

КЫРГЫЗЧА- ОРУСЧА СӨЗДҮК

40 000 миң сөз

КЫРГЫЗСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ

40 000 слов

Составитель К. К. Юдахин

«Полиграфбумресурсы»
Бишкек – 2019

УДК 80/81
ББК 81.2-4
К 97

*«Кыргыз Республикасынын мамлекеттик тили жөнүндө»
Кыргыз Республикасынын мыйзамынын кабыл алынгандыгынын
30 жылдыгына карата чыгарылды*

3-басылышы 2014-жылы чыккан.

К 97

Кыргызча-орусча сөздүк = Кыргызско-русский словарь: 40 000 сөз. / Түз.:
К. К. Юдахин. – 4-бас. Б.: «Полиграфбумресурсы», 2019. – 1092 с.

ISBN 978-9967-9160-9-8

Настоящее издание «Кыргызско-русского словаря», составленного известным ученым-лексикографом профессором К. К. Юдахиным, является переизданием словаря, выпущенного в Москве в 1965 г. издательством «Советская Энциклопедия».

Приобретение Кыргызской Республикой независимости, придание кыргызскому языку статуса государственного, расширение и углубление международных связей Кыргызстана и насущная необходимость в изучении кыргызского языка представителями других национальностей выдвинуло на передний план задачу обеспечения населения «Кыргызско-русским словарем».

Словарь предназначен для широкого круга читателей, изучающих как кыргызский, так и русский языки.

К 4602030000-19

УДК 80/81
ББК 81.2-4

ISBN 978-9967-9160-9-8

© «Полиграфбумресурсы» басмасы, 2019

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Киргизско-русский словарь, предлагаемый вниманию читателей, составлен крупным ученым-лексикографом, исследователем киргизского языка, действ. членом АН Киргизской ССР проф. К. К. Юдахиным.

В 1940 году Издательством иностранных и национальных словарей был выпущен первый Киргизско-русский словарь проф. К. К. Юдахина, получивший многочисленные положительные отзывы, изданный в Турции с переводом на турецкий язык русской части, т. е. в виде киргизско-турецкого словаря, и легший в основу Словаря киргизского языка, составляемого АН Киргизской ССР.

Проф. К. К. Юдахин является одним из основоположников национальной лексикографии, особенно тюркской: его Киргизско-русский словарь (1940 г.) в советское время был первым фундаментальным национально-русским словарем, получившем широкую известность как в Советском Союзе, так и за рубежом, словарем, фиксирующим лексику национального языка и показывающим при этом с достаточной глубиной словоупотребление. Словарь сослужил немалую службу и составителям некоторых тюркско-русских национальных словарей.

Опыт показал пользу словаря и в других направлениях. Материалы словаря используются широкими кругами специалистов, включая аспирантов и докторантов. Высокую оценку словарю дают переводчики с киргизского на русский язык, для которых этот словарь является настольной книгой.

Однако объем словаря был всё же не особенно велик, поэтому перед автором встала задача создания нового, более полного словаря. Посвятив всю свою жизнь изучению киргизской лексики, проф. К. К. Юдахин собрал огромный материал, на основе которого и создан данный словарь. В словарь вошла лексика современного киргизского языка, историко-этнографические термины, фольклорные материалы, а также устаревшие слова.

Такого типа словарь издается впервые. Это не обычный переводной словарь, предназначенный в основном для преподавателей и учащихся, для переводчиков и работников печати, но и ценное пособие для специалистов по киргизскому фольклору и киргизской литературе, для тюркологов-языковедов, историков, этнографов. Такой целенаправленностью словаря и объясняется его структура, способ подачи материала, отличающиеся от обычно принятых в переводных словарях; этим объясняется обилие историко-этнографических справок, богатый иллюстративный материал.

Рукопись словаря перед опубликованием широко рецензировалась отдельными специалистами, высоко оценившими работу проф. К. К. Юдахина, а также обсуждалась на Ученом совете Института языка и литературы АН Киргизской ССР, Института языка и литературы АН Узбекской ССР, в Тюркском секторе Института языкознания АН СССР и в других организациях, рекомендовавших возможно скорее издать Киргизско-русский словарь.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Моя киргизоведческая работа выразилась главным образом в создании словарей. Два русско-киргизских словаря (1944 г. и 1957 г.) составлены при моем самом непосредственном участии. Автором двух киргизско-русских словарей являюсь я.

В 1940 году Государственным издательством иностранных и национальных словарей в Москве был издан составленный мною Киргизско-русский словарь.

Начинал я словарную работу один. Затем ко мне присоединились К. К. Карасаев и ныне покойный Дж. Ш. Шукуров. Теперь Киргизия имеет значительный коллектив энергичных молодых лексикографов, которым я и передаю «эстафету».

Большим своим долгом перед киргизоведением и перед дореволюционной киргизской культурой я считаю также тщательное исследование дореволюционной киргизской письменности и ее языка. К этой теме я уже приступил вместе со своим неизменным товарищем по работе Х. К. Карасаевым.

Киргизско-русского словаря давно уже нет в продаже, а спрос на него все больше и больше растет. Это дало мне основание приступить к обработке собранного мною т много лет материала, чтобы дать новый словарь.

Настоящий Киргизско-русский словарь является доступным русскоязычному читателю справочником по киргизской лексике. Поэтому он должен представить лексик, по возможности, во всем ее многообразии.

Им будут пользоваться и те, кому киргизский язык нужен только практически, и преподаватели киргизской школы и вузов, и исследователи киргизского языка, и тюркологи широкого профиля. Словарь нужен переводчику с киргизского языка на русский. Но к нему будут обращаться и переводчики с русского на киргизский, чтобы проверить правильность своего перевода.

Когда я начал собирать материал для первого киргизско-русского словаря, киргизская художественная литература находилась еще в зачаточном состоянии. Многое тогда приходилось брать из переводных учебников, из газет, в которых было очень много материала, переведенного с русского языка. Об опытных переводчиках не могло быть и речи. Ведь грамотных людей готовит школа, а учителей, которые могли бы вести преподавание на родном языке, было еще очень мало, да и подготовлены они были слабо (это ярко обрисовано в повести Ч. Айтматова «Баллада о первом учителе», изданной на киргизском языке и в русском переводе).

В этих условиях на помощь киргизской школе и переводчикам пришли люди с языком, близким к киргизскому (татары, казахи, узбеки). Киргизские юноши и девушки учились в казахских вузах на казахском языке. Некоторые киргизские писатели первые свои произведения писали на казахском языке.

Все это не могло не отразиться на киргизском литературном языке того времени, особенно на лексике газет и переводов. Многое из этой лексики, которая впоследствии отпала, вошло в мой первый словарь. При переработке словаря часть (небольшая) прежней лексики отброшена, а часть дана с исправленными русскими переводами.

Только в тридцатых годах киргизские писатели начали давать большие художественные полотна. В эти же годы в переводной литературе ведущее место начинают занимать подготовленные киргизские переводчики. К этому же времени следует отнести и начало серьезной работы по упорядочению киргизской орфографии и отчасти терминологии. Но для первого своего словаря результатами этих работ я мог воспользоваться только частично. Так был издан мой первый киргизско-русский словарь. Были в нем ошибки, обусловленные состоянием киргизского литературного языка и киргизского языкознания, были и такие, в которых повинен только я – недосмотрел, недостаточно проверил и т. п.

Словарь этот я считаю первым опытом киргизской лексикографии. Зная, что пока никто, кроме меня, киргизской лексикой не занимается, я решил продолжить сбор материала. Делая это, я совершенно не думал об его издании. Каких-либо ассигнований на это дело не было. Не было этой работы и в планах учреждений, в которых я работал. Собираю я материал, как говорится, «между делом». В сороковых годах словарь некоторое время был в планах киргизского филиала АН СССР, а в конце пятидесятых – в планах кафедры киргизского языка Киргосуниверситета. Киргосуниверситет предоставил мне отдельную комнату и дал лаборанта. С этого времени и началась работа по подготовке материала для издания.

Материал я собирал лично из художественной литературы, газет, журналов, из фольклора. Когда в текстах встречались неясные для меня слова или выражения (главным образом, из фольклора или из старого быта), я обращался к помощи своих киргизских друзей – языковедов, писателей, переводчиков. Разъяснение многих слов и выражений, связанных со старым бытом, я находил у стариков-колхозников. Вокруг моих вопросов возникали споры, что очень часто давало большой и интересный дополнительный материал.

В пятидесятых годах интенсивную деятельность начинают проявлять молодые киргизские диалектологи. В связи с этим значительно пополняется моя картотека диалектной лексикой.

Таким образом, к основной лексике, взятой мною из современной художественной литературы, из периодической прессы и из фольклора, прибавилась диалектная и разговорная лексика. Так собирался словник.

Думаю, что вся эта дополнительная лексика обогатила словарь, сделала его более содержательным и более интересным.

В словаре такого объема, как представляется мне, принято в первую очередь отражать лексику современного литературного языка. Это положение бесспорно, а потому и мною принимается полностью. Но состояние литературного языка у разных народов в разные эпохи бывает различным. Этот вопрос требует пояснений. Если русский язык является давно сложившимся и отражает все основное богатство русской лексики, то никак нельзя сказать того же о языке киргизском, который живет литературной жизнью всего четыре десятка лет. Киргизская литература еще не настолько велика количественно, что-

бы она могла представить сколько-нибудь полно лексику киргизского языка. Ценным дополнением к современной художественной литературе является фольклор.

Фольклорная лексика находит свое отражение, пожалуй, во всех национально-русских словарях. Однако место, отводимое ей, не везде одинаково. Если взять, например, русский фольклор в сравнении с художественной литературой, то количественно он выражен незначительным процентом. Иное дело у киргизов. Ведь киргизы до революции науки не знали. Фольклор и акыны (каждый по своему разумению) выражали народное миропонимание. Если взять только изданные и подготовленные к печати фольклорные произведения, то и тогда они представят внушительный объем.

Даже устное творчество только советских акынов по объему выглядит очень солидно. Сюда нужно добавить богатый киргизский богатырский эпос. Ведь только сокращенный вариант трилогии «Манас» издан в четырех объемистых книгах. Большое место в киргизском устном творчестве занимает так называемый эпос малых форм. К этому следует добавить запланированный перевод на русский язык эпоса «Манас». Вот тут уже без словаря справиться было бы трудно.

Все это входит в программу преподавания киргизской литературы, особенно филологических факультетов вузов.

Что же касается языка киргизского эпоса, то не следует проводить аналогию между ним и языком русских былин. Язык «киргизского эпоса» — это язык современных его сказителей. Кроме отдельных случаев архаической лексики мы, пожалуй, не найдем в нем никаких отличий от современного киргизского языка: фонетика, морфология, синтаксис те же, что и в стихах современных киргизских поэтов. Есть в нем некоторое количество диалектизмов, которые присущи тому или другому сказителю. Но эти диалектизмы — главным образом, фонетические — не выходят за рамки того, что мы наблюдаем в произведениях современных киргизских писателей.

Это большей частью касается з||с, начальных б||п и н||ноль: сукут||зукут, сым||зым, сыя||зыя, пайда||байда, пейил||бейил, перизат||беризат, парзант||барзант, небак||эбак, наркы||аркы, ноопаз||оопаз, нуку||уку, ным||ым и др.

О связи современного киргизского литературного языка с языком устного народного творчества (в том числе и эпоса) высказывался и действ. член АН Киргизской ССР Б. М. Юнусалиев. Приведу одно из этих высказываний: «... устное творчество и письменная литература тесно связаны не только по языку и стилю, но и по идейному содержанию». (Б. Юнусалиев. Предисловие к первой книге эпоса «Манас». Фрунзе, 1908 г.).

Само собой разумеется, что эпос отражает старый киргизский быт, с которым уже слабо знакомы не только студенты, но и молодые преподаватели, ведущие курс фольклора. А ведь старый киргизский быт — это не древность, а совсем недавняя киргизская жизнь. Например, в 1928 году, когда я собирал материалы для словаря в Иссык-Кульской котловине, мне приходилось писать в юрте, лежа на животе, вечером при коптилке (шайтан чырак). Такая же картина оставалась и в начале тридцатых годов. Все это находит свое отражение и в произведениях художественной литературы, изображающих жизнь двадцатых и тридцатых годов. И уже, конечно, в изображении дореволюционной киргизской жизни.

А теперь мы видим совершенно иную картину: вместо групп юрт — прямые улицы с благоустроенными домами, вместо коптилки — электричество, в каждом доме, если не стулья, то табуретки, сидеть можно на полу на кошке или за столом — по желанию.

Многое из лексики — не только эпоса, но и художественной литературы — киргизской молодежи представляется архаикой, требующей объяснения. Думаю, что такая «архаика» имеет вполне законное право на место в общем словаре.

Само собой разумеется, что лексика фольклора, как и вообще лексика старого быта, должна быть количественно ограничена определенными рамками. Ведь словарь в первую очередь справочник по современному литературному языку. Этот принцип мною выдержан полностью.

В некоторых рецензиях на рукопись словаря указывалось на слишком большое количество фольклорных примеров, приводимых в качестве иллюстрации к значениям отдельных слов. Вношу оговорку: все, что дано без ссылок на фольклор, взято из советской художественной, научно-популярной литературы, из газет и журналов. Сюда же относится и все услышанное в среде киргизской интеллигенции. Если взять эту массу материала, то примеры с пометой фольк. займут там очень незначительное место. Это не извинение перед читателем за сочный язык киргизского фольклора, а только разъяснение.

Отдельные рецензенты указывали, что часть помещенного в рукописи материала (фольклор, разговорная и диалектная лексика) должна найти себе место не в киргизско-русском, а в толковом словаре киргизского языка. Но сможет ли пользоваться толковым словарем тот, кто слабо знаком с киргизским языком?

Особого замечания требует и лексика диалектная. Что эта лексика должна включаться в словарь, спора не вызывает. Вопрос о месте, которое она должна занимать.

Едва ли есть необходимость доказывать, что формирование киргизского литературного языка не закончилось. Он переживает такой период, когда использование диалектной лексики является настоятельно необходимым. И в то же время художественная литература отражает ее крайне слабо. Даже в произведениях художественной литературы, где действие происходит на юге Киргизии и сопредельной с ней части Сынцзяна, по языку герои часто, пожалуй, ничем не отличаются от северян. Местный языковой колорит почти отсутствует.

Конечно, материал для характеристики своих героев, в том числе и языковой, должен собирать прежде всего сам писатель. Однако и помощь языковедов, в первую очередь диалектологов и лексикографов, должна играть свою роль. Диалектологи за последние годы начали уделять значительное внимание лексике. Задача лексикографа состоит в том, чтобы отобрать наиболее актуальную часть этой лексики и в соответствующей обработке представить ее в словаре.

Эта часть лексики особенно нужна для преподавателей киргизской школы и для авторов учебников по языку. Не может обходиться без нее и преподаватель киргизского языка в вузе при прохождении соответствующего раздела программы.

На занятиях в киргизской аудитории филологического факультета Киргосуниверситета часто приходится слышать» как одна часть студентов отрицает наличие того или другого слова в киргизском языке, а другая

утверждает обратное. Это наглядно показывает, что отдельным студентам киргизский язык представляется в объеме их родного говора и прочитанной ими литературы.

За истекшие сорок восемь лет в жизни киргизского народа произошли коренные изменения, а это привело и к большим изменениям в языке, и, прежде всего, в его лексике.

Наблюдения в киргизской аудитории филфака Киргосуниверситета показывают, что часть лексики, столь привычная для среднего поколения, уже забывается молодежью. А это затрудняет чтение произведений художественной литературы, изображающих киргизскую дореволюционную жизнь и жизнь первых послереволюционных лет.

Дошли до нас и дореволюционные произведения, написанные хорошим киргизским языком. Часть их уже издана, но многие ждут своего издания. Несомненно, что и лексика этих произведений, составляющих богатство киргизского языка, должна быть представлена в словаре.

Есть одна часть лексики, вокруг которой обычно идут разговоры. Это – слова и выражения грубые, вульгарные и так называемые «неприличные». Этот вопрос обычно рассматривается с точки зрения русских переводов, а не подлинного значения их в данном конкретном языке.

Возьмем два примера, хотя и не имеющих прямого отношения к вопросу, но существенных принципиально. **Кой көз** на русский язык пытаются переводить как «бараний глаз». Когда же узнают, что это – эпитет киргизской красавицы, то приходят в ужас: «Какая же это красавица, если у нее бараны (т. е. глупые) глаза!». Нелепость здесь заключается не в киргизском эпитете, а в его русском переводе. Подлинное значение **кой көз** – карие глаза (большие и красивые). Если же нужен буквальный перевод (в скобках), то: «глаз овечки». А это эмоционально воспринимается совершенно иначе, чем «бараний глаз», **бото көз** переводят как «верблюжий глаз». Полная нелепость. Даже если взять буквальный перевод, бото не «верблюд», а «верблюжонок». Уже эмоционально не то. Но киргиз под **бото көз** разумеет: 1) большие карие томные глаза; 2) с большими карими томными глазами.

Если взять те слова, против включения которых уже высказывались рецензенты в конце тридцатых годов, то, например, слово **бок**, говорят, грубое, а потому в словарь включаться не должно. Здесь опять же мы имеем дело с неправильным русским переводом, из которого исходят рецензенты. А исходить-то следует не из нарочито выдуманного русского перевода, а из подлинного значения в киргизском языке. **Бокмурун** – имя одного из положительных героев эпоса «Манас». В русском переводе оно значит: сопляк; **темирдин богу** шлак; **богооз (бок ооз)** сквернослов; **бокто-** бранить, грубо ругать; **бок куй** – делать кизяки; **бок-жин** содержимое кишок и желудка.

Есть и другие случаи употребления слова **бок** и производных от него. Приведенные примеры едва ли могут вызвать возражения у здравомыслящего человека.

В предлагаемый словарь не вошло только то, что в восприятии среднего киргизского интеллигента является грубо неприличным. Все же, что не подойдет под это определение, включено.

Вопрос об архаизмах и словах, редко встречающихся, особых возражений не вызывал. Подавляющее большинство архаизмов встречается в богатырском эпосе,

они, вне всякого сомнения, должны найти себе место в словаре. Слов редких очень мало, о них и спора не может быть.

Религиозные термины и выражения, употребительные, только среди служителей культа, не включены.

Современная терминология, кроме узко специальной, широко представлена в словаре.

Иногда фразеология, приводимая в словаре, требует включения слов, которые могли бы и отсутствовать. Так, при глаголе **өкүр** – есть примеры: **көрүндө өкүрчү киши** или **көрүндө өкүргүр!** Это, по существу, уже идиоматика. Пояснить ее можно, только введя в словарь собственные имена двух ангелов: **Мүңкүр** и **Нанкүр**.

В словаре богата представлен иллюстративный материал: пословицы, поговорки, устойчивые словосочетания, идиоматика, отдельные фразы и цитаты из произведений. К этому материалу предъявляются два требования: возможно предельная краткость и идеологическая выдержанность. Но для первого требования иногда делаются исключения: бывают случаи, когда без пояснений пример не представляется убедительным.

Мне кажется, что обозначение заимствований, если и не обязательно, то, во всяком случае, очень полезно, когда речь идет о национально-русских словарях. В словарях по западным языкам дело обстоит иначе.

В чем же разница? А разница в самом назначении словаря. Все словари предназначены, как говорят, для изучения языка. Однако в самом русском глаголе «изучать» заложены разные значения: 1. обучаться и 2. исследовать.

Если словари русско-национальные, как и двуязычные по западным языкам, нужны для изучения в первом значении, то национально-русские – для изучения в обоих значениях. Ведь никому не придет в голову исследовать русскую лексику по русско-киргизскому словарю или французскую – по французско-русскому. Для этого есть другие справочники.

Совсем иное дело национально-русский словарь. Он не только помогает понять иноязычный текст или иноязычную речь, но, как правило, является единственным справочником по лексике и для исследователя. Этим объясняется желательность обозначения заимствований в национально-русских словарях.

Нужно это и для преподавателей родного языка филологических факультетов вузов при прохождении лексик. Небесполезно также историку и этнографу знать происхождение слова, когда они пользуются фактами языка при установлении связей данного народа с другими народами.

Без помет остаются заимствования из русского, если они сохраняют форму оригинала: **агрегат**, **агротехника**, **газета**, **журнал** и т. п.

Помета *ир.* (иранские языки) вводится вместо п. (персидский язык). Это объясняется тем, что иранские элементы проникали в киргизский язык разными путями: а) при непосредственном общении с таджиками и через посредство других народов Средней Азии (узбеки, уйгуры), б) из персидских книг через прежних грамотных людей и в) в виде остатков согдийской и, возможно, тохарской лексики. Поэтому лучше дать обобщающую помету.

Остаются без помет и заимствования из монгольских языков. Делить тюрко-монгольское наследство в общем словаре не представляется возможным. Это требует специальных исследований. Конечно, отдельные случаи

легко узнать по аффиксации (**каалга**, **кайгуул** и др.), но это значило бы отмечать небольшую часть, а всю остальную массу оставлять без помет.

Вообще же следует сказать, что мы пока можем выявить исторически только самый верхний слой заимствований, не проникая в глубь истории. Добывать, как говорят горняки, «открытым способом». Нам известны связи киргизов с узбеками, таджиками, казахами, монголами (главным образом, калмыками), русскими, татарами. Известны связи через посредствующие звенья с языками персидским, арабским и т. д. А что можно сказать о связях далеких предков киргизов где-нибудь в Центральной Азии? Пока – ровно ничего. Очень трудно выявить и заимствования из памирских языков (во всяком случае, находясь далеко от крупных научных центров).

Пришлось ограничиваться тем, что в силах сделать автор. Все остальное доделает следующее поколение. Теперь уже киргизское языкознание имеет значительное число квалифицированных лингвистов киргизов, которым посильно не только составление учебников по языку, как это было еще недавно, но и решение больших теоретических лингвистических вопросов.

В словаре дается лексика современного литературного языка. Но, – о чем тоже сказано, – ограничить словарь лексикой только литературного языка невозможно. В него включается лексика фольклора, живой разговорной речи и т. д. В связи с этим стоит вопрос об орфографии.

Словарь должен строго придерживаться существующих утвержденных правил. Однако краткий свод правил киргизской орфографии не охватывает всего многообразия возможных вариантов. Все варианты, которые не могут быть фиксированы в своде правил, должны быть представлены в орфографическом словаре. Существующий словарь очень мал, а потому на многие вопросы ответить не может. Их приходится решать самостоятельно, согласуя, однако, каждый случай с принципами существующей орфографии. Приведем несколько случаев.

1. Форма, учтенная сводом правил. Здесь спорить не о чем.

2. Форма, имеющая часто встречающиеся варианты в практике, но один из вариантов согласуется со сводом или орфографическим словарем. Эта форма принимается за основную, а варианты даются с отсылкой и пометой *неправ.* Например:

кадыр IV: **кадыр эсе** см. **кадыресе**.
кадыресе (*неправ.* **кадыр эсе**).

3. Свод и орфографический словарь противоречат друг другу. Практика тоже противоречива. Примеры: **ай балта** и **ай балка** по своду правил должны писаться раздельно (оба компонента сохраняют свое значение). Орфографический словарь дает **ай балта** слитно (**ай-бал-та**), а **ай балка** вообще не дает. Этот трудный случай решается так:

ай I...;

ай балта см. **балта**; **ай балка** см. **балка**

айбалка то же, что **ай балка** (см. **балка**)

ай балта то же, что **ай балта** (см. **балта**)

балка...; **ай балка** (пишется и **айбалка**) дается перевод.

балта...; **ай балта** (пишется и **ай балта**) дается перевод.

Давать эти варианты обязательно, иначе читатель может не найти слово, встреченное в тексте. Для решения вопроса о том, какую из форм считать нормой, я пользовался рукописью орфографического словаря, составленного Х. К. Карасаевым. Других пособий пока нет.

Само собой разумеется, что здесь имеются в виду часто встречающиеся в печати варианты. Единичные случаи в расчет не принимаются. В словаре им места нет.

4. Лексика диалектная, когда она фонетически расходится с нормой литературной. Здесь возможны разные случаи:

а) Закономерные фонетические варианты:

сув (см. **суу**), **күйөв** (см. **күйөө**).

Такие варианты в словарь не вводятся.

б) Когда закономерность не установлена, а вариант имеет важное лингвистическое значение. Примеры: **сүдүрө-** (см. **сүйрө-**), **куйрул-** (см. **куурул-**) и др. Их не так много.

Такие варианты даются на своем алфавитном месте с отсылкой к основному варианту: **адакта-** то же, что **аякта-**, **сүдүрө-** то же, что **сүйрө** и т. д.

в) Когда в словарь вводится слово, звучание которого не поддается передаче существующим киргизским алфавитом, но в словарь должно быть введено. Тогда на своем алфавитном месте дается такая форма, которая может быть принята орфографией, а в квадратных скобках приводится фонетический вариант. Это касается, главным образом, южной фонемы **э**, например: **агет** ир. *южн.* [эгэт].

Фонема **h** в южных вариантах встречается очень редко. В алфавитном порядке она передается через **х**.

Несколько слов о диалектных пометах вообще. Есть пометы, охватывающие широкую территорию: *южн.* (южный), *сев.* (северный). Но есть и более дробные: *чатк.* (чаткальский), *талас.* (таласский) и т. д. Это означает, что данное слово или выражение пока зафиксировано там-то. Но это не значит, что его нет в других местах. Возможно, оно будет обнаружено. Помета *сев.* еще не значит, что данное слово или выражение распространено по всему северу Киргизии, а *южн.* – по всему югу. Это значит, что данный факт зафиксирован на севере или на юге, но более точной его локализации пока нет.

Словарь наш переводной. Из этого, однако, не следует, что он обязан дать готовый перевод любого киргизского слова или выражения. Дать готовый перевод – его основная задача. Но во многих случаях автор был бессилен дать готовый русский перевод средствами своего лексического запаса. В свое оправдание он может сказать, что словарь – не переводчик, а лишь его скромный помощник.

Есть много и таких случаев, когда перевод вообще дан быть не может, а требуется и объяснение, или только объяснение:

1. **Синди** и **карындаш**. Оба эти слова можно перевести «младшая сестра». Для перевода на русский язык это будет вполне правильно, но для употребления в киргизском тексте может привести к недоразумению: у мужчины может быть только карындаш; а у женщины – только **синди**. **Эжеке** (от **эже** I) *интимно-почтительная форма обращения к старшей женщине (так обычно обращаются учащиеся школ и вузов к преподавательнице; ср. агай)...*

А разве перевод **токол** как «вторая жена» можно считать правильным? Нет. Это могла быть и вторая, и третья, и четвертая жена. Но и это только в том случае, если они взяты еще при первой.

2. Части юрты: **чамгарак, туурдук** и др. Само собой разумеется, что ни о каком переводе речи быть не может, можно только описательно объяснить.

3. Исключительную трудность представляют богато представленные в киргизском языке слова образные и подражательные. Нет никакой возможности найти перевод таких, например, глаголов, как **арбай-, эрбей-, арбанда-, эрбенде-, адыранда-, барбанда-, барбалакта-** и т. п. Тут требуются не только объяснения, но и обильные примеры, которые помогут читателю как-то проникнуть в суть таких слов, почувствовать их.

Правда, встречаются и такие, казалось бы, нужные примеры, от которых приходилось отказываться только потому, что они совершенно не поддаются удобочитаемому русскому переводу. Это примеры с несколькими подражательными или образными словами. Приведу один из них:

ат семизи кымпыйсың, сыртынан тартып зыңкыйсың, этинен калган аттар бар, арыктын баары дыңкыйсың фольк.

Здесь противопоставляются жирные и тощие.

Много думал я над формой перевода слов, словосочетаний, поговорок, идиом. Лучшим переводом в словаре являлся бы ближайший к киргизскому тексту русский эквивалент, если бы словарь ставил себе только узко практические цели. В самом деле, ведь для практика (в том числе и для переводчика) вполне достаточно, таких например, переводов пословиц и идиом:

1. **тундуктөн куюлуп тургандай** как из рога изобилия.

2. **бээ десен, төөгө кетет** ты про Фому, а он про Ерему.

3. **эшек такала-** или **чочко такала-** бить баклуши, бездельничать.

4. **бир кумалак бир карын майды чиритет** в бочку меда ложку дегтя.

5. **эшегин эптеп токуйбуз, намазын кантип окуйбуз?** осла-то мы ему кое-как оседлаем, а как нам его намаз совершать? (см. **эпте-**).

Но словарь предназначен и для тех, кто хочет заглянуть глубже, связать языковые факты с жизнью, кто хочет получить не только «гладкий» перевод, но и некоторые реалии. Особенно показателен в этом отношении 5-й пример. Для южных киргизов осел (эшек) с давних пор является привычным верховым и вьючным животным (конечно, когда нет лошади). В Тянь-Шане, и то только ближе к синьцзянской границе, где у киргизов давняя связь с уйгурами, киргиз, едущий на осле, не является большой редкостью. А вот, например, в Чуйской долине или в Иссык-Кульской котловине киргиз лучше пойдет пешком, чем сядет на осла. В последние годы, правда, и здесь уже встречается киргиз на осле, и пока еще сравнительно редко. В таких примерах требуется не только русский эквивалент, но и буквальный перевод да еще с кратким пояснением. Эта пословица требует исторической справки: (*шутливое воспоминание с событий 1636 г. и последующих годов, когда киргизы находились в эми-*

грации в Ферганской долине и в Бухарском ханстве...).

В идиоматике, само собой разумеется, далеко не всегда можно дать буквальный перевод, но вот пословицы и поговорки обычно даются в двух переводах. И это я считаю совершенно оправданным. Сошлюсь на 4-й пример. Ни деготь, ни мед для старого киргизского быта не характерны. Русский эквивалент пословицы уводит читателя от киргизского быта, в котором зародилась эта поговорка. А вот буквальный перевод раскрывает этот быт: один катышек портит целый кутыр масла.

Говорил я по этому вопросу с серьезными русскими переводчиками, которые работают по подстрочникам. Они предпочитают «корявый», но близкий к подлиннику перевод. Тут, – говорят они, – есть за что зацепиться. Да и в самом деле, ведь художник слова часто может найти перевод и верный, и в то же время художественно лучший, чем дает автор словаря.

В словарях многие слова или отдельные их значения требуют иллюстрации примерами. Назначение этих примеров может быть различное: 1) подтвердить наличие в языке данного слова или отдельного его значения; 2) пояснить его употребление в определенном грамматическом оформлении (например, падежное управление при глаголе); 3) показать стилистическую окраску в сочетании с другими словами и т. п. Все это должно быть дано к месту и в количестве, которое не перегружало бы словарь, не было бы лишним. Однако это «лишнее» не может оцениваться одной меркой для всех языков и для любого типа словаря.

Такое же положение можно наблюдать и в отношении производных форм: от одних основ они даны, а от других нет. Это опять-таки объясняется состоянием моей картотеки: я давал в словаре только те производные, которые мне встретились и были записаны на карточки.

Теоретически в тюркских языках, в том числе и в киргизском, можно легко образовать производные, например: **бил-, билин-, билиндир-, билиндирт-, билиндиртир-** и т. д. Но это, во-первых, возможно не от каждого глагола, а во-вторых, – и это, пожалуй, важнее – далеко не все они практически могут быть употреблены. Поэтому в словаре даются только такие производные, которые встречены в живом употреблении.

Читатель может заметить, что не все слова одинаково разработаны: одни даны со многими членениями, с большим количеством иллюстративных примеров, с идиоматикой, а другие остаются «голыми»: слово и его перевод. Нужно сказать, что и в языке не все слова живут одинаково: одни обрастают большой семьей, а другие остаются «бобылями». Но дело не только в этом. Есть слова, которые нуждаются в иллюстрациях, и в жизни они, эти иллюстрации, есть, но в словарь не попали. Бывало, что на такое слово в картотеке оказывалось несколько примеров, но ни один из них для словаря не был приемлемым. В тех случаях, когда мне приходил в голову пример, но в картотеке его не оказывалось, он в словарь не включался.

В примерах иногда встречаются неоконченные фразы. Это обычно примеры стихотворные, состоящие из придаточных предложений с деепричастием прошедшего времени (**-ып**). Сказуемое главного предложения часто бывает отделено от него многими придаточными. Приводить все предложение целиком было бы очень громоздко. Можно было бы поставить вместо придаточных предложений многоточие, но сказуемое главного пред-

ложения не имеет связи с тем словом, к которому относится приведенная иллюстрация. Я бился между двумя возможностями: а) дать перевод деепричастный или б) отойти от текста и перевести деепричастие окончательной формой. У меня встречаются в разных местах оба перевода. Ничего другого я придумать не мог, хотя и знаю, что это может вызвать нарекания.

Бывают случаи, когда перевод иллюстраций к слову или к одному из его значений отличается от перевода самого слова. Это несоответствие только кажущееся. При значениях слова даются переводы, исходя из значения киргизского слова, а примеры к нему иной раз приходится переводить, исходя из употребления, хотя для киргиза значение данного слова в примере остается неизменным.

Вообще же в переводах я старался быть возможно ближе к оригиналу, часто давал подстрочный перевод, не считаясь с тем, что иногда перевод выглядит довольно коряво. Это, мне кажется, лучше, чем дать перевод гладкий, но по лексике далеко отстоящий от киргизского подлинника.

Со времени выхода первого Киргизско-русского словаря прошло уже четверть века. За это время изменилась жизнь, а вместе с ней вошло много нового и в лексику. Выросла киргизская интеллигенция, умножились кадры киргизских ученых. В ряды писателей влились молодые таланты, с большим мастерством творит старшее поколение. Все это дало возможность значительно пополнить картотеку словаря. Об этом говорит и объем словаря, он увеличился почти в три раза по сравнению с изданием 1940 г. Уже одно это достаточно убедительно показывает, что в настоящем словаре лексика представлена гораздо богаче, чем в первом словаре.

Но дело не только в количестве. И самый состав словника значительно обновился: многие устаревшие термины заменены ныне существующими, прибавились новые, которых раньше не было. Эти термины взяты не из терминологических словарей, а непосредственно из текстов специальных статей, главным образом, газетных, где эти термины появляются уже как общеупотребительные.

Теперь значительно полнее представлена лексика диалектная (садоводство, хлопководство, бахчеводство, скотоводство, орошение, строительство и др.), что может помочь не только при разработке терминологии, но и при чтении художественной литературы (ведь писатели, как правило, не дают примечаний с объяснением лексики).

Богато представлены отглагольные прилагательные на **-луу, -нуу** (внешне эта форма напоминает отглагольное имя действия). Значительно шире представлена уподобительная форма глагола на **-сы, -сын**. Сам термин «уподоб(ительное)» предлагается мною впервые.

Несмотря на все трудности в настоящем словаре удалось дать более строгое, чем в первом, орфографическое оформление. Почти во всех случаях, когда практика дает разную, удалось установить форму, требуемую существующими правилами.

В наше время требования к словарям предъявляются в отношении нормативности их содержания и формы. В словаре должны быть отобраны слова и выражения, которые считаются литературной нормой. Должны быть

представлены в строгом соответствии отдельные разделы лексики. Во всех нужных случаях слова и выражения должны иметь пометы и т. п. Орфография должна строго соответствовать существующим правилам. Выполнить все эти требования я стремился.

Удалось ли это полностью? Конечно, нет. Ведь для выполнения этих требований нужны и соответствующие условия.

Прежде всего об отборе лексики. Отбирать я мог только из лично собранной за много лет картотеки. А чем я мог руководствоваться, кроме своего чутья языка? Проводить «всенародный опрос» по каждому слову или выражению? Ведь собственное чутье – далеко не всегда достаточный критерий. А если добавить к этому, что я не киргиз, а русский, то цена моему языковому чутью еще больше снизится. Эту оговорку я считаю обязательной.

Когда мне приходилось работать над русско-киргизскими словарями, всех этих вопросов по русской части не возникало. Мы русскую часть получали в готовом виде. Но в киргизской части и там далеко не все нормативно.

Многие указания на диалекты, которые я вначале давал, пришлось снять, так как в позднейших произведениях художественной литературы и в газетах эти слова встречались уже как общеупотребительные. Думаю, что и после этих вычеркиваний еще многие указания на диалекты окажутся лишними.

Представляю на суд общественности свой словарь с этими и другими вынужденными недоделками.

Автором двух киргизско-русских словарей я назвал себя. Это так. Но все же без помощи многих и многих лиц мне бы пришлось работать еще несколько лет, чтобы работу по предлагаемому словарю довести до конца.

Трудно было бы без того исключительного внимания к моей работе, которое проявил бывший ректор Киргосуниверситета действ. член АН Киргизской ССР Б. М. Юнусалиев. Такое же внимание уделял словарю и преемник Б. М. Юнусалиева по должности ректора С. Т. Табышалиев, а также руководство филологического факультета Киргосуниверситета, особенно – члены кафедры киргизского языка. Мне разрешили пользоваться своими материалами наши молодые киргизские диалектологи, в первую очередь Дж. Мукамбаев, Г. Бакинова и К. Мифтахов. Довольно часто я получал от ленинградского этнографа С. М. Абрамзона карточки с фонетически четкими и всегда толковыми объяснениями.

Из стариков колхозников мне особенно много дал Осмон Конгурбаев, большой знаток киргизской народной мудрости.

Неоценимую помощь оказали мне Х. К. Карасаев и Дж. Ш. Шукуров. Х. К. Карасаев, большой знаток киргизской лексики, был моим постоянным консультантом, а также прочитал конец рукописи словаря. Дж. Ш. Шукуров прочитал большую часть рукописи. Часто обращался к З. Б. Бектенову. Каждый из них внес много ценных замечаний.

Обязан я еще многим и многим. Всех не перечислишь. Всем им я приношу свою сердечную благодарность.

К. ЮДАХИН

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все заглавные киргизские слова приводятся в алфавитном порядке без объединения их в гнезда.

Каждое слово со всем относящимся к нему материалом образует словарную статью.

2. Омонимы даются отдельными статьями и обозначаются светлыми римскими цифрами, напр.:

ат I (ср. **жылкы I**) 1. лошадь...

ат II 1. имя...

ат- III 1. бросать...

ат- IV *усечённая форма вспомогательного глагола...*

3. Если заглавное киргизское слово встречается преимущественно в одном или нескольких сочетаниях, после него ставится двоеточие и приводятся употребительные словосочетания с переводом, напр.:

биргеле: **биргелеп** совместно, вместе...

бололок: **бополок кемпир** *то же, что бапалак кемпир* (см. **бапалак**).

агалы: **агалы-ини** *братья* (старший и младший).

4. Киргизские слова, равноценные по употребительности, имеющие одинаковый перевод и стоящие рядом по алфавиту, даются в одной словарной статье через запятую, напр.:

абылгазы, абылкасым *название одного из колышков сохи.*

При нарушении алфавита второе, третье и др. слова приводятся также на своем алфавитном месте со ссылкой см., напр.:

кебип, кейп *ар.* 1. настроение...

кейп *см. кейип.*

5. Лексические значения многозначного киргизского слова отмечаются полужирными цифрами с точкой; отдельные значения фразеологического материала и идиоматики, расположенной за знаком ромб (◊), отделяются арабскими светлыми цифрами за скобками. В переводах значений близкие синонимы отделяются запятой, более отдаленные – точкой с запятой.

6. Иллюстративные примеры, устойчивые сочетания, пословицы и поговорки приводятся при тех значениях слова, к которым они относятся. Примеры и сочетания, относящиеся к нескольким значениям, приводятся при последнем из них. Примеры и сочетания, не относящиеся ни к одному из значений, и идиомы расположены за знаком ромб (◊).

7. Помета *парное* к показывает, что данное слово самостоятельного значения не имеет, а употребляется только в паре с другим словом.

Парные слова приводятся следующим образом: 1) если оба компонента парного слова – значащие слова, то парное слово с переводом приводится при первом компоненте. На своем алфавитном месте дается второй компонент парного слова со ссылкой на первый компонент, напр.:

сакалдуу бородач, пожилой мужчина, мужчина почтенного возраста; **сакалдуу-көкүлдүүлөр...**
көкүлдүү: **сакалдуу-көкүлдүү** *см. сакалдуу.*

2) если первый компонент значимый, а второй – незначимый, то парное слово приводится при первом компоненте, а второй компонент дается на своем месте по алфавиту с пометой парное к, напр.:

кыз...; **кыз-кыркын...**

кыркын II парное к. **кыз.**

3) если оба компонента не имеют самостоятельного значения, то вслед за первым словом ставится двоеточие и приводится парное слово с переводом, а на своем месте по алфавиту приводится второй компонент со ссылкой парное к, напр.:

омбу: **омбу-домбу...**

домбу парное к **омбу.**

8. Если присоединение аффикса принадлежности вызывает выпадение из основы звука (и соответствующей буквы), то при заглавном слове после перевода обычно приводится усеченная форма слова с аффиксом принадлежности 3-го лица и переводом, напр.:

мурун I 1. нос; **мурду, мурдун, мурдум...**

Усеченные формы слов помещаются также на своем месте по алфавиту со ссылкой на основную форму, напр.:

көөнү *см. көңүл.*

9. Пословицы и поговорки помещаются в пределах значения с пометой погов. и оформляются следующим образом:

1) если киргизская пословица (поговорка) содержит ясный, понятный образ, то в словаре приводится ее литературный перевод, напр.:

кезен-., чечинген суудан кайтпас, кезенген жоодон кайтпас *погов.* раздетый не боится воды, нацелившийся не боится врага...

2) если киргизская пословица (поговорка) недостаточно понятна, то в словаре по возможности приводится русский эквивалент, напр.:

жерде-... кимдин жерин жердесен, ошонун ырын ырда *погов.* на чьей земле живёшь, того и песню пой; на чьём возу сижу, того и песенку пою.

3) при отсутствии буквального совпадения киргизской и русской пословицы (поговорки) после нее дается литературный перевод, а в скобках буквальный перевод с пометой букв., напр.:

эмчек... бала ыйлабай, эмчек кана? *погов.* дитя не плачет, мать не разумеет (*букв.* если дитя не плачет, где грудь?)...

4) если литературный перевод не дает полного представления о смысле пословицы (поговорки), то в скобках курсивом дается пояснение или указывается случай ее употребления, напр.:

ыргыт-... чыккан (или таянган) тоон бийик болсо, ыргыткан ташын ыраак түшөт *погов.* если гора, на которую ты взобрался, высока, то брошенный тобою камень упадёт далеко (*об ответственности человека, занимающего высокое общественное положение*)...

Буквальный перевод (скобках) встречается и при других словосочетаниях, напр.:

эл орунга олтурганда когда свечерело, когда стемнело (*букв.* когда народ сел на место, *управившись с хозяйственными делами*).

жаагың сынгыр! или жаагың кыйрагыр! заткни ты лотку-то. свою (*букв.* раздробись твои челюсти!).

10. Глагол приводится в форме основы с дефисом и переводится при заглавных словах преимущественно несовершенным видом.

В переводах глаголов в иллюстративных примерах, словосочетаниях и идиоматике преобладает совершенный вид.

11. Залоговые формы глагола (понудительный, страдательный, возвратный, взаимный) даются на своем месте по алфавиту с пометой залога и указанием на исходную форму, напр.:

айык- II выздороавливать, поправляться; заживать (*о ране*)...

айыктыр- *понуд.* от **айык-** II вылечивать, исцелять; заживлять (рану).

При залоговых формах глагола по возможности приводится перевод, за исключением тех случаев, когда он является громоздким или неупотребительным. В последнем случае дается только ссылка: *понуд. от...*, *страд. от...* и т. д., напр.:

такалат- *понуд.* от **такала-**...

кемитил- *страд.* от **кемит-**...

Если глагол употребляется в роли вспомогательного, то это его употребление указывается за соответствующей цифрой как одно из значений и оформляется следующим образом:

кел-... 9. в роли вспомогательного глагола указывает, что действие совершается или совершалось непрерывно...

12. При словах с пометой *и. д.* (имя действия) перевод на русский язык дается также только в тех случаях, если он не является громоздким или неупотребительным, напр.:

учкашуу *и. д. от учкаш-*.

кезектеш I *и. д. от кезекте-* чередование.

13. При подаче имен существительных, которые в контексте могут выступать и в функции прилагательных или наречий, составитель исходит из значения слова в киргизском языке, напр.:

алтын золото (но не золотой)

темир железо (но не железный).

На возможные случаи употребления слова в функции прилагательного или наречия приводятся примеры:

жыгач дерево; **жыгач үй** деревянный дом.

14. В словаре отдельными статьями приводятся оформившиеся наречия, напр.:

кайра I *деепр.* от **кайыр-** IV...

15. Деепричастия, образование которых отклоняется от нормы, даются при глаголе, от которого они образованы, и кроме того приводятся отдельной статьей с отсылкой к данному глаголу, напр.:

тээп *деепр.* от **теп-** II.

өөп- *деепр.* от **өп-** II.

теп- II (*деепр.* **тээп**) I. лягать...

өп (*деепр.* **өөп**)...

16. Причастия отдельно не приводятся и даются по мере необходимости в статье глагола.

17. Все разряды числительных даются самостоятельными статьями.

18. Формы личных местоимений, отклоняющиеся от общей нормы, даются при основной форме и кроме того приводятся отдельной словарной статьей с отсылкой к этой форме, напр.:

маа I *см.* **мен I**.

мага, маган *см.* **мен I**.

маңа *южн. см.* **мен I**.

мен I я (**менин** *род. п.*, **мени** *вин. п.*, **мага, маа, маган** *дат. п.*)...

19. При союзах, частицах, междометиях, послелогох и звукоподражательных словах приводятся грамматические пометы и, по возможности, указание на употребление, напр.:

вай *межд.* ой!, ох!

эле I *частица*...

20. При существительных, образованных с помощью аффиксальк, если перевод громоздкий и неупотребительный, даются только ссылки к исходному существительному, напр.:

даярдоочулук *отел.* от **даярдоочу**...

21. При заимствованных словах после заглавного слова приводится помета, указывающая на происхождение слова. При производных же словах с киргизским аффиксом указание на происхождение не приводится, напр.:

азан I *ар.* ...

но:

азанчы (без помёты)

Если аффикс также является заимствованным, то приводится указание и на это заимствование, напр.:

мээнет *ар.* ...

мээнеткеч *ар.-ир.* ...

Если заимствованная основа в чистом виде в слове не дается, а приводится в киргизском оформлении, языковая принадлежность элементов слова указывается, напр.:

табышкер *кирг.-ир.* ...

Без помет остаются заимствования из русского языка, если они сохраняют форму оригинала, напр.:

газета, журнал и т. п.

Помета *р.* дается при заимствованиях из русского языка, если они не сохраняют форму оригинала и если при них не приводится ссылка на соответственное заимствование, напр.:

борум *р. разг.* I. форма...

но:

жаныбар II *разг.* то же, что январь.

22. В связи с тем, что краткий свод правил киргизской орфографии не может охватить всего многообразия возможных вариантов, а киргизский орфографический словарь очень невелик, некоторые вопросы в словаре решены следующим образом:

1) если в формах, имеющих часто встречающиеся варианты, один из них соответствует своду правил или орфографическому словарю, то он принимается за основную форму, а прочие варианты даются на своем алфавитном месте со ссылкой то же, что, напр.:

зым I то же, что **сым**.

окто I то же, что **нокто**.

В тех случаях, когда вариант является явно неправильным, он дается с пометой *неправ.*, напр.:

кадыр IV: **кадыр асе** *см. кадыресе*.

кадыресе (*неправ. кадыр асе*)...

2) если свод правил киргизской орфографии и орфографический словарь приводят одно и то же слово в разном написании, а в практике также наблюдается разнбой, то и в словаре приводятся различные варианты, напр.:

ай I ...; **ай балта** *см. балта*; **ай балка** *см. балка*...

На своем месте по алфавиту приводятся эти варианты с отсылкой к статье, где они даются с переводом, напр.:

айбалка то же, что **ай балка** (*см. балка*)

айбалта то же, что **ай балта** (*см. балта*)

балка...; **ай балка** (*или айбалка*)...

балта...; **ай балта** (*или айбалта*)...

23. Помета то же, что употребляется также для указания на семантическое тождество, напр.:

ачыма I. квашеный; **ачыма атала** то же, что **мак-сым** I...

24. Взаимозаменяемые сочетания, а также примеры, данные в разных вариантах, приводятся в словарной статье с помощью *или*:

дем кыл- *или дем байла-* возлагать надежды...

В более распространенных примерах сочетание не повторяется, но стоит в скобках после заменяемого слова с предшествующим *или*.

25. Диалектные слова, звучание которых не поддается передаче существующим киргизским алфавитом, приводятся на своем алфавитном месте в форме, которая может быть принята орфографией, а в квадратных скобках дается фонетический вариант, напр.:

алагүү *южн.* [элэгүү] вяхирь,...

26. Помета *ср.* указывает, что по данному слову разъяснения даны под тем словом, к которому сделана отсылка, напр.:

ариптеш (*ср. ариптүү, арып I, арыпта*)...

27. Помета *см.* отсылает читателя к словарной статье, где он найдет интересующее его слово, словосочетание или необходимое объяснение.

Кроме того, помета *см.* дается также при нарушении алфавита в словах равноценных и употребительных и имеющих одинаковый перевод (*см. § 4*).

28. Помета *фольк.* употребляется в примерах; это 1) песни, записанные в народе, 2) устное творчество акынов, 3) богатырский эпос.

Помета *стих*, употребляется в примерах из произведений поэтов-писменников.

Помета (*в эпосе*)- приводится для слов, встреченных только в эпосе.

29. К словам, редко употребляющимся, дается помета *редко*.

30. При словах образных и подражательных, представляющих исключительную трудность для перевода, даются пояснения и примеры, напр.:

бөпү *охот, возглас, которым подзывают ловчую птицу.*

бык I *подражательное слово...*

ап II I. *звукотраг. гав!* ...

зонк: **зонк-зонк** *подражание повторяющемуся звонку звуку...*

31. В целях грамматической, стилистической и терминологической характеристики отдельные слова снабжаются пометами в соответствии с приведенным списком условных сокращений.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>ар.-</i> арабский язык	<i>исх.-</i> исходный (падеж)
<i>ав.-</i> авиация	<i>и т. д.-</i> и так далее
<i>анат.-</i> анатомия	<i>и т. п.-</i> и тому подобное
<i>англ.-</i> английский язык	<i>ичкилик.-</i> ичкиликский диалект
<i>башк.-</i> башкирский язык	<i>каз.-</i> казахский язык
<i>бенг.-</i> бенгальский язык	<i>канц.-</i> канцелярское выражение
<i>бот.-</i> ботаника	<i>карт.-</i> термин карточной игры
<i>бран.-</i> бранное слово, выражение	<i>кирг.-</i> киргизский язык
<i>буд.-</i> будущее время	<i>кит.-</i> китайский язык
<i>букв.-</i> буквально	<i>книжн.-</i> книжный стиль
<i>бухг.-</i> бухгалтерия	<i>л.-</i> лицо глагола
<i>вводн. сл.-</i> вводное слово	<i>-л.-</i> либо
<i>вет.-</i> ветеринария	<i>ласк.-</i> ласкательная форма
<i>взаимн.-</i> взаимный залог	<i>лингв.-</i> лингвистика
<i>вин.-</i> винительный (падеж)	<i>лит.-</i> литература
<i>воен.-</i> военное дело, военный термин	<i>мат.-</i> математика
<i>возвр.-</i> возвратный залог	<i>мед.-</i> медицина
<i>возвр. -страд.-</i> возвратно-страдательный залог	<i>межд.-</i> междометие
<i>вопр.-</i> вопросительное местоимение, вопросительная частица	<i>мест.-</i> местоимение
<i>вр.-</i> время	<i>местн.-</i> местный (падеж)
<i>в разн. знач.-</i> в разных значениях	<i>метео.-</i> метеорология
<i>в сочет.-</i> в сочетании	<i>миф.-</i> мифология
<i>вспом.-</i> вспомогательный глагол	<i>многокр.-</i> многократный вид глагола
<i>г.-</i> год	<i>монг.-</i> монгольский язык
<i>геогр.-</i> география	<i>муз.-</i> музыка
<i>гл.-</i> глагол	<i>напр.-</i> например
<i>гл. обр.-</i> главным образом	<i>наст.-</i> настоящее время
<i>горн.-</i> горное дело	<i>неодобр.-</i> неодобрительно
<i>грам.-</i> грамматика	<i>неправ.-</i> неправильно
<i>греч.-</i> греческий язык	<i>орф.-</i> орфография, орфографически
<i>груб.-</i> грубое слово, выражение	<i>отвл.-</i> отвлеченное от...
<i>дат.-</i> дательный (падеж)	<i>отриц.-</i> отрицание, отрицательный
<i>деепр.-</i> деепричастие	<i>офиц.-</i> официальный термин
<i>дет.-</i> в детской речи	<i>охот.-</i> охотничий термин
<i>дип.-</i> дипломатический термин	<i>п.-</i> падеж
<i>др.-</i> другой, другие	<i>памирск.-</i> памирский говор
<i>женск.-</i> в женской речи	<i>пед.-</i> педагогика
<i>звукоподр.-</i> звукоподражание	<i>перен.-</i> в переносном значении
<i>знач.-</i> значение	<i>погов.-</i> поговорка
<i>и. д.-</i> имя действия	<i>полит.-</i> политический термин
<i>и др.-</i> и другие	<i>понуд.-</i> понудительный залог
<i>им.-</i> именительный (падеж)	<i>поэт.-</i> поэтическое слово
<i>инд.-</i> индийские языки	<i>пренебр.-</i> пренебрежительно
<i>ир.-</i> иранские языки	<i>прил.-</i> прилагательное
<i>ирон.-</i> в ироническом смысле	<i>прим.-</i> пример
<i>иссык-кульск.-</i> иссык-кульский говор	<i>притяж.-</i> притяжательный (аффикс)
<i>ист.-</i> исторический термин	<i>прич.-</i> причастие
	<i>противит.-</i> противительный союз

противоп.- противоположное (значение)
прош.- прошедшее время
прям.- в прямом значении
психол.- психология
р.- русский язык
разг.- разговорное слово, выражение
рел.- религия
род.- родительный (падеж)
санскр.- санскрит
сев.- северный диалект
синьцз.- слово, употребляемое у синьцзянских киргизов
см.- смотри
собир.- собирательно
соед.- соединительный союз
сокр.- сокращённо
соотв.- соответствует
спорт.- физкультура и спорт
ср.- сравни
стих.- стихотворение
страд.- страдательный залог
с.-х.- сельское хозяйство
тадж.- таджикский язык
талас.- таласский говор
тат.- татарский язык
т.е.- то есть
театр.- театроведение
тех.- техника

тиб.- тибетский язык
тув.- тувинский язык
тяньш.- тянь-шаньский говор
узб.- узбекский язык
уйг.- уйгурский язык
уменьш.- уменьшительная форма
уподоб.- форма уподобления, уподобительный
употр.- употребляется
усил.- усилительная частица
уст.- устаревшее слово, выражение
уступ.- уступительный союз
физ.- физика
филос.- философия
фин.- финансовый термин
фольк.- фольклор
хим.- химия
чатк.- чаткальский говор
чуйск.- чуйский говор
шахм.- термин шахматной игры
школ.- школьное выражение
шутл.- шутливое слово, выражение
эвф.- эвфемизм
эк.- экономика
этно.- этнография
южн.- южный диалект
юр.- юридический термин

КИРГИЗСКИЙ АЛФАВИТ

Написа- ние букв	Произно- шение букв	Написа- ние букв	Произношение букв
Аа	а	Пп	пэ
Бб	бэ	Рр	эр
Вв	вэ	Сс	эс
Гг	гэ	Тт	тэ
Дд	дэ	Уу	у
Ее	е (йе,э)	Үү	ү
Ёё	ё (йо)	Фф	эф
Жж	жэ, джэ	Хх	ха
Зз	зэ	Цц	цэ
Ии	и	Чч	чэ
Йй	ий	Шш	ша
Кк	ка	Щщ	ща
Лл	эл	Ъ	ажыратуу белгиси
Мм	эм	Ыы	ы
Нн	эн	Ь	ичкертүү белгиси
Ңң	ың	Ээ	э
Оо	о	Юю	ю (йу)
Өө	ө	Яя	я (йа)

А

а I 1. *возглас удивления; 2. вопрос с оттенком удивления или неудовольствия.*

а II см. **ал** II; **мейли**, не болсо, а болсун всё равно, будь, что будет; **а түгүл** 1) не тот; не он; 2) не только тот; **а береги** вон тот; **а болду, бу болду**, Эшкаранын он **төөсү өлдү** погов. то было, (да) это было, десять верблюдов Эшкары пало (что ни говори, а это факт).

а III (*неправ. вместо аа*) см. **ал** II; **а көрө муну сүйлөйлүчү** вместо того (*лучше*) поговорим об этом; **эмне дединер?** вы что ему сказали? **бирок а Темирдин көзү жетти** но Темир понял это; **адам баласы аа эмне небес!** что (*только*) человек не скажет об этом!

а IV *р. союз а; а сен эмне үчүн кетпей отурасың?* а ты почему сидишь и не уходишь? **ах сен болсоң...** а что касается тебя...; а ты...; **а эмичи?** ну, а теперь? **а эми болсо...** а вот теперь...

аа см. **ал** II.

аалам ар. мир, вселенная; **ааламды басып шоораты** фольк. слава о нём разнеслась по всему миру; **ааламга белгилүү** всемирно известный; **он сегиз миң аалам** фольк. вселенная (*земля со всем населяющим её*); **он сегиз миң аалам – көк өгүздүн жонунда** стих. вселенная (*держится*) на хребте сивого быка (*по старому народному представлению*); **он сегиз миң ааламды камырдай тепсеп баскандай** фольк. (*у богатыря такой вид*) будто всю вселенную может месить, как тесто; **бул бала ааламга татыйт** этот паренёк мировой; **ааламдан ашкан** см. **аш** II 2.

ааламдык несметный (букв. то, что есть во всём мире); **ааламдык дилде, сансыз мүлк** фольк. несметное количество золота, бесчисленные богатства.

аалат то же, что **наалат**; **атаңарга аалат!** бран. проклятие вашим предкам!

аалаш- перекликаться, кричать «а-а!»; **аркы-терки бастырып, аалашып шашышып** фольк. то туда, то сюда проезжая и друг с другом опасно перекликаясь.

аалим то же, что **аалым**.

аалы то же, что **наал**; **аалы така, кең өтүк баскан экен Күлчоро** фольк. в широких сапогах с медными подковами выступал (*богатырь*) Кюльчоро.

аалым ар. уст. учёный (*сведущий гл. обр. в богословии*).

аамыят ар. значимость; важность, значение; **аамыяты жок** не имеет значения, не играет роли.

аар I, II то же, что **наар** I, II.

аарчу см. **аарчы** I.

аарчуу и. д. от **аарчы** II.

аарчы I, **аарчу**: **бет аарчы** или **жүз аарчы** или **бет**

аарчу или **жүз аарчу** или **бет аарчы (бетаачы)** жоолук носовой платок (*или в старом быту что-л., его заменяющее: тряпка, кушак и т.п.*).

аарчы II чистить, очищать, отчищать.

аарчыл- *страд. от аарчы* II быть очищаемым, отчищаемым, чиститься, очищаться, отчищаться.

аарчын- *возвр. от аарчы* II вытираться, утираться; **колун майлыкка аарчынын** вытерев свои руки полотенцем.

аарчыт- *понул. от аарчы* II.

аарчыш- *взаимн. от аарчы* II.

аары I 1. оса; 2. (*точнее орус аары* или **бал аары**) пчела; **аары бакса, бал берет** стих. если водить пчёл, (*они*) дадут мёд; 3. шмель.

аары- II *южн. то же, что аарчы* II.

аарыт- *южн. то же, что аарчыт*.

аачы см. **аарчы** I.

аб усиление к словам, начинающимся на б; **аббали!** вот это здорово!; вот это правильно!; вот молодец!

аба I 1. дядя (*по мужской линии*); 2. обращение к старшим, гл. обр. того же возраста, что и отец *обрацающегося*; **улуу-кичүү абалар!** фольк. почтенные старики!; 3. старший брат; **мен, Кудайназар, абанмын** – **атандан калган агаңмын** фольк. я, Кудайназар, твой старший брат – тебе вроде отца, я твой старшой; 4. сев. старший из старших братьев.

аба II ар. 1. воздух, атмосфера; **таза аба** чистый воздух; **аба флоту** воздушный флот; 2. климат; **аба шарттары** климатические условия; **аба ырайы** погода; **аба ырайы бюросу** бюро погоды.

аба III: **Аба эне** см. **эне** I.

абад то же, что **абат** II.

абадан талас. то же, что **абдан**.

абажаары- (*неправ. абажары-, ава жары-*) действовать большой массой, действовать скопом; **айыл ара-сында абажаарып турган** эл народ, столпившийся среди аула; **абажаарыган адамдар үчүн бул ишпи!** разве это дело (*представляет какую-нибудь трудность*) для людей, если они берутся (*за него*) все вместе!; **айылдын ити абажаарып үрүп чыкты** (все) собаки аула залаяли разом.

абажары- см. **абажаары**.

абажур абажур.

абаз ир. редко голос; **абазындын шириндигин угайын мен, жаш жигит** фольк. твой приятный голос послушаю-ка я, юный молодец; **акындардын абазы** – **домбуранын үнүндөй** стих. голос акынов – звуки домбры (*одинаково приятны*).

абай I осторожность, осмотрительность; **абай менен** осторожно, осмотрительно; **абай кыл-** *то же, что абайла-*; **абай кылып көз салды ошол суунун боюна фольк.** он внимательно осмотрел берег той реки.

абай II см. **абайы.**

абай III см. **абалай.**

абайла- быть осторожным, осмотрительным; остерегаться; **абайлап** осторожно, осмотрительно; **көпүрөдөн абайлап өт** через мост переходит осторожно.

абайлагыч осторожный, осмотрительный.

абайлат- *понуд. от абайла-* предостерегать.

абайлаттыр- *понуд. от абайлат* – приказывать, чтобы предостерегли, заставить быть осмотрительным, осторожным (*предупредив через третье лицо*).

абайсыз нечаянно, неосторожно; **абайсыз карматып салды** получилось так, что он дал себя схватить; он не заметил, как его схватили.

абайы, абай фольк., южн. 1. сорт дорогой материи (на одежду не идёт); **абай менен үпчүлөп** сделав завязки из материи абай; **абайы көпчүк** подстилка на седло из материи абайы; **2.** узорная попона (на лошадь или верблюда); **абай үртүк жаптырган или абай менен жаптырган** он покрыл (коня) дорогой попоной.

абак *р. ист.* гауптвахта, место заключения, тюрьма; **абакка түш-** попасть в тюрьму; **абакка сал-** или **абакка кама-** посадить под арест, посадить в тюрьму; **шинш абак** особо строгая тюрьма (*с пытками*).

абаке почтительное обращение к старшему мужчине (см. **аба** I 2, **аке** 3).

абакеле- почтительно называть старшего мужчину **абаке** (см.); **жал-жал карайт абакелеп** стих. умильно смотрит, называя (его) **абаке**.

абаккана *р.-ир. то же, что абак.*

абакты *то же, что абак.*

абал I *ар. то же, что обол;* **абалдан** или **абалтан** издавна, испокон веков.

абал II *ар. (или ал-абал или кал-акыбал)* положение, состояние; **эл аралык абал** международное положение; **согуш абалы** военное положение; **кызмат абалы** служебное положение; **кызмат абалынан пайдаланып** используя своё служебное положение; **абалы жаман** он в скверном положении; **ал-абалы кандай?** как он себя чувствует?, как он поживает?

абала- I набрасываться с лаем; **абалап чыккан иттер да жок** (такая тишина, что) нет даже собаки, которая бы выскочила с лаем.

абала- II: **абалап уч-** взлететь ввысь; летать в вышине; **абалап учкан ак кептер алдыма келип консончу фольк.** летающий в вышине голубь, опустился-ка ты рядом со мной.

абалай: **абалай (или абайымда) алтоо, төбөлөй (или төбөймдө) төртөө, сополой жалгыз** (загадка: вверху шестеро, надо мной четверо, (и) один-одинёшенек) (отгадка: үзүктүн алты боосу, түндүк жабуунун төрт боосу, эшиктин бир боосу шесть завязок үзүк (см. үзүк I), четыре завязки түндүк жабуу (см. жабуу I 1) и завязка дверного войлока).

абалак бита при игре в ордо (четырёхугольная плита из рога коровы или горного барана; см. **ордо** 3); ✧ **абалак мурун** с приплюснутым носом; **абалак саптуу** с рукояткой из рога коровы или горного барана.

абалат- *понуд. от абала-* I науськивать (собаку).

абалаттыр- *понуд. от абалат.*

абалатуу *и. д. от абалат-* науськивание (собаки).

абалкы *то же, что оболку;* **абалкы заманда** в прежние времена; **абалкыдай оолукпай, арылгандыр балалык фольк.** он уже не горячится, как прежде, его детские выходки, думаю, прекратились.

абалтадан, абалтан с самого начала, с давних времён, издревле, искони; **абалтадан жердеген ата менен бабалар фольк.** (здесь) искони обитали отцы мои и деды.

абалы *то же, что оболу;* **эң абалы** прежде всего; **апам ажыраган киши экен абалы мурун эрден деп фольк.** мать моя – женщина, лишившаяся первого мужа.

абан *то же, что обон.*

абандат- *понуд. от неупотребительного глагола абанда-;* **абандатып сүйлө-** говорить нараспев.

абанс, абанс, абанса, абансы *р. разг. то же, что аванс.*

абанчы *то же, что обончу.*

абат I *то же, что набат.*

абат II *ир.* населённый, заселённый; благоустроенный; **абат жер** заселённое, благоустроенное место (напр. о пункте оседлости, об орошаемом и засаженном садами месте и т.п.).

абатта- делать жилим, населённым; благоустраивать (напр. местность); **эзелден жансыз жаткан эрме чөлдү, абаттап ал техника кирип калды стих.** в искони безжизненную пустыню пришла техника и сделала её благоустроенной.

абаттан- *возвр. от абатта-* становиться жилим, населённым; благоустраиваться; **ал капчыгай абаттанган, жаңы шаар салынган** стих. то ущелье стало населённым, (там) построен новый город.

абаттант- *понуд. от абаттан-* заселять, населять; благоустраивать; **кыштагыңды абаттанта, чаның кетир көчөнүн стих.** благоустраивая свой кишлак, уничтожь пыль на его улицах.

абдал *южн. то же, что буурсун.*

абдан *ир.* очень, весьма; вполне, совсем, совершенно; **абдан жакшы** очень хорошо; **абдан маакул киши** весьма достойный человек; **абдан өкүнүп каласыздар** вы будете очень сожалеть.

абден *сев. то же, что абдан.*

абдес *ир. южн. то же, что чөөгүн.*

абдесте *ир.* кувшин с длинным носиком.

абдыра I большой ящик, большой сундук.

абдыра- II растеряться, опешить; **ал абдырап, эмне кыларын билбей, шалдая түшкөн** он растерялся, не знал, что делать, и совершенно ослабел.

абет *р. разг.* обед; **абет убагы** время обеда; полдень; **абеттен кийин** после обеда; после полудня.

абжил *южн. [эбжил] то же, что эпчил.*

абжип *ир. этн. 1.* знахарские средства, применявшиеся преимущественно жепицами для извода своих соперниц (в пищу клались волосы, нитки, кусочки своего кала и др., отчего соперница якобы худела и медленно умирала); **абжип болгон немедей** (о человеке) кожа да кости; **2.** приворот, привораживание; приворотные средства; **3.** порча (от колдовства).

абжирсин- *ир.-кирг. южн. [эбжирсин] то же, что абжөрлөн-;* Алимкулдан, Пиримкул, абжирсинбэй

кийин тур *погов.* пред Алимкулом, Пиримкул, не ки-
чись, отойди подальше.

абжор *ир. южн.* [эбжөр] ловкий, проворный, расто-
ропный; **арзан көрбө бурутту:** эзелден бери көрбөдүм
абжор мындай журутту фольк. не относись легко к кир-
гизам: я никогда ещё не видал такого проворного народа.

абжөрлөн- *южн.* [эбжөрлөн] кичиться, важничать.

абзал *ир. южн. (синьцз. кол абзал)* соха.

абзац абзац.

абзел I *ар.* лучший, превосходный; **бек абзел иш**
болду получилось превосходно; **көрө билбеген көздөн**
көрө, карангы тамдын тешиги абзел лучше дыра в
тёмной стене, чем глаз, который не может видеть.

абзел II *ир. 1.* сбруя, упряжь; **2.** оборудование; **3.** (*в*
эпосе) название пушки богатыря Манаса; **4.** *южн., то*
же, что абзал.

абиенчик, абиеччик *р. разг. то же, что карагай*
башы (*см. карагай 2*).

абийир *ир. 1.* совесть, честь; доброе имя; репута-
ция; **андан абийир кеткен** он совесть потерял, он обна-
глел; **абийири жок** бесстыдный; бесстыдник; **абийирди**
жашындан сакта *погов.* береги честь смолоду; **абийи-**
рин ач- или **абийирин кетир-** осрамить, опозорить;
абийиримди кетирди он меня опозорил; **абийиримди**
ачтын ты меня опозорил; **абийири ачылды** или **абийи-**
ри чачылды или **абийири төгүлдү** он посрамлён, он
опозорен; **калкым кетти чачылып, абийирим калды**
ачылып фольк. народ мой рассеялся, я (*правитель его*)
опозорен; **абийири күлдөй чачылды** он вконец опозо-
рен; **абийирибиз жабылды** мы не уронили своего до-
стоинства; мы избежали позора; **абийир эмес мунубуз**
фольк. это нам не делает чести; **абийир тап-** завоевать
авторитет; **абийирден кеч-** отбросить стыд, не считаться
с общественными приличиями и моралью; **акылдан**
тана ичкен соң абийиринден азыр кеч фольк. если на-
пился до потери сознания, распрощись с честью, своей; **2.**
скромность; стыдливость; **3.** перен. половые органы (*че-*
ловека); **абийиринди жап** опусти подол; прикрой срам.

абийирдүү 1. пользующийся хорошей репутацией; **2.**
скромный; стыдливый; **абийирдүү киши 1)** человек с хо-
рошей репутацией; **2)** скромный человек; **абийирдүү жи-**
гитке ажалдуу кийик жолугат *погов.* на ловца и зверь
бежит (*букв. скромному парню (охотнику) попадаетея*
киик, которому суждено умереть).

абийирдүүлүк *отвл. от абийирдүү; абийирдүүлүк*
менен с честью, честно, по совести; **милдеттенмесин**
абийирдүүлүк менен орундатты он с честью выполнил
своё обязательство.

абийирсиз бесстыдный; беспутный; **булар да аби-**
йирсиз атасынын жолуна түшүшкөнү өкүнүчтүү пе-
чально, что они пошли по пути своего бесчестного отца.

абийирсиздик бесстыдство; беспутство.

абоз *р. разг.: кызыл абоз ист.* красный обоз.

абонемент абонемент.

абонент абонент.

аборт аборт.

абра- *южн. (о людях)* быть во множестве.

аброй *то же, что абийир 1.*

абройлуу *то же, что абийирдүү.*

абсолют абсолют.

абсолютизм абсолютизм.

абсолюттук абсолютный;

абсолюттук чындык или **абсолюттук акыйкат** аб-
солютная истина; **абсолюттук чондук** абсолютная вели-
чина.

абстракттуу абстрактный; **абстракттуу түрдө** аб-
страктно.

абторой весь, все, всё; **арамдык көрсөн, ачып айт,**
абторой журтка чачып айт фольк. если ты заметил не-
честность, скажи открыто, открой всему народу.

абуйыр *то же, что абийир.*

абыгер *ир. абыгер чек-* испытывать затруднения;
испытывать мучения; **абыгер чектир-** *понуд. от абыгер*
чек- причинять хлопоты, наделать хлопот, утруждать;
причинять мучения.

абыгый (*в эпосе*) почтенный (*обращение к пожилому*
мужчине); **куп тында менин сөзүмдү, абыгый, көрдүм**
көзүндү фольк. я увидел тебя, почтенный, слушай вни-
мательно мои слова.

абыдан *то же, что абдан; куп абыдан өбүшүп*
фольк. крепко расцеловавшись.

абыйыр *то же, что абийир.*

абылгазы, абылгазы, абылкасым название одного
из колышков сохи.

абыр: **абыр-шабыр** или **абыр-дабыр** или **абыр-**
дан-шабыр быстро, проворно; **абыр-шабыр ат минип**
быстро сев на коня; **абырдан-шабыр ат токуп, аял**
кылбай бат токуп фольк. проворно оседлав коня, не
медля, быстро оседлав.

абырак I *то же, что арбак.*

абырак II *уст.* вежливость, учтивость.

абырактүү I *то же, что арбактүү.*

абырактүү II *уст.* вежливый, учтивый.

абырой *то же, что абийир 1; абыроюм артык жан*
эле, чын каныштын өзү элем фольк. я была челове-
ком уважаемым, я была настоящей ханшей.

абысын сношеница (*жена брата или родственника*
по отношению к жене другого брата или родственни-
ка); **абысын-ажын** жёны родственников по отношению
друг к другу; **абысынын болсо, күнүм жок дебе** *погов.*
если у тебя есть сношеница, то не говори, что не имеешь
соперницы; **жакшы абысынына баргыча, жаман чаба-**
данынды аңтар *погов.* чем идти (*с просьбой даже*) к хо-
рошей сношенице, лучше поройся в своём плохом мешке
(*см. чабадан*).

абышка старик; **абышка өлсө, ат бошойт; кемпир**
өлсө, төр бошойт *погов.* умрёт старик – конь освободит-
ся, умрёт старуха – почётное место (*см. төр 1*) освободит-
ся (*по обычаю старую женщину сажают на почётное*
место).

ава I 1. *то же, что аба I; 2. южн.* старший брат; **ава**
ям деймиз, ага ям деймиз, экэ йэм деймиз (*старшего*
брата) мы называем и ава, и ага, и экэ.

ава II *то же, что аба II.*

ава III: **ава жарып** *см. абажары-; үй тегерегиндеги*
ава жарып турушкан аял, эркек, балдар столпившиеся
вокруг юрты женщины, мужчины, дети.

авал I *то же, что абал I; авалынан акыры фольк.*
1) с начала до конца; **2)** постоянно, всегда, обычно.

авал II *то же, что абал II; эл аралык авал* меж-
дународное положение; **ал-авал өзгөрбөстөн дээрлик**
кала берген положение оставалось почти без изменений.

аван *то же, что обон*; **аван сал-** петь.

авангард авангард.

авангарддык I авангардный; **пролетариаттын революцияда авангарддык ролу** авангардная роль пролетариата в революции.

авангарддык II *отвл. от аванград*; **коммунисттердин авангарддыгы** авангардная роль коммунистов.

аванпост аванпост.

аванс аванс.

авансыла- авансировать; **авансылап** авансом.

авансылуу и. д. *от авансыла-* авансирование.

авантюра авантюра.

авантюралык авантюрный.

авантюрист авантюрист.

авантюристтик авантюристический.

аванча *южн.* ступка для толчения насвая.

авария авария.

август август.

авиабаза авиабаза.

авиабомба авиабомба.

авиазавод авиазавод.

авианосец авианосец.

авиапочта авиапочта.

авиатор авиатор.

авиация авиация.

авиациялык авиационный.

авиз *ар. южн.* хауз (небольшой искусственный водоём для хозяйственных нужд).

авли *ир. южн.* [Эвли]дом; двор вместе с надворными постройками.

автобаза автобаза.

автобаян *уст.* автобиография.

автобиография автобиография.

автобиографиялык автобиографический; **автобиографиялык роман** автобиографический роман.

автобус автобус.

автогендик автогенный;

автогендик ширетүү автогенная сварка.

автограф автограф.

автозавод автозавод.

автол автол.

автомат автомат; **автоматча** как автомат; автоматически.

автоматика автоматика.

автоматташтыр- автоматизировать.

автоматташтыруу и. д. *от автоматташтыр-* автоматизация.

автоматтуу 1. снабжённый автоматом; 2. автоматический.

автоматтык автоматический; **автоматтык телефон станциясы** автоматическая телефонная станция;

автоматтык башкаруу автоматическое управление.

автоматчик автоматчик.

автомашина автомашина.

автомобилдик автомобильный.

автомобиль автомобиль; **автомобиль заводдору** автомобильные заводы.

автономия автономия.

автономиялуу автономный;

автономиялуу республика автономная республика.

автор автор.

авторитет авторитет.

авторлук авторство.

автотранспорт автотранспорт.

авыртов *ир. южн.* резкие колебания погоды.

ага I 1. старший брат; **бир тууган агасы** его (родной) старший брат; **ага-ини** 1) братья (старший и младший); 2) (в произношении **агайын**, **агайин**, **агайны**) друг, приятель; **ага-инилүү бир туугандар** *южн.* родные братья – старший и младший; **агайындар** (часто как обращение) друзья; люди, состоящие в близких отношениях; **агайын-тууган** родственники; 2. дядя (по мужской линии, если он старше племянника); 3. старший родственник (по мужской линии); ✧ **журт агасы** *ист.* старший (по положению) в племени, роде или более мелком коллективе.

ага II *см.* ал II.

агай почтительное обращение к старшему мужчине (так обычно обращаются учащиеся школ и вузов к преподавателю; *ср.* эжеке).

агайин, **агайин**, **агайни**, **агайын** *см.* ага I 1. **тынчтангыла, агайиндер!** успокойтесь (потихише, не шумите), друзья!

агайындуу имеющий друзей, приятелей.

агайындык приятельские отношения; дружеские чувства; **агайындык кыл-** поступить по-приятельски, поступить по-дружески.

агайынчыл любящий общество приятелей, друзей.

агала I *см.* ала I.

агала- II почтительно называть ага (*см.* ага I); оказывать почёт, уважение (мужчине); **Семетей канчалык агаласа да, Шыгай элдикке келбеди фольк.** сколько ни оказывал почёта Семетей, Шыгай не пошёл на примирение; **өз агасын агалай албаган киши өзгөнүн агасын сагалайт погов.** кто не уважает своего старшего брата, тот умильно смотрит на чужого брата.

агалуу 1. имеющий старшего брата; 2. *неправ. вместе* агалы.

агалы: **агалы-ини** братья (старший и младший).

агалык положение старшего брата, старшего родственника или свойственные им качества; **агалыгын сыйлаган каргадай жетим ининиз фольк.** я твой братец-сирота, оказывающий почёт тебе, старшему брату; ✧ **төр агалык** *см.* төр I.

аган *см.* ал II; **аган кандай дейсиздер?** что вы на это скажете? **аган сөз бербей** не давая ему говорить.

аганчейин *то же, что аган чейин* (*см.* ал II).

агар I: **агар алтын, ак күмүш или агар алтын ак дилде фольк.** ценности (*напр.* золото, серебро).

агар- II белеть; блестеть; ✧ **агарып көгөр-** процветать; благоденствовать; **бала-чака менен агарып көгөр** желаю благоденствия тебе и твоему семейству; **таң агарып аткан жок** рассвет ещё не забрезжил; **таң агарып келатат** наступает рассвет, светает.

агара *то же, что нагара.*

агаркак *южн.* 1. белая шуба из овчин; 2. шёлковый халат.

агарот *р.* 1. *разг.* *то же, что* огород; 2. *сев.* приусадебный участок колхозника.

агаротчу *разг.* огородник.

агарт- *понуд.* *от* агар- II белить; доводить до белизны; ✧ **нээт агарт-** изменить дурные помыслы; отказаться от прежних дурных мыслей.

агартуу *и. д. от агарт-* 1. беление, побелка; 2. просвещение; эл **агартуу** народное просвещение, народное образование.

агаруу *и. д. от агар-* II побеление.

агарыңкы беловатый, белёсый; **агарыңкы тарт-** слегка побелеть, немного посветлеть.

агарыш- *взаимн. от агар-* II простить друг другу и забыть неприятное прошлое; **агарышып достошкондон кийин биротоло ажырашкыс бололу** раз уж мы простили друг другу и подружились, будем же неразлучны.

агатай брат, братец (*в обращении к старшему с почтением*).

агатайла- называть агатай (*старшего с почтением; см. агатай*).

агача (*в эпосе*) белолицая красавица (*о молодой*); **агача келин, сулуу кыз – баарысы катар мелтиреген фольк.** белолицые молодки, красивые девицы – все под стать одна другой блещут красотой.

агент агент.

агентство агентство; **телеграф агентствосу** телеграфное агентство.

агенттик *то же, что* агентство.

агентура агентура.

агет *ир. южн.* грядка на хлопковом поле; **агет сал-или агет тарт-** делать грядки; **жерди айдап бүткөндөн кийин агет тартып (или салып) коёт** после того, как кончат пахать землю, копают грядки.

агзам *ар. рел.* величайший (*эпитет бога*).

агитатор агитатор.

агитатордук *отвл. от* агитатор; **агитатордук милдет** обязанность агитатора.

агитация агитация.

агитациялык агитационный.

агитпункт агитпункт.

аглоп *р.* оглобля.

аголпок *то же, что* ак олпок (*см. олпок 2*); **алыш-ка кийчү аголпок фольк.** аголпок, надеваемый для (боевой) схватки.

агорот *то же, что* агарот.

агөрө, агөрөкчө вместо того; лучше бы; **андай кылбай, агөрө андап ишти кылалы фольк.** не делайте так, лучше дело обдуманно сделаем.

агрардык аграрный; **агрардык өлкө** аграрная страна.

агрегат агрегат.

агрессивдик, агрессивдүү агрессивный.

агрессия агрессия.

агрессор агрессор.

агроминимум агроминимум.

агроном агроном.

агрономдук специальность или должность агронома.

агрот *сев. 1. то же, что* огород; **2. то же, что** агарот 2.

агротехника агротехника.

агротехникалык агротехнический; **агротехникалык эрежелер** агротехнические правила.

агус *разг. то же, что* август.

агүрөт *р. талас. то же, что* агарот.

агыз- 1. пускать (*воду, жидкость*); 2. пускать по воде, сплавлять; **сал агыз-** *см. сал I 2.*

агыздыр – *понуд. от агыз-* заставить сплавлять.

агызуу *и. д. от агыз-* 1. пуск (*воды, жидкости*); 2. сплав (*леса*).

агызыл- *страд. от агыз-* (*о лесе*) сплавляться.

агызыш- *взаимн. от агыз.*

агыл I южн. скотный двор, помещение для скота (*коровник, конюшня*); **агылда туруп дегдеген, ат кимдики дедирген фольк.** (*даже*) стоя в конюшне, конь, горячась, вызывает зависть (*букв. заставляет говорить: «чей это конь?»*).

агыл II южн. *то же, что* агынды; **агыл таш** камни, принесённые водой.

агыл- III *возвр. от ак-* VI двигаться потоком, толпой, массой; **жайлоодогу эл жапырылып жакага карай агылды** всё бывшее на летовке население двинулось вниз к предгорьям; **элдин бардыгы агылып, төрт баатырдын артынан басышты** весь народ повалил следом за четырьмя храбрецами.

агылга 1. тихое место, место не на юру; **агылга жерге туралы** встанем-ка в сторонке (*не в толпе*); **атты шамалдан агылга жерге байлап кой** привяжи лошадь там, куда не доходит ветер; **2. южн., то же, что** агыл I; **3. южн. перен.** свободное от работы время, затишье в работе; **түш агылга болот** полдень – свободное время.

агылгала- выслеживать, высматривать, действуя незаметно, тайком; **агылгалап чабыттап, дагы алты күн жол жүрдү** стих. высматривая и разведывая, он ехал ещё шесть дней; **элден агылгалап туруп, сүйлөшүп көр** попробуй поговорить, когда не будет посторонних (*с глазу на глаз или в тесном кругу*).

агылес *р. (аглицкий) сев.* хорошая сталь; **агылес орок** острый серп.

агылуу *и. д. от агыл-* III; **аттуусу – атчан, жөөсү – жөө агылууда** всадники на конях, пешие пешком валом валят.

агылыш *и. д. от агыл-* III движение потоком, толпой, массой.

агым *прям., перен.* течение; **суунун агымына карай** вниз по течению; **Дунайдын агымынын орто чениндеги жерлер** земли по среднему течению Дуная; **саясий агымдар** политические течения; **адабиятта жаңы агым** новое течение в литературе; **заман агымындагы сөз разговор о текущих событиях; ✧ иштин агымына карата** по ходу дела; в зависимости от хода дела; **азыркы агымга карата** сообразно с духом времени.

агын течение; **суунун агынын көздөй** вниз по течению; **агыны катуу суу** быстрая вода, быстрая река.

агынды 1. принесённый или унесённый или уносимый водой (*напр. во время наводков*); **кече калса бул чунак, агынды болуп кетет, деп фольк.** мол, если этот несчастный пустится вброд, его унесёт водой; **сууга кеткен агындыдай толкундан толкунга урунуп алас уруп** он отчаянно барахтается, попадая то в одну волну, то в другую, подобно уносимому водой; **2. (о лесе)** сплавной.

агыт- пускать, отпускать, спускать (*с привязи животных*); **бээ агыт-** отпускать кобылиц (*после того, как они были привязаны для доения*); **ат агыт-** пустить коня (*попасться*); **ооздук агыт-** отпустить поводья; **ит агыт-** пустить собаку (*на зверя*); ✧ **обур агыт- или напси агыт-** жадничать, зариться; **напсинди агыта бербө** не зарься на всё, не очень уж жадничай; **көз агыт-** зариться, смотреть с вожделием; **жин агыт-** дать волю злобе, злобно обрушиться.

агыттыр- понуд. от агыт-; агыттырып аттарды азапка салган кандай кеп? фольк. приказав пустить копей пастись, что (ты) натворил?

агытуу и. д. от агыт-.

агытыл- возвр.-страд. от агыт-; напсиси агытылды его обуяла жадность.

агытыш- взаимн. от агыт-.

агыш беловатый, молочно-белый; ♠ эр Агыш богатырь Агыш (имя склонного к любовным похождениям эпического богатыря, который ростом был очень мал); чыканактай эр Агыш, бүткөн бою тарамыш фольк. с локоток богатырь Агыш, всё тело его – сухожилия.

ада ар. 1. конец, окончание, завершение; иссякание; **ада бол-** закончиться, кончиться; иссякнуть; **ада бол!** пропади ты!; **ада кыл-** кончить, закончить, завершить; довести до иссякания; **малдын барын түгөтүп, ада кылды жанбакты** стих. извёл и прикончил весь скот, бездельник; 2. выполнение, исполнение; **ада болсо** если исполнится (свершится).

адабат ар. вражда, недоброжелательство.

адабаттуу враждебный, недоброжелательный.

адабий ар. литературный; **адабий тил** литературный язык.

адабият ар. литература.

адабиятчы литератор.

адабиятчыл интересующийся литературой; любитель литературы.

адабиятчылык занятие или увлечение литературой.

адак 1. южн., то же, что ада 1; **адак болду** кончилось всё; 2. сев. редко конец; последний; **алп адагы Ормотой, тулпар адагы Тайтору** погов. последний (по времени) богатырь – Ормотой, последний тулпар – Тайтору.

адакта- талас. то же, что аякта-; **урувдардын тарашы шу менен адактады** родословная родов (племён) этим закончилась.

адакы южн. то же, что аякы.

адал ар. 1. рел. чистый (разрешённый шариатом; противоп. арам I 1); **эшектин күчү адал, сүтү – арам** погов. сила осла чиста, а молоко погано (т.е. он может быть использован только для работы, но не в пищу); **кой адал өлдү** овца прирезана чистой (т.е. по ритуалу – до того, как успела испустить дух); **Абыке адал болгондо, жолбун ит мага жолойбу!** фольк. если (уж этот негодяй) Абыке (для меня) дозволен (как муж), то и бродячая собака ко мне не подойдёт (будет гнушаться); 2. честный; **адал малым** мой честно нажитый скот; **адал эмгек** честный труд; 3. скот; **колумда бир уй, бир торпоктон башка адалдан түгүм жок** у меня, кроме коровы и телёнка, нет никакого скота; **адалдан түгү жок кедей** бедняк, не имеющий скота; ♠ **адал кан** см. кан I 1.

адалбакан то же, что алабакан (см. бакан I).

адалда- рел. блюсти чистоту; **койду адалдап келди** он прирезал овцу чистой (т.е. по ритуалу).

адалдан- возвр. от адалда- рел. стать чистым.

адалдант- понуд. от адалдан-; **макүрөөлүктөн адалдантып** очистив от скверны; **чочконун тумшугу тийгенди арак адалдантат деген молдокем шутл.** мулла сказал, что водка делает чистым (даже) то, чего коснулось свиное рыло.

адалдат- понуд. от адалда-; ♠ **кол адалдат-** то же, что сүннөткө отургуз- (см. сүннөт 2); **баласынын «ко-**

лун адалдатамын» деп, той өткөрдү в честь обрезания сына своего он устроил пир.

адалдатуу и. д. от адалдат-.

адалдоо и. д. от адалда-.

адалдуу то же, что адал 3; **адалдуудан түгү жок** у него нет никакого скота; **адалдуудан түгү жоктун аялы да болбойт** (в старом быту) у кого нет никакого скота, у того и жены не бывает.

адалсын- уподоб. от адал святошествовать; **адалсынган молдонун үйүнөн жети камандын башы чыгыптыр** погов. в юрте святошествующего муллы обнаружилось семь кабаньих голов.

адалсынуу и. д. от адалсын-.

адам I ар. (по имени библейского Адама) человек; **адам адамга жолдош, дос жана бир тууган** человек человеку товарищ, друг и брат; **адам баласы** человечество; человек; **адамдан башка** см. башка I; **адам бол-** стать человеком (с присущими ему хорошими качествами); **мындай кылсаң, адам болбойсуң** если ты так будешь поступать, то из тебя человека не выйдет; **ал адам болбойт** (о больном) он не поправится; **адам кыл** – вывести в люди, сделать человеком.

адам II (или эмоционально сильнее **адам-эй**) возглас удивления (чаще употребляется женщинами); **адам, бизче сүйлөп олтурбайбы!** ой, да он ведь по-нашему говорит!; **адам, коюнузчу!** да что вы (этого быть не может)!; вот как!, вон как!; смотри-ка ты!; **адам-эй, сени да көрөт экемин!** наконец-то тебя вижу!; кого я вижу!

адамгерчилик ар.-ир.-кирг. человечность, гуманность (все лучшие качества человека); **адамгерчиликке салып ойлоп көрчү** обдумай-ка ты по-человечески.

адамгерчиликсиздик бесчеловечность.

адамгерчиликтүү человеческий, гуманный; **адамгерчиликтүү мамиле** человеческое, гуманное отношение.

адамдык 1. вид, образ человеческий; **анын көрүнүшүндө адамдык сүрөт жок** он потерял облик человеческий (он похудел, у него жалкий вид); 2. (ср. **адамчылык**) человечность, доброта; **ашкан сулуу жаркырап, адамдыгы дагы бар** фольк. блистает красавица несравненная, и доброта у неё есть.

адамзат ар.-ир. человеческое существо, человек; люди; человечество; **адамзат коому** человеческое общество; **тоону, ташты суу бузат, адамзатты сөз бузат** погов. горы и камни вода разрушает, а людей – слово (ложь, клевета).

адамкерсиздик то же, что адамгерчиликсиздик.

адамкерчиликсиз бесчеловечный; **адамкерчиликсиз аракет** бесчеловечные поступки.

адамноо (или **адам ноо**) ар.-ир. дикий человек, человек-зверь; **адамноо деген жандар бар** фольк. есть существо, называемое адамноо.

адамсат то же, что адамзат.

адамсын- уподоб. от адам I считать себя человеком; возомнить себя (важным) человеком, важничать; **алсынчы деп тим койсом, адамсынын калыпсын** фольк. (в отношении тебя) я полагаю, пусть мол, он получит (приз), а ты уж и заважничал.

адамсынт- понуд. от адамсын-; **баланды адамсынтып кой-** заставить своего ребёнка привести себя в порядок (букв. в человеческий вид).

адамсынуу и. д. от адамсын- важничанье.

адамсыт - считать кого-л. человеком, считать кого-л. не хуже других людей.

адамсытуу и. д. от **адамсыт** -.

адамчылык человечность (*всё положительное, свойственное человеку*); **энеке, бул кылганың адамчылык, жүрөгүн акак, бермет таштан тунук** то, что ты, маменька, сделала, это гуманность, твоё сердце чище сердолика и жемчуга.

адат ар. 1. обычай; привычка; обыкновение, традиция; **адат — адат эмес, жөн — адат** погов. не (*просто*) обычай — обычай, а разумное — обычай; **адат айда** - см. **айда**; **адатындай** или **адатынча** (*он*) по своему обыкновению, по своей привычке; 2. *ист.* обычное право; совокупность норм обычного права.

адаттан - *возвр.* от *неупотребительного* **адатта** - приобрести привычку, привыкнуть; **эрте туруп адаттан** - дым я привык вставать рано.

адаттандыр - *понуд.* от **адаттан** - привить привычку.

адаттандыруу и. д. от **адаттандыр** -.

адаттант - *то же, что адаттандыр* -.

адаттануу и. д. от **адаттан** -.

адаш I *сев.* почтительное обращение к незнакомому мужчине (*гл. обр. вблизи границы с Синьцзяном; см. аяш* I).

адаш II ошибочный, ложный; **адаш жол** ложная дорога (*не та, по которой следует идти*); **сен бизди адаш жолго киргизип, арамдыгың билгизип** *фольк.* ты нас направил на ложный путь, проявив свою нечестность.

адаш - III заблуждаться, ошибаться; **адашып жүр** - блуждать; **адашкандын айбы жок, кайтып үйүрүн тапкан соң** погов. вины в том нет, что сбился, если опять нашёл свой косяк (*см. үйүр* I 1); **жолдон адаштым** я сбился с пути; **акылынан адашты** он сбился с толку; **башым адашты** у меня голова кругом пошла, я растерялся.

адашкерек *ир. южн. то же, что чапчуур*.

адаштыр - *понуд.* от **адаш** - III сбивать с пути; вводить в заблуждение, сбивать с толку; путать (*напр. своё с чужим*).

адаштыруу и. д. от **адаштыр** -.

адашуу и. д. от **адаш** - III блуждание; заблуждение, совершение ошибки, ошибочное действие.

адашчаак склонный к постоянным ошибкам и заблуждениям.

адвокат адвокат.

адвокатура адвокатура.

адегенде см. **де** -.

адегиче см. **де** -.

адеи *то же, что атайы*; **адеи кылган камчыны ала коюп имерип** *фольк.* схватив особо сделанную плетё, повращав её.

адеми красивый, прекрасный; **көк адеми тон кийген** *фольк.* он надел красивую синюю (*крытую синим*) шубу; **салынган ойго-кырга тармал килем, кулпунган, кубулушта адеми ирең** *стих.* в долинах и взгорьях разостлан пушистый (*букв. кудрявый*) ковёр — переливчатые, красивые краски.

адеп I ар. воспитанность, вежливость, учтивость; **адеби жок** невоспитанный, неучтивый; **адеби менен сүйлө** - говорить учтиво; **адеби жок жигит жүгөнү жок атка окшойт** погов. невоспитанный парень, как конь без узды; **адебин колго бер** - проучить его хорошенько;

аябай жатып кирели, адебин колго берели! *фольк.* давайте яростно нападём, давайте проучим их хорошенько!

адеп II см. **де** -.

адепки начальный (*то, что было в начале; см. де* -); **адепки жылдарда** в первые годы; **адепки убакта** в первое время.

адепсиз невоспитанный, невежливый, неучтивый.

адепсиздик невоспитанность, невежливость, неучтивость.

адептен - стать вежливым, учтивым.

адептүү воспитанный, вежливый, учтивый.

адет *то же, что адат*; **адетинче** по своему обычаю; по своей привычке; по своему обыкновению; **адетинче аң уулап чыгып кетти** по своему обыкновению он отправился на охоту.

адетте как правило; обычно; **кедей дыйкан адетте болор-болбос кичине гана жерге эгин айдачу** бедный крестьянин, как правило, сеял на маленьком участке земли.

адие ар. *южн.* [эдийэ] материальная помощь родственников и друзей на устройство пира (*по случаю свадьбы, обрезания и др.*).

адиекеч ар.-ир. *южн.* [эдийэкэч] человек, вносящий адие (см.).

адил ар. справедливый; **адил тынчтык** справедливый мир.

адилдик справедливость; честность; **көбүндө бар адилдик жардынын жайын караган** *стих.* многие из них справедливы, заботятся о бедных.

адилес *то же, что атилес*.

адилет ар. 1. *то же, что адилдик*; 2. *то же, что адил*.

адилетсиз несправедливый; нечестный.

адилетсиздик несправедливость; нечестность; некрассивый поступок.

адилетсин - *уподоб.* от **адилет** изображать из себя справедливого, беспристрастного.

адилеттик *то же, что адилдик*.

адилеттүү справедливый; честный; **адилеттүү түрдө** справедливо; честно.

адилеттүүлүк справедливость; честность; **адилеттүүлүк менен** справедливо; честно.

адилкеч *то же, что азилкеч* 1.

адими красивый, изящный, хороший.

адирес *ир. южн.* **адрас** (*сорт полушёлковой узорчатой кустарной ткани*).

адирис разг. *то же, что адрес*.

адис 1. тактика, метод; поведение; подход; **ар иштин адисин билиш керек** к каждому делу нужен подход; 2. специалист; **көркөм сөз адиси** мастер художественного слова; **айыл чарба адистери** специалисты сельского хозяйства; 3. ловкий, искусный; **адис мерген** ловкий стрелок; хороший стрелок; **атаң сенин Кожожаш адис болгон киши эле, мергендиги келишкен** *фольк.* отец твой Коджоджаш был человек искусный, стрельба его была совершенной; **найза саюуга маш кылып, атка адис кылып** *фольк.* научив их ловко владеть копьём и искусно управлять конём.

адистештир - прививать навыки, специализировать.

адистештирил - *страд.* от **адистештир** -.

адистештирүү и. д. от **адистештир** - специализация.

адистик 1. специальность; 2. ловкость, искусство, сноровка.

адия *ар. сев. этн.* материальная помощь родственников во время похорон (*ср. адие*).

административдик административный; **административдик кызмат** административная работа; административная должность.

администратор администратор.

администрация администрация.

адмирал адмирал.

адөөлөт *то же, что адилдик.*

адөөлөттүк *то же, что адилеттик.*

адранда- *то же, что адыранда-.*

адрес адрес.

адуула- двигаться по горному склону вверх; **адыр, чөнгөк жер келсе, аша коюп адуулап фольк.** если встретятся места холмистые, кочковатые (*см. чөнгөк*), (*мы их*) перейдём и двинемся вверх по склону.

адыбекет *разг. то же, что адвокат; адыбекет сал-* взять адвоката.

адыл *то же, что адил.*

адылдык *то же, что адилдик; ар мүнөзүн карасан, адылдыгы билинди фольк.* его поведение, как посмотришь, говорит о справедливости.

адылкеч *ар.-ир. то же, что азилкеч; аяш атаң адылкеч Момунжан сүйлөп мындай кеп фольк.* Момунджан, твой названный отец и друг, говорит такие слова.

адым шаг.

адымда- шагать; быстро шагать; **адымдап алга жөнөйлү** двинемся быстрым шагом вперёд.

адымдоо *и. д. от адымда-* шагание; быстрое шагание.

адыр (*ср. күдүр I*) холмистая местность, увалы, взгорье, угорье (*такая местность не может орошаться*); **адыр-күдүр** покрытый буграми и ямами; **адыр-чыбыр** бугры и холмики; холмистая местность; **адыр-чыбыр, жылгаларын түз кылып, трамвайдын чоюн жолун саламын стих.** холмы, холмики, ложбины я сровню и проложу чугунный путь трамвая.

адырай- выпучиться (*о глазах*); раздуться (*о ноздрах*); **адырайган көз** выпученные глаза; глаза навывкате; пучеглазый; **эмне адырая тиктейсин?** ты что выпучил глаза и (*злобно*) уставился? **мурду адырайган** у него ноздри (*крылья носа*) раздуваются.

адырайт- *понуд. от адырай-* выпучить (*глаза*); раздуть (*ноздри*).

адыракай (*о ткани*) редкий, неплотный.

адыранда- 1. проявлять показную храбрость; 2. быть весёлым, жизнерадостным, возбуждённым; **адырандап сүйүнүп** радуясь всем существом своим; **адырандап чаап жүрөт** он весело скачет (*на коне*).

адырандат- *понуд. от адыранда-*; **көзүндү адырандатпа** не тараси глаза.

адырандоо *и. д. от адыранда-.*

адырашман дикая рута, гармала (*трава, употребляемая аяк знахарями для окуливания и в виде отвара*).

адыргы распялка (*часть ткацкого станка*).

адырлан- холмиться, бугриться.

адырлуу холмистый, бугристый.

адырмак *то же, что адыр.*

адырмактуу *то же, что адырлуу; адыр-адыр жер келет, адырмактуу бел келет фольк.* попадётся (*тебе*) место бугристое, попадётся перевал с бугорками.

адыс *ар. рел. хадис (предание о деяниях и изречениях пророка Мухаммеда).*

адыял *р. (ср. жууркан)* одеяло тканёвое.

аелмет *см. аялмет.*

аелметтүү *см. аялметтүү.*

ает *южн. [эйт] то же, что чарбак.*

аёо *и. д. от ая-* жалость.

аёолуу, аялуу тот, к кому относятся бережно; то, что особенно ценят, очень жалеют; **аёолуу буюмун** вещь, которую я ценю, с которой обращаюсь бережно, которую мне жаль; **мен кайсы аёолуу кул элем! фольк.** а кто меня будет жалеть!; кому я нужен!; **атакемден айрылып, бу жаным кайдан аялуу! фольк.** когда я лишился батюшки, на что мне жизнь!

аёосуз безжалостный, беспощадный; **аёосуз сокку** решительный удар; решительный отпор; **алар аёосуз сокку жегенден кийин** после того, как они получили решительный отпор.

аёосуздук езжалость, беспощадность.

аж *подражательное слово; аж эт-* гаркнуть; **ачуулангандан беш бетер Чаргынга аж этти** разозлившись, он ещё сильнее гаркнул на Чаргына.

ажа (*встречено только в одной поговорке; ср. то же слово у алтайцев, тувинцев и др.*) старшой; **«ай!» деген (или дээр) ажа жок, «кой!» деген (или дээр) кожо (или ага) жок погов.** нет старшого, который бы сказал «эй!», нет ходжи, который бы сказал «оставь!»; некому унять прикрикнуть, навести порядок.

ажаала- *то же, что ажылда-; ит ажаалайт* собака злобно рычит; **ажаалаган канчасын ач албарс менен сулатып фольк.** многих грозно кричавших острым мечом своим он поразил.

ажаалда- *то же, что ажылда-.*

ажаан 1. злой, злющий; **ажаан душман** злейший, заклятый враг; 2. **Ажаан** Аджаан (*есть предположение, что имя это связано с ойратским правителем Чуйской долины, отличавшимся большой жестокостью*); **көп чогулса (или бириксе), Ажаанды каратат (или кармайт) погов.** если масса соберётся (*или объединится*), то и Аджаана подчинит (*или поймает*).

ажай- *то же, что бажай-.*

ажайт- *то же, что бажайт.*

ажайым *то же, что ажайып.*

ажайып *ар. 1.* удивительный, изумительный, редкостный; 2. чародейство; **кара жолтой Нескара ажайыптан окуган фольк.** зловредный Нескара обучался чародейству; **ажайыптан дуба оку- фольк.** произнести чудодейственное заклинание (*напр. для того, чтобы вмиг вызвать резкое изменение погоды*).

ажайыпкана *ар.-ир. уст. музей, кунсткамера.*

ажайыптуу *то же, что ажайып 1; ажайыптуу казына фольк.* мои редкостные сокровища.

ажал *ар. смертный час; смерть; ажалы жетти* его смертный час пробил; **ажалы жетип өлдү** он умер естественной смертью; **ажал жолу чилдин арышынан кыска погов.** путь смерти короче шага куропатки; ♠ **ажалды оозуна тиштеп (он)** не боясь смерти, (*он*) решившись на всё (*букв. взяв смерть в зубы*).

ажалдуу 1. (о живом существе) смертный; 2. тот, чей конец близок, чей смертный час пробил; **ажалдуу карга бүркүт менен ойнойт** погов. ворона, смертный час которой пробил, заигрывает с беркутом; **ажалдуу каргадай болуп** нежданно-негаданно; **ажалдуу каргадай болуп, мага жолугуп калдың** вот как удачно ты мне встретился (я тебя не искал, но ты мне очень нужен).

ажалсыз отриц. от **ажал**; **жалсыз бенде жок** все люди смертны.

ажап ар. удивительно; **ажап эмес** неудивительно, ничего нет удивительного; вполне вероятно.

ажапсын- уподоб. от **ажап** удивляться.

ажар красивый цвет лица; приятное, симпатичное лицо; обаятельная внешность; **ажары жакшы** или **бет ажары жакшы** у него здоровый цвет лица; **ажары суук** (о лице) некрасивый, неприятный; **ажары-абийири бар киши** авторитетный, уважаемый человек; обаятельный человек.

ажардан- 1. (о лице) быть свежим, весёлым; 2. быть добрым; быть в приподнятом настроении; **ажардана күл-** смеяться от души.

ажардант- понуд. от **ажардан-**; **кабак ажардант** выразить на лице радость.

ажардантуу и. д. от **ажардант-**.

ажардануу и. д. от **ажардан-**.

ажарданыш- взаимн. от **ажардан-**.

ажардуу милостивый; симпатичный, обаятельный.

ажарсыз безжизненный, вялый (чаще о лице).

ажарсыздык безжизненность, вялость (чаще лица).

ажат ар. 1. нужда; **ажаттан чык-** выйти из нужды; **ажаттан куткар-** или **ажат ач-** выручить в нужде, помочь в нужде; **ачышка ажатынды жарармын стих.** я могу помочь тебе в нужде; 2. надобность, необходимость, нужда в чём-л.; **ажаты жок** нет необходимости.

ажаткана то же, что **даараткана**.

ажаттуу нуждающийся.

ажаттык нужда; нуждаемость.

ажеп то же, что **ажап**.

ажес то же, что **өжөр**.

ажы I ар. рел. хадж (паломничество в Мекку); **ажы-сы кабыл болду** его хадж принят (богом); он (паломник) умер в Мекке; **ажы бедел** замена хаджа каким-л. другим богоугодным делом (человек, сделавший это, тоже становится хаджси).

ажы II ар. рел. хаджи (человек, совершивший паломничество в Мекку).

ажыдаар ир. 1. миф. дракон; **падышалык чарбакка ажыдаары сойлоду фольк.** в царский сад заполз дракон; 2. перен. страшилище; **ажыдаардын куйругун бас-см.** куйрук.

ажыкыз сев. (вероятно, из уйг.) бран. гермафродит.

ажыкыйык упрямый, неслух.

ажылда- 1. злобно рычать; 2. набрасываться с бранью, ругать; **ажылдап сүйлө-** говорить громко, отчётливо и быстро; **ажылдай берет** он болтает без умолку; **ажылдаган жорго** резвый иноходец.

ажылдак крикун (другим не даёт слова сказать).

ажылдат- понуд. от **ажылда-**; **ажылдатып жүр-** быстро ехать.

ажылдаш- взаимн. от **ажылда-** переругиваться, препираться; **ажылдашып жакын келтиришпеди** они с руганью набросились и даже близко (к себе) не подпустили.

ажылдашуу и. д. от **ажылдаш-** препирательство; перебранка.

ажын нарное к **абысын**.

ажына ар. 1. злой дух; **ажына моюнга минди, деп, Манасым болду жинди, деп фольк.** ему, дескать, злой дух сел на шею, и Манас, дескать, стал одержимым; 2. (или **ич ажына**) название тяжёлого психического заболевания, возникающего якобы в результате нападения злого духа.

ажынала- стать бесноватым в результате действия **ажына** (см.); **ажыналап калыптыр** он одержим злым духом, в него вселился злой дух; **ажыналап калгансыңбы?! ты с ума сошёл?!**

ажыра- 1. отделяться; расставаться, разлучаться; **сенден ажырагым келбейт** я не хочу разлучаться с тобой; **көпчүлүктөн ажыраган** оторвавшийся от масс; 2. лишаться; **акылынан ажыраган** он лишился рассудка.

ажыракай (о ткани) неплотный, редкий, ажурный.

ажыралгысыз неразлучный; неразрывный.

ажырат- понуд. от **ажыра-** 1. отделять; разлучать, разнимать (дерущихся); **арасына от жагып ажырата албайсың** их водой не разольёшь (букв. их не сможешь разлучить, если даже между ними огонь разведёшь); 2. лишать; **эркинен ажырат-** лишить свободы; **өн-дүрүштөн ажыратып** (об учёбе) с отрывом от производства; **өндүрүштөн ажыратпастан** без отрыва от производства; **батынан ажырат-** см. **бат II** 2.

ажыраттыр- понуд. от **ажырат-**.

ажыратуу и. д. от **ажырат-** 1. разлучение; разнимание (дерущихся); 2. лишение; **эркинен ажыратуу** лишение свободы; **шайлоо укугунан ажыратуу** лишение избирательных прав; 3. мат. разложение; **түпкү көбөйтүүчүлөргө ажыратуу** разложение на первоначальные множители.

ажыратыл- страд. от **ажырат-**; **эркинен ажыратылган** лишённый свободы; **шайлоо укугунан ажыратылган** лишённый избирательных прав.

ажыратылуу и. д. от **ажыратыл-**; **эркинен ажыратылуу** лишение кого-л. свободы.

ажыратыш I и. д. от **ажырат-** 1. разлучение; 2. разлучение.

ажыратыш- II взаимн. от **ажырат-**.

ажыраш I и. д. от **ажыра-** расставание; **ажыраш аяк** 1) уст. угощение, которое устраивал откочёвывающий накануне откочёвки; 2) шутол. прощальное угощение.

ажыраш- II взаимн. от **ажыра-** 1. отделяться; расставаться, разлучаться; 2. (о супругах) разводиться; **ка-тыны менен ажырашты** он развёлся с женой.

ажыраштыр- понуд. от **ажыраш- II** 1. отделять; разлучать; 2. разводить (супругов).

ажырашуу и. д. от **ажыраш- II** 1. расставание; разлука; 2. развод (супругов); **ажырашуу жөнүндө иш козгойт** он возбуждает дело о разводе.

ажыроо и. д. от **ажыра-**.

ажырык пальчатка (растение).

ажырым разница, различие; **байдан байдын кандай ажырымы болчу эле** какая уж там разница между одним богачом и другим богачом; **эки ажырым болдук** мы разошлись во мнениях, наши мнения разошлись.

ажыт суть, сущность; **ажытын айырып бер** разбери-ка, в чём тут суть; **алдап туруп аларды, амалын бүт-**

күл аза үйрөндүм, ажытын билдим дүйнөнүн фольк. я их обманул, все их уловки изучил и познал сущность мира.

аз I мало, немного, небольшое количество; **аз эмес** не мало; **аз да болсо**, **көптөй көр** хотя и мало (*я дал, сделал*), прими за многое; **азга** или **бир азга** некоторое время, через некоторое время; **азга турган соң калтырап үшүй башташат** немного постоят и начинают зябнуть и дрожать; **сакалын сылап, бир азга кулак салып турду** он некоторое время слушал, поглаживая бороду; **бир аздан** или **бир аздан соң** или **бир аздан кийин** через некоторое время, немного времени спустя; **аз калды** 1) уже мало осталось; 2) чуть было не...; уже вот-вот было...; **мен жыгылганы аз калдым** я чуть было не упал; **өлөрүнө аз калды** он близок к смерти; **аз калдык** 1) нам уже близко (*до места, до цели*); 2) мы уже вот-вот было...; **аз эле жерден** чуть было не...; **уруша кетүүгө аз эле жерден калдым** я чуть было не подрался; **ал да аз келгенсип** или **мунусу да аз келгенсип** или **анысы да аз келгенсип** мало того, что..., но ещё и...; считая, что даже и этого как будто мало; **азын-көбүн** или **көбүн-азын** немного, до некоторой степени; сколько полагается; **азын-көбүн ызаттап** оказав некоторый почёт; **аздыр-көптүр** много ли, мало ли (*но всё же*)...; **аз-маз** немножечко, чуточку; **аз-аздап** понемногу, постепенно; **бардыгынан аз-аздап** обо всём понемногу, коротко обо всём.

аз- II 1. сбиваться с пути, совращаться; **элинен азган жигитке эртелеп өлүм эп экен** фольк. парню, оторвавшемуся от своего народа, самое подходящее – скорая смерть; **азып-тозуп жок болду** разлетелось в пух и в прах; разбрелись по миру; **азган-тозгон** голодный и холодный, вконец изнемогший; 2. худеть, истощаться; **өңүнөн азды** он побледнел, он похудел; 3. беднеть, разоряться; **азаматтын азганы** – **көчкөндө жөө басканы** фольк. признак обеднения молодца – его пешее хождение при перекочёвках; **азган менен тозгондон, ата-энеден бозгондон** фольк. из оборванцев и из тех, кто от родителей отвратился; **ашыккан** – **азат, тойбогон-тозот погов.** торопливый заблуждается, ненасытный разоряется.

аза I ар. 1. траур; оплакивание (*умершего*); **алты катын азага барса** (или **келсе**), **ар кимиси өз мунун айтат погов.** когда шесть женщин идут (или придут) на оплакивание, каждая плачет о своём; **аза маршы** похоронный марш; **аза күт-** оплакивать умершего; быть в трауре; **аза күтүп калыптыр** фольк. она оплакивает (*мужа*); **аза күтүп олтурган катын** 1) женщина, оплакивающая (своего мужа); 2) женщина в трауре; **аза күтүү митинги** траурный митинг; **атасы кандын Кумайык оозун ачып аңылдап, аза күтүп заңкылдап** фольк. (*собака*) его отца Кумайык (*см.*), открыв пасть, выла, громко визжала, оплакивая (*хозяина*); 2. что-либо принесённое семье покойного на поминки (*скот, вещи и т.п.*); **азага бар-** (или **актыкка бар-**) отправиться к семье покойного с выражением соболезнования и с подношением на поминальные расходы; **белгилүү күлүк жан эле, катагандын хан Кошой, азага берген мал эле** фольк. (*это*) знатный скакун, (*это*) животное, приведённое на поминки катаганским ханом Кошоем; 3. скорбь, печаль; огорчение; **аза тарт-скорбеть**; **көңүлү аза болуп калды** он немного обиделся, огорчился.

аза II ар. 1. южн. член; **колхоз азалары** члены колхоза; 2. сев. то же, что **аса** III.

азаат то же, что **насыят**.

азада I ар. южн. чистый, чистоплотный.

азада II южн. то же, что **азадар**.

азадар ар.-ир. печальный, горюющий.

азазил то же, что **азезил**.

азай- уменьшаться, убавляться; **менден эч ким азай-байт** буду я или не буду – от этого никому ни жарко ни холодно (*букв. от меня никто не уменьшится*).

азайт- понуд. от **азай-** уменьшать, убавлять; **өлүп кимди азайтам?** а кого моя смерть опечалит (*букв. умерев, кого я уменьшу*)?

азайттыр- понуд. от **азайт-**.

азайтуу и. д. от **азайт-** уменьшение, убавление.

азайтыл- страд. от **азайт-** уменьшаться, убавляться.

азал то же, что **эзел**.

азала- **азалап бар-** отправляться к семье умершего с выражением соболезнования (*в старом быту соболезнующий приносил семье умершего на поминки деньги, вещи или домашнее животное, а богатый – лошадей*); **баласын азалап бардык** мы пошли выразить соболезнование по случаю смерти его сына.

азали южн. исконный, стародавний; **ашыктыктын газали** – **ашык болмок азали** фольк. любовные песни – (*результат*) исконной способности влюбляться.

азалоо и. д. от **азала-** посещение семьи умершего для выражения соболезнования.

азамат молодец.

азаматтык молодечество (*свойства и качества молодца*).

азаматчылык молодечество (*поведение и поступки молодца*).

азан I ар. **азан** (*призыв к молитве у мусульман*); **азан айт-** провозглашать **азан**; **азанда** или **азаны менен** рано утром; **таң-азандан** спозаранку; **таң-азандан кайда барасын?** куда ты идёшь в такую рань? **азандагы ат** первое, первоначально данное (*мальчику*) имя (*наречение имени мальчику сопровождалось возгласением азана*); **азандагы аты Самтыр эмес, Сарыкул экен** оказывается, его первоначальное имя не Самтыр, а Сарыкул (*Самтыром его прозвали потом*).

азан II парное к **казан** I.

азанкеш ар.-ир. южн. то же, что **сопу** 3.

азансыз без азана (*см. азан* I); **азансыз молдо болсо да, казансыз катын болбос погов.** мулла без азана бывает, но женщины без котла не бывает (*в старом быту приготовление пиши лежало целиком на женщине*).

азанчы муэдзин; **эски мечитке күкүк азанчы, эси кеткен адамга эшек азанчы погов.** в старой (*заброшенной*) мечети и кукушка – муэдзин, для глупого – и осёл муэдзин.

азап ар. мука, мучение; **акылы азын азабы көп погов.** у кого ума мало, у того мучений много; **азап көр-** или **азап тарт-** испытать мучения; **азабым тарттың** ты мучился из-за меня; **азап-шорду көрүп** испытываю муки, испытываю лишения; **сенин азабың мага өттү** ты меня измучил; **азап-тозок** мука мученская; **ордунап жылмагы** – **азап** он на подъём тяжёл; **азабын колго бергиле** проучите его хорошенько.

азапта- мучить, причинять муки; **азаптап** причинив мучения.

азаптан- *возвр. от азапта-* мучиться, испытывать муки.

азаптандыр- *понуд. от азаптан-* мучить, причинять мучения.

азаптануу *и. д. от азаптан-*.

азаптуу мучительный.

азар *I ир.* мучение, мука; притеснение; обида; **азар сал-** притеснять; мучить; **азар тарт-** терпеть притеснения; выносить муки; **азар тарттыр-** причинять муки; притеснять; **азар-безер** *см. безер*; **азар-казар** *см. казар*.

азар *II ир.* несметное количество (букв. тысяча); **азар мактансаң да, эки кишилик алың бардыр** сколько ни хвались, а силы у тебя (*самое большее*) хватит (*только*) на двоих; **азар түмөн** несметное число; **азар түмөн кол келет фольк.** придёт несметное войско; ♠ **азар болсо** самое большее, в лучшем или в худшем случае; **азар болсо, жүздү жашарсың** самое большее проживёшь сто (*лет*); **азар болсо, элүү сом** самое большее – пятьдесят рублей.

азар *III то же, что назар*; **шердин шери Күлчоро – азарым анык салайын**; **айлам жетсе, кургурду айыктырып алайын фольк.** лев из львов (*богатырь*) Кюльчоро – отнесусь к нему со всем вниманием; если хватит у меня умения, я его вылечу; **азарын салбай бир жанга, кара мүртөз жан болот фольк.** (*это*) будет зловерный (*богатырь*), ни к одному человеку он не будет относиться с участием; **турумтай менен жагалмай түк азарын салбаган фольк.** кобчик и чеглок не обращают никакого внимания (*на ласточку*).

азар *IV:* тил азар неслух.

азарлан- мучиться, страдать.

азарман: **азармандан безермен** болуп он руками и ногами отмахивался.

азат *I ир.* свободный, вольный; мындай азат заманды **ата-бабан көргөн жок фольк.** такой свободной эпохи твои отцы и деды не видели; **азат бол-** освободиться, избавиться; **азат кыл-** освободить, избавить; **казылган чункур орунан, азат кылгын, жараткан фольк.** от вырытой (*мне*) ямы (*т.е. беды неминуемой*) избавь (*меня*), творец; **башы азатка чыкты** он освобождён (*напр. из рабства*).

азат *II то же, что насыат*; **акыл, азаты азыр Сабырдын кайратын курчутту** его советы, наставления возбудили теперь в Сабыре энергию.

азат *III:* **азат бою** всё его тело; **азат бою дүркүрөп** или **азат бою калтылдап фольк.** всё тело его (*от страха*) трепещет (*дрожит, содрогается*); **буура төөдөй күркүрөп, муну көргөн мендинен азат бою дүркүрөп фольк.** он ревёт, как верблюжий жеребец, у человека, который видит его, всё тело содрогается; **айбатын көргөн адамдын азат бою калтылдап фольк.** у человека, который видел его ярость, всё тело трепетало.

азаттык свобода.

азатчыл свобододолюбивый.

азаяу *и. д. от азай-*.

азбарай *ир. редко азбарай* куда ей-богу, клянусь богом.

азгана, азганакай немного, немножечко, чуточку; **Абыкедей какшаалга азганакай Кумайык үйүрдүгү бар эле фольк.** с негодеем Абыке Кумайык был немного дружен.

азгансы- *уподоб. от аз-* *II* будто сбиваться с пути, будто совращаться.

азгын сбившийся с пути, совратившийся; выродок; **ат азгыны – жорго, адам азгыны – молдо погов.** конский выродок – иноходец, человеческий выродок – мулла.

азгыр- *понуд. от аз-* *II* соблазнять, искушать, совращать; подстрекать; **шайтан азгырды** чёрт попутал.

азгыргыч соблазнитель, искуситель, совратитель; подстрекатель.

азгыргычтык подстрекательство.

азгырма **1.** соблазнитель, подстрекатель; **2.** подстрекательство.

азгырмалуу способный соблазнять, совращать; соблазнитель, совратитель.

азгыруу *и. д. от азгыр-*.

азгырык соблазн, введение в соблазн; наущение; **кишинин азгырыгына кирбе** не слушайся чужих наущений.

азгырыл- *страд. от азгыр-*.

азгырылма *то же, что азгырылмалуу*.

азгырылмалуу тот, кто поддаётся соблазну, совращению; **азгырмалуу да жана азгырылмалуу да – киши** и соблазнитель и соблазняемый – люди.

азгырыш *и. д. от азгыр-* совращение; **күнөөсү жок бир жашты азгырышың жакшыбы? фольк.** разве хорошо, что ты совращаешь молодого, невинного?

азда-: **аздап** или **аз-аздап** *см. аз I*.

аздек страстно любимый; боготворимый.

аздекте- преклоняться, боготворить.

аздык малочисленность; недостаточность; **бул мага аздык кылат** этого мне мало, этого мне недостаточно; **бир кишиге бир киши аздык кылбайт, алдырбайт фольк.** один человек против одного же человека малочисленным не бывает, (*ему*) не поддаётся (*т.е. один равен одному*); **аттиң арман, жаштыгым, бир атадан аздыгым! фольк.** как жаль, что я молод, что мало у меня единокровных!

аздыр- *понуд. от аз-* *II* **1.** сбивать с пути; совращать; **азбаймын деген жигитти, карангы түн аздырат погов.** парня, который говорит, что не собьётся (*с пути*), сбивает тёмная ночь; **2.** истощать; **аздырдым дене этимди фольк.** истощил я своё тело-плоть; **өнүнөн аздырып жиберген** он его довёл до истощения; **аздырып-тоздуруп, жок кылды** он разогнал (*всех*) во все стороны; он разбил (*всех*) в пух и в прах и разогнал.

азезил *ар.* дьявол, демон, сатана; **шайтанды да, бир катарында азгырып, жолдон чыгарып кеткен аzezил погов.** сатана (*даже*) чёрта как-то раз совратил с пути.

азек: **азек-мазек** шутики-веселье, забавы.

азел *то же, что эзел*; **азелде көзүн жумулса, айлындан чыгар сага кас фольк.** когда глаза твои закроются навеки, в твоём (*же*) ауле (*т.е. среди твоих родственников*) появятся враги.

азем *то же, что асем*; **азем тоту деген бар адамдын тилин сүйлөгөн фольк.** есть красивая птица попугай, говорящая человеческим языком.

аземдент- *то же, что асемдет-*; **жайылган көк кыргыштуу талаа эркин, чыгарат аземдентип асыл көркүн стих.** широкая с зелёным покровом просторная степь покажет во всём великолепии свою благородную красоту.

аземдет- то же, что **асемдет-**.

аземдүү то же, что **асемдүү**; **алыска сапар жол жүрсөн**, **аземдүү жорго ат жакшы фольк.** если едешь в дальний путь-дорогу, (для этого) хорош статный иноходец.

азиз I ар. 1. (о человеке) чтимый, уважаемый, дорогой; **азиз конок** дорогой гость; **2.** с оттенком сочувствия, сожаления **азиз менин бул башым фольк.** моя бедная головушка.

азиз II ар. (о человеке) слепой на оба глаза; **эки көзү тең көрбөй, азиз болгон жашында стих.** оба глаза его не видят, он в детстве ослеп.

азиз III женск. змея (вместо **жылан**).

азиздик слепота на оба глаза (у человека).

азик то же, что **назик**.

азил ир. 1. шутка, забава; **азил сүйлө-** шутить, подшучивать; говорить шутками; **арабызда сен барсын, азил сүйлөп коштолуп фольк.** среди нас есть ты, которая присоединилась (к нам) и (развлекая нас) говоришь шутками; **2.** шарж; **достук азил** дружеский шарж.

азилкеч ир. 1. шутник, забавник, весельчак; **2.** друг, приятель (состоящий в таких отношениях, которые допускают взаимные шутки и фамильярности); **3.** сев. возлюбленная.

азир ар. готовый (напр. к действиям); **өзүнө азир бол** следил за собой (а не за другими); на себя погляди.

Азирейил ар. рел. Азраил, ангел смерти; **Азирейил жан алгыч фольк.** берущий душу Азраил; **азирейилиндей көрөт** он его боится как огня.

азирет ар. 1. святейшество, святейший (титул халифов, пророков, святых); **2.** титул халифа Али (зятя Мухаммеда, к которому часто взывают о помощи эпические богатыри); **өзү мыктуу эрге окшойт, азирет Аалы шерге окшойт фольк.** он похож на могучего богатыря, на святого Алай.

азирле- приготовить; **азирлеп атын токушуп, жарагын белге чалынып фольк.** готовя (к бою), коней седлают, оружие к поясу пристёгивают.

азоо (о животном) необъезженный, строгий; **баш азоосу бар 1)** (о лошади) строгая (не даёт взнуздать себя и т.п.); **2)** (о человеке) ершистый.

азоолок то же, что **азыноолак**; **азоолок акча берип тур** дай немного денег.

азоолук необъезженность, строгость (животного); **башы азоолук отвл. от башы азоо (см. азоо).**

азот азот.

азоттук азотный; азотистый; **азоттук семирткичтер** азотные удобрения.

Азрейил то же, что **Азирейил**.

азсын- уподоб. от **аз I** считать что-л. для себя малым, недостаточным.

азуу I 1. клык; **азуу сай-** вырасти – о клыке (у коня); **жылкы асыында азуу саят** у коня на пятом году вырастает клык (см. **асый**); **быштысында азуусун сайды (у коня, как исключение)** на четвёртом году вырос клык (признак сильного коня); **азуусун жалап кайран мал, алтымыш асый болду эле фольк.** бедное животное (о коне), съев зубы свои, дожило до шестидесятого асый (см.); **2.** коренные зубы; ♠ **азуусун айга жаныган или азуусун айга бүлөгөн 1)** драчливый; **2)** энергичный; **азуу сал-** обижать.

азуу II то же, что **азуулуу 2**; **азуулардан бир болөк, Кумайыктын түрү бар фольк.** (этот зверь) отличается от (обычных) хищников, у него вид кумайыка (см.).

азуу III и. д. от аз- II.

азуулаш- 1. (в схватке) пустить в ход клыки; **2. перен.** ожесточённо схватиться; **азуулашып алышып, кандарын суудай агызып стих.** ожесточённо схватившись, проливая кровь, словно воду.

азуулуу 1. имеющий клыки; **2.** хищник (общее название хищных зверей); **азуулуудан айбан кутулбайт дейт коёт** говорят, от хищника животное (не хищное) не спасётся; **жан баспаган чөлдөрдөн азуулуу атып жеп келдим фольк.** я шёл по пустыням, где не ступала нога человека, питался, стреляя диких животных; **3. перен.** зубастый (с оттенком порицания – богатый, власть имущий); **азуулууга бар заман, азуусузга (или бечарага) зар заман фольк.** зубастому (т.е. богатому) – эпоха обилия, беззубому (т.е. бедному) – эпоха скорби (о жизни киргизов под властью кокандских ханов); ♠ **азуулуу аска** скала с острями.

азчылык меньшинство; **азчылык добуш алгандар** получившие меньшинство голосов; **улуттук азчылыктар** национальные меньшинства.

азыз I, II то же, что **азиз I, II.**

азык I 1. провиант, продовольствие; съестные припасы; фураж; **бөрү азыгы – жолдон погов.** волка ноги кормят (букв. волчий провиант в пути); **эр азыгы – элден, бөрү азыгы – жолдон погов.** пища молодца от народа, пища волка в пути (т.е. ни тот, ни другой путевых запасов не имеют); **жол азык** путевое довольствие, путевой провиант; **күл азык см. күлазык**; **азык-кече см. кече II**; **азык-түлүк** продовольствие; **азык-түлүк магазини** продовольственный магазин; **азык-түлүк товарлары** продовольственные товары; **азык-түлүк налогу ист.** продовольственный налог; **2.** продукт, продукция; **өндүрүш азыктары** продукты производства; **сүт азыктары** молочные продукты; **азык-түлүктүү** дающий продукцию, продуктивный; **азык-түлүктүү уйлар** продуктивные коровы; **азык-түлүктүүлүк** продуктивность; **малдын азык-түлүктүүлүгүн жогорулатуу** повышение продуктивности скота; **3. перен.** пища; **окуу-билим азыгы, билим – ырыс азыгы погов.** учение – источник (букв. пища) знания, знание – источник (букв. пища) счастья.

азык II южн. совращение, соблазн; подстрекательство.

азыксыз не имеющий пищи, продовольствия, провианта.

азыксыздык отсутствие пищи, продовольствия, провианта.

азыктан- снабжаться провиантом, запасаться провизией; кормиться, питаться.

азыктануу и. д. от азыктан-.

азыктуулук продуктивность; **малдын азыктуулугу** продуктивность скота; **азыктуулукту көтөрүү** повышение продуктивности.

азыктыр- южн. то же, что адаштыр-, азгыр-.

азым ар. редко великий.

азын I: азын-көбүн см. аз I.

азын- II то же, что **асын-**; **колум сынып азынып, душмандан калдым басынып фольк.** рука моя сломалась и повисла, я был побеждён врагом.

азына- 1. часто и громко ржать (*о жеребце, отделённом от косяка*); **азынаган айгырдын үйрүн көр, мен-менсиген жигиттин үйүн көр** погов. посмотри на косяк ржущего жеребца, посмотри на юрту парня-бахвала (*т.е. суди не по крику, а по делам*); **алты күнү тоюна-са, акырды бузат азынап** фольк. если (*жеребец*) шесть дней поест досыта, он ржёт и громит ясли; 2. **перен.** кричать, орать; **бала-бакырага азынай бересиңби?** что ты всё кричишь на детей? **азынаган алат абышка** несносный крикливый старик.

азынат-, асынат- *понуд. от азына-*; **аны асынатып, кишинетип жүрөмбү?** (*что ж*) я и буду возиться (*с жеребцами*), когда они ржут?

азынаш- *взаимн. от азына-*.

азыноолак немножко, чуточку; **Асанда азыноолак жумушум бар** у меня есть небольшое дело к Асану.

азыңкы исхудавший.

азыр I 1. сейчас, в настоящий момент; **азыр келдим** я только что пришёл; **азырынча** пока что, пока; **азырынча барбай тур** ты пока не ходи; 2. готовый; **эртен азыр болсун** пусть он будет завтра готов; 3. бдительный; **азыр бол-** стеречь.

азыр II *парное к айран I*.

азыр III *то же, что назыр*; **ак боз бээни алалы, кан атаке бейгине азыр тайып келели** фольк. возмём-ка светло-сивую кобылу, на могиле хана-батюшки принесём-ка (*её*) в жертву.

азырда- готовить, подготавливать.

азырдан- *возвр. от азырда-* готовиться, подготавливаться.

азырет *то же, что азирет*.

азыркы теперешний, современный; **азыркы убакта** или **азыркы күндө** в настоящее время.

азыркысын теперь, в настоящее время; пока что, пока ещё; **Айдаркан уулу эр Көкчө – азыркысын акылы аз, Алмамбетке ичи кас** фольк. у сына Айдаркана, богатыря Кокче, ума пока ещё мало, в душе (*букв. внутренне*) он враждебен Алмамбету.

азырла- *то же, что азырда-*.

азырлан- *то же, что азырдан-*; **абакениз эр Кошой азырланган жери ошол** фольк. это был (*как раз*) тот момент, когда богатырь Кошой приготовился.

азыртадан, азыртан уже теперь, уже с этих пор.

азырынча см. **азыр I**.

азыт *то же, что азыткы I*; **көмүлгөн дүйнө – жалгандыр, азытка кирсен, азарсын** фольк. закопанные богатства – ложь; если поверишь обольщению, ошибёшься.

азыткы 1. совращение, соблазн, обольщение; обман; **айнысаң, чының айт, балам; азыткы жолдон кайт, балам** фольк. если ты изменил своё отношение (*ко мне*), скажи правду, дитя моё; с пути обмана отвратись, дитя моё; 2. совратитель, соблазнитель; **мага бир азыткы чыкты** меня лукавый попутал; **кетеринде, дүнүйө, азыткыдай алдайсың** фольк. когда уходишь ты, земное благо, ты, как обольститель, обманываешь; **арада шайтан азыткы айнытып бизди кетер, дейм?** фольк. думаю я, что дьявол-соблазнитель, пожалуй, совратит нас?

ай I 1. луна, месяц; **ай караңгысы** безлунная ночь; **ар кимдики өзүнө, ай көрүнөт көзүнө** погов. каждому своё луною кажется; своё не мыто, да бело; **ай арасы** 1) новолуние; 2) пасмурная погода; **ай арасы болуп турат**

погода стоит плохая; **ай арасы болгондой туманданган тоонун башы стих.** вершины гор затуманены, будто при погоде пасмурной; **ай тийген жердин баарысы** подлунная (*весь мир*); **ай тийген жердин баарысын алат экен балаңыз фольк.** всю подлунную, как видно, завоеует ваш сын; **ай башы** 1) (или ай жаңысы) новолуние; 2) *эти.* канун праздника рамазана (*в этот день производятся расходы на приготовления к празднику*); **ай башы думандан үмүт кылат (или үмүт этет) погов.** канун рамазана (*даже*) на нищего рассчитывает; и голыш не без праздника (*т.е. и нищий что-нибудь израсходует*); **бүгүн ай башы, эртең – айт стих.** сегодня канун, завтра праздник; 2. **месяц (единица времени); айына жыйырма беш сомдон** по двадцать пять рублей в месяц; **ай, жылында келип жүр, ардактап баккан Олжобай фольк.** приезжай (*раз*) в месяц, (*а уж, если нет, так хоть*) в год, взлеянный (*нами*) Олжобай; **айдын жарымы караңгы, жарымы жарык погов.** половина месяца тёмная, половина – светлая (*бывают горести, бывают и радости*); названия месяцев старого народного календаря (*наши соответствия даются приблизительно*): **бирдин айы февраль** (*по другой версии – январь; тогда соответственно передвигаются и остальные*), **жалган куран** (см. **куран II**) **март, чын куран апрель, бугу** (см.) **май, кулжа** (см.) **июнь, теке** (см. **теке I**) **июль, баш оона** (см. **оона I**) **август, аяк оона сентябрь, тогуздун айы октябрь, жетинин айы или майбилек ай ноябрь, бештин айы декабрь, үчтүн айы январь**; 3. употребляется как символ женской красоты; **ай десе – айдай, күн десе – күндөй сулуу кыз** девушка, можешь сказать, красива, как луна, как солнце; **ай жамал или ай жамалдуу** или **толгон айдай** луноподобная; **ай жамалдуу бото көз фольк.** луноподобная и с глазами верблюжонка; **ай тамак** см. **тамак** 2; 4. изображение в виде полумесяца; **ай балта** см. **балта**; **ай балка** см. **балка**; **ай казанак** см. **казанак**; **ай тийгендей сарала или ай сарала** (*о масти коня*) булано-пегий с большими белыми пятнами; 5. при образном названии животного указывает, что данное животное предназначено в жертву; **ай туяк** лошадь; **ай мүйүз** корова; **✧бал айы** (*калька с русского*) медовый месяц; **ай айланып, жыл тегеренбей эле** не успели оглянуться, как...; прошло немного времени, и...; не прошло и нескольких месяцев, как...; **айга колу жеткендей** (*он ведёт или чувствует себя так*) будто он превыше всех и всего (*букв. будто рука его луны достигла*); **айы онунан тууган** ему везёт; обстоятельства складываются для него благоприятно; он удачлив (*букв. у него луна возшла справа*); **ай он бешинде кайда барар дейсин?** погов. куда, думаешь, пойдёт луна после пятнадцати (*дней*) ? (*это предел, дальше луна может быть только на ущербе*); **бирдин айындай чоюл-** см. **чоюл-**; **ай жүр, аман жүр!** желаю тебе счастливого пути (*сколько бы ты ни ездил*)!; **айы-күнү жетип отурат или айы-күнү толуп отурат** ей настало время родить; **ай-күнүнө жетип олтурган Айганыш** Айганыш была на сносях; **айы жетпеген бала** недоносок; **ай-асман** см. **асман II** 1; **ай-асмандап кет-** см. **асманда-**; **ай баткандай бол-** быть в большом горе (*напр. потеряв близкого*); **ай баткандай кыл-** причинить большое горе; **ашыктай болгон жалгыздын алмадай башын алайын, ай баткандай кылайын фольк.** (*её*) единственному малышу сорву голову, как (*срывают*) яблоко, и причину (*ей*) большое горе.

ай II *только в исх. п.* из-за, по причине; **карылыктын айынан** по старости, причиной тому старость; **сенин айынан далай тил уктум** из-за тебя я много слышал упрёков; **жан багуунун айынан** ради пропитания.

ай III 1. *окрик на табун лошадей*; 2. *возглас предостережения, увещевания, неодобрения*; «**ай, ай!**» **сөздү укпастан айта берет тартынбай стих.** не слушая увещеваний (букв. слов «ай, ай!»), говорит и говорит без стеснения; «**ай!**» **деп койгон жерим жок, жаман айткан кебим жок фольк.** я (на тебя) грубо не крикнул (букв. не сказал «ай!»), плохого слова (тебе) я не сказал; **ай-буй** или **ай-уй** окрик увещательный, предупреждающий; **ай-буйга көнсүнбү!** да разве он послушается увещеваний (где там!); 3. (или **ай-ий** или **айний** или эфатически **ай-и-и-й**) *возглас удивления или сожаления*: **ай, таң ой,** не знаю; **ай-ий, уят-ай!** ай, какой стыд!: **ай-ий!** ого!, хорошо! (*возглас удивления в разговоре с детьми*); 4. *употребляется при обращении*; **ай, Айша! эй, Айша!; ай! кимсиң-ай?** эй! кто ты? эй! кто там?

ай IV: **ай-аалам** весь мир, вселенная; **ай-ааламды асмандан тең карайсын Ала-Тоо стих.** ты, Ала-Тоо (гора), осматриваешь с высоты весь мир; **ай-ааламды кыдырды** он исколесил весь мир; **ай-аалам мүлктүн баары** все богатства мира; **ай талаа** необитаемое пустынное место **ай далы см. далы 2.**

айбаалы 1. *тяньш.* богомол (насекомое); 2. *женск. кузнечик*; 3. *перен.* (чаще в форме сравнения **айбаалыдай** как богомол) живые мощи, кожа да кости (о сильно исхудавшем человеке).

айбалка *то же, что ай балка (см. балка).*

айбалта *то же, что ай балта (см. балта).*

айбалтала- *то же, что ай балтала- (см. балтала-).*

айбалтачы *то же, что ай балтачы (см. балтачы).*

айбалы *ир. южн.* название ягоды.

айбан *ар. прям., перен.* животное, скот, скотина, зверь; **айбандар дүйнөсү** животный мир; **сен, айбан, тилимди албадың** ты, скотина, меня не послушался.

айбанат *ар. то же, что айбан*; **адамбы, айбанатпы?** человек (это) или зверь?

айбандык *то, что* присуще животному, зверю.

айбансары *южн. то же, что сарайван I; алмурут, айбансары, долоносу – ар жерде тиккен өңдүү колдон тандап стих.* (дикие) груши, **айбансары**, боярышник везде как на подбор руками посажены.

айбар 1. что-либо не очень ценное, до известной степени заменяющее собой другое; что-либо могущее служить кое-какой опорой или острасткой (*напр. хворостина вместо дубинки, перочинный нож вместо кинжала и т.п.*); **жаман да болсо айбары бар** у него всё-таки кое-какая опора есть; **кичине айбар кылып алайын (это)** возьму я себе в качестве маленькой опоры (или защиты, или для острастки); 2. *перен.* острастка; угроза.

айбардуу 1. имеющий в чём-л. опору или острастку; 2. *перен.* внушающий страх, грозный.

айбат суровость, грозный вид; ярость; ♠ **донуз айбат** или **чочко айбат** показательная храбрость.

айбаттан- иметь грозный, суровый вид; выглядеть гроза-грозой; разъяриться; **айбаттанып күркүрөп, кезене чапты Алакен фольк.** разъярившись, (богатырь) Алаке (Алмамбет) яростно ринулся прямо (на врага); **айбаттанып көрүнсө казылган терең көргө окшоп**

фольк. если (богатырь) покажется в своём грозном виде, он подобен глубоко вырытой могиле.

айбаттуу грозный, суровый (*по виду*).

айбашы *то же, что ай башы (см. ай I 1).*

айбет *южн.* красавица (букв. лунолика).

айбооч *то же, что айпооч.*

айбыгуу и. д. *от айбык-.*

айбык- стесняться, стыдиться, смущаться; **асыл секет, сен үчүн айбыкпай элден зардадым фольк.** из-за тебя, моя милая, я горевал, не стыдись людей.

айбын- *то же, что айбык-; айбынбасын жүрөгүн: алда кандай күн болот, айбынбай күчтү үрөгүн фольк.* пусть не смущается твоё сердце: бог весть какие дни настанут – не жалея, приложи все силы.

айван I южн. *то же, что айбан.*

айван II ир. южн. терраса, веранда.

айванкана *ир. тяньш.* *то же, что далис.*

айванча *южн.* *то же, что айван II.*

айгай громкий тревожный крик; **айгай сал-** *то же, что айгайла-*

айгайла- бить тревогу (громко и тревожно кричать).

айгайлат- *понуд. от айгайла-* вызывать тревогу, вызывать тревожный крик; **айкырып четтен жоо кирсе, айгайлатпай ким тозот? фольк.** когда с рёвом ворвётся враг, кто преградит (ему) путь, не вызывая криков тревоги (у своего народа) ?

айгайчы правитель, заботящийся о благе народа.

айгак доносчик (*иногда под этим понимается и наводчик-провокатор: наведёт, а потом сам же донесёт*); **уурунун бир бети кара, айгактын эки бети кара погов.** у вора одна щека черна, а у доносчика (двурушника) обе; **жаман айгак жанынан тартат погов.** плохой доносчик из своего кармана расплывается; **айгакка алты таяк погов.** доносчику шесть палок; **айгактын түбү ууру погов.** в доносчике кроется вор; **ууру коркот айгактан погов.** вор боится доносчика; ♠ **таш айгак южн.** молотильный камень.

айгап *то же, что айкап.*

айгине ясно; явно; открыто, прямо; **айгине көрүнүп турат** ясно виднеется; **айгине сүйлө** говори ясно, говори прямо; говори без обиняков.

айгинелен- выясниться, выявиться, стать ясным, явным.

айгыр жеребец; **айгырдын жаманы ат качырат погов.** дурной жеребец меринов гоняет (*от косяка; мерин ему не конкурент*); **ат качырбас боз айгыр** смирный жеребец (*в своём косяке*); **айгыр болор кулундун жаак эти чоң болот погов.** у жеребёнка, который может стать (племенным) жеребцом, мышцы на скулах большие; **бээ көрбөгөн айгыр** жеребец, не имевший случки; **айгыр карады** жеребец покрыл, оплодотворил (*кобылицу*); **айгыр бээлерди карап жүрөт** жеребец находится в ярости (*бегаёт за кобылицами*); **айгыр ат южн.** мерин; **айгыр сал- см. сал-VI 6; сары айгыр** овсянка желочная (*птица*); **айгыр жыгар I)** беломятлик (травя); 2) *сев. эти.* свадебный обычай: молодые родственницы невесты не выпускают её из дома родителей, требуя с жениха подарки; **айгыр-байтал жазасы южн.** название детской игры.

айгырак молодой жеребчик.

айгырлуу имеющий жеребца.

айгыш- драться с остервенением; схватиться не на живот, а на смерть; **ит айгышып калды** собаки сцепились так, что их не разнять; **айгышкан** ожесточённый; **айгышкан уруштар** ожесточённые бои; **айгышкан түрдө каршылык көрсөт-** оказать ожесточённое сопротивление; **алдынан тосуп чыкпаймын, айгышкан жоону жеңбесең стих.** я не выйду тебя встретить, если не победишь остервенелого врага.

айда- 1. гнать; **мал айда-** гнать скот; **айдап кел-** пригнать; **айдап келген малы жок, кылып келген камы жок фольк.** он не пригнал (никакого) скота, ни о чём он не позаботился; **айдап кет-** угнать; **айдап чык-** выгнать; **айдап бар-** гнать (туда); **араба айда-** ехать на телеге (управляя лошадей); 2. (точнее **жер айда-** или **кош айда-**) пахать; 3. сеять, сажать (производить весь процесс: пахать или вскапывать землю, сеять или сажать и т.п.); **эгин айда-** сеять зерновые; **буудай айда-** сеять пшеницу; **коон айда-** сажать дыни; **адат айда-** следовать обычаю, соблюдать обычай; **айдай кел см. айдайкел.**

айдагар то же, что **ажыдаар.**

айдагыч то же, что **айдоочу** 2; **ат айдагыч жигиттер, булактатып желегин, айдоого атты даярдап, тосуп туруп калды эми фольк.** (на скачках) парни-погоняльщики, размахивая флажками, подготовив коней к бегу, стояли в ожидании.

айдай: айдай талаа то же, что **ай талаа** (см. талаа).

айдайкел (воспринимается не как глагол, а как имя)

1. беспечный хозяин (напр. тот, кто сам ленится пригнать свой скот, а только говорит другому: **айдай кел пригони**); **айдайкелден алтоо өлдү, көрөкелден көп өлдү погов.** у «пригони» шесть издохло, а у «посмотри» много издохло; 2. уст. прогульщик.

айдайкелдик 1. небрежное отношение к делу; 2. уст. прогнул.

айдайт то же, что **айт** I; **айдайт! тайгандарды коё бергиле! айдайт! ату!** спускайте борзых! ату!

айдак 1. окрик при окарауливании стада; 2. охот. ату!; 3. то же, что **айдакчы**; **айдактын ити** 1) собака загонщика; **сен айдактын ити эмей, ким айдактын ити?** если не ты, так кто же собака загонщика? 2) перен. угодливый и ревностный исполнитель чужой воли; 4. охот. гон; **көрүп-көрбөй чуркаса, иттин көркү айдакта стих.** красота (охотничьей) собаки в том, что она гонит (зверя), видя или не видя (его); 5. перен. окрик (напр. погонщика, конвоира); понукание; **...коркконунан айдакка көнүп жүргөн андан көп фольк.** ... а ещё больше таких, кто из боязни привык к понуканиям.

айдакта- 1. (о пастухах, караулящих стадо) окрикивать; 2. охот. кричать «ату!»; 3. перен. грубо окрикивать.

айдакташ- взаимн. от **айдакта-**.

айдакчы охот. загонщик (тот, кто гонит зверя, крича собакам «ату!»).

айдал- страд. от **айда-**; **айдалган жер** вспаханная земля.

айдала- кричать «айда-айда!»; **малды айдалап да кыйкырган киши жок нет (не слышно)** никого, кто бы окрикивал стадо (т.е. нет признаков присутствия человека); **айдалаган үн чыкты** послышался крик «айда!» (видимо, кто-то окрикивает стадо).

айдалаа то же, что **айталаа** (см. талаа 1); **мундуу жетим, жесирлер айдалаадан кезигип фольк.** горькие сироты и вдовы повстречались в бескрайней степи.

айдалуу I и. д. от **айдал-**; талаалар өз убагында айдалууга тийиш поля должны быть вспаханы своевременно.

айдалуу II 1. гонимый; то, что или тот, кого гонят; **айдалуу малыбыз** наш скот (скот, который мы гоним); 2. (о земле) вспаханный, обработанный; **балаң пайдалуу болсо, аштыгың айдалуу погов.** если твой сын хороший (букв. прибыльный), твоя нива обработана.

айдалуучу 1. тот, кому предстоит изгнание, преследование; 2. подлежащий вспашке; **айдалуучу жерлер** земли, подлежащие вспашке, обработке; пахотные земли.

айдалы то же, что **ай далы** (см. далы 2).

айдалын- возвр. от **айдал-**; **буудай айдалынды** пшеница посеяна.

айдам то же, что **дем** 2; **айдамга койбой** моментально; не дав оглянуться, не дав опомниться.

айдама 1. сеяный (не дикорастущий); 2. искусственно разведённый; **айдама киши** человек, который ничего не делает сам, а ждёт, чтоб его подтолкнули.

айдар I уст. 1. волосы, оставляемые на затылке мальчика; 2. чуб, коса (у мужчины); **аркасында айдары** – тору айгырдын жалындай фольк. сзади у него коса, как грива у гнедого жеребца; **айдарын тигип или айдарын салып** злобно, зверем (взглянув); **маа айдарын тигип турбайбы!** да он на меня зверем смотрит!; **айдарын тигип, найзасын суна кабыл алышты** они встретили злобно, в штыки.

айдар II то же, что **айдарым**; **айдар кел! айдар кел!** повеи, ветерок!, повеи, ветерок! (призыв ветра на току).

айдарайын то же, что **айдирейин.**

айдаргала- то же, что **мөгөжүлө-**.

айдаркан: **айдаркан өгүз сев.** большой и хороший бык.

айдарлуу (о мужчине) имеющий косу, длинный чуб на затылке; **айдарлуу калмак фольк.** калмык с косой.

айдарым лёгкий ветерок (чаще утренний и вечерний); **айдарым жел жүрүп (или согуп) турат** дует лёгкий ветерок; **айдарымга чапканда, эки этектен үн чыгат фольк.** когда (всадник) скачет в ветерок, полы (его одежды, развеваясь) издают звук (так мчится конь); **айдарым какыр талаа** безжизненная пустыня.

айдарымдуу: **айдарымдуу дөңсө** возвышенность, где постоянно веет лёгкий ветерок.

айдат- понуд. от **айда-** 1. заставить гнать; **алтымыш ала жылкыны айдатып берди устага фольк.** он заставил пригнать мастеру шестьдесят пегих коней; **кой айдат-** 1) заставить гнать овец; 2) ист. вести гуртовую торговлю овцами; 2. (точнее **жер айдат-** или **кош айдат-**) заставить пахать; 3. заставить сеять, заставить сажать; **бир нече күн жаан жаап, эгин айдатпай келди** несколько дней шёл дождь и не давал производить сев (пахать и сеять).

айдаттыр- понуд. от **айдат-**; **уй айдаттырып** приказав гнать коров.

айдатуу и. д. от **айдат-**; **кой айдатуу** ист. гуртовая торговля овцами.

айдаш- взаимн. от **айда-**; **жер айдаш-** совместно пахать землю.

айдирейин друг, милый (форма обращения мужской молодёжи друг к другу); **айдирейин курдаш эй, тенелишип чырдашпай, теги, достум, кетели фольк.** ой, ми-

лый друг, не будем-ка ссориться и препираться, давай-ка, друг, уйдём.

айдоо *и. д. от айда-* **1.** мал айдоо выгон скота, прогон скота; **2.** изгнание, высылка; гонение; **айдоодо жүргөндө** когда он был в изгнании, когда он был в ссылке; **3.** пахота, вспашка; **жер кургай электе айдоомду бүтүрүп алайын** я хочу закончить пахоту, пока не засохла земля; **айдоо аянттары** посевные площади; **4.** вспаханное поле; **кара айдоо** свежевспаханное поле; ♡ **турмуштун айдоосу менен** под давлением жизненных обстоятельств.

айдоочу **1.** тот, кто гонит; погонщик; **2.** этн. погоняльщик на конских скачках (*при скачках на большие расстояния по пути следования на определённых дистанциях ставились специальные всадники, которые должны были, облегчая работу наездника, подбадривать его коня выкриками и плетью*); **3.** (*в соединении с определяемым*) сеятель; сеющий; **пахта айдоочу республикалар** хлопкосеющие республики; **кызылча айдоочу райондор** свеклосеющие районы.

айдоош *то же, что айдошү.*

айдошү легка отлогий, пологий, слегка покатый; **айдошү** жер отлогое, покатоое место.

айдың **1.** лунный свет; место, освещённое лунным светом; **айдыңга салып кырман сапырдым** я веял хлеб при лунном свете; **2.** лучезарность; величавость; **айдынынан ай коркот, күлпөнүнөн күн коркот фольк.** его лучезарности боится солнце, его блеска боится луна; **айдың көл** зеркально чистое озеро; **айдың-айдың көлдөрдүн аяктай суусу калбады стих.** в зеркально чистых озёрах не осталось (*и*) чашки воды; ♡ **айдың талаа** безлюдная ровная степь.

айдындуу лучезарный; величавый.

айе, айе, айей (*ср. айий*) возглас удивления; **шайтандын жүрөгү айе!** какой он храбрый, дьявол!

айжанжуң *кирг.-кит. (в эпосе)* один из высших китайских чинов; **айжанжуң кызы Бирмыскал, Эсенкан кызы Бурулча фольк.** дочь **айжанжуңа** Бирмыскал, дочь Эсенхана Бурулча.

айз *ар. редко* менструация.

айза *то же, что найза;* **айзадай тике сайылган аскасынын баштары стих.** верхушки скал воткнуты прямо, будто пики.

айзалаш **I** *то же, что найзалаш **I;** **аттанганда – аyzалаш, өрүш бирге – байдалаш фольк.** в походе – соратник, пастбище общее в совместном пользовании.*

айзалаш- II *то же, что найзалаш- II;* **айзалашып көк жалдар, бет алышып урушуп фольк.** сражались на пиках богатыри (*букв. сивогривые*), сходясь лицом к лицу.

айи, айи, айий возглас неодобрения, угрозы; **айи сени!** я ж вот тебя!, ух ты!; **айий, бетим курусун!** эх, чтоб мне неладно было!

айкай *то же, что айгай.*

айкайла- *то же, что айгайла-.*

айкайлат- *то же, что айгайлат-.*

айкал- *то же, что айкалыш- II;* **азабын тарткан азамат айкалып бирге түнөсүн фольк.** молодец, страдавший из-за тебя, пусть проведёт (*с тобой*) ночь обнявшись.

айкала *то же, что айкара.*

айкалыш **I** **1.** сплетение, переплетение; **2.** сочетание.

айкалыш- II **1.** взаимно переплетаться; **айкалышып жат-** лежать в обнимку; **айкалышып көрүш-** *эти.* здороваться, стоя друг к другу спиной, глядя друг на друга через плечо; **айкалышып өбүш-** (*в играх молодёжи*) целоваться, стоя друг к другу спиной; **айкалышып уктасаң, ай жарыгы түн кызык фольк.** приятно лунная ночь, когда спишь, обнявшись; **жылкы айкалышып кашынышат** кони чешутся, положив голову один на спину другого; **2.** схватиться (*в единоборстве*); **адырайган доңузга айкалышып көрөйүн фольк.** с (*этой*) пучеглазой свиньёй (*вражеским богатырём*) попробую схватиться; ♡ **убада иш менен айкалышты** обещание сочеталось с делом; **сөз менен иш айкалышкан жерде** там, где слово не расходится (*букв. сочетается*) с делом.

айкана *то же, что айкара.*

айкап затаённая злоба.

айкара: **чапанын айкарасынан жамынып жатты или чапанын айкарадан жамынып жатты** он лёг, покрывшись своим чапаном так, что одной полкой покрыты его ноги, а другой – голова (*как солдат в походе*).

айкаш **I** **1.** способ связывания лошадей: повод одной к подхвостнику другой; **аттан тушүп алышып, атты айкаш байлашып фольк.** с коней сойдя и связав их одного с другим; **2.** противник, враг; **айкашка мөрөй бербестен актадың сүтүн эненин стих.** врагу ты не поддавался, оправдал молоко матери (*т.е. выполнил свой долг*).

айкаш- II **1.** быть сложенным крест-накрест; смыкаться; **2.** сочетаться; **унгу менен мүчө айкашканда** при сочетании основы с аффиксом; **3.** *то же, что айкалыш- II* **1;** **айкашканың – Акеркеч артына карап жүрөсүң фольк.** в обнимку спишь ты с Акеркеч, ради неё ты находишься здесь; **4.** *то же, что айкалыш- II* **2;** **көөдөнүнөн аккан кан агып турду көнөктоп, айкашарга алы жок фольк.** из тела его кровь текла ручьём (*см. көнөктө-*), схватиться (*с врагом*) силы нет у него; **ажалга каршы баскандай, айкаша турган арстандай фольк.** (*о богатыре*) будто выступает против смерти, будто лев, готовый к схватке.

айкаштыр- *понуд. от айкаш- II.*

айкашуу *и. д. от айкаш- II.*

айкөл **1.** великодушный, благородный (*один из положительных эпитетов эпического богатыря, гл. обр. Манаса; одно из существующих объяснений этого эпитета: ай луна, көл озеро*); **айкөл – чалкар көл сыяктуу кен киши** широкий (*великодушный, благородный*), как огромное озеро, человек (*см. чалкар* **2**); **айкөл султан Манас фольк.** великодушный султан Манас; **2.** *южн.* нагрудные женские украшения из бус; ♡ **айкөл салыш-** выказать друг другу неприязнь, недружелюбие; вступить в драку.

айкүр *то же, что алчы.*

айкүрчүл альчик, часто становящийся на алчы (*см.*).

айкын ясный; конкретный; **айкын жолбашчылык** конкретное руководство; **айкын көрсөт-** ясно показать; **айкын көрүнүп турат** ясно видно; **айкын зоо** отчётливо выступающая скала; **айкын-ачык или ачык-айкын** ясный, чёткий, определённый; **айкын-ачык чаралар белгиленди** намечены чёткие мероприятия.

айкында- выяснять, уяснять; пояснять.

айкындан- *возвр. от айкында-* выясняться; **эми айкынданып отурат** теперь становится ясным, теперь выясняется.

айкындоо и. д. от **айкында-**.

айкындооч грам. определение.

айкыр- окрикивать; кричать, орать; **эмне айкырасың мага?** что ты на меня орёшь? **короодон айкырып чыкты** он с криком вышел со двора; **эшек айкырды** осёл закричал.

айкырык громкий и грубый крик; окрик; **айкырык сал-** громко кричать (напр. на скачках, подбадривая коня своей группы); **айкырыгы көк жарып, артынан сүрөөн салыптыр фольк.** (на скачках) с громким криком сзади подгоняли (скачущих коней).

айкысыз южн. очень, безмерно; **айкысыз күйдүм** **ышкыңа фольк.** я весь горю любовью к тебе.

айкыш: **айкыш-уйкуш** перекрёстный; расположенный крест-накрест.

айл см. **айыл** I 1.

айла I ар. 1. хитрость, уловка; **эр айласы бир, катын айласы миң погов.** у мужчины одна уловка, у женщины – тысяча; **адамдан айла качып кутулбайт погов.** человек на выдумки хитёр (букв. от человека уловка бегством не спасётся); **айла алтоо, акыл жетөө погов.** хитрость – шесть, (а) ум – семь (т.е. ум сильнее хитрости); **айла-амалдар** увёртки, уловки; плутни; **бардык айла-амалдарына карабастан** несмотря на все его плутни; 2. выход из положения; **Алмамбет, Бакай, келчи деп, айланы кандай кылабыз фольк.** Алмамбет, Бакай, идите-ка сюда! какой же выход мы найдём (что же мы должны предпринять)? **айласы куруду** у него нет никакого выхода; он совершенно растерялся; он совершенно обессилел; **эң айла болбогондо** в самом крайнем случае, если нет другого выхода; **айласын кетир-** поставить (его) в безвыходное положение; довести (его) до полной растерянности; **тилдеп айласын кетирди** он его разругал в пух и в прах (поставил его в безвыходное положение); **айла барбы?** 1) есть ли выход (из этого положения)? есть ли возможность? 2) где уж тут!; ничего не поделаешь!; ✧ **жан айласынан или жан айласы үчүн** ради спасения своей жизни; **айла канча!** что ж поделаешь!; ничего не поделаешь!; **айлада жок жаман** совершенно никчёмный (человек); **сөз айласын билбеген сөздү өзүнө келтирет погов.** кто в слове толку не понимает, тот против себя его обращает.

айла- II: **айлап** месяцами, в течение месяцев; **айлап-жылдап** месяцами и годами (напр. ждать).

айлагер ар.-ир. хитрец, плут, ловкач.

айлагердик хитрость, плутовство.

айлагердүү то же, что **айлагер**.

айлакер то же, что **айлагер**.

айлакердик то же, что **айлагердик**.

айлакердүү то же, что **айлагердүү**.

айлакеч то же, что **айлагер**.

айлала- находить способ, умудряться, изловчаться.

айлалуу ловкий, хитрый; изворотливый.

айлалуулук ловкость, хитрость; изворотливость.

айлалуулук кылып изловчившись, ухитрившись.

айлампа 1. водоворот; алды жагым **айлампа** – Ак-Күргүн дарыя суу болду фольк. подо мной водоворот – воды реки Ак-Кургун; 2. головокружительный; **үстү жагым көз жеткиз айлампа мунар зоо болду фольк.** надо мной глазом не постижимая, головокружительная скала во мгле; 3. **тяньш**. то же, что топсо.

айлампалуу то, что имеет вокруг себя проход, проезд; **айлампалуу сенирден кызга жакын Күлчоро чыга калды бир жерден фольк.** (завидев на другом берегу девушки) вдруг объездом из-за выступа появился девичий угодник Кюльчоро.

айлампа (айлан баш) 1. замороченный; не в своём уме; **айлампа болуп калгансың** у тебя голова заморочена; 2. вет. вертячка.

айлан- 1. двигаться вокруг, кружиться, вращаться, вертеться; **айлана уч-** летать вокруг, облетать; **айланып өтмө жол** кружный путь, обходная дорога; 2. превращаться; **бууга айлан-** превращаться в пар; 3. этн. признавать превосходство, оказывать почести (признавать годным или готовым стать искупительной жертвой; при знахарских способах лечения для изгнания «духа» болезни приносилась искупительная жертва, которая вращалась – фактически или символически – вокруг головы больного, или вокруг предполагаемого места, где якобы сидит «дух»); **айланайын** (или **айнанайын** или **айлайын** или **айланып кетейиним**) мой миленький (я готов стать искупительной жертвой за тебя); **кой, айланайын, кой** перестань, милый, перестань; **айланайындарым** мои милые; ✧ **айланабы** или **айлансын** далеко не...; куда ему; **ал таланттан айланабы** он далеко не талантлив, никакой он не талант; **алкыштан айлансын!** какая там ему благодарность!; **колдон айлансын** (следовало бы побить, да) не стоит руки о него марать; **башыман айлансын!** (пропало) ну и чёрт с ним!; **келиндин тырмагынан бир күндө миң айланса эп экен фольк.** пальцы (букв. ногти) молодухи заслуживают того, чтобы им оказывать каждый день тысячу почестей (она искусная рукодельница); **аргымак жыйдым, ат жыйдым, айланып кетсин буудандан!** фольк. собирал я аргамаков и простых коней, но где им до буудана! (см. буудан 1); **атадан айланган** жаль, что (такого плохого) хороший отец на свет произвёл; **оозундан айланайыным** преклоняюсь перед твоими устами (как ты хорошо, приятно говоришь!); **ал оозундан айлансын** он не стоит того, чтобы ты тратил на него слова; **элден айланайын** народ (а не я) велик; я перед народом – ничто; **жогол! элден айлан!** прочь! тебе не место среди народа!; **мүрөдөн айлан** ты не стоишь могилы (твой труп нужно выбросить и т.п.); **айланганы... бы?** за каким чёртом? чёрт дёрнул!; **колуңан келбеген ишке айланганы бардыңбы?** чёрт тебя дёрнул пойти на работу, с которой ты справишься не можешь!; **көзүбүздүн карасы менен тең айланып турат** он делает всё, чего мы ни пожелаем; он находится целиком под нашим влиянием; **Күмүштүн көзүнүн агы менен тең айланган жигиттер** парни, готовые на всё для (девушки) Кюмюш; **жыл айланбай эле** не прошло и года (как...); **көчүк айланбайт разг.** (о помещении) вернуться негде; **...айланып... толгонуп** все радости и горести...; **төрт баланын ачына айланып, тогуна толгонуп жүрө бердим** я горевал, когда четверо моих детей были голодные, радовался, когда они были сытые; **айлан көчөк см. көчөк; айлан баш см. айлампа**.

айлана 1. окружность; окрестность; **шаардын айланасында** в окрестностях города; **сөз кайсы маселенин айланасында болду?** вокруг какого вопроса были разговоры? 2. среда (окружение).

айланайын см. **айлан**- 3.

айланбаш *то же, что айлампаш.*

айлангансы- *уподоб. от айлан-* как бы вращаться; **жер айлангансыйт** будто земля кругом идёт (*при голо-вокружении, отъезнении и т.п.*).

айландыр- *понуд. от айлан-* 1. вертеть, кружить, вращать; заставить вертеться; **айландыра** вокруг; **айландыра эки жакты карап туруп** оглядываясь вокруг, посматривая то туда, то сюда; 2. обходить, окружать; **мени айландырып турат** он что-то (*подозрительно*) ходит вокруг меня (*с каким-то нехорошим намерением*); 3. превращать, обращать; **акчага айландыр-** превратить в деньги; **жерди бүткүл элдик кенчке айландыр-** обратиться землю в общенародное достояние; **айыргы чачырга айландырды** он за добро отплатил злом.

айландыргыч 1. вращающий; 2. превращающий; **айлангыч** *баш айландыргыч* нерсе головоломка; **жүрөк айландыргыч** жыт тошнотворный запах.

айландыруу *и. д. от айландыр-* 1. вращение; 2. превращение.

айланкөчөк *см. көчөк.*

айланма 1. вращающийся; повторяющийся; 2. кружной, окольный; **айланма жол** кружной путь; **айланма бөлчөк** *мат.* периодическая дробь.

айланпа *то же, что айлампаш.*

айланпалуу *то же, что айлампалуу; айланпалуу урчуктан кечип чыккан кези экен фольк.* это был момент, когда у выступа он переправился вброд через бурлящую реку.

айлант- *понуд. от айлан-* 1. заставить кружиться; кружить; вращать; **айланта** кругом, вокруг; **айланта карап** осмотрев, обойдя кругом; осмотрев со всех сторон; 2. окружать; делать обходное движение, обходить; **будурмакты айлантып, буткулга салып кубалап фольк.** прогнав (*его*) вокруг холма, он преследовал в низине; **айкөл Манас кабылан алты айланта кууду эми фольк.** великодушный леопард Манас преследовал его шесть кругов; 3. превращать; **тамашага айлант-** обратить в шутку; 4. *эти. то же, что айлан-* 3; **кемпир ырым-жырымын кылып, башынан суу айлантып чачып...** старуха, совершив магические действия, побрызгав вокруг головы его водой...; **айлантпай** не дав ещё кончиться, не дав пройти (*какому-л. времени*); **күз айлантпай** не дав ещё пройти осени; не успела осень пройти (*как...*); **айлантып** дав кончиться, пройти (*какому-л. времени*); **айларды-айлантып, жылдарды жылдырган** он провёл месяцы и годы; по прошествии месяцев и лет он...; так у него прошло много лет; через много лет он...; **жыл айлантпай Букарга куда болуп баралы фольк.** не дожидаясь истечения года, отправимся в Бухару для сватовства.

айланткыч *то, что заставляет кружиться; то, что приводит во вращение; айланткыч* *то, что затемняет сознание.*

айлантма вращательный; вращающийся; вращение; **айлантма мылтык көп дүрмөт фольк.** вращающееся (*с диском*) многозарядное ружьё (*видимо, сказителем ввёл в эпос современный автомат*); **баш айлантма** вет. вертячка; **айлантма** капитал *эк.* оборотный капитал.

айлантмалуу вращающийся; **айлантмалуу дүрбү** (*в эпосе*) бинокль; **айлантмалуу чон дүрбү, атадан калган чон үлгү фольк.** большой бинокль, оставшийся в наследство от отца.

айлантуу 1. вращение; оборот; 2. превращение.

айлантыл- *страд. от айлант-*.

айлануу *и. д. от айлан-* 1. кружение, вращение; 2. превращение; 3. *эти.* оказывание почестей.

айланчык *то, что или тот, кто является удерживающей причиной; то, что или тот, кто привязывает к себе, то, с чем или тот, с кем не расстанешься.*

айланчыкта- 1. задержаться, замешкаться (*занявшись чем-л.*); **азыраак айланчыктай кал-** немного замешкаться, задержаться; **айланчыктап бул сууга, карап туруп жалдырап фольк.** задержавшись у этой реки, он смотрел с умилением; 2. ходить вокруг; **айланчыктап басып турду** он ходил вокруг; **айланчыктап арбактар азиз кылып кеткен дейт фольк.** духи, вращаясь вокруг него, сделали его слепым; 3. быть притягательной силой, привязывать к себе; **аралжы кирер күчүм жок, айланчыктар кишим жок фольк.** у меня нет силы, которая бы меня защитила, у меня нет ничего, что бы меня удерживало (*здесь*).

айланычта- вращаться, кружиться; **ар күнү айланыхтап көлөкөсү келгенде, Жунуш сурайт: «жүргөн кимсин?» стих.** каждый день, когда тень его, кружась, приходит, Джунуш (*в бреду*) спрашивает: «ты кто?».

айланыш I 1. вращение; 2. объезд, обход (кружной путь); **айланыш жол** объездной, кружной путь.

айланыш- II *взаимн. от айлан-* 1. совместно вращаться; 2. задерживаться; мешкать, замешкаться; **бир жумушка айланышып кечигип калдым** я опоздал, занявшись одним делом.

айласыз 1. неловкий; неизворотливый; несообразительный; **айласыз жаман** неумеха; **айласыз баатыр чочкого чабат погов.** горе-богатырь на свинью нападает; 2. не имеющий выхода из положения; **айласыздан** в силу необходимости, поневоле; **айласыздын иши** дело, которое выполняется потому, что нет другого (*напр. работа не по специальности*).

айлачыл *то же, что айлагер.*

айлаш женщины в одном и том же периоде беременности; **айлаш катын – мундаш погов.** женщины в одном периоде беременности сочувствуют друг другу; **жакшы катынга жаман катын, айлашмын деп теңелет фольк.** плохая женщина приравнивает себя к хорошей, мол, я с ней айлаш.

айлуу лунный, с луной; **айлуу түн** лунная ночь; **жылмайып басып жүргөнүң, жайлоонун айлуу түнүндөй стих.** когда ты, улыбаясь, идёшь, то подобна лунной ночи на летнем горном пастбище.

айлык I 1. месячный срок; **айлык азык** провизия на один месяц; он айлык тапшырма десятимесячное задание; 2. месячник; **сугаттын жаны системасына өтүү боюнча айлык** месячник по переходу на новую систему орошения; 3. оклад, зарплата (*месячная*).

айлык- II *южн. то же, что айык-* II.

айлыктыр- *южн. то же, что айыктыр-*.

айма- жрать, пожирать; **аймап-күрмөп эле жута берген** он жадно глотал, едва пережёвывая.

аймак I 1. страна, край, территория; **колхоздун бүтүн аймагын кайтарган киши** человек, охраняющий всю территорию колхоза; **аймак таануу** *уст.* краеведение; **аймак таануучу** *уст.* краевед; 2. население одного аймак'а; **айыл-аймак** *то же, что айыл-апа (см. апа I 5, убар).*

аймак II украшение на шапке; **алтын аймак чакмак бөрүк шапка**, богато украшенная золотым аймаком.

аймактуу населённый; **аймактуу жер** населённое место.

аймала- хватать ртом; **баласы эмчегин аймалап эмип жатат** ребёнок сосёт, жадно хватая ртом её грудь; **ак маманды аймалап, эмдим эле, энеке стих.** я, маменька, полным ртом сосала твою грудь; **жел анын беттерин аймалап, чачтарын сенселтет** ветер, овевая его лицо, треплет волосы.

айман (о коне) прожорливый и выносливый.

айманда- то же, что **айма-**.

аймаш- *взаимн. от айма-*; **беттерин аймашып** целуя друг друга в щёки.

аймын- то же, что **айбык-**.

айна ир. южн. то же, что **күзгү II**.

айнек ир.-ар. 1. то же, что **күзгү II**; **2.** стекло; **көз айнек** очки; **айнек көз** искусственный (букв. стеклянный) глаз; **киричмесин айнек аягына куюп, алдыма коёт** наливает он своей браги в стеклянную посуду и ставит предо мной; **айнек парда** оконная занавеска; **3. талас.** окно; **4. (чаще айнектей) перен.** чистый, ясный, прозрачный; **айнектей көз поэт.** ясные очи; **керек болсо, чукуп ал айнектей эки көзүмдү фольк.** если нужно, вырви мои ясные очи; **✧ асынын жүрсө Аккелте – айдалынын айнеги фольк.** когда он навесит на себя (ружьё) Аккелте – (это) краса его спины (букв. лопатки); **айнектей ачык** совершенно ясно, очевидно.

айнектел- быть остеклённым, застеклённым; **айнектелген үй** дом с застеклёнными окнами.

айнектүү со стеклом, остеклённый, застеклённый; **айнектүү там** дом с застеклёнными окнами.

айникей: айникейим кармады я раздумал, я отказался от своего намерения, я пошёл на попятный.

айникейлик отвл. от айникей; мына балит сөз..., мына айникейлик! вот гнусные слова..., вот отступничество!

айнуу и. д. от айны-.

айны- **1.** отказаться от слова; раздумать, идти на попятный; **айнып калба** не отказывайся от данного слова; **2.** изменяться, изменять своё отношение; **сен, аруу кулунум, айнып кетер бекенсин?** фольк. мой чистый жеребёночек (мой милый), не изменишься ли ты? **✧ айныбай** неуклонно; **чыныгы кызмат акы айныбай өсүп жатат** реальная заработная плата неуклонно растёт; **айныбастан** решительно, смело; не раздумывая; **найза бою аң келсе, айныбастан чуркаган фольк.** когда попадался ров (шириною) в длину копыя, (конь) перескакивал смело; **көөнүм айныды или жүрөгүм айныды** меня тошнит; **көөнүм айнып, жаным жер тартып турат** я себя плохо чувствую, и мне хочется лечь (я могу упасть).

айныкса, айныкча южн. очень, особенно; **бийыл айныкса күн ысык** в этом году погода особенно жаркая.

айнымай отказ от намерения, отказ от данного слова; **айнымай жок** слово твёрдо, нельзя идти на попятный.

айныт- понуд. от айны- отговаривать; **мен Нарынга барайын десем, ал мени айнытып койду** хотел я поехать в Нарын, (но) он меня отговаривал; **мен иштеймин сен айнытпа** я буду работать, ты не отвлекай.

айныттыр- понуд. от айныт-.

айныш- *взаимн. от айны-*; **көргөндүн көзү айнышып, көпчүлүк турду майышып фольк.** у тех, кто

видел (его), в глазах был страх, народ стоял (в страхе) согнувшись.

айп см. айып.

айпа-: айпап-жайпап (о воде) сплошь заливая.

айпооч 1. фартук, фартучек; **айпооч тартып** надев фартук; **2.** повязка, охватывающая тело покойника от талии до колен; **ак кепиндеп, аруу жууп, айпооч салып, белими бууп фольк.** чисто обмыв и завернув в саван, наложив айпооч и стянув мою поясницу; **айпооч менен белин бууп, колум менен көмөйүн фольк.** повязав поясницу айпооч'ем, я своими руками похороню.

айр-, айра см. айыр-.

айран I ар. удивлённый, изумлённый; растерявшийся; **айранга кал- или айран кал-** изумиться; растеряться; **айран калды или айран-таң калды или айран-азыр калды** он растерялся, он опешил.

айран II 1. айран (кислое молоко, слегка разбавленное водой); **аш айран** айран с крупой (ячменной или пшённой); **жалама айран** небольшое количество айрана (чтобы только лизнуть); **айран ичкен кутулуптур, челек жалаган тутулуптур погов.** кто айран пил, тот спасся, а кто ведёрко лизал, тот попался (т.е. что воров с рук сходит, за то ворюшек бьют); **2. южн.** пахта, пахтанье, сколотина; ат айраны кумыс; **ачыткан айран то же, что жуурат I; ✧ абийири айрандай төгүлдү** он вконец опозорен, он обесчещен.

айранда- приходить в упадок; разрушаться; **чарбасы айрандады** его хозяйство пришло в упадок.

айрандык то, что предназначено для айрана; **бир азыраак айрандык кой 1)** небольшое количество дойных овец; количество овец, от которых можно получить немного айрана; **2)** закваска (небольшое количество кислого молока для заквашивания айрана).

айрмач то же, что айырмач.

айрөк передразнивание (голосом, выкриками); **а, айрөк! кандай ишин?** (злорадный вопрос) ну, как твои дела? что, делишки-то у тебя не ахти? **айрөк-айрөк!** срам, срам!; что, выкусил?

айрөктө- 1. то же, что **эликте-** (но с выкриками); **2. перен.** позволять себе вольности в отношении кого-л.; издеваться; **арданбай, байкуш, угуп тур айрөктөп аалам күлгөнүн стих.** послушай, несчастный, как издевается над тобой мир.

айруу и. д. от айыр- раздваивание; раздирание надвое.

айруучу разделяющий.

айры I 1. раздвоенный; развиллина; **айры сакал 1)** раздвоенная борода; **2)** человек с раздвоенной бородой; **айры жол** распустье (дорога, расходящаяся надвое); **эки жол айры болсо, иттин башы каңгы болот погов.** на распустье собака с толку сбивается; **айры баш 1)** двуглавый; **2)** то же, что айырбаш; **башы кара буту айры неме, ага тенелбей эле кой да он такой заурядный (букв. нечто с чёрной головой и раздвоенными ногами), по нему не равняйся; айры калпак см. калпак 1; 2.** вилы; **темир айры железные вилы; 3. (точнее айры төө или айры өркөч)** двугорбый верблюд; **айры эмес, нарча төөлөр фольк.** не двугорбые, а одногорбые верблюды; **карды салык төөсү көп, айры төөдөн нары көп фольк.** у него много вислобрюхих верблюдов, одногорбых верблюдов больше, чем двугорбых.

айры II *то же, что аары* I.

айры- III *см. айыр-*.

айрык 1. раздел, разделение; расщелина; раздвоенный; разодранный; 2. горная ложбина; место слияния двух горных рек; **айыл-айыл жылда жайлачу айрыктардан конуш алышкан** расположились аулами по горным ложбинам, где обычно летовали каждый год.

айрыкча особенно, в особенности; особый, особенный; **айрыкча көңүл бер-** обратить особое внимание; проявить особые заботы; **айрыкча күч менен** с особой силой; с исключительными усилиями.

айрыкчалык особенность; исключительность.

айрыл- *возвр.-страд. от айыр-* 1. разрываться; разделяться; разлучаться; **жорго минген жолдошунан айрылат, көп жашаган курдашынан айрылат** погов. тот, кто на иноходца сел, со своими спутниками разлучится, тот, кто долго живёт, со своими сверстниками расстанется; **айрылбаган баш калбай, алжайбаган каш калбай фольк.** (так сражались, что) не осталось головы нераздвоенной, не осталось брови неразверзнутой; **баш айрылса – бөрк ичинде, кол сынса – жең ичинде** погов. сора из избы не выносить (букв. если голова рассечена – под шапкой, рука сломалась – в рукаве); **жүрөгүм чочуп айрылып, жүдөдүм жаман кайгырып фольк.** южн. от испуга сердце моё разрывается, я весь истомился в печали; **корккондон жүрөк айрылбайт, кубангандан мандай жарылбайт** погов. от страха сердце не разрывается, от радости лоб не треснет; 2. лишаться; **малынан айрылды** он лишился своего скота; **аттан айрылсаң, айрыл, токумдан айрылба** погов. коня лишиться можешь, но сбруи не лишайся (т.е. не теряй надежды опять завести коня; не отчаивайся при неудаче); **ынтымактан айрыл-** терять сплочённость, утрачивать взаимопонимание; **ынтымактан айрылсаң, колундан, журтум, иш кетти фольк.** если ты, народ, потеряешь сплочённость, дело на лад у тебя не пойдёт; **токол эчки мүйүз сураймын деп, кулагынан айрылды** погов. комолая коза думала испросить рога, да и ушей лишилась; погнался за большим, да малое потерял; остался у разбитого корыта; **Аккуладан айрылсаң, сенин айлан не болот? фольк.** если лишишься Светло-саврасого (коня), что ты будешь делать (какой у тебя будет выход)?

айрылгыс неразлучный, неотделимый; **айрылгыс дос** неразлучный друг.

айрылт- *понуд. от айрыл-* раздваивать, раздирать; разлучать; **айрылтмакка Көкчөдөн, ар нерсе алып санаага фольк.** они всё передумали, как бы разлучить его с Кокче; **ата-энеден айрылтып, зыркыратып кыз алган фольк.** разлучив с отцом-матерью, он забрал истощенно кричавшую дочь; **старчын келди, буйламды чойду, жайытымдан, ээмден айрылтып койду стих.** пришёл аульный старшина, потянул меня за повод, разлучил меня с хозяином моим и с пастбищем (говорит верблюд); **✧жер айрылта макта-** превозносить; рассыпаться в похвалах; **Желмаянга аттанып, жер айрылтып мактанып фольк.** сев на быстрогоного верблюда (см. Желмаян) и сверх меры похваляясь.

айрылуу и. д. *от айрыл-*; **айрылуунун ысык жашы** горькие слёзы расставания.

айрылуучу 1. раздваиваемый; разрываемый; разделяемый; разлучаемый; 2. *грам. уст.* определение (см. айкындооч).

айрылыш I и. д. *от айрыл-* раздвоение; разделение; **айрылыш жол** *то же, что айры жол* (см. айры I 1).

айрылыш- II *взаимн. от айрыл-*; **достуктан айрылыштык** мы раздружились.

айрым отдельный, особый; **айрым бригадалар** боюнча по отдельным бригадам; **айрым кишилер** отдельные лица; **айрымдардын пикирине караганда** судя по мнению отдельных лиц; **ачык-айрым** открыто, явно; откровенно; ясно; **✧ачык-айрым сүйлөш-** беседовать откровенно, говорить по душам; **ачык-айрым түшүндүр-** растолковать точно и ясно.

айрымач *то же, что айырмач.*

айрынды обрывок; **газетанын айрындысы** обрывок газеты; **жоолуктун айрындылары** лоскутки платка.

айрыш I и. д. *от айыр-* 1. раздваивание; разделение; 2. различение.

айрыш- II *взаимн. от айыр-*; **капты айрышып кой** возмись за край мешка и помоги держать его открытым (чтобы можно было в него сыпать что-л.); **кап берсем, айрышып салыптыр** дал я им мешок, а они его разодрали; **баш айрышкан төбөлөш болду** такая была драка, что головы трескали.

айс *то же, что айз.*

айса I *то же, что найза.*

айса II название сказочного рогатого животного; **ил-бирси бар, чөөсү бар, Желмаян, айса, төөсү бар фольк.** есть там барсы, есть шакалы, есть быстроногие верблюды, есть айса, есть верблюды.

айсал: **айсал-буйсал кылгыча** или **айсал-буйсал кылбастан** вмиг; не успеешь оглянуться, как...; **айсал-буйсал кылгыча келип калдың** мы не успели повернуться, а ты уж пришёл; **айсал-буйсал кылбастан, алып кеттиң кегинди стих.** ты быстро воздал отмщение.

айсыз безлунный; без луны; **айсыз түн** безлунная ночь.

айт I *охот.* ату!; **айт де-** *охот.* порскать; **тайгандарын «айт!» деп жиберди** он крикнул своим борзым «ату!»; **айт-айтта-** кричать «ату!, ату!» (*предостерегающий крик пастухов*); **айт кой-** или **айт-кыйт кой-** лихо крикнуть, гикнуть; **сен «айт!» десен, кыйт коюп, бүт жедигер кетели фольк.** если ты крикнешь, то мы гикнем и все мы, джедигеры, уедем; **«айт!» десе, «ойт!» деген** тот, кто на «айканье» отвечает «ойканьем» (*паникёр*); о айт! да-да!; вот как! (*возглас поддержки, одобрения*); **чу, айт!** ну, пошёл!, но! (*возглас, которым понукают коня*); **айт-буйт** см. айта.

айт II *ар.* праздник (*мусульманский*; ср. майрам); **айт болор, айттын эртеси да болор** погов. бывает праздник, бывает и завтра послепраздничное; не всё коту масленица.

айт- III 1. говорить, сказать; рассказывать; **айтмайынча – ким билет? ачмайынча – ким көрөт?** погов. пока не сказано – кто знает?, пока не открыто – кто видит? **айтып түгөткүсүз түрдө кубанышты** они несказанно обрадовались; **айта берсе, сөзү көп** тут много можно сказать; всего не перескажешь; **айтканы айткандай болуп чыкты** вышло так, как он сказал; **таап айт-** говорить дельно, умно; **айтып кыл-** сделать что-л. с чьего-л. ведома; **айтып кылган иштин айбы жок** погов. за то, что сделано с чьего-либо ведома, не обвиняют; **айткан**

жерден чык- выполнить намеченное; выполнить взятые на себя обязательства; сдержать слово; **ажал айтып келбейт** *погов.* смерть приходит, не предупреждая; **алмурут айткан жерлерге ит мурун чыгат дечү эле фольк.** сказывали, что там, где должны бы расти груши, вырастет шиповник; **2.** с предшеств. исх. п. судить (*предопределять*); **сүзөнок уйга кудай мүйүздөн айтпаган** *погов.* бодливой корове бог рог не даёт; кудай акылдан айтпаган бог ума не дал (*тебе, ему*); **3.** приглашать; **айтып келген конок** приглашённый гость; **4.** *эти.* предназначать, выделять для заклания, приносить в жертву; **ак сарбашыл кой айтып, түлөөнү да чалалы фольк.** выделив белую с жёлтой головой (*см. сарбашыл*) овцу, принесём-ка в жертву; **эки жыл ооруп айыкты жалгыз эркек балабыз; ак сарбашыл айткамын, азыр барып чалабыз фольк.** наш единственный ребёнок два года болел и поправился; (*поэтому*) я предназначил белую с жёлтой головой овцу, пойдёмте заколем; **5.** сказывать, петь; **мен сага айтсам** скажу-ка я тебе; представь себе; **бир сөз менен айтканда** одним словом; **ырасын айтканда** или **чынын айтканда** или **туурасын айтканда** по правде говоря; (*ошону*) **айтсаң (ыз)**! скажи (те) на милость!; смотри (те) -ка!; вон ведь как!; **ошону жаңылбай билип алганын айтсаң** вот ведь удивление, как это он так точно запомнил!; **ошону айтсаңыз** (в зависимости от интонации) 1) вот вы это (об этом) и скажите; 2) вот ведь оно как!; **айта кет-** вскользь упомянуть, коснуться в разговоре или в речи; **ошону айт!** вот это да!; **оюнчу деп, ошону айт!** вот так игрок!; **бир айтканын миң айтып** зарядив одно и то же, без конца повторяя одно и то же; **айтып-айтпай не пайда** или **айтып-айтпай не керек** или **айтып-айтпай пайда жок** словами не поможешь; говори не говори, а уж...; **айтып-айтпай пайда жок, кеткен жан кайтып келеби?** *стих.* словами не поможешь: разве ушедшая душа вернётся? **айтты-койду дебеди фольк.** он не промолвил ни слова; он никак не реагировал; **айтпаганды айт-** ругать всякими неприличными словами (*букв.* говорить то, чего не говорят); **артынан айт-** *см. арт II.*

айта: **айта-буйта дегиче** или **айт-буйт дегиче** *вмиг, в мгновение ока*; **айта-буйта дегиче, ачып көздү жумгуча** (*стереотипное выражение в фольклоре*) не успели оглянуться, в мгновение ока.

айтак *то же, что айдак.*

айтакта- *то же, что айдакта-*

айтамак *то же, что ай тамак (см. тамак 2).*

айтарлык можно сказать, можно признать; **«жакшы» деп айтарлык эмес** нельзя сказать, чтобы было хорошо; **«бали» деп айтарлык иш аткарбады** он не выполнил дело так, чтобы можно было сказать «хорошо»; **канааттандырарлык деп айтарлык эмес** нельзя считать удовлетворительным.

айткыз- *понуд. от айт-* III.

айткычыл *сев.* хороший рассказчик.

айтор, айтору одним словом; в общем; **айтору, билгенинди кыла бер** одним словом, делай как хочешь.

айтпаса (или **айт-айтпаса**) в таком случае; а разве...? хочешь не хочешь, но...; **айтпаса, төгүнбү?** а разве не правда? а ведь именно так; как хочешь, но это так.

айтта- I: **айт-айтта-** *см. айт I.*

айтта- II *эти.* (*ср. майрамда-*) праздновать, ходить, поздравляя с праздником и угощаясь; делать праздничный визит (*в мусульманский праздник*).

айттат- *понуд. от айтта-* II.

айттык *эти.* праздничный подарок (*к мусульманскому празднику*).

айттыр- *понуд. от айт-* III; **бир тыйын берип айттыра албайт, миң тыйын берип койдура албайт** *погов.* за копейку заговорить не заставить, а (*уж если заговорит*) за тысячу копеек не остановить; **айттырам кабар мен сага, жаш Табылды ининден, жалпы кыргыз элинден фольк.** передаю я тебе (*через другого*) весть от Табылды, младшего брата твоего, от всего киргизского народа; **салам айттырып да койгон эмес** он даже и привет не просил передать; **кеп айттырбай** не давая слова сказать; **сөзүндү айттырбайт** он не даёт тебе слова сказать; он не позволит говорить; **айттырып ал-** выпытать; довести до того, чтобы высказал; **сөздү эки айттырып көрбөгөн Бермет ошол замат үйдөн чыкты** Бермет, которая не привыкла, чтобы ей повторяли дважды, вышла из дому; **акылы артык Зулайка, айттырбастан, баланы түрүнөн таанып калды дейт фольк.** умная Зулайка узнала паренька по виду, не дожидаясь, когда он сам (*о себе*) скажет (*т.е. назовёт себя*); **айттырбай иштебейт** он по своему почину (*без понуканья*) не работает; **ууру менен конок айттырып келбейт** *погов.* вор да гость приглашения не ждут; **кыз айттыр-** или **кызга сөз айттыр-** или **сөз айттыр-** сватать невесту, делать предложение; **кызга сөз айттырып жүргөн жигит** парень, ищущий невесту, сватающий себе невесту; **ал көрүнгөн кызга сөз айттыра бербейт** он к первой встречной девушке свататься не станет; **Саадат ага сөз айттырды.** Айна көп ойлонгон жок, маакулдугун билгизди Саадат ей сделал предложение. Айна долго не раздумывала, дала своё согласие.

айтуу *и. д. от айт-* III 1. сказывание, рассказывание; **айтууна караганда** или **айтуу боюнча** судя по его словам; **сизге бир ооз сөз айтууга болор бекен?** можно вам сказать несколько слов? 2. произношение.

айтуулуу *то же, что айтылуу* III.

айтуяк *то же, что ай туяк (см. туяк 1).*

айтыл- *страд. от айт-* III; **айтылган сөз талаада калбайт** то, что сказано, зря не пропадёт; (*эти*) слова сказаны не на ветер.

айтылуу I *и. д. от айтыл-*.

айтылуу II сказанное; сказанный; **айтылуу мышмыш чын болсо...** *фольк.* если все разговоры-пересуды – правда, то...

айтылуу III 1. славный, прославленный; известный, знатный; **айтылуу Бакай келиптир** прибыл славный Бакай; **биз өзүбүз бечара адамбыз..., а сиз айтылуу Жэеренче чечен** мы сами – бедные люди..., а вы – прославленный Джеренче-мудрец; **2.** неоригинальный, избитый; **айтылуу кеп** не новое слово, избитые разговоры.

айтылыш *и. д. от айтыл-* то, что сказано; сказанное; **айтылышы чын болсо...** если сказанное правда...

айтым то, что сказано; сказанное; разговоры; **айтымына көнөмбү?** *фольк.* разве я соглашусь с тем, что он сказал? **авалы кыздан сыр сура – айтымына көнөбү?** *фольк.* ты сначала спроси секрет девицы – согласится ли она на то, что ты скажешь? **айтымынча бар экен: кызың жаштын күлгүнү фольк.** она стоит того, чтобы (*о ней*) говорили: твоя дочь – цвет молодости; **эдин айтымына караганда** судя по разговорам людей; **ары-бери**

өткөндөрдүн айтымынан улам угушат они часто слышат (это) из разговоров проезжих (или прохожих).

айтымдуу благозвучный, приятный; **айтымдуу сөзгө канасың, алыстан келген баласың фольк.** ты приятным словом насладишься, издалека прибывший паренёк; **✧ жүрөгүндө оту бар айтымдуу киши жаталбайт фольк.** хороший человек, у которого есть в груди огонь, не может оставаться безучастным.

айтыш I *у. д. от айт-* III 1. сказывание; **газетанын айтышына караганда** по сообщениям газеты; **айтышыңарга түшүнө албайм** я не могу понять, что вы говорите; 2. пререкания, препирательства; **кээде тамаша какшык-кекээрге айланып, айтыш-тартыш башталат** иногда шутки переходят в издёвку и попреки, и начинается ссора; 3. поэтическое состязание акынов в импровизации или народных мудрецов (*см. чечен* I) в словопрении; **айтыштан чыккан чечен көп, адырынан тегиз көп фольк.** (там) много мудрецов, победивших в словопрениях, (там) равнин больше, чем холмов.

айтыш- II *взаимн. от айт-* III 1. совместно, вместе говорить; **ал катта эне-ата элдеги кыштактардын өзгөргөнүн айтышыптыр** в том письме родители рассказывали об изменении кишлаков; 2. препираться, пререкаться; ссориться, спорить; 3. состязаться в импровизации (*об акынах*), вступать в словопрения (*о народных мудрецах; см. абыш* I 3).

айтыштыр- понуд. от айтыш- II 1. натравливать друг на друга, вызывать ссору, сеять вражду; **экөөн айтыштырып койдуң** ты их двоих стравил, посеял между ними вражду; 2. заставить состязаться в пении; **ырчы айтыштыр-** заставить певцов состязаться в пении.

айтышуу *у. д. от айтыш-* II 1. рассказывание друг другу или состязание в рассказывании; **жомок айтышууга киришишти** они принялись (*то один, то другой*) рассказывать сказки; 2. препирательство, ссора; **катуу айтышуу** крупный разговор; 3. состязание акынов в импровизации (*см. айтыш* I 3); **кайым айтышуу см. кайым** III.

айча: **айча бел** тонкий стан, тонкая талия; **кырмызы көйнөк, айча бел, кылтылдаган кыз ыйлап фольк.** плакали и трепетные с тонким станом девушки в красных платьях.

айчык 1. *уменьш. от ай* I 1; 2. узор в виде полумесяца; **айчыгы алтын туу болуп, айгайлаган чуу болуп фольк.** было знамя с золотым полумесяцем, был громкий тревожный крик.

айчыкта- покрывать узорами в виде полумесяца.

айчыктан- возвр. от айчыкта- покрываться узорами в виде полумесяца; **айгайлаган чуу болуп, айчыктанып туу болуп фольк.** был громкий тревожный крик, было знамя с полумесяцем.

айчыктуу украшенный узорами в виде полумесяца; **айчыктуу күлүк** скакун с тавром в форме полумесяца; **✧ айчыктуу түн** лунная ночь.

айчылык месячный срок; **айчылык жер** расстояние в один месяц пути (*в прежнее время – для верхового*); **көрүктүү күлүк Көктеке, айчылык минсе жоюбас фольк.** красив скакун Коктеке, если (*на нём*) даже месяц (*без отдыха*) ехать, он не устанет.

айыгуу *у. д. от айык-* II.

айыгыш- *то же, что айгыш-*; **эки жааттын арасы айыгышып кырчылдаша баштады** две группировки остервенились друг против друга, и началась потасовка.

айыз *ар. редко, то же, что этек кир (см. этек).*

айык I *южн. то же, что аюу.*

айык- II выздоравливать, поправляться; заживать (*о ране*); **айыгып калды** он выздоровел, поправился; **айыгар оорунун дарысы өзү табылат погов.** лекарство от болезни, которая должна пройти, само находится; **ооруну сураса – айыкканчалык (или айыкканга тете, или айыкканга эсе) погов.** навесить больного – равно (*его*) выздоровлению (*у больного поднимется настроение*).

айыктыр- понуд. от айык- II вылечивать, исцелять; заживлять (*рану*).

айыктыруу *у. д. от айыктыр-*.

айыл I 1. аул; **айылы** или **айлы** его аул; **бир айыл** эл население одного аула; 2. *уст.* группа юрт близких родственников и их припущенников; **арпа чыкпайт таш жерге, айыл болбойт башка элге фольк.** ячмень не родится на каменистом месте, не станет (*пришелец*) соаульцем в чужом роду; **аталаш тууган болгон сон, айыл конду Манаска фольк.** Манасу он единокровный брат, потому и присоединился к его аулу; **чоң айыл** *уст.* 1) большой аул (главенствующий над другими аулами); 2) представитель большого аула; **кичине айыл или кичи айыл** *уст.* 1) малый аул (находящийся в подчинённом положении у большого аула); 2) представитель малого аула; **сен деле кичине айыл эмес белең?** а ты же ведь тоже человек малого аула? **✧ айыл-апа см. апа** I 5; **айыл чарбасы см. чарба** I.

айыл II кольцо катаура (*см. басмайыл, артайыл*).

айылатком *уст.* 1. (**айыл аткаруу комитети**) сельский исполнительный комитет; 2. *разг.* председатель сельского исполнительного комитета.

айылда- *то же, что айылчыла-*; **бир конуп кетүүгө келгеним жок айылдап фольк.** я приехал не за тем, чтобы переночевать в ауле и уехать.

айылдаш одноаулец, житель того же аула; **айга жетпес ашынды айылдаштан аяба погов.** (*даже*) пищи, которой не хватит на месяц, для одноаульца не жалей.

айылдаштык отношения и чувства, свойственные одноаульцам.

айылдуу *уст.* имеющий много одноаульцев; **Шаршеге караганда – айылдуу** по сравнению с Шарше у него одноаульцев больше.

айылдык I 1. *уст.* аульный; 2. сельский; **айылдык совет** сельский совет.

айылдык II *отвл. от айыл* I; **чоң айылдык** положение главенствующего аула *или* представителя такого аула; **сенин чоң айылдыгың калган** твоя власть кончилась.

айылчы 1. любитель ездить по чужим аулам с целью получить угощение; **айылчынын аягы ашта-тойдо тыйылат погов.** ноги айылчы успокаиваются (*только*) на поминках и на пиру (*там-то он сидит*); 2. сплетница (*женщина, которая собирает и разносит по аулам всякие сплетни*); **асыранды баланы айылчы катын чыгарат погов.** приёмша (*от которого хотят это скрыть*) выдаёт сплетница; 3. *перен.* лодырь, бездельник.

айылчыла- ездить по чужим аулам с целью получить угощение; **айылды айылчылап** разъезжая по чужим аулам (*по гостям*).

айылчылат- понуд. от айылчыла-; баланы айылчылатып кел свежи парнишку в чужой аул (в гости).

айым 1. южн. госпожа (ныне гл. обр. составная часть эсенских имен: Гүлайым и т.п.); 2. супруга; алып жаткан тогуз айымы, андан айырылды Урумкан фольк. Урумкан лишился своих девяти супруг, с которыми он жил; **мырза айым** см. мырзайым.

айын- южн. то же, что айны-; көңүлү ай (ы) нат его тошнит.

айынды южн. то же, что айнуу.

айың 1. слухи, разговоры, пересуды; ушак-айың сплетни, пересуды; 2. южн. издёвка, насмешка; 3. южн. вина; недостаток; **айың көрбөйт** он в вину не ставит.

айында- хулить, поносить, порочить.

айыңдоо и. д. от айында- хула, поношение.

айып ар. 1. вина, провинность; **айыбы** или **айбы** его вина, его провинность; **айыбы ачылды** его виновность обнаружилась; **айып эт-** обвинять, осуждать; **айып кетир-** совершить проступок; **айып этпе** или **айып көрбө** не обессудь; извини; не вмени в вину; **аз айып, көп күнөөбүз болсо, кечир** много ли мы виноваты, мало ли прости; 2. изъян, недостаток; 3. ист. материальное взыскание с виновного в пользу пострадавшего (налагалось по обычному праву; главным видом уплаты штрафа был скот, но платили и ловчими птицами, рабами, рабынями, а иногда отдавали в уплату и своих девушек); **айыпты айдаган билер, кунду кууган билер** погов. о штрафе (о его тяжести) знает тот, кто гонит (скот в уплату); о вине знает тот, кто помогает; **ооз айыбы** взыскание за оскорбление словом; **айыпка жык-** или **айыпка буюр** наложить взыскание; **кун доолагандарды кайта айыпка жыгып үч тогуз, бир кыз тартуу алышкан** тех, кто требовал виры, (самих) присудили к уплате и получили (с них) в виде подношения три девятки (см. тогуз 2) и одну девушку; **айыпка жыгыл-** быть присуждённым к уплате взыскания; **ууру күч болсо, ээси айыпка жыгылат** погов. если вор силен, хозяин (украденной вещи) в ответе; **айып сал-** наложить взыскание; **айып төлө-** платить то, что взыскивают; **ат-тон айып** см. ат I 1.

айыпкар- то же, что айыпта-.

айыпкер ар.-ур. виновный.

айыпкердик виновность.

айыпсыз 1. невиновный, невинный; 2. не имеющий недостатков; **айыпсыз киши болбойт** погов. без недостатков людей не бывает.

айыпсыздык невиновность.

айыпта- 1. обвинять; 2. ист. налагать материальное взыскание (см. айып 3); **күндө жейсиң айыптап, бүтүн журттун баарысын** фольк. ты каждый день объедаешь весь народ, налагая взыскания.

айыптал- страд. от айыпта- обвиняться, быть обвиняемым.

айыпталуу и. д. от айыптал-.

айыпталуучу обвиняемый.

айыптар то же, что айыпкер.

айыптоо и. д. от айыпта- обвинение.

айыптоочу обвинитель.

айыптуу виновный.

айыптуулук виновность.

айыр-, айры- 1. раздваивать; разрывать; разлучать; кагаз айрып, тамеки орой баштады оторвав бумаги,

начал закручивать сигарку; 2. различать; **айра тааны-** или **айра бил-** точно узнать, точно установить; **ошого дүрбү сал деди, айра таанып ал деди** фольк. направь на него подзорную трубу и точно узнай (его) – сказал; 3. отбивать, отнимать; **жылкыны айырып калды** он отбил лошадей; 4. разбивать; **башын айырып алды** он разбил себе голову; **бетин айра чапты** он так хлестнул, что разбил ему лицо; **көзүн айырбай** не отрывая глаз, не сводя глаз.

айырбаш мена, обмен; **айырбаш кыл-** делать обмен, обмениваться.

айырбашта- обменивать, производить обмен.

айырбаштал- страд. от айырбашта- обмениваться, быть обмениваемым.

айырбаштоо и. д. от айырбашта- обменивание, обмен.

айыргыч разделяющий; разделитель.

айырма разница, различие; **бардык айырмаларына карабастан** несмотря на все их различия.

айырмала- отличать, выделять (среди других); **жүрүшү өзүн башкалардан айырмалап турат** походка отличает его от других.

айырмалан- возвр. от айырмала- отличаться, различаться.

айырмалуулук разница, различие.

айырмач 1. детское седло; 2. развилина; **этти бакандын айырмачына илип кой** повесь мясо на сучок бакайна.

айырмачтуу осёдланный детским седлом; **айырмачтуу тай** жеребёнок под детским седлом.

айырмачылык отличие, особенность.

айырт- понуд. от айыр- раздирать; заставлять раздвигать; разлучать.

айыруу то же, что айруу.

айырыш I, II то же, что айрыш I, II.

айыс то же, что айз.

айыш (о рельефе) постепенное повышение (напр. равнины в сторону гор).

айыштуу (о рельефе) покатый; **айыштуу түзөн** покатая равнина.

ак I 1. белый (старшее поколение в отношении собаки, свиньи избегает этого определения; случаи употребления всё же есть; ср. куба I); **ак ит, кара ит – баары бир ит** погов. белая собака, чёрная собака – всё равно собака; **ак дөбөт** белый кобель; **ак жүздүү** белолицый; **чекири жок кой көздүү, сепкили жок ак жүздүү** фольк. она не сероглаза, а кареглаза, белолица, без веснушек; **ак салын-** повязаться белым платком (т.е. стать замужней); **ак чалган** с проседью; **ак чалган саамайы** волосы на висках у неё с проседью; **ак жоолук** см. жоолук I 1; **ак үй** см. үй I; 2. чистый, честный; **ак малым** мой собственный честно нажитый скот; **ак кызмат** честная служба; **ак эмгек** честный труд; **көөнү ак** бесхитростный, честный; 3. невинный, невиновный (в этом значении трудно отличить от ак II 1); **иш агына кетти** дело пошло к оправданию; **иштин агы** правота дела; **иштин агы билбейт, жигиттин багы билет** погов. не правота дела имеет значение, а счастье молодца (в дореволюционном быту правота дела не была гарантией оправдания, и только случайность могла спасти человека от незаслуженного наказания); **актан сыздаган шордуу** бедняжка, пострада-

давшая без вины: **4.** молоко; молочные продукты; **энем-ди ачка сен койдун: кышта кызылын бербедиң, жай-да агын бербедиң фольк.** мать мою ты голодом морил: зимой ей мяса не давал, а летом — молока; **ак чач-** *эти.* брызгать молоком (*что делали киргизы, завидя змею*); **ак жалгасын! см. жалга-** II; **5.** белок; жумуртканын агы белок яйца; **көздүн агы** белок глаза; **6.** бельмо; **көзүнө ак түштү** у него появилось бельмо на глазу; **көзүнө ак түшкүр! или көзүнө ак түсүн!** чтоб ему ослепнуть!; ✧ **акты-кара или акты-каралы** правый и неправый, правда и ложь (*букв. белое и чёрное*); **акты-карага көзү канып, жашы толгондо, өзү сүйгөнүн табар** когда она разберётся в том, где правда и где ложь (*т.е. поймёт жизнь*), когда она достигнет совершеннолетия, то сама найдёт себе любимого; **акты-карасы ачылар** правда выплывет наружу; **акты-караны эми түшүндү** он (*только*) теперь понял, что хорошо и что плохо, где правда и где неправда; **ак-караны ылгабастан** не разбираясь, где правда и где ложь; **акты-көктү айтып** смешав правду и ложь; **агы-көгүн көргөнбү?** разобрался ли он в нём?, видел ли он в нём хорошее и дурное? **актар** *полит.* белые (*белогвардейцы*).

ак II ар. 1. истина, истинный; правый, невинный (*в этом значении трудно отличить от ак I 3*); **ишин ак** дело твоё правое; **ак сөз** истинное слово; **ак жеринен айдамак, адал жерден кармамак, ушундайбы сурагың фольк.** невинных ссылать, честных ловить — таков ли (*царь*) твой суд? **ак коюмдун ашыгы ак айт южн. (гадание)** альчик моего белого барана, правду скажи; **ачык айтып ак сүйлөп, айтчы сынчым кебинден фольк.** скажи мне, испытатель (*см. сынчы*), своё слово открыто и правдиво; **ак жеринен кетти** он невинно пострадал; **канчалык кордук болсо да, иш бүтөт экен агынан фольк.** сколь бы ни было унижений, но правда одержит верх; **агынан тийсен бирөөгө, айланып келет кезеги фольк.** если тронешь (*обидишь*) кого-нибудь незаслуженно, очередь дойдёт (*букв. обернётся*) и до тебя; **мени ак жерден өлтүрсөң, өлтүр** если хочешь убить меня, убей, но я прав; **2. (ср. акы I)** то, что кому-либо принадлежит или надлежит; **адамга өлүм ак** смерть человека неизбежна; человек смертен; **3.** бог; **ак жазганын көрөмүн, намысым үчүн өлөмүн фольк.** испытаю предначертание божье (*т.е. будь, что будет*), за честь свою умру; **4. эти.** *то же, что адал I*; **арам деп аны кордобо, Абыке сага ак экен фольк.** не срами Абыке, считая его поганым, он тебе (*в мужья*) дозволен; ✧ **ак ур-** *эти.* произносить «ак» (*о девицах во время радения, о нищих*).

ак III то же, что ок V; анда сиз менен сүйлөшпөй-ак койдук тогда мы с вами и говорить-то не будем; **сен маа кожоюн болбой-ак кой** перестань быть мне хозяином, перестань-ка мною распоряжаться.

ак IV ар. отверженный; **уулун ак кылды** он отказался от своего сына (*проклял его*); **эмчегим сүтүн ак кылам! фольк.** (*на тебя, неблагодарное дитя моё*) я призову проклятие молока груди моей!; **дүйнөдөн ак өт-** прожить жизнь, не имея благ мирских.

ак V: ак эткенде так этет см. так VI.

ак- VI течь; протекать; ✧ **сууга ак-** пойти прахом, пропасть зря; **азар болсо, Заманбектин кер жоргосу баштап, бир аз дүйнө сууга агар** в худшем случае у Заманбека пропадёт немного богатства вместе с мухортмы

иноходцем; **ишим акпай калды** мне не удалось; мне не повезло; **көзү аксын! см. көз I.**

академизм академизм.

академик академик.

академия академия.

академиялык академический;

академиялык саат академический час.

акак самоцветы (*в народе так называют янтарь, сердолик*); **акак таш фольк.** самоцветы; жибек саамай, **акак тиш, салындың кызыл жоолукту стих.** шёлковые волосы, жемчужные зубы, ты повязалась красным платком; **шуру, бермет, акак таш мойнуна бүтүн тагынын фольк.** нацепив себе сплошь вокруг шеи кораллы, жемчуг и (*другие*) самоцветы; **акакты көр, тишин көр фольк.** посмотри на жемчуг (*букв. самоцветы*), посмотри на её зубы (*они одинаковы*); ✧ **акактай сары** жёлтый-жёлтый; **акактай ак** белый-белый.

ааката- **1.** (*о собаке*) учащённо дышать, высунув язык; **тилин сунуп аакатап** высунув язык и учащённо дыша; **2. перен.** выбиваться из сил, изнемогать; **аакатап жыгылды** он упал, выбившись из сил.

аакатат- *понуд. от ааката-;* **корбашыны ааката-тып, айдап келип каларбыз стих.** курбаши (*см. корбашы 2*) мы, измотав, быстро пригоним.

аакаташ- *взаимн. от ааката-.*

аакатоо и. д. от ааката-.

акалакчын *синьцз. ист. то же, что (у уйгуров) шаңья.*

акар: акар-чакар (ср. чакар) человек семейный, степенный, с оседлым хозяйством; **акар-чакар болуп калыптыр** он стал солидным, степенным хозяином.

акарат ар. поношение, оскорбление; **акарат кыл-оскорбить; атага кылса акарат, жаман экен деп уктум фольк.** я слышал, что оскорблять отца — дурно.

акация акация.

акбар *то же, что акпар.*

акбаш (или ак баш) мокрец (*болезнь*); **атымдын бу-туна акбаш чыгыптыр** на ногах моей лошади появился мокрец.

акбезерген см. безер- II.

акварель акварель.

аквариум аквариум.

аке I. отец; **апамдан сурап, акемдин аныгын бүтүн билейин фольк.** спрошу я у матери и узнаю точно всё об отце своём; **2. 1) южн. то же, что ага I; 2)** в некоторых местах Киргизии форма вежливого обращения к старшему мужчине; **аке-үке или аке-үкө южн., сев.** редко братья (*старший и младший*); **аке-үке деп жалынып** упрасывая и умолая; **аке-жаке см. жаке II; 3. в форме ке 1) прибавляется к терминам родства; служит формой вежливого обращения к старшему мужчине, при именах личных — формой интимно-ласкательной, независимо от пола и возраста, и шутиливой — в обращении к животным (от имени, обычно, берётся первый слог, реже — имя полностью); энеке** матушка; **атаке** батюшка; **эжеке** сестрица (*старшая*); **абаке** дядюшка, дедушка (*обращение к старику*); **кызыке** доченька; **өзүн эле бара койчу, кызыке** пойдика, доченька, сама; **балаке** мальчонка, сыночек; **Куске** Кусейинушка; **Түкө** Тюгельбаюшка; **Айшаке** Айшенька (*русские эквиваленты даны только приблизительно*); **коке (от коён)** зайнышка; **бөкө (от**

бөрү) волчонок; **каке** (от **карга**) воронушка; **түкө** (от **түлкү**) лисонька; 2) к именам отсутствующих или к именам собирательным прибавляется притяж. аффикс 2 л.; **Түкөң, Каскен; кыкең** (интимно-шутливое) киргизы; **кыкен да бош келбейт** киргизы-то тоже не так просты; ♠ **акенди тааныгармын!** я тебе припомню!; ты у меня будешь знать!; **акеси** что-либо большое, выдающееся, особенное; **куурдактын акесин төө сойгондо көрөсүн** погов. настоящее жаркое ты увидишь, когда будут резать верблюда; **аке-үкөлөп** см. **үкөлө-**.

акебай то же, что **акетай** (см. **тай** II 4).

акежан сев. айран, смешанный со сливками.

акери то же, что **накери**.

акетай то же, что **аке тай** (см. **тай** II 4).

акжолтой то же, что **ак жолтой** (см. **жолтой**).

аки I ир. известь; **аки таш** (южн. эк) известь; известняк; **аки таш бышыр-** обжигать известь; ♠ **акидей асыл-** привязаться, пристать.

аки II: **аки-чүкү** не твоего (не моего, не его и т.д.) ума дело; то, что тебя (меня, его и т.д.) не касается, не интересует; **аки-чүкүндү билбеймин, эртең келесин** меня это (то, что ты говоришь) не интересует, а ты завтра должен прийти; **аки-чүкүндү билбеймин, карызга алган акчамды бер** ты эти разговоры и отговорки оставь, а плати-ка мне долг; **бала киши баладай, аки-чүкү менен иши болбойт!** ребёнок есть ребёнок, и не его это ума дело!; **аки-чүкүндү бала терген отурчу беле** где ж ребёнку разобраться в том, что ты говоришь (это не детского ума дело).

акилатной р.: акилатной кагаз ист. окладной лист.

аким ар. 1. властитель, правитель, владыка, повелитель; **канкор чоро Таласка аким, султан, кан болду фольк.** кровожадный богатырь (*Канчоро*) стал в Таласе повелителем, султаном, ханом; **аким алла рел.** владыка аллах; 2. южн. ист. уездный начальник (при царской власти); 3. южн. ист. начальник области, округа (во времена Кокандского ханства).

акимдик положение или должность **акима** (см.); **акимдик кыл-** властвовать, управлять, повелевать.

акимсин- уподоб. от аким изображать из себя властителя, правителя, владыку, повелителя; чваниться; **акимсинген Канчоро эсебин эптеп табайын, эзелки жинин кагайын фольк.** я изловчусь и найду управу на чванливого Канчоро, собью ему врождённую спесь.

акимчилик поступки и поведение, свойственные акиму (см.); **акимчилик кыл-** управлять, властвовать, повелевать.

акис ар. 1. только с глаголами **ур-, кал-** и с личными притяж. аффиксами; **ак чачынын акиси** действие его седин (к которым следует относиться с уважением); **акиси урат сени** ты будешь за это (за то, за него) наказан (богом – за оскорбление святыни, великого или просто уважаемого человека и т.д.); **жалган айтсам, жашаймбы? акиси мени урбайбы? фольк.** если я (тебе) совру, буду ли (спокойно) жить? разве пред тобой не буду я в ответе? **ата-энеңди жакшы бакпасаң, акиси урат** если ты не будешь хорошо заботиться о своих родителях, тебя ждёт возмездие за это; **атасынын акисине калды** он понёс возмездие за своего отца (о неблагодарном сыне, неблагодарной дочери); 2. южн. [экис] упрямый, артачливый; **экис** адам упрямый человек.

акисте- южн. упрямиться, артачиться, капризничать.

акистен- южн. возвр. от **акисте-**.

акиташ то же, что **аки таш** (см. **аки** I).

акиян разг. то же, что **океан**.

акканкы то же, что **ак канкы** (см. **канкы**).

Аккелте то же, что **Ак келте** (см. **келте** III).

аккомпанемент аккомпанемент.

аккорд аккорд.

аккорддук аккордный; **аккорддук жумуш** аккордная работа.

аккредитив аккредитив.

аккредитивдел- быть аккредитованным.

Аккула см. **кула** II.

аккулак см. **кулак** I.

аккумулятор аккумулятор.

аккуу то же, что **ак куу** (см. **куу** II 1).

акма текучий; проточный; ♠ **акма кулак** см. **кулак** I.

акмак ар. глупый; дурак; **акмак достон акылдуу душман артык** погов. умный враг лучше глупого друга; услужливый дурак опаснее врага; **иттин акмагы күндүз үрөт** погов. глупая собака днём лает (не тогда, когда нужно, или не там, где нужно); **акмак кыл-** дурачить, одурачивать; **мени акмак кылды или (менин) акмагымды чыгарды** он меня одурачил; **акмактын ишин кыл-** валять дурака; ♠ **акмагы чыккан** он оскандалился; с ним уже не считаются.

акмактан- валять дурака; говорить или делать глупости.

акмактык всё, свойственное дураку, глупцу; глупость, дурачество.

акмакчылык поступки и поведение, свойственные дураку; дурачество, глупость; **акмакчылык кылба** не глуми.

акмала- наблюдать, присматриваться, выслеживать, тайно следить за кем-л.; подкрадываться; **жылкы кайда кетер экен, акмалап карап турчу** понаблюдай-ка за лошадами, куда они пойдут; **акмалап жүрүп өлтүрдү** выслежив (подкравишись), он убил.

акмалаш- взаимн. от **акмала-**; **элге шек алдырбоо үчүн алысыраактан гана акмалашып жатышты** чтобы не вызвать подозрения у людей, они наблюдали издали.

акмалоо и. д. от **акмала-**.

акмалык, акмачылык текучесть (людского состава, рабочей силы).

акпар ар. рел. великий, величайший (эпитет аллаха); алло акпар! аллах велик! (заключительная формула благопожеланий).

акрасыл ар. уст. истинный посланник (пророк Мухаммед).

акрет то же, что **акырет**.

акробат акробат.

акс ар. то же, что **акис**; **аксин мени урбайбы!** фольк. разве я не буду за тебя наказан (богом)!

акса- 1. хромать; **ал сол бутунан аксайт** он хромает на левую ногу; **эки аягыбыздан тең аксайбыз** прям., перен. мы хромаем на обе ноги; **төрт бутунан тең аксайт** 1) (о животном) хромает на все четыре ноги; 2) перен. хромает на обе ноги; 2. с исх. п., перен. нуждаться; **акчадан аксабаткан жериңиз жокпу?** вы не очень нуждаетесь в деньгах?

аксай- *то же, что апсай-*.

аксак хромой; **аксак-токсок** или **аксак-тексек** всякие хромые и с больными ногами; ✧ **аксак сары ат** см. сары I.

аксакал (ак сакал) 1. седобородый; 2. ист. старшина; старейшина; патриарх (*старейший в роде*); 3. аксакал (*форма, почтительного обращения к старшему по возрасту или по общественному положению мужчине; ныне – независимо от пола*); **о, аксакал жеңе келип калдыңызбы?** о тетушка-аксакал, вы прибыли?

аксакалдуу белобородый; **аксакалдуу карыя** белобородый старец.

аксакалдык 1. положение аксакала; **Бүбүш келип, өзүнүн аксакалдык ордуна олтурду** Бюбюш пришла и села на своё место аксакала; 2. патриархальность; **аксакалдык коом** ист. патриархальное общество; **эски аксакалдыктын калдыгы** остатки былой патриархальности.

аксактык хромота.

Аксанатай см. санатай.

аксаңда- прихрамывать.

аксаңдат- понуд. от аксаңда-.

аксарай см. сарай 2. **аксарбашыл** см. башыл.

аксаргыл *то же, что ак саргыл (см. саргыл).*

аксат- понуд. от акса- доводить до хромоты; явиться причиной хромоты.

аксенер разг. *то же, что акционер.*

аксиома аксиома.

аксөөк *то же, что ак сөөк (см. сөөк).*

аксыл южн. *то же, что шарп I.*

аксым 1. нахальный, наглый; грубый; взбалмошный; скандалист, дебошир, буян; самодур; **аксым болуп келиниң айкырып турса үч убак стих.** если сноха у тебя окажется взбалмошной и будет орать три раза (*в день*)...; **аксым сөз** грубое слово; **анча-мынча аксым сөз оозумдан чыгып кетти дейт фольк.** мол, у меня сорвались с языка кое-какие грубые слова; 2. нахальство, наглость; грубость; **дудук бол деп каргайсын, аксымдан жеңиш албайсын стих.** ты проклинаешь, чтоб тебе, мол, онеметь, нахальством ты не победишь.

аксымдык нахальство, наглость, грубость; дебоширство, буянство; **ачуулу болуп эр жигит, аксымдыкка бут малба фольк.** ты, молодец, не поддавайся гневу и не буянь; **Ашымдын аксымдыгы күчөп кетип, торуну башка чапты эки жолу стих.** Ашым, ещё больше распалившись, стегнул гнедого по голове; **аксымдык кылып сал-** или **аксымдык сал-** дебоширить, буянить; **аксымдык кылып салдым-ээ, армандуу болуп калдым-ээ фольк.** эх, набуянил я и (*теперь*) жалею.

аксын- уподоб. от ак II оправдываться; стараться обелить, оправдать себя; **эч нерсе билбегенсип, аксынп отурат** делая вид, будто ничего не знает, пытается оправдать себя.

акт (*при наращении аффиксов акты, акти*) акт (*документ*); **айыптоо актысы** обвинительный акт; **үстүнөн акти кыл-** составить акт на кого-л.

акта I ээрдин актасы свободное пространство между нижней частью седла и спиной коня; **ээрдин арткы актасы** задняя часть свободного пространства между нижней частью седла и спиной коня; **камчыны ээрдин актасына сайып койду** он заткнул плетью под седло.

акта II ир. 1. мерин; 2. южн. кастрированный осёл.

акта- III 1. белить; производить побелку; **үйдү эртең актап алалы** давайте завтра побелим дом; 2. *перен.* оправдывать (*напр. доверие*); **партиянын ишеничин актай алган** он смог оправдать доверие партии; 3. отблагодарить, ответить благодарностью (*за заботы, воспитание и т.п.*); **берген убаданы актайбыз** данное обещание выполним; **энесинин сүтүн актады** он проявил заботу о своей матери; **Манастын тузун актармын фольк.** я воздам за гостеприимство (*и за все заботы обо мне*) Манасу; 4. шелушить, обдирать, рушить; **таруусун таштай актаган, катынын кыздай мактаган фольк.** просо рушит вместе с камнями, жену свою хвалит, будто девицу.

актай: **актай записке** разг. частная записка (*с подписью, но без печати*).

актал страд. от акта- III; **соттон акталып чыкты** по суду оправдан.

актала- южн. кастрировать (*жеребца, осла*).

актан- возвр. от акта- III оправдываться; **актанганы менен иши кара** он оправдывается, а всё же виновен.

актануу и. д. от актан-.

актат- понуд. от акта- III 1. заставить белить; **үйдү актатып алалы** давайте произведём побелку дома (*напр. наняв кого-л.*); **башкага актатпай эле, өзүбүз актап алабыз** мы сами побелим, не будем поручать другим; **тарууну актат-** заставить очищать (*жареное*) просо от шелухи; 2. *перен.* явиться причиной оправдания; заставить оправдать.

актаттыр- понуд. от актат-.

актёр актёр.

акти см. акт.

актив 1. в разн. знач. актив; 2. разг. (*в произношении актив*) активист; **колхоздун активдери** колхозные активисты; колхозный актив.

активдеш- активизироваться.

активдештир- понуд. от активдеш- активизировать.

активдештирил- страд. от активдештир-.

активдештирүү и. д. от активдештир- активизирование.

активдешүү и. д. от активдеш-.

активдик активность; **активдик менен** активно.

активдүү активный; **активдүү катнаш** активное участие.

активдүүлүк активность; **активдүүлүк менен** активно.

активист активист.

Актинте *то же, что Ак тинте (см. тинте).*

актип *то же, что актив.*

актоо и. д. от акта- III 1. беление; побелка; 2. *перен.* оправдание; **өзүн өзү актоо** самооправдание; 3. очистка, обдирка (*напр. проса*).

актогөр синьцз. *то же, что алачык.*

актуалдуу актуальный; **актуалдуу маселе** актуальный вопрос.

актуу имеющий в своём составе белое; **актуу кой** стадо овец, среди которых преобладают белые овцы.

акты I см. акт.

акты II: **акты-кара** или **акты-каралы** см. ак I.

актык I 1. белизна; 2. *перен.* невиновность, правота; **актыгыңа көзүм жетти** я убедился в твоей невиновности или в твоей правоте; **актык бер-** этн. дать доказа-

тельство правоты (*путём клятвы, свидетельских показаний и т.п.*); **актык кагаз** уст. оправдательный документ (*судебный*).

актык II 1. последний; **актык сөзүн айтты** он (*умирающий*) сказал своё последнее слово; 2. *сев. то же, что аза I 2 (но более эвфемистично)*; **актыкка барып келдик** мы ходили выразить соболезнование.

актырга лавки (*боковые части*) ленчика седла.

актыргала- седлать коня только деревянным остовом седла (*признак крайней бедности*).

акула акула.

акун *то же, что акын*; **акун адам сөздөрү кеме минип сүзгөндөй стих.** (*слушаешь*) слова акына – будто сел на корабль и плывёшь.

акундук разг. *то же, что акындык*.

акустика акустика.

акустикалык акустический.

акуш *ир. (в эпосе) песня (судя по контексту, исполнялась мужчинами; ср. тадж. нахш и уйг. нахша)*; **дутар, комуз тарттырып, алтымыштай жигитке тегиз акуш айттырып фольк.** приказал играть на комузе и дутаре, велел примерно шести десяткам джигитов петь песни.

акушердик акушерский; **фельдшердик-акушердик** пункт фельдшерско-акушерский пункт.

акушерка акушерка.

акушерство акушерство.

акүйлүү *то же, что ак үйлүү (см. үйлүү)*.

акциз акциз.

акционер акционер.

акционердик акционерный; **акционердик коом** акционерное общество.

акция акция (*документ*).

акциялык акционерный; **акциялык коом** акционерное общество.

акча I 1. деньги; **кагаз акча** бумажные деньги; **күмүш акча** серебряные деньги; 2. *уст. финансы*; **акча бөлүмү** финансовый отдел; **акча инспектору** фининспектор; ♠ **ишкөл акчасы** *ист. сборы с населения на содержание школ (восемьдесят копеек с юрты в год)*; **земиский акча** *то же, что земиский*.

акча- II 1. беловатый; беленький; **оймоктой оозум, акча жүзүм фольк.** мой маленький (*букв. с напёрсток*) ротик, моё беленькое личико; **акча бети жарк этип, алтындан кылган чоң сөйкө акыректе шарк этип фольк.** её белое лицо блеснуло, её большие золотые сөйкө (*см. сөйкө* I) на ключице звякнули; 2. бледный (*истощённый*); **саргарып акча жүрөбү?** он исхудал и побледнел? **акчаамай** не очень худой, с небольшим количеством жира; **акчаамай эти бар бээ** кобыла ниже средней упитанности; **акчаамай булчундар** напряженные мускулы (*без признаков жира*).

акчагыр *то же, что ак чагыр (см. чагыр II)*.

акчалай деньгами, в виде денег; **акчалай сыйлык** денежная премия; **колхоздордун акчалай кирешелери** денежные доходы колхозов; **акчалай маяна** *уст. денежная заработная плата*.

акчалата *то же, что акчалай*.

акчалуу имеющий деньги; при деньгах; **акчалуубусун?** у тебя деньги есть? ты при деньгах?

акчамбыл *то же, что ак чамбыл (см. чамбыл I)*.

акчасыз безденежный; не имеющий денег.

акчасыздык безденежье.

акчечек *то же, что ак чечек (см. чечек)*.

акчөлмөк *то же, что ак чөлмөк (см. чөлмөк III)*.

акчы человек, отрицающий свою или чужую вину.

акчыл *то же, что агыш*; **акчыл бет** белое лицо, белое личико; **коёндор кышта акчыл, күздө сур** зайцы зимою беловаты, а осенью серы; **акчыл көк** светло-голубой, светло-синий.

акчыла- *то же, что акчылан-*.

акчылан- притворно оправдываться, отрицать свою вину; **акчыланып, күн мурун келиптир** он пришёл заблаговременно и начал уверять в своей правоте; **акчыланбай эле кой брось оправдываться; калп эле акчылана берет** оправдываясь, он заведомо врёт.

акчылдоо беловатый, белёсый **каштары жокко эсе, кирпичи акчылдоо** бровей у него почти нет, ресницы белёсые.

акшак крупа, сечка (*рисовая, ячменная, пшеничная*).

акшам 1. ранний вечер; 2. время вечерней молитвы (*см. шам I 3*).

акшар, акшаро *южн. название горного травянистого растения (кустарник с мелкими белыми листочками)*.

акшый- 1. закатываться (*о глазах*); 2. дико вращаться (*о белках*).

акшыйт- *понуд. от акшый-*; **көз акшыйт-** 1) закатывать глаза; 2) дико вращать белками.

акшында- (*о человеке с большими глазами и большими белками*) 1. вращать белками; пучить глаза; **акшындабай жакшы айдагын, ала таштап жүрбөгүн!** не пучь глаза, хорошенько паши, не оставляй огрехов! (*см. ала*); 2. *перен. свирепеть (выражать гнев, злобу, дико вращая белками)*; **кыпкызыл болуп, ушундай бир акшындады...** он так покраснел и рассвирепел...; **акылын болсо, куу тумшук, акшындабай тынычтан фольк.** если у тебя, несчастный, есть разум, успокойся, не свирепствуй; **аттан түшпөй, акшындап, Кудаке жүрөт элендеп фольк.** вращая (*от гнева*) белками и озираясь, Кудаке двигается, не сходя с коня; **акшындаган** 1) тот, кто вращает белками, пучит глаза; 2) *перен. свирепый (тот, кто выражает свою злобу, дико вращая белками)*.

акшырай- *то же, что акшый-*.

акшырайт- *то же, что акшыйт-*.

акы I *ар. принадлежащее по праву*; то, на что кто-либо имеет неотъемлемое право; **менде акын жок** 1) с меня тебе ничего не причитается; я тебе не должен; 2) на меня ты не имеешь прав; **акысын алды** он получил причитавшееся ему; **акым кетти** я упустил своё; **бир сом акымды жеп кетти** он не отдал мне рубль; **жер кишинин акысын жебейт** *погов. земля человека не обсчитывает (она полностью оплачивает вложенный в неё труд)*; **акысын жедирбейт** он не позволит себя обсчитать; он своего не упустит; **кызмат акы** заработная плата; **кирүү акысы** вступительный взнос; **натур акы** натуроплата; **көз акы** *этн. право за «погляд» (напр. видящий, как режут мясо, имеет право на кусочек)*; **чеченде жалпынын сөз акысы бар, байда кедейдин көз акысы бар** *погов. мудрец обязан обществу словом, а богатый бедному – поглядом*; **тандай акы** плата певцу за исполнение; **калем акы** *см. калем* 1; **жетим акы** 1) часть, принадлежащая сиротам; сиротское добро; 2) *ист. то, что причиталось пастуху овец за труд; таман акы* *ист. плата за работу (чаще за пастбу скота)*.

акы II: **акы-чүкү** *то же, что акы-чүкү (см. чүкү I)*.
акыбал *то же, что абал II*; **кал-акыбал** *см. абал II*.
акыбет *ар.*: **акыбети кайтпаган** (*о деле, занятии*)
 неблагодарный; **акыбети кайтпайт** себя не оправдает;
 овчинка выделки не стоит; **акыбетим кайтпады** я не вы-
 ручил затраченного.

акыз *то же, что накыс*.

акый I *то же, что акыйнек*.

акый- II вперить взор, смотреть в одну точку; смо-
 треть жадно, не спуская глаз; **акыйып тамак андып**
отурат он сидит и жадно ждёт еды.

акыйкат *ар.* 1. истина; **объективдүү акыйкат** *филос.*
уст. объективная истина; **чексиз акыйкат** *филос. уст.*
 абсолютная истина (*см. абсолюттук*); **иштин акыйка-**
тына жет- добраться до истины; детально выяснить суть
 дела; 2. справедливость; **акыйкат бүтүм** справедливое
 решение (*судебное*).

акыйкатсыз несправедливый.

акыйкатсыздык несправедливость.

акыйкатта- выяснять, расследовать.

акыйкаттал- *страд. от акыйкатта-* быть выясняе-
 мым, расследуемым; выясняться, расследоваться.

акыйкаттуу правильный, справедливый; **жалтайлап**
кимдер карамак акыйкаттуу буйрукка? *фольк.* кто же
 будет с опаской относиться к справедливому приказу?

акыйлаш- 1. препираться, переругиваться; стараться
 унизить друг друга (*словами*); 2. состязаться в акыйнек
 (*см.*).

акыйлашуу *и. д. от акыйлаш-*; **арыз жазып акый-**
лашууну коё туруп, иштин абалын айталы оставим-ка
 заявления и перебранку, поговорим-ка о состоянии дела.

акыйнак *то же, что акыйнек*.

акыйнек *эти.* особый вид состязания девушек в пе-
 нии (*когда поющая старается унижить свою противни-*
цу; при этом поющая бьёт себя ребром ладони по горлу,
от чего звук получается прерывистым и неприятным);
акыйнек айтып кордоду *фольк.* она её в акыйнеке по-
 срамила; **жалпы кырып биздерди, акыйнегин айтат**
го?! фольк. (*враг*) истребит нас всех и будет злорадство-
 вать?!

акыйт- *понуд. от акый-* II; **айзачанын акыйтып,**
адырандап турду эми фольк. он стоял разъярённый пе-
 ред вперившими (*в него*) взор копыеносцами; **көз акыйт-**
то же, что акый- II.

акыйык *то же, что акыйык (см. ыйык)*.

акыл *ар.* разум, ум, рассудок; **ар кишиде бир акыл,**
өз билгенин береби стих. у каждого человека свой ум,
 от своего он не отступится; **менин акылым сенде эмес,**
сенин акылың менде эмес погов. мой ум не у тебя, твой
 ум не у меня; всяк живёт своим умом; **жакшы болсо ка-**
тынын, табыла берет акылың погов. если жена у тебя
 хорошая, (*то*) ум (*умное решение*) всегда найдётся; **ке-**
биң акыл ты умно говоришь; ты дело говоришь; акыл
көрсөт- или акыл айт- или акыл бер- советовать; давать
 советы, давать наставления; наставляя на путь; **андай**
эмес, мындай деп, акыл берген сен ушу фольк. ведь ты
 меня наставлял, (*это*) мол, не так, а так; **акыл ойло-** ду-
 мать, обдумывать, обмозговывать; **мен бир акыл ойлоп**
турам я обдумываю одну вещь; мне в голову пришла
 одна мысль; **түрдүү акыл ойлоду фольк.** он раскидывал
 умом так и этак; **акыл бөл-** давать советы (*букв. делиться*

умом); **акылын элге бөлө элек фольк.** он пока ещё (*был*
мал и) людям не давал совета; **акыл сал-** или **акыл сура-**
 советоваться; обращаться за советом; просить совета; **эл-**
ден акыл сурабайбыз мы у людей ума не просим; мы
 сами с усами; **катынына акыл салды** он посоветовал-
 ся со своей женой; **акылга сал-** обдумать, обмозговать;
булардын сөзүн акылга салып обмозговав их слова;
акылга түш- одуматься; **акылына түшө көр** постарай-
 ся одуматься; **акылыңды табармын** я найду на тебя
 управу, я придумаю, что с тобой делать; **акыл тап-** до-
 гадаться, додуматься; умудриться; **акыл таптым** я до-
 гадался (*что здесь нужно сделать*); я понял (*в чём тут*
суть); **табылган акыл** ловко придумано; удачно приду-
 мано; **акыл кыл-** думать; быть в раздумье; **экөө акыл**
кылышып (они) двое, посоветовавшись; **атайын деп**
аркарды, Молдожаш акыл кылды эми фольк. Молдо-
 жаш раздумывал, не застрелить ли архара; **акыл кыл-**
дык мы решили; мы нашли нужным; **акылга мыктап**
токунар фольк. крепко вбейте себе в головы; **акылым**
жетпейт я не постигаю, я не могу понять; **акыл кошо**
турган киши издеди он искал человека, с которым мож-
 но было бы посоветоваться; **акылга токтол-** решить,
 принять решение; **акыл токтот-** одуматься; взять себя в
 руки; прийти в себя; **кызуулукту коюп, акыл токтот-**
ту он перестал горячиться, одумался; **ачуусу таркап**
акыл токтоткон соң когда гнев его прошёл и он оду-
 мался; **акылга кир-** образумиться; **акылга киргиз-** об-
 разумить; **акылы бүтүн (о человеке)** умный, разумный;
акылы көзүндө у него ум в глазах (*о человеке, который*
понимает только то, что видит); **акыл-айла** уловки и
 хитрости; способ выйти из положения; **акыл-айла издеп**
 в поисках выхода (*из положения*); **акыл-эс** сознание;
акыл-эси жетиле элек он пока ещё недостаточно созна-
 телен; **акылга жөндир-** *см. жөндир-*; **акылым жөңип**
см. жөң- II; **акыл ийле-** *см. ийле-*; **акылга дыйкан** *см.*
дыйкан; **акылга түй-** *см. түй-*.

акылаш- производить взаимные расчёты; **акы-**
лаштык мы рассчитались (*каждый из нас взял с дру-*
гого то, что ему причиталось); **акылашпай жөн эле**
алыңыз! что за счёты, берите так (*безвозмездно*)!

акылаштыр- *понуд. от акылаш-* содействовать вза-
 имным расчётам (*в отношении третьих лиц*); понуждать
 к учинению взаимных расчётов; **экөөн акылаштырып,**
акысын алып бер помощи им произвести взаимные рас-
 чёты.

акылаштыруу *и. д. от акылаштыр-*.

акылашуу *и. д. от акылаш-*.

акылда- 1. испытывать сильную жажду; 2. *перен.*
 иметь сильное желание; 3. *перен.* торопиться, спешить;
акылдап шашып жүрөт он что-то растерянно мечется;
акылдап чуркап келди он быстро прибежал; **акыл-**
дап тынбай иште- работать напряжённо и без отдыха;
акылдап-такылдап торопливо и растерянно; 4. (*о серд-*
це) ёкать, сильно биться (*от радости, испуга*); **канча-**
лык баатыр болсо да, Адылдан жүрөк акылдайт стих.
 сколько бы ни был храбр (*человек*), но от Адыла (*при виде*
Адыла) у него сердце ёкает; мылтыгын сунду эр Адыл,
 бирок жүрөк акылдайт стих. ружьё направил (*прицелил-*
ся) богатырь Адыл, а сердце (*тревожно*) бьётся.

акылдаш I 1. советчик, советник; наперсник; 2. еди-
 номышленник.

акылдаш- II советоваться.

акылдашуу и. д. от **акылдаш-** II.

акылдуу умный, разумный; **акылдуу отко карайт**, **акмак казанга карайт** погов. умный за огнём смотрит (подкладывает топливо и т.п.), а дурак в котёл заглядывает; **акылдуунун алды менен жүр**, **акмактын арты менен жүр** погов. ходи впереди умного, ходи сзади дурака (умный, заметив у тебя недостаток, скажет тебе, а дурак, проявив усердие не по разуму, может ударить).

акылдуулук разумность (обладание умом, разумом).

акылдуусун- уподоб. от **акылдуу** изображать из себя умника; умничать; **акылдуусунуп сүйлөдү** он говорил так, будто считал себя умнее других.

акылкара южн. вид высокогорной травы (употребляемой в народной медицине при головной и зубной боли).

акылман ар.-ир. умный, рассудительный; мудрец; **баш – акыл үчүн**, **акылман – эл үчүн** погов. голова – для ума, мудрец – для народа.

акылмандуу 1. имеющий в своей среде умного, рассудительного, мудрого; 2. то же, что **акылман**.

акылмандуулук то же, что **акылмандык**.

акылмандык рассудительность, мудрость.

акылсыз неумный, глупый.

акылсыздык отсутствие ума, глупость.

акылуу 1. имеющий право; **шайлоого акылуу** имеющий избирательные права; 2. платный; **акылуу концерт** платный концерт.

акылчы советник (тот, кто даёт советы), советчик; **Кудайназарга жолду баштатып**, **Алтыбайды акылчы кылып фольк.** путеводителем дал Кудайназара, а советником сделал Алтыбая; **жанымда жеңе акылчы фольк.** у меня советница жеңе (см.).

акын ир. (по диалектам встречается ещё в форме *акун* и *ахун*) 1. **акын** (певец-импровизатор); **эп келтирип ырдаса**, **ырдын көркү акында стих.** красота песни в певце, когда он складно поёт; **анык чечен акындар жазгы жааган жамгырдай стих.** настоящие мастера слова (см. **чечен** I) акыны подобны весеннему дождю (у них стих льётся непрерывно); **эл акыны** народный акын (официально присваиваемое звание); 2. поэт (общий термин); **акын Пушкин** поэт Пушкин; 3. (до реводоции) акын, поэт-писменник (они были, явлением редким); **этек-жеңи жайылган эли журтум сарбагыш, ушунчалык көп журттан акын чыккан мен жалгыз стих.** с распущенными полами и рукавами (см. **жайыл-** III) моё племя сарбагыш, из такого многочисленного народа акыном стал я один; 4. только *акун* ист. (в пограничной с Синьцзяном полосе Тянь-Шаньской области) человек, получивший образование в Кашгаре; 5. только *акун* иногда прибавляется, как у уйгуров, к именам личным мужским вместо *бай*; 6. только *акун* перен. уйгур.

акындык 1. поэтическое дарование; 2. положение или профессия акына, поэта.

акынсы- уподоб. от **акын** изображать из себя акына; вообразить себя акыном; **жаактууда жок акынсып... деп ырдоодо** вообразив себя выдающимся акыном, он поёт...

акыр I ар. конец; **жылдын акыры** конец года; **акыр-аягына чейин** до конца; **бети акыр-аягына чейин ачылсын** он должен быть разоблачён до кон-

ца; **акыры-аягында** или **акыры-аягы** в конце концов; **акырына чык-** 1) довести до конца; **сөздүн акырына чык-** исполнить данное обещание; 2) dokonать; **алты машинанын акырына чыкты** он угробил шесть машин; **ахыры** южн. наконец; в конце концов; **ахыры бир күн келем** как-нибудь (когда-нибудь) приду, да уж приду как-нибудь; ♠ **акыр заман** 1) или **заман акыр** рел. конец мира; 2) см. **заман**.

акыр II ир. ясли (для скота); **эшегине жараша акыры** погов. по ослу и ясли.

акыр III: **акыр-чикир** то же, что **какыр-чикир** (см. **какыр** I).

акыр IV: **акыр-такыр** что-либо исключительное по своей мучительности, неприятности; **акыр-такыр мүшкүл сал-** учинить жестокую расправу; **зулпукор кындан алсам – деп**, **акыр-такыр чоң мүшкүл**, **ушул кутурган итке салсам – деп фольк.** возьму-ка я свой меч (см. **зулпукор**) да причину-ка этому бешеному псу мучения невиданные; **бакылдайсың, нетесин**, **акыр-такыр заманын баарын сүйлөп кетесин фольк.** ты горланишь, о суровых временах все говоришь и говоришь.

акыр- V 1. то же, что **айкыр-**; **акырып баатыр киргенде**, **качты калмак дүркүрөп фольк.** когда богатырь с криком ворвался, калмыки в трепете бежали; 2. грубо окрикнуть.

акырай- озираться; смотреть дикими глазами; таращить глаза; **көзү акырайып**, **оозу чормоё түштү** глаза его вытаращились, и губы вытянулись; **акырайып караса**, **адамды тирүү коёбу!** фольк. если он посмотрит дикими глазами, разве останется человек живым!

акырайт- понуд. от **акырай-**.

акыранда- (о глазах) выпучиваться.

акырандат- понуд. от **акыранда-**; **көзүңдү акырандатпа!** не пучь глаза!

акыраюу и. д. от **акырай-**.

акырек ключица; часть груди около ключицы; **акыреkte кош калтек фольк.** на груди у него два кармашка; **акырек** эти подключичная область.

акырет ар. рел. загробный мир; **акыретке жөнө-** отправиться в загробный мир; **акырет сапар кылдырбай**, **ажалдан алып кала көр фольк.** не дай ему отправиться в загробный путь, спаси его от смерти; **кепин акырет саван**; ♠ **акырет көр-** увидеть «тот» свет (умереть).

акыреттик относящийся к загробной жизни; **акыреттик дос** друг до гроба; **айныбаймын, кошомун акыреттик тенине фольк.** не откажусь я, соединю тебя с твоей возлюбленной; **акыреттик жолдош перен.** супруг.

акыретчил склонный уповать на загробную жизнь; **алы жетпеген акыретчил**, **колу жетпеген кордоочул погов.** бессильный на загробную жизнь уповает, кто сам не может, (других) хулит.

акыркы последний; конечный; **акыркы жылдарда** в последние годы; **акыркы сөз** последнее слово; заключительное слово; заключение; **акыркы кабарлар** последние известия.

акырчөп южн. то же, что **апкыт**.

акырык то же, что **айкырык**.

акырын тихо; медленно; **акырын сүйлө-** говорить тихо; **акырын жүр-** двигаться медленно.

акырында- **акырындап** тихо; медленно; постепенно, мало-помалу; **акырындап бар-** идти медленно, осто-

рожно; акырындап барды эми, аккуу кебин алды эми, андабай калды Канышай фольк. пошла она тихонько, приняла вид лебедя, Канышай не догадалась.

акырындат- понуд. от **акырында-** замедлять, заставлять медлить; **койду акырындатып жай** паси овец, давая им возможность медленно передвигаться.

акырындатуу и. д. от **акырындат-** замедление; по-нуждение к замедлению.

акырындык медленность; медлительность; **акырындык менен** медленно, постепенно.

акысыз 1. не имеющий права; **акысыз кыл-** лишить прав; **2.** бесплатный; **кирүү акысыз** вход бесплатный; **акысыз берилет** выдаётся бесплатно.

акысыздык бесправие; отсутствие прав.

акыш I то же, что акуш; **алтымыштай жигитке акыштарын айтгырып фольк.** шести, примерно, десяткам джигитов он приказал петь песни.

акыш II жеманство, кокетливые ужимки.

акыштан- жеманиться, делать кокетливые ужимки, ломаться; кокетливо взвизгивать; **акыштанбай эле аныгыңды айт** не ломайся, говори правду.

акыштуу жеманный; жеманница; **акыштуу катын** жеманная женщина.

ал I см. алд.

ал II он, тот (конечный «л» иногда сохраняется только в им. п., в остальных падежах выпадает или переходит в «н»; **анын** род. п., ага, аа, аган дат. п., **аны вин. п.**, анда местн. п., андан исх. п.); **аныңар ырас** в этом вы правы; **аны менен** с ним; **ал эмес** не он; не тот; **ал жерде** там; в том месте; **аа кандым дебес** он не скажет, что этим удовлетворён; **аны менен бирге** вместе с ним; вместе с тем; одновременно с тем; **ан үчүн или анын үчүн** для него, для того; потому, по той причине; **ансыз** без него, без того; **ансыз да берем** я и без того дам; я и так дам; **аган чейин** до того; тем временем; **анысы** то его (ему принадлежащее); тот из них; **анысы да эчтеме эмес** и это бы (у него) ещё ничего, ещё туда-сюда; **аным** тот мой, то моё; **аным чын** то, что я сказал, правда; **аны-муну** (им. п.) то-сё; кое-что; всякая мелочишка; **ачып көзүн жумганча, аны-муну кылганча (или дегиче) фольк.** (стереотипное выражение) в мгновение ока (букв. пока откроешь и закроешь глаза, пока то-сё сделаешь или скажешь); **аның** тот твой, то твоё; **анысы аны менен бүтсүн или анысы ал болсун или ал – ал болсун** допустим, что это так (но...); ладно, пусть это будет так (но...); **бирок аа Темирдин көзү жетти** но Темир понял это; **адам баласы аа эминне дебес!** что (только) человек не скажет об этом!; **анан?** 1) *или* **ананчы?** а как же иначе?, ну, а то!, конечно же так!; 2) ну, а дальше? **ал тургай** см. тур- II 10.

ал III ар. 1. сила, мощь; **бөрү карыса да, бир койлук алы бар погов.** у волка, даже если он состарится, на одну овцу силы хватит; **алы аз** слабосильный; **алым кетип турат** я чувствую слабость; **ал жок, абдан айыга элекмин** сил нет, я ещё не совсем поправился; **алдан тай-** см. тай- V; **2.** положение; состояние; **алы жаман** он в плохом состоянии; у него скверное положение; **жаман алга түштүм** я попал в скверное положение; **ал-абал** см. абал II; **☆алыбы?! где у него силы?! где уж ему!, разве он сможет?!** **балбандардын баарысы макул дебес алыбы! фольк.** разве же смогут богатыри не согласиться!;

тилине алы жетпейт или оозуна алы жетпейт он невожателен на язык; **жан алы калбай кубанды** он очень обрадовался; он был вне себя от радости; **жан алы калбай жалынат** он усиленно просит, он умоляет.

ал- IV 1. брать, взять; **катын ал-** взять жену, жениться; **алган эри жарашса, кара катын ак болот погов.** когда муж хорош, то чёрная жена станет белой; **алган 1)** взявший; 2) *эти.* муж; жена; **алганым 1)** взятое мною; то, что я взял; 2) *эти.* мой муж; моя жена; **алганың 1)** взятое тобой; 2) *эти.* твой муж; твоя жена; **канчалык жаман болсо да, алганыңдан сүрдөйсүң фольк.** как ни плох твой муж, ты всё же перед ним робеешь; **алганы менен тең карысын!** пожелание новобрачным пусть (молодые) состарятся одновременно!; **тамактан башын алып** подняв голову от пищи; **тырмак ал-** подстричь ногти; **алып кет-** (в произношении иногда **апкет-**) 1) увести; увезти; унести; 2) расстроить (желудок); прослабить; **сүт ичимди алып кетти** у меня от молока расстроился желудок (букв. молоко расстроило мне желудок); **алып кел-** (в произношении иногда **апкел-**) привести; доставить (сюда); принести; **алып бар-** (в произношении иногда **алпар-, алар-**) отводить; отвозить; относить; **жыйын алып бар-** или **жыйналыш алып бар-** вести собрание; **алып жүр-** носить с собой, всегда иметь при себе; **алып бер-** (в произношении часто **апер-**) 1) подать; 2) купить для кого-л.; купить в подарок; **атам мага тай алып берди** отец купил мне жеребёнка; **катын алып бер-** уст. женить; **алып кал-** 1) оставить у себя; **акча барда алып кал** получи деньги, пока они есть; купи, пока у тебя есть деньги (пользуйся случаем); **катынын коё берип, баласын алып калды** с женой он развёлся, а ребёнка оставил у себя; 2) спасти; **мени өлүмдөн алып калды или жанымды алып калды** он меня спас от смерти (напр. о враче); **2.** получать; принимать; **кат алдым** я получил письмо; **акымды алдым** я получил то, что мне причиталось; **3.** покупать; **ат алдым 1)** я взял лошадь; 2) я купил лошадь; **4.** (о ловчей птице, о собаке) поймать; схватить; **түлкү алган итке сый жок погов.** собаке, поймавшей лису, награды нет (это её обязанность); **5.** победить; **«алдым кулду» деп, сайды** он пронзил (копьем), сказав «я победил» (в поединке); **6.** в роли вспомогательного глагола 1) с *деепр. наст. вр.* основного глагола выражает возможность (если он в положительной форме) или невозможность (если он в отрицательной форме) совершить данное действие; **чыга аламын** я смогу выйти; я смогу взойти, взобраться; **кире аласың** ты сможешь войти; **окуй алат** он сможет прочитать; **окуй албадым** я не мог прочитать; **бара албайсың** ты не сможешь пойти; **ала албадың** ты не смог взять; 2) с *деепр. прош. вр.* основного глагола чаще всего указывает на то, что действующее лицо совершает данное действие для себя или в отношении себя, что результат действия направлен на действующее лицо (в противоположность **бер-**) или выражает неожиданность действия; **сатып алдым** я купил (для себя); **жеп алдым** я поел; **окуп алдым** я прочитал (для себя); **жүзүн аарчып алды** он вытер своё лицо; **жатып алды** он улёгся; он завалился спать; **отуруп алды** он уселся, он расселся; **таштын үстүнө конуп алып (о птице)** сев на камень; **үйдөн кемпирин чакырып алды** он вызвал из юрты свою старуху; **төшүнө бир карап алып** взглянув на его (или на свою) грудь; **кирип ал-** пробраться; забраться; **болуп ал-** стать

кем-л.; секретарь **болуп алды** он стал секретарём; **аскерче кийинип алыптыр** он оделся по-военному; **мурутунан жылмайып алды** он усмехнулся себе в ус; **сайып ал-** уколоться; **тикенек киргизип ал-** 1) занозить себе что-л.; 2) уколоть; воткнуть что-л. в кого-л. (нечаянно, неожиданно); **салынуу сарай, салкын жай, түк калбай урап алыптыр фольк.** построенный дворец, приятное (букв. прохладное) место, рухнул до основания; **сен бутумду басып алдың** ты мне наступил на ногу; **кесип алса, кан чыкпаган** если (даже) порезать, (то и тогда) кровь не покажется (такой скряга или такой неподатливый); **ал жантаң-жантаң басып алып, келе жаткан эле** он шёл, осторожно ступая и не спеша; **өзү да чочуп алды** он и сам (собственного действия) испугался; **өлүп ал-** умереть; **тирүү калбай Көк жалдан, өлүп албай, не болдум! фольк.** (ах) что я сделал, оставшись живым после Сивогривого (Манаса), почему я не умер (вместе с ним) !; **өлүп албай не болдум! фольк.** лучше бы мне умереть!; **уулумдан олүм болгуча, мен өзүм өлүп алайын фольк.** лучше я сама умру, чем от руки сына; **кайра келбей өлүп ал, карангы жайды көрүп ал фольк.** ты умри, не возвращаясь, могилу (букв. тёмное место) посмотри; **арданганына чыдабай өлүп алыптыр** он не перенёс обиды и умер; **ал сөзүндү өзүнө алды** он принял твои слова на свой счёт; **бел алды кыл-** довести до бессилия, обессилить, изнурить; **жаман ал-** принять за дурное; **сизге жакшы айтканы келсек, жаман алып атпайсызбы!** мы пришли к тебе, чтобы добром сказать, а ты (превратно поняв) принял (наше намерение) за дурное; **алып учуп** очень волнуясь, в сильном волнении (от радости, от нетерпения, от страха); **жүрөк алды кыл-** запугать; **жүрөгү алып учуп (он)** в сильном волнении; **алды-берди** взаимные расчёты; **эсеп-кысабы, алды-бердиси абдан так болгону жакшы** хорошо, когда учёт и взаимные расчёты точны; **алды-бердиге так жүргөн достордун арасынан нааразылык чыккан эмес** между друзьями, которые были точны во взаимных расчётах, недовольства не было; **алдым-бердим (о людях)** одна шайка-лейка; **алар-албас** нестоящая вещь, барахло; **алдым-жуттум** хапуга; мошенник; **алдым-саттым** они сторговались; **экөө «алдым-саттым» деп, кол алышты** они ударили по рукам, мол, ряда кончилась; **ал, эмесе** ну, коли так...; **ал, эмесе,** баштадым ну, коли так, я начал; **ал, бизчи?** ну, а мы? **туруп алды** упёрся и не двигается, упёрся на своем; **колду аркага ал-** заложить руки за спину; **ала сал-** см. сал- VI; **алдын ала** см. алд; **ала-сала (неправ. аласала)** с первого взгляда; на первый взгляд; как только; **ала-сала карай салганда** с первого взгляда, на первый взгляд; **ала-сала караганда ал эчтеме байкаган жок** с первого взгляда он ничего не заметил; **алынар** получайте (кушайте); **алып баруучу** ведущий (программ радиопередач).

ала 1. (о масти лошади) пёстрый, пегий; **ала аяк** белоногий; **көк ала** с синими пятнами; серо-пегий; **жылкы ичинде аласы 1)** пегий (т.е. заметный) среди коней; 2) перен. (о человеке) видный, солидный, недюжинный; **көк ала сакал или ак ала (или агала)** сакал борода с проседью; **алгымыш жаштан ашканда, агала сакал болгондо фольк.** когда ему перевалило за шестьдесят и когда он стал седобородым; **ак ала (или агала)** с белыми пятнами; **агала барчын тынарым! алгыр бүркүт кыраным!**

фольк. белопятнистый дебелый сокол, хваткий беркут мой зоркий!; **кара ала 1)** вороно-пегий; чёрно-пёстрый; 2) птенец беркута; **тору ала** гнедо-пегий; **чаар ала** чубаро-пегий; **сары ала** булано-пегий; **Сары ала (или Сарала)** кличка коня богатыря Алмамбета; **боз ала 1)** серо-пегий с преобладанием белого; 2) покрытый неровным слоем пыли; 3) перен. посрамлённый, пристыжённый; **оңу боз ала** он посрамлён; **иштеп көзү боз ала болгон** он доработался до одури; **ала-була 1)** пёстрый; разноцветный; 2) то же, что ала-кула 2 (см. ниже); **ала-була сүйлөбөгүн** говори без увёрток; **бизди ала-була көрдү** он к нам отнёсся неодинаково (одних предпочёл другим); **ала-кула (или алагула) 1)** саврасо-пегий; 2) перен. разброд; развал; **ала-кула кылып жибер-** расстроить, внести разлад; **ала-кула көр-** относиться не ко всем одинаково; предпочитать одного, унижая другого; 3) неодинаковый; **ала-кула эли бар жер** страна (или местность) с многонациональным (или многоплеменным) составом; **ала-буурул** см. буурул 2; **2.** рознь; несогласие, разлад, раздор; **айыл ити ала болсо да, бөрү көрсө, чогулат погов.** хотя аульные собаки и враждуют меж собой, но, завидя волка, объединяются; **ичинен ала чыгарып** внеся в их среду разлад; **3. мед.** проказа; **аланын изин баспа** на след прокажённого не ступай (заразись); **ала отурган жерди кетмендеп салыш керек** место, где сидел (или жил) прокажённый, нужно перекопать; **4. (или ала колдук) перен.** нечестность; **адам аласы ичинде, мал аласы тышында погов.** нечестность человеческая внутри, а пестрота животного снаружи; **аала жаздан** с начала весны; **ала жайдан** с начала лета; **ала койдой союп** избив до полусмерти; **ала көт (или алагөт) груб.** то же, что **жапма челек** (см. жапма); **ала табак** не для всех одинаковое угощение; **ала табак тарттырбай** приказав подавать всем одинаковые (по вкусу и количеству) кушанья; **ала тоо** снеговая гора; **ала шак (или агала шак)** варёное мелко нарезанное мясо, обильно смешанное с кусочками жира (кушанье); **ала-шалбыраң или ала-шалбырт** см. шалбырт; **бөксөнүн аласы** охот. один из видов беркута; **үч ала** охот. один из видов беркута; **көк ала кыл-** насадить синяков; **кызыл ала кыл-** разбить в кровь; **ала тополоң** сумятица; **алаңды ала качтымбы? фольк.** я у тебя похитил что-нибудь ценное?, я тебе нанёс ущерб большой?

алаа 1. промежность; **2.** мотня (штанов); **алаасы жок шым** штаны для мальчика (с прорезом).

алааган часто беруший, много беруший; стремящийся много получить; жадный; **берээген колум алааган погов.** моя щедрая (букв. много дающая) рука много получает.

алаамат см. аламат.

алаат: бир алаатта в момент, сразу же.

алабайрак полосатая (в широкую полосу) материя кустарного прозводства; **алабайрак чапан** халат из материи алабайрак.

алабакан то же, что **ала бакан** (см. бакан 1).

алабарман 1. (о человеке) безалаберный; **эчтекени капарына албай, алабарман жүрө берчү** он жил безалаберно, ни о чём не думая; **2.** неровный, срывающийся (о бегах коня: с иноходи или рыси на карьер и т.п.).

алабарманда- делать порывистые, неровные движения; **от алабармандап жанат** огонь горит неровно (то

затухая, то сильно вспыхивая); **жорго, алабармандап, жакшы салбай койду** иноходец бежал неровно, срывая.

алабармандап- *возвр. от алабарманда-*.

алабата лебеда; **алабата шорго бүтөт, акмакка сакал бүтөт** *погов.* лебеда растёт на солончаке, борода – (и) на дураке; **жер куураса, алабата чыгат** *погов.* когда земля истощается, вырастает лебеда (*всякая дрянь*).

алабаш (или **ала баш**) **1.** *то же, что таз* **1**; **2.** (о коне) заметный, славный.

алабуга *сев.* форель.

алагай *см.* алагар.

алагайлык большеглазие.

алагайым *то же, что чалагайым.*

алаганат **1** *то же, что ала канат* (*см.* канат **1** **1**).

алаганат **II** *то же, что атаганат; алаганат! не болуп кетти? батюшки! что случилось?*

алаганчык *то же, что ала канчык* (*см.* канчык).

алагар, алагай: **алагар көз** или **алагай көз** *соотв. поэт.* ясные очи (о красивых, больших глазах); **алагай көзү жумулуп, акырет көздөй кетерде...** *фольк.* когда большие глаза его закрылись и он направлялся в тот мир...; **ай кулагы калкандай, алагай көзү Чолпондой, беттеп бенде барабы!** *фольк.* (у богатыря) луновидные уши, что щит, большие глаза, что (звезда) Венера – кто ж решится к нему подойти!; **жүрөк сырын алагар көзүнүн жалооруган карашы менен гана билдирет тайну** сердца выдаёт только просительный взгляд его больших глаз.

алагачкы *то же, что ала качкы* (*см.* качкы **1**).

алагачма *то же, что ала качма* (*см.* качма).

алагачты *то же, что ала качты* (*см.* кач- **1**).

алагды рассеянный; **алагды кыл-** отвлекать (*напр. от дела*); отвлекать внимание; не давать сосредоточиться; **алагды кылба** не отвлекай, не мешай сосредоточиться; **алагды болуп турам** у меня мысли раздваиваются; я не могу сосредоточиться;

алагдылан отвлекаться; замешкаться; **бир ишке алагдыланып** задержавшись по какому-то делу.

алагөт *то же, что ала көт* (*см.* ала).

алагула *то же, что ала-кула* (*см.* ала).

алагурт *то же, что ала курт* (*см.* курт **1**).

алагүү *южн.* вяхирь, витютень (род лесных диких голубей); **алагүүнүн зикири** воркованье вяхиря.

аладунга *то же, что ала дунга* (*см.* дунган).

аладүң незрелый; **жүгөрү аладүң болуптур** *сев.* кукуруза наполовину созрела.

алай **1:** алай-дүлөй *см.* дүлөй.

алай **II** *то же, что андай; алай болсун* да будет так! (*благодарность за доброе пожелание*); **алай болсун! айтканыңар келсин!** да будет так! пусть исполнится сказанное вами!

алай- **III** **1.** пугливо озираться; **көзү корккон төөдөй алайды** глаза его забегали, как у испуганного верблюда; **2.** (о глазах) потерять блеск, стать безжизненным.

алайт- *понуд. от алай-* **III**; **көз алайт-** широко раскрыть глаза (*от испуга*).

алак (о глазах) выпученный; выпуклый; **алак көздүү** пучеглазый; **алак-жулак эт-** боязливо озираться.

алака *ар.* редко связь, отношения; **эч ким менен алакасы болбойт** у него ни с кем нет связи.

алакай *то же, что алагай; алакай көз* большеглазый, глазастый (*с большими и красивыми глазами*).

алакайыр метель, вьюга, снежный вихрь.

алакан **1.** ладонь; **алаканын шап койду** он всплеснул руками; **алакан ур-** хлопнуть в ладоши (*жест, выражающий неудовольствие*); **алаканын шап коюп** (или **уруп**), **көтүн жерге так коюп** (или **уруп**) **отуруп калган экен** (*с ним случилась такая неприятность, что*) он всплеснул руками, плюхнулся на землю и сидит; **алакан жала-** голодать (*букв.* лизать ладонь); **айлынды караарсың – алаканыңды жалаарсың** *погов.* если будешь рассчитывать на свой аул (*т.е. на других*), будешь голодать (*букв.* лизать свою ладонь); **2.** (точнее **камчынын алаканы**) ремень, соединяющий плетё с кнутовищем; **ууктун алаканы** *см.* уук **1**; **алаканга сал-** превозносить; оказывать почести (*букв.* положить на ладонь); **кур алакан** или **куру алакан** с пустыми руками; ни с чем; **кур алакан келдим** я пришёл ни с чем, я ничего не принёс; мне ничего не досталось; **алаканы кур калганы жок** ему тоже кое-что перепало; **алакандай** немножечко, чуточку; **алакандай жер** маленький клочок земли; **алакандай кат** письмецо, маленькое письмо, записочка; **алакан көрүүчү** или **алакан ачуучу** хиромант; **алаканда чайка-** или **алаканга чайка-** *см.* чайка-.

алаканат *то же, что ала канат* (*см.* канат **1** **1**).

алаканда- **1.** брать на ладонь; **алакандап эш-** сучить что-л., зажав между ладонями; **2.** **камчы алаканда-** прикрепить плетё к рукоятке.

алакандал- *страд. от алаканда-*; **алакандалып сапталган камчы** плетё, прикреплённая к рукоятке при помощи ремня (*см.* алакан **2**); **кийиктин шыйрагына алакандалып сапталган камчы** плетё с рукояткой из ножки газели.

алакандат- *понуд. от алаканда-*.

алакандаш- *взаимн. от алаканда-*.

алакандоо *и. д. от алаканда-*.

алаканчы *то же, что алакан көрүүчү* (*см.* алакан).

алакачма *то же, что ала качма* (*см.* качма).

алакачты *то же, что ала качты* (*см.* кач- **1**).

алакет **ар.:** **жан алакетке түшүп** напрягая все силы, изо всех сил; **жан алакетке түшүп иштеди** он работал изо всех сил; **жан алакетке түшүп чурка-** бежать сломя голову.

алаколдо- *то же, что ала колдо-* (*см.* колдо-).

алаксы- **1.** быть занятым мыслью; **алаксып калдым** я не обратил внимания; моё внимание было отвлечено другим; **башкага алаксыбай, сөздүктү иштей бер** другим не отвлекайся, работай над словарём; **2.** озираться.

алаксыт- *понуд. от алаксы-* отвлекать внимание, усыплять бдительность; **мени алаксытпа** не отвлекай меня.

алаксытуу *и. д. от алаксыт-*.

алакта- осматриваться, пугливо озираться; пучить глаза; **алактап жүгүрүп чыкты** он выбежал, пугливо озираясь.

алактат- *понуд. от алакта-*; **көзүн алактатып** (он) пугливо расширив глаза.

алакүү *то же, что ала күү* (*см.* күү **II**).

алакчы (точнее **алакчы дүйнө**) бранный мир, земной, тленный мир (*в отличие от засробоного*); **бүгүн көргөн эртең жок:** алдап жүрөт алакчы *фольк.* что видел сегодня, того нет завтра: обманывает этот мир; **аты калып, ээси жок, алакчы мүшкүл онбой кал!** *фольк.* конь

остался, а хозяина нет: будь ты неладен, мучительный мир!

алакчыла- 1. делать что-л. тайно от других; **алакчылап сүйлөш-** беседовать в укромном уголке, стараясь, чтобы другие не заметили; 2. относиться неодинаково, отдавая предпочтение кому-л.

алал то же, что **адал**.

алала- пестрить, покрывать пятнами; **алалап-кулала-** относиться неодинаково (одного считать лучше, другого хуже, одного уважать, другого презирать).

алалда- то же, что **адалда-**.

алалдоо то же, что **адалдоо**.

алалуу имеющий в своём составе пёстрых, пегих; **алалуу жылкы** 1) табун лошадей, в котором есть пегие кони; 2) подозрительный табун, в котором можно предполагать краденых лошадей; **көк алалуу** или **ак алалуу** (о стаде, табуне) разномастный; **боз алалуу туу** пёстрое знамя.

алалык 1. пестрота; 2. неодинаковость; **атага баланын алалыгы жок** погов. для отца все дети равны; 3. несогласие, разногласие, разброд; **көзүндө алалык бар** в твоих глазах есть что-то неладное (ты что-то замыслишь).

алам I торопливость; спешка; **алам саат** моментально; глазом не успеешь моргнуть; **аш ичкен – алам саат** погов. пищу есть – дело пустое (это можно быстро сделать); **алам саат болгуча, ачып көздү жумгуча фольк.** не успели повернуться, не успели и глазом моргнуть (как уже...); **алам ур-** 1) проявлять торопливость; делать что-л. торопливо, спеша; 2) порываться, стремиться.

алам II ар. обида, огорчение; **алам кыл-** вызвать обиду; причинить огорчение.

аламай то же, что **ала май** (см. май 1).

аламан 1. беспорядочный набег; **аламан кой-** нападать (скопом, без боевого порядка); **астымды тозбой коё бер – Алмамбет шумдун соңунан, аламан коюп жөнөйүн фольк.** не преграждай мне путь – за плутом Алмамбетом я отправлюсь в погоню; **аламан коюп калыңар, атышкансып барыңар, айрып муну алыңар фольк.** сделайте набег, двигайтесь, как бы перестреливаясь и отбейте (освободите) его; **жалпы аламан скопом;** 2. (точнее **баш аламан**) беспорядок; **баш аламан бол-** теряться, приходить в замешательство; **сөз аламанга айланып, ар ким өз оюнда жүргөнүн айта берди** разговор стал общим (и беспорядочным), и каждый говорил всё, что приходило на ум; **аламан жигит** буйный, несдержанный парень; **мүнөзү аламан, айтканды укпайт** характер у него буйный, он не внимлет тому, что (ему) говорят; 3. толпа, масса; народ; **алп мүчөлүү балбандын баарын өлтүрсө, кантип чыдайт аламан! фольк.** если всех (наших) борцов богатырского сложения будут убивать, как же будет терпеть (это) народ!; **кара аламан** (или **карааламан** или **кара аламан калк**) ист. 1) прислуга, челядь, служилый люд (ханский); 2) простонародье; **кара аламан калың журт фольк.** массы народные; **кара аламан чабуул** общая свалка (ср. **кара I 15**); **кара аламан чабуулда, кайсы экени билинбей, карбаластай жыгылып фольк.** в общей свалке не разберёшь кто: (все) мечутся и падают; 4. фольк. военная добыча, трофей; **аламанды көп алып** захватив много добычи; **аламан байге** см. байге I; **аламан чабыш** см. чабыш I.

аламанда- действовать скопом, беспорядочно и наскоком.

аламандат- понуд. от **аламанда-** устраивать беспорядок; **аламандатып сүйлө-** говорить сумбурно.

аламандаш- взаимн. от **аламанда-**; **аламандашып жоокерлер, жан алгычтай көрүндү стих.** набросившиеся скопом воины показались (страшными), как ангел смерти.

аламандоо и. д. от **аламанда-**.

аламандык: **баш аламандык** хаотичность, неразбериха, анархия.

аламанчылык то же, что **аламандык;** **баш аламандык** неразбериха, анархия.

аламат ар. (неправ. **алаамат**) 1. страшное народное бедствие (напр. в результате очень сильного джута, разгрома, эпидемии и т.п.); **аламат сал-** натворить кому-л. бед; учинить разгром; **аламатка жолук-** подвергнуться бедствию; 2. редко знак, признак.

аламык пёстрый, неоднотонный, с пробелами; **аламык эт** мясо с редкими и тонкими прослойками жира; **аламык кар** небольшой снег (покрывающий землю не сплошь).

аламыкта-: **аламыктап жааган кар** то же, что **аламык кар** (см. аламык).

алаң 1. то же, что **алагды;** **иш менен алаң болуп жүрүп, унутуп калдым** я тут занялся делом и забыл; 2. то же, что **алаңдаган** (см. алаңда-); **алаң көз** большеглазый; **балам кетип алыска, көңүлгө салды алаңды фольк.** сын мой уехал далеко, вселил он в моё сердце беспокойство; **алаң карап** окидывая свирепым взглядом; **алаң ур-** то же, что **алаңда-**.

алаңгазар недогадливый; глуповатый; легкомысленный.

алаңгазарлык недогадливость; легкомыслие.

алаңгир то же, что **аленгир**.

алаңда- беспокойно озираться, пугливо таращить глаза; **алаңдаган** с вытаращенными глазами (от испуга или злобы); **учкан кезде тартар куш кашаң учуп алаңдайт фольк.** при полёте коростель лениво летит, пугливо озираясь.

алаңдат- понуд. от **алаңда-**.

алаңдоо и. д. от **алаңда-**.

алаңкы сев. (о лошадях и крупном рогатом скоте) тощий; **алаңкы уй** тощая корова; **алаңкы жылкы** тощая лошадь.

алап I ар. сечка (корм для скота).

алап II: **алап-шалап** состояние полного довольства; **алап-шалап тойдук** мы здорово наелись; **алап-желеп болуп турам** у меня что-то на душе тяжело; мне что-то не по себе.

алапай ар.: **алапайын таппай калды** он растерялся, он опешил; **алапайын таба албай, алек болду жесир баш фольк.** растерялась я, сокрушалась моя вдовья голова; **илбирс менен сүлөөсүн алапайын таба албай, таштан-ташка жашынган фольк.** (завидя беркута) барс и рысь, растерявшись, прятались под камнями.

алапар южн. злая дворняжка.

алапта- 1. (о буйной реке) выбивать из берегов; 2. перен. кичиться; быть несговорчивым; горячиться; **алаптабай тың күрөш фольк.** не горячись, борись упорно; **алаптаган көр Көбөш ачуусун жанга бербестен:** «мен

дегенин аттангын – олжо чачып беремин» фольк. кичливый кривой Кобеш в непомерной злобе (*говорит*): «кто со мной, по коням – осыплю трофеями».

аларман *тот, кому надлежит получить; получающий*; **аларманга алтоо аз, берерменге бешөө көп погов.** берущему и шесть мало, а отдающему – и пять много.

алас *эти.* окуривание дымом арчи (*знахарский способ лечения*); **алас-алас** – **балакеттен калас** заклинание **алас-алас** – от беды избавление; **✧ алас ур-** приложить невероятные усилия, биться изо всех сил.

аласа I низкий; **аласа бою** низкого роста, низкорослый.

аласа II 1. долг за кем-л.; то, что причитается с кого-л.; **сизден акча аласа болсом** если мне с вас будут причитаться деньги; если я буду вашим кредитором; **жылдыгына алты сээр аласа болуп сүйлөшкөн** он договорился получать в год шесть сар (*см. сээр I 2*); **аласасы жан болсо, амалсыздан көрөлүк фольк.** если (*с нас*) причитается (*наша*) душа, делать нечего, испытываем (*и это*); **2. рел.** ангел смерти; **аласа жакын келгенде, анан го көзүм жумайын фольк.** когда приблизится ангел смерти, тогда я закрою свои глаза; **аласа, жар** суженая; **аласа жарың мен эмес, тийүүчү жарым сен эмес фольк.** я не та, которую ты должен взять, ты не тот, за которого мне надлежит выйти.

аласала см. ал- IV.

аласалдыр- переворачивать всё вверх дном, производить беспорядок; самоуправствовать.

аласалдырма самоуправство; самодурство.

аласалдырмалуу самоуправствующий; самодур.

аласалуу, аласачы разг. кредитор.

аласкы- *то же, что алаксы-*.

аласкыт- *то же, что алаксыт-; сен мени аласкыт-па, жолуман калтырба* ты меня не заговаривай, не мешай мне продолжать путь; **баласын аласкытат** он забавляет, занимает своего ребёнка.

аласта- 1. эти. окуривать дымом арчи (*знахарский способ лечения*); **суу мекен аласта-** обдавать (*голову больного*) паром; **тиш ооруса да, аластап иймейи бар** при зубной боли тоже применяют (*букв. бывает*) окуривание; **2. перен.** изгонять, удалять; **3. окуривать дымом арчи (в целях дезинфекции, освежения).**

аластан- *возвр. от аласта-*.

аластат- *понуд, от аласта-*.

аластоо и. д. от аласта- **1. эти.** окуривание дымом арчи; **2. перен.** изгнание, удаление.

аласчы эти. знахарь, лечащий способом алас (*см.*).

алат *то же, что наалат 1.:* **алат или алат күн 1)** несчастье, бедствие; **башына алат күн түштү** на его голову свалилось большое несчастье; **2) ой, горе мне!; ах, почему это! (восклицание, выражающее удивление, сожаление, страх); эми эмне дейт Тоотору ат? алат күн, Чүрөк, тура тур! адам айтпайт мындай кеп фольк.** что говорит конь Тоотору? – ой, Чурек, подожди! (*ведь*) я человек не говорит таких слов; **2. неладный, непутёвый; что тебе неладно было!; ой, чуркураган кандай алат эл болгонсунар! ой, какой же вы непутёвый народ, так кричите!; алат абышка** неладный старик; чтоб тебе, старому!

алаткак название демонического существа; **жин менен бар алаткак фольк.** есть (*там*) бес и алаткак; **алат-**

как жезит дагы бар, тумшугу жез киши бар фольк. есть (*там*) поганые алаткаки, есть люди с медными мордами.

алача ир. алача (*полосатая бумажная материя кустарного, а позднее и фабричного производства*).

алачакмакта-: көзү алачакмактап калыптыр глаза у него пьяненькие.

алачык маленькая юрта; лачуга; шалаш; **кан үйүнүн тардыгы, кара алачыгымдын кендиги погов.** в тесноте, да не в обиде (*букв. теснота ханской юрты – простор моей чёрной лачуги*); **чөп алачык** шалаш, крытый соломой или сухой травой; **сайма алачык** самая примитивная форма юрты (*поставленный в виде конуса деревянный остов, обтянутый войлоком*); **жапма алачык то же, что жолум.**

алаш исл. боевой клич казахов.

алаша красивый; миловидный; **алаша келин, сулуу кыз фольк.** красивая молодая и пригожая девица.

алашта- фольк. уст. кричать алаш (*см.*).

алаюу и. д. от алай- III.

алба, алва ар. редко халва.

албагай то же, что калбагай; оозу-башы албагай стих. рот и голова его мясисты.

албай- нависать, отвисать (*напр. о толстой губе*); иметь грузный вид (*напр. о непомерно толстом человеке*); **астынкы эрди албайып, үстүнкү эрди далбайып фольк.** (*у богатыря*) нижняя губа толсто отвисла, верхняя губа громадой нависла; **аттан түштү албайып, жер кучактап далдайып фольк.** он грузно плюхнулся с коня и распластался по земле (*всей громадой своей*).

албайы сев. женск. 1. жёлтый; **2. (о человеке)** русский, рыжий.

албалы ир. южн. вишня.

албан ар. цвет, вид; сорт; **эчен албан или албан-албан** разноцветный; разнообразный; **эчен албан доор болгон** бывали разные времена; **албан-албан күлүк бар, алына карай жүгүрөт погов.** есть много разных скакунов, и каждый бежит сообразно со своими силами; **албан түрдүү** разнообразный, всевозможный; **албан түрдүү сайраган фольк.** (*птица*) поющая на разные лады; **ал кишилер – өзүнчө албан кишилер да да** ведь те люди – люди особые, своеобразные.

албан: албан-далбан (о человеке) грузный и неуклюжий.

албанда- (о толстом здоровяке) быть грузным и неуклюжим в движениях; **атгы токун албандап, даяр кылып далбандап фольк.** грузно двигаясь, он седлал коня, (*вот*) он неуклюжий (*коня*) приготовил.

албар невзрачный; **албар тоту мингени фольк.** под ним невзрачный конёк (*см. тоту II*); **албардан тай-** иметь неприглядный вид; быть обтрёпанным, выглядеть оборвышем; **албардан тайган** обтрёпанный; оборвыш.

албарды: албарды бол- обессилеть, изнемогать; еле передвигать ноги; **албарды болуп, жаныбар Чалкуйрук келди чаалыгып фольк.** (*конь*) Чалкуйрук, обессилев, едва доплёлся (*к финишу*).

албарс 1. булат; хорошая сталь; **болот така, албарс мык, туягында жаркылдап фольк.** стальные подковы, булатные гвозди на копытах его сверкают; **албарс болсун жабдыгын шилтегенди кескендей фольк.** пусть оружие твоё будет булатным, чтобы резало при взмахе; **2. меч, булат; кытай болот албарсын, кынынан сууруп**

албасын фольк. как бы он из ножен не извлёк свой китайский булатный меч; **ач албарс** грозный меч; **3.** ляпис; сулема; **албарс менен сугарган фольк.** (меч) он закалил сулемой.

албарсты демоническое существо в образе женщины (якобы вредящее роженице и сжимающее горло спящего); **албарстынын амалы кырк түйүнчөктө түйүлүү болот** дечү эле рассказывали, что проделки албарсты связаны в сорока узелочках.

албесте ир. южн. то же, что **абдесте**.

албет то же, что **алибет**; **албетине карасам, арча-луу тоодой чырайың стих.** посмотрю я на твою статность, она подобна горе, поросшей арчой (см. **арча**).

албетте ар. конечно, несомненно.

албеттүү то же, что **алибеттүү**.

албуут вспыльчивый; пылкий; задорный; **албуут** ат лошадь, которая подхватывает, заслышав конский топот; **албуут катын** вспыльчивая женщина; задорная женщина; **албуут жүрөк** пылкое сердце.

албуутта- бушевать, буйствовать; **ак тармал тар-тып көл бети, албууттап толкун чарпыган стих.** белыми кудрями покрылась поверхность озера, буйно бьют волны.

албууттан- возвр. от **албуутта-**; **арак ичип, албууттанган** он выпил водки и разбушевался; **алмак-салмак күпүлдөп, албууттанып алышты стих.** (пьяные) то один, то другой орали и бурно препирались.

албууттулук буйство; вспыльчивость; **алакачма албууттулугу анчалык белгилүү боло элек болчу** (тогда) ещё не очень был известен его чрезмерно буйный характер.

албын 1. название болезни; **2.** сев. этн. заклинание, состоящее из неприличной брани, которым якобы отгоняются злые девы (**шайтан кыздар**), причиняющие болезнь **түтөк I** (см.); **албын-албын-албынтай** зачин заклинания.

албыр I то же, что **албыраган** (см. **албыра-**); **албыр** тон рваная шуба.

албыр- II 1. сиять, блестеть, пылать; пламенеть; краснеть (о лице); возбуждаться; **от албырып күйүп атат** огонь пылает; **албырган бет** цветущее, румяное лицо; **чоп этип өпкөн албырган беттен стих.** он чмокнул (её) в румяную щёку; **2. перен.** ослабевать, терять силы; **албырбай, кайраттуу келе жатасыңарбы?** вы полны сил и энергии?

албыра- болтаться (напр. о рваной одежде); **этек-жени албырайт** рукава и полы (его рваной одежды) болтаются; **албыраган** растрёпа.

албырак: **албырак-салбырак** или **албырактан-салбырак** болтающийся, треплющийся (напр. о лохмотьях рваной одежды).

албырдуу румяный, краснощёкий.

албырт- понуд. от **албыр- II**; **кубанат Дилвар, албыртып жүзүн стих.** Дильвар радуется, лицо её пылает; **өңүн албыртып, бат-бат дем алып жатат** (больной) лежит с покрасневшимся лицом и учащённо дышит.

албыртта- пылать, пламенеть.

албырттат- понуд. от **албыртта-**.

албырыш- взаимн. от **албыр- II**; **беттери албырышкан** щёки у него румяные; щёки его покраснелись.

алга см. **алд**.

алгала- двигаться вперёд.

алгансы- уподоб. от **ал-** IV вообразить, что взял; делать вид, что взял.

Алгара фольк. **Алгара** (кличка коня богатыря Конгурбая); **Чок-Табылгы жайлоодо, Алгара тулпар байлоодо фольк.** на летнем пастбище Чок-Табылгы привязан скакун Алгара.

алгачкы первый, первоначальный, первичный (по времени); **жылдын алгачкы кварталында** в первом квартале года; **алгачкы натыйжалар** первые результаты; **шайлоолордун алгачкы жыйынтыктары** предварительные итоги выборов.

алгебра алгебра.

алгебралык алгебраический.

алгоо ир. ист. взаимопомощь в сельском хозяйстве (выражающаяся в предоставлении друг другу скота для обработки земли или в оказании друг другу помощи своим трудом).

алгоолош- ист. оказывать друг другу помощь при сельскохозяйственных работах (см. **алгоо**).

алгоолошуу и. д. от **алгоолош-**.

алгы I см. **берги**.

алгы II передний; начальный; **алгы сөз** уст. предисловие.

алгы III сев. корольковия (дикое луковичное растение из семейства лилейных; в сыром виде ядовито и имеет горький вкус); **алгыны чүчүт-** вываривать корольковию (в вываренном виде употреблялась в пищу во время голода); **алгы деген чөптүн талканы** толочно из корольковии.

алгыл то же, что **алгылыктуу**; **алты миң келген аскердин алгылы** – **Аяз эр экен фольк.** из прибывшего шеститысячного войска самый видный – молодец Аяз.

алгылаш- схватиться друг с другом, драться; биться.

алгылык то, что имеет смысл взять; то, что представляет ценность; **чапандын алгылыгы калган эмес** чапан весь истрепался.

алгылыктуу то, что или тот, кого имеет смысл взять; то, что или тот, кто представляет ценность; **китептин аты абдан алгылыктуу** название книги очень выигрышное (своим названием она привлекает внимание, желание прочитать её); **үстүндө алгылыктуу кийми да жок** на нём одежды-то приличной нет.

алгыр хваткий; поимистый; **алгыр куш** хваткая (ловчая) птица; **алгыр тайган** поимистая борзая.

алгыс, алгысыз то, что или тот, кого нельзя или нет смысла брать; **сөзгө алгыс** тот, с чьим мнением не считаются; **бир жолу калпың билинсе, сөзгө алгысыз болорсуң** погов. если раз соврёшь, то уж с тобой считаться не будет.

алгыч: тил **алгыч** послушный; **жан алгыч 1)** рел. ангел смерти; 2) перен. жестокий.

алгыш то же, что **алкыш**.

алд, алды (обычно употребляется с притяж. аффиксами, без притяж. аффиксов иногда теряет конечный «д») **1.** перёд; передняя часть; алдында перед ним; впереди него; **колдо бар тамакты алдыларына коём** я им предложу (букв. поставлю перед ними) еду, которая у меня есть; **алды менен** прежде всего; **биринчи аттанып алдыга бастырды** он сел первым на коня и двинулся впереди (других); **алдынан чыгып келди** он вышел

ему навстречу; эрте чыксан, алдындан күн чыгат; кеч чыксаң, алдындан түн чыгат *погов.* если рано выйдешь (*выедешь*), навстречу тебе солнце выйдет; если поздно выйдешь (*выедешь*), навстречу тебе ночь выйдет; алдыда впереди; алды жагынарга карап, душмандардын аракетин байкасаңарчы смотрите вперёд и следите за действиями врагов; алга бас- 1) двигаться вперёд; 2) перен. прогрессировать; алда впереди; алдан спереди; алдараак немного впереди; Октябрь алдындагы мелдеш предоктябрьское соревнование; бери алды эта (*обращённая к говорящему*) сторона; бери алдында по эту сторону; Бүркүттүүнүн бери алдында под (*местностью*) Бюрюкютто (*по эту сторону, сюда ближе*); ары алды та сторона; ошол белдин ары алды кырк күнчүлүк жол эле фольк. по ту сторону вон того перевала – сорокадневный путь; эл алды или элдин алды раньше других, опередив всех (*напр. начать или закончить дело*); эл алды болуп, колхозго өткөнмүн я раньше других вступил в колхоз; элдин алды болуп, баласына көрүшүүнү, кучактап обүүнү самаган она желала первой поздороваться с сыном, обнять и поцеловать его; алга! вперёд!; 2. лучший; адамдын алды передовой, лучший из людей; 3. низ, нижняя часть; килемдин алдында под ковром; кудалык тонун кийгизем, алдына ат мингизем фольк. я одену его в сватовскую одежду (*одарю одеждой*), я посажу его на коня (*подарю коня*); тулпарым бар алдымда стих. у меня есть скакун; я сажу на скакуне (*букв. подо мной есть скакун*); мылтыктын (пулемёттун, замбиректин) алдына ал- взять под ружейный (*пулемётный, артиллерийский*) обстрел; начать обстреливать; ♠ кол чабуулар алдында под аплодисменты; алдынан кетейин или алдына кетейин ласк. милый мой (*букв. уйду-ка я раньше тебя, т.е. умру я раньше тебя, а ты живи долго*); өз алдынча самостоятельно; сам по себе; өз алдынча күн көрөт он живёт своим хозяйством; он сам добывает себе пропитание; алды-артын карабастан необдуманно, неосмотрительно; алды-кийинин айтып койгон жакшы болот уж лучше заранее договориться обо всём (*чтобы после не было недоразумений*); алды-алдынан бузулуп фольк. сами по себе приходя в расстройство (*деморализуясь; т.е. они никому не подчинялись, каждый действовал как хотел*); алдынан өт- обратиться с почтительной просьбой к кому-л.; сакалдуулардын алдынан өттү он обратился к старикам с почтительной просьбой; кол алдында в подданстве; в подчинении; алдын ала или алдын алып заблаговременно; приняв предупредительные меры; кожо келсе кой союп, алдын алып нан коюп, сыйлагандан эмесмин фольк. я не из тех, кто режет овцу, когда является ходжа, и предупредительно ставит хлеб и угощает; ир алдында см. ир I; алдына түш-, алды үстүнө түш- см. түш- III; алдына жыгыл- см. жыгыл.

алда I ар. (*в произношении мулл алла, алло*) аллах; алло акбар или алло акпар аллах велик.

алда II: алда кандай неизвестно какой, какой-то; алда кайдан I) неизвестно откуда; 2) издавна; алда качандан бери сага айтадым беле? а разве я тебе давным-давно не говорил? алда эмне неизвестно что, невесть что; алда ким невесть кто; алда канча көп значительно больше; алда кайда где-то далеко; Совет өлкөсүнүн чек араларынан алда кайда вдали от границ Советской страны.

алда III в выражениях сожаления, досады: алда сен ай-йе-ай! какую ты глупость сделал!; ах, как ты плохо сделал!; алда кокуй-ай! какая жалость!; эх, чтоб тебя!; алда байкуш ай! эмне үчүн жетим болуп калды экен! ой, бедняжка! почему же это он осиротел!; ♠ алда-жалда менен то же, что арандан зорго (см. аран); алда-жалда менен аран куткардым я едва выручил (*его*), приложив все усилия.

алда IV см. ал I.

алда- V обманывать, обжуливать; таразадан алда- обвешивать (недовешивать); метрден алда- обмеривать (недомеривать).

алдагандай то же, что алда кандай (см. алда II).

алдагы I см. алдыдагы.

алдагы II см. алдакы.

алдагыч обманщик.

алдакы, алдагы то, что есть; теперешнее состояние; алдакы эмне? что это такое? алдакы колундагы эмне? что это у тебя в руках? алдакы түрүн менен кантип конокко барасың? как ты в таком виде в гости идёшь? ала качпай баланы, алдагы жерге таштачы стих. не умышай ребёнка, брось его тут же (*там, где стоишь*).

алдала- повторно произносить «алда» (аллах); ала чапан Айкожо алдалап азан салды эле фольк. Айкоджо в полосатом халате возглашал азан, повторяя алда.

алдам обман.

алдамчы обманщик.

алдамчылык обман, надувательство.

алдан I см. алд I.

алдан- II *возвр. от* алда- V обманываться, быть обманутым; алдандым я обманулся, меня обманули.

алдант- *понуд. от* алдан- II вводить в заблуждение, обманывать.

алдануу и. д. *от* алдан- II; душманга алдануу деген сөз – өлүү деген сөз допустить, чтобы враг обманул, – значит умереть.

алданда- метаться, суетиться.

алдар обманщик (см. көсөө II).

алдараак см. алд I.

алдас: алдас ур- то же, что алдаста- 2; түрүп билек дыйкан кошко камынды, агын суулар алдас уруп чамынды стих. засучив рукава, крестьянин приготовился к пахоте, текущие воды бурно хлестали.

алдаста- 1. метаться (*в жару – о тяжелобольном*); 2. *перен.* быть в сильном беспокойстве; быть обеспокоенным, озабоченным чем-л.; жүрөк алдастап турат сердце беспокойно бьётся; алдастабай не растерявшись, без паники.

алдастан- *возвр. от* алдаста-; арытып капчыгайдын адыр-кырын, арыштап, алдастанып, болдум күлүк стих. исхотив все пригорки и кряжи-ущелья, беспрестанно волнуясь, я стал скакуном.

алдастат- *понуд. от* алдаста-.

алдастоо и. д. *от* алдаста-.

алдастуу онтоо (см. алдаста- 1) тяжёлые стоны (*напр. тяжелобольного*).

алдат- *понуд. от* алда- V дать себя обмануть; сага алдаттым ты меня обманул; эч кимге алдатпайт он никому не даст себя обмануть; катынга атым алдатып, жаман өлөр бекемин фольк. я допустил, что жена обма-

ном взяла у меня коня, я, кажется, умру нехорошей смертью; **тайын алдатты** у него обманом взяли жеребёнка.

алдатаала *то же, что алда таала (см. таала).*

алдатуу *и. д. от алдат-.*

алдаш I *и. д. от алда-* V 1. обманывание, обман; 2. *этн. жеск., то же, что сырдаш (напр. если слово алдаш для данной женщины запрещено, она заменяет его словом сырдаш).*

алдаш- II *взаимн. от алда-* V 1. обманывать друг друга; совместно обманывать; 2. играть в обманку (*кто кого обманет*); **Жоошбай, мени менен алдашасыңбы?** – деди. – **Мейли алдашалы** (*из сказки*) Джоошбай, будешь играть со мной в обманку? – сказал он. – Ладно, давай сыграем.

алдаяр *ар.-ир. ист.* почётный титул хана, владыки, монарха (*соотв. примерно русскому «ваше величество»*); **ассалоом алейким, алдаяр таксыр каныбыз!** *фольк.* мир вам, ваше величество, господин хан наш!

алде *то же, что алда II.*

алдей: **алдей-алдей** (*припев в колыбельной песне*) баю-баюшки.

алдейле- 1. *прям., перен.* баюкать, убаюкивать; 2. петь колыбельную песню.

алдейлен- *возвр. от алдейле-* убаюкиваться.

алдейлент- *понуд. от алдейлен-*.

алдейлет- *понуд. от алдейле-; алдейлетип бактырып фольк.* поручив лелеять (*ребёнка*).

алдейлеш- *взаимн. от алдейле-*.

алдейлөө *и. д. от алдейле-* *прям., перен.* убаюкивание; **өзүн өзү алдейлөө** самоуспокоение.

алдоо *и. д. от алда-* V обманывание, обман; **алдоо сөз** лезть, лстивая речь; **акылы толук азамат алдоо сөзгө бат кирбейт** *фольк.* молодец с умом не так легко поддается лести.

алдооч, алдоочу *то же, что алдагыч; алдооч баштык* сума-обманщица (*в сказках сума, дай попить-поест*).

алдоочулук обманные действия, обман.

алдуу 1. сильный, могучий, мощный; **алдуулар туура келбеген балбандыгы бар эле** *фольк.* у него была сила борца, с которой не могли тягаться силачи; **алышкандан алдуу бол!** стих. будь сильнее того, кто (*с тобой*) схватится!; 2. богатый, зажиточный; **алдуу киши** зажиточный человек.

алды *см. алд.*

алдыгаткан *то же, что алды каткан (см. кат- IV).*

алдыдагы, алдагы 1. то, что или тот, кто впереди, передний; 2. предстоящий; **алдагы боло турган иштер** предстоящие дела.

алдыкы *то же, что алдакы.*

алдым: **алдым-жуттум, алдым-бердим** *см. ал- IV.*

алдын *южн.* вперёд.

алдында- *южн.* продвигаться вперёд; оказываться впереди; **алдындап келген ат** лошадь, пришедшая первой (*на скачках*).

алдынкы 1. передний, находящийся впереди; **алдынкы көчтүн адашканын кийинки коч билет погов.** о том, что сбился с пути передняя кочёвка, узнаёт задняя; передний заднему мост; 2. передовой; передовик; **алдынкы кишилер** передовые люди; **алдынкы отряд** передовой отряд; **алдынкы катардагы** 1) находящийся

в первом ряду; 2) передовой; **алдынкы катардагы советтик илим** передовая советская наука; **мелдештин алдынкылары** передовики соревнования; **айыл чарбасынын алдынкылары** передовики сельского хозяйства; **алдынкылардын тажрыйбалары** опыт передовиков; **алдынкы сыныптагы балдар** ученики старшего класса; 3. предшествующий; **...шайлоолордун алдынкы күнүндө** в день, предшествующий выборам, накануне выборов; 4. нижний; находящийся внизу; **алдынкы катмар** нижний пласт, нижний слой.

алдынча: **өз алдынча** *см. өз.*

алдынчалык: **өз алдынчалык** *см. өз.*

алдыр I *южн. то же, что алд I; алдыр жагы* перед, передняя сторона чего-л.

алдыр- II *понуд. от ал-* IV 1. заставить взять, заставить принять; заставить доставить; **ушу китепти Ташкенден алдырдым** эту книгу мне доставили из Ташкента; эту книгу я выписал из Ташкента; **алам деп келип, алдырат деген ушул** вот это и есть, когда человек, рассчитывая получить, отдаёт (*напр. рассчитывая на военную добычу, отдаёт в руки врага свое*); **козусун эмизбей жерип кеткен койлорго кайра козусун алдырды** овец, которые бросали своих ягнят, он снова припускал (*заставлял принять ягнят*); 2. с предшеств. дат. п. оказаться слабее кого-чего-л.; не выдержать чего-л.; допустить, довести до чего-л.; поддаться кому-чему-л.; уступить кому-л.; оказаться побеждённым кем-л.; **эч кимге алдырбайт** он никому не поддается, ни перед кем не спасует; **алп-дөөлөрдүн бирине алдырбаймын** *фольк.* я никому из богатырей не поддамся; никакой богатырь меня не одолеет; **мен күчтүү болсом, мышыкка алдырат белем?** – деди **чычкан** (*из сказки*) мышь сказала: «Если бы я была сильна, разве поддалась бы я кошке?»; **күрөштө алдырдым** в борьбе я оказался побеждённым; меня победили; **окко алдыр-** допустить или довести до того, что застрелили кого-л.; **өткөрө тулпар Торучаар ошондо окко алдырдым** *фольк.* выдающегося скакуна Торучаара тогда сразила стрела (*букв. я допустил до этого*); **аракка алдыр-** предаться пьянству, спиться; **аракка алдырган киши** спившийся человек; **таманын ташка алдыр-** поранить себе ступни о камни; **колун сандыктын калайына алдырып алды** он оцарапал себе руку о металлическую обивку сундука; **колу-бутун суукка алдырды** он отморозил себе руки и ноги; **отоого алдырган эгин** посев, заглушённый сорняками; **бүркүткө үч түлкү алдырыптыр** при помощи беркута он поймал трёх лисиц; 3. допустить или довести до того, чтобы отняли, украли; оказаться обворованным; **атымды алдырдым** у меня украли лошадь; **алдырган энесинин койнун ачат** погов. обворованный и к своей матери за пазуху полезет (*в поисках украденного*); ♠ **оозунан алдырган бөрүдөй или алдындагы ашын алдыргансып** с глупо растерянным видом; **алдырып салбагай эле!** как бы он не опростоволосился!; **алдыргандай болуп жүрөт** он ходит как в воду опущенный; **шыбыш алдырбай** бесшумно, не производя ни малейшего шума; **омуроодон алдырып** войдя по грудь (*в воду – о животном*); **сыр алдырбай эч кимге, үйгө барып калайын** *фольк.* не выдавая тайны никому, я уйду домой и (*там*) останусь; **жанын жай алдырбай** 1) не давая покоя; 2) не зная покоя; **ас ал-**

дыр- дать возможность отдохнуть; **денесин эс алдырып** дав своему телу покой; **чач алдыр-** 1) побрить голову, постричь волосы (напр. у парикмахера); 2) *эти.* просить кого-л. постричь волосы ребёнку (*через сорок дней после рождения; подстригающий должен поднести подарок*); **тырмак алдыр-** *эти.* просить кого-л. подрезать ребёнку ногти (*через год после рождения; подрезающий должен поднести подарок*); **мөрөй алдыр-** см. **мөрөй** 2; **бет алдыр-** см. **бет** 7; **баланы алдырып сал-** сделать себе аборт (*с чьей-л. помощью*).

алдыра- 1. растеряться, опешить; 2. обессилеть, ослабеть; **бүткөн боюм алдырап турат** я совершенно ослабел.

алдырат- *понуд.* от **алдыра-** 1. привести в растерянность, в замешательство 2. довести до изнеможения, ослабить.

алдыратуу и. д. от **алдырат-**.

алдырман: **алдырман-жылдырман** *талас.* детская игра: волки, которых изображает одна группа детей, нападают на овец, которых изображает другая группа детей; пастух же (*ребёнок*) бьёт волков.

алдыроо и. д. от **алдыра-** 1. растерянность; 2. ослабленность.

алдырт- *понуд.* от **алдыр-**II; **кашка аттын ээрин алдыртып таштап, өз ээрин кашка атка токутту** он приказал снять с лысого коня седло и оседлать его своим седлом; **хандын кызын түшүндө көрүп, ашык болуп, алп кара кушуна алдырткан экен** (*из сказки*) увидел во сне ханскую дочь, влюбился, (*но допустил, что*) её унесла птица алп кара куш (см. **куш** I 3).

алдыртадан *то же, что алдыртан.*

алдыртан 1. спереди; 2. снизу; **алдыртан карап кой-** взглянуть исподлобья (*кокетливо или выжидающе*); **бирине бири алдыртадан карашты** они исподлобья смотрели друг на друга (*как бы готовясь к схватке*); **абдан ичти күйгүзөт алдыртан карап койгонун фольк.** твой кокетливый взгляд обжигает всё нутро; 3. *перен.* тайно, секретно, незаметно для других; **чыканагы менен алдыртан түртүп калды** он исподтишка толкнул локтем.

алдыруу и. д. от **алдыр-** II.

алдырыл- *страд.* от **алдыр-** II; **аскер душман тарапка бет алдырылды** войско было направлено против (*букв. в сторону*) врага.

алдырыш- *взаимн.* от **алдыр-** II.

алеге *южн.* *то же, что алиги.*

алей I *то же, что апей.*

алей II *разг.* *то же, что аллея.*

алей III: **алей салам** или **алейисалам** см. **салам**.

алейким, алейкиме, алейкүм *ар. см.* **салам**.

алейне *южн.* голос, мелодия; **алейне кошуп ырдаймын фольк.** спою я (*своим*) голосом.

алек I *сорт* полушёлковой полосатой материи; **алек тонун кийинчи фольк.** надень-ка свою шубу, крытую материей **алек**; **алек чапан** халат из материи **алек**.

алек II *ар.* возня, хлопоты; мучение; **балаң ыйлап, мени алек кылды** твой ребёнок своим плачем измучил меня; **мени алек кылбачы** не мучь меня; **ар ким өз жаны менен алек** каждый заботится о сохранении своей жизни; **алын билбеген – алек погов.** тот, кто не знает (*не рассчитывает*) своих сил, мучится; **өлөрчө алекте жатат** (*больной*) лежит в страшных муках; **алек-далек**

болуп или **алек-челек болуп** торопливо, суетливо, растерянно.

алек III *то же, что алик I.*

алек IV: **алек-телек** *то же, что ала телек* (см. **телек**); **алек-телек кар кетип, жылуучулук болгондо фольк.** когда снег стоял и остался только местами, наступило тепло.

алеки I: **алеки саатта** или **алеки заматта** быстро, моментально; **алеки саатта барып келди** он быстро пошёл и вернулся.

алеки II: **алеки салам** см. **салам**.

алекимасалам см. **салам**.

алектен- возиться, хлопотать; маяться.

алектениш- *взаимн.* от **алектен-**.

алел- *ар.* *то же, что адал*; **алел жүр-** жить честно, правдой.

алем I *ар. южн.* *то же, что алам II.*

алем II: **алем-саламде** *то же, что алеки саатта* (см. **алеки** I).

аленгер, аленгир 1. разрушение, разгром; **аленгир сал-** разгромить; **алыша келсе, тим жатпай, аленгирди саларбыз фольк.** если (*враг*) придёт, чтобы схватиться, мы не будем беспечны, разгромим (*его*); **мен эки кесе бозо ичтим эле, башым аленгир болуп кетти** выпил я две чашки бузы, и у меня помутилось в голове; **аленгир түшүр-** учинить переполох; 2. губительный, разрушительный; **аленгир жаа** (*в эпосе*) губительный лук (*оружие*); **аленгир жаа, сыр жебе аябай салган ангеме фольк.** губительный лук и гладкий наконечник (*стрелы*) повели оживлённую беседу (*начали действовать вовсю*); **аленгир жаан** сильный ливень с бурей; 3. (*в эпосе*) грозный меч (*название меча богатыря Джолоя*); **аленгирди асынды** он повесил на себя **аленгир**.

алеп *парное к желеп*.

алешем полусырой, недоваренный, недожаренный; **алешем отун** полусырые дрова; **эт алешем экен** мясо, оказывается, полусырое, недоваренное.

алжагай большеротый.

алжай I (*или ал-жай*) *ир.- ар.* положение, состояние.

алжай- II зиять (*об отверстии*); широко разинуться (*о пасти, рте*); **айрылбаган башы жок, алжайбаган кашы жок фольк.** (*такой был бой, что*) нет головы нераздробленной, нет брови нераздвоенной.

алжаке (*о мужчине*) развязный; **алжаке эркекке жалжаке катын туш келет погов.** развязному мужчине бесцеремонная жена попадает.

алжакта- *то же, что алжанда-*.

алжанда- 1. говорить без удержу, болтать; вести себя развязно; **алжандаган** болтливый; развязный; 2. капризничать.

алжандат- *понуд.* от **алжанда-**.

алжапкыч фартук, передник.

алжы- 1. ошибиться, взять не то направление; **чечен алжыса, богун жейт погов.** на всякого мудреца довольно простоты (*букв. если мудрец ошибётся, так своего дерма нажрётся*); 2. *перен.* выжить из ума; **алжыган-карыган абышка** дряхлый и выживший из ума старик; 3. *перен.* болтать вздор.

алжыра- (*о ткани*) быть редким, неплотным; **алжыраган мата** редкая, неплотная мата.

алжырак (о ткани) редкий, неплотный; **жатарда этти тууратып, алжырак бөздөн өткөрдү фольк.** перед сном он приказывал крошить мясо и пропускал его сквозь редкую мату; **мата, чепкен Кашкардан чыгып турат алжырак фольк.** неплотная мата и армячина поступают из Кашгара.

алжыт- понуд. от алжы-; **алпты көрсө, алжыткан, алышкандар кан жуткан фольк.** когда смотрел он на богатыря, (тот) терялся, тот, кто схватывался (с ним), глотал кровь.

али ар. 1. пока ещё, всё ещё; **али келген жок** он всё ещё не пришёл; **алиге или алигече или али күнгө или алиге дейре** до сего времени, всё ещё; **алиге жок** пока нет, всё ещё нет; **атаң мындай болгон деп, алигече бир айтпайт фольк.** отец твой был, мол, вот таким, мне до сих пор ни разу не сказали; **али да или али да болсо** всё ещё; даже и в этом случае; 2. только что; **али келдим** я только что пришёл; ♠ **али заман южн.** давно; **али-пали дегенче болбой...** не успели оглянуться, как уже...

алибет мощь, энергия.

алибеттүү мощный, энергичный; **алибеттүү жигит** энергичный, боевой парень.

алиге см. али 1.

алигече см. али 1.

алиги тот, о ком или то, о чём шла речь; давешний; **алигилер келелекпи?** а вот те-то ещё не пришли?

ализарин ализарин.

алик I ар. ответ на приветствие (у мусульман); **алик ал- или саламга алик ал-** отвечать на приветствие; **салам бердим сиз жакка, алик алгын биз жакка фольк.** приветствую я вас, ты ответь нам на привет; **саламына алик албай** не ответив на приветствие; **салам айтсам, алик жок** я тебя приветствую, а ты не отвечаешь; **албаган алигиниз үчүн бизге салам айтаарсыз!** когда-нибудь вспомните и нас!; и на нашей улице будет праздник!

алик II южн. подножка (в борьбе); **алик сал-** дать подножку.

алим южн. способность.

алимент алименты.

алиментчи разг. алиментщик.

алип ар. элиф, алиф (первая буква арабского алфавита, имеющая форму вертикальной палочки); **алипти таяк деп билбеген (калька с таджикского)** абсолютно неграмотный (букв. тот, кто не знает, что элиф – палка).

алиппе ар. 1. алфавит; **алиппе ирети** алфавитный порядок; 2. букварь.

алиппелүү алфавитный; **алиппелүү көрсөткүч** алфавитный указатель.

алк ар. нрав, характер; **алкы бузук или алкы кеткен или алкы жок** бессовестный, беззастенчивый; **алкынан бузулган (о человеке)** развратный; **алкы ачылган (о человеке)** безудержный (в каких-л. отрицательных действиях, намерениях).

алка I: **алкадан ал-** взять за глотку; **алкалардан алышып фольк.** хватая друг друга за глотку; **ал алка-жакадан!** хватай за шиворот!; **алка-шалка** см. шалка I.

алка II ар. этн. 1. круг, образуемый дервишами при радении; 2. круговое радение дервишей; **азаныңбы, алканбы, зикиринби, ырынбы фольк.** (не поймёшь, что это у тебя) азан, или круговое радение, или просто радение, или песня; 3. южн. особый вид сөйкө (см. сөйкө I).

алка- III 1. благословлять, приносить добрые пожелания; 2. этн. приносить добрые пожелания молодой, когда она с поклоном впервые входит в юрту свёкра (см. жүгүн); 3. горячо благодарить.

алкай- вздыматься горой, нагромождаясь (напр. о толстых одеялах, положенных одно на другое).

алкак 1. дуги с двух сторон детской колыбели; 2. обрuch; 3. геогр. пояс; **мелүүн алкак** умеренный пояс.

алкамду, алхамду, алхамдуллла ар. слава аллаху (начальное слово первой суры корана); **алкамдудан башканы билбейт ирон.** он кроме алкамду ничего не знает; он ни аза в глаза.

алкаш- взаимн. от алка- III; **сакалдарын жайкашып, алкашып калды жобурап фольк.** распустив свои бороды, (старик) произнесли добрые пожелания.

алкоголизм алкоголизм.

алкоголик алкоголик.

алкоголь алкоголь.

алкоо и. д. от алка- III; благословение, доброе пожелание; благодарность.

алкорот ир. южн. название горного растения.

алксыз то же, что **алкы жок** (см. алк).

алкуран южн. название горного травянистого растения (употребляется вместо зелёного чая).

алкы парное к **шалкы**.

алкылда- 1. (чаще о женщинах) яростно порываться вперёд, встряхивая головой; набрасываться с криками, бранью; **алкылдап эле беттен ал-** яростно и с бранью наброситься; 2. (о сердце) учащённо и сильно биться; **жүрөктөр алкылдап, төбө чачтары тик туруп, жан кулактын учуна барды** сердца сильно забились, волосы встали дыбом, душа в пятки ушла.

алкылдат- понуд. от алкылда- удерживать порывающегося вперёд; **алкылдатып ур-** бить одной рукой, удерживая вырывающегося избиваемого другой рукой.

алкылдаш- взаимн. от алкылда-.

алкылдоо и. д. от алкылда-.

алкым ар: 1. горло, глотка, передняя часть шеи (под подбородком); **алкымдан ал-** прям., перен. схватить за горло; аш ичсе, алкымынан көрүнөт (о красавице) когда она ест, то (пища) сквозь горло просвечивает (так нежно её тело); **ичкен аштары алкымдарынан өтпөй турат** им и пища в глотку не идёт (от огорчения); **ок жаяндын оң алкымынан тийип, сол алкымынан чыгып** (из сказки) пуля попала в правую сторону шеи чудовища и вышла в левую; **эки алкымынан эки өөп** поцеловав два раза в шею с обеих сторон; 2. предгорье (линия соприкосновения подошвы горы и долины в том месте, где из гор вытекает речка, берущая начало в снеговых вершинах); ♠ **бычактын алкымы** часть ножа, близкая к рукоятке; **алкымы ачылган** жадный, хапуга; **алкымы анырдай ачылды** он ещё больше начал жадничать, у него ещё больше глаза разгорелись (от жадности); **жегени алкымынан сыгылсын!** (чаще о взяточниках) чтоб ему подавиться!; **алкымы бузулду** его жадность обуяла; **манап алкымы бузулду, мал ордуна киши жейт фольк.** манап жадность обуяла, вместо скота он ест людей.

алкымда- 1. прям., перен. хватать за горло; 2. двигаться по предгорью (см. алкым 2); **тигилер да белди алкымдап келип калышты** они подъехали, объехав перевал по предгорью; **жай мезгили үч айда малчы көчөт**

алкымдап фольк. в летние три месяца пастухи кочуют по предгорьям; **суу алкымда-** двигаться вверх по реке от предгорья; **тегиз кечер жер издеп, Текестин суусун алкымдап фольк.** в поисках удобной переправы он двинулся вверх по (реке) Текесу.

алкымдаш- *взаимн. от алкымда-* 1; **бир жакадан баш, бир женден кол чыгарып келип, эми алкымдашканынар болбогон маселе** вы жили в мире и согласии, а теперь хватаете друг друга за глотку, это не годится.

алкын- 1. порываться вперёд; напрягать усилия, чтобы двинуться вперёд; **ат алкынды** лошадь рванулась вперёд; **нар төөнү өргө тартса, алкынар погов.** если тянуть верблюда в гору, он напрягает силы; 2. буйствовать, яростно набрасываться; 3. быть взбалмошным; **алкынган аял** взбалмошная женщина.

алкынды остатки мыла или жира; **самындын алкындысы** обмылок; **майдын алкындысы** пена со слоем жира (*при вытопке*).

алкындыр- *понуд. от алкын-*; **алкындырып келинер, алын сынап билинер фольк.** (он будет упираться, а вы) приволоките его сюда, испытайте его силу.

алкынт- *понуд. от алкын-*; **атынды алкынтпа** не позволяй своему коню горячиться, закусывать удила.

алкынуу и. д. от алкын-.

алкыш 1. благословение; 2. приветствие; 3. похвала, благодарность; **алкыш ал-** получать благодарность, похвалу; **алкыш жарыяла-** объявить благодарность.

алкышта- 1. благословлять; 2. приветствовать.

алкыштуу благодарный, признательный.

алла см. алда I.

аллея аллея.

аллеялуу с аллеей; **аллеялуу бак** сад с аллеями.

алли южн.: [элли] алли-алли *то же, что алдей-алдей* (см. алдей).

алло см. алда I.

алма I: **алма этек см. этек; алма-жулма** вырванный, выхваченный, нахвачанный (*из разных мест*).

алма II 1. яблоко; 2. (точнее **алма жыгачы**) яблоня; ✧ **алма баш (или алмабаш) (в эпосе)** название богатырского ружья; **алма баш деген бараң бар, асынып жүргөн жонунда фольк.** у него есть ружьё алма баш, которое он носит за спиной; **алмадай баш** один из эпитетов головы (*букв. голова как яблоко*); **алмадай башын чабайын фольк.** снесу его головушку.

алмабаш см. алма II.

алмаз см. алмас.

алмай: **алмай-телмей** попеременно; **эки бетинен алмай-телмей өптү** он целовал то в одну щёку, то в другую.

алмак: **алмак-салмак см. салмак.**

алмалуу изобилующий яблоками, яблонями; **алмалуу жер** место, изобилующее яблоками, яблонями.

алман I *то же, что алгыр*; **алман бүркүт көздөнгөн** с глазами хваткого беркута; **карчыга куштун алманы** ястреб – самая хваткая птица.

алман II *ист.* обложение; дань; **алман сал-** облагать данью.

алман III *ир.* различный, разнообразный; **Алтыбай өзү хан болуп, алман салык тапшырган фольк.** Алтыбай был ханом и облагал разной данью; **өзүнчө бир алман** своеобразный; **өзүнчө бир алман киши** своеобразный человек.

алмас, алмаз 1. алмаз; 2. сталь высшего качества; **алмас кылыч** булатный меч; ✧ **алмаз чөп южн.** название лекарственной травы.

алматы южн. очень; **алматы сулуу** 1) очень красивый; 2) писаная красавица.

алмач, алмач-телмеч свешивающиеся или торчащие в разные стороны; **алмач өркөч төө** вислогорбый верблюд (*у двугорбого верблюда горбы свисают в противоположные друг другу стороны*).

алмачык тьянш. название дикорастущего растения с кислыми плодами, похожими на яблоки.

алмаш I смена, перемена; ✧ **алмаш-өркөш** девушка, выданная замуж в далёкие края.

алмаш- II меняться, изменяться, принимать другой вид.

алмаштыр- *понуд. от алмаш-* II менять, обменивать; заменять; подменять, сменять.

алмаштыруу и. д. от алмаштыр- замена; обмен; **партия документтерин алмаштыруу** обмен партийных документов; **алмаштырууга мүмкүн болбогон** незаменимый.

алмашуу и. д. от алмаш- II мена, обмен; **кат алмашуу** обмен письмами.

алмашыл- *страд. от алмаш-* II быть сменяемым, сменяться, быть заменяемым, заменяться.

алмашылуу и. д. от алмашыл-.

алмашын- *возвр. от алмаш-* II меняться, изменяться.

алмурут ир. 1. груша (*общее название*); 2. *южн.* груша (*более крупная, чем нәшпәт; см. наштурт*).

алмустак: **алмустактан бери** издавна, с незапамятных времён; **же, алмустактан берки адамдын баары ак шейшепте төрөлгөн беле?** или все люди искони рождены на белых простынях? **алмустактан келаткан ата наркы** стародавний обычай предков.

алмысак *то же, что алмустак.*

алов южн. *то же, что алоо.*

аловхана ир. южн. комната с очагом, где готовится пища.

алоо ир. пламя.

алооло- *то же, что алоолон-*; **Күлүмкандын очогундагы от алоолоп,... куймак нандар кара табакка түшүп жатты** огонь в очаге Кулүмкан пылал,... и оладьи непрерывно падали на деревянное блюдо; **он экиге келгенде, алоолоп турган өрт болду фольк.** когда (*богатырю*) исполнилось двенадцать лет, он стал огонь-огнём.

алоолон- *возвр. от алооло-* 1. пламенеть, гореть пламенем; 2. *перен.* становиться красным, разгораться, пылать (*напр. о лице*); **бети алоолонуп кызарып чыкты** его лицо покраснелось; 3. *перен.* бурно вырываться (*напр. о сильном пламени*).

алоолонт- *понуд. от алоолон-*; **алоолонтуп аттарын фольк.** горяча своих коней.

алоолот- *понуд. от алооло-*; **жигиттер отту алоолотуп жакты** парни развели большой огонь.

алөк разг. *то же, что налог; алөк-малөк* налоги и сборы.

алп I 1. великан, богатырь; **илгеркинин алпы көп, алпынан да калпы көп погов.** в старину было много богатырей, а ещё больше – вранья (*об этом*); 2. храбрец; **далысы жазы, эки кез, баатыр мүчө алп мүнөз фольк.**

плечи его широкие – два аршина, богатырское сложение, повадки храбреца; ♠ **алп кара куш** см. **куш** I 3;

алп ооз см. **ооз** I.

алп II звукоподр.: **алп дедире сугунду фольк.** он жадно проглотил.

алпар то же, что **алып бар** (см. **ал**- IV 1).

алпейим 1. спокойный; **алпейим киши** спокойный, приветливый человек; 2. благодатный; **алпейим заман** благодатные времена (когда народ живёт в мире и полном достатке).

алпейимчилик спокойствие, благоденствие; **совет эли алпейимчиликте жатат** советский народ благоденствует.

алпейле- угодливо суесться; **аны аллеилейт** он перед ним угодничает.

алпейлеш- взаимн. от **алпейле-**; **аны урматташат, алпейлешет** его почитают, перед ним угодничают.

алпечте- то же, что **алпеште-**.

алпечтен- то же, что **алпештен-**.

алпеште- 1. нянчить, тетёшкать; 2. перен. нежить.

алпештен- возвр. от **алпеште-**; **акактай тунук Ысык-Көл алпештенип чалкыган стих.** прозрачный, как самоцвет, нежась, широко раскинулся Иссык-Куль.

алпооз то же, что **алп ооз** (см. **ооз** I).

алптык отвл. от **алп** I; **жолборс өндүү караган, алптык түрү көрүнөт фольк.** он смотрит точно тигр, в нём виден богатырь; **балбандыгын, алптыгын башынан билген эмесмин фольк.** я прежде не знал о том, что он силач и богатырь.

алпуруш- то же, что **арпалыш-**; **бала менен алпуруштум** я возился с ребёнком.

алпый- быть большим, громоздким и раздавшимся в ширину; **алпыйган нерсе** вещь большая, огромная.

алпыйт- понуд. от **алпый-**.

алпылда- то же, что **апылда-**.

алпылдат- то же, что **апылдат-**.

алсыз немощный, слабый, бессильный.

алсыздан- становиться слабым, бессильным.

алсыздык немощность, слабость, бессилие.

алсыра- изнемогать, терять силы; **ыйласа, үнү баркырайт, эси ооп алсырайт фольк.** плачет он с рёвом, (а потом) теряет сознание и изнемогает.

алсырат- понуд. от **алсыра-** доводить до изнеможения.

алсыратуу и. д. от **алсырат-**.

алсыроо и. д. от **алсыра-** изнеможение, потеря сил.

алтай, алтайы эпитет наиболее сильных зверей волчьей породы (волка, собаки, лисы); **алтай түлкү** см. **түлкү** I.

алтайла- фольк. кричать «алтай» (боевой клич).

алтайы см. **алтай**.

алтан (в эпосе) знаменосец.

алтанда- то же, что **антанда-**.

алтатар то же, что **алты атар** (см. **алты**).

алтек: **алтек-телтек бас-** ступать нетвёрдо, неуверенно.

алтоо шестеро; шесть штук.

алтүндө то же, что **ал түндө** (см. **түн** I).

алты шесть; **алты айры бугу** олень в возрасте пяти лет и выше (когда у него рога ветвятся);

алты атар шестизарядный; ♠ **алты аркар** см. **аркар**.

алтыгана караганник, жёлтая акация (кустарник); **анда-санда эрбейген алтыгана** то там, то сям чахлая карагана.

алтыгат сев. войлок, крытый с одной стороны материей (подстилка под постель, когда спят на полу).

алтылык карт. шестёрка.

алтымыш шестьдесят.

алтымышынчы шестидесятый.

алтын золото; **сары алтын** или **кызыл алтын** чистое золото; **сабырдын түбү сары алтын погов.** основа (результат) терпения – чистое золото; **алтын саат** золотые часы; **алтын так фольк.** золотой трон; **ак алтын** хлопок (букв. белое золото); **кара алтын** нефть (букв. чёрное золото); **башыман ылдый алтын куйса да!** или **алтынга бөлөсөң да!** хоть ты озолоти (не буду)!

алтынбап кирг.- ир. златотканый.

алтында- золотить, накладывать позолоту, отделывать золотом.

алтындат- понуд. от **алтында-**; **алтындатып так салып, айлана чынар бак сайып фольк.** построил золочёный дворец, посадив вокруг чинары.

алтындаттыр- понуд. от **алтындат-**.

алтындатуу и. д. от **алтындат-** отделка золотом.

алтындуу отделанный золотом, украшенный золотом, золочёный.

алтындык свойства и качества золота.

алтынчы шестой.

алуу и. д. от **ал**- IV 1. взятие; 2. принятие, получение 3. купля; **ат алуу** покупка лошади; 4. мат. вычитание; **эсеп алуу** учёт; **өч алуу** мщение.

алуучу 1. получатель; 2. (или **сатып алуучу**) покупатель; ♠ **басып алуучу** захватчик, агрессор.

алуучулук отвл. от **алуучу**; **сатып алуучулук жөндөмдүүлүгү** покупательная способность.

алфавит алфавит.

алхамду, алхамду, алхамдулилла см. **алкамду**.

алхимия сев. алхимия.

алча сев. вишня.

алчаак: **тил алчаак** послушный, сговорчивый.

алчагай растопыренный, раскоряченный; раскоряка; **алчагай мүйүз ак эркеч айды карап маарады фольк.** белый козёл с растопыренными рогами блял, глядя на луну.

алчай- растопыриваться, раскорячиваться; **алчайып атка минди** он сел на лошадь, раскорячив ноги; **атан төөдөй алчайып** раскорячившись, как холощёный верблюд.

алчайт- понуд. от **алчай-** растопыривать, раскорячивать.

алчайтуу и. д. от **алчайт-**.

алчайыш- взаимн. от **алчай-**.

алчакта- то же, что **алчанда-**; **ат алчактап басат** лошадь идёт твёрдой и важной поступью.

алчактат- понуд. от **алчакта-** 1.: **атты алчактатып** пустил коня бодрым шагом; **алчактата бастырып, түптүз келе жатты** он ехал прямо (на коне, идущем) твёрдой поступью; **алчактатып баары тең, жылкыдан асыл миникен фольк.** все они сели на чистокровных коней с твёрдой поступью; 2. перен. давать возможность держать себя непринуждённо, свободно.

алчаң: **алчаң-алчаң эт-** то же, что **алчанда-**.

алчанда- 1. важничать; **атың алчандап басат** твой конь идёт важной поступью (*высоко поднимая передние ноги*); 2. *перен.* вести себя непринуждённо, держать себя фамильярно; **бирөөнүн үйүндө өз үйүндөй алчандайт** в чужом доме он ведёт себя так же вольно, как в своём.

алчандат- *понуд.* от **алчанда-**.

алчаюу *и. д.* от **алчай-** растопыривание, раскорячивание.

алчий *южн.:* **алчий көз** хитрый, лживый.

алчимбар *ир. южн.* 1. название полушёлковой материи (*ср.* **алчын** II); **алчимбардан көйнөгүң, – аяй!** – бир кийки кышкыңа *фольк.* надень-ка ты – эх! платье зимнее из алчимбара; 2. род рубахи, какую носят старики.

алчы сторона альчика, противоположная **таа** (*считается самой выигрышной; см.* **таа** I); **алчы түшпөй, таа түштү** 1) альчик упал не на алчы, а на **таа**; 2) *перен.* дело оказалось не выигрышным, а проигрышным; **анык акын жаңылбас-калкан куйган алчыдай стих.** настоящий акын не ошибается, он точно **алчы**, налитый свинцом; ✧ **алчы-таасын антарды** он разобрался детально в их качествах и особенностях; он точно выяснил, кто и на что годең; он детально разобрался в деле; **алчы-таасын же-ген** или **алчы-таасын кемирген** хитрый, проницательный.

алчыла- *то же, что* **алчылант-;** **буурул атты алчылап, ондоп-солдоп камчылап фольк.** горяча чалого коня, он стегал его и справа и слева.

алчылан- *возвр.* от **алчыла-** 1. гарцевать; 2. красоваться; **алчыланган жигит** парень с молодежескими повадками, ухватками; 3. похвастаться, хвастать.

алчылант- *понуд.* от **алчылан-;** **атты алчылантып бастырды** он молодежески поехал на коне; **тебетейин алчылантып кийип** лихо заломив шапку; **алача топусун алчыланта кийди** пёструю тюбетейку он надел, заломив.

алчылануу *и. д.* от **алчылан-.**

алчын I *ир. южн.* сажень.

алчын II: **алчын байыр** *сев. уст. (ср. алчимбар)* название кустарной ткани, которая привозилась в северную Киргизию из Ферганы; **алчын байыр, атылес – аларындын баары бар фольк.** **алчын байыр, атлас** – всё это (*там*) есть.

алыбет *то же, что* **алибет.**

алык 1. *уст.* дань; **алык ал-** взимать дань; **алык-алмандар** всякого рода дань и повинности; 2. *уст.* налог, обложение; **Текесте бекер мал болсо, неден келдиң эн-телеп, же Көлдөгүдөн көп бекен Текесте элдин алыгы стих.** если на Текесе есть даровой скот, почему ты поспешил сюда?, разве на Текесе больше поборов с народа, чем на Иссык-Куле? **алык-салык** различные налоги и поборы.

алым 1. *уст.* дань; **алым ал-** взимать дань; **алым сал-** налагать дань; **алым салып аргынга, алты миң эркеч жыйнадым фольк.** наложив на аргынцев дань, я собрал шесть тысяч козлов; 2. *уст.* налог; **алым төлөөчү** налогоплательщик; **алым-салык** *см.* **салык** I 1; 3. взятка; 4. мат. числитель; 5. (*точнее* **алым эсеп**) чёт; чётное число (*что является выигрышным при игре в тогуз коргол; см.* **коргол**); 6. *сев.* уживчивость; **кишиге алымы жок неме болуптур** он стал каким-то неуживчивым; ✧ **алым-берим сүтү бар уй** корова со средним удоём; **алым сабак** *см.* **сабак** II; **алым-салым** *см.* **салым** 3.

алымдуу (*о человеке*) приятный, уживчивый, общительный; **алымдуу болуп элине, Адылдын арткан таалайы фольк.** Адыл стал приятен своему народу, (*и благодаря этому*) умножилось его счастье.

алымдуулук: **элге алымдуулук** уживчивость, общительность.

алымкор *кирг.- ир.* стяжатель.

алымсабак *то же, что* **алым сабак** (*см.* **сабак** II).

алымсак *то же, что* **аласа** II 1; **бир кишиде алатурган алымсагым бар** мне один человек должен.

алымсын- удовлетворяться, получать удовлетворение; **ит, аягын жаламайынча, алымсынбайт погов.** собака не удовлетворится, пока свою чашку не вылизает.

алымсынарлык удовлетворительный; **алымсынарлык абалда эмес** в неудовлетворительном состоянии.

алымсынгандык удовлетворённость, удовлетворение; **сунушунузду алымсынгандык менен кабыл алдык** ваше предложение мы приняли с удовлетворением.

алымсындыр- *понуд.* от **алымсын-** удовлетворять, доставлять удовлетворение.

алымсындырарлык удовлетворительный; **кылган иштери алымсындырарлык эмес** проделанная ими работа неудовлетворительна.

алымсындыруу *и. д.* от **алымсындыр-** удовлетворение (*кого-л.*).

алымсынуу *и. д.* от **алымсын-** удовлетворение (*себя*).

алымча изъятие (*противоп.* **кошумча**); ✧ **буга алымча-кошумчалар жокпу?** нет ли к этому изменений или дополнений?

алын- *возвр.* от **ал-** IV 1. быть взятым; **камакка алынган** взятый под стражу, арестованный; **алынып келин** *см.* **келин** II; 2. быть принятым, полученным; 3. быть купленным; 4. понравиться, завоевать доверие, симпатию; войти в доверие; **бат эле кишиге алынып кетет** он быстро завоевывает симпатии, доверие; 5. (*о матке*) принять чужого детёныша; **кой козусуна алынды** овца опять приняла своего ягнёнка (*которого она было бросила*); 6. в роли вспомогательного глагола: **дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алынды** он был встречен бурными аплодисментами; **кармалып алынгандар** пойманные; **миндеген тонна пахта жыйнап алынып, мамлекетке тапшырылууга тийиш** тысячи тонн хлопка должны быть собраны и сданы государству; ✧ **даарат алын-** фольк. совершить омовение (ритуальное); **колун сууга малынып, кол дааратын алынып фольк.** смочив руки свои водой и совершив омовение рук; **сөзгө алынбай калды** с ним не считаются; он потерял всякий вес.

алындыр- *понуд.* от **алын-** 4; **азган менен тозгонду, алындырып эл кылды фольк.** разбредшихся во все стороны он привлёк к себе и сделал единым народом.

алынт- 1. *понуд.* от **алын-** 4; **калкты алынт-** привлечь симпатии народа (*к себе или к кому-л.*); 2. *понуд.* от **алын-** 5 приучать (*матку*) к чужому детёнышу; **өлгөн козунун терисин башка козуга жаап, куйругуна туз сыйпап, козусу өлгөн койго жалатып козуну алынтат** накрыв другого ягнёнка шкурой павшего ягнёнка, насыпав ему на хвост соли, приучают матку павшего ягнёнка к (*другому*) ягнёнку.

алынуу I *и. д.* от **алын-**.

алынуу II взятый; **эки жүздүү зулпукор кынынан даяр алынуу фольк.** обоюдоострый (меч.) зулпукор (см.) из ножен вынут, наготове.

алыныш- *взаимн. от алын-* 4; **алынышып баратат Алтыбайга көпчүлүк фольк.** массы проникаются доверием к Алтыбаю.

алып *то же, что алип.*

алыпкачты *то же, что алып качты (см. кач- 1).*

алыпсатар *то же, что алып сатар (см. сат-).*

алыс 1. далеко; даль; **алыска кетти** он ушёл (*уехал*) далеко; **алыстан келдим** я прибыл издалека; **эрдин атын алыстан ук, жанына келсе – бир киши погов.** о молодце слушай издали, подойдешь ближе – (*это*) один из людей (*т.е. обыкновенный человек*); 2. *с предшеств. исх. п.* через, за; **башынан алыс аттым** 1) я выстрелил через его голову; 2) я бросил через его голову; **аскадан алыс кетти** он свалился со скалы; **сактанбаган алп жардан алыс кетиптир погов.** неосторожный богатырь с яра свалился; ♪ **күн алыс** через день (*не каждый день*); **күн алыс кел-** приходит через день; **баасын алыс айтып** койду он заломил высокую цену; **сүйлөгөндө алыс айтып** койдум окшойт когда я говорил, то, видимо, переборщил; **алысым** мой дальний родственник.

алыскы далёкий, дальний; **алыскысын найзалап, албарс кылыч колунда фольк.** тех, что дальше, он разит копьём, (*и*) булатный меч у него в руке.

алыссын- *уподоб. от алыс* считать для себя далёким; **малды ал жерлерге алпарууну алыссынып, ... малды... өзөндө жайды жайлата кармашты** считая, что гонять скот в эти места далеко..., они всё лето держали скот у реки.

алыста- 1. удаляться; 2. *перен.* отдаляться, чуждаться; **күн алыстап** через день (*не каждый день*); **күн алыстап газета келип турат** газеты приходят через день.

алыстат- *понуд. от алыста-* 1. удалять; 2. *перен.* отдалять.

алыстатуу *и. д. от алыстат-*.

алыстоо *и. д. от алыста-*.

алыстык удалённость, дальность; даль; **...миндеген километр алыстыкта турат...** отстоит за тысячи километров.

алысын 1. отава; 2. всходы (*озимой пшеницы*); **алысындай щетинистый; кара сакал, кыл мурут алысын чыккан аштыктай стих.** чернобородый, со щетинистыми усами, подобными всходам посевов.

алысында- 1. (*об отаве*) вырастать; **чөп алысындады** отава выросла; 2. (*об озимой пшенице*) всходить; 3. *перен.* умножаться, разрастаться; **күчөдү алысындап ар түрдүү кеп стих.** идут всякие разговоры.

алысындао *и. д. от алысында-*.

алыш I отводный оросительный канал; большой арык; **жаңы алыштар казылып, жинди суулар бурулду стих.** прорыты новые каналы, и бурные воды повернулись.

алыш II: **алыш-коруш** смесь (*о небольшом количестве*); **эт менен майды алыш-коруш кыл** смешай немного мяса с жиром; **шорпо менен айранды алыш-коруш кылып ичти** смешав немного бульона с айраном, он выпил; **алыш-коруш кылгандай шилби, моюл, долоно, бул өңдөнгөн сонун жер көрүнгөн жерде болобу?**

стих. разве везде бывают подобные этим места, где как будто смешаны жимолость, черемуха, боярышник?

алыш III *и. д. от ал-* IV 1. взятие; принятие; **алыш-бериш** *взаимообмен; обмен подарками (как знак дружбы)*; **эл аралап, алыш-беришти жакшы көргөн адам** он человек, который любит бродить среди народа, получать подарки и отдаривать; **Анжыяндын Сынчыбек алыш-бериш кылгандай – анын журту мында жок фольк.** здесь нет народа, к которому принадлежит андижанец Сынчыбек, с которым можно бы обмениваться дарами (*и на помощь которого можно бы рассчитывать*); 2. борьба, схватка (*всадников*); **алыш-күрөш ар качан – жашынан кылган кесиптир фольк.** конная и пешая борьба – его занятие смолоду; **ал жетпеген Айкөлгө, алышты кылып нетели? фольк.** зачем нам биться с Великодушным (*Манасом*), когда силы (*на него у нас*) не хватит? **алты күн тынбай кармашып, ач буурадай чайнашып, артык алыш кылды эле фольк.** беспрестанно бились шесть дней, грызлись, как свирепые верблюды-жеребцы, схватку устроили небывалую; ♪ **бет алыш см. бет** 7; **дем алыш см. дем** 1.

алыш- IV *взаимн. от ал-* IV 1. брать друг у друга; совместно брать; **тийиштүү жазасын алышты** они получили должное возмездие; **сөз алыш-** *взять друг с друга слово: сөз алышып, сөз берген, экөөбүздүн антыбыз кадимкидей калсынбы? фольк.* остаётся ли в силе слово, данное нами друг другу, наша клятва? **үн алыш-** *прям., перен.* перекликаться; **от алыш-** 1) брать друг у друга огонь; 2) *перен.* жить в дружбе; **от алышпас болду (о женищинах)** они прекратили между собой всякие отношения, они в ссоре; **алышып бериш-** *брать что-л. друг у друга и давать что-л. друг другу; алгын досум, аманчылык болсо, дагы алышып беришербиз бери, друг, будем живы – сочтёмся; кыз алыш- этн.* вступать во взаимные браки (*быть в такой степени родства или придерживаться таких религиозных предписаний, которые допускают взаимные браки между представителями родов, колен или религиозных верований*); 2. хватать друг друга; схватиться в драке, драться; 3. (*о жеребцах*) драться; **айгырлар барат алышып, бууранын баары жөөлөшүп фольк.** жеребцы идут в драке, верблюды-жеребцы друг друга толкают боками; **эс алыш-** совместно отдыхать; **моюн алыш-** (*о животных*) класть голову друг другу на шею; **оозу менен алыш- или тизгини менен алыш-** (*о всаднике*) прилагать все силы, сдерживая разгорячившегося коня (*букв. вступать в схватку с его ртом или с его поводьями*); **анык кайып буудандын тизгини менен алышып фольк.** пытаюсь сдержать своего чудесного скакуна; **шилекей алыш- см. шилекей.**

алышман: **алышман-беришмен** 1) ведущие между собой торговые дела; 2) помогающие друг другу; 3) приятели.

алыштыр- *понуд. от алыш-* IV 1. заставить хватать друг друга; **айгыр алыштыр-** *сравливать жеребцов*; 2. смешивать, перемешивать; **эт алыштыр-** *переворачивать мясо, перемешивать мясо (мелкорезаное варёное)*; **жегенинди көп көрбөйм, алыштырганда аз болбосун погов.** не дорого начало, а похвален конец (*букв. я не говорю, что ты много ешь (когда режешь мясо), но как бы (его) не оказалось мало, когда будешь перемешивать*); 3. сменять, заменять, переменять.

алыштыруу *и. д. от алыштыр-.*

алышуу *и. д. от алыш-* IV: **кат алышуу** переписка (взаимная); **бикир алышуу** обмен мнений; **кыз алышуу** эти. вступление во взаимные браки (такие отношения в смысле родства, религии, которые допускают взаимные браки).

алышчы рабочий, работающий на прорытии отводных каналов (см. **алыш** I).

альбом альбом.

альманах альманах.

альпинизм альпинизм.

альпинист альпинист.

алээт: **алээти жок** (о человеке) слабый, обессилевший; **алээттен кет-** обессилеть, быть близким к смерти; **алээттен баатыр кетерде, далдап туруп, жаранын оозун чийип салды эле фольк.** когда богатырь (Манас) был близок к смерти, (его жена) точно наметив, разрежала отверстие раны.

алээтсиз *то же, что алээти жок* (см. **алээт**).

алюминий алюминий.

амаз *то же, что намаз.*

амаки *ар. южн. то же, что таяке* (см. **тай** I).

амал I *ар.* 1. дело, действие; поступок; 2. хитрость, уловка; находчивость, изворотливость; выход из положения, **амалы көп** хитрый, ловкий, находчивый, изворотливый; **амал жок** нет возможности; невозможно; нет выхода; **амалым жаман түгөндү** я в очень затруднительном, безвыходном положении; **амалын табабыз** мы это устроим; **эми амалым не болот?** что же мне теперь делать? как же мне теперь выйти из положения? где же для меня теперь выход? **амал барбы!** ничего не поделаешь!; что же тут можно поделаться!; **айла-амал** хитрости и уловки; **айла-амалдарына карабастан...** несмотря на все его хитрости и уловки; 3. *мат.* действие; **төрт амал** четыре действия; **тескери амал** обратное действие; **эсен амалы** арифметическое действие.

амал II *ар. южн. [эмэл]* название первого месяца солнечного года, соответствующего периоду 22 марта – 21 апреля.

амалда- изловчиться, ухитриться, извернуться, найти выход из положения; **амалдап ал-** ухитриться получить что-л.; **амалдап кармады** он изловчился и поймал.

амалдан- *возвр. от амалда-;* **аман калышка амалданып, малын азайтып көрдү** чтобы спастись, (бай) применив хитрость, попробовал показать меньшее количество своего скота.

амалдуу ловкий, находчивый, изворотливый.

амалейким *ар. южн. [эмэлэйким]* но, однако, тем не менее.

амалкеч *ар.-ир. то же, что амалкөй.*

амалкөй *ар.-ир. плут;* хитрый, ловкач.

амалсыз 1. поставленный в затруднительное положение; 2. (или **амалсыздан**) вынужденно, в силу необходимости; **амалсыздан көнүп отурам** я вынужден согласиться.

амалсыздык безвыходность.

аман *ар.* благополучный, невредимый; **аман алып кал-** 1) помочь выздороветь; 2) *перен.* спасти; **аман кал-** остаться невредимым; **аман бол!** будь здоров!; **аман-сынбы?** 1) ты здоров? ты невредим? 2) здравствуй!; **аман алдыңбы?** получил ли ты в целостности и невредимо-

сти? **баштын аматында** пока живы (не будем унывать и т.п.); **аман-эсен** или **эсен-аман** см. **эсен**.

аманат *ар.* 1. что-либо данное на хранение; вклад, залог; **аманат кассасы** уст. то же, что **сактык кассасы** (см. **сактык** I); 2. часто употребляемый эпитет души, как выражение бренности земного существования (особенно-в фольклоре); **абышкалар алда качан кудайына аманатын тапшырышып жерге жатышты** старики давно уже, отдав богу души, легли в землю; **аманат жанга өлүм ак погов.** для души смерть неизбежна; **аманат жанга бир өлүм, намыс үчүн кыяйын фольк.** (раз уж) для души смерть неизбежна, отдам её за честь; 3. *перен.* плохо, небрежно сделанный; **аманат байлап койгон** он кое-как (не крепко) привязал; 4. *перен.* вялый, слабый.

амандаш- взаимно справляться о здоровье; здороваться.

амандаштыр- *понуд.* от **амандаш-**.

амандаштыруу *и. д. от амандаштыр-.*

амандашуу *и. д. от амандаш-*.

амандык 1. *то же, что аманчылык;* **жамандыкты амандык жеңет** погов. благополучие побеждает зло (мне пытаются причинить зло, но ему противостоит моё благополучие); 2. приветствие; **амандык айт-** приветствовать, желая здоровья; **амандык айтса, шүгүр жок фольк.** он сказал «здравствуй!», а ответа нет; **амандык сура-** 1) просить пощады; 2) приветствуя, желать здоровья.

аманчылык благополучие, невредимость; **аманчылык болсо** если будем живы-здоровы. **амач** *ир. южн. то же, что буурсун.*

амбал *кит. уст.* амбань (начальник округа в Синьцзяне).

амбар I *ир.* 1. амбар, склад; **амбарда буудай аш болуп, аттарым семиз мас болуп фольк.** в амбарах (у меня) пища – пшеница, кони мои тучно пьяные; 2. *южн.* мера сыпучих тел (равная приблизительно центнеру); 3. *южн.* количество зерна, предназначенного для помола (ср. **мүштөк** I).

амбар II *то же, что амбыр;* **жылан болгон Атыла амбар алып кармады фольк.** он взял клещи и поймал Атыла (чудовище), принявшего вид змея.

амбулатория амбулатория.

амбулаториялык амбулаторный.

амбыр *ир.* клещи.

амдуна *ир. южн. то же, что мечин.*

амек *ар. южн. [эмэк]* дети жээна (см.).

амеке *то же, что амаки.*

амёба амёба.

амин I *ар. южн.* 1. разг. председатель сельсовета; 2. *ист.* аульный старшина.

амин II *то же, что оомийн;* **амин деп кол жайды** сказав «аминь», он (молитвенно) распростёр руки.

амир I *ар. ист.* эмир; правитель государства; **амир лашкер южн. ист.** военачальник.

амир II *то же, что амыр.*

амиркен *то же, что амыркен.*

амма, амме *ир. редко* все, всё; **аммабыз бирге барабыз** мы все пойдём вместе; **атасы келип кубанып, амма журту ынанып фольк.** пришёл отец с радостью, весь его народ поверил; **амменерге** всем вам.

аммиак аммиак.

амнистия амнистия.

амнистияла- амнистировать.

амортизация амортизация.

ампер ампер.

амплитуда амплитуда.

амплуа амплуа.

амуниция амуниция.

амфибия амфибия.

амфитеатр амфитеатр.

амыз *то же, что намыс*; **амызым кантип берейин!** фольк. разве я могу поступиться своей честью!; **амыз үчүн, эл үчүн, эрен өлүп калуучу фольк.** храбрецы умирали за честь, за народ.

амыздан- *то же, что намыстан-*.

амызкөй *то же, что намыскөй.*

амызкөйлүк *то же, что намыскөйлүк.*

амыр *ар.* приказ, приказание, распоряжение, повеление; **амыр тут-** исполнять приказание; подчиняться приказанию, чьей-л. воле; **алданын амыры рел.** божье повеление, божья воля.

амыркен *р. разг.* 1. американский; 2. уст. хлопок американских семян; 3. лакированная кожа; **амыркен өтүк** лакированные сапоги.

ан *см.* ал II; **ан үчүн** потому, по той причине.

ана I *вон; вон тот; ана-мына* то да сё; **ана-мынасыз** без оговорок, без отговорок; **ана күнү** как-то на днях; **ана күнкү** недавний; тот, который был как-то на днях; **ана-пуна деп, көнбөй атат** он не соглашается, отговариваясь то тем, то другим.

ана II 1. *то же, что эне* I; 2. *южн.* пожилая, в годах (*о женищине*); старая (*о самке*); ♡ **бул анасы, бул баласы** это мать, а это дитя (*в жаргоне маклеров мать – основная цифра, а дитя – более мелкая единица, например: 100 – мать, а 15 – дитя, т.е. 115*); **атаң-анан дедимби?** фольк. или я тебя как-нибудь скверно обругал?

анаар *ар. южн.* большой арк.

анай: иштен анай таап алды он приобрёл навык в работе.

анализ анализ.

анализде- анализировать.

анализдөө *и. д. от анализде-* анализирование.

аналитикалык аналитический; **аналитикалык химия** аналитическая химия.

анан (*см.* ал II) 1. затем, потом, после того; **анан эмине кылуу керек?** затем что нужно делать? **анан мен келдим** а потом я пришёл; **ананыраак** немного времени спустя, немного погодя, попозже; 2. (*или ананчы*) а то...; а иначе...; **анан ким!** а то кто же! (*конечно, ты, он, я и т.д.*); **силерге айтпаганда, анан кимге айтат элек?** если не вам, так кому же мы стали бы говорить? **ананчы?** а разве не так?, а если не так, то как же иначе? конечно же!; **жакшы көрбөй, анан!** а то не люблю, да! (*тоже выдумал!*); **анан кантейин!** ну, а то!; **орундабай, анан!** конечно, выполнил!; а то как же!; **эмне, калп бекен анан?** а что, разве вру? (а не подумай!); **ананкы прил.** от **анан** с притяж. аффиксом 3 л.; **дагынкысын дагы, ананкысы анан бар шутл.** ещё и ещё, а остальное потом (*продолжение, подробности*).

ананайын *дет. то же, что айланайын;* эчтеме эмес, **ананайын** не беда, мой миленький.

ананда *южн.* вон там.

ананкы *см.* анан.

анар *ир.* гранат (*растение и плод*).

анархизм анархизм.

анархист анархист.

анархисттик анархистский; анархический; анархичный.

анархия анархия.

аначы 1. повивальная бабка, повитуха; **аначы кир-идти** в повитухи; **эчки өзү тууй албай атып, койго аначы кириптир** *погов.* коза сама разродиться не могла, а к овце в повитухи пошла; 2. *то же, что* анечи.

ангар ангар.

анда I (*см.* ал II) 1. там; **анда-мында** там-сям; туда-сюда; 2. тогда; **анда-санда** иногда, по временам, изредка; **анда-санда келе коёт** он иногда приходит.

анда- II *южн. то же, что анда-;* **сен андабайсың** ты не замечаешь, ты не разумеешь.

андаала- расходиться в разные стороны; бросаться врассыпную; **андаалап чаап кетти** (всадники) бросились врассыпную; **андаалап кар түшүп турат** снег падает редкими хлопьями.

андаалат- *понуд.* от **андаала-;** **чарбасын андаала-тып жиберген** он разбазарил своё хозяйство.

андаба *ир. южн.* соколок, кельма (*лопаточка шука-тура*).

андагы находящийся там.

андаеки а вот если бы, а вот пусть-ка; **менин сөзүмө көнбөйт, андаеки атасы келсинчи, көнбөгөнүн көрөйүн** меня он не слушается, а вот пусть придёт отец, тогда я посмотрю, как он не послушается.

андай такой, этакый; так, этак; **андай болсо** если так в таком случае; **андай-мындай** такой да этакый; так да этак; **ачып көздү жумгуча, андай-мындай дегиче фольк.** в мгновение ока, не успел ещё опомниться, как... (*букв.* пока открыл и закрыл глаза, пока сказал то да сё); **андай болсун!** (*или алай болсун!*) да будет так! (*ответ на доброе пожелание*); **андай болсун, кагылайындар!** да будет так, миленькие! **андакы** *то же, что* андагы.

андалгаз *ир. южн.* название одной из разновидностей полыни.

андан (*см.* ал II) 1. от него, от того; оттуда; **андан-мындан** *или* **андан-сандан** оттуда-отсюда, с разных сторон; **андан-сандан кеп сала баштадык** мы начали толковать о том, о сём; 2. из-за того, по той причине; **кымыз ичкин, андан ичин бузулбайт** пей кумыс, от этого желудок не расстроится; 3. затем, после того; **чогулушта болдум, андан киного бардым** я был на собрании, потом пошёл в кино.

андаса *ир.:* ооз деген дарбаза, чыга берет **андаса сев. погов.** рот – ворота, из него выходит всё.

андек I *сев.* 1. удачный расклад (при игре в альчики); 2. *перен.* удача, везение.

андек II *южн.* немножко, чуточку.

анделек *ир.* хандаляк (*сорт скороспелой дыни*).

андес *то же, что* мерген I; **андан-мындан эл жыйнап, мылтык, андес, эр жыйнап** *стих.* с разных сторон народ собрав, ружья, охотников, молодцев собрав.

андыз *см.* карындыз.

андызда- носиться (*на коне*) сломя голову; **андыздап чаап жүрөт** он скачет во весь опор; **октон качкан**

бөкөнгө андыздап чуркар чөл жакшы фольк. чтоб ускакать бегущему от пули сайгаку хороша степь.

андыздат- *понуд. от андызда-*.

андык его, ему принадлежащий; **«көңүлүнө толду» деп, «эжекем андык болду» деп фольк.** она ему пришла по сердцу, моя сестрица стала принадлежать ему.

андыктан потому, по той причине, в силу того.

андыс сев. (*ср. карандыз, сарындыз*) название травянистого растения; **мен күнгөйдүн андысы, сиз тескейдин жалбысы стих.** я – андыс солнечной стороны, вы мята стороны засолненной.

анет- (**аны эт;** в произношении и часто в орфографии **ант-** с мягким т) поступать так, делать так; **кой, анетпе** перестань, не делай так; **байдын анткенине алданба, көзүңдү ач, кедей!** ты, бедняк, не обманывайся таким поступком бая, открой глаза!; **анеткенде или анткенде** если так (*поступать*); в таком случае; **анеткени или анткени или анткен себеби** а это потому; так как; **анткенин анткен...** так-то ты так (но...); **анткен менен** так, но всё же; **анетсең или антсең** если ты поступишь так; **антпесеңиз кыянатчысыз** если не сделаете так, вы – преступник; **жакшы киши антпейт** хороший человек так не поступает; **антпей жүрчү** не делай-ка ты так: не веди-ка себя так; **антпейт эле** он бы так не поступил; **антпегенде или антпей турган болсо** а если не так; в противном случае; **антпегендечи!** ещё бы; а то как же!; **анетип или антип** так, таким образом; **антип-минтип** так и этак; то так, то этак; всякими способами; **антип-минтип чогулуп, жети жүз сексен кол болду фольк.** всякими путями собрались, и стало войско в семьсот восемьдесят (человек); **мойну-нан бек кучактап антип-минтет стих.** крепко обнимает его за шею то так, то сяк; **мен антип-минткенче ал атка камчы урду** пока я то да сё, он (*уже*) ударил коня плетью; **антмейин** если не сделать так; **антпесе то же, что айтпаса.**

анетил- *возвр. от анет-; анетилген* тагдырда в таком случае.

анетиш I (*в произношении антиш*) такое действие; бирок, **антишим тигинин бул кылыгынан да ары кетет го** но в своём поступке я зайду дальше, чем тот (человек); **менин антишимде чоң сыр бар** в том, что я поступил именно так, есть большой смысл.

анетиш- II (*в произношении антиш-*) *взаимн. от анет-; неге антишет?* зачем они так поступают?, зачем они так делают?

анетүү (*в произношении антүү*) *и. д. от анет-; анетүү-гө мүмкүнчүлүк жок* сделать так нет возможности.

анжим *см. анжым.*

анжир *ир. инжир*, винная ягода, смква.

анжы: **эки анжы** надвое; **эл эки анжы болуп, уруш болду** толпа разделилась надвое, и произошла драка; **көңүлүм эки анжы болуп турат** я в нерешительности; **беш анжы** разделившийся на пять, идущий в пять разных сторон; **бул барар жолум беш анжы фольк.** путь, по которому мне надлежит ехать, разветвляется в пять разных сторон (*т.е. неизведанный, запутанный*).

анжылак разделять на составные части, разобрать (*по швам, по соединениям, по кусочкам*); **Анжияндын акканкы ээр, мен анжылабаганда, ким анжылайт?** скороговорка андижанское седло, если я его не разберу, то кто же разберёт?

анжым *ир. южн. [анжим, энжим]* седло со всеми принадлежностями (*потники, подпруги и т.д.*); **ат анжымин жерге салва** седло на землю не клади.

анжыр *то же, что анжир.*

ани, аний I. почему; **ани, эмне үчүн антесин?** ну, а почему ты так делаешь? **2.** дет. не хочу; не надо.

анилин анилин.

анкет *разг. то же, что анкета.*

анкета анкета; **анкета толтур-** заполнять анкету; **анкета толтурт-** предложить заполнить анкету.

аннексия аннексия.

аннотация аннотация.

анофелес анофелес.

ансайын *то же, что ан сайын (см. сайын I).*

ансыз *см. ал II.*

ант I 1. клятва; клятвенное обещание; **антына койдум** вспомни свою клятву (*букв. призываю на тебя твою клятву*); **сен барбасан, өзүм барамын, сени достуктун антына коём фольк.** если ты не поедешь, я сам поеду, (но) на тебе оставляю (*нарушенную*) клятву дружбы; **антка жет-** сдержать клятву; **ант кармаш-** клясться друг другу, давать друг другу клятву; **анттан тай-** нарушить клятву; **ант өзүңдүн мойнуңа фольк.** на тебе (*позор*) за *нарушенную* клятву; **жоого ант жок** врагу клятвы нет (*т.е. клятва, данная врагу, может быть нарушена*); **ант бузгуч** клятвопреступник; **ант-шерт** *см. шерт 2; 2. этн.* присяга в подтверждение верности своих показаний (*принесение такой присяги считалось чем-то страшным, от неё часто отказывались даже во вред своим интересам или ставили кого-нибудь за плату вместо себя; ср. жан сал-, см. жан II*); **ант ич-** приносить присягу; **уу ичкен бир өлөт, ант ичкен миң өлөт** погов. кто яд выпил, раз умрёт, кто присягу принял – тысячу раз; **ант ичкендей кубарган или ант ичкендей саргайган** он стал как стена белый (*букв. побледнел так, как будто присягу принял*); **ант ичир-** приводить к присяге; **3.** присяга (*на верность*); **ант бер-** принять присягу; присягнуть; **ант бердир-** привести к присяге; **♦ ант урган (или антурган или антургур или ант ургур или ант аткан) бран.** проклятый.

ант- II *см. анет-.*

антагонизм антагонизм.

антагонист антагонист.

антагонисттик антагонистический; **антагонисттик таптар** антагонистические классы.

антала- **1.** напирать сзади, заглядывая через плечи других; протискиваться вперёд, заглядывая через толпу; **2. перен.** иметь сильное желание, быть в сильном возбуждении.

анталанда- *то же, что антанда-.*

антаң: **антаң ур-** *то же, что антанда-.*

антаңда- суетиться; метаться; теряться, приходить в замешательство; **көп адам тилдеп күйүнүп, качып үркүп антандап фольк.** многие сердито бранились, испуганно метались, убегали; **антаңдап качкан Чубакка жебеден мурун жеткени фольк.** растерянно убежавшего Чубака (*Каныкей*) настигла быстрее стрелы.

антаңдаш I *и. д. от антанда-; артындан кууган кишин ким? антандашын эппи?- деп фольк.* кто тот человек, который гонится за тобой? (*ведь никого нет*) растерянность разве тебе к лицу?

антаңдаш- II *взаимн. от антанда-.*

антенна антенна.

антидемократиялык антидемократический.

антип см. **анет**.

антипартиялык антипартийный.

антисемит антисемит.

антисемитизм антисемитизм.

антисемиттик антисемитский.

антифашист антифашист.

антифашисттик антифашистский.

антиш I см. **анетиш** I.

антиш II см. **анетиш** II.

анткени см. **анет**.

анткор кирг.-ир. 1. клятвопреступник; лгун, клеветник; **анткор сөз** хула, клевета; 2. лживый, притворный; **анткор күлкү** притворный смех.

анткорсу - уподоб. от анткор прикидываться незнающим; выражать притворное удивление.

анткорсун - возвр. от анткорсу-, то же, что **анткорсу** -; **анткорсунуп күлдү** он притворно засмеялся.

анткору притворно; **анткору күлдү** он притворно засмеялся.

антология антология.

антпе см. **анет**.

антпесе то же, что **айтпаса**.

антракт; **музыкалык антракт** музыкальный антракт.

антрацит антрацит.

антрополог антрополог.

антропология антропология.

антропологиялык антропологический.

антташ - давать друг другу клятву; **антташып дос бол** - поклясться друг другу в дружбе.

антташтыр - понуд. от **антташ**.

антташуу и. д. от **антташ**.

анттуу связанный клятвой; **унутпас анттуу жолдошум фольк.** мой незабываемый и верный товарищ; **анттуу досум экөөнөр фольк.** оба вы мои верные друзья.

антурган, антургур см. **ант** I.

антүү и. д. от **ант** II; **антүүгө мүмкүнчүлүк жок** сделать или поступить так невозможно.

антыз южн. (ср. **карандыз**) название травянистого растения.

антыздуу южн. поросший растением **антыз** (см.); **антыздуу жерде ат өлбөйт погов.** где есть антыз, там конь не издохнет.

анча столько, вот сколько; довольно много; **анча эмес** не так чтобы уж очень (много, большой, хороший и т.п.); **анча-мынча** немного; **анча-мынчалап** понемногу; **анчадан-мынчага** или **анчагадан-мынчага** уж давно, уж много времени, как...; ♪**анча болбой то же, что аңгыча болбой** (см. **аңгыча**).

анчалык столько, настолько; **анчалык эмес** не очень; **анчалык бийик эмес** не очень высокий; **иштери анчалык жакшы эмес** их дела не особенно хороши; ...**анчалык ийгиликтүү болбосо да** ...хотя и не столь успешно.

анчейин так себе, просто так; **анчейин келдим** я пришёл просто так (без какой-л. определённой цели).

аншлаг аншлаг.

аны, анын, анысы см. **ал** II.

аний то же, что **аний**.

анык I очевидный, несомненный; достоверный; действительный; **анык кабар** достоверное известие; **анык болду** выяснилось, стало достоверно известно; **Илимдер Академиясынын анык мүчөсү** действительный член Академии наук.

анык II: **аныккандан каныккан** неисправимый, завзятый; **аныккандан каныккан ууру** неисправимый вор.

аныкта - точно выяснять; определять; **аныктап айт** - говорить точно и определённо; **барарынды аныкта** скажи определённо, пойдёшь или нет; **аныктап всерьёз**; **аныктап кирди согушка фольк.** он всерьёз вступил в бой.

аныктал - возвр. от **аныкта** - точно выясняться, определяться; подтверждаться; **текшергенде көрсөтүлгөн фактылардын бардыгы аныкталды** при проверке все приведённые факты подтвердились.

аныктат - понуд. от **аныкта**.

аныктоо и. д. от **аныкта** - точное выяснение, определение, уточнение.

аныктык очевидность, несомненность, достоверность; **ашкере күлүк деп мактайт, аныктыгын билейин фольк.** (коня) хвалят как настоящего скакуна, пытаюсь узнать, достоверно ли это.

аныкы его, ему принадлежащий.

анын см. **ал** II.

анысы см. **ал** II.

аң I яма, промоина, обрыв (длинный); **аң-дөн** ямы и бугры, обрывы и холмы, неровности (местности); **аңды-дөндү карабай, артынан чуркады** не обращая внимания на ямы и бугры, он погнался за ним; **аңды-дөндү карабаган** бесшабашный, легкомысленный.

аң II зверь, дикое животное (как предмет охоты); **аң уулап чыктым** я вышел на охоту.

аң III мысль, сознание; **саясий аң** политическое сознание; политическое развитие; **аң-сезим** сознание; **аң-сезимдүүлүк** сознательность.

аң IV парное к **таң** II.

аңаза то же, что **аңыз** II.

аңгаал; **аңгаал** - киши человек, действующий наобум, без раздумья, легкомысленно; **аңгаалга чап** - действовать необдуманно, легкомысленно.

аңгар - вникать, стараться понять; понимать; **сөзүн аңгарып кара** вникни в его слова; **ага-инимди чогултуп, аңгарып сөзүн көрөйүн фольк.** соберу я близких своих и попробую послушать и вникнуть в их слова.

аңгарыш - взаимн. от **аңгар** - совместно вникать во что-л.; понимать друг друга.

аңгарыштыр - понуд. от **аңгарыш** - южн. разобраться в сути дела; обследовать; **доктур аңгарыштырып карап, оорумду тапты** врач обследовал и определил мою болезнь.

аңгезер то же, что **эңгезер**.

аңгек 1. вырытая яма, промоина, подмытый берег; **аңгектен качып, - дөңгөккө погов.** бежал из ямы, да (наткнулся) на бугор; из огня да в полымя; **акмак өзүн эр ойлойт, аңгек өзүн жер ойлойт погов.** дурак себя мнит молодцем, промоина себя мнит землёй; 2. **тяньш.** то же, что **апкел** I; 3. **талас.** помещение, в котором ферментируют табачный лист.

аңгел овраг, глубокая широкая промоина.

ангеме *ир.* 1. беседа, разговоры; калаада эминге ангеме бар? какие разговоры в городе? что нового в городе? **ангеме сал-** 1) беседовать, вести беседу; 2) *перен.* учинить разгром; задать жару; 2. рассказ о былом; **азыркы кепти ташташып, ангемени башташып фольк.** бросив разговоры о настоящем, они начали говорить о былом; 3. (в некоторых местах) серьёзная беседа солидных мужчин; 4. *лит.* рассказ; **ангеме дүкөн сал-** см. дүкөн.

ангемеле- повествовать; рассказывать.

ангемелеш- *взаимн. от* **ангемеле-** беседовать о том, о сём; калякать.

ангемелештир- *понул. от* **ангемелеш-**.

ангемелешүү *и. д. от* **ангемелеш-** беседа (действие).

ангемелүү интересный, забавный, занимательный; **ангемелүү киши** интересный, весёлый, занимательный собеседник.

ангемечи, ангемечил любитель рассказывать весёлые, забавные истории.

ангер *южн. то же, что* **аңыз** 1.

ангераба (в эпосе) один из видов сабли.

анги *ир.* 1. *южн.* осёл-производитель; 2. (о самцах однокотных: жеребце, осле, кулане без косяка) часто ржущий; 3. *перен:* **анги чал** крикливый, ворчливый старик; 4. *сев. перен.* (о женщине) беззастенчиво крикливая, грубая, сквернословящая; **анги катын экен** она, оказывается, сквернословка; **анги айгырдай кишенеп, эки катын кас болсо!** фольк. когда две женщины враждуют и кричат, не сдерживая себя!; 5. *сев. перен. ирон.* холостяк; 6. (точнее **анги суу**) *перен.* весенняя полая вода (только о небольших горных потоках); **кыян суу менен анги суу, ар коктудан кошулуп...** фольк. дождевые потоки и снеговые потоки, стекаясь по ложбинам...; **жаткан экен Чынокжо, анги суудай күпүлдөп фольк.** Чынокжо бушевал, как весенний поток.

ангил *то же, что* **аңкилдек**.

ангилик *отвл. от* **анги** 2; **Чубактын аты Коктеке, ангилик кылып жепжеке – бычылбаган мал экен фольк.** конь Чубака Коктеке, один-единственный, который ржёт – (ведь он) некастрированное животное.

ангире (в эпосе): **ангире жол** большая дорога; **аябай аскер мол алып, ангире жолго салганы фольк.** набрав несметное войско, он направился по большой дороге.

ангүдүк непонятливый, недогадливый, несообразительный, тяжелодум.

ангүдүктүк непонятливость, недогадливость, несообразительность.

ангыр: **ангыр-тунгур** корявый (о предметах); неровный (*напр. о дороге*).

ангыра- 1. (об осле) реветь, кричать; 2. *перен.* выть, голосить, орать и т.п.; **Кертабылды күлүктүн дабышын билип алды эми, Арчатору жаныбар ангырап үндү салды эми фольк.** конь Арчатору, узнав голос скакуна Кертабылды, громко заржал; **Кумайык улуйт ангырап, Семетей ыйлайт заңгырап фольк. (пёс)** Кумайык громко воет, Семетей громко голосит; 3. разинуть пасть; зиять; 4. быть необитаемым.

ангыча: ал **ангыча болбой** или **ал ангыча болбоду** как вдруг; **мен көргөнүмдү айтып берейин дедим, ангыча болбоду «сгу-гу» деген дабыш чыкты** я хотел рассказать о том, что видел, как вдруг раздался гул.

ангычакты *то же, что* **ангыча; ангычакты болбой, жогор жактан каңырт угулду «соба-а, соп!»** вдруг сверху послышалось «цоб-цобе!»; **ангычакты сиз үйгө кирип чай-пай иче турбайсызбы?** а тем временем вы, может быть, войдёте в юрту и чайку попьёте?

анда- 1. понимать, вникать; **эй, ага-ини болгон көпчүлүк, анданарчы бу кепти! фольк.** о родичи мои! вникните-ка вы в эту речь!; 2. *южн.* примечать, наблюдать; **андабаган төө көрбөйт погов.** ненаблюдательный (и) верблюда не видит.

андал- покрыться рытвинами, ямами; **чөптүн баары чандаган, коксулуу жерлер андалган фольк. (после боя)** трава вся запылилась, ложбины покрылись рытвинами.

андат- *понул. от* **анда-**.

андаштыр- *южн.* разузнать, расспросить; **андаштырсаң пейлини, аялыдан жеме угат фольк.** если расспросишь о его характере, (так узнаешь, что) он от жены своей слышит упрёки.

андоо *и. д. от* **анда-**; **айткан сөздү андоо керек** нужно вникать в то, что говорят.

андоостон, андоосуздан, андоосунан вдруг, неожиданно, внезапно.

андоочу 1. понимающий, вникающий; 2. наблюдательный; наблюдатель.

андуу I изобилующий зверем, дикими животными (как предметом охоты).

андуу II сознательный; толковый, понятливый.

андуу III изрытый ямами, промоинами.

андуу IV *и. д. от* **анды-** выслеживание, подкарауливание.

андуучу выслеживающий, высматривающий, подкарауливающий, подстерегающий; соглядатель; **андуучуну андоочу женет погов.** соглядатель наблюдатель побеждает.

анды- выслеживать, подкарауливать, подстерегать; подсиживать; **алыстагы душмандан андып жүргөн дос жаман погов.** подсиживающий друг хуже дальнего врага.

андыт- *понул. от* **анды-**; **атайы андытып коюу керек** нужно поручить установить особую слежку; **артынан куугун келер деп, Атакозу, Чабакты, андытып койгон эмеспи, колуна берип жаракты стих.** полагая, что сзади будет погоня, он ведь поставил для слежки Атакозу, Чабак, дав им в руки оружие.

андыш- *взаимн. от* **анды-**; **андышпай койбойт агайын фольк. (бывает, что)** приятели подсиживают друг друга.

анка- томиться жаждой; **түндө суусап, бек анкап, өлбөгөнүм мынчалык, мүрөк суусун ичтимби?! фольк.** ночью я жаждал, томился жаждой, (но) не умер, или я живой воды испил?!; **ашыгып жолго салгандыр, анкап-чанкап калгандыр фольк.** он, видимо, спешно двинулся в путь, его, видимо, томит жажда; **анкаган чөл** безводная пустыня; **анкаган чөлдө сен болдуң, ач арстан мен болдум фольк.** в безводной пустыне ты был, рыкающим львом я был.

анкаар- I *то же, что* **аңгар-**.

анкаар- II *то же, что* **аңкай-**; **анкаарып кара-** смотреть удивлённо (*широко открыв глаза*); **айтканын бала угуптур, анкаарып карап туруптур фольк.** слушал паренёк его речь и удивлённо смотрел.

аңкай- быть широко открытым, зиять.

аңкайт- понуд. от **аңкай-**.

аңкак: **аңкак курт** *груб.* о женщине в возрасте от сорока до пятидесяти лет, когда она якобы обладает особой половой возбудимостью.

аңкек *то же, что аңгек.*

аңкилдек детская игра: участники с силой бросают короткую палку, которая подсакивает, касаясь земли то одним, то другим концом; **аңкилдек ат-** полететь вверх тормашками; **аңкилдек аткыз-** пустить вверх тормашками.

аңкиште- злобствовать; говорить раздражённо, жёлчно.

аңкоо простосердечный; простоватый, недалёкий; придурковатый, простачок; **аңкоо койдон жоош** (*или момун*), **ак койдон аңкоо** (*или маңоо*) *погов.* смиреннее серой овцы, простосердечнее белой овцы; тише воды, ниже травы.

аңкоолон- прикидываться простачком.

аңкоолук простосердечность, недалёкость; **аңкоолук менен ишен-** наивно поверить; **аңкоолук кылып** наивно.

аңкоосу- *уподоб.* от **аңкоо** прикидываться простачком, непонимающим.

аңкоосун- *возвр.* от **аңкоосу-**, *то же что аңкоосу-*; **аңкоосунба** не прикидывайся простачком.

аңкуш писк (*сурка*).

аңкушта- (*о сурке*) пищать, кричать.

аңкушташ- *взаимн.* от **аңкушта-** **1.** (*о сурках*) перекликаться писком; **2.** *перен.* вести пустую болтовню.

аңкы- (*о приятном запахе*) исходить, распространяться.

аңкыгый разиня, ротозей.

аңкый- *то же, что аңкай-; эшик аңкыйып ачылып турат* дверь настежь открыта (*будто в доме никого нет*); **аңкыйып анын оозун карап калышмын** я удивлённо заглядывал ему в рот; **аңкыйып бирөөгө айдаткандай мал эмесмин** я не простодушное животное, которое позволит себя гнать.

аңкылда- (*о собаке*) скулить; **ит аңкылдап үрөт** собака жалобно тявкает; **аңкылдабай тим отур** сиди смиренно и не скули; **аңкылдаган** (*гл. обр. о женщине*) крикливая, горлопанка.

аңкылдак **1.** крикливый; **2.** болтливо простодушный.

аңкылдат- понуд. от **аңкылда-**; **аңкылдатып учуруп, аңырды тойго келтирди** *стих.* он и атайке приказал с криком прилететь на пир.

аңкылдоо *и. д. от аңкылда-*.

аңкыт- издавать, распространять (*приятный запах*).

аңкыш *то же, что аңкуш.*

аңкышта- *то же, что аңкушта-*.

аңрай- *то же, что аңырай-*.

аңракай *то же, что аңыракай.*

аңса- **1.** жаждать, томиться жаждой; **аңсасам, суусун кандырчу, туурадан аккан булагым** *фольк.* когда я жажду, ты — утоляющий мою жажду источник; **2.** *перен.* сильно желать.

аңсыз **1.** несознательный; **2.** неразвитой; невежественный.

аңсыздык **1.** несознательность; **2.** неразвитость; невежественность.

аңтанда- *то же, что аңтанда-; алда кайдан жол чаңдап, Текечи хан, Шыгай хан жетип келди аңтандап фольк.* издали пыль по дороге вздымая, Текечи хан, Шыгай хан прибыли поспешно.

аңтандат- понуд. от **аңтанда-**; **Чаргын Айшаны аңтандатып жетелеп алган** Чаргын вёл растерявшуюся Айшу.

аңтар- **1.** выворачивать наизнанку; **кумурска өзү кичинекей болсо да, кайраты тоо аңтарат** муравей сам мал, а энергия его горы переворачивает; **2.** обыскивать переворачивая, выворачивая (*напр. сундук*); **аңтаманды аңтарып см. асман II.**

аңтара наизнанку, навыворот; **тонун аңтара кийгендер** *или тонун аңтарасынан кийгендер* скрывающие своё социальное происхождение (*букв. вывернувшие шубу наизнанку*); **тебетейин аңтара кийгизип салган** он показал *что-л.* в извращённом виде (*букв. он надел кому-л. шапку навыворот*).

аңтаруу *и. д. от аңтар-* выворачивание наизнанку.

аңтарыл- *страд.* от **аңтар-** быть выворачиваемым наизнанку, выворачиваться наизнанку.

аңчы зверолов; охотник на зверя.

аңчылык занятие охотой, охотничий промысел; звероловство; **аңчылык турмуш** охотничий быт; **аңчылык менен күнүгө жаш сорпо ууртап турушат** благодаря охоте они ежедневно хлебают свежий бульон.

аңшай- **1.** стать беззубым (*от старости*); **тиши түшүп аңшайып, кемпир болуп калыптыр** зубы у неё выпали, и она превратилась в (*беззубую*) старуху; **2.** стать костлявым (*от худобы*).

аңыз I жнивье, стерня; **кысыр аңыз** перелог; **көгөрүп жаткан кысыр аңыз** зеленеющий (*покрытый зелёной травой*) перелог; **апийим аңызы** поле опийного мака (*после уборки*).

аңыз II заманчивые слухи; **аңыз кыл-** проявлять любопытство, сгорать от любопытства; **атка минип желгемин, аңыз кылып келгемин фольк.** сев на коня, я поехал рысью и, сгорая от любопытства, приехал сюда; **аты угулат Каркыра – артыкча башка ошо жер – аңыз кылат биздин эл фольк.** идёт слух о (*долине*) Каркаре исключительное это место, нашему народу любопытно оно.

аңызчече *южн.* до сих пор, всё ещё; **аңызчече тирик** он до сих пор жив.

аңызда- **1.** завывать, орать; **аңыздап ыйлады** он громко плакал (*широко открыв рот*); **аңыздап ырдап** петь завывая, громко и неприятно; **аңыздап эшиктен шамал кирди** ветер с силой ворвался в дверь; **ырчынын баары аңыздап, сурнайлары даңыздап фольк.** все певцы орали, флейты заливались; **2.** (*о человеке*) быть открытым, душа нараспашку.

аңыздаак **1.** бесхитростный; простак; **2.** болтун, пустомеля.

аңыздат- понуд. от **аңызда-**; **аңыздатпай үнүн бас!** замолчи!, не дерь глотку!

аңыр I красная утка, атайка; **канаттары жаркылдап, илбээсин көп ичинде, аңыр учуп аңыздап фольк.** много там пернатой дичи с блестящими крыльями, атайки летают с криком; **аңырдуу аңырдай ач-** разинуть рот; **аңырдуу аңырдай ачып эсте-** зевать во весь рот; **аңыр этин жедирүү этн.** кормление мясом атайки (*одна из*

форм штрафа в игре кан-увазир; см. кан II); аңыр кыял бесхитростный.

аңыр- II быть в недоумении, растеряться, опешить; **аңырып карап калды** он тоскливо и растерянно смотрит; **аңыра чаап кетти** (всадник) понёсся как угорелый (без всякой цели и определённого направления).

аңырай- разверзаться, зиять; **эшик аңырайып ачылып турат** дверь раскрыта настежь; **аңырайып таң калды** он от удивления разинул рот.

аңырайт- понуд. от **аңырай-**; **ооз аңырайт-** широко раскрыть рот.

аңыракай что-либо имеющее вид большой расщелины; большое пустое пространство (напр. очень широкое ущелье).

аңыранда- 1. уподобляться в своих действиях и движениях человеку с раздувающимися ноздрями; 2. перен. яростно, с бранью набрасываться; **аңырандап катындар, анги болуп тилдесе...** фольк. если женщины яростно набросятся и будут ругать неистово...; 3. то же, что **адыранда-** 2; **алдынкы байге алыпсың, арадан кошуп атынды, аңырандап калыпсың** фольк. ты на скачках получил первый приз, присоединил своего коня в пути, (а не со старта, а теперь) возликовал.

аңырт I непроверенные слухи, разговоры, пересуды; **аңыртка кет-** отправиться туда, куда ведут слухи; **аңыртка кеткен кырк киши, алардын астынан чыгып калыптыр** фольк. сорок человек, уехавших для (проверки) слухов, вдруг предстали перед ними (перед двумя путниками).

аңырт- II понуд. от **аңыр-** II.

аңыртта- знать по слухам, по молве.

ап I усиление к словам, начинающимся на а; **апачык** (ап-ачык) 1) совершенно открытый; 2) совершенно ясный, явный; **ап-аппак** (ап-ап-ак) (двойное усиление) белый белый.

ап II 1. звукоподр. гав!; 2. межд. ух, ты! (возглас утешения или подбадривания); **ап бали!** вот хорошо!; вот молодец!

апа I (в говорах) 1. (ср. эне I) родная мать; **чоң апа** южн. этн. старшая жена по отношению к детям мужа (старшая мама; ср. байбиче); **кичи апа** южн. этн. младшая жена по отношению к детям мужа (младшая мама; ср. токол 4); 2. (ср. эже I 1) старшая сестра; 3. (ср. тай эже, см. тай I) тётка (по женской линии); 4. форма обращения к старшей родственнице; 5. в соединении с айыл: **айыл-апа** население аула; **айыл-апа чогулуп, алдынан чыкты жабылып** фольк. собрались люди аула в вышли к нему все вместе; **айыл-апабыз менен** мы вместе с нашими одноаульцами; **айыл-апаңарда** в вашем ауле; **айыл-апа болуңар** живите между собой мирно, дружно; **айыл-апа, ага-тууганың менен саламат турасыңбы?** все вы – ты, твои одноаульцы и родственники – здоровы ли?

апа II: **апа-супа кыл-** как-нибудь уладить (примирить враждующих, удовлетворить претендующего и т.п.).

апаат то же, что **апат**.

апаз ар.: **жаман апаз айт-** предполагать или предсказывать неудачу, пророчить недоброе, «каркать».

апай I интимно-почтительная форма обращения от апа (см. апа I); **ачкычыңызды мага беринизчи, апай** дайте-ка мне ваш ключ, сестрица.

апай II: **апай бет** плоский склон горы.

апак то же, что **аппак**.

апакай 1. беленький; **ап-апакай** белый-белый; 2. дет. красивый; хороший.

апаке, апке (в говорах) 1. то же, что **энеке**; 2. мамочка, сестричка (обращение к старшей сестре или к старшей женщине).

апакеле- называть мамочкой или сестричкой (в обращении девочки, девушки к старшей девушке или женщине).

апала- 1. называть сестрицей (старшую женщину); 2. кричать «мама!».

апалаң парное к **тополоң**.

апалоо и. д. от **апала-**.

апалыс (ап-алыс) далеко-далеко, очень далеко.

апан: **апан-тапан** неуклюжий; **апан-тапан, жаман чапан, ийри комуз, Чолпон жылдыз загадка** неуклюжий, плохое пальто, кривой комуз, звезда Венера (отгада-ка төө верблюду); **апан-сапан болуп** переполошившись взбудоражившись.

апапакай (ап-апакай) см. **апакай**.

апаппак см. **аппак**.

апапта- сев. этн. лечить ребёнка от испуга (постукивая ладонью по тыльной части подбородка или трижды подтолкнув вверх небо указательным пальцем – знахарский способ); **энеси да калдастап, коркуп кетип, кызын апаптаганча ашыгат** мать её тоже растерянно и суетливо спешит полечить дочь свою; **жүрөгү түшүп калды, апаптап койчу** шутол. он до смерти перепугался, полечи-ка (успокой-ка) его.

апаптат- понуд. от **апапта-**; **жүрөгү түшүп, абыш-каларга апаптатып, кемпирлерге жүрөгүн көтөрттүк** он до смерти перепугался, и мы попросили стариков и старух полечить его от испуга (знахарским способом).

апар- см. **ал-** IV 1.

апас то же, что **апаз**.

апат ар. бедствие, стихийное бедствие; **ушундай апат күндөрдө уяттан уят эмеспи уулундун үйдө жатканы?** стих. разве не стыдно, что в такие тяжёлые дни сын твой пребывает дома? **уйкудан апат болгонсуп, баардыгы жым-жырт мемиреп** стих. все покоятся в безмолвии, будто повальным сном объаты; **апат сал-** причинить бедствие; учинить разгром; **айлына апат салбасын** фольк. как бы не разгромил их аул; **апат айдагыр!** проклятие по адресу крупного рогатого скота.

апатай то же, что **апаке**.

апатит апатит.

апачуу (ап-ачуу) горький-горький, едкий-едкий.

апачык (ап-ачык) 1. совершенно открытый; 2. совершенно ясный, явный.

апей межд. ой!; ой, какие страсти!; ой, матушки!; ба!; **апей, бул сен белең!** да это ты!; ба! кого я вижу!; **апей көтөк!** см. **көтөк** I.

апек то же, что **апей**; **апек! ал эмнеси экен?** ой, что это такое?

апек: **апек-сапек** см. **сапек**.

апелляция апелляция.

апелляциялык апелляционный; **апелляциялык арыз** апелляционная жалоба.

апельсин апельсин.

апенде, апенди 1. *греч.* через *ир.* простоватый, чудакватый (от собственного имени Мулла Насреддина-эфенди, с которым связано много анекдотов); **апендинин мүрзөсүн ким көрсө, күлүп өтөт** фольк. тот, кто, проходя, видит могилу эфенди, (обязательно) засмеётся; 2. анекдоты Мулла Насреддина (это значение более известно у южных киргизов).

апендечилик простоватость, чудачество.

апенди см. **апенде**.

апер- то же, что **алып бер-** (см. ал- IV 1); **катын аперип, үй тигип** фольк. женив (его) и поставив (ему) юрту.

апий то же, что **апей**.

апийим *греч.* через *ир.* 1. опий, опиум; **апийим же-принимать опий** (как наркотик); **апийим жеген масмен тең** фольк. принявший опия – всё равно, что пьяный; 2. разг. мак (гл. обр. лекарственный); **апийим айда-** возделывать мак.

апийимчи наркоман-опиофаг.

апирил разг. то же, что **апрель**.

аписер разг. то же, что **офицер**.

апиче чуйск. то же, что **эже** I 1.

апкаары- растеряться, опешить; **апкаарып сөз айталбай калды** он растерялся и не мог слова выговорить; **апкаарыган** или **апкаарган** растерявшийся, опешивший.

апкаарыт- понуд. от **апкаары-** вызвать растерянность, пугать; **кутулуп калгандырбыз, апкаарытпачы, балам** мы, пожалуй, избавились, не пугай-ка, дитя моё.

апкар- южн. (ср. **апкаары-**) быть в подавленном, угнетённом состоянии.

апкел I *тянш.* насыпь (возводимая во впадине при проведении оросительной канавы).

апкел- II то же, что **алып кел-** (см. ал- IV 1); **куда болсом экен деп, Кулжыгачка апкелди тигил Солтобайдай баланы фольк.** желая стать сватом, привёл он к Кулджигачу юношу Солтобая; **апкелди тойго сыйлыгын которгон Жамбыл сөзү деп фольк.** привезли (киргизы) на (юбилейный) пир (казахам) свой подарок переведённые (на киргизский язык) слова Джамбула.

апкеч, апкеш, апкич *ир.* коромысло.

апкир- (алып кир-) вносить, ввозить, вводить; **апкирип билим өскөн чарбагыңа, мөмөсүн мага бердин өзүн ыргап стих.** введя меня в сад, где растут знания, ты сам отобрал и дал мне его плоды.

апкич см. **апкеч**.

апкөй *ир.* лстивый, хитрый; **апкөй тилге сал-** улещать словами.

апкөйлөн- лстить (с целью обмана), хитрить, пускаться на уловки.

апкөйлүк лстивость, хитрость, уловки.

апкыт задник обуви (берестяный); **апкыт-сапкыт** 1) задник обуви и все к нему относящееся; 2) конец зимы (время, когда зима отступает под напором весны); **апкыт-сапкыт алты күн, бу да суук кыш болот: ала шалбырт кар эрип, түндө тоңуп муз болот фольк.** конец зимы – шесть дней, это тоже холодная зима: снег тает проталинами, а ночью подмерзает и бывает лёд.

аполитизм аполитизм.

апорт импорт (сорт яблок).

апостроф апостроф.

аппак (ап-ак) совершенно белый; белый-белый; **апаппак** белый-пребелый; **алкымы аппак** шея у неё белая-белая; **апаппак жумурткадай** как белое-белое яйцо; **таң аппак атты** совсем рассвело; **оозун аппак кыл-** прижать (его) к стене (поставить в такое положение, когда тот ничего не может ответить); **оозу аппак болбойбу** он ведь и пикнуть в ответ не посмеет.

аппарат в разн. знач. аппарат.

аппаратура аппаратура.

аппендицит аппендицит.

аппетит аппетит.

апрель апрель.

апсагай лохматый, косматый.

апсай- 1. быть обросшим бородой и усами; 2. быть лохматым, косматым; **ачуум келип апсайсам, арбайта сермен өзүңдү, кандаймын кара көзүңдү фольк.** если у меня от гнева волосы взъерошатся, я швырну тебя, и ты растопыришься, окровавлю твои чёрные глаза.

апсала *ар.*: **апсаласы бас** он пал духом, он нос повесил; **апсала сөз** пустые слова, пустозвонство; **апсала сөзүңдү кой** перестань болтать; **апсалага чаппа** не верь всякой болтовне.

апсана *ир. южн.* небылица, сплетня; **апсана сөзгө кирдинби?** ты поверил сплетне?

апсанда- уподобляться в своих движениях человеку пожилому, обросшему бородой и усами (которому не к лицу делать то, что делает молодёжь); **апсандап мага эминне бар?** куда уж мне, старому? нет, мне уж в моём возрасте неудобно.

апсап разг. то же, что **аспап**.

апсапта- 1. действовать каким-л. инструментом, оружием; 2. перен. взять крепко в руки, держать в строгости.

апсарсар южн. то же, что **алп кара куш** (см. куш I 3).

апси то же, что **напси**.

апсун *ир.* чары, колдовство; **апсун оку-** или **апсун сал-** или **апсун ур-** произнести заклинание, произнести заклятие; **алты кара жыгачты апсун окуп, дем салып, алтоо болуп сур эшек фольк.** произнёс он заклятие над шестью вязами, и стали они шестью серыми ослами.

апсы- с жадностью набрасываться.

апсый- то же, что **апсай-**.

апт *ир. южн.* [эпт] лицо, облик; **эпти-суук** (о человеке) неприятный на вид, антипатичный; **апти-пешене** редко физиономия, облик.

апта *ир.* неделя; **бир апта болду той союп фольк.** уже неделя прошла, как зарезали скот для пира; **карынын кебин капка сакта, өлүгүн апта сакта погов.** слово старика в мешке храни, тело его (после смерти) неделю храни; **апта сайын** еженедельно; **апта күнү** в пятницу.

аптаба *ир.* рукомошник (металлический).

аптабачы южн. ист. подавальщик рукомошника (одна из должностей при дворе хана).

аптама то же, что **аптаба**.

аптамабил разг. то же, что **автомобиль**.

аптап *ир.* солнечные лучи; солнечная теплота; **аптапка жат-** лежать на солнце; **күн аптабы тиерде фольк.** когда начнёт греть солнце; **жүрөктүн музун эриткен аптабы ысык күн элең фольк.** ты была солнцем с горячими лучами, способным растопить лёд сердца; **аптап болуп турат жарко.**

аптарчы *ар. кирг. южн. уст. (ср. аттарчы)* мелочной торговец, мелкий торговец (*торгующий парфюмерией, снадобьями и т.п.*).

аптарыят *разг. то же, что авторитет.*

аптек *разг. то же, что аптека.*

аптека аптека.

аптиек *то же, что аптээк.*

апторой, атборой *ир.* весь, всё, сплошь; **апторойду (атборойду)** **сыдырып** или **апторойду (атборойду)** **кыдырып** объехав всё вокруг, объехав все места; **апторой журт көрүптүр фольк.** он видел все страны и народы.

аптыгуу *и. д. от аптык-.*

аптык- запинаться в словах (*от волнения, от сильной одышки*); перехватить — о дыхании (*от страха*); **аптыгып айта албадым** я не мог слова вымолвить (*от страха*).

аптыктыр- *понуд. от аптык-* привести в замешательство; запугать так, что дыхание перехватывает; **бул суроолору аны аптыктырды** эти их вопросы привели его в полное замешательство.

аптээк *ир.* хафтияк (*название седьмой — последней части Корана, которая издавалась отдельной книжкой и служила в старой школе учебным пособием*).

апу *ар.* редко прощение, извинение; **апу эт-** простить, извинить.

апче *сев. то же, что эже I.*

апчил щипцы для угля.

апчуу *и. д. от апчы-; алкымынан бир апчуу менен өлтүрөт* он умерщвляет одной хваткой за горло.

апчы- хватать, цапать; **жууркандан тартам деп, сакалын кошо апчыды стих.** хотел дернуть одеяло, да вместе цапнул и его бороду; **чапчыганды апчыган, кара кулак шердирмин стих.** я черноухий лев, который цапает того, кто (*перед ним свирепо*) взрывает землю.

апчыл- *возвр. от апчы-; ченгелге апчыл-* попасть в лапы, попасть в когти.

апчыла- *то же, что апчы-.*

апы I (или апы-үпү или апы-эбеп) (*в эпосе*) название снадобья; **үлү деген бир дары, апы деген бир дары, атайын издеп алдырды фольк.** снадобье, именуемое үпү, снадобье, именуемое апы, он специально отыскал; **алы-эбеп дарыдан, кыл аябай, Момунжан кыйындап дары салды эле фольк.** снадобье апы-эбеп Момунджан, не жалея, приложил.

апы II *то же, что апу.*

апы III *ар. сев. 1.* прибыль, польза; **2.** плата за труд; **устанын апы** плата мастеру.

апыз *ар. южн. (у памирских киргизов) то же, что акын.*

апыке *то же, что апаке; анда Алмамбет кеп айтат, «апыке, укчу» — деп айтат фольк.* тут Алмамбет слово говорит: «мамаша, послушай-ка», — говорит.

апыкеле- *то же, что апакеле-.*

апыл: **апыл-тапыл 1)** торопливо, проворно, быстро; **апыл-тапыл атынан түшөт фольк.** он быстро слезает с коня; **апыл-тапыл ат токуп, ат токуса, бат токуп стих.** он проворно седлает коня, седлая коня, быстро седлает; **2) южн. то же, что ийне жоголду (см. ийне).**

апылда- торопиться, спешить; **«ар качандан бир качан апылдаба» деп айтам фольк.** я говорю: «никогда не торопись».

апылдат- *понуд. от апылда-; апылдатып ашады* он ел торопливо, он ел захлёбываясь.

апылдаш- *взаимн. от апылда-.*

апың I южн. то же, что өөн 4, 5; мундайды бизде апың көрөт такое у нас не поощряется.

апың II: апын-упун кылып кетти (о знахаре) кое-чем полечил.

апырай ой! (возглас удивления); апырай, десен! вон ведь как!; скажи-ка ты! **апыранда-** бахвалиться; **апырандаган** бахвал.

апырт- преувеличивать; **апыртып айтты или апыртып сүйлөдү** он преувеличивал; он рассказывал небылицы; **апыртып мактоо-** непомерно восхвалять, превозносить; **...апыртпастан эле айтууга болот** можно сказать без преувеличения.

апырткыч склонный к преувеличениям, небылицам.

апыртма непомерное преувеличение.

апыртуу *и. д. от апырт-* преувеличение.

апырык: **апырык-сапырык 1)** мелкие обрезки кожи; **өтүкчүнүн үйү апырык менен сапырык погов.** в доме сапожника обрезки-ошмётки; **2) перен.** мусор, хлам; **үйдүн ичин апырык-сапырык кылып жиберди** он захламил всю комнату.

апырыл- яростно набрасываться; **ажыдаар жолборсту аламын деп жулунуп, апырылган мен ушу фольк.** это я, нападающий грозно, как дракон, порывающийся схватить тигра.

апыт сожаление, раскаяние; **апытта калба** не пришлось бы тебе пожалеть; **апытка кет-** пропасть зря, пойти прахом.

апыча *то же, что апче.*

ар I *ир. 1.* (*самостоятельно не употребляется*) каждый; **ар бир** всякий, каждый; **ар ким** всякий, кто...; **каждый, кто...; ар ким ич оорусун өзү билет погов.** каждый сам знает, что у него болит внутри (*т.е. свои горести, печали, заботы*); **ар жерде** везде, всюду, во всех местах, в разных местах; **ар дайым или ар кезде или ар убак** всегда, постоянно, во всякое время; **ар кандай** всякий, всяческий; **ар түрдүү** разнообразный; **ар ойлуу (о человеке)** с непостоянными решениями, мыслями; **ар кайдан или ар жерден или аркай жерден** из разных мест, отовсюду; **ар качан** всегда, во всякое время; **ар кыл см. аркыл; 2.** (*с последующим отрицанием*) не; **ар убак унутпайт** он никогда не забудет; **атканын ар кез жазбаган** стреляя, он никогда не давал промаха; **ар кез байкап билбеймин стих.** никогда я не пойму.

ар II *то же, что нар I; алтымыш ар, кырк тайга сатып алган Актинте фольк. (кинжал)* Актинте, купленный за шестьдесят одногорбых верблюдов и за сорок жеребят.

ар III *ар.* совесть, стыд; **ары жок** бессовестный, бесстыдник; **ар көр-** считать позорным; **эр ачкадан өлбөйт, ардан өлөт погов.** молодец с голода не умирает, со стыда умирает; **арына кел-** быть задетым за живое; **эми да Темир арына келип, сөзүн кызып айтып жатты** и теперь Темир, задетый за живое, продолжал горячо говорить; **арына келтир-** задеть за живое; возмутить; **Чортондун кара күчкө корс-корс күлгөн күлкүсү аны арына келтирди** деланный отрывистый смех Чортон возмутил его, задел за живое; **арын түгөт-** унижить (*его*); **айдап алды малымды, агызды суудай канымды, түгөттү ме-**

ним **арымды фольк.** он угнал мой скот, как воду, пролил мою кровь, он унизил меня.

ар IV см. ары I; ар жактан с той стороны.

ар V: кайдагы ар кошкондон курулган с бору по сосенке, сброд.

ар- VI см. ары- III.

ара 1. промежуток (*пространства, времени*); расстояние (*между двумя точками*); **өз ара** между собой; **өз ара жардам** взаимопомощь; **өз ара согуш** междоусобная война; **арага жүр-** или **арага түш-** принять на себя роль арбитра, выступить в качестве примирителя; **арага сал-** ставить *кого-л.* посредником, примирителем, просить вмешаться в дело; **арабызда** между нами; артель **мүчөлөрү арасында** среди членов артели; **тез арада** или **тез (жакын) аранын ичинде** в ближайшем времени; **арадан кырк беш мүнөтчө өткөндөн кийин** по прошествии приблизительно сорока пяти минут; **2.** только с личными *притяж.* аффиксами (*взаимо*) отношения; **арабыз жакшы** мы в хороших отношениях; **тоо арасын суу бузат**, эл **арасын чуу бузат** *погов.* горы вода разрушает, народ пересуды разлагают; **3.** недоносок; **ара козу** ягнёнок-недоносок; **ара туу-** родить или родиться преждевременно; **ара тууп коюптур** она родила преждевременно; **4.** цель (*мишень*); **атып жүрсө, Аккелте арага жетпей түшпөгөн фольк.** когда он стрелял из (*ружья*) Аккелте, то (*пуля*) не падала, не достигнув цели; **ара зат** ни туда ни сюда; ни нашим ни вашим; ♡ **ара зат кал-** остаться в неопределённом положении; быть в недоумении, в растерянности; **кол арага жарап калды** уже подросток (*подросла*) немного, уже может кое в чём помогать (*о мальчике, девочке*); **кол арага ким жарайт?** кто (*из ребят*) может помочь? **ара-торо** кое-где; иногда; **ара конуп** раз переночевав (*в пути*); **ара конуп барчу жер** двухдневное расстояние (*расстояние, которое можно покрыть, переночевав раз в пути*); аты **чарчап**, тер **басып**, **ара-торо**, **кез-кезде Акан камчысын сүйрөп жер басып**, **арага нече конду дейт фольк.** конь его устал, обливался потом, и Акан кое-где временами, волоча плетъ, шёл пешком и в промежутке не раз ночевал; **ара-торо көргөндө** когда он иной раз видел; **арадагы акмак** человек, который своим глупым вмешательством портит дело; **ара-бөк** *то же, что арабөк*; **ара бечел см. бечел 2; ара-чоло см. чоло 1; ич ара см. ич I.**

араа ир. пила; **араа зоот разг.** лесопильный завод.

араак см. ары I.

араала- пилить.

араалат- *понуд. от араала-* заставить пилить.

араалоо и. д. от араала-

араам южн. то же, что араан II; эки араам болуп урушту они дрались, разделившись на две группы.

араан I: оозун араандай ачыптыр он широко раскрыл рот; **арааны ачылган** ненасытный, жадный; **аппетитим араандай ачылды** у меня волчий аппетит; **эң эле арааны ачылыптыр** он чересчур жадничает, он очень зарится на чужое добро; **арааны ачылган неме 1)** жадный (*до еды*); **2) перен.** хапуга; **араан талаа** пустыня.

араан II ист. отряд (*войско делилось на три отряда*: он **араан** правый отряд, **сол араан** левый отряд и **орто араан** средний отряд); ♡ **арааны жүрүп турат** его дела идут хорошо; **ал кезде алардын арааны жүрүп турган**

тогда они гремели (*властвовали*); **араан болуп турам** я в нерешительности; у меня мысли дwoятся.

араанда- усиливаться; **суук ансайын араандады** мороз все усиливался, мороз всё крепчал.

араандат- *понуд. от араанда-* усиливать.

араандатуу и. д. от араанда- усиление, увеличение.

араачы пыльщик.

араачылык занятие или положение пыльщика.

араба телега; **кол араба** тачка, ручная тележка; от **араба уст. 1)** паровоз; **2)** поезд.

арабакеч кирг.-ир. арбакеш, ломовой извозчик.

арабала- только в форме *деепр. прош. вр.*: **арабалап ташыйт** он возит целыми телегами.

арабалат- *понуд. от арабала-*; **арабалатып ташыт-тым** я приказал перевозить на телеге.

арабачы *то же, что арабакеч.*

арабөк человек, не умеющий достичь того, к чему стремится; человек – ни то ни сё.

араз ар. 1. состояние ссоры; **2.** находящийся в ссоре с кем-л.; **биз аразбыз** мы в ссоре.

араздаш- ссориться.

араздаштыр- *понуд. от араздаш-* ссорить.

араздаштыруу и. д. от араздаштыр-

араздашуу и. д. от араздаш- ссора.

араздык размолвка, ссора.

аразылык *то же, что нааразылык.*

арай см. чарай.

арак I водка; **арак заводдору** винокуренные заводы; **арак кайнат-** или **арак тарт-** гнать водку; **кымыздан арак тарт-** *уст.* гнать водку из кумыса; **кымыздан арак тартсын деп, кызыгы журттан ашсын деп фольк.** пусть нагонят водки из кумыса, пусть будет невиданное веселье; **арак кайнатуучу 1)** винокур; **2)** самогонщик; **арак-шарап см. шарап.**

арак II ар.: арак самын см. самын.

арак III южн. то же, что аржак (см. ары I).

аракет ар. действие; старание; **аракет кылсаң – берекет погов.** постарайся, так и (*получишь*) благодать; **кыштын аракетин кылып атам** я готовлюсь к зиме, я делаю приготовления к зиме; **согуш аракеттери** военные действия; **резервдер – аракетте** резервы в действии.

аракетте- двигать; действовать; **колу-бутум менен аракеттеп (я)** двигая руками и ногами.

аракеттен- *возвр. от аракетте-* действовать, стараться, проявлять старание; **эмине эле аракеттенип атасың?** с чем ты это возишься? **бошко аракеттенбениз** не старайтесь попусту.

аракеттенүү и. д. от аракеттен-

аракеттеш I взаимодействующий; совместно действующий.

аракеттеш- II взаимн. от аракетте-

аракеттештик взаимодействие; **элдик ыктыярдуу бөлүктөрү менен өз ара аракеттештикте** во взаимодействии с частями народных добровольцев.

аракеттешүү и. д. от аракеттеш- II; войсколордун бардык түрлөрүнүн өз ара аракеттешүүсү взаимодействие всех родов войск.

аракеттүү подвижной; деятельный.

аракеч кирг.-ир. пьяница.

аракечтик пьянство.

аракеч *то же, что аракеч.*

араккечтик *то же, что аракечтик.*

араккор *то же, что аракор.*

аракор *кирг.-ир. пьяница.*

арал остров; **эки суунун аралы** остров между двумя рукавами реки; **жарым арал** полуостров.

арала I орех (*употребляющийся в народной медицине*).

арала- II ходить, бродить (*среди чего-л.*); **токой аралап** бродя по лесу; **алар, бир сөздүн аягына чыкканча, шаарды аралап да калышты** пока они успели довести разговор до конца, им пришлось побродить по городу; **✧ ак аралаган мурут** усы с проседью; **сакал мурутун ак аралап калган** борода и усы у него уже с проседью; **тынчтык аралап турду** стояла тишина, царило безмолвие; **кызыл куурай аралагандай кыл-** см. куурай.

аралат- *понуд. от арала-* II; **камышка аралатып, малын салды фольк.** он пустил свой скот в камыш; **башкаларды аралатпаган** другим не позволял ходить (*напр. по саду, лесу*); **✧ аныктап ырдап берейин, аралатпай башканы фольк.** я спою (*сам*) по-настоящему, другим не позволю; **арак менен бозону аралата ашаган фольк.** он пил то водку, то бузу (*попеременно*); **жыгач-ташына кол аралатпай** охраняя от всех и вся, избавив от всяких забот.

аралаттыр- *понуд. от аралат-*.

аралаш I смешанный; вперемешку; **жибек аралаш** полушёлковый; **уйку аралаш** полусонный; в полусне.

аралаш- II *взаимн. от арала-* II 1. смешиваться, примешиваться; 2. принимать участие; вмешиваться; **бул ишке мен аралашпаймын** в этом деле я участия не приму; в это дело я вмешиваться не буду; 3. совместно ходить, бродить (*среди чего-л.*).

аралашма смешанный; примесь, смесь (*разных предметов*).

аралаштыр- *понуд. от аралаш-* II 1. смешивать, перемешивать; примешивать; **май аралаштырып** подмешав жиру, прибавив жиру; 2. заставить принимать участие в чём-л.; вмешивать кого-л. во что-л.

аралаштырт- *понуд. от аралаштыр-*; **кесме аралаштыртып** заставив перемешать (*варёную*) лапшу (*напр. с мелко нарезанным мясом*).

аралаштыруу *и. д. от аралаштыр-*.

аралашуу *и. д. от аралаш-* II; **сөзгө аралашуу** вмешиваться в разговор; принимать участие в разговоре.

аралжы 1. до некоторой степени заменяющий; **тамакка аралжы болот** (*это*) до некоторой степени заменяет пищу; **жарма тоочко аралжы болот** похлёбка жарма (*см.*) до известной степени заменяет хлеб; 2. посредник, примиритель; **аралжы бол-** или **аралжы кир-** быть посредником, примирителем; **экөөнөрдүн ортоңорго аралжы болуп, менин жүрүшүм жакшы эмес** нехорошо мне быть посредником между вами обоими; **ал да сөзгө аралжы болду** он тоже вмешался в разговор; 3. помеха; **аралжы бол-** послужить помехой; **анын суюк сакалы, кат-кат болуп бырышкан бетине аралжы болмок түгүл, бырыштарын жашырып кайра жарашкансыйт** его реденькая борода не только не портила его покрытого морщинами лица, но даже, наоборот, прикрывала морщины и шла ему.

аралоо *и. д. от арала-* II 1. хождение (*среди чего-л.*); 2. поиски.

аралык 1. промежуток, расстояние; **аралыгы беш километр** расстояние между ними пять километров; 2. (*в словосочетаниях*) между, меж; **ал аралык** международный; **эл аралык абал** международное положение; зона аралык межзональный; **зона аралык** шахмат турнири межзональный шахматный турнир; район аралык межрайонный.

арам I ар. 1. (*противоп. адал*) нечистый, запретный, запрещённый религией; **арам өл-** 1) (*о животном*) издохнуть, околеть (*а не быть зарезанным; мясо такого животного считается нечистым и в пищу не употребляется*); молдо (*или койчу*) **көп болсо, кой арам өлөт погов.** у семи нянек дитя без глаза (*букв. когда мулл (или пастухов) много, овца поганой дохнет*); 2) *бран.* издохнуть без покаяния; **кыздарды көргөндө «аялым болсо, арам өлөйүн» деп төшүн кагат** когда он видит девушек, то говорит: «подохнуть мне, если у меня есть жена»; **алал дөөлөт-малынды булгабагын арамга стих.** своё честно нажитое добро не пакости нечистью (*т.е. нечестно нажитое кладёт пятно на всё хорошее*); **арам кыл-** осквернить; **арам айт-** лгать, врать; **арам айтып, максатка жетпейт погов.** у лжи ноги коротки (*букв. говоря ложь, цели не достигнет*); **арам же-** 1) есть запрещённое религией; 2) наживать нечестными путями; **арам заада** *то же, что арамзаада* (*см. арамза*); 2. (*или арам тууган или арамдан тууган или арам туулган*) незаконнорождённый; **Азыз кандын арамы фольк.** незаконнорождённый (*сын*) хана Азиза; 3. мерзавец, стервец; **алты арам фольк.** шесть стервцов (*единокровные братья Манаса, творившие безобразия после его смерти*); **ичи арам** скрытный, таящий в себе скверные мысли и намерения; **арам ой** злой умысел, преступный замысел; **арам тамак** дармоед, тунеядец; **арам пейил** зложелатель; **арам пейилдик** злонамеренность, злоумышление; **арам пейилден-** злоумышлять; **арам тер** или **арам тердик** напрасное, бесполезное старание; потуги; **арам терибиз бар экен** напрасно мы старались, впустую пошёл наш труд; **арам сана-** иметь злое намерение; **арам санаа** или **арам ойлуу** злонамеренный; **арам эт** дикое мясо; **арам түк** см. түк I 1; **арам пөөш** *то же, что арампөөш.*

арам II ир. 1. редко услада, удовольствие (*как результат спокойствия*); **беш түлүктөн мал жыйдым, беш чака булча арам жок фольк.** собрал я скот пяти видов (*см. түлүк I*), а удовольствия нет и на пять грошей; **арам албай** без отдыха; 2. слово, часто употребляемое как ласкательное, особенно при обращении к детям.

арамбөөш (*или арам бөөш*) *то же, что арампөөш.*

арамда- *рел. 1.* осквернять; 2. обесчестить; **калкымда жүрүп караандап, катынымды арамдап фольк.** ты маячил среди моего народа и обесчестил мою жену.

арамдал- *возвр.-страд. от арамда-* *рел.* стать осквернённым, оскверняться.

арамдоо *и. д. от арамда-* *рел.* осквернение.

арамдык 1. *рел.* осквернённость; запретность; 2. *перен.* нечестность; злонамеренность, злой умысел; задняя мысль; **арамдык кылды** он поступил нечестно, гадко.

арамза ар.-ир. 1. (*или арамзаа или арамзаада*) мерзавец, подлец, стервец; **ала жылкы жоголбойт, арамзаада оңолбойт погов.** пегий конь не потеряется, подлец не исправится; **арамзаны андыган билет погов.** мерзавца знает тот, кто (*за ним*) следит; 2. (*или арамзаа или арам-*

заада) притворный; притворно; **чын кыйкырбай, арамза кыйкырып**, Мин-Дөбөнүн ашендери чыгышты Минтюбинские ишаны выступили не с искренними, а с притворными призывами; **3. южн.** лентяй; **эки арамза дос болбойт** погов. два лентяя не бывают друзьями.

арамзалан- притворяться.

арампоз ар.-ир. гнусный, развратный (о человеке); развратник.

арампоздук гнусность; **кумар ойноп, кетишет арампоздук, бузукка** стих. играя в азартные игры, доходят до гнусности, до разврата.

арампоз то же, что **арампоз**.

арампөөш хитрый, пронырливый; бестия.

арампөөштүк хитрость, пронырливость.

арамса сев. то же, что **арамза**; **✧ арамса баш салып-пыр** (хлеба) колосятся недружно, неровно.

арамсынт- уподоб. от **арам** I рел. считать что-л. несчастным, запретным, поганым; брезгать; **арамсынтнай ошону эки көзүн оёюн** фольк. не боясь оскверниться, я вырву ему (этому подлецу) оба глаза.

арамы ар.-ир. то же, что **арамза**; **тишинен заары чачылып, түсү бузук арамы** фольк. с зубов его яд брызжет, противный на вид стервец; **арамы бала** южн. незаконнорождённый.

аран южн. то же, что **араан** II.

аранжы то же, что **анжы**.

араң еле-еле, едва-едва, насилу; **араң келдим** я насилу дошёл; **араң кутулдум** я еле избавился, я еле спасся; **араң эле басып жүрөт** он едва ходит; **араң жан** слабый, немощный, полуживой; **араң-арандан** или **арандан-зорго** или **араң дегенде** едва-едва.

арап парное к **шарап**.

арапа ар. рел. 1. канун праздника рамазана; **жалган арапа** день, предшествующий кануну рамазана; **2. южн. этн.** угощение, устраиваемое в канун поста (см. **орозо**) и в канун рамазана.

арапча по-арабски, на арабском языке; арабским алфавитом.

арапчалат- говорить или читать по-арабски; делать что-л. на арабский лад.

арапчы совратитель, соблазнитель; смутьян; **арапчы шайтан азгырса, адам калбайт жаңылбай** фольк. когда совратитель-бес соблазняет, человек не может не ошибиться.

арапчыл ист. сторонник арабского алфавита.

арасат I ар. рел. место страшного суда.

арасат II то же, что **ара зат** (см. **ара**).

арача разнимание (дерущихся или спорящих); **арача! арача!** перестаньте! перестаньте!; **Кебек эч кимге арача бербей Салыйды урат** Кебек, не допуская разнимающих, бьёт Салыю.

арачала- разнимать (дерущихся или спорящих); **арасына түштү дейт, арачалап салды дейт** фольк. он выступил примирителем и разнял их; **он колундун ачуусу келсе, сол колун менен арачала** погов. когда правая рука твоя обзлится, примири её левой рукой.

арачалат- понуд. от **арачала-**.

арачалоо и. д. от **арачала-** разнимание (дерущихся или спорящих).

арачачы посредник между спорящими, дерущимися; примиритель; **арачачыга алты таяк** погов. разнимальщику шесть палок.

арачы 1. посредник (в том числе и в сватовстве); **арачыга кеп айтат, абдан жакшы сүйлөшкүн, алабыз ушул сулууну фольк.** свату он говорит: «ты хорошенько поговори, возьмём мы эту красавицу»; **арачы түшүп, күйөөгө алып берчү кишим сен эмес фольк.** не ты тот человек, который, явившись в качестве свата, выдаст меня замуж; **канча айтса да, маакул де, арачым, жок дебегин калыңды фольк.** сколько бы он ни запросил калыма, ты, мой сват, соглашайся; **2. ист.** посредник между враждующими родами, аулами или группами (на его обязанности лежало подготовить почву для примирения); **3. перен.** сводник, сводница.

арачык одинаковый для обеих сторон, примиряющий.

арашан санскр. через уйг. 1. целебный источник, тёплый ключ; **2. перен.** (о мясе) разваренный; **арашан кайнатып бер** развари (мясо); **3. тьянш.** сильно разваренное мясо.

арашандуу (место) с целебными источниками; (место) с тёплыми ключами.

арашыт название сказочного насекомого.

арба I то же, что **араба**; **он сегиз менен жыйырма от арбадай зарылдайт** стих. в восемнадцать и двадцать (лет человек) мчится как паровоз.

арба- II см. **ары-** III.

арба- III завораживать, заколдовывать, заклинать; **жыланча арбабай отур** не шипи по-змеиному; не ругайся, не бранись; **жылан торгойду арбады** змея загипнотизировала жаворонка; **арбап эле отурат** он злобится, беззвучно шевеля губами.

арбагай растопыра; **арбагай-тарбагай** растопыра-раскоряка.

арбай I то же, что **арбак**.

арбай- II иметь растопыренный, раскоряченный вид; растопыриваться (напр. о пальцах руки); **арбайган арык кол** костлявые худые руки; **Аккуладан арбайып, аттап түшө калчу эле фольк.** (огромный богатырь Манас) спрыгивал с (коня) Аккулы растопырившись; **арбайып-тарбайып** растопырившись и раскорячившись.

арбайт- понуд. от **арбай-** II растопырить (напр. пальцы); **колун арбайтып** растопырив свои руки к пальцы.

арбайыңкы немного растопыренный, слегка раскоряченный; **колу арбайыңкы тартып сунулду** протянула его рука с растопыренными пальцами.

арбак ар. 1. миф. духи святых или чтимых предков (которые должны помогать призывающим их или карать врагов); **асыл Бакай көйкашка, арбагы жандан бир башка фольк.** благородный знаменитый Бакай – дух его отличен от (духа других) людей; **арбагы карап турганда, ордого кантип киребиз?! фольк.** как мы войдём (как смеем войти) во дворец, когда над ним витает (букв. смотрит) его (Манаса) дух? **арбакка сыйын-** этн. вверять себя духам предков (прибегать к их помощи); **арбак конгон киши** 1) человек, которому сопутствует удача; 2) уважаемый человек; **ата-бабандын арбагы консун!** желаю тебе удачи! (букв. да снизойдёт на тебя дух твоих предков!); **арбагы колдойт** ему сопутствует удача (букв. им руководит дух предков); **арбак ургур!** будь ты проклят!; **арбак урган (соккон, аткан, баскан)** проклятый (букв. наказанный духом предка); **атандын арбагы төбөндөн урсун!** стих. чтоб тебя поразил дух твоего

отца!; **Конгурбай сенден качканы, арбактар аны басканы фольк.** Конгурбай от тебя сбежал, это духи предков его покарали; **арбактан кутул- этн.** очиститься перед духом предков (*выполнив данное обещание, принеся жертву и т.п.*); **арбактын алдынан өт- этн.** испросить соизволение духа предков (*напр. исполнив данное обещание или сообщив, что оно не может быть выполнено не по вине его давшего*); **арбакты аттап өт- этн.** не посчитаться с духом предков (*букв. перешагнуть дух предков*); **арбакты аттап өтө албай фольк.** не решаясь пренебречь духом предков; **арбакка кой- этн.** воззвать к духу предков, призвать в качестве «арбитра» духа предков (*пусть он рассудит, покарает и т.д.*); **эркегин эмес, катынын, чоңуң эмес, балаң союл көтөрбөсөн, атанын арбагына коём!** если вы, не только мужчины, но и женщины, не только взрослые, но и дети, не выступите с дубьём, я обращусь к духу предков (*пусть он вас покарает*); **арбакка чет бол- или арбактын тышында кал-** оказаться вне благоволения духа предков; **жадырап жаткан элим жок, арбактын калдым тышында фольк.** у меня нет народа, живущего в довольстве, я оказался вне благоволения духов; **кагылайын ата, эне, арбагыңа чет болдум фольк.** мои милые отец и мать, лишился я благоволения духов ваших (*не исполнив сыновнего долга*); **арбак! арбак!** призыв на помощь духов (*напр. во время скачек*); **менин арбагым сенин арбагыңдан кем бекен?** а чем я хуже тебя?, разве по происхождению я ниже тебя? (*букв. разве дух моих предков ниже, чем твоих?*); **2. перен.** слава; **ай-ааламга ашкере жемишинин арбагы стих.** по всему миру идёт слава о (тамошних) плодах и ягодах; всему миру известна слава плодов-ягод (*Киргизии*); **же ак олпогуң бербедин, арбагымды көрбөдүң фольк.** ты не дал мне свой белый олпок (*см. олпок 2*) и не увидел меня в славе; **арбагы чоң Таласка амандашат уларың фольк.** улар твой (*акын Токтогул*) приветствует славный Талас; **3. перен.** блаженство; **арбагын баштан үз-** лишиться блаженства; **Кудайказар куу какбаш, аксакал болуп айылга, арбагын баштан үзбөдү фольк.** плут Кудайназар заделался аксакалом аула и не переставал блаженствовать; **арбагы көтөрүлдү он преуспевает, процветает; журттун арбагы көтөрүлүп калса эле болду** если народ будет процветать – это уже хорошо; **ач арбак, куу сүрөт** худой-худой, худущий-худущий; **арбагын качыр-** сбить (*с него*) спесь; **тири арбак см. тири.**

арбактан- похвально, красоваться; **атка минип, түгөнгүр, арбактанып койкоюп фольк.** сев на коня, он, неладный, красиво восседал.

арбактант- *понуд. от арбактан-* восхвалять, превозносить.

арбактуу удачливый, счастливый (*букв. спешествуемый духами предков*).

арбал- *страд. от арба-* III.

арбала- перевозить на телеге; **алыстан арбалаганча, жакындан дорболо погов.** чем возить на телеге изда-лека, лучше в борьбе вблизи.

арбалаңда- *многокр. от арбаңда-*.

арбаң I: арбаң-арбаң растопыренный, раскорячен-ный; раскоряка; **арбаң-арбаң эт-** двигаться раскорякой, растопырой.

арбаң- II см. ары- III.

арбаңда- двигаться, растопыряваясь (*напр. о худом и высоком человеке, о телеге на очень высоких колёсах и т.п.*).

арбап ар. ист. редко господин, повелитель.

арбаш- *взаимн. от арба-* III **1.** заволаживать, заколдовывать, зачаровывать друг друга (*напр. о змее и каком-л. другом живом существе*); **2.** ссориться, враждовать; **арбашпай отургула** сидите и не ссорьтесь.

арбаштыр- *понуд. от арбаш-*; **жети кара койду жылан менен арбаштыр- этн.** поверье противопоставить змее семь чёрных овец (*как средство от укуса змей*).

арбашуу и. д. от арбаш-.

арбитр арбитр.

арбоо и. д. от. арба- III.

арбуу и. д. от арбы- увеличение.

арбы- увеличиваться, умножаться; **ишим арбыбай калды** мне не удалось сделать столько и так, как хотелось бы; **арбып-дарбып, дүрбөшүп, «аттана көр, жүр!» дешип фольк. (толпа)** всё увеличивалась, волновалась, бушевала, говорили: «на коней, едем!».

арбын много, множество; большинство, большая часть; **арбын элек, аз болдук фольк.** нас было много, стало мало; **планды арбын орундатуу** перевыполнение плана.

арбыт- *понуд. от арбы-* увеличивать, усиливать; **күлүк ат чапкан сайын арбытат погов.** скаковой конь чем дальше скачет, тем больше усиливает (*ход*); **митаамдык кылганын менен деле арбыта албайсың** как бы ты ни жульничал, этим ничего не добьёшься; **түн арбытып, мол жүрдү фольк.** он много ездил ночью.

арбытуу и. д. от арбыт- увеличение, усиление.

арбытыл- *страд. от арбыт-* быть увеличиваемым, усиливаемым; увеличиваться, усиливаться; **кош айдоо планы арбытылган** посевной план увеличен.

арбыш и. д. от арбы- увеличение, умножение.

арга сила; ловкость, изворотливость; умение выйти из положения; **аргам кетти или аргам түгөндү или аргам куруду** я обессилен; я в безвыходном положении; **аргам кетти, не кыларым билбеймин** я в безвыходном положении; я не знаю, что мне делать; **аргамды кетирди** 1) он поставил меня в затруднительное, неловкое положение; 2) он мне надоел; **башка арга жок** другого выхода нет; **арга кайда?** где же выход?, что же делать? ничего не поделаешь; **арга-парга** всякие средства и способы.

аргамжы волосная верёвка.

аргамжыла- привязывать на верёвку.

аргамжылан- *возвр.-страд. от аргамжыла-*.

аргамжылат- *понуд. от аргамжыла-* привязывать на верёвку; заставить привязать на верёвку.

аргандай *то же, что ар кандай (см. ар I 1).*

аргасыз безвыходный, неизбежный, вынужденный; **аргасыз бол-** быть вынужденным; **аргасыз кыл-** вынудить.

аргасыздан- испытывать затруднение, чувствовать безвыходность положения.

аргасыздык безвыходность, неизбежность; вынужденность.

аргез *то же, что ар кез (см. ар I 2).*

арген р. (или арген сандык) шарманка (орган – так русские в Средней Азии называли шарманку; в фольклоре приятный, гл. обр. женский, голос сравнивался со

звуками шарманки); **аргендин үнү** приятный, мелодичный звук или голос; **айткан сөзүң аргендей фольк.** твои слова мелодичны, приятны; **үнүң арген жез найдай или үнүң арген сандыктай** голос твой (приятен) как шарманка, как медная флейта; **асмандагы торгой куш аргендей кооз үн салат фольк.** в небе птица-жаворонок издаёт мелодичные, красивые звуки; **шаңк этип күлүп койгондо, аргендин асыл үнү эле фольк.** бывало, когда (она) звонко засмеётся, (смех её) был подобен благородным звукам шарманки.

аргескен то же; что **нар кескен** (см. **нар I**).

аргун I южн. то же, что **аргын**; **аргун мал** нечистопородный скот, метис.

аргун II южн. то же, что **кысыр эмди** (см. **кысыр I**).

аргуч см. **аргыч**.

аргы I: жел **аргы** см. жел **I I**.

аргы- II (о скаковом коне) бежать крупным карьером.

аргым крупный карьер (скакового коня); **аргымакты аргым-аргым жүгүрт-** пускать скакуна крупным карьером.

аргамак (породистая, кровная лошадь); **аргымактын жакшысы чапса – күлүк, сатса – бул погов.** аргамак тем хорош, что в езде – скакун, в продаже – деньги.

аргын I. помесь яка и домашней коровы; **2. перен.** гибри́д, метис.

аргыт- понуд. от **аргы-** II; **телтору ат менен аргытып, алдыдан чыкты жол тозо фольк.** он появился, лихо скача на гнедом коне, и преградил путь; **Алгараны аргытпай, куйругунан бек кармап фольк.** крепко схватив за хвост (коня) Алгару, он не позволял ему скакать.

аргыч, аргуч ир. южн. **1.** танец, пляска; **аргыч аттанцевать, плясать; ашула кылып, аргыч атып ойнойттур** они забавляются, распевая песни и танцуя; **2.** песня; **тамбур чертип, аргуч айтып барышаттар** они идут, играя на тамбуре и распевая песни.

арда южн. то же, что **кысыр эмди** (см. **кысыр I**).

ардайым ир.-ар. всегда, постоянно.

ардак I. неженка, баловень; **ардагым** мой миленький (ласкательное обращение матери к ребёнку); **кудайдын ардагы белең?** а ты-то баловень божий, что ли? (тебя и тронуть нельзя?); **2.** почёт, уважение; **ардак грамотасы** почётная грамота; **ардак такта** доска почёта; «**Ардак Белгиси**» ордени орден «Знак Почёта»; «**жамандын жаны ардак погов.** никудашному душа (жизнь) дорога.

ардакта- оказывать почёт, уважать; заботливо относиться; **атты баксаң ардактап, жоого бербес тар жерде фольк.** если будешь заботливо ухаживать за конём, он в трудную минуту не выдаст (тебя) врагу.

ардактал- возвр.-страд. от **ардакта-** быть уважаемым, почитаемым; почитаться.

ардакталуу то же, что **ардактуу**.

ардактан- возвр. от **ардакта-** быть уважаемым, почитаемым.

ардактоо и. д. от **ардакта-** оказание почести, уважения; заботливое отношение.

ардактуу уважаемый, чтимый; почётный; дорогой; **ардактуу наам** почётное звание; **жардынын жаны ардактуу, байдын малы ардактуу погов.** бедному жизнь дорога, а богатому – скот (богатство).

ардан- **1.** стыдиться, совеститься; **2.** досадовать, злиться, обижаться; **сөзгө арданып** обидевшись на слова.

ардандыр-, ардандыр-, ардант- понуд. от **ардан-** стыдить, срамить.

ардануу и. д. от **ардан-** стыдливость, совестливость.

арданыш I и. д. от **ардан-**, то же, что **ардануу**.

арданыш- II взаимн. от **ардан-**.

ардап ир. **1.** отвар из корня растения карындыз (см.) с прибавлением небольшого количества муки или отвар из толокна (диетическое питание для выздоравливающих); **2. перен.** брандахлыст; **ардап ичип калды** он обеднел (букв. он начал питаться брандахлыстом).

ардеме ир.-кирг. всякая вещь, всякая всячина; **Ай-чүрөктүн Аксарай ардемеге чак сарай фольк.** дворец Айчурек для всякой цели подходит (хорош во всех отношениях); **ардеме-бирдеме** всякая всячина.

ардуу стыдливый, стеснительный, шепетильный.

ардык I неудовольствие, неудовлетворённость; **обида; самаганым колума тийди, эми ардыгым чыкты** я успокоился, достигнув желаемого; я удовлетворён; **ардыгы бар** у него заботы и неприятности; он не достиг желаемого; **Акбалтанын Чубагы, ардыгына чыдабай, ачууланган убагы фольк.** (это был) момент, когда (богатырь) Чубак (сын) Акбалты, не стерпев обиды, разгневался; **кайраттанып жолго түш, калбасын ичте ардыгын фольк.** иди твёрдо по (избранному) пути, чтоб не было у тебя неудовлетворённости; **ардык айт-** выразить неудовольствие, жалобу; **ардык-кордук** неприятности и позор.

ардык- II стыдиться; чувствовать неловкость; сожалеть; **окуудан чыгып калып, ардыгып жүрөт** он отстал в учёбе и теперь сожалеет (об этом); **көрүп алып тардыкты, көп бек кейип ардыкты фольк.** он увидел и обиделся, очень огорчился и устыдился.

арена арена; эл аралык арена международная арена.

аренда аренда; **арендага бер-** сдавать в аренду; **арендага ал-** взять в аренду, арендовать.

арендатор арендатор.

арест арест.

арестант арестант.

аржак та сторона (см. **ары I**); **аржакта** на той стороне, по ту сторону; **аржактан** с той стороны, оттуда; «**аржагында жатат** за этим что-то кроется; это неспроста; тут суть в чём-то другом; **аржагын өзүн билесин** а там уж сам суди; а уж дальше дело твоё.

аржакта-: **аржактап** со всех сторон.

аржалакта-, аржалакта-, аржаланда- осклабиться; **аржаландап күл-** весело смеяться (о детях); скалить зубы (о взрослых).

арз то же, что **арыз**; **арз бол-** выпрашивать, просить; **азыр таап берем деп, көрүнгөнгө карз болот; анысын таап бере албай, атасына арз болот фольк.** он должен каждому, обещая сейчас же отдать; не находит (денег) и выпрашивает у отца.

арзабас южн. трудность; **арзабас менен алган** он с трудом получил.

арзан ир. **1.** дешёвый; **арзанга түштү** обошлось дешёво; **Маргалаңда мал арзан, баарынан да чай арзан фольк.** в Маргелане дешёв скот, а дешевле всего чай; **2.** лёгкий (для выполнения); **ат арытмак арзан, журт**

арытмак кымбат *погов.* коня истощить легко, а народ изучить трудно; **бул арзан иш турбайбы!** *фольк.* да ведь это же лёгкое дело!; **арзан иш эмес** дело нелёгкое; **мени арзан киши көрбө** ты со мной не шути; **арзан жоосу менминби, же ажал айдап келдиби** *фольк.* иль я ненастоящий враг для него, или (что вернее) смерть пригнала его сюда (он ищет верной смерти).

арзанда- дешеветь.

арзандат- понуд. от **арзанда-** удешевлять.

арзандатуу и. д. от **арзандат-** удешевление.

арзандатыл- страд. от **арзандат-** удешевляться.

арзандоо и. д. от **арзанда-**.

арзандык 1. дешевизна; 2. лёгкость (для выполнения); облегчение; 3. помощь.

арзансы- *уподоб.* от **арзан** 1. считать для себя дешёвым; 2. считать для себя лёгким (для выполнения), пустяковым.

арзанчылык дешевизна, дешёвка.

арзы- 1. стоять; **арзыбайт** не стоит, не заслуживает внимания; недостоем; **тыйынга арзыбаган сөздү айтат** он говорит ерунду; 2. удовлетворяться; довольствоваться; **кылган ишине арзыбадым** я его работой не удовлетворён; **бу тоодон бу тоого арзыбаган кийик өлүптүр** *погов.* кийик, который не удовлетворился ни этой горой, ни другой, погиб; **алалдыкка арзыбай, сүткө кылар сооданы** *стих.* не довольствуясь дозволенным; (*торговцы*) ведут торг с лихвой; 3. желать; **арманы жок жигиттин, арзып жетсе сүйгөнгө** *фольк.* молодцу, который добился любимой, больше нечего желать; **арзып келдим Букардан, абакем Бакай, сен үчүн** *фольк.* гонимый желанием, я прибыл из Бухары ради тебя, мой дед Бакай; **арзыган жарын алды эми** *фольк.* вот женился он на желанной подружке.

арзыла- *южн. то же, что арзы-* 3; **алыстан келдим арзылап, билейин кызык-сонунду** *фольк.* гонимый желанием, я прибыл издалека, чтоб узнать забавы забавные.

арзыт- *понуд.* от **арзы-** удовлетворять; **сан жагынан арбытпайт, сапат жагынан арзытпайт** по количеству мало, по качеству не удовлетворяет.

ариет *ар.* 1. совесть; честь; 2. расходы на похороны.

арийне *ир.* редко конечно, несомненно.

арип I *ар.* буква; ♪ **арип кемиргич** *буквоед.*

арип II *см.* **арып** I.

ариптеш- (*ср.* **ариптүү**, **арып** I, **арыпта-**) состязаться в тайных знаниях, в чародействе; **адамдын сырын байкаган, ариптешкен адамды алаканда чайкаган** *фольк.* он замечал секреты людей, он шутил побеждал тех, кто с ним состязался в чародействе.

ариптүү (*ср.* **арып** I) имеющий сокровенный смысл; **акыл менен эсептен ариптүү сөздү сүйлөгөн Акундун кызы Айчүрөк** *фольк.* дочь Акуна Айчурек говорила умно, дальновидно, со знанием тайн.

аристе *то же, что арыста.*

аристократ аристократ.

аристократия аристократия.

арифметика арифметика.

арифметикалык арифметический.

арифмометр арифмометр.

ария ария.

арият *ар. южн. то же, что ариет*; **арият-салт** совокупность народных обрядов и обычаев.

арк *то же, что нарк* I 2; **ай десе – аркы жок, күн десе – көркү жок** присказка назвал бы (*красавицу, красавца*) лунной, (*да*) у неё (*у луны*) нет тех достоинств, назвал бы солнцем, (*да*) у него (*у солнца*) нет той красоты; **тууган, душман адамдын аркын көргөн, энекем!** *фольк.* ты, мамаша, видела обычаи родичей и врагов!; **аты калып, аркы жок, эчен түрлүү эл өттү** *фольк.* много прошло (*жило на свете*) народов, имена их остались, а их установлений нет (*мы не знаем, как они жили, чем руководствовались*).

арка 1. спина; задняя сторона, задняя часть, тыл; арка чач коса (*женская*); **арка чачын өрбөй кал!** *фольк.* чтоб тебе остаться вдовой! (*букв.* чтоб тебе не заплетать косы); 2. *ист.* задняя сторона, тыл (*при массовом передвижении народов*); **арка кыргызы** северные киргизы (*название осталось от времён ойратского нашествия, когда киргизы массой двинулись на юг*); **Анжыян-аркага кабар салып, ашка даярданып калышты** *фольк.* они оповестили Андижан (*т.е. южных киргизов*) и северных киргизов и начали готовиться к свадебному пиру; ♪ **Сары Арка** (*в эпосе*) название казахских степей севернее линии Балхаш – Арал; **аркамда** с моей помощью (*букв.* у меня за спиной, у меня на спине; сзади меня, за мной); **аркан менен** благодаря тебе, с твоей помощью, при твоём содействии; **ошонун аркасында** из-за того, по той причине; **сенин аркан тийди** ты оказал поддержку; **айбанатча болбодун: аркасы тиет дечү элем, эстебей кеткен экенсин** *фольк.* (*форма ед. ч., но обращение ко многим*) вы (*сорок витязей*) не стали равны (*даже*) животному: я полагался на вашу (*букв.* его) помощь, (*но*) вы не вспомнили (*обо мне*); **аркасын тийгиз-** оказать (*свою*) поддержку; **аркасын тийгизүүчү** покровитель; **аркасын тийгизүүчүлөр да жок эмес** он не без покровителей; **кабылан Манас жан достум, качан көрөм арканды?** *фольк.* мой друг леопард Манас, когда я дождусь твоей помощи (*букв.* увижу твою помощь)? **арка кыл-** считать опорой, надеждой; **аттай арка, тоодой меде** **арканды** *фольк.* мой друг опора; надеюсь на тебя как на каменную гору; **арка бер-** повернуться спиной, отвернуться; **арка бериш** сидение или стояние спиной друг к другу; **арка бериш бол-** оказывать взаимную поддержку (*букв.* сидеть или стоять спиной друг к другу); **арка бериш бололу, жедигер, нойгут, сарбагыш айлыбыз бирге конолу** *стих.* будем помогать друг другу: джедигеры, нойгуты, сарбагыши – расположимся аулами вместе; **арка бериш таң-** связать двоих, поставив их спиной к спине; **арка бериш жер** смежная земля, смежный участок земли; **арка сал-** злобствовать, гневаться (*букв.* повернуться спиной); **аркасын салса, баатырда алты миң эрдин сүрү эле** *фольк.* когда в гневе богатырь (*Манас*), его грозность равна грозности шести тысяч богатырей; **аркасы сууган** он почувствовал облегчение (*от тягот*); он вздохнул свободно (*освободившись от чего-либо*); **кан ичер Төрөгелди өлүп, далай кедейдин аркасы сууган** когда умер кровопийца Төрөгелди, многие бедняки вздохнули свободно; **аркасы ачылбаган** (*о животном*) заплывший жиром; **кыр арка** позвоночник; **арка мойнуң астында калсын!** чтоб тебе шею свернуть!; **там арка** *см.* **там** I.

аркагай выпятившийся; торчащий во все стороны; **аркагай мүйүз ак бугу** *фольк.* белый олень с ветвистыми рогами.

аркай- 1. торчать в разные стороны; көздөрүнүн чарасы бөксөрүп, акыреги аркайган глаза у него ввалились, ключицы торчат; 2. выситься, вздыматься (*выдвигаясь остриями*); **аркайган аска менен зоолор** вздымающиеся горы и дикие скалы; **аркайып жаткан Ала-Тоо чөгүп жаткан нарга окшойт фольк.** вздымающийся Ала-Тоо подобен опустившемуся на колени верблюду.

аркайт- понуд. от аркай-; азууларын аркайтып фольк. выставив свои клыки.

аркайтуу и. д. от аркайт-.

аркак уток; **аркак сал-** снова уток (*при ткани*); **ак аркак южн.** 1) шёлковая ткань с белым утком и чёрной основой; 2) женское платье из ткани ак аркак; **эриш-аркак болуп туралы** будем жить в мире, в согласии; **эриш-аркагы жок сөз** бессвязная, бессодержательная речь.

аркала- 1. вваливать (*себе*) на спину, нести на спине; 2. перен. искать защиты; **элиме бүлүк салганда, качып келдим аркалап фольк.** когда (*враг*) привёл мой народ в смятение, я прибыл искать защиты.

аркаламай сев. поддевание с земли чижики палкой, которую держат за спиной (*при игре в чижик*).

аркалат- понуд. от аркала- вваливать кому-л. на спину; **маа аркалатып кой** ввалили мне на спину.

аркалатуу и. д. от аркалат- вваливание на спину кому-л.

аркалаш- взаимн. от аркала-; **аркалашып отурсидет** спиной к спине.

аркалашуу 1. и. д. от аркалаш-; 2. южн. весы (*игра: двое, стоя спиной друг к другу и держа друг друга за пояс, поочередно поднимают друг друга на спину*).

аркалекей южн. то же, что аркаламай.

аркалоо и. д. от аркала- 1. вваливание на спину (*себе*), несение на спине; 2. перен. обращение к защите.

аркалуу I 1. имеющий позвоночник, позвоночный; **аркалуудан оонабайт** загадка (*кто*) из позвоночных не валется (*отадка уй корова*); 2. перен. сильный; **аркалуу мерген Кожожаш анык келип калыптыр фольк.** сильный стрелок Коджоджаш в самом деле прибыл.

аркалуу II то же, что аркылуу.

аркалык 1. то же, что арка кыргызы (*см. арка* 2); 2. (*чаще аркалык темир*) металлическая пластинка (*украшение для женской косы*); **аркалыктын бүркүтү охот.** один из видов беркута.

аркан 1. аркан (*шерстяной, волосной*); **кыл аркан** волосной аркан; **аркан тарттырмай** или **аркан тартыш** перетягивание верёвки (*вид спорта*); **аркан сүйрөш-** или **аркан тарт-** состязаться в перетягивании аркана; **бал-бандар оодарышат, күрөшөт, аркан сүйрөшөт** силачи состязаются в стаскивании друг друга с коней, борются, перетягивают аркан; 2. разг. фольк. **аркан** (*мера длины, равная 4-5 метрам*); **эки аркан бойлобойт** больше двух арканов (*напр. глубины*); **алты аркан бою** длина, расстояние или глубина, равные шести арканам; **күн батууга аркан бою калды** солнце клонится к закату; **аркан-жипсиз байлан-** оказаться связанным по рукам и по ногам.

арканда- привязать на верёвку, заарканить; **атты аркандап кой-** заарканить лошадь; **ал мени сайга аркандап кетти** он меня обманул, он меня подвёл.

аркандал- страд. от арканда- быть привязанным на аркан, быть заарканенным; **аркандалып турган эчки** коза на привязи.

аркандалуу заарканенный; **аркандалуу турган атымды бошотуп ыргып миндим** я отвязал своего заарканенного коня и вспрыгнул на него.

аркандат- понуд. от арканда-.

аркандатуу и. д. от аркандат-.

аркандоо и. д. от арканда- привязывание на верёвку, на аркан; заарканивание.

арканкы южн. тот, кто или то, что сзади; задний; **арканкы терезеден карасаң болот эле** ты бы посмотрел в заднее окно; **арканкысы жетип келди** последний (*тот, что был сзади*) прибыл.

аркар архар, горный баран (*самка*); **Уч Аркар астр.** Весы; **Алты Аркар астр.** Малая Медведица; **Жети Аркар астр.** Большая Медведица; **аркар оту** название высокорослой лекарственной травы.

аркаюу и. д. от аркай-.

аркез то же, что ар кез (*см. ар* I 2).

арксыз то же, что аркы жок (*см. арк*).

арктикалык арктический; **арктикалык экспедиция** арктическая экспедиция.

аркы потусторонний, дальний, находящийся дальше (*в отношении пространства и времени*); **аркыбы, беркиби?** тот или этот? тот, что дальше, или тот, что ближе? **кечээки күндүн аркы күнү** позавчера; **мурдагы күндүн аркы күнү** четвертого дня; три дня тому назад; **мындан аркы ийгиликтер үчүн** за дальнейшие успехи; **андан аркысын дагы көрөбүз** что будет дальше, потом увидим; **аркы-беркини түшүнгөн или аркы-беркини билген или аркы-беркини көзү көргөн** кое-что понимающий; кое в чём разбирающийся; **аркы-беркини түшүнбөйт көрүнөсүз** вы, похоже, кое в чём не разбираетесь; **аркы-беркини көзү көргөн Темирди да айраң-тан калтырды** (*это*) удивило даже Темира, который кое в чём разбирался; **аркы-берки сөздү айтып, ойдун күчүн көрөйүн фольк.** поговорю о том, о сём, испытаю силу мысли; **аркы-терки** крест-накрест; **улакты аркы-терки байлайт** козлят привязывают крест-накрест (*так, чтобы они стояли друг против друга и чтобы голова одного заходила за голову другого*); **аркы-терки бас-** 1) ходить взад и вперёд; 2) двигаться вяло, устало; **аргымактын азганы – аркы-терки басканы фольк.** признак утомления кровного коня – его вялый ход; **аркы жай см. жай II.**

аркыл ир. всякого рода, разный, разнообразный.

аркылуу послелог через, посредством; **почта аркылуу алдым** я получил по почте; **ушул жол аркылуу** этим путём, этим способом.

аркыра- 1. реветь; бурлить, бурно течь; **аркырап аккан суу** бурная река; 2. перен. греметь (*быть в силе, пользоваться властью, славой и т.п.*); **аргымак минип, куш салып, аркырап жүргөн чагымда фольк.** в то время, когда я гремел, ездил я на кровном коне и пускал соколов.

аркырат- понуд. от аркыра-; **баланы аркыратпа** не доводи ребёнка до слёз, не позволяй ребёнку реветь (*громко плакать*); **аркыратып чаап келди он** примчался (*на коне*) во весь опор.

аркыроо и. д. от аркыра- рёв; бурление, бурное течение.

аркыт *сев.* сосуд (из сыромятной копчёной кожи); **алтын ооз аркыттан ууну куйду султанга фольк.** из суда с золотым горлышком он налил султану яду.

арла- *южн.* [эрлэ] *то же, что аярда-* 2; **эрлэп кий-** носить (одежду, обувь) бережно.

арман *ир.* 1. заветная мечта; неисполненное или неудовлетворённое желание; сожаление о неисполненном или неудовлетворённом желании; **арманга жет-** достигнуть желаемого; **адамзат жаралгандан берки арманынарга жеткиребиз** мы приведём вас к тем заветным целям, к которым всегда стремилось человечество; **арман жок** жалеть не стоит; не беда; **кытайдын элин бийледин – кыз да болсон, арман жок фольк.** что ты девица – не беда: ты правила китайским народом; **жеген да арманда, жебеген да арманда шутил.** (так вкусно, что) и съевший жалеет (мало досталось), и не поевший жалеет (ничего не досталось); **акыркы күлгөндүн арманы жок** смеётся тот, кто смеётся последним; **арманда келдим** а мне обидно (мне не удалось); **дүйнөдөн арманда өткөнү турат** он, похоже, покинет этот мир, не свершив того, чего желал или не достигнув цели; **ай, арман, ай!** как жаль!; **эч болбосо арман күн, эки жашар Шайымбет – ар жетип адам болбоду фольк.** как жаль, что двухлетний Шайымбет не дожил до совершеннолетия и не стал человеком; 2. название одного из старых стихотворных жанров киргизского фольклора; *песня-жалоба на судьбу, на несбывшиеся надежды; песня, выражающая грустные мысли при воспоминании о минувшей молодости и сожаление о наступившей старости.*

армандан- выражать чувство неудовлетворённости.

армандуу 1. не осуществивший заветной цели, не получивший удовлетворения своих желаний и сожалеющий об этом; **армандуу обон** печальная мелодия; 2. не дающий удовлетворения; **армандуу дүйнө фольк.** бранный, земной мир (в отличие от загробного).

армансыз не имеющий неисполненных желаний, достигший осуществления своей заветной мечты; **армансыз дүйнөдөн өттү** у него не осталось в жизни ничего такого, чего бы он ещё желал; он хорошо прожил жизнь.

арматура арматура.

армия армия; **Кызыл Армия** *ист.* Красная Армия; **Советтик Армия** Советская Армия.

арна- предназначать; посвящать; **конокко арнап койгон козу** ягнёнок, предназначенный для гостей.

арнал- *возвр.-страд. от арна-* предназначаться; посвящаться; **Октябрдин кырк жылдыгына арналат** посвящается сорокалетию Октября.

арналын- *возвр. от арнал-, то же, что арнал-*.

арнат- *понуд. от арна-, то же, что арна-*.

арнеңке *ир.-кирг. то же, что ардеме.*

арноо *и. д. от арна-* 1. предназначение, посвящение кому-чему-л.; 2. посвящение (особый вид песенного жанра).

арп I арпы кетип, тарпы калган остались одни ошметки.

арп II *то же, что арып II.*

арпа ячмень; **олоң арпа, жырым арпа** названия сортов ячменя; **арпа жеген ат ойнойт погов.** конь, который ест ячмень, играет; **арпа баш** колос ячменя; **сенин арпанды ким чийки орду?** что ты так взбеленился? (букв. кто твой ячмень незрелым сжал?).

арпакан миртук восточный.

арпал- пребывать в хлопотах, в житейских заботах; **жайдын күнү тиричиликтин арпалып турган кези** лето – сезон житейских забот.

арпала-: атты арпалап байла- поставить лошадь на откорм ячменём.

арпалыш- *взаимн. от арпал-* 1. хлопотать; суетиться, возиться; **бүгүн кечке бала менен арпалыштым** я сегодня до вечера (целый день) возился с ребёнком; 2. сплетаться в объятиях.

арпана *ир. южн.* [эрпәнэ] *то же, что шерне.*

арс I (или арс чычкан) горностай.

арс II: арс-арс үр- гавкать, неистово лаять; **Мойнок арс-арс үрүп үнүн баспады** Мойнок гавкал и не замолкал; **как эткен карга, арс эткен ит жок** ни единого живого существа (букв. нет ни каркающей вороны, ни лающей собаки).

арс III: арс эмген жеребёнок, продолжающий сосать мать, будучи взрослым; **асый болуп арс эмген фольк.** (скакун) сосал мать до четырёх лет.

арсай- торчать остриём; **арсайып-торсоюп** торча остриями в разные стороны.

арсайт- *понуд. от арсай-*.

арсак торчащий; **арсак таш** торчащий камень, остроконечная скала; **арсак-терсек** торчащий в разные стороны; **тиши арсак-терсек** у него зубы неровные; **ирети жок арсак-терсек** находящийся в полном беспорядке; **арсак-арсак күл-** довольно смеяться.

арсактал- торчать остриями; **арсакталган** зоолор остроконечные скалы.

арсактуу с торчащими остриями; **арсактуу тоо** гора со скалистыми вершинами, пиками.

арсаланда- *то же, что арсанда-*.

арсан: **арсан-арсан этип күл-** тихо и добродушно смеяться; **абаң Бакай билди эми, амал экен бул иш деп, арсан-арсан күлдү эми фольк.** тут дед Бакай понял, что это уловка, и добродушно рассмеялся; **азап тарткан эмедей арсан этип күлбөгөн фольк.** он не смеётся добродушно, похож на человека, испытывающего мучения. **арсанда-** проявлять благодушие; **арсандап күл-** радостно заулыбаться, расплыться в радостной улыбке.

арсар растерявшийся, находящийся в нерешительности, в сомнении, в недоумении; **арсар күмөн** сомнительный; **кетер кетпеси – арсар** уедет он или нет- неизвестно; **арсар иште-** работать небрежно, спустя рукава, через пень колоду; **арсаркайын** родственник предполагаемого мужа.

арсардуу *то же, что арсар.*

арсарсы- *уподоб. от арсар* быть в нерешительности, в сомнении, в недоумении; теряться в догадках; **мунун эч бир арсарсый турган жери жок** тут нет ничего такого, что могло бы вызвать недоумение.

арсаюу *и. д. от арсай-*.

арсенал арсенал.

арслан *южн. то же, что арстан.*

арстан 1. лев; **арстан катуу качырат, жумшак алат погов.** лев яростно нападает, но мягко берёт; 2. часто встречающийся положительный эпитет богатыря.

арсы I *тяньш. то же, что арс I; арсы ичик* горностаевая шуба.

арсы- II *уподоб. от ар III* чувствовать неловкость; стыдиться.

арсы- III *то же, что арзы-*; айылда жатып, көп көрдүм сендей арсып келген немени фольк. живя в ауле, я много видела таких, которые приезжали сюда с домогательствами.

арсыз бесстыдный, бессовестный.

арсыздык бесстыдство, бессовестность.

арсий- ощериться.

арсийт- понуд. от **арсий-**; азууларын арсийтып, оозун кере ачып выставив свои клыки, широко разинув рот.

арсылда- рычать.

арсылдат- понуд. от **арсылда-**.

арсылдоо и. д. от **арсылда-** рычание.

арт I *то же, что артуу I (сохранилось только в географических названиях: **Көгарт** (Көк-Арт), **Кызарт** (Кыз-Арт), **Айык-Арт**, **Көрүк-Арт**, **Катын-Арт** и др.).*

арт II зад, задняя часть, задняя сторона; **артынан** (следуя) за ним; **артында** (находясь) за ним; **бири артынан бирин** одного за другим; **өлгөндүн артынан өлмөк жок** погов. не умирать же вслед за покойником (букв. после умершего смерти нет; говорят родственникам покойника, утешая их); **артка кал-** отстать, остаться позади; **артта калып келе жаткан** участок отстающий участок; **арттагы** 1) находящийся позади, задний; 2) отстающий; **арттагылар алдыңкыларга тенелүү керек** отстающие должны равняться на передовиков; **арттагы ишкана алдыккылардын катарына кошулду** отстающее предприятие вошло в ряды передовых; **кылчайып артын караса, кырк жигиттин дайны жок** фольк. оглянулся он, посмотрел назад – сорока джигитов и признака нет; **колун артына алып (он)** заложив руки за спину; **колун алып артына, көп сүйлөбөй, тил айтпай, ойлоп турат бул Кыяз** фольк. заложив руки за спину, много не говоря, не говоря ни слова, стоит и думает этот Кыяз; **артына туш-** преследовать (его); **аракет артында болду** он старался, он принимал меры; **артынды байкап жүр** ведем себя скромно; **слеги за своими поступками; смотри, как бы не было худых последствий от твоего поведения** (букв. ходи, оглядываясь назад); **алды-артын карабай качты** он бежал без оглядки; **малы артында калсын!** (о скряге) чтоб ему подохнуть, не воспользовавшись своим скотом! (букв. пусть скот его остаётся позади него!); **ал кылыгын койбосо, малы артында калат го** если он не бросит свои дурные выходки, то лишится своего скота; **артында эки баласы калды** после него осталось двое детей (сиротами); **артында сөзү көп или арты чуулуу** пресловутый, пользующийся дурной славой; **артынан айт-** говорить за глаза (о ком-л. что-л. дурное); **арты ким?** кто последний? (в очереди); **арты жакшылык көрбөс** он плохо кончит, для него это кончится плохо; **артын сал-** гневаться, злобствовать; **чапанынды жаңырттып, мага артынды салдың го** ты надел новый чапан и предо мной важничаешь; **артын сала бергенде ажыдаардын түрү бар** в гневе у него вид дракона; **иштин арты кайырлуу болсун** пожелаем, чтобы дело кончилось благополучно; это всё ничего, лишь бы хорошо кончилось; **артын берген заман кыл** фольк. или **иштин артын жакшы кыл** сделай исход дела благополучным.

арт- III 1. быть в излишке; **көчкөндөн отун артат, өлгөндөн катын артат** погов. после откочевавшего остаётся топливо, а после умершего – жена; **балалуу кар-**

гага бок артпайт погов. (шутл. о многодетном человеке) детской вороне дерьма не хватает (не остаётся в излишке от детей); **ага эч кандай пайда артпайт** ему нет никакой выгоды; **арткан-үрткөн** остатки, последки; **арткан-үрткөн тамак** недоеденная пища, объедки, обглодки; **коноктордон арткан-үрткөн тамагы** объедки, оставшиеся от гостей; 2. навьючивать; **жүгүн атка арты** груз свой он навьючил на лошадь; 3. переваливать, переходить (напр. через перевал); **кадууну артып, кол баштап, такоол болуп бергиле** фольк. пройдя с войском по склону горы, будьте нам подкреплением; **көңүл арт-** вождель (иметь половое влечение); **Көкчөнүн зайбы мен туруп, көңүл артсам ошого, көрүнөө арбак урбайбы?** фольк. если я, будучи женой Кокче, буду вождель к тому (Алмамбету), разве не накажут меня духи предков? (см. арбак 1); **көз арт-** см. көз; **кол арт-** закинуть руку за плечо соседа, полуобняв за шею; **кошо басып Калыйман, кол артканы Бурулкан** фольк. вместе (с Айчурек) идёт (девица) Калыйман, закинула (Айчурек) руку за плечо (девицы) Бурулкан; **бут арт-** сесть, воссесть; **такка бут арт-** воссесть на трон; **атка бут арт-** сесть на коня; **бут артты Жаныш кыйналып, жорго-сунун белине** фольк. с трудом сел Джаныш верхом на спину своего иноходца; **атка бутун арта элек** он ещё не садился на коня; он не умеет ездить верхом; **арта салынып тур-** свешиваться (напр. через перила).

арт- IV см. **арыт-** I; **өткөн күздөн бери элимдин арасын артып жатып чарчадым** я измучился, непрерывно с прошлой осени объезжая свой народ.

арт- V чистить, вычищать (кишки и желудок зарезанного животного); **ичеги-кардын артып атат** он моет и вычищает кишки и желудок.

артайыл южн. *то же, что басмайыл* (ср. айыл II); **жип артайыл** тканая подпруга; **кайыш артайыл** ремённая подпруга.

артасалма поперечная балка крыши.

артелдеш- объединяться в артель.

артелдештир- понуд. от **артелдеш-** объединять в артель.

артелдештирил- страд. от **артелдештир-** быть объединяемым в артель, объединяться в артель.

артелдештирүү и. д. от **артелдештир-** объединение в артель кого-л.

артелдешүү и. д. от **артелдеш-**.

артелчи р.-кирг. разг. артельщик, член артели.

артель артель; **айыл-чарба артели** сельскохозяйственная артель.

артерия в разн. знач. артерия.

артикуляция лингв. артикуляция.

артиллерия артиллерия.

артиллериялык артиллерийский.

артиллериячы артиллерист.

артист артист; **артист аял** *то же, что артистка*.

артистка артистка.

арткы задний, последний; **алдыңкынын адашканын арткы (киши) билет** погов. о том, что передний сбился, догадывается сзади находящийся (человек); **передний заднему мост**.

артта-: **арттап** сзади; несколько поотстав; **Күлай, арттап, коктунун башында калды** Кюлай, несколько поотстав, осталась у начала ложбины.

арттыр- *понуд. от арт-* III 1. увеличивать, умножать; айлыгымды арттырды мне увеличили зарплату; үчтү экиге арттыр- умножать три на два; **жеген тамагын арттырбайт** у него пища никогда не остаётся (*ему сколько ни дай, всё ест*); **бир чыны чай арттырбай, ичип кетти** он выпил весь чай, не оставив и одной чашки; алган айлыгындан канча арттырдың? сколько ты сэкономил от полученной зарплате? 2. заставить навьючить; **кымызын арттырып жиберип турган адам** человек, который посылает с верховым (*букв. приказав навьючить*) кумыс.

арттыруу *и. д. от арттыр-* увеличение, умножение; **арттыруу керек** нужно увеличить.

арттырыл- *страд. от арттыр-* быть увеличиваемым, быть умножаемым; увеличиваться, умножаться.

арттырылуу *и. д. от арттырыл-*.

артуу I 1. (*ср. арт* I) горный перевал; **адыр-адыр жер келет, адырмак артуу, бел келет фольк.** встретятся холмистые места, встретится нагорье с перевалами; **кырк бир артуу, белдерге, кырк күнчүлүк чөлдөргө, чыдап берген мал элең фольк.** ты (*мой конь*) вынес сорок один перевал, сорокадневную пустыню; 2. *южн.* ряд перевалов, следующих один за другим.

артуу II *и. д. от арт-* III 1. увеличение, умножение; 2. навьючивание; **башым тартуу, атым артуу** моя голова – подношение, мой конь – вьючное животное (*т.е. я весь в полной твоей или его власти*).

артык 1. больше; излишек; излишний, избыточный; мен артык бердим 1) я дал больше; 2) я дал лишнее; **артыгы менен орундалды** выполнено с превышением, с избытком; перевыполнено; 2. лучше; лучший, превосходящий; превосходный; **жоктон бары артык погов.** «есть» лучше (*больше*), чем «нет»; **айбандан артык тулпар** превосходный скакун; **өлгөн жолборстон тирүү чычкан артык погов.** живая мышь лучше мёртвого тигра; **мындан да артык болобу** лучше не надо; куда же лучше; **артык кылам деп, тыртык кылды погов.** хотел сделать лучше, да сделал коряво; из кулька в рогожку; **акылдан артык** всюду; очень; **акылдан артык шашты** он невероятно спешил; **бербегенинен артыгын чыгарды** дать-то он дал, но лучше бы не давал (*дал, потребовав чрезмерной оплаты, или дал с упрёками и руганью*); **артык баш** то же, что артыкбаш; **артык тууган см. туу-** III 1.

артыкбаш (*или артык баш*) лишний, излишний; излишек; **артык баш кишилер болбосун** лишних людей не должно быть; **артыкбаш эгинди кымтып жаткан кулак** кулак, утаивавший излишки хлеба.

артыкбаштык излишность; **артыкбаштык кылбас** не будет лишним, не лишне будет; **ошондо да силер айтканынар артыкбаштык кылбайт** в всё-таки не будет лишним, если вы скажете.

артыктык то же, что **артыкчылык**; **артыктык кылбайт** не лишне будет; **артыктыгын, шердигин, билгизмек болду Карадөө фольк.** Карадэу решил доказать своё превосходство, свою храбрость.

артыкча в особенности, особенно; **артыкча сенин өзүң болгонун жакшы эле** было бы гораздо лучше, если бы ты сам был.

артыкчылык 1. излишество, чрезмерность; 2. превосходство, преимущество; привилегия; **менден артыкчылыгы кайсы?** а чем он лучше меня? а чем он меня

превосходит? ♦ **«Эмгектеги артыкчылыгы үчүн» медаль** медаль «За трудовое отличие».

артыл- I *возвр.-страд. от арт-* III 1. оставаться в излишке, быть в избытке; увеличиваться, умножаться; **өзүнө жетпейт жакшылык, маа кайдан келсин артылып** у него (*и*) на себя-то не хватает доброты, где ж ей остаться для меня (*от него добра не жди*); **ошол хан акылдуубу же акмакпы? сыймыгы көпкөндүктөн артылмакпы? стих.** тот хан умный или дурак? разве от спеси его честь увеличится? **абалымдын көркү артылды стих.** мой аул стал ещё красивее, красота моего аула умножилась; 2. быть навьючиваемым, навьючиваться; ♦ **артылып жат-** лежать свесившись; **артылып или артыла** (*следовало бы артылып или артыла*) **камчы чап-** (*или ур-*) стегать плетью через плечо по спине; **артылып камчы чаппагын астына күнү албагын фольк.** ты плетью её не стегай, соперницу ей (*т.е. вторую жену*) не бери; **артыла тууган** (*в эпосе*) высокородный.

артыл- II *возвр.-страд. от арт-* V чиститься; вычищаться; **мунубуздан артылып, колго тендик тийгизип фольк.** от печали мы избавились (*букв. очистились*), добились свободы.

артылмак то же, что **артуу** I; **бир артылмак бели бар, ушу күндө атагы – Мин-Бугу деген жери бар фольк.** есть один перевал, это место называется Мин-Бугу.

артылт- *понуд. от артыл-* I; **кайрат артылт-** напрягать энергию, действовать с удвоенной энергией; **артылып камчы чаптырба** (*о женщине*) 1) *фольк.* не позволяй бить себя плетью по спине; 2) *перен.* держи себя с достоинством; держи себя так, чтобы никто не смел оскорбить тебя.

артын- *возвр. от арт-* III навьючивать на себя или для себя; **алачыктарын өрттөп, көмүр менен күлүн артынып, хандын кыздарынын ордосуна барышты** (*из сказки*) спалив свои лачуги, угли и золу навьючив, отправились во дворец ханских дочерей; **Жакып, алтының болсо, артынгын фольк.** Джакып, если у тебя есть золото, навьючь.

артынды излишек, избыток.

артынт- *понуд. от артын-*.

артынчак *сев.* вьюк, груз (*навьюченный на кого-л.*); **артынчактарды түшүрдүк** мы сняли вьюки.

артынчакта- то же, что **артын-**; **алыс жерге куда болсон, артынчактап аш келер; жакын жерге куда болсон, түрдүү ушак сөз келер погов.** если с дальними местами сватовством породнишься, будет поступать вьюком пища, если с близкими местами породнишься, будут поступать разные сплетни.

артыш I *и. д. от арт-* III превышение, излишек.

артыш- II *взаимн. от арт-* III совместно навьючивать; помогать друг другу навьючивать; **кап артышып бер-** помочь навьючить мешки.

артыш- III *взаимн. от арт-* IV (*см. арыт-* I); **кокту-коктуларды артышып – убара** мучаются, тщательно обыскивая овраги и ложбины.

артышуу *и. д. от артыш-* II.

арут ир.: Арут-Марут имена двух пери.

аруу I 1. чистый; **аруу жуу-** чисто обмывать (*гл. обр. покойника*); **келген жеринден кеткен жерин аруу болсун сев.** пожелание да будет место, откуда ты вые-

хал, чище, чем то, куда ты приехал (*т.е. место, которое ты занял, оставь более чистым, чем оно было*); **аруудай болгон ууз этим, ак кажыр талап оёт бейм фольк.** ведь моё чистое белое тело разорвёт-расклюёт коршун; **2.** миловидный, красивый; **аруу кыз** миловидная девушка; **аруу буюм** ценные вещи (*одежда, украшения, утварь и т.п.*); **аруу буюмдары көп** у него много драгоценностей; **аруу чапан кийгизиптир** он одарил дорогим халатом.

аруу II 1. эпилепсия; **аруусу кармап калыптыр** у него припадок эпилепсии; **2. южн.** бельмо; **көзүн аруу басты** он ослеп.

аруула- очищать; **аруулап чисто;** **аруулап таза жуудуруп фольк.** приказав чисто обмыть (*покойника*); **канын менен намысынды аруулап** обмыв кровью своей честь свою; отдав жизнь за честь свою.

аруулан- *возвр. от аруула-* очищаться; **арууланып алардан, кутулар шайман калбады фольк.** не осталось средств, чтобы избавиться от них и спастись; **арууланып күнөөдөн, кете турган чагымда стих.** когда настанет мне время, очистившись от грехов, уйти (*из этого мира*).

аруун I *то же, что арбын;* **чоң урууларга коншу олтурушкан майда уруулар да аруун** много и мелких родов, расположенных в соседстве с крупными родами.

аруун II *то же, что аруу I;* **ажал жетип биз өлсөк, бизди аруун жууп көм дейли фольк.** мы скажем (*ему*): «если смерть придёт и мы умрём, нас чисто обмой и похорони».

архаизм архаизм.

археолог археолог.

археология археология.

археологиялык археологический; **археологиялык казуулар** археологические раскопки.

архив архив.

архивдик архивный; **архивдик материалдар** архивные материалы.

архивчи архивариус, работник архива.

архитектор архитектор.

архитектура архитектура.

архитектуралык архитектурный.

арча, древовидный можжевельник (на юге различают два вида: **өрүк арча** арча с плотной крепкой древесиной и **жибек арча** арча с мягкой древесиной); **арча тору см. тору.**

арчалуу имеющий арчу; поросший арчой; арчовый; **арчалуу жер** место, где растёт арча; место, изобилующее арчой; **арчалуу от** огонь арчовых дров; **ак этиндин ысыгы арчалуу оттун табындай фольк.** теплота твоего белого тела подобна жару арчового огня.

арчы I *то же, что аарчу;* **жүз арчы** *то же, что бет аарчу (см. аарчы I).*

арчы II *ир.-кирг.* **1.** масло, сбитое из айрана; **айран бербей, арчы жыйнайсыңбы?** айрана не даёшь, сбиваешь (*из него*) масло? **2. южн. этн.** временное объединение женщин по сбору молока (*объединяются те, у кого мало коров и чьи коровы малоудойны*).

арчын помочи, подтяжки.

арчында- привязать крест-накрест (*напр. заплечный мешок*); **түйүнчөгүн далыга арчындап таңып коюптур стих.** свой узелок он привязал за плечи (*на спину*) крест-накрест.

арш *ар. уст. книжн.* чертоги (*божьи*).

ары I дальше; по ту сторону; **ары тур** стань дальше, отойди дальше; иди прочь; **ары бол** отойди в сторону, отойди подальше; **базардан ары** по ту сторону базара, за базаром; **андан арысы эч билинбейт** что там дальше – не видно; **ары жак** (*в произношении аржак*) та сторона; **базардын аржагында** по ту сторону базара, за базаром; **ары жыгыл десен, бери жыгылат** ему говоришь одно, а он делает другое (*букв. если скажешь «упади дальше», он упадёт ближе*); **араак или арыраак** подальше; **араак тур** отодвинься; отойди; **араак кет** уйди подальше; ✧ **арысы эки, бериси бир ай** максимум два, минимум один месяц; **арысы үч, бериси эки эле күн турамын** я пробуду два, максимум три дня; **мындан ары** ещё дальше; **дальнейший;** **пахтачылыкты мындан ары өнүктүрүү** дальнейшее развитие хлопководства; **мындан ары карай** впредь, в дальнейшем; **ары ойлодук, бери ойлодук** мы думали и так и этак; **ага ары айттым, бери айттым** – болбоду я ему и так и этак толковал, но ничего не вышло; **ары-бери 1)** туда-сюда; **ары-бери бастырып жүрөт** он ходит туда-сюда; он бродит без дела; **2)** кое-как; **кайталап жараат күчөсө, ары-бери болгунча, ошондо жатып алалык фольк.** если рана разболится, то до тех пор, пока она немного успокоится, мы останемся там; **ары-бери кыла салды** он сделал небрежно, кое-как; **камчыны бүктөп туруп, тебетейлерин ары-бери кагып** сложив нагайки и немного постучав ими по шапкам (*стряхивая пыль*); **алардын бетин ары кылсын!** чтоб они сгинули!, пропади они пропадом!; **ары барып эле, бери келди** он был на волосок от смерти (*о человеке тяжело болевшем и чудом выздоровевшем*); **жээ ары барып Чүйдө өлбөй, жээ бери келип, үйдө өлбөй погов.** ни проехав туда, на Чу (*в Чуйскую долину*), не умер, ни приехав сюда, дома не умер (*так говорят, когда остаются в неопределённом и затруднительном положении*); **ары карап ыйлап, бери карап күлүп** делая хорошую мину при плохой игре (*букв. туда смотрит плачет, сюда смотрит – смеётся*); **ары кеткенде** самое большее, максимум; **ары кеткенде беш күндүн ичинде** самое большее в течение пяти дней; **арысы он беш, бериси он күндөрдө келип калармын** я приеду не позднее, чем через пятнадцать и самое меньшее через десять дней; **жээ ары, жээ бери болбой** ни туда ни сюда; ни взад ни вперёд; **ден ары кой- или -ден ары сал-** дать по... (*ударить*); **шили-ден ары кой-** дать по шее, по затылку; **беттен ары кой-** дать по морде; **маасы менен баштан ары бир салды** он ичигом стукнул по голове; **койчу ары?! да неужели?! да не может быть!;** **ары алды см. алд I.**

ары II: **ары..., ары... или да... ары и... и...; как..., так...;** **ал менин ары досум, ары атам** он мне и друг и отец; **Музооке ары ырчы, ары ашкан комузчу эле** Музооке был и ырчы (*см.*) и выдающимся комузчи; **койлору кыштан семиз да чыгат, ары ылаң да чалдыга элек** к концу зимы его овцы и жирными бывают, и болезням пока не подвергались.

ары- **III** уставать, утомляться; изнуряться, худеть; **арып-чарчап или арып-ачып** измучившись, изголодавшись; **арып-чарчап келдим** я совершенно измучился, пока дошёл; **атты арыганда көр, жигитти карыганда көр погов.** коня смотри, когда он похудеет, а молодца – когда состарится; **жата берсе, ат арийт, жүрө берсе, жол арбыйт** погов. долго пребывать (*на одном*

месте) конь худеет (*подножный корм иссякает*), двигаться – (*пройденный*) путь увеличивается; **арбаң** (*арыба-ң*) южн. (*встречается и в литературе*) здравствуйте, успех делу (*букв. не уставайте; приветствие, в ответ на которое обычно говорят: «бар бол, бар болун, бар болгун!»*); «**Арбаңыздар!**» деди да, Адылкан секин ийилди. – «**Бар болунуз!**» деди да, Канышжан аста жүгүндү стих. «Здравствуйте!» – сказала Адылкан, тихо изгибаясь. – «Здравствуйте!» – сказала Канышджан и слегка поклонилась.

арыз ар. заявление; жалоба; **арызы** или **арзы** его заявление; его жалоба; **үстүнөн арыз берем** я подам на тебя жалобу;

арыз айт- жаловаться; **даттуу арыз** апелляциянная жалоба; **арыз-абал** или **арзы-мун** или **арыз-арман** жалобы и печали; душевные переживания; **арзы-мунум айттайын, акылдашып кайтайын фольк.** выскажу всё, что есть на душе, посоветуюсь и возвращусь; **арыз-абалы бар болсо, айт десенер болбойбу фольк.** если у него есть жалобы, почему вы не сказали, чтоб он рассказал.

арыздан- жаловаться; обращаться с жалобой; **арызданып кел-** приходить с жалобой, с заявлением; **кимге арызданасың?** кому пожалуешься? кому принесёшь жалобу?

арыздануу и. д. от **арыздан-**; **арызданууга кел-** явиться с жалобой, с заявлением.

арызданыш- взаимн. от **арыздан-**.

арыздаш- затевать тяжбу, судиться друг с другом; ссориться.

арыздаштыр- понуд. от **арыздаш-** понуждать подавать друг на друга жалобы; доводить до суда, до ссоры друг с другом.

арыздаштыруу и. д. от **арыздаштыр-**.

арыздашуу и. д. от **арыздаш-** взаимная тяжба; ссора.

арыздуу имеющий жалобу; **арыздуу киши** жалобщик; человек, подающий жалобу, заявление; **арыздуу пенде наалыбайт, аркары адам тааныбайт фольк.** (*там*) не стонет человек в печали, (*там*) архары человека не узнают (*т.е. не боятся его*).

арызчы заявитель; жалобщик.

арык I худой, тощий; **ачтын токтугу бар, арыктын семизи бар погов.** голодный может стать сытым, а худой – жирным; **арбайган арык** худущий, кожа да кости; **арык-турук** худые и истощённые.

арык II 1. **арык**; **арык чап-** копать арык, проводить арык; **аккан арыктан суу агат погов.** вода течёт по тому арыку, по которому текла; деньги к деньгам; **коо арык** большой арык (*но не головной; см. алыш I*); **кол арык** маленький арык (*гл. обр. орошающий отдельный индивидуальный участок*); **сүрдүгүп туяк тийген жер кол арыктай союлуп фольк.** земля, где (*конь*) спотыкался, волока ногу, прорезывалась как маленький арык; **ок арык южн. с.-х.** выводная борозда (*при искусственном орошении*); *то же, что жөөк*; 2. (*иногда*) река (*в географических названиях*: **Жоон-Арык** верховья р. Чу, **Кум-Арык**, р. Сары-Джас).

арыксы- уподоб. от **арык** I считать себя худым; избражать из себя худого, тощего.

арыксын- возвр. от **арыксы-**, *то же, что арыксы-*.

арыксынт- понуд. от **арыксын-** считать кого-л. тощим, ставить в упрёк худобу.

арыксынтуу и. д. от **арыксынт-**.

арыксынуу и. д. от **арыксын-**.

арыкта- худеть, тощать; **адам курсагынан арыктабайт, кулагынан арыктайт погов.** не работа сушит человека, а забота (*букв. не от желудка худеет человек, а от уха*).

арыктат- понуд. от **арыкта-** доводить до худобы; истощать.

арыктуу: **арыктуу жер** место, где есть арыки (*см. арык II*); **аргымак минсең, семиз мин – арыктуу жерден чурасын фольк.** если сядишься на скакуна, сядишь на жирного, чтоб он мог бежать по арыкам (*т.е. по неровной местности*).

арыктык худоба, худосочие; **арыктык тарт-** страдать худобой, худеть.

арыкчаал склонный к худобе; **ак көңүлдүүнүн аты арыкчаал погов.** лошадь добряка худа (*её берёт то один, то другой*).

арыкчы рабочий, работающий по проведению арыков.

арыл- очищаться; избавляться; **жүрөктөн кайгы арылды** сердце освободилось от печали; **дартым арылды** моя печаль прошла; **кайгыдан арылдым** я избавился от печали; **туман арылды** туман рассеялся; **кордук менен арылгыс шорго кирди эр Байыш фольк.** богатырь Баиш пошёл на позор и неизбывное несчастье; **ар кандай тулпар минсең да, арылбас аттан арманың фольк.** на каком бы скакуне ты ни ездил, твоё желание не проходит (*хочется ещё и на других поездить*); **Каныбектен ажырасаң, арманың арылбайт** если ты лишишься Каныбека, сожалению твоему не будет конца.

арыла- удаляться, отдаляться; **арылап кетти** он отправился дальше.

арылат- понуд. от **арыла-** удалять, отдалять.

арылаттыр- понуд. от **арылат-**; **койду арылаттырып жайдырып кой** вели отогнать овец подальше (*и там*) пасты.

арылатуу и. д. от **арылат-** удаление, отдаление.

арылда- реветь, бушевать; **шамал арылдап турат** ветер воет, свищет, бушует; **арылдап аккан суу** с рёвом текущая вода.

арылдат- понуд. от **арылда-**; **алтын ооз кернейди, арылдата тарттырды фольк.** он приказал громко трубить в трубу с золотым раструбом.

арылоо и. д. от **арыла-** удаление, отдаление (*себя*).

арылт- понуд. от **арыл-** очищать; избавлять; **башынан түтүн арылтпай, атып турган** он давал выстрел за выстрелом, так что над головой его не успевал рассеяться дым.

арылтуу и. д. от **арылт-** очищение; избавление.

арылуу и. д. от **арыл-**.

арым крупный шаг, размах; **арым-арым жүгүрсө, аттын чери жазылат фольк.** коню весело, когда он скачет крупным карьером; **арымы чоң I** у него широкий шаг; 2) *перен.* способный на большие свершения; **анын арымы жок** пороха он не выдумает.

арымда- шагать, двигаться крупным шагом.

арымдат- понуд. от **арымда-**.

арымдуу *то же, что арымы чоң (см. арым).*

арымсыз медлительный, неповоротливый.

арын- 1. утомляться; 2. сетовать, тосковать.

арына- *то же, что арна-*.

арынс *южн. то же, что арс I*.

арыңкы утомлённый, усталый.

арып I, арип *ар. 1.* тайное знание, колдовство, чародейство; **бул өзү амал жумуш болбосун, бир арып кылып койбосун фольк.** как бы это самое не оказалось хитростью, как бы он не учинил какого колдовства; **жадү-гөйгө буюрду дуга менен арыпты стих.** чародеям дано тайное знание заклинаний и колдовства; **ариптин иши – бир башка фольк.** чародейство – дело особое; **өрттөй жанып кызарган, уруштуу күндө узарган, оводогу мунардан арып менен сугарган фольк. (меч)** красный как пожар, в дни боя он удлиняется, он закалён чародейством в небесном мираже; 2. *перен.* хитрость; **кырк бир арыбы бар** у него сорок одна хитрость (*букв. у него сорок один арип; имеются в виду шарики, числом 41, употребляемые при гадании*).

арып II: арып ур- прилагать усилия, стараться, выбиваясь из сил.

арыпта- 1. действовать колдовством, чародейством, знахарскими заговорами; **арасынын баарына, арыптап окту сологон фольк.** в средину (*всех швов боевых штанов*), заговорив, вложили пули; **жыл өткөрүп, энеке, арыптап коюп төрөйүн фольк.** проведу год, мамаша, отведу глаза и рожу (*тайно*); 2. *перен.* действовать хитростью, действовать умело, ловко.

арыптат- *понуд. от арыпта-;* **алтын чеге урдуруп, арыптатып алтындап, керегеге орогон фольк.** приказав изготовить золотые гвоздики и, заколдовав, завернуть в кереге.

арыс *то же, что арс I*.

арыста *ир. 1.* юный, несовершеннолетний; 2. невинный, безгрешный; **арыста бала или арыстагы жаш бала** невинное дитя.

арыставайт *р. разг.: арыставайт эт-* арестовать.

арыстан *р. разг. арестант.*

арыстоон *р. разг. 1.* арест; 2. арестованный; **арыстоон кыл-** арестовать; **арыстоонсуң** ты арестован.

арыт- I (в практике чаще арт-) 1. очищать, вычищать, вытирать; **мурдунду арыт или мурдунду арт** вычисти себе нос; **арыттып айт-** сказать всё начистоту; высказать всё; **кетери анык чын болсо, арытып айтып калайын ант-ташкан кайгы кебимди фольк.** если и в самом деле он уезжает, я выскажу ему начистоту наши клятвы и печаль; 2. исходить или изъездить обследуя, разыскивая; осмотреть; **коктунун ичин арытып кел** тщательно обыщи ложбину; **көз жеткен жерди арытты** он осмотрел, насколько глаз видит; **Темир аркы бетке оогандан кийин дагы көп жерди артты** Темир, перевалив на ту сторону, тщательно осмотрел ещё много мест; **сайдан сайды артып, буларды издебеген жерим калган жок** переходя от одного русла реки к другому, я не оставил ни одного неосмотренного места.

арыт- II *понуд. от ары-* III утомлять; истощать.

арытан оттуда; с той стороны; **арытан көрдү караанды стих.** с той стороны он увидел силуэт; **ал аңгыча Алтынай арытан келди чыңырып стих.** в тот момент Алтынай подошла с другой стороны с визгом.

арыттыр- *понуд. от арыт- I;* **ичеги-карынды арыттыр-** велеть очистить кишечник и желудок.

арытуу *и. д. от арыт- II.*

арыш 1. шаг; размах; **арыш кыскарт-** замедлять ход; **арыш кеңит-** или **арыш узарт-** ускорять ход; **арыш кер-** делать крупные шаги; **арыш сал-** или **арыш шилте-** шагать; **арышы узун** делающий крупные шаги; длинноногий; **арыш ал-** зашагать; поскакать; **башын жерге салыптыр, башкача арыш алыптыр фольк. (конь)** опустил голову (*требуя хода*) и по-иному поскакал; 2. редко сторона; страна; **алты арыш или төрт арыш** все страны света; **алты уулдуу кишинин алты арышта малы бар погов.** у человека, у которого шесть сыновей, есть скот в шести сторонах (*т.е. он богат скотом*); **арышты катуу уруп алыптыр** он сильно пошёл в гору; **арышы кетти** он лишился силы (*власти, состояния, авторитета и т.п.*); **арышы жеткен жер** место, которого он может достичь (*дойти, доехать*).

арышта- делать крупные шаги; **арыштап 1)** широко шагая; 2) *перен.* на каждом шагу.

арыштат- *понуд. от арышта-;* **кыл куйругун шарт түйгөн, арыштатып арбытып, Аяз барат закымдап фольк.** хвост (*коню*) туго подвязав, мчится Аяз, пустив (*коня*) крупным карьером.

арыштоо *и. д. от арышта-;* **алга карай арыштоо** движение вперёд широким шагом.

арыштуу с широким шагом.

ас I *то же, что арс I;* **көкүрөгүн аска бөлөдү, көчүгүн кишке жөлөдү фольк.** грудь его он запеленал горностаевым мехом и посадил его на соболий мех.

ас II *см. аст.* **ас III** *сев. редко* опечаленный; **көңүлү ас болуп калса, кантет?** а что будет, если (*это*) его опечалит?

ас- IV вешать, повесить; **казан ас-** 1) приладить (*повесить*) котёл на очаге; 2) готовить пищу; **эт ас-** варить мясо; **аса байла-** привязать (*коня*), подтянув голову (когда ставят на выстойку); **алтын чынжыр, жез түркүк аса байлап көй күлүк фольк.** подтянув голову знаменитого скакуна, привязал его золотой цепью к медной стойке.

аса I *ар. посох, посох из абелии;* **шалдыркандуу аса таяк фольк.** посох (*дервиша*) с погремушками; **доо карыбайт, аса чирибейт погов.** иск не стареет (*силы своей из-за давности не теряет*), посох из абелии не гниёт; аса-муса абелия (*деревянистое растение*).

аса II *то же, что аза I;* **аса карыбайт, алтын чирибейт погов. сев.** соболезнавание не стареет, золото не гниёт (*соболезнавание выражается при первом посещении семьи умершего, даже если со дня смерти пройдёт уже много времени*).

аса III *ар. сев. редко* родственник, член семьи.

асаат *разг. то же, что насыят;* **акыл-асаат айт-** советовать, учить уму-разуму, давать добрый совет; **асаат айт-** 1) давать наставление; 2) выражать соболезнавание родственникам умершего.

асаба I *ар. (в эпосе)* флаг; **ак асаба, кызыл туу, айгайлаган улуу чуу; көк асаба, кызыл туу, көк жаңырган улуу чуу фольк.** белый флаг, красное знамя – громкий, великий шум; синий флаг, красное знамя – небо оглашающий великий шум.

асаба II высокий, огромный; **асаба тоо** огромная гора.

асал *ар. южн. [эсэл]* мёд; **күндө шекер, халва, чай ширини болбойт асалдан фольк.** каждый день сахар, халва, чай, (*но*) нет (*ничего*) слаще мёда.

асала- *то же, что азала-*; **асалап баратам** иду (еду) выразить соболезнование.

асалмас южн. название лекарства, применяемого в народной медицине при болезни сердца.

асалоо *то же, что азалоо.*

асалуу имеющий посох, с посохом; **асалуу таяк** *то же, что аса I*; **асалуу таяк колунда фольк.** в руке у него посох.

асан I ир. южн. лёгкий (для выполнения).

асан II ар.: **асан-үсөн 1)** см. **үсөн**; **2)** см. **эгиз I 1**; **асан кайгы** см. **кайгы I**.

асант ир. южн. лёгкий (для выполнения); **асант эмес** не легко; не так просто.

асасий ар. южн. [эсэси] основной.

асат ар. южн. [эсэт] название пятого месяца солнечного года, примерно соответствующего июлю.

асбест асбест.

асел *то же, что асал.*

асем 1. франт, щёголь; кокетливый, любящий рисоваться; **асеми бүтүп калыптыр** он кокетливо рисуется; **асем менен бак-** фольк. заботливо ухаживать, воспитывать; **2.** капризный, привередливый.

асемден- 1. франтить; кокетничать, рисоваться; **асемдене кийин-** франтовато, щегольски одеться; **2.** капризничать, привередничать.

асемдент- понуд. от **асемден-** разукрасить; придать щегольской, франтовской вид.

асемдик 1. франтовство, щегольство; кокетливость; **2.** каприз, привередливость.

асемдүү 1. франтоватый, щеголеватый; кокетливый; **ат тандашып минишип, асемдүү кийим кийишип фольк.** выбрав коней и сев верхом, одевшись в щегольские костюмы; **2.** капризный, привередливый.

асер ар. **1.** впечатление; **2.** уст. лит. произведение.

асердүү производящий впечатление.

асилде *то же, что азелде* (см. **эзел**); **айтсам, арман арылбайт; асилде сендей табылбайт стих.** сколько бы я (о тебе) ни говорил, ещё хочется; такой, как ты, никогда не найдётся.

асили *то же, что асылы*; **асили тилин алган жок фольк.** он никак не слушался его.

асилкеч *то же, что азилкеч.*

асип ар. южн. *то же, что быжы I 1.*

асиресе, асиреси особенно, в особенности.

аска I неприступная высокая скалистая гора; **аска таш** вздымающаяся скала.

аска- II *то же, что акса-.*

аскак южн. *то же, что можу II.*

аскала- (о скалах) торчать; **аскалап турган кызыл таш** торчащие красные скалы.

аскалан- возвр. от **аскала-** вздыматься остриями своих скал; **аскаланган тоо** вздымающаяся скалистая гора.

аскалуу скалистый, с острыми торчащими скалами; **аскалуу таштар** камни, торчащие своими остриями.

аскар (или **аскар тоо**) снеговая гора; высочайшая гора; **айлына душман келсе, ал аскар тоодой бел болгон** когда приходил враг в его аул, он был перевалом снеговой горы (надёжной опорой); **ал аскар тоодой даңкайган, ак дайрадай чалкайган фольк.** он (богатырь) гордо вздымается, как снеговая гора, раскинул-

ся, как широкая река; **аскар тоодой карааным или ала аскар тоодой карааным фольк.** моя каменная стена (надёжная опора).

аскат- *то же, что аксат-*; **кишини киши аскатат погов.** человек человека до хромоты доводит (*т.е. дурной человек другому вредит*).

аскер ар. **1.** войско; **жөө аскер** пехота; **аттуу аскер** кавалерия, конница; **аскер кызматындагы** находящийся на военной службе, военнослужащий; **2.** уст. солдат, воин, боец; **кызыл аскер** красноармеец; **Кызыл Аскер** Красная Армия.

аскердеш- военизироваться.

аскердештир- понуд. от **аскердеш-** военизировать.

аскердештирил- страд. от **аскердештир-** подвергаться военизации.

аскердештирүү и. д. от **аскердештир-** военизация.

аскердик 1. воинский; **2.** военная служба; **аскердикке чакыр-** призвать на военную службу; **аскердикке чейин мугалим элем** до военной службы я был учителем; **аскердик кызматкер** военнослужащий.

аския ар. южн. острота, острая шутка-экспромт.

аскияла- южн. остро вышучивать экспромтом; **бир-бирин аскиялап, сөзгө камап, кээ-кээде көтөрүлөт каткырыктар стих.** когда друг другу бросают острые шутки, ставя словами в тупик, раздаётся взрыв смеха.

аскы *то же, что можу II.*

аскында- сев. обессилеть; **жүдөп аскындап кетиптир** он похудел и обессилел.

аскыч приспособление для подвешивания чего-л.; **тулга аскыч или чай аскыч** *то же, что можу II.*

асма 1. висячий; **асма жол** подвесная дорога; **2.** сев. *то же, что можу II.*

асмай *то же, что насыбай.*

асман I бык, кастрированный в зрелом возрасте.

асман II ир. **1.** (ср. **көк II**) небо, небеса; **ай-асман** небесная высь; **ай-асманга жол салып, чамдаган элди карачы фольк.** посмотри-ка на народ, который движется вперёд, проложив дорогу в небесную высь; **асман мейкиндиги** воздушное пространство; **асман менен жердей** как небо. и земля, как небо от земли; **ачык асмандын астында** под открытым небом; **2.** верх, высь; **асмандан айткан баа** бешеная цена; **асманды антарып или асманды антарып, көктү көңтөрүп жатасың** ты уж очень перегибаешь (*выдумываешь всякие небылицы и т.п.*); **асманга чыгара макта-** см. **макта-**; **асманың болсо, таштап жибер!** можешь делать любую пакость! (*посмотрим!*); **бизге деген асманын таштап жиберсин** если он против нас задумал пакость, пусть делает (*попробует!*).

асманда- подниматься ввысь, взвиваться; **асмандаган чокусу алда канча тоолор стих.** много (*там*) гор, вершинами уходящих в небо; **асмандап уч-** летать в поднебесье, в небесной выси; ✧ **ай-асмандап кет-** вознестись до небес; возмнить о себе; быть непомерным в требованиях; **ал шартка моюн сунбай, ай-асмандап кетет** не соглашась на те условия, он бог знает чего требует.

асмандан- возвр. от **асманда-**, *то же, что асманда-*; **асманданып ак чардак, алда кайдан ышкырат стих.** взвившись в поднебесье, белая чайка кричит где-то вдали.

асмандат- *понуд. от асманда-*; сурнай менен кернейин асмандата тарттырып фольк. приказав трубить в зурну и карнай, подняв их кверху.

асмандатуу и. д. *от асмандат-*.

асоо *то же, что азоо.*

аспааный: **аспааный килем** (*в эпосе*) дорогой ковёр.

аспап *ар.* 1. инструмент; **акылы бар, малы жок** – **аспабы бар устадай** *стих.* (человек) с умом, (но) без скота подобен мастеру с инструментом (*была бы голова – деньги будут*); 2. (*в эпосе*) оружие; **аспап алып, ат минип, адам болуп турган соң, жоодон качып калбагын фольк.** коль ты человек, то, взяв оружие и сев на коня, не беги от врага.

аспект *аспект.*

аспи *ир. южн. [эспи]* год лошади (*см. жыл* I 2).

аспирант *аспирант.*

аспирантура *аспирантура.*

аспирин *аспирин.*

асра- *то же, что асыра-*.

асранды *то же, что асыранды.*

Асрейил *то же, что Азирейил.*

ассалам, ассалоом *см. салам.*

ассалоот: **ассалооту жаназа** *ар. рел.* начальные слова молитвословия при выносе тела.

ассамблея *ассамблея.*

ассигнование *ассигнование.*

ассимиляция *ассимиляция.*

ассиний *чтобы тебя!; ух, ты!*

ассистент *ассистент.*

ассортимент *ассортимент.*

ассоциация *ассоциация.*

аст (*без притяж. аффикса теряет конечный т; основой для киргизского языка, видимо, будет не аст, а асты; ср. үст*) 1. низ, нижняя часть; *аскабы, үскөбү?* вниз или вверх? *астынабы, үстүнөбү?* в низ или на верх чего-л.? 2. перёд, передняя часть; **астымда** 1) подо мной; 2) передо мной; **астыңа** 1) под тебя; 2) к тебе; **ачуулуунун астынан чыкпа** *погов.* обозлённому не попадайся; **жакшы көзүң салбайсың артың менен астыңа?** фольк. ты внимательно не разглядываешь (*то, что*) сзади тебя и (*то, что*) впереди тебя (*ты неосмотрителен, неосторожен*); **кызматкермин астыңда** фольк. я твой слуга; **астыга сал-** пустить перед собой или гнать впереди себя; **астыга салып кубалап, кетип барат жарышып фольк.** пуская впереди себя и догоняя, всадники) неслись наперегонки; **астыга кел-** (*в скачках*) прийти впереди, первым; **менин атым эч бир атты астына салбайт** мою лошадь ни одна лошадь не обгонит (*букв. моя лошадь не ставит перед собой ни одну лошадь*); **астын сал-** повернуться передом, повернуться лицом; **астына чык-** 1) опередить кого-л.; 2) *перен.* опередить, превзойти; **бозо салуу жагынан... астына оңой менен киши чыкпайт** по части приготовления бузы не легко кому-нибудь превзойти (*её*); 3. начало; **жаздын асты менен** с началом весны, в начале весны; 4. пол; **асты тактай үй или асты тактайлуу үй** дом с деревянным полом; ✧ **астына ал-** взять в...; **таяктын астына ал-** взять в дубьё; **камчынын астына ал-** взять в плети; **ээк астыңда** под носом, перед носом; **бөрк астыңда бөрү жок тебе, ээк астыңда жоо жок тебе** *погов.* не говори, что вблизи нет волка, не говори, что под носом нет врага; **бизди астына сала**

кетет он нас переживёт; **кол чабуулар астыңда** под аплодисменты; **жетекчилиги астыңда** под его руководством; **астына күнү албагын фольк.** к ней ты соперницу (*т.е. вторую жену*) не бери; **жалынып асты-үстүнө түшүп** упрасывая и умоляя (*его*); **астын-үстүнө келтир-** *то же, что астын-үстүн кыл-, см. астын.*

аста I *ир.* тихо, медленно; осторожно; **аста, досум, аздагын, акылыңдан шашпагын фольк.** осторожно, друг мой, не ошибись, рассудка не лишайся; **аста бас-** ступать тихо, плавно; **атилес көйнөк кийгениң, аста басып жүргөнүң** *стих.* надела ты атласное платье, ходишь ты, плавно ступая; **аста-секин** мало-помалу, постепенно.

аста- II хотеть, желать; **айда-айда келебер, астаганың ала бер фольк.** каждый месяц приходи, всё, что хочешь, бери.

астайдил *ир.* от всего сердца, искренне; **женишке астайдил ишенишкен** *стих.* в победу они искренне верили.

астакпырылда *ар. уст.* 1. прости, господи!, помилуй, боже!; **астакпырылданын казаны бат кайнайт** *погов.* у того, кто говорит «помилуй, боже», котёл быстро кипит; 2. (*выражение удивления*) страсти-то какие! **астала-** делать что-л, медленно, осторожно, не грубо, мягко, тактично; **асталап айт-** сказать осторожно, не прямо, не грубо, тактично; **аста-асталап, эр Бакай ар кандай сөздү сүйлөдү фольк.** богатырь Бакай говорил с подходцем разные речи; **асталай бас-** или **асталап бас-** ступать осторожно, бесшумно, тихонько; **асталай басып барганы, салам берди, заңк этип фольк.** он, ступая тихо, подошёл и вдруг громко поприветствовал.

асталык *медленность, осторожность.*

астам свыше, больше; **казысы эки элиден астам чыкты** брюшного жиру (*у лошади*) вышло больше, чем на два пальца; **күчү астам келди** он оказался сильнее.

астамда- *то же, что астала-*;

астамдап осторожно, тактично.

астана *ир. южн.* порог.

астапырылда *то же, что атакпырылда.*

астар *ир.* 1. подкладка; подкладочный материал; 2. ветошь (*портновская*).

астарла- подшить подкладку (*к одежде*).

астарлат- *понуд. от астарла-*.

астарлоо и. д. *от астарла-*.

астарлуу (*об одежде*) на подкладке, имеющий подкладку.

астарлык подкладочный; подкладочный материал.

астахбурулла *то же, что атакпырылда.*

асти, асты *то же, что асылы; түшүмдөн асти кетпейсиз* я всегда вижу вас во сне (*букв. вы никогда не уходите из моего сновидения*); **асти капа болбоңор** вы ничуть не печальтесь; **санаалаш, асти кечикпе сапар тартчу жагынан** *стих.* друг, никак не запаздывай с возвращением с той стороны, куда отправляешься.

астроном астроном.

астрономия астрономия.

астрономиялык астрономический; **астрономиялык байкоолор** астрономические наблюдения.

асты *см. асти.*

астын вниз, книзу; **Конурду, кудай, астын кыл, Манасты, кудай, үстүн кыл фольк.** сделай, боже, Конгурбая победённым (*букв. вниз*), сделай, боже, Манаса

победителем (букв. вверх); **астын-үстүн** вверх тормашками; **күн өчүп, жер астын-үстүн болот** *шутл.* солнце померкнет и земля перевернётся (о затмении солнца); **астын-үстүн кыл-** перевернуть вверх дном, произвести полный беспорядок, перетормошить, перебудоражить; **кыянатчылыгы астын-үстү болду** его преступления перешли всякие границы.

астынкы 1. нижний, находящийся под чем-л.; 2. передний, находящийся впереди.

астыр- *понуд.* от **ас-** IV заставить повесить; **казан астыр-** заставить варить пищу (букв. заставить повесить котёл); **ачыкканга казан астырба, үшүтөнгө от жактырба** *погов.* не поручай голодному пищу варить, не поручай промёрзшему огонь разводить.

астырт- *понуд.* от **астыр-**.

астыртадан, астыртан, астыртын 1. снизу; **колунун сырты менен сакалын астыртан өйдө экчеп** поглаживая бороду тылом ладони снизу вверх; 2. *перен.* тайно, тайком, исподтишка; **астыртан ичкелеп бил-** разузнать тайком, поразнюхать.

астыруу *и. д. от астыр-*.

астырыш *и. д. от астыр-; күнөөсү жок бир жашты астырышын жакшыбы?* *фольк.* разве хорошо, что ты приказал повесить невинного молодого парня?

асуу *и. д. от ас-* IV.

асфальт, асфальт төшө- асфальтировать.

асфальтта- асфальтировать.

асфальттал- *страд.* от **асфальтта-** быть асфальтированным, асфальтироваться; **асфальтталган көчө** асфальтированная улица.

асфальттоо *и. д. от асфальтта-* асфальтирование.

асый по пятому году (*т.е. уже взрослый – о лошадях, крупном рогатом скоте, верблюдах, оленях; до четырёх лет эти животные имеют специальные названия в зависимости от возраста; после четырёх лет возраст считается по асый'ям: жаңы асый или бир асый по пятому году, эки асый по шестому году, үч асый по седьмому году и т.д.*); **тууттан калган туу инген, асыйы кырка барыптыр** *фольк.* переставшая (от старости) жеребиться бесплодная верблюдица в возрасте сорока асый'ев; **асый тайлак** верблюду по пятому году; **асый чыкма** животное на грани пятого года.

асыйла- считать по асый'ям (*см. асый*); **андан аркы жаштарын бир асый, эки асыйлап...** санай берет... а дальнейший возраст считают по асый'ям: один асый, два асый... **асыйлык** ценностью равный асый'ю (*см. асый*); **алты асыйлык жалаң күмүш ээр-токум да бар** есть (у него) и сбруя, украшенная только серебром и стоящая шести коней.

асыл I *ар.* 1. высокородный, благородный; **асыл чором** мой благородный друг; **асыл эмгек** благородный труд; **асыл тукумдуу** чистопородный, породистый; **асыл тукумдуу жылкы** породистые кони; 2. драгоценный камень, перл; **асыл таш** драгоценный камень, самоцвет; **акыл – баштан, асыл – таштан** *погов.* ум – в голове, а самоцветы – среди камней; **кылыгы жакшы боз балдар булу кымбат асылдай** *стих.* парни добронравные подобны дорогим самоцветам; 3. дорогие одеяния; вещи из дорогих тканей; **Айкөлүмдүн барында асылды жыйдым кийизче** *фольк.* когда был жив Великодушный (Манас), я приобретала дорогие ткани как войлоки (для

меня это было так же просто); **асыл буюм** драгоценности; **асылым** ласк. моя дорогая; **жалындап сүйгөн асылым** моя дорогая, горячо любимая; **асыл кайран** *то же, что эсил кайран* (*см. эсил*); **асыл башыңыз саламат жүрөбү?** как ваше драгоценное здоровье? **өмүрдүн асылы** лучшая пора жизни; **элсизде жүрүп өткөрдүм өмүрдүн жаштык асылын** *фольк.* лучшую пору своей жизни – свою молодость – я провёл вдали от родного народа.

асыл II *ар. южн., редко сев.* 1. урожай; **какыр жерди күлдөтүп, асылына мол баткан** *стих.* приведя сухую землю в цветущее состояние, он получил богатый урожай; **эгинди жакшы баккан жана жерден асыл алуу жумушуна машыккан киши** человек, который хорошо ухаживает за посевами и который научился получать от земли урожай; 2. *перен.* результат, продукт; **аракет арбып, асыл аз** старался много, а результат малый.

асыл- III *возвр.-страд.* от **ас-** IV 1. повеситься; быть повешенным; **асылсаң, асыл жыгачка асыл-** *погов.* если вешаться, то повесься на благородном дереве; умирать, так с музыкой; 2. *перен.* приставать, нападать; **мага асылба** не приставай ко мне; **асылып сура-** просить настойчиво, неотвязно; приставать с просьбой; **асылган ууру алмайынча койбойт** *погов.* пристававший вор (уже если вор пристал) не оставит, пока не возьмёт (пока не украдёт); **...абада асылып калды** ...повис в воздухе.

асылда- улучшать (*гл. обр. породу скота*); **мал тукумун асылда-** улучшать породу скота.

асылдан- *возвр.* от **асылда-** улучшаться (*гл. обр. о породе скота*).

асылдандыр- *понуд.* от **асылдан-** улучшать (*гл. обр. породу скота*); **жылкы тукумун асылдандыр-** улучшать породу лошадей.

асылдандыруу *и. д. от асылдандыр-* улучшение (*гл. обр. породы скота*); **койдун тукумун асылдандыруу** улучшение породы овец.

асылдатка *ар.-ир.* справедливый (*эпитет хана в фольклоре*).

асылзат *ар.-ир.* (о человеке) высокородный, благородный.

асылкеч *то же, что азилкеч.*

асылма 1. висящий, висячий; 2. *тех.* отвес.

асылт- *понуд.* от **асыл-** III; **мунунду мага асылтпай алып кет** уведи ты вот этого, чтобы он ко мне не пристаивал; избавь ты меня от его приставаний.

асылуу I *и. д. от асыл-* III.

асылуу II подвешенный, висящий; **асылуу казан** котёл, налаженный для приготовления пищи (*поставлен на очаг, в него положены продукты и т.д.*).

асылы *ар. в отриц.* обороте совершенно, абсолютно, никогда, ни за что; **асылы ишин жөн болбойт** *фольк.* твоё дело никогда на лад не пойдёт.

асылыш- *взаимн.* от **асыл-** III вешаться друг на друга; **напирать друг на друга.**

асын- *возвр.* от **ас-** IV повесить на себя, увешаться чем-л.; висеть, болтаться; **кылыч, мылтык асын-** повесить на себя ружьё, саблю; увешаться оружием; **колу сынып асынып, кордук көрүп басынып** *фольк.* рука (бойца) переломилась и висела, он испытывал унижение и подавленность.

асынат- *см. азынат-*.

асынт- *понуд. от асын-*; **мылтык асынтып ал** скажи, чтобы на тебя повесили ружьё.

асыныш- *взаимн. от асын-*.

асыра- воспитывать; содержать, питать; **асырап алган бала** приёмный ребёнок; **мал асыра-** держать, водить скот; **малды кыштан чыгашасыз асырап чыгуу боюнча чаралар** меры по проведению зимовки скота без урона.

асырал- *страд. от асыра-* быть воспитываемым, воспитываться; содержаться.

асыралуу *и. д. от асырал-*; **саан уйлар үлгүлүү асыралууда** дойные коровы содержатся образцово.

асыранды приёмный, приёмный ребёнок.

асырат- *понуд. от асыра-*.

асыресе *то же, что аспиресе.*

асыроо *и. д. от асыра-* воспитывание; уход.

асыт *то же, что азыткы*; **асытка кир-** поддаваться совращению, соблазну.

асыя *то же, что насыя*; **алкынды бузуп, көп ичин, асыяга чырмалба** *фольк.* не запутывайся в долгах из-за разврата и пьянства; **асыя убайым** неоправданное, напрасное беспокойство.

ат I (*ср. жылкы* I) 1. лошадь, конь (*как животное верховое, рабочее*); **ат багар** конюх; **күч ат** рабочая лошадь; **аты жоктун буту жок** *погов.* у кого нет коня, у того нет ног; **ат — эрдин канаты** *погов.* конь — крылья молодца; **эрдин аты эрге тең** *фольк.* конь молодца равен молодцу; **ат, аттан кийин жат** *погов.* конь, а после коня (*лишившись его*) ложись (*сдавайся, ты уже не воин*); **атка мин-** садиться на коня; **атка отур-** сидеть на коне; **ат мингиз-** подарить коня; **ат салыш-** 1) состязаться в конских скачках; 2) *перен.* соревноваться; **ат кой-** 1) пустить лошадь карьером, поскакать на лошади; **айылга жакындаганда ат койдук** приблизившись к аулу, мы пустили лошадей карьером; 2) *перен.* наступать, нападать; **чаң тийбеске берген ат** *ист.* лошадь, которую кункор (*см.*) давал судьям; **ат-чапан айып** или **ат-гон айып** *ист.* штраф, состоящий из лошади и халата или шубы; 2. мерин; 3. *южн.* лошадь (*мерин, жеребец*); 4. *сев. перен. шутл.* кастрат, скопец; **ат жалынан табат** или **ат үстүнөн табат** он живёт лёгким заработком (*эксплуатируя других*); **ат үстүнөн** поверхностно, не тщательно, невнимательно; **ат үстүнөн иштей салды** он сделал кое-как, через пень колоду; **ат үстүнөн карап кетти** он поверхностно осматрел; **Ак боз ат, Көк боз ат** Кастор и Поллукс (*созвездие*); **ат кесерден** по грудь коню (*снег, вода, трава и т.п.*); **көк ат кесерден болуптур** трава по грудь коню; **ат кесерден кар болду, караган пенде зар болду** *фольк.* выпал снег по грудь коню, кто видел, тот печалился; **ат кара тил болгондо** когда наступило лето (*букв. когда язык у лошади стал чёрным*); **аттан түшө качат** он руками и ногами отмахивается; он бежит как от чумного, как чёрт от ладана; **аттан ал-** свалить с коня (*в состязаниях*); **атка минер** *см. аткаминер.*

ат II 1. имя, название; доброе имя; **атынан айт-** называть по имени; **ат кой-** дать имя, наименовать; **атың ким?** как твоё имя? как тебя зовут? **аты жок** 1) не имеющий имени; 2) безымянный палец; **...атындагы** имени...; **Ильич атындагы колхоз** колхоз имени Ильича; **аты-жөн** или **аты-жөнү** *см. жөн* 5; **азандагы ат** *см. азан* I; 2. слава, известность; **жоону сайса, эр сайды, аты калды**

Манаска *погов.* врага разили витязи, (*а*) слава досталась Манасу; **атка кон-** получить известность, прославиться; **Манас Манас болгондо, Манас атка конгондо, алчай-ып атка мингенде** *фольк.* когда Манас стал Манасом, когда Манас прославился, когда он, раскорячившись, сел на коня; **жаман атка кон-** приобрести дурную славу; 3. кличка; **иттин аты** кличка собаки; **аты-журтка** всему народу; **аты-журтка маалым болду** стало известно всему народу; **аты-журтка шерменде болду** он осрамился перед всем народом; **ат укмай этн.** взаимное посещение родителей невесты и жениха (*букв. слышание имени*).

ат- III 1. бросать; **ал таш атты** он бросил камень, он бросил камнем; 2. стрелять; **мылтык атты** 1) он выстрелил из ружья; 2) раздался ружейный выстрел; 3. (*о птице*) взмыть; **куш асманга атып чыкты** птица взмыла кверху; **бүркүттүн бири шаңшып, асманга атып чыгып, ташка тийип өлгөн** один из беркутов с клёкотом взмыл кверху, задел за камень и издох; **ордуна атып турду** он вскочил с места; 4. *южн.* пробиваться на поверхность (*напр. о растении*); выступать (*напр. о сыти*); **чечек атты** оспа высыпала; **кубангандан жүрөгүм атып кетти** у меня сердце от радости забилося; **беш атар** (или **бешатар**) пятизарядный; **алты атар** (или **алтатар**) шестизарядный.

ат- IV усечённая форма вспомогательного глагола **жат-** (*см. жат* III); **төө чечип атканда** в то время, когда он отвязывал верблюда; **бирөө өлүп атса, бирөө күлүп атат** *погов.* один умирает, а другой смеётся; **азып атат** он пишет (*в данный момент*); **эмне окуп атасын?** что ты читаешь (*в данный момент*)? **сатып атыры талас.** он продаёт (*в данный момент*).

ата I 1. отец; предок; **чоң ата** дед (*по отцовской линии*); **тай ата** дед (*по материнской линии*); **атасы** отец (*букв. его отец, т.е. отец рождённого мною от тебя ребёнка; так женщина в старом быту называла своего мужа, называть его по имени она не имела права*); **ата-баба** (*лар*) отцы и деды, предки; **тең ата** 1) равный по происхождению, по предкам; **тениринин кулубуз, тең атанын уулубуз** *фольк.* мы божьи рабы, мы сыновья равных предков; 2) *перен.* равный по социальному положению; **тең ата болуп калдык** мы поравнялись (*по положению*); **ата салты менен** по обычаю предков; **атасы башка** происходящий от другого отца; чужеродец; **атасы башка, аттан түш!** с чужого коня среди грязи долой! (*букв. чужеродец, слезай с коня!*); **...атадан кошул** приходится родственником в...колоне; **Курман экөөбүз алтынчы атадан кошулабыз** моё с Курманом родство восходит к шестому колону; **жети ата** семь прямых предков (*по мужской линии; в старом быту каждый взрослый киргиз должен был знать семь своих предков, а если он их не знал, то его презрительно называли кул раб; взаимные браки разрешались только за пределами такого родства*); **жети атасын сурап, кыз бермек** — **ал кезде расим болгон** в то время было в обычае выдавать замуж, справившись о семи восходящих поколениях (*брачующихся*); **жети атасын билбеген** *бран. уст.* не помнящий родства, безродный; **ата-уулунун баарысы** люди всех племён, всех родов; **ата-уулдан бирден чыккыла** выходите от каждого рода (или от каждого аула) по одному; 2. (*при собственных именах*) покровитель, патрон; Кыргызата *этн.* дух-покровитель всего киргизского народа; **Чолпо-**

ната 1) миф. покровитель овец; 2) *перен.* овцы (*общее название*); **Камбарата** 1) миф. покровитель лошадей; 2) *перен.* лошади (*общее название*); **Чычаңата** 1) миф. покровитель коз; 2) *перен.* козы (*общее название*); **Ойсулата** 1) миф. покровитель верблюдов; 2) *перен.* верблюды (*общее название*); 3. при именах географических указывает на святость места: **Ысык-Ата, Чолпон-Ата, Кочкор-Ата** и др.; ♪**атадан калган мал жок мында!** здесь нет добра, оставшегося от отца! (*я сам нажил, сам могу и прожить*); **атандын этин жегир!** бран. чтоб тебе, окаянному! (*букв. съешь тело своего отца!*); **атаң-анан дедимби?** или я тебя как-нибудь похабно обругал? **атасын өлтүрүптүрмүнбү?** я ему пакость большую сделал, что ли? (*букв. разве я его отца убил?*); **атанды өлтүргөн мен эмес элем** ведь не я тебе пакость сделал (*букв. ведь не я убил твоего отца*); **акча атасын өлтүргөн** или **атасын акча өлтүргөн** скряга; **атасы өлгөндөй ичип** напившись вдрызг; **аракты атасы өлгөндөй ичип алып, оозуна келгенди айтып** напившись вдрызг и болтая всякий вздор; **ата конуш** или **ата журт** родные места, родное пепелище; *уст.* отечество (*см. мекен*); **атам заманкы** давным-давно прошедшее, прадедовских времён; **атам замандан берки** с незапамятных времен; **атаматийип калайын!** чтоб я вышла за своего отца! (*самая страшная клятва для женичины*); **сага тийсем, мен атаматийип калайын!** выйти за тебя равносильно тому, что я выйду за своего отца!; **жайдын атасы** разгар лета; **кыштын атасы** разгар зимы; **чоң атасын тааныйт** он узнает кузькину мать; **атадан айланган** *см. айлан*; **атанын баласы** *то же, что атанын уулу (см. уул).*

ата II (или **атаа, атаны**) слово, употребляемое для выражения желания или сожаления; **ата, ошо келсе болот эле!** ох, как хорошо было бы, если бы он пришёл!; **атаа, окусаң жакшы болмок эле!** эх, хорошо было бы, если бы ты учился!; как жаль, что ты не учился или не учишься!; «**атаны, жакшы кеп бол!**» – деп, **шаңкылдап күлүп эр Манас санын чаап алганы фольк.** «ах, если бы сбылись эти слова!» – сказал Манас, звонко засмеялся и хлопнул себя по ляжке; **ата, балам, сага жаман болгон экен!** ах, дитя мое, плохо тебе!; «**атаны, кайран эрлер!**» – деп, **ыйлап жүргөн мындан көп фольк.** а ещё больше таких, которые плакали, приговаривая: «ой, бедные молодцы!»; **атаны байкуш!** ох, бедняжка!; **атаны кокуй** *см. кокуй* I.

ата- III называть, именовать; **атын атап** назвав по имени, назвав собственным именем; ♪**атап айтканда** а именно; точнее говоря.

атаа *см. ата* II.

атаандаш- 1. сваливать друг на друга; рядиться, торговаться (*кто должен делать, начинать и т.п.*); 2. оспаривать, тягаться.

атаандашуу *и. д. от атаандаш-*.

атаганат увы!; ах, если бы!; как жаль!; вот ведь (*как хорошо*)!; «**атаганат!**» – деп, **бармагын тиштеди** он очень раскаивался, очень сожалел; **үйү жакшы экен, атаганат, асты жер экен** дом у него хорош, да жаль, пол земляной; **атаганат, жакшы тамак болгон экен!** вот ведь какая хорошая пища оказалась!; **атаганат, бул Сыргак Манаска тете эр экен!** фольк. вот ведь, Сыргак оказался равным Манасу богатырём!

атаганатта- произносить атаганат (*см.*); **анын кубанып «атаганаттаганы» же өкүнүп «атаганаттаганы»** белгисиз произносил он атаганат с радостью или с сожалением – неизвестно.

атажурт *то же, что ата журт (см. ата I).*

атай: атай көтөк *см. көтөк I.*

атайла- *то же, что атайыла-*.

атайы I. нарочно, намеренно, специально, умышленно; **атайы келдим** я специально пришёл; **атайы чаралар көр-** принимать особые меры; атайы комиссия специальная комиссия; 2. *офиц.* чрезвычайный; **атайы жана полномочиелүү** посол чрезвычайный и полномочный посол.

атайыла-: атайылап специально, умышленно; **атайылап кошчуң болбосо, жүгөнүң алып атка бар** погов. если у тебя нет своего стремянного, ты сам бери свою узду и иди к коню.

атайылан- *возвр.-страд. от атайыла-, то же, что атайыла-; атайыланып жасалган* специально устроено или сделано.

атайын *то же, что атайы; атайын кабарчы* специальный корреспондент; **атайын даярдыктан өт-** пройти специальную подготовку.

атак I 1. слава, известность; **атагы чыккан** он получил известность, он прославился; **атагы жер жарган** он приобрёл громкую славу; 2. звание. **атак-** II *то же, что атык-*; **Айшанын аты жоголуп «Чоң катын» атагып кеткен** имя Айши исчезло, она стала называться «Старшая жена».

атака атака; **атака жаса-** или **атака кой-** пойти в атаку, атаковать.

атакала- атаковать.

атаканат *то же, что атаганат.*

атаке батюшка, тятенька (*см. аке* 3).

атакеле- называть батюшкой, тятенькой (*см. атаке*).

атакелет- *понуд. от атекеле-; же түтүн чыгарып үй күтпөдүм, же атакелетип бала өппөдүм!* ни дома, из которого бы шёл дым, я не имел, ни ребёнка, который бы меня называл тятенькой, я не целовал!

атакта- прославить.

атактан- *возвр. от атакта-* прославиться.

атактант- *понуд. от атактан-* явиться причиной прославления.

атактуу известный, прославленный, знаменитый, знатный; **атактуу кишилер** знатные люди; **атактуу жениш** славная победа.

атал- *страд. от ата-* III называться, именоваться; **аты аталган шаарлар** поименованные города.

атала I болтушка (*похлёбка из воды, муки и кислого молока*); **жарма атала** южн. болтушка из толокна; **жылма атала** южн. болтушка из муки; **кэчэ атала** южн. болтушка с прибавлением сахара; **сүйбөгөнгө суюк атала берет** погов. нелюбимому дают жидкой болтушки; ♪**атала баш сал-** или **аталага баш сал-** *сев. этн.* совать голову в болтушку (*одно из диких развлечений в старом быту: на дно большой чашки, наполненной болтушкой, бросали монету; нужно было, погрузив в болтушку лицо, ртом достать монету; за это выдавался «приз»*); **аталага баш салдыр-** 1) *понуд. от аталага баш сал-*; 2) *перен.* чинить самодурство ради издевательства; **атасын аталага баш салдырган** он (*и*) над родным отцом издевался;

атала баш, ит тартыш, оюн-күлкү, тамаша фольк. **атала баш** перетягивание верёвки, игры, забавы, веселье.

атала II чуйск. то же, что аталгы.

атала- III произносить слово ата (см. ата I); звать на помощь отца; **аталап ыйла-** плакать, обращаясь к отцу.

аталаш имеющий одного отца с кем-л., единокровный; **аталаштан алтоо болгончо, энелештен экөө бол** погов. чем быть шестерым единокровным, лучше быть двоим единоутробным.

аталга то же, что аталгы.

аталгы 1. топорик с вогнутым лезвием (инструмент седельного мастера); 2. род примитивной мутовки (употребляемой при процеживании бузы).

аталуу имеющий отца; **аталуу жетим** сирота, имеющий отца (но потерявший мать); **аталуу жетим – арсыз жетим, энелүү жетим – эрке жетим** погов. при отце сирота – непутевый, при матери сирота – баловень.

аталы: **аталы-бала** отец и сын; **аталы-бала** (неправ. аталуу-бала) урушат, агалы-ини (неправ. агалуу-ини) жулушат погов. (бывает, что) отец и сын ссорятся, братья дерутся.

аталык 1. отцовство, отцовское право; **аталык акым бар** я имею право отца, я имею право как отец; **айлана-йын, Сейтегим, аталыкка санасан, Тоотору атка бара көр!** фольк. милый мой Сейтек, если считаешь меня за отца, отправляйся за Тоотору-конём; 2. уст. то же, что шефтик; **аталыкка ал-** взять шефство.

аталын- возвр. от атал- называться, именоваться.

атама название, наименование; **географиялык ата-малар** географические названия.

атаман атаман.

атан I холощёный верблюд, верблюд-мерин; **атан төө мас болсо, тайлак менен дос болот** погов. когда верблюд опьянеет (развеселится), он с верблюжонком сдружится; связался чёрт с младенцем; **сары атан** см. саратан II.

атан- II то же, что атал-; **Курманбек атым атанган курусун менин даңзам** фольк. не зовись я именем Курманбек, ни к чему моя слава (если...).

атандык годный, посильный для верблюда (см. атан I); **алып чыкты бир куржун, атандык эмес, бил куржун** фольк. вынес он курджун, не для верблюда курджун, для слона курджун.

атантай образец беспримерной щедрости (по имени легендарного казахского богача, отличавшегося беспримерной щедростью); **марттыгы Атантайдай** он щедр как Атантай.

атаны см. ата II.

атар I: **кабар-атар** см. кабар I.

атар II: **беш атар, алты атар** см. ат- III; **көзгө атар** см. көз I.

атарап см. атырап.

атарман меткий стрелок.

атасыз не имеющий отца; безродный.

атат- понуд. от ата- III взять в собственность, отвести себе; **Алтайдын башы Уч-Арал, ататып алды жерине** фольк. Уч-Арал – начало Алтая он присоединил к своей земле.

аташ I ир.: **аташ күрөк** см. күрөк; **аташ көсөө** см. көсөө I.

аташ- II взаимн. от ата- III 1. совместно называть, называть друг друга; 2. быть друг для друга предназначенным; быть друг с другом помолвленными; **эр Семетей баатырдын аташканы Чачыкей** фольк. суженая Семетея богатыря – Чачыкей; **аташканым, алганым болсун ичи шам-чырак** стих. моя суженая, моя жена пусть будет внутренне светла; **аташкан досум** мой друг, с которым мы обменялись клятвой в верности.

аташуу и. д. от аташ- II.

атборой см. апторой.

атеизм атеизм.

атеист атеист.

атеисттик атеистический; **илимий-атеисттик пропаганда** научно-атеистическая пропаганда.

атеи талас. то же, что атайы.

атеке, атике то же, что атаке.

атиет то же, что этиет; **атиет бол** будь осторожен; **атиет менен айтты** он осторожно сказал.

атике см. атеке.

атилес р. разг. атлас (материя); **атилес койнок** атласное платье; **атилес койнок шоодурап, айнектей көзү жоодурап** фольк. атласное платье шуршит, её ясные глаза блестят.

атирет р. разг. 1. то же, что отряд; 2. ист. добровольные отряды, действовавшие против басмачей.

атиретчи разг. ист. участник добровольных отрядов, действовавших против басмачей.

атказ- то же, что аткар-.

аткаминер (или **атка минер**) чужак под маской советского активиста (термин этот в киргизский язык вошёл из казахского после Великой Октябрьской социалистической революции; ныне из употребления вышел).

аткана кирг.-ир. конюшня.

аткар- 1. сажать или подсаживать на лошадь; **аны атка аткарып койдум** я посадил его на лошадь; **конокту аткар, балаадан куткар** погов. гостя проводи (букв. посади на лошадь), от напасти избавь; 2. отправлять (людей); **кол аткар** снарядить и отправить войско в поход, двинуть войско; **колдун баарын аткарып, кошо жүрдү бул дагы** фольк. двинув всё войско, он и сам отправился вместе (с ним); 3. перен. выдавать замуж; **кызын аткарганы турат** он собирается выдать дочь замуж; 4. перен. исполнять, выполнять, приводить в исполнение; **милдет аткар** исполнять обязанности.

аткаруу и. д. от аткар-; **аткаруу комитети** исполнительный комитет; **автордун аткаруусунда** в исполнении автора.

аткаруучу исполнитель; **убактылуу аткаруучу** временно исполняющий; **милдет (ин) аткаруучу** исполняющий обязанности.

аткарчыла- сев. конаться, подкидывая альчик (при игре в альчики (см. чүкө); **начинает игру тот, чей альчик ляжет на «жох», хребтиком вверх**).

аткарыл- возвр.-страд. от аткар- быть исполняемым, выполняемым; исполняться, выполняться; **алган милдеттенме аткарылды** взятое обязательство выполнено; **өкүм аткарылды** приговор приведён в исполнение; **тилеги аткарылды** его желание исполнилось.

аткарыш- взаимн. от аткар-; **үйдү чечүү ишин жалаң гана аялдар аткарышкан** работу по разборке юрты выполняли исключительно женщины.

аткез *р. сев.* 1. отказ; 2. контрабанда; что-либо запрещённое; **аткез мал** запрещённый товар, контрабандный товар; 3. освобождение от штрафа, от наказания (*при игре в жашынбак, см.*); **тапсаң – аткез, таппасаң – бир тай** найдёшь – освободишься, не найдёшь (*с тебя*) жеребёнок (*так говорят, задавая загадку*).

аткезчи *сев.* контрабандист; **түн жамынып, кыр ашып бараткан аткезчи эмесмин** я не контрабандист, который под покровом ночи переезжает хребет.

аткезчилик занятие контрабандой; **өзү апиим са- тып, аткезчилик да кылган** он и контрабандой занимался, продавая опиум.

аткеч *кирг.-ир. южн. ист.* возчик, занимавшийся перевозкой грузов вьюком на лошадях.

атком (**аткаруу комитети**) 1. исполком; 2. *разг.* председатель исполкома; **айыл аткому** *ист.* 1) аульный исполком; 2) *разг.* председатель аульного исполкома. **аткомдук** *разг.* положение или должность председателя исполкома.

аткуу I *тяньш.* то же, что **ченгел** 2. **аткуу** II *и. д.* от **аткы**- II.

аткуур то же, что **чапчуур**.

аткы I *охот.* трубочка (*деревянная или из бедренной кости жору, см.*) для промывания желудка ловчей птицы).

аткы- II 1. цапать (*напр. когтями*); 2. схватить, сграбастать; **алтын кемер, бото кур аткый кармап алып- тыр фольк.** сграбастал он (*врага*) за золотой пояс, за шейную повязку; 3. терзать.

аткыз- то же, что **аттыр**-.

аткыл- *возвр. от аткы- II.*

аткыла- I *многокр. от ат- III постреливать.*

аткыла- II промывать желудок беркута (*ср. аткы* I).

аткылат- *понуд. от аткыла-.*

аткыр- то же, что **аттыр**-.

аткыч, аткычыл 1. стрелок: **таамай аткыч** меткий стрелок; 2. мастер игры в ордо (*см. ордо* 3); **Ажыбайдын жолдошу аткычыл экен бу баары фольк.** все спутники Аджибая ловкие игроки в ордо.

аткыш- *взаимн. от аткы- II цапаться (*напр. когтями*).*

атлас *геогр.* атлас.

атлет атлет.

атлетика атлетика; **жеңил атлетика** лёгкая атлетика.

атлетчи атлет; **жеңил атлетчилер** легкоатлеты.

атмосфера *прям., перен.* атмосфера.

атом атом; **атом энергиясы** атомная энергия; **атом куралы** атомное оружие.

атомдук атомный; **атомдук согуш** атомная война.

атомчу атомщик.

атоо *и. д. от ата- III называние, именование.*

атооч *грам.* имя; **зат атооч** имя существительное; **сын атооч** имя прилагательное; **сан атооч** имя числительное; **ат атооч** местоимение; **суроо атооч** местоимение вопросительное.

атө: атө көрү то же, что **атаң көрү** (*см. көр* II).

атпай 1. (*чаще в эпосе*) весь, всё; **атпай кыргыз баласы** все киргизы, весь киргизский народ; **атпай журтум** весь мой народ; **атпай журтум баары айтат стих.** говорит весь мой народ; **атабыз – артык шер Манас, калкыбыз – атпай көп кыргыз фольк.** наш отец – пре-

восходный лев Манас, наш народ – все многочисленные киргизы; **атпай калмак** все калмыки; 2. (*в эпосе*) **атпай** (*название киргизского племени*); **Талас өңдүү жер барбы? атпай өңдү эл барбы? фольк.** разве есть (*ещё где-нибудь*) место, подобное Таласу? разве есть племя, подобное атпаю?

атпайла-: **атпайлап ураан сал-** кричать атпай (*см. атпай* 2) в качестве боевого клича.

атрав *ар. см. атырап*.

атсалоому *см. салам*.

атсыз I безымянный.

атсыз II безлошадный.

атсыздык безлошадность.

атта- I шагать, перешагивать; прыгать, перепрыгивать; **аттап өттү** он перепрыгнул; **ашы бар аяккан аттаба погов.** не перепрыгивай через чашку с пищей (*не пренебрегай – пригодится*); **алтымышты аттаган абышка** старик в возрасте за шестьдесят; **башты атта-** или **баштан атта-** 1) перепрыгнуть через голову (*поверженного противника*); **басып алмай бар деген, баш аттамак жок деген фольк.** (*в условии борьбы*) было сказано, что (*побеждённого*) притиснуть можно, но через голову прыгать нельзя; **бул эмне кылганы? баатыр Жолой канымдын башынан аттап турганы! фольк.** что же это он делает? он перепрыгивает через голову хана моего, богатыря Джолая!; 2) *перен.* унижить, опозорить; **башымды аттабасын...** чтоб он меня не опозорил, не унизил; **тузуна кара санап, башынан аттап башкага тийип кетти** заплатив ему неблагодарностью, опозорив его, вышла за другого; **♦аттап-буттап** легко, без затруднений (*перепрыгнуть, перейти*); **ок аттаган катын этн.** целомудренная женщина (*см. аттат*-).

атта- II: **аттап-тондоп** *см. тондо*-.

аттакана *чуйск.* стан дляковки лошадей; часть кузницы, где куют лошадей.

аттал- *возвр. от атта- I, то же, что **аттан**-.*

аттам шаг; прыжок.

аттамак место или препятствие, через которое нужно прыгать (*напр. узкое место речки*); **силер аттаган аттамактан мен деле аттайм** там, где вы перепрыгивали, я тоже прыгну; **аттамактан жаздым аттап алып, сууга агып кетти** он сделал неловкий прыжок, и его унесло водой.

аттан- 1. садиться верхом на лошадь; 2. выступать в поход; отправляться в путь; 3. *перен.* вознамериться; принять решение; **♦жөн эле түшүп аттанат** для него пара пустяков; он это в два счёта сделает; **аттан!** на коней! (*предупреждение о приближении опасности*); **дүйнөдөн аттан**- покинуть этот свет (*умереть*).

аттандыр- *понуд. от аттан- 1. сажать или подсаживать на коня; **конокту аттандыр** подсади гостя на лошадь, помоги гостю сесть на лошадь; **аттандырып, колтуктап көтөрүп өзү мингизип фольк.** взяв под мышку и приподняв, сам посадил на коня; 2. снаряжать в путь, в поход; **кыз аттандыр**- отправлять невесту в дом жениха.*

аттансал: аттансал! аттансал! держи его! держи! (*крик при преследовании воров, грабителей*).

аттансалда- кричать аттансал (*см.*); **аттансалдап, айыл кншилеринин дүрбөгөнү билинди** по крикам аттансал было видно, что среди людей аула поднялся переполох.

аттант- *понуд. от аттан-, то же, что аттандыр-; калың кара кошунун, аттантып алды жабылтып фольк.* несметное войско своё он снарядил и двинул массой; **аттантты биздин айыл он беш жигит, ичинде боз ала баш эң жашы – мен стих.** наш аул снарядил пятнадцать джигитов, среди них самый молодой и зелёный я; **Айсулуу кушун алып берип, өзүн аттантып жиберди** Айсулу подала ему ловчую птицу и подсадила на коня.

аттануу *и. д. от аттан-; ♦ түшүп аттануу* пара пустьков (*о деле, которое не требует усилий*).

аттарчы *ар.-кирг. южн. ист.* торговец галантереей и парфюмерией.

аттат- *понуд. от атта-* I заставить шагать, прыгать, перепрыгивать; **аттатып оку-** читать с пропусками, перескакивая с одного места на другое; **катынга ок аттат-эти.** заставить (*целомудренную*) женщину прыгать через раненого (*от этого, по поверью, пуля выпадает из раны*); **алып келгин Чүрөктү, ок аттатып калалык, аттаган огу түшпөсө, Чүрөктү муздап салалык фольк.** приведи сюда Чурек, велю ей перепрыгнуть (*через раненого*); если пуля не выпадет, мы её зарежем (*значит, она не целомудренна*); **кылычтын мизин аттат-эти.** заставить (*мальчика*) перепрыгнуть через меч, обращённый остриём вверх (*это якобы передаст мальчику качества меча*); **♦убалым аттатпасын!** чтоб мои (*нанесённые мне*) обиды шагу не дали ступить!

аттаттыр- *понуд. от аттат-; арыкты аттатыр-* заставить перепрыгнуть через арык (*напр. свою лошадь*).

атташ I тёзка.

атташ- II *взаимн. от атта-* I совместно прыгать, совместно перепрыгивать, состязаться в перепрыгивании.

атташе атташе; **согуштук атташе** военный атташе.

аттең *то же, что аттиң.*

аттестат аттестат; **жетилүү аттестаты** аттестат зрелости.

аттестация аттестация.

аттестациялык аттестационный; **аттестациялык комиссия** аттестационная комиссия.

аттигинай *то же, что аттиң.*

аттигинин, аттигинин, аттиң как жаль!; какая досада!; **аттиң, барбай бекер кылгамын!** какая досада, напрасно я не пошёл!

аттиш *то же, что ат тиш (см. тиш).*

аттоо *и. д. от атта-* I.

аттуу I, **атты** именуемый, называемый; **Манас аттуу баатыр** богатырь по имени Манас; **эркек аттуулар** все, кто зовётся мужчиной; все мужчины; **жаман атты** осрамлённый, снискавший дурную славу; **жаман бир атты болгондур, «Көк-Тулпар» аты жоголуп, «Көк-Чолок» атка конгондур фольк.** он осрамился, его имя «Серый Скакун» исчезло, и он стал именоваться «Серым Хромым»; **♦ аттуу-баштуулар или аттуу-баштуу адамдар или аттуу-баштуу кишилер уст.** знать, верхушка общества (*в старом быту*); **андай аттуу күн кайда!** когда же дождётся такого счастливого дня!

аттуу II 1. лошадный, имеющий лошадь, коня; **жалгыз аттуу** однолошадный; 2. конный, верховой, всадник; **аттуу-жөө или аттуу-жөөлүү (неправ. вместо атты-жөө или атты-жөөлү)** конные и пешие; **алар менен аралаш, аттуу-жөөлүү болуп, биз дагы жөнөдүк** смешавшись с ними, мы тоже тронулись кто верхом, кто пешком; **ат-**

туу-жөө болушуп, арттан самсып ээрчип алышкан они плелись сзади, кто верхом, кто пешком.

атты I, II *см. аттуу I, II.*

аттык рассчитанный на лошадь; **бир аттык араба** одноконная телега.

аттыр- *понуд. от ат-* III; **мен күчтүү болсом, мергенге аттырат белем?** – деди карышкыр (*из сказки*) если бы я был силен, разве позволил бы охотнику стрелять в меня? – сказал волк; **таң аттыр- см. таң I; насыбай аттыр- см. насыбай.**

аттыруу *и. д. от аттыр-; ♦ таң аттыруу или таң атыруу см. таң I.*

атуу *и. д. от ат-* III; **атуу жазасы** расстрел.

атчан всадник, конный, верховой; **эки атчан өтүп баратканда...** когда мимо проезжали два всадника...

атчы 1. конюх; 2. сынец. возчик, занимающийся перевозом грузов вьюком на лошадях.

атык- называться, прозываться; получать прозвание, прозвище; **канга тоюп катыккан, жана өзү кабылан Бакай атыккан фольк.** насытившись кровью, он окреп и получил прозвание леопард Бакай; **карап тургун ошондо, кабылан Манас атыгат фольк.** вот посмотри тогда, он назовётся леопардом Манасом.

атыктыр- *понуд. от атык-* называть; **менин атым Керим эле, бирок... эл «Чоң Койчу» атыктырып жибершти** моё имя было Керим, но люди меня прозвали «Главным пастухом овец».

атыл- *возвр.-страд. от ат-* III 1. быть брошенным; 2. быть выстреленным; **мылтык атылды** выстрелили из ружья; 3. быть застреленным; **атылып өл-** застрелиться; 4. вскочить; **ордуна атылып (он)** вскочив с места; **Мырзаалы атылып туруп бийлей баштады** Мырзаалы, вскочив, начал плясать; **бала атылган бойдон чыгып кетти** мальчик выскочил стремглав.

атыла сказочное чудовище, способное оборачиваться.

атылуу *и. д. от атыл-; атылууга өкүм кылынды он* приговорён к расстрелу.

атылыш- *взаимн. от атыл-*.

атым 1. щепотка; **бир атым насыбай** щепотка насвая (*его обычно с левой ладони бросают под язык или за губу*); 2. выстрел; **жалгыз атым дары** количество пороха на один заряд; **бута атым см. бута II.**

атын- *возвр. от ат-* III; **атынып өл-** застрелиться.

атыр I *ар.* благовония, духи; **атыр жыттуу** благовонный, ароматичный.

атыр- II *то же, что аттыр-* (*только в сочет. с таң*); **таң атырып** бодрствуя до рассвета; проведя ночь без сна; **мен, танды атырбай, изимди жашырайын** я скроюсь, не дожидаясь рассвета; **күлкүлөр күндү батырып, тамаша танды атырып фольк.** в смехе проходило время до заката, в веселье – до рассвета.

атыранда- набрасываться с бранью.

атырап, атарап, атрав *ар. южн.* окрестности, округа; **атравында окрест, в (его) окрестностях.**

атыруу *и. д. от атыр-* II; **♦ таң атыруу** бодрствование до рассвета.

атырыл- 1. (*о лошади*) скакать крупным карьером; 2. вскочить; ринуться; **атырыла туруп, маңдайына турду** вскочив, он встал против него; **атырылып чыкты он** выскочил (*напр. из двери*); он вылетел бомбой; 3. *перен.* наскокивать; набрасываться с бранью.

атырылт- *понул. от атырыл-*; жарманы атырылтып кайнатып жатты он так кипятил жарма (см. жарма I 3), что она брызгала; **атырылтып ат минген бул кандай чал?** что это за старик, который горячит своего коня?

атырылтуу *и. д. от атырылт-*.

атыш I *и. д. от ат-* III стрельба; **атыш жарышы** соревнования по стрельбе; **атыш кыл-** или **атыш сал-** вести стрельбу; **атыш-чабыш** стрельба и сеча; **атыш-чабыш ичинен араң чыккан жулушуп фольк.** из стрельбы и сечи с трудом они выбрались, продираясь.

атыш- II *взаимн. от ат-* III совместно стрелять; состязаться в стрельбе; перестреливаться; **үйрөнгөн жоо атышарга ийги (или жакшы) погов.** с врагом изученным перестреливаться хорошо (*напр. о споре представителей одной специальности, которые понимают друг друга*).

атыштыр- *понул. от атыш-* II.

атышуу *и. д. от атыш-* II совместная стрельба; состязание в стрельбе; перестрелка.

аудитория аудитория (*помещение*).

афиша афиша.

аффикс аффикс.

аффриката лингв. аффриката.

ах ах! (*восклицание удивления, испуга, сожаления*).

ахалаш- горланить (*о многих*).

ахвал *то же, что абал* II.

ахтаhana *ир. южн. то же, что аткана.*

ахун *см. акын.*

ахыры *см. акыр* I.

ач I 1. голодный; **ачмын** или **кардым ач** я голоден; **ачтан өл-** умереть от голода; **көп жойлогон түлкү ачтан өлөт погов.** много рыскающая лисица с голодудохнет; **ач-жылаңач** голодный и раздетый (*как признак крайней бедности*); 2. (*в сочет. со словами, обозначающими яркий цвет*) светлый; **ач кызыл** светло-красный; **✧ ач көз (или ачкөз)** жадный, завистливый; **ач көздүк (или ачкөздүк)** жадность, завистливость; **ачкөздүктөн алкынды бузасың, ашыра жесең, кусасың фольк.** жадностью нрав свой портишь, если же чрезмерно попьёшь (*поешь*), сблоешь.

ач II: **ач бел** необитаемый, пустынный горный перевал; **ач бел, куу жолдо өл!** *бран.* пропади ты на пустынном горном перевале, на безлюдной дороге!; **ач талаа** пустыня; **ач айбалта** острый боевой топор; **ач болот** острый меч; **ач билек** сильная рука; **ач арстан** рыкающий лев, разъярённый лев; **Ачбуудан Ачбуудан** (*кличка коня*); **ач айкырык** или **ач кыйкырык** неистовые выкрики, дикий крик, истошный крик.

ач- III 1. открывать, раскрывать; отпирать; **эшик ач-** открывать дверь; отпирать дверь; 2. *перен.* обнаруживать; **✧ көңүл ач-** веселить сердце; приподнимать настроение; **уйку ач-** 1) разогнать сон; 2) выспаться; **айыбын ач-** вскрыть (*его*) вину; ...**маселени ачып алуу керек** ...вопрос нужно выяснить; **ооз ач-** *см. ооз* I; **бет ач-** *см. бет* 2.

ач- IV проголодаться; **курсагы ачып (он)** проголодавшись; **арыдык, жанды семиртчи, ачтык, курсак тойгузчу фольк.** мы исхудали – ты нас поправь, мы изголодались – ты нас насыть; **арып-ачып** *см. ары-* III.

ача 1. развилина; раздвоенный; **ача туяк** *см. туяк* I; 2. *южн.* промежуток между ягодицами, между верхней внутренней частью ног человека; 3. (*точнее кызыл*

ача) *карт.* червы; **ачанын тузу туз черв;** ✧ **тилегибиз бир болсо да, тагдырыбыз ача чечилди** желания наши были одни и те же, но судьба наша решилась по-разному; **эки ача ой бар** существует два различных мнения; **эки ача сүйлөбөгөн убадага бек турган стих.** он надвое не говорил, обещаний держался крепко; **сөзүнүн аягы беш ача, түшүнбөдүм** конец его речи противоречивый, я не понял.

ачай *чуйск.* так иногда называет свою мать ребёнок, воспитывавшийся у бабушки.

ачайке, ачейке *разг. уст.* 1. *то же, что* ячейка; 2. секретарь партийной ячейки.

ачакай, ачакей раздвоенный; ✧ **ачакей-жумакей** *см. жумакей.*

ачалан- разветвляться; **эки ачалан-** раздваиваться.

ачар *то же, что начар;* **муундарым сыздап, өзүмдү ачар сезем** у меня суставы ноют, чувствую себя плохо.

ачарда- *то же, что начарла-*.

ачарчылык (*ср. ачтык, ачкалык*) голод (*как массовое бедствие*); **ачарчылыкта туулган баланын эки көзү ашта погов.** ребёнок, родившийся в голод, жадно смотрит на пищу (*букв. оба его глаза на пищу*).

ачейке *см. ачайке.*

ачекей *см. ачакай.*

ачендик *разг. то же, что* начальник; **ачендик милийсе** начальник милиции; **оёзной ачендик** *ист.* уездный начальник, начальник уезда.

ачка голодный; **ачкасы жок, баары ток фольк.** (*среди них*) голодных нет, все сыты; **курсагым ачка** я голоден; **ачка жүргөнчө, айранга талкан чалып (или нан сындырып) ичкен артык** чем голодать, лучше в айран толочка замешать (*или хлеба крошить*) и пить; **ачканын аңы жүрбөйт погов.** голодному охота (*ловля*) не удаётся; **тойго барсан, тоюп бар; ашка барсан, ачка бар погов.** если на пир идёшь, иди сытым, если на поминки идёшь, иди голодным; **ачка бол-** быть голодным; **ачка кой-** оставить голодным, заставить голодать.

ачкалык (*ср. ачарчылык*) голод, голодовка; **ачкалык жарыя кыл-** объявить голодовку.

ачкарак прожорливый, ненасытный, обжора.

ачкарактык прожорливость, ненасытность, жадность.

ачкачылык *то же, что* ачкалык; **арстандай жүрөгүн ачкачылык талыттыбы?** иль его львиное сердце голод утомят?

ачкаш *сев.* ошибочный; **ачкаш айтып атам** я неверно, ошибочно говорю.

ачкөз *то же, что* ач көз (*см. ач* I).

ачкөздүк *то же, что* ач көздүк (*см. ач* I).

ачкыл 1. кисловатый, с кислым привкусом; **ачкыл жарма** кислая жарма (*см.*); **ачкыл ичип, жыргадым; арак ичип, куунадым фольк.** пил я кислое и наслаждался, пил я водку и веселился; 2. (*иногда*) *то же, что* бозо; 3. *южн. то же, что* максым I; 4. *перен.* спиртное.

ачкыла- *многокр. от ач-* III.

ачкылыра- иметь желание выпить кислого (*особенно бузы*).

ачкылыраак любитель кислого (*особенно бузы*).

ачкыч 1. отмычка; *прям., перен.* ключ; 2. *южн.* замок. **ачкыччы** ключарь, ключник (*в киргизском быту не было*).

ачты: **ачты-токту** то сыт, то голоден; впроголодь.

ачтык *то же, что ачкалык.*

ачтыр- *понуд. от ач-* III; **✧баш ачтыр-** *см. баш.*

ачтыруу *и. д. от ачтыр-;* **✧баш ачтыруу** *см. баш.*

ачтырыш- *взаимн. от ачтыр-;* **мектеп ачтырыш-** *кан они (по своей инициативе и т.п.) открыли школу.*

ачуу I 1. горький; кислый; горечь; кислота; **ачууну ачуу басат** *погов.* клин клином вышибай (*букв.* горькое подавляет горькое); 2. жгучий, едкий, вызывающий боль; **булуттан чыккан күн ачуу, жамандан чыккан сөз ачуу** *погов.* жгуче солнце, вышедшее из тучи, едко слово, сказанное дурным; 3. гнев, злоба; **ачуусу келди** он обозлился; **ачуусу жаман** злой, сердитый; **ачууну акыл женет** *погов.* злобу ум побеждает; **иттин ачуусу куйругунан билинет, аттын ачуусу кулагынан билинет** *погов.* у собаки думка (*букв.* злоба) в хвосте, а у лошади в ушах; **он колундун ачуусун сол колун менен карма** *погов.* умеи сдерживать свой гнев (*букв.* схвати левой рукой гнев правой руки); **ачуусун иттен алды** он сорвал злобу на собаке; **ачууга тий-** рассердить, разгневать; **ачууна тийип койдумбу?** у тебя рассердил? **ачууна беркер тийипмин** я тебя напрасно рассердил; **ачуунузду сурап калдык** просим вас не гневаться, просим вас переложить гнев на милость; **ачуунузду бериниз, жай сүйлөшөлү** прошу вас не сердиться, поговорим спокойно; **алактаган көр Көбөш ачуусун жанга бербестен** *фольк.* разъярившийся кривой Кобеш не поддавался уговорам смирить свой гнев; **эмнеге ачуунузду келтирдиниз?** почему вы разгневались? **мага ачуунду келтирбей эле кой** брось злиться на меня; **ачуу кыл-** *то же, что ачуулан-;*

ачуусу мурдунун учунда *см. мурун I.*

ачуу II *и. д. от ачы-* закисание, брожение.

ачуу III *и. д. от ач-* III 1. открывание; отпирание; 2. *перен.* выявление, разоблачение; **айыбын ачуу** выявление вины, разоблачение кого-л.

ачуулан- 1. злиться, сердиться, гневаться; 2. бранить. пробирать; **ага ачуулангы кой!** пробери-ка его!

ачуулант- *понуд. от ачуулан-* злить, сердить, озлоблять.

ачуулануу *и. д. от ачуулан-*.

ачууланыш- *взаимн. от ачуулан-*.

ачуулуу злой, обозлённый; сердитый, гневный; вспыльчивый; **ачуулуу душман** злой враг.

ачууркан- 1. испытывать неприятное ощущение при излишнем употреблении кислого или горького; не любить кислое или горькое; **жаш бала кымызды, ачуурканып, ичпейт** маленький ребёнок не пьёт кумыса, потому что не любит его кислого вкуса; 2. чувствовать жгучую боль; **Арчатору буудан да, ачуурканып камчыга, арышын катуу керди эми** *фольк.* и скакун Арчатору, почувствовав боль от плети, поскакал быстрее.

ачууркант- *понуд. от ачууркан-;* **баланы кымыз берип, ачууркантпа** не давай ребёнку кумыса, не пичкай его кислотой.

ачууркантуу *и. д. от ачууркант-*.

ачууркануу *и. д. от ачууркан-*.

ачуучан обозлённый, злобный.

аччык *южн. то же, что ачуу I;* **аччыгы келди** он обозлился, он разгневался.

аччылык голод; голодовка; голодные времена.

ачы- киснуть, сквашиваться; горкнуть; **кымыз ачы-** **ды** кумыс уксис, перебродил; **✧балага боору ачыды** ему стало жаль ребёнка; **жаны ачыган** 1) он пожалел, он сжалился; 2) он озлобился; **ичи ачыр** 1) проявляющий заботу (*о человеке*), заботливый; 2) жалеющий (*человека*); **ичи ачыр менде бири жок фольк.** у меня нет никого, кто бы меня пожалел; **ага ичим ачийт** мне жаль его; мне больно за него.

ачык I 1. открытый; эшик ачык дверь открыта; 2. *перен.* ясный; **күн ачык** день ясный, погода ясная; **ачык айт-** или **айкын-ачык айт-** говорить прямо, говорить ясно, определённо; **өз позициясын айкын-ачык баяндаган** свою позицию он изложил ясно; 3. (*в сочт. со словами, обозначающими яркий цвет*) светлый; **ачык кызыл** ярко-красный; **ачык-көк** ярко-синий; **ачык ооз болтливый; ачык ооздук** болтливость; **көзү ачык киши** прозорливец, ясновидец; **ачык жигит** чистосердечный, бесхитростный парень, рубаха-парень; **кабагы ачык** *см. кабак I.*

ачык II *южн. то же, что ачуу I;* **ачык** от название травянистого растения.

ачык- III проголодаться; **аш кадырын ачыккан билет** *погов.* ценность пищи познаёт проголодавшийся; **ар мүнөзү Жолойдун ачыккан көк жал бөрүдөй фольк.** по нраву (*богатырь*) Джолой подобен голодному сивогривому волку.

ачыкей *то же, что ачакей.*

ачыктык *отвл. от ачык I;* **✧көз ачыктык** прозорливость, ясновидение.

ачыктыр- *понуд. от ачык-* III морить голодом.

ачыл- *возвр.-страд. от ач-* III 1. открываться, раскрываться, отпираться; **эшик ачылды** дверь открылась; **конференция бүгүн ачылат** конференция откроется сегодня; **гүл ачылды** цветок расцвёл; 2. *перен.* обнаруживаться; **сыры ачылды** его тайна обнаружилась; его вывели на чистую воду; **✧көөнүм ачылды** мне стало весело, приятно.

ачылекей *см. жумакей.*

ачылт- *понуд. от ачыл-;* **оозун ачылтып** раскрыв свою пасть.

ачылуу- I *то же, что ачуулуу.*

ачылуу II *и. д. от ачыл-*.

ачылы: **ачылы-чүчүлү** чаще *перен.* горький и сладкий; **ачылы жана чүчүлү таттың беле?** ты испытал превратности жизни? **ачылы-чачылы** вспыльчивый, раздражительный; **ачылы-чачылы киши болсо, урушат** эле если бы он был человеком вспыльчивым, то поругал бы.

ачылыңкы слегка приоткрытый; **✧кабагы ачылыңкы** он в приподнятом, весёлом настроении.

ачылыш I *и. д. от ачыл-* открытие; **конференциянын ачылышы** открытие конференции; **✧сокур адамдын көзү ачылышы** прозрение слепого человека.

ачылыш- II *взаимн. от ачыл-*.

ачым: **көз ачым** мгновение, миг; **алты айлык болор азапты көз ачымда байкаган фольк.** те муки, которые предстоят (*ему*) через шесть месяцев, он вмиг представил (*себе*); **Алмамбет, Чубак, эр Сыргак, ошол үчөө болбосо, калганын көз ачымга койбойбуз фольк.** если не считать троих – Алмамбета, Чубака, Сыргака, – с остальными мы справимся меньше, чем в мгновение.

ачыма 1. квашеный; **ачыма атала** *то же, что* мак-сым 1; **2.** *южн.* поле, в течение нескольких месяцев зали-тое водой и подготавливаемое под посев риса.

ачымал 1. *то же, что* ачиткан жарма (см. жарма I 3); **чала ачыган бозодон ачымал жакшы ун чалган фольк.** ачымал, заболтанный мукой, лучше неперебро-дившей бузы; **2.** разг. шутол. вино, водка.

ачын- I возвр. от ач- III; көкүрөгүн ачынып (он) от-крыв свою грудь.

ачын- II возвр. от ачы- 1. испытывать разъедающую, жгучую боль; **2.** испытывать боль, душевную горечь, обиду; обидеться; **ачынып алган Семетей ак жолборс чапкан эмедей, атырылып кекенип, Манастап ура-ан салыптыр фольк.** разобидевшись, Семетей ринулся, угрожая, подобно белому тигру, и выкрикивал боевой клич «Манас!»; **эти ачынып калды он** очень озлоблен (*напр. в результате обид, насмешек*); **эти жаман ачы-нып, элиргенин билбедим фольк.** я не заметил, чтобы он обиделся и чтоб разъярился; **алардын боору ачынды** им стало жаль; они почувствовали жалость; **жаны ачын-ган озлобленный** страданиями и обидами; обозлённый; **жаны ачынгандын жанына барба погов.** к озлобленно-му не подходит; **ичим ачынып калды** я очень досадовал; мне было очень обидно; **ызасы ачынып, сүйлөй албай турду** от досады он не мог говорить; **бу дүйнөдө эмне кылып жүргөмүн деп, ызам ачынат** когда подумаю о том, что я делал на этом свете, меня досада берёт.

ачыр- I понуд. от ач- III; эшик ачыр- заставить от-крыть дверь; **✧жаан көз ачырбайт** дождь глаз открыт не даёт (*лёт и лёт*).

ачыр- II понуд. от ач- IV; кардынды ачырба не до-води себя до голодания.

ачырман- *то же, что* ачууркан-.

ачыт- понуд. от ачы- 1. вызывать брожение, заквашивать; **тоют ачыт-** силосовать корма; **ачыткан айран южн. то же, что жуурат I; ачиткан боорсок см. боор-сок; 2.** вызывать жгучую боль.

ачыткы закваска.

ачыткыч способный заквашивать, способный вызы-вать брожение.

ачытуу и. д. от ачыт-; чөп ачытуу силосование; **жан ачытуу** причинение душевной боли, огорчения.

ачытыл- страд. от ачыт-; атанын айтуу боюнча ачытылган кымыз кумыс, заквашенный так, как сказал твой отец.

ачыш I и. д. от ач- III 1. открывание; **2.** перен. выяв-ление.

ачыш II и. д. от ачы- брожение (*напр. кумыса*); уки-сание.

ачыш- III взаимн. от ач- III.

ачыш- IV взаимн. от ачы- испытывать едкую, жгу-чую боль; **✧жүрөгүм туз жегендей ачышат** у меня ще-мит сердце; **ичи ачышып** у него всё внутри кипит (*напр. от обиды*).

ачышкансы- уподоб. от ачыш- IV; көздөрү ачыш-кансып, анын ыйлагысы келген ей будто глаза ело, и она готова была заплакать.

ачыштыр- понуд. от ачыш- IV причинять жгучую боль; разъедать; **туз жарамды ачыштырат** соль разъе-дает мою рану.

ачыштыруу и. д. от ачыштыр-.

аш I 1. пища; **ашың калса калсын, ишиң калбасын погов.** если пища останется, пусть остаётся, работа бы не осталась; **аш тарт-** подносить пищу (*гостю*); **алдына аш тартса, атаңын кунунан кеч погов.** если тебе поднесли пищу (*т.е. почтили*), откажись (*даже*) от виры за отца; **аш-суудан калды он** лишился аппетита; **ичкеним аш болбой отурат** мне и пища не в пищу; **ашынды бербе-сең бербе, ташың менен урба** добра можешь не делать, но пакости не делай (*букв. не дашь пищи – не давай, кам-нем не бей*); **аш кыл-** усвоить (*пищу*); **кескен аш южн.** лапша; **суук аш или умач аш южн.** затируха; **арак аш (в эпосе)** водка; **ичпеймин, балам, кыстаба арак деген ашыңды фольк.** не неволь, дитя моё, я не буду пить то (*букв. твою пищу*), что называется водкой; **кызыл мей-из-жүзүмдөн, кымбаттап тарткан арак аш фольк.** вод-ка, искусно перегнанная из красного винограда-изюма; **2.** плод, фрукт (*только некоторых диких растений*); **четиндин ашы** ягода рябины; **ит мурундун ашы** яго-да шиповника; **чычырканақтың ашы** ягода облепихи; **сары жыгачтын ашы то же, что бөрү карагат (см. карагат); 3.** *эти.* поминки (*устраивались в годовщи-ну смерти; у северных киргизов эта дата отмечалась богаче, чем все другие даты; у богатых устраивались скачки и разные состязания с призами; часто возникали ссоры, переходившие в кровавые межродовые и межпле-менные распри*); **атасына аш берди он** устроил поминки по своему отцу; **Көкөтөйдүн ашы** поминки по Кокетею (*эпическому богатырю*); **Көкөтөйдүн ашы экен, көп чатактын башы экен фольк.** это были поминки по Ко-кетею, это было началом многих скандалов; **Көкөтөйдүн ашындай** роскошный пир, лукулловский пир (*букв. как поминки Кокетея*); **кара аш** небольшие поминки в день похорон; **Көкөтөйдүн сан дүйнө кара ашына чачылып фольк.** несметные богатства Кокетея были истрачены на его (*Кокетея*) поминки; **Көкөтөйгө кара аш деп, боз каймалды сойдуруп фольк.** для поминок Кокетея за-резали молодую белую верблюдицу; **чоң аш** поминки в годовщину смерти; **берген тоюн аш кылып фольк.** пре-вратив его пир в поминки (*сделав так, что пир закончил-ся бедой*); **аш же-** угощаться на поминках; **аш жебедик, таш жебедик, кой жебедик, ок жебедик фольк.** на поминках мы не угощались, а ели камни, не овцу ели, а пули (*т.е. пир наш кончился бедой*); **4.** *южн.* плов; **аш демде-** варить плов; **✧аш болсун!** на доброе здоровье! (*пожела-ние гостю, когда он благодарит за угощение или когда за едой рыгнёт; последнее относится гл. обр. к детям*); **атын укканда ичкен ашын жерге коё коёт он** к нему относится с большим уважением, с большой любовью; он трепещет перед ним (*букв. когда слышит его имя, пищу свою на пол ставит, т.е. перестаёт есть*); **ичкен-же-геним аш болгон жок** мне и пища не в пищу была (*от неприятностей*); **жемелей берип, ичкен-жегенимди аш кылбайт он** меня без конца попрекает, мне и кусок в рот не лезет; **аш болду** мне пошло на пользу (*напр. о пище*); **аш болуп кетти** пищи пропало (*зажилили*); **аш болбо-сун, таш болсун!** подавиться ему (*моим добром*)!

аш- II 1. переваливать через что-л.; **ашуу аш- или бел аш-** перевалили через горный перевал; **2.** быть в излишке; выходить за пределы чего-л.; превосходить; **эрден аш-мак бар, элден ашмак жок погов.** молодца превзойти можно, народ превзойти нельзя; **ашкан** превосходящий;

превосходный, выдающийся; **ашкан комузчу** выдающийся комузчи; **ашкан сулуу** красавица из красавиц; **ашкан митаам** мошенник из мошенников; **өнөрү ашкан** очень искусный; **баштан ашкан** очень много, сверх меры (напр. хлопот, дела); **жаандан ашкан** или **ааламдан ашкан** совершенно исключительный; такой, какого в мире нет; **убакыт эртең мененки сегизден аша элек болчу** было ещё не более восьми (часов) утра; **аша** больше, свыше; **ондон аша** свыше, больше десяти; **3. покрыть** (оплодотворить); **кадырман күлүк Тоотору ат, айгыр ашып, бээ тууган фольк.** жеребёк покрыл, кобылица родила знаменитого скакуна Тоотору; **эркек ашып катын тууп, бу ондонгон көк жалды фольк.** мужчина породил женщину родила вот такого богатыря (букв. сивогривого); **ишке аш-** осуществиться; **ишке ашпайт деп эсептелет** считается недействительным; **турмушка аш-** быть применимым в жизни, на практике; **күн ашкан сайын** с каждым днём; чем дальше, тем больше; **ашып түш-** превосходить (знанием, умением и т. п.); **ал эч кимден ашып түшпөйт** он ничем не лучше других; он с неба звёзд не хватает; **ашып-түшкөн жери жок** он не блещет (умом, силой и т. п.); **...көп эсе ашып түшө турган** ...во много раз превосходящий; **андан ашып-түшкөн бай жок** богача большего, чем он, нет; **ашып-ташып** переполнившись сверх меры; **ашып-ташып төгүлүп кетти** переполнившись, просыпалось (пролилось); **аша кеч-** отвергнуть, решительно отказаться, навсегда бросить; **катын-кыздан аша кечкен** он бросил жену и дочь; **таң аш-** (о верховом коне) 1) стоять на выстойке до рассвета; 2) систематически стоять на выстойке, готовясь к скачкам или дальнему пути; **аттары-тулпар таң ашкан, азамат эрге жарашкан фольк.** их кони- скакуны на выстойках выдержаны, они под стать молодцам-богатырям; **ашпай-шашпай см. шаш-**; **аша кечир-** см. кечир- II 3.

аша- I вкушать, есть (закладывая в рот многу); пить.

аша- II: **ашагандан машаган см. маша-** IV.

ашам щепоть, количество пищи, которое можно сразу положить в рот; **бир ашам** эт кусочек мяса.

ашар ар. хашар; «помочь» (взаимопомощь путём предоставления рабочего скота и собственной силы).

ашарчы участник хашара (см. ашар).

ашат- I квасить (кожу).

ашат- II **понуд.** от **аша-** I 1. угощать кого-л. собственноручно, кладя ему в рот пищу; **эт ашат, эт ашатсан беш ашат** скороговорка давай в рот мяса, если даёшь в рот мяса, давай пять раз; **2. перен.** изругать; **албууттанып кээде ар кимди ашатып сөгө да берди** разбушавшись, он иной раз всех ругал отборной бранью; **сени аябай ашатты, ошого жооп бериш керек эле** он тебя облил помоями (неприличной бранью и т. п.), тебе следовало бы ответить ему.

ашаткы закваска, запарка (для выделки кожи).

ашаттыр- **понуд.** от **ашат-** I заставить квасить; **тери ашаттыр-** приказать квасить кожу.

ашатуу I, II и. д. от **ашат-** I, II.

ашепке р. разг. ошибка; **ашепке жолдо жүрүшөт** они идут ложным путём.

ашкалда ар. памирск. спасибо.

ашкана кирг.-ир. 1. кухня; 2. столовая (место общественного питания); 3. этн. женская половина

юрты (место в юрте с правой стороны от входа, огороженное чием, см. **чий** I); 4. южн. этн. циновка (которой огораживают правую сторону юрты – её хозяйственный комплекс).

ашкеби дармояд.

ашкевер кирг.-ир. южн. то же, что **аш** I 3.

ашкере ир. 1. явный; **ашкере сулуу** настоящая красавица; **ашкере кыл-** выявить, обнаружить; **ооруну жашырса, өлүм ашкере кылат погов.** как ни скрывай болезнь, смерть (всё равно её) выявит; **ашкере бол-** стать известным, выявиться, обнаружиться; **ашкере көрүп алды** он ясно увидел; 2. легальный.

ашкереле- выявлять, разоблачать.

ашкерелен- **возвр.** от **ашкереле-** выявляться.

ашкерелөө и. д. от ашкереле- выявление, разоблачение.

ашкерелөөчү обличитель, разоблачитель.

ашкорок кирг.-ир. уст. обеденный перерыв (в медресе).

ашкөк то же, что **аш көк** (см. **көк** II 4).

ашкын парное к **ташкын**.

ашмалтай 1. привычное, обычное дело; **кылыч чабыш – ашмалтай иш, ат жалында куюн болуп ойноймун стих.** рубить мечом – дело привычное, на коне я играю, как вихрь; 2. (чаще о коне) привыкший к побоям и понуканиям и не реагирующий на них.

ашманчы то же, что **ашмачы**; **алпарып мендей шордууну ашманчы күнү кылбасын фольк.** как бы он меня, бедняжку, не увёз, чтобы сделать стряпухой-рабыней.

ашмачы уст. повар; **ашмачы катын** стряпуха; **ашканага киргизип, ашмачы катын кылбасын фольк.** смотри, чтобы он не поставил тебя на кухню и не сделал бы стряпухой.

ашмачылык уст. положение или профессия повара.

ашмушке р. разг. уст. осьмушка.

ашна ир. знакомый, приятель.

ашналык знакомство, приятельские отношения.

ашпоз, ашпос кирг.-ир. 1. повар; 2. уст. харчевня.

ашпозчу, ашпосчу уст. содержатель харчевни.

ашпос см. ашпоз.

ашпосчу см. ашпозчу.

ашпузул кирг.-кит. уст. харчевня.

ашпурт **тяньш.** то же, что **нашпурт**.

ашта- наставлять; вставлять рукоятку, насаживать на рукоятку; прикреплять; **найза ашта-** насадить накопчик копья на древко; **керки ашта-** насадить тесло на рукоятку (см. **керки**).

аштай: **азабын аштай берет** он его проучит; он ему душу вымотает; **азабым аштай катты** я перенёс муку мученскую; я света божьего не взвидел.

аштама надставной, вставной, насаженный; **аштама кашык** ложка (самодельная) с вставной ручкой; **аштама керки см. керки.**

аштан кирг.-ир. южн. то же, что **ашкана** 3.

аштар I то же, что **астар**.

аштар II то же, что **наштар**.

аштарла- действовать ланцетом; **токтогон окту аштарлап, тилип жаткан дагы бар фольк.** есть и такие, которые разрезали ланцетом, (чтобы вынуть) засевавшую пулю.

аштат- понуд. от ашта-.

ашташ I сотрапезник.

ашташ II место соединения, сочленения; **омуртка-**нын ашташы место соединения позвонков.

ашташ- III *взаимн. от ашта-*.

аштоо I колода, корыто.

аштоо II *и. д. от ашта-*.

аштык хлебные злаки; посевы хлебных злаков; **аштык сал-** сеять; производить посевы хлебных злаков; **чыкпаган аштыкка өтпөгөн орок** *погов.* собирать урожай с незасеянной полосы (*букв.* на непосеянные злаки тупой серп); **аштыгың чийки ордукпу?** мы тебе па-кость какую сделали, что ли? (*букв.* мы твой хлеб незре-лым сжали, что ли?).

аштыкчы I. *ист.* человек, обязанный следить за посевами бая и поливать их (*за что получал часть уро-жая равную, примерно, количеству посеянных семян*); **2.** (*в эпосе*) сеятель, земледелец; **куу дүйнө жыйып, мал күтүп, не муратка жетейин?** *андан көрө мен эми аштыкчы болуп кетейин фольк.* собирая богатства и разводя скот, чего я достигну? лучше я теперь стану зем-ледельцем.

аштымкана *кирг.-ир.* кладовая при доме; **көчөдөгү адамды аштымкана тамына, коркутуп, баарын ты-гыптыр фольк. людей, что были на улице, он запугал и всех втиснул в кладовую.**

аштыр- понуд. от аш- II; **Итөлбөстү аштырбай, бери кадам бастырбай фольк.** не позволяя ни перейти через (*перевал*) Итольбес, ни продвинуться ни на шаг сюда.

ашула *ир. южн.* песня; **ашула кыл-** петь песню.

ашуу I горный перевал.

ашуу II *и. д. от аш- II.*

ашуулуу с горным перевалом; **ашуулуу аска белдер-ден ак кардуу салкын төрлөрдөн фольк.** через скали-стые горы с перевалами, через горные пастбища с белым снегом; **таянган ашуулуу аскар бел перен.** опора, что каменная стена.

ашуун превышающий; свыше, больше; **минден ашуун адам** свыше тысячи человек; **он жылдан ашуун убакыт болду** прошло более десяти лет.

ашыгуу *и. д. от ашык- IV.*

ашыгыч спешный, экстренный; спешка.

ашыгычта- торопиться, спешить.

ашыгычтуу спешный; **ашыгычтуу күн** беспокой-ное, напряжённое время.

ашыгычтык спешность, спешка, поспешность, сроч-ность.

ашыгыш I. спешка; **2.** растерянность.

ашык I находящийся в излишке; излишек; превыша-ющий, превосходящий; **ашык тап-** находить излишним; **ашыгы менен** с излишком, с избытком; **планды ашы-гы менен бүттү** он перевыполнил план; **беш метрден ашык** больше пяти метров; **ашык-кеми жок** ни боль-ше ни меньше; ровно; **ашык-кеми жок жүз сом** ровно сто рублей; **ашык-кеми жок жыйырма бир жыл турду** он жил ровно двадцать один год; **ашык баш** излишний, лишний; **ашык баш түйшүк** лишние хлопоты.

ашык II *ар.* влюблённый; **ашык жар** возлюбленный, возлюбленная; **ашык бол-** влюбиться; **ашык болгон жаш жигит фольк.** влюблённый юноша; **ашык-машык южн.** шарнир (*напр. дверной*).

ашык III *то же, что чүкө; ашык ойно-* или **ашык ат-** играть в альчики; **ашык атып ойногон балдар аман жатабы?** *фольк.* здравствуют ли мальчики, забавляющи-еся игрой в альчики? **кызыл ашык или кызыл ашык томугу** лодыжка, щиколотка (*её выпуклость с внутрен-ней стороны ноги*); **көк ашык или ак ашык** собака по второму году; **кой ашык** собака по третьему году; **куу ашык** собака по четвёртому году; **экинчи (үчүнчү) куу ашык** собака по пятому (*по шестому*) году и т.д.; **кумур-скасын караса, куу ашык болгон тайгандай фольк.** посмотреть на (*тамошних*) муравьёв, они (*величиной*) с взрослую борзую; **ашыктай (о человеке)** низкого роста и коренастый, крепыш; **алтымыш жаман бергиче, ашык-тай жалгыз берсечи фольк.** чем давать (*мне*) шестьдесят никудышных (*сыновей*), лучше дал бы (*бог*) одного кре-пыша.

ашык- IV торопиться, спешить; **ашыкпа** не торо-пись, не спеши; **ашыккан ашка бышкан погов.** спешив-ший пищей обварился; поспешишь – людей насмешишь; **ажал-өлүм кайда жок, ашыккан иштен пайда жок по-гов.** смерть везде есть, от спешки пользы нет.

ашыклык южн. любовный; **ашыклык ыр** песня лю-бовного содержания.

ашыкмактык торопливость, поспешность.

ашыктуу (ср. ашык III) имеющий альчик, с альчи-ком; **ашыктуу жилик** *то же, что жото жилик (см. жилик); ашыктуу жилик, жумшак эт фольк.* берцовая кость, (*а на ней*) мягкое мясо.

ашыктык I чрезмерность; превосходство.

ашыктык II любовь; влюблённость; **өзүнүн ашык-тыгын Алымга айтат** она говорит Алыму о своей люб-ви (*признаётся в любви*); **ашыктык оту** любовный пыл.

ашыктыр- понуд. от ашык- IV торопить; беспоко-ить, причинять беспокойство; **күз дыйканды да, малчы-ны да ашыктырган** осень беспокоила и крестьянина, и скотовода; **айылдын баарын көчүрүп, ашыктырып качырып фольк.** весь аул он переселил, торопя спасать-ся бегством.

ашыктырт- *то же, что ашыктыр-*.

ашыктыруу *и. д. от ашыктыр-*.

ашыкча излишний, сверх нормы; **ашыкча пайда** *уст. то же, что үстөк пайда (см. үстөк).*

ашыкчылык I, II *то же, что ашыктык I, II.*

ашын- *возвр. от аш-* II быть в излишке, превышать; превосходить; **ысыгы ашынды** у него сильный жар; у него очень поднялась температура; **арманым баштан ашынды стих.** горе моё безмерно; **жүрөгүм мокоп ка-лыптыр, Кудайназар какбаштын кордугу өтүп ашы-нып фольк.** настроение моё подавлено, поношение от плута Кудайназара перешло все границы; **ашынган** ис-ключительный, превосходящий всех (*как в хорошем, так и в дурном*); **комузчулугу ашынган** он превосходный комузчи; **ашынган ууру** несусветный вор; **ашынган ми-таам** отъявленный негодяй; **ашынып кет-** остервенеть.

ашына *то же, что ашна; асыл кой көз ашынам, мен ашына болдум жашынам стих.* моя любимая каре-глазая, я дружен с тобой с самой твоей молодости.

ашыналык *то же, что ашналык; ашыналык бе-кем достукка өттү* приятельские отношения перешли в тесную дружбу.

ашынт- понуд. от ашын-; канын кызытып, ыза-сын. ашынтты (это его) возбудило и усилило (его) досаду.

ашынча южн. то же, что ашыкча.

ашыр- понуд. от аш- II 1. заставить перейти, заставить перевалить через что-л.; **кырдан кыр ашырып, койду айдап жүрбөйм** я не буду перегонять овец перевал за перевалом; **дубалдан ашыра ыргыттым** я перебросил через забор; **үстүбүздөн ашыра мылтык атты** он выстрелил поверх нас; **эртенгиге ашырып, үнө кылып койгула фольк.** поэкономьте и сделайте так, чтоб перешло (хватило, осталось) на завтра; 2. увеличивать, преувеличивать; **чектен ашырып жибердин** ты хватил через край; ты слишком преувеличил; **өнүнө караган адам, анын жашын кырктан көп ашырбайт** человек, который посмотрит на его лицо, больше сорока ему не даст; **ашыра орундат-** перевыполнять; **алган милдеттенмелерин ашыра орундатышты** взятые на себя обязательства они перевыполнили; **ашыра өндүрүү или ашыра өндүрүш** перепроизводство; **ашырып сүйлө-** говорить с преувеличением; 3. этн. (о всаднике, участвующем в козлодранье; см. улак) вырвать козлёнка у противника и положить к себе на седло или перебросить своему стороннику; **келиңиз, атыңызга ашырып берейин** подъезжайте сюда, я переброшу (козлёнка) на вашего коня; **айланайын абаке, мага ашырып бергин!** милый дядя, перебрось мне (козлёнка)!; **улакты ат жалына ашырып алган чоң улакчыларды жандай чаап** скача рядом с большими мастерами козлодранья, которые втаскивали козлёнка на гриву коня; **турмушка ашыр-** или **ишке ашыр-** проводить в жизнь; осуществлять; **таң ашыр-** см. таң I.

ашыргы то же, что ашыркы; ашыргы жердин адамдары люди издалека.

ашыркы 1. дальний; **ашыркы журт** дальняя страна; дальний народ; 2. чужак (не родственник).

ашырт- понуд. от ашыр-; **малды тоодан ашырт** прикажи перегнать скот через гору.

ашыруу и. д. от ашыр-; **жүзөгө ашыруу** проведение в жизнь, осуществление.

ашырык южн. один из видов нагайки.

ашырыл- страд. от ашыр-; мечиттер жери эл байдасына ашырылды земли мечетей переданы народу; **ишке ашырыл-** или **турмушка ашырыл-** быть применённым на практике; быть проведённым в жизнь; **соттун өкүмү ишке ашырылды** приговор суда приведён в исполнение.

ашырылуу и. д. от ашырыл-.

ашырыш I и. д. от ашыр- 1. проведение через что-л.; 2. увеличение, преувеличение; **ишке ашырышы тийиш** он должен провести в жизнь, применить на практике.

ашырыш- II взаимн. от ашыр-.

ашыш- взаимн. от аш- II; **белди ашышты** они перешли через перевал.

аз южн. [аз] то же, что ооба.

аэродром аэродром.

аэроплан аэроплан.

аэропорт аэропорт.

аэростат аэростат.

аэрофлот аэрофлот.

аюу медведь; **аюунун чучугу** костный мозг медведя (употреблялся в народной медицине; по народным представлениям, тот, кто поел его, не знает усталости); **аюунун чучугун жеген жатпайт** погов. кто поел медвежьего костного мозга, тот не лежит (так говорят о человеке, который, пристрастившись к чему-либо – хорошему или дурному – стремится делать это с ещё большим упорством); **аюу чач** или **аюу дары** см. чач I; **аюу кулак** см. кулак I.

ая- щадить, жалеть; **айт күнү да ат аяйсынбы?** – **Аябагандачы?** ты и в праздничный день коня жалеешь? – А как же не жалеть? **сенден аябайт** он для тебя не пожалеет; **сени аябайт** он тебя не пожалеет; **эл четине жоо келсе, жан аяган-жигитпи?** фольк. разве молодец тот, кто жалеет жизнь, когда враг подступил к границе? **аябай** нещадно, не жалея; всюю; здорово; очень; много; **аябай жедим** я много съел; **аябай мас болду** он совершенно опьянел; **аябай мактап** восхваляя сверх меры; **аябай кургагыча** до полного высыхания; **аябаган** очень, в сильной степени; **аябаган көп** очень много, бесчисленное количество; **оозунун желин аяйт** он жалеет (даже) ветра рта своего (о человеке, который не желает молвить или замолвить слово).

аяз I 1. чистый, прозрачный, ясный; **аяз көк** чистое, ясное небо; 2. мороз; **кырчылдап аяз, түнү жолдо бастым стих.** я ехал ночью, когда трещал мороз; **темир аяз** трескучий мороз (в первую ясную ночь после того, как выпал снег); **темир аяз бетке темир баскансыйт** трескучий мороз как будто прикладывает к лицу железо; **мүйүз аяз** не очень сильный мороз (следующий за темир аяз); **кийиз аяз** слабый мороз.

аяз II кривой, согнутый.

аяк I 1. нога; нижняя часть ноги; **көп баскан аяк бок басат** погов. много ходящая нога на дерьмо наступит (о человеке, который необдуманно берётся за всякие дела и попадает в неприятное положение); **аяк бас-** вступить в какой-л. возраст; **быйыл Күлай он алтыга аяк басты** в этом году Кюлай исполнилось шестнадцать лет; **элүүлөргө аяк басып калышкан адамдар** (это) люди в возрасте около пятидесяти; **аягы менен басып келгендер** южн. чужеродцы, вошедшие в другой род (букв. прибывшие на своих ногах); 2. (ср. уч I) конец, низ, нижняя часть; **суу аягы** устье реки; **аягына чейин или аягына чыгара** до конца; **аягында** в конце; наконец; **айдын аягында** в конце месяца; **аягы жок жоголду** он пропал бесследно; **аяк-башы** от начала до конца его; **аяк-башы түшчүлүк** фольк. от начала и до конца полдня (пути); 3. перен. следствие; 4. низший (по социальному положению); **башына ат мингизип, аягына тон кийгизди** самых почётных конями одарили, а самых низших одежды; **казактан чыккан ата уулу аяк-башын жыйдырып** фольк. приказав всем казахским родам как следует подготовиться; **карысы өлбөй, жаш өлүп; аягы өлбөй, баш өлүп** фольк. старые не умерли, молодые умерли; простолудин не умер, знатный умер; **жалгыз аяк** 1) бобыль; 2) (о лесе, саде) редкий, стоящий не сплошной стеной; **миң аяк или кырк аяк** сороконожка; **узун аяк** мал крупный скот; **узун аяк көп малды арбын жыйып алыптыр** фольк. он много собрал крупного скота; **такалуудан тай койбой, узун аяк мал койбой** фольк. из коней он не оставил (даже) стригунка, не оставил крупного

скота; **көк аяк** или **индустандын көк аяк** охот. один из видов беркута; **аягы асмандан келди** или **аягы асманга чыкты** он окончательно разгромлен, ему крышка (букв. его ноги к небу пошли); **эл аягы басыла** или **эл аягы басылганда** или **эл аягы сууганда** поздним вечером; время, когда люди перестают ходить из дома в дом (*раньше из юрты в юрту*); **аяк-башты жыйнап** приведя всё в порядок, хорошенько приготовившись, со всеми делами управившись; **аяк өйдө** (*противоп. баш ылдый*; см. **баш** 10) начиная с того, кто ниже (*сидит, т.е. с того, кто сидит ближе к выходу, на менее почётном месте*); **кымызды аяк өйдө сун** подавай кумыс, начиная с последнего; **үйдөгүлөр аяк өйдө эшик тарта беришти** те, что в юрте, выходили, начиная с тех, кто сидел ниже; **аягына чык-** 1) довести до конца; добиться своего; **ойлогон оюнун аягына чыккан** он до конца довёл задуманное; 2) *перен.* доконать, допечь, донять; **аягыңарга чыгабыз, иттер!** мы вас, псы такие, доконаем!; **маннаптар, жеп, элдин аягына чыккан** манапы объедали народ и доводили его до изнеможения; **атасынан калган малдын аягына чыкты** он промотал всё состояние (букв. весь скот), оставшееся от отца; **аягым жеңил болсун!** да будет легка моя нога! (*напр. пусть моё посещение принесёт больному выздоровление*); **аягы жеңил болду** нога его оказалась лёгкой; **кызыл аяк чуйск. ист.** холостой (*избирательным правом не пользовался*); **кош аяк** то же, что **кошаяк**; **баш-аягын тарт-** см. **тарт-**; **аяк-бучкак** то же, что **баш-аяк** (см. **баш**); **жалгыз аяк жол** см. **жол** 1.

аяк II чашка, чаша; **жаманга чоң аягынды көрсөтпө** погов. не показывай дурному свою большую чашку (*у него совести нет*); **өлбөгөн киши алтын аяктан суу ичет** погов. была бы голова на плечах, а хлеб будет (букв. неумерший человек из золотой чашки воду пить будет); **кара аяк** некрашенная деревянная чашка с ручкой; **сыр аяк** крашенная деревянная чашка (*не своего кустарного изготовления*); **сыр аяктын сыры кетсе да, сыны кетпейт** погов. хотя с крашеной чашки краска и сойдёт, но (*хорошее*) качество сохранится; **жан аяк** 1) дорожная чашка; 2) чашка для толчения табака; **аяк койчу** южн. полка для посуды; **аяк-табак** кухонная и столовая посуда; **аяк-табагын бөлүп чыкты** он (*сын*) отделился (*от отца*), он стал жить самостоятельно; **кеңеш аяк** этн. одно из свадебных или поминальных угощений; **ант аяк** этн. чаша клятвы (*выпивалась при клятве*); **аттанар аяк** южн. этн. небольшое угощение (*напр. кумысом*) перед отправлением в дальний путь; **бата аяк** этн. чаша благословения (*угощение по случаю завершения какого-л. сговора, напр. при сватовстве*); **ит аяк** собачья чашка; **ит аяк кеч-** или **ит аяк атта-** этн. перейти, перешагнуть через собачью чашку (*чтобы сделать ребёнка непривлекательным для злых духов, его заставляли перешагнуть через собачью чашку, чтобы показать, что он так плох, что его и кормят-то из собачьей чашки*); **ит аяк кечир-или** **ит аяк аттат-** понуд. от **ит аяк кеч-** или **ит аяк атта-**; **кыркып бердим чыбыгын, ит аягын кечирип, кылычтын мизин аттатып, кылып бердим ырымын фольк.** прутик его перерубив (см. **чыбык**), заставил его перешагнуть через собачью чашку, заставил перепрыгнуть через острие меча (см. **аттат-**), проделав обряды, отдал (*мальчика*); **аяктай жер** маленький (букв. с чашку)

клочок земли; **аяк ичер улуу** или **аяк алып ичерлик улуу** немного постарше (*по возрасту*); **аяк бошотор** дармоед; **бир аяк ашка** в отриц. обороте ничуть, ни в грош; **бир аяк ашка айтпаган** ни в грош не ставит; **ажыраш аяк** см. **ажыраш**.

аяк III та сторона; **аяк-быягында** там-сям; кое-где; **аяк-тиякта** там и сям.

аякап, аяккап мешочек для посуды, для мелких домашних вещей.

аяккы, аякы конечный, последний; нижний (*находящийся на нижнем конце*); **кылымдын аякы чендеринде** в конце XIX века; **чоордун аякы жагы үстүндө үч тешик** три отверстия на верху нижней части дуды.

аяксыз 1. безногий; 2. бесконечный; 3. *перен.* без последствий; **аяксыз кал-** не иметь результата, остаться без последствий (*напр. о жалобе, заявлении*); 4. бесследно; **ат аяксыз жоголду** лошадь бесследно пропала.

аякта- 1. действовать ногами; **төрт аяктап** четырьмя ногами; на четырёх ногах; **кош аяктап** двумя ногами; на двух ногах; 2. кончаться, подходить к концу; **иш аяктап келатат** дело заканчивается, дело близится к концу; **иш муну менен аяктабайт** дело этим не кончается; 3. заканчивать, завершать; **мектептин курулушу аяктаган** строительство школы закончено; **сөзүңдү аякта** заканчивай своё слово, свою речь; 4. доставать ногами до земли; **суу терең экен, ат аяктабай калды** вода глубока, лошадь не достаёт ногами до дна; 5. подсаживать (*на быка, на лошадь и т.п., поддерживая под голень или подставив свою ногу*).

аяктал- *возвр.-страд.* от **аякта-** заканчиваться, завершаться.

аякталуу и. д. от **аяктал-** заканчивание, завершение; **ремонт аякталуунун алдында турат** ремонт заканчивается.

аяктат- *понуд.* от **аякта-** кончать, заканчивать, доводить до конца; **сөзүңдү аяктат** заканчивай свою речь.

аяктатуу и. д. от **аяктат-**.

аякташ I смежный; сходящийся концами; **ый менен күлкү аякташ** погов. плач и смех смежны; от слёз недалеко до смеха; **экөөнүн сөзү аякташ чыкты** показания обоих сходятся.

аякташ- II *взаимн.* от **аякта-** сходиться, соприкасаться концами (*напр. кончиками ног*).

аяктоо и. д. от **аякта-** окончание, заканчивание, доведение до конца, завершение.

аяктуу 1. имеющий ноги; **эки аяктуу** 1) двуногий; 2) *перен.* человек; **эки аяктуу жан калбай фольк.** не осталось ни одного человека; 2. (*точнее төрт аяктуу*) животное; **төрт аяктуудан түгүм жок** у меня нет никакого скота; 3. (*о коне*) с сильным ходом; **сөзү аяктуу чыкты** вышло так, как он сказал; его слова оправдались; **аяктуу сөзгө аргасыз жооп кайтарат** погов. на дельное (*обоснованное*) слово (*напр. замечание*) поневоле ответят.

аякчы 1. тот, кто наливает в чашки кумыс и подаёт его гостям; 2. виночерпий, кравчий.

аякы см. **аяккы**.

аял I ар. промедление; **азыраак аял кыла тур** подожди немного; **аял кылбай жүрө көр** отправляйся без промедления; **астындагы Көктеке аял кылып турбанды, аткан октой чуралды фольк.** (*конь*) Коктеке, что под ним, не медлил, помчался, как пущенная стрела.

аял II *ар.* 1. женщина; **колхозчу аял** колхозница; **аял оорулары** женские болезни; 2. *эвф.* жена, супруга; **аял жакшы** – *эр жакшы* *погов.* жена хороша, (так и) муж хорош.

аялда- медлить, мешкать; **үч күн аялдай турсаңар, бирге барабыз** если вы подождёте три дня, то мы отправимся вместе; **аялдабай** немедленно; **атты минип алыңар, аялдабай салыңар** *фольк.* садитесь на коней и немедленно отправляйтесь.

аялдан- *возвр. от аялда-*, то же, что **аялда-**; **айылга такыр билинбей, аялданып илинбей, кеткен экен жүгүрүп** *фольк.* совершенно незаметно для аула, не задерживаясь и не медля, он побежал.

аялдат- *понуд. от аялда-* заставить подождать; **ал сөздү айтып Көкчөгө аялдатып токтотуп** *фольк.* сказал он слово (*богатырю*) Кокче, просил его повременить, остановиться.

аялдоо *и. д. от аялда-* промедление, задержка.

аялдуу *эвф.* женатый (*ср. катындуу*; см. **аял** II).

аялдык свойства и качества женщины, женственность; всё, свойственное женщине; ♠**аялдыкка ал** взять в жёны, сделать женой.

аялзат *ар.-ур.* редко женщина; **аялзаттын нурдуусу эрке катын Каныкей** *фольк.* самая лучезарная из женщин неженка женщина Каныкей.

аялмет, аелмет *ар.* паренёк, ребёнок; **аялмет жаш балдар** детвора, детишки.

аялметтүү, аелметтүү имеющий детей; **жаш аялметтүү** *адам* отец малолетних детей.

аялпоз *ар.-ур.* бабник.

аялуу см. **аёолуу**.

аян I *ар.* 1. известный, явный; 2. (*в эпосе*) предостережение, внушение «свыше» (*во сне*); тайное знание; дар ясновидения; **түндө жатып түш көрсөм, түшүмө аян бериптир** *фольк.* я ночью спала и видела сон, во сне он мне внушил; **Алоокенин өзүндө ар ишти билген аян бар** *фольк.* у самого Алооке есть дар ясновидения понимать любое дело.

аян II *ур.* польза, выгода, прибыль; **аян кыл-** или **аян тап-** получить пользу; **адырга сепкен арпаны, аян кылган канчаны** *фольк.* он получил большую выгоду от посеянного на взгорье ячменя; **аяны жок** пользы в нём нет.

аян III: **аян-буянга келбей** не медля; без дальнейших разговоров.

аян IV *возвр. от ая-* шадить себя; проявлять нерешительность, робеть, бояться; **аянбай күрөш-** бороться не шадя сил; вести решительную борьбу; **колумдан келген жардамды аянбаймын** я помогу всем, чем могу; **намыс кылба, аянып, кызматыңды билерге** *стих.* для того, кто может оценить, не жалей труда и не стыдись; **эреңиң кайдан аянды?** *фольк.* а разве богатырь твой (я) когда-нибудь жалел себя (*боялся*) ?

аянт I. *в разн. знач.* площадь; **айдоо аянты** посевная площадь; **аянт бети** *мат.* площадь поверхности; 2. прогалина (*среди леса, среди зарослей кустарника*); **коёну токой черинде, кыргоолу аянт жеринде** *фольк.* зайцы там в зарослях кустарника, фазаны – на прогалинах; ♠**Кызыл аянт** Красная площадь (*в Москве*).

аянтча площадка; **балдар аянтчасы** детская площадка; **бий аянтчасы** танцевальная площадка.

аяныч жалость.

аянычтуу I. вызывающий жалость, жалобный; **аянычтуу үн** жалобный голос; 2. *то же, что аёолуу*; **аянычтуу буюмдар** ценные вещи; вещи, с которыми жаль расстаться.

аяныш- *взаимн. от аян-* IV; **акыл-азааттарын айта жүрүүдөн аянышкан жок** они не скупались на добрые советы.

аяң I 1. шаг (*ход лошади*); 2. *то же, что аял I.*

аяң II *то же, что айың*; **ушак-аяндар** сплетни и слухи, пересуды, толки.

аянда- I 1. двигаться шагом, медленно двигаться; **өлүм келер бир күнү, аксак иттей аяндап стих.** в один из дней придёт смерть, медленно двигаясь, как хромая собака; 2. медлить, мешкать; **аз аяндап туратур** *фольк.* ты немного подожди; **аяндабай** не медля быстро.

аянда- II *то же, что айында-*.

аяндат- *понуд. от аянда-* I.

аяндаш- *взаимн. от аянда-*; **андайын көргөн эл-журту, «акыр бир балаа кылат» деп, аяндашып калыптыр** *фольк.* видя такие его поступки, народ начал пересуды, он-де в конце концов беды натворит.

аяндоо *и. д. от аянда-* I движение шагом, медленное движение.

аяндуу (*о лошади*) с хорошим шагом.

аяпак *тяньш.* то же, что **аякап**.

аяр I *ар.* волшебник, кудесник, чародей; провидец, прозорливый; искусник; **ою терен аярлар** *фольк.* мудрые кудесники; **Коңурбайдын көп аяр калбай даяр болуптур, аярдын соккон ак балта ушу күнү бүтүптүр** *фольк.* большое число искусников Конгурбая было налицо, выкованная искусниками белая секира была в тот день готова; **аяр жуван южн.** мастерица, искусная рукодельница; **аяр тарт-** быть предусмотрительным.

аяр II *то же, что аял I; **акырын алачыкка жетип келдим, түлкүдөй аяр басып шарпа кылбай стих.** тихонько подошёл я к шалашу, ступая осторожно и бесшумно, как лиса; **Сапарбай, аяр басып үйгө кирди** Сапарбай неслышными шагами вошёл в дом.*

аярда- 1. медлить, мешкать; **бир аз аярдай калып** несколько помешкав, подождя; **аярдабай аттанып кетти** не медля, он сел на коня и уехал; 2. действовать осторожно, осмотрительно; применять уловки, изловчаться; **сыр найзаны таянып, издей басып аярдап** *фольк.* опираясь на крашеную пику и осторожно выслеживая; **аярдап терезени чертти: «тык-тык» стих.** осторожно постучал он в окно: «тук-тук»; **аярдап бас** иди осторожно.

аярдан- *возвр. от аярда-*, то же, что **аярда-**; **ат откоруп тынч алып, аярданып турбайлы** *фольк.* не будем медлить, отдыхая и кормя коней.

аярдуу I жалкий, достойный сожаления.

аярдуу II 1. медлительный; 2. осторожный, предусмотрительный; 3. хитрый, изворотливый.

аярдык I 1. ясновидение, прозорливость, провидение, проницательность; **аярдык көзүн салыптыр, айбатын көрүп Алооке, айран-азыр калыптыр** *фольк.* взглянув прозорливым оком, Алооке увидел грозность (*Манаса*) и растерялся; 2. *то же, что айлагердик*.

аярдык II осторожность, опаска; **«кебинди токтот, Чаргын!»** – дешип, *ар ким-ар кимдер, ага аярдык ме-*

нен карашты «замолчи, Чаргын!» – сказали все и с опаской посмотрели на него.

аярла- *то же, что аярда-; дабыш чыгарбай, аярлап басып, терезеге жетти* бесшумно, осторожно ступая, он подошёл к окну; **«келип калар»** деген үмүт менен биз ошол арада аярладык в надежде, что он придёт, мы там немного задержались.

аярлан- *то же, что аярдан-.*

аярлуу I, II *то же, что аярдуу I, II.*

аярлык *то же, что аярдык I; аярлыгын биле албай, айткан кепке тил албай фольк.* не догадываясь, что он чародей, и не внимая его словам.

аярчы *то же, что аяр I.*

аят I чуйск. уст. ров вокруг личного земельного участка, ограждающий участок от скота.

аят II ар. 1. рел. стих корана; глава корана; **аятыл (аят-ал)** определённый артикль в арабском языке; **аятыл күрсү** стих из главы корана «Трон»; **намаздан кийин окуду аятыл күрсү куранды фольк.** после намаза он прочитал из главы корана стих «Трон»; **2. этн.** амулет с изречением из корана; **аяттан ок жалтанат дечү эле** поговаривали, что от аята пуля отскакивает; **аят чылап ич-** размочить аят (*бумажку с изречением*) и выпить (*часть изречения писалось на чашке; употреблялось как средство от болей в желудке*).

аятыл см. аят II 1.

аяш I сев. 1. друг мужа или жена друга; **аяш жолу бир башка, адаш (см. адаш I) жолу бир башка погов.** одно дело аяш, другое – адаш (*первому обязаны помогать, заботиться о нём, а со вторым ограничиваются «шапочным знакомством»*); **2.** форма обращения к другу мужа или к жене друга; **аяш эне 1)** жена друга отца; **2)** мамаша (*форма обращения к старшей женицине*); **аяш энең Арууке, Алакендин улуу зайбы болучу фольк.** твоя аяш эне Арууке была старшей женой Алаке; **аяш ата 1)** друг отца; **2)** батюшка, папаша (*форма обращения к старшему мужчине*); **келиңиз, аяш ата! деп үйдөгү аял изаат менен тосуп алды** женщина, что была в доме, почтительно встретила его словами: «пожалуйста, папаша!»; **Азиз хандын Алмамбет аяш атаң болучу фольк. (сын)** Азиз хана Алмамбет – твой аяш ата; **аяш бала сын друга отца; аяш балаң Шайымбет, боз ала болуп шалдырап, тамак издеп сандалат фольк.** твой аяш бала Шайымбет посрамлён, еле ходит, шляется в поисках пищи; аяш аке иссык-кульск. друг, приятель (*форма обращения друзей друг к другу*).

аяш- II взаимн. от ая-; жан аяшпас друзья, которые друг для друга и жизни не пожалеют.

Б

баа I возглас неодобрения, отвращения; **«баа» этип, бир бакырдым** я заорал «баа!»; **айтып кабар бергенде, Бай бакырды «баа!»** – деди фольк. когда сообщили (эту) весть, Бай заорал «баа!»; **баа чиркин-ай! фу, как он гнусен!**

баа II ир. 1. цена, ценность; оценка; **катуу баа** твёрдая цена; **үч эсе кымбат баа менен** по тройной цене; **баасы келишсе, сатам** если дадут подходящую цену, продам; **баа айт- или баа кой- или баа кес-** назначить цену; **баа бер- перен.** дать оценку чему-л.; **өз баасы уст.** себестоимость (*см. нарк II*); **баа бербегендик или жетишерлик баа бербегендик** недооценка; **баа жеткис** неопенимый, бесценный; **баа жеткис эмгек сиңирген** он вложил неопенимый труд; **баа жеткис тулпар ат** бесценный скакун; **2. школ.** оценка, отметка; балл; **«беш» деген баа** отметка «пять».

баабедин 1. Баабедин Бахауддин (*имя покровителя Бухары; к его помощи обычно взывают богатыри эпоса среднеазиатских народов*); Баабединге жалын вызывать к Бахауддину; **алдуулары төө союп, Баабединге жалынып фольк.** имущие резали верблюдов, вызывая к Бахауддину; **Баабединге ат айтып фольк.** предназначив Бахауддину (*в жертву*) коня; **2. этн.** жертвоприношение, жертва по случаю избавления от какого-либо несчастья, от большой неприятности; **ал Карагул өлгөнгө баабединиң бачым сой! фольк.** по случаю смерти (*врага нашего*) Карагула живо режь жертву!; **алып кел, балам, азыкты баабедин кылып тоёлук фольк.** неси сюда, дитя моё, еду, насытимся-ка жертвенным; **♦тогуз токоч баабедин!** девять лепёшек баабедин! (*радостное восклицание по случаю избавления от большой неприятности*).

бааз ар. южн.: бааз-бааз иногда, по временам.

бааза разг. то же, что база I.

баак звукоподр. кря; баак, баак! - деди өрдөктөрдүн бирөө «кря-кря!» крякнула одна из уток.

бааки, баакы I то же, что баары; баш ийүүдөн чыгып баратышат баакиси все они выходят из повиновения; **түйшүктүн баакиси жалгыз мойнума түшө турган болду** все заботы свалются на мою шею; **бууданы өлүп кетер деп, баакы киши жашыган фольк.** полагая, что скакун падёт, все люди прослезались.

баакы II: катын баакы баба (о мужчине); келин баакы свёкор или свекровь, которые ни на шаг не отпускают от себя сноху.

баала- 1. оценивать, назначать цену; давать оценку, ценить; **тутунган эне-атамдын эмгектерин, болбостур эч нерсеге баалап-теңеп стих.** труд моих приёмных родителей не оценить (*букв. ни с чем нельзя сравнить по ценности*); **жогору баалап** высоко оценив; **баалап иште** работать сдельно; баалап иштөө сдельная работа, сдельщина; **2.** предназначать, определять; **элиме кара санаган, өлүмгө мени баалаган фольк.** против народа моего злое замыслил, (*этим*) мне смерть предназначил; **мал жегенсин багыштан, Кудаке, эми баалап бергин кызынды фольк.** ты, Кудаке, от (*рода*) багыш получил скот (*в калым*), теперь достойно проводи (*букв. определи*) дочь свою.

баалан- возвр. от баала- 1. оцениваться; **2. перен.** быть о себе слишком высокого мнения, переоценивать себя; важничать, чваниться; **теги эле бааланып каласың** ты уж очень высокого о себе мнения, ты заносишься.

баалануу и. д. от баалан-.

баалаш I и. д. *от баала-* оценка; **жогору баалаш** высокая оценка.

баалаш- II *взаимн. от баала-* 1. считаться с кем-чем-либо; придавать значение чему-л.; принимать во внимание что-л.; **турмуш шарты менен баалашпайт** он не считается с бытовыми условиями; 2. *то же, что баала-2*; **жамандыкка баалашпа** не истолкуй что-л. плохо.

баалоо и. д. *от баала-* оценка; **...катарында сөзсүз баалоого мүмкүн** (это) можно оценить наравне с... **баалуу** *прям., перен.* ценный, дорогой (*ср. кымбаттуу*); **балалык кез баарынан баалуу** время детства – самое дорогое; **териси өтө кымбат баалуу айбан** очень ценный пушной зверь; **баалуу тажирыйбаларды өздөштүрүштү** они овладели ценным опытом; **өтө баалуу** очень ценный; **толук баалуу** полноценный; **алтын баалуу** или **баалуу алтын** ценный, как золото, на вес золота; **Токтогулдун чексиз баалуу алтын өнөрүнөн үйрөнгөн** он учился на бесценном искусстве Токтогула.

баалуулук *прям., перен.* ценность.

баам *ар.* понимание, разумение; **баамы терең жан** человек с глубоким пониманием чего-л.; **баамы жетпейт** у него понимания не хватает; **сөзүн баам кылып отур** вникай в его слова; **баам кылып оку** читать внимательно, понимая (*прочитанное*).

баамда- понимать, разуметь; догадываться, замечать; **арстан элең – андагын, айтканымды баамдагын фольк.** ты ведь лев, (так) пойми, вникни в то, что я сказал; **«бир оңтойлуу го» деп, баамдаган жерде түнөп калышка туура келди** ему пришлось заночевать на том месте, которое показалось (ему) удобным; **белегин берүүнү баамдай алган жок** отдать подарок он не догадался.

баамдаш- *взаимн. от баамда-*

баамдоо и. д. *от баамда-* понимание, разумение.

баана, баанай *то же, что маана* II; **баана кылып үнкүрдү, баатыр шерин жатты эле фольк.** богатырь твой – лев, лёг в пещере, сделав её своим убежищем; **Манаска тете уулум деп, баана кылып турайын фольк.** мол, мой сын равен (*по силе*) Манасу, буду под его защитой; **жаныма болду бул баана фольк.** он стал моей опорой; **башымдагы баанайым – балтыр бешик Семетей фольк.** защита моей головы – мой младенец Семетей.

баанала- *то же, что маанала-*; **бакыты бар жигитке бааналаган калк кызык фольк.** отрада молодца счастливого – народ, служащий ему опорой.

баар I *ир.* ранняя весна; весна; **жакшы бир той кылайын жаздын алды баарда фольк.** хороший пир устрою я ранней весной; **кунаажын тууду бир күнү, жаздын баар айында стих.** тёлка отелилась в один из дней месяца ранней весны.

баар II *то же, что баарын.*

баар III: **малдан баар ач-** или **малдан баар төк-** или **малдан баар аш-** или **малдан баар чач-** расточать, растрчивать, щедро расходовать скот, богатство, имущество; **малдан ачтым баарды фольк.** я щедро расточал свой скот; **малдан төгүп баарды, кыдыртып кыйла шаарды фольк.** я не жалел (*букв. щедро расходовал*) скот, приказав объехать много городов; **чачпасам илек малымды, малдан ашып баарды фольк.** (я не я буду) если не расточу свой бесчисленный (*см. илек* I) скот.

баарда- рассказывать, повествовать.

баардаш I 1. близкий друг; наперсник; 2. возлюбленный, возлюбленная; **баардаш, сенин дартыңдан басарга жок дарманым фольк.** моя милая, тоскуя по тебе, я изнемогаю (*букв. не имею сил двигаться*).

баардаш- II *взаимн. от баарда-* говорить по душам, говорить интимно; **баардашсам деп ойлоп, баргым келет үйүнө фольк.** мне хочется пойти к тебе в дом (*или в юрту*), чтобы поговорить по душам.

баардык *то же, что бардык* I; **мунун баардыгы канча болор экен?** а сколько тут будет всего?

баарлан- чваниться; мнить о себе; **мына ошондо Канчоро баарланып күүлөндү, жедигердин Кыязга болжолу жок сүйлөндү фольк.** вот тут (*богатырь*) Канчоро, возмнив о себе, разошёлся и Кыязу (*рода*) джедигера наговорил невесть чего.

баарлаш I *то же, что баардаш* I.

баарлаш- II *то же, что баардаш-* II.

баарчын *охот.* беркут (*после шестой линьки*); **экинчи баарчын** беркут после седьмой линьки (*и т.д.*); **аскаланган бийик зоонун боорунда, баарчын салган сонун уя көрүнөт стих.** на склоне высокой горы с острыми скалами видно великолепное гнездо беркута; **ала баарчын бүркүттөй, бала кезде шаңшыган фольк.** в детстве он клекотал, как пёстрый беркут (*т.е. уже показал признаки будущего богатыря*); **баарчындай болгон эр** молодец сильный и храбрый; **өкүттө калган баарчындай умтулду** он гневно рванулся вперёд (*как разгневанный беркут*).

баары (*фонетически и орфографически часто смешивается со словом бар* I, когда последнее оформлено притяж. аффиксами) все, всё; **алтын, күмүш аралаш, калыңга берсе баарым бар фольк.** если давать в калым золото вперемешку с серебром, (*то*) у меня всё (*это*) есть; **капанын баары жоюлду фольк.** вся печаль прошла; **баарыңар** все вы; **баарысы** все они; всё оно; **бала кымбат, бала сонун баарынан стих.** дети дороже, прекраснее всего; **баарысына** или **барсына** всем им; **баары бир** всё равно; **баарыдан мурда** прежде всего.

баарыла-: **баарылап** все скопом.

баарын *охот.* название ловчей птицы – помесь балабана (*см. ителги*) с сапсаном (*см. ылаачын*); **«баарын» деген болучу, ылаачындын кырааны фольк.** баарын – самый хваткий из сапсанов.

баасыз неоценимый, бесценный.

баатыр 1. богатырь, храбрец; герой (*также офиц.*); **сактаса, элдин көркү баатырда фольк.** украшение народа – герой, который охраняет его, не допуская врага; **үйдө баатыр, жоодо жок погов.** дома храбрец, а на войне его нет; молодец на овец, а на молодца и сам овца; **баатыр кыз** девушка-героиня; **Советтер Союзунун Баатыры** Герой Советского Союза; **Социалисттик Эмгектин Баатыры** Герой Социалистического Труда; **«Баатыр Эне» «Мать-героиня»** (*почётное звание*); **баатырларча** или **баатырча** героически, келтирбей жоодон героически; героический; **баатырларча күрөш** героическая борьба; **баатырларча курман болду** он героически погиб; **баатырча эрдик көрсөтүп, төшүнө орден тагып кел! фольк.** прояви храбрость и героизм и возвратись с орденом на груди!; 2. *ист.* батыр (*предводитель военной дружины, прославившийся своей храбростью или военным искусством; обычно свою деятельность батыр начинал с угона чужого скота, что считалось молодецеством; баты-*

ры в народе делились на шесть категорий: 1) **адамдын шери батыр**, удаль которого не знает предела и который не считается с опасностью; 2) **кара көк баатыр** или **көк жал баатыр** батыр, не оставляющий поле боя даже при тяжёлом ранении (*подвязывающий переломленную руку к шее, ногу – в торока*); 3) **илекор баатыр** батыр, ловкий на военные хитрости; 4) **жеке баатыр** батыр, отправляющийся на угон коней один, без товарищей; 5) **ээрчиге баатыр** батыр, идущий в бой или на угон коней, только глядя на других; 6) **опсуз баатыр** батыр, безрассудно бросающийся на врага и обычно попадающий в плен); **баатыр жарасыз болбос** погов. батыра без ран не бывает; **баатыр башы** военачальник, которому подчинялись тысяцкие; 3. форма обращения, иногда шуточная, к парню, к мальчику; **ай, баатыр, ишке бир жарадын да!** ой, парень, хорошо ты сделал!; **✧ баатыр кашка** один из видов беркута; **баатыр кашка деген бар – томогосун тартканда, көз жетпес жерден жутунат фольк.** (*беркут*) **баатыр кашка** когда с него снимают колпачок (*см. то-мого*), видит (*добычу*) на недосыгаемом (*человеческому*) глазу расстоянии.

баатырдуу имеющий в своей среде богатыря, храбреца, героя; **баатырдуу эл качан жоодон түмчүккан?** стих. когда народ, имеющий героев, был задушен врагом?

баатырдык, баатырлык 1. героизм, героизм, храбрость; **баатырдыкка даба жок погов.** против героизма нет снадобья (*героя не победить*); **баатырлык кылып душманга, фашисттин буздуң түнөгүн стих.** ты проявил героизм (*в борьбе*) с врагом, разорив логово (*см. түнөк*) фашистов; **баатырлык иштери** героические дела; 2. положение батыра (*см. баатыр* 2).

баатырсы- *уподоб.* от баатыр считать себя богатырём, изображать из себя героя; храбриться.

баатырсын- *то же, что баатырсы-*; **Алгара минип алыптыр, баатырсынын калыптыр фольк.** сел он на (*коня*) Алгару и расхрабрился; **баатырсынган жигитти жоо келгенде көрөбүз погов.** парня, который храбрится, мы проверим, когда враг придёт; **баатырсынын басып кетти** он пошёл с как бы независимым видом.

баатырчылык поступки, свойственные герою, храбру; **баатырчылык кыла албады он нө осмелился, у него не хватило мужества.**

баба *ир.* 1. дед; предок; **бабалар** или **ата-баба** предки; **бабабыз черткен бул комуз, баркына жетип, сыйлайлы фольк.** почтим-ка этот комуз, на котором играли наши деды; **бабаларынын жолун жолдойт он** идёт по стопам своих предков; **мындай азат заманды ата-бабаң көргөн жок стих.** таких свободных времён предки твои не видали; **атасынан бабасы унутпас чыр салалы стих.** проучим его так, чтобы ввек и он и его потомки не забыли; **баба кийик южен.** старый кийик; 2. почтительное обращение к старому и уважаемому мужчине; **кайра тартып ошондо, жөнөдү бабаң Көкөтөй фольк.** тут, повернув обратно, отправился твой дед Кокетей; 3. *миф.* (*в некоторых сочетаниях*) патрон, покровитель; **Зенги баба** (*в произношении часто Үзөңгү баба*): 1) покровитель крупного рогатого скота; 2) *перен.* крупный рогатый скот; **Баба Дыйкан см. дыйкан**; **✧ бабаңды таанытам см. тааныт-**; **сөздүн бабасы** к месту и умно сказанное слово; **бале! баса, сөздүн бабасын азыр айтпадыңбы ловко!** вот теперь ты сказал так, что лучше не придумаешь.

бабай старик; **биз аны «бабай» дейбиз, картаң санап, ал жүрөт өтө кыйын ишке жарап стих.** мы его зовём бабай, считая старым, а он оказался годным к трудной работе; **эмгек шери карыган бабай, эр билек стих.** лев труда, древний старик, с богатырской рукой.

бабак: **бабак-бабак** ваваканье (*крик перепела*).

бабакта- *охот.* (*о перепеле*) вавахать.

бабакта- II: **кар бабактап, жаап турган** снег шёл хлопьями.

бабалуу (*в эпосе*) имеющий патрона, покровителя; **бабалуу шаар** город, имеющий патрона, покровителя (*напр. духа предка, святого*).

бабаңке разг. редко распутный; распутство.

бабар чуйск.: **мен өзүм бабар кылбаган жер** сам я этого места не знаю, о нём не слышал.

бабедин *то же, что баабедин* 2; **бабединге союлган койдун этин жешти** они поели мяса жертвенной овцы.

бабылган *то же, что бабырган.*

бабыр I *то же, что ашаткы*; **бабырларга сал** положить (*кожу*) в закваску.

бабыр II говорун; говорливый.

бабыра- 1. много говорить; говорить без умолку, болтать; **бир айтканын эки айтып, эртеден кечке бабырар стих.** скажет раз, да два повторит, и будет болтать с утра до вечера; **койчу нары, бабырабай!** ну тебя, перестань болтать!; **бабырап эле жатып калды он** лежит и блаженствует; 2. быть в беспорядке; **үйдүн ичиндеги эмеректер, бабырап, жыйналбай жатат** в комнате вещи валяются в полном беспорядке; **үйдүн ичи конок менен, бабырап, толуп кеткен** в доме полно гостей, всё идёт кувирком; **бабырап эле конок баса берет** гости просто одолели.

бабырат- *понуд.* от бабыра-; **Кусейин кетип калды, болбосо, бир аз бабыратат элек (жалы, что) Хусаин уе-хал,** а то бы он нам кое-что порассказал (*мы бы вызвали его на всякие разговоры*).

бабыраш- *взаимн.* от бабыра-; **бабырашып отуруп, аркы-беркини айтышып, чери жазылып калчу** когда они сидели, толковали о том о сем, тоска развевалась; **түн ортосуна чейин бабыраша берелиби?** что же мы так и будем до полуночи болтать?

бабырган 1. сыч; **көрсөн, көзү жылдыздай бабырган менен үкүсү стих.** посмотри, (*там есть*) сычи и филины с глазами, что звёзды; **бабырган жарда бакырат, жаздын айтып белгисин фольк.** сыч на обрыве кричит, сообщая о весне; **бабырган – куштун бакшысы стих.** сыч – бахши хищных птиц; 2. *то же, что бабыр* II.

бабырдык говорливость.

багаж багаж.

багажник багажник.

багалак I *см. багалек.*

багалак II *то же, что абалак.*

багалек (*чаще багелек, иногда багалак*) низ штанины (*у состоятельных дюдей отделялся мехом*); **жалаң кундуз терисин багалекке салдырган фольк.** низ своих штанов он приказал отделать выдровым мехом; **колунун майын багелегине аарчыган жир своих рук (после того, как поел мяса) он** вытирал о низ (*кожаной*) штанины; **багалекти түргөн бойдон шүүдүрүмдө жүрүп отурдум** шёл я по росе с засученными штанинами; **кан багалек, кандуу кол, эрлери келсин тоюма фольк.** пусть на мой

пир приходят богатыри, у которых штаны и руки в крови (*т.е. те, которые бывали в боях*); **багалектен алыш** или **багалектен тутуш** хватать друг друга за штанины (*один из приёмов борьбы*); **багалектен алышып, бой тирешип чалышып фольк.** схватив друг друга за штанины и напирая друг на друга корпусом; **балбандар чыга калышса, багалектен алышса фольк.** если выйдут борцы и схватят друг друга за штанины; **✧ багалак ойно-** или **багалак сал** состязаться (*гл. обр. в борьбе*); **багалак ойноп, даң салган, оромпой тээп, чаң салган фольк.** устраивали борьбу, шумели, в оромной (*см.*) играли, пыль вздымали; **багалак салып, ордо атып, ойнобоочу жер бекен! фольк.** разве это такое место, где нельзя состязаться в борьбе и играть в ордо! (*см. ордо 3*); **кең багалак** тот, кто удержу в чём-л. не знает; безудержный в чём-л.; **дөөлөт толгон мас кезде, кең багалак жаш кезде фольк.** когда был опьянён большим богатством в годы молодые, когда удержу (*ни в чём*) не знал.

багалекте- хватать за штанины (*в борьбе*); **багалектеп күрөшүп, балдардын жыккам балбанын фольк.** боролся я, хватая за штанины, и побеждал силачей из парней.

багалчак 1. надкопытный сустав лошади; место между копытом и щиколоткой; **2.** голень; **багалчагын чак-** 1) перебить (*ему*) голени; **алмадай башын аламын, багалчагын чагамын фольк.** круглую голову с него сниму, голени ему перебью; **2) перен.** пытаться, подвергать пытке; **багалчагын чаккыла, барлык сырын уккула фольк.** подвергните его пытке, все тайны его послушайте; **же багалчагым майышып, балбандын күчүн көрбөдүм фольк.** и голени мои (*ещё*) негнулись, не испытал я силы борца (*т.е. ещё не вступал, как богатырь, в единоборство*); **багалчагы катып, балтыры өскөндө** когда возмужает и окрепнет (*букв. когда затвердеет голень и вырастут икры*); **3. перен.** коренастый; крепыш; **багалчак келген жигит** коренастый парень; **✧ же баш батпай, багалчак (или балтыр) сыйбай кетип каламбы?** что ж я, значит, так и уйду, никому не нужный, всеми оставленный? **башы батпай, багалчагы (или балтыры) сыйбай жүрөт** ему негде голову приклонить; **башымды батырып, багалчагымды (или балтырымды) сыйгыза элекмин** я пока нахожусь в неопределённом и трудном положении; **бечараны, башын батырбай, багалчагын (или балтырын) сыйгызбай, жаман кылды** плохо он с ним, с беднягой, поступил, не дал житья ему; **мейли, башы (ң) баш, багалчагы (ң) кара таш!** делай как хочешь!; эх, была не была!

багбан ир. садовник; садовод; **айлана бак өстүрөм, багбан болуп стих.** я стану садовником и вокруг насажу сад.

багбанчылык 1. профессия или положение садовника, садовода; **2.** садоводство; **өмүр бою багбанчылык кесибинде иштеп өткөн** он всю жизнь работал по садоводству; он всю жизнь был садовником.

багелек см. багалек.

багжагай 1. (*о человеке*) с широким плоским лицом, с большими глазами и большой бородой; **2.** название травянистого растения; **3.** вид орнамента, вышивки.

багжай- быть широколицым, с густой бородой; **багжайган-бакыйган сакалдуу карыялар** солидные бородатые старцы; **багжайган теке** важный длиннобородый козёл.

багжайт- *понуд. от багжай-*.

багжан: **багжаң-багжаң эт-** *то же, что багжанда-*.

багжанда- 1. уподобляться в своих движениях широколицему; двигаться важно, стараться быть солидным, важным; **2. перен.** быть в благодушно-весёлом настроении.

багжандат- *понуд. от багжанда-*.

багжандоо и. д. от багжанда-.

багжый- *то же, что бажырай-;* **багжыйган-бакыйган сакалдуу карыялар** солидные бородатые старцы.

багзал разг. *то же, что вокзал.*

баглан редко ягнёнок (*домашний или дикий, в возрасте, когда он уже перестал сосать*); **баглан козу, ширин баш бор кайнатып коюптур фольк. (мясо)** ягнёнка и вкусную голову (*его*) он бурно (*долго*) кипятил (*доводя до полной готовности*).

багон разг. *то же, что вагон;* **тизилип турган багондор заводдун жүгүн батырды фольк.** вытянувшиеся в ряд вагоны вместили в себя груз завода.

багөн I р. талас. помещение для сушки табачных листьев.

багөн II разг. *то же, что погон.*

багөрнөй р.ист. (или багөрнөй кагаз) открытый лист на пользование подводами.

багуу и. д. от бак- IV **1.** присмотр, уход; **мал багуу** скотоводство; **жылкы багуу** коневодство; **кант кызылчасын багуу** уход за сахарной свёклой; **2.** иждивение, содержание; **атасынын багуусунда** он на иждивении своего отца; **эптеп энемди багуу үчүн байдын бөзүн токуу ишине кириштим** чтобы как-нибудь содержать свою мать, я начал ткать у бая мату.

багуусуз без присмотра, без ухода; беспризорный; заброшенный.

багуусуздук беспризорность; заброшенность.

багуучу 1. присматривающий, ухаживающий; **ат багуучу** конюх; **2.** кормящий, питающий; **эмчек менен багуучу аял** кормящая мать.

багуучулук: **мал багуучулук** скотоводство; **чочко багуучулук** свиноводство.

багыбан *то же, что багбан.*

багыл- *страд. от бак-* IV; **колго багылган мал** замороженный скот; **сылап-сыйпап багылган бала** выпестованный ребёнок.

багылан *то же, что баглан.*

багылдыр 1. дикий ягнёнок; **2. тяньш. то же, что боркочор.**

багылт- *то же, что багынт-*.

багым *то же, что багуу 2;* **эринин багымында** она на иждивении своего мужа.

багымдат ир. 1. рассвет; **багымдат маалы болгондо** когда наступило время рассвета; **2.** утренний намаз (*утренняя мусульманская молитва*); **жайнамазын жая салып, эки ирекет багымдатын окуп алды** разостлав молитвенный коврик (*см. намаз*), он совершил двуполонный утренний намаз.

багымсыз *то же, что багуусуз;* **багымсыз арык кылат малдын барын фольк.** отсутствие ухода приводит к истощению скота.

багын- *возвр. от бак-* IV покоряться, подчиняться, сдаваться; **сен тургай, Муз тениз да колго түшкөн, багынып кулдук кылып биздин күчтөн стих.** не только

ты, но даже Ледовитый океан покорён, смиренно склонился перед нашей силой; **өмүрү жоого багынбас** он ни в жизнь врагу не сдаётся; **багынып бергени жок** он не сдался; багынгыла! сдавайтесь!; **багындык! окту токтоткула!** сдаёмся! прекратите стрельбу!; **багынасынбы?** (в играх) сдаёшься?

багынгансы- уподоб. от багын- делать вид, что сдаёшься, как бы сдаваться.

багындыр- понуд. от багын- покорять, подчинять, принуждать сдаться; **башка элдерди багындырып алуу** покорение других народов; **элди өзүнө багындырып алды** он привлёк народ на свою сторону.

багындыруу и. д. от багындыр- подчинение, покорение кого-чего-л.; **жаратылыштын күчтөрүн өзүнө багындыруу** подчинение себе сил природы.

багындырыл- страд. от багындыр- быть покоряемым, подчиняемым; **деталдарынын бардыгы идеяга багындырылган** все детали (произведения) подчинены (одной) идее; **кыргыз тилинин фонетикасына багындырыл-** подчиняться фонетике киргизского языка (напр. о заимствованных словах).

багынт- понуд. от багын- покорять, подчинять своему влиянию; **жоону багынттык** мы заставили врага покориться.

багынтуу и. д. от багынт- подчинение своему влиянию, покорение.

багынтуучуу покоритель.

багынуу и. д. от багын- подчинение (о себе); **көпчүлүккө багынуу** подчинение большинству.

багынуучулук покорность, подчинение кому-л.

багыныңкы покорный, подчиняющийся кому-л.;

✧ **багыныңкы сүйлөм** грам. придаточное предложение.

багыныш I и. д. от багын- подчинение, покорность кому-л.; **жөнү жок багыныш** – эр кишиге өлүм менен тең вынужденная покорность – смерть для молодца.

багыныш- II взаимн. от багын-.

багыт I в разн. знач. направление; **адабияттагы жаңы багыт** новое направление в литературе; **кайсы багытта?** в каком направлении? **багыт ал-** получить установку; **багыт көрсөткүч** указатель направления.

багыт II то же, что бакыт.

багытта- 1. направлять, давать направление чему-л.; указать направление кому-л.; 2. направиться, взять направление; **бүркүт учту чабыттап, батыш жакты багыттап** стих. беркут полетел на добычу, направляясь на запад.

багыттал- страд. от багытта-; **мамлекеттик эл чарба планы менен белгиленет жана багытталат** (это) определяется и направляется государственным планом народного хозяйства; **...-га каршы багытталган** (это) направлено на..., направлено против...

багыттан- возвр. от багытта-, то же, что багыттал-.

багыттоо и. д. от багытта-.

багыттоочу дающий направление, направляющий; **Коммунисттик партия – советтик коомдун жетекчи жана багыттоочу күчү** Коммунистическая партия – руководящая и направляющая сила советского общества.

багыш I лось (это слово сохранилось только в названиях родов и в именах личных); **сары багыш жёлтый**

лось; чоң багыш большой лось; **ак багыш** белый лось; **кара багыш** чёрный лось; **үч багыш** три лося.

багыш II и. д. от бак-IV; **жан багышка бул жер ылайык** для жизни (для обеспечения пропитанием) это место подходящее; **мал багыш** 1) пастьба; 2) разведение скота.

багыш- III взаимн. от бак- IV; **атышар жоосу кайда деп, ар тарапка багышып фольк.** они пристально смотрели по сторонам, высматривая врага, чтобы перестреливаться; **багышты карындашын чүйгүн этке стих.** кормили они младшую сестру жирным мясом; **бекер басып жүрүшпөй, колхоздун малын багышкан стих.** они не болтались зря, ухаживали за колхозным скотом; **ай айга багышат, күн күнгө багышат южн.** месяцы проходят за месяцами, дни проходят за днями.

багышта- I. посвящать; приносить в дар; **Улуу Октябрге багыштап** посвящая Великому Октябрю; 2. приносить в жертву; **атасына багыштап, мал сойду** он зарезал животное на помин души своего отца; **...-га дененди багыштадыңбы?** вручаешь ли себя такому-то (такой-то)? (стереотипный вопрос мульты брачующимся о согласии на брак); **...-га багыштап куран оку** читать куран по умершему.

багыштал- страд. от багышта-; **курман болууга багышталган байкуштар** бедняги, обречённые на смерть.

багыштан- возвр. от багышта-.

багыштоо и. д. от багышта- 1. посвящение; принесение в дар; 2. принесение в жертву.

бада (южн. пада) ир. 1. стадо (крупного рогатого скота); **экөөбүз, бадага уй кошуп, кайта келе жаттык** мы вдвоём возвращались, пригнав коров к стаду; **кабар укпай калбасын бада баккан, мал баккан фольк.** чтоб обязательно слышали (эту) весть все, кто пасёт скот (стадо); 2. корова; **эки падасы бар** у него две коровы.

бадал I 1. заросли; мелколесье; **калың бадал** густые заросли; **бадалдагы маралды барып алды буудайык стих.** буудайык (см. буудайык II) схватил в зарослях ланку; **балыгы аттай туйлаган, бадалдан элик чурган фольк.** рыбы (там) резвятся, как кони, серны бегают по зарослям; 2. кустарник; ✧ **бадал жүрөк** указательный палец; **кыял бадал сев.** орнамент по краям **шырдака** (см.).

бадал II ар. южн. этн. то, что жена при разводе обязана возратить мужу взамен калыма.

бадалдуу поросший кустарником; **бадалдуу, арчалуу жана түркүм жыгачтуу боор** склон (горы), поросший кустарником, древовидным можжевельником и разными деревьями; **текелер жүрчү зоо менен, бадалдуу тескей бет менен фольк.** дикие козлы ходили по скалам, по северным склонам, поросшим кустарником.

бадам ир. миндаль; **бадам, мисте, жаңгагы – май катары ар бири стих.** миндаль, фисташки, грецкий орех – каждый из них, что масло; **күлдүү бадам см. күлдүү.**

бадана (в эпосе) панцирь, кольчуга; **бадана тон** боевое одеяние; **ичи жибек, тышы бөз, кош бадана торгой көз фольк.** подкладка шёлковая, верх из маты (см. бөз), двойной панцирь с мелкими (букв. как глаз жаворонка) колечками; **бадана шым** боевые штаны (с панцирной зашитой); **баданадай балкылдап, тийген айдай жаркыл-**

дап фольк. (о красавице) двигаясь мягко, как переливы панциря, и блистая, как лунный свет.

бадачы (южн. падачы) 1. пастух (крупного рогатого скота); 2. стадо (крупного рогатого скота); **уй жыйылган бадачы, бадачынын ичинде жырык кара уй сааны бар** фольк. собрались коровы в стадо, в стаде есть чёрная дойная корова с рваной ноздрей.

бадерке р. разг. подарок.

бадирек ир. грубиян; негодник, негодяй; **бул бадирек Сазаншаң, буудайды оруп, жанды алат** фольк. этот негодник Сазаншаң сожнёт пшеницу и жизнь отнимет; **Манасты сойгон бадирек, бизди сойбой коёбу?** фольк. разве негодяй, зарезавший Манаса, не зарежет нас?

бадирет р. уст. подряд, сделка.

бадиретчи, бадиретчик уст. подрядчик.

баднос то же, что **батынооз**; **беттери күнгө кармаган бадностой жалтырайт** их лица блестят, как поднос на солнце.

бадөлөк то же, что потолок.

бады подражательное слово; **бады-буду** бормотание, тарабарщина.

бадылда тараторить.

бадылек то же, что **бадырек**.

бадыр подражательное слово; **бадыр-бадыр** треск, трескотня.

бадыра I южн. обрешетина потолка; тонкие жерди, идущие на обрешетины потолка.

бадыра II трещать, стрекотать, издавать частый треск (напр. о частой ружейной стрельбе); **мылтыктын үнү бадырап, доолдун үнү дабырап** фольк. ружья трещали, барабаны дробью рассыпались.

бадырай 1. (о красивых глазах) быть навывкате, быть большими и ясными; **ойрон абан өзүнөн бая бадырайган көз кеткен** фольк. в прошлом ясные очи твоего деда (теперь) затуманились; 2. резко выделяться (величиной); **алыстан бадырайып турган эки ак үй эле** это были видимые издали две большие белые юрты; **мен уктабай, ойгоо эле бадырайып карап отурдум** (все спали, а) я не спал, сидел, тараща глаза.

бадырайт понуд. от **бадырай**-, **көзүн бадырайтып, чоң ачып алып** широко раскрыв свои большие глаза; **чын сөздү бадырайтып бетине айтуу керек** нужно всю правду сказать в глаза (без стеснения, без обиняков, прямо).

бадырак жареный и очищенный от шелухи ячмень или жареная пшеница; **бадырак куур** жарить пшеницу или очищенный ячмень; **күйгүзбөй куурган бадырак беттен** цветом лица напоминать ровно поджаренную пшеницу.

бадыраң I ир. огурец; **ашкабагы, бадыраң арбын бодор баарысы** стих. тыкв и огурцов – всего этого (там) будет много.

бадыраң II: **бадыраң темир** железо (простое, обиходное название); **түбүндө – бадыраң темир курч болбойт** фольк. железо никогда острым не будет (сколько его ни точи).

бадыраң III: **бадыраң көз** большие и приятные глаза.

бадыранда быть бодрым, весёлым; **бадырандап жүр** ходить козырем (бодро).

бадырандама (о человеке) разухабистый.

бадырапкана ир. отхожее место.

бадырат понуд. от **бадыра**– II; **бадыратып окуйт** разг. он быстро и отчётливо читает (вслух).

бадырек то же, что **бадирек**.

бадырын южн. то же, что **бадыраң** I.

бадыша ир. падишах, царь; **бадыша өкмөтү** 1) ист. царское правительство; 2) разг. царская власть; **ак бадыша** ист. русский царь; **жарым бадыша** ист. генерал-губернатор.

бадышалуу имеющий во главе падишаха, царя; управляемый падишахом, царём.

бадышалык I 1. царский (принадлежащий падишаху, царю или к ним относящийся); 2. уст. государственный, казённый (не частный, не личный).

бадышалык II царизм, самодержавие; положение или власть падишаха, царя; **адамдын баары кирет деп, дарбазасын алдырып, бадышалыгын билдирип** фольк. полагая, что все люди войдут, приказал убрать ворота, тем проявив свою царскую власть.

бадышачыл сторонник падишаха, царя; монархист; **бадышачыл өкмөт** ист. царское правительство.

баёо смирный, скромный; простодушный; **баёо киши** простодушный человек.

баёолук скромность; простодушие.

баж подражательное слово; **баж күй** вспыхнуть (напр. о спичке); **баж-баж сүйлө** говорить с жаром.

бажа свояк.

бажай– то же, что **бажырай**–; **бети бажайган** широколицый (с приятным лицом).

бажайт– то же, что **бажырайт**–.

бажакта– возбуждённо двигаться, быть подвижным (напр. о лице, о руках); **бажактап сүйлө**– (о человеке широколицем) возбуждённо говорить; **бажактаган жигит** живой, жизнерадостный парень; **бажактабай отур** сиди и не болтай лишнего.

бажалыста то же, что **божолуста**.

бажанда– быть самодовольным (проявляя это в движениях); «**Жамалды Кайназар акеме алып берем**» деп, Азимбай старшы мурункудан да көтөрүлө **бажанда** старшина Азимбай ещё самодовольнее сказал, мол, я женю Кайназар аке на Джамал.

бажар– южн. то же, что **аткар**– 3.

бажы ир. 1. пошлина; 2. ист. налог со скота; **кыймылдаган малындан бажыны бачым бергин** фольк. с живого (букв. шевелящегося) скота твоего налог немедленно отдай; **алым салып абыдан, бажыга малын жечү эле** фольк. облагая большими поборами, он в уплату налога отбирал скот.

бажыла– 1. облагать пошлиной, взимать пошлину; 2. ист. облагать налогом, взимать налог со скота; **малды бажылап тургандарга бир жорго берип коё турган болсок, миң жорго сатууга руксат берет** если дать одного иноходца тем, кто взимает пошлину, они дадут разрешение на продажу тысячи иноходцев.

бажылда– говорить много и охотно, с возбуждением, оживлённо; **бир аксакал, бажылдап, көргөнүнөн кеп кылат** фольк. старик оживлённо говорит, повествует о виденном; **үйдүн ичи бажылдаган сөзгө толуп кетти** комната наполнилась оживлённым разговором; **мештин оту бажылдап күйөт** огонь в печи жарко горит.

бажылдаак говорун (о том, кто говорит с жаром. не умолкая).

бажылдат- понуд. от бажылда-.

бажылдаш- взаимн. от бажылда-; тамаша айтышып, бажылдашып, каткыра күлүшөт они перешучиваются, оживлённо разговаривают и хохочут; бажылдашып тарады они разошлись, возбуждённо разговаривая.

бажылдоо и. д. от бажылда-.

бажыр подражательное слово; бажыр-бужур сүйлөш оживлённо, весело разговаривать; бажыр-бужур сүйлөшүп, бала-чакаң чардаса фольк. (хорошо) когда дети у тебя веселятся, громко разговаривая.

бажыра- весело, оживлённо говорить.

бажырай- быть большими, навикате (о красивых глазах на приятном полном лице); бети-башы бажырайган жакшы бала милый большеглазый бутуз; бажырайып кара- смотреть приятными большими глазами; бажырайып күл- весело улыбаться, весело смеяться; көздөрү бажырайып, өңүнө күлүмсүрөө пайда болду его большие глаза засияли, и на (полном) лице появилась улыбка.

бажырайт- понуд. от бажырай-.

бажыракай большеглазый.

бажыранда- уподобляться в своих движениях большеглазому.

бажырандат- понуд. от бажыранда-.

бажыраш- взаимн. от бажыра-; үйдөгүлөр менен мурункудай, дулуйбай, ачылып, бажырашып отурат (теперь уж) он не дуется, а, как и раньше, весело разговаривает с домашними.

база I в разн. знач. база; тоют базасы кормовая база; согуштук база военная база; мектептердин материалдык базалары материальная база школ; көмүр базасы угольная база.

база II: жаза-база то же, что жаза-буза (см. жаз III); жаза-база карай салып бросив небрежный взгляд.

базалгалуу то же, что басалгалуу.

базар ир. 1. базар, рынок; кан базар уст. большой базар (многочисленный и богатый товарами); ат базар конский базар; чолок базар уст. офенская торговля (когда бродячий торговец-разносчик раскладывал свои товары в чьей-л. юрте); жарманке базар ярмарка; балалуу үй базар, баласыз үй – мазар погов. дом с детьми – базар (оживлённый), дом без детей – кладбище (тихий, скучный); базар – бай, барган – кедей погов. базар – богач, кто идёт туда – бедняк (по сравнению с теми богатствами, которые он там видит); базарда миң киши бар, ар кнми сүйгөнүнө салам берет погов. на базаре тысяча человек, (а) каждый приветствует того, кого любит; базарга сал- поставлять что-л. на рынок (для продажи); базар көтөрбөгөн мал неходовой (по цене) товар; байланып жаткан базар 1) застойный рынок (застойная торговля); 2) перен. замершая жизнь, прекратившееся оживление; базардын баасын ач- 1) ист. разрешить открыть торговлю, установив цены (в прежние времена торговец, приезжавший в аул, получал разрешение у представителя местной власти, с которым договаривался и о ценах); 2) перен. вывести из затруднения; явиться причиной избавления от невзгод; 3) перен. внести оживление; ак жолтой Бакай мен элем, байланып жаткан базардын баасын ачкан кул элем фольк. ведь это был я, принесший счастье Бакай, ведь это был я – тот человек (букв. раб), который оживил замершую жизнь;

2. перен. оживление, веселье; жигиттиктин бир кезде өтүп кетти базары стих. прошло когда-то и веселье молодости; базары ачылды там началось оживление, там началась оживлённая деятельность; базар кылып кел- съездить куда-л., чтобы развлечься; Токмокко барып, базар кылып келдим я съездил в Токмак и поразвлёлся; ✧ базар киши человек с достатком и хлебосольный; базары түштү дела его очень плохи; барса – базар, келсе – кербен погов. пойдёшь – базар, придёшь – караван (о родственниках, у которых дом полная чаша и хлебосольный); менин энем барса – базар, келсе – кербен эмес беле? а разве дом моей матушки не (был) полная чаша и она не славилась хлебосольством? базар кылып ал- относиться любовно, пестовать, лелеять; эжеке, сени мен өзүм базарым кылып алармын фольк. я тебя, сестрица, буду уважать и лелеять (ты будешь радостью моей жизни); базар үйүн көрбөй кал! проклятие чтоб тебе не видать благодатных родных мест!; барсан, кайра келбейсин, базар үйүн көрбөйсүн фольк. если поедешь туда, не вернёшься, благодатных мест родных не увидишь.

базарда- то же, что базарла-; ар ким бары менен базардайт погов. каждый покупает на базаре за столько (денег), сколько у него есть.

базардуу: мал базардуу болсун! продать тебе выгодно скот! (пожелание едущему на рынок для продажи скота).

базардык подарок, который привозит тот, кто был на базаре.

базарла- покупать на базаре; шаарына чыктым эле бир базарлап; аларым – жалгыз тооч, баасы канча? стих. прибыл я в твой город за покупкой; купить мне нужно только лепёшку; сколько стоит?

базарчы 1. тот, кто был на базаре или, тот, кто едет на базар для совершения торговой сделки; түш кыйшая бергенде базарчылардын алды тарай баштады когда перевалило за полдень, начали разъезжаться те, что первыми приехали на базар; 2. уст. торговец, разъезжавший по базарам или по аулам; алыс менен жууктун ченин билген базарчы стих. торговец, который, разъезжая по ближним и дальним базарам, знает всё ближе и дальше; бадачы болсоң, – мал мына, базарчы болсоң, – эл мына фольк. если ты пастух, – вот тебе скот, если ты торговец, – вот тебе народ (можешь торговать).

базарчыла- отправляться на базар (который раньше, как правило, был далеко от аула).

базарчылат- понуд. от базарчыла- взять с собой на базар, чтобы развлечь (напр. ребёнка).

базары ир. то, что предназначено для продажи на базаре.

базган южн. то же, что барскан 1.

базир то же, что увазир.

базис базис.

бай I 1. богач, бай (в народе их делили на несколько групп, придавая каждой из них свой эпитет: 1) чоң бай большой бай или март бай щедрый бай (крупный представитель этой группы, который не скардничал и знался с властью имущими); 2) сараң бай или колтукчу бай скупой бай (он жил грязно, гостей избегал); 3) сасык бай или кокуй бай вонючий бай, бай-скряга, бай-скард; 4) жеке мерез бай нелюдимый бай (он жил обособленно, кочевал только своей семьёй); 5) уюткулуу бай

или кордолуу бай наследственный, потомственный бай; 6) ордолуу бай, близкий к ставке правителя; байлар 1) богачи; 2) уст. капиталисты, буржуазия; байлар табы уст. класс буржуазии; 2. богатый, изобилующий чем-л.; бай колхоз богатый колхоз; бай адам богатый человек; малга бай колхоз богатый скотом колхоз; кенге бай жер земля, богатая ископаемыми; бай-манап см. манап; 3. ист. господин; бай билгенди кул да билет, айтайын десе, эрки жок погов. что знает господин, знает и раб, но сказать он не волен; 4. уст. (ср. байбиче) хозяин; 5. уст. муж; байга тий- выйти замуж; Зулайка байга тиймеги анчалык сага зарылбы? фольк. так ли уж тебе нужно, чтобы Зулайка вышла замуж?, 6. южн. (ср. байке) старший брат; 7. составная часть имён личных мужских (пишется слитно с именем): Сарыбай, Толубай, Казакбай; 8. составная часть интимно-почтительного обращения (пишется слитно с обращением): энекебай маменька; ажекебай сестричка (старшая); тётушка; абакебай дедушка; акебай батюшка; дяденька; 9. (при игре в тогуз коргол; см. коргол) нечётное число шариков свыше девяти, которые являются выигрышем противника; 10. байым тыньш. ласкательное обращение к мальчику, к парню; ✧ бай сакал большая борода; ичиктин сенсен жакасы бай кайрылды мерлушковый воротник широко отвернут; бай болгур! будь (те) добр (ы)!; бай болгур, тиги китепти алып берчи будь добр, подай вон ту книгу; бай тик- ставить стоймя (снопы); байлаган боосун бай тиге салып связанный сноп свой поставив стоймя; бай көчтү южн. одна из фаз детской игры в эчки чапты (см. эчки); бай терек см. терек.

бай II ар. южн.: бай кыл- торговаться; бай кылып алдынбы? покупая, ты торговался? байбай (или байбай) ой-ой! (возглас испуга или удивления).

байбайла- (или бай-байла-) кричать «ой-ой» (выражая испуг или удивление).

байбача кирг.- ир. ист. сын богача (молодой), барич (гл. обр. на юге или когда речь шла о молодых узбеках); жакшы кийимдерди кийип, байбача боло баштады он надел хорошую одежду и стал походить на барича.

байбиче 1. этн. старшая жена (при наличии другой жены или других жён); 2. хозяйка в доме, жена; байды тууп алат, байбичени сатып алат погов. хозяйна родят, а хозяйку покупают (в старом дореволюционном быту жена приобреталась за калым); байбиченин бардыгы – төөдөй кара сандыгы погов. наличие хозяйки – (это) её большой чёрный сундук (т.е. при хозяйке и сундук с добром будет); ак байбиче степенная и уважаемая женщина; 3. почтительное обращение к пожилой женщине; «байбиче» деп сыйласа, кемпирдин көркү чалында фольк. старуха горда своим стариком, когда он с уважением называет её байбиче; 4. ирон. барыня (только для киргизского быта).

байбичеле- почтительно называть женщину байбиче (см.).

байбичелик положение байбиче (см.); байбичелик доорун сүрүп турган чагында фольк. (это было) тогда, когда она властвовала на положении старшей жены; байбичелигин карачы! разг. подумаешь, какая барыня нашлась!

байгамбар ир. пророк (чаще под этим разумеют пророка Мухаммеда); байгамбардын үмөтү последователь

пророка (мусульманин); байгамбар жашына келген киши человек почтенного возраста (букв. человек, достигший возраста пророка Мухаммеда, умер в возрасте 63 лет).

байгамбардык пророчество (только в прямом значении).

байге 1. скачки; состязание в беге, в скачках; аламан байге гандикап (скачки, в которых участвуют лошади любых возрастов); көр байге или кемеге байге малые скачки (в них участвовали рядовые скакуны, устраивались они накануне главных скачек для менее почтенных гостей); бүгүн кылдым көр байге, эртең кылам чоң байге фольк. сегодня устроил я малые скачки, завтра устрою большие скачки; жоо байге состязание в пешем беге, состязание бегунов; мен кыргызмын, жигитмин, байгеде чыккан күлүкмүн стих. я киргиз, я молодец, я скакун, победивший на скачках; байгеге кош- выставить (коня) для участия в скачках; байгеге кошул- (о коне) участвовать в скачках; 2. приз на скачках; уст. приз, премия (вообще); Көкөтөйдүн көп байге, бир күрөшүп көрсөм деп фольк. у Кокетя много призов, попробую-ка я раз побороться (и взять приз); мөрөй байгеси менен тийди выигрыш (на состязаниях) достался ещё и с призом; энеси аттын байгесине келген күң экен его мать, оказывается, рабыня, полученная в качестве приза на скачках; баш байге первый приз; байге сай- или байге тик- назначить приз; тогуз атка байге сайды назначили приз на девять лошадей (т.е. всего девять призов); байгеге сай- поставить что-л. в качестве приза; айтышкыла, ырчылар, байгеге торко саямын стих. состязайтесь, певцы, призом ставлю шерстяной (халат); байгеге сайыл- быть поставленным в качестве приза; байге ал-получить приз; байге бер- отдать часть приза, раздать (свой) приз; байге бербеген күлүк скакун, который не отдаёт приза (т.е. всегда приходит первым); 3. финиш (на скачках); байгеге жакын барганда, арасы жакын калганда стих. когда приблизились к финишу, когда расстояние было маленькое; 4. бран. (о человеке) тряпка, шляпа; кишисинби, байгесинби? ты (уважающий себя) человек или тряпка? и, арам байге! эх ты, шляпа!; байгеге сайылгыр! бран. чтоб тебе пропасть! байгеле-: ат байгелеп чабышып стих. соревнуясь на скачках.

байгелүү имеющий или получивший приз; ат байгелүү болсун! да будет (твоя) лошадь с призом! (пожелание выездающему на скачки).

байгөбөк, байкөбөк 1. лунь (один из видов); байкөбөк менен бөктөргө бири биринен болунбойт, башка куштай булардын алгырдыгы көрүнбойт фольк. лунь болотный и байгөбөк один от другого не отличаются, у них не видно хватки, как у других хищных птиц; 2. перен. (о человеке) никчёмный, никудышный, дрянной.

байда I ир. появление; байда бол- появиться.

байда II ар. (в печати это слово и производные от него употребляются и с начальным п: пайда, пайдалан-, пайдалуу и т.д.) прибыль, польза; выгода; корысть; өз байдасына чабат он стремится к личной выгоде.

байдагер, байдакеч ар. ир. корыстолюбец, стяжатель.

байдалан- пользоваться; использовать; киши змегинен байдалан- пользоваться чужим трудом; эксплуатировать чужой труд.

байдалангыч использующий; **киши эмгегинен байдалангыч** *уст.* эксплуататор.

байдалант- *понуд. от байдалан-* дать возможность воспользоваться; дать возможность использовать; **эч кимге байдалантпайбыз** мы никому не позволим *что-л.* использовать или эксплуатировать.

байдалантуу *и. д. от байдалант-*.

байдалануу *и. д. от байдалан-* использование, утилизация.

байдаланыл- *страд. от байдалан-* быть используемым; использоваться; **жалпы артель байдаланыла турган жер** земля, находящаяся в общем пользовании артели.

байдаланыш- *взаимн. от байдалан-*.

байдалаш соучастник в прибыли, в доходах.

байдасыз бесполезный.

байдасыздык бесполезность.

байдубал *ир. прям. перен.* фундамент.

байдубан *ир. парное к балан.*

байике *то же, что байке.*

байит *ар. редко* бейт (*двустиишие*); **Байымбеттин казалы, байит кылып жазалы** *стих.* газели (*см. казал*) Байимбета напишем-ка мы бейтами; **байит сөздүн барысын кыса кылдым түшүмдө** *стих.* все бейты я во сне переложил в поэму.

байка- следить, наблюдать, замечать; быть осмотрительным, быть осторожным; **байкап жүр** будь осторожен; **байкабай калдым** я не заметил, я не обратил внимания; **эл байкабас, жан көрбөс кабакка кирип барды эле фольк.** он ушёл в такую ложбину, где народ не заметит и никто не увидит; **байкабыраак сүйлө** следи за своими словами; словами не бросайся; **байкап кой** замечать, обрати внимание; **байкачы** взгляни-ка, посмотри-ка; **байкабастан** не обратив внимания, не заметив.

байкабастык неосмотрительность, неосторожность, недосмотр; **байкабастыктан** по неосторожности, по недосмотру.

байкагыч наблюдательный; осмотрительный; **ал, мурункусуна караганда, байкагыч, сезгич болуп, акылына акыл кошуп алды** по сравнению с прежним, он стал более осмотрительным и рассудительным.

байкагычтык наблюдательность; осмотрительность.

байкал- *возвр. страд. от байка-* наблюдаться; обнаруживаться, выявляться; **сыры байкалып калды** его секрет открылся.

байкамаксан: **байкамаксан бол-** притворяться не замечающим *кого-что-л.*; делать вид, что не видишь, не замечаешь *кого-чего-л.*

байкас: **байкас кыл-** присматриваться, наблюдать; быть осмотрительным, осторожным; **байкас кылбай туруп, жаман ишке кириптер болуп калды** по неосмотрительности он попал в нехорошее дело; **байкас кылынбай кал-** ускользнуть от внимания, остаться незамеченным; **байкас албады** он не заметил, он не обратил внимания; **байкас албай** не заметив, не обратив внимания.

байкаста- *то же, что байкас кыл-* (*см. байкас*); **баатыр Бакай, байкастап, Жакып канды сындады фольк.** богатырь Бакай наблюдал и испытывал хана Джакыпа.

байкат- *понуд. от байка-*; **сырын байкатып койду** он выдал свой секрет; **байкатпастан или байкатпай**

незаметно, тайно; **эч кимге байкатпастан аралга чыгышты** тайком от всех они вышли на остров; **байкатпастан өтүп кетмек болот** он решил пройти незамеченным.

байкатуу *и. д. от байкат-*; **бир эптүү адамды жиберип, акырын байкатуубуз керек** нужно послать расторопного человека, поручив ему тайно проследить.

байкаш- *взаимн. от байка-*; **аркы өйүздүн оң жагынан дүмүрөйгөн бир караанды байкашты** в направлении правого берега они заметили какой-то тёмный силуэт.

байкаштыр- *понуд. от байкаш-*; **байкаштырып көрүңүз** попробуйте поискать, попробуйте подумать (*может быть, что-нибудь подходящее найдёте, придумаете и т.д.*); **бул оюн бир эсептен туура, муну байкаштырып көрүш керек** с одной стороны, эта ваша мысль правильна, нужно будет подумать и разобраться.

байке (бай-аке) 1. старший двоюродный брат (*по отношению к младшему или к младшей двоюродной сестре*); **байкем менен окууга кетемин** со своим старшим братом я уезжаю на учёбу; 2. почтительное обращение к старшему; **аманбы, Шамбет байке! аманбы, Зарыл эжеке!** здравствуйте, дядя Шамбет! здравствуйте, тётя Зарыл!; **бирөөлөр «абакебай», «байке» десе, бирөөлөр «кулунум» дейт, жашы тамып** *стих.* одни (*обращаясь*) называют абаке (*см.*), байке, другие (*старые*), проливая слёзы, говорят «мой жеребёнок» (*см. кулун* 2).

байкеле- очтительно или просительно называть старшего байке (*см.*).

байкелет- *понуд. от байкеле-*; **шашпа, колго түшөөрсүң, байкелетээрмин** подожди, попадёшься ты мне, я тебе покажу (*заставлю тебя называть меня «байке», см.*); **сага окшоп көзү боз ала болгон бир-экөөнү байкелеткеним эсимде** я помню, когда кое-кого из таких чванливых, как ты, я обламывал; **сени байкелетпесемби!** не я буду, если тебя не проучу!

байкери *кирг. ир.* богатый; **малы-башы түгөл, байкери жашаган чагы** это было время, когда скот его был в порядке, он жил богато.

байкерчилик богатство, богатая жизнь; **байкерчилик, эркин турмуш, токчулук** *стих.* богатство, свободная жизнь, зажиточность.

байкоо *и. д. от байка-* наблюдение; **менин көп жылдан берки байкоомо караганда** исходя из моих многолетних наблюдений; **биздин байкообузча** по нашим наблюдениям; **байкоомдо** по моим наблюдениям, по моему расчёту; я думаю, что...; **байкоо пункту** наблюдательный пункт.

байкоостон *то же, что байкоосуз.*

байкоосуз, байкоосудан неожиданно, вдруг; **балдардын күнү не болот, байкоосуз өлсө энеси?** *стих.* что будет с детьми, если вдруг умрёт их мать?

байкоосудук отсутствие наблюдательности, осторожности.

байкоочу наблюдатель.

байкоочулук наблюдательность.

байкобөк см. бойгөбөк.

байкуш 1. сова (*один из её видов*); 2. *перен.* бедняга, бедняжка (*с оттенком сочувствия*); **кор кылба жетим байкушту фольк.** не унижай бедняжку сироту; **анда энеси байкуш кеп айтат** *стих.* тогда его бедняжка мать го-

ворит; 3. *перен.* никчёмный, никудышный; **отурган бир байкуш да!** какой-то он никудышный! (*да что с него спрашивать!*).

байкуштук *отвл. от -байкуш; байкуштук* тартып алтын баш, байландым азап жолуна *фольк.* золотая голова моя терпит лишения, привязан я к пути мучений.

байла- I 1. вязать, связывать, привязывать; **мойну-нан байлаган ит ууга жарабайт** *погов.* собака, привязанная за шею, для охоты не годится; **боо байла-** вязать снопы; **бээ байла-** выделять из косяка кобылиц, предназначенных для доения; 2. тренировать (*коня*); **ат байла-** или **күлүк байла-** тренировать коня, готовя к скачкам; **Сары-Арканы жайлаган сан күлүгүн байлаган фольк.** летоовал он в Сары-Арка, готовил к скачкам несметное число скакунов; 3. ставить на откорм; **байлаган кой** 1) овца, поставленная на откорм; 2) откормленная овца; **байлаган койдун** эти мясо откормленной овцы; **бирөөнүн тоогун жесең, каз байла; малын жесең, кыз байла** *погов.* если ты у кого-то ел курицу, откармливай гуся, если скот (*т.е. калым*), откармливай дочку (*готовь её замуж*); **сөз байла-** уговориться, сговориться; **кыз-матка байла-** *южн.* поставить в услужение, поставить на работу; **момө байла-** 1) (*о плодовом дереве*) дать завязь; 2) плодоносить; **жол байла-** чинить помехи, создавать препятствия; **жолумду байлаба** 1) не загораживай мне дорогу; 2) не чини мне препятствий; **жолунузду байлабайын!** проходите! (*говорят, уступая дорогу*); **багын (бакытын, бактысын) байла-** *см. бак II; нике байла- см. нике; бүр байла- см. бүр I; кебез байла- см. кебез.*

байла- II *ир.-кирг. редко* следить, выслеживать.

байлагыч приспособление для связывания, для привязывания; **ат байлагыч** коновязь.

байлал- *страд. от байла-* I быть привязываемым, привязываться.

байлалуу привязанный, связанный; **колу байлалуу** у него руки связаны; он со связанными руками; **байлалуу турган жорго** иноходец, стоящий на привязи; **кишени жок, тору жок байлалууда турамын фольк.** я нахожусь на привязи, (*хотя*) нет ни оков, ни сети; **башы байлалуу** всякий, кто над собой не волен (*раб, пленный, арестованный или, в старом быту, просватанная девица*).

байлам небольшое количество материи, которым можно что-л. обвязать, обмотать; **бир байлам жоолук** небольшой головной платок (*им можно обернуть голову только один раз*); **кудалары бир байлам жоолук салган жок (ну и)** сваты, даже небольшим платком не одарили.

байлама 1. такой, который привязывается к чему-л.; **байлама тор** *охот.* закрытая сеть для ловли птиц (*в которой привязана приманка*); 2. *охот.* то же, что **байлооч**; 3. *то же, что байламта* 3.

байламта 1. связь, связка; **табыш байламтасы** *анат.* голосовые связки; 2. *грам.* союз; 3. запруда.

байлан- *возвр. страд. от байла-* I 1. быть привязанным, связанным; навязать что-л. на себя; **желеге байданып уй жатат** лежит корова, привязанная к желе (*см. желе I*); **капты канжыгасына байланды** он привязал мешок себе в торока; **Улабас тоосун айланган, уларыны атып байланган фольк.** он ездил по горам Улабас, стрелял уларов и привязывал их (*себе в торока*); **боолор байланган** снопы связаны; **Сансыздын башы үч жүз боо чөп оруп берүүгө байланды** на Сансызе лежала обя-

занность накопить триста снопов сена; **кылыч байлан-** препоясаться мечом; **кылычты ар ким байланат, чабарына келгенде, кандай киши шайланат погов.** мечом всякий препоясается, (*а вот*) когда нужно рубить – кто будет готов? 2. (*о коне*) быть тренируемым, тренироваться кем-л.; **ат байланып, нык болуп, көк жалдын баары жык болуп фольк.** кони вытренированы и стали крепкими, сивогривые (*богатыри*) все в сборе; 3. оказаться в плену, в неволе; попасть в кабалу; **бар бекен колдон бошотор байланган жалгыз адамды? фольк.** неужели нет никого, кто освободил бы одинокого человека, находящегося в неволе? ✧ **башы байланган то же, что башы байлалуу (см. байлалуу); башың байланган адам эмес элең** ты ведь не был человеком подневольным; **башы байланган кыз** просватанная девица; **кыздын башы байланды, азап тартып зарланды стих.** девица (*на- сильно*) просватана, она мучилась и горько плакала; **көз байланган кезде** когда свечерее; **тараанчы талга конгондо, көз байланып калганда фольк.** когда воробьи сели на деревья, когда свечерело; **көз байланып карангы болуп калганда** когда свечерело и наступила темнота; **тили байланды** у него язык отнялся.

байлант- *понуд. от байлан-*; **алтын жаак айбалта, билегине байлантып фольк.** приказав привязать себе к руке секиру с золотой проушиной.

байлануу I *и. д. от байфлан-*.

байлануу II *то же, что байлалуу; колум байлануу* у меня руки связаны; **байлануу турган ат** лошадь, что (*стоит*) на привязи.

байланыш I связь; **тыгыз байланыш** тесная связь; **эч кандай байланышы жок** у него (*или у чего-либо*) нет никакой связи с кем-чем-л.; **байланышыбыз үзүлдү** наша связь прервалась; **байланыш бөлүмү** отдел связи; **телефон байланышы** телефонная связь; **байланыш министрствосу** министерство связи; **байланыш каражаттары** средства связи; **байланыш-катыш** общение.

байланыш- II *взаимн. от байлан-* связаться друг с другом, иметь связь друг с другом; совместно с кем-л. привязывать к себе что-л.; спутываться; **тыгыз байланышкан** они тесно связаны; **буга байланышкан бардык маселелер** все связанные с этим вопросы; **бир бирине байланышпаган ойлор** мысли, не связанные одна с другой; **жаа асынышкан, кылыч байланышкан стих.** они препоясались мечами, повесили на себя луки; **жип байланышып калыптыр** нитки спутались.

байланыштуу имеющий связь с кем-чем-л., имеющий касательство к кому-чему-л., относящийся к кому-чему-л.; **бул ошол иш менен байланыштуу** это связано с тем делом; **ал өзүбүзгө байланыштуу** это относится к нам самим; это касается нас самих; **абдан тыгыз байланыштуу** очень тесно связано.

байланыштуулук связь; **марксисттик-лениндик теориянын күчү – практика менен ажырагыс байланыштуулугунда** сила марксистско-ленинской теории в её неразрывной связи с практикой.

байланыштыр- *понуд. от байланыш-* II связывать, увязывать одно с другим; **Маманазар Асылханга байланыштырып дагы далай сөздөрдү айтып өтгү** Маманазар ещё многое говорил, связывая это с Асылхан.

байланыштыруу *и. д. от байланыштыр-*; **теманы күндөлүк турмуш менен байланыштыруу** увязывание темы с повседневной жизнью.

байланыштырыл- *страд. от байланыштыр-*; **аттар байланыштырылып, коштоштурулуп турганын көрөсүң** ты увидишь, как лошади, связанные между собой, стоят попарно; **сабак материалы күндөлүк турмуш менен байланыштырылбайт** материалы урока (у него) не связываются с повседневной жизнью.

байланышчы связист.

байлат- *понуд. от байла-* I; **азоо ат жанына торсук байлатпайт** строгий конь не позволяет привязывать на себя бурдюк; **колу бутун байлатып** приказав связать ему руки и ноги; **мени байлаткан киши ким болду?** *фольк.* кто тот человек, который приказал связать меня? **эки колу бош туруп, Жаңыл кантип байлатат?** *фольк.* разве позволит (богатыря) Джангыл связать себя, когда у неё обе руки свободны? **суу байлат-** заставить перепрудить или отвести воду; **ат байлат-** заставить готовить коня к скачкам; **жакшы көргөн досуна ат байлатып сына** *погов.* любимого друга испытай, поручив ему подготовку коня к скачкам (не покривит ли он душой); **өзү келип артынан, айыпка башын байлатты** *стих.* затем пришёл он и принял на себя вину.

байлатма: **байлатма жин** *см. жин* I 2.

байлаттыр- *понуд. от байлат-*; **аттарын алып, сарайдын төрүнө байлаттырды** приняв коней, он распорядился, чтобы их привязали внутри сарая (у задней стены).

байлаш- I *взаимн. от байла-* I привязывать совместно с кем-л.; **колдорун аркаларына байлашты** они связали им руки назад; **бел байлаш-** взаимно оказывать поддержку, служить друг другу опорой; **бар-жогуна карабай, бел байлашкан адам дос** *стих.* друг – тот (человек), который, несмотря на своё имущественное положение, оказывает поддержку; **бой бербеске аябай бел байлашкан** они твёрдо решили не поддаваться; **сөз байлаш** *см. сөз.*

байлаш- II держать пари, соревноваться; **таалайлуу менен талашпа, бактылуу менен байлашпа** *погов.* не тягайся с задачливым, не держи пари с удачливым.

байлаштыр- *понуд. от байлаш-* I связывать одно с другим; **баатырлар жаткан жер бекен, байлаштырып аттарын** *фольк.* разве это подходящее место для того, чтобы богатыри отдыхали, связав своих коней; **аттарды, суусун деп, байлаштыра баштадык** мы начали связывать коней одного с другим, чтобы они выстоялись.

байлоо 1. *и. д. от байла-* I связывание, привязывание; **ыйлаган менен тууган жок – байлоодон колун чечүүгө** *фольк.* сколько ни плачь, нет родича, который развязал бы руки; 2. *перен.* плен, неволя; **байлоодо жүрөм күнөөсүз** *фольк.* я без вины живу в неволе; **байлоодон малай бошонду, бай, манаптар бозорду** *фольк.* батраки освободились из неволи, бай, манапы помрачнели; 3. *запруда;* **байлоону бузган суунун толкунундай** (так бурно) как воды (букв. волны воды), прорвавшие запруды; 4. *привязь;* **байлоодон жаңы бошонгон кулундардай** (весело, оживлённо) как жеребята, только что отпущенные с привязи; **ооздугун кемирген, байлоодо туруп семирген** *фольк.* (конь) грыз удила, на откорме разжирел; **өзбек байлоо** *то же, что куюшкандаштыруу.*

байлоолуу привязанный, на привязи; **көлдүн жээгинде байлоолуу турган кайык** лодка, привязанная у берега озера.

байлооч 1. *охот.* приманка, привязываемая к сети при ловле ловчих птиц; 2. *перен. пренебр.* никчёмный (чаще о человеке, иногда о животном, ловчей птице).

байлуу привязанный, связанный; **атышам десе, кол байлуу: баласы бар өнөргөн; качалы десе, жол байлуу: алды-кийнин эл алган** *фольк.* хотела бы отстреливаться, руки связаны: у неё на седле ребёнок; хотела бы бежать, путь закрыт: спереди и сзади народ.

байлык *в разн. знач.* богатство; **атым болгон Сарыбай, байлыгым болгон бир далай** *фольк.* имя моё Сарыбай, богатство моё велико; **биринчи байлык – ден соолук, экинчи байлык – ак жоолук, үчүнчү байлык – жүз соолук** *погов.* первое богатство – здоровье, второе богатство – жена (*см. жоолук* I), третье богатство – сто овец; **жердин астындагы байлыктар** богатства недр; **жаратылыш байлыктары** природные богатства.

баймак нижняя часть голени (*гл. обр. у лошади*); **баймактан байла-** привязать (лошадь) за одну ногу.

баймакта- 1. *то же, что баймактан байла-* (*см. баймак*); 2. наложить путы повыше копыт; **ээрин алып жайдактап, кишен салып, баймактап** *фольк.* сняв седло, расседлав (коня), наложил путы повыше копыт; **аны баймактап алып келдик** *шутл.* мы его силой привели.

баймакталуу (*о коне*) привязанный за одну ногу на прикол.

баймактык короткая верёвка для привязывания коня за ногу (*см. баймак*).

баймалуу орнаментированный, с орнаментом, с узором; **багалагы баймалуу** штанины у него с узором.

баймана *ир.* только в сочетаниях и с неодобрением; **байманаң ташып баратабы?** что у тебя, излишки богатства, что ли? (*обычно говорят человеку, который, надев шапку на палец, вертит её, что считалась предосудительным*).

байманчыкта- *то же, что баймакта-;* **байкуш биздин айылда байманчыктап жүрөт** он, бедняга, нашёл пристанище в нашем ауле (*ходит тут, будто конь на приколе: больше ему податься некуда*).

байналмилал *ар. уст.* интернационал.

байнек *ир.* (*ср. пайнек* 2) конец ножен; **кыны кызыл, сабы алтын, байнектери сары алтын** *фольк.* ножны красные, рукоять золотая, конец ножен – жёлтое золото.

байов *южн. то же, что баёо.*

байпай- *то же, что байпанда-;* **басып келди байпайып** *фольк.* подошёл он, (*грузно*) переваливаясь.

байпайт- *понуд. от байпай-;* **ал күндөр байды байпайтып, байбичени кампайтып өттү** в те (*давние*) времена было так, что бай мог ходить, важно переваливаясь, а жена его – чваниться.

байпак *ир.-кирг.* чулки, носки; **жылуу байпак** тёплые чулки; **байпак току-** вязать чулки; **чот байпак** тонкие валенки.

байпактык количество материала, достаточное для изготовления чулка; **беш байпактык жүн** шерсть на пять чулок.

байпаң движение вперевалку; **байпаң-байпаң бас-то же, что байпанда-.**

байпанда- ходить, переваливаясь с боку на бок, ходить вперевалку.

байпандат- *понуд. от байпанда-.*

байр *то же, что байыр.*

байрак 1. флаг; **байрак булга-** (в эпосе) махать флагом, давая знак к сбору; **Жолойду Кошой жыкканда, байракты Бакай булгаган фольк.** когда Кошой поборол Джолоя, флагом махал Бакай; 2. *уст.* пика с бунчуком (выставлявшаяся – только у влиятельных и богатых – остриём вверх сквозь **түндүк** (см.) как знак, что в юрте есть умерший мужчина); **ала байрак или көк ала байрак** *уст.* полосатая материя на верхнюю одежду; **жаргак шымына көк ала байрак чапанын шымданган** свой полосатый халат он заправил в кожаные штаны.

байрактуу 1. снабжённый флагом; 2. *уст.* снабжённый бунчуком; **байрактуу найза** пика с бунчуком.

байса I см. **бакса**; **алты байса дубалың фольк.** твой глинобитный забор в шесть слоёв (т.е. очень высокий).

байса II *то же, что пайса.*

байсал спокойствие, покой; **байсал тап-** найти покой, успокоиться; **байсал таппай, байдын малын багышкан стих.** они пасли байский скот, не зная покоя; **жанын байсал таптырбайт** не даёт ему покоя; **өлсө, байсал таппай (или албай) өлсүн! бран.** чтоб ему до смерти не видать покоя!

байсала- *то же, что пайсала-*

байсалдуу спокойный, безмятежный; **көч байсалдуу болсун!** добрый путь! (пожелание перекочёвывающим на другое место).

байсалуу *то же, что баксалуу.*

байсын- уподоб. от **бай** I считать или воображать себя богатым.

байтак I *сев.* 1. далёкий; **байтак-байтак-байтак жол, байтак жолдон кош келет, байтал минген кыз келет фольк.** далёкий-далёкий-далёкий путь, из далёкого пути кочёвка идёт, на кобылице девица едет; 2. *то же, что баягы*; **байтак убакыттарда** в давние времена.

байтак II, **байтакты** *ир. уст.* столица.

байтал 1. кобылица (ещё не жеребившаяся); **тай байтал** кобылица по второму году; **кунан байтал** кобылица по третьему году; **бышты байтал** кобылица по четвёртому году; **куу байтал** (обычно в сказках) молодая и быстроногая кобылица; **бир айгыр үйрү байтал** косяк молодых кобылиц; **башка келсе байтал жорго болот погов.** придётся, так и кобылица станет иноходцем; **тулпар минбес кайран эр, байтал таппай, зар болуп фольк.** молодец, который (даже) на скакуна (без разбора) не сядил, (теперь) и кобылице рад бы, да не находит; **байтал жүгүрүп (или чаап или чуркап), байге албайт погов.** *уст.* кобылица бежит, да приза не получает (в прежнее время в киргизских скачках кобылицы не участвовали; в поговорке выражено пренебрежительное отношение к женищине); **байтал бээ** первородившая кобылица; **байтал бээнин баласы или байтал бээнин кулуну** жеребёнок-первенец; **байтал бээнин кымызы** кумыс из молока молодой кобылицы (считается особенно вкусным и полезным); 2. *южн.* кобыла (общее название); **тебетейди байтал басым (или груб. байтал көтү) кылып кий-** надеть шапку, заломив её; **чолок байтал см. чолок** 2; **кер байтал см. кер** I.

байталман *ир.* всеми покинутый, отверженный; никудышный; **жакшы көрөт энеси – ичтен чыккан байталман стих.** любит мать (и) никудышного – он (ведь) вышел из её утробы; **бала болбой, байталман бол!** какое ты дитя, чтоб тебе!

байтама *ир. тьянш.* портянки.

байтерек *то же, что бай терек* (см. **терек** 3).

байтеше *ир. южн.* большой плотничий топор с длинным топорщиком и с лезвием, насаженным поперёк топорща.

байчеке *тянш.* род сандалий (кожаная подошва на завязках).

байчечек *то же, что байчечекей*; **жашыл жазда байчечек, гүлүн ачпай коёбу стих.** ведь подснежник обязательно раскроет свой цветок ранней весной.

байчечекей 1. первоцвет (общее название разных видов цветов, расцветающих сразу после того, как тает снег: подснежник, горицвет и т.д.); 2. общее название мелких полевых цветов; **сары байчечекей** лютик, куриная слепота; **кызыл, жашыл, сарала байчечекей ыраны стих.** красные, зелёные, жёлто-пёстрые – расцветка цветов.

байчыл прихвостень баев, буржуазии; **байчыл өлкөлөр** *уст.* капиталистические страны; **байчыл-улутчул** идеология *уст.* буржуазно-националистическая идеология.

байы- I богатеть; **ууру байыбайт погов.** вор не разбогатеет (в кочевом хозяйстве, когда всё на виду, накапливать ворованный скот вор не может); **базары жакын байыбайт погов.** тот, от кого базар близко, не разбогатеет (много соблазнов для траты денег); **санаасы менен байыйт** он думами богатеет, он строит воздушные замки.

байы- II 1. (о корове) прекратить доиться; **эмизип салган уйлар эрте байып, сүтү аз берет** коровы, которые доятся с телёнком, рано перестают доиться и дают мало молока; **жүгөрүдөн сүт келет байып кеткен желинден стих.** от кукурузы и в истощённом вымени появляется молоко; 2. *уменьшаться*; **суу байыды** вода спала; уровень воды понизился.

байыке *то же, что байке.*

байым I *то же, что баам*; **байым кыл-** или **байым сал-** вдуматься.

байым II приспособление (действие); приспособленность; **байым ал-** приноровиться, приспособиться к чему-л.; с рвением взяться за что-л., эмгекке байым алупорно трудиться; **суукка байымы жок** непривычный к холоду.

байымда- I *то же, что баамда-*; **арачы кишин мен элем, Солтобай, сөзүмдү көрчү байымдап фольк.** посредником являюсь я, вникни-ка, Солтобай, в мои слова.

байымда- II приноравливать, приспособливать.

байымдат- *понуд.* от **байымда-** II.

байымдатуу *и. д.* от **байымдат-** приспособление кого-чего-л.

байымдоо *и. д.* от **байымда-** II приспособление (себя).

байымдуу привычный к чему-л., выносливый; **суукка байымдуу киши** человек, привычный к холоду.

байымдык терпеливость, выносливость.

байын: **үч байың талак кылдым** *то же, что үч талак* (см. **талак** 1).

байыр 1. привязанность, привычка (к месту); **байыр ал-** привыкнуть и иметь постоянную тягу (к месту); **обосноваться где-л.; тоо этегине байыр алдым** я обосновался у подножия горы; **бир жерге байыр алып турган жан эмес** он не из таких, которые приживаются к месту; **бир**

жолбун ит байыр алды прибудная собака прижилась; 2. южн. то же, что байыры; кара байыр то же, что карабайыр; кара байыр киши эмес человек как человек (ничего в нём особенного нет).

байыркы 1. прежний, былой, давний; древний, стародавний; байыркы бир заманда когда-то в давние времена; байыркы сепил древняя крепость; кыргыз элинин байыркы турмушу старинный быт киргизского народа; 2. первобытный; примитивный; байыркы-общиналык түзүлүш первобытно-общинный строй; ♠ байыркы өткөн чак грам. давно прошедшее время.

байыртан см. байыры.

байыры прежде, раньше, в давние времена; байыры чакта в стародавние времена; байыртан бери с давних пор.

байыт - I понуд. от байы- I обогащать кого-что-л.; ооз менен байыт- наобещать, надавать пустых обещаний.

байыт - II понуд. от байы- II; апийимди байытып ийүү уменьшить количество сока опийного мака (не взяв его вовремя).

байытуу и. д. от байыт- I обогащение кого-чего-л.

бак I ир. 1. сад; жемиш багы фруктовый сад; 2. дерево; карга бийик бакка конду ворона села на высокое дерево; бир он эки түп жоон багы бар у него есть штук двенадцать толстых деревьев; бак-дарак деревья, древесные насаждения; жалгыз түп бактын көлөкөсүндө олтурдук мы сели в тень одинокого дерева.

бак II, бакт, бакты, бакыт ир. счастье, удача; жакшы болду, багыбыз (или бактыбыз) бар экен хорошо получилось, нам сопутствует удача; бактың озеун! желаю тебе счастья!; бактысы үчүн балдардын стих. ради счастья детей; бак конгон жигит удачливый парень; анын башына бакыт конду ему привалило счастье; майданда жүргөн жеринде, бак консун сенин башыңа фольк. пусть удача сопутствует тебе там, где ты находишься; бак ач- или бакыт ач- открыть путь к счастью; дать счастье; ачылыптыр бактыбыз фольк. нас посетила удача, нам повезло; багы (или бакты или бактысы) ачык киши удачливый человек; человек, которому сопутствует счастье; багы ачыктын маңдайы жарык погов. у удачливого лица сияет; бактыдан колун албаган фольк. всегда сопутствуемый удачей; багын байла- или бактын байла- или бактысын байла- разбить чьё-л. счастье; багы (или бактысы) байланды (или кетти или качты) его постигла неудача; бакты баштан качыр- или бактыны баштан качыр- лишиться (по своей вине) счастья, лишиться себя счастья; бактысын тепкен он сам пренебрёг своим счастьем; бак ал- или бак бас- победить, унижить кого-л.; бак алдыр- дать себя победить, быть побеждённым; менин багыма на моё счастье; багыбызга (или бактыбызга) кайчы (или каршы) к нашему несчастью; бак талаш- добиваться авторитета, оспаривать авторитет; бак кумар уст. карьерист; бак-таалай или (в стихах) таалай-бак или бак-дөөлөт (ир. бак, ар. таалай и дөөлөт – синонимы) счастье, счастье-удача; бакты-таалай издеп в поисках счастья, в поисках удачи; соолуган гүлдөй саргайгам, башымдан качып таалай-бак фольк. изменило мне счастье-удача и я пожелтел, как увядший цветок; айта берсем, абдан көп, бак-дөөлөтүн атандын фольк. если рассказывать, много у отца твоего

счастья-удач; бак-таалайы ачылсын желаю ему счастья; бакты-таалайлуу счастливый, удачливый; бактыдан көр принять как свою судьбу, как свою долю.

бак III: бак-бак звукоподражание крику козла; бак-бак эт- то же, что бакылда-; бак-бак эткен теке горластый козёл; бак-бак этип сүйлө- громко болтать; каткырып күлгөн күлкүсү, бак-бак сүйлөгөн тамашасы жок нет ни громкого хохота, ни громкого шутивого разговора.

бак - IV 1. присматривать, ухаживать за кем-чем-л.; воспитывать (растить); пасти (скот); водить (птицу); разводить, возделывать (напр. хлебные злаки); бала бак воспитывать детей; багып алган бала приёмный ребёнок, приёмыш; бир ата отуз уулду багат, отуз уул бир атаны багалбайт погов. (говорится с упрёком) один отец тридцать сыновей кормит, тридцать сыновей одного отца прокормить не могут; карга бакса, куш болбойт погов. как ни воспитывай ворону, она (ловчей) птицей не станет; багар-көрөрү жок о нём некому заботиться (напр. о круглом сироте, о беспризорном, о престарелом); ата-энеси жок жана багар-көрөр кишиси жок у него нет родителей, некому о нём заботиться; айлынарда багар-көрөрү жок эки кемпир, үч абышкаңар бар экен у вас в ауле, оказывается, есть две старухи и три старика, о которых некому заботиться; мал бак- 1) пасти скот; 2) держать скот, иметь скот; колго бага турган мал домашний скот; туугандан өтөм десен, кой бак; душмандан өтөм десен, аштык бак фольк. если хочешь родичей обогнать, разводи скот; если хочешь врага обогнать, возделывай хлебные злаки; 2. стеречь, охранять, наблюдать; он эки миң санаты ордо багар баатыры фольк. богатырей, охраняющих дворец, двенадцать тысяч; Токо тыңшап багып турду Токо слушал и наблюдал; көзөмөлдөп баатырды, багып кетип баратыр фольк. пристально следя за богатырём, он едет (за ним) и наблюдает; 3. смотреть; күн тийгендей жаркырап, күлө багып жайнайсын фольк. блистаешь ты, как солнечный луч, с улыбкой смотришь ты красиво; 4. в роли вспомогательного глагола то же, что көр- III 5; ойлоп бак подумай-ка, попробуй обдумать; көтөрүп бак подними-ка, попробуй поднять; жоругуна карап бак фольк. посмотри-ка на его повадки; кашымда бар кан Сыргак, кайраттарын карап бак фольк. со мною рядом хан Сыргак, ты посмотри-ка на его отвагу; жан бак- существовать; находить (себе) пропитание в пристанище (где-л.); жан бакты 1) человек, бродящий по чужим домам в расчёте на угощение; 2) человек, думающий или заботящийся только о себе; баш бак- слегка высунуть голову; терезеден баш багып карайт он смотрит, высунув голову в окно; эшиктен баш багып карады он посмотрел, высунув голову из-за двери; баш багып кирерде при самом входе, у самого входа; бери бак- обычно в отриц. обороте: бери бакпайт окшойт он, видимо, не выживет; оорусу катуу, бери багаар эмес болезнь его тяжёлая, он не жилец на свете; бет бак- см. бет; кудай бактыны кудай какты погов. см. как- IV 2.

бака I 1. лягушка; баканын өзү чөлдө болсо да, көзү көлдө погов. сама лягушка в степи, а глаза ее на озере; бака жеп, көгө кирди; жылан жеп, ийинге кирди погов. ищи ветра в поле (букв. лягушка, съевши, в озеро вошла; змея, съевши, в нору вошла); секирген бакага жет-

пей калды у него крылья подрезаны; он лишился. Былой силы (*букв.* прыгающую лягушку он не в состоянии догнать); **көл бака** водяная лягушка; **2. перен.** сухопарый человек; человек (*худой*) как палка; **таш бака** черепаха; **бака баш** один из видов беркута; **бака чөп** название болотного растения; **бака жалбырак** см. жалбырак; **бака терек** см. терек 1.

бака II шип, на котором вращается верхний мельничный жёрнов.

бака III: **бака-шака** стукотня, грохот; сутолока, суматоха; **бака-шака түшүп** с грохотом; в суматохе; **жол узак... вагон ичи бака-шака стих.** путь дальний... в вагоне шум и гвалт; **бака-шака той** многолюдный, шумный и богатый пир; **бака-шака жулушуп, кыйла кыргын салыптыр фольк.** остервенело схватившись, он учинил большую резню.

бакай бабка козона (*надкопытная косточка лошади или рогатого скота*); **бакта бахай** (*о коне*) стройный.

бакайла- (*ср. бакай*) **1.** схватить за низ ног; **2. перен.** подстергать, чтобы свалить.

бакал I *ар. уст.* **1.** мелочная лавка (*в которой продавались бакалея, кое-какая галантерея, сладости, керосин и т.п.*); **2. бакалея** (*вообще*); **базар көркү -бакал, эр көркү – сакал погов.** краса базара – бакалея, краса молодца – борода.

бакал II *ир.* солома (*сгребаемая с тока во время молотбы*; *ср. саман*).

бакал III бокал; **кел, кагыштыр, бакалымды көтөрдүм стих.** иди сюда, чокнись, я наполнил свой бокал; **бакалды толук куюңуз, кубанып өлкө майрамдайт стих.** наполните бокалы, страна радостно празднует.

бакала- наблюдать, высматривать; **атты такалаганча, жолду бакала погов.** чем лошадь ковать, лучше дорогу выбирай.

бакалакта- *то же, что бакылда-*; **бакалактап ырда** горланить песню.

бакалакташ- *то же, что бакылдаш-*; **бакалакташа сүйлөшүш-** вести громкий, шумный разговор.

бакалда- сгребать солому с тока.

бакалоо *и. д. от бакала-*.

бакалоор 1. жабры; **2. горло** (*верхняя часть горла*); **бакалоордон алып** схватив за горло.

бакалоорло- схватить за горло, за глотку.

бакалоорлош- *взаимн. от бакалоорло-*; **бакалоорлошуп кармаш-** драться, хватая друг друга за глотку.

бакалуу избилующий лягушками; **бакалуу көл** озеро, где много лягушек.

бакалчы *то же, что бакал II.*

бакан 1. этн. шест, которым поднимают кошмы и верхнюю часть остова юрты; **ала бакан** (*или алабакан*) *или ача бакан, южн.* элэл бакан сучковатый шест, служащий вешалкой в юрте; **кол бакан** маленький бакан, который берут с собой на летовку; **бел бакан** *или жел бакан* шест для подпирания юрты изнутри во время ветра; **түндүк бакан** шест для подпирания **түндүк** (*см.*) во время сборки, постановки юрты; **алты бакан** *то же, что селкинчек* (*см.*) (*но больших размеров*); **алты бакан кур-** сделать качели; **2. дубина, дубинка; бакандарын сундура, бет мандай бирин бири качырып калышты** нацелившись своими дубинами, они бросились друг на

друга; **3. (точнее суу бакан)** коромысло; **бакандай азамат** молодец стройный и сильный; **келе бакан** драчун; **менден башка деле келе бакан, куу союл аз көрүнгөн жок** немало было и кроме меня драчунов и забияк; **кылды бакандай кылып көрсөт-** волосинку представить с дубинку; из мухи делать слона.

бакана *редко* верблюд, хромой на переднюю ногу.

баканда- **1.** действовать дубиной; **бакандап куу-** выгнать *кого-л.* палкой; прогнать палкой; **2.** нести на коромысле; **ичер сууну бакандап көтөрүп келишет** ведра с питьевой водой они носят на коромысле; **эки себетин бакандан көтөрүп** неся на коромысле две кошелки.

бакандаш- *взаимн. от баканда-*; **бакандашып суу алып** (*они*) взяв воду (*ведра с водой*) на коромысла.

баканооз *ар. ир. сев.* осведомитель, согладатель; **бөлөктөн барса ал жерге, баканооз чыгып ичинен, түбүнө чогуу жетет – деп фольк.** если туда пойдут чужие, среди них может оказаться осведомитель, и они сообща уничтожат (*наших*).

баканооздук *сев.* согладательство, шпионство.

бакар, пада *ар. южн.* год коровы (*см. жыл I 2*).

бакат *ар.* исключительно; только; **бакат жаман** исключительно плохой.

бакатай *то же, что таамай*; **бакатай өзүнө тийди** он попал как раз туда, куда метил; он попал прямо в точку; **бакатай жакшы чабалбай, чоркоктуң бири сен элең фольк.** ты один из неумех, которые не могут рубить без промаха; **чүкөнүн бакатайы** большой альчик, отличный альчик, плотный (*не поздреватый*) альчик.

бакене, бакенек *ир.* низкий, низкого роста; коротыш.

бакеш ряд скошенной травы.

бакжай- *то же, что багжай-*.

бакжайт- *то же, что багжайт-*; **сакалын бакжайтып ордунан тура берди** он поднялся с места, выставив свою окладистую бороду (*на широком и приятном лице*).

бакжакта- *то же, что багжакта-*; **бакжактабай жөн отур!** ты не тараторь, сиди смирно!

бакжактат- *то же, что багжандат-*; **чон сакалын бакжактатып** красуясь своей окладистой бородой (*на широком лице*).

бакжанда- *то же, что багжанда-*.

бакжый- *то же, что багжай-*;

бакжыйган кара сакал окладистая чёрная борода (*на широком лице*); **бас бакжыйбай!** убирайся! убери свою широкую морду!

бакзал *разг. то же, что вокзал.*

баки I все, всё; **бакибиз** все мы; **баки журт** весь народ; **баки-жок** всё целиком; **баки-жоктун баарын эле сүйлөп отурасың** ты говоришь всё, что было и чего не было; ты говоришь всё, что следует и чего не следует.

баки II *ир. южн.* [баки] *то же, что маки I.*

баккыч: **ат баккыч** *редко* конюх; **ат баккычтын эмгеги өтө баалуу** труд конюха очень ценён.

баклашке *р.* баклажка, баклага; **көтөрүп кангычакты жуттум сууну, белимден баклашкемди чечип туруп стих.** отвязав от пояса баклажку, я поднял и пил воду досыта.

бакма 1. прирученный, домашний (*не дикий*); **бакма канаттуулар** домашняя птица; **бакма айбан** домашнее животное; **бакма өрдөк, казы бар стих.** у него есть домашние утки, гуси; **бакма кылган шері бар фольк.** у

него есть прирученный лев; **кырк төрт бакма билим бар**, бул сөзүмдү билип ал фольк. у меня есть сорок домашних слонов, ты эти слова уразумей; **2.** приёмный; **бакма бала** приёмный ребёнок, приёмыш; **бакма уул** приёмный сын; **3.** стойло; **бакмада канча били бар!** фольк. (сколько слонов у него в стойле); **бакмадагы куландар**, баары да үркүп бышкырды фольк. куланы (см. кулан I), что в стойле, все шарахнулись и захрапели; ♠ **бакма кул** см. кул I.

бакмал то же, что макмал.

бакмала- то же, что бакала-.

бакмалдат- покрывать бархатом.

бакмачы присматривающий за кем-чем-л.; страж; стража; пастух; ошо капкадагы **бакмачы**, желдеттери жетимиш фольк. у тех ворот стражей, телохранителей семьдесят; **калмактын колунда калып**, анын малына **бакмачы болуп кеткен** фольк. он остался у калмыков и стал пастухом их скота.

бакпаяк надкопытная часть ноги (между щёткой и копытом).

бакса ир. (неправ. байса) **1.** слой глинобитного забора, глинобитной стены; **2.** глинобитный забор, глинобитная (реже кирпичная) стена.

баксалуу **1.** состоящий из глинобитных слоёв (см. бакса); **айланасы кырк кулач**, сегиз баксалуу чоң коргон фольк. вокруг него крепостная стена (высотой) в сорок размахов, в восемь слоёв (один над другим); **2.** обнесённый глинобитной стеной; **баксалуу коргон** крепость, обнесённая глинобитной стеной; **чыгып кетти ордого – бак-баксалуу коргонго** фольк. он взошёл во дворец – в крепость с садом и глинобитной стеной.

бакт см. бак II.

бакта I то же, что пахта.

бакта- II: бактап-шакта- (о деревьях) буйно расти; **бул дөбөлөргө кара: айланасы бактап-шактап кетти** посмотри на эти холмы: кругом разрослись сады.

бактаалай см. таалай I.

бактакер то же, что пахтакер.

бактачы то же, что пахтачы.

бактачылык то же, что пахтачылык.

бактек ир. горлинка, горлица; **бактек учуруу** этн. пускание горлицы (одна из форм наказания в игре кан увазир (см. кан II): проигравшему слюной приклеивают ко лбу один конец скрученного из ваты фитиля, а другой конец, спускающийся ниже носа, поджигают; штрафует дует на него, чтобы затушить огонь).

бактөкөл то же, что тобокел; **бактөкөлгө салалы** давай-ка рискнём.

бактуу I засаженный деревьями, садами; **калың бактуу көчө** улица с густыми насаждениями; **бактуу узун аллея** длинная аллея, обсаженная деревьями; **бактуу салкын жер** тенистое прохладное место.

бактуу II то же, что бактылуу; **күйөөсү бактуу нерсе экен, күндөй сулуу тапканы** фольк. муж её счастлив: он обрёл писаную красавицу.

бакты I см. бак II.

бакты II: **жан бакты** см. бак- IV.

бактылаш соучастник в удаче.

бактылуу счастливый, удачливый; счастливец; **бактылуу киши** счастливый человек; **бир кызы, үч уулу бар – бактылуу да!** стих. у него одна дочь, три сына

– счастливцы!; **бактылуу биздин жаштар** наша счастливая молодёжь; **бактылуу турмуш** счастливая жизнь; **бактылуу минут** счастливая минута.

бактылууулук счастье, счастливая жизнь, счастливая доля; удачливость; **элдин бактылуулуугу** счастье народа, счастливая жизнь народа.

бактыр- понуд. от бак- IV; **аскерге арнап бактырган аргымактар семирп фольк.** скакуны, выращенные для армии, потучнели; **пашаалыкка бактырган он бир кара били бар фольк.** у него есть одиннадцать чёрных слонов, кормление которых он возложил на казну; ♠ **бет бактырбайт** он не даёт глаз открыть; **борошо бет бактырбайт** метелица (так сильно, что) не даёт взглянуть.

бактысыз несчастный, незадачливый; **панардай жанып, боштондук бактысызга туулду стих.** свобода, загорелась, как фонарь, родилась для лишённых (прежде) счастья; **бактылууга бактысыз байлашса кайдан тенелет? фольк.** разве может незадачливый, тягаясь с удачливым, сравняться с ним? **бактысыздык** несчастье, незадачливость; **аба-райынын жамандыгы – бактысыздык** плохая погода – несчастье.

бактыя: **бактыяман көрөйүн** попытаю счастья; **бактыясынан көрсүн** пусть попытает счастья.

бакубат ир. ар. **1.** здоровый; **бакубат турасызбы? или бакубат жүрөсүзбү?** как поживаете? **2. южн. то же, что кубаттуу.**

бакүн: **балан-бакүн** см. балан.

бакча ир. то же, что бак I; **сен – бир бакча, мийбаларың келишкен, мен жүргүнчү ооз тийген жемиштен стих.** ты – сад с прекрасными плодами, а я – путник, вкушивший плодов; **бизге сен – булбул бакчага конгон стих.** для нас ты соловей, прилетевший в сад; **гүл бакча** цветник; **жемиш багы, жүзүмдөр жана гүл бакчалар** плодовый сад, виноградник и цветник; **балдар бакчасы** детский сад.

бакчагай (о человеке) коренастый, кряжистый.

бакчай- быть крепышом; **али да тың бакчайып стих.** он (старик) всё ещё бодр и крепок.

бакчалуу то же, что бактуу I; **гүл бакчалуу** с цветником; **гүл бакчалуу жай** место с цветником; **бакчалуу мазар** кладбище с садом.

бакчачы то же, что бакчы.

бакчы садовник; садовод.

бакчылык садоводство.

бакшы санскр. этн. шаман, бахши, знахарь, лечащий болезни якобы изгнанием духов (среди бахши различались два вида: **ак бакшы** – белый бахши и **кара бакшы** – чёрный бахши – более сильный); **кара жиндүү бакшы** шаман, неистовствующий во время сеансов (лижущий раскалённое железо, колющий себя ножом и т.п.); **беркон бакшы** или **дөөкөр бакшы** искусный бахши; **бак-дарак көркү гүлүндө, бакшынын көркү жининде фольк.** красота деревьев в их цветах, великолепие бахши в его экстазе (см. жин I); **бакшы болуп, кыйкырып бакыр-сан, кетпейт карылык** если (даже) станешь, как бахши, кричать и орать, (всё равно) старость не уйдёт; **бакшы кемпир** старуха-бахши; **бабырган – куштун бакшысы стих.** сын – птичий бахши (он кричит неистово, как бахши); **бакшы көрдү (больного)** осмотрел бахши; **бакшы ойнот-** приглашать бахши шаманить.

бакшылык профессия или положение бахши.

багы I *то же, что баки* I; **багынын баары** всё и вся; **багы журттун баарысы** фольк. весь народ без исключения.

багы II *ар. редко вечный (о загробном мире).*

бакый- быть громадным; **бакыйган жигит** здоровенный парень.

бакыйт- понуд. от бакый-.

бакыйыш- взаимн. от бакый-.

бакыл *ар. 1.* скупой, жадный; скряга, стяжатель; **пай-даньзды көп карап, бакыл болбо өзүнүз стих.** сильно стремясь к наживе, не будь жадным; **бакылга башым бийлетпей, март кордугун көрөйүн фольк.** чем подчиняться скупцу, лучше испытать поношение от щедрого; **ичпей, жебей, бакыл бол; бай болбосоң маа кел погов.** шутил. не пей, не ешь – будь скупым; если не разбогатеешь, приходи ко мне (*я отвечаю*); **бир-биринерге кайрымдуу болгула, бакыл болбо** будьте друг к другу отзывчивы, не будьте скупыми; **2. (о человеке)** рачительный, расчётливый, хозяйственный.

бакыла- *то же, что бакала-*.

бакылда горланить; **бакылдаган** горластый, крикливый; **бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн погов.** горластого козла посмотрю, когда он через воду будет переправляться; **кернейдин үнү бакылдап, сурнайдын үнү такылдап фольк.** карнай (*букв.* звук карная) ревет, зурна (*букв.* звук зурны) заливается.

бакылдак 1. громкие разговоры, болтовня; **бакылдагы басылбайт** болтовня его не прекращается; **2.** крикун; **аладунган чыйпылдак, эчки маарак бакылдак стих.** сорокопут – пискун, бекас – крикун.

бакылдат- понуд. от бакылда-.

бакылдаш- взаимн. от бакылда-; **өз ара бакылдашып, жайдары мүнөз менен сүйлөшүп жүрүшөт** они между собой оживлённо, откровенно разговаривают.

бакылдык скупость, скряжничество, стяжательство.

бакылоо *то же, что бакалоо.*

бакыр I *ар. 1.* бедняк, бедный (*о немущем человеке*); **бакыр болуп калыптыр** он обеднел; **кулак салсаң акылга, кулдук кылгын бакырга стих.** если внешнешь уму, вырази почтение бедному; **түн – бакырдыкы погов.** ночь (*принадлежит*) бедняку; **2.** бедняга (*с оттенком сочувствия*).

бакыр II 1. медь; **2. (ср. челек 1)** металлическое ведро; **кол бакыр** *то же, что чоюн кашык (см. кашык)* небольшой дорожный медный котёл (*который привязывали к торокам*); **кайдасын казан, кол бакыр, суу кайнатып, жылытып каткан кандын баарысын? фольк.** где котёл, где ведёрко, чтобы вскипятить воды и согреть застывшую кровь? **3. сев. уст.** медная монета двухкопеечного достоинства; две копейки; **эки бакыр** четыре копейки; **кызым үчүн калың деп, албаймын тыйын-бакырды фольк.** не возьму я в калым за дочь свою денег-грошей (*т.е. отдам без калыма*).

бакыр III кулан-жеребец (*см. кулан* I 1).

бакыр- IV орать, реветь, громко кричать, горланить; «**кокуй!...**» деп бири бакырды один из них громко закричал кокуй! (*см.*); **сакалын жулуп, бакырып ыйлады** дёргая свою бороду, он ревмя ревел; **жаткандарды магдырап, ойготуп гудок бакырат стих.** гудит гудок, будя безмятежно спящих; **баравоз гудок бакырды фольк.** загудел паровозный гудок; **өкүрүп-бакыр-см. өкүр-** 1.

бакыра-: бала-бакыра- *см. бала* 1.

бакырай-: бакырайган (*человек*) с глазами навывкате; **бакырайган чоң көзүндө коркунуч турду** в его больших навывкате глазах был страх; **жинденген эмедей бакырайып** выпучив глаза, словно бесноватый.

бакырайт- *то же, что бадырайт-;* **көзүн бакырайттып** выпучив глаза.

бакырайыңкы (о глазах) слегка навывкате.

бакыракай с глазами навывкате; **бакыракай киши коркок келет** приметя человек с глазами навывкате труслив.

бакыралуу: бала-бакыралуу *см. бала* 1.

бакыраң *то же, что бадыраң* III; **арстан коёндун жанына келип: бакыраң көзүм, колго түштүң-ээ! дейт (из сказки)** лев, подойдя к зайцу, говорит: «Эх ты, лупоглазый, попался!».

бакырдык, бакырлык бедность.

бакырт- понуд. от бакыр- IV; **сары улакты бакыртып, садагасын кагыңар фольк.** рыжего козлёнка, который будет орать, принесите в жертву.

бакырчаак ревун (*обычно о верблюде*); **бакырчаак төөнүн бары ийги погов.** лучше, если есть (*хотя бы*) крикливый верблюд (*чем никакого*).

бакырчы медник; жестяник.

бакырчылык I 1. бедность, нужда; **эй, кызыталак бакырчылык, менден дос көрөр кишиси жок бекен!** эх, негодница-бедность, разве нет у неё более близкого друга, чем я!; **2.** житейские хлопоты, заботы; **бакырчылык иш менен таң азандан шаарга жүрүп кеткен** он на рассвете отправился в город по своим делам; **бакырчылык кылып жатабыз** мы заняты своими житейскими делами; **кырк күнкү сыпайкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык погов.** чем сорок дней церемоний, лучше один день простой (*обычной*) жизни.

бакырчылык II профессия медника, жестяника.

бакырык рёв, громкий крик; **бул бакырык анын кулагына эч угулган жок** этот крик им не был услышан; **бакырык менен эч нерсени далилдей албайсыз** криком вы ничего не докажете; **бакырык сал-** *то же, что бакыр-* IV; **өкүрүк-бакырык см. өкүрүк.**

бакыт см. бак II.

бакытсыз *то же, что бактысыз;* **бакытсыз башым-ай!** ой, несчастная моя голова!; **бакытсыз күндөр** безрадостные дни.

бакытсыздык *то же, что бактысыздык.*

бакыттуу *то же, что бактылуу;* **өзүмдү бакыттуу сезем** я чувствую себя счастливым.

бакыттуулук *то же, что бактылуулук.*

бал I 1. мёд; **балдай ширин** сладкий как мёд; **бал челек см. челек** I 3; **бал челекчи см. челекчи** 2; **2.** фольк. мёд (*спиртной напиток*), медовая брага, медовое пиво; **бал ачыт-** варить мёд; **бал кайнат-** 1) хорошо уварить (*пищу*); 2) *то же, что бал ачыт-;* **жылкы сүтүн кымыз кылып, кээде бал кайнатып ичкен (киргизы)** из конского молока делали кумыс, иногда варили мёд и пили; **кеби ширин, сөзү бал фольк.** у неё слова сладкие, речи медовые; **үйлөсө тилинен бал тамат** когда он говорит, с его языка мёд каплет; **бал тилге сал- или бал тилин сал-** говорить медоточивые речи; **бал айы см. ай** 1.

бал II *ар.* ворожба, гадание; **бал ач-** ворожить, гадать; **бал ачтыр-** заставить поворожить, заставить погадать; **бал китеп** гадальная книга.

бал III *ир.* гряда, окаймляющая четырёхугольники, на которые делится рисовое или люцерновое поле.

бал IV: **бал-бал жан-** или **бал-бал күй-** 1) ярко гореть, гореть пламенем, вспыхивая; **маяктар бал-бал күйгөн** маяки ярко горели; 2) *перен.* гореть, сверкать; **көзүң бал-бал жанат** глаза твои приятно сверкают; **көзү бал-бал жанган бир келин кирип келди** вошла молодуха, поблещивая своими красивыми глазами.

бал V **бал** (*вечер с танцами*).

бала (*мн. ч. балдар, реже балалар*) 1. дитя, ребёнок; сын, мальчик (*в старом быту*); **бала-бото** *см. бото* I 3; **балаң барбы?** – **Жок, эки кызым бар** У тебя дети есть? – Нет, есть две дочери; **балдарым, балдарым** – **башы-көзү чалдайым** дети мои, дети, – головы и глаза у них, как у моего старика (*говорит мать, глядя на детей своих и вспоминая покойного мужа*); **эркек бала** или **уул бала** мальчик, сын; **кыз бала** девочка, дочь; **бала кылып ал-** усыновить; **балдар** 1) дети; 2) *южн. перен.* жена; **бала-чака** или **бала-бакыра** или (*реже*) **бала-барыка** дети (*по отношению к родителям*), семья (*по отношению к её главе*); **бала-чакалуу** или **бала-бакыралуу** семейный, детский, имеющий детей (*о мужчине и о женщине*); **турмуш куруп, жадырап-жайнап, бала-бакыралуу болсом** дейт он говорит: «Хочу жениться, стать семейным и наслаждаться»; 2. **внук** (*по мужской линии*); **балдар үйү** детский дом, детдом; **балдар бакчасы** детский сад, детсад; **бала чак** время детства; детские годы, детство; **баланын сөзү** детские (*несерьёзные*) разговоры; **бала сал-** иметь выкидыш; **бала салуу** выкидыш (*как процесс*); **атанын баласы** 1) сын (*достойный*) своего отца; 2) *уст.* благородного происхождения (*сын знатных или богатых родителей*); **же, мен атанын баласы эмес белем?** а я-то хуже других, что ли? **тор бала** *охот.* птица (*ловчая*), пойманная в сеть; **кол бала** *охот.* 1) гнездарь (*птица, взятая из гнезда ещё птенцом*); 2) *ист.* мальчик, находящийся в чужом доме в услужении; **уя бала** *охот.* то же, что **кол бала** 1; **түн баласында** всю ночь, ночь-ноченскую; **түн баласында уйку көрбөй чыктым** я всю ночь не спал; **түн баласынын көбүндө кирпич какпай** многие ночи (*проводил*), не смыкая глаз; **баладай** подобный ребёнку (*о чём-л., что должно быть обычно небольшим, но в данном случае непомерно большим*); **жүрөгү уктап жаткан баладай** сердце у него подобно спящему ребёнку; **баладай камыр жуурду** она замесила теста как на маланьину свадьбу (*букв. с ребёнка*); **баласы** *южн.* ключ (*от замка*); **бала көр-** *см. көр-* III; **күйөө бала** *см. күйөө*; **эрке бала** *см. эрке*; **боз бала** *см. боз* I.

балаа *ар.* беда, несчастье, напасть; **эмне балаа болду?** что за напасть (*случилась*)? **бир балаа болгон** го дейм думаю, что-то стряслось; **балаага кал-** или **балаага тутул-** попасть в беду; **жаман менен жолдош болсон, балаасына каласын** *погов.* с дурным поведёшься, с ним и беду разделишь; **билген миң балаадан кутулат, билбеген миң балаага тутулат** *погов.* сведущий от тысячи бед избавляется, несведущий в тысячу бед попадает; **балаа сал-** навлекать беду, подвергать беде; **азап салдың атаңа, балаа салдың бабаңа** *фольк.* ты заставил страдать своего отца, навлёк беду ты на своего деда; **балаа көр-** пережить несчастье; **бала көрбөй атакен, балаа көргөн турбайбы** *фольк.* да ведь твой батюшка получил (*в твоём лице*) не дитя, а несчастье; **балаа-каза** бедствия и несчастья; ♡ **балаа басып** по несчастью; **балаа**

баскыр! *бран.* чтоб тебя (*его*) нелёгкая задавила! **кокус балаа** *см. кокус*;

балаала- усиливаться (*о чём-л. дурном, тяжёлом*); **жарааты шишип балаалап** рана его воспаляется (*букв. пухнет*), становясь (*всё*) мучительнее.

балаалуу 1. причиняющий беду, приносящий несчастье; 2. скандальный (*человек*), скандалист.

балаган *р. сев.* шалаш, лёгкий навес для защиты от солнца (*обычно в поле*); **тордомо коон, дарбыз айдап, балаганда жайлай жаткан** *стих.* посадив дыни и арбузы, он всё лето жил в шалаше.

балагат *ар.* совершеннолетие; **балагатка жет-** достигнуть совершеннолетия.

балак I *ир. ист.* бич, палка (*орудие телесного наказания*); **балак ал-** или **балак ур-** подвергнуть телесному наказанию (*палками, бичом*); **балак урул-** *страд. от балак ур-*; **жүз камчы балак урулду** (*наказуемому*) было нанесено сто ударов плетью; **балак урдур-** приказать подвергнуть телесному наказанию.

балак II: **балак-балак эт-** то же, что **балакта-**; **балак-балак эткен семиз келин** тучная молодуха, потрясающая своими телесами; **кетменчи жигиттер ансайын балак-балак этишип, улам күүлөнүшөт** здоровенные парни, работающие кетменями, всё с большей и большей силой делают взмахи; **багалеги балак-балак этет** его широкие штанины болтаются.

балака I *южн.* молодая поросль грецкого ореха; молодое деревцо грецкого ореха.

балака II *южн.* то же, что **балагат**; **балакага жеткен** достигший совершеннолетия.

балакай дитятко; **балакайым** *ласк.* моё дитятко.

балакана *ир. южн.* балахана (*лёгкая надстройка над первым этажом, иногда в виде веранды*).

балаке *ласк.* дитятко, сыночек.

балакет *ар.* 1. беда, несчастье, напасть, большая неприятность; **барган жериң от болсун, балакети жок болсун!** пожелание место, куда ты отправишься, пусть изобилует травой и бед там пусть не будет!; **чоң бир балакет башталбасын** как бы не случилась какая неприятность; **балакет чыгар-** поднять свару, вызвать скандал; **балакет сал-** навлечь беду; **балакетти дөөлөргө салып турган кези экен фольк.** (*это был*) момент, когда он громил исполинов; **балакетке учура-** нарваться на неприятность; **балакетке кал-** попасть в беду; **балакетке калбасын!** как бы он не попал в беду!; **кап, балакет!** ах, несчастье!; ух, чтоб ему!; **балакетти кара!** вот беда!; **балакет-салакет** беды и напасти; **балакетинди алайын!** *ласк.* приму на себя твои беды! (*ласковое обращение, напр. матери к своему ребёнку*); **балакет алдыр-** заставить принять на себя *чьи-л.* беды; **сени чакырып, балакетими алдырат белем?** думаешь, я тебя позвал потому, что ты можешь быть моим избавителем? (*очень-то мне нужно! Дело в другом*); **балакет болуп** на беду, к несчастью, как на зло; 2. (*о человеке*) бедовый, дошлый; **балакет баскан** непутёвый; **кандай балакет баскан эмесин!** что ты за непутёвый такой!; **балакет баскыр!** *бран.* чтоб тебе (*ему*) неладно было!; ♡ **балакеттей** здорово чертовски; **балакеттей билет** он чертовски хорошо знает.

балакеттүү приносящий беду, несчастье; **мурун куру талаа эле, балакеттүү бир тоосу пайда болуп калыптыр фольк.** раньше (*здесь*) была просто степь, вдруг на беду появилась гора.

балакта- делать неуклюжие движения (*о тучном здоровом человеке*); неуклюже болтаться (*об одежде*); **мойнун сүрттү балактап стих.** он (*толстяк*) неуклюже вытер себе шею.

балактат- *понул. от балакта-*; байыркынын кий-гени: көчүгүндө чалбары – балактатып кең кылган, багалеги саймалуу *стих.* раньше (*люди*) носили штаны широкие, болтающиеся сзади, штанины с узором.

балакчы *ист.* исполнитель телесного наказания (*см. балак I*).

балала- (*о животных*) размножаться, производить детёнышей.

балалайка, балалайке *р. балалайка; балалайка черт- или балалайке чал-* играть на балалайке.

балалуу 1. имеющий детей; **жаш балалуу** аялдар женщины, имеющие малых детей; женщины с малыми детьми; **эки балалуу** имеющий двух детей; **агайындын кадырын жалалуу болсоң билерсиң, ата-эненин кадырын балалуу болсоң билерсиң** *погов.* ценность друга познаешь, когда будешь оклеветан, ценность родителей – когда сам будешь иметь детей; **катын-балалуу киши** человек, имеющий жену и детей; семейный человек; **балалуу-чакалуу** имеющий детей; многодетный; **2. уст.** имеющий сына, сыновей (*см. бала I*); **эр жеткен эркек бала жок, балалууда санаа жок** *фольк.* нет (*у меня*) взрослого сына, у кого есть сын, у того нет заботы.

балалык 1. детство; **балалыкта эмнелер болбойт** в детстве чего только не бывает; **канаттуу куштай балалык кайрылып келбейт окшодуң** *фольк.* детство, ты, что крылатая птица, видно, не вернёшься; **балалык чак** детские годы, детство; детский возраст; **айткан тилим албаса, балалыктан кечемин** *стих.* если он меня не послушается, он не сын мне; **2.** ребячество, детская наивность; **балалыгын башындан чоң** молод ты ещё и зелен (*букв.* детского у тебя больше, чем твоя голова); **балалык кылба** не ребячься.

баламат *ир. южн.* беда, бедствие, несчастье.

балан *ар. то же, что баланча; балан шаарда* в таком-то городе; **балан киши** такой-то человек; **балан деген жок** он ничего (такого) не сказал; **балан-түкүн или балан-бастан или балан-байдубан или балан-бакүн** такой вот да этакый, такой вот да сякой; **балан-бастан дебестен** без каких-либо оговорок или отговорок; **балан-бастан дедирбей** не называя каких-либо нареканий или замечаний; **же болбосо, көз ымдап, балан-бакүн дедимби?** *стих.* иль я подмигнул и что-нибудь такое сказал?

баланс *эк. баланс; жыйынтыктоо балансы* заключительный баланс.

баланса *разг. то же, что баланс; өмүрдүн балансы* он подвёл итоги своей жизни.

балант *ир. южн. [бэлэнт] 1. (о предмете)* высокий; **2. перен.** очень хороший, превосходный.

баланча *ар.-кирг. энный, такой-то (о человеке, предмете, времени, месте и т.д.); баланча шаарда* в таком-то городе; **баланчанын уулу** сын такого-то; **баланча жери** жара у него там-то рана, он в такое-то место ранен; **баланчаныкы** принадлежащий такому-то; **баланчаныкына барганда** когда пошли к такому-то; **баланчадай шартта** в таких-то условиях.

балапан птенец, птенчик; **жорунун балапаны** птенец грифа; **балапандай бак-** пестовать, лелеять.

балапанда- балапандап чыккан чөп едва пробивающаяся травка.

балар *ир. южн. то же, что торсун.*

баласаак чадолюбивый.

баласак *то же, что баласаак.*

баласыз не имеющий детей, бездетный; **баласыз жүргөн куу баш** бобыль, человек, не имеющий детей; **баласыз өт-** прожить жизнь, не имея детей.

баласыздык бездетность.

баласынт- *уподоб. от бала* считать ребёнком, мальчиком; **аны баласынтып, өзүнүн сырын Каныбекке айтпай жүргөн** считая Каныбека (*ещё*) мальчиком, своего секрета ему не открывал; **ал мени баласынтпайт, мамилебиз теңтуш кишилердей** он меня ребёнком не считает, наши отношения такие, как между ровесниками.

баласыраак *то же, что баласаак.*

балаты молодые поросли ели; молодая ель; **бою жаш балаты шырыктай** стан у него стройный (*букв. как у молодой ели*).

балатыла- зарастать, покрываться молодыми елями; **балатылап жайылган чындары да жок эмес** *стих.* есть там и крутизны, поросшие молодым ельником.

балачылык *то же, что балалык 2.*

балбаала- свисать, болтаться; **балбаалаган кең** жен широкие, болтающиеся рукава; **анын тери балбаалап куюлуп турат** с него пот льёт ручьём.

балбан *ир. 1.* силач; **кериден ташты көтөргөн кетти кайран балбан кез** *фольк.* прошло то время, когда я был силачом, носившим камни со склона горы; **балбан билек** богатырская рука; **2.** борец (*он же состязается на коне; см. оодарыш I 2, сайыш 3. эңиш III 2*); **балбанга түш-** бороться, вступать в единоборство; **жөөгө балбан, атка жок** *фольк.* в пешей (борьбе) он борец, на коне – нет.

балбандык *отвл. от балбан; балбандыгы башкача* – **балбанды жыккан бир канча** *фольк.* его сила исключительная, он свалил многих силачей.

балбансы- *уподоб. от балбан 1;* изображать из себя силача; **жакындады Жанышка жан койбогон балбансып** *фольк.* приблизился он к Джанышу с видом силача, сокрушающего всё живое.

балбансын- *то же, что балбансы-.*

балбанда- (*о здоровяках*) грузно двигаться; **албанда-ры балбандап, баары турду далбандап** *фольк.* борцы, грузно двигаясь всем телом, стояли здоровенные.

балбандаш- *взаимн. от балбанда-; бала экенден экөөбүз, балбандашып бир өстүк *фольк.* мы (здоровяки) с детства вместе росли жизнерадостным.*

балбыл: **балбыл-балбыл** горящий пламенем, пылающий; **от балбыл-балбыл жанат** огонь пылает.

балбылда- пламенеть, пылать, сверкать; *перен.* быть жизнерадостным, располагающим к себе; **күндөй балбылдап сияя**, как солнце; **шамдын балбылдаган жарыгы** яркий, сверкающий свет свечи; **балбылдаган таң** яркий рассвет; **эки көзү балбылдап, таңдагы чыккан чолпондой** *стих.* глаза её горят, как утренняя звезда; **балбылдаган кара көз келин** жизнерадостная черноглазая молодуха.

балбылдак 1. яркий, сверкающий; **балбылдак жылдыз** яркая звезда; **2.** название звезды в народной астрономии.

балбылдат- понуд. от балбылда-; балбылдатып от жак- разводить большой огонь.

балбылдоо и. д. от балбылда-.

балбыра- 1. мякнуть, размягчаться (*терять форму*); **балтоону кийсем, балбырап эле калды** надел я пальто, а оно отвисло; 2. становиться вялым.

балбырат- понуд. от балбыра-.

балгын вид кустарника (*напоминающий жылгын, см.; растёт в равнинных местах, у воды, на песчаной или каменистой почве; идёт на топливо*); **көлдүн айланасына өскөн камыш, балгын, жекендер** растущий вокруг озера камыш, балгын, куга; **балгындай созулган кара чачтары** её чёрные волосы длинные, как балгын.

балгындуу поросший кустарником балгын (см.).

балгыч то же, что балчык.

балда беда; **Манасымдан айрылып, башыма балда жеткени фольк.** лишилась я Манаса своего, и на мою голову свалилась беда.

балдак 1. эфес; **балдагы алтын ак албарс фольк.** меч с золотым эфесом; 2. костыль; **балдак менен жүрөт** он ходит на костылях; **балдактарын такылдатып кирип келди** он вошёл, стуча костылями; **балдактарын таянып, жөнөп калды** он пошёл, опираясь на костыли; 3. подставка под руку у охотников с ловчей птицей; на руку без подставки (*может сделать только очень сильный человек*); 4. *синьцз.* один из видов узора на паласной попоне; ♪ **балдак ур-** то же, что кулач ур- (см. кулач 1).

балдаксыз см. балдак 3.

балдар см. бала.

балдыз 1. свояченица (*младшая сестра жены; ср. эже* I 1); **балдыздары келгенде күйөөнүн чери жазылат фольк.** когда приходят свояченицы, зятю весело становится; 2. **балдызым** обращение стариков к мужской модели.

балдыр I: **балдыр-булду** (или **балдыр-салдыр** или **балдыр-сулду**) сүйлөйт он бормочет что-то невнятное.

балдыр II раньше, прежде; **балдыр барып, балдыр келген** он раньше (*других*) пошёл и раньше пришёл (*возвратился*).

балдыра- говорить неясно, говорить невнятно, бормотать; говорить на непонятном языке; **сексенге чыксаң алдырап, сүйлөсөң тилиң балдырап стих.** когда в немоги достигнешь восьмидесяти (*лет*), будешь бормотать невнятно; **эки көзүм жалдырап, аркамда калмак балдырап фольк.** глаза мои смотрят жалобно, сзади меня калмыки лопочут.

балдыраак, балдырак человек, говорящий неясно, невнятно или говорящий на непонятном языке.

балдырат- понуд. от балдыра-; **балдыратып сүйлөтүп, тандайды алдын карылык фольк.** ты, старость, взяла у меня небо и заставила меня бормотать (*говорить невнятно; см. тандай*).

балдыраш- *взаимн.* от балдыра-; **балдырашып солдаттар чапканын айт Токтогул фольк.** рассказы, Токтогул, как солдаты, бормоча, хлестали (*тебя*).

балдырла- то же, что балдыра-; **байкап адам түшүнгүс балдырлаган сөздөрү фольк.** и наблюдая, человек не поймёт их бормотание; **балдары куунак күлүп балдырлаган стих.** дети весело смеялись и лопотали.

балдыртадан издавна; **аны балтыртадан билген киши бар** есть человек, который знает его давно.

бале I то же, что бали; **ой, бале!** вот это да!; вот хорошо!

бале II то же, что балаа; **бекер балеге калабыз** мы напрасно попадём в неприятность.

балек I *ир. талас.* стебель ревеня.

балек II *р. разг.* 1. валёк (*в упряжи*); 2. то же, что бала чикит (см. чикит).

балекет то же, что балакет; **эч кандай балекет-салекет жок** никаких неприятностей нет; **балекеттики!** вот ведь что!; чтоб тебе!

балерина балерина.

балет балет.

балети то же, что балаты.

балетке *р. сев.* валетка (*инструмент шпукатура*).

балетмейстер балетмейстер.

балеттик балетный; **балеттик топ** балетная труппа.

балжа: **баштын балжа-булжасын чыгарды** он размозжил (*ему*) голову; **эт балжа-булжа болуп бышып калган** мясо совершенно разварилось.

балжагай широколицый и рыхлый (*гл. обр. о русских, рыжих, белокрысых*).

балжай- быть широколицым и рыхлым; **балжайган** то же, что балжагай.

балжала- размозжить; **башын балжалап жиберди** он размозжил ему голову.

балжууран название травянистого растения; **балжууранын карасаң, жалбырагы этектей стих.** посмотришь на тот балжууран — лист его, как пола (*халата*).

балжыр: **балжыр-булжур** слизистый.

балжыра- быть жидким (*о каше*); *перен.* быть размазней (*о человеке*); **тыкан эмес, балжыраган аял** (эта) женщина не бойкая, размазня; **шилекейи балжыраган** слюняй, размазня; **балжыраган кызыл карандаш менен өзү кол койгон** он поставил свою подпись толстым красным карандашом (*так, что карандаш размазался*).

балжырат- понуд. от балжыра-; **балжыратып айран төгүптүр** он пролил айран, и айран размазался.

бали *ир.* 1. (*выражает одобрение, восхищение*) правильно!, здорово!; **и, бали, азамат!** вот, правильно, молодец!; **бали, ушундай эле дейм да,** вот это я понимаю!; вот это здорово!; **«бали!» деп, дүйнө кубанып, мактасын, балдар, силерди стих.** пусть мир радостно воскликнет «вот это так!» и похвалит вас, дети; 2. частица утверд. да; **бали, ушундай эле дейм да!** да, ты правильно говоришь!; 3. (*выражает удивление с оттенком неудовольствия*) вот тебе на!

балийса *р. разг.* 1. то же, что полиция; 2. полицейский; **бир канча балийса** несколько полицейских.

балит *ир.* 1. грязный, поганый; **балит кыл-** пачкать; осквернять что-л.; 2. гнусный, скверный; **балит сөздөр** площадная брань, сквернословие.

балитике *р.* 1. *сев. разг.* то же, что саясат; 2. *перен.* хитрость, уловки; **балитикеси күчтүү** он мастер на уловки; **бир балитике кылып турат** он что-то хитрит, что-то неладное замышляет.

балиттик 1. грязь; 2. гнусность.

балиш *ир. южн.* подушка в виде валика.

балка 1. молоток, молот; **балка сок- или балка ур-** ударять молотком, молотом; действовать молотком, молотом; **чаар балка** рябчик (*мельничный молоток*); **теке балка** молоточек дляковки серебра и очень мелких гвоз-

дей; **чапкы балка** (*инструмент седельника*) молоточек для насечки түрпү (*см. түрпү 1*); **2.** (*ср. балкачы 2*) топор лесника (*которым он делает затёсы на деревьях*); **ай балка** (*или айбалка*) *ист.* 1) палица; 2) боевой топор, секире **ай балкасын имерип, аргымдан келген Кудак** *фольк.* вращая своей секирой, подъехал сзади Кудак; 3) (*точнее төштүн айбалкасы или жүрөктүн айбалкасы*) *анат.* мечевидный отросток грудной кости (*у человека*); **айбалканын кашы деп, жүрөктүн толто башы деп, ак тинтени салды эле фольк.** он вонзил кинжал туда, где (*полагал*) начало аорты, недалеко от мечевидного отростка.

балкай- (*о человеке*) быть толстым и рыхлым, быть полным.

балкайт- *понуд. от балкай-*; **байбиче баланы алганы, балкайтып эмчек салганы фольк.** жена (*см. байбиче*) взяла ребёнка и дала ему (*сосать*) большую и полную грудь.

балкайынкы (*о человеке*) полненький, пухленький.

балкан: **балкан тоо** *сев.* балкан-гора (*развлечение, напоминающее ряженье*); **балкан, балкан, балкан тоо – аны да биз көргөн тоо** балкан, балкан, балкан-гора – и её мы тоже видели (*т.е. не запугаешь, это нам не как снег на голову*); **балкан тоодой громадный, громадина; балкан тоодой болуп шишип калыптыр** он сильно опух; **ичип-ичип, эртеси балкан тоодой болуп шишип кетиптир** он пил, пил (*спиртной*) и наутро весь опух.

балканак: **балканактай** толстый, мясистый, полный, **балканактай болгон аппак эркек бала** пухленький, беленький мальчик; **кунажны балканактай семиз** тёлка жирная, как налитая; **балканактай болуп шишип кетти** сильно распухло, вздулось.

балкачы 1. кузнец; **2.** (*ср. балка 2*) *разг.* лесник, лесообъездчик.

балки *то же, что балким.*

балким *ир. вводн. сл.* может быть, возможно; **ким билет, балким, мени жек көрөрсүң стих.** как знать, может быть, меня ты ненавидишь; **бүгүн, балким, ошондо коноорбуз** мы, возможно, сегодня там будем ночевать.

балкон балкон.

балкы I *уст.* название дорогой материи.

балкы- II 1. расплавляться, размякать; **коргошундай балкыды** размяк, как свинец (*на огне*); **2. перен.** приятно разомлеть, испытывать приятную истому; **боюм балкып, терге түшкөн стих.** моё тело, разомлев, обливалось потом; **музыкалар тартылып, бой балкыды стих.** играла музыка, вливая в тело приятную истому; **3. перен.** разливаться, распространяться, наполнять собою (*напр. о свете, тепле*); **күн нуру балкып себилген стих.** лучи солнца красиво рассыпались (*по земле*); **балкыган күнгө окшоду** уподобилось разлитому (*по земле*) солнцу; **жалын балкып жаткан эле** пламя было сильное, но ровное; **балкыган шибер** пышная трава; **берекеси балкып жаткан бактарым** мои сады, разливающие благодать; **дениз элең чалкыган, чолпон элең балкыган стих.** (*на смерть М. Горького*) ты был морем, широко раскинувшимся, ты был яркой утренней звездой.

балкый- *то же, что балкай-*; **балкыйган** (*о человеке*) полный.

балкылда- (*о лице, теле*) быть полным, пухлым, мягким и нежным.

балкылдат- *понуд. от балкылда-* размягчать, смягчать.

балкыт- *понуд. от балкы-* II расплавлять, размягчать; **бой балкыт-** доводить тело до приятного разомления.

балкытуу и. д. от балкыт- размягчение.

балкыч *то же, что балчык.*

балкыш- *взаимн. от балкы-* II.

балли *то же, что бали.*

баллистикалык баллистический; **баллистикалык ракета** баллистическая ракета.

баллон баллон.

баллоо *ир. [южн. палов]* плов; **баллоо бас-** варить плов.

балп звукоподр. шлёп!; **балп этип айтып ийди** *или балп этип айтып салды* он ляпнул (*не к месту, неудачно сказал, сболтнул*).

балпа *южн. то же, что кебек I.*

балпагай (*о человеке*) грузный, толстый, неуклюжий, несуразный.

балпай- иметь вид огромного, грузного, неуклюжего; **көзү бажырайган, балпайган чон кара байбиче** большеглазая, грузная, чёрная женщина; **оң колум балпайып шишип кеткенин сезип турам** чувствую, что моя правая рука сильно распухла; **балпайып төрдө отурат** он важно (*грузно*) восседает на почётном месте (*см. төр 1*).

балпайт- *понуд. от балпай-*.

балпак (*о человеке*) толстый и приземистый.

балпакта- болтаться (*напр. о широких штанах, рукавах*).

балпалакта- 1. неуклюже двигаться (*напр. о грузном человеке или о человеке в непомерно просторной и неуклюжей одежде или обуви*); **2. перен. то же, что балпанда- 2;** **балпалактаган келин** щедрая молодая женщина (*хлебосольная, радушная*).

балпалактат- *понуд. от балпалакта-*; **балпалакта- тып жумшак кар жаап турат** крупными хлопьями идёт мягкий снег.

балпан: **балпаң-балпаң бас-** *то же, что балпанда- 1; **балпаң атта-** (*о грузном человеке*) неуклюже прыгнуть.*

балпанда- 1. двигаться грузно, неуклюже; **балпандап бастым** я шёл, тяжело ступая (*напр. по глубокому снегу или в тяжёлой неуклюжей одежде*); **2. перен.** быть радужным и хлебосольным; **балпандап, барын аябаган киши** человек хлебосольный, который (*ничего*) не жалеет, когда у него есть.

балпыгый (*о человеке*) дородный, дебелый; **балпыгый аял** дородная, дебелая женщина.

балпылда- 1. быть неуклюжим; **2.** быть неряшливым; **3. шамкать; балпылдап сүйлө-** 1) говорить неясно, шлёпая губами; 2) *перен.* говорить необдуманно; **балпылдаган ак сакалдуу, сары тиштүү абышка бол!** доброе пожелание желаю тебе долгой-долгой жизни! (*букв. желаю стать шамкающим седебородым желтозубым стариком!*).

балпылдак 1. губошлёп (*о человеке с отвислой губой и неясной речью*); **2.** неряха; растяпа; **Каныкей балпылдак** *или короолу балпылдак* один из видов торфа.

балпылдат- *понуд. от балпылда-*.

балт: **балт-балт бас-** *или балт-салт бас-* ступать грузно и небрежно (*напр. по грязи так, что брызги летят*).

балта 1. топор; **балта берди колума, салды токой жолуна фольк.** в руки дали мне топор, направили к лесу;

балта чап- 1) рубить топором; **күрөктөй чоң колун балта чапкандай шилтеди** он взмахивает огромной, будто лопата, рукой так, как будто рубит топором; 2) *уст.* сражаться, участвовать в сражении; **ак балта** топор заводского производства; **кара балта** *или южн.* **кыргыз балта** топор кустарного производства, род колуна; **ай балта** (*или айбалта*) 1) *ист.* бердыш; **баатырлардын колдорунда ай балта** в руках у богатырей бердыши; *унгусу болот айбалта фольк.* бердыш со стальным обухом; 2) то же, что **айбалка** (*см.* **балка**); 2. *перен.* карт. валет; **өгүз өлтүргөн чоң балта** заправила (*букв.* большой топор, который убивает вола); **балта жутар** *или балта жуткан* 1) орёл-ягнятник или орёл-бородач (*хищная птица*); **андыганы тарп экен балта жутар көк жору стих.** орёл-ягнятник выслеживает падаль; 2) большеротый; **балтам тап** найди мой топор (*название детской игры*); **балта чабар** *ист.* род войска, снабжённого бердышами; **балтасын чап-** быть его поборником, его орудием, защищать его интересы; **ал кимдин балтасын чабат?** чьим он поборником является? чьи он интересы защищает?

балтагай о чём-либо очень толстом, неуклюжем; **буттары балтагай жоон** у него толстые и неуклюжие ноги.

балтай I: **балтай-шалтай** *уст.* (*было в ходу гл. обр. среди барышников и маклеров*) лишние слова, никчёмный разговор, вздор, пустяки; **балтай-шалтайынды кой!** брось пустые разговоры!

балтай- II быть толстым и неуклюжим; **балтайган чоң громадина; ошол кезде балтайып алган кезим эле** то было время, когда я разжирел.

балтайт- *понуд.* от **балтай-** II; **үстөлдүн бутун балтайтып жасай салган** ножки к столу он сделал толстые и неуклюжие.

балтала- рубить топором, действовать топором; **карагайдан балталап комуз чаптым токойдо фольк.** в лесу я сделал топором комуз из сосны; **сегиз сарай казынам балталап оозун ачтырдым фольк.** восемь дворцов своих богатств я приказал открыть, прорубив входы топорами; **ай балтала-** (*или айбалтала-*) рубить бердышом; **айбалталап чокусун, оюп кетип баратыр фольк.** макушки им он дробит бердышом; **найза менен сайышып, айбалталап урушуп фольк.** коля друг друга пиками, сражаясь на бердышах.

балталат- *понуд.* от **балтала-** заставить рубить топором.

балталаттыр- *понуд.* от **балталат-** приказать, чтобы заставили рубить топором.

балталаш- *взаимн.* от **балтала-** 1. совместно рубить топором; 2. сражаться на бердышах; **балталашып салышып, балта сынып быркырап, сабы колдо калды эле фольк.** сразились они на бердышах, бердыши сломались, разлетелись вдребезги, в руках остались рукоятки.

балталуу имеющий топор; вооружённый топором или бердышом; **балталууга отун жокпу! погов.** разве для обладателя топора дров нет!

балтаң 1. (*о человеке*) толстый, грузный; 2. *перен.* непринуждённый, развязный (*в движениях, поступках*); самодовольный; **✧ бар – балтаң, жок – калтаң погов.** богатство пучит, а убожество плющит.

балтанда- 1. уподобляться в своих движениях громадному, толстому, грузному (*человеку*); 2. *перен.* тяжело и крупно шагать (*напр. по глубокому снегу*).

балтандат- *понуд.* от **балтанда-**.

балтачан вооружённый топором или бердышом.

балтачы изготовитель топоров; **ай балтачы** (*или ай-балтачы*) воин, вооружённый бердышом.

балтек 1. (*о человеке, телёнке, собаке*) толстенький коротыш; **балтек киши** человек низкого роста, полненький, коротконогий и короткорукый; **балтек күчүктөй болгон бала** паренёк полненький и коротконогий; 2. пёс; **балтек кирип келип, ит аягын шалпылдатып кирди** вошёл пёс и начал громко лакать из своей собачьей чашки; **балтек болоюн, калп айтсам!** пёс я буду, если вру!

балтоо *разг.* то же, что пальто.

балтый- то же, что **балчай-**; **балтыры балтыйып жоон экен** икры у него полные.

балтыйт- то же, что **балчайт-**; **бармагынын тагын балтыйта басты** он поставил отпечаток (*вместо подписи*) своего (*большого*) пальца.

балтыр икры; **балтыры бука белиндей фольк.** его (*богатыря*) икры подобны спине бугая; **балтыр этиң толо** (*или ката*) **элек фольк.** твои икры пока ещё не упругие или не окрепли (*ты ещё мал для богатырских дел*); **балтыр бит башка чыгат погов.** с икр вошь заберётся и на голову; **✧ балтыр бешик** (*бала*) младенец, грудной ребёнок; **алты айлык болгон маалы экен, балтыр бешик чагы экен фольк.** тогда он был в возрасте шести месяцев, был он ещё грудным ребёнком; **балтыр сыяр жер место, где можно найти прибежище; балтырың сыяр жер тапсаң, баш калкалар эр тапсаң фольк.** если найдёшь себе прибежище, если найдёшь богатыря-защитника; **улув балтыр южн.** крупный скот (*то же, что бодо мал; см.* **бодо**).

балтырган, балдырган, балтыркан купырь (*растение*); **уу балтырган болиголов** (*растение*); **аяуу балтыркан** борщевик (*растение*); **сасык балтыркан** *или элик балтыркан* архангелика (*род водорослей*); **✧ балдыркан жаш** детский возраст; **башыбыздан кеткен жок балдыркан жаштын убагы стих.** мы ещё не забыли времена детства; **балдыркан этиң каталек, балапан жүкүн түшөлөк фольк.** (*о будущем богатыре*) твоё детское тело ещё не окрепло, твой пух птенца ещё не выпал; **атандын сөөгүн табам деп, балдыркан башың суу кылып, каңгырдың нечен талаага фольк.** в поисках останков отца своего сколько ты бродил в степи, подвергая мукам свою детскую голову; **балдыргандай убагым фольк.** время моего раннего детства; **элик балтыркан баштанган** (*о человеке*) с приплюснутой головой, плоскоголовый.

балтырла- хватать за икры.

балч подражание звуку шлёпнувшегося ступка (*напр. при падении жидкого теста на пол*); **баткакка «балч» дей түштү** он плюхнулся в грязь.

балчагай низкорослый толстячок.

балчай- плюхнуться, шлёпнуться (*о чём-л. толстом и неуклюжем*); расплющиться; **балчайган кыска буттарың сунуп** протянув свои толстые короткие ноги; **балчайган бака** огромная (*как бы приплюснутая*) лягушка; **балчайган чоң курсак бээ** приземистая толстобрюхая кобыла.

балчайбек *разг. уст.* то же, что **большевик**.

балчайт- понуд. от **балчай-**; **балчайта** бечет басты он пришлёпнул (большую) печать.

балчайтуу и. д. от **балчайт-**.

балчак низкий и толстый, поперёк себя шире; **бака-бака балчак, башың неге жалпак?** стих. лягушка, лягушка-толстушка, почему у тебя голова плоская? **балчак-балчак** этип, **туурасы чыккан аял** низенькая толстушка.

балчаке разг. уст. интимно-вежливое от балчайбек.

балчакта- тяжело шлёпать (ногами); топать (широким копытом).

балчелек то же, что **бал челек** (см. **челек** I 3).

балчы гадальщик (гадающий по специальной книге); **айтарынан адашып, чала молдо балчыдай** стих. сбивается в словах, как полутрамотный гадальщик.

балчый- то же, что **балчай-**.

балчык глина, жидкая грязь; **балчыктарга белден батып** погружаясь по пояс в грязь; **ошо түшкөн чуңкуру – асты балчык, бети муз фольк.** в яме, куда он упал, на дне грязь, а сверху лёд; **балчык суу** грязная (болотная) вода; **башындан бакты кеткенде, балчык менен тең экен фольк.** когда покинет тебя счастье, ты равен грязи.

балчылда- хлопнуть (о чём-л. сильно намочишем); **кийиз өтүгүм балчылдап калды** мои валенки намочили и хлопают; **кийимим суу болуп, балчылдап калды** моя одежда намочла и обвисла (болтается).

балчылык I профессия гадальщика (гадающего по книге).

балчылык II разг. пчеловодство.

балшабек разг. уст. то же, что **балчайбек**.

балыгый, балыгыр (о блондине) полнолицый, одутловатый; **балыгый тарткан сары жигит** полнолицый блондин.

балык рыба; **ит балык** голец (рыба); **көк чаар балык** осман голый (рыба), форель; **күндө калган балыктай** беспомощный (букв. как рыба на солнце);

балык эт см. эт I; **эки арканын балык эт, туу көндун жонундай фольк.** спинные мускулы его подобны спине яловой (т.е. жирной) зайчихи; **балыкка тил, дөңгөчкө жан киргизе турган адам** человек красноречивый и мудрый (букв. человек, дающий рыбе язык, чурбану – душу); **балык ооз** то же, что **чымчуур**.

балыкта- ловить рыбу.

балыкчы 1. рыбак; 2. скопа (птица).

балыкчылык рыболовство.

балыр название некоторых водорослей; **кургакта бака күн көрбөйт, бакага балыр көл жакшы фольк.** лягушка на сухом (месте) жить не может, лягушке хорошо с водорослями; **кызыл балыр** багрянка (водоросль); **көк балыр** нитчатка (водоросль).

балырлуу поросший водорослями (см. **балыр**); **балырлуу көл** озеро, поросшее балыром (см.).

балиш южн. то же, что **балиш**.

балээ то же, что **балаа**; **иш жайында дейин десен эле, бир балээси чыга калат (как только)** я хочу сказать, что дело в порядке, вдруг какая-то напасть появляется; **мен балээни билеминби!** да откуда же мне знать-то!

балээлүү то же, что **балаалуу**.

банара то же, что **панара**.

банд ир. южн. запруда; **бандини бөк-** отвернуть воду.

банда I то же, что **бенде**.

банда II 1. **банда; каракчы бандалар** разбойничьи банды; 2. **ист. банда** басмачей; **бандалар** басмачи.

бандероль бандероль.

банди ир. невольник; пленник.

бандит бандит.

бандиттик бандитизм.

бандулу (в эпосе) колокол китайской кумирни; **Ыксыс кошуун жайылып, бандулуну кактырып фольк.** собралось войско несметное, заставили бить в колокол; **эртең менен болуптур, Алоокенин ордого бандулусун уруптур фольк.** наступило утро, во дворце Алооке зазвонили в колокол.

банды разг. 1. то же, что **банда** II; 2. то же, что **бандит**; **карагай арасында бекинип жатышкан бандылар** бандиты, спрятавшиеся среди елей.

банк в разн. знач. банк; **банкыга (неправ, банкага)** в банк; **банкыдан** из банка.

банка банка.

банкет банкет.

банкир банкир.

банкрот прям., перен. банкрот; **банкрот болду** он обанкротился.

бант ир. (фонетический вариант **банд**) то же, что **банди**; **тай ат болбосо, эр бант болот южн. погов.** если жеребёнок не станет конём, молодец будет пленён (молодец без коня бессилён).

бан звукоподр.: «бан, бан» этирип удаасы менен эки атты он два раза бабахнул (выстрелил).

банбаң кит. (в эпосе) название должности.

банги ир. наркоман.

банке I разг. то же, что **банк**.

банке II разг. то же, что **банка**.

банкыл: Акбанкыл Акбанкыл (кличка коня).

бап I ир. подготовленность, натренированность, тренировка (лошади или ловчей птицы); **жакшы кушка жаман куш бабы менен теңелет погов.** плохая ловчая птица сравняется с хорошей благодаря её тренировке; **бабын тап-** найти к чему-л. подход; **бабын тапса, алтын көмүркөй; бабын таппаса, атаны кокуй жер (эта)** земля, если с умением к ней подойти, – золотая шкатулка; если без умения, – унеси ты моё горе; **сенки бабыңды таппадым** на тебя никак не угодишь; **бап кел-** стать равным, сравняться; **ал сулууга эч качан башка жандар бап келбейт фольк.** той красавице никто ровней быть не может; **чанчышкан менен чак келбейт, басташкан менен бап келбейт фольк.** сразиться на копьях силы не хватит, состязаться – (с ним) не сравнишься; **бап келди** пришлось впору, как раз; то, что (или так, как) следует; **бабы менен ловко, как следует (сделать что-л.).**

бап II ир.: **алтын бап** то же, что **алтынбап**.

бап III усиление к словам, начинающимся на **ба** или **па**; **бапбалпак** совершенно расплюснутый.

бапа слово это известно только как название рода и в одном употребительном выражении: **баланын үйү, бапанын алачыгы эмес!** (здесь) не место безобразничать (букв. (это) не дом парня, не лачуга бапа).

бапай- то же, что **апсай-, апсый-**.

бапак I р. папаха.

бапак II: **бапак-сапак** захламлённый, неряшливый, грязный; **үйү бапак-сапак болуп атат** его дом (внутри) захламлён, в беспорядке.

бапалак: аксак кемпир **бапалак** *сев.* один из видов штрафа в детской игре **каркыра чертмей**, когда штрафуемый изображает старуху, потерявшую ребёнка.

бапалакта- то же, что **балпалакта-**.

бапалактат- *то же, что балпалактат-*; **кар бапалактатып жаап жатат** снег идёт крупными мягкими хлопьями.

бапан: **бапанга кет-** отправиться куда-то далеко, в далёкие края; **башы кеткен бапанга**, **аягы кеткен сапанга** рассеялись по разным далёким странам; **бапанга айда-** угнать куда-то далеко, бог весть куда.

бапес заботливое отношение; **бапес менен** заботливо, с большой заботой; **бапес менен өстүр-** заботливо выращивать *кого-что-л.*

бапесте- лелеять, пестовать, относиться заботливо; **комузчу комузун кандай бапестесе**, **күлүктү да дал ошондой асемдеп асыраш керек** скакуна нужно лелеять точно так же, как лелеет **комузчи** свой комуз; **айдай үч кыз, үч эркек тапты Жаңыл, кир жугузбай бапестеп бакты Жаңыл стих.** Джангыл родила трёх луноподобных девочек, трёх мальчиков; Джангыл лелеяла и пестовала (*их*); **бапестеп багып өстүргөн фольк.** он заботливо взлелеял; **бапестеп олтургуз-** усадить так, чтобы было удобно (*мягко, уютно*).

бапик *ир.* кисточка; **ычкыры бапик фольк.** гашик (*поясок*) с кисточкой.

бапке *разг. то же, что папка.*

бапсагай *то же, что апсагай.*

бапсай- *то же, что апсай-*.

бапсанда- *то же, что апсанда-*.

бапта- 1. делать *что-л.* искусно, ловко, хорошо, аккуратно; **баптап жыйылган жүк** аккуратно уложенные одеяла, подушки (*см. жүк* 2); 2. тренировать (*лошадь, ловчую птицу*).

баптан- *возвр. от бапта-* прихорашиваться, придавать своей внешности щегольской вид; **илим албай мактанба, өнөрлүү болбой баптанба погов.** не получив знаний, не хвались; не став умельцем, не щеголяй; сыланып-баптанып оправляясь и прихорашиваясь (*напр. перед зеркалом*).

баптануу *и. д. от баптан-*.

баптоо *и. д. от бапта-*.

баптуу искусно сделанный, аккуратно сделанный, приведённый в надлежащее состояние; **коюу, баптуу мурт** густые аккуратно закрученные усы (*усы* – что надо).

бапый- *то же, что апсай-, апсый-;* **бапыйган чон сакал** большая взлохмаченная борода.

бапылда- *то же, что балпылда-;* **кернейдин үнү бапылдап, сурнайдын үнү таркылдан фольк.** на низких нотах орёт карнай, на высоких нотах заливается зурна; **оозумда сөзүм бар деп бапылдай бересинби?** что ж, ты будешь без конца болтать только потому, что у тебя во рту слова есть?

бапылдат- *то же, что балпылдат-;* **кар бапылда-тып жаап турат** снег идёт крупными мягкими хлопьями.

бапыранда- говорить с подъёмом, с оживлением.

бар 1. имеется, есть; наличие *чего-л.*; **атам, энем бар болсун, оозу, мурду жок болсун погов. шутл.** отец, мать пусть у меня будут, рта и носа пусть у них не будет (*так говорят старики, когда их угощают, шутливо намекая на то, что дело стариков – приготовить, а*

есть должна молодёжь); **бар болгону** всё, все; **колумда барым** всё, что я имею; всё, что у меня есть; **күчүнүн барынча** со всей силой; употребляя всю свою силу (*какая есть*); **бары-жогун вин. п.** 1) всех их; 2) всё, что у них было; **бары-жогунан айрылды** он лишился всего, что имел; **барынан жогу** чем такой, лучше никакого; **алардын бар максаты...** единственная их цель...; **бар бере турган акчам ушул** вот это все деньги, которые я могу дать (*которые у меня имеются*); **бар көрө турган күнүм ушул** вот моя жизнь (*как она есть – не лучше и не хуже*); **бардан жок болду** было, да нет; было, да сплыло; **маа эмне бар?** 1) а для меня что есть? 2) а меня-то это с какой стороны касается?, мне-то какое дело? 2. (*чаще колунда бар*) имущий, богатый; **базар – барга таттуу, жокко – ачуу погов.** имущему базар сладок, неимущему – горек; **колунда бар киши** состоятельный, зажиточный, богатый человек; ♡ **бар бол (унуздар)!** будь (*те*) здоров (*ы*)!; спасибо! (*ответ работающего на приветствие или ответ на доброе пожелание*); **эсендик сураганың бар болсун!** спасибо тебе за пожелание здоровья! (*ещё прим. см. ары-* III); **бар бол, уулум, бар бол!** спасибо, сынок, спасибо!; **барсыңбы?** *шутл.* ты ещё жив? **нин -ни (си) бар** не все одинаковы, не все на один построй; **кишинин кишиси бар** не все люди одинаковы, человек человеку – рознь; **аттын аты бар** есть лошадь в лошадь; лошадь лошади – рознь; **жок-барды сүйлөш см. жок.**

бар II *то же, что пар I;* **сулуу кызга бар келер кызыл жибек кыргызы стих.** красивой девице к лицу ярко-красный шёлк.

бар III (или бар-бар) подражание крику на басовых нотах; **бала жерде туйлады, бар-бар этип ыйлады фольк.** (*новорождённый*) ребёнок (*богатырь*) на земле брыкался и басом плакал (*ещё прим. см. каканак*).

бар-IV 1. двигаться (*идти, ехать, плыть, лететь*), отпираться (*удаляясь от говорящего или минуя его*); **бүгүн мектепке барбайсыңбы?** разве ты сегодня в школу не пойдёшь? **мектепке да барам, киного да барам** я и в школу пойду, и в кино пойду; **сиздердикине барганда ичейли да жейли, биздикине келгенде – ырдайлы да ойнойлу погов.** когда к вам пойдём, будем пить и есть, (*а*) когда к нам придём, будем пить да играть; **барбаган жери калбады** не осталось такого места, куда бы он не ходил; он исходил всё; **ал узак барган жок** он недалеко ходил (*ездил*); **өмүрү узак барган жок** его жизнь была недолговечна; он недолго прожил; **барып кел-** сходить (*пойти и прийти*), съездить (*поехать и приехать*); **магазинге барып келчи** сходи-ка в магазин; **сууга барып келди** он сходил по воду; **барганы кет-** отправиться, чтобы прибыть куда-либо; **барганы кетти Ажыбай фольк.** Аджыбай отправился; **кирип барганда** когда он вошёл (*туда*); **Каныбек Ажардын артынан бара жатканда Ажар кулап кетти** когда Каныбек шёл сзади Ажар, Ажар упала; 2. в роли вспомогательного глагола: 1) *в деепр. прош. вр.* другого глагола означает, что действие или состояние всё более и более нарастает или всё более и более отдалается; **муунум бошоп, чыдай албай бара жатам** я не в состоянии далее терпеть; **терек жыгылып баратат** тополь падает (*туда*); 2) *с деепр. наст. вр.* другого глагола означает, что действия совершаются, сопровождая одно другое; **атаңа айта бар** когда пойдёшь, скажи твоему отцу; **бул атты колхозго ала бар** эту лошадь

захвати (*с собой*) в колхоз; **бара-бара** постепенно (*о времени*); **бара-бара ал сезимдер биротоло жоюлду** те чувства у него постепенно исчезли; **барып турган** в высшей степени; *наи...*; **барып турган акмак** дурак из дураков; **барып турган душман** заклятый, злейший враг; **сага менин колум барбайт** на тебя у меня рука не поднимается; **айтууга оозу барбайт** он не осмеливается сказать, у него не хватает смелости сказать; **барган сайын см. сайын I.**

бара I ир. 1. часть, кусок; осколок; **көргөн көздүн карасы, жүрөгүмдүн барасы фольк. (ты)** зрачок моего глаза, кусок моего сердца; **2.** взятка; **бара же-** брать взятки; **бара бер-** давать взятки; **✧ бүкөн-бара см. бүкөн.**

бара II ир. лопасть; **тегирмендин барасы** лопасть (*крыло*) мельничного колеса; **тилим турар сүйлөнүп, сууга жүргөн барадай стих.** язык мой говорит (*так же быстро и непринуждённо*), как лопасть, движимая водой.

бара III ир. южн. мерлушка.

бара IV: не бара жок см. не I.

бараан силуэт, контуры предмета; очертания виднеющегося вдали предмета; **сүйлөгөнү – аткан ок, барааны жандан башкача фольк.** его речь – пущенная стрела, его внешность – как ни у кого; **кыз Куялы – эр балбан, барааны тоодой көрүнүп фольк.** девица Куялы-богатырша, её силуэт кажется горой; **бараанынды көргөндө байкуш жүрөк зырпылдап фольк.** когда видишь твой силуэт, бедное сердце трепещет; **✧ бараан бол-** быть подмогой (*увеличивая собою численность*); **урушпасан да, бараан болуп бер** ты можешь не драться, но будь на моей стороне (*для вида*); **асыл досум, тилимди ал, бараан болгун, бел болгун фольк.** дорогой друг, послушай меня, будь на моей стороне, будь опорой.

бараанда- неясно виднеться, проступать; виднеться (*о силуэте, очертаниях предметов*); **маралдан бөлөк малдан жок, бараандап чыгар жандан жок фольк.** кроме оленей, нет ни души (*букв. нет никакого скота, нет человека, силуэт которого показался бы*).

бараандуу видный; большой; многочисленный; **бараандуу бою** его огромное тело; **айдап келаткан жылкысы бараандуу** он гонит большой табун коней; **бараандуу кол** многочисленное войско.

барабан; барабан как- или барабан ур- или барабан чал- бить в барабан; **барабанды чалды эле, сурнайын беш сапар бек кыйкыртып алды эле фольк.** он ударил в барабан и пять раз извлёк из зурны громкие звуки.

барабар ир. равный, одинаковый; **күчү саа барабар** он по силе тебе равен; **аял, эркек барабар фольк.** мужчины и женщины равны; **эркек менен барабар тен окутуп аялды фольк.** женщин обучают наравне с мужчинами; **жеке Төштүк өз башы, тогуз миң уулга барабар фольк.** один (*богатырь*) Төштүк (*по силе*) равен девяти тысячам молодцев; **нормолорун эки барабар орундап келе жатат** свои нормы он перевыполняет вдвое.

барабардык равенство; **барабардык белгиси мат.** знак равенства.

барайыз ар. уст. название книги, излагающей мусульманские религиозные обязанности.

барак I 1. лохматый, косматый, с длинной шерстью; **барак ит** длинношёрстная собака; **барак кулак** ат лошади с лохматыми ушами (*т.е. непородистая лошадь*); **барак эл миф.** волосатый народ; **илгери барак эл болот дечү эле, тула боюн түк баскан фольк.** в прежние времена, говорят, был народ барак, всё тело его покрыто воло-

сами; **2. южн.** тучная земля; **✧ барак челек** деревянное ведро, бадья.

барак II ар. 1. лист (*бумаги*); **2. перен.** страница; **тарыхка эн сонун жаңы барактарды жазды** он вписал в историю новые славные страницы; **аткаруу барагы юр.** исполнительный лист.

барак III барак.

баракат ар. (или жай баракат или жайбаракат) спокойно, в полное своё удовольствие; благодушно; в блаженстве; **үйүндө ыракагы жоктун, талаада кош баракаты бар погов.** кому дома покоя нет (*напр. жена сварлива*), тому в поле двойное блаженство; **аны жай баракат, шашпай мээледи** он нацелился в него спокойно, не спеша; **баракатта жат-** пребывать в покое, блаженствовать.

баракаттык: жай баракаттык полное спокойствие; благодушные, блаженство.

баракелде, баракелди ар. 1. хвала!, ловко!; **макташты – «баракелде!» дешти баары стих.** все похвалили, сказали «ловко!»; **баракелде эбине!** ловко это у тебя вышло!; **бактысын жоодон коргогон, баракелде уул, кызга! стих.** хвала сынам в дочерям, охраняющим счастье (*родины*) от врагов!; **туруктуулугунарга баракелде** хвала вашей стойкости; **калыстыгыңызга баракелди** хвала вашей беспристрастности; **2.** вот тебе на! (*выражение удивления*).

баракеч то же, что баракор.

баракечтик то же, что баракордук.

баракор ир. взяточник.

баракордук взяточничество.

баракот разг. то же, что пароход.

баракта- листать, перелистывать; **дептер баракта-перелистывать тетрадь; окубасам да, барактап көрөйүн** если читать не буду, то (*хотя бы*) полистаю.

барактал- страд. от баракта-.

баракча 1. листочек, листок (*бумаги*); **бир баракча кагаз** листок бумаги; **2.** листовка; **баракчалар тарат-** распространять листовки; **баракчаларды ташта-** разбрасывать листовки.

барал 1. зрелость, возмужалость; **баралга кел- или баралга жет-** быть в полной силе, достигнуть зрелости, достигнуть расцвета сил; **баралына келбей өлдү** он умер преждевременно; **2.** возраст; **...баралында** в возрасте...

барала- раздроблять, разбивать на куски.

баралоо и. д. от барала-.

бараң I ир. (в эпосе) пистонное ружьё (*в отличие от кремнёвого и фитильного*; **встречается с различными определениями: ак бараң, көк бараң, кара бараң, сыр бараң – такие определения, видимо, объясняются внешней отделкой ружья); **бараң эмес, милтелүү кара мылтык** не пистонное, а простое фитильное ружьё; **Алмамбеттин сыр бараң айдалыга илди эми фольк.** блестящее ружьё (*богатыря*) Алмамбета он повесил за плечо.**

бараң II ир. уст. сорт лёгкой материи; **барандан кылган көк чепкен фольк.** из бараңа сшитый синий чепкен (*см.*); **кашгардын бараң чепкени** плотная кустарная хлопчатобумажная ткань.

бараң III: таш бараң см. ташбаран.

бараң IV парное к үрүн, үрөн (см. үрүн) и к ирен (см. ирен II).

баранда I *ир. редко* птица.

баранда- II: **таш баранда-** *см. ташбаранда-*.

баранжы *ир. паранджа; баранжы тартынган* она но-сила паранджу.

барансоз *сев.* сорт шёлковой материи.

баранчы *сев. то же, что апырткыч.*

барат I *ир. парное к майда.*

барат II *разг. то же, что парад.*

баратке *р. разг.* порядок, распорядок.

бараткеле- *разг.* упорядочивать, приводить в поряд-док.

бараткесиз *разг.* беспорядочный, в беспорядке.

барачы *то же, что баракор.*

барбаана *ир. мотылёк (в старой поэзии часто слу-жил символом безграничной любви и самопожертвования); отко түшкөн барбаана эр жандардан бир бөлөк стих. мотылёк, попадающий в огонь,- особое (от других) существо; ырайымы келди жашына, барбаана болду башына фольк. он пожалел его молодость, стал жертвой (букв. мотыльком) за него.*

барбагай большой и неуклюжий; **барбагай мурун** нос картошкой.

барбай- иметь вид вздувшегося, распухшего, толсто-го; **буту барбайып калыптыр** у него нога опухла; **мурду барбайган** у него нос картошкой; **каарданып дардабып, чаначтай мурду барбайып фольк.** верзила (*богатырь*) рассвирепел, нос у него вздулся, как бурдюк.

барбайт- *понуд. от барбаб-; аббалтасын барбайтып фольк.* выставив свою огромную секиру.

барбайынкы слегка вздутый, толстоватый; **барбай-ынкы тарткан мурун** толстый нос.

барбалакта- *то же, что барбанда-*.

барбаланда- *то же, что барбанда-*.

барбанда- 1. делать движения так, как толстенный здоровяк; **колу-башы барбандаган** большеголовый и с толстыми концами пальцев; **барбандаган эме экен** он очень толстый и огромный; 2. *перен.* быть добродушным, простоватым; быть весёлым, довольным.

барбандаш- *взаимн. от барбанда-; олжобуз мынча болду деп, барбандашып калышат фольк.* они выра-жают своё удовольствие: у нас-де вот какая добыча.

барбардигер *ир. рел.* промыслитель (*эпитет аллаха*).

барбаюу *и. д. от барбай-*.

барбердигер *то же, что барбардигер.*

баргек *ир. 1.* дорогое женское украшение (*из бля-шек, монет, надевающегося на лоб или подвешиваемое к концам сейке I, см.*); **башына баргек кылып ал** сде-лай (*это*) себе украшением на голову; 2. *перен.* предмет особой любви, заботы и надежды; **мандайда баргек тынарым, балбылдап күйгөн чырагым фольк.** ты мой пестун, моя опора, мой ярко горящий светоч; **ушу бала-ны башына баргек кылып ал** ты этого ребёнка пестуй, люби, как душу; **аманат жандын баргеги – ойногондо очогор фольк.** ружьё – улада души при забавах; 3. *южн.* курага.

баргекте- 1. украшать; **баласынын башына баргек-теп үкү тагыптыр фольк.** голову (*шапку*) мальчика (*Бок-муруна*) он украсил, воткнув перо филина (*см. үкү 2*); 2. разбирать по сортам, по цветам, по качеству, по величине (*напр. мелкое к мелкому, крупное к крупному*).

баргектүү с украшениями (*см. баргек*), украшенный; **алаканы айнектүү, бүлдүргөсү баргектүү фольк.** ала-

кан (*см.*) плети со стёклышками, дрема (*петля у кнуто-вища*) её с украшениями; **баргектүү жыгач** красивое де-рево, красивый кустарник (*которому плоды или густая листва придают красоту*).

баргы: **оргу-баргы** *см. оргу I.*

баргыз- *понуд. от бар-* IV заставить отправиться.

баргыздыр- *понуд. от баргыз-, то же, что баргыз-*.

баргыт- вздывать клубами, поднимать столбом (*напр. пыль*); **ак сур атын агытып, артынан чаңын баргытып фольк.** лихо скача на своём светло-сером коне, вздымая пыль клубами; **кара атын Жаңыл кар-гытып, оозунан көбүк баргытып стих.** Джангыл гонит крупным карьером своего вороного коня так, что изо рта его пена летит клубами.

барда *ир.* покрывало, занавес.

бардагай *то же, что барпайган (см. барпай-).*

бардам *ир. южн.* (*употребляется при встрече, когда спрашивают о здоровье*) здоровый, бодрый.

бардан тяньш. *то же, что табарсык; эр барданы бек болсун, ат барданы бош болсун погов.* пусть у мо-лодца мочевого пузыря будет крепким, а у коня – слабым (*чтобы не было задержания мочи*).

барданке *то же, что барденке.*

бардар *ир.* имущий, зажиточный; **бардар киши или колунда бардар киши** зажиточный человек.

бардаш 1. энергия, сила, выносливость (*принимая во внимание и внешний вид*); **бардашы журттан бөлөкчө фольк.** его сила неподобна; 2. терпение, терпеливость; **бардаш кылып тур-** терпеть, выносить, терпеливо пе-реносить что-л.; **бардаш бир кылдың билинбей, бал-дарындан түнүлбөй фольк.** ты проявил особую терпе-ливость, не выдавая себя и не отрекаясь от детей своих.

бардаштуу 1. энергичный, сильный, выносливый; 2. терпеливый.

барденке *р.* берданка, винтовка; **кылыч, мылтык, барденке, – эр жабдыктын баары бар стих.** сабля, ру-жьё и винтовка – есть все молодецкие доспехи; **барденке тийген эмедей, башынан каны тамчылап фольк.** кровь из головы каплет, будто попали из винтовки.

бардигер, бардыгер *ир.* все; всё, что имеется; **бар-дигери төрт орун** всего четыре места; **бардигеримди саа бердим** я отдал тебе всё, что имел; **бардигер күчүн баарысын колуна жыйып тынданды фольк.** собрав (*в руках*) всю силу, что была, он приготовился (*букв. стал готов*) (*к схватке*).

бардык I 1. существование, наличие чего-л.; **үнүнүн бардыгынча кыйкырды** он закричал во весь голос; **жа-нымдын бардыгынча кармашайын** я буду сражаться до последнего; 2. весь, всё, все; **бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле!** пролетарии всех стран, соединяйтесь!; **бардыгы жыйылды** все они собрались; **бардык майды үйдөгү алып кетти ал кожо стих.** всё масло, что было в доме, унёс тот хаджа; **бардыгын бү-гүн Алайга жөнөйсүнөр** вы все сегодня отправитесь на Алай; **бардыгыңардын тең ата-энеңер бар** у всех у вас (*у каждого из вас*) есть родители; **бардыгыбыз кеңе-шип туруп, кат жазабыз** мы все посоветуемся и напи-шем письмо.

бардык- II уставать (*о сытой лошади при быстрой езде*); **минген аты Жаңылдын бардыгып калган**

көрүнөт стих. конь, на котором ехала Джангыл, видимо, устал.

бардыкер *то же, что бардыгер.*

бардыктыр- утомить, загнать (*сытую лошадь быстрой ездой*); **а** дегенде катуу чаап, атты бардыктырып салдың ты сразу же быстро поскакал и утомил коня.

бардыр- *то же, что баргыз-*; жакшы көрүп жолдошун жамандык ишке бардырбайт любя мужа (*букв. спутника*) своего, (*жена*) не допускает его до плохих дел; **акыл бардыр-** пораскинуть умом, стараться вдуматься, уразуметь.

баржагай *то же, что баржайган (см. баржай-).*

баржай- быть толстым, мясистым и рыхлым; **колу баржайган** унего толстые, мясистые руки, пальцы; **бети баржайган** толстомордый.

баржакта- 1. (*о полном человеке*) быть весёлым, беспечным; 2. *перен.* находиться в состоянии бурного движения; **бозо баржактап көбүрөт** буза бурно бродит.

баржанда- *то же, что баржакта-*.

барзант *то же, что парзант.*

барик *ир.* мелкие веточки; **аригине бүр байлап, бак-дарак өстү буралып фольк.** на веточках появились почки, деревья выросли красиво.

бариктүү *ир.-кирг.* ветвистый; покрытый густой листвой; **бариктүү жыгач** ветвистое и с густой листвой дерево.

барк I *ар.* различие; признак, особенность; **арасында алардын алда канча баркы бар фольк.** между ними большая разница; **башка айлардан майдын баркы башка** из других месяцев май выделяется своими признаками; барк кылганым жок я не обратил внимания (*не заметил особенности*); 2. ценность, значимость; достоинство, авторитет; **саясий баркы терең (тут)** глубокий политический смысл (*значимость*); **колдо бар алтындын баркы жок погов.** золото, которое в руках, ценности не имеет; что имеем, не храним, потерявши – плачем; **итке темирдин баркы жок погов.** для собаки железо ценности не представляет; **кадыры, баркы чоң** его авторитет велик; его очень ценят и уважают; **баркы менен** с почётом, достойно (*принять, отнестись*); **баркынан кетти или баркы кетти** он лишился авторитета, почёта; **айтып коюп кылбасам, элиме баркым кетер деп фольк.** если (*это*) сделаю, не предупредив, пропадёт мой авторитет в народе; **кетпесин элге баркыбыз фольк.** чтоб нам не осрамиться перед народом; чтобы не уронить авторитет; **баркымды кетирдин** ты уронил мой авторитет; **аркынды түшүрбө** не роняй своего достоинства; **баркына жетили баркын бил- или баркка ал- или барк ал-** оценить что-л. по достоинству, понять ценность чего-л.; считать важным, придавать значение; **баркына жетет** он тебя оценит по достоинству; **баркына жетпес жан болсо, башканы Бермет сүйөбү? фольк.** разве Бермет полюбит другого, который не в состоянии оценить её? **баркынды атаң билбестен, малга сатат башынды стих.** отец твой не ценит тебя, продаёт за скот (*за калым*); **барк би-лиш-** уважать друг друга, оказывать взаимное уважение; **бардык сырды кенешкен, барк билишип, тең өстүк фольк.** мы взаимно делились тайнами, росли мы вместе, уважая друг друга; **барк албай олтура берди** он продолжал сидеть, не обращая внимания; **аны ага катарында сыйлаганын эч баркка албайт** он совершенно не счи-

тается, с тем, что его почтили как старшего брата; **мурун душман болсок да, баш иейин баркыңа фольк.** хотя мы раньше были врагами, (*теперь*) я (*почтительно*) склоняю голову пред твоими достоинствами.

барк II: **барк эт-** крикнуть, гаркнуть, рывкнуть; сказать громко, властно и решительно (*на басовых нотах*); **«Беккул гана!» деп, барк этти** «только Беккул!», гаркнул он; **арстан Манас, эр Бакай алик алды барк этип фольк.** лев Манас, богатырь Бакай гаркнули в ответ на приветствие; **баланын үнү барк этти** раздался громкий крик ребёнка; **барк-барк пых-пых** (*подражание пыхтению паровоза, трактора*).

баркеч *ир. южн.* подарки жениха в дом невесты.

барксыз нестоящий (*о чём-л., утратившем значение, о ком-л., уронившем свое достоинство*).

барксыздан- потерять значение, уронить своё достоинство, авторитет; изжить себя; **мурунку сословиялык артыкчылык барксызданып жок болду** прежние сословные привилегии, утратив своё значение, исчезли.

баркта-, барыкта- ценить, уважать, чтить, оказывать почёт; **барыктаса, башка чыгат погов.** уважь, а он на голову (*тебе*) взберётся; **эл барктабай куураган чөлгө берем тиричилик стих.** я (*вода*) даю жизнь пустыне, которую народ не ценит.

барктагансы- *уподоб.* от баркта- как бы ценить, делать вид, что ценишь, уважаешь; **барктагансып, Жамыйла жанына келип отурду** как бы с уважением Джамиля села возле него.

барктал-, барыктал- *страд.* от баркта-; **Манаттын данкы таш жарып, бардык элге баркталып стих.** слава Манат гремела, всем народом она стала уважаема; **жатамын баатырларча барыкталып** разлёгся (*я*) важно, как богатырь.

барктан-, барыктан- *возвр.* от баркта- быть о себе высокого мнения, возомнить, возгордиться; **ансайын барктанып көкүрөгүн керди** чем дальше, тем больше он начал важничать.

барктангансы-, барыктангансы- *уподоб.* от барктан-, барыктан-; изображать из себя важного, солидного и т.п.; **Касым барктангансып мурчуйду** Касым с важностью недовольно скривил губы.

баркташ-, барыкташ- *взаимн.* от баркта-; **колхоз мени, «карысын» деп, баркташат стих.** в колхозе меня уважают как старика.

баркташуу, барыкташуу *и. д.* от баркташ-.

барктуу, барыктуу ценный, уважаемый, почтенный, чтимый; авторитетный; **барктуу адам** уважаемый, авторитетный человек; **«эл артисти» деген барктуу наамды берди** ему присвоили почётное звание народного артиста; **барыктуу ишибиздин бир участкасын башкарып келе жаткан** он руководил одним участком нашей важной работы; **атасы элге барктуудан, энеси асыл нарктуудан фольк.** отец его – народом уважаемый, мать его – истинно почтенная; **кадыр-барктуу** авторитетный и уважаемый.

барктуулук ценность; авторитетность.

барку *то же, что парку.*

баркут *то же, что баркыт*; **мына, талааң кулпунат жашыл баркут кийинген стих.** вот, переливается степь (*твоя*), одетая в зелёный бархат.

баркылда- громко кричать (*о человеке, птицах*); громко бранить *кого-л.*; **азан айтып баркылдап**, **абан Кошой барганы фольк.** твой дед Кошой пошёл, громко возглашая азан (*см. азан I*); **анда-санда баркылдап**, **ителги келет беш болуп стих.** временами громко клеко-ча, летит пятым балабан.

баркылдак *то же, что даркылдак.*

баркылдат- *понуд. от баркылда-; этти баркылда-тып кайнатып жатты* он варил мясо так, что оно бурно кипело.

баркылдаш- *взаимн. от баркылда-* орать друг на друга, орать вместе *с кем-л.*

баркыра- реветь, издавать рёв; **баркырап төөдөй**, **бай Жакып баласын айгай салыптыр фольк.** бай Джакып ревет, как верблюд, окликая своего сына; **баркырап ыйлаган баланын үнү** голос громко плачущего ребёнка.

баркыраак крикливый; крикун.

баркырат- *понуд. от баркыра-; тракторду баркыратты* он с грохотом повёл трактор.

баркыраш- *взаимн. от баркыра-.*

баркыт *р. бархат*; **кызыл баркыт туу** знамя из красного бархата; **чий баркыт** вельвет в рубчик; **✧баркыт чөп сев.** мох.

барлык *то же, что бардык I*; **барлык менен жоктуктун кадырын билгем энекем фольк.** моя матушка, познавшая суть богатства и бедности (*букв. наличия и отсутствия*); **ай, Бокмурун кулунум, барлыгыңа салбагын фольк.** о, мой милый (*букв. жеребёнок*) Бокмурун, не надейся на своё богатство; **чарбасы өсүп барлык жагы жетишкен фольк.** хозяйство его выросло, во всём (*есть*) достаток.

бармак палец; **буттун бармагы** палец ноги; **баш бармак** (*иногда просто бармак*) большой палец (на руке и ноге); **✧ бармагы менен** своими руками, своим трудом; **балкасы менен зар чапкан, бармагы менен мал тапкан стих.** молоточком своим он золото чеканил, руками своими (*своим трудом*) скот приобретал; **бармак бас-** палец приложить (*вместо подписи на каком-л. документе*); **бармак басым жер** или **бармак басар жер** пядь земли; **бармак басым душманга жер бербейсиң стих.** ты не отдашь врагу и пяди земли; **бармак басты, көз кысты кыл** обдeldывать делишки (*букв. делать: палец прижал, подмигнул*); **бармактарынын башына чейин титиреп турду** он дрожал всем телом (*букв. до кончиков пальцев*); **бармактай** с пальчик, маленький, малюсенький; **бармактайымда** когда я был маленьким; **бармактайдан бирге өскөн** росшие вместе с раннего детства; **бармактай жалгыз** один как перст; **беш бармак 1)** пять пальцев; **беш бармагымдай билем** я знаю как свои пять пальцев; **беш бармагымдай кылып түшүндүр-** растолковать так, чтобы (*ему*) стало ясно, как (*его*) пять пальцев; **2) бешбармак** (*кушанье, состоящее из мелко нарезанных кусочков мяса и теста или лапши, политых бульоном*); **бармакка басып, тырмакка кысып жыйна** жить прижимисто, отказывая себе в самом необходимом; копить по крохам; **бармак тиште-** или **бармак чайна-** выражать крайнее огорчение, сожаление, раскаяние (*букв. кусать палец или жевать палец*); **бармак тиштеп, баш чайкап, баатыр аба, тилимди ал, тууган болуп алалы фольк.** послушай меня, дед богатырь, раскаемся (*в прежнем; букв. укусим*

палец и покачаем головой) и станем родичами; **алдырып койсо Кыязга, бармак тиштеп, баш чайкап, башкача кордук көрөбүз фольк.** если Кыяз его победит, мы будем в горе и испытаем большое унижение; **арманга ичи жык толуп, арстанын бармакты жара чайнады фольк.** твой лев (*Манас*) преисполнен огорчения и выражает крайнее сожаление; **бармагы майга баткан** он живёт в полном довольстве (*напр. на нетрудовые доходы*); **үч бармак үстү, үч бармак асты южн.** фазы детской игры в чижик. **бармаксыз** беспальный; **бармаксыз кол** беспалая рука. **бармактуу 1.** имеющий пальцы, с пальцами; **2. перен.** человек (*гл. обр. сильный*).

бармалык южн. время отлёта и прилёта птиц.

барман *ир. уст.* указ, повеление; **бай барман менен, жок дарман менен погов.** богач – приказом, а бедный – мощью.

барограф барограф.

барометр барометр; **күндүн жаарын же жаабасын билген барометрден да кыйынсынар, ээ?** вы, видно, ловче барометра, который узнаёт, будут осадки или не будут.

барпай- быть широким, толстым и покрытым густой растительностью (*о лице*); быть развесистым, с густой листвой (*о дереве*); **барпайган жыгач** развесистое дерево с густой кроной; **Бакайым келди барпайып фольк.** подъехал мой бородатый Бакай.

барпайт- *понуд. от барпай-.*

барпакта- 1. быть неуклюже здоровым; **бир кара дөбөт ыргыткан ташты барпактап кууп кетет** здоровенный чёрный кобель бежит за брошенным камнем; **2. перен.** быть простодушно щедрым.

барпаланда- *то же, что барпакта-* (*в своих движениях, в действиях*); **баса түшүп дердейип, барпаландап сүйүнөт фольк.** он (*здоровяк*) важно опустился (*на что-л.*) и самодовольно радуется.

барпы название травы; **басканы барпы чөп экен фольк.** ехал он по траве барпы; **сары барпы** название певчей птички; **күнгөйдү жердеген сары барпылар** на солнечной стороне водились сары барпы; **көк барпы** название народной мелодии.

барпый *то же, что барпай-.*

барпылда- *то же, что бапылда-; барпылдаган кернейдин алты жүзү тартылып фольк.* заиграли в шестьсот гудящих карнаев; **Жакып турду калтылдап, Бакдөөлөткө барпылдап фольк.** Джакып стоял, трясясь, и на Бакдөөлөт орал.

барпыра- 1. издавать треск (*о фазане, куропатке при взлёте*); **чил барпырап учту** куропатка взлетела затрепещав; **2. перен.** дрожать колеблясь (*напр. об огне, который то вспыхивает, то меркнет*).

барпырат- *понуд. от барпыра-; панардын баарын алдырып, барпырата жандырып фольк.* приказал он принести все фонари и ярко зажечь их (*так, чтобы пламя, вспыхивая, трепетало*).

барпыратма 1. трепещущий; **2.** силок-одиночка (*в отличие от желе (см. желе I 3) и кылтак (см. кылтак I 1)*); **✧ барпыратма куу** трут.

барпыраш- *взаимн. от барпыра-.*

баррикада баррикада; **баррикадада согушуу** баррикадный бой.

барс I год барса (*см. жыл I 2*).

барс II: **барс-барс** звукоподражание сильному хрусту, сильным ударам и т.п.; **уурттарын булчундатып, барс-барс ышкынды чайнай баштаган** раздувая щёки, он с сильным хрустом начал жевать ревенёк.

барсай- вздуться, надуваться; пухнуть.

барскан 1. кузнечный молот (которым работает молотобоец); **2. ист.** булава (оружие); **барскандары бир үйдөй балбандары жөнөлдү фольк.** двинулись богатыри, булавы у них с юрту; **барскан чапкан усталар фольк.** мастера, кующие булавы.

барсканчы молотобоец.

барсканчылык положение или профессия молотобойца.

барскоон то же, что **барскан**.

барсылда- издавать громкий треск; издавать резкий отрывистый звук.

барсылдак 1. громкий треск, трескотня; резкие и отрывистые звуки; **айкайлаган барсылдак, асман жарган тарсылдак фольк.** неистовые крики, оглушительная пальба; **барсылдакка ал- или барсылдактын алдына ал- 1)** подвергать обстрелу; **2)** бить, дубасить, колошматить; **2. (в эпосе)** холостой выстрел из пушки (указывает время); название болезни; **күлапса менен барсылдак күйгүзүп неге чыкпайды? стих.** почему не вскочили (у тебя) жгучие барсылдак и күлапса? (см.).

барсылдаш- взаимн. от барсылда-1. с треском бить, колотить, дубасить, лупцевать друг друга; **2. перен.** оживлённо и громко разговаривать; **чал, кемпирлер барсылдашып, кубанычта балача стих.** старики и старухи оживлённо и громко разговаривают, радостные, как дети.

барсын- уподоб. от **бар I** I как будто бы..., как если бы...; **көрүп, жүрөк алдастанат бир сүйгөнү барсынын стих.** при виде (этого) сердце сильно бьётся, как если бы (то) была любимая.

барт подражание звуку отрывистому и на низких нотах; **барт кекир-** громко рыгать; **барт-барт күл-** громко и самодовольно смеяться; **барт-барт чайна-** жевать с хрустом; «жүргөндөр кимсинер?» деп жылкычылардын бири барт этти «кто там ходит?» – рывкнул один из табунщиков.

барта разг. то же, что парта.

бартай- быть толстым и плотным, крепким; **бартай-ган кол** толстая и крепкая рука.

бартал ир. южн. выючная лошадь с грузом верхового путника.

бартоо ир. уст. (на языке продавцов) небольшая количественно и худшая по качеству часть товара, которая при совершении сделки идёт покупателю бесплатно, в придачу.

бартый- то же, что **бартай-; бартыйган жоон киши** здоровяк

бартылда- хрустеть; **бартылдап кепше (о животных)** жевать с хрустом; **✧ бартылдап сүйлө-** говорить решительно и басом.

бартылдаг- понуд. от **бартылда-; бартылдатып чайна-** жевать с хрустом.

бартия сев. 1. то же, что партия 1; 2. группа; айыл эки бартияга бөлүнүптур аул разбился на две группы; **3. ист.** группировка (во время выборов чинов местной администрации).

баруу и. д. от бар- IV; жалгыз барбай, бирди-жарым адамды ээрчите барууну ойлоду он подумал о том,

чтобы идти не одному, а повести двух-трёх человек; **мен баруудан коркпоймун** идти я не боюсь.

барч подражательное слово; **барч-барч чайна-** жевать с хрустом, с треском; **сарымсакты тиштеп, барч-барч чайнады** он откусил дикого чеснока и с хрустом жевал.

барча I весь, все, всё; **барча журт** весь народ, всё население; **ат айдатты барчасы, чоң жол менен чубатып стих.** все они погнали коней гуськом по большой дороге.

барча II ир. кусок; отрезок; отрывок; осколок; **барча-барча кыл-** разбить, раздробить; разорвать на куски; **сен өзүңдүн сөзүң менен жүрөгүмдү барча-барча кылдың** ты своими словами мое сердце на части разорвал; **барча-барча или барча-бурч** разбитый вдребезги; **барча-бурч сындыр-** разбить вдребезги; расколотить на мелкие кусочки; **барча-барат то же, что майда-барат (см. майда).**

барча III ир. парча; **оң колуна кайчы алган, сол колуна барча алган стих.** в правой руке у неё ножницы, в левой руке парча.

барчала- разодрать, разорвать; разбить на мелкие кусочки.

барчыла-: **барчылап** посчитав как бы имеющимся; как если бы, как будто бы; **жаш жүрөгү неге жанат, бир арманы барчылап стих.** почему так горит его сердце молодое, как если бы заветное желание было неисполненным; **күн батар замат жатасын, жатканда пайда барчылап стих.** с заходом солнца ты ложишься, как будто в лежании есть польза; **бетинде бир кара жылан барчылап, аны тике карай албайт жан чыдап стих.** на него никто не может смотреть прямо, как будто на его лице гадука.

барчылык достаток, зажиточность; **айыл көркү - элде болгон барчылык стих.** красота аула – зажиточность его народа.

барчын то же, что баарчын.

бары то же, что баары.

барыз ар. 1. рел. обязательное для мусульманина требование; **2. перен.** обязательное требование (вообще).

барык то же, что барк I; ак сакалдын баарынан ошо чоро барык алды фольк. от всех старейшин тот витязь получил одобрение.

барыка: бала-барыка см. бала 1.

барыкта- см. баркта-.

барыктал- см. барктал-.

барыктан- см. барктан-.

барыктуу см. барктуу.

барыл- возвр.- страд. от бар- IV; бүгүн мектепке барылдыбы? сегодня в школу ходили (букв. было ли хо- жено)? **кечээ киного барылбай калды** вчера в кино не пришлось пойти.

барыла- только в форме деесп. прош. вр. действовать скопом, всем сразу, разом; **тамакты барылап ичели** поедим все вместе; приступим все вместе к еде; **машина- нын артынан барылап түртүп** подталкивая машину все разом.

барылда- 1. издавать треск, kloкочущие звуки; **автомобиль арылдайт, паровозу барылдайт фольк.** автомобиль (там) гудит, паровоз рывкает; **барылдаган үн** густой (и приятный) голос (мужчины, мальчика); **бала барылдап ыйлап атат** ребёнок ревёт (на низких нотах);

чоң сары самовар барылдап кайнап жаткан большой жёлтый самовар бурно кипел (*фырка*); **карангыда аттардын барылдаган бышкырыгы угулду** в темноте слышалось непрерывное громкое фыркание лошадей; **от барылдап күйөт** огонь горит бурно и с треском; **кызыл короз кыргоолу токойдон учуп барылдап фольк.** красный фазан-петух вылетает с треском из зарослей; **2. перен.** говорить громким низким голосом, говорить на басовых нотах.

барылдак 1. бессмысленное, громкое бормотание на басовых нотах; **2.** пустомеля (*с низким голосом*); **дарылдак болмоктоя барылдак болсо да, өз атасы өзүнө жакшы** да пусть он крикун, пусть пустомеля, но свой отец (*всё равно*) хорош.

барылдат- *понуд.* от барылда-; **буудандын күчүн карасан, барылдатып суу сүзүп фольк.** посмотри-ка на силу скакуна, (*как*) он плывёт фырка.

барылуу и. д. от барыл-; алып барылууга тийиш нужно вести (*нести и т.д.*).

барымта *ист.* баранта (*набег с целью угона скота у обидчика или у его родичей, причём часть скота шла на убой и расходовалась без всякой бережливости; отсюда – нижеприводимые примеры*); **барымтага келген малдай кылып или барымтанын малындай кылып** растранижая направо и налево; **барымтага кеткендей пайдасы жок бар малың стих.** (*из дореволюционной жизни*) от скота твоего (*тебе*) нет пользы, как если бы он был (*у тебя*) забарантован.

барымтала- 1. ист. барантовать (*захватывать чужой скот; см. барымта*); **2. ист.** задерживать в качестве заложника; **3. перен.** грабить.

барымталат- *понуд.* от барымтала-.

барымталаш *ист.* люди, находящиеся в таких отношениях, которые допускают или требуют совершения баранты (*см. барымта*) друг у друга; **жарды менен жоолаш болгончо, бай менен барымталаш бол погов.** чем воевать против бедняка, лучше барантовать против богача.

барымтачы *ист.* барантач (*делающий набег с целью захвата чужого скота; см. барымта*).

барың 1. помесь балабана с кречетом; **2. перен.** родившийся от киргиза и узбечки *или* от узбека и киргизки.

барыскан *то же, что барскан.*

барыш I и. д. от бар- IV хождение; поездка; **барыш кайда?** куда путь держишь? ♡ **барыш жөндөмө грам.** дательный падеж,

барыш- II *взаимн.* от бар- IV; блиндажга кандай кирип барышканын өздөрү да билбей калышты как вошли в блиндаж, они и сами не заметили.

барьер барьер.

бас I ир. *прям., перен.* низкий; **бас киши** низкий (*скверный*) человек; **ала көл алек, саз болдук, ала тоо элек, бас болдук фольк.** были мы большим озером, стали болотом, были мы снеговой горой, стали низиной; **баска түш-** спускаться вниз; **элүүгө жашың чыкканда, эгизден баска түшкөнүң фольк.** если возраст твой достиг пятидесяти (*лет*), значит, ты сверху спускаешься вниз; **маанайы бас см.** маанай.

бас II ир.: **бас кел-** быть равным; **адам уулу бас кел-бес фольк.** из людей нет (*ему*) равных.

бас III муз. бас (*голос и инструмент*).

бас- IV 1. давить, надавливать на *что-л.*; **жумуртка бас-** (*о птице*) сидеть на яйцах; **кийиз бас-** валять войлок; **кырман бас-** молотить; **2.** ступать, идти; **басып кетти** он пошёл, он ушёл; **басып өт-** 1) пройти, перейти; 2) *перен.* превзойти *кого-л. в чём-л.*; **ууру бас-** идти крадучись; **ууру баскан** адам человек, который шёл крадучись; **бери бас!** иди сюда!; **ары бас!** уходи!, проваливай!; **чакыргандан калба, өзүң басып барба погов.** когда зовут – не отказывайся, но сам не ходи; **ат баспайм деген жерин үч басат погов.** лошадь трижды ступит на то место, на которое не хотела ступать (*т.е. не зарекайся*); **жан баспаган чөл** пустыня, где не ступала нога человека; **басар жолуң** твой путь, путь, который тебе предстоит пройти; **эр Шууту сапар тартты эми, Суусамырды басты эми фольк.** богатырь Шууту в путь отправился, вот (уже) перешёл Сусамыр; **көп баскан (аяк) бок басат погов. см. аяк I 1;** **3.** затоплять, покрывать сплошь; быть в изобилии; **суу баскан** жер место, затопленное водой; **дөөлөт басса, эт басат; мээнет басса, бит басат погов.** когда счастье привалит, мяса в изобилии; когда нужда привалит, вшей в изобилии; **алдынды бала бассын, артыңды (или арканды) мал бассын! этн.** да будут пред тобой (*многочисленные*) дети, а позади тебя (*многочисленный*) скот! (*пожелание многодетности и благ земных молодухе после совершения обряда отко киргизүү; см. от I*); **4.** печатать; **китеп бас-** печатать книгу; **басып чыгар-** издавать; **5.** уменьшать, убавлять (*напр. освещение*); понижать (*напр. голос*); **үнүн бас-** заставить его замолчать; **ачуу бас-** подавить злобу, перестать сердиться; **6.** нападать; попира́ть; **баспасын душман төрүндү стих.** да не будет враг попира́ть твой төр (*см.*); **басып ал-** захватить силой, отнять; **басып алуучу** захватчик; **басып алуучу согуш см. согуш I 2;** **басып кир-** ворваться, вторгнуться (*напр. в чужой дом, на чужую территорию*); **7. (точнее көөрүк бас-)** раздувать (*огонь кузнечным мехом*); **8. карт.** бить, побить; **ал ондукту матыке менен басты** он десятку побил дамой; ♡ **басып кой-** насиловать (*женищину*); **басса-турса да (он)** всё время, постоянно; **бассак-турсак да, эске алып жүрөк өйкөдү** мы постоянно вспоминали, и (*это*) тревожило сердце; **баскан-турган** всякий человек; всякий, кто...; кто-либо; **баскан-турган жокпу, там үйгө киши баспасын!** нет ли (*там*) кого? пусть ни один человек не входит в дом!; **баскан-тургандын баарынан өөн табасың** ты придираешься ко всем без разбора; **баскан-турганы** все его движения: всё его поведение; **сүйлөгөн сөзү да, баскан-турганы да чоркок жигит эле** и по словам, и по движениям он был парень-увалень; **коркконун бас-** побороть свой страх; **басып айт-** говорить, понизив голос; **бетке бас-** *или* **бетке басып айт-** говорить прямо в глаза; **кылгандарын бетине басамын** о его действиях я скажу ему прямо в глаза; **жалтанбай, бетине басып айт** не стеснясь, скажи ему прямо в глаза; **барар жер, басар тоо жок (или калбады)** податься некуда; **баса куй-** налить полно, до краёв; **чайды баса куй** налей чаю полнее; **баса кий-1)** постоянно носить (одну и ту же одежду), часто надевать; 2) напяливать; **тери шымын баса кийип** напялив свои кожаные штаны; **баса отуруп иштедим** я упорно работал; **баса жат-** долго оставаться на (*одном*) месте; **келген конок баса жатты** прибывшие гости долго гостевали; **баса кал-** наброситься на *что-л.* (*напр. на еду*); **жер баспай калды** он слишком зазнался;

бас-бас болуп кал- утихнуть, улечься (*напр. о скандале, шуме и т.п.*); **дат басты** покрылось ржавчиной, заржавело; **балаа басып** к несчастью; **от басар** см. **от I**; **энчиге басып ал-** см. **энчи I**.

баса I опять, ещё, повторно; **баса бир аяк сунду** он предложил ещё чашку.

баса II 1. да, так, конечно; **баса, десениз** ну, ясно; вот ведь как; **2.** да, кстати; да, к слову; **баса, Ли, ал адамын келдиби?** да, кстати, Ли, а тот твой человек пришёл? **3.** да-да!, так-так! (*возглас утверждения, одобрения*); «**баса, чором, баса**» – деп, **басалгалуу Семетей, Таластын суусун кечти эми фольк.** (*под одобрительные возгласы*) «так-так, молодец!» степенный Семетей переправился через реку Талас.

басааган см. **басаган**.

басаанда- то же, что **басанчала-**.

басаандат- то же, что **басанчалат-**.

басаган (*в произношении басааган*) **1.** шатун (*тот, кто ходит, бродит без особого дела*); **2.** тот, у кого хваткие, загребущие руки; **бармактарын барбайтып, басаган элен, жыргалым стих.** растопырив свои огромные пальцы, ты, моя радость, (*при жатве*) много захватывал (*стеблей рукой* – так говорит крестьянка, оплакивая мужа).

басажуп ир. *тяньш.* обрешетина потолка (*состоящая из отдельных коротких палочек, укладываемых попере́к потолочных балок*).

басай- понижаться (*напр. об уровне воды*).

басайт- понуд. *от басай-* понижать.

басайтуу и. д. *от басайт-*.

басалгалуу степенный, спокойный; **басалгалуу киши** степенный человек; **басалгалуу кыз** степенная девица; **басалгалуу жакшы ат экен** спокойная лошадь; **Манастын уулу эр Семен, басалгалуу эр немец фольк.** Манаса сын твой Семен (тей) – степенный молодец.

басанча придавленный, пониженный; успокоившийся, утихший.

басанчала- понижаться, ослабевать; успокаиваться; утихать; **шамал басанчалай түшкөн** ветер утих.

басанчалат- понуд. *от басанчала-*; **отту басанчала-тып кой** убавь огонь.

басаңда- то же, что **басанчала-**; **элдин уу-дуусу бир аз басаңдайын деди** (*людской*) гвалт стал понемногу утихать.

басаңдат- понуд. *от басаңда-*, то же, что **басанчалат-**.

басаңдатуу и. д. *от басаңдат-* ослабление.

басар: **басар-баса күйт-күйт** см. **күйт**.

басарман ступающий (*идуший*) твёрдой и быстрой поступью.

басаюу и. д. *от басай-* понижение, затихание.

баселке разг. то же, что посёлок.

баскак: **бел-баскак** небольшая седловина на горном перевале; **мурду бел-баскак** у него нос слегка вдавлен; **боор баскак** название болезни овец (*напр. заболевание жериной овцы от быстрого перегона*).

баскансы- уподоб. *от бас-* IV (*прим. см. аяз I 2*).

баскетбол баскетбол.

баскетболчу баскетболист.

баскыла- многокр. *от бас-* IV; **ээлден эски баскылап жаткан жер бүгүн каткырат** стих. земля, издревле

подавленная, сегодня громко смеётся. **баскылык** *тяньш.* место лёжки косули.

баскыч 1. ступень, ступенька; **2.** лестница (*небольшая приставная*); **3.** *перен.* ступень, фаза.

баскычтуу ступенчатый; **көп баскычтуу** ракета многоступенчатая ракета.

басма 1. печатный; **жазма эмес, басма** не рукопись, а печатное; **басма сөз** печать, пресса; печатное слово; **жакшы адамдын сөздөрү кагаздагы басмадай** стих. слова хорошего человека подобны напечатанному на бумаге; **2.** издательство; **мамлекет басмасы** государственное издательство; **көркөм адабият басмасы** издательство художественной литературы; **3.** один из видов орнамента; **багалегин кайырган, басма кылып сайдырган фольк.** штаны сделала с отворотами, украсила орнаментом; **4.** (*о ткани*) набивной; **басма чыт** набивной ситец; **5.** *южн.* название болезни горла (*в народной медицине – опухоль в горле, на которую давят пальцем*).

басмайыл катаур (*подпруга, идущая через седло*); **кош басмайыл** *чуйск.* двойной катаур; **басмайыл өткөзөр** отверстие в потнике, через которое проходит катаур; **♦ ишинин басмайылы чечилип калган** у него дело разладилось.

басмайылда- затягивать катауром; **манаттан кылган көрпөчө басмайылдап тарттырып фольк.** заставив подтянуть катауром одеяльце из красного сукна.

басмакана типография.

басмалат- делать что-л. повторно, часто; **басмалат-тып кий-** часто надевать, долго носить (*одежду, обувь*).

басмардоо, басмарлоо и. д. *от басмарла-*; *уст.* захват, агрессия; **басмардоо умтулуштар** захватнические, агрессивные стремления.

басмарла- **1.** поносить, оскорблять, унижать; **баш көтөрбөй жатканда, басмарлады, тилдеди фольк.** когда (*больной*) лежал, не мог поднять головы, он поносил и ругал (его); **2.** брать силой; *прям., перен.* подавлять; **басмарлап бир тогузга бизди жыгып** стих. силой наложив на нас девятку (*см. тогуз 2*).

басмачы 1. *ист.* басмач; **2.** бандит; **3.** *южн. этн.* лекарь, лечащий болезнь горла (*см. басма 5*).

басмачылык 1. *ист.* басмачество; **2.** бандитизм.

басмылоо отбирание чего-л. силой; насилие; **басмылоо кылды** он совершил насилие.

басмырла- то же, что **басмарла-**.

басмырлан- быть подавленным; **жалгыздыкка басмырлансам, мага кол сунду** когда я был подавлен одиночеством, он мне руку протянул.

басмырт 1. подавленный, печальный, унылый; **басмырт капалуу** подавленный и печальный; **эртеден бери мунайым болуп басмырт жүргөн** он с утра ходил печальным и подавленным; **2.** степенный; **басмырт кемпир, бөбөктөрдү бапестеп, коргоп коёт коно калган чымындан** стих. степенная старуха лелеет малюток, отгоняет муху, если та вдруг сядет.

басмыртта- терпеть унижение.

басөлкө разг. то же, что посёлок.

басра низкий; **басра мал** выделенный скот (*напр. для сына*).

бассейн в разн. знач. бассейн.

баст ир. *южн.* фигура, стан (*человека*).

баста- понижаться, спадать (*напр. о воде*); затихать (*напр. о ветре*); суу бастады **вода спала**; шамал бастай-ын деди ветер начал затихать; ✧ «**бастады биздин ар-бак**» деп фольк. заплошал наш дух-покровитель (*т.е. нет от него уже помощи*).

бастал- возвр.- страд. от **баста-**, то же, что **баста-**.

басталуу и. д. от **бастал-** понижение; замедление; затихание.

бастан ир. такой-то, имярек; **бастан жерде** в таком-то месте; «**баландын аты күлүк**» – деп, «**бастандын аты күчтүү**» – деп фольк. конь такого-то, мол, бегун, конь такого-то, мол, сильный.

бастанча то же, что **бастан**; **баланча койчунун коюна карышкыр тийиптир, бастанча койчунун бир коюнун куйругун жулуп кетиптир** у такого-то овчара на овец волк напал, у такого-то овчара у одной овцы курдюк оторвал; **балан ишти бастанчадай иштеп кой-сун** вот то-то дело пусть он сделает вот так-то.

бастат- понуд. от **баста-** 1. понижать; замедлять; 2. перен. унижать; **башчыларын бастатып, уландарын кул кылып фольк.** их главарей унизили, их пареньков сделали рабами.

бастатуу и. д. от **бастат-** 1. понижение; замедление; 2. перен. унижение.

бастатыл- страд. от **бастат-**.

басташ- ир. -кирг. 1. держать пари; 2. состязаться, тягаться; **басташарга жоо издеп, барар кезин боло элек фольк.** ещё не настало время, чтобы ты искал противника для состязания (*с ним*); **Каныкей менен касташты – уяты менен иши жок – ургаачы менен басташты фольк.** с Каныкей он враждовал – до стыда ему дела нет – он с женщиной тягался.

бастек ир. 1. низкого роста, низкорослый; **бою бастек или бастек бойлуу** низкорослый; **бастек бою бар, антара кийген тону бар** загадка роста он низкого, шуба на нём навыворот (*отгадка кой овца*); 2. чайник; **ак бастекке чай демдеп фольк.** заварив чай в белом чайнике.

баструнке р. сев. постромка.

бастык I низость, трусость; **аттин арман, жаштыгым! о, чоролор, бастыгың! фольк.** эх, жаль, что я молод! эх, соратники, как вы низки!

бастык- II остепениться, войти в разум; **бастыга элек мас бала** ещё не остепенившийся, легковесный паренёк.

бастыр- понуд. от **бас-** IV 1. придавливать; **бегирээк бастырып кой** придави посильнее; 2. подчинять; **белден бастыр- или белди бастыр-** дать себя подавить; **бастырбастан белинди, бай-манаптын баарын жык! стих.** не давай себя подавить, повергай всех баев и манапов!; 3. молотить; 4. делать меховую опушку; **кундуз бастыр-** делать опушку из выдрового меха; 5. заставить печатать; **китеп бастыр-** печатать книгу; 6. идти, ехать шагом; **ат бастырып кел-** или **ат менен бастырып кел-** приехать на лошади; **бастырган барар, чапкан калар погов.** тише едешь – дальше будешь (*букв. едущий шагом доедет, а скачущий отстанет*); **кайдан бастырдынар?** откуда путь держите (*идёте, едете*); **ангыча Бөкөй бастырып, айылга барып калды эми фольк.** тем временем Бөкей поехал, и вот приехал он в аул; **сенин айлыңа киши бастырып барбайт** в твой аул люди не ходят (*ты скуп*); **илгери бастыр-1)** двигаться вперёд; 2) давать возможность или заставлять двигаться вперёд; ✧ **кыялга бас-**

тыр- предаваться мечтам; **кыялга бастырып, терен ойлонот** он предаётся мечтам, глубоко задумывается; **көчүгүмдү жер бастырбай см. көчүк.**

бастырма 1. гнёт (*жердь для прижимания сена и снопов на возу*); 2. навес (*кровля*); 3. трёхстенный хлев (*с одной открытой стороной*).

бастырт- понуд. от **бастыр-**; **орун бастырт-** поставить вместо кого-л., заменить кого-л.; **атамдын ордун бастырытып, ата кылам өзүмө фольк.** я признаю тебя вместо отца, отцом сделаю себе.

бастыруу и. д. от **бастыр-**; **кырман бастыруу** мольба.

бастыруучу издатель.

бастырык то же, что **бастырма** 1.

бастырыл- возвр.- страд. от **бастыр-**.

бастырыш- взаимн. от **бастыр-**.

басуу и. д. от **бас-** IV 1. давление; 2. подавление; 3. раздувание (*огня кузнечным мехом*).

басык 1. (*о коне*) ход, шаг, аллюр, бег; **аттын басыгы** ход лошади; **жорго басык** (*лошадь*) с мелким ходом (*напоминающим иноходь*); 2. перен. манеры, поведение; **басыгын жазбаптыр** он держит себя по-прежнему (*в положительном смысле*); **мурунку басыгынан танып койгон эмес** от прежнего своего поведения он не отказался; **басыгы бузук** нечестный; развратный.

басыксыз (*о коне*) с плохим ходом; **жорго элем жолдон жаңылбас, жорток болдум басыксыз фольк.** был я иноходцем, который не сбивается с пути, стал я клячей с плохим ходом.

басыл- страд. от **бас-** IV; **ооруганы басылды** у него боль утихла; **үнү басылды** он замолк; **жаан басылды** дождь перестал; **эл аягы басылгандан кийин** когда народ перестал ходить, когда движение прекратилось; **элдин аягы басылбай, бири кирип, бири чыгып** один входит, другой выходит (*всё время кто-то есть*); ✧ **энчиге басыл-** см. энчи 1.

басылт- понуд. от **басыл-**.

басылуу и. д. от **басыл-**.

басылыш и. д. от **басыл-**; **үчүнчү басылышы** третье издание.

басым 1. давление; **кан басымы мед.** кровяное давление; 2. *грам.* ударение; **чоң басым** главное ударение; **кичи басым** второстепенное ударение; ✧ **басым кел-или басым бол-** превосходить в чём-л.; **күчү басым келди** он оказался сильнее; **бармак басым** (*о площади*) крохотный; **бармак басым жер** крохотный клочок земли (*букв. площадь земли размерами с кончик пальца*); **тулку бойдо ачык жок, бармак басым кенедей фольк.** на всём его теле нет открытого места – ни крошки, ни чуточки.

басымдуу 1. преобладающий, подавляющий; **басымдуу көпчүлүк** подавляющее большинство; 2. *грам.* ударный, находящийся под ударением.

басымдуулук превосходство; **басымдуулук кыл-** превзойти, пересилить кого-л.

басымдык превосходство, сила.

басымча изнасилование; **басымча кыл-** то же, что **басымчала-**.

басымчала- насиловать (женщину).

басымчалоо и. д. от **басымчала-**.

басымчылык насилие, тирания.

басын- 1. понижаться, делаться низким; 2. хромать на переднюю ногу (*от засечки или от растяжения сухо-*

жилий нижнего сустава); **ат аягынан басынды** лошадь охромела; **колу басынган** ат лошадь, хромающая на переднюю ногу; **3. перен.** становится нерешительным, запуганным; **басынып-корунуп** боязливо; **Күлайдын анысы уяңдыгынан, мококтугуна басынып-корунуп олтургандыгы эмес эле** это было не потому, что Кюлай была застенчива, нерешительна и чувствовала себя запуганной; **басынып калыптыр** он потерял свой авторитет, он потерял своё (былое) положение (и стал теперь нерешительным); **эки колун тең басынып** почувствовав своё полное бессилие; **басынып элден адаштым фольк.** я унижен и разлучён с народом своим; **малайлардан басынып, байлар калды үлдүрөп фольк.** батракам баи покорились и потеряли силу.

басынт- понуд. от **басын-1.** доводить (коня) до хромоты; **атымды басынтып алдым** мой конь охромел (букв. я довёл коня до хромоты); **2. перен.** унижать, презирать, ни во что не ставить; **конок тандап конот, ууру басынтып уурдайт погов.** гость ночует по выбору, а вор ворует у того, кого не боится.

басынтуу и. д. от **басынт-**.

басыңкы слегка придавленный; *прям., перен.* подавленный; **көңүлү басыңкы, кабагы бүркөө** настроение у него подавленное, брови нахмурены; **басыңкы үн менен** тихим голосом (*напр. говорить*).

басыңкыра- слегка придавить, вадавить, нажать.

басыр южн. бесправный, униженный; захудалый; **басыр киши** никчёмный человек: человек, с которым никто не считается; **басыр айыл** захудалый аул.

басырык **1.** давление; **отоо басырыгында калган эгиндер** посева, заглушённые сорняками; **2. южн.** верёвка, которой во время ветра прикрепляется **түндүк (см.)** к колу, вбитому в землю; **3. южн. то же, что албарсты;** **басырык басты (во сне)** душит **басырык;** **✧басырык сал-** подавить, унижить; **оор басырык** хладнокровный; положительный, серьёзный; **ооз басырык то, чем платят кому-л.** за молчание (*напр. плата за то, чтобы знающие о проступке молчали*); **ооз басырыгымды бербесен, айтып коём** если ты мне не дашь, я скажу.

басырыкта- **1.** давить; **2.** подавлять, притеснять, совершать насилие; унижать.

басырыктан- возвр. от **басырыкта-** унижаться.

басырыктант- понуд. от **басырыктан-** унижать; дискредитировать.

басырыктат- понуд. от **басырыкта-** подавлять, угнетать; унижать.

басырыл- страд. от *неупотр. гл. басыр-* придавливаться; сжиматься; **үймөктүн төбөсү абыдан басырылсын** необходимо, чтобы верх копны был хорошо придавлен (*гнёт*); **үч күн мурда калың түшкөн кар анча басырыла элек** выпавший три дня тому назад глубокий снег ещё не улежался; **суук топурактын алдында басырылып каласың** ты будешь засыпан (букв. придавлен) холодной землёй.

басырын- возвр. от *неупотр. гл. басыр-* **1.** придавливаться; понижаться; **2.** быть подавленным, униженным.

басырыңкы слегка придавленный; *прям., перен.* пониженный; **басырыңкы үн** приглушённый голос; пониженный голос.

басыш и. д. от **бас-** **IV;** **көпкөн киши басышынан байкалат погов.** чванливый человек узнаётся по походке.

бат I быстро, скоро.

бат II **1.** крахмал, мучной клей; **баты бар кездеме** накрахмаленная, лощёная материя; **2. перен.** авторитет; доброе имя; **кетириптир батынды фольк.** он тебя опозорил; **батың барда кете бер** уходи-ка, пока ещё не осрамился, пока ещё имеешь доброе имя; **батынан ажырат-осрамить;** **жактырып элден кыз алсын, ажыратпай батымды стих.** пусть (сын мой) выберет по нраву (себе в жёны) девицу, чтоб не осрамить меня; **жакшы сөз калат бат болуп, качан болсо унутпай стих.** хорошее слово крепко хранится, никогда не забывается; **батынан тайбай, жакшы жүр** веди себя хорошо, не роняй своего достоинства; **✧батың менен бер** добром отдавай (*не доводи до скандала*).

бат III ир. южн. мед. костоеда.

бат- IV **1.** погружаться (*напр. в воду*), тонуть, проникать; **сууга батып кет-** погрузиться в воду, утонуть; **тырмагың колума батып кетти** твои ногти вонзились мне в руку; **2.** вмещаться; **жардынын бокчосуна коёндун кулагы батпайт погов.** в сумку бедняка даже заячье ухо не вмещается; **бул машинага канча киши батат?** сколько человек вмещается в эту машину? **3. (о солнце, луне, звёздах)** заходить, закатываться; **күн батты** солнце зашло; **батар күндүн атар таңы бар погов.** у заходящего солнца есть занимающаяся утренняя заря; **күн батар-батпаста** когда солнце только-только садилось; **4.** осмеливаться, дерзать; **кантип бетин батты ошончо жоого?** как у тебя хватило смелости против столько врагов? **оозум батып айта албадым или айтууга батпай турдум** я не имел смелости сказать; я не решился сказать; **сөз айтышка бата албай калчу** он не осмеливался слово сказать; **баарыбыз бир ооздуу болсок, бизге эч ким бата албайт!** если мы все будем (*жить*) в согласии, против нас никто не дерзнёт; **кирип баруудан батпадык** мы не осмелились войти; **экөөгө бирөө бата албайт погов.** один против двоих не дерзнёт; **өзү күрөшүүгө батпай фольк.** не имея сил вступить в борьбу (*выйти на единоборство*); **5.** уживаться, ладить; **тууганына батпаган душманына жалынат фольк.** кто с родичем не уживается, тот к врагу с мольбой обращается; **✧бизге жаман батты или жанга жаман батты** на нас (*это*) очень подействовало (*напр. грубое обращение, обида и т.п.*); **кызыгына бат-** вполне насладиться чем-л.; **балапан (или чырымтал) жүнүн бата элек фольк.** ты ещё птенец неоперившийся; **ай баткандай кыл- см. ай I.**

бата ар. **1.** название первой суры корана; **2. этн.** молитвенное напутствие, благословение (*совершалось после угощения, при окончании или начале сговора, какого-л. дела; выражало удовлетворение результатами или пожелание успеха; складывали ладони в виде не до конца раскрытой книги, а затем проводили каждой из них от висков вниз по лицу и до конца бороды, произнося благословение*); **куру аякка бата жүрбөйт погов.** к сухой чашке благословение не идёт; сухая ложка рот дерёт; **жамгыр менен жер көгөрөт, бата менен эл көбөйт погов.** от дождя земля зеленеет, от благословения (*от добрых пожеланий*) народ множится; **бата кыл-** произнести доброе пожелание; **дасторконго бата кыл-** произнести благодарственное доброе пожелание после угощения (*произносит старейший или наиболее почётный гость*); **бата ал-** получить благословение, доброе напутствие

(напр. отправляясь в путь, начиная какое-л. дело); **бата бер-** дать благословение, благословить на что-л.; **батадан бүткөн баламсың** фольк. ты – моё дитя, рождённое благодаря благословению; **арбак бата** рел. благословение, полученное от человека, к данному моменту уже умершего (и якобы охраняемое его духом); **тескери бата** или **терс бата** пожелание зла, проклятие (при этом по лицу проводят тыльными сторонами ладоней); **батага чет болбойлу** будем твёрдо держаться того, что решили, скрепив благословением; **ак бата** этн. благословение при помолвке; **ак бата, кызыл кан** этн. благословение при помолвке и для скрепления его убой животного; **сизди ак бата, кызыл канга коёбуз** этн. (так как вы не выполнили условий помолвки, то) мы призываем на вашу голову возмездие (произнесённого) благословения и крови (зарезанного животного); **атасында бата жок** (в эпосе) сын неверного, немусульманин; **батаң бөлөк** ты задумал что-то иное (тайное от меня).

батакөй ар.- ир. 1. любитель произносить напутствия и добрые пожелания; 2. тот, кто произносит добрые пожелания.

баталаш I соучастник, единомышленник.

баталаш- II 1. быть обручённым, помолвленным, наречённым; **болбосо, сага катуу сөз тийдиби же сени таштадыбы баталашкан?** фольк. словом ли тебя обидели, иль тебя бросил наречённый? 2. перен. дать друг другу твёрдое обещание; **баталашкандай** как сговорились (напр. все одновременно ушли или все говорят одно и то же); 3. перен. соучаствовать в чём-л.; пособничать.

баталга южн. чурбан для колки дров.

баталуу этн. скреплённый молитвенным напутствием (см. **бата** 2); **ак баталуу** (о девушке) просватанная, помолвленная.

батальон батальон.

батамам ир.- ар. южн. полностью, целиком.

батбак южн. то же, что **бетбак**.

батек стелька.

батенке р. разг. ботинки.

батир р. разг. квартира.

батирчи разг. квартирант.

батка 1. наклёванный (птицами); издолбленный чем-л.; 2. орнамент в виде точек (на дереве, на металле).

баткак грязь; топкое место.

баткакта- превращаться в жидкую грязь.

баткактуу грязный; топкий; **баткактуу жол** грязная дорога, слякотная дорога.

баткал впадина сбоку (напр. в откосе холма, горы).

баткала- 1. наклёвывать (напр. ягоды – о птице); долбить (напр. концом ножа или углом топора); 2. наносить орнамент в виде точек (на дерево, на металл).

баткалат- понуд. от **баткала-**.

баткалыш I пространство, которое не просматривается из-за естественной преграды (перевала, холма и т.п.).

баткалыш II то же, что **баткал**; **жылкыны карачы, баткалышта калбасын** посмотри-ка коней, не зашли ли куда во впадину.

баткансы- уподоб. от **бат-** IV чувствовать себя погружившимся, погружающимся во что-л.

баткерде ир. южн. виновник, преступник.

Батма см. **эгиз** I.

батман ир. ист. 1. батман (мера веса от 4 до 16 пудов в Ферганской долине, 12 пудов в долине реки Талас); 2. сев. батман (неопределённое, большое по весу количество чего-л.); **баатыр табат, батман жейт** погов. много добывает, (зато) батманами (много) поедает; 3. батман (мера земли – около двух десятин в долине реки Талас).

батманда- батмандап батманами (см. **батман**); **батмандап кирген оору, мыскалдап чыгат** погов. болезнь наваливается пудами (букв. вошедшая батманами), (а) выходит золотниками.

батнус то же, что **батынооз**.

батпаяк то же, что **бакпаяк**.

батпирек ир. змей (бумажный).

батписке р. разг. подписка.

батпол р. разг. 1. подвал; 2. уст. тюрьма.

батпот то же, что **падбот**.

батрак батрак.

батрактык батрачество, положенне **батрака**; **өмүрүнүн көбүн батрактык менен өткөзгөн** он большую часть жизни провёл в батрачестве.

батроон разг. то же, что **патрон**.

батта- приклеивать крахмалом, мучным клеем; **камыр менен баттап** заклеив тестом.

баттан- возвр. от **батта-**.

батташ- взаимн. от **батта-** склеиваться, слипаться; **эриндери ысып, көмөккөйү батташып, шилекеби кургады** губы у него воспалились, язычок прилип, слюна высохла.

батташтыр- понуд. от **батташ-** склеивать, слеплять.

батте тьянш. то же, что **калама** I.

баттуу 1. смазанный мучным клеем; 2. (о матери) лощёный; **баттуу чыг** лощёный ситец.

батуба то же, что **батыба**.

батуу I и. д. от **бат-** IV погружение.

батуу II впадина, низина.

батчагар то же, что **баччагар**.

батыба ар. 1. толкование шариата, дававшееся муфтием (см. **мупту**) в затруднительных случаях; 2. перен. обычно ирон. решение; **батыба кыл-** или **батыба ток-тот-** вынести решение.

батыл I смелость, дерзание, риск; **батылым барбады** я не осмелился, не рискнул, не дерзнул.

батыл II ар. рел. пустой, суетный, ложный (как эпитет земной жизни, «этого» мира, в отличие от «того», «загробного», а также в отношении немусульманских религий).

батым 1. уживчивость; **батымы жок** неуживчивый; **түк кишиге батымы жок** он ни с кем не уживается; 2. смелость.

батын- возвр. от **бат-** IV осмеливаться, дерзать, рисковать; **батына албадым** я не осмелился, я не посмел; **мен ага батынып бара албадым** я не посмел к нему подойти; **батынбасаң жакындап, ким экенин таанып кел фольк.** если не осмелишься подойти (к нему) близко, то (хотя бы) опознай его.

батынгыс тот, против кого не решаются дерзнуть; **баарын бир ооз болсоңор, жоо батынгыс көпсүңөр фольк.** (вас так много, что) если вы все будете заодно, враг против вас не дерзнёт.

батынооз, батыныс р. разг. поднос (посуда).

батыр I: **батыр-бутур** трескотня.

батыр- II *понуд. от бат-* IV 1. погружать; вдавливаться; **кетменди батыра чап-** копать кетменём так, чтобы лезвие глубоко входило в землю; **шумкар курч тырмактарын сононун денесине батырды** сокол вонзил свои острые когти в тело утки; 2. вмещать; **мени машинаңа батырып кете аласыңбы?** ты найдёшь мне место (букв. поместишь меня) в своей машине? **пальтомду сандыкка батыра албадым** я не мог вместить в сундук своё пальто; 3. *перен.* уживаться, терпеть кого-л. около себя; быть терпимым к кому-чему-л.; **жакын эле карындашын батырбай кетирип ийди** он не мог ужиться (даже) со своей младшей сестрой и выжил её; **батыра көз сал-** пронизывать взглядом; **бай Жакып карап калыптыр, батыра көзүн салыптыр фольк.** бай Джакып смотрит, пронизывая взглядом; **батыра бер-** давать много, щедро; **балдарыма дүйнөнү батыра берем тарыбай фольк.** богатство я отдам детям щедро, не скупясь; **күндү батыр** делать что-л. до самого захода солнца, целый день; **күлкүсү күндү батырган, тамаша танды атырган фольк.** смех у них был целый день, веселье было до рассвета; **жерге-сууга батырбай макта-** восхвалять, превозносить сверх меры; **башымды батырып, багалчагымды сыйгыза** элекмин *см. багалчак*.

батыраш- быть во множестве; **батырашып, көп конок келди** явилось очень много гостей; **батырашып үй-бүлөсү менен бир нече күн жатты** он со своим многочисленным семейством пробыл несколько дней.

батыруу *и. д. от батыр-* II погружение.

батырыл- *страд. от батыр-* II; **мал батырылбады** скот не вместился.

батырыңкыра- слегка погружать; немного вдавливаться.

батырыш- *взаимн. от батыр-* II.

батырыштыр- *понуд. от батырыш-* помещать, вмещать.

батыш I *и. д. от бат-* IV 1. погружение; 2. закат (*солнца, луны, звёзд*); 3. (*точнее күн батыш*) запад; **батыш жакта** в западной стороне, на западе.

батыш- II *взаимн. от бат-* IV; **мен аны менен батыша алам** я с ним уживусь; мы с ним поладим; **ал эч ким менен батышпайт** он ни с кем не уживается.

батышкы (*или күн батышкы*) западный; **күн батышкы тарабы** западная сторона чего-л.

батыштыр- *понуд. от батыш-* II; **сыйлыгышып, араңарга батыштыргыла** сядьте поплотнее и дайте (ему) место (*букв. сдвинувшись плотно, поместите между собой*).

батыштыруу *и. д. от батыштыр-*.

батышуу *и. д. от батыш-* II.

бау 1. возглас одобрения; 2. шуточный окрик на ребёнка.

бах бах ах! (*возглас одобрительного удивления*); **бах! биздин мектептин үстү сонун жер эмеспи!** ах, выше нашей школы прекрасное место!

бахыл *южн. то же, что бакыл*; **бахылдын багы көгөрбөйт; көгөрсө да, көбөйбөйт погов.** у скряги сад не зеленеет, а если и зеленеет, то не разрастается.

бача *ир. южн.* 1. дитя, ребёнок; 2. мальчик; 3. друг (*обращение к молодому мужчине*); 4. *ист.* бача (*мальчик-танцор, имевший обычно покровителей*); **молдо бача** *см. молдо* 1.

бачагар *то же, что баччагар.*

бачадан *ир. южн. то же, что жатын.*

бачай, бачайы *то же; что башайы.*

бачак *то же, что сото.*

бачакер *то же, что баччагар.*

бачар: очор-бачар (*или очур-бачыр*) *см. очор.*

бачек: майда-бачек *см. майда* 1.

бачики *ир. лисёнок.*

баччагар *ир. бран. поганец, стервец.*

бачым быстро, скоро, проворно; **бачымыраак этти бышыра кой** свари поскорее мясо; **бачым тур!** вставай скорее!

бачымда- ускорять; **Барскоондон баатыр баштаптыр, бачымдап жүрүп шашпаптыр фольк.** начал (*ехать*) богатырь из Барскоона, ехал он не торопясь; **камданбасак бачымдап, калкын керет залалды фольк.** если мы быстро не подготовимся, народ твой пострадает.

бачымдат- *понуд. от бачымда-*.

бачымдаш- *взаимн. от бачымда-*; **бачымдашып тепендеп, алар келип калганы фольк.** спеша и прищипывая (*копей*), они подъехали.

бачыр подражательное слово; **бачыр-бачыр** *или бачыр-бучур* треск, хруст; **капкара атырылган эки качыр ооздугун кажап келет бачыр-бачыр стих.** ринувшиеся (*вперёд*) два чёрных мула с треском грызут свои удила; **бачыр-бучур дей түштү** вдруг (*где-то*) затрещало; **бачыр-бучур чайнап жиберди** он начал жевать с треском (*так, что за ушами трещит*); **бачыр-бучур кыйрат** разбить вдребезги; разгромить; **очур-бачыр** (*или очор-бачар*) *см. очор.*

бачыра- трещать; **бачырап күй-** *или бачырап жангореть* потрескивая; **бачырап карагай отун жанып жаткан темир меш** железная печь, в которой с треском горят еловые дрова.

бачырат- *понуд. от бачыра-*; **бачырата отун жак** жечь дрова так, чтоб они потрескивали, трещали; **разводить большой огонь; печке карагай отунду бачырата жагып** затопив печь еловыми дровами (*так, что только треск шёл*).

баш 1. голова; **уйдун башы** голова коровы; **өз башындагы төөнү көрбөгөн киши бирөөнүн башындагы чөптү көрөт погов.** на своей голове верблюда не видит, на чужой голове былинку видит; **башым ооруйт** у меня голова болит; **чоң баш** большеголовый; **башын карап бер-** поискать у кого-л. в голове; **башың аман болсо** – **болгону** будешь жив – и довольно (*больше ничего не нужно*); **аксакал болсоң сый көрүп, алдында койдун башын же фольк.** так как ты старейшина, будь в почёте, кушай голову, что перед тобой (*варёная овечья, реже козья, голова без нижней челюсти и языка считается, за исключением некоторых мест на юге, лакомым угощением, а потому подаётся почётному гостю*); **баш тарт-** 1) подать (*гостю*) голову; **баш тартпаса, мал сойбогондой болот этн.** если не подать (*гостю*) голову, то это равносильно тому, что (*для него*) животное (*овцу, козу*) не резали (*в прежние время это могло служить выражением неуважения к гостю и вести к обиде*); 2) с *исх. п.*, *перен.* уклоняться, отлынивать от чего-л.; **башка чап-** хлестнуть (*плетью*) по голове; **башка чапкандай** 1) будто по голове хлестнули; 2) *перен.* как ошпаренный; **башка чапкандай кайра тартты** он, как ошпаренный, отско-

чил назад; **2.** верхняя часть *чеге-л.*, головка, верхушка; вершина; **чөптүн башы** верхушка, головка растения; **ал чөп башын сындырып да койгон жок** он даже верхушку травы не сломил; он палец о палец не ударил; тоонун башы вершина горы; **бийик тоону көрөмүн десен, башына чыкпа** *погов.* если хочешь посмотреть высокую гору, то на вершину её не всходи; **3.** колос; **баш сал- или баш ал-** колоситься; **арпа баш салды** ячмень заколосился; **эгин баш алып калган кез** время, когда заколосились посевы; **жел баш** пустой колос; **4.** человек, душа (*при счёте людей*); **мал-башы менен качкан** бежали со всеми своими людьми и скотом; **алты баш** шесть душ, шесть человек; **Зарылдын үй ичи төрт баш киши** эле семья Зарыл состояла из четырёх человек; **баары төрт баш жан** всего их четыре человека; **баштык ичпейт, баш ичет** *погов.* ест не мешок, а человек (*судить нужно не по количеству пищи, а по количеству людей*); **мал берди кудай, башым аз, жалгыз балам Бокмурун фольк.** бог дал (*мне*) скот, (*но*) детей мало, единственный сын мой Бокмурун; **5.** изголовье; **башымда** у меня в голове, в изголовье; **6.** начало; **суунун башы** начало, исток реки; **жыл башы** начало года; **октябрдин башында** в начале октября; **башта** сначала, раньше, прежде; **ушу баштан** начиная с этого момента; **баштан-аяк** с начала до конца; **баш-аягы жыйырма күн жол басышты** всего они были в пути двадцать дней; **баш-аягы жок ангеме** рассказ без начала и конца (*бессвязный, беспорядочный*); **башы-кашынан беркисин толук билишет** они знают о нём (*об этом*) всё с самого начала; **башы-кашында бирге болгон экенсиз** вы, оказывается, были при этом (*или участвовали в этом*) с самого начала; **7.** конец; кончик; **көчөнүн тиги башынан бул башына** с одного конца улицы до другого; **үч колунун башы менен туураган эттен эки алды** кончиками трёх пальцев он дважды взял нарезанное мясо; **темирдин эки башы да ысык** *погов.* у железа оба конца горячи; палка о двух концах; **8.** глава, начальник, предводитель, старший; **жүз башы** *ист.* сотник, аульный старшина; **элүү башы** *ист.* пятидесятник; **он башы** *ист.* десятник; **миң башы** *ист.* (выборная должность) 1) тысяцкий; 2) *южн.* волостной управитель; **кербен башы** *ист.* 1) старший в караване, начальник каравана, хозяин каравана; 2) маклер по найму верблюдов; **айылдын башы** *ист.* человек, пользовавшийся в ауле авторитетом и влиянием; **баш көтөрөр (или баш көтөргөн)** адам знатный человек; **карагай башы** *см.* карагай 2; **баш бол-** возглавлять; баш болуп во главе; **Кусейин баш болуп, беш киши келди** пришло пять человек во главе с Хусейном; **баш кылып** 1) сделав главным; 2) во главе с..., начиная с...; **ак олпокту баш кылып, кийимдин баарын чечели** *фольк.* снимем с себя всю одежду, начиная с белого олпока (*см.*); **9.** главный; **баш ат** *ист.* лучший из коней, которых давали в дар или в уплату штрафа или в счёт калыма; **карындашынын баш атына өзүмдүн көк кашка күлүгүмдү ал** в качестве главной части калыма за твою младшую сестру возьму моего серого лысого скакуна; **баш сүйлөм** *грам.* главное предложение; **10.** первый, высший (*по чину, по социальному положению*); **чайды баш ылдый сун чай** подавай по нисходящей линии (*начиная с более почётного гостя*); **11.** штука (*при счёте некоторых предметов*); **үч баш пияз** три головки лука; **элүү тогуз баш боз үйү бар** есть

у него юрта в пятьдесят девять унин; **эт баш** *ирон.* большая (*но неумная*) голова, голова с мозгами, **башка**; **ал эт баш кайда жүрөт?** где носит эту башку? **бор баш** *зоол.1)* большой серый сорокопуд; 2) лунь; **боз баш** название хищной птицы; **боз баш катын** разбитная бабёнка; **боз баш балдар** молодые ребята, зелёная молодёжь; **башы асоо** (*о коне*) строгий (*не даёт надеть узду*); строптивый; **баш териге баш тери каптап койгондой** как две капли воды (*похожи*), вылитый; **башка чык-** сесть кому-л. на голову; взять верх; **тез келбесен, душманың башына чыгып баратат** если ты скоро не явишься, то враг твой уже берёт верх над тобой; **башы (-м, -ң и т.д.) чыкпады** с предшеств. *исх. п.* он (*я, ты и т.д.*) был целиком занят чем-л.; он (*я, ты и т.д.*) ни на минуту не освобождался от чего-л.; **баштан ашкан убара** *погов.* хлопот полон рот; **өз башы менен** (*он*) самостоятельно, по своей воле; **баш-көз бол-** присматривать за кем-чем-л., стеречь кого-что-л.; **башма-баш** баш на баш, голову на голову (*напр. менять*); **башма-баш саттым** я обменял без доплаты; **баш көтөрбөй** непрерывно, упорно; **баш көтөрбөй оку-** учиться упорно, неустанно; **баш көтөрбөй ич-** предаваться беспробудному пьянству, пить запоем; **баштан өткөр- или баштан кечир-** переживать; **бул иш башынан өткөн** это для него не ново; **башы ачык** 1) то, в отношении чего не может быть споров, выяснений, уточнений; то, что бесспорно; **бул иштин башын ачыш керек** это дело нужно выяснить, уточнить; **башы ачык акыл калбады** *фольк.* не осталось никого, кто бы не знал; 2) непричастный; 3) свободный (*никому не принадлежащий*); **башын ач-** *этн.* открыть голову (*т.е. узаконить возможность выйти замуж за другого, напр. вдове или просватанной девице*); **башын ачыкыла десем, Аалыбай старчы кызымын башын ачпайт** я просил открыть голову моей дочери, но аульный старшина Аалыбай не открывает; **баш ачуу** *этн.* открывание головы (*обряд, связанный с разрешением вдове или просватанной девице или разведённой выйти замуж за другого; это разрешение даётся старшими родственниками покойного мужа или жениха*); **башын ачтыр-** *понуд.* от башын ач-; **зайыбың Бегайымдын башын ачтырып жиберүүгө да мен себепкер болгомун** я был причиной того, что твою жену заставили отказаться от тебя; **кыздын башын ачтырууга чейин чара колдонушту** были приняты меры вплоть до освобождения невесты от обручения; **башын байла-** лишить кого-л. своей воли, сделать несвободным; **башы байланган** лишённый собственной воли (*раб, пленный или, в старом быту, просватанная девица*); **кыздын башын байлагыла, куда болуп просватайте девицу, определите её (лишив других женихов возможности претендовать на нее)**; **башы байланган** зависимый, закабалённый; **байга башы байланган жакыр** бедняк, находившийся в кабале у бая; **башы байланган ат** лошадь, которой хозяин уже не распоряжается (*напр. захвачена при набеге, оставлена за долги и т.п.*); **баш байлап** решительно, энергично; **башты байлап, ишке кириштик** мы энергично взялись за дело; **башы байлалуу** *см.* байлалуу; **башы менен или баш-оту менен** целиком, полностью; **башы менен сат-** продать целиком, оптом (а не частями); **башы менен бердим или баш-оту менен бердим** я отдал в полную собственность; **эгер эмдиги жылы да тааныбасан – балаң баш-оту ме-**

нен меники (из сказки) если ты и на будущий год не узнаешь (его), то сын твой будет моим собственным; **сага баш-отум менен кул болоюн** (из сказки) я стану полностью твоим рабом; **...нын башы** разное, всякое такое; **ар кызыктын башы бар фольк.** есть там интересные разные разности; **бир топ сөздүн башы** целый короб разных разговоров; **майда сөздөрдүн башы** разговоры с всяких мелочах; **...башын жеген** (о возрасте) ...с хвостиком; **ал элүүнүн башын жеген** ему пятьдесят с хвостиком; **кара баш** только с притяж. аффиксами: **кара башына** тебе самому, на тебя одного; **кара башым** только я сам, я один; **кара башына** ему самому, только ему; **сенден кара башымды да аябаймын** для тебя я и головы своей не пожалею; **кара башынды жегир!** ух ты, негодник!; **башын жебей, оңорбу!** (если он так поступит, то) ему несдобровать!; **башы-көтү кылып таштаптыр** груб. он перевернул всё вверх дном; **улуу башыбызды кичүү кылып, алдыңызга келдик** мы явились к вам со смиренной просьбой; **баш (-ым, -ың, -ы и т.д.) менен** в таком-то возрасте или при таком-то положении (мне, тебе, ему и т.д.) прилично; **колго түшкөн карышкырды эркек башың менен куткарып жибергенин уят эмеспи?** разве тебе, мужчине, не стыдно, что ты упустил пойманного волка? **сакалдуу башың менен ушундай да иш кыласыңбы?** как тебе, бородачу, не стыдно так поступать? **мен аял башым менен...** я вот женщина и то...; даже вот я, женщина,...; **баш сала кир-** войти без разрешения и целиком отдаться на милость (напр. на суд людей); **башынан чыгарган** это он выдумал (это неправда); **баш айландыргыч нерсе** головоломка; **очок башы** место у очага; **очок башында тамак жасашып жүрөт** 1) она у очага готовит пищу; 2) она находится в услужении; **бир-бирине баш бербей** ни в чём не уступая друг другу, не идя ни на какое примирение; **баш кош-** 1) объединяться; 2) оказывать поддержку; 3) стать супругами (пожениться, выйти замуж); **баш кошуп, оокат кылалы** давай поженимся и будем жить (вместе); **баш кошкондук** сплочённость, единодушие; **баш кой** или **баш ий-** или **баш ур-** 1) подчиняться, покоряться; склонять голову; **Акунхандын алдына Семетей турду баш уруп фольк.** перед Акунханом Семетей стоял покорно; **карылыкка баш койдуңузбу?** вы сдавать (стареть) стали? 2) отдать себя целиком; **эл үчүн өлүмгө баш койбодукпу?** разве мы не решили пожертвовать жизнью за народ? **башка кел-** свалиться на голову, случиться неожиданно; **башка келгенди көз көрөр** погов. что на голову свалится, то глаз увидит; поживём – увидим; **башына зарыл иш түштү** у него случилось неотложное дело; **баш-аягына карабай** очертя голову; **баш-аягына карабастан качкан** бежал без оглядки; **баш-аягы** или **груб.** башы-көтү шиворот-навыворот; **сен баарын баш-аягы (или башы-көтү) кылдың** ты всё сделал шиворот-навыворот; **башы-көзүнө карабай сабады** он бил нещадно; он бил, не разбирая где голова и где глаза; **баш-терисинен эле көрүнүп турат** го да его и так видно, да его внешний вид говорит сам за себя; **катын башын эр кылып, женекең салды чоң жаңжал фольк.** тётушка (см. жене), как мужчина, учинила большое побоище; **баш буучу сев. разг.** паспорт; **ак баш** то же, что **акбаш**; **баш бак-** см. **бак-** IV; **башы батпай, багалчагы сыйбай** см. **багалчак**; **жабык баш** то же, что **жабык баш**; **как баш** см. **как** III; **өз башын**

ала кач- см. **кач-**; **баш чалгыч** см. **чалгыч** I; **үстү-баш** см. **үст**; **баш-аягын тарт-** см. **тарт-**; **чил баш** см. **чил-**; **баш таң-, баш таңуу** см. **таң-** VI; **баш ыргытуу** см. **ыргытуу**.

башаа то же, что **бадыша**; **узун чачтын тазасы, ургаачынын башаасы фольк.** она самая чистая из длинноносых, царица женщин.

башаалуу то же, что **бадышалуу**.

башаалык I, II то же, что **бадышалык** I, II.

башайы ир. уст. сорт шёлковой материи кустарного производства.

башак южн. то же, что **машак**.

башаламан то же, что **баш аламан** (см. **аламан**).

башаламандык то же, что **баш аламандык** (см. **аламандык**).

башалык I, II то же, что **бадышалык** I, II.

башара ир. южн. [бәшәрә] физиономия, лицо; облик.

башат (или **таш башат**) родничок (вода которого впитывается в землю недалеко от выхода); **добушунан Буурулдун, башаттын суусу ташыган фольк.** от (зычного) голоса Буурула (коня) вода родничка вышла из берегов.

башбак- то же, что **баш бак-** (см. **бак-** IV).

башбакта- заглядывать, подглядывать; **✧мына жаз да башбактап кирип келди** вот и весна уж на носу.

башбакташ- взаимн. от **башбакта-**.

башка 1. другой, иной, прочий; **башка киши** другой, иной человек; **башка амал жок** иного выхода нет; **эки башка** не одно и то же, разные, неодинаковые (о двух предметах или явлениях); **орус мектептеринен башка мектептер** нерусские школы; **адамдан башка** выдающийся среди людей; **Аяз деген бир балбан, айбаты башка адамдан фольк.** силач по имени Аяз, грозность его исключительная (не такая, как у всех других людей); **айбандан башка** исключительный среди животных; **айбандан башка жаныбар фольк.** (этот конь) лучшее из животных; **адамдан башка сандалдым фольк.** я испытал столько мытарств, как никто другой; **дагы башкалар** или **жана башкалар** и другие, и прочие, и так далее; 2. кроме, особо, отдельно; **мындан башка** кроме этого; **сенден башка киши болдубу?** кроме тебя ещё кто-нибудь был? **бу өгүздү башка байла** этого быка привяжи отдельно (от других); **ал атасынан башка турат** он с отцом живёт врозь, он живёт отдельно от отца; **казаны башка** живущий отдельно (своим котлом), живущий отдельным хозяйством (напр. об отделённом сыне); **казаны башканын кайгысы башка** погов. котёл отдельный, и забота отдельная; **адамдан башка сана-** не считать человеком; **башкасы го башка болсун, ал эми...** ну, об этом довольно, а вот...; **атасы башка** см. **ата** I 1.

башкала- 1. переменять, изменять; 2. отделять *кого-что-л.*, считать *кого-что-л.* чужим, не принимать *кого-л.* в свою компанию; **✧жай башкала-** заниматься житейскими делами; проявлять заботу о пропитании своей семьи.

башкалык отличие, особенность.

башкар- I 1. управлять, возглавлять; **эл башкар-** управлять народом, стоять во главе народа, вести за собой народ; **жакшы жашынан эл башкарат, жаман карыган сайын жашарат** погов. хороший смолоду ведёт народ, а дурной чем больше стареет, тем больше

молодеет (*т.е. ведёт себя несообразно с возрастом*); **2.** ухаживать (за скотом); **мал башкар-** ухаживать за скотом; **кыштак эли өз-өз короолорунда малдарын эчак башкарып болушкан** жители кишлака давно уже управились со своим скотом.

башкар- II изменяться; **мүнөзү башкара түштү** поведение его вдруг изменилось.

башкарма 1. управление; **жергиликтүү башкарма органдары** местные органы управления; **2. уст. редакция (газеты, журнала и т.п.); «Эркин-Тоо» башкармасы** редакция (газеты) «Эркин-Тоо»; **3. сев. правление колхоза; башкармабыздын председатели** председатели нашего правления; **4. сев. председатель правления колхоза.**

башкармалык разг. обязанности или положение председателя правления колхоза; **эл аны башкармалыкка көрсөткөн** народ наметил (*выбрать*) его председателем правления колхоза.

башкарт- понуд. от **башкар-** I.

башкарттыр- понуд. от **башкарт-** I; **мал башкарттыр-** поручить пасти скот или ухаживать за скотом.

башкаруу и. д. от башкар- I заведывание, управление; **башкаруу аппараты** управленческий аппарат; **башкаруу мекемеси уст.** административный орган; **коомдук өзүн өзү башкаруу уст.** общественное самоуправление.

башкаруучу заведующий, управляющий; администратор.

башкаруучулук должность или положение заведующего, управляющего.

башкарыл- страд. от **башкар-** I быть управляемым, управляться.

башкарылуучу управляемый; **башкарылуучу снаряд воен.** управляемый снаряд.

башкасын- уподоб. от **башка** чуждаться; считать кого-л. чужим; **мени башкасынба** не счтай меня чужим; не чуждайся меня.

башкасынт- понуд. от **башкасын-**, *то же, что башкасын-*.

башкача иначе, по-иному; **башкача айтканда** иными словами, иначе говоря.

башкачылык отличие, особенность.

башкы 1. начальный; головной, передний; **башкы сөз** предисловие; **2.** главный; **башкы бухгалтер** главный бухгалтер; **башкы командачы** главнокомандующий.

башмабаш *то же, что башма-баш (см. баш).*

башмакта- поставить новые головки, наложить сошники (*на обувь*).

башмактат- понуд. от **башмакта-**.

башмактоо и. д. от башмакта-.

башмалдак, башмандак кувырканы; **башмандак** ат кувыркаться; **башыңа күч келсе, башмандак атасың** погов. придётся, так будешь и кувыркаться; **башмандак атып ойно-** (*о детях*) играть в «кувыркашки».

башманча кирг.- ир. *то же, что беш манжа (см. манжа).*

башоона *то же, что баш оона (см. оона I и ай I 2).*

башпырт разг. *то же, что паспорт; башпыртың бүттү* 1) истёк срок твоему паспорту; 2) *перен.* конец тебе; крышка тебе, твоя песенка спета.

башсыз 1. без головы; **2.** без главы (*без руководства*); **3.** своевольный.

башсыздык 1. безначалие; **2.** своеволие.

башта I прежде, раньше; **башта күндөн** с самого начала, с первого же дня, давно; **ай, айланайын Канчоро, башта күндөн билесиң фольк.** о, милый Канчоро, ты давно (*это*) знаешь.

башта- II **1.** начинать; **баштап с предшеств. исх. п.** начиная от...; начиная с...; **жекшембиден баштап** начиная с воскресенья; **энеси баштап, отурган элдин бардыгы макул алды фольк.** все присутствующие, начиная с матери, одобрили; **башын баштап, аягын таштап кеткен** начать-то он начал, да потом бросил; **Манас баштап кырк чоро оюн баштап жайкыдай фольк.** сорок витязей во главе с Манасом начали игру, как летом; **2.** возглавлять, руководить; **Белек баштаган бир топ киши** группа людей во главе с Белеком; **жол башта** быть путеводителем; **көч башта-** см. **көч I**; **3. то же, что башмакта-**.

баштаак, баштаанак склонный быть вожаком (*гл. обр. о животном, которое идёт впереди и ведёт за собой стадо*).

баштагы, баштакты прежний, первоначальный; **баштакты эски ордумда турам** я работаю (*или живу*) на прежнем месте; **мурда күнүнүн баштагы күнү** четвёртого дня.

баштал- страд. от **башта-** II **1.**

башталгыч начальный; **башталгыч окуу** начальное обучение.

башталма начинание; **биринчи олуттуу башталмасы** его первое серьёзное начинание.

башталуу и. д. от баштал- **1.** начинание, начало (*как действие*); **2.** филос. становление.

башталыш 1. начало; **2. лит.** зачин.

баштама 1. обувь с новыми головками; **2. то же, что башталыш 2.**

баштамал ведущий, возглавляющий.

баштан- *возвр. от башта-* II **1.** формой головы быть похожим на кого-что-л.; **бөрү баштанган** имеющий голову, как у волка; **бала жолборс баштанган** с головой тигрёнка; **2.** взять направление; **ак каңкыны жазданып, кыбыланы баштанып фольк.** подложив под голову седло, (*лѐг*) головой в сторону киблы (*см. кыбыла*); **иш оңуна баштанды** дело пошло на лад; **3.** задумать, возыметь намерение; **ата турган баштанып, мылтыгын бетине алыптыр фольк.** с намерением выстрелить он приложил ружьё к своей щеке; **урушчу баштанып турат** он как будто намерен драться; **кетпей калчу баштанып турам** я начинаю подумывать о том, чтобы мне не уезжать; **дал болгон баштанып** как громом поражённый.

баштандыр- понуд. от **баштан-** повернуть; заставить повернуть голову; **өгүздү оң баштандыр** поверни быка направо.

баштандыруу и. д. от баштандыр-.

баштант- понуд. от **баштан-** **1.** заставить повернуть голову; **2.** заставить взять какое-л. направление; **кыбыланы баштантып фольк.** повернув его голову в сторону киблы (*см. кыбыла*); **3.** подложить что-л. под голову; положить голову на что-л.; **башын жумшак баштантып фольк.** положив его голову на мягкое.

баштаң *то же, что баш таң (см. таң- VI).*

баштапкы начальный, первичный; **баштапкы уюмдар** первичные организации; **баштапкы партиялык уюм** первичная партийная организация.

баштат- понуд. от башта- II; Бокмурун көчтү жөнөттү, Каркырага баштатып фольк. Бокмурун от-правил кочёвку (см. көч I) в сторону Каркары; **жол баштат-** заставить кого-л. идти впереди и указывать путь; дать или взять кого-л. в качестве проводника; **желге жол баштатып кетти** он ушёл, сделав предводителем ветер, он пошёл рыскать по белу свету.

баштатадан, баштатан с самого начала, издавна, раньше; **баштатан билгемин** я с самого начала знал, я давно знал.

баштатуу и. д. от баштат-.

башташ- взаимн. от башта- II 1. совместно начинать; 2. совместно руководить.

башташтыр- понуд. от башташ-; **башташтырып баарысын, таш корумдап койдуруп фольк.** положив всех головами вместе (т.е. в одну сторону), приказал в камнях похоронить.

баштоо и. д. от башта- II 1. начинание, начало (как действие); **эмнеден баштоо керек?** с чего следует начать? 2. водительство, руководство.

баштооч то же, что башталгыч.

баштоочу ведущий; руководитель.

баштуу 1. прям., перен. имеющий голову; **жети баштуу кемпир миф.** старуха о семи головах; **баштуу-көздүү адамдар фольк.** почётные люди, вожаки в своей среде; **кара баштуу то же, что кара башыл (см. башыл); кара баштуу жоо эмес, кара зоону жарбайбы? фольк.** этот враг – не просто враг, он ведь чёрную скалу дробит; 2. имеющие главу, начальника; объединённые общим руководством; **шайлоо болсо, баштуу олтуралы** когда будут выборы, будем едины; **аттуу-баштуу см. аттуу I; жумуру баштуу см. жумуру.**

баштуулук: бир баштуулук единоначалие.

баштык I 1. начальник, руководитель; возглавляющий; **бригада баштыгы** руководитель бригады, бригадир; 2. гаварь, предводитель; **ээн баштык см. ээн.**

баштык II сумка, мешочек, торба; **ат баштык** мешочек из кожи конской головы; **жем баштык** торба (кормушка в виде мешочка, в который засыпают зерно и навешивают на голову лошади); **чай баштык** мешочек, в котором хранится чай; **баштык-үштүк** всякого рода мешочки и торбы; **баштык-үштүк, куржунду эшекке жаба салынды фольк.** все свои мешочки и перемётную суму он плотно уложил на своего осла; **күйөө баштык сев., этн.** угощение (обычно мясо жирной овцы и спиртные напитки), которое сваты доставляют в дом родителей девушки перед сватовством (явление последних лет); **көз баштык (в сказке)** мешок из роговицы глаза (волшебное свойство его заключается в том, что его якобы нельзя наполнить); **жомокто айтылган көз баштык кандай болсо, биздин чанач нак ошондой** ваш бурдюк такой же вместительный, как сказочный **көз баштык.**

баштыкчы бедняк (о том, кто, возвращаясь из гостей, несёт домой остатки угощения).

башчы 1. стоящий во главе, руководитель; заведующий, начальник; **акылдуудан башчын болсо, адашпайсың погов.** если руководитель у тебя умный, с пути не собьёшься; **склад башчысы** заведующий складом, кладовщик; **чарба башчысы** заведующий хозяйством; **жол башчы см. жолбашчы; 2. вожак.**

башчылык отвл. от башчы руководство; **башчылык кыл-** осуществлять руководство, возглавлять; **боль-**

шевиктер партиясы жумушчу кыймылына **башчылык кылды** ист. партия большевиков возглавила рабочее движение; **элүү башчылык** ист. положение или должность пятидесятника (см. баш 8); **жол башчылык см. жолбашчылык.**

башыл: кара башыл 1) черноголовый; 2) человек как он есть, настоящий человек; **мен азыр кара башыл киши издеп чыктым** я вышел искать человека; **малдан байге саюу мындай турсун, кара башыл адамдан байге сайышы да ыктымал** не говоря уж о призе в виде скота, он может поставить в качестве приза даже человека; **сары башыл (или сарбашыл) 1)** желтоголовый (об овце); 2) название травы; **ак сары башыл (или ак сарбашыл) этн.** жертвенная овца.

башыла-: чөп башылап см. чөп.

баюу I и. д. от байы- I обогащение.

баюу II и. д. от байы- II.

бая недавно, давеча; **бая күнү** на днях; **бая келип кетти** он только что приходил; **бая күнкү** то, что было недавно, на днях; **бая күнкүлөрдөй** подобно тому, как это было на днях; **баятан бери или баятадан бери** с давних пор; **бая эле (в произношении, а иногда в печати баяле)** вот только что, вот совсем недавно.

баягүнү то же, что бая күнү (см. бая).

баягы, баякы давешний; давнишний; прежний; **баякы жерден дагы жолугушту** они опять повстречались на том же месте; **баягыдай или баягысындай** в прежнем положении, без перемен; **баягыда** в прошлом, в былые времена; **баягы, баягы – Байкожонун таягы погов.** старая песня (букв. давешнее, давешнее – посох Байходжи); **баягысы кармады** он опять принялся за старое (о чём-л. отрицательном, напр. о пьянстве и т.п.); **баягы жарыктык см. чечек.**

баягыл разг. то же, что баягы.

баякы см. баягы.

баяле см. бая.

баялыш название кустарника.

баян I ар. рассказ, повествование; **баян кыл-** рассказывать, повествовать; **баян кылчы сен далай, байкайлы да биз далай фольк.** расскажи-ка ты побольше, да послушаем мы подольше; **булардын каны Кеселик, баянын айтып кетелик фольк.** их хан – Кеселик, о нём мы кстати скажем; **өмүр баян** уст. биография.

баян II ир.: **жабыр баян** название сказочного животного; **чегир баян см. чегир.**

баян III ир.: **баяны жок сөз** беспочвенные слова, пустые разговоры; **баяны жок дүйнө** преходящий, бранный мир (по религиозным верованиям – «этот», в отличие от «того»).

баяналуу ир.- ар.: **баяналуу күн** удобное, подходящее время; удачный момент.

баянда- рассказывать, повествовать; **болгон ишти болгондой баяндайлы** о том, что было, расскажем-ка, как было.

баяндагыч то же, что баяндооч.

баяндама уст. доклад.

баяндамачы уст. докладчик, референт.

баяндат- понуд. от баянда-; **баяндатып сүйлөйт** он говорит обстоятельно, с подробностями.

баяндоо и. д. от баянда- рассказ, повествование (действие).

баяндооч *грам.* сказуемое.

баяндоочу рассказывающий, повествующий; рассказчик, повествователь.

баяндос *ир.* 1. подстилка на седло; 2. всякая подстилка из дорогой материи; **тошонгонү баяндос** его постелью была дорогая подстилка; **жекендос жерден алдырып, баяндос мамык салдырып фольк.** он приказал убрать узенькую подстилку и постлать дорожную пуховую.

баянсыз *ир.* -*кирг.* (в эпосе) переходящий, бранный (*эпитет «этого», «земного» мира*).

баяс *миф.* сказочное мечехвостое животное (которое своим хвостом может валить деревья в лесу); **кылыч куйрук баяс бар фольк.** есть (там) мечехвостый баяс.

баятадан, баятан *см.* бая.

баяу южн. беспризорный; **баяу жерде мал барбы? элеу жерде эл барбы? фольк.** есть ли скот там без присмотра? есть ли люди в пределах видимости?

бе *ир.* то же, что бей I.

бегам *ир. южн.* беспечный, беззаботный.

бегене [бегэнэ] *ир. южн.* чужой, неродной, посторонний.

бегилик 1. дар, пожалование (от лиц, стоящих выше по положению, нижестоящим лицам); **төө баштаган бир тогуз – муну берем бегилик фольк.** девятку (см. тогуз 2) во главе с верблюдом, пожалую (вам); 2. почётное угощение (в благодарность за что-л.); **«бээ баштаган беш тогуз бегиликке сойду» дейт фольк.** пять девяток (см. тогуз 2), во главе с кобылицами, зарезал он на почётное угощение; 3. великодушие, щедрость; **бегилик кылсаң, кечерсиң фольк.** если проявишь великодушие, простишь.

бегүнөө то же, что бейкүнөө.

бедарек *ир. южн.* [бедэрэк] то же, что дарексиз.

бедарт *ир. южн.* [бедэрт] здоровый (не больной).

беде I *ир.* клевер; люцерна; **уй беде** трилистник; **коён беде кашка (трава); ак кашка беде** донник белый (трава); **сары кашка беде** жёлтый бурхун (трава).

беде II южн. то же, что беле (см. эле II и эле); **барат беде?** пошёл бы он? **аты бар беде?** была ли у него лошадь? **аяйт бедем?** разве бы я пожалел? иногда встречается и в повествовательном обороте: **жакшы айтчу беде, узун айтчу беде** он хорошо рассказывал, подробно (букв. длинно) рассказывал.

бедел I 1. почёт, уважение; авторитет; достоинство; **ал ичинде бедели бар** среди населения он пользуется авторитетом; **беделин түшүрбө** не роняй его достоинства, не ставь его в неловкое положение; 2. внешний вид, осанка; **беделин көргөн чочуган фольк.** кто видел его (величественную) осанку, пугался.

бедел II ар.: ажы бедел *см.* ажы I.

беделдүү авторитетный, пользующийся авторитетом, почётом, уважаемый.

беделик клеверное или люцерновое поле.

беден *ир. южн.* (в эпосе) то же, что дене; **бүткүл беден этимди боёгондой кан кылып фольк.** всё моё тело он окровавил, будто выкасал.

бедене *тяньш.* хром (кожа).

бедер I 1. пёстрое (в поперечную полоску) перо птицы (гл. обр. в хвосте ястреба-тетеревятника); 2. узор, орнамент; **бедери жок торкодон бек токуган бөз жакшы погов.** лучше прочно сотканная бязь, чем шёлковая

ткань без узора; 3. красота лица (у эпического богатыря эта красота выражается внушительным, грозным видом); **бетин апнак пахтадай, бедерин жибек тунардай стих.** лицо твоё бело, как хлопок, твоё обличье подобно шёлку цветному; **бетимен бедер кетти** пропала красота моего лица (гл. обр. румянец); **бедери жандан бир башка фольк.** красотой лица она отличается от всех людей; **бедерин салса Төштүгүн, бейпайга салбай өзүндү, күтүп алчу эр эмес фольк.** Тёштюк не из тех героев, которые встречаются тебя, не приведя внушительным видом в смещение; 4. ценность; достоинство; **сан дүйнөдө бедер жок, күйөө таппай мундуумун фольк.** в несметных богатствах нет ценности, (когда) я печалюсь, не находя (себе) зятя; **көк болотто бедер жок, көпчүлүктө нелер жок фольк.** в синей стали (т.е. в мече) нет ценности, (а вот) в народе чего только нет (т.е. не оружие ценно, а народ).

бедер II сабля; меч; **эр азаматтын белиндеги бедери да аскар тоодой медери фольк.** и меч при бедре (букв. при талии) молодца – ему огромная (букв. как громадная гора) опора; **калындыгы бир эли кара курчтан бедери, кайкы келген учу бар фольк.** толщиной в палец сабли из чёрной стали с вогнутым концом (т.е. кривая).

бедер III то же, что медер I; **бедер туткан белимсин фольк.** ты – моя защита и опора.

бедердүү I то же, что беделдүү; **акылы жетик жан эле, чын бедердүү кан эле фольк.** он был человеком умным, он был ханом влиятельным.

бедердүү II то же, что бедерлүү.

бедери южн. шапка мальчика с кисточкой на тулье.

бедерлен- покрыться узорами, орнаментом.

бедерлүү узорчатый, орнаментированный; **бедерлүү чыт** набивной ситец; **бедерлүү кумган** орнаментированный рукомойник.

бедимис *разг.* то же, что ведомость.

бедөө ар. скаковой конь; **белен жарак, бедөө ат, беш жүз толук эрим бар фольк.** готовое вооружение, скаковые кони, пятьсот витязей у меня есть.

бежай *ир. южн.* то же, что жайсыз.

беженде- то же, что бөжөндө-; **кембир туруп келденеп, кабын кагып, бежендеп стих.** встав, старушонка засемила, сгорбившись, трясёт свой мешок.

бежилде- то же, что безилде-.

бежире- говорить без умолку; **тынбай бежирейсин, мин түрдүү кепти сурайсын** ты без умолку говоришь, спрашиваешь и о том и о сём.

без I 1. железа; 2. желвак; **без чочу-** образоваться – о желваке; **♦безге тий-** или **безге сай-** задеть за живое; **безге сайгандай** как ужаленный, как ошпаренный; **без киши** 1) бесчувственный толстокожий человек; 2) замкнутый человек.

без- II 1. отрезаться; ата безер тот, от которого (родной) отец готов отказаться (отречься); **безип-кечип кетишти** они руками и ногами отмахивались (отказываясь); 2. отвыкать; чувствовать отвращение; **жандан безди** он жизни не рад; **♦ат безе качты** лошадь удрала.

безбелдек стрепет; **тумшугу туура, буту узун безилдеген безбелдек фольк.** трепетный стрепет – клюв у него прямой, ноги длинные.

безгек малярия, лихорадка.

безгиз- то же, что бездир-.

безденге *р. разг. южн.* бесплатно.

бездир- понуд. от без- II 1. заставить отречься; 2. внушать отвращение.

безе- украшать; **кызылга бойду безедиң** стих. ты украсила стан свой красным (платьем); **†тил безе-** готовиться, шлифуя язык (чтобы говорить красиво и убедительно); **жоого кирдим бел түзөп, топко кирдим тил безеп фольк.** в бой вступил я, выпрямив стан, на сход пришёл я, язык изошрив; **арзы-мунун сүйлөп, тилин безеди** он без конца изливал свои горести; **тилинди безебе** перестань разглагольствовать; **күү безеген булбул куш фольк.** изошрённая в пении птица – соловей; **жер чечегин безеп ырдады** он пел красиво, увлекательно.

безел- страд. от безе- украшаться; **безелип бачайыдай жердин түрү стих.** земля (весной) украсилась, как шёлковая ткань (см. бачайы).

безелен- 1. голосить причитая; **толгоо келип, безеленди** наступили родовые схватки, и она заголосила; 2. петь заливаясь; **безеленип тоо чымчыгы сайрашат стих.** горные птахи заливаются.

безелент- понуд. от безелен-; **безелентип ырда-** петь заливаясь.

безен- возвр. от безе-; **санжыргасы безенген, кызыл үүк келет заводго стих.** разукрашенный красный обоз идёт на завод; **†телефон безене чырылдады** телефон неистово трещал.

безент- понуд. от безен-; **безентип сайган сайма** красочно вышитый узор; **безентип тилим, сайрайын стих.** я буду петь, изошрив свой язык.

безентүү и. д. от безент-.

безенүү и. д. от безен- украшение (себя).

безер I ир. (или азар-безер) обеспокоенный; **ыйлап, безер кылды** он надоед своим плачем.

безер- II: ак безерген (или акбезерген) без оснований обвиняемый.

безермен парное к азарман.

безет- понуд. от безе-; **мактабайбы ырчылар, безетип кызыл тандайды! фольк.** разве не восхвалят певцы, настроив своё красное небо!

безетки прыщ; безетки баскан бет лицо в прыщах.

безик- то же, что без- II 1; **тууган таппай безиктим, туйгунум, сага кезиктим фольк.** не находя родичей, я бежал, (теперь) с тобой, мой сокол, повстречался.

безилде- проявлять сильное беспокойство, беспокойно метаться; **буудай куургандай безилдейт** мечется, как пшеница, когда её жарят; мечется как угорелый; **безгектен бетер безилдеп** он трясётся хуже, чем в лихорадке; **†безилдеген суук** лютый мороз, трескущий мороз.

безилдек тараторка (о женищине).

безилдет- понуд. от безилде-; **безилдетип какшаткан Даткайым кимдин жары экен? фольк. южн.** чья это возлюбленная Даткайым, которая заставляет трепетать и плакать?

безмант ир. южн. [безмэнт] то же, что тумарча.

безмен безмен.

безменде- взвешивать на безмене.

безмендет- понуд. от безменде-.

безмендеш- взаимн. от безменде-.

бей I ир. именное отрицание не, без (по правилам орфографии пишется с некоторыми словами слитно, напр.: бейкабар, бейопа и др., но часто встречается и раздельное написание, напр.: бей ал см. бейал, бей таа-

ныш см. бейтааныш и др.); **бей ата** без отца; **бей жооп** без ответа.

бей II ир.: бей-бечара см. бечара.

бейадеп ир.- ар. то же, что адепсиз; **бейадеп киши** невоспитанный, неучтивый человек.

бейал ир.- ар. то же, что алсыз; **бейал болуп жатканда стих.** когда он лежал в изнеможении.

бейарлык ир.- ар. -кирг. то же, что арсыздык; **бейарлык менен кесирди билбей турган кызды алам фольк.** я возьму (в жёны) девуцу, которая скромна и не чванлива.

бейбазар ир. южн.: бейбазар күндөр будничные (букв. небазарные) дни.

бейбай то же, что бейпай.

бейбак ир. 1. несчастный; **2.** в фольклоре часто встречается в качестве положительного эпитета, выражающего сожаление; **Темиркан кызы Каныкей балбан бейбак болуучу фольк.** дочь Темиркана, Каныкей, эта несчастная, была богатыршей; **пери заада бейбак (эта)** несчастная родом пери.

бейбаш ир. -кирг. непутёвый, озорник; **бейбаш сүйлө-** говорить непристойно.

бейбаштык озорство, непослушание, бесчинство.

бейбелек, бейбелчек фаланга пальца ноги.

бейвапа ир.- ар. то же, что оопасыз.

бейгам то же, что бейкам.

бейгүнөө то же, что бейкүнөө.

бейдаарат ир.- ар. то же, что дааратсыз.

бейдарман ир. то же, что дармансыз.

бейемчек южн. то же, что бээмчек.

бейесеп то же, что эсепсиз.

бейжай ир. 1. непутёвый, неладный, взбалмошный; беспорядочный; **мен айтар сөзгө кулак сал, бейжайга тийбей тилимди ал!** послушай, что я тебе скажу, не связывайся с непутёвым, послушайся меня!; **бейжай катын** вздорная, скандальная женщина; **ээликме бейжай жан экен фольк.** взбалмошное, вздорное он существо; **2. (о положении)** трудный; **балдар бейжай калды** дети оказались в трудном положении (после смерти матери); **3.** неприятность; **мени түртүп бейжайга, кетенчиктеп калбагын! фольк.** толкнув меня на неприятность, ты сам не попятся назад.

бейжайлан- испытывать беспокойство, чувствовать неудобство, неловкость.

бейжайлуу то же, что бейжай.

бейжайлык 1. взбалмошность; беспорядочность; **бейжайлыгы кармаса, баки журтка чуу баштайт фольк.** если на него найдёт (букв. нападёт взбалмошность), он скандал, переполох учинит всему народу; **2.** трудность (положения).

бейжооп ир.- ар. южн. 1. то же, что жоопсуз I; **2.** без разрешения, без позволения.

бейил ар. (иногда бейл) 1. нрав, характер; **ар ким өз бейилинен табат погов.** каждый находит по своему нраву; **кичи бейил** почтительный, вежливый, учтивый, обходительный, любезный, воспитанный; **төрө бейил** надменный, барственно гордый; **кош бейил** беспечный; безразличный (ко всему); **бейли ток** он удовлетворён, он доволен; **бейли тар** скупой; **бейли тардын күнү жок: бай да болсо, жакырдай стих.** скупому жизни нет: он подобен бедняку, хотя и богат; **бейли ак или ак бе-**

йил доброжелательный (человек); **бейли кара** или **кара бейил** злонамеренный (человек); **бейли бузулду** он испортился, развратился, стал нечестным; **адам бейли бузулса, өзүбүздөн көрөлүк стих.** если нравы людские испортились, будем-ка (в этом) винить себя; **2.** желание, охота; **бейилим чаппайт** у меня нет желания, охоты; **тамакка бейилим чаппайт** у меня нет аппетита; **бейлинди айт** скажи, каковы твои желания; **бир бейлинден жанбайсың** ты (упрямо) стоишь на своём; **бейили түштү** он влюбился; **кызга бейли түштү** он влюбился в девушку; **бейили кеңейди** или **бейили кеңиди** он раздобылся, расщедрился; **бейил бол-** одобрить, согласиться; **сөзүңө бейил болдум** я согласен с твоими словами; **бейил чеч-** развеселиться; **бейли менен** весело, радостно; **бейил күт-** быть напыщенным, деланно важным; **бейил күтпөстөн эле** попросту, без особых церемоний; **бейли кетти** он растерялся; он не знает, что делать; **не бейилимден жаздым?** чем я провинился?, что я такого сделал? **курулай бейил курут см. курулай.**

бейилден- то же, что **пейилден-**.

бейилдик отвл. от **бейил**; **кичи бейилдик** вежливость, любезность; **кичи бейилдикке!** будьте любезны!; не откажите!, пожалуйста!; **кичи бейилдик менен** учтиво, любезно.

бейилдүү важничающий, напыщенный; **ак бейилдүү** добрый, отзывчивый.

бейилси- то же, что **бейилсин-**.

бейилсин- уподоб. от **бейилважничать**, зазнаваться; **бейилсинбей жөнү жок, бет алышчу жериңди айт!** фольк. ты заранее (без толку) не хвастайся, назови место, где (нам) сразиться!

бейим то же, что **белем** (см. эле II, э- II).

бейит ар. 1. могила (вместе с надгробным сооружением); **бейит башы 1)** рел. сороковины (молитва по умершему, совершаемая на сороковой день после смерти); **2) то же, что мүрзө байге** (см. мүрзө); **2. бран., то же, что моло 2; ♦ жалгыз бейит бол!** или **арам бейит!** или **бейит болгур!** бран. чтоб тебе околеть! **бейитсиз** без могилы, без погребения; **бейитсиз өл-** умерев, остаться без погребения.

бейиш ир. в разн. знач. рай; **күндүзү бейиш, түнү чуу – берекелүү эл кайда?** фольк. где счастливый (букв. благодатный) народ, у которого днём – рай (земной), ночью – шум (т.е. шумное веселье)? **бөлөкчө бейиш жер экен** фольк. место особо благодатное; **сегиз бейиштин кызы миф.** дева рая.

бейиши ир. 1. в разн. знач. райский; **2.** обитатель рая; **3. перен.** умерший, покойный; блаженной памяти; **бейиши болгон апам** моя блаженной памяти мать; **бейиши болгур** то же, что **ыраматы болгур** (см. ыраматы).

бейкабар ир.- ар. 1. неосведомлённый; не имеющий сведений или знаний; несведущий, не знающий; **бейкабар калдым** я нахожусь в неведении, не имею сведений; **2.** спокойно, беспечно; **кош аман бол, сүйгөн жар, кала бер менден бейкабар стих.** прощай, любимая, оставайся, обо мне не беспокойся; **жол тостурган балбандар, жатасыңбы бейкабар?** фольк. (хорошо ли, что) вы, богатыри, которым поручено охранять дорогу, беспечно лежите?

бейкайрат ир.- ар. то же, что кайратсыз.

бейкайраттык то же, что **кайратсыздык.**

бейкам ир.- ар. беспечный, беззаботный; беспечно, беззаботно.

бейкамдык беспечность, беззаботность; **«кароолду жакшы койбостон, бейкамдык бизден өттү» деп стих.** мы, мол, проявили беспечность, не проверив хорошо караул.

бейкапар (ср. капар) спокойный, безмятежный; **ар нерседен бейкапар Баатырбек бир саамга үнсүз акыл жүгүртүп олтурду фольк.** совершенно спокойный Батырбек некоторое время сидел молча и раскидывал умом; **Калыйкан бул кезде турмушка чыгуудан бейкапар жүргөн фольк.** Калыйкан в это время и не думала о замужестве (не предполагала, что речь идёт о её замужестве).

бейкаруу ир. -кирг. слабый, бессильный.

бейкаруулук слабость, бессилие.

бейкасам ир. 1. бекасам (полушёлковая лощёная ткань в мелкую полоску); **2.** халат из бекасама; **желбегей кийген бейкасам фольк.** халат из бекасама, надетый внакидку.

бейкут ир. спокойный, безмятежный; спокойно, безмятежно; **бейкут турган Гүлай чочуп карай койду (до того)** спокойно стоявшая Гюлай испуганно взглянула.

бейкутсуз беспокойный, причиняющий беспокойство.

бейкутсуздук беспокойство.

бейкуттук, бейкутчулук безмятежность, покой; **бейкутчулукка сал-** успокоить, привести в безмятежное состояние.

бейкүнөө ир. (встречается и бейгүнөө) то же, что **күнөөсүз**; эл ичинен эсепсиз **бейкүнөө кандар төгүлдү фольк.** много было пролито невинной крови; **бейкүнөө азап тарт-** безвинно страдать.

бейл см. бейил.

бейле- быть внимательным, быть осмотрительным; **бейлеп ук-** слушать. внимательно; **менден уксаң, бейлеп ук фольк.** если хочешь слушать меня, то слушай внимательно; **бейлебей койгон сөзүмдү, көп кейиткен өзүмдү фольк.** он не внял моим словам, он очень огорчил меня; **өзүмдү бир бейлебес жерге жашыргын фольк.** спрячь меня в такое место, о котором не догадываются; **бейлеп билгин** ты хорошенько вдумайся, пойми; **бейлеп байка-** смотреть внимательно, пристально; зорко наблюдать; **бейлебей жатса, өлөт** если он не будет осмотрительным, то погибнет; **бейлебей барар жоо эмес фольк. (это)** не такой враг, на которого можно идти без предосторожности.

бейлегич наблюдательный, осмотрительный.

бейм (би-дейм; см. бы и де-) то же, что белем (см. эле- III); **келген бейм** он, думаю, пришёл; **иттер үрүп атат, киши келген бейм** собаки лают, видимо, кто-то пришёл; **дарыны ичти бейм** он, кажется, лекарство принял; **кээде байкабай каласыз бейм** вы, я вижу, иногда не замечаете.

беймаал ир. ар. южн. не вовремя, в неурочное время.

беймаза ир. надоедливый, беспокойный, причиняющий беспокойство; непутёвый; **беймаза кыл-** 1) беспокоить, надоедать; 2) обижать; **бирге ойногон балдарды беймаза кылып жадаткан фольк.** он обижал и изводил ребятышек, с которыми вместе играл.

беймазалык надоедливость; непутёвость.

беймалал *ир.- ар.* без затруднений, спокойно, свободно; **эмки күзгө чейин сүт-айран менен беймалал жетүүгө болот** с молоком и айраном можно спокойно дожить до следующей осени.

бейман *то же, что мейман.*

беймана *ир.- ар.* южн. без причины, зря; **беймана ыйлай берет** он зря всё плачет и плачет.

беймар *ир. южн.* больной.

бейменчек 1. предплюсна; 2. запястье.

бейнаар *ир. сев.* натошак, до принятия пищи; **дарыны бейнаар ичиш керек** лекарство нужно принимать натошак.

бейнамаз *ир.* 1. тот, кто не совершает намаз; 2. *перен.* (гл. обр. в эпосе) немусульманин, иноверец.

бейопа *ир.- ар.* то же, что опасыз.

бейорун *ир. -кирг.* то же, что орунсуз; **бейорун айт-** сказать что-л. неуместно; неприлично выразиться; **бейорун сөз** неладное слово, неуместное слово; **бейорун сөздү сүйлөбөй, бейбаш балдар тек жүрсүн фольк.** пусть озорные ребята ведут себя тихо, пусть не говорят неладное.

бейпай *ир.* мука, мучение, страдание; беспокойство; **бейпай тарт-** мучиться, страдать, беспокоиться; **бейлайың тарттым бир нече фольк.** я достаточно мучился из-за тебя; **бейпай доо** неоплатный иск; неудовлетворимые претензии; **бедеңе тийип алдыкпы? бейпай доого калдыкпы? фольк.** иль мы твой. клевер потравили, (и тем) подверглись неудовлетворимым претензиям (твоим)? **бейпай сал-** учинить скандал, учинить разгром; **бейпайга сал-** причинить страдание или беспокойство; **бетик кызыл табылгы, бейпайга салдың жанымды фольк.** лицо твоё, что красная таволга, измучила ты мою душу; **бейпайга түш-** испытывать мучения; **өткөндө эл ушинтип бейпайга түшүп кыйналган фольк.** раньше народ (так вот и) испытывал мучения; **бейпайга кал-** попасть в беду; **бейпайга калган бул элди, ажыратар шеримсиң фольк.** ты – мой лев, который освободит народ, попавший в беду.

бейпайла- причинять мучения, заставить страдать, беспокоить.

бейпайлуу причиняющий мучения, заставляющий страдать; трудный; **бейпайлуу мүшкүл иш болсо; атынды кармап турчуну ал фольк.** (на тот случай) если случится трудное дело, ты возьми (того), кто бы мог поддержать коня твоего.

бейпайлык то же, что бейпай.

бейпарасат *ир.* недогадливый, несообразительный.

бейпарзант *ир. южн.* [бейпэрзэнт] бездетный.

бейпешене *ир. южн.* (о человеке) урод.

бейпил 1. благоденствие, спокойствие, покой; **бейпилде жат-** благоденствовать; **үй бейпилин жогот** нарушать домашний покой; **бейпил жай** тихое, спокойное место, благодатное место; **бүгүн бир бейпил болгонсуйт фольк.** сегодня, наверно, будет спокойно; 2. кроткий, вежливый, учтивый; **бейпил болгун** будь вежлив, учтив.

бейпилде- быть услужливым, угодливым; услужливо суесться, ластиться.

бейпилдик благоденствие, беспечное житьё.

бейпилси- *уподоб.* от бейпилделать вид, что спокоен, как бы благоденствовать; **берен энем алдына, бейпилсин азыр баралы, кепти ортого салалы фольк.** к

дорогой матушке сейчас спокойно (как будто ничего не случилось) пойдём и посоветуемся.

бейпилсиз беспокойный.

бейпилчилик 1. беззаботность, довольство; 2. мирные, спокойные времена.

бейпул *ир. южн.* бесплатно; **бейпул бер-** дать что-л. бесплатно.

бейрөмчө то же, что бөйрөмчө.

бейсаза *ир.* бесстыдный.

бейсазалык бесстыдство.

бейсарамжал *ир. южн.* (о человеке) беззаботный, неаккуратный, бесхозяйственный.

бейт то же, что бейит.

бейтаалай *ар.- ир.* незадачливый, несчастливый, несчастный (прим. см. бейжай).

бейтааныш *ир. -кирг.* незнакомый; **бейтааныш киши.** незнакомый человек.

бейтап *ир.* (о человеке) больной.

бейтарап *ир.- ар.* нейтральный, беспристрастный.

бейтараптык нейтральность, беспристрастность.

бейтартип *ир.- ар.* то же, что тартипсиз.

бейхөнөр *ир. южн.* [бейхөнөр] то же, что өнөрсүз.

бейшарим *ир. южн.* бессовестный, бесстыжий.

бейшемби *ир.* четверг; **эмки бейшембиде келгиле** приходите в следующий четверг.

бейшембилик *ист.* приношения учеников школы своему учителю (обычно по четвергам; ср. бейшемби).

бейшеп *ир. южн.* моча; на севере только в выражении: **бейшеби бекиди** (у него) задержание мочи.

бейыйман *ир.- ар.* то же, что ымансыз.

бек I 1. крепкий; крепко; **бек киши** крепкий человек (в отношении характера); **сен өз сөзүңө бек бол** ты крепко держи слово; **бек жерге кат-** спрятать подальше что-л.; 2. редко очень; **бек жакшы жайлоо** очень хорошее летнее пастбище.

бек II 1. *ист.* бек (феодалный властитель, ниже хана); **бегине жеткиче белинди сындырам погов.** пока ты доберёшься до своего бека, я тебе хребет переломлю; **кан болмоктон бек болгун, кадырың болбойт малдан сон фольк.** будь хоть ханом, хоть беком, но без скота ты не сохранишь своего влияния; **эл беги** *ист.* наместник кокандского хана (у северных киргизов и казахов); 2. составная часть личных имён (мужских и женских); 3. *южн. ист.* предводитель басмачей (см. басмачы I).

бекбекей 1. *этно.* название женской песни, распеваемой летом при окарауливании овечьего стада ночью (см. саксакай); 2. окрик женщины, охраняющей ночью стадо овец.

бекбекейле- 1. петь бекбекей (см.); 2. окрикивать стадо, карауля его ночью; 3. *перен.* дрожать (от холода); **танды тандай бекбекейлеп чыгамын фольк.** я дрожу (от холода) до зари.

бекем *ар.* крепкий, прочный; **бекем тынчтык** прочный мир.

бекемде- укреплять.

бекемдел- *страд.* от бекемде- быть укреплённым, закреплённым, укрепляться, закрепляться; **ийгилик бекемделет** успех будет закреплён.

бекемден- *возвр.* от бекемде-.

бекемдет- *понуд.* от бекемде-.

бекемдеш I и. д. от бекемде- укрепление.

бекемдеш- II *взаимн. от бекемде-*.

бекемдик крепость *чего-л.*, прочность; **иш көрсөтөт бекемдигин, кандай адам экендигин** *стих.* дело покажет, насколько он крепок, какой он человек.

бекен *то же, что би экен (см. бы 1); эгер менин айыбым бар бекен, байлап альп сабагыла* раз за мной есть вина, свяжите и накажите.

бекене, бекенек *то же, что бакене; бою бекене* низкого роста.

бекер *ир.* 1. напрасно, зря, попусту: **бекер жүр-** ходить без дела, бездельничать; **бекерден-бекер** попусту, совершенно напрасно; **бекеринен** попусту, напрасно; **куру бекер** зря; **бекердин иши** бесцельное занятие, переливание из пустого в порожнее; **бекердин сөзү** досужие разговоры; **бекер ооз** 1) праздные разговоры; **бекер ооз отурган кишилер** люди, которые сидят и ведут праздные разговоры; 2) пустослов; **бекер эмес** неспроста, не без оснований, не зря (*ещё прим. см. бейкүнөө*); 2. даром; **бекер бер-** даром отдать; **жакшы сүйлөсөн, бекер берет** погов. если добром поговоришь, даром дадут; **бекер жүргүчө, бекер иште** погов. чем бездельничать, лучше даром работать; **бекеринен табылган акча** даровые деньги (*полученные ни за что*); 3. бездельник; **кудай бекер, мен бекер** *шутл.* бог – бездельник, да я бездельник (*говорит человек в шутку о себе в ответ на вопрос, не занят ли он, не помешают ли ему*); 4. никчёмный, негодный.

бекердик, бекерлик *то же, что бекерчилик; бекерликке үйрөнсөн, көрүнгөнгө сен талпак* *стих.* если привыкнешь к праздности, то будешь всяким унижен.

бекерпоз *ир.* *то же, что бекерчи.*

бекерчи бездельник; **бекерчиден безе кач, ушакчыдан көчө кач** *фольк.* от бездельника беги без оглядки, от клеветника поскорей откочуй.

бекерчилик праздность, ничегонеделание, безделье; **бекерчиликтен** от нечего делать.

бекет I *р.* 1. *ист.* почтовая станция; **бир бекет жол** расстояние от одного прогона до другого, от одной станции до другой (20–25 км); 2. *тяньш.* постройка для скота; **уй бекет** крытый тёплый коровник; **ат бекет** крытая тёплая конюшня.

бекет II *разг. то же, что пакет.*

бекетчи *ист.* станционный смотритель.

бекзаада, бекзатист. рождённый от бека (*см. бек* II); «высокородный», «благородного» происхождения.

беки- 1. укреплять; укрепляться, крепнуть; 2. закрывать, затворять; прятать; закрываться, укрываться; **берем деген бекибейт, бек байлаган чечилбейт** *фольк. южн.* кто хочет дать, тот не прячет, крепко связанное не развяжется; **бел байлаган белим жок, бекип жаткан жерим жок** *фольк.* у меня не на кого опереться, у меня нет места, где укрыться; **төрт миң колдун ичинде жол табалбай бекидим** *фольк.* не найдя дороги (*выхода*), я оказался замкнутым четырёхтысячным войском; 3. утверждать, санкционировать.

бекилүү запёртый; **бөлмөлөрдүн биринде үч бала бекилүү калган** трое детей остались запёртыми в одной из комнат.

бекимчек *южн. то же, что жашынбак.*

бекин- *возвр. от беки-* прятаться.

бекинмечек *то же, что жашынбак.*

бекинт- *понуд. от бекин-*.

бекинүү *и. д. от бекин-*.

бекит- *понуд. от беки-* 1. укреплять; 2. прятать, закрывать; **берсең – ичпейт, бекитсең – койбойт** погов. дадут – не ест, спрячут – не оставит; **убада бекит-** дать слово, твёрдо обещать; 3. утверждать; **план бекит-** утверждать план; 4. закреплять *за кем-л.*; **түбөлүккө пайдалануу үчүн бекитип коюу** закрепление на вечное пользование.

бекитил- *страд. от бекит-*.

бекитилүү 1. *и. д. от бекитил-*; 2. укрепленный; **сен, балам, бел байлаган белиң жок, бекитилүү жериң жок** *фольк.* у тебя, дитя моё, нет опоры, нет укрепленного места; 3. запёртый.

бекиттир- *понуд. от бекит-*.

бекитүү *и. д. от бекит-* 1. закрепление; укрепление; прикрепление; 2. утверждение, санкционирование, ратификация.

бекиш- *взаимн. от беки-* сблизиться, подружиться; **эр чекишпей бекишпейт** погов. молодцы не сблизятся, пока не испытают друг друга.

бекпекей *то же, что бекбекей.*

бексин- *уподоб. от бек* II не в меру важничать; **изображать из себя бека; бейли бузук чоң Калча бексинип мага калыптыр** *фольк.* гнусный детина Калча не в меру начал важничать передо мною.

бексул *ист. разг. то же, что вексель; бексулга кол кой-* подписать вексель; **бексулга кол койдур-** получить подпись на векселе; **бексулга койдун колунду – байладың өзүң жолунду** *стих.* поставил ты свою подпись на векселе – закрыл ты себе путь (*в жизни*); **бексул кыл-** предъявить иск.

бекте- укреплять; делать крепко, прочно; **бектеп алган калаа** надёжно построенная крепость.

бекүү (*в эпосе*) большая радость; большое торжество.

бекчей- горбиться, сгибаться; **бели сынып, бекчейип, эки көзү чекчейип** *фольк.* хребет у него сломался, согнулся, оба глаза у него выкатились; **бекчейип барып, бел кеткен, Бакай абаң колунан, бар кайрат качып, ал кеткен** *фольк.* согнулась спина, (*былая*) сила ушла, дед Бакай ослабел.

бел 1. поясница, талия; **кумурска бел** (*о девушке*) с тонкой талией, стройная; **кумурска бел, куурай сан** истощённый, худой-худой; **белден ал-** (*о борцах*) схватить противника за пояс;

бел чеч- 1) снять верхнюю одежду, раздеться; **жолоочулар белдерин чечип, беттерин жууп, жей башташты** путники сняли одежду, умылись и начали кушать; **күнүтүнү бел чечпей** *фольк.* ни днём ни ночью не раздеваясь (*не зная отдыха, покоя*); 2) сделать одежду посвободнее (*снять пояс и т.п.*); **бели сынды** 1) у него хребет переломился; 2) *перен.* он повержен; **белиң сынып калды** ты в безвыходном положении; **белиң сындырып** 1) переломив ему хребет; 2) *перен.* поставив его в безвыходное положение; **бел бошот-** 1) освободить талию (*напр. расстегнув пояс*); 2) *перен.* проявить слабость; **бошотпогун белинди, кетирбегин деминди** *фольк.* слабости не проявляй, не теряй силы; **бел түзөп** выпрямив стан, приосанившись; 2. *перен.* опора, поддержка; **бул сөз маа бир аз бел боло түштү** эти слова меня приободрили; **өзүнө бел кыл-** сделать себе опорой *кого-что-л.*; 3. *перен.* сила, мочь; **ойрон Бакай абандын, өйдө турар деми жок, кыймылдаарга бели жок** *фольк.* у бедняги деда

Бакая нет силы, чтоб подняться, нет мочи, чтоб пошевелиться; **Манас кетсе, бел кетет бул кыргыздын ичинде фольк.** если Манас уйдёт, уйдёт (*и*) сила этих киргизов; **кармашарга бели жок** у него нет силы, чтоб сразиться; **4.** горный хребет; горный перевал (*в форме седловины*); **бел аш-** перейти через перевал; ач бел необитаемый горный хребет; **5.** (*точнее бел калак*) *южн.* железная лопата; **белден бас-** придавить, унижить; **жокчулук белден басты** нужда задавила; **белден бастыр-** увязнуть по уши; погрязнуть; **майда-чүйдө күндөлүк иштерге белинен бек бастырып коюптур** он целиком погряз в мелочах повседневных дел; **белден баткак** грязь непролазная, грязь по пояс; **бел байла-** или **бел буу-** 1) отдаться чему-л. целиком, взяться за что-л. всерьёз, вплотную; 2) полагаться, возлагать надежды на кого-л.; **ага бел байладым** я на тебя возлагаю все надежды; **бел байлап турган белим жок фольк.** мне не на кого опереться; **качып кирер токой жок, бел байлаган белим жок фольк.** нет леса, где бы (*я мог*) скрыться, нет опоры, на которую бы я мог положиться; **бел байлаган бели бар, бекип жаткан жери бар фольк.** у него есть, на кого опереться; у него есть, где укрыться; **бел байлаган бели ошол, бек ишенген эри ошол фольк.** это он – его опора, это он – тот богатырь, кому он доверяет; **жаш өмүрдү өчүрбөөгө бел байладым** я твёрдо решил не губить молодую жизнь; **бел алдыр** поддаваться, не устоять; **душманга бел алдырба** не выказывай перед врагом своей слабости; перед лицом врага держи себя молодцом; **бели тийчү** тот, кто может оказать помощь; **кайраттанып жоо чыкса, бели тийчү шер экен фольк.** если, набравшись храбрости, появится враг, то он (*этот богатырь*) – лев, который окажет помощь; **бели толо элек** он ещё не возмужал, не окреп; **бешиктен бели чыкканда...** когда он (*младенец*) чуть только из колыбели начал показываться (*чуть подрос*)...; **бешиктен бели чыга элек жатып** у него ещё молоко на губах не обсохло; такой молокосос (*а туда же!*); **бел салды** неудачник; **бел салды кылды** послужил помехой делу; **бел салды жумуш болду** дело, которое не дало результатов; **бел алды болбо** не выдавай своего секрета; **бел алды болбой сүйлөш** разговаривай осторожно, не выдавая своих намерений; **бел алды кылбай** не выставляя на вид, маскируя, не давая заметить (*напр. врагу – выставленный пост*); **бел куда см. куда I**; **бел баскак см. баскак.**

белбоо кушак; чок белбоо см. чок 2.

белги 1. знак; метка; **2.** признак; **мүнөздүү белги** характерный признак; **сырт белги** внешний, формальный признак; **ич белги** внутренний, логический признак; **өлүнө турган белги мат.** признак делимости; **жаны барда жалынган жаман эрдин белгиси погов.** просить пощады, пока есть душа, – признак слабого мужчины; **3.** помета, отметка; **уруксат белгиси** отметка о разрешении, виза; **4.** примета; **жакшы белги саа келди, жаман белги маа келди фольк.** для тебя примета оказалась хорошей, для меня примета оказалась плохой; **белги-бете см. бете;** **белгиге чап-** пускать коня на скачках, задумав, загадав что-л. (*придёт первым – будет удача в деле, не придёт – дело не удастся*); **белгиге мал сой-** зарезать животное, загадав удачу; зарезать животное на счастье; **боз борук атап, кан Бакай белгиге фольк.** это то место, где хан Бакай, определил в жертву белого барана, зарезал (*это*) животное на счастье.

белгиле- ставить знак, метку; обозначать, пометать, намечать, отмечать; назначать.

белгилен- *возвр.- страд. от белгиле-* обозначаться, пометаться, намечаться, отмечаться; назначаться; быть обозначаемым, намечаемым, быть назначаемым.

белгиленил- *страд. от белгилен-, то же, что белгилен-.*

белгиленүү и. д. от белгилен-.

белгилет- *понуд. от белгиле-.*

белгилеш- *взаимн. от белгиле-* **1.** совместно намечать, совместно определять; совместно назначать, указывать; **2.** намечаться, определяться.

белгилөө и. д. от белгиле-.

белгилүү 1. известный, популярный; **2.** ясный, точный, твёрдо установленный; определённый; **3.** *уст.* видный, знатный и богатый; **той кылууга камынып, белгилүүлөр бээ союп, берен нече төө союп, эң начары кой союп фольк.** готовясь к пиру, знатные резали кобылиц, щедрые – по несколько верблюдов, самые бедные резали овец.

белгилүүлүк 1. известность, популярность; **2.** ясность, точность, определённость.

белгисиз 1. не имеющий знака, пометки, отметки; **2.** неизвестный; **белгисиз жакка качып кеткен** убежал (*скрылся*) в неизвестном направлении; **белгисиз сан мат.** неизвестное число.

белгисиздик неизвестность, неопределённость; **алда кандай белгисиздикке көңүлүм толкунданат** какая-то неопределённость волнует моё сердце.

белгүрөк южн. то же, что бел күрөк (см. күрөк 1).

белдемчи 1. *этно.* женская юбка с разрезом от пояса; **2.** *ист.* боевое одеяние (*металлический панцирь, прикрывавший талию и часть рёбер*); **белдемчи деген темирин белине бекем курчанып фольк.** железо, именуемое **белдемчи**, он крепко себе на талию повязал; **беш кабырга белдемчи фольк.** пятирёберное (*на пять рёбер*) **белдемчи.**

белдемчилүү этно. одетая в белдемчи (*см. белдемчи 1*); **торко тондуу женелер, белдемчилүү энелер фольк.** тётушки (*молодые женщины*) в шёлковых халатах, мамыши (*пожилые женщины*) в белдемчи.

белдер южн. молодой мужчина, парень в соку.

белдеш-: **белдешип күрөш-** бороться, схватив друг друга за кушак, за пояс; **белдешип куда бол- ист.** просватать друг другу своих ещё не родившихся детей (*если у одного родится сын, а у другого – дочь*).

белдик 1. юбка, которую носят пожилые женщины; **2.** с.-х. подвязка, препятствующая барану покрывать овец; **белдик так-** подвязать белдик; **3.** тёплый женский пояс из ткани; **4.** мужской пояс (*с прицепленными к нему ножом, огнивом и т.п.*); **чарыкты буттан алыңыз, белдикти чечип салыңыз фольк.** поршни с ног снимите, пояса развяжите.

белдүү 1. сильный; силач; **белдүүдөн бирөө чыкпанды, баатырлар качып ыктады фольк.** ни один из силачей (*на него*) не вышел, богатыри (*от него*) бежали, трусились; **2. перен.** тот, кто является опорой; надёжный; авторитетный; **бир үйдүн белдүү азаматы** молодец, являющийся опорой всему дому; **колхоздун белдүү кишилеринин бири** один из лучших людей колхоза (*деятельный, честный, авторитетный*).

беле см. эле II. **белегей** южн. (ср. **белекей**): **түндөсү келди белегей** южн. ночью пришёл крадучись, тайно.

белек дар, подарок; **белек-бечкек дары** подарки, разного рода подарки.

белекей низенький; **бепбелекей бою бар, жети кабат тону бар** загадка низкого роста, семь шуб имеет (*отгадка пияз* лук).

белекте- дарить; **бактылуу балдарыма белектедим, коротпой мал-мүлкүмдү ээлеп калсын фольк.** своим счастливым детям я дарю, пусть они владеют моим (*поэтическим*) богатством.

белектүү с подарками, содержащий в себе подарки; **белектүү куржун** курджун с подарками.

белем см. эле II, э- II; **суу тунук белем, карачы** посмотри-ка, чиста ли вода.

белен готовый; **акча белен** наличные деньги; **белен кыл-** приготовить.

беленде- 1. готовить к чему-л.; 2. готовить что-л., запасать, припасать.

беленден- возвр. от **беленде-** 1. готовиться; **айтышка беленденди** он приготовился к состязанию в пении (см. **айтыш** I 3); 2. запасаться.

белендет- понуд. от **беленде-**.

белендеш- взаимн. от **беленде-** 1. совместно готовить-ся к чему-л.; 2. совместно готовить, совместно запасать.

белендик готовность.

белендөө и. д. от **беленде-** приготовление.

белең см. эле II.

белес отрог (*плоский*); **мурундай белес ашкыча буттай белес тегерен** погов. чем переваливать через отрог (*величиною*) с нос, лучше обойти отрог (*величиною*) с ногу.

белестүү изобилующий отрогами.

белесче небольшой отрог.

белет разг. 1. то же, что **билет**; 2. сев. ист. билет на порубку леса в государственной даче.

белетте- сев. ист. наложить штраф за незаконную порубку леса; **белетчи белеттеп кетти** лесообъездчик наложил штраф.

белетчи сев. лесничий, лесообъездчик (*выдававший билеты на порубку леса*).

белжемдүү намеченный, условленный; **белжемдүү жер** намеченное место.

белимчи (о женищинах, преимущественно старых) 1. нервнoбoльнaя (бoлeзнь кoтoрoй зaключaeтcя в пoвтoрeнии чужих движений, мимики, слов); **көлөкө дайым белимчи жансыз, туурайт өзүндү стих.** тень – всегда белимчи: неживая, (но) подражает тебе; 2. истеричка; кликуша.

белким то же, что **балким**.

белкырчоо поясница; **кайкандын калын шибири белкырчоодон келди** трава горной впадины доходила до пояса.

белсемдүү надёжный (о человеке, который справится с поручением, с работой); **белсемдүү чабан** надёжный чабан.

белсен- 1. облажать тело до пояса; 2. перен. готовиться к борьбе; проявлять энергию, активность; **белгиленип, белсенип, белесте турат теңселип фольк.** стоит он на виду (**белгиленип**) на (*горном*) отроге, мерно покачиваясь, готовый к схватке (**белсенип**).

белсениш- взаимн. от **белсен-**.

белсин- уподоб. от **бел** 1. иметь вид горного хребта; 2. перен. быть опорой, оплотом; **белсинген Конур канкордон берендер кунун куушам фольк.** я буду участвовать в мщении кровопийце Конгуру, опоре (*врагов*), за кровь молодцев.

белсөөлө- стигать вдвое в поясице (*напр. баранью тушу, чтобы удобнее везти*); **бээ союп, той алып, белсөөлөп бөксө кой алып фольк.** зарезав кобылицу, взяв свадебное угощение, согнув и взяв овцу.

белсөөлөн- то же, что **белсен-**.

белче-: **белчесинен батты** он погрузился по пояс во что-л.; **белчемден алдырып, суу кечтим** я перешёл вброд воду глубиною по пояс; **чокоюн белчесинен басып жүрөт** он ходит, выставляя носки своих сапог (*когда задники подаются вперёд, а носки поднимаются кверху*).

белчир I сев. 1. кожа с конского крупа; 2. зимние сапоги из кожи с конского крупа (*с высокими голенищами*).

белчир II разг. то же, что **фельдшер**.

белчирдик разг. профессия или должность фельдшера.

бен южн. то же, что **мен** I; **бенин ойлой турган жайым ка (л) ган жок** мне не о чем думать.

бенамаз ир. южн. то же, что **бейнамаз**.

бенамыс ир. южн. ессовестный, бесчестный.

бенашип ир.-ар южн. обойдённый судьбой, обездоленный.

бенде ир. 1. уст. раб (*божий*); перен. человек (*как существо слабое*); 2. перен. беззащитный, подневольный; **бенде болуп жалдырап, үйдөн карыш чыгалбай стих.** (*в старом быту – о молодой женищине, вышедшей замуж*) став беззащитной, просителью смотрит, ни шага из дома сделать не может.

бенделик слабость, немощность человеческая.

бендечилик все свойственные человеку слабости и недостатки; **бендечилик кылып** по слабости человеческой.

бензин бензин.

бензоколонка бензоколонка.

беп усиление к словам, начинающимся на бе; **мак-танганың бепбекер** ты совершенно зря хвалишься.

бер I см. **бери** I.

бер II то же, что **пери**; **бер кызындай мелтиреп фольк.** красуясь, как пери.

бер- III 1. в разн. знач. давать; отдавать, передавать; **маа бер** дай мне; **эч кимге бербе** никому не давай; **экзамен бер-** сдавать экзамен; **жети жыл берди** осудили на семь лет; разг. дали семь лет; 2. вспомогательный глагол с *деепр. прош. вр.* основного глагола: 1) указывает, что действие совершается по поручению другого лица или для другого лица, что результат действия направлен не на действующее лицо, а на другое лицо; **тиги китепти маа алып бер** подай мне ту книгу; **уулуңа тон алып бер** купи для своего сына шубу; **катын алып бер-** женить; **мына бу катты окуп бер** прочитай-ка (*для другого*) вот это письмо; **кылып бер-** сделать что-л. (*для другого*); **утуп бер-** выиграть (*для другого*); **сатып бер-** продать что-л. по чьему-л. поручению (*и деньги отдать хозяину вещи*); **суросуна түшүнө бербей** всё ещё продолжая не понимать вопроса; 2) придаёт действию оттенок решительности, категоричности; **мен айткан жакка барып**

бер фольк. отправляйся туда, куда я сказал; **деген сөзгө көнүп бер фольк.** согласись с тем, что он скажет; **качып жүрүп берди** он пустился удирать; **чалдын сунушуна көнүп берди** с предложением старика он полностью согласился; **мына мен да келип бердим** вот и я прибыл (*сам собственной персоной*); **өзүң калактай санынды араң алып жүргөн абышка болсоң, басмачы өзү келип берсе да, колундан эмне келер эле?** что можешь сделать ты, старик, едва таскающий свои сухопарые ляжки, если бы басмачи сами пришли (*и сказали бы: «вот мы, бери нас»*)? **экөө биринен бири ашык же кем чыкса, мен сөзсүз жеңилип берейин** если один из двух окажется больше или меньше, я признаю себя полностью побеждённым; **түшүп бер** слезь, спустись вниз; **алар «көлүп бер!» дейт, – өлүп келдик, «тирилип бер!» дейт, – тирилип бердик** мы безоговорочно согласились делать всё, что они прикажут (*букв. говорят «умри!» – вот мы уже умерли, говорят «воскресни!» – вот мы уже воскресли*); **3.** вспомогательный глагол с *деепр. наст. вр.* основного глагола – указывает на то, что действие совершается как бы вне зависимости от обстоятельств или повторно; **ала бер бери**, не обращая внимания; **бере берет дейсинби?** ты думаешь, он без конца давать будет? **айта бер** говори, говори; продолжай говорить; **айта берсе сөзү көп фольк.** если говорить и говорить, то о нём слов много (можно сказать); **күндөн күнгө арыктай берди** он худел с каждым днём; **кире бер** входи, входи; **силер эмес, менин да акылым көп жете бербейт** не только вы, но даже и мой ум не всегда постигает (*это*); **тигинин бул суроосуна түшүнө бербей** продолжая не понимать этот его вопрос; **короону имериле бергенибизде** когда мы объезжали двор (*минуя его*); **үй айлана бергенче** пока обойдёшь вокруг дома; **4.** в *отриц. форме с предшеств. вин. п.* заполнить, вытеснить всё остальное; сплошь заполнить; не оставить места для *чего-л.* другого; **жайкалат ак саккалы төшүн бербей** белая борода лопатой закрыла всю его грудь; **сонун гүлдөр тим эле бетти бербей жайнайт** роскошные цветы красиво покрыли весь склон горы; **бул – жердин бетин бербеген кайсы байдын малы эле фольк.** какого бая этот скот, заполнивший (*собой*) здесь всё сплошь? **Абдылданын үйүнүн ичи-тышын бербеген** эл народу полно и внутри дома Абдылды, и снаружи; **✧ кала берсе** и даже хуже; и это бы ещё ничего, но...; и даже больше, а если и этого мало...; и того более (*букв. а если будет оставаться*); **өз билгенин бербеген** неуступчивый, упрямый, не поддающийся уговорам; **сенин колуңа өлүп бербейинби см. эл- II; жете бербейт см. жет-; салам бер- см. салам. бер- IV (ср. тат., башк. бер)** ударить; наддать, стукнуть; **айдалынын бетине, Табылды найза берди эми фольк.** в его лопатку богатырь Табылды с силой вонзил копьё; **берип-берип калды** он стукнул (*сильно ударил*) раз-два (*ср. берин-*).

берак южн. то же, что бержак; беракта по эту сторону, ближе сюда.

бергенсн- уподоб. от бер- III делать вид, что даёшь; изображать из себя дающего.

берги: алгы-берги взаимный обмен подарками; **алгы-бергиге мыкты** умеющий взять у другого, но и не скупящийся на отдачу; **алгы-берги бүттү** расчёт окончен, (*мы*) в расчёте (*ни с той, ни с другой стороны претензий нет*).

бергиз- *то же, что беридир-; эки тизгин, бир чылбыр, өз колума бергиздиң фольк.* ты велел всю власть передать мне.

бергиле- многокр. от бер- III несколько раз давать или давать многим.

бергич дающий; **кенеш бергич** советник, советчик.

бердир- понуд. от бер- III заставить дать; **жолдошу «алам» дегенин бердирбей, башкага берген элем** я ему не позволил отдать то, что хотел взять его товарищ, и отдал другому; **коё бердир-** заставить отпустить; **кызматына миң арды тартуусуна бердирген фольк.** за услугу он велел преподнести ему тысячу одногорбых верблюдов.

бердирт- понуд. от бердир-; башка уруулар эмне берсе, туугандарыңа ошону бердиртесиң ты должен заставить своих родичей дать то же, что дадут другие роды; **Кебектин карындашын калыңсыз бердирткен** они заставили выдать замуж без калыма младшую сестру Кебека; **тилдеп коё бердиртти** он поругал и велел отпустить; **коё бердирткеним ырас да, я велел отпустить.**

бере, береги то же, что береки.

бережи южн. то же, что беренжи.

берек то же, что берирээк (см. бери I 1).

береке ар. успех, удача; благодать; **аракет кылса, береке болот погов.** будешь действовать – удача будет; **аракети көп, берекеси жок погов.** старания много, а успеха нет; хлопот много, толку мало; **колунун берекеси жок** у него рука несчастливая; **конок бар жерде береке бар** где гость, там и благодать (*приглашение случайно прибывшему пожаловать в качестве гостя*); **ишинерге береке, азаматтар!** успех делу, молодцы! (*пожелание работающим*); **береке толсун!** успех вашему делу!, да будет благодать полная! (*приветствие работающим*); **береке силер менен толсун!** да будет благодать общая с вами!; желаем и вам того же! (*ответное пожелание*); **✧берекем** счастье моё, радость моя (*ласковое обращение – чаще к ребёнку, но в шутку так может назвать и старик свою старуху*); **кудай өмүрүнөргө береке берсин!** дай бог вам всякого добра!; **берекеси менен ал-** получить что-л. с лихвой, с избытком; **иштин берекесин качырды** он испортил дело; **береке тап! 1)** спасибо тебе!; **2)** придишь ко двору! (*фраза, завершающая сделку при купле-продаже*); **береке тапкыр!** желаю тебе всякого добра!; **ошондой кылчы, береке тапкырым!** сделай так, моя радость!; **береке таппагыр!** чтоб тебе не выдать добра!; **алдым, саттым – береке!** фольк. купил, продал – пользуйся! (*дело сделано, спорить не будем*); **кызылга береке!** см. кызыл 6.

берекелүү благодатный (*о том, что приносит пользу, даёт жизненные блага и т.п.*); **берекелүү тамак** питательная пища; **берекелүү мал** выгодный скот (*плодовитый и т.п.*); **унаа чалдырарлык берекелүү жер** место, удобное для того, чтобы попасти коней.

берекесиз неблагоприятный (*о том, что не идёт на пользу*); **берекесиз тамак** непитательная пища.

берекет то же, что аракет кылса, береке (см. береке).

берекечилик благодать, благодатное время; **жазгы берекечилик** благодатное весеннее время. **береки** этот, вот этот; **береки бала** вот этот ребёнок; **берегинде** вот здесь, вот сюда поближе; **тээ береки или тете береги** вон тот.

берен *ир.* 1. *охот.* один из лучших видов беркута; мурду берендин тумшугундай болуп, тиши жок оозуна карай имерилип турат его нос, как клюв беркута, загибается в сторону беззубого рта; канаттарын жая алыска чабыттаган берендей подобно беркуту, который, расправив крылья, летит на дальнюю добычу; 2. сильный, могучий; богатырь, герой, молодец (*служащий опорой*); тарынбагын, жигиттер, баатыр Байыш беренге фольк. не обижайтесь, джигиты, на храбреца Байыша-батыра; берип берен болгуча, бербей сараң бол погов. чем давать и слыть молодцом (*добряком*), лучше не давай и слыви скупцом; скупость – не глупость; жылкы – берен, жылкыны баккан – эрен погов. кони – (*это*) опора, молодец (*тот*), кто их разводит; оюна алгын, жедигер, Канчоро сенин беренин фольк. ты подумай, (*род*) жедигер, (*ведь*) Канчоро – твоя опора; береним так часто вдова называет покойного мужа, оплакивая его (*иногда говорится и о богатырише*); береним энем Каныкей фольк. моя доблестная матушка Каныкей; ♠ берен калсын! пропади он пропадом!; стоит ли жалеть!

беренде *ир.* редко птица.

берендик *отвл. от берен*; берендиги белгилүү фольк. его геройство известно.

берене *муз. лад.*

беренелүү 1. *муз.* имеющий лады, снабжённый ладами; тогуз беренелүү с девятью ладами; 2. *перен.* прекрасный, чудесный; «беренелүү Каркыра – бек жакшы жайлоо» деп угуп фольк. услышав, что прекрасная Каркара – очень хорошее летнее пастбище.

беренжи *ир. (в эпосе)* 1. название материи; беренжиден койногүн белине ороп танды эми фольк. своё платье из беренжи она обвила вокруг талии и завязала; 2. одяние типа белдемчи (*см.*); беренжи кийген этиме беш тырмак тагын салдырба фольк. не оставляй следов пяти ногтей на моём теле, одетом в беренжи; беренжи салын- или беренжи байлан- повязать на себя беренжи; беренжисин салынып, берени келет канча жан фольк. много едет (*сюда*) его богатырей, повязав на себя беренжи (*как боевое одяние*).

беренси- *уподоб. от берен* 2. считать себя богатырем; беренсиген шер киши катынга атын берчүбү? фольк. разве мужчина, считающий себя богатырём, когда-либо давал жене своего (*боевого*) коня?

беренсин- *возвр. от беренси-*, то же, что беренси-; беренсинип, бексинип, турчу белең, Сарыбай? (*ведь было же, что*) ты, Сарыбай, воображал себя богатырём и беком? (*см. бек II*).

берермен (*ср. аларман*) тот, кто должен отдать, отдающий.

бересе долг; анын мага бересеси бар он мне должен; сизге бересе болсом если я вам задолжаю; мал бересе киши человек, который должен дать скот (*напр. в уплату долга*).

береселүү, бересечи должник; ал мага бересечи он мне должен.

берешен щедрый; байга караганда, жардылар берешен болот бедняки щедрее богачей; берешен да, колу ачык март да он и щедрый, он и тороватый.

берешендик щедрость.

бержак: бержакка, бержакта, бержактан *см. бери I 1.*

бери I 1. (*в произношении часто бер*) по эту сторону, сюда ближе (*к говорящему*); базардан бери по эту сторону рынка, ближе рынка; бери кел иди сюда; бери турстань сюда ближе; бержакта (*бер жакта, бери жакта*) на этой стороне, по эту сторону; бержактан (*бер жактан, бери жактан*) с этой стороны; отсюда; бержак (*к*) а (*бер жакка, бери жакка*) сюда, в эту сторону (*в сторону говорящего*); эки жылдан бержакка биле албадым бир белги фольк. вот уже два года, как я не получаю (*о нём*) никаких вестей (*букв. ни одного признака*); качандан бери с каких пор; көптөн бери с давних пор; берирээк поближе сюда; берирээк кел подойди сюда поближе; бери бол- подвинуться, подойти сюда поближе; бери кыл- подвинуть сюда ближе; чоорунду бери кылчы! дай-ка (*мне; сюда твою дудку*); 2. *с предшеств. исх. п.* всё сплошь; совсем; всё, начиная с...; всё, вплоть до...; көзүндөн бери топуракка батырыптырсын ты весь до самых глаз в пыли; балдардын оюнчуктарынан бери алып кетиптир он унёс всё, вплоть до детских игрушек; ♠ же ары эмес, же бери эмес ни туда ни сюда; ни нашим ни вашим; бери болгондо или бери алганда самое меньшее; бери болгондо – элүү сом самое меньшее – пятьдесят рублей; эң эле бери болгондо или эң бери алганда уж самое меньшее, уж на худой конец; бери бак- *см. бак-IV*; бери алды *см. алд I*.

бери II *сев. то же, что пери.*

беризаада *сев. то же, что перизаада.*

беризат *сев. то же, что перизат.*

берил- *возвр.- страд. от бер-* III; 1. даваться, выдаваться; бүгүн акча берилеби? сегодня деньги (*зарплата и т.п.*) будут выдаваться? 2. сдаваться, поддаваться; 3. быть преданным кому-чему-л.; жан-дили менен берилген преданный всей душой.

берилгендик преданность; партияга берилгендик преданность партии.

бериле- *подвигаться поближе сюда.*

берилет- *понул. от бериле-* подвигать поближе сюда.

берилүү 1. *и. д. от берил-*; ишке берилүү отдаться делу, целиком уйти в работу; 2. радио (*неправ. см. берүү* 2) передача; Москвадан берилүү передача из Москвы; радио берилүүлөрдүн программасы программа радио-передач.

берим: алым-берим *см. алым.*

беримсек то же, что бересе.

берин- *возвр. от бер-* IV (*только в сочет. с урун; ср. тат., башк. бер*): урунуп-беринип необдуманно действуя, без разбора хватаясь за всё; көрүнгөн жерге урунуп-берине бербей ты не хватайся за всё, что попало; урунуп-беринбей артыңды байкап жүр ты не хватайся за всё, а думай о последствиях.

беритен отсюда, вот с этой стороны.

бериш I *и. д. от бер-* III дача, отдача; алыш-бериш *см. алыш III.*

бериш- II *взаимн. от бер-* III 1. совместно давать, совместно отдавать; 2. поддаваться, сдаваться; беришпеске тырыш старайся не поддаваться; 3. в роли вспомогательного глагола: өз эркине коё беришти предоставили ему свободу действий.

беришмен *парное к алышман.*

бериште *ир.* ангел; алтын көрсө, бериште да жолдон чыгат погов. при виде золота и ангел с пути сбива-

ется; **бериштеси жок киши** человек, не пользующийся авторитетом, уважением; **бериштеси качкан** он уронил свой авторитет, он потерял уважение (*окружающих*).

бериштелүү разг. авторитетный, уважаемый; **бериштелүү киши** человек авторитетный, влиятельный (*не по своему положению, а по личным качествам*); **ушул айылдын бериштелүүсү эле сен элен** в этом ауле ты был самым уважаемым.

берк I ир. редко лист (растения).

берк II то же, что **бек I**.

берки находящийся по эту сторону, ближе сюда; **беркиниси** тот из них, который ближе; вот этот; **башынан берки адат** исконный обычай; **аркы-берки сөздү айтып** сказав о том о сём.

беркон ир. знахарь, заклинатель духов; **беркон бакшы** см. **бакшы**; **берконум** женск. покойная, усопшая.

бермет ир. (ср. *мербет*) перламутр, жемчуг, бисер; **жүгүн чечип караса, зумурут, көөр таш экен, жубар бермет кошо экен** фольк. когда развязал он выюк и посмотрел, (*там оказались*) изумруды, перлы и чистый перламутр; **жасалма бермет** искусственный жемчуг; **суу бермет** поддельный жемчуг; **чыныгы бермет** мелкий жемчуг; **уй бермет** крупный жемчуг; **төө бермет** самый крупный жемчуг; **бермет сөзү чачылды** фольк. рассыпался бисер слов (*говорилось красиво и мудро*).

берметте- покрывать или отделывать перламутром, жемчугом, бисером.

берметтел- возвр.- страд. от **берметте-** покрывать-ся или отделываться перламутром, жемчугом, бисером; становится похожим на перламутр, жемчуг, бисер.

берметтен- возвр. от **берметте-**; **тер чыгып чекесинен берметтенип** стих. на лбу его появились капельки пота.

берметтет- понуд. от **берметте-**.

берсе (в эпосе) род сумчатого животного; **берсе деген бир жан бар, курсагынан бөжөндөп чыгып турат баласы** фольк. есть животное, называемое **берсе**, из сумки на брюхе его высовывается крохотный детёныш.

берсент то же, что **перзент**.

берт то же, что **мерт I**; **арыстан «айга минем»** (или «чабам») деп, аягын **берт кылыптыр** погов. захотел лев на луну сесть, да ногу вывихнул.

бертик 1. вывих; **2.** этн. при знахарском способе лечения вывиха или перелома, гл. обр. позвоночника, женщина обходит сорок юрт или около этого и просит съестного, не показываясь, а только протягивая сузгу (см.), из собранного готовят больному пищу; **бертик сурап келиптир** она пришла просить **бертик**; **бертик сурап, тамак кылып берет** выпросив **бертик**, готовит пищу.

бертин- то же, что **мертин-**; **бели бертинип кылыптыр** он натрудил себе до боли поясницу; **сынгандан бертинген жаман** погов. вывих хуже перелома.

бертинт- то же, что **мертинт-**; **колумду бертинттим** я вывихнул себе руку.

берүү 1. и. д. от **бер-** III; **2.** (чаще мн. **берүүлөр**) радио-передача; **берүүлөрдүн программасын угуруздар** слушайте программу передач; **саат тогузда Москвадан берүүлөр** в девять часов передача из Москвы; **азыр берүүбүздү баштайбыз** начинаем нашу передачу; **телевизордон берүүлөр** передачи по телевизору; **концерт берүүбүздү бүттүк** передача концерта окончена.

берүүчү дающий (см. **бер-** III); **боло берүүчү иш** дело обычное.

берч отвердевшая (*подкожная*) опухоль; дикое мясо.

берчтен- затвердеть, образоваться (*об опухоли*).

бесават ир.- ар. южн. то же, что **сабатсыз**.

бесаз ир. южн. нехороший, плохой.

бесир р. ист. писарь, волостной писарь (*писарь волостного управления; должность эту в северной Киргизии обычно занимал русский*); **калемдери жорголоп, мырза, молдо, бесирдин фольк.** писцы, грамотен, писаря строчат своими перьями (*букв. их перья бегают иноходью*).

бескек то же, что **безгек**.

беспартия р. разг. беспартийный.

бет 1. щека; **оң бетинен өптү** он поцеловал его в правую щеку; **2.** лицо; **эр жигит эл четинде, жоо бетинде погов.** храбрый молодец (*всегда*) на окраине (*своей*) страны, перед лицом врага;

бет ач- 1) открыть лицо; 2) *перен.* разоблачить; **бети ачылды** он разоблачён; **бети ачылган душман** разоблачённый враг; 3) *этно.* открывать лицо (*молодой замужней женщины, после чего она перестаёт избегать родственников мужа*); **бет ачар 1)** *этно.* совершение обряда **бет ач**; 2) *уст.* предисловие; **бети бетиме тийген тууганым баркым жок** погов. нет мне почтения от родственника, лицо которого касалось моего лица (*т.е. для других я могу быть авторитетом, а для родственника я только Карабай, Сарыбай*); **бет жырт-** или **бет тыт-** *этно.* царапать (*свое*) лицо (*оплакивая покойника*); **бетин жырттып, тул калган** фольк. она царапала лицо своё, она осталась вдовой; **Карачакын Сайкалы, «кандуу бетин тытсын»** де фольк. скажи, чтобы (*девица*) Сайкал, дочь Карача, царапала себе окровавленное лицо; **бет бур-прям., перен.** повернуться лицом; **бет кыл-** поставить лицом к лицу; **алптын баарын бет кылам** фольк. я соберу всех богатырей; **бетин бас-** 1) закрывать себе лицо; **келин кайнатасынын үйүнө барганда бетин басып жүгүнүп кирген** когда невестка (*первый раз*) входила в юрту свёкра, то закрывала лицо и кланялась; 2) *перен.* стесняться, стыдиться; **3.** морда; **эрге чарык табылат, жеген иттин бетине кара** погов. молодцу поршни (*вид кожаной обуви*) найдутся, а ты посмотри на морду съевшей их собаки (*так говорят о человеке, что-л. натворившем и сознающем свою вину*); **4.** поверхность; **көлдүн бети** поверхность озера; **жердин бети** поверхность земли; **араанын бети** полотнище пилы; **туунун бети** полотнище знамени; **туунун бетине нечен ок тийип, канчалык жерин тешкен** в знамя попало много пуль и во многих местах его продырявило; **күндүн бети** лик солнца; **беш күн күндүн бетин көрбөдүк** пять дней мы солнца не видели; **цилиндр бети** мат. цилиндрическая поверхность; **жумалак бет** мат. круглая поверхность; **5.** *перен.* совесть, стыд; **бети жок** бессовестный, бесстыдный; **деги бетин барбы?** хоть какая-нибудь совесть-то есть у тебя? **кайсы бетим менен барам!** мне стыдно идти!, с какими глазами я пойду!; **кайсы бетин менен ушуну кылдын!** как тебе не стыдно было делать это!; **«эт» дегенде бет барбы!** погов. когда скажут «мясо», какая уже тут совесть! (*кто утерпит, чтобы не поест!*); **менде такыр бет калбай калды го!** я ведь вконец опозорен!; **бети түгөнгөн 1)** потерявший стыд, бесстыжий; 2)

посрамлённый, опозоренный; **бет калбады бетинен стих.** он окончательно потерял стыд; **апий, бетим тугөндү!** ой, осрамилась я; **бетим и-и-ий, бетим!** стыд-то какой!, срам-то какой!; **6. страница; беш бет окуп чыктым** я прочитал пять страниц; **7-том, 132-бет** 7-й том, 132-я страница; **7. направление; кайсы бетте?** в каком направлении (*находится*)? **бет ал-** 1) взять направление, направиться; **жоону бет алып** по направлению к врагу, на врага; **балдар мени бет ала жан-жабыла ат коюшту** дети все вместе поскакали ко мне; **бет алып бенде келбеген, өнөгүн жанга бербеген фольк.** приблизиться к нему никто не решался, он никому не поддавался; 2) проявить тенденцию в чём-л.; **бет алган ишинен кайтпаган (о человеке)** настойчивый, упорный; **бет алдыр-** дать направление, направить; **сайды бет алдырып беш-алты ирет мылтык атылды** было сделано пять-шесть выстрелов в направлении ложбины; **бет алыш** направление; **бет бактыр-** 1) заставить повернуть лицо; **бет бактырбай турган бороон** буран такой, что лица повернуть нельзя; 2) *перен.* дать направление чему-л.; **8. склон горы (прим. см. бетеге);** **өз бетинче** самостоятельно; **китепти өз бетинче окуу** самостоятельное чтение (*книги*); **өз бетибизче** мы сами по себе, самостоятельно; **бет алдынан жыгыл-** упасть ничком; **бетме-бет** лицом к лицу; **бетме-бет кой-** поставить на очную ставку; **бет мандай** друг против друга, лицом к лицу; **бет мандай кезиге түштүк** мы столкнулись (*сошлись, встретились*) лицом к лицу; **экөөбүз бет мандай сүйлөшкөндө** когда мы разговаривали друг с другом непосредственно; **койду бет мандай жайып таштадык** мы пустили овец пастись (*на склоны гор, находящиеся*) друг против друга; **бет алды или бет-бетинен** куда глаза глядят, в неопределённом направлении, кто куда; **бет-бетинен кеткен** разошлись кто куда; **бет алды бастыра беришти** они поехали кто куда, в разные стороны; **элибизди жоо чаап, бет-бетибизден качтык (из сказки)** враг разгромил наш народ, и мы бежали кто куда; **бет алды сүйлөй берет** говорит, что ему в голову взбредёт; **бетке ал-** поставить (*себе*) целью, предметом стремления; направить силы на что-л.; **каршы-терши сулатып, залымдер бизди бетке алды фольк.** разя направо и налево, тираны направили силы на нас; **бетке карма-** 1) представить что-л. в качестве основания, доказательства; **закон жобосун бетке кармап, жоопко тартканы келдик** мы явились, чтобы на основании закона призвать к ответу; 2) представить что-л. в качестве достижения; **бетке кармаганыбыз кызылча менен мал (больше всего)** мы можем похвалиться свёклой и скотом (*т.е. свеклосеянием и скотоводством*); **бет бак-** осмелиться, не бояться; **Семетейге бет бага албайт фольк.** он против (*богатыря*) Семетей не осмелится; **бет багып, киши карай албайт (на него)** смотреть страшно; при виде (*его*) страх берёт; **жолборско бет багып киши бара албайт** на тигра человек боится идти; **душмандар бетин басып, өлүм жолуна жатып беришпейт** враги не постесняются и не дадут себя так просто убить (*букв.* не лягут на дорогу смерти); **бетке кара-** стесняться; считаться с чьим-л. положением; **беттен ал-** злобно наскakovывать; **сөз айтса эле «сар!» деп беттен алат** ему только слово скажешь, как он уже рычит; **беттен ала сүйлө-** говорить с наском и грубо; **бет алышып** лицом к лицу (*в схватке*); **бет алышып калдык** мы сошлись лицом к

лицу; **айзалашып көк жалдар, бет алышып урушуп фольк.** сивогривые (*см. жал I*) сразились на пиках, сойдясь лицом к лицу; **бет алышкан душмандын эки көзү жаш болду фольк.** у врага, который с ним сразился, на глазах появились слёзы; **бет алышкан жоо** ярый враг; **бет кел** повстречаться, сойтись лицом к лицу; **баатырларга бет келсең, сайышчу элең талыкпай фольк.** когда встречался ты с богатырями, то сражался храбро; **менсинген далайлар бет келе албай чайпалчу стих.** многие хвастуны не могли (*боялись*) с ним встретиться, (*в страхе*) колебались; **бети кара или кара бет 1)** опозоренный, посрамлённый (*от старого обычая – выстав-лять преступника «на позор», намазав ему лицо сажеей*); 2) *уст.* опозоренная, несчастная (*о вдове или о потерявшей жениха невесте*); **элди көрө албадым, кара бет болдум** я не могу смотреть в глаза людям, я опозорена (*так часто говорила вдова или женицина, которую муж уличал в неблагоприятном поступке*); **эри өлүп, эрге тийген – элдин адаты; эри туруп, эрге тийген – беттин карасы погов.** выйти замуж, когда муж умер, – обычай народа; выйти замуж, когда муж есть, – позор; 3) бесстыдный; нечестный; **бет-баш** физиономия; **бети-башын кыйшайтты** он скривил рожу, сделал гримасу; **бети-башты жыйыр- или бети-башты бырыштыр-** корчить рожу, делать гримасы; **бетке айт-** сказать в лицо, в глаза; **бет карарт-** срамить, позорить (*букв.* мазать лицо сажеей); **алда таалам кош көрсөң, карарта көрбө бетимди фольк.** если ты, всевышний аллах, любишь, не допусти моего позора; **кудай бетин салбай кал! фольк.** ведь это же прямо поразительно!; **кудай бетин салбай калсын, ичкенин кара!** посмотри-ка, как он пьёт, ведь это же прямо поразительно!; **бетин күйгүр! бран.** бесстыдник! (*букв.* сгори твоё лицо!); **бети калың 1)** несговорчивый, упрямый; 2) неотзывчивый, толстокожий; **беттин калындыгы 1)** несговорчивость, упрямство; 2) неотзывчивость, толстокожесть; **бетинен каны тамган или бетинен нуру тамган** кровь с молоком; **эки бетинен кан таамп турат** цветёт, как маков цвет; **жакшылык бетин көрбөй калайын...** чтоб мне добра не видать (*если...*); **бет тырмар** действие, направленное на то, чтобы свалить вину на другого; **бет тырмар жалаа** клевета, преследующая цель свалить вину на другого; **бет тырмарлык отвл. от бет тырмар; жан талашып, бет тырмарлык да кылып көрдү** он всеми силами пытался свалить вину на другого; **бети калды** один из видов карточной игры в «дурачки» с навалкой; **бетин чымчып см. чымчы-; эт-бетинен жат- (или жыгыл- или кет-) см. эт I; кудай бет алган жактан жалгасын см. жалга II 3; бетке басып айт- см. бас- IV; беттин оту см. от III; көк бет см. көк III; беттин чүкөсү см. чүкө; бет май то же, что бетмай; алы бет или али бет то же, что алибет.**

бетаачы см. аарчы I.

бетбак ир. (иногда бетбакы) негодяй, мерзавец, наглец; **элдин барып турган бетбак душмандары** самые гнусные враги народа.

бетбактык гнусность, мерзость.

бетге: белги-бетеси барбы? а есть у него какая-нибудь примета? (*напр. у пропавшего коня*).

бетеге перистый ковыль; овсяница; типчак (*травы*); **бетеге кетет, бел калат погов. южн.** типчак сойдёт, склон горы останется.

бетегелүү поросший ковылём (*перистым*), типчаком; **бетегелүү жана шыбактуу көк жайык** поляна, поросшая ковылём и полынью.

бетер *ир.* (или **беш бетер** или **андан бетер** или **ого бетер**) и того больше, ещё больше (*лучше, хуже, сильнее и т.п.*); **дагы ого бетер мыкты иштейбиз** будем работать ещё лучше; **алдыңкы методдору жылкы багууну мындан бетер өйдөлөтүүнү камсыз кылды** их передовые методы обеспечили ещё больший рост коневодства.

беткей: **бир беткей** в одну сторону; односторонний; односторонне; **кой, жылкы, төө бир беткей кетти** овцы, лошади и верблюды (*все*) направились в одну сторону; **бир беткей сүрөттө-** изображать односторонне.

беткейлүү: **эки беткейлүү** действующий или направленный в противоположные стороны; **эки беткейлүү тил** лживый, двурушнический язык.

бетмай 1. косметика для лица (*мазь, крем*); 2. разг. вазелин.

бетон бетон.

бетончу бетонщик.

бетопук *ир.- ар. южн. то же, что топукус.*

бетпак *то же, что бетбак*; ♠ **бетпак чөл** дикая пустыня.

бетпактык *то же, что бетбактык.*

бетте- 1. обращать лицо *куда-л.*; **жерге беттеп жат** лежать ничком, лицом вниз; 2. встречаться лицом к лицу, вступать в поединок; осмеливаться выступить против *кого-л.*; **каарданып бакырып, Сыргакты беттеп качырып фольк.** разъярившись, заревев, он ринулся против Сыргака; **аны ким беттеди?** кто смел выступить против него? **беттеп бенде келбеген, бет алып душман жеңбеген фольк.** (*ни один*) смертный (*с ним*) в поединок не вступал, выступив, (*ни один*) враг (*его*) не побеждал; **беттей албай койду** он не осмелился, у него смелости не хватило; **Алмамбетке беттебей, сайлап качып жылыптыр фольк.** не выступив против Алмамбета, он тайком бежал по ложбинам; **«аламын жоону» деп, жүрөм ар ким мага беттесе фольк.** брожу с мыслью захватить врага, какой бы против меня ни выступил; **бакандашып урушуп, жети күн беттеп турушуп фольк.** на дубинках сражаясь, семь дней противостояли (*они*) друг другу; 3. яростно набрасываться; **мээнетим билбей беттедин, бекерче мени жектедин фольк.** не оценив моего труда, ты набросился, напрасно меня ты поносил; **каарланып, көгөрүп, беттегендир өзүңдү фольк.** разъярившись, обозлившись, он набросился на тебя; 4. обозначать, нумеровать страницы.

беттел- *страд. от бетте-*.

беттелиш- *взаимн. от беттел-, то же, что беттел-*.

беттен- формой или выражением лица иметь сходство с кем-чем-л.; походить лицом на *кого-л.* (*ср. баштан- 2, көздөн-, ооздон-*); **аяуу беттенген** с лицом, напоминающим медвежью морду.

беттет- *понуд. от бетте-* заставить повернуть лицо, поворачивать *кого-л.* лицом; **ушу кезде Эрмегиң, жоо беттетпей, жол чалып, чолосу тийбей жүрүптүр фольк.** в настоящее время твоему Эрмеку недосуг, он ездит, осматривая пути и не допуская врага.

беттеш- *взаимн. от бетте-* встретиться лицом к лицу, иметь очную ставку.

беттештир- *понуд. от беттеш-* 1. склеивать две вещи лицевой стороной; 2. заставить сходиться лицом к лицу, ставить на очную ставку.

беттештирил- *страд. от беттештир-*.

беттештирүү *и. д. от беттештир-*.

беттешүү *и. д. от беттеш-* очная ставка; **жолдоштук беттешүү** товарищеская встреча (*спортивных команд*).

беттик: **өтүктүн беттиги южн.** головка сапога.

беттүү: **кош беттүү** двуличный; **көк беттүү** упрямый; **алы беттүү** или **али беттүү** *то же, что алибеттүү.* **беттырмар** *то же, что бет тырмар* (*см. бет*).

беттырмарлык *то же, что бет тырмарлык* (*см. бет*).

бехуш *ир. южн.* без чувств, в обмороке.

бечаара, бечара *ир.* бедняга, бедняжка; немощный; **бей-бечара** бедные и беззащитные.

бечаралык бедность; немощность, жалкое состояние *кого-л.*

бечел *ир.* 1. сидень (*ребёнок, не начавший ходить своевременно*); **маалынан өткөндөн кийин эки жыл бечел калыптыр** он сиднем сидел два года после того, как прошёл срок начать ходить; **беш жашка чейин баспаган бечел калган баласын фольк.** ты – паренёк, до пяти лет сидевший сиднем; **бечелге жөтөлдүн кереги эмне** (*или эмне кереги бар*)? *погов.* зачем сидню кашель? (*он и без того слаб – говорят о человеке, который, бедствуя, устраивает из последнего богатое угощение*); 2. *перен.* размазня; **ара бечел** взрослый, но слабый (*парень*).

бечелдик вялость, слабосилие.

бечен *ар. южн.* очень, весьма; **бечен эле көп экен** очень много.

беченди (*в эпосе*) название травянистого растения; **«беченди» деген чөбү бар беш сугарган аштыктай, айбан жесе тойбогон фольк.** есть там трава беченди, (*ростом*) как посев с пятикратным поливом, животные едят её (*и*) не наедятся.

бечет *разг. то же, что печать*; **бечет бас-** запечатать; приложить печать, припечатать.

бечетте- *разг.* запечатывать; прикладывавать печать, припечатывать.

бечеттет- *разг. понуд. от бечетте-*.

бечеттөө *разг. и. д. от бечетте-*.

бечеттүү *разг.* с печатью, имеющий печать, припечатанный; опечатанный; **бечеттүү кагаз** бумага с печатью.

бечкек *парное к белек.*

беш I пять; **беш жылдык** пятилетие, пятилетка; **бештен белгилүү** как свои пять пальцев; **бештин айы** декабрь (*см. ай* I 2); **беш атар** *то же, что бешатар.*

беш II *ир.* 1. сила, мощь; **беши кеткен** обессилевший, изнурённый; **беш ал-** измотать, лишить силы; **бен алдыр-** поддаться *кому-чему-л.*, выказать свою слабость; **душманга бешиң алдырба, мойнуңа зоолу салдырба стих.** врагу не поддавайся, не позволяй надевать себе на шею колодку; 2. увёртка, отговорка, хитрость; **бергим келбей, беш кылып жүрөм** мне не хочется давать, а потому я выискиваю отговорки; **беш кылып атат** он хитрит, увильчивает; **адамды беш кылбай, чыныңды айт** не морочь голову, говори правду; **Кокон беши** запугивание; **Кокон беши кылба!** не запугивай (*не боюсь!*).

бешатар (*об огнестрельном оружии*) пятизарядный.

бешбармак *см. бармак.*

бешене *ир.* 1. чело; лицо; образ; **бешенеси көрүнөт** бендеден түрү бир башка *фольк.* по челу его видно, что он – особое создание; **бешенең ысык көрүнүп, мен да күйдүм сен үчүн** *стих.* твоё лицо показалось приятным, и я воспылал любовью к тебе; 2. *перен.* судьба (по старым представлениям судьба человека начертана на лбу его); **бешенеден көрөмүн** я положусь на волю судьбы; **бешенеге сызган или бешенеге жазган** суждено; **апти-бешене** *см. ант.*

бешенелүү счастливый и приносящий счастье.

беши *р. разг.* вещи, ручной багаж.

бешик детская колыбель, люлька; **эл – ичи алтын бешик** *погов.* народ – золотая колыбель; **бешиктеги бала** младенец; **бешиктеги баланын бек болорун ким билет?** *погов.* получится ли из младенца бек (*см. бек II*), как знать? **жел бешик** *южн.* колыбель из бечёвок (не-что вроде детского гамака); **бешик үйү** *уст.* детские ясли; **бешик той** *то же, что жентек* (устраивается на пятый-шестой день после рождения ребёнка); **бешик термет** *или южн. бешик тербет* (*букв. качай люльку*) *то же, что жаачы* 2; **балтыр бешик** *см. балтыр*; **бешик-тен бели чыга элек жатып** *см. бел.*

бешикче колыбелька; **мотоциклдин бешикчеси** мотоколяска.

бешилик 1. *см. илик I*; 2. пятёрка (*в картах*); 3. пятёрка (*школьная отметка*) **бешилтик** (*ср. бирилтик, акил-тик*) идущий в счёт за пятёрку.

бешим *ир. 1. (или өзбек бешим)* время, следующее сразу за полуднем; **эрте бешим** время сразу после полудня; **кеч бешим** время к вечеру; **күн кеч бешим, тоо ичин ала көлөкө баскан** время к вечеру, в горах – светотени (*ещё прим. см. саамал*); **бешим ылдый, күн бата** *фольк.* к вечеру, перед закатом солнца; **кыргыз бешим** время, следующее за бешим (*около 3-4 часов дня*); 2. полуденная молитва (*вторая по счёту за день*).

бешин *то же, что бешим.*

бешмалча *то же, что манжа.*

бешманжа *то же, что манжа.*

бешмант бешмет, верхняя одежда на подкладке (но без стёжки, сшитая в талию).

бешөө пятеро, пять штук (*прим. см. аларман*).

би *см. бы.*

бианер *разг. то же, что пионер.*

библиограф библиограф.

библиография библиография.

библиотека библиотека.

библиотекачы библиотекарь.

библиотечка библиотечка.

бигиз *южн. то же, что шибеге.*

биекте, биерде *то же, что бул жерде* (*см. бул I*); **здесь; бутакка конуп сайраган булбул элем биерде** *фольк.* я был здесь соловьём, который пел, сидя на ветке.

бижим *ир. южн. то же, что чүкө.*

биз мы; биздин китеп наша книга.

биздик наш; **биздик болуп сүйлөдү** он говорил в нашу пользу, за нас.

биздики наш, нам принадлежащий; **наши** (*наш дом, наша семья*); **биздикине к вам; биздики жакка барып келели** сходим-ка к нам; **биздикинде у нас, у нас в доме, у нас дома** (*ещё прим. см. бар-IV*).

бизчиле- делать по-нашему, как мы.

бий I танец, пляска (*до революции у киргизов своих танцев не было*); **калмакча бий** калмыцкая пляска (*единственный танец, который, хотя и очень редко, исполняли киргизы*); **эл бийлери** народные танцы.

бий II 1. ист.бий (*киргизский судья, разбиравший тяжбы между киргизами по обычному праву*); **бийлер көбүнчө ишти пара менен бүтүргөн** бии дела вершили большей частью за взятки; **бука жокто торпок бий** *погов.* когда нет быка, и бычок – бий; на безрыбье и рак рыба; **калыс болгон бийи ким? карды салык байы ким?** *фольк.* кто у них нелюбимый бий? кто у них вислобрюхий бай? 2. (*точнее жоронун бийи*) главный распорядитель на жоро (*см. жоро I 1*); **сокур бий** замещающий на жоро бия, когда тот отсутствует; 3. (*в эпосе*) властитель, правитель; **эки жүз мин үйү бар, жаң-жун аттуу бийи бар** *фольк.* там есть правитель, именуемый жаң-жун (*см. жаң II*), у которого в подчинении двести тысяч домов.

бийба I р. разг. пиво.

бийба II *тяньш. то же, что мима.*

бийбачыл *разг.* любитель пива.

бийбиче *то же, что байбиче.*

бийгөбөр *р. разг.* выговор, порицание.

бийик 1. высокий; высоко; **бийик үй** высокий дом; **бийик тоо** высокая гора; **бийик жар** высокий яр; 2. (*о звуке*) громкий; громко; **айгайды бийик салыптыр** он громко и тревожно кричал; **бийик үн** высокий (*тонкий*) голос.

бийиксин- *уподоб. от бийик 1.* возвышаться, вы-ситься; 2. *перен.* задаваться, смотреть на других свысока.

бийикте- возвышать, повышать; **бийиктеп үй-** складывать высокой кучей (*напр. делать высокую копну, вы-сокий стог*); **бийиктеп салынган үй** высокий дом.

бийиктел- *возвр.- страд. от бийикте-* повышаться.

бийиктет- *понуд. от бийикте-* повышать.

бийиктик *в разн. знач.* высота; **мына зоонун бийик-тигин кара, обо мелжийт** посмотри-ка на высоту этой скалы – в небо упирается; **жаңы бийиктикке карай** к новым высотам; **жаңы бийиктикке көтөр-** поднять на новую высоту.

бийке, бийкеч- (*с оттенком ласки*) девочка, де-вушка.

бийле- I танцевать, плясать.

бийле- II управлять, владеть, повелевать; **жаман үй-дүн коногу бийлейт** *погов.* в плохом доме гость распо-ряжается; **аны бир ой бийлеп кетти** им овладела одна мысль (*ещё прим. см. бийлет- II*).

бийлегенси- *уподоб. от бийле-* II изображать из себя отдающего распоряжения и имеющего на это право.

бийлет- I *понуд. от бийле-* I заставить танцевать.

бийлет- II *понуд. от бийле-* II; **мен өзүмдүн адабий кейипкерлеримди бийлебестен** (*см. бийле-* II), аларга бийлетип жибериптирмин не я управлял своими лите-ратурными героями, а они управляли мной.

бийлеш-I, II *взаимн. от бийле-* I, II.

бийлик 1. власть; **Совет бийлиги** Советская власть; **өз бийлиги менен** своей властью; **бийликтер** власти; **шаардык бийликтер** городские власти; 2. *уст.* диктату-ра; 3. *ист.* положение или должность бия (*см. бий II 1*); **бийлик ал-** *ист.* взимать плату за судебное разбиратель-ство.

бийликсиз без приказанія, без распоряженія; **менден бийликсиз** без моего распоряженія.

бийлөө I и. д. от **бийле-** I танец (как процесс).

бийлөө II и. д. от **бийле-** II управление, администрирование; **эл бийлөө иретинде** уст. в административном порядке; **өзүн-өзү бийлөө** уст. самоуправление; **эл бийлөө бөлүмү** уст. административный отдел.

бийлөөчү I то же, что **бийчи**.

бийлөөчү II 1. повелитель; 2. уст. диктатор.

бийлөөчүлүк администрирование.

бийна разг. то же, что вино; **бийна ачытуучу** винодел.

бийси- уподоб. от **бий** II изображать из себя бия, вести себя как бий.

бийт: **бийт-бийт** южн. то же, что кытыгы.

бийтина сев. внутренний приползок женской **күрмө** (см. **күрмө** I).

бийчи плясун, плясунья, танцовщик, танцовщица.

бикир I ар. мысль; **бикир алышуу** обмен мнениями; дискуссия.

бикир II ар. то же, что **битир** II.

бикирдеш I единомышленник.

бикирдеш- II обмениваться мнениями, советоваться.

бикирдештик совпадение во мнениях, во взглядах; единомыслие.

бил I ир. слон; **бил мүчөлүү** здоровяк, слоновьего сложения.

бил- II 1. знать, понимать; **билбеген уу ичет** погов. кто не знает, тот яд пьёт; **ким билсин!** а кто его знает!; **билип айтасынбы, жөн элеби?** ты сознательно (букв. созная) говоришь (это) или нет? **суукту суук билбей** не обращая внимания на холод; не считаясь с холодом; **өзүн бил** поступай, как хочешь; **билдинби?** ты понял? 2. мочь, быть в состоянии; 3. управлять, распоряжаться; **эрин билген катын** жена, властвующая над мужем; **билгенин кыл-** самовольничать; **өз билгенин бербеген** см. **бер-** III; **билсен** вводн. сл. если хочешь знать.

биларман то же, что **билермен**.

билбегендик незнание, неосведомлённость; **билбегендиктен** по незнанию.

билбестик незнание, неведение.

билгенси- уподоб. от **бил-** II изображать из себя знающего, стараться казаться знающим.

билги то же, что **билгич**; **акын элең сөз билги фольк.** ты ведь был акыном – мастером слова; **жөн билги** см. **жөн** 3.

билгиз- понуд. от **бил-** II 1. дать знать, осведомить, научить; 2. отдать в подчинение, во власть кого-л.; **кылт эттирбей билгиз-** отдать в полное беспрекословное подчинение кому-л.

билгизиш- взаимн. от **билгиз-**.

билгизүү то же, что **билдирүү**.

билгилик то же, что **билгичтик**.

билгилүү: **тил билгилүү** умница, разумный и обходительный; **тил билгилүү боз балдар оозу** элпек коштоодой стих. разумные паренёки подобны послушному запасному коню (см. **коштоо** I 2); **иш билгилүү** то же, что **жөн билги** (см. **жөн** 3).

билгир то же, что **билгич**; **бул да бир далайдын билгири фольк.** он тоже во многом сведущ.

билгирдик то же, что **билгичтик**.

билгирсин- то же, что **билгичсин-**.

билгич 1. сведущий, знаток; мудрый; 2. вожак.

билгичсин- уподоб. от **билгич** изображать из себя знатока; **билгичсинбей эле** не мудрствуя лукаво.

билгичтик мудрость, знание.

билдир- понуд. от **бил-** II дать знать, сообщить; **билдирбей** незаметно, тайком.

билдириш- взаимн. от **билдир-**; **кабарчылар билдиришет** корреспонденты сообщают.

билдирме уст. заявка.

билдирүү и. д. от **билдир-** объявление, уведомление, сообщение; заявление (публичное официальное); ТАССтын билдирүүсү сообщение ТАСС.

билездик южн. **билезик** то же, что **билерик**.

билек 1. предплечье; **билек соогу** локтевая кость; **билими толук минди жыгат, билеги жоон бирди жыгат** погов. знающий побеждает тысячу, а толсторукий – одного; не копьём побеждают, а умом; **кийиз кимдики болсо, билек ошонуку** погов. чья кошма, того и руки (т.е. если хочешь получить кошму, приложи руки, так как кошмы валяют руками); **билек – бир, бармак** (или **манжса**) **башка** погов. предплечье одно, а пальцы – врозь; 2. нижняя часть передней ноги животного; **калбыр өпкө, жез билек фольк.** лёгкие, как решето, ноги медные (что означает лёгкость бега и неутомимость – так часто в эпосе описывается богатырский конь); 3. колено (растения); **балтыркандын билеги** колено купыря; 4. перен. сила; **мин балбандын билеги жүз балбандын жүрөгү фольк.** (у него) сила тысячи богатырей, храбрость сотни богатырей; **балбандын көркү билекте фольк.** красота богатыря в его силе; **билеги ичкерген** он похудел (букв. у него предплечье стало тоньше); **ак билек** белоручка; **ак билек укурук** укрючина (жердь, шест) с белой ручкой (когда с её нижнего конца кора снята); **ууктун билеги** см. **уук** I; **май билек ай** то же, что **майбилек ай** (см. **ай** I 2).

билектүү обладающий сильной рукой, обладающий большой физической силой.

билелик южн. то же, что **билерик**.

билеризик южн. то же, что **билерик**.

билерик 1. браслет; 2. поперечные тёмные круги на ногах лошади.

билериктүү 1. с браслетом; 2. (о лошади) с поперечными кругами на ногах; **билериктүү сур жылкы фольк.** конь голубой масти (непелный) с кругами на ногах.

билерман, билермен знающий, сведущий, обладающий большими знаниями; знаток; **билерман болсо иниси, бийлейт экен агасын фольк.** когда младший брат много знает (букв. знаток), он управляет своим старшим братом; **журт билермендери или эл билермендери** люди, пользующиеся в обществе авторитетом и влиянием; **бир үйдүн билермени** играющий главную роль в доме.

билеселүү знающий, умный, мудрый; **билеселүү жигитке, өнүп, өскөн эл жакшы стих.** для умного парня хорошо то место, где он родился и вырос.

билет в разн. знач. билет.

билик 1. фитиль (свечи, лампы); 2. **талас.** кромка, обшивка по краям одеяла, орнаментированной кошмы.

билим знание, наука; **билим – элге, суу – жерге** погов. знание – народу, воду – земле.

билимдүү знающий, сведущий; учёный, образованный; **билимдүү болмок оной, адам болмок кыйын**

погов. знающим стать легко, человеком стать трудно; **билимдүүгө дүйнө жарык** *погов.* учёному мир светел; **билимдүүнүн билими жугат, билимсиздин ириңи жугат** *погов.* от учёного прилипает знание, а от неуча – пакость.

билимдүүлүк обладание знаниями, учёностью; учёность.

билимдүүсүн- *уподоб.* от **билимдүү** изображать из себя знающего, знатока, образованного, учёного.

билимот *разг. то же, что* пулемёт.

билимотчу *разг. то же, что* пулемётчу.

билимпаз, билимпоз *кирг.- ир.* учёный, деятель науки; **билимпаздын адаты: терең ойлоп, тез айтмак стих.** обыкновение учёного: долго (букв. глубоко) подумав, быстро сказать.

билимсиз неуч, невежда; незнающий, несведущий; необразованный.

билимсиздик невежество; незнание; необразованность.

билин- *возвр. от бил-* II познаваться; выявляться, обнаруживаться; **киши жаманы кирип чыккыча билинет, өз жаманы өлгөнчө билинбейт** *погов.* чужая пакость сразу видна, а своя до смерти не видна.

билинт- *понул. от билин-* заявить, дать знать; **билинтпей кылат** он делает тайком.

билинүү I *и. д. от билин-*.

билинүү II заметный, ясно видимый, явный, очевидный; **кандуу бети тытылуу, кара чачы жайылуу, жесирлиги билинүү фольк.** окровавленное лицо её расцарапано, чёрные волосы распущены, вдовство её явно.

билиш I 1. известны; **бирге тааныш болгончо, миңге билиш бол** *погов.* чем быть знакомым с одним, лучше будь известен тысяче; **бир көргөн – билиш, эки көргөн – тааныш погов.** увидел раз – известный, увидел два – знакомый; **коркок билиш кылып ал-** запугав, подчинить себе; **коркок билиш жетим** запуганный сирота; **2.** знание, умение.

билиш- II *взаимн. от бил-* II; **сабактарын билишпейт** они уроков не знают.

билмексен притворяющийся незнающим (*с целью выпытать что-л.*); делающий вид, что не знает; **билмексен бол-** притворяться незнающим.

билте *ир. то же, что* милте.

билүү и. д. от бил- II знание, познание; **билүүнчө кыл** делай как знаешь; **билүүмчө** насколько я знаю.

бильярд; бильярд ойно- играть на бильярде.

бинокль бинокль.

бинт бинт.

биография биография.

биолог биолог.

биология биология.

биологиялык биологический.

бип усиление к словам, начинающимся на би: **бирдей** совершенно одинаковы; **бибийик** высокий-высокий, очень высокий.

бир I 1. один; **бир сом** один рубль; **барында бирден** мылтык у всех у них (*или у каждого из них*) по ружью; **бирибиз** один из нас; **бир бирибизди** мы друг друга, один другого; **бири или бириси** один из них; **бири калбастан (они)** все до одного; **калтырбастан бирисин стих.** не оставляя ни одного из них; **бирин тапса, бири**

жок или бири болсо, бири жок одно (*или одного*) найдёт, так другого нет; одно (*или один*) есть, так другого нет (*всё чего-нибудь или кого-нибудь не хватает*); **биринен бири өтүп (они)** обгоняя друг друга; **бирин (вместо биринин)** артынан бири один за другим; **бирибизге-бирибиз акыл салдык** мы советовались друг с другом; **бир жарым** полтора; бир жарым эсе көп в полтора раза больше; бирден по одному; **бирден киргиле** входите по одному; **бирден келбей, чогуу келбейсиңерби?** не лучше ли бы вам явиться (*всем*) сразу, чем являться по одному? **бирден бирге айтылып отуруп, таралып кетти** передаваясь от одного к другому, (*весть*) распространилась; **бирдин айы февраль (см. ай I 2); бирме-бир см. бирме; 2.** (*выражает неопределённость*) некий, какой-то; **бир шаарда** в одном городе, в каком-то городе; **бир киши келип кетти** один (*какой-то*) человек приходил; **бир күнү** однажды, когда-то, когда-нибудь; **бир күнү бараарбыз** когда-нибудь пойдём; **бир күнү келээрбиз** когда-нибудь приедем; **бирдин бири** единственный в своём роде; **бирлери или бирдери** некоторые из них; **бирдери «барбайбыз» дешет, бирдери «барабыз» дешет** одни (*из них*) говорят, что не пойдут, другие (*из них*) говорят, что пойдут; **эч бир** никакой; **кайсы бир** некоторые, кое-кто, кое-что; **бир нерсе см. нерсе; бир неме см. неме; 3.** что-либо очень неприятное, очень трудное; **бирдин ичинен чыгат (чыгарат)** он из любой беды выйдет; **бирди көрөт го!** ему ещё будет!; **сенин бул кылыгын бирди көрсөтөт (или бир жерге алып барат)** этот твой поступок до добра не доведёт; **ал бирди кылат** он что-нибудь натворит; **4.** сразу, разом; **Орозойдун он тамыры бир келиптир погов. сев.** десять приятелей Орозя разом пришли; пришла беда – отворяй ворота; **эки оору бир келсе – ажалындын жеткени; эки доочу бир келсе – амалындын бүткөнү фольк.** если две болезни придут разом – твоя смерть пришла, если два истца разом придут – безвыходно твоё положение; **таң атканын ошондо бир билдик** мы тогда вдруг поняли, что наступил рассвет; **5.** придаёт действию, выраженному глаголом, резкость, решительность; **атты камчы менен бир салды** он стегнул коня плетью; **мунун азабын бир тартат** ему здорово попадёт за это; **бир айттым!** я сказал! (*значит – конечно!*); **✧ экөөнүн бирин кылабыз** мы сделаем одно из двух; **бир аз** немножко; **бир... бир то... то; бир көбөйүп, бир азайып** то увеличиваясь, то уменьшаясь; **бир да...** с последующим *отриц.* никакой; никогда, совсем не...; **бир да келбейт** никогда не приходит; **бир да жан жок** нет ни души; нет ни одного живого существа; **бир да бири кайтпас эле...** ни один из них не возвратился бы...; **бир да бирөө в отриц.** обороте никто; **бир да бирөө чыккан жок** никто не вышел; ни единая душа не вышла; бирде (*следует бир да*) **баш көтөрүп, козголуп да койбоду** даже ни разу головы не поднял и не шевельнулся; **бир анысы, бир мунусу** то один, то другой (*из них*); **баары бир** всё равно; **бирден кийинкинин алдында** середка на половинке (*не очень хороший, но не такой уж и плохой*); **бир туруп..., бир туруп...** то..., то...; **ал бир туруп жакшы окуйт, бир туруп жалкоолонот** он то хорошо учится, то ленится; **бир да бирин см. да I 3; бир-ок то же, что бирок.**

бир II *то же, что* пир.

бир III южн. название лекарственного растения.

биратала *то же, что* биротоло.

биргазан *то же, что бир казан (см. казан I).*

бирге вместе, совместно; **аны менен бирге** вместе с тем; **жан биргем! или биргем!** *ласк. родной мой!;* **менин тилим ал, биргем** *фольк. послушайся меня, родной мой.*

биргеле-: **биргелеп** совместно, вместе; **биргелеп жүрүнүз** идите вместе.

биргелеш I слившиеся воедино, ставшие единым; **катарлаш өскөн биргелеш** *фольк. ровни по годам, выросшие вместе (напр. люди одного возраста); жаттык жакын иргелеш, жаныбыз болду биргелеш* жили мы в близком соседстве, наши души стали единой душой.

биргелеш- II *взаимн. от биргеле-* объединяться; **биргелешип аракет кыл-** действовать совместно; **биргелешкен билдирүү** совместное заявление.

биргелешме объединённый, коллективный.

биргелештир- *понуд. от биргелеш-* II объединять.

биргелештирүү и. д. от биргелештир-

биргем *см. бирге.*

биргөбор *р. разг. приговор (общественный, судебный); биргөбор кагаз жазыңар, бир болуш мөөрүн басыңар* *фольк. напишите приговор, приложите печать волостного управителя.*

биргээр *южн. [биргээр]: биргээр-биргээр* иногда, временами.

бирде I: **бирде..., бирде...** то..., то...; **үндөрү бирде мындан, бирде тигинден** угулат их голоса слышны то отсюда, то оттуда; **бирде келсе, бирде келбейт** он то приходит, то не приходит; **көздөрү бирде жумулуп, бирде ачылар эле** глаза его то закрывались, то открывались; **бирде жигит жөө жүрөт, бирде жигит төө минет** *погов. молодец то пешком ходит, то на верблюде ездит (в зависимости от социального или материального положения); бирде бирөөлөр* какие-то; кое-кто.

бирде II *неправ. вместо бир да (см. бир I).*

бирдей одинаково; одинаковый; **укуктары бирдей** у них одинаковые права; **кишинин баары бирдей эмес** не все люди одинаковы; **ичи сырты бирдей** изнанка и лицо одинаковы (*напр. у ткани*); **эки бирдей жигит жүрүп, агаротту да айдап койбойсуңар** вы, два таких здоровенных парня, и не обрабатываете огород.

бирдеке *то же, что бирдеме; бирдеке деген болду* он как-будто что-то сказал.

бирдеме нечто, что-то, кое-что; **бирдемелерди ойлоп олтурду** он сидел и о чём-то думал; **бирдеме болсо** если что-либо будет; если что-либо случится.

бирдемеле- делать или говорить что-то неопределённое; **балдырап, өзү билбей бирдемелейт** он говорит неизвестно что.

бирденинен сразу, разом; **бирденинен эле баары кыймылга келди** все разом пришли в движение.

бирдеш- объединяться.

бирдештир- *понуд. от бирдеш-* объединять.

бирдештирүү и. д. от бирдештир-, то же, что биригиштирүү.

бирди: **бирди-жарым** кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь, один-два; **бирди-жарым гана болбосо...** раз, два и обчёлся...; может быть, есть кое-кто (*кое-что*), но это только единицы...

бирдик 1. единица; **өлчөө бирдиги** единица меры; **2.** единство; **партиянын бирдиги** единство партии; **бирдик болгон жерде тирдик** *погов. жизнь там, где единство*; **3.** объединение, союз.

бирдиктүү единый; объединённый; действующий заодно.

бирдиктүүлүк единство; **биз өзүбүздүн бирдиктүүлүгүбүз менен чыңбыз** мы крепки своим единством; **элдин моралдык-саясий бирдиктүүлүгү** морально-политическое единство народа; теория жана практиканын **тыгыз бирдиктүүлүгү** тесное единство теории и практики.

бирер *редко* какой-то, какой-нибудь; **бирер минута өткөн соң** по прошествии какой-нибудь минуты, через какую-нибудь минуту.

бирерги *см. бирээри.*

бирерде когда-нибудь, иногда, временами.

бирери *см. бирээри.*

биржа, биржа; **эмгек биржасы** биржа труда.

бирзин I *южн. то же, что бензин.*

бирзин II *южн. то же, что брезент.*

бригат *разг. то же, что бригада.*

биригиш I и. д. *от бирик-* объединение; сочетание.

биригиш- II *взаимн. от бирик-* соединяться, объединяться; **биригишкен** объединённый.

биригиштир- *понуд. от биригиш-* II объединять.

биригиштирүү и. д. от биригиштир- объединение кого-л.

биригишүү и. д. от биригиш- II.

бирик- объединяться; **Бириккен Улуттар Уюму** Организация Объединённых Наций.

бирикме 1. объединённый, коллективный; **бирикме чарба** *уст. коллективное хозяйство; бирикме сүйлөм* *грам. слитное предложение; 2.* объединение; **3.** *хим., воен.* соединение.

бирикмелеш- объединяться (*о ком-л.*).

бирикмелештир- *понуд. от бирикмелеш-* объединять кого-л.

бирикмелештирүү и. д. от бирикмелештир- объединение кого-л.

бирикмелешүү и. д. от бирикмелеш-, то же, что биригишүү.

бириктеш- объединяться; **бириктешкен чарба** *уст. коллективное хозяйство.*

бириктештир- *понуд. от бириктеш-* объединять.

бириктештирил- *страд. от бириктештир-* быть объединяемым, объединяться.

бириктештирүү и. д. от бириктештир- объединение (процесс).

бириктешүү и. д. от бириктеш-, то же, что биригишүү.

бириктир I заячья капуста, молодило (*растение, употребляемое в народной медицине при переломах костей*).

бириктир- II *понуд. от бирик-, то же, что бириктештир-; ооз бириктир- см. ооз 1.*

бириктирил- *страд. от бириктир-* II быть объединяемым, объединяться.

бириктирилүү и. д. от бириктирил-

бириктирүү и. д. от бириктир- II, *то же, что биригиштирүү.*

бирилтик 1. идущий в счёт за единицу (*см. экилтик*), равный одному **чүкө** (*см.*); **2.** самостоятельный, независимый; **келдин эми кезине, болууга тырыш бирилтик** *фольк. ты стал теперь взрослым, старайся быть самостоятельным.*

биримдик единый; объединённый, слитый воедино; **биримдик мамлекеттик чекене баа** единые государственные розничные цены; **биримдик билет** единый билет; **бай менен молдо – биримдик** (в *прежнее время*) бай и мулла – едины; **биримдик бол-** объединяться, действовать заодно; **биримдиги жок** разрозненный, действующий вразброд.

биримдүү объединённый, единый; **ортоазиялык энергосистема** единая среднеазиатская энергосистема.

бирин (бир-ин): бирин-серин кое-какой, редкий; **биздикине бирин-серин киши келгилеп турат** к нам люди приходят редко; **сакалында бирин-серин агы бар** у него борода с небольшой проседью; **бирин-эки** кое-что, кое-кто; там-сям; **бирин-эки жумуш менен келген кишилер** два-три человека, пришедшие по делам; **бирин-эки малым бар** у меня есть кое-какой скот; **бирин-экиден гана кезигет** встречается только кое-где, имеются только единичные случаи.

биринде- разделяться (на отдельные части); разъединяться, разрозниваться; **бириндеген чарбалар** разрозненные хозяйства; **бириндебей чогуу отургула** садитесь все вместе (*кучно*), не разделяйтесь; **андан көрө, чоролор, бириндебей, бек болуп, көптөшкөн жоону кектейли!** фольк. вместо того, витязи, (*лучше*) давайте (не *разъединяясь*), сплотимся и отомстим многочисленному врагу!; **ачуусу келип, сакалы бириндеп кетти** у него от злости волосы бороды отделились один от другого; **туягы ылдый бириндеп, сасык тери төгүлүп фольк.** (у коня) до копыт выступили капли вонючего пота; **бириндеп-сериндеп** постепенно, понемногу; по одному, в виде единичных случаев.

бириндек обособленный, отдельный, редкий; **бириндек сакал** редкая борода.

бириндет- понуд. от **биринде-** разделять (на отдельные части); разъединять, разрознивать; **бириндете айт** рассказывать детально, подробно; **кандай душман, кор кылып, бириндетти силерди?** фольк. какой враг разъединил вас и опозорил?

бириндеш- *взаимн. от биринде-; бириндешип салышып, кызып калган эрендер фольк.* сражаясь один на один, разгорячившись богатыри.

биринчи первый.

биринчилик первенство; **мелдеште биринчилик үчүн** за первенство в соревновании.

биристетил р. разг. председатель.

биричке р. разг. бричка.

биркез р. разг. приказ.

бирли: **бирли-жарым** *то же, что бирди-жарым (см. бирди).*

бирлик *то же, что бирдик.*

бирликтүү *то же, что бирдиктүү.*

бирме: **бирме-бир** 1) один-единственный; только один; **токту этине тең келет бирме-бирге бир өзү стих.** только одна (*дрофа, её мясо*) равняется мясу барашка; 2) *южн.* по одной штуке, по одному; **шалыны аралап жүрүп, бирме-бир терет** он ходит среди (*растущего*) риса и собирает по одному (*спелому колосу*).

бирок союз но, однако, тем не менее.

биротоло целиком, совсем, окончательно; **идея жагынан биротоло талкаланды** идейно окончательно разгромлен; **биротоло жениле элек** пока ещё окончательно не побеждён.

бирөнөбүк разг. то же, что броневик.

бирөө (и с притяж. аффиксом 3 л. **бирөөсү**, а иногда **бирөбү** один из них) 1. одна штука, один; некто, нечто; **бирөө билбегенди бирөө билет погов.** то, чего не знает один, знает другой; **бирөөнүн өзү баатыр, бирөөнүн сөзү баатыр погов.** один сам по себе храбр, а у другого слово храбро; **бирөө өлүп жатса, бирөө күлүп жатат погов.** один умирает, а другой смеётся (*жизнь идёт своим чередом*); **ар бирөө** каждый из них; **эч бирөөно** никому из них; **бирөөдөн уктум** я стороной (*от кого-то*) слышал; **аман калбай бирөөсү фольк.** никто из них не спасся; **кээ бирөөсү** некоторые из них; **бирөбүндө** у одного из них; **бир да бирөө в отриц.** обороте ни один; ни одного; **жого-руда аты аталгандардын бир да бирөө даярдала элек** ни один из вышеупомянутых пока не подготовлен; 2. посторонний, чужой; **бирөөнүн аты** чужая лошадь (*ещё прим. см. көрүн-*); **бирөө-жарым** кто-нибудь, какой-нибудь, кое-кто; **эркектердин бирөө-жарымы** кое-кто из мужчин, некоторые мужчины.

бирсүгүнү *то же, что бүрсүгүнү; бирсүгүнү* келишет они послезавтра явятся.

биртике маленький, крошечный; немножко; **биртике жеңилдиктер** некоторые облегчения, кое-какие льготы.

биртөкөл разг. то же, что протокол; биртөкөл кыл- составить протокол; **биртөкөл жаз-** написать протокол.

биртөкөлдө- сев. составить протокол, запротоколировать (прежде – *гл. обр.* о незаконной порубке леса).

бирээри (в печати **бирери**, *южн.* **бирээргиси**) некоторые из них, кое-кто из них; кое-что из того; **биреринде** 1) кое у кого из них; 2) иногда, иной раз, по временам; **биреринде, эр Экез. сенин кылчандама жериң бар фольк.** иной раз с тобой, богатырь Экез, бывает, что ты опасно оглядываешься.

бистымылда *то же, что бысылда.*

бит вошь; **биттин ачуусун сиркеден алат погов.** злоба на вошь срывается на гниде; **бит сыгарга каруу жок фольк.** нет силы (*даже*) вошь задавить (*о совершенно обессилевшем*); **тамекинин бити с.-х.** пасынок табака; **бити битине батпайт** он ликует; он несказанно радуется; **билбегени бит шутл.** всеведущий; **биттен көп** хоть пруд пруди, нет числа (*букв.* больше, чем вшей); **биттей** маленький, крохотный; **биттейинен** он с раннего детства; **биттейимден** я с раннего детства; **биттейинен бир өскөн, көйнөк чечип көпөлөк куушкан** они с детства росли вместе, сняв рубашки, за бабочками гонялись вместе.

битейинен *то же, что биттейинен (см. бит).*

битекар, битекарын скряга, скупец; **битекарын байлар** скупые богачи.

битекарындык скряжничество, скупость.

битир I ар. рел. 1. прекращение поста (*у мусульман*); 2. подаяние по случаю прекращения поста; 3. приношение служителям культа по случаю прекращения поста; **молдонун көөнү битирде фольк.** помыслы муллы на битире.

битир II скряга.

битире- скупиться, быть очень скупым, скряжничать; **бай курусун битирейт, малайдын акын бүт бербейт фольк.** бай, будь он неладен, скряжничает, батракам полностью не платит; **битиреген бикир жигит** парень скупой, скряга.

битирек скопидом, скряга.

биткор кирг.- ир. вшивый.

биткордук вшивость.

битре- то же, что **битире-**.

битта кирг.- ир. южн. [**биттэ**] одна штука.

битте- I обовшиветь.

битте- II 1. (ср. **быч-** 2) холостить, кастрировать; **ай-гырды биттеп ат кылгын фольк.** кастрируй жеребца и сделай его мерином; 2. с.-х. пасынковать (*табак*).

биттел- страд. от **битте-** II быть кастрируемым.

биттен- возвр. от **битте-** I 1. обовшиветь; 2. разг. уст. (о младенце) подрасти; **балаңыз биттендиби?** ваш младенец уже немного подрос?

биттет- понуд. от **битте-** II.

биттибек, биттибек, биттүү то же, что **биткор**.

биттөө I, II и. д. от **битте-** I, II.

бичи немного, немножко, чуточку; **бичи пул берин, китеп алайын** дайте немного денег, я куплю книгу.

бичик (в эпосе) священная книга калмыков.

бишкек мутовка для взбивания кумыса.

биябан ир. южн. [**бийэвэн**] (в эпосе) пустыня (часто в сочетании с **чөл**); **анкаган чөл-биябан фольк.** безводная степь-пустыня.

бияз то же, что **пияз**; **кылыч бияз** дикий лук.

биязы то же, что **быязы**.

благодарносту р. разг. благодарность; **бизге благодарносту берди** он объявил нам благодарность.

бланк бланк.

блок в разн. знач. **блок**; **коммунисттер менен партияда жоктордун блогу** блок коммунистов и беспартийных.

блокада блокада; **экономикалык блокада** экономическая блокада.

блокнот блокнот.

бо см. **бул** I.

бобу то же, что **мобу** вот этот.

бобур р. сев. разг. повар.

бобурек р. **бобрик** (ткань).

богоз южн. место схождения двух или нескольких ложбин.

богоздо-, богозда-: **тегирмен богоздоп (богуздап) кетти** из-под жёрнова идёт крупа (а не мука; когда кови подаёт излишне много зерна под жёрнов).

богок 1. зоб (болезнь); зобатый; 2. второй подбородок; 3. посевы зерновых в начале колошения; эгин богок салды посевы заколосились; 4. (точнее апийимдин богугу) чашечка цветка опийного мака; 5. южн. название болезни овец.

богоктуу 1. зобатый; 2. со вторым подбородком (прим. см. **бозлан**).

богоо оковы, кандалы; **богоо сал-** 1) заковать в кандалы; 2) перен. закабалить.

богооз сквернослов; **богооз сөз** сквернословие.

огооло- 1. заковать в кандалы; 2. перен. закабалить.

богоолон- возвр.-страд. от **богооло-**; 1. быть закованным в кандалы; 2. перен. быть закабалённым.

богоолуу 1. закованный в кандалы; 2. перен. кабалённый.

богот южн. то же, что **кыршап**.

богуз отверстие в середине верхнего мельничного жёрнова, вечей.

богузда- см. **богоздо-**.

богуздов, богуздок южн. 1. кадык; 2. то же, что **мууздоо** 2.

бодо 1. южн. годовалый телёнок парнокопытных диких животных (уже отделившийся от матери); 2. (точнее **бодо мал**) крупный скот (рогатый скот, кони, верблюды).

бодопке р. сев. уст. пудовка (мера); **алтымыш бодопке картошкө алдым** я получил шестьдесят пудовок картошки.

бодосу- уподоб. от **бодо** изображать из себя сильно-го; храбриться.

бодур холм, бугор; **бодур-бодур** то же, что **бур-бур** (см. **будур**).

бодурай- то же, что **будурай-**.

боё- красить; **көз боё-** обманывать, втирать очки.

боёк 1. краска; 2. крашение; 3. ясменник красильный (растение).

боёкчу красильщик, маляр; **боёкчуну боёкчу десе, атасынын сакалын боёптур погов.** когда красильщика (с похвалой) называли красильщиком, он отцу своему бороду выкрасил; научи дурака богу молиться, он и лоб расшибёт.

боёкчулук профессия или занятие красильщика, маляра.

боёл- возвр.-страд. от **боё-** краситься.

боёлмо крашеный, выкрашенный.

боёлт- понуд. от **боёл-**; **айбат менен салышып, башын канга боёлтуп фольк.** яростно сразившись, головы свои окровавили.

боёлуш- взаимн. от **боёл-**.

боёмо 1. крашеный; 2. поддельный; **көз боёмо** очковитительство.

боёмолдон- перекрашиваться, перевоплощаться.

боёмоло- приукрашивать; **боёмолон сүйлөйт** он говорит приукрашивая.

боёмочулук: **көз боёмочулук** очковитительство.

боён- возвр. от **боё-** 1. (о женищинах) краситься; **абдан боёнуп жүргөн аял** женщина, которая очень красится; 2. перен. перекрашиваться (скрывать своё истинное лицо).

боёнуу и. д. от **боён-**.

боёо I название растения, из корня которого делается краска; **боёо казган кыздар** девушки, копающие боёо.

боёо II и. д. от **боё-** крашение; **боёосу канды или боёгу канды** окраска закончилась (букв. краска впиталась); **болор иш болуп, боёосу канды погов.** что случилось, того не вернёшь; **боёосун кандыр-** или **боёгун кандыр-** довести крашение до конца.

боёолуу: **боёолуу жер** место, где растёт боёо (см. **боёо** I).

боёт- понуд. от **боё-**.

божолуста р. разг. пожалуйста.

божомол предположение; приблизительное определение.

божомолдо- предполагать, строить предположения; определять что-л. предположительно.

божомолдон- возвр. от **божомолдо-**.

божу р. вожжи.

божура- говорить мирно, спокойно; говорить о том о сём; **кептин кызыгында божурап жүрүп олтурушуп, белге да кандай чыгып калышканын сезбей ка-**

лышты увлѣкшись разговором (*разговаривая*), они не заметили, как и на перевал взобрались.

божураш- *взаимн. от божура-*; **божурашкан** абыш-калар мирно беседующие старики.

боз I 1. светло-серый, землисто-серый, светло-пепельный; сивый (*о масти*); **боз ат** сивая лошадь; **ак боз** (*о масти*) светло-сивый; **ак боздон бээ союлду фольк.** была зарезана светло-сивая кобылица; **кара боз** (*о масти*) темно-сивый, смурый; **сан кара боз жылкың бар фольк.** у тебя несметное число темно-сивых коней; **боз тон** поношенный тулуп (грязноватый, не первой свежести); **2.** смуглый; **боз келин** смуглянка; **боз-боз бетин күзгүдөй, бозойдун көзү түшкүдөй фольк.** твоё приятное смуглое лицо, око привлекает взоры молодцев; **боз жигит см. жигит 2**; **3.** марево, лёгкая мгла в воздухе (*в очень жаркий день*); лёгкая дымка в воздухе; лёгкая пыль в воздухе; **таң атардын боз салкын фольк.** предрассветная дымка, лёгкий предрассветный туман; **күн ысык, Чүйдүн талаасына боз түшүп турду** день жаркий, на Чуйских полях держалось марево; **4.** сухая степь без сочной растительности (*покрытая ковылём, полынью и т.п.*); **боздон тоодак куткарбас, боз ала шумкар Манасым фольк.** ты, мой серо-пѣстрый сокол Манас, от которого не спасётся дрофа в степи; **бозго чыгып жатышып, боздон тоодак атышып фольк.** выехав в степь, расположились, в степи дроф стреляли; **үрөйү учуп, боз талаада жеке калган каркырадай болдум** я был подобен испуганному журавлю, оказавшемуся в одиночестве в степи; **боз жер или боз топурак** земля без сочной растительности; **боз бала** молодой паренёк; **боз балдар или боз баш балдар** зелёная молодёжь; **эки көзүн боз чалды** его глаза затуманились, омрачились, стали печальными; **көзү боз** его глаза выражают страсть; **боз кыроо то же, что бозкыроо; боз ала см. ала 1.**

боз- II 1. убежать (*навсегда*); бежать без оглядки; **качкан-бозгондор** беглецы; **2.** отворотиться, отвернуться *от кого-чего-л.*; **азган менен тозгондон, ата-энеден бозгондон фольк.** голодные и голые, от родителей отворотившиеся.

бозала то же, что боз ала (см. ала 1).

бозгул сероватый.

бозгун 1. беспорядочное бегство; **2. уст.** эмиграция.

бозгунчу 1. беженец; **2. уст.** эмигрант.

бозгуч южн. то же, что бозомтук.

боздо- 1. (*о верблюдице, верблюжонке*) кричать, реветь; **2. перен.** горько плакать; **ботодой боздон ыйлап олтурат** он сидит и горько плачет; **бой боздо- то же, что бойбоздо-.**

боздок рѣв (верблюдицы); ботосу өлгөн ингендин боздогу рѣв верблюдицы, у которой пал верблюжонок.

боздоок (о верблюде) реву.

боздот- понуд. от боздо- заставить горько плакать, доводить до горьких слёз; **боздотуп ур-** бить так, чтобы избиваемый ревел; **болбой ичтим бозону, боздотуп, урдум кожону фольк.** бил бузу я всю, бил хожу я нещадно; **бой боздот- то же, что бойбоздот-.**

боздотуу и. д. от боздот-.

боздош- взаимн. от боздо-; журту менен коштошуп, ата, энеси боздошуп фольк. с народом своим он прощается, отец и мать горько плачут.

боздур- понуд. от боз- II.

бозкыроо 1. иней (*осенью*); **2.** поздняя осень.

бозлан молодой парень, паренёк; **кысрак жалдуу калды, кыз эмчектүү калды, бозлан боготкуу калды, боз токтү куйруктуу калды (песня на проводы зимы)** нежерёбая осталась с подгивным жиром, девица осталась с (*полными*) грудями, парень остался со вторым подбородком, серый ягнёнок остался с курдюком (*несмотря на трудности зимы*).

бозмок южн. то же, что бозомтук; онун өңү бозмок тартып каптыр он побледнел (*букв. у него цвет лица стал бледным*).

бозмош, бозноч южн. (ср. бозунач) бот. бессмертник, сушеница песчаная.

бозмоштув южн. избивающий бессмертником (*см. бозмош*); **бозмоштув жерде бото өлбөйт погов.** где много бозмоша, там верблюжонок не издохнет.

бозноч см. бозмош.

бозо буза (*род домашнего алкогольного хлебного напитка*); **сары каймак бозо** самая крепкая, лучшая буза (*из проса*); **бозо сал-** варить, изготавливать бузу; **төгүлсө – кыргыздын бозосу погов. (если даже и это случится, то)** подумаешь важность какая!; есть о чём тужить! (*букв. если прольётся, то (ведь только) киргизская буза*); **бозодогу сөз или бозонун сөзү 1)** пьяная болтовня, пустые разговоры; **2)** неприличные речи, нецензурные выражения; **бозо билек** род низкорослой травы на предгорьях.

бозого то же, что бозого.

бозой молодой парень, молодец; **кемпирге – чал, келинге – күйөө, кызга – бозой** старухе – старик, молодухе – молодой муж, девице – молодец.

бозокор кирг.- ир. 1. бузовар (*человек, изготавливающий бузу на продажу*); **болду шайтан оюну бозокордун үйүндө стих.** в доме бузовара шла бесовская забава; **2.** пьющий бузу.

бозомтук сероватый, землисто-серый; **бозомтук тарт-** принять сероватый оттенок; **тээтиги тоонун тумшугу бозомтук тартып турат** вон вдали сереет выступ горы.

бозомук то же, что бозомтук; бозомук буу сероватый пар.

бозон I то же, что боз I 4; бозонго чыгып отурдук мы вышли наружу (*на сухое место, на бугорок*) и сидели.

бозор- 1. бледнеть, сереть, становиться землисто-серым; **бозоруп бетим боз болуп, арыктап сөөгүм бош болуп фольк.** лицо моё побледнело и стало землистым, кости мои от худобы стали слабыми; **бир кубарып, бир бозоруп** то бледнея, то серея (*от испуга*); **2.** обессилеть, изнемогать; **байлоодон малай бошонду, бай, манаптар бозорду фольк.** батраки освободились от кабалы, баи и манапы обессилели; **✧көзү бозоргон 1)** обессилевший (*от голода, от потери крови*); **2)** возбуждённый, разгорячённый страстью.

бозорт- понуд. от бозор-; байкушту, бозортуп эле, таштап кетти он его, бедняжку, бросил в беспомощном состоянии; **тамак бербей, көздү бозортту** он не подавал кушанья и истомил голодом.

бозоруңку бледноватый, сероватый, белёсый; **бозоруңку көрүнгөн – аштыгым айдар жер ошол фольк.** то, что сереет (*вдали*), – это моя земля для посевов.

бозоруу и. д. от бозор-.

бозочу *то же, что бозокор* 1; **суудан алып, сууга куйду**, – **бозочунун неси кетти?** *погов.* из воды взял, в воду влил, что ж (*разве что-нибудь*) убавилось у бозочу? (*о тех, кто наживается на пене пива и им подобных*).

бозочулук бузоварение, изготовление бузы и торговля ею (*см. бозо*).

бозум 1. серовато-грязноватый; **куба төбөл үй болсун тышы бозум, ичи ак стих.** пусть верх юрты будет полинявшим, снаружи она сероватая, (*зато*) внутри белая (*т.е. чистая*); 2. беркут по второму году.

бозунач, бозунуч *сев. бот.* (*ср. бозмош, бозноч*) бес- смертник, сушеница песчаная (*местами употребляется вместо чая*).

бозуш- *взаимн. от боз-* II.

бозчулук легкомыслие; **жашчылык-** бозчулуктун түбү молодость – источник легкомыслия.

бозынач *то же, что бозунач; бозынач болсо, ботом өлөт беле?* *погов.* если бы был бозынач, разве мой верблюжонок подох бы?

бой I 1. рост; **бою узун** высокого роста; **бою кыска** низкого роста; **уулун жаман болсо да, бою узун болсун** *погов.* пусть сын твой будет плохим, лишь бы ростом был высок (*в кочевом обществе в мужчине ценилась превыше всего физическая сила*); **киши бою** в рост человека; **боюм жетпейт** я не достану (*мой рост мал для этого*); 2. (*или тулку бою или кара бою*) стан, корпус; 3. протяжение (*о пространстве и времени*); **жол бою** на протяжении пути, во время пути, в пути; **үч жыл бою** на протяжении трёх лет; **бир нече жылдар бою** на протяжении нескольких лет; **нечен кылымдар бою** на протяжении многих веков; **өмүр бою** всю жизнь; **түнү бою** всю ночь; **күнү бою** в течение дня, целый день; **суу бою** 1) берег реки; 2) вдоль реки; **суу боюнда** на берегу реки; **Волга боюнда** на берегу Волги; 4. один; одинокий, неженатый; перен. холощёный; **бой келдим** я один прибыл (*без жены и без семьи*); **бой жигит** холостой парень; **жалгыз бой** одинокий; **карып калган чагымда жалгыз бой болуп кыйналып жатам** в старости, оставшись одиноким, я испытываю трудности; **буурасын биттеп бой кылып фольк.** кастрировал своего верблюда-жеребца, сделал его холощёным; 5. *в исх. п. с предшеств. прич. прош. вр.* указывает на непрерывность, на неизменность действия; **кеткен бойдон (или кеткен бою) келген жок** как уехал он, так и пропал; **кеткен бойдон дайны жок** с тех пор, как он уехал, о нём нет вестей; **Байыш уктаган бойдон жатат эле фольк.** Баиш как уснул, так и не просыпался; **желдирген бойдон жөнөй берди** он как пустил рысью (*коня*), так и рысил; **отурган бою катып калды** он как сел, так и застыл (*остался в неподвижном положении*); **ыйлаган бойдон эшиктен чыкты** он с плачем вышел из дверей (*заплакал и не переставал плакать*); **сөзүңүз сөз бойдон калды** ваши слова (*так и*) остались (*только*) словами; **анысы ал бойдон калсын** это бы ещё туда-сюда, это бы ещё не беда; **ошол эле бойдон или баягы эле бойдон** в том же самом виде; в том же самом положении; без каких-либо изменений; **бүт бойдон или бүткүл бойдон** целиком, от начала до конца; **бүт жана толук бойдон** целиком и полностью; **даяр бойдон** в готовом виде; **калыбындагы бойдон** в чистом виде; **калыбындагы бойдон колдонулбайт** в чистом виде не употребляется; **бой-башынын баарысы** всё его тело,

весь он с ног до головы; **өз боюна дос болсун** пусть он будет уверен в своей силе, пусть у него хватит сил; **боюнда бар** она беременна; **боюна болгон или боюна бүткөн** она зачала, забеременела; **боюна бүткөндөн кийин төрөбөй койбойт** *погов.* раз забеременела, то не родить не может (*тайное когда-нибудь станет явным*); **бойдогу бала** утробное дитя; **кантип аман сактайбыз боюмдагы баланы?** *фольк.* как мы сохраним дитя, что у меня в утробе? **бойдон түш-** случиться – о выкидыше; **бойдон түшүр-** иметь выкидыш; сделать аборт; **бойдон түшкөн бала** выкидыш; **бойдон түшүрүү** аборт; **бойдон бошон** разрешиться от бремени, родить; **бой жет-** или **бойго жет-** достигнуть совершеннолетия; **бойго жеткен кыз** совершеннолетняя девушка, девушка на выданье; **Олжобай жүрүп эр жетти, Кишимжан жүрүп бой жетти фольк.** Олжобай возмужал, и Кишимжан достигла зрелости; **бой тартып калган кыз** девочка-подросток (13-15 лет); **кызы бой тартып калыптыр** его дочь подросла, повзрослела; **Каныбек бой тарта элек** Каныбек пока еще не подрос (*пока ещё мальчик*); **бой сал-** отнестись душевно, сердечно; проявлять желание сблизиться; **боюмду салсам, болбойсун, ар убактан бир убак арамынды койбойсун фольк.** я к тебе всей душой, а ты ни на что не идёшь, никак и никогда не оставляешь своих пакостей; **бой салып, ак таң атканча стих.** до того, как утренняя заря станет совсем близкой (*т.е. до того, когда наступит полный рассвет*); **бой салбай или бой бербей** не соглашаясь, не поддаваясь, не сближаясь; **түк бой бербей койду** он ни за что не соглашался; **боюн салып сүйбөйт** (*о мужчине и женщине*) относится холодно; **Анархан боюн салып сүйбөгөндүктөн, Керимахун эки жолу урган имиш** говорят, что Керимахун два раза побил Анархан за то, что она к нему относится холодно; **боюм тартыла түштү 1)** я вздрогнул (*от испуга*); 2) меня передёрнуло (*от отвращения*); **бой жый-** отстраняться, сторониться; **андан боюн жыйып, өзүн оолак кармайт** он сторонится его и держится подальше; **бой токтотуп, бодро; кайта башын көтөрүп, Чыйырды бой токтотуп отурду фольк.** Чыйырды опять подняла голову и сидела бодро; **бой тиреш-** или **бой салышып тиреш-** напирать друг на друга всем корпусом (*напр. о борцах*); схватиться во всю силу; **боюнан кетип калыптыр** он имел поллюцию; **бой бер-** поддаться, не устоять; **бой бербей!** не поддавайся!; **бой кош-** 1) сблизиться, соединиться; 2) стать женой; **бой көтөр-** задирать нос; важничать, зазнаваться; **бой көтөрүү** важничанье, зазнайство; **боюн качырат** он уклоняется, избегает схватки (*в борьбе*); **бой четтет-** сторониться (не общаться); **бардыгы силерден бойлорун четтете башташты** все они стали вас сторониться; **бой ташта-** *противоп.* **бой көтөр-**; **боюн таштап жиберди** он сделал вид, что совершенно ослаб; **бой ур-** напирать всем корпусом; напасть, собрав все свои силы; **бой түзөт-** почувствовать себя здоровым, почувствовать бодрость (*о тяжелобольном человеке перед смертью*); **бой түзөп калыптыр** (*больной*) приободрился (*перед смертью*); **азат бою см. азат** III.

бой II: бой-бой *то же, что бойбой.*

бойак южн. эта сторона, это место.

бойбоздо- взывать, взрывать; завывать, реветь; **ызгаар бойбоздоп туруптур** мороз свирепствует.

бойбоздот- *понуд. от бойбоздо-*.

бойбой ой-ой; бойбоюна койбостон атын алдым я взял его лошадь, несмотря на все его протесты.

бойбойло- охать, ахать; **азабын тартып бир далай, бойбойлодум, келин жан фольк.** много я претерпел из-за тебя, охал я, душенька.

бойдок холостой; холостяк; **Кабыландан башка жан, катын албай, тим эле бойдок жүрөт экен го фольк.** кроме Леопарда (*т.е. Манаса*), все другие люди не женятся, живут холостяками (*по эпосу только Каныей, жена Манаса, была идеальной женой*).

бойдокчулук положение или состояние холостяка, холостяцкое положение.

бойкот бойкот.

бойло- 1. мерить глубину, длину; **бойлободу** до дна не достало; 2. идти вдоль; располагаться вдоль чего-л.; **суу бойлоп** вдоль реки; **жылганын өрдөшүнө бойлой конгон айыл көрүнөт** виден аул, расположившийся вверх по ложбине.

бойлогус то, что не поддаётся измерению в длину, в глубину; **ат бойлогус күркүрөгөн нечен суу баары келип сага, көлүм, багынган** много бурных речек (*таких глубоких, что*) конь (*ногами*) дна не достаёт, и все они, придя, тебе, моё озеро (*Иссык-Куль*), покорились.

бойлоо и. д. от **бойло-**.

бойлот- понуд. от **бойло-**.

бойлош I равный с кем-л. по росту, по возрасту или с чем-л. по протяжённости; **өзүнө бойлош кыздардын катарында тим турат** она смиренно стоит в ряду девушек одного с ней роста.

бойлош II то же, что **айлаш** находящаяся в одном с кем-л. периоде беременности.

бойлош- III напирать друг на друга (*корпусом*); вступать в единоборство с кем-л.

бойлук холостяцкая жизнь (*мужчины*), одиночество (*незамужней женщины*); **бойлукта байлык жок** погов. в холостяцкой жизни нет богатства; **жалгыз бойлук** одиночество; **дарты өттү дейсинби эри жок жүргөн бойлуктун?** фольк. не думаешь ли ты, что ей тяжела безмужняя, одинокая жизнь?

бойлуу (*о человеке*) рослый; **узун бойлуу** высокого роста; **кыска бойлуу** низкого роста; **✧ кош бойлуу** беременная (*когда беременность уже заметна*).

бойлуулук: **кош бойлуулук** беременность (*когда она уже заметна*).

бойпой- быть спокойным (*о ком-л. упитанном*); **бойпойгон бала** тихий, спокойный (*и упитанный*) ребёнок; **барса, бала бойпоюп, карап турат койкоюп фольк.** пошёл он (*и видит*): стоит и смотрит спокойный стройный паренёк.

бойпондо- (*ср. бөйпөндө-*) 1. лебезить; 2. егозить.

бойпондот- понуд. от **бойпондо-**.

бойпондош- взаимн. от **бойпондо-**.

бойро ир.циновка из камыша.

бойсун- повиноваться, подчиняться.

бойсунбоочулук неповиновение, неподчинение.

бойсундур- понуд. от **бойсун-** заставить повиноваться, привести в повиновение.

бойсундуруу и. д. от **бойсундур-**.

бойсунуучулук повиновение, подчинение.

бойто *тяньш.* род кожаных чувяк.

бойтогой миниатюрный, изящный.

бойтой- быть скромным, миловидным в миниатюрным (*гл. обр. о детях, девушках*); **боёолуу жердин боёосу болсом, бойтойгон кыздын күйөөсү болсом фольк.** стать бы мне растением боёо (*см. боёо* I), стать бы мне мужем скромной миловидной девушки.

бойтоң движения, свойственные маленьким, миниатюрным, изящным.

бойтоңдо- уподобляться в своих движениях маленьким, миниатюрным, изящным; двигаться, ходить (*о полных миловидных детях или девушках*); **бойтоңдогон балдар** прелестная детвора.

бойчулук всё, связанное с холостяцким положением или с положением незамужней женщины; **жалгыз бойчулук** одиночество.

бок разг. кал; дерьмо; отбросы; **✧ бок куй-** делать кизяки; **чоюндун богу или темирдин богу** шлак; **мурундун богу** сопли; **бок мурун** 1) сопляк; 2) Бокмурун Бокмурун (*имя одного из героев киргизского эпоса*); **боктон оной** легче лёгкого, проще простого; **бок же-** говорить (*делать*) глупости; **бок жебе** не говори (*не делай*) глупостей; **уруштун башы** - «бок жебе» погов. начало драки - брань; **жебегени бок болду фольк.** нет такого непотребуется, которого он бы не делал; **ит жебеген бок жедик** мы дошли до предела безобразия (*напр. обругали друг друга всякими словами*); **колуна бок да келбейт** он ни черта не может сделать; **бокко жарабайт** ни к чёрту не годится; **боктубу!** чёрта с два! (*дам, сделаю и т.д.*); **бокту берем!** так вот я и дам! (*ишь, что выдумал!*); **дүйнө бок** (*в эпосе*) бранный мир («этот» в отличие от «того», *загробного*); **бок-сак** см. **сак** IV; **бок-жин** см. **жин** II; **бок ооз** то же, что **богооз**.

бокок то же, что **богок**.

бокон южн.то же, что **чокон**.

боконо ложные рёбра; **боконосу катпаган** неокрепший; **боконосу** (*или боконо сөөгү*) **каткан** (*или толгон*) он окреп (*стал взрослым, сильным, закалённым*); **боконо сөөгү толгондо, балбан атка конгондо фольк.** когда он вырос и окреп, стал именоваться богатырём; **боконо кем** (*о человеке*) не обладающий физической силой; **муну укканда зор Кыяз, боконо сөөгү болк этип фольк.** когда услышал это огромный Кыяз, его передёрнуло.

бокочо чуйск. то же, что **мокочо**.

бокпай разг. груб. шутил. простофиля, растяпа.

бокто- 1. гадать; Семетей кетсин деп келди, жерди, сууну боктобой фольк. он прибыл и сказал, мол, пусть Семетей уедет, пусть не портит (*тут*) землю и воду. 2. бранить, грубо ругать; **мени боктоп жиберди** он меня обругал; **андай учурда четтетмек түгүл, боктоп да сал** в таком случае не только отстрани, но даже выругай.

боктоо и. д. от **бокто-** брань, грубая ругань.

боктоочу 1. ругатель; 2. уст. обвинитель.

боктот- понуд. от **бокто-**.

боктош- взаимн. от **бокто-** бранить друг друга, грубо переругиваться; серендешип токтошуп, бирин-бири боктошуп фольк. наскაკивая друг на друга и друг друга ругая.

боктуу груб. запачканный калом; загаженный; **аны боктуу таяк менен кууп чыкты** его выгнали с позором, с треском; **көтү боктуу** у него рыльце в пуху (*букв. у него зад в дерьме*).

бокчо 1. чемодан, мешок; узел с ценными вещами (который обычно хранят старухи); **боз коёндон түл-**

кү көп, бокчого жыйган мүлкү көп фольк. (там) ли-
сиц больше, чем серых зайцев; сокровищ, собранных в
мешках, там много; кемпирдин чечип бокчосун карап,
көбүнүн үйүн алыптыр талап стих. развязав у старух
узлы с ценностями, дома многих они разграбили; бок-
чосун тинт- 1) обыскать (его) узел с ценностями; 2) пе-
рен. выведать (его) тайну; опол тоодой дөө менен, жети
жыл тынбай урушуп, бир бокчосун тинтели фольк. с
огромным чудовищем семь лет беспрестанно сражаясь,
выведаем-ка его тайны (узнаем, в чём его сила); бай ай-
тат короодон кой берем деп, байбиче айтат бокчодон
тон берем деп фольк. бай говорит, мол, из загона овцу
дам, байбиче (см.) говорит, мол, из чемодана шубу дам;
2. мягкая подстилка под детскую колыбель (когда везут
ребёнка, поставив колыбель перед собой на луку седла).

бокчогой коренастый, низкорослый.

бокчой- 1. иметь вид узла, связки; 2. сжиматься; Ак-
балта чал бокчоюп, аттанып чыгып чокчоюп фольк.
старик Акбалта съёжился, выехал на коне (выпятив-
шись).

бокчоло-: бокчолоп целыми связками, узлами; ата-
кем күмүштү жыйган бокчолоп фольк. мой батюшка
копил серебро целыми узлами.

бокчондо- уподобляться в своих движениях корена-
стому человеку.

бокчу груб. уст. золотарь; сагызган элдин жокчусу,
карга элдин бокчусу фольк. сорока – народный следо-
пыт, ворона – народный золотарь; ♠ бокчу карга разг.
гроч.

бол- (южн. прич. прош. вр. богон, отриц. форма
наст.-буд. вр. бовойт) 1. быть, становиться, делаться;
случаться, происходить; сен кайда болдуң? ты где был?
дос бол- стать другом кого-л., сдружиться с кем-л.; анда
ким болот? там кто будет? сага эмне болду? что с то-
бой? кеткенине беш күн болду уже пять дней, как он
уехал; сиз мен болуп вы и я (мы вдвоём); окутуучу бо-
луп бир топ бала учитель вместе с группой детей; ди-
ректор болуп иштеген он работал в качестве директора,
директором; болгонду болгондой айт расказжи так, как
оно было в действительности; кандай да болсо как бы
то ни было; во что бы то ни стало; ким да болсо кто бы
то ни был; кандай гана жол менен болбосун какими бы
то ни было путями, во что бы то ни стало; кемчилик-
тер болбоого тийиш недостатков не должно быть; бол-
бой койбойт обязательно будет, неминуемо случится;
башынар аман болсо,- болгону если вы будете живы,
(этого уже) достаточно; эмнени ойлоп отурат болду?
(недоуменный вопрос) о чём же это таком он думает?
эмнеден жийиркенди болду? чем же это таким он поб-
резговал? ким жазды болду экен?! кто бы это мог напи-
сать?!; кайсы жерде жатышат болду экен? где же это
они лежат? эмне кылып жүргөн киши болду экен? что
бы это мог быть за человек такой? төрөтү кандай болот
болду экен? как-то у неё пройдут роды? ата-энеси бар
болду бекен, мектепте окуйт болду бекен? а есть ли у
него родители, а учится ли он в школе? (раздумье); бүтү
болду бекен? закончилось? ал жерде эмне болуп жа-
тат? что там делается?, что там происходит? болуп чык-
сказаться; каалга жабык болуп чыкты дверь оказалась
запертой; 2. быть соответственным; быть достаточным;
быть позволительным; жүз сом берсем, болобу? 1) если

я дам сто рублей, достаточно будет? 2) можно ли дать
сто рублей? барсам болобу? мне можно пойти? өтүүгө
болобу? можно пройти (проехать)? 3. заканчивать; дохо-
дить до предела; окуп болдунбу? ты кончил читать?, ты
прочитал? үшүп болдум я совсем замёрз; ай толгонун
билбейт, жигит болгонун билбейт погов. луна не заме-
чает, что она уже полная, парень не замечает, что рост
его уже завершился (неужели не понимаешь, что ты
уже взрослый?); 4. удаваться; болбоду или болбой кал-
ды не удалось, не вышло; болор музоо богунан погов.
телёнок, из которого толк будет, по помёту (узнаётся);
болоорунда болуп өт, боз жоргодой жылып өт погов.
когда тебе везёт, ты пользуйся (этим), двигайся плавно,
как сивый иноходец; мунун адам болбойт из него толку
не выйдет; жаман адам өзү боло албайт, болгонду көрө
албайт погов. дурной сам не может добиться, а того, кто
добился, ненавидит; болуп бер- удаться вполне; уро-
диться (напр. о хорошем урожае); 5. соглашаться; ага
болбоду он на это не пошёл, он не согласился, он это-
му не внял; болот, эртең келейин ладно, завтра приду;
болсоң болгондой бол, болбосоң,- кой если уж быть,
так будь настоящим, нет – оставь; болуптур или болду
ладно, согласен; болбой койду он так и не согласился,
он заупрямился; зордугуна болбоймун силой ты меня не
возьмёшь; 6. явиться причиной; урушту күчөткөн сен
болдуң причиной разгара драки явился ты; 7. приходи-
ться кем-л.; ал мага ини болот или менин иним болот он
мне приходится младшим братом; 8. с переходным знач.,
южн.: -га бол- или -га болуп кой- засватать, посватать
(невесту); мени буга болуп, аны дагы бир кызга бо-
луп койгон за меня посватали эту, а за него – другую
девушку; 9. с формой -мак выражает долженствование
или намерение; келмек болду он решил прийти; биз бер-
мек болдук мы решили дать; иш болмок болду выходит
так, что дело должно удаться; ...болмоктой... бол- быть
хоть..., хоть...; быть не только, но и...; хан болмоктон
бек болсун,- качыруу керек арбагын фольк. будь он
хоть ханом, хоть беком, с него нужно сбить спесь; алп
болмоктон дөө болсун, билгенимди кылам деп фольк.
будь он не только богатырь, но даже див, я сделаю (т.е.
разделаюсь с ним) как хочу; 10. с предшеств. формой на
-ган или -мыш делать вид, прикидываться; иштеген бо-
луп или иштемиш болуп делая вид, что работает; көр-
бөгөн болуп притворившись не видящим, не выдавшим;
уктаган болуп прикинувшись спящим; 11. с формой на
-чу и с предшеств. формой наст.-буд. вр. 3 л. образу-
ет сослагательное наклонение; келет болчу он пришёл
бы; келбейт болчу он не пришёл бы; алат болчумун я
взял бы; айтат болчум бул сөздү фольк. я бы сказал это
слово; орун жетпей калат болчу места не хватило бы;
12. с отриц. и с предшеств. формой на -гыча; ангыча
болбоду или ал ангыча болбоду а этого не случилось, а
это ещё не успело произойти, как...; Далбай жооп бер-
гиче болбой, суроолорду жаадырып жиберди не успел
ещё Далбай ответить, как его засыпали вопросами (ещё
прим. см. ангыча); 13. вот это да!; уж если быть, так быть
таким!; буурсун чийген чийин жок, мындай сонун та-
лаа бол! фольк. нет ни одной черты, проведённой сохой,
– вот это степь! (уж степь, так степь!); атаны сонун
жер бол! вот уж, действительно, прекрасная земля!;
уж если быть земле, так пусть она будет такой!; ♠бол!

живо!; **болду!** кончено!, решено!; **бир айттым болду** раз навсегда я сказал – значит всё (*моё слово твёрдо*); **боло жүргөн иш** дело житейское; такое бывает; **боло берет** 1) обычно бывает, часто случается; 2) ничего, сойдёт; **боло береттикке салып** полагаясь на то; что ничего, всё сойдёт (*напр. низкосортный товар, плохая работа и т.п.*); **сиз менен болсун!** просим вас в своё общество! (*так, например, говорят человеку, вошедшему в дом, где сидят гости*); **болду-болбоду** как бы там ни было; не иначе как; **болду-болбоду, бая күнү биз жокто биздикине келип кеткен Аалы болуу керек** на днях, когда нас не было, к нам приходил, нужно полагать, (*не иначе как*) Аалы; **акыр болду-болбоду, Алтайдан келген тууган го фольк.** как бы там ни было, а прибывший с Алтая – (*наш*) родич ведь; **болору болду или болор иш болду** уж что вышло, то вышло (*ничего не поделаешь*); пересмотра не будет; **болсо болор** возможно, ничего нет удивительного, если это и так; **болсо болсун** ладно, пусть будет так; **малы – мал болсун, а токоючу?** скот – само собой, а лес? скот скотом, ну а лес? **эмне болсо, ошо болсун** будь что будет; **мен болсом...** что касается меня...; **болбосо** а если нет; в противном случае; **болбогон** нестоящий, непутёвый; **болбогон жигит** непутёвый парень; **болбогон жерден** без достаточных оснований; ни за что ни про что; **болбогон жерден жок болуп кетти** пропал (погиб) ни за что ни про что; **болбогон жерден айыптайт** он обвиняет просто так, по пустякам; **болбогон бир жүз сом үчүн** из-за каких-то ста рублей; **...болсун, ...болсун** будь то..., будь то...; как..., так и...; **болор жери** окончательная цена; окончательное условие; **болор жери – отуз сом** окончательная цена – тридцать рублей; **болор-болбос нерсе** безделица, пустячок; **болор-болбос нерсе үчүн барганым жок** я не пошёл (*не желая*) по пустякам (*утруждать себя*); **болор-болбос ишке таарынат** он по всяким пустякам обижается; **болор-болбос күнөө** небольшая провинность; **болор-болбос жал (у коня)** кое-какая (*плохонькая, реденькая*) грива; **адам болбой кал!** а ещё человеком называешься!; **никудышный ты человечиска!**; **бардык (см. бар I)** болгону это всё, что есть (*больше нет*); **бери бол-** подвинуться (*подойти*) ближе сюда; **ары бол-** отодвинуться (*отойти*) немного туда; **четке боло бер-** отодвинуться немного в сторонку, немного посторониться; **кийин боло бер-** немного податься назад; **илгери боло бер-** податься немного вперёд; **боло!** с *предшеств.* условной формой следовало бы, нужно бы, было бы хорошо, было бы лучше; **барсаң боло** тебе следовало бы пойти; **кудайды карасаң боло!** бога бы ты побоялся!; **совесть нужно иметь!**; **уялсаң боло жаткандан, эмгектен безип качкандан!** *стих.* постыдился бы ты лежать, избегать труда!; **муну мындай коёлу, эмки сөздө бололу** это мы оставим, поговорим о том, что будет дальше; **...болчу болсо** что касается...; **андай болчу боло турган болчу болсо** а если так, в таком случае; **күн болбосун, түн болбосун** и день и ночь, и днём и ночью; **сизден болсун** ждём от вас; **эми кеп сизден болсун** теперь слово за вами; теперь вас слушаем; **эмне болмок эле?** а что? ну и что? **боло түштү см. түш-** III 9.

болбура- быть полненьким и спокойным (*гл. обр. о детях*).

болгонсу- *уподоб. от бол-* представляться как бы совершающимся, происходящим; **үйлөнгөндөн кийин киши болгонсуп калыптыр** после женитьбы он как буд-

то стал человеком; **көкүрөгүнүн дагдайып турушу эрдигине күбө болгонсуп турат** его выпяченная грудь как бы свидетельствует о том, что он храбр; **мас болгонсуп эч кимди көрбөйт** он, будто пьяный, никого не видит.

болгус: **айтып болгус** то, что нельзя сказать, выразить словами; невыразимый.

болдомочу *разг. то же, что уполномочун.*

болду: не болду один из видов беркута; **түлкү кайда кетти деп, не болдуну аласың фольк.** думая, куда, мол, бежала лиса, берёшь ты (*беркута*) не болду.

болдур- 1. *то же, что болтур-*; 2. выбиваться из сил; **атым болдуруп калды** моя лошадь выбилась из сил; **каны качып алсырап, болдургандар аманбы?** фольк. живы ли обескровленные, изнеможенные, обессиленные?

болжо I *то же, что болжол.*

болжо- II предполагать, предположительно определять, заранее определять; **болжогонум болгондой келди** как я предполагал, так оно и вышло; **талаадагыны үйдө болжобо** *погов.* то, что в поле, не определяя (*сидя*) дома.

болжогуз неизмеримый, неисчислимый, не поддающийся даже приблизительному определению или подсчёту.

болжой- сильно опухнуть, отечь; **эртең менен турганда болжоюп, шишип калат** утром, когда встаёт, он очень отекает.

болжол 1. назначенный срок, условленный срок; **келер болжолу болду** ему уже время прийти, время, когда он должен прийти, настало; 2. предположительное определение; **болжол кыл-** предположительно определять, рассчитывать; **али канча том жазыларына болжолум жетпейт** я пока не могу определить, сколько томов будет написано; **болжол менен** предположительно, приблизительно; **болжолу жок** несметный, неисчислимый, несоизмеримый; **болжолу жок чоң** громадный, огромный; **болжолдо жок** исключительный, выдающийся, большой; **болжолдо жок ишкер** выдающийся деятель; **болжолдо жок жигит** исключительный парень.

болжолдо- *то же, что болжо-* II; **ошол убакка болжолдоп бардык** мы отправились (*туда*) к тому назначенному сроку.

болжолдош- *взаимн. от болжолдо-*.

болжолдуу заранее определённый, заранее назначенный.

болжолсуз 1. непомерный, неизмеримый; **болжолсуз тездик** непомерная быстрота, невероятная скорость; 2. неопределённый, заранее не обусловленный; **конок – болжолсуз, өлүм – сураксыз** *погов. (в кочевом быту)* гость (*является*) в неопределённое время, смерть (*приходит*) без спроса.

болжон- *возвр. от болжо-* II; **курулай болжонгон сөз** пустые предположения.

болжот- *понуд. от болжо-* II.

болжош I примета, признак; **танга болжоп, болжош ал, Күл абанды жолдош ал фольк.** приметой (*для выезда*) ты возьми рассвет, дядю своего Кюля ты возьми в спутники; **ободугу жылдыздай болжош болуп берейин фольк.** я буду тебе (*путеводной*) приметой, как звезда на небе.

болжош- II *взаимн. от болжо-* II улаиваться о времени или месте; **болжошкон жерге келишти** они пришли на условленное место.

болк подражательное слово; **болк эт-** вздрогнуть, колыхнуться; **жүрөгү болк эте** (или **болк дей**) **түштү** у него сердце дрогнуло, ёкнуло; **экзаменди эстегенде жүрөгү болк дей түштү** когда он вспомнил об экзамене, у него сердце ёкнуло; **жүрөгү болк-болк уруп** сердце у него учащённо билось; **болк дедирип** или **болк дедире** резко, порывисто.

болкой- быть миловидным и полненьким (гл. обр. о детях); **болкойгон жапжаш баланын шер экенин ким билди?** фольк. кто же знал, что (этот) миловидный молоденький паренёк – лев (т.е. богатырь)?

болкулда- 1. вздрагивать, колыхаться; **болкулдап ыйла-** плакать, дрожа всем телом; **жүрөгү болкулдап, сестене баштады** сердце у него учащённо забилося, и он начал испытывать страх; **Айбанбоз менен болкулдап, ак найза колдо солкулдап** фольк. он (грузный) на (коне) Айбанбозе колыхнется, белое копьё в руке покачивается; 2. (о взрослой девушке, о молодой женщине при умеренной полноте) плавно двигаться.

болкулдат- понуд. от **болкулда-**.

болкулдаш- взаимн. от **болкулда-**; **Акбалта, Жакып бул жерден айкалышып көрүшүп, болкулдашып ыйлашып** фольк. Акбалта и Джакып, обнявшись, поздоровались и заплакали, колыхаясь и сотрясаясь телом.

болмуш 1. быть; 2. филос. бытие.

боло см. **бол-**.

болокжот праправнук, праправнучка (четвёртое поколение по линии дочери).

болокто- 1. обильно литься (гл. обр. о поте, слезах); **Темир болоктоп тердеп алган** Темир обливается потом; **болоктоп ыйла-** плакать, проливая обильные слёзы, заливаясь слезами; 2. (о сытом, стройном коне) энергично, бодро двигаться; **тору кашка да эки кулагын типтик көтөрүп, болоктой басты** и лысый гнедой, подняв уши, бодро шёл крупным шагом.

болот ир. сталь; булат; **болсон болоттой бол погов.** уж если быть, так будь как сталь; **болот кылыч** булатный меч; **өз болотун мокотуп, өз тууганын жоготуп** фольк. меч свой затупив, своих родичей потеряв.

болотнай р. полотно (белое); **жер бетинде болотнайдай ак кар тегиз жатат** на земле лежит ровный, как полотно, белый снег; **бат эле болотнай сыяктанып өзгөрүлө түштү** он вдруг изменился (побледнел), как полотно.

болоттук отвл. от **болот**; **болоттугу билинип, сынып кетпей сыр айза, түпкүч болуп ийилип** фольк. выяснилось, что копьё стальное, оно не сломилось, согнувшись в кольцо.

болочок будущность, будущее; то, что должно быть, должно совершиться;

болочок акын будущий акын.

болпogой то же, что **болпоч**; **болпogой бала** (ребёнок) бутуз.

болпой- иметь вид полного и рыхлого; **болпойгон жоош** неме полный и какой-то спокойный; **болпоюп келип калыптыр** он (толстяк) подошёл; **болпоюп отура берет** он (толстяк) сидит себе (спокойно); **ак тулпар минип болпоюп, Канышай көздөй салды эми** фольк. он (толстый) воссел на белого скакуна и двинулся к Канышай.

болпон пухленький, приятный своей здоровой полнотой (напр. о ребёнке).

болпондо- уподобляться в своих движениях толстяку; **болпондогон бала** пухленький паренёк.

болпоч полненький; **болпоч бала** пухленький ребёнок.

болтогой полный, толстый; бутуз.

болтондо- то же, что **болпондо-**; **болтондоп жапалдаш бой, кызыл жүздүү, бийлөөдө аран жүрөт өзүн эптеп стих.** приземистый, румяный, грузно двигаясь в танце, едва несёт себя.

болтулда- (ср. **буланда-**) болтаться, вилять (о чём-л. мягком, но не пушистом).

болтулдат- понуд. от **болтулда-**.

болтулдатуу и. д. от **болтулдат-**.

болтур- 1. осуществлять; **таң атырбай таптаза кырып баарын болтурду** фольк. ещё до рассвета (волки) начисто прикончили всех (овец); **болтурбаска керек** не следует допускать до осуществления, до совершения; 2. то же, что **болдур-**; 2; **жээрине карын жок, карындардын баарысы тамак-ашка болтуруп** фольк. не осталось места в желудках, чтобы есть; все желудки от (обилия) еды утомились.

болук полный, толстяк (о взрослом); пухленький (о ребёнке); **болук жигит** ядрёный парень; **болук тарт-** пополнеть, слегка пополнеть.

болуксун- уподоб. от **болук** представлять из себя полненького, толстячка; **кебетеси келишпесе да, кекирейип, бою болбосо да, болуксунуп, журтка сес көрсөтө беришчү** хотя станом он не мог гордиться (букв. был и неладен), но держался важно, ростом он хотя был и мал, но пыжился.

болукта- то же, что **болокто-**; «жалгызым» деп, **болуктап, жаш баладай солуктап** фольк. говоря «ты мой единственный», он громко плакал, рыдал, как малый ребёнок.

болуктук отвл. от **болук**; **төрткө жашы толду эле, беш жашка кадам койду эле, болуктугу баланын он жашардай болду эле** фольк. ему исполнилось четыре года, пошёл пятый год, выглядит же он как десятилетний.

болукшу- 1. разомлевать, чувствовать приятную истому; 2. потучнеть, раздобреть; **бото чактан өстүрдүң, болукшуган нар болдум** стих. ты воспитывал меня с возраста верблюжонка, я стал раздобревшим верблюдом.

болукшут- понуд. от **болукшу-**.

болум дельный, ладный; пригожий; **айткан сөзү – аткан ок, адамда мындай болум жок** фольк. сказанное им слово – пущенная стрела, другого такого дельного нет среди людей; **дубандан издеп таппадым, түгөнгүр сендей болумду** фольк. в уезде искал я и не нашёл такой пригожей, как ты; **аш болуму жок** непитательный; **аш болуму кем** малопитательный.

болумдуу 1. здоровяк, крепыш; огромный, большой; **болумдууну алса да, боорго тартып имерген** фольк. если (беркут) ловит даже что-либо большое, он притягивает к себе и вертит; **бала убактың кете элек, болумдуу сөөгүң боло элек** фольк. твой детский возраст ещё не прошёл, твои кости ещё не окрепли; 2. пригодный, лучший; **болотумду мокоттун, болумдуумду жоготтун** фольк. ты булат мой затупил, моего лучшего (богатыря) ты погубил; **аш болумдуу** питательный; **аш болумдуу,**

сиңимдүү, ак эмчектен тапканы *стих.* он нашёл питательное и легко переваримое (*молоко*) в белой груди (*матери*).

болумсу- *уподоб.* *от* **болум** стараться казаться важным, статным; **ой, чиркин карылык, десениз: жайнаган көздү ириндетип, болумсуган көкүрөктү кирилдетип** ведь вот скажи-ка (*что делает эта*) неладная старость: (*когда-то*) светлые глаза заставляет гноиться, из гордой (*когда-то*) груди извлекает хрип.

болумсуз никудышный, никчёмный; нехороший; болумсуз иш нехорошее дело, некрасивый поступок.

болумсуздук никчёмность; нехороший поступок, некрасивое поведение.

болун- *возвр. от бол-*; ремонт болунган үйлөр отремонтированные дома; **ээ болунган ийгиликтер менен чектелбегиле** не ограничивайтесь достигнутыми успехами; **сөз болунган маселе** вопрос, о котором шла речь; **азыркы сөз болунуп жаткан курулуш** строительство, о котором теперь идёт речь; **ал шаар Жыгачкоргондун үстүндө болунган экен** тот город находился выше Джыгачкоргона; **каалаган ишин болунду фольк.** исполнилось то, чего ты желал; **камсыз болунду (это)** обеспечено; **жанында керек болунуучу араба жана башка шаймандар да бүт ондотулган** телеги и все другие принадлежности, которые нужны весной, полностью отремонтированы.

болус *южн. то же, что болуш I.*

болускей 1. *уст.* белый (*нержавеющий*) металл; **2.** *тяньш.* всякая посуда из блестящего металла.

болуш I р. 1. *уст.* волость; **бир болуштун түтүнү үч жүздөн эки жүз элүүгө жете болгон** юрт (*букв. дымов*) в одной волости было от двухсот пятидесяти до трёхсот; **2.** *уст.* волостной управитель; **талаш кылса болушту, эли кылар урушту** *стих.* когда боролись за должность волостного управителя, народ устраивал драку (*т.е. выборы сопровождались борьбой группировок*); **3.** *уст. разг.* председатель аульного исполкома (*в первые годы Советской власти*); **жарым болуш** председатель аульного исполкома.

болуш II *и. д. от бол-*; Индияда болушу (*его*) пребывание в Индии.

болуш- III *взаимн. от бол-*; помогать; быть соучастником, быть сторонником; **сага болушпаймын** я тебе не буду помогать; **эрди-катын урушат, эси кеткен болушат** *погов.* муж и жена ругаются, а глупый вмешивается; муж с женой ругайся, а третий не мешайся; **болбогонго болушпа** *погов.* не помогай непутёвому; не связывайся с непутёвым; **болбогондо болушпайт** *погов.* не повезёт, так не повезёт.

болушташ *ист.* люди одной и той же волости.

болуштук 1. *ист.* должность или положение волостного управителя; **болуштукка шайла-** избрать волостным управителем; **2.** *уст. разг.* должность или положение председателя аульного исполкома (*в первые годы Советской власти*); **жарым болуштук** должность или положение председателя аульного исполкома.

болушчаак участливый, сердобольный (*тот, кто участливо принимает чью-л. сторону*); **атасы болушчаактын уулу урушчаак, энеси болушчаактын кызы ыйлаак** *погов.* у сердобольного отца сын драчлив, у сердобольной матери дочь плаксива.

болчогой *то же, что олчойгон (см. олчой-).*

болчой- *то же, что олчой-;* **алтымыш жигит жанында карап турат болчоюп фольк.** около него стоят и смотрят шестьдесят огромных джигитов.

болчойт- *понуд. от болчой-.*

болчондо- уподобляться в своих движениях громадному и толстому.

болчондот- *понуд. от болчондо-.*

большевик большевик; **партияда бар жана партияда жок большевиктер** партийные и непартийные большевики; **большевикче** по-большевистски.

большевиктик большевистский; **большевиктик сын** большевистская критика.

бомба бомба.

бомбала- бомбардировать, бомбить.

бомбалан- *возвр.- страд. от бомбала-* подвергаться бомбардировке.

бомбалoo *и. д. от бомбала-* бомбардировка, бомбёжка.

бомбалooчу бомбардировщик; **бомбалooчу авиация** бомбардировочная авиация.

бомбо *разг. то же, что бомба.*

бомболо- *разг. то же, что бомбала-.*

бомбула- *то же, что бомбада-.*

бомбулаш- *взаимн. от бомбула-.*

боо I 1. верёвка, завязка, шнурок; **эшик боо** верёвка для привязывания двери юрты; **үзүк боо** верёвка для привязывания **үзүка** (*см.*); **жел боо** (*две*) верёвки, идущие от **түндүка** (*см. түндүк 3*) вниз и служащие для укрепления юрты во время ветра; **баш боо** (*четыре*) верёвки, которыми **үзүк** прикрепляется к **түндүку**, кереге и кырчоо (*см. кырчоо 1*); **орто боо** (*четыре*) верёвки, идущие в юрте ниже **баш боо**; **атек боо** верёвки, идущие от **төркү үзүк** (*см. үзүк I*) к переду юрты; **туурдук боо** *см. туурдук*; **батинке боолору** шнурки для ботинок; **бел боо** кушак; **куш боо** *охот.* путлища ловчей птицы; **куш боо бек болсун!** *эти.* путлища ловчей птицы пусть будут крепкими! (*пожелание молодожёну в свадебный вечер или в ближайшее после него время: желаю, чтобы брачный союз был крепким и чтобы жена была тебе послушна*); **оймок боо** нитка, которой напёрсток привязывается к пальцу; **боо-чуу** всякого рода завязки; **боз үйдүн боо-чуусу** вся совокупность верёвок и завязок юрты; **боо-чуусунун баарысын, чылк жибектен чалдырган фольк.** все завязки и верёвки (*юрты*) он приказал сделать из чистого шёлка; **ак тамдарга алмашканбыз боо-чууларын өргөөнүн** *стих.* всякие верёвки и завязки юрты мы заменили белыми домами; **чолок боо** *охот.* короткие путы для ловчей птицы; **бешик боосу** *то же, что боортко 1 (см. кундак 1)*; **2.** сноп; **боо боола-** вязать снопы; **✧боо сакал** большая и густая окладистая борода.

боо II: **мал боо түштү** скот пал, погиб; **боо түшүп, тулпар ат өлдү, топуракка аралаш бопбоз болуп, эр өлдү фольк.** массаги погибали боевые кони, смешавшись с пылью, умирали богатыри, становясь землесто-серыми;

боо түшүр- уничтожить, погубить; **кийиктерди боо түшүрдү** он нещадно крошил (*убивал множество*) кийиков.

боо III *см. бул I.*

бооз беременная; стельная (*о корове*); жерёбая (*о кобылице*) и т.п.

бооздук беременность; стельность; жерёбость и т.п.

боозу- беременеть; **кыз боозуп, энесин коркутат** погов. с больной головы на здоровую (букв. дочь, забеременеет, мать свою пугает).

боола- I вязать снопы; **оймок боола-** то же, что **оймок бооч сал-** (см. **бооч**).

боола- II: **найза боола-** или **айза боола-** выступать с большим войском; **карагай найза боолайлык, карып болгон журтундун, кол жетсе, доосун доолайлык фольк.** выступим мы с большим войском, если хватит сил, защитим интересы твоего бедного народа; **айза алып бирге бооладык, жоону бирге жооладык фольк.** мы вместе ходили войском, мы вместе воевали с врагом.

боолан- возвр.- страд. от **боола-** I быть связываемым в снопы.

боолат- понуд. от **боола-** I.

боолаттыр- понуд. от **боолат-**.

боолаш- I взаимн. от **боола-** I.

боолаш- II взаимн. от **боола-** II; **айза кармап боолашат, жакыны менен жат болуп, өз эли менен жоолашат фольк.** они берут пики и выступают большим войском, затеявая рознь с близкими, враждуя со своим народом.

боолго I: боолго кыл- то же, что **боолголо-**.

боолго- II смутно представлять себе (по воспоминаниям; ср. **бүшүркө-**); **боолгон туруп, араң тааныдым** я долго припоминал и едва представил себе.

боолголо- предполагать, высказывать предположение, догадку: предчувствовать; **сырын анык баамдабаса да, боолголоду** точно он не знал его тайны, но догадывался о ней.

боолош I: үзөнгү боолош см. **үзөнгү**.

боолош- II взаимн. от **боола-** I совместно вязать снопы, помогать кому-л. вязать снопы.

боолоштур- понуд. от **боолош-** II; **куш боолоштур-** связывать двух-трёх лошадей за ногу общей верёвкой; **куш боолоштуруп жиберген аттар баятан эркинче оттошту** кони, связанные между собой, свободно паслись.

боолук 1. свясло (вязка для связывания снош); **2.** всякая петля, через которую при завязывании пропускается конец верёвки, нитки и т.п.; **3.** (ср. **укурук 1, чалма II**) верёвка с петлей для ловли лошадей (на шею лошади набрасывается с помощью длинного шеста, потом шест убирается).

боолукта- набрасывать на шею лошади боолук (см. **боолук 3**); **аттан атты тандап, боолуктап кармап жатышат фольк.** выбирая лучших коней, они ловят, накидывая петли.

боолукчу вязальщик снопов.

боолуу имеющий на себе завязки, шнуры, путлища и т.п.; **алтын боолуу ак чатыр фольк.** белый шатёр с золотыми (златоткаными) шнурами (см. **боо I 1**); **боолуу куш** птица со шнурком, с путлищами; **көкөлөп учуп жоголгон күмүш боолуу көк шумкар фольк.** сизый крикун с серебряными путлищами, улетевший ввысь и пропавший; **боолуу кушту качырып, издеп жүрөм жапырып фольк.** упустил я ловчую птицу с путлищами и разыскиваю её всюду.

боор 1. печень; *перен.* средоточие чувств; **көк боор** селезёнка; **туугандын өзү таарынса да, боору таарынбайт** погов. родич обижается, да печень его не обижается

(всё же – родич); **жети атандын боорун же! бран.** ешь всякую гадость! (букв. ешь печень семи твоих предков!); **жетсең же, жетпесең, жети атаңын боорун же** догонишь (меня) – съешь, не догонишь – гадость ешь (из сказки «Колобок»); **боор** энди южн. коричневый, тёмно-рыжий (цвета печёнки); **2.** нижняя часть живота; **боору жазы, мойну узун фольк.** широкобрюхий и длинношей; *ат боорунан чаң болуп, кой боорунан кан болуп фольк.* пыль была по брюхо коню, кровь была по брюхо овце; **колун бооруна алды** он почтительно сложил руки на животе (напр. подходя к кому-л. с почтением); **«колун алып бооруна, абасын көздөй басты» дейт фольк.** сложив руки на животе, он направился к дяде своему (см. **аба I 1**); **эки колун бооруна алып, кулдук урду** сложив руки на животе, он выразил (этим) почтение; **боор эт анат.** диафрагма; **боор эт** менен тең дорогой сердцу; **бала боор этин менен тең** дитя (своё) дорого сердцу; **3. перен.** кровный родственник; **бир боорум 1)** мой родной брат; **2)** так называют умершего, оплакивая его; **«бир боорум» деп, өкүрө турган киши жок** у него нет ни одного кровного родственника (букв. у него нет человека, который бы, оплакивая, называл его бир боорум); **оорусун жашырган өлөт, боорун жашырган болүнөт** погов. кто болезнь свою скрывает, тот умирает, кто родича скрывает (т.е. чуждается его), тот отделяется (от родового коллектива); **4. перен.** брат; **күйүшөр бооруң эр Жаныш салам бере тургандыр** твой брат богатырь Джаныш шлёт привет; **5.** склон горы; **жардын боору** стена яра, обрыва; **✧ боору менен жылган кедей** бедняк из бедняков (тот, кто не на коне ездит, а на брюхе ползает); **боору менен жылып, кедей болуп калды** он лишился всего и дошёл до крайней степени бедности; **жерден боорун ал-** 1) подрасти; **бала болуп боорун жерден алгандан бери** с тех пор, как он перестал ползать (т.е. немного подрос); **2)** воспрянуть, подняться (в материальном или общественном отношении); **баланын боору ката** элек ребёнок ещё не окреп (не подрос); **башы бүтүн, боору эсенинде** пододбру-поздорову; **боор бурар** тот, кто проявляет заботу (о другом); **болгон карып экен деп, болжосом боор бурар жок** он, мол, стал бесприютным, прикину я, нет ли у него кого-либо, кто бы о нём позаботился; **боор тарт-** сочувствовать, выказывать симпатию, расположение; оказывать поддержку; **ага сен эмне үчүн боор тартасың?** ты что за него заступаешься, что его жалеешь? **боорго тарт-** привлекать на свою сторону, располагать к себе; **аны мен боорума тарттым** я привлёк его на свою сторону, я его расположил к себе; **боор оору-** болеть душой; **ага боорум ооруду** мне его стало жалко; **боор оорусан болбойбу?** фольк. почему бы тебе не пожалеть (его)? **мен анда ага боор ооруган элем** я тогда его пожалел; **боору жетик** в расцвете сил; **боору бүтүн** здоровый (не раненый, не больной); **боору бүтүн кишиден, сайышпай, адам калган жок фольк.** из здоровых людей не осталось человека, с которым бы он не сражался; **уй боор чуйск.** живущие в согласии, дружно; **боор курт** название повальной болезни мелкого скота; **боор баскак южн.** название болезни овец; **боор жок (или боор тырмап) күлдүк** мы животики надорвали; мы смеялись до упаду; **күлүп атып, боорум катып калды или боорум каткыча күлдүм** я покатывался со смеху, я смеялся до упаду; **боорум эзип таштады 1)** он уморил меня со смеху; **2)** он прямо убил

меня; **боору эзилип кетти** (*чаще о женщине*) она расчувствовалась; **небересин көрүп, боору эзилип кетти** увидев своего внука, она расчувствовалась (*говоря «мой миленький», «мой хорошенький» и т.п.*); **сен үчүн боорум эзилип кетти** я душой изболелся за тебя; **боор эздир-** явиться причиной смерти; **эр Канчоро каныма эдирмек болдуң боорумду фольк.** ты хочешь, чтобы мой хан, богатырь Канчоро, прикончил меня; **кара боор** 1) рябок черногрудый, рябок степной; 2) человек, не знающий родичей, отдаляющийся от них, живущий отдельно от них; **жаман чапан кийгиздим, катыгып адам болсун деп, кара боор жүргүздүм фольк.** чтоб он закалился и стал человеком, я его одевал в плохой халат и держал в отдалении от родичей; **боору таш или таш боор или төрө боор** жестокий, жестокосердый; **боору ачыды см. ачы-**; **боору кер** *то же, что боорукер*; **боор толго** *то же, что боортолго*; **боору такыр кул см. кул** 1.

боордо- см. **боорло-**.

боордош I, **боорлош** кровный родственник; **боордош элдер** братские народы.

боордош- II, **боорлош-** брататься (*во время первой мировой войны*).

боордоштук, боорлоштук 1. кровное родство; 2. братство.

боордошуу и. д. *от* **боордош-** II братание; **солдаттардын боордошуулары** братание солдат.

боордук: **таш боордук** жестокость, жестокосердие.

бооркала- изогнуться, почти касаясь головой шеи коня (*напр. о раненом всаднике*).

бооркеч *то же, что боорукер.*

боорло-, боордо-, боорлоп жүр-, боордоп жүр- двигаться по склону горы.

боорлош I см. **боордош** I.

боорлош- II см. **боордош-** II.

боорлоштук см. **боордоштук**.

боорсок баурсаки (*печенье в виде жаренных в жире кусочков теста*); **чий боорсок** баурсаки продолговатые и тонкие; **кыргылдак боорсок** мелкие и очень сдобные (*хрустящие*) баурсаки; **ачыткан боорсок** баурсаки из кислого теста; **сүт боорсок** *тяньш.* рванцы, варенные в молоке (*тесто не режут, а рвут и бросают в кипящее молоко*); **боорсок чачма этн.** обычай бросать баурсаки в люльку новорожденного с пожеланием ему долголетия и плодovitости; **✧ боорсоктой чачылып жатат** разбросано-расшвырено; **боорсоктой или бышкан боорсоктой** как огурчик (*букв. как баурсак*); **боорсок мурун** нос пуговкой; **боорсок бет** круглолицый; **боорсок бет кызыл келин** круглолицая румяная молодуха.

боортко 1. детский свивальник (*две повязки для связывания в колыбели рук и ног ребёнка*: **кол боортко, аяк боортко**); **боорткодо баланын жоо болорун билдим фольк.** ещё тогда, когда он был ребёнком в свивальнике, я определил, что он будет врагом; 2. *охот.* петля; **боортко-го түш-** или **боорткого илин-** попасть в петлю; **боортко-го илинген коёндой туйлап** прыгая, как заяц, попавший в петлю; **боорткого түшкөн коёндой көздөрүн тостойтушат** они пучат глаза, как заяц, попавший в петлю.

боортокто- ложиться на живот, на грудь; лечь лицом вниз, ничком.

боортоктот- *понуд. от* **боортокто-**; **баланы боортоктотуп жаткызып койдум** я положил ребёнка животом вниз.

боортолго: **боортолго болуп берди** он дал неохотно, нерешительно; **боортолгон болсо, кайта ал** если тебе жаль, возьми обратно.

боортолголо- испытывать чувство нерешительности; испытывать чувство недовольства.

боорукер *кирг.- ир.* любезный; отзывчивый, добрый, сердобольный.

боорукердик любезность; отзывчивость, доброта.

боорукерсин- *уподоб.* *от* **боорукер** прикидываться любезным; прикидываться отзывчивым, сердобольным.

боорукечтик *то же, что боорукердик.*

боорутка *то же, что боортко.*

бооч *то же, что боочу*; **казык бооч** растяжной узел; **бармак бооч** название одного из видов киргизского орнамента; **оймок бооч** щипок с вывертом (*делают это девушки и женщины неожиданно для объекта и тайком от присутствующих, напр. мать, услышав произнесённое дочкой нехорошее слово; делают это девушки и молодухи в виде забавы*); **оймок бооч сал-** ущипнуть с вывертом; **энеси оймек бооч салып алды** мать ущипнула (её).

боочу 1. всякого рода завязки; мелкая сбруя (*подпруга, стремянные ремни и т.п.*); **үйдүн боочусу** всё то, чем связывается юрта (*верёвки, тесьма и т.п.*); 2. вязальщик снопов; 3. сноповязалка; **✧ көз боочу** см. **көз**.

боочула-: **көз боочула-** см. **көз**.

боп I *р. разг. поп.* **боп** II усиление к словам, начинающимся на бо; **бопбоз** сивый-сивый, землисто-серый.

бополок: **бополок кемпир** *то же, что бапалак кемпир* (см. **бапалак**).

бополоң *р. сев.* каждая из двух половин бревна, расколотого или распиленного вдоль; **✧ жерди бополоң оттойлу** давайте совместно пользоваться (*выпасной*) землёй.

бопороз, бопорос *р. разг.* папироса; **бопороз тарт-** курить папиросы; **төрө бопороз** *сев. разг. шутил.* господская папироса (*фабричная, а не кручёнка*).

бопу *то же, что бөпү*; **бопум** моё дитяtko.

бопуза *ир.* запугивание; **бопузанды кой** брось запугивать.

бопулда- *то же, что бөпүлө-*; **бопулдадын, үндөдүн** – **талпынып конду колуна фольк.** ты манил, призывал – (*сокол*) рванулся и сел тебе на руку.

бор I мел (*так же местами называют и извесь*); **эт көрбөгөн чоң сугунат, кант көрбөгөн бор сугунат** *погов.* кто мяса не видел, тот большим куском глотает, кто сахару не видел, тот мел глотает; **бордой тоз-** разбресть, рассыпаться во все стороны; **болсоң бол, болбосоң,- бордой тоз** быть, так будь (*настоящим человеком*), а нет, так пропади совсем.

бор II откармливание скота на убой; **борго байла** ставить на откорм.

бор III (*или бор-бор или борок*) 1. звукоподражание бурному кипению, бурлению; **бор кайна-** или **бор-бор кайна-** или **борок кайна-** бурно кипеть; **казандарга салынган эт, борок-борок кайнап жатат** положенное в котлы мясо бурно кипит; **бор кайнат-** кипятить или варить так, чтобы бурно кипело (*прим. см. баглан*); 2. *южн.* игра в ордо (см. **ордо** 3) без ставки.

бор IV (*в эпосе*) род пушки.

борбаш большой серый сорокопуд.

борбор 1. центр окружности при игре в ордо (см. **ордо** 3), куда закапывается «хан» и ставятся альчики; 2. *в разн.*

знач. центр; **тегерек борбору** мат. центр окружности; **шаардын борбору** центр города, центральная часть города; **мамлекеттин борбору** центр, главный город, столица государства; **Москва – СССРдин борбору** Москва – столица СССР.

борбордош- централизоваться.

борбордоштур- понуд. от **борбордош-** централизовать.

борбордоштурул- страд. от **борбордоштур-**.

борбордоштуруу и. д. от **борбордоштур-** централизация.

борбордук в разн. знач. центральный; **борбордук комитет** центральный комитет; **борбордук аткаруу комитети** центральный исполнительный комитет.

борбуй пах; **бото борбуй**, **буура сан фольк.** с пахами верблюжонка, с бёдрами верблюда-жеребца (*признаки хорошего скакового коня*); **борбую кетөрүлүп калыптыр** он вырос, стал взрослым; **борбуюн кетөрүп алган соң** после того, как он попрос, стал большим.

борбуйла- бить по паху (гл. обр. лошадь плетью); хватать за пах, за ляжку (напр. собаку).

борбуйлуу (о человеке) взрослый и сильный; **борбуйлууну бүт кырып, мөгдөтүп кеткен элимди фольк.** уничтожив всех сильных, он измучил мой народ.

боргулдан- обильно потеть, обливаться потом; **боргулданып тердеп кетти** он обливался потом; **мончого киргендей боргулданды** он потел так, будто в баню вошёл.

боргулдант- понуд. от **боргулдан-**; **боргулданып тердет-** вызывать обильный пот.

боргушта- свирепо набрасываться на кого-л., буйствовать.

бордо- I белить, отбеливать (напр. ткань, войлок); **бордогон ак калпак** белый-белый колпак; **бордоп тиккен боз үйдөн, босоголуу там жакшы фольк.** дом с порогом лучше, чем белая-белая юрта.

бордо- II ставить (животное) на откорм для убоя; **чочко бордойт** он откармливает свинью.

бордок, бордоку поставленный на откорм или уже откармленный.

бордокула- ставить на откорм или на усиленное кормление (напр. рабочий скот).

бордол- I страд. от **бордо-** I; **бордолгон боз үй** белая юрта; **үйдүн тутуусу бордолуп жасалган ак кийиз** покрывка юрты – отбелённый войлок.

бордол- II страд. от **бордо-** II откармливаться на убой.

бордот- I, II понуд. от **бордо-** I, II.

боржой- то же, что **бужурай-**; **боржойгон** киши человек с прыщеватым лицом.

боржок 1. вздутие; **2.** поднявшаяся пена.

боржокто- 1. вздуваться; **2.** то же, что **баржакта-** (но о человеке большеголовом и полнолицем).

борк подражательное слово; **борк-борк кайна-** то же, что **боркулдап кайна-** (см. **боркулда-**).

борке тяньш. то же, что **ак чайнек** (см. **чайнек 1**).

боркок I 1. детский нагрудник; **2.** фартук; **Динар жараштырып ак боркок (фартук) тартыган** Динар аккуратно повязалась белым фартуком; **3.** намордник для телёнка (не дающий ему сосать мать); **быйыл түштү жаңыдан мурдундагы боркогун стих.** только в этом

году с твоего носа (*телёнок*) спал намордник (т.е. уже перестал сосать).

боркок II творожистая масса, остающаяся после гонки водки из молока; **таш боркок то же, что таш кордо 2** (см. **кордо I**).

боркочор тяньш. горный козёл-годовик.

боркулда- издавать звук «борк-борк»; **боркулдап кайна-** бурно кипеть.

боркулдат- понуд. от **боркулда-**.

боркура- то же, что **боркулда-**.

боро I: бородой громадный, большой; **мурду бородой** у него громадный нос.

боро II выюжить; **борой-борой күн жааса, боз куурай башын кетөрбөйт фольк.** когда закручивает буран, то **куурай** (см.) голову не поднимает.

бороз I, борос р. 1. борозда; **биринчи бороз** первая борозда; **бороз-борозго бөлүнгөн** беде клеверник, разделённый на отдельные площадки; **2. уст.** бороздой (*при пахоте окрик на лошадь или на быков, чтобы шли бороздой, чтобы соху, а позднее плуг, не выводили за борозду*); **3.** канавы между огородными грядками; **4. с.-х.** бороздка; **бороз менен сугаруу** бороздковый полив.

бороз II р. сев. простая карта (не козырная).

бороз III тот, у кого кровь бурлит (ср. сибирско-русское пороз); **бороз болуп жүрөт** он (она) находится в состоянии чувственного возбуждения.

борой: ат борой то же, что **атборой** (см. **апторой**).

боройло- 1. то же, что **боро-** II; **кар боройлоп, түн тушкөн жерге кеттин, Токтогул фольк.** ты, Токтогул, ушёл туда, где выюжит и опустилась ночь (*об акыне Токтогуле, сосланном на каторгу в Сибирь*); **ачылгысыз түн жаасын, боройлоп катуу күн жаасын** пусть будет ночь без просвета, пусть будет сильный буран; **2. перен.** действовать рьяно, усердно; **Качкынды камай салууга боройлоп жутунгандар бир аз соолугушту** те, кто рьяно стремился арестовать Качкына, немного притихли.

боройлот- понуд. от **боройло-**; **борошо, жамгыр, муздуу кар, боройлотуп урдуруп фольк.** (чародейством) сделал так, что поземица, дождь и снег со льдом неистово хлестали.

борок см. **бор III**.

бороко то же, что **боркок II**.

борокто- бурлить; **ошол кезде казанда эт кайнады бороктоп стих.** в тот момент в котле мясо бурно кипело.

бороң: кара бороң эт мясо без жира (*хотя бы и от жирного животного*); хорошее, но без жира мясо.

бороон буран, вьюга; снежная буря, смерч; **кара бороон или кызыл бороон** сильная буря без снега; **мейли, кызыл бороон жоо келсин, кулунум, кыйкырып чыгып турамын фольк.** ладно, пусть бурей явится враг, я, мой милый, с (*грозным*) криком выйду навстречу; **нөшөр төксө, суу жугузбайт ага; бороон соксо, чаң тийгизбейт ага** если ливень хлынет, ему не дадут намочнуть; если смерч поднимется, не дадут пылинке сесть (*оберегут от всего*); **ак бороон южн.** снежная буря; **топурактуу бороон** пыльный смерч; **бороон-чапкын** завируха, буран и метель; **бороон-чапкыны жок, жылуу жер** место тёплое, без буранов и вьюг; **бороон-күптү см. күптү.**

бороондо- крутить (о ветре), выюжить.

бороондот- понуд. от **бороондо-** (прим. см. **кошул I**).

бороондуу вьюжный.

борос см. **бороз** I.

боростой р. разг. 1. простой, неважный; боростой эле жүрөт он неважно одет; боростой жылкы простая (*непородистая*) лошадь; 2. *то же, что бороз* II.

борошо поземица, позёмка, буран низом, заметь.

борошоло- (*о поземице, позёмке*) мести.

борошолот- *понуд. от борошоло-*; **бороон карды борошолото баштады** низовой буран начал поднимать и крутить снег.

борошолуу с поземицей, с заметью; **борошолуу жел ветер** с поземицей, с заметью.

борошондуу *то же, что борошолуу.*

борпоң рыхлый, дряблый; **борпоң топурак** рыхлая земля.

борпоңдот- рыхлить, взрыхлять.

борпошо *то же, что бортошо.*

борс подражательное слово; **борс-борс үр-** отрывисто лаять; **борс-борс күл-** громко и отрывисто смеяться.

борсогой кругленький, толстенький; толстячок.

борсой- слегка выпячиваться (*о животе*), быть пухленькими (*напр. о щеках*); **дасторкондо жайнап жатат өңдөш боорсок борсоюп стих.** на скатерти красуются пышненькие баурсаки (*см. боорсок*), все одного цвета; **бир жигит жатат борсоюп, шишип атат торсоюп фольк.** лежит парень со щеками пухлыми, опух он и вздулся.

борсолдой детёныш барсука, барсучонок.

борсондо- уподобляться в своих движениях толстячку; **борсондогон чонураак баласы, ары-бери жүгүрүп, кубана баштады** его пухленький мальчик, что постарше, радостно забегал туда и сюда.

борсондот- *понуд. от борсондо-*.

борсу- вонять, стать затхлым, издавать неприятный запах.

борсулда- издавать негромкие отрывистые звуки; **борсулдап күл-** довольно смеяться; **кубанычтан борсулдап күлүп койду** от радости он довольно засмеялся; **боз коёндон түлкү көп, борсулдаган күлкү көп фольк.** (*там*) лисиц больше, чем серых зайцев, много там довольно смеха.

борсулдаш I и. д. *от борсулда-*; **начальнигин кокустан, жылмайса болбос жумушка, боорунду тырмап каткырып борсулдашты унутпа стих.** когда начальник случайно улыбнётся пустяку, не забудь засмеяться, хватаясь за живот.

борсулдаш- II *взаимн. от борсулда-*.

борсут- *понуд. от борсу-*.

борт I звукоподражание отрывистому треску; **борт кекир-** громко рыгнуть.

борт II борт.

бортмеханик бортмеханик.

бортой- *то же, что кортой-*.

бортоной *тяньш.* телогрейка, душегрейка.

бортондо- *то же, что кортондо-*; **бортондогон чал** толстенький старик-коротышка.

бортошо небольшое количество мяса; суп с малым количеством мяса; **кичине бортошо кыла** (*или кичине бортошо кайната*) кой пригото́вь-ка немного мясного супа (*супчика*); **✧ бортошо болгон жүрөк** трепетное, запуганное сердце.

бортулда- *то же, что боркулда-*.

бортулдат- *то же, что боркулдат-*; **казанга этти бортулдата кайнат-** варить мясо так, чтобы в котле бурлило.

борук I двухлетний валух.

борук II *чуйск.* мелкий камыш.

борук- III обливаясь потом, обессилеть, измотаться, запалиться (*напр. о лошади*); **семиз айгыр боругуп калды** упитанный жеребец запалился; **улакка чабылган бээлердин бир канчасы жиникти, бир канчасы борукту, кызыл май болду** многие из кобылиц, скакавших на козлодранье (*см. улак* 2), сели на ноги (*см. жиник-*), некоторые запалились; **ысыкта боругуп, өлүп кала жаздадык** от жары мы задохались, чуть не умерли; **бозосун ичин борукпа, кулунум, өлүм жакка жолукпа фольк.** ты, мой милый, не опивайся его бузой, не подвергай себя опасности смерти.

боруктур- *понуд. от борук-* III; **айгырын минип, боруктуруп фольк.** сев на своего жеребца, он запалил его; **этек-жениме асылып, чуулдаган кишилер боруктуруп жибере жаздашты** люди с криками облепили меня и довели до полного изнеможения.

борукшу- *то же, что болукшу-*; **борукшуп терде** обливаясь потом.

борукшут- *то же, что болукшут-*.

борум р. разг. 1. форма, внешний вид; **боруму кыргыз боз үйдөй фольк.** по форме это напоминает киргизскую юрту; **борумунар башкача, кайсы жерлик элсинер? фольк.** вид у вас особый, каких мест вы люди? **боруму түз** стройный; **боруму түз боз бала, боздотпочу садага фольк.** стройный паренёк, не заставляя (*меня*) рыдать (*о тебе*), милый; **азыркы турган борумун, алманын кызыл гүлүндөй стих.** в этом своём виде ты подобна розовому цветку яблони; 2. красота, изящество; шегольство; **борумунду көргөндө бозодой ичим кайнады фольк.** при виде твоей красоты нутро моё взволновалось, как буза (*во время брожения*); **жаза берсем, бир китеп Керме-Тоонун боруму стих.** если буду описывать красоты Керме-Тоо, получится (*целая*) книга; **мурунун борум мистедей стих.** нос твой изящен, как фисташка.

борумда- разг. 1. придать какую-л. форму, сделать по форме; 2. сделать изящно; **борумдап ордо салдырган фольк.** она приказала построить роскошный дворец.

борумдат- разг. *понуд. от борумда-*.

борумдуу разг. изящный, статный; элегантный; **борумдуу жигит** статный, элегантный юноша; **сүрөткө тарткан эмедей, сымбатың артык борумдуу стих.** стан твой так изящен, будто нарисован на картине; **өзү эркек борумдуу, кылган иши орундуу стих.** сама (*богатырша*) стати мужской, дела её толковы.

боруч см. **борч**.

боручта- должать; **боручтап оокат кыл-** жить в долг.

боручтан- *возвр. от боручта-*, *то же, что боручта-*.

борч, боруч долг; **дыйкандын түбү – кенч, соодагердин түбү – борч погов.** земледелие ведёт к богатству, торговля – к долгу; **бирине-бири саламдан башка борч жок** они обязаны друг другу только приветствиями (*никаких иных обязательств у них нет*).

борчо крупный кусок *чего-л.*; **этти борчо-борчо кылып сал-** мясо положи, разрезав на крупные куски; **кара борчо өскөн бала** паренёк, привыкший и к жару, и к холоду, выросший в труде и житейских невзгодах.

борчоло- разрезать на крупные куски (гл. обр. мясо без костей); **борчологон** эт мясо, разрезанное на крупные куски; **этти борчолоп сал** мясо положи, разрезав на крупные куски.

борчтон- то же, что **боручтан-**.

борчук 1. небольшая острая скала на гребне горы; **алды жактагы борчук тумшукка жакындап келишти** эле они подъехали к скалистому выступу, что был перед ними; **Акборчук** Акборчук (кличка богатырского коня); **2. (о лице)** рябой, корявый.

борчуктан- (о скалах) выступать своими остриями.

борчуктуу скалистый, покрытый небольшими скалами.

борчун серая утка (дикая).

бос р. сев. пост (гл. обр. пограничный).

боской южн. то же, что **момун I 1.**

босого дверная рама, дверная коробка; порог; жер босого нижняя переключина дверного косяка, порог; **баш босого** притолока, верхняя переключина дверного косяка; **босого таяк** все четыре бруса дверного косяка; **жер босогодон аттап** переступив через порог; **дарбазанын он босогосу** правая сторона коробки ворот; **эрге ишенгенче, эки босогоно ишен** погов. чем уповать на мужа, (лучше) уповай на свой косяк (не жди всё от мужа, но и сама действуй); **босогосун аттаган эмеспиз** я его порога не переступал, я у него не бывал; **босого жырт-** обивать пороги (часто посещать, но не обязательно с просьбами).

босоголош находящийся в непосредственном соседстве; **босоголош турган үй** дом, стоящий рядом.

бостана (или боз тана) тяньш. вид мухи.

бостек I тяньш. (местами) то же, что **көлдөлөң I.**

бостек II самка фазана.

босток 1. тяньш. место, куда не доходит вода, а потоком лишённое растительности; **2. парное к үстөкө.**

бостон ир. южн. 1. плодородный сад; **2.** огород.

босурай- быть кругленьким (напр. о поленьке, ребёнке, жирном жеребёнке).

босурайыш- взаимн. от **босурай-**; **кулун, тайлар босурайышып, чертип жиберсен, тырс этип жарылып кетчүдөй (жеребят)** сосунки и стригунки такие упитанные, что кажется, только щёлкни кого-нибудь из них, он с треском лопнет.

ботагары мягкая прокладка под путами ловчей птицы.

ботала грязно-серый, запачканный в грязи или пыли.

ботаник ботаник.

ботаника ботаника.

ботаникалык ботанический.

ботко каша; **жалгыз таруу ботко болбойт** погов. из одной крупинки каши не получится.

боткок бутон; **боткогун жарып түркүм гул, шерлерге карап күлгөнсүйт** стих. разные цветы раскрыли свои бутоны и глядят на богатырей, улыбаясь; **апийимдин боткогу** бутон опийного мака; **апийим боткок салды** мак набрал бутоны.

ботколон- (о воде) быть мутным, грязным.

бото I 1. верблюжонок по первому году, верблюжонок-сосунок; **сүт бото** молочный верблюжонок, верблюжонок-сосунок; **сүт бото менен тайлардан шеринени бергиле** вы устройте шерине (см.) из мяса молочного верблюжонка и жеребёнка-годовичка; **2.** слово, служа-

щее для выражения ласки или удивления; **о, ботом!** ах, батюшки!; **ушунча элден уялбайбы, ботом?!** столько народа, так неужели ему не стыдно?!; **3. парное к бала;** **бала-бото** ребёнок, дети; **бото көз 1)** большие карие томные глаза; **2) (или бото көздүү)** с большими карими томными глазами (обычный эпитет красавицы); **ботодой көзүн жайнатып** см. **жайнат-**; **3)** незабудка (цветок).

бото II ар. повязка на шею; **алма баш мылтык жонунда, ботосун салган моюнга фольк.** ружьё у него за плечом, повязку он повязал на шею; **бото кур** шёлковый пояс; **бото салын-** выразить полную покорность, покориться, просить пощады; **бото мойнок 1)** ряд небольших возвышенностей; **2)** пояс из бурчак (см.) в качестве оберега.

бото III то же, что күлбото.

ботой I ласк. от бото I 1 верблюжонок.

ботой- II быть смиренным, кротким, скромным, послушным; **ботойгон бала** скромный, послушный ребёнок.

ботоло- 1. (о верблюдице) жеребиться; **2.** ласково называть верблюжонком.

ботолуу имеющая верблюжонка, с верблюжонком; **ботолуу инген** верблюдица с верблюжонком.

боточук уменьш.-ласк. от **бото I 1** верблюжонок.

бочке р. бочка; **бочкедей болуп, семирин алган** он разжирел и стал как бочка.

бочок скорлупа; корка (напр. дыни); **коончуга бочоктун зарылдыгы жок** погов. бахчеводу в корках нужды нет.

бочор: очор-бочор см. **очор.**

бочто, бочтоо разг. то же, что почта.

бочточу, бочтоочу разг. то же, что почтачи.

бош I 1. пустой, свободный; **кабың бошпу?** твой мешок свободен (или пуст)? **бош жаткан жер** пустующая земля, пустырь; **2.** свободный. незанятый; **ат бош жүрөт, байлаган жок белең?** лошадь ходит без привязи, разве ты её не привязал? **бош жүр- или боштон жүр** ходить без дела, бездельничать; **бош жүргөн киши бар дейсинби?** ты думаешь есть люди, которым делать нечего? тоже, нашёл бездельников!; **боштон жүрөт** он бездельничает, бродит без дела; **бош отурганда кел** приди, когда буду свободен; **кечке бош отурдум** я до вечера (т.е. весь день) сидел без дела; **колум бош** я свободен (не занят); **колум бош эмес** мне некогда, мне недосуг; **конокко аш кой, эки колун бош кой** погов. поставь гостю пищу, оставь две руки его свободными; хлеб-соль на столе, а руки свои; **3.** слабый; **бек байлабай, бош байлап койду** он завязал не крепко, а слабо; **бош киши болобу десек, тын чыгын калды** мы думали, что он будет размазней, а он оказался расторопным; **өзү бош киши** он слабовольный, мягкотелый человек; **мүнөзү бошураак** характером он мягок; **сөзү бош, коркуп турса керек** он говорит нерешительно, видимо, боится; **бош кел-** оказаться слабым, поддаться, оплошать; **бош келбе!** не поддавайся!; не плошай!; **ал жигит бош келбейт** он паренёк не промах; **бошко кетти** пошло зря, прахом; **бош кыял** иллюзия, несбыточная мечта; **көтү бош** см. **көт.**

бош II ист. берегись!, с дороги!; **бош-бошто-** кричать «берегись, берегись!», «с дороги, с дороги!»; **жети желдет желдирип, «жол ачкын» деп «бош-боштоп» фольк.** семь телохранителей рысят, крича «давай дорогу!, берегись!».

бош III парное к **кош** I.

бошкоо *синьцз.* уст. самый низший чин местной администрации, пятидесятник.

бошо- 1. пустеть, опорожняться; **идишин бошодубу?** твоя посуда освободилась? 2. *в разн. знач.* освобождаться; **кызматтан бошо-** или **ордунаң бошо-** освободиться от работы, получить увольнение; **колум бошогон жок** мне было недосуг; 3. ослабевать; **мууну бошоду** он ослаб (*гл. обр. от тяжёлых душевных переживаний*); **муунум бошоду** я ослабел, я чувствую себя расслабленным.

бошон- *возвр. от бошо-* 1. опорожняться; 2. *в разн. знач.* освобождаться; **кызматтан бошонуп, үйгө келдим** освободившись от работы, я пришёл домой; **ат бошонуп кетти** лошадь отвязалась или сорвалась с привязи; 3. разрешиться от бремени.

бошонт- *понуд. от бошон-*; **суу ичинде салышып, суурултуп колдон бошонтуп фольк.** схватившись в воде, (они давали возможность противнику) вырваться, освободиться.

бошонуу *и. д. от бошон-*; **бошонуунун жолу** способ освободиться.

бошон слабый, расслабленный; **бошон эмес, чын, экен, Карадөөнүн айтканы өтүрүк эмес – чын экен фольк.** он не слаб, а крепок, то, что сказал Карадэу, не ложь, а правда.

бошондо- ослабевать.

бошондот- *понуд. от бошондо-* ослаблять.

бошондук слабость, расслабленность.

бошонку слегка расслабленный, слабоватый; **бошонку мундуу үн** слабый печальный звук; **бошонку тарт-** ослабевать, чувствовать упадок сил.

бошот- *понуд. от бошо-* 1. опорожнять; **идишинди бошотуп койдум** твою посуду я освободил; 2. *в разн. знач.* освобождать; **курунду бир аз бошотуп кой** отпусти немного свой пояс; **камактан бошот-** освободить из заключения; **кызматтан бошот-** освободить от работы, от должности; **орунду бошотчу** освободил-ка место; **колумду кечке бошотпой койду** он меня до вечера занял (*не оставил свободного времени*); **аяк бошотор** дармоед.

бошоттур- *понуд. от бошот-*.

бошотул- *возвр.-страд. от бошот-*; **камактан бошотул-** быть освобождённым из-под ареста.

бошотуу *и. д. от бошот-* 1. опоражнивание; 2. *в разн. знач.* освобождение; **кулчулуктан бошотуу** освобождение от рабства.

бошош- *взаимн. от бошо-* ослабляться, ослабевать; **сен эмне бошошуп кеттиң?** что это ты раскис?

бошоштур- *понуд. от бошош-* ослаблять.

бошоштуруу *и. д. от бошоштур-* ослабление.

бошошуу *и. д. от бошо-* ослабевание.

бошто-: **бош-бошто-** *см. бош* II.

боштон I свободный, незанятый; **башына боштон берди эмин фольк.** теперь он освободил его; **«мени боштон койсун» деп, бала Манас айтат кеп фольк.** паренёк Манас говорит, пусть, мол, он мне даст волю (*действовать по своей воле*).

боштон II *см. бош* I.

боштондук свобода; **сөз боштондугу** свобода слова; **улуттук-боштондук кыймылы** национально-освободительное движение; **боштондук эркинен ажыратылып камакка алынды** они подверглись лишению свободы и заключены под стражу.

боштончулук праздное время, праздное состояние, незанятость, свобода (*досуз*).

боштоо I слабоватый; **балам, сен арак ичпес массын го, акылдан боштоо жашсын го фольк.** ты, дитя моё, без водки пьян, умом ты слабоват, молод ты.

боштоо II *разг. то же, что* почта.

боштоочу *разг. то же, что* почтачы.

боштук слабость; **бели боштук** слабохарактерность.

бошчулук 1. пустота; 2. незанятость.

боюз *разг. то же, что* поезд.

боюнча *послелог* 1. по, согласно чему-л.; **чакыруу боюнча** по вызову; 2. по (*в пределах*); **республика боюнча** по республике; **район боюнча** по району; **кадрлар маселеси боюнча** по вопросу о кадрах; 3. *с предшеств. прич. прош. вр. то же, что* бойдон (*см. бой* I 5); **тору жоргого минди да, сүлкүлдөгөн боюнча жөнөп кетти** как сел он на гнедого иноходца, так плавно и покатил.

бө: **бө-бө** *южн.* возглас, которым подзывают собак.

бөбөк 1. младенец (*мальчик по отношению к старшему брату или старшей сестре*); 2. грудной ребёнок; **алдей, алдей, ак бөбөк! ак бешикке жат бөбөк! фольк.** баю-баюшки, малютка! в белой люльке спи, малютка!

бөгжөндө- *южн. то же, что бөжөндө-;* **бөдөнөдөй бөгжөндөп** съевшись, прижавшись, как (*испуганная*) перепёлка.

бөгө I спинка альчика; **бөгө түш-** лечь на бөгө (*спинкой вверх*); **бөгөсүнөн бөктү** *дейт фольк.* он согнулся в дугу.

бөгө- II 1. прудить, запружать; 2. преграждать путь, препятствовать.

бөгөжү, бөгөжүк *то же, что* тушоо.

бөгөжүктө- двигаться мелкими шажками и с трудом, как спутанная лошадь.

бөгөжүлө- *то же, что* мөгөжүлө-.

бөгөл- *страд. от бөгө-* II.

бөгөнөк муха желтоватого цвета.

бөгөөл *то же, что* бөгөт I.

бөгөөлдө- преграждать путь, идти наперерез.

бөгөт I 1. запруда; 2. преграда, препятствие.

бөгөт- II *понуд. от бөгө-* II.

бөгөттөл- *страд. от бөгөт-* II быть преграждённым запрудой.

бөгөчүктө- *то же, что* мөгдө-.

бөгөш- *взаимн. от бөгө-* II.

бөгү *то же, что* бөкө; **төөдөн бөгү чаар киген, чаар ингенди бергин алайын, ата фольк.** пёстрая верблюдица – сильнейшая из верблюдов, отдай пёструю верблюдицу, я возьму (*её*), отец.

бөгүл- *возвр.-страд. от бөк-* III 1; **бөксө менен бөгүлүп, бөгүп келди Кумайык фольк.** пригибаясь к предгорьям, прижимаясь к земле, прибежал Кумайык (*см.*); **бөдөнөдөй бөгүлүп** прижавшись к земле, как (*испуганная*) перепёлка; **дүркүн-дүркүн бөгүлүп** по-разному пригибаясь.

бөгүш *южн.* ответвление арыка, оросительной канавы.

бөдөнө 1. перепёлка, перепел; **бөдөнөчө корголобой, эркин жашайт** он живёт свободно, не прячась подобно перепёлке; **жөө калып, бир-бирден бөдөнөчө качкан** (*в бою*) они оказались пешими и бежали поодиночке, как перепёлки (*пригибаясь к земле*); 2. *перен.* не имею-

щий постоянного пристанища; **ал бир бөдөнө, мекемеси жок** он – перепёлка, своей канцелярии у него нет (*ещё прим. см. бытпылдык*); **✧ бөдөнө мэсти южн.** род узорных ичигов (*см. маасы*); **бөдөнөдөй көз** миндалевидные (*красные*) глаза; **бөдөнөдөн көтөн (или куйрук) чыгар-см. көтөн; бөдөнө сүтү см. сүт.**

бөдөө *то же, что бедөө; баары бөдөө, көй күлүк фольк.* все скакуны, сплошь бегунцы.

бөдөт *р. ист.* подать.

бөдрөт *р. уст.* подряд (*сделка*).

бөдрөтчү *уст.* подрядчик.

бөдүрөй- *то же, что бүдүрөй-.*

бөжө *чуйск.* птенец.

бөжөй- *ёжиться; бөжөйүп отур-* сидеть съевшись.

бөжөйт- *понуд. от бөжөй-; знеси, кичине кызды бөжөйтүп, койнуна алып жатып, уктап кеткен* мать, взяв себе на грудь свернувшуюся в комочек маленькую девочку, уснула.

бөжөк (или коёндун бөжөгү) зайчонок.

бөжөктө- (*о живом существе*) съедиваться.

бөжөндө- *ёжиться; горбиться (о старых людях); бөжөндөп олтур-* сидеть съевшись; **бөжөндөгөн кемпир** сморщенная (*маленькая и худенькая*) старушонка; **бөдөнөдөй бөжөндөп, чөк түшүп олтура калды** он, съевшись, как (*испуганная*) перепёлка, сел, опустив зад на пятки.

бөжү- (*об иноходце*) бежать быстро и не сбиваясь.

бөжүк- затаиться, притаиться; **бөжүккөн бөдөнөдөй** как затаившаяся перепёлка.

бөжүлдө- *то же, что бөжү-; бөжүлдөгөн жорго* быстрый иноходец.

бөжүрө- быть тихим, застенчивым, скромным, безобидным; **бөжүрөгөн жоош киши** застенчивый и смиренный человек; **бөжүрөп жүр-** вести себя тихо, скромно; **✧ бөжүрөгөн балдар** ребятишки мелкота, ребятишки мал мала меньше.

бөжүрөй- (*о глазах*) выражать испуг, страх; **бөдөнөдөй өзү бар, бөжүрөйгөн көзү бар фольк.** сам (*чибис*) с перепёлку, глаза его испуганные.

бөжүт- *понуд. от бөжү-; жоргосун бөжүтүп жолго түштү* он, быстро пустив своего иноходца, отправился в путь.

бөз мата (*белая грубая хлопчатобумажная ткань кустарного производства*); **сөздү коюп, бөзгө кел** *погов.* соловья баснями не кормят (*букв. оставив слова, переходил к мате; эту фразу обычно произносил сват, когда нужно было от слов переходить к делу, к вопросу о калыме*).

бөзчү ткач, ткавший мату (*см. бөз*).

бөй, бөйөн, бөйү, бөө тарантул, мизгирь; **жылан чаккан кайтат, бөйү чаккан кайтпайт** *погов.* укус змея излечим, укус мизгиря не излечим; **бөйөн-чаян** общее название ядовитых насекомых; **заардуу жылан жана башка бөйөн-чаян көп болгон (там)** было много ядовитых змей и разных ядовитых насекомых; **бөйдөй кара чёрный-чёрный; ✧ бөй түшүр- или бөйдөй куур-** учинить погром, массовое уничтожение; **тууган жеринин айла-насындагы элдин малын бөй түшүрөт (волки)** уничтожают скот у населения вокруг того места, где родились; **Шамырбек датка тирүүсүндө элди бөйдөй куурду эле** когда был жив Шамырбек датка (*см. датка*), он вконец разорил народ; **бөйдөй-чайдай! бөйдөй-чайдай!** так при

игре в шабиет (*см.*) кричит одна сторона играющих, призывая к решительному наступлению на противную.

бөйдө *то же, что бөөдө.*

бөйдөй см. бөй.

бөйөн см. бөй.

бөйпөй- *то же, что бойпой-.*

бөйпөктө- *то же, что бөйпөндө- 2.*

бөйпөлөктө- угождать.

бөйпөлөндө- *то же, что бөйпөндө- 2.*

бөйпөң трусца; **бөйпөң-бөйпөң желдирип келе жатат** он едет, пустив лошадь трусцой.

бөйпөндө- 1. ехать трусцой; **2. перен.** ластиться; лезбизить, подхалимствовать.

бөйпөндөт- *понуд. от бөйпөндө-.*

бөйпүлдө- *то же, что бөйпөндө- 2.*

бөйрөк 1. *анат. почка; сев. этн.* почки зарезанного животного отдаются детям, которые их жарят на углях и едят; подавать гостям неприлично; **бөйрөктөн сезгенүү** воспаление почек; **2.** впадина на склоне горы; **тигил бөйрөктөгү айыл** аул, находящийся вон в той впадине; **✧ бөйрөктөн шыйрак чыгарат** *погов.* он из почек ножки добывает (*говорится, когда от малых дел требуют больших, недостижимых результатов, или придираются без оснований*); **бөйрөк таян- 1)** *этно.* положить ладони на низ живота, выставив локти (*так делала вдова, оплакивая мужа*), упираться рукоятью плети в бок (*так делал мужчина, подъезжая к юрте покойного и выкрикивая соболезнование*); **ач бөйрөккө таянып, айкырыкты салды эми фольк.** упершись в бок, он громко закричал (*выражая соболезнование*); **2)** сильно горевать; **бөйрөгү чыгып тоюп алыптыр** он наелся до отвала; **бөйрөгү чыкпады** он особой выгоды не получил; впрямь ему не пошло; **менден алган акчадан анын бөйрөгү чыкпады** деньги, которые он взял у меня, ему впрямь не пошли; **бөйрөктөн чык-** выйти, пересекая путь.

бөйрөктө- подходить, действовать сбоку, с фланга.

бөйрөктүү раздавшийся вширь, в толщину; **бөйрөктүү самоор** пузатый самовар.

бөйрөмөнчө *то же, что бөйрөмчө.*

бөйрөмчө 1. приполок рубашки; **2.** матерчатое кольцо под путлищами ловчей птицы.

бөйтөгөй крошка, малыш.

бөйтөй- быть миниатюрным и изящным; **бөйтөйгөн эрин** хорошенькие губки; **бөйтөйгөн ооз** ротик; **бөдөнө баш бөйтөйгөн бөбөктөр эсен турдунбу?** *фольк.* здравствуете ли вы, крошки-младенцы с перепелиными головками? **бөйү см. бөй.**

бөк I 1. холм возвышенность; **шибердүү бөктү жайлаган фольк.** летовал он на возвышенности, покрытой густой травой; **2. то же, что бөгө I; менин чүкөм бөк жатты, сеники таа турду** мой альчик лёг спинкой вверх, твой встал на таа (*см. таа I*); **ара бөк** *то же, что арабөк.*

бөк II: бөк-бүк-бөк! охот. возглас, которым подзывают беркута.

бөк- III I. припасть ничком к земле; **күйүттөн жарым эс болуп, богүп калды** он с горя в полусознательном состоянии пал ниц; **2. (о верблюдице)** опуститься на колени для случки; **3. сев.** насытиться (*жирной пищей, жиром*); **майга бөктүм** я насытился жиром.

бөкө силач, борец; **күрөшкө чыкчу бөкөндү, күүлөп чыгар жекенди фольк.** подбодри твоего борца, который

должен вступить в единоборство; **энесинде нике жок**, элде мындай **бөкө жок фольк.** мать его не сочеталась браком, (но) такого богатыря больше нет.

бөкөк то, чего имеется вдоволь; **алма, өрүккө абдан бөкөк боло түшкөн** яблок и урюка он имеет вдоволь.

бөкөн 1. сайга, сайгак; **2.** толстый волос в хвосте коня или на голове человека (*торчащий, выделяющийся*); **эки жаагы менен желкесинен саксайып бөкөн чачтары чыгып турат** на висках и на затылке у него выделялись и торчали отдельные волоски (*остальная часть головы закрыта тюбетейкой*); **✧ бөкөндүн таңындай** белой полоской, белыми пятнами; **бөкөн жүрүш или бөкөн желиш** один из аллюров коня.

бөкөөл *южн.* распределитель кусков мяса на угощениях.

бөксө 1. предгорье; **жорунун өзү тоодо болсо да, көзү бөксөдө погов.** гриф (*см. жору 1*) на горе, а глаза его на предгорье (*высматривает добычу*); **2.** весеннее пастбище; **3.** бок, боковая часть туловища (*между бедром и плечом*); **4.** неполно, не до краёв; **чөйчөктү бөксө куйдун** ты ведёрко налил не до краёв; **казанга төрт эли бөксө суу куюлган эле** в котёл была налита вода на четыре пальца (*см. эли*) ниже краёв; **бөксө чайнек бат кайнайт погов.** неполный чайник быстро закипает; **✧ баркы бөксө** его авторитет невелик; **менин да баркым бөксө эмес өзүмдүн тууган элиме фольк.** и мой авторитет не половинчат для родного мне народа; **көнүлүм бөксө баладан фольк.** моему сердцу недостаёт детей (*сожаление о том, что нет детей*); **мээси бөксө или акылы бөксө** недалёкий (человек); **акылдын бөксөсү толгондо** когда он войдёт в полный разум; **ырысы бөксө** несчастный; неудачник.

бөксөлө- 1. идти по склону или спускаться по склону горы; **2.** зарезать (*овцу, козу*) и освежевать (*не разделявая*); **бир кой бөксөлөп келиптир** он привёз тушу овцы; **бөктөрүнчөгүндөгү бөксөлөгөн козунун этинен алып отко салды** он взял из тороков кусок мяса освежёванного ягнёнка и положил на огонь.

бөксөр- уменьшаться, иссякать; понижаться (*об уровне жидкости*); **жандыктан кан бөксөрдү** животные похудели, истощились; **мен кайтарчу музоолор күндөгүдөн бөксөрбөптүр** телята, которых я пас, были в обычном своём состоянии (*не похудели, их не убавилось количественно*); **шири куржун ичинде бөксөрбөгөн ок-дары Акборчукка салды эми фольк.** полный курджун боевых припасов он взвалил на (коня) Акборчука; **көздөрүнүн чарасы бөксөрүп, акыреги аркайган** глаза у него ввалились, ключицы торчат; **ай бөксөрүп күн өтсө фольк.** когда пройдёт известное время (*букв. когда месяц ущербнется и пройдут дни*).

бөксөрт- *понуд. от бөксөр-;* **идиш бөксөрт-** опорожнить посуду (*напр. что-л. выпив*); **суунун боюна узакка олтуруп, ичиндеги күйүтүн бөксөртүп, анан үйгө келчү** подолгу сиживала она на берегу реки, слегка разгоняла печаль свою и шла домой.

бөктө- ставить альчик на бөгө (*см. бөгө 1*); **өзүнүн бөгүн бөктөй албаган кимдин чигин чиктейт погов.** чужую беду на бобах разведу, а к своей ума не приложу (*букв. свой альчик на бөгө не может поставить, так чей же альчик на чиге (см.) поставит?*).

бөктөр 1 холмы (*гл. обр. в предгорьях*); **бөктөрдө түлкү булактап, жыра жерди чабыттар стих.** в промоинах

(*см. жыра 1*) ищет добычу лиса, на холмах красуясь своей пушистостью (*см. булакта- 1*).

бөктөр- II приторачивать, привязывать к торокам; **✧ аны мен бөктөрүп кетем** я его за пояс заткну; **баарын бөктөрүп кетет** он их всех за пояс заткнёт.

бөктөргө 1. *то же, что* канжыга; **2.** притороченная поклажа.

бөктөргөлүү 1. имеющий притороченную поклажу; **2.** (*о коне*) с крепким хребтом, сильный; **бөктөргөлүү мал экен, бөлөкчө сонун ал экен фольк.** (*этот конь*) сильное животное, он превосходен.

бөктөргү камышовый или болотный лунь (*самка*); молодые птенцы других луней; **аксары менен бөктөргү – андыганы балапан фольк.** канюк и лунь выслеживают (*только чужих*) птенцов; **кудай алган кулаалы, көзү кызыл бөктөргү, булар туруп кенешет фольк.** несчастный сарыч и красноглазый лунь – они ведут совет между собой.

бөктөрлө- (*ср. бөктөр 1*) двигаться по холмам.

бөктөрт- *понуд. от бөктөр- II;* **сары улакты бөктөртүп, жоргону токуп жандатып фольк.** велел приторочить жёлтого козлёнка и, оседлав иноходца, взять его в запас.

бөктөрүн- *возвр. от бөктөр- II* приторачивать для себя (*к своему седлу*); **кап бөктөрүнүп** приторочив себе мешок; **кээде, атка бөктөрүнүп, килем алып келер эле** иногда он привозил с собой в тороках ковёр.

бөктөрүнт- *понуд. от бөктөрүн-.*

бөктөрүнчөк *то же, что бөктөргө.*

бөктөрүнчөктүү имеющий связку, поклажу у себя в тороках.

бөктүр- *понуд. от бөк- III;* **майга бөктүр-** обильно снабдить жиром, положить много жира (*напр. когда жарят картошку*).

бөктүрмө полёт ястреба (*когда он парит низко над землёй*).

бөкчөгөй сгорбленный, сутулый.

бөкчөй- горбиться, сутулиться; **бөкчөйүп, ат ордуна таяк минип, кийиктеп тоого чыкпай калган стих.** сгорбившись и заменив коня посохом, он уж не выходит в горы на охоту за кийками; **айдоодо жүрүп бөкчөйдү ийилбес менин белим-ай! фольк.** в ссылке сгорбилась моя несгибаемая поясница; **бели бөкчөйүп, жатып уктап кетти он, согбленный, (уставший) лёг и уснул.**

бөкчөйт- *понуд. от бөкчөй-;* **колдорун бооруна алып, белдерин бөкчөйтүп** почтительно сложив руки на животе, (*униженно*) согнувшись.

бөкчөктө- *то же, что бөкчөндө-.*

бөкчөндө- горбиться, сутулиться; **кемпирче бөкчөндөп бас-** ходить сгорбившись, как старуха.

бөкчөндөт- *понуд. от бөкчөндө-.*

бөкчүй- корчиться; **бөкчүйүп жат-** лежать скорчившись.

бөл- делить, разделять; выделять; **конокторду экиге бөлдү он** разделил гостей на две группы; **бир чоң табак этти эки табакка бөл** мясо, что на большом блюде, раздели на два блюда; **балдарды өзүнчө бөлүп жиберди он** выделил детей; он отделил от себя детей; **ит чапанымдын өнүрүн бөлүп салды** собака разодрала мне полу пальто; **✧ сөз бөл-** прерывать (*чужую*) речь, не давать говорить; **көнүл бөл-** уделять внимание; **күн көнүлүмдү,**

түн уйкумду бөлдүм я ни днём ни ночью не знал покоя; **кайгыларын бөлө тартышкан** они вместе горевали; они между собой делились горем; **акылын бал- или назарын бөл- или оюн бөл-** заставить изменить своё мнение; заставить думать иначе; отвлечь от *чегө-л.*; **азыр кыздын оюн бөлгөн ушул таттуу санаа** то, что отвлекло мысли девушки, была вот эта сладкая мечта; **жан бөл- см. жан II**; **бөлүп-бөртүп см. бөрт- 3.**

бөлгүч 1. делящий, разделяющий; **2. мат.** делитель.

бөлдүр- понуд. от **бөл-** заставить делить.

бөлдүрүү и. д. от бөлдүр-.

бөлкө р. (или бөлкө нан) хлеб русского приготовления (*напр. в отличие от узбекской лепёшки или киргизских хлебных изделий*); **бөлкөсү ширин нан завод стих.** хлебозавод, хлеб которого вкусен.

бөлкөбнүк, бөлкөндүк разг.то же, что полковник.

бөлкөнтай р.-кирг. шутил. хлебушек, хлеб насущный, пропитание; **ага да бөлкөнтай керек** ему тоже хлеб нужен, он тоже кушать хочет (*нужно же подработать*).

бөлмө комната.

бөлө I (или карын бөлө) двоюродный брат, двоюродная сестра (*по материнской линии*); **бөлөм, бөлөм үчүн өлөм погов. бөлө,** за бөлө я умру (*поговорка, выражающая близость этой степени родства*); **сураштыра келсе, карын бөлө чыгат** начнёшь расспрашивать, так обязательно окажется каким-то родственником;

бөлө алды см. санаа.

бөлө- II 1. пеленать, завёртывать; класть спелёнато-го в колыбель; **2. перен.** предоставить что-л. в изобилии; **3. охот.** завёртывать только что пойманную крупную ловчую птицу (*напр. беркута*) в войлок или во что-либо другое, оставляя снаружи только голову (*при этом. изогнутость клюва особенно заметна; прим. см. кажыр II*); **✧ бактыга бөлө-** осчастливить, дать большое счастье; **камчыга бөлөп үр-** исхлестать плетью.

бөлөк 1. часть; **2. другой,** не этот, не тот; **эр Кошой-дон бөлөгү** все они, кроме богатыря Кошоя; **бөлөк киши** другой, посторонний человек; **бөлөк-бөтөн** чужой, неродной; **бөлөк-бөтөн эмессин фольк.** ты не посторонний, не чужой; **бөлөк-бөтөн эл (термин царских времён)** инородцы.

бөлөктө- 1. чуждаться, считать чужим, относиться как к чужому; **2. отделять;** **камап койду бөлөктөп фольк.** он посадил его (*под арест*) отдельно; **о, кыз, убайым тарттың бөлөктөп, уктабай күн түн зарладың фольк.** о, девица, ты в одиночестве страдала, дни в ночи плакала, не спала.

бөлөктүк 1. отдельность (*в фразе переводится: в отдельности, отдельно, отдельный*); **эки короо койдун жайлоодо бөлөктүгү жакшы** лучше, когда на летнем пастбище две отары овец (*пасутся*) отдельно; **2. чуждость, неродственность;** **атасы бөлөктүк кылды** отец поступил с ним, как с чужим; **анын менден бөлөктүгү жок** он мне не чужой, не посторонний.

бөлөкчө 1. особый, особенный; **2. чужой, неродной;** **бөлөкчө мындай дебегин, каралды кылган баланы фольк.** ты так не называй чужим ребёнком, который (*для меня*) опора.

бөлөн- возвр.- страд. от бөлө- II; 1. завёртываться, пеленаться; **2. перен.** получать что-л. в изобилии; **алтын менен күмүшкө бөлөнүп жүргөн чагымда фольк.** в те

времена, когда у меня было несметное количество золота и серебра.

бөлөө и. д. от бөлө- II; канга бөлөө потопить в крови.

бөлөөч 1. всё то, во что пеленают младенца; детское приданое; **баланын бөлөөчүн жасай элексинби?** ты ещё ребёнку приданое не приготовила? **2. женск. то же, что кундак 1.**

бөлөт- понуд. от бөлө- II.

бөлөш- взаимн. от бөлө- II.

бөлпүлдө- трюхать; **ат кечээ аябай кыйналдыбы,- бөлпүлдөп желгени бош** видимо, лошадь вчера измучилась — едва трюхает.

бөлтөгөй комочки *чегө-л.* неразмешаного (*напр. в мучной похлёбке*).

бөлтөй- слегка вздуться, слегка припухать, выделяться в виде небольшой шишечки, опухоли.

бөлтөйт- понуд. от бөлтөй-; **алдынкы эрдин бөлтөйтө** выпятив нижнюю губу.

бөлтөк 1. комочки в жарма (*см. жарма I 3*); **ырыс-тууга бөлтөк, ырысы жокко калтек погов.** счастливому — (*солидный*) комочек, а незадачливому — палка; **2. отдельный кусочек, отдельный клочок;** **бөлтөк-бөлтөк бел** отдельно выступающие горные перевалы.

бөлтүрүк 1. волчонок; **бөрүнү атып Кал мерген, бөлтүрүгүн ыйлатты стих.** убив волка, Кал-охотник заставил волчонка плакать; **2. южн. бот.** клоповник ползучий, клоповник широколистный.

бөлүк часть *в разн. знач.* отдел, раздел; деталь (*механизма*); **машина бөлүктөрү** части машины, детали машины; **запастык бөлүктөр** запасные части; **дүйнө бөлүктөрү** части света; **тылдагы бөлүктөр** воен. тыловые части; **уставдын кириш бөлүгү** вводная часть устава.

бөлүкчө частица, небольшая часть, небольшой отдел.

бөлүм 1. отдел, часть; **эл агартуу бөлүмү** отдел народного образования; **саясий бөлүм** политический отдел, политотдел; **кириш бөлүм** вводная часть; **орток бөлүм мат.** знаменатель; **орток бөлүмгө келтирүү мат.** приведение к общему знаменателю; **2. недостаток, дефект;** **кийген тондо бөлүм жок фольк.** в его верхней одежде изъянов нет.

бөлүмчө подотдел.

бөлүн- возвр. от бөл-; делиться, отделяться; **бөлүнгөндү бөрү жейт погов.** кто отделился (*от коллектива*), того волк съест; **бөөт-бөөт сазы бар, бөлүнүп учкан казы бар фольк.** есть (*там*) отдельные болотца, есть летающие в одиночку гуси; **жолдун чаны бөлүнбөйт** на дороге пыль не вздымается; **бөлүнбөс** неделимый; **бөлүнбөс фонд эк.** неделимый фонд; **колхоздордун бөлүнбөс фондулары** неделимые фонды колхозов; **санаам санга бөлүндү** я теряюсь в догадках и очень беспокоюсь; **көөнү бөлүнгөн 1)** у него мысли раздваиваются; он в нерешительности; **2)** он расстроился, расчувствовался; **арадан бөлүндү** он от вас ушёл (*умер*).

бөлүнбөс см. бөлүн-.

бөлүндү отдельный кусок, часть *чегө-л.*

бөлүнт- понуд. от бөлүн-; **тайдын этин бөлүнтүп, тарамышын көрүнтүп фольк.** (*ударами плети*) рассекая тело жеребёнка, обнажая его сухожилия; **байлыгымды көрүнтөм, алтынды таштай бөлүнтөм фольк.** я покажу своё богатство, золото расшвыряю, как камни; **✧ санаа бөлүнт-** расстраивать, опечаливать.

бөлүнтүү *и. д. от бөлүнт-*.

бөлүнүү *и. д. от бөлүн-* 1. деление; 2. раскол.

бөлүнүүчү 1. делимый, подлежащий делению; 2. *мат.* делимое; **орток бөлүнүүчү** общее кратное; **эң кичине орток бөлүнүүчү** сан общее наименьшее кратное (число).

бөлүнүш *и. д. от бөлүн-* разделение, деление.

бөлүү *и. д. от бөл-* деление, разделение; **жаңыдан бөлүү** передел; **дүйнөнү жаңыдан бөлүү** *полит.* передел мира; **толук бөлүү** *мат.* полное деление, деление без остатка; **калындылуу бөлүү** *мат.* деление с остатком; **мазмунуна карап бөлүү** *мат.* деление по содержанию; **бөлүмдөргө бөлүү** *мат.* деление по частям.

бөлүүчү 1. делящий, разделяющий; 2. *мат.* делитель; **эң чоң орток бөлүүчү** *мат.* общий наибольший делитель.

бөлүш I *и. д. от бөл-* деление, разделение.

бөлүш- II *взаимн. от бөл-* делить между собой, совместно делить.

бөлүштүр- *понуд. от бөлүш-* II разделять, распределять.

бөлүштүрүү *и. д. от бөлүштүр-* распределение.

бөлүшүү *и. д. от бөлүш-* II.

бөлчөк 1. частица; 2. *мат.* дробь; **үздүксүз бөлчөк** непрерывная дробь; **чексиз бөлчөк** бесконечная дробь; **туура бөлчөк** правильная дробь; **буруш бөлчөк** неправильная дробь; **бөлчөк менен көрсөтүү** дробное выражение.

бөлчөктүү делящийся на части, составленный из отдельных кусочков.

бөөмөштүк *р. разг.* 1. помощник; 2. *ист.* помощник уездного начальника.

бөнгү *южн. то же, что мөнгү*; **ак бөнгү байлайт жолумду фольк.** белый снег ледника преграждает мне путь.

бөө 1. *см. бөй*; 2. *сев.* бука (страшилище, которым пугают детей); «жөө» – кай бирөөлөр үчүн «бөө» деген сөздөн да жаман для некоторых слово «пеший» хуже, чем бука (в старом быту пешком ходили только бедняки; для киргиза с достатком ходить пешком считалось зазорным).

бөөдө *ир.* напрасно, зря; **бөөдө ажалы жетет** он зря погибнет; **бөөдө өлүм болосун** ты бессмысленно лишишься жизни; **бөөдөсүнөн таяк жеди** его напрасно (незаслуженно) побили.

бөөдөй *см. бөй*.

бөөдөсү- *уподоб. от бөөдө* относиться к кому-л. пренебрежительно, важничать; **жогортон келип бөөдөсүп, кырк чородон өөдөсүп фольк.** прибыв важно с верхней стороны, себя считая выше сорока витязей.

бөөжү- *то же, что бөжү-*; **бөөжүп чыккан жеңил машина** быстро выехавшая легковая машина.

бөөн *южн. то же, что мөөн*.

бөөт отдельный, выделяющийся из других кусочек, клочок; **бөөт-бөөт** бел отдельные горные перевалы; **бетеге, шыбак буралган бөөт-бөөт сазы бар стих.** есть (там) пышные ковыли, полыни, есть (там) отдельные болота; **эки-үч жерде бөөт-бөөт жаман чалчык көл болот фольк.** в двух-трех местах (на пути) будут очень илистые озёра.

бөөш I: **арам бөөш** *то же, что арампөөш*.

бөөш II *южн. то же, что бөөт*.

бөөшсүн- *уподоб. от бөөш* I лукавить, притворяться; **бөөшсүнүп сыртындан байкап жүрөт чаманды фольк.** он хитрит, (а сам) издали наблюдает за твоей силой.

бөөштөн- лукавить, притворяться; **бөөштөнбө** не лукавь.

бөөштүк *то же, что арампөөштүк* лукавство, притворство.

бөпө 1. *то же, что бөпү*; 2. **бөпөм ласк.** обращение к ребёнку; **айдай бөпөм, ыйлаба, менин жаным кыйнаба фольк.** (колыбельная песня) луноподобное дитя моё, не плачь, душу мою не мучай.

бөпөлө- *то же, что бөпүлө-*; **бөпөлөп айтып үндөсө, келип конот колуна фольк.** когда он призывает (ловчую птицу), она прилетает и садится ему на руку.

бөпү охот. возглас, которым подзывают ловчую птицу.

бөпүлө- подзывать ловчую птицу, кричать «бөпү-бөпү».

борк, борүк 1. шапка (киргизская; *ср. шапке*); **борүк алып кел десе, баш кескен погов.** велели шапку принести, а он голову отрезал; **суусар борк** шапка с куньей опушкой; **түргөн борк чуйск. то же, что тебетей**; 2. шляпка гвоздя; 3. *южн.* кисточка на тулье шапки мальчика; **✧боркүндөй көр** будь уверен; ясно как божий день; никакого сомнения.

боркө *то же, что бөлкө*.

борктө-, борүктө- делать шляпки гвоздей.

борктөт-, борүктөт- *понуд. от борктө-, борүктө-*.

борктүү имеющий шапку, в шапке; **көпкө жаккан көрктүүдөн, көк сүлөөсүн борктүүдөн, көрүп куда болоюн фольк.** я посмотрю и посватаю (за сына) из тех красавиц, которые многим нравятся, которые носят рысьи шапки.

борсө (в эпосе) кенгуру (сказитель видел это животное в зверинце и дал ему такое название; *ср. берсе*).

борсөгөй *то же, что борсогой*.

борсөй- *то же, что борсой-*; **курсагың борсөйүп кетти** у тебя живот вздулся (напр. от обильной еды); **курсагыбыз борсөйсө, азыр эле кайра жөнөйбүз** как только мы набьём животы, так сейчас же отправимся обратно.

борсөндө- *то же, что борсондо-*.

борсөндөт- *то же, что борсондот-*.

бөрт- 1. пухнуть, вздуться, толстеть (*прим. см. саргар*); 2. рысать; **жолго буйдалбастан, кушун качырган кишидей бөртө жүрүп, районго эрте келди** не задерживаясь в пути, подобно человеку, упустившему свою ловчую птицу, он на рысях раненько в район (районный центр) приехал; 3. *парное к бөл-*; **бөлүп-бөртүп** разбросав-расшвыряв.

бөртмө 1. гофрированный; **бөртмө жибек жоолук** гофрированный шёлковый платок; 2. (точнее **бөртмө таруу**) кушанье из жареного пшена, залитого горячим молоком.

бөртө: бөртө кызыл один из оттенков красного цвета.

бөртөй: бөртөй-шөртөй (или **мөртөй-шөртөй**) так себе, плохонький; **башта сен бөртөй-шөртөй маалим элең, азыр өсүп, өзгөрүп алыпсың** раньше ты был каким-то учителяшкой, теперь ты вырос, изменился; **эги-**

нибиз мөртөй-шөртөй чыгып калды наши посеы
взошли плохо, недружно.

бөртүү и. д. от **бөрт-**.

бөрү 1. волк; **бөрү атар жигитти бөркүнөн тааны**
погов. охотника на волков узнавай по его шапке; **бөрү**
баласы ит болбойт *погов.* волчонок собакой не ста-
нет; сколько волка ни корми, он всё в лес смотрит; **бөрү**
бөрк астында или **бөрк астында бөрү бар** *погов.* волк
под шапкой (*т.е. опасность всегда подстерегает*); **бөрү**
басар волкодав; **жаман иттин аты «Бөрүбасар»** *погов.*
кличка дрянной собаки (*обязательно*) «Волкодав»; **дөң**
бөрү один из видов волка, отличающийся особой кро-
вожадностью; **дөң бөрү деген бар экен – эң зыянкеч,**
эң жуткуч фольк. есть (волк) **дөң бөрү** – очень вредный,
очень прожорливый; **эчен атан, асый ат дөң бөрүдөн**
кыйраптыр фольк. много верблюдов и коней от **дөң**
бөрү погибло; **2.** один из положительных эпитетов бога-
тыря (*ср. карышкыр*); **көк бөрү** то же, что **көкбөрү**;
көк бөрү тарт- участвовать в козлодранье; **көк бөрү**
тарткандай болсун нужно его как следует потрепать
(*побить, раскритиковать и т.п.*); **жоо бөрүсү** храбрый;
храбрец; **бөрү тил** узкой полоской и заострённый, в фор-
ме волчьего языка; **бөрү тил болот сыр найза фольк.**
пика в виде волчьего языка и с крашеным древком; **бөрү**
жатыш крапивница (*название, видимо, происходит от*
способа лечения народными средствами: завёртывание
в волчью шкуру и навешивание амулета с волчьей колен-
ной косточкой); **бөрү** коров (*орф. бөрү короо*) *южн.* на-
звание игры; **бөрү тоют см. тоют.**

бөрүк см. бөрк.

бөрүктө- см. бөрктө-.

бөрүктөт- см. бөрктөт-.

бөрчөк р. разг. вершок (мера длины).

бөрчөктө- разг. мерить вершками.

бөршөк то же, что бөрчөк.

бөскө южн. то же, что бөксө.

бөскөлө- южн. то же, что бөксөлө-.

бөтөгө желудок птицы; **кыргоолдун бөтөгөсүндөй**
сев. вонючий (*букв., как желудок фазана*).

бөтөй- то же, что бөлтөй-.

бөтөкө, бөтөкөн южн. то же, что бөтөгө.

бөтөлкө р. разг. 1. бутылка; **бир бөтөлкө арак** одна
бутылка водки; **бош бөтөлкө** пустая бутылка; **2.** стекло;
бөтөлкө челек стеклянная банка; **бөтөлкөдөй сулуу**
сев. (о женщине) изящная, стройная; **бөтөлкөдөй сулуу-**
ну мөлтүрөтүп биз алмак фольк. стройных и нежных
мы возмём (*себе в жены*).

бөтөлкөлөш собутыльник.

бөтөлкөлүк равный одной бутылке (*объёмом, ценой*
и т.п.); **эки бөтөлкөлүк акча** деньги на две бутылки
(*водки и т.п.*).

бөтөлөк, бөдөлөк, бадөлөк тянши. то же, что по-
толок.

бөтөн 1. другой; чужой, посторонний; **2. парное к**
бөлөк; бөлөк-бөтөн см. бөлөк 2.

бөтөндө- обособлять кого-л., считать не своим, чу-
жим; не считать родным.

бөтөндөө и. д. от бөтөндө-.

бөтөндүк чуждость, неродственность; **сенин бөтөн-**
дүгүн жок, Самтыр, маа ты, Самтыр, мне не чужой.

бөтөнсү- уподоб. от **бөтөн**, то же, что **бөтөнсүт-.**

бөтөнсүт- *понуд. от бөтөнсү-* считать чужим, нерод-
ственным; чуждаться.

бөтөнчө иначе, по-другому, особо, особенно; особый,
особенный, своеобразный; **бөтөнчө мыкты** иштеди
он особенно хорошо работал; **бөтөнчө чоң мааниге ээ**
имеет особо важное значение; **бөтөнчө көңүл бурулсун**
должно быть обращено особое внимание.

бөтөнчөлө- отделять, выделять особо; **көп жылкыга**
ээрчитпей, бөтөнчөлөп багыңар фольк. (*за этим ко-*
нём) ухаживайте особо, не давая ему следовать за табу-
ном лошадей.

бөтөнчөлүк особенность, своеобразие.

бөф (ф губно-губной) фу! (*возглас обращения*).

бөчөк сев. этн. то, что даётся подошедшему с добрым
пожеланием к работающим (*напр. небольшое количество*
зерна, если молотят, или шерсти, если стригут овец; по-
лучивший должен дать от себя что-л., что называется
обөлгө см.).

брак; брак чыгаруучулар бракоделы; **бракка чы-**
гар- забраковать.

браунинг браунинг.

брезент брезент.

бригада в разн. знач. бригада; **коммунисттик эмгек**
бригадасы бригада коммунистического труда.

бригадир бригадир.

бригадирлик должность, обязанности или положе-
ние бригадира (*в колхозе*).

бригат разг. то же, что бригада.

бриговор р. разг. приговор (*общественный*).

брикет брикет.

бриллиант бриллиант.

бричке р. (или бричке араба) бричка.

бром бром.

броневик броневик.

броненосец броненосец.

бронепоезд бронепоезд.

броня броня.

броняланган бронированный.

брус спорт. брус; **параллелдүү брустар** параллель-
ные брусья.

бу I см. бул I.

бу II см. бы.

бубак опока на растениях (*изморозь, иней на верхуш-*
ках травы).

бубактан- покрываться опоккой (*см. бубак*); **түн**
ичинде калың чөп бубактанып шылдырап фольк. но-
чью густая трава покрылась опоккой и шуршит.

бубактуу (о траве) покрытый опоккой.

бубар, бубат см. буу- II.

буваз южн. то же, что бооз.

бувазы- южн. то же, что боозу-; бул коюм быйыл
эрте бувазыды эта моя овца в этом году рано стала су-
яжной.

бувдай южн. то же, что буудай I.

буга см. бул I.

бугалтыр разг. то же, что бухгалтер.

бугдай южн. то же, что буудай I.

бугу 1. самец оленя или марала; **2. бугу** (*название кир-*
гизского рода); **биздин энебиз түбү бугунун кызы экен**
наша прародительница – дочь оленя; **3. май (см. ай I 2);**
бугунун ооз чайкоосу сев. первый снег поздней осенью.

бугул- *возвр.- страд. от буг-* II прятаться; **кабак жерден бугулду** он спрятался в лощине.

бугулуу изобилующий оленями или маралами; **бугулуу Талас, бул Кең-Кол жерде өскөн эл кайда?** *фольк.* где народ, выросший в изобилующих оленями Таласе в Кенколе?

бугучар молодой олень или молодой марал.

бугучу *южн.* охотник на оленей.

будала- будоражить, тормошить, растрёпывать.

будалакта- *то же, что будала-*.

будалан- *возвр. от будала-* 1. суетиться; 2. барахтаться, валяться; **кумга будаланып жатат** он валяется в песке.

будалаш- *взаимн. от будала-* замотать, затерять; **жыйырма бир койду көз ачып жумгуча будалашты** они вмиг замотали (*продали, присвоили и т.п.*) двадцать одну овцу.

будамай: **будамайга сал-** *то же, что будамайла-*.

будамайла- обжуживать, втирать очки.

будамайлан- *возвр. от будамайла-* оказаться объектом жульничества, очковтирательства.

будамайланыш- *взаимн. от будамайлан-*.

будамайлоо *и. д. от будамайла-* обжуживание.

будамайлык обжуживание, очковтирательство.

бюджет *разг. то же, что бюджет.*

буду *парное к бады.*

будунчаң суматоха; хаос; беспорядок; **будунчаң түшүр-** поднять суматоху.

будур (*или будур-будур или адыр-будур*) холмистая местность; **♦будур ала кан** *южн.* покрытый пятнами крови, окровавленный; **бугудан кылган сары шым будур ала кан кылдың** *фольк.* мои жёлтые оленье штаны ты окровавил.

будурай- становится корявым, шершавым.

будурайт- *понуд. от будурай-*.

будуракай корявый, шершавый, шероховатый.

будурмак бугор, холм куполообразной формы.

будурмактуу покрытый буграми; **будурмактуу тоо** бугристые горы.

бужугур 1. вьющийся, волнистый, кудрявый; **бужугур сакал** кудрявая борода; 2. (*о человеке*) корявый.

бужук *бот.* трутовик, трутовика.

бужур *то же, что бужугур.*

бужурай- 1. виться, кудрявиться; 2. вздыматься бугорками, вздуваться (*напр. о напрягшихся мускулах*); **бужурая түшкөн булчунун женинин сыртынан кармалатып** дав пощупать через рукав рубашки свои вздувшиеся мускулы.

буз- 1. нарушать; разрушать; портить; **бузуп-талкалап** разбив вдребезги, разгромив; **эт буз-** разделять (*разрезать*) мясо; **карын майды бузуп** вскрыв неначатый бурдюк масла *или* сала; **кар буз-** прокладывать путь по снегу; **коргоо линиясын буз-** воен. прорвать линию обороны; 2. *перен.* разлагать; развращать; **элди бузуп жиберди** он внёс в народ разлад, разложение; **эл бузар** *или журт бузар* смутьян, подстрекатель; развратитель, тот, кто действует разлагающе; **иш бузар** тот, кто портит дело, вредит делу; **♦кан буз-** (*о себе*) разъяриться; разволноваться; **бузбайт белем канымды, чачпайт белем малымды!** *фольк.* разве я не разъярился бы! разве я не растратил бы свои богатства!; **жаза-буза** *см. жаз-* III 2.

бузакы *то же, что бузуку.*

бузакылык *то же, что бузукулук.*

бузгандык: **чек араны бузгандык** нарушение границы; **мыйзам бузгандык** правонарушение, беззаконие.

бузгунчулук разлагающие действия; **бузгунчулук иштерди жүргүздү** он действовал разлагающе; **бузгуч** развратитель, совратитель.

буздур- *понуд. от буз-*; **сексен тукур ат менен белди буздуруп ашып, Иле багытына түшкөн** велев восьмьюдесятью крепкими лошадьми пробить путь через (*заснеженный*) перевал (*белди буздуруп*), он перевалил в сторону (*реки*) Или; **нанды жаптырып, карын майды буздуруп, конок кылды** приказав испечь лепёшек, вскрыть бурдюк масла, он угостил.

бузук 1. разрушенный; испорченный; 2. *перен.* развратный, распутный; **кую бузук** распутный; **ниети бузук** у него скверные помыслы; **бузук орой** (*о человеке*) пошлый; 3. разрушение, разгром; **бузук сал-** 1) совершить набег; 2) произвести разрушения; учинить разгром; **салбайт беле бузукту, кылбайт беле кызыкты!** *фольк.* разве он не учинил бы разгром, разве он не устроил бы потеху!; **♦каны бузук** раздражительный, нервный; **баш-териси бузук** (*о человеке*) гнусный, подлый.

бузукташ- разложиться, морально опуститься; распуститься, дойти до взаимных ссор, оскорблений.

бузуктук разврат, распутство; распущенность, безнравственность.

бузуку смутьян, подстрекатель.

бузукулук *то же, что бузукчулук.*

бузукчулук сеяние смуты, раздоров; подстрекательство.

бузул- *возвр.- страд. от буз-* 1. нарушаться; разрушаться; портиться; **ат аягынан, эр тамагынан бузулат** *погов.* коня ноги портят (*от быстрой езды по плохой дороге*), молодца – глотка (*жадность*); **аба-ырайы бузулду** погода испортилась; **эл бузулган жылы разг.** в год, когда народ пришёл в смятение (*о восстании киргизов в 1916 г.*); **бир ат үчүн эки эл бузулуп, канчалык кан төгүлгөнүн көргөнбүз** мы видели, как из-за одной лошади два племени ссорились (*букв. испортились*) и сколько проливалось крови; **ичим бузулду** у меня желудок расстроился; **ордон кимден бузулган?** *фольк.* кем разрушен твой дворец? **оңу бузула түштү** он резко изменился в лице (*от злости, страха, стыда*); 2. *перен.* разлагаться, развращаться; **Букардын каны Темиркан бузулган кызын тыйсачы** *фольк.* хоть бы хан Бухары Темирхан унял свою развратную дочь; **♦бузулбас достук** нерушимая дружба.

бузулгус нерушимый; **бузулгус достук** нерушимая дружба.

бузулман *то же, что мусулман.*

бузулт- *понуд. от бузул-*; **күндүн куюн бузултуп, жайлап жүрөт Алмамбет** *фольк.* портя (*см., куй* II) погоду, закликает (*см. жайла-* III) Алмамбет.

бузулуш- *взаимн. от бузул-* сеять взаимные раздоры, распри, вызывать междоусобицу; **илгертен бери ынтымактуу элек, эми элинден чыккан бир тентегин үчүн бузулушпайлы** мы с давних пор жили в согласии, не будем же из-за одного твоего дурня доводить дело до раздоров.

бузуу *и. д. от буз-* нарушение; разрушение; порча; **соода тартибин бузуу** нарушение правил торговли.

бузуучу нарушитель; разрушитель; **чек араны бузуучу** нарушитель границы.

бузуучулук нарушение; извращение; **уставды бузуучулукка жол берилбесин** нельзя допускать нарушения устава.

буй I хозяйственные заботы, житейские дела; **жаман атын буйга мин, түнөп калган уйга мин фольк.** на плохой своей лошадке ты поезжай по делам житейским, за заночевавшей (где-то) коровой поезжай; **буй болуп кеттим** мне очень надоело; **буй кыл-** привести в замешательство, в расстройство; **ак марал айдап уй кылган, алышкан жоону буй кылган фольк.** пригоняя белых оленей, делал их коровами, схватившегося (с ним) врага он приводил в замешательство.

буй II то же, что **буйтка**; **буйга кир-** прятаться в укромном месте.

буй III: ай-буй см. ай III 2.

буйга то же, что **буйтка**.

буйгаал то же, что **буйтка**; **буту бүдөө болот деп, буйгаал жерде үйрөткөн фольк.** чтобы ноги (коня) не были слабыми, он приучал его к (ходьбе по) неровному месту.

буйгала- двигаться, прятаясь за прикрытия неровной местности.

буйгат 1. ложбина на склоне горы (ближе к её вершине); верхние разветвления жыбыт (см.); **2.** прикрытые, укрытые; **буйгат кылып токойду, кол алтыга болунду стих.** под прикрытием леса войско разделилось на шесть (частей); **3. перен.** обман, подвох; **бузугу болот көзүндө, буйгаты болот сөзүндө фольк.** в глазах у него будет распутство, в словах его будет обман.

буйда то же, что **далда I**; **буйдага киргенден кийин...** эпосле того, как он вошёл в укромное место (под прикрытием)...

буйдай южн. то же, что **буудай I**.

буйдал- 1. немного задержаться, замешкаться; **2.** растеряться; **буйдалып сүйлөй албай калдым** я растерялся и не мог говорить.

буйдам в отриц. обороте: **буйдамга келбей (о субъекте действия), буйдамга келтирбей (об объекте действия)** живо, в момент, в два счёта; **узаткан сайын минтип чачып олтурсан, үч миңиң да буйдамга келбес** если ты на каждые проводы будешь так транжирить, то даже твои три тысячи (рублей) в два счёта разойдутся; **буйдамга келбей, мүрт кетет эле он бы тут же и кончился; аны да, буйдамга келтирбей, аңкилдек аткызды он, не дав опомниться, пустил его вверх тормашками.**

буйдоо препятствие, задержка; **ишке буйдоо кылды он** затормозил дело.

буйла I 1. деревянный костылёк (продевавшийся в носовой хрящ быка или верблюда и служивший для прикрепления поводка); **2.** колышек на конце веретена; **3.** отверстие в бревне (через которое продевается верёвка, когда бревно тащат волоком); **✧ журт буйласы** народный вожак; **журт буйласы болгондо, таштар бекен зордугун? фольк.** оставит ли он свои бесчинства, когда станет вожаком народа? **олжо-буйла см. олжо.**

буйла II: ала-буйла южн. то же, что **ала-була (см. ала I).**

буйлала- продевать в носовой хрящ буйла (см. буйла I 1); **буйлалаган төө 1)** верблюд на поводке, привязан-

ном к буйла; **2)** перен. идущий на поводу у кого-л.; **айдап калың берген соң, азапка тууган кыз чиркин буйлалаган төө болот фольк.** когда пригнан и отдан калым, рождённая на мученье бедняжка девица лишается своей воли.

буйлалан- возвр. от буйлала-.

буйлалат- понуд. от буйлала-.

буйлалуу- имеющий в носу буйла (см. буйла I 1).

буйлачык сев. продольная впадина на верхней губе ниже перегородки носа.

буйнат ар. редко основание, создание; **буйнат болгон куюндан фольк.** он создан из вихря.

буйр см. буюр.

буйра южн. то же, что **буура**.

буйро разг. то же, что **бюро**.

буйру: ийри-буйру см. ийри I, муйру.

буйрук 1. приказ, распоряжение, указ, указание; **буйрук менен 1)** по приказу, по распоряжению; **2)** перен. по счастливой случайности; **буйрук менен алып калдым** мне посчастливилось заполучить; **2. грам.** основа глагола (она же выражает простейшее повеление); **кат буйрук этиш** глагол во второй степени понуждения; **терс буйрук этиш** отрицательная основа глагола; **✧ буйругу жок** то, чем не суждено владеть или пользоваться; **буйругу жок мал** скот, которым не суждено владеть (напр. украденный или пропавший и не найденный, павший и т.п.).

буйруксуз 1. без приказа, без повеления; **2. перен.** то, что не суждено, не predetermined; **буйруксуз адам өлбөйт** если не суждено, человек не умрёт.

буйруктуу predetermined, судьбой предназначенный; **буйруктуу болсо, жоголгон малың табылат** если пропавший скот тебе суждён, то он найдётся.

буйрул- возвр.- страд. от буюр-.

буйруп см. буюр-.

буйрутма южн. заказ, заказанная вещь.

буйруу и. д. от буюр- приказывание, приказание.

буйсал парное к айсал.

буйт: айт-буйт см. айта.

буйта- 1. круто и резко поворачиваться; **жолдон буйта-** быстро и круто свернуть с дороги, шмыгнуть с дороги в сторону; **2. перен.** увиливать, увёртываться, ускользать.

буйтакта- 1. делать резкий поворот, делать резкое движение в сторону; **2. перен.** увиливать, уклоняться.

буйтактат- понуд. от буйтакта-; **буйтактатып, туурасын айтпай атат он** увиливает, не говорит прямо.

буйтактоо и. д. от буйтакта-; буйтактоонун кереги жок, туурасын айт нечего увиливать, говори прямо.

буйтала- то же, что буйтакта-.

буйтан: тайтан-буйтан см. тайтан.

буйтат- понуд. от буйта-; **буйтатып кеттим я** увернулся, вывернулся (напр. сидя на лошади, я заставил её сделать крутой поворот); **буйтактатпастан алкымдан ал-** схватить за глотку мёртвой хваткой.

буйташ увёртка; **буйташ үчүн эч сөз таппай** не найдя слов, чтобы вывернуться или увильнуть от чего-л.; **коён буйташ 1)** заячья петля (петляние); **2) перен.** быстрая и ловкая увёртка, уловка; **коён буйташка сал** ловко увильнуть, вывернуться (в словах, в споре).

буйтка 1. укромное место, прикрытое, укрытие; **2. перен.** неискренность, обман; **буйткасы турат жүзүндө фольк.** лицо его выражает неискренность.

буйтоот: буйтоот жер укромное место в стороне от дороги.

бук I тоска, угнетённое состояние; **бугун жазып алысын** или **бугун чыгарсын** пусть он разгонит свою тоску; **айтып бугумду чыгардым** я высказал всё, что у меня накопилось (*после долгого молчания*); **бук деп, өзүн айтып бүткөндө, көңүлдөн бугу кеткенде фольк.** когда всё высказал о себе, когда на сердце стало легче; **анын бугу чыгып, кабагы ачыла түштү** его печаль прошла, и он вдруг повеселел; **бугум чыкпай калды** у меня печаль не прошла; **бук кылат** (*меня что-то*) гнетёт; **ичи бук** на душе у него кошки скребут; **ат семирип ык болсо, эр семирип бук болсо фольк.** когда кони, разжирев, станут налитыми, когда богатыри, разжирев, станут томиться (*бездействием*).

бук- II притаиться; **бугуп жат-** лежать притаившись; **боз турумтай умтулса, боз чымчыктар букпайбы? фольк.** если серый дербник (*кобчик*) ринется, разве серые птахи не притаятся? **бугуп жаткан душман** притаившийся враг.

бука 1. бугай, бык-производитель; **буканын өзү карыса да, мурду карыбайт погов.** бык сам старится, да нос у него не старится; седина – в бороду, а бес – в ребро; **бука кийик см. кийик;** 2. палочка (*из твёрдого дерева или рога*), употребляемая для развязывания узлов; **көк бука** 1) игра в лунки; 2) *миф.* бык, на рогах которого держится земля; **көл бука** выпь; **кара бука** *разг. уст.* паровоз; **бука тартыш** вид состязания: спортсмены перетягивают канат, стоя на четвереньках.

букара *ар.* 1. подданный; **сүйүнчүнө ат берем, үч жүз түтүн кишини, букара кылып, калк берем фольк.** за радостную весть я дам тебе коня, в подданство дам триста семейств людей; 2. *ист.* простолюдин, простолюдин; **кара букара** чернь; 3. *уст.* пришлый (*не коренной, не здешний, не этого рода человек*).

букаралык 1. подданство; 2. *ист.* принадлежность к простолюдину.

букары *ир. южн.* орнаментированная грубая шерстяная ткань.

букачар молодой бычок; **кунаажын көзүн сүзбөсө, букачар мурдун да чүйүрбөйт погов.** если телка глазами не поведёт, так бычок даже носа не скривит.

букет букет.

букта *ир.* 1. ловкий, опытный; 2. твёрдый (*характером*); 3. сильный; коренастый; **букта жигит** крепкий парень; **бетинин нуру качып, буктасы кайткан** цвет лица его поблёк, силы его оставили; **букта бакай см. бакай.**

буктур- *понуд. от бук-* II 1. заставить притаиться, заставить подкрасться; **буктурбай бугу аттырбайт фольк.** не таясь, оленя не застрелишь; 2. воткнуть (*с силой*).

буктурма 1. засада; **буктурма кой-** выставить засаду; **эгерде жоо көп болсо, буктурма коюп урушкан** когда врагов бывало много, сражались, выставя засады; 2. (*точнее буктурма жер*) место, удобное для засады, для внезапного действия; 3. *перен.* действие, производимое исподтишка, хитрость, уловка; **тогуз амалы, токсон тогуз буктурмасы бар** у него есть девять способов и девять хитростей.

буктурмала- 1. действовать из засады; 2. *перен.* действовать скрытно, заводить речь издалека.

буктуруу *и. д. от буктур-*.

букуй- иметь серьёзный вид; нахмуриться; насупиться; **букуюп, башын жерге коюп** нахмурившись и опустив голову; **букуюп ук-** сосредоточенно слушать.

букулда- издавать отрывистые в негромкие крики.

букулдаш- *взаимн. от букулда-*.

букурсун *синьцз.* то же, что **буурсун**.

букчугуй (*о человеке*) толстый, полный.

букчуй- то же, что **бурсуй-**.

букшу- то же, что **бүкшү-**.

бул I (**бу**, *редко бо; род. п. мунун, дат. п. лит. буга или боо, разг. и фольк.* встречается и **буган, бого, вин. п. муну, южн. мыны, с притяж. аффиксом** 3 л. **мунусу, местн. п. мында, исх. п. мындан**) этот, это; **бул жерде** в этом месте, здесь, тут; **бо байкуш катын Айчүрөк, жесир болду муну көп фольк.** эта бедняжка женщина Айчүрөк стала многострадальной вдовой; **мунун эми не кереги бар?** к чему это? **мунуң жарабайт** это ты неладно делаешь; **муну көрдүңбү?** 1) ты это видел? 2) *перен.* полюбуйся-ка!; **мунуң ким?** а это у тебя кто? а это у тебя что за человек? **мунуң эмине?** а это у тебя что? а это ещё что ты выдумал? **мунусу эмине?** а что это у него? а это ещё что он выдумал? **мунун үчүн или муну үчүн или мун үчүн** для этого, поэтому; **аны-муну (или аны-пуну)** кое-что, то-сё; всякая всячина; **базарда аны-муну табылат** на базаре кое-что (*так, в пределах надобности*) найдётся; **боо басташкан душман оңбогон фольк.** плохо приходилось врагу, который с ним тягался; **буган аял тиеби? стих.** разве за него (*какая-нибудь*) женщина выйдет (*замуж*)? **учуп чыгат башка куш, Алмамбет бого болгон туш фольк.** вылетает другая птица, Алмамбет повстречался (*и*) с ней; **✧ муну кара!** ишь ты!; **вон ведь что!; мунунду кой!** ты это брось!; **шалишь!; а бу дегиче...** не успел оглянуться, как...

бул II *ир. из греч.* 1. деньги; **аларды ала качтыкпы? ак тенге булун чачтыкпы? фольк.** разве мы твой скот украли? разве мы твои деньги (*букв.* белое серебро) промотали? 2. *ист. (южн. лул)* полушка, грош, самая мелкая денежная единица; **жамбы тийсе колуна, чака булча токтотпойт фольк.** когда ему в руки попадает (*даже*) слиток серебра, он его, как медный грош, не задерживает (*тратит*); 3. *сев.* мануфактура, ткани; 4. товар; **калкына барып бул сатып, Алтайдын тоосун аралап фольк.** отправившись к его народу с продажей товара, объездив горы Алтая; 5. имущество, ценность, богатство; **торгун, тубар, асыл бул – артып жүргөн булбуз фольк.** ценности, которые навьючены у нас: **торгун (см.), тубар (см. тубар I), драгоценные ткани; ✧ бул жайды сев. этн.** развешивание на верёвках приданого невесты накануне отправки её в аул жениха; **бул жой-** транжирить; **бул жойгуч** расточитель.

бул- III раздирать, разбивать, рвать, вырывать; **этегимди ит булуп кетти** собака разодрала мне полу; **мурут менен сакалын булуп-жулуп ыргытып фольк.** усы и бороду свои рвал-вырывал и швырял; **эшигинин энсесин кылып менен булгамын фольк.** перекаляю его двери я разрубил мечом.

була I *ир.* 1. волокно; **жаңы була өсүмдүктөрү** новолубяные культуры (*кенаф, конопля*); 2. шёлк (*см. пула*); **буладай кебез** мягкий шелковистый хлопок; **буладай жүн** мягкая шерсть; 3. название драгоценной материи; **була менен жибекти фольк.** була и шёлк; **ак була тон**

верхняя одежда из белой материи була; **4.** дорогое убранство юрты.

була II парное к чала.

була- III виться, тянуться ленточкой вверх (о дыме, пыли); тянуться кверху (о былинке); **самоордун түтүнү булап, көмүр жылтылдайт** дым из самовара тянется кверху, и угли поблёскивают; **бетегеси белден булаган фольк.** ковыль там до пояса.

була- IV брать силой, грабить; **калган калың бурут-тун буласын булап алабыз фольк.** ценности оставшихся многочисленных киргизов мы разграбим.

булаан 1. сумятица; суматоха; неразбериха; **2.** грабёж; **булаанга түшкөн мал фольк.** скот, переходящий из рук в руки (захвачен одним, перешёл к другому и т.п.).

булаанда- присваивать чужое имущество, пользуясь сумятицей, замешательством.

булаары- усилиться (гл. обр. о боли); **оорусу булаарып кетти** болезнь его осложнилась; **аягы булаарыптыр** он натрудил себе ноги; **алыска жөө басса, булаарып эки бутунан ажырайт** если он далеко пойдёт пешком, натрудит себе ноги и обезножееет.

булай- 1. (о чём-л. пушистом) показываться, высовываться; **чапандын пахтасы булайып турат** вата из пальто клочками торчит; **үйүндө булайып жүн жатат** у него в юрте (или в комнате) валяется шерсть; **2. перен.** быть очень заметным, выпирать (гл. обр. об отрицательных поступках, о дурном поведении).

булайт I небрежно, неряшливо.

булайт- II понуд. от булай-.

булак I 1. (ср. башат) родник (в болотистом месте, на берегу реки); **булак өзүн көлмүн дейт** погов. родник мнит себя озером; **2.** ручеёк; **өзөнчөдөн бөлүнүп, аккан тунук булагы фольк.** от речушки отделившись, течёт (там) ручеёк; **3. перен.** источник; **колхоздордун кишилеринин негизги булагы** основной источник доходов колхозников; **анык булактардан алынган маалыматтарга караганда** судя по сведениям, полученным из достоверных источников; **4.** золотуха; **кулагы булак** золотушный (когда гноится в ушах); **булагынды ал, кулагын бер этн.** возьми свой родник, отдай его ухо (из заговора против золотухи, дающей осложнение на уши; обращение к луне, когда она имеет форму серпа, матери или кого-л. из жёниц, подводящих больного ребёнка к роднику); **эмчек булак** грудница.

булак II: **булак ат-** или **булак-булак эт-** то же, что **булакта-** I; **булак-булак этип, коён качып жөнөдү** мелькая, (пушистый) заяц припустился бежать; **таштын жаракасында жаткан кызыл түлкү булак дей түштү** вдруг мелькнула лежавшая в расщелине скалы (пушистая) лиса.

булаке, булаха р. сев. плаха, доска толще тёса.

булакей: чалды-булакей см. чалды I.

булакта- I качаться из стороны в сторону (о чём-л. мягком, пушистом, напр. о хвосте лисицы); **шайы көйнөгү булактаган аял** женщина в пышном шёлковом платье; **булактап бас-** (о молодухе) ступать плавно, величаво, ходить павой.

булакта- II (о жидкости) бить ключом.

булактат- I понуд. от булакта- I; **жашыл тубар көйнөктүн этегин үзөңгүгө карай булактатып (всадница)** спустив своё пышное зелёное шёлковое платье к стремянам.

булактат- II понуд. от булакта- II; **жаш булактат** проливать обильные слёзы.

булалуу волокнистый; **узун булалуу пахта** длинно-волокнистый хлопок.

буламык болтушка (похлёбка; прим. см. кыламык).

булан 1. (в эпосе) название дикого животного в некоторых тюркских языках: лось, олень; **кулан, булан ойногон, бөрү, түлкү жойлогон фольк.** онагры, лоси (там) резвились, волки, лисицы рыскали; **2.** Булан Булан (кличка коня); **кара төбөл Буланды минди, көл айлана куш салды** на Булана с чёрной звёздочкой он сел, вокруг озера с соколом охотился.

булант ир. тяньш. крыша дома.

булаң: булаң эт- или **булаң как-** вдруг показаться (о чём-л. приятном для глаза); **түлкү булаң этип көрүндү** или **түлкү булаң кагып көрүндү** вдруг показалась лисица (красиво мелькнула перед глазами); **элең-булаң см. элең.**

буланда- болтаться, вилять (о чём-л. мягком, пушистом, напр. о хвосте лисицы); **кара ла барчын жок болсо, качпастан түлкү буландайт фольк.** когда нет чёрно-пёстрого беркута, лиса, не убегая, красуется своей пушистостью.

буландат- понуд. от буланда-.

буларык сев. то же, что мунар II.

булас: **элес-булас көрүнөт** (об отдалённом предмете) едва виднеется; **элес-булас бир караан эми Жакып көрүптүр фольк.** теперь Джакып увидел вдали показавшийся силуэт.

буласта- иметь нарядный вид, быть пышным; **буластап бас-** ходить павой, ступать величаво (в нарядном платье); **буластаган көйнөк** платье из хорошей материи, просторное и длинное.

буластат- понуд. от буласта-; **буулумдан кылган чоң ичик буластата жамынды фольк.** он надел на себя прекрасную шубу из дорогой материи; **буластатып көйнөк кийди** она надела широкое платье (из хорошей материи).

булат- понуд. от була- III; **түштө түтүн булаткын, түтүнгө түтүн уланткын фольк.** в полдень дым пускай ленточкой, дым к дыму присоединяй (т.е. пусть твой очаг горит непрерывно).

булаха см. булаке.

булачы занимающийся разведением или изучением лубяных культур.

булаш- взаимн. от була- IV.

булбул ар. соловей; **булбул чечме южн.** один из видов узора для вышивки; **күкүк-булбул см. күкүк I.**

булбулкөй ар.- ир. (о человеке) речистый соловей; **эл эрмеги булбулкөй, эргип учтун чынардан фольк.** (об акыне) отрада народа, речистый соловей, ты возбуждённо полетел с чинары.

булга- 1. махать (напр. рукой при призыве); качать (головой); **кол булга-** махать рукой; **баш булга-** качать головой; **2.** вращать; **3.** пачкать, марать, пакостить; **өтүгү жаман төрдү булгайт, оозу жаман элди булгайт погов.** у кого сапоги плохие, тот төр (см. төр I) пачкает; у кого рот дурной, тот (весь) народ пачкает.

булгаары, булгары юфть, выделанная кожа (употребляется и как парное к көн: көн-булгаары); **көнөгү сулуу болсун деп, көн-булгарыдан тиктирди фольк.** чтоб

ведёрко (для доения кобылиц) было красивым, она приказала сшить его из юфти;

булгаары зооту разг.кожевенный завод; **булгаары жыттуу** с приятным запахом, благовонный; **булгаары жыттуу Буудайбек, буруксуган Ак Эркеч фольк.** благовонный Буудайбек, благоуханная Ак Эркеч.

булгакта- то же, что **булгалакта-**.

булгактат- понуд. от **булгакта-**; **куйругун булгактатып** (о собаке) виляя хвостом.

булгала- многокр. от **булга-**; **чоюн башты колго алып, аркы-терки булгалап фольк.** взяв в руки булаву и размахивая ею в разные стороны; **борошо учту чырыкырап, уйгу-туйгу булгалап фольк.** метелица неслась с визгом, кидаясь то в одну, то в другую сторону.

булгалакта- 1. извиваться; 2. помахивать; **куйрук булгалакта-** помахивать хвостом.

булгалаш- взаимн. от **булгала-**; **баш кийимдерин колдоруна алып, дагы бир ирет коштошкондой булгалашты** взяв в руки свои головные уборы, они махали ими, будто ещё раз прощаясь.

булган- возвр. от **булга-** 3 пачкаться, засоряться; **көрүнгөнгө булганат күл чыгарган калактай стих.** (о неразборчивом в средствах мулле) он пачкается обо всё, как совок для золы.

булгангандык засорённость, загаженность, захламлённость.

булгант- понуд. от **булган-**.

булгануу и. д. от **булган-** пачканье (себя).

булганч, булганыч прям., перен. грязный; гнусный; гнусность, нечисть; **булганч иштер** грязные, гнусные дела.

булгары то же, что **булгаары**.

булгаш- взаимн. от **булга-**; **колун булгашты** они махали руками.

булгоо и. д. от **булга-**.

булгун (видимо, встречается только в эпосе) соболев; **ак көрпөсү булгундай, аргымагы дулдулдай фольк.** белая мерлушка (там) словно соболев, скакуны (там) словно дулдул (см.).

булда- обращать в деньги; **булдап** в виде денег, деньгами; **базарга малын салыптыр, баарын булдап алыптыр фольк.** скот он свой вывел на базар и превратил весь в деньги.

булдан- возвр. от **булда-** 1. достать денег, разжиться деньгами; 2. перен. важничать, бахвалиться.

булдур I 1. смутный; неясный, неотчётливый; **булдур кабар** не вполне достоверное известие, случайная весточка; **булдур көрүн-** смутно вырисовываться; 2. картавость; картавый; **булдур-булдур тил или балдыр-булдур тил** ломаный язык; **чалдыр-булдур см.** чалдыр.

булдур- II понуд. от **бул-** III; **этегимди итке булдурдум** собака изодрала мне полу.

булдур- (о звуке) быть неясным, неотчётливым; **булдур-ап сүйлө** 1) произносить неясно, неотчётливо; 2) болтать на непонятном (для слушателя) языке.

булдурла- журчать; **азоо суулар кар каптаган калың күбүр астында жоош булдурлайт** бурные воды (теперь) тихо журчат под ледяной накипью, покрытой снегом.

булдурсун (в эпосе) плетё, нагайка богатыря; **асый өгүз терисинен өрүм кылган булдурсун фольк.** плетё,

сплетённая из (целой) кожи трёхлетнего быка; **Семетейдин булдурсун, чапса, кулак тундурсун фольк.** плетё Семетей, если (ею) ударить, оглушает.

булдурук рябок степной; **тездиги – учкан булдурук фольк.** быстрота (коня) – летящий рябок.

булдурукта- говорить невнятно, шамкать; бормотать (напр. о ребёнке); **жаш балача булдуруктабай, тиш салдырып алсаң боло** было бы хорошо, если бы ты вставил зубы, чтобы по-детски не шепелявить; **колун булгап, булдуруктап сүйлөдү** он махал рукой и что-то бормотал; **булдуруктап көрүн-** неясно виднеться; **айланайын чоролор, булдуруктап көрүнгөн бул эмне? билгиле! фольк.** милые витязи, что там неясно виднеется? узнайте!

булжа парное к **балжа**.

булжур парное к **балжир**.

булжут- в отриц. форме: **булжутпай** не изменяя, оставляя в первоначальном виде.

булк- делать резкие порывистые движения, шараться; **беттери булкуп, ыргып турду** щёки у него задёргались, он вскочил.

булка 1. булка; 2. хлеб русского печения (в отличие от узбекской лепёшки); буханка, каравай; **чоң булка** нан большая буханка хлеба.

булкак высокий с узким горлом сосуд из сыромятной кожи (размерами немного больше, чем **көөкөр** (см.); **майданга кирген куу Жолой – булчуну жатат булкактай у (богатыря)** Джолоя, вышедшего на арену, мускулы напряжились буграми.

булку- делать резкие, порывистые движения; **болор кулун желеде булкуйт, болор бала бешикте булкуйт** погов. путёвый жеребёнок с привязи рвётся, путёвый ребёнок – из колыбели; **булкуп алды чылбырды, жулкуп алды тизгинди фольк.** он рванул поводок, выхватил поводья.

булкуй- (о человеке) быть громадным и толстым; **бастырып кетти булкуюп фольк.** он, верзила, поехал; **орто жашка келген булкуйган киши** толстый средних лет человек.

булкуйт- понуд. от **булкуй-**.

булкулда- 1. бултыхаться; 2. вздрагивать; **булкулдап ыйла-** плакать вздрагивая (всем телом).

булкулдат- понуд. от **булкулда-**; **кымызды булкулдата чайка-** взбалтывать кумыс (в бурдюке) так, чтобы он сильно бултыхался.

булкулдаш- взаимн. от **булкулда-**; **аябай союл салгамын, бул Алооке кан менен булкулдашып калгамын фольк.** дубиной здорово дубасил я, с этим ханом Алооке я схватился.

булкун- возвр. от **булку-** дёргаться, метаться; порываться что-л. сделать; **булкунуп, көлдү толкутат; силкинип, элди коркутат фольк.** рванётся – озеро волнуется, встряхнётся – народ пугает.

булкунт- понуд. от **булкун-**; **аңчынын чери жазылбайт, булкунтуп бүркүт салбаса фольк.** пока охотник не пустит беркута (так, чтобы он рванулся за добычей), его (охотника) тоска не пройдёт.

булкуш- взаимн. от **булку-** совместно дёргать; дёргать друг друга.

булоо 1. пар; **кара булоого түш-** 1) обливаться потом; 2) перен. работать до изнеможения; **кара булоого**

түшүрүү 1) доводить до сильного потения; 2) *перен.* изматывать работой; 2. один из способов знахарского лечения (*паром*).

булоогот см. **жапма**.

булоолон- испускать пар; **жабуудан көк буу чыгып, булоолонуп жатты** от попоны шёл синий (*густой*) пар; **булоолонгон тер** обильный пот; **мандайынан булоолонгон терин кол жоолугу менен улам аарчып** всё время вытирая носовым платком со лба обильный пот.

булоолонт- *понуд. от булоолон-*; **алдыбызга, булоолонтуп, эт койду** он поставил перед нами дымящееся мясо; **атын булоолонтуп, бир киши келе жатты** ехал человек, а от лошади (*от быстрой езды*) шёл пар.

булоон: **кандуу булоон** *уст.* разгром с кровопролитием и угоном скота; массовый и беспорядочный убой скота; **канча малын кырышып, кандуу булоон кылышып фольк.** уничтожив много скота его, учинив кровавый разгром; **кандуу булоондун үстүндө жүрөт шутл.** он везде там, где режут скот (*т.е. всегда удачно попадает на мясное*).

булт подражательное слово; **булт бер-** шарахнуться; испуганно рвануться в сторону; увильнуть; **булт-булт этип секир-** грузно прыгать.

булта *то же, что булт*; **булта коюп** рванувшись в сторону.

бултай- выступать наружу; вздуться, вспухать; **тили бултайды** у него высунулся язык; **ээрден көчүк бултайып, үзөңгүдөн бут тайып фольк.** зад (*всадника от удара*) от седла отделился, нога из стремени выскользнула.

бултайт- *понуд. от бултай-*; **тил бултайт-** высунуть язык.

бултакта- 1. колебаться, покачиваться, двигаться из стороны в сторону (*напр. о пушистом хвосте, большом курдюке и т.п.*); **куйругу бултактаган ирик** валух с огромным покачивающимся курдюком; 2. *перен.* бросаться в сторону, увильвать.

бултактат- *понуд. от бултакта-*; **куйругун бултактатып** виляя своим пушистым хвостом (*о собаке*), потрясая огромным курдюком (*об овце*), тряся толстым задом (*о грузном человеке*); **бултактатып карматпайт** он не даёт себя поймать.

бултактоо *и. д. от бултакта-*.

булалакта- *прям., перен.* увильвать; **өзүнүн айбы жөнүндө эч кандай сөз айтпай, булалактады** он увильвал и не сказал ничего о своей вине.

бултаңда- *то же, что бултакта-*.

бултаңдат- *то же, что бултактат-*.

бултугуй *то же, что бултук*.

бултуй- 1. надуться, насупиться; 2. вздуться, вспухнуть; **бултуйган бала** толстощёкий ребёнок; **көзүм, бултуяп, шишип кетти** глаза у меня сильно припухли; **буту бултуя түштү** у него нога распухла.

бултуйт- *понуд. от бултуй-*; **эки ууртун бултуйтуп толтуруп** набив рот так, что щёки раздулись; **бултуйта чулгоо ороп, булгары өтүктөрдү кийишет** намотав (*на ноги*) много (*букв. толсто*) портянок, они надевают кожаные сапоги.

бултук полнолицый, толстощёкий; **бети бултук, мурду чолок** у него лицо толстое, нос коротенький.

бултулда- *то же, что болтулда-*; **булчундары бул-**

тулдады мускулы его двигались; **Конурбайдын Алгара – букадай мойну бултулдайт** (*конь*) Алгара Конгурбая (*богатыря*) – шея у него, как у быка, напряжлась.

бултулда- *понуд. от бултулда-*.

бултун подражательное слово; **бултун-бултун секир-** грузно прыгать.

бултунда- своими движениями напоминать вздущегося, вспухшего или насупившегося.

бултундат- *понуд. от бултунда-*.

булуң 1. угол (*гл. обр. его внутренняя часть*; *ср. бурч*); сабанын булуңу нижние углы сабы (*см. саба* I); **булуңдагы кымызды куй** налей остатки кумыса (*если он остался где-нибудь на дне, в уголках бурдюка и т.п.*); **бетегелүү булуң** (*в горах*) впадина или небольшой склон с ковылём; **булуң токой** отдельный участок леса, зарослей; 2. *геогр.* залив; **булуң-бурчтан андып, өлтүр** убить из-за угла.

булут туча, облако; **кара булут** грозная туча; **чаңгыл булут** реденькие сероватые тучи; **кайра жаачу булуттай** (*о человеке*) с грозным видом, яростно (*букв. подобно туче, которая готова вторично пролиться*); **булут минип, муз бүркүп фольк.** находясь в силе и славе (*букв. сидя на туче и выплёвывая лёд*).

булуттан- покрываться тучами, облаками.

булуттуу покрытый тучами, облаками; **ак булуттуу асманга учса дагы, табам мен фольк.** если он даже в облачное небо улетит, я найду.

булуш- *взаимн. от бул-* III.

булчугуй вздущийся, бугристый (*напр. о напрягшихся мускулах*).

булчуй- иметь вид вздущегося буграми (*о напряжённых мускулах*); иметь вид надутого (*напр. о щеках, когда рот наполнен воздухом*).

булчуйт- *понуд. от булчуй-*; **балка менин булчуң эттеримди булчуйтуп чыгарды** молот (*которым я работал*) развил (*сделал выпуклыми*) мои мышцы; **эки ууртун булчуйтуп, балтыргандын билегин чайнаган** раздувая щёки (*своего полного рта*), он жевал стебель купыря.

булчуң 1. двуглавая мышца; 2. мышца, мускул; **кол, бутумдун булчуңу чынап койгон темирдей фольк.** мышцы рук и ног моих стали крепкими, как железо.

булчунда- жевать, набив полный рот; жевать, шамкая беззубым ртом.

булчундуу мускулистый; **булчундуу кол** мускулистая рука.

булчуюу *и. д. от булчуй-*.

бульвар бульвар.

бульдозер бульдозер.

бульдозерист бульдозерист.

бундай *южн. то же, что мындай*.

бункер бункер.

бупет *разг. то же, что буфет*.

бур I подражание чему-л. бурно исходящему (*напр. клубам дыма, пыли*), распространяющемуся (*напр. запаху*); **бур эт-** 1) клубиться, валить, подниматься клубами; **бур дегизип** выпуская клубами, густо; **оозунан көк түтүндү бур дегизип** пустив изо рта клубы дыма; **бур-бур эткен мылтыктын түтүнү** густой дым ружья; 2) издавать сильный запах; **тамактын жыты бур эте түштү** запах (вкусной) пищи ударил в нос; **бур этет тезек жыты отко жаккан стих.** зажжённый кизяк издаёт сильный запах.

бур- II вертеть, поворачивать, сворачивать; **суу бур-** пустить воду в другом направлении; **аттын башын бур-** повернуть лошадь; **бура тарткыс кар түшүп фольк.** выпал такой (*глубокий*) снег, что (*коня*) в сторону не повернёшь; **✧бура бастырбайт** шагу не даёт ступить; **атам Манас бар болуп, ак тулпар оозун бурбадым фольк.** при жизни моего отца Манаса я не гарцевал (*как богатырь*) на белом скакуне; **бура сүйлөгөн сөз или буруп айткан сөз** двусмысленность, каламбур (*с нескромным намёком*); **бура сүйлөгөн сөз күлөргө жакшы погов.** каламбур хорош, чтобы посмеяться; **көңүл бур-** см. **көңүл.**

бура- I 1. пахнуть, издавать запах; **жыпар анкып, жез бурап фольк.** благоухая мускусом и издавая запах жести (*ср. күнкү II*); 2. (*ср. жытта-* 2) целовать.

бура- II винтить, завинчивать; закручивать; **саат бура-** заводить часы; **ичим бурап ооруп турат** у меня в желудке крутит и болит; **куйрук бура-** см. **куйрук.**

бурадар ир. 1. друг, приятель; 2. возлюбленная, возлюбленный.

бурак I овечий загон.

бурак II *ар.* 1. *миф.* легендарное верховое животное (*на котором пророк Мухаммед вознёсся на небо*); 2. *перен.* скакун; **Букарга минип кетүүгө жок экен го бура-гы фольк.** у него не оказалось скакуна, чтобы поехать в Бухару; **✧бурак ат этн.** конь в полном убранстве, приготовленный для подарка на поминках; **бурак аты болсун! этн.** пусть станет (*покойнику*) **бураком!** (*говорили на похоронах мулле, приводя ему коня с верховой сбруей*); **жаш бурак** (*о юноше, девушке*) молодой и стройный; **кыз бурак** миловидная девушка.

бурак III приятный запах, аромат; **алма бурак** запах яблока, яблочный запах; **жигде бурак** запах (*цветка*) жиды (*лоха*).

бурак IV разг. *то же, что брак; буракка чыгарган* ат забракованная или выбракованная лошадь.

бурактат-: **жаш бурактат-** проливать крупные слёзы.

бурал- *возвр.- страд. от бура-* 1. виться; извиваться; закручиваться, закручиваться; **ат буралып майышкан найзакер келсин тоюма фольк.** пусть ко мне на пир явятся копейщики, под которыми извиваются и гнутся кони; 2. ослабевать; **буралган ач** очень голодный; **ачкалыктан буралып, басалбайт** он от голода ослабел и не может идти; 3. жеманиться; жеманно и изящно двигаться; **буктурбай бугу аттырбайт, буралбай сулуу өптүрбөйт стих.** если не подкрадёшься, олень не даст застрелить себя, не пожеманившись, красавица не даст поцеловать себя; **буралган сулуу** жеманная красавица.

буралкы (*о животном*) слабый, недоразвитый; истощённый; **буралкы кой** слабая овца.

буралт- *понуд. от бурал-;* **бопороз түтүнүн буралтып** пуская (*изо рта*) кольцами (*букв. винтом*) дым папирасы; **жай буралтат барак узун куйругун стих.** (*собака*) тихо машет своим лохматым длинным хвостом.

буралуу *и. д. от бурал-.*

буралыш- *взаимн. от бурал-.*

бурама винтовой; винт, бурав, штопор; **дарбазасы болоттон албарс менен бурама фольк.** ворота там из стали булатом привинчены.

бурамалуу с винтом; винтовой.

бурана *ар.* минарет, башня.

бураң извивание; **жыландай бураң таштайт** извивается, как змея; **бураң бел** тонкая и гибкая талия; **бураң бел келишимдүү кыз** стройная девушка с тонкой талией; **жаш бураң дарак** молодое красивое деревце.

буранда- 1. корчиться, извиваться; **бели сынып, бурандап калган ат** конь, который корчится от того, что сломан хребет; 2. кокетливо и красиво изгибаться; **бурандаган кыз** изящная девушка; **жакшы кийинишкен келиндер айыл арасында, бурандай басып, үйдөн үйгө кыдырып калышты** хорошо одетые молодухи, плавно и кокетливо двигаясь по аулу, ходили из юрты в юрту.

бурандоо *и. д. от буранда-.*

бурасант разг. *то же, что процент.*

бурат- *понуд. от бура-* II 1. заставить закручивать, заставить закручивать; 2. пускать (*дым*), вздымать (*пыль*) клубами.

буратала *то же, что биротоло.*

бураш- *взаимн. от бура-* II.

бурбугуй (*о человеке*) 1. со сморщенными и вытянутыми в трубочку губами; 2. *перен.* надутый.

бурбуй- 1. вытянуть в трубочку сморщенные губы; **оозун бүйрүп, бурбуюп, ойноп жатат бийчиси фольк.** губы вытянув и сморщив, танцует их танцор; 2. *перен.* дуться.

бурбуйт- *понуд. от бурбуй-;* **каптын оозун бурбуйта байлады** он завязал (*полный*) мешок так, что верх оказался в сборках и вытянутым.

бурбунда- сильно злобствовать; **эмне бурбундайсын!** что ты злобствуешь!

бурга- *южн. то же, что булга-* 1, 2; **бургап ыргыт** развернувшись швырнуть; повертев бросить; **суу бурга-** отвернуть воду, пустить воду в другом направлении.

бургак *то же, что буркак; кайра бургак болчудай* (*о человеке*) грозно, яростно.

бургана *южн. то же, что бургу* I.

бурганак снежная вьюга.

бурганакта- (*о вьюге*) крутить; **бурганактап, кар жаады** крутила снежная вьюга.

бургу I бурав, сверло.

бургу- II (*о дыме, пыли*) вздыматься клубами.

бургуз- *понуд. от бур-* II; **суу бургуз-** заставить отвернуть воду, пустить воду в другом направлении.

бургуйла- быстро мчаться.

бургула- 1. буравить, сверлить; 2. бурить.

бургулан- *возвр. от бургула-.*

бургулоо *и. д. от бургула-;* **скважиналарды тездик метод боюнча бургулоо горн.** бурение скважин скоростным методом; **бургулоо машинасы** буровая машина.

бургулоочу бурильщик.

бургут- *понуд. от бургу-* II заставить мчаться, вздымая пыль столбом; пустить (*коня*) самым быстрым ходом; **Конурбайдын артынан, Күлчоро кууду бургутуп фольк.** Кюльчоро мчался, преследуя Конгурбая.

бурда I *ир. южн.* кусок (*напр. хлеба, мяса*); **бир бурда** нан кусок хлеба.

бурда- II рвануть, сильно дёрнуть в сторону; **кулагымды бурдап алып, тартып-тартып жиберди** рванув моё ухо, он несколько раз потянул; **куйругунан бурдай кармап** рывком схватив его за хвост; **ит бурдап кетти** собака тяпнула, рванула (*укусила и отскочила*); **тамакты бурдап жейт** он ест жадно и большими кусками; **жатар**

мезгил болгондо, бөрүчө бурдап тойгондо *стих.* когда наступило время ложиться (*спать*), когда он по-волчьи наглотался.

бурдал *то же, что барал; бурдалына келгенде, бузукту салат элиме фольк.* когда (*этот ребёнок-богатырь*) возмужает, он учинит разгром моему народу.

бурдат- *понуд. от бурда-* II; **итке бурдатып** натравив собак так, чтобы они рвали.

бурдук- жадно набрасываться на пищу, давиться от жадности.

бурдур- *понуд. от бур-* II; **тууну тууга урдуруп, то-зонду көккө бурдуруп фольк. (*войско движется*) знамя о знамя ударяя, клубами пыль вздымая.**

буржуазия буржуазия.

буржуазиялык буржуазный; буржуазиялык-демократтык революция буржуазно-демократическая революция.

буржуазиячыл буржуазный (*приверженный буржуазии; имеющий склонность ко всему буржуазному*); **буржуазиячыл-улутчулдар** буржуазные националисты.

буржуазиячылдык буржуазность (*приверженность буржуазии*).

буржугуй 1. корявый; 2. бугристый, покрытый буграми (*напр. о напряжённых мышцах*).

буржуй I буржуй.

буржуй- II 1. иметь вид корявого; 2. иметь вид вздувшегося, вспухшего.

буржук *бот. трутовик.*

буржуюнку слегка вспухший, вздувшийся; прыщеватый; **өнү буржуюнку тарткан бир жаш жигит** парень с прыщеватым лицом.

бурк подражательное слово; **бурк-шарк** сердито, яростно, гневно; **бурк-шарк этип уруша кетти** он яростно набросился; **бурк эткен мылтык түтүнү гана көрүнүп калат** только иногда вдруг показываются клубы ружейного дыма; **бурк дей түштү** вдруг возгорелось, разразилось (*напр. о войне*).

буркак метель, снежная вьюга.

буракта- буранить.

буркан I подражательное слово; **буркан-шаркан** грохот, треск; **буркан-шаркан түш-** метать громы и молнии; **буркан-шаркан түшүп ыйла-** плакать надрываясь; заливаясь горькими слезами (*сопровождая плач выкриками и бранью*).

буркан II (*в эпосе, когда речь идёт о калмыках или катаяцах*) бурхан, идол; **колоодон кылган бурканга ошолор тобо кылат** – деп угуп *фольк.* услышав, что они поклоняются бурхану, сделанному из бронзы; **көрөмүн буркан жазганын фольк.** испытаю то, что бог судил.

бурканда- *то же, что буркандан-;* **таш бурканда** разгораться, принимать бурный характер; **бозо таш буркандап күрүлдөйт** буза бурно бродит; **жоро таш буркандап чыккан сайын** чем больше разгоралась пирушка.

буркандан- *возвр. от бурканда-* разъяряться, свирепеть.

буркасында- *южн. то же, что бурулда-;* **күн жаап, буркасындап эле кирип келет** дождь льёт как из ведра.

бурку (*в эпосе*) вид; **жетимиш түрлүү тил билген, жетимиш бурку эл көргөн фольк.** знал он семьдесят разных языков, видел он семьдесят разных народов; **манжуулардын алтымыш бурку илимин алты жыл жат-**

ка окуган фольк. он шесть лет заучивал наизусть шестьдесят разных наук маньчжуров.

буркулда- 1. бурлить; **оозунан буркулдап көбүк агат** у него пена изо рта клубами валит; 2. *перен.* разъяряться, свирепеть; «**барба!**» – деп, дагы бакырды эле, **оозунан көбүк буркулдап кетти** он ещё раз с пеной у рта свирепо заорал: «не ходи!»; **кирген буурадай буркулдайт** он рассвирепел, как верблюд в ярости.

буркулдат- *понуд. от буркулда-;* **оозунан көбүк буркулдатып** с пеной у рта.

буркура- 1. (*о дыме, пыли*) валить густо, клубами; **чаң буркурай түштү** поднялись клубы пыли; 2. *перен.* плакать навзрыд, громко плакать, обливаясь слезами; **жалгыз уулун буркурап, талаада калды зыркырап фольк.** твой единственный сын громко плачет, остался в степи, больно страдая.

буркурак: **буркурак жыттуу** издающий сильный и приятный запах, очень ароматичный.

буркурат- *понуд. от буркура-;* **макоркени буркура-тып соруп алышты** они тянули махорку, пуская клубы дыма; **кыз кезимде кызыгып, буркуратпайм деп алган фольк.** он увлёкся мною, когда я была девушкой, и взял меня замуж, обещав не обижать (*букв. не доводить до громкого плача*).

буркут- *то же, что бургут-;* **жыпардай жытын буркуткан кызыл гүл элем жайнаган стих.** я была цветущей розой, издающей аромат; **ак карды көккө буркутуп, окопту көздөй зыргытып... стих.** (*о танке*) белый снег к небу вздымая, мчась к окопу...

бурлак бурлак.

бурма 1. винтовой, винтообразный; 2. колышек в веретене; 3. *перен.* уловка, неискренность; **бурмасы турат сөзүндө, бу журтундун бузугу турат көзүндө фольк.** в его словах видна уловка, в глазах твоего народа виден злой умысел; ⇨ **бурма кара** 1) название птички; **бурма кара чымчык бар, бир жеринде кара жок, бүткөн бою баары май фольк.** есть птичка бурма кара, мяса на ней нет, всё тело – сплошь жир; 2) *южн.* хохлатка (*высокогорное травянистое растение; в народной медицине употребляется при сердечных заболеваниях*); **бурма моюн** вертиголовка, вертишейка (*птица*); **бурма көз** бросающая кокетливые взгляды; стреляющая глазами.

бурмала- 1. двигать по винтообразной линии; свёртывать, сворачивать; 2. *перен.* исказить, извращать; **бурмалап, калп айтып он (всё) извращает, врёт.**

бурмалан- *возвр. от бурмала-.*

бурмалоо *и. д. от бурмала-* 1. кручение, закручивание; 2. *перен.* искажение, извращение; **идеологиялык бурмалоолор** идеологические извращения.

бурмалоочу 1. крутящий, закручивающий; 2. *перен.* извращающий, тот, кто что-л. извращает.

бурок *разг. то же, что бирок.*

буруо *и. д. от бура-* II закручивание, скручивание, завинчивание.

бурсат *ар.* время, срок; **тилеп келдим атайы: жети күн бурсат бериниз фольк.** я прибыл специально с просьбой: дайте семь дней срока; **токтоого бурсат болбоду фольк.** для остановки не было времени; **бурсатка келбей үзүлдү он** безвременно скончался.

бурсугуй маленький и толстенький (*о ребёнке*); карапуз, бутуз.

бурсуй- иметь вид маленького и толстенького; напоминая своим видом карапуза, бутуза.

бурт подражание *челу-л.*, вырывающемуся клубами (напр. *пыли, дыму*), клочьями (напр. *вате из одежды – в драке*), комьями, пластами земли (при *вспахивке*); **баскан жеринен чаң бурт-бурт этет** (о толстом слое *рыхлой пыли*) из-под ног у него поднимаются клубы пыли; **экөөнүн тышкы олпогу, буласы бурт деп бөлүнүп фольк.** у обоих (*схватившихся богатырей*) вата *олпока* (см. *олпок* 3) летит клочьями.

бурта складки стенок коровьего желудка, покрывающиеся жиром; **бурта байла-** (о *корове*) тучнеть, жиреть; **буртасын кармап көр** пощупай, жирна ли.

буртак грубиян.

буртакта- грубиянить, грубо орать на *кого-л.*; **эмне буртактайсың!** что это ты разорался!

буртугуй надувшийся, надувшийся.

буртуй- 1. вздуться; 2. *перен.* надуть губы.

буртулда- 1. бурно вырываться, бурлить (о *газах, жидкости*); клубиться (о *дыме*); **түтүн буртулдайт дым** клубится; 2. *перен.* злиться, приходиться в ярость.

буртулдат- *понуд.* от **буртулда-**; **буртулдатып чылым тарт-** курить кальян, пуская клубы дыма.

буртун: **буртун-суртун** см. **суртун.**

буртунда- надувать губы.

буругуй свитый, скрученный; винтовой.

буруй- скручиваться, свёртываться; идти винтом; **булчундары буруюп турат** у него двуглавая мышца (*бицепс*) напряжена.

буруйт- *понуд.* от **буруй-** напрягать, делать упругим (напр. *мускулы*); **булчундарын буруйтуп** выставив свои напряжённые двуглавые мышцы (*бицепсы*).

буруксу- 1. издавать сильный запах; **буруксуган арча** душистая арча; 2. клубиться, вздыматься клубами; **дубал урап, чаң буруксуй түштү** стена свалилась, и пыль поднялась клубами.

буруксут- *понуд.* от **буруксу-**; **айдоону буруксутуп**, отряд дубалды курчай беришти (*конный*) отряд, взрывая (*копытами*) пашню, окружал забор (*место, обнесённое забором*).

бурул- 1. поворачиваться; 2. *перен.* изменяться во внешнем виде, в лице; **кызыл онбос болсочу, кыз бурулбас болсочу фольк.** ах, если бы красное не линяло; ах, если бы девушки не менялись (*т.е. не старели бы*).

бурулда- 1. издавать хлопочущие, бурливые звуки; вырываться с треском, сильной струёй, клубами; **бурулдап, кара коюу көк түтүндөр буралып калып барат** иссиня-чёрный густой дым извивается, вырываясь клубами; **мылтыктын түтүнү бурулдап созулду** вырвавшись из ружья, потянулся дым; 2. *перен.* то же, что **аркыра-** 2; **буудан минип, куш салып, бурулдап жүргөн чагымда фольк.** в то время, когда я гремел, ездил на скакуне и пускал соколов; 3. *перен.* набрасываться с бранью на *кого-л.*

бурулдат- *понуд.* от **бурулда-**; **бопоростун түтүнүн бурулдатат** он сильно (*букв. густо*) дымит папирсой; **махоркасын бурулдата баштады** он начал сильно (*букв. густо*) дымить махоркой; он так закурил махорку, что шёл густой дым.

бурулма 1. поворот; 2. переулоч.

бурулт- *понуд.* от **бурул-** заставить повернуться; **атын башын бурулт** поверни голову лошади.

бурулуу и. д. от **бурул-**; **көңүл бурулууга тийиш** должно быть обращено внимание.

бурулуш I 1. поворот; заворот; 2. *перен.* перелом (*резкое изменение в ходе какого-л. процесса*).

бурулуш- II *взаимн.* от **бурул-**.

бурун поворот (*место поворота*); **жолдон бурун жерге түшүп** направившись к повороту дороги.

бурут киргиз (*под этим названием киргизы известны у калмыков; сами себя киргизы так называют только тогда, когда речь ведут от лица калмыков; прим. см. абжор*).

буруттук киргизское происхождение (см. **бурут**); **буруттугу болбосо, адамзаттын эри экен фольк.** вот только его киргизское происхождение, а то чем не знаменитый богатырь.

буруу I и. д. от **бур-** II; **газеталар буларга көңүл буруу керек** газеты должны на них обратить внимание.

буруу II не прямой; **тили буруу ирон.** иноязычный; **кыргызда сиздей жок экен, чыкпаса тили буруудан фольк.** у киргизов нет такой (*красавицы*), как вы, если не окажется среди иноязычных; **өнү буруу** отличающийся своим видом, формой (*не похожий на остальных*); **аялдардын буруусу** особая, выдающаяся среди женщин; **буруу-терүү санабай фольк.** не считая чужаком; не считаясь с тем, что чужой, не родня.

буруучу сворачивающий.

буруш I сворачивание; поворот; **жолдон буруш** в стороне от дороги, не по пути; **буруш-буруш жол менен** по дороге с многими поворотами; **буруш жүр-** 1) идти не по прямому пути; 2) *перен.* жить неправдой.

буруш II временная метка (*гл. обр. на овцах*); **буруш ур-** ставить временную метку.

буруш- III *взаимн.* от **бур-** II.

буруштук ложь.

бурч угол; **көң бурч мат.** тупой угол; **тар бурч мат.** острый угол; **тик бурч мат.** прямой угол; **чектеш бурчтар мат.** смежные углы; **көп жактуу бурч мат.** многогранный угол; **сызык бурч мат.** линейный угол; **ички бурч мат.** внутренний угол; **тышкы бурч мат.** внешний угол; **көп бурч мат.** многоугольник; **беш бурч** пятиугольник; **✧ кызыл бурч** красный уголок.

бурчак, буурчак 1. коротенькие верёвочки с узелками на концах (*служащие для привязывания ягнят*); 2. верёвка (*на шею*); **буурчак салып мойнуна фольк.** привязав его за шею; 3. *перен.* неволя; **жакында келдим бошонуп байланган кендир бурчактан фольк.** недавно прибыл я, освободившись из неволи (*букв. от конопляной привязи*).

бурчактык, буурчактык: **буурчактык жип** верёвочка, достаточная, чтобы сделать бурчак (см.); **буурчактык жипке муунуп өл! фольк.** удавись ты на коротенькой. верёвке! (*длинную для тебя жаль*).

бурчат- только в *отриц. форме:* **бурчатпай** тут же, не дав двинуться; **бурчатпай кармадым** я его тут же схватил, не дав удалиться; **бурчатпаган бугуну бүркүт-төрдүн алгыры стих.** хваткий беркут не даёт оленю с места тронуться (*тут же хватает его*).

бурчтан- выдаваться (*в виде угла, выступа, отдельного участка*); выделяться; **мунарыктап бурчтанат, кээ бир, кээ бир жеринен үйдөй чынар көрүнөт фольк.** местами в дымке выделяются чинары (*толициною*) с юрту.

бурчтук имеющий углы; угловатый.

бурчу: **чий бурчу** название материи; **жаш алганын Чачыкей чий бурчу кийсе, жарашат** фольк. если молодая твоя жена Чачыкей наденет платье из **чий бурчу**, (оно) будет ей к лицу.

бурчук каменистый выступ; **ач кайкалаң бурчуктан Бакай чыга калыптыр** фольк. из-за острого выступа вдруг появился Бакай.

бурчул-: **бурчулуп турам** у меня на душе тяжело, меня что-то гнетёт.

бурчулт- понуд. от бурчул-.

бусулман, бусурман ар.- ир. мусульманин.

бут I р. уст. пуд. **бут II 1.** нога (человека); **аты жок-тун буту жок погов.** у кого нет коня, у того нет ног; **бут сал-** опустить ноги во что-л.; попасть ногой во что-л.; провалиться; **ийинге бутун салып, мүдүрүлүп кетти** он попал ногой в нору и споткнулся; **бут кийим** обувь; **2.** задняя нога; **3. южн.** ляжка (часть бараньей туши); **✧ буту-колу жерге тийбей или буту бутуна тийбей (он)** проворно, торопливо (напр. бежит, суетится), (у него) одна нога здесь, другая там; **буту-колун жерге тийгизбей чуркатты** он заставлял их бегать – одна нога здесь, другая там; **эки бутун бир өтүккө тыгамын** я воткну обе его ноги в один сапог! (я ему покажу!); **эки буту бир өтүгүнө кийилген** находящийся в крайне стеснённых обстоятельствах; **бутунун башы менен** на цыпочках; **өзүм бутумдун башы менен басып жүрөм** сам я хожу на цыпочках; **бутунун башы менен жүгүрүп** угодливо, услужливо суетясь; **бут тоз-** дать подножку (в борьбе); **аттан буту түшө элек жатып** ещё сидя на коне; ещё не успев слезть с коня; **бутун кучакта-** валяться в ногах (у него); **бутка чапканды** быстро, без остановки; **кызыл бут см. кызыл; чий бут см. чий I; бут басар см. күйөө; бут басты см. тан- VI.**

бут III санскр. через кит. идол, икона.

бута I ир. кустарник, куст; **кара бута** название кустарника.

бута II мишень, цель (при стрельбе); **бута коюп атык** мы стреляли в цель; **бута атым 1)** расстояние полёта стрелы; **2)** одна из дистанций на скачках; **күн бута атым көтөрүлгөн кезде** когда солнце немного поднялось; **сөзү бутага** тиет его слова бьют в цель; **бутага тийгендей сүйлөйт** он говорит очень метко.

бута III ир. (в эпосе) **1.** название дорогой материи; **буулум, бута, чучтөнү – булдан арбын алынар** фольк. возьмите больше материи буулум (см.), бута и батиста; **2.** одежда из материи бута; **булгун, бута кийими** фольк. одежда на нём – соболь и бута.

бута- IV рубить ветви, очищать (дерево) от ветвей; **✧ канап-бутап** ограбив дочиста.

бутак 1. ветвь, ветка; **бутак-сутак** ветки-прутья; **2. перен.** ответвление; **3.** сучок (напр. в доске); **✧ мазардын бутагы см. мазар 3.**

бутакта- ветвиться.

бутактал- 1. ветвиться; ответвляться; **2. перен.** разветвляться.

бутактат- понуд. от бутакта-; **сөздөн сөз чыгарышып бутактата баштады** слово за словом и повели разговор о разном.

бутакуу 1. ветвистый; **2. перен.** с разветвлениями; **3.** суковатый (напр. о доске).

бутал- страд. от бута- IV (о дереве) очищаться, быть очищенным от ветвей.

буталакей южн. то же, что тамандамай.

буталуу поросший кустарником; **караган буталуу жер** место, поросшее караганой.

бутат- понуд. от бута- IV.

бутка то же, что буйтка.

буткул то же, что быткыл.

бутпарас ир. редко идолопоклонник.

бутта- I взвешивать на пуды; взвешивать (вообще); **буттаган алтын, кызыл зер, жеңгетайга алганда** фольк. когда они за жеңгетай (см.) пудами получали и золото и червонное золото; **бул сөзү буттаган алтынга саткыс сөз болду** эти слова его были дороже пудов золота (букв. не продаваемые за пуды золота).

бутта- II: **аттап-буттап** легко, без затруднений (напр. перепрыгнуть, перескочить); **анды-дөндү ылгабай, аттап-буттап чуркады** фольк. (конь) бежал, легко перескакивая через овраги и холмы, не разбирая их.

буттал- страд. от бутта- II; **үч бутталган** (о коне) стреноженный; **тушалган, өрөөлөнгөн, үч бутталган аттардын ар жерде топ-топ болуп жайылышы** кони, спутанные по двум передним ногам, по передней ноге с задней стреноженные.

буттан- возвр. от бутта- II уподобляться кому-чему-л. в отношении ног, ногами походить на кого-что-л.; **айбаалыдай буттанган** стих. с ногами, как у богомола (о дунганской и китайской эсении в старом быту).

бутташ- взаимн. от бутта- II **1.** запутаться ногами; **2.** запропасться; **бутташып жоголду** запропастилось (о чём-л., что переходило из рук в руки); **3.** обменяться чем-л. (напр. по ошибке надеть чужое); **алар өтүктөрүн бутташып кетишкен** они перепутали свои сапоги.

бутташыр- понуд. от бутташ-; **камчымды бутташытырп жоготту** он затерял мою плетё (дал её одному, а тот – другому и т.д.).

буттук: **ат буттугу** название части седла; **эки жагында темиңөөрү жана ат буттугу болот** по обе стороны (седла) бывают тебеньки и ат буттугу.

буттуу 1. имеющий ноги; **2. перен.** способный ходить (напр. о больном после выздоровления).

буту: **чаты-буту см. чаты I.**

бутулгуй талас. то же, что бултугуй.

бутур парное к батыр I.

буу I 1. пар; **2.** раствор металла (для покрытия чего-либо); **бул алтын эмес, алтындын буусу** это не золото, а позолота; **алтындын буусуна кармаган** позолоченный; **айтканың алтын буусундай** фольк. слова твои (сверкают), как позолота; **төбөсүнөн (или башынан) көк буу чыгып (или булап) турат!** ему сам чёрт не брат!

буу- II сдавливать; связывать, крепко завязывать; **каптын оозун буу-** завязывать мешок; **белинди бекем бубарсын, беттешкен жоону кубарсын** стих. ты крепко препоясешь чресла, ты будешь гнать выступившего врага; **кылар ишти кылып коюп, кыл жип менен бууп коюп погов.** сделал всё шито-крыто; обделал дело и помалкивает; **бел буу- см. бел;** **✧ жол буу-** преграждать путь.

бууганчу завязка на концах савана (на голове и ногах).

буугуз- понуд. от буу- II.

буугуч 1. завязка; **каптын буугучу** верёвочка для завязывания мешка; **2. южн.** пояс; **көз буугуч** тот, кто гла-

за отводит; тот, кто отвлекает *чъё-л.* внимание *от чего-л.*; **көз буугучтай алдаган шумдугу бар** (из сказки) у него есть хитрость – смотреть сквозь пальцы.

буудай I пшеница; **буудайдын барар жери** – тегирмен *погов.* место, куда отправится пшеница, – мельница (напр. *девушке суждено выйти замуж*); **кара буудай** рожь; **уу буудай** плевел; **буудай баш** то же, что **буудайык** I; **ак буудай унун** (или **данын**) **чайна-** (в эпосе) жевать муку или зерно белой пшеницы (одна из форм скрепления клятвы); **аттан түшүп, балбандар ак буудай данын чайнады, айтпайбыз деп кеп кылып фольк.** слезли с коней богатыри и пожевали зёрна белой пшеницы (покаялись), что (никому), мол, мы не скажем; **ак буудай унун чайнаштык, жаттык жакын иргелеш, жаныбыз болду биргелеш фольк.** мы вместе жевали муку белой пшеницы (покаялись друг другу), жили мы в тесном соседстве. наши души стали единой душой; **ооздон ушак сөз чыкса, уруп кетсин ак буудай фольк.** если от нас изойдёт слово клеветы, пусть покарает нас белая пшеница; **тили буудай куурат** он строчит как пулемёт, говорит быстро и складно (букв. его язык пшеницу жарит); **тиши буудай** 1) желтозубый; 2) *перен.* (о человеке) старый; **тиши буудай, чачы куудай** желтозубый и седовласый; **буудай жүздүү** или **буудай ондүү** белолицый; **майлаган буудай жүздүү** с лицом коричневого цвета (цвета жареной и смазанной маслом пшеницы).

буудай II ветошь (портновская).

буудайла- подкладывать ветошь (при стёжке одежды).

буудайык I пырей ползучий, волосец (травя); плевел.

буудайык II сказочная хищная птица; **буудайык талпынса, тунжурлар чалкасынан кетет фольк.** **буудайык** (только) встрепетается, (а) ястребы (от страха уж) навзничь падают; **Семетейдин арбагы буудайык болуп-калганы** дух (богатыря) Семетей превратился в птицу буудайык.

буудак клубы (напр. *пыли, дыма*); **буудак-буудак чан чыгат** пыль поднимается клубами; **буудак ат-** вырывать клубами.

буудакта- клубиться (напр. о пыли, дыме).

буудан 1. скакун (эпитет выносливой и быстроходной лошади); **алты ай минсе, арыбаган буудан** скакун, не испытывающий усталости даже от шестимесячной (непрерывной) езды; Ачбуудан Ачбуудан (кличка коня богатыря Джолоя); 2. эпитет богатыря, молодца; **буудан Бакай** богатырь Бакай.

буудандуу имеющий скакуна; едущий на скакуне; **буудандуу келсин тоюма фольк.** пусть на мой пир придет на скакуне.

буудандык 1. быстроходность, неутомимость (коня); 2. *перен.* молодечество.

буудур- *понуд.* от **буу-** II; **куйруктарын буудурун** приказав подвязать (коням) хвосты.

буул- *страд.* от **буу-** II быть сдавленным; быть сжатым, крепко завязанным; **буулган үн** сдавленный голос; **сөзгө буулуп** запнувшись на слове; **бирдеме айтчудай болуп, карап коюп, буулуп олтурду** он как будто что-то хотел сказать, взглянул и запнулся; **ат коюуга жан чыкпай, калктын тили буулду фольк.** не нашлось никого, кто бы мог дать имя (новорождённому богатырю), у людей языки отнялись.

буула- 1. парить, держать на пару; 2. покрывать позолотой, серебрить; **алкымы айдай жарк этет, күмүштөн буулап жапкандай фольк.** её шея сверкает как луна, будто она посеребрена.

буулан- *возвр.* от **буула-** 1. париться; 2. подвергаться золочению, серебрению; **алтындын буусу менен кыр бууланган жакшынакай карала кесе** хорошенькая чашка с позолоченными краями.

буулат- *понуд.* от **буула-**.

буулгансы- *уподоб.* от **буул-** почти задыхаться, как бы задыхаться.

буулук- 1. делать резкие, порывистые движения (напр. о разгорячившейся лошади); 2. *перен.* чувствовать избыток, прилив сил, быть готовым вот-вот бурно проявить себя; **байлоодо туруп, буулуккан ат** застоявшийся на привязи конь (только отпусти, он сейчас же рванёт); **буулугуп эле араң отурат** он едва сдерживает слёзы, он готов вот-вот разрыдаться.

буулуктур- *понуд.* от **буулук-**.

буулум 1. название дорогой материи; **ичин суусар ичтетип, тышын буулум тыштатып фольк.** подбив (шубу) кунным мехом, сверху покрыв материей буулум; 2. одежда из материи буулум; **Каныкей, Буурулду берчи** – минейин, **Каныкей, буулумду берчи** – кийин *фольк.* дай, Каныкей, Буурула (букв. чалого коня) – я сяду, дай, Каныкей, буулум – я надену.

буулуу с паром, парной (испускающий пар).

буум 1. связка, завязка; 2. мера сыпучих тел, равная 6-7 пудам (определённых размеров мешок, насыпанный так, что его можно завязать); **бир буум буудай** один буум пшеницы.

буума 1. завязанный; 2. то же, что **буум** 2; **чымчып буума** мешок, наполненный до краёв так, что с трудом завязывается; **шалкы буума** мешок, наполненный так, что края его можно свободно завязать.

буумала- завязывать **буум** (см. **буум** 2).

буун I *южн.* то же, что **муун** I 1, 2.

буун- II. *возвр.* от **буу-** II (ср. **муун-** II) крепко завязывать (на себе); **башына буунуп алды** он повязал себе голову; **бел буун-** 1) стянуть талию; **кездей белин буунат, керели-кечке жуунат фольк.** она стягивает тонкую свою талию и с утра до вечера умывается; 2) *перен.* принять твёрдое решение, решиться на что-л.; **ушул чечимге белин бек буунган** он твёрдо остановился на этом своём решении.

буура верблюд-производитель (старше пяти лет); **кирген буура** верблюд-производитель в ярости; **кирген буурадай** или **чилдедеги буурадай** 1) яростно; 2) с важным видом, осанисто; **чилдедеги буурадай, тура калды чиренип фольк.** (богатырь перед девицей) остановился, важно приосанившись; **буура сан** с мощными ляжками; **бука моюн, буура сан балбан келди Манаска фольк.** к Манасу подошёл силач с бычьей (т.е. толстой, могучей) шеей и с мощными ляжками;

буура чөгөр- см. **чөгөр-**; **буурага чөктүр-** см. **чөктүр-** 2.

бууракан буйный, бурный; бууракан шамал буйный ветер.

буураканда- бурлить; **бууракандап кайна-** бурно кипеть; бурно бродить, бурлить; **бушевать; Ысык-Көл бууракандайт түрмөктөлүп стих.** (озеро) Иссык-Куль (при ветре) бурлит, образуя валы.

бууржун верблюд-производитель по пятому году.

бууркан- (ср. **буураканда-**) разъяряться, свирепеть; **буурканган** Умсунай, Сокенин колунан талашып, аркандын үч кулачтайын кесип калды разъярившаяся Умсунай, вырывая из рук Соке, отрезала около трёх маховых сажень волосяной верёвки; **бул сөздү айтып мунданып, буурканып, сурданып фольк.** сказав это слово огорчённо, он разбушевался, принял грозный вид.

буурсун 1. соха; 2. (точнее **соконун буурсуну**) рукоять плуга или сохи.

буурсунчу пахарь (тот, кто ходит за сохой, плугом).

буурук- то же, что **буулук-**; **бузулган** элден кеп угуп, бууругуп кетти Темиркан фольк. услышав попрёки возмущившегося народа, Темиркан озлобился; **жоо** дегенде **бууруккан, жолборсундун түрү ушул фольк.** когда упоминают врага, он разъяряется – таков твой тигр (т.е. богатырь); **бууругуп ыйлап, өпкөлөп фольк.** разобидевшись и надрывно плача; **бууруксак, – бугу аталык, буурукпасак, – жаталык фольк.** если наскучит нам (безделье и силы будут рваться илружу), будем стрелять оленей, не наскучит – будем лежать; **бура тартып бууругуп, кайра кирди согушка фольк.** повернув (коня) и разъярившись, он снова вступил в бой.

буурукмалуу невоздержанный, буйный.

буурул 1. чалый (масть лошади); **буурул тарт-** принять свинцово-серый оттенок; **ала буурул** светло-чалый; кара буурул тёмно-чалый; 2. (о человеке) седой; **буурул сакал** седобородый; **буурул чач** седоволосый; **мундуу күндө көп жүрүп, буурул болуп карыдым фольк.** живя долго в печали, я постарел, став седым; **муруту буурул чалыптыр или муруту буурул болуптур** у него в усах появилась седина; **буурул чак** возраст, когда человек становится седым; преклонный возраст; **ала-буурул тартып калды** он начал седесть; **буурул түн см. түн.**

буурулдан- седесть, становиться седым.

буурулжун то же, что **бууржун.**

буурусун то же, что **буурсун.**

буурчак 1. горох; 2. см. бурчак.

буурчакта- падать крупными каплями (напр. о слезах); **Алтынайдын көзүнөн буурчактап жаш төгүлдү стих.** из глаз Алтынай градом лились слёзы.

буурчактык см. бурчактык.

буусан-: **буурканып-буусанып фольк.** бурля и свирепея.

бууш- взаимн. от **буу-** II.

буфер прям., перен. буфер.

буфердик прям., перен. буферный; **буфердик мамлекет** буферное государство.

буфет буфет.

буфетчи буфетчик; **буфетчи келин или буфетчи аял** буфетчица.

бухгалтер бухгалтер.

бухгалтерия бухгалтерия.

буч то же, что **бучкак.**

бучкак 1. голень, нижняя часть ноги; **бучкакка чап или бучкакка сал-** стегать по голени; **астындагы кула атка бучкакка камчы салганы фольк.** буланого коня, на котором сидел, он плетью хлестнул по голени; **бучкакка чаап иштет перен.** гнать на работе и в хвост и в гриву; заставлять работать без передышки; 2. мех с лапок зверя; 3. (точнее **бучкак ичик**) шуба из меха с лапок зве-

ря; **сур жорго тулпар мингенин, сур бучкак болсо кий-генин фольк.** сидишь ты на голубом иноходце, надета на тебе шуба из серых лапок; **бучкагыма чейин тердедим** я вспотел с головы до ног; **бучкагына теңебейт** он в грош не ставит, он ни во что не ставит.

бучкакта- 1. хватать за ноги (напр. козла при козлодерании; см. **бөрү**); 2. бить по голени по нижней части ноги (напр. коня плетью).

бучкакта- понуд. от **бучкакта-**, то же, что **бучкакта-**; **атын бучкактагып, жетип келди** ударяя своего коня по ногам, он подъехал.

бучкакташ- взаимн. от **бучкакта-**.

бучуй- быть курносый; **бучуюп-бучуюп, балдар олтурат** сидят курносые дети.

бучук 1. курносый (с коротким носом); 2. безносый, с провалившимся носом; **бузулган элге бучуктан (или бучук) молдо болот погов.** каков поп, таков и приход (букв. у разложившегося народа безносый мулла бывает); **чала-бучук см. чала.**

буш: **шашып-бушуп см. шаш-**.

бушайман, бушман ир. скорбь, горесть; **бушайман чек-** или **бушайман бол-** или **бушайман же-** скорбеть, горевать; **кармаша албай калдым деп, кайгырып бушман жейсинби? фольк.** ты горюешь и скорбишь, что не удалось сразиться?

бушаймандуу, бушмандуу (о человеке) скорбный.

бушаймандык, бушмандык скорбное, горестное состояние.

бушман см. бушайман.

бушмандуу см. бушаймандуу.

бушмандык см. бушаймандык.

буюк- 1. замерзать, совершенно застывать; погибать от стужи, от бурана (напр. сбившись с пути, не дойдя до места и т.п.); **бороондо буюгуп жоголду** во время бурана (от стужи) он замёрз и погиб; **буюкканга жылдыз – от погов.** для замерзающего звезда – огонь; утопающий за соломинку хватается; **суукка буюгуп, үйүн таппай калды** он в буран не нашёл своего дома; 2. затеряться где-то в пути (напр. о письме).

буюктур- понуд. от **буюк-**; **куштарды түнөгүнө жеткирбестен кылчылдап, кышкы чилде буюктурду стих.** зимний мороз (см. **чилде**) губит птиц, не дав им достигнуть места ночлега; **газетаны буюктуруп жоготту** он где-то затерял газету (не дав ей дойти до адреса).

буюм 1. вещь, предмет; **кең түрдө керек кылынуучу буюмдар** предметы широкого потребления; **буюм-тайым** всякие вещи, пожитки; 2. перен. что-либо стоящее, заслуживающее внимания; **ал үчүн буюм болгон жок (это)** для него было пустяком, (на это) он не обратил никакого внимания.

буюмдат-: **буюмдата** далил вещественное доказательство.

буюмсут- уподоб. от **буюм**; считать заслуживающим внимания, придавать значение.

буюр- 1. приказывать, заказывать; **буюруп или буйруп** приказав, заказав; **айып буюр-** ист. наложить штраф (см. **айып** 3); **манаптын бири же жигити ууру болгон болсо, айып буюрбаган** если манап или его джигит (см. **жигит** 3) оказывался вором, на них штраф не налагался; 2. предназначать, предопределять (то, что суждено); **(кудай) буюрса** если (бог) даст; **буюрса да, буюрбаса да**

при любых обстоятельствах, во что бы то ни стало; **буюрган** судьбою предназначенный; **буюрбаган** не суждено; **буюрбаган аштан үмүт этпе** *погов.* на чужой каравай рот не разевай (*букв.* не надейся на ту пищу, которая тебе не суждена); **уялбаган буюрбагандан ичет** *погов.* бессовестный сожрёт и то, что ему не предназначено; **буюрган болсо, келерсин, буйругу жок мал болсоң нойгутка барып өлөрсүң** *фольк.* если ты, мой (*пропавший*) скот, мне суждён – явишься, если не суждён – пойдёшь к нойгутам в падёшь; **ат сага буюрсун** пусть лошадь будет твоей; **ырың өзүнө эле буюрсун** ну тебя с твоей песней! (*слушай её сам, никому она не нужна*); **тамекин барбы?- Буюрбасын!** у тебя табак есть? – Ни крошки!; **айыпка буюрбасан (ыз)** прости (*те*) за нескромность, извини (*те*) за беспокойство; **айыпка буюруп койбосоң, айлың конгон жер кайда?** *фольк.* прости за нескромность, где расположился твой аул? **буюргулук** то, что суждено; то, что предопределено человеку в удел.

буюркан- *то же, что* **бууркан-**; **бет түгүн чыгарып буюрканат** он от злости ошетинился.

буюрт- *понуд.* от **буюр-**.

буюрул- *страд.* от **буюр-**.

буял только в *отриц. обороте*: **аял-буялга келбей** беспрестанно, без остановки.

буяма только в *отриц. обороте*: **буямасы келген жок** он не имел возможности, у него не было сил; **буямасы келбеди, жашынып мындай калышка стих.** он не сумел (*не успел*) отойти (*букв.* спрятаться) в сторонку.

буян: **аян-буян** *см.* **аян** III.

бү *см.* **бы**.

бүбү *ир.* шаманка, женщина-бахши; **бакшы менен бүбүдөн, немесин койбой чакырды** *фольк.* шаманов и шаманок он созвал всех до одного.

бүгөрөкчө *то же, что* **бү көрөкчө** (*см.* **көрөкчө**) чем так, то уж лучше...; **бүгөрөкчө барбай эле коём** если так, то я уж лучше не пойду.

бүгүл- *возвр.-страд.* от **бүк-** III сгибаться.

бүгүлт- *понуд.* от **бүгүл-**.

бүгүн сегодня, нынче; **бүгүн-эртенден** или **бүгүн болбосо, эртен** не нынче-завтра.

бүгүндүк на сегодня; количество *чего-л.*, достаточное на сегодняшний день; **бүгүндүк эле тамак** еда, достаточная только на сегодняшний день.

бүгүнкү сегодняшний; **бүгүнкүнүн эртени бар** *погов.* сегодня поедем, так завтра поглядим (*букв.* у сегодня есть завтра; может быть употреблено и в обратном смысле: сегодня плохо, завтра будет хорошо); **бүгүнкүдөн эртени кызык болуп келатат** (*всё*) идёт так, что завтрашнее (*будет*) интереснее сегодняшнего; **күнү бүгүнкүдөй** ну, точно как сегодня; **элеси күнү бүгүнкүдөй көз алдына тартылат** он (*букв.* его образ) стоит перед глазами как живой; он (*букв.* его образ) представляется так, как будто сегодня его видел; **көпүрөнүн өзү күнү бүгүнкүдөй болуп турат** мост выглядит (*букв.* стоит) так, будто он сегодня сооружён.

бүгүш I складка (*при шитье*).

бүгүш- II *взаимн.* от **бүк-** III.

бүдө *ар.*: **жан бүдөгө түш-** суетиться, беспокоиться.

бүдөмүк не вполне ясно; **кээ бир маселелер мен үчүн бүдөмүк болуп жүрөт** некоторые вопросы для меня не вполне ясны.

бүдөмүктө- смутно виднеться, неясно вырисовываться; **Алайкуу, Арпа тоолорунун бүдөмүктөгөн чокуларын байкайт** (*издали*) он смутно видит пики гор Алайкуу и Арпа; **күчү кеткен көзүн, ыйлаганга бүдөмүктөп тумандай түшкөндүр** твои ослабевшие глаза, видимо, от плача затуманились; **бүдөмүктөп айта албады** он запутался и не мог сказать.

бүдөө: **буту бүдөө** (*о коне*) медлительный в движении, в беге;двигающийся с ленцой.

бүдүр 1. прыщик; 2. *перен.* крошка, маленький комочек; **жарманын бүдүрү** комочки в похлёбке; **бир бүдүр чай** чайнка; **◆ колунда малдан бүдүрү жок** у него нет никакого скота.

бүдүрөй- стать шершавым, слегка шероховатым.

бүдүрөйт- *понуд.* от **бүдүрөй-**.

бүжөт *разг.* *то же, что* бюджет.

бүжүй- 1. иметь вид скорченного, съёжившегося (*напр.* о притаившемся зайце); 2. *перен.* иметь вид угодливо согнувшегося; 3. *перен.* пришипиться, притаиться.

бүжүндө- 1. уподобляться в своих движениях скорченному, сгорбившемуся (*напр.* о старушонке, старикашке); **бүжүндөп ордуна турду** он, горбясь, встал со своего места; **кызыл түлкү кыядан кача берди бүжүндөп** *фольк.* красная лисица убегала по косогору, прижимаясь к земле (*опасливо и мелкими шажками*); 2. *перен.* угодливо сгибаться.

бүжүрө- 1. быть вялым в движениях, едва двигаться, шевелиться; возиться с *чем-л.*, копошиться; **бүжүрөгөн кемпир** немощная, хиленькая старушка; **картайган киши бүжүрөп калат** старые люди становятся хилыми; **бүжүрөп отур-** сесть тихонько, не делая резких движений; 2. *перен.* угодничать; **бүжүрөгөн кошоматчы** угодник, подхалим.

бүжүрөкөй (*о человеке*) слабенький, хиленький.

бүжүрөндө- ступать нерешительно, с опаской (*напр.* о босом человеке, идущем по скошенной траве или по камням); **ташыркаган ат таштуу жерде бүжүрөндөп басат** лошадь, натрудившая ноги, с опаской ступает по каменистому месту.

бүжүрөш- *взаимн.* от **бүжүрө-**.

бүзрук *ир.* южн. уст. преподобный (*так именовали ишанов, «угодников божьих»*).

бүйлө (или **тиштин бүйлөсү**) дёсны (без зубов; у ребёнка до прорезывания зубов, у старых людей, когда зубы выпали); **бүйлөсү менен чайнайт** он жуёт дёснами.

бүйр I *см.* **бүйүр** I.

бүйр- II *см.* **бүйүр-** II.

бүйрө I крепкий, кряжистый, ловкий; крепко, плотно; **оокатка бүйрө жигит** добычливый парень; **турмушка бүйрө** опытный в житейских, хозяйственных делах.

бүйрө II *разг.* *то же, что* **бюро**.

бүйрөлөн- виться, кудрявиться.

бүйрүл- *возвр.-страд.* от **бүйүр-** II задёрнуться вдёржкой (*напр.* о кошеле, кисете); собраться в складки.

бүйрүп *см.* **бүнүр-** II.

бүйүз эта сторона, этот берег.

бүйүр I: **бүйүрү** (или **бүйрү**) **кызып кетти** он раззадорился, вошёл в азарт; **бүйүрүн** (или **бүйрүн**) **кызытты** он его раззадорил.

бүйүр- II (*деепр.* **бүйүрүп** и **бүйрүп**) делать мелкие складки (*напр.* на платье); собирать (*напр.* подол в

горсть); делать на вдёржке (напр. кисет); перен. морщить (нос); **баштыктын оозун бүйүрдү** он стянул вдёржкой мешочек; **оозунду эмне бүйүрөсүн?** что это ты губы-то бантиком сложил? **бүйүрмө** сборчатый, в сборку, в складку, со складками; на вдёржке (напр. о кисете для табака); **бүйүрмө баштык** мешочек на вдёржке; **чоккйдун бүйүрмөлөрү** складки поршней, складки калиг.

бүйүрмөлө- 1. закладывать складками, делать на вдёржке; **2. перен.** излагать обобщённо, в общих чертах; **алардын бардыгын тизмелеп олтурбай, бүйүрмөлөп айтсак** а лучше бы нам не излагать всё это по порядку, а сказать в общих чертах.

бүйүрмөлөн- возвр. от бүйүрмөлү-; жең учу бүйүрмөлөнгөн конец рукава сборчатый.

бүк I место сгиба, отворота.

бүк II: бүк түш- 1) пасть ниц, низко опустить голову, низко склониться; **жүгүнгөндөй бүк түшүп фольк.** он склонился, как молодуха при поклоне (см. **жүгүн-**); **2) перен.** быть в сильном горе; **жалгыз баласы өлүп, кемпир бүк түштү** у старухи умер единственный сын, и она согнулась от горя.

бүк- III 1. сгибать, подгибать; **тизе бүк-** сгибать колени, подгибать ноги; **бүгүп тик-** подрубать (иить); **2.** свёртывать; **чатыр бүк-** свернуть шатёр.

бүкмө 1. складка; **2. тяньш. то же, что топсо.**

бүкмөлө- 1. делать складки; **2. свёртывать; бүкмөлөп айт-** сказать обвиняками, говорить иносказаниями.

бүкмөлөн- возвр. от бүкмөлө- 1. образовывать складки; свёртываться; **2.** скрываться в тайниках; **бүкмөлүү** скрытый, тайный; **бүкмөлүү түрдө** скрытно, завуалированно.

бүкөн: бүкөн-барасы чыгып кыйрады разлетелось вдребезги; **бүкөн-бара кылып жок кылды** он всё разстранжирил, разбазарил.

бүксү- тронуться (начать портиться); **бүксүгөн жыт** затхлый запах.

бүктө- свернуть, сложить (согнуть); согнуть; **камчы бүктө-** сложить нагайку (взять в кулак кнутовище вместе с плёткой).

бүктөл- возвр.- страд. от бүктө-; ☆үч бүктөлгөн очень сутулый (о человеке высокого роста); **беш бүктөлүп, салам бер-** приветствовать, согнувшись в три погребели, приветствовать угодливо.

бүктөлүү свёрнутый (напр. о бумаге); **шаймандын баары бүктөлүү фольк.** снаряжение всё свёрнуто (приготовлено для отправки); «**Эркин Тоону**» **чөнтөгүнөн алып, бүктөлүү калыбында аны ортого таштап койду** вынув из кармана (газету) «Эркин Тоо», он бросил её в свёрнутом виде (т.е. не разворачивая) сидящим.

бүктөлүш I место сгиба; складка (на поверхности).

бүктөлүш- II взаимн. от бүктөл-.

бүктөмө 1. согнутый, сложенный путём сгибания; **2.** (о материи) двойной ширины; **3. тяньш. то же, что топсо.**

бүктөө и. д. от бүктө- 1. свёртывание; складывание, сгибание; **2.** вдёржка (напр. у штанов на гайтане).

бүктөт- понуд. от бүктө-.

бүктөш- взаимн. от бүктө-.

бүкүлү целый; целиком; **бүкүлү эт** кусок мяса; **бүкүлү жутуп ийди** он проглотил целиком (не разжевывая).

бүкүр горбатый.

бүкүрөй- иметь вид сгорбившегося, горбатого; горбиться.

бүкүрөйт- понуд. от бүкүрөй-; сөөмөйүн бүкүрөйтүп, колун көтөрө койду согнув или выставив свой скрюченный указательный палец, он поднял руку.

бүкүрөкөй горбатенький, слегка горбатый.

бүкүрөндө- уподобляться в своих движениях сгорбившемуся, горбтому; горбиться.

бүкүрөндөө и. д. от бүкүрөндө-.

бүкүрөндөт- понуд. от бүкүрөндө-.

бүкүрү то же, что бүкүр.

бүкүш немного сгорбившийся, сутуловатый; **мойну жоон, бели бүкүш** шея у него толстая, поясница слегка согнута; **бүкүш далы** выпирающие лопатки (у человека).

бүкчүгүй сгорбленный, сгорбившийся.

бүкчүй- иметь вид сгорбившегося.

бүкчүйт- понуд. от бүкчүй-.

бүкчүйүнкүрө- слегка горбиться; **Камалбек, чоочун кишинин көзүнчө бүжүрөп, бүкчүйүнкүрөй басканы менен, киши жок жерде шайбырланган аттай кете турган** хотя Камалбек на глазах посторонних людей ходил слегка сгорбившись, когда не было людей, он шёл, будто конь с бодрой поступью.

бүкчүндө- 1. уподобляться в своих движениях сгорбившемуся; горбиться; **2. перен.** подбострастничать.

бүкшү- то же, что **бүксү-; бүкшүгөн** затхлый.

бүл-: сынбас-бүлбөс неломашущийся, небьющийся, неразрушающийся.

бүлбүл тусклый, чуть мерцающий;

бүлбүл тарт- тускнеть; **көзү бүлбүл тартты** глаза его потускнели; **от бүлбүл эте түштү** мелькнул огонёк.

бүлбүлдө- мерцать (о свете); чуть-чуть виднеться; **бүлбүлдөгөн караандар көрүнө баштады** начали вырисовываться едва заметные силуэты; **балалык чак, бүлбүлдөп, артта калууда** время детства остаётся позади, смутно представляясь; **ал учур көргөн түштөй бүлбүлдөйт** то время едва мелькает в памяти, будто сон.

бүлбүлдөт- понуд. от бүлбүлдө-; абышка, жыртак көздөрүн бүлбүлдөтүп, тигил аттууга карады старик (стараясь разглядеть), прищулив свои слезящиеся глаза, посмотрел на того всадника.

бүлгүн разруха, разорение; расстройство (в хозяйстве, экономике, общественной жизни); **бүлгүнгө учура-** подвергнуться разорению, разрухе.

бүлгүндүк состояние разрухи, разорения, расстройства; **бүлгүндүккө түшүр- 1)** довести до разрухи, до расстройства (экономику, общественную жизнь); **2)** ввергнуть в смуту.

бүлгүнчүлүк то же, что бүлгүндүк.

бүлдө уст. название дорогой материи.

бүлдүр- портить, коверкать; **бүткөн ишти бүлдүрдүн** ты всё дело испортил.

бүлдүргө, бүлдүргү дрема (на кнутовище); **бүлүнгөндөн бүлдүргү алба погов.** у разорённого (напр. у пострадавшего от вражеского набега) даже дремы не бери; **☆бүчү-бүлдүргө см. бүчү.**

бүлдүргүч разрушитель, вредитель; смутьян; **бүлдүргүч иштер то же, что бүлдүргүчтүк.**

бүлдүргүчтүк подрывная работа, вредительство; смутьянство.

бүлдүркөн (точнее **кара бүлдүркөн**) ежевика (под *бүлдүркөн* в некоторых местах подразумевают землянику, в других – костянику).

бүлдүрт- понуд. от **бүлдүр-**.

бүлдүрүү и. д. от **бүлдүр-**.

бүлдүрүүчү то же, что **бүлдүргүч**.

бүлдүрүүчүлүк то же, что **бүлдүргүчтүк**.

бүлдүрүш- взаимн. от **бүлдүр-**.

бүлк подражательное слово: **бүлк эт-** 1) (о чём-л. мягком) колыхнуться, слегка шевельнуться; **жаак териси бүлк-бүлк этип тартып** у него мускул (букв. кожа) на щеках подёргивался; **казанда бүлк-бүлк май кайнап турган** в котле, тихо булькая, кипел жир;

эрке жел бүлк-бүлк жортот бежит шаловливый ветерок;

жаны чыкты бүлк этип фольк. душа из него вон (букв. выскочила);

мурду-башы былк этип, мурутунап бүлк этип фольк. всё лицо его подёргивалось, ус чуть дёрнулся (напр. при улыбке); 2) тихонько подтолкнуть и шепнуть, потихоньку науськать; **агасынын кулагына акырын гана бүлк этип койду** он тихонько шепнул на ухо своему старшему брату; **бүлк этип сөз ачканы жок** он не проронил ни слова; **бүлк эттир-** колыхнуть, слегка шевельнуть; **ээрдин араң бүлк эттирип койду** он чуть шевельнул губами.

бүлкүлдө- 1. (о чём-л. мягком) трястись, колыхаться; **тамыр бүлкүлдөп согот** пульс бьётся мерными толчками; **баланын эмгеги бүлкүлдөйт** темечко ребёнка дышит; **кофтасы шамалга бүлкүлдөйт** на ней кофта колыхнется от ветерка; **эриндери бүлкүлдөдү** его губы шевелились; 2. издавать тихие и робкие звуки; **өз ара бирдеме-лерди бүлкүлдөп сүйлөшүп, айтышат** они между собой о чём-то тихо перебраниваются; **бүлкүлдөп үр-** тихо таякать; **бүлкүлдөп үрөр ит калбай фольк.** (он до того разорён, что) не осталось собаки, которая бы таякала (хотя бы тихо); **көтөнү бүлкүлдөйт груб.** он струхнул, у него поджилки трясутся, его страх берёт; **учкан күштү көргөндө, каз көтөнү бүлкүлдөйт; устараны көргөндө, таз көтөнү бүлкүлдөйт фольк.** при виде летящей ловчей птицы гуся страх берёт; при виде бритвы паршивого страх берёт.

бүлкүлдөк 1. брюшина, сальник; 2. бульканье, урчание (в желудке).

бүлкүлдөт- понуд. от **бүлкүлдө-**; **эрин бүлкүлдөт-или ооз бүлкүлдөт-** шевелить губами; **оозун бүлкүлдөтүп, бата кылды** шевеля губами, он произнёс доброе пожелание (см. **бата**); **бүлкүлдөтө кайнат-** кипятить так чтобы тихонько булькало; **бүлкүлдөтө жүргүлө** поезжайте трусой; **жоргону бүлкүлдөтүп акырын келип** подъехав лёгким ходом на иноходце.

бүлкүлдөтүш- взаимн. от **бүлкүлдөт-**.

бүлкүлдөш- взаимн. от **бүлкүлдө-**; **экөө бүлкүлдөшүп сүйлөшөт** они потихоньку, по секрету беседуют; они перешёптываются.

бүллетен разг. то же, что **бюллетень**.

бүлө 1. член семьи (сын, дочь); **бүлөсү көп** у него большая семья (букв. у него членов семьи много); 2. семья; **көп балалуу бүлө** многодетная семья; **үй-бүлө или үй-бүлө мүчөсү** член семьи; **эче үй-бүлөсү бар?** сколько у него членов семьи? **бүтүн үй-бүлөсү менен** со всей

своей семьёй; **бүлө кыл-** усыновить; **бүлө бол-** войти в семью, стать членом семьи; **ал бизге бүлө эмес** он уже нам чужой, не член нашей семьи (напр. сын, который решил порвать связь с родителями, или жена, которая решила уйти от мужа); **совет элдеринин бир тууган үй-бүлөсүндө** в родной семье советских народов; **эр бүлө** мужчина; **эр бүлө, минтип, майданга кетип жатабыз** так вот мы, мужчины, отправляемся на фронт; **бүлө зоок кечеси** семейный вечер.

бүлө- II 1. точить на бруске, на оселке; 2. перен. закалять; **андан көрө, кырк жигитти, кайрат берип, катуу бүлөп чыңайын фольк.** вместо этого я сорок витязей вдохновлю, вдохну энергию, их закалю, сделаю крепкими.

бүлөлүк родство (см. **бүлө** I).

бүлөлүү семейный; **көп бүлөлүү** многосемейный.

бүлөө I (ср. **кайрак** I)

брусок (точильный), оселок (для ножей, бритв и т.п.).

бүлөө II то же, что **бүлө** I.

бүлөсүз бессемейный.

бүлөчүлүк: **үй-бүлөчүлүк** см. **үй** I.

бүлтүгү маленькая неровность (напр. прыщик, маленький нарыв).

бүлтүй- иметь вид маленькой неровности, припухлости; слегка припухнуть; **уктап, көзү бүлтүйүп калды** у него от сна глаза припухли; **жарасы бүлтүйүп турат** у него ранка слегка припухла.

бүлтүйт- понуд. от **бүлтүй-**.

бүлтүндө- то же, что **бултунда-** (но о чём-л. маленьком).

бүлтүндөт- то же, что **бултундат-** (но о чём-л. маленьком).

бүлүк смута, раздоры, междоусобица; **бүлүк түш** приходить в смятение, в замешательство; **табышын уга коюп, төшөктөн ыргып туруп, бүлүк түшүп калар** эле слышав его, он вскакивал с постели и растерянно метался; **бүлүк сал-** учинить разгром; произвести переполох; **Сыргакты атып өлтүрсөң, буласын булап алабыз, бурутка бүлүк салабыз фольк.** если ты застрелишь Сыргака, мы разграбим его богатства, мы учиним разгром киргизам.

бүлүн I: **талаан-бүлүн** см. **талаан**.

бүлүн- II 1. приходить в смятение, в волнение; **албырган жүзү кыпкызыл, кызгалдактык гүлүндөй, кыялдуу жигит тиктесе, турабы ичи бүлүнбөй! фольк.** её цветущее лицо румяное-румяное, как маков цвет; как может статный парень не волноваться, глядя на неё!; **бүлүнүп-жарынып** суется и хлопоча, проявляя крайнее беспокойство; **бүлүнгөндүн сүйүнгөнгө узак эмес** да от расстройства до радости ведь недалеко (сегодня горе – завтра радость и т.п.); 2. приходить в расстройство (напр. о хозяйстве; прим. см. **бүлдүргө**).

бүлүндүр- понуд. от **бүлүн-** II; **ишти бүлүндүрдү** он провалил дело; **бүйүздөгү калмакты бүлүндүрүп салды эми фольк.** он разгромил калмыков, которые были на этом берегу.

бүлүндүргүч разрушительный, вызывающий смятение, вызывающий расстройство; **бүлүндүргүч чабуулдар** разрушительные набеги.

бүлүнт- понуд. от **бүлүн-** II.

бүлүнтүү *и. д. от бүлүнт-*.

бүлүнүү *и. д. от бүлүн-* II смятение, сумятица, распря.

бүлүнчүлүк смута, беспорядки, мятеж; раздоры.

бүнкүт *разг. то же, что пункт.*

бүп усиление к словам, начинающимся на **бү**; **бүпбүтүн** совершенно целый, целёхонький; **башын кеспей, бүпбүтүн шыралгага бергемин** я и голову (*у дичи*) не отрезал, целиком отдал в качестве шыралга (*см.*).

бүр I молодые листочки; **бур байла-** покрываться молодой листвой; **ак тикен чыгат, бур байлап, айылда жүрдүк бир жайлап фольк.** кузиния всходит, покрывалась листочками, в одном ауле (с ней) мы вместе летовали.

бүр- II зашивать на скорую руку, чинить; **көйнөктү жууп, бүрүп алуу керек** нужно постирать и починить рубашку.

бүрбүгүй *то же, что бүрбүйгөн (см. бүрбүй-).*

бүрбүй- быть щуплым, заморышем, замухрышкой; **бүрбүйгөн** щуплый; сморчок, заморыш.

бүргө блоха;

семиргени сүмбөдөй, секиргени бүргөдөй фольк. ожирел (*конь стал*), как налитой (*см. сүмбө*), прыгает он (*легко*), как блоха.

бүргөбөр *р. разг. приговор (общественный, судебный).*

бүргөн вид полыни; кара бүргөн солянка (*растение*).

бүргөнөк: бүргөнөктөй түйүлүп быстро помчавшись (*см. түйүл-* II 3).

бүргөнөктө- быстро бежать, мчаться.

бүргөнөктөт- *понуд. от бүргөнөктө-* заставить быстро бежать, заставить мчаться; гнать во всю мочь;

бүрдө- пускать молодые листочки, распускаться (*о растениях*).

бүрдөн- *возвр. от бүрдө-, то же, что бүрдө-*.

бүрдөнүш- *взаимн. от бүрдөн-*.

бүрдөт- *понуд. от бүрдө-; бак бүрдөт-* дать саду расцвести.

бүрдүү покрытый молодыми листочками;

бүрдүү чынар теректей деп, укканмын карааны фольк. слышал я, что внешность его подобна зелёному дереву чинару.

бүрк- брызгать изо рта; сплюнуть слюну; выплёвывать.

бүркө- покрывать, закрывать; **кабагын бүркөдү** он нахмурился, насупился.

бүркөк 1. покрытый; **2.** пасмурный; **күн бүркөк** погода пасмурная; **бүркөк тарт-** хмуриться (*о погоде*).

бүркөл- *страд. от бүркө-; күн бүркөлүп турат* погода хмурится; **кабагы бүркөлдү** он нахмурился, насупился.

бүркөн- *возвр. от бүркө-* 1. кутаться, укрываться; **чапанын башына бүркөнүп** накинув себе на голову халат; **2. перен.** прикрываться, действовать скрытно.

бүркөнчөк, бүркөнчүк этн. покрывало, которым молодуха закрывала лицо во время своего переезда в аул мужа.

бүркөнчүк I см. бүркөнчөк.

бүркөнчүк II р. уст. приказчик.

бүркөнчүктөн- укрыться, прикрыться; **мыкты бүркөнчүктөнүп алдым да, душманды байкап, жата бердим** я, тщательно укрывшись, лежал, наблюдая за врагом.

бүркө I и. д. от бүркө- закрывание, покрывание.

бүркөө II закрытый, покрытый; **кабагы бүркөө** он нахмурился, он в плохом настроении; **күн бүркөө** погода хмурится; **күн ала бүркөө** малооблачная погода.

бүркөт- *понуд. от бүркө-;*

бүркөттү Кишим кабагын фольк. Кишим нахмурила брови.

бүрктүр- *понуд. от бүрк-*.

бүркүл- *возвр.- страд. от бүрк-; кийиминин баары жыртылып, тамчылап каны бүркүлүп фольк.* одежда на нём вся изодрана, кровь каплями выплёвывается.

бүркүлүш- *взаимн. от бүркүл-*.

бүркүм количество жидкости, достаточное, чтобы взять её в рот и выплюнуть; **бир бүркүм сууча даарыган жок** не произвело никакого действия.

бүркүндү брызги (*изо рта*).

бүркүт беркут (*старые киргизские соколятники насчитывают до шестидесяти пяти видов, подвидов и разновидностей беркута, особо выделяя из них, как лучших, девятнадцать*); **жалпы бүркүт кыраан деп, айта берет билбеген фольк.** кто не знает, тот говорит, что все беркуты хватки; **бүркүт сары деген бар, аштыкчы тыйын чычканды, андып жүрүп, жеген бар фольк.** есть так называемый «бүркүт сары», он выслеживает и ест полевых мышей; **ак баш бүркүт деген бар, карасаң бүркүт сыягы – ышкын, бака жеген бар фольк.** есть беркут белоголовый, на вид подобен беркуту, (*но*) ест он ревень и лягушек; **дал-дал кылат каманды бүркүттөрдүн кырааны стих.** сильнейший из беркутов на клочки разрывает дикого кабана; **бүркүтүнө бир түлкү, бир карышкыр алдырыптыр** он своим беркутом поймал лисицу и волка; **бүркүт карыса, чычканчыл болот погов.** беркут, состарившись, становится мышеловом (*в молодом и зрелом возрасте он берёт лисицу, волка и т.п.*); **суу бүркүт орлан; бала бүркүт** птенец беркута до года; **тор бүркүтү** беркут, пойманный сетью; **бүркүт жай-** *сев.* пускать беркута на добычу, охотиться с беркутом (*при словах, обозначающих охоту с другими ловчими птицами, употребляется глагол сал-*); **Шодокондун бүркүтүндөй болбо** не жадничай чрезмерно (*по преданию беркут Шодоконда держал в левой лапе одну лисицу, в правой – другую, в клюве – третью, а глазами зарился на пробегающую мимо четвёртую*).

бүркүтчү охотник с беркутом.

бүркүү *и. д. от бүрк-*.

бүрмө сборки (*на платье*).

бүрмөлө- *то же, что бур-* II делать сборки (*на платье*).

бүрмөлөт- *понуд. от бүрмөлө-*.

бүрократ *то же, что бюрократ.*

бүрократизм *то же, что бюрократизм.*

бүрөө *то же, что бирөө.*

бүрсүгүнү послезавтра; **эртең же бүрсүгүнү келем** приду завтра или послезавтра.

бүрт: бүрт кет- или бүрт өл- скоропостижно умереть (*ср. мүрт*).

бүртүк комочек; зерно; **бир бүртүк буудай** одно зерно пшеницы; **бир нече бүртүк** жаш несколько слезинок.

бүрүк 1. южн. зерновые посевы перед колошением; **2. этн.** половой член мальчика, не подвергшийся обре-

занию; 3. *эти*. мальчик, над которым не совершён обряд обрезания.

бүрүл (или **үрүл-бүрүл**) сумерки, вечерняя темнота, наступающая темнота; **бүрүлдө жакшы тааный албадым** я в сумерках не мог как следует распознать; **атчан киши, үрүл-бүрүлдүн ичине кирип, жоголду** всадник скрылся в вечерней мгле.

бүрүш- ёжиться, корчиться (*напр. от боли*).

бүрүштө- ёжиться, горбиться; **тайган иттей**
бүрүштөн *фольк.* сгорбившись, как борзая собака; **Ар-**
чатору жаныбар, бүрүштөй басып жорголоп *фольк.*
конь Арчатору, сгорбившись, идёт иноходью (*иноходцы*
обычно слегка горбаты).

бүрүштүр- понуд. от бүрүш-.

бүрүшүнкү слегка съёжившийся, слегка сгорбившийся; **бүрүшүнкү тарт-** слегка съжиться, слегка сгорбиться;

бүрүшүү и. д. от бүрүш-.

бүрчөк I угол, уголок; **кызыл бүрчөк** красный угол.

бүрчөк II *р. уст.* вершок (мера длины).

бүрчүк то же, что бүр I; бүрчүгүнө да тең келбейт
он ему в подмётки не годится.

бүт I целый; целиком, сполна, полностью; **акчанды бүт бердим** я твои деньги отдал сполна; **бүт бойдон** целиком, полностью; совершенно; **бүт жана толук бойдон** целиком и полностью.

бүт- П 1. кончатъ, заканчива; **ишинди эртерээк** **бүт** кончай своё дело пораньше; **мен быйыл онунчу классты бүттүм** в этом году я кончил десятый класс; **2.** кончатся, заканчиваться; **ишим бүттү** моя работа закончилась; **окуу качан бүтөт?** когда кончится учёба? **өзү бүтөт** самотёк (*букв. само закончится*); **өзү бүтөткө ишен- положиться на самотёк; **бүткөн 1)** закончившийся; **2)** весь, целиком; **калмак, кыргыз бүткөнү карап турду жарданып фольк.** все калмыки и киргизы стояли и удивлённо смотрели; **жан бүткөндүн баары 1)** все живые существа, всё живое; **2)** весь народ, все люди; **3.** вырастать, произрастать; **атка жал бүттү** у коня выросла грива; **ала бата шорго бүтөт, акмакка сакал бүтөт погов.** лебеда растёт на солончаке, а борода (*и*) на дураке; **жебес жерге чөп бүтөт, ичпес жерге суу бүтөт погов.** трава вырастает там, где (*её*) не едят, вода появляется там, где (*её*) не пьют или (*ею*) не орошают; **4.** зарождаться (во чреве), родиться; **боюна бүттү** она зачала, забеременела; **катасынан бүткөн** он зародился от блуда (*с таким-то*); **көк жал Манас айкөлдөн, атасынан бүткөн дейт; кан Манастын акылман катынынан бүткөн дейт фольк. (*богатырь Семетей*) зарождён от такого отца, как сивогривый Манас великодушный; он рождён мудрой женой хана Манаса; **Медетбек Таласка бүткөн** Медетбек родился в Таласе; **5.** возникать, создаваться; **жер бүткөндөн** с начала мира (*вселенной*); **ай алдында булуттун салкынынан бүткөндөй фольк.** она будто создана из прохлады подлунного облака; **6.** заживать; закрываться, забиваться (*напр. об ушах, в которых скопилось грязь; о перевале, забитом снегом*); **жарасы бүтө** элек у него рана ещё не зажила; **суусаганы басылып, бүткөн кулак ачылып фольк.** жажда его утолена, оглохшие уши открылись; **ашуулардын баары бүтүп калды** все горные перевалы закрылись (*завалены снегом*); **✧бүттү!** кончено) (*больше не повторится или чтобы больше не*****

повторялось или к этому возвращаться не будем); **сөз бүттү!** сказано – сделано!; **бүтөөр-бүткүчө** до полного окончания; **газетаны окуп бүтөөр-бүткүчө** (до тех пор) пока (не) кончил читать газету.

бүткөн то же, что **бүткүл** (прим. см. **бүт-** II 2).

бүткөр- понуд. от **бүт-** II кончать, оканчивать, заканчивать, завершать.

бүткөрүл- *возвр.- страд. от бүткөр-* быть заканчиваемым, завершаемым, заканчиваться, завершаться.

бүткөрүлүү и. д. от бүткөрүл-.

бүткөрүү *и. д. от* **бүткөр-** заканчивание, завершение.

бүткүл весь, все, всё, целиком; **бүткүл элдик** всенародный; **бүткүл дүйнөлүк** всемирный, мировой; **бүткүл союздук** всесоюзный.

бүткүр- то же, что бүтө-.

бүткүс нескончаемый.

бүтө- сделать целым, сплошным, заделать отверстия;
топурак учуп, чаң каптап, адамдын көзүн бүтөдү
фольк. поднималась глина, покрывала пыль и забивала
сплошь глаза людей; **кулак бүтө-** 1) забить уши (напр.
пылью); 2) *перен.* заткнуть рот кому-л. (*заставить мол-
чать взяткой, лестью и т.п.*).

бүтөл- *возвр.- страд. от бүтө-*; **үстү бүтөлүп, карындары тойду** они приоделись и насытились (*перестали испытывать нужду в одежде и пище*); **этеги (или төшү) бүтөлүп, жени узарды** он живёт сносно, рваным не ходит (*букв. у него полы стали целыми и рукава удлинились*).

бүтөлүмүш кое-как построенный, кое-как заделанный.

бүтөмөл целиком, совершенно.

бүтөө I *у. д. от* **бүтө-**.

бүтөө II закрытый со всех сторон; **асман ачык, жер бүтөө**, армандуу мүшкүл кун болуп фольк. небо открыто (*но туда не поднимаешься*), земля закрыта (*в неё не спрячешься*) – настало время горестное, трудное (*спасения нет*); **акчанын бүтөөсү** нескрытая пачка денег.

бүтөт- понуд. от **бүтө-**; **тешик бүтөт-** велеть заткнуть что-л., заставить заделать отверстия, дыры.

бүтүгүй узкоглазый, с глазами как щёлочки.

бүтүй- быть узеньким, иметь вид щёлочки; **бүтүйгөн көз** узенькие глазки; **көздөрү көр чычкандын көзүндөй бүтүйдү** глаза у него сузились, как у крота.

бүтүк сплошной, не имеющий отверстий; **бүтүк көз** то же, что бөтүгүй.

бүтүлү целый; целиком; **бүтүлү иш** дело, уже готовое (благоприятно) завершиться.

бүтүм соглашение, примирение; решение (*судебное*); **бийдин бүтүмү менен** *ист.* по решению бия (*см. бий II*); **бүтүм ал-** *уст.* взять отступного, взять вознаграждение за примирение; **бүтүмдөн тогуздун бирин бий алган** за решение бий брал одну девятую (*присуждённой суммы*); **☆сырт бүтүм** *ист. юр.* заочное решение.

бүтүн 1. целый; целиком, весь; **бүтүн дунуйо пролетарлары, бириккиле!** пролетарии всех стран (букв. всего мира), соединяйтесь! (см. **бардык** I 2); 2. цельный, неразрозненный; единый;

айылы бүтүн аман жүрөт погов. у кого аул един (сплочён), тот живёт спокойно; **кийими бүтүн** 1) у него одежда целая; 2). одет он прилично (*в рваном не ходит*).

бүтүндө- *делать что-л. целым; бүтүндөп жамап бер* почини (*так, чтобы стало целым*).

бүтүндөй целиком, полностью.

бүтүндө- своими движениями напоминать узкоглазого.

бүтүр- кончать, заканчивать.

бүтүргүс, бүтүргүсүз нескончаемый (*то, что нельзя окончить*).

бүтүрт- *понуд. от бүтүр-; сөзүн бүтүртпөй* не дав ему окончить речь.

бүтүрүл- *возвр.- страд. от бүтүр-* быть заканчиваемым, заканчиваться.

бүтүрүү *и. д. от бүтүр-* 1. заканчивание, завершение; 2. уничтожение.

бүтүү *и. д. от бүт-* II окончание.

бүтүш- *взаимн. от бүт-* II.

бүтүштүр- *понуд. от бүтүш-* заставить примириться, примирять, мирить.

бүчү 1. завязка на пальто или рубашке (*заменяющая пуговицу*); 2. (*местами*) пуговица; **бүчү-бүлдүргө** всякая хозяйственная мелочь (*нитки, иголки, пуговицы, ремешки и т.п.*); **бүчү-бүлдүргөсүн** (*или бүчүдөйүн*) **койбой** всё до крошечки, всё до последней нитки; **бүчү-бүлдүргөсүн каннап-тоноп кетиптир** его ограбили дочиста.

бүчүлө- завязывать на завязки (*вместо пуговиц, напр. ворот рубахи*).

бүчүлөмө с завязками (*вместо пуговиц*); **бүчүлөмө жака** воротник на завязках.

бүчүлүк 1. *то же, что бүчү*; 2. большая круглая металлическая пуговица, украшенная серебром.

бүчүр *бот.* почка (*ср. күчүк* 2); **карагайдын бүчүрү** иглы ели.

бүшүркө- (*ср. боолго-* II) неясно представлять себе, смутно припоминать; **сени бүшүркөп, тааный албай тура**м я как будто тебя немного припоминаю, но узнать не могу; **бир аз бүшүркөп, тааный кеттим** я немного присмотрелся и узнал; **китептеги сүрөттү бүшүркөп, кайта карады, бирок тааныган жок** к портрету, что в книге, он снова присмотрелся, припоминая, но не узнал; **ичинен бүшүркөп** внутренне догадываясь, предполагая.

бүшүркөш- *взаимн. от бүшүркө-*; **бүшүркөшкөн адамдарынын эч кимине окшото алышпады** из людей, которых припоминали, они ни с кем не могли его отождествить.

бы (*фонетические варианты: би, бу, бү, пи, пы, пу*) 1. *частица вopr.: барбы?* есть ли?, есть? **кетсемби деймин** я уж подумываю, не уйти ли мне; **атпы?** лошаадь? **итпи?** собака? **келдиби?** он пришёл? **колубу?** его рука? **жокпу?** нет? **төөбү?** верблюд? **өтпү?** жёлчь? в соединении с эле (*см. эле* II) и **экен** (*см. экен* I) гласный частицы выпадает: **келди бекен** (*би экен*) он прибыл, а? **жок бекен** нет, а? *и т.п.; показатель 3 л. наст.-буд. вр. перед бы отпадает, восстанавливаясь при дальнейшем наращении слова экен: келеби (а не келетпи)? он придёт? барабы? (а не баратпы) он пойдёт? в сочет. с вспомогательным словом экен в разговорном языке может удаиваться: ал үйүндө бар бекенби?* он дома? 2. *в знач. утверждения при отриц. форме: госэкзамен алып атпайымбы!* да ведь я же принимаю госэкзамен!; **ал келген турбайбы!** да ведь он же уже прибыл!

быгжыгый небольшого роста, коренастый и широколицый.

быгыш- *взаимн. от бык-* II; **аны менен быгыша албайм** я с ним не уживусь.

быды корявый.

быдылда- *то же, что бадылда-*.

быдыр I 1. шершавый, морщинистый; морщина; 2. *то же, что бүдүр.*

быдыр II: **быдыр-быдыр** звукоподражание барабанной дробы, трескотне.

быдыра- трещать (*напр. о пулемёте, о барабанной дробы, частой винтовочной стрельбе*); **мылтыктын үнү быдырап, кулакка жакшы угулбайт** *фольк.* из-за ружейной стрельбы (уху) плохо слышно.

быдырак частый стук в виде дробы (*напр. о стрельбе из пулемёта, о барабанной дробы*).

быдыраш- *взаимн. от быдыра-*.

быж: **быж-быж** 1) звукоподражание брожению, шипению, кипению; 2) *то же, что быжы* II; **быж-быж эткен торгойлор** кишмя кишасшие жаворонки.

быжы I 1. (*или южн. олобо быжы*) колбаса из мелко рубленного и поджаренного мяса с рисом или мукой; 2. *талас.* колбаса из мозга, сала и крови.

быжы II: **быжы-быжы** звукоподражание щебетанию жножества птиц, мерному постукиванию множества колёс и т.п.; **куштар быжы-быжы сайрашат** птицы весело щебечут; **быжы-быжы дөңгөлөк стих.** колёса (*машин*) тики-тик.

быжы III 1. себорея (*кожная болезнь, один из симптомов которой — сыпь на голове*); 2. *этно.* слово, встречающееся в заговоре от укуса ядовитых змей или насекомых; **быжы, быян, быямын, мен быжынын кенимин, алабата күлүмүн, ажыдаардын өзүмүн** заговор я — быжы, быян, быя, я — клад быжы, я — зола лебеды, я — сам дракон.

быжыгыр кудрявый, кучерявый; **быжыгыр сакал** 1) кудрявая борода; 2) человек с кудрявой бородой.

быжылда- 1. бурно бродить; **бозо быжылдап ачыйт** буза бурно бродит; 2. (*о живых существах*) кишеть, быть во множестве; **быжылдаган курт** кишасшие черви.

быжылдат- *понуд. от быжылда-*.

быжына- *то же, что быжылда-*.

быжыра- щебетать; **торгой сайрап быжырап** *фольк.* жаворонки поют и щебечут; **абадан торгой быжырайт, агарып аткан таң үчүн** *фольк.* жаворонок с высоты щебечет занимающейся заре; **бүжырап көрүнөт** (*вдали что-то*) движется, кишит (*о множестве чего-л.*).

быжырай- кудрявиться, виться кудрями.

быжыракай (*о бороде*) кудрявая.

быз I *ир. южн.* коза, козёл.

быз II звукоподражание жужжанию; **быз эт-** жужжать.

быйба *разг.* пиво.

быйпыгый *то же, что быйпык.*

быйпый- (*о носе*) быть маленьким.

быйпыйт- *понуд. от быйпый-*; **мурдун быйпыйткан бучук неме** он выставляет свой маленький носик.

быйпык 1. маленький нос; 2. с маленьким носом.

быйпында- уподобляться в своих движениях человеку с маленьким носом.

быйпындат- *понуд. от быйпында-*; **мурдун быйпындата жылмандады** он улыбнулся, задвигав своим маленьким носом.

бийпыске *р. разг.выписка (из документа).*

бийрак *южн. курдюк овцы.*

бийыл этот год, в этом году; **бийылтан** с этого года;

бийылтан баштап начиная с этого (текущего) года.

бийылкы относящийся к этому году, этого года; **бийылкы жылы** в этом году; **бийылкы жылдын жайында** летом этого года, в этом году летом; **бийылкысын** в этом году; **бийылкысын силерге жайлоо болот ушул жер фольк.** в этом году летним пастбищем для вас будет вот это место.

бийылкысын см. бийылкы.

бийылтан см. бийыл.

бык I *подражательное слово;*

бык эттир- произвести звук глухого шлепка (*напр. ударом ладони о ладонь без участия пальцев*);

жарым литрди, бык эттире куйрукка бир коюп, ачты он откупорил поллитровку, шлёпнув (*ладонью*) по тыльной части; **бык-бык эт-** *то же, что быкылда-*.

бык- II 1. чуть-чуть закипать; **2.** (*о грязной жидкости, о болоте*) быть неподвижным.

быкбыр: **быкбырдай кайна-** копошиться, кишеть (*напр. о муравьях, червях*).

быксы- (*о неприятном запахе*) исходить; **түтүн быксып кетти** надымил.

быксык вонючий; вонь.

быксыт- понуд. *от быксы-* провонять, навонять.

быксытма пакостное действие исподтишка; **анын быксытмасы бар** у него пакости на уме.

быктыр- понуд. *от бык- II* кипятить на тихом огне; **быктырып эле кой** сделай так, чтобы только чуть кипело.

быкшы- *то же, что быксы-*.

быкшыт- *то же, что быксыт-*.

быкы I: **быкы-чыкы** всякий сор.

быкы- II: **быкып жатат** полно, видимо-невидимо; **быкыган** многочисленный, кишачий.

быкий: **быкий-чыкий** *то же, что быкы-чыкы (см. быкы I).*

быкылда- 1. кишеть; **быкылдаган** видимо-невидимо; **2.** тихо кипеть; **самоор быкылдайт** самовар побулькивает.

быкын *то же, что мыкын.*

быкындуу (*о человеке*) пузатый.

быкычы грязнуля, замарашка.

быланке *разг. то же, что бланк.*

былбыра- стать дряблым, вялым, рыхлым; стать очень мягким, размякнуть; раскиснуть (*напр. о сыромятной коже*).

былбырак 1. рыхлый, дряблый; **2. перен.** растяпа, размазня.

былбырат- понуд. *от былбыра-*.

былга- *то же, что булга-* **2.**

былгы- издавать неприятный запах, вонять; **былгыган 1)** затхлый, вонючий; **2) перен.** гнусный, пакостный; **былгыган иштер** грязные дела.

былгыма гнусность, гадость; **былгыма ушак сөздөр** гнусная клевета; **бир былгымасы бар** в этом кроется какая-то гадость; **бир былгымасы болбосун** как бы не оказалось какой-нибудь гадости.

былгыт- понуд. *от былгы-*; **былгытып жатыптыр** он разлагает кого-что-л.; **ишти былгытып жиберди** он испакостил, испортил дело.

былгытма *то же, что былгыма;* **законго ылайыксыз былгытма иштер** противозаконные грязные дела; **былгытма адат** гнусный обычай.

былдыра- 1. *то же, что балдыра-;* **2. то же, что булдура-**.

былдырак невнятный лепет.

былдыракта- невнятно говорить, лепетать.

былдыраш- взаимн. *от былдыра-;* **былдырашкан чүрпөлөрүн көзөмөлдөйт, күлүп кемпир-чалдары стих.** старухи и старики, посмеиваясь, присматривают за лепечущей детворой.

былдырла- *то же, что булдурла-*.

былжы- расквашиваться; **былжыган жарма** не укишшая, расквашившаяся жарма (*см. жарма I 3*).

былжыр 1. слизь; **2.** липкий, вязкий (*напр. о глине, тесте*); **былжыр жара см. чыйкан.**

былжыра- 1. быть липким; быть хлюпким, хлюпать; **2. перен.** городить чушь; **кеп эмес! былжырайт** чепуха! чушь он городит.

былжырак 1. полужидкий, вязкий, хлюпкий; **былжырак топурак** вязкая, хлюпкая глина; **былжырак-камыр** жидкое, липкое тесто; **2. перен.** растяпа, размазня.

былжырат- понуд. *от былжыра-*.

былк *подражательное слово;* **былк эт-** шевельнуться; **былк этпей** не шевельнувшись, абсолютно неподвижно; **былк этпей турдум** я стоял неподвижно; **башка чапса, былк эткис** (*о человеке*) невозмутимый; **муруттун учу былк этип, күлүп койду кылт этип фольк.** он усмехнулся, концы усов шевельнулись; **найза кирди былк этип, жыгылдым аттан шылк этип фольк.** копё вонзилось, с коня я скovyрнулся; **былк эттирбеди** он не позволил шевельнуться.

былкак *то же, что булкак.*

былкы: **былкы-былкы** трясущийся, колышавшийся, колеблющийся.

былкый- (*о человеке*) быть полным; **кагелес эмес, былкыйган эттүү** он не худошавый, а полный.

былкыла- *то же, что быркыра-*.

былкылда- трястись, колебаться (*напр. о трясине*); **колыхаться** (*напр. о толпе*).

былкылдак рыхлый, тряский (*напр. о болоте*).

былкылдат- понуд. *от былкылда-;* **колыхать, тряссти; былкылдатпай** не колыхнув, не дав шевельнуться; **баскан жерден былкылдатпай жайлаган стих.** он ухлопывал (врагов) на месте (не давая им шагу ступить); **✧ былкылдатпай бийле-** держать в ежовых рукавицах; полностью подчинить своей власти; **күйөөсүн былкылдатпай бийлейт** муж её пред ней пикнуть не смеет.

былкылдаш- взаимн. *от былкылда-*.

былкыра- *то же, что быркыра-*.

былкырат- *то же, что быркырат-*.

былпыгый *то же, что былпыйган (см. былпый-);* **былпыгый семиз катын** тучная и рыхлая женщина.

былпый- (*о человеке*) быть тучным и рыхлым; **былпыйган** тучный и рыхлый.

былпык *то же, что былпыйган (см. былпый-).*

былпылда- мякнуть, становиться мягким.

былпылдат- понуд. *от былпылда-*.

былтыр прошлый год, в прошлом году; **былтыртадан, былтыртан** с прошлого года; **былтыртадан бери** начиная с прошлого года.

былтыркы прошлогодний.

былтыртадан, былтыртан см. **былтыр**.

былтыры то же, что **былтыр**.

былч подражательное слово; **былч-былч** чайна-чавкать.

былчыгый то же, что **былчийган** (см. **былчий-**).

былчий- (о чём-л. шарообразном) стать плоским, расплющиться; **былчийган** (о человеке) с плоским и толстым лицом; **союл тийип мурдуна, былчийганы андан көп фольк.** а ещё больше там (в бою) с расплюснутым лицом, которым по носу попала дубинка; **былчийып отур** неуклюже сидеть.

былчийт- понуд. от **былчий-**; **былчийта бас-** расплющить в лепёшку.

былчылда- 1. хлюпать; **бир чайнасан май чайна, былчылдасын оозунда** погов. если жевать, то жуй жир, чтобы хлюпало во рту; **2. перен.** пороть чушь; **былчылдаба!** не болтай!, не носи чушь!

былчылдат- понуд. от **былчылда-**.

былчылдаш- взаимн. от **былчылда-**; **мандайлашып турушуп, былчылдашып урушуп фольк.** (две стороны) противостоя друг другу, нещадно били друг друга.

былчыра- то же, что **быркыра-** (но о чём-л. более мягком); **жиликтин башы зыркырап, таманы ташка былчырап фольк.** кости мозжат, подошвы его о камни в клочья рвутся.

былчыран- возвр. от **былчыра-** разлететься вдребезги.

былчырат- понуд. от **былчыра-** разбить вдребезги, разгромить; **кимин келсең да, былчырата коёмун** я разгромялю любого из вас, кто ко мне подойдёт.

былык I 1. непутёвый, гнусный; пакость, мразь, нечисть; **былыктар** пакости; **2. перен.** волокита (затяжка в деле).

былык- II 1. быть в беспорядке; **үйдүн ичи былыгып кетти** в доме всё пошло вверх дном; **2.** засоряться, захламляться.

былыктыр- понуд. от **былык- II 1.** создать беспорядок; **2.** засорить, захламить.

былыктыруу и. д. от **былыктыр-**.

быр I мелкая пыль (в зерне, на одежде и т.д.); **быры-чыры чыкты** разбито вдребезги; **быры-чыры чыгып үзүлдү** разорвалось на мелкие кусочки; **бырын-чырын чыгарып** разгромив, разбив вдребезги.

быр II подражательное слово; **быр-быр бышкыр** (о лошади) фыркать, отфыркиваться (когда что-л. попадает в нос); **кез-кезинде быр-быр бышкырып коюп, көк оттоп турган ат** время от времени отфыркивается пасущаяся на зелёной траве лошадь.

бырбыгый (о лице) имеющий вид плаксивого, сморщенного.

бырбый- (о лице) быть плаксиво сморщенным.

бырбыйт- понуд от **бырбый-**.

бырбында- плаксиво морщиться (о лице); хныкать.

бырбындат- понуд. от **бырбында-**.

бырк подражательное слово; **бырк-бырк этип кай-найт** кипит с бульканьем.

быркылда- то же, что **быкылда-**.

быркылдат- понуд. от **быркылда-**.

быркыра- разбиться на мелкие кусочки, разлететься вдребезги; **туягына тийген таш таруудай болуп быр-**

кырап фольк. попадавшие ему под копыта камни разлетались врассыпную, как просо.

быркыран- возвр. от **быркыра-**, то же, что **быркыра-**; **калканынан түк калбай быркыранып кеткен фольк.** (в бою) от его шлема ничего не осталось, он разлетелся на куски; **чокморуна чок чыгып, быркыранып от күйүп, кара таштан от чыкты фольк.** (от удара о камень) от его булавы искры исходили, разлетаясь, горели, от чёрного камня огонь исходил.

быркырат- понуд. от **быркыра-**; разбивать вдребезги.

быркыратуу и. д. от **быркырат-**.

бырп 1. подражание звуку вспархивания, взлёта (но не полёта) некоторых птиц (напр. перепела, куропатки); **бырп эт-** вспорхнуть; **бырп этип учуп кетти** (птичка) вспорхнула и улетела; **бырп-бырп эт-** то же, что **бырпылда-**; **2.** подражание звуку трепыхания пойманной птицы; **3.** подражание бульканью при медленном кипении; **4.** подражание шелесту.

бырпылда- 1. вспархивать; **2.** булькать; **чакада эти бырпылдап, комуздун үнү шынкылдап фольк.** в ведре (где варится мясо) побулькивает, комуз заливается.

бырпыра- 1. вспархивать; **2.** трепыхаться (напр. о пойманной птице); **3.** шелестеть; **теректин башы бырпырап, жандын баары кыбырап фольк.** верхушки тополя зашелестели, всё живое зашевелилось.

бырпырат- понуд. от **бырпыра-**; **турумтай алган торгойдой бырпыратты** он заставил трепыхаться подобно пойманному кобчиком жаворонку.

бырс подражательное слово; **бырс этип күлүп жиберди или оозун бырс эттирди** он прыснул со смеху.

бырт подражательное слово; **бырт-бырт эт-** издавать тихий и глухой треск (напр. о картоне, который с силой прокалывают).

быртыгый коротышка, крохотный, маленький (о ребёнке), малютка, крошка.

быртый- быть коротким и мясистым; **он колунун быртыйган, кыска, бирок жоон манжалары** короткие, но толстые, мясистые пальцы его правой руки.

быртылда- издавать тихий и глухой треск.

быртылдат- понуд. от **быртылда-** вызывать тихий и глухой треск; **быртылдатып тешкилеп** с треском прокалывая.

бырчала- резать на полоски, на длинные ломти; **эт бырчала-** разрезать мясо длинными ломтями; **тери бырчала-** разрезать кожу на узкие полосы.

бырчалан- возвр. от **бырчала-**; **бырчаланып тилинген тери** кожа, разрезанная на узкие полосы.

бырчык южн. то же, что **бурчак**.

бырыксы- пыхать (напр. о густой пыли, когда ворошат рухлядь); **ысык күлгө суу куйса, бырыксып кетет** если налить воды на горячую золу, она – пых!

бырыксыт- понуд. от **бырыксы-**; **үй ичин бырыксытып жибер-** 1) поднять в неприбранной комнате пыль (разворошив в ней все вещи); 2) перен. перевероршить всё в комнате.

бырылда- шмыгать носом.

бырылдак часто шмыгающий носом.

бырылдат- понуд. от **бырылда-**.

бырын то же, что **быр I**; **кыштын жана таштын бырын-чырыны чыкты** кирпичи и камни разлетелись вдребезги; **бырын-чырын кыл-** разнести вдребезги, разгромить.

бырында- клянчить, капризно просить.

бырындат- понуд. от **бырында-**.

бырыскы- то же, что **бырыксы-**.

бырыш I морщина; **бетине бырыш кирип калган** на его лице появились морщины; **көйнөктүн бырыштары** складки платья (*помятого*).

бырыш- II морщиться, образовываться – о складках (*напр. на помятом платье*); **бети бырышкан** лицо у него сморщенное, морщинистое.

бырыштуу с морщинами, морщинистый.

бырыштыр- понуд. от **бырыш-** II морщить, образовывать складки (*напр. о помятом платье*).

бырыштыруу и. д. от **бырыштыр-**.

бырышуу и. д. от **бырыш-** II.

бысмыл ар. большая незаживающая рана.

бысмылда, бысмылла ар. во имя аллаха!; господи благослови!; **бысмыллаи-ррахманы ррахым** во имя аллаха милостивого, милосердного (*выражение это встречается в художественной литературе, когда изображается мулла*).

быстырма южн. то же, что **буктурма**.

быт: **быт-чыт** вдребезги, в пух и в прах; **быт-чыт кылып тарат-** заставить рассыпаться, разбежаться во все стороны; **быт-чыт бол-** разлететься на кусочки, быть разбитым вдребезги; **быт-чыты чыкты** разгромлен в пух и в прах; **быттай тыгыл-** разодраться, разорваться на мелкие клочки.

бытбыл то же, что **бытпылдык**; **бытбыл ур-** (о перепеле) кричать.

бытие филос. **бытие**.

быткыл 1. небольшая впадина; выемка; углубление; **башатында эсеп жок, майда быткыл арасы** стих. родникам там счёта нет, между ними мелкие углубления; **беттери быткыл, бырышкан** щёки у него впалые, морщинистые; **кабагы чуңкур быткылдай, качырганды жуткандай** фольк. глазные орбиты (*букв. веки*) его подобны глубоким впадинам, вид у него такой, будто он готов проглотить того, кто нападает; 2. южн. холм с плоским или впалым верхом.

бытмый 1. размазня (*очень разваренная жидкая каша, слишком густая лапша и т.п.*); 2. перен. размазня, растяпа.

бытпылдык крик перепела (*и звукоподражание ему; соотв. русскому «спать пора, спать пора» или «пить пойдём, пить пойдём»*);

бөдөнөнүн үйү жок, кайда барса «бытпылдык» погов. у перепела дома нет, куда пойдёт, там и кричит.

бытпылдыкта- кричать **бытпылдык** (см.); **жаз келгенде, кубанып, бытпылдыктап иемин** фольк. когда настанет весна, я (*перепел*), радуясь, прокричу **бытпылдык**.

бытыгый коротышка; **бытыгый мурун** то же, что **бытыйган мурун** (см. **бытый-**).

бытый- быть коротышкой; быть маленьким, малюсеньким; **бытыйган бала** паренёк-коротышка; **бытыйган мурун** коротенький, маленький нос.

бытыкы: **бытыкы-чытыкы** беспорядочный, неразборчивый; неразбериха.

бытылда- чирикать; заливаться трёлюю; **бытылдап кайнайт** кипит с бульканьем (*о чём-л. густом*).

бытылдат- понуд. от **бытылда-**; **бытылдатып кайнат** кипятить (*что-л. густое*) так, чтобы булькало.

бытылдаш- взаимн. от **бытылда-**.

бытыра I 1. дробь (*охотничья*); 2. (*местами*) то же, что **боорсок** (см.).

бытыра- II 1. рассеиваться, разбредаться; быть в беспорядке; **үйү дайыма эле бытырап жатат** у него в доме всегда беспорядок; **у него в доме всегда всё раскидано, разбросано**; **чилдин богундай бытыраган** разбрелись во все стороны (*букв. рассеялись, как помёт куропадок*); 2. раздробляться, расчленяться; 3. быть во множестве, в несметном количестве; **бытыраган көп эл** народу видимо-невидимо; **конок басып, бытырап эле жатат** гостей многое множество, заполнили всё.

бытырай- иметь вид короткого и толстого, короткого и пухлого; **бытырайган семиз бармактары менен сакалын сылап коюп** своими толстыми жирными пальцами погладив себе бороду.

бытыранды разбросанный; разбредшийся.

бытырандылык разбросанность, раздробленность; разброд; **Россияга биригишинин натыйжасында кыргыз урууларынын бытырандылыгы жоюлган** в результате присоединения к России раздробленность киргизских родов была ликвидирована; **идеялык бытырандылык** идейный разброд.

бытырат- понуд. от **бытыра-** II.

бытыратуу и. д. от **бытырат-** 1. рассеивание; 2. раздробление, расчленение.

быч- 1. кроить; **көлөкөгө карап, тон бычпайт** погов. по тени шубу не кроют; **кең бычкан кийим жыртылбайт** погов. просторно скроенная одежда не рвётся; **ата көргөн ок бычат, эне көргөн тон бычат** погов. кто при отце жил – стрелу обделывает, кто при матери жил – одежду кроит; 2. (ср. **битте-** II 1) холостить, кастрировать (*крупный скот и человека*); **алтымышка чыкканда, айгырдан бычкан аттайсың** стих. когда тебе исполняется шестьдесят (*лет*), подобен ты кастрированному жеребцу; 3. точно определять; **калын быч-** этн. назначать, определять калым; **оё бычып, калын жеп** фольк. назначив и получив несметный калым; **менин сыртыман тон бычыптыр** без меня меня женили (*букв. мне за глаза скроили одежду*).

бычак нож; **ит бычагы** обломок ножа; плохой, тупой нож; **бычак ур-** нанести удар ножом, вонзить нож; **өзүнө бычак ур, оорубаса, кишиге ур** погов. вонзи нож себе: если не будет больно, вонзи другому; **мен аны менен кырды бычакмын** я с ним на ножах; **бычак сырты** чуточку; **бычак сырты өйдө** чуточку выше, больше, лучше и т.д.; **бычак сырты төмөн** чуточку ниже, меньше, хуже и т.д.; **атадан да кыз балага эненин боору бычак сырты жакын дешет ко?** говорят же, что дочь матери всё же чуточку ближе, чем отцу; **апийимге бычак түшкөндө** когда начинают доить опийный мак (*подрезать головки и брать сок*); **бычак ала чуркайт** он сразу же налетает, он накидывается как бешеный; **бычакка илинбейт** 1) и смотреть-то не на что, а не то, что резать (*напр. о худой овце, о маленьком ягнёнке*); 2) (*о человеке*) никудышный, никчёмный; **бычакка илине турганы или бычакка илинери** 1) (*о животном*) годный на убой; 2) *шутл.* (*о человеке*) более или менее подходящий; **бычакка илинери эле ушул да** из более или менее подходящих – только он; **бычакка тие албай турат** (*ему*) хоть в петлю лезь.

бычакта- ударять ножом, наносить раны ножом.

бычактат- понуд. от **бычакта-**.

бычакташ- взаимн. от **бычакта-** совместно ударять ножом; взаимно наносить ножевые раны.

бычакташуу и. д. от **бычакташ-**.

бычактоо и. д. от **бычакта-** нанесение ножевой раны.

бычактуу обладатель ножа; **эт бычактуунуку** погов. (на пиру, на угощении) мясо принадлежит обладателю ножа (в старом быту мясо резал тот, у кого острый нож; во время разрезания он клал мясо и себе в рот);

бычан сев. 1. сено; **бычан чап-** косить сено; 2. сев. незрелый (гл. обр. о злаках); **арпаны бычан оруптур** ячмень сжали (скосили) незрелым; **таруу али көк бычан экен** просо ещё зелёное (не созрело).

бычмал кастрат; **бычмал оопаз** кастрированный бычок по второму году.

бычмалы закройщик, закройщица.

бычтыр- понуд. от **быч-**; **бышты кезде бычтырган, жибектен ноктоо сыздырган фольк.** он приказал кастрировать (жеребёнка) по четвёртому году, он приказал сделать недоуздок из шёлка.

бычуу и. д. от **быч-** 1. кройка, выкраивание, закрой; 2. кастрирование, кастрация; 3. точное определение.

бычыл- возвр.- страд. от **быч-** 1. быть выкраиваемым, кроиться, выкраиваться; **ачыла элек сандыкта бычыла элек кундуз бар** загадка в нераскрытом пока сундуке есть некроенная пока выдра (отгадка койдун ичиндеги козу ягнёнок в утробе овцы); 2. быть кастрируемым, кастрироваться; **сен бычылдыңбы?** а ты-то не мужчина, что ли? 3. быть точно определяемым, точно определяться.

бычылуу I и. д. от **бычыл-**.

бычылуу II скроенный; **кепинин бычылуу, көрүн казылуу стих.** саван твой скроен, могила твоя вырыта.

бычын 1. покрой; 2. фигура, стан, внешний вид; **ак туйгундун бычыны** фигура ястреба-тетеревятника.

бычыра- переломиться в нескольких местах; **найзанын баары бычырап, хан Сыядат, эр Байыш, бирине бири учурап, качырышар найза жок фольк.** (в поединке) все пики переломились, хан Сыядат и богатырь Байыш сошлись, (но) для нападения друг на друга пик нет.

быш I сопение;

быш дебейт или быш этпейт он и внимания не обращает; а ему хоть бы что; **ал жумушуна быш этпейт** эта твоя работа ему нипочём (он её в два счёта сделает); **быш дей түш-** 1) лопнуть и зашипеть, выпуская воздух; 2) **перен.** осрамиться; **быш-күш** эт тяжело дышать, отдуваться (о тучном или уставшем человеке); **быш-күш этип, араң келди** он, запыхавшись, едва дошёл.

быш- II доходить до готовности (созреть, поспевать, вариться, жариться); **алма быш, оозума түш** погов. яблочко созрей, в рот мне упади; **бербестин ашы бышпас** погов. кто не хочет дать, у того пища (долго) не варится; **денеси бышкан** его тело закалено; **башы бышкан киши** человек, которого уже не удивить трудностями и неприятностями; **таяк жеп, башы бышкан киши** человек, много претерпевший и притерпевшийся; **тёртый калач; сиз кагылып-согулуп, көптү көрүп, башыңыз бышыптыр** вы бывали во всяких передрагах, много испытывали, вам не в диковинку (все эти неприятности); **күйүп-быш, күйдүм-быштым, күйөр-бышар** и др. см. **күй-** IV.

быш- III взбивать, взбалтывать (кумыс), сбивать, пахтать (масло); **саба быш-** готовя кумыс, взбалтывать его в сабе (см. **саба** I); **май быш-** пахтать масло; **бычак менен курсакка бышып алды** он всадил в живот нож; **найзалап бышып өлтүрдү стих.** он убил, пронзив копьём.

быш- IV только в сочет. с **ич** I (см.).

бышак: **бышак-бышак ыйла-** плакать, всхлипывая и шмыгая носом.

бышакта- сопеть, шмыгать носом; всхлипывать.

бышакташ I и. д. от **бышакта-**.

бышакташ- II взаимн. от **бышакта-**.

бышактоо и. д. от **бышакта-**.

бышалак: **бышалак сары** 1) бледно-жёлтый; 2) светлый блондин.

бышаң I хныканье, всхлипывание; **бышаң-бышаң ыйлады** он захныкал.

бышаң II 1. резаная метка на храпе лошади; 2. жжёная метка на щеке лошади.

бышаң III **тяньш.** деревянная затычка в бурдюке с кумысом; **бышаң салып байла** завяжи (бурдюк), заткнув затычку.

бышанда- хныкать, всхлипывать.

бышандат- понуд. от **бышанда-**.

бышар-: **бышарган сары** то же, что **быштайган сары** (см. **быштай-**).

бышкар- то же, что **бышыкта-**.

бышкаруу и. д. от **бышкар-**; **сабак бышкаруу** приготовление уроков.

бышкыр- фыркать; чихать; **мурдуна ченеп бышкыр** погов. чихай, сообразуясь со своим носом.

бышкырт- понуд. от **бышкыр-** вызывать фыркание; вызывать чихание.

бышкырык фыркание (конское); чихание; **бышкырык ат-** чихать.

бышкырын- возвр. от **бышкыр-**, то же, что **бышкыр-**; **оттогон аттар кез-кез бышкырынат; ооздуктар шылдырайт** пасущиеся кони время от времени похрапывают; удила позвякивают.

бышкырыш- взаимн. от **бышкыр-**.

бышма пахтанье, скелотина.

бышман- то же, что **бушман-**; **алдатып койсоң залымге, акыры болот бышманың фольк.** если позволишь врагу обмануть себя, в конечном счёте будешь горевать.

бышмана, бышпана чуйск. заклад (напр. при соревнованиях на скачках).

быштай- иметь жёлтый, рыжий цвет (волос); **быштайган сары киши** рыжий человек; **күйүп, бышкан эжигейдей быштайган сары киши** рыжий-рыжий человек, будто подгорелый эжигей (см.).

быштак творог из кипячёного молока; **быштактай или быштактай сары** (о человеке) русский.

быштам то же, что **быштан**.

быштан 1. (иногда **ак быштан**) ремешок, охватывающий подушку, подстилку на седле; **аюу көпчүк, ак быштан, азамат аты көрүнөт фольк.** медвежья подстилка (см. **көпчүк**) и белый ремешок (вокруг нее) – похоже (это) конь молодца; 2. (в языке стариков) то же, что **басмайыл**.

бышты животное по четвёртому году, лошадь по четвёртому году; **бышты ат башына чычты** погов. трёхле-

ток на голову коня испражнился (*т.е. он уже взрослый, большой*); **бышты чыгар** трёхлетняя ланка.

быштыр- I *понуд.* от **быш-** III; **кымыз быштыр-** заставить взбалтывать кумыс.

быштыр- II *то же, что бычтыр-*.

быштыруу *и. д. от быштыр-* I.

бышш, бышшт *фи* (*выражает презрение, пренебрежение*); Динар агасын эликтеди: «**быш-ш, сенин та-якең Мукаш жинди!**» Динар передразнила своего брата: «**фи-и, твой дядя бесноватый Мукаш**» (*а не этот*)!; **жибек миш! бышшт!** *фи-и, шёлк тоже!*; выдумал тоже – шёлк! (никакой это не шёлк!); **бышш! тилиңерде сөөк жок** *фи-и!* язык-то у вас без костей (вот и мелете).

бышы: бышы кулак тот, чьё ухо уже привычно к чему-л., и он не возражает и не обращает внимания (*напр. на брань, враньё, наставления*); **эмне десе ошо десин, бышы кулак болуп калдым** пусть он говорит, что хочет, я уже привык; **анын андай тилин мындан мурун да нечен ирет уккан, аябай бышы кулак болгон окшойт** он, видимо, уже перестал обращать внимание на брань, так как и до этого слышал её много раз.

бышыгуу *и. д. от бышык-* II; **партиялык бышыгуунун кишилери** люди партийной закалки.

бышык I 1. крепкий, прочный; **бышык жип** прочная нитка; 2. ловкий, расторопный, энергичный; **бышык киши** человек с твёрдым характером; 3. несомненно, наверняка; **бул иштерди иштөөгө эң тез көнүгүп кетишери бышык** нет сомнения, что он очень быстро привыкнет выполнять такие дела; **оокатка бышык** *см. оокат*; 4. человек, переболевший оспой (*его обычно оставляли с больным оспой, когда аул, боясь эпидемии, откочёвывал*).

бышык- II закаляться, крепнуть; **жумушка бышыккан бала** привыкший к работе паренёк; **анын бети суукка да, ысыкка да бышыккан** его лицо привыкло и к жару, и к холоду.

бышыксын- *уподоб.* от **бышык** I считать себя или стараться казаться ловким, умелым, энергичным, крепким, закалённым; **бышыксынган адамдар бересеге чалынды** *стих.* ловкачи налетали на долги (*пускаясь в коммерцию*).

бышыкта- 1. делать прочным, крепким; делать стойким; *перен.* воспитывать стойкость, закалять; 2. точно определять; **келеринди бышыкта** скажи определённо, придёшь или нет; **бышыктап сура-** настойчиво спрашивать или настойчиво просить; 3. подтверждать; **сабак бышыкта-** готовить урок.

бышыктал- *возвр.- страд. от бышыкта-* 1. быть прочно, крепко сделанным; 2. точно определяться.

бышыктат- *понуд. от бышыкта-*.

бышыктоо *и. д. от бышыкта-* укрепление; *перен.* закаливание, воспитание стойкости *в ком-л.*; **ишти бышыктоо керек** дело нужно сделать как следует (*чтобы комар носа не подточил*).

бышыктык 1. прочность; *прям., перен.* стойкость; 2. ловкость, энергичность.

бышыктыр- *понуд. от бышык-* II; **денени бышыктыр-** закалять тело.

бышыктыруу *и. д. от бышыктыр-*.

бышыкчылык сезон созревания посевов и плодов; **бышыкчылыктын алды башталып, мөмөлөр мөлтүрөп кыштакты көрккө чыгарган кез** эле это было

время начала созревания (*плодов*), когда плоды, свисая, украшают кишлак.

бышылда- сопеть, шмыгать носом; **бышылдап ыйла** плакать, всхлипывая и шмыгая носом.

бышылдат- *понуд. от бышылда-*; **бала мурдун бышылдата тартып** мальчик, громко потянув носом; **бышылдатып айда-** гонять кого-л. так, что (*тот*) сопит (*задыхаясь*).

бышылдаш- *взаимн. от бышылда-*.

бышылдоо *и. д. от бышылда-* сопение, шмыганье носом.

бышылуу дошедший до готовности (*сварившийся, созревший и т. л.*); **бышылуу тамактын күйүтү жаман** *погов.* обидно уходить от готовой пищи; **асылуу казан, бышылуу аш** *погов.* котёл налажен – (значит) пища готова.

бышым поспевание, созревание; **аш бышымга күн жаады, анан ачылып кетти, жарк этип фольк.** два-три часа шёл дождь, потом вдруг стало ясно; **арадан эт бышымдай мезгил өтпөй...** не прошло и двух-трёх часов, как...; **жарма бышым** время (*около одного часа*), нужное для того, чтобы сварилась жарма (*см. жарма* I 3).

бышыр- I *понуд. от быш-* II доводить до готовности (*варить, жарить и т.п.*); **тооч бышыр-** печь хлеб (*на жару*); **ат бышыр-** варить, жарить мясо; **кыш бышыр-** обжигать кирпич; **сабак бышыр-** готовить урок; **корулдатып чылымды бышыра баштаган** он начал вовсю тянуть кальян так, что раздавалось клокотанье.

бышыр- II *только в сочет. с ич* (*см. ич* I).

бышырт- *понуд. от бышыр-* I заставить довести до готовности (*зажарить, сварить и т. л.*); **боорсок бышыртып алды** он приказал нажарить для себя баурсаков; **тамак бышыртып жаткан жерге келген** он прибыл туда, где готовилась пища.

бышыруу I *и. д. от бышыр-* I доведение до готовности (*пищи*).

бышыруу II *и. д. от бышыр-* II.

бышыруучу I варящий, жарящий.

бышыруучу II: **ич бышыруучу** докучный, нагоняющий тоску.

бышырыш- *взаимн. от бышыр-* I.

быя, быян *эти.* слово, встречающееся в заговоре (*прим. см. быжы* III).

быязи, быязы *ир. уст.* сорт домотканой материи; **жакшы соккон быязы – сары жаргак чалбардай** хорошо сотканная быязы подобна жёлтым кожаным штанам (*т.е. столь же прочна*).

быяк эта сторона; **быякысы** 1) эта его сторона; 2) этот из них.

быякта в этой стороне, здесь; ♠ **быякта калат** далеко ему, не чета ему; **турмушу укмуш, министриң быякта калат** жизнь у него удивительная, министру твоему далеко до него.

быян *см. быя.*

бээ I кобылица (*жеребившаяся*); **бээ десен, төөгө кетет** *погов.* ты ему говоришь о кобылице, а он идёт за верблюдом; ты про Фому, а он про Ерёму; **эси келсе, бээсин бер** *погов.* если явился хозяин, отдай его кобылу; с чужого коня среди грязи долой; **бээ көрдүңбү? – Жок** моя хата с краю (*букв. кобылу видел? – Нет*); **байтал бээ** *см. байтал*; **бир бээ саамда келем** я приду часа через два

(промежуток времени между двумя дойками кобылиц); **бээ саар** около девяти часов утра (время, когда первый раз за день доят кобылиц); **тайлув бээ** южн. (о кумысе) большая (а за ней и) малая чашка (букв. кобылица с жеребёнком).

бээ II ир. южн. **айва**.

бээжай то же, что бейжай.

бээле- то же, что бейле-.

бээлүү имеющий кобылиц; **эки бээлүү** эл сактайт, **жалгыз бээлүү жан сактайт** погов. имеющий двух кобылиц народ кормит (имеет возможность угостить других), а имеющий одну кобылицу себя кормит.

бээмчек то же, что бээ эмчек (см. эмчек).

бюджет бюджет; **убакыт бюджети** бюджет времени; **бюджеттик** бюджетный; **бюджеттик жыл** бюджетный год.

бюллетен бюллетень.

бюро бюро.

бюрократ бюрократ.

бюрократизм бюрократизм.

бюрократташ- обюрократиться.

бюрократташтыруу и. д. от бюрократташтыр-; бюрократизация.

бюрократтык бюрократический; **формалдык-бюрократтык** формально-бюрократический.

бюст бюст.

В

ва ар. редко, союз и; **ардактуу ва урматтуу** (старый эпистолярный стиль) уважаемый и чтимый, многоуважаемый; **сак ва саламат** южн. здоровы и благополучны, живы-здоровы.

вагон вагон.

вагонетка вагонетка.

важип ар. редко обязательный.

ваза ваза.

вазваз ар. южн. 1. торговец мануфактурой; 2. мануфактурная лавка.

вазелин вазелин.

вазир ар. уст., этн. визирь, министр; **кан-вазыр** название игры со штрафами.

вазмин ир. южн. глуховатый, со слабым слухом.

вазыр см. вазир.

вай межд. ой!, ох!

вайси- южн. говорить вздор, нести чепуху.

вайсил Вайсилата южн. то же, что Ойсулата (см. ата I 2).

вакым- ар. южн. ист. вакуф (имущество, завещанное или переданное кем-л. мусульманскому учреждению с правом пользоваться доходами, но без права продажи).

валекиме: валекиме салам! ар. и вам мир! (ответ на приветствие).

вальс вальс.

валюта валюта.

ванна ванна; **ваннага түш-** принимать ванну.

вапа южн. то же, что опа.

вара ир. южн. [вэрэ] мерлушка.

варвар варвар.

варенье варенье.

вариант вариант.

васа, васажуп южн. то же, что басажуп.

вассал вассал.

вассалдык вассальный.

ватт физ. ватт.

вахта в разн. знач. вахта; **ардактуу вахта** почётная вахта; **эмгек вахтасында** на трудовой вахте; **тынчтык вахтасы** вахта мира.

вахтер (в произношении **вахтёр**) вахтер.

ведомость в разн. знач. ведомость.

ведомство ведомство.

ведомстволук ведомственный.

вексель вексель.

велосипед велосипед.

вентилятор вентилятор.

вентиляция вентиляция.

вербовка вербовка.

вербовкала- вербовать.

вербовкалан- страд. от **вербовкала-** вербоваться, быть завербованным.

вертикалдык вертикальный.

вертикаль вертикаль.

вертолёт вертолёт.

ветеран ветеран; **революциянын ветерандары** ветераны революции.

ветеринар ветеринар.

ветеринардык ветеринарный; **ветеринардык жактан тейлөө** ветеринарное обслуживание.

вечер вечер (развлечение); **ал экөөбүз дайым бирге кинолордо, вечерлерде жүрчү** элек мы с ним всегда ходили вместе в кино, на вечера.

взвод воен. взвод.

взнос взнос.

визит визит; **визит менен бар-** отправиться с визитом.

вика вика.

вилка вилка.

винегрет винегрет.

вино вино.

винт винт.

винтовка винтовка.

витамин витамин.

водевиль водевиль.

водопровод водопровод.

водород водород; **водород куралдары** водородное оружие.

военкомат военкомат.

вожатый вожатый.

вожжи вожжи.

вокалдык вокальный; **вокалдык квартет** вокальный квартет.

вокзал вокзал.

волейбол волейбол.

волейболчу волейболист.

вольно (команда) вольно!
вольт физ. вольт.
вотум вотум; **ишенүү вотуму** полит. вотум доверия.
вратарь вратарь.
врач врач.
втулке втулка.

вуз вуз.
вулкан вулкан.
вульгардык вульгарный.
вульгаризатор вульгаризатор.
вывеска вывеска.
вымпел вымпел.

Г

га га (гектар).
гавань гавань.
гадыма южн. дорога или тропа, идущая по склону горы.
гажары ир. южн. орнаментированный палас домашнего изготовления.
газ I газ; уулуктуруучу газ ядовитый газ; **тумчуктуруучу газ** удушливый газ; **газга каршы** противогаз.
газ II южн. то же, что каз I; **газ аяк** 1) гусиная лапка; 2) узор в виде гусиной лапки.
газал то же, что **казал**.
газдуу 1. газированный; газдуу суу газированная вода; 2. газовый.
газенок ир. южн. плоды урюка (оставшиеся на ветвях).
газета газета; **дубал газетасы** стенная газета.
газопровод газопровод.
гайка гайка.
гайнолу, гайноолу ир. южн. род сливы.
галантерея галантерея; **галантерея товарлары** галантерейные товары.
галаты ир. южн. забавный, своеобразный, с причудами, чудной; **галаты адам** забавный человек, своеобразный человек.
галва южн. то же, что **калба I**.
галдыгач южн. ласточка.
галерея в разн. знач. галерея.
галифе галифе; **галифе шым** брюки галифе.
галла ир. южн. 1. хлеб в зерне, зерновой хлеб; 2. посевы хлебных злаков; **галла жай** земля, занятая под посевы зерновых.
галош галоши.
галстук галстук.
галтек ир. южн. катушка; **галтек жип** катушечные нитки.
гана 1. (ср. эле I) частица ограничения; **ал гана эмес** и не только то; и не только он; **өзүм гана** только я, один я; **сөздө гана, иште жок** только на словах, а на деле нет; **кандай гана болсо да** как бы то ни было, во что бы то ни стало; 2. южн. [-гинэ, кинэ] уменьш.-ласк. аффикс, **кызгинэм** моя доченька, моя девочка; **балагинэм** и моё дитяtko; 3. (иногда) то же, что да (см. да I 1); **Алгарага мингизип, аны гана тарттым сүрөткө фольк.** я и его зарисовал, посадив на коня Алгару; **эр өлүгү тоо болгон, муну гана тарттым сүрөткө фольк.** тел богатырей была гора – я и это зарисовал; **иттин гана баласы! бран.** ох, и сукин же сын!; ох, и свинья же!
ганек ир. южн. бабка снопов.
гар ир. южн. пещера, грот, глубокая вымоина.

гараж гараж.
гарам ир. южн. стог, скирда.
гарантия гарантия; **гарантия кыл-** гарантировать.
гарантияла- гарантировать.
гарантиялан- возвр.-страд. от **гарантияла-** гарантироваться, быть гарантированным.
гарантиялык гарантийный; гарантированный; **гарантиялык айлык акы** гарантированная месячная заработная плата.
гаргер то же, что **гергер**.
гарк то же, что **карк I**;
гарк бол- погрузиться во что-л., утонуть; **дарыяга гарк болуп өлгөн** он утонул в реке.
гармон, гармушка р. гармоника, гармошка; гармон тарт- играть на гармонике.
гарнизон гарнизон.
гарч ир. южн. название травянистого растения.
гастролёр гастролёр.
гастроль гастроль.
гастроном гастроном (магазин).
гастрономия гастрономия.
гастрономиялык гастрономический; **гастрономиялык бөлүм** гастрономический отдел.
гаш ир. южн. 1. мрачное настроение; **көөнүм гаш** у меня на сердце тяжело, меня тоска гнетёт; 2. (или **гашш**) злоба, гнев; **гашшы келди** он рассердился.
гвардия гвардия; **Кызыл Гвардия** ист. Красная Гвардия.
гевир- южн. [гэвүр, гевир] говорить; **гевирди** он говорил.
гевхар то же, что **көөр**.
гегемон гегемон.
гегемония гегемония.
гедик ир. южн. [гэдик] ягнёнок-сирота.
гедимуч ир. южн. [гэдимуч] название травянистого растения с мелкими синими цветочками, растущего у воды.
гежеве ир. южн. [гэжэвэ] сундук (ср. **кебеже**).
гезбар ир. южн. [гэзбэр] то же, что **кездеме**.
гезе южн. [гэзэ] место, где охотник расставляет сети на горных индеек (см. **улар**).
гезит 1. разг. то же, что газета; 2. южн. уст. бумага для курения.
гектар гектар.
гектарла- **гектарлап** гектарами, в количестве... гектаров; **кырк, элүү гектарлап кетет** занимает пространство в сорок-пятьдесят гектаров.
гел ир. южн. [гэл]: **гелим ачты** я есть хочу, я голоден; **гелдей** [гэлдэй] кусочек; **сээр берет бир гэлдэй,**

кечте берет бир гэлдэй, түштө берет бир гэлдэй, бириксе болбойт бир нандай фольк. (хозяин) утром даёт кусочек, вечером даёт кусочек, в полдень даёт кусочек, (а из всего) вместе не получается (и) одной лепёшки.

гелава *ир. южн.* [гэлэвэ]: **мээм гелава болуп капты** у меня голова кругом идёт.

гелдей *см.* **гел.**

гелдирвай *южн.* [гэлдирвэй] придурковатый.

гелдире- *южн.* [гэлдирэ] *то же, что келжире-*.

геле *ир. южн.* [гэлэ] **1.** разгар борьбы в скачках с козлом (*см.* **улак** 2, 3); **2.** разгар спора, ссоры.

гелидор *сев. то же, что коридор.*

гендей *южн.* [гэндэй] немножечко, чуточку; крохотный, маленький.

генек *ир. южн.* [гэнек] копна (*напр.* **сена**).

генерал генерал.

генералиссимус генералиссимус.

генералитет генералитет.

генеральный генеральный; **генеральный секретарь** генеральный секретарь; **Бириккен Улуттардын Уюмунун Генеральный Ассамблеясы** Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций.

генератор генератор.

генетика генетика.

генетикалык генетический.

гениалдуу гениальный.

гениалдуулук гениальность; **гениалдуулук менен** гениально.

гений гений.

гең *южн.* [гэң] широкая равнина.

географ географ.

география география.

географиялык географический; **географиялык чөйрө** географическая среда; **географиялык карта** географическая карта.

геолог геолог.

геология геология.

геологиялык геологический; **геологиялык экспедиция** геологическая экспедиция.

геометрия геометрия.

геометриялык геометрический.

геп *южн.* [гэп] *то же, что кеп* I; **гэп кыл-** говорить; **ташка тийвеген гэп** неуместное, неудачное слово или выражение.

герб герб.

гербарий гербарий.

гергер, **гяргяр** *ир. южн.* [гэргяр] торговец бузой.

герд *ир. южн.* [гэрд] глина; пыль; **гэрд дубал** глинобитная стена.

гердим *ир. южн.* [гэрдим] *то же, что керден* I.

гери *южн. то же, что керүү* I.

герой *лит.* герой; **оң герой** положительный герой;

терс герой отрицательный герой.

геройлук *лит.* роль героя.

герт *ир. южн.* [гэрт] мучная пыль.

гертман *р. сев.* портмоне.

гёспан *ир. южн.* [гёспэн] год овцы (*см.* **жыл** I 2).

геш: **геш-геш** *ир. южн.* [гэш-гэш] непринуждённый разговор; **гэш-гэш кыл-** вести непринуждённый разговор, беседовать.

гешт *ир. южн.* [гэшт] **1.** фигура, стан; внешний вид; **2.** манеры, поведение; **гэшти жаман** он себя дурно ведёт.

гибрид гибрид; **гибрид уруктары** гибридные семена. **гибриддик** гибридный; **жүгөрүнүн гибриддик уруктары** гибридные семена кукурузы.

гигант гигант.

гигиена гигиена.

гигиеналык гигиенический, гигиеничный.

гидростанция гидростанция.

гидротехник гидротехник.

гидротехника гидротехника.

гидротоом, гидротүйүн гидроузел; **Цимлянск гидротоому** Цимлянский гидроузел; **Волга гидротүйүнү** Волжский гидроузел.

гилас *ир. южн.* [гилэрс, гилэс] черешня.

гилем *то же, что килем.*

гимн гимн.

гимназист гимназист.

гимназия гимназия.

гимнаст гимнаст.

гимнастёрка гимнастёрка.

гимнастика гимнастика; **өндүрүштүк гимнастика** производственная гимнастика.

гимнастикалык гимнастический.

гине *см.* **гана** 2.

гинеколог гинеколог.

гинекология гинекология.

гинекологиялык гинекологический.

гипноз гипноз.

гипнотизёр гипнотизёр.

гипнотизм гипнотизм.

гипотеза гипотеза.

гипс гипс.

гир *р.* гирия.

гирчи **1.** весовщик; **2. ист.** арендатор, откупщик рыночных весов.

гис *ир. южн. то же, что арпакан.*

гитара гитара.

главный *разг. (чаще о должностных лицах)* главный (*напр.* **бухгалтер**).

глицерин глицерин.

глобус глобус.

го частица *ведь, же (после глухих согласных произносится ко, что часто встречается и в написании или күүв некоторых южных говорах); бар го! да ведь есть же!; **бар го деймин** я думаю, что есть; **мен го барам, сен эми не кыласың?** я-то пойду, а вот ты что будешь делать? **бар деймин го** да ведь я же говорю, что есть; **келген болсо керек деймин го!** я же говорю, что он, вероятно, прибыл!; **келген болсо керек ко деймин** я думаю, что он прибыл; **келет ко деймин** думаю, что он, пожалуй, придёт; **редактор го – редактор, сен эми не жакшылап караган жоксун?** редактор-то редактором, а ты почему хорошенько не посмотрел? **мындай го, тигиндей го деп, ой жорууга түш-** и то предполагать и это предполагать, теряться в догадках; **мен өткөздүм күү** *южн.* да я ведь сдал; я же сдал.*

гован- *южн. то же, что кубан-.*

годик *южн. то же, что кодик* 2.

гозо *ир.* хлопок (растение), **гуза.**

гозопая *ир.* **1.** стебли хлопка (с которых уже сняты коробочки); **2. (иногда)** хлопок (растение); **чала ачыл-**

ган гозопаялар хлопок с ещё только кое-где раскрывшимися коробочками.

голдов *ир. южн.* глубокое место реки.

голек *ир. южн.* глиняный шарик для стрельбы из длинной трубки по мелкой птице.

голо *южн. то же, что коло* I.

гонорар гонорар.

горизонт горизонт.

горошо *южн.* всякая мелочь (*напр. о сухом навозе*).

горчица горчица.

госпиталь госпиталь.

господин *офиц.* господин.

говара *ир. южн.* [гөвэрэ] мерлушка.

говарча *южн.* [гөвэрчэ] вид браслета.

гөдөв *южн. то же, что көдөө* I.

гөжүмөл *южн.* название травянистого растения с широкими листьями.

гөй *ир.* баягы эле эски гөй-гөй это всё перепевы старого.

гөл *ир. южн.* глупый, дурак.

гөмүр *южн.* 1. то же, что көмүр; 2. то же, что карасан.

гөөл *южн.* название травянистого растения.

гөөмүш *ир. южн.* удоиливая корова.

гөпкөйө *талас. то же, что көжө.*

гөр *см. көр* II.

гөрпө *южн. то же, что жууркан; эт гөрпө* простыня.

гөрстан *южн. то же, что көрүстөн.*

гөш *ир. южн.* мясо; кой гөшү баранина.

гөшмечи *южн.* тот, кто во время угощений распределяет куски мяса.

градус *в разн. знач. градус; 20 градус суук* 20 градусов мороза.

граждан, гражданин гражданин; **граждандар** граждане.

граждандык граждандык I гражданский; **граждандык укук** гражданское право; **граждандык согуш** гражданская война.

граждандык II гражданство; **совет граждандыгы** советское гражданство.

гражданин *см. граждан.*

грамм грамм; **жүз грамм** сто граммов.

грамматика грамматика.

грамматикалык грамматический.

граммофон граммофон.

гранат граната.

графа графа.

график график; **тоют даярдоо графиги** график заготовки кормов; **график түз-** составлять график; **график түзүлгөн эмес** график не был составлен; **график боюнча** по графику.

графин графин.

гречиха гречиха.

грим грим.

грипп грипп.

гроссмейстер гроссмейстер.

грузовой (или грузовой машина) грузовая автомашина.

группа группа.

группалык групповой; **группалык түрдө** группами.

группировка группировка; **согуштук группировка** военная группировка.

губернатор губернатор.

губерния губерния.

гудок гудок; **гудок ур-** дать гудок.

гулгулу *ир. южн.* индейка.

гулу *южн. то же, что гулгулу.*

гумандуу гуманный.

гумандуулук гуманность.

гуманизм гуманизм.

гуманитардык гуманитарный.

гуанан *южн. то же, что куанан; эр улан болбойт, ат гуанан болбойт* *погов.* мужчина не станет пареньком, а конь жеребёнком.

Гунда *ир. южн. миф.* отдельный дух-покровитель всего сущего; **ай Гунда** дух-покровитель луны; **жер Гунда** дух-покровитель земли; **кара Гунда** чёрный Гунда, **сары Гунда** жёлтый Гунда и т.д. (*встречаются в заговоре от укуса змей и ядовитых насекомых*).

гунча *ир. бутон.*

гуса *южн. то же, что куса.*

гүбүр то же, что күбүр I.

гүбүрнатыр *разг. то же, что губернатор.*

гүвала, гүвалек *ир. южн.* колобки из глины, употребляемые вместо кирпича для кладки стен, заборов.

гүдөк *разг. то же, что гудок; гүдөк ур-* дать гудок; **гүдөк урул-** прогудеть (*о гудке*).

гүзөр *ир. 1.* квартал (*часть города, селения*); **2.** небольшой базар.

гүл, күл *ир. 1.* цветок; **гүл кайыр** то же, что гүлкайыр; **гүл чач-** цвести; **гүлдөр жарылды** цветы расцвели; **2. сев. оспа (у овец); койго чыккан чечекти гүл дейбиз** оспу овец мы называем гүл; **3. южн. оспа; күл ойрон** *см. ойрон* 2; **күл жарым** *см. жар* I; **күл мырза** *см. мырза.*

гүлазык то же, что күлазык.

гүлания *р. разг. гулянье.*

гүлбак *ир. (в эпосе)* сад-цветник, роскошный сад.

гүлбото *южн. то же, что килбото.*

гүлбурак один из похвальных эпитетов девушки.

гүлгүн то же, что күлгүн.

гүлдесте, гүлтесте *ир. южн.* букет цветов.

гүлдө- 1. цвести; **2. перен.** процветать; **жамгыр менен жер гүлдөйт, эмгек менен эл гүлдөйт** *погов.* благодаря дождю цветёт земля, благодаря труду процветает народ.

гүлдөн- *возвр. от гүлдө-.*

гүлдөндүр- *понуд. от гүлдөн-* покрывать цветами.

гүлдөнт- *понуд. от гүлдөн-* приводить в цветущее состояние.

гүлдөнүш- *взаимн. от гүлдөн-.*

гүлдөө *и. д. от гүлдө- 1.* цветение; **2. перен.** процветание.

гүлдөт- *понуд. от гүлдө- 1.* довести до цветения; **2. перен.** приводить в цветущее состояние; развивать.

гүлдөтүү *и. д. от гүлдөт-.*

гүлдүү с цветами, украшенный цветами; **гүлдүү чыт** узорный ситец, набивной ситец.

гүлзар *ир. южн. цветник.*

гүлкайыр мальва, алтея белая.

гүлкан *ир. то же, что гүлзар.*

гүлкечте *ир. южн.* один из узоров вышивки.

гүлтесте *см. гүлдесте.*

гүлүстөн *ир., күлүстөн 1.* то же, что гүлзар; **балалуу үй – гүлүстөн, баласыз үй – көрүстөн** *погов.* дом с детьми – цветник, бездетный дом – кладбище; **2. перен.**

жизнерадостный, оживлённый; цветущий; **3.** так обычно называют женщины пожилого покойника, оплакивая его; **күлүстөнүм Күлчоро фольк.** дорогой мой Кюльчоро.

гүлчамбар *ир. южн.* венок.

гүмөр *ир. южн.* то же, что **күмөн**; **гүмөр сүйлөй-сүн** ты говоришь как-то неясно; в твоих словах есть что-то неправдоподобное.

гүң *ир. южн.* немой.

гүп *южн.* род старинного ружья.

гүрөз *ир. южн.* (о человеке) своевольный, грубый.

гүрпүрөпкө *р. разг.* группировка (обычно в отриц. значении).

гүрүлдө- то же, что **күрүлдө-**.

гүү I *южн.* то же, что **күп II**.

гүү II то же, что **күү III**.

гүү III **гүү-гүү** шум, гвалт.

гүүлдө- гудеть.

гүүлдөк то же, что **күүлдөк**.

гүүлөн- то же, что **күүлөн-**.

гүш: **күш-гүш** *южн.* кыш! (возглас, которым отпугивают кур).

гүшүлдө- то же, что **күшүлдө-**.

гыбыра *южн.* праправнук.

гыжа *ир. южн.* грядка.

гыза *ар. южн.* пища.

гыйбат то же, что **кайбат**.

гылдырек *южн.* маленькое колесо, колёсико.

гылым то же, что **илим**; **гылым-билим** наука и знание; всякого рода знания.

гым I *южн.* то же, что **түтөк I**.

гым II *южн.* **1.** много, обильно; **2.** (о растениях) частый, густой.

гымча, гынча *ир. южн.* бутон.

гыш 1. то же, что кыш I; **2.** карт. бубны.

гээлай *южн.* [гээлай] жидкий.

гяргяр *см.* гергер.

Д

да I 1. союз *соед.* и, также, тоже; **мени да, сени да** и меня, и тебя; **сен да барасың** и ты пойдёшь; **мындан ары да** и в дальнейшем; также и в дальнейшем; **мындан да ары** ещё дальше этого; **анча да жаман эмес** не так уж и плохо; **2.** союз *уступ.* (с предшествующей условной формой) хотя и, даже если, даже если и; кто бы ни, что бы ни; **ким да болсо** кто бы то ни был; **качан да болсо** когда бы то ни было; во всякое время; **бекер берсе да, албайм** не возьму, если бы даже даром дали; **тууган да болсо, душманың фольк.** хотя он и родня, но враг тебе; **бала да болсо, башчыңар фольк.** хотя он и ребёнок (ещё), но ваш предводитель; **3.** *частица усил.* даже, даже и, и; **эч ким сураган да жок** никто даже и не спросил; **сөз да болбогон** не было и речи; **бир да бирин билбейсиң** 1) ни одного из них ты и не знаешь; 2) в этом ты абсолютно ничего не понимаешь; **мактанасың да жүрөсүң** ты хвалишься, вот и всё; ты только и знаешь, что хвалишься; **айтып да пайдасы жок** да и говорить-то бесполезно, да и говорить-то нет смысла; **болду да калды** вот вдруг случилось, да и всё тут; **ар бир адым аттаган сайын ушул көрүнүш элестеди да турду** на каждом шагу эта картина неотступно представлялась его воображению; **билгениң ушул экен да!** так это, оказывается, всё, что ты знаешь!; **ушундай экен да!** вот оно что!; **жээри эле эт да** уж если есть, так есть мясо.

да II то же, что **дагы**.

даа I то же, что **дагы**; **бир көргөн жан чынарды даа көрүшкө кумар бар фольк.** тот, кто видел (этой) чинар, жаждет увидеть (его) ещё раз.

даа- II сметь, осмеливаться, дерзать; **жолборс, каман жүрөт дейт – адам даабайт барышка фольк.** говорят, (там) ходят тигры, вепри, человек (же) не осмеливается ходить (туда); **даай албайсың** не подступишься, подступить страшно; **сенин жүрөгүң кантип даайт?** как это у тебя смелости хватает? как тебе не страшно? **барууга жүрөгү даабайт** он не осмеливается пойти; **мен ага даап тие албадым** я не осмелился его тронуть.

даагы то же, что **дагы**.

даакан то же, что **дубакан**.

даакы (*ср. дакы*) **1.** весенняя шерсть (ещё не вылинявшая); **даакысы түшө элек тай** жеребёнок, который ещё не линял; **даакы жүнүн таштады** (о животном) он вылинял; **2.** жеребковая доха; **3.** *перен.* лохмотья, клочья; **даакысы чубалган эски жаман жууркан** старое плохое одеяло, из которого торчат клочья.

даакылан- (об одежде) превратиться в лохмотья.

даакылуу покрытый начавшей вылезать весенней шерстью; **даакылуу тай** жеребёнок с вылезающей весенней шерстью.

даалда- быть беззаботным; **даалдаган киши** беззаботный человек; **кээде кежир, кээде даалдаган ак көңүл неме** то он упрям, то – беззаботный добряк; **даалдап жүрө берсе, бардыгы өзүнөн өзү табыла берет** *дечү* он обычно говорил, что можно жить беззаботно, всё (что требуется для жизни) само найдётся.

даам *ар.* **1.** пища, еда; **даам же- или даам ич-** поесть, покушать; **олтуруп, даам жеп кетсең боло** ты бы посидел да поел; **даам ооз тийип кет** отведай пищи, закуси немного; **мени даам айдап келди** я пришёл сюда потому, что мне как будто суждено было здесь поесть; **даам татпай или даам сызбай** ничего не кушая; **ар даамдын башы** разносолы; **ар даамдын башын жедик** мы полакомились разной разностью; **2.** вкус; **даамы жок** невкусный; **даамы жаман** скверный на вкус; **♦ таттуу ооздун даамын кетирбе** не порть хорошего впечатления; не выискивай мелких изъянов в том, что прекрасно (*букв.* не уничтожай сладости рта).

даамдан- **1.** чувствовать вкус чего-л.; **оозу эрмен даамданып** он почувствовал во рту вкус полыни; **2.** иметь привкус; **көлдүн суусу даамданган көз жашы** слёзы с привкусом воды (*солёного*) озера.

даамдант- *понуд.* от **даамдан-** придавать вкус чего-л.; **♦ ачыбаган бозо даамданта сүйлөдү** он говорил бессодержательно, неинтересно (*букв.* говорил, придавая вкус неперебродившей бузы).

даамдаш: туздаш-даамдаш *см.* туздаш.

даамдуу вкусный; имеющий вкус *чего-л.*, с привкусом; **кермек даамдуу** с привкусом полыни, горький; **даамдуу сөз перен.** приятное слово; **кермек даамдуу кеп перен.** горькое, обидное слово.

даамолдо *ист.* учитель (*мусульманской духовной школы*).

даамсыз **1.** безвкусный; невкусный; **2. перен.** бессодержательный; неинтересный, пресный; **даамсыз сөздөр** бессодержательные разговоры.

даана **I** *ир.* штука, экземпляр; **беш даана** пять штук, пять экземпляров.

даана **II** *ир.* **1.** известный; **барыбызга даана киши** человек, которого мы все знаем; **2.** знающий; мудрый; **ар бир ишке даана жигит** парень, умеющий разобраться во всяком деле; **акылы даана куу бала фольк.** хитрый, умный парень; **илгери убактыдагы дааналардын сөзү жазылбай калган** рассказы мудрых людей прежних времён оказались незаписанными; **3.** чёткий, отчётливый, разборчивый; **даана көрүн-** быть отчётливым, чётким, разборчивым; **даана жаз-** писать разборчиво; **♦даана-раак айтканда** точнее говоря.

даанала- делать *что-л.* чётко, отчётливо; **барары жок мааналап, кеп айталбай дааналап фольк.** у них не было места, чтобы укрыться, они слова не могли сказать отчётливо; **дааналап оку-** читать чётко, отчётливо; **♦дааналап айтканда** точнее говоря. **дааналык** **1.** известность; **2.** мудрость; **3.** чёткость, отчётливость, ясность; разборчивость.

дааныш **I** *ир.* *то же, что даанышман.*

дааныш **II** *талас.* *то же, что тааныш **I**; **даанышы жок** у него нет знакомых.*

даанышман *ир.* мудрый; мудрец; **айткан сөзү калкынын жүрөгүнө эм болсо, даанышман көркү сөзүндө! фольк.** если речь его целительна для сердца народа, то в его словах красота мудреца!

даанышмандык мудрость.

даар *с притяж. аффиксом 3 л. часть;* **базарга алып барган малдын бир даары сатылды, бир даары сатылбай калды** часть выведенного на базар скота продана, а часть осталась непроданной; **кай бир даары** некоторые из них, кое-кто из них.

даара: жалгыз даара или жеке даара один; сам; в единственном числе; самостоятельно.

даарат *ар.* омовение (ритуальное); **бут даараты** омовение ног; **кол даараты** омовение рук; **даарат ал-** совершить омовение; **колунду сууга сала көр, кол дааратың ала көр фольк.** руки свои в воду опусти и омовение рук соверши; **бей даарат** *то же, что дааратсыз;* **тумшук даарат шутл.** омовение или умывание кое-как, «нос сполоснуть»; **даарат жаңырт-** или **даарат сындыр-** или южн. **даарат ушат-** отправлять естественные надобности.

даараткана *ар.-ир.* уборная.

дааратсыз **1.** без омовения (*ритуального*); не совершающий омовения; **2. перен.** немусульманин.

даараттан- совершать омовение (*ритуального*).

даараттык *то, что годно или достаточно для омовения (ритуального);* **даараттык суу** вода для омовения.

даарда- **1.** избивать (*скопом одного*); нападать (*скопом на одного*); **2. (в детских играх)** царапать; **баш даарда-** **1)** чесать, скрести голову; **2) перен.** ломать голову.

даарип *ар. редко* **1.** описание, характеристика; **2.** разговоры, пересуды.

дааруу *и. д. от даары-*.

даары- коснуться, слегка задеть; **ок даарыды** пуля слегка задела; **дарбазаны бекитсе, даарый албайт эч адам фольк.** когда он закроет ворота, (к ним) никто не смеет подойти; **чымын даарып кетиптир перен. (у него)** есть творческая жилка (*букв.* муха чуть задела, пролетая); **♦онкой буудан биригип, Тайбуурулга даарыбас фольк.** все скакуны, вместе взятые, ничто перед (*скакуном*) Тайбуурулом; **кыдыр даарыган** счастливый, удачливый; **муну жин даарып кеткен** он взбеленился; **жин даарыган бакшы этн.** шаман в экстазе; **арак ичкен мас эмес, жин даарыган бакшы эмес фольк.** ни тебе пьяный от водки, ни шаман в экстазе (*а бушует*); **даарып эле чыгып кетет** он ещё больше начинает бушевать; **эминне мынчалык даарыдын?** что это ты так разошёлся?

даарыт- *понуд.* *от даары-;* **жаныма даарытпадым** я его и близко к себе не подпустил; **мунунду тартипке чакырбайсыңбы, даарытпай!** что ты даёшь ему буйствовать, не призовёшь к порядку!

даачан *кит. синьцз. уст.* полушка, грош (*самая мелкая медная монета с квадратной дырочкой посредине*).

даба, дабаа *ар.* **1.** снадобье, лекарство; **оорусуна даба жок** его болезнь неизлечима (*букв.* на его болезнь снадобья нет); **2. перен.** средство, способ (унять, успокоить и т.п.); **ага даба жок** с ним не справишься, не сладишь; **басып калса Алооке, барбы буга дабаа! – деп фольк.** если нападёт Алооке, разве есть спасение от него!; **баатырдыкка даба жок погов.** против богатирства снадобья нет; против него не пойдёшь; где уж нам с ним тягаться!; **жокко даба жок погов.** на нет и суда нет; **бүткөн бою баары май, семизинде дабаа жок фольк. (у перепёлки)** всё тело – сплошной жир, ничего не скажешь – жирна она; **анын тынчын кетирүүгө дабаа табылабы?** есть ли какой-нибудь способ лишить его покоя?

дабаан *то же, что дабан;* **дабаан ашып, таш басып фольк.** переходя через перевалы и ступая на камни.

дабакөй *ар.-ир.* **1.** заклинатель; **2.** чудодейственная сила; **ай ааламдын баарысын учуп жүрүп кыдырган, дабакөйү бар экен фольк. (богатырша Айчурек)** облетала в поисках весь мир, есть у неё сила чудодейственная.

дабала- лечить.

дабан горный перевал; **атактуу Көк-Арт дабандан ашыра элди көчүрүп фольк.** переправив свой народ через знаменитый перевал Кок-Арт.

дабдаары- (*о животном*) охрометь на все четыре ноги.

дабдыракта- *то же, что дабдыранда-*.

дабдыранда- ступать опасно, неуверенно (*о животном, хромящем на все четыре ноги*); **туруп калды Кой күрөң дабдырандап далактап фольк.** остановился Кой курен (*конь*), неуклюже расставив свои хромящие ноги. **дабернес** *р. разг.* доверенность.

дабул *то же, что доолбас.*

дабыр (или дабыр-дубур) топот, грохот; **дабыр сал-** производить топот; грохотать; **кыштакты орнотууга салды дабыр стих.** они шумно принялись строить кишлак; **дабыр-дубур күн жааса, муздаганын айтамын фольк.** я расскажу о том, как при бурной непогоде он мёрзнет; **абыр-дабыр** *см.* абыр.

дабыра- производить топот, топотать; грохотать; раскатываться (*о звуках*);

доолдун үнү дабырап фольк. раздался барабанный бой.

дабырат- понуд. *от дабыра-*.

дабыркай (ср. чайыр) слегка загустевшая еловая смола, камедь.

дабырла- *то же, что дабыртта-*.

дабырлат- *то же, что дабырат-*.

дабырт (или дабырт-дүбүрт) топот; **аттын дабырты** угулат слышится конский топот.

дабыртта- производить топот.

дабыш *то же, что добуш; кишинин дабышы* звук человеческого голоса; **аттын дабышы** конский топот; **дабыш ал-** слышать шорох, лёгкий стук, тихий звук; **дабыш ала коюп, эне селт башын көтөрдү** слышав шорох, мать вскинула голову.

дабышмак *то же, что табышмак.*

дабышта- 1. голосить; 2. окрикивать.

дабыштан- *возвр. от дабышта-* голосом быть похожим на кого-л.; **айланасында жылаажын дабыштанган таандардан башка эчтеке көрүнгөн жок** вокруг не было видно никого, кроме звонкоголосых галок.

дабыштант- понуд. *от дабыштан-*; **каалганы катуу дабыштантып жаап жиберген** он сильно хлопнул дверью.

дабыштуу 1. обладающий голосом; 2. *грам. уст.* гласный (*звук*).

даваан *то же, что дабан.*

дагай *талас. то же, что такай* I; **дагай Букарга барып турат экен** (*из сказки*) оказалось, что он постоянно ездит в Бухару.

дагара *ир. таз (для стирки белья).*

дагдаар- растеряться, прийти в растерянность.

дагдагай выпятившийся; вздёрнутый; **далысы дагдагай** у него плечи приподняты.

дагдай- выпячиваться; **көкүрөгү цирктеги балбандардыкындай дагдайган** грудь у него выпячена, как у цирковых борцов; **ал, чапанын кумтулабастан дагдайып, суукка жүгүрүп** чыкты он выбежал на мороз, не запыхнувшись.

дагдайт- понуд. *от дагдай-* выпячивать; **көкүрөгүн дагдайтып** выпятив свою грудь; **алп көкүрөгүн дагдайтып, туруп калган** он остановился, выпятив свою богатырскую грудь; **өнүрүн дагдайта ачты** он распахнул полы (*напр. пальто*).

дагдайтыш- *взаимн. от дагдайт-*; **көкүрөктөрүн кере дагдайтышып (они)** выпятив свои груди.

дагдайыңкы слегка выпяченный; **көкүрөк балбан сындуу дагдайыңкы** *стих.* грудь слегка выпячена, как у борца.

дагдал- *то же, что такшал-*.

дагданда- двигаться, потряхивая своим широким, просторным воротником; грузно ступать с тяжёлой ношей; **дагдандабай, топчулансаң боло** ты бы не распахиался, лучше бы застегнулся; **алдуулар алсыздарды аркалашып, дагдандап Көлгө карай канат жаят** *стих.* сильные, взвалив себе на спину слабых, направляются в сторону Озера (*т.е. Иссык-Куля*).

дагдандат- понуд. *от дагданда-* трясти за воротник, за шиворот; **тышка дагдандатып сүйрөп** выволакивая за шиворот наружу.

дагды *ир. навик, привычка; дагды алдыр-* приучить, приохотить.

дагдый- *то же, что дагдай-*; **кетмендин сабын таяна кармап, дагдайып тура калган** он встал, опершись (*руками*) на рукоятку кетменя и выпятив грудь.

дагдыр 1. *то же, что тагдыр*; 2. смертный час; **бир беттешип көрөйүн; дагдыр жетсе, өлөйүн фольк.** попробую сразиться; если (*мой*) смертный час пробил (*если такова моя судьба*), умру.

дагир *тяньш.* старая и слабая лошадь (*мерин, жеребец*).

дагра I *то же, что нагара; дагра чал-* бить в барабан.

дагра II *сев. то же, что дагара.*

дагы союз и, ещё, также, опять; **дагы эмине керек?** ещё что нужно? **дагы бир** ещё один; **багы жокко дагы жок** *погов.* кому нет счастья, тому опять нет (*не досталось*); **эмине болсо дагы** что бы то ни было; **келсе дагы** хотя бы он и пришёл; **комитет дагы түзүлө элек** комитет пока даже и не организовался (*не только не работает, но даже и...*); **дагысын или дагынкысын** ещё раз, опять; **дагынкысын дагы айтам** говорю ещё и ещё раз; **бул эчтеке эмес, дагынкысы дагы бар** это ещё ничего, а вот дальше-то; это цветочки, а ягодки впереди; **бир саат дагы бошко кетпесин** даже и один час не должен быть потерян.

дагыл *ир. южн.* упрямый, капризный.

дагынкысын *см. дагы.*

дагыра I *то же, что нагара.*

дагыра II *то же, что дагара.*

дагысын *см. дагы.*

дада *ир. южн. отец.*

дадил *ир. южн. (о человеке)* энергичный, бодрый.

даек *эти.* приз на скачках; **даегимди бер** дай мне положенный приз; **даек карма-** держать приз (*если он мал*) или ведать призом (*если он велик, напр. много голов скота*) на скачках (*см. даекчи*).

даекчи *эти.* 1. человек, который вручает приз на скачках; 2. *уст. то же, что кыбачы* 2.

дажаал *то же, что тажаал; кароолу – дажаал, огу – ажал, касиеттүү Аккелте фольк.* чудодейственное (*ружьё*) Аккелте: мушка его – страшилище, пуля – смерть.

дажаалдык *то же, что тажаалдык; ой, Каныкей кулунум, дажаалдыкты кылбагын фольк.* о, моя милая Каныкей, не будь жестокой.

дажи *р. разг.* даже; **дажи мен да билбеймин** даже и я не знаю.

дайди *ир. южн. [дэйди]* бродящий, шатающийся; бродяга.

дайис *ир. южн. [дэйис]* стервец, мерзавец.

дайн *см. дайын.*

дайра *то же, что дарыя* I; **дайра болсон – кечиргин, дабан болсон – өткөргүн** заклинание если ты река, позволь переправиться, если перевал, пропусти.

дайрыг- 1. расправлять крылья, учиться летать; **куш дайрыгт (молодая)** птица перелетает (*с ветки на ветку, пробуя свои силы*); **дайрып уч-** взмыть; 2. *перен.* делать попытки, порываться, страстно стремиться; **кой десе, болбой, дайрый берет** несмотря на уговоры, он опять и опять порывается.

дайрыг- понуд. *от дайрыг-*.

дайым, дайыма *ар.* постоянно, всегда; *ар дайым-дан бир дайым фольк.* 1) всегда и постоянно; **дайыма иштөөчү** комиссия постоянная комиссия; **дайым даяр!** всегда готов!; 2) в отрицательном обороте никогда; **ар дайы** ты никогда не теряешь своего задора.

дайын *ар. (с притяж. аффиксом ы* часто выпадает: **дайны, дайның и т.п.)** 1. выясненный, известный, определённый; назначенный; **бизге дайын** нам известно; для нас это не подлежит сомнению; **дайыны** угулду о нём прослышали; о нём стало известно; **дайыны жок** неизвестный, неведомый; неизвестно, неопределённо; то, о чём нет никаких достоверных сведений; **эч нерсенин дайыны жок** ничего не известно, ничего определённого сказать нельзя; **дайынын таптырбай кетти** о нём ни слуху ни духу, он пропал без вести; **өлсөң да, дайның чыгарба душмандын алдоо тилине фольк.** умри, но не выдавай своей тайны лстивому языку врага; **ан-тан болду Кудак Акбердинин дайнына фольк.** Кудак изумился вести об Акберди; 2. происхождение; **балам, урааның ким, дайның ким? фольк.** как твой ураан (*см.*), сын мой, кто ты по происхождению? **ата-бабан, айлынды, айтып берчи, кулунум, ары түбү дайнынды фольк.** расскажи-ка, мой милый (*см. кулун* 2), кто твои предки, люди твоего аула и кто ты по происхождению; **ким деген карыя болосуз, дайыныңызды айта кетиниз!** что вы за старец будете, расскажите о себе (*кто вы и что вы!*)!

дайында- 1. выяснять, определять; назначать; 2. приготавливать.

дайында- *страд. от дайында-* 1. быть выясненным, определённым, выясняться, определяться; быть назначенным, назначаться; 2. быть приготавливаемым, приготавливаться.

дайындат- *понуд. от дайында-*; **шекер, шербет, ширип аш дайындатып бердирип фольк.** приказав приготовить и подать сахар, шербет и сладкую пищу; **бактын көлөкөсүнөн жай дайындаттым** я велел приготовить место в тени сада.

дайындаш- *взаимн. от дайында-*.

дайындоо *и. д. от дайында-* 1. выяснение, определение; назначение; **начальник кылып дайындоо** назначение на должность начальника; 2. приготовление.

дайындуу выясненный, определённый, заранее указанный; **дайындуу жерге бекитти** он спрятал в определённом, в заранее указанном месте.

дайынсыз неизвестный, неопределённый; **дайынсыз киши** неизвестный человек.

дайыры- *см. дайры-*.

дак *I ир. южн.* 1. *то же, что* так III; **дак кыл-** покрыть пятнами, испачкать; **ак кагазды дак кылды** он испачкал белую бумагу; 2. душевная боль, страдание, огорчение; **балдарды дак кылыпсың, жайдарым фольк.** ты, милая, огорчила ребят; 3. болезнь; **көп отурбачы, балам, дак болосуң** ты, дитя моё, (*здесь*) долго не сиди, заболеешь.

дак II южн. *то же, что* доо; **дак кылып келди** он явился с претензией, с притязаниями.

дак III ир. южн. сильно нагретый, раскалённый; **дак суу** кипяток; **дак кыл-** сильно нагревать, накалять (*напр. жир для плова*).

дакат *то же, что* такат.

даки *I ир. уст.* белая кисея.

даки II хитрый, лукавый, с хитрецей; **далайды көрүп, даки болгон куу** хитрец, прошедший огонь и воду, хитрец, которого не так-то легко провести.

дакилат *разг. то же, что доклад.*

дакилик хитрость.

дакы 1. курточка из телячьей шкуры с короткими рукавами; 2. *то же, что* даакы 2.

дакыл *ар. редко* входящий, участвующий.

дал *I ар. редко* 1. название буквы арабского алфавита; 2. *перен.* согбанный, сгорбленный.

дал Пкак раз, точь-в-точь; **дал ортосунда** как раз в середине; **дал саат төрттө** ровно в четыре часа; **дал өзү** или **дал эле өзү** именно он; точь-в-точь как он; ни дать ни взять;

дал булар айткандай точь-в-точь как они сказали; **дал кел-** совпадать; **далма-дал** ну точка в точку!; **мааниси дал ушунда** смысл именно в этом; **бирөөн-бирөө шыкаалап, дал келтирип аталбай фольк.** друг в друга целясь, не могли точно выстрелить (*т.е. попасть*); **тилектти кудай дал берсе, дегенине кономүн фольк.** если бог даст желанию точно исполниться, я послушаюсь тебя (*сделаю так, как ты хочешь*).

дал III: **дал-дал** изодранный в клочья; **дал-далы чыкты** разорвалось в клочки.

дал IV 1. растерявшийся, опешивший; **башым дал болду** или **көкүрөгүм дал болду** я растерялся и не знаю, что делать; **айласын таппай, болду дал фольк.** не найдя выхода, он растерялся; **танданып Эши дал болду, буларга эмне дешине стих.** Эши удивился и растерялся, не зная, что им сказать; 2. расслабленный, обессиленный; парализованный; **бүткөн боюм дал болду** у меня всё тело ослабело, я совершенно изнемог; **дал болгондой Семетей, бир козголуп койгон жок фольк.** Семетей даже не пошевелился, будто был парализован.

дала, далаа *то же, что* талаа 1.

далаалат *см. далалат.*

далаалатчы *см. далалатчы.*

далаан *ир. (или далаан үй)* прихожая, передняя.

далаат I: **далаатыңа келгир** или **далаатың жаман** женская брань по адресу женщин или девушек; **оң-далааты жок** она изменилась в лице.

далаат II *см. далалат.*

далай *I (или бир далай)* довольно много, значительно; **бир далайдан бери** с давних пор, уже много времени; **далайды көргөн** бывалый; **ал далайды көрөт** он ещё наплачется, ему ещё не то будет.

далай- II 1. ослабеть, стать вялым; **ал, сөздү айтып, далайып, ачкалыктан шалайып, эки буту салайып фольк.** сказав это, он ослабел, от голода обессилен, обе ноги его беспомощно болтаются; 2. *перен.* лишиться авторитета, общественного положения; **далайып эле, көчөгө басып калды** он болтается по улицам (*находится не у дел*).

далакта- *то же, что* далбакта-.

далалат, далаалат *ар.* 1. заступничество, покровительство; посредничество; **өзүнүн энелик милдетин көрсөтүп, энелик далаалатын жумшады** выполняя свои материнские обязанности, она прибегла к материнскому заступничеству; 2. доказательство, подтверждение; 3. почин, инициатива; старание; **далаалаты аркасында** по его инициативе; **кыжылдаган көп элге Олжобай**

кылалбай жалгыз далалат фольк. многочисленному народу Олжобай один не рискнул противостоять.

далалаттан- пытаться, стараться, делать попытку (что-л. сделать); **китептин котормо экендигин, мүмкүн болушунча, билингпөөгө далалаттанган** по мере возможности он старался не дать почувствовать, что книга – перевод (*а не оригинал*).

далалатчы, далаалатчы начинатель, инициатор; **өндүрүштүк алдыңкы методдордун далаалатчылары** инициаторы передовых методов производства.

далапаран ар. то же, что **көк таш** (см. **таш I 1**).

далбаа I, далба 1. приманка (для ловчей птицы), вабило; **карчыга үндөп далбаага фольк.** призывая ястреба на вабило; **2. перен.** рваный, в клочьях; **кийими далба-далба болуп жыргылып жүрөт** он ходит в изодранной одежде.

далбаа- I быть изодранным; **кийимдери иштен чыгып далбааган** одежда его совершенно износилась; **гүлдөр солуп далбааптыр фольк.** цветы завяли и пожухли.

далбаала- то же, что далбаа- II; далбаалап турган жаман үй плохонькая дырявая юрта.

далбаар- устать, выбиться из сил; **атың далбаарып калыптыр** твоя лошадь выбилась из сил.

далбагай то же, что далбак.

далбай- то же, что далбакта-; астыңкы эрди албайып, үстүңкү эрди далбайып фольк. верхняя губа его оттопырилась, нижняя губа его отвисла.

далбак большой и неуклюжий; **ак кажырдай далбак** неуклюж, как сип белоголовый.

далбакта- неуклюже и грузно двигаться; **далбактап жүгүрүп келди** он подбежал грузно и неуклюже; **этеги кулаалынын канатындай далбактайт** его полы развеваются (так же неуклюже), как крылья коршуна.

далбактат- понуд. от далбакта-; канаттарын далбактата сермегилейт он неуклюже взмахивает крыльями.

далбала- то же, что далбаа- II.

далбалакта- то же, что далбакта-.

далбанда- то же, что далбакта-.

далбас, далбаса ир. напрасная забота, тщетные старания, отчаянные усилия; **далбас ур-** напрягать силы, делать отчаянные усилия; **канчалык далбас урса да, үздү үмүт Адыл чарадан стих.** как ни старался Адыл, но потерял он надежду на спасение.

далбасала- (или жан далбасала-) попусту хлопотать, обольщая себя несбыточными мечтами; напрягать силы, делать отчаянные усилия.

далбаста- то же, что далбасала-; жыгылып-тыгылып жан далбастап жүрүп, чоң кара жолго кездешти идя, падая, увязая, напрягая все силы, они вышли на большую дорогу.

далбыра- 1. изнемогать; **түрмөдө жүрдүн алдырап, тууганга жетпей, далбырап стих.** в тюрьме ты обессилел, не мог добраться до родичей, изнемог; **2. перен.** обветшать, обтрепаться; **далбыраган эски кийим** потрёпанная старая одежда.

далбыртта- болтаться (напр. о полах, руках).

далбырттат- понуд. от далбыртта-; алардын этек-женин далбырттатып, шамал аларды сууга карай зордуктап сүрүп жаткандай болот ветер, трепля их полы и рукава, как бы с силой толкал их к воде.

далда I, далдаа прикрытие, укрытие, защита, убежище; **таштын далдасына олтуруп** сидя под прикрытием камня; **көздөн далда не на виду, скрытно; көз ачып-жумганча, көздөн далда болду** он вмиг скрылся из виду; **көздөн далда же-** есть тайком от других; **көз далдасында кал-** остаться незамеченным; **көз далда-сында калтыр-** не заметить; **көздөн далда кыл-** 1) убрать с глаз; 2) похоронить (покойника).

далда- II точно навести, прицеливаться; **далдап атты** он выстрелил, хорошо прицелившись; **казанды очокко далдап ас-** повесить котёл над очагом ровно, правильно.

далдаа см. **далда I.**

далдаалан- (см. далда I) прятаться, укрываться за кем-чем-л.; **казак, кыргыз, башка элден талапкер киши чыкпады, далдаланып ыктады** ни из казахов, ни из киргизов, ни из другого народа охотника (*спрязиться с ним*) не нашлось, (*все*) пятились, прячась за других.

далдай- 1. (о ком-чём-л. огромном и неуклюжем) разлечься, распластаться; **жаткан экен далдайып фольк.** он (верзился) лежал, распластавшись; **2.** иметь несуразный, неуклюжий, растерянный вид; **түшүнө албай, далдайып турду да калды** не будучи в состоянии понять, он растерянно стоял.

далдайт- понуд. от далдай-; куш канатын далдайттып жатыр птица лежит, распластав крылья; **кандагайын калдайттып, керип, чоюп, далдайттып Кошойго бере салган фольк.** грубые огромные кожаные штаны он подал (богатырю) Кошою.

далдак: далдак-дулдак неуклюже, грузно.

далдакта- (о верзиле) делать неуклюжие движения.

далдал I ар. ист. посредник, маклер (гл. обр. при купле-продаже скота); **калыстык сөздү как жарган далдалдары көп окшойт фольк.** у него, видимо, много искусных посредников.

далдал II южн.: далдалда тихо, спокойно; **далдалда басып жүрөм** я хожу тихо.

далдал III то же, что

дал-дал (см. дал III); өз башын аябаган киши башын далдал кылат погов. кто свою голову не жалеет, тот и чужую голову в клочки превратит.

далдала- прикрывать, укрывать; защищать.

далдалан- возвр. от далдала- укрываться, прятаться под прикрытием чего-л.; **силер далдаланып жаткыла, тамашага баткыла фольк.** вы спрячьтесь и лежите, наслаждайтесь зрелищем.

далдаланыш- взаимн. от далдалан-.

далдалат- понуд. от далдала-.

далдалчы то же, что далдал I.

далдан (о полном и высоком человеке) грузный и неуклюжий; **далдан эт- или алдан-далдан эт-** двигаться грузно и неуклюже; **он экиде Күлчоро, ойон баатыр Канчоро алдан-далдан эткени, төрөсүнө жетти эми фольк.** двенадцатилетний Кюльчоро и знаменитый батыр Канчоро, грузно двигаясь, подъехали вот к господину своему.

далданда- (о полном и высоком человеке) двигаться грузно и неуклюже.

далданкүү то же, что дардакей.

далдый- то же, что далдай-; далдыйган кагаз большой лист бумаги.

далдыра- 1. ослабевать, изнемогать; **калкындын баары кангырап, кайраты кетти далдырап фольк.** весь

народ твой пришёл в замешательство, лишился силы, изнемогает; **2. перен.** разлентиться.

далдырат- *понуд.* от **далдыра-**.

дале *то же, что дегеле, деле II; далеби?* всё ещё?, и до сих пор ещё?

далек: **алек-далек** *см. алек II.*

далийча, далича *ир. южн.* носовой платок.

далил *ар.* доказательство, довод, аргумент; **далил келтир-** или **далил көрсөт-** привести доказательства, аргументировать.

далилде- доказывать, приводить доводы, доказательство, аргументировать.

далилдел- *страд.* от **далилде-** быть подтверждённым, доказанным; подтверждаться, доказываться.

далилделгендик доказанность, подтверждённость.

далилден- *возвр.* от **далилде-**; **практика жүзүндө далилденген** доказано на практике.

далилдет- *понуд.* от **далилде-**.

далилдөө *и. д.* от **далилде-** доказывание, аргументирование; доказательство, аргументация.

далилдүү доказательный, подтверждённый доказательством, аргументированный; **далилдүү мисал** убедительный пример.

далилсиз без доказательства, бездоказательный, не подтверждённый доказательством.

далилсиздик бездоказательность.

далим *ир. чатк.* *то же, что кайрак II; далим буудай* неполиванная, богарная пшеница.

далими хитрый, пронырливый; проныра.

далинке *р.* тарелочка, блюдо.

далис *ир.* передняя, прихожая.

далича *см. далийча.*

далк I, далкы южн. 1. *то же, что дат I; далк как-ты* заржавело; **бычак далк кагып калыптыр** нож заржавел; **темирдин далкысы** ржавчина на железе; **2. то же, что чама II.**

далк II *то же, что далкы I.*

далк III далк эт- делать неуклюжие движения; **далк-далк эткен жаман кыз** неуклюжая дурная (*непослушная, неряшливая*) девушка.

далкы I *ар. редко* горький; горечь; горький, привкус.

далкы II *см. далк I.*

далкылда- быть неуклюжим, неповоротливым.

далорло 1. загорбок; **далортом курушуп турат** у меня сводит между лопатками; **2. анат.** лопатка; **эки далортосу шейшенке тийбейт** (*лежит так, что*) лопатки не касаются простыни; **ал мени далортого бир койду** он меня стукнул по спине.

далп: **далп эт-** (*о громадном и неуклюжем*) плюхнуться; **уйга далп этип секирип минип алды** он подпрыгнул и грузно сел верхом на корову.

далпагай большой и неуклюжий.

далпай- быть громадным и неуклюжим; **далпайып келип, бир жору конду** прилетел и сел огромный гриф; **кементай менен далпайып, кейпи кетип салпайып фольк.** он неуклюже двигался в кементайе (*см.*), в неприглядном виде он, обтрёпаный.

далпый- *то же, что далпай-*.

далпылда- 1. развеиваться; **2. перен.** говорить глупости, трепать языком; **качан болсо эле, дайыны жок далпылдай бересиң** ты всегда болтаешь чепуху; **далпылдап эле басып жүрөт** он шатаётся (*ходит из юрты в юрту*).

далпылдак 1. развеивающийся; **2. перен.** болтун, пустомеля.

далпылдат- *понуд.* от **далпылда-**.

далпылдоо *и. д.* от **далпылда-**.

далсыз неуточнённый, неточный; **далсыз чондук** *мат.* приблизительная величина.

далы 1. анат. лопатка; **алтын кемер чети, деп, айдалынын бети, деп фольк.** (*здесь*) мол, край золотого пояса, поверхность лопатки, мол; **далы күйгүз-** или **далы жак-** (*букв.* жечь лопатку) или **далы көр-** *эти.* предсказывать по бараньей лопатке (*перед выступлением в поход*); **2. плечи (их ширина); далысы бир кез келген жигит** парень – косая сажень (*букв.* аршин) в плечах; **далыга чапкыла-** или **далыга каккыла-** трепать, хлопать по плечу; **ай далы (или айдалы)** плечо, верхняя часть спины, заплечье, нижняя часть лопаток; **ай далыга мингизип фольк.** посадив (*ребёнка*) себе на закорки (когда ноги его свешиваются на грудь несущего); **алыска атар Аккелте айдалыга илди эми фольк.** дальнобойное (*ружьё*) Аккелте он повесил за плечо; **айдалынды кубантып, асылды кийсең, – бир кызык фольк.** если ты наденешь хорошую одежду и тем порадуешь плечи свои, это тоже интересно; **✧ кара далы кыз** взрослая девушка (17- 18 лет); **далысы күзгүдөй** он пышет здоровьем; **далысын салып 1)** (*он*) повернувшись спиной, отвернувшись; **2)** (*он*) выразив неприязнь, недружелюбие, невежливость, холодность; **далысын салып узатты** он холодно проводил; **далы жак** зад, задняя сторона; **далы жак бетинде** по ту сторону, сзади, за; **куу далы** *см. куу IV 2; далы куушур- см. куушур-*.

далылан- формой плеч напоминать кого-что-л.; **шумкар далыланган азамат** молодец с плечами кречета.

далылуу (или кең далылуу) широкоплечий.

далымбоо *кит. редко* **далемба** (*сорт китайской хлопчатобумажной ткани*).

далыгы *эти.* предсказатель по бараньей лопатке (*см. далы 1*).

дам: **дам ур-** или **дам кой-** *то же, что дем ур-* (*см. дем*); **алдындагынды иче албай, казанга дам коёсун** ты ещё не съел того, что перед тобой (*поставлено*), а уж на котёл заришься.

дама, дамаа *ар. дама кыл-* желать, иметь виды, стремиться; **жаман ит жазгы тамактан дама кылат** *погов.* дрянной пёс (*даже*) весной уповает на (*готовую*) пищу (*в старом быту весной и хозяину-то есть нечего было*); **жоктон дама кылды** он погнался за тем, чего нет; он погнался за большим; **дамасы чоң** желания у него непомерные.

дамалан- стремиться, горячо желать.

дамалануу *и. д.* от **дамалан-** сильное стремление, горячее желание.

дамалуу имеющий стремление, горячее желание, жаждущий чего-л.

дамба дамба.

дамбал (или дамбал ыштан) кальсоны; штаны; **дамбалым сенин башыңа!** очень оскорбительная женская брань по адресу мужчины; **дамбалымды башыңарга чалам!** я (*женщина*) вас (*мужчин*) осрамлю!, вы срама не оберётесь!; **Токчулуктун дамбалындай** *сев. местн.* что-либо очень грязное, грязнущее (*букв.* как штаны Токчулук).

дамбалчан в одних кальсонах (без брюк).

дамбаркана *ир. тяньш.* загром.

дамбаш *см. ээр. дамбур ир. южн. тамбур* (ципковый музыкальный инструмент); **дамбур черт-** играть на тамбуре.

дамбылда *то же, что даамолдо.*

дамбыр: **дамбыр таш** *этн.* женское заклинание при первом весеннем громе с целью вызвать обилие трав и молока (женщины с подойниками три раза обегали юрту и кричали: **жер айрылып, көк чык! желин айрылып, сүт чык!** разверзлись, земля, и появилась, трава! разверзлись, вымя, и появилась, молоко!).

дамжы- *то же, что деме- II.*

дампай- *то же, что кампай-; төрөлөрү чогулуп, дампайып түшүп калды эле фольк.* здоровенные толстяки из их знати, собравшись, слезли (с коней); **боз айгыр менен дампайып, үстүнөн чыгып калыптыр** он, здоровенный толстяк, подъехал к ним на сивом жеребце.

дампанда- (о человеке неуклюжем или одетом, в непомерно просторную одежду) оживлённо двигаться; **атка минди дампандап фольк.** он взгромоздился на коня.

дамулда *то же, что даамолдо.*

дан ир. 1. зерно, зерновой хлеб; **дан ал-** налиться – о зерне; **дан алдыр-** дать зерну налиться; **дан айда-** сеять хлеб; **дан сугат см. сугат 2; 2.** хлеб (печёный); **даныңыз болсо, ат үстүнөн ооз тийгизиңиз** если у вас есть хлеб, дайте нам отведать, не сходя с коня; **саны менен бирге даны болсун погов.** пусть будет не только количество, но и качество; **рационалдык дан** рациональное зерно; **дан жебес** висок; **дан куурай см. куурай.**

дана ир. южн. 1. *то же, что даана I; 2.* *то же, что данек; ак дана* вид женского ожерелья из белых бусинок.

данакер, данекер ир. 1. сорт клея красного цвета для спайки металлов; **данекер ширет-** спаивать данакером; **күмүшкө данакер ширеткендей бек абзел иш болду** дело сделано так хорошо, будто серебро спаяно данакером; **2. перен.** примиритель; **эки киши күнөөкөр болсо, бир киши данекер погов.** два человека виновны (поссорились между собой), один человек (третий) – примиритель; **байланып калса, бак ачкан, данакер себеп сен элең фольк.** когда счастье изменяло, ты был причиной, восстанавливавшей его.

данакерле-, данекерле- 1. паять (металл) клеём данакер (см.); **2.** запаивать, сваривать (металл).

данда- быть разборчивым, притязательным, привередничать.

дандай- хвалиться, бахвалиться.

дандайсы- *уподоб. от дандай-* как бы хвалиться, как бы бахвалиться.

данданкүү ир. зубочистка; **данданкүү мынча, эт канча? погов.** зубочисток столько (много), (а) мяса сколько?

дандат- *понуд. от данда-.*

дандуу 1. содержащий в себе зерно; снабжённый хлебными злаками, зерном; зерновой; **дандуу эгиндер** зерновые посевы; **2. (о зерне)** крупный, полный; наливной; **дандуу буудай** пшеница с полным зерном.

дандыр *то же, что тандыр I.*

данек ир. косточка (фруктовая, ягодная); **өрүктүн данеги** косточка абрикоса; **данеги жок** бессодержа-

тельный, неинтересный; **данеги жок ыр** бессодержательные стихи.

данекер см. данакер.

данекерле- см. данакерле-.

данексиз (о фруктах, ягодах) бескосточковый; **данексиз жүзүм** бескосточковый виноград.

данкана ир. южн. загром.

данык *парное к анык;* **маселенин анык-даныгы** суть вопроса.

данышман *то же, что даанышман.*

даң I 1. (ср. **даңк I**) подражание сильному и чёткому повторяющемуся звуку, напр. барабана; **2. перен.** весёлый шум, оживление; **даң сал-** поднимать весёлый шум, резвиться; **чатырап ойноп, даң салып, Чук-Терек конуп калды эле фольк.** они остановились на ночлег в Чук-Терекке, проводили время в весёлых и шумных играх; **арык малы даң салып, алты күндө семирп фольк.** тощий скот (там), жирея за шесть дней, резвится;

«сынаган сынчы өлдү», деп, жыйындар көрүп, даң берди говоря «производивший испытание сынчы (см.) умер», толпа зашумела; **жалпы журту таң калып, балбандын баары даң салып фольк.** весь народ его удивился, все силачи его о нём громко говорили; **3. южн. перен.** слава, известность; **жалгыз аттын чаңы чыкпайт, жалгыз эрдин даңы чыкпайт погов.** один конь пыли не поднимет, одинокий молодец не прославится; один в поле не воин.

даң II: даң-дуң гам, шум; башым даң-дуң у меня в голове сильный шум.

даңаза кит. 1. великолепие, роскошь; **2.** что-либо сделанное с целью прославить человека в глазах потомков; **3.** сенсация, шумная молва; **эл оозунда даңаза жүрө баштаганына акылы жетти** он понял, что среди народа пошла шумная молва; **даңаза көтөр- или даңаза кыл-** говорить о чём-л. как о сенсации; *делать из чего-л. сенсацию.*

даңазала- то же, что даңаза көтөр- (см. даңаза).

даңазалан- возвр.-страд. от даңазала- быть прославляемым, прославляться.

даңазалаш- взаимн. от даңазала-.

даңга, даңган сев. то же, что даңкан.

даңгел прямо; ойноп күлүп, даңгел кет, тууп өскөн жерине фольк. позабавившись и посмеявшись, отправляйся прямо туда, где родился.

даңгесе ир. южн. лентяй, лодырь.

даңги ир. южн. теснина.

даңгыл 1. крепкий, прочный; **даңгыл жол** твёрдая, хорошо укатанная дорога; **ишке даңгыл жигит** выносливый и расторопный парень; **2.** знаток; **жоопко жүйрүк даңгыл знаток чего-л.,** который быстро находит нужный ответ; **кепке чечен даңгылы, келишкен мыкты камбылы фольк.** прибыли искусные говоруны, отличные ловкачи.

даңгылдык отвл. от даңгыл; жүгүрмө чечен, тилге уста, даңгылдыгы дагы бар фольк. он искусный говорун, речист, есть у него и ловкость.

даңгыр I то же, что даңгыл I; элдешсең – жолу даңгыр журт, эрегишсең, – жеңилбес ак ыйыктай алгыр журт фольк. если с миром (к нему), (он) народ с гладкой дорогой, если с враждой (к нему), (он) народ с хваткой беркута.

дангыр II **дангыр-дунгур** стук, грохот.

дангыра- *то же, что данкылда-; ♦дангыраган* жол хорошо укатанная дорога.

дангырат- *понуд. от дангыра-*.

дангыт взрослый кобель (*собака, волк*); **дангыт карышкыр** матёрый волк; **көсөө куйрук көк дангыт, карышкыр алды буудайык фольк.** толстохвостого волка-кобеля ловил буудайык (*см. буудайык II*).

данда- прославлять, оживлённо и с похвалой отзываться; «Алмамбет келет экен» деп, атпай кыргыз дандаган Алмамбет, мол, едет сюда, оживлённо говорили все киргизы.

дандан- *возвр. от данда-* показывать себя с хорошей стороны; своим видом или действиями выказывать свои хорошие качества; **бастырс, кетет данданып, башын чайкап шанданып, карап калат бууданды калктын баары танданып фольк.** когда скакун важно выступает, весь народ, (*одобрительно*) покачивая головами, смотрит с удивлением.

дандуң: **дандуң баш** (*образно*) горный козёл.

дандуу известный, славный, знатный.

данза *см. данса I*.

данк 1. (*ср. дан I*) подражание сильному однократному звуку; **данк эт-** грохнуть; **мылтык аткан эмедей тоо жаңырып данк эткен** в горах грохнуло, как ружейный выстрел; **данк-дунк** гвалт; 2. *перен.* слава, известность; **эрдин данкын алыстан (или сырттан) ук погов.** славу о молодце слушай издали; **мата данкы менен бөз өтөт, ата данкы менен кыз өтөт погов.** под именем маты (*см. мата I*) бязь проходит, под славой отца дочь проходит; **данк!** *с предшеств. дат. п. (такому-то)* слава!; ♦**данкы таш жарган** о нём слава гремит; **данк-дайыны** угулат весть о нём прошла.

данкай- гордо вздыматься, выпячиваться; **данкайган ак үйлөр** великолепные (*гордо вздымающиеся*) белые дома; **башындагы селдеси, жан казандай болуп данкайып, башка селделерден бөтөнчө чоң чалма** на его голове возвышается, как небольшой котёл, среди других она особенно велика.

данкайт- *понуд. от данкай-; жер жүзүнө данкайтып, баткызбай айдап баратат фольк.* (*свои бесчисленные*) табуны он гонит, а они на земной поверхности не умещаются.

данкан *кит. 1.* котелок на трёх ножках; 2. ископыт (комоч земли или снега из-под копыта коня); **чоң казандай данканы фольк.** ископыт его с большой котёл.

данкана *ир. южн.* яма, куда сваливают навоз для удобрения.

данканда- быть большим, крупным, но стройным и подвижным; **ооздугун кемирип, башын чайкап манкандап, кең соорусу данкандап фольк.** (*конь*) грызёт свои удила, головой грациозно помахивает, его могучий круп шевелится; **данкандаган катын** крупная статная женщина.

данкта- прославлять.

данктал- *возвр.-страд. от данкта-* прославляться; **илимге баалуу жаңылык киргизип данкталды** он прославился тем, что внёс в науку что-то ценное новое.

данктуу прославленный, известный; знаменитый, знатный; **данктуу жол басып өттү** он прошёл славный путь; **данктуу дата** славная дата.

данктуулук слава, прославленность; **данктуулуктун иши** дело славы.

данкы *то же, что данк* 2.

данкый- *то же, что данкай-; данкыйган* ат здоровенный конь.

данкыл *то же, что дангыл.*

данкылда- издавать протяжные звуки на высоких нотах; звенеть; **ырчынын баары данкылдап, сурнайлары анылдап фольк.** певцы все заливаются, их зурны верещат; ♦**данкылдаган жол** твёрдая, укатанная дорога.

данкылдат- *понуд. от данкылда-*.

данкылуу *то же, что данктуу.*

данса **данса I, данза** *кит. (в эпосе)* родословная книга (*в которую вписываются имена знаменитых людей*); **манжуу каны Нескара, артык баатыр дагы бар, чоң дансада каты бар фольк.** есть и знаменитый богатырь Нескара, маньчжурский хан, (*о нём*) есть запись в большой родословной книге.

данса II *тяньш.* лопаточка-скребок (*для котла и для перемешивания бузы во время брожения*).

данса III *то же, что даназа.*

дансачы (*в эпосе*) писец, ведущий **данса I** (*см.*).

даңылда- *то же, что данкылда-*.

дап I усиление к словам, начинающимся на да: **дапдаана** совершенно отчётливо; **дапдайын** точно известно; **дапдардай** верзила; здоровенный; **дапдаяр** совершенно готовый.

дап II *ир.* бубен; **дал как-** или **дап чал-** бить в бубен, играть на бубне; **дап кактыр-** или **дап чалдыр-** заставить бить в бубен, заставить играть на бубне.

дапа *ар. южн. [дәпә]* момент, время; шу **дәпәдә** в этот момент.

дапдаана *см. дап I.* **дапдаары-** обессилев, едва волочить ноги; **боруккан аттар, эки-үч күндөй оттой алышпай, дапдаарып, жүндөрү түктүйүп, ичтери кабырылды** загнанные (*быстрой ездой*) кони два-три дня не могли пастись, едва передвигали ноги, шерсть у них взлохматилась, бока впали.

дапдайын *см. дап I.*

дапдардай *см. дап I.*

дапдаяр *см. дап I.*

дапкырт слухи.

дапса *ир. тяньш. то же, что дарбаза.*

дапылда- *то же, что далпылда-*.

дапылдат- *то же, что далпылдат-; ♦дапылдатып барысын, ашта жөө бастырып фольк.* всех (*огромных грузных богатырей*) он заставил на поминках идти пешком (*и тем их унизил*).

дар I *ир. 1.* виселица; **дарга ас-** повесить (казнить); **дарга астыр-** приказать повесить; **дардан качкан** висельник (*достойный, виселицы*); **дардан качкан капыр!** *бран. ух, висельник!*; 2. канат (*в цирке для канатоходца*); **дардай** верзила, громадина; здоровенный; **дардай жигит болду** он стал здоровенным парнем; **катын алсаң дардай, уул тууйт нардай погов.** если возьмёшь жену здоровенную, родит сына великана (*букв. как одnogорбый верблюд*).

дар II звукоподражание треску, напр. рвущейся материи; **дар этип** или **дар деп** с треском; **дар деп шымы айрылып фольк.** штаны его с треском разорвались.

дара I отдельный, особо стоящий, не смешивающийся с другими; **дара жол** чёткая линия; **дара жаш** крупные слезинки.

дара II южн. [дэрэ] *то же, что* дере; **даранын ичинде** в ущелье.

даража ар. степень, почётная степень; почёт; **илимий даража** учёная степень; **даража тап-** получить степень; получить повышение (*напр. по общественной или служебной линии*); **биринчи даражадагы** первой степени.

даражалуу имеющий степень, почётный; **жогорку даражалуу мектеп уст.** высшая школа; **улуу даражалуу см.** улуу II.

даражы то же, что дарайы; **даражыдан көйнөгү дал-далынан бөлүндү фольк.** её шёлковое платье изорвалось в клочья.

дараза талас. *то же, что* тараза I.

дарай, дарайы ир. сорт шёлка; **дарайдан кылган көйнөгү жик-жигинен сөгүлдү фольк.** её шелковое платье разорвалось по всем швам.

дарак ир. дерево (*гл. обр. посаженное; ср. жыгач*); **бак-дарак** деревья, древонасаждения.

дарала- чётко выделять, особо выделять; делать чётким.

дарам южн. [дэрэм] род женской одежды.

дарат I южн. ложбина.

дарат II то же, что даарат.

даратут южн. *то же, что* таратут.

дарах южн. *то же, что* дарак (*но название общее, родовое*); **арча деген дарах** дерево, называемое арча.

дарачы южн. [дэрэчи] покой, успокоение; **дэрэчи тапчы көрүндө фольк.** найди-ка ты покой в могиле своей.

дарбаан худая слава; распространение порочащих или недостаточно проверенных сведений; **элге дарбаан кылып жиберди** он развонил по всему свету.

дарбаз ир. *то же, что* дарчы.

дарбаза ир. ворота.

дарбазалуу имеющий ворота; **дарбазалуу үй** дом с воротами.

дарбазачы привратник.

дарбай- *то же, что* дардай- II.

дарбайт- *то же, что* дардайт-; **чон мурутун дарбайтып фольк.** выставив свои громадные усы.

дарбан: арбан-дарбан суматоха.

дарбы- (*о лошади*) раззадориться, прийти в сильное возбуждение, нестись; **ат дарбыса, эшек кошо дарбыйт погов.** если лошадь понесёт, то и осёл в свою очередь разнесёт; куда конь с копытом, туда и рак с клешней.

дарбыз арбуз.

дарбыт- *понуд. от* дарбы-.

дарвиш ир. южн. дервиш.

дарга то же, что дар I 1; **токтобой ассын даргага фольк.** пусть его немедленно вздёрнут на виселице.

даргазан ир.-ар. южн. разгневанный, рассерженный; **даргазан бол-** разгневаться, быть в гневе.

даргат ир. южн. запруда, шлюз.

даргачы сев. *то же, что* дарчы.

даргей ир. южн. *то же, что* дарт; **даргейинде көп күйдүм фольк.** в тоске по тебе я горел любовным огнём.

даргек ир. *то же, что* баргек I.

дард южн. *то же, что* дарт.

дардагай (*о человеке, животном*) огромный в неуклюжий.

дардай I см. дар I 1.

дардай- II иметь вид громадного и толстого; сильно вспухнуть, вздуться; торчать (*о чём-л. огромном*);

дардайып жат- 1) (*о громадном и толстом*) разлечься, развалиться; **2) перен.** беспечно лежать, блаженствовать; **талаада аккан булак жок, дардайып жатар убак жок фольк.** в степи нет текущего ручейка, не время для того, чтобы беспечно лежать; **дарданган чон үй** огромный дом; **ичи дардайып көөп кетиптир** у него сильно вздулся живот; **үйлөгөн чаначтай дардайды** он раздулся, как надутый бурдюк.

дардайт- *понуд. от* дардай- II; **чаначтай мурдун дардайттып фольк.** выставив свой (*огромный*), как (*надутый*) бурдюк, нос; **Үмөтөйдү дардайттып, жолго жарып салыптыр фольк.** Умөтея он распорол и эту громадину на дороге бросил.

дардайыш I и. д. от дардай- II.

дардайыш- II *взаимн. от* дардай- II.

дардак то же, что дардан.

дардакей пустозвон.

дардакта- *то же, что* дарданда-.

дардаланда- быть в весёлом, беззаботном настроении; быть открытого характера; **дардаландап көчөдө жүгүрүп жүрөт** он бежит себе по улице, и горюшка ему мало.

дардаландат- *понуд. от* дардаланда-; **дардаландатып, элге жайып жүрөт** он звонит по всему свету.

дардан 1. неуклюжий, неповоротливый здоровяк; **кең көкүрөк дардан** широкогрудый здоровяк; **кулжа көөдөн, жоон өпкө, тенелбеген бөлөккө дардан баатыр экенсиң фольк.** ты богатырь со станом архара, важный и грузный, не равняющий себя с другими; **кетмен чабар балбандан, чот чабуучу дардандан – койбой баарын чалдырып фольк.** заставив объехать всех без исключения: силачей, которые копают кетменём, здоровяков, которые работают топориком; **2.** простак (*по прежним представлениям киргизов для здоровяка, богатыря характерна физическая сила, а не ум*); **данданбай шутл.** неотёсанный, недотёпа; **дардан күү (или дарданкүү) то же, что** дардакей.

дарданда- 1. (*о здоровяке*) двигаться неуклюже, неповоротливо; **2. перен.** похвалиться, хвастать, бахвалиться; **дардандап эле мактана берет** он только и знает, что бахвалится; **көп эле дардандабасаңчы** ты не очень уж бахвалься-то.

дарданкүү то же, что дардакей.

дардес (*о человеке*) глупый.

дардый- *то же, что* дардай- II.

дарек ир. известие, весть; **дареги жок** о нём ничего не известно; о нём нет никаких сведений; **дареги жок жоголду** пропал без вести.

дарексиз без вести.

дарексиздик безвестность, отсутствие вестей, известий.

даремет ир. *редко* доход, прибыль.

дарзан ир. южн. **дарзан ур-** дрожать, трепетать; **дарзан урат жүрөгүм фольк.** моё сердце сильно бьётся.

дариг о, дарига! см. о III.

даригер, дарикер то же, что дарыгер.

дария южн. то же, что дарыя II.

даркан 1. (в эпосе) кузнец (он же и оружейник; специальность эта высоко ценилась в войсках тюркских и монгольских народов; кузнецы-оружейники пользовались особыми привилегиями; отсюда древнерусские «тархан», «тарханная грамота»); **кылдың беле кылычты, даркан? соктуң беле соотту, даркан?** фольк. сделал ли ты меч, кузнец? выковал ли ты панцирь, кузнец? **2. перен.** уважаемый, славный, почётный; «**ак жибектен эштирип, аркан кылам**», **дейт эдең; «аз гана кыргыз элинди даркан кылам» дейт эдең** фольк. южн. ты говаривал, мол, я прикажу сучить верёвки из белого шёлка; ты говаривал, мол, многочисленный киргизский народ сделаю славным; **элиндин болгун дарканы** фольк. сев. будь уважаемым в своём народе; **кечээ – жетим, бир кыргыздын баласы, бүгүн – даркан, тууган элдин баласы** стих. вчера (ты) – сирота, сын одного киргиза, сегодня (ты) – славный сын родного народа; **чоң Манастын тушунда, даркан өскөн жан эле** фольк. во времена великого Манаса он рос окружённый почётом; **адырында аркар көп, адамында даркан көп** фольк. на взгорьях там много архаров, в народе там много славных.

даркер ир. южн. нужный, необходимый, нужно, необходимо.

даркөй ир. рел. чертоги.

даркылда- то же, что **даркыра-**.

даркылдак то же, что **даркыраак**.

даркыра- говорить громко и грубо, гаркать, горланить.

даркыраак, даркырак горластый; горлан.

дарман ир. сила, мочь; **менде жоктур эч дарман** стих. у меня совсем нет сил; **дарманым кетип турат** чувствую слабость, у меня мочи нет; **дары-дарман** см. **дары**.

дармандуу сильный, здоровый.

дармансыз слабый, бессильный.

дармансыздык слабость, бессилие.

дармаш южн. глупый.

дармек парное к **дары**.

дармекчи этн. лекарь.

дармиян ир. южн. [дәрмийән] посредник, заступник.

дароо быстро, скоро, моментально.

дарпоз ир. то же, что **дарчы**.

дарра ир. ист. толстая плоть (служившая для телесного наказания во времена Кокандского ханства).

дарс то же, что **дарыс**.

дарт ир. болезнь; горе, печаль; **ооруган дарт басылды** болезнь, причинявшая боль, прошла; **көздө жаш, көкүрөктө дарт** на глазах слёзы, в груди печаль; **көкүрөктү дарт алды** фольк. печаль охватила грудь; **өзүннүн жарың бо (л) восо, бирөөнүн жары башка дарт** фольк. южн. если у тебя нет своей возлюбленной, (то) чужая возлюбленная – (только) голове морока; **эки миң канча ат эле, элдин байге дарты эле** фольк. две тысячи с чем-то коней, скачки были заботой людей; **дар-ты сар (или дартысар)** неизбывное горе (букв. головная боль); **дарт эле ошол китепте калдыбы!** далась тебе эта книга!

дартта- болеть; горевать.

дарттан- возвр. от **дартта-**, то же, что **дартта-**.

дарттикем то же, что **даттикем**.

дарттуу больной; горюющий, печальный.

дартысар то же, что **дарты сар** (см. **дарт**).

дархан то же, что **даркан**.

дарча ир. дверца; оконце.

дарчин ир. редко корица.

дарчы 1. палач-вешатель; **2.** канатоходец.

дарчылык профессия или искусство канатоходца.

дары ир. **1.** лекарство, снадобье; **дары тийдир-** смазывать каким-л. снадобьем; **айыгар оорунун дарысы өзү табылат** погов. лекарство от излечимой болезни само находится; **бугу дары** йодистый калий; **дары-дарман** или **дары-дармек** всякого рода лекарства и снадобья, медикаменты; **дары-дармек өсүмдүктөрү** лекарственных растения; **Улукман акенин дарысы** панацея от всех болезней; эликсир жизни (букв. снадобье Лукмана – по имени древнего мудреца и непревзойдённого целителя); **2.** порох; **кара дары** чёрный порох; **ак дары** бездымный порох; **ок-дары** боевые припасы.

дарыгер, дарыкер, даригер, дарикер, дарыкеч ир. уст. **1.** торговец лекарствами и снадобьями; аптекарь, провизор; **2.** лекарь; **илдетке шыпаа болуучу аяш атаң Момунжан дарыгер алып келдим, деп** фольк. я привёл целителя болезней, друга твоего отца лекаря Момунджана; **эң себепкер дарыгер, кылдатты таап алгамын** фольк. я нашёл самого искусного, ловкого лекаря.

дарыгерлик уст. профессия или положение **дарыгеря** (см.).

дарык талас то же, что **тарык I**; **анын дарыгын айтып берчи** Расскажи-ка ты мне его (или эту) историю; Расскажи-ка о нём (или об этом), как всё было.

дарыкана ир. уст. аптека.

дарыкер см. **дарыгер**.

дарыкеч см. **дарыгер**; **дарыкечтер ичинде Коңурбай барат кансырап** среди лекарей едет Конгурбай, истекая кровью.

дарыла- лечить.

дарылан- возвр. от **дарыла-** лечиться.

дарылант- понуд. от **дарылан-** заставить лечить себя.

дарылануу и. д. от **дарылан-**.

дарылануучу лечащийся, находящийся на излечении.

дарылат- понуд. от **дарыла-** заставить лечить; **табыпты алып келип, катынды дарылатып жатат** он привёл лекаря лечить жену.

дарылатуу и. д. от **дарылат-**.

дарылда- 1. издавать треск (напр. о разрываемой бумаге, материи); **дарылдап айрылып кетти** с треском разорвалось; **2. перен.** орать (на басовых нотах); **дарылдабай басып** перестань, не ори, успокойся.

дарылдак 1. горлан, горлопан (выражающийся грубо и неприлично); **2.** (о голосе) крикливый, грубый.

дарылдат- понуд. от **дарылда-**; **дарылдатпай ары алгыла** уберите (его), чтобы (он здесь) не орал.

дарылоо и. д. от **дарыла-** лечение.

дарылоочу лечащий; **дарылоочу врач** лечащий врач. **дарылпунун, дарылфунун** ар. уст. университет, высшее учебное заведение.

дарылык то, что идёт на лекарство, на снадобье; **дарылыкка сатыптыр желмогуздун бир көзүн** фольк. он продал на лекарство глаз бабы-яги.

дарым этн. заклинание (особый вид знахарского лечения, главной частью которого являлось обрызгивание больного водой из рта).

дарымда- этн. лечить способом дарым (см.).

дарымдат- понуд. от дарымда-; **бирөөнү жылан чакса же тиши ооруса, ал Орузбайды чакыртып дарымдатат** когда кого-нибудь укусит змея или у кого-нибудь заболят зубы, он приказывает позвать Орузбая и поручает ему лечить способом дарым.

дарымчы этн. знахарь, лечащий способом дарым (см.); **айыгаар оорунун дарымчысы өзү келет** погов. лекарь излечимой болезни сам приходит (его искать не нужно).

дарыс ар. уст. урок; лекция; **дарыс оку-** 1) готовить урок; 2) учиться (в вузе).

дарыскана ар. -ир. уст. аудитория (для чтения лекций).

дарычы ир. -кирг. то же, что **дарыгер**.

дарыя I ир. 1. река (большая); 2. фольк. река; море.

дарыя II южн. то же, что **темир комуз** (см. **комуз**); **дарыя как-** играть на варгане; **дарыя кагып ойнойттор** они веселятся (или пляшут), играя на варгане.

дас р. южн. 1. большое металлическое блюдо с ручками, с ушками; 2. таз, корыто (для стирки белья).

дасери ир. талас. уст. три пуда (мера сыпучих тел); **үч дасери** девять пудов.

дасмал ир. платочек, носовой платок.

дасмия ир. капитал, деньги, средства.

дастан ир. 1. героическое сказание, эпос; **айта берсе, жомогу – ар бирөөнүн бир дастан** если рассказывать, то сказ о каждом из них – эпос; 2. **дастан** (в фольклоре – высокохудожественное поэтическое произведение); **далай элге таралган Токондун айткан дастаны фольк.** среди многих народов распространились дастаны, сочинённые Токо (т.е. Токтогулом); **Урустөм дастан** имя сказочного богатыря (от одного из имён Залы, отца героя персидского эпоса «Шах-Намэ»).

дастаныя р. разг. дознание, следствие (судебное).

дастаныяла- разг. производить дознание, вести следствие.

дастаныялат- разг. понуд. от **дастаныяла-**.

дастар ир. редко **чалма**.

дастарбаш ир.-кирг. южн. тысячелистник лабазниколистный (растение).

дастаркан то же, что **дасторкон**; **дастаркан салыш** сыйыз. этн. свадебный обычай угощения в доме невесты прибывшего жениха и его спутников (угощают женичины).

дасторкон ир. 1. скатерть; 2. дастархан, стол с яствами; **дасторкону кенен киши** хлебосольный человек; **ак дасторконду аттап** пренебрегши хлебом-солью; **на-сипке толгон ырыс дасторконундай** (о земле, доме) полно всякой благодати; **жайыл дасторкон** скатерть-самобранка (в сказках); **тол, дасторкон, тол!** наполнись, скатерть (-самобранка), наполнись!; «**тол, дасторкон, тол!**» десен, **дүйүм тамактын баары толот да калат** если скажешь «наполнись, скатерть, наполнись», всякими яствами, она так вот и наполнится.

дасы- приобрести навык, сноровку; **дасыбаган** неопытный, неискушённый; **дасыган жорго** наезженный, несбивающийся иноходец.

дат I ржавчина (на металле; на растениях); **дат баскан** или **дат алган** покрытый ржавчиной, заржавевший; **усталардан дат калат, молдолордон кат калат** погов. от мастеров (от кузнецов) ржавчина остаётся (т.е. изделия из металла), от грамотеев – писания; **кулагына жугумдуу көк темирдин датындай стих.** так крепко запоминается на слух (букв. ухом), будто ржавчина на железе; **дат күчөсө, дан алдырбайт** если ржавчина увеличится, то не даст налиться зерну; **жүрөккө калчу дат** незабываемое огорчение, неизбывное горе.

дат II ир. жалоба, претензия; юр. уст. апелляция; **байбиче айран-таң бай Жакыптын датына фольк. байбиче** (см.) изумилась жалобе бая Джакыпа; **сизге дат бар** (у меня) к вам претензия; **датынды айт** изложи свою жалобу, свою претензию; **датың өтпөс** твоя жалоба не тронет, не будет иметь действия.

дата дата; **данктуу дата** славная дата.

датка ир. ист. **датха** (одно из высоких званий, дававшихся в Кокандском и Бухарском ханствах; приравнивалось некоторыми дореволюционными исследователями к чину полковника; одной из обязанностей датха было докладывать хану жалобы подданных данного района; во время присоединения Кокандского ханства к России киргизами Алайской долины управляла киргизка в звании датха).

даткалык ист. должность или положение датка (см.).

датпайрат ир. вопль, крик.

датта- 1. вызывать о помощи; 2. жаловаться; юр. уст. апеллировать.

даттан- возвр. от **датта-** 1. вызывать о помощи; 2. жаловаться, приносить жалобу.

даттануу и. д. от **даттан-** 1. призыв о помощи; 2. принесение жалобы; юр. уст. апеллирование; **даттануу книгасы** книга жалоб.

даттануучу юр. жалобщик; истец.

даттекем, даттикем ир. 1. выражение, употребляемое игроками в азартные игры, напр. в кости; соответствует, примерно, русскому «вывози, милая!»; 2. азартная игра в кости.

даттоо и. д. от **датта-** 1. призыв о помощи; 2. жалоба; юр. уст. апелляция.

даттуу I заржавевший, ржавый, покрытый ржавчиной. **даттуу** II 1. содержащий в себе жалобу; **даттуу арыз** см. **арыз**; 2. горестный, печальный.

дача дача (загородный дом).

дачы разг. то же, что **дача**.

даш I ир. (или **даш казан**) большой котёл (употребляемый при приготовлении пищи на пирах); **ак боз бээ сойдуруп, даш казанга салдырды фольк.** он приказал зарезать белую кобылицу и положить её в котёл.

даш II ир. южн. (или **дашт** или **дашти биябан**) пустыня.

даш III ир. южн. то же, что **дөлвөлөн**.

дашт см. **даш** II.

даяр ар. готовый, приготовленный; **даяр бол-** быть готовым; **даяр кыл-** приготовить; **күйөө келсе, кыз даяр** погов. если придёт жених, (наша) невеста готова.

даярда- готовить, готовить, готовить; заготавливать.

даярдал- страд. от **даярда-** быть приготовленным, подготовленным, заготовленным; приготовляться, подготавливаться; заготавливаться.

даярдалуу *и. д. от даярдал-*; **даярдалуу тийиш** должно быть приготовлено, подготовлено, заготовлено.

даярдан- *возвр. от даярда-* готовиться, подготавливаться.

даярдануу *и. д. от даярдан-* подготовка (*себя к чему-л.*).

даярданыл- *страд. от даярдан-* быть приготавливаемым, подготавливаемым, заготавливаемым; приготавливаться, подготавливаться; заготавливаться.

даярдат- *понуд. от даярда-*.

даярдоо *и. д. от даярда-* приготовление, подготовка; заготовка; **даярдоо уюмдары** заготовительные организации; **кайра даярдоо** переподготовка (повышение квалификации).

даярдоочу заготовитель.

даярдоочулук *отвл. от даярдоочу*; **даярдоочулук кызмат** работа (*служба*) по заготовкам; служба заготовителя.

даярдык готовность, подготовка; **даярдык көр-** проводить подготовку к чему-л.

даярла- *то же, что даярда-*.

двиг *р. разг.* сдвиг; **эч кандай двиг болбой жатат** нет никакого сдвига.

двигатель *тех.* двигатель.

движок *тех.* движок.

дворец дворец; **маданият двореци** дворец культуры. **дворян** дворянин; **дворяндар** дворяне, дворянство.

де- 1. сказать, молвить; **эмне дедиң?** ты что сказал? «өл» **десе** – **өлүп**, «тирил» **десе** – **тирилген** он делал всё беспрекословно (*букв. если скажут «умри» – умирал, если скажут «воскресни» – воскресал*); «акылдуу» **десе** – **акылдуу**, «чыйрак» **десе** – **чыйрак** он тебе и умный, он тебе и расторопный; «дейин» **десең** можно бы сказать, но...; и сказал бы, да ведь...; «маа» **десең** что касается меня; если считаешься с моим желанием; если по мне; «маа» **десең-баарыбызды**, «маа» **дебесең** – **бирибизди бер фольк.** если по мне – всех нас отдай, если не по мне – одну из нас отдай; **дейли** скажем-ка; возьмём к примеру, допустим; «а» **дээрге алдары, бут шилтөөгө шайлары калбай** у них не осталось силы сказать «а», у них не осталось мочи двигать ногами (*т.е. они совершенно обессилели*); «а» **деп, айтар ал кетти, чекеден кара кан кетти фольк.** не стало силы сказать «а», с виска тёмная кровь потекла; **мындай деген** он так сказал; 2. называть, именовать; называться, именываться; быть называемым, именуемым; **деген** называемый, именуемый, имярек (*обычно употребляется, когда называют предмет, до-толе слушателю неизвестный, или при выражении удивления, неудовольствия*); «енот» **деген айбан** животное (называемое) енот; «үч күн» **дегенде Үрүмчү деген шаарга киришти** по прошествии трёх дней они въехали в город Урумчи; «Ош» **деген шаарда** в городе Оше; **бул «эмне» деген кеп!** это ещё что за разговоры!; это ещё что за новости!; «адам» **деген адам да** человек есть человек (*со всеми присущими ему слабостями и недостатками*); «аламын» **дегендей кылды** он как будто хочет взять; 3. думать; иметь намерение, цель; желать; «айтайын» **дегендеримди айта албай калдым** я не мог сказать всего того, что хотел сказать; «айтайын» **дегеним** а то, что я хотел сказать; а я вот что хочу сказать; «айтайын» **дегеним** – **ушул** вот (*все*), что я хотел сказать; **сурайынчы**

деген пикир оюна да келгени жок мысль о том, чтобы спросить, ему и в голову не пришла; **мага деген** предназначенное для меня; направленное в мою сторону; **мага деген жамандыктары** их пакости, направленные против меня; «эмне» **деп келдиң?** ты зачем пришёл? «окуймун» **деп келдим** я пришёл учиться; **биз «аттаналы» деп жатканда** когда мы собирались сесть на коней; **күн жакшы болоюн деп атат** погода обещает быть хорошей; **дегенине жетишти** он добился своего; **дегенин кылды** он настоял на своём; **барай десем, бутум ооруйт** хотел бы я пойти, да ноги болят; **шамал бастайын деди** ветер хочет утихнуть, ветер начинает утихать; 4. в форме дей является первым компонентом сложных глаголов, сочетаясь с *глаголами ал-, бер-, кал-, кой-, кер-, сал-, тур-, түш-*; **дей алган жок** он не мог сказать; **илбесен да, «билемин» дей бер** а ты говори, что знаешь, хотя и не знаешь; «келемин» **дей кой** да ну, скажи, что придёшь (*с оттенком просьбы*); «бүгүн келет» **дей көр** ты скажи, что сегодня придёт (*с оттенком настойчивости*); «беремин» **дей тур** а ты говори, что дашь (*с целью отделаться отговоркой*); **бир деме дей отур** говори что-нибудь (*что же молчишь?*); «келемин» **дей салды** он сказал, что придёт (*так просто, не думая об этом*); «беремин» **дей турчу** а ты говори, что дашь (*с целью отвлечь*); «жок болду» **дей бер** пиши пропало; «мен» **дей турган болсоң** если ты меня уважаешь; если ты со мной считаешься; 5. при звукоподражаниях сочетается с глаголом *түш-* (*см. түш-* III); 6. с формой на *-чу* выражает обычность сообщения о прошлом; *дечу или дечү эле* так говорили, так принято было говорить, так говаривали; **десе! или десен!** вот ведь какой!, вот ведь как! (*чаще с оттенком неодобрения*); **ай, «сен акмак» десе!** вот ведь какой ты дурак!; **ой, «ит» десе!** вот ведь свинья-то какая (*букв. пёс*)!; «арам» **десе!** вот ведь стервец!; «атаганат» **десен!** вот ведь жалость-то какая!; **ой, «сыр билги» десе!** ой, какая прозорливая!; «оой» **десенчи, ал күндөр эстен чыкпайт!** ох, скажу-ка я вам, те дни не забудутся!; «эмнеге» **десен или «неге» десен** а это потому; «ал гана» **дейсинби?** ты думаешь только это? нет, это ещё далеко не всё; «эн көп» **дегенде** самое большее, максимум; «эн көп» **дегенде беш күн** максимум пять дней; никак не больше пяти дней; «эн аз» **дегенде** по меньшей мере; «он күн» **дегенде** как только пройдёт (*прошло*) десять дней; «эн жок» **дегенде** на худой конец, самое меньшее, минимум; **а дегенде (или адегенде) или (с большим усилением) а дегенде эле (или адегенде эле) 1)** как только, сразу же; прежде всего, на первых порах, в первую очередь; **адегенде эле мына мындай суроо берди** он сразу же (*в первую очередь, прежде всего*) задал вот такой вопрос; 2) ни с того ни с сего, без достаточных оснований; **деген менен** как ни говори, а...; так-то оно так, но...; а всё же; **бирөөнүн дегени менен** по чужой, указке; под чужую дудку; **...дебей** не разбирая, не считаясь; **күн, түн дебей или күн, түн дебестен** день и ночь, круглые сутки; **жаш, кары дебей** и стар и млад; **а дегиче (или адегиче)** не успели оглянуться, как...; тут же (*в значении времени*); тут как тут; **адегиче бер жактан Ашыраке келди** в этот момент с этой стороны подошёл Ашыраке; **ана-мына дегенде (или дегиче) жөнөй турган убакыт келип калды** не успели повернуться, как уже подошло время отправления; **а деп (или адеп) или (с большей категоричностью) а деп эле**

(по значению близко к **а дегенде** или **а дегенде эле**; *отте-нок, видимо, только стилистический*) как только; **а деп келгенимде** как только я впервые прибыл; **а деп шаар мектебине келгенден бери** с того момента, когда он впервые явился в городскую школу; **а деп алган кезинде** как только он взял; **а деп эле көргөндө** с первого взгляда; **а деп ыр чыгара баштаганда** когда он только ещё начал сочинять стихи; **а деп башталышында** на первых порах; **а деп эле мен келдим** первым пришёл я; я пришёл раньше всех.

дебаттар дебаты.

дебдер I *то же, что дептер.*

дебдер II *то же, что кепкир.*

дебет дебет; **дебет, кредитин тактап** уточнив дебет и кредит.

дебилге *см. демилге.*

дебилгеле- *см. демилгеле-.*

девиз девиз.

дегде- сильно желать; **окууга дегдеп калдым** я возгорелся желанием учиться; **бул Алмамбет келгени казактын журту дегдеди фольк.** когда (*богатырь*) Алмамбет прибыл, казахский народ горел желанием (*посмотреть его*).

дегдел- *возвр. от дегде-*; **көңүл дегделет** сердце загорается желанием.

дегден: **дегден-дегден эт-** *то же, что дегденде-.*

дегденде- делать торопливые, растерянные движения; **эл камап калса сыртындан, шашып жүрбө, дегдендеп фольк.** если вокруг тебя люди, ты не мечись в растерянности.

дегдендет- *понуд. от дегденде-*; **аны дегдендетип сүйрөп келди** его приволокли, подталкивая в спину; его приволокли силой; **экөөнү тең токмоктун алдына алышып, дегдендетип жетелеп олтурушуп** их обоих взяли в дубьё и вели, подталкивая.

дегдет- *понуд. от дегде-* вызывать сильное желание; **жүрөк дегдет- или көңүл дегдет-** возбудить желание; **жүрөгүмдү дегдетип, жүрөлү дейсин калышпай фольк.** возбудив сердце моё желанием, ты говоришь «будем неразлучны».

дегдеч *южн. крик, гвалт, переполох.*

дегдеш- *взаимн. от дегде-*; **тамашаны көрүүгө дегдешип, тегеректеги айылдардан эл көп келди** желая посмотреть на увеселение, из окрестных аулов пришло много народа.

дегеле (**деги эле**; *см. деги, эле I*): **дегеле катуу сүйүнүп** сильно радуясь; так радуясь, что...

дегендик *отвл. от де-*; **бул адат улууларды кадырлабоо дегендикке жатат** этот обычай можно назвать неуважением к старшим.

дегене *чуйск. то же, что чара I 1.*

дегенси-: **дегенсип** будто, думая, полагая; «**тууп алдым**» **дегенсип, баланы бизден талашпа фольк.** ты не оспаривай у нас ребёнка, будто его (*сама*) родила.

деги абсолютно, совершенно; **деги көрдүнбү?** видел ли ты вообще? видел ли ты когда-нибудь? **деги айтыңызчы! или айтыңызчы, деги!** скажите же, наконец!; **деги эмине болсо да** во что бы то ни стало; **деги оюнда бир деме барбы?** думаешь ли ты хоть о чём-нибудь? **деги ушундай болсо дагы** хотя бы это было и так; пусть это будет тысячу раз так, но...; **чыкчы, деги!** да

выйди же ты!; **деги сен сүйлөбөчү!** да перестань же ты говорить!; **сен, деги, качан даяр болосун!** когда же ты (*наконец*) будешь готов!; **деги кызык** очень занятно, уж так-то занятно; **деги айтканың келсин!** да исполнится твоё пожелание); **деги жарабайт** совершенно не годится.

дегиз- *понуд. от де-, то же, что дедир-*; **байлык эмне дегизбейт, жокчулук эмне жегизбейт!** *стих.* чего только не позволяет говорить богатство и чего только не заставляет есть бедность!; **курсактан чыккан баламды, кудай, бирөөнүн уулу дегиздин фольк.** ты, господи, заставил называть чужим сыном дитя, появившееся из (*мо-его*) чрева; **тамакты бирге жеп-ичтик, бизди көргөн душманга эгиз чоро дегиздик фольк.** мы вместе пили-ели, (*и так вели себя, что*) видевшие нас враги называли нас витязями-близнецами; **кылт дегизип жут-** глотнуть так, чтобы булькнуло; **кылт дегизип суу жутпай, кырт дегизип чөп чалбай фольк.** он не булькнул, глотнув воды, не хрустнул, щипнув травы (*т.е. не глотнул воды и не щипнул травы*); **каң дегизе чап-** стукнуть так, чтоб зазвенело; **атты башка каң дегизе чаап жиберген** он так хлестнул коня по голове, что звон раздался.

дегинки: **дегинкисин айт-** сказать просто так, без какой-либо задней мысли; к слову сказать; **үрпөйгөнүм дале жок, бирок дегинкисин айтам** да да я и не злился, а вот просто так говорю.

дегирмен *талас. то же, что тегирмен.*

деградация деградация.

дегээ острога.

дедек: **дедек болуп жүр-** или **дедек ур-** проявлять большую заботу, прилагать усилия, стараться; **бүтүн иштерге жалгыз өзү дедек болуп жүрөт** он один суетится по всем делам.

дедекте-: **дедектеп кач-** стремительно убежать.

дедил *ир.* энергичный, деятельный, энергично добивающийся чего-л.; **дедил болуп жүрөт** он проявляет большое стремление.

дедир- *понуд. от де-, то же, что дегиз-*; **кыл дедирмейинче кылбайт** пока ему не прикажут, он не делает; он не делает (*ничего*) по своему почину; **дедирбей барат** он пойдёт и без приказаний; **балп дедире сугунуп, кулк дедире жутту эле фольк.** жадно схватив, он глотнул; «а» **дедирбей** в момент, тут же; «а» **дедирбей, Ажекен айттырбастан билгени фольк.** Аджее догадался, когда ещё не произнесли «а» (*не дожидаясь пока скажут*); **канк дедире сал-** стукнуть так, чтоб зазвенело (*напр. по голове*).

дедирт- *понуд. от дедир-*; **качкын катын дедиртип, о кудай, башыма салба сонунду фольк.** не заставляй меня, боже, прослыть беглянкой, не посылай беду на мою голову.

дез *то же, что тез I*; **ийри чыккан жыгачка түзөтө турган дез кызык фольк.** для кривой палки хороша правилка, которая выпрямляет.

дезертир дезертир.

дезинфекция дезинфекция.

дезинфекцияла- дезинфицировать.

дезинфекциялан- *возвр.-страд. от дезинфекцияла-* дезинфицироваться.

дезорганизатор дезорганизатор.

дей *южн. то же, что деги*; **дей барбы айыбы?** есть ли (*вообще*) за ним какая-нибудь вина?

дейди *ир.* 1. бездомный, бродяга; 2. человек со странностями, человек, у которого «не все дома»; глуповатый; **ай, кудай ай-ээ! ал дейди эми кайдан эстесин!** о, господин! да где же этому глупышу теперь вспомнить!

дейдилен- *южн.* бродить, болтаться без дела, слоняться; **эмнеге, дейдиленип, талаада жүрөсүн?** что ты бродишь по полю?

дейилда, дейилде (*в эпосе*) 1. название дорогой материи; **дейилда чапан** халат из материи дейилда; 2. верхняя одежда из материи дейилда.

дейин, дейире *то же, что дейре.*

дейре послелог, выражающий предел до; **жүз сомго дейре** до ста рублей; **алиге дейре** до сего времени; **октябрге дейре** до октября; **саат он экиден экиге дейре** с двенадцати до двух часов; **чондордон баштап балдарга дейре** от мала до велика.

дек: **дек-дек** подражание отрывистому звуку, стуку; **кыймылсыз жаткан тыншап Мүзүрөтбек**, зырп эте эт жүрөгү согуп «дек-дек» стих. Музуретбек, слушая, замер, сердце его трепещет «тук-тук»; **негедир, этим чымыр, тамыр дек-дек** стих. у меня почему-то по телу мурашки бегают, и пульс часто и напряжённо бьётся.

декабрист декабрист.

декабрь декабрь.

декада декада.

декан декан.

деке *ир.:* **деке-дука** волнение, трепет; сильное желание; **деке-дука болуп жүрөт** он волнуется, он с нетерпением ждёт.

декебир *разг. то же, что декабрь.*

декет *разг. то же, что декада.*

деки- пригрозить, припугнуть, дать острастку.

декилде- 1. проявлять нетерпение; «**ал качан келет**» деп, **декилдеп турдук** мы с нетерпением ждали его прибытия; 2. *делать что-л.* наспех, торопливо; торопиться; **жөө декилдеп, газета ташыйт** он бегом (*быстро, торопливо*) разносит газеты.

декилдет- *понуд. от декилде-* торопить; «**китепти жибер**» деп, **декилдете берет** он всё время торопит с присылкой книги.

декирет *разг. то же, что декрет.*

декларация декларация.

декрет декрет.

дел 1 *то же, что дал IV*; **дел болду** он опешил, растерялся (*совсем обессилев*); **дел кылды** он огорошил; **башы дел** он совершенно растерялся; он обезумел; **ушунча көөнүм карангы, уккандын башы дел болот** фольк. моё сердце так опечалено, что (*даже только*) услышавший (*об этом*) растеряется; **күйүткө башын дел кылып, күнүгө ыйлап какшанган** фольк. обезумев от горя, она каждый день горько плачет; **дел оору** лёгкое помешательство, помрачнее рассудка; **дел оору тийген эмдей, дегдеп Сейтек жол тартып** Сейтек, как помешанный, держит путь, одержимый желанием (*скорее увидеть*).

дел- II *страд. от де-* 1. быть сказанным; **айтоор, баары делип, баары айтылган** одним словом, всё сказано, всё высказано; 2. быть названным, называемым; называться; «**Эгизбай**» **делчү эки бай бар** эле было два бая, которые назывались «Эгизбай» (т.е. «баи-близнецы»).

дела *разг. то же, что дело;* **делада далилдер жок** в деле доказательств нет; **деласын берчи** дай-ка его дело.

делбак *южн. то же, что кокту.*

делбе 1. ненормальный, помешанный; юродивый; 2. (*или делбе чоп*) название ядовитого травянистого растения; **делбе сүт** *южн.* молозиво (*молоко, появляющееся у женщины сразу после родов*).

делбелекте- двигаться торопливо.

делбелен- стать ненормальным, юродствовать.

делбелент- *понуд. от делбелен-*.

делбенде- 1. *то же, что делбелекте-;* **жүгүрүп келдиң атайы, жүрөгүң сүйүп, делбендеп фольк.** ты прибежал сюда торопясь, потому что сердце твоё полюбило; 2. болтаться, трепаться; **бир киши келди эрбендеп, атек-жени делбендеп** стих. подошёл маленький (*см. эрбенде-*) человек, полы и рукава у него болтаются.

делбир *южн. то же, что үзүк I* (*в богатой юрте, но с украшениями*); **делбир-делбир** образное подражание развевающемуся, колышущемуся; **шыкалып катар-катар эл келатат, туулары делбир-делбир мунарланат** стих. идут люди тесными рядами, их знамёна, развеваясь, алеют.

делбире- развеиваться (*напр. о флаге*); **алдымдан тосуп, делбиреп, амандашып чыгарым** фольк. та, которая выйдет с приветом мне навстречу, развеивая (*свое платье*).

делбирет- *понуд. от делбире-;* **ак жоолугун делбиретип жолоочулар түшкөн машинаны узатып турат** (*женщина*) на (*голове*) которой развеивается белый платок, провожает (*взглядом*) машину с пассажирами.

делгир- *то же, что делөөрү-*.

делдегей *то же, что делдек.*

делдей- 1. оттопыриваться (*напр. об ушах*); топорщиться; **кулагы делдейип турат** у него уши оттопырились; 2. опешить, остолбенеть; **эmine кыларын билбей, өз көзүнө ишенбей, делдейип калды** не зная, что делать, не веря своим глазам, он растерялся; **Гүлнар, кеп таап айта албай, делдейип карап калды** Гюльнар, ошеломлённая, смотрела, не находя слов.

делдейт- *понуд. от делдей-;* **тумагыңды делдейтпе** не оттопыривай концы своей ушанки.

делдек 1. торчащий (*напр. об ушах*); 2. раздутый (*напр. о ноздрях*); **делдек таноо** раздутые ноздри; человек с раздутыми ноздрями (*см. делден*).

делдекте- *то же, что делденде-;* **көпөлөктүн канатындай делдектеген бирдеме** нечто оттопыренное, как крылья бабочки.

делдектет- *понуд. от делдекте-;* **Динар ак боркогун делдектетип, үйгө уу-чуу алып кирди** Динар в своём развевающемся фартуке внесла в комнату шум и гам.

делделекте- суется в пустую; вертеться как белка в колесе.

делден *то же, что делдек;* **делден кулак** оттопыренные уши; человек с оттопыренными ушами.

делденде- 1. оттопыриваться, топорщиться; 2. выражать растерянность движениями; **делдендеп жүгүрүп жүрөт** он растерянно мечется.

делдендет *понуд. от делденде-;* **таноосун делдендетип** раздувая свои ноздри.

делдеш *сев.* горный баран трёх лет (*старше этого возраста называется кулжачар, а затем кулжа*).

делдир: **элдир-делдир** *см. элдир.*

деле 1 *то же, что дегеле;* **деле жаман эмес** совсем неплохо; **деле, деле!** никак!, ни за что!, даже и не думай!

деле II (да-эле) и, тоже, также; **мында деле** и здесь; здесь также; **өткөн жылкынын баары бүгүн деле ойдо** всё прошлогоднее и сегодня ещё в памяти; **бөбөктөрүбүз деле, агаларыбыз деле** и младшие наши братья, и старшие; **андан деле, мындан деле** и оттуда и отсюда; **а деле** и он тоже; **суранса – суранып, суранбаса жөн деле кете берет** спроситься – так спросится, а то и не спросясь уходит; **ушу деле жарайт** сойдёт и это, годится и это (*большего, лучшего и не требуется*); **бул – сыр деле эмес да** это и не секрет; и вовсе это не секрет; **ансыз деле билем** я и без него (*или без того*) знаю; **шек санабай койсо деле болот** можно и вовсе не сомневаться.

делебе возбуждение, интерес; **делебеси козголдугу** или **делебеси кызыды** он возбуждён; он проявляет большой интерес; **делебеси козголуп да койбойт** у него (*это*) не вызывает никакого интереса.

делебелүү проявляющий интерес или стремление.

делегат делегат.

делегация делегация; **өкмөттүк делегация** правительственная делегация.

делегей южн. явно, открыто (*не скрываясь, не скрывая*).

делин- *возвр. от дел-* II 1. быть сказанным; быть произносимым; выговариваться; **делинген** было сказано; 2. именоваться, называться; **ошол күндөн «Кара жолтой тер» делинет** с того дня (*это место*) называется «Злосчастное высокогорье».

деличе ир. южн. дверца, заменяющая оконные ставни.

делкилде- трепаться, болтаться; **өркөчтөрү делкилдеп, чуудалары селкилдеп** фольк. (*слабые*) горбы (*худого верблюда*) болтаются, шерсть (*на коленях и под шеей*) треплется; **этеги делпилдейт** у него полы болтаются.

делкилдет- *понуд. от делкилде-*.

делме то же, что **тели** I.

дело канц.дело; **өздүк дело** личное дело; **делого тик-** подшить к делу.

делөөрү- выказывать рвение, сильное стремление; раззадориваться, горячиться.

делөөрүт- *понуд. от делөөрү-* вызывать рвение, стремление; раззадоривать, горячить.

делпилде- 1. (*о большом полотнище*) развеваться; 2. *перен.* проявлять рвение, страстное желание; стремиться, рваться к чему-л.; «окуу» **дешип, делпилдейт** они рвутся к учёбе; **Ташкенге барамын деп, делпилдеп калыпсын** ты что-то уж очень рвёшься поехать в Ташкент.

делпилдет- *понуд. от делпилде-*.

дем ир. 1. дыхание; **дем ал-** 1) дышать, переводить дыхание; 2) отдыхать; **балта көтөргүчө дөнгөч дем алат** погов. пока топор поднимают, чурбак отдыхает; **дем алыш** 1) отдых; **кезектүү дем алыш** очередной отпуск; **дем алыш үйлөрү** дома отдыха; 2) радио перерыв; 3) *уст.* отпуск; **дем алдыр-** 1) дать перевести дыхание, дать передохнуть; 2) дать отдохнуть; 2. момент; **демге койбой** или **бир демге койбой** (*в отношении объекта*) вмиг, моментально; **үч карындын майларын, бир демге койбой, жалмады** фольк. он вмиг сожрал три бурдюка масла; **демге калбай** или **бир демге калбай** (*в отношении субъекта*) вмиг, моментально; **жүз сом, бир демге калбай эле, жок болду** ста рублей вмиг как не бывало; **жүз сомду бир демге калтырбай** (*или койбой*) **жок**

кылды сто рублей он мигом истратил; **дембе-дем** (*или дембедем*) то и дело; **бетинен мончоктоп аккан терин оромолу менен дембе-дем арчыган карыя** старик, который то и дело платком своим вытирал падавшие со лба крупные капли пота; 3. храбрость, отвага; 4. сила, мощь; **улуу совет элин бар, бүтпөс сенин демин бар** стих. есть у тебя великий советский народ, есть у тебя неиссякаемая сила; **абышкасы оштонуп, жигиттен кыйын деми бар** стих. старики (*там*) бодрые, энергии у них больше, чем у парней; **ойдо турар деми жок, кыймылдаарга бели жок** фольк. у него нет сил подняться, у него нет мочи пошевелиться; **дем бер-** давать силу, вдохновлять, подбадривать; 5. намерение, замысел, умысел; 6. южн. кузнечные мехи; **дем кыл-** или **дем байла-** возлагать надежды на кого-что-л., считать кого-л. своей опорой; **сага дем байлап келдим** я явился в надежде на твою поддержку **дем кес-** или **дем суут-** или **дем бас-** лишить силы, бодрости духа; сбить спесь, припугнуть; **ким сурады элинди? ким кести сенин деминди?** фольк. кто правил твоим племенем? кто устрасил тебя? **деми кесилген** или **деми сууган** или **деми кайтарылган** он пал духом; состояние у него угнетённое; он нос повесил; он скис; **биз оозунан алдырган бөрүдөй демибиз кайтарылып жолго түштүк** мы приуныли, как волк, у которого изо рта вырвали добычу, и двинулись в путь; **деми сууду** он скис; у него спеси поубавилось; у него уж нет прежних больших замыслов; **демин суут-** сбить (*ему*) спесь; дать отпор; **деми чыкпай калды** он не смеетдохнуть; **демин ичине тартып** 1) вдыхая; 2) с затаённым дыханием; **демин ичине алып турат** он стоит, затаив дыхание; **демин ичинде болсун** помалкивай, не выдавай секрета; **курсагы менен дем алып калыптыр** он (*с перепуга*)дохнуть боится (*букв. начал дышать животом*); **ийниннен дем алып отуруп калды** он растерялся (*букв. дышит плечами*); **демге кир-** воспрянуть духом, расхрабриться; **жоо кеткен соң жулунуп, кырк жигит кирди демине** фольк. когда враг бежал, сорок витязей, воспрянув духом, рвались вперёд; **барына дем кирген** все вздохнули свободно; **кур эле дем кылышат** они зря пыжатыся; **дем ур-** загореться желанием, возыметь намерение; **Нарынга барамын деп, дем урат** он так и рвётся поехать в Нарын; **дем сал-** этн. отчитывать (*больного*), заговаривать, произносить заклинания, заколдовывать; **топуракка дем салып, ууштап алып уруптур** фольк. глину он заговорил, в горсть взял и швырнул; **дем салдыр-** *понуд. от дем сал-*; **дем же-** упреть, допреть; **күрүч дем жеди** рис (*плов*) упрел.

демагог демагог.

демагогия демагогия.

демагогиялык демагогический.

дембедем (*или дембе-дем*) ир. то и дело; **ар бир сонун иш көрөт ар убак шондой дембедем** фольк. постоянно, то и дело видит такие вот занимательные дела.

дембеле- *производить какое-л.* действие часто, повторно; **үшүгөн колун дембелеп үйлөп** то и дело дуя на свои замёрзшие руки; **кирпиктерин дембелеп ирмеди** он часто мигал.

демде- 1. парить; **чай демде-** заваривать чай; **күрүч демде-** парить рис; варить плов; 2. поддать силы; **оор балканды ишчи демдеп көр** своим тяжёлым молотом, рабочий, с силой размахнись.

демдел- *возвр.-страд. от демде-* 1 париться.

демдеме пареный; **демдеме күрүч** плов; **демдеме күрүч, ширин аш конгон жерге кайнатып фольк.** на каждом привале варили плов и сладкую еду.

демден- *возвр. от демде-* 2 набраться силы, окрепнуть; воспрянуть духом, приободриться; **кырк жигит калды демденип, уйкусун уктап, канышып фольк.** сорок молодцев, отоспавшись, набрались сил; **элин аман көргөн соң элирди Токоң, демденип фольк.** когда Токо увидел, что его народ невредим, он возрадовался, духом воспрянул.

демдер *ир. күүлүү-демдер жүрөсүзбү?* как здравствуете? (*приветствие, обращение к старым людям*).

демдет- *понуд. от демде-; чай демдет-* заставить заварить чай; **палоо демдет-** заставить варить плов.

демдүү отважный, смелый, бодрый; **аттар жемдүү, азаматтар демдүү** кони сыты, ребята бодрый; **кур демдүү** делающий напрасные, тщетные усилия (*когда для выполнения чего-л. нет подходящих условий*).

деме I (*только в сочетании с числительным бир*) *то же, что неме;* **бир деме (или бирдеме)** нечто; **азыраак бирдемени эстегендей болду** он как будто что-то вспомнил; **мен тууралуу бирдеме деп кой** замолви за меня словечко.

деме- II добавлять (*досыпать, доливать*); **үстүнө суу деме-** долить водой; **бошогон чынысына чайды демей куйду** он налил ему чаю в порожнюю чашку; **кылт этип демеп суу жутпай** (*о выносливом коне*) не глотнув вторично воды (*глотив только раз*); **демеп-демеп** опять и опять, ещё и ещё; **күч деме-** набирать силу; **сени демеп келгемин** я пришёл сюда, надеясь на твою поддержку.

демейде в обычных, обыденных условиях; **демейде кыйын сүйлөйсүн, директордун алдында сүйлөсөн болбойбу?** сейчас-то ты здорово говоришь, а вот почему бы тебе не поговорить в присутствии директора?

демейки повседневный, обычный; **демейки күн** будни, будний день; **демейки түр** затрапезный вид.

демейчилик повседневность, обычность (*не праздно, не что-л. чрезвычайное*).

демек *вводн. сл.* одним словом, короче говоря, значит, следовательно; **демек, ал келбейт** значит, он не придёт.

демелен- *возвр. от деме- II;* **демеленип бозо ичилүү менен бирге, түрдүү сөздөр күчөдү** когда было выпито бузы ещё и ещё, разных разговоров стало ещё больше.

демет- *то же, что демит-*.

демжи- 1. напирать сзади (*напр. в толпе — о всадниках*); **2.** двигаться вперёд; **керким чапкан сайын демжип тийди** мой топорик с каждым ударом попадает всё выше (*когда тешут палку, держа её в стоячем положении*).

демигүү *и. д. от демик-*.

демик- 1. тяжело и учащённо дышать (*с закрытым ртом*); страдать одышкой; **ат демигип турат** лошадь учащённо дышит; **2. перен.** стремиться, приложить усилия, стараться; **«алдынкыга жетсем» деп, арткы киши демигет фольк.** отстающий силится догнать передовых;

илгери карай демигип стремиться вперёд; **угуп алып Кыргыз чал, жаны калбай, демигип, кырк чоронун үстүнө жете келди, теминип фольк.** услышав (*об этом*), Кыргыз чал изо всех сил устремился вперёд и, прищипывая коня, подъехал к сорока витязям; **демиккен желин**

басайын, өзүм жолун тосоюн фольк. чрезмерную спесь я ему собью, сам прегражу ему путь.

демиктир- *понуд. от демик-; байкушту демиктирип жөө кубалап, алдына Эшим хандын келди алып стих.* пешего беднягу подгоняя (*так, что он задыхался*), привели к хану Эшиму.

демилге, дебилге порыв; старание, усилие; инициатива; **эмгектик демилге** трудовой порыв; **жакшы эле дебилге кылды эле, болбой калды** он как следует постарался, но из этого ничего не вышло.

демилгеле-, дебилгеле- проявлять желание, стремиться.

демилгелүү инициативный, проявляющий инициативу; **өз демилгелүү коллектив** коллектив самостоятельно; **өз демилгелүү коллективдин спектаклдери** спектакли коллектива самостоятельности.

демилгечи инициатор, застрельщик, начинатель; **мелдештин демилгечилери** инициаторы соревнования.

демилитаризация демилитаризация.

демит- 1. стремительно рваться вперёд; **тоодон акты ташкын сел, жылга менен демитип стих.** с гор хлынул поток, стремительно несясь по ложбине; **ит этегин жулуп алчудай демите берди** собака набрасывалась, как бы намереваясь разорвать ему полу; **2.** напирать грудью (*гл. обр. грудью коня, на котором сидишь*); **3.** перен. набрасываться; попрекать, упрекать; **жардылык, байлык кимде жок, «жардысың» деп, демитпе фольк.** бедность и богатство на кого не живут (*есть и бедные и богатые*) — не упрекай другого, мол, ты беден; **кутурган карышкырдан бетер «арр!» этип, чап жармашчудай демитти** он хуже бешеного волка с рычанием яростно набрасывался; **жамандашып эр жигит, биринди бирин демитпе фольк.** не хулите, молодцы, друг друга и не попрекайте один другого.

демкеш *ир. южн.* знахарь, лечащий отчитыванием.

демобилизация демобилизация.

демобилизацияла- демобилизовать.

демобилизациялан- *возвр. от демобилизацияла-* демобилизоваться; **демобилизациялагандар** демобилизованные.

демократ демократ.

демократия демократия; **партиянын ички демократиясы** внутривнутрипартийная демократия.

демократиялык демократический; **демократиялык республика** демократическая республика; **демократиялык централизм** демократический централизм.

демонстрант демонстрант.

демонстрация *в разн. знач.* демонстрация.

демонстрацияла- *в разн. знач.* демонстрировать.

демонстрациялан- *возвр. от демонстрацияла-* *в разн. знач.* демонстрироваться.

демөө *и. д. от деме- II.*

демөөр, демөөрүн поддержка, подмога; облегчение; **артынан демөөр болбосо, асылдар жоону жеңеби? фольк.** если сзади (*т.е. в тылу*) не будет поддержки, разве победят молодцы врага? **аманат жанига демөөрүм алдейлеген белексин фольк.** ты (*мой младенец*) моей душе поддержка, ты дар, который я баюкаю.

демпинг демпинг.

ден *ир. (фонетический вариант тен, но в языке воспринимается как особое слово)* **1.** тело (*человека*); **дениң**

сообу? 1) ты здоров? 2) *перен.* ты в уме? **дени соонун жаны соо погов.** в здоровом теле здоровый дух; **ден соолук** здоровье; **биринчи байлык – ден соолук погов.** первое богатство – здоровье; **дени-кардыңыз соо жүрөсүзбү?** вы живы-здоровы? 2. *перен.* память; **денимде жок болуп жатпайбы!** разве я помню?!; да вот не помню я!; **денимден чыгып калыптыр** у меня из памяти выскочило, я забыл; **денинди багыштадыбы?** то же, что кабыл туттунбу? (*см. кабыл I*).

дене *ир.* корпус, тело; **дене тарбиясы** уход за телом; тренировка тела; *уст.* физкультура; **геометрия денеси** геометрическое тело; **дене кул см. кул дений-** разглаживаться (*напр. о морщинах*).

денийт- *понуд. от дений-* разглаживать (*напр. морщины*).

деноддук *р. разг.* день отдыха (*выходной день*).

ден звукоподражание гулу (*напр, слабо натянутого барабана*).

денге: **денге мас** (*или денгемас*) 1) под хмельком, пьяньский; 2) *перен.* обессилевший, расслабленный; **такыр уктабай, уйкуга денгемас болуп калган** он совсем не спал, ослабел, и его клонило ко сну.

денгек *чуйск. то же, что мамы.*

денгел I *в разн. знач.* уровень; **маданий денгел** культурный уровень; **дениз денгелинен** над уровнем моря; **денгел тушунда** как раз напротив; **так денгел тушуна келгенде** когда он подошёл и предстал перед ним.

денгел II *ир. южн. то же, что чикит.*

денгелдеш I равный; **экөөнүн күчү денгелдеш** они силами равны.

денгелдеш- II соперничать, равняться с кем-чем-л; **асман менен денгелдешкен учсуз тоо** беспредельные горы, соперничающие с небом.

денгемас см. денге.

денгене *ир. этн. (ср. жоро I, шерне, үлүш)* угощение в складчину, для которого покупается овца.

денги: **энги-денги см. энги.**

денгил: **ала денгил** под хмельком, в состоянии лёгкого опьянения; **кымызга ала денгил болуп, ары-бери басып турат** слегка опьянев от кумыса, он прохаживается взад и вперёд.

денгээл *то же, что денгел I.*

дендароо находящийся в нерешительности; **дендароо болуп турам** я не знаю, что выбрать, на чём остановиться, на что решиться; **иштин ошондой жагдайын эске алып, барууга батына албай, дендароо болуп жүрөт** приняв во внимание такие обстоятельства, он не осмеливается пойти, находится в нерешительности.

дендароолук нерешительность; раздвоенность мыслей, желаний.

дениз море; **дениздей** великодушный; широкая натура; **бизден кеткен иш болсо, дениздей жезде, кечиниз фольк.** если мы в чём-нибудь провинились, вы, великодушный зять, простите; **дениз баш** самонадеянный, самоуверенный.

денкана *то же, что денгене.*

денкей- 1. быть толстым и неуклюжим; 2. *перен.* важничать; **Элдияр барып энкейди, ардемсинип денкейди, эрмелге албай бул ташты, эки көзү чекчейди фольк.** Элдияр пошёл и наклонился, расхрабрился и разважничался, (*но*) не будучи в силах сдвинуть камень, глаза свои выпучил.

денкейт- *понуд. от денкей-*; **алын билип жөнөсүн, атанча жүгүн денкейтип фольк.** рассчитав свои силы, пусть отправится, навьючив на себя (*огромный*) верблюжий вьюк.

денкен: **денкен-денкен жел-** бежать крупной, но не быстрой рысью; **денкен-денкен желдир-** пустить рысью (*кося*).

денкий- быть дылдой (*чаще о женищине*); **и, денкий-ген!** ух ты, дылда! **департамент департамент; мамлекеттик департамент** государственный департамент.

депдер *то же, что дептер.*

депилде- болтаться; **депилдеп бараткан эки этегин кымтып алууга да буямасы келген жок** он не имел силы подоткнуть болтающиеся полы.

депилдет- *понуд. от депилде-*.

депкир I *то же, что текбир.*

депкир II присутствие духа; **депкири качып калды** или **депкирин таппай калды** он испугался, он растерялся; **депкирин таппай калдастап** растерянно суетясь; **депкири качкан жок** он не растерялся; **депкирин таптырбады** он его поставил в безвыходное положение; **депкирин алды** его испугало (*что-л.*); **депкир таппагыр!** чтоб тебе покоя не знать!

депкир III *то же, что кепкир;* **бала депкирден түшкөн эки боорсоку ала коюп** ребёнок, схватил два баурсака (*см. боорсок*), упавшие из шумовки.

депкир- IV кашлять; **атым депкирип калыптыр** моя лошадь кашляет.

депкирт- *понуд. от депкир- IV.*

депо депо.

депозит депозит.

депсен *южн.* небольшая ровная впадина в горах.

дептер *греч. через ир.* тетрадь; книга (*канцелярская*); **жекелик учёт дептери** *уст.* личная учётная карточка; **чыгыш дептер** журнал исходящих бумаг; **кириш дептер** журнал входящих бумаг; **чөнтөк дептери** записная (*букв. карманная*) книжка; **журналисттин чөнтөк дептеринен** из записной книжки журналиста.

дептерче тетрадоочка; книжечка (*канцелярская*); записная книжка, блокнот.

депутат депутат; **Жогорку Совет депутаты** депутат Верховного Совета.

депутаттык I депутатский; **депутаттык милдет** депутатская обязанность.

депутаттык II положение депутата; **депутаттыкка көрсөт-** выдвинуть в депутаты; **Кыргыз ССР Жогорку Советинин депутаттыгына кандидат** кандидат в депутаты Верховного Совета Киргизской ССР.

дер *тяньш.* циновка, на которой сушат курут (*см. курут I*).

дербиш *то же, что дарвиш.*

дердей- 1. (*о ноздрах*) раздуваться; **мурду дердейип турат** у него ноздри раздуваются; 2. *перен.* важничать; **башына балиш койдуруп, дердейип уктап калды** приказав положить себе под голову подушку, он важно разлёгся и уснул.

дердекте- *то же, что дерденде-*.

дерделенде- *то же, что дерденде-* 2, 3.

дерденде- 1. (*о ноздрах*) раздуваться; **аттын таноосу дердендеп, тери зиркирейт** ноздри коня раздуваются, и пот с него струится; 2. *перен. (о человеке маленького*

роста) быть в приподнятом, боевом настроении; воспринять духом; **3. перен.** зазнаваться; **сен эмне дердендеп калгансың?** ты что это зазнался?

дердендет- *понуд. от дерденде-*.

дердендетиш- *взаимн. от дердендет-*; **мурундарын дердендетишип, кулактарын тикчийтип** раздувая ноздри и насторожив уши (*о конях при приближении опасности*).

дере *ир.* теснина; **көр дере** замкнутая теснина.

деревня деревня.

дерей- важничать, задирать нос; **сөз чыгарбайт кедейден, старчындар дерейген стих.** (*аульные*) старшины важничали, бедняку слова не давали сказать.

дерек *то же, что дарек*; **ач дерек болбоду фольк.** никаких вестей нет.

деректив, деректип *то же, что директива*.

деректир *разг. то же, что директор*.

держав держава; **Советтик держав** Советская держава; **улуу державалар** великие державы.

дерматин дерматин.

дерт *то же, что дарт*.

дерттүү *то же, что дарттуу*.

дес *ир.* сила, мощь; **жамандын колуна дес тийсе, ондурбайт погов.** если дурной заберёт силу, то он житья не даст; **десим-күчүм жетпеди** у меня силы-мочи не хватило; **агайындарынын дестерин кайтарып, шактарын сындырышка, анын адамгерчилиги эрик бербеди** его гуманность не позволила ему пугать и обезнадёживать друзей своих; **деси кайтты или деси сууду** он присмирел, притих; он растерялся; **дескайтар-** *или дес жандыр-* *или дес сындыр-* запугать, припугнуть; **десин кайтара орой айтып койду** он грубо сказал, припугнув его; **...десинен южн.** [дэсидэн] из-за, по причине.

десетке *р. разг.* десяток; **чайканада олтуруп, бир-эки десетке манту жеп** сидя в чайхане и съев десятка два паровых пельменей.

десоромол *ир. южн.* носовой платок.

деспот деспот.

деспотизм деспотизм.

десте *ир. южн.* [дэстэ] рукоятка; **камчынын дестеси** рукоятка плети, нагайки; **дүгүл десте** букет цветов.

дестеп *ир.* вначале, с самого начала, прежде всего.

дестепте вначале, с самого начала, прежде всего.

дестийер *ир.* помощник; **дестийер бала** подросток (*мальчик, который уже может помогать в работе*).

деталь *тех.* деталь.

деш I *и. д. от де-* I. сказывание; **андай деш жарабайт** так не следует говорить; **мындай дешке жарабайт** так говорить не годится; **танданып Эши дал болду, буларга эмне дешине стих.** удивился Эши, растерялся, не зная, что им сказать; **2.** называние.

деш- II, **дешиш-** *взаимн. от де-* совместно говорить; сговариваться, договариваться.

диагноз диагноз; **диагноз кой-** ставить диагноз.

диаграмма диаграмма.

диалект диалект.

диалектизм диалектизм.

диалектика диалектика.

диалектикалык диалектический;

диалектикалык материализм диалектический материализм.

диалектолог диалектолог.

диалектология диалектология.

диаметр диаметр.

диапазон диапазон.

диван диван.

диверсант диверсант.

диверсия диверсия.

диверсиялык диверсионный.

дивизия дивизия.

дигдике *ир. южн.* небольшая попона (*меньше оромо, см.*).

дигер *ир. 1. рел.* третья по счёту молитва за день (*во второй половине дня*); **2.** время перед заходом солнца; **күн дигерден ылдыйлады** солнце близилось к закату.

дид *то же, что дит*.

дидаар *то же, что дидар*; **дидаары курсун!** поганая его рожа!

дидактика дидактика.

дидар, дыдар *ир.* лицо, физиономия; **ак дидар** белолицый; приятное, симпатичное лицо; **аман эсен келгиле, ак дидарым көргүлө фольк.** благополучно возвращайтесь, посмотрите на моё приятное лицо; **дидары суук или дидары жаман** с неприятным, несимпатичным лицом.

дидек *южн. то же, что дикек*.

диета диета.

диеталык диетический; **диеталык тамак** диетическое питание.

дизелдик дизельный; **дизелдик мотор** дизельный мотор.

дизель дизель.

дийвана *то же, что дубана*.

дийкан *то же, что дыйкан*.

дик: **дик-дик тук-тук; жүрөгүм дик-дик этет** у меня сердце сильно и учащённо бьётся.

дикарь дикарь.

дикек *ир. южн.* орнаментированная попона с войлочной подкладкой.

дикилде- *то же, что дүкүлдө-*; **дикилдеп жүрөгү какты** его сердце учащённо билось.

дикилдек шустрый, бойкий.

дикилдет- *то же, что дүкүлдөт-*.

диктант диктант.

диктат диктат.

диктатор диктатор.

диктатура диктатура;

пролетариат диктатурасы диктатура пролетариата.

дил *ир.* сердце (*как средоточие чувств, помыслов, желаний*; *ср. жүрөк, көңүл*); **тили сенде, дили – жат стих.** на языке мёд, а на сердце лёд (*букв. язык его у тебя, а сердце чуждо*); **тилиң келбесе да, дилиң келсин** пусть даже языком ты не выразишь, но сердцем восприми; **күн өндүү күчтүү, жарык биздин достук, канга кан, дилге дилди дайым коштук стих.** как солнце сильна, светла наша дружба, мы навсегда соединили кровь с кровью, сердце с сердцем; **тилиңде актын келмеси, дилиңде шайтан сөзү бар стих.** (*у муллы*) на языке – символ веры, а на сердце – чёртовы речи; **дили бар** у него есть желание; **жан-дили менен** с большим удовольствием; **жан-дилимди берип иштеймин** я работаю усердно, вкладывая всю душу; **жан-дили менен берилген** предан всем сердцем; **ак дили менен айткан сөзү** это он

сказал от чистого сердца; **жатса, турса Олжондун Кишимжан турат дилинде фольк.** ляжет ли, встанет ли Олджо (*бай*), в его сердце (*помыслах*) стоит Кишимджан; **дилим тартпайт** мне не по сердцу, у меня душа не лежит; **дилинди суутпа или дили-боюнду суутпа** не разочаровывайся; **дили сууган** он охладел; **бузбагын, чоро, дилинди, ала көр, баатыр, тилимди фольк.** не помышляй, витязь, дурного, внемли, богатырь, моим словам.

дила *р. южн.* [дилә] дело (*канцелярское, судебное*).

дилапроз *ир. южн.* сорт крупных круглых груш (*букв.* радость сердца).

дилгир *I ир.* сильно желающий; энтузиаст; **эл үчүн кызмат кылууга дилгир** он страстно желает служить народу; **жомок угууга дилгир** большой охотник слушать сказки; **барууга өтө дилгир** ему очень хочется пойти; **окушка дилгир болсо да, тилегине жете албады** хотя он и хотел учиться, но осуществить желание не мог.

дилгир- II гореть желанием; проявлять решимость; **жоо дегенде дилгирген фольк.** когда упоминали врага, он приходил в неистовство.

дилгирдик страстное желание; энтузиазм.

дилгирем *разг. то же, что* телеграмма; **ак карагай дилгирем кайсы шаардан кактыңыз? фольк.** по белым елям (*по столбам с белыми чашечками*) вы из какого города дали телеграмму?

дилгирлик *то же, что* дилгирдик.

дилде *ир. 1. ист.* золотая монета пятирублёвого достоинства; **2. золото; сары дилде, ак күмүш фольк.** жёлтое золото, белое серебро; **далай дилде чачылган фольк.** много золота было истрачено (*букв. разбросано*); **атка салган дилдейсин (вместо дилдедейсин) ачылган кызыл гүлдөйсүн фольк.** ты (*красива*), как золото (*как сбруя, украшенная золотом*) на коне, как расцветший красный цветок.

дилдей *см.* дилде.

дилдеш *ир.-кирг.* испытывающий одинаковое с кем-л. чувство; **дилдеш дос** сердечный, близкий друг.

дилдир дрожащий, трепетный; **дилдир жүрөк** трепетное сердце.

дилдире- дрожать, трястись; трепетать; **дилдиреген картаң** трясущийся (*немогущий*) старик.

дилдирек **1.** что-либо дрожащее, издающее дребезжащий звук (*напр. пропеллер самолёта*); **2.** трещотка из бумаги (*детская игрушка*); **таманы жерге тийбей, дилдиректей учуп** он мчится, подобно трещотке, не касаясь подошвами земли.

дилдирем *разг. 1. то же, что* телеграмма; **дилдирем ур-** или **дилдирем как-** дать телеграмму; **2. то же что** телеграф.

дими: **жан дими (или жандими)** тот, кто всячески клянётся, отрицая что-либо, хотя сам уверен в противном (*слыхом не слыхал, видом не видал; ничего подобного никогда не было и быть не могло и т.п.*); **жандими жансыз айгак бар, жан бергенден тартынбайт фольк.** есть среди них лжецы-доносчики, которые не стесняются присягнуть за другого.

дин *ар.* религия, вера, вероисповедание; **дин мусулман** **1)** мусульманская религия; **дин илими** богословие; **2)** мусульманин, мусульмане; **дин мусулман черүүсү азан айтып каркылдап фольк.** мусульманское войско закричало «азан» (*см.* азан **1**); **динни кара** нечестный;

дини карарды он замышляет недоброе; он на всё скверное решится.

динамика динамика.

динамит динамит.

динар *ир. 1.* динар (монета в Иране и Ираке); **2. южн. фольк.** золото, драгоценность.

династия династия.

диндар *ар.-ир. то же, что* динчил.

диндеш единовец.

диндештик единоверие, принадлежность к одной и той же религии.

диндүү: адал диндүү правоверный.

динистан (дин-ислам) *ар.* ислам, мусульманская религия.

динистанда-: **динистандап акырын фольк.** крича «динистан» (*в качестве боевого клича*).

динсиз атеист, безбожник.

динсиздик атеизм, безбожие.

динчил религиозный (*о человеке*), верующий.

динчилдик религиозность.

динке сила, терпение; **динкем куруду** я из сил выбился; мне надоело; мне не вмоготу; **динкесин соолт- или динкесин курут-** вымотать душу кому-л.

динкий- быть толстым здоровяком; выставяться всем своим огромным телом.

динкийт- понуд. от **динкий-**; **ичин динкийтип** выпятив огромное брюхо.

динкилде- звенеть.

динкилдет- понуд. от **динкилде-** вызывать звон; **кулак түпкө динкилдетип койгулап жаткандай (так в ушах звенит)** будто (*кто-то*) даёт затрещины по уху.

динкилөөн синьцз. 1. то же, что ысылык **2; топостун эти уйдукунан да динкилөөн келет** мясо яка ещё более «горячительно», чем коровье; **2. (об одежде)** тёплый; **динкилөөн кийинип алыптыр** он тепло оделся.

динсе I то же, что тинсе.

динсе II кит., синьцз. тюрьма; **кара динсе** темница (*тюрьма без окон*).

диплом диплом.

дипломант дипломант.

дипломат дипломат.

дипломатия дипломатия.

дипломаттык дипломатический;

дипломаттык жана соода байланышы дипломатическая и торговая связь; **дипломаттык корпус** дипломатический корпус.

дир *подражательное слово;* **дир этип калтыра-** или **дир-дир как-** дрожать.

дирдий- быть полным, пышным; **дирдийген жастык** подушка с пышными торчащими углами.

директива директива.

директор директор.

директорлук положение или должность директора, директорство.

дирекция дирекция.

дирижабль дирижабль.

дирижёр дирижёр.

дирижёрлук дирижёрство;

дирижёрлук кыл- дирижировать.

дирилде- *то же, что* диркире-; **тоошу дирилдеди** у него голос дрожал; **үшүп, дирилдеп турам** я озяб и дрожу; **дирилдеп кан чыгып турат** кровь струится.

дирилдет- понуд. от дирилде-; тоошун дирилдетти он продребезжал своим голосом; **сыдырым жалбырактарды дирилдетет** прохладный ветерок шевелит листву.

диркире- 1. дрожать; **канатынын күүсүнөн тал, карагай диркиреп фольк.** от (взмаха) крыльев (богатырского кречета) дрожат вербы и ели; 2. струиться (тонкой, сильной дрожащей струей); **бүткөн бою дүркүрөйт, эмчектен сүтү диркирейт фольк.** всё её тело трепещет, из груди молоко струится.

диркирет- понуд. от диркире-.

дирт раздражительное слово; **кан дирт дей түштү** кровь брызнула.

диртилде- вздрагивать, судорожно подёргиваться.

диртилдек 1. нервное подёргивание; 2. перен. вспылчивый.

диск спорт диск.

дискалуу дисковый; **дискалуу мала** дисковая борона.

дискелөө с.-х. дискование.

дискриминация дискриминация.

дискриминацияла- дискриминировать.

дискриминациялан- страд. от дискриминацияла- дискриминироваться.

дискуссия дискуссия.

диспут диспут.

дистанция дистанция.

дисциплина дисциплина.

дит ир. помыслы, желание; внимание; **дит бар, кудурет жок** желание у него есть, а силы нет; **Гүлстанда көп улут, тили башка, дити бир стих.** в Гюлистане (т.е. в СССР) много национальностей, языки их различны, помыслы одни; **дит кыл-** пожелать; **дит кылсаңыз, биздикинде жүрүңүз стих.** если пожелаете, живите у нас; **бардык дитин бөлдү** он уделил всё внимание, приложил все усилия; **дитинде сакта** храни в сердце, не показывая этого; **дити менен (или дитин коюп или дитин салып) угуп турат** он слушает внимательно; **көркөм адабият китептерине дитин койду** он увлёкся художественной литературой; **жагабы сенин дитине? фольк.** нравится ли тебе? **эч кимдин дити барбады** никто не осмелился; **дит бак-** осмелиться, посметь, решиться; **эл дит багып карай алышпай, терс бурулуп кетенчиктеди** люди, не решаясь взглянуть, отвернулись и попятились назад; **кармашалбай дит багып, канчалар качкан бытырап фольк.** не смея сразиться, многие бежали врассыпную; **♦адамдын дити чыдагыс** страшный на вид; вызывающий содрогание, омерзение.

дитин- то же, что **титин-**.

диткис: адам диткис редко. то же, что **адамдын дити чыдагыс** (см. дит).

дитте- думать, предполагать; «как ушундай кылар» деп, **качандан бери диттедим фольк.** я давно предполагал, что он именно так поступит.

добогер ар.-ир. истец.

добоон: кишиликке добоону жок **бран.** в нём ничего человеческого-то нет (гл. обр. о человеке, который бросает друга в трудную минуту).

добул I 1. град (сильный); **добул кагып кетти** побил градом; **добул согуп кыйраткан эгин талаасы** хлебное поле, уничтоженное градом; 2. буря.

добул II то же, что **доолбас.**

добулбас см. **доолбас.**

добулдуу 1. с градом; 2. с бурей; **добулдуу өшөргө дуушар келдик** нас захватил ливень с бурей; **добулдуу кара булут** чёрная грозовая туча.

добур- бормотать (о многих).

добуш голос; **добуш берүү** подача голосов, голосование; **добуш берүүнүн тартиби** порядок голосования; **ачык добуш берүү** открытое голосование; **жашырын добуш берүү** тайное голосование; **добушка сал-** или **добуш кой-** ставить на голосование, голосовать; **добушка салуу или добушка коюу** голосование; **чечүүчү добуш** решающий голос; **кенеш берүүчү добуш** совещательный голос; **бир добуштан** единогласно; **бир киши-лей бирдиктүү, бир үндөй добуш беришти фольк.** единодушно, как один человек, они подали голоса, как один голос; **нааразылык добушу** голос протеста.

довулгу талас. то же, что **тобулгу.**

догдо- толпиться, собираться в кучу; **бак ичиндеги көлөкөдө догдогон** эл народ, собравшийся в саду в тени.

догдой- иметь вид коренастого, крепыша.

догдур разг. то же, что **доктор.**

догма догма.

догматик догматик.

догматикалык догматический.

дого I р. дуга (часть упряжи).

дого II ир. южн. обеденная чашка (в форме большой пиалы).

договор договор; **тынчтык договор** мирный договор.

догор- распрягать; **♦сөзүңдү догор** перестань говорить.

догур- то же, что **док ур-** (см. **док I**).

догурун- то же, что **док урун-** (см. **док I**).

додо ир. 1. куча, грудa; **додо-додо кылып, үйүп койдук** мы нагромодили грудой; 2. толпа, скопление народа; **күлү додо болбогон** склонный к постоянной смене местожительства, непоседа (букв. тот, чья зола кучей не бывает); **бир жерге күлү додо болгон киши эмес** он не из тех, кто сидит на месте.

додоло- собирать в кучу, в грудy; **додолоп койгон** күл зола, собранная в большую кучу; **эжигейди далиңкеге додолоп салды** он положил на тарелку грудy домашнего сыра.

додолон- возвр.-страд. от **додоло-** быть собранным в кучу, в грудy; **топурактар додолонуп үйүлгөн** глина навалена большой кучей; **столдун үстүндөгү додолонуп иретсиз жаткан кагаздар** бумаги, лежащие на столе ворохом в беспорядке.

дож р. шутил. сокр. молодёжь.

дозок то же, что **тозок**; **кокус түшүп кетпесин жети түрлүү дозокко стих.** как бы он не провалился в тартарары (т.е. не попал в большую беду).

дозоктол- то же, что **тозоктол-**.

дозор воен. дозор.

дойбу шашка; **дойбу ойно-** играть в шашки.

дойбучу шашист; **дойбучулардын мелдеш** соревнования по шашкам.

док I ир. запугивание, застрашивание; грубый окрик; **док ур-** (или **догур-**) запугивать, застрашивать; грубо набрасываться; **жазыгым жок бала элем, не урасың догунду? фольк.** я невинный паренёк, что ж ты (на меня) набросился? **док урун-** (или **догурун-**) 1) то же, что **док ур-**; 2) покончить с собой или грозить покончить самоубийством; **ал док урунуп, балакетине каласың** (смо-

три) он покончит с собой, а ты из-за него в беду попадёшь; **док арт-** грубо требовать, шантажировать; **Акия догун арткан кишиче Элебеске кыналат** Акия напирает на Элебеса, будто он ей обязан; **мен сенин тууганың болбосом, эмне догунду артасың?** что ты на меня наседаешь с требованиями? я тебе не родственник; **догунду артпа!** не приставай!, отстань!

док II *ир. южн.* пахтанье (*сыворотка после пахтанья масла*).

доклад доклад; **кошумча доклад** содоклад.

докладчик,

докладчы

докладчик.

доктор 1. доктор (*учёная степень*);

биологиялык илимдердин доктору доктор биологических наук; **2.** доктор, врач.

докторлук, доктурдук 1. врачевание; **2.** профессия или положение врача.

доктрина доктрина.

доктурдук см. докторлук.

документ документ.

документалдуу документированный; **документалдуу материалдар** документированные материалы.

документалдык документальный; **документалдык фильм** документальный фильм.

докчу шантажист; тот, кто стремится взять запугиванием, застрашиванием.

долбоор *то же, что долбор.*

долбор проект.

долбордо- проектировать, намечать.

долбордон- *возвр.-страд. от долбордо-* быть проектируемым; проектироваться, намечаться.

долдой- 1. выпячиваться, выпирать буграми; **шымым дал-дал бөлүнүп, кири муздай долдоюн фольк.** штаны мои разлезлись, грязь к ним пристала буграми; **2.** (*о человеке*) быть здоровым и неуклюжим (*о таком говорят: неладно скроен, да прочно сшит*); **долдойгон** неуклюжий здоровяк.

долдура- 1. басить, издавать грубые звуки на низких нотах; **долдураган** то же, что долдурак; **долдураган үн** грубый голос; **2. перен.** говорить неясно, бормотать.

долдурак 1. грубый бас; **эркектин долдурак үнү үйдөн угулду** из дома послышался грубый мужской голос; **2. перен.** неясное бормотание.

должун р. разг. должник; **должундан алды жигитти стих.** он брал себе джигитов (*см. жигит 2*) из должников; **✧должун бүлө** дармояд.

доллар доллар.

доллой уст. ладно!, идёт! (*при торговых сделках*).

долоно ир. боярышник; **укуругум долоно, ууру-бөрү жолобо фольк.** моя укрючина из боярышника, вор-волк не попадается.

долоон *то же, что доолон.*

долу I 1. (*о человеке*) сварливый, взбалмошный, вздорный; **долу чал** вздорный старик; **катының долу болсо, замандын тынчтыгынан не пайда?** *погов.* что пользы в том, что времена спокойны, если у тебя жена взбалмошна? **2.** (*в эпосе*) положительный эпитет некоторых героинь; **✧долу толкун** бурные волны.

долу II ир. град; **күн күркүрөп, чагылган жаркылдап, долу куюп жиберди** гремел гром, сверкала молния, посыпался град; **долу уруп кетти** градом побило.

долу III ир. южн. мельничный ковш.

долулан- быть сварливым, вздорным, взбалмошным; злиться.

долуланьш и. д. от долулан-; анын долуланьшын каалап тургансып, кыжырына тие берди будто желая обозлить его, он всё время его подковыривал.

долулук сварливость, вздорность, взбалмошность; **тилимди алгын, качпагын, кылба бекер долулук стих.** послушай меня, не убегай, не беснуйся зря.

дом *парное к эм I 1.*

домбу *парное к омбу.*

домбулт- заставить податься вперёд; заставить мчаться.

домбура ир. южн. то же, что комуз.

домбурачы то же, что комузчу.

домдо- (*обычно как парное к эмде-*) лечить; **камчысы биздин жонду да домдогон болчу** плетё его и нашу спину лечила (*т.е. и по нашей спине ходила*).

доминион доминион.

домна домна;

домна печтери доменные печи.

домок скандал, наскок, угроза; **домок сал-** учинить скандал, сделать наскок; **көп ойлоп болор домокту, ак олпоктун жакага тигип салган ал окту фольк.** много думала она о возможном скандале и в воротник боевого одеяния зашила пули (*про запас*); **кошо ичердин ар канча болуп жатат домогу стих.** много бывает скандалов у тех, кто питается вместе.

домор *то же, что дөмөр;* **сенин тизен да домордон кем эмес да** и колено-то твоё не меньше кочки.

домп: **домп-домп** трюх-трюх (*о плохой рыси лошади*); **кашаң торусун домп-домп желдиртип** трюхая на своём ленивом гнедом.

домпой I, II талас. то же, что томпой I, II.

домпон: **домпон-домпон** *то же, что домп-домп (см. домп).*

домпош *то же, что домпуш.*

домпулда- (*о лошади*) трюхать; **домпулдап желдирип атат** он едет трюхающей рысцой.

домпулдат- *понуд. от домпулда-*

домпуш 1. трюхающий ход (*лошади*); **домпуш жениши бар, басыгы жок ат** лошадь, у которой не мягкий ход, а трюханье; **2.** трюхалка (*лошадь с плохим ходом*); **койго жетпес бир домпуш чобур кылды тору атты фольк.** гнедого коня он превратил в трюхающую клячу, которая не может догнать (*даже*) овцу.

домчу *парное к эмчи.*

доң подражание сильному, но не резкому, приглушённому звону.

донго чуйск. 1. ископыт; **2.** ком грязи на каблуке.

дондой *южн.* козлёнок-самец.

донк: **донк-донк тук-тук** (*подражание глухому отрывистому звуку, напр. когда дятел долбит дерево*).

донкулда-: **донкулдап төшкө ур-** громко бить себя в грудь.

донкулдак дятел.

донкулдат- *понуд. от донкулда-*

доңуз 1. дикая свинья (*общее название; ср. чочко, каман*); **жер ээн болсо, доңуз дөбөгө чыгат погов.** если местность безлюдна, свинья на холм взберётся; **доңуз коп-** *бран.* встать (*в день «страшного суда»*) в образе свиньи; **өлмөктөн доңуз коп!** *бран.* чтоб тебе подохнуть

и воскреснуть свиньёй!; **доуздун түгүндөй көрөм** ненавижу всеми фибрами души (букв. отношусь как к щетине); **2. год свиньи** (см. **жыл** I 2); **доуз сырты** кобрезия Белларда (название высокогорного травянистого растения, которое является лучшим кормом для лошадей зимой); **доуз айбат** см. **айбат**.

доушу- то же, что **тоңшу-**.

доушут- то же, что **тоңшут-**.

доо ар. тяжба, иск, претензия; **оору** – аштан, **доо** – **карындаштан** погов. болезнь – от пищи, а тяжба – от родича; **доо карыбайт, аса чирибейт** погов. иск не стареет, посох из абелии не гниёт (по обычному праву давность претензии в расчёт не принималась); **эки дүйнөдө (или акыретте) доом жок** у меня претензий нет и никогда не будет; **доо-доомайым жок** я никаких претензий не имею; **кара доо** затяжная тяжба; **доону козго-** возбуждать иск; **доо ал-** выиграть тяжбу; **малын аябаган доо алат** погов. кто имущества не пожалеет, тот тяжбу выиграет (о дореволюционном суде); **доого жыгыл-** проиграть тяжбу; **доого кал-** попасть в положение ответчика; **китебин жоготуп коюп, доосуна калдым** я утерю его книгу и вот за это должен отвечать; **доого калтыр-** вовлечь в тяжбу, явиться причиной тяжбы; **жаман сөз доого калтырат** погов. дурное слово в тяжбу вовлекает; язык мой – враг мой; **доо кой-** 1) предъявлять иск, претензию; обвинять; **калп жеринен доо коюп отурат** он предъявляет необоснованный иск, беспочвенное требование; 2) (в азартных играх) мазать; **доо тарт-** отвечать, расплачиваться по иску; **доо кет-** понести ущерб; **чапанчанга камчы чапса, көйнөкчөнгө доо кетет** погов. хлестнёшь того, кто в халате, а больно тому, кто в рубашке; паны дерутся, а у холопов чубы трещат; **башына доо кеткен көрүнөт, башка жери аман** ему голову повредило, всё остальное цело; **таяктан мээсине доо кеткен** от удара палкой у него сотрясение мозга (букв. мозг повреждён); **бөйрөгүнө доо кетип калды** у него отбиты (или повреждены) почки; **доо кетир-** нанести ущерб, повредить; **мээсине доо кетирди** он ему мозги повредил; **абийирге доо кетир-** запятнать честь; **доосу бардай** остервенело, с ожесточением; **доосу бардай жер сабайт** он остервенело топает ногами (букв. он хлещет землю, будто имеет иск); **жесир доосу** см. **жесир**.

доол I то же, что **добул** I.

доол II см. **доолбас**.

доола- предъявлять иск, претензию; **өспөс уул өнбөс доону доолайт** погов. непутёвый парень тягается по безнадежным искам; **жамандан тон кийсен, тойдо доолайт** погов. наденешь одежду (попросив у) дурного, (а) он на пиру потребует обратно.

доолат- понуд. от **доола-**.

доолаш I и. д. от **доола-**; **акчаны доолаш керек** нужно потребовать причитающиеся деньги.

доолаш- II взаимн. от **доола-** предъявлять претензии, иски друг к другу, заводить судебные тяжбы.

доолаштыр- понуд. от **доолаш-** II доводить (третьих лиц) до суда, до взаимной тяжбы.

доолбарс см. **доолбас**.

доолбас (встречаются ещё формы **доол**, **добулбас**, **доолбарс**, **доолбаш**; первая часть **доол** – инд.) небольшой барабан (с одним дном, обтянутый верблюжьей кожей; употреблялся при соколиной охоте и в походах); **кытай-**

ча кызыл добулбас, чымын тийсе кыңгырап фольк. китайский красный барабан, он звенит, (даже) если муха коснётся; **доолбас как-** бить в барабан; **ач айкырык чуу салып, доолбасты каккылап фольк.** истошно крича и ударяя в барабан; **доол кагып, бакырат, «бери кел!»** – деп **чакырат фольк.** он бьёт в барабан и кричит, зовёт – идите, мол, сюда.

доолбаш см. **доолбас**.

доолдай (или доолдай чепкен) верхняя зимняя одежда из войлока, крытая армячиной, у пастухов овец.

доолдат-: **доолдата от жак-** разводить большой огонь, большой костёр с огромным пламенем.

доолон (в эпосе) название дорогой материи; **доолон, чүчтө бу да бар фольк.** **доолон и батист** – это тоже есть.

доолуу спорный; являющийся предметом тяжбы, претензий, иска.

доомай парное к **доо**.

доомат ар. клевета; хула, оговор; **маа доомат кылбагын** не клевети на меня; **доомат кылып сүйлөгөн, ким болосун, дайның жок? фольк.** кто ты, безродный, что так клеветешь? **дооматтуу** клеветнический; **дооматтуу сын** зашутливая критика.

доор ар. век, эпоха; **таш доору** каменный век; **коло доору** бронзовый век; **доор сүр-** властвовать.

дооран см. **доорон**.

доорлош современник.

доорон (встречается и **дооран**) ар. этн. 1. отпущение грехов (религиозный обряд, совершающийся до выноса тела и сопровождающийся раздачей подарков на помин души); **доорон бер-** или **доорон байла-** совершать обряд отпущения грехов; **доорон өткөз-** руководить совершением обряда отпущения грехов; 2. подарки духовенству за совершение обряда отпущения грехов; **доорон ал-** получать подарки на помин души; **доорон сүр-** властвовать, наслаждаться властью или благами жизни; **убагында доорон сүрүп алды** он в своё время повластвовал, наслаждался властью; **дооран сүрүп жаткыдай, короо толгон малың жок фольк.** у тебя нет полных загонов скота, чтоб наслаждаться; **доорону жүрүп турат** он властвует, наслаждается властью или благами жизни; **доорон сал-** развлекаться; **күндө доорон салышып, күндө күлүк чабышып фольк.** каждый день они развлекались, каждый день устраивали конские скачки.

доорончу этн. пренебр. (о духовенстве) собиратель подарков на помин души.

доорук событие; переживание.

доотай кит. уст. начальник округа, губернатор в Синьцзяне.

доочу то же, что **добогер**; **ырыстууга жуучу келет, ырысы жокко доочу келет погов.** к удачливому сваты ходят, к неудачнику истцы ходят; **доочу келсе, мал бергис кара көк жал эр болот фольк.** он будет знаменитым богатырём, не даст скота в уплату иска (т.е. не будет признавать никаких претензий и исков).

доош то же, что **добуш**; **бир дооштон кабыл алышты** они приняли единогласно.

допсо тяньш. то же, что **топсо**.

допу талас. южн. то же, что **топу**; **ол өзбекче допу кийип атыры** он надевает тюбетейку по-узбекски.

дорбо 1. торба (небольшой мешок, надеваемый лошади на морду для кормления зерном); **мамыда турат бай-**

лоолуу, манаттан дорбо жайлоолу фольк. стоит (конь) у столба на привязи, торба красного сукна у него прилажена; эки бай куда болсо, жорго алышат; эки кедей куда болсо, дорбо алышат погов. если два богача станут (взаимно) сватами, иноходцами обменяются (т.е. одарят друг друга); если два бедняка станут (взаимно) сватами, торбами обменяются; 2. женск. небольшой мешок, мешочек.

дорболо- брать мешочками, мешками; кыз-катынды олжолоп, кызыл алтын дорболоп фольк. захватив в добычу девок-баб и золото мешками (ещё прим. см. ар-бала-).

дорбоол разг. то же, что долбор.

дорго, дорго ист. один из высоких представителей туземной администрации в Синызьяне.

дордогой то же, что дордок; оозу дордогой толстогубый.

дордой- иметь вид вздущегося, пухлого, толстого; дордойгон калың нооту грубое толстое сукно; оозу дордоюп шишип калыптыр у него губы сильно распухли.

дордок 1. надутый, вздущийся, толстый; дордок бет толстомордый; оозу дордок толстогубый; баатыр дордок или баатыр дордон один из видов беркута (клюв у него как бы припух); 2. перен. напыщенный.

дордон то же, что дордок.

дордондо- иметь крупный рот с толстыми губами; дордондогон большеротый и толстогубый.

дору- южн. то же, что дарбы-; ат доруса, эшек кошо доруйт погов. (перевод см. дарбы-).

дос ир. друг; дос бол- сдружиться, подружиться; досуна сыр айтпа, досундун досу бар погов. не раскрывай тайны другу своему: у твоего друга есть свой друг; малың барда баары дос, малың жокто кана дос? погов. если есть у тебя скот, все – друзья, а если нет скота, где друг? эски дос эстен кетпейт, жаны дос кадырга жетпейт погов. старый друг лучше новых двух (букв. старый друг не забывается, новый друг не ценит).

доскай (тат. ласк. форма от дос) дружок; түшүнгүн, доскай, айтамын сага стих. вникни, дружок, тебе говорю.

доске р. разг. доска (классная); ♠ кызыл доске красная доска; кара доске чёрная доска.

досондо друг, близкий друг (когда дружба скреплена клятвой); досондонун жаны бир, куданданын малы бир погов. у друзей душа одна, у побратимов имущество общее; досондону ант урат, куданданы бата урат погов. (изменника) друга клятва покарает, побратима бата (см.) покарает.

дост то же, что дос; досту его друг.

достош- сдружиться, подружиться.

досту то же, что дос; достусу его друг; анда жигит бурулуп, достусуна сүйлөдү стих. тогда парень, повернувшись, говорит другу своему.

достук дружба; элдердин достугу дружба народов.

достчулук дружеские чувства, дружеские отношения, дружба.

дотай то же, что доотай.

дотация дотация.

доюр неуступчивый, упрямый.

доюрдук неуступчивость, упрямство; доюрдугу кар-маса если он заупрямится.

дөбө 1. (ср. төбө) холм; бийик дөбөгө чыксаң, көзүң ачылат; жакшы менен сүйлөшсөң, көңүлүң ачылат погов. взойдёшь на высокий холм, глаза открываются; с хорошим поговоришь, сердце радуется; 2. уст. холм, возвышенное место, на котором старейшины или вожаки собирались для обсуждения общественных дел; өлсөк, – бир көрдө, тирүү болсок, – бир дөбөдө (или бир дөңдө) погов. мы все за одного, и один за всех (букв. умрём – будем в одной могиле, будем живы (т.е. победим) – будем на одном холме); кедей, батрак өз дөбөбүздө жыйын куруп, өз тагдырыбызды өзүбүз чечели соберёмся-ка мы, бедняки и батраки, на своём холме (т.е. объединимся) и сами решим свою судьбу; бир дөбө перен. единомышленники, действующие заодно; алар башынан бир дөбөдө они с самого начала действуют заодно; боз дөбө ист. холм или возвышенное место, на котором сходились для единоборства витязи войск противников; 3. перен. опора, твердыня; аманында, кырк жигит, ар кимин бирден дөбөсүн фольк. когда вы, сорок витязей, живы-здоровы, каждый из вас – твердыня; ♠ ак дөбө жир, который кладётся на блюдо поверх мелко нарезанного мяса.

дөбөл то же, что төбөл.

дөбөлө- 1. наложить кучу, груды чего-л., навалить что-л. горой; 2. перен. давать или подавать что-л. в большом количестве.

дөбөлөн- возвр. от дөбөлө-; дөбөлөнгөн кызылча груды свёклы.

дөбөлүү холмистый.

дөбөт кобель; волк-кобель.

дөбөчө, дөбөчүк холмик.

дөгдүр I холмик.

дөгдүр II разг. то же, что доктор.

дөгөчү (в эпосе) название растения.

дөгүрсү- (ср. дөөкүрсү-) воображать себя силачом, богатырём; чваниться, важничать, зазнаваться, бахвалиться.

дөгүрсүн- возвр. от дөгүрсү-, то же, что дөгүрсү-.

дөгүрсүү и. д. от дөгүрсү- чванство, зазнайство.

дөдөй 1. придурковатый, недалёкий; недотёпа; 2. голотяп.

дөдөйлүк 1. придурь; 2. голоотяпство.

дөдөмөл предположение; определение признаков, по которым можно догадываться о чём-л.

дөдөмөлдө- разыскивать по следам, по каким-л. признакам; түлкүнүн изи бар, ошону дөдөмөлдөп карачы есть следы лисы, попытайся-ка поискать её; эки жагым дөдөмөлдөп карадым, эч бир айыл көрүнбөйт я осмотрелся вокруг и не увидел (и) признаков аула.

дөйпөлөндө- то же, что бөйпөлөндө-; дөйпөлөндөп турбасаң, бөөдө жеринен жектейт стих. если не подхалиничаешь, он ни за что ни про что возненавидит.

дөкүрсү- то же, что дөгүрсү-.

дөлвөлөң южн. ровная степь.

дөлөөрү- то же, что делөөрү-.

дөмбүл (о рельефе) бугристый; эски «газик» кууган-дарга жеткирбей, дөмбүлдөрдө ойку-кайкы баратат стих. старый «газик», не давая себе догнать, зигзагами, идёт по буграм; өмбүл-дөмбүл бугорки и кочки.

дөмөөрүн то же, что демөөрүн.

дөмөр кочка на болоте.

дөмп: дөмп-дөмп то же, что домп-домп (см. домп). дөмпөгөй выпуклый, слегка выпирающий.

дөмпөй- слегка выпирать, слегка выдаваться (*напр. о кочке, небольшом бугорке*); **дөмпөйдү жерден жапжал-гыз бейит стих.** над землёй возвышалась одинокая; **күн тийген кезде кошуундан ар кайсы жерге дөмпөйгөн, арадан көрдү өлүктү фольк.** когда появилось солнце, он увидел груды трупов (*былого*) войска.

дөмпөйт- понуд. от **дөмпөй-**.

дөмпөйтүү и. д. от дөмпөйт-.

дөмпөйүү и. д. от дөмпөй-.

дөмпөк горка, бугор.

дөнөн 1. южн. *то же, что бышты*; **2. дөнөн кой** овца по четвёртому году.

дон 1. возвышение, холм; **2. то же, что добо 2; кара дон** горячий мясной бульон, разбавленный сырой холодной водой (*питьё, обычно употребляемое после обильного вкушения мяса*).

дөнгөк бугор, холмик; **ангектен качсан, – дөнгөккө погов.** из огня да в полымя (*букв. бежишь из рывтины, (наткнёшься) на бугор*); **онгөк-дөнгөк** талаа степь, покрытая неровностями.

дөнгөлө- катиться колесом.

дөнгөлөк 1. колесо (телеги); **2.** шутил. автомобиль; **дөнгөлөгүң барбы?** – у тебя автомобиль есть? **3. тьяньш.** чурбак, на котором рубят дрова.

дөнгөлөкчө небольшое колесо, колёсико.

дөнгөлөн- возвр. от **дөнгөлө-**, *то же, что дөнгөлө-*.

дөнгөлөт- понуд. от **дөнгөлө-** катить (*колесом*).

дөнгөлөтүү и. д. от дөнгөлөт-.

дөнгөч чурбак, короткое толстое бревно, сутонок; **балта көтөргүчө дөнгөч дем алат погов.** пока топор поднимают, чурбак отдыхает; **калкып суунун үстүндө, дөнгөч минип алыптыр фольк.** плывёт он по воде, сев верхом на бревно; **дөнгөчтөй болгон** здоровенный толстяк.

дөнгүл бугорок; **өнгүл-дөнгүл** покрытый кочками и бугорками, кочковатый, ухабистый; **ала дөнгүл** неровный (*напр. о земле, местами покрытой снегом, а местами голой*); **дөнгүл мас** пьяненький.

дөнгүлдүк бесшабашность, отчаянность; **өөдө-төмөн карабайт, дөнгүлдүгүн көрдүңбү, бала, өлөмүн деп санабайт фольк.** ты посмотри на бесшабашность паренька, который не обращает ни на что внимания, не думает, что погибнет.

дөңкөй- выступать округлой выпуклостью; **куйругу дөңкөйгөн комуз** комуз с овальным корпусом.

дөңкөлөк *то же, что дөңгөлөк.*

дөңкөч *то же, что дөңгөч.*

дөңкүлдөк южн. **1.** прерывистый гул; **2. перен.** (*о человеке*) безалаберный.

дөңсөө небольшая возвышенность; **дөңсөөгө түшкөн ак тамдуу курулуш** белостенное здание, расположенное на возвышенном месте.

дөө I ир. див, сказочный исполин, великан; **дөө-пери** дивы и пери; **дөө шаалар см. шаа I.**

дөө II и. д. от **де-**; **алсырады каныңыз, «аш ич» дөөгө жарабай фольк.** обессилел ваш хан, не может (*даже*) сказать «вкуси пищи».

дөөгүрсү- *то же, что дөгүрсү-*; **«мен-мен» деп, дөөгүрсүгөн баягы мүнөзү жок** у него уже нет прежней чванливости, когда он говорил «я да я».

дөөдүр болтун; **мин чеченди бир дөөдүр жениптир погов.** один болтун тысячу красноречивых мудрецов победил.

дөөдүрө- быть не в меру болтливым (*о говорящем нудно и беспрерывно*).

дөөдүрөт- понуд. от **дөөдүрө-**.

дөөкөр смелый, решительный; **дөөкөр бакшы см. бакшы.**

дөөкүрсү- *то же, что дөгүрсү-*.

дөөкүрсүн- *то же, что дөгүрсүн-*.

дөөлөт ар. 1. богатство, достояние; **чыккан – мээнет, кирген – дөөлөт погов.** всё, что выходит (*чего лишаешься*), – мучение, всё, что входит, – богатство; **дөөлөт тоголок болот, мээнет жалпак болот погов.** богатство круглое (*может прикатиться и укатиться*), труд приземист (*т.е. надёжен*); **артык дөөлөт баш жарбайт погов.** лишнее богатство голову не дробит; запас мешку не порча; запас пить-есть не просит; **дөөлөтү башта турганда, ким күркүрөп жүрбөгөн? фольк.** кто не гремел, когда был обладателем богатства? **бак-дөөлөт или бакты-дөөлөт см. бак II; 2. уст.** государство, держава; **улуу дөөлөт шовинизми** великодержавный шовинизм.

дөөлөттүү богатый; **бак-дөөлөттүү киши** богатый и уважаемый человек.

дөөлүк отвл. от **дөө I.**

дөөмөт, нөөмөт ар. очередь; **дөөмөт күтөт** он ждёт очереди; **ал дөөмөт күтүп калыптыр** он заважничал.

дөөмөтчү *то же, что нөөмөтчү.*

дөөперес, дөөпөрөс ир. простак, простачок, несобранный в словах, в выражениях (*говорит к месту и не к месту, не думая о последствиях*); **сүйлөгөндүн дайыны жок, дөөпөрөс неме көрүнөт фольк.** невеста что говорит, он, видно, какой-то несобранный.

дөөперестен-, дөөпөрөстөн- действовать или говорить необдуманно.

дөөпөрөс см. дөөперес.

дөөпөрөстөн- см. дөөперестен-.

дөөрү- болтать, пустословить; **дөөрүбөй отур!** сиди и не болтай!; **эмне эле дөөрүп жатасың?** что ты мелешь?

дөөрүк 1. болтун, пустомеля; **2. болтовня.**

дөөрүт- понуд. от **дөөрү-**.

дөөрүү и. д. от дөөрү-.

дөөсүн- уподоб. от **дөө I** воображать себя исполином, великаном; **баатырсынган, дөөсүнгөн, жер үстүндө ээсинген, сойдум мынча балбанды фольк.** я зарезал многих силачей, которые воображали себя богатырями, великанами, властителями земли.

дөөт I ар. чернильница; **дөөттөгү сыянын каралыгы баркыттай стих.** чернота чернил в чернильнице подобна бархату; **дөөт-калем** чернильница и ручка.

дөөт II *то же, что дөөтү II.*

дөөтү I *то же, что дөөт I.*

дөөтү II уст. ремесленник, мастер (*от библейского имени Давид, который считался покровителем ремёсел*); **дөөтү менен дос бол-** быть искусным мастером; **төкөр уста Бөлөкбай дөөтү менен дос болгон фольк.** хромой кузнец Бөлөкбай был искусным мастером; **дөөтүнүн жо-луна эмне алып келесин?** а что ты принесёшь в уплату за работу? (*вежливый вопрос ремесленника заказчику*).

дөп усиление к словам, начинающимся на **дө**; **дөпдөңгөлөк** совершенно круглый (колесообразный).

дөр талас. то же, что төрт; дөр жыл четыре года.

дөргө см. дорго.

дөрдөгөй то же, что **дөрдөк**; **эрди дөрдөгөй** толстогубый.

дөрдөй- вздуться, вспухнуть.

дөрдөк (о губах) вздутый, толстый.

дорө то же, что **дорөө** I.

дорөк р. разг. 1. *бран.* дурак; 2. *карт.* дураки; **дорөк болуп калды** он остался в дураках.

дорөө I *ир. ист.* плеть, бич (для телесного наказания).

дорөө II *ир.* горный проход; **жеке дорөө ашуусу кышта калат кар басып стих.** (там) единственный проход – перевал, зимой его снегом заваливает.

дорөөлө- *ист.* наказывать плетью.

дорөөлөт- *понуд.* от **дорөөлө-**.

дош южн. 1. то же, что **төш** 1; 2. склон горы; 3. то же, что **дошу**.

доштүк южн. то же, что **керчөө**.

дошу наковальня; **балкан темир, дошүн таш, балдарындын баары жаш стих.** молот твой железный, наковальня – камень, все дети твои малы.

драма лит. драма.

драмалык лит. драматический; **драмалык чыгарма** драматическое произведение.

драматург драматург.

драматургия драматургия.

драп драп.

дрожка р. уст. дрожки; **дрожкага аттар чегилип калган** в дрожки были запряжены лошади.

дружина дружина; **согуштук дружина** боевая дружина.

дружинник дружинник.

дуба, дува, дуга ар. 1. молитвословие с пожеланиями благополучия; **дубасы конбой калды** его молитвословие не помогло; **дубай салам** или **дубайы салам уст.** письмо; письмо с пожеланиями благополучия; **дубайы салам кат жазып фольк.** написав письмо с благими пожеланиями; **айтгырган дугай саламы барбы?** есть ли от него привет или письмо с пожеланиями благополучия? 2. *эти.* ладанка; молитва, которая зашивалась в ладанку; 3. заклятие, заклинание; **жадугөйгө буюрду дуга менен арыпты стих.** чародею в удел отведены заклинания и колдовство; **дуба менен көз байла-** *эти.* отвести глаза заклинаниями; **дуба оку-** 1) произносить молитвословие; 2) произносить заклятие, наговор; **дубасы жанды** действие его наговора, заклятия прекратилось; **дуба жандыр-** прекратить действие наговора, заклятия; **суук дуба** пожелание зла; заклятие, несущее порчу; 4. *южн.* привет; **дуба айт-** послать через кого-л. привет.

дубай: дубай салам см. **дуба**.

дубайна р. сев. (двойной; см. **дубайнала-**) **чапандын дубайнасы** не сквозной стёжкой (ватин и ветошь, подшиваемые только к подкладке тёплого пальто).

дубайнала- сев. (см. **дубайна**) **дубайналап тиккен чапан** пальто, сшитое не сквозной стёжкой (т.е. когда ватин и ветошь подшиваются только к подкладке, а не прошиваются вместе с верхом, как это делалось у киргизов раньше или как шьётся ватник).

дубайы: дубайы салам см. **дуба**.

дубакан ар.-ир. *эти.* знахарь, лечивший отчитываниями и заклинаниями.

дубакер ар.-ир. то же, что **дубакөй**.

дубакөй, дувакөй ар.-ир. заклинатель, чародей.

дубал ир. дувал, глинобитная или кирпичная стена, забор; **дубал газетасы** стенная газета.

дубала- 1. произносить молитвенное обращение; 2. *эти.* наговаривать (напр. воду для лечения), произносить заклинание; **кайыптан алган жай ташты, дубалап сууга малды эле фольк.** заговорив таинственный камень жай (см. **таш** I), он окунул его в воду; **кара дубалап** нагнав заклятием порчу.

дубалат- *понуд.* от **дубала-**.

дубалуу молитвенный; **дубалуу сөзүн аябай фольк.** не жалея молитвенных слов своих.

дубалчы человек, который кладёт глинобитный забор, глинобитную стену.

дубан 1. *ист.* уезд, округ (в дореволюционной терминологии); Каракол дубаны 1) Каракольский (Пржевальский) уезд; 2) киргизское население Каракольского (Пржевальского) уезда; **бир дубан элге даңкы чыккан** он прославился среди населения целого округа; он широко прославился; **дубандан чыккан күлүк** первый скакун в округе; **дубанды бузган жорго элем, топор болдум басыксыз фольк.** был я иноходцем на всю округу, стал я клячей без хода; 2. *разг.* большое торжественное собрание; 3. *ист.* съезд представителей местной администрации; большое собрание для решения дел местного населения; **дубанда сайрап ырдаган, турунтур көп эл таң калып фольк.** когда мелодично поёшь ты на большом собрании, масса народа (приятно) удивляется.

дубана, дувана, думана ир. 1. юродивый, бесноватый, одержимый; 2. нищий; **дубананы урса, мазарга барат погов.** если нищего побить, он к святому месту идёт (другого прибежища у него нет); **асасы бар колунда дубаналар андан көп фольк.** а ещё больше там нищих с посохами в руках; **аппак алтын, ак дилде карып, мискин, дубана – жетпегенге бердирип фольк.** тем из бесприютных, бедняков и нищих, которым не досталось, он приказал дать чистейшего золота и чистых червонцев; **дубанадай тилең-** попрошайничать, как нищий; 3. (в эпосе) веший старец; дервиш; **ак күлөлүү думана,- асасы бар шылдырап фольк.** дервиш в белой шапке (см. **күлөө**), посох его (с побрякушками) шуршит; **думананы асасындай силкилде-** трястись, как посох дервиша; **дрожать, как заячий хвост; ♠дубананын айгырындай жалгыз калдым шүтл.** я одинок, как жеребец дервиша; **мең дубана** белена, дурман.

дубитель дубитель.

дублёр кино, театр. дублёр.

дубликат дубликат.

дубляж кино дубляж.

дубулда- то же, что **дуулда-**.

дубур парное к **дабыр**.

дува см. **дуба**.

дувай: дувай салам см. **дуба**.

дувакөй см. **дубакөй**.

дувана см. **дубана**.

дувойно р. южн. вдвойне; **дувойносуга көбөйтүп айтат** он очень преувеличивает (букв. говорит, увеличивая в два раза).

дуга см. **дуба**.

дугай: дугай салам см. **дуба**.

дугдуй- (о здоровяке) опустить голову, насупиться, принять мрачный вид; **дугдуюп, унчукпай олтурду** он

сидел, опустив голову, и молчал; **мойну дугдуйган** толстошей.

дудук немой; **тиден калып бир жолу, дудук болгон андан көп фольк.** а ещё больше (там) таких, которые совершенно лишились языка и стали немыми; **дүлөй-дудук** глухонемой.

дужна *р. разг. уст.* дюжина; **жарты дужна пийба** полдюжины пива.

дужурке *разг. то же, что тужурке.*

дука *парное к деке.*

дукаба *ир.* плюш.

дулай 1. зимняя обувь, изготавливаемая из войлока или овчины (*гл. обр. для верховой езды*); **2.** нарыв, опухоль (*чаще от пуг — на ногах ловчей птицы*); **бутуна дулай чыкты** у него на ноге появился нарыв; **бетице дулай чыккыр!** *бран.* язва тебе на морду!

дулад *парное к далдак.*

дулдугуй *то же, что дулугуй; дулдугуй беттүү, онү саз фольк.* с широким и испитым лицом.

дулдуй- *то же, что дулуй-; дулдуюп, унчукпай, өзүнүкүн иштейт* он насупится, молчит и делает по-своему.

дулдул *ар. 1. миф.* сказочный быстроногий и неутомимый конь (*от клички лошака халифа Алия*); **2. перен.** неутомимый скакун.

дулдунда- (*о полном человеке среднего роста*) злиться, сердиться; **дулдундап, чыгып кетти** он, обозлившись, ушёл.

дулугуй широколицый и мрачный.

дулуй- 1. насупиться, нахмуриться (*гл. обр. о широколицем*); **унчукпай гана, дулууп, олтура берчү** он обычно сидел и мрачно молчал; **үйдөгүлөр менен мурункудай, дулуйбай, ачылып бажырашып отурат** (*теперь уж*) он не дуется, а, как я раньше, весело разговаривает с домашними; **дулууп, терс бурулат эр Мүзүрет стих.** нахмурившись, отворачивается молодец Музурет; **2. перен.** упрямиться.

дум *то же, что дүм 1.*

дума *ист.* дума; **Мамлекеттик дума** Государственная дума.

думак *то же, что дымак; думак күт-* важничать.

думала- катиться, перекачиваться; **колдон түшкөн сымантай, коргошундай думалап, тили сенде, дили — жат стих.** перекачивается, как упавшая с руки ртуть, как (*расплавленный*) свинец; язык его у тебя (*языком* он твой), а сердце чуждо.

думана *см. дубана.*

думба *разг. 1. то же, что тумба; 2. межевой знак.*

думбала- плотно, наглухо закутывать.

думбалакта- валять, переворачивать; **бирин бири думбалактап** (*они*) валяя друг друга.

думбалакташ- *взаимн. от думбалакта-* барахтаться, валяться, переворачивая друг друга.

думбалап- *возвр. от думбала-* плотно, наглухо закутываться; **думбаланып жат-** лежать, закутавшись с головой.

думбалоо *и. д. от думбала-; ♦ көз думбалоо* отвод глаз, обман.

думбул овсянка (*птица*).

думкелтек *ир. южн. [думкэлтэк]* *то же, что дүмпүлдөк.*

думпуй- *то же, что дүмпүй-; курсагы чоң думпуйган стих.* его большой живот вспучился.

думпуйт- *понуд. от думпуй-; курсагын думпуйтуп* выпятив свой живот.

думук- 1. страдать от духоты, чувствовать удушье; **2. перен.** быть в подавленном состоянии.

думуктур- *понуд. от думук-* душить; **аба думуктуруп турат** погода душная.

дун: **дан-дун** подражание сильному, но приглушённому звуку.

дунга *см. дунган.*

дунган: **ала дунган** или **ала дунга** малый сорокопут (*так же называются некоторые горные вьюрки*); **ала дунган чыйпылдак, эчки маарак бакылдак стих.** сорокопут-пискун да бекас-крикун.

дунгул кряжистый, но несколько сутулый и угрюмый; **дунгул чал** кряжистый старик; **дунгул кара аяк** толстостенная чашка грубой работы.

дунда- *делать что-л. тайком, незаметно; ары-бери дундап эле, жок кылды* он тайком быстро всё истратил.

дунчу *кит. 1. переводчик (в Синьцзяне — в учреждении, у должностного лица); 2. человек (обычно старик), хорошо осведомлённый о делах и людях своей округи; Кебек, сен дунчу элен, кимден деп ойлойсун?* Кебек, ведь ты дунчу, как ты думаешь, кто это сделал (*т.е. кого можно подозревать*)? **дүп** подражание глухому отрывистому звуку; **узун союлу менен дүп эттире бир коюп** он так бахнул длинной дубиной, что загудело.

дурус *ир.* правильно; правильный; **бардыгы дурус болду** всё обошлось; **ниетибиз дурус** наши намерения правильные.

дуруста- исправлять, поправлять, налаживать; **дурустап** как следует, хорошенько; **бой дуруста-** приводить в порядок свою внешность, свой костюм.

дурустал- *страд. от дуруста-* быть исправленным, поправленным, налаженным; исправляться, поправляться, налаживаться.

дурустоо *и. д. от дуруста-* проверка; исправление, поправка (*как процесс*).

дурустук правильность.

дутар, дуутар *ир. южн. дутар* (*двухструнный щипковый музыкальный инструмент*); **дутар тарт-** играть на дутаре; **дутар тарттыр-** заставить играть на дутаре.

дуу 1. шум, гул, гвалт; **калын дуу** сильный гул; **дуу деп** с шумом, шумно; **дуу-дуу басандады** шум начал затихать; **бардыгы «дуу» күлүп жиберипти** все разразились хохотом; **күлкү дуу дей түштү** раздался взрыв хохота; **дуу коюп** вихрем (быстро); **эл дуусун басып, карап калды** народ перестал шуметь и ждал; **иштеген эчтемкеси жок, жен эле дууга жүрөт** сам-то он ничего не делает (*заслуг у него никаких нет*), а так, только суетится среди народа; **2.** побоище; **дуу сал-** учинить побоище; **үлкөн жанжал, улуу дуу аябай катуу салалы фольк.** давайте-ка учиним большой скандал, великое побоище; **дууга кир-** принять участие в побоище, вмешаться в побоище.

дуудамал неясный, смутный.

дуудамалда- *стать неясным, смутным.*

дуудамалдат- *понуд. от дуудамалда-* сделать неясным, смутным; **түкшүмөлдү дуудамалдата салды** не совсем ясное он сделал совсем неясным (*т.е. окончательно запутал*).

дуудун кит. сорт шёлковой ткани.

дуудуу (или дуу-дуу) кит. ист. начальник провинции; генерал-губернатор.

дуула- 1. шуметь, гудеть; перен. вести себя шумно, веселиться; наслаждаться; мотор дуулайт мотор гудит; сен кер жорго минип дууладың, мен кер эшек минип куурадым фольк. ты на карем иноходце ездил и наслаждался, я на карем осле ездил и страдал; 2. перен. пользоваться славой, упиваться славой; 3. перен. быть во множестве.

дуулан I (в эпосе) название дорогой ткани.

дуулан- II возвр. от дуула- шуметь, гудеть; перен. шумно резвиться.

дуулда- шуметь, гудеть; гомонить, оживлённо разговаривать; баары бирдей чуулдап, алты жүз киши дуулдап фольк. все разом зашумели, шестьсот человек загомонили; ♦от дуулдап күйдү огонь загорелся большим пламенем; дуулдап мас болушту они сильно опьянели; туз куйгандай дуулдап турат жжёт (ест, разъедает) так, как будто солью посыпали.

дуулдак 1. гудящий; 2. перен. автомобиль.

дуулдат- понуд. от дуулда-; ♦калемпирди ашка салып ичкенде оозду дуулдатат если есть пищу, положив в неё красного перца, то рот сильно жжёт; отту дуулдата жак- развести огонь так, чтобы горело большим пламенем.

дуулдаш I и. д. от дуулда-.

дуулдаш- II взаимн. от дуулда-.

дуутар см. дутар.

дуучар ир. встретившийся, повстречавшийся (обычно в чем-л. неприятным); балаага дуучар бол- попасть в беду; окко дуучар бол- попасть под пулю.

дуушар то же, что дуучар.

дух дух; дух көтөр- поднять дух.

духовенство духовенство.

духовный духовный;

духовный тазалык духовная чистота; духовный кулчулук духовное рабство.

духовой: духовой оркестр духовой оркестр.

духтур южн. то же, что доктор.

дучар то же, что дуучар.

душар то же, что дуучар.

душман ир. враг; душманың суу берсе, досундай көр погов. если враг твой даст (тебе) воды, почти его за друга; кырчылдашкан душман см. кырчылдаш-; тиш кайрашкан душман см. кайраш-.

душмандаш- становиться во враждебные отношения друг с другом; враждовать; душмандашкан киши онбойт фольк. враждующие люди добром не кончают; вражда не доводит до добра.

душмандык вражда, враждебность.

душманчылык чувство враждебности, вражды.

дуэль дуэль; дуэрге чакыр- вызывать на дуэль.

дүбөк то же, что дүмөк.

дүбүр то же, что дүбүрт.

дүбүрө- топотать; тарыхтеть.

дүбүрөт- понуд. от дүбүрө- поднимать топот, шум, стук.

дүбүрт топот; аттын дүбүртү конский топот.

дүбүрттө- то же, что дүбүрө-.

дүбүрттөт- понуд. от дүбүрттө-, то же, что дүбүрөт-; дүбүрттөтүп, токойдун четине жетип келишти с топотом они подъехали к опушке леса.

дүгдүгү то же, что дүгдүйгөн (см. дүгдүй-); дүгдүгү бүкүш тартып, далысы кен, чыныккан чымыр дене эмгек менен стих. закалённый трудом, крепкий, широкий в плечах, слегка согбенный могучий стан; дүгдүгү тарткан калың токой то же, что дүгдүйгөн калың токой (см. дүгдүй-).

дүгдүй- иметь вид выпуклого и громадного; выпирать горбом (напр. о могучей шее лошади); мойну дүгдүйгөн ат конь с могучей шеей; дүгдүйгөн жигит здоровяк-парень; ♦дүгдүйгөн калың кол несметное войско; дүгдүйгөн калың токой тёмный лес, дремучий лес.

дүгдүндө- быть сильным и энергичным, быть неутомимым.

дүгүнө ир. южн. конец (отрезок) нитки, который вдет в иглу.

дүжүрнай р. разг. дежурный.

дүйнө, дүнүйө ар. 1. мир, свет, вселенная; дүйнө бөлүктөрү части света; дүйнө жактары страны света; дүйнөнү төрт айлансаң да, таппайсың хоть четыре раза вокруг света обойди, не найдёшь (такого); 2. клад, сокровище, драгоценность; дүйнө тапты 1) он клад нашёл; 2) перен. ему счастье привалило; дүнүйөлөрүнүн кымбаты – жылан терисинен жасалган туш кийиз самое дорогое из их имущества – туш кийиз (см. кийиз) из змеиной кожи; кан жардын түбүнөн дүнүйөсүн казырып, ташытып алды фольк. хан приказал вырыть изпод обрыва драгоценности свои и перевезти их (к себе); 3. богатство, блага жизни; Көкөтөйдүн дүйнөсү көлдөй жайнап толуптур фольк. богатства Кокетея были несметны (букв. как озеро полное до краёв); келеринде дүнүйө байгеден чыккан аттайсың, кетеринде дүнүйө мөмөсү түшкөн шактайсың фольк. когда ты, богатство, приходишь, подобно ты коню, опередившему на скачках; когда ты, богатство, уходишь, подобно ты ветви с опавшими плодами; дүйнө чач- мотать, щедро расходовать, транжирить богатство; чын дүнүйө истинный мир, этот мир; а (или ал) дүнүйө или тиги дүнүйө тот (загробный) мир; бул дүнүйө или груб. бок дүнүйө или дүйнө бок (дерево мир) или беш күндүк дүнүйө (пятидневный мир) или жалган дүнүйө (ложный мир) этот мир (в отличие от загробного); түбү жырытык дүйнө превратный мир; дүнүйөнүн түбүнө жетпейсин всего богатства не забереёшь (говорят стяжатель, который стремится захватить больше и больше, или тому, кто не думает, что жизнь его будет иметь конец); дүйнө күн жизнь со всеми её превратностями и лишениями; эки дүйнөдө тең жүзүбүз кара болсун! да падёт на наши головы позор в обоих мирах! (в этом и в том); сенден эки дүнүйөдө ыразымын я доволен тобой всегда и во всём; а дүйнө бетин көр- или а дүйнө жүзүн көр- умереть (букв. увидеть лик того света); а дүйнө жүзүн көрдү он умер (букв. он увидел лик того света); дүйнөдөн кайт- скончаться (букв. возвратиться из этого мира); дүйнө менен иши жок мирские дела его не интересуют; он не от мира сего; мейли, кайда калбаган дүнүйө! где наше не пропадало!; дүр-дүйнө см. дүр II.

дүйнөкор, дүнүйөкор ар.-ир. стяжатель, корыстолюбец; дүнүйөкор байларың тамагынан таттырбас стих. стяжатели баи не дадут (другому) вкусить своей пищи.

дүйнөлүк, дүнүйөлүк мировой; дүйнөлүк рекорд мировой рекорд; дүйнөлүк согуш мировая война; жалпы дүйнөлүк всемирный.

дүйүм разный, всякий, всякого сорта; с последующим отриц. никакой; дүйүм дары смесь разных лекарств; дүйүм тамак разные яства; дүйүм журт разные народы; ак кажыр менен жорусу – дүйүм куштун зору ушу стих. сип белоголовый и гриф – самые сильные из хищных птиц; дүйүм алптан коркпоймун фольк. я никаких богатырей не боюсь; түркүн-дүйүм см. түркүн.

дүйшөмбү ир. понедельник.

дүкөн ар. 1. лавка, магазин; 2. мастерская; 3. южн. станок (ремесленника); ангеме дүкөн сал- или ангеме дүкөн кур- вести беседу, точить ляды; сөз дүкөнү кызылды разговор оживился.

дүкөнчү 1. уст. лавочник; 2. заведующий магазином.

дүкөнчүлүк уст. занятие или положение лавочника.

дүкөрт ир. ножнички (для подстригания усов, бровей, ногтей); дүкөртүн бардыр жанында, устаран бардыр алдында фольк. ножнички, надо думать, есть при тебе, бритва, нужно полагать, есть при тебе.

дүкөрттө- подстригать ножничками (см. дүкөрт); сербейип турат бир топ кыл, дүкөрттөп койсун кашынды стих. у тебя в бровях торчат волоски, пусть подстрижёт.

дүкүдүк звукоподражание стуку; «дүкүдүк-дүк, дүкүдүк-дүк...» эте баштаган зор пароход бир-эки теңселип койду большой пароход застучал и два качнулся.

дүкүй- 1. вздываться, пухнуть; выступать (о выпуклости); 2. (о туче, о лесе, саде) быть густым, тёмным; дүкүйгөн бак густой сад; дүкүйгөн ак булут густые белые облака.

дүкүйт- понуд. от дүкүй-.

дүкүйүү и. д. от дүкүй-.

дүкүлдө- 1. (о сердце) биться, стучать (от страха); жүрөгүм дүкүлдөп турат у меня сердце сильно бьётся; я очень боюсь; жүрөгүм эле дүкүлдөйт, бир балакет болгудай у меня сердце очень бьётся, не иначе быть беде; 2. перен. говорить требовательным тоном.

дүкүлдөк отрывистый и отчётливый звук (напр. узбекского барабана).

дүкүлдөт- понуд. от дүкүлдө-.

дүлөй 1. глухой; дүлөйгө салам берсен, «атандын башы!» дейт погов. скажи глухому «здравствуй», а он тебя обругает; эки дүлөй кошулса, бир бирине күлүшөт фольк. когда сойдутся двое глухих, они друг над другом смеются; дүлөй кишинин оозуна карайт погов. глухой смотрит на рот другого; дүлөй-дудук глухонемой; 2. ушная сера; 3. небольшие наросты, будто бы появляющиеся на сердце животных (отсутствие их якобы служит признаком хорошей скаковой лошади); туягында тура жок, жүрөгүндө дүлөй жок фольк. в копыте у него нет кости (см. тура I), на сердце у него нет нароста; 4. (или жер дүлөй) дождевик, чёртова тавлинка (род гриба, наполненного пылью; в народной медицине употребляется в качестве присыпки на раны); алай-дүлөй 1) метель; 2) суматоха; алай-дүлөй борошо сокту закрутила метель; алай-дүлөй бороон болуп турат сильно буранит; эти дүлөй толстокожий (не проявляющий чувствительности к боли); жүрөктүн дүлөйү предсердие.

дүм I ир. хвост (в прям. анач.- только на юге); мылтыктын дүмү приклад ружья; дүмү болуп южн. слепо следуя за кем-л.

дүм II грозный, величавый вид; величавость; дүмүнөн эле адам коркот одного вида его люди боятся; дүмү менен коркутат он видом одним устрашает; бет алдынан караса, миң кишинин дүмү бар фольк. если посмотреть на него спереди, у него грозная величавость тысячи человек; атанып айкөл, кан болуп, айтканы элге дүм болуп фольк. прозванный великодушным, (Манас) ханом стал, слова его для народа величавыми стали.

дүмбө I наконецник шомпола; шомпол.

дүмбө II ир. южн. курдюк.

дүмбөк то же, что дүнгө.

дүмбөлө- забить заряд.

дүмбүл ир. 1. (о фруктах и некоторых злаках) незрелый; 2. молодые восковой спелости початки кукурузы; 3. перен. (о человеке) неотёсанный.

дүмбүрчөк то же, что дүмүрчөк.

дүмкелтек ир. южн. [дүмкэлтэк] то же, что дүмпүлдөк.

дүмөк 1. устрашение, угроза; беда; тревожное состояние; дүмөк көрсөт- или дүмөк сал- устрашать, наводить страх; ага бир дүмөк көрсөтөйүн! или ага бир дүмөк салайын! я его припугну!; я ему покажу!; Таластагы чон дүмөк кан Манаска качырба фольк. к тому страшному Манасу, что на Таласе, ты не гони; дүмөгүн тарттым я из-за него (из-за этого) помучился; 2. предмет притязаний, споров, претензий (то, на что много претендентов, что вызывает споры и раздоры); «Чүрөктү берем» дегенче, «дүмөктү берем» десенчи! фольк. чем сказать «отдам (за тебя) Чурек», (лучше) скажи «дам тебе раздоры» (которые из-за неё будут)!; беринин кызы Чүрөктү кимдер каалап сүйбөсүн, ошондой мөлтүрөгөн дүмөктү? фольк. кто же не полюбит Чурек, дочь пери, такую нежную красавицу, предмет притязаний? 3. бедовый, бесстрашный, отчаянный; «Акундун кызы Чүрөк» деп, «ай ааламды көп көргөн, акылга дыйкан дүмөк» деп фольк. мол, Чурек, дочь Акун (кана), которая видала весь мир, умная, мол, и бедовая.

дүмөктүү 1. страшный, грозный; 2. беспокойный; тревожный; дүмөктүү үй беспокойный дом (дом, где много раздоров); дүмөктүү кабар тревожные вести.

дүмп подражание глухому отрывистому звуку; дүмп дей түштү бухнуло.

дүмпөй- то же, что дүмпүй-; карарып багы дүмпөйүп, колхоздор жайлап жаткан жер (это) место, (где) темнеют густые сады и (где) расположились колхозы.

дүмпүй- выпячиваться бугром, горбом, вспучиваться; дүмпүйгөн калың кол жатат сгрудившись, стоит несметное войско.

дүмпүйт- понуд. от дүмпүй-.

дүмпүлдө- издавать глухие отрывистые звуки.

дүмпүлдөк волки и овцы (игра).

дүмпүлдөт- понуд. от дүмпүлдө- 1. извлекать глухие отрывистые звуки; 2. перен. бить, тузить.

дүмүр 1. обгоревший пенёк; подгнившие и почерневшие корни дерева; 2. корень испорченного зуба.

дүмүрөй- чернеть, чернеться; дүмүрөйгөн кара киши чёрный-пречёрный (и полный) человек; түп-түпчий дүмүрөйүп көрүнөт кусты чия чернеют.

дүмүрөндө- чернеться (о ком-чём-л. движущемся); бир танкисин карасаң, алды кийнин карабай

дүмүрөндөн, окопту тепсеп жатат чаркырап *стих.* посмотришь на танк – он без опаски, чернея, давит окопы с верезжанием; **бир чычкан, дүмүрөндөп, ийин казып жаткан экен** видно было, какмышь возится, роет нору.

дүмүрчөк *разг.* квитанция, корешок квитанции.

дүн талас. *то же, что түн I*; **мен дүн ичинде келдим** я прибыл ночью.

дүнүйө *см. дүйнө.*

дүнүйөкор *см. дүйнөкор.*

дүнүйөлүк *см. дүйнөлүк.*

дүн I 1. гул; сильный глухой отрывистый звук; **күн-дүзгү күнү түн болду, кулак тунган дүн болду фольк.** (*из-за побоища*) среди (*ясного*) дня наступила ночь, стоял оглушающий уши гул; **дан-дүн** подражание, передающее перемежающиеся то тихие глухие, то сильные звонкие звуки (напр. бой барабана); **2. перен.** известность, слава, шумная молва; **анын дүнү чон** или **анын дүнү кыйын** он пользуется большой известностью; **дүн кыл-** поднимать шум вокруг чего-л., разглашать что-л.; **аны эл дүн (или дүү) кылып алган** он стал пользоваться большой славой среди населения; **эл ичинде дүн-дүн болуп, түркүн-түркүн сөз тараган** *стих.* среди народа пошла молва, и пошли разные разговоры; **дүнү чыккан** он прославился; **элге дүн болду** вдруг стало известно (*всему*) народу; **дүн көтөр-** поднимать большой шум, громкие разговоры вокруг кого-чего-л.; **3. перен.** грозность.

дүн II 1. оптовый; **дүн соода** оптовая торговля; **дүн баа** оптовая цена; **дүнүнөн сат-** продать оптом; **дүнүнөн сатып ал-** купить оптом; **2. валовой; дүн продукция** валовая продукция; **дүн түшүм** валовой сбор, валовой урожай.

дүнгө 1. корневище куста чия, образующее кочку. **2.** куст чия; **чийдин дүнгөсүн буруп, атты байлап кой** скрути куст чия и привяжи к нему коня; **куураган чийдин дүнгөсүндөй буржуйган узун сары мурут** длинные рыжие усы, встопорщившиеся подобно сухому кусту чия; **3. таянш.** длинный кушак из домотканой шерстяной материи.

дүнгүл, дүнгүлдөй, дүнгөлөй, дүнгүлүй, дүнгүрө *таянш. то же, что чөңке.*

дүнгүр: **дүнгүр-дүнгүр** подражание однообразным отрывистым звукам (*напр. бою узбекского барабана, топоту множества конских копыт*).

дүнгүрдүн *то же, что дангыр-дунгур (см. дангыр II).*

дүнгүрлө- *то же, что дүнгүрө-; «каныбыз Манас болсун» деп, калктын баары, дүнгүрлөп, жапырт айта салганы фольк.* весь народ разом прогудел, мол, вашим ханом пусть будет Манас; **бара турсун көй баатыр, жер көчкөндөй дүнгүрлөп фольк.** пусть едут наши богатыри, производя (*конскими копытами*) такой гул, будто земля (*в горах*) даёт оползنى; **тоо көчкөндөй дүнгүрлөп, толкуган көлдөй шарданып фольк.** гремит, как горный обвал, бурлит, как волнующееся озеро.

дүнгүрө- 1. гудеть, греметь; **кулагым дүнгүрөйт** у меня в ушах гудит; **жер дүнгүрөгөн чуу** сильный шум; **2. перен.** быть в несметном количестве; **дүнгүрөп кач-** удирать.

дүнгүрөө *и. д. от дүнгүрө-.*

дүнгүрөт- *понуд. от дүнгүрө-; дүнгүрөтө* кол чап- бурно аплодировать; **делегаттар залды дүнгүрөтүп кол чабышып, «уралар» кыйкырышты** делегаты огласи-

ли зал громом аплодисментов и криками «ура!»; **колхоз өрүшүнө жылкыны дүнгүрөттү** колхоз выгнал на свои пастбища несметные табуны лошадей.

дүнгүрөтүү *и. д. от дүнгүрөт-.*

дүнгүрчөк 1. (*в эпосе*) порттабак; **2. таянш.** бидон; **3. то же, что дүмбүрчөк.**

дүндүү (*о человеке*) внушающий страх, грозный; **ийнинде мылтык жүрсө, дүндүү көрүнөт** когда у него на плече ружьё, он выглядит грозным, внушительным.

дүнк подражание резкому однократному звуку; **күт-пөгөн жерден эле «дүнк» эткен дабыш чыкты** неожиданно раздался звук «бах!» (или «бух!»); **бат эле элге «дүнк» дей түштү (это)** сразу стало широко известно народу.

дүнкү- бурно расти, быстро множиться, быстро развиваться, преуспевать, процветать; **айлы дүнкүп, сан болгон фольк.** аул его размножился и стал несметным.

дүнкүй- быть большим, толстым, грузным; **чочко сындуу дүнкүйгөн** толстый (*или растолстел*), как свинья; **жону дүнкүйдү** его раздуло от богатства; **акча алып, жону дүнкүйүп калыптыр** он получил деньги и чувствует себя богачом.

дүнкүйт- *понуд. от дүнкүй-.*

дүнкүйүү *и. д. от дүнкүй-.*

дүнкүлдө- 1. издавать глухой, отрывистый звук (*напр. о барабане*); **2. перен. (об известии)** широко распространяться; **атагы дүнүйө жүзүндө дүнкүлдөй баштаган** слава о нём начала разноситься по всему миру.

дүнкүлдөк 1. род небольшого барабана; **дүнкүлдөгүн урдуруп, барабанын кактырып фольк.** велел он в барабанчик бить, в барабан ударять; **2. звук барабана; мунаранын үстүнөн добулбасын чалыптыр; дүнкүлдөгүн укканда журт жыйылып калыптыр фольк.** с минарета он ударил в барабан; народ, услышав барабанный бой, собрался.

дүнкүлдөө *и. д. от дүнкүлдө-.*

дүнкүлдөт- *понуд. от дүнкүлдө- 1.* вызывать глухой отрывистый звук (*напр. бить в барабан*);

2. перен. раззванивать, трезвонить;

ар ким бул аянды даңаза көтөрүп, айыл арасына дүнкүлдөтө беришти это известие, как сенсацию, раззвонили по аулу.

дүнкүлдөтүү *и. д. от дүнкүлдөт-.*

дүнүлдө- гудеть басом; **деп, Чалкалмак күбүрөп, сүйлөсө, үнү дүнүлдөп фольк.** так Чалкалмак бормочет, когда говорит, его голос гудит.

дүп подражание глухому, сильному (*напр. ружейному выстрелу*) или слабому (*напр. топанию ногой о землю, об пол*) звуку; **мылтык үнү дүп дей түштү** раздался звук ружейного выстрела; **дүп дегенде жан кеткен, түтүндөн мурун кан кеткен фольк.** когда (*ружьё*) бухнет, душа выходит, раньше дыма (*из цели*) кровь течёт; **аттан жерге дүп этип, түшө калып, ат байлап фольк.** соскочил он с коня на землю, топнув; соскочив, коня привязал; **башы түштү, дүп этип, чачы кетти, үрп этип фольк. (отрубленная)** голова шлёпнулась, волосы на ней взъерошились; **жүрөгү дүп-дүп этти** у него сердце сильно билось.

дүпкүр: чийи менен токою эн дүпкүр болгон; көл жээгинде токойдун калыңдыгынан киши жүрө албаган чий и заросли там очень густые; густота зарослей

на берегу озера была такая, что человек не мог пройти; **дүпкүрдөй** чернеющий своей густотой (напр. о лесе, камыше).

дүпө: **дүпө-дүп** бум-бум (подражание ритмичному барабанному бою); **доол согуп, дүпө-дүп барабан** бьёт «бум-бум»; **дүпө-дүпө жөтөл-** отрывисто и громко кашлять; **дүпө-дүп желдир-** пускать лошадь (с плохим ходом) рысцой; **чоң курсак торуну дүпө-дүп желдирте бастырып** он едет на своём толстобрюхом гнедом, тяжело трюхая; **дүпө-дүпкө ал-** взять в дубьё, колошматить; **кырк чоролор түптүгөл дүпө-дүпкө алышты фольк.** все сорок витязей начали так (врага) колошматить, что только бухало.

дүпөйүл то же, что **түпөйүл**.

дүпүй то же, что **дүкүй-**; **бак-дарактар дүпүйүп, бутактарын жайып, көктөп тургандай болсун** пусть будет так, чтобы зеленели мощные ветвистые деревья.

дүпүлдө- 1. (о сердце) сильно биться; **жүрөгү дүпүлдөйт** у него сердце учащённо и сильно бьётся (от волнения); 2. производить глухие отрывистые звуки; **аралап кирсе чогууга, чоюн баш үнү дүпүлдөйт фольк.** когда (богатырь) врывается в толпу, раздавались удары булавы с чугунным набалдашником; **дүпүлдөгөн дабыштар угулду (во время потасовки)** послышались удары дубинки; 3. *перен.* злобно кричать, орать; **сен эмне дүпүлдөйсүн?** что ты разорался?

дүпүлдөк 1. биение, трепет (напр. сердца); трепетный; **жүрөк дүпүлдөгүн күчөтөт** биение сердца становится сильнее; 2. подражание глухим ударам.

дүр I подражательное слово, выражающее неожиданное действие; **кой дүр дей түштү** овцы вдруг в страхе ринулись массой; **от дүр деп күйдү** огонь вспыхнул ярким пламенем; **жүрөгү дүр дей түштү** у него сердце ёкнуло; **бүткөн боюм дүр дей түштү** я весь задрожал (от страха); у меня по телу мурашки (от страха) побежали;

дүр эт- в страхе ринуться массой; **дүр эттир-** заставить вздрогнуть (от испуга).

дүр II ар. (отдельно не употребляется и значение его знакомо только лицам, получившим образование в старой школе; встречается в именах собственных и в сочетаниях с **дүнүйө**) жемчужина; **дүр-дүйнө** всякая всячина; всякие диковинки; всякие ценные вещи; **дүр-дүйнө тамакты жайнатып салды** он поставил всевозможные яства (см. **дүрдана**).

дүрбө- (о толпе) быть в смятении, переполошиться, испуганно и торопливо бежать.

дүрбөл- *возвр. -страд.* от **дүрбө-** суетиться, приходить в смятение.

дүрбөлөн паника, переполох; бунт, смута; **дүрбөлөн сал-** вызывать переполох; распускать волнующие слухи; **дүрбөлөн түш-** переполошиться; **дүрбөлөн түшүр-** с предшеств. дат. п. переполошить.

дүрбөлөндө- приходить в смятение; **дүрбөлөндөп калмактар, түгөл баары аттанып фольк.** калмыки всполошились, и все вскопили на коней.

дүрбөлөндөт- *понуд. от дүрбөлөндө-* произвести переполох, смятение.

дүрбөлөңсүз без смятения, без паники; **дүрбөлөңсүз чегине билүү** умение отступать без паники.

дүрбөөн набег, разгром; смятение; **дүрбөөн сал-** произвести разгром; **Семетей угуп калбасын, калкыңа**

дүрбөөн салбасын фольк. как бы не прослышал Семетей, да как бы он не разгромил твой народ.

дүрбөт- *понуд. от дүрбө-*; **дүрбөтүп эли көчүрүп фольк.** в переполохе подняв народ на перекочёвку.

дүрбөш и. д. от дүрбө- переполох, смятение.

дүрбөш- *взаимн. от дүрбө-* (прим. см. **арбы-**).

дүрбү ир. 1. подзорная труба; *разг.* бинокль; **дүрбү сал-** смотреть в подзорную трубу, в бинокль; 2. фольк. микроскоп.

дүрбү- то же, что **дүрбө-**.

дүрбүн см. дүрбү.

дүрбүт- то же, что **дүрбөт-**; **түрлүү кийик жайлаган, дүрбүтүп, мерген айдаган фольк.** разные дикие парнокопытные (там) летовали, охотники массой (их) гнали.

дүрвөн: **дүрвөн-даркан южн. то же, что дабыр-дубур (см. дабыр); дүрвөн-даркан болуп жүгүрүп чыктылар** они торопливо и с шумом выбежали.

дүргөй см. дүрүгөй.

дүргү- бежать в испуге, убегать; всполошиться.

дүргүш- *взаимн. от дүргү-*; «жоо келди» деп, **дүргүшүп, анча-мынча үркүшүп фольк.** полагая, что враг пришёл, они немного испугались и всполошились.

дүрдана ар.-ир. редко 1. жемчужина (см. **дүр II**); 2. **Дүрдана** Дюрдана (имя собственное женское).

дүрдүй- быть густо ветвистым; **калың токой дүрдүйөт кара кийген эмедей стих.** густой лес будто одет в чёрное.

дүрдүк- всполошиться; **кой дүрдүктү** овцы всполошились, испуганно шарахнулись.

дүрк-: **үркүп-дүркүп см. үрк-**.

дүркүн группа, толпа, отряд; **дүркүн-дүркүн** группами, толпами, отрядами.

дүркүрө- 1. дрожать (прим. см. **диркире-**); 2. (о толпе) шуметь; шумно торопиться; **дүркүрөгөн кол чабуулар** бурные аплодисменты;

дүркүрөгөн кыйкырык громкий многоголосый крик; **эки жүз киши күркүрөп, аттанмакка дүркүрөп фольк.** двести человек загрохотали, с шумом торопясь сесть на коней; 3. иметь громкую славу; преуспевать; **дүркүрөп өскөн төрт түлүк** бурно растущий и размножающийся скот; **дүркүрөгөн темптер** бурные темпы.

дүркүрөт- *понуд. от дүркүрө-*.

дүрмөт заряд (*ружейный*); **куру дүрмөт** холостой заряд; **куру дүрмөт ок менен, күп дегизе бир койду фольк.** холостым зарядом он разок бахнул; **мылтыктын дүрмөтү бар** ружьё заряжено.

дүрмөттө- заряжать (*ружьё*).

дүрмөттөлүү, дүрмөттүү (о ружье) заряжённый.

дүрөө ир. южн. то же, что кошок II.

дүрс подражательное слово; **дүрсө-дүрс** уруш- тузить друг друга.

дүрсүлдө- производить топот; топать.

дүрсүлдөт- *понуд. от дүрсүлдө-*.

дүрт звукоподражание взрыву, вспышке; **дүрт эт-** вспыхнуть, воспламениться;

дүрт этмел) легко воспламеняющийся; взрывчатый; **дүрт этме заттар** взрывчатые вещества; 2) *перен.* вспыльчивый.

дүрүгөй, дүрүгөй, дүргөй ир. простенький, плохенький; **дүрүгөй уй** плохенькая коровёнка; **дүргөй ит** простая или нечистопородная собака.

дүрүйө *ир.* 1. сорт шёлковой ткани; **дүрүйө көйнөк** шёлковое платье; 2. *южн.* особый вид платка; **дүрүйө тиккен ким сиздей?** *фольк.* кто вышивает платок так (*хорошо*), как вы?

дүрүлдө- *то же, что дүркүрө-; бүткөн боюм дүрүлдөйт* у меня от страха по телу мурашки побежали; **от дүрүлдөп күйөт** огонь горит с треском, большим пламенем; **кой дүрүлдөп үрктү** овцы испуганно шарахнулись.

дүрүлдөк *южн.* воробей.

дүрүлдөт- *понуд. от дүрүлдө-; мына дүрүлдөтүп биз да жеттик* вот и мы прикатили (*приехали*).

дүрүлдөш *и. д. от дүрүлдө-.*

дүрүлдөш- *взаимн. от дүрүлдө-.*

дүү *то же, что дуу.*

дүүлдө- *то же, что дуулда-.*

дүүлдөш I *то же, что дуулдаш* I.

дүүлдөш II *то же, что дуулдаш* II.

дүүлүгүш I *и. д. от дүүлүк-.*

дүүлүгүш- II *взаимн. от дүүлүк-; «тартипке чакырууну талап кылыш керек» деп, дүүлүгүштү они возбуждённо закричали, мол, нужно потребовать, чтобы призвали к порядку.*

дүүлүк- проявлять сильное возбуждение; **этим дүүлүгүп чыкты** у меня всё тело сильно зудит.

дүүлүктүр- *понуд. от дүүлүк-; аппетитти дүүлүктүрүп беш бармактын даамдуу жыты аңкый баштады начал распространяться приятный запах беш бармака (*см. бармак*), раззадоривающий аппетит.*

дүүлүктүрмө легко возбудимый, вспыльчивый.

дыбыр *подраздательное слово; дыбыр-дыбыр* дробь (*звук*); **барабандын дыбыр-дыбыры** барабанная дробь.

дыбыра- дробно стучать, выбивать дробь (*напр. о зерне, сыплющемся на что-л. твёрдое, о граде, о барабане*); **барабандын дыбыраганы** барабанная дробь; **мылтыктын үнү, союлдун үнү дыбырап** *фольк.* звуки ружейной трескотни, звуки (*частых ударов*) дубинок; **жамгыр жаап жыбырап, мөндүр жаап дыбырап** *фольк.* дождь идёт частый, град идёт, барабана; **күн дыбырап жаап турат** идёт мелкий дождь.

дыбырат- *понуд. от дыбыра-.*

дыбырла- *то же, что дыбыра-.*

дыбыртта- *то же, что дыбыра-; күн бүркөлүп, кичине дыбырттап турат* погода пасмурная, и моросит дождь.

дыбыш звук, голос.

дыбышсыз беззвучный; безголосый.

дыбыштуу имеющий голос.

дыгдыгый коренастый, приземистый.

дыгдый- 1. быть коренастым; **кан Курманбек дыгдыйып, жолборстой жатат мыкыйып** *фольк.* коренастый хан Курманбек лежит съевшись, как тигр; 2. выдаваться, выпячиваться; **ийни, дыгдыйып, көтөрүлүп турат** плечи у него вздёрнуты.

дыгдыр- (*о массе*) теснить, двигаться напирая; **аскер дыгдырып кирип барды** войска ворвались, тесня (*противника*).

дыгдырыл- *возвр.-страд. от дыгдыр- (о массе)* втискиваться, протискиваться, напирать; **эл дыгдырылып качты** люди бежали, напирая друг на друга.

дыдаар *то же, что дидар.*

дыдар *см. дидар.*

дыйдар *то же, что дыдар.*

дыйкан *ир.* земледелец, крестьянин; **кедей дыйкан** крестьянин-бедняк; **орто дыйкан** крестьянин-середняк; **дыйкан жерге тойбойт, мал чөпкө тойбойт** *погов.* земледелец землёй не насыщается, скот травой не насыщается (*всё мало*); **Баба Дыйкан** миф. Баба Дыйкан (*покровитель земледелия; представляется в образе крупной зерноядной дикой птицы: фазана, голубя и. т. п.*); **дыйканчынын көзүмүн абышка болуп кубулган, мен Баба Дыйкан өзүмүн фольк.** я – глаз земледельца, я – обернувшийся стариком сам Баба Дыйкан; **Баба Дыйкан башына чыгчты перен. уст.** (*об урожае*) обильный (*букв. на его голову испражнился Баба Дыйкан*); **аакылга дыйкан (у него) ума палата; алты жаштан аттанган, аакылга дыйкан тереним фольк.** мой умница, который (*уже*) в шесть лет сел на коня.

дыйканчы *то же, что дыйкан.*

дыйканчылык 1. сельское хозяйство; **дыйканчылык институту** *уст.* сельскохозяйственный институт; 2. занятие сельским хозяйством; 3. непокупной, доморощенный; **коонду сатып албайбыз, дыйканчылык** мы дыни не покупаем, (*у нас*) свои.

дык: **таң дык салды** рассвет забрезжил; **таң жаркырап, дык салып, ата турган убакта фольк.** утренняя заря, сверкнув, забрезжила, когда наступило время рассвета; **жүрөгүнө дык болуп (или туруп) калды** у него на сердце остался тяжёлый осадок; **жан жолдошу кырк болуп, сайышуучу душмандын жүрөгүнө дык болуп фольк.** соратников у него стало сорок, у врага, который хотел сразиться, на сердце тяжесть легла.

дыкан I *южн. то же, что дыйкан.*

дыкан II *то же, что тыкан; келбеттүү, дыкан, аркыймылы чечкиндүү* стройный, ловкий, движения его решительны; **дыкан кармап тапанчасын** держа твёрдо, ловко свой пистолет.

дыканда- *то же, что тыканда-.*

дыкандык *то же, что тыкандык.*

дыкат *ар.* 1. *южн.* напряжённое состояние, беспокойство; **дыкат болдум** я очень обеспокоен; **эч дыкаты калбады** он совершенно успокоился; 2. внимание; **дыкат менен ук-** слушать внимательно.

дыкаттык *редко* внимание.

дыкдый- *то же, что дыгдый-.*

дылдыра- быть слабым, размазней; **дылдырап эле араң жүрөт** он еле ноги волочит; **дылдыраган то же, что дылдырак.**

дылдырак слабый человек, размазня.

дым: **үнү-дымы жок** безмолвие, мёртвая тишина; **айлана дым өлгөн сымак** вокруг будто вымерло всё; **күүгүм кире, күн бата, элдин алды (или асты) дым жата фольк.** солнце село, и наступили сумерки, когда первые (*т.е. те, которые рано ложатся*) люди крепко спали;

дымы чыкпай жоголду он пропал бесследно; **дымын чыгарбай** 1) (он) тайно, тайком; 2) не давая (ему) пикнуть; **дым этпей** в полном молчании; с затаённым дыханием; **дымынды чыгарбай бар!** иди без разговоров!; **дымынды чыгарбай тап!** сейчас же найди!, без разговоров найди!; **дымын чыгарбай** (он) с заманиванием сердца; **самоордун дымы чыкпай калды** самовар перестал шуметь.

дымак *ир.* желание, помыслы; вожделение; **тамак болбой, дымак болбойт погов.** без пищи и желания нет;

соловья баснями не кормят; **жүгү уйда болсо да, дымагы төөдө погов.** (весь) груз его на корове (помещается), а думает он (уж) о верблюде; **дымагы чоң** (о человеке) с большими претензиями; **дымагың далай жерде го!** вон чего ты захотел!; **кап, дымагыңа таш тийгир!** чтоб тебя с твоими непомерными желаниями!; **дымак күт-** переоценивать свои возможности; **куру дымак** непомерные и неосуществимые притязания.

дымактуу с большими претензиями, с непомерными желаниями.

дымкыл душный; **дымкыл түн** душная ночь.

дымы- 1. плавно и едва заметно течь; **тамырыңдын кагышына түшүнбөдүм:** бирде жүрүп дымып, бирде лакылдап кетет я не понимаю твоего пульса: он то тих и плавлен, то учащённо и сильно бьётся; **2.** медленно кипеть; **самоор дымып калды** самовар перестал шуметь; **✧ бороон анча-мынча дымып калды** буран немного утих.

дымык- (о воздухе) становится тяжёлым, душным; **аба дымыгат, асман кара сур** воздух душный, небо свинцово-серое; **күн (или аба)** дымыгып турат погода пасмурная, но тихая.

дымыктыр- понуд. от **дымык-** закрыть, наглухо закрыть (напр. котёл, чтобы пар не выходил); **✧ аба дымыктырып турат** погода очень хмурая, пасмурная.

дымыра- быть неподвижным и беззвучным; **отургандар, дымырап, жер карады (все)** сидевшие опустили головы и молчали.

дымыт- понуд. от **дымы-**; **казанды дымытып эле кой** сделай так, чтобы котёл только чуть кипел.

дын: **дын-аман** жив-здоров; **айылдагылар дын-аман** в ауле всё спокойно, все живы-здоровы.

дың I целина; **дың жерлер** целинные земли; **дың жерде эгин жакшы чыгат** на целине хлеб хорошо родится; **эски беденин дыңы** целина старого клеверного поля; **дын буз-** поднимать целину; **конторулбаган дың** нетронутая целина; **дың сууган убак** поздняя осень; **дың сууганда** когда наступит поздняя осень, поздней осенью.

дың II звукоподражание слабому звону (возникающему от слабого щелчка по барабану или от капель дождя, падающих на пустое ведро и т.п.); **дын-дын** звукоподражание слабому ввону (повторно производимому); **дын-дун** звукоподражание слабому звону (то глухому, то звонкому); **✧ дың дебестен** не произнесся ни звука; беспрекословно.

дыңыл бодрый, молодцеватый; молодец; **кырктын башы Кыргызым, кыркында көпкөн дыңгылым фольк.** глава сорока (воинов) мой Кыргыз, в сорок (лет ещё) очень бодрый.

дыңгыр: **дыңгыр-дыңгыр** 1) звукоподражание дробе, трескотне; 2) трень-трень (подражание звуку балалайки).

дыңдоок сосцевидный отросток (височной кости).

дыңкана ир. южн. помещение в виде ямы (куда на сутки складываются табачные листы после сушки).

дыңкый- (о человеке, животном) быть плотным и стройным; **ун шыкаган сумбалдай дыңкыйган бир киши** человек стройный, плотный, как мешок (см. сумбал), туго набитый мукой; **дыңкыйып, уктап атат** (о человеке плотном) спит, свернувшись калачиком; **кыйласы өлгөн дыңкыйып фольк.** многие из них умерли и окоченели.

дыңкылда- то же, что **даңкылда-**.

дыңкылдат- то же, что **даңкылдат-**.

дыңкылоон плотный, твёрдый.

дыңылда- звенеть, издавать бренчащий, тренькающий звук; **✧ дыңылдап калыптырмын** я стал бодрым; **кыл дыңылдап калды** струна туго натянута.

дыңылдат- понуд. от **дыңылда-** извлекать бренчащие, тренькающие звуки; **дыңылдатып черткилебренчать** (напр. на балалайке).

дыр I *подражательное слово*, выражающее быстроту движения; **дыр берип үрк-** или **дыр этип үрк-** шарахнуться в испуге; **дыр бердир-** или **дыр дедир-** пустить быстрым ходом; **анда-санда Тайкашканы дыр бердирип коёт** временами он пускает быстрым ходом (коня) Тайкашка; **атты кичине дыр дедирип алалы** давай-ка немного пустим коней карьером; **дыр кой-** припустить, пуститься бежать (убегать, нагонять); **дыр коюп жөнөдү** он пустился наутёк; он удирал так, что только пятки сверкали; **түлкү, таштан секирип, дыр койду** лиса, спрыгнув с камня, пустилась наутёк.

дыр! II тиру!

дырама разг. то же, что **драма**.

дыргаякта- скользить.

дыргаяктат- понуд. от **дыргаякта-**; **ичин дыргаяктатып кетти** ишгл. его сильно слабит.

дыргы- шарахнуться (напр. о стаде); **койдун бир чети, дыргып, үркүп калды** часть овец шарахнулась.

дыргыт- понуд. от **дыргы-**.

дырдай то же, что **тырдай** (см. **тыр**); **дырдай жыңалач** совершенно голый, в чём мать родила.

дырдан ир. чатк. футляр для бритвы.

дырдый I то же, что **тырдай** (см. **тыр**); **кийимин дырдый чечтирип, жылаңачтап салышты** стих. сняв с него всю одежду, совершенно оголили.

дырдый- II надуваться, вздуться (напр. о бурдюке, когда его надувают); **үйлөгөн чаначтай дырдыйган** раздулся, как надутый бурдюк.

дырдыйт- понуд. от **дырдый-** II.

дырдыйыш- взаимн. от **дырдый-** II.

дырдык- (о людях, животных) сгрудиться; **кой дырдыгып үрктү** (испуганные) овцы, сгрудившись, шарахнулись.

дыркыра- 1. разлетаться вдребезги; **дыркырап кач-разбегаться** во все стороны; **жаткан жерден дыркырап, «качайын» деп кайсактап, Сур Эчкинин шашканы фольк.** Серая Коза, всполошившись, пугливо озираясь, поспешила убежать с места лёжки; 2. бушевать; **шамал дыркырап турат** ветер бушует.

дыркырат- понуд. от **дыркыра-**.

дырылда- издавать дрожащий звук, жужжать; **✧ дырылдап жүгүр-** быстро бежать, мчаться.

дырылдак 1. жужжание; 2. жужжалка.

дырылдат- понуд. от **дырылда-**; **аттын оозун коё берип, дырылдатып жетип барам** я припущу коня и быстро догоню.

дырыя то же, что **дүрүйө**.

дээ то же, что **деги**; **өз билгенин дээ бербес** он не отступит от намеченного; он всё делает по-своему.

дээл- то же, что **дел-** II; **дээлген** сказанный; сказано.

дээне то же, что **дене**.

дээр 1. сознание; ум; помыслы; **далайлардын дээринде бар** (об этом) многие помышляют; **дээринде жок болгондон кийин айткан менен байдасыз** раз у него от рождения нет ума, то сколько ни говори, толку не будет; 2. способность; **дээри жок, кантип окуйт?** как он будет учиться, ведь у него нет способностей?

дээрлик 1. почти, можно сказать; **жок дээрлик** мож-

но сказать, что нет (*так мало*); **толук дээрлик камсыз** можно сказать, что полностью обеспечено; 2. в должной степени; значительно; **бул жумуш дээрлик даражада жолго коюлбай жатат** это дело в должной степени не налажено; **сабактарынан жетишпөөчүлөрдүн саны дээрлик азайды** число неуспевающих (*учеников*) значительно уменьшилось.

Е

егерь егерь.

единица мат. единица.

енот енот.

епископ епископ.

ефрейтор ефрейтор.

ехидна зоол. ехидна.

ёжик ёжиком (*стрижка головы*).

ёлка ёлка (*праздничная*).

Ж

жаа I 1. лук (*оружие*); **канаттуу жаа** стрела с оперением; **жаалары өгүз белиндей фольк.** у них (*у бога-тырей*) стрелы с бычьей спиной; **жаа тарт-** или **жаа чой-** натягивать тетиву; стрелять из лука; **жаасын тартты** он натянул свой лук; **жааны жаза тартпаган** он стрелой промаха не давал; **жаа тарткыч** ист. лучник (*воин, вооружённый луком*); **кашы жаадай** у неё брови дугой; 2. радуга; 3. мат. дуга; 4. *тяньш.* деревянная мешалка (*для бузы и айрана, с четырьмя развилинами на конце*); **жаадай 1)** (*о человеке*) высокий и сухопарый; 2) (*о коне*) поджарый (*как будто подготовленный к скачкам*); **✧жаадай арык** кожа да кости; **жаа бою качат** он бежит на расстояние выстрела из лука; он бежит как чёрт от ладана; **жаасы катуу** требовательный, строгий.

жаа II: жаа бербей или **ээ жаа бербей** см. ээ II.

жаа- III 1. (*о снеге, дожде*) идти; **жамгыр жаайт** или **күн жаайт** дождь идёт; **тийип жааган күн** слепой дождь; **күлүп сүйлөгөн кишиден түңүл, тийип жааган күндөн түңүл** погов. не верь человеку, который говорит смеясь (*несерьёзно*), не верь слепому дождю (*он кратковременный, пользы не принесёт*); 2. *перен.* сыпаться; **шылдың сөздөр жаай баштады** посыпались шутки.

жаадыр- понуд. от **жаа- III 1.** вызывать атмосферные осадки; 2. *перен.* засыпать чем-л., направлять что-л. во множестве; **ок жаадыр-** обстреливать, засыпать градом пуль; **суроо жаадыр-** засыпать вопросами.

жаадырт- понуд. от **жаадыр-.**

жаадыруу и. д. от жаадыр-; ок жаадыруу обстрел, обстреливание.

жааз ар. южн. то же, что **желдик**.

жаак 1. челюсть; **үстүңкү жаак** верхняя челюсть; **астыңкы жаак** или **алдыңкы жаак** нижняя челюсть; **чап жаак** худощёкий (*но не скуластый*); **жаак эти** мускулы щёк; **жаак таян-** подпереть ладонью подбородок, щёку (*в задумчивости*); **жаакка чаап жибер-** закатить пощёчину, двинуть по челюсти, дать по скуле; **жаагын түлөтө чапты** или **жаагын ушата чапты** он здорово дал

по скуле; **жаңылбас жаак, мүдүрүлбөс туяк болбойт погов.** не бывает скулы не ошибающейся, не бывает копыта не спотыкающегося; на всякого мудреца довольно простоты; 2. бок, боковая часть (*некоторых предметов*); **алтын жаак, күмүш тил комуз фольк.** варган (*род музыкального инструмента*) с золотыми бочками и серебряным язычком; **алтын жаак айбалта фольк.** секира с золотой проушиной; **алтын жаак сыр жебе фольк.** полированный наконечник стрелы с золотыми бочками; 3. боковые ремни узды, идущие от удил до кежиге (*см. кежиге 2*); **тизгиндин жаагы** каждая из двух сторон повода узды; **тизгиндин жаагын тетири жолго не тартып, жаңылып кетип** потянув повод в противоположную (*не в ту*) сторону и сбившись с пути; 4. *то же, что алакан 2*; **кара жаак ак камчы фольк.** белая нагайка с чёрным жааком; 5. деревянный круг **түндүка** (*см.*), в который вставляют палочки **чамгарака** (*см.*); **кулагы түндүк жаагындай, көзү кызыл жалындай фольк.** уши (*богатыря*) как круги **түндүка**, глаза его как красное пламя 6. *перен.* часть речевого аппарата, определяющая степень красноречия человека (*ср. жаакташ-*); **жаагы тынбай сүйлөйт** он говорит и говорит; 7. *талас. уст.* шесть пудов (*мера сыпучих тел*); **✧жазы жаак, жалпак тил** (*выражение, характеризующее выдающегося оратора*) ровные (*не выступающие*) скулы, плоский язык (*т. к. толстый язык – помеха*); **жаак алдынан жаак чыгып 1)** одни говорят одно, другие – другое; 2) одни говорят хорошо, а другие – ещё лучше; **кара жаак** красноречивый; **жаакта жок** (*об ораторе, певце*) выдающийся; **жаакта жок чечен** выдающийся оратор; **жаакта жок кошокчу** искусная исполнительница заплачек; **жаагын жап кыл-** заткнуть кому-л. рот, не дать говорить, заставить замолчать; **жаагын жап кылдым** я его заставил замолчать; **жаагы жап эле болду** он прикусил язык, он притих; **жаагың бас!** замолчи!; **жаагың сынгыр!** или **жаагың кыйрагыр!** заткни ты глотку-то свою! (*букв. раздробись твои челюсти!*); **автоматтар жаагын басты** автоматы

замолкли; **жаагы басыла түштү** он притих, сбавил тон; **жаак басар** 1) количество пищи, достаточное для того, чтобы «червячка заморить»; 2) количество *чеге-л.*, достаточное для удовлетворения минимальных потребностей; 3) что-либо данное в виде взятки, для задабривания; **жаак басар бербесен, айтам, берсен**, – **унчукпайм** если не дашь – скажу, дашь – промолчу; **жаак айыр**– есть или пить *что-л.* в чрезмерном количестве: объедаться, перепиваться, опиваться; **кымыздын жаагын айырдык** мы опились кумысом; **жаак жаны**– *см. жаны*–; **жаагы карышты** *см. карыш*– III 1; **жаагы катуу** 1) (*о коне*) тугоуздый; 2) (*о человеке*) настойчивый, упорный; неуступчивый.

жаакташ– (*ср. жаак* 6) бранить друг друга, перебраниваться, препираться; **эки кишинин жаакташа айтышып жатканын укту** он услышал, как два человека перебранивались.

жаакташуу *и. д. от жаакташ*– перебранка, препирательства.

жаактуу 1. имеющий скулы; **жаактуудан кепшебес** загадка со скулами, (*а*) нежвачный (*отгадка жылыкы лошади*); 2. *перен.* человек; **жаактууга жай бербеген** тот, от кого людям покоя нет, грубиян; **жаактууда жок** такой, кому нет равного *в чём-л.*; выдающийся; **жаактууда жок кошокчу аял болгон** она была женщиной очень искусной в заплачках; **жаактууда жок акынсып** вообразив себя великим акыном (*таким, кому нет равного*).

жаал, жаалы *ар.* злоба; злобный; **жаалы келип или жаалысы келип** (*он*) обозлившись; **жаалын жүзгө алыптыр фольк.** на его лице появилось выражение злобы (*букв. он злобу выразил лицом*).

жаала– 1. набрасываться, нападать скопом; 2. (*о массе*) выражать (*словами, криками*) неодобрение, возмущаться; **тааныгандар да, тааныбагандар да туштуштан жаалап унчугушту** и знакомые и незнакомые со всех сторон закричали с неодобрением.

жаалаш– *взаимн. от жаала*–.

жаалдан– озлобляться, злобиться.

жаалдык злоба; злобность.

жаалуу *ист.* лучник; воин, вооружённый луком.

жаалы *см. жаал*.

жаан I дождь; **сүв жаан** *южн.* дождь; **кар жаан** *южн.* снег (*когда он идёт*); **ак жаан** ситничек, мелкий, морозящий дождь; **жатканга жаан жукпайт или жатканга жаан тийбейт** *погов.* к лежащему (*дома*) дождь не пристаёт; **жаан-жуун или жаан-чачын** атмосферные осадки.

жаан II *ир.* мир, вселенная; **жанымда болсо Алмамбет, жаанга татыйм дечү элем фольк.** я говаривал: «когда рядом со мной (*богатырь*) Алмамбет, я равен всему миру»; **жаандан ашкан или жаандан чыккан** выдающийся, знаменитый; **жаандан чыккан жорго** знаменитый иноходец.

жаангер, жаангир *ир.* 1. завоеватель вселенной, владетель мира; 2. *уст.* империалист.

жааннам *ар.* геенна, преисподняя, ад; **ал өндөнгөн байларың жааннамдан кутулбас стих.** таким вот богачам, как он, геенны не избегать.

жаанчыл дождливый.

жаап деепр. *от жап*– III; **жаап-жашыр**– *см. жап*– III 1. **жаарапыя** *уст.* то же, что география.

жаарупалык *разг.* европеец.

жаары–: **ава жаары**– *см. абажаары*–.

жаасын *ар.* ясин (36-я сура Корана); **жаасын окуп, жайлаган, адамды жолдон алдаган фольк.** прочитав суру «ясин», он заговаривал погоду, людей с пути сбивал; **♦жаасын сал**– учинять скандал; **жаасынды салбай, жөн турчу** веда себя тихо, не устраивай скандала.

жаат *ар.* 1. сторона; враждебная сторона; **жаат бол**– разделяться на враждующие между собой группы; **эки жааттын арасы айыгышып кырчылдаша баштады** обе стороны, остервенившись, начали потасовку; **шаарыңарда тамак жааты жакшы** в вашем городе с питанием (*обстоит*) хорошо; 2. *полит.* группировка; **улутчул жаат** националистическая группировка; **жаат курап** сколачивая (*враждебную кому-л.*) группировку; **подбирая (себе) сторонников; жек-жаат** *см. жек* I.

жаатташ I сторонник (*одной из препирающихся или враждующих сторон*).

жаатташ– II разделяться на враждебные группы.

жаатташтыр– *понуд. от жаатташ*– II являться причиной вражды; разделения на враждебные группы.

жаатчыл склонный к вражде, к склоке; склочник; **кайраштырып, сөз айтып, жаатчыл кылды элимди фольк.** натравливая речами друг на друга, склонил он мой народ к вражде.

жаатчылык склонность к взаимной вражде, к групповщине, к склокам.

жаачы 1. *ист.* лучник, сайдачник, воин, вооружённый луком; 2. богомол (насекомое).

жаба *см. жап*– III.

жабагы I жеребёнок-сосунок в возрасте пяти-шести месяцев (*в первую осень по рождению*); **жабагыдан тайы көп фольк.** жеребят-однолётков там больше, чем сосунков.

жабагы II джебага, шерсть-линька (*весенняя овечья шерсть*).

жабай: **жабай жалгыз таянш.** то же, что тастар.

жабайы то же, что жапай, жапайы.

жабайылык то же, что жапайылык.

жабалакта– 1. делать *что-л.* скопом, массой; **үйдө олтургандар ага жабалактай карашып** сидевшие в юрте все разом на него взглянули; 2. хлынуть массой.

жабалактат– *понуд. от жабалакта*–; **кана, иштин жай-маанисин жабалактатчы** ну-ка, выкладывая всё, что касается дела.

жабалакташ– *взаимн. от жабалакта*–.

жабдуу 1. *и. д. от жабды*– 1. снабжение; **жумушчуларды жабдуу** снабжение рабочих; рабочее снабжение; 2. *и. д. от жабды*– 2. оборудование; 3. оборудование (*инвентарь*); **жабдууларды толук пайдалануу** полное использование оборудования.

жабды– 1. снабжать; 2. оборудовать.

жабдык 1. (*чаще жарак-жабдык*) оружие; 2. предметы снабжения, оборудования; инструментарий.

жабдыксыз 1. безоружный; 2. без оборудования, без снаряжения.

жабдыксыздык 1. безоружность; 2. отсутствие оборудования, снаряжения.

жабдыкта– 1. вооружать; 2. снаряжать, снабжать оборудованием; оборудовать; **жабдыктап, жолго салды** снарядив его, проводил в путь.

жабдыктал– *страд. от жабдыкта*– 1. быть вооружённым; 2. быть снаряжённым, оборудованным, снабжённым оборудованием.

жабдыктан- *возвр. от жабдыкта-* 1. вооружаться; 2. запасаться оборудованием.

жабдыктандыр- *понуд. от жабдыктан-* 1. вооружать; 2. снабжать оборудованием.

жабдыктандыруу *и. д. от жабдыктандыр-* 1. вооружение, снабжение оружием; 2. снабжение оборудованием.

жабдыктануу *и. д. от жабдыктан-*.

жабдыктуу вооружённый; **жабдыктуу жигит** *ист.* вооружённый конник.

жабдын- *возвр. от жабды-, то же, что жабдыктал-*.

жабинибин *(в эпосе, когда речь идёт от лица калмыка)* возглас, выражающий страх, ужас; предсмертный крик.

жабуу I 1. покрывало, попона; **ат жабуу** попона; **түндүк жабуу** войлок для закрывания дымового отверстия юрты; **жабуу астында жал калат, жал калбаса, жан калат** *погов.* под попоной грива останется, а если гривы не останется, то душа останется (*что-нибудь да останется*); 2. покрывало, которым покрыт покойник, когда его несут к могиле; **✧ кол жабуу** покровитель, защитник.

жабуу II *и. д. от жап-* III; **✧ жала жабуу** поношение, клевета (*как действие*).

жабуу III *(в эпосе)* боевой клич монголов и калмыков (*ср. жабы* II); **«жабуу-жабуу-жабуу!»** – деп, **жабуулаган андан көп фольк.** а ещё больше там таких, которые кричат **жабуу-жабуу-жабуу!** **жабуула-** I застилать, покрывать *чем-л.* **жабуула-** II кричать **жабуу-жабуу** (*см. жабуу* III); **жабууласа көп калмак, коркок болгон экенсин фольк.** от боевого клича калмыков ты стал трусливым.

жабуулат- *понуд. от жабуула-* I заставить застлать, покрыть *чем-л.* (*попоной, покрывалом и т.п.*).

жабуулаш- *взаимн. от жабуула-* II; **жабуулашып кыйкырып, жабыла калмак кириптир фольк.** калмыки с боевым кличем скопом напали.

жабуулоо *и. д. от жабуула-* I; **сарай жабуулоо** покрытие сарая.

жабуулу, жабуулуу покрытый попоной, покрывалом и т.п.; **алдыңызга атым тартуу, чапаным жабуулу** конь мой вам в дар, халат мой на вас надет (*т.е. я вас одарил конём и халатом*).

жабы I *южн. то же, что ат жабуу* (*см. жабуу* I 1).

жабы II *(в эпосе, когда речь ведётся от лица монгола или калмыка; ср. жабуу* III): **«жабы-жабы» дегеним, «жакшысыңбы» дегеним** то, что я сказала **«жабы-жабы»**, значит, хорошо ли ты (*поживаешь*).

жабыгыңкы слегка похудевший; худощавый.

жабык I покрытый; *прям., перен.* закрытый; **магазин жабык** магазин закрыт; **жабык** заседание закрытое заседание.

жабык II 1. впадина, образуемая загибом **туурдука** (*см.*) и **үзүка** (*см.*) в юрте, используемая для хранения всякого рода мелких домашних вещей; **жабыкка кой положи в жабык; жабыгыңан кат кетпес, эшигинен ат кетпес фольк.** в твоём **жабыке** не переводятся письма (*ты их всё время получаешь*), у твоей двери кони не переводятся (*так много посетителей*); **күзгү муздун күзгүдөйүнөн качпа, жазгы муздун жабыктайынан кач** *погов.* не бойся осеннего чистого льда, а бойся весеннего грязного; 2. вся линия соединения кереге (*см.*) с ууком (*см. уук* 1); **жабык бойлогон карышкыр, түлкү,**

сүлөөсүн, суусар ичиктер по всему (*внутреннему*) кругу юрты (*висят*) волчьи, лисьи, рысьи, куны шубы; **жабык бою** высотой до **жабыка** (*около 1,5 м*).

жабык III истощённый, худой; **жыланач-жабык** голый и истощённый; голодный и холодный; **«жашык өсүп калат» деп, жыланач-жабык жүргүздүм фольк.** чтобы не стал он неженкой, я держал его в чёрном теле (*букв. голым и истощённым*).

жабык- IV 1. худеть, истощаться, ослабевать; 2. *перен.* беднеть; **плошать; жабыгып жүрсө, эр жигитти «жакырсын» деп, кордобо фольк.** если молодец заплошает, не кори его бедностью; 3. *перен.* быть в подавленном, угнетённом состоянии.

жабыкбаш *то же, что тегирич* (*но несколько шире его и идёт сразу над ним*).

жабыктыр- *понуд. от жабык-* IV истощать, изнурять.

жабыл- *возвр.-страд. от жап-* III 1. *прям., перен.* закрываться; **эшик жабылды** дверь закрылась; **сьезд жабылды** съезд закрылся; 2. двигаться скопом, массой; **делать что-л. коллективно, всем вместе; жабылып уч-летать** большой стаей; **жабыла** скопом; гурьбой; **жабыла жумушчулар эмгектенет** рабочие трудятся большим коллективом; **чынын айтып, чурулдап, жооп берелик жабыла фольк.** давайте-ка ответим громко все разом, сказав правду; **балдар, мени бет ала, жан жабыла ат коюшту** все ребята вместе пустились на конях ко мне; **айдын шооласы кең талаага жабылган** лунный свет разлился по широкой степи.

жабылт- *понуд. от жабыл-* 2; **калың кара кошунун аттантып алды, жабылтып фольк.** всему своему несметному войску он приказал сесть на коней; **бал-бандардын баарысын, жабылтып, айдап келгенмин фольк.** всех силачей я пригнал сюда гурьбой.

жабылуу I покрытый; **✧ жабылуу аяк жабылуу бойдон кала берди** всё шито-крыто (*букв. закрытая чашка так и осталась закрытой*); **баш айрылса, жабылуу бөрк ичинде калса экен фольк.** хорошо, если бы разбитая голова осталась закрыта шапкой; **жабылуу кара инген** *см. инген*.

жабылуу II *и. д. от жабыл-*.

жабылыш I *и. д. от жабыл-*; **сьезддин жабылышы** закрытие съезда.

жабылыш- II *взаимн. от жабыл-* 2; (*прим. см. жал-мандат* 2).

жабыр I *ар. уст. то же, что алгебра*.

жабыр II *ар.* притеснение, насилие; **жабыр кыл** притеснять, чинить насилие, причинять страдания; **жабыр көр- или жабыр тарт-** испытывать притеснения, быть притесняемым, угнетаемым.

жабыр III *парное к* **күбүр** I, **жүбүр**.

жабыр IV: **жабыр баян** *см. баян* II.

жабыр V *то же, что* **кокту** (*но меньших размеров*).

жабыр- VI *парное к* **көбүр-**; **камыр, көбүрүп-жабырып, ташып кетти** тесто так поднялось, что ушло (*из посуды*); **көбүрүп-жабырган бозо** пенистая буза; бурно бродящая буза; **көбүрүп-жабырганы менен, кайра эле мени кыйбайт эмеспи** да ведь как он ни бушует, всё же меня жалеет.

жабыра- болтать; **жабырабай жаагың бас!** не болтай!; **жабырап жыргап отурушат** они сидят и весело болтают.

жабырат- понуд. от **жабыра-**.

жабыраш I и. д. от **жабыра-**.

жабыраш- II *взаимн.* от **жабыра-**.

жабырда- притеснять, подвергать насилию, мучить.

жабырдан- *возвр.* от **жабырда-** страдать, мучиться.

жабырдануу и. д. от **жабырдан-** страдание, мучение.

жабырдоо и. д. от **жабырда-** притеснение, насилие.

жабырка- испытывать насилие; мучиться.

жабыркай *парное к жарды.*

жабыркат- понуд. от **жабырка-** обижать, огорчать; притеснять, мучить; **жабыркатпай багыңар, жакшы сөз менен жагыңар фольк.** воспитывайте, не обижая, добрым словом к себе расположите.

жабыркоо и. д. от **жабырка-** страдание, мучение.

жабырла- *то же, что жабырда-*.

жабырлан- *то же, что жабырдан-*.

жабыт укрытие, потайное место; **жабытта жат-** находиться в укрытии.

жабытта- пребывать в потайном месте, скрываться, укрываться (*напр. выслеживая врага*).

жабытташ- *взаимн.* от **жабытта-**; «эми эмне болот» деп, **жабытташып бириндеп**, «Канчорого канткенде жүрөбүз» деп, **бүжүндөп фольк.** мы, разбросанные, прячемся, размышляя, что же теперь будет, как же мы будем жить у Канчоро, угождая.

жабыш- *взаимн.* от **жап-** III прилипать, приклеиваться; **ичим ичине жабышып калды см. ич I.**

жабышма липкий.

жабыштыр- понуд. от **жабыш-** прилеплять, приклеивать.

жабыштыруу и. д. от **жабыштыр-** приклеивание.

жабыштырыл- *страд.* от **жабыштыр-** быть прилепленным, приклеиваемым, прилепляться, приклеиваться.

жабышуу и. д. от **жабыш-** прилипание.

жаван *ир. южн.* широкий шкафчик с раздвижными дверцами.

жавдар *южн. то же, что жогдор;* **түйөнү көркөм көрсөткөн** – мойнундагы жавдары *фольк.* верблюда красит его пук волос на шее.

жавза *ар. южн. [жэвзэ]* май (*Жавза – Близнецы, знак зодиака*).

жавлик *южн. [жэвлик]* *то же, что сызма 2.*

жавлык *южн. то же, что жоолук I.*

жавур *южн. то же, что жоор;* **атым жавур** моя лошадь в ссадинах.

жага *то же, что көнөк I (но без носка);* **алты жага, бир көөкөр суусунуна берди фольк.** для утоления жажды он дал шесть ведёрок и один бурдючок.

жагаал *то же, что жагал.*

жагаздырык *южн. то же, что желдик.*

жагал: кара жагал, кызыл жагал виды калмыцких шуб; кара жагал тондорун, сыртынан баса кийишти *фольк.* свои шубы напялили на себя поверх.

жагалдан- важничать; красоваться (*напр. сидя на коне*); **жаш кезимдей дайыма жагалданам, кыздар «аба» дегени гана жаман стих.** красуюсь я, как и в молодости, только плохо, что девушки называют меня дедом; **жагалданып сүйлө-** говорить важно, высокомерно, самодовольно; **жагалданып бас-** (*о молодухе*) ходить плавно, бросая кокетливые взгляды по сторонам, стреляя глазами.

жагалдант- понуд. от **жагалдан-**; **көңүл жагалдант или жүрөк жагалдант-** поднимать настроение, радовать сердце; **келеринде, дүнүйө, жаз бүрдөгөн терексин, жагалдантып көңүлдү, жаш-карыга керексин фольк.** когда приходят блага жизни, они подобны весенним листочкам – радуют сердце и малого и старого.

жагалдануу и. д. от **жагалдан-**.

жагалмай 1. чеглок; 2. кобчик; **✧жагалмайдай** ловкий, расторопный.

жагдай условие, положение; обстоятельства; **иштин жагдайына кара** сообразуйся с обстоятельствами дела; **бардык жагдайлары менен тааныштырып** *познакомив со всей обстановкой, со всеми (тамошними) условиями;* **иштин ошондой жагдайын эске алып** приняв во внимание такое положение дела.

жагдайлуу относящийся к...; **үй жагдайлуу жу-муштар** домашние работы, работы по дому.

жагдан *ир.* 1. кованный сундук; 2. *чатк.* шкафчик или ящик для продуктов.

жагелдирик *южн. то же, что желдик.*

жагене *то же, что жегене.*

жагенеле- *то же, что жегенеле-*.

жагжагай 1. широкогрудый; 2. *перен.* важный в движениях; **ачык көкүрөк, жагжагай басып келе жаткан** с открытой грудью он важно шагал сюда.

жагжай- 1. (о груди, плечах) быть широким; 2. *перен.* иметь надменный, самодовольный, важный вид.

жагжайт- понуд. от **жагжай-**; **көкүрөгүн жагжай-тып, тура калды** он остановился, выпятив свою (*открытую*) грудь.

жагжайыңкы широкий в груди, с могучей грудью.

жагжанда- движениями и жестами выражать важность, самонадеянность, надменность; **калың топто жагжандап, сүйлөп турган Кудаке фольк.** при большом скоплении народа самонадеянно говорил Кудаке; **мени жагжандап эле, качырып калды** он на меня яростно набросился;

жагжандаба! не задавайся! **жагни** *ар. редко,* союз пояснительный то есть, иначе говоря.

жагоо 1. *охот.* ободок с деревянными иголками, надеваемый на шею ловчей птицы, мешающий ей доставать клювом путлища; 2. *уст.* галстук.

жагуу I и. д. от **жак-** III.

жагуу II и. д. от **жак-** V зажигание, сжигание.

жагуу III и. д. **жак-** V смазывание, намазывание.

жагы (*в эпосе*): **жагы-жагы-жагы!** тревожный клич монголов и калмыков (*предупреждающий об опасности, призывающий быть готовым, зовущий на помощь*).

жагыз- *южн. понуд. от жак-* III, *то же, что тели-* III; **козуну кара койго жагыз-** припустить агнёнка к чёрной овце.

жагыла- кричать «жагы» (*см.*); **жагылап, сүрөөн салды эле фольк.** он кликнул клич, призывая помочь скачущему коню (*см. сүрөөн*).

жагылуу зажжённый (*напр. о фонаре*). **жагым I:** бир жагым от топлива на одну топку.

жагым II *то же, что жагымдуу;* **жанга жагым үн** приятный голос, приятный звук.

жагымдуу приятный, нравящийся; **жагымдуу сөз** приятное слово, приятная речь; **өндөрү жагымдуу, жалындуу** их лица приятные, зазорные.

жагымсыз неприятный; **жагымсыз эстелик** неприятные воспоминания.

жагымталан- *то же, что жагын-* I.

жагын- I *возвр. от жак-* III лстыть, стараться понравиться; **ага эминне жагынасың?** что это ты к нему подмазываешься?

жагын- II *возвр. от жак* V намазываться, натираться; **упага эндикти кошуп жагынды** смешав белила с румянами, она намазалась.

жагына угощение дневных гостей; **жагынага кой союп фольк.** на дневное угощение овцу зарезав.

жагынуу I, II *и. д. от жагын-* I, II.

жагынуулук лесть, прислужничество, угодничество; **оң карамалык, жагынуулук** лицемерие и прислужничество.

жагыш топка (*отопление*); **нечен нардын отунун жагышына берди эле фольк.** несколько верблюжьих выюков дров он дал ему на топливо.

жагыштуу приятный; удобный, подходящий.

жагыштык *то же, что жагыш.*

жад южн., *тяньш.* *то же, что жат* II; **карыганда жадыман чыгып калыптыр** я постарел, запамятовал; **жадыма түштү или жадыма келди** я вспомнил.

жада- 1. почувствовать отвращение; **мен сенден жададым** ты мне надоел, осточертел; **күтө-күтө жадады** ему надоело (*долго*) ждать; **ит жадаса – үрөт, киши жада-даса – күлөт погов.** когда собаке надоест, она лает; когда человеку надоест, он смеётся; 2. оказаться неспособным, немощным; изнуриться; **✧ жада калса или жадап калса или жадаганда** 1) это бы ещё туда-сюда; это бы ещё пустяки; 2) если уж на то пошло; уж если другого выхода нет.

жадаа 1. *этно. то же, что жай таш* (см. таш I); 2. заклинание погоды; **жадаасын окуп жайлаган фольк.** он произнёс заклинание и вызвал дождь.

жадаал, жадал *ир.* скандал, брань; буйство; **жадал сал-** поднять скандал; буйствовать; **жадалын салса Семетей, көрбөгөн кордук көрөсүң фольк.** если разбушуется (*богатырь*) Семетей, то испытаешь невиданный позор.

жадаалдан-, жадалдан- буйствовать; свирепствовать; **жадаалданып кутуруп фольк.** разбушевавшись до бешенства.

жадаалдаш- озлобиться друг против друга; **жан аяшпай турушту, жадаалдашып урушту фольк.** не жалея жизни, друг другу противостояли, остервенело сражались.

жадаалдуу свирепый, остервенелый, злобный, яростный.

жадаалдык свирепость, остервенение, злоба, ярость.

жадаачы, жадачы *то же, что жайчы.*

жадагай название ловчей птицы.

жадал см. жадаал.

жадалдан- см. жадаалдан-.

жадат- *понуд. от жада-* утомлять надоедливостью, надоедать, наскучить; **сен мени жадаттын** ты мне надоел.

жадатма надоедливый, утомительный.

жадачы см. жадаачы.

жадаш I игра наподобие «ломания дужки».

жадаш- II *взаимн. от жада-*.

жаде- *то же, что жеде-*; **жадегенде өз кийимин да кийүүдөн эринчү** он даже свою одежду надевать-то на

себя ленился; **жадегенде оюнчук жасоого жыгач жок** нет леса даже на изготовление игрушек; **✧ жадеп эле** очень, чрезмерно; **жадеп эле ач көздүгү ашынган адам болбойт тура** да ведь из чрезмерно жадного (*хорошего*) человека не выйдет.

жадоо I *и. д. от жада-*.

жадоо II измученный, изнурённый, истощённый, слабый.

жаду см. жады III.

жадугөй см. жадыгөй.

жады I 1. сенорезка, соломорезка; 2. стригальные ножницы; **жады куурай или южн. жады кайсар** название травы.

жады II *то же, что жат* II; **айтар сөздөрүнүн баары жадысынан чыгып кетти** все слова, которые он хотел сказать, вылетели у него из памяти.

жады III, **жаду** *ир.* магия, волшебство, чародейство.

жадыгер *ир. то же, что жадыгөй.*

жадыгөй, жадугөй *ир.* 1. заклинатель, маг, чародей; **жадугөйгө буюрду дуга менен арыпты стих.** чародею в удел даны заклинания и заклятья; 2. *перен.* ловкач, хитрец.

жадыгөйлүү владеющий искусством магии, чародейства, колдовства.

жадыкөй *то же, что жадыгөй.*

жадыра- испытывать наслаждение, удовольствие, блаженствовать; **жадырап-жайнап жашай баштады** он зажил в своё удовольствие; **жадыраган кыз** жизнерадостная девушка.

жадырат- *понуд. от жадыра-* доставлять удовольствие, наслаждение, блаженство.

жажала- неуклюже изворачиваться, подыскивая оправдание, объяснение.

жажуж: жажуж-мажуж *ар. редко гог и магог (мифический народ); жажуж-мажуж – жаман калк фольк.* гог и магог – скверный народ.

жажылда- 1. пламенеть, сильно гореть, пылать; рдеть; **жажылдап жаткан кызыл жалын** большое красное пламя; 2. *перен.* бормотать, болтать.

жаз I весна; **жазы менен** весной, в течение весны; всю весну; **жазында** весной; **жаздай** всю весну; в течение весны; **ала жаздан** см. ала 4.

жаз- II 1. писать; **кат жаз-** писать письмо; 2. *перен.* предначертать, предопределять (*от старого представления, что судьба человека написана у него на лбу*); **кудайдын жазганы** *рел.* предопределение, судьба, то, что суждено, предопределено судьбой; 3. развёртывать, распускать, расстилать, стлать; расprostи́рать; **мушту-мун жазды** он разжал свой кулак; **бой жаз-** расправить члены; поразмяться; **✧ капа жаз-** или **чер жаз-** разогнать тоску, развеять печаль; **чынырыгын жазбады** он не переставал визжать.

жаз- III 1. ошибаться, заблуждаться, промахнуться; **жаза чап-** промахнуться, ударяя саблей, топором; **жаза тий-** не попасть прямо в цель; **айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү фольк.** рубанул он секирой, да, видимо, промахнулся (*ударил не по тому месту, куда метил*); **жаза сүйлө-** обмолвиться, ошибиться в слове; **жазбай ат-** стрелять без промаха, метко; **жазбай тааныйт** он узнаёт безошибочно *кого-что-л.*; **караңгыда жазбай табамын** я в темноте отыщу безошибочно; **ат-**

тардын дүбүрү жазбай угулду отчётливо слышался конский топот; Атабек чөк түшкөнүн жазып малдаш урунду Атабек вместо того, чтобы опуститься на колени (см. чөк- IV), сел способом мандаш (см.); жаза кетирбей безошибочно, точно; внимательно; эки жакты, жаза кетирбей карайт он внимательно осматривается по сторонам; түк жазчу эмес эле он никогда не ошибался; акылдан жаздынбы? ты спятил? жаздым или жазатайым или жазып-тайып нечаянно, ошибочно, случайно; аздым (или жазатайым) болуп, ок жаңылды попала шальная пуля; жазатайым келип калдым я пришёл нечаянно, случайно; жаза тайып акылдан тронувшись умом; жаза-буза чуть было не; то..., то...; жаза-буза кармап калдым я чуть было не поймал (я было поймал, но он вырвался); жаза-буза басып, жыгылып кеттим я нетвёрдо наступил и упал; жаза-буза жыгылып качалбаган мындан көп фольк. а ещё больше таких, которые, то падая, то поднимаясь, не могли бежать; 2. отступить от чего-л., изменить чему-л.; деле ошонундан жазба ты от этого не отступай; действуй неотступно, как действовал; 3. провиниться; мен саа эмне жаздым? чем я перед тобой провинился? жазган кулда чарчоо жок погов. провинившийся раб усталости лишён; сама себя раба бьёт, что нечисто жнёт.

жаз- IV см. жазда- I.

жаза I ар. наказание, кара; возмездие; **жаза тарт** получить возмездие, быть наказанным; понести наказание; **жазага тарт-** наказать; **жазага тартыл-** быть наказанным; **жазанын эң жогорку чарасы** высшая мера наказания; **өлгөндүн жазасы** – **көмгөн погов.** мёртвому наказание – его похороны; **кой жазасы** штраф шелчками (при детской игре упай, см.).

жаза- II см. жаз- III.

жазай то же, что жаза I; жазайын бердим я проучил его.

жазайыл ар. 1. уст. фальконет; **жазайыл, жааны колго алып фольк.** взяв в руки фальконеты и луки; **2. перен.** бедствие, несчастье, что-либо чрезвычайно неприятное; **жазайыл салып мойнума, атакең жатпай кетти койнума фольк.** причинив мне большое огорчение, твой батюшка ушёл, не постав со мной; **жазайыл, кордук, чоң мүшкүлөшө жактан көрүнгөн фольк.** беды, унижения и большие страдания с той стороны появились; **жазайыл, жанжал билбейли, тилимди алгын, жан достум, эми Күлчорого тийбейли фольк.** да не изведем мы большого скандала, послушайся меня, друг мой любимый, давайте не будем трогать Кюльчоро; **жазайыл түшүп мойнума, кан төгүлүп койнума фольк.** беда свалилась на меня, кровь лилась мне за пазуху.

жазайылдуу 1. уст. имеющий фальконет, вооружённый фальконетом; **2. перен.** бедственный, мучительный, огорчительный; **жазайылдуу мүшкүл** мучительная трудность.

жазайылчы уст. фальконетчик, воин, стреляющий из фальконета.

жазакер ар.-ир. виновный, подлежащий наказанию; преступник; **«жала кылган сөз менен жазакер кылсам бекер» деп фольк.** если я по ложному доносу обвиню его, то это будет неправильно.

жазала- наказывать, карать.

жазалат- понуд. от жазала- заставить наказать, заставить покарать, добиваться наказания кого-л.

жазалаттыр- понуд. от жазалат- явиться причиной наказания; **мылтыгынын бирдемесин уурдап алып, катуу жазалаттырсамбы?** не украсть ли мне какую-нибудь часть его ружья и тем не подвести ли его под наказание?

жазалоо и. д. от жазала- наказание; **жазалоо отряды** карательный отряд; **жазалоонун жогорку чарасы** высшая мера наказания.

жазалоочу тот, кто наказывает, карает; каратель; **жазалоочу экспедиция** карательная экспедиция.

жазана ар. штраф; **жазана тарт-** платить штраф.

жазанакор ар.-ир. обязанный платить штраф; виноватый; **мен саа жазанакор эмесмин** я перед тобой не виноват (что ты ко мне пристаёшь?).

жазасыз без наказания; безнаказанно; безнаказанный.

жазасыздык безнаказанность.

жазат то же, что жасат I; жалгандан кеткен атамдын жазатын кайдан издеймин? фольк. где мне искать тело моего отца, ушедшего из этого мира?

жазатайым нечаянно, случайно (прим. см. жаз- III).

жазбал ир. южн. линейка.

жазга- I то же, что жаска-

жазга- II: жамап-жазгап см. жама- II.

жазгакта- то же, что жаскакта-; суроого жооп бере албай, бала жазгактап калды будучи не в состоянии ответить на вопрос, ребёнок растерялся.

жазгала- то же, что жаскала-; иттерди чыбык менен жазгалап, туш-тушка кубалады махая хворостиной, он разгонял собак; **чыбыгы менен жазгалап, ордөктүн балапандарын айдап жүрөт** помахивая хворостиной, он гонит утят.

жазган- то же, что жаскан-; Апица, отургандардан жазгана, ашкана жакка өттү Апица, стеснясь сидевших (мужчин), прошла в женскую половину.

жазгант- то же, что жасканыт- жүрөгүмдү жазгантып, курчумду алдын, карылык фольк. ты, старость, сделала моё сердце нерешительным и отняла у меня смелость.

жазганчаак то же, что жасканчаак.

жазгы весенний; **жазгысын** весной, по весне; **жазгы эгин яровой посев; жазгы суук жандан өтөт погов.** весенний холод до костей пронизывает (букв. сквозь душу проходит); **жазгы туру или жазгы утуру или жазгы утурум или (иногда) жазгы турун** (эти варианты пишутся и слитно) весна, весной, к весне, по весне; **жазгы утуру кезекте** в весеннее время; **келгин келер, чуркурап, жазгытурум болгондо стих.** перелётные птицы с громкими криками прилетают, когда наступает весна; ♠ **жазгы конгон (или келген) коноктой (неприятен)** словно весенний гость (для кочевника-скотовода весна – время самое трудное в отношении питания).

жазгыр- обмануть, ввести в заблуждение, совратить; **көз жазгырып кет-** улизнуть, незаметно уйти; **жазгырып өттү Элдияр, токойго атын байлады фольк.** незаметно проехал Элдияр, коня в лесу привязал; **алдырап күнү – жазгырар погов.** когда (бог) хочет наказать, разум отнимет (букв. когда хочет, чтобы обокрали, в заблуждение вводит).

жазгыруу и. д. от жазгыр-; көз жазгыруу үчүн для отвода глаз.

жазгысын см. жазгы.

жазгытуру, жазгытуру, жазгытурум, жазгытурун см. жазгы.

жазгыч 1. искусный в писании (*пишет быстро и красивым почерком*); 2. писатель; **жазгычтар кылыч болсо, сынчы – кайрак: кылычты өткүр кылат, мыкты кайрап стих.** если писатели – сабли, то критик – точило: он острит саблю, умело точа; 3. *ирон.* писака.

жазда- I, **жаз-** с предшеств. глаголом в форме *деепр. наст. вр.* чуть-чуть, едва не..., чуть было не...; вот-вот; **жүрөгү чыга жаздады** у него чуть было сердце не выскочило; **жыгыла жаздадым** я чуть было не упал; **акча бүтө жаздап калды** деньги вот-вот кончатся, деньги на исходе; **жүрөгүм түшүп кала жаздады** я до смерти испугался.

жазда- II подложить кому-л. подушку; употребить для кого-л. что-л. как подушку; **анын башына жаздык жазда** положи ему под голову подушку; **мага атлас тешөктөн төшөп, алдыма мамык жаздагыла** постелите мне атласную постель, подложите мне под голову пуховую подушку.

жаздал- *страд. от жазда-* II; **башы карга жаздалып жатты** он лежал, положив голову на снег.

жаздан- *возвр. от жазда-* II 1. положить себе под голову подушку, употребить что-л. вместо подушки; **кар жаздан-** 1) спать на снегу; 2) *перен.* терпеть лишения; **кар жазданып, мал таптым фольк.** в трудах и лишениях я приобрёл скот; 2. пасть вместе с противником (*умертвив его*); **«кол салса, мен аны жаздана жатайын» деди** если он посягнёт (на меня), я лягу мёртвой вместе с ним (*убив его*).

жаздант- *понуд. от жаздан-* I; **ээрин жаздантып** подложив ему под голову своё седло; **басмачыны башка аттын, башын жерге жазданттын фольк.** басмачей стрелял ты в головы, головы их на землю складывал.

жазданыш- *взаимн. от жаздан-* I.

жаздоо летнее пастбище, летнее стойбище; **жазгы жаздоо, күзгү күздөөдө мындай жайлуу жайыт оной менен табылбайт** такое хорошее пастбище, как это, для весеннего и осеннего выпаса нелегко найти.

жаздык I 1. подушка; *южн.* продолговатая подушка на два-три человека; **куш жаздык** подушка, набитая перьями, пуховая подушка; **жаздык кап или жаздык тыш** наволочка на подушку; 2. чурбан для рубки дров; **✧ жаздыгыңа жатайын** я с тобой вместе лягу мёртвым (*убив тебя*); **жаздык бас-** *то же, что төшөк булга* (см. **төшөк**); **ал Семетей абамдын жаздыгын бассам оңомбу? стих.** разве я смогу избежать беды, если я оскверню постель (*букв. подушку*) Семетей? **көздүн жаздыгы** 1) нижнее веко глаза; 2) *перен.* глаз; способность видеть; **жаркыраган көзүнүн жаздыктары оюлган фольк.** веки его ясных очей выклеваны; **мал көз жаздыгында калбасын** как бы не проворонить скот; **китеп көз жаздыгында калбасын, жакшылап карагын** посмотри-ка хорошенько, не завалилась ли (*эта*) книга где-нибудь; **көз жаздыкта калбаса, барбаган жерим калбады фольк.** разве только случайно как-нибудь не заметил, а то я всюду побывал.

жаздык II с.-х. весенний, яровой; **жаздык буудай** яровая пшеница.

жаздыкташтыруу с.-х. яровизация.

жаздым несчастный случай, беда; *перен.* смерть;

жаздым болуп калбагын фольк. (*смотри*) не попади в беду (*не погибни случайно*); **жазып-тайып, кокустан жаздым болуп каламбы фольк.** (*как знать*) может, из-за какой-то случайности меня настигнет смерть; **жаздым бастыр-** ввести в заблуждение, явиться причиной ошибки, заблуждения; **жаздым бастырып, кара жанын кайгыга калтырат** он введёт в заблуждение и опечалит; **көз жаздымында или көздүн жаздымында то же, что көздүн жаздыгында** (см. **жаздык** I).

жаздыр- I *понуд. от жаз-* II заставить писать; **газетага жаздыр-** подписать кого-л. на газету; **мугалимге кат жаздыр-** просить учителя написать письмо.

жаздыр- II *понуд. от жаз-* III сбить с правильного пути, сбить с толку, ввести в заблуждение; **алдырарда жаздырар погов.** когда (*бог*) хочет наказать, разум отнимет (*букв. при неудаче в ошибку вводит*); **адис болгон Коңурбай, жаздырып ордун, булт коюп фольк.** ловкий Конгурбай обманном движением увильнул.

жазкы *то же, что жазгы.*

жазма писанный, письменный, рукописный; **кол жазма** рукопись; **жазма арыз** письменное заявление; **жазма адабият** письменная литература.

жазмыш судьба, предопределение; **эзелдеги башка бүткөн жазмыш** предопределённый, судьбой предназначенный.

жазуу и. д. *от жаз-* I 1. писание; **жазуу сабагы** урок письма; **жазуу экзамендери** письменные экзамены; **жазуу түрүндө** в письменном виде; 2. почерк; 3. (*иногда жазуу-сызуу*) письменность, письмена; 4. судьба, предопределение; **жазууда кудай буюрса, жатса да, киши албайбы? фольк.** если бог судил, то разве, даже лёжа, человек не получит (*желаемого*)? **ар кимге болот бир иш жазуудагы фольк.** с каждым случается то, что ему предопределено.

жазуучу 1. пишущий; 2. писатель; **жазуучулар** союзу союз писателей.

жазы 1. широкий; просторный; распластавшийся; **жазы мандай** высокий лоб; **боору жазы** широкогрудый; **капталы жазы бел** горный перевал с пологим склоном; 2. *то же, что жазык* II 2; **жазы кур** см. **кур** IV 1; **жазы эл** массы народные; **жайылган мал, жазы эл - булардын жалпысы кыпчак эл фольк.** пасущийся скот, массы народные – это всё кыпчакское племя; **жазы нойгут эли фольк.** массы народные (*племени*) нойгут; **жаштары баатыр, карысы эр, жазы кыргыз элдерин фольк.** у твоего киргизского народа молодёжь – богатыри, старики – герои.

жазык I 1. грех, вина, проступок; **саа эмине жазык кылдым?** в чём я перед тобой провинился? что плохого я тебе сделал? **менде не жазык?** в чём моя вина? **уккан кулакта жазык жок погов.** за что купил, за то и продаю (*букв. на слышавшем ухе вины нет*); **чарчаган кулда жазык жок погов.** на уставшем рабе вины нет (*нельзя винить человека за невыполнение непосильной работы*); **жазык сөз** неприличное слово; **жалган, жазык сөз сүйлөп, жамандыкка барышпайт фольк.** лжи и неприличных слов они не говорят, на худые дела не идут; 2. *южн. эти.* штраф при угощении кумысом в компании (*человек, который не допьёт поданную чашу или пролёт часть кумыса, должен, зарезав животное, угостить остальных мясом*).

жазык II 1. ровный; плоский; 2. равнина; простор; **жакшы болсо боз бала, жайлоодогу жазыктай** *стих.* хороший паренёк подобен равнине на летнем пастбище (*столь же приятен и полезен*); 3. *южн.* ладонь; **алаканы жазык** щедрый.

жазыксыз без вины, невинный, невинный; без-грешный; **жаралдым беле насипсиз, кармалып келдим жазыксыз?** *фольк.* родился ли я без доли, что схвачен без вины?

жазыксыздык невинность; безгрешность.

жазыктуу виноватый, повинный, провинившийся, совершивший проступок; **жазыктуу иш** греховное дело, нечестное дело; «**жазыктуу ишке барбаган, жубардай киши**» деди эле *фольк.* на греховные дела он не ходил, был человеком очень честным (*букв.* белым).

жазыктуулук виновность; греховность.

жазыктыр- *южн. то же, что жаздыр-* II.

жазыл- *возвр.-страд. от жаз-* II 1. писаться, быть написанным; записываться; 2. подписываться; **газетага жазыл-** подписаться на газету; **жазылгандар** подписчики; 3. расстилаться, распростираться, раскидываться; **жазылган талаа** широкая, раскинувшаяся степь; 4. разъединяться, развязываться, рассеиваться; **кара кытай, калмактар, дарбый түшүп, жазылды** *фольк.* каракитай, калмыки массой ринулись, потом рассеялись; 5. *перен.* прекратиться, перестать; **тез таарынып, тез жазылат** он вдруг рассердится и тут же отойдёт; **чыңырган үнү басылбайт, чыңыргы жазылбайт** *фольк.* его визгливый голос не утихает, его визг не прекращается.

жазылоо *р. чуйск.* ясли, плетённые из прутьев.

жазылт- *понуд. от жазыл-*; **кабагынын тырышта-рын жазылтып** *стих.* расправив морщины на лбу своём.

жазылуу I написанный; **жазылуу кат** написанное (*уже готовое*) письмо.

жазылуу II *и. д. от жазыл-*; **газетага жазылуу** подписка на газету.

жазылуучу подписчик.

жазылык ширина; **дамбанын үстүнүн жазылыгы үч, таманы беш метр** ширина верха дамбы – три, а основания – пять метров; **кайыш курунун жазылыгы кеминде үч эли** ширина его ремённого пояса самое меньшее три пальца (*см. эли*).

жазылын- *возвр. от жазыл-* писаться; **зарылдык кыскандыгынан жазылынып отурат** пишется (*напр. о письме*) потому, что необходимость вынуждает.

жазылыңкы слегка распустившийся; немного распустившийся; ♦ **кабагы жазылыңкы** он немного повеселел.

жазым 1. промах; ошибка; ошибочно, нечаянно; **жазым болуп калбасын, Манастын өлгөн баласын кайта барып көрөлү** *фольк.* как бы не было ошибки, пойдём и ещё раз посмотрим умершего сына Манаса (*действительно ли он умер*); 2. несчастный случай, несчастье; *перен.* смерть.

жазымык *талас., южн.* дикорастущий горох с мелкими зёрнами.

жазымыш I *то же, что жазмыш;* **ездеги башка түшкөн жазымыш** изначально предначертанный судьбой.

жазымыш II изображающий из себя пишущего, делающий вид, будто пишет; **жазымыш болуп отурат** он сидит и делает вид, что пишет, он притворяется пишущим.

жазында *см. жаз* I.

жазындасы *южн.* весной.

жазыңкы слегка распустившийся; распустившийся; **жазыңкы бет** широкое лицо; широколицый.

жазыңкысын к весне, время к весне; **жазыңкысын кыш кыйын болду** в прошлом году зима к концу была суровой.

жазыш I *и. д. от жаз-* II.

жазыш- II *взаимн. от жаз-* II; **бизге жазышат** нам пишут.

жазышуу *и. д. от жазыш-* II; **өз ара жазышуулар** взаимная переписка.

жай I лето; **коон бышып, жай болуп, жердин баары май болуп** *фольк.* когда настало лето и поспели дыни, когда вся земля полна изобилия; **жайы-кышы или жайы-кышы менен или жай-кыш** дебей зимой и летом; круглый год; **көргөзмө жайы-кышы менен иштейт** выставка работает круглый год; **жайында** летом, в летнее время; **жайын** в течение лета, всё лето.

жай II 1. место; **эл орношкон жай** населённое место, населённый пункт; **силерге орун жок, жайынарды тапкыла** для вас мест нет, места находите сами (*сами устраивайтесь*); **жайында** 1) (*он*) на своём месте; 2) в порядке, как следует, как надо; 3) редко, послелог о, об, по поводу, в отношении; **трактор ремонту жайында** о ремонте тракторов; 2. (*чаще үй-жай*) дом, жилище, жильё; **жай сал-** строить жилище; **көтөрүп койгон жайын жок, кайнатып койгон чайың жок** *фольк.* нет у тебя поставленного жилища, нет у тебя вскипячённого чая; **үй-жай шарттары** жилищные условия; **жайы бейиште болсун!** да будет ему обителью рай! (*о покойнике*); 3. заведение, предприятие; **өнөр жай** промышленное предприятие; **кагаз өнөр жайы** бумажная промышленность; **өнөр жай акча** планы уст. промышленно-финансовый план, промфинплан; **окуу жайы** 1) учебное заведение; 2) состояние учёбы; **ден соолук жайы** 1) орган здравоохранения; 2) состояние здравоохранения; 4. (*чаще маани-жай*) положение, состояние; суть; **жайынды айтчы** скажи-ка, кто ты и что за человек; **зордук кылган Толтойдун маани-жайын көрөйүн** *фольк.* я посмотрю, что это за Толтой, творящий насилие (*я ему покажу!*); **жаман, жайын айтам деп, баарын айтат** *погов.* дурной, желая сказать о своём положении, выболтает всё; **деги ашуу ашып көргөн жайың барбы?** а вообще-то ты когда-нибудь пробовал переправляться через перевалы? **чын жай или аркы жай** тот (*загробный*) мир; «**барса келбес чын жайды бул эки шер көрдү**» деп *фольк.* эти два богатыря увидели тот мир, откуда нет возврата; **жайына кой** оставь (*не вмешивайся*); **иш жайында** всё (*букв.* дело) в порядке, дело в шляпе; **бардыгы жайында** всё в порядке; **атты жайына коюп** пустив коня своим ходом (*не попуская*); **жайы бар** в нём есть признаки чего-л.; **туягы чулу мал экен, тулпардык жайы бар экен** *фольк.* копыта у него прочные, у него есть признаки скакуна; **оюң жайынан чыкпай калды** тебе не удалось то, что ты задумал; не вышло по-твоему; **жайма-жай** медленно, размеренно, спокойно, безмятежно; **Түлкүнүн кызы Канышай кайнатасы өткөнгө кайгырып, ыйлап жайма-жай** Канышай, дочь Тюлькю, оплакивала смерть тестя своего размеренно, мелодично (*без выкриков*); **мен алардын жанында жеримде жатам жайма-жай** *фольк.*

при них я живу спокойно на своей земле; **кайдан-жайдан** см. **кайдан**; **кайдагы-жайдагы** см. **кайдагы**.

жай III 1. так себе, просто, без причины; **жайча** или **жайча эле** да так себе (*без определённой цели*); **жай адам** посторонний человек, частное лицо; **жай соода** частная торговля; **жай чарба** частное, единоличное хозяйство; единоличник; 2. спокойно, медленно, тихо; покой; **жай жүр-** двигаться медленно, тихо; **жай алдыр-** дать отдохнуть, дать успокоиться; **жаны жай тапканы жок** он не знал покоя; **жай таптырбай** не давая отдыха, покоя; **жанына жай бер-** дать ему покой, перестать его беспокоить; **жайы кеткен** он измучен, изнурён; **жайга сал** утихомирить; **ашы менен сыйга алды, кадыр-көңүл менен аларды жайга салды** потчуга пищей и оказывая уважение, он утихомирил их; **көңүл жай болсун** үчүн для успокоения сердца, для очистки совести; **жай болот** он умрёт (*букв. успокоится*); **кыш эркеси карга да кээде отурган жериңде жай болот** (*зимой*) даже ворона, эта любимица зимы, на месте погибает; **жай кыл-** прикончить, убить; **Таластын баарын бай кылып, далай жону жай кылып фольк.** весь Талас он сделал богатым, множество врагов он прикончил; **жайын тап-** расправиться с кем-л.; убить, прикончить; **жайынды табам** я с тобой расправлюсь, я на тебя найду управу; **анын жайы табылат** он не отвертится; его притянут к ответу; **айтканыма көнбөсөн, азыр табам жайынды фольк.** если ты не согласишься с тем, что я говорю, я тебя сейчас же прикончу; **жай табар** пристроившийся, примазавшийся; **жай табар, жан бактылар** примазавшиеся и прихлебатели; **жай баракат то же, что жайбаракат**; 3. основание, причина; **ыйлай турган жайы жок** у него нет основания плакать; **жайынан** по причине, *из-за того, что...*; **жалгыздыктын жайынан кан Темирдин калкына качып кеткен сен болдуң фольк.** из-за того, что ты одинок, ты вынужден был бежать к народу хана Темира; **Соке келген жайын сүйлөдү** Соке рассказывал о причине своего прихода (*приезда*); **ууга чыкпай мен жатсам, эки күн багып ардактаар эч киминдин жайың жок фольк.** если я не буду выходить на охоту, то ведь никто из вас не в состоянии (*даже*) два дня кормить и пестовать; **✧ жай сүйлөм грам.** повествовательное предложение.

жай IV: жай жайла- см. **жайла-** III; **жай таш** см. **таш I**.

жай- V 1. стлать, расстилать; развешивать (*напр. бельё для сушки*); распускать (*напр. волосы*); раскрывать (*напр. книгу*); **китеп жай-** раскрыть книгу; **жайган аш южн.** рванцы (*кушанье*); **кол жай-** вытянуть руки (*выставив вперёд, ладонями вверх – при благословении*); **кол жайып, бата берди** он вытянул руки и произнёс благословение; **сен үчүн колум жаярмын фольк.** за тебя я произнесу благословение (*букв. за тебя вытяну руки*); **аргымак оозун жайды** конь раскрыл рот; **чач жай-** расплести косы (*о вдове, оплакивающей мужа*); **чачын жайды** она расплела свои косы; **аштыкка суу жай-** пустить воду на посев; **синер жерге суу жай, угар кишиге сөз айт погов.** пускать воду на ту землю, которая впитывает, слово говори тому человеку, который умеет слушать; **бу-туман кан жая бериптир** из моей ноги кровь всё текла и текла; **башы, көзү кыпкызыл, өнө боюн кан жайып фольк.** голова, глаза его красным-красны, всё тело его в крови; 2. распространять; **элге жай-** довести до всеобщего сведения, разгласить; 3. пускать на пастьбу; **кой жай-**

пускать овец на пастьбу; **жайган аты миң болсун, салынганы киш болсун фольк.** пусть у него (*пасущихся*) коней будет тысяча, а подстилкой ему пусть служит соболий мех; 4. охот. пускать беркута на добычу, охотиться с беркутом; **«кара шумкарды жаялы» деп, келдик** мы прибыли сюда, чтобы поохотиться с беркутом.

жай VI: жай-жарак см. **жарак**.

жайбаракат ир. -ар. спокойно, благодушно; в своё удовольствие.

жайбаракаттан- благодушествовать.

жайбаракаттануу и. д. от **жайбаракаттан-** благодушествование.

жайбаракаттык благодушие, благодушное отношение; **кант кызылчасын эгүүнү жайбаракаттыкка калтырышкан** сев сахарной свёклы они пустили на самотёк.

жайваш (жайма аш) южн. кушанье из тонкой длинной лапши с картофелем и пахтой.

жайга- обхаживать; **кызына жаман айтпай, көңүлүн жайгап тур** ты пока его дочке плохого не говори, обхаживай её; **ал шум, бизди төрүнө чыгарып жайгап, кымызына сугарып, алдап койсо, тим калат элек** если бы тот негодник, посадив нас на почётное место, угодил бы нам, напоил бы нас кумысом да тем расположил бы нас к себе (*букв. обманул бы*), мы бы и успокоились; **атасына сүйлөшүп, асты дайнын билгизбей, жайгап жүрөт ар күнү фольк.** не выдавая себя, ходит он каждый день, разговаривает с отцом её и обхаживает его.

жайгагансы- уподоб. от **жайга-** пытаться успокоить, пытаться отвлечь внимание, успокаивая; **Сүйүмкан энеси Ажардын көңүлүн жайгагансыды** Сююмкан успокаивала свою мать Аджар.

жайгакта- то же, что **жайкакта-**.

жайгар- привести в порядок, наладить.

жайгармалык 1. упорядоченность, устроенность, налаженность; 2. способность приводить в порядок, устраивать.

жайгаш- взаимн. от **жайга-** 1. упорядочиться, наладиться; 2. поместиться, поселиться, устроиться.

жайгаштыр- понуд. от **жайгаш-** 1. приводить в порядок, упорядочивать, расставлять по местам; налаживать, устраивать что-л.; 2. поселять, устраивать кого-л.

жайгаштыруу и. д. от **жайгаштыр-** приведение в порядок, упорядочивание, устраивание, расстановка по местам; налаживание; размещение; **күчтөрдү жайгаштыруу** расстановка сил; **кадрларды тандоо, жайгаштыруу жана тарбиялоо** подбор, расстановка и воспитание кадров; **өндүргүч күчтөрдү жайгаштыруу эк.** размещение производительных сил.

жайгаштырыл- страд. от **жайгаштыр-**; **иш көңүлдөгүдөй жайгаштырылды** дело устроилось так, как того хотелось.

жайгаштырылыш- взаимн. от **жайгаштырыл-**; **баллистикалык ракеталардын жайгаштырылышы** размещение баллистических ракет.

жайгыч: **аш жайгыч** *тяньш. то же, что үбөлүк.*

жайдак 1. (*о всаднице*) охлябью (*верхом без седла*); **жайдак мин-** или **жайдак атка мин-** садиться верхом на лошадь охлябью (*без седла и без всякой подкладки*); **өзүңдү, жайдак атка мингизип барып, күн кылам фольк.** я тебя посажу на лошадь охлябью и сделаю рабыней; **жайдак күлүк южн.** конь, пускаемый на скачках

без седока; «соорусу жайдак болот» деп, үстүнө жолборстон кээжим жаптырган фольк. чтобы круп (коня) не был обнажён, он заставил покрыть его тигровой попной; 2. (о доме) пустой (без обстановки и необитаемый); эшиги жок жайдак тамда жаткамын я жил в пустом доме, не имеющем дверей; 3. без верхней одежды; голый; жайдак туруп барып, эшикти ачтым я встал и, не одеваясь, открыл дверь; жайдак төш открытая грудь; с открытой грудью; 4. голое место; открытая местность; келин, кыз жүнүн учурса, шамалдын көркү жайдакта фольк. прелесть ветра на открытом месте в том, что он уносит шерсть у молодых и девиц (когда они её треплют, она летит, ни за что не цепляясь); 5. южн. (о женицине) без тюрбана; ♦ жалаң аттуу, жайдак тон см. жалаң.

жайдакта- облегчить, сняв лишние покровы, груз и т.п.; **ат жайдакта-** расседлать лошадь (сняв с неё седло и потник); **ат жайдактап алышып, аттарын сууга салышып фольк.** расседлав лошадей и искупав их.

жайдактан- возвр. от **жайдакта-** облегчить себя, сняв лишнюю одежду, ношу; **бешмантчан болуп, жайдактанып алган** он облегчил себя, оставшись в одном бешмете.

жайдактат- понуд. от **жайдакта-**.

жайдактоо и. д. от **жайдакта-** снятие седла и потника.

жайданда- выражать своими движениями жизнерадостность, веселье; быть жизнерадостным, весёлым; ликовать; **күлө багып, жайдандайт фольк.** он смотрит восторженно, радостно; **жайдандап аттан түшүрдү** он с радостью помог (гостю) слезть с коня.

жайдары 1. открытого характера, сердечный, весёлый; приветливый; **баягы кадимкидей жайдары ачык сүйлөшөт** они разговаривают между собой так же сердечно, как прежде; **комузум жок колумда, кор болдум өскөн жайдары фольк.** нет в моих руках комуза – я, росший свободно, унижен; **багыбызга Алтынай жайдары кылды чекени стих.** на наше счастье Алтынай просветлела лицом; 2. молодец; **Алмамбет уулу Күлчоро жайдары көк жал мен болсом фольк.** ведь я молодец-богатырь (см. жал I) Кюльчоро, сын Алмамбета; 3. **жайдарым ласк.** обращение; **жайдарым жалгыз Алмамбет, энекенди кыйнадың фольк.** мой единственный милый Алмамбет, матушке своей ты причинил страдания; 4. южн. дикорастущий; **жайдары алма** дикорастущая яблоня; дикие яблоки.

жайдарылан- повеселеть; выказывать приветливость; чувствовать себя свободно, непринуждённо; **жайдарыланган болуп күлүмсүрөдү** он, как бы выражая приветливость, улыбнулся.

жайдарылык приветливость, благодушие.

жайдык летний; **жайдык кийим** летняя одежда.

жайдыр- понуд. от **жай-** V; **килем жайдыр-** велеть разостлать ковёр; **жылкы жайдыр-** велеть пустить на пастбу (большие табуны) лошадей.

жайка- 1. тряссти; приводить что-л. в движение; **ак сакалын жайкаган** он потряхивал своей (густой и длинной) седой бородой; 2. *то же, что жайга-*; **кейиген дилин билгизбей, жайкап сүйлөп, токтолду стих.** его обиженное сердце незаметно обласкав, он замолчал; **алдап-соолап жайкайын фольк.** уловками и хитростью я (всё) улажу; **жакшы сөз менен жайкайын** я добрыми

речами обойду (его); **бал сөзү менен ары жайкап, бери жайкап** своими медовыми речами то так, то этак улещая; **кур сөз менен жайкаган** пустыми разговорами он втирал очки.

жайкакта- гарцевать, молодецково красоваться.

жайкал- возвр.-страд. от **жайка-**; 1. **раскачиваться** из стороны в сторону; **жайкала басат** он ходит важно, плавно покачиваясь; **сакалын жайкалган** у тебя борода лопатой; твоя борода важно расправлена; твоя борода придаёт тебе важный вид; **чөбү жайкалган жер** место, покрытое густой и сочной травой; **кызыл ат жүрөт жайкалып, өзөндүн тегиз сазында фольк.** по ровному прибрежному болоту величаво расхаживает сивый конь; 2. **быть** впору и к лицу; **көйнөгү жайкалган** на ней платье впору и к лицу.

жайкалт- понуд. от **жайкал-**.

жайкалыш- взаимн. от **жайкал-**.

жайкама *то же, что жайкана* 2.

жайкана ир. 1. название игры взрослых мужчин, похожей на игру в ордо (см. ордо 3); 2. место погребения, могила.

жайканда- делать кокетливые телодвижения, жеманничать, манерничать (гл. обр. о женицине); **жайкандап басат** идёт, кокетливо покачивая бёдрами.

жайкар южн. толковый (человек), знаток, знающий.

жайкаш- *то же, что жайгаш-*.

жайкаштыр- *то же, что жайгаштыр-*; **жата турган жайынды, жайкаштырып, тапкыла** вы присмотритесь и найдите место, где (можно) поспать.

жайкы летний; **жайкы жумуштар** летние работы; **жайкы жана кышкы жайыттар** летние и зимние пастбища.

жайкын спокойно, тихо-мирно; **жайкын жаткан калын эл жабыла тура калды эми фольк.** спокойно живший народ вдруг был встревожен (букв. вскопчил; ещё прим. см. жайлан-).

жайкынысын *то же, что жайкысын.*

жайкысы летом.

жайкысын летом, в течение лета, всё лето; **Ала-Тоонун башынан жайкысын кетпейт аппак кар фольк.** с вершин Ала-Тоо (и) летом не сходит белый снег.

жайла- I 1. летовать, быть на летних пастбищах; проводить лето где-л.; **жайында чөлдү жайладың** ты лето проводил в степи; **Аксуунун башын жайладың фольк.** мы летовали в верховьях Аксу; 2. обитать, пребывать, располагаться; **караып багы дүмпөйүп, колхоздор жайлап жаткан жер стих.** темнеющие густые сады – это место расположения колхозов.

жайла- II 1. приводить в порядок, размещать; благоуустраивать; **малды жайла-** присматривать за скотом (привязывать, задавать корм и т.д.); **малынды жайлап болгон соң, келгиле калбай жабыла фольк.** когда вы управитесь со скотом, приходите сюда все до одного; **аны-муну жайла** приведи в порядок *то-сё*; **ага конорго туур жайлаптыр фольк.** для сидения устроили ему туур (см.); 2. успокоить; **көңүл жайла-** успокоить сердце; **сенден очум аламын, көөнүмдү жайлап каламын фольк.** тебе я отомщу и сердце своё успокою; 3. *перен.* убить; **жаткан жеринде жайлады** он убил его на том месте, где тот лежал.

жайла- III (или **жай жайла-** или **күн жайла-**) вызывать изменение погоды при помощи жай таш (см. таш

1); айла менен жай жайлап фольк. хитростью изменив погоду.

жайлалуу благоустроенный, убранный, украшенный; **ал сарайды карасан, азем менен жайлалуу фольк.** посмотришь на тот дворец, он красиво убран.

жайлан- *возвр. от жайла-* II (обычно с **көңүл**) разместиться; прийти в норму; успокоиться; **көңүлү жайланды** его сердце успокоилось, он успокоился; **бир аз эс алып, көңүлү жайланган** он немного отдохнул и пришёл в себя; **жайкын жатып бир күнү, жайланып, тамак ичпедик фольк.** ни одного дня мы не чувствовали себя спокойно и спокойно не вкушали пищи.

жайлануу *и. д. от жайлан-*.

жайланыш I *и. д. от жайлан-*.

жайланыш- II *взаимн. от жайлан-* поместиться, разместиться, устроиться, обосноваться; расположиться; **Каракөлгө жайланышып алдым** я обосновался, устроился на постоянное жительство в Каракөле.

жайлат- I *понуд. от жайла-* I; **жайлата** всё лето, в течение лета; **жайлата кылган мээнетинин жемиши** плоды его трудов за лето; **жайды-жайлата или жайлы-жайлата** всё лето, всё лето напролёт.

жайлат- II *понуд. от жайла-* II.

жайлаш- I, II *взаимн. от жайла-* I, II.

жайлаштыр- *понуд. от жайлаш-* II поместить, разместить, расставить.

жайлаштыруу *и. д. от жайлаштыр-* размещение, расстановка.

жайлашуу *и. д. от жайлаш-* II.

жайлоо I *и. д. от жайла-* II приведение в порядок, размещение, расположение, распределение.

жайлоо II *джайлау*, летовка, летнее пастбище (*обычно высокогорное*); **чон жайлоо** *ист.* главная, большая летовка высоко в горах (*где летовал скот богачей*); **бөксө жайлоо** *ист.* летовка на склонах ближних гор (*где летовал скот слабых хозяйств*); **кан жайлоо** *сев.* 1) летовка с тучными пастбищами; 2) *перен.* изобилие; **жайлоо жайла-** летовать, проводить время на летних пастбищах; **чарбалар жайлоо жайласын, дыйкандар аштык айдасын фольк.** скотоводы пусть летуют на летовках, крестьяне пусть посевы сеют.

жайлооло-: **жайлоолоп жүр-** разъезжать по летовкам (*без дела, ради развлечения*); **окуу тарары менен жайлоолоп, же курорттоп кетчү** как только кончалась учёба, он обычно направлялся на летовку или на курорт.

жайлоолош имеющий общее с кем-л. летнее пастбище.

жайлоолуу подогнанный, прилаженный, приспособленный к месту.

жайлоочу летовщик (*человек, выехавший со скотом на летнее пастбище*).

жайлуу I (**жайлы**) удобный, хороший, приятный; **мал кыштатууга жайлуу жер** место, удобное для зимовки скота; **жайлуу, эптүү мал экен, Маникерди мага бер фольк.** ты отдай мне Маникера (*коня*), ловкое, хорошее животное; **◆иши бир жайлы болгончо** до выяснения его дела, пока его дело не выяснится; **жаткан жери жайлуу болсун!** (*об умершем*) да будет ему земля пухом! (*букв. да будет место, где лежит он, удобным*); **жайлы-жайлата или жайлы-жайлай** на протяжении всего лета.

жайлуу II (**жайлы**) обладатель места *где-л.*; **үйлүү-жайлуу** *см. үйлүү* 2.

жайлы I, II *см. жайлуу* I, II.

жайлык *то же, что жайчылык* I; **эмне болду? жайлыкпы деги?** что случилось? благополучно ли?

жайма 1. распростёртый, разбросанный, распущенный; **жайма көкүл** распущенная чёлка, распущенная косичка; пышная челка, пышный чуб; **жайма куйрук** распущенный, распущенный хвост; **жайма базар** *ист.* базар, на котором товары раскладывались на лотках и на земле; 2. *уст.* мешок, наполненный до краёв (*мера сыпучих тел*); **эки капка жайма кылып алдым** я получил два полных (*наполненных до краёв*) мешка; 3. фаза скачек с козлом, когда в них принимают участие все (*участники скачек, а не отдельные наездники*).

жаймала- 1. сровнять с краями, наполнить до краёв; 2. принимать участие всем сразу, скопом в скачках с козлом.

жаймалан- *возвр. от жаймала-* сровняться с краями; стать плоским, сровнявшись с краями; **баланын алагай чон көзү жез чарага жаймаланган боорсокко түшө калды** большие на выкате глаза мальчика увидели чашку, до краёв наполненную баурсаками (*см. боорсок*); **шаттык менен жаймаланган Нуракең тамылжыды чала бышкан алчадай** *стих.* Нураке, преисполненный радости, рдел, как полужелая вишня.

жаймалант- *понуд. от жаймалан-, то же, что жаймала-* 1.

жаймалат- *понуд. от жаймала-*.

жайна- 1. широко и во множестве рассыпаться; **жайнаган эл келе атат** движется масса народа; **жайнаган кол** многочисленное войско; **кумурскадай жайнаган эл** народ, кишачий как муравьи; огромная масса народа; **буудай жерде жайнап калды** пшеница рассыпалась (*в большом количестве*); **жылдыздар жайнап чыгып калыптыр** звёзды усыпали (*небо*); **алардын үйү жайнап, толуп турат** у них дом – полная чаша; 2. (*о глазах*) быть красивыми и большими; **ботодой көзү жайнайт** её красивые глаза широко раскрылись; 3. соблазнительно красоваться; **алдына килкилдеген жаш козунун эти, кымыз, боорсок дебей, жайнап келди** перед ним соблазнительно предстали мясо молодого барашка, кумыс и баурсаки (*см. боорсок*); 4. (*о глазах*) с завистью или с надеждой широко раскрыться; **пулу бардын оозу чайнайт, пулу жоктун көзү жайнайт** *погов.* у кого деньги есть, у того рот жуёт, у кого денег нет, у того глаза завистливо блестят; **тандай кургап, көз жайнап, чөлдө калар бекенбиз?** *фольк.* неужели мы останемся в пустыне с сухим нёбом и с глазами (*полными*) ожидания? **кызыгып, көз жайнап кетти** глаза разбежались.

жайнак: кумар жайнак *см. кумар* II.

жайнал- *возвр.-страд. от жайна-, то же, что жайна-*; **тел тору ат турат байланып, текедей көзү жайналып фольк.** гнедой конь стоит на привязи, большие глаза его блестят.

жайнамаз *то же, что жай намаз (см. намаз).*

жайнат- *понуд. от жайна-*; **ботодой көзүн жайнаткан фольк.** она широко раскрыла свои красивые глаза.

жайноо *и. д. от жайна-*; **эки колу байлоодо, эки көзү жайноодо фольк.** руки его связаны, глаза его просительно смотрят.

жайпа- расплестись; сплошь покрыть, закрыть, широко разлиться; **жерди суу жайнап кетти** вода сплошь

залила землю; **жер жайнаган козулар** множество ягнят, которые сплошь покрыли землю; **жер жайпаган көч** массовая кочёвка несметного числа людей.

жайпак плоский; **жайпак табак** плоское блюдо.

жайпанда- то же, что **жайканда-**.

жайпат- понуд. от **жайпа-**.

жайра I *ир. южн.* [жэйрэ] дикобраз.

жайра- II умереть; **жаштайында жайран** калды он умер молодым; **жашында** (или **жаштайында**) **жайрап калгыр** (или **жайрагыр**)! проклятие чтоб тебе в молодости околеть!

жайрагыр см. **жайра-** II.

жайранда- быть весёлым, жизнерадостным.

жайсалдуу: **жайсалдуу сөз** дельное, толковое слово; **жайсалдуу сөз сүйлөбөйт** он дельного, толкового слова не скажет.

жайсан *кит. (в эпосе)* калмыцкий начальник, зайсан.

жайсыз неудобный, неподходящий; **жайсыз убакытта** в неудобное время, не вовремя; **коногу жайсыз болду** он неважно угощал.

жайташ то же, что **жай таш** (см. **таш** I).

жайуу и. д. от **жай-** V.

жайча см. **жай** III 1.

жайчы (иногда **жайчыл**) заклинатель, якобы вызывающий изменение погоды с помощью **жай таш** (см. **таш** I).

жайчылык I спокойствие, тишина; мирное время; досуг; **зар заманда жайчылык таба албадым Токтогул** в тяжёлые времена (царизма) не нашёл я, Токтогул, покоя; **Айбанбоз – Манастын жайчылыкта мине турган аты** Айбанбоз – имя коня, на котором ездил Манас в будни (не в торжественных случаях, не в походе); **жайчылыкта жазарбыз** как-нибудь на досуге напишем.

жайчылык II способности или действия жайчы (см.).

жайчылыктуу спокойный;

жайчылыктуу күн болсо, жалпы баарын келгиле фольк. если будет (всё) спокойно, вы все явитесь сюда.

жайыбаш кушанье из кусочков варёного теста и айрана.

жайыз *ар. южн.* позволительный (с точки зрения этики или закона); правильный.

жайык распростёртый, раскинувшийся; широкий; **жайык бет** широколицый; с плоским лицом; **көк жайык** зелёная горная поляна; **төш жайыгын караса, дөбөлүү тоонун керидей фольк.** если посмотреть на ширину его груди, она подобна бугристому склону горы; **алды жайык** удачливый, счастливый; **жалпы-жайык** см. **жалпы**.

жайыл I *ар. (о человеке)* свирепый, злой, злющий.

жайыл II *ар.* злоба, злобствование; жайылым кармады я страшно обозлился.

жайыл- III *возвр.-страд. от жай-* IV 1. разостлаться; распростереться, распространиться вширь; разойтись, раскинуться во все стороны; 2. распространиться, развернуться; **жаман кагазга сыя жайылып кетет** на плохой бумаге чернила расплываются; **кеңири жайылган** широко распространённый; **жайылды элге атагым стих.** слава обо мне распространилась в народе; **этек, жеңи жайылган** (о человеке, народе) живущий привольно и в полном благополучии (*букв.* с распущенными полами и рукавами); **этек, жеңи жайылсын** желаю ему привольной и благополучной жизни; **күн жайылып ачыл-**

ды погода стала ясной; **жайыл тасторкон** скатерть-самобранка; **ак көрпө жайыл** (о женщине) идеальная, совершенная во всех отношениях (*степенная, разумная, хозяйственная, приветливая и т.п.*); **күндүн мурду жайыла** см. **мурун** I.

жайылдан- обозлиться, рассвирепеть.

жайылдануу и. д. от **жайылдан-** злобствование.

жайылдык то же, что **жайыл** II.

жайылма 1. распростёртый, раскинутый; расплывшийся; пространный; **жайылма сүйлөм грам.** распространённое предложение; 2. пойма.

жайылт- понуд. от **жайыл-** III; **этек жайылт-** распахнуть поля; **совет соодасын кең жайылталы** широко развернём советскую торговлю.

жайылтуу и. д. от **жайылт-** распространение, развёртывание; **партиянын ички демократиясын жайылтуу** развёртывание внутрипартийной демократии.

жайылтыл- страд. от **жайылт-**.

жайылуу I и. о. от **жайыл-** III.

жайылуу II разостланный, распростёртый, раскинутый, распущенный; **тасторкон жайылуу** скатерть разостлана; **кара чачы жайылуу фольк.** её чёрные волосы распущены; **мисте менен бадамы капта турат жайылуу стих.** (у торговца) фисташки и миндаль стоят в мешки насыпаны.

жайылым распростирание, распространение; **малга жайылым жок жер** место, на котором скот не имеет возможности разбрестись и пастись.

жайылынкы слегка распластанный, слегка распростёртый, слегка расширенный; **таноолору бир аз жайылынкы** ноздри у него чуть расширены.

жайын I см. **жай** I.

жайын II 1. (точнее **жайын балык**) сом; 2. (в эпосе) рыбообразное морское чудовище; **жайын ооз** большеротый.

жайында см. **жай** I.

жайындасы *южн.* летом.

жайыт 1. пастьба; **мал жайытын билбейсин** ты не знаешь, где и как пасти скот; 2. пастбище; **малдын жайыты болбой баратат** пастбищ для скота не хватает; с пастбищами для скота туго; **жаман койчу жайытын бир күндө түгөтөт погов.** дурной пастух овец в один день стравит своё пастбище; **жайыт-сугат трести** пастбищно-мелиоративный трест; **жайыт кенен болсун!** да будет пастбище просторным! (*пожелание перекочёвывающему на новое пастбище или находящемуся со скотом на пастбище*); 3. простор, раздолье, ширь; **ээн-жайыт турмуш** привольная жизнь; **жайыты кениди** его поле деятельности расширилось, его сфера влияния расширилась; **чар жайыт** то же, что **чаржайыт**.

жайыттуу (о местности) изобилующий удобными пастбищами.

жайыш I и. д. от **жай-** V; **кой жайыш** пастьба овец.

жайыш- II *взаимн. от жай-* V: **аттын оозун жайышып фольк.** дав коням поводья.

жак I 1. в разн. знач. сторона; **түн жак** север; **күн жак** юг; **кыбла жак** (в лексике старшего поколения) запад (сторона Каабы); **сол жак** левая сторона; **оң жак** правая сторона; **базардын бери жагында** по эту сторону базара; **анын ары жагында** по ту сторону, дальше чего-л.; **үй жакка** в сторону дома, по направлению к дому,

домой; **аттанар жак** левая сторона коня (с которой садятся верхом); **камчылар жак** правая сторона коня (с которой у всадника находится плеть); **жан-жагына каранып фольк.** оглядываясь по сторонам;

жалпы жак мат. общая сторона; **бурч жагы мат.** сторона угла; **саясий жактан зыяндуу** политически вредный; **сен жак болбоймун** я не буду на твоей стороне, я твоим сторонником не буду; **Суусамырдын биз жак четинде капчыгайлар бар** с нашего края Сусамыра есть ущелья; **жагынан** в отношении; **мен жагынан кайгы жебе** в отношении меня не беспокойся; **кайсы жагынан болбосун** во всех отношениях; **формасы жагынан улуттук, мазмун жагынан социалисттик (культура)** национальная по форме, социалистическая по содержанию; **киши жактан** от руки человека (а не по другой причине); **бул – бери жагы, ары жагына барганда...** это ещё только цветочки, а вот дальше...; **башка жактан уктум** я стороной слышал; **2. грам.** лицо; **үчүнчү жак** третье лицо; **✧ ал жагы бар** это за ним водится, этого отрицать нельзя, не без того; **коркунучтуу жагы бар** небезопасно; **ар жак-бер жагын ойлобой эле** необдуманно; с наскока.

жак II южн. то же, что май I 1.

жак- III 1. нравиться; **«көңүлүмө жагат» деп, көрүнгөнгө дос болбо** погов. не дружи с каждым, кто тебе понравился; **туура сөз тууганга жакпайт** погов. правдивое слово родичу не нравится; правда глаза колет; **майдай жагат** очень приятно, очень нравится; **көңүлүмө жакпаса** если мне не понравится; **жага түшкөн** очень понравилось; **2. (о пище, лекарстве, климате)** быть на пользу; **маа эт жакпады** мясо мне не пошло на пользу; **✧ жага бербей кал-** быть на руку, прийтись к стати, явиться удобным случаем; **анын урушканы мага жага бербей калды** то, что он бранился, было мне на руку, было тем, чего я только и ждал.

жак- IV жечь, зажигать; **от жак-** зажигать огонь; **мешке от жак-** затопить печь; **отко жак-** сжечь в огне, предать сожжению.

жак- V смазывать, намазывать; **кара көө жак-** намазать сажей.

жака 1. воротник; **ата баласы** – тон жакасы погов. сын у отца, что воротник у шубы; **кайырма жака** отложной воротник; **тик жака** стоячий воротник; **ак жака 1)** белый (крахмальный) воротничок; **2) ирон.** интеллигент; **жакадан ал-** 1) взять за шиворот; **2) перен.** взять, схватить за глотку; **алка-жака** передняя часть воротника; **алка-жакадан ал-** перен. хватать за грудки; **жака-башын ондогулап, тамагын жасап (оратор)** одёрнув воротник, пригладив волосы и откашлявшись; **2. (в некоторых местах)** одежда; **жака камда-** готовить одежду; **3.** край, берег; **суу жакасында** на берегу реки; **чет-жака** окраины, окрестности, соседние места; **чет-жакадан** из соседних мест, не из этих мест, со стороны; **чет-жакадан жеткирилген** доставленный из другого места, со стороны (не местный); **4.** предгорье; **эл жайлоодон жакага түшүп, күздүк, кыштык оокатына камынып жатат** народ с летовки (с горных пастбищ) спустился в предгорья и готовится к осени и зиме; **5. тяньш. стр.** мауэрлат; **✧ жака карма- или жака карман-** изумиться, удивиться (букв. схватиться за свой воротник); **чын эле жаканды карма-на турган жорук** да и в самом деле, странное явление; **эки колу жакасында (букв.** две руки его на своём во-

ротнике) **1)** он удивлён, поражён, подавлен; **2)** он только и знает, что с ним скандалит, только и знает, что с ним враждует; **жан уяда, жака колдо болсо** если будем живы-здоровы (букв. если душа будет в гнезде, а воротник – в руке).

жакала- 1. хватать за воротник; **киши жакала-** хватать человека за воротник; **2.** двигаться по краю, по берегу; **суу жакала-** идти берегом; **жол жакала-** идти обочины дороги; **от жакалай** вокруг огня.

жакалат- понуд. от жакала-

жакалаш I: **чет-жакалаш** близлежащий, соседний; **чет-жакалаш айыл** соседний аул.

жакалаш- II (о пеших мужчинах; ср. чачташ-) драться, трясти друг друга за воротник.

жакалаштыр- понуд. от жакалаш- II.

жакалашуу и. д. от жакалаш- II драка (между пешими мужчинами).

жакалуу с воротником (прим. см. жалдуу).

жаке I сев. из уйг. приказ, распоряжение; **жаке берип (или кылып) койсон, инилерин аткара берет** если ты прикажешь, твои младшие братья будут исполнять.

жаке II сев. то же, что ага I (чаще встречается в сочетании с аке 3); **✧ «аке-жаке» деп келээр** он ещё придёт с повинной, он ещё напросится.

жакер ир. южн. ист. приказчик; **савдагерге жакер болуп барганмын** я (туда) ездил в качестве приказчика торговца.

жакжай- то же, что жагжай-.

жакжайт- то же, что жагжайт-; көкүрөгүн жагжайтып тура калды он остановился, хвастливо выпятив свою (голую) грудь.

жакжайыл- возвр.-страд. от жакжай-; сакалы көлдүн камыштай жакжайылып алыптыр фольк. берега его густа и широка, точно камыш у озера.

жаки ир. южн. союз или, или же; **уккан адам жаки көргөн адам** человек, слышавший или видевший что-л.

жакта- 1. держать чью-л. сторону, быть сторонником; **ким жактап кол көтөрдү?** кто голосовал за? (ещё прим. см. калыс); **2. грам.** спрягать.

жактал- возвр.-страд. от жакта- грам. спрягаться.

жакталыш и. д. от жактал- грам. спряжение (форма).

жактама грам. уст. местоимение.

жакташ I и. д. от жакта-.

жакташ- II взаимн. от жакта- совместно с кем-л. быть чьим-л. сторонником; взаимно поддерживать друг друга в чём-л.

жактоо и. д. от жакта- грам. спряжение (действие).

жактоочу 1. сторонник; **тынчтыкты жактоочулар** сторонники мира; **2. юр.** защитник, адвокат.

жактуу принимающий чью-л. сторону, стоящий на чьей-л. стороне; **алар бир жактуу болуп, биз – бир жактуу кармаштык** мы схватились (разделившись на два лагеря); они по одну сторону, а мы по другую; **ар жактуу** всесторонний; **бир жактуу** односторонний; **ишти бир жактуу кыл-** довести дело до конца.

жактуулук: бир жактуулук односторонность.

жактык находящийся на чьей-л. стороне; происходящий с какой-л. стороны; держащий чью-л. сторону, сторонник; **Жамыйла жактык болгон да кишилер чыкты** оказались и у Джамилы сторонники; **башка жактык** нездешний, с чужой стороны.

жактыр- I *понуд. от жак-* III одобрять; **жактырбады** он не одобрил, ему не понравилось.

жактыр- II *понуд. от жак-* IV заставить жечь; **отун албаганга от жактырба** *погов.* не позволяй разводить огонь тому, кто не собирал топлива.

жактыр- III *понуд. от жак-* V заставить мазать (*снадобьём*).

жактыруу I *и. д. от жактыр-* I одобрение.

жактыруу II *и. д. от жактыр-* II.

жактыруу III *и. д. от жактыр-* III.

жактырыл- *возвр.-страд. от жактыр-* I одобряться, быть одобряемым.

жактырыш- *взаимн. от жактыр-* I совместно одобрять.

жакут *ар.* 1.яхонт; 2. драгоценный камень; самоцвет; **жакут таштай кашка тиш** *фольк.* резцы (у неё) как самоцветы; **эки көзүн карасаң, – жакуттан чара ойгондой** *стих.* смотришь на её глаза – будто чаши, выдолбленные из самоцветов.

жакчы сторонник.

жакшы 1. хорошо; хороший; **жакшынын өзү өлсө да, сөзү өлбөйт** *погов.* хороший умирает, но слово его не умирает; **эң жакшы** очень хорошо, отлично; **аттын жакшысы** лучшая из лошадей; **жакшы эле аракет кылды** он основательно потрудился; 2. *уст.* знатный (*по рождению, по общественному или имущественному положению*); **бир өнөрү жакшынын – эл жемекке далбаса** *стих.* одно из занятий знатного – объедать народ; **он адамга бир жанды жакшы коюп салыптыр** одного человека он поставил начальником над десятью; **жакшысыңбы?** хорошо ли ты себя чувствуешь? как ты поживаешь? **жакшы турунуз!** (*вежливо к одному*) или **жакшы тургула!** (*ко многим, когда с каждым на «ты»*) счастливо (*вам, тебе*) оставайтесь!; **жакшы көр-** любить; **жакшы көргөн атым** моя любимая лошадь; **жакшы көрүн-** понравиться, полюбить.

жакшыла- 1. хвалить, одобрять; 2. улучшать; **жакшылап** как следует, хорошенько, хорошо; **жакшылап түшүн-** хорошенько вникнуть, хорошенько понять.

жакшылаш- *взаимн. от жакшыла-*.

жакшылоо *и. д. от жакшыла-* 1. похвала, одобрение; 2. улучшение. **жакшылык** 1. добро, благодеяние; **жакшылык кыл-** сделать доброе дело; оказать благодеяние; **ата-эненди сыйласаң, өз баландан жакшылык көрөсүң** *погов.* если будешь уважать своих родителей, увидишь добро от детей своих; **жакшылыкка алып келбейт** к добру не приведет; 2. хорошее, положительное качество *кого-чего-л.*

жакшылыктуу содержащий в себе добро; благой, хороший; **жакшылыктуу тамак жебейт** он не ест путём (*живёт впроголодь*).

жакшына *то же, что жакшынакай*; **жаман жакшы болобу жакшына кийген кийимден?** *фольк.* разве станет дурной хорошим, если хорошо оденется? **жакшынакай** хорошенький, милостивый.

жакшыр- становиться хорошим, становиться лучше, улучшаться.

жакшырт- *понуд. от жакшыр-* улучшать.

жакшыртуу *и. д. от жакшырт-* улучшение; **мал тукмун жакшыртуу** улучшение породы скота.

жакшыруу *и. д. от жакшыр-* улучшение; **элдин турмуштары уламдан-улам жакшырууда** жизнь народа всё улучшается.

жакшырыл- *возвр.-страд. от жакшыр-* улучшаться, быть улучшаемым.

жакшырылт- *понуд. от жакшырыл-* улучшать.

жакы монгольское слово, встречающееся в эпосе и употребляемое киргизами для выражения огорчения, скорби; **турамын деп, туралбай, «жакы» деп, жатып калды Коңурбай фольк.** Конгурбай хотел встать, но не мог, сказал «жакы» и лёг.

жакын 1. близко; близкий; **жакын жерде** близко; **күн батууга жакын** солнце близко к закату; **үйгө жакын калды** до дому уже близко; **жакын калдык** нам уже близко, мы уже приблизились (*доезжаем, доходим, заканчиваем*); **жакын калыптыр, бүгүн-эртенден келет** уже скоро, не сегодня-завтра придет; **жакында келет** он скоро (*в ближайшем времени, на днях*) придет; **эң жакын милдетинин бири** одна из ближайших задач; 2. свой (*родной*); друг, приятель; **жакын талашса, жатка жем** *погов.* когда свои ссорятся, чужому корм; **жакын көр-** считать *кого-л.* близким; питать *к кому-л.* симпатию; **жакын или таман жакын с предшеств. дат. п.** имеющий склонность, пристрастие, предрасположение *к чему-л.*; **тамакка жакын** любитель поесть; **кызга жакын** девичий угодник; **ооруга бир таман жакын** предрасположенный *к заболеваниям*; **жакындан бери** с недавних пор.

жакында- близиться, приближаться; **орок убагы жакындап калды** приближается время жатвы; **калага жакындаганда** приближаясь *к городу*.

жакындат- *понуд. от жакында-* заставить приблизиться, приближать.

жакындатуу *и. д. от жакындат-*.

жакындатыл- *страд. от жакындат-*.

жакындоо *и. д. от жакында-* приближение.

жакындык близость; **көңүл жакындыгы** близкие чувства, симпатия; любовь, близкие, интимные отношения, близость.

жакынкы находящийся близко, ближний; ближайший; **жакынкы күндөрдө** в ближайшие дни.

жакынчыл (*о скакуне*) быстроходный, но невыносливый.

жакыр бедняк, неимущий; **жоор жайын жакыр билет** *погов.* что такое ссадины (*на спине коня*), знает бедняк (*ему нечем заменить такого коня*); **жакыр турмуш** жизнь в нужде; **жарды-жакыр** *см. жарды*.

жакырдан- беднеть, нищать.

жакырдандыр- *понуд. от жакырдан-* доводить до нищеты, разорять.

жакырдандыруу *и. д. от жакырдандыр-*.

жакырдануу *и. д. от жакырдан-* обнищание.

жакырдык бедность, нищета.

жакырчылык положение бедняка.

жакыт *то же, что жакут*.

жал I 1. грива; **азынап, үйрүн коруса, айгырдын көркү жалында** *фольк.* красота жеребца в гриве, когда он ржёт, охраняя свой косяк; **жаман атты жал басат** *погов.* плохая лошадь гривой обрывает; **ат жалы** 1) конская грива; 2) *синьцз.* узорные украшения, надеваемые на голову и шею лошади (*гл. обр. во время перекочёвок*); 2. подгривный жир (*лошади; считается лакомой частью конской туши*); **казы керттип, жалды жеп** *фольк.* разрезая брюшной жир и кушая подгривный жир; **жая орду-**

на жал берген, май ордуна бал берген *фольк.* вместо огузка (*см. жая*) давали подгивный жир, вместо жира давали мёд; жалы барда жалынган – жаман аттын белгиси *погов.* плох тот конь, который просит пощады, когда у него есть ещё подгивный жир; жакшы атка жаман ат жалы менен теңелет *фольк.* с хорошим конём плохой конь сравняется подгивным жиром (*т.е. если будет в теле*); жал кетти 1) подгивный жир пропал; 2) *перен.* (о лошади и человеке) исхудал, отошал; байталдын жалы жыгылбады кобылица не отошала; 3. стог (вытянутый в длину); 4. чуйск. валок сена; 5. (в некоторых местах) то же, что алыш I; ♦көк жал 1) сивогривый (волк); 2) (*эпитет*) богатырь, храбрец; жал-куйрук опора, защитники, сторонники (*родственники, друзья и т.п.*); жал-куйругун такыр жок, бир балаага каласың *фольк.* у тебя никакой опоры нет, попадёшь ты в какую-нибудь беду; жал күт- *см. күт-*; ат жалында верхом на коне; дайыма ат жалында жүргөн постоянно ездящий на коне; тот, кто жизнь свою проводит на коне; ат жалын тартып мин- достигнуть ранней юности (*когда мальчик может сам сесть верхом на лошадь*).

жал II вознаграждение, заработная плата; арендная плата; жал күчү наёмная рабочая сила; жалга бер- сдать за плату.

жал III: жал-жал (*или жалжал*) 1) название мелодии; 2) *перен.* девушка, красавица; милая; өмүрдүккө бир тилек болушалы, жалжалым *стих.* будем, милая, на всю жизнь единими в желаниях; ♦маа жал-жал карайт он (*или она*) на меня посматривает влюблёнными глазами.

жала I то же, что жалаа.

жала II: жала аяк то же, что жалааяк; оозун жала аяктай кылып широко открыв рот.

жала III *ир. южн.* масса, множество, группа; жалгыз эмес, жалабыз, жаш өспүрүм балабыз *фольк.* мы – не единицы, нас много, мы – молодые ребята.

жала- IV лизать; май кармаган бармагын жалайт *погов.* кто жир держит, тот пальцы лижет; у хлеба не без крох; музоо муз жалайт, торпок тоз жалайт *погов. шутил.* телёнок-сосунок лёд лижет, годовичок раструски лижет (*т.е. ни тому ни другому питания вволю не достаётся; старики, мол, пусть угощаются, а молодёжь потом*); ♦ит бок жалагыча *груб.* в момент, быстро; таманым жала- лизать пятки кому-л.; кылычтын мизин жала- *см. миз I*; кан жала- *см. кан I*.

жалаа клевета, хула; жалаа жап- *или жалаа таң* клеветать, хулить, возводить ложное обвинение.

жалааган то же, что жалаак.

жалаак лизун.

жалак 1. лунка в солонцеватом грунте, образующаяся вследствие вылизывания почвы овцами и коровами; 2. солонцеватая почва (*то же, что марча*); 3. *перен.* прихлебатель, попрошайка; дубанадай тиленген жалактарды көргөмүн *стих.* я видел таких прихлебателей, которые попрошайничают, как нищие; 4. язва на губе; таш жалак проигрыш (*когда при игре в уюм тууду и др. играющий, ошибаясь в расчётах, получает пустую лунку*); ♦таш жалак бол- *или кур жалак кал-* остаться на бабах, остаться ни с чем; кур жалак калтыр- оставить на бабах, оставить ни с чем.

жалакай 1. невыносливый, бессильный; 2. не приспособленный к чему-л., не способный что-л. делать; ишке жалакай 1) неработоспособный; 2) лентяй, лодырь. жа-

лакайлан- 1. быть невыносливым, бессильным; 2. ленился.

жалакайлык 1. невыносливость, бессилие; 2. лень, леньность.

жалакор *кирг.-ир.* клеветник, клеветник.

жалакордук склонность, пристрастие к распространению клеветы, клеветничество.

жалакта- то же, что жалаңда- I; жалактаган жигит бойкий парень; ууру иттей жалактап суется, как вороватая собака; койго тийчү бөрүдөй эрди-мурду жалактайт *фольк.* губы и нос у него (энергично) двигаются, как у волка, готового напасть на овцу.

жалактат- *понуд.* от жалакта-; канжар жалактат- обнажать кинжал, играть кинжалом.

жалакташ I *и. д.* от жалакта-.

жалакташ- II *взаимн.* от жалакта-.

жалалуу 1. оклеветанный; 2. то же, что жалакор; жалалуу экен журтунуз, жалгыз-жарым жүргүсүз *фольк.* народ ваш – клеветник, (там) в одиночку (без сторонников) ходить нельзя.

жалам количество чего-л., достаточное лишь для того, чтобы раз лизнуть; бир жалам талкан чуточку толкна, щепотка толкна; үйүндө жалам талканы жок у него в доме нет и щепотки толкна; бир жалам талканга сүйүнгөн жокчулук бедность такая, что рады щепотке толкна.

жалама 1. гладкий, ровный, без шероховатостей; жалама зоо высокая и гладкая скала; жалама боор гладкий склон горы; 2. *перен.* мишурный, ненастоящий; ♦жалама туз комковая каменная соль; айланайын кызым-ай! ак жалама тузум-ай! *стих.* ой, моя милая доченька! ой, моя белая соль!; жалама айран *см. айран II* 1.

жалаң- I *возвр.* от жала- IV облизываться; койго тийген бөрүдөй, оозу-мурдун жалаңың *фольк.* облизывайся, как волк, нападающий на овцу.

жалаң- II (*только в сочет. с кылыч*) обнажиться (*сably носилась без ножен и без портупей*); ок өтпөс тонун кийинип, жай-жарагын жайланып, жалаңган кылыч байланып *фольк.* в пуленепроницаемое одеяние одевшись, доспехи боевые приладив, саблей голой препоясавшись.

жалаңт- *понуд.* от жалаң- II; кылыч жалаңтып с саблей наголо.

жалаң 1. только, исключительно; жалаң кудайга ишенген жөө калат *погов.* кто на бога уповаet, тот пешим остаётся; жалаң эле кымыз ичтик мы пили только кумыс (*и ничего другого*); жалаң чай тамак болбойт пустой чай не может быть пищей; калкы жалаң эле кытай население там исключительно китайцы; жалаң кабат одинарный, в один слой; жалаң кабат терезе одинарное окно; жалаң кат 1) однослойный; 2) *перен.* недостаточный; сөзүбүз жалаң кат болбосун үчүн фактыга өтөлүк чтобы не быть голословным, перейдём к фактам; жаза жалаң кат болду наказание оказалось недостаточным; 2. голый; жалаң этке кийгени тери чалбар *стих.* кожаные штаны, надетые на голые тело; ♦жалаң аттуу, жайдак тон сам, один (*без жены, детей и т.д.*); жөө-жалаң *см. жөө I*; жигит-жалаң *см. жигит*.

жалаңач *южн.* то же, что жылаңач.

жалаңгыч, жаналгыч 1. *миф.* ангел смерти; 2. *перен.* страшилище; что-либо страшное; жаткан экен чоң

Үргөнч, жалангычтай көрүнүп фольк. раскинулся громадный (город) Ургенч и кажется страшным; **✧аны мен жалаңгычымдай көрөм** я его ненавижу всей душой.

жалаңда- I 1. быть бойким, расторопным, быть быстрым в движениях; делать энергичные движения; **жалаңдаган ат** резвая лошадь; **жалаңдаган жигит** ловкий парень; 2. быстро и жадно облизываться.

жалаңда- II: **жөө-жалаңдап см. жөө I 1; жөөлөп-жалаңдап см. жөөлө-** II.

жалаңдат- I **понуд. от жалаңда-** I; **бычак жалаңдат** вертеть ножом; **кылыч жалаңдат-** размахивать саблей; **оозу-башын жалаңдатып** грызя удила и прося ходу (о коне); резво порываясь вперед с высунутым языком (о борзой).

жалаңдат- II **понуд. от жалаңда-** II.

жалаңдаш- I, II **взаимн. от жалаңда-** I, II.

жалаңкыч то же, что **жалаңгыч**.

жалаңтөш то же, что **жалаң төш (см. төш)**.

жалаңтык 1. однослойность; 2. одиночество; **жалаң жарма жалаңтык кылат** одной жарма (см. жарма I 3) не насытишься; **жалаңтык маңдай** голый лоб.

жалап ар. груб. проститутка.

жалаптык груб. проституция.

жалат- 1. **понуд. от жала-** IV; 2. покрыть тонким слоем, наложить тонкий слой чего-л.; **эрдине кызыл жалаткан** она наредила себе губы; **алтын менен жалат-** покрыть позолотой; **сарай ичин борумдап, алтын менен жалаткан фольк.** внутри дворец роскошен, покрыт позолотой; **кичине жүн (или кебез)** жалаткан чапан пальто с очень тонкой шерстяной (или ватной) стёжкой; **кан жалат-** (или **канжалат-**) окровавить; **кан жалата** окровавив, до крови, в кровь; **мурдун кан жалата койду** он ему расквасил нос.

жалатмай: ит жалатмай см. ит.

жалатыл- страд. от жалат-; **калай менен жалатылган** лужёный; **ичи ак калай менен жалатылган чоң кызыл жез чаралар** большие чашки из красной меди, лужёные изнутри; **үстүндө жука жүн жалатылып иштелген баркыт бешмант** на нём бархатный бешмет на тонкой шерстяной стёжке.

жалачы, жалачыл клеветник, клеветник; склонный к распространению клеветы.

жалаш I и. д. от жала- IV.

жалаш- II **взаимн. от жала-** IV; **✧кылычтын мизин жалаш-** см. миз I.

жалаяк пелёнка, употребляемая вместо клеёнки, когда ребёнка держат на руках; **✧жалаяк ооз** 1) большой рот; большеротый; **жалаяк ооз, жар кабак, жаалына карап бак фольк.** большеротый, глаза глубоко посажены – посмотри на его грозность; 2) **перен.** говорун; красно-речивый.

жалба: жалба-жулба изодранный в клочья.

жалбаары- то же, что жалбар-.

жалбагай: жалбагай ооз большеротый, широко-ротый.

жалбактат-: ооз жалбактат- широко разинуть рот (с криком, с бранью); **мурдун теңирендетип, оозун жалбактатып тилдеп салды** раздувая ноздри, разинув рот, он обругал.

жалбар- умолять, униженно просить; **жалынып-жалбарып** умоляя и упрасывая.

жалбарын- **возвр. от жалбар-, то же, что жалбар-**. **жалбыз** мята; **✧жалбызым** ласкательное обращение. **жалбыр** I то же, что жалбырт.

жалбыр II: **жалбыр-жулбур** то же, что жалба-жулба (см. жалба).

жалбыра- развеиваться, колебаться, колыхаться.

жалбырак лист (растения); **✧бака жалбырак** подорожник, ср. **жөргөмүш чөп (см. жөргөмүш)**; **төө жалбырак** лопух (лист).

жалбыракта- пускать листья, покрываться листвою, одеваться листвою.

жалбырактуу с листьями, покрытый листьями, листвою.

жалбырат- **понуд. от жалбыра-; жалбыратып чач койгон** он отпустил длинные волосы.

жалбырла- то же, что жалбыртта-.

жалбырт вспышка, пламя; «жалбырт» дей түштү вспыхнуло; вдруг загорелось пламенем; **жалбырт-жулбурт** бурные вспышки.

жалбыртта- вспыхивать, пламенеть, гореть пламенем.

жалга I **южн. то же, что шалча**.

жалга- II 1. надставлять; 2. соединять; 3. **перен.** помогать (оказывать благодеяние); **кар жаагандай – каргаса, жамгырча жок – жалгаса стих.** если ругает (бай), (то) как снег идет, если помогает, (то) меньше дождевой капли; **кудай жалгасын! или теңир жалгасын!** да поможет бог!; да благословит бог!; **кудай бет алган жактан жалгасын дай бог** удачи в начинании; **андан «жалгасын» албайсың** ты от него благодарности не получишь; от него добра не жди; **✧этегинен жалгады** она разрешилась от бремени; **кол жалгап, тигини алып берсениз** будьте добры подать мне вон то; **ак жалгасын! этн.** да благословит белое! (говорят в тех случаях, когда на одежде случайно прольётся молоко; считается хорошей приметой); **өзөк жалга-** см. өзөк I.

жалгама поддельный, фальшивый; **жалгама акча** фальшивые деньги; **жалгама шуру** см. шуру.

жалгамала- подделывать, фальсифицировать.

жалгамалоо и. д. от алгамала- подделывание, фальсифицирование, фальсификация.

жалган I 1. ложь, враки, неправда; ложный; **көбү жалган, көбү чын – көрүп турган киши жок фольк.** многое тут ложь, многое правда – нет человека, который бы это видел (один из зачинов к эпосу «Манас»); **сизге жалган, мага чын** хотите – верьте, хотите – нет (букв. вам – неправда, мне – правда); **жалган сүйлө-** говорить неправду, лгать; **жалган теория** ложная теория, лжетеория; **жалгандан** притворно; **сөздү жалган кылбайлы** не будем мы лживы в словах; сдержим обещание; 2. подложный, фальшивый; **жалган расписке** подложная расписка; **жалган документтер** фальшивые документы; 3. (точнее жалган дүйнө) тленный, бренный, непостоянный мир («этот» в отличие от «того», загробного); **бир күнү мен да өчөмүн, жалгандан бир күн көчөмүн фольк.** когда-нибудь и я угасну, переселюсь из тленного мира; **жалган жеринен** напрасно, облыжно, незаслуженно; **✧жалган жеринен карала-** облыжно обвинять; **жалган таанык** см. таанык.

жалган- II **возвр.-страд. от жалга-** II 1. надставлять, быть надставляемым; 2. соединяться, быть соединяемым.

жалгандык ложность, ложь; **жалгандыкка чыгарыш** опровержение; **ТАССтын жалгандыкка чыгарышы** опровержение ТАСС.

жалганма 1. надставной; 2. лингв. уст. агглютинативный; **жалганма тилдер** агглютинативные языки.

жалганчы лгун, лжец, враль; **жалганчы бол-** оказаться лжецом; не едержать слова; **жалганчынын чын сөзү жалганга кетет** погов. (даже) искреннее слово лжеца сходит за ложь; **жалганчы аксактан мурда колго түшөт** погов. враль попадаетея скорее, чем хромою; **жалганчы дүйнө то же, что жалган дүйнө** (см. жалган I 3).

жалганчылык вранье.

жалгасын этн. жертвенный; **жалгасын бээ** кобылица, предназначенная в жертву (ср. жалга II 3).

жалгаш I примыкающий, присоединяющийся.

жалгаш- II *взаимн. от жалга-* II; **кол жалгаш-** передавать (следующему) из рук в руки.

жалгаяк то же, что **көк жалкак** 2 (см. жалкак).

жалгоо и. д. *от жалга-* II 1. надставка, 2. грам. уст. аффикс; **сөз туудургуч жалгоо** словообразующий аффикс; **жалгоо мааниси** формальное значение (слова).

жалгыз единственный; одинокий; **жалгыздан-жалгыз** или **жапжалгыз** или **жападан-жалгыз** один-одинёшенек; **жалгыз-жарым** одинокий; в одиночку; **жалгыз-жарым жолоочу** одинокий или редкий путник; **жалгыз бойчулук** одиночество; **жалгыз бойчулук тартып калган** он почувствовал себя одиноким; **жалгыз аяк** см. аяк I.

жалгызда- быть одному; действовать в одиночку; **жанына жолдош албастан, жалгыздап атка минди эми фольк.** и вот он, не взяв себе спутника, сел один на коня.

жалгыздат- понуд. *от жалгызда-* оставить в одиночестве, дать почувствовать кому-л. одиночество.

жалгыздоо и. д. *от жалгызда-*; **жалгыздоо тарт** чувствовать себя одиноким, чувствовать (своё) одиночество; **жалгыздоо отурат** он сидит один (вокруг никого нет).

жалгыздык одиночество; **жалгыздыгын жашырган көбөйбөйт** погов. тот, кто скрывает своё одиночество, не умножится (не будет иметь сочувствия и не приобретёт друзей и сторонников); **атадан алтоо туулса, ар жалгыздык бир башта** погов. если от отца родятся шестеро, каждый из них одинок (т.е. каждый живёт сам по себе, для себя).

жалгызсын- уподоб. *от жалгыз* чувствовать себя одиноким и (как следствие этого) беззащитным.

жалгызсынт- понуд. *от жалгызсын-* относиться к кому-л. как к одинокому, не имеющему общественной или родственной поддержки.

жалгызсыра- чувствовать одиночество, скучать в одиночестве.

жалгызсырат- понуд. *от жалгызсыра-*; покинуть в одиночестве, дать почувствовать одиночество.

жалгызсыроо и. д. *от жалгызсыра-*.

жалгызчылык всё связанное с одиночеством, характерное для одиночества.

жалда I парное к алда III.

жалда- II нанимать; **ит жалдаган суу кечпейт** погов. тот, кто собаку нанял, через воду не переправится (куцы меры не достигают цели).

жалдама наёмный, нанятый.

жалдан- *возвр. от жалда-* II наниматься; **жалданып иште-** работать по найму.

жалданма наёмный, нанявшийся; наймит; **жалданма эмгек** наёмный труд.

жалдануу и. д. *от жалдан-*. **жалдап ир. уст.** барышник, маклер; **мага жалдаптын кереги жок, мен өзүм сооданын ишин жалдаптан кем билбейм** мне маклер не нужен, торговое дело я сам знаю не хуже маклера.

жалдапчы то же, что **жалдап**.

жалдапчылык уст. барышничество, маклерство; занятие или профессия барышника, маклера.

жалдат I то же, что **желдет**.

жалдат- II понуд. *от жалда-* II.

жалдоо и. д. *от жалда-* II наём.

жалдуу 1. имеющий гриву; **токмок жалдуу айгыр** густогривый жеребец; **жалдуу болсо – ат, жакалуу болсо – тон** погов. то, что с гривой, – конь, то, что с воротником, – шуба; 2. (о лошади) жирный (ср. жал I 2); **күзүндө эгин алдырбай, жалдуу байтал мингизбей фольк.** осенью он не давал снимать урожай, не давал ездить на жирной кобыле.

жалдык I *чатк. уст.* узорная с украшениями сбруя для верблюда.

жалдык II: **көк жалдык** храбрость, отвага.

жалдыра- 1. смотреть просительно, с желанием и ожиданием, смотреть умоляюще; **күйгөнүмдөн мен сени көп караймын жалдырап фольк.** тоскуя по тебе, я высматриваю тебя с надеждой; **тилден калган эмедей, жалдырап, көзүн ирмеди стих.** он просительно смотрел, моргая глазами, как немой; **түшүнбөй, жалдырап турат** он смотрит непонимающими глазами; 2. искриться, блеснуть (о глазах, смотрящих с грустью, с мольбой).

жалдырама 1. болезненная рассеянность, состояние обалдения (когда человек смотрит бессмысленными, непонимающими глазами); **жалдырама тийгенби сага?** ты обалдел, что ли? (что бессмысленно уставился?); 2. человек с глазами, смотрящими просительно, с ожиданием.

жалдыранкы (о взгляде, о глазах) умильный, просительный.

жалдырат- понуд. *от жалдыра-*; **мени, жалдыратып, таштап кетти** он бросил меня в нужде; **жалдыратпай ар кимге, бактың эле жашыман фольк.** ты воспитывала меня с детства, не позволяя зависеть от всякого и каждого.

жалдыраш- *взаимн. от жалдыра-*; **кимдендир акыркы жардам сурагандай көздөрү жалдырашат** их глаза смотрят с надеждой, будто прося у кого-то последней помощи.

жалдыроо и. д. *от жалдыра-*.

жалжагай то же, что **алжагай**; **жалжагай ооз, жар кабак, жаалы катуу көрүндү фольк.** большеротый, с глубоко посаженными глазами – его гнев казался страшным.

жалжай- то же, что **алжай-** II.

жалжак, жалжаке развязный; кривляка.

жалжакта- зубоскалить, болтать; вести себя развязно, кривляться.

жалжал см. жал III 2.

жалжалакта- то же, что **жалжакта-**; **жалжалактап, көчөдө жүрөт** он шатается по улицам и пустословит.

жалжанда- *то же, что алжанда-*.

жалжылда- (*о глазах*) выражать страх, просьбу; **Каныбектин жалжылдаган көз карашына чыдабай, өйдө болду** он встал, будучи не в состоянии выдержать умоляющего взгляда Каныбека; **сөз менен жигитти канчалык какмаласа да, ичи имерилип, Сулайдын көзү жалжылдап турду** сколько Сулай ни порицала парня, но, боясь за него душой, умильно смотрела.

жалжылдат- *понуд. от жалжылда-*; **көз жалжылдат-** смотреть со страхом, умоляюще; **эки көзүн жалжылдатып, Алымга тигилди** она со страхом в глазах пристально смотрела на Алыма.

жалина *то же, что жалуун.*

жалк- стать боязливым, пугливым; потерять (*от страха*) охоту, желание; **анда баргандан жалкып калдым** у меня отбило охоту ходить туда; я боюсь ходить туда; **жалкпады** он не испугался.

жалкак: **көк жалкак** 1) вечный ледник (*с чистым льдом*); **көк жалкак мөңгүгө окшоп суунун өңү стих.** цвет воды подобен вечному леднику; 2) крепко замёрзший чистый скользкий лёд.

жалкаяк *то же, что көк жалкак (см. жалкак);* **элестетти муз тээп жүргөн көк жалкаяк Ичке-Сайды стих.** ему представился Ичке-Сай, где он катался по гладкому льду.

жалкоо ленивый; лентяй, лодырь.

жалкоолон- лениться, лодырничать.

жалкоолонуу *и. д. от жалкоолон-*.

жалкоолук леность, лодырничество.

жалкоотай запуганный, пугливый; **атты башка чаап, жалкоотай кылды** ударяя лошадь по голове, он запугал её.

жалкы единственный, один, одиночный (*о животных: не двойня, не тройня и т.д.*); одинокий; **тубар койдон алынган эгиз, жалкы төлдөр** приплод овец двойнями и одиночками.

жалкын: **буттун жалкыны** ширина верхней части стопы; **балтанын жалкыны** ширина лопасти топора; **жалкыны карыш ай балта фольк.** алебарда с лопастью шириной в четверть; **жалкыны этектей кетмен** кетмень с широченной (*букв. как пола*) лопастью.

жалкындуу (*о лопасти*) широкий; **жалкындуу кетмен** кетмень с широкой лопастью.

жалкыт- *понуд. от жалк-* запугать, отбить охоту; **итти, уруп, жалкытып кой, үйгө кирбесин** припугни собаку, побив её, чтобы в юрту не входила.

жалла *ар. южн. [жәллә]* рваная, истрёпанная одежда.

жалма I *парное к жулма.*

жалма- II хватать ртом и жевать (*губами*); жадно есть; **убадасын жалмаган** он нарушил своё обещание.

жалмайт- *южн. проучить.*

жалмал- *страд. от жалма-* II.

жалмала- 1. хватать губами и языком (*напр. о ягнёнке, берущем сосок матери, или о телёнке, старающемся захватить висящую тряпку*); 2. есть в малом количестве, чтобы как-нибудь утолить голод; **жашынарга кабак жок, жалмаларга тамак жок фольк.** нет ложкины, чтобы спрятаться, нет пищи, чтобы утолить голод.

жалмалат- *понуд. от жалмала-*.

жалман- грызть удила, прося ходу; **алдындагы көк ала ат, ала качып, жалманат фольк.** серо-пегий конь, что под ним, мчит, прося ходу.

жалмант- *понуд. от жалман-*; **кылычтын мизин жалмантып фольк.** играя лезвием меча; размахивая мечом.

жалманыш- дико вращать глазами и поводить губами, будто готовясь сожрать; придавать лицу зверское, плотоядное выражение.

жалмаң *подражательное слово;* **жалмаң этип, тилин чыгарып, күлүп койду** он усмехнулся, показав язык (*букв. высунул и убрал*); **жалмаң тилдүү жылан** змея с высовывающимся язычком.

жалманда- 1. выказывать нетерпение при виде пищи; жадничать, жадно смотреть на еду; **жалмандап, тамакка тойбойт** он жаден к еде, не может насытиться; **жалмандаган** нетерпеливый и жадный к еде; 2. (*о животных*) ластиться.

жалмандат- 1. *понуд. от жалманда-*; 2. *то же, что жаландат-* I; **жалмандатып кылычты, жабылышып чыгышты фольк.** размахивая мечами, вышли они гурьбой.

жалмандаш- *взаимн. от жалманда-*.

жалмоо *и. д. от жалма-* II.

жалмооз *то же, что желмогуз.*

жалоон: **жалоондой жигит** боевой, расторопный парень.

жалоору- смотреть просительно, с ожиданием; быть в жалком, беспомощном состоянии; **жалооруй басып, телмирип фольк.** беспомощно ступая и смотря с ожиданием.

жалп I *подражательное слово;* **жалп этип** вдруг; **жалп этип, өчүп калыптыр күйүп турган чырагым фольк.** мой горящий светильник вдруг погас; **✧ ортодогу от жалп өчтү** их взаимная любовь вдруг угасла.

жалп II: **жалп-жалп** подражание звуку, возникающему при повторяющемся шлёпанье; **куйругун көтөрүп, жалп-жалп тезек таштады (конь)** поднял хвост и со шлёпаньем извергнул помёт.

жалпагай *то же, что жалпак.*

жалпай- иметь вид расплюснутого, развёрнутого, быть широким, плоским; **жата бербей жалпайып, минейин атка кампайып фольк.** чем лежать развалившись, лучше сяду важно на коня.

жалпайт- *понуд. от жалпай-* расплющить; **калп айттым, калпагымды жалпайттым** я соврал, что свою шапку расплющил (*говорит ребёнок, обманув своих товарищей*); **жалпайта чап-** 1) рубануть, чтобы сплющить; 2) перен. уничтожить.

жалпак плоский; **✧ жалпак отур-** сесть (*на землю, на пол*) свободно (*не на корточки, не на колени*); **жалпак отурчу, көчүгүндү жерге тийгизип** садись же посвободнее, касаясь ягодицами пола; **жалпак тил** простой язык; безыскусственный, народный язык; **жалпак тил менен айттайын** скажу-ка я попросту; **жалпак тилге салып** говоря мягко, обходительно, с подходцем; **алданды жалпак тилге сенин башын, максатка жеткен тура бузук Касым стих.** обманута твоя голова мягкими речами, ведь нечестный Касым достиг цели; **жалпак арыз** заявление в дружеских тонах.

жалпакташ- *разг. (о женищинах)* предаваться однополной любви.

жалпактык плоскость.

жалпалакта- 1. выказывать расположение, доброжелательство; **жалпалактап сүйлөш-** разговаривать учтиво, говорить друг другу любезности; 2. *перен.* угодничать; заискивать; **эмне үчүн маа мынчалык жалпалактап калдың?** что ты ко мне так ластишься?

жалпаң: **жалпаң-жалпаң** подражание звуку чего-л. расплющивающегося; **✧ жалпаң ур-** льстить.

жалпаңда- 1. расплющиваться; 2. делать размашистые и неуклюжие движения; **жалпаңдап уч-** летать, неуклюже взмахивая большими крыльями; **жалпаңдап учкан ак сары, кайрылып, өөдө чыгыштыр фольк.** неуклюже летящий канюк повернулся и поднялся вверх; 3. *то же, что жалпалакта-*.

жалпооч 1. *ист.* дорогое убранство коня (*попона, уздечка, подхвостник, нагрудник, разного рода подвески но не седло; конь в таком убранстве брался для правителей в качестве заводного*); 2. *чатк.* попона (*на коня*).

жалпоочто-, жалпоошто- покрыть (*коня*) попоной и украсить убранством (*но не седлать*); **тогуз кара ат жалпоочтоп, тартууга келип калганы фольк.** он прибыл с подношением, обрядив девять вороных коней; **Аккуланы бош коштоп, аргымакты жалпооштоп фольк.** (*коня*) Аккулу (*букв.* светло-саврасого) взяв заводным, аргамака украсив убранством.

жалпы общий, всеобщий; все; **жалпы союздук** всеобщий; **жалпы жыйналыш** общее собрание; **жалпы, тең жана тике шайлоо** всеобщие, равные и прямые выборы; **жалпы иш таштоо** всеобщая забастовка; **жалпыга пайдалуу** общественно полезный; **жалпыга милдеттүү окуу** всеобщее обязательное обучение; **жалпы журт** весь народ, всё население; **жалпы-жайык** все, скопом, массой; **жалпы-жайык угунар** слушайте все; **жакшы айтасың, карылар, жалпы-жайык баарыңар стих.** хорошо говорите, старики, все вы, все до одного; **✧ жалпысынан айтканда** вообще говоря.

жалпый- сплющиваться, расплющиваться; **атына өзү жалпыйып минип турат** он сам сидит плотно на коне.

жалпыла- обобщать.

жалпылда- 1. выказывать расположение; 2. *перен.* быть подобоострастным, вливаться.

жалпылдат- *понуд.* от жалпылда-.

жалпылдаш I *и. д.* от жалпылда-.

жалпылдаш- II *взаимн.* от жалпылда-.

жалпылоо *и. д.* от жалпыла- бобщение.

жалпылык общность, всеобщность; **таламдарынын жалпылыгы** общность их интересов.

жалт *подражательное слово*, выражающее быстрое движение, моментальное действие; **жалт бер-** или **жалт эт-** дрогнуть, броситься в сторону, шарахнуться, отдёргнуться; **атым жалт берип, жыгылып кала жаздадым** моя лошадь шарахнулась, и я чуть не упал; **от жалт этти** огонь вспыхнул, сверкнул; **жалт карады** он бросил быстрый взгляд; он сверкнул глазами; **жалт-жалт эт-** или **жалт-жулт эт-** поблескивать; мерцать; **учкан карганын үнү жалт каратты** звук (*крыльев*) взлетевшей вороны заставил его вдруг взглянуть; **жалт карай салып, чочуп кетти** он взглянул и испугался; **✧ жалт! южн.** (*при игре в топу катмай, см. топу*) сигнал, дающий знать, что тубетейка спрятана.

жалтайла- теряться, быть нерешительным; стесняться, побаиваться; **соттун алдында, сөзүн айталбай,**

жалтайлай калды перед судом он растерялся и не мог сказать того, что хотел; **ал, менден жалтайлап, келе албайт** он не придёт, меня стесняется; **жалтайлабастан** смело, решительно.

жалтайлаш I *и. д.* от жалтайла-.

жалтайлаш- II *взаимн.* от жалтайла-.

жалтайлоо *и. д.* от жалтайла-.

жалтак запуганный, забитый, трусоватый; **Болотбек деген – башында батрак болуп, жалтак өсүп көнгөн** Болотбек раньше был батраком и рос забитым.

жалтакта- *то же, что жалтаңда-; жалтаң жүрөт таскактап, обу жоктон жалтактап фольк.* забитый бегаёт рысью, то и дело шарахаясь.

жалтан- пугливо дёрнуться, шарахнуться в сторону, вздрогнуть от испуга; **айтуудан жалтанбайт** он не боится сказать.

жалтант- *понуд.* от. **жалтан-; ачууланып караса, душманын жалтанткандай** адам эле это был человек, который гневным взглядом пугал врагов своих; **адамды жалтанта тиктечү өткүр көздөрү** его глаза, своим пронизывающим взглядом приводящие человека в трепет; **чагылган огу жалтантпас чыныгы адам болунар стих.** будьте настоящими людьми, которые не пугаются молний; **мандайың жарып, ок тийсе, жалтантнагың көзүңдү фольк.** если б (*даже*) пуля (*или стрела*) раздрибила тебе лоб, ты и глазом не моргни; **✧ көз жалтант-** слепить глаза; **үнгө чагылышкан ак чатыр көздү жалтантат** белый шатёр отражённым солнечным светом слепит глаза.

жалтануу *и. д.* от жалтан-; **тумандуу түн, октор ышкырат, жалтануу жок, жанды корголоп стих.** туманная ночь, пули свистят, (*но*) нет страха за свою жизнь.

жалтанчаак, жалтанчак пугливый, боязливый, запуганный.

жалтан 1. запуганный, забитый, нерешительный; ненаходчивый; **жалтаң киши** боязливый, несмелый человек; **жалкоо менен жалтандын, жанында даяр күбөөсү фольк.** при лентяе и ненаходчивом (*всегда*) готов свидетель (*посредник, заступник*); **жалтаң-жалтаң кара-** боязливо оглядываться, боязливо поглядывать; 2. скользкий; **көк жалтаң муз** чистый (*с гладкой поверхностью*) лёд, блестящий лёд; **көк жалтаң таш фольк.** гладкий, скользкий камень; **көк зоонун башы көк жалтаң фольк.** вершина синей скалы ярко-синяя; **ак жалтаң** 1) ослепительно белый, белый-белый; 2) обледеневшая скала; **ак зоонун башы ак жалтаң, андабай басып тайгылдым фольк.** вершина белой скалы скользкая и, неосторожно ступив, я поскользнулся.

жалтаңда- 1. двигаться криво, припадая на одну сторону (*напр. о хроме на одну ногу человеку*); 2. *перен.* двигаться или действовать нерешительно, боязливо.

жалтар- 1. робеть, бояться; 2. увёртываться (*напр. от удара*).

жалтылда- ослепительно блестеть, сверкать; **күчүн барда, эр жигит, күмүш өңдүү жалтылда фольк.** пока у тебя, молодец, есть сила, сверкай, как серебро.

жалтылдат- *понуд.* от жалтылда-.

жалтылдоо *и. д.* от жалтылда- сверкание.

жалтыр блестящий; **жалтыр муз** блестящий (*с гладкой поверхностью*) лёд; **жалтыр-жултур** поблескивающий; блёстки.

жалтыра- *то же, что жылтыра-*.

жалтырак *то же, что жылтырак*.

жалтырат- *то же, что жылтырат-*; ♦**таман жалтырат-** сверкать пятками (*букв. смазать пятки*); **бир кшинин төбөсүн көргөндө таманын жалтыратат** как только заметят человека, только пятки сверкают.

жалтыркан изень, кохия распростёртая (*растение*).

жалуу 1. чванство, спесь; 2. желание; **жан жалуум айтайын фольк.** я хочу высказать своё заветное желание.

жалуун *р. разг.* жалованье, заработная плата.

жалчы I 1. наёмный работник, батрак; наёмник; **жалчы жумшаган жарыбайт погов.** кто наёмнику поручает, тот добра не видит (*дело у него не спорится*); 2. *уст. то же, что* пролетарий; **жер жүзүнүн жалчылары, бириккиле!** пролетарии всех стран, соединяйтесь!; **жалчы табы** *уст.* трудовой народ, пролетариат; **жалчы-жарды** батраки и бедняки; **жайы-кышы тери тон жарды-жалчы кийгени стих.** зимой я летом нагольный тулуп носят батраки и бедняки.

жалчы- II достигнуть желаемого; получить то, что нужно; **бөзчү бөзгө жалчыбайт погов.** ткач не получает бязи; сапожник без сапог.

жалчылык положение батрака; батрачество, батрацкая жизнь; **жетим калып, жалчылыкты баштан өткөргөн** он остался сиротой и с самого начала узнал, что такое батрацкая жизнь; **жаш өмүрдү байдын ирегесинде жалчылыктан баштадык** мы начали свою молодость с батрачества у бая.

жалчыман *южн.* кушанье, состоящее из мелко крошеного хлеба, растёртого с маслом.

жалчыт- *понуд. от жалчы-* II удовлетворить; **байдын берген азыгы жалчытпады** провизии, которую давал, бай, было недостаточно.

жалыйна *р. разг.* жалованье, зарплата.

жалын I пламя; **учкундан жалын тутанат** из искры возгорится пламя; **жалыны жок жаш болгуча, жашабай коюу түзүк** чем быть молодым без огня (*в душе*), лучше не жить (*вовсе*).

жалын- II обращаться с мольбой, умолять, упрашивать; **жакшыга жалынса,- жан калат; жаманга жалынса,- бир кашык кан калат погов.** умолять хорошего – душа (*жизнь*) сохранится, умолять дурного – ложка крови останется (*он убьёт*); **саа жалынганча итке жалынам** чем тебя умолять, лучше пса буду упрашивать; **жалынып-жалбарып см. жалбар-**.

жалында- пламенеть; ♦**жалындап сүй-** горячо, пламенно любить.

жалындал- *страд. от жалында-*.

жалындан- *возвр. от жалында-*; **биздин заман жалынданды, биздин заман чамдады стих.** наша эпоха ярко светит, наша эпоха (*в своём развитии*) быстро шагает.

жалындат- *понуд. от жалында-*.

жалындуу пламенный; **жалындуу жаштар** ребята с огоньком.

жалын- *понуд. от жалын-* II; **жалынтып туруп ошондо, Семетейди муштадың фольк.** ты тогда бил Семетей, а он тебя умолял (*ты довёл его до этого*); **эмгеги менен жагышып, экөөбүздү жалынтып фольк.** своим трудом они (*нам*) понравились, мы стали им обязаны (*они сделали так, что мы их упрашивали*).

жалынчы *то же, что жалыныч;* **бала чунак көк жалга көп жалынчы кылды эми фольк.** он долго обращался с мольбой к неладному сивогривому (*т.е. богатырю*) пареньку.

жалыныч мольба, униженная просьба, упрашивание; **айткандары – жалыныч, өтүнүч** *то, что он* говорил, мольба, просьба.

жалынычтуу (*о голосе, взгляде*) умоляющий; **жалынычтуу карап** с умоляющим взглядом.

жам I *ар.* 1. собранный, находящийся вместе с кем-л.; *уст.* итог; **аргын, кыргыз жам болгон фольк.** аргыны, киргизы собрались вместе; **жам кыл-** собрать вместе; подвести итог, подытожить; **ич-пикирди жам кыл** *перен.* успокоить; **имерилип сүйлөшүп, ич-пикирди жам кылды фольк.** повернувшись (*ко мне*) и поговорив, он успокоил (*меня*); 2. *то же, что* жамы; **сегиз кан катар жам келди фольк.** восемь ханов вместе прибыли; **жам букара** (*или жамбукара*) весь простой народ; **жам букара бирикти, табалбайсың айланды фольк.** простой народ объединился, тебе несдобровать.

жам II *ир.* 1. *южн. то же, что* дагара; 2. (*точнее жам кесе*) чаша, кубок.

жам III: **бала үчүн киши отко, жамга түшөт** ради ребёнка человек готов пойти в огонь и в воду (*букв. попадёт в огонь и в жам*); **күм-жам см. күм. жам** IV: **кам-жам албай см. кам** II 1. **жама** I: **кара жама нома** (*болезнь, разъедающая ткани рта*); **мындан кийин ага сүйлөсөм, оозумду кара жама жесин!** пусть мне нома рот поразит, если я впредь буду ему (*что-нибудь*) говорить!

жама- II 1. латать, накладывать заплату; **жамап-жазгап** *или жамап-жаскап* 1) кое-как залатав; то там, то тут залатав; **эски кийимди, жамап-жазгап, кийип жүргөн** он носил старую одежду в латках и заплатках; 2) *перен.* кое-как сделав; кое-как сведя концы с концами; 2. *то же, что* жамакта-; **болот калем кармайын өлүү менен тирүүнү, эп келтирип, жамайын стих.** стальное перо я держу, мёртвых и живых складно воспою; **ырыстуу жаштар, «кадамың ылайыктуу болсун» деп, жамадым ыр менен кошуп фольк.** счастливая молодёжь! чтобы поступь твоя была ладной, я воспел тебя в (*своей*) песне; 3. *перен.* присоединять, причислять к кому-чему-л.; **мени сага жамап, оёзгө чагым кылыптыр** он меня притянул к тебе (*к твоему делу как соучастника*) и донёс уездному начальнику.

жамаа 1. *то же, что* жамаат; 2. *южн.* председатель сельсовета.

жамаалаш *то же, что* жамаатташ; **«жайыты малдын бир болуп, жамаалаш айыл консун» деп фольк.** пусть пастбище будет общим, пусть расположится аулом рядом.

жамаат *ар. уст.* 1. община, общество; **жамаат конселиться** рядом, сообщая; **жамаат кондур-** заставить сесть рядом; **айылды жамаат кондурбай, кербенди жолго жүрдүрбөй фольк.** аулам рядом сесть не позволяя, караваны по дороге не пропускал; **агайиндер жамаат!** (*обращение*) почтенные!; **жар-жамаат** компания близких людей; тесный круг людей; 2. жена.

жамаатташ входящий с кем-л. в одну и ту же общину; близкий сосед, одноаулец; **түрдүү тамашаны угууга жамаатташ койчулардын бардыгы келе бере турган** чтобы послушать разные шутки, приходили сюда все

ближние пастухи овец; **баатыр айлына жамаатташ ко-нушкан** – курама, коңшулары в ауле батыра (см. **баа-тыр** 2) рядом селились безродные (см. **курама** 3) и его зависимые родичи (см. **коңшу** 2).

жамааттуу имеющий много родичей; **жамааттуу** эл многочисленное племя.

жамаачы латка, заплата.

жамаачыла- латать, накладывать заплату.

жамаачылат- понуд. от **жамаачыла-**.

жамаачылоо и. д. от **жамаачыла-**.

жамаачылуу латаный, в заплатках; **жамаачылуу** чапан заплатаннын халат.

жамагат то же, что **жамаат**; **атаң Манас өлгөндө жамагат карап турбаган фольк.** когда умер твой отец Манас, общество не осталось безучастным.

жамажай углы рта; **жамажайым** шишип, тамак же-дирбей койду у меня углы рта вздулись и не дают есть; **Супахандын оозунан шилекейи чачырап, эки жама-жайынан көбүк чыгып турду** у Супахана изо рта брыз-гала слюна, из углов губ исходила пена (от злости).

жамак 1. заплата; **кырк жамак** весь в заплатках (букв. сорок заплат); 2. импровизация (как один из видов поэтического творчества); **жамак деген, жарандар, тоодон үлкөн кен экен; сузуп алса, түгөнбөс дарыя, чалкар көл экен стих.** импровизация, друзья, это – ископаемые богатства больше горы; если черпать, (то) это – неиссякаемая река, огромное озеро; **алты жыл айтсам түгөнбөйт кызыл тилде жамагым фольк.** если я (даже) шесть лет буду сказывать, не кончатся песни на моём красноречивом языке.

жамакта- импровизировать (стихи, песни); **жамгыр-дай ырдан нечен сөз, жамактап, айтып теренин** не-сколько глубоких слов песни, подобной дождю, я сложу.

жамактал- возвр.-страд. от **жамакта-**; **анын сүй-лөгөн сөзү да, жамакталып, кооз ыр болуп чыга бер-ген** да и речь его, импровизированная, походила на кра-сивый стих.

жамактат- понуд. от **жамакта-** импровизировать (стихи); **жатып алып, ойлоймун, жамактатып келти-рип фольк.** лёжа я думаю, складно импровизирую; **сөз тийгизип жамактат-** уколоть в импровизации (в песне, в стихе).

жамактоо и. д. от **жамакта-**.

жамакчы 1. латальщик; холодный сапожник; 2. пе-вец-импровизатор (исполняющий мелкие жанры: мак-тоо, кордоо, лирические песни и др.; богатырский эпос в его репертуар, как правило, не входит; см. **ырчы**).

жамакчылык профессия **жамакчы** (см.).

жамал I ар. красота (лица), миловидность; **кашат-тын жаткан карындай нурдуу беттин жамалы фольк.** красота её светозарного лица подобна снегу на высоком берегу; **кызгалдактай бизди өзүнө каратып, кызгылт тартат кыз, келиндин жамалы стих.** наш взор привлекает красота девиц и молодых, румяных, как маков цвет.

жамал- II приткнуться, прирасти к какому-л. месту; **тоого бүткөн агачтар, түзгө барып, жамалып стих.** де-ревья, росшие на горах, сдвинулись (от землетрясения) и остановились на равнине.

жаман 1. плохой, дурной, скверный, порочный; **жа-мандын жакшысы болгончо, жакшынын жаманы бол погов.** чем быть хорошим среди плохих, лучше быть пло-

хим среди хороших; **жакшыны сөз өлтүрөт, жаманды таяк өлтүрөт погов.** хорошего слово убивает, а дурного – палка; **жаманы кылып коюучу, жакшысы уят болуу-чу погов.** дурной натворит, а хорошему срам; **жаман ат (или жаманат)** дурная репутация; посрамление; **жаман атта-** (или **жаманатта-** или **жаманатты кыл-**) позорить, порочить; **жаман аттуу (или жаманаттуу или жаманат-ты)** опозоренный, посрамлённый; **жаманаттуу бол-** или **жаманатты бол-** быть опозоренным, опороченным; **жаманатты сөз** порочащие разговоры; **жаман-жуман или жаман-маман** плохенький, кое-какой; **мингени жа-ман-жуман тай, куан** ездит он на плохеньких (жеребья-тах) годовичках или третьячках; **жаман көр-** не любить, выказывать нерасположение; **жаман көрүн-** представ-ляться плохим, дурным, вызывать неодобрение; **берип жаман көрүнгөнчө, бербей жаман көрүн погов.** чем, дав, прослыть плохим, лучше, не дав, прослыть плохим; **мени жаман кылды** он мне причинил неприятность, он меня осрамил; 2. ист. (в языке феодально-родовой вер-хушки и богачей) простолюдин; бедняк; 3. очень; **жаман чоң** очень большой, непомерно большой; **жаман жак-шы** очень хороший; **ачуусу жаман** очень сердитый; 4. перен. ребёнок, дитя; **бир жаманым бар** у меня есть один ребёнок; **аяу аманын тилейт, жакшы жаманын тилейт погов.** медведь желает спасения, а хороший (человек) – ребёнка; ♠ **жаман жер**, иногда **жаман жай** срамные части; **жаман жай** ошибочно вместо **жамажай** (см.); **жаман айтпай, жакшы жок погов.** как бы чего не вышло, на всякий (неожиданный и неприятный) случай; всё может случиться (букв. не сказав худа, нет добра); «**жаман айтпай, жакшы жок**» деген; **жаман-жакшы экөөнү тең эске ала жүрүш керек** всё может случиться; нужно всегда помнить о плохом и хорошем; **жаман жак-шы болду, узун кыска болду, этек жең болду** присказка плохое хорошим стало, короткое длинным стало, подол рукавом стал.

жаманат то же, что **жаман ат** (см. **жаман** I, **саята-нат**).

жаманатта- то же, что **жаман атта-** (см. **жаман** I).

жаманаттуу то же, что **жаман аттуу** (см. **жаман** I).

жаманда- хулить, порочить; **жамандап сүйлө-** да-вать отрицательную характеристику; говорить против (выставляемой кандидатуры).

жамандал- страд. от **жаманда-**.

жамандат- понуд. от **жаманда-** заставить хулить, по-рочить.

жамандаш I и. д. от **жаманда-**.

жамандаш- II взаимн. от **жаманда-** совместно ху-лить, порочить; взаимно хулить, порочить.

жамандоо и. д. от **жаманда-** хуление, опорочивание, поношение.

жамандык зло; **жамандык кыл-** причинять зло; **жакшылыкка жамандык** злом за добро; **жакшы көрүп жолдошун, жамандык ишке бардырбайт фольк.** (жена) любя мужа (букв. спутника) своего, не допускает его до дурных дел; **жамандыкты амандык жеңет погов.** время покажет, кто прав (букв. благополучие побеждает зло, т.е. если будем живы, зло обнаружится и будет по-беждено); ♠ **ал кимди ким көрдү, көзүң жамандыкты көрбөсүн** такое случилось, что не дай бог и видеть.

жамандыктуу дурной, плохой, зловредный.

жамансар южн. **жамансары** то же, что **жамансары** (см. **сары** II); **жамансар менен жаш күйкө, бир биринен өтө албайт** фольк. сарыч-курбанник и пустельга -один другого не лучше.

жамансыт- уподоб. от **жаман** не одобрять, считать плохим, негодным; относиться с пренебрежением; **жамансытып кокустан, жазыксыз камчы чаппасаң** фольк. если ты (женившись на мне) не будешь мной пренебрегать и без вины плетью хлестать.

жаманчылык скверное, дурное отношение или положение, что-либо неприятное, беда; **жаманчылык көр-** испытывать беды и неприятности.

жамачылуу то же, что **жамаачылуу**.

жамаштыр- прилаживать одно к другому, чтобы выгадать; экономить; **жартыны жамаштырып, кысканы улаштырып** половинки прилаживая, короткое надставляя (т.е. экономя везде, где можно); **жалган фактыларды жамаштырып** подбирая ложные факты.

жамбаш 1. (точнее **жамбаш сөөгү**) подвздошная кость; **жамбаш сый конокторго тартылуучу устукан** подвздошная кость — это кость (с мясом), которая подаётся уважаемому гостю; 2. бедро (часть туши); **✧жамбашым жерге тийген эмес** я не был побеждён в борьбе (букв. моё бедро земли не касалось); **сол жамбаштан жат** спать на левом боку (считается нехорошим признаком); **сен түндө сол жамбашың жатып, жаман түш көргөн жок белең?** фольк. не спал ли ты ночью на левом боку, да не видел ли ты дурной сон?

жамбашкеш кирг.-ир. южн. спорт. тот, кто в борьбе бросает противника через бедро.

жамбашкештик южн. спорт. бросок через бедро (приём в борьбе).

жамбашта- возлежать; **амбаштай жаагын таяна жат-** лежать, подперев щеку ладонью.

жамбашташ- взаимн. от **жамбашта-** вместе возлежать.

жамбоз ир. см. **койбоз**.

жамбукара то же, что **жам букара** (см. **жам** I 2).

жамбы кит. 1. уст. слитки серебра (различной формы и различного веса, употреблявшиеся в Китае в качестве денег); **бөйрөк жамбы** слиток серебра в виде почки (человека); **кара кулак жамбы** большой слиток серебра; **кара кулак чоң жамбы кармай берди колуна** фольк. огромный слиток серебра взяв, дал ему в руки; 2. общее название благородных металлов; **жамбынын кенин талкалап, казган Током келген бейм** фольк. видно, прибыл мой Токо, дробивший и копавший руду благородных металлов; 3. ист. (на состязаниях в стрельбе) слиток серебра или какая-либо другая драгоценность (в Тянь-Шаньской области называлась **эрдем** или **эрден**); **жамбы атмай** или **жамбы атышмай** вид спорта: стрелки из лука, а позднее из ружья, состязались в сбивании слитка серебра, подвязанного на высоте на тонкой нитке (попасть нужно было в нитку; см. ещё **кыйык** I 5).

жамбылык стоймостью или достоинством в одну жамбы (см. **жамбы** I); **жамбылык** ат конь стоймостью в одну жамбы.

жамгар- приводить в порядок, устраивать; собирать; «**кызматты жакшы кылгын**» деп, **кырк жигитти жамгарып** фольк. ты, мол, хорошо служи, собрав сорок витязей; **ишинди жамгар** приведи в порядок свои дела.

жамгыр 1. дождь; **кар жаагандай,- каргаса, жамгырча жок,** — жалгаса стих. когда (бай) проклиная, буд-то снег идёт, когда благодетельствует, и (капли) дождя нет; **жамгыр кылып, жаа тартып** пуская из луков град (букв. дождь) стрел; **чаба жааган жамгыр** косой дождь; **кара жамгыр** проливной дождь, ливень; 2. южн. (в некоторых местах) град.

жамгырдуу дождливый; **жамгырдуу күн** дождливая погода; **жамгырдуу суук күндөрдө** в холодные дождливые дни.

жамгырла- лить — о дожде, дождить.

жамда- собирать вместе; подытоживать, обобщать; **көңүл жамда-** успокоить сердце, удовлетворить; **көңүлдөрүн жамда-** он их удовлетворил, успокоил.

жамдал- возвр.-страд. от **жамда-**.

жамдаш I и. д. от **жамда-**.

жамдаш- II взаимн. от **жамда-**.

жамдаштыр- понуд. от **жамдаш-** II.

жамдоо и. д. от **жамда-** подытоживание, обобщение.

жами южн. то же, что **жамы**.

жамият то же, что **жамаат**.

жамоо и. д. от **жама-** II 1. накладывание заплат; 2. заплатка.

жампа коровьяк (лепёшка коровьего помёта).

жампай- 1. развалиться, разлечься; 2. расплющиться.

жампоз один из видов сильного беркута.

жамшый- свернуться на сторону, покривиться; **жаагы жамшыйды** у него челюсть свернуло на сторону.

жамшыйт- понуд. от **жамшый-**.

жамы ар. все, всё; итог: сумма; **жамы журт** весь народ.

жамыгы то же, что **жамы**; **жамыгы журтка дайын көрүндү** всем стало ясно.

жамыл кит. уст. у синьцз. киргизов ямынь (китайская канцелярия, присутственное место).

жамын- укрываться, покрываться; закрываться, надевать на себя, носить (одежду); **киш ичигин жамынып** фольк. надев на себя соболью шубу; **чачван жамын** носить чадру; **паранжы жамын-** носить паранджу; **сай жамынып кач-** убегать, прячась в ложбине; **түн жамынып** под покровом ночи; **карагайды жамынган калың экен доңузу** стих. много там кабанов, укрывающихся в лесу.

жамынт- понуд. от **жамын-**; **паранжы жамынт-** заставить (женищину) носить паранджу; **чачван жамынт-** заставить (женищину) носить чадру; **түн жамынтып жөнөт-** отправить кого-л. под покровом ночи; **бөрүгө кой терисин жамынтпа** не позволяй волку рядиться в овечью шкуру.

жамынчы 1. покрывало; то, чем покрываются, укрываются; 2. перен. покровитель, защитник.

жамыра- стремительно собираться в кучу, стремиться друг к другу, сгущиваться (напр. о ягнях, когда их пускают к маткам); **көк жамырай баштады** молодая зелень начала густо пробиваться из земли; **туш-туштан жамырап** стекаясь массами со всех сторон; **козу жамырады** 1) ягнята ринулись гурьбой; 2) перен. искры полетели (напр. когда горит сажка); **топ кишинин өкүрүгү чыкты**; **ордубуздан тура калып, биз да жамырадык** раздался плач множества людей; мы встали с мест и (в плаче) слились с ними; **эчкиң жамырап кетти, чурка бачым!** беги скорей, козлята сосут (сгучившись)!

жамырат- *понуд. от жамыра-; жамыратпай, козусун жакшы байлап алган* он хорошо привязал ягнят, не дав им сосать маток; **Каныбек койду саадыртып, козуларды жамыраткан** Каныбек, дав подоить овец, пустил к ним ягнят.

жан I бок, сторона; **бийик тоону жанынан көр, башына чыкпа, жакшы кишини алыстан ук, жанына барба** *погов.* на высокую гору смотри сбоку, на вершину её не всходи, о хорошем человеке слушай издали, близко к нему не подходи (*вблизи они теряют свою значительность*); **жан-жагы каранып** оглядываясь вокруг; **жанын карады или жан-жагын карады** он осмотрелся; **жанымда** при мне, возле меня; **жанымда жок** у меня при себе нет, при себе не имею; **жоктун жанында** почти совсем нет; можно сказать, что нет; **жанынан төлөдү** он заплатил сам, из своих средств; **жанына к чему-кому-л., на; жанына бар** подойди ближе к нему; **жанына жандын баралбай, журтум, жалтак болгон экенсиң** *фольк.* ты, мой народ, стал боязливым: боишься подойти к человеку; **✧жан тарт-** держать *чью-л.* сторону; заступаться *за кого-л.*; **Алдар Көсө кедейлерге жан тартчу** эле Алдар Көсө (*см. көсө* II) держал сторону (*защитал*) бедняков; **жанга бас-** 1) припрятать; 2) прикарманить; **жан баштык эти.** 1) небольшой вышитый мешочек, прикрепляемый с левой стороны к поясу; 2) подарки жениха, главным образом в виде сладостей, которые он привозит невесте в первое после сговора посещение; **үй жаны** *см. үй.*

жан II *ир.* 1. душа; **жаны барбы?** он жив? он ещё дышит? **жан – ооруган жерде** душа (*находится*) там, где болит (*по старым представлениям болит не тело, а душа*); **кимге болсо да, жан таттуу** жизнь каждому дорога (*букв. сладка*); **жан тартпаса да, кан тартат** *погов.* душа не лежит, да кровь (*родство*) тянет (*помочь*); **аман болсун жандарың** *фольк.* желаю вам здоровья и благополучия (*букв. да будут благополучны ваши души*); **бай-талым, жаның үчүн жорголоорсун** *погов.* ты, моя кобыла, ради души своей иноходью побежишь; **жаны чыкты** 1) он испустил дух; он умер; 2) *перен.* он вышел из себя; **-жарым жан или чала жан** полуживой; 2. человек; **жанга көрүнбөй** никому не показываясь; **аны жан ордуна көрбөйт** он его и за человека не считает; **жан кишиге айтпа** никому не говори; **болуп жаткан иштер жөнүндө жан адамга чыгарба** о делах, которые творятся, ты ни одному человеку не говори; **жан баспаган чөл** пустыня, где не ступала нога человека; **жан адам жок кашында** возле него нет ни души; **үйүн көргөн жан эмесмин** я никогда не был у него в юрте (*букв. я не та душа, которая видала его юрту*); **ал жанда жок орой** грубиян он несусветный; **жандан мурун или жандан мурда** раньше всех; **жандан мурда келди** он пришёл раньше всех; **амалын жандан ашырды** своим искусством (*или своей хитростью*) он превзошёл всех; **жандын митаамы** мошенник из мошенников; 3. *разг.* память; **числосу кайсы экени жаныман чыгыптыр** (*а вот*) которое число – у меня из памяти выскочило; (*а вот*) числа-то я не помню; 4. входит в состав имён личных: Бекжан (*крепкая душа*), Жанузак (*долгая душа, которой предопределено долго жить*) и др.; 5. *в ласк.* обращения: **жаным** душа моя, душенька; **келин жан** молодушка, молодница; **кабылан Манас, жан иним** *фольк.* леопард Манас, мой милый (*младший*) брат; **кемпир жан** милая старушка (*ласк. обращение старика к*

своей старухе); **Самтыр жан** милый Самтыр; 6. эпитеты души, часто встречающиеся в фольклоре: **кылча жан** душа с волосок; **кара жан** чёрная душа (не в отриц. смысле); **чымын жан** муха-душа; **алтын жан** золотая душа; **кайран жан** милая душа; **таттуу жан** сладкая душа; **күлдөй жан** подобная цветку душа; **чымындай жанды жөн эле кылга байлап таштадым** я, рискуя жизнью, решил-ся на всё (*букв. свою мухоподобную душу я просто привязал на волосок*); **кайран жан ары кеткенче** *фольк.* пока (*человек*) жив (*букв. пока милая душа не ушла туда*); **каарлуу бодот аштаптыр, кайран жанды Сарыбай кылга байлап таштаптыр** *фольк.* насадил (*на древко*) грозный булат, бедную душу (*свою*) Сарыбай привязал на волосок (*т.е. решился на всё*); **жан бүткөн** (*или жан-бүткөн*) всё живущее; **жан-жаныбар** живые существа (*человек, насекомые, птицы сюда не входят*); **жан-жаныбар, курт-кумурска** всё живое (*кроме человека*); **жан бөл-** проявлять усердие; **жан-дили менен** (*он*) всей душой, от всего сердца; **жан-дилибиз менен** мы с полной готовностью, от всего сердца; **жан-дили менен берилген** преданный всей душой; **«жан» деп** с полной готовностью, с удовольствием; **ал «жан» деп барат** он с удовольствием пойдёт; **жан байла-** ожить, начать жить; **өлүк талаа жан байлады, уйкусунан ойгонуп стих.** пробудившись от сна, мёртвая пустыня ожила; **жан айласын табалбай** *фольк.* не находя путей спасти жизнь свою; **жанынан коркуп бериптир** *фольк.* он дал, (*только*) боясь за свою жизнь; **жан-алакетке түшүп** растерянно и смешно (*о движении и действиях*); **жан талаш-** 1) бороться со смертью; быть в агонии; 2) приложить все усилия, стараться изо всех сил; **жан талаштыр-** заставить приложить все усилия; сильно озабочивать; **жан бак-** или **жан сакта-** снискать себе пропитание; **ит, бок жеп, жан сактайт** *погов.* пёс, дерьмом питаюсь, живёт; **жан багуу** (*или жанбагуу*) житейские заботы, заботы о пропитании; **жан сактат-** помогать, содействовать *кому-л.* в поисках пропитания; **жанына жай бер-** оставить (*его*) в покое; отпустить душу на покаяние; **жаныңызды кыйнаңыз** не мучайте себя; **жаным жер тартып баратат** мне дурно, я слабею; **мени жаткырчы, жаным жер тартып бара жатат** уложи-ка меня, мне дурно; **жаным төрт чарчы болду** я разрываюсь на части; я совсем замотался; **башын көтөрөр жаны жок** у него нет сил, чтобы поднять голову; он совершенно обессилел; **жан жок анда** он трус; **жаның болсо** если ты не трус; **жан тарткан досу** его близкий друг; **жан аяшпаган** те, кто друг для друга жизни не жалеют; **жан жолдош** задушевный друг; **жан ачыр тууган** родственник, болеющий душой (*за своих*); родственник, проявляющий заботы (*о своих*); **жан кош-** слиться душой; **дос, доско жаныңды кош** *погов.* друг, слейся с другом душой (*т.е. будь готов отдать за него жизнь, если ты друг*); **жандан өткөн суук** адский холод; **менин эки жаным бар беле!** 1) а мне-то разорваться, что ли? 2) а я-то о двух головах, что ли? **жаныбыз артыкпы?** и мы спуска не дадим (*букв. разве наша душа лучше?*, т.е. разве нам жизнь дороже, чем нашим недругам?) **жаныңды койбойт** покоя нет никакого; **жанына батты** ему надоело; **жаны карайды** он света не взвидел; **жаны алып учту** его душа подхватила и вынесла (*о человеке, попавшем в тяжёлое положение и случайно вырвавшемся из него*); **жаны кечке жетпесин!** чтоб ему до вечера не

дожить!; алар деле адам эмеспи, жандарын жеп жибере койбос да ведь они тоже люди, пакости себе не захотят; **жанымды жебеймин!** провалиться мне на этом месте (*если я вру!*); не враг же я себе! (*букв. душу свою я есть не буду*); **кара жанын зорго багып жүрөт** он едва сводит концы с концами (*букв. он с трудом питает свою чёрную душу*); **кара жанын жесин!** будь он проклят! (*букв. пусть он съест свою чёрную душу!*); **жаныңды жегир!** (*человеку*) чтоб тебе!; **жан этимди жедим** я вконец измучился; **булар тим эле жанымдын этин жедирет** они мне просто всю душу вымотают; **жан кечти** отпетая голова; **жанын колго кармаган, жан кечтиси дагы бар фольк.** есть там и отпетые, которые идут на всё; **өз жанын кый-** наложить на себя руки; **жан кыйгыч** убийца; **жанга тие турган сөз** едкое слово; **ой, жаным калсачы!** сен белең? ой, как я перепугался! это ты? **жаным көзүмө көрүнүп, араң жүрөм** я совершенно измотан, едва хожу; **Семетей сууга чөмүлүп, көзүнө жаны көрүнүп фольк.** Семетей в воду погрузился, страх его обуял; **жаны көзүнө көрүндү** 1) он претерпел страх, ужас; 2) (*от боли*) ему небо с овчинку показалось; **жанын көзүнө көрсөттүм** 1) я его измотал; 2) я на него нагнал страху; **жандарын көздөрүнө көрсөтүш керек** на них нужно нагнать страху; **жанын таштап или жанын өлүмгө байлап** решившись на всё; отбросив страх, яростно (*напр. ринуться в бой*); **ряно, со всей энергией приняться за что-л.; жанын таштап, ишке чымырканып киришти** он со всей энергией принялся за работу; **жалгыз кекиртегинин айласы үчүн жанын таштап** он все усилия свои направляет на удовлетворение своей алчности; **жанын таштап эр Манас, Калчаны кууп калганын капкайдан Алмаң көрдү эми фольк.** Алма (мбет) издали увидел, как Манас с яростью погнался за Калчой; **жанды колго алып (или кармап) или жанды оозго тиштеп или жанды кылга байлап** решившись на всё, не щадя жизни, не страшась смерти; **кызыталак таттуу жан, кылга байлап таштады фольк.** этой сладкой душой он рискнул – будь она неладна!; **жаныңды оозуна тиштеп бар** иди решительно; **кылыч менен чабышып, жанын колго алышып фольк.** рубя друг друга саблями, решив биться до последнего; **жанын байлап өлүмгө** не жалея жизни своей; **жанын сабап или жанын сабалап или кара жанын карч уруп (он)** что есть мочи (*букв. нахлестывая свою душу*); **жанын жанга уруп** стараясь изо всех сил, не покладая рук; **жанын жанга уруп, тыным албай иштеп жүрдү** он работал не покладая рук, без отдыха; **жан бер-** 1) оживить, дать жизнь; **жаны жокко жан берди** он оживил безжизненного; 2) испустить последний вздох; 3) *ист.* дать присягу (*в подтверждение правильности своих показаний; дача присяги считалась крайней и неодобряемой мерой*); **баласынын жанын берсин** пусть он поклянётся жизнью своего сына; **жан бергендин жанына турба погов.** не стой рядом с тем, кто дал присягу (*несчастье, которое постигнет его, может коснуться и тебя*); **жан бергенди билбеген** он никогда не давал присяги (*за что заслуживает уважения и доверия*); **жан сал- ист.** поставить за себя человека, который должен дать присягу; **жаны колунун учунда** он еле жив (*букв. его душа на конце руки его*); **жаны төбөсүнө (или кулагынын учуна)** чыкты он сильно испугался, у него душа в пятки ушла (*букв. у него душа на макушку (или на*

концы ушей) вылезла); **төбө чачтары тик туруп, жан кулактын учуна барды** волосы у него встали дыбом, душа в пятки ушла; **жаны калбай или жан-алы калбай** усиленно, напрягая все силы; **жан-алы калбай жалынып** умоляя и упрасывая; **жанынан качкан или жанынан кечкен** отрешившийся от жизни; **жанынан качкан барбаса, жанына киши баргысыз фольк.** к нему близко подойти нельзя, подойдёт разве только тот, кто от жизни отрешился; **жан сура-** просить сохранить жизнь; **жалбарып, жаның сурадың, жайыңды көрүп турамын фольк.** ты униженно просишь пощадить твою жизнь, вижу я твоё положение; **жан алгыч** ангел смерти; **жан жер** детородные органы; **жан тегирмен южн.** название птицы; **жан биргем см. биргем; жан жабыла см. жабыл-; курган жан см. кур- VIII; жаны ачынган см. ачын- II 2; жанга күйөр то же, что күйөрмөн; жан соога см. соога; жан жандан- см. жандан-; жан бакты см. бак- IV; ысык эле жаны бар см. ысык; жан түшүш см. түшүш I.**

жан III то же, что жам I (прим. см. кадыр II).

жан- IV 1. возвратиться; пойти вспять; пойти на убыль; **баарысы үйгө жанды** все возвратились домой; **сөздөн жан-** не сдержать слова, отказаться от своих слов, пойти на попятный; **шишик жанды** опухоль спала; **2.** рассучиваться; **жиптин учу жанды** конец нитки развился, рассучился; нитка расплелась, рассучилась; **✧бир күнөөм болсо, билип айт; биле албасаң, эр Көкчө, жамандык сөздөн жанып айт фольк.** если за мной есть вина, узнай и скажи; если не сможешь, богатырь Кокче, узнать, скажи, отказавшись от хулы; **жүз жанбаган жигит** смелый, неустрашимый парень; **боз балдарда жарак көп, жүз жанбаган баатыр көп фольк.** у пареньков оружия много, много неустрашимых богатырей; **бир бейлинден жанбайсың фольк.** ты упёрся и стоишь на своём.

жан- V гореть, загораться.

жан- VI то же, что жаны-; тизеге башты жанды эле, тизгин кагып алды эле фольк. (конь) потёрся головой о (*свое*) колено, поводок тряхнул.

жана 1. опять, ещё, снова, вновь, повторно; **2.** только что; **жана эле айтпадымбы?** ведь я же только что сказал? **жана эле келди** он только что пришёл; **жанатан бери или жанатадан бери** с давешних пор; **жанараак** вот-вот только, совсем вот недавно; **жанараак уккан бир кабар айлантып салды башымды стих.** только что услышанная весть ввергла меня в беспокойство.

жанагы, жанагыл давешний; тот вон, как его.

жанажан ир. южн. (о человеке) любимый, родной, близкий; **жанажан жолдош** любимый товарищ; **Акмата- тын бул адам жанажан досу** этот человек-близкий друг Акмата.

жаназа ар. молитва по покойнику, совершаемая перед погребением, заупокойная молитва; **жаназа оку- или жаназа түшүр-** читать заупокойную молитву перед погребением; **✧граждандык жаназа** гражданская панихида.

жаназала- произносить молитву по покойнику.

жанакы то же, что жаңкы.

жаналгыч см. жалаңгыч.

жанан ир. сев. уст., то же, что керден I.

жанар то же, что күйөр; жанар тоо 1) (в эпосе) большая гора; **жанар тоодой эт кылып, тамашаны көп кылып фольк.** наготовив мяса с большую гору, устраивая много забав; **2) уст. то же, что вулкан.**

жанараак см. **жана** 2.

жанатадан, жанатан см. **жана** 2.

жанаш- 1. быть, находиться рядом; двигаться рядом, соприкасаясь; 2. подойти близко к кому-чему-л., сблизиться, приблизиться.

жанаша рядом, бок о бок; **жанаша бастыр**- ехать или идти рядом.

жанашала- 1. двигаться рядом, бок о бок; 2. подойти близко, вплотную; **жанашалап, бой кынап стих.** подойдя близко и прижавшись станом.

жанаштыр- понуд. от **жанаш**- приблизить, поставить рядом, друг возле друга; **каткан коко тикенге жанаштырамын** я (это) приравниваю к сухому чертополоху.

жанашуу и. д. от **жанаш**-. **тыгызыраак жанашуу** плотнее сблизиться.

жанаяк чашка с ручкой (*чаще для растирания табака насыбай, см.*).

жанбагуу то же, что **жан багуу** (см. **жан** II).

жанбакты то же, что **жан бакты** (см. **бак**- IV).

жанбаш то же, что **жамбаш**.

жанбаштык то же, что **баштык** II.

жанбоор то же, что **жантайма**.

жанбүткөн то же, что **жан бүткөн** (см. **жан** II).

жанда- 1. быть около; быть, находиться рядом; **жандай бас**- идти рядом, бок о бок; 2. подойти, подъехать близко; **атчан келатсам, жандай салып колун сунду** я ехал верхом, он вплотную подъехал ко мне и протянул руку; **өгүздүн бирин мине, бирин жандап стих.** на одного быка он сел верхом, другого вёл рядом; 3. прислуживаться, подмазываться, подлизываться; 4. ухаживать (*за женщиной*); **келин жандап, кыз тандоого жарачу абышка** старик, который мог поухаживать за молодухами и мог выбирать девиц.

жандама 1. предмет, находящийся сбоку; боковой, касающийся; 2. ремень (*у пояса*), на котором носят нож; 3. сопутствующий, сопровождающий; **сүйлөмдүн жандама мүчөлөрү** грам. второстепенные члены предложения.

жандан- 1. оживать; оживляться; 2. (*точнее жан жандан*-) обзаводиться семьёй; **тентиреп жүргөнчө, мал малданайын, жан жанданайын** чем без дела шататься, лучше обзаведусь скотом и семьёй.

жандандыр- понуд. от **жандан**- оживлять.

жандандыруу и. д. от **жандандыр**-.

жандандырыл- *возвр.-страд.* от **жандандыр**- оживиться, стать оживлённым.

жандант- понуд. от **жандан**- оживлять; одухотворять.

жандануу и. д. от **жандан**-.

жандар ир. 1. одушевлённый; живое существо; живой организм; 2. мелкий домашний скот (*овцы, козы*).

жандарм жандарм.

жандарма разг. то же, что **жандарм**; **жандарма, төрө, залымдер, жаралган менин шорума фольк.** жандармы, чиновники, тираны созданы на мою беду.

жандармерия жандармерия.

жандат- понуд. от **жанда**- 1. вести рядом; **сары улакты бектөртүп, жоргону токуп жандатып фольк.** дав жёлтого козлёнка приторочить, иноходца, оседлав, дал как заводного; 2. (*точнее жандатып айт*-) говорить обиняками, намёками.

жандатуу и. д. от **жандат**-.

жандаш- I *уст.* решать дело приведением к присяге.

жандаш- II *взаимн.* от **жанда**-.

жандими то же, что **жан дими** (см. **дими**).

жандов южн. то же, что **жандоочу**.

жандоо I склон горы.

жандоо II и. д. от **жанда**-.

жандооч грам. послелог.

жандоочу 1. спутник; сопровождающий; 2. *эти.* мужчина, сопровождающий парня или девушку при игре в кыз куудуруу (см. **кыз** 2).

жандуу 1. живое существо; 2. оживлённый, весёлый; **кабагы ачылайын деп, кеп-сөзгө катышып, жандуу олтурду** настрояние у него несколько поднялось, он принимал участие в разговоре и был весёлым; 3. имеющий склонность, пристрастие к чему-л.; **ачкыл жандуу** 1) любитель кислого; 2) любитель хмельного; **атасы Манас жашынан, ачкыл жандуу болучу фольк.** его отец Манас смолоду любил хмельное; **аял жандуу** сладострастный; бабник; **таттуу жандуу** сладкоежка, сластёна; **акча жандуу** сребролюбец; **ит жандуу** живучий; **жандуу жетекчилик** живое руководство.

жандык 1. живое существо; **көрүп турган жандыктын бүткөн бою дүркүрөп фольк.** все существа, которые видели (*это*), всем телом дрожали; 2. мелкий домашний скот (*овцы, козы*).

жандыр- I *понуд.* от **жан**- IV 1. возвращать; делать что-л. повторно; **жандырып сура**- несколько раз спрашивать или просить; 2. рассучить, развить; **жип жандыр**- рассучить, развить нитку.

жандыр- II *понуд.* от **жан**- V зажигать, поджигать; **эт жүрөктү оттой жандырган перизат** красавица, огнём зажигающая сердце.

жандыраал, жандырал р. разг. генерал (*царской армии*).

жандырмак разгадка; **табышмакка жандырмак** разгадка загадки.

жандырмактуу: жандырмактуу кеп намёк; слово, сказанное обиняком (*ещё прим. см. жаныктат*-).

жандырмач южн. то же, что **жаңылтмач**.

жандыруучу зажигающий; поджигатель; **согуш отун жандыруучулар уст.** поджигатели войны (см. **тутандыруучу**).

жанжак (жан-жак) см. **жан** I.

жанжар южн. то же, что **жанжал**.

жанжемил ир-. южн. (*ср. жем-жебил*) имбирь (*употребляется в народной медицине*); **жанжемил, мурч жанга тынч погов.** имбирь да чёрный перец – душе покой.

жанжөкөр приспешник; пособник.

жанжөкөрчүлүк приспешничество; пособничество.

жаннат ар. 1. рай; 2. (*в эпосе*) название дорогого меха; **жаннаттан ичик кылайын, жакасын кундуз кылайын фольк.** сделаю я шубу из **жанната**, воротник отделаю выдрой.

жанр лит. жанр.

жанрдык лит. жанровый; **айбандар жөнүндөгү жомок менен тамсилдин ортосунда жанрдык байланыш** жанровая связь между сказкой о животных и басней.

жансар ир-. **чала жансар** полуживой, еле живой; **чала жансар кылып таштады** он избил до полусмерти.

жанселек, жансерек 1. обморок, обморочное состояние; 2. чуть живой; **жансерек түшкөн козу** ягнёнок, родившийся чуть живым.

жансыз I неодушевлённый.

жансыз II *ар.* соглядатай, шпион, доносчик; **ар күнү жансыз жиберип, Манастын жайын чалдырып фольк.** каждый день посылали соглядатаев, узнавали положение Манаса.

жансын- *упобод.* от **жан** II изображать из себя животное, мнить себя животным; **ташбака өзүн элмин дейт, үңкүр өзүн үймүн дейт, чымын өзүн биймин дейт, мунун баары жансынып, өз өзүнө бармын дейт стих.** черепахи мнят себя народом, пещера мнит себя домом, муха мнит себя бием (*см. бий* II) – все мнят себя живыми существами, все они считают себя сущими.

жансыра- быть полуживым, близким к смерти; **изнемогать; колум жансырап калыптыр** у меня рука онемела, отнялась.

жантай- 1. покоситься, покривиться; 2. опираться локтем, лёжа на боку; **жантайып жерге жатпайын фольк.** чтоб не лежать мне боком на земле; **бир аз жантайып алайын** я немного прилягу (*не развалившись*).

жантайма косогор.

жантаймалык покатость; **жантаймалыгы жок тепкич** ступеньки крутые (*без покатоости*).

жантак I янтак, верблюжья колючка; **төөгө жантак керек болсо, моннун созот погов.** захочет верблюду янтাকা, так шею вытянет; хлеб за брюхом не ходит.

жантак II покосившийся, скривившийся набок; **жантагынан жата кылып** лежа на боку.

жанталаш- *то же, что жан талаш-* (*см. жан* II).

жанталаштыр- *то же, что жан талаштыр-* (*см. жан* II).

жантаң: жантаң-жантаң бас- *то же, что жантаңда-* 1; **жантаң-жантаң басып алып, эми булардын жанына да кобурап келди** вот он, что-то бормоча, приковылял к ним.

жантаңда- 1. двигаться, скривившись набок; двигаться, согнувшись на одну сторону (*напр. о хроме на одну ногу*); ступать нетвёрдо, ковылять; **бир буту ийри, жантаңдап басчу экен** одна нога у него была кривая, двигался он кособоко; 2. *перен.* не давать прямого ответа, уклоняться от прямого ответа; **жантаңдабай, сөзүң менен куруп кал!** эх, чтоб тебе с твоими словами!; не увиливай!; **жантаңдабай сөзүңдү айтчы!** говори-ка прямо, не вилай! **жантаңдат-** *понуд.* от **жантаңда-**; **өтүгүн жантаңдата басат** он ходит в стоптанных набок сапогах.

жантаюу *и. д. от жантай-*.

жантий- покоситься, покривиться; **анкыты жантийган жаман кепич** дрянные кожаные галоши с покривившимися задниками.

жантик кособокий, покосившийся; наклонный; **жантик курт зоол.** бокоплав; **жантик сызык** *см. сызык* I.

жантиңда- ковылять (*в стоптанной набок обуви*).

жанут *то же, что енот*; **жанут ичик жамынып фольк.** укрывшись енотовой шубой.

жанч- 1. дробить, толочь; 2. *перен.* колотить, колошматить; **тегирменге кирген иттей жанчты (или кылды)** драли как сидорову козу, били смертным боем (*букв. колотили как собаку, вошедшую в мельницу*).

жанчкыла- *многокр.* от **жанч-**; **жанчкылап өлтүр** избить до смерти, забить насмерть.

жанчта- *то же, что жанч-*; **кара жерге жанчта** убить, распластав на земле; **жайсаңынын баарысын кара жерге жанчтаган фольк.** всех жайсанов (*см. жайсан*) он перебил; **койгулашкан душманды коёндой жерге жанчтаган фольк.** врагов, с которыми сражался, он плющил, как зайцев.

жанчтыр- *понуд.* от **жанч-**; **чыпалагын ташка жанчтырып алган** он разбил себе мизинец о камень.

жанчуу *и. д. от жанч-*.

жанчуур ступа, ступа с пестом.

жанчы *южн.* спутник; сопутствующий; **жанчы жолдош или күйөө жанчы** *то же, что күйөө жолдош (см. жолдош* I 2).

жанчык I карман; **жанчыгымда бар эле сары алтындан бир калта фольк.** у меня в кармане был мешочек с жёлтым золотом.

жанчык II *чатк.* *то же, что темин* I.

жанчыл- *страд.* от **жанч-** 1. быть истолчённым; 2. *перен.* быть избитым.

жанчымал кушанье из жареного пшена, молока и масла.

жанчыра- разбиться, раздробиться; **баатырсыган аргындынбашы сынды жанчырап фольк.** голова аргына, который храбрился, разлетелась вдребезги.

жанчыш I *и. д. от жакч-*.

жанчыш- II *взаимн.* от **жанч-**; **канча күнү, нече түн калмак менен жанчышкан фольк.** сколько дней, сколько ночей они с калмыками неистово дрались.

жаны- 1. касаться, подходить сбоку, проходить возле; 2. точить (*нож, бритву и т.п.*), проводя по очереди то одной, то другой стороной (*лезвия*); **жаак жаны-болтат, тараторить; жаагын жаныган** говорун; **жаак жанып ырда-** петь голосисто, задорно; **жаагын жанып, ырдап жүрдү эле, эми жакын келген Темирден уялып, жаагын басты** то он голосисто пел, а теперь, стеснясь подошедшего Темира, умолк; **мурут жаны** поглаживать усы; **мурутун чыйрата жаныган** он поглаживал усы, закручивая; **азуусун айга жаныган** *см. азуу* I.

жаныбар I *ир.* 1. животное; 2. *ласк.* обращение к животным, людям и предметам; **бешиктеги бир бала аман калды, жаныбар** *стих.* в колыбели ребёнок остался невредимым, миленький; **ырас жаныбар экен да, (это) действительно (настоящее, хорошее) животное (напр. конь); жаныбарым кең Талас, жердин күрү турбайбы? фольк.** милый мой Талас – это самая тучная земля!; **бул жаныбар күрүчүн, маалым тамак барчага** *стих.* ты, светик рис, всем известная пища.

жаныбар II *разг.* *то же, что январь*; **жаныбар айынын экинчи жарымы** вторая половина января месяца.

жаныктат- намекнуть, дать понять; **жандырмактуу кеп айтам, жаныктатып дагы айтам фольк.** говорю я обиняками, ещё говорю я намёками.

жаныма 1. трущийся; 2. *жеск.* точильный брусок.

жаныт- *понуд.* от **жаны-**.

жанытма 1. попутное замечание, намёк, что-либо сказанное обиняками, иносказание; **кебимде жанытма жок** в моих словах обиняков нет; **эми айта кете турган анча-мынча жанытма сөзүбүз калды** теперь вам остаётся кое на что намекнуть; 2. *уст.* фельетон.

жанычта- *то же, что жанчта-*; **эчесин жерге жанычтады фольк.** многих из них он в землю втоптал (*букв. втолок, т.е. убил*).

жанычтыр- понуд. от **жанч-**; соку **жанычтыр-** заставить толочь в ступе.

жаныш- взаимн. от **жан-** IV 1.

жаң I жест (движение рукой, заменяющее речь, *на-мёк*); **анын кандай жаң кылганын байкабай калдым** я не заметил, какой он сделал жест; **анын жаңына түшүнбөдүм** его жеста я не понял.

жаң II: **жаң-жуң** или **жуң-жаң** шум-гам, громкие крики; **карыган эне чыркырайт жаң-жуң стих.** старая мать громко плачет, кричит; **кулак тунган жуң-жаң фольк.** оглушающий шум-гам.

жаңак южн. то же, что **жаңгак** 1; **катын жаңак тыяныш.** название дерева с плодами в виде мелких продолговатых орешков (из их ядра женщины делают себе бусы).

жаңакы то же, что **жаңкы, жанакы.**

жаңгак 1. грецкий орех; 2. сев. то же, что **косек.**

жаңгел ир. южн. джунгли, лес, лесная чаща, заросли кустарника; **пулуң болсо, жаңгелде шорпо погов.** если деньги у тебя есть, (так) и в джунглях (мясной) бульон (найдёшь).

жаңгыз то же, что **жалгыз**; **жаңгыз жанга көрүнбөй фольк.** ни единой душе не показываясь; **жаңгыз атар дары жок** у него нет пороха (даже) на один выстрел; **жалама зоонун боорунда жаңгыз куурай кыштамыш** загадка на склоне одинокой гладкой скалы одинокая камышинка зазимовала (отгадка *төөнүн буйласы колышек в носу верблюда*; см. **буйла** I).

жаңгыздык то же, что **жалгыздык.**

жаңгыра- южн. то же, что **жаңыра-; чаканы таштаса, жаңгырап калат** если бросить металлическое ведро, оно зазвенит.

жаңда- жестикулировать, делать жесты; **жаңдап сүйлөш-** объясняться жестами или говорить, сопровождая речь жестами; **тушуна келип, жаңдады, жене экенин билдирип фольк.** подойдя к нему, она жестами дала знать, что она жене (см.); **жаңдап чакыр-** подзывать жестами.

жаңдагансы- уподоб. от **жаңда-** давать знать жестами, объяснять жестами; **алар дагы мага, дудукка жаңдагансып, бир нерсени жаңдап айтышчу болду** они тоже мне стали объяснять жестами, как объясняют немому.

жаңдаш I и. д. от **жаңда-**.

жаңдаш- II взаимн. от **жаңда-** объясняться друг с другом жестами, делать друг другу знаки; **терезе аркылуу Анархан Айбадак менен жаңдаша баштады** Анархан и Айбадак через окно начали объясняться жестами.

жаңдоо и. д. от **жаңда-** жестикуляция, жестикулирование, объяснение жестами.

жаңдооч, жаңдоочу помощник в охоте, жестами указывающий охотнику местонахождение зверя; загонщик; **жаңдоочу кийик аттырат погов.** загонщик помогает убить зверя.

жаңжал ир. 1. скандал, ссора; 2. схватка, побоище.

жаңжалдаш- 1. ссориться, скандалить; 2. схватиться в бою, в борьбе; **Айчүрөк баштап, оң зайып жаңжалдашып турушту фольк.** сплошь женщины, во главе с Айчурек, противостояли в схватке.

жаңжалдаштыр- понуд. от **жаңжалдаш-** доводить до ссоры, до скандала.

жаңжалдашуу и. д. от **жаңжалдаш-**.

жаңжалдуу скандальный, вызывающий скандал; **жаңжалдуу иш** скандальное дело.

жаңжалчыл склонный к склокам, к скандалам, скандалист; склочник.

жаңжуң кит. (в эпосе) начальник провинции; генерал-губернатор.

жаңкор ир. южн. то же, что **жасакер.**

жаңкороз то же, что **сылаңкороз.**

жаңкы давешний, упомянутый.

жаңса- 1. махать рукой (показывая направление или парирруя удар); **перен.** жестикулировать; **жаныма отур, бөбөгүм, жаңсачы, жөнүң көрөйүн фольк.** сядь-ка, малютка, рядом со мной и помахай ручками, посмотрю, каков ты; **ал чапкан убакта мен жаңсап жибердим** когда он наносил удар (напр. плетью), я заслонился рукой (выставив её так, как это делают, когда бьют наотмашь); 2. **замахнуться; ургандан жаңсаган (или тап берген) жаман погов.** замахнуться хуже, чем ударить; **замахнувшись, так бей; 3. бить наотмашь; өзүңө жакындап келген өрдөктөрдү эзелки ыргай таягы менен жаңсап да койду** уток, которые приблизились к нему, он бил своей старинной ирговой палкой.

жаңсак не совсем, кое-как; **жаңсак уктум** я мельком слышал; я слышал, но не уверен в том, что расслышал точно; **союл жаңсак тийди** удар дубины пришёлся вскользь.

жаңсоо и. д. от **жаңса-** махание рукой (при указании направления или парировании удара); **перен.** жестикулирование, жестикуляция.

жаңсыл: **бир жаңсыл бол-** так или иначе закончиться, выясниться; **ишибиз бир жаңсыл болду** наше дело выяснено, решено, окончено; **бир жаңсыл кыл-** так или иначе закончить, выяснить, управиться; **экөөлөсөк, муну бир жаңсыл кылабыз** вдвоём мы с этим управимся.

жаңча- южн.: **жаңчап ыйлайт** он плачет навзрыд, он громко плачет.

жаңша- то же, что **таңшы-**; **жаңшасам ырдап жактырбай, каршы чыгып Токоно, жалпы зулум асылган фольк.** когда я переливчато запел, порицая, все тираны воспротивились и напали на (меня) Токо; **жаңшаган ырдын неченин жаштарга Токоң таштаган фольк.** много переливчатых песен дал молодёжи Токо.

жаңшоо и. д. от **жаңша-** переливчатое пение; **жаңшоодон, тилим, талбайсың, жамалың шекер-балдайсың фольк.** ты, мой язык, не утомляешься от переливчатой песни, прелесть твоя подобна сахару-мёду.

жаңы 1. новый, свежий; **ай жаңысы** первая половина месяца; **айдын беш жаңысы** пятый день месяца; **бүгүн текенин беш жаңысы** сегодня пятый день месяца теке (см.); **жаңы эт** свежее (не солёное) мясо; 2. (или **жаңыдан**) недавно; **жаңы гана келди** он только что пришёл; **жаңыдан көтөрүлгөн ай** только что взошедшая луна.

жаңыл- ошибаться; **↯жаңылган ок** шальная пуля или пуля, пошедшая рикошетом; **менин оң жакы балтырыма ок жаңылган** мне в правую икру попала шальная пуля; **ага ок жаңылыптыр эвф.** он убит; **акылдан жаңыл или эстен жаңыл-** лишиться рассудка; опешить, растеряться; **аны көргөн балбандар акылынан жаңылды фольк.** силачи, которые видели это, лишились рассудка; **этектен жаңыл-** см. **этек.**

жаңыла- обновлять; «эт жаңылап жесин» деп, элүүдөн ашык жылкы алдым *фольк.* для того, чтоб он мог есть свежее мясо, я взял больше пятидесяти лошадей.

жаңылан- *возвр. от жаңыла-* обновляться.

жаңылдыр- *понуд. от жаңыл-* ввести в заблуждение, сбить с толку.

жаңылдыруу *и. д. от жаңылдыр-*.

жаңылмай *южн. то же, что жаңылтмач.*

жаңылмач *то же, что жаңылтмач.*

жаңылт- *понуд. от жаңыл-, то же, что жаңылдыр-;* коёнунун чондугу кой, эчкини жаңылтар *стих.* по величине заяц, там такой, что спутаешь его с овцой, козой.

жаңылтмач скороговорка.

жаңылтуу *и. д. от жаңылт-, то же, что жаңылдыруу.*

жаңылуу *и. д. от жаңыл-*.

жаңылык новинка, новость; күндүн жаңылыктары новости дня; бул – жаңылык эмес это не ново, это не новость.

жаңылыш I ошибка; ошибочный; жаңылыш теория ошибочная теория; жаңылыш сөз слово, сказанное по ошибке, оговорка.

жаңылыш- II *взаимн. от жаңыл-* ошибаться, сбиваться с толку.

жаңылыштык ошибка.

жаңылыштыр- *понуд. от жаңылыш-* II.

жаңылыштыруу *и. д. от жаңылыштыр-, то же, что жаңылдыруу.*

жаңыр- I издавать громкий крик; звучать, отдаваться (*об эхе*); жан аябас жоо болсо, жабышып сурап минейин, жаңырып ага тиейин *фольк.* если появится смертельный враг, я выпрошу (*себе коня*) и с криком нападу на него.

жаңыр- II обновляться; жаңырган өлкө обновлённый край, обновлённая страна; ай жаңырды 1) месяц народился; 2) месяц начался; мына март жаңырат вот наступит март; 1965-жыл жаңырды наступил 1965 год; ♦коөнүм жаңырат моё сердце радуется.

жаңыра- греметь, грохотать; замбиректин үнүнөн капчыгай жаңырап кетти от пушечного выстрела в ущелье загрохотало.

жаңырт- I *понуд. от жаңыр-* I обновлять; жаңырттып документ ал- взять новый документ; ♦төшөк жаңырт- или шейшеп жаңырт- жениться повторно; жаңырттып кеп айткан жок он не сказал ничего нового.

жаңырт- II *понуд. от жаңыр-* I вызывать эхо; оглашать, наполнять звуками; ой-тоону жаңырттып, ырдап келатат он едет (*идёт*), оглашая пением доли и горы.

жаңыртуу I, II *и. д. от жаңырт-* I, II.

жаңыртыл- *страд. от жаңырт-* I быть обновляемым, обновляться.

жаңыртыш I *и. д. от жаңырт-* I; ♦төшөк жаңыртыш- или шейшеп жаңыртыш- повторная женитьба.

жаңыртыш- II *взаимн. от жаңырт-* I; күрөштү кайта жаңыртышты они опять возобновили борьбу.

жаңыруу *и. д. от жаңыр-* I.

жаңырык отзвук, эхо.

жаңырыкта- (*о звуке*) раздаваться, вызывая эхо; жаңырыктап чыккан тобуш звук, которому вторит эхо.

жаңырыктат- *понуд. от жаңырыкта-;* тоолорду жаңырыктатып оглашая горы.

жаңырыктуу вызывающий эхо, громкий; элдин дүркүрөтүп кол чапкан жаңырыктуу алкышы бурная овация народа.

жаңычыл новатор.

жап I усиление к словам, начинающимся на жа; жап-жаман очень плохой; жапжакшы очень хороший; жап-жаңы совершенно новый; жапжалгыз одинёшенек, совершенно один; жапжашыл ярко-зелёный; жапжаш совсем молодой, молоденький; жапжанаша совсем близко, сбоку.

жап II: жаагы жап болду он умолк, замолчал; жаа-гын (*или оозун*) жап кыл- заставить замолчать, заткнуть кому-л. рот; ар кимин бир карап, анын жаагын жап кылдынар каждый из вас, взглянув (*на него*), заставил его замолчать; акча берип, оозун жап кылды дав денег, он (*этим*) заткнул ему рот.

жап- III (*деепр. жаап*) 1. крыть, покрывать, закрывать, затворять; жазгы малды жапса, жалы калат, жалы калбаса, жаны калат *погов.* если весенний (*т.е. тощий*) скот прикрывать, подгивный жир останется, если жир не останется, (*так*) душа останется; үй жап- покрывать юрту; эшик жап- затворять дверь; жаап-жашыр- скрывать, прикрывать (*напр. недостатки*); кемчиликтерди жаап-жашыруу максатында с целью прикрыть свои (*или его*) недостатки; тооч жап- (*ср. бышыр* I) печь хлеб в котле; жапкан нан *см. нан* I 1; 2. покрыть сплошь; жара жапкан покрытый ранами, израненный; ♦жаап койду засадили (*в тюрьму*); жаба сал- взвалить, навалить; күнөөнүн бардыгын мага жаба салды всю вину взвалили на меня; сарпай жап- одарить одеждой; ичик жапты он одарил шубой; жалаа жап- *см. жалаа*; жаа-гынды жап! *см. жаак.*

жапа I усиление к жалгыз; жапа жалгыз *или жападан жалгыз* один-одинёшенек.

жапа II: жапа тырмак *см. тырмак.*

жапа III *то же, что жапаа.*

жапаа *ар. 1.* притеснение, мучение; обида; жапаа көр- испытывать мучения; мучиться; жапаа кыл- *или жапаа көрсөт-* *или жапаа сал-* *или жапаа тарттыр-* доставлять беспокойство, доставлять неприятности; жапаа же- *или жапа же-* получить ранение, быть раненым; 2. вероломство; вероломный.

жапай- (*о человеке*) быть низкорослым и худощавым (*ср. мыртый-*); жапайган низкого роста и худощавый.

жапайы 1. простой, безыскусственный; 2. дикий, одичалый; жапайы айбандар дикие. животные; ♦жапайы мончок *южн. то же, что чечек* 1.

жапайылык 1. простота, безыскусственность; 2. одичалость.

жапайычылык дикость, зверство.

жапакеч (*жапакеш*) *ар.-ир. 1.* отзывчивый; бара-бара жеткен жапакеч, жеткен кичи пейил боло баштайт постепенно он становится отзывчивым в учтивым; 2. трудолюбивый.

жапалак сова; жапалакты таш менен урса да, жапалак өлөт; жапалак менен ташты урса да, жапалак өлөт *погов.* (*всё равно*) бить ли сову камнем – сова умрёт, бить ли совой камень – сова умрёт.

жапалакта- падать хлопьями; жапалактап кар жаап турат снег падает хлопьями.

жапалдаш приземистый; жапалдаш бойлуу, кең далы *фольк.* приземистый и широкоплечий.

жапан 1. дикий, не ручной, не домашний; **жапан болуп кал-** одичать; 2. некультивированный; **жапан беде** дикий, полевой клевер.

жапандык дикость, варварство.

жапаң: **жапаң-жупаң** хлопьями.

жапаңда- двигаться, производить движения (*о человеке сутулом, одетом в чересчур широкую мешковатую одежду или надевшем приплюснутую шапку*).

жапар *ар.* всемогущий (*эпитет аллаха*).

жапатырмак *то же, что жапа тырмак* (см. **тырмак**).

жапелдеш талас. *то же, что жапалдаш.*

жапжай медленно-медленно, тихо-тихо; **сөз сүйлөйт керек кезде, шашпай, жапжай стих.** когда нужно, говорит не спеша, тихо-тихо.

жапжаңы новенький, совершенно новый; **жапжаңы чапан** новенькое пальто.

жапкак *чатк.* лыжи для хождения (*но не катания*) по снегу; **жапкак таш** большая нависшая скала (*под которой можно найти укрытие*).

жапкактуу с нависшей скалой; **жапкактуу үнкүр** грот с нависшей над входом скалой.

жапкыч крышка; **ал жапкыч** передник, фартук.

жапма 1. закрытый, покрытый; **жапма алачык** юрта без кереге; 2. *южн.* плоская крыша; 3. *южн.* покрывало, крышка; **жапма челек** 1) небольшое количество бузы, припрятанное для себя или для близких друзей; 2) *шутл.* что-либо вкусное, что едят в отсутствии посторонних; 3) (*или груб.* **булгоогөт**) человек, тайком от других пользующийся благами жизни, пристраивающийся в своей тесной компании, в своём тесном кругу.

жаппар *то же, что жапар.*

жапсар 1. прикрытие; **таштын жапсарына** койду он спрятал под камень; **жаңын аяп, жашынып, жапсар жерге жатпаган фольк.** он не лежал в укрытии, боясь за жизнь и прятаясь; 2. край **үзүка** (см.), заходящий снаружи за туурдук (см.); 3. *чатк.* мешочек, сшитый из лоскутков разноцветной материи.

жапсарлуу: **жапсарлуу жер** место с укрытием, с прикрытием.

жапты (*или казанга жапты*) тонкие лепёшки, печёные в котле.

жаптык *то же, что жабдык.*

жаптыр- *понуд.* от **жап-** III заставить закрыть, покрыть; **үртүк жаптыр-** заставить покрыть покрывалом, попоной; **түрмөгө жаптыр-** засадить в тюрьму; **нан жаптыр-** заставить печь лепёшки.

жаптырт- *понуд.* от **жаптыр-**; **түрмөгө жаптырт-** заставить посадить в тюрьму.

жаптыруу *и. д. от жаптыр-.*

жапшыр- *то же, что жабыштыр-;* **жерге жапшыра чап** стукни так, чтоб он к земле прилип.

жапшырыл- *страд.* от **жапшыр-; *то же, что жабыштырыл-.***

жапшырылт- *понуд.* от **жапшырыл-** сплющить; **жапшырылта теп-** ударить ногой так, чтобы сплющить.

жапыз низкий, низкорослый; приплюснутый; **жапыз үй** низкий дом; **жапыз дөбө** низкий и плоский холм; **чөптөн жапыз, суудан тайыз погов.** тише воды, ниже травы (*букв.* ниже травы, мельче воды).

жапылда- 1. говорить много и быстро; 2. говорить льстиво.

жапыр- 1. валить; склонять, пригибать к земле (*напр. траву-о ветре*); **жоңгучканы шамал жапырды** ветер повалил клевер; **издеп жүрөм жапырып фольк.** я тщательно разыскиваю; **ат кулагын жапырды** лошадь поджала уши; 2. совершить нашествие, массовый набег; нахлынуть, ринуться массой; **жапырып кирип, чебин талкалап, кишинин көбүн кырган** нахлынув, они разрушили заграждения и перебили большую часть людей; **кулагын жапырып, унчукпай калды** он хвост (*букв.* уши) поджал и замолчал (*напр. ничего не может сказать в своё оправдание*); **опуруп-жапырып см. опур-** II.

жапырай- быть низеньким, приплюснутым; **жапырайган жаман үй** плохонькая низенькая юрта; **жапырайган жыгач** низкое развесистое дерево.

жапырак 1. *то же, что жалбырак;* **сары каз учуп, көл толгон, жапырак жатып, дөң болгон фольк.** жёлтые гуси летая озеро заполнили, листья холмами лежали; 2. клочок, лист (*бумаги*); **бир жапырак кагаз** лист или клочок бумаги.

жапырт I (*или жабыла-жапырт*) скопом, сплошь, все целиком; **жапырт бирдей** все сплошь одинаково; **жапырт атка минип фольк.** все разом сев на коней; **колдоруна курал алып, жапырт чыгышты** взяв в руки оружие, они все скопом вышли.

жапырт- II *понуд.* от **жапыр-; **тилден элди жапыртып стих.** он бранью народ поверг (*он так ругал, что народ сник, как поваленная ветром трава*).**

жапырык нашествие, массовый набег; **калмак жапырыгы** нашествие калмыков (*ойратов в XVI в.*).

жапырыл *возвр.-страд.* от **жапыр-; **мизи жапырылды** 1) зазубрилось; 2) *перен.* ему сбили спесь.**

жапырылт- *понуд.* от **жапырыл-; *то же, что жапырт-*** II; **душмандарын жапырылтты** он всех своих врагов поверг.

жапырым *ир.* возглас удивления, страха, мольбы, соотв. о, святые угодники!

жапырыш I *и. д. от жапыр-.*

жапырыш- II *взаимн.* от **жапыр-; **какшыктуу сөздөрүнө кулак жапырышты** они покорно слушали его язвительные слова.**

жапыс *то же, что жапыз.*

жапыста- понижаться, снижаться; двигаться вниз; **алтайлык качып ар жакка, жапыстап кетип баратыр фольк.** алтайцы бегут в разные стороны, двигаясь вниз.

жар I *ир.* 1. возлюбленная, возлюбленный, друг сердца; **өмүрдүк жар** подруга жизни (*жена*); **бир тойдо эки жар болбойт погов.** на одной свадьбе двух возлюбленных не бывает (*т.е. сразу на двух не женятся; говорят о человеке, который служит и нашим и вашим*); **жаңы жардын жалыны күчтүү погов.** пламя новой возлюбленной сильно; **күл жарым мой** цветок-любимая (*так иногда называл муж умершую жену, оплакивая её; ср. ойрон* 2); **жар-жоро** или **жар-жамаат** друзья-приятели, люди одной компании; **жакшы санашкан жар-жоролору менен** он со своими душевными друзьями-приятелями; **Жакып бай, айтып токтоду, жар-жоронун баарынан жалгыз жооп жок болду фольк.** бай Джакып сказал и замолчал, и ответа всем друзьям-приятелям не дал; 2. друг; тот, кто оказывает помощь, поддержку; **Эрменкан**

атам жар болсо, эми сайып келемин фольк. если отец мой Эрменхан будет (мне) помощником, я приеду с победой; **жараткан болсун жар!** фольк. да поможет бог (букв. пусть творец будет помощником)!; **✧моюну жар бербейт** у меня нет охоты; мне лень; **моюн жар бербегендиктен** из-за нежелания; по лености; **эмгекке мойну жар берип, эл катары дан жыйбай, кесирлүү кербез эринет** стих. чванливый франт ленится, не имея охоты к труду, не собирает, как другие люди, хлебных злаков; **жар көрүшүү** название игры, которой развлекается молодёжь обоего пола на кыя оюну (см. оюн; букв. здорованье с возлюбленной, с возлюбленным); **жар көрүш-играть в жар көрүшүү; толгон келин турса да, Жаңыл туруп ордунан, жар көрүшүп, суйсалат фольк.** хотя присутствует много молодух, Джангыл встаёт с места и кокетливо играет в жар көрүшүү; **жаржар** припев к свадебной песне; **төрт жар то же, что чарыяр.**

жар II яр, обрыв, крутой берег; **жар таш** утёс; **бир жак жар, бир жак суу** между двух огней (букв. с одной стороны – обрыв, а с другой – вода); **жар көчүрүп (или көчүрө) көм- или жар көчүрүп (или көчүрө) сал- пренебр.** зарыть без почестей, без обрядов (напр. врага); **«жаны ачий турган киши жок, жар көчүрө салгын» деп фольк.** мол, его некому жалеть, разворотите яр и свалите его; **«жар көчүрүп көмгүлө, бул – талаага болсун белги» деп фольк.** разворотите, мол, яр и заройте (его), чтоб это было знаком в степи.

жар III клич, оповещение, объявление (через глашатая; см. жарчы); **жар сал- или жар айт-** кликнуть клич, сделать оповещение; **атка минип, жар айтмак – ал кезектин наркы экен фольк.** сев на коня, оповещать (народ) – обычай тех времён; **жар салдыр-** приказать кликнуть клич, приказать оповестить; элине **жар салдырган** он приказал оповестить свой народ.

жар- IV 1. колоть; *прям., перен.* раскалывать; **отун жар-** колоть дрова; **жара чап-** рубить так, чтобы раскололось; **артык дөөлөт баш жарбайт погов.** лишний достаток головы не расколется; 2. резать, задрать, загрызть; **койду бөрү жарды** волк задрал овцу; **бөрү жарды, кузгун тойду кылып** сделав так, будто волк задрал, ворон насытился; я не я, и хата не моя; **«жолборс жарып салды» деп, жол-жолоочу дагы айтат фольк.** да ещё путники говорят, мол, тигр задрал; **көз жар-** разрешиться от бремени; **аман-эсен көз жарып ал!** желаю тебе благополучно разрешиться! (*пожелание беременной женщине*); **жер жарып или таш жарып или асман жарып или тоо жарып** громогласно, громко, оглушительно; **айдаганы козулуу кой, ышкырыгы таш жарат погов. (и)** гонит-то (всего только) овцу с ягнёнком, а свист его камни дробит (*свистит, будто на тысячную отару*); **асман жарган тарсылдак** оглушительная пальба (напр. при залпах тысячи орудий); **асман жарган чуу или асман жарган дуу** громкий, оглушительный гул, крики; **атагы жер жарган см. атак I; кара кылды как жарган см. кыл I.**

жара I рана, язва, болячка; **кылыч жарасы бүтөт, тил жарасы бүтпөйт погов.** рана, нанесённая мечом, заживает, рана, нанесённая языком, не заживает; **ок жарасынан сөз жарасы жаман погов.** рана словом хуже раны пулей; **жара же-** быть раненным, получить ранение; **беш жолу жара жесе да, майдандан кеткен эмес** несмотря на то, что он был пять раз ранен, он не ушёл с поля сра-

жения; **жаман жара** *прям., перен.* язва; **жара-жура** раны-болячки, всякого рода раны и болячки; **✧жарасы оной** это легко исправить; **жаранын оозу ачылалбай турат** вот-вот готова вспыхнуть (*о ссоре, войне и т.п.*); **көз жара экзема** (знахари рекомендуют при этой болезни у детей привязывать им на запястье или щиколотку **көз мончок; см. мончок**).

жара- II 1. нравиться, быть пригодным; **жарайт** ладно, хорошо, годится; **биз дагы сиздин бир ишинизге жарап каларбыз** мы тоже можем когда-нибудь вам пригодиться; **ишке жарабайт** 1) для дела не пригоден; 2) не действителен; **бир ооз «кел» дегенге жарабайт** он даже не считает нужным пригласить к себе; 2. быть способным; **сын көз менен иргөөгө жараган эмес** экемин я, как оказалось, был не способен критически разобраться (*отделить хорошее от плохого*); 3. (*о коне*) тренироваться, быть готовым к скачкам, к походу (*конь должен стать поджарым*); **эликтей сууп, жараган Олжобайдын мингени фольк. (конь),** на котором сидел Олжобай, был тренирован, как серна; **жараганы кабыктай, жалдын асты жабыктай фольк.** подготовлен (*конь*), как кора, под гривой, как жабык (см. жабык II); **жаш күчүктөй кыңылдап, жарап өлмөк экемин фольк.** видно, умру я, отошав, визжа, как маленький щенок; **✧жарай берет** сойдёт.

жараат *ар.* рана; **жараатынан оңолгон** он оправился от ран; **жарааттан аккан кара кан** текущая из раны тёмная кровь.

жарадар- *кирг. -ыр. то же, что жаралуу;* **жарадар кыл** ранить, нанести рану; **жарадар бол-** быть раненым, получить ранение.

жарак оружие, снаряжение; орудие; **жарак-жабдык** оборудование, снаряжение; **жоо-жарак или жай-жарак** весь комплект военных доспехов; **жай-жарагын шайла-нып, кыны жок кылыч байланып фольк.** все доспехи подобрал, мечом без ножен препоясавшись; **кош жарагы** орудия пахоты (*соха и упряжь к ней*); **кош өгүздү байлап бер, кош жарагын шайлап бер фольк. (мне)** пару волов ты привяжи (*т.е. выдели*), орудия для пахоты подбери; **керек-жарак** 1) необходимое снаряжение и оборудование; 2) оружие и снаряжение; **керек-жарак коому** потребительское общество; **керек-жарак кооперациясы** потребительская кооперация; **керек-жарак союзу** потребительский союз.

жарака *то же, что жараңка;* **жарака кет-** треснуть, дать трещину; **стаканга жарака кетти** стакан треснул.

жаракат *ар. то же, что жараат;* **жаракатын дарылап, жакшы багып турушту фольк.** врачуя раны его, (*за ним*) хорошо ухаживали.

жаракөр *то же, что жароокер.*

жараксыз 1. негодный, неподходящий, скверный; **жетекчиликтин жараксыз методу** негодный метод руководства; 2. *то же, что куралсыз.*

жараксыздык 1. негодность; 2. *то же, что куралсыздык.*

жаракта- оборудовать; привести в порядок; **ат жарактап токуп алыптыр** он оседлал коня, приладив свою сбрую.

жарактан- *то же, что куралдан-;* **баары тегиз жарактанган, бардаңкелер асынган стих.** все сплошь вооружились, винтовки на себя повесили.

жарактандыр- *то же, что куралдандыр-*.

жарактандыруу *то же, что куралдандыруу.*

жарактант- *то же, что куралдант-*.

жарактуу I *и. д. от жарактан-*.

жарактуу II 1. годный, пригодный, **жумушка жарактуу** работоспособный; 2. *то же, что куралдуу*; **жарактуу күнү жоо келбейт** *погов.* когда (человек) вооружён, так и враг не приходит.

жаракы тот, кто вносит раздвоение, разлад; смутьян.

жарал- быть сотворенным, быть созданным; **✧жаралганда жок** такой, какого среди людей и не встретишь, самый лучший.

жарала- ранить.

жаралан- *возвр.-страд. от жарала-* быть раненым, получить ранение; **жоодон эки жараландым** я дважды был ранен врагом.

жаралант- *понуд. от жаралан-*.

жаралоо *и. д. от жарала-* ранение.

жаралуу раненый; **жаралуу кийик жата албас** *погов.* раненый кийик лежать не может; **жоо аяган – жаралуу** *погов.* кто врага жалеет, тот (сам будет) ранен; **оор жаралуу** тяжелораненый.

жарам годность, пригодность.

жарамазан *ар. этн.* обрядовые песни, распевавшиеся в месяц рамазан (*см.*).

жараматтан- *тянш.* угождать, заискивать.

жарамдуу 1. годный, пригодный; **жарамдуу жер** годная (для возделывания) земля; 2. статный; **жарамдуу ат** статная, красивая лошадь.

жарамдуулук 1. годность, пригодность; способность; **ар кимден – анын жарамдуулугуна жараша, ар кимге – анын эмгегине жараша** от каждого – по способностям, каждому – по труду; **сатып алууга жарамдуулук** покупательная способность; 2. статность.

жарамдык способность; годность, пригодность.

жарамсыз негодный, непригодный; **жарамсыз жер** негодная (для возделывания) земля.

жарамсыздан- стать непригодным.

жарамсыздандыр- *понуд. от жарамсыздан-* делать непригодным, неспособным к чему-л.; **жумушка жарамсыздандыр-** делать нетрудоспособным.

жарамсыздык 1. скверный поступок, предосудительное поведение, непотребство; 2. неспособность к чему-л.

жарамсыктан- лстить, подхалимствовать.

жарамталдуу хорошо подготовленный, годный на что-л., для чего-л.; **минген аттарынын бардыгы жарамталдуу эле** все кони, на которых сидели, были справными.

жаран I *ир. редко (встречается только с кыргызским аффиксом мн. ч.): жарандар* друзья, други; **өз кылганым, жарандар, ар кез байкап билбеймин** *стих.* я, друзья, никогда не ведаю, что творю; **жарандардын көөнү үчүн** чтоб доставить приятное друзьям.

жаран- II подготовиться, изготовиться; **ач арстандай жаранып, эки жагын каранып** *фольк.* как голодный лев, он, изготовившись, по сторонам осматривался.

жараңка 1. мелко колотые дрова, щепка; 2. осколок.

жарардык годный; **ишке жарардык** годный для употребления, годный в дело.

жарасыз без раны.

жарат I 1. *то же, что жараат*; **жараты анчалык коркунучтуу эмес** его рана не очень опасна; 2. *талас. то же, что жаралуу.*

жарат- II *понуд. от жара-* II 1. одобрять, считать подходящим, пригодным; **эл анын сөзүн жаратты** народ одобрил его речь, его речь народу понравилась; **эл башына күн тууса, эл жараткан эр келет** *фольк.* когда к народу приходит счастье, является герой, любимый народом; 2. выбирать то, что нравится, выбирать лучшее; **жылкыдан жаратып, ат минген** *фольк.* он ездил на лучших конях табуна; 3. тренировать; **ат жарат-** тренировать лошадь; **ат суутуп жаратып** *фольк.* тренируя коня; 4. творить, создавать; **алтын менен күмүштү зергер үчүн жаратты, аркар менен кулжаны мерген үчүн жаратты** *фольк.* золото и серебро он создал для золотых дел мастеров, самок и самцов горных баранов создал для стрелков; **✧жаратканда жок** такой, какого нет среди людей, лучший из людей.

жараткан создатель, творец (*эпитет бога*).

жараткуучу *то же, что жараткан.*

жаратуу *и. д. от жарат-* II 1. одобрение; 2. создание, создавание; творение, сотворение.

жаратыл- *страд. от жарат-* II создаваться, быть творимым, создаваемым.

жаратылыш природа, натура; **жаратылыш байлыктары** природные богатства; **жаратылыштагы көрүнүштөр** явления природы; **жаратылышты кайрадан түзүү** преобразование природы.

жараш- *взаимн. от жара-* II 1. мириться; 2. подходить, быть к лицу, идти; быть подходящим, соответствовать; **баккан ээси жарашса, кара күчүк сак болот** *погов.* у хорошего хозяина и чёрный (*т.е. простой, непородистый*) щенок будет сторожким; **окшошконго жарашкан** *см. окшош-* II.

жараша соответственно, применительно к...; соответственно с...; **сөзгө жараша сөз айтпаса, сөздүн атасы өлөт** *погов.* если на слово не ответить удачным словом, отец слова умрёт; **шартка жараша** в зависимости от обстоятельств, от условий; **жергиликтүү шарттарга жараша** применительно к местным условиям (*ещё прим. см. жарамдуулук*).

жарашарлык соответствие, сообразность.

жарашпастык непримиримость.

жараштыр- *понуд. от жараш-* 1. примирять; 2. прилаживать, подгонять, чтобы было впору; подбирать к лицу; **Динар жараштырып ак фартук тартыган** Динар повязалась белым фартуком, который был ей к лицу.

жараштыруу *и. д. от жараштыр-*.

жарашуу *и. д. от жараш-*; **жарашуусу жок күрөш** непримиримая борьба.

жарашуусуз непримиримый.

жарашык ладность; пригодность; пригожесть; **жарашык кийим** костюм к лицу; опрятный, хорошо сшитый костюм; **жарашыгы жок кийим** не идущая к лицу одежда; плохо сшитое платье; **✧дүйнөнүн жарашыгы** прелести жизни.

жарашыкта- украшать; **жадыраган жазгы күн, жарашыктайт ааламды** *стих.* благодатные весенние дни красят мир.

жарашыктуу ладный, приятный; к лицу; **жарашыктуу кийим** одежда впору; одежда к лицу; **жарашыктуу кийинип, жагалданып сыланып** *фольк.* одевшись к лицу и важно оправляясь.

жарашымдуу к лицу.

жарашыш *и. д. от жараш-* примирение.

жарбай- негромко, довольно, задушевно смеяться; расплываться в улыбке; **жарбайып, күлүп койду** он радостно улыбнулся; **эмне жарбаясың?** что тебя так развеселило?

жарбаке ласк. хохотунчик (обращение к ребёнку, когда он, размахивая ручонками и ножонками, хохочет; прим. см. **жарбанда-** 1).

жарбанда- 1. (о малютке) весело смеяться, выражая весёлость и движениями рук и ног; **ой, жарбандаган жарбакем!** ой ты, мой весёлый хохотунчик! (см. **жарбаке**); **жарбандап эле күлүп турат** он весело смеётся (сопровождая телодвижениями); 2. перен. фамильярничать; фамильярно шутить; фамильярно обнимать.

жарбандаш- взаимн. от **жарбанда-**; **жарбандашып калбаңар фольк.** вы не очень уж (с ним) будьте запанибрата.

жаргак 1. перепонка; 2. выделанная и очищенная от шерсти шкура животного; **жаргак шым** кожаные штаны; **✧ жаргактай** худой, тощий; **жаргак баш (или жаргакбаш)** шутл. (о человеке) плешивый.

жаргакбаш то же, что **жаргак баш** (см. **жаргак**).

жаргакча перепонка; **кулак жаргакчасы анат.** барабанная перепонка.

жарганат летучая мышь; **жарганаттай бекинбе** не прячься, как летучая мышь.

жаргы: **таш жаргы** название травы, растущей в расщелинах камней.

жаргыз- понуд. от **жар-** IV; заставить взорвать, раздробить.

жаргызыл- страд. от **жаргыз-** взрываться, быть взрываемым; **динамит менен жаргызылган** взорвано динамитом.

жаргылчак 1. ручная мельница, зернотёрка; 2. тьяньи. название растения.

жаргыт- то же, что **жаркыт-**; **Кылжейренин аргытып, кылычын белде жаргытып фольк.** на своём (конце) Кылджейрене лихо скачет, меч его на поясе (букв. на пояснице) сверкает; **темир тонду жаргытып, Жамгырчы уруш салыптыр фольк.** сверкая своим железным одеянием, Джамгырчы вступил в бой.

жаргыч хищный; **жаргыч куштун мыктысы алп кара куш бар экен фольк.** есть там алп кара куш (см. **куш** I 3) – сильнейшая из хищных птиц.

жарда- I 1. подмывать, размывать; **алышынды бек байла, жардап кетсе, суу бербейт фольк.** укрепляя свой отводный канал: если он будет подмыт, то воды не даст; 2. становиться в ряд и смотреть с изумлением; **белеске чыгып, жардаган фольк.** взойшли на горный перевал и, вытянувшись шеренгой, изумлённо смотрели; **«кыйык эмес, элпек» деп, кызматын көргөн жардаган фольк.** она не неслух, учтивая; кто видит её работу, изумляется (её умению).

жарда- II оповещать, объявлять (через глашатая).

жардам ир. помощь, содействие; **тез жардам** скорая помощь; **медициналык тез жардам** скорая медицинская помощь.

жардамдаш I те, кто помогают друг другу.

жардамдаш- II оказывать взаимную помощь.

жардамдашуу и. д. от **жардамдаш-** II взаимное оказание помощи; взаимопомощь, содействие; **жардамдашуу комиссиясы** комиссия содействия; **жардамдашуу**

кассасы или өз ара жардамдашуу кассасы касса взаимопомощи.

жардамсыз оставшийся без помощи, не имеющий помощи, лишённый поддержки.

жардамсыздык отсутствие помощи, поддержки.

жардамчы помощник; **жардамчы этиш грам.** вспомогательный глагол; **✧ жардамчы доклад то же, что кошумча доклад (см. доклад).**

жардан- возвр. от **жарда-** I 2 (о многих лицах) смотреть с любопытством, удивлённо; пялить глаза; **адамдын баары чуулдап, катар туруп жарданып фольк.** весь народ шумит, выстраиваясь в ряды и изумляясь; **эмине жарданагыңар?** что вы стоите и глаза пялите? **турна канат жарданып, тургандын баары таң калып стих.** все, вытянувшись в ряд, как журавли, выражают удивление; **«бул шумдук кандай болду» деп, калың эл турат жарданып фольк.** народ, удивляясь, думает, что, мол, это за диво такое.

жардант- понуд. от **жардан-** приводить в изумление, изумлять (многих).

жардат- понуд. от **жарда-** II заставить кликнуть клич, заставить сделать оповещение (через глашатая); **көңкү журтка жардатып, Абыке менен Көбөштү, орго салды зарлатып фольк.** приказав оповестить народ, он посадил в яму Абыке и Кобеша, заставив их горько плакать.

жардаш- взаимн. от **жарда-** I; **жайылган архар-кулжасы, жардашып, таштан кетпеген фольк.** собрались архары и стояли в удивлении, не сходя с камней.

жардуу имеющий возлюбленную или жену; **жардуу кыл-** эвф. женить; **бойдок келген баланы жардуу кылдым, кырк жигит фольк. (знайте),** сорок витязей, паренька, который прибыл сюда холостым, я женил.

жарды бедный; бедняк; **малдан жарды** бедный скотом; **жарды-жабыркай или жарды-жакыр собир.** беднота.

жардык то же, что **жарлык.**

жардылан- беднеть.

жардылык бедность; **жардылыгын жашырган – байыбайт погов.** кто бедность свою скрывает, тот не разбогатеет.

жардыр- понуд. от **жар-** IV заставить расколоть, разрубить (напр. дрова); заставить разодрать, растерзать, загрызть.

жардыруу и. д. от **жардыр-**; **атомдук жардыруу** атомный взрыв.

жардычылык положение или состояние, характеризующее бедность.

жария то же, что **жарыя** I.

жарк подражательное слово, выражающее мгновенность действия, неожиданно появившийся блеск, свет;

жарк этти 1) вдруг блеснуло; 2) вдруг появилось; **жарк этип күлүмсүрөп жиберди** он вдруг весело улыбнулся; **чындык жарк этип** истина вдруг открылась; **жарк этип, күткөн бакыт алдынан чыга келсе** если вдруг придёт ожидаемое счастье; **жарк-журк** подражательное выражение для определения яркого и быстро вспыхивающего света; **чагылган жарк-журк этти** вдруг сверкнула молния.

жарканат то же, что **жарганат.**

жарко то же, что **жаркөп**; **жарконун сорпосу** подливка к жаркому; **кашыкты алып жарконун сорпосун**

акырын ууртады он взял ложку и тихонько хлебнул подливки к жаркому.

жаркоо повод, причина; **жаркоо кылып** из-за, по причине.

жаркоп *р.* жаркое; мясо, жаренное мелкими кусочками (*иногда с картофелем*).

жаркы- сверкать, блистать, сиять; **тосуп чыкса алдыбыздан, күн жаркып стих.** (*хорошо*) если солнце, сияя, взойдёт перед нами; **көңүлү жаркып, ачылып фольк.** на сердце у него посветлело, и он повеселел.

жаркылда- *то же, что жаркыра-; жаркылдап күл-* весело смеяться.

жаркылдак *то же, что жаркырак.*

жаркылдат- *то же, что жаркырат-; жарактарын жаркылдатып* сверкая оружием; **үстү-башын жаркылдатып** красуюсь в своём костюме; **машина, көздөрүн жаркылдатып, жетип келди** сверкая фарами (*букв. глазами*), подошла машина.

жаркын светлый, лучезарный; свет, блеск;

асмандагы ай-күндүк жаркынынан бүткөндөй фольк. он создан как бы из сияния луны и солнца, что на небе (*ещё прим. см. каркыт I*);

жаркыным! *ласк.* светик мой!

жаркыра- блестеть, сверкать; **электир шамдары, жаркырап, күйүп турат** электрические лампочки ярко горят; **терезеден күн, жаркырап, тийип турат** в окно падает яркий свет солнца; **Зоя жаркырап күлдү** Зоя искристо засмеялась.

жаркырак блестящий, сверкающий; блеск; **жаркырак айдын нуру** сияние луны (*букв. свет блестящей луны*).

жаркырат- *понуд. от жаркыра-* заставить блестеть, сверкать, вызывать блеск, сверкание.

жаркыт- *понуд. от жаркы-; асман-жерди жаркыткан ачык нуру күн болот фольк.* яркий луч, освещающий небо и землю, – это солнце; **Алгара ат минип алкынтып, алтындуу туулга жаркытып фольк.** сел на коня Алгару, горяча его и сверкая позолоченным шишаком; **Суркоёнду аргытып, супа тонун жаркытып фольк.** на коне Суркоёне лихо скакал, красуюсь в дорогом халате.

жарлуу *то же, что жардуу.*

жарлык указ, распоряжение; **буйрук-жарлыктар** приказы и распоряжения.

жарма I 1. отщеплённый; щепка (*длинная*); **2.** крупное толокно, дроблёное жареное зерно (*пшеницы, ячменя*); **3.** похлёбка из дроблёного жареного зерна (*пшеницы или ячменя, приправленная молоком, жиром, а также без приправы*); **кара жарма** похлёбка без приправы; **арпа жарма** ячменная похлёбка; **буудай жарма** пшеничная похлёбка; **тобуя жарма** *тяньш.* похлёбка из гороха; **куурма жарма** или **куурган жарма** похлёбка из толокна, жаренного с жиром; **ачыткан** (*или ачымал или ачкыл или ачыма*) жарма *то же, что максым I*; **✧ жарма таарынчы** обида по пустякам, мелкие ссоры; **эки айыл ортосунда анча-мунча жарма таарынчы болбой койчу беле?** а разве бывало так, чтобы не было мелких ссор между двумя аулами? **жарма** дос друг, чтобы только поесть-попить; **жарма тааныш** шапочный знакомый; **жарма тааныштык** шапочное знакомство.

жарма II: **ооз жарма тай** жеребёнок-годовичок (*когда его впервые начинают взнуздывать, а он с непривычки*

ки грызёт и дёргает удила, разрывая себе углы губ); **ойноо бала сен болуп, ооз жарма тай мен болуп фольк.** (*тогда*) ты был шаловливым ребёнком, я был годовичком-жеребёнком.

жарма III *южн.* могильная яма.

жармак I 1. сев. (в Синьцзяне) 1) название самой мелкой медной монеты (*с квадратным отверстием посредине, поэтому иногда её пренебрежительно называют тешик жармак дырявый жармак*); **2) уст.** медные деньги; **жармак албай жаныма, байгесинин баарысын силерге болуп берейин фольк.** себе я не возьму ни полушки, весь приз разделю между вами; **ал бирөөнүн тешик жармагына зыян келтирбейт** он даже дырявому чужо-му жармаку зла не делает; **2. фольк.** деньги; **3. южн. уст.** пища, питание; **кагаз пулда салмак жок, өлгөндөрдө жармак жок фольк.** бумажные деньги веса не имеют, мёртвые питания не имеют.

жармак II *южн. то же, что жарнак.*

жармакташ- *то же, что жарналаш-* **II; жармакташып оокат кыл-** вести совместную жизнь.

жармалык то, что годно или количественно достаточно для приготовления жарма (*см. жарма I 3*); **бир жармалык буудай** количество пшеницы, достаточное, чтобы один раз приготовить жарма.

жарманке *р. разг. 1.* ярмарка; **жарманкенин ирбит кези уст.** 1) самый разгар ярмарки; 2) разгар *какого-л.* дела (*напр. торговли*); **2. перен.** веселье, весёлое житьё; **бай-манаптын жарманкеси бузулду стих.** весёлое бай-манапское житьё нарушилось; **жарманке базар или жарманкенин базары 1)** оживлённый базар; **2) перен.** большое веселье, развлечение; **жашында кылган өмүрүн – жарманкенин базары** жизнь твоя в молодости – большое веселье, развлечение.

жарманкелүү с ярмаркой; место, где есть или бывает ярмарка; **жарманкелүү Каркыра – жайлообуздун асылы стих.** ярмарочное место Каркара – наша лучшая летовка.

жармач 1. слабый, немощный; **жармач киши** слабый человек; **жармач жүрөк** слабое сердце; **2. перен.** бедный; **оокаты жармач** он перебивается с хлеба на квас; он живёт очень бедно.

жармачтык слабость, немощь, беспомощность; **жармачтык кылып баратсан, жандап кирер мен өзүм стих.** если ты ослабеешь, я рядом с тобой буду нападать.

жармаш I *то же, что жармач.*

жармаш- **II** цепляться, хвататься; карабкаться, вскарабкиваться; **жармашып эле, арт жагыман калбай жүрөт** он неотступно ходит за мной; **оору жармашты** болезнь прицепилась (*и не проходит*); **балакет жармашты** беда навязалась.

жармаштыр- *понуд. от жармаш-* **II; кайдагы бир немени мага жармаштырып койдун** что ты какого-то навязал мне, он покоя не даёт (*пристаёт с просьбами*).

жармашуу *м. д. от жармаш-* **II.**

жармашыш- *взаимн. от жармаш-* **II; тырмалап ашууга жармашышты** карабкаясь, они взбирались на перевал.

жармоо *р. сев.* ярмо.

жармы *см. жарым I.*

жарнак 1. уст. часть, доля в краденном, захваченном; **2. уст.** пай; **жарнак капиталы** паевой капитал.

жарнактуу *ист.* имеющий долю в краденном, захваченном; **жарнактуу доо** претензия на определённую часть краденного; **сенин менде жарнактуу доон барбы?! что ты у меня вымогаешь?!**

жарнакчы *уст.* пайщик.

жарналаш I соучастник в доле; имеющий право на долю в чём-л. совместно с кем-л.

жарналаш- II входить друг с другом в пай.

жарнама *кирг.-ир. уст.* приказ, правительственное объявление.

жаров *южн. то же, что жароо.*

жароо I поджарый; **атың жароо** твой конь поджарый; **атым жароо тартып кетти** моя лошадь исхудала, стала поджарой.

жароо II *и. д. от жара-* II.

жароокер *кирг.-ир.* ласковый, жалостливый, отзывчивый; **жашыл жибек шай көйнөк жароокер сулуу кыз сүйсөң, жашчылыгың бир кызык фольк.** если полюбишь ласковую девицу в зелёном шелковом платье, в этом одно из удовольствий твоей молодости; **жароокер жар** ласковая возлюбленная; **жароокер асылым** моя нежная, дорогая.

жароокерден- раздобриться, смягчиться, проявить ласковость, отзывчивость.

жароокердик ласковость, жалостливость, отзывчивость.

жароосуз неладный, негодный; бракованный; **жароосуз товар** бракованный товар; **жароосуз иш** худое дело, нехороший поступок.

жароосуздук неладность, негодность.

жарп: **жарпты жаз-** разогнать тоску, развеселить душу; **жарпты жазып, жагалдантар жан шерик бар өзүндөй стих.** у меня есть душевная подруга, которая веселит и бодрит меня; **жарпым ачылды или жарпым жазылды** я повеселел; **ага жарп болбо** ты его не поддерживай, ему не помогай.

жарты половина; **жарты нанды тең бөлүп жеген күндөрү** дни, когда он делился последним куском хлеба.

жартык 1. щель, трещина; 2. половина.

жартылай: **жарым-жартылай (или жарымжартылай)** не полностью, наполовину, не совсем; **болсо жарым-жартылай, мүчүлүшкөн түрдө болгон** если и было, то не полностью; если и было, то в незначительной степени.

жартылык 1. половинка; 2. шутил. поллитровка (водки).

жартымдуу *то же, что жарытымдуу.*

жаруу *и. д. от жар-* IV.

жарчы 1. *ист.* глашатай (*он разъезжал верхом по местам скопления народа и громко оповещал о распоряжениях властей или о пропаже чего-л., подробно указывая приметы пропажи и размер вознаграждения разыскивавшему*); **бирөөнүн жарчысын коюп, өз жарчыңды жарып ал погов.** чужого глашатая оставь в покое, своего накажи (*букв. раздери; не чужие, а свои болтают*); 2. *перен.* глашатай (*распространитель чьих-л. мыслей, идей*); **молдо, эшендердин жарчысы** глашатай мулл, ишанов.

жары I: **төш жары см. төш.**

жары- II преимущественно в отриц. оборотах быть довольным, получить полное удовлетворение; **ал тамакка жарыбаган** он не имел вдоволь пищи; **эр жарыбаган нерсе** настоящая вещь; пустяк, безделица; **тузга кара са-**

наган жарыбайт погов. за добро худом не платят (*букв. кто за хлеб-соль злоумышляет, тот добра не увидит*); **жай жарысаң да, кыш жарыба! бран.** если ты летом в достатке, то зимой будь в нужде!; **чтоб тебе всегда иметь нужду!; жарыбасың! бран.** чтоб ему добра не видать!; **жарыбагыр** незадачливый, непутёвый; **жалчыга, малайга жарыды** он достаточно имел наёмников и батраков.

жары- III светить; **чырак жарып турат** светильник (*лампа и т.п.*) светит, горит; **таң жарыса, түн кетет стих.** когда заря начнёт заниматься, ночь уйдёт; **✧ мандайы жарыды** он повеселел, просиял; **мандайын жарып или кабагын жарып** приветливо, ласково, тепло; **көңүлүн ачып, мандайын жарып күлүп** засмеявшись весело и тепло.

жарык I свет; светлый; **жарык кыл-** осветить, зажечь свет; **бир үйдүн жарыгы бир үйгө түшпөйт погов.** свет одной юрты не падает на другую; **✧ жарыкка чык-** выйти в свет (*быть изданным, напечатанным*); **китеп эмне үчүн жарыкка чыкпай калды? почему книга не вышла в свет? мандайы жарык** он просветлел, он доволен; **мандайы жарык, келечеги кеңири** адам человек довольный, с большими перспективами; **күндөн жарык** ясно как день; **жарыгым ласк.** светик мой, мой миленький.

жарык II трещина, щель; треснувший.

жарыктык ласк. светик, миленький; **✧ чоң жарыктык, баягы жарыктык см. чечек** 1.

жарыкчылык свет, светлая жизнь, безмятежное существование; **жарыкчылык дүйнө** белый свет, радостный мир; **жарыкчылык дүйнө менен коштошчу күн** день расставания с белым светом.

жарыкы смутьян; тот, кто вносит разлад; **жарыкы шумдар барыптыр, жарып айтып салыптыр фольк.** негодные смутьяны отправились туда, речами своими раскол внесли.

жарыл- I *возвр.-страд. от жары-* III осветиться, просветлеть; **таң жарылганда эт жедик** мы ели мясо, когда забрезжил рассвет; **✧ мандайы жарылды или кабагы жарылды** он сияет от радости; он приветливо, тепло отнёсся; **мандай жарыла кубанды** он был вне себя от радости.

жарыл- II *возвр.-страд. от жар-* IV расколоться, треснуть, лопнуть, взорваться; **жакшы тамак калгыча, жаман курсак жарылсын погов.** пусть лучше лопнет плохое брюхо, чем останется хорошая пища; **баш жарылса, – бөрк ичинде погов.** треснет голова – под шапкой (*т.е. не распускай юнги от боли*); **мандайы жарылган – баатыр, тандайы жарылган – чечен погов.** у кого лоб разбит, тот богатырь, у кого небо разбито (*исхлёстано языком*), тот оратор; **жарылганды ууру алат погов.** расколовшихся вор обворовывает.

жарылгыч 1. способный раскалываться; 2. взрывчатый; **жарылгыч нерселер или жарылгыч буюмдар или жарылгыч заттар** взрывчатые вещества.

жарылгычтык взрывчатость.

жарылда- болтать, говорить без умолку; говорить на непонятном языке; **жанжунуна жарылдап, доотайына добурап фольк.** своему жанжуңу лопоча, своему доотай'ю бормоча.

жарылдак крикун, крикливый говорун, крикливый пустомеля.

жарылт- понуд. от жарыл- II; кедейди жерсиз жарылтып, кырынан данын жарылтып, арпа, буудай, күрүчтү кампалап койчу ким эле? стих. кто тот, кто наполнял до краёв закрома ячменём, пшеницей, рисом, заставляя бедняков мучиться без земли?

жарылуу и. д. от жарыл- II 1. растрескивание; 2. взрыв; 3. раскол.

жарылыш I и. д. от жарыл- II; взрыв; революциячыл жарылыш революционный взрыв.

жарылыш- II *взаимн. от жарыл-* II.

жарым I половина; **жарым саат** полчаса; **жарым тыйын** полкопейки; **жарым сом** полтинник; бир жарым полтора; эки жарым два с половиной; түн жарым полночь; жарым эс полоумный, придурковатый; жарымы (иногда жармы) его половина, половина его; өткөрдүм жармын өмүрдүн провёл я полжизни; жармы жара, жармы соо, жарым жандуу баланы өлтүрүп берер убагың фольк. настало тебе время убить полуживого паренька, который наполовину изранен и наполовину здоров; ай жарым полтора месяца; жарым-жартылай серёдка на половинке, кое-как; бирди-жарым см. бир I 1; жалгыз-жарым см. жалгыз.

жарым II спорость; рентабельность; жарымы жок неспорый, малорезультативный; жарымы жок бирдемелер всякая пустяковина, всякая нестоящая мелочь; жарымы жок көз слабый глаз; глаз, от которого толку мало.

жарымда-: жарымдап сделав до половины, закончив половину; бир кезекте келиптирмин, жол ортосун жарымдап стих. и вот я дошёл до середины пути.

жарымдал- *возвр.-страд. от жарымда-* наполовину закончиться.

жарымсыз неладный, не дающий удовлетворения; от жарымсыз күйүп жаткан огонь горел кое-как.

жарымчак половинный; жарымчак тошөк 1) постель на одного человека; 2) девичья постель.

жарын- *возвр. от жар-* IV распороть себе живот; жарынып өлө калайын фольк. распорю себе живот и умру; канжарды кармап көрөм деп, жарынмак болду, өлөм деп фольк. решил он умереть, схватив кинжал и распоров себе живот; бүлүнүп-жарынып см. бүлүн- II.

жарыт- I понуд. от жары- II преимущественно в отриц. оборотах: түк иштеп жарытпайт он плохо работает; бүгүн жарытып тамак ичкениң жок ты сегодня плохо поел; жат жарытпайт, өз өлтүрбөйт погов. чужак не облагодетельствует, свой не убьёт.

жарыт- II понуд. от жары- III светить, освещать, зажигать свет; чырак жарытсын деп, айтып келчи пойдика-ка скажи, чтобы зажгли свет.

жарытылуу то же, что жарытымдуу; жарытылуу иш путное, стоящее дело; жарытылуу иштеген иши жок он ничего не сделал такого, что можно было бы считать приятным; нет никаких оснований благодарить его за работу; жарытылуу эч нерсе чыкпайт ничего путного не выйдет; күрпөндүн этинен да, сорпосунан да жарытылуу жебей койдунуз вы не поели вдоволь ни мяса барашка, ни бульона; сизге жарытылуу эч нерсе айтып бербесе керек он, вероятно, вам ничего дельного не сказал.

жарытылыктуу то же, что жарытымдуу.

жарытымдуу преимущественно в отриц. оборотах достаточный, удовлетворяющий; то, что даёт удовлетво-

рение; жарытымдуу тамак ичпейт он питается недостаточно; жарытымдуу иш дело, дающее положительные результаты; жарытымдуу эме бербейт он не даёт ничего такого, что было бы приятно получить, что доставило бы удовольствие.

жарытымсыз пустяковый, не заслуживающий внимания; то, что не может удовлетворить.

жарыш I 1. бег наперегонки; кара жарыш конские скачки без приза (*устраиваемые для предварительного испытания скакунов*); 2. перен. состязание, соревнование; социалисттик жарыш социалистическое соревнование; капиталисттик жана социалисттик системалардын жарышы соревнование капиталистической и социалистической систем; жарышка кир- вступить в соревнование; атыш жарышы стрелковые соревнования; жарыш сөз прения; жарыш сөзгө ким чыгат? кто желает выступить в прениях?

жарыш- II *взаимн. от. жар-* IV совместно раскалывать.

жарыш- III 1. состязаться в беге, бежать наперегонки; 2. перен. выступать в прениях; жарышчулар болсо, сөз алып, алга чыгып, сүйлөсүн? если есть желающие выступить, пусть возьмут слово, выходят вперёд и говорят; 3. перен. соревноваться.

жарышкак то же, что жарышчаак.

жарышкансы- *уподоб. от жарыш-* III; жазылган тамгалар ак кагаздын бетинде кандайдыр жарышкансып көрүнөт кажется, будто написанные буквы бегут наперегонки по белой бумаге.

жарыштыр- I понуд. от жарыш- III; таш жарыштыр состязаться в метании камней.

жарыштыр- II понуд. от жарыш- II.

жарыштыруу и. д. от жарыштыр- I 1. понуждение к состязанию в беге; 2. перен. побуждение к соревнованию.

жарыштыруучу 1. понуждающий к состязанию в беге; 2. перен. побуждающий к соревнованию; сөз жарыштыруучу выступающий в прениях.

жарышуу и. д. от жарыш- III 1. состязание в беге; 2. перен. соревнование.

жарышчаак 1. любитель состязаться в беге; 2. любитель активно участвовать в конских состязаниях; жалгыз аттуу жарышчаак, жаман катын урушчаак погов. одолошадник любит скачки, а дурная жена – перебранку.

жарыя I объявление, обнародование; жарыя кыл- объявить, обнародовать; забастовка жарыя кыл- объявить забастовку; ♦ сүйлөгөнү жарыя речи его умны, дельны (*такие, что можно во всеуслышание передавать*).

жарыя II *ар. ист.* наложница.

жарыяла- объявлять, оглашать, обнародовать; алкыш жарыяла- объявить благодарность.

жарыялат- понуд. от. жарыяла-.

жарыялатуу и. д. от жарыялат-.

жарыялаш I и. д. от жарыяла-.

жарыялаш- II *взаимн. от жарыяла-*; забастовка жарыялашты они объявили забастовку.

жарыялоо и. д. от жарыяла- объявление, публикация, обнародование.

жаса- 1. сделать, устроить; сотворить; сынбасты уста жасабайт погов. мастер не делает ничего не ломающегося; ничто не вечно; журналисттер менен жасаган ангеме беседа с журналистами; эт жаса- распределять

куски мяса по блюдам (*делалось это руками*); **эт жасаган колун жалайт погов.** кто мясо распределяет, тот и пальцы свои облизывает; **2.** украшать; **жасаган** творец, создатель (*эпитет бога*); **жашында өлүп, жай болдун, жасаган бербей өмүрдү стих.** ты умер в молодости, успокоился, создатель не дал тебе жизни; **жасагандын салганы рел.** божье повеление.

жасаган см. жаса-. **жасайыл 1.** *то же, что жазайыл 1;* **2.** лук (*оружие*); **жасайыл тарт-** натягивать лук; стрелять из лука.

жасак 1. *ист.* дружина крупного военного предводителя (*члены её назывались чоро, см.*); **2.** *южн.* парное к **жабдык**; **жасак-жабдык** военное снаряжение.

жасакер кирг.-ир. подлиза, подхалим.

жасакерден- лстить, ластиться; *искать чьего-л. расположения.*

жасакердик подхалимство.

жасактуу вооружённый; **жасактуу калың кол келди фольк.** пришло большое вооружённое войско.

жасал- страд. от жаса-; **жалганда жалгыз болгончо жасалбай калган жөн экен фольк.** чем быть в этом мире одиноким, лучше не родиться; **үйү жасалган болуп калды южн.** его дом хорошо обставлен.

жасала- южн. *то же, что жасалгала-.*

жасалга украшение, декорация.

жасалгала- украшать, декорировать; обставлять.

жасалгалан- возвр. от жасалгала-; **квартирим радио, электир жана башка ушулар өндүү керектөөлөр менен жасалгаланган** в моей квартире имеются радио, электричество и другие удобства; **жасалгаланган окуу мастерскойлору** оборудованные учебные мастерские.

жасалгалуу украшенный; обставленный; **үй ичи жасалгалуу, салтанаттуу** хорошо обставленный, великолепный дом.

жасалма 1. искусственный, деланный; **жасалма бермет** искусственный жемчуг; **жасалма жол менен** искусственным путём; **жасалма жол менен куудуруу** искусственное осеменение (*животных*); **2.** поддельный, фальшивый; **жасалма билет** поддельный билет; **жасалуу** устроенный, оборудованный, снаряжённый; **жасалуу кол** снаряжённое войско; **көрүнөө бардын жасалуу колго, чалынып калдын жайылуу торго стих.** ты открыто пошёл на снаряжённое войско и попал в расставленные сети.

жасан- возвр. от жаса- наряжаться; **♦тамагын жасанып (он)** откашлявшись (*перед тем, как говорить или петь*).

жасат I ар. 1. тело, плоть; стан; **чачың тал-тал жибектей, жасатың тарткан сүрөттөй стих.** косы твои подобны прядям шёлка, стан твой подобен нарисованной картине; **2.** тело, останки; **кериде калып жасатым, кузгун чукур көзүмдү фольк.** тело моё останется на склоне горы, ворон выклюет мне глаза.

жасат- II понуд. от жаса-; **найза жасат-** заказать (*сделать*) пику; **ага бир шырдак жасатып бердим** я заказал для него (*изготовить*) орнаментированный войлок; **♦жасаткан** творец (*эпитет бога*).

жасаттыр- понуд. от жасат- II; **ага атайлап комуз жасаттырып берет** для него специально заказывают (*сделать*) комуз; **бир жаңы көрпө таап, тебетей жасаттырып берейин** я найду новую курпейку и закажу (*тебе,*

ему) шапку; **тезирээк бирдеме жасаттырып жиберчи** вели-ка поскорее что-нибудь приготовить (*поесть*); **документ жасаттыр-** велеть (*или каким-нибудь способом устроить*), чтобы изготовили документ.

жаска- замахнуться (*гл. обр. для удара наотмашь*); **♦ жамап-жаскап то же, что жамап-жазгап (см. жама- II 1).**

жасакта- теряться, быть в нерешительности.

жаскала- *многокр. от жаска-* отмахиваться, махать (*напр. палкой, отпугивая собак*).

жаскан- возвр. от жаска- 1. отскочить в сторону, отшатнуться, отдёргнуться (*избегая удара*); защищаться (*от удара, напр. прикрываясь рукой*); **2.** *перен.* избегать, держаться в стороне; **жасканбай айт** говори напрямик, не стесняясь, не увиливая.

жаскандыр- понуд. от жаскан-.

жаскант- понуд. от жаскан-.

жаскануу и. д. от жаскан-.

жасканчаак пугливый, запуганный.

жаслы р. разг. (или балдар жаслысы) детские ясли.

жасмин жасмин.

жасоо 1. и. д. от жаса- 1. устраивание, приведение в порядок; украшение; **жалган документ жасоо** фабрикация фальшивого документа; **2.** боевой порядок, строй; поход; **жасоо жаса-** строиться в боевой порядок; **жасоого минсе кырк күнү, арыктап карды ачапан фольк.** (*это такой конь, что*) если ехать в сорокадневный поход, он не похудеет и не проголодается; **3. ист.** войско; **Манас жасоосу менен камынып, алдынан чыгып, Нескаранын алты миң колун сайып алат** Манас с войском своим, подготовившись, выступает вперёд и разбивает шеститысячное войско Нескары; **жай баракат, жайдары, жасоосу жок барыптыр фольк.** он отправился (*к врагу для переговоров*) беспечно, с открытой душой, без войска; **элин бүт көчүрүп, жасоосун айырган** велел народу откочевать, он отделил боевые силы; **башчыдан буйрук болбосо, кайда барат жасоосу? стих.** если нет приказа от начальника, куда пойдёт (*разве пойдёт куда-нибудь*) его войско? **ага-инин көп болсо, асабалуу жасоодой стих.** если у тебя много друзей, это подобно войску со знаменем.

жасоол ист. 1. исполнитель поручений при должностном лице; **жаманды жасоол койсо, жалгыз уулунун көзүн чыгара чабат погов.** если дурного поставит **жасоол**, он единственному сыну своему глаз выбьет; научи дурака богу молиться, он и лоб расшибёт; **жасоолдун баары чапкылап, кылыч колдо жылтылдап фольк.** все **жасоолы** скачут, в руках мечи блестя; **2.** рассыльный; **аз ашка жасоол болбо погов.** не носись как курица с яйцом (*букв. не будь рассыльным на малую пищу, т.е. не раззванивай, созывая много гостей, когда угощать нечем*); **ак эшиктин жасоолу ист.** рассыльный у русского администратора.

жасоочу строящий, устраивающий, оборудующий *что-л.*; строитель; **көтөрүлүш жасоочулар** повстанцы (*букв. устраивающие восстание*); **паровоз жасоочу зоот** *уст.* паровозостроительный завод.

жаста- то же, что жазда- II.

жастан- то же, что жаздан-; **кара зоону жастанып, чөгүп берет Желмаян фольк.** расположившись на чёрной скале, опускается на колени Желмаян (*см.*).

жастык 1. *то же, что жаздык I;* **2. южн.** вышитая накладка на подушку.

жастым, жасым *то же, что жазым.*

жат I чужой, посторонний; чужак; **жат көр-** чуждаться, считать чужим; **жакшыны жатым** *дебе, жаманды досум дебе погов.* не называй хорошего чужим, а дурного – другом своим.

жат II *ир.* память; **жатка алды** он выучил наизусть; **жат билет** он знает наизусть; **жат жазуу** *уст. то же, что диктант.*

жат- III 1. лежать, ложиться; находиться, пребывать; **уйдо жатат** он лежит (*находится, пребывает*) дома (*в помещении, в юрте*); **шаарда беш күн жаттым** я был (*находился, пребывал, провёл*) в городе пять дней; **мен уйго жатам** я лягу (*буду спать*) в юрте (*в комнате, в помещении*); **түрмөдө жатканда** когда он сидел в тюрьме; 2. ложиться спать; спать; **бүгүн жакшы жаттыңызбы?** вы сегодня хорошо спали? **жакшы жатып, жай туруңуз!** покойной ночи (*вам*)! (*букв. хорошо поспав, спокойно встаньте!*); **эл жатарда** время, когда народ ложится спать; поздний вечер; 3. принадлежать, относиться; иметь отношение; **мына бул төрөчүлүккө жатабы?** можно ли это назвать барством (*бюрократизмом*)? **бул иш жакшылыкка жатпайт** это дело добрым назвать нельзя; **муну су калыстыкка жатат** в этом его беспристрастность; 4. в роли вспомогательного глагола: 1) обычно выражает длительность действия, соответствие действия данному моменту; **сөз сүйлөп жатат** он говорит (*продолжает говорить*) речь; **ойноп жатат** он играет; **окуп жатат** он учится; **кат жазып жатканда** когда он писал письмо; **кайда бара жатат, эмнеге бара жатат?** куда идёт, зачем идёт? **орусча сүйлөп жатабы, кыргызча сүйлөп жатабы?** он (*в данный момент*) по-русски говорит или по-киргизски? **иштеп келе жатат** он работает (*с определённого момента и до настоящего времени*); **убакыт өтүп жатты** время шло; **биз жатып жаткан убакта** в то время, когда мы ложились; **күн жаап турганда колхозго бара жаттым** я ехал (*шёл*) в колхоз, когда был дождь; **биз аттаналы деп жатканда** когда мы собирались сесть на коней; **суу агып жатат** вода течёт (*продолжает течь*); иногда *наст. вр.* 3 л. глагола **жат-** принимает форму **жатыр** или **жатыры**; **элдин баары жыргап жатыр** весь народ наслаждается; **келе жатыр Күлчоро, эки жагын каранып фольк.** (*сюда*) едет Кюльчоро, оглядываясь по сторонам; при *деепр. наст. вр.* основного глагола может терять начальный ж и сливаться с основным глаголом (*см. ат- IV*); **куда түшүп жатыры фольк.** он присваивается; **агып келатат** течёт (*сюда*); **жыгылып баратат** падает (*туда*); **жыгылып келатат** падает (*сюда*); 2) с *предшеств.* формой на ганы выражает намерение быть готовым вот-вот сделать *что-л.*; **кеткени жатат** он собирается уезжать, вот-вот уедет; **турганы жатты эле** он собирався встать; **эртең экзамен бергени жатабыз** завтра мы собираемся сдавать экзамен; **Каныбек түрмөдөн чыкканы жатканда** когда Каныбек вот-вот должен был выйти из тюрьмы; **✧ көрө жатарбыз** потом посмотрим; поживём – увидим; **жата калат** обычно неодобр. он всем существом предаётся (*напр. почуяв выгоду, вкусную еду и т.п.*); **жатып ич-** пить-есть, ничего не делая; быть дармоедом; **жатып ичер** дармоед; **жаткан** или **жаткан бир** обычно неодобр. в высшей степени, предельный; **жаткан бир ууру** отчаянный вор; **жаткан бир акмак экенсиң** да ты, оказывается, набитый дурак.

жата: **жата карын** с отвислым брюхом; **жалама то-одон теке аткан, жата карын эчки аткан фольк.** по скалистым горам он козлов стрелял, вислобрюхих коз стрелял.

жатай-: **жатайган жатак** человек, который никогда не кочует, живёт на одном и том же месте.

жатак 1. место лежания; ночлег; 2. место лёжки, логово, берлога; **аюунун жатагы** медвежья берлога; **бодононун жатагын көр да, этине таарынба погов.** посмотри на гнездо (*букв. логово*) перепёлки и не обижайся на её мясо (*что его мало*); 3. *ист.* постоянное жилище (*остающееся на одном месте зимой и летом*); **жатакка кал-** остаться на лето на месте зимовки, не перекочёвывая на летние пастбища; 4. *то же, что жатаккана*; 5. *то же, что жатакчы*; **бир жерден кыймылдабай оокат кылган Алымкул жатак эле кышы-жайы стих.** Алымкул был джатаком, он зимой и летом находил пропитание, не двигаясь с места; 6. лежебока, лодырь; **✧ коён жатагына чейин билет** он сквозь землю видит (*букв. он знает (всё) вплоть до места лёжки зайца*); **ит жатак** ранняя весна (*когда снег только начинает сходить и образуются проталины площадью с место, на которое может улечься собака*); **кар ит жатак болуп калыптыр** снег растаял и остались только отдельные его кучки; **жатак ат чатк. то же, что жаталак.**

жатаккана *кирг.-ир.* 1. место ночлега; обиталище; 2. *уст.* общежитие.

жатакта- иметь место лёжки, постоянно жить, водиться; **арасын кыргоол уялап, коён жатактап жүрчү эле** (*в этой чаще*) гнездились фазаны, водились зайцы.

жатакчы *ист.* джатак (*бедняк, который, не имея скота, вынужден был и лето проводить на зимовке*); **жатакчыны тер кысса, жүгүн жөө ташыйт погов.** когда джатака (*летом*) пот донимает, он пешком свои вещи (*на джаклау*) таскает; **✧ жатакчынын итиндей чуулда** беспорядочно галдеть, громко переругиваясь, шуметь (*букв. шуметь, как собаки джатака*).

жаталак мышьяки (*болезнь лошадей; прим. см. чычалак*).

жаткыз- *то же, что жаткыр-*.

жаткыр- *понуд. от жат-* III (*о живых существах*) заставить лечь, положить; уложить спать; **орун салып, жаткырып фольк.** постлав постель и уложив спать; **уктатпасын убалым, жаткырбасын жазыгым фольк.** (*если по моей вине это случится*) пусть грех мой не даёт мне спать, пусть вина моя не даёт мне лечь; **✧ жаткыра чап-** уложить на месте, зарубив.

жаткыч ложе; **алтындан жаткыч салдырып, үстүнө суптан жаптырып фольк.** приказав сделать ложе из золота, сверху покрыв белым полотном.

жатта- 1. запоминать наизусть; **жатка жаттап** заучить наизусть, зазубрить; 2. произносить (*заученное*) наизусть.

жаттат- *понуд. от жатта-*.

жаттык I чуждость, отчуждённость.

жаттык- II чуждаться.

жаттык- III *то же, что жатык-* II; **анчалык жаттыгып черте элекмин** с таким вдохновением я ещё никогда не играл (*на комузе*).

жаттыктыр- *понуд. от жаттык-* II вызывать в *ком-л.* чувство отчуждённости.

жаттыктыруу *и. д. от жаттыктыр-* возбуждение в ком-л. чувства отчуждённости.

жатуу *и. д. от жат-* III лежание.

жатыгуу *и. д. от жатык-* II; **окууга аз-аздан жатыгуу керек** в учение нужно понемногу втягиваться.

жатыгыш- *взаимн. от жатык-* II.

жатык I 1. наклонный, расположенный наклонно к чему-л.; склонённый; 2. *перен.* учтивый, не заносчивый, простой; **жакшы болсон, жатык бол фольк.** если ты знатен (*напр. занимаешь высокое положение*), будь учтив; **жатык тилдүү или тили жатык или сөзү жатык** обладающий даром простой, степенной, импонирующей речи; **сенин тилиң жатык, сен айт** ты скажи, ты на слово горазд (*можешь говорить дельно и учтиво*); **жатык жазылган аңгеме** рассказ, написанный простым, доходчивым языком; 3. поведение, поступки; **законго туура жатыгы** его поведение сообразно с законом.

жатык- II стать склонным, расположенным к чему-л.; освоиться, приобвыкнуть, наловчиться; **сөз айтууга жатыксын, сөөгү бышып катыксын фольк.** пусть он научится дельной речи, пусть кость (*т.е. организм*) его окрепнет; **жатыга элек көп элге жаш балапан убагым фольк.** то было время моего детства, когда я ещё не привык к народу (*выступать перед народом*).

жатыктыр- *понуд. от жатык-* II.

жатыктыруу *и. д. от жатыктыр-* развитие каких-л. склонностей в ком-л.; приобщение кого-л.

жатыл- *возвр.-страд. от жат-* III; **терилген пахта-лар кармалып жатылбасын** собранный хлопок не должен задерживаться.

жатын I. *анат.* матка; **жатындан жарып чыккан бала** родное (*для матери*) дитя; 2. послед, плацента, детское место; 3. место лежания, лёжка, лежбище, ложе; **малдын жатыны** место, где лежит скот (*гл. обр. ночью*); **малдын жатыны жакшы болсо, мал анча арыктабайт** если место лёжки скота удобно, скот не так худеет; 4. поведение во сне; **жатыны жакшы** он во сне спокоен, он спит спокойно; **жатыны жаман** он спит беспокойно; **✧жатыны бөлөк или жатыны башка** неединоутробный; **алтын жатын энекем фольк.** моя маменька, родившая достойных детей (*букв. моя маменька с золотой маткой*); **жатыным куруп (или күйүп) кетсин!** пропади (*или сгни*) моя матка! (*говорит женщина, когда её дети оказываются неудачными, плохими или когда родятся и умирают, не живут*); **жатыны күйүп бүткөн или жатыны күйүп кеткен** сменившая много мужей или любовников; **жатыны жаман** у него дурная мать; **жатында урган или жатындан урган** никудышный от рождения.

жатындаш *единоутробный.*

жатынчак тот, кого всё время одолевает желание лечь; **айлам кетип, жатынчак болдум стих.** я лишился сил, и меня клонит ко сну.

жатыр *см. жат-* III 4.

жатырка- чуждаться, считать кого-л. чужим.

жатыркоо *и. д. от жатырка-* чувство чуждости, отчуждённости; **менде жатыркоо жок, кимдин үйүнө барсам да, өз үйүмдөй** я не стесняюсь (*не чувствую себя чужим*), если иду в чей-либо дом, (*этот дом мне*) как свой.

жатыры *см. жат-* III IV.

жатыш I *и. д. от жат-* III; **✧жатыш жөндөмө грам.** местный падеж; **бөрү жатыш см. бөрү.**

жатыш- II *взаимн. от жат-* III; **окуп жатышат** они учатся; **ушулар менин кебетеме күлүп жатышпасын** как бы они не стали смеяться над моим внешним видом.

жахан *редко, то же, что жаан* II.

жаханнам *редко, то же, что жааннам; жаханнамда жок экен фольк.* (*жаль, что*) не оказался он в аду.

жахут *то же, что жакут; тишиң тизген жахуттай стих.* зубы твои подобны нанизанным самоцветам.

жачейке *разг. уст. 1. то же, что ячейка; 2. секретарь партийной ячейки.*

жаш I 1. молодой; **жашың жаш** ты летами молод; **баланы жашынан, катынды башынан погов.** ребёнка (*приучай*) с малолетства, жену (*приучай*) с (самого) начала (*сразу после женитьбы*); **жаштайынан (он)** смолodu; **жаштайынан кул болуп, көрбөгөндөрдү көрдүң** ты смолodu был рабом и испытал то, что не приведи (*никому*) испытать; **жаштайымда жетим калдым** я осиротел в детстве; **жаштар собир.** молодёжь; 2. свежий, сырой; недоделанный; **жаш кайыш** сыромятная кожа; **жаш отун южн.** сырые дрова; **жаш сорпо** бульон из свежего мяса, из мяса только что зарезанного животного; 3. год (*при определении возраста*); **ал жашы сексендин сегизин жашаган** он прожил семьдесят восемь лет; **жашка тол- или жашка жет-** (*о мужчинах*) достигнуть совершеннолетия; **мектеп жашына жетпеген балдар** дети дошкольного возраста; **жашка чык- или южн. жашка кир-** достичь какого-л. возраста; **жашы быйыл отуз бирге чыкты** ему в этом году исполнился тридцать один год; **жашыңыз канчага кирди? южн.** сколько вам лет? **ал эки жашка карады** ему идёт второй год; **байгамбарга жашы тең фольк.** (*он*) в почтенном возрасте (*см. байгамбар*); 4. жизнь; **жети күндүк жашым бар фольк.** жить мне осталось семь дней; **ыргып кетет башыңыз, түгөнүп калат жашыңыз фольк.** слетит ваша голова, кончится ваша жизнь; **карыган койдун өмүрүндөй жашым калды** мне осталось жить немного (*букв. мне осталось жить столько, сколько старой овце*); **✧жашымды сурады** он меня вконец измотал, измучил; **кайшаны көп айтып, сурады менин жашымды стих.** он много мне перечил, измучил меня вконец; **айткан тилди эч албай, сурап сенин жашыңды стих.** (*дурная жена*) не слушается, изматывает тебя.

жаш II слеза; **чолок жаш** слезинка; **көзүнөн чолок жаш чыкты** у него слезинки потекли из глаз; **көз жашы кыл-** всплакнуть, прослезиться; **көзүнүн жашын көл кылып** заливаясь слезами; **кара жаш** горькие слёзы; **булакка барып, жууп кел кара жаш жууган бетинди фольк.** иди к роднику и вымой лицо, омытое горькими слезами; **жолдоштордон айрылып, бетимди жууду кара жаш фольк.** лишился я друзей, и моё лицо омыли горькие слёзы.

жаша- жить, существовать, здравствовать; **жыйырма жашты жашаган** проживший двадцать лет, в возрасте двадцати лет; **жашагандын бир күнү бар жарым айга бергисиз фольк.** есть (*один*) день (*в*) жизни, который не отдашь за полмесяца; **көп жашаган билбейт, көптү көргөн билет погов.** знает не тот, кто много жил, а тот, кто много видел; не спрашивай старого, а спрашивай бывалого; **ал жашарын жашап, ичерин ичти** он отжил свой век; он свой век прожил, своё от жизни взял; **жашабагыр!** чтоб тебе (*ему*) не жить!; **✧жашасын!** да здравствует! **жашамал** пожилой.

жашаң зелёный, молодой (*о траве*); зелёная трава; зелень; **тизеден чыккан жашанды жиреп, аркы-терки басат** он ходит туда-сюда, рассекая зелёную траву высотой по колено; **ачыккан уйлар жашаң бедеге качырып сала беришти** голодные коровы набросились на зелёный клевер.

жашаңдат- 1. покрыть свежей зеленью; 2. *перен.* омолодить.

жашаңкыра- жашаңкыраган пожилой.

жашар I в возрасте...; алты жашар шестилетний, в возрасте шести лет.

жашар- II молодеть.

жашарт- *понуд.* от жашар- II молодить, омолаживать.

жашартуу *и. д. от жашарт-* омолаживание, омоложение.

жашаруу *и. д. от жашар-* II.

жашарыңкыра- немного помолодеть; **жашарыңкырап калыптыр** он немного помолодел.

жашат- *понуд.* от жаша- дать возможность жить.

жашник *р. разг.* ящик.

жашоо *и. д. от жаша-* житьё, существование; **жана-ша жашоо** сосуществование.

жашоору- 1. быть печальным; 2. изливать свою печаль, скорбь; **көргөндө көңүл жашоорун туулуп өскөн элине фольк.** он изливал свою скорбь, видя свой народ.

жашсын- *уподоб.* от жаш I делать вид, что считаешь себя молодым;

жашсынбай эле кой не прикидывайся молодым, не сваливай на свою молодость.

жашсынт- *понуд.* от жашсын- считать слишком молодым и неопытным *в чём-л.*; **Сапарбайды, көзгө илишпей, жашсынтат** он Сапарбая в грош не ставит, считает слишком молодым.

жашта- проливать слёзы, обливаться слезами; **көзүн жаштады** он проливал слёзы; **душмандын көзүн жашта** заставить врага проливать слёзы.

жаштай *см.* жаш I.

жаштал- *возвр.-страд.* от жашта-; **көп ыйлап, көзүм жашталып фольк.** я много плакала, глаза мои лили слёзы.

жаштоо молоденький; **жаштоо бала** дитя малое.

жаштуу I со слезами, в слезах; **жаштуу көз** глаза, полные слёз.

жаштуу II в возрасте...; **он бешке толгон жаштуу** пятнадцатилетнего возраста.

жаштык молодость; **жаштыкты эске түшүр-** вспомнить молодость, тряхнуть стариной.

жашчылык молодость; всё, свойственное молодости.

жашы- 1. быть готовым вот-вот заплакать; прослезиться; расстроиться; 2. *прям., перен.* размякнуть; **жашыган жез** размякшая (*напр. от накала*) медь, размякшая жезь; **жашыган жездей** слабый, обессилевший (*букв.* как размякшая медь); **сөөгү жашыды** 1) он проникся жалостью, состраданием; у него сердце кровью обливается; **тигинин ыйлаганын көрүп, өзүнүн да сөөгү жашыды** видя, как тот плачет, он тоже проникся жалостью; 2) у него организм ослабел; **сөлөкөтү турса да, сөөгү жездей жашыган фольк.** хотя осанка у него и сохранилась, но организм его ослаб (*букв.* как медь размяк); 3. (*о мясе*)

начать портиться; **кубаты мындай кетсин деп, ажалы минтип жетсин деп, жашыган өпкө бергендир фольк.** он (*враг*), видимо, давал (*богатырской собаке*) испорченные лёгкие, чтоб она так вот лишилась силы, чтоб так вот пришла смерть.

жашыгансы- *уподоб.* от жашы- как бы выражать жалость, сострадание; **көздөн жашты кылгыртып, жашыгансып ыйлады фольк.** на глазах его поблёскивали слёзы, он плакал, как бы выражая сострадание.

жашыгыңкыра- *то же, что жашыңкыра-*.

жашык I 1. нежирный (*о мясе*); тощий, исхудалый (*о животном*); **жашык эт** мясо тощего животного, постное мясо; **эти жашык** (*о животном*) нежирный (*с мясом без жира*); 2. слабый, некрепкий, мягкий (*напр. о железе*); **жашык темир** железо, простое железо (*не сталь*); 3. плакса; **жашык үн** плаксивый голос; **жашык жүрөк** сдобольный, слезливый; 4. *перен.* исхудавшее тело; **айласыз уруш салганча, менин адырда калсын жашыгым фольк.** чем начинать неудачное (*обречённое на неудачу*) сражение, лучше пусть моё исхудалое тело останется (*без погребения*) на холмах; 5. *перен.* ненаходчивый, несмелый, застенчивый; **✧жашык бай** богач, от которого никто не видит благодарений.

жашык II *р. южн.* ящик.

жашыктык 1. худоба, исхудалость; 2. слабость, мягкость; 3. слезливость, плаксивость; 4. *перен.* ненаходчивость, несмелость, застенчивость.

жашыл 1. зелёный; зелень; **жашыл бак** зелёный сад; **жашыл чөптөр** зелёные травы; **жашыл оңот, жаш чоңоёт погов.** зелёное полиняет, а молодое вырастет; 2. свежий, яркий; **жашыл гүл** яркий цветок; **✧жашыл масса** *см.* масса.

жашылдан- I зеленеть; **жашылданган төр жайлап фольк.** летуя на зелёном горном пастбище.

жашылдан- II слезиться; **көзү жашылданып кетти** у него из глаз потекли слёзы, он прослезился.

жашылдандыр- *понуд.* от жашылдан- I озеленять.

жашылдандыруу *и. д. от жашылдандыр-* озеленение; **көчөлөрдү жашылдандыруу** озеленение улиц.

жашылдант- I *понуд.* от жашылдан- I зеленить, окрашивать в зелёный цвет.

жашылдант- II *понуд.* от жашылдан- II; **көз жашылдант-** быть готовым вот-вот прослезиться.

жашылдантуу I *и. д. от жашылдант-* I окрашивание в зелёный цвет.

жашылдантуу II *и. д. от жашылдант-* II.

жашылдануу *и. д. от жашылдан-* II.

жашылдуу покрытый зеленью; **жашылдуу жайкы талаа** весенняя степь, покрытая зеленью.

жашылча овощи; **жашылча-жемиш совхозу** плодово-овощной совхоз.

жашылчачы овощевод.

жашылчачылык овощеводство.

жашымпак *см.* жашынбак.

жашын- прятаться, скрываться; **тоо минип, эчкиге жашынба погов.** сев на верблюда, не прячься за козу; **жашынамын күндүздө жаңы келген келиндей фольк.** днём я скрываюсь, как только что пришедшая (*в дом мужа*) молодуха (*по старым обычаям молодуха в первое время не показывается мужской части родственников мужа*); **өлүмдөн качып жашынган, өлбөй, тирүү калабы? фольк.** разве останется живым тот, кто бегом спа-

сается от смерти? **жашынбак**, **жашымпак**, **жашынмай**, **жашынмак**, **жашынпак**, **жашырмай**, **жашырмак**, **жашырынпак** прятки (*игра*); **жашынбак ойно-** играть в прятки.

жашынт- *понуд. от жашын-* заставить спрятаться, спрятать *кого-л.*; **далда жерге жашынтып коюп** приказав (*воинам*) спрятаться в укрытии.

жашынтуу *и. д. от жашынт-*.

жашынуу *и. д. от жашын-*.

жашыңкы слезливый; жалостливый, жалобный; печальный; **жашыңкы үн менен акырын гана айтты** он тихонько сказал жалобным голосом.

жашыңкыра- пустить слезу, прослезиться; растрогаться, разжалобиться; **жашыңкырап айт-** сказать жалобным, печальным голосом; **жашыңкыраган үн** слезливый голос.

жашыр- прятать, скрывать, утаивать; **айран сурай келип, аягыңды жашырба** *погов.* когда приходишь просить айрана, чашку свою не прячь (*говори без обиняков*); **оорусун жашырган өлөт** *погов.* кто болезнь свою скрывает, тот умирает; **өзүм ачык-айрыммын, кенедей сырымды жашыргым келбейт** я (*человек*) открытый, у меня нет ни малейшего желания скрывать свои намерения; **✧жашырып эмне кереги бар?** чего уж тут таить? нечего греха таить!; **жаап-жашыр-** *см. жап-* III 1.

жашырмай 1. прятание; **чөп жашырмай** прятки (*игра*); 2. *см. жашынбак*.

жашырмак *см. жашынбак*.

жашырт- *понуд. от жашыр-*.

жашыруу *и. д. от жашыр-* прятание, сокрытие; **жаап-жашыруу** *см. жап-* III 1.

жашыруун *то же, что жашырын* I.

жашырык секрет, тайна.

жашырыкча (*или жашырыкча түрдө*) тайно, скрытно, украдкой.

жашырын I тайный, скрытый, секретный; таинственный; нелегальный; **жашырын түрдө** тайным образом; **жашырын ат** псевдоним; **жашырын адабият** нелегальная литература; **жашырын кенешме** секретное совещание; **жашырын добуш берүү** *см. добуш*.

жашырын- II прятаться, скрываться.

жашырынпак *см. жашынбак*.

жашырынуу *и. д. от жашырын-* II.

жашырыш I *и. д. от жашыр-* скрывание.

жашырыш- II *взаимн. от жашыр-* совместно прятать, совместно скрывать.

жашыт- *понуд. от жашы-* 1. доводить до слёз; 2. *прям., перен.* размягчать; **темир жашыт-** размягчать железо, накалять до красна; **уста балтаны жашытып салды** кузнец слишком размягчил топор (*неумелой закалкой*); **сөөк жашыт-** разжалобить, вызвать сострадание; 3. допускать до того, что (мясо) начинает портиться, становится неукусным.

жашыш I *и. д. от жашы-*.

жашыш- II *взаимн. от жашы-*.

жаюу *и. д. от жай-* V; **түнкүсүн жаюуну уюштуруу** зарыл необходимо организовать ночную пастьбу.

жая I 1. кострец (*часть мясной туши, чаще конской – считается лакомым куском*); **ок жетпес тулпар мингизип, жаяны кесип жедирип** *фольк.* он посадил их на быстроногих скакунов, кормил их (*конским*) костромом;

жаясы жакшы төрт эли, мындай семиз бугу экен фольк. это такой жирный олень, что на костреце его жир толщиной в четыре пальца (*см. эли*); 2. *перен.* пологий горный выступ.

жая II название болезни лошадей; **кулундун оозу жая болуп калыптыр** во рту у жеребёнка появилась жая.

жая III *южн. [жэйэ] то же, что жаа* I.

жаян I 1. (*точнее жаян балык*) сом; 2. (*в эпосе*) рыбообразное чудовище; **коё берген колүно, алтымыш кулач жаян бар фольк.** есть и жаян в шестьдесят маховых сажень, пущенный в озеро; **✧жаян ооз** (*или жаяно-оз*) 1) большеротый; 2) живоглот; **жаянча жутуп** жадно глотая.

жаян II: **кызыл жаян** 1) окровавленный; 2) кроваво-красный; **кар кызыл жаян болуп калды** снег обогрился кровью; **мурду кызыл жаян болуп кетти** у него нос весь в крови; **кызыл жаян түшүр-** окровавить; **колломтосу жайнаган кызыл жаян чок турат фольк.** очаг (*см. коломто*) его красуется, горит (*в нём*) кроваво-красный жар.

жаянда- (*о женщине*) быть степенно-приветливой, внешне приятной и учтивой.

жаянооз *то же, что жаян ооз* (*см. жаян* I).

жаяпта- ступать нетвёрдо, нерешительно (*о коне, навившем ноги на каменистой дороге*).

же I довольно!, будет!; **же, токтот!** довольно, останови!; **же, жетишет!** будет, хватит!; **же, эми болду! ну, довольно!, ну, перестань!; же-же!** довольно, довольно!; **жеби?** довольно?

же II *то же, что жээ* I 2; *в отриц.* обороте ни; **же төгүнбү?** разве неправда? **же ары эмес, же бери эмес** ни туда ни сюда; ни тпру ни ну; **же чок эмес, же жок эмес** ни рыба ни мясо (*букв. ни уголья горящие, ни ничто*).

же- III есть, кушать, вкушать; **тамак же-** принимать пищу; **албаны аким жеди, таякты жетим жеди погов.** халву съел правитель, а побит был сирота; в чужом пиру похмелье; **өлө жегенче, бөлө же погов.** чем есть до смерти (*обжираться*), лучше ешь, делясь (*с другими*); **мен Сыргагымды жеп алдым** своего Сыргака (*богатыря*) я загубил (*я явился причиной его гибели*); **Алооке катуу сүйлөнүп, жеп ийчүдөй күүлөнүп фольк.** Алооке грубо вдруг заговорил, изговарился, будто сожрать собрался; **✧кул жебес или күң жебес** лакомый кусочек (*то, что не давалось рабу, рабыне*); **акча же-** присвоить деньги, совершить растрату; **акымды жеп кетти** он меня обсчитал; он мне не отдал принадлежащего мне по праву; **муш же-** получить удар кулаком; быть побитым; **жара же-** получить ранение, быть раненным; **найза же- или айза же-** получить удар копьём, быть раненным копьём; **көп айза жеп өлбөдүм фольк.** я много раз был ранен копьём, но не умер; **таяк же-** быть побитым палкой; быть побитым; **жамандан тил укканча, жакшыдан таяк же погов.** чем выслушивать брань от дурного, лучше быть побитым хорошим; **сокку же-** получить ответный удар, получить отпор; **суук же-** мёрзнуть (*о ком-л.*); **кулак мэ-эмди жебей, тынч коёсунбу?** ты перестанешь мне жуужать в уши, оставишь меня в покое? **суу жеп кетти** вода размыва (*напр. берег*); **суу жеген арык** размывтый арык; **кам же-** проявлять заботу, заботиться; **убайым же-** беспокоиться, тревожиться, опасаться *чего-л.*; **эч бир убайым жебей, барып тынч алгыла** вы ничего не бойтесь,

идите и успокойтесь; **жапа же-** или **жапаа же-** см. **жапаа** 1; **баш** (**ын**, **-ынды** и т.д.) **же-** см. **баш**; **жеп салды!** караул! убивают!; **ит жегир!** чтоб тебя собака съела! (*напр. о плохой или не дающейся в руки пище*); **ий, ит жегирдин көмөчү!** (*из сказки*) эх, чтоб тебе неладно было, колобок!; **бок же-** см. **бок**; **ичип-жеп жиберди** см. **ич-** III.

жебе 1. стрела; **жаа менен жебе** лук и стрела; **сыр жебе менен койгулап, далайын шондо кырды эми фольк.** он там многих уничтожил, пуская то и дело гладкие стрелы; **ал, ангыча болбостон, жебеден мурун жетти эми фольк.** не успели оглянуться, как он нагнал быстрее стрелы; **жебедей созулуп** вытянувшись как стрела; 2. (также южн. **жебе мылтык**) лук (*оружие*); **жебенин огу** стрела; **жебенин огун аткандай фольк.** (так быстро) будто стрелу пустили; **жебе тарт-** натянуть лук; пустить стрелу; 3. наконечник, жало стрелы; **сааттын жебеси** стрелка часов; **кетмендин жебеси** остриё и вся плоская часть кетменя (*за исключением обуха*).

жебек ряд, строй; **жебек тарт-** строиться в ряды, вытянуться в ряд.

жебекана кирг.-ир. южн., ист. воен. сторожевая вышка; сторожевой пост (*место*).

жебеле- привести в порядок (*коня*), придать силы, резвости (*кошо*).

жебелүү: жебелүү ок наложенная на тетиву стрела.

жебилге этн. кисточки и узорные попоны, которыми украшают верховое животное (*при переколёвках или когда отправляют невесту в аул жениха или во время больших поминок*).

жебир: **жер-жебирге жет-** разругать; разругать на чём свет стоит.

жебире- тараторить, болтать; **жебиреп эле майдалатып сүйлөй берет** он болтает без умолку; **жер-жебирин жебирейт** он мелет чушь.

Жебирейил ар. рел. архангел Гавриил (*встречается и в значении Азирейил ангел смерти*); **Жебирейил – жан тарткыч** Гавриил – вытягиватель души; **Жебирейил жалаңкыч** берущий душу Гавриил, ангел смерти Гавриил; **Жебирейил жалаңкыч беттеп каршы келгенде фольк.** когда ангел смерти Гавриил станет лицом к лицу (*с кем-л.*).

жебирет- понуд. от **жебире-**; **тилдерин жебиретип** (они) болтая языком, болтая всякую ерунду.

жебиреш- взаимн. от **жебире-**.

жегде южн. талас. длинная стариковская рубашка (*без воротника и с прорезом до пупа*).

жегелдирик южн. [жэгэлдирик] *то же, что желдик.*

жегене ир. южн. [ээгэнэ] одинокий, единственный; **козолорду жегене кылуу** с.-х. прореживание хлопчатника.

жегенеле- южн. [жэгэнэлэ] с.-х. прореживать (хлопок).

жегиз- понуд. от **же-** III, *то же, что жедир-*; **короодон малды сойдурбай, Кожожаш этти жегизген фольк.** (охотник) Коджоджаш кормил мясом, не допуская, чтобы резали скот из загона; **таяк жегиз-** побить палкой; побить; **иттин этин жегизип, иттин терисин кийгизип** (или **башына каптап**) всячески изругав, нанеся ужасные оскорбления, подвергнув невероятным издевательствам (*букв. накормив собачьим мясом, одев в собачью шкуру или собачью шкуру на голову ему напялив*).

жегилик: **ичкилик-жегилик** питьё и еда, выпивка и закуска, питания и яства.

жегиликтүү съедобный; вкусный, приятный на вкус.

жегир см. **же-** III.

жегич 1. обжора; 2. перен. рвач; взяточник.

жегичтик 1. обжорство; 2. перен. рвачество; взяточничество.

жеде-: **жедеп** очень, в высшей степени; совсем; **жедеп маш болгон** он здорово наловчился, здорово напрактиковался; **кесибине жедеп машыгып, тыныккан ишмер киши** человек, полностью постигший своё ремесло, знаток своего дела; **жедеп тил уга берип, кулагы чой болгон** он так много выслушивал брани, что она на него (*уже*) не действует; **жедеп киши катарынан чыгыптыр** он совершенно потерял авторитет (*потерял власть и т.п.*).

жедир- понуд. от **же-** III 1. заставить есть; кормить; 2. *то же, что ашат-* II 1; 3. (*в играх*) поддать (*фигуру, пешку*); **акысын жедир-** дать себя обсчитать; не получить или недополучить того, что причитается; **акысын жедирди** его обсчитали; ему недодали следующего; **кишиге акысын жедирбейт** он своего не упустит; он не позволит, чтобы ему не отдали или недодали следующего; **калын жедир-** допустить, чтобы взяли калым; **Карачач, атасына калын жедирбей, Жээрэнче чечендин уулуна барганы жатыптыр** Карачач собирается выйти замуж за сына Джээрэнче чечеña (*см.*) без уплаты калыма (*букв. без того, чтобы её отец взял калым*); **той жедир-** см. **той** I.

жедирмек название детской игры в альчики.

жедирменек южн. *то же, что жедирмек.*

жедирт- понуд. от **жедир-**; **азап жедирт-** быть виновным в мучениях, страданиях, причинённых кому-л. кем-л. (*через третье лицо*).

жез 1. медь, латунь; жезть; **жез най** медная флейта; 2. (*в эпосе*) украшение, отделка на дорогой одежде; **жакасы алтын, жени жез фольк.** воротник золотой, на рукавах жез; **жездей** (*о лице*) пожелтевший, испитой; **санааркап, бир жай жездей болуп, өнүнөн азып жүрдү** горя, он одно лето был пожелтевшим, спавшим с лица; **жездей саргарып, өнүнөн азып** пожелтев как медь и исхудав лицом; **жез бура-** см. **бура-** I 1; **жез-кемпир** *то же, что жез тумшук* (*см. тумшук*); **жез тырмак** см. **тырмак**.

жезде зять (*по отношению ко всем родственникам и родичам жены, если они младше; ср. күйөө*); **эженди бергин Дарбазга жезде кылып аласың фольк.** отдай свою старшую сестру за Дарбаза и сделай его своим зятем; **эсиң болсо, эстеп бил:** **энендин синдисинин жездеси ким?** загадка если у тебя есть ум, подумай и узнай: кто будет у тебя зятем младшей сестры твоей матери? (*отгадка атасы её отца*).

жездүү покрытый, украшенный медью.

жезе- *то же, что жесе-*; **жоом келсе, ким алат? жолун жезеп ким чалат?** фольк. если придёт враг мой, кто возьмёт его? кто преградит ему путь разведкой?

жезек *то же, что жесек.*

жезекчи *то же, что жесекчи*; **жезекчи коюп жылкыга, эрлерден тандап он чакты фольк.** выбрав из молодых с десятка, он поставил их стражами конских табунов.

жезит ар. негодяй (*от собств. имени второго Омейядского халифа, по приказанию которого был убит Хусейн, сын халифа Али*).

жезнай *то же, что жез най* (см. най 1).

жезтумшук *то же, что жез тумшук* (см. тумшук).

жезтырмак *то же, что жез тырмак* (см. тырмак).

жейре *то же, что жайра* I.

жейрен 1. *то же, что жээрде*; жейрен сакал рыжебородый; 2. джейран, газель.

жек I *то же, что жеке I; жекме-жек один на один; жекме-жек чык- или жеке чык- выйти на единоборство, на поединок; жек-жаат (или жекжаат) родственники по таяке-жээн (ср. тай I, жээн); свойственники; приятели; жек-жаат болуп сыйлашып, кадырды бекем сакташсак фольк. (хорошо было бы) если бы мы уважали друг друга по-родственному и укрепляли бы (своей) авторитет; эки-үч ата өткөн жек-жаат родственники во втором-третьем поколении; жек-жаатчыла- ездить по родственникам и родичам (в гости, проведать).*

жек II ненависть; отвращение; презрение; жек көр-ненавидеть; питать отвращение; презирать; жек көрүн-вызывать отвращение; жек көрүнчү болбо не ведай себя так, чтобы к тебе питали отвращение.

жек- III *то же, что чек-* VII I; ат жек- запрягать лошадей; күч жек- см. күч.

жеке I *ир.* 1. отдельный, особый; один; в одиночку; частный; только; атты жеке байла привяжи лошадь отдельно (от других); сураганга бекер бер, суусаганга жеке бер погов. просящему даром дай, а жаждущему – особо (и того больше); жетимиш илек жоо келсе, жеке аралап, кол салган фольк. когда приходило несметное (см. илек I) вражеское войско, он один нападал, врезаясь в ряды врага; жерге эмгек сиңиргин, жеке ырыскы – мал дебе стих. вкладывая труд в землю, не думай, что скот – единственный источник существования; жеке гана бул эмес и не только одно это; жеке иретте в индивидуальном порядке; жеке адамга сыйынуу культ личности; жеке террор индивидуальный террор; жеке налог ист. индивидуальный налог; жеке чарба индивидуальное хозяйство; жеке киши частное лицо; жеке капитал частный капитал; жеке бийлик или жеке бийлөөчүлүк самодержавие, единовластие; жеке менчик частная собственность, личная собственность; жеке-жеке поодиночке; 2. единоборство, поединок; жекеге чакыр- вызвать на поединок; жекеге чык- выйти на поединок, принять единоборство; жекеге чыкпай качышты стих. не приняв единоборства, они убежали; 3. выступающий в единоборстве, единоборец; кимдин жекеси жыгылса, ал тарап багынчу сторона, чей единоборец бывал повержен, покорялась.

жеке II *ист.* 1. (точнее көк жеке или жеке өтүк) дорогая мужская обувь (которую носили только правители; иногда высокие каблуки делались полыми и в них вкладывались бубенчики); 2. широкий боевой кожаный пояс (часто встречается только у одного крупного сказителя эпоса «Манас»); жекени белге курчанган фольк. он препоясался боевым поясом.

жеке III: жеке сан см. жекесан.

жеке IV *то же, что аке* 3, жаке II; жекелер, жаным соога! фольк. братцы, пощадите мою жизнь!

жекей 1. *уст.* дорогой женский головной убор; башында жекей, көйнөгү жашыл тувар на голове у неё жекей, платье зелёного китайского шёлка; 2. см. жекей-боз.

жекейбоз (или жекей боз или жекей) 1. боевое одеяние богатыря; кыз арстан Куялы, жекейбоз тандап тон кийип фольк. лев-девица Куялы выбрала и надела на себя жекейбоз; кийгени жекей, кара бөрк, эрдиги эпсиз, кара көк фольк. надел он жекей, чёрную шапку, мужество его невиданное, богатырь он знаменитый; Желмаянды мингизип, жекей бозду кийгизип фольк. посадив его на быстроногую верблюдицу, одев в жекей-боз; балбандардын баарына жекейбоз тонун кийгизип фольк. всех своих богатырей одев в жекейбоз; 2. пояс богатыря; жекейбоз белге курчанып фольк. препоясавшись жекейбозом.

жекеле- I 1. действовать в одиночку; жекелеп жоого кир- идти на врага одному, ринуться в бой одному; 2. нападать вдвоём (или втроём и т.д.) на одного; экөө жекелеп кетти они вдвоём напали на одного.

жекеле- II: аке-жекелеп с подобострастием, униженно; аке-жекелеп айткан өтүнүчүнө карабады на его униженную просьбу он не обратил внимания.

жекелен- *возвр. от жекеле-* I разделяться, распадаться на отдельные единицы.

жекелеш- *взаимн. от жекеле-* I; жекелеше турушуп, жеке сайыш кылалык фольк. давай-ка встанем один на один и будем колотиться в поединке; жекелешкен душманды койбой турган дөө деген фольк. он такой богатырь, который не оставит (в живых) врага, сражающегося с ним один на один.

жекелик *отвл. от жеке* I; ✧жекелик сан грам. единственное число.

жекен рогоз, ситник, куга (болотное растение).

жекенди: жекенди тон (в эпосе) название верхней одежды.

жекендос *ир.* маленькая узкая стёганая подстилка для сидения (прим. см. баяндос 2).

жекене (в эпосе) ремённый пояс; жекене белге курчанган фольк. он перепоясался ремённым поясом.

жекер: ак жекер (в эпосе) род ружья.

жекери *ист.* пояс, к которому привешивалось оружие.

жекесан (или жеке сан) (в эпосе) 1. род сапог; жекесан бутта чойкоюп фольк. на ногах жекесан красуются; 2. колокольчик, подвешиваемый на шею верблюда; жекесан үнү баш жарып фольк. громко раздавался звук колокольчиков.

жекесин- быть самонадеянным; считать себя исключительным.

жекече особый; не общий; частный; индивидуальный, личный; жекече адамдар частные лица; жекече же группалык түрдө консультация өткөрүп турушат они проводят индивидуальные или групповые консультации; жекече турак жай курулушу строительство индивидуальных жилых домов; жекече укук личное право.

жекечил замкнутый, стремящийся к обособлению.

жекечилик 1. личная обособленность; замкнутость; 2. индивидуальное хозяйство.

жекжаат *то же, что жек жаат* (см. жек I).

жеки- *то же, что зеки-*; балбандарын чакырган, баарын жекип бакырган фольк. своих богатырей он позвал и всех громко побранил.

жекир- бранить, грубо обращаться, грубо прикрикивать; мени аябай жекирди он на меня накричал; жекире сүйлө- говорить грубо, с ругательствами.

жекирик окрик (*грубое обращение*).

жекөөс *то же, что жокөөс.*

жексен *ир.*: **жер менен жексен кыл-** стереть кого-л. с лица земли; уничтожить кого-л.; **жерге жексен болдум** я погиб; **жексенге сал-** уничтожить; **эми барсам сексенге, сексен салат жексенге** *стих.* когда достигну восьмидесяти (*лет*), восемьдесят меня уничтожат.

жексенде- сровнять с землёй; уничтожить; **жексендеп ком-** зарыть, сровняв поверхность.

жексөөрүн, жексөөт, жексүр презираемый.

жекте *I чатк. то же, что жегде.*

жекте- II ненавидеть, презирать; поносить; **бөрү карысын жектейт погов.** волки своих стариков презирают (*говорят о человеке, который плохо относится к своим родителям, к старикам*).

жектеш- *взаимн. от жекте-* II.

жекчил ненавистник; **жетпеген** – **жекчил** *погов.* на взгляд-то он хорош, да зелен (*букв. недостигший- ненавистник*).

жекшемби *ир.* воскресенье (*день недели*).

жел *I* 1. ветер (*небольшой, не очень сильный; ср. шамал I*); **жел согот или жел жүрөт** ветер дует; **жел жүрбөсө, чөптүн башы кыймылдабайт погов.** ветерок не подует, верхушка травы не пошевелится; нет дыма без огня; **жүргөнүмдү жел билет, конгонумду сай билет погов.** (*говорит перекасти-поле*) где я хожу – (*только*) ветер знает, где я ночую – (*только*) сухое русло знает (*о человеке непостоянным*); **кабар желден мурун шаар ичине тараган** весть быстрее ветра разнеслась по городу; **жел аргы** небольшой ветерок; **жел аргы жүрдү** подул ветерок; **жел аргыга эгин сапырат** на ветерке веют зерно; **сыдырым жел** тихий прохладный ветерок перед рассветом или вечером; **сыдырым жел болуп турат** дует прохладный ветерок; **конур жел** приятный ветерок; **жайдын конур жели** приятный летний ветерок; **сары жел I** сухой; **санаа эрди саргайтат, сары жел чөптү кубартат погов.** забота молодца изнуряет, суховей траву сушит; 2) утренний или вечерний ветерок; **жазгы желдей таза** кристальной чистоты (*букв. чист, как весенний ветерок*); **желдей** (*о человеке*) ветренный, легкомысленный; **желдей ыкчам** очень ловкий, очень поворотливый; **сырттын желиндей или кырдын желиндей** (*о коне*) с твёрдой и быстрой поступью; 2. ветры (*газы в желудке и кишках*); **жели чыкты перен.** он осекся, оскандалился, поджал хвост (*напр. лишившись прежнего общественного и имущественного положения*); **жели чыга түштү перен.** он вдруг осекся, вдруг осрамился; **чыгарсам бейм желинди, айбалталап кыймалап, чаптырсам бейм белинди фольк.** сбить бы с тебя спесь, исполосовать бы тебе поясницу секирой; **сага окшоп көпкөндүн далайынын желин чыгарган перен.** он со многих таких, как ты, зазнаек, спесь сбил; **аттын желин чыгар-** *перен.* утихомирить (*жирного и горячего*) коня, согнав жир; **аттын желин чыгарт-** *понуд. от аттын желин чыгар-*; **алабарман салдырып, аттын желин чыгартып, ачуу терин кургатып фольк.** приказав гонять коня разным ходом, утихомирить его, согнав семь потов; **шинанын жели чыгып кетти перен.** шина спустила; 3. название некоторых болезней в народной медицине (*ср. тадж. бод*); простуда; *сев.* прострел; **желдин чанчуусу жаман, сөздүн канкуусу жаман погов.** в простреле скверно колотё, в слове скверно ехидство; **эттин**

желин тарт- или **теринин желин тарт-** лечить от простуды потением (*больного заворачивали в шкуру только что зарезанной овцы или козы мездой к телу, чтобы вызвать обильный пот*); **этинин желин тартсын деп, эки тери жапты эми фольк.** вот завернули его в две шкуры, чтобы выгнать простуду из тела; **териге алып тердетип, теринин желин тарттырып фольк.** приказав заворачивать в шкуру и вытягивать простуду из кожи (*больного*); **кан жел тяныш.** болезнь человека, выражающаяся в кровоточивости, распухании и разрушении носа; **жел кабыз сев.** название послеродовой простудной болезни; **кур-гак жел кабыз сев.** название болезни, выражающейся в опухолях; **жел тийди** разбило параличом (*частичным – напр. искривило рот*); **желге, күнгө тийгизбей өстүр-** лелеять, нежить, пестовать; **куру желге семирген фольк.** его распирает от самодовольства (*ещё прим. см. жеткир I*); **жел или жел сөз** пустословие; бахвальство, хвастовство; **ооздун жели** пустой разговор, громкое заявление (*без последующего выполнения*); **оозундун желин аяй-сынбы?** что ж, тебе трудно слово сказать (*замолвить словечко*); **оозундун желин аяба** ты уж замолви словечко; **оозунан жел чыга электе эле** не успел он ещё и рта открыть, не успел он ещё и слова вымолвить; **жел жетпес** (*о коне*) быстроногий; **жел таман см. таман I**; **жел өпкө см. өпкө.**

жел- II *возвр.-страд. от же-* III; **тамак желип, эл жатар мезгилде** после принятия пищи, когда народ ложился спать.

жел- III бежать трусцой, лёгкой рысью; **чапсаң – чар-чарсын, желсең – жетерсең погов.** поскачешь – устанешь, побежишь трусцой – догонишь; **желе-жорто или желип-жортуп см. жорт-**

желатин желатин.

желбегей нараспашку, внакидку (*о пальто*); **бешмантын желбегей жамынып, кепичин коңултак кийип, сыртка чыкты** он вышел наружу, надев бешмет внакидку и галоши на босу ногу.

желбегейлен- **желбегейленип** внакидку; **желбегейленип отурат** он сидит, надев пальто внакидку; **желбегейлене басып, үйүнө кирип кетти** надев пальто внакидку, он вошёл в комнату.

желби *то же, что желпи I.*

желбир: **желбир-жулбур** болтающийся.

желбире- 1. (*о ветре*) веять; 2. развеиваться (*напр. о флаге*).

желбирет- *понуд. от желбире-*

желбирөөч *то же, что желбүрөөч.*

желбиртте- развеиваться; **жоолук учтары желде желбирттеген** концы платка развеивались на ветру.

желбирттеш- *взаимн. от желбиртте-*

желбирчек *то же, что желбүрөөч* сөйкөнүн желбирчеги побрякушки на конце сөйкө (*см. сөйкө I*).

желбоо *то же, что жел боо* (*см. боо I 1*).

желбүрөөч 1. разного рода цепочки и подвесочки, служащие украшением; 2. подвески на подхвостнике, нацепляемые выше **көттүка** (*см.*).

желгиле- *многокр. от жел-* III подскакивать сидя, как всадник, едущий трусцой.

желгир- *южн. то же, что желик-* II.

желгүүр полая затычка в кумысном бурдюке (*служащая для выпуска из него лишних газов*).

желде-1. подниматься – о ветре; **күн желдей түшүп, мөндүр жаады** погода стала ветреной, и пошёл град; **2. то же, что желден-1;** **желдеп келеличи** давайте-ка немного проветримся, освежимся; **жуунуп муздак сууга, басты желдеп стих.** умывшись холодной водой, он ходил (чтоб) проветриться; **3. перен.** широко распространяться; **атагым журтка желдеген фольк.** слава обо мне распространилась среди народа; **4. то же, что желден-2;** **тамыры желдеп турат тьянш.** у него температура повышена.

желдеме легко возбудимый, горячий; **семиз болсо кокустан, желдеме болуп желигет фольк.** если (ловчая птица) невзначай разжиреет, становится легко возбудимой, горячится.

желден-1. обветриваться, подвергаться действию ветра; охлаждаться на ветру; **2. перен.** возноситься, зазнаваться, мнить о себе; **желденге болуш болгон Семиз бала желденди, билемин деп, жалгыз даара стих.** Семиз бала, став волостным управителем (рода) джелденг, зазнался, мол, я один всё знаю; **3. перен.** стремиться, сильно желать; возбуждаться; **сен эминне желденип калган-сын?** что это ты так разошёлся?, что ты так беснуешься? **тамашаны көрүүгө желденгендер кыргыз арасында көп болот** среди киргизов много таких, которые охочи посмотреть развлечения; **желденген кыз-келиндер, чогулуп, оюн салат** охочие до забав девушки и молодухи собираются и устраивают игры.

желдет ар. 1. *прям., перен.* палач; **падышалык желдеттер** царские палачи; **2. ист.** рында (оруженосец), драбант (в этом значении наиболее часто встречается в богатырском эпосе); **желдет менен кароолчу** телохранители и стражи; **Эсенканга кат берип, чон желдетти жөнөттү фольк.** написав письмо Эсенхану, он отправил старшего телохранителя.

желди то же, что желдүү

желди суу бурная река.

желдик седельные пуки (под лавками седла), джилыдыки.

желдир- понуд. от **жел-** III пустить рысцой, трусцой; «чу!» – деп, аттарды желдирди крикнув «но!», они пустили коней рысцой.

желдирме речитатив, напевная речь (манера исполнения акынов).

желдирт- понуд. от **желдир-**

желдирте келе жатат едет он (сюда), пустив коня рысью.

желдирүү и. д. от желдир-

желдүү 1. (о погоде, месте) ветреный; **күн желдүү болуп турат** стоит ветреная погода; **желдүү жер** место или местность, где дует ветер; **2. перен.** ветреный, легкомысленный; **желдүү жигит** ветреный парень; **желдүү болсо боз бала, аны акыр мактаба, – жетпес анын акылы тамашадан башкага стих.** если пареньёк легкомыслен, ты его не хвали, его ума хватает только на развлечение; **3. этн. (о пище) то же, что суук (см. ысылык 2).**

желе I 1. привязь для жеребят (натянутая между двумя кольщиками); **2.** привязь для скота; **желеде малым, уюм деп, сандыкта зарым, булум деп фольк.** на привязи у меня, мол, скот, коровы, в сундуке у меня, мол, золото, деньги; **желеси менен бээ берем фольк.** я дам косяк кобылиц; **өрүштөн кыркпа желемди, өксөтпө курган**

энемди фольк. не перерезай привязь на моём пастбище (т.е. не лишиай меня скота), не доводи мою мать до горьких слёз; **желе узарт-** увеличить количество скота (букв. удлинить привязь); **туугандары жергелеш конушат, желесин узартышат** их родичи селятся рядом и тем увеличивают (в данном месте) количество скота; **3. силки, расположенные в ряд; 4. паутина; жөргөмүш желе тартыптыр** паук протянул паутину; **✧ желе тарт-** вытягиваться в ряд, двигаться вереницей; **каркыра-туруна, желе тарт!** журавли, вытягивайтесь в ряд! (напутствие, которым дети сопровождают отлетающих журавлей); **желе тартып, каркыра, чубай учкан чуркурап стих.** летят вереницей журавли один за другим и курлыкают; **желе бою келгенде** когда подъехал (подошёл) почти вплотную; **жез кемпирдин желеси или көк желе** радуга.

желе II желе.

желегей южн. душегрейка (короткая безрукавка на меху).

желек 1. флаг; **2.** лёгкая верхняя мужская одежда (на подкладке и без стёжки); **3.** детская безрукавка; **4.** (в эпосе) наконечник флагштока; **желеги алтын туу фольк.** знамя с золотым флагштоком; **5. ист.** то же, что **байрак 2** (но вместо пики шест, а вместо бунчука кусок материи); **✧ желегим** моя надежда, моя опора (ласк. обращение к маленькому сыну; букв. бунчук мой!); **аркамда калган желегим, алты жашар белегим фольк.** ты, оставшийся после меня, моя надежда, мой дар шестилетний; **найзага таккан желегим, асылдан калган белегим! фольк.** ты мой бунчук на копье, ты мой дар, оставшийся от моего дорогого! (т.е. от мужа).

желектүү снабжённый флагом, с флагом; снабжённый бунчуком, с бунчуком; **желектүү найза** копьё с бунчуком.

желекче флажок.

желелен- тянуться вереницей, вытягиваться в ряд; **желеленген карагай** ряд елей.

желеп парное к элеп.

желетке р. разг. 1. жилетка; **2. сев.** куртка (с рукавами, без стёжки).

желжемин южн. то же, что **жемжебил.**

желигиш I и. д. от желик- II возбуждение, возбуждённое состояние.

желигиш- II возбуждаться, приходить в возбуждённое состояние.

желигүү и. д. от желик- II.

желик I трусца, лёгкая рысь (ход лошади); **желиги жакшы** ат лошадь с хорошей (мягкой) рысью.

желик- II раззадориться, не зная удержу; **өз атынды мингенсип, өз тонунду кийгенсип, эминне мынча желиктин? фольк.** что это (ты) так разошёлся, будто сел на своего коня, будто надел свою одежду? **жейрен болсо, аталы, желиккенди басалы фольк.** если будут джейраны, постреляем, душу отведём (букв. своё возбуждение успокоим)

желиктир- понуд. от **желик-** II раззадоривать, подзуживать.

желиктирүү м. д. от желиктир- раззадоривание, подзуживание.

желим I клей; **✧ сары желимдей** как банный лист; **жок желим чатк. то же, что сөөлжан.**

желим II: жоо-желим сказочные неизведанные края.

желимде- смазывать клеем, склеивать, клеить.

желимдел- *возвр.-страд. от желимде-* смазываться клеем, склеиваться.

желимдет- *понуд. от желимде-* заставить мазать клеем, заставить клеить.

желимдөө и. д. от желимде- смазывание клеем, склеивание.

желимдүү смазанный клеем; клейкий, липкий.

желимек мошки, мошкара.

желимчи 1. изготовитель клея; 2. москит.

желин 1. вымя; **кара желин** сухое вымя, вымя без молока; **уй кара желин тууптур** корова отелилась, но молока у неё нет; **куу желин уйлар** малоудойные коровы; **желин сал-** набирать вымя (*напр. о корове перед отёлом*); **желин кап** подвязка на вымени овцы, не дающая ягнёнку сосать; 2. сосок вымени; **желини карыш бээ** кобылица с длинными сосками.

желинде- 1. причинать, набирать вымя (*напр. о корове перед отёлом*); 2. (*о жеребце*) страдать припухлостью мошонки.

желиш I и. д. *от жел-* III трусца, лёгкая рысь (*ход лошади*); **бөрү желиш** волчья переступь (*ход лошади*); **калмак желиш** тряская рысь; **бөкөн желиш** размеренная, спокойная рысь; **кара желиш** быстрая рысь; **бүлкүлдөк желиш** тихая и мелкая трусца, спокойная трусца.

желиш- II *взаимн. от жел-* III совместно бежать лёгкой рысью, трусцой.

желке 1. затылок, загривок; **чачын желкесин көздөй тарап** зачесав волосы назад; **желкенин чуңкуру** затылочная впадина; **көк желке** место соединения шеи с затылком; 2. кожа затылка, загривка; **жээн эл болбойт, желке тон болбойт** *погов. жээн (см.)* сородичем не станет, загривок на шубу не годится; 3. зад, задняя часть, задняя сторона *чего-л.*; **айылдын желке жагында** за аулом; **коломтонун желкеси** противоположная от входа сторона очага в юрте; **коломтонун желкесине келип олтурду** он подошёл и сел за очаг (*т.е. на почётном месте*); **✧желкесинин чуңкуру жок** скупой, неотзывчивый; **үйүн желкемдин чуңкуру көрсүн!** ноги моей у него в доме не будет!; **жегени желкесинен чыгарылсын!** чтоб ему подавиться (*моим, твоим и т.д.*) добром!; **элдин желкесине минип** сидя на шее народа; эксплуатируя народ; **желке сугат с.-х.** второй полив посевов; **желкесинен өткөрө тикте-** *см. тикте-* 1.

желкеле- 1. идти сзади; **кырк желдетим жетелеп, кырк увазир желкелеп фольк.** сорок моих телохранителей впереди, сорок министров позади; 2. нести на загорбок; **желкелеп алып кет-** унести, посадив себе на шею, на загорбок; 3. бить по затылку, по загривку; **эми желкелеп мени минбейсиң фольк.** (*говорит конь*) теперь ты уже не будешь ездить на мне и хлестать по загривку; **кайын энем урса желкелеп, солубайбы жаш өмүр убагынан эртелеп! фольк.** разве не завянет рано моя молодая жизнь, если свекровь будет бить по затылку!; 4. *сев. с.-х.* давать посевам второй полив.

желкелет- *понуд. от желкеле-*.

желкесиз без потомства; **жесир кетти Айчүрөк, желкесиз кетти Күлчоро фольк.** Айчүрөк осталась вдовой, Кюльчоро осталась без потомства.

желки 1. трещины и болячки на губах или веках; **эрдин желки баскан** губы его потрескались; 2. человек с трещинами и болячками на губах или веках.

желкилде- колыхаться, трястись (*о чём-л. мягком, пушистом*); **желкилдеген төө** верблюд с колышавшимися чууда (*см.*).

желкилдет- *понуд. от желкилде-*; **желесин кыркып, бээни алды, желкилдетип, төөнү алды фольк.** обрезав привязь, взял он кобылиц, взял он верблюдов, которые трясли своими чууда (*см. чууда* 1).

желкин- кричать всё сильнее и сильнее; **желкинген душман** грозный враг.

Желмая *то же, что Желмаян.*

Желмаян миф. верблюд-скакун, верблюд, отличающийся быстрым ходом, неутомимостью и силой; **агар алтын, ак күмүш, Желмаян, билге жүктөп кет фольк.** чистое золото, белое серебро увези, навьючив на Желмаяна, на слона.

желмогуз 1. *миф.* баба-яга; **жети баштуу желмогуз** семиглавая баба-яга; **жети баштуу желмогуз болот, анын жети башын тең кыя чапмайынча өлбөйт** есть семиглавая баба-яга, она не умрёт, если не отрубить семь её голов; 2. *перен.* обжора.

желөткө *то же, что желетке.*

желп подражание лёгкому движению, лёгкому колыханию; **желп эт-** колыхнуться, шевельнуться; **сакалы менен муруту желп эте түштү** его борода и усы (*от ветра*) колыхнулись; **желп эткен жел** чуть повеявший ветерок; **желп эткен жел, кылт эткен куурай, чыңылдаган чымындын баарынан коркот** (*из сказки*) он боится всего: чуть повеявшего ветерка, хрустнувшей травинки, жужжащей мухи; **желп дегиз-** колыхнуть, заставить колыхнуться.

желпи I: **жеңил-желпи см. жеңил** I; **жеңе-желпи см. жеңе** I.

желпи- II *обмахивать, овеать*; **✧төшөк желпи-** *эвф.* быть на супружеском ложе.

желпигиле- многокр. от желпи- II; **жел желпигилеп мемиретип, Ала-Тоону уктатып бара жатат** лёгкий ветерок своим дуновением погружает в безмятежный сон (*горы*) Ала-Тау.

желпилде- 1. развеваться; **желек желпилдейт** флаг развевается; 2. (*о верблюде*) трусить, идти мягкой трусцой; **желпилдеген төө жедин, желини карыш бээ жедиң фольк.** ел ты (*мясо*) верблюда с мягкой трусцой, ел ты (*мясо*) кобылицы с сосками (*толщиной*) в четверть.

желпилдек тот, кто всё время обмахивается.

желпилдет- *понуд. от желпилде-*.

желпилдеш- *взаимн. от желпилде-*.

желпин- *возвр. от желпи-* II 1. обмахиваться, овеаться; 2. *перен.* возбуждаться, горячиться; **эмне желпинесин?** ты что горячишься? **желпинбе!** не горячись!; **жете келди эр Манас, желпине тосту кең Талас фольк.** прибыл богатырь Манас, встретил его с душой весь Талас.

желпиниш I и. д. *от желпин-* возбуждение, сильное желание, стремление; **ылдам кадам – эпкин иш, зуулдаган желпиниш стих.** быстрый шаг – ударная работа, стремительный бег.

желпиниш II 1. столкновение; встреча; 2. (*чаще жердин түбү желпиниш или жер түгөнгөн желпиниш*) край света, неизведанный страшный край (*в эпосе, в сказках*); 3. запад; **желпиниш менен күн чыгыш – өзүм чапкан жол эле фольк.** запад и восток – это дорога, которую я сам проложил.

желпиниш- III *взаимн. от желпин-*.

желпинт- *понуд. от желпин-* проветривать; **жолборстон** *кежим жаптырып, жетелетип, желпинтип фольк.* приказав покрыть (коня) тигровой попоной, водить его и охлаждать.

желпинүү *и. д. от желпин-*.

желпирүүн 1. опахало, веер; **желпирүүн табак** 1) тонкий поднос, который может служить и веером, опахалом; 2) черпак (*лоток*) для муки; 2. *этн.* большое неглубокое с тонкими стенками блюдо (*служившее для очистки зерна провеиванием*); **желпирүүн табак менен ыргачу, эми калбыр чыкпадыбы** раньше очищали в **желпирүүнө**, теперь появилось решето.

желпит- *понуд. от желпи-* II.

желт *подразжательное слово, выражающее резкое движение*; **бүткөн бою желт этти** всё тело его содрогнулось.

желүү *и. д. от жел-* II; **тамак ичилип, желүү менен катар арадан бир катар сөздөр сүйлөнүп өттү** во время питья и еды многое говорилось.

жем 1. корм, зерновой корм, хлебный корм; **бир тоокко да жем керек погов.** и одной курице корм нужен; **жем-чөп** корма, совокупность зернового и травяного корма; 2. корм, пища хищной птицы, хищного зверя; **ак жем водянина** (*мясо, вымоченное в воде, которым кормят ловчую птицу, чтобы она не жирела*); **жем чач-** (*о ловчей птице*) извергать пищу; **сасык жемдин баары-сын чачып кетти Акшумкар, кайып болуп көрүнбөй, качып кетти Акшумкар фольк.** извергнул всю зловонную пищу Акшумкар, исчез Акшумкар, стал невидимым, улетел; 3. насадка, приманка (*на удочке*); 4. *южн.* зерно, которое сыплется из потряска в ведро (*см. көз* 6); **кам-жем албай без отдыха; кишиге жемин жедирбейт** он своего не упустит; **жем салды кыл-** прикармливать; соблазнять взяткой; **бирөөгө жем бол-** 1) быть кому-л. пищей; 2) быть кем-л. эксплуатируемым; быть в унижении; **мен ага жем болдум** он меня эксплуатировал, мною помыкал; **жем кыл-** 1) сделать что-л. кормом; 2) эксплуатировать, помыкать; **жем түшүптүр** сел на ноги, охромел (*о коне, когда пускают к корму потного, без выстойки*); **оң бутум жем түшкөн аттын бутундай дабырактаганын байкаган чыгарсың ты, вероятно, заметил, что моя правая нога волочится, как у севшей на ноги лошади**; **ит жеминдей олжо** нестоящая добыча, пустячная добыча; **мен айдаган алдымда, ит жеминдей олжо бар фольк.** у меня есть пустячная добыча, которую я гоню; **кош жем болгон** страдающий несварением желудка (*о хищной птице*); **жем баштык см. баштык** II.

жемде- 1. кормить зерном, хлебом; **жемдеп баккан ат чыдамдуу болот** лошадь, которую кормят зерном, вынослива; 2. (*о хищниках*) питаться.

жемден- *возвр. от жемде-* насыщаться (*о животных или птицах*); питаться зерном, хлебом.

жемдик то, что годится в качестве корма (*для хищников*), корм; **бүркүтүнө жемдик бирдеме аттырып алат** он велит кое-что настрелять на корм своему беркуту.

жеме упрёк, попрек; **жемеге ал-** или **жеменин алдына ал-** *то же, что жемеле-*; **жемеге калтыр-** подвергнуть упрёкам, вызвать упрёки, явиться причиной упрёков; **теги кемпиримдин жемесине мени калтырбасаң эле болду** одним словом, если ты не допустишь, чтобы

меня моя старуха попрекала, уже хорошо; **кер жеме** 1) постоянные упрёки и попреки; 2) ворчун; бранчивый; **ал көр жеме – катынына да, балдарына да күн көрсөтпөйт** он такой ворчун, что ни жене, ни детям житья не даёт; **кургак жеме** пустой, необоснованный упрёк; **жеме-жука** упрёки и попреки; **жеме-жукадан кулагыбыз тынч болот** упрёков и попреков мы не будем слышать, нас ничем не будут попрекать; **жеме кара талас.** штраф в одной из детских игр.

жемей название игры в альчики.

жемок поддавок (*в играх*); **жемок бер-** или **жемок кылып бер-** поддать, сделать поддавок.

жемекей 1. прожорливый; «жебейм, жебейм» деп, **жемекей катын түгөтөт погов.** прожорливая баба всё прикончит, говоря «не буду есть, не буду есть»; 2. *перен.* взяточник; 3. *перен.* тунеядец.

жемекейлик 1. обжорство; 2. *перен.* взяточничество; 3. *перен.* тунеядство.

жемеле- бранить, упрекать; журить; **акылдуу ката кетирсе, өзүн жемелейт; акылсыз (или акмак) ката кетирсе, жолдошун жемелейт погов.** если умный допустит ошибку, себя упрекает; если глупый допустит ошибку, спутника своего упрекает.

жемелөө *и. д. от жемеле-*.

жемелүү содержащий в себе упрёк, попрек; с упрёком, с попреком; **жемелүү сөз** слова упрёка.

жемечи, жемечил бранчивый.

жемжебил, жемжевил *ир. южн. (ср. жанжебил)* травянистое растение (*напоминающее чекенде (см.), идёт на корм рогатому скоту; при высыхании уносится ветром, а потому хранят его под тяжестью*).

жемир- ломать, разрушать, коверкать.

жемирил- *возвр.-страд. от жемир-* разрушаться, быть исковерканным, быть изрытым.

жемиш 1. плод, фрукты; **жемиш багы** фруктовый сад, плодовый сад; 2. (*также жер жемиш*) ягоды; **токойдон жемиш жыйноо** сбор ягод в лесу; 3. *пища.* корм; **бырпыраган бөдөнө – турумтайдын жемиши стих.** порхающая перепёлка – корм кобчика.

жемишке *разг. то же, что семишке.*

жемиштен- 1. покрываться плодами; 2. *перен.* становиться продуктивным.

жемиштент- *понуд. от жемиштен-* 1. заставить выращивать плоды; 2. снабжать плодами и яствами.

жемиштүү 1. (*о дереве, кусте, растении*) плодовый, ягодный; 2. *перен.* плодотворный, продуктивный; **жемиштүү иш** плодотворная работа; **жемиштүү чыгармачылык** плодотворное творчество; **жемиштүү кызматташтык** плодотворное сотрудничество.

жемкор *кирг.-ир.* 1. скот, которому дают зерновой корм; 2. *перен.* объедала, обирала; **арам тамак, жемкорду айдап элден сүрүнүз фольк.** тунеядцев и объедал гоните вон от народа.

жемкорок *кирг.-ир. (о животных и о птицах)* жадный до корма, прожорливый.

жемсөө зоб (*птичий*); **кара жемсөө** или **арам жемсөө** 1) обжора; 2) обдирала; взяточник.

жемсөөлүк: **кара жемсөөлүк** нечестность в отношении чего-л. вверенного.

жемчил (*о скоте*) любящий зерновой корм.

женаддел *р. разг. женотдел.*

жентек *эти.* угощение, устраиваемое по случаю рождения ребёнка или когда верблюдица приносит верблюжонка (*в предвидении рождения ребёнка в юрте будущей матери готовят в кутырях топлёное масло для угощения; поздравляющие обычно приносят подарки*); **жентек бер-** устраивать жентек; **жентек же-** угощаться на жентеке; **жентек жейбиз деген аялдар үйдү үч көтөрүп жатышты** женщины, которые собираются пойти угощаться на жентеке, весь дом переворачивают вверх дном.

жентекте- навещать новорождённого и роженицу с подарками; **баласын жентектеп барыш керек** вужно навестить роженицу.

женектөө *и. д. от жентекте-.*

жең I рукав; **кол сынса, жең ичинде** *погов.* сора из избы не выносить (*букв. если сломается рука, то внутри рукава*); **✧ жең ичинен или жен учунан или жең учу менен** тайком, тайно (*пришло от базарных маклеров, договаривающихся о цене по пальцам всунутых в рукав друг другу кистей рук*); **жең ичинен тымызын баа бычышып** секретно договорившись о цене; **жең ичинен сүйлөшүп или жең учу менен сүйлөшүп** секретно договорившись; **жен ичинен бүтүш-** прийти к полюбовному соглашению (*тайком, не доводя до сведения других*); **женден көрүн-** стать явным, не тайным; **жең түрүп иш кыл-** работать засучив рукава, работать энергично; **бир женден кол чыгар-** жить в согласии; **жен-жуң** остатки-ошметки, рожки да ножки; **этеги бүтөлүп, жени узарды** *см. бүтөл-.*

жен- II победить; **акылым женип, барбадым** благо-разумие взяло верх, и я не пошёл.

женге *то же, что жене.*

женгей *то же, что жене.*

женгел *ир. южн. [жэңгэл]* заросли кустарника, джунгли.

жеңгетай *см. женкетай.*

жеңгетайлык *см. женкетайлык.*

женгис, женгисиз непобедимый.

женде- (*только в деепр. прои. вр.*): **жумуштун көбүн жендеп таштадым** большую часть работы я закончил.

жендеш равный по росту и одинакового телосложения *с кем-л.*

жендир- *понуд. от жең-* II дать себя победить, быть побеждённым, поддаться, покориться; **✧ суукка жендирди** его холод донял, он промёрз; **акылга жендир** обдумать, поступить благоразумно; **мастыкка жендир** опьянеть, быть в состоянии опьянения; **балалыкка жендир-** поступить по-ребячески, по-мальчишески; **ойго жендир-** задуматься, быть в задумчивости; **сөзгө жендирбейт** он в споре не поддается; он не даст себя поймать на слове; он за словом в карман не полезет; **баатырлыкка жендирип** *фольк.* надеясь на своё богатство.

жендирт- *понуд. от жендир-, то же, что жендир-;* **ал кишиге жендиртпейт** он не допустит чьей-л. победы над собой; **мен да оңойлук мекен кишиге жендиртпейм** я тоже легко не дамся кому-нибудь; меня тоже не легко взять.

жендиртүү *и. д. от жендирт-.*

жендүү (*об одежде*) имеющий рукава, с рукавами.

жене I. жена старшего брата по отношению ко всем родственникам мужа; **агам кимди алса, женем ошол**

погов. та, на которой женился мой старший брат, мне и жене; а мне кто ни поп, тот и батька; **ага өлсө, жеңе бар, жеңе жерде калабы фольк.** если умрёт старший брат, останется жеңе, ведь жеңе зря не пропадает (*по обычаю левирата она переходила к младшему родственнику мужа*); **женеме (или энеме) ишенип, эрсиз калдым погов.** понадеялась я на жеңе свою (*или на мать свою*), да без мужа и осталась (*они обещали выбрать мне мужа*); **жеңе-желпи** *собира.* 1) все родственницы жены старшего брата; 2) тётушки; **жеңе-желпим чуркурап калганын кошуп ырдайын** *пропою* я и о том, как все тётушки мои громко плакали; **жеңе-желпи, карындаш-жергеси менен келишти фольк.** родственницы старшие и младшие пришли все скопом; **2. эти.** старшие родственницы невесты (*которые руководят её проходами в дом жениха или организуют тайное посещение женихом невесты в добрачный период, за что получают жеңкетайлык, см.*); **жолу болор жигиттин женеси алдынан чыгат погов.** к удачливому парню жеңе сама выйдет навстречу; на ловца и зверь бежит.

жеңей *тётя (почтительное обращение к старшим по возрасту женщинам); жеңей, сизден сурайын деген бир сөзүм бар* *тётя, я хотел у вас кое-что спросить.*

жеңекебай *см. бай I.*

жеңкетай *см. тай II.*

жеңерман *кирг.-ир.* тот, кому сопутствует победа; **жеңерман жумушчуга ысык салам!** *стих.* рабочему-победителю горячий привет!

жеңетай *см. тай II.*

жеңече *редко, ласк.* от жеңе тётушка (*обращение*); **кичинекей жеңечем, жүгүрүп-жүгүрүп, боозуйт** загадка маленькая тётушка, бегая да бегая, беременеет (*отгадайка ийик веретено*).

жеңжабил *то же, что жемжебил.*

жеңил I *в разн. знач.* лёгкий; **жеңил жүк** лёгкий груз; **жеңил тарт-** или **жеңил ал-** получить облегчение; **оорусу жеңил тартайын деп калды** ему (*больному*) как будто немного легче; **жеңил барып, оор кел!** отправившись налегке, возвратись с ношей! (*пожелание вернуться с богатой добычей или вообще с удачей*); **жеңил өнөр жайлар** предприятия лёгкой промышленности; **колу жеңил** у него рука лёгкая (*удар его не так болезнен, зарезанное им животное недолго мучается*); **ат жалы жеңил** грива коня легка (*т.е. приносит облегчение; по старым киргизским представлениям верховая езда приносит облегчение даже больному*); **ат жалы жеңил эмеспи деп, сапарга чыгып кеттик** *полагая, что «грива коня легка», мы двинулись (верхом) в путь*; **жеңил-желпи** лёгонький; **✧ жеңил жигит** 1) ловкий парень; 2) легкомысленный парень; **жеңил автомашина** легковая автомашина; **жеңил айта сал-** необдуманно допустить вольность в словах; **мен кырк кыздардын бири эмес, жеңил айта салууга фольк.** я ведь не рядовая девица из сорока (*ханских прислужниц*), чтобы со мной так вольно разговаривать; **жеңилин жерден, оорун колдон алып** *проявляя* о нём большую заботу; любовно и заботливо помогаю ему; **жеңилин астын, оордун үстүн издеп калды** он начал искать, где бы поменьше работать, да побольше получать; **жеңилин асты, оордун үстү менен оокат кылган киши** человек, который живёт лёгким, но прибыльным трудом.

жеңил- II стать лёгким; получить облегчение; **конок-торду жөнөтүп, бир аз жеңилип калдык** проводили мы гостей, и нам стало немного легче.

жеңил- III *возвр.-страд. от жең-* II быть побеждённым, потерпеть поражение; **душманга жеңилбейбиз** мы не дадим врагу победить себя; **биз сага жеңилдик** ты победил нас; мы тебе сдаёмся.

жеңилбес непобедимый; **Улуу Октябрдин жеңилбес туусу** непобедимое знамя Великого Октября.

жеңилбестик непобедимость.

жеңилгис непобедимый.

жеңилде- в разн. знач. стать лёгким; облегчиться; **андан менин жүгүм жеңилдебейт** 1) от этого мой груз не станет лёгким; 2) *перен.* мне от этого не легче.

жеңилдет- *понуд. от жеңилде-* в разн. знач. облегчить, сделать более лёгким.

жеңилдик 1. лёгкость, облегчение; 2. *перен.* легкомыслие, неосмотрительность; **жеңилдик кылып койдуң** ты неосмотрительно поступил, слишком поспешил; эх, дёрнуло тебя!; 3. льгота; привилегия; **жеңилдик бер** предоставить льготу; **жеңилдик шарттары** льготные условия.

жеңилей- (о весе) стать более лёгким.

жеңилиш и. д. *от жеңил-* III поражение.

жеңилт- *понуд. от жеңил-* II; **жеңилтип этин кызытса, жейренге жетпей калбаган аттары сонун кыргыздын стих.** прекрасны кони киргизские: если их потренировать и разгорячить, то они обязательно догонят джейрана; **эмгек чыйралтат, жеңилтет** труд укрепляет, облегчает (*жизнь человека*).

жеңилүү и. д. *от жеңил-* III; поражение.

жеңилчек *южн. то же, что селкинчек*; **жеңилчек сал** качаться на качелях.

жеңиш I и. д. *от жең-* II победа; завоевание; **Октябрь революциясынын жеңиштери** завоевания Октябрьской революции.

жеңиш- II *взаимн. от жең-* II состязаться; стараться победить друг друга.

жеңиштүү победный, победоносный; **жеңиштүү жүрүш** победоносное шествие; **жеңиштүү түрдө** победоносно, успешно.

жеңкетай, жеңгетай 1. невестушка, сношенька (*ласк. обращение к старшей по возрасту женищине*); 2. *эти. то же, что жеңкетайлык*; **барып жеңкетай алып, тоюн жел келебиз** пойдём покушаем свадебного угощения и получим жеңкетай; **кызды алып барышты, жеңелер төшөк салышты, желип келген жеңелер, жеңкетайын алышты фольк.** невесту повели, жене (*см.*) постель постлала, прискакавшие жеңе подарки получили.

жеңкетайлык, жеңгетайлык *эти.* подарки жениха старшим родственницам невесты (*которые руководят проводами невесты в дом жениха или помогают жениху при его тайных посещениях невесты в добрачный период; см. жеке* 2).

жеңүү и. д. *от жең-* II победа.

жеңүүчү победитель.

жеп усиление к словам, начинающимся на же; **жеп-жеке** один-единёшенек, совершенно один; **Анжыянда Алооке, аким болгон жеппеке фольк.** Алооке был в Андижане единовластным правителем; **жепжеңил** очень лёгкий; очень легко; **жепжеңил көтөрүп алды** он поднял очень легко.

жепен (*или жепен чүкө*) альчик со стёртыми алчы (*см.*) и таа (*см. таа* 1), употребляемый при игре в жедирмек (*см.*).

жеппеке *см. жеп.*

жепжеңил *см. жеп.*

жепилде- *парное к эпилде-*.

жепирей- 1. быть низеньким, приплюснутым; быть невзрачным; **жепирейген там** низенький, вросший в землю домишко; **жепирейген карт** согнувшийся старикашка; 2. *перен.* унижаться; **кызматы кичинеге кекирейип, чоңго жепирейип, жасакерленип турат стих.** пред теми, кто чином невелик (*букв. по службе мал*), важничая, пред большими (*чинами*) унижаясь, им льстит.

жер 1. земля; место; **жер айда-** пахать землю; **эр эмгегин жер жебейт погов.** земля не поглотит труд молодца (*т.е. труд, вложенный в землю, не пропадёт*); **телегейи тептегиз жери жакшы кыргыздын фольк.** благодатна, хороша земля киргизов; **жерин карап качкан** он бежал на свою родину; **жер шары** земной шар; **сени жер да албайт** (*ты такой пакостный, что*) тебя (*после смерти*) и земля-то не примет; **бир жерден экинчи жерге** с одного места на другое; **кайсы жерден?** из какого места?, откуда? **бир жерге** 1) в одно место; 2) куда-нибудь; **жер-жерлерде** по местам; на местах; то там то сям; **жер-жерлерге жөной кетишти** они разбрелись кто куда; **барбаган жерибиз калбады** не осталось места, где бы мы не были, мы всё исходили (*изъездили*); **жер бас-** 1) топтать землю, ходить по земле; 2) *перен.* жить; **кегимди мыктап албасам, кишимсип кантип жер басам?** как я буду жить и считать себя человеком, если как следует не отомщу (*врагу*)? **жер менен жер болуп кал-** 1) сравняться с землёй; **мүрзөлөр жер менен жер болуп калган** могилы (*могильные насыпи*) сравнялись с землёй; 2) *перен.* быть уничтоженным, стёртым с лица земли; **жер менен жер кылып кой-** 1) сравнить с землёй; 2) *перен.* разрушить до основания, сравнять с землёй; **ак жер сев.** каменистая почва со значительным содержанием подпочвенной влаги; **жер-суу** 1) земля-вода (*земля и условия, где можно вести земледельческое или скотоводческое хозяйство*); **жер-суу толгон** многое множество; 2) Жер-Суу миф. Земля-Вода (*древнетюркское божество*); **Жер-Суу тайы-** *эти.* приносить жертву (*умилостивительную или благодарственную*) божееству Земля-Вода; **Жер-Суу, колдой көр!** Земля-Вода, помоги!; **жер кепе сев. или жер төлө южн.** землянка; 2. расстояние; **беш күндүк жер** пять дней пути; 3. (*или кара жер*) *перен.* (о человеке) никудышный, дрянь; **атандын көрү, ар Кыяз! эр Кыяз эмес, жер Кыяз! фольк.** чтоб тебе, богатырь Кыяз! (*ты*) не богатырь Кыяз, а дерьмо Кыяз!; **мейлин жакшы, мейлин шер, мейлин жаман, мейлин жер – жаралган адам баласы фольк.** пусть знатный, пусть лев (*т.е. богатырь*), пусть простолюдин, пусть никудышный (*все они*) сотворённые люди; **кара жер** (*кара – часто встречающийся эпитет земли*) земля; **✧ жер баскан** скот (*общее название*); **жер басканы** скот его; скот, который он имеет; **жер басканы ондон ашпайт** скота у него не больше десяти (*голов*); **ак таноонун үйрүндө, ашып кетсе жер басканы жыйырма бардыр** в косяке белохрапого (*жеребца*), пожалуй, самое большее двадцать голов; **жерге кал-** *или жерде кал-* пропасть зря; **эрге кылган жакшылык жерге калбайт погов.** добро, сделанное молодцу, не

пропадёт зря; **бул окуя жерге калбайт** этот случай так не пройдёт; **сиздин сөзүңүз жерде калбас, дейм** думаю, что ваши слова не пропадут зря (*т.е. возымеют действие*); **жерге калтыр-** бросить на произвол судьбы, не проявить заботы; **жакшы жери...** хорошая его сторона..., хорошо в нём то, что...; **жаман жери...** плохая его сторона..., плохо в нём то, что...; **жакшы жери – кир көтөрөт, бирок жаман жери – бат онот** хорошо в нём то, что оно не маркое, но плохо то, что быстро линяет; **жаман жеринин бири** одна из дурных сторон этого; **жер** (*и, -ин и т.д.*) **жок** (*у него, у тебя и т.д.*) нет никаких оснований; **таарына турган жерин жок** у тебя нет оснований обижаться, тебе не на что обижаться; **мунун эч бир арсарсый турган жери жок** тут нет ничего такого, что могло бы вызвать сомнение; **жер** (*и, -ин и т.д.*) **бар** (*у него, у тебя и т.д.*) есть, это (*за ним, тобой и т.д.*) водится; **ошондой жери бар** за ним это водится, с ним это бывает; **жер баспай турган ат** быstroногий конь; **жер баспай турган кезде** когда он был в расцвете сил; **жер баспай калды** он вознёсся, нос задрал; **аз эле жерден өлбөй калды** или **аз жерден кайтты** или **өлбөгөн жерде калды** он чуть было не умер, он был на волосок от смерти; **албасанар тилимди, келди өлөр жерин!** – деп *фольк.* мол, раз вы не послушались меня, значит, настало время вашей смерти!; **күнөөсүз жерден без вины; күнөөсүз жерден кесилген фольк.** он невинно осуждён; **кара жерден облыжно, по ложному доносу; кара жерден кармалып, кайран баш элден сүрүлдү фольк.** схвачена по ложному доносу и сослана бедная голова (*моя*); **ак жерден невинно; жок жерден** ни с того ни с сего, без всяких оснований (*обвинять, наказывать и т.п.*); **жок** (*или ак*) **жеринен жаман атты кылды** его охалили совершенно напрасно; **күтпөгөн жерден** неожиданно, нежданно-негаданно; **салган жерден** или **чукул жерден** вдруг, сразу; ни с того ни с сего; **аз жерден** или **аз эле жерден** чуть было не...; **барып турган жери** высшая степень *чеге-л.*; **бир жерине жеткен кедей** крайне бедный; **жерине жеткир-** проучить *кого-л.* как следует; показать *кому-л.*, где раки зимуют; **мен аны жерине жеткирем!** я ему покажу!; он у меня будет знать!; **...жеринен** в тот самый момент, когда...; **аны мен күлүп турган жеринен чакырдым** я его позвал в тот момент, когда он смеялся; **жери ошол** как раз тот момент, когда он...; **акчадан өлүп бараткан жерим жок** я не в таком положении, что мне без денег – смерть; я не так уж и нуждаюсь в деньгах; **бардыгынын кабары бир жерден чыгат** сообщения всех их сходятся, совпадают; **кирерге** (*или жанын коюуга*) **жер таппай калды** трудно ему пришлось; ему небо с овчинку показалось; **баш жерге киргиче** пока жив, до самой смерти; **жемелеп жерге киргизген** он заел, замучил попреками; **жерге кирсин!** глаза бы мои его не видали!; провались он совсем!; **жерге кир!** провались ты!; пропади ты пропадом!; **жер үстүнөн көрүнбөсөм** если я не останусь в живых; **жер карап** опустив, понутив голову (*напр. от страха, стыда*); **тиги киши айыптуудай жер карады** тот человек опустил голову как виноватый; **жер карабай жооп бергиле** отвечайте прямо, не отводя глаз; **жер карат-** поставить в неловкое положение, осрамить; **жер каратып койбочу** не осрами, не допусти до срама (*меня, его и т.д.*); **жерди кара** очертания едва виднеющегося вдали предмета, силуэт; привидение, призрак; **тиги көрүнгөн – киши эмес,**

жөн эле жерди кара то, что виднеется – не человек, а видимость, призрак; **орто жерде бойлуу** (*человек*) среднего роста; **...жерде** (*при умножении*): **эки жерде эки** дважды два; **беш жерде беш** пятью пять; **жерден чыга калгандай** как с неба свалился; **жерге-сууга тийгизбей макта-или жерге-сууга батырбай макта-** превозносить; **жерге амал кирди сев.** земля ожила (*сошёл снег, начала пробиваться зелень*); **жер-жебир** см. **жебир**; **жер-жемиш** см. **жемиш** 2; **жер каймактап бүткөндө** см. **каймакта-**; **көр-жер** см. **көр** II; **жер каптыр-** см. **каптыр-**; **жер тыңшаар** см. **тыңша-**.

жерге 1. ряд, строй; **жерге тарт-** строиться в ряд (*напр. о войске*); **Желкайып өзүн бар элеч, жети сан кошуун жергенде фольк.** ты, Джелькайып, сам был в рядах семидесятитысячного войска своего; **Жерге-Тал** геогр. Джерге-Тал (*букв. ряд вётел, верб*); 2. (*или айыл-жерге или жээк-жерге или жерге-жээк*) население нескольких родственных аулов, родичи, близкие; своя компания; свой народ; **жээк-жергем бар, жалгыз жүргөн жан эмесмин** у меня есть родня и близкие, я не одинок; **аскерди арбын баштапсыз, жетим, тул катын, жергенди каран таштапсыз фольк.** вы повели большое войско, сирот, вдов и родичей своих оставили вы беспризорными; **жети күн тартты толгоону, жергеси чарчап болгону фольк.** семь дней у неё были родовые схватки, все окружающие её измучились (*помогая ей*); **жерге-жээктеги эл эмес, алыстагы элге да ылакап боло баштады** разговор о нём начал распространяться не только в своей округе, но среди населения дальних аулов; **той жүктөп бир күн келбесин, кыз оюн кылып, кыйкыртып атамдын айыл-жергесин фольк.** как бы он не прибыл с навьюченными свадебными дарами, как бы не устроил шумные свадебные игры в ауле моего отца; **жергеден чык-** 1) выйти из *чых-л.* рядов, из *какой-л.* среды, выйти из народа; 2) *перен.* порвать со своей средой, отбиться от родичей и близких; **жергеден чыккан** порвавший со своей средой, отбившийся от родных и близких, отщепенец; **жеринен азган эл оңбос, жергеден качкан эр оңбос фольк.** несдобровать народу, бродящему не по своей земле, несдобровать молодцу, бежавшему от своего народа; **жергеге кошулган** он слился со своей средой, стал равным в своей среде, он стал своим человеком; 3. стойбище; **«жоо жергеге келди» – деп, Жакыптын үрөйү учуп калыптыр фольк.** думая, что враг пришёл в стойбище, Джакып перепугался.

жергеле- располагаться в ряд; **жергелей талды сыдырып, жердин үстүн кыдырып фольк.** (*о героине эпоса, обернувшейся лебедем*) паря над рядами деревьев и оглядывая (*с высоты*) поверхность земную.

жергелет- понуд. от **жергеле-** располагать рядами, образовывать ряд; **жергелете конду** они сели рядами (*о людях, о птицах и т.п.*).

жергелеш- *взаимн. от жергеле-* становиться в ряды; **жебелерин асынып, жергелешип бастырып фольк.** навесив на себя луки и двигаясь рядами; **жергелешкен** эл народ, живущий сплочённой группой.

жергелүү имеющий родичей и близких; неодинокий; **жергелүү кыргыз эли фольк.** киргизский народ, имеющий много родичей.

жергесиз безродный; не имеющий родичей и близких, утративший или порвавший связь со своим наро-

дом; **жергесиз жетим дебесен, жетилсем, сени багамын фольк.** если ты не гнушаешься тем, что я безродный сирота, то когда вырасту, я буду тебя кормить.

жергилик местный, коренной, туземный.

жергиликтеш- коренизироваться; переходить на язык коренного населения (*напр. о делопроизводстве*); укомплектовываться представителями коренного населения.

жергиликтештир- *понуд. от жергиликтеш-* коренизировать; переводить на язык коренного населения (*напр. делопроизводство*); укомплектовывать *что-л.* представителями коренного населения.

жергиликтештирүү и. д. от жергиликтештир- коренизация.

жергиликтүү в разн. знач. местный; коренной; **жергиликтүү эл** местное, коренное население; **жергиликтүү тил** местный язык; **жергиликтүү убакыт боюнча** по местному времени; **жергиликтүү уюмдар** местные организации; **жергиликтүү өнөр жай** местная промышленность.

жергуй *тяньш.* глубокая яма, глубокая вымоина.

жерде- жить, проживать; обитать; водиться; **Текести жердедик** мы жили на Текесе; **жердеген жери Талас** место, где он живёт, - Талас; **кимдин жерин жердесен, ошонун ырын ырда погов.** на чьей земле живёшь, того и песню пой; на чьём возу сию, того и песенку пою; **жердей көр ошол жеринди, күтө көр кыргыз элинди фольк.** живи на том своём месте, заботься о своём киргизском народе.

жердет- *понуд. от жерде-*; **жердетем сени кыргызга, Жети-Өгүз, Тасма башынды фольк.** сделаю я тебя, Джети-Огуз, истоки твоей (реки) Тасмы местом обитания киргизов.

жердеш I земляк.

жердеш- II *взаимн. от жерде-* совместно обитать.

жердик I 1. дикий; **жердик куш** дикая птица; 2. *ист.* человек, откочевавший далеко от своего рода или аула; человек, живущий вдали от людей.

жердик II (*самостоятельно не употребляется*) указывает на принадлежность к местности; **кайсы жердик?** из каких мест (*из какого города, села и т.п.*)? **мен ушул жердикмин** я здешний.

жердик III место жительства, пребывания; место обитания; **акыры таптым, мен көрдүм атамдын өлгөн жердигин фольк.** наконец нашёл я, увидел место, где умер мой отец.

жердик IV мощь, непоколебимая сила; **баракелде, кырк жигит! маашыр болдум эрдикке, ыраазы болдум жердикке фольк.** хвала (вам), сорок витязей! доволен я (*вашей*) храбростью, доволен я (*вашей*) мощью; **калдайып турган кара жер айкөл Манас көкжалга жердигинен түткөндөй фольк.** вспученная земля выдерживает Манаса своей мощью (*потому, что она – земля*).

жердиктүү *то же, что жергиликтүү.*

жердөө и. д. от жерде- обитание.

жердөөчү обитатель.

жердүү 1. имеющий землю, обладающий землёй; 2. *уст. то же, что жергиликтүү;* **жердүү кызматчы** местный работник.

жерен: **жерен тилчек сев.** *то же, что жөргөмүш* 2.

жери- 1. чуждаться, отчуждаться, не признавать своим близким; покидать; **кыз быякта турсун, эми өзүн өзү**

жерий баштады не только девушек, он (*даже*) сам себя начал чуждаться; **антынды бузуп, сен өзүн мени такыр жерипсин стих.** нарушив клятву свою, ты совсем покинул меня; 2. не подпускать к себе своего детёныша; **кой козусун жерип кетти** овца не подпустила к себе своего ягнёнка; **козусун эмизбей, жерип кеткен койлорго кайра козусун алдырды** он опять припустил ягнят к маткам, которые их бросили, не давали сосать.

жерик I *то же, что талгак* 1; **жетпей жолборс жүрөгү, жинди болуп, байбиче жеригинен жүдөдү фольк.** (*беременная*) жена, когда всё не поступало сердце тигра (*которого она желала*), бесновалась и похудела от привередливости.

жерик- II отворотиться, покинуть; **аракты арбын ичпесе, акыл кайдан жериксин фольк.** если не пить много водки, то как ум покинет? (*если теряют рассудок, то от пьянства*).

жерит- *понуд. от жери-*; **бир койду да козусунан жеритпеди** он не допустил, чтобы хоть одна овца бросила своего ягнёнка.

жериш- *взаимн. от жери-*.

жерлик I *то же, что жердик* I.

жерлик II *то же, что жердик* II; **ошол жерлик** житель той местности; **биз жерликбиз** мы местные жители; **кайсы жерликсин?** ты из какой местности (*города, села и т.п.*)? **жерси-** тосковать по родине, стремиться на родину.

жерсиз безземельный.

жерсиздик безземелье.

жерсин- *возвр. от жерси-* считать землю, местность удобной для жительства и обитать на ней; **Кочкорго барып, жерсинип туралбады** он поехал в Кочкор, но жить там не мог (*не мог освоиться*).

жертөлө южн. 1. землянка; 2. кладовая.

жерүү и. д. от жери-.

жерүшө- *то же, что жер үшө (см. үшө).*

жерүшөө *то же, что жер үшөө (см. үшөө).*

жерчи человек, знающий местность, знающий пути-дороги; проводник; **жол адашпас жерчи** не сбивающийся с дороги проводник.

жерчил стремящийся к тому месту, где родился или долго жил (*напр. о собаке, порывающей убежать к своему прежнему хозяину*).

жерчилик южн. один из узоров вышивки.

жесе- 1. идти в разведку (*военную*), разведывать, объезжать с целью разведки; **жесекчи жесеп калды** разведчик пошёл в разведку; **жесек жесеп билмекмин, Ордобайдын айылын фольк.** я хочу разведать и узнать об ауле Ордобая; **жесек жесеп сыртынан, буларга дайым сакчы бол стих.** ты за ними постоянно следи, установив тайно надзор; **жер жесе-** обследовать местность; 2. сторожить, охранять.

жесек застава, сторожевой отряд; охрана, разведка (*преимущественно для охраны табунов*); **жесек атказдык** мы поставили заставу, разведчиков; **жесек аттанды** разведка выступила; **үч-төртөөнөр аттанып, жылкыга жесек болунар фольк.** трое-четверо из вас садитесь на коней и охраняйте табуны.

жесекчи разведчик; страж; **кароолчу кабар бергенде, жесекчи жете келгенде, Желкайып өзүн бар элен фольк.** когда караульный дал знать, когда разведка прибыла, ты, Джелькайип, сам был (*там*).

жесет *то же, что жасат* I.

жесир *ар.* (ср. тул, тулдуу) 1. вдова, вдовец (*пожилые*); **жамандын катыны болгуча, жакшынын жесири бол** *погов.* чем быть женой дурного, лучше быть вдовой хорошего; **жесир калды алганым, жетим калды балдарым фольк.** вдовой осталась моя жена, сиротами остались мои дети; **айгайын баспай, үн салды: «менин жанымды жечүү балабы? бай Жакып жесир калабы?» фольк.** (*роженица*) непрерывно и громко кричала: «уж не погубит ли меня ребёнок? уж не останется ли бай Джакып вдовцом?»; **жесир акы** вдовья часть; **жесир доосу уст.** иск к родственникам ушедшей от мужа жены о возврате калыма или его части; 2. *южн.* жена; 3. *южн.* степенная женщина (*благонравная, целомудренная, отзвучившая*); **олжо-жесир** *ист.* военная добыча.

жесирлик вдовство.

жесит *то же, что жезит.*

жескемпир *то же, что жез кемпир* (см. кемпир I).

жет- 1. достигать, доходить, доезжать; **шаарга жеттик** мы достигли города, мы прибыли в город; **муратка жет-** достигнуть желаемого, достигнуть цели; **кууп жет-** догнать; **кууп жетип, озуп кет-** догнать и перегнать; **ат жеткен жер** дальние края (*букв.* место, которого достигает лошадь); **ат жеткен жерге баарына кабар бердик** мы широко оповестили; мы послали весть в самые отдалённые места; **ажалы жетти** его смертный час пробил; **боюм жетпейт** я не достану (*мой рост мал для этого*); **акыл жетпейт** уму непостижимо; **көзү жетти** 1) он охватил взглядом; 2) он убедился, удостоверился; **көз жетпейт** 1) не видно, недоступно глазу; 2) *перен.* (*это*) не убеждает, неубедительно; **сөзүнүн чындыгына көзү жетти** он убедился в правдивости его слов; **жетээр-жеткиче** (*о расстоянии*) вплоть до..., до самого...; **Фрунзеге жетээр-жеткиче үчүнчү** скорость менен айдап келген (*шофёр*) гнал на третьей скорости вплоть до Фрунзе; **жете** 1) в достаточной степени; **жете окуган** очень учёный; 2) с предшеств. дат. п. жете вплоть до...; **бүгүнгө жете эл оозунда келе жаткан сөз** (*об этом*) до сего дня говорит народ; **кечке жете** до вечера, вплоть до вечера; **ошол замандан баштап, бул заманга жете** с того времени и вплоть до настоящего времени; **Дунай дарыясына жете** вплоть до реки Дуная, до самого Дуная; 2. догнав, стать равным; сравняться; **жарды байга жетем дейт, бай кудайга жетем дейт** *погов.* бедняк помышляет сравняться с богачом, а богач – с богом; 3. возыметь действие; **ага сөз жетпейт** словами его не проймёшь; **кой каргышы бөрүгө жетпейт** *погов.* овечье проклятие на волка не действует; **арамдыгын өз башына жетет** твоя подлость против тебя; 4. *обычно в отриц. обороте достигнуть чего-л., получить что-л.*; **бир кезде нанга жетпеген** одно время он (*даже*) хлеба не имел; **колум жетпейт** *южн.* у меня времени нет, мне некогда; **жеткен митаам** завязанный плут; **жет-кайтка** за тридцать земель, на край света, в дальние-предальние края; **жет-кайтка жете өтөрбүз фольк.** мы пройдем на край света; **бирөөн айдап жөнөттү жет-кайт жердин боюна фольк.** одного из них он угнал на край света; **жете бербеген** что-то около, почти, чуть меньше; **колумда онго жете бербеген кара, жыйырмадай майда жандыгым бар** у меня есть что-то около десятка крупного и двадцать (*голов*) мелкого скота; **академиялык саатка саал жете бербейт** чуть

меньше академического часа; **кудайдан жетсин** пусть бог рассудит; бог (*ему, тебе*) судья; **бойго жет-** см. бой I.

жете предки; происхождение; **жетеси жаман** со скверными задатками; **жетең жаман, киши болбойсуң** у тебя плохие задатки, из тебя человека не выйдет; **жетеге жетчү кек** месть, переходящая из поколения в поколение.

жетек 1. ведомый в поводу; **жетекке жүрбөйт** он и в поводу не идёт; **жетек ат** лошадь, ведомая в поводу; заводная лошадь, на которую навьючивалась поклажа; 2. *разг.* руководство.

жетекчи руководитель; руководящий; **жетекчи кызматчылар** руководящие работники; **жетекчи органдар** руководящие органы; **партиялык жетекчи органдар** руководящие органы партии.

жетекчилик водительство, руководство, предводительство; **жетекчилиги астында** под (*его*) руководством.

жетеле- вести в поводу.

жетелеме ведомый в поводу; тот, кого ведут в поводу; **азыр мен жетелеме тайлакмын фольк.** я ещё пока ведомый в поводу верблюжонок (*т.е. не взрослый, не самостоятельный человек*).

жетелен- *возвр. от жетеле-* 1. быть ведомым в поводу, идти в поводу; **алчыланган Тайбуурул жетеленип калыптыр фольк.** горячий (*конь*) Тайбурул (*теперь*) идёт в поводу (*на нём уже не гарцует богатырь*); 2. *перен.* идти на поводу; **эскичиликке жетелен-** идти на поводу у старого (*быта и т.п.*), быть в плену у старого.

жетелет- *понуд. от жетеле-* 1. заставить вести в поводу; **айырмачка таңылып жетелеткен бала** ребёнок, который (*сидит на лошади, будучи*) привязан к седлу и лошадь которого ведут в поводу; **төө жетелет-** приказывать вести в поводу верблюда или караван верблюдов; 2. *перен.* быть у кого-л. на поводу, позволить кому-л. вести себя на поводу; **чылбыр өз колубузда болбой, Саадатка жетелетипбиз** ввиду того, что поводок оказался не в наших руках, мы допустили, что нами правит Саадат.

жетелеш- *взаимн. от жетеле-* совместно вести в поводу.

жетелөө *и. д. от жетеле-* 1. ведение в поводу; 2. руководство, управление кем-чем-л.

жетердик, жетерлик достаточный.

жетесиз 1. безродный, без роду без племени; 2. беспризорный; **энеси жок кыз, атасы жок уул – жетесиз** *погов.* дочь без матери, сын без отца беспризорны.

жети 1. семь; **жети кашка** семигранная плетель; **жетинин айы ноябрь** (см. ай I 2); 2. неделя; **Жети Аркар** или **Жети Каракчы** см. аркар, Жетиген; **жети түндө** см. түн I.

Жетиген Большая Медведица (*другие названия этого созвездия: Жети Аркар и Жети Каракчы*); **Ошол Жети Каракчынын аты Жетиген аталып калыптыр фольк.** (*с тех пор*) эти Семь Воров стали называться Жетиген; **Жетиген жак** или **Жетиген тарап** или **Жетигендин тарап** северная сторона, север; **Жетиген кыям** см. кыям.

жетик 1. достаточный; **жай күнү жетик оттобой, такыр жалдан айрылган фольк.** (*конь*) летом вдоволь не пасся, подгивного жира лишился (*т.е. похудел*); **акылы жетик** умственно созревший, умный; **акылы жетик жан** эле он был умным человеком; 2. (*о человеке*) обладающий всеми достоинствами (*мудрый, красноречи-*

вый, храбрый и т.п.); ✧ **жетик тууган** уст. благородного происхождения.

жетиктик 1. достаточность; 2. совокупность достоинств человека (*мудрость, красноречие, храбрость и т.п.*).

жетиктүү то же, что **жеткилен**.

жетил- 1. *возвр.-страд. от жет-* быть достигнутым; элге **жетилген** тамак еда, которой хватит для (*собравшегося*) народа; 2. созреть, вызреть; дойти до определённого состояния; **камыр жетилди** тесто дошло.

жетилдир- *понуд. от жетил-*; эл колу менен **жетилдирген** эл акыны народный акын, достигший совершенства благодаря заботам народа; **жетим элен, чоң кылдым, жетилдирип, мол кылдым фольк.** сиротой ты был, я тебя взрастил, обеспечил и богатым сделал.

жетилик 1. семёрка; 2. *эти.* поминки на седьмой день после смерти; 3. *южн. эти.* поминки через три дня после смерти.

жетилт- *понуд. от жетил-* совершенствовать, доводить до совершенства, способствовать развитию зрелости; восполнять недостающее; **жетилтемин кемчилигин тилимин стих.** я восполню пробелы языка своего.

жетилүү и. д. *от жетил-*; ✧ **жетилүү** аттестаты аттестат зрелости.

жетим *ар.* 1. сирота; **жетим өз киндигин өзү кесет погов.** сирота сам себе пуповину обрезает; **жерге түшкөн – жетимдики погов.** что на пол упало, то сиротское; 2. *перен.* короткий; **жетим кабырга** самые короткие рёбра; **жетим сүмбө** короткий шомпол; ✧ **жетим көпөлөк см. көпөлөк** 2.

жетимдик сиротство, сиротская доля; **жетимдик тарт-** испытывать чувство сиротства.

жетимдүү успешный; **ишке жетимдүү** тот, кто преуспевает в делах.

жетимиш семьдесят.

жетимишинчи семидесятый.

жетимсире- чувствовать себя сиротой, испытывать чувство сиротства.

жетимсирет- *понуд. от жетимсире-*; **баланы жетимсиретпей жакшы бак** ухаживай за ребёнком хорошенько, чтобы он не чувствовал себя сиротой.

жетимче сиротка.

жетимчилик то же, что **жетимдик**.

жетин- *возвр. от жет-* удовлетвориться, достигнуть желаемого; **тамакка, кийимге жетинип калдык** едой и одеждой мы вполне обеспечены; **жетине албай** обрадовавшись, растрогавшись; **биз барганда, жетине албай калды** когда мы пришли, он очень обрадовался; **улукка жетинген экенсиңер** вам попался хороший начальник.

жетинчи седьмой.

жетинкире- 1. быть до некоторой степени удовлетворённым, в известной мере достигнуть желаемого; 2. быть до некоторой степени достаточным; **жетинкиребей турат** немного не хватает, немного недостаёт.

жетиш- *взаимн. от жет-* 1. совместно достигать желаемого; **жыйырма беш миң сом үнөмдөөгө жетише алышты** они смогли добиться экономии в двадцать пять тысяч рублей; **жетишебиз баркына фольк.** мы поймём его ценность, мы оценим его; 2. быть достаточным, иметься в достатке; **ат жетишпейт** лошадей не хватает; **атам экөөбүзгө бир ат жетишет** нам с отцом одной лошади хватит; **жетишет!** хватит!, довольно!

жетишердик достаточный; **жетишердик билими бар** знаний у него достаточно.

жетишил- *возвр.-страд. от жетиш-*; **келишүүгө жетишилген** соглашение было достигнуто; **жетишилген келишим** достигнутое соглашение; **жетишилген ийгиликтер** достигнутые успехи.

жетишиш и. д. *от жетиш-*; **сабакка жетишиш** успеваемость.

жетишкендик достижение; **жетишкендикке ээ бол-** достигнуть в чём-л. успеха; **пожинать лавры; жетишкендиктерибиз** наши достижения.

жетишпегендик недостаток, дефект; недочёт; нехватка.

жетишпөөчү; сабактарынан жетишпөөчүлөр неуспевающие (*ученики*).

жетишпөөчүлүк то же, что **жетишпегендик**.

жетишсиз недостаточный, имеющийся в недостаточном количестве.

жетишсиздик 1. недостаток, дефицит; недочёт; дефект, упущение; 2. нужда, потребность; **күндөлүк жетишсиздиктер** повседневные нужды.

жетиштик достаточность; **малга жем-чөп жетиштик кылат** корма скоту достаточно.

жетиштир- *понуд. от жетиш-* доставлять; готовить, готовить.

жетиштирүү и. д. *от жетиштир-* доставка; подготовка.

жетиштүү тот, у кого всего в достатке; обеспеченный; **бүтүк жактан жетиштүү** полностью обеспеченный; **жетиштүү эмес** недостаточно, не хватает.

жетишүү и. д. *от жетиш-*.

жеткидей достаточный; **жеткидей даярдыгы бар** он достаточно подготовлен.

жеткиз I *то же, что жеткис*; **бут жеткиз жерде** там, куда нога (*человека*) не ступает.

жеткиз- II *то же, что жеткир- II; **бул кабарды колхозго мен жеткиздим** это известие колхозу доставил я.*

жеткизүү и. д. *от жеткиз- II доставка.*

жеткилен совершенный; идеальный, не имеющий никаких дефектов и недостатков; **жеткилен тууган** (*в эпосе*) высокородный (*о человеке*); **жеткилен ичик** прекрасная шуба; **жеткилен бийик** большая высота; **жеткилен кыйын иш** очень трудное дело.

жеткилендик совершенство, идеальность.

жеткилендүү то же, что **жеткилен**.

жеткиликсиз недостаточно; недостаточный; **бардык шайманы жеткиликсиз** он испытывает недостаток в разном оборудовании.

жеткиликтүү 1. достаточный; 2. доходчивый, популярный; **жеткиликтүү кылып бере албаган** он не смог выразить свою мысль популярно.

жеткинчек молодое поколение, подрастающее поколение.

жеткир I ловкий; смыслённый; **өз журтума чуу салчу, жеткир бала десеңчи фольк.** ловкий, скажи-ка, паренёк, (*раз*) он мой (*собственный*) народ будоражит; **узун сөздүн кыскасы, жел сөздүн жеткир устасы** присказка краткость слова длинного, ловкий мастер пустословия.

жеткир- II *понуд. от жет-*; 1. доставлять; **чаккан өлтүрөт, мактаган жеткирет погов.** хула убивает, похвала (*до цели*) доводит (*ободряет*); **таяк тайга жеткирет, тай**

атка жеткирет *погов.* посох до жеребёнка доведёт, а жеребёнок до коня; **жеткире ойлоп көрдү** он хорошо обдумал; **2.** позволить догнать себя; **менин атым эч бир атка жеткирбейт** мою лошадь ни одна лошадь не догонит.

жеткирил- *возвр.-страд. от жеткир-* II; **алыскы жайыттарга тоют жеткирилди** на дальние пастбища доставлены корма.

жеткирт- *понуд. от жеткир-* II; **жүктөрүн төөгө жүктөтүп, Ошко жеткиртип койгон** он приказал их поклажу навьючить на верблюдов и доставить в (город) Ош; «кетемин» дегенинди элге жеткирттим о том, что ты хотел уехать, я довёл до (сведения) народа.

жеткис недостижимый; **акыл жеткис** уму непостижимый; **эсеп жеткис** не поддающийся счёту, бесчисленный, несметный.

жеткисиз *то же, что жеткис.*

жетмиш *то же, что жетимиш.*

жетөө семеро; **айла алтоо, акыл жетөө** *погов.* хитростей шесть, а умов семь (*т.е. ум сильнее хитрости*).

жетүү *и. д. от жет-*.

жеш I *и. д. от же-* III принятие пищи; **ичиш, жеш керек** нужно пить и есть.

жеш- II *взаимн. от же-* III; **дешпе, дешкенден кийин бок жешпе** (*или эвф. былжырашпа*) *погов.* взялся за гуж, не говори, что не дюж (*букв. не договаривайся, а если договорился, не ешь дерьма*).

жешил- *страд. от жеш-* II взаимно подвергаться стачиванию (*от трения друг о друга*).

жибек шёлк; шёлковый; **тал жибектей куйругу** хвост (*коня*), как пук шёлка; **жибекти жүн кыл-** 1) **жибекти туталбаган жүн кылат, катынды күтө албаган күң кылат** *погов.* кто с шёлком не умеет обращаться, тот превращает его в шерсть, кто о жене не заботится, тот превращает её в рабыню; 2) *перен.* испортить что-л. ценное плохим, неумелым обращением; **жибек түрүү** шёлкомотание; **жибек түрүүчү** комбинат шёлкомотальный комбинат.

жибекчи шелковод.

жибекчилик шелководство.

жибер- 1. посылать, отправлять; 2. пропускать (давать разрешение); 3. в роли вспомогательного глагола соответствует ир- II (*см.*) и ий- V (*см.*); **ыйлап жиберди** он заплакал; **кыйкырып жиберди** он крикнул, выкрикнул; **ырдап жиберчи** ну-ка, спой; **чайды тез-тез ууртап жиберип, сыртка чыккысы келет** (*ему*) хочется наскоро выпить чаю и выйти; **көз жиберип** бросив взгляд.

жиберил- *возвр.-страд. от жибер-* 1. быть посылаемым, отправляемым; посылаться, отправляться; 2. быть допущенным; допускаться; **жиберилген ката** допущенная ошибка.

жиберилүү *и. д. от жиберил-*.

жиберилүүчү посылаемый, командиремый; **урска жиберилүүчүлөр** командиремые на курсы.

жиберт- *понуд. от жибер-* посылать, отпускать.

жиберттир- *понуд. от жиберт-* сказать, чтобы приказали отправить; заставить послать, велеть отпустить; **киши жиберттир-** приказывать послать человека.

жиберүү *и. д. от жибер-*.

жиберүүчү отправитель; **акча жиберүүчү** отправитель денег; **жок кылып жиберүүчү** тот, кто уничтожает или зря растрчивает что-л.

жиби- становиться влажным, увлажняться; размякнуть; **жүрөгүм жибиди** *или ичим жибиди* мне пришлось по сердцу, мне стало приятно, я растрогался; **бою жибип отурат** он сидит в состоянии приятной истомы.

жибит- *понуд. от жиби-* делать влажным, увлажнять; размачивать и размягчать.

жибитинки слегка размоченный.

жибитинкире- слегка размочить.

живопистүү живописный; **живопистүү пейзаж** живописный пейзаж.

живопись живопись.

жигде *южн. то же, что жийде.*

жигер *ир. 1. южн. то же, что боор* 1; 2. *перен.* храбрость; **жигерден тай-** *или жигер жогот-* падать духом; **ал жигеринен тайбайт** *или ал жигерин жоготпойт* он бодрится, духом не падает, не сдаёт.

жигерден- набраться отваги, энергии.

жигердүү храбрый, смелый, самоотверженный, доблестный; активный; **жигердүү иштейт** он самоотверженно работает; **жигердүү катышуу** активное участие.

жигит 1. парень, молодой мужчина; молодец; **жигит өлөр жерине күлүп барат** *погов.* молодец к месту смерти идёт смеясь; **жигит үйдө туулат, жоодо өлөт** *погов.* молодец родится дома, а умирает на войне; 2. жених; **жигит келсе, кыз даяр** *погов.* если придёт жених, невеста готова (*дело не за нами*); **боз жигит** 1) молодой парень; 2) *южн.* ковыль волосистый; 3. *ист.* служащий (*независимо от возраста*) манапа, который был всегда при нём, ухаживал за его конём, исполнял все его поручения, вплоть до совершения уголовных дел; 4. *ист.* низший служащий-киргиз при должностном лице, исполнявший обязанности посыльного, рассыльного; 5. *ист.* джигит (*член ханской или батырской дружины, личной охраны*); **ата уулунун баарысын жигит кылып алмакка фольк.** чтобы взять в джигиты всех достойных (*букв. отцовских*) сыновей; **жигит-жалаң** *ист.* конная свита правителя или знатного лица.

жигитек *уменьш. от жигит* паренёк.

жигитовка джигитовка.

жигитсин- *уподоб. от жигит* изображать из себя молодца; стараться выказывать молодечество.

жигиттик 1. юность, молодость; **жигиттик өттү ашкан белдей фольк.** молодость миновала, как перейдённый перевал; 2. молодечество.

жигитчилик всё, что свойственно молодцу, молодому мужчине.

жижи жидкий коровий кал (*при поносе*).

жижин недержание мочи (*болезнь, гл. обр. у кобылиц*); **жижин бээ** кобылица, страдающая недержанием мочи.

жизе *южн. [жизэ]* вытопки, выжарки, шкварки (*после перетапливания сала*).

жийде джида, лох узколистный, грудная ягода.

жийиркен- брезгать, гнушаться; брезгливо передёргиваться.

жийиркент- *понуд. от жийиркен-* вызывать чувство брезгливости; заставлять брезгливо передёргиваться.

жийиркентүү *и. д. от жийиркент-*.

жийиркенүү *и. д. от жийиркен-*.

жик шов; щель, трещина; **жик-жик болуп** расплзшись по швам; распавшись на мелкие части; **көйнөк**

жик-жигинен сөгүлдү платье распоролось по всем швам; **жик түш-** дать трещину, образовать щель; **жик түшпөйт** или **жик бербейт** не раскалывается; не поддается (напр. пень удару топора); **жик түшүрө** албадым я не мог расколоть (напр. полено); **жик ажырат-** или **жик жар-** или **жик айыр-** вносить разлад, сеять рознь; **жик ажыратыл-** страд. от **жик ажырат-**; **тап жиги ажыратылган** или **тан жиги ачылган** произошло классовое расслоение; **алардын арасына жик түштү** в их отношениях появилась трещина; **жигин билгизбей** тайком, тайно; **көөнүнө жик түштү** или **жүрөгүнө жик түштү** у него появилось сомнение, подозрение.

жики мышей зелёный, мышей сизый (трава).

жикий- втягивать голову в плечи (напр. о горбатом); **жикийген** сгорбленный (втянувший голову в плечи); **жикийген, күчү кетип олтурганда, Токону селт эттирди** иттер үрүп фольк. когда Токо сидел, сгорбившись, его заставил вздрогнуть лай собак.

жиксиз без швов; без щелей, без трещин; **жиксиз таш** цельный камень (напр. намогильный); **жиксиз эшик** дверь без щелей; **жиксиз жерден жел чыкпайт** погов. где нет щелей, ветер не выходит (если пошли разговоры, виноват чей-то рот).

жиктел- 1. разлезаться по швам; 2. расслаиваться; 3. уст. грам. взменяться по лицам и числам.

жиктелиш и. д. от **жиктел-** 1. расслоение; **таптык жиктелиш** классовое расслоение; 2. уст. грам. изменение по лицам и числам.

жикчил полит. уст. раскольник.

жилбик 1. хронический понос (гл. обр. у скота); 2. перен. исхудалый, захудалый; **жилбик кунаажын** захудала тёлка.

жилжий- то же, что **кирбий-**.

жилик трубчатая кость (у мелких жвачных животных); **семиз арыктап, арыктын жилиги үзүлгөн** кез время, когда жирный худеет, а у тощего рвутся трубчатые кости (т.е. время голода); **кашка жилик** бедренная кость; **жото жилик** или **токмок жилик** берцовая кость (среди жилик — первая по почётности); **каржилик** (кары жилик) лучевая кость (по старым представлениям достаточно было забить две этих кости в землю в определённом месте, чтобы в потомстве врага не появилось ни одного знатного); **күң жилик** или **мыкый жилик** 1) кость от колена до лопатки (у животных; из жилик — последняя по почётности); 2) плечевая кость (у человека); **жикчилик чагып, чучугун соруп** живя в своё удовольствие (букв. дробя кость и высасывая мозг); **илик-жилик** родня, родичи.

жиликте- разделять тушу; **жиликтеп, майдалап кайнаткан** эт мясо, сваренное отдельными кусками; **жикчиликтеп сура-** подробно расспрашивать о родстве (какого племени, рода, колена и т.д.); **жети атасынан бери жикчиликтеп сурап** расспрашивая подробно, начиная от седьмого колена.

жилинчик будыль, будышка (нижняя часть голени); **жилинчигим какшады** у меня будышку ломит; **жикчиликтеп чагамын!** я тебя в порошок сотру! (букв. я тебе будышку раздроблю!).

жин I ар. 1. бес, злой дух, демон; **жин оору** душевная болезнь; 2. (или **жин оору**) бесноватость; **жин оору тийбей, бакшы жок** фольк. без бесноватости нет шамана;

байлатма жин сильная степень бесноватости; **жин окуган молдо** этн. мулла, который знахарским способом отчитывает душевнобольного; 3. бесноватый; **акылдан адашса, жин болот** погов. когда умом тронется, становится бесноватым; **акыл ашса, жин болот** погов. если (у человека) ума слишком много, (он) становится бесноватым; 4. этн. духи, якобы посещающие шамана и приводящие его в состояние экстаза; **бакшы жинин чакырды фольк.** шаман вызвал своих духов; **бакшы жинди окуйт** или **бакшы жинди көрөт** этн. момент экстаза шамана (когда он беснуется, лижет калёное железо и т.п.); **жикчинин какты** он с него сбил спесь; **жини кармады** он взбеленился; **кайта жини кармай** калды он опять взбеленился; **жин кармат-** обозлится; **көп жинимди карматсан, көрүнө болсун киргенин фольк.** если ты меня очень обозлишь, то сойдёшь в могилу; **сени жин уруп турабы?** ты белены объелся, что ли? **ага жин тийди** его взбесило, он взбеленился; **жиниме тийбе!** не раздражай меня!; **жиниме тийсең** если ты меня обозлишь, если выведешь из себя; **жин агыт-** или **жин чыгар-** злобно, яростно, гневно обрушиться; **чындап жиним агытып, салышсам деп, келгемин фольк.** я прибыл сюда в большом гневе, полагая сразиться.

жин II содержимое желудка; **төө жинин бүркүп** ийди верблюд плюнул жвачкой; **бок-жин** содержимое кишок и желудка; **кан-жин** (эвф. вместо **бок-жин**) нечистоты (букв. кровь и содержимое желудка); **жикчан төк десе, жин төккөн фольк.** он проявил усердие не по разуму (букв. приказано пролить кровь, а он вылил содержимое желудка); **богу-жини менен кайнасын!** чёрт с ним!; а мне-то какое дело! (букв. пусть варится вместе с содержимым кишок и желудка).

жинде- то же, что **жинден-**; **ачуусу келди, тилдеди, арбак ургур, жиндеди фольк.** он буйствовал, ругал, разбушеввался, чтоб ему неладно было!

жинден- возвр. от **жинде-** буйствовать, бесноваться, злобно набрасываться.

жинди ар. бесноватый, душевнобольной; перен. сумасброд; «Манас келет» дегенде, **байлатма жинди соо болот фольк.** когда говорили «приедет Манас», то и сильно бесноватые выздоравливали; **мастан жинди качыптыр** погов. (даже) бесноватый сбежал от пьяного; **суу жинди** (у человека) крайняя степень помешательства, бешенство; **жинди суу шул.** водка, молоко от бешеной коровы (букв. бешеная вода); **көт жинди** груб. (о женщине) страдающая бешенством матки.

жиндилен- стать бесноватым, душевнобольным, бесноваться.

жиндиленүү и. д. от **жиндилен-**.

жиндилик бесноватость; перен. сумасбродство.

жиндүү этн. имеющий власть над жиниом (см. **жин** I); **кара жиндүү бакшы** см. **бакшы**.

жиник- (ср. **жин** II) быть в плохом состоянии после бега с переполненным желудком; **атты 50 чакырым жерге айдаган, төрт ат жинигип өлгөн** (на скачках) лошадей пустили на 50 вёрст, четыре лошади были загнаны и пали.

жиниктир- понуд. от **жиник-**; **тойгон атты, чаап жүрүп, жиниктирдин** ты скакал на сытой лошади и загнал её.

жинис то же, что **жыныс**.

жинчи *то же, что инжу*; **жинчи көрсөң**, – тишин көр фольк. если ты видел жемчуг, посмотри на её зубы (они так же белы).

жиңкин *то же, что динке*; **жиңкинин соолт-** или **жиңкинин түгөт-** сев. измотать кого-л., все жилы вытянуть у кого-л., обессилить, довести до изнеможения; **жиңкинин куруп калган** ты совсем изнемогаешь.

жип нитка; бечева, шнур, шпагат, верёвка; **чарык жип** машинные нитки (*на катушках*); **селде жип** нитки в клубках; **кыл жип** волосная верёвка; **кылар ишти кылып коюп, кыл жип менен бууп коюп** всё было сделано шито-крыто (букв. сделал дело, которое намерен был сделать и волосной верёвкой завязав); **ала жип атта-** этн. прыгать через пёструю нитку (выражение, связанное с каким-то древним, теперь забытым, обычаем); **ушу күнгө чейин бирөөнүн ала жибин аттаганым жок** меня никто не может упрекнуть в каком-либо нечестном поступке; я никогда и никому не делал зла; **ала жипти аттабаганым далай болду** я уже давно не ворую; **ала жипти аттабаган киши** он честный человек (*не вор*); **энчи жип** или **энчилүү жип** житейская доля, удел человека; **жибин тартып көр-** закинуть удочку, зондировать почву; **ийне-жибине чейин см. ийне.**

жипкилен осенняя или весенняя трава, покрывающая мокрым снегом (*считается лучшим подножным кормом*).

жипкир- испытывать тошноту или неприятное чувство *от чего-л.* противного на вкус; **даамы жаман экен, жүрөгүм жипкире түштү** это противно на вкус, меня стошнило; **чийки май жегендей жипкире баштадым** меня начало тошнить, как будто я поел сырого сала.

жипкириш- *взаимн. от жипкир-*.

жипкирт- *понуд. от жипкир-*.

жире- пороть, распарывать (*напр. кожу животного при сдирании*); разрезать, рассекать (*напр. водную поверхность*); пересекать, идти наперерез; рвать, разрывать; **билек жирей албаганды билим жирейт** погов. то, чего не может разорвать рука, разрывает знание; **жер жиреген кол** несметное войско (*под которым земля разрывается*).

жирет- *понуд. от жире-*; **аты күртүккө батып, үзөңгүдөн кар жиретти** лошадь его свалилась в сугроб, и он двигался по стремени в снегу.

жиреш- *взаимн. от жире-*.

жит- исчезнуть, потеряться, запропасться; **алда кайда житкен, алда кайда жоголгон** он куда-то запропастился, куда-то затерялся; **житкен окту аткан ок табат** погов. клин клином вышибай (*букв. затерявшуюся стрелу находит пушенная (вслед) стрела*); **өлбөй-житпей см. өл-** II.

житим: **өлүм-житим см. өлүм.**

житир- *понуд. от жит-*; **казыкты жерге житире как вгони кол** поглубже в землю.

житирме: **житирме бозо** выдержанная, крепкая буза.

житирт- *понуд. от житир-*; **жоргонун төрт таманына така житирткен** фольк. он крепко подковал своего иноходца на все четыре ноги.

житиш- *взаимн. от жит-*; **алда кайда жितिшти** они исчезли неизвестно куда.

жиязы южн. детская верхняя одежда (*уйгурского фасона*) из шелковой ткани.

жобо I план, проект; СССР Жогорку Советине шайлоолор тууралу жобо Положение о выборах в Верховный Совет СССР.

жобо- II 1. морочить голову; увливать, уклоняться от прямого ответа; **сен башка сөзгө жобобо** не увливай, не переводы (*разговор*) на другую тему; 2. горевать, печалиться; **ошо кабарды укканда эн катуу жобогон болчу** услышав ту вест, он очень горевал; **жобоп-ыйлап** горюя и плача; **Жоргонун белин ашалбай, жобоп-ыйлап басалбай** фольк. не будучи в состоянии перейти перевал Джорго, я горевала и плакала и не могла идти; **жобоп-кейип** горюя и огорчаясь.

жобогер разг. *то же, что жоопкер.*

жоболоң 1. суматоха, беспокойство, смута, неприятность; **жоболоң тарт-** испытывать неприятности, беспокоиться; **жоболоң сал-** учинить буйство; произвести переполох; **жолдон ага жолугуп, жоболонду салыптыр** фольк. встретившись с ним в пути, он учинил буйство; 2. беспутство.

жоболондуу 1. беспокойный, смутяня; 2. бездельник, беспутный, непутёвый; **жоболондуу жолго чычса, эмгектүүнүк этеги булганат** погов. непутёвый на дороге нагадит, а у работающего полы выпачкаются.

жобон- *возвр. от жобо-* II 2; **жол жүрөсүң так кырк күн, жобонор кезин так бүтүн** фольк. в пути ты будешь ровно сорок дней, именно сегодня день твоего горевания.

жобот- *понуд. от жобо-* II; **жоботуп кармап ал-** поймать кого-л. хитростью, обманом; **жоор малды жоботот, кырчангыны кубалап, ангекке тыгып жоготот** фольк. (*сорока*) мучает скот, который в ссадинах, шелудивых загоняет под подмытый берег, и они (*там*) пропадают.

жобур *парное к кобур.*

жобура- бормотать; **капкайдагы сөздөрдөн жобурай баштады** он начал бормотать неведь что.

жобурат- *понуд. от жобура-*; **жок шылтоону жобуратып, мостоюп, тура беришет** они стоят, надувшись и бормоча отговорки; **жобуратып, түштү жоруй баштады** бормоча, он начал толковать сновидение.

жобуркай: **жоо-жобуркай см. жоо I.**

жов I южн. масло, жир.

жов II южн. 1. *то же, что жоо I*; 2. вдова.

жован- южн. *то же, что жубан-* II утешаться, радоваться; **жоргону минсе, жованат** сядет он на иноходца и утешится.

жовар южн. *то же, что жоо II*; **көп карашып, көзүмдүн жоварын алдың, кыз Жибек** фольк. ты, девица Джибек, надолго обратила мой взор на себя и усладила мои глаза.

жовдар южн. *то же, что жогдор I*; **төвдү көркөм көрсөткөн мойнудагы жовдары** фольк. красоту верблюду придаёт его пук волос на шее.

жовла- I южн. смазывать маслом, жиром.

жовла- II южн. *то же, что жоола-*.

жовлу южн. жирный, с жиром, приготовленный на жиру; **жовлу ичек** *то же, что сары жүрмө (см. жүрмө).*

жовуп южн. *то же, что жооп.*

жовушка, жовушкан южн. люцерна.

жогдор 1. пук волос на затылке верблюда; **төө жогдорун ургулайт** верблюд бьёт затылком о свой горб, запрокидывает голову (*гл. обр. о верблюжьем жеребце в ярости*); 2. длинные перья под горлом журавля-красавки или беркута, свисающие с шеи на грудь; **канаты кайкы дечү эле, жогдору тайкы дечү эле** фольк. (*у беркута*) крылья опущены, сказывали, жогдор короткий, сказывали; 3. *чуйск. то же, что чууда.*

жогдорлуу имеющий жогдор (см.), с **жогдором**; **жогдорлуу бүркүт** беркут с **жогдором**.

жогжондо- делать движения так, как это делает высокий, длинный; трясти головой или головой и корпусом (*о верблюде, аисте*).

жогол- потеряться, исчезнуть, сгинуть, пропасть; **жоголгон бычактын сабы алтын погов.** у потерянного ножа рукоять золотая; **✧ жогол!** убирайся вон!; **жоголгон койдун (или аттын или эски малдын) көзүндөй см.** көз.

жоголуу и. д. от жогол-; исчезание, исчезновение, потеря.

жоголуш I и. д. от жогол- утрата, исчезновение; **жоголуштун жай-жайын эне-атама айткын деп фольк.** расскажи подробно моим родителям об утрате.

жоголуш- II взаимн. от жогол-.

жогор то же, что жогору; **айылдын жогор жагын-да** выше аула.

жогорку 1. верхний; верховный; высший, наивысший; **Жогорку Совет** Верховный Совет; **Жогорку Сот** Верховный Суд; **жогорку мектеп** высшая школа; **жогорку түшүм** высокий урожай; **2.** вышеупомянутый; **жогорку жол менен** вышеупомянутым путём.

жогороок усиительная степень от **жогору**; **повыше;** **кечүүдөн жогороок жактагы** находящийся повыше переправы (*через речку*).

жогортодон то же, что жогортон.

жогортон сверху.

жогору верх, вверх; **жаман жоктон жогору погов.** плохое лучше, чем ничего; **жогору чык** проходи выше (*приглашение сесть на почётное место*).

жогорула- 1. повышаться; **2.** двигаться вверх.

жогорулат- понуд. от жогорула- 1. повышать, поднимать; **баа жогорулат-** повышать цену; **2.** дать возможность подняться.

жогорулатуу и. д. жогорулат- повышение, поднятие; **эмгек өндүрүмдүүлүгүн жогорулатуу** повышение производительности труда.

жогорулатыл- страд. от жогорулат-; **пахта өстүрүү боюнча жумуштардын сапаты жогорулатылсын** качество работ по выращиванию хлопка должно быть повышено.

жогорулаш и. д. от жогорула- повышение, подъём; **өндүрүштүк жогорулаш** производственный подъём.

жогорулоо и. д. от жогорула-.

жогот- потерять, утратить; растратить.

жоготкуч растратчик.

жоготтур- понуд. от жогот-.

жоготул- страд. от жогот- быть утраченным, потерянным; быть уничтоженным.

жоготулуш и. д. от жоготул- утрата; уничтожение; **жоготулушу керек** должно быть уничтожено.

жоготуу и. д. от жогот- уничтожение, ликвидация, упразднение; потери; **помещиктердин табын жоготуу** ликвидация класса помещиков; **жоготууга учура-** понести потери; **жоготууларга учурат- воен.** нанести потери; **оор жоготуу** тяжёлая утрата (*обычно о смерти значительного человека*).

жозы кит. сев. редко столик на низких ножках.

жой I: жон болот (или жойболот) в эпосе название меча; разящий булат; **жойболотту бир шилтеп, башын кесип кетти эми фольк.** он взмахнул мечом и голову его отсек.

жой II коварство, хитрость, уловка; **журт куруткан Конурду койсо болбойт оюна, көнбөнүз эми жоюна фольк.** нельзя давать волю Конгуру, который извёл народ, не идите на его уловку.

жой- III уничтожать, ликвидировать; утрачивать, терять; **сабатсыздыкты жой-** ликвидировать неграмотность; **бул жой-** транжирить деньги; **кулактарды тап катарында жойдук** мы ликвидировали кулачество как класс.

жойболот то же, что жой болот (см. жой I).

жойбур проныра.

жойгу (в эпосе) то же, что жойкума 2; жойгу менен жойгулап фольк. прочищая шомполом.

жойгула- то же, что жойкула-.

жойгуч (или бул жойгуч) растратчик.

жойду 1. озорной; шалун; **2.** с хитрецей, лукавый.

жойдулан- быть в шаловливом настроении; заигрывать.

жойкот- уничтожать.

жойку- оставлять след на высокой траве, приминая её.

жойкула- прочищать (*ружьё*) шомполом (см. **жойкума 2**).

жойкума 1. название богатырского меча; **колундагы жойкума темирден кайра тартпаган меч**, что в его руке, не отступал перед железом (*т.е. перерубал железом*); **жойкума менен найзасын Чубакен эше чаап калды эле фольк.** Чубак мечом наискось перерубил его копье; **2.** шомпол; **жойкума менен жойкулап, Алмамбеттин Сырбаран ары-бери тазалап фольк.** шомполом двигая, Алмамбетов Сырбаранг (*ружьё*) немного почистив.

жойкун след на примятой высокой траве.

жойкунда- оставлять след на высокой траве, приминая её.

жойкунду место, где вытоптаны высокая трава, камыш.

жойкундуу с протянувшимся следом (ср. **жойкун**); **жойкундуу жолун караса, үч бөлүнгөн жери бар фольк.** смотрит он на дорогу со следом: она разветвляется на три.

жойло- 1. бегать в поисках добычи, рыскать; шнырять, шарить; **көп жойлогон куу түлкү, колго түшпөй койчу эмес погов.** много рыскающая хитрая лисица обязательно попадётся в руки; повадился кувшин по воду ходить, тут ему и голову сломить; **2. охот. (о собаке)** искать; **итиң кыргоол жойлойбу?** твоя собака фазанов ищет?

жойлон- возвр. от жойло- лстыть, угождать.

жойлот- понуд. от жойло-; **ит жойлот-** пускать (*охотничью*) собаку на поиск.

жойлош I постоянно рыскающий, вынюхивающий в поисках добычи.

жойлош- II взаимн. от жойло-.

жойпокто- 1. лебезить; **2.** выискивать отговорки, оправдываться.

жойпу лицемер; лицемерный, лицемерно-угодливый; двоедушный.

жойпула-, жойпулан- то же, что жойпокто-.

жойпулук лицемерие, угодливость; двоедушие.

жойчу 1. ищейка; ищущий чутьём, обонянием; **чычкан жойчу, түлкү учу погов.** мышь — нюхота, лиса — охотник; **2. перен.** сплетник.

жок 1. нет, отсутствует, не имеется; **менде жок** у меня нет, я не имею; **баласы жок** у него детей нет; **жокко туз да жок** *погов.* для кого нет, так и соли нет; **жокко амал жок** *погов.* на нет и суда нет; **жокко ишенбе** не надейся попусту; **жоктун жогу** абсолютно ничего нет; **жамандын барынан жогу** *погов.* лучше никакого, чем плохой; **жок кыл-** уничтожить; **жок кылын-** быть уничтоженным; **жок бол-** исчезнуть, пропасть, перестать существовать; **шок болсоң, жок болорсуң** *погов.* если будешь озорным, пропадёшь; **жоктон пайда болгон** возникший из ничего; **2. в знач. отриц.** частицы нет; **төө көрдүнбү?** – Жок.- Бээ көрдүнбү? – Жок знать не знаю и ведать не ведаю (*букв.* верблюда видел? – Нет.- Кобылу видел? – Нет); **жылында бир келсе, келет, болбосо** – жок разве раз в год придёт, а то и того нет; **3. пропажа; жокту издеп жүрөмүн** *фольк.* я ищу пропажу; **көптөн жоготкон жогун эми тапкандай** (*обрадовавшись*) будто он нашёл давнюю пропажу; **жокту жок издеген табат** *погов.* пропажу найдёт тот, кто ищет; **бирин чык, жок сураймын** выйди-ка кто-нибудь, я о пропаже расспрошу; **жол болсо, жок табылган жерден болсун!** желаю тебе удачи в поисках пропажи!; **4. нужда; аргымак мойнун ок кесет, азамат мойнун жок кесет** *погов.* шею аргамака стрела переедает, шею молодца – нужда; **5. неимущий, бедняк; барлар жокту, жоктор барды көргүсү жок** богатые бедных, а бедные богатых видеть не хотят; **колунда жок** неимущий, бедняк; **6. с предшеств. дат. п.** не имеющий склонности к чему-л., не переносящий чего-л.; **сөзгө жок** неречистый; **этке жокмун** до мяса я не большой охотник; мяса много, я съесть не могу; **суукка жок экенсиң** ты, оказывается, чувствителен к холоду; **7. с предшеств. формой на -гы** выражает нежелание, отсутствие склонности; **баргым жок** мне не хочется идти; **жегим жок** мне не хочется есть, у меня нет желания кушать; **8. или, или же; сен айттынбы, жок, ал өзү билдиби?** ты сказал или он сам догадался? **сен бердинби, жок, ал өзү алдыбы?** ты дал или же он сам взял? **9. с предшеств. прич. прош. вр. не (отрицание); келген жок** он не прибыл; **көргөн жокмун** я не видел; **алган жок** он не брал; **✧ жокко чык-** свестись к нулю; **жокко чыгар-** свести на нет; **жогун!** нет, что ты!; **эмне? – Жогунуз (или Жонуз), жок, жөн эле что?** – Ничего, так себе (*не беспокойтесь*); **жоктон акыл изде-** стараться понять; **жоктон акыл издеп жатам** пытаюсь как-то понять; **жоктон тапкан эмедей** или **жоктон тапкансып** представляя что-л. уникальное, исключительно ценное; **жоктон таап алгансып, кишиге көрсөтпөйт** он (*это*) никому не показывает, считая очень ценным; **жоктон тапкансыба, магазинде толуп атат** не представляй (*это*) как какую-то особую ценность, в магазине (*этого добра*) полно; **сен, жоктон таап алгансып, мактайсың** ты хвалишь, будто диковину какую-то; **жоктон тапкандай кубанасың** ты радуешься (*этому*) как какой-то большой ценности (*а ничего особенного нет*); **жок жерден 1)** по пустякам, из-за пустяков; **2)** неожиданно, нежданно-негаданно; **жок жерден тапкан** неожиданно нашёл; **жок жерден сөз тапкан чечен** находчивый, искусный оратор; **жок сөз** пустая болтовня, неправда; **кой жок сөздү** перестань зря болтать; **жокту сүйлөбө!** не выдумывай!; **жокту сүйлөйт** он мелет чепуху; **сага эмне жок?!** чего тебе ещё не хватает?!; **а тебе-то какое дело?!**; **мага эмин жок?!** а мне-то что?!; **а мне-то какое дело?!**; **эси жок** глупый; **эси**

жогум глупенький (*ты*) мой; **жок-бар** то-сё; **жок-барды сүйлө-** говорить о том о сём; рассказывать небылицы; **жок-барды сүйлөшүп** почесав языки; поболтав о том о сём; **элде жок или жанда жок** исключительный, выдающийся; **элде жок эр или жанда жок эр** молодец из молодых; **жок дегенде** на худой конец, самое меньшее; хотя бы; **бир экзамен берсем бекен, жок дегенде?** а не сдать ли мне (*на худой конец*) хотя бы один экзамен?

көзү жокто *см.* көз;

не бара жок *см.* не.

жокор: ак жокор (*в эпосе*) название богатырского ружья.

жокорку *южн. то же, что жогорку.*

жокору *южн. то же, что жогору.*

жоксуз (или колунда жоксуз) бедный; бедняк **колунда жоксузураак** довольно бедный.

жоксун- *уподоб.* от **жок** чувствовать отсутствие чего-чего-л.; **бел кылары жоксунуп, безип жүрөр жон кайда?** *фольк.* чувствуя отсутствие опоры, он не находит горного хребта, где бы можно было (*спасаясь*) бродить.

жокто- 1. справляться, наводить справки, проверять; **койду жокто** проверь овец (*определи, все ли целы*); **2.** оплакивать (*умершего*); **атасы өлгөн калың журт арман менен жоктогон** *фольк.* народ, у которого умер отец, с сожалением оплакивал (*его*); **кайрат кылсан болбойбу, тирүүмдө жоктодун** *фольк.* крепилась бы ты лучше, (*ведь ты меня*) оплакивала (*как покойника*).

жоктол- *возвр.-страд. от жокто-;* **өрүүн болгон жерде кол жоктолду** на месте днёвки войско было проверено (*подсчитана наличность*); **той ичинде ыр болуп, жоктолоорсуң, кыз бала** *фольк.* на пирах в песнях будешь ты, девушка, упоминаться.

жоктоо *и. д. от жокто- 1.* поминальная песня, оплакивание умершего; **2.** проверка; **кол жоктоо** проверка (*подсчитывание наличности*) войска; **жоктоо сал-** разыскивать пропажу.

жоктот- *понуд. от жокто-;* **атанды жоктотпой, инилеринди жакшы бак** ты хорошенько заботься о своих младших братьях, чтобы они не чувствовали утраты отца; **менин ордумду жоктотпо** пусть будет так, как при мне (*чтобы моё отсутствие не было заметно*).

жоктош- *взаимн. от жокто- 1.* участвовать в оплакивании, совместно оплакивать (*умершего*); **2.** совместно проверять (*устанавливать наличие или отсутствие чего-л.*); **жыйырма, отуздан топтошуп, жылкыларын жоктошуп** *фольк.* собравшись по двадцать-тридцать (*человек*), проверяли коней (*все ли они на месте*).

жоктук 1. отсутствие; неимение; **бул жүрөгүмдүн жоктугу эмес, абийримдин бардыгы стих.** это у меня не отсутствие смелости, а наличие совести; **2.** бедность (*прим. см. мурат*).

жокчоку долговязый.

жокчу разыскивающий пропажу; следопыт; **ай, жокчумун, жокчумун – жокту издеп жүрөмүн** *фольк.* я следопыт, следопыт, я пропажу разыскиваю.

жокчулдук *то же, что жокчулук.*

жокчулук бедность, нужда (*и всё обусловленное ею и сопутствующее ей*); **жоордун жайын жакыр билет, жокчулуктун жайын бакыр билет** *погов.* что такое ссадины (*на спине коня*), знает однолошадник, что такое нужда, знает бедняк.

жокшо- 1. (о животных) жевать; **2.** южн. то же, что жужуша- 1.

жол 1. дорога; *прям., перен.* путь; **жалгыз аяк жол** тропа; **кой жол** овечьи тропки; **кара жол** большая дорога; **темир жол** железная дорога; **ава жолу** воздушный путь; **сым жол** *уст.* столбовая дорога (где проходит телеграфная линия); **кан жол** большая, главная дорога; **кан жолдо киши үзүлбөйт** на большой дороге движение не прекращается; **билген жолунду атаңа бербе** *погов.* дороге, которую ты знаешь, даже отцу своему не уступай (не сворачивай с хорошо знакомой дороги, даже если отец скажет тебе, что ты сбился); **жол көрсөткүч** указатель направления, дорожный знак; путеводитель; **жол кат** *уст.* путёвка; **жол ачык** 1) путь открыт; 2) *перен.* сопутствует удача; **алакан жазык, кол ачык, аттанып чыкса, жол ачык** *фольк.* он щедр, и, когда сядет на коня и выедет, ему путь открыт (ему сопутствует удача); **ачылбантыр жолунуз, арылбантыр шорунуз** *фольк.* вам не сопутствовала удача, вас не покинули лишения; **кудай жолунду ачсын** *разг.* дай бог тебе счастливого пути или удачи; **жолунар менен болгула!** идите своей дорогой!, продолжайте ваш путь!; **бар, жолуңа түш!** иди своей дорогой!, проваливай!; **жолго сал-** 1) отправить в путь; **балтаны бердиң колуна, байларды салдың жолуна** *стих.* дал ты баям в руки топоры и отправил их в путь (выслал и заставил их работать в лесу); 2) *перен.* направить, наладить; **ал ишинди жолго салды** он наладил твою работу; **жол ал-** 1) следовать своим путём, своей дорогой; **жолоочу болсон, жол алгын; жортуулчу болсон, койду алгын** *фольк.* если ты путник, следуй (своей) дорогой; если ты грабитель, возьми овец; 2) *южн.* отправляться, уезжать; **миймандар жол алат** гости уезжают; **жол кош-** быть спутником, отправляться вместе с кем-л. в путь; **жинди менен жол кошпо, суу куйбагын толбоско** *фольк.* не будь спутником ненормального, не лей воду в ненаполняемое; **жолуда... жолуда** *южн.* каждый на своём месте; **ондо кыз – кыз жолуда, чал – чал жолуда отурчу** *южн.* тогда садились девицы с девицами, старики со стариками (таков был порядок); **жолдон кошул-** 1) присоединиться в пути; 2) *перен.* примкнуть; **жолдон адаш-** *прям., перен.* сбиться с пути; **жолдон чык-** 1) сойти с дороги; 2) *перен.* выбиться из колен; **жолго ташта-** 1) бросить на дорогу; 2) бросить кого-л. в пути; **жолдошун жолго таштап кетти** он бросил своего спутника в пути; **жолдон кал-** иметь помеху к тому, чтобы отправиться в путь или продолжать путь; **жолдон калтыр-** не пускать в путь, служить помехой к отправлению в путь или к продолжению пути; **жолду ката** на всём протяжении пути; **2.** строка, строчка; *прям., перен.* линия; **партиянын жолу** линия партии; **3.** полоса; **жол-жол чыт** полосатый ситец; **4.** прокос; **чөптү чапканда «бир жол жүрдүм, эки жол жүрдүм»** дейт когда косят сено, говорят: «я один прокос прошёл, два прокоса прошёл»; **5.** раз; **эчен жолу** сколько раз, несколько раз, много раз; **бул жолу** этот раз; на этот раз; **бул жолу анча кыйналган жок** на этот раз он не очень мучился; **айланайын жалгызым, тилимди алгын бир жолго** *фольк.* милый мой, единственный, послушайся меня разок; **бир жолу** 1) один раз; 2) окончательно, раз и навсегда; **«жезит чалдын тукумун, бир жолу үзүп койгун»** дейт *фольк.* ты, мол, прерви раз и навсегда род негодного старика; **бир жолу муну сүйлөгүс кылдым** я его раз и навсегда за-

ставил замолчать; **6.** позволение, разрешение; **сүйлөөгө жол болобу?** будет ли разрешено говорить?, разрешите сказать? **жол кой-** позволить, допустить; **жол коё турган иш эмес** недопустимое дело; **сөзгө жол ачайын** начну-ка я разговор, заговорю-ка я (чтобы начать разговор, чтобы вызвать разговор); **жол койбоо** или **жол берилбөө** недопущение; **ээн баштыкка жол берилбөө керек** нельзя допускать самоуправство; **7.** подарок (за услугу или по обычаю); *эвф.* благодарность (взятка); **жол кыл-** или **жол айт-** одарить, отблагодарить (*материально*); **жолумду кыл** ты меня отблагодари (*поднеси мне подарок*); **жолунузду кылам** я вас отблагодарю, я у вас в долгу не останусь; **колдон келсе, жолунузду кылсак болот эле, бирок эч нерсебиздин жоктугун көрүп турасыз** если бы мы могли, то вас отблагодарили бы, но вы видите, что у нас ничего нет; **ата наркы менен кудаларга жол айтылган** сваты были одарены согласно обычаю предков (за невесту не калым уплатили, а просто одарили её родителей); **беш тыйын жол айткан жок** он даже пятаком не одарил; **жолу менен келди** он прибыл с подарками; **жолу улуу киши** почтенный человек (*и место почётное, и подарок ценный и т.п.*); **Саманчы жол** или **Куш жолу** или **Кой жолу** Млечный Путь; **барса келбес жол** путь, из которого нет возврата; смертный путь; **барса келбес жолуна баарын кийрип иейин** *фольк.* я всех вас направлю туда, откуда нет возврата; **жол куу-** идти по стопам; следовать; **ата жолун куу-** идти по стопам своего отца; **жолдо кал-** быть ниже, хуже (*букв.* остаться, отстать в пути); **жолдо калып калат** куда ему!, он в подмётки (*ему*) не годится!; **башкалар жолдо калат!** куда другим!, другим (*до него*) далеко!; **кээси жолдо, кээси жондо жатат** валяется где попало, в полном беспорядке; **жолун узарсын!** желаю тебе удачи и всякого благополучия!; **жолунду тап!** 1) желаю тебе счастливого пути, удачи!; 2) удирай!, проваливай подобру-поздорову!; **анын жолунан** или **анын жолунан-изинен** только потому, что ему везёт, что ему сопутствует удача; **жолу болду** ему сопутствовала удача, ему повезло, удалось; **анда жолдору болуп, бир тоодак атып алышты** им на охоте повезло, они убили дрофу; **жол болсун!** счастливого пути!; (*при встречах*) куда или откуда путь держишь? **мунуңа жол болсун ирон.** а это у тебя что и к чему?; что это ты ещё выдумал? **салаңдаган кабагыңа жол болсун? ирон.** что это ты насупился? **жолун болгур!** ласк. желаю тебе счастья!; **ой, жолунар болгурлар!** ирон. ой, чудачки вы этикие!; **биздин жөндү билип алдыңыз, ал эми, өзүңүзгө жол болсун?** о нас вы узнали, а теперь о себе что скажете? **өзүңөргө жол болсун?** ну, а вы как? (*что думаете делать, предпринять?*); **жолу болбой калды** ему не повезло, не удалось; **жол болду** *южн.* название травянистого растения с белыми цветками (*употребляется вместо чая*); **жол барбайт** совесть не позволяет; **ак жол** светлый путь; **ак жолуң ачылсын!** счастливый путь тебе!, желаю тебе счастливого пути!; **жолу байланды** он лишился всех своих возможностей, он потерял силу, власть; **жол кылармын шаарынды** *фольк.* я уничтожу твой город; **жолу катып, жолу каткан** *см. кат-* IV; **жол кире** *см. кире*; **жол башчы** *см. жолбашчы*; **как жол** *южн.* то же, что куу жол (*см. куу* IV 1).

жолбашчы (*орф.* жол башчы) **1.** вождь, руководитель, предводитель; **2.** *ист.* лицо, возглавлявшее разведку, определявшее пути движения и места стоянок войск.

жолбашчылык руководство, предводительство.

жолборс тигр; **баатырдын энеси да жолборс этин укмуш бир жешке талгак деген стих.** у матери богатыря, говорят, явилось сильное желание поест мяса тигра (по старым поверьям, когда вкусовым капризом беременной женщины являлось желание поест мяса или сердце тигра, то это означало, что она носит в себе богатыря); **✧ жолборс жүрөк** неустрашимый.

жолбун приبلудный, отбившийся; **жолбун киши** безродный, не помнящий родства человек; **жолбун мал** приبلудный скот; **жолбун иттей улуп кал!** фольк. чтоб тебе быть, как отбившаяся (потерявшая хозяина) собака!; **жолбун алачык** или **жолбун үй** тьяньш. то же, что **жолум**.

жолдо- 1. направлять, отправлять; 2. перен. идти по чьему-л. пути, по чьим-л. стопам.

жолдоо и. д. от **жолдо-**.

жолдоочу последователь; **анын жолун жолдоочу киши жок** у него последователей нет.

жолдош I 1. спутник; **жан жолдош см. жан II**; 2. товарищ, друг; **жаман жолдош жоого алдырат погов.** плохой товарищ врагу выдаст; **күйөө жолдош этн.** дружка (парень, сопровождающий жену в его поездках к невесте); 3. супруг, супруга; **өмүрдүк жолдош** подруга жизни; 4. товарищ (форма обращения); **жолдош Сарыбаев** товарищ Сарыбаев.

жолдош- II взаимн. от **жолдо-**.

жолдоштош- 1. стать спутником, быть спутниками; быть в сообществе; **жан жолдошум сексен кыз, жолдоштошуп жүргөмүн фольк.** в свите моей восемьдесят девиц, с ними я проводила время; 2. сдружиться, стать друзьями, товарищами.

жолдоштук дружба, товарищеские отношения; **жолдоштукка ал-** взять в товарищи, взять в спутники; **жолдоштук беттешүүсү** спорт. товарищеская встреча.

жолдошчулук чувство дружбы, товарищества, приятельские отношения; **жолдошчулугу мыкты** не он верный товарищ; он товарищескому чувству не изменит.

жолдук то же, что **жол** 7; «сиздин жолдугунуз» деп, алдына бир тай туяк жамбыны койду «а это вам подарок», — сказав, положила перед ним слиток серебра (см. **жамбы**); **жолдугуна ат берем, кечиктирбей бат берем фольк.** в подарок тебе коня дам, не медля, быстро дам.

жолдуу 1. полосатый, в полоску; **жолдуу кызыл көйнөк** красное полосатое платье; 2. стоящий на пути (к хорошему или плохому); **аттан жолдуу** ему везёт на лошадей, ему всегда попадаются хорошие лошади; **жолдуу бол-** или **ак жолдуу бол-** быть удачливым, сопутствующим удачей.

жолжой- быть толстомордым, мордастым; **жолжойгон** мордастый.

жолжойт- понуд. от **жолжой-**; **оозунду жолжойтпой отур!** сиди и не лезь ты со своим безобразным ртом!

жолку прил. от **жол**; **эки жолку** имевший место дважды, повторившийся дважды; **Социалисттик Эмгектин эки жолку Баатыры** дважды Герой Социалистического Труда; **бир жолку ачуунду бер** на этот раз прости; **биринчи (экинчи и т.д.) жолку** по первому (второму и т.д.) разу; **экинчи жолку оттоо** вторая прополка.

жоло- подходить близко, приближаться; **үйүмө жолобо!** близко к дому моему не подходи!; чтоб ноги твоёй

у меня не было!; **мен үйүмө жологонду койдум** я перестал к нему ходить.

жолов южн. то же, что **жылоо**; **жеке жолов то же, что чылбыр.**

жоловчу южн. то же, что **жолоочу**.

жолой 1. обычай, порядок, образ поведения, образ жизни; **жолоюна түш-** воспринять чей-л. образ жизни, воспринять чьи-л. обычаи; **кыргыздын жолоюна түшүп атат** он начинает входить в жизнь киргизов и воспринимает её; **жолоюна түшүр-** втянуть в свой или чей-л. быт, привить свой или чей-л. образ жизни; 2. Жолой Джолой (имя эпического богатыря, противника Манаса, отличавшегося непомерным обжорством).

жолоочу путник; **жолоочунун жолдогусу жакшы, жолдо болбосо, үйдөгүсү жакшы погов.** путник хорош в пути, а если не в пути, хорош он дома (т.е. если уж двинулся в путь, так нужно двигаться).

жолоочула- быть путником, странствовать; **жолоочулап Кочкордон жүрүп келдим күнгөйлөп стих.** отправился я в путь Кочкоря и прибыл сюда по южному склону.

жолоочулат- понуд. от **жолоочула-**.

жолоочулук положение путника; всё, связанное с путешествием, с пребыванием в пути.

жолот- понуд. от **жоло-** позволить приблизиться, дать близко подойти; **жанына жолотпойт** он близко к себе не подпускает, к нему не подступиться; **жолото койбой чап-** южн. не подпускать близко к себе.

жолото: **бир жолото** совсем, окончательно, навсегда; **бир жолото бердим** я отдал в полную собственность; **бир жолото ичкенди таштадым** я окончательно бросил пить.

жолотуш- взаимн. от **жолот-**; **бири-бирине жат болуп, жолотушпай калган** они стали друг другу чужими и (больше) не общаются.

жолпу: **жоон-жолпу см. жоон I** 1.

жолто помеха; **жолто кылба** не мешай; **ишиме жолто кылды** он помешал мне (в моём деле); **баатырлардын алдынан катын чыкса булактап, жолто болот дечү эле фольк.** говаривали, будет помеха, если перед богатырями женщина проплывёт (букв. выйдет) павой.

жолтой (или ак жолтой) приносящий счастье, несущий удачу; удачливый; **сактап келдим аманат сан душмандын ичинен курсакта жолтой баланды фольк.** сохранила я и принесла во чреве среди бесчисленных врагов твоего ребёнка, твоё счастье; **ак жолтой конок** гость, приносящий счастье; **баатыр абам ак жолтой, аттанып чыкса – сан колдой фольк.** мой удачливый храбрый дед, когда выступает в поход, равен он несметному войску; «**ак жолтой болуп, аскерден атасы келсин**» деп, атын «**Акжолтой**» коюшту имя (мальчику) дали Акжолтой, чтобы отцу его сопутствовала удача, и он бы возвратился с фронта (букв. из армии); **куу жолтой (о мальчике)** озорной; **кара жолтой** приносящий несчастье.

жолтойлук: **ак жолтойлук** свойство приносить счастье; **кара жолтойлук** свойство приносить несчастье.

жолтоо то же, что **жолто**.

жолтоосуз без помех, без препятствий.

жолтоочулук помеха, препятствие.

жолугуш- взаимн. от **жолук-** встречаться (друг с другом).

жолугушуу *и. д. от жолугуш-* встреча; **эстен чыккыс жолугушуулар** незабываемые встречи; **шайлоочулар менен жолугушуу** встреча с избирателями.

жолук- встречаться, повстречаться, повидаться; **ага жолугуп кет** повидайся с ним, зайди к нему, повстречайся с ним; **жолдошуна жолукту** он повстречался со своим товарищем; **тандап, тандап, тазга жолукту погов.** (девица) выбирала, выбирала, да на паршивого (жениха) напала (о слишком разборчивом человеке).

жолуктур- *понуд. от жолук-*; **ал кишини мага жолуктур** устрой мне с тем человеком встречу; **сени кайдан жолуктурайын?** а где я могу с тобой встретиться?

жолум (или **жолум үй**) джуламейка (небольшая юрта без кереге, которая обычно ставится для конских и овечьих пастухов); **жолум үй тик-** поставить джуламейку; **жолум үйдөй чоюнбаш, бир жагына байланган фольк.** (богатырь) привязал себе с одного бока булаву величиною с джуламейку; **жолум үйдөй чон данкан төбөсүндө чыркырап фольк.** ископыт (богатырского коня) величиной с джуламейку со свистом над ним пролетает.

жолумдуу богатырского сложения; **жолумдуу тууган Күлчоро, зың-зың этип, кенебейт фольк.** рождённый богатырём Кюльчоро (на стрелы) никакого внимания не обращает.

жолчу 1. проводник; **2.** строитель дороги, человек, работающий на строительстве дороги; **3. ист.** человек, обслуживавший почтовые тракты (очищал, исправлял, а также выезжал со своей лошадыо на помощь застрявшей почтовой повозке).

жолчулук 1. всё, свойственное пребыванию в пути, в путешествии; **2. ист.** обязанности или положение жолчу (см. **жолчу 3**).

жом, свекловичные выжимки; **кызылча жому** свекловичный жом.

жомок 1. былина, произведение богатырского эпоса; сказ о богатыре, о богатырском подвиге; **атаңыздын жомогу, айтпай койсок болобу?** разве можно не рассказать сказ о твоём отце? **муну мындай таштайлы, Күлчоро көк жал, Айчүрөк жомогунан баштайлы фольк.** это мы оставим-ка, начнём-ка сказ о сивогривом (богатыре) Кюльчоро и об Айчүрөк; **2. (точнее жөө жомок)** сказка.

жомокто- повествовать, рассказывать, сказывать сказки, былины; **Кыязга барып Канчоро, минтип айтат жомоктоп фольк.** отправившись к Кыязу, Канчоро так вот рассказывает.

жомоктол- *возвр.-страд. от жомокто-* быть предметом сказки, былины; описываться в сказках, в былинах.

жомоктоо и. д. от жомокто- изложение, описание в виде сказки, былины.

жомоктоочу рассказчик занимательного.

жомокчу (ср. **ырчы**) творец и сказитель эпоса.

жомсо- *то же, что мойсо-*; **ал сени жомсоор** он тебя изобьёт.

жон 1. спинной хребет; **жоктун жону катуу, өгүздүн мойну катуу погов.** у бедняка спина крепка, у быка шея крепка; **жон түй- 1)** сгорбиться; **2) перен.** не придавать значения, не обращать внимания; **жон талаштыра чап или жон талаштыра сал- или жон талаштыра ур-** ударить по спине; **2.** гребень (горы); **туу жон** гребень горного хребта; **туу жондо** на самом гребне; **мурундун жону** хребет носа; **жон тартып жерге баткан тамыр** корень (де-

рева), выпятившийся горбом и ушедший в землю; **жону жукарды 1)** (об овце) похудела; отошала; **2)** он заплосал (обеднел и т.п.); **жон ал- 1)** (об овце) ожиреть, потучнеть; **семиргенде жон алган, майың кана куба кой? фольк.** где же тот жир твой, белая овечка, который ты набрала? **2)** заправиться (материально); **жонун бас-** шупать спину (овцы, чтобы определить тучность); **кыштан жондорун ачпай чыгышат (овцы)** за зиму не похудеют; **жону ачылбаган кой** овца, сохранившая своё тело (не похудевшая); **жон көрсөт- или жон көргөз-** выказывать силу; храбриться, пугая силой, авторитетом; возноситься; **жон көрсөтүп калды** он забрал силу, он вознёсся; **жон көргөзүп жатууга жангыз атар дары жок фольк.** показать бы свою силу (врагу), да пороха и на заряд нет; **жон сал-** смело объявиться, перестать скрываться (напр. о человеке, который находится на нелегальном положении); **жону калын** богач, толстосум; **жону жука** неимущий, бедный; **жонубуз жука** у нас ничего нет, мы бедны; **ал бирөөнүн жонунан оокат кылат** он живёт за счёт других, тунеядствует; **жалпы жонунан айтканда** вообще говоря; **жон жору см. жору 2.**

жон- II обтёсывать, обстругивать; **жыгач жондум** я обстругивал палку.

жондо- 1. двигаться по гребню горы; **2.** жить за чей-л. счёт; **ал сени жондоп жүрөт** он живёт за твой счёт; **сырттан жондо-** обмануть, обдурить кого-л., пользуясь чужим именем; **Акматтан ала турган акчамды Карабай сыртындан жондоп кетти** деньги, которые мне следовало получить с Ахмета, обманным путём (от моего имени) получил Карабай.

жондомо поверхностный (несерьёзный, неглубокий); **жондомо макала** поверхностная статья.

жондон- *возвр. от жондо-* **1.** пухнуть, вздуться; **камчы тийген жер, бүлөөдөй болуп, жондонуп чыккан** место, которого коснулась плеть, вспухло наподобие точильного бруска; **2. перен.** уподобляться в отношении спины; быть похожим спиной на кого-что-л.; **камандай жондонгон** он выгнул спину, как вепрь; **деп, ошентип эр Коңур, ала тоодой жондонуп, ач жолборстой комдонуп фольк.** так вот богатырь Конгур вздулся, как снеговая гора, и изготовился, как голодный тигр; **3. перен.** набираться сил.

жондонуш- *взаимн. от жондон-* **2;** кара кулак шер жондонушкан нечен кырлар множество горных хребтов выпятилось, как спины львов.

жондот- *понуд. от жондо-* действовать дипломатично, вести разговор вокруг да около, обтекаемо; **сиз өтө эле жондотуп бара жатасыз, ток этер жерин айтыңызчы** вы ведёте разговор очень уж расплывчато, говорите-ка самую суть.

жондур- *понуд. от жон-* II заставить обтесать, заставить обстругать; **саадактын огун жондуруп фольк.** приказав заготовить стрелы (обстругать, обчистить).

жондуу 1. имеющий хребет; **2. перен.** в теле, жирный; **төө комдуу калды, кой жондуу калды стих.** верблюд с седлом остался, овца с хребтом (т.е. жирная) осталась (для проводов благополучно прошедшей зимы); **✧жыртык жондуу** оборванец.

жонок: **бүгүн конок, эртен жонок погов.** сегодня – гость, а завтра – проваливай.

жонокчо *сев.* гребень горы.

жонос южн. 1. край, берег ложбины, оврага; 2. место, поросшее высокой травой, осокой.

жоноул то же, что жон I 2.

жонгучка южн. люцерна.

жоо I враг; находящийся во вражде с кем-л.; **жанын аябаган жоо алат** погов. кто жизни не жалеет, тот врага победит; **жоого түштү** он попал в плен; **жоо сырын жоо билбейт** погов. секреты врага (его) враг не знает; **жашырын жоо** тайный враг; **жоо-жобуркай** собир. враги, всякого рода враги, враги-недрузи; **кара жоо** коварный враг; **жети сан кара жоо чыкса, жеке кирип, кол салган фольк.** когда семьдесят тысяч коварных врагов выступало, он один врзался и напал; **✧ тилсиз жоо** наводнение, пожар (букв. безъязыкий враг); **жоочыгымы уст.** контрибуция; **жоо сайып бере албайт** он пороха не выдумает (букв. он врага для кого-л. не заколет); **жоо сайып келгендей (он)** будто подвиг какой совершил; **жоо куугандай или жоо кубалагандай или жоо чапкандай** как на пожар, как угорелый; **жоо чапкандай жүгүрүп кирди** он вбежал как угорелый; **жоо кууп келе жаткан жери жок** не на пожар; **ушул суукта түндөп жөнөгөндөй жоо куудубу?** кто-нибудь гонит, что ли, чтобы отправляться ночью в такую стужу?

жоо II: **көздүн жоосун ал-** радовать глаз, ласкать взор; **көздүн жоосун алгандай төрт түлүгүм шай** мой скот радуется своим прекрасным видом.

жоогазын чуйск. тюльпан (ср. мандалак); **жоогазындын даны** луковица тюльпана; **дандуу жоогазын** тюльпан с крупной луковицей; **✧ жоогазын келин или жоогазындай келин** цветущая молодуха.

жоодары южн. стебли пальчатки (идущие на свясла).

жоодур (о глазах, взгляде) поблёскивающий, выражающий умиление, просьбу, ожидание; **бет жалмалайт жайкы конур жел, жоодур карап көктө миң жылдыз стих.** лицо овекает летний ветерок, с неба смотрят поблёскивая тысячи звёзд; **Шарапат жоодур карайт, кирпич какпай стих.** Шарапат с ожиданием смотрит, не смыкая глаз.

жоодура- поблёскивать (о глазах); смотреть с ожиданием, все глаза проглядеть; **көздөрү жоодурап, беттери не кызыл жүгүрдү** у неё глаза заблестели и щёки зардели; **аркардай көзү жоодурап фольк.** глаза её блестят, как у архара; **жоодурап көзү от болуп, жалындап ичи чок болуп фольк.** глаза его огнём горели, внутри его жар пламенел; **«энекем качан келет» деп, эки кызың жоодурайт фольк.** твои две дочки все глаза проглядели, когда придёт, мол, наша матушка; **жоодураган көзү сүзүлүп барып, тымтырс болду** его светлые глаза тихо закрылись, и он замолк.

жоодураш- взаимн. от жоодура-.

жооказын то же, что жоогазын.

жоокалат- отвлекать внимание, заговаривать зубы; **куру жоокалатпай, туурасын айт** зубы не заговаривай, говори прямо; **аны азыраак жоокалата тур** займи его немного, отвлеки его внимание.

жоокер кирг.-ир. воин; **советтик каарман жоокерлер** доблестные советские воины; **жоокердин көркү жүрөктө фольк.** красота воина – в его сердце (т.е. в храбрости); **чечендин көркү кеп менен, жоокердин көркү чеп менен фольк.** украшение оратора речь, украшение воина – редут (который он защищает).

жоокерчилик военное время; вся совокупность условий, связанных с военным временем; беспокойные в отношении войны времена; **жоокерчилик билими** военные знания, знание военного дела, военная наука.

жоола- идти войной; преследовать врага; враждебно относиться; **жоолай** враждебно, с враждебными намерениями; **элдей келген эл белең, жоолай келген жоо белең? фольк.** мирный ли ты житель, пришедший с миром, или ты враг, пришедший с враждебными намерениями?

жоолат- понуд. от жоола- заставить идти войной; заставить преследовать врага.

жоолаш- взаимн. от жоола- 1. стать во враждебные отношения, стать врагом, враждовать; **ал менен эрегишпе, эр менен жоолашпа погов.** с народом не пирайся, с богатырём не враждуй; 2. совместно идти на врага, совместно сражаться с врагом; **жоону бирге жоолашкан, доону бирге доолашкан фольк.** вместе они воевали, вместе они отстаивали тяжбы.

жоолаштыр- понуд. от жоолаш- поссорить кого-л. с кем-л.

жооло- то же, что жоола-.

жоолук I 1. платок (женский); **шалы жоолук** кашемировый платок; **даки жоолук** кисейный платок; **ак жоолук** 1) белый головной платок (который носят замужние женщины); 2) перен. жена; **биринчи байлык – ден соолук, экинчи байлык – ак жоолук погов.** первое богатство – здоровье, второе богатство – жена; **суу жоолук** полотенце (для вытирания рук после умывания); **кол жоолук** 1) носовой платок; 2) перен. игрушка, марионетка (орудие чужой воли); 2. кушак (в виде сложенного женского платка или квадратного лоскута материи того же размера); **жигиттин баары бирдей баатыр болбойт, жоолугун көөдөсүнөн бууган менен фольк.** не каждый парень становится богатырём, хотя бы и препоясавшись кушаком;

жоолук курча- этн. подпоясать платком (ребёнка, которого впервые приносят или приводят в знакомую семью; здесь дарят лоскут новой материи размером в женский платок и этим платком подпоясывают ребёнка); **жоолук сал-** этн. повязать на голову платок (в знак того, что девушка уже стала женой; делается это по прибытии невесты в дом жениха); **жоолук салын-** этн. повязаться платком (в знак того, что девушка уже стала женой); **жоолук салдыр-** этн. позволить повязать на себя платок (в знак согласия стать женой; гл. обр. при умывании, по прибытии в дом жениха); **башына жоолук салдыра койду** она (девушка, которую тайно увезли) дала согласие стать женой (букв. она взяла да и позволила повязать себе на голову платок); **башын кызыл жоолук менен байлаган ист.** (готовясь к бою) они перевязали головы красными платками (о племени сарыбагыш); **✧ башына жоолук салам!** я тебя (мужчину) осрамлю!; **жоолук таштамай** название игры, похожей на «жгут».

жоолук II враждебность.

жоолукта- употреблять платок; **жоолуктап көзүн сүрткүлөп фольк.** вытирая глаза платком; **жаш алып көздөн жоолуктап фольк.** утирая слёзы с глаз платком.

жоомарт ир. 1. щедрый; **берген жоомарт эмес, алган жоомар погов.** щедр не тот, кто даёт (подарок), а тот, кто принимает (с тем, чтобы потом отдарить; см. колко I; 2. богатый; **жок менен жоомарттын үйүн сыртынан**

ажыратууга болот юрту бедного и богатого можно различить по внешнему виду.

жоомарттык щедрость.

жоомартчылык всё, характеризующее щедрость, щедрого человека.

жоон I 1. толстый (в обхвате; ср. калың I 2); **жоон-жолпу** здоровенный; здоровяк; 2. перен. богатый; воротила, туз; 3. (о звуке, голосе) низкий, басовый; **жоон жери** или **жоон ортосунда** (при определении возраста после двадцати лет) около половины (десятка лет, напр. 35-36, 44-45 и т.д.); **көп болсо, отуздун жоон жерине баргандырсың** тебе самое большее лет тридцать пять – тридцать шесть; **жашы жыйырманын жоон ортосунда** лет ему около двадцати пяти; **жоон ортолоп** около половины; **машинадагы фанера жоон ортолоп сатылып калган** около половины фанеры, что на машине, продано; **жоон топ** значительная группа людей (от десяти до ста); **жоон топ кыз-келиндер, жигиттер** довольно большая группа девушек и парней.

жоон- II то же, что **жубан- II**.

жоондук толщина (в обхвате; ср. калыңдык I 2).

жооной- утолщаться, делаться толстым (в обхвате).

жоонойт- понуд. от **жооной-** утолщать, делать толстым (в обхвате).

жоонсу- уподоб. от **жоон I 1**. считать себя силачом, сильным; 2. перен. важничать; **сен жоонсубагын, алым жетет** ты не важничай, у меня (на тебя) сил хватит.

жоонсун- возвр. от **жоонсу-**, то же, что **жоонсу-**.

жоонсут- понуд. от **жоонсу-**.

жооп ар. 1. ответ; **жооп бер-** 1) дать ответ; 2) нести ответственность; **жооп айт-** или **жооп кайтар-** отвечать; реагировать; **ооз учунан жооп кайтарды** он едва удостоил ответом; **жоопко тарт-** привлекать к ответу, к ответственности; **жоопко тартыл-** привлекаться к ответу, к ответственности; **кылмыш жообуна тартылган** он привлечён к уголовной ответственности; 2. развод (жене); **жообумду бер** дай мне развод; **✧ жооп сураш сев. этн.** один из свадебных обрядов: отец жениха приезжает в аул родителей невесты для сговора о размерах калыма.

жоопкер ар.-ир. ответчик.

жоопкердик ответственность.

жоопкерсиздик безответственность; **ишке жоопкерсиздик мамиле** безответственное отношение к делу; **макала өтө жоопкерсиздик менен жазылган** статья написана очень безответственно.

жоопкерчилик ответственность.

жоопсуз 1. без ответа; 2. безответственный.

жоопсуздук безответственность.

жооптош- 1. разговаривать, беседовать; 2. сговариваться.

жооптуу ответственный; **жооптуу милдет** ответственная задача; **жооптуу редактор** ответственный редактор; **жооптуу кызматчылар** ответственные работники; **жооптуу болосун** ты будешь в ответе.

жооптуулук ответственность; **жооптуулук сезими** чувство ответственности; **толук жооптуулук менен айта алам** я могу сказать с полной ответственностью.

жоор ссадина (гл. обр. от *седла на спине верхового животного*); **жоор эшек** осёл со ссадинами на спине; **жоор ат** лошадь со ссадинами на спине.

жоору- покрыться ссадинами (гл. обр. о спине верхового животного); **аркасынан жооруду** ему (коню) натёрло спину.

Жоорукер кличка коня богатыря Джугорю.

жоорун лопаточная кость.

жоорут- понуд. от **жоору-**; натереть до ссадин; **найза саймак** – эрдиктен, **ат жоорутмак** – тердиктен погов. пикой колоть (зависит) от молодечества, коню ссадины набить – от потника; **кол жоорут-** намозолить руку.

жоотколот- то же, что **жооткот-**.

жооткот- давать уклончивый ответ, не говорить правды, стараться ввести в заблуждение; отвлечь внимание, чтобы успокоить; **баланын көңүлүн жооткотуп, жакшы мамиле кыла берди** успокаивая ребёнка, он хорошо с ним обращался; **жооткотуп, бербей койду** он перевёл разговор и не дал.

жоочу то же, что **жуучу**.

жоош смирный, кроткий; **жооштон жоон үн чыгат** погов. в тихом омуте черти водятся (букв. из тихого низкий звук исходит).

жоошак, жошак южн. горная тропа лесорубов; тропа, по которой возят или носят с гор топливо.

жоошу- делаться смирным, ручным, присмиреть; **ат жоошуду** лошадь присмирела, лошадь стала смирной.

жоошут- понуд. от **жоошу-** усмирять, укрощать.

жорбук: **жору-жорбук** один из видов беркута.

жорго 1. иноходец; **суу куйса төгүлгүс жорго** иноходец со спокойным ровным ходом; **жорго мингенге жолдош болбо** погов. иноходец в пути не товарищ (букв. не будь спутником тому, кто сел на иноходца); 2. иноходь; **жол жорго** небыстрая иноходь; **кой жорго** мелкая иноходь; **чапма жорго** быстрый иноходец; быстрая иноходь; **✧ жорго мингендей** испытывая удовольствие (букв. будто на иноходца сел); **жорго сүйлө-** говорить гладко и сладко; **сөздүн кой жоргосун салды** он умильно заговорил; **жорго сөз** плавная речь (напр. плавное, напевное скандирование стиха, чтение рифмованной прозы); **жорго болуп калыштыр** он присмирел (напр. лишившись власти, богатства); **кишинин жоргосу** так образно называют комузчи.

жорголо- идти иноходью; **байталым, жаның үчүн жорголоорсуң** погов. нужда научит горшки обжигать (букв. ради души своей ты, моя кобыла, иноходью пойдёшь).

жорголот- понуд. от **жорголо-** заставить идти иноходью, пустить иноходью; **колду жорголот-** (о комузчи) играть на комузе, быстро перебирая струны пальцами.

жорголук иноходь, способность ходить иноходью.

жорголуу с иноходью, с ходом иноходца; **кой жорголуу ат** лошадь с мелкой иноходью; **жол жорголуу** (лошадь) с небыстрой иноходью.

жоро I ир. 1. компания, участники которой поочерёдно угощают остальных бузой; угощение оно обычно устраивается в зимнее время; ср. **шерне, үлүш, деңгене**; **жоро башы** или **жоронун бийи** главный распорядитель на жоро; **бир канча кишилер уюшуп, жоро ичкенде, жоро башы аягына чейин тартибин башкарат** когда несколько человек, объединившись, устраивают жоро, то главный распорядитель до конца следит за порядком; **жоро ич-** 1) принимать участие в жоро; 2) пить бузу; **жоро ичкендей шыкылдап фольк.** качаясь из стороны в сторону, будто бузы напился; 2. участник жоро (см. **жоро 1**); 3. товарищ; **жолдош-жоросу менен келди** он прибыл со своими спутниками и товарищами; 4. два парных куска материи шайы (см. **шайы I**).

жоро II предзнаменование, признак, примета; **жакшы жоро эмес** недобрый признак; **жаман жоро баштадың го** ты ведь дурное затеял.

жоро- III предназначать, определять, предопределять; **мен ушул тайды «балама ат кылып берейин» деп, жородум** этого жеребёнка я выделил, чтобы вырастить и дать коня своему сыну; **айтылуу кийим ок өтпөс, атышка болжоп жородум фольк.** знаменитую одежду, для стрел непроницаемую, я предназначила (*богатырю*) для перестрелки; **алымын артык жороду фольк.** он определил (*наложил*) большие налоги.

жорокеч то же, что **жоро I 2.**

жоролош соучастник в жоро (*см. жоро I*); **атаң Манас шер менен кабылан Бакай кан заада кою бирге – короолош, ашы бирге – жоролош фольк.** у твоего отца, льва Манаса, и ханского сына, тигра Бакая, овцы были вместе в одном загоне, пища была вместе в одном жоро.

жоролуу имеющий спутников, товарищей.

жоромо, жоромол предположение, гипотеза; предположительный, неокончательный, гипотетический; **жоромол корутунду** предварительный вывод.

жоромолдо-: жоромолдоп айтат он говорил предположительно.

жороо I то же, что **жоро I 2.**

жороо II то же, что **жоро II**; **жаман жороо** плохое предсказание, худое предзнаменование; **жаман жороо баштабай олтурчу!** сиди и не каркай! (*не предвещай несчастья*); **жороосу бузук** безнравственный, скверного поведения.

жороп *ир. южн.* домотканые шерстяные орнаментированные чулки; **✧ жороп тикен** липучка (*растение*).

жоропто- то же, что **жорупта-.**

жорот- *понуд. от жоро-* III; **бир шумдукту жоротуп** замыслив какую-то пакость.

жорочу то же, что **жоро I 2.**

жорош- *взаимн. от жоро-* III.

жорт- рыскать (*в поисках врага, добычи*); **карышкырча жортуп жүрөт** рыщет как волк; **✧ желе-жорто жүр** или **желип-жортуп жүр-** ехать рысью.

жорткор *кирг.-ир.* тот, кто много рыщет или часто выезжает на разведку.

жорто *ир. южн.* 1. медленные, ленивые движения; 2. пустые разговоры; **жортоле (жорто эле) сүйлөдү** он так, зря говорил.

жорток 1. кляча; простая (*не породистая*) лошадь; **жорго элем жолдон жаңылбас, жорток болдум басыксыз фольк.** я был иноходцем, который с хода не сбивается, (*а*) теперь я трюхаю; 2. *южн. (о человеке)* вялый; мямля.

жортокто- бежать мелкой рысью.

жортоктот- *понуд. от жортокто-.*

жорторман ловкий в боевых наездах; **абышкасы жорторман – аттанып чыкса, жоо сайган фольк.** старики (*киргизы*) ловки в наездах: если выедут, разят врага.

жорттур- *понуд. от жорт-*.

жортук трюханье, плохой ход лошади; **жортугунан көндүрүп, жорго кылып аламын фольк.** я отучу (*коня*) от трюханья и сделаю (*из него*) иноходца.

жортулман то же, что **жорторман**; **жортулман болсон, жол мына, жердесең, Талас жер мына фольк.** если ты рыщешь – вот (*тебе*) дорога, если (*здесь мирно*) хочешь жить – вот (*тебе*) земля таласская.

жортуу *и. д. от жорт-.*

жортуул грабёж, наезд с целью грабежа, угона скота; **байды балекект басса, жортуул баштайт погов.** когда на бая одурь накатит (*т.е. обуюет жадность*), он на грабежи пускается.

жортуулда- рыскать в поисках добычи, с целью грабежа; **түн жамынып жортуулдап, ким жүргөнүн ким билет? фольк.** кто знает того, кто под покровом ночи рыщет? (*т.е. разве узнаешь?*).

жортуулчу грабитель; **сен жолоочу болсон – кет, жортуулчу болсон – кет этн. (заклинание)** если ты путник – уходи, если ты грабитель – уходи; **жортуулчунун башы жолдо калат погов.** голова грабителя на дороге останется; повадился кувшин по воду ходить, тут ему и голову сломить; **жолоочу болсо, жолго сал, жортуулчу болсо, башын ал фольк.** если он путник- путь укажи, если грабитель – голову сними.

жору I 1. гриф (как родовое название этой птицы); **көк жору** или **сакалдуу жору** бородач-ягнятник; **жон жору** крупный чүйлү (*см.*); **коң жору, таз жору, журтчу жору** виды грифа; 2. *перен.* стервятник (*отрицательный эпитет*).

жору- II 1. толковать, истолковывать; **ал муну жаманчылыкка жоруду** он истолковал это как дурное предзнаменование; **түш жору-** 1) толковать сон; 2) *перен.* разбираться в чём-л. до тонкостей; собаку съесть на чём-л.; 2. предполагать, говорить предположительно; **аныгын билбей эле, ой жоруп сүйлөп отурат** он толком не знает, а говорит предположительно.

жоругуч истолкователь; **түш жоругуч** истолкователь снов.

жорук 1. ход, походка; **жоругу тынч ат** лошадь со спокойным ходом; 2. образ действия, поведение, поступок; выходка; **бул жоругун койбосон, бир балаага саласың фольк.** если ты не перестанешь вести себя так, то доведёшь (*себя*) до беды; **кай жорук менен?** каким способом?, каким образом? **жаман жорук капарыбызга да келген эмес** нам даже и в голову не приходило сделать что-либо дурное; **кылык-жорук** или **кыял-жорук** вся совокупность поступков, поведения; 3. явление; происшествие, приключение; **муну мындай таштайлы, куугунга кеткен Семендин жоругунан баштайлы фольк.** об этом (*речь*) мы оставим, начнём (*речь*) о приключениях Семетея, который отправился в погоню; **бу эмине деген жорук?!** это что за диво?!; **турмуштун токсон жоругуна моюн тосуп** подвергаясь всевозможным превратностям жизни; **күтүлбөгөн жорук** неожиданное происшествие; **тан кала турган жорук** удивительное (*непонятное*) явление; **эмне деген жорук!** вот ещё новости!; 4. (*точнее жорук-жосун*) совокупность обычаев и установлений старины; **кандай жорук-жосун менен аш беребиз?** в каком порядке мы устроим поминки? **жол баштачу кашкан, ук, жорук билчү жакшың, ук! фольк.** слушай ты, (*в народе*) заметный, возглавляющий путь, слушай ты, благородный, знающий обычаи народные!

жоруктан- (*о девушках, молодухах*) вести, держать себя кокетливо; **ар кимиси өзүнчө жоруктанат, мөлтүрөйт фольк.** все они, блистая, каждая по-своему кокетничает.

жоруктант- *понуд. от жоруктан-;* **жоруктантып сүйлө** говорить кокетливо.

жоруктуу 1. вызывающий в памяти приятные образы; **жорго минген кыз бекен, жоруктуу Чүрөк өзү бекен?** фольк. не девица ли это, едущая на иноходце, не сама ли это прекрасная Чурек? **2.** (о девушке, молодой) шаловливая.

жорулуу изобилующий грифами; имеющий в своей среде грифа, грифов; **жорулуу жерде тарп турбас погов.** где есть грифы, там падаль не лежит.

жорума предположение, гипотеза.

жорумалуу мнимый, предполагаемый.

жоруп ир. полова (крупный сор, который скапливается поверх зерна в решете при просеивании или на куче зерна на току).

жорупта- 1. снимать полову (см. жоруп) с просеиваемого зерна или (лёгким венником) с кучи зерна на току; **кызылдын үстүн жоруптап жатат** он сметает полову с зерна; **2.** (о ветре) сдувать (напр. пыль, золу), заметить (напр. след); **оттун үстү өчө баштады, анын бозоргон күлүн жел жоруптап жатты** костёр сверху начал гаснуть, его посеревшую золу сдувал ветер; **карышкыр изин жоруптап, боройлоп тоодон жел жүрөт стих.** с гор, крутя, дует ветер заметая волчьих следы.

жорупташ- взаимн. от жорупта-.

жорут- понуд. от жору- II; **ой жорут-** обдумывать; стараться мысленно представить себе; **түш жорут-** просить или велеть растолковать сон.

жоруу и. д. от жору- II истолкование, предсказывание; **түш жоруу** толкование сна; **түштүн жоруусу да кишинин түсүнө карай болот** толкование сна связано с внешним обликом человека (в зависимости от этого один и тот же сон для разных людей истолковывается по-разному); **өзгөнүн ишин өзүнө жоруу погов.** мы пахали (букв. приписывание себе деяний других).

жос р. сев. то же, что чош; **жос менен жапты** он покрыл (крышу) тёсом.

жосомолдо- подражать, уподоблять.

жосун 1. порядок, правило; **жосунга сал-** приводить в порядок, следовать порядку; **жосуну жаман** безнравственный; **жосуну жок жорук** несусветные проделки; **жосуну жок сүйлө-** говорить не то, говорить без оснований; **жосуну жок сүйлөйсүң, үйүңдү бил, Айчүрөк, колуму кантип бийлейсиң!** фольк. не дело ты говоришь, управляй домашними делами, Айчурек, где уж тебе управлять моим войском!; **жосуну жок кеп** пустой разговор; **жорук-жосун** см. жорук 4; **2.** южн. следы, остатки старого; **арыктын жосуну** следы старого арыка, старой канавы.

жосундуу знающий народные обычаи и придерживающийся их; **сен эми жосундуу болсон, эр сыйлаганды билбейсиңби?** раз ты знаешь обычаи народные, то как же не знаешь, как убаготворить молодца (угостить, одарить и т.д.)? **жосундуулук** важность в облике и внешнем виде человека (отвечающая традиционным представлениям).

жосунсуз безнравственный, дурного поведения.

жото хребет, гребень горы; **ата-жото** предки, деды; **ата-жотодон калган салт** дедовские обычаи, обычаи предков; **ата-жото, фамилиясыз бала** ребёнок без рода без племени и без фамилии; **жото жилик** см. жилик.

жотолуу обладающий сильным хребтом; **жотолуу өгүз** сильный, кряжистый бык.

жошо сурик, красная глина; сиена, сиенская земля; **жошодой кызыл** очень красный.

жошоло- 1. красить суриком, красной глиной; **2.** делать красным.

жошолон- возвр. от жошоло- **1.** окрашиваться суриком, красной краской; **2.** становиться красным.

жошолонт- понуд. от жошолон- заставить краситься суриком, красной глиной, окрасить в красный цвет; **кан менен жошолонт-** обагрить кровью.

жошолонуу и. д. от жошолон- окрашивание (себя) суриком, красной глиной.

жошолоо и. д. от жошоло- окрашивание суриком, красной глиной.

жожор-: кызарып-жожоруп сильно краснея.

жошу- струиться, литься струёй; **бетинен кан жошуду** по лицу его заструилась кровь.

жошул- возвр.-страд. от жошу-; то же, что жошу; струиться, литься струёй; **перен.** сыпаться вниз; **кан жошулду** кровь потекла струёй; **бетеге белден жошулган** ковыль по пояс; **жолу жошулду** его путь был удачным.

жошулт- понуд. от жошул-; **кан жошулт-** проливать кровь, сделать так, чтобы кровь струилась, окровавить; **эки беттен кан жошултуп, ыйлап отуруп, үйүнө келди** она пришла домой с окровавленными щеками (расцарапав их от горя); **көк шиберди жошултуп кетти** он примял зелёную траву.

жошулуш- взаимн. от жошул-; **ободогу жылдыздай жошулушуп калышты фольк.** они ласкали друг друга, как звёзды на небе.

жою- (встречено только в отриц. форме); **жоюбас** неутомимый; **дырдуу жерден жоюбас, алыска жүрсө, жоорубас фольк.** на холмистой местности (этот конь) не утомляется, от дальней езды ссадин не получает.

жоюл- возвр.-страд. от жой- III; уничтожаться, утрачиваться, быть уничтожаемым, быть утрачиваемым, теряться; **жоюлбас таасир** неизгладимое впечатление; **кашка тиши жоюлду** у него резцы (зубы) стёрлись, у него резцы съедены; **кийиз жасай берип, колум жоюлду** от валяния войлока у меня руки стёрлись.

жоюн- возвр. от жой- III; **күрөктөй тишим жоюндум фольк.** мои большие (букв. как лопаты) передние зубы стёрлись.

жоюу и. д. от жой- III; уничтожение, истребление; ликвидация; упразднение; **сабатсыздык жоюу** ликвидация неграмотности; **кулактарды тап катарында жоюу** ист. ликвидация кулачества как класса.

жоюучу уничтожающий, ликвидирующий; истребитель.

жоюучул полит. уст. ликвидатор.

жоюучулук полит. уст. ликвидаторство.

жоюш- взаимн. от жой- III; **таарынычты жоюшалык** забудем-ка (букв. прекратим-ка) обиду.

жөв южн. вдова; безмужняя.

жөвүн, жөөн ир. южн. ячменные лепёшки.

жөжө то же, что чөжө.

жөжөлүү то же, что чөжөлүү; **жөжөлүү тоок** курица с выпятами.

жөкө южн. короткая тонкая верёвка, короткая бечева.

жөкөөс ир. **1.** кожаный мешочек для денег (длинный узкий, носимый на поясе рядом с ножом); **2.** кинжал.

жөкөр 1. то же, что чоро I; **кыраан Манас жөкөрү** – кыргыздан чыккан кырк бөрү витязи кречета Мана-

са – сорок волков киргизских (см. **бөрү** 2); **2. ист.** женская свита ханши или ханской дочери; **жөкөр келин аркылуу, бат эле үйүр алышкан, кыз, жигит болуп бөлүнүп, тамашаны салышкан фольк.** благодаря молодухе из свиты они быстро освоились, парни и девушки разделились и начали веселиться; **3. (чаще жан жөкөр)** приспешник; **✧ ак жөкөр (в эпосе)** название ружья; **асынды мылтык ак жөкөр фольк.** он повесил на себя ружьё; **көк жөкөр то же, что көк жеке (см. жеке II).**

жөлө- подпирать *что-л.*, прислонять *к чему-л.*; поддерживать; перен. оказывать помощь, поддержку; **Манастын башын жөлөп, бир сулуу кыз олтурат фольк.** поддерживая голову Манаса, сидит красивая девушка; **бериштелер көтөрсүн, арбактарын жөлөсүн фольк.** пусть ангелы вознесут (тебя), пусть духи предков твоих поддержат (тебя).

жөлөк 1. опора, подпорка; перен. поддержка, помощь; **2. южн. то же, что кантала I.**

жөлөктө- подпирать, служить опорой; перен. поддерживать, помогать; **алтын ээр марал баш акырекке жөлөктөп фольк.** опершись ключицей на золотое седло, с лукой в виде головы оленя.

жөлөкчүл грам. уст. послелог.

жөлөлүү приставленный *к чему-л.*, опирающийся *на что-л.*

жөлөмчөк опора.

жөлөн- *возвр. от жөлө-*; опираться; употреблять, использовать *что-л.* в качестве опоры для себя; **мага жөлөнбөй отур** сиди, не опираясь на меня; **айбатым Манас асылга жөлөнүп жүргөн чагымда фольк.** когда я опирался на грозного благородного Манаса.

жөлөнүш 1. небольшой склон, небольшое возвышение; **2.** направление по склону вверх, подъём.

жөлөнчү *прям., перен.* опора.

жөлөңкө 1. пологий склон между равниной и крутым подъёмом; **жөлөңкөнүн этеги** подошва пологого склона; **жөлөңкөдө турган жапыз үй** низенькая юрта, стоящая на склоне; **2. перен.** опора; **жаткан жери көлөңкө, эки терек жөлөңкө фольк.** место, где он лежал, – тень, опора – два тополя.

жөлөңкөлүү с пологим склоном; **жөлөңкөлүү керүү** отрог с пологим склоном.

жөлөө и. д. от жөлө- подпирание, поддерживание; **желпип жөлөө** очень заботливое, любовное отношение.

жөлөөчү поддерживающий; помощник.

жөлөт- *понуд. от жөлө-*; **ээгинен жөлөткөн кары** дряхлый старик (который нуждается в том, чтобы ему подпирали подбородок).

жөмө- *то же, что жөмөлө-*; **сөздү башкага жөмөп кетти** он переменял тему разговора; **шыкаалабай, жөмөп аттым** я не целился, а выстрелил наудачу.

жөмөлө- делать тонкий намёк, говорить намёками; переводить разговор на другую тему; сказать *что-л.* с оговорками.

жөн 1. простой; пустячный: так себе; **жөн эле 1)** так себе, без дела, без причины; да так просто; **жөн эле көз менен** простым (невооружённым) глазом; **бу кандай суу? – Жөн эле суу** это что за вода? – Да просто вода;

2) да ведь (это) же!; **жөн эле булбул турбайбы!** да ведь это же прямо-таки соловей!; **жан-кайды** пустячный; пустяк; **бул жөн-кайды айтылган сөз эмес** это не пустая фраза; **жөн-салды** пустячный; не стоящий внима-

ния; так себе, просто, ни с того ни с сего; **2. прям., перен.** направление; **жөн шилте-** указать направление, дать направление; **жөн тарт-** взять направление, отправиться; **алагай көзү жумулуп, акырет көздөй жөн тартып фольк.** большие глаза его закрылись, и он отправился в загробный мир; **жөн бер-** давать наставления, указывать правильный путь; учить уму-разуму; **3.** правильный, верный; нормальный; дельный; **бул кылган ишин жөн** ты это правильно сделал, хорошо поступил; **сөзүн жөн табышты** его слова нашли дельными; **бир айылдын жөн билгиси ошол** это он является наиболее толковым во всём ауле; **адашкандын алды жөн погов.** ошибся, что ушибся, заживёт (букв. у ошибившегося впереди правильное); **жиндисинби, жөнсүнбү? фольк.** ты рехнулся или в своём уме? **4.** смирный, спокойный; **жөн отур** сиди смирно; **жөн жүр** веди себя смирно, прилично; **жөн бол-** успокаиваться, утихать, умолкать; **5. (чаще аты-жөнү)** происхождение; **жөнүнөрдү билгизгиле?** скажите, кто вы такие? **жөн-жайынды айтчы** скажи-ка, кто ты и что ты; **жөн-жайды сураш-** взаимно расспрашивать о том, кто ты и что ты (имя, племя, что делаешь, куда едешь и т. л.); **фамилиясынан башка аты-жөнүн да айтыш керек** кроме его фамилии нужно ещё сказать имя и отчество; **аты-жөнү или жөнү-жайы белгисиз** неизвестного имени-звания, неизвестного роду-племени; **аты-жөнүн ким экен, жигит?** кто ты, парень, по имени-званию? **жөн-жөнү** смысл, суть, причина *чего-л.*; **бул шумдуктун жөн-жөнүнө мында келгендердин бирөөнүн да акылы жетпеди** сути этого диковинного происшествия здесь никто из прибывших понять не может; **6. (с притяж. аффиксами в местн. или исх. п.)** то же, что тууралу; **кайсы жөндө?** в каком отношении? **кайсы жөндө болсо дагы** в каком бы ни было отношении, во всех отношениях; **төмөндөгү жөндөрдө келишим түзүшөт (они)** заключаю договор в нижеследующем; **окуу жөнүндө** об учёбе; **сөз колхоздун малы жөнүнөн болуп атат** речь идёт о колхозном скоте; **кеп эмне жөнүндө?** о чём речь? **маселе кайсы жөнүндө?** в каком разрезе ставится вопрос? **✧ жөн-жай** порядок; распорядок; **жөнгө сал- или жөнгө келтир-** наладить, направить, привести в порядок; **жөн билги киши или жөн билгич** человек, знающий все порядки и правила (народные обычаи, правила обращения и т. д.); **жолдон жолуккан жолоочунун жөн-жайын сурай жүр** у встречаемых путников ты расспрашивай, что и как; **мунун жөнү такыр башка** это особая статья; **жөн кой!** (в произношении часто **жөнгой**) ну и ладно!, пусть будет так!, там видно будет!; **бир жөн (это)** другое дело, другой разговор; **картошка, капуста болсо – бир жөн** что же касается картошки, капусты – это другое дело.

жөндө- 1. налаживать, направлять, регулировать, приводить в порядок; **жөндөп сүйлө-** говорить толком; **жөндөп кыл-** делать как следует; **тегин тектеп, жөнүн жөндөп айт-** рассказать *о ком-л.* подробно, кто он и что он; **2. грам.** склонять.

жөндөл- *возвр.-страд. от жөндө-*; **1.** налаживаться, направляться, регулироваться; **2. грам.** склоняться.

жөндөлүш и. д. от жөндөл-; *грам.* склонение.

жөндөм рассудительность, дельность, толковость; способность *к чему-л.*

жөндөмдүү рассудительный, дельный, толковый; способный *к чему-л.*; **жүктөлгөн милдетти аткаруу**

үчүн жөндөмдүү способный к выполнению возложенной задачи.

жөндөмдүүлүк рассудительность, дельность, толковость; способность к чему-л.; **элдин сатып алуу жөндөмдүүлүгү** покупательная способность населения; **тиричиликке жөндөмдүүлүк** жизнеспособность.

жөндөмө грам. падеж; илик **жөндөмө** родительный падеж; **жатыш жөндөмө** местный падеж; **барыш жөндөмө** дательный (*направительный*) падеж; **табыш жөндөмө** винительный падеж; **чыгыш жөндөмө** исходный падеж.

жөндөн- *возвр. от жөндө-*; наладиться, прийти в норму; оправиться.

жөндөнт- *понуд. от жөндөн-*.

жөндөө *и. д. от жөндө-*; налаживание, регулирование, приведение в порядок.

жөндөт- *понуд. от жөндө-*; **ар түрдүү ишти жөндөткөн фольк.** разные-разные дела он налаживал.

жөндүү 1. ладный, дельный; **бир жөндүү** (*это*) ещё туда-сюда; **муну бир жөндүү кылалы** нам с этим нужно покончить; 2. в отношении, в разрезе, по поводу; **кайсы жөндүү?** в каком отношении?, в какой плоскости?, в каком разрезе? (*напр. ставится вопрос*); **эмне жөндүү келгенин айтып** сказав, по какому поводу он явился; **ушул машинанын эмне жөндүү келгенин билишке ашыгышат** они спешат узнать, для чего эта машина прибыла сюда.

жөнө- отправиться; **качан жөнөйсүн?** ты когда отправляешься? **алып жөнө-** помчать (*напр. лошадь*), помчаться.

жөнөкөй простой, обыкновенный; несложный; безыскусственный; так себе, просто так; без дела; без цели, без причины; **жөнөкөй чындык** простая истина; **жөнөкөй жүргөн кишиде эмнең бар?** какое тебе дело до постороннего человека (*который не имеет касательства к делу*)?

жөнөкөйдө в обычных условиях, в обычное (*а не в какое-л. исключительное*) время; **жөнөкөй көз менен көрүүгө болот** можно видеть невооружённым глазом.

жөнөкөйлө- упрощать, делать более простым.

жөнөкөйлөө *и. д. от жөнөкөйлө-*; упрощение.

жөнөкөйлөт- *понуд. от жөнөкөйлө-*.

жөнөкөйлөш- *взаимн. от жөнөкөйлө-*.

жөнөкөйлөштүр- *понуд. от жөнөкөйлөш-*; упрощать; **маселени жөнөкөйлөштүрүп жиберди** он упростил вопрос.

жөнөл- *возвр.-страд. от жөнө-*, *то же, что жөнө-*; **үйдү көздөп жөнөлдү** он направился к дому; **кымбат баадан канчаны артып алып, жөнөлдү фольк.** много ценностей навьючив, он двинулся в путь; **жүгүргөн бойдон чыга жөнөлдү** он стремглав выскочил (*из комнаты*) и пошёл.

жөнөлт- *понуд. от жөнөл-*; заставить отправиться; отправить.

жөнөлүү *и. д. от жөнөл-*.

жөнөө *и. д. от жөнө-*; **жөнөөгө кам уруп, ордуна турду** готовый отправиться, он встал с места; **жөнөөгө даярмын** я готов отправиться.

жөнөт- *понуд. от жөнө-*; отправить; **ээсине жөнөтпөхоронить** (*букв. отправить к хозяину*); **сөзүн жөнөтүп** подтверждая, подкрепляя свою речь; **сөзүмдү жөнөтпөдү** он перебил меня, он не дал мне говорить.

жөнөтүү *и. д. от жөнөт-*.

жөнөтүш *и. д. от жөнөт-*; **жөнөтүш керек** нужно отправить.

жөнөтүш- *II взаимн. от жөнөт-*.

жөнөш *и. д. от жөнө-*; **жөнөш убактысы болдубу?** время отправления уже наступило?

жөнөш- *II взаимн. от жөнө-*; отправиться вместе с кем-л.

жөнсүз 1. нецелесообразный; 2. нехороший, непутёвый, непотребный, непристойный; **жөнсүз иш** 1) неладное дело; 2) непристойность.

жөнсүздүк 1. нецелесообразность; 2. что-либо нехорошее; что-либо непотребное.

жөнтөк I скромный; смиренный, спокойный; **эчки сүйөт баласын, «гентегим» деп, кой сүйөт баласын, «жөнтөгүм» деп фольк.** коза ласкает своего детёныша, говоря «мой озорной», овца ласкает своего детёныша, говоря «мой смиренный»; **бири тентек чыкса, бири жөнтөк боолору бекер эмес** недаром ведь один бывает озорным, другой – смиренным; **ошол сууну мен көрдүм: кээде жөнтөк, кээде чуу стих.** ту реку я видел; она то спокойна, то бурлива; **тентек-жөнтөк** озорные и смиренные.

жөнтөк II *талас. то же, что чөнтөк.*

жөнтөктүк скромность; кротость.

жөнүк I (*о человеке*) глуповатый, бестолковый; **сөз билбеген жөнүк бар фольк.** есть бестолковые, которые не понимают слов.

жөнүк- II наладиться, поправиться; улучшиться; **иши жөнүкпөдү** его дела на лад не пошли, не улучшились; **оорусунан жөнүгө албады** он не мог оправиться от болезни; **ошенетип жөнүкпөй, Чынгыш баатыр өлүптүр стих.** и так вот Чынгыш-батыр не выздоровел, умер; **өнүгүп-жөнүгүп жатыптыр** развивается и улучшается.

жөнкү- 1. двигаться так, как двигается человек или животное на крутом спуске; 2. взбрыкивать на ходу (*ср. мөңкү* 1), бзырить; **сайгак тийсе, жөнкүгөн стих.** когда нападает овод, (*корова*) бзырит.

жөнкүл- *возвр.-страд. от жөнкү-*; бежать, запропасть; **ай, ийри тумшук, кайда жөнкүлдүң?** эй, непутёвый, куда бежал?

жөнкүт- *понуд. от жөнкү-*.

жөө I 1. пешком; пеший, пешеход; **атка жөө жете албайт погов.** пеший коня не догонит; пеший конному не товарищ; **жөө жүр-** или **жөө бас-** идти пешком; **аттан жөө болунар фольк.** спешьтесь с коней; **жөө солдат воен.** пехотинец; **жөө-жалаң** пешие и конные; **жөө-жалаңдап** 1) кто пешком, кто верхом; 2) то пешком, то верхом; **жөө күлүк** бегун (*о человеке*); 2. *перен.* безлошадный; бедный; **кишинин жөөсү** неумеха, беспомощный, нерасторопный; **жөө доклад** ирон. бессодержательный доклад; плохо, неумело построенный доклад; **жөө-жылан см. жылан** 1; **жөө туман см. туман**; **жөө жомок см. жомок** 2; **жөө чечен см. чечен** I; **жөө оодарыш см. оодарыш** I 2.

жөө II 1. *и. д. от же-* III; 2. спорт. изъятие шарика, оказавшегося лишним в лунке (*засчитывается в проигрыш при игре в тогуз кумалак; см. кумалак* 2).

жөөжылан *то же, что жөө жылан (см. жылан* 1).

жөөк южн. грядка (*гл. обр. на огороде, бахче, хлопковом поле*).

жөөлжан *то же, что жөө жылан (см. жылан* 1).

жөөлө- I тереться обо что-л. (напр. о лошади или корове, трущейся об юрту); задевать что-л. боком (напр. о выючной лошади, задевающей своим выюком за какой-л. предмет); теснить; **жөөлөп кир-** втискиваться (напр. в узкую дверь); **вагондун ичин карай жөөлөдү** он противился в вагон; **«жоолашам» деген кандарды жөөлөп жүргөн эр Кошой фольк.** тех ханов, которые хотели враждовать, богатырь Кошой теснил.

жөөлө- II идти пешком; **ат минбейли, жөөлөйлү фольк.** не будем садиться на коней, пойдём пешком; **ээр-токумун көтөрүп, миң сан бар жөөлөп бараткан фольк.** тысячи и тысячи шли пешком, неся свои сёдла; **минген аты жыгылып, жөөлөп калган конь,** на котором он ехал, упал, и он остался пешим; **бир катары жөөлөп-жаландап келе жатышат** некоторые из них идут пешком, некоторые едут верхом.

жөөлөт- понуд. от **жөөлө-** II; лишить верхового животного, сделать пешим, пустить пешком; спешить, ссадить с верхового животного; **аттан жөөлөтүп** силой ссавив с коня, сбив, стащив с коня; **жөөлөтүп айдагнать** пешком; **атын жыгып алыпсың, акың бардай жөөлөтүп фольк.** ты отобрал у него коня и пустил его пешком, будто он тебе должен.

жөөлөш I и. д. от **жөөлө-** I; 1. подпирание; подталкивание; задевание боком; **ак үйүм жөөлөш, көк үйүм жөөлөш** вид детской игры (напоминающей борьбу «петушиный бой»); 2. перен. препирательство; **алар мушташапганы менен ары-бери жөөлөш болуп калган эмелер** они хотя и не дрались, но всё же между ними были кое-какие препирательства.

жөөлөш- II взаимн. от **жөөлө-** I 1. напирать друг на друга боком, задевать друг друга боком; драться (о верблюжьих жеребцах); **эки нар жөөлөшсө, ортосунда кара чымын кырылат** погов. если два верблюда начнут драться, то между ними чёрная муха погибнет; бары дерутся, а у холопов чубы болят; 2. перен. препираться.

жөөлөш- III взаимн. от **жөөлө-** II ходить пешком вместе с кем-л.

жөөлөштүр- понуд. от **жөөлөш-** III.

жөөлөшүү и. д. от **жөөлөш-** II; түртүшүп-жөөлөшүү давка.

жөөлү I: **атты-жөөлү** (неправ. аттуу-жөөлүү) конный и пеший; **атты-жөөлүлөр** конные и пешие; кто верхом, кто пешком.

жөөлү- II бредить; перен. заговариваться, говорить вздор; **сен жөөлүп жатасың, менин кеткениме он үч күн болбодубу?** ты (просто) бредишь, разве не прошло уже тринадцати дней, как я ушёл? **жөөлүп калыптыр** он говорит вздор (так говорят о выживших из ума стариках и старухах); **же тим эле жөөлүп жүргөн массынбы?** фольк. иль ты пьян и мелешь вздор? **жөөлүгөн сөз** пустая болтовня, бредни.

жөөлүт- понуд. от **жөөлү-** II заставить говорить абсурд; сбивать с толку; совращать с пути; **дөө кармаса – дөөрүткөн, жинди эмедей жөөлүткөн фольк.** когда хватал он дива, то доводил его до одурения, доводил до того, что тот бредил, будто бесноватый.

жөөлүү I: аттуу-жөөлүү см. жөөлү I.

жөөлүү II и. д. от **жөөлү-** II.

жөөн см. жөвүн.

жөөчүлүк положение пешего; всё, связанное с путешествием пешком, с пребыванием в пешем пути;

жөөчүлүк өттү, тай берчи; о, Манас! суусап кеттик, чай берчи фольк. доняло нас пешее хождение, дай нам (хотя бы) жеребёнка; о, Манас! мы жаждем, дай нам (хотя бы) чаю.

жөргөлө- 1. быстро бегать; 2. семенить, перебирать ногами; идти частыми мелкими шажками (напр. о мыши, ежсе, перепёлке); ползти (о насекомых); перен. двигаться крадучись.

жөргөлөк юркий, ловкий в движениях; перен. пронырливый.

жөргөлөт- понуд. от **жөргөлө-**.

жөргөлөтө (вместо жергелете) в ряд;

жөргөлөтө кой поставить в ряд.

жөргөлөш- взаимн. от **жөргөлө-**.

жөргөм кушанье из лёгких и желудка (разрезанных полосками и переплетённых кишками).

жөргөмдө- делать, готовить жөргөм (см.).

жөргөмүш 1. паук; 2. (точнее **жөргөмүш чөп**) вид дикорастущего горного злакового растения, семена которого, похожие на просо, съедобны.

жөрмө- шить через край.

жөрмөл- возвр.-страд. от **жөрмө-**.

жөрмөлө- ползти, ползать (об имеющем конечности, напр. о ребёнке, черепахе, пауке, но не о змее).

жөрмөлөт- понуд. от **жөрмөлө-**; **бир топ кишини үңкүргө жөрмөлөтүп киргизди** он целую группу людей заставил ползком влезть в пещеру.

жөрмөмө сев. название узоров для вышивки (их несколько видов: **багжагай жөрмөмө, тез кайык жөрмөмө, тил комуз жөрмөмө, ит таман жөрмөмө**).

жөрө- парное к **өрө-** II.

жөрөлгө 1. обычай, обыкновение, установление; **ата-энендин жөрөлгөсү этн.** обычай твоих предков (так говорят, когда невесте впервые повязывают на голову платок, заменяя девичью шапку); **өрөлгө-жөрөлгө** совокупность обычаев и установлений старины; 2. признак, примета, предзнаменование; **«жөрөлгө ушул болсун» деп, желектүү найза кандадык фольк.** чтоб это предзнаменовало удачу, мы окровавили копьё с бунчуком; **жакшы жөрөлгө** хорошая примета; **жаман жөрөлгө** дурная примета; **иштин жөрөлгөсү жакшы** дело обещает быть удачным; **менин турганым жөрөлгө эмеспи?** уже одно мое присутствие разве не предзнаменование удачи? **койдон жүн алуунун азыркы жөрөлгөсү дагы жаман эмес** да и теперешние виды на получение шерсти от овец неплохие.

жөрөлгөлө- делать что-л. согласно обычаю, старым установлениям.

жөткүр- 1. (о животных, иногда о людях) кашлять; **кан жөткүрдү** он кашлянул кровью; 2. (о лошади) запалиться.

жөткүрт- понуд. от **жөткүр-**; **кайгуулга келген немени кан жөткүртүп салайын фольк.** того, кто прибудет сюда в разведку, я заставлю кашлять кровью; **аттан сайып түшүрүп, кан жөткүрттү өзүмдү фольк.** он меня сбил копьём с коня и заставил кашлять кровью.

жөткүрүк запал (у лошади); **жөткүрүгү бар** ат лошади с запалом.

жөткүрүктүү (о лошади) с запалом; **жөткүрүктүү** ат лошади с запалом.

жөтөл I кашель (у человека; ср. **жөткүр-**); **көк жөтөл** коклюш.

жөтөл - II кашлять (о человеке; ср. **жөткүр**); **жөтөлүп калды, борт этип, оозунан каны, култ этип стих.** он отрывисто закашлял, кровь изо рта так и хлынула.

жөтөлгөнсү - уподоб. от **жөтөл** - II делать вид, что кашляешь; негромко покашливать (перед тем, как начать говорить).

жуба ир. 1. южн. то же, что **жува**; 2. сев. женск. послед; 3. сев. нагольный тулуп; **жубадай** мягкий (напр. о хорошо выделанной коже).

жубай 1. один из пары; 2. суженый, суженая, супруг, супруга; **жубайынан ажырады** он лишился жены; она лишилась мужа.

жубалдыз южн. см. **жувалдыз**.

жубан I ир. молодая женщина, молодка; красotka; **күйгөндөн сөздү курадым, күйгүзбөчү, жубаным фольк.** от любви я рифмовал слова, не заставляй (меня) страдать, моя красotka; **атка бергис кунан бар, кызга бергис жубан бар погов.** бывает третьяк, которого не променяешь на коня, бывает молодуха, которую не променяешь на девицу; **жылкычынын жыйганы жубан үчүн погов. (и)** табунщик собирает (добро) для красотки.

жубан - II утешаться, успокаиваться; **калк баарысы кубанды, кайратына жубанды стих.** весь народ радовался, обретя утешение в его энергии.

жубант - понуд. от **жубан** - II утешать, успокаивать.

жубантуу и. д. от **жубант** -.

жубануу и. д. от **жубан** - II.

жубаныч утеха.

жубаныш I и. д. от **жубан** - II.

жубаныш - II взаимн. от **жубан** - II.

жубар I 1. чистенький; беленький, белый-белый; **таптаза, жубардай болуп, жуунам** я чистенько умываюсь; **жубардай ак кыз энкейип мени карап турат** беленькая девушка, наклонившись, смотрит на меня; **жүгүн чечип караса, зумурт, көөр таш экен, жубар бермет кошо экен фольк.** когда открыли его вьюк, (там) изумруды, камни самоцветные, а к тому же и белый жемчуг; **жазыктуу ишке барбаган, жубардай киши деди эле фольк.** «на преступные дела он не ходил, кристально чистый он человек», - сказывали; 2. перен. возлюбленный, возлюбленная.

жубармек ир. **бран.** погибший в молодости, во цвете лет; **жубармек болуп жашында, бөөдө өлүп каласын фольк.** ты погибнешь во цвете лет, ты умрёшь зря.

жубарымбек то же, что **жубармек**; **жубарымбекке кеткир!** чтоб тебе околеть!; **ой, онбогон жубарымбек!** ух ты, дохлый!

жубат I то же, что **жуп** I; **жубат түштү** упали чётно, поровну (выражение, употребляемое детьми при игре в альчики).

жубат - II утешать, ласкать.

жубур: жабыр-жубур бол- засуетиться, оживиться; **жук-жубур** см. **жук** I.

жув - южн. то же, что **жуу** - I.

жува ир. южн. нагольный тулуп.

жуваз, жувазкана ир. южн. уст. маслобойня (примитивная).

жувазкеч ир. южн. ист. человек, работающий на маслобойне.

жувалдыз, жувандыз ир. южн. то же, что темене; **жувалдыздай тикенек бутума кирип кетти** мне в ногу вонзилась заноза величиною с мешочную иглу.

жуван южн. то же, что **жубан** I; **аяр жуван** см. **аяр жувандыз** см. **жувалдыз**.

жуваса южн. то же, что **васа**.

жуваш южн. то же, что **тел** I 1.

жугуз - то же, что **жуктур**; **суу жугузбай макта-** восхвалять, превозносить.

жугузуу то же, что **жуктуруу**.

жугуй ир. льстивый, лицемерный.

жугуйлан - льстить, лицемерить.

жугум прилипание; перен. результат чего-л.; влияние кого-чего-л.; **табактагы жугум** остатки пищи, прилипшие к чашке; **жугуму жок тамак** непитательная пища; некалорийная пища; **илиминин жугуму жок** мугалим учитель, обучение у которого не даёт результатов; **молдолордун жугумун жоготуу үчүн күрөшүү** необходимо бороться за ликвидацию влияния духовенства.

жугумдуу прилипчивый; перен. дающий результат.

жугумсуз неприлипчивый; **сабагы жугумсуз** его урок не усваивается, не даёт результатов.

жугумтал прилипчивый; **жугумтал дарт или жугумтал оору** заразная болезнь; **жазып өттүм далай сөз, барбы, жокпу – билбеймин жугумталы кымындай стих.** написал я много слов, (а) не знаю, есть ли в них хоть чуточку полезного.

жугумталдуу то же, что **жугумтал**.

жугунду то, что прилипает (напр. остатки пищи к чашке); остатки чего-л.; **жуурат ичкен кутулат, жугунду ичкен тутулат погов.** кто жуурат (см. **жуурат** I) пил – спасётся, кто остатки пил – попадётся; **токол кылып алам деп, жугунду берип багам деп фольк.** возьму, мол, (её) второй женой, кормить буду, мол, остатками (тем, что прилипнет к посуде); **эскинин жугундусу** пережитки, остатки старого, наследие прошлого.

жугундукор кирг.-ир. жалкий прихлебатель.

жугуу и. д. от **жук** - II.

жугуш I и. д. от **жук** - II 1. прилипание; 2. то же, что **жугуштуу**; **жугуш оору** заразная болезнь.

жугуш - II взаимн. от **жук** - II.

жугуштуу заразный; **жугуштуу оору** заразная болезнь.

жуда I ир. очень, в сильной степени, совсем, весьма, много; **сонун экен бу да – деп, сорпосун ичем жуда – деп** это тоже, мол, прекрасно, бульону я попою, мол, вдоволь; **кулак уккан, көз көргөн сонундардан жуда бар фольк.** много есть диковинок, которые (когда-либо) слыхало ухо и видел глаз; **Нарын, Жумгал жактагы жуда келди Кочкорго фольк.** нарынский и джумгальский народ во множестве прибыл в Кочкор.

жуда II, **жудай** ир. 1. отделённый, разлучённый; отдалённый; **байгамбар кудай эмес кудайдан жуда эмес погов.** пророк не бог, (но) от бога недалёк; **он жети күндө келбесен, сени менен жудамын фольк.** если через семнадцать дней ты не приедешь, (считай, что) я с тобой разлучена; 2. отборный, самый лучший; **сүйгөнүңдү алгын жудайын фольк.** возьми лучшую возлюбленную; **кур атган берем жудайын фольк.** из тучных коней я тебе дам отборных.

жудурук кулак; жыгылгандын үстүнө жудурук погов. сверх того, что он упал, ему ещё кулак; на бедного Макара все шишки валяются; **жоон жудурук** то же, что **чоң камчы** (см. **камчы**); **жудуруктай** то же, что **муштумдай** (см. **муш** I).

жуйку *то же, что жуукур*; **Тынымсейит жуйку бар** – капкайдагы жамандык кара жерден чукулар фольк. есть (*такой*) прохвост Тынымсейит, он всякую пакость из земли выкапывает (*т.е. способен на всякую пакость*).

жуйкулан- *то же, что жуукурлан-*.

жуйкулук *то же, что жуйкурлук*; **жуйкулугун койбосон, бирди көрөөрсүн** если не оставишь свои принадлежности, попадёшь в беду.

жуйкур двуличный, лстивый; пакостник, интриган; **журтту бузган жуйкур** интриган, который вносит разлад в народ.

жуйкурлан- лстить, двуличничать, пакостничать, интриговать; **жуйкурланба** не хитри, не изворачивайся.

жуйкурлук лстивость, двуличность, двуличие; смутянство, интриганство.

жук I *что-либо прилипшее (напр. остатки пищи на стенках посуды)*; остатки чего-л.; **жуурат төгүлсө, жугу калат** погов. если прольётся жуурат (*см. жуурат* I), то (*на посуде всё же*) будут остатки; **колдо койдун жугу болбосо да, үйдүн боочусу тың** хотя у него и в помине нет овец, но завязки юрты крепки (*т.е. юрта в полном порядке*); **жук-жубур** остатки; **жук-жубурун калтырбай, жыйып-терип алды** он собрал всё без остатка, всё до мелочи.

жук- II прилипать; **жатканга, жаан жукпайт** погов. к лежащему дождь не прилипает; под лежащий камень вода не течёт; **суу жукпаган** тот, кто из воды сухим выходит; **үстүнө куйса, суу жукпайт** с него как с гуся вода; **ти-ли оозуна жукпай шыпылдап сүйлөйт** он быстро-быстро, очень бойко говорит; **колуна иш жукпаган** ловкий в работе, тот, у кого работа спорится; **бойго жукпайт** ему пища не впрок; **бойго жукпас байкуштун ичкен ашы сымантай** стих. бедняге, которому пища не впрок, съеденная пища, что ртуть (*проходит, не оставляя следов*).

жука тонкий (*о слое; противоп. калың* I 2; *ср. ичке* I); **жука кагаз** тонкая бумага; **жука муз** тонкий лёд; **жука кийим** лёгкая (*не тёплая*) одежда; **жука жерден жыргылат, ичке жерден үзүлөт** погов. где тонко, там и рвётся; **жеме-жука** *см. жеме*. **жукала-** утончать, делать тонким (*слоя*).

жукалат- *понуд. от жукала-*.

жукалатуу *и. д. от жукалат-*.

жукалык тонкость (*слоя*).

жукар 1. (*о слое*) становиться тонким; 2. *перен.* худеть, тощать; **бир аз жышылып, жукарып калган** он сбросил лишний жирок; он немного похудел.

жукарт- *понуд. от жукар-*.

жукаруу *и. д. от жукар-*.

жукарыңкы 1. (*о слое*) тонковатый; 2. *перен.* худошавый; **бет сөөктөрү бир аз жукарыңкы узколицый** (*букв. скулы его лица узкие*).

жукеуз малопродуктивный, малополезный; от кого пользы, проку нет.

жукта- выскрёбывать остатки пищи; **жалап-жуктап** вылизывая, слизывая.

жуктур- *понуд. от жук-* II 1. прилеплять; 2. заражать (*какой-л. болезнью*).

жуктуруу *и. д. от жуктур-*.

жул- вырывать, выщипывать, общипывать; **жулуп ал-** вырвать, выхватить, урвать; **ала-жула** проворно; **улуп-жулуп** хапая, урывая то тут, то там; **улуп-жулуп,**

оокат кылган он жил хапая то тут, то там; **башын жулуп ал-** снять голову; **сөздү ооздон жул-** перебить говорящего, чтобы говорить самому; **сөздү ооздон жулбай, тартип сактаңыз** не перебивайте говорящего, сохраняйте порядок; **оозумдан сөзүмдү жулуп кетти, сүйлөтпөй койду** он перебил меня, не дал мне говорить.

жулак *парное к алак*.

жулба *парное к жалба*.

жулбур *парное к желбир* и жалбыр II.

жулбурт *парное к жалбырт*.

жулгула- *многокр. от жул-*; **колум менен жулгулап алдым** я надёргал руками (*напр. траву*).

жулдур- *понуд. от жул-*; **колунан жулдуруп жиберген** у него вырвали из рук; он допустил, чтобы у него вырвали из рук.

жулдургансы- *уподоб. от жулдур-* чувствовать, что у тебя как бы вырвали, выхватили что-л.; **оозунан жулдургансып** испытывая чувство досады от того, что у него будто изо рта выхватили (*что из рук вырвалась добыча, что неожиданно провалилось дело, уже готовое было успешно завершиться и т.п.*).

жулк- дёрнуть, рвануть, вырвать; **булкуп алды чылбырды, жулкуп алды тизгинди** фольк. он выхватил поводок, он вырвал поводья.

жулктур- *понуд. от жулк-*.

жулку- *то же, что жулк-*; **кагаз терезени жел үзүп жулкуду** ветер разодрал и вырвал бумажное окно.

жулкула- с досадой, злобно вырывать, выдёргивать, дёргать; **ак сакалын жулкулап** фольк. (*он*) с досадой дёргая свою белую бороду.

жукулда- 1. делать порывистые движения; 2. *перен.* отбрыкиваться, отнекиваться (*отказываться что-л. исполнить*).

жукулдат- *понуд. от жукулда-* схватывать и встряхивать, хватать; **жукулдаткандын үстүнө алды** он неистово дёргал его ещё и ещё.

жукулдаш- *взаимн. от жукулда-*.

жулкун- *возвр. от жулку-* рваться, вырываться, делать попытки вырваться; горячиться (*напр. о коне*); **сыгандын атындай жулкунат** он горячится, как цыганская лошадь.

жулкунт- *понуд. от жулкун-* заставлять вырываться; горячить (*напр. коня*); **он жагында эр Адыл, сур бууданды жулкунткан** фольк. справа у него богатырь Адыл горячил своего голубого скакуна.

жулкунтуу *и. д. от жулкунт-*.

жулкунуу *и. д. от жулкун-*.

жулкунуш- *взаимн. от жулкун-*; **бээлерди ээрчип, желедеги кулундар жулкунушат** жеребята на привязи рвутся вслед за кобылицами.

жулкунчаа (*о коне*) имеющий привычку рваться.

жулкуш- *взаимн. от жулк-* 1. хватать и дёргать друг друга; 2. схватываться (*в драке, в поединке*); **жулкушар кези болуптур, булчуң эти толуптур** фольк. настало время, когда (*мальчик-богатырь*) может схватиться, его двуглавые мышцы окрепли.

жулма 1. рваный; *жулма-жулма* или **жалма-жулма** рваный-прерванный, весь в клочьях, изодранный; 2. человек со слабыми признаками растительности на лице или с выдранной бородой; **жулма сакал** 1) бородёнка реденькая, клочьями; 2) человек с редкой бородой.

жумала- (о женищинах) хватать руками; перен. драть, царапать (как это делает женищина в драке); **жумалап койду** (женищина) поцарапала.

жумалат- понуд. от **жумала-**.

жумалаш- взаимн. от **жумала-** 1. хватать друг друга руками или совместно что-л. хватать руками; 2. (о женищинах) драться.

жумугуй безбородый, не имеющий растительности на лице.

жумуй- (гл. обр. о стариках) иметь вид безбородого.

жумунда- (о стариках) делать торопливые, суетливые движения, суетиться; **жумундаган абышка** суетливый старик.

жумундаш- взаимн. от **жумунда-**.

жулов южн. то же, что **жылоо**; **жеке жулов** ремённый поводок (часть узды).

жулт парное к **жылт**.

жултырак: **жалтырак-жултырак** всякие мелкие блестящие украшения (серебряные, золотые и т.п.).

жулук 1. рант (обуви); 2. перен. груб. срамные губы; **жулук ууру** мелкий воришка; **жулук ууру журттан айлансын** погов. воришка, вон из народа.

жулукчу пренебр. сапожник, холодный сапожник.

жулум то, что вырвано, выдернуто за один раз; клок, пук; **бир жулум жүн** клок шерсти.

жулун- встр. от **жул-** порываться вперёд; **жулунуп ордуна тура калды** он стремительно вскочил со своего места.

жулунт- понуд. от **жулун-**; **Ыйманбайды жулунтуп алып бара жатат** он ведёт Ыйманбая, а тот вырывается.

жулунуу и. д. от **жулун-**.

жулунуш I и. д. от **жулун-** порыв, стремление.

жулунуш- II взаимн. от **жулун-** 1. порываться устремляться друг к другу; 2. совместно порываться, совместно иметь намерение.

жулуу I и. д. от **жул-** выдёргивание, выщипывание.

жулуу II, III разг. то же, что **жылуу** I, II.

жулууулук разг. то же, что **жылууулук**.

жулуш I и. д. от **жул-** выдёргивание, вырывание; выхватывание; **алты күн болгон урушта, айгайлашкан жулушта оёндор өлүп калыптыр фольк.** в бою, который длился шесть дней, в ожесточённой схватке знатные пали мёртвыми.

жулуш- II взаимн. от **жул-** 1. совместно общипывать, выдёргивать; 2. драться (гл. обр. о женищинах).

жулчук парное к **жылчык**; **жылчык-жулчук** щели; щели и трещины.

жум- (деепр. прош. вр. **жумуп** и **жуумп**)

закмурить (глаза); сжимать (кулак); **көз жум-** 1) закурить глаза; 2) перен. умереть; **жумган көзүн ачапай, сунган бутун тартпайды фольк.** важничал он безмерно, делал вид, что не замечает никого (букв. замуренные глаза не открывал, вытянутые ноги не подбирал).

жума ар. 1. пятница (праздничный день у мусульман, считается счастливым днём для начинаний); **бир – жуманын түнү билет, бир – мен билем** знает только пятничная ночь, да я знаю (больше никто); **учканын жума күн билген, жүрүшүн кадыр түн билген фольк.** (о героине эпоса, обернувшейся лебедем) её полёт знал только пятничный день, её хождения знала только священная ночь (см. **кадыр** I); 2. неделя; **жумасына бир чыгат** выходит раз в неделю.

жумакей: **ачакей-жумакей** или **ачылекей-жумакей** название детской игры (в которой счёт ведётся путём поочерёдного разгибания и загибания пяти пальцев).

жумал то же, что **жуумал**.

жумала- I южн. катить, скатывать.

жумала- II: **жумалап** неделями, в течение недель; **күндөр өтүп жумалап, жума өтүп, ай болду фольк.** время шло неделями, минули недели, месяц истёк.

жумалак круглый.

жумалан- возвр. от **жумала-** I катиться, скатываться;

жумаланган чал спотыкающийся (дряхлый) старик.

жумалык 1. ист. пятничный подарок от учеников учителю; 2. неделя (посвящённая какому-л. мероприятию).

жуман парное к **жаман**; **жаман-жуман** всякого рода дрянь; плохонький, дрянненький.

жумарла- комкать.

жумарлактан- сцепиться клубком (напр. о двух дерущихся кошках); **түлкү менен бирге кара шумкар төмөн карай жумарлактанып кулап калды** лисица и (схвативший её) беркут, сцепившись клубком, свалились вниз.

жумарлакташ- то же, что **жумарлаш-**.

жумарлаш- взаимно переплестись (напр. в объятиях).

жумдур- понуд. от **жум-**.

жумла ар. фраза; предложение; **алдыңкы жумлада сөз даам жөнүндө баратат, экинчи жумлада – жарамдуулук жөнүндө баратат** в первом предложении речь идёт о вкусе, во втором предложении – о достоинстве.

жуммаксан: **көзүн жумар-жуммаксан болуп** 1) полувзакрыв глаза, чуть приоткрыв глаза; 2) перен. пребывая в состоянии самодовольства.

жумру то же, что **жумуру**.

жумул- возвр.-страд. от **жум-** закуриваться (о глазах); сжиматься (о кулаке); **кокус көз жумулуп кетсе** если вдруг закроются глаза (т.е. наступит смерть); **жумулуп** с душой; с удовольствием; **күткөн кезде даяр болот, жумулуп стих.** он готов (пойти) с удовольствием, если его ждут; **жумула ишке киришти** они все с рвением принялись за дело; **адамзатча сайраган канаттуунун үнү бар, ар ким укса, жумулар стих.** (есть там) голоса птиц, подобные человеческим, кто слышит (их, тот) испытывает наслаждение; **жумула түштү** он радостно рванулся.

жумулунку (о глазах) слегка закрытый, прикрытый.

жумулункура- слегка прищурить (глаз или глаза); **көздөрүн жумулункурап, кылдат шыкаалап** слегка прищурив глаз и тщательно целясь.

жумулуу I (о глазах) замуренный, закрытый; **көз жумулуу, жатты жаны кыйнала стих.** глаза закрыты, лежал он в мучениях.

жумулуу II и. д. от **жумул-**.

жумур I парное к **камыр** I.

жумур II то же, что **жумуру**; **акылы жумур баштууда жок** редкого ума; у него ум на редкость.

жумур III сычуг (один из отделов желудка жвачных животных); **бул жумурубугза жук болбойт** этим мы ничуть сыты не будем; **жумурдагы сыр** сокровенная тайна; **жумур кургагандагы жумуш** надоедливая, несносная работа; **жумурдун уузу, жумурунда уузу жок** см. **ууз**.

жумурай: **жумурай журт** всё население; **умурай журттан чыккан** превосходящий всех; **жумурай журт-**

тан чыккан ушакчы клеветник, каких свет не видал, клеветник из клеветников.

жумуранказ, жумуранкас форма проклятия.

жумуртка яйцо; **жерде жаткан жумуртка асманда учкан куш болот** погов. лежащее на земле яйцо станет летающей в небе птицей; **жумурткадай семирген** он стал кругленьким, как налитой (жирный); **жылкылар жумурткадай семиришкен** кони стали как налитые (жирные); **жумурткадан кыр таап** см. кыр I.

жумурткала- (о птице) нестись; **кой үстүнө торгой жумурткалаган заман ирон.** (благодатные) времена, когда на овце нёс яйца (гнездились) жаворонок.

жумуру круглый; цилиндрический; **колу жумуру** у него полные и круглые руки; **жумуру баш или жумуру баштуу** 1) круглоголовый; 2) перен. человек; **жумуру баштуу мендеде жок эр** молодец, которому нет равного среди людей; **анын мергендиги жумуру баштууда жок** другого такого меткого стрелка нет среди людей.

жумурула- округлять; делать цилиндрическим; **жумурулап чалган нокто** недоуздок, сплетённый цылиндрическим плетением.

жумууруят ар. уст. республика.

жумуш работа, дело; **жумуш күнү** уст. трудодень; **тынч жумуш** 1) спокойная работа; 2) мирный труд.

жумуша- I, II то же, что жумша- I, II.

жумушкер кирг.-ир. работник; рабочий; **жумушкер** ат рабочая лошадь.

жумушсуз безработный.

жумушсуздук безработица.

жумушта- жумуштап по делу; **жумуштап кел-** прийти (прийти, приехать) по делу; **эмне жумуштап келдиң?** по какому делу ты пришёл?

жумуштуу занятый чем-л., имеющий работу.

жумушчу рабочий; **жумушчу аял** работница; **жумушчулар жана жумушчу аялдар** рабочие и работницы; **тоо жумушчусу** горнорабочий; **эл чарба жумушчусу** сельскохозяйственный рабочий; **жумушчу күч** рабочая сила; **жумушчулар кыймылы** рабочее движение.

жумша- I смягчаться, делаться мягким.

жумша- II использовать кого-л. на какой-л. работе; употреблять что-л. в дело; поручать что-л. делать; **аны сууга жумшады** его послали по воду; **малай жумшады** он держал работника (батрака); **артынын келген булу жок, жумшап келген кулу жок** фольк. у него нет драгоценностей навьюченных, у него нет раба, которым бы он распоряжался; **өзүн бирөөгө күн жумшап берем** отдам её кому-нибудь в рабыни; **ит итти жумшайт, ит куйругун жумшайт** погов. пёс псу поручает, (а) пёс хвосту своему поручает.

жумшак мягкий; **жумшак жыгачты курт басат** погов. на мягкое дерево червь нападает; **жумшак үнсүз** грам. звонкий согласный.

жумшакта- делать мягким, размягчать.

жумшал- страд. от жумша- II; **ишке жумшал-** быть используемым на какой-л. работе, в каком-л. деле.

жумшалуу и. д. от жумшал-.

жумшар- 1. размякать, смягчаться; 2. перен. становиться ласковым; 3. грам. озвончаться.

жумшарт- понуд. от жумшар- смягчать, делать мягким.

жумшартуу и. д. от жумшарт- смягчение, размягчение.

жумшаруу и. д. от жумшар-; грам. озвончение.

жумшат- I понуд. от жумша- I.

жумшат- II понуд. от жумша- II; **жумшатып берген** ист. (о рабе, рабыне) полученный в приданое дочерью.

жумшоо и. д. от жумша- II; использование кого-л. в каком-л. деле; употребление чего-л. в деле; поручение какого-л. дела; **малай жумшоо** использование наёмной рабочей силы.

жунап ир. южн. тонкий шерстяной головной платок.

жуң парное к **жең** I.

жуп I ир. чёт, пара, чётное число; **жуп күндөр** чётные дни; **жуппу так?** чёт или нечет? **жуп эмес** не пара, не ровня; **мүчөсү жуп келишет өзү менен** стих. в его телосложении всё гармонично; **жуп сан** грам. двойственное число.

жуп II усиление к словам, начинающимся на жу; **жуп-жука** тонкий-тонкий; **жупжумшак** мягкий-мягкий; **жуп-жумуру** круглый-круглый.

жуп III только-только, как только, вот-вот; сразу, все разом; вдруг; **мен жуп жеткенде эле, жамгыр жаап ийди** я только успел добежать, как полил дождь; **алар жуп аскага келгенде** как только они подошли к скале;

ишке жуп киришебиз все разом примемся за дело;

күүгүм кире, күн бата, элдин алды жуп жата фольк. когда смерклось, солнце село, когда первые люди сплось легли (спать);

жуп ордунап туруп, атка минип (он) вдруг встав с места и сев на лошадь.

жуп IV уст. название сорта материи.

жупай памирск. уст. женский головной убор из тонкой мягкой кожи; **ак жупай кийген башындан фольк.** я очарован твоей головой в белом жупай.

жунаң парное к **жапаң**.

жупжумшак см. жуп II.

жупка кушанье из слоёных лепёшек (сваренных в молоке и сдобренных маслом).

жупта- соединять в пары, составлять пары, спаривать.

жупталыш- (о птицах) пароваться.

жуптат- понуд. от жупта-.

жупту ир. то же, что жуп I, адал жупту или ак жупту законная супруга; **ак никелүү, ак жупту зайбынды каран таштадың фольк.** ты сделал беспризорной (бросил) свою законную супругу.

жупун, жупуну (об одежде) 1. простой, незатейливый, скромный; 2. лёгкий (не тёплый); **жупун кийим** 1) простая, не нарядная и недорогая одежда; 2) лёгкая одежда; легко одетый; **жупун кийинип алыптыр** 1) он неважно оделся, он надел простенькую одежду; 2) он легко оделся; **женил-жупуну кийиндим** я легко оделся; **жупун кийимдүү** легко одетый.

жупунулан- 1. скромничать; **сөзүм көркөм чыкпаса, мага капа болбоңуздар – деп, жупунуланып кечирим сурады** он, скромничая, просил извинения, если, мол, речь моя не будет красивой, не обижайтесь; 2. перен. заплотшать, объединить.

жур: кийимден **журдай болгон** он совершенно не имел одежды, он испытывал большую нужду в одежде.

жура парное к **жара** I.

жураат: **тукум-жураат** родственники, родичи; **тукум-журааты** көп у него много родни.

журдай см. жур.

журду (с притяж. аффиксом 3 л. **журдусу** и **журду**) остатки, следы чего-л.; **тебетейинин журдусу эле калган** у него от шапки одно воспоминание осталось (его шапка вся истрёпана); **колумда журдусу гана калды** (я схватил, но) в руках осталась только частичка (напр. хвост птицы, а сама она улетела).

журк парное к **жарк**.

журнал журнал.

журналист журналист.

журналистика журналистика.

журналчы уст. то же, что **журналист**.

журт 1. народ; подданные; **жыйылган журт** собравшийся народ; **эли менен журтун жыйды** он собрал свой народ; **казак, кыргыз барышты**, «**журт бололук сизге**» деп, «**тууган болгун бизге**» деп фольк. казахи, киргизы, отправились (к нему), мол, мы будем твоим народом, ты, мол, стань родней нам; 2. родня, близкие; **эрдик бир журту** – **өз эли, бир журту** – **кайыны, бир журту** – **таекеси** (из старого обычного права) у молодца первая родня – его племя, вторая родня – родня его жены, третья родня – родня матери; 3. место, где стояла юрта или стоял аул, пепелище аула, оставленное стойбище; **Таласбайды журтуна таштап, көчүп кетиптир** он бросил Таласбая на старом пепелище и откочевал; **жаздоо, күздөө журттардын бардыгы айылсыз анкыйып жатат** весенние и осенние стойбища стоят без аулов, зияя своей пустошой; **бир байдын журтун эки чычкан талашыптыр** погов. две мыши пепелище бая друг у друга оспаривали (о спорах, тяжбе по пустякам); **конгон журтунан көчкөн журтуң таза болсун** пусть место, откуда ты откочевал, будет чище того, куда ты перекочевал (т.е. после откочёвки не оставляй за собой хлама); **журту калган ит улуп, жолбун иттер бүт улуп стих.** пепелище осталось, собака воет, бродячие собаки все воют; 4. страна; уст. родина; **ата журт** отечество; **ата журт үчүн кан төгүү антыбыз болот бул биздин стих.** пролить кровь за отечество – наша клятва; 5. южн. селение, населённый пункт; **окуу журту** уст. учебное заведение; **жогорку окуу журту** уст. высшее учебное заведение; **журт болжыт** в мире (гл. обр. между родами).

журткерчилик кирг.-ир.-кирг. то же, что **журтчулук**; «**журткерчилик ойлосон сүйлөшөйүн сага**», дейт фольк. он говорит: «если ты думаешь стать членом общества (т.е. пришёл с мирными целями), я буду с тобой говорить».

журтташ I живущие в мире между собой (гл. обр. о родах, племенах).

журтташ II то же, что **элдеш** II.

журтчу: **ак журтчу** стервятник (хищная птица); **айры куйрук, ак журтчу** – а да **жүрөт салпылдап** фольк. коршун и стервятник – они, неуклюжие, тоже там; **көл журтчу** южн. то же, что **таз жору** (см. **жору** 1).

журтчулук 1. общество; общественность; **журтчулук курулушу** уст. общественный строй; 2. чувство общности, солидарности членов одного и того же общества, сообщества или рода; **журтчулук кыл-** действовать согласно; **журтчулук кылгыла** окажите содействие (сделайте так, как это полагается члену общества); **ата журтчулугун сактаган бизде атанын баласы калбай кетти** у нас нет людей, которые охраняют родовую общность предков; 3. ист. целевой сбор для покрытия

расходов родича; 4. ист. поддержка представителя своего рода (особенно в предвыборной борьбе при выборах местной администрации).

журук: **урук-журук** родственники и свойственники.

журуктуу: **урук-журуктуу** имеющий родню, родственников и свойственников; **кыз-кыркындуу, урук-журуктуу кемпир** старуха, имеющая много родни и много дочерей.

журут то же, что **журт**.

жусак 1. южн. (ср. **токту** 1) молодая коза, окотившаяся раньше обычного срока; 2. **тяньш.** годовалая или яловая горная коза.

жут I **джут** (массовый падёж скота от бескормицы); **жакшы келсе – кут, жаман келсе – жут** погов. если хороший (человек) придёт – счастье, если дурной – джут.

жут II 1. глотать; **төө чайнаганын билип, жутканын билбейт** погов. верблюду жуёт – замечает, а глотает – не замечает; **кардын башын кар жутат, кандын башын кан жутат** погов. голову снега снег глотает (т.е. покрывает), голову хана хан глотает (один хан уничтожает другого); 2. вдыхать; **таза аба жут** дышать чистым, свежим воздухом; **чаң жутту болбойлу** отойдём-ка (отъедем-ка) от пыли; **жутту!** караул! убивают!; **алдым-жуттум** см. **ал** IV.

жута страдать от голода, от джута; тощать; **жуткан жутабайт** погов. кто глотает, тот не голодает; **эл жутады** народ пострадал от джута (лишился скота); **мал кыштан жутап чыкты** скот перезимовал неблагополучно (похудел и понёс урон); **чөптөн жута** иметь острую нужду в травяном корме.

жуталаң нужда.

жутанкы голодный; истощённый (от голода).

жутат понуд. от **жута** доводить до голодания, до истощения (от голода); **малды, жутатпай, аман сактайт** он заботится о скоте, не даёт ему голодать.

жуткуз то же, что **жуткур**.

жуткур понуд. от **жут** II заставить или давать пить, глотать; «**эттен такыр жебе**» деп, **чыкты Эшиге жуткурду** он дал Эши выпить бульона, сказав: «ни в коем случае мяса не ешь»; **бендеден бөлөк иш кылат: тогуз күнү кара суу «суусунун» деп, жуткурат** фольк. он делает не так, как люди: девять дней поит только одной водой – это, мол, твоё питьё.

жуткуур охот. капкан на выдру.

жуткуч 1. ловко глотающий; **чоң жуткуч** прожорливый; 2. **перен.** живоглот, обдирала; **алдым-жуттум жуткучтар** проходимцы-живоглоты.

жуттук то, чего хватит только на один джут (о скоте как основе благосостояния; см. **жут** I); **эр мактанса, бир октук, бай мактанса, бир жуттук** если молодец похвалится – (его хватит) на одну пулю (до первой пули), бай похвалится – на один джут.

жуттур понуд. от **жут** II заставить проглотить; **алмадай башым тирүүдө ашыгым сага жуттурбайм** фольк. пока я жив (букв. жива моя голова), я не допущу, чтоб ты обыграл меня (букв. проглотил мои альчики).

жуттуу сопутствуемый джутом (см. **жут** I); **жуттуу кыш** суровая зима, сопряжённая с бескормицей и падежом скота.

жутол страд. от **жут** II поглощаться, быть поглощаемым, заглатываемым.

жутулуу *и. д. от жутул-, то же, что жутулуш.*

жутулуш 1. *и. д. от жутул-* поглощение; 2. *лингв.* ассимиляция; **илгери жутулуш** прогрессивная ассимиляция; **тетири жутулуш** регрессивная ассимиляция.

жутум глоток; **ачкалыкта алгындан бир жутум жарма артык** *погов.* при голоде глоток похлёбки (*см. жарма* 1 3) дороже золота.

жутун- тянуться (*головой, корпусом*) к пище, питью; порываться, устремляться вперёд; перен. иметь стремление; **илгери жутунуп, сөз баштады** подавшись вперёд, он начал говорить.

жутунт- *понуд. от жутун-.*

жутунуу *и. д. от жутун-.*

жуу- 1. **жуу-** 1. мыть, смывать; стирать (*бельё*); обмывать (*труп*); **жууйт** (*или иногда жубат*) он моет; **жууймун** *или жубамын* я буду мыть; **жалайгын жубалык, жакшы кылып багалык** *стих.* будем-ка стирать его пелёнки, будем хорошо воспитывать; **сууга жуу-** *или реже суу менен жуу-* мыть водой, мыть в воде; **кол жуу-** 1) мыть руки; 2) *с исх. п. перен.* лишиться чего-л. (*прим. см. кол* 1 1); **кол жуубас** нечистоплотный; **бет-кол жуу-** умываться; **ал айбын жууду** *перен.* он загладил свою вину; 2. *шутл.* обмыть что-л. (*выпить по какому-л. случаю*).

жуу- II приближаться.

жууган пища без молочной приправы, не забелённая еда.

жуугуз- *понуд. от жуу-* I; **жуугузбасын жаш менен карагаттай көзүмдү фольк.** как бы он не довёл меня до горьких слёз (*букв. как бы не заставил меня омыть слезами подобные смородине глаза мои*); **сакалын жашка жуугузуп туруп айткан экен** он сказал (*это*), омывая слезами бороду свою.

жуугуч то, чем моют; **кыл жуугуч** 1) *этно.* пучок конского волоса для мытья котла (*употребляемый вместо мочалки*); 2) название высокостебельного однолетнего травянистого растения, волокна которого употребляются вместо мочалки; **тиш жуугуч** зубная щётка.

жуудур- *понуд. от жуу-* I.

жуук (*употребление ограничено*) близко; **танга жуук** к рассвету, перед рассветом; **кечке жуук** к вечеру; **кечке жуук болгондо** когда начало вечереть; **күзгө жуук** к осени, перед осенью; **кышка жуук** к зиме, близко к зиме; **жуук арада** в недалёком будущем; **жуукта** близко, вблизи; **бүгүн мында, эртең – анда, бирде жуукта, бирде алыста болобуз** сегодня здесь, а завтра там, мы будем то близко, то далеко; **төрүнөн көрү жуук болуп баратат** ему уже недолго осталось жить.

жуука теснина, тесное ущелье.

жуукта- приближаться.

жууктат- *понуд. от жуукта-* приближать.

жууктатуу *и. д. от жууктат-.*

жууктоо *и. д. от жуукта-.*

жууктук близость.

жуукунда- *то же, что жуукта-.*

жуукур двуличный, лживый; интриган; **журтту бузган жуукур** интриган, который вносит разлад в народ.

жуукурдан-, жуукурлан- *то же, что жуйкурлан-.*

жуукурлук *то же, что жуйкурлук.*

жуул- *страд. от жуу-* I; **кол жуулдубу?** руки мыл?

жуулуу I вымытый; **колу жуулуу** у него руки вымыты.

жуулуу II *и. д. от жуул-.*

жуумал: **ак жуумал** 1) (*о лицё*) белый; 2) блондин.

жуумп *депр. от жум-;* **көздү жуумп** зажмурил глаза.

жуун I *парное к жаан* I.

жуун- II *возвр. от жуу-* I умываться; **сууга жуун-** умываться водой.

жуунду помой, ополоски.

жуундукор *кирг.-ир.* блюдолиз, прихлебатель.

жуундур- *понуд. от жуун-* I.

жуур- месить, замешивать; **камыр жуур-** месить или раскатывать тесто; **майга жууруп, топоч кыл-** испечь хлеб, замесив (*тесто*) на жире.

жууран: **бал жууран** *то же, что балжууран.*

жуурат I цельное кислое молоко (*без примеси воды и не снятое*), варенец; **үйүндө кашык айраны жок, кызынын аты Жууратбек** *погов.* в доме у него ложки айрана нет, а дочь зовут Джууратбек (*госпожа Варенец*); на брюхе шёлк, а в брюхе-то – щёлк; **байдын жууратына тойгонсуп, магырап жатат** спит сном праведника (*букв. блаженствует, будто насытился байским варенцом*).

жуурат II *разг. то же, что жураат;* **тукум-жуурат-тар** родичи.

жууркан одеяло (*на стёжке; ср. адыял*); **эт жууркан** *тяньш.* стёганое одеяло с подшитой к нему простыней. (*вместо пододеяльника*).

жуурткан *то же, что жууркан.*

жууру- *то же, что жуур-.*

жуурул- *возвр.-страд. от жуур-.*

жуурулуш- *взаимн. от жуурул-;* **ак буудайдын унундай жуурулушуп турду дейт фольк.** (*влюблённые*) соединились, как мука из белой пшеницы.

жуурулуштур- *понуд. от жуурулуш-.*

жуут- *понуд. от жуу-* II подпускать близко; **«өлтүрөт экен мени» деп, «өзүнүн жуутпай боюна» фольк.** он, мол, меня убьёт, не подпустив близко к себе.

жуучу *этно.* сват, сваха (*кто сватает; ср. куда* I, *кудагый*);

жуучу түш- быть в роли свата; идти сватать;

жуучу жибер- послать сватов.

жуучулук

положение или обязанности свата;

элчиликке өлүм жок, жуучулукка кордук жок фольк. послу смерти нет (*он неприкосновенен*), свату позора нет (*если получит отказ*);

мен жуучумун, жуучумун – жуучулукка өлүм жок фольк. я сват, я сват – свату смерти нет.

жууш- I *взаимн. от жуу-* II сближаться, приближаться.

жууш- II *взаимн. от жуу-* I совместно мыть, помогать мыть; совместно стирать, помогать стирать; **кир жууша баштады** она начала помогать стирать бельё.

жууша- 1. пребывать в полном покое (*о скоте, когда он, наевшись, стоит или лежит, подрёмывая*); 2. *перен.* повалиться (*напр. о траве, злаках*); полечь (*быть убитыми, вымереть*); **маясы жуушап, кызылы күбүлүп калган аңыз** хлебное поле, на котором стебли повалились, зерно осыпалось; **туусун көрүп эки кол эки жакка бөлүндү, канчалык адам жуушаган фольк.** увидев его знамя, войско разделилось на два крыла, много народа полегло.

жуушан *ир.* вид полыни.

жуушанды место, где отдыхает скот после пастбы;
жуушандысы табылды жылас болгон жылкынын фольк. место отдыха пропавших коней обнаружилось.

жуушаң *ир.* ножницы для стрижки овец.

жуушат- *понуд.* от **жууша-**; **койлорун ийрип, жуушатып салыптыр** он согнал своих овец в кучу и оставил их отдыхать; **айгышкан душманды автомат менен жуушаткан фольк.** остервенелых врагов он автоматом уложил.

жуушатыл- *страд.* от **жуушат-**; **койлор суунун боюна жуушатылды** овцы были оставлены на отдых на берегу реки.

жуушоо *и. д. от жууша-*.

жүбке *разг. то же, что юбка.*

жүбүр *парное к жүн.*

жүвөк *талас. 1. то же, что жөөк; 2.* канавки между рядами табачных стеблей.

жүгөн *узда; жүгөн кат- или жүгөн сал-* надевать узду; **үйрөнгөн адат калабы, уйга жүгөн салабы? погов.** разве привычный обычай оставляют, разве на корову узду надевают?

жүгөндө- 1. надевать узду; **2. перен.** обуздывать.

жүгөндөлүү имеющий узду, с уздой; **жүгөндөлүү ат** лошадь в узде.

жүгөндөө *и. д. от жүгөндө-* **1.** надевание узды; **2. перен.** обуздание.

жүгөндөт- *понуд.* от **жүгөндө-** заставить надеть узду.

жүгөндөтүү *и. д. от жүгөндөт-*.

жүгөндүү с уздой, в узде.

жүгөнсүз 1. без узды; **2. перен.** необузданный, своевольный.

жүгөр- *южн. то же, что жибер-*.

жүгөрү *ир. 1. сев.* кукуруза; **жүгөрү сото** байлады кукуруза завязала початки; **2. южн.** сорго; **мэкэ жүгөрү южн. кукуруза.**

жүгүн- **1. этн.** кланяться, скрестив руки на груди (*о молодой, когда она впервые входит в юрту, в комнату, где сидит старшая мужская родня мужа*); **жүрү, кагылайын, уялба, садага, үйдө кайнаган бар, жүгүнүп кир** иди, милая, не стыдись, милая, в юрте твой старший деверь, войди с поклоном; **2. (о женищинах)** кланяться; **келин болуп (или катындарча) жүгүн-** (*о мужсчинах*) униженно кланяться; **келин болуп жүгүндү фольк.** он низко и униженно кланялся; **кол жанынан түңүлүп, катындарча жүгүнүп, баары турат жабылып фольк.** всё войско ни живо ни мёртво, все стоят скопом, кланяясь, как женщины; **✧жүгүнгөндөй бүк түшүп фольк.** павиц; **келин жүгүн талас.** богомол (*насекомое*).

жүгүндүр- *понуд.* от **жүгүн-** заставить поклониться.

жүгүндүрүү *и. д. от жүгүндүр-*; **келин жүгүндүрүү этн.** впервые вводит молодуху в дом свёкра (*см. жүгүн-* 1).

жүгүнмөй поклон, низкий поклон; **улуктардын алдында катындарча жүгүнмөй, байыртадан наркы бар фольк.** кланяться перед начальством точно женщина — таков обычай издревле.

жүгүнт- *понуд.* от **жүгүн-** заставить поклониться; **ырасими эски элдин, жүгүнтүп үйгө бардырып фольк.** заставив её по старому народному обычаю пойти в юрту (*свёкра*) с поклоном.

жүгүнүү *и. д. от жүгүн-*.

жүгүр- **1.** бежать, бегать; **жүгүрүп барып, чакырып кел** сбегай и позови; **жүгүрүп баратып** на бегу (*туда*);

жүгүрүп келатып на бегу (*сюда*); **далай сөздү чыгарат, кызыл тилим жүгүрсө стих.** много слов создаст мой красный язык, если он побежит; **2. (о козле, баране — домашних и диких)** быть в ярости, яриться; **теке жүгүрүп калыптыр** козёл в ярости.

жүгүрт- *понуд.* от **жүгүр-** заставить бежать; заставить бегать; **соода жүгүрт-** вести торговлю; **санаа жүгүрт-** пораскинуть умом, подумать; **акыл жүгүрт-** обдумывать; **бир саамга үнсүз акыл жүгүртүп олтурду** он некоторое время сидел и обдумывал.

жүгүртмө южн. этн. одно из установлений при питье кумыса в компании: поднесённую чашу нужно выпить одним духом и не пролить; **жүгүртмө капитал уст.** оборотный капитал.

жүгүрттүр- *понуд.* от **жүгүрт-**.

жүгүртүл- *страд.* от **жүгүрт-**.

жүгүртүлүш *и. д. от жүгүртүл-* эк. оборачиваемость; **обороттук каражаттардын жүгүртүлүшүн ылдамдатуу** ускорение оборачиваемости оборотных средств; **каражаттардын жүгүртүлүшүн ылдамдатуу** увеличение оборачиваемости средств.

жүгүртүү *и. д. от жүгүрт-*; **✧товар жүгүртүү эк. уст.** товарооборот; **ой жүгүртүү** мышление.

жүгүртүш **I** *и. д. от жүгүрт-*; **соода жүгүртүштө анча тажрыйбасы жок** в ведении торговли у него большого опыта нет.

жүгүртүш- II *взаимн. от жүгүрт-*.

жүгүрүк (*о козле, баране*) хороший производитель (*способный покрыть много маток*); **кызыл жүгүрүк** ревматизм.

жүгүрүү *и. д. от жүгүр-*.

жүгүрүш- *взаимн. от жүгүр-* совместно бежать, совместно бегать.

жүдө- похудеть, осунуться; изнуриться.

жүдөмүш *то же, что жүдөнкү:* **жүдөмүш** тартить вид изнурённого, крайне утомлённого.

жүдөнкү худощавый, истощённый; испитой; **өнү саргайынкы, жүдөнкү** лицо у него желтоватое, испитое.

жүдөө *и. д. от жүдө-* **1.** похудание, истощение, изнурение; **2.** истощённый, изнурённый; заморыш; **кыздын жүдөө кейпи** изнурённый вид девочки; **андан ашкан жүдөө жок** эле большего заморыша, чем он, не было; **✧жүдөө кеп** неладное слово, неладная речь; не дело; **дөөрүгөнүн жүдөө кеп фольк.** то, что ты болтаешь, не дело.

жүдөт- *понуд.* от **жүдө-** изнурить, истощить.

жүдөтүү *и. д. от жүдөт-*.

жүз **I** сто, сотня; **эки жүз** двести; **беш жүз** пятьсот; **жүз башы см.** баш 8.

жүз II 1. в разн. знач. лицо; **жүзү абыдан толук** лицо у него круглое и очень полное; **жүз жапкы южн. уст.** покрывало на лицо; **эл алдында эки жүзү ак болот** пред народом он предстанет с (*морально*) чистым лицом; **2.** щека; **3.** поверхность; **жер жүзү** земная поверхность; весь мир; **жер жүзүндө** на поверхности земли; по всей земле, по всему свету; **✧иш жүзүндө** на деле; **практика жүзүндө** на практике; **ооз менен биздики болуп, иш жүзүндө биздин тилектен чет** на словах являясь нашим, на деле (он стоит) в стороне от наших желаний; **элдин ишени-**

чин ооз жүзүндө эмес, иш жүзүндө актаймын доверие народа я оправдаю не на словах, а на деле; иш жүзүнө аш- осуществиться; максаты иш жүзүнө ашпай, жеңилип турган его замысел не осуществлялся, он терпел поражения; жүз жанбаган (о человеке) смелый, мужественный; эч кимдин жүзүнө карабастан невзирая на лица; жүз карамалык или жүз карамачылык лицемерие, подхалимство; жүзү кара негодяй, мерзавец; подлый; үзү кара душман подлый враг; жүзү карарды он опозорился; журт алдында минтип жүзү карарып так вот он перед народом осрамился; үч ай жүзү болгуча до тех пор, пока не пройдут три месяца; в течение трёх месяцев;

андан бери мына алты айдын жүзү болду с тех пор прошло вот уже шесть месяцев; иштегенине беш жылдын жүзү болду он работает уже пять лет; тогуз ай жүзү болгуча, эрди-катын болушкан фольк. в течение девяти месяцев они были мужем и женой.

жүз- III то же, что сүз- 2.

жүзгүн южн. название травянистого растения.

жүздө-: жүздөгөн несколько сот, многие сотни; жүздөп сотнями; жүздөп сана- считать сотнями; жүздөн- быть похожим лицом на кого-что-л.; ач жалангыч жүздөнүп фольк. с лицом (свирепым), как у голодного ангела смерти; күн жүздөнгөн солнцеликий; күн жүздөнгөн зайбын ал, Таласка сайган багын ал фольк. отними у него солнцеликую жену, отними у него сад, посаженный в Таласе.

жүздөш- говорить, стоя лицом к лицу; жүздөшпөй калдык мы не разговариваем (не ладим) друг с другом.

жүздүк редко, то же, что шакек.

жүздүр- то же, что сүздүр-.

жүздүү: эки жүздүү двуличный, лицемерный, двурушник.

жүздүүлүк: эки жүздүүлүк двуличие, лицемерие, двурушничество.

жүзө: жүзөгө чыгар- или жүзөгө ашыр- осуществить; жүзөгө чыкпай калды или жүзөгө ашпай калды не осуществилось.

жүзүк редко, то же, что шакек; ♠жүзүктөй стройный; жүзүктөй жүздү сойдуруп, жүз кемеге ойдуруп фольк. он приказал нарезать сотню стройных (коней) и выкопать сотню очагов; жүзүктөй болгон ат конь сытый и стройный.

жүзүм виноград; ит жүзүм паслён.

жүзүмдүк виноградник.

жүзүмчү виноградарь.

жүзүмчүлүк виноградарство.

жүйө 1. разумный довод; суть дела; основание для чего-л.; причина; жүйөгө көнбөгөн несговорчивый; тот, на кого доводы не действуют; ал жүйө талашкан жок он доводы не оспаривал; акылы даана адамдын сөзүндө болот жүйөсү стих. слова человека с ясным умом бывают дельны, толковы; жар чакырып, жүйө айтып, жакындап келди Көзкаман фольк. Кёзкаман, возглашая и приводя доводы, подъехал близко; иштин жүйөсүн билбейт он не разбирается в сути дела; сөз жүйөсүн тайсалдата салды он увильнул, уклонился от сути разговора; жүйөсү менен жеме айтты он упрекал за дело, он упрекал обоснованно (имея основание, причину); 2. норма поведения, обычай; «ызат кылчу күйөө» деп, «күйөө кылчу жүйө» деп фольк. (так уж всегда) что жених уважает (невесту), что таков обычай для жениха.

жүйөв южн. то же, что жөө I.

жүйөкер, жүйөкөч кирг.-ир. то же, что жүйөчү; жатык тилдүү жүйөкөч стих. степенный в речи и находчивый.

жүйөлөш- приводить друг другу доводы; стараться мирно убедить друг друга; мирно, спокойно обсудить; жүйөлөшүп көрөлү, болбосун душман жалаасы фольк. давайте-ка спокойно обсудим, нет ли тут вражеской клеветы; кагышып, кан төгүшпөй, жүйөлөшүп турабы? стих. они мирно разговаривают между собой, не схватываясь и не проливая крови друг друга? жүйөлүү правильный, разумный, обоснованный, дельный; сообразный с установившимися обычаями; жүйөлүү сөз или жүйөлүү кеп толковая, дельная речь, дельное слово; жүйөлүү кептен баштады он начал толковую речь; жүйөлүү себеп уважительная причина.

жүйөсүз неправильный, необоснованный; жүйөлүү сөз жүйөсүн табат, жүйөсүз сөз ээсин табат погов. правильное слово (о ком-л.) найдёт своё обоснование, неправильное слово найдёт своего хозяина (т.е. лжеца).

жүйөчү, жүйөчүл толковый; находчивый, сообразительный; знаток правил обихода, обычаев; кеп кыйшынын жүйөчү билет, ичер ашты ээси билет погов. о том, где слово к месту, знает находчивый, о том, какая будет пища, знает её хозяин.

жүйрүк: тилге жүйрүк или сөзгө жүйрүк речистый; красноречивый; дубана бар, эшен бар, тилге жүйрүк чечен бар фольк. есть дервиши, есть ишаны, есть и речистые ораторы.

жүйүр более часто, с некоторой учащённостью; койду жүйүр төлдөтүү более частый окот овец (напр. три раза в два года); жүйүр-жүйүр часто, повторно.

жүйүрт-: жүйүртө басып отур- стоять на одном колене, опустившись на поджатую под себя ногу (как это делает стрелок, стреляя с колена); Адылды карап, ыржайып, жүйүртө басып отурду стих. посмотрел он на Адыла, осклабился и присел на колено.

жүк 1. груз, выюк; жүк ташуучу машина грузовая машина; жаман эки аяк аш ичсе, бир аягы башына жүк болот погов. если немощный две чашки пищи съест, то одна из них будет грузом для его головы (он её не переварит); кичине төөнүн жүгү билинбейт погов. груз малого верблюда не замечается; 2. одеяла, подушки и т.п. (сложенные стопкой в юрте против входа); жүк такта доска, на которой лежит жүк; жүк санар- или жүк көрмөй- эти. подсчёт приданого невесты (перед отправлением в аул жениха); 3. сев. (при игре в оромпой, см.) свободное пространство в круге (образованном снятой и сложенной одеждой играющих); 4. сев. место, с которого начинаются некоторые игры (напр. прятки); ашка жүк, башка жүк лишний рот, прихлебатель; ♠ашка жүк, башка жүк кылбай, мунунду кетирсеңчи! спровадь-ка ты этого прихлебателя!; кызыл жүк ист. красный обоз.

жүктө- 1. нагружать, навьючивать; 2. перен. возлагать (обязанности, ответственность).

жүктөл- страд. от жүктө-.

жүктөлүү нагруженный, навьюченный.

жүктөмө уст., нагрузка (обязанность, работа).

жүктөн- возвр. от жүктө- навьючить для себя (напр. на свою лошадь), нагрузиться.

жүктөнт- понуд. от жүктөн- нагрузить, заставить нагрузиться; моюнга антты жүктөнттү перен. он заставил его взять на себя клятвенное обещание.

жүктөө *и. д. от жүктө-* навьючивание, нагрузка.

жүктөөчү грузчик.

жүктөт- *понуд. от жүктө-* заставить навьючить, заставить нагрузить; **ак чатырды бүктөтүп, ак дөнөнгө жүктөтүп фольк.** заставив свернуть белый шатёр и навьючить его на белого трёхлетка (*жеребёнка*).

жүктөтүү *и. д. от жүктөт-*.

жүктөш- *взаимн. от жүктө-*.

жүктүү 1. навьюченный, нагруженный; **жүктүү өгүз** бык с вьюком; **2.** беременная; **жүктүү катын** беременная женщина; **абай кылып караса, Айчүрөк жүктүү болуптур фольк.** когда внимательно присмотрелись, оказалось, что Айчүрөк беременна.

жүл ир. южн. ковровый; **жүл көпчүк** ковровая попона; **кайчы кабын жүл кылган, кармаган үйүн гүл кылган фольк.** чехол для ножниц она сделала ковровый, свой дом она сделала цветником.

жүлгүр хвощ.

жүлжүй- шуриться, шурить глаза; **эмне жүлжүй-өсүн?** что ты шуришься? **жүлжүйүп кара-** смотреть пришурившись.

жүлжүйт- *понуд. от жүлжүй-*; **көз жүлжүйт-** шурить глаза, шуриться.

жүлжүйтүү *и. д. от жүлжүйт-*.

жүлжүйүү *и. д. от жүлжүй-*.

жүлжүндө- шуриться (*об узких заплывших глазах*).

жүлжүндөт- *понуд. от жүлжүндө-*; **көз жүлжүндөт-** шурить (*узкие заплывшие глаза*).

жүлүк I южн. то же, что жүл көпчүк (см. жүл).

жүлүк II талас. сбор листьев табака.

жүлүк III пр. разг. 1. жулик; **2.** двуличный; **3. перен. (о человеке)** ветреный.

жүлүктүк 1. жульничество; **2.** двуличие; **3. перен.** ветренность, легкомыслие.

жүлүн спинной мозг; **жүлүндөй** тоненький, стройный; **жүлүндөй түптүз бою бар фольк.** стан у него тонкий и стройный; **жүлүндөй ат** поджарый и стройный конь; **жүрөктөй үйдөн жүлүндөй түтүн чыгат (в сказке)** из крохотной юрты тоненький дымок выходит; **жүлүн жара бөл-** разделить ровно пополам (*чтобы половину отдать*); **эми сени келдим көрмөккө, колумда турган дүйнөнү, жүлүн жара бөлмөккө фольк.** теперь я явился, чтоб посмотреть тебя, чтобы все сокровища, которые есть у меня, разделить пополам; **жүлүнгө сайгандай боло түштү** он вскочил, как ужаленный; **жүлүнгө жетер кеп** ехидное, едкое слово; **жүлүнүн үзүлгүр! бран.** чтоб тебе подохнуть! (*букв. порвись у тебя спинной мозг!*); **куба жүлүн** белолицый; блондин; **куба жүлүн жигит** белолицый парень; **жүлүнүмдү чабайын см. чап- X.**

жүн шерсть; волосы (*на голове человека*); перо (*птицы*); **сары жүн** шерсть, не падающая во время линьки (*признак болезненного состояния лошади*); **түлөндү жүн** шерсть, падающая у животных (*лошади, коровы*) при линьке; **козу жүн** поярок; **кылчык жүн** грубая шерсть; **уяң жүн** тонкая шерсть; **жүн саба-** стегать шерсть; **жүн чийлеш-** раскладывать и валять шерсть на циновке (*один из процессов валяния войлока*); **жүн-жүбүр** всякого рода шерсть; **жүндөй сабады** он драл как сидорову козу (*букв. стегал, как шерсть*); **✧ өрдөк, каздар жүнүн жешет** уток, гусей видимо-невидимо; **базардагы эл жүнүн жейт** народу на базаре видимо-невидимо; **башыма жүн**

чыккандан бери с первых дней моей жизни, с раннего детства; **бала болуп, башыма жүн чыкканы** отроду; **бала болуп, башыма жүн чыкканы мындайды көргөн эмесмин** я ничего подобного отроду не видел; **жүнү жата калды** он испытывает большое наслаждение, удовольствие (*напр. услышав приятную весть, слушая хорошую музыку и т.п.*); **чырымтал жүн см. чырымтал 1; балапан (или чырымтал) жүнүн бата элек см. бат- IV.**

жүндөн- быть похожим шерстью или оперением на кого-что-л.; **самсаалаган саамайы тотунун жүнү жүндөнөт фольк.** её развевающиеся косички подобны перьям райской птицы (*см. тоту I*).

жүндөш одинастный (*одинаковой с другими масти*).

жүндүү шерстистый, покрытый шерстью; волосатый; покрытый перьями; **жүндүү уй то же, что топоз.**

жүндүүлүк *отвл. от жүндүү (прим. см. семиздүүлүк).*

жүнсүз не имеющий шерсти, волос, оперения.

жүр- 1. (в эпосе, а в некоторых говорах и теперь имеет форму **жүрү-**: **жүрүмүн, жүрүсүн** и т.д.) двигаться, быть в движении; ходить, ездить; **жүрүп кетти** он двинулся с места, он отправился, пришёл в движение; **эртең шаарга жүрөм** завтра я еду в город; **жүрү!** ну-ка!; иди!, идём!; **жүрү, баралы!** ну-ка, пойдём!; пойдём-ка!; **жүрү, чон эне, бат!** ну, бабушка, скорее!; **жүрү, Тарагайга баралык!** ну, едем в Тарагай!; **кайдасын? бери жүрү!** где ты? иди сюда!; **«Элдияр, ылдам жүрү!» деп, Табылды үнү барк этет фольк.** раздался громкий голос Табылды: «Элдияр, иди скорее!»; **жүрү, төрөм, баралы! айдай болгон Канышай, ажыратып алалы! фольк.** ну, господин мой, едем! луноликую Канышай вызволим!; **2.** жить; находиться, пребывать в каком-л. состоянии; **ал Нарында жүрөт** он находится в Нарыне; **Асан мында жүрү Асан** находится здесь (*в этих местах*); **ар кимдин жүргөн жери – Мисир погов.** всяк кулик своё болото хвалит (*букв. для каждого место, где он живёт, – Египет, т.е. благодать*); **эсен-соо жүрөбүз** мы живы-здоровы; **ар короодо беш-алты адам боштон жүрү фольк.** в каждом дворе пять-шесть человек пребывают в праздности; **3.** служить, работать (*по найму у частного лица*); **ал байга жүргөн** он служил у бая; **малай жүр- или малайлыкка жүр-** служить в качестве работника, батрака у кого-л.; **ар кимдин эшигинде малай жүргөн** он был батраком у разных лиц; **бир жылдык кызмат кылмакка тайга жүрдүн, кедейлер стих.** чтобы прослужить год (*у бая*), вы, бедняки, нанимались за одного жеребёнка; **4.** быть в действии, действовать (*о законе*); иметь хождение (*о деньгах*); **жүрүп турган закондор** действующие законы; **бул акча жүрөбү?** эти деньги имеют хождение? **5. (о ветре)** дуть (*прим. см. жел I 1*); **6. (о женщине)** находиться в любовной связи; **жүргөн кишиси** её любовник; **7. карт.** ходить; **көзүрдү жүрдүм** я пошёл с козыря; **8. с предшеств. прич. прош. вр.** намереваться; быть близким к чему-л.; **ат алганы жүрөм** я собираюсь купить лошадей; **душманым ушул бети жок болгону жүрөт** моим врагом хочет стать вот этот бесстыдник; **өлгөнү жүрөт** его смертный час близок; **9. с гл. бол-** оказаться кем-чем-л.; **болуп жүрбөсүн? (а это)** случайно не...? **ай, мунун Карабай болуп жүрбөсүн?** да это уж не Карабай ли? **сен Токтогул болуп жүрбөгүн?** да ты случайно уж не Ток-

тогул ли? **акча** дагы керек болуп жүрбөсүн! как бы ещё и деньги не понадобились!; **билип коюп жүрбөсүн** как бы он случайно не обнаружил; **10.** в роли вспомогательного глагола придаёт действию основного глагола характер длительности, постоянства; **ал Фрунзеде окуп жүрөт** он учится во Фрунзе; **ушул убакка чейин текшерилбей жүрөт** до сих пор не расследуется; **сен мындан ары тентек болбой жүр** ты впредь не будь озорником; **адамдарга сез кылып, аркы-терки жүрүп жүр фольк.** для острстки ты прохаживайся туда-сюда (*говорят страже*); **бул китепти окуп жүр** эту книгу ты почитывай; **азырынча айыл мектебинде окуп жүрсүн, кийин көрөрбүз** пока пусть он учится в сельской школе, потом посмотрим; **эмне болуп жыгылып кетип жүрөсүн?** как это ты умудряешься падать? **анда-санда ооруп коюп жүрөт** он прихварывает; **үмүтүм үзүп жүрөмүн** я теряю надежду; **мурда да согтолуп жүргөн адам (этом)** человек и раньше привлекался к судебной ответственности (*букв. к суду*); **✧ деп жүр-** предполагать, думать; **«эл чогулса эле, той берет» деп жүрбөнүз** не думайте, что если собрался народ, то уж, мол, лир устраивается; **«бийыл курортко барайын» деп жүрдүм эле, болбой калды** думал было я в этом году поехать на курорт – не вышло; **кайдан туруп жүрөйүн!** зачем мне вставать и беспокоиться! (*да ну его!*); **жүр нары (или журнары)** кыла сал- или жүр нарыга сал- делать кое-как, делать шалаяй-валаяй; **жүр-жүргө алып подгоняя и понукая (ну, живо-живо!, поворачивайся!); жүр-жүргө алып, көчүрүп, жүдөтпөсүн майдасын фольк.** как бы не изнурил мелкоду, понукая к перекочёвке.

жүргү чуйск. то же, что жүргүнчү.

жүргүз- понуд. от **жүр-** приводить в движение, в действие, заставлять ходить, ездить и т.п.; **✧ үстөмдүк жүргүз-** господствовать; **чарба жүргүз-** вести хозяйство.

жүргүздүр- понуд. от **жүргүз-**.

жүргүздүрүш- взаимн. от **жүргүздүр-**; **чала-була ремонт иштерин жүргүздүрүшүп** кое-как начав ремонтные работы.

жүргүзүл- возвр.-страд. от **жүргүз-** приводиться в движение; проводиться; **өнөктүк жүргүзүлүп жатат** проводится кампания.

жүргүзүү и. д. от жүргүз-; **контроль жүргүзүү** контролирование; **курулуш иштерин жүргүзүү** ведение строительных работ.

жүргүнчү 1. проезжий, прохожий; путник; пассажир; **жүргүнчүнүн жолу** проезжая дорога, большая дорога; **кедей, байы тыйылбас жүргүнчүнүн жолу эле фольк.** это была большая дорога, на которой не прекращалось движение бедняков и богачей; **2. ист.** торговец, ведущий разъездную (*караванную*) торговлю.

жүргүс непроходимый, недоступный для хождения; **адам жүргүс жер 1)** непроходимое место; **2)** место, где невозможно или очень неудобно жить человеку.

жүргүсүз то же, что жүргүс.

жүргүч (о мужчине) похотливый.

жүргүчтүк похотливость (*мужчины*).

жүрдөөк 1. (о животных) склонный к постоянным перемещениям; **2. перен.** груб. потаскуха, потаскун.

жүрдүр- понуд. от **жүр-** 1; **куудул сөз айтып, күлдүрүп, суу бойлоп, төмөн жүрдүрүп фольк.** смеша весёлыми шутками, он повёл вниз по берегу реки.

жүрмө: сары жүрмө толстые (*покрытые жиром*) кишки коровы (*быка*), вывернутые жиром внутрь.

жүрмөл южн. (*о человеке, животном*) скороход.

журнары то же, что **жүр нары** (см. **жүр-**).

журнарылык: журнарылыкка сал- то же, что **жүр нарыга сал-** (см. **жүр-**).

жүрөк в разн. знач. сердце; **жүрөк** или **эт жүрөк анат.** сердце (*ср. көңүл, көкүрөк, दिल*); **жүрөк сокпойт** сердце не бьётся; **жүрөгү араң эле кагат или жүрөгү араң эле согот** сердце у него едва бьётся, сердце у него очень слабо бьётся; **жүрөгүм ооруйт** у меня сердце болит; **жүрөк эти** сердечная мышца; **жүрөк эти толо элек 1)** сердце его ещё не достигло полного развития; **2) перен.** (*об эпическом богатыре*) он ещё молод, ещё не созрел для подвигов; **кагып турган жүрөгүм фольк. ласк.** моя милая (*букв. моё бьющееся сердце*); **✧ жүрөгү өлдү (о человеке)** он запуган, боязлив; **жүрөгү өлбөгөн (о человеке)** смелый; **жүрөгүндө кара жок, баары да май** он – настоящий богатырь (*букв. у него на сердце нет тёмного пятнышка, всё – жир*; считается, что сердце настоящего богатыря должно быть сплошь покрыто жиром); **жүрөгү майлуу жигит** храбрый, отважный парень; **«жүрөгү майлуу болсун» деп, казыдан кесип жегиздим фольк.** чтобы он стал храбрым (*букв. сердце его было жирным*), я резала брюшной конский жир (см. **казы 1**) и кормила (*его*); **«жүрөгү майлуу болсун» деп, качкан жоону куудурдум фольк.** чтобы он стал храбрым, я посылала его гнать бегущего врага; **жүрөгү майсыз трус (букв. сердце его без жира); жүрөгү майсыз, жүүнү бош – жаманды эмне кылармын? фольк.** что я буду делать с этим презренным трусом, размазнёй? **баатырдын көркү жүрөктө фольк.** украшение богатыря – сердце (*т.е. храбрость*); **жүрөгү таш или таш жүрөк** непреклонный; **билеги жоон, таш жүрөк, атасынан бабасы пил мүчөлүү бадирек фольк.** сильный, непреклонный, от отца и деда слоновьего сложения храбрец; **жүрөгү тоо** бесстрашный; **жүрөгү от** у него горячее, пламенное сердце; **эр жүрөк** смелый, мужественный, храбрый, неустрашимый; **ак жүрөк 1)** доброе намерение; **2)** преданный, верный; **кара жүрөк** враждебный, враждебно настроенный, злоумышляющий; **суу жүрөк или груб. бок жүрөк** трус; **тамак жүрөгүмө барбайт или тамак жүрөгүмө баспайт** мне кусок в горло не лезет, у меня абсолютно нет аппетита; **жүрөгүм даабайт** я не осмеливаюсь, не смею, у меня смелости не хватает; **жүрөгү үшүп калган** он струсил; **жүрөгү түштү** он сильно испугался; **жүрөгүн түшүр-запугать (его); жүрөк түшүү** название детской болезни; **жүрөгү эки или жүрөгү экөө или кош жүрөк** храбрец из храбрецов (*букв. у него два сердца*); **«жүрөгү эки» деп, айтып, кыздын баары жалынып фольк.** сказав, что он храбрец из храбрецов, все девушки его упрашивали; **жүрөгүң экөө эмес** смотри, не очень храбрись; **коркок бала мен белем, кош жүрөгүн алгандай? фольк.** разве я трусливый паренёк, у которого отняли оба сердца? **жүрөгүңө тамак барбаса да, көп ичкин** хотя у тебя и нет аппетита, ты (*всё же*) ешь больше; **жүрөгүмө чай баспайт** у меня нет охоты пить чай; **жүрөгүмө эт барбай койду** он лишился аппетита (*от волнения, страха, болезни*); **жүрөгүмө эт барбай турат** меня не тянет на мясо; **жүрөгүнө тийген** ему приелось, ему опротивело; **жүрөгүмдүн башы болк этти** у меня сердце ёкнуло; **маакулбу буга**

жүрөгүн? фольк. одобряешь ли ты это? (букв. согласно ли на это твоё сердце?); **жүрөгү басылды** он успокоился; **жүрөгүм айланып турат** меня тошнит; **жүрөк айландыргыч түрдө** тошнотворно; **жүрөгү көтөрүлүп турат** его тошнит; **жүрөк куйдуруу** этн. знахарский способ лечения от испуга: в сосуд с холодной водой, поставленный под голову больного, льют расплавленный свинец, который якобы должен принять форму предмета, послужившего причиной испуга; **жүрөк көтөрт-** знахарский способ лечения от испуга: пальцем толкают нёбо (делают это обычно старухи); **бир таштын караанын көрүп, жүрөгү түшүп, кемпирлерге жүрөгүн көтөртүк** (мальчик) увидел силуэт камня и испугался, мы попросили старух полечить его; **жүрөгү калды** его отбило от чего-л., у него отбило охоту к чему-л.; **арактан жүрөгү калды** у него пропала охота к водке; **жүрөк калды бол-** стать запуганным, боязливым; **жүрөк алды кыл-** запугать; **жүрөгү өлүп калган** он окончательно запуган; **жүрөгү оозуна тыгылды** у него (от страха) дыхание спёрло; **жүрөгүм оозума тыгыла түштү** я сильно перепугался, у меня сердце ёкнуло; **чыгып кете жаздады эт жүрөгү оозунан фольк.** у неё от страха сердце в пятки ушло (букв. чуть сердце не выскочило изо рта); **элдин жүрөгүн алган** он запугал, устрасил всех, он на всех страху нагнал; **жүрөгүн алып душмандын, бир кызык-ка батышсын фольк.** пусть они наслаждаются страхом врагов; **жүрөгүмдүн сары суусун алды** запугал он меня; я испытываю постоянный страх; **жүрөгүм алып учат** моё сердце тревожно бьётся, я очень волнуюсь; **жүрөгүм эле жарылып кетчүдөй алып учат** от волнения у меня сердце готово разорваться; **жүрөгүм опколжуп турат** меня гнетёт мрачное предчувствие, я в подавленном состоянии; **жүрөгү барбайт** он не осмеливается, у него смелости не хватает; **бадал жүрөк см. бадал I**; **жүрөк заада см. заада I**; **жүрөктүн дүлөйү см. дүлөй**; **жүрөк мончок или жүрөк таш см. мончок.**

жүрөксү-, жүрөксүн- уподоб. от жүрөк бояться, трусить.

жүрөксүз нехрабрый, несмелый, трусливый.

жүрөксүздүк трусость; трусливость.

жүрөксүн- см. жүрөксү-.

жүрөксүнүү и. д. от жүрөксүн- боязливость, трусливость.

жүрөктөш сердечный друг.

жүрөктүү (или эр жүрөктүү) храбрый, отважный.

жүрөктүүлүк (или эр жүрөктүүлүк) храбрость, смелость, отвага.

жүрөкчө небольшой холм, небольшая возвышенность в горной местности.

жүрөөнөк ветреница (легко нарушающая супружескую верность); **жүрөөнөк чыкса үйдөгүң, – жүрөккө кайгы түйгөнүң стих.** коль жена твоя окажется ветреницей, в сердце твоём печаль.

жүрү- см. жүр- I.

жүрүм поведение; **жүргөн жүрүмдөрү** мастай он ведёт себя как пьяный; **жүрүмү жаман** жигит парень плохого поведения; **жүрүм-турум** поступки и поведение; **жүрүм-туруму жаман** нехорошего поведения.

жүрүнкүрө- еле двигаться; кое-как идти; **аттарыбыз жүрүнкүрөбөй калгандыктан** так как наши кони уже как-то плохо шли.

жүрүүчү идущий, двигающийся; **өзү жүрүүчү** комбайн самоходный комбайн.

жүрүш I и. д. от жүр- 1. шаг (ход лошади); походка; **аттын жүрүшү менен келдик** мы приехали шагом; **калмак жүрүш** ход (коня) быстрый и без передышек; **анын артында, топтошуп, калмак жүрүш менен келе жатышты** они ехали за ним группой быстрым аллюром; **шашылыш иштери бардай, калмак жүрүш менен келе жатышат** они едут быстрым аллюром, будто у них есть спешные дела; **бөкөн жүрүш то же, что бөкөн желиш** (см. желиш I); 2. ход (дела, событий); **иштин жүрүшү жаман эмес** дела идут неплохо; **тергөөнүн жүрүшүндө** в ходе следствия; 3. воен., спорт. поход; 4. (точнее жүрүш-туруш) поведение; **партиялык эмес жүрүш-туруш** непартийное поведение.

жүрүш- II взаимн. от жүр-; **балбан болсон, жүрүшкүн, майданга чыгып, күрөшкүн стих.** если ты борец, иди (вместе с противником), выйдя на арену, борись.

жүрүштө- прибавлять ходу, шагу, ускорить шаг.

жүрүштүү (о коне) с хорошим ходом; **узун жолду жүрүштүү ат менен кызык сөз кыскартат** длинную дорогу сокращают хороший ход коня и весёлая беседа.

жүсмө чуйск. то же, что төңөлүк.

жүстөмөн южн. (жүз-төмөн) то же, что үстөмөнүнөн.

жүткүн- тянуться вперёд, порываться вперёд; податься вперёд, готовиться к нападению, к наскоку; **буудан чалыш мал экен, «жүгүрөм» деп, жүткүнгөн фольк.** он (конь) – животное с замашками скакуна, порывается вперёд, желая бежать; **көкүрөгү алга карай жүткүнө, үнү көтөрүңкү чыкты** он подался грудью вперёд и повысил голос; **кайрат кылып жүткүнбөй, ыйлап турчу жерби ушул? фольк.** разве это такое место, где нужно плакать, а не порываться вперёд, проявляя храбрость?

жүткүндүр- понуд. от жүткүн- подталкивать вперёд (подгоняя или подбадривая).

жүткүнт- понуд. от жүткүн-; **эки үзөнгүсүн бирдей жүткүнтө** теминип упираясь в оба стремени вытянутыми ногами.

жүткүнтүү и. д. от жүткүнт-.

жүткүнүү и. д. от жүткүн-.

жүүлүт- завлекать, подбивать на что-л.; **сен жаш жигитти жүүлүтпө** ты не подбивай молодого парня (на дурное).

жүүн место сочленения позвонков; **муун-жүүн суставы** и сочленения; **муун-жүүнүн бүт алды** он дошёл его до полного изнеможения, до полной потери сил; **жүүнү бош** слабый, вялый, дряблый; размазня.

жүүрт-: **жүүртө басып олтур-** то же, что жүйүртө басып отур- (см. жүйүрт-).

жыбанак (слово ныне не знают) кости тигра; **жыбанак саптуу ак кестик** белый нож с рукояткой из тигровой кости.

жыбыгыз вид беркута.

жыбылжы- еле-еле двигаться; действовать медленно и вяло; **жыбылжып суу агып атат** вода еле-еле сочится, течёт маленькой струйкой и очень медленно; **жыбылжыбай батыраак айтсаңчы!** не тани, говори скорее!; **жыбылжыган жигит** парень-размазня.

жыбылжыктат-: **көз жыбылжыктат-** быстро мигать глазами.

жыбың: **жыбың:** **жыбың** эт- подмигивать; улыбаться, заигрывая.

жыбында- быстро мигать; подмигивать.

жыбыр рябь (*на воде*); **көлдүн бети жыбыр-жыбыр** болуп турат поверхность озера покрыта рябью; **жыбыр-жыбыр ачыган жарма** образующиеся при брожении пузырьки жарма (*см. жарма I 3*); **ыбыр-жыбыр см. ыбыр.**

жыбыра- непрестанно и быстро двигаться, шевелиться; копошиться; кишеть; **чеченден чечен чыкса, оозу-мурду жыбырайт фольк.** если оратор побеждает ораторов, у него рот и нос в движении; **кызыл өрттөй залымден жыбырарга ал барбы? фольк.** разве при тиране, подобном красному пожару, есть возможность двигаться? **жамгыр жаап жыбырап, мөндүр жаап дыбырап фольк.** дождь шёл, непрестанно морося, град шёл, постукивая.

жыбырат- *понуд. от жыбыра-;* **жыбыратып сүйлө-** говорить гладко, ровно, спокойно; **сөздү жыбыратып сүйлөгөн майда чечен** оратор, который говорит гладко, ровно (*без шума и без жестикulations*).

жыбыт I. небольшой овраг, небольшая ложбина, впадина; **2.** русло, ложе ручья.

жыбытча уменьш. *от жыбыт.*

жыга I. высокая шапка невесты; **2. ист.** высокая ханская шапка; **адырайган эр Конур – арыстандай көркү бар, алтындуу жыга бөркү бар фольк.** большеглазый богатырь Конур – красив он, как лев, на нём высокая шапка, отделанная золотом; **3. султан (украшение).**

жыгалуу: **жыгалуу мөөр** (*в эпосе*) царская, ханская печать.

жыгач дерево (*общее название: растущее, срубленное, древесина; ср. дарак*); **кара жыгач** карагач; **сары жыгач** барбарис (*растение; ср. бөрү карагат, см. карагат*); **ат жыгач** название одной из частей мельничного оборудования; **үй жыгач** дерево, необходимое для постройки юрты; **жыгач түшүрдү этн.** угощение, которое даёт жених аулу невесты за 15-20 дней до увоза её в свой аул; **жыгач уста** *то же, что жыгаччы; жыгач үй* деревянный дом.

жыгачтуу поросший деревьями; горный склон, поросший деревьями.

жыгаччы (*или жыгаччы уста*) столяр; плотник.

жыгаччылык столярное ремесло; плотничье ремесло.

жыгуу и. д. от жык- II; **айыпка жыгуу ист.** наложение штрафа (*по обычаю*); **чыгым салып бир таласа, айыпка жыгуу жолу менен экинчи талайт** если (*манан*), наложив чыгым (*см.*), грабит один раз, то, налагая штраф, он грабит вторично.

жыгыл- *возвр.-страд. от жык- II* свалиться, упасть; *перен.* быть повергнутым, быть побеждённым; **жыгылсан, нардан жыгыл погов.** если уж падать, так падай с одnogорбого верблюда; пропадать, так с музыкой; **жыгылган күрөшкө тойбойт погов.** побеждённый борьбой не насытится (*ищет реванша*); **мен сенден жыгылбайм прям., перен.** тебе меня не одолеть; я тебе не поддамся; **жыгылып-тыгылып** падая и увязая (*напр. в сугробах, в грязи*); **астына жыгылды или алдына жыгылды** он припал к его ногам, он бросился ему в ноги; **алдынарга жыгылдым** прошу вас простить меня; я пред вами виноват; **эл сөзүнө жыгылды фольк.** он подчинился тому,

что сказал народ; **эси бүтүн Зулайка эл сөзүнө жыгылды фольк.** рассудительная Зулайка послушалась народа; **айыпка жыгыл- ист.** подвергнуться штрафу (*по обычаю*); **ал айбыңа жыгылсын** пусть он за тебя подвергнется штрафу; **соко жыгылды или кош жыгылды** пахота закончилась; **соко жыгылгандан бери колхозчулардын да жумуштан колдору бош өндүү болушуп** с тех пор, как закончилась пахота, колхозники стали как будто посвободнее; **күнөөгө жыгыл- см. күнөө.**

жыгылт- *понуд. от жыгыл-.*

жыгылуу и. д. от жыгыл- падение, падание; **жер курган бара жатат, үч күндөн ары кетирбей, кош жыгылууга тийиш** земля сохнет, не позднее, чем через три дня пахота должна быть закончена.

жыгылыш I и. д. от жыгыл-; **ит жыгылыш бол-** (*о дерущихся, о борцах*) упасть обоим сразу; **ит жыгылыш болуп, кайра түрдүк (борясь)** мы оба разом упали, а потом опять поднялись.

жыгылыш- II *взаимн. от жыгыл-.*

жыгылыштуу признающий свою вину; **биз сизге жыгылыштуубуз** мы признаём свою вину перед вами; **жыгылыштуумун!** виноват!; **жыгылыштуу, жүйөлүү сөз** доказательная, убедительная речь с извинениями.

жыгым название одной из частей женского тюрбана.

жыгын- *возвр. от жык- II* (*о женищинах*) загнать назад свой тюрбан.

жыгында- собираться в кучу; набиться плотно, заполнить; **ангектин баары тыгындап, арыктын баары жыгындап фольк.** рвы все забились, арыки все заполнились (*водой*).

жыгырма южн. *то же, что жыйырма.*

жыгыт- южн. понуд. от жык- II, то же, что жык- II.

жыды- I. выпадать (*о волосах*); вылезать (*о шерсти*); **чачы тазды башында жыдып түшүп калган** волосы у него вылезли, как на голове больного паршой; **2. перен.** выйти из игры в ордо (*см.*) за несоблюдение правил.

жыдыма I *то же, что жыдымак 2.*

жыдыма II 1. *то же, что борбор 1 (только при игре в ордо, см.); жыдымакка сал- (ср. жыды- 2)* вести игру нечестно; **2.** название детской игры в альчики.

жыдыт- *понуд. от жыды-;* **тери жыдыт-** отпаривать шкуру и отделять от неё шерсть; **отуз теке терисин, жыдытып, жүнүн алдырган фольк.** он приказал отпарить шкуры тридцати козлов и отделить с них шерсть.

жый I *то же, что жыш; жын учурайт* часто встречается, изобилует.

жый- II собирать, собирать в кучу; накапливать; **жыйса – жеңдей, жайса – көлдөй** загадка соберёшь – как рукав, расстелешь – как озеро (*отгадка чий; см. чий I 1*); **жаман катын, терисин жыйбай, иттен көрөт погов.** дурная баба кожу не убирает, а собаку винит (*за то, что она съела кожу*); **тапкан-жыйган или жыйган-терген** накопленное, то, что заработано и бережено; **жыйган-терген акча** денежные сбережения; **бардыгер тапкан-жыйганым** всё, что я собрал и накопил; всё, что имею; **ат ичин жыйбады** лошадь не подтянулась, не подтянула брюхо (*не спустила лишний жир*); **тизгин жый-** натянуть поводья; **аттын тизгинин жыйып жүр или оозун жыйып жүр** натягивай крепче повод, подтягивай голову лошади; **ат оозун жыйбай** пустив коня полным ходом; **оозумду жыйып алгыча «барбайсын»**

деди не успел я ещё кончить говорить, а он уже сказал «не пойдёшь».

жыйгандаш соучастник в заработанном, в нажитом, в приобретённом; **тапканыбыз** – **жыйгандаш**, **бир чонойдук** – **курбалдаш фольк.** приобретение у нас общее; мы, сверстники, выросли вместе; **босого алтын жыйгандаш**, **чатакта бирге кармалаш фольк.** золотой порог у нас общий, в спорах мы сообща схватываемся (с противником).

жыйдыр – *понуд. от жый* – II заставить собрать; **акыл эсин жыйдырбай** не дав опомниться, неожиданно, врасплох.

жыйма: **жык-жыйма** полным-полно; очень много; **сандыгы аны-муну менен жык-жыйма** у него в сундуке всякого добра полным-полно; у него от всякого добра сундуки ломятся.

жыйна – собирать; собирать в кучу; **тентек чокмор жыйнайт погов.** озорник дубинки собирает (см. **чокмор**); **тасторкон жыйна** – убирать со стола (после принятия пищи или угощения).

жыйнак 1. сборник, антология; **ырлар жыйнагы** собрание стихотворений, сборник стихотворений; **2.** итог; **3.** собранный, аккуратный (о ком-л.); **жыйнак жигит** аккуратный, собранный парень.

жыйнакта – **1.** собирать, комплектовать; **2.** подытоживать.

жыйнактал – *возвр.-страд. от жыйнакта* – **1.** быть собранным, скомплектованным; комплектоваться; **2.** быть подытоженным подытоживаться.

жыйнактоо и. д. *от жыйнакта* – **1.** собирание, комплектование; **2.** подытоживание.

жыйнактык аккуратность, собранность.

жыйнал – *возвр.-страд. от жыйна* – быть собранным; собираться; эл жыйналды **народ собрался**; **тасторкон жыйналды** (после угощения, после еды) **1)** (в старом быту) скатерть (с посудой и остатками еды) убрана; **2)** (теперь) со стола убрано; **чай ичилип, тасторкон жыйналды** чай был выпит, и со стола убрано; **тасторкон жыйналып, колго суу келди** со стола убрано, и дана вода для (умывания) рук (после еды).

жыйналыш I и. д. *от жыйнал* – собрание; **эртен жыйналышка барам** завтра я иду на собрание.

жыйналыш – II *взаимн. от жыйнал*.

жыйнаңкыра – подсобрать в кучу (немного); **♦ бутун жыйнаңкырап отурду** он сел, подобрав (под себя) ноги.

жыйнат – *понуд. от жыйна* – заставить собрать; **элин жыйнатып алып** приказав собрать свой народ.

жыйнаттыр – *понуд. от жыйнат* –; **элден согум-чыгым жыйнаттырган** он приказывал собирать (с населения) убоину для покрытия (своих) расходов.

жыйнатыл – *возвр.-страд. от жыйнат* – быть собираемым, собираться (по приказу третьих лиц); **отун жыйнатылды** (было приказано собрать и) топливо было собрано.

жыйнаш – *взаимн. от жыйна* – совместно собирать.

жыйнаштыр – *понуд. от жыйнаш* – **1.** собирать; **2.** убирать (напр. комнату); **♦ уятты жыйнаштырып коюп** см. **уят**.

жыйноо и. д. *от жыйна* – собирание, сбор; **жалпы жыйноо** валовой сбор; **айрым-айрым бөлөк чаап-жыйноо** с.-х. раздельная уборка.

жыйноочу собиратель, сборщик; **жыйноочу цех** сборочный цех.

жыйр – см. **жыйыр** – II.

жыйруу см. **жыйыруу**.

жыйрыл – см. **жыйырыл**.

жыйрылт – см. **жыйырылт**.

жыйык сборы, поборы; **боздоткону жардыны** – **болуштардын жыйыгы стих.** до горьких слёз доводили бедняков поборы волостных управителей.

жыйыл – *возвр.-страд. от жый* – II собираться, сгрудиться; нагромоздиться, накопиться; **жыйылган журт** собравшийся народ; **төркүнү жакындын төшөгү жыйылбайт погов.** у кого жена родня близко, у того постель не убирается (в доме не прибрано, т. к. жена то и дело бежит к своей родне).

жыйылуу I **1.** собранный; **2.** убранный; **жыйылуу төшөк** убранная постель.

жыйылуу II и. д. *от жыйыл*.

жыйылыш I и. д. *от жыйыл*.

жыйылыш – II *взаимн. от жыйыл*.

жыйым сбор; **дүң жыйым** валовой сбор; **дандын дүң жыйымы** валовой сбор зерновых; **суу жыйымы** водный сбор, водный налог; **жыйым-терим** сбор, уборка (напр. урожая).

жыйын I **1.** сбор, уборка (напр. урожая); **2.** собрание, сборище; **арадай жерге чарадай жыйын погов.** за мухой с обухом (букв. на малом пространстве сборища с большую чашку).

жыйын – II *возвр. от жый* – II собираться, приводить себя в порядок, подобраться; **эртерээк жыйын** пораньше соберись; **этек-жеңин жыйынып, ишке киришти** подобрав свои полы и рукава, он принялся за работу; **алдындагы каранын тизгинин тартып, жыйынып фольк.** поводья вороного (коня), что под ним, он натянул и (сам) подобрался; **алды-артын жыйынып** наведя у себя полный порядок, приведя себя в полный порядок.

жыйында – собираться, набираться.

жыйынды 1. то, что собрано; **2.** совокупность.

жыйынтык 1. сводка, итог; **жыйынтык чыгар** – подвести итог, подытожить; **2.** сборник; **мыйзам жыйынтыгы уст.** кодекс законов; **3.** собранность, аккуратность; **этек-жеңи далбырап, жыйынтыгы жок болот фольк.** полы и рукава болтаются, аккуратности нет у неё; **4. мат.** сумма.

жыйынтыкта – суммировать, подытоживать.

жыйынтыктал – *возвр.-страд. от жыйынтыкта* – быть подытоживаемым, суммируемым; подытоживаться, суммироваться.

жыйынтыктуу компактный.

жыйыр I часто; **жыйыр учурайт** часто (в большом количестве) встречается.

жыйыр – II, **жыйр** – сжимать, морщить; **шилисин жыйрып, үнкүйүп** втянув шею и насупившись.

жыйырма двадцать; **жыйырма бир 1)** двадцать один; **2)** карт. двадцать одно.

жыйыруу, жыйруу и. д. *от жыйыр* – II.

жыйырыл, **жыйрыл** – *возвр.-страд. от жыйыр* – II свёртываться (о змее, черве); сжиматься, съёживаться; морщиться; **арык бетинин эттери ого бетер жыйырылып, кургаткан алмадай болуп көрүндү** худое лицо ещё больше сморщилось и казалось сушёным яблоком;

жыйрылбай, кенен отургун не жмись, сиди свободно; **жыланды көргөндө боюм жыйырыла түштү** когда я увидел змею, меня всего передёрнуло (*от отвращения, гадливости*).

жыйырылт-, жыйрылт- *понул. от жыйырыл-* заставить сжиматься, съёживаться, сморщиваться; морщить; **кабак жыйырылт-** насупить брови или наморщить лоб.

жыйырылуу, жыйрылуу *и. д. от жыйырыл-*.

жыйыш *И. д. от жый-* **П** 1. собрание; **2. ист.** обложение, поборы; **3. этн.** собрание женщин для рукоделия (*пряжи ниток, шитья одежды и т.п.; каждая рукодельница на собрание приходит со своей едой*).

жыйыш- *П* **взаимн. от жый-** **П**, *то же, что жый-* **наш-**.

жыйыштыр- *понул. от жыйыш-* **П** 1. собирать; **2.** ликвидировать (*напр. торговлю, предприятие*); **3.** убрать (*напр. комнату*).

жык **И**: **жык тол-** **1)** наполниться до отказа; **үйгө эл жык толгон** в комнате полным-полно народу, комната набита народом; **көңүлгө коркуу жык толуп, кайраты бойдо жок болуп фольк.** сердце его наполнилось страхом, отвага в нём исчезла; **2)** стать совершенно взрослым; **сен жыйырман ашып, жык толуп, менин отузга жашым токтолуп фольк.** когда тебе будет за двадцать и ты станешь совсем взрослой, и когда мне исполнится тридцать лет; **жык-жыйма** полным-полно.

жык- **П** 1. свалить, побороть; перен. победить; **мин чеченди бир тантык жыгат погов.** один болтун победит тысячу мудрецов; **жыга теп-** свалить ударом ноги; **күрөшүп, жыгып салды** он в борьбе победил; **жыга сылаган чач** гладко причёсанные волосы; **2.** отвернуть, пустить (*воду*); **суу жык-** пустить воду; **арыктагы сууну жыгып кетти** он отвернул воду в арыке (*в другую сторону или на свой посеи*); **сууну агаротту көздөй жыгып кел** сходи, пусти воду на огород; **3. то же, что айыпка жык-** (*см. айып* **3**); **он асыйга бир жыктын Орозаалы карыны фольк.** штраф в десять голов крупного скота ты наложил на старика Орозалы; **кунга жык-** *ист.* принудить платить виру; **мени сөзгө жыктын или мени сөздөн жыктын** ты меня убедил; я ничего возразить тебе не могу; **кош жык-** закончить пахоту, перестать пахать; **айдоону бүтүрүп, кошту жыкпасак, жыл учуру күтөр эмес** если мы не закончим сев и не прекратим пахоту, то сезон (*нас*) ждать не будет; **ат жык-** отобрать коня; **старчынын бир тайы жоголсо, биздин балдардын эки атын жыгып алыптыр** когда у (*аульного*) старшины пропал жеребёнок, он (*за это*) у наших ребят отобрал двух коней; **кедейдин бир атын жыгып, Солтобайга берген** отобрав коня у бедняка, он отдал его Солтобаю; **алдына жык-** *или астына жык-* заставить пасть кому-л. в ноги; **айгыр жыгар см. айгыр; чал жыгар см. чал** **И**.

жыкма место отвода арыка (*где можно запрудить и отпрудить воду*).

жыктык заполненность, набитость до отказа; залдын караңгылыгы, жыктыгы темнота и заполненность зала (*обилие народа*).

жыктыр- *понул. от жык-* **П**; **койду жыктырып, кырктыр-** приказать свалить овцу и остричь; **ат жыктыр-** *понул. от ат жык-* (*см. жык-* **П**); **аттарын жыктырып жиберип, жөө келишти** у них были отобраны лошади, и они пришли пешком.

жыкылда- быть во множестве, кишмя кишеть; **жыйырма миң ат, жыкылдап, каптап келип калыптыр фольк.** двадцать тысяч коней тучей покрыли всё.

жыл **И** 1. год; кем жыл простой год; **толук жыл** високосный год; **чарба жылы** хозяйственный год; **өндүрүш жылы** производственный год; **окуу жылы** учебный год; **жылдардан жыл өтүп** прошли многие годы; **жылдан жылга** из года в год; **колхоздун кириштери жылдан жылга өсүүдө** доходы колхоза из года в год растут; **1960 жылы** в 1960 году; **үстүбүздөгү жыл** текущий год; **үстүбүздөгү жылы** в текущем году; **өткөн жыл** прошлый год; **өткөн жылы** в прошлом году; **бийылкы жылы** в этом году; **эчен жылы** несколько (*много*) лет; в течение нескольких лет; **бир нече жылдар бою** на протяжении нескольких лет; **жылыга или жылда** ежегодно; **жыл алыс или жыл алыстап** через год (*не каждый год*); **көрүшчү элек жыл алыс фольк.** мы встречались через год; **Жаңы жылыңыз менен! (поздравляю)** с Новым годом!; **2.** летосчисление по двенадцатилетнему животному циклу; название годов этого цикла в последовательном порядке: **1) чычкан** мышь, **2) уй** корова, **3) барс** барс, **4) коён** заяц, **5) улуу дракон**, **6) жылан** змея, **7) жылкы** лошадь, **8) кой** овца, **9) мечин** обезьяна, **10) тоок** курица, **11) ит** собака, **12) доңуз** свинья; в южной Киргизии распространён таджикский вариант названия годов: **муш, бакар или пада, палаң, каргөш, лахаң или нахаң, мар, аспи, гаспан, хамдүйнө, мурк, сакь, кук; жыл сүр- определять возраст человека по животному циклу; **жыл сүргөн киши** человек, умеющий определять возраст человека по животному циклу; **жыл сүрүш-** спрашивать друг друга о годе рождения по животному циклу; **жылынды төө кыласың** ты уж очень важнича ешь, очень возомнил о себе (*букв. ты свой год делаешь годом верблюда*; название верблюда не участвует в названиях годов животного цикла); **кара жыл** год без зимнего снега; **жыл кара чыкты** зима (*букв. год*) была бесснежной; **жыл куш** редко ласточка.**

жыл- **П** двигаться, передвигаться тихо, медленно; ползти; идти, низко пригнувшись к земле; **суу жылып агат** вода течёт медленно и плавно; **акырын жылып барып конобуз** потихоньку поедем и остановимся на ночлег; **боору менен жылып жатат** **1)** он на брюхе ползает; **2) перен.** он совершенно обеднел; **боору менен жылган кедей** бедняк, впавший в крайнюю нужду; **ордунаң жылмагы азап** он тяжёл на подъём.

жылаажын, жылажын бубенчик, бубенец (*подвывается к ногам ловчей птицы*); **күлкүсү үйдүн ичине жылаажын шыңгырата койгондой болду** её смех звучал так, будто в комнате зазвенел бубенчик.

жылаажындуу **1.** снабжённый бубенчиками, бубенцами; с бубенчиками, с бубенцами; **жылаажындуу така** каблуки с бубенчиками (*в старину в высокие каблуки вставлялись бубенчики*); **2. перен.** (*о звуке, голосе*) приятный, благозвучный, подобный звуку бубенчика; **булактын шылдыраган агымы жылаажындуу угулат** журчание текущего ручейка подобно звуку бубенчика.

жылаан *то же, что жылан*.

жылажын см. жылаажын.

жылан **1.** змея; **ак жылан** белая змея; **сары жылан** желтопузик, уж; **кара чаар жылан** гадюка; **ок жылан** стрела-змея; **жылан ордосу** змеиное гнездо, змеиное

логово; **ичтен чыккан ийри жылан** погов. дурное, да родное (букв. кривая змея, вышедшая из нутра); **жылан өлтүрөйүн десе, таш алып бербейт** погов. когда хотят змею убить, он (даже) камня не подаст (*о неотзывчивом человеке*); **жыландын башы** голова змеи (*в знахарстве применяется как защита от дурного глаза и злого языка*); **жөө жылан** (или **жөөлжан** или **сөөлжан**) дождевой червь; **2. год змеи** (см. **жыл** I 2); **✧ жылан сыйпап кетти** всё подчистую; **үйлөрүнүн ичи жылан сыйпап кеткендей** в юртах у них пусто-пусто (никого и ничего нет); **жылан сыйпагандай жыпжылма** всё дотла, всё под метёлку; **жыландын башын көргөз-** или **жыландын башын чыгар-** хитрить, лукавить, готовить пакость; **конулдагы кара жылан** змея подколотная; **чала өлтүргөн жыландай** ни рыба ни мясо (букв. как недобитая змея); **жылан боор** 1) особый вид ремённого плетения; 2) плетё, нагайка; **жыландай** (*о человеке*) ловкий, расторопный; **жылкыга жыландай уул жарайт** погов. для (*пастбы*) лошадей пригоден (*только*) ловкий парень; **жыландын куйругун бас-** см. **куйрук**.

жылаң: **жылаң аяк** или **жылаң бут** то же, что **жыңайлак**; **жылаң аякта-** разуть.

жылаңайлак то же, что **жыңайлак**.

жылаңач голый, нагой; **ач-жылаңач** голодный и холодный (букв. голодный и голый); **жылаңач уй** южн. корова (*в отличие от яка*); **тыр жылаңач** или **тырдай жылаңач** см. **тыр**; **жылаңач ыйык** см. **ыйык**; **✧ ак жылаңач** название хлебного злака; **ак жылаңач дегени** – **ак буудайдай ирени** стих. то, что называется ак жылаңач, цветом похоже на белую пшеницу; **жылаңач чабышуу** сев. ист. дикое развлечение феодальной знати: два оголённых до пояса человека друг на друге испытывали силу удара плетью; «приз» от феодала получал тот, кто проявлял больше стойкости.

жылаңачта- оголять, обнажать.

жылаңачтан- возвр. от **жылаңачта-** оголяться, обнажаться.

жылаңачтоо и. д. от **жылаңачта-** обнажение, оголение.

жылаңачтык оголённость, нагота.

жылаңаяк то же, что **жыңайлак**.

жылаңбаш с непокрытой головой.

жылаңбашта- обнажать голову (*сняв головной убор*).

жылаңбаштан- возвр. от **жылаңбашта-** обнажать себе голову (*сняв головной убор*).

жылас 1. южн. короткий, гладкий (*о шерсти*); короткошёрстный; 2. уничтоженный, сгинувший; **жылас бол-** 1) исчезнуть; 2) перен. обеднеть; **жылкычы болуп, бээ бактың, жылас болуп, төө бактың** фольк. ты был конским пастухом и пас кобылиц, (*когда*) обеднел, пас верблюдов (*выполнял нудную работу*); **жылас болгур!** чтоб тебе пропасть!, пропади ты пропадом! (*проклятие, часто употребляемое по адресу лошадей*); **жылас кыл-** уничтожить дотла, изничтожить; **жылкысын жылас кылышты** стих. всех его коней они угнали; **жылкысын тийип өрүштөн, жылас кылып салайын** фольк. угоню всех его коней с горного пастбища; **жылас сал-** принести беду, учинить разгром; **жылас тарт-** испытывать мучения, подвергаться мучениям; **карыганда энекен, жыласын тартып курудум** фольк. в старости я, твоя мать, погибла в мучениях из-за тебя; 3. неустрашимый, храбрый,

бедовый; **бири миңге татыган тегиз көк жал жыласы** фольк. все сплошь богатыри неустрашимые, каждый из них равен тысяче; **арт жагында жыйырмасы, ашкере баатыр жыласы** фольк. сзади него двадцать их – настоящих, неустрашимых богатырей; **жыйырмада чагы экен, жылас кылар чагы экен** фольк. ему (*богатырю*) двадцать лет, возраст, когда он может громить (*врага*); **көрбөдүм мындай журутту, жылас болгон бурутту** фольк. не видел я такого народа, (*как этих*) храбрых бурутов (*т.е. киргизов*); 4. неладный, неприятный; противный; **жыргап жаткан жеримден, жылас Чүрөк, козгойсуң** фольк. ты, неладная Чурек, сгоняешь (*букв. сдвигаешь*) меня с места, где я блаженствую; **жылас болгон Канчоро!** Канчоро – чтоб ему неладно было!; **жылас болгон замана** смутные времена; **жылас доо** бесконечная скандальная тяжба; **жылкынды тийип алдыкпы, жылас доого калдыкпы?** фольк. иль мы твоих коней угнали и в бесконечную тяжбу вовлеклись?

жылбы- южн. то же, что **жыды-**.

жылбыз, жылбырс южн. то же, что **илбирс**.

жылбырска 1. волнистый (*о короткой шерсти новорождённого ягнёнка*); мерлушка с короткой шерстью; 2. перен. (*о человеке*) непостоянный, изменчивый; лживый, лгунишка.

жылбыскак то же, что **жылбырска**.

жылбыт- действовать исподтишка; **жылбытып** исподтишка.

жылбытма действие исподтишка; **жылбытмасы бар** он с хитрецей, с подходцем.

жылбыш- сдвигаться, скользить, соскальзывать.

жылбышкак гладкий, скользкий.

жылбышкактан- 1. становиться скользким; 2. густеть (*напр. о мокроте*).

жылга ложе ручья, длинная впадина, ложбина, балка.

жылгалан- 1. (*о местности*) быть изрытой впадинами, ложбинами, быть в колдобинах; 2. перен. (*о лице*) быть покрытым морщинами.

жылгам название травы.

жылгансы- уподоб. от **жыл-** II чуть двигаться, чуть шевелиться, казаться чутьдвигающимся; **көктөн учкан канаттууну карасаң, канаттары араң эле жылгансыйт** стих. если посмотришь на парящую в небе птицу, крылья её едва движутся.

жылгача уменьш. от **жылга**.

жылгаяк скользкий; **жылгаяк муз** скользкий лёд; **жылгаяк теп-** скользить (*на ногах*); кататься на коньках.

жылгыз- то же, что **жылдыр-**.

жылгын юлгун, тамариск, бисерник (*растение*).

жылгындуу поросший юлгуном, тамариском, бисерником; **кең Таластын оюнда, жылгындуу өзөн боюнда** фольк. в широкой долине Таласа, на берегу речки, поросшей тамариском.

жылгыс, жылгысыз неподвижный; прочно прикреплённый.

жылда- жылдап годами; в течение лет.

жылдаш однолетка, сверстник (*родившийся в тот же или в одноимённый год животного цикла*); **жылдаш катын** – **сырдаш** погов. женщины-однолетки поверяют друг другу тайны.

жылдыз 1. в разн. знач. звезда; **Сары жылдыз** (или **Саржылдыз**) Венера (звезда); **саржылдыздай мандай**

светозарное чело (букв. подобное Венере); **куйруктуу жылдыз** *разг. то же, что комета*; **жылдыз толгондо** или **жылдыз толо** или **жылдыз толуп** поздно ночью; когда наступает ночь; **жылдыз ондо-** или **жылдыз ондот-** предсказывать по звёздам; предпринимать *что-либо*, сообразуясь с расположением планет; **жылдызынды ондотуп, бүгүндөн калбай жөнөгүн фольк.** сообразуясь с состоянием своей звезды, сегодня же отправляйся; **ушу бүгүн, абаке, жылдызым мага он эле фольк.** вот сегодня, дед, моя звезда удачлива; **баары-жогу он болду, жылдызына он болду фольк.** всего их стало десять, звезда их предвещала удачу; **аттанар бүгүн кез эмес – жылдызга каршы күн эле фольк.** сегодня не время отправляться в путь – день, противопоставленный звезде; **Кызыл Жылдыз ордени** орден Красной Звезды; **жылдызым!** ласк. моя звёздочка!, моя путеводная звезда!; **2. перен. (о человеке)** симпатичный, приятный; **жылдызы экен адамдын, ким жактырбайт мындайды? фольк.** он приятнейший из людей, кому же такой не понравится? **жылдызы жанган жигит** красивый парень; **аким болуп кыргызга, абырактуу бул Сейтек, арбагы кетти жылдызга фольк.** когда стал правителем киргизов этот славный (*богатырь*) Сейтек, его авторитет стал ещё больше; **жылдызы артык (о человеке) 1)** счастливый, удачливый; **2)** миловидный; **жылдызы каршы** они между собой во вражде; **жылдызы түштү** или **жылдызы өчтү** он потерял свой авторитет; он в подавленном состоянии, очень опечален (*букв. его звезда закатилась*); **жылдыздары жерге түшүп, калын ойго киришти** они опечалились и глубоко задумались; **жылдызын өчүрүп** сильно опечалившись; **кыргызын азыр жылдызда фольк.** киргизы теперь счастливы (*букв. на звезде*); **жылдыз-жылдыз дыра на дыре, в дырах, рваный (напр. об одежде)**; **жылдызы ысык то же, что жылдыздуу 2. жылдызда- суу жылдыздан кирди** вода сильно разлилась, вода затопила всё; **туура кечип өтпөгөн жылдыздаган көп сазы стих.** много там окончатых болот, которые напрямик не перейдешь.

жылдыздал- *страд. от жылдызда-* стать истрёпанным, истрепаться (*напр. об одежде*).

жылдыздан- *возвр. от жылдызда-* поблёскивать, мерцать; **суу бойлой жылт-жылт жанган оттор жылдызданып** вдоль берега реки поблёскивают многочисленные огни.

жылдыздат- *понуд. от жылдызда-*; **тутууларын жылдыздатып, жаккан отун сан жеринен көрсөтүп турган алачык** огонь, просвечивающий через многочисленные отверстия маленькой юрты.

жылдыздаш- живущие в согласии и счастливо.

жылдыздуу 1. звёздный, со звездой или со звёздами; **2. перен.** приятный, симпатичный; миловидный; **жылдыздуу жүз** миловидное лицо; **жылдыздуу бала** приятный, славный ребёнок; **жылдыздуу мал** скот, на который приятно смотреть; **жылдыздуу кыймыл** грациозные движения; **сөздөрүнө ыраазы болгондой жылдыздуу гана жылмайды** как бы выражая своё удовлетворение от его слов, он приятно улыбнулся; **3. перен.** счастливый; **жылдыздуу балалык** счастливое, радостное детство.

жылдызсыз 1. беззвёздный; **жылдызсыз асман** беззвёздное небо; **2. перен. (о человеке)** несимпатичный.

жылдызча *уменьш. от жылдыз.*

жылдык 1. годовщина; **жетимиш жылдык** семидесятилетие; **2.** длительность года, годовой срок; **беш жылдык** пятилетие, пятилетка; **жети жылдык** семилетие, семилетка; **жаңы жылдык** базар новогодний базар.

жылдыр- *понуд. от жыл-* II сдвинуть, заставить сдвигаться; **алга жылдыр-** продвинуть вперёд; **койду бери жылдыр** подгони овец сюда ближе; **айларды айлантып, жылдарды жылдырган** провёл он месяцы и годы.

жылдырма хитрец, действующий незаметно, исподтишка; пролаза, ловкач, пройдоха; **бул иш жылдырманын эле колунан келди** это дело могло быть посильно только пролазе; **жылдырмасын жылдырып коёт да, «как койдон аңкоо, боз койдон момун» болуп, жүрө берет** он потихоньку делает такую пакость, а потом ходит себе смиренным (*см. аңкоо*); **жылдырма сөз** речь вкрадчивая неискренняя.

жылдырман *см. алдырман.*

жылдырт- *понуд. от жылдыр-*; **✧жылдыртып** тихой сапой, под сурдинку.

жылдыруу *и. д. от жылдыр-*.

жылжы- **1.** ползти, двигаться ползком; **2.** двигаться с трудом, кое-как.

жылжый- **1. (об отверстии)** быть узеньким; **2.** быть узкоглазым.

жылжылыкта- **1.** угодничать, ластиться; подлизываться; **ал жылжылыктап калды** он начал вдруг ластиться, подлизываться; **2.** вести себя вольно, развязно, кривляться (*гл. обр. о девицах*).

жылжымыш 1. (о глазах) узкий; **2.** узкоглазый.

жылжың: **жылжың-жылжың эт-** *то же, что жылжылыкта-*.

жылжыт- *понуд. от жылжы-* заставить двигаться ползком, двигать *что-л.* медленно, ровно; проливать, лить (*напр. слёзы, кровь*); **көзүнүн жашын жылжытты** она лила слёзы (*из глаз*); **Чыйырды келет ошондо, боз жоргосун жылжытып фольк.** катит там вон Чыйырды, пустив ровным ходом серого иноходца.

жылкаяк *то же, что жылгаяк*; **көк жылкаяк** муз гладкий, скользкий лёд.

жылкы I 1. лошадь (*как родовое название; ср. ат I*); **кырк жылкы 1)** сорок лошадей; **2) перен.** ныне *шутл.* дочь (*девочка*); девица (*прим. см. токуур*); **жылкынын кылы** конский волос; **жылкынын кылына жарыбаган** или **жылкынын кылына зар** лошадей у него и в помине нет; (*не только коня*) он даже конского волоса не имеет; **2.** год лошади (*см. жыл I 2*); **✧кара жылкы** простая, непородистая лошадь; **жылкы мүнөз** неуживчивый характер; человек с неуживчивым характером (*букв. лошадиный характер*); **жылкы ичинде аласы** единственный (*напр. о ребёнке*); выделяющийся из других; **ал миң жылкы айдап калыптыр** ему море по колено; ему всё нипочём (*букв. он гонит тысячу коней*); **жылан чакпай, жылкы теппей** ни с того ни с сего (*напр. рассердился, обиделся*).

жылкы II прил. от жыл I; **өткөн жылкы** прошлогодний.

жылкылуу имеющий лошадей; **сан жылкылуу** имеющий несметные табуны лошадей.

жылкычы 1. конепас, конский пастух; **түн бакыры жылкычы** страдалец ночи – конепас (*среди других наёмных рабочих положение конепаса было самым высоким,*

а работа его – самой трудной); жылкычынын бир көргөнүн кан, бир көргөнүн ит көрбөйт погов. того, что испытывает конепас, с одной стороны, не испытывает (даже) хан, а с другой – не испытывает (даже) собака; жылкычынын ичкенин бирде ит ичпейт, бирде кан ичпейт погов. конепас иногда питается тем, что и собака есть не будет (так скверно), иногда так, что и хан не ест (так изысканно; пастухи жили впроголодь, но когда издыхал жирный конь, они его прирезывали и ели самые вкусные части); 2. трясогозка.

жылкычылык 1. занятие или положение конепаса; 2. этн. подарок конепасу (который держит коня невесты, когда её отправляют в дом жениха); берген кыздын атын кармайбыз деп, жылкычылык алуу илгертен калган элдин салты экен держать лошадь выданной девицы и получить подарок – старинный народный обычай.

жылма 1. без шероховатостей, ровный, гладкий; жылма таш гладкий камень, голыш; жылма кайып сшив, притачав так (гладко), что шва незаметно; 2. перен. внешне приятный, внешне любезный, дипломатичный; увёртливый (настропатит других, а сам остаётся в тени); жылма сүйлөшүү мягкий, внешне любезный, дипломатичный разговор; душмандын сырты жылма, ичи кара погов. на вид враг мягок, любезен, а нутро – чёрное; жылма куу хитрый тихоня; 3. все, все до одного; всё, всё дотла; начисто; катылышкан адамды кыла турган жылма түз фольк. человека, который (с ним) схватывался, он уничтожал; ♫жылма кырып сал- уничтожить дотла; жылкыны жылма алып келем коней я всех до одного приведу; ♫жылма кабак келин влюбчивая и ветреная молодая женщина; жылма атала то же, что атала 1.

жылмай- улыбаться; душман сырттан жылмайт, ичинен кубанат погов. враг внешне (сочувственно) улыбается, а внутренне радуется (твоей печали); энесин капыстан көргөн балтыр бешик баладай жылмайып улыгнувшись, как младенец, вдруг увидевший мать; мурутунан жылмайып койду он улыбнулся себе в усы; калп эле жылмайып койду он деланно улыбнулся; ♫жылмайып кал! пропади ты вместе со своим родом-племенем!; жылмайгыр! чтоб ему неладно было! жылмайыңкы слегка улыбающийся; жылмайыңкы тарт- принять слегка улыбающийся вид, чуть заметно улыгнуться.

жылмайыш I и. д. от жылмай- улыбка; анын жылмайышы чын айткандыктын белгиси эмес эле его улыбка не означала того, что он сказал правду.

жылмайыш- II взаимн. от жылмай- улыбаться; улыбаться друг другу.

жылмакай 1. гладкий, скользкий; 2. перен. начисто, подчистую (напр. ограбить).

жылмакайла- сглаживать, отшлифовывать.

жылмакайлан- возвр. от жылмакайла- сглаживаться, отшлифовываться.

жылмала- 1. сглаживать, делать гладким; строгать, фуговать; 2. перен. действовать с подходцем, мягко, притворно ласково, дипломатично; мен элчилеп жылмалап айткан сулуу сөздү билбейм не могу я, как другие, говорить дипломатично и красиво.

жылмалан- возвр. от жылмала-.

жылмалат- понуд. от жылмала-.

жылмаң 1. шустрый, ловкий; 2. изворотливый; пронырливый; жылмаң ур- или жылмаң как- делать ловкие

движения; жылмаң каккан неме или жылмаң урган неме 1) он такой шустрый; 2) он такой пронырливый; ♫жылмаң эт- улыбаться; жылмаң этип койду он улыбнулся.

жылманда- 1. делать ловкие движения; быть бойким, шустрым, расторопным; жылмандаган тайган борзая с быстрым поиском или ходом; 2. быть вкрадчивым, пронырливым; жылмандаган вкрадчивый.

жылмандат- понуд. от жылманда- подбадривать, горячить (напр. коня).

жылмар- становится гладким, без шероховатостей.

жылмарт- понуд. от жылмар- делать что-л. гладким, сглаживать шероховатости.

жылмартуу и. д. от жылмарт-.

жылмаюу и. д. от жылмай- улыбка.

жылмык: жылмыктай чистенький.

жылмында- иметь улыбающийся вид.

жылмындат- понуд. от жылмында-.

жылмыш- то же, что жылбыш-; өтүгүнүн таманы чөптөн жылмышы берди подошвы его ног скользили по траве; баш кийими жылмышып түшкөндүктөн чачы эле үксүйөт у него головной убор (с головы) сдвинулся, только волосы торчат; жылмышып, кулап түшүп оозумдан кеп стих. сорвалось у меня с языка (букв. вырвалось изо рта) слово.

жылмышкак то же, что жылбышкак.

жылмышма ослизлый.

жылоо уздцы (в выражении под уздцы; употребляется преимущественно во время конских состязаний); аттардын жылоосун алгыла возьмите коней под уздцы; жеке жылов южн. ремённый повод; ♫жылоосунда Кыдыр бар он удачлив, ему во всём везёт.

жылооло- брать под уздцы; ♫Кыдыр жылоолоп турат то же, что жылоосунда Кыдыр бар (см. жылоо).

жылоолош- взаимн. от жылооло- совместно (напр. вдвоём) брать под уздцы.

жылпылда- 1. делать быстрые, ловкие движения, суудан чыккан балыктай колго кармалбай жылпылдайт он извивается и не даёт себя схватить, как рыба, вынутая из воды; 2. быть изворотливым, пронырливым; рассыпаться мелким бесом.

жылпылдат- понуд. от жылпылда-.

жылпылдаш- взаимн. от жылпылда-.

жылпылдоо и. д. от жылпылда-.

жылпында- вести себя развязно, излишне вольно (чаще о женищине).

жылпышта- угождать, угодливо суетиться, юлить, заискивать, лукавить.

жылпыштат- понуд. от жылпышта-.

жылпыштатуу и. д. от жылпыштат-.

жылпыштоо и. д. от жылпышта-.

жылт подражательное слово, выражающее мгновенное и неожиданное действие; жылт коюп, жок болду он ускользнул, улизнул, смылся; күн, жылт коюп, уясына кирди солнце, сверкнув, закатилось; караңгыда от жылт этти в темноте блеснул огонь; от жылт эте түштү блеснул, мелькнул огонёк; жылт этип, күлүп койду он вдруг усмехнулся; суу бойлой жылт-жылт жанган оттор огни, поблёскивающие по берегу реки; жылдыздай жылт-жулт этет поблёскивает, как звезда; жылт бер- или жылт эт- шарахнуться, быстро отскочить; шымы-

гнуть; дагы бир түн кетти, жылт агып ещё одна ночь ушла незаметно; ♠жылт этме разг. шутол. керосин.

жылтак *подражательное слово*; **жылтак-жылтак** поблёскивающий.

жылтый- сделать что-л. незаметно, исподтишка; сделать что-л. с подвохом; **жылтыйып, качып кетти** он улизнул.

жылтыйма хитрец, проныра.

жылтылда- сверкать, поблёскивать.

жылтылдат- понуд. от **жылтылда-**; балдардын от жылтылдатып жаткандарын көрдү он заметил, что дети развели огонь; **ташып аккан суу, жылтылдатып, көбүк чертет** полая вода подбрасывает поблёскивающую пену; **жылтылдатып ат минди** он красуется на коне.

жылтылдаш- *взаимн. от жылтылда-*.

жылтында- кокетничать (*глазами, мимикой*).

жылтыр блестящий; **жылтыр кара көрпө** блестящая чёрная курпейка; **жылтыр-жултур** поблёскивающий.

жылтыра- блестеть, сверкать; **мөңгүдөй жалтырап, күмүштөй жылтыраган** сверкал как ледник, блестел как серебро; **кан агып турат жылтырап фольк.** кровь течёт поблёскивая.

жылтырак лоснящийся, блестящий; ♠жылтырак металлдар цветные металлы.

жылтырат- понуд. от **жылтыра-** вызывать сверкание, блеск; заставлять блестеть, сверкать; **кашкатишин жылтыратып** сверкая своими (*белыми*) зубами (*резцами*).

жылтыркан изень, кохия распростёртая (*растение*); **жылтыркан, шыбак кошулуп, койдун жери Ала-Тоо фольк.** (*здесь*) соединились изень и полынь – овечье (*удобное для овец*) место Ала-Тоо.

жылтыркандуу избилующий изенью (*см. жылтыркан*).

жылтырла- *то же, что жалтыра-*.

жылуу I 1. тепло, теплота; **ток жылуусун ээси билет** погов. теплоту шубы (*насколько она тепла*) знает её хозяин; **жылуу** эт парное мясо; 2. *перен.* тёплый, приятный; ласковый; **жылуу кабар** приятное известие; **жылуу сөз** тёплое, ласковое, приятное слово; **жылуу сүйлө-** говорить ласково, приятно; **жылуу-жылуу сүйлөсө, жылан ийинден чыгат** погов. если ласково говорить, (*то и*) змея из норы вылезет; **жылуу жылмайды** он приятно улыбнулся; **жылуу тосуп ал-** тепло встретить; 3. *перен.* душа; 4. *перен.* гнездо; **жагалмай учту жылуудан фольк.** кобчик вылетел из гнезда; ♠жылуу ордун суут- или жылуу ордунан козго- сорвать (*кого-л.*) с насиженного места.

жылуу II *и. д. от жыл-* II; **кыйын иш – алга жылуу жалгыз кадам стих.** сделать (*первый*) шаг вперёд – трудное дело.

жылуула- делать тёплым, греть; **жылуулап жап-** тепло укрыть; **жылуулап жамын-** тепло укрыться.

жылуулук теплота; **сулуулугунан жылуулугу погов.** теплота лучше красоты.

жылуучулук тёплое время, тёплая пора.

жылчы- *то же, что жылчий-*.

жылчыгый узкоглазый, с глазами-щёлочками.

жылчий- (*о глазах*) иметь вид щёлочек; **көзү жылчийган неме экен** он какой-то узкоглазый; **жылчийбай, тынч отур!** ты, узкоглазый, сиди смирно! (*букв. не выпячивайся со своими узкими глазами!*).

жылчийт- понуд. от **жылчий-**; **жылчийган көздөрүн ансайын жылчийтып** ещё больше щуря свои узкие глаза.

жылчык 1. щель, щёлка; отверстие; **жылчык-жулчуктар** щели-трещины; **үн жылчыгы** голосовая щель; 2. *южн. то же, что жылчыгый.*

жылчыксыз без щелей, без дырок, сплошь.

жылчылык годовой срок; **айчылык сайган ишиме жылчылык сайып жетпеген фольк.** вышивку, которую я делаю за месяц, она не успевает сделать за год.

жылы- теплеть, становиться тёплым; **күн жылыды** погода потеплела; ♠**анын айткан сөзүнө ичим жылыды** его слова явились для меня целительным бальзамом; **андан чекен жылыбайт** от этого тебе мало будет радости; **Самтырдын да Саадатка ичи жылый түштү** и Самтыр почувствовал к Саадату симпатию; **алдым жылыса, аркам жылыган эмес** моё положение было середка на половинке (*если одно хорошо, то другое плохо*).

жылымда- теплеть; **кышты кудай урарда, күн жылымдап, жаз болот фольк.** когда бог хочет зиму наказать, погода теплеет и весна наступает.

жылымчы 1. невкусный; не вызывающий аппетита; **жылымчы суу** неприятная на вкус вода; 2. *перен.* действующий исподтишка, тайком; **жылымчы осурактын жыты жаман погов. груб.** в тихом омуте черти водятся.

жылымык тепловатый; **күн жылымык тартты** немного потеплело, погода немного потеплела.

жылын- *возвр. от жылы-* обогреться, согреться; **эми күн жылынды** теперь погода потеплела; **бозодон бир кесе ичсе, – ичип алайын, жылынып калаармын ну,** выпить так выпью чашку бузы, согреюсь.

жылынуу *и. д. от жылын-*.

жылыңкысы: жылыңкысы жылын (или жылда) жок кылып турду что в год добывал, то в тот же год транжирил.

жылыт- понуд. от **жылы-** нагревать, согревать; **суу жылыт-** согреть воду; ♠**ичими жылытып турасың** ты мне симпатичен; **ушул көз карашында ич жылытар сүйкүм, жылуулук бар** в этом (*его*) взгляде есть возбуждающая симпатию теплота; **бой жылытчу кеп** приятное слово, приятная речь; **тизе жылыт-** *см. тизе.*

жылыттыр- понуд. от **жылыт-** заставить нагреть; **кол жуула турган сууну жылыттырып койгула** велите нагреть воды для мытья рук.

жылытуу *и. д. от жылыт-* согревание, нагревание.

жылыш I *и. д. от жыл-* II продвижение, сдвиг; **илге-ри карай жылыш жасашты** они продвинулись вперёд.

жылыш- II *взаимн. от жыл-* II; **карындашым Айчүрөк, касиеттен жылыштын фольк.** моя сестричка Айчурек, лишилась ты (*своих*) достоинств.

жылыш- III *взаимн. от жылы-*.

жылышта- потихоньку, постепенно двигаться; **оо-русу, күндөн күнгө жылыштап, онолуп келе жатат** с каждым днём хворь его понемногу проходит.

жылыштат- понуд. от **жылышта-** потихоньку, постепенно продвигать.

жым I *подражательное слово*; **жым-жым эт-** поблёскивать; **жым-жым күл-** весело улыбаться (*играя глазами*).

жым II: **жым болду** он умолк; **жым тебе! замолчи!; жым тебе, Калыбегим!-** деди абышка, алаканын

көтөрүп нишкни, мой Калыбек, сказал старик, подняв ладонь; **жым эле дей түштү** он сразу же и с большим удовольствием согласился; **жым-жырт** *то же, что жымжырт*.

жым III *то же, что жам I (см. кадыр II); көңүлү жым болду* он успокоился.

жымда- эптеп-жымдап тайком, изловчившись.

жымдаш- *взаимн. от жымда-*; **ич ара жымдашып ал-** стакнуться, толковаться, сговориться.

жымжуур *талас. то же, что чымчуур*.

жымжырт абсолютно тихо, беззвучно; **кулак муруну кесилгендей (или кулак кескендей) жымжырт** абсолютно никаких признаков жизни; тишина немая.

жымжырттык абсолютная тишина, полное безмолвие; **жымжырттыкка көмүл-** погрузиться в тишину, в полное безмолвие.

жымкый- подобраться, съежиться (*напр. о хищной птице при виде добычи, корма*).

жымкыр- брать незаметно *что-л.*; **бирөө саатымды жымкырып кетти** у меня кто-то часы стянул.

жымсал 1. (*о словах*) вкрадчивый; 2. скрытый, незаметный; **жымсал түрдө тайно**, незаметно, в скрытом виде; **жымсал корутунду** примиренческий вывод; вывод, прикрывающий суть дела, завуалированный вывод.

жымсалда- обволакивать тайной, прикрывать.

жымсалдат- *понуд. от жымсалда-*.

жымсалдаш- *взаимн. от жымсалда-*.

жымсалдуу: **жымсалдуу аял** аккуратная, опрятная женщина; **жымсалдуу түрдө** аккуратно; опрятно.

жымы *то же, что жамы*.

жымый- слегка улыбаться (*не разжимая губ и выражая удовольствие*).

жымыйыш- *взаимн. от жымый-*.

жымылда- блестять, сиять, переливаться, отливать разными оттенками; **оңун жымылдап турат** твоё лицо сияет, имеет приятный вид; **жымылдап күл-** приятно улыбаться; **ичинен жымылдап турат** он испытывает радостное нетерпение; **✧жымылдаган жип** крепко и ровно свитая нитка или верёвка.

жымылдак: **жымылдак жип** гладкая, без узлов и шероховатостей нитка или верёвка; **жымылдак жигит** опрятный и расторопный парень.

жымылдат- *понуд. от жымылда-*; **жымылдатып сай-** вышивать мелким и плотным швом; **жымылдатып тик-** шить мелкими стежками.

жымылдаш- *взаимн. от жымылда-*.

жымың улыбка, кокетливые ужимки; **жымың этип күл-** улыбаться, приветливо улыбаться.

жымында- улыбаться; делать кокетливые ужимки; ластиться.

жымындат- *понуд. от жымында-*; **көз жымындат-** заставлять щурить глаза, слепить глаза (*напр. о снеге*).

жымындаш- *взаимн. от жымында-*.

жымыр- *то же, что жымкыр-*; **жымырып** тайком; **жымырып катып алды** он припрятал; **акчаны чөнтөгүнө жымырды** он запрятал деньги в карман; **прикарманил деньги (и концы в воду); койду эчак жымырды** с овцой он давно покончил (*теперь уж её не найдёшь*).

жымыра- жымырап, унчукпай калды он не издал ни звука, хранил полное молчание.

жымырай- не подавать никаких признаков (*жизни*); не давать о себе знать; **жымырайып, Желкайып эч ка-**

барын чыгарбай фольк. Джелькайып не подавал никаких признаков жизни и никаких вестей; **жаранын оозу, жымырайып, бүтө турган болуп калды** рана стала немного затягиваться и заживать.

жымырайт- *понуд. от жымырай-*; **жымырайтып тиктирген фольк.** она приказала шить так, чтобы шов не был замечен.

жымырат- *то же, что жымырайт-*; **кайыгы көзгө илинбей, жымырата тиктирип фольк.** приказала сшить таким мелким швом, чтобы не было заметно глазу.

жымырыл- *возвр.-страд. от жымыр-*; **бүркүт көргөн түлкүдөй жымырылып, эшикке чыкты** съёжившись, как лиса, увидевшая беркута, он вышел из комнаты; **чычкан көргөн кулаалыча жымырыла баштады** он начал подтягиваться, как коршун, увидевший мышь.

жымыюу *и. д. от жымый-*.

жыныс *ар. 1. род, вид, порода; тоо жыныстары* горные породы; 2. *биол. пол.*

жыныстык *биол. половой; жыныстык мүчөлөр* половые органы.

жың I *жит. жин (название единицы меры веса, равной примерно шестистам граммам); бир койго бир жың апиийим бересин* за одну овцу ты дашь джин опиума.

жың II: **ың-жың** *см. ың I*.

жыңайлак 1. босой; босиком; 2. босаяк; **✧жыңайлак катта-** завести шашни, тайную любовную связь; **жыңайлак катташ** тайная любовная связь; **ал экөөнүн жыңайлак катташы бар** между ними тайная любовная связь.

жыңайлактан- разуться.

жыңалач *то же, что жылаңач*.

жыңалачта- *то же, что жылаңачта-*.

жыңалаяк *то же, что ыңайлак*.

жыңалбаш *то же, что ылаңбаш; көйнөгү жок жылаңач, топосу жок жыңалбаш фольк.* рубахи на нём нет, он голый, тибетейки на нём нет, он с непокрытой головой.

жыңалбут *то же, что жыңайлак*.

жыңгыл *южн. то же, что жылгын*.

жында- *южн. жиреть, набирать жиру; койлор куйругун жындай албады* овцы (*ещё*) не набрали жиру в курдюках, овцы не отжирили.

жыңыра- бренчать.

жыңыроо *и. д. от жыңыра-* бренчание.

жып I *подражательное слово; жып эт-* шмыгнуть; моментально исчезнуть; **жып атип, үйгө кирип кетти** он шмыгнул в комнату; **жып этип, жок болду** он шмыг, и нет его; **тартып ийсе, чуулдап, жебенин огу жып этип фольк.** дёрнул он (*тетиву*), стрела зашумела и вонзилась.

жып II усиление к словам, начинающимся на жы; **жыпжылма** 1) совершенно гладкий, скользкий; 2) *перен.* внешне любезный, дипломатичный, увёртливый; **жыпжылас** сгинувший, пропавший бесследно; **жыпжылмакай** *см. жылмакай*.

жыпар благоухание, благоухание; благоуханный, благоухающий; **жыпар самын** туалетное мыло; **жыпар жыттан-** благоухать; **жыпар жыгтуу** благоухающий, благоуханный; **✧жыпар мончок** гвоздика; **жыпар киндик** *то же, что мээр чөптүү (см. мээр)*.

жыпардуу благоуханный, благоухающий, душистый.

жыпжылаңач совершенно голый.

жыпжылма см. **жылма**.

жыпжылмакай см. **жылмакай**.

жыпылда- то же, что **жылылда-**; **жыпылдаган** вёрткий, очень подвижной.

жыпылыкта- быстро мигать; **көзү жыпылыктайт** он быстро мигает глазами (*букв. его глаза быстро мигают*).

жыпылыктат- понуд. от **жыпылыкта-**; **көз жыпылыктат-** мигать глазами.

жыр- разодрать, разорвать, распороть; **суу арыкты жырып кетти** вода прорвала арык.

жыра 1. промоина, вымоина (*больших размеров*), помытый водой обрыв; 2. небольшое ущелье.

жырака щель.

жырга- наслаждаться, получать удовольствие, блаженствовать; благоденствовать.

жыргал удовольствие, наслаждение, услада, блаженство, благоденствие; **жамандын жыргалы – уйку погов.** для бедняка (*единственное*) удовольствие – сон;

жыргал көр- наслаждаться;

жыргал бер- доставить удовольствие;

жыргал турмуш радостная жизнь;

жыргалым моя радость (*так жена называет умершего мужа, оплакивая его*).

жыргалдаш равный по благоденствию, благополучию, равный с кем-л. по жизненным благам.

жыргалдуу 1. пользующийся всеми благами жизни, пользующийся довольством, благоденствием, благоденствующий, наслаждающийся; 2. дающий довольство, доставляющий блаженство, наслаждение, радость; радостный.

жыргализм *шутл.* благодать, наслаждение.

жыргалсыз не имеющий или не приносящий отрады; не имеющий или не доставляющий удовольствия и радостей жизни.

жыргалчылык всё, характеризующее блага жизни, радостную, довольную жизнь; **жыргалчылык доору** благодатные, блаженные, счастливые времена; **материалдык жыргалчылыктар** материальные блага, материальное благосостояние; **эмгекчилердин материалдык жыргалчылыгын жогоруу көтөрүү** повышение материального благосостояния трудящихся; **турмуш жыргалчылыгы** блага жизни, благосостояние.

жыргалчылыктуу то же, что **жыргалдуу**.

жыргат- понуд. от **жырга-** доставлять удовольствие, отраду, усладу, наслаждение; услаждать; **жамандын жан жыргатары – уйку погов.** для бедняка (*единственная*) услада души – сон.

жыргатуу и. д. от **жыргат-**.

жыргатыш и. д. от **жыргат-**; **жан сакташ оной, жан жыргатыш кыйын погов.** сохранить жизнь (*т.е. жить вообще*) легко, трудно дать душе усладу.

жыргы- *южн.* упасть, свалиться.

жырдыр- понуд. от **жыр-**.

жырт I *парное к жым* II.

жырт- II рвать, разрывать, терзать; **жер жырт-** взрывать, вспахивать землю; **бет жырт-** см. **бет** 2.

жыртай- иметь слезящиеся глаза, слезиться (*о глазах, гл. обр. у стариков*); **көздөрү жыртайып, сакалы аппак болгон** глаза его слезились, борода была белая-белая; **жыртайып карап олтурган ушул үнү чыйылдак кексе**

абышка эле тот, кто смотрел слезящимися глазами, был этот старик с визгливым голосом.

жыртак слезящийся, слезоточивый; **көзү жыртак** у него глаза слезятся (*гл. обр. о стариках*).

жыртакта- 1. слезоточить, быть слезоточивым (*гл. обр. о старческих глазах*); 2. некстати расплываться в улыбке.

жырталаңда- то же, что **жыртакта-** 2.

жыртаңда- то же, что **жыртакта-** 2; **тамаша кылба, жыртаңдап, эри өлгөн аял жесирге фольк.** не высмеивай, осклабась, женщину, у которой умер муж.

жыртаңдат- понуд. от **жыртаңда-**; **көзүн жыртаңдатып** источая из (*больных или старческих*) глаз слёзы.

жырткыч *прям., перен.* хищный; хищник; **жырткыч айбандар** хищные звери.

жырткычтан- озвереть.

жырткычтык хищничество, хищнические повадки.

жырттыр- понуд. от **жырт-** II.

жыртуу и. д. от **жырт-** II разрывание, раздиранье, растерзание.

жыртык рваный; рвань, прореха; **жыртык тешикке күлөт погов.** прореха над дыркой смеётся; смеётся котёл над горшком; **жыртык этек** оборвыш, оборванец.

жыртыл- *возвр.-страд.* от **жырт-** II рваться, разрываться, быть рваным; **көйнөгү жыртылган** у него рубашка рваная или у неё платье рваное; **апкем туулганда кара кементай кылып берди эле, алигече жыртылбайт** загадка моя мать при (*моём*) рождении сшила (*мне*) чёрный кементай (*см.*), (*который*) до сих пор не рвётся (*отгадка көлөкө тенъ*); **бети жыртылган** (*о вдове, оплакивающей мужа*) у неё лицо расцарапано.

жыртылуу I разодранный, разорванный, растерзанный; расцарапанный; **кара чачы жайылуу, кандуу бети жыртылуу фольк.** чёрные волосы её распущены, окровавленное лицо её расцарапано.

жыртылуу II и. д. от **жыртыл-**.

жыртыш и. д. от **жырт-** II 1. разрывание, раздиранье, растерзание; **этек жыртыш см. этек**; 2. *этн.* подарки на помин души (*отрезки материи размером от 0,5 до 3 метров*).

жырык 1. рваное отверстие, дыра; дырявый; взрытый; **жырык төө** верблюд с разодранными ноздрями (*от буйла, см. буйла I*); **жырык өгүз** бык с рваным носом (*от чүлүк, см. чүлүк I*); **жырык ийне** иголка со сломанным ушком; **жырык ийнесин калтырбай, алып кетти** он забрал всё до последней нитки (*букв. до сломанной иголки*); 2. (*или жырык ооз*) *анат., мед.* заячья губа; 3. человек с заячьей губой.

жырыл- *возвр.-страд.* от **жыр-** быть разорванным, разодранным; разорваться, разодраться; **жакшы төөнүн мурду жырылбайт погов.** у хорошего верблюда ноздря не рвётся (*от буйла, см. буйла I*).

жырылт- понуд. от **жырыл-**; **кулун-тайын чыңыргып, төөнүн мурдун жырылтып фольк.** доводя жеребят до пронзительного ржания, раздирая верблюдам ноздри (*см. буйла I*).

жырым I 1. короткая ремённая тесьма плоского плетения; **жырым өрүү** плоское ремённое плетение (*не круглое, как это делается для плети*); 2. ремённая тесьма на лавках седла, к которой прикрепляется задняя подпруга; **олон-жырым см. олон I**; ♠ **жырым арпа см. арпа**.

жырым II парное к **ырым** 1.

жырымда- скреплять ремешком, тесёмкой концы подпруги (после того, как она подтянута).

жырымдат- понуд. от **жырымда-**.

жырың парное к **ырың**.

жыт запах; **сары майдын жыты келип турат** пахнет топлёным коровьим маслом; **атырдын жыты келип турат** пахнет духами; **май жыты кылып** чуть сдобрив жиром (*пищу* – для запаха); **жыты да жок** и духу его нет; **жыт-жыбыр** всякие запахи; **бир нерсенин жыт-жыбыры билинеби?** не пахнет ли чем-нибудь? **жыт ал-** унюхать, учуять; **үч аркар, жыт алып, Тоотайды көрөт да, дыр коюп, ашып-шашып, алда нече кырды ашып жөнөйт** три горных барана, учуяв, заметили Тоотая, в страхе шарахнулись и отправились, перейдя несколько перевалов; **жыт алыш-** 1) совместно унюхать, учуять; 2) *перен.* снюхаться, узнать все проделки друг друга; **жыт алышкан куулар** хитрецы, у которых общие секреты; одна шайка-лейка; 3) *перен.* жить в согласии, дружно; **ай-рылбай, жыт алышып, бир жүрөлү, болбосун кандуу согуш, кандуу заман стих.** будем жить в согласии, не разлучаясь, пусть не будет кровавых войн, кровавых времён; **жыт синиш-** сжиться; **жыт синишип, эрди-катын болуп, беш жыл бирге өмүр сүрүп келдик** мы сжились, пять лет жили вместе супружеской жизнью; **апийимге жыт кылуу этн.** воскурение, устраивавшееся в период сбора опиума (на опиийном поле возжигали тряпку, обмоченную в жире); **аш-жыт** то же, что **аш** I 3; **аш-жытына карабай, көр Көбөшкө тийди** не дожидаясь поминок (по мужу), она вышла за кривого Кобеша; **жыты эле тууган киши** седьмая вода на киселе.

жытта- 1. нюхать; 2. ласкать, целовать (при целовании, особенно ребёнка, одновременно производится вдох носом); **анын алкымынан шуу дегизе жыттап, чоп дегизип өптү** она, приложившись к шее, с шумом потянула носом и звонко поцеловала; **тамагындан, балам-ай, такылдатып жыттадын фольк.** я тебя, дитя моё, в шею (букв. в горло) крепко поцелую; **оң бетинен бир жыттап, сол бетинен бир жыттап фольк.** в правую щёку (ребёнка) она раз поцеловала, в левую щёку раз поцеловала.

жыттагыла- многокр. от **жытта-**; **баланы бооруна кысып, жыттагылап жатып, көзүнүн жашына ээ боло албай калды** прижав ребёнка к груди, целуя его, обливалась слезами.

жыттамай нюханье; **алакан жыттамай** выпить «под ладонь» (*выпить, а вместо закуски понюхать свою ладонь*); **такыя жыттамай** выпить «под тюбетейку» и др. (соотв. русскому выпить «под язык»).

жыттан- возвр. от **жытта-** пахнуть, издавать запах; отдавать чем-л.; **куйкалаган шыйрак жыттанып турат** пахнет потом; **жыпар жыттанат** благоухает; **пыяз жыттанат** пахнет луком, отдаёт луком; **алтымыш батман буудай жеп, дан жыттанган чоң Жолой фольк.** поедая (за один раз) шестьдесят батманов (см. **батман**) пшеницы, хлебом пахнет великан Джолой (см. **жолой** 2).

жытат- понуд. от **жытта-** 1. дать понюхать; заставить понюхать; **нас жытатыңыз** дайте понюхать насвая; 2. дать поцеловать, заставить поцеловать (см. **жытта-** 2).

жытташ- взаимн. от **жытта-**; **аттар жытташып, баштарын чайкашты** лошади обнюхали друг друга и

помотали головами; **мойнунан жытташып** (о родственниках или близких друзьях-мужчинах после долгой разлуки) целовать друг друга в шею (см. **жытта-** 2); **мекиреннип жытташ-** целоваться, тихо и радостно покрывая (см. **мекирен-** 1); **эки дос кайра жытташты, эриккенин чыгарып фольк.** два друга опять поцеловались, разогнав тоску.

жыттуу имеющий запах, пахнущий, душистый; **алма жыттуу** пахнущий яблоком; **атыр жыттуу** или **жыпар жыттуу** благовонный, ароматичный; **жытчыл** с хорошим чутьём, нюхом; **мурду жытчыл** у него нюх хороший (*чуёт, где готовится вкусная пища*).

жытык- привыкнуть (напр. к вещи, которой долго пользовался, или к дому, в котором долго жил); **жытыгып калсаң да, чеччи эски кастүмүңдү** сними-ка ты старый костюм, хоть ты и привык к нему.

жытырка- южн. нюхать.

жыш густой; сплошной; сплошь; **жыш ургандай чыгыптыр** (о растительности) возшло очень густо; **жыш ургандай калың токой** очень густой лес; **жыш ургандай көп киши** очень много народу, народу тьма-тьмущая; **жыш-жыш** много раз, часто, повторно; **жыштан жыш** очень и очень.

жышаан то же, что **жышана**; **жакшылыктын жышааны** хороший признак.

жышана ир. знак, признак; **жаздын жышанасы келди** появились признаки весны, запахло весной.

жышаналуу (о человеке) с хорошими задатками, подающий надежды; приносящий счастье; **жышаналуу бала** ребёнок (мальчик), который должен принести родителям счастье; **жышаналуу келин** молодница добронравная, молодница с нравом девушки.

жышкыла- многокр. от **жышы-**; **оозун чайкайт жышкылап** он полощет рот и чистит (букв. протирает зубы щёткой).

жыштык густота (напр. леса); плотность (населения); **калктын жыштыгы** плотность населения.

жыштыр- понуд. от **жышы-**; **самындатып жуудуруп, дарайы менен жыштырып фольк.** велев вымыть (его) с мылом и обтереть шёлковой материей.

жышы- тереть, натирать; оттирать, отчищать; самоорду кум менен жышы потри, почисти самовар песком; **аркамды жышып бер** потри мне спину.

жышыл- 1. *страд.* от **жышы-**; 2. *перен.* худеть; **кызыл тору беттери, ак жуумал чалып, жышылып калган** его румяные щёки побледнели и ввалились; **ал жышылып калыптыр** или **казысы жышылып калыптыр** он спустил жирок.

жышылуу и. д. от **жышыл-** похудание.

жышын- возвр. от **жышы-** тереть себя, тереться.

жышынуу и. д. от **жышын-**.

жышыт- понуд. от **жышы-**.

жыноу и. д. от **жый-** II собирание, сбор, уборка; накопление; **төшөнчү жыноу** убирать постель; **өз төшөнчүсүн өзү жыноудан эринет стих.** она свою постель ленится убирать; **эгинди оруп-жыноу** уборка хлебов, хлебоуборка.

жээ I ир. 1. или, или же, либо; **жээ сен мага келесин, жээ мен сага барамын** либо ты ко мне придёшь, либо я к тебе; **жээ унутту, жээ атайы** или (не то) он забыл, или (не то) нарочно; 2. в отриц. обороте ни; **жээ эшиги жок,**

жээ терезеси жок там дом, в котором нет ни окон, ни дверей; **менде эне жок, жээ ини жок** у меня ни матери нет, ни (*хотя бы*) младшего брата.

жээ II то же, что жөө II; биз таяк жээнү каалабай-быз мы не хотим быть побитыми.

жээк I гряда; берег арыка; край; кайма; **жээк тарт-**становиться тесным рядом; **көчөнүн жээги** обочина улицы; тротуар; **көчөнүн батыш жаккы жээги** западная сторона улицы; **✧ таң жээк салды** рассвет забрезжил; **жээги жок** болтун; беззастенчивый; непостоянный; **сар жээк то же, что саржээк; жээк-жерге см. жерге 2.**

жээк II 1. тот, кто жуёт всё, что ему попадёт в рот (*напр. о телёнке, жующем то тряпки, то хвост лошади*); **2. перен.** прожорливый; **жээк уйдай жутунганын койбойт** он не перестаёт тянуться к еде, как прожорливая корова.

жээкте- 1. двигаться по краю, по берегу; **суу жээктеп** идя по берегу реки; **көчөнү жээктеп, кетип баратты** он шёл вдоль улицы (*по краю*); **2.** делать опушку; **кундуз жээктеген кара лампук бешмант бешмет** из чёрного лампука, опушённый выдровым мехом.

жээктет- понуд. от **жээкте-**.

жээлик- то же, что **желик-** II; **жел жүрсө, көлү теңселет, жээлигип, толуп энтелеп фольк.** когда дунет ветер, озеро там колыхнется, бурлит, волнуясь и мечась.

жээн (*ср. уни 2*) племянник или внук (*по женской линии*); **жээн келин** жена **жээна**; **жээн кыз** племянница или внучка (*по женской линии*); **башка эл эмес, жээнимсин**

бармактайдан бирге өскөн фольк. ты мне не чужой, а жээн, со мной ты вместе рос с детства; **жээн аяк этн.** 1) особое угощение, выделявшееся **жээнам** на родовых праздниках; 2) право **жээна** выбрать на пиршестве у дяди или дедушки угощение или взять себе любого коня из его табуна; **жээн табак этн.** блюдо с мясом, которое устроитель свадебного пира подаёт **жээну**; **жээн келгенче, жети бөрү келсин погов.** лучше пусть придут семь волков, чем жээн (*ещё прим. см. желке 2*); **итте жээн жок, букада кайын жок погов.** у собаки **жээнов** нет, у быка жениной родни нет (*см. кайын*); **✧ жээндин жээни, желкенин тону погов.** седьмая вода на киселе; нашему забору троюродный плетень.

жээндик 1. положение и права **жээна** (*см.*); **авункулат; 2. этн.** обязательный подарок **жээну** (*см.*) от дяди или дедушки (*на основе предоставления жээну права выбрать самому себе дар или угнать из стада дяди или дедушки любого коня*).

жээнек 1. прожорливый; **2. перен.** хапуга.

жээнтек уменьш. от **жээн. жээнчер** внучатный племянник, внучатная племянница (*по женской линии*).

жээнчоро то же, что жээнчер.

жээрде рыжий; **жээрде ат** рыжий конь; **жээрде сакал** рыжая борода; **рыжебородый; жээрде сакалдуу** рыжебородый.

жээрен то же, что жейрен.

жюри жюри.

3

заада I ир. (или жүрөк заада) запуганный, пугливый, трусливый; **жүрөк заада болбо** не бойся, не будь трусом.

заада II ир. (самостоятельно не употребляется; встречается гл. обр. в фольклоре) рождённый; **бек заада** сын или потомок бека (*см. бек II 1*); **падыша заада или кан заада** царевич, человек царского или ханского рода; **пери заада** (*о девушке или молодой женинице*) красавица (*букв. из рода пери*); **олуя заада** (*о мужчине и женице*) человек праведной жизни; **сырттан заада** храбрец, неустрашимый (*см. сырттан*); **арам заада то же, что арамзаа.**

заар I ир. 1. яд, отравка; **жыландын сырты жумшак болсо да, ичи заар погов.** хотя снаружи змея и мягка, да внутри — яд; **2. перен.** гнев, ярость; жестокость; **корбашынын заарынан корккон** карангы эл фольк. тёмный народ, который боялся жестокостей курбаши (*см. корбашы*); **чакырайып, чакчайып, оозунан заары төгүлүп фольк.** выпучив глаза и набросившись, изрыгая гневную брань; **3. перен.** грозность; грозный; **он экиде эр Манас өзү москоол, онү заар фольк.** в двенадцать (*лет*) богатырь Манас собою крепок, лицо его грозно; **4. перен.** едкий, обидный; **бетке айткандын заары жок погов.** в том, что сказано в лицо, обиды нет (*плохо, когда хулят за глаза*); **тилинен заар төгүлгөн или оозунан заар төгүлгөн** ядовитый на язык, ругатель; **5. моча; ✧ текенин заары или кочкордун заары** неприятный запах, издаваемый нехолощёным козлом или бараном.

заар II: орто заар ни то ни сё, так себе, средненький, ни рыба ни мясо.

заар III ир. (или таң заар; правильное саар) рассвет; **таң заарынан туруп или таң заары менен туруп** встав на рассвете.

заара I ир. заарасы житти или заарасы учту он сильно испугался; **заарасы жерди өрттөгөн** ярость его была сильна (*букв. землю опаляла*).

заара II то же, что саара.

заардан- злиться, злобствовать.

заардуу 1. ядовитый, отравленный ядом; **2. перен.** злой, злейший; язвительный; **заардуу тил** злой язык, язвительный язык; язвительная, оскорбительная брань.

зааркан- 1. буйствовать, бушевать; злобствовать; **заарканып карабай, заматка жок тургусу стих.** ни на миг он не перестаёт злобно смотреть; **зааркангандай болсо, адам бет багар эмес** когда он злобствует, на него смотреть страшно; **2.** страшиться, бояться; **чоочун эркек эмес, эрлерибиздин үстүнө кирүүдөн заарканар** элек не только к чужому мужчине, но даже к собственному мужу мы боялись войти.

забар ир. (ср. зер V) название надстрочного знака в старом арабском алфавите, обозначающего краткий звук а.

забастовка забастовка; **забастовка жарыяла-** объявить забастовку.

забастовкалык забастовочный;

забастовкалык комитет забастовочный комитет.

забастовкачы, забастовщик забастовщик.

забин южн. *то же, что забын*; **шунун өлгөнүгө ким забин?** кто повинен в его смерти?

забой тех. забой.

забойчу, **забойщик** забойщик.

заборный см. кинешке.

забур ар. псалтырь; псалом.

забын ар. (ср. **зобун**) 1. виновник; повинный; **канга забын бол-** быть в ответе за чью-л. кровь (смерть), быть повинным в чьей-л. смерти; **жок, мен бирөөнүн канына забын болбоймун** нет, я не буду (не хочу быть) в ответе за чужую кровь; 2. южн. помеха.

забыр *то же, что жабыр II трудность, мучение.*

забырка- *то же, что жабырка-* испытывать мучения, мучиться.

забыркат- *понуд. от забырка-* утруждать, мучить.

завир ир. южн. дренажная канава; рытвина, промоина.

завком завком.

завод завод; **паровоз куруу заводу** паровозостроительный завод; **кирпич заводу** кирпичный завод; **булгаары заводу** кожевенный завод; **тактай тилүүчү завод** лесопильный завод.

заводдук заводский, заводской; **заводдук комитет** заводский комитет.

заводчик заводчик.

завур *то же, что завир.*

завферма завфермой.

завхоз завхоз.

загара ар. 1. мука кукурузная или смесь муки пшеничной с кукурузной или просяной; 2. (точнее **загара нан**) хлеб из муки кукурузной или из смеси муки пшеничной с кукурузной или просяной.

загба южн. помеха, препятствие.

загбачы южн. тот, кто мешает, является помехой.

заговор полит. заговор.

заговорщик заговорщик.

заголовка р. заголовок; **заголовкаларында газеталар мындайча белгилешет** в своих заголовках газеты так отмечают.

заготовка заготовка.

заготовкачы заготовитель.

загра *то же, что загара.*

загыр *то же, что сагыр.*

загыра *то же, что загара.*

задание задание.

задатке, **задетке** р. задаток.

зади ир. род, происхождение, основа;

задиси жаман он от природы скверный; **задиси кул** он происходит от рабов.

заек ир. ячменное или пшеничное поле со стернёй (когда оно осенью в год съёма урожая или на следующую весну не возделывается).

заемпомощь р. разг. взаимопомощь.

заём заём; **утуш заёму** выигрышный заём; **заём кагазы** уст. облигация займа.

зажигалка зажигалка.

зайпана ар.-ир. 1. женский; **зайпана маасы** женские ичиги (см. **маасы**); 2. женоподобный; **зайпана чалыш киши** человек мягкого характера.

зайтун ар. олива, маслина.

зайымке р. ист. заимка.

зайып ар. 1. женщина; **Айчүрөк баштап, он зайып жанжалдашып турушту, олжого түшпөй, байкуштар, опсуз салды урушту фольк.** все женщины во главе с Айчурек бились; не сдаваясь в плен, бедняжки, отчаянно сражались; супруга, жена; **мурунку зайыбы** его прежняя жена; 3. перен. (о трусливом мужчине) баба; **баатырдын минтип качканы – эрдик эмес, зайыптыр фольк.** такое бегство батыра не храбрость, а трусость (букв. баба).

зайыпкер *то же, что заяпкер.*

зайыппуруш ар. (вероятно, из *саhibфeрасет*) знаменитый (эпитет, прилагаемый к самым знаменитым этическим богатырям, напр. к Манасу, Рустему и др.).

зайыр ар. редко явный, несомненный; **зайыр акы** неотъемлемое право на что-л.; **зайыр акым** то, что мне принадлежит безусловно, принадлежащее мне вне всяких сомнений.

зак ир. сырость; **тамына зак кетиптир, көп жыл боллуптур** его дом стал сырым, ему уже много лет; **зак бол** 1) отсыреть, покрыться сыростью, плесенью; 2) перен. (о девушке) засидеться в девках.

заказ заказ; **заказ кыл-** заказать.

заказной заказной; **заказной кат** заказное письмо.

заказчик заказчик.

закелет р. разг. заклад, задаток.

закет *то же, что зекет.*

закмат ар. страдание, мучение.

закон закон; **закон ченеми** закономерность; **законго каршы** противозаконный; **тил закондору** законы языка; **фонетикалык закон** фонетический закон.

закондук законный; **закондук иш** законное дело.

закондуулук законность.

законсуз незаконный, беззаконный.

законсуздук незаконность, беззаконие.

закүн разг. *то же, что закон*; **закүнгө туура эмес** незаконно; **закүндүн алды – көт кыскан погов. груб.** первейший закон (труса) – подожми хвост (букв. зад); **закүнгө сыйбайт** или **закүн көтөрбөйт** не согласуется с законом, не оправдывается законом, незаконно.

закүнсүз разг. *то же, что законсуз.*

закүнсүздүк разг. *то же, что законсуздук.*

закүнчү разг. адвокат, юрист.

закүнчүл разг. 1. *то же, что закүнчү*; 2. ирон. «законник» (тот, кто выставляет себя знатоком законов).

закүнчүлдүк разг. «законничество» (стремление выказывать свои знания законов).

закуска р. закуска.

закускалот- закусывать; **кичине закускалотуп ичпейлиби?** а не выпить ли нам под закуску? а не выпить ли нам, да не закусить ли?

закча ир. южн. галка.

закый- иметь вид здорового, громадного; **кам санабай душмандан, касиеттүү төрөсү уктап жатат, закыйып фольк.** не обращая внимания на врагов, его благословенный господин (богатырь) спит, важно развалившись.

закылда- двигаться твёрдо, решительно, бодро; **закылдаган жүрүш** твёрдый и чёткий шаг (коня); **закылдаган желиш** твёрдая и чёткая рысь (аллюр).

закылдат- *понуд. от закылда-*; **закылдата бастырып** пустив (коня) бодрым шагом; **закылдата желдирип** пустив (коня) бодрой рысью.

закым I мираж, марево; лёгкое движение воздуха;
 ✧ **закым болуп кетти** он в момент скрылся из виду;
закым шамал сильный ветер.

закым II *ар.* язва.

закымда- мчаться, нестись; «чү!» дегенде, **Чалкуйрук жаадай учуп, закымдап фольк.** как только крикнул «ну!», Чалкуйрук (*конь*) стрелой понёсся; **закымдап кетти** он помчался; **закымдап, көздөн кайып болуп кетти** он вмиг скрылся из виду.

закымдан- *возвр. от закымда-* появляться – о мираже; покрываться, заволакиваться маревом.

закымдат- *понуд. от закымда-*.

зал I каменная соль.

зал II зал; **көрүү залы** зрительный зал; **заседание залы** зал заседаний.

залака *то же, что салака*; **залакасы тийди** (*это*) повредило, оказало плохое действие, (*это*) плохо повлияло.

залакта- быть высоким стройным здоровяком; **залактаган жигит** богатырь-парень.

залал *ар.* вред, ущерб; **залал тап-** получить ущерб; **залалы жок** вреда нет; **залалы тийди** он причинил или это причинило вред.

залалдуу приносящий вред, вредный.

залгар *то же, что залкар.*

залдар *то же, что салдар*; **алардын залдары тийди** они оказали вредное действие, они плохо повлияли; **ошонун залдарынан** из-за его пагубного влияния; **эски адаттын залдарынан** из-за пагубного действия старых обычаев.

залим *то же, что залым.*

залкай- *то же, что залый-*; **залкайган жигит** здоровый и стройный парень; **мына эми ошол бала мынабу залкайган азамат** тот мальчик – теперь вот этот молодец.

залкайт- *понуд. от залкай-*; **салмактуу денесин залкайтып жатты** он лежал огромной глыбой (*букв. выставившись своим огромным грузным телом*).

залкар 1. огромный, громадный; здоровяк; великан; **залкар тоо** огромная гора; 2. великий, выдающийся; **залкар акын** великий акын.

залог *в разн. знач.* залог; **жаңы ийгиликтердин залогу** залог новых успехов; **тондурма – жогорку түшүмдүн залогу** зябь – залог высокого урожая.

залөк *разг. то же, что залог*; **залөккө кой-** отдать в залог.

залун *тяньш.* парень.

залый- быть здоровым и стройным; **бүт тулкусуна темир кийинген алптай, залыйып, тура калып** поднявшись (*с места*), как богатырь, одетый в железо; **залый бас-** ступать грузно (*напр. о верблюде с тяжёлым выюком на подъёме*).

залым *ар.* жестокий; тиран, притеснитель, угнетатель; обидчик.

залымдык жестокость; тирания, притеснение, угнетение.

замазка замазка.

заман *ар.* 1. время, эпоха; **жаңы заман** новое время, новые времена; **азыркы заман** современность, наше время; **байыркы заманда** в стародавние времена; **атам замандан бери** испокон веков; **акыр заман** 1) *рел.* ко-

нец мира, светопредставление; 2) *перен.* тяжёлые времена, время страданий; **азуулууга бар заман, бейчарага зар заман** погов. (*когда*) зубастому – довольство, бедному – страдание; **зар заманда жайчылык таба албадым Токтогул фольк.** во времена страданий (*при царизме*) не мог я, Токтогул, найти покоя; 3) *перен.* переполох, сумятица, смятение; разгром; **акыр заман салды эми, астын-үстүн кылды эми фольк.** учинил он разгром, перевернул всё вверх дном; **акыр-тактыр заманды, журт башына салды эми фольк.** учинил он народу страшный разгром; 2. *лит.* **заманы** (*жанр дореволюционной письменной поэзии: короткие бессюжетные стихотворения, выражающие отношение акына к современности; в большинстве заманов выражается недовольство современностью, забвением требований ислама, разрушением устоев патриархально-феодалного общества и т.п.; есть много стихов, порицающих леность, воровство, пьянство, междоусобицы, распри, алчность богачей и властителей, жадность и развратность служителей культа, и наряду с этим восхваляющих труд, доблесть, честность, призывающих перенимать у русских формы хозяйства, сеять хлеб, разводить сады и т.п.; у разных акынов название варьируется: зар заман эпоха скорби, тар заман трудное время, акыр заман конец мира, хал заман состояние эпохи*); ✧ **заманым (-ын, -ы и т.д.)** моё (твое, его и т.д.) время (*т.е. власть, общественное положение*).

замана *ар -ир.* 1. времена, эпоха; **карыларды жашартып, кубандырган замана стих.** времена, молодые и радующие стариков; 2. трудные времена, тяжёлое положение; **башына замана түштү** для него настали тяжёлые времена; **заманасы кысылды или заманасы тарыды или заманасы куурулду** он поставлен в тяжёлое, безвыходное положение; **замананы тарытып или заманасын тарытып или замананы кууруп или заманасын кууруп** поставив в тяжёлое, безвыходное положение.

замандаш 1. современник; 2. *перен.* соучастник; сопричастный; разделяющий одну с кем-л. судьбу; **замандаш элек, агайын, өксөп ыйлап азапта фольк.** мы (*с тобой*), друг, разделяли (*одну*) судьбу, когда горько плакали в бедах и мучениях.

замат *ар.* время, момент; **заматта** моментально, в момент, быстро; **заматта көздөн кайып болду** он вмиг скрылся из виду; **ошол замат** в тот же момент; **ошол эле замат** в тот же самый момент; **келер замат эле** как только он пришёл; **билер замат** как только он узнал (*сейчас же...*); **угулар замат** как только было услышано; **бүтүм боло замат** как только вынесено (*было судебное*) решение; **көрө замат** как только он увидел.

замбар *ир. южн.* 1. *то же, что замбил*; 2. *этно.* ковёр, сложенный в виде носилок (*на которых переносят невесту в свадебную юрту*).

замбил *ир.* носилки (*для переноски тяжестей*); ✧ **замбил бел ат южн.** конь с вогнутой спиной.

замбирек *ир.* пушка; **өзү жүрүүчү замбирек** самоходная пушка; **замбиректин огу** орудийный снаряд; ✧ **түн катардын замбириги** запугивание, застрашивание, шантажирование; **түн катардын замбирегин мен да атаармын** и мой черёд когда-нибудь придёт; я тоже когда-нибудь проявлю свою силу и нагоню страх.

замбирекчи артиллерист; *уст.* пушкарь.

заметка заметка (в печати).

замечание замечание; **замечаниелерине көңүл бурулсун** следует обратить внимание на (его) замечания.

замзам *ар. рел.* священный колодец в Мекке; **зам-замдын суусу** 1) вода из священного колодца в Мекке (которая считается мусульманами целебной); 2) *перен.* целительная влага, бальзам; 3) *шутл.* водка.

замоорук *ир. южн.* название травянистого растения (стебель жёлтый, цветы синие и жёлтые).

зампа *южн. то же, что жампа.*

зампай- раздаться виришь, быть поперёк себя шире; **зампайган бооз уй** толстая стельная корова.

зампар *ир. тяньш.* 1. небольшой снегопад в конце зимы; 2. *перен.* (о человеке) мямля; никудышный, недалёкий; **ал зампар, аны менен сүйлөшүп не кыласың** что тебе с ним разговаривать, он ведь никудышный.

зампарбай недотёпа.

зампарла-: **зампарлап жаап турат** тяньш. идёт не-большой снег (см. зампар I).

замрил *р. сев. замирил* (замирил при игре в чомун, см.); **✧замрил кылдым!** эх, была не была!; эх, рискну!

замын *ир. редко* страна; **Сейли замын тушунда, жатат, деп угам, жан багып фольк.** слышал я, что скрывается (букв. спасается) он где-то в стране Сейли.

занит *р. разг.* занят; занято; **занитмин** я занят.

заң I *обычай; уст. закон; заң-закүндө жок* ни в каких законах нет, ни в каких законах не писано; **кылмыш заңы** *уст.* уголовный закон; уголовный кодекс.

заң II *помёт; эвф. кал.*

заң III *ир. южн.* ржавчина; **заң баскан** заржавевший.

заң IV *звукоподр.* звяк, дзинь, звон (*резкий однократный звук*); **чиркөөнүн конгуроосун, заң дедире, бир какты** он ударил в церковный колокол; **заң дедире (или дегизе)** бир салды он так ударил (*напр. по голове*), что даже зазвенело.

заңгар I громадина, великая; **бакыйып келип олтурган баягы Жолой заңгарбы?** фольк. не давешний ли это великан Джолой, который так важно расселся?

заңгар II *ир.* стервец, мерзавец.

заңгел огромная скала; **бийик заңгелди минип турган кара булут** чёрная туча, оседлавшая высокую скалу; **заңгел тоо** скалистая гора.

заңги 1. *синьцз. уст.* одна из низших должностей местной администрации (*нечто вроде аульного старшины*); 2. (*в эпосе*) жестокий; как зверь (*о человеке*).

заңгыра- 1. (*о мужчине*) издавать громкий звук на высоких нотах; **заңгырап ырда-** громко петь на высоких нотах; **Кумайык улуйт аңгырап, Семетей ыйлайт заңгырап фольк.** Кумайык (см.) воет во весь рот, Семетей плачет во весь голос; 2. *вздыхать; заңгыраган чоң үй* большой и великолепный дом, домище.

заңгырат- *понуд. от заңгыра-;* **заңгыратып жүктөнө** навьючить что-л. горой, громоздко, много; **заңгыратып жыгач үй кур-** строить большой деревянный дом; **заңгырата салынган сарайлар** великолепные (*скотные*) сараи.

заңгыт- *то же, что зыргыт-.*

занда- гадить (*испражняться*).

заңк *подражательное слово;* **заңк эт-** прозвенеть (*однократно*); **Бүбүштүн үнү заңк этти** прозвенел голос Бюбюш; **Шамбеттин үнү сүйкүмдүү заңк этти** раздал-

ся приятный голос Шамбета; **салам берди, заңк этип фольк.** он звонко произнёс приветствие.

заңкай- *вздыхать, возвышаться, быть очень высоким;* **заңкайган ак үй** великолепная большая белая юрта.

заңкар *то же, что заңгар II.*

заңкер (или көк заңкер) плесень, цвель; **көк заңкер басып кетти** заплесневело.

заңкердүү покрытый плесенью, цвелью; **көк заңкердүү сыз болсун жамбаш коюп жатканын!** фольк. проклятие пусть место, где ты возлежишь, будет заплесневелым!

заңкир 1. *то же, что заңкер;* 2. *южн.* синька.

заңкый- *то же, что заңкай-;* **заңкыйган ак тамдар** великолепные большие белые дома; **заңкыйган чоң элекчек** громадный элекчек (см.); **заңкыйган жигит** здоровенный парень.

заңкыйт- *понуд. от заңкый-;* **селдесин заңкыйтып ороду** он намотал (*на свою голову*) огромную чалму; **заңкыйта чөп бастырган чоң араба** большая телега, высоко нагруженная сеном.

заңкылда- *звонко, громко кричать;* **заңкылдаган ырчылар** звонкоголосые певцы; **эшек сайда заңкылдаса, баткак берер жазанды погов.** в ложбине-то ты, осёл, орёшь (*когда пасёшься*), а вот болото тебя проучит (см. заңылда-).

заңкылдак 1. звонкий голос; 2. голосистый.

заңылда- *то же, что заңкылда-* издавать на высоких нотах звонкие звуки; **заңылдаган ыр** заливчатая песня.

заңыт *то же, что заң I.*

заочник заочник.

запас запас; запасный; **азык-түлүк запастары** продовольственные запасы; **машинанын запас бөлүктөрү** запасные части машин.

запаста- 1. *запаста;* отложить, или сберечь про запас; 2. *зарядить (оружие);* **маузурун сууруп алып, запастап, кайра салды** он вытащил свой маузер, зарядил и опять вложил.

запастык запасный; **запастык бөлүктөр** *тех.* запасные части; **тракторлордун запастык бөлүктөрү** запасные части тракторов.

записка *разг.* записке записка; **актай записке** неоформленный текст (*без подписи и печати*) документа.

запкоз *разг. то же, что завхоз.*

запкы унижение, оскорбление, притеснение; тяготы; **запкы же- или запкы тарт-** быть третируемым, унижаемым; **далайлар турмуштун оорчулугунан запкы жеген** из-за лишений в жизни многие испытали унижения; **мен запкы тарттым** я испытал унижения; **карылыктын запкысы** трудности старости.

запылда- *то же, что закылда-.*

запылдат- *то же, что закылдат-.*

зар I *то же, что зер I;* **алтын менен зар, деди – барымды менден ал, деди фольк.** «золото и злато – всё, что у меня есть, – возьми», – сказал он.

зар II *ир.* рыдание, горький плач; горести; сильная нужда; **бар – барын айтат, жок – зарын айтат погов.** имущий говорит о том, что имеет, а бедный о своей нужде говорит; **тыйынга зармын** я очень нуждаюсь в деньгах; **акчанын зары үчүн гана** только из-за денег, только ради наживы; **аны көрүүгө зармын** я жажду его

видеть; кедейликтин зарын тартып испытав муки бедности; **зар заман** см. заман 4; **зар кагып** подтвержда; поддерживая; оправдывая; **кыз, келиндердин бардыгы зар кагып отурат** все девушки и молодухи сидят и подтверждают (что было именно так).

зараң ир. южн. клён.

зараңза кит. южн. название травянистого растения.

зарбап ир. уст. сорт парчи (букв. златотканый); **ак зарбап кийсен, жарашат аркар сындув боюна фольк.** южн. твоему стройному стану идёт, когда оденешься ты в белую парчу.

зарбар (в эпосе) то же, что **зарбап**.

заргалдак ир. иволга.

заргын (или заргын чөп) гулявник (травя).

зарда I то же, что **зарде**; **өлүмдөн эсен куткарып, тараттын ички зардамды фольк.** избавив меня от смерти, ты развеял мою душевную горечь.

зарда- II горько плакать, горевать; сетовать.

зардал I ир. южн. название сорта абрикосов.

зардал II ир. (в эпосе) 1. начальник, предводитель; **журт бийлеген зардал или эл бийлеген зардал** предводитель, управляющий народом; **казактын Көкчө зардалы** казахский предводитель Кокче; 2. южн. перен. возлюбленная.

зардалдык (в эпосе) положение или поведение начальника, предводителя; способности начальника, предводителя; **акыл ойлоп, журт билген зардалдыгы бар экен фольк.** у него есть способности предводителя, чтоб управлять народом обдуманно.

зардан- возвр. от **зарда-** II.

зардант- понуд. от **зардан-**.

зардануу и. д. от **зардан-**.

зардап ир. жгучая боль; тяжёлые последствия; перен. удар, ущерб; **таяктын зардабы** сильная боль от удара палкой; **зардабы сырттын желиндей оройпо огун чалыптыр фольк.** он пустил стрелу, удар которой такой же (резкий), как ветер высокогорного плато; **маа зардабы тийип калды** он мне нанёс удар, причинил ущерб; **ичиме зардап куралды** я в жёлчном настроении, я сильно тоскую; **Ормондун зардабы** сев. насилие, запугивание (от имени киргизского феодала Ормонхана).

зардат- понуд. от **зарда-** II заставить горько плакать; сильно огорчить; довести до отчаяния.

зардатуу и. д. от **зардат-**.

зарде ир. энергия; мощь; **зардеси бар** энергичный, бодрый; **зардеси боз балдар саяпкердин атындай стих.** энергичные паренёки подобны коню жокея (всегда бодрый и в порядке); **зардеси жок** вялый, слабый.

зардек ир. сев. морковь; **зардек баш куурай** дикая морковь; **зардектей сары (о человеке)** огненно-рыжий.

зарделүү энергичный, ловкий; храбрый.

зардеп то же, что **зардап**; **зардеби мүшкүл найзанын, оой түшүп, жоголду фольк.** удары копья мучительны, он свалился и исчез (умер); **ок зардеби көп тийип, башы челек кан болуп фольк.** от ударов многих стрел голова его окровавлена.

зардоо и. д. от **зарда-** II.

зардуу горько плачущий, горяющий; **зардуу обон** печальная мелодия.

зарзаман то же, что **зар заман** (см. заман 4).

заркыра- то же, что **зыркыра-** 1.

зарла- то же, что **зарда-** II; **хан да, вазир да, бала көрбөй, көпкө чейин зарлап жүрүштү (из сказки)** хан и визирь, не имея детей, долго горевали.

зарлан- то же, что **зардан-**.

зарландыр-, зарлант- то же, что **зардант-**.

зарлат- то же, что **зардат-**.

зарлоо то же, что **зардоо**.

зарлуу то же, что **зардуу**.

зарна изжога.

зарп I ар. удар судьбы, тяготы; **азабын тарттым зулумдун кузгундардын зарпынан фольк.** мучили меня тирания и удары стервятников; **жалгыздыктын зарпы** тяжесть одиночества; **кедейликтин зарпы** тяготы бедности.

зарп II то же, что **сарып**; **зарп кыл-** расходовать; **зарп кылын-** израсходоваться, быть израсходованным.

зарплат р. разг. зарплата.

зарурат ар. 1. нужда, крайняя необходимость; 2. при-
нуждение; 3. нуждающийся; **акчага зарурат болуп турам** я нуждаюсь в деньгах.

зарураттык то же, что **зарурат**.

зарык I южн. нужда, нуждаемость; **эгинге зарык болду** он нуждается в хлебе (в зерне).

зарык II: **көзүнөн жаш агат зарык-зарык стих.** из глаз его льются горькие слёзы.

зарык- III томиться, изнывать; **баласын күтө берип, зарыкты** он истомился, ожидая сына.

зарык- IV то же, что **сарык-** II; **зарыгып аккан булактан, сасык да болсо, көл жакшы погов.** лучше озеро, хотя бы вонючее, чем по капле текущий родник.

зарыктыр- понуд. от **зарык-** III томить, заставить себя долго ждать.

зарыл I ар. 1. нужный, необходимый; **зарылдын зарылы** самый нужный, нужнейший; 2. нуждающийся; **акчага зарылмын** я очень нуждаюсь в деньгах.

зарыл- II 1. испытывать острую нужду; **зарылсанар бир ишке, мүдөөсүнө чыгайын фольк.** если вы в чём-либо нуждаетесь, я готов помочь; **алым-салык көбөйүп, бей-бечара зарылды стих.** налоги-поборы умножились, бедные испытывают тяготы; 2. жаловаться, сетовать; **кайната мага зарылба, калалбаймын бу жерде фольк.** не обижайся, тесть, я не могу здесь оставаться; 3. томиться, беспокоиться; **зарыла күтүү** томительное ожидание; **карындашын Кандыгач караанына зарылды фольк.** младшая сестра твоя Кандыгач стосковалась по тебе (букв. по твоему силуэту); **бала, «сен» деп, узун түндө зарылам** о тебе, дитя, я в долгие ночи беспокоюсь.

зарылда- мчаться; **жүрүп кетсе, зарылдайт, жакын калса, чарылдайт, биринчи баскан изинен экинчи жолу жаңылбайт** загадка когда двинется – мчится, когда приблизится – верещит, с однажды проложенного следа в другой раз не сбивается (**отгадка паровоз**); **он сегиз менен жыйырма – от арабадай зарылдайт стих.** в восемнадцать – двадцать (лет человек) мчится как паровоз.

зарылдат- понуд. от **зарылда-**; **зарылдатып ташыйт** он возит так (быстро), что пыль столбом стоит.

зарылдык нужда, необходимость.

зарылт- понуд. от **зарыл-** II; **мени бир уйга зарылтат экенсиң** ты, значит, вынуждаешь меня остаться (даже) без одной коровы.

зарылчылык то же, что **зарылдык**; **канчалык зарылчылыгы бар?** какая в этом необходимость?

зарына *то же, что зарна.*

зарынчылык *лит. уст. романтика, романтизм.*

зарып *то же, что сарып.*

заседание заседание; **заседание залы** зал заседаний.

заседатель заседатель (*судебный*).

застава застава; **чек аралык застава** пограничная застава.

заставка *полигр.* заставка.

застан *разг. то же, что застава.*

зат *ар.* материя, вещество; сущность: существо; **жарылма заттар** или **чартылдак заттар** взрывчатые вещества; **уу зат** отравляющее, ядовитое вещество; **адамдан заты бир бөлөк фольк.** он лучший из людей (*букв.* его сущность особая от людей); **узун чачтын ыктуусу, зайып заттын мыктуусу фольк.** самая проворная из длинноволосых, самая выдающаяся из женщин; **бедөө тулпар аттары, перизаттай заттары фольк.** кони их – быстроходные бедуины, сами они – периподобные существа; **✧зат атооч грам.** имя существительное; **абстракттуу зат атооч грам.** отвлечённое имя существительное.

затташ однородный *с кем-чем-л.*; сходный, подобный.

зачёт *пед.* зачёт.

зая *ар.* напрасно, зря; **аракети зая** его усилия напрасны; **зая кет-** или **зая бол-** пойти прахом, оказаться напрасным; погибнуть; **аракети зая кетпеди** его старания не пропали зря; **атканың зая кетпептир** ты не промахнулся (*букв.* твой выстрел не пропал зря); **өмүрүң зая кеттиптир** ты загубил, зря прожил свою жизнь; **тилегин зая кетирбе** не отказывая в его просьбе.

заявка заявка.

заяпке *разг. то же, что заявка.*

заяпкер *ир.* берейтор, жокей; **күлүк таптап чапкан заяпкер** берейтор, скачущий на скакуне, тренируя его.

звено звено.

звеновой *р.* звеньевой, звеньевая; **сен да звеновой, Акия, эми билегинди түрүн** ты тоже, Акия, звеньевая, засучи-ка рукава; **атактуу звеновой** знатный звеньевой.

звеновойлук положение или обязанности звеньевого, звеньевой; **звеновойлукту бирөөнөр албайсынарбы, келиндер?** а не возьмётся ли кто-нибудь из вас, молодичи, быть звеньевой?

звонит *р.* (воспринимается как основа именная); **звонит эт-** звонить (*напр. по телефону*); **звонит эте баштады** он начал звонить; **звонит этип** позвонив; **мага звонит этип кой** позвони мне.

звонок звонок; **звонок болдубу?** звонок был? (*на занятиях, с занятий*).

зейин, зейн *то же, что зээн*; **✧зейни кейиди** он проявил чувство жалости, ему стало жаль; **абышкага зейним кейиди** мне стало жаль старика.

зейнек, зейнеп *см. сейнек I.*

зейрек зейрек I *то же, что сейрек*; **зейрек учурайт** редко встречается.

зейрек II *ир.* понятливый, смыслённый, сообразительный, проницательный.

зейректик понятливость, смыслённость, сообразительность, проницательность.

зекет *ар. 1. рел.* милостыня, предписываемая шариа-том в пользу бедных (*в размере 1/40 капитала или имуще-ства*); **2. ист.** налог со скота (*взимающийся во време-*

на Кокандского ханства); **түндүк зекет** налог в размере одной овцы с юрты; **лал зекет** налог на скот в размере одной головы с пятидесяти (2 %); **3. то же, что секет 2.**

зеки- припугнуть, накричать; **сен мени зекибей эле койгун, зекигенинден коркпойм** ты брось меня запугивать, твоего запугивания я не боюсь; **ал Султанга жотортон төмөн зекий карады** он сверху вниз окинул Султана устрашающим взглядом.

зекит- *понуд. от зеки-, то же, что зеки-; зеките берип, аны качырып ийдиң* ты своими постоянными окриками вынудил его убежать.

зекиттир- *понуд. от зекит-.*

зекитүү и. д. от зекит-; курулай зекитүүнүн кереги жок пустые запугивания ни к чему.

зембил *ир. то же, что замбил.*

зембилде-; зембилдеп ташы- носить или переносить на носилках (*см. зембил*).

земиский *р. ист.* земский сбор (*по северной Киргизии первоначально взимался по 1 р. с дыма, а с 1892 года – по 1 р. 50 коп.*).

земланка *р. чуйск.* землянка.

земство *ист.* земство.

зенит зенит.

зениттик зенитный; **зениттик батарея** зенитная батарея; **зениттик бөлүктөр** зенитные подразделения.

зең I *ир. южн.* ствол виноградной лозы.

зең II *парное к эн II.*

зенги *см. баба 3; зенгилер перен.* крупный рогатый скот.

зенире- **1.** быть в полубессознательном состоянии, быть в растерянном, одурелом состоянии; **мас болгондой зениреп фольк.** ополоумев, как пьяный; **не кыларын билбестен, эси ооп, энди реп, акыл тайып зениреп фольк.** не зная, что делать, рассудка он лишился, растерялся, умом тронулся, ополоумел; **башым зениреп, ооруң турат** от боли у меня голова трещит; **2.** буйствовать.

зер I *ир. (в фольклоре, в поэзии)* золото; **мен ырдабайм кызыл алтын зер үчүн стих.** пою я не из-за красного золота-злата.

зер II *то же, что зээр III.*

зер III: зер учур- (*о силе, энергии*) бурно проявлять-ся; **зер учуруп, жашчылык, сергек болгун шалкайбай фольк.** молодость бурлит, будь бодр, не падай духом.

зер IV *то же, что сыйкыр.*

зер V *ир. (ср. забар)* название подстрочного знака в старом арабском алфавите, обозначающего звук и; **✧зер-забар кыл-** перевернуть всё вверх дном, перебудоражить.

зергер *ир.* золотых дел мастер, ювелир; **ар кадырын эр билет, зер кадырын зергер билет погов.** достоинства молодца знает молодец, достоинства золота знает ювелир.

зергерчи *то же, что зергер*; **күмүш чапкан зергерчи фольк.** ювелир, покрывающий серебром, серебряник.

зердүү (в эпосе) золочёный, украшенный золотом.

зерек *то же, что зейрек II*; **өнөр качып кутулбайт акылы зерек адамдан фольк.** от человека с умом проницательным ремесло бегством не спасётся (*такой человек его постигнет*); **✧зерегим ласк.** эпитет мальчика.

зеригүү и. д. от зерик-.

зериза *ир.* название драгоценного камня; **зериза бар асыл таш фольк.** есть драгоценный камень зериза.

зерик- испытывать скуку, испытывать неприятное чувство *от чего-л.* надоедливое; **күткөн үмүттөн эч натыйжа чыкпагандыктан** Алым абдан зерикти так как надежды не оправдались, Алым был в очень подавленном настроении; **зерикпей** старательно; не чувствуя, что надоело; **дүкөндөрдү зерикпей кыдырды** он терпеливо, старательно обошёл магазины.

зериктир- понуд. *от зерик-* наскучить, надоест (*навязчивостью, приставанием*); **сен мени зериктирдиң** ты мне надоел.

зериктирүү *и. д. от зериктир-*.

зерчи *то же, что сыйкырчы.*

зийнат *то же, что зыйнат.*

зики *чуйск. то же, что запкы; зики же-* подвергать с унижениям.

зикир *ар. 1. рел. зикр, радение дервишей (доведение себя до экстаза путём бесконечного повторения эпитетов аллаха); зикир чал-* радеть, устраивать радение; **зикир чалып, ак урган, жаратканга жалынган фольк.** устраивая радения, произносили имена божьи (*см. ак II*), обращались с мольбой к творцу; **бек зикир чалса, бек эместер бакшы болот** *погов.* если бек радеет, то небетки (*т.е. подчинённые*) становятся шаманами (*о ретивых подхалимах*); **2. перен.** воркование; **көгүчкөндүн эркеги зикир чалат** голубь воркует; **алда кайдан алагүүнүн зикири угулат** издали доносятся воркование вяхиря.

зил I 1. болезнь, проходящая вглубь, поражающая изнутри; **сары зил кустум** меня вырвало зеленью; **бели кетип, шилисин зил алган сарала** худой саврасый (*конь*) со сбитой спиной и с поражённым шейным сухожилием; **2. перен.** душевная боль, печаль, горе; **ичимде кайгы, зилди айтам фольк.** о печали, что внутри у меня, о боли души я расскажу; **арманын айтып, зил болду стих.** высказав своё сожаление, что не исполнилось её желание, она опечалилась; **көңүлүн кир баскан, жүрөгүн зил каптаган** он во всём разочаровался, сердце его гложет тоска; **3. перен.** жёлчность, ехидство; **зил ташта-** бросить жёлчный взгляд; **тиштенип, араң чыдаган Касейин чалга зил таштады** стиснув зубы и едва сдерживаясь, Касейин бросил жёлчный взгляд на старика.

зил II *ар.* происхождение; натура; **анчалык, Шабыр, пас кылып, кор тупагын зилимди фольк.** ты, Шабыр, не унижай, не презирай моё происхождение; **жаман кийим ичинен жактырса, тийсин, зилимди фольк.** если она под (*моей*) плохой одеждой распознает мою (хорошую) натуру, пусть выйдет (*за меня*); **зилинде душман** он по самой натуре враг; **зили бузук** он по своей натуре развратен; такой уж он развратный; **❖зили барып чыкпай калбайт** когда-нибудь да обнаружится; не может не обнаружиться; **бу зили саа киши болбойт** тебе с ним не ужиться; от него тебе добра не будет; **зили-түбү эминне болор экен?** чем-то всё это кончится? как бы всё это скверно не кончилось; **зил кууп кетиптир** в нём сказывается его прошлое.

зилде- 1. углубиться, проникнуть внутрь, вглубь; **тал, көгөрүп, бүрдөгөн, тамыры жерге зилдеген стих.** тал зазеленел, пустил почки, корни его углубились в землю; **2. усилиться (о болезни);** стать болезненнее; **зилдеп кеткен оору** болезнь, принявшая хроническую форму; **ичи зилдеп кетти** у него кровавый понос.

зилден- *возвр. от зилде-, то же, что зилде-;* эстесем, жүрөк зилденер, эзилген кайгы күн келер фольк.

когда подумаю, сердце кровью обливается, настанут печальные, трудные дни.

зилдет- *понуд. от зилде-;* атындын жоорун ичине түшүрүп, зилдетип жиберип жүрөсүң ты довёл своего коня до того, что ссадина его углубилась и нагноилась; **жер түбүнө зилдет-** закопать глубоко в землю; **❖көңүлүн зилдеткен** он его сильно огорчил.

зилдүү устрашающий, зловещий; **сөзүнүн түбү зилдүү** в его словах есть намёк на что-то страшное, на очень нехорошее; **сен, түбүн зилдүү кылбай, сүйлөгүн** ты говори без устрашающих намёков.

зилзала *ар. редко* землетрясение.

зили *см. зил II.*

зина *ир.* прелюбодеяние, разврат (*женщины, девушки*).

зиндан *ир. то же, что зындан.*

зиндүнек *ир. южн.* название болезни горла.

зинкий- выситься, вздыматься; **зинкийип турат** он стоит совершенно прямо, будто аршин проглотил.

зинкийүү *и. д. от зинкий-.*

зинкилде- напрягаться, пружиниться.

зинкилдек название игры: бросают палку так, что она, становясь одним концом, перевёртывается на другой.

зинкилдет- *понуд. от зинкилде-* напрягать, пружинить.

зира *южн. в отриц.* обороте совершенно, абсолютно; **зира көңүлүм толбоду** я совершенно не удовлетворён.

зирба (*зирбе*) *ир. южн.* лук, морковь и мясо, поджаренные в жире (*сюда же наливается вода и кладётся рис, чтобы варить плов*); **зирбага гүрүч салып койдум** я положил в зирба рис (*варю плов*).

зире I *ир.* тмин.

зире II *ир. южн.* серьги (*женские серебряные уйгурской работы*).

зирек *то же, что зейрек II.*

зирелүү с тмином; **зирелүү нан** лепёшка с тмином.

зирилде- дрожать; **колу зирилдеп жатат** у него руки дрожат; **сууктан зирилдеп кирди** он вошёл с холода и дрожал.

зирк *ир. южн.* барбарис (*ягода*).

зиркилде- 1. дрожать; **2. перен.** неистовствовать, проявлять неистовую злобу; буйствовать; **алтымыш күн атан болуп жүргөнчө, алты күн буура болуп зиркилде** *погов.* чем жить шестьдесят дней холощёным верблюдом, (*лучше*) проживи буйно шесть дней верблюжьим жеребцом.

зиркилдет- *понуд. от зиркилде-.*

зиркилдеш- *взаимн. от зиркилде-.*

зиркилдөө *и. д. от зиркилде-.*

зиркире- струиться; **мурдунан кан зиркирейт** у него из носа течёт кровь; **аттын таноосу дердендеп, тери зиркирейт** у коня раздуваются ноздри, и с него струится пот.

зит *ир. 1.* противник, враг; **2.** враждебные действия.

зитчилик враждебность.

зиярат *то же, что зыярат.*

зияратчы *то же, что зыяратчы.*

значок значок.

зобол, зоболо авторитет, почёт; значимость; **зоболон көтөрүлсүн** желаю тебе успеха (*в завоевании авторитета*).

зобун *ир.* унижение, третирование; насилие, притеснение; трудность, трудные обстоятельства; **зобун көр-сөт-** унижать, третировать; **зобун көр-** быть унижаемым, третироваемым; **башына зобун келбесин!** смотри, как бы с тобой беда не стряслась!; **зобун бол-** быть в ответе; быть виновным; **карагын менин алыма, зобун болбо каныма фольк.** посмотри на моё положение и не будь в ответе за мою кровь.

зов южн. *то же, что зов.*

зокой- *то же, что зонкой-.*

золдой- *то же, что солдой-.*

золкой- быть крупным, стройным и молодцеватым; **Айбанбоз минип, золкоюп фольк.** он (*громадина*) молодцевато сидит на Айбанбозе (*коне*).

золобо *то же, что зоболо.*

зомбулук (или зордук-зомбулук) насилие, бесчинство.

зомбучул захватчик, насильник.

зомбучулук *то же, что зомбулук.*

зона зона; **зона аралык** межзональный.

зоналдык зональный; **зоналдык станция** зональная станция.

зонтик зонтик.

зон: **зон отуруш южн.** способ сидения на полу, когда ягодицы опущены на пятки.

зонкок *то же, что зончок.*

зонк зонк-зонк подражание повторяющемуся звонкому звуку; **үнү зонк-зонк жанырык менен кайраттуу чыкты** раздалось его звонкоголосое эхо.

зонкогой (о человеке) высокий и сухощавый.

зонкой- быть громадным (*напр. о высоком человеке*), быть долговязым; **Акжалдын үстүндө зонкоюп турган Каратай** Каратай, этот долговязый, сидит на Белогривом (*коне*); **эчак эле зонкоюп кетип калыптыр он,** долговязый, давно ушёл.

зонкок 1. вершина, возвышающаяся над окружающими горами; **дүмүрөйгөн чоң зонкок – түндөп ашар бел эмес фольк.** темнеющая огромная вершина – это не тот перевал, который можно перейти ночью; **2. перен.** высоко стоящий, в зените славы и почёта; **мен ак зонкок элем, – жол болдум фольк.** был я белой (*т.е. снеговой*) вершиной, стал дорогой (*т.е. унижен*).

зонкондо- (*о высоком и худом*) неуклюже двигаться.

зонкулда- орать, горланить; **зонкулдап ырда-** орать песню; **зонкулдап ыйла-** выть (*плакать*).

зоо недоступная дикая скала без растительности; **зоо-моо** всякие скалы, какие-нибудь скалы; **зоо-моодон учуп кетпегей эле** как бы он с какой-нибудь скалы не свалился; **✧каз айланбас кара зоом фольк.** моя надёжная защита.

зоок ар. наслаждение, увеселение; **зоок кечеси** вечер (*развлечение*).

зоока *то же, что зов.*

зооктон- наслаждаться, веселиться.

зооктонуш- *взаимн. от зооктон-.*

зоокчул любитель повеселиться.

зоолат- *то же, что зуулат-;* **өлөң айтып зоолатса, кулак-мээн жаңырган стих.** когда он звонко поёт, у тебя отдаётся в ушах.

зоолдо- (*о голосе, звуке*) звонко раздаваться, голосисто звучать; **казактар өлөң айтканда зоолдоп чыгат**

когда казахи поют песню, то звучит очень звонко, голосисто.

зоолог зоолог.

зоология зоология.

зоолу ир. наручники; оковы; **Семетейдин колуна темир зоолу салганбы? фольк.** разве на руки Семетею надели наручники? **колуна зоолу салдырып, зымырата байлаттым фольк.** я приказал надеть на него наручники и крепко привязать; **мойнунда тегерек шал, колу-бутунда зоолу** на шее у него круглая колодка, на руках-ногах оковы; **колу-бутун зоолу кести** руки-ноги его изрезаны оковами; **мойнуна зоолу салдырба** не позволяй надеть себе на шею оковы (*не становись его рабом*).

зоолуу скалистый (*о горе*), изобилующий скалами (*о местности*).

зоор ар. 1. этн. предрассветное вкушение пищи во время поста; **зоорго ойгот-** будить для вкушения пищи;

2. время перед рассветом, раннее утро; **эртен зоордон аттанып, районго жүрүп кетемин** завтра на рассвете я сяду на коня и поеду в районный центр.

зоордук *то же, что зоор 1;* **зоордук тамак** пища для вкушения во время поста перед рассветом.

зоот 1 *то же, что соот.*

зоот II разг. 1. *то же, что завод;* **2. (о животных)** породистый, кровный; **зоот уйлар** породистые коровы.

зоотехник зоотехник.

зоотехника зоотехника.

зоотехникалык зоотехнический.

зор ир. 1. большой, громадный; **зор мааниге ээ** имеет большое значение; **2. южн.** старший; **3.** сила, насилие; **зордун түбү кор болот погов.** конец насилия – позор (*насилием доброго имени не заслужишь*); **зордо жүрөт** он подвергается насилию, он испытывает унижение; **✧а-рандан-зорго** едва-едва, еле-еле.

зордо- действовать насилием; чинить насилие; **✧өз боюнду зордойсун или өзүндү зордойсун** ты себя возвеличиваешь.

зордоо и. д. от зордо-.

зордук 1. насилие, принуждение; **зордук кыл-** 1) действовать силой, применять насилие; чинить насилие; **зордук кылба жесирге, зомбулук кылба жетимге фольк.** не чини насилия над вдовами, не бесчинствуй над сиротами; 2) насиловать (*женицину*); **зордук жолу менен** путём насилия; **2. этн.** умыкание невесты силой; **✧көтөн зордук разг.** запугивание, грубое насилие; наглость; **айла канча, көтөн зордук кылдыңыз** ничего не поделаешь, вы запугали.

зордукта- действовать силой, насиловать; **зордуктап ал-** насильно взять, отобрать силой.

зордуктат- *понуд. от зордукта-.*

зордуктатуу и. д. от зордуктат-.

зордуктоо и. д. от зордукта-.

зордукчул насильник.

зорук- 1. (о жирной лошади) запалиться; **2. (о человеке)** переутомиться, ослабеть; **ас алып, тынып албастан, эн эле жаман зоруктук фольк.** мы не отдыхали, не делали передышки и переутомились.

зоруктур- *понуд. от зорук-.*

зөк название сказочного животного гигантских размеров.

зөкүр 1. байский или манапский сынок – прожигатель жизни; уст. бездельник, шалопаи; **2.** хулиган.

зоокүрдүк 1. бездельничество, шалопайство; 2. хулиганство.

зоокүрлөн- хулиганить.

зоокүрсү- *уподоб.* от **зоокүр** поступать по-хулигански, вести себя, как хулиган; **зоокүрсүгөн далайды сөзү менен тепсеген фольк.** (действия) многих, которые вели себя как хулиганы, он пресекал словом своим.

зоөрүк *то же, что зоокүр.*

зубун (в эпосе – о монголах, калмыках) отряд войска; **зубун-зубун бөлүнүп** разделившись на отряды; **канча зубун кол менен а да каптап кетти эми фольк.** со многими отрядами войск и он напал.

зувала *ир. южн.* колобок теста, приготовленный для раскатывания лепёшки.

зулжалал *ар. рел.* славный (один из эпитетов аллаха).

зулпу *ир. южн.* пробой (для навешивания замка).

Зулпукор *ар. (в эпосе)* разящий, острый меч (от эпитета меча халифа Алия); **Манастан калган Зулпукор, асыл женең Каныкей айдалыга илди эми фольк.** острый меч, оставшийся от Манаса, твоя тётя Каныкей повесила на плечо; **кара болот Зулпукор – курчу болгон экенсиз фольк.** чёрной стали меч, ты оказался самым острым; **асмандан түшкөн Зулпукор ач белине ким илер?** ниспавший с неба острый меч кто к чреслам прицепит? **зулум** *ар.* 1. тирания, жестокость, притеснение; 2. тиран, жестокий, притеснитель.

зулумдук тирания, жестокость, притеснение.

зулумчулук *то же, что зулумдук.*

зумбал джувал (длинный мешок из грубой дмотканной шерстяной материи).

зумурук *ир.* симург (сказочная птица).

зумурут *ир.* изумруд; **жүгүн чечип караса: зумурут, көөр таш экен, жубар бермет кошо экен фольк.** когда открыли выюк и посмотрели: изумруды, камни самоцветные и белый жемчуг тоже; **билериги – зумурут карк алтынга бөлөнгөн фольк.** браслет у неё – изумруд, оправленный чистым золотом.

зункуй- 1. вздыматься, громоздиться, торчать вверх; 2. (о высоком и худоцавом) иметь мрачный вид; смотреть насупившись; **зункуюп жатат он (верзила)** лежит неподвижно; **төрдө зункуюп жатат он (верзила)** важно лежит на почётном месте.

зунтуң *кит. (в эпосе)* один из китайских военных чинов; **хандын келди кабары, зунтундун келди чабары фольк.** от хана пришло известие, от зунтуңа прибыл го-нец.

зуншаңыя *кит. синьцз. уст.* один из китайских чинов.

зуу 1. зу-у-у (подражание длительному звуку); 2. форма штрафов в детской игре в чижика: бежать до назначенного места, произнося «зуу» без передышки; если одного выдыха не хватит, то оставшееся расстояние проигравший везёт выигравшего на себе; **зуу бер-** выполнить штраф (в игре в чижика).

зуула- 1. издавать звук «зу-у-у»; 2. *перен.* мчаться;

зуулап өт- промчаться; **зымырап-зуулап см. зымыра-**

зуулат- *понуд.* от **зуула-**.

зуулда- 1. жужжать, гудеть (напр. о телеграфных проводах); 2. *перен.* мчаться; **машина зуулдап өтүп кетти** мимо промчалась машина.

зуулдак жужжание, гудение; **телеграф сымдары-**

нын зуулдагы гудение телеграфных проводов.

зуулдат- *понуд.* от **зуулда-**; **зуулдатып жүрүп кетти** он помчался.

зуулдаш *и. д. от зуулда-*; **кайнап турган чайнектин зуулдашы** шипение кипящего чайника.

зуур *южн. то же, что зоор.*

Зуура 1. *редко, то же, что* Чолпон I 1; 2. *см.* эгиз 1.

зүкүй- *то же, что зүнкүй-*.

зүкүт *то же, что сүкүт.*

зүлмат *ар. тяньш. то же, что зулум* 1.

зүлүк *то же, что сүлүк* I.

зүңгү (в эпосе) копье.

зүңгүт- *то же, что сүңгүт-*.

зүнкүй- быть громадным, мощным; **зүнкүйгөн азамат** здоровенный детина.

зүнкүйт- *понуд.* от **зүнкүй-**; **далысын зүнкүйткөн жигит** широкоплечий и чуть сутулый парень.

зыгыр лён; зыгыр майы льняное масло; **зыгырым кайнады** меня обозлило; **зыгыр чычыр-** *груб.* сильно напугать.

зыгырдан- злиться, выходить из себя.

зый *ир. южн.* струна из кишок.

зыйкыр *то же, что сыйкыр*; **зыйкыр окуп, көз байлап фольк.** околдовав и отводя глаза.

зыйнат *ар.* 1. редко красота, украшение; 2. убранство, украшение (*покойника*); **жерди карап антартып, зыйна-тын көрүп таң калып фольк.** разрыли землю (*могилу*) и были поражены убранством; **зыйнатка тур- или зыйнат-та тур- или зыйнатка олтур- или зыйнатта олтур- этн.** оплакивать покойника и чтить его, принимая участие в заботах о похоронах и поминках; **зыйнатында олтуруп, сыпатың айтып койбодум стих.** не сидела я в трауре по тебе и не рассказала о твоих достоинствах; **катын-кыздары зыйнатына отурат** жена и дочери его отмечают траур; «зыйнатка туруп берсин» деп, Көкөтөйдүн Бокмурун так алтымыш ордо кыз – ошолорду алдырган фольк. шестьдесят дворцовых служанок потребовал Бокмурун, (*сын*) Кокетея, чтобы они прислуживали в доме покойника; **мен өлгөндө зыйнатка алтымыш күнү турам деп, Төштүктүн эбакы берген каты бар фольк.** есть давнее письмо Тоштюка, где он говорит, что будет (*здесь*) шестьдесят дней в трауре (*по мне*); **зыйнат ат (или бурак ат) этн.** 1) конь покойника во всей сбруе и со всем дорожным снаряжением, который отдавался мулле за совершение обряда погребения; 2) конь, резавшийся на помин души; **зыйнатына баатырга миң кара кашка бээ берем фольк.** на помин души батыра (*Манаса*) я дам тысячу чёрно-лысых кобылиц.

зыйнатта- украшать, оказывать почёт (*покойнику*); **аны зыйнаттап жатып көмдү** его похоронили торжественно, с почестями.

зыкы *ир.* **зыкым чыкты** я растерялся, я поставлен в трудное положение.

зыкылда- *то же, что зыңкылда-, зыпылда-; **башым зыкылдап ооруп турат** у меня в голове (*от боли*) стучит; **зыкылдай басып барды** он пошёл твёрдым и быстрым шагом; **зыкылдаган жигит** энергичный и аккуратный парень.*

зыкылдат- *понуд.* от **зыкылда-**; **зыкылдата бастыр** пусти коня твёрдым и быстрым шагом.

зыкым прижимистый, скупой.

зыкымдан- быть прижимистым, скупиться.

зыкымдык прижимистость, скупость.

зылпооч южн. попона для лошадей, участвующих в скачках (*часть попоны закрывает шею и голову лошади, спадая на лоб; для ушей в попоне имеются отверстия*).

зым I *то же, что* **сым**.

зым II: **зым кой-** *то же, что* **зымыра-**.

зыман ир.: **зыман кыл-** сокрушить; **бет алышкан душманды зыман кылган эр Кошой** фольк. сражавшихся с ним врагов богатырь Кошой сокрушал.

зымзыя *то же, что* **зымкыя**.

зымкыя: **зымкыя жоголду** пропал без вести, исчез бесследно.

зымпый- быть стройным, подтянутым, молодецкатым аккуратным (*по внешности*); **зымпыйган жигит** стройный, молодецкательный парень; **буудандын баары зымпыйып, шымаланып, кымпыйып** фольк. скакуны все подтянулись, подобрались, стали поджарыми (*приготовлены к скачкам*).

зымпыйт- понуд. от **зымпый-**.

зымчы *то же, что* **сымчы**.

зымылда- *то же, что* **зымыра-**; **кыялдар өтөт, зымылдап, баштан стих**. мысли бегут в голове непрерывно; **идиш-аяк зымылдап турат** посуда блестит (*такая чистая*); **зымылдаган талаа** ровное поле; **үйүнүн ичи зымылдап турат** у него в доме чисто и аккуратно; **зымылдаган келин** аккуратная, собранная молодуха.

зымылдат- понуд. от **зымылда-**; **аякты зымылдагып жалады** он вылизал чашку начисто.

зымын ир. южн. горная вершина, покрытая вечным снегом.

зымыра- мчаться; **артына карай зымырап жөнөдү** он помчался назад; **эч токтобой, зымыраңыз!** мчитесь не останавливаясь!; **зымырап-зуулап өтүп кетип барат** он стремглав пронесется мимо.

зымырай- быть аккуратным (*по внешности*); **уз аялдардын колунан чыккан тигиш зымырайып билинбей турат** швы, сделанные мастерицами, так аккуратны, что незаметны; **зымырайган келин** аккуратная молодуха (*по внешности, костюму*).

зымырат I *то же, что* **зумурут**; **зымырат көздүү бир шакек** фольк. кольцо с изумрудным глазком.

зымырат- II понуд. от **зымыра-**; **зымырата байла- или зымырата таң-** аккуратно и крепко связать, стянуть; **койдун бутуна, шакшак жасап, зымыратып танып таштадым** сделал лубки, я аккуратно и крепко стянул ими (*сломанную*) ногу овцы; **зымырата байлагтым** фольк. я приказал крепко-накрепко привязать.

зымыраш- *взаимн. от* **зымыра-**.

зымырык *то же, что* **зумурук**.

зымырыл- пуститься бежать, мчаться.

зымырылыш- *взаимн. от* **зымырыл-**.

зымырыт *то же, что* **зумурут**.

зымыски р. *то же, что* **земиский**.

зынаа *то же, что* **зина**.

зындан ир. темница (*первоначально — вырытая в земле яма*), тюрьма; **«калтымыш кулач зындандын эн түбүндө калды» деп** фольк. он, мол, находится на самом дне темницы (*глубиной*) в шестьдесят маховых сажен.

зынжыр *то же, что* **чынжыр**.

зынт *парное к* **ынт**.

зың I: **зың эт-** издать звон (*однократно*); **төбөгө, зың дедире, бир чапкандай (или салгандай или койгондой)** как обухом по голове; **зың-зың эткен ичке жанырык алыстан келгенсиди** издали доносилось что-то, подобное тонкоголосому эху; **зың-зың этип кенебейт или зың-зың этип да койбойт** ему хоть бы что, он и в ус не дуёт.

зың II *подражательное слово: зыңдын кара ташындай* очень тяжёлый (*на вес*).

зыңгыр: **зыңгыр тов** южн. величественная лысая гора; **о тов, бу тов, орто жери зыңгыр тов** загадка та гора, эта гора, посредине лысая гора (*отгадка тандай, тил небө, язык*).

зыңгыра- иметь вид могучего, величественного и стройного; **зыңгыраган баатырлар** могучие богатыри; **зыңгыраган мырза** (*о человеке*) важный, «с фасоном»; **кыр-кырдын карагайлары кырка-кырка зыңгырайт** по гребням (*гор*) величественными рядами стоят ели; **✧зыңгырап ыйла-** (*о женщине, оплакивающей покойника*) пронзительно голосить.

зыңгырат- понуд. от **зыңгыра-**; **мектеп үйүн зыңгыратып тургузалык** возведём великолепное школьное здание.

зыңк *то же, что* **зың** I; **зыңк эт-** издать звон.

зыңкыгый бравый, молодецкательный.

зыңкый- 1. затвердеть, стать очень твёрдым; **окоченеть** (*напр. о трупе*); **эт зыңкыйып катып калыптыр, кесилбей койду** мясо так затвердело, что не режется; 2. быть стройным и аккуратным.

зыңкыйт- понуд. от **зыңкый-**; **зыңкыйтып таң-плотно связать, крепко связать; стиснуть; ак найзаны зыңкыйтып, качырды бу да Чубакты** фольк. этот тоже напал на Чубака, выставив свою пику.

зыңкылда- издавать пронзительный звук; **эшек сайда зыңкылдайт, маалым болсун баткакта погов.** осёл орёт на сухом (*месте*), будет ясно на болоте (*о похвальбе в условиях, не требующих усилий; см. заңкылда-*); **чиркейлер учат зыңкылдап стих.** комары летают, пронзительно звеня; **кулак зыңкылдап турат** в ушах звенит.

зыңкылдат- понуд. от **зыңкылда-**; **зыңкылдата ышкыр-** пронзительно свистеть.

зыңылда- издавать гудящий звук; **чиркей зыңылдады** комар пищал; **автомобиль зыңылдап кетти** автомобиль с гудением двинулся; **башым зыңылдайт** у меня в голове (*от боли*) гудит.

зып подражание быстрому и ловкому движению; **чабийекей зып эле үйдөн учуп чыкты** ласточка мгновенно вылетела из комнаты; **офицер, зып этип, честь берип калды** офицер чётко отдал честь (*козырнул*); **чыбыкты зып шилте-** махнуть хворостиной так, чтоб засвистело.

зыпый- быть подтянутым, аккуратным; **зыпыйган сулуу жигит** аккуратный и красивый парень.

зыпылда- подражание быстрому движению; **шамал зыпылдайт** ветер свищет; **зыпылдап барып кел** быстро сбегай; одна нога здесь, другая — там.

зыпылдат- понуд. от **зыпылда-**.

зыр *подражательное слово; жүрөгүм зыр дей түштү или жүрөгүм зыр эте түштү* я сильно испугался, у меня сердце ёкнуло, я струсил; **бүткөн бою зыр эте түштү** он вздрогнул всем телом.

зыргы- стремительно двигаться; **кечээ сылтып, артта калган экемин, зыргып өткөн замандаштар**

күлөрдөй стих. вчера я, хромая, так отстал, что у сверстников, которые стремительно обгоняли (меня), вызывал смех.

зыргыт- понуд. от зыргы-; туягы тийген таш сынып, көккө карай зыргыткан стих. камни, которых касались копыта (коня), взвизывали к небу.

зыркаар сильный сухой холод, стужа.

зыркыра- 1. мчаться; машина зыркырап жөнөдү машина помчалась; 2. мозжить, сильно болеть; башым зыркырап ооруйт у меня голова трещит, у меня голова разламывается от боли; эмчеги зыркырайт у неё груди болят (от переполнения молоком); ойдон бир уйдун мүйүзү сынса, тоодон миң уйдун мүйүзү зыркырайт погов. в низине у одной коровы рог сломался, а в горах у тысячи коров рога мозжат (все за одного переживают); жалгыз уулун буркурап, талаада калды зыркырап фольк. твой единственный сын остался в степи, рыдая и испытывая горечь душевную.

зыркырат- понуд. от зыркыра-; «өмүрүм акыр өткөнчө зыркыратпайм» деп, алган стих. он взял (меня замуж), обещав до конца жизни не огорчать.

зырп подражательное слово; жүрөгү зырп этти сердце его дрогнуло, сердце его ёкнуло.

зырпылда- жүрөк зырпылдайт сердце трепещет, сердце содрогается.

зырылда- то же, что зыркыра-.

зырылдат- то же, что зыркырат-; ийикти зырылдатты она быстро пустила веретено; зырылдатып таш атышат они так бросают камни, что свист раздаётся (от быстрого полёта камней).

зычыл (противоп. сычыл) представитель 3-диалекта (где звуки з и с соответствуют тем же звукам большинства других тюркских языков).

зыя то же, что сыя I.

зыян ир. вред, убыток; чөптү кор көрсөн (или чөптү кордосон), көзгө зыян погов. если (даже) к траве будешь относиться с пренебрежением, и то вред глазу

(нельзя преуменьшать опасность); **зыян кыл-** повредить, принести вред; **зыян тарт-** или **зыянга учура-** понести убытки; быть повреждённым; он сом зыян тартты он потерпел десять рублей убытка; **зыянга учурат-** нанести вред, причинить ущерб.

зыяндаш миф. злой дух (якобы тайно сопутствующий человеку и насылающий на него болезни и несчастья).

зыяндуу вредный; убыточный.

зыяндуулук вредность.

зыянкеч ир. вредитель.

зыянкечтик вредительство.

зыянкор ир. то же, что зыянкеч.

зыянкордук то же, что зыянкечтик.

зыяпат ар. угощение; **зыяпатыңызга ракмат** спасибо вам за угощение.

зыярат ар. этн. поклонение святым местам; паломничество (к святым местам, но не в Мекку); **зыярат кыл-** поклоняться святым местам.

зыяратта- совершать паломничество (к святым местам; см. зыярат).

зыяратчы паломник (к святым местам, но не в Мекку).

зээн ар. способность, понятливость, толковость; **ага зээн кирди** он стал понятливым, толковым; ♠ **зээним кейиди** у меня сердце кровью обливается; мне стало очень жалко; я душой болею за кого-л.; **зээнди кейит-** вызывать жалость; **зээни бузулду** у него настроение испортилось; он разочаровался.

зээндүү понятливый, способный.

зээр I то же, что зер I.

зээр II то же, что сээр III 2.

зээр III крестец (лошади); **атынын зээрин сылап коюп** погладив своего коня по крестцу; **зээри бас** низкорослый, невзрачный на вид; **зээри бас киши** невзрачный на вид человек; **өркөчү бийик, зээри бас фольк.** (конь) с высокой холкой и низкорослый.

И

и I (обычно носовое) 1. частица вопр. с оттенком недоумения ну?, что? 2. (обычно долгое) межд. побудительное ну! (так-так!; ну, продолжай!).

и II р. разг. и (союз, сочетающийся с киргизскими союзами жана, да); и ушундай кылсак и если мы сделаем так; мындан кийин и после этого; и башкалар и другие; и жана и ещё; и жана да и ещё, и опять же; и муну да бүтүрүш керек нужно и это кончить.

ибадат то же, что ийбадат.

ибеп подозрение, сомнение; боязнь; **ибепим бар** или **ибеп жеп турам** у меня есть подозрение, сомнение; **жандан ибеп же-** опасаться за жизнь; **жалпы баарың ыйлайсың – жанындан ибеп жейсинби?** фольк. все вы плачете: за жизнь свою опасаетесь?

ибелис ар. дьявол, сатана.

ибрет ар. хороший, поучительный пример.

иглан ар. южн. объявление, сообщение.

игланнама ар.-ир. южн. объявление, сообщение (письменное, печатное).

ида ар. южн. этн. стодневный срок после смерти мужа или развода с мужем (до истечения которого женщина не может вторично выйти замуж).

идара ар. южн. учреждение, канцелярия.

идеал идеал.

идеалдаштыр- идеализировать.

идеалдаштыруу и. д. от идеалдаштыр- идеализирование, идеализация.

идеалдык идеальный.

идеализация идеализация.

идеализацияла- идеализировать.

идеализациялоо и. д. от идеализацияла- идеализирование.

идеализм идеализм.

идеалист идеалист.

идеалисттик идеалистический.

идеалчы уст. то же, что идеалист.

идеолог идеолог.

идеология идеология.

идеологиялык идеологический;

идеологиялык күрөш идеологическая борьба.

идер- подбадривать, понукать, погонять (*коня*); **Алгарасын идерип, үзөңгүгө чидерип** фольк. понукая своего Алгару (*коня*), упираясь крепко в стремя; **саадагын колго имерип, долу кара атын идерип** стих. лук свой в руке вращая, буйного вороного коня своего погоняя.

идерлүү: идерлүү жигит, күлүк ат фольк. боевой паренё и быстрый конь.

идея идея.

идеялуулук идейность.

идеялык идейный;

идеялык-саясий денгел идейно-политический уровень.

идеясыздык безыдейность.

идиома идиома.

идиомалык идиоматический.

идиоматика идиоматика.

идиот идиот.

идиотизм идиотизм.

идирек I южн. (ср. **ийрек**) корявый, шершавый; забуренный; **идирек жыгач** корявое дерево; **бычактын идиреги бар** нож с зубринами.

идирек II ар. сообразительность, понятливость; **идиреги бар** сообразительный, понятливый.

идиректүү сообразительный, понятливый, способный.

идиш посуда, сосуд; тара; **идиш-аяк** всякого рода посуда.

идра южн. то же, что **идара**.

ижаза ар. позволение, разрешение (прим. см. **ирада**).

ижара ар. аренда; **ижарага кой-** сдавать в аренду.

ижират ар. хиджра (начало мусульманского летосчисления – с 16 июля 622 г. н. э.).

из в разн. знач. след; **жөө адамдын изи** след пешего человека; **түлкүнүн изи** след лисы; **кайра изиме салып качканда** когда я убежал путём, которым прибыл сюда; **изим менен кайтайын** возвращусь-ка я туда, откуда прибыл; **изи жок** прям., перен. никаких следов нет; **раскот кылган акчасынын изи жок** куда он израсходовал деньги – неизвестно; **он миң сомдун изи жок** недо считаются десяти тысяч рублей (нет оправдательных документов и т.п.); **изин суутпай** по горячим следам; **из жашырып жүрөт** он замечает следы; **из эбак сууган** давно и след простыл; **изин таптырбай кетти** или **изин бастырбай кетти** он исчез бесследно; **так ошондон бери Түлөберди** из бастырбайт именно с тех пор Түлөберди исчез бесследно; **изин таппай калды** следов не нашёл; **он миндеген сомдун изин таппай калды** не осталось и следа от десятков тысяч рублей; **изин бастыр-** подменить кого-что-л., кем-чем-л.; **торпоктор менен изин бастырып коюп, өгүздөрдү сатып жеди** он продавал быков, подменяя их телятами, и (деньги) прикарманивал; **изин сал-** сваливать на кого-что-л.; «музоолор ичти, яслидеги балдар ичти» деп, музоолорго, балдарга **изин сала бергенсинер** говоря: « (молоко) пили телята, дети в яслях», сваливаете вы на телят, на детей; **изине түштү** он его преследует; **из чал-** выслеживать, искать, всматриваясь в следы; **ээр белдей белеске из чалган Бакай акылман, энкее барып, көрдү эми**

фольк. мудрый Бакай, искавший по следам, согнувшись, взобрался на небольшой перевал и увидел; **душман эмес, тууганбыз, изинди өлчөп, кууганбыз** фольк. не враги мы, а родичи, тщательно разыскивали тебя по следам; **баскан изине бычак салып** остервенившись против него; **баскан изим артымда калсын!** не сойти мне с этого места (если...) !; **из кубала-** см. **кубала-**; **сары изине чөп сал-** см. **чөп**.

изаат ар. уважение, почёт; **изаат кыл-** или **изаат көрсөт-** оказывать почёт.

изааттуу (в старом эпистолярном стиле) уважаемый.

изат то же, что **изаат**.

изаттуу то же, что **изааттуу**.

избене разг. то же, что **звено**.

изде- искать, разыскивать; **жол изде-** прям., перен. искать дорогу, искать пути; **күрөктүн издегени бок, боктун издегени күрөк** погов. два сапога пара (букв. лопа-та ищет дерьмо, а дерьмо ищет лопату); **изимди абдан издей көр** не теряй меня из виду; **минип жүрүп, атын издейт** шутол. сидя (на коне), коня своего ищет.

издел- страд. от **изде-** разыскиваться.

изден- возвр. от **изде-** быть в поисках чего-л.; домогаться, добиваться чего-л.; **Бөрүбай да колхозго отүү амалын изденди** (кулак) Бөрүбай тоже изыскивал способы пробраться в колхоз.

изденүү и. д. от **изден-** происки, домогательства; **душмандардын изденүүлөрү** происки врагов.

издет- понуд. от **изде-** заставить искать; **жамандык издетпей эле табылат** погов. на грех мастера нет (букв. зло, не заставляя себя искать, найдётся).

издеттир- понуд. от **издет-**.

издетүү и. д. от **издет-**.

издеш- взаимн. от **изде-** совместно искать.

издөө и. д. от **изде-** разыскивание, поиски.

изет то же, что **изаат**.

изилде- I 1. идти по следам, разыскивать по следам; **изин кууп адашпай, изилдеп булар барды эми** фольк. по их следам, не сбиваясь, двинулись они теперь на розыски; 2. исследовать.

изилде- II сев. то же, что **зилде-**.

изилдегич искатель, исследователь.

изилдөө и. д. от **изилде-** I исследование; **илим-изилдөө институту** научно-исследовательский институт.

изилдөөчү исследователь.

изирик то же, что **зирк**.

изиркектен- то же, что **исиркектен-**.

изнек р. разг. знак; значок, бляха.

изоляциятор изолятор.

изоляцияция изоляция.

изүүлдө- то же, что **изилде-** I.

изүүлдөөчү то же, что **изилдөөчү**.

ии то же, что **и**; **ии, эмне болуп кетти?** ну, что случилось?

ий то же, что **ий** I; **ий, айланайын!** ух, миленький!; **ий, күнүндү көрөйүн!** ох, дай тебе жизни! (лаская ребёнку); **ий, балакет баскыр!** ух, чтоб тебе!; **ий, ачуу экен!** ох, как горько!

ий I межд., выражающее недовольство, порицание, приятное удивление; **ий, атаң көрү!** эх, чтоб тебя!; **ий-ий! ушул чоң энем кызык киши теги!** ой, эта моя бабушка очень забавный человек!

ий II выделка, дубление (*кожи*); **ийи жеткен** (*кожа*) вполне выделана; **ийи өтүп кетти** (*кожа*) передержана (*и испорчена*); **ийге келди** или **ийге көндү** он смягчился; **бир иштин соңуна түшкөндө, ийин чыгара түшөбүз** раз мы берёмся за дело, так уж сделаем его как надо; **ийи майда жибек** плотный и тонкий высокого качества шёлк; **ийи майда кездеме** или **ийи майда мата** плотная и тонкая материя; **ийи майда матадай** (*о женицине*) добронравная, степенная.

ий- III гнуть, сгибать; **үзөңгү ий-** гнуть (*деревянные*) стремена; **жыгачты ийип, алкак жасайт** он гнёт палки и делает круги; **баш ий-1)** склонять голову; 2) *перен.* подчиняться; **бел ий-** *перен.* склоняться, поддаваться; **кыйынчылыкка бел ийбеген** он не склонялся перед трудностями.

ий- IV 1. (*о вымени*) размякнуть; 2. спустить (*молоко*); **бээ ийди** кобылица спустила (*молоко*); **эмчеги сүткө толуп, ийип кетти фольк.** груди её наполнились молоком, и (*молоко*) потекло; 3. повернуть, оттянуть; **мен иемин баркыңа, издеп келдим калкыңа фольк.** я покорён твоими достоинствами, прибыл в поисках (*тебя*) к твоему народу; **тизгин ий-** или **аттын оозун ий-** (*о всаднике*) повернуть коня; **аттын оозун ийиптир** (*всадник поводьями*) повернул голову коня; **Баатырбектин короосун көздөй тизгин ийди** он повернул коня в сторону двора Батырбека; 4. *перен.* расщедриться, раздобриться; отнестись участливо, сочувственно; **кайгысына ортоктош болууга көңүлү ийди** он отнёсся участливо к его горю.

ий- V *то же, что ир- II, **жибер-** 3; **муштап ийди** он ударил кулаком; **сөгүп ийди** он выругал; **шилтеп ийди** он махнул; **аткарып ийди** он посадил на лошадь; **ай-а-аламды бу донуз соруп не таштады фольк.** эта свинья (*правитель*) всю вселенную чуть не высосал.*

ийбаа *то же, что ыйбаа.*

ийбадат ар. (или **таат-ийбадат**) служение, поклонение богу.

ийбадаткана ар.-ир. редко храм, молельня.

ийбарат I 1. *то же, что ибрет*; **ийбарат ал-** брать пример; **залимдерден өчүндү ал, ийбарат калсын артыңа стих.** отомсти тиранам, пусть останется после тебя поучительный пример; 2. название мелодии.

ийбарат II чуйск. *то же, что имарат.*

ийги редко хорошо; хороший; добро; **атадан уул тууса,** – **ийги**; **ата жолун кууса,** – **ийги погов.** хорошо, когда у отца родится сын; хорошо, когда он следует отцу; **түсү ийги** или **түрү ийги** милостивый, симпатичный; **түсү ийги жигит көрүнөсүң** ты, как посмотрю, симпатичный парень.

ийгиз- *понуд.* от **ий-** III; **баш ийгиз-** 1) заставить склонить голову; 2) *перен.* подчинить, заставить подчиниться.

ийгилик I. доброе дело; **ийгиликтин эрте-кечи жок погов.** для доброго дела (*никогда*) ни рано ни поздно; «байыдым» деп сүйүнбө, **ийгилигине сүйүн погов.** не радуйся тому, что (*теперь*) разбогател, радуйся благополучному концу; 2. продуктивность; успех, достижение; **ийгиликтерибиз** наши достижения; **ийгилиги болбой жатат** не клеится, ничего не выходит.

ийгиликтүү I. приносящий добро, пользу; **ийгиликтүү таасир** благотворное влияние; 2. успешный, плодотворный, продуктивный; **ийгиликтүү иш** благое дело;

ишин ийгиликтүү болсун! пусть процветает твоё дело!; **сапарыңар ийгиликтүү болсун!** счастливого вам пути!; **ийгиликтүү түрдө** успешно.

ийди нож (*для вырезания деревянной посуды и для подрезания копыт лошади при ковке*); **ийди керки** тесла (*см. керки*) с лезвием в виде желобка.

ийдиле- 1. вырезать, выдалбливать (*деревянную посуду*); **туяк ийдиле-** подрезать копыта (*при ковке*); 2. *перен.* сильно прослабить; **ичинди ийдилеп кетти** тебя здорово пронесло; **ийдилеп же-** беззастенчиво грабить, обворовывать.

ийдир- *понуд.* от **ий-** III; **баш ийдир-** 1) заставить склонить голову; 2) *перен.* подчинить, заставить подчиниться; **туунун башын ийдир-** склонить знамёна.

ийдиш *то же, что идиш.*

ийе I, ийи то же, что ооба да (*утверждение*); **ийи, андан кийин?** да, ну а затем?

ийе II, ийи южн.: кимди ийи койсо, маңа баары бир кого бы ни поставили, мне всё равно; **кимди ийе (или ийи) койсо, өзүм тапшырам** кого бы ни поставили, сдавать я буду сам.

ийзат *то же, что изаат.*

ийзаттуу *то же, что изааттуу.*

ийи I, II см. ийе I, II.

ийи- III *то же, что ий- IV; **ийибей калган** не спустила молока (*о корове, овце и т.п.*).*

ийик веретено; **кол ийик** маленькое веретено; **ийик ийир-** прясть пряжу; **кол ийиктей** послушный, исполнительный; **ийиктей имерил-** или **ийиктей чимирил-** действовать расторопно, быстро (*букв.* вращаться, как веретено); **келиндер, ийиктей имерилип, Каныбектин айтканын орундатууда** молодухи живо исполняют то, что говорит Каныбек; **ийик баш таянш.** *то же, что то-мук I.*

ийил- *возвр.- страд.* от **ий-** III гнуться, сгибаться, склоняться; **жаш чыбыктын ийилгени – сынгань, жаш жигиттин уялганы – өлгөнү** погов. согнулся молодой прутик – сломался, осрамился молодой парень – умер; **ийилген башты кылыч кеспейт погов.** повинную (*букв.* склонившуюся) голову меч не сечёт; **ак ийилип сынбайт погов.** правда гнётся, но не ломается; **правота – что лихота:** всегда наружу выйдет.

ийилиш- *взаимн.* от **ийил-**; **тура калышып, колдо-рун бооруна ала ийилишти** они встали, (*почтительно*) скрестили руки на груди и склонились.

ийилиштүү подчинённый, подвластный; **ийилиштүү болуп, айткан буйругунан чыкпаган (ему)** были подвластны и его приказаний не ослушивались.

ийилт- *понуд.* от **ийил-**; **шагын ийилтип турган анжир, анар, шабдалы** гнут ветки инжир, гранаты, персики.

ийилчээк I. гибкий (*легко гнущийся*); 2. *перен.* слабый, неокрепший.

ийин I 1. плечо; **ийини** или **ийни** его плечо; **мылтыкты бир ийиннен экинчи ийинне которо койду** он переложил ружьё с одного плеча на другое; **ийнин куушуруп койду** он пожал плечами; 2. *перен.* одежда; **ийининди тоздурба** не доводи свою одежду до износа; не ходи оборванцем; **курсак тоюп, ийин бүтөлө баштады** только-только стали сытыми и одетыми; **ак ийин** или **оролмо тоонун ак ийин охот.** один из видов беркута;

ийини менен тынып дем алды он испуганно дышал; **ийин** менен тынып, отуруп калды он растерялся, не мог ничего ответить; **ийин** ич подоплёка рубахи; **ийин жыгач** чуйск. коромысло (для переноски вёдер).

ийин II нора; **ийини** или **ийни** его нора; **түлкү ийнин** карап үрсө, **котур болот** погов. если лиса лает, повернувшись к своей норе, она паршивеет (о человеке, который охаивает свой народ, свою родину); **ичип-жеп**, **ийинге кирет** загадка попив, поев, в нору входит (отгадка **бичак**, **кын** нож с ножнами); **✧барар жерим**, **батар ийиним жок** у меня нет пристанища, нет прибежища (букв. нет места, куда бы я пошёл, нет норы, куда бы я вошёл).

ийинде- взять на плечи; **чакаларын ийиндеп**, **сууга жөнөдү** взял на плечи вёдра (т.е. коромысло с вёдрами), она пошла по воду.

ийиндегич (или **суу ийиндегич**) сев. коромысло (для переноски вёдер).

ийинди остатки молока в вымени после доения; **күрөң уйдун музоосун агытып**, **кийинки ийиндисин эмизип жаткан** эле она отпустила телёнка тёмно-рыжей коровы и подпустила, чтобы он досасывал.

ийиндүү I плечистый, широкоплечий.

ийиндүү II избилующий норами; **ийиндүү жер** место, изрытое норами.

ийинки слегка изогнутый.

ийир I то же, что **ийри** I; **ийрин жандырба** или **ийрисин жандырба** согнутое не разгибай.

ийир- II (деепр. **ийирип**, **ийрип**) 1. прясть, вить, сучить; **жүн ийир-** прясть шерсть; 2. сгонять в кучу, заворачивать (напр. свой косяк – о жеребце); **кой ийир-** загнать овец в загон.

ийирил- страд. от **ийир-** II.

ийирт- понуд. от **ийир-** II заставить сучить, заставить прясть.

ийирүү и. д. от **ийир-** II; **жибек ийирүү фабрикасы** шёлкомотальная фабрика.

ийит- понуд. от **ий-** IV; **ийитип саа-** доить, подпускать детёныша (телёнка, жеребёнка и т.п.); **ийитип саашка онокөт алган уй** корова, привыкшая доиться с телёнком; **бир уйду үч мертебе ийитип сааш үчүн канча убакыт кеткидей?** (как ты думаешь) сколько времени уйдёт, чтобы подоить одну корову, три раза подпустив телёнка? **✧сөзгө ийит-** южн. склонить, расположить к себе словами; убедить словами.

ийитиш и. д. от **ийит-**; **ийитиш үчүн бир канча убакыт музоонун эмишин карап**, **акыйып тура беришке туура келди** чтобы дожидаться, когда (корова) спустит молоко, пришлось долго пялить глаза, глядя, как телёнок сосёт.

ийиш и. д. от **ий-** III.

ийке- качать (вверх и вниз); **баш ийке-** 1) кивать головой (в знак согласия); 2) перен. соглашаться.

ийкегиле- многокр. от **ийке-**; **башын ийкегилеп** кивая головой (в знак согласия).

ийкектет- баш ийкектет- кивать, качать головой (в знак согласия или выражая сожаление); **чон эне үнсүз башын ийкектетти** бабушка молча покачала головой.

ийкем умение, способность, склонность; **жумушка ийкеми жок** киши человек, не способный справиться с работой, с делом.

ийкемдүү способный; соответствующий, действенный; **ийкемдүү чараларды көрүү** принятие надлежа-

щих мер; **жетишерлик ийкемдүү уюм** достаточно действенная организация.

ийкен- то же, что **ийкектет-**.

ийкендет- то же, что **ийкектет-**; **кемпир кыздын жообуна түшүнгөн кишиче башын ийкендетип** старуха, будто поняв ответ девушки, закивала головой.

ийле- 1. выделять кожу (дубить, мять); 2. месить (тесто, глину); тереть, растирать (табак, изготавливая насвай; см. **насыбай**); **ырас ийлепсин**, **кемпирим**, **насынды** хорошо ты, моя старушка, растёрла насвай; **✧акыл ийлеп** обдумав, пораскинув умом; **акыл ийлеп**, **көп ойлоп** или **акыл ийлеп**, **ой ойлоп** или **акыл ийлеп**, **кеп ойлоп** (часто встречающиеся в эпосе штампы) хорошо и всесторонне обдумав, пораскинув умом и обмозговав; **ийлеп сал-** намять бока; **ийлеп-ийлеп**, **итке салат** старательно сделает, (а потом) собаке выбрасывает.

ийлен- возвр. от **ийле-** 1. (о коже) дубиться, мяться; 2. (о тесте, глине) меситься.

ийлениш и. д. от **ийлен-**; **ийленишин келтир-** 1) хорошо выделывать (кожу); 2) хорошо вымесить (тесто, глину).

ийленүү и. д. от **ийлен-**.

ийлет- понуд. от **ийле-**; «**ийи чала калат**» деп, алтымыш беш балбанды, алым-салым ийлеттим фольк. чтоб выделка (кожи) не была небрежной, я приказал шестидесяти пяти силачам мять и растягивать её.

ийлетүү и. д. от **ийлет-**.

ийлөө и. д. от **ийле-**; **ылайдын ийлөөсүн келтирген** он хорошо вымесил глину.

ийме: **ийме-чийме** извилистый; **ийме-чийме** жол извилистая дорога.

иймей- быть худощавым и сутулым, сутулиться.

иймек серьги; **иймек-чиймек** или **иймекей-чиймекей** 1) разрисованный; 2) линии, идущие в беспорядке; **иймек каш** дугообразные (красивые) брови; **айдай иймек кашымды**, **куркулдап кузгун тытат ээ!** фольк. мои луноподобные, дугообразные брови растреплет, каркая, ворон! **иймекей** см. **иймек**.

иймен- стесняться, стыдиться; **Ысактан ийменди да, саал жоошуй түштү** он постеснялся Исака и несколько притих.

иймениш I и. д. от **иймен-**.

иймениш- II взаимн. от **иймен-**.

иймент- понуд. от **иймен-** устыдить, вызвать чувство неловкости, нерешительности, замешательства.

ийменчээк застенчивый, нерешительный; **ийменчээк болсо боз балдар, сүйгөнүнөн кур калат** фольк. если паренёк будут застенчивы, не удостоится (не получит) они любимых.

ийменде- (о худощавом, сухопаром человеке) ходить сутулясь.

ийн I, II см. **ийин** I, II.

ийне игла; **ийне топчу** или **ийне төөнөч** южн. булава; **көзү жырык ийне** 1) игла со сломанным ушком; 2) перен. мелочь, не стоящая внимания; **көзү жырык ийне албайт** он (чужого) крошки не возьмёт; **✧жүрөгүнө ийне сайылды** он уязвлён; **ийне капта жата алабы?** (калька с русского) шила в мешке не утаишь (букв. разве может игла лежать в мешке?); **ийне менен кудук казгандай** всё равно, что колодец иголкой копать (об очень

кропотливой работе); **ийне менен сайгандай** как ужаленный; **ийне-жибине чейин** или **ийне-жибинен бери** до мельчайших подробностей, всю подноготную; **сиздин арызды ийнесинен жибине чейин талдап келдим** ваше заявление я разобрал со всей тщательностью; **ийне-жиптей** чуточку; **алсыздарга тийчү эмес ийне-жиптей жардамы фольк.** беднякам от него не было ни на волос помощи; **ийне жеген иттей** 1) как собака, проглотившая иголку (о человеке, который страдает от позывов к рвоте); 2) страшно исхудалый, измождённый; **ийне жоголду** название игры: одному из участников закрывают глаза, другой подходит, щёлкает его и садится на место; тот, открыв глаза, должен угадать, кто щёлкнул.

ийнек южн. корова; корова яка.

ийнелик 1. стрекоза; 2. южн. булавка.

ийнечелик величиной с иголку; маленький; **ийнечелик иштеген иши көрүнбөйт** нет никаких признаков выполненной им работы; **мен бирөөнүн ийнечелик да акысын жегеним жок** чужого я ни крошки не присвоил.

ийр- см. ийир- II.

ийре- южн. махать; **колуну ийреп** махнув рукой.

ийрей- кривиться.

ийрейт- понуд. от ийрей- кривить.

ийрек 1. зигзаг, извилина, ломаная линия; зигзагообразный, извилистый; 2. приспособление для очистки кожи (железная или деревянная пластинка с крупными зубьями); **ийректей** 1) загнутый, крючкообразный; 2) перен. (о ребёнке) замухрышка; 3. название игры.

ийректе- скоблить **ийреком** (см. **ийрек** 2).

ийреленде- то же, что **ийренде-**; **ийрелендеп узата кеткен жол** уходящая вдаль извилистая дорога.

ийренде- 1. извиваться (напр. о тропинке); 2. ковылять (напр. о кривобоком или пьяном человеке).

ийрендет- понуд. от ийренде-; ийрендетип тарт- тянуть что-л. по извилистой линии.

ийри I кривой, извилистый; **ийри отуруп, түз кенешели** сядем-ка да посоветуемся; сядем-ка рядом, да поговорим ладком; **ийри-мийри** или **ийри-муйру** или **ийри-буйру** вкривь и вкось; искривлённый; **ийри-буйрулук** или **ийри-муйрулук** кривизна, искривлённость; **✧ кол ийрисине тартат погов.** своя рубашка ближе к телу (букв. рука тянет в сторону своей кривизны); **сүйрүсүнө сүт толду, ийрисине эт толду** он выправился, оправился (физически, материально, в отношении общественного положения); **ийрим жанып калды** я очень огорчён, обижен; **баланын ийрин жандырба** не огорчай ребёнка.

ийри- II то же, что ийир- II.

ийрий- покривиться, скривиться.

ийрил- страд. от ийир- II.

ийрилиш- взаимн. от ийрил-; койлор чогулуп ийрилишти овцы сгрудились.

ийрилт- I понуд. от ийрил- собрать в кучу, сгрудить; **олжолоп алып кайткан көп жылкыны ийрилтип, туюк жарга салган камап стих.** множество захваченных коней он, сгрудив, загнал в глухой овраг.

ийрилт- II то же, что үйрүлт-; ийрилтип, камчы салбайсын, балам фольк. ты, дитя моё, не будешь, размахивая плетью, бить (её).

ийрим (неправ. ирим) 1. клубок; **бир ийрим жип** клубок ниток; **бир ийрим жүн** количество шерсти, до-

статочное для намотки на одно веретено; 2. уст. кружок; **саясий ийрим** политкружок.

ийсе- кивать головой; **кол ийсе-** раздражённо махнуть рукой, отмахнуться.

ийсенде- уподобляться в своих движениях худому, тщедушному.

ийсин- 1. (о кобылице) задержать молоко; **бээ ийсинип калды** кобылица задержала молоко; 2. (о женщине при виде крупного мужчины) возжелеть, млеть.

ийсиниш- взаимн. от ийсин-.

ийсинт- понуд. от ийсин-; кулунду салалбаган киши ийсинтип коёт человек, не умеющий подпустить жеребёнка (к кобылице), доводит её до того, что она задерживает молоко.

ийүү и. д. от ий- III 1. сгибание, загибание; 2. полит. уст. загиб; **✧ баш ийүүдө болгон** находящийся в чьём-л. подчинении.

икая ар. рассказ, повествование.

ике то же, что **нике**; **андан икеси бузулбайт** беды от этого никакой не будет.

икеле- то же, что **никеле-**.

икелеси южн. [икэлэси] они оба.

икелүү то же, что никелүү.

икир: **икирде** *тяньш.* тогда, в то время.

икки (фонетически – два носовых и с паузой, подобной арабской «хамзе», посредине) *межд.*, выражающее внезапное ощущение боли; **икки! белим ооруй түштү!** ой, у меня поясница заболела!; **икки, кокуй далымай! чыгып барат жанымай!** фольк. ой, батюшки, моя лопатка! душа моя (от боли) исходит!

икрар ар. южн. признание; согласие; **сен өз икра-рын менен бердиң** ты дал добровольно.

иксе- то же, что **иске-**.

иктар сев. то же, что гектар; **үч жүз иктар жер** триста гектаров земли.

ил- зацепить, подцепить, повесить (*зацепив за что-л.*); погон илген он нацепил погоны; **пальтонду мыкка илип кой** повесь своё пальто на гвоздь; **✧ көзгө ил-** обычно в отриц. форме заметить, удостоить вниманием; **көзгө илбеймин** я ни во что не ставлю, мне нипочём; **жаман өзүнү билбейт, жакшыны көзгө илбейт погов. южн.** дурной за собой не замечает, (а) хорошего (человека) ни во что не ставит; **көзгө илбей коюу** невнимательное, пренебрежительное отношение; **кулакка ил-** чаще в отриц. форме обратить внимание, придать значение; **кулакка илип коё турган нерсе** то, что заслуживает внимания; **сөзүн кулактарына илбеди** его слова они пропустили мимо ушей; **иле-сала** тотчас же; **тушарга ил-** см. **тушар.**

илаайым то же, что ылайым.

илаанжы южн. то же, что ылаажы; макул бол-боско эч илаанжым болбой калды у меня нет никакой возможности не согласиться.

илаппай южн. то же, что ылаббай.

илберинки послушный; услужливый, предупредительный.

илберинкилик послушание; услужливость, предупредительность.

илби- плестись, двигаться медленно и вяло.

илбирс ирбис, снежный барс.

илбит- понуд. от илби-; илбитип келе жатат (о всаднике) он едет медленно, он плетётся.

илбээринки то же, что илберинки.

илбээринкилик *то же, что илберинкилик.*

илбээсин общее название птиц, не принадлежащих к куш (*см. куш I*) и чымчык (*см.*); пернатая дичь.

илгек крючок.

илгеретте *южн. то же, что илгери; илгеретте бит-тэ Кожонбай деген адам өткөн экен* в прежние времена жил человек по имени Коджонбай.

илгери 1. вперёд, впереди; **илгери бас-** 1) выступать вперёд; 2) *перен.* улучшаться, делать успехи; **илгери кет-** 1) уходить вперёд; 2) *перен.* делать успехи; **иш илгери!** или **иш илгери болсун!** пожелание работающему или вообще пожелание успеха; **иши илгери болбосун, хан Сыядат атамдын фольк.** чтоб не видать добра моему отцу хану Сыядату!; **айтып берсин кушумду, илгери кылсын ишимди фольк.** пусть расскажет о моей (*пропавшей*) ловчей птице, пусть поможет моему делу; **ка-тардан илгери-кийин тургандар** те, кто стоит впереди и сзади ряда (*нарушая ряд*); **...жаштан илгери** старше, за...; **ал чакта Касымхан алтымыш беш жаштан илгери болгон** в то время Касымхану было уже за шестьдесят пять (*лет*); **2.** раньше, прежде; **күн илгери** заранее, заблаговременно; **ал илгери-кийин керек го** он когда-нибудь понадобится; **илгери-кийин сөз болбосун, бүтүрөлү** давай закончим, чтобы потом не было разговоров; **3.** лучше; **жаман – кишиден кийин, иттен илгери погов.** дурной хуже человека, (*но*) лучше собаки.

илгериле- продвигаться вперёд; улучшаться, преуспевать, делать успехи, прогрессировать; **окуусу күндөн-күнгө илгерилеп келе жатат** в учёбе он с каждым днём всё больше и больше преуспевает.

илгерилет- *понуд. от илгериле-* продвигать вперёд; улучшать, являться причиной преуспевания, прогресса.

илгерилетүү и. д. от илгерилет- продвижение вперёд; способствование продвижению вперёд.

илгерилеш- *взаимн. от илгериле-*.

илгерилөө и. д. от илгериле- движение вперёд; прогресс; **турмуш менен кошо илгерилөө** двигаться вперёд в ногу с жизнью.

илгерки 1. находящийся впереди; **2.** прежний, древний; **илгерки заманда** в старое время; в древние времена.

илгертеден, илгертен издавна, исстари, с давних пор; **илгертеден болгон** то, что (тот, кто) осталось (*остался*) с прежних времён.

илгиз- *понуд. от ил-*; **ок өтпөс тонду кийгизди, эки миздүү таш кесер ичинен кылыч илгизди фольк.** в пуленепроницаемую одежду одел, внутри (*под одеждой*) велел нацепить камнерезущий палаш.

илгинчи *южн. ист.* слуга, на обязанности которого лежало, встретив гостя, привязать его коня.

илгир I (*о ловчей птице*) цепкий, хваткий; **аркар түгүл, кулжаны алып учат илгири стих.** хваткий (*беркут*) хватает и уносит не только самку, но и самца горного барана; **кыргыздан илгир бол** будь ловчее ястреба.

илгир- II (*о тонком слое жидкости*) поблёскивать; **көзүнүн жашы илгирип турат** у него на глазах появились слёзы.

илгир- III *то же, что иргил-*; **илгирбей, макул болду** он тут же (*не медля, послушно*) согласился.

илгирт- *I понуд. от илгир- II; көзүнүн жашын илгиртип, төгүп калган Желмаян фольк.* на глазах Желмаяна (*см.*) появились слёзы и пролились.

илгирт- *II понуд. от илгир- III; илгиртпей* не заставляя себя ждать, не заставляя себя упрашивать;

көөнү туура болсо, илгиртпей келет если у него намерения хорошие, он придёт, не заставив себя ждать.

илгит- *тяньш. то же, что илгирт- II.*

илгич 1. (*в некоторых местах*) ремённый пояс с пряжкой (*в старину с украшениями*); **илгичин курчанды** он подпоясался (*своим поясом*); **2.** крюк, приспособление, за которое или которым можно что-л. зацепить; **кийим илгич** вешалка для одежды; **суу илгич сев.** коромысло (*для переноски вёдер*); **чай илгич сев. то же, что могу II 1; 3. то же, что илгир I.**

илгичтик хваткость, хватка; **мышыкча илгичтик менен** кошачьей хваткой.

илдалда ар. о боже!

илдалдала- произносить «илдалда» (*см.*).

илдекер *то же, что илегер.*

илдет ар. болезнь, тяжёлая болезнь, недуг; **дагы бир ай дарылансаң, бардык илдетин жоголот** если ещё месяц полечишься, вся твоя болезнь пройдёт; **жугуштуу илдет** заразная болезнь; **илдет жугуз-** заразить какой-л. болезнью.

илдеттүү болезненный, мучительный; **илдеттүү күнгө жолугуп калганың айт, Токтогул фольк.** ты, Токтогул, расскажи о том, какой тяжёлой была твоя жизнь (*букв. как ты попал в мучительную жизнь*).

илдир- 1. *понуд. от ил-* заставить зацепить, заставить прицепить; **2.** поймать добычу с помощью ловчей птицы; **атамдан калган Акшумкар этине келген чагы экен, ордок, казды илдирип, сала турган чагы экен фольк.** оставшийся от отца Акшумкар (*букв. белый кречет*) в нужном теле, (*сейчас*) время, когда его можно пускать, чтобы ловить уток и гусей; **минди илдиргенче бирди жире погов.** чем поймать тысячу, лучше выпотрошить одного.

иле ар. 1. ловкость, проворство; увёртка, уловка, ловкий приём; **баракелде илене!** ловко ты сделал!; **2. южн. (о человеке)** нечестный, подлый.

илебай *то же, что ылаббай.*

илеге талас. *то же, что иреге.*

илеген ир. 1. таз, металлическое корыто (*для стирки белья*); **2.** блюдо, поднос; **чыны илеген фарфоровое или фаянсовое блюдо.**

илегер ар.- ир. то же, что илелүү.

илегилек ир. белый аист; **кара илегилек** чёрный аист; **эртең менен кетет илегилек, кечинде келет илегилек** загадка утром уходит аист, вечером приходит аист (*отгадка түндүк жабуу* войлок для закрывания **түндүк**; *см. түндүк 3*).

илек I ир. несметное количество (*букв. сто тысяч, но в таком значении киргизы этого слова не знают*); **жети-миш илек жоо келсе, жеке аралап кол салган фольк.** когда приходило врагов видимо-невидимо, он один, врываясь, нападал.

илек II южн. то же, что элечек.

илек III: көзгө илек болбой, бастырып кетсеңиздер (хорошо) вам бы удалиться, не быть на глазах.

илекер ар.- ир. 1. то же, что илелүү; 2. лекарь; **жети илекер жыйылып, жарага дары жабышты фольк.** собрались семь лекарей и приложили к ране лекарство.

илекердүү *то же, что илекер.*

илеки южн. то же, что элечек.

илекор ар.-ир. (о богатыре) хитроумный; мастер на военные хитрости.

илекте-: **илектеп** сотнями тысяч, числом несметным.

илелүү ар.-кирг. ловкий, увёртливый; **илелүү балбан** ловкий борец; борец, знающий много ловких приёмов борьбы.

илең: **илең-салаң** медленно, вяло; спустя рукава; **оорусу айыкпай, илең-салаң болуп жүрөт** болезнь его в том же состоянии, не хуже и не лучше; **жумушту бүтүрбөй, илең-салаң кылып жүрөт** он тянет с выполнением работы, делая её спустя рукава.

илеңгир таянш. металлическое корыто для стирки белья.

илеп I дуновение; энергия, исходящая из чего-л.; **күндүн илеби** или **күн нурунун илеби** солнечная теплота, тепло солнечных лучей; **ысыктын илеби кайтканда** когда спадёт жара; **оттун илеби** тепло от огня; **илеби ысык жел** горячий ветер; **шар суунун илеби** прохлада от быстрой реки; **оолугуп калса окустан, оозундагы илеби от болуп кызыл күйгөндөй фольк.** а если вдруг он взбеленится, жар его рта будто красным пламенем горит; **оозунан чыккан илеби, он эки ашуу желиндей фольк.** дыхание, исходящее из рта (*тигра*), подобно ветру двенадцати горных перевалов; **ооздон чыккан илепке кимдер башын ийбеген? фольк.** перед дыханием, исходящим из рта (*богатыря*), кто не склонял головы? (*т.е. кто не страшился его грозности?*); **адамга суук илеби тийбеген ооз уста,** которые никого не порочили; **коркунуч илеби алган жүрөгү бир аз эс алгандай болду** его сердце, объятые страхом, как будто немного успокоилось; **илеп тарт-** втягивать в себя, вдыхать; **эки ирет илеп тартып, түтүндү ууртунан бур-бур үйлөп чыгарып** два раза затянувшись, он выпустил из рта (*букв. из углов губ*) клубы дыма; **бычак илеп тартып турат** нож берёт (*режет*) очень хорошо; **илебине дан бышат (иногда говорят: бышпайт)** к нему подступа нет, он никого и ничего не признаёт; **илеби мокоду или илеби кайтты** у него настроение упало, он огорчился; **илебин кайтарогорчить; илеп белгиси грам.** восклицательный знак.

илеп II ир. таянш., южн. губа; **илеби жука көрүнөт – чечен жигит болгудай фольк.** губы у него как будто тонкие – он, пожалуй, окажется речистым парнем; **торбонун овзун бувгандай дордок экен илебин южн. фольк.** губы у тебя толстые, будто завязанная торба.

илепай то же, что ылаббай.

илентүү: **илентүү сүйлөм грам.** восклицательное предложение.

илес: **ак илес** то же, что агылес.

илечек южн. то же, что элечек.

илечил ар.-кирг. то же, что илелүү.

илеш- то же, что илээш-.

илешкек то же, что илээшкек.

илешчээк то же, что илээшчээк.

илий кит. (в эпосе) закон; **байыртадан илийдин келе жаткан чегі ушул фольк.** таковы рамки издревле принятого закона.

илик I зацепка; **беш илик** пятирожковые вилы; **үч илик** (в произношении үчүлүк) трёхрожковые вилы; **илиги жок жоголду** он пропал без вести; **илик салбаган жылкы** необъезженная лошадь; лошадь, никогда не ходившая под седлом.

илик II родственник; **бул киши менен иликпиз** с этим человеком мы в родстве; **мени иликке албады он** мною пренебрёг, меня обошёл (*приглашением, угощением, подарком*); **менин баламды иликке албады этн.** она не почтила моего (*новорождённого*) ребёнка (*напр. не принесла ничего на жентек, см.*); **сөзүндү илик албай койбос** он твои слова (*твою просьбу*) без внимания не оставит; он тебе не откажет; **илик-жарма** немного сродни; **илик-жарма жерибиз бар** мы немножко родня, мы немножко сродни; **✧илик жөндөмө грам.** родительный падеж; **иликтин жилиги** трубчатая кость от родича; **сөзмө вода на киселе; илик-жилик см. жилик.**

илик III верховое животное (*лошадь, бык и т.п.*); **мойнунан кармаган бир илигим бар** или **колумда бир илигим бар** у меня есть только одно верховое животное; **жалгыз илик көк чолок, жандоого кантип чабамын? фольк.** единственное моё верховое животное – серый култыпый (*конь*), как я (*на нём*) буду вскачь сопровождать? **иликсиз** без зацепки; **иликсиз жоголду** он пропал без вести.

иликте- 1. высматривать, выпрашивать, расспрашивать; разыскивать; исследовать; **иликтеп жүрүп таптым** я нашёл после долгих поисков; **2.** сильно желать; **«Манас» качан чыгат деп, иликтеп жүргөн отө көп** есть очень много людей, с нетерпением ожидающих выхода из печати (*эпоса*) «Манас».

иликтир разг. то же, что электр; **көзүң – жанган иликтир, алтыным, сөздү билип жүр фольк. южн.** твои глаза – горящее электричество, вникай в (*мои*) слова, моя золотая.

иликтирик разг. то же, что электр.

иликтөө и. д. от иликте- 1. высматривание, выпрашивание, расспрашивание; розыски; исследование; **2.** сильное желание.

илилүү то же, что илинүү I; **айбалталар илилүү ээрлердин кашында фольк.** боевые секиры висят на лугах сёдел.

илим ар. наука; **илим-изилдөө институту** научно-исследовательский институт.

илимдүү учёный, знающий.

илимий ар. научный; **илимий кызматкер** научный работник; **илимий маселе** научный вопрос; **илимий социализм** научный социализм.

илимпоз ар.-ир. (о человеке) учёный.

илин- возвр. от ил- зацепиться; **кайырмакка балык илинди** рыба попала на удочку; **туягы жерге илинбейт** его копыта (*от быстрого бега*) не касаются земли; **байгеге илин-** быть в числе тех, кто на конкурсе или на состязаниях получает приз; **кызына илинип коёлу** присватаемся-ка к его дочке; **көзгө илин-** 1) попасться на глаза; 2) быть заметным глазу; **көзүм илинип кетти** я задремал; **алтымыш жашка мен быйыл толук илиндим** в этом году я (*мой возраст*) достиг полных шестидесяти лет; **аялданып илинбей, кеткен экен жүгүрүп фольк.** он быстро, не мешкая, убежал; **бычакка илинери жок** резать нечего (*нет ни одной животины, годной на зарез*).

илиндир- понуд. от илин-; **колдоруна эчтеме илиндире алышпады** им ничего не удалось получить.

илиниш I и. д. от илин-.

илиниш- II взаимн. от илин-.

илинт- понуд. от илин-; **✧мени илинтпей алар** меня примут без задержки; **көзгө илинт-** заметить; обра-

тить внимание; считать заслуживающим внимания; **бир саатча көз илинттип алып** вздремнув часок.

илинүү I повешенный (на крючке, на вешалке); **сүрөт-төр илинүү** картины повешены; **мыкка илинүү жүгөн** узда, повешенная на гвоздь; **Манастан калган Актинте, айдалыда илинүү фольк.** (меч) Актинте, оставшийся от Манаса, повешен через плечо.

илинүү II и. д. от **илин-**.

илинчек загвоздка, помеха.

илинчексиз без помех, без препятствий; **илинчексиз кутулду** он выбрался (из беды) цел и невредим; он вышел сухим из воды.

илки- двигаться медленно, вяло, лениво; **илкип, аран эле басам** я едва плетусь, я еле-еле иду; **илкип-салкып или илкий-салкый или илкигенден илкип** двигаться лениво, медленно; **мурункудай шайдоот баса албай, илкий-салкый, каалгый басып калды** он не мог по-прежнему резво двигаться, шёл нога за ногу, медленно, лениво; **илкибей** немедля, быстро, без промедления; **илкибей, бир ылдамыраак бассанчы!** не плетись, иди побыстрее!

илкипат ар. южн. внимание, любезность; **илкипатка албай койду** он не принял во внимание, он отнёсся без участия.

илкит- понуд. от **илки-**; **илкитип эле бастырып келдим** я ехал очень медленно (на лошади).

иллалда, иллалла то же, что **илдалда**.

иллюстрация иллюстрация.

иллюстрацияла- иллюстрировать.

иллюстрациялоо и. д. от **иллюстрацияла-** иллюстрирование.

иллюстрациялуу иллюстрированный.

илме I 1. (точнее **илме шибеге**) вышивальный крючок; **2.** название узора вышивки; **илме-чалма** выкрутасы, махинации; **илме-чалма аския сөздөр** весёлые шутки с подковырами.

илме II: илме кайып ар. тайна непостижимая.

илмек 1. крючок, зацепка; **2.** петля (при завязывании узла петлей, бантом); **3.** *тяньш.* то же, что шипширге.

илмектеш- (о двух крючках) зацепиться один за другой.

илмектешүү и. д. от **илмектеш-** сцепление.

илменде- двигаться быстро, проворно;

илмендеп учкан камгактар быстро летящее перекапти-поле.

илмендет- понуд. от **илменде-**; **ийнесин илмендете сайып** (о швее) быстро и ловко действуя иглой.

илмендеш- взаимн. от **илменде-**.

илмигий худенький; замухрышка.

илмий- быть тонким, хрупким, быть сухопарым; **капшыра кармап койсо, сынып кетчүдөй илмийген билек** тоненькая рука, которая, кажется, сломается, как только крепче возьмёшь её.

илминде- уподобляться в своих движениях тонкому, хрупкому, сухопарому.

илтик основная единица при расчётах в альчике (см. **бирилтик, экилтик**).

илүү и. д. от **ил-**; **эски чапанды эптеп илүү кылып жүргөн** он носил кое-как свой рваный чапан; **✧ балама илүү кылбады эти.** она не оказала внимания моему (новорождённому) ребёнку (увидев его в первый раз, и пуговички не пришла к его одежде).

илүүлүү то же, что **илинүү I**.

илээле- двигаться очень медленно, вяло, лениво; **бол!**

илээлебесенчи! живо! не плетись!

илээлет- понуд. от **илээле-**.

илээнди неряха; растяпа.

илээндилик неряшливость, запущенность.

илээш- прилипнуть, прицепиться; перен. неотвязно следовать за кем-л.; **этек-жеңице илээшип, көп күндөр өстүм** я рос долго, цепляясь за твои рукава и подол; **Ачбудан мага карматпайт, үч күндөн бери илээштим фольк.** (конь) Ачбудан не даёт себя поймать, три дня я следовал за ним; **сага илээшпеймин** к тебе я не пристаю, с тобой заодно не буду; **✧ көз илээшкенче** в мгновение ока, моментально; **көзгө илээшпей кетти** он мгновенно скрылся; **көзгө илээшпеген** незаметный глазу, микроскопический; **илээшкени бар** она тронулась умом; **чаңга илээшпей калды** см. **чаң**.

илээшкек липкий.

илээштир- понуд. от **илээш-**.

илээшүү и. д. от **илээш-**.

илээшчээк липкий, прилипчивый; **жаман жоруктар, куду уйгак сыяктуу илээшчээк келет** скверные привычки прилипчивы, как репей.

им- то же, что **мин-** III; **атка име качты** сев верхом на лошадь, он ускакал.

имам ар. имам (лицо, руководящее молением в мечети; настоятель мечети).

иман то же, что **ыман**.

имарат ар. здание.

имбе южн. дет. да (утверждение).

имение имение.

имер- обвести кругом, завернуть, повернуть; **аттын башын имер-** повернуть коня; **жылкыны имерип келди** он завернул лошадей (и пригнал); **бүткөн боюн имерип чыкты** он повернулся всем телом; **жаш имерди көзүнөн фольк.** он смахнул с глаза слезу; **камчы имеркрутит** нагайкой (угрожая или готовясь хлестнуть); **✧ боору имерди** он отнёсся участливо, он пожалел; **балдарды айла менен имерген** он хитростью расположил к себе детей.

имерил- 1. возвр.- страд. от **имер-** поворачиваться; завернуть за что-л.; **имерилип карады** он осмотрелся; **тар көчөнүн бурчун имериле бергенде** когда он заворачивал за угол переулка; **таш тумшуктан имерилип кеткиче** до тех пор, пока он не завернул за каменистый выступ горы; **имерилип соккон жел** ветер, который дует, крутясь; **2. перен.** почувствовать сильное влечение, отдаться целиком; **Шарипага абдан имерилип калды** он всей душой отдался Шарипе; **✧ ийиктей имерил-** см. **ийик**.

имерилиш I и. д. от **имерил-** поворот; **имерилиште** на повороте.

имерилиш- II взаимн. от **имерил-**.

имерилт- понуд. от **имерил-** заставить повернуться.

имерилүү и. д. от **имерил-**.

имерме: **имерме тоо** большая неприступная гора (на которую взбираться можно только в обход); **сызып кеткен Акшумкар имерме тоонун кайканга фольк.** улетел (кречет) Акшумкар во впадину на неприступной горе; **имерме тоодой** огромный; громадина; **имерме тоодой Күлчоро ийнелик өңдүү көрүнөт** громадина (богатырь) Кюльчоро (издали) кажется стрекозой.

имерчикте- кружиться, собираться вокруг *кого-чего*-л.; то и дело подходить то с одной стороны, то с другой.

имиш миш, мүш якобы, говорят (*употребляется в тех случаях, когда говорящий не уверен в сообщаемом или говорит со слов других и ответственности за сообщаемое на себя не принимает*); **керек имиш** говорят, нужно; **келет имиш** он, говорят, явится; **бул ишти ушул кылды деген имиш-имиш бар** говорят (*есть такие разговоры*), что это дело его рук; **«имиш, имиш» ушактар чар тарапка жайылды стих.** Широко распространились всякие сплетни и пересуды; **имиштерге караганда или имиш сөздөргө караганда или имиш-имишке караганда** судя по разговорам; **имиштен-имиш чыкты** вот и пошло одно цепляться за другое (*из одних сплетен родились другие и т.д.*).

имла, имле *ар. уст.* орфография, правописание; **имле эрежелери** орфографические правила, правила орфографии.

имне *южн. то же, что эминне.*

император император.

империализм империализм.

империалист империалист.

империалисттик империалистический;

империалисттик согуш империалистическая война.

империалчыл *уст.* империалист.

империя империя.

импорт импорт.

импорттук импортный; **импорттук товарлар** импортные товары.

импровизатор импровизатор.

импровизатордук импровизаторский; **импровизатордук ыкма** импровизаторский приём.

импровизация импровизация.

импровизацияла- импровизировать.

ин I *южн., талас. то же, что ийин* II; **жылув-жылув** *гэп урсан, жылан иннен чыгат* *погов.* если ласково поговоришь, (*то и*) змея из норы вылезет.

ин- II *южн. то же, что мин-* III.

инам *ар. южн.* дар, подарок.

инген *то же, что инген.*

индекс индекс.

инди *южн. то же, что эми.*

индивидуалдуулук индивидуальность, индивидуальная особенность.

индивидуалдык индивидуальный;

индивидуалдык тартипте или индивидуалдык иретте в индивидуальном порядке.

индивидуализм индивидуализм.

индивидуалист индивидуалист.

индивидуалисттик индивидуалистический.

индинге *южн. то же, что бүрсүгүнү.*

индустриалдуу индустриальный; **индустриалдуу агрардуу өлкө** индустриально-аграрная страна.

индустриализация индустриализация.

индустриализациялаштыр- *то же, что индустриялаштыр-.*

индустриализациялаштыруу *и. д. от индустриализациялаштыр-* индустриализация (*как процесс*).

индустрия индустрия; **оор индустрия** тяжёлая индустрия.

индустриялаштыр- индустриализировать.

инегедек *южн. то же, что төөнөгүч.*

инек (*в некоторых местах*) *то же, что уй;* **букада кайын жок, инекте төркүн жок *погов.* у быка нет шурина, а у коровы – родни (*см. төркүн*); **инек уй** корова старше трёх лет; **инек топоз** корова яка старше трёх лет.**

инженер инженер.

инжу *кит.* жемчуг; **инжу тырмак, акак тиш фольк.** (*красавица*) с жемчужными ногтями и сердоликовыми зубами.

ини 1. младший брат; 2. (*ср. жээн*) племянник (*по мужской линии, если он младше дяди*); младший родственник (*по мужской линии*); **Кудаке деген иним бар, атасы мага энелеш фольк.** у меня есть племянник по имени Кудаке, его отец – мой брат единоутробный; 3. **иним** браток, братишка (*обращение к младшему по возрасту молодому мужчине*).

инилик *отвл. от ини;* **акы берсең, буудай бер; иниликке санасан, ичке күдүк кылбай бер фольк.** если хочешь заплатить (*мне*), то дай пшеницы; если считаешь младшим братом, дай от чистого сердца.

инициатива инициатива.

инициатор инициатор.

иничек *уменьш.-ласк. от ини* братишка.

инкеналда *сев.* много, обильно; **инкеналда болуп жаткан тамак** изобилие пищи.

инкубатор инкубатор.

инкубация инкубация.

инспектор инспектор; **эл агартуу бөлүмүнүн инспектору** инспектор отдела народного образования.

инспекция инспекция; **жумушчу-дыйкан инспекциясы** *ист.* рабоче-крестьянская инспекция.

институт институт; **педагогиялык институт** педагогический институт.

инструктаж инструктаж.

инструктор инструктор.

инструкторлук 1. инструкторский; **инструкторлук курс** инструкторские курсы; 2. положение или обязанности инструктора.

инструкция инструкция.

интеллигент интеллигент; **интеллигенттер** интеллигенты, интеллигенция.

интеллигенция интеллигенция.

интенсивдүү интенсивный; **интенсивдүү түрдө** интенсивно.

интенсификация интенсификация.

интенсификацияла- интенсифицировать.

интенсификациялоо *и. д. от интенсификацияла-* интенсифицирование, интенсификация;

айыл чарба өндүрүшүн интенсификациялоо интенсификация сельскохозяйственного производства.

интервент интервент.

интервенция интервенция.

интервью интервью.

интернат интернат.

интернационал интернационал; **Коммунисттик Интернационал** Коммунистический Интернационал.

интернационалдаштыр- интернационализировать.

интернационалдык интернациональный.

интернационализм интернационализм.

интернационалист интернационалист.

интизар *ар.* страстно желающий; **бала үчүн жүрөм интизар** *фольк.* я страстно желаю ребёнка; **сени көрүүгө интизармын** я очень хочу тебя видеть.

интонация интонация.

инфекция инфекция.

инфекциялык инфекционный; **инфекциялык оорулар** инфекционные заболевания; **инфекциялык оорукана** инфекционная больница.

инфляция инфляция.

информатор информатор.

информация информация.

информациялык информационный;

информациялык билдирүү информационное сообщение.

иншаалла *ар.* (в речи старшего поколения) если угодно аллаху, если бог даст.

иншахалла *то же, что иншаалла.*

инген верблюдица (*жеребившаяся*); *южн.* верблюдица старше шести лет; **жабуулуу кара инген** или **жабуулаган кара инген** (о женщине) совершенная, идеальная (сочетающая в себе все лучшие качества: умная, степенная, целомудренная, трудолюбивая); **боз ингендин боздогу** плач белой верблюдицы (название народной музыки для скрипки); **боз ингенди боздотунузчу** сыграй-те-ка, как плачет белая верблюдица.

ингире- горько плакать.

инир сумерки, ранний вечер; **инир жамынып** под прикрытием сумерек; **инир киргенде** когда спустились сумерки; **күн батып, инир кирип калган кез** эле это было время, когда зашло солнце в спустились сумерки; **инир кирип, үй ичи караңгы тартканын эч кимиси сезбеди** никто из них не заметил, как спустились сумерки, и в комнате стало темно; **инирде** или **инирден** в сумерках, во время сумерек.

инирт *то же, что инир.*

инирттел- темнеться вдаль; виднеться туманно, неясно.

ип усиление к словам, начинающимся на *и*; **ипичке** тонкий-претонкий, тонюсенький; **ипичке зым** тоненькая проволока.

ипеп *то же, что ибеп.*

ипичке *см. ип.*

ир I, ири: **ир алдында** или **ири алдында** впереди всех; **ирде** или **ириде** прежде, раньше; **ириде мен келдим** раньше (*других*) пришёл я, первым пришёл я.

ир- II вспомогательный глагол, придающий действию, выраженному основным глаголом, оттенок решительности, категоричности; **чаап ирди** он рубанул; **ыргыта коюп ирди** он с силой швырнул; **бат эле берип ирбейсинби!** да подай же ты (*сюда*) скорее!; **бычакты берип иргин** передай-ка (*сюда*) нож; **кийимин уурда-тып ирген** у него украли одежду.

ирада *ар.* редко воля, собственная воля, желание; **келмек** – **ирада, кетмек** – **ижаса** погов. прийти (в гости – своя) воля, уйти – разрешение (*хозяина*).

иразанке *разг. то же, что резинке.*

Ирбит (от *г. Ирбит, Ирбитская ярмарка*): **базардын Ирбит кезинде** в самый разгар торговли; **отундун Ирбит кези** время, когда имеется много топлива.

ирге I *см. иреге.*

ирге- II встряхивать, выбирая крупное или лучшее.

иргел- *страд. от ирге-* II; **иргелип, майдасы калды** перетряслось, и осталась мелочь; **иргелип терил-** быть тщательно собираемым; **иргелген чыгармалар** избранные произведения.

иргелеш I *то же, что ирегелеш I.*

иргелеш- II *то же, что ирегелеш-* II.

иргил- быть предупредительным; быть послушным; **айтсам эле, иргилип эле тура калды** я только сказал, а он уже предупредительно встал (*чтобы исполнить*).

иргилт-: **көздүн жашын иргилтип** проливая слёзы.

иргит- только с *отриц.*: **иргитпей** без промедления, немедленно, тут же; **иргитпей берди** он дал без промедления.

иргөө *и. д. от ирге-* II.

ирде I *см. ир I.*

ирде- II выбирать крупное.

ирден- *возвр. от ирде-* II 1. увеличиваться (в размерах, в объёме), становиться крупным, укрупняться; 2. *перен.* встать на ноги, оправиться (*пополнить, восстановить своё здоровье, благосостояние и т.п.*); **мал ирденгенде** когда скот немного оправится; **ал ирденип калыптыр, башта кедей болчу** он поправил своё материальное положение, раньше был бедняком; **бир оңолуп, кайра ыландай калып, айтор көп ирденбей жүрө берди** то он поправлялся, то заболел, словом, как следует не оправлялся.

ирдент- *понул. от ирден-* 2 поставить на ноги, помочь поправить своё материальное положение; **тентип келгенде өзүм ирденттим эле, эми, тоюнуп алып, камчысын үйрүп турбайбы!** когда он пришёл сюда бездомным, я помог ему встать на ноги, а теперь он, смотри-ка, насытившись, угрожает! **ирдүү** *то же, что ири I*; **ирдүүлөрү** 1) наиболее крупные; 2) *перен.* наиболее видные; **ирдүүрөк деген бир жандык** – **кыргыздан келген көк бука** *фольк.* (да и) самое-то крупное из животных – это сивый бык, прибывший от киргизов.

ире: *ире-шире* сумерки, начало вечерней темноты; **ире-шире болгондо** 1) когда смерклось; 2) *перен.* когда наступило спокойствие, полная тишина; **ире-шире болгондо, тараанчы талга конгондо** *фольк.* когда всё успокоилось, когда воробьи сели на вербу (*на ночлег*).

иреге, ирге место у порога (*в юрте это место отводилось для менее почётных людей*); **иреге тарапка барып, отура кетти** он пошёл к порогу и сел; **ирегеси көтөрүлүп, көчүп конбогон** эл народ, который никогда не кочевал, не менял насиженных мест; **ирегебизден май акты** у нас гости не переводились и ели-пили в изобилии (*скот резали для гостей без конца*); **ирегеден майды агызды** он устраивал у себя постоянные обильные угощения.

ирегелеш I живущий с кем-л. порог к порогу; близкий сосед; сопредельный; **ирегелеш кон-** расположиться на стоянку или прикочевать и расположиться в близком соседстве с кем-л.

ирегелеш- II водиться, водить дружбу с кем-л.

ирегелешүү *и. д. от ирегелеш-* II.

ирекет *ар. рел.* поясной поклон (во время молитвы).

ирел *англ.* через уйг., *южн. уст.* железная дорога.

иренде *ир. южн.* [ирэндэ] рубанок, фуганок.

иренделе- *южн.* [ирэндэлэ] строгать рубанком, фуганком, фуговать.

иренжи- *ир.* -кирг. огорчаться; **көөнүм иренжиди** я огорчён.

иренжит- *понуд.* *от иренжи-* огорчить; **силердин көңүлдөрүнөрдү иренжитпөөнү мен да эскертейин** я тоже намекну, чтобы вас не огорчали.

иренжитүү *и. д. от иренжит-*.

иренжиш *и. д. от иренжи-*.

иренжиш- *II* *взаимн. от иренжи-*.

ирең *I* **1.** *то же, что ыраң; 2. перен.* лицо; цвет лица; **жаш ирең** молодое лицо; **ирени жаман** у него плохой (болезненный) цвет лица; **ирени суук** **1)** неприятное, несимпатичное лицо; **2)** (о человеке) скверный; **ирени жылуу** с приятным лицом.

ирең II: **ирең-бараң** *то же, что үрүң-бараң (см. үрүң); ирең-бараң таң аткан* рассвет занялся.

иренден- **1.** принять окраску, иметь вид *кого-чего-л.*; **2.** (о лице) посвежает; **ирендеп калыпсын** у тебя лицо посвежело.

иреспублике *разг. то же, что республика.*

ирет *p.* **1.** ряд, порядок; **иретке тизилиш-** становиться по порядку; становиться рядами; **башкаруу ирети менен уст.** административным порядком; **ирети менен** в порядке; по порядку; *перен.* толково, дельно; **ирети жок сөз** бестолковая, путаная речь; **2.** черёд, очередь; **ирет бүттү** *перен. разг.* с плеч долой, я своё отбарабанил (а как -не имеет значения); **ирет бүттү кылба** не втирай очки; *делай так, как следует, для дела, а не для формы;* **ирет ат сев. уст.** очередная частная лошадь (которая давалась от общества для разъездов по общественным или служебным делам); **3.** удобный момент, удобный случай; **ирети келбеди** обстоятельства сложились неудачно, не удалось *что-л.*; **ирети келгенде** при (удобном) случае; **ирети келсе, айтам** если выпадет удобный случай, скажу; **иретин келтире албаймын** никак не могу улучшить удобный момент; **4.** раз; **эки ирет** два раза; **эчен ирет** сколько раз; несколько раз; **бир нече ирет кемитүү** уменьшение в несколько раз; **биринчи ирет** первый раз.

иретсиз в беспорядке, беспорядочно; *перен.* бестолково.

иретсиздик беспорядок; *перен.* бестолковость.

иретте- приводить в порядок, наводить порядок, ставить или складывать по порядку; **китептерди иреттеп кой** расставь книги по порядку, приведи книги в порядок; **иреттеп журтун билди эми фольк.** он навёл порядок среди своего народа и управлял (им).

иреттел- *возвр.- страд. от иретте-* быть приводимым в порядок, упорядочиваться.

иреттелүү *и. д. от иреттел-*.

иреттеш- *взаимн. от иретте-* **1.** действовать по очереди, заменять друг друга по очереди; **2.** упорядочиваться.

иреттештир- *понуд. от иреттеш-* приводить в порядок, расставлять по порядку.

иреттештирүү *и. д. от иреттештир-*.

иреттешүү *и. д. от иреттеш-*.

иреттик порядковый; **иреттик сан атооч** *грам.* порядковое числительное.

иреттөө *и. д. от иретте-*.

ири *I* крупный; **ири менчик** крупная собственность;

ири тарт- крупнеть, становиться крупнее; укрупняться; **теги ири** *уст.* знатного происхождения; ♠теги ири,

анын ата даңкы бүткүл уездге белгилүү он знатного происхождения, авторитет его отца известен всему уезду.

ири II *см. ир I.*

ири- III 1. (о молоке) прокиснуть, свернуться; **кымыз ириди** кумыс (не перебродил, а) свернулся; **ириген сүт-түн быштагындай** желтоватый, с желтинкой; **2. гнить;** **ириген ооздон чириген сөз чыгат** *погов.* из гнилого рта гнилые слова выходят; **3. перен.** разлагаться, деморализоваться; **аскерлердин арасы ириди** войско разложилось, деморализовалось; **иригенди жуурган, бузулганды түзөгөн стих.** деморализованных он объединил, разложившихся призвал к порядку.

ириде *см. ир I.*

ирик I трёхлетний валух; **чарк токтогон ирик** валух старше трёх лет.

ирик II: **ирик-чириктер** всякая пакость, нечисть.

ирикте- выбирать крупное.

ирил- *возвр.- страд. от ири- III.*

ирилен- **1.** становиться крупным, укрупняться; **2. перен.** важничать.

ирилениш *и. д. от ирилен-;* **өнөр жайлардын ирилениши** укрупнение промышленных предприятий.

ирилент- *понуд. от ирилен-* укрупнять.

ирилентүү *и. д. от ирилент-*.

ириленүү *и. д. от ирилен-*.

ирилет- укрупнять.

ирилетүү *и. д. от ирилет-*.

ирилеш- становиться более крупным, укрупняться; **ирилешкен чарба** укрупнённое хозяйство.

ирилештир- *понуд. от ирилеш-* укрупнять.

ирилештирил- *страд. от ирилештир-* укрупняться;

ирилештирилген колхоздор укрупнённые колхозы.

ирим I 1. пучина, омут; **карынын ырымы жаман, суунун ирими жаман** *погов.* опасно заклинание старика, опасна пучина вод; **2.** заводь.

ирим II *см. ирин.*

ирим III *см. ийрим;* **сабатсыздыкты жоюу ирими** кружок по ликвидации неграмотности.

иримчик сыр домашнего приготовления (из кипячёного молока).

иримчил тот, кого тянет к пучине, водовороту, заводу; **балык иримчил** *погов.* рыба ищет, где глубже.

ирин *южн. то же, что ирим I.*

ириң гной; **ичкени ириң** (*неправ. ирим*), **жегени желим эле** он жил в большой нужде и мучениях (*букв.* лил он гной, ел он клей).

иринде- гноиться.

ириндет- *понуд. от иринде-* гноить; вызывать нагноение.

ириндетүү *и. д. от ириндет-*.

ириңдөө *и. д. от иринде-* гноение; нагноение.

ириңдүү гнойный.

ирит- *понуд. от ири- III;* **коллективди ирит-** разлагать коллектив; **көңүл ирит-** вызывать беспокойство, опасение, страх; **мен үчүн көөнүң иритпе** за меня ты не беспокойся.

иритиш *I и. д. от ирит-*.

иритиш- *II* *взаимн. от ирит-*.

иритки смута, разлад, раздор; **иритки сал-** вносить раздор, сеять смуту.

иритүү *и. д. от ирит-* **1.** сквашивание; **2. перен.** разложение, внесение разлада, раздора.

ириш- 1. стараться, проявлять старание; **иришип жүрүп, араң таптым** я с большим трудом нашёл; **жокко иришпе** не старайся попусту; 2. быть занятым *чем-л.*, работать над *чем-л.*; **сөздүк менен иришип жатабыз** мы работаем над словарём; 3. *тяньш.* выслеживать, подсматривать.

иришүү *и. д. от ириш-*.

ирк *то же, что ирик I*; **кочкорду, бычып, ирк кылып, койлорду, саабай, түрк кылып** *фольк.* баранов кастрировал и сделал валухами, овец не доил и сделал жирными.

иркектеш I соучастник, единомышленник; сочувствующий; **кайгыңызга мен дагы иркектеш болоюн** ваше горе я тоже разделяю; «ага» деп, айтып сырынды, **ошого бол иркектеш** *фольк.* назови ты его старшим братом, поведай свою тайну, будь с ним единомышленником.

иркектеш- II сговориться, объединиться.

иркил- собраться в кучу, сгрудиться.

иркилт- *понуд. от иркил-* сгрудить, собрать в кучу;

ителги тийген таандай иркилтип, сайып кирди *фольк.* сгрудив, как балабан галок, он врывался (в *гуцу врагов*) и колол.

ирме- *однокр.* дёрнуть (*напр. спуск ружья*); цапнуть (*напр. о хищнике*); **көз ирме-** моргнуть; **көз ирмегеним жок** я глаз не смыкал, я совершенно не спал; **көзүн ирмээр-ирмемексен башын жай көтөрдү** едва-едва приоткрыв глаза, он поднял голову; **көз ирмебей** не спуская глаз (*букв. не мигая глазами*); **эки көзүн ирмебей, энеке-си Каныкей ээрчип карап калды эми** *фольк.* не спуская глаз вслед ему смотрела мамаша Каныкей; **ирмегенин жазбаган** (*когда дёртали спуск, ружьё*) промахов не давало; **ирмегенин жибербейт** уж если он цапнул, так не упустит; **өмүрүндө бул Адыл, ирмеп, жазып атпаган стих.** в жизни своей этот Адыл, стреляя, промаха не давал; **ирмегени илбирстей, кайсаганы камандай** *фольк.* цапает он, как барс, сечёт он, как вепрь (*кылом*); **көзүн ирмебейт** он глазом не моргнёт; **көзүн да ирмеген жок** или **көзүн да ирмеп койгон жок** он и глазом не моргнул; **көз ирмебеген баатыр** бесстрашный герой; герой, у которого при опасности ни один мускул не дрогнет; **көз ирмегенче** вмиг; **жаш ирме-** смахнуть слезу; **канат ирме-** взмахнуть крыльями.

ирмегиле- *многокр. от ирме-*; **Динар бакырайган көздөрүн ирмегиледи** Динар моргала своими большими глазами; **жаш толгон кирпичтерин ирмегилеп, Умсунай сестее карады** моргая ресницами, увлажнёнными слезами, Умсунай растерянно смотрела.

ирмей-: **ирмейип-тирмейип** упорно, неотрывно, напрягая все силы; **сиз ирмейип-тирмейип эле сөздүк түзүп жатасыз** вы упорно составляете словарь.

ирмексен: **ирмээр-ирмемексен** *см. ирме-*.

ирмем: **бир ирмем чөп** количество травы, которое животное может за один раз сорвать.

ирригатор ирригатор.

ирригация ирригация.

ирригациялык ирригационный; **ирригациялык курулуш** ирригационное сооружение.

ирүү *и. д. от ири-* III 1. скисание; 2. гниение.

ирээнжи- *ир. -кирг.* огорчаться, обижаться.

ирээнжит- *понуд. от ирээнжи-* огорчать, обижать.

ис угар; **башыма ис тийди** или **башыма ис урду** я угорел.

исим *то же, что ысым.*

исиркек папула, волдырь, мелкие прыщики, сыпь.

исиркектен- покрыться мелкими прыщиками, сыпью.

исиркектенүү *и. д. от исиркектен-*.

иске- нюхать, чуют; **гүлүнү берсе, бир искеп, чекене тагып алгын** *фольк. южн.* если она даст свой цветок, ты понюхай и заткни (*как украшение*) себе под тубетейку; **акчанын жытын ат чабым жерден искеген** такой, который запах денег чует издали (*см. чабым*).

искек *эти.* пинцет, щипчики (*для выщипывания растительности на лице или на половых органах*); **сабаасына карай – бишкеги, сакалына карай – искеги** *погов.* по его бурдюку мешалка, по его бороде пинцет; по Сеньке и шапка, по свинье мешалка; **бул сакалдын жазасын бериш керек, бир-бирден искек менен териш керек** стих. эту бороду нужно наказать, по волоску щипчиками нужно выщипать.

искекте- 1. *эти.* выщипывать пинцетом растительность на лице или на половых органах; 2. выбирать из мелкого то, что покрупнее (*напр. волос из шерсти*).

искектет- *понуд. от искекте.*

искектөө *и. д. от искекте-*.

искене *ир. южн.* [искэнэ] долото; **искене менен, бургана жок үчүн, тешебиз** отверстие делаем буравом из-за отсутствия долота.

искет- *понуд. от иске-*; **жаңы чыккан жаш ырандын жытын мурунга искетип жел согот** дует ветер, донося запах только что пробившейся травы; **акырын соккон жел тамекинин жытын мурундарына искеткен** слабый ветер доносил до них табачный запах.

искеткенси- *уподоб. от искет-* как бы доносить запах.

искирт *р. южн.* скирда.

искитке *р. разг.* скидка (*напр. о торговле*).

искусство искусство.

исмен, имене *разг. то же, что смена.*

исмендел- *разг.* сменяться; чередоваться (*о сменах*).

исмене *см. имен.*

исмете *разг. то же, что смета.*

испарек *ир. южн.* [испэрэк] живоность (*из цветов этого растения готовится жёлтая краска*).

испиратке *разг. то же, что справка.*

испирт *разг. то же, что спирт*; **испиртке кошкон уусу бар** *фольк.* в спирт добавлено яду.

истикамат *ар. южн.:* **истикамат кыл-** жить, проживать.

ит 1. собака (*общее название*); **уятты кайдан ит билет!** (*о бессовестном человеке*) где уже собаке знать стыд!; **айтканымды иттин үргөнүнчөлүк көрбөдү** на мои слова он не обратил никакого внимания (*букв. Сказанное мною он не воспринял даже как собачий лай*); **эшикте үрүп чыккан ити жок** никакой животины нет у него (*букв. во дворе у него нет лающей собаки*); **ит бир күн бок жебесе, башы ооруйт** *погов. груб. (о пакостишке)* если собака день не поест дерьма, у неё голова болит; **үйү жакын иттин куйругу узун** (*или чагарак*) *погов.* дома и стены помогают (*букв. у собаки, дом которой близко, хвост длинный или кольцом*; *см. чагарак*); **ит-чесинен** как собака, по-собачьи; 2. год собаки (*см. жыл I*

2); 3. *перен. бран.* свинья; **ит тартыш** *эти.* состязание в силе, состоящее в перетягивании друг друга верёвкой (двое на некотором расстоянии садятся спиной друг к другу, захлестнув верёвку на грудь, и тянут, каждый в свою сторону); **ит жыгылыш** борьба с переменным успехом (то один падает, то другой); **ит урушу** бой или драка рывками (когда стороны то сходятся, то расходятся, но не смешиваются); **бул сөзүндү ит уксун, ит укпаса ким уксун!** *фольк.* не тебе бы говорить, да не мне бы слушать (букв. эти слова твои пусть пёс слушает, если не пёс, так кто же будет слушать!); **иттин кара капталынан** до чёрта, хоть отбавляй; **акчасы – иттин кара капталынан** у него денег куры не клюют; **ит терисинен жек көрөм** ненавижу всеми фибрами души (букв. отношусь хуже, чем к собачьей шкуре); **ал экөөбүз – сен ит, мен итке келишип калдык** мы с ним здорово поцапались (поругались); **сен ит, мен итке барышып** дойдя до грубых взаимных оскорблений; «**сен ит, мен итти**» **коюнарчы!** бросьте вы собачиться! (оскорблять друг друга, переругиваться); **иттин баласы** *бран.* сукин сын; **ит жандуу** живучий (букв. с собачьей душой); **ит өлгөн жерге чейин сени менен бирге барам** я до конца с тобой, я с тобой до последнего издыхания; **ит өлүк кыл-** осрамить, опозорить; **ит жалатмай** «собачье лакание» (детская забава: налив в мелкую тарелку немного жидкой пищи или воды, заставляют лакать); **итке минип качышты** они бежали пешими и без какого-либо имущества; **итке мингендер** *ирон.* голь перекатная; **итке мингиз-** разорить, довести до нищеты; ободрать как липку (напр. обыграть в азартную игру); **ит жегир!** (о пище, питье) пусть тебя собака (а не я) ест или пьёт!; **ит жегирдин көмөчү!** чтоб ей, этой лепёшке! (её есть невозможно); **ит ичкирдин тамагы!** да разве это пища!; **ит ичкир!** презр. (о спиртном напитке) пусть собака пьёт!; **иттин уулу Байкарага деле берет** дают кому следует и кому не следует; дают кому попало, бери сколько хочешь; **ит кубар киши** легкомысленный, непостоянный человек; **муну мен соккур ит бок жалагыча иштеп саламын** *груб.* я это в два счёта сделаю; **иттин мурду өткүс** (о лесе, зарослях) непроходимый, дремучий; **оозунан ак ит кирип, кара ит чыкты** он изругал, разнёс на все корки; **ит-куш** волки; «**ит-куш**» **деп, кыргыз бөрүнү айтат** киргизы «ит-куш» называют волка; **ит-куш да, бөрү да – карышкырдын аты и ит-куш, и бөрү** – названия волка; **ит-куштан мал аманбы?** нет ли урона от волков? **тоодо ит-куш көп, койлорун кырдырып коёт** в горах много волков, они (пастухи) стравят овец; **ит арка** раздоры, разлад; **ит балдак** способ плавания; **иттин мурдунан түшкөндөй** как с цепи сорвался (букв. как из собачьего носа вывалился); **ит мурун** или *южн.* **ит мурут** шиповник; **ит болдум! ит болдум!** шуточное подражание крику перепела (*соотв. рус.* «спать пора!» или «пить пойдём!»); **ит оорусу** *см.* **оору I**; **иттин этин жегизип** *см.* **жегиз-**; **ит аяк** *см.* **аяк II**; **ит балык** *см.* **балык**; **ит чабак** *см.* **чабак**; **ит сийгек** *см.* **сийгек**.

итаалы мифические существа (самцы которых – псы, а самки – женщины).

итабар (итебар) очень, значительно, много; **итабар кыйынчылыктар учурайт** встречается много трудностей; **эгин айдоо итабар жаман жүрүп жатат** сев идёт очень плохо; **итабар оокаттанып калышты** они стали

жить зажиточно; **чөп менен өгин итабар көп болду** трав и хлебных злаков очень много; **жумушу итабар арта калды** у него работа очень отстала; **итабар жерден алып келди** он привёз из довольно-таки далёких мест; **итабар отун алып келиптир** он принёс объёмистую вязанку топлива.

итат *ар. южн.* [итэт] послушание; согласие; **итэт болбойм** я не соглашусь, не подчинюсь.

итатай, итетай: **итатайы (или итетайы)** тутулуп (или кармап) турат он злится, выходит из себя.

итаяк *то же, что ит аяк* (*см.* **аяк II**).

итебар *см.* **итабар**.

итей- иметь жалкий вид; быть захудалым (о внешнем виде, а также и об общественном положении); **итейген чал** старикашка; **итейген чалга бергенче, ичимди жарып сууга сал** *стих.* чем отдать меня за старикашку, лучше вспори мне живот и брось в воду.

ителги балабан (*вид сокола*); **жазган катым чаар ала – ителгинин жүнүндөй** *стих.* написанное мною пёстро, как оперение балабана.

ителе- *южн.* толкать, подталкивать; *перен.* понуждать; принуждать; **жумушка көп айдап, жаман ителеди он (всех)** очень принуждал, выгоняя на работу.

итен- (о всаднике) ёрзять, подаваясь то вперёд, то назад.

итеңде- 1. (о человеке худом и сутулом) идти сгорбившись и припрыгивая; 2. (о всаднике) ёрзять, трястись.

итер- толкать, отталкивать.

итериш- *взаимн.* от **итер-** толкать друг друга, толкаться.

итерт- *понуд.* от **итер-** заставить толкнуть; заставить оттолкнуть.

итерүү *и. д.* от **итер-** толкание; отталкивание.

итетай *см.* **итатай**.

итий рахит; **итий болгон баладай** истощённый, худой; **итий болгон баладай, баркырап үндү сала албайт** *фольк.* он точно рахитичный ребёнок, не может громко крикнуть.

итирей- быть плюгавым, невзрачным; **көзүнүн чункуруна бир чөйчөк суу куйса толбочудай болуп, итирейип жүдөп калыптыр** он так похудел, что если ему в глазницу налить чашку воды, она (глазница) не наполнится; **кап, итирейген!** ух ты, плюгавый!

итирке- *то же, что итиркен-*.

итиркей: **итиркейим келип турат** мне противно, я испытываю неприятное чувство (*брезгливости или боязливости*); у меня поджилки трясутся.

итиркек *то же, что итиркей*.

итиркен- брезгливо передёрнуться.

иткел пена, накипь на жирном бульоне; **иткелдей** кылып уютуп *фольк.* 1) сгущая пену (*кипячением*); 2) *перен.* неотступно преследуя, беспощадно громя.

иткелдүү (о бульоне) покрытый пеной и жиром; **иткелдүү сорпо** наварный бульон.

иттик всё отрицательное, свойственное собаке; свинство; **иттик кылды** он сделал пакость, он поступил по-свински; **ит иттигин кылбаса, башы ооруйт** *погов.* (о пакостнике) если собака не пособачится, у неё голова будет болеть; **иттик бизден кеткен** мы поступили по-свински.

иттүү имеющий собаку, с собакой; **иттүү конок** гость с собакой (*в старом быту такой гость был не-*

желателен: в юрту собаку ввести нельзя, а оставить снаружи-будет грызня с хозяйскими собаками); **иттүү коноктой болуп** (доставил неприятность) будто гость с собакой; **биттүү конок батат**, **иттүү конок батпайт** погов. вшивый гость (в юрте) поместится, а гость с собакой не поместится.

итчилик то же, что **иттик**; **бул эмне деген итчилик?** это что за свинство? **ичиме сактап бул сырды**, **итчилик өткөн өзүмдөн фольк.** то, что я держал это в секрете, с моей стороны свинство.

иф подражание звуку, произносимому втягиванием воздуха через углы губ; **иф...** деп, **ууртуна толуп кеткен шилекейин шыр тартып** он с шумом втянул слюну, заполнившую углы губ.

ихи (ихин) (от начала до конца с губной окраской) то же, что и **II**; «**ихи**» дей **коюп**, **кыйлага карап турду** «ну-ну» сказал он и долго-долго смотрел; **ихии! уккан турбайсынбы** ого, да ты, оказывается, слышал!

ич I 1. внутренность, внутренняя часть; **ичинде** внутри кого-чего-л. (в отношении места и времени);

үйдүн ичинде в доме; **үстөлдүн ичинде** в столе; **беш күн ичинде** в течение пяти дней; **ичине** внутрь кого-чего-л.; **үйдүн ичине** в дом (в юрту, в комнату); **үйдүн ичи-тышы** внутренняя часть и внешняя сторона дома; **Абдылданын үйүнүн ичи-тышын бербеген** эл дом Абдылды заполнен народом (внутри и снаружи); **2.** живот, брюхо; желудок; **ичим ооруйт** у меня живот болит; **ичи өтөт** его слабит, у него желудок расстроился; **ич ал-** расстраивать желудок; **ачыбаган саамал ичти алат** непробродивший кумыс расстраивает желудок; **3.** изнанка (матери), подкладка (одежды); **чапандын ичи** подкладка пальто; **ичтен оку-** читать про себя; **ал катты ичинен окуду** письмо он читал про себя; **ичинен оку** читай про себя (не вслух); **ичине сакта** или **ичинен чыгарба** или **ичинде болсун** держи в секрете; **согумун чүйгүн болсо**, **ичине сакта погов.** если твой убойный скот жирен, держи (это) в секрете; **ичте бардык кебинди Күлайымга айтасың фольк.** все тайны свои ты скажешь Кюльбаиме; **жаман-жакшы ичте болсун** не поминай (те) лихом; **ичи жаман** злонамеренный; **ичи бузук** развратный; нечестный; **ичи тар 1)** завистливый; скупой; **ичи тар итине бок бербейт погов.** скупой своей собаке (даже) дерьма не даст; **2)** ревнивец, ревнивица; **ич тарлык** завистливость, зависть; скупость; **ичи кең** добрый, щедрый; **ич бышыр-** причинять беспокойство, причинять огорчение, доставлять заботы; надоедать; нагонять тоску; **ичи бышат** он огорчён; ему надоело; **айткан сөзүнө ичим жылып (или ысып)** калды его слова прилились мне по душе, я с ним согласился; **ачкалыктан ичим ичине жабышып калды** у меня живот от голода подвело; **ич арабызда** среди нас, в нашей среде, между нами (когда речь идёт о тесном круге); **ич арасынан (они)** между собой, тайком; **ичти-гышты болуп** стакнувшись, по секрету сговорившись; **ич күйдү** или **ич күйдүлүк** ярость, злость, злоба; **ичи күйүп (он)** обидевшись; **алардын ич күйдүсү бар** они затаили злобу; **ич күйдүлүк менен** по злобе, в состоянии раздражения, озлобленности; **таттуу сүйлөп**, **ичи-бооруна кирет** сладкими речами он тебе в душу влезет; **ичи бооруна кирип** втёршись к нему в доверие; **кенен ташта ичинди фольк.** будь великодушным, будь отзывчивым, радушным; **ичин кенен таштады** он

расщедрился, раздобрился (напр. говоря: «кушайте-кушайте, у нас много»); **ичимен тап киши** скрытный человек; **ич-койнуна кир-** см. **коюн I**; **ийин ич** см. **ийин I**; **ичин жыйбады** см. **жый-** **II**; **жең ичинен** см. **жең I**.

ич II южн. то же, что **эч**; **ич качан** никогда; **Асан окугандан бери ич класта кавады** с тех пор как учится, Асан ни в одном классе не оставался.

ич- III 1. пить; **чай ич-** пить чай; **ичип кой** выпей; **кылмыш «ичип койдон» башталат** преступление начинается с «выпей»; **2.** принимать пищу; **тамак ич-** есть, кушать, принимать пищу; **сорпо ич-** есть (пить) бульон, суп; **аштык көп болуп, эки жыл ичпейт погов.** как бы ни был велик урожай, его два года не едят; **ичердин ашын ичпес кечет погов.** тот, кому не предстоит поесть, отказывается за того, кому (это) предстоит (т.е. чужого не жалко); **ичкенге аш берем, ичпегенге кара таш берем погов.** тому, кто ест (т.е. кто не скардничает), я пищу даю, а кто не ест, тому – чёрный камень; **✧ жашарын жашап, ичерин ичти** он своё от жизни взял, он достаточно пожил (букв. что положено пожать – пожил, что положено съесть – съел); **жатып ичер** или **груб. ичип чычар** дармод; **жатып ичер жалкоолор** дармоды-лодыри; **жатып ичер жалакай** кексе пронирующий лодырь; дармод; **жатып ичер чал** старик, который не может работать (может только пить-есть); **ичкен-жегени 1)** то, что (он) пьёт-ест; его пища-питьё; **ичкен-жегенинин баарын синирип жатат** он хорошо переваривает всё, что пьёт-ест; **2)** взятка, подношение; **жөн эле ичип-жеп жиберди** (его, меня и т.д.) упрёками заел, загрыз; **ичип-жеп коё берет** он пилит и пилит; **жөн эле артымдагы ат ичип-жеп келатат** конь, что сзади, на меня насаждает (вот-вот перегонит, напр. на скачках); **ичип-жеп үрө баштады (собака)** остервенело залаяла; **ичкен ашын жерге коёт** он очень заботливо, нежно относится, он не надышится; **ал, «уулум» дегенде, ичкен ашын жерге коёт** он на своего сына не надышится; **касам ич-** см. **касам**; **ант ич-** см. **ант I**.

иче: **иче-карды** см. **ичек**.

ичеги I см. **ичек**.

ичеги II сев. мелкое топливо (для растопки, для кипячения самовара: чурки, хворост, щепки); **отко ичеги берчи** дай-ка растопки; **самоорго ичеги камда** приготовь топлива для самовара.

ичегилик сев. подтопка, растопка (мелкое топливо: хворост, щепки); **ичегилик отунум бар** у меня дров хватит на подтопку.

ичек (чаще ичеги) кишки; **ач ичеги** тонкие кишки (у животных); **ток ичеги южн.** толстые кишки (у животных); **ичек-карды** или **иче-карды (его)** внутренности; **же болбосо, бычактап, иче-кардын эшейин стих.** или же я ножом выпущу тебе внутренности; **✧ биттин ичегисине кан куят** (такой ловкач, что) из печёного яйца цыплёнка выводит (букв. он в кишки вли кровь вливает); **бир ичек болуп калыптыр** он не может принимать много пищи (напр. человек, долго не евший мяса, не может съесть его много); **ичегибиздин кырындысына чейин калтырбай сүйлөштүк** мы наговорились вволю; мы переговорили обо всём; **ичек-боору каткыча күлдү** он покатылся со смеху.

ичен южн. то же, что **чээн**; **айувдун ичени** медвежья берлога.

ичерман, ичермен 1. выпивоха; 2. взрослый едок; **ичермен бўло** взрослый член семьи.

ичик шуба, крытая материей; **киш ичик** (в эпохе) соболья шуба; **бучкак ичик** южн. шуба из меха с лапок.

ичикче шубка, меховая куртка.

ичил- возвр.- страд. от **ич-** III; **чай ичилип бўткөндөн кийин** после того, как попили чаю.

ичилик 1. подкладка (портновская); 2. поднаряд (обуви).

ичим: бир **ичим** количество (жидкости), достаточное для того, чтобы один раз попить.

ичир- понуд. от **ич-** III заставлять пить; поить; **ичирип-жегиз-** поить-кормить.

ичиркен- вздрогнуть, невольно передёрнуться.

ичиркент- понуд. от **ичиркен-**; **кабыргаң жарып, ок тийсе, ичиркентпе этинди фольк.** если (даже) пуля пробьёт тебе ребро, ты не дрогнешь телом; **Ыманбайдын бул кеби Касейинди ичиркентти** эти слова Ыманбая очень неприятно подействовали на Касейина.

ичиркентме 1. дрожь, съёживание (от холода); 2. название болезни (видимо, нервной).

ичиртки (или **ичиртки дуба**) этн. знахарские магические надписи на чашке.

ичиш I и. д. от **ич-** III.

ичиш- II взаимн. от **ич-** III совместно пить.

ичке 1. тонкий (противоп. **жоон** I; ср. **жука**); **ичке жерден үзүлөт погов.** где тонко, там и рвётся; **ичке жол тропинка** (по ущельям и ложбинам); **жаадай учуп Сарала ичке жолдоп, төтөлөп фольк.** стрелой летит (конь) Сарала тропинкой напрямик; **ип-ичке** то же, что **ипичке** (см. **ип**); 2. перен. тонко, тщательно; **ичке талдап** очень тонко, тщательно отбирая или выбирая; 3. лингв. (о звуке) переднего ряда, палатальный, мягкий.

ичкеле- действовать тонко, дипломатично, осторожно, незаметно; **ичкелеп айт-** сказать тонко, дипломатично; **ичкелеп билчи** потихоньку разузнай-ка; **ичкелей басып** осторожно ступая, незаметно идя.

ичкелет- понуд. от **ичкеле-**, то же, что **ичкеле-**; **ичкелетип айт-** сказать тонко, дипломатично.

ичкелештир- сев. то же, что **ичкерештир-**.

ичкер I то же, что **ичкери**; **ичкер тарап** внутренняя сторона (дома, двора).

ичкер- II утончаться, делаться тонким (противоп. **жооной-**).

ичкерет- то же, что **ичкерештир-**.

ичкерештир- от **ичкерештир-** поправлять огонь в очаге, подкладывая наверх оставшееся по краям недогоревшее топливо; **он колу менен куурай ичкерештирип, оттун күйгөнүн тиктөөдө** правой рукой поправляя (горящий) курай, он пристально смотрит на огонь.

ичкери 1. внутрь, внутри; 2. южн. этн. (в старом быту у узбеков и таджиков) внутренняя, женская половина дома.

ичкерки внутренний (находящийся внутри); **ичкерки үйдө** во внутренних комнатах.

ичкерт- понуд. от **ичкер-** II утончать, делать тонким.

ичкертил- страд. от **ичкерт-**.

ичкертүү и. д. от **ичкерт-**; **ичкертүү белгиси** грам. мягкий знак.

ичкештир- сев. то же, что **ичкерештир-**; **отту ичкештирип кой** поправь огонь.

ички I в разн. знач. внутренний; **ички оорулар** внутренние болезни; **ички соода** внутренняя торговля; **ички пикири** его тайные мысли; **ички кырдаалдар** внутренняя обстановка; **ички саясий кризис** внутривластительский кризис; **ички жумуштарды мен тындырып тургандыктан, атам тышкы иштер менен болду** так как внутренние (по хозяйству) дела справлял я, отец мой был занят делами внешними.

ички II то же, что **ичкилик** I 1.

ичкилик I 1. напиток; спиртной напиток; «**ишке чык**» **десе, укпайсын; «ичкилик» десе, чуркайсын стих.** скажет: «иди на работу», - ты не слышишь, скажут: «выпивка», - ты бежишь; **ичкилик-жегилик** питания и яства; 2. пьянство; **ичкиликке берилип** предавшись пьянству.

ичкилик II южн. то же, что **ичилик** I подкладка (портновская).

ичкисин внутрь; внутренне; **ак жибек кийдим ичкисин, атилес киндим тышкысын фольк.** под низ я надела белый шёлк, поверх я надела атлас.

ичкич 1. много пьющий; **кан ичкич** кровопийца; 2. пьяница.

ичме, ичмей: **кан ичмей** жажда крови; **кан ичмеси кармады** его обуяла жажда крови; **кан-ичме кемпир жез тумшук фольк.** кровожадная старуха баба-яга; **май ичме** см. **май** I.

ичмек подкладка потника, подпотник; **✧жоор аттын ичмегиндей** грязный, неряшливый.

ичмекей 1. тот, кто пьёт, ест; 2. перен. нечисть, пакостник.

ичмекте- то же, что **ичкеле-**.

ичте- подшить, подбить (подшить подкладку); **пальтого жибек ичте-** подбить пальто шёлком.

ичтет- понуд. от **ичте-**, то же, что

ичте-; **ичин суусар ичтетип, тышын буулум тыштатып фольк.** низ подбили мехом куницы, верх сделали из дорогой материи (см. **буулум**).

ичтеш равный с чем-л. по объёму, по вместимости.

ичти: **ичти-тышты** внутри и снаружи; **кийгендери ичти-тышты баркыт** она вся в бархате (напр. и платье и верхняя одежда бархатные).

ичтиртеден изнутри, из внутренней части; внутренне.

ичтүү ёмкий.

ичтүүлүк ёмкость;

ичтүүлүк өлчөөсү мера ёмкости.

иш I дело, работа; **контролдук иш** контрольная работа; **курстук иш** курсовая работа; **дипломдук иш** дипломная работа; **иш жүзүндө** на деле, практически; **иш таштоо уст.** забастовка, стачка; **иш акы уст.** заработная плата; **иш орду уст.** предприятие; **иш жүргүзүү уст.** делопроизводство; **иш жүргүзүүчү уст.** делопроизводитель; **✧эки иштен бир иш, деп** попутно и другое дело (напр. еду в командировку, а попутно и по личным делам); **иши кылып** одним словом, короче говоря, как бы там ни было; **иши кылып иштейт** он работает кое-как; **эчтеме менен иши жок** ему ни до чего дела нет; он ни во что не вмешивается, он ни о чём не заботится; **башына иш түштү** с ним стряслась беда; он попал в затруднительное положение; **эр башына иш түшсө, өтүгү менен суу кечет стих.** если с молодым беда стряётся, он в сапогах через воду переправится; **айта жүрчү иш салдык**

мы учинили такое, что об этом будут говорить; **кылмыш иши** уголовное дело; **бекердин иши** см. **бекер** 1; **иш илгери!** см. **илгери** 1; **иштин көзүн тааны-** см. **көз**.

иш II (ишшек) южн. то же, что **шишек**.

ишарат ар. знак, намёк; **айбанга келтек, адамга ишарат** погов. животному – палка, человеку – намёк.

ишаратта- поступать согласно шариату.

ишек южн. то же, что **шишек**.

ишемби ир. суббота.

ишембилик субботник.

ишен- верить, доверять, полагаться на кого-л.; **ишенген киши** человек, которому я доверяю, на которого надеюсь, полагаюсь; **ишенип кой** будь уверен.

ишенбестик то же, что **ишенбөөчүлүк**.

ишенбөөчүлүк неверие, недоверие.

ишенгич доверчивый.

ишендир- понуд. от **ишен-** заставить поверить; уверить, внушить доверие, обнадёжить; **ойношчул катын ыйлап ишендирет** погов. жена, склонная к любовным похождениям, слезами доверия добивается.

ишендирүү и. д. от **ишендир-** уверение, заверение, внушение доверия, обнадёживание.

ишенил- страд. от **ишен-**; **ишенилген киши** доверенное лицо.

ишеним доверие.

ишенимдүү уверенный; надёжный; **ишенимдүү кадам менен** уверенным шагом; **ишенимдүү жигиттер ат байлаган казыктай** стих. надёжные парни подобны колу, к которому привязывают коня.

ишенимдүүлүк свойства и качества человека, к которому имеют доверие.

ишеничтик уверенность; **ишеничтик менен** уверенно.

ишеничтүү то же, что **ишеничиликтүү**; **ишеничтүү түрдө** уверенно, надёжно; **ишеничтүү бас-** уверенно шагать; **ишеничтүү үн** уверенный голос.

ишеничтүүлүк доверчивость.

ишент- то же, что **ишендир-**.

ишенүү и. д. от **ишен-** доверие, вера; **ишенүү вотуму** полит. вотум доверия.

ишенчилик доверие; **ишенчиликти жой-** потерять доверие; **менин ишенчилигим сизге качан кетти эле?** с каких пор вы перестали мне доверять? **ишенчиликтүү** заслуживающий доверия, надёжный.

ишенчээк доверчивый.

ишенчээктик доверчивость.

иши- южн. то же, что **шиши-**.

ишик южн. то же, что **шишик**; **ак ишик** название болезни.

ишкана кирг.- ир. мастерская; предприятие.

ишкеме южн. гусак (ливер, осердьё, грудной потрох).

ишкеп р. разг. шкаф.

ишкер кирг.- ир. 1. деятельный, активный, энергичный; **ишкер киши** деловой человек; **ишкер чөйрөлөр** деловые круги; 2. деятель; активист.

ишкердик активность, энергичность.

ишкердүү 1. то же, что **ишкер** 2; 2. по-деловому; **жаны окуу жылына ишкердүү даярданалы** по-деловому подготовимся к новому учебному году.

ишкерлик то же, что **ишкердик**.

ишкиликтүү 1. деятельный; **ишкиликтүү катышкан** он принял деятельное участие; 2. действенный; **ишкиликтүү чара көрүлгөн эмес** не было принято действенных мер.

ишкөл р. разг. 1. школа; 2. исл. русская или русско-туземная школа (в отличие от мектеп, см.); **ишкөл акчасы** см. **акча** I.

ишлем южн. то же, что **шилээн**.

ишлет южн. деятельность; **пилиги жок чырак жарылбайт, ишлети жок жигит жарабайт** погов. светильник без фитиля не светит, бездеятельный молодец ни на что не годен.

ишмекер кирг.-ир. 1. мастер (ремесленник); 2. рукодельница; портниха.

ишмер 1. искусник, мастер; 2. деятель; **илимге эмгек синирген ишмер** заслуженный деятель науки.

ишмердик 1. мастерство; 2. деятельность.

иште- работать; **иштесен, тиштерсиң** погов. поработаешь, так и поешь; **иштеп чыгаруу** выработка; **иштеп чыгаруу нормасы** норма выработки; **иштеп чыгуу** обсуждение, проработка.

иштел- страд. от **иште-**; **иштелген иштери жаман эмес** работа, которую он исполнил, неплоха.

иштерман, иштермен работага; трудолюбивый.

иштет- понуд. от **иште-** 1. заставлять работать, использовать на работе; **Алым – жакшы жигит, бирок жакшылап иштетип пайдалануу керек** Алым – хороший парень, но его нужно хорошо использовать на работе; 2. обрабатывать; **жер иштет-** обрабатывать землю.

иштетил- страд. от **иштет-** подвергаться обработке, обрабатываться.

иштеттир- понуд. от **иштет-**.

иштиктүү дельный, деловой; деятельный; **иштиктүү сунуш** деловое предложение; **иштиктүү ангеме** деловая беседа; **иштиктүү жардам** деловая помощь; **иштиктүү чара** действенная мера; **иштебегендерге иштиктүү чара көрүлүү керек** против неработающих нужно принять действенные меры; **иштиктүү кагаздар** деловые бумаги; **иштиктүү эч нерсе айтканы жок** он ничего дельного не сказал; **иштиктүү адам** деятельный человек.

иштиктүүлүк деловитость.

иштөө и. д. от **иште-**; **иштөө нормалары** нормы выработки.

иштүү 1. работага; 2. то же, что **ишмекер** 2; **иштүү кызга тиктирген** она поручила шить искусной швее девице.

иштүүлүк искусность в рукоделии, в шитье.

ишчөткө р. разг. щётка.

ишшек см. **иш II**.

июль июль.

июнь июнь.

ия а? эмне дедиң, ия? ты что сказал, а?

Й

йак южн. *то же, что май I.*

йам (йэм после гласных, эм после согласных) ир. южн. союз соед.

и, также, тоже; **балага йэм**, **кызга йэм** и мальчику (сыну), и девочке (дочери).

йод йод.

йоддуу йодистый; **йоддуу натрий** йодистый натрий.
йодоформ йодоформ.

К

ка южн. *то же, что кай II*; **ка ондоп алсын**, **ка он-долбосун** хочет – пусть исправит, не хочет-пусть не будет исправлено.

каада ар. 1. обычай; правило, церемония; **каадасын-ча** (он) по своему обыкновению; **конок каадасы** правила гостеприимства; **каарарган жыйын ичинде каадасы менен сүйлөгөн фольк.** на многолюдных сборищах он говорил с соблюдением правил учтивости; **олжого алып, күң кылып, таап келген болчумун; каада менен мен ага калын берген эмесмин фольк.** её я получил, захватив в добычу, и сделал своей рабыней; за неё я не платил калыма, как то положено обычаем (*она мне не настоящая жена*); **аш көп болсо, каада көп погов.** когда много пищи, тогда много и церемоний; 2. южн. *то же, что кадым.*

каадала- почтить согласно обычаем; **каадалап аш бер-** устроить поминки с соблюдением всех установлений обычая, с отданием установленных обычаем почестей.

каадалан- *возвр. от каадала-* вести себя церемонно, важничать; **каадаланып сүйлө-** говорить важно; говорить, напуская на себя важность.

каадалануу и. д. *от каадалан-*; **каадалануу менен алек** внешне он изо всех сил старается сохранить достоинство.

каадалуу 1. знающий и соблюдающий правила обхождения с людьми, старые обычаи и порядки; **тогуз жашар Койчубай чыканактай бою менен каадалуу кишидей жүрүп, келген коногун колтуктап атказа да берчү** крохотный девятилетний Койчубай вёл себя как человек, знающий правила обхождения, он даже подсаживал гостя на коня, поддерживая его под руку; 2. степенный, солидный; **каадалуу катын** солидная, степенная женщина; 3. значительный, важный; **каадалуу акыл таппайсың фольк.** ты ничего значительного не придумаешь; **эми түшүндү айтчы, ал кандай каадалуу түш?** теперь ты свой сон расскажи; что это за важный сон? **✧ каадалуу жер** видное, заметное место; **каадалуу жерге кой-** похоронить на видном месте.

каадасыз без соблюдения старых обычаев и церемоний; **калыңсыз кыз болсо да, каадасыз болбойт погов.** невеста бывает и без калыма, но без соблюдения обычаев не бывает (*т.е. замуж выходит, как положено по обычаю*).

каакы: **каакы ордуна көрбөйт** он ни во что не ставит *кого-л.*; **мени каакы ордуна көрбөдүң фольк.** ты меня ни во что не ставишь; **Гүлкаакы** женское имя.

каакым одуванчик.

каала- ир. *-кирг.* желать, хотеть; выбирать по желанию; **каалаганынды ал бери**, что хочешь; бери любое; **ок өтпөс каалап, тон алып фольк.** выбрав (*себе*) по желанию непроницаемую для пуля одежду; **эгерде каала-санар** а если хотите.

каалаш- *взаимн. от каала-*.

каалга 1. (*ср. эшик*) деревянная створчатая дверь юрты; 2. *сев.* ворота.

каалгы- 1. дремать, быть в полусонном состоянии, клевать носом; **каалгып уктап отурат** он сидит и дремлет; 2. двигаться лениво и очень медленно; **каалгып бастырып келди** он подъехал медленным шагом.

каалгыт- *понул. от каалгы-*; **мени уйку каалгы-тып турат** меня сон одолевает, меня клонит ко сну.

каалоо и. д. *от каала-* желание, хотение.

каалоочу желающий.

каамыт р. хомут; **каамыттын жыгачы** клещи хому-та; **каамыттын чучугу** хомутина; **✧ каамыт аяк** ноги колесом.

каамытта- захомутать, надеть хомут.

каап I 1. мучение, наказание; **мунусунун каабын тартып да калат** он за это понесет наказание; **жокчулуктун каабы** тяготы бедности; 2. гнев, злоба; **элдин каабы** гнев народа; **душмандын каабы** злоба врага; **✧ кудайдын каабы!** проклятый!

каап II *то же, что кап II.*

каап III *деепр. от кап- VIII.*

каапчылык: **каапчылык келтир-** нагнать страху, навести страх, подвергнуть опасности.

каар I ар. гнев, ярость, злоба; **каарына кал-** подвергнуться чьему-л. гневу; **каарына калып атамдын, кан жуттум го мен бүгүн фольк.** на меня обрушился гнев отца моего, и я сегодня в сильном горе (*букв. глотал кровь*); **каарына ал-** свирепеть; свирепствовать; **каарына алды** он рассвирепел; **кокус суук каарына алса** а если вдруг мороз рассвирепеет; **каарын төктү** он излил свой гнев; **мизинен каар чачылган фольк.** с лезвия (*его меча*) ярость сыпалась (*так он был грозен*); **✧ каарын тарт-** мучиться *чем-л.*; **жокчулуктун каарын тарт-** бедствовать, испытывать тяготы бедности; **кудайдын каары** или **кудайдын каарына калган** проклятый; негодяй.

каар- II *то же, что каары-*; **бет алганын каарат фольк.** он испепеляет того, с кем схватится.

каарда- бранить, оскорблять; изливать гнев; **Акэр-кечти каардап, алда канча такыды фольк.** браня Акэр-кеч, он вконец извёл (*её*); **«каардайбы» деп каныбыз,**

улуктардын баарысы өз өзүнөн чочунуп фольк. все вельможи были в страхе, мол, хан будет гневаться.

каардан- *возвр. от каарда-* сердиться, гневаться, приходить в ярость; **сен эмне каарданасың?** ты что разъярился?

каардант- *понуд. от каардан-*.

каардуу гневный, яростный; злобный, жестокий; **эн каардуу душман** злейший враг.

каарк кря (*подражание крику утки*).

каарлан- *то же, что каардан-*.

каарман *ир.* герой.

каармандуу злобный, жестокий;

каармандуу жакшылар бороону көп кышкыдай стих. злобная знать подобна зиме с буранами.

каармандык геройство, героизм.

кааруу *и. д. от каары-*; **шумдуктуу сөздөр менен каарууда** он оскорбляет всякими непотребными словами.

кааручу язва (*на руке; знахари лечат её, прижигая калёным железом; ср. каары 1*); **колуна кааручу чыгыптыр** у него на руке появилась язва.

каарчылык всё характерное для гнева и насилия; **каарчылык тарт-** подвергаться гневу в насилию; **каарчылык тартып, Таластан качканым кантип унутам!** фольк. как я могу забыть притеснения и своё бегство из Таласа!

каары- 1. прижигать калёным железом (*напр. язв*); выжигать тавро; **атышкан жоосун каарыган фольк.** схватившегося с ним врага он испепелял; 2. *перен.* причинять жгучую, сильную боль; **суук бетти каарыды** лицо обожгло морозом; 3. *перен.* оскорблять, язвить; **тили жөн турбай, көрүнгөндү каарый берет** язык у него никогда не успокаивается, оскорбляет каждого встречного; **каарып-кууруп ар кимди, айылга жек көрүнөт стих.** оскорбляя всех и каждого, он вызывает (*к себе*) ненависть аула.

каарыл- (*неправ. карыл-*) *возвр.- страд. от каары-*; **ичим каарылып кетти** меня мучает голод.

каарыш- *взаимн. от каары-*.

каасыл *ар.* полученный, достигнутый; **мураты каасыл болду** он достиг желаемого, его желание осуществилось; он получил полное удовлетворение.

каат *ар.* 1. засуха, неурожай, бескормица; 2. сильный недостаток в чём-л.; **алтын чыккан жеринде каат погов.** недостаток в золоте там, где его добывают.

каатчылык 1. вся совокупность условий и последствий засухи, неурожая, бескормицы; **суунун каатчылыгы кыштактын бардык тиричилигине таасирин тийгизди** недостаток воды сказался на всей жизни кишлака; **Карачанын калкына каатчылык жетиптир, Карачанын көп нойгут, нан таба албай зарланып, төрт түлүк малын чачыптыр фольк.** народ (*хана*) Карачи постиг неурожай, масса нойгутов (*хана*) Карачи, не находя хлеба и страдая, свой скот четырёх родов (*см. түлүк 1*) израсходовала; 2. *уст.* кризис; **үнөм каатчылыгы** экономический кризис.

кабааган (кабаанак) (*о собаке*) злой; **кабаанак итке окшоп, ырылдап турушат** они рычат, как злые собаки.

кабажык (*в эпосе*) пояс; **белиндеги кабажык баатырдын найзасына жабышып фольк.** пояс, что у него на талии, прилип к копыю богатыря.

кабак I 1. веко; веко с надбровной дугой; **эрди кабагынан сына погов.** богатыря узнавай по его глазницам (*они придают ему грозный вид*); **кабагы чункур или кабагы бийик или жар кабак или көр кабак или кабагы карыш** с глубокими глазницами (*в эпосе – признак грозного богатыря*); **жылма кабак** веко монгольского типа без резкого уступа от надбровной дуги (*глаза сидят неглубоко*); **күйкө кабак** с веками пустельги (*о человеке: веки обычные, брови не нависают и не придают грозного вида*); **кабак алдынан кылмыштуу карады** он исподлобья виновато смотрел; 2. рытвина, впадина (*примерно в рост человека*); **жашынарга кабак жок** нет впадины, где бы спрятаться; **кабылан Манас баланын кабака жерге багалы фольк.** будем (*тайно*) воспитывать леопарда Манаса-паренка в укромном месте (*букв. во впадине*); **кабак ач-** стать довольным, весёлым, радостным; **кабагы ачылды** он повеселел, стал довольным, радостным; **тамагынан бир өпсө, ачылат боз баланын кабагы фольк.** если паренёк разок поцелует в шею, он обрадуется; **кара бээни алыңыз, кабагыңызды ачыңыз фольк.** получите вороную кобылицу в порадайте себя; **кызым бир бала төрөгүчө, калыңын төлөп, кабагымды ачканын жок** ведь до тех пор, пока дочь моя не родила, ты не порадовал меня уплатой калыма; **кабак ачар** 1) *шутл.* глаз радуется (*большое блюдо с кушаньем, соотв. русско-му «большому куску рот радуется»*); 2) калым; **«калың» деген эски салтты «кабак ачар» деп тергей коюшат** вместо прежнего «калың» (калым) теперь иносказательно говорят «кабак ачар»; **«кабак ачарга» уялбастан уй айдап келгенинер кандай?** как же вы, не стыдясь, в качестве калыма пригнали корову? **кабагы жарык или кабагы ачык** он весел, он в хорошем настроении; **кабагы жабык** хмурый, угрюмый; **кабак бүркө- или кабак түй-** морщить брови, делать сердитое лицо, хмуриться, насушиться; **кабагы түшүнкү** у него настроение неважное; он немного пал духом; **кабагы жаман эмес** настроение у него неплохое; **кабак-кашы жаман** у неё настроение плохое; **кабагынан кар жаап калыптыр** он в мрачном настроении; **кабактан кар жаадыр-** смотреть угрюмо, мрачно; **кабагым-кашым дебейт см. каш 1**; **кабагы салынып см. салын-**; **кабагы салыңкы см. салыңкы**; **кабак салындыр- см. салындыр-**.

кабак II тыква, тыквянка, горлянка; **аш кабак** тыква; **суу кабак** тыквянка для воды.

кабалтаң, кабалтең *то же, что абелтең.*

кабанак *то же, что кабаанак.*

кабар I *ар.* весть, известие; сообщение; уведомление; **кабар ал-** получить известие; справиться, осведомиться; **кабар бер-** известить, уведомить; осведомить, сообщить; **кабарын билдинерби?** вы о нём или об этом получили сведения? **кабарым жок** я не знаю; я не осведомлён; мне невдомёк; **кабарынарда бардыр** вы, вероятно, помните; **...кабарынан болуңуз (штамп в эпосе)** а теперь послушайте о...; **жата турсун колунуз, катын аяр Атыла кабарынан болуңуз фольк.** пусть войско ваше пребывает спокойно, а вы послушайте о жёнищине-волшебнице Атыле; **аны таштай коюңуз, арстан Алмаң не болду – кабарынан болуңуз фольк.** это вы бросьте (*пока забудьте*), а послушайте, что случилось с (*богатырём*) львом Алмой; **кабар-атар** весть, весточка; **бей-кабар** *то же, что бейкабар.*

кабар- II 1. вздуться, вспухать (*напр. о водяной мозоли*); **кечке кетмен чаап, колум кабарып калды** я до вечера работал кетменём и натёр мозоли на руках; 2. *перен.* злиться; **кабарып ачуусу келди** он очень обозлился; **сен эмне кабарасың?** ты что из себя выходишь? **кабарбагын!** не пузырься! **кабарда-** извещать, оповещать; уведомлять; сообщать; **Арчалуу-Мазарда бекинип жаткандыгын кабардады** он сообщил о том, что (*они*) спрятались на Арчалу-Мазаре; **кабардап мылтык аттырган** он приказал стрелять из ружья, как бы давая сигнал; **каттаган киши бар бекен, калың кыпчак көп элге кабардап салам айтканга?** фольк. есть ли проезжий, чтобы послать (*через него*) весть и привет многочисленному кыпчакскому племени? **кабардан- *возвр. от кабарда-*** получить весть, быть оповещённым.

кабардант- *понуд. от кабардан-* подавать весть, уведомлять.

кабарданыш *и. д. от кабардан-;* кабарданыш **ке-рек** необходимо осведомиться.

кабардар *ар.-ир.* осведомлённый; **кабардар бол-** 1) быть осведомлённым; 2) быть на страже.

кабардаш I обменивающийся сведениями с кем-л.; **мындан ары дагы кабардаш бололу** будем и впредь обмениваться сведениями; будем и впредь держать друг друга в курсе дел.

кабардаш- II *взаимн. от кабарда-* извещать друг друга; переписываться, сообщаться друг с другом.

кабарла- *то же, что кабарда-;* **хан, тоюна чакыртып, кабарлады көп жерди стих.** хан, на свадьбу приглашая, оповестил много мест.

кабарлан- *то же, что кабардан-*.

кабарлат- *понуд. от кабарла-;* **астыртан кабарлат-тып** тайно известив.

кабарман *то же, что кабарчы* I; **кабарман сал-** послать вестника.

кабарсыз *то же, что бейкабар.*

кабарт- *понуд. от кабар-* II.

кабаруу *и. д. от кабар-* II.

кабарчы 1. вестник, осведомитель; 2. корреспондент; **газета кабарчысы** корреспондент газеты; **айыл-кыштак кабарчысы** сельский корреспондент, селькор, аулкор; **өз кабарчы (сы)** собственный корреспондент; «Советтик Кыргызстан» газетасынын **өз кабарчысы** собственный корреспондент газеты «Советтик Кыргызстан».

кабарчыкта- *то же, что кабар-* II. **кабарыңкы** много вздутый, припухлый; выпуклый.

кабарыш I *ар. редко* вероотступник; ренегат.

кабарыш II *и. д. от кабар-* II вздутие, припухлость.

кабарыш- III *взаимн. от кабар-* II.

кабат 1. слой; **кабат-кабаты менен ал-** брать несколько слоёв чего-л. (*не нарушая их, а складывая ряд на ряд*); **жердин жети кабатындагыны көрөт** он видит на два аршина под землёй (*букв. он видит то, что находится в седьмом слое земли*); **жети кабат жерге кирип кетсең да, табам** если ты даже под землю (*букв. под семь слоёв земли*) спрячешься, я тебя найду; 2. этаж; **кабат үй** дом в несколько этажей; **үч кабат үй** трёхэтажный дом; **астыңкы кабат** 1) нижний слой; 2) нижний этаж; **үстүңкү кабат** 1) верхний слой; 2) верхний этаж; 3. раз; **эки кабат** 1) два раза; 2) два слоя; **күчү кабат толду**

или каруусу кабат толду сила его намного (*во много раз*) увеличилась; **кабатыраак** ещё и ещё, повторно; **кабатыраак мактады Карткүрөң деген малды фольк.** он ещё и ещё похвалил коня (*букв. животное*) Карткүрөня; **кош кабат** беременная.

кабатта- слоить, наслаивать, укладывать слоями; **эки кабатта** сделать в два слоя; **кабаттап темир соот кийип фольк.** надев несколько железных кольчуг.

кабаттал- *возвр.- страд. от кабатта-.*

кабатташ- *взаимн. от кабатта-* слоиться, наслаиваться.

кабаттоо *и. д. от кабатта-.*

кабаттуу слоистый.

кабатур *южн. то же, что кабатыр.*

кабатыр *ар.* страх, беспокойство; **баландан кабатыр болбо** о своём ребёнке не беспокойся.

кабелтең сильный, большой; **ден соолугу жакшы, кабелтең жигит болот** здоровье у него хорошее, он будет здоровяком; **жүгөрү жеген малдардын кабелтең болот денеси стих.** скот (*букв. тело скота*), который питается кукурузой, становится крепким; **капчыктуу кабелтең киши** здоровяк небольшого роста (*поперёк себя шире*); **бир кабелтең кишилик тамак** пища для целой группы людей; **кабелтең карма этегинен схвати его за полу** покрепче (*всей горстью*); **кабелтең тойгондо** когда он здорово наелся; **кабелтең сүйлөп, кайраттуу иштеп жүрөт** он говорит внушительно и работает энергично; **жумушка кабелтең** трудолюбивый; **кабелтең туруп алып встав** во весь свой рост (*о высоком, здоровом человеке*).

кабель кабель.

кабийне *то же, что кабина.*

кабилет *то же, что капилет.*

кабина кабина.

кабинет кабинет.

кабур *р.* кобура; **маузерин кабурынан сууруп алып** вытащив свой маузер из кобуры.

кабы- стегать, простёгивать.

кабыз: жел кабыз *см. жел* I 3.

кабык I кора, скорлупа; **теректин кабыгы** кора тополя; **жангактын кабыгы** скорлупа грецкого ореха; **кабыгы менен катыр-** 1) высушить с корой (*бревно, жердь, палку*); 2) *перен.* подвергнуть мучительной пытке; **кызыл кабык** дикий лук.

кабык- II *то же, что камык-;* **кер кашканы көргөндө кабыгып башын чайкады стих.** увидя караково-го лысанку (*коня*), он озабоченно покачал головой.

кабыл I *ар.* согласие; принятие; **мен шартына кабылмын** я на твоё условие согласен; я принимаю твоё условие; **кабыл кыл- или кабыл ал-** 1) согласиться; **ал жан-дили менен кабыл алды** он с радостью согласился; 2) *принять (напр. для беседы)*; **мени кабыл албай койду** он меня не принял; **биз кабыл алган милдеттенмелер** принятые нами обязательства; **калкым, кабыл болсун тилегиң фольк.** желаю тебе, мой народ, исполнения желаний; **кабыл эмес** неисполнимый (*т. к. не соответствует существующим установлениям*); **кабыл эмес, Акбермет, ушу кылган тилегиң фольк.** это твоё желание, Акбермет, неисполнимо; **кабыл болбоду (что-л.)** не оказалось удачным, не увенчалось успехом; **кармашкан менен – акыры казаты кабыл болбоптур фольк.** хотя

он и сражался, но поход его всё же не увенчался успехом; **✧ кабыл туттунбу?** *эти.* соглашаешься ли? (*вопрос, задаваемый брачующимся совершающим обряд бракосочетания лицом*).

кабыл- II 1. встретиться, повстречаться; соединиться *с кем-л.*; **кишиге кабылган жоксунарбы?** вы ни с кем не встретились? вам никто не повстречался? 2. попасть, забраться; **чытырманга кабылдым** я попал в чашу; **мен балакетке кабылдым** со мной случилось несчастье; я попал в беду.

кабылан I. леопард, тигр, пантера (*под этим названием киргизы подразумевали не какого-то определённого зверя, а вообще больших тигроподобных зверей*); 2. (*в эпосе*) эпитет богатыря; **кабылан тууган** (*о богатыре*) родившийся леопардом, тигроподобный.

кабыландык богатырство, всё свойственное богатырю (*см. кабылан* 2); **кагышканын соо койбос кабыландыгы көрүндү фольк.** в нём виден богатырь: того, кто с ним сразится, живым он не оставит.

кабылда- I соглашаться, одобрять.

кабылда- II осложняться (*о болезни*), усиливаться (*о боли*); **оорусу кабылдап кетти** его болезнь осложнилась.

кабылдоо I *и. д. от кабылда-* I 1. согласие, одобрение; 2. *психол.* восприятие.

кабылдоо II *и. д. от кабылда-* II осложнение (*болезни*).

кабылдыр- *понуд. от кабыл-* II; **каргашага кабылдыр-** вовлечь в неприятность, в скандал; **жаман ишке кабылдыр-** вовлечь в нехорошее дело.

кабылт- *то же, что кабылдыр-*; **балакетке кабылт-** явиться причиной беды, большой неприятности.

кабылтуу *и. д. от кабылт-* вовлечение (*во что-л. нехорошее, неприятное*); **урушка кабылтуу** вовлечение в войну; провоцирование войны.

кабылыш- *взаимн. от кабыл-* II встретиться, сойтись; схватиться; **кан ичсем деп дегдеген, кабылыша кеткен жан эсен үйрүн көрбөгөн фольк.** (*этот меч*) жаждет крови, кто встретится с ним, тот своего живым не увидит.

кабыр I *то же, что кабур.*

кабыр II *ар.* могила; надгробие; мавзолей.

кабыр- III помять, вдавить, вмять (*напр. ведро*).

кабырга I. ребро; **төө кабырга, салык төш фольк.** (*о коне*) ребристый (*букв. с верблюжьими рёбрами*) и широкогрудый; **кабырга жап-** (*о коне*) войти в тело (*букв. покрыть рёбра*); **кабырга жааптыр** (*конь*) вошёл в тело; **кабырга жаап, жал алсын фольк.** пусть в тело войдёт, пусть пожиреет; 2. один из узоров вышивки; **✧ кабыргасы майлуу или кабыргасы май** хлебосольный и щедрый (*тот, около которого и другие сыты*; *букв. его рёбра с жиром*); **кабыргасы майлуу жер** благодатное место, где скот быстро жиреет; **кабыргама батып турат** 1) мне жаль кого-л., я душой болею за кого-л.; 2) я мучаюсь, но ничего не могу поделать; мои старания не помогают; **анын оорусу жаман кабыргама батып турат** мне тяжело видеть, как он болеет; **бизге кабыргасы кайышып да койгон жок** он ничуть не сжалился над нами; **кабыргам кайышып отурган жок** мне не жаль; **кабыргам менен** (*или кабыргама*) **кенешип көрөйүн** я хорошенько обдумаю; **кабыргаңа кеңештинби?** а ты хорошо обдумал? **кабыргаң менен кенешип, эртең жооп бер** ты хоро-

шенько обдумай, а завтра дашь ответ; **кабыргасы сөгүлгөн** он был очень огорчён, опечален; **балдарынды көргөндө, кабыргам жаман сөгүлдү фольк.** когда увидел я твоих детей, был я опечален; **көзүнүн жашын арталбай, кабыргасы сөгүлүп** он так сильно горевал, что не был в состоянии утереть слёзы; **маселени кабыргасынан коёт** (*калька с русского*) он ставит вопрос ребром; **кабырга тууган эти.** дальний родственник (*родство, которое по старым обычаям допускало взаимные браки*).

кабыргала- совершить какое-л. действие, имеющее отношение к рёбрам; **кабыргалап чымчышып фольк.** щипля друг друга за рёбра.

кабыргалаш живущий бок о бок *с кем-л.*; близкий сосед; **бири-бирине кабыргалаш, аралыктары сегиз жүз эле метр келет** они близкие соседи, расстояние между ними только восемьсот метров.

кабыргалуу ребристый, с хорошо развитыми, сильными рёбрами; **кабыргалуу ат** ребристый конь.

кабырчык I. тонкий слой поверх жидкости (*напр. слой сливок на молоке, слой льда*); **суунун бетине кабырчык муз туруп калды** вода покрылась тонким слоем льда; 2. чешуя (*рыбья*).

кабырык: кара жүндүү кабырык вид беркута.

кабырыл- *возвр.-страд. от кабыр-* III 1. вдавиться, ввалиться; **ичи кабырылды или курсагы кабырылды** у него живот ввалился, втянулся; 2. согнуться, сгорбиться (*напр. о старике*); **жаңырган айдай кабырылып** согнувшись, как молодой месяц.

кабырылт- *понуд. от кабырыл-* вдавить, вогнуть; **курчанып, белин бекем кабырылтып стих.** подпоясался, крепко стянув талию.

кабырылтуу *и. д. от кабырылт-*.

кабырылуу *и. д. от кабырылт-*.

кабырынкы слегка вдавленный, слегка вогнутый.

кабыс: жел кабыс *то же, что жел кабыз* (*см. жел* I 3).

кабыш I соединение (*предметов*); прикладывание (*одного предмета к другому*); **кол кабыш** помощь, поддержка, содействие; **кол кабыш кыл-** или **✧ кол кабыш тийгиз-** оказать помощь, поддержку, содействие; **буудайына кол кабыш кылып жүрөм** я помогаю ему в уборке пшеницы; **кол кабыш комиссиясы уст.** комиссия содействия.

кабыш- II *взаимн. от кап-* VIII браниться, ругаться, драться; *прям., перен.* грызться; **канды кудай уярда, катыны менен кабышат, калкы менен чабышат фольк.** когда бог хочет хана наказать, он (*хан*) с женой бранится, с народом своим сражается; **итче кабышпагыла** не грызитесь как собаки.

кабыш- III *взаимн. от кабы-*; **төртөөнүн башы жабылды, экөөнүн мойну кабышып фольк.** (*в схватке*) у четверых головы треснули, у двоих (*петлей*) шеи соединились (*захвачены были одной петлей*); **✧ кол кабыш-** помогать, оказывать помощь, поддержку; **буудайына кол кабышып жүрөт** он помогает ему в уборке пшеницы.

кабышта- 1. складывать, свёртывать (*слоями*); **барандан кылган көк чепкен,- кайра чечип кабыштап фольк.** из материи бараң (*см. бараң* II) синий чепкен (*см.*) он опять снял и свернул; **белдемчинин бүгүнө, бек бекитип кабыштап, ала келген эмеспи фольк.** да ведь он же (*это*) привёз, крепко завернув в складки своей белдемчи (*см.*); **Айкөлдү кармап, кабыштап, алганда**

туура өңөрүп фольк. схватив Великодушного (*Манаса*) в охапку, он положил его на седло поперёк (см. **өңөр-П**);

2. делать что-л. повторно, делать что-л. ещё и ещё раз (*напр. приказывать, давать наставления*).

кабыштык: кол кабыштык помощь, поддержка; **кол кабыштык көрсөт-** оказывать поддержку.

кабыштыр- I, II *понуд. от кабыш-* II, III.

кабышчы: кол кабышчы помощник.

кавалер I в разн. знач. кавалер.

кавалер II то же, что кавалерия.

кавалерия кавалерия.

кавхар то же, что көөр.

кавычка кавычки.

кагажуу и. д. от **кагажы-**.

кагажы- чувствовать отвращение к кому-чему-л.; чуждаться, чураться кого-чего-л.; **иштен кагажыйт** он чурается работы.

кагажыт- *понуд. от кагажы-* не допускать, отстранять; пренебрегать; вызывать отвращение к кому-чему-л.; **сөзүмдү кагажытты** мои слова он оставил без внимания, отнёсся к ним пренебрежительно.

кагажытуу и. д. от **кагажыт-**.

кагаз ир. **1.** в разн. знач. бумага; **ак кагаз** белая бумага; **кымбаттуу кагаздар** ценные бумаги; **карыз кагаз** уст. облигация займа; **кагаз акча** или иногда **кагаз теңге** бумажные деньги, кредитный билет; **суу кагаз** промокательная бумага; **иш кагаздары** деловые бумаги; **кара кагаз** южн. извещение о смерти, похоронная; **кагаз бетиндеги токтом** постановление, оставшееся на бумаге; **2.** разг. пачка; **кагаз-кагаз чай алып фольк.** купив чаю пачками (много пачек).

кагазда- занести в список, в реестр (гл. обр. скот).

кагаздат- *понуд. от кагазда-*.

кагаздоо и. д. от **кагазда-**.

кагелес (как-элес) (о человеке) худощавый.

кагжыра- то же, что **какжыра-**.

кагуу **1.** и. д. от **как-** IV толчок, отпор; **кагуу же** получить отпор; **эч кимден кагуу жебей** ни от кого не получаю отпора; **кагуу бер** дать отпор; **четке кагуу** отклонение (*напр. просьбы*); игнорирование; **2.** запрет.

кагуучу гонщик на охоте.

кагыйдай: кагыйдай кургаган совершенно высохло.

кагыл- *возвр.- страд. от как-* IV **1.** ударяться, стучаться; вбиваться, вколачиваться; **эшик кагылды** раздался стук в дверь; постучали в дверь; **2. перен.** много испытать; получить закалку, закалиться; **кагылбаган** мало испытывший, неопытный; **жаш кагыла элек кыз** молодая, неопытная девушка; **кагылган бала** закалённый паренёк, выдавший виды паренёк; «тёртый калач»; **четке кагыл-** быть отклонённым; **резолуция четке кагылды** резолюция отклонена; **акылың кагылган** ты лишился разума, у тебя ум отбило; **кагылып-согулуп жалынды** он упрашивал-умолял, от души желая (удачи в деле, счастливого пути и т.п.); **кагылайын** то же, что **айланайын** (см. **айлан-** 3); **кагылайын тилинден фольк.** ах, твой милый язычок (ласково о начинающем говорить ребёнке); **кашкайып күлүп коё көр** — **кагылып кетсин аяшың каалгадай тишинден фольк.** засмейся и покажи свои белые зубы, чтобы друг твоего мужа умилился при виде твоих крупных зубов (см. **каалга**).

кагылайын см. **кагыл-**.

кагылжыт- то же, что **кагажыт-**.

кагылт- *понуд. от кагыл-*.

кагылуу I вбитый; **кагылуу казык** вбитый кол.

кагылуу II и. д. от **кагыл-**.

кагылыш I столкновение; стычка, схватка; **кагылышта кан өлөт погов.** в схватке и хан умирает; лес рубят — щепки летят; **кагылышта кан төгүлүшү да ыктымал** в схватке возможно и кровопролитие.

кагылыш- II *взаимн. от кагыл-* стукнуться друг о друга, столкнуться; схватиться в драке, в бою.

кагылыштыр- *понуд. от кагылыш-* II стукнуть, ударить один предмет о другой, стукнуть два предмета; **идиш-аяктарды кагылыштырып, кийим-кечелерди көрүнгөн жакка ыргыта баштайт** гремя посудой, он начинает швырять одежду куда попало.

кагылышуу и. д. от **кагылыш-** II столкновение, стычка.

кагын I **1.** место, с которого ветер сдул снег (*зимой здесь скот находит корм*); **кой тескейге жабылсын, кагындарга жайылсын фольк.** пусть овцы покроют северный склон, пусть пасутся на бесснежных местах; **2.** крупозное воспаление лёгких; **кагын алгыр!** чтоб тебе издохнуть! (*женская брань*).

кагын- II *возвр. от как-* IV **1.** ткнуться мордой в рану на спине (*о лошади, отмахивающейся от мух*); **2.** отряхиваться, встряхиваться; **этегин кагынып, ордуна турду** отряхнув подол, она встала с места; **этек-жеңин кагынып** 1) отряхивая свои полы и рукава; 2) *перен.* взволнованно или разъярённо хлопая себя по ляжкам; **ыргып турду ордуна, этек-жеңин кагынып фольк.** он вскочил с места и в волнении хлопнул себя по ляжкам; **карчыгадай кагынып, кабыландай чамынып фольк.** (*о богатыре*) встряхиваясь, как ястреб, взрывая землю, как леопард (*проявляя энергию и ярость*); **айлымды көздөй жол тарттым, ак шумкар куштай кагынып фольк.** я двинулся в направлении своего аула стремительно, как кричит; **3.** удариться, стукнуться; **ат аксаган байгеден, аягын ташка кагынып фольк.** конь захромал на скачках, ударившись ногой о камень; **4. кабыргадан кагын-** заболеть крупозным воспалением лёгких; **кабыргасынан кагынып, араң жүрөт** он заболел крупозным воспалением лёгких и (*теперь*) едва ходит; **катуу суукта эки өпкөсүнөн тең кагынган** от сильного холода он получил двустороннее воспаление лёгких; **кагынбай отурчу!** сиди ты и не ерепесья!; **кагынып-сөгүнүп** раздражённо выражая неудовольствие всем и вся; **кагынбай-сөгүнбөй жүр** не кляни ты всех и вся.

кагынды то же, что **кагынчык**.

кагындыр- *понуд. от кагын-* II.

кагынчык остатки, оскрёбки (*при выколачивании, выбивании чего-л.*); затвердевшие комочки (*напр. в сите при просеивании муки*); **ун салган каптын кагынчыгы** остатки муки, вытряхиваемые из мешка; **ала каптын кагынчыгы калгандыр** там (*букв. в полосатом мешке*) что-нибудь осталось, надо полагать; **сабанын түбүндө кагынчыгы калдыбы?** не осталось ли там хотя бы немного кумыса? (*букв. остались ли оскрёбки на дне бурдюка?*); **ала каптын кагынчык, андыгандын жаны чык стих. шутил.** остатки полосатого мешка, кто на них зарится — из того душа вон!

кагыр то же, что **кагыра** I; **кагырдай куурап кетип баратам** я сохну, превращаясь в щепку.

кагыра I южн. название горькой травы.

кагыра- II высохнуть, иссохнуть, засохнуть; при-сохнуть; **кагыраган тезек** совершенно сухой конский помёт; **кагырагак баш** высохший череп; **кагырап-кур-гап калган** отун совершенно сухие дрова; **кагыраган** совершенно обедневший; **тамак-ашы жок эле, кагырап отурат** он так беден, что у него нет ни куска съестного.

кагырама высохший, сухой; **агып жаткан суусу жок кагырама чөл** сухая пустыня без проточной воды.

кагырат- понуд. от **кагыра-** II высушить, засушить.

кагыш I схватка, бой; **кагышка минер Мааникер фольк.** Маникер (*конь*) хорош для схватки (*букв. годный для того, чтобы на него сесть для схватки*); **чатактын жайы – кан чыгат, кагыштын жайы – жан чыгат фольк.** при скандале кровь прольётся, при схватке – душа вон; **кулак кагыш кылып көндүр-** подготовить (*напр. к неприятному известию*); **тамыр кагыш см. тамыр 2.**

кагыш- II *взаимн. от как-* IV 1. ударять, стучать один предмет о другой; **кара болот кагышкан, эки жылы салышкан фольк.** чёрной сталью (*т.е. мечами*) бились, два года сражались; **кол кагыш-** ударять по рукам (*при сделке*); 2. сталкиваться, схватываться; *перен.* ссориться; **кагышарым Сарыбай фольк.** тот, с кем мне надлежит сразиться; **Сарыбай; кагыша берсе, май түшөт погов.** если они будут ссориться, (*мне*) жир перепадёт (*мне будет польза*); **эки дөө кагышса, орто жерде карачымын кырылат погов.** если два великана схватятся, между ними мухи гибнут; **тизе кагыш-** (*о сидящих*) потесниться (*букв. стукнуться коленями о колени другого*); **тизе кагыша отургула** сядьте потеснее; **иреге жакта тизе кагыша жүйүртө басышып отурушат** они тесно сидят у порога, опустившись на одно колено (*см. жүйүрт-*); **ым кагышат** они перемигиваются; **үзөңгү кагыш- см. үзөңгү I.**

кагыштыр- понуд. от **кагыш-** II 1. ударять, стучать один предмет о другой; **казан-аякты кагыштырып** гремя кухонной посудой (*швыряя всё от злости*); **от кагыштыр-** поправить огонь (*в очаге, в печи, в костре*); 2. *перен.* обделывать дела, изловчаться; **бирди бирге кагыштыр-** натравливать друг на друга; **бирди бирге кагыштырган** неме делец, ловкач; **кагыштырып көрөбүз** попытаемся как-нибудь сделать; как-нибудь устроим.

кагыштыруу *и. д. от кагыштыр-; жумуртка кагыштыруу* оюну игра в яйца (*стуканье яйца об яйцо*).

кагыштырыш- *взаимн. от кагыштыр-.*

када I *ир.* 1. жердь; 2. насест для ловчей птицы; **турмтай конор кадага, тулу боюм садага фольк.** кобчик садится на насест, всё существо моё – твоя жертва; 3. *ист.* кол (*орудие казни*) или жердь, на которую насаживалась напоказ голова казнённого; **кадага сай-** *южн.* посадить на кол (*вид казни*); 4. *южн. стр.* подпорка под матицу.

када II *южн. то же, что каада.*

када- III 1. вонзать, втыкать, вбивать; насаживать (*напр. на кол, на палку*); **мык када-** вбить гвоздь; **топчу када-** пришить пуговицу; 2. *тех.* клепать; 3. (*при игре в ордо, см.*) выбивать альчики, наступив левой ногой на круг; *южн.* выбивать альчики, сидя на корточках; **көз када-** вперить взор, пристально смотреть.

кадай- держать себя гордо, независимо; **жагынып кошулгандын жанын коюп, кадайгандын башын алып жатат** того, кто льстиво к нему присоединяется, он оставляет в живых, того же, кто держит себя независимо, он обезглавливает.

кадак *уст. фунт; эки кадак жүзүм* два фунта винограда; **кадак таш** гиря; **кадакка түш-** взвешиваться на весах.

кадакта- *уст.* взвешивать на фунты; **кадактап (целыми) фунтами.**

кадактат- понуд. от **кадакта-**.

кадал- *страд. от када-* III 1. вонзаться, втыкаться; 2. вперить взор.

кадалан- *возвр. от кадал-* 1. впериться; 2. *перен.* ревностно приняться за что-л.; неотступно, навязчиво лезть (*напр. с просьбой*); **карыганча какчандап, кадаланып болбойсуң фольк.** до старости ты беспрестанно ворчишь, не перестаёшь.

кадалыш- *взаимн. от кадал-*.

кадам *ар. в разн. знач.* шаг; **бир кадам алга, эки кадам артка** *прям., перен.* шаг вперёд, два шага назад; **зарыл кадам** необходимый шаг; **кадам шилте-** шагать; **кадамыңыз кут болсун фольк.** да будут благословенны ваши шаги (*которые привели вас сюда, доставив мне радость*); **кадамы узарган** он опережает других, преуспевает, идёт в гору; **кадамы элден узарып, арзыган сулуу жар алып, атагы кетти кыпчакка фольк.** он превзошёл других, взял себе в жёны желанную красавицу, слава о нём пошла среди кыпчаков; **ал жетимишке кадам койду** ему пошёл седьмой десяток; **кадам жай (или кадамжай)** *ар.-ир. южн.* место, где ступала нога святого или пророка; могила святого; святое место.

кадама (*в эпосе*) панцирь, кольчуга (*совокупность боевого одеяния*); **ок өтпөгөн кадама фольк.** пуленепробиваемое одеяние; **баарысынын кийгени – ок өтпөгөн кадама фольк.** все они одеты в пуленепробиваемые одеяния.

кадамак фаза игры в ордо (*см.; когда игрок бьёт, наступив левой ногой на круг*).

кадамакчы игрок в ордо (*см.*), когда он приводит игру в фазу кадамак (*см.*).

кадамал *сев.* заклёпанный, скреплённый заклёпками; **кадамал казан** заклёпанный котёл.

кадамда- шагать, идти; ехать; **жер кадамдап, мол жүрүп, жетимиш күнү жол жүрүп фольк.** шагая по земле, долго двигались, семьдесят дней в пути были.

кадамдаш- *взаимн. от кадамда-*.

кадамдашуу *и. д. от кадамдаш-; илим менен тен кадамдашуу* шагать в ногу с наукой.

кадамжай *то же, что кадам жай (см. кадам).*

кадан- *возвр. от када-* III приколоть себе, нацепить на себя; **значок кадан-** приколоть себе значок.

кадат- понуд. от **када-** III.

кадаш- *взаимн. от када-* III; **кадамакты кадашып, оюн салып жатканда фольк.** когда они играли в ордо (*см.*) и игра была в фазе кадамак (*см.*).

кадек *ир. (в эпосе)* название китайской материи; «айнеги чандап калат» деп, ак кадек менен ороткон фольк. чтоб не запылилось стекло, она завернула его в белый кадек.

кадекте- использовать для чего-л. материя кадек (*см.*); **кадектеп бутун танды перен.** ноги ему завязали материей кадек.

кадем: **кадеми катты** 1) он выбился из сил; 2) он беспомощен, беззащитен; **кадеми каткан** беспомощный, беззащитный; обездоленный; **калка кылар Манас жок,**

кадеми каткан мен болдум фольк. нет Манаса, (моей) опоры, я оказался беспомощным.

кадет полит. ист. кадет.

кадик I ир. подозрение; спасение, опаска; **менин бир кадик кылып жүргөн жерим бар** я кое-что подозреваю; у меня есть кое-какие подозрения; **менин көөнүмдө кадик бар эле фольк.** у меня в сердце было подозрение; **кадигиң эч болбосун асты менде стих.** меня ты несколько не опасайся; **чымындан жоон болсо, кадик кыл погов.** если (что-л.) больше мухи, ты этого опасайся (не преуменьшай опасности).

кадик II ловкий; опытный, знающий; тоо арасын кадик тааныган, Өмүкөм кылдат адам Омуке человек аккуратный, горы он знает хорошо; **барган сайын акындыгы артып, жомокко да кадик болот** всё больше растёт его поэтическое дарование, и он и в былинах становится мастером.

кадиксиз несомненный, точный, действительный, настоящий; **кадиксиз билем** я точно знаю; **каруу-күчкө толорсуң, кадиксиз баатыр болорсуң фольк.** войдѣшь ты в полную силу-мощь, станешь ты богатырём настоящим; **кадиксиз адис мергеним фольк.** мой меткий, ловкий стрелок.

кадиктүү 1. подозрительный; опасный; **капилет уктап, түш көрдүм, кадиктүү жаман иш көрдүм фольк.** крепко уснув, я видела сон, что-то плохое, подозрительное видела я; **кадиктүү жердин баарысын, карап жүрөт карт Бакай фольк.** старик Бакай осматривает все подозрительные места; **2.** сильный, могучий; **кадиктүү баатыр** могучий богатырь; **кадиктүү душман** сильный враг; **3.** превосходный, отменный; **кадиктүү деген аттар** кони, которые считаются отменными.

кадим ар. 1. давний, древний; **кадимден** издревле; **кадимден берки** давний, древний; **2.** обычный; такой, как это бывает; **калчылдап тула бою, кадим безгек стих.** дрожало всё тело его, точно в лихорадке; **элдин көптүгү кадим эле кумурскадай экен** народу такое множество, ну, точно муравьи; **кадим адамдарга окшош** похож на обычных людей.

кадимки 1. давний, древний, старинный; **кадимки заманда** в стародавние времена; **2.** обыкновенный, обычный; **кадимки эле тоо** самая обычная гора; **кадимки курал-жабдыктар** обычное вооружение; **кадимки эле көз менен** простым (невооружённым) глазом; **кадимки өзүн көргөндөгүдөймүн** я таков, каким ты меня видел раньше; **кадимкидей 1)** как раньше, как обыкновенно; **2)** нормально; **кулагы кадимкидей угат** слышит он нормально; слух у него нормальный.

кадис то же, что дыс.

кадоо 1. прикол (для привязи животных); **кашка тиши кадоодой, кара тили бүлөөдөй фольк.** (о коне) резцы у него, что колья, язык у него, что брус точильный; **кадоо баш** пробойник (для пробивания дыр в металле); **2. ист.** кол (как орудие казни); **кадоого мингиз- ист.** посадить на кол; **3.** заклёпка, скрепка; **эки жеринде кадоосу бар табак** блюдо, скреплённое в двух местах; **4. перен.** опора; **чегеси элеч жеримдин, кадоосу элеч калкымдын** ты был мощью моей земли, ты был опорой моего народа; **✧ кадоодой болгон жигит** стройный и бодрый парень.

кадоолуу скреплённый заклёпками, скрепками.

кадр кино, фото кадр.

кадриль кадриль.

кадрлар кадры; **кадрлар бөлүмү** отдел кадров.

кадрлык кадровый; **кадрлык жетекчи кызматкерлер** кадровые руководящие работники.

кадуу склон горы; **алды жагы кадуудан алтымыш айры ак бугу арбандап качып берди ошол фольк.** с переднего склона горы белый олень с шестьюдесятью развилинами, растопырившись, побежал; **кадууну артып, кол баштап, такоол болуп бергиле фольк.** пройдя склон, возглавив войско, окажите нам поддержку; **кадуу жерден из издеп фольк.** разыскивая след по склонам.

кадуула- двигаться по склону горы; **кадуулай басып, суу кечти стих.** двигаясь по склону горы, он перешёл воду вброд.

кады- южн. то же, что кадуула-

кадым ар. южн. этн. небольшое угощение по случаю свадьбы или обрезания (когда почему-либо нельзя устроить надлежащее пиршество – той).

кадыма южн. тропинка.

кадыр I ар. уважение; достоинство, ценность; авторитет, престиж; **кишиге кадыры жок** он не пользуется среди других уважением; **кадыры учуп башынан кеткен** он заплошал (стал беднее), и авторитет его потерял; **кар да кетер, кадыр да өтөр погов.** и снег уходит, и слава проходит; **ач кадырын ток билбейт погов.** сытый голодного не разумеет; **өткөн өмүр, калган кадыр табылбайт фольк.** прожитая жизнь и утраченный авторитет не обретаются (вновь); **кардыма ыйлабай, кадырыма ыйлайм погов.** плачу не о животе, а о чести своей; **кадырды билбес** непочтительный, неблагодарный; **кадырын менден калганбы? фольк.** ты уже со мной перестал дружить? ты меня уже не любишь? ты на меня в обиде? **ал Семетей баатырдан кадырым калган жерим бар фольк.** на того богатыря Семетей у меня есть обида; **кадыр тутуп** оказав почести; **күнүгө бири чакырып, кадыр тутуп, сыйлашып фольк.** каждый день его приглашал кто-нибудь из них, оказывал почести и угощал; **кадырына жет-** отдать дань кому-л.; **признать чыи-л.** достоинства; **кадыры жетер** люди одного круга, одного общественного положения; люди, взаимно уважающие друг друга; **вазир бектерин, кадыры жетерин чогултуп алып фольк.** собрав визирей и беков, людей своего круга; **ээлден ишин агынан, Токо, элине өттү кадырын фольк.** так как твоё, Токо, дело было всегда правое, народ тебя уважает; **кадырын кетир-** лишить кого-л. авторитета; унизить; **кадырын салып** используя свой авторитет; **кадырын салбай сыйлашып фольк.** они оказали друг другу уважение, не важничая друг перед другом; **кадыр-барк или кадыр-көнүл** уважение, почёт; любезность; **ал кадыр-көнүл салган** он использовал свой авторитет и добрые отношения; **кадыр-баркка ээ** он пользуется уважением; **ал дайыма эл арасында кадыр-баркка ээ болот** он всегда будет уважаем народом; **сенин кадыр-баркыңды билгеним жок** я не оценил тебя; я не отнёсся к тебе с должным вниманием; **кадыр-баркын көтөр-** поднять чей-л. авторитет; **кадыр-көнүлгө карай** в зависимости от степени уважения; **кадыры бир-бирине илгертен бери өтүшүп келген** они уже с давних пор уважали друг друга; **кадыр-көнүл сурашып, кат жазышып** переписываясь, они обмени-

вались любезностями; **мейли кадыр** свободный, нестеснённый, действующий по своему усмотрению; **кыз бала менен боз бала мейли кадыр болсун деп фольк.** девушки и юноши пусть, мол, чувствуют себя свободно; **кадыр түн или жуманын кадыр түнү 1) рел.** ночь предопределений (27-я ночь месяца рамазана, в которую якобы бог ниспослал Мухаммеду Коран и в которую якобы определяется судьба мира на предстоящий год; эту ночь мусульмане должны проводить в бдении, во время которого, по суеверным представлениям, могут являться приятные видения: благообразный старец, серна и др.); **жуманын кадыр түнүндө толук толгоо жетиптир фольк.** в ночь предопределений ей подоспело время родить (см. **толгоо 2**); **кадыр түн тосуу или кадыр түн тозуу бдение** во время ночи предопределений; **2) счастье; наслаждение; кадыр түнгө жолукту** ему повезло, ему счастье привалило; **кадыр түн сындуу жаркырап, калкыма нуру тийген күн стих.** в этот день моего народа коснулись лучи, сверкающие счастьем; **кадыр түнүмсүн или жуманын кадыр түнүмсүн** ты моё счастье; **кадыр түнүмсүн, төбөмдө жарык күнүмсүн** ты моё счастье, ты сверкающее солнце надо мной; **буудандыгың билгиздин, кадыр түнгө киргиздин фольк.** ты (мой конь) показал свои качества скакуна, ты меня осчастливил; **кападар болгон бул башка кадыр түн өңдү түн бар го фольк.** а ведь и для этой (моей) бедной головушки есть (настанет) счастливая пора; **чын көк жалдын бири-дир, кадырдын жарык түнүдүр фольк.** он – настоящий сивогривый (т.е. богатырь), он – само сияющее счастье; **3) (о человеке)** обладающий даром предвидения, провидец; **мактансам, кадыр түн элем, келер менен кетерди, абайлап, мурда билүүчү Каныкей бейбак мен элем фольк.** если хвалиться, то я провидица, которая заранее до тонкостей знает, что случится, что произойдёт.

кадыр II ар. (место катыр, хатыр): кадырын жан болсун (место катырын жан болсун) будь спокоен, не беспокойся, всё будет в порядке.

кадыр III ар. всемогущий (эпитет аллаха).

кадыр IV: кадыр эсе см. кадыресе.

кадырга: беш кадырга (в эпосе) название боевого одеяния.

кадырда- уважать, оказывать почёт; ценить.

кадырдан I ар.-ир. см. кадырман.

кадырдан- II страд. от кадырда- быть уважаемым, почитаемым.

кадырдана то же, что **кадырман.**

кадырдаш I ар. -кирг. 1. уважающие, почитающие друг друга; **кадырдаш болбо нас менен фольк.** не дружи с насваем; **2.** возлюбленный, возлюбленная.

кадырдаш- II взаимн. от кадырда-

кадырдашуу и. д. от кадырдаш- II взаимное уважение.

кадырдоо и. д. от кадырда-

кадырдуу почитаемый, уважаемый; ценимый.

кадырдуулук почётность, авторитетность; ценность.

кадыресе (неправ. кадыр эсе) обычный, простой, простенький.

кадыркеч ар.-ир. то же, что кадырман.

кадырла- то же, что **кадырда-**

кадырлаш I то же, что кадырдаш I.

кадырлаш- II то же, что кадырдаш- II.

кадырлоо и. д. от кадырла-, то же, что кадырдоо. **кадырлуу то же, что кадырдуу; эн кадырлуу коногум** мой самый почётный гость.

кадырлуулук то же, что кадырдуулук.

кадырман ар.-ир. 1. старинный друг; **картайганда кадырмандар жолукса, кайта чуркайт качып кеткен жашчылык стих.** когда в старости встретятся старинные друзья, снова заиграет убежавшая молодость; **2.** любимый, любимая; **3.** власть имущий; пользующийся почётом, уважением; **айыл кадырмандары** аульная знать; **✧ кадырман күлүк** знаменитый скакун.

кадырманда- уважать, почитать.

кадырсыз неавторитетный, не пользующийся авторитетом, почётом.

кадырсыздык неавторитетность, отсутствие авторитета, почёта.

каер (кай йер, кайсы жер) какое место; **каерин ооруйт?** где у тебя болит? **каерде?** где?, в каком месте? **каерлик** откуда, из каких мест (происхождением); **өзүн каерликсин?** ты сам из каких мест?

каж подражательное слово; **каж-каж** громкий, шумный разговор, гвалт; **каж-каж сүйлөшүп күлгөндөр** те, что шумно разговаривают и смеются.

кажа- 1. съедать, подбедать (напр. о двух предметах, трущихся друг о друга); **грызть (напр. о лошади); кербенчилер кармаса, кээ бирөөсүн Арбуудан тиштеп, кажап ыргытып фольк.** когда караванщики ловили (коня) Арбуудана, он каждого из них кусал, грыз в отшвыривал; **2. перен.** есть поедом, грызть; **суроолор аны кысып, кажап жаткансыды стих. (едкие)** вопросы будто грызли его.

кажагай лошадь, задирающая голову (при натягивании поводьев) и не желающая идти; **тайды кажагай кылып үйрөттү** он так обезджал своего жеребёнка, что тот теперь задирает голову и не идёт.

кажагайла- 1. (о лошади) задирать голову, не желая идти; **2. перен.** проявлять нежелание, отнекиваться, отбрыкиваться; **милдеттүү ишинен кажагайлаба** не отнекивайся от дела, которое обязан выполнить; **✧ кажагайлап, көз байлап фольк.** отвлёкши внимание и отведя глаза.

кажагайлат- понуд. от **кажагайла-**; **аттын оозум кажагайлатып** задирая голову коня (дёргая поводьями).

кажал- страд. от **кажа-** протираться (напр. верёвкой).

кажала- глодать, грызть; **сөөктү кажалап отурат** он обгладывает кость (не пользуясь ножом; ср. **мүлжү-**); **итче кажалаба** не грызи как собака.

кажан- возвр. от **кажа-** огрызаться, стервенеть; **бул кажана берген жаман киши** это дурной человек, который то и дело огрызается; **каршылык сөздөрүн кажанып айта берүүдөн тартынбады** он не стеснялся грубо возражать; **карышкыр, каман, кузгундар кажанып барат жылдан жыл фольк.** волки, вепри, вороны из года в год всё больше стервенеют.

кажанда- набрасываться (то на одного, то на другого, не подпуская к себе – напр. о лошади, которая не подпускает других лошадей к своему корму); **«каптаган кайсы иттер» деп, кажандап, байкуш, жулунуп фольк.** кто, мол, те псы, которые окружили (нас), бедняга порывался и набрасывался (на них).

кажандоо и. д. от кажанда-

кажар рисунок, узор; **сайманын бардык түрү «кажар»** делет всякая вышивка называется кажар; **боёгун жакшы кандырган, боёгу терме кажары фольк.** она хорошо покрасила, (а) краска – разноцветный узор; **✧ кайда сенин кажар күчүн? аштан дагы калыпсын стих.** где твоя свежесть, твоя сила? ты ведь и пищи не принимаешь.

кажарлуу сильный, мощный; **кажарлуу болсун мингенин качырганга жеткендей фольк.** твой конь должен быть сильным, чтобы догнать того, на кого нападаешь.

кажат I *то же, что ажат.*

кажат- II *понуд. от кажа-; эми кара жаак Зулпукор, кажатып ийбей, ким аштайт? фольк.* кто теперь скуёт острый (меч) Зулпукор (см.), не повредив его?

кажаш- *взаимн. от кажа-* грызть друг друга; тереться друг о друга, подъеда (напр. верёвка о верёвку); **эки айгыр бир бирин кажашып жатат** два жеребца грызут друг друга.

кажерде *то же, что кай жерде (см. кай I).*

кажет *то же, что ажат; кажет эмес* нет надобности; **кажети жок** в этом нет надобности.

кажы I: **кажы-кужу** 1) ссора, препирательство; 2) гомон, шумные разговоры; **биринин сөзүн бири укпай, кээлери бир айтканын миң айтып, кажы-кужу боло баштаган** начался гомон: один не слушает, что говорит другой, некоторые повторяют тысячу раз одно и то же; **кайдан келди билбеймин, кажы-кужу үн чыгат стих.** откуда, не знаю, доносятся звуки шумного говора.

кажы- II проявлять слабость, усталость; ослабевать; **ээр кажып калыптыр седло расхлябалось; ишимден кажымак эмесмин** мне моё дело не надоест; меня моё дело не утомит.

кажыбас непоколебимый, стойкий; **кажыбас коммунист** стойкий коммунист; **кажыбас эмгек** упорный труд.

кажыбастык непоколебимость, стойкость.

кажыгыр I. (о человеке) слабый, вялый; **кажыгыр күйөө кайынсаак, төжүгүр катын төркүнсөөк погов.** слабый муж льнёт к родне жены, непоседливая жена льнёт к своей родне; 2. брань по адресу стариков.

кажылда- ворчать, рычать.

кажылдак недовольная воркотня, перебранка.

кажылдат- *понуд. от кажылда-; кажылдатпай, акмактын колун байлагын стих.* скрути дураку руки, не позволяй орать.

кажылдаш- *взаимн. от кажылда-* ворчать друг на друга, перебраниваться.

кажыр I *парное к бужур и к кужур; кажыр-кужур* 1) треск, хруст; **кабыргасын кажыр-кужур сөгүнөр фольк.** с треском раздробите ему рёбра; 2) громкий и весёлый разговор; **кажыр-бужур** корявый.

кажыр II (или **ак кажыр**) сип белоголовый (хищная птица); **үч бүркүткө барабар ак кажырдык ар бири стих.** каждый сип белоголовый (по силе) равен трём беркутам; **кэл кажыр южн.** стервятник (хищная птица); **✧ бөлөгөн кажыр мурунданган шутл.** (о человеке горбоносом) с носом, подобным клюву спелёнутого сипа белоголового (см. бөлө- II 3).

кажырдуу, кажырлуу решительный, смелый; закалённый (о человеке).

кажыт- *понуд. от кажы- II.*

каз I гусь; **маңка каз** горный или индийский гусь; кара каз баклан; **✧ Каз Жолу** Млечный Путь; **каз катар**

строим, рядом, в ряд, вереницей (как летят гуси); **каз айланбас кара зоо см. зоо;**

каз тамак см. тамак.

каз II *подражательное слово; каз-каз* ножками-ножками, топ-топ (так говорят ребёнку, приучая его ходить); **каз тур-** (о ребёнке) начать ходить; **анда Кулай каз туруп жүргөн маалына толо элек кези** тогда Кулай ещё не начинала ходить (была ещё ползунком); **каз тургуз-** ставить (начинающего ходить ребёнка) на ноги.

каз- III копать, рыть; **ор каз-** рыть яму; **көр каз-** рыть могилу; **көмүр каз-** добывать уголь.

каза I *ар.* судьба, предопределение; кончина, смертный час; **каза бол- или каза тап- или южн. каза кыл** скончаться; **ажалынан каза тапкан** он умер своей смертью; **жан бар жерде каза бар погов.** где есть душа, там есть (и) смерть; **казасы жеткен** его смертный час настал; **каза таптыр эф.** умертвить; **✧ намаздын казасы** пропущенная молитва (которую необходимо совершить).

каза II *то же, что каса III.*

каза III: **каза селде см. селде I; каза алечек см. элечек.**

казак (или разг. казак орус) казак; казак орустун атындай эле ойноктойт резвится, как казачий конь.

казал *ар. I.* газель (стих любовного содержания); **уккан жайың жок беле, ашыктык жөнү ушул деп, илгерки жомок, казалдан? фольк.** разве ты не слыхал из старинных былин и газелей, что имеино таков путь любви? 2. (до революции) название произведений поэтов-писменников; 3. *уст.* поэма религиозного содержания.

казалан- принять смерть.

казан I котёл; **жан казан** дорожный котёл (небольшой), казанок; **жан казандай башы бар, жаткан иттей кашы бар фольк.** голова у него с дорожный котёл, брови подобны лежащей собаке; **үстүмдө үйүм, астымда казаным жок – анык бечарамын** надо мной нет юрты, передо мной нет котла – я настоящий бедняк; **казанга жакын жүрсө, көөсү жугат погов.** у котла ходить – сажай замазаться; **ашың болсо, казан табылат погов.** если у тебя есть пища, то котёл найдётся; **көмөч казан или южн. табан казан** сковорода; **казан карма-** готовить пищу, стряпать, выполнять работу по кухне (в старом быту для мужчины это считалось позором); **казан кармат-** заставить стряпать, заставить выполнять все кухонные дела; **казан ас-** готовить пищу; **ат жалына казан асқан** тот, кто на гриве коня пищу готовит (т.е. так занят, что даже, чтобы поесть, с коня не слезает); **өз алдынча казан асты** он начал жить своим домом; **казан астыр-** заставить готовить пищу; **казанга кайнат-** кипятить в котле; **казан-аяк** собир. кухонная посуда; **казан-аягы бир или бир казандан аш ичет** у них стол общий, они питаются из одного котла; **казан-аякка катташ-** (о женищинах) водить хлеб-соль; **казан-очок** всё хозяйство, связанное с приготовлением пищи; **казан-очогун артына кеткен бекен?** что ж, (его жена) навьючила на себя всю кухню и ушла? (так говорят о человеке, который не угостил прибывших к нему, ссылаясь на то, что жены дома нет); **таш казан I) то же, что таш кордо (см. кордо I); кийиктин этин таш казанга бышырып жеген** он жарил мясо киика на камнях и ел; 2) название игры; **аш казан разг.** желудок; **кызыл казан** общественное питание на колхозном стане; **куу казан** бедняк; **ка-**

занын сууга салып коюптур он положил зубы на полку (букв. свой котёл он положил в воду); **казаны оттон** (или **тулгадан**) **түшүп калды** у него материальные дела плохи (букв. у него котёл с огня или с тагана спустился); **эл деген** – **казан** народа великое множество; **казаны майлуу** у него постоянное хлебосольство (букв. у него котёл в жире); **катуудан казан калтырбай, такыр талап аламын** фольк. я ограблю дочиста (букв. ограблю, из твёрдого не оставив даже котла); **катындан казан талашкан** он у жены оспаривает котёл (презрительно о мужчине); **казан алуу этн.** «получение котла» (свадебный обычай: отец жениха даёт матери невесты в подарок «**казан кулагына**» (букв. на ушко котла) животное и получает от неё разрешение начинать резать к свадьбе скот); **тол, казан!** (из сказки) наполнись, котёл!; **казан-аштуу** (или **казан-аштуу**) зажиточный; **казан-аштуу кемпир** зажиточная старуха; **кара казан** 1) название игры, несколько напоминающей футбол; 2) *ист.* род войск в Кокандском ханстве; **казан куйрук кой** овца с огромным курдюком; **бир казан пеликан**, баба-птица; **азан-казан** суматоха; **айыл азан-казан түшүп козголду** в ауле начался переполох; **азан-казан жыйын** большое и шумное собрание; **азан-казан айтып келди** он рассказал сногсшибательные вещи; **даш казан см.** даш I.

казан II *ир.* 1. осенний листопад, осеннее пожелтение трав; 2. *перен.* отмирание старого и рождение нового; полное обновление; **элүү жылда эл жанырат, жүз жылда** – **казан** погов. в пятьдесят лет народ обновляется (меняется поколение), в сто лет – полное обновление.

казан III: **казан ат см.** казанат.

казана *то же, что казына*; **казана оозун ачпайбы, карк алтыным чачпайбы** фольк. разве он не откроет казну к не расточит моё чистое золото? **боз шапке менен боз кемсел казанадан кийдиңиз** фольк. серую шапку и серый камзол надели вы от казны; **кең казана** (о человеке) щедрый.

казанак см. казнак; **алты күнү, эрикпей, казан-агың ойдуруп** фольк. она велела шесть дней, не лентяя, подкапывать казнак (см.); **ай казанак** *ист.* полумесяц на древке знамени.

казаналуу: казаналуу той большой, роскошный пир.

казанат *ир.* (или **казан ат**) 1. название породы скаковых лошадей; знаменитый скакун; **нагыз тулпар, казан ат** – **казатка минсе, арыбайт** фольк. настоящий тулпар (см.), скаковой конь, в поход ехать (на нём) – он не устанет; 2. *перен.* (о человеке) энергичный, выдающийся (как сравнение); **казанат элем бир кезде, карангы, кундүз жүгүргөн** фольк. был я тогда знаменитым скакуном, который бежит и в темноте, и днём; **казак менен кыргызга казанат элем чабылган** фольк. (акын о себе) для казахов и киргизов я был скакуном наездным.

казаначы *то же, что казыначы.*

казанаштуу *то же, что казан-аштуу* (см. казан I).

казанбак (метатеза **казан-кап**) деревянный решетчатый футляр для котла (в нём держали и новорождённых ягнят); **жаман көргөндүн бөркү** – **казанбактай** погов. у того, кого не любишь, и шапка безобразна (букв. как казанбак); **өпкөсү казанбактай болду** он очень обиделся.

казанда – быть во множестве, кишмя кишеть; **кермесине ат толуп, журт казандап калыптыр** фольк. коновязь его заполнена конями, народу собралось великое множество.

казандаш – *взаимн. от казанда*–; **оюн, кептен башташып, казандашып жыйылып фольк.** заведя и игры и разговоры, (люди) собрались во множестве.

казандуу имеющий котёл, снабжённый котлом.

казанкеш *кирг.* – *ир. южн.* повар.

казанпак *то же, что казанбак.*

казансыз без котла (*прим. см. азансыз*).

казанчы 1. котельщик, мастер, изготавливающий котлы (кухонные); **казанчынын эрки бар, кайдан кулак чыгарса** погов. котельщик волен сделать ушко (котла) там, где он захочет; 2. *уст.* повар, кухонный работник (на нём лежала вся кухонная работа); **ачуу менен чүчүүнүн даамын таткан казанчы стих.** и горькое и сладкое вкушает повар; **казанчы күн** (в эпосе) рабыня-повариха (выполнявшая все кухонные дела); **казанчы кул** (в эпосе) раб, выполнявший чёрную работу по кухне.

казанчык полка кремнёвого ружья; **машааны ирмеп алганы, чоргодой болгон кызыл чок казанчыкка киргени** фольк. дёрнул он курок, красный уголь (т.е. искра) с носик (чайника) в полку проник.

казап *ар.* злоба, ярость.

казаптуу злобный, яростный.

казар: азар-казар суматоха.

казарма казарма.

казат I *ар.* 1. (иногда **нээти казат**) война за правое дело; **казатка аттанып** отправившись на войну; **алтын башын аябай, кандуу казатка барган** не жалея жизни своей, он отправился на кровопролитную войну; **казат кишиси** ратный человек, готовый идти в поход; военный человек; **казат кишиси көп буйдалбайт** ратные люди не мешкают; 2. (в эпосе) военный поход, война (к противнику этот термин не относится); **казатка минер ат** конь, годный для военного похода; **казат башта** – *прям., перен.* ополчиться; **агаңа казат баштапсыз фольк.** вы ополчились на старшего брата; **казат баштап, урушсак, калк кырылып, эр өлөөр** фольк. если мы ополчимся друг на друга и будем воевать, то народ подвергнется уничтожению, и богатыри погибнут; **Чоң казат** Великий поход (один из эпизодов эпоса «Манас»); 3. *ист. рел.* газават, священная война (против немусульман); **казат кыл-идти** войной против «неверных»; **казатка мингиз** – отправить на газават.

казат II *ар. то же, что казап*; **дагы кандай казаттынды баштамак болдуң, ыя?** какой ещё скандал ты затеваешь, а? **казат тик** – грозить расправой; «Манас» деп, **тикти казатын фольк.** я, мол, с Манасом расправлюсь; **көрсөткөн экен казатты, тартыпсың ага азапты фольк.** учинил он (над тобой) насилие, претерпел ты муки.

казат III *то же, что каза I*; **казатым жетип өлбөсөм, Кудаке болбой куруюн, куу кыпчакты жеңбесем** фольк. если смертный час мой не пробьёт и я не умру, то не будь я Кудаке, пропади я, если не одолею хитрого кыпчака; **сен үчүн башымды казатка байладым** за тебя я готов голову свою сложить.

казатташ (в эпосе) сподвижник по военному походу, соратник.

казатчы отправляющийся в военный поход, воин.

казгалдак одна из пород диких уток.

казганак см. казганат.

казганакта – *см. казганатта*.

казганат, казканак, касканак, касканат *в ряд, бок о бок*; **казганат тартып** вытянувшись в ряд, вереницей.

казганатта-, казканакта-, казканатта-, касканакта-, касканатта- становится в ряд, бок о бок; двигаться большим потоком, большой массой; двигаться вытянувшись вереницей; **эл казганаттайт** народ идёт большой толпой; **суу казганактап агып жатат** вода идёт большим потоком.

казгатар (каз катар) вытянувшийся вереницей, в ряд, в линию, в шеренгу; **көп киши казгатар келатат** едет (*идёт*) много народа, вытянувшись в шеренгу; **үйдү казгатар кылып тигинер** поставьте юрты в линию.

казгаяк (казык аяк) бобыль (*бессемейный, бездомный бедняк*).

казгыла- *многокр. от каз-* III копать во многих местах, ископать.

каздыр- *понуд. от каз-* III заставить рыть (*прим. см. дүйнө*).

каздырт- *понуд. от каздыр-*.

казканак *см. казганат.*

казканакта- *см. казганатта-*.

казканат *см. казганат.*

казканатта- *см. казганатта-*.

казмус кишащий во множестве; **казмус кумурска** муравьи кишмя кишат; **көптүгү казмус курт болду** *фольк.* их такое множество, что кишат они, как черви.

казна *то же, что казына.*

казнак, казынак, казанак 1. боковое углубление в могиле, куда кладут покойника (*ср. чара* I 2); 2. казно-хранилище, сокровищница; **алтынын жыйган казынак ачкычы кимдин колунда?** *фольк.* в чьих руках ключ от сокровищницы, где собрано его золото?

казнакта-, казынакта- делать боковое углубление в могиле (*см. казнак* 1).

казуу *и. д. от каз-* III рытьё, копанье, копка; **кант кызылчасын казуу** копка сахарной свёклы; **нефть казуу** добыча нефти; **көмүр казуу** добыча угля; **жер казуу жумуштары** землеройные работы.

казуулуу *см. казылуу; казуулуу ороо* вырытая яма.

казуучу *тот, кто копает; жер казуучу* землекоп; **көмүр казуучу** углекоп; **көр казуучу** могильщик.

казы I брюшной и рёберный конский жир; колбаса из брюшной и рёберной части (*всего из туши может быть сделано 24 колбасы, по числу рёбер*); **сары казы, кыйма жал Манас коногуна тарттырды** *фольк.* Манас приказал подать гостям жёлтую колбасу (*т.е. из чистого жира*) и нарезанный ломтиками поджаренный жир; **байтал бээнин бал казы** *фольк.* нежная колбаса из мяса нежеребившейся кобылицы; **казы-карта** брюшной жир и прямая кишка лошади (*лакомые куски*); **казы байлап калыптыр** *шутл.* он отрастил брюшко; **казысы кучак бай** толстопузый богач; **дили жумшак – казыдай стих.** сердце у него доброе-доброе (*букв. мягкое, как брюшной конский жир*).

казы II *ар. ист. кадий (судья, судивший по законам шарииата); казыга сал-* обратиться к кадию, передать дело суду кадия; **казыга салып, жүз камчы балак урдурган** обратившись к кадию, он добился наказания (*своего противника*) ста ударами плети.

казы III *ар. ист.* особо отличившийся участник газавата (*см. казат* I 3).

казык 1. кол, клин; **токмок күчтүү болсо, кийиз казык жерге кирет** *погов.* от молота гвоздь в стену лезет (*букв. если колотушка сильна, то (даже) войлочный кол в землю войдёт*); 2. прикол; **ат айланып казыгына кайтат или ат айланып казыгынан кетпейт или ат айланып казыгын табат** *погов.* конь вертится, а (*всё равно*) к приколу возвратится или от прикола не отойдёт или прикол свой найдёт; **айланма казык** *южн. то же, что мамы*; 3. *перен.* опора; **ач болсоң – азыгыңмын, ток болсоң – казыгыңмын** *фольк.* если ты голоден – я твоя пища (*т.е. голодного смогу накормить*), если ты сыт – я твой кол (*т.е. буду твоей опорой, буду тебе служить*); **аман-эсен бар бекен аркамда калган бир казык?** *фольк.* жив-здоров ли оставшийся после меня мой единственный (*сын, моя опора*)? **Темир Казык или Алтын Казык** Полярная звезда; **«мени карасаң адашпайсың»** дегенсип, **түндүктө Алтын Казык жылдызы турат** на севере стоит Полярная звезда, как бы говоря: «если будешь на меня смотреть, с пути не сойдёшься»; **каккан казыктай турат** он стоит, вытянувшись в струнку; **жер казыгы** неровности дороги, почвы (*рвы, ямы и т.п.*); **менин атым, куда жер казыгынан сактаса, чыгат, баш байге меники** мой конь, если бог сохранит от неровностей пути, победит, первый приз (*будет*) мой; **жер казык** *южн.* одна из фаз игры в чижик (*играющий бьёт, опустившись на колени*); **Куу-казык** кличка коня богатыря Кокбёрю; **Көк-казык** кличка коня богатыря Сыргака; **казык аяк** *см. казгаяк.*

казыл- *страд. от каз-* III вскапываться.

казылт- *понуд. от казыл-* вскапывать, подвергать вскапыванию.

казылуу (*неправ. казуулуу*) вырытый, выкопанный.

казылык I название сказочной однокрылой птицы; **куштун аты өгөрөк, казылык дейт кай бирөө** *фольк.* название птицы **эгөрөк** (*см.*), некоторые называют (*её*) **казыдык.**

казылык II положение или должность кадия (*см. казы* II).

казылыш *и. д. от казыл-* копка.

казына *ар.* 1. сокровищница; **казына оозун ачтырды, күрөй-күрөй чачтырды** *фольк.* велел он открыть сокровищницу и разбрасывать лопатами (*т.е. щедро расходовать*); 2. *уст.* казна; **казынага ал-** взять в казну; **казына баасы** *уст.* казённая цена, государственная цена; 3. две свободные лунки при игре в тогуз коргол (*см. коргол*).

казынак *см. казнак.*

казынакта- *см. казнакта-*.

казыналуу содержащий в себе драгоценности; **казыналуу көп ырдын түгөнбөс түптүү кенисин** *фольк.* ты – неисчерпаемый кладёз множества драгоценных песен.

казыналык *уст.* казённый, государственный;

казыналык жер государственная земля;

казыналык балбан цирковой борец.

казыначы *уст.* казначей; *разг.* кассир.

казынды 1. вырытая яма (*напр. когда берут глину*); 2. *южн.* накопанный дёрн.

казыр *то же, что азыр* I; **казыр тургун, кетели** *фольк.* сейчас же вставай, отправимся; **казыр келип кирди го** он ведь только что вошёл; **кара чаар кабылан**

казыр жара тартчуудай капталында чамынып фольк. чёрно-пёстрый леопард (у него) сбоку стоит, готовый вот-вот разорвать.

казыргы *то же, что азыркы.*

казыш I *и. д. от каз-* III копка, вскапывание.

казыш- II *взаимн. от каз-* III совместно копать, вместе рыть.

кай I вопросительное и относительное местоимение, редко употребляемое самостоятельно; **кай жерде?** в каком месте?, где? **кай жерге?** в какое место?, куда? **кай жакка?** в какую сторону?, куда? **ар кай жактан** со всех сторон, отовсюду; **кай кеткени билинбейт** неизвестно, куда он уехал; **кай бирлери** некоторые из них; **кай-кайда болсо да, жана кандай шарттарда болсо да** везде и всюду и при любых условиях; **эркек киймин кийгенде, кай муразга жетейин?** фольк. чего же я достигну, надев мужскую одежду? **аркамдан чабыш кай үчүн?** за что ты преследуешь меня?

кай II *ир.* будь то..., будь...; или... или...; либо... либо...; **кай келсин, кай келбесин – өзү билсин** придёт он или не придёт – дело его; **кай эртеге, кай бүгүн келет** южн. он придёт либо завтра, либо сегодня.

кайбаланда- (о человеке) быть живым, подвижным.

кайбана чуйск. 1. *то же, что каймана;* 2. тайный сговор; **кайбана сөздө барсынбы?** ты тайно сговорился? **кайбар** молодец (*эпитет человека выдающегося: сильного, честного и т.п.*); **карасанчы, кайбарлар, кулакка илбейт айтканды** фольк. посмотрите, молодцы, он не внемлет тому, что ему говорят.

кайбат *ар.* сплетни, пересуды.

кайберен (*пишется кайп, кайып или кайп эрен или кайып эрен*) 1. Кайберен, Кайберената *миф.* покровитель диких жвачных животных; 2. кайберен (*общее название диких жвачных животных*); **жайылган кайберендер эле көз тойгузат** глаз радуют там уже одни только пасущиеся кайберены; **кийиктердин паашасы, кайберен болот дечү эле** *стих.* говорили, будто кайберен является царём кийиков; **кайберен аттым жалактан** фольк. убил я кайберена на солончаке; **кайыптын бейли бар экен** фольк. (у этого коня) есть качества кайыпта (*быстрота, неутомимость*).

кайберендик *отвл. от кайберен* 1 (см.); свойство, сила кайберена.

кайбир *то же, что кай бир* (см. кай I).

кайгайла- *то же, что кыйгыйла-.*

кайгайлаш- *то же, что кыйгыйлаш-;* **карап турган Манаска кайгайлашып жабылды** фольк. на Манаса, который стоял безучастно, они с гиком набросились.

кайгоол *то же, что кайгуул.*

кайгоолдо- выслеживать, производить разведку; **кара мүртөз кузгундар кайгоолдоп мени тооруду** *стих.* зловредные вороны меня выслеживали и подкарауливали.

кайгуул *ист.* дозор (конный); разведка (военная); **карып калган бээден кайгуулга минер ат туубас** *погов.* от старой кобылицы не родится конь, на котором можно выехать в дозор; **кароол карап, жер көргөн, кайгуулга чыгып жол чалган** фольк. он караул смотрел, местность осматривал, в дозор выйдя, путь разведывал; **алдына салып чалгынды, артынан коюп кайгуулду** фольк. вперёд он направил разведку, за нею поставил дозор.

кайгуулчу разведчик.

кайгы печаль, тоска; забота; **казаны башканын кайгысы башка** *погов.* у кого котёл другой, у того и печаль другая (у каждого своё); **кара эчкиге жсан кайгы, касанчыга май кайгы** *погов.* у чёрной козы забота о жизни, а у мясника – о жире; **ач кайгысын ток билбейт** *погов.* сытый голодного не разумеет (*калька с русского*); **кайгы жокто кайгы болду өгөй кайнененин өлгөнү** *погов.* не было заботы, так смерть неродной свекрови стала заботой; не было печали, так черти накачали; **кайгы баш** печальный, горемычный; горемыка; **кайгы тарт-** печалиться; **кышында чөптүн кайгысын тартпайт** зимой он не печалится о сене (*оно заготовлено летом*); **кара көз сулуу Даткайым, кайгынды тартып, куурадым** *стих.* черноокая красавица Даткаим, в тоске по тебе я высох; **кайгыга сал-** опечалить; **асан кайгы** 1) Асан кайгы Асан-горемыка (*персонаж казахских и киргизских сказок, искатель правды*); 2) печаль беспроектная, горе безысходное, горе горькое; **Самтыр дале асан кайгыда, дале жер карама** Самтыр всё ещё в глубокой печали, всё ещё с опущенной головой; **аненин тарткан асан кайгысы күчтүү эле** велика была печаль матери.

кайгылан- печалиться, горевать; **асан кайгылан-** сильно печалиться, сильно горевать.

кайгылант- *понуд. от кайгылан-* печалить, огорчать.

кайгылуу печальный, горестный; **кайгылуу окуя** печальный случай; трагический случай; **кайгылуу пьеса драма** (пьеса с трагической развязкой).

кайгыр- печалиться, горевать; **жардынын жалгыз аты айгыр, жатып алып кайгыр** *погов.* у бедняка один конь (*да и тот*) жеребец, ложись да и горюй; **капала-нып кайгырдым** я печалился и горевал.

кайгырт- *понуд. от кайгыр-* заботиться, озаботиться; **эртенки иш эшекти да кайгырткан** *погов.* о завтрашнем дне даже осёл заботился.

кайгыруу *и. д. от кайгыр-;* **кайгыруудан эч пайда жок** горевать бесполезно; **кайгыруу менен билдиришет...** с прискорбием сообщает...; **терең кайгыруу менен билдирет...** с глубоким прискорбием извещает... (*газетное сообщение о смерти кого-л.*).

кайгысыз беспечный, беззаботный; **кайгысыз кара сууга семирет** *погов.* беззаботный от простой воды (*просто от воды*) жиреет.

кайгыт- *понуд. от кайык-* IV сделать широкий разворот (*напр. о всаднике*); **атты кайгытып барып, кайра тартып жөнөдү** сделав широкий разворот, он поехал обратно.

кайгычыл склонный к печали.

кайда где; куда; **кайда барсан да, казандын кулагы төртөө** *погов.* куда бы ты ни пошёл, везде у котла четыре ушка; **капкайда (кап-кайда)** или **алда кайда** далеко-далеко, бог весть где, бог весть куда; **капкайда (кап-кайда)** бардым я был очень далеко; **кайда барсан, анда бар иди** куда хочешь; скатертью дорога; **асман кайда, жер кайда!** как небо от земли; **сага кайда!** куда тебе!, где уж тебе!; **сен али андайларды билгиче кайда** тебе ещё далеко до того, чтобы знать такое; **анын колунан бул келмек кайда!** где ему это сделать! **кайдагы** где-либо находящийся; **кайдагы мал: жайлоодогу малбы, жакадагы малбы?** какой скот: тот, что на летовке, или тот, что в

долине? ♠ **кайдагы ар кошкондон куралган** с бору да с сосенки; **кайдагы акчаны сурайсын?** о каких деньгах ты спрашиваешь? (*что это ты выдумал?*); **кайдагысын билейин** а почему я знаю, кто это или что это? **капкайдагыны айтат** он бог весть что говорит; **капкайдагы сырын айтты** он выложил все свои сокровенные тайны; **кандагы-жайдагы кеп** вздор, чепуха.

кайдак бездомный, бобыль; **казаны жок кайдак, катыны жок бойдок фольк.** бездомный без котла, холостяк без жены.

кайдала- спрашивать «где?»; искать, разыскивать; **жоо кайдалап, элендеп, «душманың кайда, көрөм»** деп озираясь, разыскивал врага, где, мол, враг, хочу видеть; **туш келгенин найзалап, «Чалкалмак баатыр» кайдалап фольк.** в каждом, кто подвернётся, разя копьём, он искал богатыря Чалкалмака.

кайдалаш- *взаимн. от кайдала-* аукаться, перекликаться.

кайдан откуда; **ар кайдан** отовсюду, со всех сторон; ♠ **кайдан-жайдан** откуда ни возмись; вдруг; **кайдан-жайдан келгенин билбеймин** я не знаю, откуда он появился; **кайдан-жайдан экени маалымсыз** откуда он и что он – неизвестно; **кайдан эле!** где уж там!; вряд ли!

кайдасын ведро; **кайдасын, казан, жез чоөгүн калаадан чыгат турбайбы** ведь ведро, котёл, медный чайник идут из города.

кайдигер 1. так себе, просто, без особой причины; **тим эле кайдигер келдим** я просто так пришёл, без определённой цели; **2.** безразлично, казённо, формально; **кайдигер кишидей сүйлөшөсүн** ты разговариваешь, как посторонний; ты разговариваешь так, как будто тебя это не касается; **мени бир кайдигер кишидей көрдүң** ты ко мне отнёсся безразлично; **күчү жок, кайдигер, кагаз жүзүндөгү көрсөтмө** так себе, бумажное указание, которое не имеет силы.

кайдигердик, кайдигерлик безразличное, формальное отношение, формализм; **түшкөн арыздарга кайдигерлик менен болгон мамиле** безразличное отношение к поступающим жалобам.

кайдигерчил уст. формалист.

кайдигерчилик *то же, что кайдигердик.*

кайз *то же, что айыз* менструация; **кайз-ныпас этн.** религиозные установления, регулирующие положение женщины во время менструаций и беременности.

кайкай- 1. (*о корпусе*) откинуться назад, выгнуться; **качырып сайды Конурбай, кайкайбай койду эр Манас фольк.** напал Конурбай и ударил копьём, богатырь Манас даже не согнулся; **2. перен.** важничать, мнить о себе; **«байбиче» десем, мактанба! «каным» десем, кайкайба! фольк.** назову (тебя) я байбиче (*см.*) – ты не хвались, назову (тебя) я госпожой – ты не заважничай.

кайкайыңкы слегка вогнутый (*напр. о спине*); **кайкайыңкы тарт- 1)** слегка вогнуться; **2) перен.** слегка приосаниться; **кемпирлер отурушун түзөп, карыса да, кайкайыңкы тартышып** старухи, поудобнее садясь, хоть и стары, немного приосанивались.

кайкакта- делать плавные движения, склоняясь то в одну, то в другую сторону; **кайкактап уч-** летать, скользя то одним крылом, то другим (*напр. об орле, кружащем над добычей*).

кайкактуу с впадиной, вогнутый (*напр. о спине*); **кайкактуу таштын астында** под выступом скалы.

кайкала- 1. выгибаться назад (*напр. от удара плетью по спине*); выпячиваться; **тойгондо сүбөө кайкалайт** когда наешься, бока (*букв. ложные рёбра*) выпячиваются; **жата бергин чалкалап, мал семирсин кайкалап фольк.** ты лежи себе, развлясь, а скот пусть заплывёт жиром (*пусть спина скотины от тяжести тела прогнётся*); **2.** стоять прямо, запрокинув голову; **3. перен.** принимать гордую позу; **кайкалай бас- или кайкалап бас-** гордо, важно выступать; **каздын эркегиндей кайкалап** выступая важно, как гусак; ♠ **кемирчеги кайкалай түштү см. кемирчек.**

кайкалак 1. (*о коне*) с вогнутой спиной; перен. слабосильный; **2. южн. то же, что кочкор мүйүз 2 (см. мүйүз).**

кайкалакта- выгнуть спину; **кайкалактап бас-идти, выгнув спину; кара жалдуу кула бээ кайкалактап алыптыр фольк.** (*жсерёбая*) черногривая саврасая кобыла выгнулась (*под тяжестью брюха*).

кайкалаң *то же, что кайкаң.*

кайкалат- *понуд. от кайкала-*; **колунду кайкалат** выгни свою ладонь (*так, чтобы пальцы были отогнуты немного назад*); **кайаша берген адамды кайкалаткан булдурсун фольк.** плетью, которая заставляет выгибаться (*от боли*) строптивого человека; **кара жаак айбалта кайкалатпай аштай бар фольк.** секиру с чёрными щёчками ты насади, не искривив; **дөбөт карышкыр белин кайкалатып** волк-кобель, важно выгнув спину; **карышкыр коктуну өрдөп, сүбөөсүн кайкалатып, жай келип (нажравшийся)** волк подошёл медленно, с выпяченными боками.

кайкаң небольшая горная седловина.

кайкаңда- иметь вогнутый вид (*напр. о спине*); иметь вид седловины; **кайкаңдап жүр- 1)** ходить, выгнув спину, откинувшись корпусом назад; **2) перен.** ходить с важным видом; **кайкаңдабай тур** стой прямо, не выпячивайся.

кайкаңдат- *понуд. от кайкаңда-*.

кайкач загнутый назад; **бармагы кайкач 1)** у него (большой) палец отогнут назад; **2) перен.** он хороший мастер.

кайкоол *то же, что кайгуул*; **кандан келген элчимин, кайкоолго келген ченчимин фольк.** я посланец, прибывший от хана, я разведчик, прибывший для разведки.

кайкуул *то же, что кайгуул.*

кайкы I 1. небольшая впадина между гор; **2.** вогнутый (*напр. о кисти руки, о ноге, о носе*); **канаты кайкы** у него крылья расправлены; **колу кайкы киши** человек, у которого большой палец отогнут немного назад (*признак искусного мастера*); **кайкы ат** лошадь с выгнутой спиной, с седловиной, седлистая, седловатая лошадь; **кайкы кылыч** кривая сабля; ♠ **мандайы кайкы или мандай сөөгү кайкы** незадачливый, несчастный; кому на роду написана злая судьба (*букв. впалый лоб или вогнутая лобная кость*); **мандай сөөгү кайкы экен, бу Каныкей баламдын көрөр күнү тайкы эле фольк.** судьба моего дитяти Каныкей несчастна, жизнь ей предстоит тяжёлая; **мандайымдын кайкысы – бу дагы ырысымдын тайкысы фольк.** впасть моего лба – это тоже незадачливости моей судьбы; **кайкы тил** хорошо подвешенный язык; **тоштүн кайкысында** под ложечкой; **ойку-кайкы см. ойку I.**

кайкы II сев. сорт плотной уйгурской маты, обычно цвета бордо (*идёт на верхнюю одежду*).

кайкы- III летать быстро, плавно и ныряя (*напр. о стриже, ласточке*); **✧ көз кайкыган талаа** необъятная, необозримая степь; **көз кайкыган тоо** громадная гора, необозримая гора; **көз кайкыйт бышып турган алтын дандан стих.** глазом не охватишь зреющие золотые хлеба; **жер кайкыган жыйын** собрание с огромным числом участников.

кайкый- 1. быть вогнутым (*о кисти руки с отогнутыми назад пальцами*); 2. (*о носе*) быть слегка вздёрнутым.

кайкыйт- *понуд. от кайкый-*.

кайкылуу с впадиной, с вогнутостью, с седловиной; **кайкылуу бел** горный перевал в виде седловины.

кайкыт- *понуд. от кайкы-* III; **✧ көз кайкыткан талаа** необъятная степь; **көз кайкыткан кол** несметное войско; **көз кайкыткан сонун** ослепительно красиво.

кайла- мурлыкать песню, петь себе под нос, петь без слов (*обычно в отношении иноязычных*).

кайлаш- *взаимн. от кайла-*; **өкүрсө, тили билинбейт, шибээсинче кайлашып фольк.** когда они оплакивают, язык их непонятен, они напевают по-сибирски (*на языке сибо*).

кайлоо I *р. кайло.*

кайлоо II *и. д. от кайла-*.

кайлык *южн.* 1. *то же, что колукту*; 2. молодуха.

каймак сливки; **жыйылган каймак** сливки, снятые с кипячёного молока; **бал каймак** или **кам каймак** сливки, снятые с некипячёного молока; **✧ каймагы бузула элек** совершенно нетронуто (*напр. о каком-л. деле, впросе*); **сары каймак шутл.** лучшая буза (*напиток*).

каймакта- 1. образоваться – о сливках; **май каймактаган ысык** жарко горячее жаркое, покрытое густым слоем жира; 2. приправлять сливками; **каймактап чай ичтик** мы пили чай со сливками; **✧ жер каймактаганда** или **жер каймактап бүткөндө** давным-давно, в стародавние времена (*букв. когда образовалась земная кора*); **жер каймактагандан бери карата** испокон веков.

каймактат- *понуд. от каймакта-*.

каймактуу со сливками, сливочный; **каймактуу сүт** густое молоко; молоко, дающее много сливок; **сааган сүтүн каймактуу, саанчы болдун кайраттуу стих.** надоенное тобой молоко богато сливками, стала ты дояркой боевой.

каймакчыл 1. любитель сливок; 2. (*о женщине*) снимающая много сливок с молока.

каймал верблюдица по пятому году.

каймалча верблюдица трёх-четырёхлетнего возраста.

каймана *ар.-ир.* 1. тайно, скрытно; **каймана сөз** разговоры за глаза; заочное охаивание; **каймана сөзгө уста** он мастер осуждать за глаза; **каймана болгон атадан фольк.** он родился от неизвестного отца; 2. аллегория, иносказание; **каймана сөздөн баштап, ашкере сөзгө да өттүк** начав с иносказания, мы перешли и к открытым разговорам.

кайна I 1. кушанье; 2. (*у текесских калмыков*) молочная или кумысная водка.

кайна- II кипеть, бурлить; **калптын казаны кайнабайт погов.** кривдой не проживёшь (*букв. у лжи котёл не кипит*); **✧ ичи кайнаган** или **курсагы кайнаган** он пришёл в возбуждение, он очень взволнован; **кулак укса, курсак кайнайт** ухо слышит – возмущается (*напр. кле-*

ветой); **арактай ичим кайнады** или **шакардай ичим кайнады** я был в крайнем возбуждении; **кумурскадай кайнаган** эл народ, кишаший как муравьи; **каным кайнады** или **кыжырым кайнады** я раздражён, я выведен из терпения; **кайнаса, каны кошулбай калды** между ними легла пропасть (*букв. если даже кипятить, и то их кровь не соединится*).

кайналы *ир. южн.* дикая слива.

кайнам время кипения; **чай кайнам** время, необходимое, чтобы вскипел чай, небольшой отрезок времени (*20-30 минут*); **чай кайнам мезгил өттү** прошло 20-30 минут; **чай кайнамда кирип барабыз** мы быстренько доедем (дойдём); **аш кайнам** время, достаточное, чтобы сварилось мясо (*около полутора часов*).

кайнар (*или кайнар булак*) ключ (*источник*).

кайнат- *понуд. от кайна-* II кипятить; **кыжырымды кайнатпа** не раздражай меня, не выводи меня из терпения; **кыш кайнат-** (*в эпосе*) обваривать кирпич в козьем жире; **кыш кайнатып, бек салды** обварив кирпич, он крепко построил.

кайнатма то, что кипятится; подвергающееся кипячению; **кайнатма туз** поваренная соль; **кайнатма кара дары** (*в эпосе*) целительное снадобье (*видимо, опиум*).

кайнаттыр- *понуд. от кайнат-*; **самоор кайнаттыр** велеть поставить (*вскипятить*) самовар; **чай кайнаттыр-** велеть вскипятить чай.

кайнатуу *и. д. от кайнат-*.

кайнатыл- *страд. от кайнат-*.

кайнатылуу вскипячённый, кипящий; **✧ кайнатылуу шор** беда неминуемая; **казып койгон ору бар, кайнатылуу шору бар фольк.** есть там вырытая яма, есть там беда неминуемая.

кайнатым: **чай кайнатым** *то же, что чай кайнам* (*см. кайнам*); **бир кайнатым чай** количество чая на одну заварку.

кайне *южн.* *то же, что кайн эне* (*см. кайын*).

кайни *то же, что кайын ини* (*см. кайын*).

кайноо *и. д. от кайна-* II кипение.

кайны *см. кайын*.

кайп *то же, что кайым* I.

кайпакта- 1. *то же, что кайы-* I 2; 2. *перен.* колебаться; теряться; говорить нерешительно, уклончиво; **сөздү айталбай, кайпактап калды** он не мог сказать, растерялся; **катынына кайпактаган** он жены своей побаивается.

кайпалакта- 1. смущённо поводить глазами, смущаться; 2. угодливо суетиться.

кайпаланда- *то же, что кайпалакта-*.

кайпы- слегка коснуться поверхности; **кылыч кабыргамды кайпып өтүптүр** сабля слегка задела мне ребро; **далысын кайпып өттү** слегка коснулось его плеча (*а не ударило*); **✧ кайпып учуу ав.** бредущий полёт; **кайпып учуп** бредущим полётом.

кайпыш- *взаимн. от кайпы-*; **арстандай качырыша, жакын келип, кайпышып өтүп кетти, сайышпастан стих.** ринувшись друг на друга и сблизившись, они, не сразившись на пиках, проехали, чуть касаясь друг друга.

кайра I *деепр. от кайыр-* IV опять, снова, повторно; **кайра басылыш** переиздание; **«Каныбек» романынын кайра басылышы** переиздание романа «Каныбек»; **кайра туулуш** возрождение; **кайра кароо** пересмотр; **иштөө**

нормаларын кайра кароо пересмотр норм выработки; кайра тарт- пятиться назад, отступать; атакендин Кумайык аюудан кайра тартпаган фольк. Кумайык (собака) твоего батюшки не пятился назад от медведя (т.е. медведя не боялся); алдыңан жоо чыкса, кайра тартып качпа если перед тобой появится враг, ты не отступай и не убегай; он беш кайра беттешип, жыгыша албай калышып фольк. пятнадцать раз они схватывались, но не могли победить друг друга; төгүлгөн аяк кайра толбойт погов. пролившаяся чаша снова не наполнится (о большой утрате); кайра келбес чын жай место, откуда нет возврата; место «вечного успокоения»; кайра качпа название народной мелодии для комуза.

кайра- II точить, оттачивать; **чалгы кайра-** точить косу; **көз кайра-** поглядывать с желанием (напр. о мужчине); **тиш кайра-** см. **тиш**.

кайрагач южн. карагач.

кайрадан снова, опять.

кайрак I (ср. **бүлөө** I) точильный брусок (для кос, топоров и т.п.).

кайрак II неполивной, богарный; **кайрак жер** неполивная, богарная земля; **кайрак буудай** неполивная пшеница; **кайрак эгин** неполивной посев; **кайрак айдайт** он сеет богару; **кайрак чөп** трава, растущая без проточной или подпочвенной воды, питающаяся только атмосферными осадками; **кум кайрак** крупитчатый; крупчатка.

кайракы то же, что **кайрак** II.

кайрал- страд. от **кайра-** II; **кайралган кылыч** – ак болот фольк. наточенный меч – белый булат.

кайран I (обычно употребляется с оттенком соболезнования) милый, дорогой; горемычный; **кайран башым** моя бедная головушка; **кайран эр арманда кетти** бедный молодец, рано он умер; **жаманга айткан кайран сөз** погов. как жаль слов, сказанных дурному; Аккула жандан кайранбы? Аккула дороже жизни? (Аккула – сямый знаменитый и самый дорогой конь, но он всё же не дороже собственной жизни); **кайран акча жок болду!** плакали денежки!; **эсил кайран** см. **эсил**.

кайран- II возвр. от **кайра-** II; **бычагын кайранып жүрөт, кой соёт го** он точит свой нож, видимо, будет резать овцу.

кайранда- иш кайрандап калды дело разладилось.

кайранчы побирушка.

кайрат I ар. 1. энергия, решимость; доблесть, храбрость; **карын ачты** – **кайрат качты** погов. желудок голоден – энергия сбежала; **кайраты бар азамат** – **кар күрөгөн күрөктөй** стих. энергичный парень подобен лопате, сгребающей снег; **куру кайрат** показная храбрость; **куру кайрат баш жарат** погов. пустая храбрость голову дробит; **кайрат кыл, кайрат кыл** возьми себя в руки, не падай духом, крепись (так утешают человека, которого постигло несчастье); **жоого каршы кайрат кыл** храбро пойти на врага; **кайрат бер-** придать смелости, храбрости, ободрить; вдохновить; **кайрат айт-** 1) подбадривать, успокаивать; 2) соболезновать; **кайрат байла-** набраться храбрости, решимости; **үйдө отурууга кайратым чыдатпады** я (так был возбуждён, что) не мог сидеть дома; **бар кайратын салган** он вложил всю свою силу; 2. гнев; **кайраты мага келбесин** чтобы его гнев не обратился на меня; **көз кайратын боюна жыйып** твёрдо вознамерившись, приготовившись к решитель-

ным действиям; **чачынын кайраты жок** 1) у него волосы не жёсткие; 2) он слабый, нерешительный.

кайрат- II понуд. от **айра-** II.

кайраткер ар.-ир. энтузиаст; энергичный; самоотверженный; доблестный; **колхоздун кайраткер малчылары** самоотверженные колхозные пастухи.

кайраткердик, кайраткерлик энтузиазм; самоотверженность; доблесть; **кайраткердик менен** самоотверженно.

кайратсыз неэнергичный, безвольный, вялый.

кайратсыздан- потерять энергию, волю.

кайратсызданыш- взаимн. от **кайратсыздан-**.

кайратсыздык неэнергичность, безволие, вялость.

кайраттан- набраться энергии; набраться смелости, храбрости, расхрабриться.

кайраттант- понуд. от **кайраттан-** вливать энергию; придавать смелости, храбрости, подбадривать.

кайраттуу энергичный; смелый, решительный, храбрый; **кайраттуу жүрөк таш жарат** погов. энергия (букв. энергичное сердце) камни дробит; **көз кайраттуу чач** жёсткие волосы.

кайраттуулук энергия; смелость, решимость, храбрость.

кайраш- взаимн. от **кайра-** II; **көз кайрашып өтүк** мы прошли друг мимо друга, приветливо переглянувшись; **тиш кайрашкан душман** заклятый враг, смертельный враг.

кайраштыр- понуд. от **кайраш-** 1. точить один предмет о другой (напр. два ножа); 2. натравливать друг на друга, подстрекать, подзуживать; **кайраштырып урушту күчөткөн сен болдуң** ты подзуживал (их) и разжёг драку; **каршы кайраштыр-** плести интриги, натравливать друг на друга; **көз кайраштыр-** влюблённо переглядываться.

кайраштыруу и. д. от **кайраштыр-** подстрекательство.

кайраштырыш и. д. от **кайраштыр-** натравливание друг на друга, подстрекание; **көз кайраштырыш** любовные переглядывания.

кайридин то же, что **кайрыдин**.

кайрият южн. то же, что **кайрыят**; кайриятки,... хорошо ещё, что... (случилось так).

кайрияттуу южн. (о деле, поступке) хороший; добрый; **кайрияттуу иш** доброе дело.

кайруу I отворот шапки, поля киргизского колпака.

кайруу II и. д. от **кайыр-** IV 1. возражение; **кан кесине кайруу жок** фольк. ханскому слову возражать не положено; 2. муз. одна из частей мелодии для комуза; **күү үч кайруудан турат** мелодия состоит из трёх частей; 3. то же, что **кайырма** 2.

кайры I ар. редко иной, другой, чужой; **кайры шаарга кирели** фольк. войдём-ка в другой (чужой) город;

кайры учук см. **учук** I.

кайры- II то же, что **кайыр-** IV; **кеп кайры-** возражать; **үн кайры** петь с переливами; **үн кайрыйт анда-санда бактан булбул** стих. изредка в саду заливается соловей; **кол кайры-** крутить руку (схватив за запястье); **колун кайрып-койруп** крепко скрутив ему руки; **кайрып-койруп колдорун байлаганы келатат** стих. он идёт, чтобы скрутить им руки и связать; **эчен кайрып таптаган** он много раз (повторно) тренировал (коня).

кайры- III *то же, что каары-*; иттин мурдун кайрып кой, кутуруп кетпесин прижги собаке морду калёным железом, (*а то*) как бы не взбесилась (*по старым представлениям киргизов такое прижигание давало иммунитет против бешенства*).

кайрыдин *ар.* иноверец (*немусульманин*).

кайрык *южн. то же, что кайруу* I.

кайрыкер *ар.- ир.* добрый, отзывчивый; **кайрыкер калктан экенсиң, кадырымды сураган фольк.** ты, видно, из отзывчивого народа, что справляешься обо мне.

кайрыл- *возвр. от кайыр-* IV 1. загнуться; 2. повернуться, вернуться; обратиться к кому-л.; **кайрылып кет-** завернуть, заглянуть по пути; **кайрылбастан кетти** он ушёл, не повернувшись, не оглянувшись; он ушёл, не завернув, не заглянув по пути; 3. вернуться, возвратиться; **кайрылбай сансыз ай өттү стих.** много месяцев прошло безвозвратно; **кайрылып ичер ашына, какырба да түкүрбө, кереги тиер башыңа погов.** не плюй и не харкай в ту пищу, которую тебе, вернувшись, придётся есть, понадобится она тебе; не плюй в колодец, сгодится воды напиться; **качан бизге келесиз? кайрылып, качан кетесиз? стих.** когда вы к нам приедете? когда обратно уедете? **качым барып Кашкарга, нечен жылда кайрылды стих.** убежал он в Кашгар и через много лет возвратился; 4. *перен.* оказывать помощь, принимать участие в ком-л., проявлять заботу; **кайгырганга кайрылган – жакшы погов.** проявить сочувствие к опечаленному – хорошо; **кара кылып тилдебей, кайрыла жүр жетимге фольк.** проявляя заботу о сироте, не хуля и не браня; **кетеринде дүнүйө – кайрылып карап койбогон, кайры жок байдайсын фольк.** когда ты, богатство, уходишь (*кончаешься*), ты подобно скупому баю, который не оглянется участливо; **кайраты бар азамат жолдошуна кайрылар стих.** храбрый молодец помогает своему спутнику (*не бросает его в беде*); **кайрылар с личн. притяж. аффиксами тот, кто проявляет заботу о ком-л.; кайрыларым болбоду, кайгырып ичи күйөргө фольк.** не нашлось никого, кто бы обо мне заботился и болел душой; **канатымдан кайрылым я** лишился своей опоры; я оказался в беспомощном положении.

кайрылгыс, кайрылгысыз не приносящий счастья, добра; **кайрылгысыз күн** тяжёлые дни; мрачные времена; **кайрылгысыз күн болгур! фольк.** чтоб тебе не видеть радостных дней!

кайрылт- *понуд. от кайрыл-*; **кайрылтып, Талас көргөзсө фольк.** если он возвратит (*меня*) и покажет (*мне*) Талас.

кайрылыш I *и. д. от кайрыл-* поворот.

кайрылыш- II *взаимн. от кайрыл-* оказывать помощь, проявлять участие, заботу; **мага азыраак акча кайрылыш** помоги мне небольшой суммой денег; **одожди мне небольшую сумму денег; ушундайда кайрылышпаганда качан кайрылышабыз бири-бирибизге?** если мы в такое вот время не поможем друг другу, то когда же поможем?

кайрылышкансы- *уподоб. от кайрылыш-* II пытаться оказать помощь; делать вид, что оказываешь помощь.

кайрылыштуу обширный, раскинувшийся, необъятный; **кайрылыштуу талаадан катуу коркуп чыктырап фольк.** она испугалась необъятной степи и пронзительно закричала.

кайрым жалость, сочувственное отношение, отзывчивость; **кайрымы жок** безжалостный, бессердечный, неотзывчивый.

кайрымдуу отзывчивый, добрый.

кайрымдуулук *то же, что кайрым*; **жөнөкөйдө кайрылган кайрымдуулук эмес, башка кара кундор түшкөндөгү, – кайрымдуулук** отзывчивость – это не то, что проявляют в обычных условиях, а то, что (*оказывают*) в чёрные дни.

кайрымсыз безжалостный, бессердечный, неотзывчивый; **кайрымсыз хандан көрө, ырбаган жара жакшы фольк.** осложнившаяся рана лучше, чем бессердечный хан.

кайрымсыздык безжалостность, бессердечие, неотзывчивость.

кайрыш- *взаимн. от кайыр-* IV.

кайрыят *ар.* хорошо; хорошо ещё, что... (*а то бы*); **кайрыят... жакшы...** (это) хорошо... (*а то бы*); **кайрыят, соо экенбиз** хорошо, (*что*) мы здоровы (*уже этого достаточно*).

кайса- 1. рассекать; **башын өзүм кайсадым** голову ему я сам рассек; **баатыр экен Коңурбай, атанды кайсап таштаган фольк.** богатырь Конгурбай – он рассек (*зарубил*) твоего отца; **кайсаганы камандай фольк.** (*о богатыре*) сечёт он (*мечом*), как вепрь (*клыком*); 2. *перен.* торопливо есть, есть наскоро; **кардың ачса, кайсап алгын, чөп берейин жарым боо фольк.** если ты (*телёнок*) проголодался, дам полснопа травы, наскоро перехвати; **кайсап алар тамак жок фольк.** нет пищи, чтобы (*хоть*) немного пожевать.

кайсаа *см. кайсы.*

кайсак *см. кайсы.*

кайсакта I *см. кайсы.*

кайсакта- II *то же, что кайсанда-*; **жинди болгон кишиден бетер эки көзү кайсактап, кимдир бирөөнү таппай алактагансып, жан жагына карайт** глаза у него бегают хуже, чем у бесноватого, он озирается по сторонам, будто ищет кого-то; **бетегени сулатып, Чалкалмак, издеп кайсактап, карап жүрөт чуратып фольк.** Чалкалмак, приминая ковыль, скачет (*на коне*) в поисках, озирается; **бетеге башын кайсактап, оттоп чыкты Сарала фольк.** хватая верхушки ковыля, попасся (*конь*) Сарала.

кайсактоо *и. д. от кайсакта-* II.

кайсала- I 1. растеряться, опешить; **кайсалап өт-пройти** озираясь; **балтырымдан жогору карай бир сыйр кайсалап өтүп** окинув меня взглядом с ног до головы; **жок болунган малдардын ээлери кайсалап калар** хозяева не оказавшегося налицо скота будут с опаской озирается (*а где мой скот? а почему моего скота не видно? и т.п.*); 2. пугливо красться (*напр. о воре в темноте*); **Ахбермет ыргып турду эми: «карангыда кол салып, кай- салаган ким?» деди фольк.** Акбермет вскочила и сказала: «кто это крадётся в темноте и лезет ко мне?».

кайсала- II *то же, что кайса-* I; **алыскыны найзалап жакыныраак келгенин ач албарс менен кайсалап фольк.** тех, кто дальше, копьём поражая, тех, кто ближе, булатным мечом рубя.

кайсалаңда- *то же, что кайсанда-*.

кайсалат- *понуд. от кайсала-* II; **кылыч кайсалат-** размахивать мечом.

кайсанда- 1. то и дело озираясь по сторонам; **кайсандап басып баратат** он идёт, озираясь по сторонам; **2.** торопливо хватать, рвать (*напр. о лошади, щиплющей траву*).

кайсандат- *понуд. от кайсанда-; кара шибер, туланга кайсандата чалдырып фольк.* дав (коням) наско-ро пощипать мятлика и ковыля.

кайсандоо *и. д. от кайсанда-.*

кайсар 1. решительный, смелый и сильный; **кайсар жигит** смелый и сильный парень; **2.** легкомысленный, придурковатый; озорной (*когда излишняя смелость ведёт к глупости*); **сары кайсар** (или **сарыкайсар**) название лекарственного растения (*употребляют при лечении опухолей*); **кара болот кайсар** острый булат; **кара болот кайсардай өткүрлүгү көрүнгөн фольк.** его решимость подобна острому булату; **тикен кайсар см. тикен.**

кайсат- *понуд. от кайса-; келте ооруга ата-энесин кайсаткан стих.* его родители умерли от тифа, он лишился родителей во время тифа; **аттарга чөптү кайсатып коёлу** дадим-ка лошадям похватать травы.

кайсер см. кайсы.

кайсоорун: **кайсоорун кылбай** или **кайсоорунга келтирбей** или **кайсоорунга чыкпай** или **кайсоорунга келбей** без затруднений, легко, быстро; **кайсоорунга келтирбей, жоону жендик** мы быстро и легко победили врага; **бир кой сойдук элек, кайсоорунга чыккан жок** мы было зарезали овцу, (но) её хватило ненадолго; **кайсоорун кылбайт өзүндү фольк.** он с тобой легко справится.

кайсы 1. какой, который; **кайсы шаарда?** в каком городе? **кайсы?** или **кайсынысы?** который из них? **кайсы бирин айтайын?** о чём я буду говорить? (*с чего начать?*); **кайсысына?** или **кайсынысына?** которому из них? **кайсысын?** или **кайсынысын?** *вин. п.* которого из них? **элдик жомоктордун кайсысын гана албайлы** какую бы из народных сказок мы ни взяли; **кайсы жер?** или *разг. кайсер?* какое место? **кайсы жерде?** или *разг. кайсерде?* где?, в каком месте? **кайсы жак?** или *разг. фольк. кайсак?* какая сторона?, какое место? **кайсы жактан?** или *разг. фольк. кайсактан?* с какой стороны?, откуда? **кайсактан алган күчүн бар?** фольк. откуда ты силы набрался? как это ты осмелился? **кайсы жакта?** или *разг. фольк. кайсакта?* 1) где?, в какой стороне? 2) из чего это видно? **сенин кан экениң кайсакта?** фольк. где же то (*из чего это видно*), что ты хан? **кайсыга?** или *разг. фольк. кайсаа?* 1) которому? 2) почему? **силер кайсаа ыйлап жатасыңар?** почему вы плачете? **ат болсо, артынан издеп жөнөсөм болот эле, жөө кайсагына темтендейм?** если бы была лошадь, я бы отправился на его поиски, а пешком куда же я поплечусь? **кайсыбыз?** или **кайсыныбыз?** который из нас? **кайсынысы?** Который из них? **кайсындай?** *разг.* какой такой? **кайсындай салык?** какой такой налог? **кайсы бирлери** некоторые из них; **2.** что, зачем, с какой целью; **кайсыны кыларын билбей калды** он не знал, что делать; **жетимден кабар келбесе, кайсыга жүрөм каралап, алты арамга кул болуп?** фольк. если не будет вестей от сироты (*Семетей*), зачем мне здесь жить в заботах, оставаясь рабом шести негодяев? **бергенде кайсы, бербегенде кайсы?** ну, что из того – даст он или не даст? (*это ничего не изменит*); **журтта калган сен кайсы, Уч-Кеджигеде жалгыз, үй отурган мен кайсы?** что из того, что ты остался в ауле

(*т.е. с людьми*), а я живу одинокой юртой в Уч-Кеджиге? (*положение у нас одинаковое*); **кайсы бирин айтайын!** фольк. да всего ведь и не перескажешь!; **жылкыңды кайтарганың кайсы болду?** где же это твоя пастыба коней? из чего же это видно, что ты пасёшь коней? **мени кайсы кара тер кыстады!** или мени кайсы шайтан басты! чёрт меня дёрнул!

кайсыл *то же, что кайсы; кайсыл убакта?* в какое время?, когда? **кайсыл тилде?** на каком языке? **кайсы жылы, кайсыл ай?** стих. в каком году?, в каком месяце? **кайсыл ишти бет алса, кадиксиз кылып бүтүрүп фольк.** за какое бы дело он ни взялся, его он выполняет наверняка.

кайсынысы см. кайсы 1.

кайт 1: **көңүлү кайт болду** он разочаровался; **каргаганы кайт болбос** его проклятие не отвортится (*т.е. неминуемо приведёт к печальным последствиям*).

кайт- II 1. возвращаться; уходить, приходить (*уезжать, приезжать*) обратно; (*о стреле, пуле*) отскакивать (*ударившись обо что-л. твёрдое*); **качан кайтасың?** когда ты возвращаешься (*едешь, идёшь обратно*)? **кайжерден кайтабыз?** откуда мы возвратимся (*до какого пункта дойдём, доедем и повернём обратно*)? **кайтып баратат** он едет (идёт) обратно (туда); **кайтып келатат** он едет (идёт) обратно (сюда); **кайтып ал-** взять обратно; **кайтып бер-** отдать; **2.** отказываться, отвращаться; **айтканымдан кайтпайм** я от своих слов не откажусь; **кайбет алган ишинен кайтпаган киши** упорный человек; настойчивый в достижении цели; **таштан кайтпаган** (*о человеке*) смелый, отчаянный; **дүйнөдөн кайт-** умереть; **күчү кайтты** силы покинули его.

кайта *деепр. от кайт- II; кайтадан* обратно, опять, снова; **кайта башынан түш** начинай сначала (*снова, опять, ещё раз*); **кайта куруу** перестройка; *уст.* реконструкция; **кайта уюштуруу** реорганизация; **кайта өндүрүү эк.** воспроизводство; **кайта орнотуу** восстановление.

кайтаакыла- повязать головной платок (*так, чтобы один конец его, прикрывая лоб, лежал на шее под косой, а другой находился бы над косой*).

кайтадан см. кайта.

кайтала- делать что-л. повторно, повторять.

кайталама повторный; **кайталама этиш** или **этиштин кайталама түрү грам.** глагол многократного вида.

кайталан- *возвр. от кайтала-* повторяться.

кайталаныш и. д. от кайталан- повторение; рецидив.

кайталоо и. д. от кайтала- повторение, повторное действие; **былтыркы кемчилик быйыл да кайталоодо** прошлогодняя ошибка повторяется и в этом году.

кайтар- *понуд. от кайт- II 1.* возвращать, отправлять назад; **жооп кайтар-** ответить; **акы кайтар-** возместить, вознаградить; **адамдын акысын жер кайтарат** земля вознаграждает человека (*полностью возмещает вложенный труд*); **2.** делать что-л. повторно; **катты эки кайтара окудум** я прочитал письмо два раза; **кайтара бастым** я пошёл назад; **3.** караулить, окарауливать, оберегать, охранять; **пасты; бөрүдөн кайтар-** охранять от волков; **беши кайтардым разг.** я караулил вещи (*напр. ручной багаж*); **калк кайтар-** охранять народ; **өз боюн кайтар-** быть насторожённым; бояться за себя, за свою

жизнь; **жылкы кайтар**- пасти коней; **кой кайтар**- пасти овец; **төө кайтар**- 1) пасти верблюдов; 2) *перен.* выполнять нудную, надоедливую работу (*пастьба верблюдов – нудная работа, так как верблюды ходят не стадом, а вразброд*); **сөз кайтар**- или **кеп кайтар**- возражать, не соглашаться, противоречить, перечить; **барбаймын деп айталбай, бармак болду Акбалта, катындын сөзүн кайтарбай фольк.** не мог Акбалта сказать, мол, не поеду, не возразил жене и решил поехать; **кимдер кебин кайтарса, кармап алып урду дейт фольк.** кто ему перечил, того он ловил и бил; **кол кайтар**- поднять на кого-л. руку; **атасына кол кайтарган он (такой негодай, что даже)** на отца своего руку поднял; **көңүл кайтар**- огорчить; **көңүлүн кайтарбагыла** вы его не огорчайте; **өтүнүч кайтар**- отказать в просьбе; **курчун кайтар**- или **мизин кайтар**- сбить спесь, запугать.

кайтара *деепр. от кайтар*:- он кайтара десять раз (*опять и опять*); **төрт кайтара** четыре раза.

кайтарт- *понуд. от кайтар*;- **бөрүгө кой кайтартпа** *погов.* не поручай волку пасти овец; **кичинекей кызды (или кызга) козу кайтартты** он поручил маленькой девочке пасти ягнят; **жылкы кайтарт**- поручать пасти коней; **ат кайтартып коюшту, Молдожаш сындуу балага фольк.** коней они поручили сторожить такому пареньку, как Молдожаш; **төө кайтарт**- 1) поручать пасти верблюдов; 2) *перен.* поручать нудное, надоедливое дело (*пастьба верблюдов – нудная работа, так как верблюды ходят не стадом, а вразброд*).

кайтарттыр- *понуд. от кайтарт*;- **баласына ат кайтарттырды** он приказал своему сыну охранять лошадей.

кайтартыш- *взаимн. от кайтарт*:-

кайтартуу *и. д. от кайтар*;- **жылкы кайтартуу** пастьба коней; **үй кайтартуу** охрана дома; **жүргөн-турган шаарга кайтартууну көп койгон фольк.** он ставил большую охрану в тех городах, где бывал.

кайтартуучу охраняющий; паству.

кайтартылы- *страд. от кайтар*;- **көөнү кайтартылып, кетти** он ушёл огорчённым.

кайтартыш *и. д. от кайтар*;- **кой багышты, короо кайтартышты билеби?** и он умеет пасти овец, охранять овечий загон?

кайтартыш- *II взаимн. от кайтар*:-

кайткыс невозвратный.

кайттоол рецидив (болезни).

кайттоолдо- заболеть повторно (*оправиться после болезни и снова заболеть*).

кайттылык: **көңүл кайттылык** *см. көңүл*.

кайттыр- *понуд. от айт*- *II* повернуть обратно, заставить вернуться.

кайтуу *и. д. от кайт*- *II* возвращение.

кайтыл- *возвр.- страд. от кайт*- *II*; **ат чабылып болгон сон, анан мейман кайтылат фольк.** когда конские скачки закончатся, тогда гости будут возвращаться.

кайтыңкыра- слегка смягчиться, утихнуть (*напр. о боли, гневе*); **мизи кайтыңкырап калды** он поджал хвост, он немного притих, поубавил спеси.

кайтыш *и. д. от кайт*- *II* возвращение, возврат.

кайтыш- *II взаимн. от кайт*- *II*.

кайчан *то же, что качан*.

кайчы ножницы; **кайчы кап** мешочек для ножиц; **кайчы өтүш**- *то же, что кайчылаш*- *II* 2; **кайчы**

өтүштүк мы разъехались, разошлись (*не встретились*); **кайчы кел**- идти вразрез с чем-л.; **кайчы куда** *см. куда* *I*; **багыбызга кайчы** *см. бак* *II*.

кайчыла- резать ножницами.

кайчылат- *понуд. от кайчыла*:-

кайчылаш *I*: **кайчылаш куда** *см. куда* *I*.

кайчылаш- *II* 1. *взаимн. от кайчыла*- скрещиваться в виде ножниц; **оң бутун сол бутуна кайчылаш коюп, четки орундукта олтурган** он сидел на крайнем стуле, закинув правую ногу на левую; 2. разминуться; 3. обостряться, принимать острые формы; **тап күрөшүнүн кайчылашкан кези** момент обострения классовой борьбы.

кайчылаштык *уст. противодействие*.

кайчылаштыр- *понуд. от кайчылаш*- *II* скрестить, сложить крест-накрест (*букв. в виде ножниц*); **эки колун бооруна кайчылаштырып** скрестив руки на груди; **ат кулактарын кайчылаштыра калды** конь запрядал ушами.

кайчылаштыруу *и. д. от кайчылаштыр*:-

кайчылашуу *и. д. от кайчылаш*- *II*.

кайшалакта- 1. жеманничать, кокетливо жеманничать (*поводя плечами и верхней частью корпуса*); 2. *перен.* отлынивать от работы, лениться; «**иште**» **десе эле, кайшалактап калат** как только скажут «работай», он отлынивает; **каздын эркегиндей кайкалап, колхоздо ишсиз кайшалактап баскан стих.** важничая, как гусак, он болтался в колхозе без дела.

кайшаланда- *то же, что кайшалакта*:-

кайшаң: **кайшаң эт**- ёжиться; **камчы менен бир чапса, кайшаң этип койбоду фольк.** когда он хлестнул плетью, (*конь даже*) не поёжился.

кайшанда- *то же, что кайшалакта*:-

кайшашы южн. (кайыш ашы) рванцы (*похлёбка*).

кайшаяк огрызающий; неуступчивый, несговорчивый; **кайшаяк айтпа** не перечь.

кайы- *I* 1. (*о верблюдице*) быть покрытой самцом, обгуляться; **инген кайыды** верблюдица обгулялась; 2. скользить по воздуху, по поверхности воды (*о плоском предмете, напр. о диске или плоском камне*); взвиться, взмыть, взлететь (*пролетев некоторое время по горизонтали, взвиться затем вертикально*); **спорттун башка түрлөрүнөн кайып, Болот бокска кирген «жаза тайып» стих.** пройдясь слегка по другим видам спорта, Булат «случайно» занялся боксом; 3. сшивать две вещи вместе мелкой строчкой (*иглой назад*); тачать, притачать; **терс кайы**- прошить в обратную сторону, вторым швом; **сары жаргак чоң шымын, терс кайып чылк сайыптыр фольк.** жёлтые нагольные кожаные штаны она прошивала вторым швом и сплошь вышила; 4. разведывать, обследовать; **сары таман атты алдым, Кашкардын жолун кайыдым фольк.** взял я выносливого коня и обследовал кашгарскую дорогу.

кайы- *II* сильно зябнуть, мёрзнуть, ёжиться от холода; **кайып калган тура!** да ведь он же замёрз!

кайыда *ар. редко* правило, установление; **диндик кайыдалар** религиозные установления, религиозные обыряды.

кайык *I* шов, строчка (*при шитье*); **кайык сал**- сдвигать шов, прошить; **кайыгы көзгө илинбей, жымырата тиктирип фольк.** приказав сшить мелким швом, чтобы

(шов) глазу не был заметен; **терс кайык** название узора вышивки.

кайык II лодка; **жел кайык** парусная лодка.

кайык- III сильно замёрзнуть; **карга отура берип, кайыгып өлөбүзбү?** что ж, нам сидеть на снегу и замёрзнуть?

кайык- IV появляться неожиданно, случайно; **кайыгып (или кайгып) келген бир бала** случайно (откуда-то) пришедший паренёк; **кайдан дешке болобу кайгып келчү кырсыкты?** стих. разве можно сказать, откуда придёт беда? **кара жорго жетелеп, кайгып келдим айлына** стих. ведя в поводу вороного иноходца, забрёл я в твой аул.

кайыкта- то же, что **кайы**- I 3; **терс кайыктап сайган жоолук** головной платок, вышитый особым узором.

кайыктыр- понуд. от **кайык**- III заморозить до потери сознания, застудить; **бүгүнкү суук мени кайыктырды** сегодняшний холод меня заморозил.

кайыл I ар. полностью согласный, воздающий должное чему-л.; **барына азырбыз, жогуна кайыл боло-сунар** мы готовы (угостить) тем, что есть, а уж чего нет – не обессудьте (соотв. русскому: чем бог послал); **ачка-токко кайыл болуп, жүрө берет** он одинаково равнодушен и к сытости и к голоду; **кайыл болуп өлүшкө фольк.** примирившись с мыслью о смерти.

кайыл- II страд. от **кайы**- I 3.

кайым I ар. 1. скрытый, незримый; **көздөн кайым болду** он скрылся из виду; **бир күнү бул дүйнөдөн кайым болосун да!** в один из дней ты же исчезнешь из этого мира!; 2. хула, заглазная хула; **кайым айт**- порочить, хулить.

кайым II ар.: **кыямат-кайым** рел. воскресение из мёртвых, судный день; **кыямат-кайым болгуча фольк.** до скончания века; **кыямат-кайым болгуча унутулбайт бул иш деп фольк.** это дело, мол, не забудется до скончания века.

кайым III этн. состязательная песня-импровизация по покойнику (один начинает, второй подхватывает и продолжает); **кайым айтыш**- исполнять кайым; **эки кошокчу бийдин ашында, таң атканча кайым айтышып, бирин бири жеңе албай коюптур** две плакальщицы на поминках бия до рассвета состязались в пении и не могли друг друга победить.

кайым IV: **чала кайым** см. чала.

кайымдаш- состязаться в кайым (см. кайым III); **жайбаракат унчукпастан тыншадык кош чатырда кайымдашкан ырларын** стих. мы молча с удовольствием слушали состязание в песнях (происходившее) в двух шатрах.

кайын родственник по мужу или жене (слово это обычно употребляется в связи с другим словом, обозначающим степень родства); **кайын ата** тесть; свёкор; **кайын эне** теща; свекровь; **кайын ага** старший родственник мужа или жены; **кайын инни** (с притяж. аффиксами: **кайним, кайнин, кайниси**) или **кайни** 1) шурин, если он по возрасту моложе зятя; 2) всякий младший родственник мужа или жены; **кайын эже** старшая сестра мужа или жены; **кайын синди** младшая сестра мужа по отношению к старшей сестре мужа; **катыны менен урушкан кайнына салам бербейт** погов. кто с женой своей поссорился, тот с родственниками её не здороваются; **катын**

албай, кайын ал погов. бери не жену, а родню (взгляд на брак в старом быту); **кайын көргөн эмедей** очень обрадовавшись (будто девица, завидев сватов); **кайнына алып барчудай** бережно и любовно (букв. будто к тестю везёт часть калыма).

кайында- засватать, просватать, женить, выдать за муж (с соблюдением старых обычаев сватовства); **катын алган кайындап фольк.** он женился с соблюдением старых обычаев (по соглашению с родными невесты и с уплатой калыма); **агасы ата салты менен Осмонду өткөн жылы кайындаган** в прошлом году старший брат женил Осмона по обычаю предков; **кыпчактардын Солтобай кыз ала элек кайындап фольк.** кыпчакский Солтобай ещё не женился на девице по обычаю (хотя у него и были жёны).

кайындат- понуд. от **кайында**-; **кайындатып Олжонду, алперелик бир сулуу фольк.** женим мы Олджо по обычаю, достанем ему красавицу.

кайындуу 1. имеющий родню со стороны жены или мужа, жениха или невесты; **кайындуу жигит** помолвленный паренёк; **кайындуу кыз** просватанная девица; 2. перен. женатый, семейный.

кайынсаак питающий симпатию к родственникам жены.

кайың берёза; кайың саа- извлекать сок из берёзы (букв. доить берёзу); **казак кайың сааганда, кыргыз Ысар кирген** погов. когда казахи извлекали сок из берёзы, киргизы в Гисар вошли (намёк на события 1636 г.).

кайып 1. то же, что **кайым** I; **кайып болуп кетти** он исчез, стал невидимым; **казынанын далайы кайып болгон чагы бар фольк.** можно полагать, что большая часть сокровищ исчезла; **карылардын сөзүндө «кайыбы бар» дээр эле фольк.** говорили, что в словах стариков есть тайный смысл; 2. (ср. чилтен) миф. добрый дух; **кара кийген жесирди кайыптар колдоп алыптыр фольк.** одетой в чёрное вдове добрые духи покровительствовали; **кайыпка чалыш бул бир ат** этот конь смахивает на кайыпа; **туудум деген эне жок, туудурдум деген ата жок, туура кайып экен деп, өзүм таап алгамын фольк.** нет матери, которая сказала бы «я родила», нет отца, который сказал бы «я породил», полагая, что это кайып, его я сам нашёл; **кайып эрен или кайып то же, что кайберен; кайыбы малдай жайылган стих.** дикie жвачные там паслись как домашний скот; **жел кайып** незримое существо; **кылмышкер жел кайып болсо да, мен аны табам** если преступник даже незримое существо, я его найду; **жел кайыптан (чаще о поэтах, акынах)** вдруг, экспромтом; **эстегенде мен өзүм жел кайыптан сөз табам стих.** как только вспомню (что-л.), сразу нахожу слова (т.е. импровизирую); **желиккенде мен өзүм жел кайыптан сөз табам стих.** когда я возбуждён (или вдохновлён), вдруг нахожу слова (слагаю стихи); **жамак деген – жел кайып стих.** импровизация – это экспромт; **дидар кайып** возможно, случайно встретимся; **илме кайып см. илме** II.

кайыр I ар. добро; милостыня, подаяние, помощь бедняку, нищему; **кызы – кыздын шайыры, аманат жандын кайыры фольк.** дочь его – самая весёлая из девиц, услада души; **кайыр сура- или кол кайыр сура**- просить милостыню, просить подаяния; **кол кайырды мол берип, жесирге сойор кой берип фольк.** много дал

он подаяний, вдовам на зарез он дал овец; **кайыры жок** скупой, не помогающий бедным; **билбеген ишти билдирсен, аке, бир жаныңа кайыр да фольк.** если ты, батюшка, научишь неизвестному, (это уже) добро тебе самому; **✧ кайыр! или кайыр-кош!** прощайте!, счастливо оставаться!, всего хорошего!; **кайыр-кош айтышты** они распрощались друг с другом; **кайыр или кайыр эми** ладно, хорошо; допустим, что...; это так, но...; **кайырга чайыр см. чайыр; кайыр-сакабат см. сакабат; кайыр-садага см. садага.**

кайыр II противоречие, возражение; **кайыр айт-** противоречить, возражать; **кайыр айтар болбосун фольк.** пусть он не противоречит; **кайыр айтсам чыркырап, кесет го алма башымды фольк.** если я с визгом буду противоречить, снесёт он мою голову.

кайыр III: күл кайыр *то же, что* күлкайыр.

кайыр- IV отворачивать, поворачивать; возвращать; **жака кайыр-** отложить воротник; **эмгек кыл, балдар, эмгек кыл – акынды эмгек кайырат фольк.** трудитесь, дети, трудитесь: труд вас вознаградит; **кайрып бер-** отдать обратно, возвратить; дать сдачи (*при расчёте*); **эл арасы тынч болсо, олжо менен кайрайын фольк.** если в народе будет спокойно, я (*их вам*) возвращу с добычей; **кайыра или кайра** обратно, назад; **кайра көчүп келгенде** когда обратно прикочует; **кайра тартып алды** он оттянул назад; **кайра кара-** пересматривать; **кайра кел-** возвратиться; **кайра (или кайра баштан) кур- (или түз-)** перестраивать, реконструировать; **кайра куруу** перестройка, реконструкция; **✧ тил кайыр-** возражать, перечить; **сага кол көтөрүп, тил кайырган эмесмин** на тебя я руку не поднимал и тебе не перечил; **кол кайыр-** поднимать руку *на кого-л.*, сопротивляться; **кол кайырбай багынса, жоокерине тийбегин фольк.** если не будут сопротивляться и покоряться, воинов ты не трогай; **сөздү чукулунан кайыр-** сделать речь краткой, коснуться только самой сути.

кайырдин *то же, что* кайрыдин.

кайырдуу, кайырлуу 1. добродетельный; **2.** удачный, успешный; **кайырдуу болсун!** желаю удачи!

кайырма 1. с отворотом; **кайырма жака** отложной воротник; **кайырма алыш** отводной канал; **кайырма топу см. топу; 2.** селезень кряквы; **3. перен.** припев.

кайырмак удочка (*крючок*); **кайырмак сал-** закидывать удочку, удить.

кайырмалуу с отворотом, с завитком.

кайырт- *понуд. от кайыр- IV.*

кайырчы нищий, попрошайка.

кайырчылык нищенство, попрошайничество.

кайырыл- *то же, что* кайрыл-.

кайырылыш- *то же, что* кайрылыш- II.

кайырым, кайрым доброта, отзывчивость; сочувственное отношение; **кайырымы жок** неотзывчивый, невнимательный к нуждам других.

кайыт- *понуд. от кайы-* I; **инген кайыт-** случать верблюдицу; **шамалга карап кайыт-** пустить по воздуху (*плоский предмет*); **эки жеринен кайыт-** прострочить в двух местах.

кайытуу и. д. от кайыт-; **инген кайытуу** случка верблюдицы.

кайыш I ремень; **жаш кайыш** сыромятный ремень; **бел кайыш** чересседельник; **жон кайыш** нахребетник

(*часть шлеи*); **✧ жондон кайыш ал-** *ист.* вырезать ремни из спины (*вид наказания*).

кайыш- II 1. гнуться, сгибаться; **капталдан сайды Кабылан, кайышпай койду Коңурбай фольк.** Леопард (*Манас*) нанёс удар копьём в бок, (*но*) Конгурбай (*даже*) не согнулся; **карыны ачып кайышып, калыптыр Көкчө майышып фольк.** Кокче был голоден, (*от слабости*) согнулся и съёжился; **бел буралып кайышты, билегинен күч кетип, найза колдон тайышты фольк.** (*после ранения*) поясница его, извиваясь, согнулась, рука ослабела, и копьё из руки вывалилось; **2. перен.** относиться участливо, проявлять заботу, внимание; **эч кайышпады** он оставил без внимания, не принял близко к сердцу; **кабыргам кайышты** я соболезную; мне жаль; **3. перен.** упрямиться; **кайышып болбой калды** он заупрямился, и с ним ничего нельзя поделать.

кайыштыр- *понуд. от кайыш- II;* **жер кайыштырган кол** несметное войско (*такое, от которого земля гнётся*); **а деле кайсы кабырганы кайыштырчу эле!** да он разве хоть чуточку проявит участия!; от него нечего ждать участия!

кайышчы ременьщик, мастер, изготавливающий сыромятные ремни; **ит өлөрүндө кайышчы болот погов.** собака перед смертью ременьщиком становится (*крадёт и ест ремни, за что бывает жестоко бита; так говорят о человеке, который, теряя прежний авторитет, становится мелочным*).

кайышчылык профессия кайышчы (*см.*).

как I карканье; **карганын «как!» эткени өзүнө кубаныч погов.** ворона каркает – себя радуется.

как II как раз, точь-в-точь; ни дать ни взять; **как түштө** ровно в полдень; **как эле өзү** точь-в-точь он; ни дать ни взять он; он да и только; **көчөнүн как орто-сунда** как раз на середине улицы; **как үстүнөн чыкты** попал в тот момент, когда он... (*наехал как раз на него или стал свидетелем того происшествия*); **как чокуга сал-** стукнуть как раз по макушке; **✧ кара кылды как жарган см. кыл I.**

как III 1. сухёный, сухой; лишённый растительности; **үйү ак, ичи как погов.** юрта у него белая (*роскошная*), а внутри сухо (*пусто*); **2.** сухой комочек; **уу коргошундун суусун кайнатып, чүкөдөй он сегиз как жасаган эле** выпарив сок иссык-кульского корня, он сделал восемнадцать комочков величиною с альчик; **чечектин кагы** оспенные корочки; **3. перен.** худошавый; **кашың кыйгач, боюң как, ак эмчегин колго чак фольк.** брови твои дугой, стан твой тонок, белые груди твои с кулачок; **4.** небольшое углубление, оставшееся от высохшего болотца на солончаковой почве; южн. небольшое углубление в горах, где задерживается влага атмосферных осадков; **катуу жерге как турат, кайраттуу эрге мал турат погов.** на твёрдом грунте болотце держится, у энергичного молодца скот водится; **кетеринде дүнүйө – суу жетпеген кактайсың фольк.** когда ты, богатство, уходишь, подобно ты углублению, куда не доходит вода; **✧ кардында кагы, жумурунда жугу бар** он сыт, он не голодает, он живёт в достатке; **кардына как, жумуруна жук болгон жок ему (этого)** ни на что не хватило (*досыта не наелся или хозяйства своего не поправил и т.п.*); **мени жегенин менен карыныңа как, жумуруна жук болбойм (из сказки)** от того, что съешь ты меня, ты червячка не заморишь;

как баш 1) старик; **бул как баш какылдай берет** этот старик только и знает, что ворчит; 2) хитрый, плут; **далайды көргөн как баш** тёртый калач; **как чеке** 1) (о коне) сухолюбый, с сухой мордой (*признак породистости и быстроходности*); 2) захудалый, замухрышка; **как чеке болгон тайлар** захудалые жеребят; 3) *южн.* сильно засушенные плоды абрикоса.

как- IV 1. стучать, выстукивать, хлопать; биться (о сердце); вбивать, вколачивать; выбивать, выколачивать (напр. ковёр, одежду); трясти (напр. плодовое дерево); **казык как-** вбивать кол; **килем как-** выколачивать ковёр; **жангак как-** трясти орехи (с дерева); **эшикти бирөө какты** кто-то постучался в дверь; **мөндүр какты** побил градом; **бышкан эгинди мөндүр каккандай** будто спелый посев градом выбило (о безлюдье и тишине после большого оживления); **өпкөсүн кага жөтөлөт** он надрывно кашляет; 2. грубо отвергнуть, отбросить, грубо оборвать, дать отпор; **«карыяны какты» деп, калкым кайгы жebesин фольк.** пусть народ мой не обижается, что я грубо оборвал старика; **кудай бактыны, кудай какты погов.** бог взрастил, бог (и) оборвал (о человеке никчемном, который пользуется только тем, что бог пошлёт, а затем лишается и этого); **душманды как-** отразить врага; **козголоңчулардын атакасын кагып салышты** они отбили атаку мятежников; **четке как-** отвергнуть что-л., отказать в чём-л.; не посчитаться с чем-л., игнорировать что-л.; **сөздү четке как-** отказать в просьбе; **«сөзүмдү четке какпайсыз» деп, ойлоймун** думаю, что вы не откажете в моей просьбе; **анын сөзүн четке каккан жок** он не отказал ему в просьбе; он его просьбу не отверг; **кагып кой- или кагып ташта-** одёрнуть (призвать к порядку), прикрикнуть; **сынды кагып ташта-** игнорировать критику; **кага сүйлөгөн сөз** грубый окрик; **кага сүйлөгөн сөзгө шагы сына түшкөн, көрүнөт** он, видимо, подавлен грубым окриком; **баласын кагып койду** он прикрикнул на своего ребёнка; 3. *этн.* (точнее **өпкө как-** или **өпкө-боор как-**) ударять больного лёгкими животного, приносимого в качестве искупительной жертвы; 4. охотиться загоном на зверя; **кийик как-** охотиться загоном на кииков; **түлкү как-** охотиться на лису; **таң ата түлкү кагып чыгып, бүркүткө үч түлкү алдырыптыр** охотясь на заре с беркутом, он добыл три лисицы; **♦ кара жанымды кагайын ласк.** я душу свою отдам; **жанын какпайт** он своей душой не жертвует; **кагып ал-** содрать, сорвать (дорого взять); урвать; **акчасын кагып алды** он все его денежки целиком выкачал (получил, забрал, выиграл и т.п.); **чүкөсүн кагып алды** он в альчики обыграл в пух; тревога как-бить тревогу; **кирпик какпай** не смыкая глаз; **багып как-** пестовать, лелеять, заботливо воспитывать; **багып как-** кан балам взлелеянное мною дитя; **күн какты** солнечный удар; **ары жалпак кагам, бери жалпак кагам** я и так, я и этак; я и с той стороны, я и с этой (чтобы угодить ему); **жел кагып кетти** ветром продуло (когда с потной лошади снят потник); **эр какты см. какты**; **каш как-** см. **каш I**; **садага как-** см. **садага I**.

кака- давиться; **этке какады** он подавился мясом; **какап-чачап** подавившись и поперхнувшись; **какаганга муштаган погов.** беда на беду (букв. подавившемуся удары кулаком).

какаар ар. (ср. **каар I**) жестокость, свирепость; **кардын какаары** жестокий мороз, следующий за снегопадом; **какаар-заар** жестокость и злоба.

какаардуу жестокий, свирепый; **какаардуу суук** жестокий холод; **какаардуу көз** жестокие глаза, свирепый взгляд.

какай I боевой клич, предупреждающий о военной опасности и призывающий к готовности (гл. обр. в эпосе, когда речь идёт о калмыках и монголах или от их лица); **качырса, койбос какайга фольк.** когда он нападает, то не даёт (врагу даже) крикнуть «какай» (таким стремительным бывает нападение).

какай- II I. (ср. **эңкей-**) гнуться, выгибаться назад; 2. *перен.* надменно заирать голову, принимать надменную позу; **эми сексен турат какайып, жолумду тосуп чакчайып фольк.** вот и восемьдесят (лет моих) стоят во весь рост, преграждая мне путь сердито.

какайла- кричать «какай» (см. **какай I**); **какайлап ураан чакырып, каптады калмак ошол кол фольк.** с кличем «какай» ринулось массой (в бой) то войско калмыцкое.

какайлат- понуд. от **какайла-**; **какайлатып кайра шер, калдайып жаткан калмакка жеке кирди кайран эр фольк.** ещё раз вызвав переполох (букв. заставив кричать «какай»), лев (т.е. богатырь) в громаду калмыков один ворвался, несравненный богатырь.

какайт- понуд. от **какай- II**; **килемге дароо отура кетти, какайтып бутун асманга сунуп стих.** быстро сел он на ковёр, вытянув ноги и поставив ступни торчком.

каакта- быть капризно-ворчливым, придиричивым и суевливым (гл. обр. о старых людях).

какал- *возвр.-страд.* от **кака-** подавиться; **атке какалды** он подавился мясом.

какан (в эпосе) хахан, китайский император (иногда так же именуется Китай, хотя в этом смысле обычно **Какан-Чын, Каканчын, Каканчы**).

каканак плева; тонкая плева (которой покрыт только что родившийся детёныш); **кой каканагын жара элек овцам** ещё не настало время ягниться; **кой козусунун каканагын жалап коюптур** овца слизала плеву со своего ягнёнка; **каканак суусу** околоплодные воды; **каканак суусу «шар» этти, баланын үнү «бар» этти фольк.** (околоплодные) воды зажурчали, басовый голос ребёнка раздался.

каканакта- (об обожжённой коже) вздуться, вспухнуть; **жаш толуп кош көзүнө каканактап стих.** слёзы заполнили оба глаза её и застлали пеленой.

каканда- (в эпосе, когда речь идёт о китайцах, монголах или калмыках) кричать «какан!» (см.); **какандап ураан чакырып, каарды катуу салды эми фольк.** закричав «какан!», они проявили ярость большую.

Каканчы см. **какан**.

каканчылуу имеющий китайского императора (см. **какан**); **каканчылуу Бээжинде фольк.** в Пекине, где находился китайский император.

Каканчын см. **какан**.

каканда- то же, что **каакта-**; **какандап бас-** ходить, держась прямо и бодро.

какар то же, что **каар I**, **какаар**; **♦ кардын какары бар** пахнет снегом (завтра нужно ждать мороза).

какарт засохший гной, корка на ране.

какас: **ууру-бөрүдөн какас жер** место, безопасное в отношении воров и хищных зверей.

какаста- сторониться; **айылдан какастап** в стороне, в отдалении от аула.

какат- понуд. от **кака-**.

какач 1. перхоть; **колдун какачы** шелушение или налипшая буграми грязь на руках; **жуубай жүрүп, колу какач болуп кетти** он долго не мыл рук, они покрылись грязью; **мурдунун какачы** засохшие под носом сопли; 2. брань по адресу коз.

Какбаш то же, что **как баш** (см. **как** III).

какжыра- 1. рассохнуться (напр. о столе, бочке), растрескаться (напр. от ударов); **какжырап турган эски стол** старый, рассохшийся стол; 2. перен. быть дряхлым; **бириң – картан ургаачы, бириң – какжыраган абышка стих.** одна из вас – пожилая женщина, другой из вас – дряхлый старик.

каким то же, что **аким**.

какку то же, что **каккы**.

каккы 1. толчок; **каккы же-** или **каккы көр-** подвергаться всяческим помыканиям; **баарынан каккы-сокку көрсөтөт** всех он терпит толчки и удары; все им помыкают; на него все шишки валятся; 2. перен. уст. отвод (протест).

каккыла- многокр. от **как-** IV часто ударять, постукивать; **далыга каккыла-** трепать по плечу, похлопывать по плечу; **канатын каккылап** (о птице) взмахивая крыльями (готовясь взлететь).

каккынчы то же, что **какмачы**.

какма 1. то же, что матрац; 2. южн. подстилка (для людей).

какмала- 1. журить, упрекать; 2. перен. подробно расспрашивать; **ар кимден какмалап уккандары бул болду** это всё, что они слышали, подробно расспросив.

какмалуу: **какмалуу киши** сев. неудачник (человек, который не получает того, что ему надлежит получить).

какмар 1. что-либо очень грязное, истлевшее; 2. перен. грязнуля (женская брань по адресу детей).

какмачы *тяньш.* загонщик (при охоте на зверя); **ак ийин салдың бүркүттөн, алдыңа какмачың ак таштан түлкү үркүткөн фольк.** пустил ты белоплечего беркута, а твой загонщик спугнул из белых камней лисицу.

какмыш южн. то же, что **укуй**.

какпак то же, что **капкак**.

какпаш то же, что **как баш** (см. **как** III).

каксоо каменистое (покрытое галькой) или песчаное, сухое место; **дыкан каксоо башы эликтикиндей голова (коня)** изящная, сухая, как у серны.

каксыз то же, что **коорсуз; оорусу каксыз айыкты** его болезнь прошла совсем.

какта- 1. сушить; жарить, поджаривать (без посуды, напр. на вертеле); **жайында иштебей жаткан катын кышында колун отко кактаган (или каткан) погов.** женщина, которая не работает летом, зимой руки на огне греет (а не еду); 2. (о детёныше) высосать (вымя матери) до последней капли; 3. выдоить до последней капли; **койду кактап сааса, кой арык болот** если овцу выдаивать до последней капли, она худеет; **дыктайбай канын сорот** он (из него) все жилы вытягивает (букв. не поджа-

рив сосёт кровь); **бай-манаптар элдин кактайбай канын соргон** бай и манапы вытягивали все жилы, выжимали все соки из народа.

кактан- *возвр.* от **какта-** сушиться; жариться, поджариваться; **отко кактанып отуруптур** он сидит у огня и обсушивается (*греется*).

кактант- понуд. от **кактан-**.

какташ- *взаимн.* от **какта-**.

кактооч (о коне) тощий, худой.

какты: **күн какты болгон ат** лошадь, потерявшая способность жиреть (так как на ней много ездили в жаркую погоду); **ээр какты** 1) (о лошади) много бывшая под седлом, изнурённая верховой ездой; 2) (о человеке) много ездивший верхом, привыкший к верховой езде;

шамал какты см. **шамал**.

кактык- то же, что **кагыл-** 2; **кактыккан** закалённый, крепкий; **али кактыга элек жаш келин бала мүнөзүндө** в характере не умудрённой опытом молодухи было что-то детское.

кактыр- понуд. от **как-** IV; **казык кактыр-** заставить вбить кол; **түлкү кактыр-** поручить загон при охоте на лису; **канаттууга кактыр-** только в отриц. обороте: **дыканаттууга кактырбай** лелея, бережно относясь, проявляя заботу; **Мукашты канаттууга кактырбай, бөпөлөп багып өстүрдүм** Мукаша я растила в неге и холе; **канаттууга кактырбай, душмандан элди сактаймын фольк.** я буду охранять народ от врагов, не допуская, чтобы кто-нибудь (его) обидел; **тизгин кактырбаган элпек ат** конь послушный, который не заставляет дёргать поводья; **чөнтөктөрүн кактырды** карманы его очистили; **садага кактыр-** см. **садага**.

какчай- иметь молодцеватый, бравый вид.

какчанда- (о старых людях) 1. говорить и действовать нервно, быть ворчливым; **карыганында какчандап жөө калды байкуш** в старости он, ворчун, остался пешим (обеднел), бедняга; **какчандаган кемпир** ворчливая, привередливая старуха; **карыганча какчандап, кадаланып болбойсуң фольк.** до самой старости ворчишь ты, упорствуешь и не унимаешься; 2. выпячиваться, торчать; **жалгыз баламды кара жер алган, өзүм мына, какчандап калгам** единственного сына моего взяла чёрная земля, остался я один (букв. сам вот торчу в одиночестве).

какчеке то же, что **как чеке** (см. **как** III).

какчий- (о старом человеке) быть тощим и подвижным, расторопным; **какчийган кемпир** худая, подвижная, боевая старуха.

какчийт- понуд. от **какчий-**.

какчында- (о старом, тощем, подвижном человеке) быть бойким, расторопным; **какчындабай тынч карыгын** ты уж, старый (старая), не суетись, не лезь в дела (доживай свой век спокойно).

какша- 1. рыдать, горько плакать; **кан какша-** сильно горевать, быть в большом огорчении (букв. плакать кровью); 2. щемить, сильно болеть; **мустак сууга салганда, кол какшап кетет** если положить руку в студёную воду, то (руку) щемит; 3. перен. много говорить, говорить без умолку, болтать языком; **какшап ырдайт** он много поёт.

какшаал 1. суровый, дикий (гл. обр. о местности, природе); 2. перен. (о мужчинах) сумасброд, безобразник; **аракка тоюп алганда, какшаалдар бирөөнү-**

бирөө күүлөшөт фольк. когда безобразники напьются водки, они друг друга подзадоривают; **✧ арам какшаал** женская брань по адресу детей.

какшама говорун, болтун.

какшан- *возвр. от какша-*; **күнүгө ыйлап какшанган фольк.** каждый день она горько плакала; **какшанган бала** плаксивый ребёнок.

какшант- *понуд. от какшан-*; **какшантып кетер күн** горестная жизнь.

какшат- *понуд. от какша-*.

какшы- сохнуть, высухать, пересыхать;

какшыган чөл сухая степь; **мурдум какшып турат** у меня в носу пересохло.

какшык 1. презренне, неодобренне; погрёк, упрёк; **2. (иногда кер какшык)** насмешка, издёвка, ехидство; **3. см. теке I 2.**

какшыкта- **1.** упрекать, попрекать, укорять; **2.** ехидничать, язвить; **какшыктап айткан сөз** ехидное, язвительное слово.

какшыкташ I и. д. от какшыкта-; **курулай какшыкташынан эчтеме чыкпайт** из того, что ты попусту язвишь, ничего не выйдет.

какшыкташ- **II** *взаимн. от какшыкта-*; **чогулуп алып мени какшыкташты** они собрались и злословили обо мне.

какшыктоо и. д. от какшыкта-.

какшыктуу ехидный, язвительный; **какшыктуу жигит** ехидный парень; **какшыктуу жылмаюу** ехидная улыбка; **какшыктуу сөздөр** ехидные, язвительные слова.

какшыт- *понуд. от какшы-*; **сени сүттөн какшыттымбы?** разве я тебя молока лишил?

какы то же, что каакы.

какый I: **какый** дебейт ему хоть бы что, он терпеливо выносит.

какый- **II 1.** держаться прямо, стоять прямо; **2.** торчать; **таң атканча, чырма этпей, какыйып чыктым** я проторчал всю ночь, не смыкая глаз; **✧ какыйып жүрөт** он ходит козырем, ему сам чёрт не брат.

какыйт- *понуд. от какый-* **II.**

какыл *звукоподр.:* **какыл-какыл тырмайт** он скребёт, он с треском чешет.

какылда- **1.** кудахтать; **2.** каркать; **какылдап учкан карга жок, куркулдап учкан кузгун жок фольк.** нет (там) вороны каркающей, нет ворона грающего; **3. перен.** говорить без умолку; **какылдап сүйлөй берди** он говорил и говорил; **какылдап ыйла-** громко и продолжительно плакать; **какылдап маара-** беспрестанно блять.

какылдак 1. каркающий; **кара карга какылдак** каркающий грач; **2. перен.** говорун, болтун.

какылдат- *понуд. от какылда-*.

какылдаш- *взаимн. от какылда-*.

какым то же, что каакым.

какыр I сухое место, куда не доходит вода; **ошол какыр түзүндө суур казган ийин жок, буурусун тийген чийин жок фольк.** в той сухой равнине нет норы, вырытой сурком, нет черты, прочерченной сохой; **какыр-чикир** барахло, барахлишко, хлам; мусор; **чөп чыкпаган какыр** ер сухое место, где трава не растёт.

какыр- **II** харкать, отхаркивать.

какыра- издавать грохот, треск (*напр. о гальке, камнях, осыпавшихся с гор*); **тоонун башынан какыраган добуш чыгып, таш кулады** с вершины горы послышал-

ся грохот, и свалился камень; **✧ какыраган таш** каменистое место; **какыраган кыш** суровая зима.

какырай- **1.** торчать; **шапкеси какырайып турат** у него фуражка торчком стоит; **2.** быть хорошо расставленным.

какырайт- *понуд. от какырай-*.

какырат- *понуд. от какыра-*; **какыратып, таш каздым** я с шумом рыл камни; я рыл, вызывая грохот камней; **какыратып куруттуң, «калмактын кызы сулуу» деп фольк.** ты надоел мне разговорами, мол, калмыцкая девица красива (*будто нет других*).

какырдуу безродный; **какырдуу чөл** безводная степь, пустыня.

какырт- *понуд. от какыр-* **II.**

какырык мокрота.

какырым кислое на вкус питьё из смеси айрана и молока или из смеси кумыса и айрана.

какырын- *возвр. от какыр-* **II** отхаркиваться; **какырынып-түкүрүнүп** отхаркиваясь и отплёвываясь.

какырыш- *взаимн. от какыр-* **II.**

какыс погрёк, упрёк, порицание; **какыс кыл-** попрекать, порицать; **какыс-кукус** погрёки и помыкания; **какыс-кукусун көп көрдүм** я от него много видел погрёков и помыканий.

кал I ир. 1. родинка, родимое пятнышко; **сакалдын көркү чалда бар, сулуунун көркү калда бар фольк.** красота старика в бороде, красота красавицы в родинке; **2.** пятно на лице (*в фольклоре часто употребляется как признак старости, немощи*); **карылык басып** этимди, **кал басып нурдуу бетимди фольк.** старость придавила моё тело, пятна покрыли моё светлое лицо; **оң көзүнүн агында таруудай кара кал бар** на белке правого глаза у него есть чёрное пятнышко величиной с просяное зёрнышко; **көзүндө калы бар кишинин көзү тиет** (*по старому поверью*) человек с пятнышком на глазу (*на белке*) способен сглазить (*а поэтому он не должен на кого-л. или на что-л. смотреть с завистью, гневом и т.п.*); **3.** пятно на теле животного (*чаще лошади*); **4.** бельмо; **кал бас-** или **кал бол-** покрыться бельмом; **карагандан түнөрүп, кал болду эки көзүбүз фольк.** потемнело-помутилось, оба глаза наши бельмом покрылись.

кал II *тяньш.* четырёхугольная большая яма для хранения зерна.

кал III то же, что ал III 2; кал-акыбал см. абал II.

кал- IV 1. оставаться; отставать; **ашым калса, – калсын, ишим калбасын погов.** пища моя может остаться, но дело пусть не остаётся; **калган** оставшийся, остальной; **кийин кал-** опоздать, прибыть с опозданием, прибыть поздно; **артта кал-** остаться позади, отстать; **мурун артта калган** элдер ранее отсталые народы; **ордунда калды** он остался на своём месте; **ордунан калды** он смещён; он уволен с места, с работы; **үйгө кал-** или **үйдө кал-** остаться дома; **Нарынга калды или Нарында калды** он остался в Нарыне (*навсегда или надолго*); **кыш жакын калды** зима приближается; **бирөө калбастан** все до одного, все без исключения; **бир жаш калбастан** вся молодёжь без исключения; **бүгүндөн калбай** не позднее сегодняшнего дня, сегодня же; **2.** прекращаться, проходить; **оору калса да, адат калбайт погов.** болезнь проходит, а обычай не исчезает; **калган кадыр, өлгөн жан – кайгырган менен табылбас фольк.** потерянное уважение и умершая душа,

как ни горюй, не обретутся (*вновь*); 3. впутаться *во что-л.*, оказаться, очутиться в каком-то положении; **чатакка калды** он попал в неприятную историю; **сен экөөңдүн көз жашыңа калбайлы**, каалаган жеринерден турмуш күткүлө как бы нам не оказаться повинными в слезах вас двоих, устраивайте свою жизнь там, где хотите; 4. *с предшеств. исх. п. лишаться чего-л., перестать быть кем-чем-л.*; союз катарынан калды он выбыл из союза; он перестал быть членом союза; **көзү көрүүдөн, кулагы угуудан калып калды** он онемел и оглох; **тилден кал-1)** лишиться языка; лишиться способности говорить; 2) *перен.* умереть; **мергенчиликтен калганына эки жыл болгон** прошло два года, как он отстал от охоты (перестал охотиться); 5. *с предшеств. формой на – ганы* указывает, что действие должно вот-вот совершиться; **кыш түшкөнү калды** зима вот-вот наступит; **эгин сугарылганы калган кезде күн жаап жиберди** когда нужно было вот-вот поливать посевы, пошёл дождь; 6. в роли вспомогательного глагола *с предшест. деепр. наст. или прош. вр.* основного глагола указывает на неожиданность или решительность действия; **кыял анын башына келе калды** его вдруг осенила мысль; **шашып күйкөлөктөп, бир отура, бир тура калып** спеша и волнуясь, он то садился, то (*вдруг*) вставал; **ордуна так тура калды** он вскочил с места; **оюна эмне келе калса, аны ылгап турбастан эле, айта сала турган киши** это человек, который, если ему что-нибудь вдруг взбрело на ум, не разбираясь, возьмёт да и скажет (*брякнет, ляпнет*); **эт көрсө баса калат** он, как увидит мясо, так (*с жадностью*) набрасывается; **үнү чыга калды** вдруг раздался её голос; **көзү табактагы этке түшө калды** его взгляд вдруг упал на мясо, что на блюде; **анын жүрөгүнө коркунуч түшө калды** на него вдруг напал страх; **«кудуктун тереңдиги канчалык бар?» деп, биз сурай калдык** мы мимоходом (*без какой-либо цели*) спросили: «какова глубина колодца?»; **душман келип калса** а если вдруг придёт враг; **батпай калды** не вместились; **келбей калды** он не явился; **көктөм болсо, болуп калды** весна-то уже наступила; **ат туруп калды** конь вдруг остановился (*и не желает идти*); **саат жатып калды** часы остановились; **бала он айга жетпей өлүп калды** ребёнок умер, не прожив и десяти месяцев; **алдыбызда көрүнгөн Кардыгач болуп калбасын?** фольк. то, что виднеется перед нами, уж не Кардыгач ли? **кайдан келип калдын?** откуда ты явился? откуда ты взялся? **«бир деме иче кой» деп, бирөө-жарымы чакырып калабы дегенсип** будто полагая, мол, не скажет ли вдруг кто-нибудь: «покушай чего-нибудь»; **өлүп кал!** подохни ты!; 7. *с отриц.* основного глагола: **бай кал!** 1) как не стыдно!, срам!; **баатыр Толтой, качпай кал!** **абийринди ачпай кал!** фольк. как не стыдно тебе, богатырь Толтой, убежать!, как не стыдно позориться!; 2) и зачем только!, не дай бог!, вот уж зря!, как жаль!; **мендей бир байкуш бар бекен?** **кабылан атам өлбөй кал!** фольк. разве есть ещё такой бедняга, как я? и зачем только умер мой леопард отец!; **муунум кеткен чагында төө кайтарып, кор болдум, мындайды бендесине бербей кал!** фольк. пася верблюдов, я был в унижении (*см. кайтар-3*); не приведи (*бог*) испытать такое человеку!; **көөнү (н, -м) калды** он (*ты, я*) разочаровался, охладел; **аз калды** осталось мало; чуть было не...; **аз калдык** мы чуть было не...; **аз калыпсынар** вы

чуть было не...; **ошол эле калыптырбы?** не в нём одном (*или не в этом одном*) выход; на нём (*или на этом*) свет клином не сошёлся; **калган-каткан** остатки, жалкие остатки; **тамактын калган-катканы** остатки пищи, объедки; **калган-каткан кемчилигин дагы акылдаша жатарбыз** об остальных мелких недостатках потом подумаем; **...-дан калбай** не позднее...; **үч күндөн калбай** не позднее, чем через три дня; **...-бай калсын!** да где ещё там!; да ни за что!; **адам болбой калсын!** да разве из него выйдет человек!; да какой из него человек!; **Нарынга барбай калсын!** Да никогда (*или ни за что*) он не поедет в Нарын!; **өлбөй калсын, типтирүү эле!** какое там умер, живёхонек!; **...-га калганда или ...жагына калганда** а уж что касается...; а уж если взять...: а уж по части...; **сөз жагына калганда Жапар алдырбайт** а уж за словом-то Джапар в карман не полезет; **...болбосон, коё кал!** вот это да!; **атаганат, жер болбосон, коё кал!** **эмне кааласаң, эмне самасаң, табасың!** эх, вот земля, так земля! найдёшь всё, чего захочешь, чего пожелаешь!

кала I *ир.* 1. *уст.* плата за помол; **капты каласына бердим** (*из анекдота*) мешок я отдал за помол; 2. *ист.* плата зерном за охрану ороо (*см. ороо II*); 3. зерновой хлеб; **ынтымагы бар элдин калага карды ток болот фольк.** у народа дружного желудок хлебом сыт бывает; **амбарга кала саласың фольк.** ты насыплешь зерна в амбар.

кала II *то же, что калаа I.*

кала III: **кала-була** чуть заметный; **абай кылып караса, кала-була жол тапты** когда он внимательно посмотрел, то нашёл чуть заметную дорогу.

кала- IV I. накладывать *что-л.* в виде круга, одно на другое; складывать кизяк в виде усечённого конуса; **үзүк кала-** покрывать юрту **үзүк** (*см.*); **туурдук кала-** покрывать юрту **туурдук** (*см.*); **чий кала-** огораживать юрту чием; **эшикке кийиз кала-** навесить на дверь войлок; 2. класть, возводить (*стену*); 3. (*точнее от кала-*) разводить огонь.

калаа I *ар.* город.

калаа II *то же, что кала I.*

калаалуу укреплённый; обнесённый крепостной стеной; **калаалуу коргон** крепость, обнесённая стеной.

калаалык городской; горожанин.

калаба скандал; **калаба кыл-** или **калаба чыгар-** устраивать скандал.

калабала- затевать скандал, ссору.

калабалуу *то же, что калбалуу;* **калабалуу жумуш** неслыханно скандальное дело; **кандай курган катын-сын, калабалуу капырсын!** фольк. что ты за неладная баба, какая скандальная нечестивица!

калай I 1. олово; **калай чайка-** лудить; 2. жестяная баяка; 3. (*в эпосе*) металл.

калай II *южн.* и в местах соседства с казахами *то же, что кандай;* **калай турасың?** как поживаешь? **калайча?** как?, каким образом? **калайла- I.** покрывать оловом; 2. *перен.* *делать что-л.* только для вида (*напр. не из серебра, а под серебро*); *делать* непрочно.

калайлат- *понуд. от калайла-*.

калайман I. смута, бунт; разгром; переполох; **алты арам Бакай кан менен кагышып, калайман болгон** **себебин уулум эми айтып берейин фольк.** тебе я, сын мой, расскажу, как шесть стервецов столкнулись с Бакаем, и отчего пошла смута; **ыгы келсе, кол курап, бир**

калайман салайын *стих.* если будет удобный случай, соберу войско и учиню разгром; **калайман башта-** начать устраивать переполох, начать разгром; **калайман түш-** учиниться – о смуте, переполохе; **2. разг.** восстание; **Чоң калайман** Великое восстание (1916 г.); **Чоң калайман жылы** в год Великого восстания (в 1916 г.).

калаймандуу: калаймандуу чуу невероятный шум, переполох.

калайча *см.* калай II.

калайык *ар. уст.* 1. народ; 2. обращение к народу, к собранию.

калак I 1. совок; 2. доска для раскатывания теста; 3. весло; 4. металлические пластинки, подвешиваемые к сөйкө (*см.* сөйкө I); 5. *то же, что* балак I; ♠ **калак сан** тонконогий; слабый, бессильный.

калак II *то же, что* калакай I.

калакай I восклицание, выражающее испуг при неожиданном ожоге; **калакай, ысык экен!** ой, как горячо!; ой, обожгло!

калакай II (*или* **калакай тон**) калмыцкая шуба особого покроя (*в эпосе*).

калакайла- вскрикнуть «калакай» (*см.* калакай I) при ожоге; **калакайлап кайгыр-** сильно горевать.

калакта- брать совком.

калактан- *возвр. от* калакта- нервничать; фыркать; **эмне калактанасың?** что ты расфыркался? что ты так нервничаешь?

калалуу *то же, что* калаалуу.

калам I. *то же, что* калем; **калам шилте-** *см.* шилте- II; 2. *перен.* предначертание «свыше», судьба.

калама I тонкая лепёшка, печённая в котле.

калама II овечий загон (*примитивный, обнесённый барьером из сложенного камня*).

каламдаш товарищ по перу.

калас *ар.* 1. освобождённый; освобождение (*см.* алас); 2. *южн.* вот и всё!, кончено!, конец!; ♠ **ыкылас** – **калас** *см.* ыклас.

калат I *то же, что* калет.

калат- II *понуд. от* кала- IV.

калатсыз безошибочный, правильный.

калач I *р. сев.* калач, хлебец, печённый без жира в котле.

калач II: **катын-калач** *разг.* бабё, бабы-девки.

калба I *сев. то же, что* калаба; **калба сал-** поднять скандал, скандалить.

калба II *ар.* халва.

калбаат (*о человеке*) смирный, спокойный, выдержанный; **калбаат бала** спокойный, выдержанный мальчик; **калбаат укту** он спокойно слушал.

калбагай *то же, что* калбыгый.

калбай- *то же, что* калбый-; **калбайып, оозу бирикпейт** *фольк.* его толстенные губы (*букв.* рот) не сходятся; **ачуусу келди арбайып, алдынкы эрди калбайып** *фольк.* он, растопыра, обозлился, его толстая нижняя губа оттопырилась.

калбайт- *понуд. от* калбай-.

калбайыңкы (*о губах*) вздутый, толстый; **калбайыңкы эрини жылкычы кийген чокойдой** *фольк.* его толстые губы подобны поршням (*см.* чокой) табунщика.

калбалакта- *то же, что* калбаланда-.

калбалаң *то же, что* калаба.

калбаланда- быть суетливым, беспокойным; **калбаландаган неме экен** он какой-то суетливый.

калбалуу задиристый, скандальный; **калбалуу киши** скандальный человек; **калбалуу арак** – **ашыңыз фольк.** скандальная водка – ваша пища.

калбаса *р.* колбаса (*свинья*).

калбум (*к мягкое*) *ар. редко* собака; **тарт тилинди, калбум!** замолчи, собака!

калбыгый: **калбыгый эриндүү** *или* **калбыгый ооз** губастый, толстогубый.

калбый- (*о губах*) быть большими и толстыми; **калбыйган** толстогубый.

калбыйт- *понуд. от* **калбый-;** **эрин калбыйт-** оттопырить губы, надуть губы; **эрдин калбыйтып, тил албай койду он,** толстогубый (*или он надул губы*), не послушался.

калбык (*о губах*) толстый.

калбында- (*о толстых губах*) двигаться.

калбындат- *понуд. от* калбында-.

калбыр I *ир.* решето; **чычкан ийинине кире албай жатып, куйругуна калбыр байлаптыр** *погов.* мышь в нору (*и так*) свою влезть не могла, (*а ещё*) к хвосту себе решето (*погремок*) привязала (*о том, кто и без того не справляется, а придумывает дополнительные трудности*); ♠ **куйругуна калбыр байла-** *или* **артына калбыр байла-** сочинять *о ком-л.* порочащие небывлицы, порочить *кого-л.*; **өпкөсүн калбыр кылып** *см.* өпкө.

калбыр II *р. разг. (точнее калбыр тактай)* горбыль.

калбырда- просеивать через решето.

калгылаш- *многокр. от* калыш- II.

калгысыз тот, кто не остаётся; тот, кто не может, не хочет остаться; **мындан кийин бала үйдө калгысыз болду** после этого ребёнок не стал оставаться дома; **«кагылышам» деген жан өлбөй, тирүү калгысыз фольк.** тот, кто с ним желал сразиться, живым не мог остаться.

калдагай огромный, неуклюжий и несуразный; **калдагай шым** *то же, что* кандагай шым (*см.* кандагай).

калдай I *ист. калдай* (один из чинов администрации синьцзянских калмыков, монголов).

калдай II *южн.* название маленькой хлебной лепёшки; **саар берет бир калдай, кечкурун берет бир калдай** – **экөө келбейт бир нандай фольк.** утром даёт один калдай, вечером даёт один калдай – оба они не составят одной (*обычной*) лепёшки.

калдай- III выпячиваться, вздуваться; иметь неуклюжий вид; **калдайган кара бөрүк** огромная высокая чёрная шапка; **көктө калдайган кара булут** на небе огромные чёрные тучи; **калдайган кара тоо аштык** мы перевалили через огромные бесснежные горы; **калдайган калың айыл** большой многолюдный аул; **тери калдайып катып калды** кожа засохла и покорибилась; **бүркүт калдайып учуп келе жатат** неуклюже летит беркут; **калдайып жаткан кара түн** тёмная-тёмная ночь; **калдайып атка минди** огромный, он взгромоздился на коня.

калдайып кричать «калдай» (*см.* калдай I); **көпүрөнүн башына, калдайлап, кыгай толуптур фольк.** перед мостом собралось множество китайцев, кричащих «калдай».

калдайт- *понуд. от* калдай- III; **тонун калдайтп келатат он** идёт в своей огромной шубе; **калдайтп каймак, май коюп фольк.** поставив (*перед гостем*) горы масла и сливок; **калыны бүттү, келин бер, калдайтп**

жайып себин бер фольк. калым закончен, давай невесту, давай приданое горой.

калдайыңкы несколько выпяченный, вздутый; имеющий несколько неуклюжий вид.

калдак (о сухопаром человеке) неуклюжий и суетливый.

калдакта- 1. неуклюже, грузно, тяжело колыхаться (напр. о большой птице в воздухе, о большом листе, медленно падающем с дерева и т.п.); **бүркүт калдактап учуп келатат** летит беркут, грузно колыхаясь; **пилдин кулагындай калдактайт стих.** выставляются, как уши слона (напр. о больших листьях капусты); 2. то же, что **кадалакта-**; **качып чыктым калдактап фольк.** я поспешно выбежал (убегая); **калдактаган** суетливый, суматошный.

кадалакта- растерянно метаться; делать торопливые движения, суетиться; **бир төрө калдыркан, шибердин арасынан талпынып чыгып, калдалактап улам абага көтөрүлө берди** большая бабочка, вылетев из травы и быстро взмахивая крыльями, поднималась всё выше; **карагайдай балыктар, суу түбүнө чөгө албай, калдалактап калыптыр фольк.** рыбы величиной с ель метались, будучи не в состоянии опуститься на дно.

кадалаң 1. суматоха, переполох; 2. (о грузном здорвяке) торопыга, суматошный, суетливый.

кадалаңда- 1. неуклюже двигаться, суетиться; **камгактар калдалаңдап томолонот** перекасти-поле неуклюже перекачивается; 2. перен. быть бесхитростным, простодушным.

кадалаस्ता- суетиться, делать что-л. торопливо, суетливо, растерянно.

калданда- 1. то же, что **калдакта-**; **жору калдандап учуп калды** гриф неуклюже и тяжело полетел (широко расправив крылья); **качып берем калдандап, эки этегим далдандап фольк.** я буду убежать, выхлясывая, две полы мои будут болтаться; **каарланып, калдандап, көп мактанып, дардандап фольк. (богатырь)** разъярившись, размахивая руками, много хвалился, бахвалился; **камгактай калдандап, жоргонун үстүнөн учуп түштү** он свалился с иноходца (и покатился), будто перекасти-поле; **калдандаган каз** неуклюжий грузный гусь; 2. перен. быть бесхитростным, простодушным; **калдандаган жакшы киши экен** он простодушный хороший человек.

калдаста- то же, что **кадалаस्ता-**.

калдасташ- взаимн. от **калдаста-**; **караңгыда калдасташып, туш-тушка чапкылашып** в темноте суеться, скача в разные стороны.

калдуу 1. с родинкой, в родинках; **бети калдуу** лицо с родинкой, с родинками; **калдуу сулуу, кара көз, адамзаттын сулуусу стих.** красавица с родинкой, черноглазая, она красивее всех; 2. в пятнах, с пятнышками (ср. кал I 3); **астындагы мингени – жалдуу кызыл, калдуу көк фольк.** а под ним (конь) долгогривый серый, пятнистый серый.

калдык 1. остаток; **талкаланган таптардын калдыктары** остатки разгромленных классов; 2. перен. пережиток; **патриархалдык-уруучулук калдыктар** патриархально-родовые пережитки; **эски адат калдыгы** пережиток старого обычая; 3. южн. часть народа, племени, оставшаяся на месте, когда основная часть пере-

селилась в другие места (напр. часть киргизов отдела «ичкилик», оставшаяся в Гисаре, когда основная масса переселилась в Каратегин); 4. перен. потомок. **калдыр** звукоподражание грохоту, громкому шуршанию; **эшик «калдыр» этип ачылды** дверь с шумом открылась; **чака «калдыр» этип, жерге түштү** ведро с грохотом упало на землю; **калдыр-кулдур или калдыр-шалдыр** 1) грохот, грохотанье; 2) грохочущий.

калдыра- греметь, грохотать; **калдырап түштү** с грохотом упало, грохнулось; **киргин суунун түбү менен калдырап аккан таш** камни, с грохотом двигающиеся по дну реки во время половодья.

калдырак 1. грохочущий, гремящий; громко шуршащий; **калдырак акчалар** шуршащие деньги; 2. грохот; **арабанын калдырагы** грохот телеги; 3. перен. панцирь; **калдырагын салынып, калдай чыга урушту фольк.** надев свой панцирь, калдай (ср. калдай I) вышел и сражился.

калдырат- понуд. от **калдыра-** вызывать грохот или громкое шуршание.

калдыркан 1. бабочка (крупной породы; ср. көпөлөк); 2. сев. то же, что **каңылтыр** 2; ♠ **ала барчын калдыркан** один из видов беркута.

калдырооч тяньш. домотканая полоска без бахромы из разноцветной шерсти шириною в 40-50 см, идущая по низу юрты между кереге и чий (ср. чий I 3).

калдырт грохот, стук; **айланган дөңгөлөктөрдүн бир табышта чыккан калдырты** однообразный стук медленно вращающихся колёс.

калем греч. через тадж. и узб. 1. ручка (для письма); **болот калем** стальное перо; ручка со стальным пером; **болот калем колумда ок жыландын тилиндей стих.** у меня в руке стальное перо, оно подобно язычку змеи; **камыш калем уст.** калям (камышовое, тростниковое перо, которым писали до появления стального пера); **көз үстүндө кара каш, калем менен тарткандай стих.** над глазами её – чёрные брови будто проведены калямом; **карындаш калем разг.** карандаш; **калем сап (или калемсап)** вставка для стального пера, ручка; **калем уч** 1) перо (стальное); 2) (или **калем акы**) ист. «конец каляма» (плата писцу, записывавшему решения бия (ср. бий II), или плата за написание деловой бумаги); **бүтүм жазган молдого «калем уч» деп башка берген** писцу, который записывал судебное решение, особо давали «конец каляма»; **калем учка-үч асый, бийлерге түштү миң асый фольк.** за «конец каляма» – три асый'я (см.), биям попало тысяча асый'ев; 2. перен. предначертание, судьба (в этом смысле обычно сопровождается именем бога); ♠ **калем каш** тонкобровая (эпитет красавицы); **калеми барбы?** он пером владеет? **калеми дурус** он неплохо владеет пером; **калеми курч** у него острое перо.

калемдеш товарищ по перу.

калемпир греч. через тадж. и узб. красный перец; **калемпир ачуу – туз болбойт погов.** перец едок, но он не соль.

калемсап то же, что **калем сап** (ср. калем I).

календардык календарный; **календардык план** календарный план.

календарь календарь.

календер I ир. дервиш.

календер II то же, что **календарь**.

калентир разг. то же, что **карантин**.

калет ар. ошибка; неправда; **айланайын кулунум, канетип айтам калетти?** фольк. милый мой жеребёнок (см. **кулун** 2), как я скажу неправду?

калети жок безошибочный, правильный; **калети жок кеп** или **калети жок сөз** правдивое слово; **бул сөзүндө калет жок** в этих твоих словах неправды нет.

калетсиз несомненно, безошибочно; без ошибок; несомненный, безошибочный.

калжа хорошо разваренное мясо (его обычно дают роженицам или больным); **козунун эти бат эле калжа болуп кетет** мясо барашка быстро разваривается; **карчыга салсаң, калжа жеп, жазга жакын болгондо атыңдын башын карга жейт** если будешь охотиться с ястребом, поешь хорошо разваренного (мяса, дичи), а к весне голову твоего (измученного и павшего) коня вороны будут есть; **калжа-кулжа** совершенно разварившееся, отделившееся от костей мясо.

калжай- 1. иметь вид высокого и худощавого; **калжайган чоң өгүз** здоровенный бык (нежирный); **узун бойлуу, калжайган сары киши** эле это был блондин, высокий и худой; **мизи карыш калжайган, шилтеген жерден кан жайган фольк.** громадное лезвие (меча, шириною) в четверть (аршина), где махнёт, там кровь льётся; **тырмактары барбайган, тумшуктары калжайган фольк.** когти у них толстые, клювы огромные; **2.** стать немощным, слабым; **калжайган абышка** немощный старик; **кара сакал агында калжайып калган чагында фольк.** когда чёрная борода стала белой, когда он стал немощным.

калжайт- понуд. от **калжай-**.

калжак болтовня; **калжак-калжак** или **калжак-кулжак этип** развязно (до неприличия свободно говорить, вести себя).

калжаң 1. придурковатый, с придурью; **2.** пустомеля; **3.** болтовня; **жөнү жок калжаң** пустая болтовня; **калжаң ур-** мотать головой вверх и вниз (напр. о верблюде-жеребце, когда он нападает).

калжанда- 1. переваливаться, шататься (гл. обр. о старых или пьяных людях); **картайыңкы тартыптыр, калжандап келе жатыр фольк.** он, старенький, идёт, нетвёрдо ступая; **2.** вести себя развязно; **карыганда калжандабай тынч жүр** ты, старый, веди себя спокойно, не дури.

калжандат- понуд. от **калжанда-**.

калжың шутка; шутливый; **жашында калжың болсоң, карыганда мылжың болорсуң погов.** если ты в молодости шутлив, то к старости станешь надоедлив; **калжың баш (или калжыңбаш)** зубоскал.

калжындаш- шутить, подшучивать друг над другом; заигрывать; **карыса да, кемпирлер калжындашат чал менен фольк.** хотя и состарятся старухи, (всё же) заигрывают со (своими) стариками.

калжыра- 1. бормотать; говорить чепуху, нести околесицу; **калжырап, оозуңа келгенди сүйлөбөй отур** сиди и не мели чепухи, которая тебе в голову взбредёт; **2.** быть в беспомощном состоянии, обессилеть; **калжырап, бу бечара карап турат** стоит беспомощно этот бедняга; **атымдан кантип ажырап, кайда барам калжырап фольк.** куда же я, беспомощный, пойду, лишившись коня?

калжырат- понуд. от **калжыра-**.

калжыроо и. д. от **калжыра-**.

калжыроочу болтун, пустомеля.

калибет то же, что **калыбет**.

калибеттүү то же, что **калыбеттүү**.

калистик то же, что **калыстык**.

калитка калитка.

калиш р. южн. (к мягкое) [кэлиш] то же, что **көлөч**.

калк 1 ар. народ, население, народонаселение; **калк айтса, калп айтпайт погов.** если народ говорит, зря не скажет; **калктын өсүшү** рост населения.

калк II подражательное слово; **калк эт-** колыхнуться, двинуться; дрогнуть, ёкнуть; **жүрөгү калк этти** у него сердце ёкнуло.

калка 1. прикрытие, укрытие; **күн ысыкта, чапанды калка кылып, жаттым** в жаркий день я лежал под тенью халата; **баш калка** убежище, прибежище; **2. перен.** опора; **калка кыл-** иметь опорой кого-л.; **бизде калка кылар ногой жок, качып кирер токой жок фольк.** у нас нет (племени) ногой, на которое можно бы опереться, нет леса, куда можно убежать и скрыться; **калка бол-** служить опорой, прибежищем; **3. перен.** добро (прим. см. **калкалуу**).

калкагар 1. нависший утёс, обрыв горы; высокая скалистая гора; **2. перен.** прикрытие, укрытие; защита, опора; **калкагар тоодой болуп, артыбызда эл калып жатат** за нами стоит народ, как надёжная опора.

калкай- нависать в виде щита, прикрытия (напр. о широких полях шляпы).

калкайт- понуд. от **калкай-**; **муруттарын калкайтып фольк.** выставив свои широкие (торчащие вперёд) усы.

калкак укромное место, прикрытие, укрытие; **таштын калкагы** укрытие, образуемое нависшей скалой; **кедейдин баласы, калкак таштын түбүнө олтургузуп койсо да, окуй берет** бедняцкое дитя, посади ты его хоть под прикрытие камня – всё равно будет учиться; **чананын алдынкы калкагы** передний щиток, заслон у саней (защищающий от ископытн).

калкакта- шевелиться (выставляясь вперёд или в стороны); **курсактары чалкактап, мүйүздөрү калкактап фольк.** животы (у оленей) выпятились, рога двигаются; **бүркүт калкактап айланып чыкты** беркут, распластавшись, сделал круг.

калкала- прикрывать; защищать; **айды этек менен калкалай албайсың погов.** луну полон не сможешь закрыть; **шила в мешке не утаишь; башымды калкала-дым 1)** я прикрыл свою голову (защищая её от удара); **2) перен.** я нашёл прибежище, защиту; **баш калкалай турган жер** убежище, прибежище.

калкалан- возвр. от **калкала-** укрываться; защищаться, быть под защитой; **караңгыны калкаланып, бара жаткан ууруну көрүп калышты** они увидели вора, который шёл под покровом темноты.

калкалаш- взаимн. от **калкала-**; **кемердин кырындагы шыраалжынды беттерине калкалаша тура калышты** они остановились, прикрыв лица свои полыньёю, что росла по краю кручи.

калкалоо и. д. от **калкала-** покровительствование, защита; **кара башын калкалоонун айланып ойлоп, алдастал калды** он изо всех сил старается, чтобы защитить собственную голову (т.е. самого себя).

калкалоочу (или **баш калкалоочу**) покровитель, защитник.

калкалуу служащий защитой, опорой для других; добродетельный; **калкаң тийген далайга, калкалуу элең тобумдан фольк.** многие от тебя видели добро, ты самый добродетельный в моей ватаге.

калкаманда- двигаться медленно; **калкамандап бас** идти медленно, тихо; **калкамандап айлан-** 1) плавно кружить (напр. о беркуте в воздухе); 2) перен. лстиво обхаживать.

калкан 1. щит; белинде кылыч, бир колунда калкан, бир колунда найза на чреслах у него меч, в одной руке щит, в другой руке копьё; 2. шлем; 3. перен. защита, прикрытие, убежище; 4. свинчатка (альчик, налитый свинцом); 5. (ср. көдөө, тулан) ковыль; 6. то же, что калдыркан 1; ♠ кулак калканы ушная раковина.

калкандуу снабжённый щитом; **сооттуу менен согушуп, калкандуу менен кагышып фольк.** сразившись с тем, кто в панцире, столкнувшись с тем, кто со щитом.

калканч, калканчы, калканчык, калканыч то же, что калкан 1, 3; **калканыч болгон кара алачык** бедная юрта (см. алачык), служившая укрытием; **бирөөдөн басып калканыч тап-** найти в ком-л. прибежище, защиту.

калкаюу и. д. от **калкай-**.

калкуу и. д. от **калкы-**.

калкы- всплыть, плавать наверху; **суу устүндө калкып жүрөт** он плывёт по поверхности воды; **көктө калкы-** прям., перен. парить в небесах.

калкыгансы- уподоб. от **калкы-** воображать себя тихо плывущим или парящим в воздухе.

калкый- (о людях высокого роста) иметь важный вид, торчать с важным видом.

калкылда- 1. (о поверхности воды) покрываться рябью; 2. шевелиться, двигаться плавно; **калкылдап** учелеть, плавно покачиваясь; **олку-солку калкылдап фольк.** плавно покачиваясь то вправо, то влево; **калкылдаган калың эл** колышающаяся масса народа; ♠ **жүрөгүм калкылдап турат** меня тошнит, мутит.

калкылдак шаткий, валкий, неустойчивый (напр. о лодке).

калкылдат- понуд. от **калкылда-**.

калкылдоо и. д. от **калкылда-**.

калкыма то, что может плавать на поверхности, мерно покачиваясь; **кайырмактын калкымасы** поплавок удочки.

калкыт- понуд. от **калкы-**; **калкыта кара-** обвести медленным взглядом; **Саадат үстүртөн калкыта карап, бир азга көпчүлүктөн сунуш куттү** Саадат, обведя медленным взглядом, некоторое время ждал от массы предложения.

калмыш остаток; остальной; **калмышында** в заключение, под конец; **калмышында кырк чоро айлымды чапты кийинче фольк.** под конец сорок витязей мой аул разгромили.

калоо и. д. от **кала-** IV; **калоон тапса, кар күйөт погов.** если найти способ разжигания, то и снег будет гореть.

калория калория.

калориялуу калорийный;

калориялуу тамак калорийная пища.

калот р. разг. колода.

калп 1. ложь, враньё; **калп айт-** лгать, врать; **калпынды кой** будет тебе врать; **калптым арышы кыска погов.** у лжи шаг короткий; у лжи ноги короткие; **калпырыс кесет погов.** ложь счастье отсекает; ложь к добру не ведёт; **калпты чындай, аксакты тындай кылып** представляя ложь правдой, хромого здоровым; **калпты-чынды нойгулатып** всеми правдами и неправдами; **калпы-чынын ким билет** или **калпы-чынын ким билсин** трудно сказать, где тут ложь и где правда (так говорят, а я не ручаюсь); 2. лит. небылица, небывальщина (жанр фольклора); ♠ **калп мас болуп** притворившись пьяным; **калп айткан менен болобу** нечего греха таить; **калпты чубуртуп** см. чубурт-.

калпа ар. 1. рел. наставник; 2. рел. последователь ишана (см. эшен); «эшен менен энчилеш калпа болот» **дечү эле, саркасында асыган калта болот** **дечү эле фольк.** соучастником в доле с ишаном калпа бывает, сказывали, на спине у него бывает мешок (для подаяний), сказывали; 3. ист. учащийся медресе, наблюдению которого поручалась группа младших учащихся.

калпак 1. колпак; остроконечная: войлочная шапка; **ак калпак** или **айры калпак** или **чуйск. кыйган калпак** 1) белый колпак с разрезами на полях (наиболее распространённый киргизский мужской головной убор); 2) перен. киргиз; **ай калпак** колпак без разрез на полях; **чий калпак** соломенная шляпа; **кара чепкен, ак калпак- калың кыргыз элибиз** чёрный халат, белый колпак – наш многочисленный киргизский народ; **тегерек калпак** (в северном Синьцзяне) войлочная шляпа полусферической формы с полями без разрез на полях; 2. перен. шляпа (о ком-л.); ♠ **куу калпак** бывалый, ловкий, хитрый, мастер обделявать делишки.

калпалык рел. ист. положение калпа (см.).

калпы- 1. осторожно снять верх (напр. с молока, бульона); **сорпонун үстүнөн майды калпып алды** он осторожно снял с бульона жир; **сүттүн үстүн калпып** сняв с молока сливки; **бышкан сүттүн каймагын калпып жеп жүрүп, көнүп алышкан** они привыкли снимать сливки с кипячёного молока и есть; 2. перен. брать лучшее, снимать сливки; **катындардан калпып ал фольк.** выбери из женщин лучшую.

калпыс то же, что **калтыс**; **ташты калпыс басып, жыгылып кеттим** я неустойчиво ступил на камень и упал; **калпыс койдум** я поставил что-л. неустойчиво; **Канчоронун айтканын, калпысны деп элебей фольк.** он не подумал, может быть, мол, то, что сказал Какчоро, нетвёрдо (м. б. верить этому нельзя); **аңгеме калпыс жазылган** рассказ написан несвязно.

калпыстат-: **калпыстатып койдум** то же, что **калпыс койдум** (см. калпыс).

калпычы лжец, лгун, враль; **калпычынын куйругу бир тутам погов.** на воре шапка горит (букв. у лгуна хвост в четыре пальца).

калпычылык враньё, пристрастие ко лжи, к вранью.

калт: **калт этпес** он не шелохнётся, не дрогнет; **толкунда калык калт-култ этти** лодка покачивалась на волнах; **мелт-калт** см. мелт.

калта I ир. 1. мешочек, сумочка; 2. (точнее **кир калта**) **тяньш., южн.** мешок для грязного белья; 3. **тяньш., южн.** карман; **төш калта** боковой (нагрудный) карман; 4. мошонка.

калта II неровный, зубцами (*напр. о лезвии плохо отбитой косы*).

калтаар- то же, что **калтаары-**; **калтаарган эмече колу менен тизесин каккылап** как бы в смущении он похлопывал себя рукой по колену.

калтааруу и. д. от **калтаары-** замешательство, смущение.

калтаары- расстроиться, прийти в замешательство, смутиться, взволноваться; **калтаарыган жүрөгүн баса албайт** он не может успокоить своё взволнованное сердце; **калтаарыбай** не смущаясь, смело; **кенедей калтаарып койбостон** не проявив никакой нерешительности, ничуть не побоявшись.

калтай- быть воздержанным, скромным; **кайнага калтайбаса, келин келтейбейт** погов. если (*старший*) деверь не будет скромным, сноха не будет учтива.

калтак южн. то же, что **калтек**.

калтакта- 1. дрожать, трястись (*о голове или руках старика*); крениться, покачиваться; 2. суетиться, теряться, растерянно метаться; **калтактап, эмне кыларын билбей жатат** он растерялся и не знает, что делать; **уурулугу чыккансып, калтактап карап турган кишиче сандыракайт** он бормочет, растерянно посматривая, как человек, уличённый в воровстве.

калтактат- понуд. от **калтакта-**; **чоң чара кымызды калтактатып көтөрүп алыштыр** он несёт (*такую большую*) чашку кумыса, (*что*) она качается (*он не в состоянии держать её в равновесии*).

калтала- **калталап ал-** брать мешочками, мешками, брать много (*ценностей*); носить мешочками; **алтын менен күмүшүн биз алалык калталап фольк.** его золото и серебро мы заберём мешочками.

калталакта- то же, что **калтаңда-**.

калтаң вертлявый, суетливо растерянный; **калтаң уруп** торопливо, торопясь, растерянно.

калтаңда- суетиться, торопиться; **калтаңдаган абышка** суетливый старик.

калтар черно-бурая лисица; **жүнү, калтардай болуп, жата калды** 1) у него волосы легли, как у черно-бурой лисицы; 2) *перен.* ему стало очень приятно; **сулуулугуң карасам, суусар менен калтардай фольк.** посмотрю на твою я красоту, она подобна кунице и черно-бурой лисице; **ак калтар** вид лисицы; **кызыл калтар** вид лисицы; **✧ калтар чач** голова с проседью.

калтек ир. 1. палка, дубинка; 2. рычаг; 3. подпорка; **✧ калтек же-** быть побитым палкой, быть побитым; **калтек жегиз-** побить палкой, побить.

калтылда- то же, что **калтакта-**; **кайык көл үстүндө калтылдады** лодка на озере покачивалась.

калтылдак 1. колеблющийся; **калтылдак баш** (*человек*) с постоянно трясушейся головой; 2. колебание.

калтылдат- понуд. от **калтылда-**; **башын калтылдатып** (*о старике*) тряся головой.

калтылдоо и. д. от **калтылда-**; **бул маселеде калтылдоо керек эмес** в этом вопросе не нужно колебаться.

калтыр I то же, что **калтылдак**; **калтыр баш** (*человек*) с трясушейся головой.

калтыр- II понуд. от **кал-** IV оставить; **ордунда калтыр-** оставить (*его*) на месте; **ордунан калтыр-** сместить, лишить должности, снять (*его*) с должности; **✧ таң калтыр-** удивить, изумить; **көңүл калтыр-** разо-

чаровать, огорчить; **жерге калтыр-** оставить на произвол судьбы, не позаботиться; **досуң сени жерге калтырбайт** друг твой не бросит тебя.

калтыра- дрожать, трепетать; **эки көзү жалдырап, эт жүрөгү калтырап фольк.** глаза его смотрят просительно, сердце трепещет.

калтырак дрожь; **бүткөн бойду калтырак басты** всё тело задрожало.

калтыран- возвр. от **калтыра-** вздрагивать, дрожать; **калтыранып** судорожно.

калтырат- понуд. от **калтыра-** доводить до дрожи, заставлять дрожать, приводить в трепет; **кароолчу койгон кыздарды калтыратып, шаштырып фольк.** девушек, поставленных на страже, он привёл в трепет, перепугал.

калтыратма дрожь, озноб (*напр. при лихорадке*).

калтырт- понуд. от **калтыр-** II.

калтыруу и. д. от **калтыр-** II оставление; **ордунда калтыруу** оставление (*его*) на месте; **ордунан калтыруу** смещение, снятие (*его*) с должности.

калтырыл- страд. от **калтыр-** II; **өзү бүтөттүккө калтырылып олтурат** предоставляется самотёку.

калтыс наклонный, неустойчивый; **минген аты арыктын жээгин калтыс басып, жыгылып кетти** лошадь, на которой он сидел, неудачно ступила на берег канавы и упала; **тамды калтыс салыпсың, кулап кетет** ты стену сложил криво (*наклонно*), она свалится; **✧ жолдошчулугу калтыс** его дружба ненадёжна; **калтыс жери** уязвимое, сомнительное место.

калу бала ар.: **калу балада жазылган** искони суждено.

калуу и. д. от **кал-** IV; **ишиндин калууна эмиңе себеп болду?** что послужило причиной прекращения твоего (*судебного*) дела?

калуучулук: **артта калуучулук** отставание; **артта калуучулукка жол берилбесин!** не допускать отставания!

калч *подражательное слово*, выражающее дрожь; **муундар калч-калч** суставы дёрг-дёрг (*напр. от страха*); **калч-калч эт-** дрожать; **Кийизбай калч-калч этсе, сакалдары дирилдейт** когда Кийизбай вздрагивает, борода его трясётся; **ачуусуна чыдабай, калч-калч этти** он вздрагивал от злости.

калча I 1. (*о горбоносам человеке*) грозный на вид; **кочкор тумшук, кош кирпич, көркү калча, көзү тик фольк.** нос горбатый, брови срослись, вид его грозен, взгляд пронзителен; **тоту – куштун барчасы, кекилик – куштун калчасы фольк.** попугай – краса среди птиц, кеклик – гроза среди птиц (*нос с горбинкой, осанка важная*); 2. (*в эпосе*) эпитет калмыцкого богатыря Конгурбая (*главного противника киргизского богатыря Манаса*); эпитет, видимо, унижительный; ср. 1-е значение); 3. южн.: горный таджик (*гл. обр. каратегинец*); 4. (*в эпосе*) телохранитель; страж при казне (*их всегда сорок*; ср. **чоро** I); **кара мүртөз Канчоро, кырк калчасын кылычтап, кыргын салып кырыптыр фольк.** злокозненный Канчоро, мечом изрубив сорок витязей (*противника*), учинил разгром; **кырк калчасы жанында фольк.** сорок телохранителей при нём; **казына толгон зерин бар, казына баккан жанында кырк үйлүү кара калчаң бар фольк.** казна твоя полна золота, при казне есть

сорок юрт охраны; **5.** (в эпосе) раб; азатынан калча көп рабов (там) больше, чем свободных.

калча- II брать битки всех участников и разбрасывать их, чтобы определить, кому начинать игру (при игре в альчики); «собак гонять» (при игре в камешки); **калчап** алган отборный; **ары калчап, бери калчап** отуруп прикидывали и так и этак; **көңүлүң болсо, айтсанчы, ары-бери калчабай фольк.** если любишь, то скажи, не виляя (так и этак).

калчылда- дрожать (от холода, от страха); **безгек болгондой калчылдады** он дрожал как в лихорадке; **башы калчылдаган абышка** старик с трясущейся головой; **муундары калчылдайт** у него поджилки трясутся.

калчылдак дрожь.

калчылдат- понуд. от **калчылда-** трести (напр. о лихорадке).

калы ир.: **калы килем** большой ковёр хорошего качества, дорогой ковёр; **кайда барсаң, кадырлуу, калы килем салынуу фольк.** куда бы ты ни пошёл, ты авторитетен, дорогой ковёр (для тебя) разостлан; **калы килем үстүнө салып бегинди фольк.** посадив бека на дорогой ковёр.

калыбет (о человеке) степенный, сдержанный, серьёзный; **ашыгып мынча не келди, калыбет эле бу киши? фольк.** что так торопливо явился, ведь он человек степенный? **калыбет жигит** степенный парень.

калыбеттүү то же, что **калыбет**; **калыбеттүү чон киши** рослый и степенный человек.

калыппа ар. ист. 1. халиф; 2. турецкий султан.

калык I то же, что **калк** I.

калык II ар. творец (эпитет бога).

калыктуу имеющий народ, обладающий народом; **калыктуу мамлекет** государство с большим народонаселением.

калыкчыл уст. демократ.

калылуу: **калылуу журт** народ неподвластный кому-л., в подчинении не находящийся; **каканга сурак бербеген калылуу көп журт биз элек фольк.** мы были многочисленным самостоятельным народом, неподвластным какану (см. **какан**).

калын- возвр. от **кал-** IV 1. оставаться; **эскерилбей калынбасын** не должно забываться; следует помнить; надо иметь в виду; 2. быть в забросе; **кийинкисин ой-лобой, кишинин көөнү калынат фольк.** человек падает духом, если не думает о том, что будет потом (т.е. если не надеется, что в будущем будет лучше).

калынды, калындык мат. остаток, разность.

калындылуу мат. имеющий остаток, с остатком; **калындылуу бөлүү** деление с остатком.

калын I 1. густой, частый (напр. о лесе); плотный (о населении); **калын токой** густой лес; **калын эл** множество народа; **калын той** большой (для большого числа людей) пир; 2. (ср. **жоон** I 1) толстый (напр. о слое чего-л., о материи, доске); **калын кагаз** толстая бумага; **калын чапан** плотное, толстое пальто; **кар калын** снегу много; **кузулуп кетпей кара жер, калынынан токтоптур фольк.** земля не разрушилась, удержалась благодаря своей толщине; 3. глубокий; **калын болду орубуз фольк.** наша яма стала глубокой (на нашу погибель вырыли яму, чтобы засадить нас туда); **калын каздын орумду, эми кайнатмак болдун шорумду фольк.** вырыл ты мне глубокую яму, решил причинить мне страдания.

калын II этн. **калым; сексен жылкы, сегиз төө – септүү кыздын калыны погов.** калым за невесту с приданым – восемьдесят лошадей и восемь верблюдов; **калын же- или калын мал же-** брать калым; **калын жедир-** позволить получить калым; **Карачач атасына калын жедирбей, Жээрэнче чечендин уулуна барганы жатыптыр** говорят, Карачач хочет выйти за сына Джеренче-чечена, не позволив своему отцу получить калым; **калын байла-** определить размер и качество калыма; **калын байлап, нар алып, нечен түркүн мал алып фольк.** определив размер калыма, взяв одnogорбых верблюдов, взяв много разного скота.

калында- I утолщать, уплотнять; **калындап кийин-** одеваться потеплее; **калындаган кол** несметное войско

калында- II этн. засватать невесту, начав платить калым (см. **калын** II); **калын берип, кыз алды** он женился на девушке, уплатив калым (т.е. с соблюдением всех обычаев).

калында- страд. от **калында-** I утолщаться, уплотняться.

калындан- возвр. от **калында-** I сгущаться, уплотняться.

калындат- понуд. от **калында-** I.

калындатуу и. д. от **калындат-**.

калындык I 1. густота (напр. леса); плотность (населения); 2. (ср. **жоондук**) толщина (напр. слоя чего-л., материи, доски); **калындыгы бир эли күзгү** зеркало, толщиной в палец.

калындык II засватанная девушка, за которую уплачивается или уже уплачен калым; невеста.

калып ар. 1. форма, модель, колодка; **калып таш** этн. каменная форма для отливания пуля; **калыпка сал** класть в форму, натягивать на колодку; придавать форму; 2. плоское металлическое украшение с орнаментом на одной стороне; **бир калыпта** без изменений, в одном положении; **калыбындагы бойдон колдонулбайт** в чистом (своём) виде не употребляется; **калыбына кел** принять первоначальный или соответствующий вид; **калыбына келтир-** привести в первоначальный вид, реставрировать, восстановить; **калыбына келтирилди** восстановлено, приведено в прежнее состояние, в прежний вид; **темир жол байланышы калыбына келтирилди** железнодорожное сообщение восстановлено; **эгиндин калыбы жакшы** виды на урожай хорошие; **анын калыбы жаман** у него дела (виды на будущее) плохи; **унчукпаган калыбы менен тиктей калды** он молча впери́л взор; **калыбы вводи. сл.** похоже, видимо; **ал келбейт, калыбы он, видимо, не придёт; сөзүңүз калыбы менен чын** ваши слова совершенно правильны; вы совершенно правы, говоря так.

калыпта- 1. придавать форму; натягивать на колодку; 2. перен. восстанавливать.

калыптан- возвр. от **калыпта-** 1. принимать форму, натягиваться на колодку; 2. перен. восстанавливаться.

калыптант- понуд. от **калыптан-**.

калыптантуу и. д. от **калыптант-** восстановление.

калыптат- понуд. от **калыпта-**.

калыс ар. 1. беспристрастный, нейтральный, лично незаинтересованный; **калыс кал-** воздержаться (при голосовании); **көпчүлүк жактап, азчылык каршы кол көтөрдү, калыс калуучу болгон жок** большинство го-

лосовало за, меньшинство – против, воздержавшихся не было; **ким калыс?** или **калыс барбы?** кто воздержался? (при голосовании); **2. разг. арбитр; калыска сал-** 1) передать на арбитраж; 2) ставить в качестве арбитра.

калыссыздык пристрастность, лицеприятие.

калыстык 1. беспристрастность, нейтральность; **2. разг.** третейское решение, арбитраж.

калыш I и. д. от кал- IV; **кыянын түшө калышынан жол тоому эки айрылат** при самом спуске (где кончается спуск) с косогора дорога разделяется надвое.

калыш- II взаимн. от кал- IV; **эмне үчүн калышат?** почему они отстают? **калышпай иштейт башкадан стих.** он работает, не отставая от других; **✧ мажбур болуп калышкан эле** они были вынуждены; **бири-биринен калышпайт** один другого стоит; **көңүл калыш см. көңүл.**

калька калька.

калькулятор калькулятор.

калькуляция калькуляция.

кальций кальций.

кам I ир. незрелый, неспелый; **кам алма** неспелые, зелёные яблоки; **кам тери** невыделанная, сыромятная кожа; **төрт түлүк малын бөлгүлө, арпасын кам оргула фольк.** весь скот его отнимите, ячмень его сожните незрелым (т.е. учините полный разгром); **✧ ишти кам кылып койду** он выполнил работу неважно, кое-как; **кам көш** слабо, непрочное, некрепко; **кам көш байладың** ты слабо привязал; **кам көштүк** непрочность.

кам II ар. 1. забота; **кам же- или кам көр- или кам ур-** проявлять заботу, заботиться; **кыш камы** забота о зиме, подготовка к зиме; **кыш камын жеп атат** он готовится к зиме; **элдин баары тиричилигине кам урду** все занялись своими житейскими делами; **жандын камы** житейские заботы, заботы о пропитании; **жакшы эл камын ойлойт, жаман өз камын ойлойт погов.** хороший заботится о народе (т.е. об общем благе), дурной заботится о себе; **кам-жам албай или кам-жем албай** без отдыха, не зная покоя; **бир колу отунда, бир колу сууда, кара жаны кам-жам албайт** она постоянно пребывает в заботах по хозяйству (букв. одна рука её на топливе, другая в воде, бедная душа её отдыха не имеет); **кам-кум** горе, печаль; **бөөдө кам-кум болбо** не печалась напрасно; **2. готовый, находящийся в порядке; жол азыгы кам беле?** а путевое довольствие готово? **аспаптары кам** у него инструменты готовы; у него инструменты в порядке; **кам таканасыз см. камтагана.**

кама- I 1. окружать, осаждать, блокировать; **Алооке камап келгенде калың журт чогуу чабылган фольк.** когда Алооке окружил, много народа было порублено; **жылкыны короого кама** загони коней в ограду; **2. арестовывать, заключать в тюрьму.**

кама- II вызывать оскмину, набивать оскмину; **тон алма тишимди камады** незрелыми яблоками я набил себе оскмину.

камаара-, камаары- только с отриц.: **камаараба** не беспокойся, не волнуйся; **келер онунан, камаараба** уладится, не беспокойся; **камаарабаган кишидей** с видом человека постороннего, которому безразлично; **ал камаарап да койбойт** он ничуть не беспокоится; он и в ус не дует; **камаарыбай-камсыкпай см. камсык-.**

камаарабастык беспечность, безразличие, безразличное отношение.

камаары- см. камаара-.

камак арест; **камак жазасы** тюремное заключение; **камакка ал-** взять под стражу, арестовать; **камакка алын-** быть взятым под стражу, быть арестованным; **камактан бошот-** освободить из-под ареста; **камактан бошотул-** быть освобождённым из-под ареста.

камал I 1. крепостная стена; **2.** осада, окружение, блокада; **сасык камал** плотное окружение; сплошная, прочная блокада; **сасык камал болуп кетти** он наглухо закрыт, он блокирован; **камал буз-** прорвать блокаду, окружение; **калк үчүн бүткөн азамат камалды бузбай калабы? фольк.** разве молодцы, рождённые для народа, могут не прорвать блокаду?

камал- II возвр.- страд. от кама- I 1. быть окружённым, осаждённым, блокированным; **2.** попасть в заключение, в заточение, быть арестованным.

камала- 1. окружать, нападать со всех сторон; **2.** загонять в тупик (напр. зверя).

камалуу I арестованный, находящийся под арестом, в заключении.

камалуу II и. д. от камал- II.

камалыш I и. д. от камал- II; **камалышынын себеби эмне?** какова причина его ареста?

камалыш- II взаимн. от камал- II.

каман кабан (дикий), вебрь (по преданию, его мясо в давние времена считалось средством против оспы); бир камандын этине бир жегенде тойбогон фольк. (такой обжора, что) съев мясо целого кабана, не насыщался; **ноктолуу каман** старый кабан, у которого клыки уже слабы (ср. кылгыйма, см. кыйма); **✧ күл каман** своенравный, властный.

камандек южн. то же, что кантала I.

камара- то же, что камаара-; мен барда камаран койбо пока я существую (или пока я здесь), ты ни о чём не беспокойся.

камат- понуд. от кама- I 1. заставить окружить, заставить осадить, заставить блокировать; **2.** заставить арестовать, заставить заключить под стражу; **түрмөгө камат-** посадить в тюрьму.

каматтыр- понуд. от камат-; набактыга каматтырды уст. он приказал посадить в тюрьму.

каматуу и. д. от камат-.

камаш I и. д. от кама- I.

камаш- II взаимн. от кама- I.

камаш- III взаимн. от кама- II набить себе оскмину; **тишим камашты** я набил себе оскмину.

камбар см. ата I; жылкынын камбаратасы прекрасный конь, лучший из коней (хороших качеств и приносящий удачу); **тору айгыр – жылкымдын камбаратасы** гнедой жеребец – лучший в моих табунах.

камбаркан название народной мелодии.

камбарсы- уподоб. от камбар важничать, мнить себя недостижимым; **камбарсыган Канчоро алтын тактан урады фольк.** важничавший Канчоро с золотого трона свалился.

камбыл I. ловкий, расторопный; **карчыга – куштун камбылы фольк.** ястреб – самая ловкая из ловчих птиц; **сыртынан жупуну көрүнгөн менен, барып турган камбыл, иштүү** хотя на вид он и простоват, но очень расторопный, дельный; **камбылы – болот ок экен фольк.** расторопность его – что стрела стальная; **2. за-**

пасливый; предусмотрительный; **Жапар камбыл экен, пальто кийип чыгыптыр** Джапар оказался предусмотрительным, вышел в пальто.

камбылдык 1. расторопность; 2. запасливость; предусмотрительность.

камбылсын- *уподоб.* от **камбыл** мнить себя ловким, расторопным.

камгак перекасти-поле; **камгактай женил** лёгкий-лёгкий, очень лёгкий; **камгак учкан эмедей, толуп жаткан алтындар талаага кетти чачылып фольк.** многое множество золота было зря разбросано (*растранжирено*), подобно летящему перекасти-полю; **уул-жаманы – уйгак, кыз жаманы – камгак погов.** дурной сын – репей, дурная дочь – перекасти-поле.

камда- готовить, заготовлять, запасать.

камдагай *то же, что* **кандагай**.

камдал- *страд.* от **камда-** быть приготовленным, заготовленным, приготовляться, заготовляться.

камдалуу I готовый; в полной исправности, в полном порядке; **камдалуу калың колу бар фольк.** у него наготове несметное войско; **аты, тону камдалуу, азамат жигит тандалуу фольк.** коня и одеяние у него в полном порядке, молодцы отборные.

камдалуу II *и. д. от* **камдал-**; **орок камдалууга тийиш** серпы должны быть подготовлены.

камдан- *возвр. от* **камда-**, *то же, что* **камын-**; **душман келди, камдангын! фольк.** враг явился, будь готов!

камдант- *понуд.* от **камдан-**.

камдануу *и. д. от* **камдан-**, *то же, что* **камынуу**.

камдат- *понуд.* от **камда-** заставить приготовить или заготовить, заставить запастись.

камдаттыр- *понуд.* от **камдат-** (*через третье лицо*) заставить приготовить, заготовить, запастись.

камдаш I *и. д. от.* **камда-** приготовление, заготовление.

камдаш- II *взаимн. от* **камда-** 1. совместно готовить совместно заготовлять, совместно запасать; 2. (*о ране*) заживать, затягиваться; **ок көзөп кеткен жерин жаңы камдашты** у тебя только что затянулось место, простреленное пулей.

камдаштыр- *понуд.* от **камдаш-** II.

камдаштыруу *и. д. от* **камдаштыр-**; **жараны кургатып, камдаштырууга жакшы болот** (*это лекарство*) способствует присыханию и заживлению раны.

камдес *ир. чуйск.* неопытный, неловкий;

камдес мерген карайган кырды атат погов. неловкий охотник в показавшийся холм стреляет (*принимая его за зверя*).

камдуу заботливый, запасливый; **камдуу журт жоого кор болбойт фольк.** запасливый народ не бывает унижен врагом.

камдык заботливость, запасливость.

камек *ир. южн.* незрелые поздняки (*о бахчевых культурах, гл. обр. о дынях*).

камера камера.

камералык *муз.* камерный; **камералык музыка** камерная музыка.

камертон камертон.

каминке *р. сев.* кабинка (*грузовика*).

камка *ир.* камка, канфа (*китайский шёлк*).

камкар снежная крупа.

камкор *ар.- ир.* заботливый; покровитель, опекун; **коом камкору** заботящийся об общественных нуждах; общественный деятель.

камкордон- позаботиться, озаботиться.

камкордук, камкорлук заботливость; покровительство, опека; **камкордук көрсөт-** проявлять заботу; **камкордук менен** заботливо.

камкөш *ир. то же, что* **кам көш** (*см.* **кам** I).

камкөштүк *ар. см.* **кам** I.

камкыра- высыхать; **казаны камкыраган** у него абсолютно нечего есть, он обеднел (*букв. у него котёл высох*); **сазаның менен камкырап кал!** проклятие чтоб тебе обнищать!

камоо *и. д. от* **кама-** I 1. арест, заключение под стражу; **камоого ал-** арестовать, заключить под стражу; 2. *уст.* блокада.

камооло- охватывать, покрывать сплошь; **жоо тегеректеп, камоолоп кирип келди** окружив со всех сторон, враг прорвался.

кампа *ир.* 1. заком, хлебный амбар; 2. мельничный ковш.

кампай- выпячиваться (*гл. обр. о толстом брюхе*);

карды кампайып турат его толстое брюхо выпятилось; **кампая тойду** он насытился так, что брюхо выпятилось; **жата бербей жампайып, минейин атка кампайып фольк.** не буду я лежать, развалившись, сяду-ка я на коня, выпитив своё толстое брюхо.

кампайт- *понуд.* от **кампай-**.

кампания кампания;

туут кампаниясы *с.-х.* расплодная кампания.

кампаңда- радостно суетиться.

кампачы заведующий хлебным амбаром, кладовщик.

кампачылык должность или положение кладовщика (*см.* **кампачы**).

кампаша *кирг.-ир. южн. то же, что* **кан-увазир** (*см.* **кан** II).

кампаюу *и. д. от* **кампай-**.

камписке *разг. то же, что* **конфискация**.

кампискеле- *разг. то же, что* **конфискацияла-**.

кампыгый вздувшийся; неуклюжий (*одетый в мешковатую, не по росту одежду*).

кампый- *то же, что* **кампай-**; **кампыя той-** наесться досыта, нажраться до отвала.

кампыйт- *понуд.* от **кампый-**.

кампыйтуу *и. д. от* **кампыйт-**; **калтасын кампыйтууга качырат** он стремится набить свой кошелёк.

камсоо I: **камсоосу жок, жука бешмант** тонкий негреющий бешмет; **бешмантым этти жылуу алып жүрбөсө да, анча-мынча камсоосу бар** мой бешмет не очень греет, но всё же кое-как прикрывает тело.

камсоо II *см.* **комсоо**.

камсуруп *ир.* миткаль суровый, бязь суровая; **ак камсуруп** миткаль отбельный, белый коленкор.

камсы- **камсып-камсып сугун-** есть большими кусками и много.

камсыз не имеющий забот, обеспеченный; **камсыз кыл-** обеспечить.

камсызда- обеспечивать.

камсыздандыр- 1. обеспечивать, гарантировать; 2. страховать.

камсыздандыруу *и. д. от* **камсыздандыр-** 1. обеспечение, гарантирование; 2. страхование; **социалдык**

камсыздандыруу социальное страхование; **мамлекеттик камсыздандыруу** государственное страхование; **камсыздандыруу кассалары** страховые кассы.

камсыздандырыл- страд. от **камсыздандыр-** 1. быть обеспеченным, гарантированным; 2. быть застрахованным.

камсыздандырылуу и. д. от **камсыздандырыл-**.

камсыздоо и. д. от **камсызда-** обеспечение; **социалдык камсыздоо** социальное обеспечение.

камсык- скорбеть, печалиться, горевать; **камсыгып отурат** он сидит, глубоко скорбя; **каамырабай-камсыкпай** беззаботно и беспечно; без забот и без печали; **кайгыланба, камсыкпа** не печалься, не горюй.

камсыра- проявлять заботу, сочувствовать; **карып элине камсырай ырдаган** он пел, сочувствуя своему обездоленному народу (ещё прим. см. **камсык**).

камтагана, камтакана (или **кам тагана, кам такана**): **камтаканасы жок** или **камтаканасыз** беззаботно, беспечно.

камты- 1. соединять; **камтый карма-** схватить, соединив вместе (напр. взять сразу две полы в руку); 2. перен. перехватить (немного поест); **ары-бери камтып, бирдеме ууртамыш болдук да жата кеттик** мы кое-что перехватили и улеглись спать.

камуна разг. то же, что **коммуна**.

камунус разг. то же, что **коммунист**.

камчы нагайка, плётка; **жакшы атка бир камчы, жаман атка миң камчы** погов. хорошему коню одна плеть, а плохому – тысяча; **шاپалак камчы** нагайка, плеть или кнут из полосы ремня (без плетения); **арабакеш камчы** южн. то же, что **шاپалак**; **кара алакан камчы** (в эпосе) жгучая, жестокая плеть; **камчыдай бели ийилген, жумшак кыял, таттуу сөз фольк.** её (тонкий) стан изгибается, как плеть, (она) мягкого характера, сладкоречива; **камчы бою** в длину плети (вместе с рукояткой; длиной около 3/4 метра); **камчы бас-** стегнуть плетью; **атына камчы басты** он стегнул своего коня плетью; **камчы сал-** хлестать плетью; **камчы салдыр-** 1) позволить хлестать плетью; **жаным аман турганда атыма камчы салдырбайм фольк.** пока я жив-здоров, не позволю хлестать своего коня плетью (т.е. не позволю кому-л. распоряжаться моим имуществом и мной); 2) перен. работать или выполнять поручения из-под палки; **камчы салдырбайт** он работает так, что понуканий не требуется; он работает на совесть; **үй-оокатка камчы салдырган жок** домашнее хозяйство она вела безупречно; **камчысы жакшыга түшкөн** у него хорошая жена (букв. его плеть досталась хорошей); **камчысы жаманга** (или **груб. бокко**) **түшкөн** у него плохая жена (букв. его плеть досталась дурной или дерьму); **камчысынан кан тамган** он чинил жестокую расправу (букв. с его плети кровь капала); **кызыл камчы** жестокий и скорый на расправу; **кызыл камчы немеге жолугуптурмун** (муж) мне достался жестокий и с тяжёлой рукой; **кызыл камчыга ал-** нещадно хлестать плетью; **анын камчысынан уст.,** теперь шутил. от его плети (т.е. от плети мужа зависит характер и поведение жены); **куу камчы** грубый, любитель кулачной расправы; **чоң камчы** ист. джигит, которого манапы использовали для физического воздействия на непокорных; **камчыга сап болору** наиболее сильный из них (знающий, влиятельный и т.п.; букв. год-

ный для рукоятки плети); **камчы чабар уст.** (в старом быту) старший сын в семье (который силе мог противопоставить силу, мог быть защитником интересов своей семьи, аула и т.п.); **камчысын чап-** быть чым-л. приспешником, прихвостнем; защищать чьи-л. интересы; **сөзүн сүйлөп, камчысын чабышкан** они проводили его линию и защищали его интересы; **камчысын мойнуна илип** признав свою вину и выразив полную покорность (букв. повесив свою плеть себе на шею); **ага камчысын мойнуна илдирип** заставив его признать свою вину и выразить полную покорность (букв. заставив его повесить свою плеть себе на шею); **камчы үйүр-** угрожая, вращать плетью, замахиваться плетью; **мага камчы үйүрдү** он замахнулся на меня плетью; **төбөнөргө камчы үйүргөн** он над вами властвовал, он вами помыкал; **камчы кармат-** этн. особая форма закрепления клятвы (букв. дать держать плеть); **камчысын кошо сүйрөп кирди уст.** он вошёл (в юрту), волоча за собой плеть (это значило, что вошедший не примирился с хозяином, затаил против него злобу; обычай требовал, чтобы при входе в юрту вошедший повесил свою плеть на левой от входа стороне юрты); **камчыга ченеп бөл-** (в эпосе) 1) поделить добычу или приз без остатка между всеми участниками (не выделяя особой доли для вожаков); **келгендердин барысы камчыга ченеп бөлсүн де фольк.** скажи, чтоб все прибывшие поделили всё без остатка; **Букардагы сан байге, энеке, камчыга ченеп бөлөмүн фольк.** весь несметный приз, что в Бухаре, я, мамаша, разделю без остатка; 2) разграбить дотла; **чоң зордук тартып элибиз, камчыга ченеп бөлүндүк фольк.** народ наш подвергся большому насилию, мы были разорены дотла; **камчы гүл южн.** название растения с тёмно-красными цветами (в народной медицине употребляется при болезни горла); **соп камчы** см. **соп**.

камчыла- бить плетью, нагайкой; **камчылаар жак** правая сторона (верхового животного).

камчылан- возвр. от **камчыла-** 1. нахлёстывать (своего коня, своё верховое животное); **жигит, кылычтын сырты менен камчыланып, учуп келе жатты** джигит мчался, нахлёстывая (своего коня) тыльной стороной сабли; 2. перен. прилагать все усилия, подстёгивать себя.

камчылант- понуд. от **камчылан-**; **кашаң ат минип, жол жүрсөн, камчылантып, карытат фольк.** если сядешь на ленивого коня и отправишься в путь, он тебя изведёт, требуя плети.

камчылат- понуд. от **камчыла-**.

камчылаш- взаимн. от **камчыла-**.

камчылуу обладатель плети, нагайки; с плетью, с нагайкой; **камчылууга чаптырбайм фольк.** я не позволю, чтобы (тебя) били плетью (т.е. не допущу, чтобы кто-нибудь обидел).

камчылык: **чоң камчылык** ист. положение чоң камчы (см. **камчы**).

камчычы мастер, изготавливающий плети, нагайки.

камык- 1. страдать от духоты, томиться от жары (напр. летом в тёплой одежде); **кара тер басып, камыгып фольк.** обливаясь потом и изнывая от жары; **жер камыгып калыптыр** земля томится (ждёт воды); 2. перен. чувствовать обиду; печалиться, огорчаться, быть озабоченным; **камыгып турам** я очень огорчён; я очень озабочен; **кайгырып-камыгып** или **камыгып-кейип**

огорчаясь и печалась; **камыгып-кайгырба** не огорчайся и не печалась.

камыктыр- *понуд. от камык-*; так төбөдөн тийген күндүн ысыгы **камыктырды** солнечные лучи (*букв. солнечная жара*), падающие отвесно, изнуляли.

камылга забота; хлопоты; подготовительные меры; **кышка даярдык камылгасы** хлопоты по подготовке к зиме; **камылга же- или камылга көр-** проявлять заботу; принимать подготовительные меры; **эч камылгаң жок** у тебя нет никакой подготовки, ты не принял нужных мер; **жазгы айдоого камылга** подготовка к весенней вспашке; **бул аны күйөөгө узатыш үчүн болуп жаткан камылга** это хлопоты перед её замужеством; **калкы мендей бай бекен, камылгасы шай бекен?** *фольк.* разве народ его богаче меня или у него готовность лучше? **камылгалан-** позаботиться, провести приготовления, подготовиться; **жайлоого көчөбүз деп, камылгаланды** они приготовились откочевать на летовку.

камылгалант- *понуд. от камылгалан-*; **бул айылдагы жигиттерди камылгалантсын** пусть он приведёт в готовность джигитов этого аула.

камылгалуу заботливый, принимающий меры предосторожности.

камылтка *то же, что камылга*; **камылтка же-** проявлять заботу, заботиться.

камын- позаботиться, принять меры предосторожности; **кыштык оокатына камынып жатат** он занят подготовкой к зиме (*запасает продовольствие, топливо и т.п.*).

камындыр-, камынт- *понуд. от камын-*; **камындырып, аттантып, кайтармак болду элине** *фольк.* он решил отправить его к родному племени и приказал, чтобы приготовили (*его в путь*) и посадили на коня; **камындырбай или камынтпай** не дав подготовиться, не дав принять предупредительных мер, врасплох; **камындырбай, качырбай, тирүү байлап алалы** *фольк.* не дав ему подготовиться и убежать, свяжем его живым; **камынтпай, тирүү кармап алып кел** захвати врасплох, поймай и доставь сюда живым.

камынуу *и. д. от камын-*.

камыныш *I и. д. от камын-*.

камыныш- *II взаимн. от камын-*.

камыр *I ар.* тесто; **камыр жуур-** месить тесто; **ба- ладай камыр жуурду** она намесила теста как на «малыньину свадьбу»; **камырдан кыл суургандай** ловко, легко, без особых усилий, как по маслу; без сучка без задоринки; **камырдай семиз** как налитой, жирный; **камыр-жумур** приведённый в порядок; тесно связанный; **аны менен камыр-жумур болуп айкалышкан** с ним неразрывно связано; **бардык иш камыр-жумур болду** все дела уладились, всё пришло в полный порядок.

камыр II *то же, что кабур.*

камыр III *разг. то же, что камера.*

камыра- *то же, что камаара-*; **камырабай, жайбаракат гана иштөө** работать без интереса, с прохладцей.

камырабастык *то же, что камаарабастык.*

камырда- добавить теста (*в пищу*); **камырдаган** эт мясо, приготовленное с тестом.

камыртуруш *ар.-ир.* закваска для теста.

камырын- *ичимен камырынып, кубанып калдым* я внутренне радовался (*не проявляя этого*).

камыш камыш; **бал камыш** высокий и сочный камыш (*растущий по карасукам, небольшим озёрам*); **өрткө камыш күйгөндөй өткөн иштин аты бар** *фольк.* слава дел былых подобна камышу, объёму пламенем (*при пожаре камыш даёт огромное пламя; дела былые представляются величественными*); **токол камыш** реденький и низкорослый камыш (*растущий на недостаточно влажной почве*).

кан I 1. кровь; **кан төгүлгөн уруш** *или кан төккүч уруш* кровопролитное сражение; **кан буу-** останавливать кровь; **кан буугандай токтолду** *или кан буугандай тыйылды перен.* сразу остановилось, прекратилось; **арам кан разг.** 1) венозная кровь; 2) редко менструальная кровь, менстурация; 3) *перен. бран.* чужеродный, враждебный; **киндик кан** кровь пуповины (*у новорождённого*); **киндик каным төгүлгөн жер** моя родная земля (*букв. место, где пролилась кровь моей пуповины*); **адал кан** послеродовое кровотечение; **таза кан** чистокровный; **таза кан жылкы** чистокровная лошадь; 2. *то же, что кун*; **кан куу-** *то же, что кун куу-* (*см. кун 1*); **кан ичер** кровопийца; **кан ич-** 1) убить (*букв. пить кровь*); **канынды ичем** я тебя убью; 2) (*или кан уурта-*) *уст.* хлебнуть крови убитого врага; **Эржан экенин билер замат, бычак кенен жара тартып, канын үч ууртап алып, жолдошторуна кошулган** как только он узнал, что это Эрджан, распорол его ножом, трижды хлебнул его крови и присоединился к своим спутникам; **канга мал-** *ист.* обмакнуть (*оружие*) в кровь врага или специально зарезанного животного, чтобы обеспечить удачу; **шаркыраган канына, Аккелте оозун малганы** *фольк.* (*Манас*) в бурлящую кровь (врага) обмакнул дуло (*своего ружья*) Аккелте; **атаңын канын ич!** как тебе не стыдно пить! (*букв. пей кровь своего отца!*); **арак ичпей, атаңын канын ич!** как тебе не стыдно пить водку!; **кан кеч-** утопать в крови; подвергаться массовой кровавой расправе, массовому избиению; **канжыгадан** (*или белден или тизеден*) **кан кечир-** топить в крови; **каны** (*или кан-сөлү*) **ичине тарткан** он побледнел (*от злости, гнева*); у него свирепый вид; **каны ичине тартып ачууланды** он пришёл в неистовство; он злобно буйствует; **кызармак түгүл, каны ичине тартып, алкымдан алмак** он не только (*от стыда*) не покраснел, а в ярости готов в глотку вцепиться; **каны ичине тартып, адамды тирүүлөй жутуп жиберчүдөй болуп** он рассвирепел и словно готов был живьём проглотить человека; **каны тартып келген** смерть его привела сюда; ему здесь суждено было умереть; **кан жала-** (*или канжала-*) окровавиться; **кан кыл-** *или кан жалат-* (*или канжалат-*) окровавить, избить в кровь; **тумшугун канжалата койду** он ему нос расквасил; **кан ыйла-** *или кан какша-* плакать кровавыми слезами, горько плакать; **кан жут-** быть в сильном горе (*букв. глотать кровь*); **каны качкан** *или кан-сөлү качкан* бледный (*от истощения, от страха*), бледнолицый; **бетинен каны тамган жигит** парень кровь с молоком; **ичинен кан өтөт** он в большом горе (*букв. у него кровавый понос*); **каны суюк** задорный, несдержанный, горячий; **каны суюк жаш бала** *фольк.* горячий молодой пареньёк; **өзүн-өзү токтото албайт экен, каны суюк** он не может сдерживать себя, горяч; **каны суюк балдарга атышарга жаа бербө** *фольк.* горячим паренёкам не давай лук для перестрелки; **каны суюктук** задор, несдер-

жанность, горячность; **каны кас** он к кому-л. враждебно настроен; он ненавидит; **кан-жаны менен кас** он ненавидит всей душой; **экөөбүздүн, кайнаса, каныбыз кошулбайт** примирить нас двоих совершенно невозможно (букв. наша кровь, если даже будет кипеть, не соединится); **каным катып турат** или **каным катып суусадым** меня томит жажда, меня мучит жажда; **биттин ичегиси-не кан куят** он на ходу подметки режет (букв. он в жилы вши кровь вливает); **каны жерге тийбейт** нарасхват; **жакшы китептин каны жерге тийбейт, талап кетет** хорошая книга идёт нарасхват; **кан-жел** сифилис; **кара сууга кан куйган фольк.** без меры проливающий кровь; **кан алуучу** то же, что **канчы**; **кан-жин см. жин II**; **ак бата, кызыл кан см. бата 2**; **кан жол см. жол 1**; **кан көчө см. көчө II 1**.

кан II хан; **каары болбой, кан болбойт, кайгысы болбой, жан болбойт фольк.** без гнева хана не бывает, без заботы души (т.е. живого существа) не бывает; **кан-га кун жок** за хана виры нет; **кан көтөр- ист.** провозглашать ханом, возводить на ханский престол (по древнему обычаю сажали на белый войлок и трижды приподнимали); **кан такта** трон, престол; **кан-увазир (или канувазир или канвазир или канымдат) этн.** название игры в альчики (букв. хан-министр); **кан таламай см. таламай**; **кан талоон см. талоон I**.

кан- III удовлетворяться, утоляться; **суусунум кан-ды** я утолил жажду; **канара карадым** я детально рассмотрел; **көз канды** приятно для глаза, порадовало глаз; **кепке кан-** вдоволь наговориться.

кана I ир. помещение (второй компонент сложных слов; самостоятельно употребляется только на юге); **ишкана** мастерская; чайкана чайная, чайхана; **кана карап см. карап**.

кана II 1. где; **китебим кана?** где моя книга? **2.** ну, ну-ка; давай, давай (начинай, начинайте); **кана, жүргүлө** ну, идите; **«кана, канага!» келгенде** когда (подбадривая) начинают друг другу говорить «ну-ка, ну-ка!».

кана III то же, что гана.

кана- IV кровоточить, истекать кровью; **буюрбаган ашка мурун канайт погов.** на неположенную (не принадлежащую тебе) пищу из носа кровь течёт (съесть не удаётся); **канана-бутап жеди 1)** съел с ножками и рожами, сожрал; **2)** ободрал (взятками, поборами).

канаат ар. удовлетворение довольство малым; **канаат карын тойдурат погов.** скромность (нетребовательность) желудок насыщает.

канааттан- удовлетворяться, довольствоваться малым.

канааттанардык (канааттанарлык) удовлетворительный, такой, которым можно довольствоваться (ср. **канааттандырдик**); **аздыр-көптүр канааттанардык** более или менее удовлетворительный.

канааттандыр- понуд. от **канааттан-** удовлетворять; **мени канааттандырып, кубанткан эмес** меня это не удовлетворило и не порадовало.

канааттандырдик (канааттандырдарлык) удовлетворительный, способный удовлетворить; удовлетворительно; **төмөнкү суроолорду канааттандырдик болуу керек** должен отвечать нижеследующим требованиям; **канааттандырдик эмес** неудовлетворительный.

канааттандырдиксыз неудовлетворительный; неудовлетворительно.

канааттандырдик см. канааттандырдик.

канааттандыруу и. д. от канааттандыр- удовлетворение.

канааттануу и. д. от канааттан- удовлетворение; **канааттануу менен** с удовлетворением (принять, выслушать и т.п.).

канагат то же, что канаат.

каназат южн. то же, что казанат.

канак оросительный канал, арык мощностью в один кулак (см. **кулак II 2**).

канаке, канакей то же, что кана II; **аттиң, ана, атаке! акылыңыз канаке? фольк.** ох, матушка и батюшка! где же ум ваш? **айланайын энеке, кайрат, акыл канаке? фольк.** милая маменька, где сила, ум? **канал в разн. знач. канал.**

канализация канализация.

каналча маленький канал.

канар ир. южн. большой мешок (для перевозки соломы, сена, хлопка).

канара ир. южн. 1. вешало с крюками для подвешивания мясных туш; **2.** место, где мясник режет скот (не бойня).

канат I 1. крыло; **темине канат или темир канат** пенчук (птенец в том возрасте, когда его тело начинает покрываться пеньками); **ак шумкардын баласы темир канат болуптур фольк.** птенцы белого кречета уже стали пенчуками; **узун канат** стрижа; **ала канат (или алаганат) 1)** утка серая; **2)** перен. непостоянный, легкомысленный; **ала канат жигитке, калтындаган кыз жакшы фольк.** для легкомысленного парня хороша игривая девица; **канат жай- 1)** раскрыть крылья, распушить крылья; **2)** перен. принять широкие размеры (напр. о положительном общественном движении); **2.** полотнище **кереге**; **алты канат ак ордо фольк.** белая юрта с кереге в шесть полотнищ; **он эки канат чоң үй** огромная юрта в двенадцать полотнищ; **3.** оперение (на стреле); **канаты сынып калды** он понёс большую утрату (напр. у него умер сын); **канат-куйругун кес-** подрезать крылья кому-л.; **канат-куйругун жетилди** я достиг довольства (сам здоров и обеспечен, дети поставлены на ноги и т.п.); **канатымдан кайрылдым см. кайрыл-**; **ата канат то же, что атаганат.**

канат- II понуд. от кана- IV окровавить; **тишимди чукуп жатып, канатып алдым** я до крови расковырял себе зубы.

канатташ I близкий сосед; находящийся рядом; **канатташ уч- 1)** лететь крыло в крыло (рядом); **2)** перен. действовать заодно, в полном единении; **канатташ болуп баралы фольк.** отправимся вместе; **Өзбекистан, Казакстан менен канатташ элбиз мы (киргизы) – народ,** находящийся в близком соседстве с Узбекистаном и Казахстаном.

канатташ- II находиться близко друг к другу; **канатташып конолу** давайте расположимся рядом (на кочёвке).

канатташтыр- понуд. от канатташ- II; **сен экөөбүз бүгүн жылкыны канатташтыра кайтаралы** давай сегодня будем пасти свои табуны рядом.

канаттуу 1. (о птицах и насекомых) крылатый; **2.** птица; **эрдиги артык бүркүттүн – канаттуунун берени**

стих. велика храбрость беркута, он самая сильная птица; **бакма канаттуулар** домашние птицы; **✧ канаттуу сөздөр** (*калька с русского*) крылатые слова.

канатуу *и. д. от канат*- II.

канвазир *см. кан* II.

канда- 1. окровавить; 2. *ист.* смазать кровью, обмакнуть в кровь, окропить оружие или знамя кровью первого убитого врага или специально зарезанного животного; **жөрөлгө ушул болсун деп, желектүү найза кандадык фольк.** пусть, мол, это будет (*хорошей*) приметой, мы окропили кровью наши пики.

кандагай мужские штаны из кожи горного козла (*для эпического богатыря обязательны*); **төрө Манастан калган кандагай фольк.** кожаные штаны, оставшиеся от господина Манаса; **кара боюн тынданып, кандагайын шымданып фольк.** подтянув свой стан и заправив рубашку в кожаные штаны.

кандай 1. как; какой; **кандай болбосун** так или иначе; **кандай да болбосун** как бы то ни было; какой бы то ни было; **кандай гана болбосун** любыми средствами; в любом случае; **кандай болсо да** 1) во всяком случае, при любых условиях, так или иначе; 2) хоть какой-нибудь; **мейли кандай болбосун** ладно, хоть какой-нибудь; **кандай кылсаң да** любым способом (*ты*); **барганыбыз кандай, барбаганыбыз кандай?** пойти нам или лучше не ходить? **кимге кандай** кому как, на чей взгляд; **кандайдыр бир иш менен келсе керек он,** нужно полагать, прибыл по какому-то делу; 2. *с предшеств. прич. прош. вр. в местн. п.* да ещё как!; **билгенде кандай!** да ещё как знает-то!; **жакшы көргөндө кандай!** да ещё как любит-то! **кандайлык** *отвл. от кандай*; **кандайлыгын билбеймин** я не знаю, каков он (*каково оно и т.д.*); не знаю, что и почему; **кандайлыктан** почему, по какой причине; **кандайлыктан талганым, билинбейт менин өзүмө фольк.** почему я обмерла, мне самой невдомёк; **Конурбайдын айласы, кандайлыгын билгизди фольк.** хитрость Конгурбая показала, каков он.

кандайча как, каким образом; с какой стати; **кандайчадыр** каким-то образом, почему-то.

кандайчала- **кандайчалап** как, каким образом.

кандайынча *то же, что кандайча.*

кандал- *возвр.- страд. от канда-* окровавиться.

кандала *то же, что кантала I*; **кандала чакса, бүргөгө ыйлап көрүшөрсүн погов.** если (*тебя*) укусит клоп, то будешь почтительно (*букв. с плачем*) здороваться с блохой (*т.е. после большой неприятности маленькая покажется удовольствием*).

кандалча (*в эпосе*) род сабли.

кандаш- *взаимн. от канда-*; **эки кошко эки тай, туу кандашып союшту фольк.** на два отряда зарезали двух жеребят, окропив знамя кровью.

кандек I общее название собак маленькой породы; **кандектин карыганы билинбейт погов.** старение маленькой собачки незаметно; маленькая собачка до старости щенок.

кандек II *ир. тяньш., талас.* 1. трещина в земле, яма; **кандекке башы тыгылды фольк.** голова его уткнулась в яму; 2. *ист.* крепостной ров.

кандек III *ир. южн.* сорт абрикоса.

кандидат кандидат; **партияга кандидат разг.** кандидат партия кандидат партии; **илимдер кандидаты** кандидат наук.

кандидаттык I кандидатский; **кандидаттык стаж** кандидатский стаж.

кандидаттык II положение кандидата; **илимдин кандидаттыгына диссертация жактады он** защитил диссертацию на (*степень*) кандидата наук.

кандидатура кандидатура.

кандим опытный, натренированный.

кандуу I 1. с кровью; **таза кандуу** мал чистокровный скот; **эски кандуу киши перен.** консервативный человек; 2. кровавый, в крови; окровавленный; **оозу кандуу** рыльце в пушку (*букв. рот в крови*); **жесе, жебесе да, — бөрүнүн оозу кандуу погов.** ел волк или не ел, (*всё равно*) у него рот в крови; **✧ колу кандуу** скор в твёрд на руку (*от удара кровь течёт*); **кандуу жайлоо** *уст.* время, когда на летних пастбищах резалось для угощения много скота; **кандуу булоон** массовый и беспорядочный убой скота (*гл. обр. награбленного*).

кандуу II имеющий хана; **кандуу журт** народ, который имеет хана.

кандык 1. ханство; **кандык кур-** 1) основать ханство; 2) ханствовать; 2. положение хана.

кандым *то же, что кандим.*

кандыр- *понуд. от кан-* III удовлетворять, утолить; **суусун кандыр-** утолить жажду.

кандырак *то же, что калдырак.*

кандырга (*или кандырга жол*) тропа по склону горы.

канеке *то же, что канаке.*

канет- *см. кант-* II.

канжа *кит.* трубка (*курительная*); **канжа тарт-** курить трубку.

канжала- *то же, что кан жала-* (*см. кан I*).

канжалат- *то же, что кан жалат-* (*см. кан I*).

канжар- *ир. кинжал*; **канжар кол** сказочный человек, который ребром ладони или концом плотно сложенной вытянутой пятерни может пронзить коня, верблюда и т.п.

канжарда- (**канжарла-**) ударить кинжалом, нанести рану кинжалом.

канжыга торока; **кол канжыга** торока, прикрепляемые впереди седла; **канжыгага байла-** *или канжыгага чал-* приторочить; **досундун тоогун алсаң, канжыгасына каз байла погов.** если ты взял у друга курицу, привяжи ему в торока гуся; **✧ баш канжыгада, кан көөкөрдө погов.** иду на смерть (*букв. голова в тороках, кровь в бурдючке, т.е. иду на то, что враг, отрезав, приторочит мою голову и наберёт в бурдючок моей крови*); **башын канжыгага кетсе, кеткенин көрөрмүн** если ты будешь убит (*букв. если твоя голова окажется притороченной*), посмотрю (*что будет дальше*); **жоо жолунда ар башы канжыгада болучу фольк.** молодец всегда готов сложить голову в борьбе с врагом (*букв. голова молодца в тороках на пути врага*); **канжыгадан баш чеч-** победить врага (*букв. отвязать голову из тороков*); **колдон намысты кетиргенче, канжыгадан баш бериш керек погов.** чем честь потерять, лучше голову отдать; **канжыга жол** тропинка.

канжыгала- приторочить; **кара чачтан албасын, канжыгалап барбасын фольк.** как бы он (*мою голову*) за чёрные волосы не схватил да не приторочил бы.

канжыгалан- *возвр. от канжыгала-* разодраться на узенькие полосы.

канжыгалуу 1. снабжённый тороками; 2. *перен.* (о коне) приносящий удачу, способствующий получению богатой добычи; **канжыгалуу кара сенсең** (об охотнике, беркуте) добычливый на охоте; 3. *перен.* (о человеке) удачливый.

канзаада то же, что **кан заада** (см. заада II).

каниги опытный, ловкий; **каниги мерген жол кылат карайган бийик асканы фольк.** опытный охотник прокладывает путь через чернеющие высокие скалы.

каниет то же, что **канаат**; **каниет кыл-** удовлетворяться; **оттоп, каниет кылбаган сугалак мал** прожорливая скотина, которая не насыщается подножным кормом; **алар бул акчаларга каниет кылган жок** этой суммой они не были удовлетворены (букв. они этими деньгами не удовлетворились).

каникул каникулы; **бир жумалык каникул** недельные каникулы.

канимет ар. удача; удобный момент; **убакты канимет билип** уловив удобный момент; считая момент удобным; **тирүүлүгүң – канимет, менин жайым уга кет фольк.** что ты жив – это (уже) удача, послушай о моём положении.

канкор I *кирг.-ир.* кровожадный, жестокий; кровопийца, хищник; **кара сууга кан куйган бир канкорду тууган белем дейт фольк.** она, как посмотрю, родила кровожадного, который проливает кровь (букв. который льёт кровь в воду).

канкор II (обычно смешивается с **канкор** I, см.) молодец, храбрый, герой (часто встречающийся эпитет богатыря Манаса; ср. монг. **хонгор**); **канкор болсон, шер болсон, тууганга көздү салыңыз фольк.** если ты молодец, если ты богатырь (букв. лев), окажите внимание родичу.

канкордук I кровожадность, жестокость; **кесейин, канчык, тилинди, канкордугуң билинди фольк.** я тебе, сука, отрежу язык, твоя кровожадность выявилась.

канкордук II храбрость, неустрашимость, геройство.

канпаша *кирг.-ир. южн.* то же, что **канымдат** (см. кан II).

кансар- рассвирепеть, разъяриться; побледнеть от ярости; **кансарып ачуусу келди он** рассвирепел.

кансарт- *понуд.* от **кансар-**.

кансоргуч кровосос, кровопийца; кровожадный.

кансоргучтук кровожадность.

кансуп, кансурп то же, что **камсуруп.**

кансыз бескровный; **✧ кансыз согуш** холодная (букв. бескровная) война.

кансыкта- то же, что **кан сыкта-** (см. сыкта-).

кансыктат- то же, что **кан сыктат-** (см. сыктат-).

кансыра- истекать кровью и терять сознание; истощаться; **кансырап жатып калды он** лёг, истекая кровью.

кансырат- *понуд.* от **кансыра-**; **жазыксыздарды кансыраткан каракчылар** убийцы, пролившие кровь невинных; **ак сүтүндү эмизбей, кансыратпа козунду фольк.** не давая сосать своё белое молоко, не изнуяй своего ягнёнка (своего милого ребёнка).

кант I ар. сахар (обычно – рафинад); **машине кант разг.** сахар пилёный; **чакмак кант** сахар кусковой или пилёный; **кант токоч** разг. печенье кондитерское; **кант кайнатуу** сахароварение.

кант- II, **канет-** (т произносится мягко) как поступить, что сделать; **атты кантти?** как он поступил с лошадью? что он сделал с лошадью? куда он девал лошадь? **кантер экен?** как-то он поступит? что он будет делать? куда денет? **кантем?** как мне быть? как мне поступить? куда мне девать? куда мне деваться? **канетип или кантип** как, каким образом; **кантип эле билбейин!** а как же мне не знать-то (конечно же, знаю) !; **кантип эле ушундай болсун?!** да не может быть?! (вопрос с оттенком удивления); **кантели эми?** что нам делать?, как поступить теперь? **канткенде да** как бы там ни было; во всяком случае; **канткенде жакшы болот?** как лучше сделать? как сделать, чтобы было лучше? **капаланып калгамы, кантерин билбей турганы фольк.** (вот) он опечалился и не знал, как поступить; **кантерге айла табалбай, келе жатат ашыгып фольк.** не зная, какой найти выход, едет он спешно; **кантиш керек?** как нужно поступить? что нужно сделать?

кантала I *ир.* клоп.

кантала- II покраснеть, получить кровоподтёк (*напр. от побоев*); налиться кровью (о глазах от долгого сна или злобы); **бети канталаган** у него лицо в крови; **башы, көзү канталап, качып барат анталап фольк.** голова и глаза его окровавлены, он стремительно бежит.

кантемир: кантемир огу камень, который, по поверью, падает с молнией; **кантемир огун сүрттүрүп, кабылдаган жараны кайра таңып салды эми фольк.** приказав натереть кантемиром, он опять перевязал разболевшуюся рану.

кантип- см. **кант-** II.

кантиш- см. **кант-** II.

кантком *ист.* кантком (кантонный комитет).

кантон *ист.* кантон.

кантондук *ист.* кантонный; **кантондук эл агартуу бөлүмү** кантонный отдел народного образования; **кантондук комитет** кантонный комитет.

кантор *р. разг.* 1. то же, что кантора; 2. канцелярия; учреждение; **сельсоветтин кантору** канцелярия или помещение сельсовета.

кантракташтыр- *разг.* контрактировать.

канттуу сахаристый.

канттуулук сахаристость; **кызылчанын канттуулугу** сахаристость свёклы.

кантирабан *разг.* то же, что контрабанда.

кантирабанчы *разг.* то же, что контрабандист.

кантирак *разг.* то же, что контракт.

канувазир см. кан II.

канцелярдык канцелярский; **жетекчиликтин канцелярдык методдору** канцелярские методы руководства.

канцелярия канцелярия.

канцлер канцлер.

канча сколько; **канчада?** сколько лет? (в каком возрасте?); **канча бири** многие из них; **канча бири кырылган фольк.** многие из них были уничтожены; **алда канча** значительно, много; **алда канча күчтүү болуп чыкты он** оказался куда сильнее; **ар канча** сколько бы ни; **бир канча** несколько, много; **канча кылган менен** как бы там ни было, как ни говори (а...).

канчалык сколько, насколько; **канчалык аракет кылсак да** сколько мы ни старались; несмотря на все

наши старания; алда канчалык жогору значительно выше; бир канчалык убакыт өткөндөн кийин по прошествии значительного времени; биз канчалык кечикпесек, иш ошончолук жакшы болот чем меньше мы запоздаем, тем (дело) будет лучше; канчалык айтсам, укпады фольк. сколько я ни говорил, он не слушал; бул кудуктун тереңдиги канчалык бар? какова глубина этого колодца? канчалык айткан менен да сколько ни говори.

канчанчы который (по счёту); канчанчы бет? какая страница? канчоо название накожной болезни.

канчы уст. кровопускатель (лекарь).

канчык сука; ала канчык шыбыргак см. шыбыргак 2.

канык I привыкший, знающий дело, опытный, привычный к чему-л.; эмгекке баатыр, билимге канык, мыкты кишилерди шайлайт выберут крепких людей – героев в труде, сильных знаниями; канык болгон кырк жигит, караңгыга маш болгон фольк. опытные сорок витязей были ловки в темноте; аркы-берки ишке канык болуп калган он по привычке ко всякого рода делам; туулгандан сырдаш, канык, тилек да бир, жүрөктөш стих. с рождения они единомышленники, (друг с другом) сжились; ууруга канык или канык ууру вор-профессионал; вор-рецидивист.

канык- II привыкать, приобретать навык; көзү катка каныккан он бойко читает, у него глаз привычен к чтению; чындыкка каныккан он привык быть правдивым; көзү каныккан мерген охотник с опытным глазом (ориентирующийся на местности, легко замечающий дичь).

Каныкей 1. ист. дочь хана, царевна (это значение забыто); 2. Каныкей Каныкей (в эпосе – имя любимой жены Манаса, дочери бухарского хана); ала каныкей балпыдак см. чым I.

канымдат кирг.-ур. см. кан II.

канымет то же, что канимет.

каныш I ханша, жена хана; «канышынын төрүндө жаткандыр төрөн» деп айтат фольк. он говорит, что твой господин, нужно полагать, лежит на почётном месте (см. төр I) у своей ханши; мырзасынан кулу көп, канышынан күнү көп фольк. рабов там больше, чем господ, рабынь больше, чем ханских жён.

каныш- II взаимн. от кан- III.

каң I место спайки, соединения (в поделках из жести или листового железа); чака каңынан чыгыптыр ведро разошлось по швам.

каң II звукоподражание звону (напр. от удара по пустой металлической посуде; ср. канк); кан-куң шум, гвалт; айыл ойгонду, кан-куң табыш чыкты аул проснулся, послышался шум.

кангай (в эпосе) боевой клич калмыков.

кангайла- (в эпосе) кричать кангай! (боевой клич); кангайлап калмак тийишти фольк. калмыки напали с криком кангай!; кангайлап ураан чакырып, калмак кирди бир жактан фольк. с одной стороны напали калмыки с боевым кличем кангай!

кангүлү то же, что канкулу.

кангы I: кангы баш или башы кангы ополоумевший, полупомешанный; растерявшийся (прим. см. айры I I).

кангы II то же, что канкы.

кангыл кляча.

кангыма скиталец, бездомный.

кангыр- блуждать, не имея приюта, не иметь пристанища; кангырган киши кайтпайбы? кайтпас болсо, ушуну капылет ажал таппайбы?! фольк. разве блуждающий человек не вернётся? если не вернётся, разве не найдёт его случайно смерть?!

кангыра- 1. (о пустом металлическом предмете) звенеть; перен. быть совершенно пустым; үй кангырап бош калды дом совершенно опустел; 2. сбиться с толку, растеряться; ала башым кангырап ооруп турат у меня в голове звенит (голова болит).

кангырат- понуд. от кангыра- звонить, вызывать звон.

кангырт- понуд. от кангыр-; кангыртып арам өлтүрбө фольк. не лишай приюта и не губи напрасно.

канда- скрепить, спаять (поделки из жести или листового железа).

кандат- понуд. от канда-.

кандоо и. д. от канда-.

канк звукоподражание звяканью, отрывистому звону (ср. кан II); көсөө менен канк дедире башка бир салды он так стукнул по голове ожегом, что звон раздался; чымын консо, зың эткен, камчы сап тийсе, канк эткен фольк. (копёе такого качества, что) муха сядет, (оно) зазвенит, рукоять плети коснётся, (оно) звякнет; канк дедире сал- дать затрещину, сильно ударить; ачуусу келди абышка, кемпирди чачтан алды эми, канк! дедире салды эми фольк. вот старик обозлился, схватил старуху за волосы и треснул так, что звякнуло; канк этип, үргөн ит калбай фольк. не осталось даже собаки, которая бы твякнула.

канкай- то же, что канкый-; канкайган капчыгай ущелье с высокими отвесными склонами; канкайган кара кулпу огромный замок.

канканда- торчать (о чём-л. движущемся).

канкандат- понуд. от канканда-.

канкор то же, что канкор II.

канкулу (в эпосе) название певчей птички.

канкуу намёк; ехидный намёк; ооруда чанчуу жаман, сөздө канкуу жаман погов. в болезнях нехорош прострел, а в речах – ехидство.

канкуула- выпрашивать, прикидываясь незнающим; говорить намёками, обвиняками; мени канкуулаба ты у меня не выпытывай (сам хорошо знаешь то, о чём спрашиваешь); акырын канкуулап, сурап көр попытайся выпросить как-нибудь обвиняками; сөздөрдү түрдүү айтып канкуулап, чын оюн чыгара албай олтурду он говорил на разные лады, вокруг да около, будучи не в состоянии выразить свою истинную мысль.

канкуулат- понуд. от канкуула-; канкуулатып жазууга туура келген писать приходилось только намекая.

канкуш (или кулагы канкуш) глуховатый, туговатый на ухо.

канкы: ак канкы (или акканкы) ээр монгольское седло (с широкой передней лукой).

канкый- (о высоком и худом) торчать; канкыйган боз ат здоровенная серая лошадь (не жирная); ала канкыйган үй пустой, необитаемый дом.

канкылда- отрывисто скулить, резко взвизгивать.

канкылдат- понуд. от канкылда-.

кантар I 1. название одного из периодов зимы; аюунун кантары время, когда среди зимы или ранней весной

поднимается вьюга, буря, начинается сильный снегопад; **жаман болсо алганың, алдындан өткөн сызга окшойт, каңтардагы музга окшойт фольк.** если жена твоя плоха, она подобна проникающей в тебя сырости, подобна льду **каңтара; 2.** каприз, прихоть; **каңтары бар киши** привередливый, очень капризный человек; **куру каңтары бар киши** да он просто привередливый человек; **каңтары качкан** незадачливый, несчастливый.

каңтар- II 1. выворачивать, переворачивать; **жер каңтар-** вскапывая, переворачивать землю; копать, переворачивая пласты; **кара жерди каңтарып, казып жүрөт бул Жакып фольк.** копает Джакып землю, переворачивая пласты; **чаначынын оозун каңтара кайрып, айранынан кере жутуп алды** сильно отвернув края своего бурдюка, он жадно попил айрана; **каңтара коюп** ударив так, что (*тот*) перевернулся; **2.** привязывать лошадь способом **каңтарга** (*см.*); **тизгинин ээринин башына каңтарып туруп** зацепив повод за луку; **3. перен.** удерживать *от чего-л.*, не допускать *чего-л.*; **каңдай каңтарган** неудачник (*гл. обр. о человеке, который всегда опаздывает на угощения*); **кабакты каңтарбай караганда** если смотреть, не поднимая век (*держа их без напряжения, прямо перед собой*).

каңтарга один из способов привязывания лошади: поводья задеваются за луку или, если лошадь без седла, привязываются за холку; **каңтаргасын алып, тору кашкага кайра минип, аркы бетке ооду** сняв поводья и снова сев на своего лысого гнедого, он перевалил на ту сторону.

каңтаргалуу привязанный способом **каңтарга** (*см.*); **каңтаргалуу киши перен.** (*о человеке*) 1) незадачливый; 2) приносящий несчастье.

каңтаргалык (*или каңтаргалык жал*) холка; **каңтаргалык жалында бир топ ак кылы бар** в холке (*у коня*) есть пучок белых волос.

каңтарма 1. перевёрнутый; переворачивающий; **2.** взбодораженный.

каңтарт- *понуд. от каңтар- II.*

каңтарыл- *возвр. от каңтар- II;* **каңтарылган жер** взрытая, вскопанная земля; **каңтолунун какачы каңтарылып турат** шелушащаяся и потрескавшаяся кожа его рук вздулась буграми; **бүгүнкү кымыздан каңтарылдым го** а ведь кумыса-то мне сегодня не перепало; **ала турган пособиесинен каңтарылды да калды** он вдруг лишился пособия, которое должен был получать.

каңшаар слухи, разговоры, молва; волнующие слухи; **эминне каңшаар бар?** какие вести? что слышно? **аңырт-каңшаарлар жүрүп жатат** ходят слухи.

каңшаарда- действовать на основании слухов.

каңшы- (*о певчей птичке*) звонко петь.

каңшыла- скулить, визжать.

каңшылат- *понуд. от каңшыла-*

каңылда- визжать, кричать протяжно.

каңылдак *то же, что кыңылдак.*

каңылжаар *то же, что кеңилжээр;* **каңылжаарды жарып** (*о резком запахе*) раздражая обоняние.

каңылтак (*о седле*) жёсткий, без подстилки.

каңылтыр 1. листовое железо, жёсть; **көп терезелүү, каңылтыр менен жабылган үй** дом с большим количеством окон, крытый железом; **2.** жестянка, железка (*обломок жести, кусок листового железа и т.п.*); **3.**

чебак; **чабагы сууда ыргыштайт:** алабуга, каңылтыр *стих.* рыбёшки в воде мечутся: форель и чебак; **алабуга, каңылтыр, май чабак жана башка майда чабактар** форель, чебак, пескарь и другие рыбы.

каңыр *подражательное слово;* **каңыр-күңүр** приглушённый, глухой протяжный звук; **каңыр-күңүр добуштар токтолуп, бардыгы тынчып калышты** глухие звуки замолкли, и кругом стало тихо.

каңыра- *то же, что каңгыра-;* **каңырап башым маң болуп, не кыларым билбедим** я совершенно растерялся и не знал, что мне делать.

каңырак гул.

каңырыс- издавать сильный и неприятный запах (*напр. о пригоревшем жире*).

каңырыск сильный и неприятный запах (*напр. от пригоревшего жира*).

каңырт 1. отдалённый глухой звук; **каңырт угулат** едва слышно (*издалека*); **жылкынын каңырты** глухой конский топот; **каңырты болсо жылкынын, шамалдан адам укпасын фольк.** (*сделать так*) чтобы конский топот по ветру не был слышен; **Чалкалмактын каңыртын угуп жатты Табылды фольк.** Табылды прислушался к топоту (*коня*) Чалкалмака; **каңырт-күңүрт табыш** едва слышимый (*отдалённый глухой*) звук; **2. южн.** время сбрасывания грецким орехом внешней оболочки.

каңырык: **каңырыгы түтөп кетти** (*иногда бурады*) 1) у него в носу пересохло; 2) *перен.* он в сильном горе, очень опечален, очень расстроен; **каңырыгы түтөп алды** он погоревал; он излил свою печаль; **каңырыкта-рын түтөтүп, көздөрүнүн жашын кылгыртып, тескери карап кетишти** в сильном горе, со слезами на глазах они повернулись и ушли; **каңырык сөз** разговоры (*по слухам, когда нет ничего достоверного*).

каңырыш: **кулагы каңырыш** туговатый на ухо, глуховатый; **каңырыш ук-** недослышать, плохо слышать; **катын калп айтпайт, каңырыш угат погов.** женщина не врёт, а недослушивает (*в старом быту женщина, занятая заботами по хозяйству, только краем уха могла слышать разговоры мужчин*).

кап I усиление к словам, начинающимся на **ка;** **кап-кара** чёрный-чёрный; **капкайдагы** бог весть где находящийся; бог весть какой; **капкараңгы** тьма-тьмущая; тьма непроглядная; **капкачанкы** давний, давнишний.

кап II *ир.* возглас сожаления, удивления, порицания, угрозы; **кап, сени!** я ж тебя!; я тебе покажу!, вот я тебе!; **кап, кеткенин карачы!** а он ещё как на грех уехал!; **кап, май жок, ун болсо, элден казан сурап келип, нан кылып берет элем!** *шутл.* жаль, что масла нет, (*а то*) если бы была мука, я попросила бы у кого-нибудь котёл и испекла бы лепёшки; **кап, саа кылбасам!** не я буду, если тебя не разделаю!; я вот тебя разделаю!; **кап-кап! ай-ай!**; эх, чтоб тебе неладно было!

кап III 1. (*ср. зумбал*) широкий мешок; **каптагыны катын билет погов.** содержимое мешка (*т.е. продовольственные запасы*) известно жене; **кой кап сев.** мешок вместимостью в 6 пудов зерна; **торпок кап сев.** мешок вместимостью в 7 пудов зерна; **тай кап сев.** мешок вместимостью в 9-10 пудов зерна; **токтору кап сев.** мешок вместимостью в 3 пуда зерна; **эшек кап сев.** длинный мешок; **2.** футляр, оболочка, ножны; **чайнек кап** мешочек для чайника; **кашык кап** мешочек для ложки; **чыны кап**

или **пыяла кап** плетёночка для чайных чашек; **аяк кап** войлочная сумка, куда складывается посуда; **жең кап** нарукавники (для *жнецов*); **тизе кап** ноговицы (*наколенники, которые надевают старые люди зимой*); **желин кап** подвязка на вымени овцы, не позволяющая ягнёнку сосать её; **этек кап** *тяньш.* фартук; **китеп кабы** сумка для книг; **ээрдин кабы** чепрак; **ширенкенин кабы** спичечная коробка; **өпкө кап** *чатк.* короткая безрукавка; **жүрөктүн кабы** *анат.* сердечная сумка; **жүрөгү кетти кабынан** или **жүрөгүнөн кап кетти фольк.** у него сердце ёкнуло (*букв.* сердце ушло из своей сумки).

кап IV: **кап орто** *то же, что* **капорто**; **кайнап олтуруп, эттин сорпосу казандын кап ортосуна түштү** после долгого кипения мясной бульон выкипел до половины котла.

кап V: **кап тоо** *то же, что* **көйкап**; **Кап тоонун берки четинде, Кытайдын аркы четинде фольк.** по эту сторону горы Кап, по ту сторону Китая; **Кап тоосундай көрүнүп фольк.** кажется (*громадным*), как гора Кап; **Кап тоосундай тургула фольк.** стойте непоколебимо (*букв.* как гора Кап).

кап VI *чуйск. то же, что* **капа 1**; **кап болуп турам** мне душно.

кап VII: **түк-кап см.** **түк II.**

кап- VIII (деепр. каап) хватать, брать руками; хватать ртом, зубами; **ит капты** собака укусила; **каба кармап** крепко схватив, сцапав; **каба жап-** укрыть, покрыть сплошь; **таш кап-** остаться ни с чем, не получить желаемого, ошибиться в расчётах, остаться с носом; **этти жеп алгыла, ал келип, таш каап калсын** поешьте мяса, пусть он, придя, облизнётся; **жаза каппай** не ошибаясь, не давая промаха.

капа ир. 1. душно; душный; **үйдүн ичи капа экен** в комнате душно; **2.** печаль, тоска; печальный, огорчённый; **капа ач- или капа жаз-** развлечься, разогнать тоску; **капасы ачылды** он повеселел, он перестал горевать; **атанын жөнүн айтпасаң, ачылсын кантип капабыз? фольк.** если ты не скажешь, что с отцом, то как же мы перестанем горевать? **капасы жок, көңүлү шат** огорчений у него нет, он весел; **капа чек-** тужить, горевать, печалиться; **капа бол-** быть огорчённым, печальным; **капа болбо** не горюй, не печалься.

капааттуу: **капааттуу сөз** слова обиды; **неликтен келди ачуунуз? капааттуу сөздү басыңыз** чем вы разгневаны? умерьте вы слова обиды.

кападар ир. печальный, горестный, огорчённый; **кападар болгон бул башка кадыр тиер түн бар го фольк.** придёт ведь счастье этой (*моей*) горестной головушке; **кападар болуп күн-түнү кайгырбай жүргүн, ардагым стих.** не печалься день и ночь, не горюй, мой милый; **кападар болду санаабыз, артык мүшкүл салды го, ам-чегин берген балаңыз фольк.** мысли наши печальны, большую муку причинил ваш сын, которого вы вскормили своей грудью.

капак то же, что **кабак II**; **башы көндөй капактан бетер шуулдап** в голове у него шумело сильнее, чем в пустой горлянке.

капал печаль, тоска; **капалың тартып** в тоске по тебе.

капала I см. **капана.**

капала- II 1. вызывать духоту; **2.** огорчать, печалить;

чоң дайраны жакалап, чымындай жанды капалап фольк. двигаясь вдоль большой реки и огорчая бедную душу.

капалан- *возвр. от* **капала-** II огорчаться, печалиться; тосковать; **капаланып кайгырдым** я печалился и горевал.

капалант- *понуд. от* **капалан-**.

капалануу и. д. от **капалан-**.

капаланыш и. д. от **капалан-** огорчение.

капалат- *понуд. от* **капала-** II печалить, огорчать.

капалуу опечаленный, огорчённый; тоскующий; **капалуу көңүл** печальное сердце.

капалык огорчённость, печаль.

капана, капала р. чуйск. копна; **бедени капана тартып койчу** сложи-ка люцерну в копны.

капар забота, внимание; **капарымда жок** мне невдомёк; я и не думал, я и не предполагал; мне и в голову не приходило; **түк капар кылбайт** он ни о чём не думает, не заботится; он не обращает внимания; **эчтемеден капары жок уктап жатат** он безмятежно спит; **эч нерсени капарга албай келе жаткан** он шёл (*ехал*), не думая ни о чём (*не зная заботы, не подозревая опасности и т.п.*); **капарына албады** а ему хоть бы что; а он себе и в ус не дует; **дүнүйө капар** далёкий от жизни, беспечный.

капарсыз беспечный, нерадивый; **капарсыз жатат** он ни о чём не думает; ему и в голову не приходит.

капас ир. клетка (*для птиц*).

капачылык то же, что **капалык.**

капелла муз. капелла.

капилет ар.1. беспечность, нерадивость; **капилет уйку** безмятежный сон;

капилеттен или капилетте или **капилет жерде** нечаянно, вдруг (*обычно о чьей-л. догадке, когда что-л. кому-л. казалось непонятным, неразрешимым*); **караңгыда көз тапкан, капилетте сөз тапкан фольк.** в темноте он глаз (*зоркость*) обрёл, вдруг он слово (*мудрое решение*) обрёл; **каракчы болуп чыгынар, капилет сайып жыгынар фольк.** выходите вы как грабители, вдруг колете и валите; **2. фольк.** бранный (*об «этом» мире*).

капитал капитал.

капиталдык капитальный; **капиталдык курулуш** капитальное строительство; **капиталдык ремонт** капитальный ремонт.

капитализм капитализм.

капиталист капиталист.

капиталисттик капиталистический; **капиталисттик мамлекеттер** капиталистические государства.

капитан капитан.

капитулянт капитулянт.

капитуляция капитуляция.

капия то же, что **купуя.**

капка I 1. ворота; городские ворота; **алты капка кең Букар фольк.** шестивратная обширная Бухара; **кайрылып ачар капканды катуу жаппа погов.** не закрывай крепко ворота, которые тебе, возвратясь, придётся открыть; **2.** ущелье; **капка таш** узкое каменное ущелье; **капка ташка бекинип, кырк жигит жатып калды эми фольк.** вот сорок молодцев залегли, укрывшись в каменном ущелье.

капка II южн. то же, что **капкан**; **капкага кийик түшүптүр** в капкан попал кийик.

капкайда см. кайда.

капкайдагы см. кайдагы.

капкак 1. крышка, покрывка; **капкак таш** нависшая скала; 2. дека.

капкакта- снабдить крышкой, покрыть крышкой.

капкактуу имеющий крышку.

капкалдырык южн. клапан кармана; **туш кийиздин капкалдырыгы** тянш. мешочек в виде клапана на туш кийизе (см. кийиз).

капкалуу имеющий ворота, снабжённый воротами; **капкалуу шаар** город с воротами.

капкан капкан (их три вида: **кыргыз капкан** киргизский капкан, **орус капкан** русский капкан и **асылуу капкан** висячий капкан); **капкан сал-** ставить капкан; **капканга түш-** 1) попасть в капкан; 2) перен. влипнуть, попасть в неприятное положение; **капкан чапкан** ан зверь, прихлопнутый капканом, зверь, попавший в капкан; **капканы түлкү чапкан** в его капкан попала лиса; ✧ **капкан бузуп, тузак үзгөн куу** выдавший виды (букв. хитрец, который капканы ломал и силки рвал); **капкан соор**у (о коне) крутобёдрый; **капкан бел** (о коне) с выгнутой спиной, слегка горбатый (признак выносливости и быстроты).

капканчы охотник, ставящий капканы, зверолов; **ал капканчы да, мергенчи да** он и зверолов, и ружейный охотник; **капканчы тилейт түлкүнү, боз балдар тилейт күлкүнү** стих. зверолов желает лису, паренёк хохлат.

капканчылык занятие охотой с капканами, звероловство.

капкара 1. чёрный-чёрный; 2. один из видов беркута. **капкачан** давным-давно.

капкачанкы давний, давнишний, давным-давно происходивший; **капкачанкы иш** давнишнее дело; **капкачанкы сөзүмдү кайрадан эми эстеттин фольк.** давние-давние слова мои ты мне опять напомнил.

капкачы привратник, страж у городских ворот.

каплет то же, что **капилет**.

капорто середина, половина; **бир аяктын капорто-сунан берди** он дал полчаски чего-л.

капрал капрал.

капрон капрон.

капсалаң 1. обильный снегопад и буран (гл. обр. в конце зимы); **капсалаң болбой, жут болбойт, кара өскөй болбой, доо болбойт** погов. без бурана не бывает джута, без сплетни не бывает тяжбы; 2. перен. беда, бедствие; **башка капсалаң түшкөндө эң алды өз катынын жоо чыгат, белем?** когда на голову беда свалится, прежде других твоя собственная жена ополчится, что ли? **Алтайдан буларды капсалаң мээнет сүргөн** с Алтая их погнало мучительное бедствие.

капта- 1. насыпать в мешки; **буудай капта-** насыпать пшеницу в мешки; 2. окружать, охватывать со всех сторон; заволакивать; заполнять; двигаться большой массой; **көчөлөрдү суу каптады** вода затопила улицы; **сейрек-сейрек булут каптайт** метеорологическая редкая облачность; **тебетейин башына каптап кийди** он напялил на голову шапку; 3. перен. набрасываться, накидываться (с бранью); **мени каптап эле коё берди** он меня изругал; ✧ **союп каптагандай** как вылитый; **ага союп каптагандай** вылитый он; **иттин терисин башына капта-** опозо-

рить, осрамить; **жууркан капта-** стегать одеяло (прошивать верх с подкладкой).

каптал 1. бок, боковая часть; **капталдан жааган или капталдан урган кар** 1) снег, который бьёт сбоку; 2) перен. яростный; 2. боковая часть груди; **кар аттын кара капталынан түштү** снега выпало по брюхо лошади; **атты капталга тепкиле** то же, что **темин-** II 1; 3. склон горы; **каптал тоо** пологая гора; 4. боковая часть ленчика (которая прикасается к бокам лошади); **кан-жыганын катканын каптал билбейт, ат билет** погов. о том, что затвердели торока, знает не ленчик, а конь; ✧ **капталынан карашып жүрдү** они косо смотрели друг на друга; **капталын салып эле, басып кетти** он недружелюбно повернулся и ушёл; **он капталдан чык-** иметь в чём-л. удачу; избавиться от неприятности; **ак каптал** 1) (о человеке) выдавший виды; 2) южн. лодырь; **каптал бети** мат. боковая поверхность; **иттин кара капталынан** см. ит.

каптал- II возвр.-страд. от **капта-** 1. быть окружённым, охваченным со всех сторон; **капталып турабыз** мы окружены со всех сторон; **ит мурундун түбүнө каптала тийген** он нечаянно попал в куст шиповника; 2. натолкнуться (на что-л., преграждающее путь); **мылтыктын огуна капталып калды** он наскочил на пулю; **капталып сүйлөй албай койдук** (когда на нас нажали со всех сторон) мы запутались и не могли говорить; ✧ **сөзгө каптал-** вмешаться в разговор; **балаага каптал-** попасть в беду; **жүрөгүм оозума каптала түштү** я сильно испугался (напр. услышав тревожную весть).

капталда- двигаться по склону горы (см. **каптал** I 3); **тоону капталдай** по склону горы; **капталды капталдай чапкан Байбарак баатыр** загадка по бокам, как по склону, скачущий Байбарак (букв. Лохмач) богатырь (отгадка кыл жуугуч кусок конского волоса для мытья котла).

капталдат- понуд. от **капталда-**; **капталдата сүзбодат** в бок; **капталдата бир койду** он ударил в бок.

капталдуу: тең **капталдуу** мат. равнобедренный.

капталт- понуд. от **каптал-** II; **жарга капталт-** загнать к яру; **сууга капталт-** 1) прижать к реке (дальше хода нет); 2) перен. поставить в тупик; **тузакка капталт-** поставить в безвыходное положение.

капталыш и. д. от **каптал-** II, то же, что **каптал** I; **тоонун капталышында** за горой, по ту сторону склона; **мал капталышта калбасын** чтобы скот не оставался вне поля зрения (за возвышенностью, по другую сторону склона); **үйдүн капталышы менен жүгүрдү** он побежал под прикрытие дома, юрты (так, чтобы с другой стороны его не было видно).

каптама покрытый, обтянутый чем-л.; **каптама ээр** седло с ленчиком, обтянутым кожей (обычно сыромятной верблюжьей).

каптамалуу такой, который покрывает собой всё; **каптамалуу кол** бесчисленное войско.

каптан- возвр. от **капта-**; **бу көрөкчө шымынды башыңа каптанып** ал ты уж так опозорился, что дальше некуда (букв. лучше уж надень себе на голову брюки свои).

каптант- понуд. от **капта-**; **коюн үйдү көздөй капта-тып келе жатат** он гонит стада своих овец к дому; **калмактын каны Эрдене калың кошуун каптатып фольк.** калмыцкий хан Эрдене двинул массу своих войск; **кап-**

татам сага жинимди фольк. я обрушу на тебя весь свой гнев.

каптатуу *и. д. от каптат-*.

каптешер мышь (домашняя).

каптоо *и. д. от капта-*.

каптуу 1. насыпанный в мешок; 2. вложенный в ножны, в чехол.

каптүркеп *южн.* один из видов игры в чижик.

каптыр- *понуд. от кап-* VIII заставить взять, схватить ртом; **бутумду итке каптырып алдым** собака укусила меня за ногу; **жолборско каптырбай** не допустив, чтобы тигр схватил зубами; **таш каптыр-** ничего не дать; отпустить с пустыми руками; грубо обмануть надежды; **жер каптыр-** 1) повергнуть ниц; 2) убить; **суук-ка каптыр-** простудить.

каптырга *то же, что желдик.*

капуске *разг. то же, что капуста;* **капуске сорпо** капустный суп, щи.

капуста капуста; **ачыткан капуста** кислая капуста.

капча *южн. то же, что капкан.*

капчал 1. скалистое ущелье; **капчалга кирип келгенде** когда он вошёл в ущелье; **капчалдай оозу ачылып фольк.** рот его широко (букв. как ущелье) открылся; 2. (точнее **капчал жол**) дорога по скалистому ущелью.

капчач *то же, что чач кеп (см. кеп II).*

капчыгай горное ущелье, горный проход, узкая и длинная горная долина.

капчыгайлуу имеющий ущелье, изрытый ущельями.

капчык 1. мешочек; 2. *сев.* кошелек (для денег); 3. *перен.* пузо; **капчыгы чыккан** разбавившийся, толстопузый; **капчыгы чыгыптыр** он наел брюшко; **капчыгы чыга өмүрүнчө тойбогон** он в жизни своей досыта не наедался.

капчыктуу толстобрюхий; **капчыктуу киши** толстобрюхий и низкого роста человек; человек, который поперёк себя шире; **капчыктуу бээ** толстобрюхая кобылица.

капчыт *то же, что капшыт.*

капшап 1. вредное влияние; **сенин капшабың менен** из-за тебя, по твоей вине; **«кач, качтын» капшабы жетип, кача беришти** услышав (букв. под влиянием) «беги, беги!», они побежали; 2. новое бедствие (напр. во время войны ещё и голод, эпидемии); **капшап болуп, Чыңгышты айыкпас кезик тоорунтур стих.** вдобавок (к бедам) Чыңгыша подстерегала неизлечимая болезнь.

капшапта- испытывать новые бедствия (напр. к по-вальным болезням ещё наводнение и т.п.).

капшы- *то же, что капшыр-*.

капшыр- соединять, соединять концы; сшивать (полотнища верхней одежды); **капшыра курчан-** подпоясаться запахнувшись; **капшыра кучакта-** обнять, схватив в охапку; **капшыра карма-** взять что-л. (напр. платок, в котором что-л. насыпано), соединив концы; стиснуть; **жакасын капшыра кармап, «тобо» келтирди** он схватил себя рукой за воротник и покалялся (см. жака); **капшырып жерге салды** он придавил (его) к земле (напр. один борец другого); **капшыра сайып** пронзив насквозь (напр. копьём); **капшыра келген жоо** враг, нахлынувший лавиной.

капшырмала- присваивать, хапать, загребать; **капшы сөз менен мени капшырмалабай, ачык айткылачы** не бросайте мне намёков, а скажите-ка открыто.

капшыруун сев. места соединения отдельных палок кереге.

капшыт 1. место соединения двух туурдуков (см.); 2. боковая сторона юрты; **оң капшыт** правая (от входа) сторона; **сол капшыт** левая (от входа) сторона; **уйду уйдун капшытына байлады** он привязал корову возле юрты; **капшыты чыкты** он наелся так, что бока раздуло; **капшытта кал-** остаться в стороне (не быть в от-вете); **кишинин капшыты** угол в чужом доме; **капшытына куш консун! фольк.** чтоб к твоей юрте села ловчая птица! (доброе пожелание).

капыл I *ар. то же, что капилет;* **капыл кал-** отнестись безразлично; не проявить внимания, заботы; **капылда калды** осталось без внимания; **капыл жерден** вдруг, внезапно.

капыл II: **капыл-тапыл** быстро, спешно, поспешно; **капыл-тапыл дүйнөсүн катып жүргөн дагы бар фольк.** есть и такие, которые спешно прятали своё добро; **камынтпай, капыл-тапыл багындырды** не дав опомниться, он мигом подчинил себе.

капылдык нерадивость, беспечность.

капылет *то же, что капилет.*

капылыстан см. **капыс.**

капыр *ар.* нечестивый, нечестивец, иноверец (немусульманин); **караңгы элге капыр да молдо погов.** для тёмного народа и неверный – мулла; **капыр-ай!** ох, дьявол!, вон ведь как!, вон ведь что!, вот диво-то!; вот беда-то! (выражение удивления); **капыр-ай, бу не деген кеп!** вон ведь как!, это ещё что такое! (неладное, несур-разное).

капырдык иноверие (непринадлежность к мусуль-манам).

капырчылык поступки и поведение, свойственные неверному, иноверцу (немусульманину).

капыс, капыстан, капысынан, капылыстан вдруг, неожиданно; **капысынан басып кал-** неожиданно на-пасть; **капыс жерден чыга калды** он вдруг появился, показался оттуда (и тогда), откуда (и когда) его не жда-ли; **бир түн келип, капысынан каракчылар каптаган** однажды ночью вдруг нагрянули грабители; **капыс жер-де в потайном месте (откуда можно вдруг выскочить, неожиданно напасть); капыс-купус** вдруг, мигом.

капыскы неожиданный.

капыстан см. **капыс.**

капыстык неожиданность, внезапность.

капысынан см. **капыс.**

капыя *ар.* 1. *то же, что купуя;* **калкына кенеш иш түшсө, капыядан сөз тапкан фольк.** когда народу его требовался совет, он вдруг слово (мудрое решение) на-ходил; 2. *тяньш.* издёвка, насмешка; **капыяда калып-мын** я лишился всего, я остался ни с кем и ни с чем; **сан колумдан айрылып, капыя болгон экенмин фольк.** ли-шившись своего несметного войска, я остался один.

капыяла- издеваться, насмехаться; подзуживать; **Шарапат, капыялап башкаларды, тикендей «тыз» эт-тире сөз келтирет стих.** Шарапат, издеваясь над други-ми, говорит язвительные слова.

капыялаш- *тяньш. взаимн. от капыяла-;* **өкөө капыялашып кетишти** оба они между собою поссо-рились; **энеси менен да капыялашат** они и с матерью препираются.

кар I снег; **кар жаады** или **кар түштү** выпал снег; **сары кар** снег, выпавший в горах ранней весной или в конце лета; **казан асып, кар салган, катын алып, үй тиккен кары, жаштан калбасын фольк.** пусть не останется никто из живущих своим домом (*букв.* никто из тех, кто прилаживает котёл, кладя снег, кто женился и поставил юрту – стар и млад); **казан асып, кар салып фольк.** исполняя чёрную работу по кухне (*букв.* прилаживая котёл и кладя в него снег; в горных местах киргизы часто бывали вынуждены вместо воды оттаивать снег); **кызыл кар жааганда** когда рак свистнет (*букв.* когда выпадет красный снег); **кар баскан каких-л. лет** (о возрасте самцов крупных животных: собаки, барана, козла, козули и т.п.; в переносном смысле говорят и о человеке); **эки кар баскан** 1) двухлетний; 2) бывалый, хитрый; **алты кар баскан калтар** шестилетняя чернубрая лисица; **отуз кар бастың мал менен орошон, курбум Абдылда стих.** тридцать лет подряд жил ты, мой сверстник Абдылда, со скотом (*т.е. был пастухом*); **кар таштоо** бросание записки (в старом быту среди представителей верхушки: при первом снеге другу, знакомому посылалась записка с извещением об этом явлении; вручив записку, посланный должен был убеждать; если это ему удавалось, угощение устраивал получивший записку, в противном случае – написавший её).

кар II *ир.* испытывающий унижение, находящийся в пренебрежении, терпящий оскорбления; **кар бол-** испытывать унижение, быть в пренебрежении; **өлгүчө эште-меден кар болбоду** он до самой смерти не знал нужды и унижения; **кар кыл-** унижать, оскорблять; **каары ашкан жан болду, кайран элди кар кылып фольк.** он был свиреп сверх меры, унижал он бедный народ.

кара I 1. чёрный; вороной; брюнет; бурый (о верблюде, у которого только чууда (*см.*) чёрная); **кара ат** вороной конь; **кара кой** чёрная овца; **кара буура** бурый верблюд (*жеребец*); **кара ала** чёрно-пегий, чёрно-пёстрый; **кара чаар** чёрно-пёстрый; **кара боз см. боз** I 1; **кара тору** тёмно-гнедой (*о масти*); смуглый (*о лице*); **кара көз** чёрный глаз; черноглазый; **көздүн карасы см. көз** I; 2. силуэт, очертания; **алыстан бир кара көрүндү** вдали (*неясно*) показался какой-то предмет; **булбулдан чечен бир куш жок, тырмактай-ак карасы погов.** нет птицы красноречивее соловья, а величиной он только с ноготь; мал золотник, да дорог; 3. без примеси чего-л.; **кара кесек** или **кара** мясо (без жира, хотя бы и от жирного животного); **кесерге карасы жок** (о скоте, мясе) сплошной жир, очень жирный; **бир жеринде кара жок – бүткөн бою баары май фольк.** (у перепёлки) нет нигде мяса, всё туловище её – жир; **кара шамал** ветер без осадков; **кара суук** сухой мороз; **кара токоч** сухой хлеб (без масла, молока); **кара борон см. борон**; **кара жарыш см. жарыш** I 1; 4. *перен.* опора; **кара кылып отурган жалгыз уулум** мой единственный сын, на которого я возлагаю надежды; **езелден эркек бала жок, сенден башка кара жок фольк.** у меня (до этого) никогда не было сыновей, (а потому) кроме тебя (у меня) нет опоры; **как талаада калып, көзүмдөн кара учуп отурат** остался я (один) в ди-кой степи и остро почувствовал отсутствие помощника, спутника; 5. *перен.* письменность, грамота; **кара тааны-байт** неграмотный; 6. что-либо скверное, отрицательное; ложь, неправда; **акка кара иштесе, өзү көрөт залалды**

фольк. если он на добро ответит злом, то сам пострадает; **кара көңүл** или **кара жүрөк** 1) нечестный; 2) жестокий; **ак ийилет, кара сынат погов.** правда гнётся, кривда ломается; **кара жоо** коварный враг; **кара ооз** *бран.* скверный, пакостный рот; **кара оозуңа кан толгур!** чтоб твой пакостный рот кровью наполнился!; **кара балакет** беда неизбежная; **кара мүртөз** безжалостный; **кара сана-** злоумышлять; 7. траур (*по мужу*); горе, печаль; **кара кий-** надеть траур; **кара тут-** быть в трауре, соблюдать траур; **кара аш этн.** поминки в день смерти; **кара болбо** не горюй, не печалься; 8. *миф.* злой дух, нечистая сила; **кара бастыбы сени?** нечистый тебя задавил, что ли? (*где ты запропастился?*); **кара баскыр! или кара бас!** чтоб тебя (*его*) нечистый задавил!; 9. виновный, обвинённый; **ак жерден кара болду** он оказался без вины виноватым; **ак карасын текшерип** разобравшись в том, прав он или виноват; **иши акпы, карабы – текшербеген** он не разбирал, справедливо дело или несправедливо; **карасы бетке тартылды фольк.** его вина (*преступность, позор*) начертана на лице; 10. крупный скот (лошади, коровы); **бир карасы бар** у него есть корова; **калың берип, кара чачып алган катыны эле** это была его жена, за которую он дал калым и щедро расходовал скот (*на угощение*); 11. *ист.* простолюдин; **кара калык** простой народ, просто-народье; **карадан тууган** рождённый от простолюдина, простого происхождения; **кара орус ист.** русский крестьянин; **кара дыйкан южн.** крестьянин-бедняк; 12. простой, безыскусственный; **кара сөз** проза, прозаическая речь; **карып болгон кандырмын, кара жез болгон зардырмын фольк.** я хан, ставший бесприютным, я золото, ставшее простой жестянкой; **кара алачык** бедная юрта (*см. алачык*); 13. (*в эпосе*) простое, фитильное ружьё; **чын бадана торгой көз барандын огу батпаган каранын огу какпаган фольк.** настоящий кованный панцирь – пуля пистонного ружья (*в него*) не проникает, пуля фитильного ружья (*его*) не пробивает; 14. *ист.* распро-странённый эпитет раба, рабыни; **тогуз кара кул, тогуз кара күң менен мал башынан миндеп-миндеп байге берилген** устраивались скачки с призом в два раба, две рабыни и тысячи голов скота; 15. (*часто в сочетании с калың* I) множество, масса; **орчун кара кол** большое, многочисленное войско; **үчүнчү салам айта бар калың кара элиме фольк.** третий привет передай моему многочисленному народу; **кара аламан, кара журт** простой народ, народная масса; 16. *южн.* не покрытое снегом место в горах; **кара тартып** в поисках не покрытого снегом места (*напр. о горной куропатке зимой*); **жүрөгүндө кара жок** 1) (*о богатыре, скаковом коне*) настоящий (*по старым народным представлениям, у настоящего богатыря, а также у хорошего скакового коня сердце сплошь покрыто жиром; «чернинка» – непокрытое жиром место – считается дефектом*); **атасы Садырдын жүрөгүнүн башында эки эли жери кара, баласы Доскулунун жүрөгүндө кара жок, баары да май экен фольк.** у отца, у Садыра, на тупом конце сердца «чернинка» в два пальца (*см. эли*), а у сына его, Доскулу, «чернинки» нет, сплошь жир (*т.е. сын превосходит отца в богатырских качествах*); **туягында тура жок, жүрөгүндө кара жок фольк.** (*о коне*) в копыте у него нет (*излишне отросшей*) стрелки, на сердце у него нет «чернинки»; 2) на сердце у него нет лукавства; **катыкдын карасы ист.** вира вдове

за убитого мужа; **эртеден кара кечке** с утра до поздней ночи; **кара шрифт** жирный шрифт; **кара башыл киши** человек, живой человек; **кара башыл кишини байгеге саяр ою бар фольк.** у него есть намерение выставить в качестве приза на скачках живого человека; **кара көө южн.** куколь; **кара таман см. таман 1**; **кара күчкө см. күч**; **кара кашка кедей см. кедей 1**; **кара желин см. желин**; **кара борчо см. борчо.**

кара- II 1. смотреть, глядеть; осматривать; обращать внимание; смотреть *за кем-л.*, заботиться *о ком-л.*; ждать, ожидать; **асманды карады** он посмотрел на небо; **жигиттин өзүнө караба, сөзүнө кара погов.** не смотри на самого молодца, а смотри на то, что он говорит; **бала чоңоюп, ата-энесине карабай кетпейт** ребёнок, став взрослым, не может не заботиться о родителях; **жер кара-** 1) смотреть вниз; опустить голову, понурить голову; **катын эрди карайт, ар жерди карайт погов.** если жена на мужа взглянет (*намекая на нехватки. в доме*), муж голову опустит; **жер карабай, ачык-айрым жүрөт** он голову не вешает, ведёт себя бодро; 2) *перен.* быть пристыженным, посрамлённым; **жер карабасанар эле болду** хорошо, если вам не придётся краснеть; **абаны карай** вверх, в воздух; **абаны карай атты** он выстрелил вверх, в воздух; **эшик жакты карады** он посмотрел в сторону двери (*обратив внимание*); **эшик жакка карады** он повернулся лицом к двери; **мени карап глядя (именно) на меня**; **мага карап 1)** посмотрев на меня (*не имея именно меня в виду*); 2) направляясь ко мне; **ала караган алыска барбайт погов.** кто лицемерно смотрит, тот далеко не уйдёт (*напр. о начальнике, неодинаково относящемся к подчинённым*); 2. *прям., перен.* иметь направление; **базарга карай или базарга карап** в направлении базара; **төрт дөңгөлөгү асманды караган машина (авто)** машина, перевернувшаяся вверх колёсами; **жаңы ийгиликтерге карай** к новым успехам; 3. принадлежать, быть в зависимости; **жер кимге карайт?** кому принадлежит земля? **эл колун кара-** быть в зависимости от других, нуждаться в чужой помощи; **күн караган суукка тонот, бай караган ачтан өлөт погов.** кто на солнце надеется, тот замёрзнет, кто на бая надеется, тот с голоду умрёт; 4. (*о жеребце*) быть в ярости; покрывать кобылицу; (*иногда о мужчине*) оплодотворять; **айгыр бээни карады** жеребец покрыв кобылицу; **айгыр карап, бээ тууган фольк.** жеребец покрыв, кобылица ожеребилась; **эркек карап, катын тууп фольк.** мужчина породил, а женщина родила; 5. с вспомогательными глаголами **тур-** или **жат-** оставаться безучастным; **ал да карап турган жок** он тоже не остался безучастным, не сидел сложа руки; он тоже принял свои меры, не бездействовал; **ал сени жамандап жатканда сен карап турасыңбы?** он тебя будет хаять, а ты останешься к этому безучастным? **ал иштеп жатканда сен карап турасыңбы?** он работает, а ты будешь сложа руки сидеть? 6. **бери карай с предшеств. исх. п.** начиная от..., вот уже...как; **жүз жылдардан бери карай** вот уже сотни лет как...; **буга карабастан** несмотря на это; **тамакка карагыла** прошу кушать (*обращаясь к гостям*); **караган түнү или караган түндө с предшеств. дат. п.** в ночь на...; **үчүнчү мартка караган түнү** в ночь на третье марта; **жашы он алтыга карады** ему пошёл шестнадцатый год; **караганда** по сравнению с..., сравнительно с...; **мага караганда сен жакшы билесиң** ты знаешь лучше меня;-

жашка карай в зависимости от возраста; **мындан ары карай** впредь; **карап гана турарлык** прямо загляденье; **карап гана турарлык ат конь** – прямо загляденье; **бери карачы** послушай-ка (*обращение*); **муну карасан! или муну кара!** подумаешь!, вот ещё что выдумал!; **муну карасаныз!** скажите, пожалуйста!; **карап эле отуруп калдым** я прямо опешил.

караал прицел; **караалга ал-** брать на прицел, прицеливаться, наводить (*орудие, оружие*).

караан 1. неясные очертания, контуры (*виднеющегося вдали предмета*); силуэт; **эрбейген караан көрүнөт (вдали)** что-то (*маленькое*) шевелится; **бириндеген караандар көрүнө баштады** начали показываться едва заметные одиночные силуэты; **караанын көрүп** заведя его силуэт; **карааны көрүнбөй кетти** он исчез бесследно; **караанын үзүп** скрывшись из виду; **караан-бараан** признак *чего-л.*, что-либо виднеющееся; **эч кандай караан-бараан көрүнбөдү** никаких признаков *чего-л.* не было видно; 2. величина, количество; **алардын карааны эки жүздөн артык** на взгляд их было более двухсот; 3. *перен.* опора, защита, покровительство; **сизди караан кылып келдим или сизди караандай келдим** я пришёл искать у вас защиты; **аз гана кыргыз элине, эми, качан караан болосун?** фольк. когда же ты станешь опорой своему малому киргизскому народу? **калыстыктын өзү болбосо да, карааны турсун** если уж нет настоящей объективности, то был бы хоть намёк на неё; **караанын көргөзбөй качып жүрөт** удирает, и близко не подпуская к себе; его с собаками не разыщешь.

караанда- заметить очертания; подойти на такое расстояние к предмету, чтобы были видны его очертания; **артымдан караандай эле жүрүп отурду** он ехал сзади на некотором расстоянии от меня; **деги караандабайт** и близко не подходит.

караандан- *возвр. от караанда-* показываться приближаясь.

караандат- *понуд. от караанда-* дать возможность приблизиться к себе; подпустить к себе на такое расстояние, чтоб стать хотя бы чуть видимым; **караандатпай** идя далеко впереди; **үч жолу байгеге түштү, үчөөндө тең караандатпай чыгып келди (этот конь)** трижды участвовал в скачках и во всех трёх был далеко впереди; **чабышта жыйырма аттан караандатпай чыгып келген** на скачках он шёл далеко впереди двадцати коней; **орокчуларга караандатпайт** он идёт далеко впереди (*других*) жнецов (*т.е. жнёт быстрее всех*).

караандаш I заметный, видный; **мен да караандаш болчу жан элем фольк.** я тоже был заметным человеком.

караандаш- II *взаимн. от караанда-* быть близко друг к другу; **экөөнүн арыз-муңун меникине караандашпайт** ваша печаль (*букв. печаль вас двоих*) ничто по сравнению с моей (*букв. и близко не подходит к моей*).

караандуу заметный; **көзгө караандуу көрүнөт** бросается в глаза; **караандуу жоо** многочисленный враг.

караансыз без признака, бесследно; **караансыз кач-** скрыться из виду; **ат караансыз келе жатат (на скачках)** лошадь так опережает других, что оставшие её не видят.

карабай чёрный аист.

карабайыр 1. карабаир (*помесь кровной лошади с простой; лошадь не чистопородная, но выносливая*); **карабайыр жылкы жок, казанат бүткүл минилген**

фольк. карабаиров нет, все кони, на которых они сели, породистые; **2.** (о ловчей птице) простой (не очень ценный, напр. балабан).

карабоз то же, что **кара боз** (см. **боз** I 1).

караван то же, что **кербен**; кемелердин **караван-дары** караваны судов.

карагай **1.** ель; еловый лес; **бай карагай** большая развесистая ель; **кызыл карагай** сосна; **Сибирдин кызыл карагайлары** сибирские сосны; **2.** (в языке старшего поколения) горный лес (в отличие от **токой**; см.); **карагай башы** разг. лесник (лесной сторож); **зым карагай уст.** телеграфный столб; **✧ зым карагай жолу уст.** телеграфная линия; **тилим шыдыр, түздүгү зым карагай жолундай стих.** (поэт о себе) язык мой гладок, его стройность подобна телеграфной линии.

карагайлуу изобилующий елью; поросшее елью место, еловый лес; лесистый; **карагайлуу тоо** гора, поросшая елью; лесистая гора.

карагайчы лесоруб, дровосек.

караган караганник, жёлтая акация, золотарник; **ак караган** курчавка (кустарник).

карагандуу покрытый, заросший караганником (см. **караган**).

карагансы- уподоб. от **кара-** II делать вид, что смотришь; как бы смотреть.

карагат общее название некоторых диких ягод; **чыны карагат** или **карагат** чёрная смородина; **карагат көз перен.** глаза как смородина; чёрные глаза; черноглазая; **кызыл карагат** красная смородина; **бөрү карагат** барбарис (ягода); **катын карагат** сев. название несъедобной дикой ягоды; **✧ элди карагаттай сыгып** выжимая из народа все соки, безжалостно эксплуатируя народ.

карагашка **1.** уст. название полосатой, кустарной ткани, которая производилась в Ферганской долине; **2.** уст. квитанция.

карагер (о масти лошади) караковый.

карагунас то же, что **кара кунас** (см. **кунас** I).

карагыс тот, на кого (или то, на что) смотреть нельзя: **элдин бетин карагыс болдум** я не могу (мне стыдно) людям в глаза смотреть.

караж ар. ист. **1.** подать, взимавшаяся с земледельцев в размере трёх овец с гумна; **2. южн.** налог, взимавшийся с земледельцев в размере 1/5 урожая зерна.

каражат ар. **1.** расход; **жол каражат** путевые расходы; **2. в разн. знач.** средство; **каражаттар** средства; **көркөм каражаттар** художественные средства; **турмушка керектүү болгон каражат** средства к жизни; **өндүрүш каражаттары** эк. средства производства.

каражатта- расходовать (деньги).

каражаттал- возвр.- страд. от **каражатта-** (о деньгах) быть расходуемым, расходоваться.

карай I южн. то же, что **кара** I 1; **карай көз** чёрный глаз; черноглазая, черноокая, черноглазый, черноокий; **карай көз деп, көп ырлап, дувана болдум быйыл жыл фольк.** воспевая черноокою, в этом году стал я помещанным; **карайлар чэчиң жарашкан фольк.** хороши твои чёрные волосы; **карай куш** то же, что **кара куш** (см. **куш** I 3).

карай- II то же, что **кара-** II 1, 2; **✧ дини карайып алыптыр** его всё раздражает, он на всё и на всех фыркает; его ничем не убедишь; **көөнү карайды** у него в мыс-

лях дурное; **жаны карайды** см. **жан** II; **каш карайганда** см. **каш** I.

карайла- **1.** двигаться или действовать ощупью, шарить впотьмах; **карайлаган там сүзөт** погов. ощупью идущий стену бодает; **2. перен.** быть в сильном горе и растерянности (гл. обр. о человеке, потерявшем единственного ребёнка).

карайлат- понуд. от **карайла-**; **калган элин кубалап, карайлатып, жөөлөтөм фольк.** остальных (букв. остальных народ его) я буду преследовать, поставлю в безвыходное положение, оставлю пешими (см. **жөөлөт-**); **аны карайлатып талаага айдап жиберген** он его выгнал на все четыре стороны в жалком состоянии; **кудай карайлаткыр!** чтоб тебе ослепнуть!

карайт- понуд. от **карай-** II; **көңүл карайт-** вызывать тяжёлое чувство или подавленное настроение.

карак: **тири карак** живой, жизнерадостный; **тири карак, кичи пейил, алпек келин** жизнерадостная, учтивая, приветливая молодуха; **карагым ласк.** (в местах соседства с казахами) светик мой, милый мой.

каракас: **каракаска** притворно; **каракаска өлгөн-сүн, сулап жаткан андан көп фольк.** ещё больше там таких, которые, притворившись мёртвыми, лежат растянувшись.

каракаш баклан.

каракта- грабить; **бир адамды карактап жаткан бир бандит колго түштү** пойман бандит, который грабил какого-то человека.

каракур косач, черныш (*тетерев-самец*); **башы кызыл каракур** красноголовый черныш.

каракчы **1.** грабитель, разбойник; **ууруну каракчы урат** погов. вор у вора дубинку украл (букв. вора бьёт грабитель); **аба каракчылары** воздушные разбойники; **2. то же, что карачкы;** **✧ таң каракчысы** предрассветное время; **Жети Каракчы** то же, что Жети Аркар (см. **жети**).

каракчылык грабительство, разбой; **каракчылык чабуул** разбойное нападение.

карал I то же, что **каралды**.

карал II ар. обещанный срок; **каралым үч ай өттү ден фольк.** обещанный мною трёхмесячный срок (оказался) мал, прошёл.

карал III раб. **карал-** IV страд. от **кара-** II **1.** подвергаться рассмотрению, рассматриваться; **эки маселе каралды** рассмотрено два вопроса; **2.** предусматриваться; **мектепти ремонттоого үч миң сом каралган** эле на ремонт школы было предусмотрено три тысячи рублей.

карала I то же, что **кара ала** (см. **кара** I 1).

карала- II **1.** смотреть, посматривать; **2.** заботиться, присматривать за кем-чем-л.; **малга каралап, жайлоого көчтүм** заботясь о скоте, я откочевал на летовку; **жу-мушка каралап, жакада калдым** в заботах о работе (полевой) я остался на равнине (не выехал на джайлау); **мага каралап, ал кетпей калды** ради меня (заботясь обо мне, ожидая меня) он остался; **менин каралай турган** кишим человек, который заботится обо мне.

карала- III **1.** чернить; **2. перен.** порочить, обвинять.

караламан то же, что **кара аламан** (см. **аламан**); **караламан киши эмес, нускасы турат улуктан фольк.** он не простой человек, в нём видна осанка начальника; **караламан букара** или **караламан эл** или **караламан**

калк (в эпосе) народные массы, простой люд; **караламаң черүү** (в эпосе) рядовые бойцы (в отличие от предводителей и богатырей); **караламаң уруш** (в эпосе) общая свалка, побоище (не богатырский поединок); **катуу чаап салбаңар, караламаң урушта кайраттуусун тандаңар** фольк. в общей свалке не переусердствуйте, (среди врагов) выбирайте (и убивайте) наиболее сильных.

каралаң- возвр.-страд. от **карала**- III; **ак жерден каралаңган киши** без вины обвиненный человек.

каралат- понуд. от **карала**- III.

каралаш I проявляющий заботу, пекущийся о ком-чем-л.

каралаш- II взаимн. от **карала**- II помогать; помогать друг другу; **өз балдарыңа каралашасыңар** вы можете своим детям.

каралдаш 1. близко расположенный, живущий в близком соседстве; **алты зубун калмактан, жердеп турган жер бар дейт; так ошого каралдаш кыргыз деген эл бар дейт** фольк. говорят, есть место, где обитают шесть калмыцких родов; как раз рядом с ним, говорят, есть народ, называемый киргизами; 2. оказывающие друг другу помощь; 3. близкие друг другу (по качествам, состоянию); **байге аты-каралдаш** погов. скаковые кони (в общем) одинаковы (о людях или о делах, когда они не очень выделяются и не очень отстают).

каралдуу: жан каралдуу то, что, по поверью, является выкупом за душу, за жизнь;

жакшы мал жан каралдуу погов. хороший скот душу спасает (чтобы спасти человека, можно пожертвовать хорошим животным).

каралды опора, надежда (чаще в отношении детей);

каралды кылганым – жалгыз бала моя надежда – мой единственный ребёнок; **жаныңа каралды кылып ал** возьми (его) себе в качестве спутника (на которого можешь положиться); **каралды болгун, энеке, мен бир жетим начарга** фольк. будь опорой мне, матушка, слабому сироте.

каралжын черноватый; исчерна.

каралкы южн. ист. раб, наёмник.

каралоо и. д. от **карала**- III опорочение, охаивание; уст. обвинение.

каралоочу хулиТЕЛЬ; уст. обвинитель.

каралсыз не проявляющий заботы, не оказывающий поддержки.

каралуу I носящий траур; **каралуу катын** вдова (до года после смерти мужа); **каралуу көч** похоронная процессия (кочевая); **жоо аяган – жаралуу, катыны – каралуу** погов. кто жалеет врага, тот ранен, а жена его в трауре.

каралуу II имеющий крупный скот, обладатель крупного скота; **бирин-экин каралуу, бардар адам** у него есть несколько голов крупного рогатого скота, человек он зажиточный.

каралуу III и. д. от **карал**- IV; **каралуучу маселе** вопрос, подлежащий рассмотрению.

каралы I южн. то же, что **каралды**.

каралы II: **акты-каралы** см. ак I 1.

каралык 1. чернота; 2. перен. нечестность; **каралык бар го оюңда** фольк. у тебя в мыслях нечестность; ты задумал недоброе; **айылды алалык бузат, араны каралык бузат** погов. аул портят раздоры, отношения портит

нечестность; **каралыкка салын**- предаться скверным, недобрым делам; **каракчы болуп, мал уурдап, каралыкка салынып** фольк. став грабителем, воруя скот, он предался делам скверным; **бети каралык или жүзү каралык** гнусность, коварство.

карам то же, что **арам** I; **карам утту** он выиграл нечестно, шулерски.

карама: бет карама или жүз карама несамостоятельный, действующий по чужой указке; **көз карама** зависимый, находящийся в зависимости (от другого); **жер карама** забитый, запуганный; застенчивый, замкнутый; **жеме угуп жүрүп эле, жер карама болуп калыптыр** всё время слыша (по своему адресу) брань, он стал запуганным; **күн карама** 1) подсолнечник; 2) сума перемётная, «и нашим и вашим».

карамак ведение; **кимдин карамагында?** в чьём ведении?, кому подчиняется? **университет агартуу министерствосунун карамагына өттү** университет перешёл в ведение министерства просвещения.

карамала- всматриваться, смотреть вслед разыскивая, опасливо озираться; **«кайдасың?» деп, Акчоккор карамалап баратат** стих. Акчоккор идёт, всматриваясь и думая «где же ты?»; **карамалап жүрүпсүң, кең Арпада тоорулуп** стих. бродишь ты, выслеживаемый, по обширной Арпе, боязливо озираясь.

караманча ни с чем, без ничего (без средств, без крова, в тяжёлом положении и т.п.); **караманча кал**-остаться без ничего; **энем экөөбүз таптакыр караманча калдык** мы вдвоём с матерью остались ни с чем; **жетим-жесир, эчтемеси жок караманчалар** сироты и вдовы, у которых нет ничего; **акча жок эле, караманча отуруп калдык** денег не было, и мы ничего не могли сделать (купить, поехать и т.п.); **жалгыз ую өлүп, караманча отуруп калды** у него пала единственная корова, и он остался без ничего; **кетер эмес караманча, тигилерди кармаганча** стих. он не уйдёт ни с чем, пока вон тех не поймает.

карамачы: жүз карамачы или бет карамачы то же, что **жүз карама** (см. карама).

карамдуу: элге карамдуу заботящийся о народе.

карамүртөз то же, что **кара мүртөз** (см. кара I 6).

карамык I 1. куколь (сорная трава); 2. название кожной болезни (при которой всё тело покрывается зудящей сытью).

карамык- II направить свои помыслы на что-л. (гл. обр. на то, чтобы поспать, не замечая всего остального); **уйкуга карамыгып отуруп, тамак ичалбай койду** он так хотел спать, что не мог есть; **уйкуга карамыгып, турбай койду** он никак не мог проснуться, не хотел расстаться со сном; **уйкусуна карамыгып, бат эле корулдап кетти** его одолел сон и он быстро захрапел.

каран I то же, что **караан**; **каранын аман көрүндү** фольк. вид у тебя хороший.

каран II 1. несчастье, беда; **каран күн или каран түн** 1) несчастный день; день, который приносит несчастье; 2) проклятая жизнь; **күнү каран болду** он попал в тяжёлое положение; **башыма каран түн түштү** я попал в большую беду, со мной случилось большое несчастье; **каран түн сал**- или **каран түн түшүр**- обрушить беды, несчастья; учинить разгром; **башыма каран түн түшүрөбүз** мы ему учиним разгром; **каран дүйнө** злосчастный мир;

мир, полный несчастий и бед; **2.** оставшийся без присмотра, оставшийся без помощи; **каран кал-** остаться без крова; **оокаты каран калды** он совершенно обеднел; он очень бедно живёт.

каран- III *возвр. от кара-* II осматриваться, оглядываться; рассматривать себя (*напр. в зеркале*); **эки жагынды каранып бас** иди, оглядываясь по сторонам; иди осторожнее; **кара чачын таранып, жан-жагына каранып фольк.** расчёсывая свои чёрные волосы и по сторонам поглядывая; **өз боюна каранып коюп** оглядев себя (*напр. взглянув, как сидит платье*); **жол каран-** всматриваться вдаль; смотреть на дорогу с ожиданием; **жерди каранат** он стыдливо опустил голову; **✧ каранган-карманганым** то, что я имею.

карандай 1. *без какой-л. примеси*; **карандай чай** чай без молока; **карандай суу** вода без всяких добавлений и примеси; **карандай жала** сплошная клевета, наглая ложь; **карандай шамал** сухой ветер (*без снега, без дождя*); **карандай ысык** ничем не смягчаемая жара (*напр. совсем без ветра*); **2.** совершенно, окончательно; **карандай бузуп** совершенно разрушив, испортив; окончательно развратив, совратив.

каранды (или көз каранды) 1. смотрящий просительно, с ожиданием; **2.** зависимый; **көз каранды өлкөлөр** зависимые страны; **көз каранды бол-** быть в зависимости; **сага көз каранды болбоймун** я от тебя зависеть не буду.

карандыз *то же, что карындыз.*

карандылык (или көз карандылык) зависимость от кого-л.

караниет *то же, что кара ниет (см. ниет 1).*

карантин карантин.

караныш- *взаимн. от каран-* III.

караң (или караң-сураң или караң-караң или караң-кураң) едва заметно, чуть видно (*о далёком предмете*); **көзүнө караң-сураң болду** ему было (*издали*) чуть видно; **караң-сураң бир неме, караң этип жоголду фольк.** что-то неясное показалось (*вдали*) и скрылось; **караң-караң эткен эки адамдын шаңы** едва виднеющиеся силуэты двух человек.

караңгүн *то же, что каран күн (см. каран II 1).*

караңгы 1. темно; тьма, темнота, мрак; **караңгы эмес түнү бейм фольк.** для него, видно, ночь не темна (*напр. для грабителя, вора*); **айдын караңгысы** период, когда нет луны, когда ночи безлунные; **2. перен.** невежественный, тёмный; **караңгы эл** тёмный народ; **караңгынын көзү жок** в темноте ничего не видно; **✧ караңгыда көзүм жок** название детской игры; **караңгы жай** могила.

караңгыла- затемнять; **✧ көөнү караңгылады** ему дурно; он лишился чувств; **менин көзүмдүн алды караңгылап кетти** у меня в глазах потемнело.

караңгылан- *возвр. от караңгыла-* темнеть, мрачнеть.

караңгылат- *понуд. от караңгыла-* окутать тьмой, мраком.

караңгылаш- *взаимн. от караңгыла-;* **үйдү караңгылашты** они затемнили комнату (*напр. завесила окна*).

караңгылоо *и. д. от караңгыла-.*

караңгылык 1. темнота, тьма; **2. перен.** невежество.

караңгычылык темнота (*невежество*).

карап *ар.* разрушенный, разгромленный; **карап кылам элинди фольк.** я разгроблю твой народ; **карап бо-**

лот каныңыз, курман болот жаныңыз фольк. хан ваш будет разгромлен, сами вы погибнете; **кана карап** обездоленный, несчастный (*букв. разрушенный дом*); **кана карап кыл-** обездолить, сделать несчастным; **күнү карап болот** он пропадёт, погибнет; **иш карап** дело дрянь.

карапа 1. глиняный горшок; **2.** гончарные изделия.

карапайым простой, безыскусственный; **карапайым жылкы** простая (*непородистая*) лошадь, лошадь киргизской породы; **карапайым ит** простая (*непородистая*) собака, дворняга; **карапайым киши** заурядный человек (*ничем не примечательный*); **карапайым тил** простой, безыскусственный, невычурный язык.

карапайымдык простота, безыскусственность, незатейливость; простоватость.

карапта- быть не в своём уме, помешаться, тронуться (*по мнению знахарей, это происходит тогда, когда в организме человека развивается суук; см. суук 3*); **суугу ашып, караптап кетти** в нём возобладал суук, и он помешался; **караптаган адамдай, карбаластап жөөлүйсүн! фольк.** ты мечешься и бредишь, подобно тронувшемуся человеку!

караптат- *понуд. от карапта-;* **тамырчы, ооруга жалаң суу бере берип, караптатып жиберди** знахарь без меры давал больному воду и довёл его до помешательства.

карап I ар. 1. решение; **карап чыгар-** вынести решение; **2. южн.** успокоение; **карап тап-** успокоиться.

карап- II 1. чернеть, темнеть, тускнеть; виднеться чернея; **карарып турган кара үңкүр** чернеющая пещера; **карарган бойдон түн турбайт, калкылдап тийип күн турбайт фольк.** не может неизменно оставаться тёмная ночь, не может неизменно, плавно двигаясь, светить солнце; **ай карарды** луна затмилась; **күн карарды** солнце затмилось; **2. перен.** быть во множестве, чернеться (*напр. о людях, лесе*); **карарган жыйын** огромное собрание, собрание с огромным числом народа; **3. перен.** быть опозоренным, посрамлённым; **карарып, уурум чыккыча, саргарып жаным чыксын погов.** чем мне, опозорившись, оказаться вором, лучше в печали пусть выйдет душа моя (*т.е. лучше смерть, чем позор*); **4. перен.** рассвирепеть, остервенеть; задумать недоброе; **силерди шерменде кылууга карардым** эле я, было, замыслил недоброе против вас; **караргандай түнөрүп** замыслив коварство; **жамы карарды** он рассвирепел; **жүзү кара-рып калган** он опозорился; **оозу карарган** язык у него пакостный; **✧ дини карарды см. дин.**

карарт- *понуд. от карар-* II; **караРТып, калын алып, кызартып, той жеймин фольк.** я возьму бесчисленный калым (*скотом*), буду резать без числа и есть свадебное угощение; **калын кошуун алайын, катаган элин каптатып, карарта чаап салайын фольк.** возьму я большое войско, пушу лавиной на катаганское племя и разгроблю; **караРТып күйгөн чок (о мальчике)** озорной; **карарта көрбө бетимди фольк.** не осрами ты меня.

караРЫНкы слегка чернеющий, черноватый.

карасан название повальной болезни скота; **✧ Карасаната южн. миф.** покровитель коз.

карасана- (кара-сана-) желать зла; замышлять недоброе.

карасанатай ненавистник, человек, радующийся чужому несчастью.

карасанатайлык *отвл. от карасанатай.*

карасанчы 1. *то же, что жандоочу;* 2. *перен. прихлебатель, приспешник.*

карасур *то же, что кара сур (см. сур I).*

карат- *понуд. от кара-* II 1. заставить смотреть; **док-торго карат** покажи врачу; 2. дать направление; **бери карат** поверни сюда; **башын жерге каратып олтурат** он сидит понунив голову; **дөңгөлөгүн асманды каратып** перевернув вверх колёсами; 3. **карата с предшеств.** *дат. п.* по случаю, по поводу; в зависимости от...; к...; **Биринчи майга карата** к Первому мая (*по случаю Первого мая*); **маселеге карата** к вопросу об...; **Кипредеги абалга карата** к положению на Кипре; **иштөө нормаларын кайра кароого карата** к пересмотру норм выработки; **жазга карата даярдануу** подготовка к весне; **күчүнө карата** по мере своих сил; **алына карата** в силу своих возможностей; **кылган жумушка карата акы берилет** плата выдаётся в соответствии с выполненной работой; **бери карата** начиная от..., вот уже... как; **үч айдан бери карата** вот уже три месяца, как...; **ошондон бери карата** с тех пор; 4. (*чаще в сочет. с ооз и көз*) подчинять, покорять, ставить в зависимость; **элди өзүнө каратып алды** он подчинил себе людей; **элди өз оозуна караткан феодал** феодал, который подчинил себе народ; феодал, который заставил людей делать то, что он говорит; 5. случать (*кобылиц*); **бээни айгырга карат-** случать кобылицу с жеребцом; **✧жер карат-** поставить в неловкое или в затруднительное положение; **каратып туруп** в глаза, на глазах (*букв. заставив смотреть*); **каратып туруп калп айтат** врёт в глаза; **каратып туруп, атымды уурдатып ийдим** лошадь мою у меня на глазах украли.

карата *см. карат- 3.*

каратал 1. *то же, что кара тал (см. тал I 1);* 2. *этн. боевой клич племени кушчу.*

каратаман *то же, что кара таман (см. таман I).*

каратма: **каратма сөз** *грам. обращение.*

каратуу *и. д. от карат-* 1. подчинение, покорение; 2. случка (*кобылиц*).

каратыл- *возвр.-страд. от карат-.*

карача 1. чёрный (*обычно о верблюде*); **карача төө** чёрный верблюд; **карача нар** чёрный одnogорбый верблюд; **карача нардан суу чыкты** загадка из чёрного верблюда вода пошла (*отгадка жаш слёзы*); 2. *ист. простолюдин.*

карачки пугало; чучело (*которое ставят у овечьего загона для отпугивания волков*).

карачык название ловчей птицы; **карачыкты саларда томогону ала чык фольк.** когда охотишься с карачыком, захвати с собою того (см.).

караш I *и. д. от кара-* II глядение, смотрение; **көз караш** взгляд; точка зрения; **биринчи көз карашынан эле** с первого взгляда; **✧ит караш** бегающий взгляд.

караш- II *взаимн. от кара-* II 1. совместно смотреть; 2. совместно принадлежать; 3. помогать, оказывать помощь; **малга караш-** помогать ухаживать за скотом; **мал караш-** совместно искать пропавший скот; **карашары жок** у него нет никого, кто бы о нём позаботился, ему помогал.

караша изголодавшийся; **тамакка караша болуп, көп жеп, кайра жатып калды он** (*выздоровливающий*) изголодался, много поел и опять слёг.

карашала- изголодаться; **мал, карашалап, колго келди** скот изголодался и стал подпускать к себе (*букв. стал подходить к рукам*).

караштуу принадлежащий, относящийся, подведомственный; **Талас районуна караштуу** принадлежащий к Таласскому району; **мага караштуу мал** принадлежащий мне скот.

караштыр- *понуд. от караш-* II искать, изыскивать, присматривать, подыскивать; **караштырып, акча таап бериңиз** поищите у кого-нибудь (*для меня*) денег; **тияк-биягын караштырып көрчү** ты там кое-где посмотри (*может быть, есть что-л. подходящее*).

караштыруу *и. д. от караштыр-.*

карбалас суматоха, суета; спешка.

карбаласта- суетиться, метаться, сильно волноваться; торопиться; **эл карбаластап, түркүм арыз-мундарын айтат** люди торопливо рассказывают о своих нуждах; **честь бергенди да унутуп, аябай карбаластап** сильно волнуясь, забыв (*даже*) честь отдать.

карбаластык суетливость; торопливость, спешка.

карбид карбид.

карга I 1. ворона (*общее название*); **көк карга** сизоворонка; **ала карга** серая ворона; **ала карганы атынан чакырат погов.** ворону зовут по её имени (*т.е. следует вещи называть их именами*); **чар карга или коң карга** грач; **эркек карга** 1) самец вороны; 2) *перен.* смельчак; **бул өрөөндө эркек карга жалгыз сен эмесин** в этой долине не ты один смельчак; **эркек каргача чокчондойт или эркек каргадай чокчондойт** он петушится; **жалгыз карга бокко тойбойт погов.** одинокая ворона навозом не насытится (*нужна компания*); 2. *перен.* дитя (*чаще о малолетнем сыне*); **✧менин колума да карга чычаар погов.** и на моей улице будет праздник (*букв. и на мою руку ворона нагадит*); **карга бок чокуй электе келдим я** пришёл чуть свет (*букв. я пришёл, когда ещё ворона навоза не клевала*); **каргадай** маленький (*о ребёнке-несмышлёныше*); **каргадай жетим** сиротка, малый ребёнок-сирота; **каргадайда** в раннем детстве; **каргадайынан** (он) с раннего детства; **каргадай болгон алтын баш фольк.** одинокая, беззащитная головушка; **карга тырмак** 1) *см. тырмак*; 2) (*точнее карга тырмак чөптөр*) травянистые растения на небольших каменистых или песчаных склонах гор; **карга тебиш см. тебиш I 2.**

карга- II проклинать, клясть, ругать; **ал каргаса, жерге батпайт погов.** если народ проклянёт, то на земле места не найдёшь; **каргап-шилеп** разругав на все корки.

карган I *см. кары-* V.

карган- II *возвр. от карга-* II 1. клясться, божиться; **ууру тойгончо жеп, өлгөнчө карганат погов.** вор досыта (*ворованным*) насытится, (*а потом*) всю (букв. до смерти) клянётся (*мол, не брал*); **алып-жутуп, жеп коюп, «алганым жок» деп, карганат фольк.** урвёт, присвоит, (*а потом*) клянётся, мол, я не брал; 2. произносить заклятия, заклинать; **карганып-шиленип** 1) клянясь и божась; 2) изрыгая ругательства на всех и вся.

каргант- *понуд. от карган-* II; **каргантпай кесем тилиңди фольк.** я отрежу тебе язык, не дав произнести заклятия; **касамга алып каргантып фольк.** приведя к присяге и заставив поклясться.

каргат- *понуд. от карга-* II.

каргаша *ир.* помеха, препятствие; **сен мага каргаша кылдың ты** мне напортил; ты мне помешал.

каргашалуу беспокоящий, тревожный, неприятный; **каргашалуу кабар** тревожная, зловещая весть; **бирөөнүн көзүнөн, каргашалуу сөзүнөн өзүн сакта** спаси нас от чужого глаза, от злого слова.

каргөш ир. южн. год зайца (см. **жыл** I 2).

каргы I ошейник; **алгыр болсо тайганын, алтын-дан алып, каргы так фольк.** если борзая у тебя с хорошей хваткой, надень на неё золотой ошейник.

каргы- II прыгать, вспрыгивать; **үстүнө каргып минди** он вспрыгнул на него и сел верхом.

каргыл хриплый; **каргыл үн** хриплый голос.

каргыла- надевать ошейник; **каргылап тайган ит алып, кара барчын куш алып фольк.** взяв борзую в ошейнике, взяв взрослого беркута.

каргылдан- хрипеть; **каргылданып калтыраган табышы менен** своим хриплым дрожащим голосом.

каргылуу 1. с ошейником, в ошейнике; **каргылуу тайган** борзая с ошейником; 2. *перен.* крепкий, прочный, надёжный; **каргылуу тоо** или **каргылуу кара тоо** или **каргылуу бел** 1) неприступная гора; недоступный перевал; 2) *перен.* обладающий всеми хорошими качествами: умный, доблестный, дающий прибежище, защиту и т.п.; **каргылуу тоом ураптыр – кайран достум сулаптыр фольк.** опора моя рухнула – мой милый друг умер; **каргылуу эр** сильный и храбрый молодец.

каргыма 1. название узора вышивки (гл. обр. по нижним концам штанины); 2. название растения.

каргымак то же, что **каргыма** 1.

каргыт- понуд. от **каргы-** II; **Тазкара атын каргытып, Бозуул жолго салганы фольк.** горяча (букв. заставляя прыгать) своего коня Тазкару, Бозуул двинулся в путь.

каргыш I сухожилие (гл. обр. у сочленения костей); **калп айтсам, каргыш тиштейин! фольк.** если я вру, пусть буду есть сухожилия (а не мясо)!

каргыш II проклятие; **каргыш тийсин!** будь ты проклят!; **каргыш тийген** проклятый; **кой каргышы бөрүгө жетпейт погов.** проклятие овцы на волка не действует; **каргышың кара ташка!** пусть твоё проклятие останется без последствий!; **каргышың кара башыңа көрүнсүн!** пусть твоё проклятие падёт на твою голову! **каргышчы, каргышчыл** проклинатель.

карда- покрыться снегом; **кардап келген чапкын** сильная вьюга, снежный буран.

кардал то же, что **кардар**; **кызга кардал түштү этн.** девицу пришли сватать.

кардар ир. 1. покупатель; 2. *перен.* сват (тот, кто сватает).

кардоон р. разг. застава; пункт, где стоит стража (гл. обр. лесная или пограничная).

кардоончу разг. 1. стражник; 2. лесник.

кардуу снежный, покрытый снегом.

кардыгач стриж.

кардыгуу I и. д. от **кардык-** II.

кардыгуу II и. д. от **кардык-** III.

кардык I унижение.

кардык- II хрипеть, сипеть; охрипнуть, осипнуть; **кимдир бирөөнүн кардыккан үнү** угулду послышался чей-то хриплый голос.

кардык- III 1. наесться до пресыщения; **катуу, катуу сугунуп, кардыгып калды** он жадно наглотался и

уже не мог есть; **кардыкканча кант берип фольк.** давая сахару (кормя сахаром) до полного пресыщения; 2. обессилеть; **кардыгып Сейтек турганда, жетип келди Күлчоро фольк.** когда Сейтек стоял, обессилев, подъехал Кюльчоро.

кардык- IV то же, что **карык-** II; **тиктеп жатып олпокту, кара көзү кардыккан фольк. (швея)** так внимательно смотрела на (белый) олпок (см.), что глаза у неё заболели.

карек 1. зрачок; 2. *перен.* глаз; **суу карек** слепой с открытыми глазами.

карж то же, что **каржы**.

каржай- быть костлявым, худым.

каржайт- понуд. от **каржай-**; **бул атыңды каржайтып эмне кыламын?** зачем мне эта твоя кляча? **карган атын каржайтып, минип жүрөт** он ездит на своей старой костлявой лошади.

каржал- обессилевать, изнуряться; в бессилии опустить руки; **атым каржалып калыптыр** моя лошадь исхудала и обессилела; **эркелик кылбай, Батмажан, эмгектен качып каржалба стих.** ты, Батмаджан, не будь неженкой, не уклоняйся от работы, будь бодрой; **жашынан эмгекти сүйгөн, жумушка каржалбаган адам (это)** человек, который смолоду любит труд, от работы не утомляется; **каржалбаган буудан** неутомимый скакун.

каржаланда- двигаться так, как двигается высокий худой человек.

каржалт- понуд. от **каржал-**.

каржилик см. **жилик**.

каржы ар. расход (гл. обр. денежный); **каржым жетпейт средств (денег)** у меня не хватает.

каржыла- расходовать (гл. обр. деньги).

карзинке р. разг. корзинка, корзина.

карикатура карикатура.

карк I ар. обилие; **этке карк болдук** у нас мясо в изобилии; **карк тойдум** я наелся до отвала; **карк дөөлөткө баткан** он утопает в роскоши, его богатства неисчислимы.

карк II сплошь, сплошной; без примеси; **эл жайлоого карк чыкканда** когда весь народ сплошь выехал на летовки; **карк алтын** чистое золото; из чистого золота; **күчү карк толгон** он физически созрел, он достиг полной физической силы; **карк токтолгон катын** женщина средних лет (после этого возраста она уже кемпир старуха).

карк III: **карк алдыман (или каргалдыман) жыгылдым** я упал ниц; **карк алдыман чыкты** он появился прямо предо мной.

карк IV звукоподражание громкому и грубому выкрику; **Байжакып анда барк этип, ачууланып карк этип фольк.** Байджакып тут обозлился, крикнул, гаркнул.

карк V: **карк-карк** звукоподражание курлыканию; **асманда карк-карк этип каркыралар стих.** в небе курлыкают журавли; **карк-карк күлүп** громко и отрывисто захохотав; **карк-курк сев.** овцы и волки (детская игра: веренища детей держится за подол «матери», «волк» нападает, стараясь оторвать по одному, «мать» защищает).

каркай- 1. быть высоким и стройным; **каркайган абышка** статный старик; 2. торчать; выпирать; **каркайган сөөктөр** торчащие кости.

каркайт- понуд. от **каркай-**; эки өркөчүн **каркай-тып**, атаны алты сан болуп холощёных верблюдов с торчащими горбами (*т.е. жирных*) у него стало шестьдесят тысяч; **кабырганды каркайтып**, **карып кылды жокчулук фольк.** бедность (*тебя*) обездолила, доведя до исхудания (*букв. выпатив твои рёбра*).

карканда- (о рогатых четвероногих) нестись крупными прыжками.

каркап полностью, целиком; **каркап кырк күн болгончо фольк.** до истечения полных сорока дней; **каркап кырк миң кол менен фольк.** с войском в целых сорок тысяч; с сорокатысячным войском; **жайлоо каркап толуптур** летняя пастба в самом разгаре (*травы много, она в соку, скота много и т.п.*); **өнөргө каркап жеткенде**, **жаты он сегизге өткөндө**, **жүрөк эти толуптур фольк.** когда в ловкости стал он совершенным, когда возраст его достиг восемнадцати, сердце его достигло полноты (*т.е. он стал настоящим богатырём*); **кайраты каркап толгондо фольк.** когда он вошёл в полную силу.

каркеш ир. мстительный, злобный.

каркыбар молодец (одно из ласкательных обращений); **ошондой кыл**, **каркыбарым** сделай так, мой дорогой.

каркылда- 1. каркать; гоготать; **каркылдап**, **каздар көл сактайт фольк.** гуси, гогоча, на озере живут; **карга**, **каркылдап учуп**, **каз болбойт погов.** ворона, гогоча во время полёта, гусем не станет; похожа свинья на быка, только шерсть не така; 2. *перен.* громко кричать, горланить; **азан**, **айтып**, **каркылдап фольк.** громко выкрикивая призыв к молитве; **жасоолдун баары каркылдап**, **жапырылып барды эми фольк.** все жасоолы (*см.*), горланя, двинулись скопом.

каркылдат- понуд. от **каркылда-**.

каркын мощь, сила; **кылымдан кыргыз ошондой: каркыны жоодон сынбаган фольк.** искони киргизы таковы: их мощь не сокрушалась врагом; **кардан эрип аккак суу – каркыны кыйын дайрадан фольк.** мощь талой воды (*там*) сильнее большой реки; **атымдын каркыны күчтүү** мой конь силен и быстр.

каркындуу мощный, сильный.

каркыра 1. журавль-красавка; **желе тартып**, **каркыра чубай учкан чуркурап стих.** журавли летят с криком, вытянувшись в ряд; 2. украшение из перьев журавля-красавки (*на шапке девочки или девушки*); **каркырасын сайынып фольк.** приколов себе журавлиные перья; **каркыра туруна**, **каркыра чертмей** название детских игр; **✧ каркырасы сынбаган или каркырасы бар то же, что каркыралуу 2.**

каркырак: **каркырак турна южн. то же, что каркыра 1.**

каркыралуу 1. (о шапке девочки или девушки) украшенный перьями журавля-красавки; **каркыралуу кыз** девица с украшением из журавлиных перьев на шапке; 2. *перен.* держащий себя с достоинством; пользующийся авторитетом; **каркыралуу жигит** парень, держащий себя с достоинством, независимо, самостоятельный парень.

каркыт I этн. бурдючок из верблюжьей кожи (*отверстие его обычно украшалось серебром*); **кара каркытым**, **ичиндеги жаркыным** загадка чёрный бурдючок, а внутри него светик мой (*отгадка торсуктагы кымыз кумыс в бурдюке*).

каркыт- II (*ср. каргыт-*) подбадривать; **кары адамдарга бир ооз гана «карыя» деп**, **каркыткан сыпаа сөз керек** старым людям нужно только одно подбадривающее, почтительно сказанное слово (*обращения*) карыя (*см.*).

каркытта- 1. украшать драгоценными металлами (*бурдюк, кожаное ведро*); **каркыттаган көөкөр этн.** украшенный бурдючок; 2. *перен.* дорожить; чтить, уважать; **пестовать**, **лелеять**; **өз жанын каркыттайт** он заботится только о себе, дорожит только своим благополучием; **каркыттап бак-** пестовать; **кан кызындай каркыттап**, **чачынды тал-тал тарайын фольк.** лелея, точно ханскую дочь, твои волосы по волоску будут расчёсывать.

каркыттан- возвр. от **каркытта-** 1.

каркыттоо и. д. от каркытта-.

карлыгач то же, что **кардыгач**; **чабилекей**, **карлыгач учуп жүрөт зыпылдап стих.** ласточки и стрижи летают стремительно; **карлыгач менен бир тууган чабилекей чулдурап стих.** кровная родственница стрижа, ласточка, щебечет.

карма- 1. хватать, ловить; **бөдөнө карма-** ловить перепелов; 2. **держать**; **атымды кармап тур** поддержи мою лошадь; 3. (*о чувстве*) охватить; **ак бейли кармады** он раздобылся; **марттыгы кармады** он расщедрился, раскошелится; **эрдиги кармады или кайраты кармады** он расхрабрился; **туткагы кармап (он)** в припадке гнева; 4. **отделять чем-л. (одежду)**; **кундуз карма-** отделять мехом выдры; **баркыт карма-** отделять бархатом; **көрпө кармаган ак тон** белый тулуп, отороченный мерлушкой; **✧ бетке карма-** выставлять в качестве лучшего; показывать то, чем можно похвалиться, или того, на кого возлагаются надежды; **бетке кармаганыбыз сен на тебя у нас все надежды**; **молдого кармап бер-** уст. отдать в учение мулле; **орозо карма-** держать пост, поститься; **окко карма-** взять под обстрел; **сөөк карма-** обмывать покойника; **сөөгүн кармаган кишиге бердик мы (это)** отдали тому, кто обмывал покойника; **кармаар мал** скот, который находится в чьих-л. руках, в собственности *кого-л.*; **камыгып**, **ыйлап кайгырды**, **кармаар малдан түк калбай стих.** он печалился, плакал и горевал: у него не осталось никакого скота; **ат кармаар этн.** мальчик, который, встречая прибывшего на пир жениха, берёт под уздцы его коня, за что получает подарок; **тамыр карма-** *см. тамыр 2.*

кармаак хватающий всё, что попадает; **колу кармаак** он нечист на руку.

кармак то же, что **хайырмак**.

кармал- *страд. от карма-*; **ууру кармалды** вор пойман, вор задержан; **саат тогузга чейин кармалып калганын өзү да билбей калды** он и не заметил, что задержался до девяти часов.

кармала- повторно хватать; брать руками то одно, то другое; **колу жөн турбай**, **аны-муну кармалай берет** руки у него в покое не остаются, хватают то одно, то другое (*напр. у нервного человека*).

кармалат- понуд. от **кармала-**; **булчунун ар кимге кармалатып мактанат** он похвывается, давая всем пощупать свои мускулы.

кармалаш I соучастник в схватке, в потасовке; **чатакта бирге кармалаш фольк.** противник в споре, в оспаривании.

кармалаш- II *взаимн. от кармада-*; койчулар кармалашат, күрөшөт пастухи хватают друг друга, борются.

кармалуу и *д. от кармал-*; **кантээр айлам табалбай**, кармалууда турамын *фольк.* я не нахожу способа (спастись), нахожусь я в плену.

кармалыш- *взаимн. от кармал-* хватать друг друга; схватиться друг с другом.

кармама *тяньш. то же, что чыптама.*

карман- *возвр. от карма-* 1. держаться за кого-л.; искать у кого-л. поддержки, уповать на кого-л.; **карайып карманганым ушул** он единственная моя надежда и опора; **манданга карманган** опора, надежда (*всё, чем живёт человек*); **мандайына карманган бир уулу бар** эле у него была надежда – его единственный сын; 2. держать *что-л.* своё, для себя; держаться за *что-л.*; **кылычын сууруп карманып, калын кытай тизилип, карап турат жарданып фольк.** выхватив мечи свои я держу их, китайцы выстроились и стоят, удивлённо смотря; **сөзүн карманып** ухватившись за его слова; **оозуң карманды** (*выражая сожаление, раскаяние*) он прикрыл ладонью свой рот; **жакасын карманды** (*выражая удивление или сожаление*) он схватил себя за грудки; **учурун өткөзүп, оозунду карманба** раз уж случай упустил, не раскаивайся (*что прошло, того уже не еернёшь*); **жанын колго карманып стих.** клянясь жизнью своей (*не сойти мне с этого места! и т.п.*).

кармануу и *д. от карман-*.

карманыш- *взаимн. от карман-*; **мандайына карманышкан жалгыз кызы** их надежда – единственная дочь.

кармат- *понуд. от карма-* 1. заставить поймать; **атмага карматпайт** лошадь не даёт мне поймать себя; **сага карматпайм** ты меня не поймаешь; я не допущу, чтобы ты меня поймал; **уурдап бараткан жеринен карматып койду** он был пойман на месте (*или в момент*) кражи; **кармата сал-** дать (*на, возьми*); **менин колума жыйырма сомду кармата салды** он дал мне двадцать рублей (вот тебе двадцать рублей!); 2. заставить держать; **атынды бир балага карматып кой** дай какому-нибудь пареньку подержать твою лошадь; **адаатын карматты** *или* **каадасын карматты** он проявил свои привычки; **жаш кезиндеги адаатын карматты** он потрянул стариной; **кичи пейил каадасын карматты** он проявил свою церемонную учтивость; **ит адаатын карматты** *или* **иттигин карматты** он проявил своё обычное свинство; **берешендигин карматты** он раскошелился; **эркелигин карматып, Аманды карап күлүп койгон экен** она, со свойственным ей (*неженке*) кокетством, взглянув на Амана, засмеялась; **карылыкка карматып** поддавшись старости; **сөөк кармат-** *или* **кармат-** поручить обмыть покойника; **тамыр кармат-** *см. тамыр* 2.

карматтыр- *понуд. от кармат-*.

карматуу и *д. от кармат-*.

кармаш I схватка; **кармаш кылып алп менен фольк.** схватившись с великаном; **катуу кармаш** яростная, жестокая схватка; **катуулап кармаш болду эле фольк.** была жестокая схватка; **кармашты катуу салыңыз фольк.** вы яростно схватитесь (с врагом).

кармаш- II *взаимн. от карма-* 1. совместно ловить; хватать друг друга; схватываться; 2. совместно держать; **кол кармашып** взявшись за руки, взяв друг друга за

руку, рука об руку; **кол кармашып көрүштү** они поздоровались за руку; 3. конаться (*в начале игры*); **келем шарып кармаш-** поклясться друг другу на коране; **кара-лаша жүргөнгө келем шарып кармашкан фольк.** они поклялись на коране помогать друг другу.

кармаштыр- *понуд. от кармаш-* II; **бирөө менен бирөөнү кармаштырган дүйнөсүң фольк.** (*это*) ты, мир (*со своими благами*), заставляешь (*людей*) схватываться друг с другом.

кармоо и *д. от карма-* 1. держание; 2. ловля; **балык кармоо** рыбная ловля; 3. задержание; пленение; **даярдыкта кармоо** держать наготове.

кармоок *то же, что кармаак* (*но обычно о воровстве*); **колу кармоок, оозу шок** руки у него загребушие (*чужое тянут*), рот озорной.

кармооч 1. держалка; то, что держит; 2. *тяньш. то же, что чыптама.*

кармоочу 1. держащий; держатель; **заём кармоочу** держатель займа; 2. ловец; **балык кармоочу** рыболов; **орозо кармоочу** постящийся.

кармүштөк *ир. талас.* ёж; **кармүштөктөй болуп** съевшись (*напр. от холода*); свернувшись в комочек; **кармүштөктөй болгон** неме кругленький (*напр. о маленьком толстячке*).

кароо I и *д. от кара-* II 1. смотрение; смотр, осмотр; рассмотрение; **доктор кароосу** врачебный осмотр; **олимпиаданын республикалык кароосунда** на республиканской олимпиаде; **Генеральный Ассамблеянын кароосуна коюлган маселе** вопрос, поставленный на рассмотрение Генеральной Ассамблеи; 2. надзор; при-смотр; 3. защита, оборона.

кароо II 1. имеющий *к чему-л.* большое пристрастие; падкий до *чего-л.*, жадный; **балага кароо** чадолубивый, заботливо относящийся к детям; **малга кароо** жадный до скота, до богатства; **дүйнөгө кароо** стяжатель; скупой **тамакка кароо** падкий на еду; **козуга кароо** кой овца, которая яростно охраняет своего ягнёнка; 2. (*точнее катынга кароо* *или* *аялга кароо*) ревнивый (*мужчина*); **эрим кароо** муж мой ревнив.

кароо III (*точнее көзү кароо*) слепой (*с открытыми, невидящими глазами*).

кароол 1. стража, караул; 2. место, откуда можно наблюдать за врагом; караульная вышка, холм; 3. мушка (*ружья*), прицел; **кароолго жеткир-** *или* **кароол келтир** взять на прицел, взять на мушку; **кароолго башын келтирип, машаа тартып калганы фольк.** взяв на прицел его голову, он дёрнул спуск; **кароолго илин-** попасть на мушку, на прицел; **кароол баш чыгарыптыр сев.** хлеба выколосились.

кароолдо- караулить, охранять; отслеживать; **жети-миштеги жалгыз абышка кароолдойт** караулит один семидесятилетний старик; **бул жылганы өзү кароолдомо болду** эту ложбину он решил охранять сам.

кароолдот- *понуд. от кароолдо-* заставить караулить, заставить охранять; заставить отслеживать.

кароолкана *кирг.-ир. ист.* наблюдательный пункт.

кароолкана кароолон- 1. темнеть, чернеть; **тооч кароолонуп бышты** хлеб испёкся, подгорев; 2. затмиться; **ай кароолонду** луна затмилась; **күн кароолонду** солнце затмилось; 3. (*о свете*) быть тусклым; **тамдын кичинекей терезелеринен кароолонгон жарык үлпүлдөйт** в маленьких окнах избушки мерцает тусклый свет.

кароолонуу и. д. *от кароолон-* 1. потемнение, почернение; 2. затмение (*солнца, луны*).

кароолук *отвл. от кароо* II; **дүйнөгө кароолук** стяжательство, скупость.

кароолчу караульщик, сторож, страж; **сокурдан кароолчу койсон, элди жоого алдырат** *погов.* если поставишь сторожем слепца, он подпустит врага.

кароосуз без надзора, без призора; **кароосуз балдар** безнадзорные дети; **кароосуз чарба** беспризорное хозяйство.

кароосуздук безнадзорность, беспризорность.

кароочу 1. смотритель; 2. *то же, что көрүүчү.*

карэзгөй *то же, что кара өзгөй (см. өзгөй).*

карп прямо-таки, точно; **көздөгөн максат, тилектин карп үстүнөн чыгыптыр** он прямо-таки достиг цели, добился исполнения желания; **карп-курп** или **карпа-курп** вдруг, неожиданно; **карп-курп алдыман чыга түштү** он неожиданно предстал перед моими глазами; **карп-курп кезигип калдык** мы совершенно неожиданно встретились; **карылык карп-курп эле келип калат** старость приходит вдруг; **бурулуштан карп-курп чыга калса, ат үркө тургандай түргө келди** у него (*букв.* он пришёл в) такой вид, что, если вдруг появится из-за поворота, то лошадь шарахнется.

карпай- иметь вид здорового и неуклюжего, несуразного (*напр. о человеке, надевшем на себя два-три пальто, или о грузной птице*).

карпанда- двигаться грузно и неуклюже (*напр. о здоровяке или о человеке, надевшем на себя чрезмерно много одежды*).

карпы- захватить много, большими кусками; **карпый тиште-** хватать ртом, откусывать большие куски.

карпыл- *возвр.-страд. от карпы-*; **карпылбаган байлык** непочатые богатства.

карс I подражание треску, резкому звуку, звуку от резкого удара; **мылтык атып тарс коюп, добул согуп карс коюп** *фольк.* из ружья выстрелил, бахнув, в барабан ударил, тряхнув; **аттардын карс-карс ооздук кемиргендери угулду** слышалось звяканье удил, которые грызли кони; **карс-карс күлүп жиберди** он громко захохотал; **карс-тарс атишпей, сыпайы өсүшүп, сылык болуп калышат экен** друг другу не грубят, становятся вежливыми, обходительными.

карс II *южн.* белый головной платок.

карсак 1. общее название рыскающих зверей: волка, лисицы и т.п.; **карангыда карсактын изин кууса, жаңылбас** *фольк.* если (*даже*) в темноте он гонит зверя по следу, (*и то*) не собьётся; 2. (*точнее карсак түлкү*) корсак, лиса степная; 3. общее название мух и гнуса.

карсаң *то же, что карсак.*

карскан 1. железный обруч на бочке; 2. обечайка сита, решета.

карсылда- издавать треск; **карсылдаган салыш башталган** началось такое побоище, что треск шёл.

карсылдак 1. треск; 2. *перен.* потасовка, лупцовка; **карсылдакка ал-** или **карсылдак алдына ал-** лупцевать, тузить с треском.

карсылдат- *понуд. от карсылда-*; **манжаларын карсылдатып койду** он звонко хрустнул пальцами; **карсылдатып саба-** тузить с треском; **уста темирди карсылдатып ургулады** кузнец так ударял (*молотом*) по железу, что треск шёл.

карсылдаш I и. д. *от карсылда-* потасовка.

карсылдаш- II *взаимн. от карсылда-* 1. издавать треск (*о нескольких предметах одновременно*); 2. *перен.* тузить, лупцевать друг друга; **карсылдашып урушту** они дрались так, что треск шёл.

карт I *то же, что какарт*; **сары карт** экзема.

карт II 1. *то же, что карта* II 2; **карт бол-** (*о козыре*) прийти на карту; **картасы карт болуп калды** у него приходится козырь на карту; 2. *перен.* самый момент, как раз впору; **иш картына келди** или **иштин карты келип турат** подошёл момент, когда нужно действовать; **ишти, картынан өткөрбөй, иштөө керек** дело нужно делать вовремя (*напр. пахать, сеять и т.п.*); **атты, картына келтирип, сат** коня продай в нужный момент (*когда он в теле или когда кони в цене*); **так ушул минутка карт келип** как раз в эту самую минуту.

карт III старый; старик; **карт акын** старый акын; старик акын; **карт аюу** старый медведь; **карт жолборстой чамынып фольк.** 1) взрывая (*ногами*) землю, как старый тигр; 2) *перен. (о человеке)* придя в неопишную ярость; **карт үн** старческий голос.

карт IV *подражательное слово*; **карт кекир-** громко рыгать; громко харкать; **карт-карт күл-** хохотать, громко смеяться.

карта I прямая кишка лошади (*считается лакомым блюдом*); **көтөн карта** часть прямой кишки, которая ближе к заднему проходу; **казы менен картаны, тең бөлдүрүп, жегизип фольк.** брюшной жир и прямую кишку он поровну делил и кормил (*их*); **ак боз бээни чалды эми, кырк кулактуу казанга казы-карта салды эми фольк.** вот зарезал он белую кобылу, вот в огромный (*букв. о сорока ушках*) котёл он положил колбасу и карта; **♦аттардын картасы толду** лошади вошли в тело, откормились; **аттардын картасын толтуруп алалык давай-ка откормим коней; бээ карта тьяныш. этн.** название кушанья (*тонкие плоские галушки, варённые в мясном бульоне*).

карта II 1. карта географическая; 2. карта игральная; **карта бөл-** сдавать карты; **беш карта** игра в подкидного дурака; **♦карта чыгаргандын анеси менен жаткан шутл.** он спал с матерью изобретателя карт (*об искусном игроке*); **карта ач-** гадать, ворожить на картах.

картай- стариться, стареть; **картайып көзүм жумулса, карайып жаткан көп малды кармап калчу адам жок фольк.** когда я состарюсь, и глаза мои закроются, некому будет держать мой несметный скот; **көңүл картайбайт, көз картаят погов.** сердце не стареет, глаза старятся; **адам өзүнөн кийинкилерди көрүп картаят** человек стареет, видя тех, кто после него (*т.е. молодое поколение*).

картайт- *понуд. от картай-*; **санаа саргайтат, убайым картайтат погов.** забота сушит, беспокойство старит. **картайынкы** староватый, несколько состарившийся; **картайынкы тартыптыр** он несколько постарел.

картаң староватый, начинающий стареть; **картаң тартып калды** он начал стареть; **кары-картаң** собир. старики, старухи; **дылдыраган картаң** немощный старик.

картаңда- *южн.* стариться, стареть; **картаңдаган кемпир** старая-престарая старуха.

картаңсы-, картаңсын- *уподоб. от картаң* считать себя или прикидываться стариком, старухой.

картаңсынт- *понуд. от картаңсы-* считать кого-л. для себя старым; «**мени картаңсынтып жатабы**» деп **ойлосом, өзү менден он үч жаш улуу** думала я, что он меня считает для себя старой, но он сам старше меня на тринадцать лет.

картаюу *и. д. от картай-* постарение.

картер *тех. картер.*

картечь *картечь.*

картина *разг. кинокартина.*

картон *картон.*

картотека *картотека.*

карточка *в разн. знач. карточка; карточка система-*сы картонная система.

картөшкө *р. картошка; картөшкөсү* камырдай, бышырса, — **буудай нанындай** *стих.* картошка (*там*) как тесто: если сварить, то она подобна пшеничному хлебу; **аскер иши сен экөөбүз ысык картөшкө жегендей эмес** военное дело — это не то, что нам с тобой горячую картошку есть (*не так просто*); **эсимде мен бала чак: орус келди, картөшкө таң калтырды турган элди** *стих.* помню, я был ребёнком: пришли русские, картошка удивила народ (*до прихода русских киргизы картошки не знали*); **картөшкө гүл** *разг. георгин.*

картөшкөчү *разг. человек, занимающийся развед-*нием картофеля.

карттан- (*о поражённой коже, ране*) покрыться струпьями, коркой; **карттанган чакалай** *лишай со струпьями.*

карттык *старость.*

картык *эти. (ср. онко 2)* небольшая банка (*из коровьего рога*) для отсасывания крови; **аккан канды чорого картык менен соргузуп фольк.** он приказал витязю отсосать банкой вытекающую кровь.

картыкта- *отсасывать кровь с помощью картыка (см.).*

картылда- *издавать сильный хруст (напр. откусывая сахар).*

картылдат- *понуд. от картылда-; картылдатып* кекир- громко рыгать; **картылдатып чайна-** жевать с хрустом, с треском; **картылдатып башын тырмап коюп ойготпосон, күнү-түнү уктай берет** если ему не поцарапать ногтями голову так, чтобы захрустело, и (*таким способом*) не разбудить, он будет сутки спать.

картымак *старообразный; жашына караганда ал* **картымак** он выглядит старше своих лет.

карусель *карусель.*

каруу 1. *то же, что кары 1 1; жендерин каруудан* жогору түрүп коюшкан они засучили рукава выше локтя; **көп кайраттуу колунду каруундан кесип салбасам фольк.** не я буду, если твою сильную руку по плечо не отрежу; **каруусу (или карысы) казык, башы токмок болуп (или болгуча) иштеди** он работал изо всех сил (*букв. так, что рука стала колом, а голова — колотушкой*); **каруумду казык, башымды токмок кылганча иштеп берейин** я для тебя поработаю, не жалея своих сил; **2. перен.** сила, мощь; **каруусу бар киши** сильный человек; **каруусу толук дөө** могучий див; **каруу-күчкө толорсун, кадиксиз баатыр болорсун фольк.** наберёшься ты силы-мощи, станешь ты настоящим богатырём; **эч каруу албады или каруу кирбеди** он не мог оправиться (*напр. после болезни*); он не мог набраться сил; **каруу кылар**

ал жок сил нет противиться; **♦ каруу-жарак** *оружие, снаряжение.*

каруула- *нацепить на руку (на плечевую её часть); каруулап найза ала элек, машыга элек жаш бала фольк.* копья он ещё не брал, он пока ещё неопытный юнец.

каруулан- *возвр. от каруула-* проявлять силу, мощь; **карууланым кирелик, кайратым анан билелик фольк.** давайте-ка с силой нападём, и тогда храбрость его узнаем.

каруулаш- *взаимн. от каруула-* меряться силами, вступать в поединок; сражаться, схватиться; **Кондубаев солдаттын бирөө менен каруулашканда, беркиси кылычтап өлтүрүп таштаган** когда Кондубаев схватился с одним из солдат, тот его убил шашкой (*из расказа о восстании 1916 г.*); **карып кетип барамын, каруулашар чама жок фольк.** я старею, сражаться нет сил.

каруулуу *сильный; жыгачтай катуу, каруулуу кол-*дору его жёсткие, как дерево, сильные руки; **каруулуу киши** *сильный человек.*

карч 1 *подражание скрипу, хрусту; карч эт-* скрипнуть; **карч эттир-** *вызвать скрип, хруст; ооздугун карч-*карч *кемирип, бир орунга токтобой, туйлап турат (конь)* с хрустом грызёт свои удила, не стоит на месте, взбрыкивает; **♦ кара жанын карч уруп иштейт** он работает не покладая рук; **кара жанды карч урбай, кичине сеп алдырасакчы** а что, если бы мы не выбивались из сил, отдохнули бы немного.

карч 2 ар.: кем-карч *нужды и нехватки; турмушун-*дагы кем-карчын сезбей калат он иногда не чувствует своих бытовых нужд и нехваток; **кем-карчыбызга каралашып тур** *помогай нам при наших нехватках.*

карча- *то же, что калча- 2.*

карчалыш- *то же, что карчылдаш-.*

карыга 1. *ястреб; кары билет кааданы, карчыга билет сонону погов.* старик знает обычаи старины, а ястреб — утку; **2.** *часть туши (от рёбер и до ляжек).*

карчий- *торчать, выпирать (о костях при сильной худобе); перен. сильно похудеть.*

карчылдаш- *схватиться, вступить в драку, в бой;*

тек туруп алым бергиче, карчылдашып калсам — деп *фольк.* чем, бездействуя, давать (ему) дань, не лучше ли, мол, мне схватиться (*с ним*); **карчылдашып, жоо болбой, кызды берип жагалы фольк.** чем схватиться с ним и стать врагом, лучше отдадим за него девицу и поправимся ему.

карчылык *нужда и унижения; карчылык тарт-* или **карчылык көр-** *испытывать нужду; терпеть униже-*ния, лишения; **карчылыкты көп тартат Адыл мерген башында стих.** много лишений вначале терпит охотник Адыл.

карчыт *бок (рёберная часть бока, гл. обр. у челове-*ка); **карчытыман кармап койду** он схватил меня за бок; **ок карчытына таянып тура калды** он встал, подболевшись; **карчыты бийик чоң коргон фольк.** крепость с высокими стенами; **карчытынын үстүндө төшөк салып жаткандай фольк.** на спине (*богатырского коня*) можно постлать постель и лежать (*бока и спина сравня-*лись).

карчыттуу (о коне) *широко спинный, с широко рас-*ставленными рёбрами.

каршы 1. против, напротив, навстречу; наперекор; **каршы ал-** встретить; **партияга каршы** антипартийный; **өзгөрүшкө каршы** уст. против революции, контрреволюционный; контрреволюционер; **каршы кезигип калды** он столкнулся носом к носу; **каршы чык-** выступать против, противодействовать, сопротивляться; **ким каршы? или каршы барбы?** (при голосовании) кто против? **каршы-терши** крест-накрест, пересекая; **каршы-терши жүрдүк** мы шли навстречу друг другу, минуя один другого; **карама-каршы** совсем напротив; диаметрально противоположный; противоречивый; **өз сөзүнө каршы келет или өзүнө өзү каршы айтат** он противоречит себе (букв. своим словам); 2. (о древесине) кривослойный (что не даёт возможности гладко застрогать); **карагай каршы, тал жумшак, арчадан табыт алды эми фольк.** ель неладна, верба мягка, он взял гроб из арчи (см. арча); **†тилекке каршы** к сожалению; **карылык каршы келди** наступила старость; **саатка каршы ай** (по поверью) несчастливый месяц.

каршык- противостоять, выступать против, противиться, злобно упорствовать.

каршыкма упрямый.

каршыктыр- понуд. от **каршык-**.

каршыла- класть крест-накрест; **куу жыгачтан каршылап улуу кылып от жакты** стих. положив сухие дрова крест-накрест, он разжёл большой костёр.

каршылаш I противник; **каршылаш бол-** быть противником; сопротивляться; **узак убакытка каршылаш болуп тура албайт** он не может длительное время сопротивляться.

каршылаш- II взаимн. от **каршыла-** выступать друг против друга, вступать во враждебные отношения.

каршылаштык 1. состояние во враждебных отношениях; 2. противоположность; **каршылаштыктардын бирдиги** филос. единство противоположностей.

каршылашуу и. д. от **каршылаш-** II.

каршылык противостояние; сопротивление, противодействие; противоречие; **каршылык көрсөт-** или **каршылык келтир-** оказывать сопротивление, сопротивляться; противодействовать, противиться; **кубаттуу каршылыгына учурап** воен. встретив упорное сопротивление; **каршылыгым жок** я не против; я ничего против не имею; я не возражаю; **тап каршылыктары** классовые противоречия; **карама-каршылык** прямая противоположность, диаметрально противоположность; противоречие.

кары I 1. верхняя часть руки (от локтя до плеча), плечо;

карысы казык, башы токмок болуп см. **каруу** I; **кары жилик** (в произношении **каржилик**) плечевая кость; **карыдагы сыр найза, кармай салып оң колго фольк.** пику гладкую, что на локте (левой) руки, он схватил в правую руку; **карысынан оң колу жерге түшүп калганы фольк.** правая рука его по локоть упала на землю; 2. половина маховой сажени, около одного метра (мера длины: от середины груди до конца пальцев вытянутой руки); **ыштаны жоктун түшүнө бир кары бөз кирет** погов. у кого исподних нет, тому полсажени бязи снится.

кары II старик, старуха; старец; старый (о человеке, животном, растении; ср. эски); **журт (или калк) карысы** (иногда **кары**) народный старейшина (пожилой и ува-

жаемый человек, знающий народные обычаи); **карысы жоктун ырысы жок** погов. у кого старых нет, у того и счастья нет (о тех, кто не чтит своих стариков); **кары чынар** старый чинар, старый платан; **кары-картан** или **кары-куртаң** старые люди; старики и старухи; **кары-куру** старые и дряхлые; **кары-куру бээлер** старые и дряхлые кобылицы.

кары III ир. 1. матица (строительная); 2. часть капкана, придерживающая его дуги.

кары IV ар. рел. чтец корана.

кары- V (прич. прош. вр. **карыган** и **карган**) стареть (о человеке, животном, растении; ср. эскир-); **алганын менен кары** пожелание новобрачным состарься вместе с тем, на ком (ты) женился; **карыганда** на старости лет; **карыганда жан таттуу** погов. когда постареешь, душа (жизнь) сладка (чувствуется её конец); **карыганда, ким болсо, көркөмү жок бакадай** стих. кто бы то ни был, если состарится, то некрасив, подобен лягушке; **†чай карып калды** чай перепрел; **колум карып калыптыр** у меня руки сморщились (от стирки белья и т.п.); **сапар карыдыбы? или сапар качан карыйт?** когда в обратный путь? **сапар карыбайт, күнчүлүктү саатына басат** в обратный путь ему ещё рано, он в час пройдёт дневной путь; **сапарым карып келатат** 1) мне пора в обратный путь; 2) моим костям пора уж на покой.

карыз ар. заём, долг, задолженность; кредит; **карыз арасына суу жүрбөйт** погов. вода в кредит не входит (т.е. вода не относится к тем предметам, которые можно задолжать); **карызга бат-** влезть в долги; **карыз-куруз** долги-платежи, разные долги; **карыз-курузда кутулдум** я с долгишками разделался.

карызга разг. то же, что **карыз**; **карызгама бердим** я дал в счёт долга; **карызгага берер киши болсо, алар элем** если бы нашёлся человек, который даст в долг, я бы взял.

карызда- брать в долг; **жалынып бирөөнөн карыздап жыйнашты** они собрали (деньги), выпросив у кого-то в долг.

карыздакор то же, что **карыздар**; **бардыгын байга карыздакор кылып бүтүрдү** он всех их превратил в должников бая.

карыздан- возвр. от **карызда-** задолжать, влезть в долги.

карыздар ар.-ир. должник; **карыздар болбо сүткорго фольк.** не будь должником ростовщика.

карыздуу имеющий долги, должник.

карык I то же, что **карк** I.

карык- II (о глазах) 1. быть ослеплённым отражённым от снега светом и болеть; 2. болеть, ослепнуть от слёз; **көзү жаштан карыгып, бечара кемпир бир баштан сөз баштады зарылып фольк.** бедняжка старуха, глаза которой ослепли от слёз, сразу же горестно заговорила.

карыктыр- понуд. от **карык-** II вызвать ослепление отражённым от снега светом; **күндүн нуруна чагылышып, караган көздү уялтып карыктырат** (снег) отражая свет солнца, до боли ослепляет глаза смотрящего.

карыктыруу и. д. от **карыктыр-**.

карыл- см. **каарыл-**.

карыла- мерять на кары (см. **кары** I 2).

карылт- понуд. от **карыл-**; **ич карылт-** вызывать сильное желание есть.

карылгыш и. д. *от карылт-*; **ичти карылгыш керек** нужно приготовить желудок (*поработать, погулять и т.д., чтобы разыгрался аппетит*).

карылуу I сильный; **өзү балбан карылуу, алп мүчөлүү, далылуу фольк.** сам он сильный (*силач*), богатырского сложения, плечистый; **анын карылуу колдору Жамыйланын денесин жепженил өзүнө алып** его сильные руки легко притянули к себе тело Джамили; **карылуу кол или карылуу билек** сильная рука.

карылуу II имеющий старика, старца, старого человека; **карылуу үй** дом, в котором есть старые люди (*старик, старуха*); **карылуу үй ырымсыз болбос** погов. дом, в котором есть старики, без примет не обходится.

карылык I старость; **мылтык менен окууга карылык жок** погов. для ружья и для учения старости нет; **колдон келген бардык иш, эбимди алдың карылык стих.** руки (*мои*) всё могли делать, отняла ты, старость, мою ловкость; **карылыгы жеткен абышка** дряхлый старик; **карылыгы жеткен кемпир** дряхлая старуха.

карылык II рел. профессия чтеца корана.

карылык III локтевой сгиб; **укурукту жылкычылар карылыкка салып жүрөт** пастухи, пасущие коней, держат укрючину на локтевом сгибе.

карылыктуу удобный для того, чтобы нацепить на локтевой сгиб; **карылыктуу найза** пика, удобная для руки (*не очень длинная*).

карым парное к катыш I.

карымбай скряга (*по имени библейского Кора, в мусульманских легендах – Каруна – богача-скряги, которого поглотила земля, а скот его превратился в камни*).

карымчыла- южн. *то же, что кымты-*; **мени карымчылап жаап кой** укрой меня поплотнее (*подоткнув края одеяла*).

карын I 1. живот, брюхо, желудок (*у человека и животных; ср. курсак*); **карды** (*иногда карыны*) его живот, его брюхо, его желудок; **кардым ток** я сыт; **кардым ач** я голоден; **ач карын** на голодный желудок; 2. кутырь (желудок коровы или овцы, употребляемый в качестве сосуда для хранения масла, топленого сала); **бир карын май** кутырь масла; **козу карын** 1) кутырь ягнёнка, маленький кутырь; **козу карын май** маленький кутырь масла; 2) гриб (*гл. обр. сморчок*); **дени-кардың сообу?** как твоё здоровье?, здоров ли ты? **карындан чыккан бала** родное (*матери*) дитя; **сары карын бээ** кобылица, имевшая трёх-четырёх жеребят; **сары карын катын** женщина, рожавшая два-три раза; **төө карын** небольшая впадина на склоне горы; **бите карын** *то же, что битекарын*; **тогуз карын см. тогуз.**

карын II поколение; **бир карын оодарылды** поколение изменилось (*от старого не осталось никого, родилось новое*).

карындаш I 1. племянница (*по мужской линии, если она моложе дяди*); 2. младшая сестра (*в отношении брата, но не сестры; ср. синди* 1); 3. родственник; **карындаш тууган** кровный родственник.

карындаш II р. разг. карандаш; **колуна карындаш түшүрбөй** не выпускай из рук карандаша.

карындыз (*кара ындыз, кара андыз*) бот. девясил.

карып I: **карып-куруп** *то же, что карп-курп* (см. карп); **кароолчусунун бет мандайынан карып-куруп чыгып калабыз** мы выскочим внезапно как раз перед их караулом.

карып II ар. бесприютный, обездоленный, бедняк; находящийся в жалком, бедственном положении; **боздогуп жатат карыбын болуш, бийдин чыгымы стих.** поборы волостных (*управителей*) и биев (см. бий II) доводят бедняков до горьких слёз.

карып III: **ит карыбында** на собачьем положении, как собака (*живёт*).

карыпсын- уподоб. *от карып* II приbedняться, изображать из себя бесприютного, обездоленного.

карыптык бесприютность, обездоленность; крайняя бедность; жалкое, бедственное положение; **карыптык тарт-** испытывать тяготы бедности, обездоленности; **башыма түштү карыптык фольк.** я оказался бесприютным, обездоленным; **карыптык башка келгенде кайгы менен күн кечер фольк.** когда на голову свалится несчастье, жизнь проходит печально.

карыпчы, карыпчын (*в эпосе*) боевые нарукавники (*на плечевую часть руки*); **карыпчысы, кыягы – каармандай сыягы фольк.** у него нарукавники и кольчуга, по виду он герой.

карыпчылык *то же, что карыптык.*

карыпчын см. карыпчы.

карысын- уподоб. *от кары* II изображать из себя старого (*старика, старуху*), прикидываться старым (*куда уж мне!*).

карысынт- понуд. *от карысын-* считать для себя старым (*напр. о невесте, считающей жениха старым*).

карыт- понуд. *от кары-* V состарить; **баспас ат, өтпөс бычак эрди тез карытат** погов. конь с плохим ходом да тупой нож быстро старят молодца; **сапар карыт-** двинуться в обратный путь; **жалгыз-жарым шолпүлдөп, сапарын карыткан жолоочулар көрүнбөйт** не видно (*даже и*) какого-нибудь плетущегося путника; **атасынын төрүндө карып- этн.** (*о женихе*) оставить (*невесту*) в старых девах (*букв. заставить состариться на почётном месте в юрте отца; жених, который, уплатив калым, сам не женился, но и не освобождал невесту от обязательств, что не давало ей права выйти за другого*); **сени атандын төрүндө карытам!** я тебя в девах оставлю!

карыш I (*ср. сөөм* 1, *укум* 2) пядь (*мера длины – расстояние между концами раздвинутых большого и среднего пальцев*); четверть аршина; **мерген карыш пядь** (*расстояние между концами раздвинутых большого и указательного пальцев*); **кере карыш** пядь, раздвинутая до отказа.

карыш II: **эриш-карыш** *то же, что эриш-коруш* (см. эриш).

карыш- III 1. быть сведённым судорогой; **колум карышты** мне руку свело судорогой; **жаагы карышты** 1) у него скулы свело; 2) *перен.* у него язык прилип к гортани; **жаагың карышкыр! или жаагың карышсын!** да замолчи же ты! (*букв. чтоб тебе скулы свело!*); **тик ылдыйга келгенде, тизгин колго карышып фольк.** при крутом спуске поводья крепко сжимались в руке; **чокуга болжоп салышып, тарткылашып бир-бирин, жакага колу карышып фольк.** с расчётом били по макушке, дёргали друг друга, вцепившись крепко руками в воротник (*противника*); **карчыга барып жабышат, коё бербей, карышат фольк.** ястреб летит и нападает, не отпуская, (*когтями*) сжимает; 2. ослабнуть, обессилеть; **ат ачкадан карышты** конь от голода обессилел;

карышкан, арык койлорго, умаштап, урпак жегиздин стих. обессиливших, худых овец ты кормил отрубями, смачивая их водой; **3. перен.** противиться, упрямиться, упорствовать; **көп карышкан жок** он не очень упорствовал; **неге тагдыр Каныбекке карышат?** почему судьба так противится Каныбеку? **✧тер карышат** простудится (*простудишья и т.д.*); **турба, турба! тердеп жатыпсың, тер карышат** не вставай, не вставай! ты потеешь, простудишья.

карышкыр волк (в именах личных и в качестве положительного эпитета не встречается; ср. **бөрү**); **мин койлууга карышкыр чапса, бир койлуу бычак алып чуркаптыр погов.** на (стадо) владельца тысячи овец волк напал, а владелец одной овцы с ножом побежал (полагая, что его овцу задрал волк); **малдын ээси болсо, карышкырдын кудайы бар погов.** если у скота есть хозяин, то у волка есть бог; **карышкыр ичик** волчья шуба; **карышкыр-марышкыр** всякие там волки и им подобные; **✧карышкыр сот ист.** осуждение на административную высылку по «волчьему паспорту», «волчьему билету» (букв. волчий суд); **карышкыр сот кескен** осуждён на высылку по «волчьему паспорту»; **карышкыр соттун убагында** в царские времена (букв. во время волчьего суда).

карышма то же, что **каршыкма**.

карышта- I мерить пядью (см. **карыш** I); **карышта-сам, – нукумум фольк.** я мерила (наше родство) пядью, (а ты оказался) на вершок (т.е. близким родственником); **✧жан карыштап** решившись на всё; отважно; **кара жанын жаш Манас карыштап кетип баратыр фольк.** молодой Манас едет отважно.

карышта- II ар.-кирг. *тяньш*. расходовать; **бир топосту былыр сатып карыштадык** в прошлом году мы продали одного яка и (деньги) израсходовали.

карыштат- понуд. от **карышта**- I.

карыштыр- понуд. от **карыш**- III; **✧жаагын карыштырды или оозун карыштырды** он его заставил замолчать (победил в словах, в споре, в перебранке).

карыя 1. старик; 2. старейшина; 3. почтительное обращение к старому человеку (мужчине и женщине; ср. **абышка, чал** I 2, **кемпир** I).

кас I ар. враждебный, враждующий, враждебно относящийся, злоумышляющий; враг; **аны менен касмын** я с ним во вражде; **досундун ашын касындай же погов.** пищу (угощение) своего друга ешь, как своего врага (не жалея); **өз үйүндө ашын болсо, киши үйүндө касын барбы?** у тебя дома пища, а у другого – враг твой, что ли? (так говорят, когда человек проявляет жадность в чуждом доме); **жумушчу табына кас** враждебный рабочему классу; **бизге кас** враждебный нам; **кара каска** с умыслом; притворно; **кара каска кыйгачтап фольк.** притворно кокетничая; **✧кас тик- или кас сана-** злоумышлять, замышлять зло, иметь враждебные намерения; **касын тигип, душманың чечекейди ойбосун? фольк.** как бы враг твой не замыслил злое, да не выковырял бы зрачок.

кас II ар. без примеси, чистый; **кас буудан** чистокровный скакун; **кас баатырлар** настоящие богатыри; **кас өзүнө окшош или кас-мас өзүнө окшош** в точности он, очень похож на него.

кас III: **кас-кас** то же, что **каз-каз** (см. **каз** II).

каса I то же, что **каза** I.

каса II (ср. **куулук** I) 1. яички (вместе с мошонкой); 2. половой орган с яичками (у самцов однокопытных животных); **✧касасы жок айгырдай (о женщине)** бесстыдница (несдержанная на язык, крикливая).

каса III ар. особенный, лучший, настоящий; **каса шумкар** настоящий кречет; **каса тулпар** боевой конь; **каса курчтуу зулпукор фольк.** меч из лучшей стали.

каса- IV: **бүгүп-касап** подвернув, подоткнув.

касаба I снежный сугроб (с заветренной стороны, спускающийся обрывом).

касаба II то же, что **асаба** I; **касаба колдо калкылдап, Аккелте жондо жаркылдап фольк.** флаг в руке развевается, (ружьё) Аккелте за спиной поблёскивает.

касакана злой умысел; действие, направленное во вред другому, когда это не вызывается необходимостью; с умыслом, умышленно; **алайын деген нерсеме касакана кылды** на ту вещь, которую я хотел взять, он заявил претензию.

касам ар. рел. (ср. **ант** I) присяга, клятва; **касам ич-принести** присягу.

касамдаш- взаимно давать клятву; **айтпаска касамдашып коёлу** поклянёмся друг другу (об этом) не говорить.

касан то же, что **казан** II; **коон, дарбыз касан болгондо** в разгар поспевания арбузов и дынь; **биз азыр касан болдук** мы вот уже стали старыми.

касап I ар. 1. то же, что **касапчы; бөдөнөнү сойсо да, касап сойсун погов.** и перепёлку пусть режет мясник; дело мастера боится; **касап да өзү, бычак да өзү погов.** он сам мясник, сам и нож (расправляется по своему усмотрению); **касап кыл-** I) разделять на части, разделывать (тушу); 2) торговать мясом (резать скот и продавать мясо); 2. перен. жестокий; **катынга касап** жестоко обращающийся с женой; **малга касап** жестоко обращающийся со скотом.

касап II то же, что **казап; кандын касабына калды** он попал в опалу, в немилость хана; **касап сал-** учинить жестокость; **хан Конурбай баргандыр, касабын мыктап салгандыр фольк.** хан Конгурбай, пожалуй, туда доехал, жестокость, пожалуй, учинил.

касапта- I разделывать (тушу).

касапта- II подвергать мучениям; сердиться, гневаться.

касаптан- возвр. от **касапта**- II.

касапчы ар.-кирг. мясник; **касапчы энесине сөөк сатат погов.** мясник (даже) своей матери кости продаёт (подсунет плохой кусок).

касапчыл жестокий; сердитый; ругатель.

касар- злиться, свирепеть.

касем то же, что **касам**.

касиет ар. 1. хорошее свойство, хорошее качество, достоинство; **кандай касиети бар?** а что в нём хорошего? 2. святость.

касиеттүү 1. благодатный; 2. священный.

касийда ар. лит. **касыда, ода** (размером не менее 15-20 стихов).

касийде 1. то же, что **касийда**; 2. сев. заговор от джинов, от бесноватости; **касийде окуган молдо** мулла, который отчитывает бесноватых.

касирет то же, что **касырет**.

каска каска.

каскак 1. древко копья; **кээсинде темири жок, жалаң каскак** *стих.* у некоторых нет наконечников, а только древко копья; **2.** копье; **каскагымды өнөрүп, калканымды ким тагар?** *фольк.* кто возьмёт наперевес моё копье, кто нацепит щит мой? **касқан** (*приспособление для варки мантуу (см.) в виде круглых решёт, которые ставятся на котёл с водой*); **«майлуу мантуу!» деп касқан көтөрүп жатат** «жирные манту!» (*кричит харчевник*) и поднимает касқан.

касқанак *то же, что казганак.*

касқанакта- *то же, что казганакта-.*

касқанат *то же, что казганат.*

касқанатта- *то же, что казганатта-.*

касқатар *то же, что казгатар.*

касмар *ир. южн. рожа (болезнь).*

касса *касса; сактык кассасы* сберегательная касса;

өз ара жардамдашуу кассасы *касса взаимопомощи.*

кассир *кассир.*

каста I *каста.*

каста- II враждебно относиться; **кайсы экенин билбедим, кастаганын мунунун** *фольк.* не пойму я причину этой твоей враждебности.

кастандай *сев. название травянистого растения.*

кастар *тайный, сокровенный, сохраняемый в тайне;*

кастар тик- замышлять недоброе; **мага кастарын тигип калды** он замыслил против меня недоброе; **бейпилде жаткан элиме кастарын тиккен түрү бар** *фольк.* похоже, он злоумышляет против моего спокойно живущего народа; **кастарымды тиккенди азууга салып чайнадым** *фольк.* тех, против кого я имел зло, клал на коренные зубы и жевал.

кастарда- хранить, оберегать; **✧кастардап айткан сөзүм** слово, сказанное мною в назидание (*тем, кто будет жить после меня*); **жан кастарда-** дрожать за свою кожу.

кастардуу бережливый, запасливый; рачительный.

кастарла- *то же, что кастарда-;* **кастарлап асыра-** заботливо воспитывать; **ак чүпүрөккө кастарлап ороп тур** ты бережно заверни в белую тряпку.

кастарлан- *возвр. от кастарла-;* **канга токол болсом деп, кастарланып, онсом деп** *фольк.* стать бы, мол, мне второй женой хана, понежиться бы, мол, мне.

кастарлуу *то же, что кастардуу.*

касташ- *взаимн. от каста-* II враждовать, злоумышлять друг против друга.

касторка (*в произношении касторкө*) **1.** клещевина; **2.** касторка, касторовое масло.

каструл *р. кастрюля.*

кастүм *разг. то же, что костюм.*

касты непреложный, неминуемый; **калың жоо жатат жолунда, касты ажал жетсе, нетебиз?** *фольк.* на том пути стоит большое войско, что будем делать, если придёт неминуемая смерть? **кастык** враждебность; злой умысел; заговор; **кастык кыл-** злоумышлять, покушаться; **өз жанына өзү кастык кылды** он сам себе причинил зло.

кастырол *р. тяньш. кастрюля.*

касырет *ар. печаль, скорбь.*

касыяк *разг. то же, что кайсы жак (см. кайсы 1).*

кат I *ар. письмо; почерк;* **ал кат билет** он умеет писать и читать; он грамотен; **жол кат** *уст. путёвка; тил кат* расписка; **куш кат** *каллиграфия; катка сал-* опи-

сать, сделать опись; **чөп кат** закладка (*в книге*); **кат-чот** *разг. грамотность, образованность; туяк кат см. туяк 2.*

кат II *пласт, слой; ряд;* **жер кулагы жети кат** *погов.* слухом земля полнится (*букв: ухо земли в семь пластов*); **кат-кат** многократно; в несколько слоёв; **кат буйрук этиш** *грам.* понудительная форма глагола; **эки кат** *южн. беременная; тогуз кат см. тогуз.*

кат III: **кат-кат күл-** *то же, что карт-карт күл-* (*см. карт IV*).

кат- IV 1. твердеть, черстветь; **каткан нан** черствый хлеб; **калган-каткан** всякие остатки, ошмётки; **жакшыга жата кал, жаманга ката кал** *погов.* перед хорошим склонись, перед дурным будь твёрд; **2. охот.** (*о собаке*) делать стойку; **ити катабы?** его собака стойку делает? **көз кат-** притупиться (*о зрении от старости*); **✧көз катканда көргөнүм, көрүнгөн жалгыз эрмегим** *фольк.* моя единственная радость (*т.е. дитя*), которую увидела я в преклонном возрасте; **жолу каткан** незадачливый; **3. жолу каткыр!** *бран. (обычно по адресу детей)* эх, неладный!, у, незадачливый!; **жолу катып** к несчастью; как на грех; **жолу катын!** *бран. (обычно по адресу детей)* чтоб ему неладно было!, чтоб ему не видать удачи!; **башы катты** он растерялся; у него голова кругом пошла; **эми не кыларына башы катты** он растерялся и не знал, что делать; **алды каткан** 1) изнурённый; 2) бедняга; **атына ээри каткан, ээринө көтү каткан** *разг.* к коню его седло присохло, к седлу его зад присох (*о неутомимом наезднике и храбреце*); **каным катып турат** *см. кан I; тилеги каткан см. тилек.*

кат- V 1. прятать; **бек жерге кат-** спрятать подальше; **койнума катып алдым** я спрятал себе за пазуху; **ак албарсты кынына кайтып катып алды** *фольк.* свой блестящий булат он опять в ножны вложил; **катпай-этпей** эле не пряча и не жалея; **катпай-этпей эле жаны кийимдерин биринен сала бирин кийип** новую одежду он, не пряча и не храня, (*беспорядочно*) надевал одну за другой; **каткан-күткөн** или **каткан-куткан** спрятанное и охраняемое; **каткан-күткөн казына** спрятанная и охраняемая казна; **көрүп катып коёрго жок** и на погляд нет (*т.е. совсем нет*); **баш кат-** найти пристанище, найти убежище; **баш катар жер жок** негде голову приклонить; негде укрыться; **баш катарга жер таппайт** не знает, где голову приклонить; не находит убежища, спасения себе; **2.** прибавлять, присоединять; **жүгөн кат-** надеть узду; **нокто кат-** надеть недоуздок, обротать; **✧сөз катпай** или **тил катпай** не говоря ни слова; **үн катпай** молча, безмолвно; **кимсиң десең үн катпай, өтүп кетти, тил катпай** *фольк.* спросили его «кто ты?», он промолчал, проехал мимо, слова не сказав; **кол кат-** нападать; притеснять, обижать; **а турмак, абдан тапшырды: кыргызга бир да кол катпа** *стих.* и не только это, он ещё строго приказал: киргизов отнюдь не обижай.

кат- VI: **түн кат-** *см. түн I.*

ката I *ар. ошибка, погрешность;* **адам катасыз болбос, көл бакасыз болбос** *погов.* не бывает человека без ошибок, не бывает озера без лягушек; **ката кетирбей сүйлө-** говорить без ошибок; **менден кеткен ката** моя ошибка; **✧катасынан бүткөн** он зачат в грехе.

ката II: **жолду ката** всю дорогу, на протяжении всего пути; **жолду ката сүйлөшүп келдик** мы всю дорогу разговаривали.

катаа *то же, что ката I.*

катаал 1. жестокий, свирепый; **мурункудай катаал болбой калды** он уже не такой свирепый, как раньше; **катаал үн** сердитый, свирепый голос; **2.** трудный, тяжёлый; **катаал турмуш** тяжёлая жизнь; **ашуулардын эн катаалы** самый трудный из перевалов.

катаалаш- *то же, что каталаш-;* **сөздөн катаалашып атат** он сбивается, ошибается в словах, в речи.

катаалда- становиться тяжёлым, трудным (*напр. о положении, жизни*).

катаалдуу *то же, что катаал;* **катаалдуу каргыш** жестокие проклятия.

катаалдык жестокость, свирепость; **катаалдык менен** жестоко, свирепо.

катал *то же, что катаал.*

каталаш- ошибаться, впасть в ошибку.

каталашка *р. ист.* каталажка (*арестное помещение при полиции*); **каталашкага камап кой-** посадить в каталажку.

каталаштыр- *понуд. от каталаш-* ввести в заблуждение, явиться причиной ошибки.

каталог каталог.

каталөшкө *то же, что каталашка.*

каталык ошибочность; ошибка.

катаң 1. твердоватый, жестковатый, загрубевший; **2. перен.** жестокий; **катаң киши** жестокий человек.

катар I ар. 1. ряд; **онунчу катар, төртүнчү орун** ряд десятый, место четвёртое; **эки катар разг.** двухэтажный; **алдынкы катардагы** находящийся в первых рядах; **передовой; алдынкы катардагы жумушчу** передовой рабочий; **катардан катарга туруп** выстроившись в ряды; **катар тарт-** строиться в ряды; **катар тартып, жардангын! душман келди, камдангын!** *фольк.* становитесь в ряды, стройтесь! пришёл враг, готовьтесь!; **катардагы мүчөлөр** рядовые члены (*напр. профсоюза*); **2.** ровня; сверстник; **катарын мерген – тийип ал, Карыпбайга келинсин** *фольк.* твой сверстник охотник – выходи (*за него*), будешь снохой Карыпбая; **«акын Током кайда» – деп, «арзычу эле катарым» стих.** мои сверстники спрашивали: где, мол, мой Токо акын? **3. перен.** очередь, черёд (*смерть*); **катарыңар келди го, өлгөнүң өзүм көрдүм го** *фольк.* (*видите же*) ведь настал ваш черёд (*умереть*), ведь сам я видел, что вы умерли; **муну менен катар** наряду с этим; **эркектер катары** наряду с мужчинами, наравне с мужчинами; **катары менен или катарынан** подряд, сряду; **катары менен үч күн** три дня сряду; **эки оору катар келди** обнаружили две болезни одновременно; **бир катар жерлерде** в некоторых местах, в ряде мест; во многих местах; **бир катары** некоторая (*его, их*) часть, некоторые из них; значительная (*его, их*) часть; **катарында** в качестве; **күбө катарында** в качестве свидетеля; **кулактарды тап катарында** жоготуу ликвидация кулачества как класса; **бир катарында** редко как-то раз, однажды; **бир катар үстү-баш южн.** один комплект одежды; **жок катары** можно считать, что нет; **өтмө катар см.** өтмө.

катар II: **жолду катар или жол катары** *то же, что жолду ката (см. ката II); жол катары жалаң гана ошол кыз жөнүндө ойлонду* всю дорогу он только и думал, что о той девушке.

катар III ар. 1. страх, опасность; **катар кыл-** бояться; **2. перен. то же, что мүчөл** (*по старым поверьям, на-*

ступление циклового года грозит опасностью для жизни); **катары келди** его цикловой год каступил; **быйыл анын катары эле, коркуп жүрдүм эле** в этом году его цикловой год, я (*за него*) боялся.

катар IV ар. (вместо кадар) мүмкүн катары по мере возможности.

катара разг. то же, что катар I 1; **ушул коктуларды бир катара арыттым** эти ложбины я тщательно осматривал все подряд.

катарда- ставить рядом; ставить в ряд, рядами.

катардан- *возвр. от катарда-* становиться рядом; выстраиваться в ряды; протянуться рядами.

катардант- *понуд. от катардан-*

катардат- *понуд. от катарда-, то же, что катарда-*

катардаш I 1. стоящий рядом или в одном ряду; **2. перен. ровня** (*по общественному или имущественному положению*).

катардаш- II *взаимн. от катарда-* **1.** становиться в ряд, равняться (*в строю*); **катардашып бастыр-** ехать рядом; **2. перен.** становиться ровней (*по общественному или имущественному положению*).

катардуу наравне; **мамлекет малын уурдагандар катардуу жазага тартылып отурсун** они должны подвергнуться наказанию как расхитители государственной казны; **аркек катардуу** наравне с мужчинами; **алты катардуу** шестирядный; шестирядка.

катарла- *то же, что катарда-;* **каз катарлап** в линию, вереницей; **көчүрүп келип айылды, каз катарлап конуп ал** *фольк.* переведи сюда аул и расположись в ряд.

катарлан- *то же, что катардан-;* **катарланган туруна** вытянувшиеся вереницей журавли.

катарлант- *то же, что катардант-;* **катарлантып салдырган мейманкана тамы бар** *фольк.* для гостей у него покои, построенные рядами.

катарлат- *то же, что катардат-*

катарлаш I *то же, что катардаш I;* **кадая айыл конолу, катарлаш жатып калалы** *фольк.* остановимся огромным аулом и расположимся рядом; **катарлаш өскөн биргелеш, сен эмес, балам эр Сейтек, кан атаң тилим алчу эле** *фольк.* не (*только*) ты, дитя моё Семей, а (*даже*) твой хан-отец, с которым мы росли, как ровни, и были едины, слушался меня.

катарлаш- II *то же, что катардаш- II;* **катын алып, үй тигип, сага катарлашып калайын** *фольк.* женюсь я, поставлю юрту и стану ровней тебе.

катерия *в разн. знач.* категория; **жарым оор жана оор салмак категорияларына кирген атлеттер** атлеты категорий полутяжёлого и тяжёлого веса.

катек I валёк, каток (*для катания белья*).

катек II *чуйск.* название лёгочной болезни скота.

кателок *р.* котелок (*посуда*).

катеп 1. (*в эпосе*) украшение в виде шарика, зашитого в материю; **2. сев.** мошонка мальчика.

катер катер.

катет катет.

катигүн слово, выражающее сожаление, удивление; **эмнени айтат, катигүн?!** что это он такое говорит?! **катик** худой, сухопарый; **уй куймулчак, катик жанбаш** волохвостый (*см. куймулчак*), сухобёдрый (*конь*).

катиңки *то же, что катыңкы.*

каткак 1. засохший, затвердевший; **2.** засуха.

каткаксы *уподоб.* от **каткак**; **каткаксып сууса-** сильно жаждать; **каткаксыган жер** пересохшая земля (*почва*).

каткалаң 1. заглубивший, затвердевший, твёрдый; 2. гололедица; **каткалак болбой, жут болбойт** *погов.* без гололедицы не бывает джута (*см. жут* I); **кара каткалаң** бесснежная стужа (*когда земля не покрыта снегом*); 3. неурожай (*вследствие плохой зимы*); 4. лингв. (*о звуке*) глухой; **каткалаң үнсүз** глухой согласный.

каткы: **кыраң каткы** гомерический хохот; **кыраң-каткы күлүштү** они залились хохотом.

каткыла- I: **каткылап күл-** громко смеяться, показываться со смеху.

каткыла- II *многокр.* от **кат-** V; **жан каткыла-** опасно прятаться (*букв. прятать душу*); **таң ата ташты тапканмын, жан каткылап жатканмын** *фольк.* на рассвете я нашёл (*тот*) камень и лежал, прячась с опаской.

каткылыкта- *то же, что каткыла-* I; **каткылыктап күл-** хохотать, громко смеяться.

каткыр- хохотать, громко смеяться.

каткырт- *понуд.* от **каткыр-** вызывать взрыв смеха.

каткырык хохот, громкий смех; **каткырык сал-** хотать, громко смеяться.

каткырыш- *взаимн.* от **каткыр-**.

катма *ар. рел.* прочтение всего корана; **курадан катма түшүр** прочитать весь коран (*об ученике в старой школе*).

катмар ряд; пласт; слой; **калктын кенири катмарлары** широкие слои населения; **катмары менен** подряд, сряду, вместе; **катмары менен экини ыргыта коюп, бир сайып** *фольк.* двоих подряд он швырнул и пронзил.

катмарда- ставить в ряд; накладывать пластами.

катмардуу поставленные рядами; наложенные пластами.

католик католик.

католицизм католицизм.

каторга каторга.

катраң *ир. южн.* **каркас кавказский** (*растение из семейства вязовых; из плодов его жмут масло; древесина идёт на выделку посуды*).

катта- I записывать, вносить в список, в реестр; регистрировать; **кайра катта-** перерегистрировать.

катта- II наслаивать, класть слоями.

катта- III ходить или ездить взад и вперёд; **биздин айылга көп каттайт** он часто бывает в нашем ауле (*приезжает и уезжает*).

каттал- I *возвр.- страд.* от **катта-** I записываться, регистрироваться; **кайра каттал-** перерегистрироваться.

каттал- II *возвр.- страд.* от **катта-** II наслаиваться, складываться слоями, пластами.

катталуу *и. д. от каттал-* I записывание, занесение в списки (*о себе*); **кайра катталуу** перерегистрация (*о себе*).

каттам *ар. редко* избиение, поголовное избиение.

каттама 1. (*о печенье, тесте*) слоёный; 2. сдобные слоёные лепёшки.

каттат- I, II *понуд.* от **катта-** I, II.

катташ I 1. участие; 2. сношения.

катташ- II *взаимн.* от **катта-** I совместно записывать, совместно регистрировать.

катташ- III *взаимн.* от **катта-** III иметь общение друг с другом; принимать участие, вмешиваться; **жыңайлак катташ-** *см. жыңайлак*.

катташуу *и. д. от катташ- III; **катташуу жана байланыш каражаттары** средства сообщения и связи.*

каттоо I *и. д. от катта- I опись, перепись; регистрация; эл **каттоо** перепись населения; **жалпы эл каттоо** всенародная перепись; **делегаттарды каттоо** регистрация делегатов; **кайра каттоо** перерегистрация; **мал-мүлкүн каттоо** наложение ареста на чьё-л. имущество.*

каттоо II *и. д. от катта- II наслаивание, наложение слоями, пластами.*

каттоо III *и. д. от катта- III; «**каттоосу бизден Кашкарга жакын болду**» деп уктук *фольк.* мы слышали, что путь (*букв. сношение*) от нас в Кашгар стал близким.*

каттоочу I составитель списков; регистратор.

каттоочу II проезжий, прохожий; **каттоочудан берип жибер-** переслать через проезжего.

каттык *южн. то же, что катуу* II.

каттыр- *понуд.* от **кат-** V; **саан каттыр-** *ист.* предоставить за отработок дойный скот; **жүгөн каттыр-** заставить надеть узду.

катуу I *и. д. от кат- V прятание, сокрытие; **күндүн ысыгынан башыңы катууга көлөкө таппай** не находя тени, чтобы спрятать голову от солнечной жары.*

катуу II 1. твёрдый, жёсткий; **катуу тоют** грубый (*жёсткий*) корм; **катуудан** – **тиш**, **жумшактан** – **ич** *погов.* (*тяжело, когда болят*) из твёрдого – зубы, из мягкого – живот; **өлөйүн десем, жан таттуу, кирейин десем, жер катуу** *фольк.* (*так тяжело, что*) умереть бы мне, да душа сладка, провалиться бы мне, да земля тверда; **катуудан казан, жумшактан күлүн койбой** (*разграбив*) всё дотла (*букв. из твёрдого не оставив котла, из мягкого – пепла*); 2. суровый, свирепый, жестокий; ожесточённый; **катуу уруш** ожесточённая драка, схватка; **катуу сын** суровая критика; **бийыл кыш катуу болду** в этом году зима была суровая; 3. сильный, резкий; **катуу шамал** сильный, резкий ветер; **катуу суук** сильный холод; **агыны катуу суу** быстрая река; **уят өлүмдөн катуу** *погов.* позор сильнее (*хуже*) смерти; **катуу кыйкырык** громкий крик; **оозу катуу** тугоуздый (*конь*); **жаасы катуу** требовательный, неподатливый (*человек*); **катуу баа** твёрдая цена; **катуу сүйлөшүү** или **катуу айтышуу** крупный разговор; **көп катуу кетпейлик** не будем перехватывать через край; **катуу баш** скупой; **жолу катуу киши** решительный и крутой человек; **иш катуу кетти** дело приняло крутой оборот; **катуу бүркөр** *см. шумкар* 1.

катуу III *и. д. от кат- IV затвердевание.*

катуула- 1. усиливаться, становиться сильнее; **жаан уламдан-улам катуулады** дождь всё усиливался и усиливался; 2. принять резкую, грубую форму; разъяриться, рассвирепеть; **катуулап айт-** сказать твёрдо, резко; **катуулап карады** он свирепо посмотрел; «**деги сага эмне керек?**» деп, **катуулай баштады** он начал свирепеть, мол, что тебе вообще-то нужно.

катуулан- *возвр. от катуула-* 1. быть крепким, стойким; **Манастын барлыгындай катуулан** *фольк.* будь таким же стойким, как если бы был (*жив*) Манас; 2. разъяриться, разгневаться; **катууланып чакырдың, таксыр кан, неге келди ачуун?** *фольк.* ты гневно позвал, в чём, господин хан, причина твоего гнева?

катуулат- понуд. от катуула-; жүрүшүн катуулатып ускорив свой ход; ал табышын катуулата баштады он начал повышать голос.

катуулук 1. твёрдость, жёсткость; 2. суровость, свирепость, жестокость, ожесточённость.

катугун то же, что катигун.

катчы 1. писец, писарь; **катчы-матчы** писаришка; всякого рода писари; 2. уст. секретарь; **райкомдун катчысы** секретарь райкома.

катчылык 1. профессия писаря; 2. уст. секретарство; должность или положение секретаря.

каты: каты күн то же, что катигун.

катык I 1. то же, что айран II кислое молоко; 2. (точнее аш катык) 1) приправа к жидкой пище в виде кислого молока или небольшого количества мелко нарезанного мяса; аш катыгы жок (в пище) нет приправы; 2) перен.: один среди нескольких (напр. один мальчик в семье среди нескольких девочек); **Тобокелди сүйөлү, бешигине баш катып**, – алты кыздын ичинде айланайын аш катык стих. будем же целовать Тобокеля, всунув голову в его колыбель, – среди шести дочерей миленький – приправа; 3. перен. отплата; **катылгандын катыгын берет** он даст сдачи тому, кто его задирает; **катыгын бериш керек** его нужно проучить; **кабылышса кокустан, катыгын жоонун берейин фольк.** если вдруг нападет, я проучу врага; **✧ кол катык** тесто, прилипшее к рукам (которое оттирают и пекут отдельной лепёшкой; по старым приметам, девушке такой лепёшки не давали, чтобы она не стала неумехой).

катык II южн. то же, что катуу II.

катык- III окрепнуть, закалиться, стать сильным; **жаман чапан кийгиздим, катыгып адам болсун деп, кара боор жүргүздүм фольк.** я в плохую одежду его одевал, и, чтобы он окреп и стал (настоящим) человеком, в чёрном теле его держал; **кармаша жүрүп катыктын фольк.** в постоянных схватках ты закалился; **кан ичип жүрүп, катыккан фольк.** он пил кровь и окреп (в эпосе часто богатырь входит в полную силу, только попив крови или насытившись кровью); **канга тоюп катыктым, жер үстүнө чыр салып, кабылан Манас атыктым фольк.** кровью насытившись, я окреп, подняв бучу на земле, я был прозван леопардом Манасом.

катыкта- приправлять жидкую пищу кислым молоком или мелко нарезанным мясом (см. катык I 2); **сорпого курут катыктап ичкен** он приправлял бульон куртом и пил.

катыктыр- понуд. от катык- III; **эркелетип олтурбай, катыктырып көрөлү фольк.** не будем (его) нежить, попробуем закалить.

катыл- I задирать, задевать, нападать; **не катылдын өзүндөн зорго? стих.** зачем ты связался с тем, кто сильнее тебя?

катылган аман болбосун! фольк. чтоб напавшему (на тебя) несдобровать! (пожелание отправляющемуся в поход).

катыл- II возвр.-страд. от кат- V прятаться, скрываться; **Саадат, катылбай, көрүнөөгө чыксын** пусть Саадат не прячется, а объявится; **колхоздун бардык кирешеси катылган чоң сейф** большой сейф, в котором хранятся (букв. спрятаны) все доходы колхоза; **✧ ошол бойдон колдо катылып калды** так око и осталось в руках; так оно и «прилипло» к рукам.

катылыш- I взаимн. от катыл- I; **кара боз жылкы олжо алып, катылышсак белем да фольк.** захватить бы нам в добычу тёмно-серых лошадей, схватиться бы нам (с врагом).

катылыш- II взаимн. от катыл- II.

катым ар. рел. окончание, завершение (корана); **куран катым** чтение всего корана (по покойнику).

катын I жена; женщина; пожилая женщина; *груб.* баба (ср. аял II); **катын жакшы – эр жакшы погов.** жена хороша, (так и) муж хорош (*репутацию мужу создаёт жена*); **катын менен кыз-келин** женщины (*пожилые*), девушки и молодухи; **катын ал-** жениться; **катын кылып ал-** взять в жёны; **катын алсан, отун ал погов.** любишь кататься, люби и саночки возить (букв. взял жену, бери и дрова, т.е. думай о хозяйственных заботах); **катын-кыздар** женщины (*общее название*); **кичи катын этн.** младшая жена; **✧ катын баакы** женоподобный мужчина, баба (в отношении характера и повадок); **катынын кара баскансып фольк.** он переполошился (букв. будто его жену нечистый задавил); **катындын карасы** красивая, миловидная женщина; **катын жандуу** бабник, бабий угодник; **эрди-катын см. эр I**; **эрдүү катын см. эрдүү**; **как чекенин катыны см. чеке I**; **катын жанап см. жанап.**

катын- II возвр. от кат- V; **жүгөн катынып** надев узду на своего коня; **күмүш жүгөн катынып, мингени жорго дунгандын стих.** дунгане ездят на иноходцах, надев на них узду, украшенную серебром; **кыргоол жүрөт токойдо, кара башын катынып фольк.** фазан живёт в зарослях, скрываясь.

катындуу имеющий жену; **эки катындуу** имеющий двух жён, двоеженец; **катындуу жерде челек бар погов.** где есть женщина, там есть и ведро (т.е. предметы домашнего обихода).

катындык всё, свойственное жене, женщине; **катындык кылып** поступив по-женски.

катыңкы сухопарый, худощавый; **катыңкы кара жигит** худощавый смуглый парень; **эки жаагы катыңкы жигит** парень с впалыми щеками; **катыңкы тарткан өңдөрү** их испытанные лица.

катыр I см. кадыр II.

катыр- II понуд. от кат- IV 1. сушить, иссушить; довести до затвердения; **аттын этин катырды** он вытенировал коня, он подготовил коня к скачкам (букв. высушил тело коня); **чекесин күнгө катырып стих.** грея свой лоб на солнце; **катырган эмедей үнсүз туруп калды** он стоял безмолвно, как мумия (букв. как засушенный); **кашына канын катырып фольк.** окровавив его (букв. сделав так, что на брови его кровь засохла); 2. перен. производить сильное действие, действовать с силой; **катыра жүрүп, жол чалып фольк.** быстро ездя, путь разведывая; **катыра камчы чапты** он с силой хлестнул плетью; **камчы салды атына, кара санга катыра фольк.** ударил он плетью коня своего крепко по ляжке; 3. делать что-л. ловко, хорошо, мастерски; **кармаганын катырган балбан сыны бар экен фольк.** в нём видны качества богатыря, который раздвигает того, кто с ним схватится; **катыра кубалап неотступно гонясь; кармап алып өзүмдү, катыра сурап сөзүмдү фольк.** поймав меня самого, расспросил меня дотошно; **✧ катырдын!** здорово у тебя вышло!; **катыра суук** сильный холод, мороз трескучий; **тилегин катыр-** разбить чьи-л. надежды.

катыр- III: **түн катыр-** см. **түн I**.

катыра- трещать, хрустеть.

катыраң то же, что **катраң**.

катырат- понуд. от **катыра-**; **жылкы катыратып** туз кемирди кони с хрустом грызли соль.

катырга разг. то же, что **каторга**.

катырма тонкие хлебные лепёшки, печённые в котле; **катырма кара дары** южн. название лекарства; **баш катырма** головоломка.

катырт- I, II понуд. от **катыр-** II, III.

катыруу I, II и. д. от **катыр-** II, III.

катыш I и. д. от **кат-** V 1. участие; **революциячыл кыймылга катышкан** он принимал участие в революционном движении; 2. отношение; сношение, общение, связь; **уруучулук катыштары** родовые отношения; **элдердин карым-катышы** взаимосвязи народов; **биздин үй-бүлөөлөр бир-бири менен катыш** мы знакомы домами; **байланыш-катыш** см. **байланыш I**; 3. примесь; **катышы жок** без примеси.

катыш- II взаимн. от **кат-** V 1. прибавляться, прилагаться; 2. вмешиваться; участвовать, принимать участие; **ишке катыш-** принимать участие в деле, в работе; **заседанияга катыш-** принимать участие в заседании.

катыштыр- понуд. от **катыш-** II 1. примешивать, смешивать, прибавлять; **сөз катыштыр-** вставить слово к месту; **ал сөз катыштырды, мен макул болдум** он вставил слово, я согласился; 2. вмешивать; привлекать к участию; **көпчүлүктү катыштыр-** привлекать массы.

катыштыруу и. д. от **катыштыр-**.

катыштырыл- страд. от **катыштыр-**.

катышуу и. д. от **катыш-** II; **катышуусу менен** при его участии, с его участием; **катышуудан баш тарт-** уклоняться от участия.

катышуучу участник; действующее лицо (в пьесе); **активдүү катышуучу** активный участник.

каустик каустик.

каучук каучук.

кафе кафе.

кафедра кафедра;

тил кафедралары языковые кафедры.

кач- 1. убежать; **качкан жоону катын алат** погов. бегущего (побеждённого) врага (и) баба берёт (в плен); **качып кел-** прибежать (убежавши откуда-л., от кого-л.); **качып кет-** убежать (спасаясь); **качып бар-** убежать (спасаясь); **качып жүр-** избегать; скрываться; **алып кач-** или **ала качты кыл-** умыкать; утащить; «**ала качты**» кылып, кызды түн ичинде алып кетишти обманом (путём умыкания) они ночью увезли девушку; **ала кач-** 1) разнести, понести (о горячей лошади); 2) перен. говорить гиперболически, преувеличенно; сообщать сенсационные новости; **алып качты кабар** или **ала качты кабар** сенсация, сногсшибательная весть; 2. (о птице) улететь (от хозяина); **качып кеткен бүркүт** улетевший беркут; **өткөн өмүр – качкан куш: кайрылып келбейт үндөсө** фольк. прошедшая жизнь – улетевшая птица: навзвон не возвратится; 3. этн. (о молодой женщине, невесте) избегать старших родственников (мужчин) мужа, жениха; **сакалдуулардан ыйба кылган кыздар, кайын агаларынан качкан келиндер босогонун кычыгынан, туурдуктун капшытынан шыкаалашат** девушки, стесняющиеся мужчин, молодухи, избегающие деверей,

подглядывают в щели двери и кошмы (юрты); **келинче качып уялбай фольк.** не избегая и не стыдясь, точно молодуха; 4. (о животных) желать самца; 5. отлынивать; **ороктон качкан ыраак чычат** погов. груб. кто от жнитва отлынивает, тот далеко до ветру ходит; **тийип-качып** урывками; **тийип-качып иштейт** он работает урывками; **ат-тонумду ала качтым** я бежал без оглядки (букв. я бежал, схватив коня своего и шубу); **өз башын ала качты** он спасает собственную шкуру; **эти качып, сөөк калган дене** кожа да кости (букв. туловище, с которого исчезло мясо и остались кости); **күчү качып картайып фольк.** он постарел, силы его оставили; **качып-бозуп** убегая без оглядки; **уяты качкан см. уят**; **ала качкы см. качкы I**; **ала качма см. качма**.

кача южн. с уйг. сосуд, тара (перемётная сума, мешок, ведро и т.п.).

качааган тот, кто так и норовит убежать (чаще о лошади, перен. и о человеке); **качааган айгыр үйүрүн түтөтөт** погов. дурная голова ногам покоя не даёт (букв. беспутный жеребец свой косяк губит); **жылкыны имерсе, качааган жылкы өзү эле четке чыгат** когда заворачивают табун, лошадь, норовящая убежать, сама в сторону отходит; **жардынын жалгыз аты качааган** погов. единственный конь бедняка (и тот) норовит убежать.

качаанак то же, что **качааган**.

качак беглец.

качан когда; **качан келесиң?** когда ты придёшь!; **алда качан** давно уже; бог весть когда; **эч качан** никогда; ни в коем случае; **качан да болсо** когда бы то ни было, во всякое время, всегда; во всяком случае; **ар качан** всегда, в любое время; **ар качандан бир качан** всегда и постоянно.

качанкы 1. прил. к **качан** «когдашний»; к какому времени относящийся; **качанкы иш?** какое дело? о каком деле ты говоришь? **качанкы акча?** какие-такие деньги? 2. давний, старый, старинный; **качанкы бир жер титирегенден калган белги** след давнего землетрясения; **качанкы жинин кагайын фольк.** я собою с него старую спесь; **качанкыдан мурун мен муну алып таштайын** так вот (или ну, если так) я это возьму да выброшу (напр. ненужное вычеркну); **качанкыдан мурун окуп таштайын** ладно, я прочитаю.

качантадан, качантан 1. с каких пор; **качантан бери?** с каких пор?, с какого времени? 2. с давних пор, издавна; в давние времена; **алда качантан бери** с давних пор; **качантадан элеттер, мал бакпастан, аң менен далай жандын күнү өтөр** стих. в давние времена многие из кочевников жили охотой, не разводя скота.

качарман вознамерившийся убежать; поставивший себе целью убежать.

качкы 1. (о коне) «беглый»; **качкы болгон карала, кача баштар кайран ат фольк.** сделавшись «беглым», чёрно-пегий стал убежать, несчастный конь; **ээр качкы ат** или **качкы** лошадь, убегающая с седлом или не дающая себя оседлать; **эрегиште эр үчүн, ээр качкы ат жаман** стих. в схватке для молодца плох конь, который стремится убежать; **ала качкы (или алагачкы)** 1) (о коне) горячий; 2) перен. (о человеке) несдержанный, без удержу и без толку рвущийся вперёд; **алагачкы киши экен, сөздү кишиге бербей ала качат** он несдержанный, не даёт человеку слова сказать, порывается сам говорить;

2. *перен.* лентяй, лодырь; **качкы болот кээ акмак, кара чака табалбай фольк.** есть кое-какие лентяи, которые не могут заработать ни гроша.

качкыл *южн. то же, что качааган.*

качкын 1. беглец; дезертир; 2. беженец; 3. бегство; **качкында жүр-** находится в бегах; 4. *уст.* эмигрант; 5. *уст.* эмиграция.

качма: ала **качма** или **алагачма** (*о коне*) тугоуздый; **бөлө качма** неуживчивый; **жула качма** рвач.

качтыр- *понуд. от кач-*

качуу и. д. *от кач-* 1. избегание, бегство; 2. избегание. **качуучу** беглец; дезертир.

качык 1. далёкий, отдалённый; далеко; **иш менен сөз ортосу качык** между делом и словом расстояние далёкое; 2. *южн. то же, что качкы и качкын.*

качыкта- 1. убегать; 2. избегать.

качыктык дальность, отдалённость.

качыңкыра- боязливо сторониться, избегать (*како-го-л. дела, разговора и т.п.*).

качыр I мул, лошак.

качыр II звукоподражание скрипу, хрусту; **каалга качыр** этти дверь скрипнула; **араба качыр-кучур** этет телега скрипит на все лады.

качыр- III *понуд. от кач-* 1. дать возможность бежать, упустить; **атын качырып жиберди** он упустил свою лошадь; его лошадь убежала; **туйгунун качырды** он упустил своего ястреба; его ястреб улетел; **куш качырган немедей туш-туш жакка чапты дейт фольк.** он скакал в разные стороны, как будто упустил свою ловчую птицу; 2. слушать (*животных*); 3. нападать, набрасываться; **мени жолборс качырды** на меня напал тигр; **качырганы камандай фольк.** он нападёт, как вепрь (*храбро, яростно*); **бычак менен качырды** он напал с ножом; **качырып сал-** наброситься (*напр. на еду*); **ат качыр-бас боз айгыр** (*о человеке*) степенный и миролюбивый; отзвучивый (*букв.* серый жеребец, который не гонит из своего косяка меринов); **артын качырат или груб. көтүн качырат** он прячется (*напр. боится открыто сказать*).

качыра- скрипеть, хрустеть; трещать; **качырап сынды** с треском сломалось; **качыраган ак буудай фольк.** хрустящая белая пшеница.

качырат- *понуд. от качыра-*; **тиш качырат-** скрипеть зубами.

качыраш- *взаимн. от качыра-*

качырла- *то же, что качыра-*

качырлат- *то же, что качырат-*; **бел качырлат-** 1) так потянуться, чтобы суставы захрустели; 2) *перен.* напирать все силы.

качырткы *воен. уст.* разведка; **качырткы сал-** посылать разведку.

качыруу и. д. *от качыр-* III.

качыруучу нападающий.

качырыш- *взаимн. от качыр-* III.

каш I 1. бровь; **кара каш** чернобровый (*чаще о девишке, молодухе*); **керме каш** или **кыйма каш** (*часто встречающийся эпитет красавицы*) изогнутые брови; с изогнутыми бровями; **каш серп-** или **каш как-** или **каш ур-** или **каш секирт-** 1) взметнуть бровями, повести бровями (*кокетливо*); 2) делать знаки подмигивая, поводя бровями; **бирөөнө көзүн кысса, экинчисине кашын серпет** одному она подмигнёт, другому бровью поведёт;

каш какпай без намёков; 2. лука; **ээрдин кашын таанытты** он его проучил (*букв. познакомил с лукой седла*); **мындан ары ээрдин кашын таанып жүрсүн** впредь он пусть себе зарубит на носу; **каш карайды или каш карарды** свечерело, стемнело; **күн батып, каш карайганда** когда зашло солнце и стало темнеть; **каш карайып, эл жатты** стемнело, народ лёг спать; **каш тартпай** не моргнув глазом; смело, отважно; **кашы** место, находящееся около чего-л.; **айбалканын кашы** место около мечевидного отростка; **кашыма** ко мне; **кашында** при нём; около него; **баш-кашында бол-** присутствовать при чём-л., принимая близкое участие; **башы-кашы** самое начало чего-л.; **бул окуянын башы-кашы мындайча башталган болучу** это событие началось вот так; **каш тарт-** с.-х. проводить мелкие канавки там, куда при поливе не доходит вода; **көз менен каштын арасында** на глазах, на виду; **кирпигим-кашым дебейт или кабагым-кашым дебейт** ему нипочём, ему хоть бы что; **мындан таптаза кутулат, кирпигим-кашым дебейт** от этого он отвертится, ему нипочём; **каш-кабак алдынан** исподлобья; **каш-кабактын ортосунда** вот тут, прямо под носом (*хотя этого не замечаешь*); **ажал каш-кабактын ортосунда** смерть (*всегда*) вот тут; **каш-кабагын ачпастан отура берди** он сидел, мрачно насупившись; **каш-кабактарын байкап, ички сырларын тартып кой** ты посмотри-ка, чем он дышит, да поразузнай его секреты; **кабак-кашынан сүйлөш** стовариваться, подмигивая и поводя бровями; **ашы болбосо да, кашы менен ыраазы кыла турган** адам человек, который существенно не поможет, но словами, обхождением успокоит или улестит; **ашың жок болсо да, кашың болсун** люби не люби, да почаще взглядывай; **каш кайтар-** или **каш кайыр-** сопротивляться, оказывать сопротивление; **каш кайтарар душман жок фольк.** нет врага, который оказал бы сопротивление; **кабак-кашы жаман см. кабак** I.

каш II *редко* драгоценный камень; **каштай тунук суу** или **каш-таштай тунук суу** очень прозрачная вода.

каш III *то же, что кашка* 3; **жыйындын кашы** (*из эпоса*) глава большого собрания.

кашаа 1. загон для рогатого скота или овец (*обнесённый частоколом или плетнём*); 2. *мат., грам.* скобки; **чоң кашаа** фигурные скобки; **айчык кашаа** круглые скобки; **чарчы кашаа** квадратные скобки; **кашаа ачуу** раскрытие скобок; **кашаага алуу** заключение в скобки.

кашага *южн.* подмытый берег.

кашай- вытечь (*о глазах*); ослепнуть; **кашайгыр!** чтоб тебе (*ему и т.д.*) ослепнуть!; **кара көзү кашайды** чёрные глаза его вытекли (*так говорят родители, лишившиеся взрослого сына*); **көрсөк, көзүбүз кашайсын!** ослепнуть нашим глазам, если мы видели! **жаны кашайган** он рассвирепел; **жаны кашайган кишидей табакты ыргытып жиберди** он рассвирепел и швырнул тарелку; **унчукпай коёюн дедим эле, жаным кашайып кетти, чыдай албадым, сүйлөп жибердим** я, было, хотел промолчать, но возмутился, не стерпел и высказал.

кашайт- *понуд. от кашай-* ослепить; **убалынан коркпостон, кашайта эки көзүн оюп кел фольк.** не боясь греха, ты ослепи его, вырвав оба глаза; **эки көзүн кашайтып, оюп салды деп уктум фольк.** я слышал, что его ослепили, вырвали оба глаза; **кашайтып туруп эле, калп айтып койду** он в глаза соврал, соврал без зазрения

ния совести; **тим эле жанымды кашайтып жиберди** он измучил меня; он вывел меня из себя; он вызвал у меня крайнее возмущение; **жан кашайта ок атып, каптап чыгып келатат фольк.** они двигаются сюда лавиной, засылая стрелами нестерпимо.

кашак I *жеск.* слепой (*у которого глаза вытекли*).

кашак II *то же, что кашан* I.

кашан I ленивый, медлительный; нерадивый; **кашан** **ат** ленивая лошадь; **аран-кашан** кое-как, едва-едва.

кашан II обрезки кожи.

кашанда- действовать лениво, вяло, медлительно.

кашандоо с ленцой.

кашандык леность, медлительность; нерадивость.

кашанчы 1. питающийся обрезками кожи (*напр. о голодной собаке*); 2. *перен.* презр. стервятник.

кашар I 1. *чуйск.* боковой брус косяка в дверях; 2. кошара.

кашар- II быть безжизненным; **кечээги талаа кашарган бул күнү жашыл жашарган стих.** вчерашняя бесплодная степь сегодня зелёная, помолодевшая.

кашат 1. высокий берег; **сайдын кашаты** берег балки; **кашат бойлой** вдоль берега, по берегу; 2. боковая часть штанов (*за которую хватаются при борьбе*); **ар жагынан шымынын кашаттан кармап алыптыр фольк.** он схватил его за заднюю часть штанов; **ычкыр кашат** самая верхняя часть пояса штанов (*где проходит гашик*); **кабырганын кашаты** место, где кончаются рёбра и начинается брюшина.

кашатта- двигаться по берегу (*см. кашат* 1).

кашек I *ир.* 1. объедки травяного корма; 2. *южн.* травяной корм.

кашек II *р.* косяк (*дверной, оконный*).

кашеки *ир. южн.* 1. овца, исхудавшая от плохого корма; 2. сорт пёстрой низкосортной бумажной ткани; **кашеки чыт** ситец низкого качества, дешёвенький ситец.

кашка 1. (*о животных*) лысый, с белой отметиной на лбу; со звёздочкой на лбу; **атасы башка, аты кашка погов.** они сами собой, а мы сами собой (*букв. отец у него другой, конь – лысый*); **тору кашка** гнедой с лысиной; **көк кашка** 1) седой с лысиной; 2) (*о молоке*) синеватое (*напр. снятое или пропущенное через сепаратор*); **кашка баш** (*о человеке*) лысый, плешивый; 2. чистый, прозрачный; **кашка суу** или **көк кашка суу** прозрачная вода; **сымаптай онү көк кашка суулары сонун кыргыздын фольк.** как ртути цвет светлый, прекрасна вода киргизская; 3. *ист.* глава племени; предводитель; **жол баштачу, кашкан бил фольк.** пусть распоряжается главный из вас, пусть распоряжается знатный из вас; 4. (*о молодых и девушках*) дерзкая и напористая; нескромная; 5. (*о молодых и девушках*) смелая, мужественная; **Акундун кызы Айчүрөк кереметтүү кашка эле фольк.** дочь Акуна Айчүрөк – чудодейственная, смелая; **беш кашка** один из способов плетения кожаной сбруи; **аттын кашкасындай** 1) совершенно ясно, тут нет никаких сомнений; 2) резко выделяющийся среди других (*положительно*); **журтка аттын кашкасындай таанылган** он народу хорошо знаком; народ его хорошо знает; **муну аттын кашкасындай белгилеп кой** ты это чётко (*себе*) отметь; **кайда барса, таанымал ат башында кашкадай стих.** куда бы он ни пошёл, он везде хорошо известен; **кара кашка** 1) *ист.* квитанция (*букв. вороной лысый*);

түтүнгө түшкөн чыгымды алган убакта, старчынын үкөзү «кара кашка» деп, бир жапырак кагаз кесип берет когда собирали подымный сбор, то волостной писарь выдавал бумажку, называемую «квитанция»; 2) название фазы детской игры в кан-увазир (*см. кан* II); **кара кашка көөлөт-** (*в этой игре*) разжевав древесный уголь и налив на лоб, следить, куда пойдёт подтёк – прямо по гребню носа (*это плюс*) или свернёт (*это минус*); **кашка тиш** резцы (*зубы*); **кашка жол** прямая горная дорога; **кашка жол менен** напрямик (*не в объезд*); **көр кашка** бестолковый; **бай кашка, баатыр кашка, куу кашка** виды беркута; **кашка жилик см. жилик; сай кашка см. сай** I; **кара кашка кедей см. кедей** I 1.

кашкай- 1. белеть, быть белым; быть прозрачным; **кашкайып күл-** смеяться ослабившись (*показывая белизну зубов*); **каалгадай кашка тиш кашкайып чыгып алыптыр фольк.** его большие белые резцы выставились; **таң кашкайып сүргөндө фольк.** когда забрезжил рассвет; **суулары агып кашкайып фольк.** прозрачные воды текут (*там*); 2. *перен.* быть заметным, выделяться; **кар бетинен кашкайып көрүнгөн** из след, ясно видимый на поверхности снега; **көрпө тебетейди кижигесине карай түртүп, кашкайды** сдвинув на затылок свою мерлушковую шапку, он выставил (*своим лбом, головой*); **кашкайган жигит** красивый парень (*лицом*); 3. быть приветливым, иметь открытое лицо; **ырын токтотуп, кашкайып туруп, мени тааныган кишидей амандык сурашты** прекратив петь, он приветливо, будто знакомый человек, справился о моём здоровье; 4. быть смелым; быть дерзким, наглым; **кармашып келген ажалга кашкайып каршы баргандай фольк.** он как будто готов смело выступить против смерти, явившейся для схватки; **өз атасына да кашкай калп айтат** он даже отцу своему нагло лжёт; **кашкайган чындык** непреложная истина.

кашкайт- понуд. от кашкай-; кашкайта кырдырган башы его наголо обрита голова; **кашкайтып туруп, жооп кайтарган** он ответил безапелляционным тоном (*пренебрежительно*).

кашкайтар- *то же, что каш кайтар-* (*см. каш* I).

кашкала- отстаивать бузу (*так, чтобы сверху она была более крепкой*); **эртен менен эки чыны бозону кашкалап туруп жутуп алат** утром он выпивает две чашки отстоянной бузы.

кашкалдак *зоол.* лысуха.

кашкалык *отвл. от кашка* 1.

кашканда- (*о девушках и молодых*) вести себя беззастенчиво.

кашкап *южн. то же, что кашык* **кап** (*см. кап* III 2) мешочек для ложки.

кашкарча *чуйск. то же, что кашкар челек* (*см. челек* I 1).

кашкерт *ир. южн. то же, что маки* I.

кашкой *кирг.-ир. (о девушках и молодых)* беззастенчивая.

кашкөйлүк беззастенчивость, вздорность (*девушек, молодых*); **кашкөйлүгүн карматып** (*она*) со своей беззастенчивостью; **кашкойлүгүн карматып, каршылык кылба сөзүмө фольк.** не веди себя беззастенчиво и не перечь моим словам.

кашкулак барсук; **кашкулак өтү** барсучья жёлчь (*считается целебной*); **кашкулак семиз, карта жок по-**

гов. велика фигура, да дура (букв. барсук жирен, но карта (см. карта I) у него нет).

кашкыр то же, что **карышкыр**.

кашоо воен. укрепление; **кашоого жакын барды эми, кабагында көп колдун жатканын көрүп калды эми фольк.** вот подошёл он близко к укреплению, увидел, что во рву расположилось большое войско.

каштан- походить бровями на кого-что-л.; **жаткан дөбөт каштанып фольк.** (о богатыре) с бровями, как лежащий кобель (свернувшийся дугой, т.е. иметь грозный вид).

кашташ сев. головка веретена.

каштуу имеющий густые брови, с густыми бровями; **кара каштуу** чернобровая.

кашы- чесать, почёсывать; **желкесин кашып койду** он почесал затылок.

кашыгыла- многокр. от **кашы-** почёсывать; **куудай аппак чачын кашыгылап** почёсывая свои белые-белые волосы.

кашык ложка; **сыр кашык** деревянная крашенная ложка; **чапма кашык** самодельная деревянная ложка; **калай кашык** алюминиевая ложка; **бал кашык** или **чай кашык** чайная ложка; **чоюн кашык чуйск.** небольшая сковородка с ручкой; **кол кашык чатк.** металлический уполовник; **жамандан жарты кашык аш калыптыр-погов.** ешь (или съем) всё до конца (букв. от никудышно-го осталось пол-ложки пищи); **кашык мурун** колпик (птица); **өзүнүн салган кашыгын сал-** отплатить той же монетой; **өзүнүн салган кашыгы** а это ему отплата той же монетой; **асманда кашыктай булут жок** на небе ни тучки; **кашык канын бериңиз** ради меня даруйте ему жизнь (букв. дайте мне ложку его крови); **эрдин тийбеген кашык калбады** ты всего попробовал; ты на своём веку поел всего и вволю (букв. не осталось ложки, которой бы не коснулась твоя губа).

кашыкта- брать ложкой; **кашыктап жыйган нерсени чөмүчтөп төгүп жибердик** то, что было собрано ложкой (т.е. понемногу), мы разлили уполовником (т.е. растрясжирили).

кашыла- 1. то же, что **каржыла-**; 2. брать что-л. понемногу, с краю.

кашын- возвр. от **кашы-** чесаться, почёсываться; **аркасын кашынып отурат** он сидит, почёсывая себе спину.

кашынт- понуд. от **кашын-**.

кашынуу и. д. от **кашын-**.

кашыныш I и. д. от **кашын-**.

кашыныш- II взаимн. от **кашын-**; **ат кашынышат** лошади чешутся, чешут друг друга (зубами); **адам сүйлөшкөнчө, жылкы кашынышканча погов.** люди пока поговорят, лошади пока почешутся (после этого они сближаются).

кашыт- понуд. от **кашы-**; **тери каткан аттардын тердик алдын кашытып фольк.** велез почесать (поскрести) под потником тех лошадей, у которых засох пот.

каюта каюта.

кайка, каякка (кай жакка) куда, в какую сторону; **эми каякка?** теперь куда?

кайша огрызание; **кайша айт-** или **кайша бер-** огрызаться.

кайшачыл склонный к супротивничанью, вздорный.

кайшаяк то же, что **кайша**; **кайшаяк бер-** или **кайшаяк айт-** или **кайшаяк сүйлө-** огрызаться, грубо возражать; **жаман катын бириндей, атаңа кайшаяк бербедим фольк.** твоему отцу не перечила, словно какая-нибудь дурная жена; **кайшаяк бергенди кармап алып сындырган фольк.** тех, кто противился, он ловил и ломал.

квадрат квадрат.

квдратта- **квдраттап-чөкөктөп эгүү** квадратно-гнездовой сев. **квдраттык** квадратный; **квдраттык-чөкөктүк эгүү** квадратно-гнездовой посев.

квартал квартал; **үстүбүздөгү жылдын биринчи кварталында** в первом квартале текущего года.

кварталдык (о сроке) кварталный; **кварталдык план** кварталный план.

квартет квартет.

квартира квартира.

квартирант квартирант.

кварц кварц.

квас квас.

квинтет квинтет.

квитанция квитанция.

кворум кворум.

ке I см. **аке** 3; **кызыке** доченька; девонька.

ке- II см. **кел-** II.

кебе то же, что **кебээ**.

кебеже, кебежи: **кебеже курсак** толстобрюхий (о скоте); толстопузый (о человеке); **курсагын кебежедей кылып, отурат** сидит он, выставив своё толстое пузо.

кебежиле- то же, что **чорболо-**.

кебез сев. хлопок; хлопковая вата; **кебез байла-** ист. привязывать пучок ваты (на лучшего коня из тех, которых ведут родственники жениха родственникам невесты после предварительного сговора); **аргымакка кебез байлап, алтымыш жылкыны калыңына айдап, кызга куда түштү** подвязав на жеребца пучок ваты, погнав шестьдесят лошадей, засватали девушку; **кабешташ** разг. асбест.

кебек I 1. шелуха (проса, ячменя и т.п.); 2. отруби; **кабеш баш** пустоголовый, глупый, «мякинная голова».

кебек II то же, что **кебеп**.

кебекте- поджаривать на вертеле; жарить шашлык.

кебел- двигаться, шевелиться; **ордундан кебелбе** не двигайся с места; **мал кыштан кебелбей чыкты** скот перезимовал благополучно (не спал с тела).

кебелбес незыблемый, нерушимый.

кебелт- понуд. от **кебел-** двигать, шевелить; **кабелтпей сакта-** хранить нерушимо (напр. завет).

кебелтен- то же, что **кабелтен-**; **этти кебелтен кармап** хватая мясо большими кусками.

кебенек I ир. сев. то же, что **кементай**.

кебенек II сев. название болезни коз; **кебенек алгыр!** пусть возьмёт тебя кебенек! (брань по адресу коз).

кебеп ир. (или шиш кебеп) мясо, жаренное на вертеле; шашлык; **ыргайдан катуу шиш болбойт, кебептен ширин көш болбойт погов.** нет вертела более твёрдого, чем из ирги, нет мяса более вкусного, чем шашлык; **кабору кебеп южн.** он в большом горе.

кебер 1. вздувшийся, вспученный и потрескавшийся; **аппак кебер шордор бар** есть (там) вспученные солончаки; 2. перен. что-либо грязное, нехорошее; **атаңа калын жедирбе, андай-мындай дедирбе, мал жебесе, таш**

жесин, байлатпа башын кеберге фольк. не позволяй своему отцу брать (за тебя) калым, не допускай таких разговоров, пусть отец твой не скот получит за тебя, а шиш, не пачкай свою голову; **3. налёт (напр. на языке);** **накипь (напр. в котле, в самоваре); кебер байлап калды** сверху появился налёт (напр. на долго стоявшем и прокисшем молоке, на языке при воспалении и др.).

кеберлен- вздуться, вспухнуть и потрескаться; **шор кеберленип калыптыр** солончак вздулся и потрескался; **казандын (самоордун) ичи кеберленип калыптыр** котёл (самовар) внутри покрылся накипью; **суунун чети кеберленип калыптыр** вода по краям замёрзла, покрылась ледяной коркой.

кеберси- (о губах) сохнуть, трескаться; **курсагы ачты, эрди кеберсиди** он проголодался, губы у него пересохли.

кебете вид, форма, фигура; контур; **сырткы кебете** внешний вид; **кебетеси бузук** некрасивый, противный (на вид); **жаштуу кебетеси менен** с заплаканным лицом (букв. видом); **кебете-кешпир** вид и форма; **◆кебетеси** вводн. сл. как будто, по-видимому; похоже, что; сдаётся, что; **кебетеси, тигил топто жаңы адам го** а ведь, похоже, вон тот — новый человек в компании; **жайдары басып калыпсын, жакшы кабар уккан кебетең бар го** ты что-то весело начал шагать, сдаётся, что ты услышал хорошую весть.

кебетелен- принять вид, форму; **мелмилдеген асман жерге караган дениз кебетеленет** спокойное небо подобно обращённому к земле морю.

кебетелеш 1. имеющий с кем-чем-л. одинаковую форму, одинаковый внешний вид; **2. уст.** омоним.

кебиш, кевиш южн. то же, что **кепич.**

кебээ тощий ягнёнок; **◆кебээ курсак** вислобрюхий (брюхо отвисает, как у тощего ягнёнка, когда он наестся травы).

кебээр то же, что **кебер.**

кебээрден- то же, что **кеберлен-**.

кебээрси- то же, что **кеберси-;** **эриндери кебээрсип каткан** губы у него потрескались и пересохли.

кевиш см. **кебиш.**

кевлич ир. южн. то же, что **сузгу.**

кегей южн. спица (колеса).

кедей I ир. 1. бедный; бедняк; **кедей болсон, кечүп көр погов.** если ты беден (считаешь себя бедным), попробуй переключиться (собрав всё имущество); **кедейдин келди заманы, байлардын кетти амалы фольк.** пришло время бедняка, ушли уловки богача; **кара кашка кедей ист.** бедняк, который имел захудалую лошадь (в отличие от томяк, см.); **2. южн.** нищий; **бүгүн – пэшэ, эртең – гэдэ погов.** сегодня – царь, завтра – нищий.

кедей- II (о человеке) иметь вид очень маленького; **кедейип тыптырмактай болуп турат** стоит он маленький-маленький.

кедейлен- беднеть.

кедейлик бедность (человека).

кедейсин- утлоб. от **кедей I** считать себя или прикидываться бедным; прибедняться.

кедейсинт- понуд. от **кедейсин-** считать бедняком, относиться как к бедняку (пренебрежительно).

кедейсинтүү и. д. от кедейсинт-.

кедейсинүү и. д. от кедейсин-.

кедейт- понуд. от **кедей- II;** **◆кешик кедейт-** обездолить; **кызымдын кешигин кедейтип койбодунарбы?** а разве вы не обездолили мою дочь? **кедейчил** сторонник бедняков, защитник интересов бедноты.

кедейчилик бедность; **кедейчиликте жаша-** жить в бедности.

кеден ир. южн. то же, что **саманкана.**

кеден: кеден-кеден бас- (о маленьком) двигаться быстрыми шажками; **◆кеп кеден болду, кеден неден болду? погов. (переводу не поддаётся)** было и так, было и этак, а где же причина? **кеденде-** (о миниатюрном и складном) бежать мелкими шажками или перебирать ногами; **кайын жеңелерге каада боюнча кедендеп баш урунду (старый жених)** по обычаю, семена, поклонился старшим родственникам невесты.

кедер: кедери кеткен у него дела идут плохо; он обеднел; **иши кедерине кетип олтурат** дела идут на ухудшение; **илгери барардын ити чөп жейт, кедери кеткендин келини ууру кылат погов.** кому везёт, у того собака траву ест, кому не везёт, того собственная сноха обворовывает.

кедерги помеха, препятствие, преграда.

кеди ир. южн. тыква.

кедик ир. 1. сев. тощий ягнёнок, оставшийся без матери; **2. синьцз. (точнее ак кедик кой)** название породы тонкорунных овец.

кеж ир. южн. кривой; **кэж жүктөптүрсүң** ты криво нагрузил или навьючил.

кеже- подтягивать кверху; **атынын башын кежеп** подтягивая кверху голову своей лошади.

кежегей (о человеке) неискренний, непостоянный; **курадашып ант бербе, куп кежегей адамга стих.** не давай клятву на коране человеку неискреннему; **кежегей тартып отурат** он сидит и молча деланно выказывает неодобрение.

кежей- то же, что кежекте-; кежейип отурат он сидит прямо и с неодобрением молчит.

кежекте- 1. подёргивать головой (вниз и вверх); **2. перен.** упрямиться, не слушаться.

кежен- злобно стиснуть зубы; **кежене карады** он злобно посмотрел, стиснув зубы.

кежең вертячка (болезнь овец); **кежең болгон койдой диртилдеп (он)** подёргивая головой, будто овца, больная вертячкой.

кеженде- дёргаться (о голове); запрокидывать (голову) назад.

кежендет- понуд. от **кеженде-**.

кежендеш- взаимн. от **кеженде-; бирине-бири кежендеше** друг на друга насакивая (не соглашаясь, друг другу противореча).

кежернай р. сев. кожаный (из хорошей кожи); **кежернай таман** кожаная подошва.

кежи 1. верёвка для привязи овец; **2. то же, что кезиге 2.**

кежиге 1. затылок; **кулакчынын көзүнө түртүп, кезигесин тырмаган** сдвинув малахай на глаза, он почёсывал затылок; **кежигенин чуңкуру** затылочная впалина; **2. верхняя часть оглавля (ремень, часть узды, идущий поперёк головы лошади за ушами); ◆кежигем кер тартып турат** у меня нет охоты; мне лень; **кежигеси жок или кезигеси кесилген** непослушный, неслух.

кежигелдирик южн. то же, что **кежиге** 2.

кежилде- много и визгливо говорить.

кежилдет- понуд. от **кежилде-**.

кежилдеш- взаимн. от **кежилде-** ссориться, заводить ссору, препираться.

кежим то же, что **кээжим** I.

кежир I упрямый, капризный; **кежир тартып** заупрямившись; **кежири кармады** он заупрямился.

кежир II: **кежир-кужур** щебетание; **кежир-кужур кас торгой келжиребей кет дээрмин фольк.** вы, щебетуны-жаворонки, не бормочите, улетайте, говорю я.

кежирден- упрямиться, капризничать.

кежирдик упрямство, каприз.

кежирлен- то же, что **кежирден-**.

кежирлик то же, что **кежирдик**.

кез I *ур.* аршин; **кез жарым** или **бир жарым кез** полтора аршина; **кездей** (о талии, пояснице, стане) тонкий; **кезге түш-** разг. подвергаться измерению роста; **кезге сал-** разг. измерять рост; **кезге толгон** ат лошадь полного роста (напр. для кавалерии); **кезге толтур-** считать полносрлым.

кез II момент, время; случай, удобный случай; **бир кезде** когда-то (давно); **казанат элем бир кезде карангы, күндүз жүгүргөн фольк.** был я когда-то славным конём, бегущим и в темноте и днём; **кез-кези менен** по очереди; по временам, иногда, от времени до времени; **кез-кезде** иногда, по временам, иной раз; **эр жигит жолу болобу, кез-кезде торго чалынбай фольк.** разве может быть удача молодцу, если он иной раз не попадает в (любовные) сети; **ушул кез** настоящий момент; **ал кезде** 1) тогда; 2) в таком случае; **карыган кезинде** (он) на старости лет, когда он состарился; **жаш кезинде** когда ты был молодым; **бала кезимде** в детстве, когда я был ещё ребёнком; **кез бол- или кез кел-** 1) повстречаться; натолкнуться; **кези келгенде** при удобном случае; **кез (-име, -ине и т.д.) келди** (мне, тебе и т.д.) удалось повстречать, увидеть; 2) *перен.* встретиться в поединке; **кез келтир-** 1) дать возможность встретиться; **кез келтирсен шеримди, айланайын Карадөө, гүлдөтөсүн багымды фольк.** если дашь мне встретиться с моим львом (богатырём Семетеем), дорогой мой Карадеу, ты осчастливишь меня (букв. сделаешь так, что сад мой зацветёт); 2) *перен.* отомстить, отплатить; **келтиремин кезинди или келтиремин кезине** я тебе отомщу; **тартып жедин этимди, эми келтирейин кезинди! фольк.** ты отнял и съел моё мясо, я тебе отомщу; **келтирейин кезине фольк.** я его проучу; **ар кез см. ар I**; **кезиме келсе, шашпа!** дай срок, я вот тебе!; **кези бар** он намерен, он готов, чтобы...; **Манас чыкса сайышка, кездешем деген кези бар фольк.** если Манас выйдет на поединок на пиках, он (противник) готов сразиться.

кез- III бродить; странствовать; **дүйнө кезип жүр-** бродить по белу свету; **дүнүйө кезмекке чыкты** он отправился странствовать по белу свету; **көптү көрдүк, көп кездик** мы много повидали, мы много побродили; **бардык жерди кеземин, байы менен молдонун табам акыр эсебин фольк.** пройду я по всем местам, на баев и мулл найду я наконец управу.

кезге- то же, что **кезгер-**; **камчы кезгеп** замахнувшись плетью.

кезгер- замахнуться.

кезгин странствование; путешествие.

кезгинчи путник; путешественник.

кезде- измерять аршином.

кездеме мануфактура, ткани.

кездеш- 1. повстречаться; натолкнуться; 2. *перен.* встретиться в поединке (прим. см. **кез** II).

кездешүү и. д. от **кездеш-**.

кездик то же, что **кестик**.

кезе- **найзаны кезеди** он взял копьё на изготовку; **тапанчаларын кезеп** (они) наставив свои револьверы.

кезеген: **кезеген мерген** меткий стрелок.

кезек I 1. черёд, очередь; **менин кезегим** моя очередь; **кезектеги милдет** очередная задача; «**Бардык бийлик Советтерге!**» деген ураан кайтадан кезекте турду лозунг «Вся власть Советам!» опять стоял на очереди; **эрге келет – бир кезек, жерге келет – бир кезек фольк.** молодцу приходит свой черёд, земле приходит свой черёд (т.е. каждому своя доля); **кезек-кезек** по очереди; то один, то другой; **кезме-кезек атышты** они перестреливались чередуясь; **мага да кезек келээр** когда-нибудь настанет и мой черёд; будет и на моей улице праздник; **кезекке чык-** выйти на поединок; **кезек бер-** (в поединке) уступить противнику очередь, уступить право первого удара; **буруттугун чын болсо, кезегинди бер, Манас фольк.** если ты, Манас, действительно киргиз, уступи мне очередь; **кезегин берип эр Манас, былкылдабай турганы фольк.** уступив свою очередь (противнику), богатырь Манас не шелохнулся (получив удар копьём); **кезек ал-** (в поединке) использовать право первого удара; «**кезегинди алгын!**» деп, **Каныкей керилип карап турду эми Каныкей, гордо стоя, сказала (своему противнику):** «получай свой черёд!»; 2. время, момент; **кезегинде** в своё время (в прошлом); **кезегинде, жамгырлатып жаа тарттын, кыздар, менсингенге мөндүрлөтүп ок аттын, кыздар стих.** в своё время (вы), девушки, из лука стреляли, в зазнавшихся град стрел пускали; 3. доля в чём-л.; **кезегинде келип жүр, кезегинди алып жүр фольк.** время от времени ты приезжай и свою долю получай; **сөзгө кезек бериниз** дайте и другим говорить (вежливое напоминание говоруну); **кезегимди келтирчи** дай-ка мне только волю (посмотришь, что я могу сделать).

кезек II, III то же, что **кесек** I, II.

кезексиз внеочередной; вне очереди.

кезекте- чередовать.

кезектеш I и. д. от **кезекте-** чередование.

кезектеш- II взаимн. от **кезекте-** чередоваться.

кезектештир- понуд. от **кезектеш-** II вменять кому-л. в обязанность чередоваться; чередовать.

кезектештириш- взаимн. от **кезектештир-**.

кезектешүү и. д. от **кезектеш-** II.

кезектүү очередной; **кезектүү жыйналыш** очередное собрание; **кезектүү сөз** то, что следует сказать (а не пустой разговор).

кезекчи страж.

кезекчил то же, что **кезекчи**.

кезен- 1. вознамериться, решиться на что-л., нацеливаться; **чечинген суудан кайтпас, кезенген жоодон кайтпас погов.** раздетый не боится воды, нацелившийся не боится врага; 2. угрожать.

кезенде *ур.* (в эпосе) жалящий, кусающий (общее название ядовитых насекомых, змей).

кезениш- *взаимн. от кезен-*.

кезең (или **айры кезең**) *впадина, расщелина (горная); ээрдей кайкы бир кезең фольк.* впадина седловидная.

кезер- 1. чувствовать голод, очень хотеть есть; 2. выдохнуть и облупиться (*напр. о губах*); 3. *перен.* скупиться; не давать просимого.

кезерт- *понуд. от кезер-* 1. вызывать ощущение голода; 2. *перен.* возбуждать сильное желание; **кезертип эле, эштемеке бербей койду** он только помучил ожиданием, надеждой, но ничего не дал.

кезерүү *и. д. от кезер-*.

кезет *то же, что кезмет; ишти кезетинде кыл* делай вовремя, в свой черёд; **кезетин келди колуна фольк.** настал твой черёд, тебе выпал случай (*воспользуйся им*).

кезет- *II понуд. от кезе-* 1. направить, заставить взять направление; 2. погрозить (*напр. пальцем*).

кезеш- *взаимн. от кезе-* 1. взаимно прицеливаться или замахиваться; 2. быть во вражде; **ал убакта бир эл бир эл менен кезешип урушуп жүргөн** в те времена одно племя с другим были во вражде и воевали.

кезигүү *и. д. от кезик-* II.

кезик I продолжительная и неизлечимая болезнь:

айыкпас кезик тооруптур фольк. (*его*) подстерегала тяжёлая неизлечимая болезнь.

кезик- II повстречаться, натолкнуться; **ооруга кезик-** схватить болезнь, заболеть.

кезиктир- *понуд. от кезик-* II.

кезит *разг. то же, что газета; кезитке чык-* попасть в газету; стать предметом газетной статьи, заметки.

кезмал *то же, что кездеме.*

кезме странствующий, бродячий; **кезме жүрөк** беспокойное сердце; **кезме-кезек** *см. кезек* I 1.

кезмек *то же, что кезмет; кезмек менен* поочерёдно; периодически.

кезмет 1. черёд, очередь; 2. время; **кезмети келгенде: көрсөтөрмүн!** придёт время, я (*ещё ему*) покажу!

кезүү *ист.* очередь на выпас скота.

кезүүлөш- *делать что-л. по очереди; меняться очередью; пасти скот по очереди; кезеп турат солдаттар, кезүүлөшүп кайтарып фольк.* стоят солдаты, взяв (*ружья*) на изготовку, сторожат поочерёдно.

кезүүлөштүр- *понуд. от кезүүлөш-* устанавливать очерёдность (*напр. в пастьбе табунов*).

кезүүлөштүрүү *и. д. от кезүүлөштүр-*.

кезээр- *то же, что кезер-*.

кезээрт- *то же, что кезерт-*.

кейбир 1. ненормальный, полупомешанный; **баласы өлүп, кейбир болгон абышка** старик, помешавшийся после смерти сына; 2. пустомеля; **кейбир кылат башынды, кеп салбагын маңызга фольк.** не ведаю беседу с пустомелей, заморочит он тебе голову; **сөзүнүн дайны жок, анык кейбир экен** толку нет в его словах, настоящий пустомеля.

кейбире- *то же, что келжире-; маң тарткандай кейбиреп, мас болгондой кенгиреп фольк.* болтая, будто накурился гашиша, поглупев, будто пьяный.

кейбирчилик пустые разговоры.

кейде *см. кээ* II.

кейи- горевать, огорчаться; сетовать; **кеткен жаштык, балалык – кейиймин сакал агына фольк.** прошли молодость, детство – сетую я на белизну бороды; **кей-**

ип-кепчи- горевать и печалиться; **өз алдынча кейи-ип-кепчип, өзүн өзү жемелеп да жүрдү** сетую на самого себя, он сам себя упрекал; **кейип-кепчиген үн** жалобный голос.

кейин- *возвр. от кейи-; кейине сүйлө-* говорить огорчённо.

кейип, кейп *ар.* 1. настроение; **кейипи кеткен** настроение у него подавленное; 2. *южн.* кайф, опьянение; **кейп бол-** быть в состоянии опьянения, опьянеть; 3. вид, форма; **кейипи жаман** неприятного вида; **үйдүн кейипи кеткен** дом потерял свой уют; дом стал неприглядным; **кейипи вводн. сл.** похоже, что...; нужно полагать, что...; **кейипи, коркок билиш болуп калган жери болууга тийиш** нужно полагать, он просто опасался (*делал или говорил как-то с оглядкой*); **уйкусу ачылбаган кейипи менен** не успев ещё продрать глаза; **баягы эле таз кейпин кийип калды** он остался у разбитого корыта (*букв.* он надел прежнюю свою форму паршеголового).

кейипкер *ар.-ир. лат.* персонаж, герой, действующее лицо, тип; **романдагы кейипкерлер** персонажи романа; **адабий кейипкерлер** литературные типы.

кейиптен- принять форму, вид; **жактырбаган кейиптенип** выказывая неодобрение, недовольство; с недовольным видом; **ыраазы болбогон кейиптенесин** похоже, что ты не удовлетворён.

кейиптениш- *взаимн. от кейиптен-*.

кейит I огорчение.

кейит- II *понуд. от кейи-* 1. огорчать, причинять горе; **жакшы сөз жан семиртет, жаман сөз жан кейитет** *погов.* доброе слово душу радует, дурное слово душу огорчает; 2. утруждать.

кейиш I *и. д. от кейи-* огорчение; **кейишке сал-огорчить, причинить неприятность; кейишке салар баянды, кетирер минтип санынды фольк.** огорчит он тебя, лишит так вот он тебя почёта; **кейиш тарт-** огорчиться, испытать огорчение; **кейиш күн түштү башыма** горе свалилось на мою голову.

кейиш- II *взаимн. от кейи-* 1. огорчать друг друга; 2. *южн.* препираться, переругиваться.

кейиштүү огорчительный; **кейиштүү оор турмуш эле (то)** была трудная, полная огорчений жизнь; **сынды кейиштүү түрдө кабыл ал-** принимать критику с обидой, обижаться на критику; **кейиштүү айткан сөз** огорчительное, обидное слово.

кейкей- *то же, что кейкенде-; кейкее басып, Бакдөө лөт Жакыптын келди өзүнө фольк.* важно выступая, пришла Бакдеулет к самому Джакыпу.

кейкекте- 1. задирать голову; **ат кейкектеп басат** конь идёт, задирая голову; 2. *перен.* упрямиться.

кейкенде- 1. запрокидываться назад (*гл. обр. о голове*); 2. *перен.* важничать.

кейп *см. кейип.*

кейиптен- *то же, что кейиптен-*.

кек мстительность, месть, злоба; **кекти сууга салыңыз** забудьте обиду (*букв.* положите месть в воду); **кек ал-** отомстить; **сен үчүн кек алам** я отомщу за тебя;

кек сакта- затаить злобу; **ичине кек сактап жүрөт** он затаил злобу; **кек кетир-** или **кек жибер-** спустить обиду; **душманга кекти кетиргенче, денеден башты кетирген артык** *погов.* лучше лишиться головы, чем спустить обиду врагу; **кегимди сага кетирбеймин** я не

спущу тебе обиду; **кек кубала-** неотступно преследовать, чтобы отомстить.

кеке I слово, которым дети называют половой орган мальчика.

кеке- II *то же, что кекеп-*; **кекеп-мокоп** побранив и припугнув.

кекей- 1. задирать голову; 2. *перен.* гордиться, важничать; принимать гордую позу, иметь надменный вид.

кекейт- *понуд. от кекей-*; **атты кекейтип кантар** привяжи лошадь, подтянув ей повыше голову; **атынын башын кекейтип, токтоло калды** натянув поводья (*букв. вздёрнув голову коня*), он остановился; **тизгиндерин кекейте тартып** натянув поводья так, что (*у коней*) головы запрокинулись.

кекекте- подёргивать головой, откидывая её назад.

кекен- *возвр. от кеке-* II угрожать мщением; затаить злобу злостновать; **кекенип калды, бир деме кылып жүрбөсүн** он затаил злобу, как бы чего (*худого*) не сделал.

кекенич *то же, что кекенч.*

кекеничтүү затаивший злобу, чувство мести.

кекениш- *взаимн. от кекен-*; **кекенишип-кектенип** каргады мстительно угрожая, он проклял.

кекенч, кекенчи злоба, затаённая злоба; затаённая обида; **бардык кекенчисин унутуп, жадырап-жайнап жүрдү** забыв всю свою обиду, он блаженствовал; **кечээки кекенчинин баарын кечиришип** простив все бывшие обиды. **кекен: кекен эт-** (*о поднятой голове*) запрокинуться.

кекенде- задирать голову (*напр. о лошади*).

кекет- *понуд. от кеке-* II упрекать, бранить; задевать словами; **кекетип-мокотуп** браня и запугивая.

кекетинки содержащий в себе лёгкий упрёк, порицание; **кекетинки тартып** слегка упрекая.

кекетиш- *взаимн. от кекет-*.

кекеч заика.

кекечтен- заикаться.

кекечтент- *понуд. от кекечтен-*.

кекечтенүү и. д. *от кекечтен-* заикание.

кекилик кеклик, каменная куропатка;

кекилик өз атын өзү чакырат *погов.* сам себя хвалит, похваляется (*букв. кеклик сам себя по имени зовёт – звуковое сходство названия этой птицы и звуков, издаваемых ею*); **кекилик кармаган адамдай кубанат** он вне себя от радости (*букв. радуется, как человек, поймавший кеклика*); **кекиликтей или кекеликтей тың** вполне здоров и бодр; **кечээ кекеликтей тың элем, бүгүн бир бит сыгарлык дарманым жок** вчера я был здоров и бодр, а сегодня нет сил даже вошь раздавить; **кекилик оттотуу** *эти.* кормление кеклика (*одна из форм штрафа в игре кан-увазир (см. кан II): дети тычут пальцами в непокрытую голову проигравшего*); **кекилик баштуу** с непомерно маленькой головой (*напр. о человеке, лошади*).

кекир- рыгать.

кекире василёк горький; **кекиреге тойгон текедей бакылдайт** орёт, как козёл, наевшийся горького василька.

кекирей- иметь напыщенный вид; важничать, зазнаваться; **«айгыр миндин» деп, кекирейбе** не важничай, мол, я сел на жеребца.

кекирейт- *понуд. от кекирей-*.

кекирейүү и. д. *от кекирей-* важничанье, зазнайство. **кекирекей** заносчивый; зазнайка.

кекирекейлик заносчивость; зазнайство.

кекирик отрыжка.

кекириш- *взаимн. от кекир-*.

кекирт- *понуд. от кекир-* вызывать отрыжку.

кекиртек 1. трахея, дыхательное горло; 2. глотка; **кекиртектен ал-** 1) взять за глотку; 2) *перен.* взять за бока; **кекиртектен өткөндүн баары тамак погов.** всё, что сквозь глотку проходит, – пища; **өз кекиртегин гана ойлойт** он заботится только о личной выгоде (*букв. он думает только о своей глотке*); **кекиртектен (или кекиртекке) чыгара или кекиртектен чыкканча** по горло (*сыт*); **кекиртекке чыгара тойдум** я сыт по горло; **кызыл кекиртек** крикун; **кызыл кекиртек болуп айтыштык** мы сильно повздорили; мы крупно поговорили; **кызыл кекиртек далай (или кыйла) жерге секиртет погов.** голод не тётка (*букв. красная глотка далеко заставляет прыгать*); **кекиртек кызарт-** горланить.

кекиртекте- **кекиртектен сык-** душить за глотку.

кекиртектик: **кызыл кекиртектик** горлопанство.

кекиртекчил *лингв.* гортанный (*звук*).

кекре *южн. то же, что кекире.*

кексе 1. *южн.* пожилой; старик; 2. хитрый; проныра, пройдоха (*гл. обр. о стариках*); **далайды көргөн кексе** выдавший виды хитрец.

кекселен- хитрить, действовать нечестно (*гл. обр. о стариках*).

кекселик 1. *южн.* старость, почтенный возраст; 2. хитрость, пронырливость (*гл. обр. стариков*); **кекселикке сал-** пуститься на хитрость.

кексер- *южн.* повзрослеть; **кексерип калган бала** подросток (*уже начавший сознательно относиться к окружающему*).

кекте- мстить, таить чувство мести.

кектен- *возвр. от кекте-*; **кекенишип-кектенип** мстительно и злобно.

кектеш затаившие друг против друга злобу.

кектөө и. д. *от кекте-*.

кектүү 1. затаивший злобу, озлобленный; **кектүү кеп** злобное слово, злобная речь; 2. объект мести; **кектүүм** тот, кому я должен отомстить; **кектүүлөрдөн кек ал-** рассчитаться с объектами мести; **кегимди алып, кектүүмдүн башын кесип** отомстив и отрезав голову объекту моей мести.

кекчей- (*о голове*) откинуться назад; **чепти көрүп чекчейип, туюктанып кекчейип, турган экен каранып фольк.** увидев крепость, он вытаращил глаза, не находя выхода, задрал голову и осматривался.

кекчейт- *понуд. от кекчей-*; **жоргонун тизгинин кекчейте тартып** подтянув иноходцу повод так, что тот задрал голову.

кекченде- 1. задирать голову (*напр. о лошади, когда её бьют по голове*); 2. задирать с важностью голову, важничать.

кекчил 1. мстительный; ненавистник; **өгөй – өөнчүл; жетим – кекчил погов.** неродные (*мачеха, отчим*) придирчивы, (*а потому*) сирота обидчив; 2. *разг. шутил.* сторонник изъятия из киргизского алфавита задних вариантов букв к, г (*противоп. кыкчыл*).

кекчилдик мстительность, злопамятство.

кекээр 1. злоба, неприязнь; **тымызын кекээр менен карап, жылмайып койду** он улыбнулся, взглянув с за-

таённой неприязню; **кекээр ал-** отомстить, сорвать зло; **2.** попрек.

кекээрде- 1. злобствовать; **өткөн иштин эмнесине кекээрдене какшыктайсың?** почему ты злобствуешь и упрекаешь за дела прошлые? **кекээрдеген үн менен** ехидным тоном; **2.** издеваться, попрекать; **кекээрдеп берген тамак** пища, данная с попреками.

кекээрдоо и. д. от кекээрде- злобствование; издёвка.

кекээрдүү злобный, неприязненный; ехидный; **кекээрдүү сөз** ехидное слово; издёвка.

кекээрлүү то же, что кекээрдүү.

кел I *ир. южн. [кэл] то же, что таз I; кэл эчки 1)* комолая коза; *2)* название игры.

кел- II *(в изолированном виде как повеление, часто ке-)* **1.** двигаться сюда, по направлению к говорящему (*приходить, приезжать, приплывать и т.д.*); **«кел» демек бар, «кет» демек жок** *погов.* пора и честь знать (*букв.* «приходи» говорят, а «уходи» не говорят, т.е. гость сам должен догадаться); **келген-кеткендер** посетители; **келди-кетти** посещение; **силердин үйдө келди-кетти көп** у вас в доме много бывает посетителей (*по делу или гостей*); **машинанын келер-кетерине жетер май** горючее в количестве достаточном, чтобы (*авто*) машина могла отбыть и прибыть; **жөө кел-** пешком прийти; **атта кел-** или **атчан кел-** приехать на лошади; **учуп кел-** прилететь; **жүгүрүп кел-** прибежать; **кайтып кел-** прийти (*приехать*) обратно; возвратиться; **барып кел-** сходить, съездить (*отправиться и возвратиться*); **барганыбыздан келгенибиз бат болду** мы спешно отправились и ещё быстрее возвратились (*мы там были очень недолго*); **келип-кетип тур** ты заходяйвай, заходи (*сюда, ко мне*) иногда; **келип кетти** он заходил; он был, да ушёл; **алып кел-** принести, привезти; **келер кышка** на будущую зиму, будущей зимой; **2.** достигать; **айланасы жүз саржанча келген бир таш короо** каменная ограда, в окружности равная ста саженьям; **белден келген чөп** трава по пояс; **киши бою келген чалкан** кралива в рост человека; **тең кел-** быть равным, равняться; **ага тең келген эч ким жок** ему нет равного; с ним никто не может равняться; **тизесинен келген сары тон** жёлтая (*дублёная*) шуба по колено; **3.** быть соразмерным, соответствующим; **бардык мүчөсү келген ат** стройная лошадь; **4.** исполняться, сбываться; **айтканың келсин!** да исполнится твоё доброе пожелание!; **5.** быть, являться *чем-л., каким-л.*; **аял боорукер келет** женщины мягкосердечны; **6.** быть какого-либо веса, *какой-л. меры*; **беш бут келбейт** пяти пудов не будет, не потянет; **он метр келет** будет десять метров; **7. с предместв.** формой на -гы иметь желание; **уккуң келип турса** если тебе хочется слышать; **баргым келбейт** мне не хочется идти, у меня нет желания идти; **кылгысы келбейт** ему не хочется делать; **алдагысы келет** ему хочется обмануть; **жегиси келет** ему хочется есть; **8.** начинать, приступать; **дүнүйөм көрбөй тыйынча, чачканымдан келейин, Таластан качып жөө тентип, кулунум, качканымдан келейин** *фольк.* начну-ка я (*рассказывать*) о том, как, не воспользовавшись ни одной копейкой из сокровищ, я разбросала их, начну о том, мой жеребёнок, как я бежала из Таласа, скитаясь пешком; **9.** в роли вспомогательного глагола указывает, что действие совершалось или совершается непрерывно; **бир нече жылдан бери жолдош болуп келдик** в течение нескольких лет (*и до сего или до какого-то определённо-*

го момента) мы были товарищами; **бир катар иштер иштелбей келди** некоторые дела до сих пор не делались; **иштеп келе жатат** он работает (*с какого-то момента и по настоящее время*); **терек жыгылып келатат** тополь падает (*сюда*); **ушундай болуп келди жана мындан ары да ушундай болот** так было и так будет; **мен сага кат жазбай келдим жана мындан ары да жазбайм** я тебе (*до сих пор*) писем не писал и впредь писать не буду; **башыма келсин!** ручаюсь головой!; **тилиңе келгир!** типун тебе на язык!; **бооруна келгир!** язва тебе в печень!; **кел-кели келип турат** ему везёт; **кел-келине келгенде келинден мурун кыз тууйт** *погов.* когда повезёт, так девица раньше молодухи родит; **колдон кел-** быть по силам; **колуна келет** он может, он в состоянии, ему по силам; **колуна келбейт** он не может, он не в состоянии, ему не по силам; **колдон келди кыл-** поступить по своему произволу, как моя левая нога хочет; **мени колдон келди кылдың** ты поступил со мной как хотел, по своему произволу; **сөзгө кел-** согласиться на уговоры; **«өзүм шашып жүрөм» деди да, башка сөзгө келгени жок** он сказал «я тороплюсь» и больше ни о чём говорить не хотел; **келер-кетер ишти ойлоп, келечегин абайлайт** он смотрит в будущее, обдумывая то, что происходит; **келер-кетер кептерден ангеме да салабыз** *стих.* мы поболтаем о том о сём; **келер-кетер сөздөрдү айтышып отурушту** они сидели и калякали о том о сём; **келер-кетер сөздөрдүн бардыгын айтышты** они переговорили обо всём, о всякой всячине; **келер менен кетерди, абайлап мурда билүүчү** *фольк.* тот, кто предусмотрительно знает всё, что должно случиться (*букв.* что придёт и что уйдёт); **ушундан келгенди көрөйүн!** чёрт с ним, пусть делает, что хочет! (*я его не боюсь*); **чыга кел-** *см. чык- IV.*

келбек пустомеля, болтун.

келбер 1. широкий, просторный; **кең багалек келбер шым** *фольк.* широченные штаны, сильно расширенные книзу; **2. перен. (о человеке)** мягкий, отзывчивый; стоворчивый; **келбери бар киши** или **келбериси бар киши** человек мягкого характера, отзывчивый человек.

келберси- *уподоб.* от **келбер** иметь важный вид; **келберсиген** дородный; **келберсип күлүк ат минген баатырлар да бар эле го бул элде** *стих.* у этого народа были и богатыри, важно восседающие на скакунах.

келберсин- *возвр. от келберси-, то же, что келберси-*.

келбес 1. тот, кто не явится; **2. перен. (точнее келбес сапар)** невозвратный путь (*смерть*).

келбет ир. фигура, осанка; **келбети келишкен** красивый; статный, осанистый; **уул жакшысы – урмат, келин жакшысы – келбет** *погов.* лучший из сыновей (*тот, кто*) почтителен, лучшая сноха (*та, которая*) статна; **келбети келгенден кенеш сура** *погов.* совета спрашивай у того, кто выглядит симпатичным.

келбетте- украшать, делать красивым.

келбеттен- *возвр. от келбетте-* хорошеть, становиться красивым.

келбеттүү красивый, с красивыми чертами лица; статный, видный.

келбото ир. (в эпосе) название верхней одежды (*ср. келеватун*).

келгенси- *уподоб. от кел-* II как бы прийти, как будто прийти; чувствовать себя как бы пришедшим; **мунусу да аз келгенсип** и этого ему казалось мало; более того.

келгин 1. пришелец; 2. перелётная птица; **келгин келиптир** или **келгин куш келиптир** перелётные птицы прилетели; **эртен учуп келгиндер келишет** завтра (скоро) прилетят перелётные птицы; **жарк этип көпкө көрүндүм жазгы келген келгиндей фольк.** я вдруг оказался народу, точно весенняя перелётная птица.

келгинчи пришелец.

келгис тот, кто не приходит; **аны келгис кылам** я сделаю так, что он совсем не будет приходить.

келде ир. 1. южн. [кэллэ] (в эпосе) голова; **кыпчак-ты өжөр деп уккам – кеспесе, болду, келдеми фольк.** я слышал, что кыпчаки мстительны; хорошо, если они не отрежут мне голову; **жалгыздыктын айынан Олжонун Жийдеде калды келдеси фольк.** из-за того, что Олджо был одинок голова его осталась в (местности) Джийде; **алдырайын келденди фольк.** прикажу-ка я снять с тебя голову; **кэллэ-пэйчэ южн.** кушанье из головы, ног и трубки овцы; 2. (или **келдемян**) куски крупно нарезанного жира конской колбасы, положенные на мелко нарезанное варёное мясо.

келделе- резать крупными кусками жир конской колбасы и класть его на мелко нарезанное варёное мясо.

келдемян то же, что **келде** 2; «кел» демек бар, «кет» демек жок, **келдемян жеген соң эт жемек жок погов. (гостю)** «приходи» говорят, «уходи» не говорят, когда поела конской колбасы, мясо не едят.

келди: **келди-кетти** см. **кел-** II 1.

келдикей: **туш келдикей эле** см. **туш** I.

келдир- то же, что **келтир-**.

келе I дай сюда, дай мне; **келе колундагыны дай** то, что у тебя в руке; **көрөмбү мен, көрбөймбү, коштошолук келе кол фольк.** увижу я (тебя) или не увижу (неизвестно), давай руку, прощаемся; «**келе**» деген доом жок у меня нет никаких долгов; «**келе**» деген доом жок болсо, ынк эткен оорум жок болсо! погов. (хорошо было бы) если бы ко мне не было долговых претензий, если бы у меня не было и маленькой болезни!; ♠ **келе бакан, куу (или көк) союл** скандалист, драчун.

келе II ир. 1. мишура или канитель (нитка); 2. название дорогой материи; **келеден чапан мен түйдүм фольк.** я сшила халат из келе.

келе III ир. рогатый скот; корова; **желеде келе, уюм бар фольк.** на привязи у меня есть рогатый скот, на привязи у меня коровы; **өнгүрөп калган келеси фольк.** коровы его громко мычали.

келебай олух; **мени келебай кылба** не делай из меня дурака; не морочь мне голову; не дурачь меня.

келеватун ир.-кирг. южн. название верхней одежды.

келегей не вполне, не совсем; с дефектом; **айран келегей уюп калган айран** плохо заварился; **тили келегей** страдающий дефектом речи.

келек южн. [кэлэк] 1. то же, что **элчек**; 2. волосая педилка.

келеке ир. насмешка, издёвка; **келжиретип өзүмдү, келеке кылдың сөзүмдү фольк.** ты заставил меня болтать и смеяться над моими словами.

келекеле- насмехаться, издеваться.

келекелөө и. д. от **келекеле-**.

келектип разг. то же, что **коллектив**.

келем: **келем шарып** или **келеме шарып** ар. коран, священное слово; **келем шарып карма-** клясться на ко-

ране; **ак буудай унун чайнады, келеме шарып кармады фольк.** (в подтверждение клятвы) он жевал муку из белой пшеницы и держал в руках коран.

келеме I см. **келем**.

келеме II (в эпосе) то же, что **келе** II; **келеме жажа** воротник, расшитый канителью, воротник с позументами; **келеме бото** род верхней одежды (ср. **келеватун**).

келемеч посмешище; **мени келемеч кылба** не делай из меня дурака.

келемиш ир. полевая мышь; крыса.

келемте то же, что **кенемте**.

келендер разг. то же, что **календарь**.

келеңкер 1. (чаще **келеңкер чачпак**) украшение из ниток с разными брелоками и побрякушками, приплетаемое к женской косе; **келеңкер чачпак келин бар, бойго жеткен уулу бар фольк.** у него есть сноха с украшением на косе, у него есть взрослый сын; 2. этн. иносказательно змея; **алтымыш баштуу, жүз көздүү боору кызыл келеңкер, сырты чаар келеңкер, тыбыратпай, шыдыр чык! (из заговора против укуса змей)** шестидесятиглавая краснобрюхая змея, внешностью пёстрая змея, не трепыхайся, выходи без задержки!

келеп ир. 1. моток; **келеп жип** нитки в мотке (не на катушке); **бир келеп жип** один моток ниток; **келеп темир фольк.** тонкая металлическая проволока; 2. перен. южн. [кэлэв] то же, что **чалма** II; **оң-сол чалып оронгон мен кэлэвин болоюн фольк.** я буду твоим арканом, обвивающим (тебя) справа и слева.

келепте- сматывать в моток (нити).

келер ир. южн. [кэлэр] то же, что **келемиш**.

келерки будущий; **келерки жылдын түшүмү жөнүндө камкордук көрүлсүн** необходимо проявить заботу об урожае будущего года.

келес I то же, что **келесоо**.

келес II то же, что **келемиш**.

келеси редко будущий, грядущий; **келеси күн** грядущий день; **келеси жылда** в будущем году.

келесим чуйск. лента.

келесоо ненормальный, придурковатый, с придурью.

келесоолон- быть ненормальным, придурковатым, с придурью.

келесоолук придурковатость.

келеч I см. **келече**.

келеч II: **кемпир-келеч** см. **кемпир** I.

келече, келеч: **кеп-келече** или **кеп-келеч** или **келеч** сөз разговоры, новости, пересуды; **эмне (или кандай) кеп-келечин бар?** что скажешь?, с каким делом пришёл? **шаарда кандай кеп-келече бар?** какие разговоры в городе? что в городе нового? **кеп-келеч айтышып, күлкү болуп, береке менен отурабыз** мы сидим мирно, смеёмся, рассказывая всякую всячину; **кеп-келечте жок** захудалый, никудышный.

келечек будущий; будущее; **келечекте** в будущем.

келеш то же, что **көлөч**.

келжейт- то же, что **калжайт-** изнурить, лишить сил.

келжир: **келжир сөз** болтовня.

келжире- болтать, говорить чепуху; **өз билүүнө келжирей берет** он болтает всё, что ему в голову взбредёт.

келжирек 1. болтовня; **куру келжирек** пустая болтовня; 2. болтун.

келжиректик болтовня; болтливость.

келжиреме болтовня, галиматъя.

келжирет- понуд. от **келжире-**.

келжиреш- *взаимн. от келжире-* вести пустые разговоры, калякать.

келик 1. послушный, учтивый; сговорчивый; **келик киши** послушный, учтивый человек; 2. милый (*ласк. обращение к младшим или родителей к детям*); **арстан тууган келигим фольк.** мой милый львёнок (*храбрец*).

келим: **келим-кетими көп үй** дом, куда много приходят (*по делу, в гости*); **келим-кетимге дасторконубуз гецери** для всех, кто к нам приходит, у нас стол всегда готов; **келим-кетими жок** он с людьми не общается (*к нему люди не приходят и сам он ни у кого не бывает*).

келимсек: **үйлүү кишинин келимсек-кетимсеги көп болот** семейного человека многие навещают; у семейного человека бывает много посетителей.

келин 1. сноха, невестка; **келин болуп түш-** (*о новобрачной*) прибыть в дом мужа; стать снохой, молодой; **эрге кылар кылыгы эми эле түшкөн келиндей фольк.** она держится с мужем так, как в первые дни замужества; 2. молодуха; **койчунун таягынан, келиндин аягынан погов.** (*благосостояние семьи зависит*) от палки пастуха овец (*как он будет паст*) и от ног молодухи (*принесёт ли она с собой семейное счастье; в старом быту невеста, переезжая в аул жениха, перед аулом сходила с коня и шла пешком*); **бээ туумайынча байтал аты калбайт, катын туумайынча келин аты калбайт погов.** пока кобылица не ожеребится, её не перестанут называть байтал (*см.*), пока женщина не родит, её не перестанут называть молодухой; **келеңкер чачпак, кең соору келини сонун кыргыздын фольк.** с длинными косами (*см. келеңкер* 1), с широкими бёдрами – прекрасны киргизские молодухи; **◆келин жүгүн то же, что жачаы 2; келин-кесек см. кесек** 1 2.

келин- II *возвр. от кел-* II (*только в роли вспомогательного глагола*); **Ала-Тоонун убагы төрт мезгилге бөлүнөт, санжап менен жазылып, ирет менен келинет стих.** время (*года*) в Алатау делится на четыре сезона, по порядку они расписаны и последовательно приходят; **алынып келинген кой** приведённая овца; **эсептелип келинген** считалось (*до какого-то времени*); **кыргыздардын оозеки элдик чыгармаларында айтылып келинген ырлар** исполняемые устные произведения киргизского народного творчества.

келиндик 1. положение снохи, невестки; 2. положение молодухи.

келинчек *уменьш. от келин* 1. невестушка, сношенька; 2. молодуха, молодушка; **эри өлүп, эрге тийген катын келинчек болот погов.** женщина, вышедшая после смерти мужа замуж, (*снова*) становится молодухой.

келинчи снохач.

келирге *южн.* в будущем году, на будущий год; **келирге барам** я в будущем году поеду.

келирки *то же, что келерки.*

келит *ир. южн. [кэлит]* 1. замок; 2. *то же, что килит.*

келитте- *южн. [кэлиттэ]* запереть на замок.

келиш I *и. д. от кел-* II прибытие (*приход, приезд, прилёт*); **келиш-кетиш** взаимное гостеприимство; **келиш-кетиш туугандыктын белгиси погов.** взаимное гостеприимство – признак родственности; **келиш-кети-**

шине карап в зависимости от того, с чем придут (*приём будет соответствовать тому, с чем придут: с подарком, просьбой и т.п.*); **келишиниз менен!** с приездом (Вас) !; **келишиниздер менен!** с приездом (вас, многих).

келиш- II *взаимн. от кел-* II 1. совместно приходит; приходит друг к другу; 2. приходит к соглашению; **келишип кетүүчү полит.** соглашатель, примиренец; **келишип кетүүчүлүк полит.** соглашательство, примиренчество; 3. быть к лицу; соответствовать; быть ладным; **сулуунун жөнү келишпейт, бермет, шуру тагынбай фольк.** несовершенной будет красавица, если она не навяжет на себя жемчуга и кораллы.

келишим соглашение, договор; **тынчтык келишими** мирный договор; **бирикме келишим или коллективдик келишим** коллективный договор.

келишимдүү стройный, статный; красивый; **келишимдүү жигит** статный парень; **келишимдүү кең Талас турган экен жайкалып фольк.** красивый обширный Талас раскинулся (*перед ним*).

келишкич *полит.* соглашатель.

келишпес непримиримый; **келишпес күрөш** непримиримая борьба.

келишпестик непримиримость; **пикир келишпестик** разногласие.

келишпөөчүлүк непримиримость.

келишсиздик несоответствие.

келиштир- *понуд. от келиш-* II прилаживать (*один предмет к другому*); **делать что-л. хорошо; келиштирип сүйлө-** говорить складно; **баглан козу, ширин баш келиштирип кайнатып фольк.** сварив отлично молодого барашка, вкусную голову; **◆ой, келиштирди да!** вот это да-а!, вот это ловко!

келишүү *и. д. от келиш-* II примирение, соглашение; компромисс; **акысы келишүү жолу менен** плата по соглашению; **кемчиликтер менен келишүүгө болбойт** с недостатками мириться нельзя.

келишүүчү полит. примиренец, соглашатель.

келишүүчүлүк полит. примиренчество, соглашательство.

келки 1. часть; **повесттин бир келкиси** одна часть повести; **бир келки мисал** несколько примеров; 2. маленький и аккуратный; **келки туяк, кең соору фольк.** (*у коня*) маленькие аккуратные копыта, широкий круп.

келле *южн. [кэллэ]* *см. келде* 1.

келме I *ар. рел.* мусульманский символ веры;

келме келтир- 1) произнести мусульманский символ веры; 2) *перен.* стать мусульманином; **алты келме** шесть символов (*возглашаются муэдзином*).

келме II: **келме кезек** неотвратимое; **айланды кудай таптыбы? келме кезек келдиби? фольк.** бог нашёл на тебя управу? твой черёд (*ответить*) настал? **келме кезек экен го, минтип, эркегиз кул болдук фольк.** случилось ведь неотвратимое, мужчины наши стали рабами; **келме кезек-терме тезек погов.** всё приходит и уходит, всякое бывает.

келпий- покривиться; **келпийген чара** кривобокая чашка; **оозу келпийген** криворотый; **үйдүн бир чети келпийип калыптыр** одна сторона дома покосилась.

келпийт- *понуд. от келпий-*.

келпиң *сильн.* название болезни лошадей.

келте I тиф; **бөртмө келте** сыпной тиф.

келте II *ир.* короткий; **өзү мынча чоң туруп, куйругунун келтеси стих. (*верблюд*) сам такой большой, (а) хвост у него (*смотри, какой*) короткий; **келте чарым или келте чам южн.** [кэлтэ] подмётка; **келте тай южн.** [кэлтэ тай] двухлетний жеребёнок; **келте тил южн.** [кэлтэ тил] то же, что **сөзгө чоркок** (*см. чоркок*).**

келте III (*в эпосе*) род старинного ружья; **Ак келте** (*или Аккелте*) название ружья богатыря Манаса; **сур келте** название ружья.

келтебоз *ир.* вид беркута.

келтей- 1. укоротиться, стать коротким; 2. наклониться на одну сторону (*напр. о неправильно поставленном котле, о тарелке, чашке*); 3. *перен.* стать скромным, застенчивым.

келтейт- *понуд. от келтей-*.

келтек *ир. то же, что калтек; келтек же-* быть побитым палкой; *келтек же-* быть побитым; **келтек жегиз-** бить палкой; бить.

келтекте- бить палкой; бить.

келтектеш- *взаимн. от келтекте-*.

келтелик краткость, короткость.

келтепоз то же, что **келтебоз**.

келтечам то же, что **келте чам** (*см. келте II*).

келтече 1. куртка-безрукавка; 2. *южн.* фуфайка.

келтир- *понуд. от кел-* II позволять приходить; доставлять; **келтирген фактылар** приведённые факты; **ачуусун келтир-** вывести кого-л. из себя, обозлить.

келтирил- *страд. от келтир-* быть доставляемым, доставляться.

келтирилиш *и. д. от келтирил-*.

келтирүү *и. д. от келтир-* доставка (*сюда*); **калыбына келтирүү** восстановление.

келүү *и. д. от кел-* II прибытие; **келүү-кетүү журналы** журнал прихода и ухода.

кем *ир.* 1. меньше, хуже; недостаток, дефект; **эң кеминде** самое меньшее, минимум; **артык кеми жок** не более и не менее; ровно; **кай жеринде кемин бар?** чего тебе недостаёт? **башкадан бир жерин кем эмес** ты ничем не хуже других; **булардын алардан кай жери кем?** а чем эти хуже тех? **жумушундун эч кем жери жок** в твоей работе нет никаких недостатков; **жалгандан адам отобү жарым-жарты кеми жок?** *фольк.* разве живёт в этом мире (*хоть один*) человек без каких-либо недостатков? кем-кем постепенно, мало-помалу; 2. *захудалый (по общественному положению)*; **ал эл ичинде кемдин тукумунан беле?** а разве он является захудалым в роде? **атакем айткан керезин кылбай коёр кем белем?** *фольк.* разве я какой-нибудь захудалый, чтобы не выполнить завета моего батюшки? о кем! ох ты, несчастный!; 3. *южн.* минус, меньше, без (*при счёте*); **эки кем отуз** двадцать восемь (*букв. без двух тридцать*); **бири кем дүйнө!** ох, этот мир нужды! (*в нём всегда что-нибудь да не так*); **кем болбо!** не поддавайся!; держись!; **кем ээк** то же, что **кемээк**; **кем-кетик** *см. кетик*; **кем-карч** *см. карч II*.

кембагал *ар.* бедняк.

кембай *разг. то же, что конвой*; **кембай менен** под конвоем.

кембайла- *разг.* брать под конвой, вести под конвоем.

кембурт *разг. то же, что конверт*.

кемдик недостаточность; **бул мага кемдик кылат** этого мне недостаточно.

кеме I большая лодка, паром; корабль; *уст.* пароход; **аба кемеси** воздушный корабль; **кемеге түшкөндүн жаны бирге** *погов.* у тех, кто сел на корабль, душа единая (*их судьбы одинаково зависят от судьбы корабля*); **эки кеменин башын кармаган сууга кетет** *погов.* кто за две лодки держится, тот утонет; **кеме куруучулар** кораблестроители; **кеме чайыр** *см. чайыр 2*.

кеме II: мор **кеме** *см. мор I 2*.

кемеге очаг (*продолговатой формы, вырытый в земле; устраивается вне юрты, вне помещения*); **кемеге башынан узатып жибер-** принять и проводить гостя без почёта и без приличного угощения; **кемеге байге** *см. байге I*.

кемел *ар.* 1. совершенство; совершеннолетие; **кемелге кел-** достигнуть совершеннолетия; **кемелине келтирбей** *фольк.* не дав возмужать; **кемелине келбей өл!** *бран.* подожди ты прежде времени!; 2. большой, огромный; **кемел-кемел сары кыр** огромные стога.

кемелек *ир. южн.* 1. то же, что салмоор; 2. рогатка (*для метания*).

кеменгер мудрый, умудрённый опытом.

кемендир *разг. то же, что командир*.

кемендирөпкө *разг. то же, что командировка*.

кеменек *сев. то же, что кементай*; **кепин кийгенден түңүл, кеменек кийгенден түңүлбө** *погов.* на того, кто надел саван, оставь надежду, от того, кто надел кементай (*т.е. от бедного*), не отвращайся.

кементай (*верхняя одежда из войлока*).

кементе то же, что **кеменге**.

кемер I *ир.* ремённый пояс; ремённый пояс с металлическими украшениями; **алтын кемер** пояс, украшенный золотом; **карк алтын кемер белинде** *фольк.* на поясице его пояс из чистого золота; **алтын кемер курчанып** *фольк.* опоясавшись золотым поясом; **кемер менен буунуп** *фольк.* крепко затянувши на себе пояс.

кемер II *ир.* подмытый водой берег, круча; вымоина, промоина.

кемесийе *разг. то же, что комиссия*.

кемеч то же, что **кемээч**.

кемечи лодочник, паромщик.

кемечте- то же, что **кемээчте-**.

кемжил *южн.* [кэмжил] то же, что **кемчил**.

кемзал то же, что **кемсал**.

кемзара *ир. южн.* [кэмзэра] 1. слабосильный, мало-сильный; 2. *перен.* запуганный.

кемзир, кемзур *южн.* 1. то же, что **кемсал**; 2. то же, что **чыптама**; 3. *жилет*.

кеми- 1. уменьшаться; 2. *перен.* унижаться.

кемийтет *разг. то же, что комитет*.

кемик (*или бор кемик*) губчатое костное вещество, сахарная кость (*обычно от молодого животного*);

кемик торпок подростший телёнок;

бор кемик кемир- 1) грызть сахарную кость; 2) *перен.* иметь большое удовольствие, наслаждаться (*ещё прим. см. керки*).

кемикте- отковыривать или отгрызать понемножку (*как грызут сахарную кость*); **топуракты, акырын гана кемиктей сайып, түшүрө баштаган** он начал осторожно, понемножку отковыривать и сбрасывать глину (*подкапывая стену тюрьмы*).

кемиктет- *понуд. от кемикте-*; **бор кемиктет-** ублажать, благодетельствовать (*букв. дать грызть сахарную кость*).

кемин *то же, что кепин.*

кеминде I *см. кем.*

кеминде- II *то же, что кепинде-*

кеминдел- *то же, что кепиндел-*

кемир- глотать, грызть; **сөөк кемир-** грызть, глотать кость; **кант кемир-** грызть сахар.

кемиргич *зоол. грызун; ♠арип кемиргич* буквоед.

кемирей- быть подобным беззубому рту; быть шербатым; **заңкайган ак үйлөр, кемирейген жаман үйлөр** да турат стоят юрты – великолепные белые и плохонькие, рваные.

кемиренде- шамкать.

кемирт- *понуд. от кемир-; сөөк кемирт-* дать кому-л. глотать кость; **кантын кардай кемиртип, азып кеткен чорону алмак болду семиртип фольк.** давая волю (*букв. позволяя грызть сахар, как снег*), он решил поправить (*букв. сделать жирным*) похудевшего витязя.

кемирүү *и. д. от кемир-*

кемирүүчү *зоол. грызун.*

кемирчек 1. хрящ; **оң далынын кемирчек, кемирчегин оёлу фольк.** правой лопатки хрящ, вырежем-ка ему хрящ (*и тем обессилим его*); **кемирчекке зар бол-** бедствовать (*букв. нуждаться в хрящике, не имея мяса*); 2. осот бесстебельный; 3. *то же, что бээ эмчек* 2 (*см. эмчек*); ♠**кемирчеги кайкалай түштү** у него брюхо вспучило (*он объелся, опился*); **кемирчек кезегинде** в (*его*) раннем детстве, (*он*) в раннем детстве.

кемит- *понуд. от кеми-* 1. уменьшать; 2. *перен.* унижать; **аргыным сени кемитпей, айтканынды бергемин фольк.** я, мой аргын, не унизил тебя, дал, что ты просил.

кемитет *разг. то же, что комитет.*

кемитил- *страд. от кемит-* 1. быть уменьшаемым, уменьшаться; 2. *перен.* быть унижаемым.

кемитүү *и. д. от кемит-* 1. уменьшение; 2. *мат.* вычитание.

кемөөчтө- *то же, что кемээчте-*

кемпай 1. простак, недалёкий; разгильдяй; **ал абдан ак ниеттүү кемпай болчу** он был очень недалёким, честным простаком; **анык жалкоо, ашты андып ичер кемпай экендиги да көрүнүп турат** видно, что он настоящий лентяй, разгильдяй, который ищет где бы (*на дармовщинку*) поесть; **кемпай кыл-** одурачить, обмануть; 2. несчастный, обездоленный.

кемпир I *ир.* старуха; **келинди келгенде көр, кемпирди – өлгөндө погов.** невестку смотри, когда она прибудет (*в аул жениха*), а старуху – когда умрёт; **ишенбе-сең – кемпирим күбө шутл.** не веришь, так моя старуха – свидетель; **абышка-кемпир или кемпир-чал,** иногда **чал-кемпир** старик и старуха, старик со старухой; **кемпир-келеч** *собр.* старухи; ♠**кемпир өлдү этн. южн.** свадебный обряд: дружки приводят жениха к юрте (*к дому*) невесты; женщины, окружающие невесту, не пускают его; дружки должны спеть песню, а жених дать откупного; **кемпирдин кейиши сев.** ветер со снегом в середине зимы (*букв. злоба старухи*); **кемпир ооз** острогубцы; **кемпир муштум** название растения; **жез кемпир** *то же, что жез тумшук (см. тумшук).*

кемпир II *р. разг. конфорка (самоварная).*

кемписке *разг. то же, что конфискация;* **байдын малы кемписке болду** имущество бая конфисковано.

кемпискелөө *разг. то же, что конфискациялоо.*

кемпут *р. разг. конфеты.*

кемсал *р.* камзол с короткими (*до локтя*) рукавами; **Умсунай кемсалынын жеңин кийип алып фольк.** Умсунай вдела руки в рукава камзола.

кемсел *то же, что кемсал.*

кемсин- *уподоб. от кем* считать себя ничтожным, принижать себя.

кемсинт- *понуд. от кемсин-* считать кого-что-л. ничтожным, низким, недостойным; относиться свысока; **өзүн кыйын көрсөтүп, Токтогулду кемсинтемкчи болду** себя он хотел показать сильным, а Токтогула унижить.

кемсинтиш- *взаимн. от кемсинт-*

кемсинтүү *и. д. от кемсинт-*

кемсит- *то же, что кемсинт-*

кемтик 1. шербина; 2. недостаток, дефект, недочёт; ♠**кепке кемтик, сөзгө солтүк кылган** он осрамился (*о пользовавшемся авторитетом человеке, который вдруг делает большую глупость или совершает преступление*); **тил алып кой, балам, кепке кемтик, сөзгө солтүк кылып коёсуң** послушайся, дитя моё, иначе ты осрамишься.

кемтиксиз безо всяких недостатков.

кемтилге недостаток, нехватка; дефект.

кемунус *разг. то же, что коммунист.*

кемүү *и. д. от кеми-* уменьшение.

кемүүчү 1. *то, что уменьшается;* 2. *мат.* уменьшаемое.

кемчат *то же, что кемчет.*

кемчет 1. камчатский бобёр (*калан, морская выдра*); **кемчет бөрүк шапка** бобровая или с бобровой оторочкой; 2. шапка бобровая или с бобровой оторочкой; **кемчатын кийип башына стих.** надев на голову свою бобровую шапку; 3. дорогой мех (*кундуз выдра и кемчет бобёр в народе точно не разграничиваются*); 4. *тяньш.* воротник куний или лисий.

кемчил 1. недостаток; нехватка; **бул кеңешим кандайча? кемчили болсо,** табалык каков этот мой совет? если в нём есть недостатки, давайте найдём; 2. *с предшеств. исх. п.* нуждающийся в чём-л.; **тондон кемчил болдуңбу?** фольк. нуждаешься ли ты в одежде? **бардык жагынан кемчил** он нуждается во всём; **эгин суудан кемчил болбосун** у посевов не должно быть недостатка в воде; 3. *с предшеств. дат. п.* имеющий малое количество чего-л.; **малга кемчил** имеющий мало скота.

кемчилдик *то же, что кемчилик.*

кемчилик 1. недостаток чего-л., нужда в чём-л.; **кемчилик көр-** испытывать нужду в чём-л.; 2. погрешность, неполадка, недостаток; **кемчилигин мойнуна ала сүйлөйт** он говорит, признавая свои недостатки.

кемшегей *то же, что кемшигий.*

кемшей- *то же, что кемший-*

кемшен: **кемшен эт-** пошевелить губами беззубого рта; **байбиче, кемшен этип, жашын сүрттү** пошамкав беззубым ртом, байбиче (*см.*) вытерла слёзы.

кемшенде- *то же, что кемшинде-*

кемшендет- *то же, что кемшиндет-;* **оозун кемшендетип, көз жашын көлдөтүп** шевеля губами беззубого рта и обливаясь слезами.

кемшигий имеющий беззубый рот; шевелящий губами беззубого рта.

кемший- 1. уподобляться шамкающему беззубым ртом, шевелящему губами беззубого рта; 2. покривиться, покоситься; **үй кемшийип калыптыр** юрта покосилась набок.

кемшийт- *понуд.* от кемший-; **ээрдин кемшийтип койду** он, беззубый, выпятил вверх нижнюю губу.

кемшик *то же, что кемээк.*

кемшинде- шамкать (*беззубым ртом*), жевать губами; **кемшиндей сүйлө-** говорить шамкая; **арманын ай-тып, баяндап, кемпирлер ыйлап, кемшиндеп фольк.** старухи, плача и шамкая, рассказали, поведали свои печали; **жаш балача кемшиндеп ыйла-** плакать, как дети, выпятив нижнюю челюсть.

кемшиндет- *понуд.* от кемшинде-; **кемшиндетип ыйлатып, кемпир менен чалынды фольк.** доведя до слёз твоих беззубых старух и стариков.

кемширей- лишиться зубов, стать совсем беззубым.

кемээк 1. человек с неправильным прикусом (*тот, у кого подбородок и нижняя губа выдаются вперёд, а нижние зубы заходят за верхние*); 2. человек беззубый с провалившимся ртом.

кемээч *сев.* кляп (для овцы, которую приучают принимать чужого ягнёнка, - верёвка, пропущенная через рот и туго стянутая на затылке; для хищного зверя - брусочек, вставляемый поперёк в рот и закрепляемый верёвкой); **кемээч сал-** 1) всунуть кляп; 2) *перен.* найти управу на кого-л., сбить спесь; **кемээчин тап-** *перен.* найти управу на кого-л.

кемээчте- *то же, что кемээч сал-* (см. кемээч).

кемээчтет- *понуд.* от кемээчте-; **Ажыбай болтүрүктөрдү карматып, аларды тиштегис кылып, ооздорун кемээчтетип байлаттырды** Ажыбай велел поймать волчат, а для того, чтобы они не могли укусить, велел всунуть им в рты кляпы и привязать.

кен *ир.* 1. рудник, копи, прииски; **көмүр кени** угольные копи; **алтын кендери** золотые прииски; **кен башкармасы** рудоуправление; 2. ископаемые; руда; **пайдалуу кендер** полезные ископаемые; **тоолук кен өнөр жайлары** предприятия горнорудной промышленности; **жакшы** - эли менен, **жер кени менен** *погов.* хороший (человек славен) своим народом, земля - ископаемыми.

кенгуру кенгуру.

кенде *ир.* малорослый; коротыш, карлик; заморыш.

кандидат *разг.* то же, что кандидат.

кендик *южн.* [кэндик] помещение для зерна, топлива и др.

кендир 1. кендырь, конопля обыкновенная; 2. верёвка конопляная; **көндир кес-** обессилить, довести до изнеможения, довести до истощения; **келте оору кендирип кесип таштады** тиф истощил, обессилил его; **кендири кесилген** он обессилен, доведён до истощения, до изнеможения.

кендүү содержащий в себе руду, имеющий полезные ископаемые; **кендүү жер** место, изобилующее рудами, полезными ископаемыми.

кене 1 *ир.* клещ; **жер кене** земляной клещ; **төө кене** верблюжий клещ; **көк кене, бай кене, таш кене** виды клеща; **ач кенедей эле жабышат** он пристаёт, как голодный клещ; **көне күнжүт южн.** клещевина; **кенедей** 1) крошечный, маленький; **кеп кенедей (или кепкенедей)** малюсенький, крохотный; **кенедейден** с раннего детства,

с младенчества; 2) (*или кенече*) в *отриц.* обороте ничуть, ни на йоту; **кенедей уялбайт** он ничуть не стыдится; **кенедей сырымды жашыргым келбейт** я ничуть не хочу скрывать свою тайну; **кене тикти южн.** [кэнэ тикти] название игры.

кене- II обратить внимание, заметить; реагировать; **ачка, токко кенебеген** тот, кто не обращает внимания на то, сыт он или голоден; **канчалык азап көрсө да, бир кенеп койгон жок** сколько лишений он ни претерпевал, ему всё это было нипочём; **ооруну кенебеген өлөт погов.** кто болезнью пренебрегает, тот умирает; **аны, «келди» деп, кенеген киши болгон жок** его прихода никто не заметил; на его приход никто и внимания не обратил; его никто не удостоил вниманием.

кенебегенси- *уподоб.* от кене- II делать вид, что не обращаешь внимания.

кенебес беспечный, безразличный, равнодушный, нечувствительный, не реагирующий на окружающее.

кенебестик беспечность, безразличие, безразличное отношение, равнодушие; невнимание; **саясий кенебестик** политическая беспечность.

кенеден южн. [кэнэдэн] вдруг, неожиданно.

кеней *ир.* *южн.* орех или альчик, поставленный на кон; **кенейге тик-** поставить на кон; *перен.* рискнуть; **ал мындай жерде башын кенейге тигип коёт** в таких случаях он голову на кон поставит.

кенел- 1. увеличиваться; 2. *перен.* получать в изобилии; наслаждаться; **тамакка кенелип калдык** мы получили пищу в изобилии; **үй-бүлөөсү алма, өрүккө абдан кенелди** его семья получила яблок, абрикосов в изобилии; **ал кезекте кыргыздар бир кенелип калыптыр Көкөтөйдүн тоюна фольк.** в то время киргизы насладились пиршеством (*на поминках*) Кокетея.

кенелиш- *взаимн.* от кенел-.

кенелт- *понуд.* от кенел-.

кенемте возмещение, вознаграждение; **кенемтеси чыгаар** *или кенемтеси келээр (это) возместится (огорчение радостью, плохое хорошим или наоборот)*; **кенемтесин чыгардык** *или кенемтесин алдык* мы своё взяли, мы вознаграждены (*напр. испытывали в чём-л. нужду, а потом получили что-л. в изобилии*); **кенемтемди алаармын** я своё возьму (*вознагражу себя, отомщу и т.д.*).

кенен I 1. достаточный, вполне достаточный, обильный; просторный; **барыбызга кенен жетет** на всех нас вполне хватит; **үйүң кенен, таза** твой дом просторен и чист; **кенен бас-** идти непринуждённо, свободно; **кенен-чонон** вполне свободно, просторно; 2. щедрый, с широкой натурой; любвеобильный; **кененим!** *ласк.* ты, мой добрый!, ты, мой любвеобильный!; **айланайын береним, алды жайык кененим фольк.** ты, мой милый богатырь, ты, мой щедрый, любвеобильный.

кенен- II *то же, что кенел-;* **колхоздор аштыкка кененип, ток болду** колхозы получили хлеба в изобилии и стали зажиточными.

кенендик 1. обилие; обширность, простор, приволье; 2. *перен.* щедрость, широта натуры.

кененси- *уподоб.* от кенен I изображать из себя богатого и щедрого; **сен эмне кененсийсиң?** ты что это расщедрился?

кененсит- *понуд.* от кененси-.

кененчилик изобилие.

кенеп *ир.* кенаф.

кенерси- широко раскинуться (*напр. о степи*); широко разлиться (*напр. о лунном свете*).

кенет: кенет-кенет изредка.

кенже младший ребёнок, последыш; **кенже уул** младший сын, последыш; **кенже козу** ягнёнок, родившийся позднее других ягнят; **кенже туума** последыш; **кенже сыныптык балдар** учащиеся младших классов; **кенже командир** младший командир; **кенже лейтенант** младший лейтенант; **кенже илимий кызматкер** младший научный сотрудник.

кенжир *южн.* вид выдры; **жакамда кенжир кундуз-ум** *фольк. ласк. (ты)* выдровый мех на моём воротнике.

кенжүр *южн. то же, что кендир.*

кенизек *ир. (в эпосе)* служанка, одалиска.

кенней *ир. южн. [кэннэй] 1. то же, что керней; 2. ноздри.*

кент *1 ир.* пункт оседлости, селение; город; **Таласты жердеп, кент кылган** *фольк.* обитая в Таласе (*в Таласской долине*), он построил город.

кент II: **кент кыл-** уничтожить; **кезиккенди кент кылган, алышканды мерт кылган** *фольк.* встречных он уничтожал, схватившихся с ним он сокрушал.

кенч *ир.* клад, сокровище; богатство.

кенчи горняк, горнорабочий.

кенчир *I то же, что кечир I.*

кенчир II *чатк. то же, что кендир.*

кең *I* широкий, просторный, обширный; **кең талаа** широкое поле, широкая степь; **кең өтүк** просторный сапог; **кең отур-** сесть свободно; **кең бычкан кийим жыртылбайт** *погов.* свободно скроенная одежда не рвётся; **кең-мол** обильный; **кең-мол түшүм** обильный урожай; **ичи кең** *см. ич I*; **кең-кесири** *см. кесири*; **алды кең** *то же, что алпейим.*

кең II *южн.* труба железной печи.

кеңги- *то же, что кеңгире-.*

кеңгир обычно в сочет. с баш; **башы (м, -н) кеңгир** он (я, ты и т.д.) растерялся, не знал, что делать.

кеңгире- быть растерянным, не знать, что делать; **карап турат кеңгиреп** *фольк.* он стоит и растерянно смотрит.

кеңгиреш- *взаимн. от кеңгире-;* **кеп суроого баталбай кеңгирешип келатыр** *фольк.* едут они в растерянности, не смея задать вопрос.

кеңгирөө *I и. д. от кеңгире-.*

кеңгирөө II глупый, кретин.

кеңгит- *понуд. от кеңги-;* **баш кеңгит-** морочить голову; приводить в растерянность.

кеңдик ширина; обширность, простор; **сага бул пальто кеңдик кылат** тебе это пальто широко; **өтүгүн тар болсо дүнүйөнүн кеңдигинен не пайда?** *погов.* что пользы в том, что мир просторен, если у тебя сапоги тесны? **түштүк кеңдик** *геогр.* южная широта; **түндүк кеңдик** *геогр.* северная широта.

кеңей- расширяться, становиться обширным, широким, просторным; **бейли кеңейди** он расщедрился, подал.

кеңейинки просторненький.

кеңеш *I* совет; **кеңеш сал-** советовать; **жакшы кеңеш** – жарым ырыс *погов.* хороший совет – (уже) половина удачи; **кепти коюп, кеңешке кел** *погов.* брось разговоры, переходи к делу (*от пустых разговоров к дел-*

ловым); **кеңеш кыл-** советовать, совещаться; **кеңеш тарт-** обратиться за советом, изложить суть дела и просить совета; **мен чынымды айтайын, алдыңа кеңеш тартайын** *фольк.* о себе скажу я правду и буду просить у тебя совета; **кеңеш берүү добушу** совещательный голос; **кеңеш-пенеш** всякого рода советы; **2. полит. уст. то же, что совет;** **айыл кеңеши** сельский совет; **Эл Комиссарлар Кеңеши** *ист.* Совет Народных Комиссаров; **Эмгек жана Коргоо Кеңеши** *ист.* Совет Труда и Оборон;

кеп-кеңеш *см. кеп I.*

кеңеш- II советовать, совещаться; **ийри олтуруп, түз кеңешели** сядем-ка рядком, да поговорим ладком (*букв.* сядем-ка криво, да поговорим-ка прямо); **кеңешип кескен кол оорубайт** *погов.* на миру и смерть красна (*букв.* палец, отрезанный по общему совету, не болит); **кабыргам менен кеңешейин** я хорошенько обдумую.

кеңешкор *кирг.-ир.* советчик, тот, с кем советуются.

кеңешме **1.** совещание; **өндүрүштүк кеңешме** производственное совещание; **жогорку деңгээлдеги кеңешме** *полит.* совещание на высшем уровне; **2. см. той I.**

кеңештеш **1.** тот, с кем взаимно обмениваются советами; единомышленник; **2. ист.** тот, кто соучаствовал на родовых советах.

кеңешчи **1.** советчик; **кеңешчин болбосо, кабыргам менен кеңеш** *погов.* если у тебя нет советчика, посоветуйся со своим ребром (*т.е. хорошенько обдумай*); **2.** советник.

кеңешчил (*в первые послереволюционные годы*) советский; сторонник Советской власти; **Кеңешчил Күн Чыгыш Советский Восток.**

кеңешчилик (*в первые послереволюционные годы*) всё, что характеризует собою советскую власть.

кеңи- расширяться, делаться широким, просторным, обширным.

кеңиз *то же, что келесоо.*

кеңил- *возвр. от кеңи-* получать что-л. в изобилии;

нанга кеңилген хлеба у него в изобилии.

кеңилжээр остов носа; **күчтүү чыккан таруу бозонун жыты кеңилжээрин уруп турду** запах крепкой просяной бузы бил в нос.

кеңир *то же, что кеңири.*

кеңири *прям., перен.* широкий; обильный; **кеңири укуктар** широкие права; **кеңири керек кылынуучу (или кеңири керектелүүчү) товарлар** товары широкого потребления; **кеңири кеңешме** расширенное совещание; **бул жерге жыйырма киши кеңири эле батат** здесь двадцать человек свободно разместятся.

кеңирилик **1.** обширность; обилие; **2.** щедрость.

кеңирси- *уподоб.* от **кеңир** чувствовать себя свободно, на просторе; широко раскинуться; **кеңирсип жат-** лежать раскинувшись; **кеңирсиген кең Талас** *фольк.* широко раскинувшийся просторный Талас.

кеңирчилик щедрость; щедроты.

кеңит- *понуд. от кеңи-* расширяться, делаться обширным, широким, просторным.

кеңитил- *страд. от кеңит-* расширяться.

кеңитилүү *и. д. от кеңитил-.*

кеңитүү *и. д. от кеңит-* расширение (*процесс*).

кеңиш *и. д. от кеңи-* расширение.

кеңк подражание отрывистому и громкому звуку; **кеңк этип чүчкүрүп алды** он громко чихнул.

кеңкелес оболтус, балда.

кеңкелестен- глупить, делать глупости.

кеңки- *то же, что кет-* II (слово это встречается только в одной неприличной, но широко известной поговорке).

кеңкилде- издавать отрывистые и громкие звуки;

кеңкилдеп ыйла- плакать навзрыд.

кенри *то же, что кенири.*

кеңсалар *р. разг.* канцелярия, контора; **колхоздун кеңсалары** колхозная контора.

кеңсаларчылык *разг.* канцелярщина.

кеңсе *уст. то же, что кеңсалар; айыл аткомдун кеңсеси* *ист.* канцелярия аульного исполкома.

кеңсин- *уподоб.* от **кең** I раздобираться, расщедриться; **кеңсинген киши** добрый, щедрый, с открытой душой человек.

кенүү *и. д. от кени-*.

кеп I *ир.* 1. слово, разговор; **кеп сал-** или **кеп айт-** или **кеп ур-** говорить, заговорить; **жип кессен**, – **узун кес**, **кеп салсаң**, – **кыска сал** *погов.* нитку (верёвку) режешь – режь длинно, речь говоришь – говори коротко; **кеп айтканда** **деп айтты** или **кеп салганда** **деп салды** *фольк.* (стереотипное выражение в эпосе) когда взговорил, он так сказал; **кеп уруш-** разговаривать, беседовать, калякать; **кеп урушуп олтурдук** мы сидели и разговаривали; **албан түрдүү кеп айтып**, **булбул чечен сайрады** *фольк.* говоря на разные лады, пел красноречивый соловей; **кептен кеп чыгып** слово за слово; **бардык кеп ушу**, **башка сөз жок** вот это и всё, больше говорить не о чем; **келер-кетер кеп** разговор о том о сём; **жан кеп** душевное слово; **эл оозуна кеп болду** он стал предметом разговоров; о нём заговорил народ; **экинчи бир кептин башын чыгарды** он намекнул ещё и на другой вопрос; **айткан кептин учуна чык-** выполнить своё обещание; **кеп же-** **кеп** послушным; относиться с уважением к словам другого; **кеп жебей эле айтыша берет** он спорит и спорит, совершенно не обращая внимания на то, что ему говорят; **кеп жебес** неслух; несговорчивый; **кеп жебес кежир** упрямый неслух; **кепке кел-** соглашаться; соглашаться на уговоры; быть податливым; **кепке-сөзгө келбестен:** – **отур!** – деди без всяких разговоров он сказал «садись!»; **али кепке келе элек** он пока ещё не согласился; **кепке да, эпке да келбеди** на него ни уговоры, ни доводы не подействовали; 2. суть дела; серьёзный разговор; **шылдыңды коюп, кебинди айт** брось шутки, говори серьёзно; **кеп жалгыз анда эмес** суть не только в том; **ооз менен айтуу кеп эмес**, **кеп кол менен бирдей иштөөчүлүктө** говорить (об этом) легко, суть в том, чтобы выполнить (это); **душманымды күлдүрдүн, ошонун жакшы кеп беле?** *фольк.* моего врага ты насмешил (*т.е. доставил врагу удовольствие*), разве это хорошо? **кеп ойло-** обдумать, поразмыслить; **анда Манас муну ойлоп**, **албан түрдүү кеп ойлоп** *фольк.* тогда Манас вот это подумав, о многом-многом поразмыслив; **оозунан кеби түшкөн** (*с перепуга*) он речи лишился; **мында бир кеп бар** здесь что-то кроется, это неспроста; **мында бир аз кеп бар** здесь есть маленькое «но»; **кеп мына ошондо** в том-то и дело; **кеп ошондо экен го!** так вот в чём дело-то!; **мал кеппи!** не в скоте дело!; **кеп эмес!** чепуха!; **жүз жаш да кеп эмес** и сто лет (возраст) – не предел; **эч кеп эмес** ничего особенного, пустяки; **мунусу кеп эмес**

это он зря говорит; **болбогон кеп** ерунда, чепуха; **кепте** или **кепте-сөздө** или **кеп-кеңеште жок** или **кеп-келечте жок** (*о человеке*) он вышел в тираж; никчёмный, никудышный; **кеп-кеңештен чыгып кет-** или **кеп-кеңештен кал-** потерять всякий авторитет; **ал кепте-сөздө бар** с ним считаются; он пользуется авторитетом; **кеп айт-** или **кеп айттыр-** склонять (*женщину*) к сожителству; **керүүдөгү талдайсын**, **кеп айттырсам**, **кандайсын?** **кебиме «макул» деп коюп**, **кечинде барсам**, **алдайсын фольк.** ты подобна иве на склоне горы, ну как тебе моё предложение? на моё предложение ты соглашаешься, а когда я прихожу вечером, ты обманываешь; **кеп алып бер-** быть посредницей в тайных любовных связях.

кеп II 1. форма; одежда; маска; **үйдүн кеби жакшы** форма юрты хороша; **кеби кеткен чөнтөгүнө кол салды** он сунул руку в рванный карман; **кеп жыгач** сапожная колодка; **кеп куйгандай келише калды** пришлось впору или к лицу; **бүркүт кеп** или **кеп баштык** войлочная сумка для пойманной хищной птицы; **кеп чач** нижняя часть **алечека** (*см.*; кладётся непосредственно на голову); **чач кеп** или **баш кеп** *южн.* небольшой женский головной платок; **кеп сой-** снять шкуру чулком; **эчкини кеп союп**, **терисин чанач кылды** он снял с козы шкуру чулком и сделал бурдюк; **кеп сойдур-** *понуд.* от **кеп сой-**; **каралуу кебин кийиптир фольк.** она оделась в траурную одежду; **кеп дөнгөч пренебр.** чурбак, одетый под человека; **кеп топу** или **кеп такыя** *см.* **топу**, **такыя**; 2. чучело; **жаны-барлардын жана канаттуулардын кептери** чучела животных и птиц; **бүркүттүн кеби** чучело беркута.

кеп III усиление к словам, начинающимся на **ке**; **кеп-кең** широкий-широкий; **кепкенен** просторный-просторный; **кепкенедей** маленький-маленький, малюсенький; **кепиптир**, **кепкең жолуңуз фольк.** ещё шире стала ваша широкая-широкая дорога.

кеп- IV (*деенр.* **кээп**) редко подсохнуть, подвялиться.

кепе шалаш, избушка; **там кепе** или **жер кепе** землянка; **чөп кепе** шалаш из травы, из сена; **ат кепе** конюшня; **уй кепе** хлев, коровник; **тоок кепе** курятник; **кепе-сепе** шалашик; избёнка.

кепер: **кепер суук** очень низкая температура (*организма*); **кепер ысык** очень высокая температура (*организма*).

кеперез, **кеперес** ртутный калий (*без киновари; в народной медицине употреблялся при лечении сифилиса*).

кеперет I, **кеперетип** *разг.* *то же, что кооператив.*

кеперет II *ар. редко* искупление, воздаяние; **кеперетин чыгарып фольк.** уплатив с лихвой, уплатив с надбавкой.

кепикиле- *южн.* подбивать подмётки; **өтүгүмүн таманын кэпикилеп бер** подбей мне к сапогам подмётки.

кепил *ар.* 1. ручательство, порука; **кепил ал-** или **кепилге ал-** брать на поруки; **анын кепилин алам** я за него ручаюсь; **ителги салба**, **кепил алба** *погов.* не охоться с балабаном, не бери на поруки; 2. поручитель; **кепил бол-** поручиться, стать поручителем; **дооң жок болсо**, **кепил бол** *погов.* порука – вперёд наука (*букв.* если у тебя нет тяжбы, так поручись); **кепилдин кепини күйөт** *погов.* поручителю добра не видать (*букв.* у ручателя саван сгорит); 3. прокладка между сшиваемыми полосами (*кожи*).

кепилдик ручательство, поручительство, порука; **кепилдикке бер-** отдать на поруки.

кепин *ар.* саван; **бекеринен кепин табылса, өлмөк керек** *погов.* если попался даровой саван, нужно умирать; **✧кепининди жегир!** или **кепининди жалмагыр!** или **кепин буюрбай өл!** чтоб тебе ни дна, ни покрывки! (*букв.* сгори твой саван!).

кепинде- одеть в саван, надеть саван (*на покойника*); **✧ал этти кепиндеп жейт** *шутл.* мясо он ест с тестом (*заворачивая кусочки варёного мяса в варёные лепёшки*; выражение это сохранилось от тех времён, когда продукты земледелия ещё были слабо распространены среди киргизов).

кепиндел- *страд.* от кепинде-.

кепиндет- *понуд.* от кепинде-.

кепиндеш- *взаимн.* от кепинде- помогать завертывать (*покойника*) в саван.

кепиндешүү *и. д.* от кепиндеш-.

кепинсиз без савана; **кепинсиз ташта-** бросить без погребения (*букв.* без савана).

кепич *ир.* кожаные галоши (*надеваемые на ичиги*).

кепичкана *ир.* *тяньш.* передняя, прихожая (в квартире).

кепка *кепка.*

кепкек *затычка.*

кепкенедей *см.* кеп III.

кепкенин *см.* кеп III.

кепкил *ир.* *южн.* то же, что **кепкир**.

кепкир *ир.* шумовка (*плоская*).

кепкор *ир.* словоохотливый, разговорчивый, любител поболтать.

кепкур *то же, что кепкир.*

кепсен *ир.* 1. *ист.* вознаграждение местной администрации зерном с тока (*своеобразный вид поборов*); 2. *эти.* подарок зерном с тока (*во время молотбы к току мог подойти каждый и попросить немного зерна; отказывать было не принято*).

кепсенде- собирать **кепсен** (*см.*).

кепте- напаяливать, втискивать; стискивать; **башыңа кептеп кий** напаяль себе на голову; **өгүз, карагайга кептеп, жүгүн шыпырды** бык, застряв между елями, свалил с себя выюк; **кептеп байла-** крепко связать, крепко привязать.

кептегейле- *многокр.* от кепте- тискать, мять.

кептел- *возвр.-страд.* от кепте- напаяливаясь; быть втиснутым, втиснуться; быть стиснутым, стиснуться; **эшикке кептелип калды** он втиснулся в дверь (и застрял); **тамагына катуу бир нерсе кептелип калгансып** как будто в горле у него застряло что-то твёрдое; **жүрөгү алкымына кептелди** (*от страха*) у него душа в пятки ушла (*букв.* сердце в горле застряло).

кептелгенси- *уподоб.* от кептел- как бы втиснуться, как бы застрять; **алда эмне тамагына кептелгенсип** у него в горле как будто что-то застряло.

кептелт- *понуд.* от кептел-.

кептеме *шутл.* рот; **кептемесине куй** лей ему в рот.

кептен- иметь вид, принимать вид, форму; уподобляться; **ач жорудай кептенип фольк.** уподобившись голодному грифу; **кадимки Чүрөк кептенип стих.** приняв вид (*эпической*) Айчурек; **дүлөй киши кептенип** прикинувшись глухим.

кептер *ир.* голубь (*домашний*).

кептеркана *ир.* голубятня.

кептет- *понуд.* от кепте-.

кептеш I горная ложбина (*то же, что салаа, но глубже и с отвесными берегами, заканчивающаяся тупиком*); **кептешке барып такалды** он зашёл в горную ложбину и упёрся (*дальше хода нет*).

кептеш- II *взаимн.* от кепте- тискать друг друга; совместно протискиваться (*напр. в узкую дверь*).

кептеш- III разговаривать, беседовать.

кептөөр название болезни горла; **кептөөрү кармай калды** у него удушье.

кептүү I стройный, хорошего сложения; хорошей формы; **кептүү кийим** платье хорошего покроя и в пору; **кызыл түлкүдөн кептүү тигилген тебетей** аккуратно сшитая шапка из меха красной лисицы; **кептүү тартылып чон оролгон элечек** аккуратно стянутый большой тюрбан (*см.* элечек); **кептүү күлүк** стройный скакун.

кептүү II речистый; **бал кептүү** медоточивый, сладкоречивый.

кепуста *разг.* то же, что **капуста**.

кепчи- *парное к кейи-*.

кепше- 1. жевать жвачку; 2. *перен.* говорить одно и то же, повторяться, переливать из пустого в порожнее; **адатынча кепшей баштады** он начал свою обычную говорильню.

кепшел- *страд.* от кепше-.

кепшет- *понуд.* от кепше-.

кепшир I *ир.* *сев.* непонятливый, бестолковый; **кеп түшүнбөгөн кепшир неме** он какой-то бестолковый, не понимает того, что ему говорят.

кепшир II *то же, что кепшир* II; **кебете-кепширин көрсөтсүн** пусть нам покажут его самого.

кепшире- 1. двигать челюстями; 2. *перен.* говорить глупости, молоть чушь.

кер I (*о масти лошади*) карий, караковый; **кер ооз ат** мухортая лошадь; **кер тору** гнедая с подпалинами; **кер сары** (*о цвете лица*) бледный, с желтизной (*от природы или от болезни*); **бет ирени кер сары** цвет лица у него бледный; **өңү кер сары болуп, апииймчиге окшойт** лицо у него жёлтое, он похож на курильщика опиума; **кер мурут** только что отросшие усы (*у мужчины лет двадцати пяти*); **кара сакал, кер мурут фольк.** чернородый и с небольшими усами (молодой); **кер байталга мингиз-предать (женщину) посрамлению** (*букв.* посадить на каракую кобылу); **арпа кер жаак болуп калды** ячмень вот-вот поспеет; **кер марал см.** марал; **кер таким см.** таким; **Кертелки см.** телки I.

кер II *то же, что кекээр*; **кер какшык** издёвка, ехидство; **кер-мур айтыш-** переругиваться, вступать в перебранку.

кер III *то же, что кери* II; **кер тарт-** 1) пятиться; 2) *перен.* идти на попятный; **кейүү бар, кер тартуу жок погов.** раскаиваться можно, но отказываться нельзя; **кер сүйлө-** говорить *что-л.*, противясь, возражать против *чего-л.*; **кер айтыш-** вступать в пререкания; **кежигем кер тартып кыйыктандым** я воспротивился, заупрямился; **айтсам, кежигеси кер тартып турат** я ему говорю, а он противится; **кер аяк то же, что кераяк**.

кер IV *ир.* глухой; **кулагын укпас кер кылам фольк.** уши его я сделаю неслышащими, глухими; **көргө көрсөтпө, керегу угузба погов.** слепому не показывай, глухому не говори.

кер V *ир.*: **керден чыгар-** испортить, сделать непригодным, вывести из строя.

кер- VI 1. **расправлять, распяливать, растягивать; аркан кердим** я растянул верёвку; **бой кер-** 1) выпрямить стан; 2) *перен.* важничать, смотреть свысока; **кере жут-** глотать (*жидкость*) до тех пор, пока духу хватает; 2. *ист.* распяливать человека (*форма телесного наказания, иногда кончавшаяся смертью: человека клали ничком, растягивали в стороны руки и ноги, привязывали их к кольям и били; иногда через наказуемого прогоняли стадо овец*); **агышты кере шилте-** широко шагать; **уруп-керип** исколотив, избив; **кере матап, кең тушап** прижав со всех сторон (*бранью, упрёками и т.п.*); **кере карыш** см. **карыш** I.

керайак то же, что **терсаяк** упрямый, супротивный.

керайактык то же, что **терсаяктык** упрямство, супротивничанье.

кербез *ир.* 1. чванный, чванливый; **чакырса, келбейт** – **кербез** неме его приглашают, он не идёт – чванный; 2. франт, щёголь; 3. название мелодии; **агышты кербез мүчөлөр** *грам. уст.* устойчивые аффиксы (*не подчиняющиеся сингармонизму*).

кербезден- 1. чваниться, капризничать; **ордуна кербездене жай турган** он важно и спокойно встал с места; **кербездене** не чванься; 2. франтить, щеголять.

кербездик чванливость; каприз.

кербездүү то же, что **кербез** 1.

кербен *ир.* 1. *ист.* торговый караван (*гл. обр. вьючный*); **кербендей чубаган арабалар** подводы, тянущиеся вереницей (*как караван верблюдов*); **ит үрөт** – **кербен жүрөт** *погов.* собака лает – караван идёт; **кербен башы** *ист.* 1) караванбаша, человек, ведущий караван; 2) посредник по найму вьючного транспорта; **кербен сарай** *ист.* постоянный двор; 2. караван, вереница перевозочных средств (*гл. обр. судов*); **кемелердин кербендери** караваны судов; 3. то же, что **кербенчи** 1; **алтымыш ирик тандатып, кербендерге айдатып, ак була сатып алдырган** *фольк.* велел отобрать шестьдесят трёхлетних валухов, велел гуртовщикам гнать их для продажи, он купил (*этот*) белый шёлк; **айдаган малы баалуу болсо, ажаты чыгат кербендин** *фольк.* если пригнанный скот в цене, цель торговца достигнута; **сөз жагынан байлыгы** – **кырк миң койлуу кербендей** *стих.* его речь (*букв.* словесное богатство) подобна сорока тысячам овец гуртовщика; **агышты кербенем** (*при оплакивании родственника*) мой щедрый (*см. базар*).

кербенчи *ист.* 1. торговец, ведущий караванную или крупную разъездную торговлю; гуртовщик (*крупный торговец скотом*); **кербенчи элүү коюн санап берип, мергенчиден жоруну алат** (*из сказки*) торговец, отсчитав и отдав пятьдесят овец, берёт у охотника грифа; **айдап келем көп сөздү кербенчинин коюндай** *стих.* (*о поэте*) гоню я много слов, как гуртовщик – овец; 2. караванщик (*наемный перевозчик грузов вьюком*); **кире тарткан кербенчи** караванщик, перевозящий грузы.

кербес то же, что **кербез**.

кербээл (**кери бейил**) упрямый; **кербээл тарт-** упрямиться; **кесирин көп адамсын, ар качандан бир качан, кербээл тартып каласын** *фольк.* ты очень чванный человек, всегда и постоянно ты упрямисься.

кергич приспособление (*всякое*) для распяливания чего-л.; **кергич жип** переплёт, образующий подобие сетки в детской колыбели.

кергиште- скандалить, не соглашаясь; возражать громко и жестикулируя; **кергиштеп эле калыптыр** он руками и ногами отмахивается (*сопровождая выкриками*).

кергиштет- *понуд.* от **кергиште-**; **ат кергиштет-** горячить коня (*на месте*); **тигини кергиштетпей алып кетчи** уведи-ка ты вон того, чтобы он тут фокусы не выкидывал.

керде-; **кердеп тур-** быть оголённым (*гл. обр. о деревянном остове юрты*); **агышты кердеп турат** он совсем обеднел (*букв.* бычье седло у него поёт, остов юрты оголился).

керден I *ир.* (*или керден кесе или керден чыны*) то же, что **кесе** I.

керден II *ир.* 1. шея; 2. шейка (*место соединения*); **алтын керден ай балта** *фольк.* секира с золотой шейкой; **агышты керденге бүткөн** ниспосланный судьбой; **өз кердени мен көрөм** я уж положусь на себя; испытаю, что суждено (*не вмешивайтесь и не помогайте*).

керденкеч *ир.* упрямый, несговорчивый, строптивый; **керденкеч тарт-** упрямиться.

керденкечтик упрямство, несговорчивость, строптивость; **керденкечтик кыл-** упрямиться, проявлять несговорчивость, проявлять строптивость; **керденкечтик кылганды мен качанга күтүп чыдармын?** *фольк.* доколе буду ждать я тех, кто упрямится?

кердир- *понуд.* от **кер-** VI; **аркан кердир-** заставить натянуть верёвку; **Күлчорону кердирет, күндө жылкы томугун аш ордуна бердирет** *фольк.* (*богатыря*) Кюльчоро он прикажет распялить (*см. кер-* VI 2), вместо пищи прикажет давать ему конскую надколенную чашечку.

кердирт- *понуд.* от **кердир-**; **казыкка кердиртип алып сабатат** он приказывает распялить (*см. кер-* VI 2) его в бить.

кере I полностью, в полную меру; **кере түштүк жол** путь, который всадник может только-только покрыть (*находясь в пути*) с утра до полудня; **кере күндүк жол эле бара турган арасы** *фольк.* расстояние там – полный день пути; **экөөнүн арасы кере күнчүлүк жол** расстояние между ними – полный день езды; **кере бута** на полное расстояние полёта стрелы; **кере карыш** см. **карыш** I.

кере- II вытянуться в напряжении, зорко всматриваясь; **бүркүт шукшурулуп бара жатканда түлкү кереп тура калган** когда беркут кинулся вниз, лиса встала на задние лапы и вытянулась (*готовясь к защите*); **кереп турат Мадыкан** *фольк.* Мадыкан вытянулся в напряжении и всматривается.

керебет то же, что **кровать**.

керегар идущий к упадку, регрессирующий; идущий против; **ишим керегар** мои дела плохи.

керегарлык упадок, регресс; направленность против общепринятого; **керегарлык кылбасаң, кеңештем ушул сага айткан** *фольк.* (*хорошо будет*) если ты не будешь противиться, вот тебе мой совет.

кереге 1. *кереге* (*деревянная решётка цилиндрической части юрты*); **керегем, сага айтам, келиним, сен ук** *погов.* тебе, кереге, говорю, а ты, сноха моя, слушай; кошку бьют, а невестке наветки дают; **керегенин башы** верхняя часть кереге; **керегенин аягы** нижняя часть ке-

реге; **жетимиш кемпир жер тиштейт** загадка семьдесят старух землю кусают (*отгадка керегенин аягы нижние концы кереге*); **керегенин көгү** 1) кожаная сшивка для кереге; 2) место скрещения отдельных палок кереге и соединения их посредством топчу (*см. топчу* II 1); **кереге чалгыч** тесьма, проходящая по верхней части кереге (между кереге и туурдуком, *см.*); **кереге жай-** или **кереге тарт-** ставить кереге; **кереге тартып, үй тигип фольк.** поставив кереге и сделав юрту; **кереге көктө** скреплять отдельные части кереге; **керегени баса көктө-** 1) скреплять кереге, надавливая; 2) **перен.** действовать, применяя нажим, силу, угрозу; **керегени басып көктөгөндөй кылбагыла** вы не действуйте нажимом; 2. стена; **керегелери бийик, терезелери чоң, беш болмолуу дардайган курулуш** огромная постройка в пять комнат, с высокими стенами и большими окнами; **үйдүн керегесин кирпичтен көтөрүп жатат** стены дома он кладёт из кирпича; **кереге газета уст.** стенная газета; **кереге сакал** окладистая борода; **керегеге бутунду артпа** не безобразничай, не забывайся (*букв. не задирай ноги на кереге*); **кереге көз клетчатый (напр. о матери)**; **айыл кызыл кереге болду** аул разгромлен и разграблен; **керегеси май болду** у него всего стало в изобилии (*букв. кереге покрылось жиром*); в старом быту запасы мяса развешивались на кереге).

керегей увёртки лисы, спасающейся от нападающего беркута.

керегелүү: керегелүү үй большая юрта.

керегер *то же, что керегар.*

керез *то же, что керээз.*

керей- 1. (*о трупе*) очоёнеть; 2. *перен.* остолбенеть; **керейип эле, сөз айта албай калды** он остолбенел и не мог произнести ни слова; 3. *перен.* быть заносчивым, неслухом; **керейген** заносчивый.

керейт- *понуд. от керей-*

керек нужно, надобно, необходимо; **керек болсо, терек жыгылат** *погов.* понадобится, так и тополь свалится; **керек эмес** не нужно; **таптакыр керегин жок** в тебе нет абсолютно никакой надобности, ты совершенно не нужен; **керегим кеткен жан болдум фольк.** я стал уже никчёмным существом; **маданий керектер** культурные потребности; **керек кылуу** 1) потребление; 2) потребности, спрос; **элдин керек кылуусу өскөндөн өсүп бара жатат** потребности населения растут и растут; **өз керектери үчүн** на (*его, их*) собственные нужды; **керек кылынуучу** 1) потребный; 2) потребляемый; **кең түрдө керек кылынуучу буюмдар** предметы широкого потребления; **келсе керек** он, надо полагать, придёт; **келиши керек** он должен прийти; он обязательно придёт; **келген болсо керек** он, нужно полагать, пришёл; **айтып кереги жок** нет надобности говорить; **керек-жарак** *см. жарак.*

керексиз ненужный.

керексиздик ненадобность, ненужность.

керексинт- *уподоб. от керек* сделать как бы нужным.

керекте- потреблять что-л.; иметь надобность в чём-л.

керектел- *страд. от керекте-* быть нужным, потребляться.

керектелүү *и. д. от керектел-*

керектелүүчү употребляемый, потребляемый; необходимый; **кенири керектелүүчү** товарлар товары широкого потребления.

керектик надобность; **эч бир керектиги болбой туруп** без всякой надобности.

керектөө *и. д. от керекте-* потребление; **керектөөнүн өсүшү** рост потребления.

керектөөчү потребитель.

керектүү нужный, необходимый; **керектүү таштын оору жок** *погов.* своя ноша не тянет (*букв. нужный камень тяжести не имеет*).

керелен- непрестанно возражать (*с оттенком упрёка*), без конца перечить; **көп кереленип айтпа, мен уктум** не перечь без конца, я уже слышал (*ты не раз мне об этом говорил*).

керели *то же, что керээли.*

керем I *южн. то же, что керет;* **куурсундай бай-биче кереминде билгидей фольк.** сдаётся, что у (*этой*) стройной байбиче (*см.*) есть способность провидения.

керем II *ир. южн. капуста.*

керемет *ар.* чудо, диво; **силер баатырлыктын кереметтерин көрсөттүңөр** вы проявили чудеса героизма; **техника кереметтерди бере алат** техника может делать чудеса.

кереметтен- принять причудливый, таинственно-чудесный вид; **жылдыздуу асман, кереметтенип, кең дүйнөгө көмкөрүлгөн** звёздное небо причудливо перевернулось (*куполом своим*) над землёй.

кереметтент- *понуд. от кереметтен-*; **түшүн кереметтентип айтты** о своём сне он рассказал, приукрасив чудесами.

кереметтүү чудодейственный, волшебный; **кереметтүү жомоктор** волшебные сказки.

керемси- *то же, что керимси-*

керене кайма, кромка (*матери*); **көк керене кол жоолук** носовой платок с синей каймой.

керенеле- снабдить каймой или кромкой, сделать кайму или кромку, окаймить.

керенелен- *возвр.-страд. от керенеле-* окаймляться; **керенеленген** окаймлённый.

керенелүү с каймой, с кромкой; **келин-кызга жарашкан керенелүү шай кызык фольк.** приятен канаус с каймой, который к лицу молодым и девушкам.

керен *ир.* глухой; **бир күн укмуш укпаса, кулак керен болот** *погов.* ухо глохнет, если один день не слышит чего-л. занимательного.

керендик глухота.

кересин *разг. то же, что керосин.*

керет 1. способность чудесного провидения; **керетинде билди фольк.** он провидел; 2. проницательность, ум; **Шабыр күң атым болбосо, керетим сенден кем белем?** *фольк.* разве только то, что я зовусь рабыней Шабыр, но разве я менее проницательна, чем ты? **керет сөрөй** воображающий себя проницательным, умным.

кереттүү обладающий способностью чудесного провидения.

кереч название горного лекарственного растения; **кереч тоого чыгат (растение)** кереч растёт в горах; **билген адамга керечтин дарылыгы чоң** для понимающего человека целебность **кереча** очевидна (*букв. велика*); **кереч-кереч** – **кер жылан, керегедей бир жылан** (*из заговора от укуса змеи*) кереч-кереч – чёрная змея, подобная кереге змея.

кереш- *взаимн. от кере-* II напирать друг на друга; **керешкен жооно чыгамын фольк.** я выйду (*на поединок*) против твоего врага.

керешке (ср. күрткү) 1. сугроб; кар **керешке болуп калыптыр** снег образовал сугробы; 2. заслон, защита, укрытие; **керей-керей күн жааса, керешке кылар токой жок** фольк. нет леса, чтоб укрыться, когда польёт дождь; 3. щит для снегозадержания; 4. *тяньш. то же, что эргилчек.*

кержей- слегка запрокидывать голову (как обычно держат голову горбатые); **кежигеси кержейди** он заупрямылся; **кежигеси кержейип, тил албай кетти** он заупрямылся и не слушается.

кержейт- понуд. от **кержей-**; **моюнун кержейтип** слегка запрокинув голову (букв. шею); **кежигесин кержейтип, көлөкөгө чыккан чөптөй мойну кылмая болду** он запрокинул голову (букв. затылок), и шея у него стала тонкой-тонкой, как травинка, выросшая в тени.

кержек человек с длинной и тонкой шеей.

кержекте- 1. запрокидывать голову на длинной и тонкой шее; 2. *перен.* противиться.

кержектеш- *взаимн. от кержекте-*; **өзү келген экен го, кержектешер өзүмө кези келген экен го** фольк. (враг мой) ведь сам явился, ведь настало время выступить ему против меня.

кержен: **кержең эт-** 1) запрокидывать голову; 2) *перен.* не слушаться, не соглашаться, упрямыться.

керженде- 1. запрокидываться (напр. о голове); **кежигеси кержендеп фольк.** голова (букв. затылок) у него запрокидывается; 2. *перен.* упрямыться; **кержендеген кезир** упрямый неслуж.

кержендет- понуд. от **керженде-**; **кержендетип желкеин, тура калды чал дагы** стих. старик тоже вдруг встал, запрокинув голову.

керзи кирза; **керзи өтүк** кирзовые сапоги.

керзовый кирзовый; **керзовый өтүк** кирзовые сапоги.

кери I *то же, что керүү* I; **керисине мал жайлап, кесесинде бал жайнап фольк.** по склонам там скот пасётся, в чаше его мёд красуется.

кери II 1. обратно, в обратную сторону, назад; **керисинче** наоборот; **кери кет-** (или **керигет-**) 1) двигаться назад; 2) *перен.* ухудшаться, приходить в упадок; беднеть; **кери кеткендин сакалы кекиртегине бүтөт погов.** у неудачника борода на кадыке растёт; **ишти кериге тарт-** или **ишти кериге кетир-** ухудшать, портить дело; 2. *перен.* несговорчивый, упрямый.

керигет- *то же, что кери кет* (см. **кери** II 1).

керик *ир.* (в эпосе) носорог; **керигим бар, пилим бар фольк.** у меня есть носороги, есть слоны; **келатабыз жол тартып, керик турмак, кулан жок фольк.** едем мы путём-дорогою, не только носорога, но даже кулана нет.

керил- *возвр.-страд. от кер-* VI 1. расправляться, растягиваться, распяливаться; 2. развернуться, размахнуться; **керилип туруп тартып жибер-** ударить с размаху; **керилип кетмен чап-** копать кетменём, делая большие взмахи; 3. *перен.* грациозно потягиваться, кокетливо двигать корпусом, кокетливо поворачиваться (гл. обр. о красавице); **сулуулар жөнсүз керилбейт фольк.** красавицы зря (без цели) кокетливо не повернутся; **кер маралдай керилген фольк.** грациозна, точно важенка.

керилиш- *взаимн. от керил-*.

керилт- понуд. от **керил-**; **керилте чап-** ударить с размаху (так, чтобы тот, кого ударили, изогнулся).

керим I *ар.* 1. милостивый (эпитет аллаха); 2. милость, доброта; **ырайым-керим анда жок фольк.** у него

нет ни милосердия, ни доброты; **керим** II 1. дивный, чудесный; **айбанат болгон жеринде малдан мындай керим жок фольк.** там, где есть животные, такого дивного (как этот конь) нет; 2. талас. (о человеке) заносчивый, важный, важничающий, с барскими замашками; бюрократ.

керимдик талас. заносчивость, важничанье, барские замашки; бюрократизм.

керимсел *ир.* 1. горячий ветер, суховей, гармсилъ; 2. марево, мираж; **саратан сайрайт, күн кайнайт, керимсел толкуп, жел алдайт стих.** майский жук поёт, (жаркий) день кипит, марево волнуется, ветер (его) гонит; 3. относящийся с теплотой, заботящийся; **керимсел абан мен Бакай фольк.** (это я) проявляющий заботу (о тебе) твой дядя Бакай; 4. *перен.* бедствие.

керимселдүү бедственный, губительный; **кеч күндүн керимселдүү ызгаарынан тыттар жылаңач калган** от губительного холода поздней осени тутовые деревья обнажились.

керимси- *уподоб. от керим* II важничать, зазнаваться.

керимсин- *возвр. от керимси-*, *то же, что керимси-*.

кериней *ир.* 1. металлическая труба (железной печи, самовара и т.п.; ср. мор I); 2. карнай (большая музыкальная медная труба); **кериней тарт-** трубить в карнай.

керинейчи карнайчи, трубач (см. **кериней** 2).

керисинче см. **кери** II 1.

керистен *то же, что керстен.*

кериш I 1. препирательства, ссора, перебранка; **уруш-кериш** перебранка и ссора; **уруш-кериш душмандыктын белгиси фольк.** перебранка и ссора-признаки враждебности; 2. схватка; **кетмен туяк, кең соору – керишке минер мал экен фольк.** (этот конь) с широкими копытами, с широким крупом – животное для схватки; **кериш сал-** схватиться, вступить в схватку; **керишти кенен салайын калайык үчүн, эл үчүн фольк.** я вступлю в великую схватку за народ, за племя.

кериш- II *взаимн. от кер-* VI браниться, бранить друг друга, препираться, ссориться; **урушпас уул, керишпес келин болбойт погов.** не бывает сыновей небранящихся и снох нессорящихся.

кериштир- понуд. от **кериш-** II стравливать, науськивать друг на друга, чтобы бранились, ссорились.

керкакшык *то же, что кер какшык* (см. **какшык** 2).

керкана *ир.* 1. редко мастерская; 2. *перен.* сокровищница; **келбейби сенин үстүңө керкана, дөөлөт, малдарың? фольк.** разве не придут к тебе твои сокровищница, богатство, скот? **керкей-** *то же, что кекирей-*.

керкеленде- поднимать и опускать голову (как деятель, долбящий дерево).

керки тесло; **аштама керки** тесло без проушины (рукоять вставляется в щёчки обуха); **керкисинде да бар, кемигинде да бар погов.** есть (вина) и в топорике и в кости (т.е. обе стороны не без греха); **барбайын десе, эрки жок, башына тиет керки, чот погов.** не пошёл бы, да воли нет: (если не пойду) на голову падут тесло и топорик; **чот керки** *то же, что чот II*; **ийди керки** см. **ийди**.

керкимат *тяньш.* кайла.

керме верёвочная коновязь (протянутая между двумя юртами); **кermесине ат толуп, журт казандап калыптыр фольк.** коновязь его заполнилась конями, народ кишит во множестве; **ат мыктысы – кермеде погов.** луч-

ший конь на привязи; **керме тоо** 1) цепь гор; 2) название народной мелодии; «**керме тоонун күүсү**» деп, **кыргыздын кыз-келиндери темир комузга салып кагат** мелодию керме тоо киргизские девушки и молодухи исполняют на варгане; **керме саз** длинное болото; **керме каш см. каш** I 1.

кермек название многолетнего растения (*из его корней добывается жёлтая краска*); **кермек даам** кисло-горький; **кермек сөз** горький упрёк; ехидное слово; **кермек өкүнүч** горькое раскаяние.

кермеле- 1. привязывать (*коня*) к керме (см.); **2.** перен. насмехаться, издеваться.

кермелемей издёвка.

кермелет- понуд. от **кермеле-**; **кермелеттин сөзүмдү, кейиттин, Кыз, озүмдү фольк.** издеваешься ты над моими словами, огорчил, Кыз, ты меня самого.

керменчик р. разг. карманник, карманный вор.

кермур то же, что **кер-мур** (см. кер II); **биринчи эле күнү кермур айтышып калдык** мы в первый же день переругались.

керней то же, что **кериней**; **параходдун зор кернейинен чыккан түтүн** дым, выходящий из большой трубы парохода.

керосин керосин.

керсары то же, что **кер сары** (см. кер I).

керсей- важничать, чваниться, держать себя высокомерно, надменно; **барса, Жакып керсейип, олтуруптүр үйүндө фольк.** пошёл он (*и видит*): Джакып важно сидит у себя в юрте; **кесүүгө тиккен бак да жок, керсейип жатар чак да жок фольк.** нет (*здесь*) дерева, которое можно было бы срубить, нет времени, чтобы важно разлечься.

керсейүү и. д. от **керсей-** важничанье, чванство, надменность.

керсенде- выказывать в своих движениях важность, чванство, высокомерие, надменность; **кечикпей мага тиерсин, керсендесен, кызалак, кементай кийип жүрөрсүн фольк.** теперь же выйдешь за меня (*замуж*), если ты, негодница, будешь чваниться, будешь ходить в войлочном халате.

керстен: **керстендей болгон** полный, дородный, в теле; **керстендей болгон ат** упитанный конь, конь в теле; **керстендей болгон киши** полный человек; **керстендей керилген** важничающий; **керстендей болуп жатканын карачы!** смотри-ка, как он важно разлёгся!

керт I звукоподражание хрусту; **керт этип** хрустнув; **керт деп, чөп жебейт** клочка травы не ест (*напр. о лошади*); **ат керт этип, чөп жебей, эр кылт этип, суу ичпей фольк.** конь, хрустнув, травинки не съел, богатырь воды не глотнул.

керт II: **керт баш** сам, только сам; личность; **керт башыма тийген акча** деньги, доставшиеся мне лично; **өзүнүн керт башынын кереги үчүн жумшаган** он употребил на свои личные нужды; **көптөн оолактап, керт башына сыйынат** он чуждается общества и надеется только на себя.

керт III ир. южн. [кэрт] широкая деревянная кровать (*обычно ставится вне помещения и служит для того, чтобы на ней сидеть и спать в тёплое время года*).

керт IV: **бешик керти** ист. обычай помолвки мальчишки и девочки в младенчестве (*букв. в колыбели*).

керт- V делать зарубку, надсекать; отрубать, рубить (*что-л. не толстое*); **отун керт-** рубить мелкое топливо

(*палки, хворост*); **керткен жал** аккуратно нарезанный конский подгивный жир; **казы кертип, жал коюп, «кабылан Алмам жесин» деп фольк.** поставив нарезанную конскую колбасу и подгивный жир, чтобы ел леопард Алмам (*бем*); **керте-керте сүйлө-** говорить чётко, говорить, отчеканивая каждое слово; **керте чайна-** жевать с хрустом, резко перекусывая.

керте см. **керт-** V.

Кертелки см. **телки** I.

кертик надрез, зарубка; **боз кертик** парнишка, курносый парнишка.

керткиле- многокр. от **керт-** V.

кертмек зарубка.

керүү I верх горы или склон высокой горы, покрытый травой; **керүү тарткан бел** длинный и широкий склон горы.

керүү II и. д. от кер- VI растягивание, распяливание.

керүүл то же, что **керүү** I.

керүүлө- двигаться по **керүү** (см. **керүү** I); **кечүүдөн кечти да, күңгөйдү керүүлөп, Татаалдын белине чыкты** он переправился вброд и, проехав по высоким склонам солнечной стороны, выехал на перевал Татаал.

керч: **кем-керч** то же, что **кем-карч** (см. **карч** II).

керче тёмно-гнедой; **керче ат** тёмно-гнедая лошадь.

керчөө кирсень (*жир бараньей грудинки, сжимаемый вместе со шкурой*); **керчөө чыгар-** вырезать кирсень из бараньей туши; **керчөөдөй болуп турган эгиндер** налившиеся и близкие к созреванию хлеба.

керээз 1. завешание, предсмертное наставление; **2.** особый вид стихотворной записки, когда речь ведётся от лица покойника; **3. перен.** дитя, оставшееся на чьих-либо руках от умершего (*мужа, жены, брата, сестры*); **келсем да, тирүү көрбөдүм, керээзим жалгыз баламды фольк.** хотя и прибыл я, но не увидел живым своего единственного сына.

керээли: **керээли кечке** до позднего вечера; **керээли кечке айта бербө** не повторяй без конца одно и то же.

керээс то же, что **керээз**.

керээт то же, что **керт**.

керээттүү то же, что **кереттүү**.

керээч то же, что **кереч**.

кес- I 1. резать, отрезать; **баш кесмек бар, тил кесмек жок** погов. голову режут, а язык не режут (*нужно говорить прямо, начистоту*); **ээрдин кесе тиштенип фольк.** (*в гневе*) он до крови (*букв. разрезав*) прикусил губу; **2.** урезать, укорачивать; ослаблять; **кайгы өмүрдү кесет, калп ырысты кесет** погов. горе жизнь укорачивает, ложь счастье укорачивает; **айран, сүт дегенди ичпе, дарынын күчүн кесип салат** айрана и молока не пей, они ослабляют силу лекарства (*которое тебе дано*); **3.** осудить, приговорить; **ууруну беш жыл кести** вора приговорили к пятилетнему заключению; **кесип или кесе** решительно, категорически; **кесип айт- или кесе айт-** сказать решительно, категорически; **кесе чапкандай** как отрублено, решительно, окончательно; **чыккынчылык аракеттерин кесе чаап турушту** они решительно пресекали предательские действия; **кесе убада бекит-** дать (*взаимно*) твёрдое обещание; **кесе бас-** крепко, с силой валять (*войлок*); **кесе бастыр-** заставить с силой валять (*войлок*); **келинге кесе бастырып, кызга кыял тиктирип фольк.** молодым приказано крепко валять, девуш-

кам велено узоры расшивать; **дем кес-** сбить спесь; **кендир кес-** см. **кендир**; **куйрук кести** см. **куйрук** 1.

кес- II то же, что **кез-** III.

кесе I *ир.* 1. большая чашка (имеющая форму чыны, см. **чыны** I 2); **сыр кесе** *чатк.* деревянная крашенная чашка; **шак кесе** или **ша кесе** *чатк.* большая фарфоровая чашка; (ещё прим. см. **кери** I); 2. *тяньш.* деревянная чашка; 3. *тяньш.* то же, что **керден** I; ♦ **көздүн кесеси** *южн.* глазная впадина, глазная орбита.

кесе- II то же, что **кезе-**; **мылтыгын кесеп калып-тыр** он нацелил ружьё.

кесевур то же, что **кисебур**.

кесегүл то же, что **кесекүл**.

кесек I 1. кусок, комок; **кесек талкан** крупное толкотно; **кесек** эт мясо, нарезанное крупными кусками; **жеткен кесек менен, жетпеген тезек менен** *погов.* кому удалось – комком, кому не удалось – помётом; бьют кто чем попало; 2. *эти.* комочек сухой глины (употребляемый после отправления естественных надобностей); ♦ **кара кесек** мясо без жира; **келин-кесек** молодухи; **келин-кесек, кыз-кыркын** молодухи и девушки; **кемпир-кесек** старухи; **кесек тоют** см. **тоют**; **таш кесек** см. **таш** I.

кесек II 1. только, исключительно (с выражением неодобрения); **кесек митаамдар** сплошь жулики; **кесек кудай ургандар** одна шваль, всякая шваль; **кесек уурулар, бузуктар** одни воры, хулиганы; 2. негодник, мерзавец; **кесектер** сброд, стервецы; **кесек ит** (о человеке) негодный пёс.

кесеки *южн.* косяк (дверной, оконный); коробка (дверная, оконная).

кесекүл *ир. южн.* [**кэсэкул, кэсэгүл**] 1. мальчик, подающий (во время угощения) чашу с кумысом; 2. виночерпий или тот, кто подаёт чашу с кумысом; **адегенде кэсэкул өзү ичет** сначала пьёт виночерпий.

кесел I *ар.* 1. болезнь; **эмин кесели бар?** что у него за болезнь?, чем он болен? **кеселди жашырса, өлүм ашкерелейт** *погов.* если скрывать болезнь, смерть (всё равно её) откроет; 2. больной; **ал киши кесел** тот человек болен.

кеселде- болеть, хворать.

кеселдүү больной.

кеселе- **кеселеп ич-** пить по целой чаше (см. **кесе** I).

кесенде то же, что **кезенде**.

кесең то же, что **кезең**; **адам ашпай коёбу айры белес кесенди?** *стих.* разве человек не может перейти перевал с расщелиной?

кесеп *ар.* буян, хулиган; **каракчы, ууру, кесептер мекен кылган жер экен** *фольк.* место, где обосновались грабители, воры, буяны; **кесеп, митаамдардын тобу** всякий сброд.

кесепет *ар.* 1. беда, напасть; пакость, гнусность; **жакшынын шарапаты, жамандын кесепети тиет** *погов.* от хорошего благородство пристанет, от дурного – пакость; 2. пакостник.

кесепеттүү приносящий беду; пакостный, гнусный; **кесирдүү ооздон кесепеттүү сөз чыгат** *погов.* из гадкого рта исходят гнусные слова.

кесептик гнусность; **кесептиги ашкере болду** его гнусность обнаружилась.

кесептүү бедственный, приносящий бедствие.

кесер I: **ат кесерден** по грудь коню (гл. *обр. о снеге*); **так кесер** то же, что **үзүл-кесил** (см. **үзүл** I); **так кесер**

терең анализ анализ, позволяющий сделать определённые выводы, глубокий анализ.

кесер- II то же, что **кезер-**.

кесик I то же, что **кезик** I трещины на коже рук или ног; **москоол колдорунун чорлору, муундарындагы кесиктери эмгектен талбай көп иштегендигин көрсөтөт** мозоли на его сильных руках и трещины на суставах показывают, что он неустанно и много работает.

кесик- II то же, что **кезик-** II.

кесик III 1. отрезанный; отрезок; **кесиктер тендиги мат.** равенство отрезков; 2. *разг.* репрессированный; осуждённый.

кесил I: **үзүл-кесил** см. **үзүл** I.

кесил- II *возвр.-страд. от кес-* I 1. резаться, отрезаться; быть порезанным, отрезанным; 2. урезаться, укорачиваться; 3. быть осуждённым, приговорённым; **сот тарабынан кесилген** осуждён судом; **ууру беш жылга кесилди** вор приговорён к пяти годам; **сырттан кесил-** быть приговорённым заочно; 4. заплывать; **эндекей жатып эзилбе, кенебей жатып кесилбе** *фольк.* оставаясь беззаботным, не ослабей, оставаясь беспечным, не заплывай; 5. (о коже рук, ног) потрескаться; **буту кесилди** у него потрескалась кожа на ногах; ♦ **кендири кесилген** он истощал, похудел.

кесилиш *и. д. от кесил- II.*

кесилт- *понул. от кесил- II.*

кесилүү I *и. д. от кесил- II.*

кесилүү II отрезанный, обрезанный; **кулактын учу тешилүү, сүннөтү кесилүү** *фольк.* ухо у него проколото, крайняя плоть обрезана.

кесим 1. отрезок, кусок; **бир кесим эт** кусочек мяса; **бир кесим нан** кусок хлеба; 2. резание, подрезывание; **аппийим кесими** 1) сбор опия с головок мака (*путём надреза головок*); 2) сезон сбора опия; 3. судебное решение, определение наказания, судебный приговор; **кесим кес-** присуждать; выносить судебное решение; **кесим мал ист.** скот или деньги, уплачивавшиеся в виде компенсации обидчиком пострадавшему (*каков бы ни был предмет спора: воровство, уход жены от мужа и т.д.*) или в виде калыма; **кесим кылып кызымды, билбеймин малга сатууну** *фольк.* я не знаю того, чтобы назначать цену за свою дочь и продавать её, получая скот.

кесимдүү определённый, обусловленный; **кесимдүү малай ист.** батрак с определённой заработной платой.

кесинди отрезок.

кесип *ар.* род занятий, профессия; **революциячыл ишти өзүнө кесип кылган кишилер** люди, сделавшие революционную работу своей профессией; **кол кесиби** ремесло.

кесипчи, кесипчил ремесленник; **кесипчилер или кесипчилдер уюму или кесипчилер союзу** *уст.* профессиональный союз; **кесипчилдер кооперациясы** *уст.* промысловая кооперация.

кесипчилдик принадлежность к ремеслу, профессии;

кесипчилдик уюму или кесипчилдик союзу *уст.* профессиональный союз.

кесир 1. пренебрежительное отношение; несчастье как следствие пренебрежительного, надменного отношения к чему-л.; **тамакты кесир кылба** не относись пренебрежительно к пище; **кесири чон** привередливый, относящийся ко всему с большим пренебрежением; **бүт-**

көн боюнун бары эле кесир он – воплощённое пренебрежение, воплощённая надменность; **малды теппе, кесири болот** не пинай скот, (иначе) будет несчастье (ты лишишься скота); **кесир күт-** или **кесир чайка-** заважничать; относиться ко всему с пренебрежением; **ити май жебей, кесир күтөт** он так заважничал, что его собака (даже) сала не ест; **кесир сүйлө-** говорить надменно, высокомерно, с пренебрежением; **ооз кесирибизди кечиргин** прости нам наши неподобные речи; **сенин ооз кесириң ала кетти** ты накликал несчастье своим бахвальством; **кызматтан качкан кесир** негодник, отлынивающий от работы; **ооруй турган учурду, кыла турган кесирди тапканын кара!** смотри-ка, нашёл же он время болеть и чваниться! (это всё только кичливые отговорки); **2.** чванливый; гордец; **♦мунун кесирин кара! или жаткан кесир экенсиң!** подумаешь, цаца какая!; что это за цаца такая!; **кесир-кусуру болбосун** не примите за хвастовство.

кесирдүү 1. приносящий беду, приносящий несчастье; вредоносный; **ал кесирдүү иттин кесири тийди** из-за этого подлого пса несчастье обрушилось; **кесирдүү башка келген бактыны кетирет** погов. мерзавец отгонит привалившее счастье; **2.** важный, надменный; **кесирдүү аркы-терки басып жүрөт** он с надменным видом рассказывает взад и вперёд; **кымкап чепкенди кесирдүү жамынып** важно накинув на себя парчовый халат.

кесирет то же, что **кесир**; **кесиретке кал-** попасть в беду.

кесиреттүү то же, что **кесирдүү**; **кесиреттүү кутургур, Кең-Колдон чаптын көчүмдү фольк.** ты, негодный сумасброд, разгромил мою кочёвку на Кең-Коле.

кесири: **кең-кесири** свободно, просторно; **кең-кесири кийим** свободная, просторная одежда; **кең-кесири отуралы** сядем-ка посвободнее; **бул ун бир айга кең-кесири жетет** этой муки вполне хватит на месяц; **кең-кесири жигит** щедрый, хлебосольный парень; рубаха-парень.

кесирлен- быть чванливым, надменным, важничать; **жаздыкты чыканактап, кесирленип олтуруптур** он важно восседает, облокотившись на подушку; **кесирленген эр башын, канжыгага чалыптыр фольк.** голову надменного молодца он приторочил (см. **канжыга**).

кесирленүү и. д. от **кесирлен-**.

кесирлүү то же, что **кесирдүү**.

кешиш- взаимн. от **кес-** I.

кескек I то же, что **кескелдирик**.

кескек II тушканчик.

кескелдирик ящерица; **жыланды үч кессе да, кескелдирикче алы бар** погов. если змею даже трижды перерезать, у неё всё-таки на ящерицу силы хватит.

кескер- то же, что **кезгер-**.

кески с хитрецей, жуликоватый, выдавший виды; **кыян кески** то же, что **чакар**.

кескиле- многокр. от **кес-** I; **этти бычак менен кескилеп, бырчалап салды** мясо он изрезал ножом на мелкие кусочки.

кескилет- понуд. от **кескиле-**; **ар күнүнө бир малды, кескилетип талаткан фольк.** каждый день одну животину он приказывал разрезать на части и раздавать.

кескилик хитрость, пронырливость.

кескин резкий; решительный, категорический; **кескин түрдө** решительно, категорически.

кескич зубило; стамеска; долото.

кесме лапша; **кесме күрүч** тяньш. то же, что **акежан**; **сүт кесме** тяньш. то же, что **сүт боорсок** (см. **боорсок**); **♦нар кесме** то же, что **нар кескен** (см. **нар** 1).

кесмеле- **кесмелеп эт же-** есть мясо с лапшой; **кесмени билбеген, этти кесмелеп жебеген, жалаң жеген** (раньше киргизы) лапши не знали, мясо с лапшой не ели, ели одно (мясо).

кесмен то же, что **кепсен**.

кесмер ир. южн. [кэсмэр] то же, что **көбүргөн** 2.

кесми южн. 1. то же, что **кесип**; 2. перен. проделка, пакость; **кылбаган кэсмин шу калдыбы?** ты только этой пакости не делал? (мало тебе того, что было?).

кесте I то же, что **кеште** I.

кесте- II то же, что **кеште-** II.

кестеле- то же, что **кештеле-**.

кестелен- то же, что **кештелен-**.

кестелүү то же, что **кештелүү**.

кестик небольшой нож; **болот кестик** булатный нож.

кестир- понуд. от **кес-** I 1. заставить резать; **кайдагы бир адамдын алпы жолугуп, боорумду кестирип коё жаздадым** (из сказки) встретился мне какой-то богатырь и чуть было не вырезал (я чуть было не допустил, чтобы он вырезал) мне печень; **кара торпок кестир-** эти. велеть зарезать чёрного телёнка, разрезать на куски и раздать (один из видов жертвы); 2. заставить осудить; 3. рел. совершать обряд обрезания; **кестирбеген** разг. 1) необрезанный; 2) перен. немусульманин.

кестирүү и. д. от **кестир-**.

кестырол тяньш. то же, что **кастырол**.

кесүү и. д. от **кес-** I.

кесүүчү резальщик.

кет- I 1. удаляться (уходить, уезжать, улетать, уползать); **кайда кетти?** куда он ушёл (уехал)? **кеткени болот келгендин** погов. у пришедшего есть уход (кто пришёл, тот уйдёт; кто родится, тот умрёт; счастье приходит и уходит и т.п.); **өтүп кет-** пройти мимо; **жүрүп кет-** двинуться, отправиться; 2. с предшеств. исх. п. случиться, произойти по чьей-л. вине, по какой-л. причине; **сенден бир балалык иш кетиптир** ты позволил себе мальчишескую выходку; **өзүбүздөн кетсин** пусть будет наша вина, мы сами будем виноваты (если ...); **иттик бизден кеткен** свинство учинили мы; **кетсе өзүнөн кетсин** пусть он сам будет в ответе; 3. в роли вспомогательного глагола при *деепр. прош. вр.* основного глагола выражает внезапность или решительность действия; **коркуп кеттим** я вдруг испугался; **табышты угуп эшикке чыга калган Зуура чочуп кетти** выходившая наружу Зуура, услышав звук, (вдруг) испугалась; **менин атым, желип баратып, жорголой кетти** моя лошадь шла рысью, (а потом вдруг) пошла иноходью; **мен жанында турганымда жыгылып кетти** он упал в моём присутствии (в тот момент, когда я стоял возле него); **ал менин көзүмчө бир аяк кымызды тынбастан ичип кетти** он чашку кумыса выпил одним духом на моих глазах; **бир литр кымызды ичип кетчи, көрөйүн** выпей-ка литр кумыса, я посмотрю (как ты это сделаешь; не выйдет это у тебя); **максатына жетпей өлүп кетти** он умер, не достигнув того, к чему стремился; **жылуу короо салгыла, суук катуу болсо, мал үшүп кетпесин** постройте тёплые загоны, чтобы в случае сильного холода скот (ненаро-

ком) не померз; сүйлөгөн сөзүнүн мааниси болбой кетти (сначала было хорошо, а потом) он что-то нескладно начал говорить; жакшы киши эле, кийин болбой кетти он был хорошим человеком, а потом испортился; **стачка жалпы стачка болуп кетти** стачка превратилась во всеобщую; **бул грамматика түзгөн кайсы окумуштуу болуп кетти?** что это за учёный, который составил грамматику? (раньше мы о нём не слышали); **Каныбек Жуманы атасы Сансыздан артык көрүп кетти** Каныбек стал предпочитать Джуму его отцу Сансызу; **4. с деепр. наст. вр.** сделать что-л. попутно; сделать и пройти или уйти; **айта кетейин** кстати уж (не специально) скажу-ка я; **сиздикине кире кетейин** я загляну к вам; **мен жолдо бара жатып, силердикине кире кеттим** проездом я заехал к вам (но не задерживался); **бурулуп мага келе кет** заверни ко мне ненадолго; **бери келе кеткиле** подойдите-ка сюда (на минутку); **Эсен отура кетти** Эсен разом сел; **Акмат, биз менен сүйлөшүп олтуруп, ачуулана кетти** Акмат, разговаривая с нами, (вдруг) рассердился; **Садык Ысык-Көлгө бара жатып, колхозго токтой кетти** проездом на Иссык-Куль Садык заехал в колхоз; **келип кет-** 1) прийти и уйти (не задерживаясь); **кечээ Муса келип кетти** вчера Муса приходил (ненадолго); **келип эле кетти** он только пришёл и сейчас же ушёл; 2) вдруг появиться (напр. о каком-л. чувстве); захотеться; **жегим келип кетти** мне захотелось есть; **уйкум келип кетти** мне захотелось спать; **көз алдына келип кетти** ему вспомнилось, прошло перед его (зрительной) памятью, (мысленно) промелькнуло перед глазами; **сенин эмиң кетип атат?** а тебе-то что? а тебе-то какая печаль? **кеттик!** шутил. поехали! (выпьем!); **атадан кеткен то же, что атадан айланган** (см. айлан-).

кет- II отбить край чего-л., выщербить, зазубрить; **балтаны кетип коюптур** он зазубрил топор; **кантты кетип же** ешь сахар, откусывая; **тишимди кетип алдым** я сломал себе краешек зуба; **катындардан калпып ал, кыз балдардан кымтып ал, келиндерден кетип ал** фольк. у (пожилых) женщин ты тонко сними, у девиц тайком возьми, у молодых урви.

кете (в эпосе) название дорогой материи; **келинге кете кийгизди, керегин журтка тийгизди** фольк. молодой он в кете одел, народу он нужен стал.

кетелик (в эпосе) название дикого животного.

кетенчик движение вспять; **кетенчик тарт-** 1) пятиться; 2) перен. отступать от намеченного.

кетенчикте- 1. пятиться, отступать; **кетенчиктеп барып тамга сөөндү** попятившись, он прислонился к стене; 2. перен. деградировать.

кетече, кетечи то же, что **кетечик**; **кетече баштык ичимен кемпирдин жогу табылды** стих. в вышитом мешочке нашлась пропажа старухи.

кетечик этн. вышитый мешочек (заменявший рабочую шкатулку европейских женщин), который женщины носили на шее как украшение.

кетик зазубрина, шербина; выщербленный, с отбитым краем; пролом; **чети кетик чыны** чашка с отбитым краем; **тиши кетик** или **кетик** тиши шербатый; **кетик чыгар-** надбить краешек, выщербить; **дубалы ураган өзүнө белгилүү кетиктен келип кирди** он вошёл через пролом в заборе, о котором он знал; **кем-кетик** недостаток, нехватка, дефект, недочёт; **жетиле элек жетимим,**

толо элек жаштык кетигиң фольк. невозросший ты мой сирота, не восполнились ещё недостатки твоей юности (ты пока ещё очень молод).

кетил- I возвр. от **кет-** I (только в роли вспомогательного глагола); **унутулуп кетилди** забылось.

кетил- II возвр.-страд. от **кет-** II сточиться, зазубриться, отбиться – о краях; **тулпардын туягы кетилсе, сазга басса жетилет** погов. если копыта скакуна обобьются, то от хождения по болотам восстановятся; **ай кетилип калды** луна на ущербе.

кетим 1. отъезд, уход; **ойлосок да канчалык, анык болду кетимиң** стих. сколько бы мы ни думали, а отъезд твой неминуем; 2. парное к **келим**.

кетимсек парное к **келимсек**.

кетир- понуд. от **кет-** I 1. заставить удалиться, удалиться; **кериш келген бакты кетирер** погов. распря отгоняет привалившее счастье; **таза болсон, суудай бол – баарын жууп кетирген** фольк. если ты чист, то будь подобен воде, которая смывает всё (нечистое); **тынчтык кетир-** лишить покоя, нарушить тишину; 2. допускать; **жанылыштык кетир-** допустить ошибку; 3. выпускать из рук, упускать; **айлыңарга башка жактан көчүп келген түтүндөрдү кетирбегиле** юрты, которые прикочуют в ваш аул из других мест, вы не упускайте (пусть будут здесь); **кармаганын кетирбес** то, что схватил, он не выпустит; **аргасын кетир-** вытянуть из кого-л. душу, поставить кого-л. в безвыходное или неловкое положение; **надоесть кому-л.**; **беделин кетир-** или **кадырын кетир-** подорвать чей-л. авторитет; **кек кетир-** спустить обиду; **кегимди сага кетирбеймин** я тебе обиды не спущу.

кетирей- (о человеке невысокого роста, поленьком, сбитом и высоко держащем голову) 1. быть курносый, со вздёрнутым носом; **кетирейген чолок мурду** её маленький вздёрнутый нос; 2. перен. иметь задорный вид.

кетирекей (о человеке невысокого роста, поленьком, сбитом и высоко держащем голову) 1. курносый, со вздёрнутым носом; **кетирекей бала** курносый паренёк; **кетирекей мурду** его маленький вздёрнутый нос; 2. перен. имеющий задорный вид.

кетиренде- напоминать своими движениями и поведением кетирекей (см.); **кетирендеп күлгөн** задорно смеявшаяся (курносенькая) молодуха.

кетирил- страд. от **кетир-**; **кетирилген ката** допущенная ошибка.

кепиш I и. д. от **кет-** I; **кепиш-кепиш** взаимное посещение; **кепиш-кепиш туугандыктын белгиси** фольк. взаимное посещение – признак родственности.

кепиш- II взаимн. от **кет-** I; **жай-жайына кепишти** они разошлись по своим местам; **эки коңшу кепишип калды** два соседа разошлись (рассорились).

кеткилик: **мөндүрлөп кеткилик кылбасын** как бы град не наделал бед; **суу каптап кеткилик кылбасын** как бы вода не затопила да беды не наделала.

кеткис не уходящий, не могущий уйти; **эстен кеткис** иш незабываемое дело.

кетме, кетмей самостоятельно не употребляется; встречается только в роли вспомогательного слова (см. **кет-** I); **ээлигип кетме эр элеч фольк.** ты молодец с огоньком; **уруша кетмеси бар** или **уруша кетмеи бар** у него в натуре – вдруг скандал поднять.

кетмен ир. кетмень; **кетмен чап-** копать кетменём; **кетменди уңгусуна киргизе чап** (вскапывая) пускай

кетмень глубже (букв. до обуха); **✧ кызыл кетмен** южн. разгар весенних полевых работ; **кетмен ооз** большеотый; **буттун кетмени** верхняя часть ступни между пальцами я подъёмом; **кетмендин жебеси** см. жебе.

кетменде- работать кетменём, копать кетменём; **аланын турган жерин кетмендеп** сал место, где жил прокажённый, вскопай (чтобы обеззаразить); **отурган жерин кетмендеп сал** сделай так, чтобы и духу его не осталось (как после прокажённого).

кетмендет- понуд. от кетменде-; **кетмендетип каздыр-** велеть копать кетменём.

кетменкор ир. землекоп, работающий кетменём; **алтымыш балбан кетменкор** – ылайын шого тептирип фольк. шестьдесят силачей-землекопов, им она приказала вымешивать глину.

кетменчи 1. изготовитель кетменей; 2. работающий кетменём.

кетте ир., гл. обр. южн. [кэттэ] (и в эпосе) большой, огромный; **кэттэ өгүз** большой вол; **кэттэ мээрэкэ** большой пир; **кетте кербен жолу** большая караванная дорога; **кетте черүү** огромное войско; **кетте жалын-өрт күйүп фольк.** горело огромное пламя-пожар;

кэттэ эне бабушка; **кэттэ чоң эне** прабабушка; **кэттэ чоң ата** прадед; (ещё прим. см. чоң).

кеттеси- уподоб. от кетте изображать из себя большого, воображать себя большим; важничать.

кетүү и. д. от кет- I.

кеч I 1. вечер; **эртеден кара кечке** с утра до позднего вечера; **кечинде** вечером; **кечке** к вечеру; **кеч кирди или күн кеч кирди** наступил вечер; **ат үстүндө бир тынбай, кеч кирет да таң атат фольк.** он на коне без отдыха с вечера и до рассвета; 2. поздно; **кеч келдин** ты поздно пришёл; **кеч кал-** опоздать; **кеч калар ишке кар жаайт погов.** на запоздалое дело снег падает; **ач калардыкы кеч калар погов.** кому голодным быть, у того (всё) запаздывает (напр. и так ты реку вброд не перейдёшь с отёлом запоздала); **кейисем да, тилеймин «кечинен бер» деп өлүмдү фольк.** хотя я и огорчён, прошу тебя послать мне смерть позже (не теперь); **эртедир-кечтир** рано или поздно; **эртедир-кечтир колума бир түшөөр** рано или поздно он мне в руки попадёт; **кеч кечир- или кеч кечтир- см. кечир-** II; **эртели-кеч или эртели-кечти см. эртели;** **керээли кечке см. керээли.**

кеч- II 1. переходить вброд, переправляться; **далай сууну кечкемин** я много рек переходил вброд; **муну менен суу кечпейсин** 1) с ним ты реку вброд не перейдёшь; 2) перен. от него тебе пользы мало; **тизеден суу кечип иштеди** он работал по колено в воде; **тизеден кар кеч-** пробираться по колено в снегу; **балчык кеч-** идти по грязи, месить грязь; 2. с предшеств. исх. п. отказываться; **акындан кеч** откажись от того, что тебе надлежит; **кечтим байдын кызынан погов.** отказался я от байской дочки (не хочу на ней жениться; так говорят, когда внешне заманчивое дело сулит много хлопот); **ак сүтүмдөн кечпеймин** я (мать) не прошу (сыну, дочери) неблагодарности (букв. не откажусь от своего белого молока); **жандан кеч-** перестать радоваться жизни; **аша кеч-** решительно отказаться, совсем отказаться; **үй-бүлөдөн аша кечкендер** бросающие семью на произвол судьбы; **сенден кеч кечтим** ты мне надоел; 3. с предшеств. вин. п. прощать; **күнөмдү кеч** прости мою вину; **айласыздан**

мен айттым, айыбымды кечерсиз я сказал (это) вынужденно, простите мне мою вину; **сак болгула, уйкуну кеч бир түнгө!** будьте бдительны, не спите одну ночь!; **сүт акымды кечтим** я (мать) простила неблагодарность (букв. простила следуемое мне за белое молоко); **✧ суу кечпей турган сөз** бесплодные разговоры, пустая болтовня; **суу кечпеген сөздүн кереги эмне?** к чему пустые разговоры? **күн кеч-** жить; **жалганчы болуп жүргүчө, жалгыз жүрүп күн кечем фольк.** чем быть мне лжецом, лучше я буду жить одиноким; **анда алың не кечет?** южн. что там с тобой будет? в каком положении ты там окажешься? **безип-кечип** убегая, как чёрт от ладана; **от кечер см. от I.**

кече I ир. 1. косноязычный, с большим дефектом речи; **кеченин тилин энеси билет погов.** язык косноязычного понимает его мать; 2. бестолковый, непонятливый.

кече II: **кийим-кече** всякая одежда, одежка (гл. обр. верхняя); **койнок-кече** одежда (не верхняя; напр. кальсоны, панталоны, рубаша, женское платье); **койнок-кечеси жуулганбы?** а бельё его стиралось? **куржун-кечелер** всякого рода дорожные сумки; перемётная сума с содержимым; **куржун-кечелерин ийиндерине салып алышкан** они взвалили себе на плечи перемётные сумы; **сандык-кече** сундуки и прочее; **кап-кече** разного рода мешки и тому подобное; **кийиз-кече** всякого рода кошмы; **азык-кече** провиант, съестные припасы.

кече III 1. то же, что кечээ; 2. перен. вечер (для развлечений); 3. южн. ночь; **бир кече жарсыз жатканым жок фольк.** ни одной ночи я не провёл без любимой; **кечеси** ночью; **кечеси келгиле** приходите ночью.

кечейи кирг.-ир. южн. ночью; **үч күн кечейи жол жүрдү** он ехал три ночи (по ночам).

кечек парное к кийим и кийиз; **кийим-кечек** то же, что кийим-кече (см. кече II); **кийиз-кечек** то же, что кийиз-кече (см. кече II).

кечеки то же, что кечээки.

кеченде- немного запоздать.

кечигиш I и. д. от кечик-.

кечигиш- II взаимн. от кечик-.

кечигүү и. д. от кечик- опаздывание, опоздание.

кечик- опоздать; **кечикпей кел** приходи без опоздания.

кечиктир- понуд. от кечик- явиться причиной опоздания; **кечиктирбей жибер** немедленно отправь, отправь без задержки; **метеорология шарттары** **стартты кечиктирди** метеорологические условия заставили отсрочить старт.

кечиктирил- возвр.-страд. от кечиктир-; **кечиктирилбей турган иш** неотложное дело; **биринчи марттан кечиктирилбей** не позднее первого марта; **пахтанын өсүшү кечиктирилип жатат** рост хлопчатника задерживается; **кечиктирилбес милдет** неотложная задача; **кат кечиктирилбей жиберилсин** письмо отправить без промедления.

кечиктирилүү и. д. от кечиктирил-; **кечиктирилүүгө тийиш эмес** опоздание не должно иметь места.

кечиктирүү и. д. от кечиктир-.

кечил I 1. калмыцкий монах; **кечил өт-** прожить жизнь холостяком; 2. (в эпосе) калмык, калмыки; **кебез белбоо, кең өтүк, кечилдин каны Коңурбай фольк.** ватнокушачный, широкошапгий калмыцкий хан Конгурбай.

кечил- II *возвр.-страд. от кеч-* II; суу кечилди река была пройдена вброд; **кечилбес милдет** неотложная задача; **кечилбес күнөө** непростительный грех, тяжкое (букв. непростительное) преступление; **кечилбейт** не будет прощено.

кечилгис не могущий быть прощённым (*напр. о преступлении*); сохраняющийся навеки (*напр. о чувстве злобы*); **анда кечилгис кегим бар** у меня есть чувство мести, которое я сохраняю навеки.

кечинде см. **кеч I 1. кечиндеси** *тяньш.* вечером.

кечининде *то же, что кечинде*; 9-июндун кечининде вечером 9-го июня.

кечир I хрящ лопаточной кости (*его срезали у захваченного врага, которого оставляли живым, но обессиленным*); **оң далысын ойгула, оң кечирин сойгула!** сол далысын ойгула, сол кечирин сойгула! фольк. выверните ему правую лопатку, вырежьте правый хрящ! выверните ему левую лопатку, вырежьте левый хрящ!; **айдалынын кечирин, айра сайды эр Байыш** фольк. богатырь Байыш так ударил (*копьем*), что отворотил ему плечевой хрящ; **Күлчоронун далыга ит кечирин эп кыйып** фольк. к лопатке Кюльчоро он плотно пригнал хрящ собаки (*вместо вырезанного врагом*); **төштүн кечири** мечевидный отросток грудной кости (*со словами «тайым күлүк болсун! пусть мой жеребёнок будет скакуном!» мальчик, которому отец подарил жеребёнка, подбрасывал кверху этот отросток вместе с оболочкой; если отросток прилипал к верху юрты, это означало, что пожелание должно сбыться*).

кечир- II *понуд. от кеч-* II 1. заставить перейти вброд, переправлять вброд; **кан кечир-** см. **кан I**; 2. переживать, испытывать; **күн кечир-** проводить жизнь, существовать; 3. прощать, извинять; **кечиресиз!** извините!, простите!, виноват!; **ит үрөт, эр кечирет погов.** собака лает, молодец прощает (*о брани дурного человека*); **аша кечир-** или **кеч кечир-** надоест; навязнуть в зубах; **сен мени кеч кечирдин (или кеч кечтирдин)** ты мне надоел; **шейит кечир-** эвф. явиться причиной чьей-л. гибели за правое дело (*вместо: быть виновником смерти*); **ит аяк кечир-** см. **аяк II**.

кечиргис, кечиргисиз непростительный.

кечиргич рел. прощающий, всепрощающий (*переводный с арабского эпитет аллаха*).

кечирим прощение; амнистия; **ката бизден, кечирим сизден** ошибка наша, прощение ваше (*уж извините, если у меня что-нибудь не так вышло*); **кечирим сура-** просить прощения.

кечиримдүү 1. простительный; **келишинер кечиримдүү, кандай жумуш менен келдиниздер эле?** то, что вы пришли, простительно, но (всё-таки) по какому же делу вы пришли? 2. добрый, отзывчивый; **атаң Манас хан эле, кечиримдүү жан эле** фольк. твоим отцом был хан Манас, был он добрым человеком.

кечиримсиз непростительный; **кечиримсиз кемчиликтер** непростительные недостатки.

кечириш I и. д. от кечир- II 2 прощение, извинение.

кечириш- II *взаимн. от кечир- II 2. **кечирүү и. д. от кечир-** II 1. переживание; 2. прощение.*

кечит талас. *то же, что кечүү I.*

кечиш I и. д. от кеч- II.

кечиш- II *взаимн. от кеч-* II;

каруу-жарак колдо жок, кан кечишер заман шол фольк. оружия нет (*у нас*) в руках, настало время (*нам*) тонуть в крови.

кечишүү и. д. от кечиш- II взаимное прощение.

кечки вечерний; **кечки маал** вечернее время; **кечки саат сегизде** в восемь часов вечера; **кечки мектеп** вечерняя школа; **кечки университет** вечерний университет; **кечки берилүүлөр** радио вечерние передачи.

кечкиз- *понуд. от кеч-* II 2; **колдоп, коргоп, тар кечүүдөн кечкизген стих.** руководя, защищая, он провёл через трудную (*букв. узкую*) переправу.

кечкил: **кечкил мурун** курносый, с носом пуговкой.

кечкир- (**кеч кир**) см. **кеч I 1**; **кечкирип кеткенде** когда наступил вечер.

кечкис непроходимый (*вброд*); **менде кечкис коо** непроходимый для человека овраг.

кечкисин вечером.

кечкурум разг. *то же, что кечкурун.*

кечкурун вечером, вечерком, к вечеру.

кечкурунку вечерний (*ранним вечером*); **кечкурунку койду саадыруу** вечернее доение овец.

кечме: **тепчип кечме** см. **тепчи-**.

кечмек *то же, что кечүү I*; **аргымак айгыр кече албас аягын суудан кечмек бар стих.** есть переправа на текучей воде, (*там*) где не может перейти (*даже*) породистый жеребец.

кечмелик *то же, что кечүү I*; **жаңылышып кечмеликтен, тайгаланып аты муздан, карангыда сууга агыптыр стих.** ошибся он бродом, лошадь его поскользнулась на льду, и он был унесён водой.

кечөө разг. *то же, что кечээ.*

кечөөкү разг. *то же, что кечээки.*

кечөөтөн разг. *то же, что кечээтен.*

кечте- вечереть; **күн кечтеди** свечерело; **түш энкейип, күн кечтеген** солнце склонилось, и начало вечереть.

кечти: **жан кечти** см. **жан II**.

кечтик запоздалость; **кечтиги жок** или **кечтик кылбайт** не поздно, ещё не поздно; **арпаны майда сепсе, кечтик кылбайт** сеять ячмень в мае не поздно.

кечтир- *то же, что кечир-* II; **суу кечтир-** заставить переправиться вброд; **«кайнарын суун кечтир» деп, «катын, эркек аралаш, байлатып, төөнү кечтир» деп фольк.** приказал он, чтобы через родниковую воду переправились и чтобы мужчины и женщины привязали и развьючили верблюдов.

кечтүү: **эртелүү-кечтүү** см. **эртели.**

кечүү I брод; **бирөө кечерге кечүү таппай жүрсө, бирөө ичерге суу таппай жүрөт погов.** один для переправы брода не находит, а другой для питья воды не находит.

кечүү II и. д. от кеч- II.

кечээ 1. вчера; **кечээ күнү** вчерашний день, вчера; **кечээ күнү кечинде** вчера вечером; **кечээ күнкү** вчерашний; 2. вечер; **бүлөө зоок кечээси** семейный вечер; 3. прошлое; **кечээ амирдин убагында** в прошлом, во времена эмира (*бухарского*).

кечээги *то же, что кечээки*; **кечээгиден кандайсың?** как ты (*себя чувствуешь*) по сравнению со вчерашним? **кечээки** 1. вчерашний; 2. быллой, прошлый.

кечээнде- запаздывать, совершаться в более поздний срок, с опозданием; **күн кечээндеди** солнце склонилось к вечеру.

кечээндет- *понуд. от кечээнде-* откладывать на более поздний срок, затягивать; **ал ишти кечээндеткен жок** он дела не затянул.

кечээндетүү *и. д. от кечээндет-* откладывание на более поздний срок; **кош айдоону кечээндетүү эгиндин түшүмүн көтөрүүгө саат болот** опоздание с посевной является препятствием к поднятию урожайности.

кечээтен (*или кечээтен бери*) со вчерашнего дня; **кечээтен бери жаңы айың тараган** со вчерашнего дня распространился новый слух.

кешене кушак; **беш оролгон кешене** кушак в пять оборотов.

кешик 1. *эти.* угощение, устраиваемое в доме жениха по прибытии туда невесты (*угощение привозят с собой родственники невесты*); 2. *эти.* остатки пищи, приносимые женой из дома родителей или гостем с пира, поминок; **аштан-тойдон келген кешик** остатки пищи, принесённые с поминок или с пира; **кешик арттыр-** не доев, оставить часть пищи; **табагын элге тарттырды, майга тоюп баарысы, кешигин кенен арттырды** *фольк.* велел он народу подавать блюда, все, наевшись жира, оставили много недоеденного; **өзү тойбос кайнага кимге кешик арттырат** *погов.* деверь, который сам не наедается, кому же оставит остатки (*где же от него ждать остатков*); 3. остатки пищи с чужого стола; **узун күн кылып кызматты, кешигин байдын жээр элеч** *стих.* целый день проработав, ты ел остатки байской пищи; **кешик-кушук** *или кешик-мешик* остатки-объедки (*с чужого стола*); **балдарды кешик-кушук менен багымыш болуп жүрөр** эле она кормила детей объедками (*с чужого стола*); **ак көңүлү кармаса, кешик-мешик ичип калабыз, болбосо, даам татпай кечинде эле жата кетebиз** если он раздобьётся, мы поедем объедков, а нет – так с вечера ложимся (*спать*), не вкусив пищи; 4. (*чаще ырыс-кешик*) *перен.* довольство; счастье; **ырыс-кешик кошо келтирдиниз** вы принесли с собой счастье; **үйүндөн түтүн булатып, балкысын ырыс-кешигин** *стих.* пусть из твоего дома ленточкой тянется дым, пусть будет в нём довольство; **кешиги жок** *или кешиги кедейген* *или кешиги каткан* 1) обездоленный, несчастный; 2) *ласк.* бедненький, бедняжка; **сак бол, кешиги жогум** будь осторожен, мой бедненький; **кешигин жеген** несчастный, обездоленный; **кешигин жегир!** чтоб ему (*тебе*) добра не видать!

кешиктүү (*обычно в паре с ырыс*) счастливый, удачливый; **ырыс-кешиктүү** *или ырыстуу-кешиктүү* счастливый, удачливый; **ырыс-кешиктүү, таалайлуу болуп чоңойсун!** пусть он вырастет удачливым, счастливым!; **келин кешиктүү келди** (*ср. кешик*) невеста прибыла (*в аул жениха*) с хорошим приданым.

кешит *ир. южн.* кушанье из головы, ножек и внутренностей овцы, козы, приготовляемое для встречи **нооруза** (*см.*).

кешкерт *ир. южн.* перочинный нож.

кешмир *южн.* рассеянный; ротозей.

кешпир I *ир.* 1. название разного рода тонких бумажных тканей (*ситец, полотно и т.п. сюда не входят*); 2. кашемир.

кешпир II физиономия; внешний вид (*человека*); **кешпири көңүлдү бурду** его вид привлёк внимание; **кешпири жаман** *или кебете-кешпири жаман* безобразный: неприятный на вид.

кеште I *ир.* шитый или вышитый узор.

кеште- II *то же, что кештеле-*; **сар кештеп тиккен жоолугун, сар санаа кылат жоругун, көк кештеп тиккен жоолугун, көп санаа кылат жоругун** *фольк.* платок твой расшит жёлтым – печалит меня твоё кокетство; платок твой расшит синим – опечаливают меня твои повадки.

кештеле- украшать узорами; вышивать, расшивать; **кийгени башка ай калпак, кештелеп, баарын оюптур** *стих.* на голове у него круглый колпак, весь расшитый узорами; **бир кол жовлук кештелеп, бермек эден, карай көз** *южн. фольк.* ты, черноглазая, обещала вышить носовой платок и подарить.

кештелен- *возвр. от кештеле-* покрываться узорами; украшаться узорами.

кештелент- *понуд. от кештелен-* покрывать узорами; украшать узорами.

кештелентүү *и. д. от кештелент-* покрывание узорами; украшение узорами.

кештеленүү *и. д. от кештелен-*.

кештелүү с вышивкой, вышитый; узорный, узорчатый.

ки *ир. южн. союз* что; который; кто; тот, кто; то, что; тогда, когда; **ким ки иштептир, курсагы тоёт** тот, кто работал, будет сыт; **кече айттын ки, бүгүн келем деп** вчера ты сказал, что сегодня придёшь; **абышка айтат ки, силердин ата-бабаларың шу жерде турган деп** старик говорит, что ваши предки жили здесь; **олор айтат ки, «эми келвейт» деп** они говорят, что теперь он не придёт; **бүгүн күн шундай ысыптыр ки, сайдагы сув йэм жылып каптыр** сегодня день такой жаркий, что даже в речке вода нагрелась; **колхоз ушундай механизацияланган ки, жумуш бүт машина менен иштелет** колхоз так механизирован, что все работы выполняются машинами.

кибин; **кибин эт-** моргнуть; **көзү кибин этти** он моргнул глазом.

кибинде- моргать; **күнөөлүүдөй жаздым карап кибиндейт** *стих.* он, как преступник, смотрит в сторону и моргает.

кибиндет- *понуд. от кибинде-*; **көз кибиндет-** часто моргать глазами.

кибир медлительный (*человек*); копуша, мямля.

кибире- 1. быть медлительным в движениях; **кибиреп сүйлө-** мямлить, говорить медленно, вяло; **кибиреп бас-** плестись, медленно идти; 2. быть маленьким и хилым (*чаще о детях*); **он жашар кибиреген кыз** десятилетняя худенькая девочка.

кибирет- *понуд. от кибире-*.

кибитанса *разг. то же, что квитанция.*

кидигий (*о человеке*) очень маленького роста; карлик.

кидий- I (*о человеке*) быть очень маленького роста; иметь вид карлика.

кидий II *тяньш.* название материи.

кидик *то же, что кидигий.*

кидин; **кидин-кидин эт-** *то же, что кидинде-*; **кидин-кидин жүгүр-** бегать так, как бегают человек маленького роста.

кидинде- уподобляться в своих движениях человеку маленького роста.

кидир I задержка, помеха, препятствие; **кидир болбос үчүн** чтобы не было препятствий; чтобы устранить помехи.

кидир- II 1. пережидать, приостанавливаться, мешкать; **кидирбестен** или **кидирбей** безостановочно, немедленно; **кидирбей жолго кирбесен, ажалдан мурун өлөсүң фольк.** если ты немедленно не выступишь в путь, то умрёшь раньше времени; 2. сбиваться; **күндүзгүдөй кидирбей карангыда жол чалган фольк.** в темноте, как днём, он безошибочно отыскал дорогу.

кидирги- мешкать, задерживаться; **кичине кидиргий түштүк** мы немного замешкались.

кидирт- понуд. от **кидир-** II, то же, что **кидир-** II; **кидиртпей бизге жөнөптүр фольк.** он без промедления отправился к нам.

кие ир. редко трава.

киеске разг. то же, что **киоск**.

кий I кий (бильярдный).

кий- II надевать (одежду, обувь, шапку); **кийип-жырткандар** одежда, одежка.

кийгиз- понуд. от **кий-** II надеть на кого-л., заставить надеть (одежду, обувь, шапку); **тон кийгиз-** 1) надеть на кого-л. шубу, заставить надеть шубу; 2) одарить верхней одеждой; **ат мингизип алалык, тон кийгизип салалык фольк.** подарим-ка (ему) коня, одарим-ка (его) одеждой.

кийгизүү и. д. от **кийгиз-** II надевание на кого-л.

кийиз войлок, кошма; **кийиз бас-** валять войлок; **өрө кийиз** гладкий войлок (без орнамента); **ала кийиз** орнаментированный войлок; **туш кийиз** богато орнаментированный войлочный или бархатный настенный ковёр (иногда бывает оторочен мехом); **түр кийиз** то же, что **шырдак**; **✧ кийиздей тепкиле-** избить, исколошматить; **кийиздей тепкилеп, эки кабыргасын чала сындырды** избив (его), он надломил ему два ребра; **кийиз аяз** см. аяз I 2.

кийик кийик (все раздельнокопытные дикие животные, кроме свиньи); **кийик атып эт бербесе, тоодагысы жакшы** погов. если кийика убьют, да мяса не дадут, то лучше тот, который в горах (гуляет); **мергендер тилейт кийикти, кийиктер тилейт бийикти стих.** охотник желает (ищет) кийика, кийик желает (ищет) высоты (высоких мест в горах); **тамак куйган табагы – кийиктин катуу туягы фольк.** блюдо, в которое наливалась пища, крепкое копыто кийика; **кара кийик** иносказательно 1) дикий кабан, дикая свинья (когда знахарь «прописывал» больному в качестве лекарства мясо дикой свиньи, он вместо доңуз говорил **кара кийик**); 2) то же, что **доңуз** (если человек родился в год свиньи, то он свой цикловой год называл не доңуз, а **кара кийик**); **✧ киши кийик** (в эпосе, в сказках) дикий человек; **төө кийик** (в эпосе) дикий верблюд; **киши кийик, төө кийик адырында көп экен фольк.** там на взгорьях много диких людей, диких верблюдов; **кызыл кийик** козерог; **бука кийик** (в преданиях и эпосе) дикий бык (водившийся в древние времена в горах Тянь-Шаня бык с рогами оленя; убить его можно было, только попав в глаз или в задний проход); **Суркийик** Суркийик (кличка коня богатыря Толтоя); **кийик** от южн. зизифора пахучая (название горной травы).

кийикте- охотиться за кийиками; **ак чаңгыл тоонун этегин адис мерген кийиктейт фольк.** у подножия снеговой горы ловкий охотник на кийиков охотится.

кийикчи 1. охотник за кийиками; 2. перен. противник очку (см.) при игре в упай (см.).

кийил- страд. от **кий-** II быть надеваемым, надеваться (об одежде, обуви, головном уборе).

кийилүү I (об одежде, обуви, головном уборе) наде-тый; **башында калдайган кара кийилүү фольк.** на голову её надет огромный траурный головной убор.

кийилүү II и. д. от **кийил-**.

кийим одежда; **кийим-кече** или **кийим-кечек** всякая одежда, одежка; **сырт кийим** верхняя одежда; **ич кийим** нижняя одежда; нижнее бельё; **бут кийим** обувь; **баш кийим** головной убор.

кийимдүү имеющий достаточно или много одежды; **жакшы кийимдүү** хорошо одетый.

кийимчен одетый, в одежде.

кийин I после, затем, впоследствии; **бир аздан кийин** немного погодя; **беш күндөн кийин** через пять дней; **менден кийин** после меня; **анан кийин** после него; после того, затем; **кийинчерээк** немного спустя, несколько позже; **кийин кал-** остаться позади, отстать; **ээрин кийин таштабас фольк.** (о верховом коне) тот, который не сдвигает седло назад; **гандан кийин 1)** после того, как...; 2) раз уж..., если уж...; **милдеттенмени алгандан кийин, аны орундоо керек** раз взяли обязательство, его нужно выполнить; **иш онунда болгондон кийин...** а уж раз дело в порядке, то...; **соң кийин** см. соң.

кийин- II возвр. от **кий-** II одеваться, надевать на себя (одежду, обувь, головной убор); **эркек киймин кийинип** одевшись в мужскую одежду; **аккуу кебин кийинип фольк.** приняв вид лебедя; обернувшись лебедем.

кийинде- податься назад; **кийиндегиле! орто ачылсын!** подайтесь назад!, нужно расширить круг!

кийиндир- понуд. от **кийин-** II одеть; заставить одеться; обмундировать; **кыргыз кызындай кийиндирип** одев как киргизскую девушку.

кийиндирүү и. д. от **кийиндир-** одевание; обмундирование.

кийинки последний; задний; **кийинки мүнөттө** в последнюю минуту; **кийинки күндөрдө** в последние дни, в последнее время; **адам өзүнөн кийинкилерди көрүп картаят погов.** человек стареет, видя молодое поколение (букв. тех, кто после него); **кийинкиге калтыр-** отсрочить, отложить (на более поздний срок, до следующего раза).

кийинт- понуд. от **кийин-** II одевать, заставить одеваться; **Кикем Самтырга акы төлөсүн, аны кийинтсин** пусть Кике платит Самтыру заработную плату, пусть одевает его.

кийинтен за, вслед за кем-чем-л.

кийинтиш I и. д. от **кийинт-**.

кийинтиш- II взаимн. от **кийинт-** совместно одевать кого-л., совместно заставить одеваться.

кийинтүү и. д. от **кийинт-**.

кийинүү и. д. от **кийин-** II.

кийинчерээк см. кийин I.

кийир- понуд. от **кир-** III ввести, внести, ввезти; включить.

кийирт- понуд. от **кийир-**; **унду үйгө кийиртип** приказав внести муку в дом; **үйүнө кийиртпей** не пустив к себе в дом.

кийирүү и. д. от **кийир-**.

кийит эти. 1. подарок одеждой; 2. подарки от родственников жениха родственникам невесты после помолвки.

кийиш I и. д. от **кий-** II.

кийиш- II *взаимн. от кий-* II; **кудасынан жакшы кийит кийишти** от свата своего они получили хорошие подарки одеждой (*см. кийит* 2); **кийимдерин кийишип, талаага чыкты** они оделись и вышли в поле.

кийиштир- *понуд. от кийиш-* II; **✧бирдин тебетейин бирге кийиштир-** проделывать махинации, впутывая в это то одного, то другого или то одно, то другое.

кийлигиш I *и. д. от кийлик-*.

кийлигиш- II *взаимн. от кийлик-*; **Жамал да сөзгө кийлигише кетти** Джамал тоже вмешалась в разговор.

кийлигишпөө невмешательство.

кийлигиштик вмешательство.

кийлигишүү *и. д. от кийлигиш-* II; **сырттан кийлигишүү** вмешательство со стороны; **куралдуу кийлигишүү** вооружённое вмешательство.

кийлик- вмешиваться в чужие дела и разговоры; принимать участие; **ыйык ишке мыктап кийлик** в деле священном активно участвуй; **болбос ишке кийликпе** не вмешивайся в нехорошие дела.

кийме: **кийме элечек** *см., элечек.*

киймеле- 1. толкать, расталкивать локтями (*напр. о человеке, пробирающемся в толпе*); 2. перен. не давать собеседнику говорить, перебивая его, забегаая вперёд.

киймелечек *то же, что кийме элечек (см. элечек).*

кийно *разг. то же, что кино.*

кийрүү *то же, что кийирүү.*

кийти *южн. то же, что кити.*

кийүү *и. д. от кий-* II надевание (*на себя*).

киларс *южн. то же, что гилас.*

килбото *ир. глина голубоватого цвета.*

килегей гигант, колосс, громадина.

килей- 1. высовываться (*напр. о языке*); 2. казаться большим, громадным; **килейген өгүз** здоровенный бык; **килейген кара добот** огромный чёрный кобель.

килекте- клекотать.

килем *ир. ковёр ворсовый; калы килем* один из сортов ковра; **машаты килем** (*в эпосе*) мешхедский ковёр; **аспааный килем** сорт дорогого ковра (*исфаганский*); **ордо килем** *южн. большой ковёр; килем-килче* разного рода ковры, дорогие подстилки и покрывала; **ичин түркүм килем-килче, жууркан-төшөк менен жасатып салышкан** (*они*) приказали украсить внутренность (*юрты*) разными коврами, одеялами; **килем-килче менен төөнү комдоп жиберип, кайта келдим** покрыв верблюда коврами, я прибыл обратно; **бакты килем** волшебный ковёр; **жайып ийсе, мал болгон бакты килем кошо бар фольк.** ещё есть волшебный ковёр, если его разостлать, он превращается в скот; **килем жап-** покрыть ковром (*напр. верблюда при богатой перекочёвке*).

килен: **кара килең** оттепель в конце зимы; **кара килең болбой, кар кетпейт** *погов. без оттепели снег не сойдёт.*

киленде- уподобляться в своих движениях полному человеку, толстяку; **кирпи чечен, кашкулак келе жатат килең** *фольк. двигаются сюда ёж в барсук, эти толстяки.*

килит *ир. ключ, отмычка.*

килитте- запирать ключом.

килкилде- дрожать (*напр. как студень, как свежее курдючное сало*); **килкилдеген жаш козунун** эти нежное мясо молодого ягнёнка.

килкилдек дрожащий (*напр. о студне, о свежем курдючном сале*).

килкилдет- *понуд. от килкилде-*; **идиштерине майларын килкилдетип, жамбаштан койду** на блюда он им положил куски с подвздошной костью, на которой нежно дрожал жир.

киллак: **киллак-киллак** 1) подражание клёкоту беркута; 2) клич призыва беркута.

кило кило.

киловатт киловатт.

килограмм килограмм.

километр километр.

километраж километраж.

километрле- измерять или измеряться километрами; **кай биринин аралыгы үч, төрт километрлеп кетет** расстояние между некоторыми из них тянется на три-четыре километра.

килтилде- *то же, что килкилде-*; **килтилдеген ак май** свежее (*букв. дрожащее*) чистое сало (*без мяса*).

килтилдек *то же, что килкилдек.*

килтин нехорошее в помыслах, задняя мысль; **сөзүнүн бир аз килтини бар** в его словах какая-то задняя мысль; за его словами скрывается что-то нехорошее.

килтинде- быть жирным, толстым (*о том, у кого при движении жир трясётся*).

килтиндүү содержащий в себе что-то скрытое, недоговорённое; **сөзү килтиндүү** его слова не совсем искренни; в его словах скрывается какая-то задняя мысль.

килтинсиз без недоговорённости, без утайки, без задней мысли; «**килтинсиз**» **деп айтуу мүмкүн эмес** нельзя сказать, что (*здесь*) всё ясно, открыто.

килче *парное к килем.*

ким 1. кто (*только в отношении человека*); **кимдер** кто; **кимдер кебин кайтарса, кармап алып урду дейт фольк.** тех, кто возражал, он хватал и бил; **кимди ким көрдү, Байкараны (или Быржыбайды или Аламанды)** там басты погов. кто кого видел, (*а только*) Байкару (*или* Бырджибая *или* Аламана) стена задавила (*т.е. беда случилась, а виновника не найдёшь*); **кимиси или кими** кто из них; **кимиси бар, кими жок, кимиси ачка, кими ток, кимиси момун, кими шок фольк.** кто из них есть, кого — нет, кто из них голоден, кто — сыт, кто из них скромн, кто — озорник; **кимиси келди: атасы бы, баласы бы?** кто из них пришёл: отец или сын? **кимиси менен сүйлөштүң?** с кем из них ты разговаривал? **кимиси кимисин жеңди?** кто из них кого победил? **ал кимиси болот?** кем он ему приходится? **мен иниси эмей, кимиси?** если я не его младший брат, так кто же я ему? (*конечно же, младший брат*); **бул жерде биздин кимибиз бар?** кто здесь есть из наших (*родственников, сторонников и т.п.*)? **күнөө кимисинде?** на ком из них вина? **кимиси болсо** да кто бы из них ни был; **ким да болсо** кто бы то ни был; **ким да ким (или кимдеким или кимде-ким)** всякий кто, кто-либо; **кимде-ким... болсо** если кто-либо..., а если кто бы он ни был...; **кимсинер?** кто вы? **жат адам билбейт киминди фольк.** посторонний человек не знает, кто ты; **кимибиздики?** кому из нас принадлежит? **ат кимибиздики?** кому из нас принадлежит лошадь? **ар кимибиз** каждый из нас; **ар киминер** каждый из вас; **ар кимиси или ар кими** каждый из них; **ким болбосун или ким болсо да или ким гана болбосун или ким гана болсо** да кто бы

ни...; **кимдир бирөө** кто-то, некто; **кимисидир бирөө** или разг. **кимсидир бирөө** кто-то из них; **2.** как называется; что такое; **киндигин бууган жериң ким?** туулуп өскөн элиң ким? как называется то место, где тебе завязали пуповину? как называется тот народ, где ты родился и вырос? **Улуу-Тоого тенелер айааламда кими бар?** стих. что в мире может сравниться с Великими Горами (*т.е. с Тянь-Шанем*)? ♦ **кимге кандай** кому как, дело вкуса; **ким көрдү кылып** сделав шито-крыто; сделав что-л., когда нет свидетелей, чужого глаза.

кимдеким то же, что **ким да ким** (см. **ким 1**).

кимдик отвл. от **ким**; **ал кимдин кимдигин дароо билет** он сразу определяет, кем кто является.

кимдики 1. чей; **бул ат кимдики?** эта лошадь чья? **2.** чей дом, чья семья, чья квартира; **кимдикине барабыз** к кому (*в чей дом*) пойдём? **кимчелик:** **ал кимчелик болуп калыптыр!** да он же и в счёт не идёт!; да он же и за человека-то не считается!

киндик 1. пуп; пуповина; **киндик кес-** отрезать пуповину; **киндик буу-** завязать пуповину; **киндик кескен жер** или **киндик канын бууган жер** родные места (*букв. место, где была обрезана пуповина или где остановлена кровь пуповины*); **көйнөгүм кириң жууган жер, киндигим канын бууган жер** фольк. место, где стиралась моя рубашка, место, где остановили кровь моей пуповины; **боор оорусу киндик толгойт** погов. боль печени шевелит пуп (*напр. о переживаниях родителей за сына, о переживаниях за родича*); **киндик эне** женщина, обрезающая новорождённому пуповину; **киндик ата** муж женщины, обрезающей новорождённому пуповину; **сенин киндик атаң Бөлөкбай, мына шону айтып таштайын** фольк. твой киндик ата Болекбай, вот о нём я скажу; **2. перен. уст.** центр; **киндик комитети** центральный комитет; ♦ **кудайдын киндигинен түштүңбү?** ты из божьего пупа вывалился, что ли? (*о человеке непомерно заносчивом, чванливом, высокомерном*); **эмне, силер эле жерге киндик, элге тутка болмок белеңер?** что вы пупом земли и опорой народа являетесь, что ли? (*что вы так нос задрали?*); **эркек киндик азамат** молодец энергичный, сильный; **мал киндиги өрүш** тучное горное пастбище; **мал киндиги катканда** в конце весны (*букв. когда у скота (приплода) затвердевает пуповина*); **экөөнүн киндигин бекем түйүштүрүп коюшкан** они оба между собой связаны неразрывно; **ар киндик** (*о человеке, животном*) малорослый; **сенин уулун ар киндик тура** да ведь твой сын маленького роста; **ар киндиктин арымы жок болот** у человека малорослого шаг короткий; **жыпар киндик** см. **жыпар**.

киндиктеш то же, что **жатындаш** (ср. **сийдиктеш**); **мал киндиктеш** скупой (*напр. о том, кто жалеет зарезать животное для гостя*).

киндиктүү: **мал киндиктүү жер** место, удобное для скота; место с тучным пастбищем; **эркек киндиктүү** пренебр. мужчанишка.

кине то же, что **күнөө**; **кине кой-** обвинять; **эч ким кине коё албайт** никто не может обвинять.

кинеге р. разг. (ср. **китеп**) книга (*капцелярская, торговая, бухгалтерская*); **кинегеге тиркеди** он записал в книгу; **кириш-чыгыш кинегеси** приходе-расходная книга; **бухгалтер кинегеси** бухгалтерская книга; **үй кинегеси** домовая книга; **букаранын санаты кинегене**

чийилип фольк. количество подданных в твою книгу вписано.

кинез разг. то же, что **князь**.

кинематография кинематография.

кинешке р. разг. книжка; **заборнай кинешке** уст. заборная книжка.

кино кино; **көчмө кино** передвижное кино, кинопередвижка.

киноаппарат киноаппарат.

киножурнал киножурнал.

киномеханик киномеханик.

киностудия киностудия.

киносүрөт кинокартина.

кинотеатр кинотеатр.

кинофабрика кинофабрика.

кинофестиваль кинофестиваль.

кинофикация кинофикация.

кинофикацияла- кинофицировать.

кинофикациялоо и. д. от **кинофикацияла-** кинофикация (процесс); **туташ кинофикациялоо** сплошная кинофикация.

кинофильм кинофильм.

кинохроника кинохроника.

киночу работник кино.

кинчиде южн.за, сзади; **кинчимде** сзади меня, у меня сзади.

кинээ то же, что **кине**.

киңкилде- гнусавить, говорить в нос.

киңкилдек гнусавый, гундосый.

киоск киоск; **киоскада** в киоске; **киоскалар** киоски.

киоске то же, что **киоск**.

кип I разг. то же, что **кипа**.

кип II усиление к словам, начинающимся на ки; **кип-кичине** (**кип кичине**) или **кипкичинекей** малюсенький. **кипа** кипа.

кир I то же, что **гир**.

кир II 1. грязь; грязный; **кир кол** грязные руки; **колдун кири** грязь рук, грязь на руках; **көңүлдүн кири** печаль, огорчение; **көйнөктүн кири жууса кетет, көңүлдүн кири айтса кетет** погов. грязь на платье сходит от стирки, грязь на сердце (*огорчение*) – от высказывания; **бизден кеткен иш болсо, кетирербиз кириңди** фольк. если это дело наших рук (*если мы виноваты*), то мы избавим вас от огорчения; **душмандын көөнү кир болот** фольк. сердце врага грязно; **2. (или кир-кок)** грязное бельё; **кир жуу-** или **кир-кок жуу-** стирать бельё; ♦ **этек кир** см. **этек**.

кир- III 1. входить, въезжать, влетать (*указывает на движение внутрь*); **кирбей туруп, чыгарынды ойло** погов. ещё не входя, подумай о выходе; **кызматка кир-** поступить на службу, на работу; **2.** достигать (*какого-либо возраста*); **жыйырмага жаңы кирген** ему только идёт двадцатый год; **3. (о воде)** становится полой; **суу кирип жатат** вода прибывает; **кирген суу** полая вода; **кирбегенде Жинди-Суу ширин шекер балдайсың** стих. пока ты, (*река*) Джинди-Суу, не полая, подобна сладкому сахару, мёду; **4. (о верблюжьем жеребце, быке, яке-самце)** быть в ярости; **кирген буурадай кырчылдайт** скрежещет, как верблюд в ярости; **5. (о матери)** садиться; **көйнөк кирип кетти** платье село; **6.** вступать в бой; **мындан да арбын жоо болсо, буйдалбастан кирсин деп фольк.**

если даже врагов окажется ещё больше, пусть немедля вступит в бой; **✧ кире бериш** вход (*место*); **үйдүн кире беришинде** у (*самого*) входа в юрту, в дом; **кирип чыкканча** в момент, быстро; **өз кемчилигин өлгөнчө билбейт, киши кемчилигин кирип чыкканча билет** погов. своих недостатков до смерти не замечает, а чужие недостатки в момент замечает; **кирди-чыкты эси бар** 1) (*о больном*) ему немного лучше; ему то лучше, то хуже; 2) *пренебр.* у него кое-какой умишко есть; **кирди-чыкты акылы бар окшойт** у него, похоже, кое-какой умишко есть; **кирди-чыкты жаштык** безалаберная, непостоянная молодость; **кирели-чыгалы** только для вида (*букв.* войдём-выйдем); **кирели-чыгалы кол кабыш кыла жүрүш-** кое-как, для вида оказывать помощь; **кирди-чыкты сөздөр** *см. сөз*; **кеч кир-** *см. кеч* I 1.

кирбий- быть заморышем, шупленьким, худеньким (*чаще о детях и детёнышах*); **кирбийген** заморыш.

кирбик заморыш, шуплый, хилый (*чаще о детях и детёнышах*); **кирбик музоо** тощий телёнок.

кирбинде- уподобляться в своих движениях заморышу, хилому.

киргенси- *уподоб.* от **кир-** III делать вид, что войти; стараться войти.

киргиз- *понуд.* от **кир-** III внести, ввезти, ввести; заставить войти, заставить въехать; **президиум составына, киргиз-** ввести в состав президиума.

киргиздир- *понуд.* от **киргиз-**.

киргизил- *страд.* от **киргиз-**; **кудалардын аттары алынып, кийиз салдырылып, үйгө киргизилди** кони сватов были приняты, кошмы посланы, и (*гости*) были введены (*в юрту*).

киргизилиш *и. д. от киргизил-*.

киргизүү *и. д. от киргиз-*; **законду ишке киргизүү тартиби** порядок введения закона в действие.

киргил цвета помоев или мутной воды (*в половодье*); **киргил тарт-** стать грязноватым.

киргилден- 1. мутнеть, становиться мутным, грязным (*напр. о воде*); 2. тускнеть (*напр. о глазах*).

киргилт 1. *южн.* то же, что **киргил**; **киргилт сув** мутная вода; 2. тусклый, помутневший; **киргилт көз** тусклый взгляд; 3. тёмное пятно.

киргин 1. (*о воде*) прибывающий, полый; **суунун киргини** разлив воды, половодье; **киргин суу** разлившаяся вода; 2. (*о верблюжьей жеребце, быке, яке-самце*) находящийся в ярости.

кирде- грязниться, пачкаться.

кирделинки грязноватый, слегка запачканный.

кирдет- *понуд.* от **кирде-** грязнить, пачкать.

кирдик *отвл.* от **кир** II; **көтөрүлбөйт ар качан көңүлдөгү кирдигим** *фольк.* никогда не пройдёт огорчение, что у меня на сердце.

кире *ар.* наёмная подводка; плата за подводу, за провоз; извоз; **киреге түш-** ехать на наёмной подводе; **алты атандан чиркеген киреке келген төөн жок** *фольк.* у тебя нет для перевозки шести верблюдов, связанных гуськом (*как в караване*); **жол кире** *уст.* транспорт; **✧ кызыл кире** *уст.* красный обоз.

кирекеч *ар.-ир.* подводчик; перевозчик клади.

кирекечтик занятие подводчика, перевозчика клади, извозный промысел.

киреле- нанимать перевозочные средства; **жети жүз атан кирелеп, топурагын алдырдым** *фольк.* наняла я семьсот верблюдов и приказала возить глину.

киренди 1. *ист.* батрак в байском хозяйстве (*иногда бедняк нанимался всей семьёй*); **киренди кир-** пойти в батраки; **киренди кирип бир байга, бир эчки алып алты айга** *стих.* нанявшись к баю батраком, получал одну козу за шесть месяцев; 2. *перен.* приспешник, прислужник.

кирепис *разг.* то же, что крепость.

кирептер то же, что **кириптер**.

кирес *разг.* то же, что крест; **кирес жүрүшү** *ист.* крестовый поход; **Кызыл Кирес** Красный Крест.

киречи то же, что **кирекеч**.

киреше прибыль, доход; **киреше налогу** подходящий налог; **жалпы киреше** общий доход, валовой доход.

кирешеле- приходить, заприходить.

кирешелөө *и. д. от кирешеле-* прихождение, заприхождение.

кирешелүү доходный; **кирешелүү чарба** доходное, прибыльное хозяйство.

кирза кирза; **кирзадан жасалган сумка** сумка, сделанная из кирзы.

киридит *разг.* то же, что кредит.

кирил- *возвр.* от **кир-** III; **жумушка кирилди** приступили к работе.

кирилде- хрипеть; **көкүрөгү кирилдеген, көзү жыртак** в груди у него хрипит, глаза слезятся; **үндөрү кирилдеп калган** голоса у них охрипли.

кирилдек хриплый; **кирилдек үн** хриплый звук, хриплый голос.

кирим *парное к кичи* III.

кирин- купаться.

киринди 1. *ист.* человек, приставший к чужому роду или к чужой семье; пришелец; 2. *грам.* вводный; **киринди сүйлөм** вводное предложение; **киринди сөз** вводное слово.

кириниш- *взаимн.* от **кирин-**; **сууга киринишет** они купаются.

киринт- *понуд.* от **кирин-** купать (*напр. ребёнка*).

киринтиш- *взаимн.* от **кирийт-**.

киринки слегка впалый; **көзү кирилки** у него впалые глаза.

кириптер *ир.* попавший в неприятное или тяжёлое положение; **кириптер бол-** попасть в неприятное или тяжёлое положение; **ооруга кириптер бол-** заболеть; **балаага кириптер болдум** я попал в беду; **сотко кириптер бол-** попасть под суд; **жазага кириптер бол-** подвергнуться наказанию; **кириптер кыл-** 1) поставить в неприятное или тяжёлое положение; **жазага кириптер кыл-** воздать по заслугам; наказать; 2) задержать в качестве заложника, пленника.

кириском *р. ист.* крестком (*крестьянский комитет*).

киристиян *р. разг.* крестьянин (*русский, украинский*).

кирит *р. карт.* крыто.

киритон *р.* кретон (*ткань*).

кирич 1. тетива (*лука*); **киричке жебе чалыштыр** *фольк.* он поставил стрелу на тетиву; он вставил стрелу в лук; **киричтен огу чыкканча эр Манас найза салыптыр** *фольк.* не успела ещё стрела (*противника*) соскочить с тетивы, богатырь Манас ударил копьём; 2. лук

(оружие); **киричтен кийик аткан** он стрелял кииков из лука; **3.** соединительная ткань между отдельными частями внутренностей; **от жарылып кетпесин, киричин чыгарып жибер** отдели жёлчь (*жёлчный пузырь*), чтобы она не лопнула; **көк боордун киричин чыгарып кой** отдели селезёнку; **✧ичтин киричи** обида, затаённый гнев.

киричме *тяньш.* домашняя брага (*приготавливаемая из бузы с добавлением сахара*).

кириш **1** *и. д. от кир-* **III** вход, вхождение; **кириш сөз** вступительное, вводное слово; **2.** доход; **3.** *бухг.* приход; **кассага кириш кыл-** заприходовать по кассе.

кириш- **II** *взаимн. от кир- **III** **1.** совместно войти, совместно въехать; **2.** начать что-л. делать, приступить к делу; **ишке кириш-** приступить к делу, приняться за дело, начать делать; **кеп айтууга киришти** он начал говорить, он принялся говорить; **3.** вмешиваться, соваться; **киришпей отур!** сиди и не вмешивайся!, не суйся!*

киришил- *страд. от кириш* **II**; **ишке киришилсин** необходимо, чтобы приступили к делу; **ишке киришилгенден кийин** после того, как приступили (*или приступят*) к делу.

киришме введение, вступление.

кириште- *бухг.* заприходовать.

кириштир- *понуд. от кириш-* **II.**

киришүү *и. д. от кириш-* **II** вступление; **ишке киришүү** начало (*букв.* начинание) работы.

кирки хриплый; хрипун.

киркире- *то же, что кирилде-*.

киркирек **1.** *то же, что кирилдек;* **2.** *охот.* манок на перепела.

кирле- **I:** **кийиз кирле-** *южн.* валять войлок (*производить заключительный процесс валяния войлока*).

кирле- **II** *то же, что кирде-*.

кирме *ист.* припущенник (*человек, вошедший в чужой род*); **кирме кул** *см.* кул **1.**

кирпи (*или кирпи чечен или кирпичечен*) ёж; **карга баласын анпагым дейт, кирпи баласын жумшагым дейт** *погов.* грач называет своего детёныша беленьким, ёж называет своего детёныша мягоньким; своё не мыто, да бело.

кирпик **1.** ресница; **кирпиктен тартса жыгылчу-дай** (*такой слабенький; щупленький, что*) дёрни за ресницу, и он упадёт; **музоо кирпик** длинные ресницы; **2.** *перен.* мерлушковая оторочка на шубе; **кирпик какпай** *или кирпик-көзүн какпай* не смыкая глаз; **кирпик үй-рүн, каш какпай, сүйлөгөн адам** человек, который говорит прямо без намёков; **кирпигим катыптыр** у меня сна нет; меня одолевает бессонница; **нечен күндөн уктабай, кирпигим жаман катыптыр** *фольк.* много дней я не спал, у меня бессонница; **кирпиктерине кир жу-гузбай балдарын таза багыптыр** она очень заботливо воспитывала детей (*букв.* воспитывала чисто, не давая рсницам загрязниться); **сиздин кирпигинизге кир жу-гузбай багам** я буду вас лелеять; **кирпиги тик** (*чаще о женщине*) беззастенчивая, невыдержанная; **ачуусу кирпигине чыга түшкөн** он вдруг пришёл в ярость; **кирпи-гим-кашым дебейт** *см.* каш **1.**

кирпич кирпич.

кирпичечен **1.** *см.* кирпич; **2.** *талас.* дикобраз; **кир-пичечен огу** иглы дикобраза.

киртей- (*о глазах*) потускнеть; **курсак ачканда көз киртеет** от голода глаза тускнеют; **көзү киртейген** **1)** у него глаза потускнели; **2)** он посоловел (*напр. о пьяном*).

киртий- *то же, что киртей-*.

киртилде- хрустеть.

киртилдет- *понуд. от киртилде-*.

кирүү *и. д. от кир-* **III** вход, въезд, вступление (*дви-жение внутрь*); **кирүү акысы** вступительный взнос; **кирүү экзамендери** вступительные экзамены.

кирчил *маркий;* **киши аты терчил, киши кийими кирчил** *погов.* чужая лошадь потлива, чужая одежда марка (*хозяин данной кому-л. на время вещи всегда нахо-дит, что взявший обращался с ней небрежно, а потому лошадь в поту, костюм запачкан и т.п.*).

кирээнди *то же, что киренди.*

кисе *ир.* **1.** *этно.* мешочек из кожи на поясе (*который служил для ношения кремня, огнива и т.п.*); **2.** (*или кисе кур*) *этно.* ремённый пояс и нанизанные на него разно-го рода мешочки; ножны для ножа, мешочек для огнива и т.п.; **төрөсү Манастан калган боз кисе кынап белге чалды эми фольк.** вот она крепко стянула на поясице оставленный её господином (*мужем*) Манасом серый пояс с мешочком; **3.** *южн.* карман; **4.** *южн.* закрытый па-тронташ.

кисебур, кисевур *ир.* *южн.* карманник, карманный вор.

кисел кисель.

кислород кислород.

кислота кислота; **лимон кислотасы** лимонная кис-лота.

китап *южн.* *то же, что китеп.*

китель китель.

китеп *ар.* (*ср.* кинеге, дептер) книга; **окуу китеби** учебник; **чар китеп** книга религиозного содержания (*служившая учебным пособием в старой начальной шко-ле*); **чар китептен сабатым стих.** моя грамотность – из чар китеп (*т.е. наук я не проходил*); **китеп-митеп** *или китеп-ситеп* книги-книжонки, всякого рода книги; **ки-тен-ситебин барбы?** есть у тебя какие-нибудь книжон-ки? **✧кийиз китеп ирон.** выдуманная книга; **сен аны кийиз китептен көрдүңбү?** *или сен аны кайсы кийиз китептен окудун?* что за чушь ты несёшь?, откуда ты всё это выкопал? (*букв.* из какой войлочной книги ты это вычитал?).

китепкана *ар.-ир.* библиотека, книгохранилище.

китепканачы библиотекарь.

китепче книжечка; *уст.* брошюра.

кити *южн.* зад; китиде за, сзади; **китиде ким кела-тат?** кто идёт сзади?

китирей- (*о глазах*) потускнеть; **көзү китирейип, өнү азынкы** глаза у него потускнели; лицо похудело.

китирейт- *понуд. от китирей-*; **өнүн китирейтип** (*он*) сделав кислое лицо.

кичи **I** *дет.* дай, ну-ка; **колундагыдан кичи дай** мне то, что у тебя в ручке; **эмне алып келдин?** **кичи!** что ты принёс? ну-ка!

кичи **II** *то же, что кичүү;* **улуу-кичи** **1)** стар и млад; **2)** большие и малые (*по общественному положению*); **укугу бар шайлоого улуу-кичи келишти фольк.** при-шли все, имеющие права избирать: большие и малые; **✧кичи бейил** *см.* бейил **1.**

кичи III: кичи-кирим (или **кичигирим**) немного, чуть-чуть; **кичи-кирим бүлөлүү** болду он стал семейным; **кичи-кирим сөз айтсаңчы!** да ты говори что-нибудь приемлемое!; не замахвайся на большее!; **кичи-кирим акча эмес** немалые деньги.

кичигине *то же, что кичинекей.*

кичигирим *то же, что кичи-кирим* (см. **кичи III**).

кичик 1. *то же, что кичүү; 2. перен.* скромный; **учтивый; улук болсон, кичик бол погов.** если ты начальник, будь скромным (*не кичись*); **улук-кичик** *то же, что улуу-кичи 2* (см. **кичи II**).

кичикий *чуйск. то же, что кичине.*

кичиле- (ср. **кичи I**) попрошайничать; **көрүнгөндөн кичилеп, кишиге жек көрүнбө фольк.** не проси у каждого встречного и не будь противен людям.

кичине 1. немножко; **кичине тура тур** подожди немножко; **кичине келбей коё турса, ырас болот эле** было бы очень хорошо, если бы он ещё некоторое время не являлся; **2. маленький; киндик кесип, кир жууган, кичинемде өскөн жер фольк.** место, где (*мне*) обрезали пуповину, стирали (*моё*) бельё, где рос я с раннего детства.

кичинекей малюсенький, крохотный; **кичинекейимде** когда я был совсем маленьким; в моём раннем детстве; **кичинекейинен эле көрүнгөн байдын коюн кайтарган** он с детства пас овец то одного бая, то другого; **эң кичинекей мүмкүндүк** малейшая возможность.

кичинелик малость; маломерность; **кичинелик-чоңдук** размер; величина; **акыл кичинелик-чоңдукта эмес** ум не зависит от возраста.

кичинесинт- *уподоб.* от **кичине** считать для себя маленьким; **ал, бул шаарга алымсынбай, кичинесинте баштады** не будучи удовлетворённым этим городом, он стал считать его для себя маленьким.

кичипейилдик (или **кичи бейилдик**) вежливость, учтивость; **өтө кичи бейилдикте амандашып** поздоровавшись очень учтиво.

кичипейилдүү (или **кичи бейилдүү**) вежливый, учтивый.

кичипейилдүүлүк (или **кичи бейилдүүлүк**) *то же, что кичипейилдик.*

кичир I *то же, что кирич; кичирим калбай жазылды, умахтай көзүм ачылды фольк.* печали у меня не осталось никакой, я стал совсем бодрым.

кичир- II уменьшаться, делаться маленьким; **бир чоңоюп, бир кичирип** то увеличиваясь, то уменьшаясь;

чоң болуп жүрүп кичирбе фольк. будучи большим (*напр. начальником*), не прикидывайся маленьким (*не прячься от ответственности*).

кичирей- *то же, что кичир- II.*

кичирейт- *то же, что кичирт-.*

кичирт- *понуд.* от **кичир- II** уменьшать, делать маленьким; **улуу башынды кичиртпе** не роняй своего достоинства.

кичкинекей южн. *то же, что кичинекей.*

кичүү малый, маленький; младший; **ал менден беш жаш кичүү** он младше меня на пять лет; **улуу башыңызды кичүү кылып** (*вы, большой человек*) не погнушавшись; **улуу башыңызды кичүү кылып келгендигиңиз үчүн ыракмат** спасибо вам за то, что вы не погнушались прийти.

кичүүлүк *отвл. от кичүү; азаматтын жакшысы — он бешке келсе, кичүүлүк жок, жүзгө келсе, карылык*

жок фольк. хороший молодец в пятнадцать лет не мал, в сто лет не стар.

киш I соболь; соболий мех; **киш телпек** соболья шапка; **кийгениң түлкү, киш болду фольк.** ты стал одеваться в лисьи и соболий меха; **туурдугун киш кылдым, ит аягың мис кылдым фольк.** твой туурдук (см.) я сделал собольим, твою собачью чашку я сделал медной.

киш II тря! (*окрик на овец, ягнят*).

кишен оковы, кандалы; железные путы (*на передние ноги лошади*).

кишенде- 1. заковывать в кандалы, надевать оковы; сковывать цепями; спутывать железными путами; **аттын баарын кишендеп, кишенине ишенип фольк.** всех коней спутали, надеясь на железные путы; **эки колум кишендеп, мойнума чынжыр тактырды фольк.** заковали мне руки и приказали цепь надеть на шею; **2. перен.** тормозить, служить помехой; **жанжал кылып, чыр баштап, бүткөн ишти кишендейт фольк.** устраивая скандал и поднимая свару, он портит (*уже благоприятно*) закончившееся дело.

кишенделүү спутанный железными путами, скованный цепями; **кишенделүү тай** жеребёнок, скованный путами.

кишендет- *понуд.* от **кишенде-.**

кишендүү закованный в кандалы, в железные путы.

кишене- ржать.

кишенет- *понуд.* от **кишене-.**

кишенеш- *взаимн.* от **кишене-** перекликаться ржанием (*прим. см. тебиш- II 1*).

киши 1. человек; **ургаачы киши** женщина; **эркек киши** мужчина; **көп кишинин бири** ничем не примечательный человек; мелкая сошка; **киши-кара** собир. люди; **киши-кара келип калды** какие-то люди прибыли; **киши-кара келип калбасын** как бы кто вдруг не пришёл; **киши-кара көрүнбөйт** не видно ни единой живой души (*ни одного человека*); **киши-кара көрбөдүм, эч кандай кабар укпадым фольк.** никаких людей я не видел, никаких вестей я не слышал; **киши кийик** дикарь, дикий человек; **киши-миши** кое-какие люди; **2.** настоящий человек; **киши бол-1)** стать человеком; **2) (о больном)** поправиться, оправиться; **ал киши болбойт 1)** из него человека не выйдет; ничего путного из него не выйдет; **2) (о больном)** он не выздоровеет; **3. (в старом быту)** мужчина; **үйдө киши барбы?** дома кто (из мужчин) есть? **4.** другой, посторонний; **кишиге айтпа** никому не говори; посторонним не говори; **кишиники** принадлежащий другому человеку; чужой.

кишилик I 1. человечность; то, что относится к человеку или характеризует его; **кишиликтен чыккан адам** конченный человек; **үч жүз кишилик клуб** клуб на триста человек; **беш кишилик аш** количество пищи на пять человек; **2.** вежливость, воспитанность; **3.** отзывчивость, гуманность.

кишилик II сиденье седла.

кишиликтүү 1. вежливый, воспитанный; **2.** отзывчивый, гуманный.

кишимси- *то же, что кишисин-; кегимди мыктап албасам, кишимсип кантип жер басам? фольк.* если я по-настоящему не отомщу, как же я буду ходить по земле и считать себя человеком? **киширке-** *южн.* расчувствоваться, умиляться; **дегеле кишини көргөндө киширкеп**

чыгып кетесин как только увидишь человека, так (*сразу же*) и расчувствуешься.

кишисин- *уподоб.* от **киши** считать себя человеком.

кишисинт- *понуд.* от **кишисин-**; **мени деле киши-синтпейт** он меня вовсе человеком не считает.

кишичил (*о жеребце, о верблюжьем жеребце*) свирепый, набрасывающийся на человека; **кишичил айгыр** свирепый жеребец (*бросающийся на людей, бьющий задом, кусающийся*); **кишичил буура** свирепый верблюд (*жеребец*).

кишичилик *то же, что* **адамгерчилик**.

кишмиш кишмиш; **киши-миши дебеймин, кишмишинди жебеймин** *фольк.* о всяких там людях я говорить не буду, кишмиша твоего есть не буду; **кишмиш жем** (*в эпосе*) отборный корм для боевого коня.

киште *то же, что* **кеште I**.

киштелүү *то же, что* **кештелүү**; **киштелүү кийим** одежда с узорами; **киштелүү өтүк** сапоги с узорами.

киянка киянка (*столярный инструмент*).

клавиатура клавиатура.

клавиш клавиш, клавиша.

кладовая кладовая.

кладовщик кладовщик.

клапан клапан.

кларнет кларнет.

класс *в разн. знач.* класс.

классик классик.

классикалык *в разн. знач.* классический; **классикалык адабият** классическая литература; **классикалык күрөш** спорт. классическая борьба.

классиктик *то же, что* **классикалык**.

классификация классификация.

классицизм классицизм.

классташ одноклассник; **классташтарым** мои одноклассники.

клеёнка клеёнка.

клетка (*в научной терминологии*); **көкүрөк клеткасы** грудная клетка.

климат климат.

климатташтыр- акклиматизировать.

климатташтырыл- *страд.* от **климатташтыр-** акклиматизироваться.

клиника клиника.

клиникалык клинический; **клиникалык шарттарда** в клинических условиях.

клуб клуб; **колхоздук клуб** колхозный клуб.

клумба клумба.

книжка *в разн. знач.* книжка; **эмгек книжкасы** трудовая книжка.

кнопка кнопка; **кнопка бас-** нажать кнопку.

князь князь.

ко *см.* го.

коалиция коалиция.

коалициялык коалиционный; **коалициялык өкмөт** коалиционное правительство.

кобальт кобальт.

кобоп *то же, что* **кооп I**.

кобук название болезни пясти руки (*выражающейся в том, что на тыльной стороне пясти появляются болезненные утолщения – обычно у жнецов от перенапряжения*); **колум кобук болуп калды** у меня сильно болит пясть.

кобул 1. фальц; продольная выемка; желобок; 2. *эти.* орнамент в виде желобка (им украшаются нижняя часть **уука** (*см.* **уук I**), верхняя часть кереге, түндүк (*см.*) и чамгарак (*см.*); такой же орнамент наносится зубами на швы тулупа и по шву кожаных штанов); 3. рытвина (*прим. см.* **кооз 3**); **кобул колдуу** с тонкими прямыми пальцами (*гл. обр. о женищине*); **кичинекей кобулдай үнүрөйүп** (*о глазе*) представляясь в виде узенькой щёлочки; **ээрдин кобулу** пустое пространство между седлом и спиной лошади.

кобулда- делать продольную выемку; **кош кобулдап тиштеген фольк.** она зубами делала двойную выемку (*на кожаных штанах*; *см.* **кобул 2**); **кобулдаган мурун** прямой нос.

кобулдан- *возвр.* от **кобулда-** покрыться выемками, желобками.

кобулдат- *понуд.* от **кобулда-**.

кобулдуу с продольной выемкой (*см.* **кобул**); **кобулдуу кол** тонкие прямые пальцы (*гл. обр. у женищин*).

кобур (*или кобур-жобур*) бормотание; болтовня, разговоры; **кобур-кобур сүйлөшүп** разговаривая так, что другие могут слышать; **кобур-күбүр** шушуканье (*то на высоких, то на низких нотах*); **шыбыр, кобур-күбүр кобурга айланды** шепоток и шушуканье превратились в (*слышимый*) разговор; **кобур-күбүр кейиш** недовольное бормотание; **кош сөздүү кобур** разговор только для вида, с задней мыслью (*говорить одно, стараясь протасовать другое*); **кобур сал-** пустить слух.

кобура- бормотать; болтать.

кобурт *то же, что* **кобур**.

кобутка подкладки под заднюю часть лавок седла (*чтобы седло не давило на хребет*).

коверкот коверкот.

код код; **телеграф коду** телеграфный код.

кодеин кодеин.

кодек низкорослые, с тощим колосом зерновые; **кодектей болгон байкуш** (*о человеке*) слабенький, хиленький.

кодекс кодекс; **кылмыш кодекси** уголовный кодекс; **граждандык кодекс** гражданский кодекс; **эмгек жөнүндөгү закондордун кодекси** кодекс законов о труде.

кодик *ир.* 1. жеребёнок кулана (*см.* **кулан I 1**); 2. ослёнок до двух лет.

кодо *то же, что* **кодогой**.

кодогой коренастый коротыш, крепыш.

кодой- (*о коротышке*) выпячиваться, торчать; **кодойгон** коротышка.

кодойт- *понуд.* от **кодой-**.

кодол: **ак кодол** аконит круглолистный (*корни его добавляются в кумыс, употребляется также в народной медицине*).

кодондо- уподобляться в своих движениях коротышке; **Конурбай аттуу зорум бар, кодондогон бурутум, сенден алар жообум бар фольк.** у меня есть силач Конгурбай, а от тебя, мой коротышка киргиз (*см.* **бурут**), я должен получить ответ.

кодондот- *понуд.* от **кодондо-**.

кодоо 1. верша; 2. *перен.* *то же, что* кодогой; **кодоо жара** геморрой.

кодула- не давать житья, выживать, выкуривать (*напр. надоевшего гостя*); попрекать, колоть глаза; при-

теснять; **байлар аларды кодулады, жектеди** баи их (бедняков) притесняли, ненавидели.

кодулан- *возвр. от кодула-* подвергаться притеснению, издёвкам.

кодур 1. падалица, давшая всходы; всходы падалицы; 2. *южн. то же, что алысын.*

кодуранда- казаться маленьким; **канатынын күүсүнөн койдой таштар кодурандап учат** (из сказки) от взмахов крыльев (этой птицы) камни величиной с овцу летят, как мелкие камешки.

кодук *то же, что кодик.*

коё *охот.* кусочек кошмы, скатанный шариком (для очистки желудка ловчей птицы или борзой собаки).

коён 1. заяц; **ор коён** одна из пород зайца; **сур коён** 1) заяц-русак; 2) **Суркоён** Суркоён (кличка коня богатыря Толтоя);

коёнду жети жылда бир жер жутат поверье зайцев в семь лет один раз земля поглощает (*т.е. один раз в семь лет на зайцев бывает мор*); **коён териси бир күнү чарыкка чыдаптыр** *погов. (даже) заячья кожа день на поршнях (см. чарык II) выдержала (неужели ты не выдержишь? не можешь потерпеть?)*; 2. (точнее **бакма коён**) кролик; 3. год зайца (см. **жыл** I 2); **коёндон окшош** как две капли воды; **экөөнү, коёндон окшош кылып, кийиндириптир** двоих одел он в совершенно одинаковые одежды; **коёндой кылып окшотуп** сделав совершенно похожим; уподобив двойнику; **коёндун жатагынан өйдө билет или коёндун жатагына чейин билет** он сквозь землю видит (*букв. он знает всё, включая логово зайца*); **колго түшкөн коёндой** как загнанный зверь; **коён изи жол** узенькая тропинка; едва заметная тропинка; **коён тебиш** название игры (*букв. заячье лягание*); **коён-колтук** неправ. вместо коюн-колтук (см. **колтук**).

коёнчук 1. вид нервного расстройства; **коёнчук болуп калыптыр** он заболел нервным расстройством; 2. *перен.* нервность; буйное настроение; **коёнчугу кармап калыптыр** он буйствует.

кожайын *то же, что кожоюн.*

кожо *ир.* 1. ходжа; потомок первых халифов (в дореволюционное время у киргизов, как и у других мусульманских народов, плуты, пользуясь этим именем как знаком природной «святости», одурманивали сознание тёмных людей, обманывали их, наживались за их счёт; однако народное остроумие часто высмеивало этих «святых»); **ишенген кожом сууга акты, – алды-алдынан тал карма** *погов.* ходжа, которому я верил, (сам) поплыл по воде (и тонет), хватайся каждый за пруттик (не надейся на святость ходжи, а ищи надёжные средства); **Жангирди «кожо» дейт экен, кожолор элди жейт экен** *фольк.* Джангира, оказывается, называют ходжой, ходжи, оказывается, обирают народ; **эл аралап жүргөндө, селдеси болсо «кожо» дейт** *фольк.* когда (кто-л.) ездит среди народа и на нём есть чалма, (того) называют ходжой; **ала чапан кожо бар, ак селдечен молдо бар** *фольк.* есть (там) ходжа в полосатом халате, есть мулла в белой чалме; **акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кожодон сактан** *погов.* берегись муллы, тихо ступающего, берегись ходжи в полосатом халате; 2. (в эпосе часто) благочестивый старец; 3. редко хозяин, господин (см. **ажа**); **коногу күчтүү болсо, кожосун бийлейт** *погов.* когда гость силен, он управляет хозяином; **кожо сан** или

кожосан (в эпосе) дух-покровитель; **кожосаным колдосун!** *фольк.* да поможет мой дух-покровитель!; **кожосан атаң** дух-покровитель – твой (покойный) отец; **кожого кол бер-** или **кожосанга кол бер-** *то же, что эшенге кол бер-* (см. **эшен**); **молдо-кожолор** см. **молдо** 2.

кожогат костяника; земляника; **кожогат менен карагат, бүлдүркөнү дагы бар** *фольк.* земляника и смородина, ежевика тоже есть.

кожогой 1. неуклюжий, неловкий, неповоротливый; необщительный; 2. затвердевший, заскорузлый; 3. *грам. уст.* название звуков **и, ы** (считалось, что они не могут быть долгими).

кожогойлуу *то же, что кожогой;* **кожогойлуу тон** загрубевший, заскорузлый тулуп.

кожой- сильно затвердеть, заскорузнуть; стать корявым; стать угловатым; **кожойгон киши** высокий сухопарый человек.

кожойт- *понуд. от кожой-;* **кожойтуп айдап алынар** *фольк.* гоните его так, чтобы он шёл вытянувшись (*покорно, без звука*).

кожокто- *то же, что кожондо-*.

кожолук 1. положение ходжи (см. **кожо**); **кожолугум үчүн, эмне үчүн карындашын мага бекер бербейт?** почему же, считаясь с моим положением ходжи, не отдаёт за меня даром (*без калыма*) свою младшую сестру? 2. *уст.* хозяйство.

кожолуу имеющий ходжу (см. **кожо**), господина; **аталуу уул – кожолуу кул** *погов.* сын при отце, что раб при господине.

кожондо- набрасываться с руганью; грубо проявлять свою власть.

кожосан *то же, что кожо сан* (см. **кожо** 3).

кожосун- *уподоб.* от **кожо** изображать из себя господина, хозяина; важничать.

кожосунуш *и. д. от кожосун-*.

кожоюн *р. разг. (встречается и в эпосе)* хозяин, господин; **сен кожоюн, мен – күңмүн** *фольк.* ты – господин, я – рабыня.

кожоюндук *разг.* положение хозяина; господство; **кожоюндук кыл-** распоряжаться, повелевать; господствовать.

кожура- говорить о том о сём, болтать (о нескольких сразу), беззаботно болтать, непринуждённо разговаривать; **кол куушуруп кожурап, коёндой көзү жоодурап** *фольк.* (почтительно) скрестив руки на груди, бормочет, глаза его, как у зайца, пугливо смотрят.

кожурат- *понуд. от кожура-;* **кожуратпай** не позволяя болтать; заставив прекратить болтовню.

кожураш- *взаимн. от кожура-;* **коноктор өз ара кожурашып отурат** гости непринуждённо болтают между собой.

козго- 1. двигать, шевелить; **ордунан козгобо** не двигай с места; **кеп козго-** заводит разговор; 2. тревожить, волновать; **чечендерди козгогон чечилбес кара доо бекен?** *фольк.* не тяжба ли то бесконечная, что волнует мудрецов? **иш козго-** *юр.* возбудить дело.

козгол- *возвр. от козго-* двигаться, шевелиться; колебаться; **козголбой жатып өлгөнчө, козголуп жатып өл** *погов.* чем умирать не двигаясь, умри двигаясь (*не сдавайся, не поддавайся, если имеешь силы*).

козголгусуз неподвижный, не имеющий сил двигаться.

козголмо движимый; **козголмо мүлк** движимое имущество.

козголо- то же, что **козго-**.

козголоң мятеж, бунт, смута, распри; **козголоң сал-** вносить распри; **козголоң чыгар-** поднимать бунт, мятеж; бунтовать.

козголоңчу мятежник, бунтовщик.

козголоңчул склонный к мятежу, к бунту, мятежный; **козголоңчул пикирлер** мятежные мысли.

козголт- понуд. от **козгол-** заставить шевелиться, заставить двигаться; шевелить, двигать; возбуждать; **колтугуна чыйкан чыкса да, колунду козголтсоңчу!** да пошевели же ты рукой, если даже у тебя под мышкой чирей вскочил!; **козголтпостон** не дав двинуться, не позволив шевельнуться.

козголттуу и. д. от **козголт-**.

козголуу и. д. от **козгол-**.

козголуш и. д. от **козгол-**.

козгоо и. д. от **козго-**; **кылмыш ишин козгоого негиз болгон** (это) явилось основанием для возбуждения уголовного дела.

козгош I и. д. от **козго-**.

козгош- II взаимн. от **козго-**; **ободон булут козгошкон, о дүйнөлүк достошкон фольк.** (часто встречающийся в эпосе итамп) они шевелили тучи в небе, подружались до конца жизни (о неразрывной и верной дружбе).

коздур- то же, что **козут-**.

козинок р. козырёк (фуражки).

козо то же, что **гозо**.

козопая то же, что **гозопая**.

козу I ягнёнок (домашний и дикий); **белдик козу** ягнёнок, родившийся от непредусмотренной случки (зачатый тогда, когда производитель уже подвязан белдиком см. **белдик** 2); **бай союуга козу таппай, жардынын жалгыз козусун сураптыр погов.** бай, не находя (у себя) на резрез ягнёнка, выпросил у бедняка его единственного ягнёнка; **козу сал-** подпустить ягнёнка; **козу бала** пастушок ягнят; **козу уйгак** василёк раскидистый, дурнишник обыкновенный; **козу карын** сморчок (гриб); **козу көчүм** см. **көчүм**; **эгиз козудай** см. **эгиз** I.

козу- II возбуждаться; **намысы козуп** его гнев обуял; он рассердился; **козуп кетип эскиси, Алакен, Алман кирди ойлоого фольк.** ему вдруг вспомнилось былое, и Алаке, твой Алма (мбет), погрузился в раздумье.

козуга, козугана рошлогодний ягнёнок горного барана.

козуке то же, что **козу карын** (см. **козу** I).

козула- ягниться.

козулат- понуд. от **козула-**; **койлорду козулатып көчөбүз** откочуем тогда, когда овцы оягнятся.

козут- понуд. от **козу-** II подбивать на что-л., подговаривать, подстрекать, подзуживать, возбуждать; **свращать; жаш баланы козутпа** не дразни малого ребёнка.

козутуу и. д. от **козут-** подстрекание; свращение.

козучу пастух ягнят.

кой I 1. овца (общее название); **кунан кой** овца по четвёртому году; **дөнөн кой** овца по пятому году; **жайдары кой** или **кисер кой** курдючная овца гиссарской по-

роды; **кой-эчки** овцы-козы (общее название мелкого домашнего скота); **орус кою шутл.** свинья (букв. русская овца); **кара кой** чёрная овца (мясо её считается более вкусным, чем мясо овцы другой масти); **кара кой союп көрүнө, көмүштү көрдүн төрүнө: абалтан бери кыргыздын, атадан калган адаты фольк.** открыто зарезали чёрную овцу и зарыли в передней части могилы – таков древний обычай киргизов, оставшийся от предков (в качестве искупительной жертвы за человека); **кой-пой** баранишки, овцы; **кой-поюң барбы?** у тебя баранишки или что-нибудь вроде этого есть? **кой-товар фермасы** овцеводческая ферма; **кой чарбасы** овцеводческое хозяйство; **койдой** как овечка (смирный, безобидный); 2. год овцы (см. **жыл** I 2); **көк ала койдой союп** насадив синяков; избив до синяков; **кой оозунан чөп албаган** тихий, безобидный, несмелый; **кой көз** карие глаза (большие и красивые); **кой көзү** название вышивного орнамента; **кой текей** см. **текей**; **кой сары** то же, что **койсары**; **кой макмал** то же, что **коймакмал**.

кой- II 1. ставить, класть; **кул күмүш тапса, коёрго жер таппайт погов.** раб серебро найдёт, (так уж) не знает, куда положить; **жерге кой** поставь (положи) на землю; **ары кой** поставь (положи) дальше; **самоор кой-** поставить самовар (вскипятить); **чай кой-** вскипятить чай; **каршы кой-** 1) поставить напротив; 2) *перен.* противопоставить; 2. оставлять, прекращать, переставать; **арак ичкенин койду** он бросил пить водку; **ал келгенин койду** он перестал приходить; **бирин койбой** всех (их) до одного, всех без исключения (букв. не оставляя ни одного); **бирин койбой чакыргын** позови их всех без исключения; **кой!** будет!, перестань!; **кой, тийбе!** оставь, не трогай!; **койчу!** брось ты!; да что уж там!; **койчу эми, бир үйдө каптаган он төрт киши болдук!** да что там говорить, нас в одну юрту набралось четырнадцать человек!; **кой?** или **койчу?** да разве? да что ты это выдумал-то!; **«кой!»** де скажи, чтобы перестал (не трогал, прекратил и т.п.); уйми; **жакшы адатты ким «кой!» десин?** кто же скажет, чтобы оставить (запретить) хороший обычай? **коё тур, мен эртең билейин** подожди, я завтра узнаю; **оюнунду коюп, чыныңды айт фольк.** оставь свои шутки и говори серьёзно; 3. (или **коё бер-**) отпускать, освобождать; **малды жайытка коё берди** он пустил скот на пастбище; **эчкини короого коё бер** пусти (впусти) козу в загон; **колумду коё бер** отпусти мою руку; **бул кишини коё бер** не держи этого человека, отпусти; **аялын коё берди** он дал жене развод; 4. позволять, позволять, допускать; **оюнду сага ким коюптур?** кто позволил тебе играть? **ээгине сакал койбогон фольк.** бороду на подбородке своём он не отпускал; 5. ударять; **ат менен коюп кетти** он ударил грудью лошади (он направил лошадь, а она ударила грудью); **бетке коюп** дав по морде; **ары кой-** с предшеств. исх. п. ударить по... (прим. см. **ары** I); 6. хоронить; **өлүктү койгон күнү** в день похорон умершего; 7. в роли вспомогательного глагола придаёт выражению оттенок усиления или неожиданности, или быстроты, моментальности, или преднамеренности (все оттенки пока в формулы не укладываются; приведённые ниже примеры должны дать читателю представление об этих оттенках); **ичип кой** выпей (всё или определённую дозу); **иче кой** 1) попей (немного или сколько хочешь); 2) попей, попей (ничего, можно); **окуп олтурган китебин**

коё коюп, пакетти алды он быстро положил книгу, которую читал, и взял пакет; **бакылдашты коё коюп, терегеге келди** он сразу же перестал горланить и подошёл к окну; **«бул ээсин кайтарып турган экен» деп, ойлой койду** он подумал (*ему вдруг подумалось*), что эта (*собака*) охраняет своего хозяина; **ылдый карап, чыныдагы чайды ала койду** опустив голову, он (*быстро*) взял чашку с чаем; **баланы унчукпай ала койду** она молча схватила ребёнка; **көнөчөктөгү сууну атасына бере койду** воду, что в ведёрке, он тут же подал своему отцу; **анда-санда келе коёт** он иногда приходит (*возьмёт да и придёт*); **ишене койгон жок** он так вот просто не поверил (*не то, чтобы взял вот да и поверил*); **үйлөнө койду** он взял да и женился (*недолго раздумывая*); **ала коюп схватив (быстро); адейн кылган камчыны ала коюп, имерип фольк.** схватив особо изготовленную плетё и вращая (*ею*); **баланы жепжеңил көтөрүп ала коюп** вдруг совсем легко подняв ребёнка; **көрө коюп** вдруг заметив; **вдруг увидев; тигил жатып калган кишини көрө коюп** вдруг заметив человека, который лёг; **мергенчи зооканын түбүнөн бир эликтин көрө койду** охотник вдруг увидел под скалой косулю; **башын сол жакка бура койду** он быстро повернул голову в левую сторону; **бара кой, мен кийин барам** ты себе иди, я после пойду; **кете койсун сарууга, жете койсун Таласка фольк.** ну и пусть едет к (*племени*) саруу, ну и пусть доедет до Таласа; **келбей койсун** ну и пусть себе не приходит; **албай койсун** ну и пусть себе не берёт; **иш муну менен бүтө койбойт** дело этим не кончится; **көп сөздөрдү айтты эле, бир сөзүн да жакшы уга албай койдум** он ещё много слов сказал, но я так и не мог ни одного слова расслышать; **карап эле жатам..., эчтеме көрө албай койдум** да я смотрю..., но так ничего и не мог увидеть; **бир эле карап койсом, сагынганым тарабайт беле!** если бы я разок взглянул, так разве не развеялась бы моя тоска!; **атка жем-чөп берүүнү эсине да алып койгон жок** он даже и не подумал дать коню корма; **атын моюнга чаап койду** он хлестнул своего коня по шее; **арзан сатып койду** он продешевил (*поторопился, хорошенько не подумал*); **сурап койгон эмес** он не потрудился спросить; он даже не подумал (*вовремя, заранее*) спросить; **өзү тийип коюп, менден таяк жеди** он сам (*вдруг*) наскочил (*на меня*) и был побит мною; **кантип тааныбай коёюн!** а как бы это я не узнал! (что за вопрос!); **кантип оорубай койсун!** а как же тут ему не заболеть!; **кантип эле билбей коёюн!** как же я могу не знать!; **вот ещё!, чтобы я да не знал!;** 8. если основной глагол и глагол **кой-** стоят в отриц. форме, то этим выражается неизбежность совершения действия; **келбей койбойт** он обязательно придёт; **албай койбойт** он обязательно возьмёт; после конечного гласного глагола начальный к в произношении озвончается и глагол **кой-** сливается с основным, что иногда отражается и в написании: **келегой** (*келе кой*), **алагой** (*ала кой*), **берегой** (*бере кой*) и др.; **«кой-ай!» или ай-кой!** будет!, перестань!; **«кой-ай!»** деген эч ким жок болгондуктан, **ал өз билгенин өзү кылат** так как нет никого, кто бы сказал «перестань!» (*т.е. кто бы унял*), он своевольничает; **«кой-айга» тыпоу бербей, бакыра баштады** не признавая уговоров, он начал орать; **га кой-** положиться на...; **сага койдум** я положился на тебя; всё будет зависеть от тебя; **сени койдум** куда-то фольк. вручил я тебя богу;

пусть хранит тебя бог; **атака кой-** пойти в атаку, атаковать; **кулак кой-** внимать, слушать; **кол кой-** поставить подпись, расписаться; **о, койчу аныңды!** да ну его!; **тил-деп коё берди** он разругал на все корки; он разразился бранью; **каткырып коё берди** он разразился хохотом; **ат кой-** см. ат I 1.

койбоз: **койбоз-жамбоз южн.** сказочная страна изобилия и благоденствия (*то же, что Бумба у калмыков*).

койгонсу- *уподоб.* от **кой-** II 1. делать вид, что ставишь, кладёшь; 2. делать вид, что оставляешь.

койгуз- *понуд.* от **кой-** II.

койгула- *многокр.* от **кой-** II; **сыр жебе менен койгулап, алайын шондо кырды эми фольк.** пуская свои гладкие стрелы, многих он там уничтожил; **«өз башын өзү койгулайт** он рвёт на себе волосы (*букв.* он сам себя стучает по голове); **башынды ташка койгуласаң да** никакими силами ты не добьёшься; **башынды ташка койгуласаң да, келбейт** никакими силами ты его не заставишь явиться.

койгулак частые удары; **атты койгулакка алды** он нахлестывает коня.

койгулан- *возвр.* от **койгула-** ударяться повторно; **таштан-ташка койгуланып** ударяясь то об один камень, то о другой.

койгулат- *понуд.* от **койгула-**; **«калп койгулат-беззастенчиво врать; калпты-чыңды койгулатып** всеми правдами и неправдами; **ойду-тоону койгулата бер-** см. ой II.

койгулаш I и. д. от **койгула-** схватка, потасовка.

койгулаш- II *взаимн.* от **койгула-** бить друг друга; сталкиваться лбами (*напр. о баранах*).

койгулашуу и. д. от **койгулаш-** II.

койгулдан- мутнеть; **көздөрү койгулданып, кичирее түштү** глаза у него помутнели и сузились.

койгут *то же, что сака* (*но малых размеров*); **«койгуттай болгон** маленький ловкий крепыш.

койгуул *то же, что кайгуул; койгуул чал-* производить разведку, быть в дозоре, в передовом отряде; **калын кошуун берсенер, койгуулду өзүм чалам фольк.** если дадите большое войско, я сам отправлюсь в разведку.

койгуулда- *то же, что кайгоолдо-; койгуулдап, аттан түшпөйт, кароолун жолдон үзбөйт фольк. разведывая, он с коня не слезает, охрану пути он не прерывает.*

койдур- *понуд.* от **кой-** II; **чыканактарына жаздык койдуруп** велел подложить себе под локоть подушку; **ат койдур-** заставить дать имя, приказать наименовать; **кол койдур-** заставить расписаться; **чач койдур-** отпустить волосы; **урушту койдур-** запретить драться; **ат менен койдуруп кетти** *то же, что ат менен коюп кетти* (см. **кой-** II 5); **чай койдур-** велеть вскипятить чай; **чай койдурбай койду** 1) он не велел кипятить чай; 2) он отказался от чая (*просил хозяина не кипятить чай*).

койдуруш- *взаимн.* от **койдур-**.

койка койка.

койкалуу с койкой, снабжённый койкой; **он койкалуу төрөт үйү** родильный дом на десять коек.

койкана кирг.-ир. овечий загон, помещение для овец.

койкой- иметь вид тонкого и изящного; **суксурдай мойну койкойгон фольк.** её шея (*столь же изящна*), как у крохали; **койкойгон сулуу** *то же, что койкондогон сулуу* (см. **койкондо-**).

койкойт- понуд. от **койкой-**; каздай (или **суксурдай**) мойнун **койкойтуп** фольк. вытянув свою (изящную) шею, как гусь (или **крохаль**).

койкокто- грациозно двигать тонкой шеей; **койкок-топ** мойнун көтөрүп турган кыргоолдун корошу фазан-петух, который стоит, грациозно двигая шеей; **суу боюна коно калган көгүчкөндөй койкоктоп** грациозно двигая шеей, будто голубь, севший у воды.

койколокто- то же, что **койкокто-**.

койкон красавица; грациозная (о девушке, молодой женщине).

койкондо- быть грациозным, изящным в движениях; **жыландын башы койкондойт** голова змеи грациозно покачивается; **койкондогон сулуу** грациозная красавица.

койкондот- понуд. от **койкондо-**; **кекиртегин созуп, башын койкондотту** вытянув длинную шею, он двигал головой; **койкондотуп буурасын стих.** высоко поднимая (подтягивая) голову верблюда.

койло-; кой-койло- (с опаской) говорить «оставь, оставь», говорить «не трогай, не трогай»; **айбатына кой-койлоп, бир жан даап барбас деп фольк.** к нему, грозному, ни один человек не смеет подойти, мол, оставь, оставь (лучше не подходи).

койлосун чатк. пахтанье, скотина (творожистая сыворотка, остающаяся после сбивания масла).

койлук то, что свойственно овце, барану.

койлуу обладатель овец; **эрдүү катын таяк жейт, койлуу катын куйрук жейт фольк.** мужняя жена палку ест (т.е. бита бывает), обладательница овец курдюк ест. **коймакмал** лучший сорт бархата.

коймо ставка (в игре); ♠ **сала коймо** то же, что **салагоймо**.

коймой (ср. **кой-** II): **ар кимди мурунга коймой жайы бар** он готов дать каждому по морде (букв. по носу); **ичип коймой адаты да бар** он не прочь и выпить; у него есть привычка выпить.

коймолжу-; коймолжуган көз влюбленно-масленные глаза.

коймолжун густой (до тягучести); **коймолжун тарт-** загустеть.

койнот овраг, лог; **топосу толуп койнотко фольк.** его яки заполнили лог (так их много); **колот-койнот** горные долины и лога, **койну** (койнун и т.д.) см. **коюн I**.

койру-; кайрып-койруп см. **кайры-** II.

койсары (см. **сары II**): **жердин койсарысы көлдө экен, адамдын койсарысы сен экенсиң погов.** оказывается, лучшая земля – на озере (Иссык-Куле), а лучший из людей – ты.

койтой- иметь вид маленького толстячка.

койтоңдо- уподобляться в своих движениях маленькому толстячку.

койчагыр (в эпосе) название старинного ружья.

койчу овчар (пастух овец и коз); **өлөр эчки койчунун таягына сөйкөнгөн погов.** коза, которой надлежало умереть, тёрлась о палку овчара (о человеке, который лезет, куда его не просят, и навлекает неприятность); **эриккен – койчу, эси кеткен – жолоочу погов.** скучающий – (это) пастух овец, сбившийся с толку – (это) путник; **койчу-колон** собир. овчары-пастухи (употребляется в значении **коншу-колон**; см. **коншу 2**); **койчу-колон жерге ээ болду** овчары-пастухи стали хозяевами земли;

♠ **кара койчу** или **койчу кара** название маленькой чёрной птички (часто садится на спины овец).

койчулук специальность или положение овчара (пастуха овец и коз).

койчуман, койчупан то же, что **койчу**.

койшолокто- быть шаловливым, игривым; кокетничать, манерничать.

койшолоктогонсу- уподоб. от **койшолокто-** быть деланно шаловливым; деланно манерничать, кокетничать.

койшолондо- то же, что **койшолокто-**.

койшоң шаловливый, озорной, шумливый.

койшоңдо- то же, что **койшолокто-**.

койшоңдош- взаимн. от **койшоңдо-**; **койшоңдош-соң жөнү жок, кокуй Кыяз, өлөсүн фольк.** если ты, бедовый Кыяз, ни с того ни с этого озорничать будешь, ты умрёшь (с ним не связывайся).

кок I (обычно в паре с **кир**) помёт; **айбандын когу** помёт животных; **кир-кок** грязь (напр. на теле); **кири-когубузду жууп, тазаланып (мы)** помывшись и почистившись; **кир-кок жуулуп, танылчактар танылып, жакшы аттар токулуу турсун** нужно, чтобы белё было постирано, тюки завязаны и чтобы хорошие кони стояли осёдланными.

кок II то же, что **кош IV**.

кок III: **кок-кок** подражание звукам, которые издаёт петух, подзывая кур.

кокаин кокаин.

коко 1. надгортанник; **2.** кадык, адамово яблоко; **3. (точнее коко тикен)** бодяк (растение); **коко тикен, чырмоогу айдагандай чыкканы стих.** бодяк и повилыка (там) выросли, будто (были) посеяны; **төө коко, ак коко** виды травянистого растения; ♠ **коко тамак чар** см. **чар IV**.

кокозо кит. кружка или баночка для сбора сока опийного мака.

койкой- (о высоком и тонком) торчать; **коююп отурсидеть**, будто аршин проглотил; **койкойгон жалгыз кишиден колунун көбүн түгөтүп фольк.** потеряв большую часть своего (букв. его) войска по одному (букв. по одному торчащим).

койкойт- понуд. от **койкой-**; **эшигинин алдына койкойтуп мамы орноткон** перед юртой он поставил торчком коновязь (см. **мамы 1**); **койкойтуп жалгыз жиберген – мына бул мага убалын фольк.** я тебя одного-разъединного послал – вот нанесённый мной тебе ущерб.

кокок (в эпосе) название плода.

коколой (точнее **коколой башы**) один как перст, один-единёшенек; **өмүр бою коколой өскөн адам** человек, всю жизнь проживший одиноким; «**этек-жени узарбаган коколой**» деп, **шылдындап жүрүшөт** над ним смеются, мол, он бобыль, который ничего не приобрёл; **коколой башын багып калды** он заботится только о себе; **үй-бүлөмдүн бардыгынан ажырап, коколой башым калган жанмын** лишившись всей своей семьи, я остался один как перст; **бутактарынан ажыраган жыгачтай болуп коколой башым турат** я один-единёшенек, подобен дереву, лишившемуся ветвей.

кокон ист. серебряная монета Кокандского ханства двадцатикопеечного достоинства, двугривенный (имела хождение ещё многие годы после присоединения Киргизии к России); **беш кокон** один рубль; **алакандай кагаз-**

ды беш коконго баа кылды *стих.* бумажку (*кредитный билет*) с ладонь сделали достоинством в пять двугривенных (*до присоединения к России киргизы бумажных денег не знали*); кошуна болуп не керек, курсагындын ачында кокон тыйын өнбөсө? *фольк.* для чего быть соседом, если во время голода (*от соседа*) двугривенного не получишь? ✧ колунан кокон келбес (*о человеке*) никчёмный; колунан келбей эч нерсе, кокондой пайда кылбайт го *фольк.* он ничего не может сделать, он ведь никакой пользы не принесёт.

кокондук *уст.* достоинством в один кокон (*см.*); ✧ **кокондук куну жок** (*о человеке*) никудышный, никчёмный (*букв.* вира за него не достигает одного кокоña).

кокондо- уподобляться в своих движениях тощему, тонкому (*напр. о длинной шее художника человека*); иметь вид торчащего, высокого и тонкого.

кокондот- *понуд.* от кокондо-.

кокос кокос.

кокочо 1. грязь или остатки пищи на посуде; грязь на белье, одежде; **кара кокочо** слой грязи на посуде; **кара кокочо көйнөк** очень грязное платье; 2. грязный; неряшливый.

кокочолуу грязный; **кокочолуу көйнөк** грязное платье.

кокс кокс.

кокту лог, горная ложбина; впадина (*в предгорье, горах*).

коктучак *южн. уменьш. от кокту.*

кокуй 1. (*крик отчаяния*) ой-ой!, спасите!, караул!; **кокуюнду кой** перестань охать; **кокуй менен кой багат** *погов.* овец пасут с «охами» (*т.е. с трудом, с мучениями*); **кокуй иш** несчастье, беда; «бир кокуй иш болуп кеткен экен» деп, чочубадым беле! а разве я не напугался, полагая, что случилась какая-то беда!; **кокуйду башка сал-** или **башын кокуйга сал-** навлечь беду, разгромить; расправиться; **чарпыша кетсек кокустан, кокуйду башка салбасын, койбой кармап албасын** *фольк.* если мы схватимся (*с ним*), как бы ненароком он не разгромил (*нас*) и не переловил всех; **козголтпостон чунакты, кокуйга башын салайын** *фольк.* не дав шевельнуться (*этому*) злостатному, я с ним расправлюсь; **кокуй киши экенсиң!** да с тобой беды наживёшь!; **атаны кокуй!** или **ата кокуй!** эх, жаль!, эх, как это скверно!; **кокуй күн** (*или кокуйгүн*) горе нам!, ой, беда!, ой, что же нам делать!; **кокуй алат!** ой, горе мне! (*так восклицают женщины при большом несчастье*); 2. дрянной; никудышный; немошный, беспомощный; **көзү ачык Кыяз деп жүрсөм, кокуй Кыяз экенсиң** *фольк.* думал я, что (*ты*), Кыяз, провидец, а ты оказался никудышным Кыязом; **кеп билбеген кокуй** (*о человеке*) бестолковый и мямля; **кокуй экен иш билбеген, кур сөз менен жайкаган** *стих.* (*он*) никудышный, дела не знает, пустыми словами (*все*) обставляет; **эки колдон айрылып, кокуй болдум бир кезек** *фольк.* лишившись обеих рук, был я одно время беспомощным; **кокуй котормочу** горе-переводчик; **кокуй акын** горе-поэт; **кокуй кыргыз** так южные киргизы в шутку называют северных за частое употребление ими междометия **кокуй**; **кокуй бай то же, что сасык бай** (*см. бай* 1).

кокуйгүн *то же, что кокуй күн* (*см. кокуй* 1).

кокуйла- издавать крики отчаяния; **кокуйлап ыйлайт** он горько плачет.

кокуйлат- *понуд.* от кокуйла-.

кокурай- 1. иметь вид принарядившегося, расфранчённого; 2. *перен.* важничать.

кокурайма, кокуракай важничающий, напыщенный.

кокуранда- 1. принарядиться, расфуфыриться; 2. *перен.* важничать, петушиться.

кокураюу *и. д. от кокурай-*.

кокус неожиданный, нечаянный; неожиданность, нечаянность; неожиданно, вдруг; **кокустан** или **кокусунан** или **кокус болуп** или **кокус жазып** неожиданно, вдруг, ненароком; **бул кокус иш эмес** или **кокусунан болгон иш эмес** это не случайное дело, это не случайно; **кокусунан эмес** неспроста, не случайно; **кокус жазып көз жумсам, казарым жок көрүмдү** *фольк.* вдруг случится, что я (*навек*) закрою глаза, у меня нет никого, кто бы выкопал мне могилу; **кокус балаа** стихийное бедствие; **кокус керек болор деп, сактап кой** сохрани, а вдруг может понадобиться; ✧ **кокус-кукус кыл-** пригрозить, пострашать.

кокуста- **кокустап** нечаянно, против ожидания; **кокустап ок тийип калды** попала шальная пуля; **белим кокустап калды** у меня что-то в поясище поламывает; **бут кокустап калды** нога (нечаянно) подвернулась.

кокустат- *понуд.* от кокуста-; **белимди кокустаттым** я повредил себе поясищу.

кокустук 1. неожиданность, нечаянность, случайность; 2. несчастный случай; **ичкилик кандай гана кокустукка алып келбейт!** к каким только несчастным случаям не приводит пьянство!

кол 1. рука, кисть руки; **оң кол** правая рука; **сол кол** левая рука; **эки колун аркасына алып** заложив руки за спину; **колдун башы** кисть руки; концы пальцев; **оң колунун башы менен мандайын сылап койду** он погладил его по лбу концами пальцев правой руки; **кол башындай** *перен.* горсточка; **кол башындай кыргыздар** горсточка киргизов; **колун боорго алды** 1) он приложил (правую) руку к сердцу; 2) *перен.* он выразил полное согласие; **эки колун бооруна алып** (*он*) скрестив руки на груди; **кол кармаш-** или **кол алыш-** взять друг друга за руки, взяться за руки; **кол кармашып** или **кол алышып** рука об руку, дружно; **кол жуу-** 1) мыть руки; 2) *с предшеств. исх. п. перен.* лишиться чего-л.; **жут жылы малдан кол жууп калдык** в год джута мы лишились скота; **кол жуугуз-** или **кол жуудур-** 1) заставить мыть руки; 2) *с предшеств. исх. п. перен.* лишиться; **кол көтөр-** 1) поднимать руку; 2) *перен.* голосовать поднятием руки, участвовать в (открытом) голосовании; 3) *перен. уст.* голосовать; **кол көтөрүү** 1) поднимание руки; 2) *перен.* голосование поднятием рук, участие в (открытом) голосовании; 3) *перен. уст.* голосование; **кол көтөрүүдөн кал-** *уст.* лишиться избирательных прав; **кол көтөрүүгө акысы жок** или **кол көтөрүүгө акысыз** *уст.* не имеющий права голоса; лишенный избирательных прав; **кол көтөрүүчүлөр** 1) голосующие поднятием руки, участвующие в (открытом) голосовании; 2) *уст.* избиратели; **колго сал-** ставить на (открытое) голосование; голосовать поднятием рук (открыто); 2. (*или алдынкы кол*) передняя нога; **Тайбуурул минген атынын колун бүгүп карады** *фольк.* переднюю ногу (*коня*) Тайбуурула, на котором он (*богатырь*) сидел, она, согнув, осмотрела; 3. палец; **үч колунун башы менен туураган эттен алды** он взял резанное

мясо кончиками трёх пальцев; **үч колунун башы менен тамекиден чымчып алып** взяв кончиками трёх пальцев (*щепоткой*) табак; **беш колундай** как свои пять пальцев; **4. почерк; колу жаман экен, окуй албай койдум** почерк у него плохой, я не мог прочитать; **5. подпись; кол кой-с предшеств. дат. п. 1)** поставить подпись, подписать; **кол коюлду** подписано; **2) перен.** согласиться, признать достоинство *кого-чего-л.*; **кол кудайдын мөөрү погов.** уговор дороже денег (*букв. подпись – божья печать*); **✧ кол чап-** аплодировать; **кол чабуулар** аплодисменты; **дуулдаган кол чабуулар** бурные аплодисменты; **колдо бар** имущий, зажиточный; **колдо жок** неимущий, бедный; **колуң-жолуң бош** ты совсем свободен; можешь отправляться на все четыре стороны; **колукучү жок** у него нет сил; **колдон кел-** быть посильным; **колуна келет** ему посильно, он может; **эрегиш кылсаң, жеңемин, колундан кантип келемин!** *фольк.* если будешь тягаться (*со мной*), я одолею, как я могу поддаться тебе!; **сенин колундан келе турган киши эмесмин** я не тот человек, с которым ты справишься (*тебя я не боюсь*); **колуна келишинче (он)** по мере сил своих; **колдон келтир-** командовать кем-л., держать в повиновении; **ал мени колунан келтире албайт** он мной не сможет распоряжаться; он меня в руки не возьмёт; **кол тий-** иметь досуг; **колум тийсе** если у меня будет досуг, если я выберу время; **жумуштан колум тийбейт** я занят работой, мне недосуг; **колум тийген** я позволил себе ударять; **колум тийген кандар бар, менден кордук көргөн жандар бар** *фольк.* есть ханы, которых я бил, есть люди, которые испытали от меня унижения; **сакалдуу кишиге колум тийип калды, айыптуумун** я виноват в том, что позволил себе ударить пожилого человека; **кол тийбес мүлк** неприкосновенное имущество; **кол үз-** порвать связь; **жолдошторуна кол үзүп, дайынын таптырбай кетти** порвав с товарищами, он удалился неизвестно куда; **кол сал-** 1) нападать; **ууру малга кол салды** вор напал на скот; **жолборско кол салган тайгандар болгон** были борзые, которые нападали на тигра; **ачка карышкыр кишиге кол салат** голодный волк нападает на человека; **2) вмешиваться во что-л.**; **3) покушаться, посягать;** **кызга кол сал-** *фольк.* тронуть рукой лежащую в постели девушку (*выражая просьбу лечь с ней; прим. см. кайсала-* I 2); **кол салуу или кол салыш** 1) нападение, наступление; **2) вмешательство;** **3) покушение, посягательство;** **коомдук мүлккө кол салуу** расхищение общественной собственности; **кол салуучу** 1) нападающий; **2) посягающий;** **коомдук мүлккө кол салуучулар** расхитители общественной собственности; **колу оор** у него тяжёлая рука (*удар поражает, зарезанное животное недолго бьётся*); **колу женил** у него лёгкая рука (*удар не причиняет сильной боли, зарезанное животное долго бьётся*); **колу жука южн.** бедняк; **ак кол** белоручка; **алар ак кол болуп, жаман үйрөнүп кетишти** они сделали белоручками и приобрели дурные привычки; **колу барат** у него смелости хватит; у него рука не дрогнет; у него рука поднимется; **эки колун мурдуна тыгып, отуруп калды** он сел на мель (*потерял общественное положение и т.п.*); **колдон келди кыла бер-** помыкать; **ал сени колдон келди кыла берет** он тобой помыкает; **ал мени колдон келди кыла албайт** он меня себе не подчинит; он не сможет мною помыкать; **колумдан келери жок** я ничего не могу поделать; **ко-**

лу-бутун жыйнап отурушат они сидят подобравшись; **ата-энесинин колуна – кол, бутуна – бут болуп** став хорошим помощником своим родителям; **колго кара-** смотреть *из чьих-л. рук*; быть материально зависимым *от кого-л.*; **жарды туугандарым менин колума карап олтурат** мои бедные родственники смотрят из моих рук; **чөп чыгып, мал колго карабай калды** появилась трава, и скот перестал нуждаться в готовом корме; **кол кесер** плата (*мясом*) резаку за убой скота; **колу ачык или колу кеңири (о человеке)** щедрый; **колу чүрүш (о человеке)** скупой; **кол бакыр чуйск.** металлический уполовник; **чоң кол ист.** участковый пристав; **колу билет** в его власти (*что хочет, то и делает*); **колго түшүр-** захватить; **колума бир түшөөрсүң** ты мне когда-нибудь попадёшься (*я тебе покажу!*); **колума түшүрө албай жатам** я никак не могу достать (*напр. нужную книгу*); **кол тийгиз-** трогать, касаться; **кол тийгизгеним жок** я не трогал; **кол астында (у него)** в подчинении, в подданстве; **колмо-кол соода** торговля за наличный расчёт; **кол кайыр-** или реже **кол кайтар-** ответить ударом (*проявив неблагодарность, непочтение*); **кол кайыр** милостыня, подавание; **колум сынсын!** отсхони у меня руки! (*если я это сделаю или сделаю*); **кол бер-** 1) дать руку; **2) (или кол тапшыр-)** *рел.* стать последователем ишана (*см. эшен*); **он эки бирге кол берген** *фольк.* он был последователем двенадцати ишанов (*т.е. человеком благочестивым*); **Сулайман пайгамбарыма кол берген менен тең (это)** такая большая честь (*букв. равно тому, как бы стать последователем пророка Соломона*); **кол арага жарап калды (гл. обр. о мальчике)** стал уже большим, уже может кое в чём помогать; **ол арага жарап калган бала** мальчик, который уже начал кое в чём помогать; **кол бала см. бала;** **кол катык см. катык I;** **кол кабыш см. кабыш I;** **ортон колдой см. ортон.**

кол II 1. (в эпосе) конный отряд; **басыз, чоролордун колу өтө көп, кол эмес кошуун болуптур** отряд (*племён*) басыз и чоро большой, (*уже*) стал не отрядом, а войском; **кол жаса-** собирать конный отряд, собирать конницу; **2. уст.** войско; **кара кол** огромное войско.

кол III (самостоятельно не употребляется, встречается только в географических названиях) русло реки, речная долина; **Каракол** Каракол; **Нарынкол** Нарынкол; **Кенкол** Кенкол и др.

колбаса колбаса; **колбаса азыктары** колбасные изделия.

колбоор *охот.* сеть для ловли беркутов.

колдо- 1. руководить, наставлять; **2. покровительствовать, протектировать, оолуя жакынын колдойт или жанындагысын колдойт** *погов.* святой помогает (*только*) близким; **алдам, колдо!** аллах, помоги!; **колдогону бар** у него заручка есть; **✧ ала колдо-** относиться не ко всем одинаково, чтить одних и обижать других; **«ала колдоп кетти» деп, артымдан күбүр кылбасын** *фольк.* чтобы не было заглазных пересудов, он, мол, стал не ко всем относиться одинаково; **Кызыр колдогон см. кызыр I;** **колмо-колдо см. колмо.**

колдогой неповоротливый, неуклюжий.

колдой- затвердеть, закоченеть; **колдойгон** *то же, что колдогой.*

колдокмат (о мужчине) никудышный.

колдоло- кричать «помоги, помоги» (*взывая о помощи к духам-покровителям*).

колдолун- то же, что **колдонул-**.

колдомо то же, что **колдоочу**.

колдон- *возвр. от колдо-* употреблять, применять (в качестве руководства); **ач кандай чара колдонгон жок** не было принято никаких мер; **колдонгон чаралардын аркасында** принятыми мерами, благодаря принятым мерам.

колдонмо руководство (указание, инструкция).

колдонул- *страд. от колдон-* употребляться, применяться; служить в качестве руководства; **колдонулбайт** не применяется, не употребляется.

колдонуу *и. д. от колдон-*; **эски үрп-адаттарды колдонуу** следование старым обычаям.

колдонуучу применяющий, употребляющий; придерживающийся *чего-л.*; феодалдык калдыктарды колдонуучулар придерживающиеся феодальных обычаев (*букв. пережитков*).

колдонуш *И и. д. от колдон-*; **механизмдерди туура колдонуш керек** механизмы нужно использовать правильно.

колдонуш- *П взаимн. от колдон-*.

колдондо- двигаться неуклюже.

колдоо *и. д. от колдо-* 1. руководство; 2. протекция.

колдоочу 1. дух-покровитель; 2. покровитель.

колдош **И** 1. тот, кто несёт с кем-л. вместе; 2. оказывающий помощь, поддержку; помощник; **сырдаш болгон жолдошу, жыгылар жерде колдошу фольк.** его наперсник и друг, в трудную минуту (*букв. при падении*) его помощник.

колдош- **П** 1. совместно нести что-л. (*напр. два человека одно ведро воды*); 2. помогать друг другу; действовать совместно, согласованно.

колдоюнку слегка затвердевший, заскорузлый.

колдура- (*о голосе*) грубеть, хрипнуть (*напр. с похмелья или когда у юноши ломается голос и т.п.*).

колдурад- понуд. от колдура-; **жоон үнүн колдура-тып** гремя своим басом.

колдуу **И** 1. имеющий руку; 2. указывает на чьё-то участие в нехорошем деле; **киши колдуу болду** (*это неспроста*) кто-то натворил, чьих-то рук дело; **ким колдуу болду?** чьих это рук дело? **киши колдуу болуп өлгөнү же өз ажалынан ооруп өлгөнү** – маалым эмес умер ли он насильственной смертью или же, поболевав, своей смертью – неизвестно.

колдуу **П** имеющий войско; **калың колдуу душман** враг с большим войском; **жер майышкан колдуудай кирди кубат-демине фольк.** он вошёл в силу-мощь, буд-то за ним несметное войско.

колек *тяньш. то же, что күбала* 1.

коленкор коленкор.

колжогой неуклюжий, неповоротливый.

колжой- быть неуклюжим, неповоротливым; **колжойгон** то же, что **колжогой**.

колжойт- *понуд. от колжой-*.

колкабыш то же, что **кол кабыш** (*см. кабыш* **И**).

колкайыр то же, что **кол кайыр** (*см. кайыр* **И**).

колко **И** 1. аорта; **сары колко чуйск.** название болезни лошадей; 2. ответный подарок, отдарок; **колко-суна чыдадым** я решаюсь принять подарок (*обязуюсь отдарить*); **колкосун кийин берем** я после отдарю за это; **колко салып атып, араң алдым** я у него с трудом

выпросил, обещая отплатить; **колкоң менден** я тебя отблагодарю (*услугой за услугу или подарком за подарок*); **кадыр-колко** уважение; хорошие отношения; **кадыр-колко үчүн** из уважения и ради хороших отношений; **сөз тапкан колко бербейт погов.** кто слово нашёл (*т.е. нашёл удачную отговорку*), подарок не даёт (*когда на это претендуют, обещая отдарить*); **колко сал-** или **колко кыл-** выпрашивать что-л. за подарок, за услугу или обещая отдарить; **колко салып, сурап алды** он выпросил, обещая отдарить; **мага эмне колко?** а мне-то какая корысть? а мне-то какое дело? мне от этого ни жарко ни холодно; **колко сыр** сокровенная тайна; **колкомду чабайын см. чап-** **IV**.

колко **II южн. то же, что чөндөлөй;** **ит колко жеп жатыр** собака ест сурчонка.

колкой: **чоң өтүк бутта чолкоёт, чоң найза колдо колкоёт фольк.** сапожищи на ногах болтаются, копыще в руке (*выставляясь*) красуется.

колколош люди, состоящие в таких отношениях, когда они одаряют и отдаривают друг друга; **колколош бол-** взять у кого-л. понравившуюся вещь с тем, чтобы потом отдать хозяину этой вещи то, что ему понравится.

колколуу обязанный отдарить; **колколуу бол-** быть обязанным (*за услугу, подарок*).

колкулда- шлёпать (*напр. о просторной обуви*); **колкулдаган кең өтүк** широкие болтающиеся сапоги.

коллегия коллегия.

коллектив коллектив.

коллективдеш- объединяться в коллектив.

коллективдештир- *понуд. от коллективдеш-* объединять в коллектив, коллективизировать.

коллективдештирүү *и. д. от коллективдештир-* коллективизация.

коллективдешүү *и. д. от коллективдеш-*.

коллективдүү коллективный.

коллективизм коллективизм.

коллектор коллектор.

коллекционер коллекционер.

коллекция коллекция.

колмо: **колмо-кол соода** торговля за наличный расчёт; **колмо-колдон урматта-** оказывать почёт, ведя под руку.

коло **И** *ир.* короткое бревно (1,5 – 2 метра); **коло карагай** короткое еловое бревно; **колодой балбан билек тракторчу** тракторист с толстыми богатырскими руками.

коло **II** бронза; **коло үзөңгү** бронзовое стремя; **коло доору** бронзовый век.

коло- **III** бояться, страшиться; в страхе бежать; **салышпай душман кологон фольк.** не вступая в бой, враг в страхе бежал; **атым менин Жолойдур, ар душман качып колойдур фольк.** имя моё Джолой, любой враг от меня бежит, боится; **берен кийсе, белсенип, бет алган бенде кологон фольк.** когда он, надев кольчугу, готовился к схватке, люди, на которых он шёл, в страхе бежали; **кологон бойдон кетти** он в страхе бежал.

кологой неуклюжий, несуразный.

колодка колодка; **орден колодкасы** орденская колодка.

колой- (*о чём-л. громадном и неуклюжем*) высываться; **колойгон** громадина.

колойт- *понуд. от колой-*.

колок стрела; **колуна саадак кармады, колок менен жайлады стих.** взяла (*богатырша*) в руки лук и уложила (*врага*) стрелой; **кыйла жанды ыйлаткан, колок менен сулаткан стих.** многих она (*богатырша*) доводила до плача, стрелами укладывала (*убивала*).

колокой көкө колокой иссык-кульск. человек, который старательно работает, но и поесть любит.

колокто- 1. болтаться (*о чём-л. неуклюже, несуразном*); 2. *перен.* вести себя излишне вольно, развязно (*в отношении манер, движений*); **атты жаратып минип алышып, колоктоп бастырып жүрүшкөн (бездельники)** вытренировав коней, с развязным видом разъезжали; **колоктоп бош жүр-** болтаться без дела, бездельничать; **колоктоп бош басып жүргөнүрдү көрбөйүн, жооптуу болосунар!** чтобы я не видел вас болтающимися без дела, в ответе будете!

колоктот- *понуд.* от **колокто-**; **экөө эки атты колоктотуп минип алышкан** оба они с развязным видом сели на (*здоровенных*) коней.

кололо- украсить бронзой, бронзировать; **колологон кумган** бронзированный кумган.

кололуу с бронзой, с бронзовыми украшениями.

коломолуу (*обычно в сочет. с кол*) несметный; **коломолуу кол** несметное войско.

коломочто- готовясь к схватке, к бою, освободить от одежды правую руку; приготовиться к схватке, к бою; **коломочтоп, кол барса, Ордобай карап турабы? фольк.** когда готовое к бою войско двинется, разве Ордобай останется безучастным? **коломочтоп кол алып, жоого каршы жасандым фольк.** взяв войско, готовое к бою, я приготовился к схватке с врагом; **эки колун коломочтоп, эки этегин белине кыстарып** обнажив обе руки (*спустив одежду до пояса*) и подоткнув полы за пояс (*готовый встретить врага*).

коломочтон- *возвр. от коломочто-*; **согушта он женин кемерге кыстарып, коломочтонуп жүргөн** в бою (*киргизы*) заправляли правую полу за пояс и освобождали правую руку от одежды; **жендерин чечип, коломочтонуп, шымдакчан болуп согушкан (киргизы)** сражались, скинув (*правый*) рукав, заправив рубаху (*или халат*) в штаны и обнажив руку и плечо; **коломочтонуп түрүнүп, комузун алып ырдай баштады** освободив правую руку от одежды, он (*акын*), взяв комуз, начал петь.

коломошто- *то же, что коломочто-*.

коломоштон- *то же, что коломочтон-*.

коломсок (*в эпосе*) *то же, что саадак* 1; **коломсоктон ок алып фольк.** взяв стрелу из колчана; **коломсокко кол салды, ошо кушка ок алды фольк.** сунул он руку в колчан и достал стрелу на ту птицу.

коломто место в юрте, где разводится огонь; очаг в юрте для приготовления пищи; **коломтонун башында олтурат он сидит (в юрте) за очагом (на почётном месте)**; **✧ коломтодон кор чыкты фольк.** появились признаки большой опасности (*букв. из очага вышла горячая зола*); **коломтодон кор чыкты, ушу Букар шаарынан Семетей аттуу зор чыкты фольк.** появились признаки большой опасности, в этом городе Бухаре появился богатырь Семетей; **коломто пул или коломто акы ист.** подать с дыма; **талаадан издегени дал коломтосунан табылат** то, что он ищет в поле (*т.е. где-то*), найдётся у него в доме (*букв. в его очаге*).

колон *разг. то же, что колонна.*

колониализм колониализм.

колонизатор колонизатор.

колонизация колонизация.

колонист колонист.

колония колония.

колониялдык *то же, что колониялуу*; **колониялдык өлкөлөр** колониальные страны.

колониялуу имеющий колонии; **колониялуу мамлекеттер** колониальные государства.

колониялык колониальный (*находящийся или происходящий в колониях*); **колониялык согуш** колониальная война.

колониячыл *уст. то же, что колонизатор.*

колонка *в разн. знач.* колонка.

колонна *в разн. знач.* колонна.

колонналуу имеющий колонны, с колоннами;

колонналуу зал колонный зал.

колоң I *парное к койчу и коншу.*

колоң II: колон чач длинная коса (*женская*); с длинной косой (*красавица*); **күмүш үндүү, колоң чач фольк.** (*красавица*) с приятным (*букв. серебряным*) голосом и с длинной косой.

колоң III: кош-колоң व्योक с домашним скарбом; **кош-колоңду арттырып, кебез аркан тарттырып фольк.** домашний скарб приказав навьючить и хлопковой верёвкой стянуть.

колоңгу *то же, что колоң II.*

колоңдо- *то же, что колокто-*.

колоңсо 1. запах пота из-под мышек; 2. бородавка на внутренней стороне передней ноги лошади (*выше колена*); **аттын колонсосунан кар жаады** снег выпал выше колена лошади.

колоо хромота на передние ноги (*у лошадей при повреждении лопатки*).

колос (*о человеке*) 1. большой, дородный и стройный; **колостой болгон балтыр** здоровые и ровные икры; 2. *перен.* прямой, твёрдый; **сөзү эки эмес кишини «колос» деп айтат** человека, не меняющего своих решений, называют твёрдым.

колот I лог, продолговатая впадина между двумя возвышенностями; узкая горная долина;

колот сайын кур эмес жылып аккан булагы фольк. от тихо текущих родников (там) не свободен ни один лог.

колот- II *понуд. от коло-* III пугать, наводить страх; **мени колотпо ты меня не пугай; туулгасы болоттон, душманды минтип колоткон фольк.** шлем у него стальной, врага он так вот пугал.

колпоңдо- двигаться тяжело, неуклюже; **колпоңдогон көк кытан күч келгенде жанына канат жайып чуркаган фольк.** неуклюжая цапля, когда ей грозит опасность, распускает крылья и бежит (*делает разбег*).

колпоч: козу-колпоч ягнята, овечки-барашки; **сен эмне бересин, козубу, колпочпу?** ты что дашь: ягнёнка или что-нибудь в этом роде?

колсобой р.: колсобой боштоо ист. кольцевая почта. колсуз безрукий.

колтой- иметь вид толстого коротышки; быть здоровым; **колтойгон жоон кол** толстая рука, ручища.

колтоңдо- уподобляться в своих движениях короткому, толстому и неуклюжему; **көчө таптап колтоңдоп**

басып жүргөнчө өлсөнчү! лучше бы ты умер, чем болтаться, граня мостовую (*букв. утаптывая улицы*)!

колтук подмышки, место под мышками; **китепти колтукка кысып алды** он взял книгу под мышку; **такыр колтук** место немного ниже подмышечного углубления (*удар в это место копьём, мечом считается смертельным*); **«такыр колтук, өпкө» деп, Конокбай кылыч салды дейт фольк.** это-де подмышки и лёгкое, Конокбай (*сюда*) вонзил меч; **тар колтук** подмышечная часть (*когда рука прижата*); **колтугуна кол салып** заложив руку ему под мышку (*напр. подсаживая на коня*); **✧ колтукка ал-взять под крылышко; колтугу согот или колтугу кагат** у него пульс бьётся; он жив; **кичине эле колтугу согот** у него пульс чуть бьётся; он чуть жив; **колтук ач-** выдать секрет; проявить слабость, спасовать, поддаться; **минден бири качпаган, душманга колтук ачапаган** он один не бежит от тысячи, не поддаётся врагу; **намысы болсо жигиттин, жоого колтук ачабы? фольк.** если у джигита есть честь, разве он проявит слабость перед врагом?

жел колтук (*о человеке*) легкомысленный; **коюн-колтук** (*иногда неправ. коён-колтук*) объятия крест-накрест (*когда обнимающиеся кладут друг другу одну руку через плечо, а другую – под мышку*); **коюн-колтук алып кармаш-** обниматься (*при встрече*) крест-накрест; **коюн-колтук алып күрөш-** бороться, схватившись руками крест-накрест; **коюн-колтук алышкан тааныш** закадычный друг; **коюн-колтук алышып, алым-берим кылышып фольк.** став закадычными друзьями и ведя взаимные сделки; **бир колтук отун** пол-охапки дров; **колтукка суу бүрк-** подстрекать; подзуживать; **колтугуна суу бүркүп жүрөт** он его подстрекает; **колтукка түрт-** 1) ткнуть в бок; 2) наемкнуть, подтолкнуть (*на хорошее или плохое*); **аны «кой-кой» деп, колтукка түрткен эч ким болгон жок** не оказалось никого, кто бы остановил его, сказав: «оставь, оставь» (*т.е. перестань, перестань*); **ак колтук** (*при игре в тогуз коргол; см. коргол*) третья лунка с левой стороны.

колтукта- взять под мышку; нести под мышкой; взять под руку; **колтуктап ордуна тургузуп** взяв его под мышку и подняв с места; **китептерин колтуктап (он)** взяв свои книги под мышку.

колтуктат- *понуд. от колтукта-; мага таарды колтуктатып* дав мне под мышку мешок.

колтукташ- *взаимн. от колтукта-* взять друг друга под руки.

колтурмач, колтурмаш боковые перила на детском седле.

колтурмашта-: айырмачка колтурмаштап мингизип- посадив на детское седло с боковыми перилами.

колу I: колу-коншу *южн. то же, что коншу-колон (см. коншу).*

колу II: колу бала *рел. то же, что калу бала.*

колукту 1. невеста; **Темиркан кызы Каныкей, колукту кылып, алыңыз фольк.** Каныкей, дочь Темирхана, вы засватайте (*букв. сделайте своей невестой*); **басып келди эр Манас, колуктунун койнуна фольк.** подошёл богатырь Манас, чтобы лечь в объятия невесты; **2.** молодая жена молодого мужа.

колуктулуу имеющий невесту, помолвленный.

колуктуу *то же, что колукту.*

колустенке *р. холстинка (материя).*

колхоз колхоз.

колхоздош- объединяться в колхоз.

колхоздоштур- *понуд. от колхоздош-* объединять в колхоз, коллективизировать.

колхоздоштуруу и. д. от колхоздоштур- коллективизирование, коллективизация.

колхоздошуу и. д. от колхоздош- объединение в колхоз, коллективизация.

колхоздук колхозный; **колхоздук дыйкандар** колхозное крестьянство; **колхоздук өндүрүш** колхозное производство.

колхозчу колхозник; **колхозчу аял** колхозница.

колчой- (*об обуви*) быть большим, неуклюжим.

ком верблюжье вьючное седло; **атаң өлсө, тайлак бар, – кому жерде калган жок погов.** умер верблюд, так верблюжонок есть, седло не осталось втуне (*отец умер – есть сын, учитель умер – есть ученики и т.п.*); **ком жыгач** боковая палка на верблюжьем седле; **ком сал-** седлать (*верблюда*); **ком чеч-** расседлать (*верблюда*); **✧ ком ал-** (*о верблюде, корове, быке*) очень разжиреть; **кому бар төө** очень жирный верблюд, верблюд высшей упитанности.

команда *в разн. знач.* команда; **футбол командасы** футбольная команда; **өрт өчүрүүчү** команда пожарная команда; **команда бер-** дать команду.

командала- командовать.

командалык командный;

командалык состав командный состав; **командалык бийиктиктер** *воен.* командные высоты.

командачы командующий; **жогорку башкы команди** верховный главнокомандующий.

командачылык *отвл. от командачы* командование; **командачылык кыл-** командовать, осуществлять командование.

командир командир.

командировка командировка.

командировочный командировочные (*деньги*).

комбайн комбайн.

комбайнер (*неправ. комбайнёр*) комбайнер; **комбайнерлер** (*неправ. комбайнёрлор*) комбайнеры.

комбайнчы *то же, что комбайнер.*

комбикорм комбикорм.

комбинат комбинат; **химиялык комбинат** химический комбинат; **мебель комбинаты** мебельный комбинат.

комбинация *в разн. знач.* комбинация.

комбинезон комбинезон.

комдо- седлать (*верблюда*).

комдол- *страд. от комдо-* **1.** (*о верблюде*) быть оседланным; **2.** (*о деревянном остоле юрты*) быть навьюченным (*этот выюк служил как бы вьючным седлом, на которое накладывалась утварь*); **ак үйүн чечип, үп артып, кереге-уук комдолуп фольк.** разобрав свою белую юрту, навьючив лучшую утварь (*см. үп I*).

комдон- *возвр. от комдо-* **1.** (*о верблюде*) быть оседланным; **2.** (*о звере, собаке*) лежать, поджав под себя задние ноги и положив морду на вытянутые вперёд передние ноги; **кара дөбөт үстү түшкөн көрдүн оозуна барып комдонду** чёрный кобель лежал у провалившейся могилы; **комдонгон иттей кашы бар фольк.** брови (*богатыря*) величиной с лежащую собаку; **3. перен. (о звере)** притаиться, изготавившись к прыжку; **арстандай комдонуп, айкөлүн Манас турганда фольк.** когда великодушный Манас изготавился к схватке подобно льву.

комдот- понуд. от **комдо-**; уук менен кереге ушугарга **комдотуп фольк.** велев им навьючить деревянный остов юрты.

комдуу 1. (о верблюде) осёдланный; **2.** перен. (о верблюде, корове, быке) очень жирный; **төө комдуу калды, кой жондуу калды стих.** (перезимовав) верблюды остались жирными (со стоячими горбами), овцы остались жирными (с широкими спинами).

комедия театр. комедия.

комендант комендант.

комендатура комендатура.

комета комета.

Коминтерн (Коммунисттик Интернационал) *ист.* Коминтерн (Коммунистический Интернационал).

комиссар комиссар; эл **комиссары** *ист.* народных комиссар; **Эл Комиссарлар Совети** *ист.* Совет Народных Комиссаров.

комиссариат комиссариат; эл **комиссариаты** *ист.* народный комиссариат.

комиссионер комиссионер.

комиссия комиссия.

комиссиялык комиссионный;

комиссиялык соода комиссионная торговля.

комитет комитет; **ата-энелер комитети** родительский комитет; **Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясынын Борбордук Комитети** Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза.

комментарий комментарий.

комментатор комментатор.

коммерсант коммерсант.

коммуна коммуна; ♠ **Париж коммунасы** *ист.* Парижская коммуна.

коммуналдык коммунальный; **коммуналдык чарба** коммунальное хозяйство.

коммунар коммунар.

коммунизм коммунизм; **коммунизмди куруп жаткан совет** эли советский народ – строитель коммунизма.

коммунист коммунист.

коммунисттик I *отвл. от коммунист.*

коммунисттик II коммунистический;

коммунисттик партия коммунистическая партия.

коммутатор коммутатор.

коммюнике коммюнике.

комокой утолщение железки копья (в месте соединения с древком).

комокойлуу с утолщением железки копья (см. **комокой**); **учуна салган кара курч, комокойлуу сыр айза фольк.** гладкая пика со сталью на конце и с утолщением железки.

комолон- южн. то же, что **көмөлөн-**.

компания компания.

компаньон компаньон.

компартия компартия.

компас компас.

компетенттүү компетентный.

компетенция компетенция.

комплекс комплекс.

комплекттүү комплексный; **комплекттүү бригада** с.-х. комплексная бригада; **комплекттүү механизация** комплексная механизация.

комплект комплект.

комплекттүү комплектный.

композитор композитор.

композиция композиция.

компой- важничать; **сен эмнеңе компоёсуң?** что это ты важничаешь? **компоюп нары басты** он важно зашагал дальше.

компойт- понуд. от **компой-**; «кудабыз» деп, **компойтуп, куп көтөрүп салабыз фольк.** мы (тебя) очень возвысим, величая своим сватом.

компондо- проявлять важность в движениях, в осанке; зазнаваться; **компондогон душманга койдой кыргын салбасам фольк.** (не я буду) если не истреблю зазнававшихся врагов, как баранов.

компост с.-х. компост.

компоюнку: **компоюнку тарт-** иметь довольно важный вид; **компоюнку тартып, аттан түштү да зайыбына буйрук берди** он с некоторой важностью слез с коня и отдал распоряжение своей жене.

компоюу и. д. от компой-; **курулай компоюунун кереги жок** не к чему зря важничать.

компоюш I и. д. от компой-.

компоюш- II *взаимн. от компой-*.

компресс компресс.

компрессор компрессор.

компуй- боязливо ёжиться; **кандайдыр бир кылмыш иштеген кишиче тымызын компуйду** он внутренне сжался, будто человек, совершивший какое-то преступление.

комсомол 1. комсомол; **2. разг.** комсомолец; комсомолка.

комсомолдук комсомольский; **комсомолдук уюмдар** комсомольские организации.

комсомолец комсомолец.

комсомолка комсомолка.

комсоо 1. невзрачный; **комсоо кеп** никчёмные разговоры, пустые слова; **комсоо кепти сүйлөбө** не говори пустых слов; **көзгө комсоо көрүнгөн, сары тончон чал** невзрачный старик в желтом тулупе; **сыртынан караганда комсоо көрүнгөнү менен чымыр** хотя внешне он и невзрачен, но крепыш; **2.** неудобный, неладный; **айдасаң кабат арпаны, максымга жакшы талканы, жутканга комсоо дебесең, кебеги менен кылканы стих.** если посеешь ячмень, хорошо его толочно для **максыма** (см. **максым I**), если не считать, что для глотания неудобны его отруби и ости.

комсоолук 1. невзрачность; **2.** неудобство, неладность.

комсун- не питать симпатии, не выказывать расположения; выказывать недоверие; **табакка баш келбегенден кийин киши, комсунуп, алымсынбай калат экен** когда (во время угощения) на блюде не появляется (варёная баранья) голова, человек, оказывается, бывает недоволен, относится с некоторым недоверием к угощению (полагая, что это мясо не специально для него зарезанной овцы, а купленное); **анын сөзүн абышкалар комсуна карап угушту** его слова старики слушали, недоверчиво поглядывая.

комсунуу и. д. от комсун-.

комуз (трёхструнный щипковый музыкальный инструмент); **темир комуз** или (в эпосе) **жез комуз** или

южн. **ооз комуз** варган (в быту – инструмент женский; в театре на нём теперь играют и мужчины); **комуз как-** играть на варгане; **комуз черт-** играть на комузе; **комуз тарт-** чуйск. играть на комузе или на варгане; **◆ комуз тил** то же, что **жөрмөмө**.

комузгак то же, что **чекилдек**.

комузчу комузист, комузчи (музыкант, играющий на комузе); **комузчу комузчуну көрсө, колу калтырайт** погов. когда комузист видит комузиста, у него рука дрожит; **темир комузчу** музыкант, играющий на варгане.

комузчулук профессия или способность комузчи.

комук: **кара комук** большое количество навоза, большая куча навоза.

комул: **комулдан чыга калгандай** вдруг, неожиданно.

комулда- быть пустым (незанятым); отсутствовать; **бирин таппай каларсың, биз кеткен соң комулдап** когда мы уйдём (умрём), ни одного (такого) не найдёшь и почувствуешь (наше) отсутствие.

комулдаш- взаимн. от **комулда-**; **кунсуз кымбаттуу бирдемесин жоготкондой комулдашып турушаар** эле они волновались, будто потеряли какую-то редкую драгоценность.

комур: **комур бол!** фольк. пропади ты пропадом!

комут досада, неудовольствие, огорчение; **комутта кал-** огорчаться, кручиниться; **жаман эрге кор болуп, комутта калып күйгөнчө, арка чачым тарайын** фольк. чем терпеть унижения от дурного мужа и огорчаться, я лучше расчесу свои волосы (т.е. останусь девицей); **комуту толбоду** он не удовлетворился.

комуттуу огорчительный; огорчённый, недовольный; **комуттуу бол-** быть в огорчении; **комуттуу болуп жүргөнчө, кол кармашып өтөлүк** стих. чем жить нам в недовольстве, проживём-ка (лучше) рука об руку; **комуттуу иш** огорчительное, неприятное дело.

кон- 1. спускаться, опускаться; садиться (о птице); садиться, оседать (о пыли); **куш канаты менен учат, куйругу менен конот** погов. птица летает крыльями, садится хвостом (и то и другое нужно; о людях, которые помогают друг другу); 2. (о кочевнике) останавливаться, располагаться на житьё; **«кабылан Манас көк жалга айыл консом» деп, жүрдүм** фольк. я хотел прикочевать и остановиться на житьё в ауле леопарда Манаса сивогривого (см. **жал** I); 3. останавливаться на ночлег; **бир конуп келдик** мы прибыли, переночевав в пути один раз; **мындан аттуу чыккан киши Токтогулдун турган жерине, үч конуп, төртүнчү күнү эртең менен араң барат** отсюда и до места, где жил Токтогул, всадник едва доедет на четвёртый день (три раза переночевав); 4. ирон. усесться, воссесть; **атынын жайдак соорусуна конуп алып сев на голый круп своего коня;** **◆атка кон-** прославиться, получить известность; **Манас – Манас болгондо, Манас атка конгондо** фольк. когда Манас стал Манасом, когда Манас прославился; **кыргыз- кыргыз атка конгону миндеген жыл болуптур** прошли тысячелетия с тех пор, как киргизы стали называться киргизами; **башына бакыт конду** см. **бак** II.

конвейер конвейер.

конвейердик конвейерный; **конвейердик линия** конвейерная линия.

конвенция конвенция.

конверт конверт.

конвой конвой; **конвой менен** под конвоем.

конгломерат конгломерат.

конгонсу- уподоб. от **кон-** делать вид, что останавливаешься на ночлег, на привал.

конгресс конгресс.

конгрессмен конгрессмен.

кондитер кондитер.

кондитердик кондитерский; **кондитердик азыктар** кондитерские изделия; **кондитердик фабрика** кондитерская фабрика.

кондиция кондиция.

кондициялык кондиционный; **кондициялык үрөн** с.-х. кондиционные семена.

кондуктор кондуктор.

кондур I то же, что **кондурга**; **кондурдай** кожа да кости, живые мощи.

кондур- II **понуд.** от **кон-** 1. посадить (ловчую птицу на насест); позволить (не помешать птице) сесть; 2. позволить ночевать, пригласить переночевать; **калаанын баарын кыдырдым, кондурбайт эч ким үйүнө** фольк. я исходил весь город, но никто не пускает переночевать; **конок конбой кетпейт, чакырып кондурганга жетпейт** фольк. гость, не переночевав, не уедет, (но всё же) это не то, как если бы пригласить и оставить ночевать; **жаман эрге мал бүтсө, жанына коңшу кондурбайт** погов. если дурному богатство привалит, то он не позволит (другому) расположиться рядом; 3. **тяньш.**, южн. снимать (котёл с очага); вынимать (мясо из котла); **казанды кондургула** снимайте котёл (с очага); **этти кондургула** вынимайте мясо (из котла); **◆бак кондур-** осчастливить, сделать счастливым; **омкорулуп кыйраган кабырганы кондуруп** фольк. вывернутое ребро он вправил; **колуна кондуруп жүрөт** он на руках носит (пестует, лелеет) (букв. он носит (ловчую птицу) на руке).

кондурга ошейник из нанизанных на веревку конских позвонков (надевается на шею лошади, у которой сбита спина, не позволяя ей доставать до раны и растревлять её).

кондуруу и. д. от **кондур-** II; **◆бак кондуруу** принесение счастья; **бак кондуруунузду сурайбыз** просим осчастливить.

конжой- (о скаковом коне) стать поджарым; **күлүктүн баары онжоюп, бүтүн күүсүнө келип конжоюп** фольк. скакуны все подтянулись, сегодня они (сбросив лишний жир) стали поджарыми.

конжондо- ёжиться встряхиваясь, подёргивая плечами; **кийими жука кай бирөө конжондоп жүрөт, үшүшүп** фольк. некоторые, те, на ком лёгкая одежда, мёрзнут и ёжятся подёргивая плечами.

конжурга то же, что **кондурга**.

конкреттештир- конкретизировать; **конкреттештире айталы** скажем конкретно.

конкреттүү конкретный; **конкреттүү шартты эсепке ал-** принимать во внимание конкретные условия, считаться с обстановкой.

конкреттүүлүк конкретность.

конкурент конкурент.

конкуренция конкуренция.

конкурс конкурс.

конкурстук конкурсный; **конкурстук сыноо** конкурсный экзамен.

коногоч: **коногоч чүкө** южн. то же, что **тапан** III 1.

конок I 1. гость; **кыз – конок** погов. дочь – гость (в доме родителей); **конок конокту сүйбөйт, эси баарын да сүйбөйт** погов. гость гостя не любит, хозяин же всех их не любит; **милдеттүү конок-** ист. «обязательный» гость (гость, приглашённый феодалом; таких гостей феодал распределял по юртам подвластных ему киргизов; хозяева обязаны были угощать гостей по родовому этикету); **милдеттүү конок ал- или конок ал-** ист. принимать «обязательного» гостя; **конок бөлүп ал-** ист. разделить и взять к себе «обязательных» гостей; 2. вечерняя пища, ужин; **түнөгөнгө бээ союп, коногуна кой союп фольк.** для тех, кто остался ночевать, он зарезал кобылицу, на ужин зарезал овцу; 3. угощение; **коногу жайсыз болду** он неважно угощал; **конок бер-** ист. угостить и одарить «обязательного» гостя; **ашка келсек алыстан, анда конок бербейсин фольк.** мы приехали на поминки издалека, а ты не даёшь нам угощения; **«ашта конок бербедин» деп, таарынчы айтып** высказав обиду, мол, ты на поминках не угостил; **коногун берип гана узатып калган** он только угостил его, одарил и проводил (деловых разговоров не было); 4. южн. этн. угощение, выделяемое натурой (когда приезжает столько званных гостей, что они в доме хозяина не помещаются, их распределяют по другим домам, выделив угощение: мясо, муку, жир и т.д.); **конок чыгарып бер-** выделить угощение; 5. перен. чирей; **конок конду сел чирей** (см. чыйкан); 6. бельмо; **көзүнө конок конду** на глазу у него появилось бельмо; **конок жыгач** насест (напр. в курятнике); **сөзгө конок бер- или кепке конок бер-** предоставить слово, разрешить говорить; **жазгы конгон коноктой или жазгы келген коноктой** см. жазгы; **иттүү коноктой болуп** см. иттүү; **кудайы конок** см. кудайы.

конок II могар, итальянское просо, гоми; кунак (под таким названием это растение известно русским, живущим в Средней Азии); **ит конок** 1) южн. похлёбка из кунака; 2) щетинник, мышей сизый (трава); **конок или көмбө конок** иссык-кульск., тьянш. кукуруза, маис; **ак конок или чуйск.** белбол конок сорго, джугара; **кытай конок чуйск.** гаолян.

коноксу- уподоб. от **конок** I изображать из себя гостя, чувствовать себя гостем (привередничать, ждать, чтобы ухаживали); **жаман киши өз үйүндө коноксуйт** погов. дрянной человек дома гостя из себя изображает.

конокто- 1. то же, что **коноктон-**; 2. останавливаться на ночлег, на ночёвку; **каз коноктогон жер** место ночёвки гусей; 3. угощать; **кой союп коноктоду** он зарезал овцу и угостил; **жолоочу болсо, коноктоп, жолуна өзүм салам фольк.** если (это) путник, я оставлю ночевать, сам я (его) провожу.

коноктол- страд. от **конокто-**; **ыракмат, чакырдыңыз, конок болдук, дасторкон ойдогудай, коноктолдук** стих. спасибо, вы пригласили, мы были гостями; угощение было надлежащее, мы угостились.

коноктон- возвр. от **конокто-** гостить.

коноктонуш- взаимн. от **коноктон-**.

коноктот- понуд. от **конокто-**; **коноктотуп той кылды** он устроил пир, оставив гостей ночевать (т.е. устроил большой пир).

конокчул гостеприимный; **кыргыз калкы – конокчул** киргизский народ гостеприимный.

конолго 1. место ночлега, привала; становище; 2. расстояние, которое может проехать верховой, раз переночевав; **Ташкенге беш конолгодо Чүйдөн чыгып барган** в Ташкент он прибыл из Чуйской долины на шестой день (пять раз переночевав в пути).

конолголуу 1. удобный для ночлега; **конолголуу жер** место, удобное для ночлега; **жүргүнчүлөр конолголуу жерге жүктү түшүрүштү** путники развьючили вьюки на месте ночлега; **Ташкенде конолголуу үй бар** в Ташкенте есть, где остановиться (напр. есть родные, знакомые); **конолголуу жер таппай** не находя места, где бы переночевать; 2. имеющий своё пристанище.

коноо самая дальняя дистанция конных скачек, когда к финишу приходят только на следующее утро; **коноого чапкан күлүктөй кызыганда элирген фольк.** (этот акын) подобен скакуну на дальнюю дистанцию, который чем дальше, тем больше возбуждается.

коночо небольшое бельмо; **көзүнө коночо конуп калыптыр** у него на глазу появилось небольшое бельмо.

консерва консервы; **эт-консерва комбинаты** мясо-консервный комбинат.

консервативдик консервативный.

консерватизм консерватизм.

консерватор консерватор.

консерватория консерватория.

консилиум консилиум.

конспект конспект.

конспектиле- конспектировать.

конституция конституция.

конституциялык конституционный;

конституциялык монархия конституционная монархия.

конструктор конструктор.

конструктордук конструкторский; **долбоорлоо жана конструктордук уюмдар** проектные и конструкторские организации.

конструкция конструкция.

конструкцияла- конструировать; **кайрадан конструкцияла-** реконструировать.

конструкциялоо и. д. от **конструкцияла-** конструирование.

консул консул.

консулдук консульский.

консульство консульство.

консультант консультант.

консультативдик консультативный; **консультативдик совет** консультативный совет.

консультация в разн. знач. консультация; **юристтик консультация** юридическая консультация; **консультация өткөр-** проводить консультацию.

контакт контакт.

контекст контекст.

контингент контингент.

континент континент.

континенталдык континентальный.

контора контора; **байланыш конторасы** контора связи.

контрабанда контрабанда.

контрабандачы то же, что контрабандист.

контрабандист контрабандист.

контрабас контрабас.

контракт контракт.

контракция контракция.

контрактташтыруу то же, что контракция.

контраст контраст.

контрибуция контрибуция.

контролдо- контролировать.

контролдоо и. д. от **контролдо-** контролирование;

контролдоо комиссиясы контрольная комиссия.

контролдук I контролирование; **контролдук кыл-** контролировать.

контролдук II контрольный; **контролдук комиссия** контрольная комиссия; **контролдук учуш** ав. контрольный полёт.

контролёр контролёр.

контролсуз бесконтрольный.

контролсуздук бесконтрольность.

контроль контроль; **партиялык контроль** партийный контроль; **контроль жүргүз-** проводить контроль, контролировать.

контрразведка контрразведка.

контрреволюция контрреволюция.

контрреволюциялык контрреволюционный.

контрреволюциячы контрреволюционер.

контрчалгын то же, что контрразведка.

контузия контузия.

контукта- ездить на чужом верховом животном, порученном твоему попечению или ездить на чужом верховом животном, имея своё.

контукчу, контукчул человек, недобросовестно относящийся к порученному его попечению чужому скоту (имея своё верховое животное, ездит на чужом, порученном ему); **контукчу бай** богатч-скаред; богатч, который пользовался для езды или работы животным, пущенным в его стадо бедняком.

конус мат. конус.

конустук конический.

конуу и. д. от **кон-**; **учууга канат, конууга куйрук таап алайын** подыщу крылья, чтобы летать, хвост, чтобы садиться (т.е. подыщу себе подручных, сторонников).

конуучу остающийся на ночлег.

конуш I 1. и. д. от **кон-** остановка на ночлег; 2. место расположения аула (лучшим считается ровное место, место похуже-на склоне); **конуш билген** ист. тот, кто давал указания, где расположиться аулу; **мурун барган конуш алат, кийин барган өрүш алат** погов. кто раньше явится, тот на ровном месте расположится, кто позже явится, тот на склоне расположится; **конуш алгыча, коншу ал** погов. не выбирай стоянку, а выбирай соседа; **конуш акысын төө кайтарат** погов. расчёт со стойбищем производит верблюду (он поедает всё, что не годится для другого скота: грубые травы, колючки и т.п.; в шутку так говорят о том, кто доедает и допивает всё, что есть на столе); 3. родное пепелище; **өскөн, өнгөн конушка, барбай кантип калалы?** фольк. как мы можем не поехать на родное пепелище, где мы выросли?

ата конуш уст. отечество.

конуш- II взаимн. от **кон-**.

конуштан- 1. остановиться на стоянку; 2. ист. расположиться аулом на житьё; 3. уст. осесть (перейти к оседлости).

конуштандыр- понуд. от **конуштан-**.

конушташ 1. находящийся на одном или на соседнем с кем-л. **конуше** (см. **конуш** I); 2. сосед; **конушташ** эл соседний народ.

конферансье конферансье.

конференция конференция.

конфета конфета.

конфискала- то же, что **конфискацияла-**.

конфискация конфискация.

конфискацияла- конфисковать.

конфискациялоо и. д. от **конфискацияла-** конфискация (процесс).

концентрат концентрат;

концентрат тоюттары концентрированные корма.

концентраттык концентрированный; **концентраттык тоюттар** концентрированные корма.

концентрация концентрация.

концентрацияла- концентрировать.

концентрациялоо и. д. от **концентрацияла-**; **өнөр жайларын концентрациялоо** концентрация промышленных предприятий.

концентрациялык концентрационный; **концентрациялык лагерь** концентрационный лагерь.

концерт концерт; **акырында чоң концерт болду** в заключение состоялся большой концерт; **концерт-ангеме** радио концерт-беседа; **концерт-табышмак** радио концерт-загадка.

концессионер концессионер.

концессия концессия.

конч голенище; **коюндан төгүлсө, кончко** погов. если просыплется из-за пазухи, то (попадёт) в голенище (будет там же, на сторону не уйдёт); **эки бутумду бир кончума тыкты** он меня поставил в крайне тяжёлое положение (букв. две мои ноги воткнул в одно голенище); **эки буту бир кончуна катылды (или тыгылды)** он прижат так, что выхода не видит (букв. две его ноги спрятались в одно голенище); **шерменде болуп, эки бут бир кончуна сыйбайбы?! да** ведь он же так осрамится, что и своих не узнает!; **эки бутун бир кончко сыйдырып** лишив его всяких возможностей; прижав его так, что ему деваться некуда.

кончулук: **ара кончулук жер** расстояние, которое может покрыть всадник шагом за срок немногим более одного дня (когда в пути необходимо один раз переночевать); **ара кончулук жерге сапар тартпады** он не отъезжал даже на расстояние одного дня пути; **эки ара кончулук жер** расстояние двухдневного пути (когда в пути необходимо два раза переночевать); **беш ара кончулук жер** расстояние пятидневного пути (когда в пути необходимо пять раз переночевать).

коньки коньки; **коньки теп-** кататься на коньках.

коньяк коньяк.

коң I 1. мякоть бедра; 2. **тяньш.** с уйг. то же, что **көт** I; **коң отуруп** сев на корточки; **коң жагы эвф.** половые органы; 3. **парное к кир** II; **кири-конубузду жууп, таза-ланып (мы)** обмывшись и почистившись.

коң II: **коң жору** см. **жору** I I; **коң карга** см. **карга** I I.

конгура- бурчать себе под нос; издавать глухие звуки на низких нотах себе под нос; **өз ичинен сүйлөнүп, конгураган көк жалын фольк.** говорил сивогиный (т.е. богатырь) сам с собою, бурчал себе под нос; **канырыгы бек түтөп, айтып турду конгурап фольк.** он совсем рас-

терялся и бурчал себе под нос; **конгурап ыйла-** плакать на низких нотах, не открывая рта.

конгуроо колокол; колокольчик; звонок; **конгуроо сок-** или **конгуроо ур-** или **конгуроо как-** бить в колокол, звонить в колокол.

конгуроолуу: **конгуроолуу үн** редко звонкий голос; громкий звук.

конжору то же, что **кон жору** (см. **жору** I 1).

конкогой: **конкогой мурун** длинный нос с горбинкой.

конкой- выделяться своим ростом, величиной; **алдындагы Тайбуурул, айбандын чоңу, коңкоюп фольк.** (конь) Тайбуурул, что под ним, выделяется своими огромными размерами; **коңкоюп олтурат** он, большеносый, сидит весь поджавшись (напоминающая попой сидящего беркута); **мурду кетти коңкоюп, көзү кетти чүңкүюп фольк.** нос (у умирающего) заострился (букв. выделился), глаза ввалились; **конкойгон** то же, что **конкогой**.

конкойт- понуд. от **конкой-**; **мурдун конкойтуп отурат** (о человеке) он сидит, выставив свой длинный нос.

конкуй- то же, что **конкой-**.

конкулдак то же, что **донкулдак**.

коңолу название травянистого растения. коңорчок халимодендрон (вид колючего кустарника); **боз коңорчок** или **конгуроолуу коңорчок** селитрянник (вид кустарника).

контор- переворачивать; вскапывать, рыть; **жер контор-** вскапывать землю; пахать.

конормо тяньш. то же, что **тондурма**.

конторул- страд. от **контор-** быть переворачиваемым, вскапываемым; **конторулбаган дың** нетронутая целина.

коңуз жук; **сасык коңуз** зоол. или **оосурак коңуз** груб. чернотелка, жук-вонючка; **кычы коңуз южн.** название маленького жука; **коңуз тер-** заниматься нудным и противным делом (букв. собирать жуков); **коңуз тердир-** 1) заставлять выполнять нудную и противную работу; 2) унижать, издеваться, выматывать жилы; **сага коңуз тердирээрмин!** ты у меня ещё поплачешь!

коңузчу собиратель жуков (этим раньше никто из киргизов не занимался, но так бай презрительно называл бедняка; см. **коңуз**).

коңул 1. небольшое углубление, впадина; узкое пустое пространство между предметами; **таштын коңулунда** под прикрытием нависающей скалы; **коңулдагы жарканаттай оору бала жыйрылды стих.** больной ребёнок съёжился, как летучая мышь в своей щели; 2. впадина с внутренней стороны ленчика седла; **кире качууга коңул таппай** не находя себе места, куда бы спрятаться (напр. от скандала, от нападок); **коңулда жүрүп күн көр-** жить таясь, прячась; **коңулдагы кара жылан** см. **жылан**.

коңулт прикрытые; **коңултта кал-** спрятаться под чем-л.

коңултак на босу ногу; **коңултак кий-** надеть (обувь) на босу ногу; **бешмантын желбегей жамынып, кепичин коңултак кийип, сыртка чыкты** накинув на себя бешмет, надев на босу ногу кожаные галоши, он вышел наружу; **турмушу коңултак** он живёт в пустой квартире, без какой-либо обстановки.

коңултакта- чувствовать непривычность, неловкость (напр. в новой, непривычной обстановке); **мындай тартипке алымсынбай, коңултактап, комсунуп турат** этим порядком он недоволен, чувствует себя неловко и относится с некоторым недоверием.

коңултактоо и. д. от **коңултакта-**.

коңултукта- то же, что **коңултакта-**.

коңулчул тот, кого тянет к впадинам, к углублениям; **теке – тоочул, коён – коңулчул погов.** козёл любит горы, а заяц – впадины.

коңур 1. тёмно-бурый, смуглый; **кой сүйөт баласын «коңурум» деп фольк.** овца ласкает своего ягнёнка, говоря «мой тёмно-бурый»; **коңур чач** тёмные, каштановые волосы; 2. перен. (о характере) мягкий, нежный; **жаш кезинен эле коңур, жоош, бирөөгө жамандык ойлобогон жигит** эле это был парень, который уже с детства обладал мягким характером, смирный, никому не желал зла; **коңур үн** низкий приятный грудной голос; **үнү уламдан-улам кубулжуп, бирде коңур, бирде ичке чыгып** голос его то и дело переливался то на низких, то на высоких нотах; **коңур күү** печальная мелодия, элегический напев; **коңур жел** прохладный летний ветерок; **коңур салкын** лёгкая и приятная прохлада; **коңур кургак** полусырой, слегка подсохший; **коңур кургак талкан** полусырое, рассыпчатое толкно (когда оно только чуть смочено молоком); **коңур күз** часто употребляемый эпитет осени (с её сыростью и умеренно прохладной погодой); **коңур чечен** хороший оратор с мягким приятным голосом; **коңур баш** мятлик луковичный (травя); **коңур мырза, чегир коңур** виды беркута.

коңурдоо (о голосе, звуке) низковатый и приятный грудной; **үнү коңурдоо чыккан келин** молодуха с приятным грудным голосом.

коңурлат- извлекать низкие и приятные звуки; **сурнай үнүн зыңылдатып, бирде коңурлатып, бирде чыңыргып** извлекая из зурны то низкие, то визгливые звуки.

коңурсу I издающий дурной запах (нога), вонючий.

коңурсу- II издавать дурной запах (нога).

коңурсут- понуд. от **коңурсу-** II.

коңурук храп, храпение;

коңурук тарт- храпеть; **уктап жаткандардын гана коңурук тарткандары** угулат слышно только, как храпят спящие; **коңурукка кир-** уснув захрапеть; **тойгон коноктор тез гана коңурукка кирди** сытые гости быстро захрапели.

коңшу 1. сосед; **коңшу өлкөлөр** соседние страны; **короо-коңшу** соседи с близкими друг к другу загонами; 2. ист. бедный сосед (экономически зависимый от богатого); **бирин коңшу, бирин малай жүрдүнөр** один из вас «соседом» был, другой – батраком; **коңшу-колоң** или южн. **колу-коңшу** ист. общее название всех тех, кто находился в непосредственной экономической зависимости от богача.

коңшулаш I соседний; **коңшулаш эл** соседний народ; **коңшулаш шаарлар** соседние города.

коңшулаш- II быть в соседстве.

коңшулук 1. соседство; 2. соседские отношения; 3. ист. зависимое от богача положение (см. **коңшу** 2).

коо 1. ложбина (покрытая растительностью); **аркарлар жүрчү зоо менен, аккан суулуу коо менен**

фольк. по скалам, где архары ходят, по ложбинам с точной водой; **2.** жёлоб (*для проведения воды над выемкой*); **3.** загон, ограда; **коо карма-** делать ограду, делать загон; **жылкынын коосу** загон для лошадей; **✧ коо бузган күлүк** выдающийся скакун; **коо бузуп, байге алып турган күлүк ат** выдающийся скакун, берущий призы; **коо жыгач тынш.** коновязь в виде двух столбов с перекладиной.

коога *ир.* ссора, брань; **коога-чатагыңарды койгула** бросьте ссориться и препираться; **коога-шарпоо** *см.* шарпоо.

коогаланда- шуметь, бушевать; проявлять беспокойство.

коодура- **1.** шуршать (*напр. о сухом камыше*); **2.** *перен.* быть шершавым; **колум коодурап калды** у меня руки стали шершавыми.

коодурак **1.** шуршащий (*напр. о сухом камыше*); **2.** *перен.* шершавый; **колун коодурак – деп, мени эки балам менен кордоп кетирип койду** он меня выгнал с двумя детьми, у тебя, мол, руки шершавые (*грубые*).

коодурат- *понуд.* от коодура-.

кооз **1.** красивый, изящный; художественный; **жылаандын, териси кооз, тиши** – уу кожа змеи красива, зуб ядовит; **кооз адабият** *уст.* художественная литература (*см.* көркөм); **2.** франтоватый; **кооз кийиндим** я нарядился, принарядился; **кооз жигит** щеголеватый парень; **3.** непричастный, неповинный; **кой жеген бөрү кобулда, кооз бөрү чуулда** *погов.* волк, съевший овцу, в рытвине (*скрылся*), а непричастный волк в потасовке (*оказался*); **✧ кооз болуп калыптырмын** я отлежал себе шею (*и не могу её повернуть*); **көтөн кооз** хлыщ, шёголь (*ничтожество при внешнем блеске*).

кооздо- украшать.

кооздол- *страд.* от кооздо- украшаться, быть украшаемым.

кооздон- *возвр.* от кооздо- украшаться.

кооздонмо украшение; **күмүш кооздонмолор** серебряные украшения.

кооздук красота, изящество; художественность.

коок **1.** *ист.* шапка из верблюжьей кожи, надевавшаяся на голову преступника (*ссыхаясь, она стягивала голову*); **башына коок кийгизип, Эсенканга баралык** *фольк.* надев ему на голову коок, отправимся к Эсенкану; **башына коок капталып, мойнуна зоолу салынып, күндөгө колу байланып, бутуна кишен илинип** *фольк.* на голову ему напялен коок, на шею наложена цепь, руки привязаны к колодке, на ноги надеты (*букв.* нацеплены) кандалы; **2.** подкладка, которую применяют женщины во время менструаций.

коол *то же, что коолу.*

коола- (*о растительности*) буйно идти в рост (*в ущерб плоду, семеню*); **арпа коолап кетти** ячмень пошёл в стебель (*в ущерб колосу*); **сакалың арпадай коолап кеткен** ты весь оброс бородой.

коолдо- иметь зазоры, неплотности (*напр. о плохо прикрытой двери, неплотно прилегающем пальто*); **коолдоп шамал кирип** атат ветер врывается в щели; **✧ коолдогон жерибиз бир кыйла көп** у нас много прорех (*недостатков, нехваток, недоделок*).

кооло- *то же, что коола-*.

коолу *ар.* решение, постановление; **Тайлактын ууру-бөрүлөр жөнүндөгү коолусу** *фольк.* решение Тайлака о ворах-волках; **менин коолум мына ушу: ууру-бөрү**

жоголсун *фольк.* моё решение таково: пусть исчезнут воры волки.

коолуу имеющий ложбину, овраг; изобилующий ложбинами, оврагами.

коом **1** *ар.* **1.** в *разн. знач.* общество; **социалисттик коом** социалистическое общество; **керек-жарак коому** потребительское общество; **коом курулушу** общественный строй; **2.** община; **мечит коому** община верующих, объединённых одной мечетью; приход одной мечети.

коом **II:** **бир коом убакыт** значительное время, довольно много времени; **бир коом убакыт бар** (*ещё*) есть довольно много времени.

коома *кит.* (*в эпосе*) здравствуй (*когда речь ведётся от лица китайцев*); **коомасын айтып, кол берип** *фольк.* сказав своё «здравствуй» и подав руку.

коомай дичащийся, сторонящийся людей, нелюдимый; **ачуулуу, коомай болуп алды** он стал злым и нелюдимым; **коомай карады** он посмотрел искоса и с опаской; он посмотрел недоброжелательно; **коомай олтур-** сидеть стесняясь, несмело (*напр. сесть на краешек чего-л., чтобы не стеснить других*); **коомайраак кой-** поставить что-л. отдельно, особо.

коомайла- чуждаться, не чувствовать близости; относиться насторожённо, с опаской; **колтугун коомайлап** не сильно прижимая то, что под мышкой.

коомайлан- *возвр.* от коомайла-; «шарт» этип, качуучудай коомайланып отуруп сев с опаской, будто собирался вдруг удрать; **коомайланып, бирдемени шыбырады** его губы чуть шевелились, и он что-то шептал.

коомат *ар.* один из разделов мусульманского моления.

коомдош- **1.** делать что-л. совместно, обществом, коллективно; **коомдошуп иште-** работать коллективно; **2.** обобществляться; **коомдошкон чарба** эк. обобществлённое хозяйство; **коомдошкон өндүрүш** эк. обобществлённое производство.

коомдоштур- *понуд.* от коомдош- обобществлять.

коомдоштурул- *страд.* от коомдоштур- быть обобществлённым, обобществляться.

коомдоштурулуш *и. д.* от коомдоштурул- обобществление.

коомдоштуруу *и. д.* от коомдоштур- обобществление.

коомдошул- *страд.* от коомдош-; **коомдошулган жылкы** обобществлённые лошади.

коомдошуу *и. д.* от коомдош-.

коомдук общественный; социальный; **коомдук иш** общественное дело; **коомдук өндүрүш** эк. общественное производство; **коомдук ал-жай** общественное положение; **коомдук камсыздандыруу** социальное обеспечение; **коомдук пикир** общественное мнение; **коомдук өсүш** общественное развитие; **коомдук илимдер** общественные науки.

коомчул общественник.

коомчулук общественность; **борборубуздун коомчулугу** общественность нашей столицы; **коомчулук уюмдары** общественные организации; **коомчулук камсыздыгы** социальное обеспечение.

коон **I** дыня; **✧ коондой болгон байтал** кобылица как налитая (*жирная*); **коон үзмөй** цепи разрывные (*название игры; букв.* срывание дыни).

коон- II *то же, что кубан-; олжо-алганга коонуп фольк.* радуясь захваченной добыче.

коондок *сев.* насест; **тоок коондокто конуп турат** куры ночуют на насесте.

коондук бахча, баштан.

коонт- *понуд. от коон-* II, *то же, что кубант-.*

кооп I ар. страх, боязнь; **кообуң кайдан болсо, катарың ошондон погов.** оттого, чего ты боишься, тебе и опасность; **эч кообу жок оюнда фольк.** у него в мыслях нет никаких подозрений, опасений; **кооп санап** недоверчиво, с опаской.

кооп II деепр. от коп- II.

кооператив кооператив.

кооперативдеш- кооперироваться.

кооперативдештир- *понуд. от кооперативдеш-* кооперировать.

кооперативдештирил- *страд. от кооперативдештир-*.

кооперативдештирүү и. д. от кооперативдештир-.

кооперативчи *разг. то же, что кооператор.*

кооператор кооператор.

кооперация кооперация.

коопсуз безопасный.

коопсуздук безопасность;

коопсуздук органдары *полит.* органы безопасности;

Коопсуздук Совети Совет Безопасности; **коллективдүү коопсуздук тууралу** договор договор о коллективной безопасности; **коопсуздукту камсыз кыл-** обеспечить безопасность.

коопсун- *уподоб. от кооп I* побаиваться.

кооптация кооптация.

кооптон- страшиться, опасаться.

кооптонуш- *взаимн. от кооптон-*.

кооптуу 1. опасный, страшный; **2.** испытывающий опасение, страх.

коопчулук опасность; состояние, внушающее опасения.

координация координация.

координациялаштыр- координировать.

координациялаштыруу и. д. от координациялаштыр- координирование.

коорсуз без остатка; совершенно; **оорусу коорсуз айыкты** его болезнь прошла совсем.

Коосул: **Коосул азам ар.** (*в эпосе*) имя покровителя путников.

коош I: **аны менен коошум жок** у меня с ним нет близких отношений; **коошу келбей отурат** он не может изловчиться; ему не удаётся.

коош- II сближаться; **коошпогон кеп** слова, которые не вяжутся с делом; слова, противоречащие истине; **койчу, коошпогон кепти** оставь ты (*этот*) разговор; лучше уж не говори ты этого; не дело ты говоришь.

кооштур- *понуд. от коош-* II приблизить; приспособить.

коп I усиление к словам, начинающимся на **ко**; **коп-коюу (коп-коюу)** густой-густой; **копкоюу сакал** густая-густая борода.

коп- II (*деепр. кооп*) встать, подняться (*в некоторых районах имеет неприличное значение, а потому в литературном языке не употребляется*); **буту сынган жатып семирет, колу сынган кооп жүрүп арыктайт**

погов. у кого нога сломана, тот лёжа жиреет, у кого рука сломана, тот на ходу худеет; **сексен үчкө келип, минтип кобо албай отурбайымбы** да ведь мне восемьдесят три., вот и сижу, встать не могу. копия копия.

копо 1. *то же, что өлөң I*; **2. перен.** трава, образовавшая бугор, густая и высокая.

копобай (о человеке) 1. дряблый, рыхлый; **2. перен.** колпак, шляпа.

копол 1. грубый, неотёсанный; **турмушун – үлбүрөгөн ак назик гүл, койбосун ач көз бирөө копол үзүп стих.** жизнь твоя – нежный белый цветок, как бы грубо не сорвал его какой-нибудь завистник; **копол агаң Көбөштөн кордук көргөн Каныкей фольк.** от твоего грубого брата Кобеша оскорбление испытала Каныкей; **2.** грубиян; **3.** неуклюжий, неповоротливый, неловкий в движениях; **отуруп турушун копол ты груб, неуклюж в движениях; «атка копол болот» деп, жайдак торпок мингиздим фольк.** говоря «он будет неловок на коне», я его сажал охлябью на бычка.

кополуу поросший **копо (см.).**

копор: **көрсө-копор см. көр-** III.

коптур- *понуд. от коп-* II.

копулда- чувствовать себя неловко (*напр. в гостях у нелюбимого хозяина*); быть нерешительным; **✧ көтү копулдап калды или көчүгү копулдап калды груб.** ему не сидится (*напр. недоволен работой и ищет другую, обиделся и собирается уехать и т.п.*).

копшо- 1. обстругивать, соскабливать, подчищать; **копшогондой жумуру колдорундун салаасы фольк.** пальцы твои круглые (*изящные*), будто обструганы; **2. перен.** обработать (*напр. стиль, стих*); **3. то же, что копшу-** 1; **түбүнө ломду житирип, копшоп-копшоп коюп, ташты күрт эттирип оодара салды** вогнав под низ лом, он расшатал и с треском вывернул камень.

копшол- *возвр.-страд. от копшо-*.

копшот- *понуд. от копшо-*; **талдан уук копшоткон** из тала он приказал вытесать **ууки (см. уук I)**; **найза кылып копшоткоп, кагыраган куу жыгач фольк.** сухую-сухую палку он обтесал и сделал копьё.

копшош- *взаимн. от копшо-*.

копшу- 1. шататься (*качаться*); **тишим ордунап копшуп калды** у меня зуб расшатался (*букв. с места сдвинулся*); **2. чуйск. то же, что копшо-** 1; **шыргоолду, быдыр-сыдыры жок кылып, жакшылап копшуйт** он хорошо обтёсывает жерди, не оставляя сучков и задоринок.

копшут I углубление, впадина; **коңулунда коён бар, копшутунда жылаан бар фольк.** во впадинах (*там*) зайцы есть, в углублениях (*там*) змеи есть; **коңул-копшут собир.** разного рода углубления и впадины.

копшут- II *понуд. от копшу-* 1 пошевелить, расшатать (*напр. вбитый кол, чтобы его легче было выдернуть*).

кор I 1. горячая зола, зола с кусочками горящих углей; **2. перен.** трут; **коросон оттук алганы, кой боорундай кор кармап, «чок» дедире чапканы фольк.** взял он острое кресало, держа трут величиной с баранью печёнку, с треском высек (*огонь*); **3.** закваска (*для бузы, кумыса*); **4. перен.** запасы; **тоют кору** кормовые запасы, кормовой фонд; **5. южн.** скопление людей (*гл. обр. во время пира или на конских состязаниях*); **✧ алдын кор,**

аркасын жар тороп турган спереди его подстерегала горячая зола, сзади – обрыв; он был как между молотом и наковальней.

кор II *ир.* презренный, униженный, тот, к кому или то, к чему относятся с презрением; **кор кыл-** унижать, уничижать; **үйүнөн чыккыс кор кылып салып** опозорив так, что (*опозоренный*) из дома не может выйти; **кор көр-** относиться с пренебрежением, пренебрежительно, презрительно.

кор III *подражательное слово*; **кор-кор эт-** хрипеть.

корабль корабль; **согуштук кораблдер** военные корабли; **корабль-спутник** корабль-спутник.

корбаши *ист.* 1. курбаши, начальник местной полиции в Кокандском ханстве; эл **башкарган корбаши** или **бийлеген корбаши** курбаши, управляющий народом; 2. курбаши, предводитель отряда басмачей во время гражданской войны.

корбашилык *ист.* 1. должность или положение курбаши (*см.* **корбаши** 1); 2. положение или власть курбаши (*см.* **корбаши** 2).

корго- охранять, защищать; **дарбазаны корго-** спорт. защищать ворота; **родинаны корго-** защищать родину.

коргол помёт (*овечий, козий, верблюжий*); **коргол токтот-** класть овечий катышек на верхнюю сторону альчика, когда он стоит в положении жантик (*см.*), на **алчы** (*см.*) или **таа** (*см.* **таа I**); **тогуз коргол** «девять овечьих катышков» (*сложная киргизская настольная игра, отдалённо напоминающая шахматы: девять шариков и доска с двадцатью лунками; две лунки – казна – в игре не участвуют, а служат для складывания шариков; для выигрыша требуется определённый расклад шариков по лункам*); **коргол таштары** шарики, употребляемые в игре тогуз коргол; **коргол менен күн санап** с нетерпением ожидая (*букв.* отсчитывая дни шариками).

корголо- спасаться, искать защиты, укрываться; **бала энесине корголойт** ребёнок прижимается к матери.

корголон- *возвр. от корголо-*.

корголонуу *и. д. от корголон-* самооборона, самозащита.

корголот- *понуд. от корголо-* заставить спасаться, заставить искать защиты; преследовать; **ителги карганы корголотот** балабан преследует ворону; **коркуп качкан баатырды корголотуп нетесин?** *фольк.* зачем тебе преследовать бежавшего в страхе богатыря?

корголотот кожонду, койбой сабайт молдонду *фольк.* он преследует (*заставляет укрываться*) твоего ходжу, он избивает твоего муллу.

корголош- *взаимн. от корголо-*; **бөдөнөдөй корголош-** (*о нескольких*) боязливо прятаться подобно перепёлке.

коргон I 1. крепость, твердыня, защита; **базар коргон** большая и нерушимая крепость; 2. высокая глинобитная ограда у могилы (*ср.* **ноолу** 2); 3. развалины; **хан атаң көзү өткөндө, сарайы кулап болгондур, сакчылар турган аксарай, бузулуп коргон болгондур** *фольк.* когда закрылись глаза твоего отца, хана, дворец его, видно, рухнул, дворец, где жила стража, видно, разрушаясь, превратился в развалины; 4. загон для овец.

коргон- II защищаться, обороняться, укрываться от преследования; **душмандан коргонуп, чеп кармады** укрываясь от врага, он построил укрепление.

коргонуу *и. д. от коргон-* II самозащита; **коргонуу жарамдуулугу** или **коргонуу жөндөмдүүлүгү** обороноспособность; **коргонуу уруштары** оборонительные бои.

коргоо *и. д. от корго-* 1. ограждение; 2. защита, оборона, охрана; **коргоо линиясы** линия обороны; **коргоо министри** министр обороны; **коргоо министерствосу** министерство обороны; **эмгекти коргоо** охрана труда; **коргоого ал-** взять под защиту.

коргоол *то же, что коргол.*

коргоочу защитник.

коргош- *взаимн. от корго-*; эл **коргошуп, колго мылтык кармашкан** они с оружием в руках защищали народ.

коргошум *южн. то же, что коргошун.*

коргошун свинец; **сөзү окуучулардын көкүрөгүнө коргошундай жабышты** слова его крепко западали в сердца учащихся; **коргошун болуп баратам** я в блаженном состоянии; **кучактап алып көрүшүп, коргошундай эришип фольк.** обнявшись, они поздоровались, пришли в состояние полного блаженства; **уу коргошун бот.** борец ядовитый, аконит; **иссык-кульский корень.**

коргошунда- наливать свинцом.

коргул (*или коргул таш*) *то же, что корум I.*

коргун (*ср. монг. хурган* ягнёнок); **кызыл коргун кыз балдар фольк.** прелестные девочки.

кордо I рисовая похлёбка (*на воде или приправленная молоком*); **таш кордо 1)** сосуд из конской кожи для варки пищи при помощи бросания в него раскалённых камней (*использовался во время военных походов*); **суу боюнда таш кордодо эт бышып жатат** на берегу речки варится мясо в таш кордо; 2) пища, сваренная при помощи бросания в сосуд раскалённых камней; 3) выпотрошенная, но не освежёванная от шкуры овечья или козья туша, зажаренная целиком путём бросания в нее раскалённых камней.

кордо- II относиться с пренебрежением, позорить, оскорблять, поносить.

кордо- III подмлаживать (*бузу, кумыс*).

кордол- I *страд. от кордо-* II

подвергаться унижениям, оскорблениям.

кордол- II *страд. от кордо-* III накапливаться, собираться; **аскер катарынан жаңы келип, чарбасы кордоло элек** он только что прибыл (*демобилизовавшись*) из рядов армии, хозяйство у него ещё мало (*букв. не накопилось*).

кордолуу имеющий **кордо I** (*см.*); **кордолуу бай** (*см. бай I*).

кордон I кордон.

кордон- II *возвр. от кордо-* II чувствовать себя опозоренным, оскорблённым.

кордон- III *возвр. от кордо-* III *южн.* разбогатеть.

кордоо *и. д. от кордо-* II 1. пренебрежение; оскорбление, поношение; 2. особый вид песни в фольклоре, содержанием которой является осмеяние противника или его покровителя.

кордоочул любитель порочить, хулить; **алы жетпеген – акыретчил, колу жетпеген – кордоочул** *погов.* слабосильный на загробную жизнь уповает, а неудачник (*всё*) порочит.

кордот- *понуд. от кордо-* II.

кордук позор, унижение, презрение; униженность, презренность; **өз кордугунан – жат кордугу жаман** *погов.* оскорбление от чужого хуже, чем от своего; **ат су-**

раган кордук эмес, ээр-токум сураган кордук *погов.* просить коня не позор, просить седло – позор; **отун** – олжо, суу – кордук *погов.* дрова – добыча, а вода – пакость (*натолкнуться на дрова – хорошо, попасть в воду – скверно*); **кордук кор-** или **кордук тарт-** подвергаться оскорблению, унижению; быть униженным.

кордуктуу 1. содержащий в себе оскорбление, поношение; оскорбительный; **кордуктуу сөздөр** оскорбительные слова; 2. оскорблённый, претерпевающий оскорбления, унижения; 3. наносящий оскорбление, унижение; **кордуктуу душман** враг оскорбляющий, унижающий.

корек I *ир.* коробочка хлопка (нераскрывшаяся).

корек II *ир.* 1. пища, питание, корм; **кокстудан корек таба албай, көк зоого кийик каччу экен стих.** не находя корма в ложбинах, кийики бежали в скалы (*т.е. выше в горы*); 2. средства существования; скот как средство существования; **колунда кореги калбай калды** у него ничего не осталось; он лишился всего; **колунда бирин-эки корегин барбы?** есть ли у тебя какой-нибудь скот?

коржогой (*о высоком*) торчащий, выпяченный.

коржой- торчать, выпячиваться (*о высоком*); сильно выпячиваться, выступать, выпирать (*напр. о рёбрах*); **корунбаймын балбандан, коржойгон дөөгө баргандан фольк.** я боязливо не скрываюсь от борцов, от того, чтобы пойти на высоченного великана; **аттанып Манас жөнөдү, кошо кетти, коржоюп, төлгөчү кара Төлөгү фольк.** сев на коня, Манас отправился, вместе с ним, возвышаясь (*на коне*), уехал гадалыщик, чёрный Толёк; **омурткасы оржоюп, устукан сөөгү коржоюп, ушинтип чуркап алды эле** (*у коня от напряжения*) позвонки поднялись, кости выпятились – так он помчался.

коржойт- *понуд. от коржой-*; **диванына коржойтуп мени олтургузуп коюп** заставил ты меня торчать, усадив на свой диван.

коржон высокий; торчащий; **коржон эт-** подсказывать, выпячиваясь среди других; **коржон-коржон эт-** 1) то и дело подсказывать, выпячиваясь; 2) *перен.* бушевать, вести себя развязно; **элден беш чыны кымызды артык ичкен көрүнөсүн, коржон-коржон этесин** ты, кажется, выпил кумыса на пять пиал больше других, (*вот теперь и*) бушуешь.

коржондо- (*ср. кортондо-*) 1. (*о высоком, торчащем*) двигаться; **коржондогон жан калбай фольк.** не осталось живой души (*не видно, чтобы кто-нибудь торчал*); 2. *перен. то же, что коржон-коржон эт-* (*см. коржон*).

коржондот- *понуд. от коржондо-*.

коржондош- *взаимн. от коржондо-*; **конок болсон, мунунду айт, коржондошсон, чынынды айт фольк.** если ты гость, скажи об этом, если ты хочешь буйствовать, скажи правду.

корзинка корзинка.

коридор коридор.

корк I *подражательное слово*; **корк эт-** хрюкнуть.

корк- II бояться, страшиться; **корксо да, кой өлөт, коркпосо да, кой өлөт погов.** будет бояться овца или не будет, всё равно умрёт (*её зарежут*); **корккондон баатыр болот погов.** от страха героями становятся; **сенден коркчу мен эмес** не на такого напал (*букв. я не тот, кто тебя боится*).

коркогой высокий и тощий; **коркогой киши** худой и высокий человек (*выделяющийся своим ростом*).

коркой- иметь вид высокого, вздымающегося ввысь.

коркойт- *понуд. от коркой-*.

коркок трус; трусливый; **көз коркок, кол баатыр погов.** глаз – трус, рука – храбрец; **коркок миң өлөт, баатыр бир өлөт погов.** трус умирает тысячу раз, герой умирает один раз; **коркокчосунан** как трус, подобно трусу; **баатыр болсон, коркокчосунан жашынып туруп, желкеге атпа** если ты герой, не стреляй, прячься как трус; **✧ коркок билиш** запуганный; **жандын баарын коркок билиш кылып алыптыр** он всех запугал.

коркоктук трусливость, трусость; **коркоктук кыл-** трусить.

коркондо- 1. движениями напоминать высокого, торчащего; 2. *перен.* мнить о себе, важничать.

коркор (*или коркуратма*) кальян.

корку *тяньш.* потаскуха.

коркулда- 1. хрюкать; **чочко болуп коркулдап** хрюкая, как свинья; 2. (*о лебеде*) ячать.

коркулдак 1. хрюкающий; 2. хрюканье.

коркулдат- *понуд. от коркулда-*.

коркун- *возвр. от корк-* II, *то же, что корк-* II; **коркунуп, колтук ачпаган фольк.** он не боялся и тайны не выдавал.

коркунуч страх, боязнь; опасность; **коркунучка түшүр-** повергнуть в страх; подвергнуть опасности.

коркунучтуу страшный, опасный.

коркунчаак трусливый, боязливый; **жашында сабап жалгызды, коркунчаак бала кылбасын фольк.** как бы он не сделал (*моего*) единственного мальчика боязливым, избивая его с детства.

коркунчу *то же, что коркунуч.*

коркунчулуу 1. *то же, что коркунучтуу*; **коркунчулуу жол** опасный путь; **коркунчулуу күн** жизнь, сопряжённая с опасностями, с большими трудностями; 2. боязливый, трусливый; **түн ичинде уктабай, зикир чалат кожолор, коркунчулуу адамга пикир салат кожолор фольк.** ночью ходжи не спят, устраивают раденья, боязливым людям внушения делают ходжи.

коркункура- побаиваться.

коркура- храпеть (*напр. о спящем человеке*); хрипеть (*напр. при перерезанном горле*); издавать бурлящие звуки (*напр. о крови, бьющей с силой*).

коркурат- *понуд. от коркура-*.

коркуратма (*или коркуратма чылым*) *см. коркор.*

коркут- *понуд. от корк-* II 1. пугать, устрашать; 2. *эвф. (о больном)* быть в опасном состоянии; **катуу коркутуп жатат** (*больной*) при смерти или уже умер (*когда сообщают о близкой смерти или о кончине близким людям*).

коркуттур- *понуд. от коркут-*.

коркутуу *и. д. от коркут-* запугивание, угроза; **биз коркутуудан коркпойбуз** мы не боимся угроз.

коркуу *и. д. от корк-* II страх, боязнь; **батына кирип барарбыз, башкага коркуу саларбыз фольк.** мы смело нападём, на других страх наведём.

коркуш- *взаимн. от корк-* II.

корло- *то же, что кордо-* II.

корлук *то же, что кордук.*

коро- 1. уменьшаться, убавляться; расходоваться напрасно, зря; **казыр короп кете элек казына толгон зерин бар фольк.** сейчас у тебя есть неначатая полная золотая сокровищница; **Алтыбай келип калганга Табылды**

бала коройбу? фольк. разве прибытие Алтыбая нанесёт ущерб пареньку Табылды? **сенин ага учук жибиң корооп жатабы?** разве хотя бы ниточка твоя на него зря расходуется? **ага менин колум ооруп, кагазым корооп жатабы?** (разве. мне трудно написать) что ж, разве у меня рука заболит или бумаги не хватит? **2. стыдиться; коробостон туруп, жайбаракат жооп берди** он, не стыдись, спокойно ответил; **Канчоро баштап чоң жаңжал, коробойт да ийменбейт** фольк. Канчоро, затеяв большой скандал, не стыдится и не стесняется.

корогой то же, что **коркогой**.

короз I ир. петух, самец породы куриных, куропаток (фазан, кеклик, перепел); **мурун кыйкырган короздун башы кетет** погов. голова петуха, который кричит раньше, слетит; **✧ короз моюн** изящная шея (красавица); (красавица) с изящной шеей.

короз II ир. (вместо пороз): **көтөн короз** груб. то же, что **сыланкороз**; **ат короз киши** любитель коней; **кийим короз** любитель хорошо одеваться.

короздо-: жанын короздоп багат он очень заботится о себе (особенно о своей внешности).

короздон- возвр. от **короздо-** быть важным, осанитым (в движениях).

короздонуу и. д. от **короздон-**.

корой- торчать, выпячиваться, выситься; **карагай, кайын, короюп, толкундан чыгып балыгы өлүп жатат тороюп** фольк. (там) высятся берёзы, ели, (а) волнами выброшенные рыбы, вытянувшись, лежат мёртвые (так всего много); **кокосу коройду** 1) у него кадык торчит; 2) перен. он исхудал.

коройт- понуд. от **корой-**; **коколорун коройтту** перен. он их довёл до истощения.

корок: корок эт- высовываться, торчать.

корокто- торчать, высовываясь вверх; **Көкчөкөздүн ордодон айза, кылыч короктоп** фольк. в ставке Кокчөгёза пики, сабли торчат.

король король.

коромжу ущерб, напрасная трата, потеря; **коромжу болду** уменьшилось, пошло на ущерб; истратилось зря, впустую; **коромжуга учура-** подвергаться потерям; **койлор чала кыркылып, жүн коромжуга учуроодо** овцы нечисто острижены, шерсть пропадает зря.

коромжула- подвергать потерям, тратить зря, напрасно переводить добро.

коромжулук то же, что **коромжу**.

корон: **корон эт-** высунуться; **корон этип, чыга түштү** он высунулся и вдруг оказался на поверхности (напр. об утопающем).

корондо- высовываться и опять опускаться; **найзанын учу корондойт** фольк. остриё копья, выставившись, движется.

корондот- понуд. от **корондо-**; **башынардан корондотуп, көрсөтүп койбогула** не обнаружьте себя, высунув головы.

короо I и. д. от **коро-** уменьшение, израсходование; трата.

короо II 1. овечий загон; **короо толгон коюм бар** у меня есть полный загон овец; **бүгүн короо күзөттүм** или **бүгүн короо кайтардым** я сегодня (ночью) караулил загон; **короо карма-** устраивать загон; **таштан короо карма-** огораживать загон камнем; **таш короо** 1) овечий за-

гон из камня; 2) охот. западня для беркута; **сары короо** место с потравленной, выбитой травой (где долгое время пребывал аул со своим скотом и которое вследствие этого лишено травы и непригодно для выпаса скота); **короонун чети саман бол, кайтарган короом аман бол** песня-заклинание пусть по краям загона будет солома, пусть охраняемое мною стадо будет невредимым; **короо-сарай** помещение для скота (общее название); **короо-сарайды даярдоо зарыл** необходимо подготовить помещение для скота; **короо-жай** двор со всеми постройками, домовладение; **2. стадо овец, отара; бир короо кой** отара овец (400-500 голов); **✧ короодой тал** развесистая большая верба; верба, дающая много тени; **короо-коншу** см. **коншу** 1.

корооло- I быть окружённым со всех сторон; **ай короолоду** вокруг луны появился светлый круг; **ай короолосо, аягынды камда** (или **беленде**), **күн короолосо, күрөгүндү камда** поверье если светлый круг вокруг луны появится, готовь чашку (будет хороший удой); если вокруг солнца – лопату (будет хороший урожай).

корооло- II: **короологон кой, ороологон дан** овцы отарами и зерно закромами (о большом количестве); **короолоп атын байлатып** фольк. приказав привязать коней по дворам; **короолой салган там** стена, возведённая вокруг двора.

короолош 1. сосед по овечьему загону; те, чьи загоны рядом; **айыл аралаш, кой короолош отурабыз** мы живём по соседству (наши аулы перемешаны и овечьи загоны рядом); **2. сосед по двору; живущие в одном дворе; ашыркынын аты чыкканча короолоштун кою озсун** южн. погов. (на скачках) лучше пусть обгонит овца соседа, чем конь дальнего.

короолу славка (птица); **короолусу короздой, короздору көнөктөй** стих. славка (там величиною) с петуха, а петух (величиною) с ведёрко (см. **көнөк** I); **сары короолу** пеночка (птица).

короолуу обладатель овечьего загона (т.е. имеющий овец).

короочу: короочу ит сторожевая собака, дворняжка; **коркок жигиттен көрө короочу дөбөт жанга караал** сторожевой кобель надёжнее, чем трусливый парень.

коросон I оспа у овец (см. **чечек**); **Коросон** или **Коросоната** миф. дух оспы (в жертву ему приносились овцы); **Коросонго кой айтып** фольк. предназначив овцу в жертву духу оспы.

коросон II 1. острый; **коросон кылыч** острый меч; **коросон оттук** огниво с острыми гранями; **2. перен. крепкий (едкий, острый); коросон арак** самая крепкая водка; **3. южн. тупой; коросон пычак кол кесет** погов. тупой нож руку режет.

корот- понуд. от **коро-** уменьшать, наносить ущерб, переводить добро; расходовать зря; **чөптү коротуп кетти** он много сена перевёл; **дүйнөнү чачып коротуп** стих. разбросав и промотав богатство.

коротул- страд. от **корот-** расходоваться, быть расходуемым; **ушул иштердин баарына 75 адам күнү коротулат** на все эти работы расходуется 75 человеко-дней.

корошон: **тузу корошон болуп калыптыр** (ср. **коросон** II 2) очень пересолено.

короюнку слегка торчащий, немного выпячивающийся.

корпо: козу-корпо *пренебр.* ягнята, ягнятишки; **биз-дикинен бир козу-корпо жеп кеткин** отведай у нас (мяса) ягнёнка.

корпус *в разн. знач.* корпус; завод **корпустары** заводские корпуса; **корпус командири** корпусный командир.

корректор корректор.

корректурa корректурa.

корреспондент корреспондент.

корреспонденция корреспонденция.

курс 1. подражание резкому треску, резкому и низкому звуку; **курс-курс күлөт** он громко и раскатисто смеётся на басовых нотах;

курс ат- грубо крикнуть, рывкнуть; **курс-курс сүйлө-** говорить отрывисто и грубо (*на басовых нотах*); **курс-курс эт-** грубо орать; **курс-курс этишпей** не набрасываясь грубо друг на друга; **курс кыял** или **курс этме кыял** вспыльчивость, резкость, грубость (*характера*); **курс кыялдуу** вспыльчивый, резкий, грубый; **2.** грубый, несдержанный в отношении других; **курс киши** грубый, несдержанный человек; **3.** *то же, что корстон*; **4.** *южн.* хрупкий, ломкий; **арча курс, комуз бовойт** арча хрупка, (*из неё*) комуз не получится.

курсой- вести себя надменно; **курсоюп калыптыр** он напустил на себя важность.

курсондо- грубо кричать, сопровождая крик угрожающими движениями.

курсондош- *взаимн. от курсондо-;* акылман абам сен болсон, курсондошпой, чырдашпай, кекти сууга саларсың *фольк.* если ты мудр, мой дед, то не будешь угрожать и скандалить, навсегда забудешь о мести.

корстон (*ср. курсант II*) доволен, рад, довольный собой; **өзү ушундай сүйлөгөнүнө корстон** он сам доволен, что так сказал; **корстон, шат** он доволен, рад; **ошого корстон** он и тому рад; **болор болбос ишке корстон болду** он какими-то пустяками удовлетворился; получил он какие-то пустяки и (*уже*) рад; **бир-эки макала жазганына корстон болосунбу?** написал ты пару статей и (*уже*) доволен? **корстон болбо дүйнөгө фольк.** не ублажай себя богатством.

курсулда- 1. басить; **2.** хрюкать; **3.** *перен.* говорить грубо; **суурдун эркегиндей курсулда-** или **суурдун айгырындай курсулда-** грубо рыкать.

курсулдак (*о голосе, звуке*) низкий, басистый.

курсулдоо *и. д. от курсулда-.*

курсун- унижаться, допускать пренебрежительное к себе отношение.

курсунт- *понуд. от курсун-* относиться с пренебрежением, унижать.

корт негибкий; **корт этме** ломкий.

корто приземистый и плотный коротыш (*обычно с басистым голосом*).

кортогой *то же, что корто.*

кортой- иметь вид приземистого крепыша, коротышки.

кортоң: **кортоң эт-** (*о коротышке-крепыше*) подско-чить, высунуться вверх; **эки үзөңгүнү бирдей теминип кортоң этти** он, коротышка, приподнялся, опершись на оба стремени; **кортоң-кортоң этип** подпрыгивая, под-скакивая.

кортоңдо- уподобляться в своих движениях приземистому крепышу, приземистому коротышке.

кортуй- *то же, что кортой-.*

кортук 1. баран, случайно оставшийся нехолощённым;

койду кортук бузат *погов.* овец портит кортук; **2.** *то же, что корто.*

кору- охранять, ограждать; огораживать, обносить загородкой; **катын жаманы эр коруйт, эр жаманы жер коруйт** *погов. уст.* дрянная женщина мужа стережёт (*за полы мужа цепляется*), дрянной мужчина землю стережёт (*говорилось в те времена, когда среди киргизов только ещё начинала появляться земельная собственность*).

корук 1. ограда; огороженное место, огороженный участок земли (*как чья-л. собственность*); охраняемое пастбище; **жерине корук салып, бак тикти** он огородил свою землю и развёл на ней сад; **2.** *южн.* места по берегам рек, речек, поросшие кустарником (*до революции такие участки принадлежали феодалам, власть имущим, богачам*); **мейлиң, көчүп корук кыл, мейлиң, – конуп турук кыл фольк.** хочешь – кочуй икрепи за собой угоды, хочешь – остановись (*здесь*) на постоянное жительство; **айдап жүргөн жылкысы коругуна барып-тыр** табун коней, что он гнал, достиг его угодий; **3.** заповедник; **4.** *тяньш.* *то же, что ноолу 1.*

корук- II *то же, что корк- II.*

корукчу 1. *чуйск. ист.* *то же, что көк башы* (*см. көк II*); **2.** сторож (*прим. см. корут- I*).

корукчулук *ист.* вотчина.

корулда- издавать рокошующие басовые звуки; **корулдаган үн** густой бас; **корулдап ырдай баштады** он запел густым басом; **корулдап кайна-** бурно кипеть (*в большой посуде*).

корулдат- *понуд. от корулда-;* **корулдатып конурук тартып жатат** он храпит громко, раскатисто.

корум I грудa больших камней, отвалившихся от скал; **тоо башынан келип калган корум таштар** камни, свалившиеся с вершины горы; **койлорун союп коро-дон, корум кылып кырышты фольк.** порезав начисто овец, что в загоне, их оставили лежать, как грудy камней; **корум айдагыр! или корум болгур!** пропади! (*прокля-тие по адресу овец*).

корум II *р. южн.* хром (*кожа*).

корумда- заваливать большими камнями (*см. корум I*); **корумдан кой-** похоронить (*покойника*), сложив могилу из больших камней на поверхности земли (*когда нет возможности выкопать могилу*); **корумдап кой-дур-** *понуд. от корумдап кой-;* **корумдап бекин-** прятаться за большой камень; **жайып салып торлорун, таш корумдап бекинет фольк.** (*охотник*) раскинув сеть, прячется за большие камни.

корумдаш- *взаимн. от корумда-.*

корун- 1. чувствовать неловкость, чувствовать при-ниженность, стесняться (*напр. своей бедности*); **сүйлөй бер, кандай кебин бар? сүрдөнүп, уулум, корунба стих.** говори, говори; что ты хочешь сказать? не стесняй-ся, сын мой; **2.** остерегаться, искать спасения, прятаться, затаиться; **азамат болсон, эр жигит, ардактуу иштен корунба фольк.** если ты, храбрый парень, (*действитель-но*) молодец, не прячься от почётно-го дела; **корооңон чыгып сен келсең, корунуп калчу мен эмес фольк.** если ты выйдешь со своего двора (*на свидание ко мне*), то я не из тех, кто прячется.

корунгансы- *уподоб. от корун- 1.* как бы стесняться; **байлардын аппак үйлөрүнөн корунгансып, топ-топ**

кара алачыктар турат стоят группки бедных юрт, буд-то стесняясь белых-белых юрт богачей; **2.** как бы остерегаться.

корунгуч всегда опасющийся *чего-л.*; **жолдошторуна сырын айтпаган коркок, корунгуч** он трус, боязливый, друзьям своих секретов не выдаёт (*букв. не говорит*). **корустон** *то же, что корстон.*

корут- I *понуд. от кору-; корукчу коюп, коруттук* мы поставили сторожа и поручили (*ему*) охранять (*участок*); **чымчык корут-** пугать воробьёв (*охраняя посев*); **бөдөнөдөй корутуп** вынудив пугливо (*букв. как перепёлку*) прятаться.

корут- II: **корутуп айт-** резюмировать, делать вывод, делать заключение; **сөзүндү корут** закругляйся, делай свои выводы.

корутунду заключение, вывод; **корутунду чыгар-** сделать вывод; **корутунду сөз** заключительное слово; **корутундуга кел-** прийти к выводу, к заключению; **айыптоо корутундусу** обвинительное заключение.

корутундула-: корутундулап айтканда суммируя сказанное, в заключение (*можно сказать*).

корутуу *и. д. от корут-* I.

коруу *и. д. от кору-.*

коруш I *южн.* ещё больше, и того больше; **«кой» десе, коруш алган** *погов.* ему говорят «брось!», а он и того хуже; **корушу болот тамактын, кошуп салсаң туз жакшы фольк.** пища станет лучше, если подложишь соли; **алыш-коруш** (*см. алыш* II); **эриш-коруш** (*см. эриш* I).

коруш- II *взаимн. от кору-.*

корчулук *то же, что кордук; корчулук түштү башыма фольк.* на мою голову свалилась беда.

косек *ир. (ср. чанак 2)* коробочка хлопка; **косектер ачыла баштады** коробочки хлопка начали раскрываться.

космодром космодром.

космонавт космонавт.

космонавтика космонавтика.

космополит космополит.

космополитизм космополитизм.

космос космос.

космостук космический;

космостук ракета космическая ракета; **космостук мейкиндик** космическое пространство.

костюм костюм.

косынка косынка.

котельный: котельный цех котельный цех.

котельщик *тех.* котельщик.

котоло- сгрудиться, столпиться, собираться большой толпой, быть во множестве.

котолот- *понуд. от котоло-; котолотуп кол жыйып фольк.* собрав большое войско.

котолош- *взаимн. от котоло-.*

котон I (*или котон жара*) сифилис.

котон II *южн.* скотный двор.

котон III: мар котон (*см. мар 2*).

котор- 1. переворачивать, перемещать; **жер котор-** переехать в другое место, переменить место жительства; **жер которуп, из жашырып кетти** переменяв место жительства, он замёл следы; **тоодой болгон Оторду томуктай бала которду фольк.** великана Отора маленький мальчик победил (*свалил с коня*); **ат которуп мин-** ездить на сменных лошадях; **2.** *то же, что которуштур-;*

коктудан кармап койчусун, которуп тилге кандык биз фольк. поймав в ложбине его овчара, мы подробно расспросили его; **Кошой кепти которуп фольк.** Кошой ещё и ещё раз повторял; **3.** переводить (*с одного языка на другой*).

котормо переведённый; перевод (*с одного языка на другой*).

котормочу переводчик-профессионал (*ср. тилмеч*).

которт- *понуд. от котор-* 1. заставить перевернуть, заставить переместить; **жер которт-** заставить переместить место жительства, переселить; **выслать (из данной местности); 2.** заставить перевести (*на другой язык*).

котортуу *и. д. от которт-*.

каторул- *страд. от котор-* 1. быть переворачиваемым, перемещаемым; переворачиваться, перемещаться; **2.** переводиться (*с одного языка на другой*).

каторулуш I *и. д. от каторул-; жер каторулушу уст.* земельная реформа.

каторулуш- II *взаимн. от каторул-*.

каторун- *возвр. от котор-* 1; **кийим которунуп, женилдене баштады** переодевшись, он почувствовал облегчение.

каторуу *и. д. от котор-* 1. переворачивание, перемещение; **2.** перевод (*с одного языка на другой*).

каторуучу *уст.* переводчик.

каторуш I *и. д. от котор-* 1. переворачивание, перемещение; **2.** перевод (*с одного языка на другой*).

каторуш- II *взаимн. от котор-*.

каторуштур- *понуд. от каторуш-* II перемещать, переселять; **каторуштуруп айдоо** *или уст. каторуштуруп себүү севооборот; каторуштуруп сура-* расспрашивать досконально, выпытывать.

каторуштуруу *и. д. от каторуштур-* перемещение, переселение, переброска.

котос *то же, что топоз.*

котур I чесотка, парша; **котур – колдон, жоор – жолдон** *погов.* чесотка от руки (*приключается*), а ссадина (*на спине верхового животного*) от пути; **✧котур ташы койнунда** у него камень за пазухой; **котур сөз** каверзное слово, речь с подвохом; **суу котур** ряска (*водяное растение*).

котур II *р. сев. ист.* хутор.

котурепей название птички; **котурепей, доңкулдак, ала тамак чыйпылдак фольк.** котурепей, дятел, пестрошея овсянка.

котурлан- заболеть чесоткой, опаршиветь.

котуш *чуйск. то же, что кош ууч (см. ууч).*

кофта кофта.

коч *то же, что кош* IV.

кочегар кочегар.

кочегарка кочегарка.

кочкор 1. баран-производитель (*в этом значении без надобности стали употреблять кальку с русского ондүргүч кочкор*); **кочкор сал-** *или редко кочкор агыт-* (*см. сал-* VI 6); **кочкор сүзүштүрүү** устраивать бой баранов; **2. перен. (о человеке)** вожак; смельчак; **кочкор кылып ал-** сделать своим вожаком; **кочкор мүйүз** улитка; **кочкор тумшук** (*см. тумшук* 1).

кочкорок 1. молодой нехолощённый баран (*в тот период, когда его ещё не используют в качестве производителя, а только определяют для этого*); **2.** *южн.* вид узора на паласной попоне.

кочку (в эпосе) аульный старшина (у калмыков).

кочкул (или **кара кочкул**) тёмно-красный, тёмно-вишнёвый; **кара кочкул кан** тёмно-красная кровь; **кочкул чай** крепкий чай; **кара кочкул түтүн** густой дым.

кочкулдан- стать тёмно-красным.

кочууч, кочууш то же, что **кош ууч** (см. ууч).

кочуушта-, кочушта- (см. уучта-).

кочуш то же, что **кочууч, кочууш**.

кош I *ир.* **кош бол**- радоваться, быть в хорошем, весёлом настроении; **убакты кош** довольный, радостный, весёлый; **каш көңүлдүк** благодушие; **кош келипсиз!** (вежливо к одному) или кош келипсиздер! (вежливо ко многим) добро пожаловать!; **кош!** прощай!; **кош, аман бол!** прощай, будь здоров!; **кош-бош айтышып** прощаясь и желая друг другу здоровья; **кымыз менен кошунар кандай?** а как вы насчёт кумыса (не желаете ли)?

кош II 1. пара; парный, двойной; **кош сөз** грам. парное слово; **кош бийлик** двоевластие; **кош буйрук** грам. взаимная форма глагола; **кош өгүз** или **кош оопас** тяньш. 1) пара волов; 2) **Кош Өгүз** или **Кош Оопас** (в народной астрономии предположительно) Кастор и Поллукс; **кош колдоп** двумя руками, обеими руками (ещё прим. см. **кошок** I 1); 2. *уст.* соха или плуг вместе с упряжкой и животными (их обычно было два); **жалгыз өгүз кош болбойт** погов. из одного вола упряжки не получится; **кош чыкты** начали пахать; пахота началась; **кош чыгар**- начинать пахать; **кошко жүрмө** южн. четырёхлетний вол; **ат кош талас**. плуг; **бир кош** южн. 1) *ист.* количество земли, которое можно обработать одной упряжкой; 2) мера земли около двадцати соток; **каш аттабай кылбайсың** ты ничего не делаешь без того, чтобы не привлечь ещё кого-нибудь к работе (букв. не спарив коней); **кош кирпич** густые сросшиеся брови; **каш ооз** (см. ооз 2).

кош III 1. временная юрта (маленькая юрта, в которой временно живут рабочие, или юрта, используемая во время дальних перекочёвок или (раньше) во время походов); **жалаң от, жайдак кош** налегке, без обременительной поклажи, имея при себе только самое необходимое; 2. **кош**, кочевой лагерь; кочёвка со всем её имуществом; **кош башкарган эр Ыбыш** фольк. глава коша – богатырь Ыбыш; **байтак жолдон кош келет, байтал минген кыз келет** фольк. из далёкого пути кочёвка идёт, на кобылице девица едет; **кош арт**- навьючивать имущество коша; **бир күлүк, бир жоргого кош артып алып** навьючив имущество на скакуна и иноходца; **кош чеч**- развьючивать животных коша; 3. *ист.* воинский отряд, отдельная часть войска; **кош башына бир бээден «ай туяк» деп чалышты** стих. на каждый отряд зарезали по жертвенной кобылице; 4. группа людей, имеющих общее задание (напр. на общественной стройке); **кош-колоң** (см. колоң III).

кош IV *тря!* (окрик на овцу); **«кош-кош!» десе, куяңкы кой кошокко кошулат** погов. если прикрикнуть, то и упрямая овца к привязи подойдёт.

кош- V 1. прибавлять, добавлять; присоединять, спаривать; **эр Курманбек баатырга Канышайды кошомун** фольк. (девицу) Канышай я соединяю с богатырём Курманбеком (т.е. выдаю её за Курманбека); **кошкон май** кушанье из толокна, смешанного с топлёным мас-

лом (иногда добавляется мёд); 2. *этно.* дарить в помощь жениху при уплате калыма или устроителю пира; **алдыбыз карадан, артыбыз койдон кошумчабызды коштук** те из нас, кто побогаче, -по корове, а кто победнее, по овце подарили; **акча кош**- одаривать (оказывать помощь) деньгами; 3. запрягать, впрягать; 4. в отриц. обороте приказать, поручить, позволить; **доктор туруп жүрүүгө кошподо** доктор не велел (больному) ходить; 5. *этно.* (о женищинах) оплакивать в стихах (умершего или невесту, когда её отправляют в аул жениха); упоминать в песне; **«катынын кошуп ыйлайт» деп, калктан жаман уялам** я очень стыжусь людей, которые скажут, что он, мол, оплакивает жену (мужчине не положено); 6. подражать, имитировать; **күкүктүн тоошуна өз тоошун жакшы кошот** он хорошо имитирует голос кукушки; **каш кошкон** неодинаковый, разный; разноплеменный, разношерстный; **биздин колхоздо ар кошкон эл бар** в нашем колхозе есть разный народ (разных племён, разных национальностей); **кошуп жазуу** грам. слитное написание; **баш кош**- см. баш.

кошамат то же, что **кошомат**.

кошаяк тушканчик.

кошколдо-: **кошколдоп** (кош колдоп) двумя руками, обеими руками; **кымызды кошколдоп сунат** кумыс подают (предлагая гостю) двумя руками (а не одной, что считалось бы невежливым); **кошколдоп тосуп алды** он встретил, подав для пожатия обе руки (подавать одну руку киргизы стали после революции, восприняв это от русских).

кошкондук: **баш кошкондук** см. баш.

кошконсу- *уподоб.* от **кош**- V как бы присоединить, как будто присоединить; **жанын жанга кошконсуп** как бы душу свою с его душой соединив, как бы душой отдавшись.

кошкошто-: **кошкоштоп** 1) попарно; 2) посменно (делая то одно, то другое); **кошкоштоп кийип суусар бөрк** фольк. меняя куньи шапки (напр. надевая одну дома, другую на людях).

кошкур- (об испугавшейся лошади) храпеть; **аттары кулактарын тикирейтип, кошкурап тура** калды их кони, наострив уши, захрапели и остановились.

кошкурт- *понул.* от **кошкур**- пугать (лошадь), вызывая храп.

кошкурук храп (испугавшейся лошади); **кошкурук ат**- храпеть; **кер ат, кошкурук атып, башын көтөрүп алды** карий конь захрапел и поднял голову.

кошмо 1. объединённый; **кошмо жыйналыш** объединённое собрание; **кошмо заседание** объединённое заседание; 2. *уст.* федеративный; **кошмо республика** федеративная республика; 3. соединение, место соединения; **омурткамдын кошмосу бул бурут найза сайганда бөлөк-бөлөк бөлүндү** фольк. когда этот киргиз вонзил копьё, соединение моих позвонков разделилось на части; **кашмо сүйлөм** грам. *уст.* сложное предложение.

кошмок одна из пород верблюдов; **кашмок сөз** грам. парное слово (типа **көк мээ, ак мыя, кызыл мыя**).

кошмоктош- *южн.* связывать попарно, по двое (напр. овец).

кошмон вид ястреба (на груди имеет сплошную поперечную полосу).

кошо 1. вместе, совместно; **сени менен кошо барам** я отправлюсь с тобой; **таң менен кошо ойгон-** просы-

паться с рассветом; **алганы менен кошо карысын** (свадебное пожелание молодожёнам) пусть состарятся вместе (т.е. пусть доживут вместе до старости); **2.** вдобавок, добавочно; **суусаганга кымыз бер, сураганга кошо бер** погов. жаждающему дай кумыса, просящему дай добавочно.

кошок I **1.** ряд овец, коз, связанных за шею друг с другом; **коркконго кош көрүнөт, кошогу менен беш көрүнөт** погов. у страха глаза велики (букв. испугавшемся (всё) двойным кажется, а с тем, что к нему привязано, пятерным кажется); **2. перен.** жена.

кошок II этн. заплачка, причет (оплакивание в стихах умершего или невесты, когда её отправляют в аул жениха).

кошокөр ир. то же, что **кошоматчы**.

кошокто- **1.** привязывать (овец) друг к другу за шею; **2.** петь; сочинять песню.

кошоктолуу привязанные друг к другу за шею; **кошоктолуу кош музоо** 1) два телёнка, привязанные друг к другу за шею; 2) название созвездия (в народной астрономии).

кошоктош- взаимн. от **кошокто-**; **кошоктошкон алма** яблоки, растущие парами или по несколько штук вместе.

кошокчу этн. женщина-импровизатор, слагающая кошок (см. **кошок** II); плакальщица.

кошокчул этн. любительница слагать кошок (см. **кошок** II) и петь их (прим. см. **ойношчул**).

кошолонт-: **кошолонтуп ырда-** петь красиво, приятно, с переливами.

кошолондуу резвый; **кошолондуу тору атты койго жеткис кылды эле фольк.** резвого гнедого коня он довёл до того, что тот не поспевает (даже) за овцой.

кошомат ир. **1.** комплимент, лесть; подхалимство; лицемерие; **кошомат кыл-** льстить, подлизываться; **кошомат кой сойдурат или кошоматка кой соёт** погов. подхалимство заставляет овцу резать (чтобы угодить); **2.** уважение, почёт; **кээ бирөөн карасаң, кошоматка ат берди фольк.** на иных посмотришь – дали (им) коней, чтобы почтить.

кошоматта- льстить, подлизываться, подхалимничать.

кошоматтык то же, что **кошоматчылык**.

кошоматчы льстец, подлиза, подхалим; лицемер; **кошоматчыга кой сойдурба** погов. не позволяй подхалиму резать овец (от услужливости он зарежет, лишних).

кошоматчылык льстивость, подхалимство.

кошто- **1.** взять (лошадь) в качестве запасной (для смены или на убой при дальнем пути); **бир ат коштоп, бир ат минет** он садится на одну лошадь, а другую берёт в качестве запасной; **2.** вести лошадь в поводу так, чтобы она шла голова в голову с той, на которой сидишь, или взять за повод лошадь другого седока и вести; **коштоп** 1) парами, попарно; 2) посменно, сменяя; **коштоп кий-** надевать меняя (напр. шапку – одну дома, другую на людях); **3. перен.** поддакивать, поддерживать чужое суждение; **ошону айтсан, – деди абышкасынын сөзүн кемпири коштоп** вот ведь как, – сказала старуха, поддакивая своему старику; **менин сөзүмдү жакшы коштодун** ты хорошо меня поддержал (букв. поддержал мои слова); **4. перен.** вторить, подпевать; аккомпанировать; **бири баштап, бири коштоп ырдашат** поют так, что один запекает, а другой подпевает.

коштов южн. пригоршня.

коштол- страд. от **кошто-**.

коштоло-: **коштолоп** южн. пригоршнями.

коштолуш- **1.** быть в паре с кем-л., сопутствовать друг другу; **2. перен.** сблизиться, сдружиться; **коштолушуп калыптыр Алмамбет, Чубак эки шер фольк.** сдружились два богатыря: Алмамбет и Чубак.

коштонду **1.** то же, что **коштоо** I 2; **2. перен.** прида-ток; прибавка.

коштоо I **1. и. д. от кошто-**; **2.** запасная верховая лошадь (при дальних переездах для смены или на убой); **колдун баарын аткарып, коштоосуна ат алып фольк.** всё своё войско на коней посадив, запасных коней взяв; **коштоодон семиз бээ союп, өргүп жатып алышып фольк.** зарезав жирную кобылу из запасных, они остановились на днёвку.

коштоо II южн. то же, что **коштов**.

коштот- понуд. от **кошто-** заставить вести (в поводу) запасную лошадь; **аттарын мага коштотту** он дал мне вести своих запасных коней; **бир күлүктү мингизди, бир күлүктү коштотту фольк.** на одного скакуна он посадил (его), а другого дал в качестве запасного; **өзүнүн атын бошотуп, жолдошуна коштотуп фольк.** своего коня он освободил (слез с него) и поручил вести своему спутнику.

коштош I участвующий с кем-л. в караване, в перекочёвке; **ал менин коштошум** он находится в одном со мной караване; он кочует вместе со мной.

коштош- II **1.** прощаться; **түбөлүккө коштошуп калдык** мы распростились навсегда; **коштошордо** на прощание; **2.** желать добра; **жакшы менен дос болсон, өлгүчөктү коштошот погов.** если подружишься с хорошим (человеком), то он до самой смерти будет желать тебе добра.

коштош- III взаимн. от **кошто-**; **ат коштош-** помогать вести (в поводу) лошадь.

коштоштур- понуд. от **коштош-** II заставить распротиться; **ата-энесин коштоштурбай** не дав родителям проститься.

коштоштурул- страд. от **коштоштур-** быть соединёнными, связанными попарно (прим. см. **байланыштырыл-**).

коштошуу **1. и. д. от коштош-** II прощание, расставание; **2.** прощальная песня.

коштук I **1.** парность; **2. южн.** двустволка.

коштук II: **көңүл коштук** см. **көңүл**.

коштур- понуд. от **кош-** V заставить присоединить; **✧баш коштур-** объединить, собрать вместе кого-л.; **карылардын башын коштуруп, акыл сурадым** созвал я стариков и попросил у них совета.

коштуруу и. д. от **коштур-**.

кошубак ир.-ар. весёлый, довольный; **кошубак кылып** порадовав, доставив удовольствие.

кошубактан- стать весёлым, довольным.

кошул I: **кошул-ташыл** перемешанный, перепутанный; являющийся добавкой; **кошул-ташыл бол-** перемешаться, перепутаться; **кошул-ташыл болуп жатат** одно на другое набегаёт, одно другому мешаёт; и без того трудно, а тут ещё вдобавок; **бир окуяга дагы бир окуя кошул-ташыл болуп жатат** ещё не успело одно событие закончиться, как возникло другое; **коноктордун үстүнө**

туугандар келип, кошул-ташыл болуп кетти помимо гостей ещё и родственники прибыли (*и так было трудно, а тут ещё эти добавки*); кошул-ташыл үндөр добавочные, дополнительные, примешавшиеся звуки; мага баары кошул-ташыл болуп келип, таасирлентип, жүрөгүмдү козгоп жиберди всё (*это*) вместе действовало на моё воображение и взволновало сердце.

кошул- II *возвр.-страд. от кош-* V присоединяться, соединяться; прибавляться; эки тоо кошулбайт, эки эл кошулат *погов.* две горы не сойдутся, а два народа сойдутся; атадан кошул- сходиться родством в каком-л. поколении; ал экөөбүз же сегизинчи, же тогузунчу атадан кошулабыз наше с ним родство сходится в восьмом или в девятом (*восходящем*) поколении; жолдон кошул- 1) присоединиться, пристать в пути; 2) *перен.* временно примкнуть к кому-л. или к какому-л. течению, направлению; ✧ өлгөндөргө кошул- отправиться к праотцам.

кошулуу *и. д. от кошул-* II присоединение, соединение.

кошулуучу 1. присоединяющийся; 2. *мат.* слагаемое.

кошумча 1. добавочный, прибавочный, дополнительный; побочный; добавка; добавление; кошумча продукт *эк.* побочный продукт; кошумча нарк *эк.* прибавочная стоимость; кошумча эмгек *эк.* прибавочный труд; кошумча докладчы содокладчик; 2. *эти.* помощь жениху при уплате им калыма или устроителю пира в его расходах; 3. *эти.* подарки, как часть калыма (*от родителей жениха в первое его посещение родителей невесты; последние в свою очередь отдаривали родителей жениха, получая для этого помощь от своих родственников*).

кошумчала- 1. добавлять, дополнять; 2. *эти.* помогать жениху в расходах при уплате им калыма или устроителю пира (*см. кошумча 2*).

кошумчалан- *возвр. от кошумчала-*.

кошумчалаш- *взаимн. от кошумчала-* быть добавкой, приложением.

кошумчалоо *и. д. от кошумчала-*.

кошун *то же, что кошуун.*

кошуна сосед; соседний; кошуна улуттар соседние народы.

кошуналык 1. соседство; 2. добрососедские отношения.

кошунду 1. что-либо присоединившееся; 2. *мат.* уст. сумма.

кошуу *и. д. от кош-* V 1. прибавление, добавление; присоединение; 2. *мат.* сложение; топтоп кошуу сложение группами; 3. приказание, поручение; ✧ кошуусу менен *муз.* в сопровождении, под аккомпанемент; оркестрдин кошуусу менен в сопровождении оркестра.

кошуун войско (*обычно большое*); жүзгө чейинкини «жасоо» дейт, минге чейинкини «кол» дейт, минден ашыгын «кошуун» дейт до ста (*человек*) называется «жасоо», до тысячи называется «кол», а свыше тысячи называется «кошуун»; басыз, чоролордун колу өтө көп, кол эмес кошуун болуптур войско (*родов*) басыз *и чор* многочисленно, уже стало не кол, а кошуун.

кошууч *то же, что кош ууч (см. ууч).*

кошуучта- *то же, что кош уучта- (см. уучта-).*

кошчу 1. сопровождающий в пути; 2. (*точнее ат кошчу*) стремянный (*на обязанности которого лежит уход за лошадьми в пути*); атайлап кошчуң болбосо, жүгөнүң алып, атка бар *погов.* если у тебя нет стремян-

ного, бери своё седло и иди к коню; жаманга башчы болгончо, жакшыга кошчу бол *погов.* чем быть начальником над дурными, лучше быть стремянным у хорошего; 3. пахарь.

коюл- I *возвр.-страд. от кой-* II; алдына коюлган аштан ооз тийген жок он (*даже*) не попробовал поставленного перед ним кушанья; көргө коюл- быть похороненным (*букв. положенным в могилу*); көргө коюлган күнү в день похорон; ✧ жол коюлбасын! не допускать!, не должно быть допущено!

коюл- II: көзү коюлуп турат у него глаза закрываются, у него веки отяжелели (*от изнеможения или когда сон одолевает*).

коюлжу- густеть; жер бетинин жашыл ыраңы жумуртканын сары түсүндөй коюлжуган зелёная трава на земле стала густо-жёлтой, как желток яйца.

коюлуу *и. д. от коюл-* I; коюлууга керек должно быть поставлено.

коюн I (*койну, койнун, койнум и т.д.*) 1. пазуха; место между грудью и сложенными на груди руками; акчаны койнуна салып алды он положил деньги себе за пазуху; койнуңан төгүлсө, кончуңа *погов.* если из твоей пазухи просыпалось, то в твоё (*же*) голенище (*у тебя же или у твоих близких останется*); 2. объятия; койнумда жаткан бала ребёнок, который спит со мной (*букв. который лежит в моих объятиях*); баласын койнуна алып жатат своего ребёнка она кладёт спать с собой; коюнга салар *эти.* один из добрачных эпизодов посещения женихом невесты: родственницы невесты приводили её к жениху в специально поставленную юрту и оставляли там на ночь; 3. (*в народной астрономии*) время, когда Плеяды (*см. Үркөр*) и луна, сближаясь, минуют друг друга; ✧ койнуна котур таш катып жүрөт он держит камень за пазухой; жашы кимдин койнуна? кто повзрослел в её слезах? ысык жаш койнума толот я заливаюсь горячими слезами; башынды койнуна катып калдын ты (*от стыда*) голову опустил; ич-койнуна кир- или коюн-колтугуна кир- влезть кому-л. в душу, втереться кому-л. в доверие; коюн-колтугуна кирип алды он втёрся к нему в доверие; коюн-колтук алыш- 1) обниматься (*перекинув правую руку через плечо, а левую пропустив под мышку друг другу*); 2) бороться (*хватая друг друга правой рукой через плечо, а левой – под мышку*); кубанычым койнума батпайт (*я*) вне себя от радости; коюн-кончу акчага толуп кеткен или коюн-кончунун баары эле акча у него полным-полно денег; кара коюн название игры.

коюн- II *южн. возвр. от кой-* II.

коюнда- положить себе за пазуху; ак сакалын коюндап *фольк.* заткнув свою (*длинную*) белую бороду за пазуху (*чтобы не мешала*).

коюндаш- *взаимн. от коюнда-* держать друг друга в объятиях; коюндашып жат- лежать обнявшись.

коютмак *южн.* питьё из айрана, смешанного со свежим молоком.

коюу I густой; коюу чай густой (*крепкий*) чай; коюу чаң густая пыль; коюу түн тёмная ночь; коюу тынчтык абсолютная тишина; ✧ көзү коюу тарткан у него глаза отяжелели (*ко сну клонит*).

коюу II *и. д. от кой-* II; дабышка коюу голосование, баллотировка; өлгөн атасын коюуга келген кишилер

люди, пришедшие хоронить (на похороны) его умершего отца; ✧ **жол коюуга болбойт** нельзя позволить.

коюула- делать густым, сгущать; **жарманы коюулап куй** налей похлёбки (см. **жарма** I 3) погуще.

коюулан- *возвр. от коюула-* сгущаться, делаться густым; ✧ **көзү коюуланып отурат** его клонит ко сну.

коюулук густота (напр. посадок, раствора, молока, но не леса, не населения); **пахтанын коюулугу** густота (посевов) хлопка; **өсүмдүктөрдү ар түрдүү коюулукта өстүрүп** выращивая растения (в условиях) разной густоты.

коюучу театр. постановщик.

коюучулук *отвл. от коюу II; **кызматка чыкпай коюучулук** невыход на работу.*

коюш- *взаимн. от кой-* II; **кол коюш-** 1) совместно ставить подпись; 2) драться; **кол коюшуп калышты** они подрались; **унутуп коюшат** они забывают; **коюшканы кочкордой фольк.** стукались они друг с другом, как бараны (лбами).

кө то же, что ке (см. **аке** 3).

көбмө то же, что **көпмө**.

көбө то же, что **көбөө** I.

көбөй- делаться многочисленным, умножаться, увеличиваться количественно (но не в объёме); **он эсе көбөйдү** увеличилось в десять раз; **жоо качканда баатыр көбөйөт** погов. после рати много храбрых.

көбөйт- *понуд. от көбөй-* 1. увеличивать количественно; 2. *мат.* умножать.

көбөйттүр- *понуд. от көбөйт-*; **акынды көбөйттүрүп берем** я прикажу (или добыюсь), чтобы тебе увеличили плату.

көбөйтүл- *страд. от көбөйт-*

1. быть увеличиваемым количественно, увеличиваться; 2. *мат.* быть умножаемым, умножаться.

көбөйтүлүү *и. д. от көбөйтүл-*.

көбөйтүлүүчү: көбөйтүлүүчүлөр *мат.* сомножители.

көбөйтүндү *мат.* произведение.

көбөйтүү *и. д. от көбөйт-* 1. увеличение количественное, численное; 2. *мат.* умножение; **көбөйтүү таблицасы** таблица умножения.

көбөйтүүчү *мат.* множитель; **түпкү көбөйтүүчү** *мат.* первоначальный множитель.

көбөйүү *и. д. от көбөй-*.

көбөл то же, что **көбөөл**.

көбөлө то же, что **көбөөлө**.

көбөлөк *сев. то же, что көпөлөк*; ✧ **кара көбөлөк** *миф.* злой дух, являющийся в виде девушки, одетой в чёрный кементай (см.), и с чёрной борзой собакой; элд **кара көбөлөк айдады** народ (без всякой видимой причины) в страхе ринулся бежать (*букв.* народ погнала чёрная көбөлөк).

көбөн вздутость, припухлость, рыхлость (*ожирение, которое может быстро исчезнуть*); **ат көбөн тартып калды** лошадь немного вошла в тело (но это ненадёжно).

көбөө I подшивка по краям полы и подола или по полям головного убора (обычно – полоска чёрного бархата или плиса, реже – меховая оторочка); **кара баркыттан көбөө карматып** отделив чёрным бархатом; **көбөөсү кундуз** выдровая оторочка.

көбөө II то же, что **көбөөл**; **көбөөсүнөн бийик жардын, үнү угулат** *бабыргандын стих.* из промоины выскокого обрыва слышен голос сыча.

көбөөл вымоина, нора в берегу, углубление в берегу, в камнях, во льду; **жардын көбөөлүндө жашырынып**

спрятавшись в береговую вымоину; **суунун көбөөлү** вымоина в берегу, подмытый берег; **муздун көбөөлүнө түшүп кетти** он провалился под лёд (напр. в прорубь или в полынью).

көбөөлө- 1. отделять края полы, подола или поля головного убора (см. **көбөө** I); **суусар тебетей, баркут көбөөлөгөн тон** кунья шапка, отделанный бархатом тулуп; 2. проходить по краям в виде бордюра, каймы; **теректер көбөөлөгөн канал** канал, по берегам обсаженный тополями.

көбөөлөт- *понуд. от көбөөлө-*; **башында кара сак-сак менен көбөөлөткөн малакай** на голове у него малахай, отороченный чёрным мехом саксака (см. **сансан**); **кара баркыт менен көбөөлөткөн ак калпак** белый колпак, отделанный чёрным бархатом (*киргизская национальная мужская шапка*).

көбөөн *сев. женск. раб.*

көбөөрү- 1. вздуться, вспухнуть; 2. *перен.* ожиреть;

көбөөрүгөн жылкыны катуу айдап салбаңар фольк. жирных коней вы быстро не гоните.

көбөөрүт- *понуд. от көбөөрү-*.

көбөөт то же, что **көбөөл**; **көбөөткө жатып ал-** залечь в нору, в вымоину.

көбүк пена, накипь; **кирген буурадай көбүгүн буртулдатып** испуская (*изо рта*) клубы пены, будто верблюжий жеребец в ярости.

көбүктө- *пениться; кипеть и пениться*; **ат көбүктөп туруптур** лошадь стоит в пене.

көбүктөн- *возвр. от көбүктө-* *пениться, покрываться пеной, накипью.*

көбүктөт- *понуд. от көбүктө-* *пенить, вспенивать.*

көбүн: **азын-көбүн** или **көбүн-азын** (см. **аз** I).

көбүнесе то же, что **көбүнчө**.

көбүнчө большей частью, по большей части.

көбүнкү слегка вздувшийся, вспухший; **көбүнкү тарт-1)** вздуться, вспухнуть; **ой көлтөгүм, көлтөгүм, көбүнкү тарткан чөнтөгүң стих.** ой, толстяк мой, толстячок, вздул я твой карман (*набил ты его деньгами*); 2) *перен.* заважничать, возгордиться; **көбүнкү тарткан кезим бейм, кубанчым бойго батпады стих.** то было, видимо, время, когда я заважничал, был вне себя от радости.

көбүр- *пениться; бозо көбүрүп атат* буза пенится; **оозу көбүргүчө сүйлөчү** эле он обычно говорил без умолку (*букв.* говорил до того, что рот вспенивался);

көбүрүп-жабырып 1) сильно пенясь; **сүт көбүрүп-жабырып ташып кетти** молоко вспенилось и сбежало; 2) *перен.* заносчиво, грубо; не зная удержу; **көбүрүп-жабырып, өз кыздарын жемелешет** они грубо бранят своих дочерей; **көбүрүп-жабырып турган кези** то было время, когда он удержу ни в чём не знал.

көбүргөн 1. лук горный; 2. ногтоода.

көбүргөндүү поросший горным луком;

көбүргөндүү бет поросший горным луком склон.

көбүргөнсү- *уподоб. от көбүр-* как бы пениться, будто пеной покрываться; **бак-даракты каптап бубак, көбүргөнсүп дүпүйүп турат стих.** изморозь покрыла деревья, стоят они, будто вспенившиеся бузры.

көбүрө южн. то же, что **чайдоос**.

көбүрсү- *уподоб. от көбүр-* *принимать вид пены.*

көбүрт- *понуд. от көбүр-*; **оозун көбүртүп** (*говорить*) преувеличивая, с бахвальством (*букв.* вспенивая свой рот).

көв *ир. южн.* яма.

көвлө- *южн.* копать, рыть яму.

көвлөт- *южн. понуд.* от **көвлө-**; **өз көрүмдү өзүмө көвлөтүп жатыпты** он заставляет меня рыть самому себе могилу.

көвлөч *южн.* то же, что **сузгу**.

көвөк *южн.* [көвэк] дупло.

көгала то же, что **көк ала** (см. ала 1, көк II 6).

көгөн овцевязь (состоящая из длинной верёвки – кежи, (см.) и привязанных к ней коротеньких еерёвок – буурчак, (см.); **✧ жез кемпирдин көгөнү** то же, что **көк желе** (см. көк II 2).

көгөндө- привязать на овцевязь (см. көгөн); **көгөндөгөн козудай тизил-** расположиться стройными рядами (букв. как ягнята на **көгөңе**).

көгөндөл- *страд.* от **көгөндө-** быть привязанным на овцевязь (см. көгөн); **кырка көгөндөлүп жаткан он бештей окшош ак козулар** привязанные в ряд голов пятнадцать одинаково белых ягнят.

көгөндөт- *понуд.* от **көгөндө-** заставить привязать на овцевязь (см. көгөн).

көгөндөш- *взаимн.* от **көгөндө-**.

көгөөн слепень; **көгөөндөн бий койсон, көтөнүндү оюп жейт** *погов.* если слепня поставишь бием (см. бий II) он тебе прямую кишку выест; **✧ башы жок бака, көзү жок көгөөн** полное безначалие и полный беспорядок (букв. безголовая лягушка, безглазый слепень).

көгөр- I 1. синеть, зеленеть; **нан көгөрүп калды** хлеб позеленел (*покрылся плесенью*); **ок тийген жердин айланасы көгөрүп калган** вокруг того места, куда (в тело) попала пуля, посинело; 2. прорасть, давать ростки, приниматься (о растении); **жаан жаап эгин көгөрдү** прошёл дождь, и посевы пошли в рост; 3. *перен.* развиваться, преуспевать, процветать; **суу менен жер көгөрөт, эл менен эр көгөрөт** *погов.* водою земля зеленеет, народом молодец славится (букв. процветает); **узарба! көгөрбө, какмар!** чтоб тебе не видеть добра, замазуля!; **көгөрө турган жигит** парень, из которого выйдет толк; **агарып-көгөр-** см. агар- II.

көгөр- II упрямиться, противиться; **✧ о, көгөргөн!** или **о, көгөргөн көк!** ух ты, упрямец!; **көгөрүп-татарып** см. татар-.

көгөрт- *понуд.* от **көгөр-** I.

көгөрүңкү слегка посиневший; **көгөрүңкү тарт-** слегка посинеть; **көгөрүңкү тарткан эрин** слегка посиневшие губы.

көгүлдүр синеватый, с просинью; голубоватый; **бети көгүлдүр** лицо у него серое, землистое.

көгүлжүм голубой, синий; **көздүн алдындагы көгүлжүм** синева под глазами.

көгүлөм *южн.* то же, что **көктөм**.

көгүлтүр то же, что **көгүлдүр**; **көгүлтүр асман** голубое небо.

көгүрчкөн то же, что **көгүчкөн**.

көгүчкөн голубь; **тынчтыктын көгүчкөнү** голубь мира.

көгүш голубоватый, синеватый; **көгүш көз** голубые глаза; **көгүш тартып, асман өңдүү түтүн чыгат, чубалып стих.** вьётся синеватый, небесного цвета дым; **кара көгүш** тёмно-голубой; **көгүш-кызгылт** или **кызгылт-көгүш** серовато-красный.

көдөө 1. ковыль-волосатик; 2. болезненная опухоль (у людей и скота; у лошадей её выжигают калёным железом); **көтүңө көдөө чыккыр!** бран. болячка тебе в зад!

көжө 1. взвар пшена или пшеницы; **ууз көжө** кипячёное коровье молоко с толокном и небольшим количеством соли; **жыл көжө** или **чоң көжө чатк.** или **нооруз көжө** *чуйск.* то же, что **оруждама**; 2. *талас.* лапша; 3. *южн.* то же, что **жарма** I 2.

көжөл- то же, что **көшөр-**; **ата-энеси да канчалык айтса, көжөлүп тил алышпайт** сколько бы (даже) родители ни говорили, они (всё равно) упрямятся и не слушаются; **келе жатат Тайтору, эрегишип, көжөлүп фольк.** (на скачках конь) Тайтору скачет, соревнуясь и упростируя (не желая поддаться).

көз 1. глаз; **баш – акылдын кабы, көз – жандын айнеги** *погов.* голова – сосуд ума, глаз – зеркало души; **сол көз** левый глаз; **оң көз** правый глаз; **оң көзү перен.** его правая рука; **оң көзү болушкан эки жигити** два джигита (см. жигит 3) – его правая рука; **көздүн карасы** радужная оболочка глаза; **көздүн агы** белок глаза; **көзүнүн агы менен карады** он злобно, враждебно посмотрел (букв. посмотрел белками глаз); **өздүн чанагы** или *южн.* **көздүн кесеси** глазная впадина, глазная орбита; **көзү чанагынан чыгып, өтө шашып кирет** он торопливо входит, глаза у него (от испуга) вылезли из орбит; **көздүн кареги** зрачок, зеница ока; **көздүн карегиндей сакта-береч** как зеницу ока; **көзүнө ак түштү** у него на глазу появилось бельмо; **көзүнүн төбөсү менен карады** 1) он посмотрел исподлобья; 2) он злобно посмотрел; **жөн эле көз менен** или **жөнөкөй көз менен** невооружённым глазом; **көздүн майы** жир глазного яблока; **көзүнүн майы түгөндү** (о человеке и лошади) он совершенно изнурился, отошал (букв. у него жир глаз иссяк); **ой, эки көздүн чарасы айрылган тура майынан стих.** ведь он совсем изнурился; **окуй берип, көзүмдүн майы** (или **көз майым**) **түгөндү** я столько читал, что глаза утомил; **көздүн майы түгөнгүчө кара-** все глаза проглядеть; **көзү караган жакка** куда глаза глядят; **көзүнчө** на его глазах, не скрывая от него; **көзмө-көз** лично (букв. с глазу на глаз); **аны менен көзмө-көз сүйлөштүм** я с ним разговаривал лично; **көз көрүнө** явно, открыто; **көз кыс-** подмигивать; **көзү тик** у него проницательный взгляд; **көз караш** *прям., перен.* взгляд; воззрение; **көз сал-** присматривать, ухаживать, заботиться; **следить**; **мен өлсөм, менин энеме көз сал** если я умру, то забота о моей матери; **көз бол-** присматривать, зорко следить; **атыңа көз бол** присматривай за своим конём; **көзгө айт-** сказать в глаза; **көздөн кайып бол-** вмиг скрыться из виду, скрыться с глаз; **жүр, көздөн кайып бололу** идём, скорее скроемся; **бир көзүн аса, бир көзүн баса караган неме** (о раско-сом человеке) у него один глаз на нас, а другой – на Арзамас; **өлгөн койдун көзүндөй** остекленелые глаза (букв. глаза, как у мёртвой овцы); **өзүн көз кылып туруп** в его присутствии, сделав так, чтобы он видел лично; **көз менен болжоп** прикинув на глаз; **көз жум-** 1) зажмурить глаза; 2) *перен.* с предшеств. *исх. п.* распространиться; **Нарындан көз жумдук** мы распростостились с Нарыном; **көз жумду кылып перен.** махнув рукой (будь, что будет); **көз чаптыр-** окинуть взглядом; **көзгө атар** меткий стрелок (букв. в глаз стреляющий); **көз ат-** *южн.* смотреть жадно, с завистью; **көзгө көрүн-** 1) быть заметным, вид-

нется; 2) *перен.* выделяться (*среди других*); **көзүн албай** (*он*) не отрывая глаз; **көзүн албай карайт** он смотрит, не отрывая глаз; **көзгө илбей** совершенно не замечая, не придавая значения; **көз көрбөгөн** рекорд невиданный рекорд; **көздүн учунда** вдали, куда едва глаз достаёт; **осмо көз южн.** брови (*букв.* глаза), крашенные усьмой; **көзүн аккыр!** чтоб тебе ослепнуть!; **көзү аксын!** чтоб ему ослепнуть (*букв.* пусть вытекут его глаза) !; **көз таңмай** *или южн.* **көз байламай** жмурки (*игра*); 2. ушко, петелька; узенькое отверстие; **ийненин көзү** 1) ушко иглы; 2) (*в сравнениях*) малейший; **ийненин көзүндөй гана жумуш калган** работы осталось очень мало (*букв.* с игольное ушко); **ийненин көзүндөй таасир эте албайт** не окажет ни малейшего влияния; **кулпунун көзү** замочная скважина; отверстие в замке, куда вставляется ключ; 3. каждая из двух половин курджуна; **куржундун бир көзү** одна половина курджуна; **куржундун эки көзү толтура китеп, журнал, газеталар ала келди** он привёз полный курджун книг, журналов, газет; **куржундун эки көзү тең шыкай толуп чыкты** обе половины курджуна наполнились до краёв; 4. глазок (*напр. в кольце*); 5. петля силка; **тузактын көзү сайын бирден кекилик** в каждой петле силка по одной куропатке; **тузакты кайра тартып, көздөрүн ондоп койду** опять натянув нить силков, он поправил петли; 6. *южн.* **вечеря** (*круглое отверстие в мельничном жёрнове*); 7. *сглаз* (*в поверьях*); **көзү тийди** он сглазил; **бирөөнүн көзү болду** кто-то сглазил; **көкүлгө үкү тактырган, бирөөнүн көзү болор деп, көмүскөй жерге бактырган фольк.** чтобы кто-нибудь не сглазил, он приказал прицепить к чёлке (*коня*) перо филина и держать его (*т.е. коня*) в потайном месте; 8. *перекос* (*в ткани*); **көзү бар экен, кыйшык айрылып жатат** есть перекос, криво рвётся; 9. именно тот, то (*не подмена, не эквивалент*); **аттарынын көзүн берип** отдав (*возвратив*) их собственным коней (*а не замену*); **саткан жеринен койдун көзү таанылып, анын уурулугу чыгып калды** в тот момент, когда он продавал, (*хозяйином*) была опознана овца, и факт его воровства обнаружился; **жоголгон аттын көзүн кармадым** я поймал (*нашёл*) пропавшего коня; **уурдалган буюмдардын көзү табылды** украденные (*именно те*) вещи нашлись; **атам менен энемдин как караган көзүмүн фольк.** именно я единственная надежда и опора своих родителей; **көзү кызарып кетти** *или* **көзү кызыл болду** он заважничал, возгордился (*букв.* у него глаза стали красные); **кийиктин жүргөн тоосу бийик болсо, көзү кызыл болот погов.** если гора, по которой ходит кийик, высока, он важничает (*о человеке, который добился высокого положения или пользуется высоким покровительством*); **көз арт-** зариться; **көздөн уч-** быть объектом большого желания; **баласы көзүнөн учту** он с нетерпением ждёт своего сына; он тоскует о своём сыне; **көзүмөн учтуң** я тебя очень хотел видеть; **тарбыз көзүнөн учту** ему очень захотелось арбуза; **балык көз** блёстка; **сорпунун балык көз майы бар** на бульоне есть блёстки жира; **көз жар-** 1) (*о женищине*) родить, благополучно родить; **көз жарсаң, эми эр болсун балаң** если ты (*благополучно*) родишь, пусть сын твой будет молодцем; **менин көз жарып көргөн уулум** мой первый сын; 2) (*о ребёнке*) родиться; **таң аппак атып калган кезде бала көз жарды** когда совсем рассветало, ребенок родился; **курсактагы бала аман көз**

жарса если ребёнок, что во чреве, благополучно родится; **көз ачып көргөн бала** (*у матери*) первенец; **көзүмдү ачып, көргөн балам** мой первенец (*букв.* мой ребёнок, которого я, открыв глаза, увидела); **көзү жетти** он убедился; **көзү жетет** для него ясно; **көзү жетпейт** он не уверен; он не убеждён; **көз жеткирбей** точно не удостоверившись; **көзгө басар** заметный глазу; заслуживающий внимания; то, чем можно похвалиться; **көзгө басар жигит болуп калган уулу бар** у него есть сын – уже видный парень; **көзгө басар жалгыз боз үй жок эле** (*там*) не было ни одной юрты, которая бы бросилась в глаза (*т.е. хорошей*); **көрөйүн деген көзүм жок** глаза бы мои не глядели; **смотреть-то** противно; век бы не видал; **сени көрөйүн деген көзү жок** он тебя ненавидит; **көрөйүн деген көзү жок, айтайын деген сөзү жок фольк.** он ни видеть (*тебя*) не хочет, ни слова сказать (*тебе*); **көзүнө кара-** быть в зависимости, в зависимом положении *от* кого-л.; **баланчанын көзүнө карап турат** он зависит *от* такого-то; **көбү алардын көзүн карашат** многие находятся от них в зависимости; **көз каранды** зависимый *от* кого-л.; **көз каранды өлкөлөр** зависимые страны; **көз карандылык** зависимость *от* кого-л.; **көзүн карат-** ставить в зависимость *от* кого-л.; **көзүнө карабай** (*о деньгах, богатстве*) не считаясь, не скупясь; **акчанын көзүнө карабай** не считаясь с деньгами (*швырять их*); **мал көзүнө карабай, кызынан түк эчтеме аябай, энчи берип узатты** не считаясь с количеством скота, ничего для дочери не жалея, выделив её часть, он её отправил (*выдав замуж*); **көзү өтүп кетти** 1) он умер; **көзүнүз өтүп кетсе да, күчүнүз калды жалганда фольк.** хотя вы и умерли, но сила ваша осталась в этом мире; 2) чаще *с предшеств. исх. п.* он смотрит с сильным желанием, жадно; он очень нуждается; **жакшы китеп көрсөм, көзүм өтөт** когда я вижу хорошую книгу, у меня глаза разгораются; **курсагы ач кишинин тамактан көзү өтүп турат** голодный человек жадно смотрит на пищу; **акчадан көзү өтүп кетти** он очень нуждается в деньгах; 3) *с предшеств. дат. п.* он проявляет жестокость; **жалаң эле биз эмес, жандын баарына көзү өтүп, жабыркатып бүттү** (*из сказки*) своей жестокостью он измучил не только нас, но и всех людей; **көзүн тазала-** *или* **көзүн таза кыл-** спровадить, уничтожить; израсходовать, «приделать ноги»; **дарыга алып келген беш сомдун көзүн тазалады** пяти рублям, которые принёс на лекарство, он «приделал ноги» (*израсходовал на другое*); **токолдун көзүн тазалай турмак болгон** он решил спровадить вторую жену (*сделать, чтобы и духу её не было*); **таптаза кылып көзүндү, такыр кырам өзүндү фольк.** начисто тебя уничтожу, изничтожу я тебя самого; **...көзү каткан** он только и думает о...; он жаждет получить...; **курулуш жыгачтарынан көзү каткан кишилер** люди, жаждущие получить строительный лес; **тамактан көзү каткан** он (*так голоден, что*) только и думает о пище; **түндө кирпичтүү көзүн** (*или* **кирпик-көзүн**) **каккан жок** ночью он глаз не сомкнул; **көзүн жамандыкты көрбөсүн!** не приведи бог видеть (*такой ужас или такая мерзость*); **көз көрсөтүп кайт-** 1) показаться (*пойти и сейчас же вернуться*); 2) сказать последнее «прости» (*проститься с покойником*); **көз көрсөтүш керек** нужно показаться (*сходить, съездить ненадолго*); **көзү жумулуп кетти** он умер (*букв.* его глаза закрылись); **көзүн сат-** находится в

нужде; смотреть из чужих рук; смотреть просительно; жалгыз балам Шайымбет ар кимге көзүн саткандыр фольк. мой единственный сын Шайымбет, пожалуй, смотрит из чужих рук; көзү тартып жатат ему что-то предстоит (букв. у него глаз подёргивает); көзүн тартса, кубанасың раз у тебя глаз подёргивает, ты будешь радоваться; көз толмой сев. веретено с полной намоткой пряжи; ак көз или Алайдын ак көз один из видов беркута; алчы көз южн. жулик, мошенник; ач көз жадный, завистливый; көзү ачык 1) ясновидящий, прозорливец; 2) здравомыслящий; 3) ещё не достигший совершенства бахши; көзү ачык өт- (притяж.: аффикс 3 л. сохраняется для 1 и 2 л.) прожить жизнь, не достигнув желаемого (букв. прожить жизнь с открытыми глазами); көзү ачык өттү он умер, не испытал хорошей жизни, не получив от жизни удовольствия; дүйнөдөн көзү ачык өтөмбү – ай? неужели мне суждено прожить жизнь без радости? көзү туюк киши тёмный, необразованный человек; көз жоосун ал- ласкать взор; колхоздун малы көз жоосун алгандай шай болду колхозный скот в таком порядке, что глаз радуется; көзү жоктун өзү жок погов. с глаз долой – из сердца вон (букв. чьих глаз нет, того и самого нет); көзү жокто или көзү жок жерде за глаза, в его отсутствие; көзү жок баатыр или көзү жок эр бесстрашный или бесшабашный молодец (не жалеет ни себя, ни других, не задумывается о последствиях); көзү бар или көзү тирүү (о человеке) живой, здравствующий; ушул күндө көзү бар ныне здравствующий; көзүмдүн тирүүсүндө айтарым... пока я жив, хочу сказать (вот что); көзүбүз тирүү тургандар, көрбөсөк экен ошону! фольк. (как бы хорошо было) если бы мы, живые, не увидели этого!; эки көзүм төрт я с нетерпением ожидаю; төрт көзүнөр түгөл, орой көзүнөр чарай отурупсунар вот вы все сидите в полном сборе; көзүбүз жолдо мы с нетерпением ждём (прихода, приезда); көзү түшкөн ему приглянулось, понравилось; өмүрүмдө эч бир аялга көзүм түшкөн жок эле, сага көзүм чындап түштү в жизни моей мне ни одна женщина не нравилась, а ты мне очень понравилась; тору атыңызга көзүм түшүп калды мне приглянулся ваш гнедой конь; көздөй настоящий, действительный; көздөй киши настоящий человек; вполне надёжный человек; человек, которому вполне можно доверять; көрөр көз ненаглядный, любимый; көрөр көз аялы болом я буду его любимой женой; Манастын көрөр көзү – Каныкей любимая Манаса – Каныкей; кара көзү самый что ни на есть; бузуктун кара көзү экен фольк. это самый настоящий пакостник; көз айныган всё застилающий, затемняющий; көк менен жердин арасын көз айныган чаң алган всё пространство между небом и землёй застлала пыль; жоголгон аттын (или койдун или эски малдын) көзүндөй болуп, кайда жүрөсүң? где ты, милый мой, пропал? (как тебя приятно вдруг встретить); иштин көзүн тааны- или иштин көзүн бил- или иштин көзүн тап- знать суть дела; разбираться в тонкостях дела, работы; иштин көзүндө отурат он стоит во главе дела, работы; оокаттын көзүн тап- уметь жить; уметь устраивать свою жизнь; көзүнөн чыксын! чтоб ему пусто было!; чтоб ему неладно было!; мени «көптү» десен, көзүңдөн чыгар! если ты считаешь, что я зазнался, пусть тебе неладно будет!; көз байла- «отводить глаза»; көз боочу тот, кто «глаза отводит»; чародей, фокус-

ник; көз боочулап, адамдын көзүн байлаган фольк. чародей, околдовав, отвёл людям глаза; көз боочудай шамдагай ловкий как фокусник; көз байланган кез сумерки, начало вечерней темноты; көз байланып калганда когда свечерело; көзүнө кара! 1) смотри глазами-то!; ослеп ты, что ли!; куда прёшь!; 2) говори, да оглядывайся!; смотри, ты у меня получишь!; жаны көзүнө көрүндү он света белого не взвидел; жанын көзүнө көрсөт- показать ему кузькину мать; сделать так, чтобы он света не взвидел; көзүм тойду или көзүмдүн курту өлдү я посмотрел и остался доволен; мне очень понравилось; көзүнө толгон эч ким жок нет никого, кто бы ему понравился; көзгө толо эмгек кыла элекмин я ещё ничего не сделал такого, что заслуживало бы внимания; көзгө толумдуу заслуживающий внимания, одобрения; көз тойгус такое, на что не наглядись; такое, от чего глаз не оторвёшь; прямо загляденье!; көз тойгус жаратылыш сулуулугу природа прекрасна (букв. красота природы – прямо загляденье); көз тойдур- улаживать глаз; радовать взор; душмандын көзүн тойдуруп, бул жерде жүрүп нетейин? фольк. зачем мне здесь жить, улаждая глаза врагов? көзгө токтор видный, обращающий на себя внимание (своими достоинствами); эл көзүнө только для видимости; эл көзүнчө при народе, гласно, на виду; карангы түндө көз тапкан (даже) ночью находящий дорогу, не сбивающийся с пути; бото көз см. бото I; көз кырын сал- см. кыр I; көз чеге см. чеге I; көз акы см. акы I; көз жара то же, что саргарт I; көз жаздымында см. жаздым; көз мончок см. мончок.

көздө- 1. присматривать; мал көздө- присматривать за скотом; 2. взять направление; иметь что-л. целью; Нарынды көздөй по направлению к Нарыну; шаарды көздөй жөнөдү он отправился по направлению к городу; көздөгөн жерге жет- 1) достигнуть намеченного места; 2) перен. достигнуть намеченной цели; көздөгөн максат намеченная цель.

көздөл- страд. от көздө-; көздөлгөн максат намеченная цель.

көздөн- уподобляться кому-л. в отношении глаз; кылмышкер көздөнүп турасын го, эмне үчүн мойнуна албайсың? ведь по глазам видно, что ты преступник, так почему же не сознаёшься? үрккөн төө көздөнүп выразив глазами сильный испуг (букв. сделал глаза, как у испуганного верблюда); чычкактаган чил көздөнгөн с безжизненно-вялыми глазами (букв. с глазами, как у куропатки, страдающей поносом); өнөргөн кочкор көздөнгөн с выпученными глазами; тооруган бука көздөнгөн (смотреть искоса и свирепо) с глазами быка, готового к схватке; күүгүм туман көздөнөт глаза (у него) серые; ууру мышык көздөнүп с глазами вороватой кошки (боязливо оглядываясь); көөкөрдөн май караган көздөнгөн шутол. косоглазый, со зрачками направленными внутрь, к переносице.

көздөнүш- взаимн. от көздөн-; балдар кыргыздан корунган бөдөнө көздөнүшүп дети с глазами, выражающими страх (букв. с глазами перепёлки, спрятавшейся от ястреба).

көздөө и. д. от көздө-.

көздөр- южн. ласкать взор; эгизден учкан улардай көздөрөсүң, кыз Жибек фольк. ты, девица Джибек, ласкаешь взор, как летящий с высоты улар.

көздөт- понуд. от **көздө-**; астынкы эрди көздөтө ай-батты артык салды эле фольк. он с великой грозностью направил (коня) на богатыря, что был перед ним.

көздөш- *взаимн. от көздө-* 1. встретиться на очной ставке; 2. принять на себя долговые обязательства на очной ставке перед кредитором; 3. *перен.* оказывать друг другу поддержку.

көздөштүр- понуд. от **көздөш-** 1. свести лицом к лицу; 2. свести своего кредитора со своим должником (чтобы перевести свой долг кредитору на своего должника).

көздөштүрүү и. д. от **көздөштүр-** очная ставка.

көздүү 1. имеющий глаза; **тик көздүү** имеющий проницательный взгляд; **бөрү көздүү** имеющий волчьих глаза; с волчьим взглядом; **көздүүнүн сокуру перен.** тёмный, неграмотный (букв. слепой среди зрячих); **аларга караганда биз көздүүнүн сокуру экенбиз** по сравнению с ним мы ведь (люди) тёмные; 2. (о силковой снасти) имеющий петли; **элүү көздүүдөн кылып жасаган үч тузагы бар** у него есть три силковые снасти, по пятидесяти петель каждая; 3. *южн.* полно, до краёв; **көздүү-көздүү куй** наливай полно, наливай до краёв.

көзкаранды то же, что **көз каранды** (см. **каранды**).

көзкарандылык то же, что **көз карандылык** (см. **карандылык**).

көзө I *ир. южн.* большой кувшин.

көзө- II просверливать, делать дырявым; **мурун көзө-ист.** делать отверстие в перегородке носа (в которое у быков, иногда и у коров, вставлялся деревянный ободок – **чүлүк**, а у верблюдов – **колышек** – **шиш**, и к ним прикреплялся поводок); **төөсү менен сыйырды, мурдун көзөп байлаган стих.** верблюдов и коров (киргизы) привязывали, прокалывая перегородку носа; **чоркок киши буканын мурдун муштум менен көзөйт погов.** недотёпа нос быка кулаком дырявит; **көзөй тий-** пройти насквозь, пройти навывлет.

көзөл то же, что **көсөл**.

көзөм то же, что **көсөм**.

көзөмөл 1. наблюдательный, проницательный, зоркий; 2. наблюдение, надзор.

көзөмөлдө- наблюдать, присматривать; **малды көзөмөлдөп жүр** внимательно присматривай за скотом.

көзөмөлдөө и. д. от **көзөмөлдө-**; **өз атын минип, аттарды көзөмөлдөөгө кетти** сев на своего коня, он отправился караулить лошадей.

көзөмөлчү *уст.* надзиратель.

көзөнөк отверстие, дыра; прорезная петля (для пуговицы; ср. **топчулук**).

көзөө I 1. и. д. от **көзө-** II просверливание; 2. маленькое круглое отверстие.

көзөө II: **аташ көзөө** см. **көсөө** I.

көзөөч долото.

көзөт- понуд. от **көзө-** II.

көзүк- 1. стать заметным, видным; стать известным; **көрүнүп калдым ар жерге, көзүгүп калдым көп элге фольк.** показался я в разных местах, стал известен я многим народам; 2. *южн.* явиться, предстать; **апта болбой, көзүктүм** не прошла и неделя, а я (уже) явился; 3. *южн.* (по поверью) пострадать от сглаза.

көзүктүр- понуд. от **көзүк-** сделать заметным, обнаруживать.

көзүктүрүү и. д. от **көзүктүр-** обнаружение.

көзүлдүрүк *южн.* очки.

көзүр *р. прям., перен.* козырь.

көй I *только в сочет.* 1. выдающийся, исключительный; **көй күлүк** знаменитый, выдающийся скакун; **көй кашка** (или **көйгашка** или **көйкашка**) отличающийся от других своими хорошими качествами; выделяющийся среди многих (напр. *силач, хороший оратор*); **анын баарысы баатыр көйгашка фольк.** все они богатыри отменные; **көйгашка элем – арыдым, көк жал элем – талыдым фольк.** был я знаменит – заплошал, был я богатырём – ослабел; 2. все сплошь, все поголовно; **көй душман көргө киргизди, көк жалдыгын билгизди фольк.** всех врагов он в могилу загнал, (и тем) своё богатство проявил; **«көргөнүн айткын жеңе» – деп, көй төрө жалаалап калганы фольк.** обступили её все знатные, рассказчи, мол, всё, что видела.

көй II (ср. **көйт-**): **көйгө сал-** усыпить бдительность; **кутулду бир ажалдан туткун карып, амалдап куу зулумду көйгө салып стих.** спасся от смерти бедняга пленник, ловко усыпив бдительность хитрого тирана.

көй III *то же, что көр* II *только в выражении*; **ата көйү!** эх, чтоб тебя!

көй IV: **эмгек көй** трудолюбивый; **тап, көй** см. **тап-көй**.

көйгашка то же, что **көй кашка** (см. **көй** I 1).

көйгөк: **көзүмө көйгөк болбой кет** не мозоль мне глаза, уходи; **көзгө көйгөк, көткө чычкак болду груб.** (это) доставляет постоянное беспокойство и неприятности.

көйкап *ир.-ар.* (или **көй тоосу**) 1. *миф.* горы, окружающие по краям землю; 2. *перен.* край света, дальние-дальние страны; **көркөмдүү элден ажырап, көйкапта кандай жүрдүңүз? фольк.** как вы жили на краю света, разлучившись с прекрасным народом? **көйкапка минчү тулпарым** мой скакун, на котором я могу ехать на край света.

көйкашка то же, что **көй кашка** (см. **көй** I 1).

көйкөл- переливаться (напр. о расплавленном свинце, о ртути); течь медленно (о чём-л. густом); двигаться плавно, спокойно; **коргошундай көйкөлүп** переливаясь, как (расплавленный) свинец; **көйкөлгөн көл** спокойно дремлющее озеро; **көйкөлгөн көк** шибера нежная зелёная трава; **көйкөлгөн жер** ровная и покрытая хорошей травой местность; **көйкөлө басат** (о молодухе) идёт плавно, плывёт павой; **Тайторудай буудандын, көйкөлүп турган көкүлүн, көк жибек менен бууду эми фольк.** волнистую чёлку скакуна Тайтору он перевязал зелёным шёлком (готовясь к скачкам); **ат минип көйкөлүп** важно и спокойно восседая на коне; **жаны тон кийип, көйкөлүп калыптыр** надев новую шубу, он важно красуется.

көйкөлт- понуд. от **көйкөл-**; **жибек көйнөктү көйкөлтө кийип алган** она надела просторное и пышное шёлковое платье; **көй-каранды көйкөлтүп айдап алган кези экен фольк.** огромные стада твоего скота он гонит, а они плавно колышались.

көйкөлүп- *взаимн. от көйкөл-*.

көйнөк 1. рубашка; женское платье; **эт көйнөк** нательная рубаха; **кожо көйнөк** или **чуйск. күрмө көйнөк** или **тяньш.** **ачык көйнөк** длинная стариковская рубаха с верхним прорезом почти до пупка; **ит көйнөк этн.**

первая рубашка, которую надевают на новорождённого и снимают на сороковой день (её обычно шьют из изношенной одежды старика или женщины, у которой дети хорошо растут); **кырк көйнөк** этн. рубашка, надеваемая на ребёнка на сороковой день после рождения; **кең көйнөк** 1) просторное платье; 2) перен. женщина; **ургаачынын мыктуусу, кең көйнөктүн тазасы** фольк. (она) лучшая из женщин, самая целомудренная из жён; **кең көйнөктүн тазасы, узун чачтын пашасы** фольк. самая целомудренная из жён, царица длинноволосых; 2. перен. оболочка, шелуха зерна пшеницы или ячменя; **✧ көйнөгүндү уй жесин!** чтоб твою рубашку (твоё платье) корова сожрала! (брань по адресу детей); **көйнөк өрттө-** сжигать рубашку, платье, одежду (это считается недопустимым, так как по старым народным представлениям это предвещает смерть владельца); **көйнөгүн өрттөнсүн!** чтоб ты околел! (букв. сгори твоя рубашка! – женская брань по адресу детей); **сенден бир көйнөк жыртар улуу**, он, примерно, на год старше тебя; он немного постарше тебя; **сенден бир көйнөк мурун жыртканбыз** мы, примерно, на год старше тебя; мы немного постарше тебя; **кур дегенде сенден он көйнөктү мурун жырттым эле** я самое меньшее на десять лет (т.е. гораздо) старше тебя; **көк көйнөк** 1) чума рогатого скота; **көк көйнөк чалып кетти** поразила чума; 2) проклятие по адресу рогатого скота;

көйнөк-кече см. **кече** II;

көйнөк-көнчөк см. **көнчөк** 8.

көйнөктүк то, что годится на платье; **көйнөктүк кездеме** материя на платье; **эки көйнөктүк кездеме** материя на два платья.

көйнөктүү одетая в платье; **кең көйнөктүү** перен. женщина.

көйнөкчөн в одной рубахе (без чего-л., надетого поверх неё) или в одном платье.

көйө чуйск. то же, что **көжө** 2.

көйрө I *тяньш.* 1. чайник (для кипячения чая); 2. кастрюля.

көйрө II: **кара көйрө** *тяньш.* место, унавоженное нахождением на нём скотом.

көйрөн хвастун; самодовольный; **аскердин баары аттанып, көйрөндүн баары мактанып** фольк. всё войско в поход выступило, хвастуны похвалялись; **✧ көйрөн күү** название народной мелодии.

көйрөндөн- важничать; выказывать самодовольство; **бир аз көбүнкү тартып, көйрөндөнүп калыпсын** ты несколько заважничал и похваляешься; «мен сулуумун» дегенсип, **көйрөндөнүп каранат** стих. самодовольно оглядывается, будто говоря, мол, я красива.

көйрөндүк хвастливость, хвастовство.

көйрөнсү- *уподоб.* от **көйрөн** похваляться.

көйтүн (видимо, искусственно образовано по типу **койкап**) страна ночи, дальний север; **көйтүндө жүрүп Токтогул көп тарттым залым азабын** фольк. живя в стране ночи, я, Токтогул, много претерпел от тирана.

көйүт- усыплять бдительность, заговаривать зубы; **көйүткөн сөздөр** успокаивающие, усыпляющие слова.

көйүтүш- *взаимн.* от **көйүт-**.

көйчөк *южн.* то же, что **көйнөк** 1.

көк I 1. кожаная тесьма (употребляется вместо *дратвы*); кожаная сшивка для кереге; 2. тонкие ремеш-

ки, тонкие кожаные тесёмки (напр. приготовленные для плетения).

көк II 1. небо; **көк көгүчкөн көктө ойнойт** сизый голубь играет в небе; **асман менен көгүнүн тирөөсү элен, кан төрөм** фольк. ты, мой хан господин, был (там) опорой небу и небесам (т.е. был всесильным); **төбөсү ачык көк урсун!** форма клятвы да покарает (меня) небо с открытым верхом!; **көк карап калды** 1) он стал смотреть на небо, вверх; 2) перен. он нос задрал; **көктү көңтөрүп жатасын** уж очень ты преувеличиваешь (букв. небо переувеличиваешь); 2. синий, голубой; **көк асман** голубое небо; **көк көз** серые глаза, сероглазый; голубые глаза, голубоглазый (глаза голубые и серые считаются у киргизов некрасивыми); **мала көк** светло-голубой; 3. *южн.* синька; 4. (о растениях) зелёный, незрелый; зелёная трава; **көк жалбырак** зелёный лист, зелёные листья; **көк алма** зелёное, незрелое яблоко; **көк-сөк** *сев.* овощи (сюда же входят картофель и бахчевые); **көк-сөк бышканда** когда поспеют овощи; **аш көк** укроп; **ак-көк** продукты молочного хозяйства и земледелия; **күз келди, аккөктү жыйнадык** наступила осень, мы наготовили молочных и хлебных продуктов; 5. *ист.* цвет траура (синий) по умершему феодалу, манапу; 6. (о масти) серый, сивый; **көк ат** 1) серая лошадь; 2) *южн.* то же, что **көк кызыл ат** (см. **кызыл** 3); **көк ала** (или **көгала**) 1) серый в светлых яблоках (масть); **көк ала сакал** борода с проседью; **көк ала сакалдуу киши** человек, у которого борода с проседью; 2) перен. синяк; **бетин көк ала кылды** он ему насадил синяков; **кара көк** тёмно-серый (масть); **кара көк тартып** перен. сильно обозлившись; **көк башы** *ист.* лицо, регулировавшее вопросы водопользования; **көк жал** 1) сивогривый (эпитет волка); 2) храбрый, бесстрашный (эпитет эпического богатыря); **көк жалдык** храбрость, бесстрашие; **көк менен жердей** как небо и земля или как небо от земли; **көккө чык-** достигнуть полного расцвета, благоденствия, быть в полном довольстве (букв. вознестись на небо); **төбөсү көккө жетти** он на верху блаженства (букв. его макушка достигла неба); **көккө чыгара макта-** или **көккө көтөрүп макта-** превозносить до небес; **көк келтек** или **көк союл** или **көк таяк** дубинка; **кары-көк** стар и млад; **көк кашка булак** прозрачный родник; родник с чистой, прозрачной водой; **көк шилти** сильно изнурённый, обессиливший; **көк шилти болуп, өлөйүн деп жүрөт** он так изнурён, что вот-вот умрёт; **көк желе** радуга; **көк муштум** см. **муш** I; **көк чоку** см. **чоку** I; **көк жеке** см. **жеке** II 1; **көк чеке** см. **чеке** I 1; **көк мончок** см. **мончок** 2; **көк бөрү** см. **көкбөрү**; **көк мелтей** см. **мелтей** I.

көк III упрямый, упорный; настойчивый; **эр болсон көк бол, айткан сөзгө бек бол** погов. если ты молодец, будь настойчив, в слове будь твёрд; **көк бала** упрямый ребёнок; **көк бет** надутый, надувшийся и упрямый (гл. обр. о женщинах и детях); **сырга көк** строго хранящий секрет; **убадага көк** твёрдо держащий обещание; **кара көк** 1) напористый, упрямый; 2) храбрый, бесстрашный; **эрдиги эпсиз, кара көк** фольк. храбрость его безмерна, он бесстрашен; **арамдыкка көк** в гнусности он не знает предела; **көк тил** болтун, пустомеля; **көк мээ** то же, что **көкмөө**.

көкбөрү (или **көк бөрү**) скачки с козлом, козлодрагание (букв. серый волк); **көк бөрү тарт-** 1) участвовать в

козлодранни; 2) *перен.* подвергать надругательствам и истязаниям; **көкбөрү бол-** 1) быть предметом, объектом козлодранни; 2) *перен.* быть объектом надругательств и истязаний; **эчкимге өтпөй сөзүбүз, көкбөрү болдук өзүбүз фольк.** слова наши ни на кого не действуют, сами мы стали объектом надругательств.

көкбөрүчүл участник или любитель козлодранни (см. **көкбөрү**).

көкжал *то же, что көк жал* (см. **көк II**).

көкжеке *то же, что көк жеке* (см. **жеке II 1**).

көкмелтей *то же, что көк мелтей* (см. **мелтей I**).

көкмөк I южн. *то же, что көпкөк* (см. **көп I**);

биздин жер көкмөк болуп турат наша земля зеленым-зеленеет (*покрывается сочной зеленью*).

көкмөк II 1. двухлетний горный баран; **2.** двухлетний бычок оленя.

көкмөл южн. синеватый, голубоватый; зеленоватый; **көкмөл сув** голубоватая вода; **көкмөл сыйыр** сивая корова.. **көкмөлдүр** *то же, что көкмөл*; **көкмөлдүр асман** голубое небо.

көкмөө (или **көк мээ** или **көкмээ**) **1.** вертячка (*болезнь скота, гл. обр. овец и рогатого скота, выражающаяся в верчении головой*); **көкмөө болгон торпоктой болуп** совершенно растерявшись (*букв. став будто теленок в вертячке*); **2. перен.** верченый, глупый.

көкмөөлүк глупость, недомыслие.

көкмээ см. **көкмөө**.

көкнар ир. кукнар (*наркотик – отвар из головок опийного мака*).

көкнары ир. наркоман, употребляющий кукнар (см. **көкнар**).

көкнарычы *то же, что көкнары*.

көкө: көкө теңир (*в эпосе, когда речь ведётся от лица калмыков*) бог; **Эсенканга ишенсең, көкө теңир урбайбы? фольк.** если ты согласишься Эсенкану, разве не накажет тебя бог?

көкө колокой см. **колокой**.

көкөбүр южн. *то же, что көөкөр*.

көкөй (ср. тат. **күкай**): **көкөйдөн кеткис** (или **калгыс** или **чыккыс**) иш болду произошло нечто забываемое (*о чём-л. неприятном, тяжёлом*); **көкөйдөн кетпейт эски доор, экинчи болбойт ал таш боор стих.** не забудется (*тяжёлое*) старое время, не повторится то жестокое время; **кантип көкөйүмөн кетсин!** как я могу забыть (*эту обиду*)!; **көкөйүмдү кемирди** (кести, тешти, жеди) или **көкөйүмө тийди** мне надоело, меня допекло, мне не терпелось; **көкөй кести** название народной мелодии.

көкөлө- подниматься ввысь, вздыматься, взвиваться; выситься; **көкөлөп уч-** (*о птице*) взмываться.

көкөлөн- *возвр. от көкөлө-, то же, что көкөлө-.*

көкөлөө и. д. от көкөлө-; канаттуулар, күндүн көзүнө жакындап барышчудай, улам бийиктеп, улам көкөлөөдө птицы всё поднимаются, всё взвиваются, будто хотят приблизиться к зраку солнца.

көкөлөт- *понуд. от көкөлө-* подбрасывать, бросать вверх; поднять, взвить; заставить подняться вверх, заставить взвиться; **байрақты көкөлөтө көтөр-** высоко поднять флаг; **эки колдоп баласын көкөлөтө көтөрдү** он двумя руками высоко поднял своего ребёнка.

көкөлөтүү и. д. от көкөлөт-.

көкөмерен зизифора, богородская трава, чабер, чабрец (*трава*).

көкөмсү- превозносить себя, зазнаваться; **көкөмсүгөн чоң Калча көтөрүлүп калыптыр фольк.** зазнававшийся громадина Калча заважничал.

көкөн р. разг. **кокон.**

Көкөтөй Кокетей; **Көкөтөйдүн ашы см.** **аш I 3.**

көкпөрү *то же, что көкбөрү.*

көксанкер чуйск. синька.

көксө I сильное желание; **көксөсү сууду или көксөсү басылды 1)** он удовлетворён (*напр. отомстив, узнав о неприятностях недруга и т.п.*); **бир көксөм сууду!** вот уж я вполне удовлетворился!; **көксөсүн суутту** он удовлетворил своё (*или его*) желание; **2)** не сладко пришлось; **угузуп койгула, көксөсү суусун** сообщите (*ему*), пусть почувствует (*не сладко ему будет*).

көксө- II желать, сильно желать, стремиться; **көксөгөн тилекке кайсы күнү жетем?** когда я достигну желаемого? когда исполнится моё желание?

көксөө I *то же, что көксө I*; **сууган көксөөсү кайра айрандай баштаган экен** его утихшее было желание вновь начало пробуждаться.

көксөө II (*обычно в сочет. с абышка или чал или кары*) *то же, что көксө I* дряхлый; **көксөө абышка** дряхлый старик; **беш-он жылда, мууну кетип, көксөө чал боло турган киши** (*это*) человек, у которого через пять-десять лет ослабнут суставы, и он станет дряхлым стариком; **көксөө болгон карысы, жүрбөй артта калышып фольк.** (*из них*) дряхлые старики не шли, отставали; **кетеринде дүнүйө, көксөө болгон чалдайсын фольк.** когда уходишь ты, богатство, подобно ты дряхлому старику.

көксөш- *взаимн. от көксө- II.*

көксүт- причинять боль, причинять страдание.

көктал I южн. *то же, что көк боор* (см. **боор I**).

көктал II (**көк тал**) *южн.* один из видов тальника.

көкташ *то же, что көк таш* (см. **таш I**).

көкто- I 1. зеленеть, покрываться зеленью, зелёной травой, листвой; расти (*о растениях*); **бул тал укмуш, чырпыктарын дүпүйтүп, көктөй берет** это тал удивительный, пышно пускает ветви и растёт себе да растёт; **жапан алма көктөгөн** (*там*) росли дикие яблони; **2.** пускать скот на первую весеннюю пастьбу, проводить со скотом раннюю весну (см. **көктөө I, көктөм**); **чоң атам Көлдү көктөдү фольк.** мой дед раннюю весну проводил на Иссык-Куле (*букв. Озере*); **3. перен.** процветать; **көктөп өт, кагылайын!** желаю тебе хорошей жизни, милый!

көкто- II (ср. **көк I**) шить, сшивать, подшивать; **ээр көктө-** скреплять между собой отдельные части остова седла; **арчадан көктөгөн ыңырчак** бычье седло, сделанное из арчи; **жууркан көктө-** сшивать между собой подкладку и верх одеяла (*перед стёжкой*); **делого көктө-** *канц.* подшить к делу; **баса көктө-** учинять насилие, принуждать.

көктөл- *возвр.-страд. от көктө- II* быть сшиваемым, скрепляемым; сшиваться, подшиваться, скрепляться.

көктөм ранняя весна; **көктөм жакындап калган экен** весна уже приближается.

көктомжу название лекарственного растения.

көктомө *то же, что көктөм.*

көктөн- упрямиться, противиться.

көктөө I и. д. от көктө- I пуск скота на первую весеннюю пастьбу.

көктөө II весеннее пастбище; эл **көктөөгө чыгат** народ выходит на весеннее пастбище.

көктөө III и. д. от **көктө-** II сшивание, подшивание, скрепление; **керегени көктөө** скрепление между собой отдельных палок кереге; **жуурканды көктөө** сшивание верха и подкладки одеяла (*перед стёжкой*).

көктөөлү сшитый, скреплённый швом; **эки чети көктөөлү аяк** деревянная чашка, (*отбитые*) два края которой скреплены.

көктөт- I *понуд.* от **көктө-** I; **Козу-Башы, Копого кой көктөтүп фольк.** велел пустить овец на весеннюю пастбу в (*местности*) Козу-Башы и Копо; **түбүнө суу жайып колхозчу эгинди көктөтсө, силер илим берип, балдарды көктөтөт экенсиңер** если колхозники, орошая посевы, возвращают их, то вы (*учителя*) растите детей, давая им знания; **мени көгөртүп-көктөткөн ушул элим** меня взрастил и взлелеял мой народ.

көктөт- II *понуд.* от **көктө-** II.

көктөш- *взаимн.* от **көктө-** II.

көктүк упрямство; **көктүгүндү койбосоң, бөөдө өлүп каласың фольк.** если ты не оставишь своего упрямства, ты погибнешь зря.

көктүү I покрытый зеленью, зелёной травой; **көктүү жер** земля, покрытая зелёной травой.

көктүү II упрямый; злобный, мстительный.

көкү- становится не в меру требовательным, возомнить о себе; упрямиться, противиться, становится несговорчивым, не идти на уговоры; **ат укурукту көрүп, көкүп кетти** лошадь увидела укурок и не подпустила к себе; **атаасы келгенден бери көкүп кетти** с приездом отца (*ребёнок*) почувствовал силу и к нему (*теперь*) неподступиться.

көкүл *ир.* 1. чёлка; косички, спускающиеся на виски; **буура көкүл (конь)** с верблюжьей чёлкой (*считается красивым*); **беш көкүл** девушка (*приблизительно с двенадцатилетнего возраста ей заплетают на висках по пяти косичек*); 2. *южн.* название растения (*похожее на горчак*).

көкүлдүрүк налобник, ремешок, прижимающий чёлку лошади (*часть узды*).

көкүлдүү имеющий чёлку, косичку **беш көкүлдүү** то же, что **беш көкүл** (*см. көкүл*); **сакалдуу-көкүлдүүлөр** *см. сакалдуу*.

көкүлдүүлө- эт **сакалдуу-көкүлдүүлөп** тартылды мясо подавалось сообразно возрасту и почтенности.

көкүнө *р. разг.* кухня.

көкүрөк грудь (*каждая из двух её половин; ср. төш* I); **бул тумарды он көкүрөгүнө таксын** этот талисман пусть прицепит себе на правую сторону груди (*букв. на правую грудь*); **экөөнү эки көкүрөгүнө көтөрүп (отец)** подняв обоих (*своих детей*) к себе на грудь (*букв. на обе груди*); **кең көкүрөк** 1) широкогрудый; 2) *перен.* (*о человеке*) щедрый, отзывчивый; **көкүрөк** эт мясо передней части туши; **көкүрөк кер-** расправить грудь; **көкүрөп керип, корго- перен.** грудью встать на защиту; **көкүрөк жакжайт-** 1) выпятить грудь (*распахнувшись*); 2) *перен.* задаваться, важничать; **көкүрөгүндү жагжайтпай отурчу** сиди и не задавайся; он с большими претензиями; впредь помни, строго-настрого запомни; **көкүрөгү өсүп или көкүрөгү өргө айдап (он)** став заносчивым, не в меру требовательным; **эр көкүрөк** храбрый; **семиз көкүрөк**

самонадеянный; **көкүрөгүндү бас** передохни немного (*напр. после быстрого бега*); **көкүрөгү сокур** бестолковый; **көкүрөгүндө акылы бар** он умён; **көкүрөк жак** *сев.* восток; **өр көкүрөк** *см. өр* I; **көкүрөгүн көк талкан баскан** *см. талкан*.

көкүрөктүү 1. широкогрудый; 2. *перен.* смелый, храбрый.

көкүрөкчө *сев.* то же, что **чыптама**; **баланын көкүрөкчөсү** *сев.* детский нагрудник.

көкүт- *понуд.* от **көкү-** поддразнивать, подзадоривать; подзуживать; **укурукту көрсөтүп, көкүтүп ийдик** мы показали (*лошади*) укрючину и теперь к ней подступу нет (*она не подпускает к себе*); **мен аны көкүтүп койдум** я его подзадорил (*и к нему не подступиться*).

көкчүл 1. синеватый, голубоватый; 2. слегка сивый; **көкчүл уй** вторая лунка слева в игре в тогуз коргол (*см. коргол*).

көкшал *ист.* 1. кожа зелёного цвета для сапог (*привозилась из Кашгара*); 2. сапоги из зелёной кожи или расшитые полосками такой кожи; **өкчөсүн көкшал ойдурган, алтын наалы койдурган** *стих.* в задники (*сапог*) он велел вшить зелёную кожу, подковки велел поставить золотые.

көкшалда- *сев. этн.* украшать обувь прошивкой зелёными нитками.

көкшалкы название птички.

көкшүн 1. дряхлый старик; 2. *чуйск.* старуха.

көл 1. озеро; **көл-дайра** 1) озеро-море, большое озеро; 2) *перен.* (*о человеке*) щедрый, широкая натура; **көл бака** лягушка водяная; **көз жашын көл кылып** проливая слёзы в три ручья; 2. **Көл** *сев.* обычно разумеется озеро *Иссык-Куль* и *Иссык-Кульская котловина*; 3. *разг. пруд.* бассейн; **↗көл буу** род примитивной тёплой ванны для большого; **бир жагы май көл, бир жагы сүт көл** молочные реки и кисельные берега (*букв. с одной стороны масляное озеро, с другой стороны молочное озеро*); **көлгө түшмөй или көл кечиш** название детской игры: группа детей стоит в кругу, ограниченном верёвкой; участники, стоящие вне круга, бьют находящихся в кругу, а те стараются схватить противника, чтобы поставить его вместо себя в круг; **көл-шал** *см. шал* IV.

көлбоор сумка нищего.

көлбө- колыхаться, покачиваться из стороны в сторону; переваливаться с боку на бок; **кумга көлбөп жатат** он валяется в песке; **төө көлбөп жатат** верблюдица (*во время родов*) покачивается.

көлбөгү подавальщик бузы на жоро (*см. жоро* I 1).

көлбөөрү- быть широким (*чаще о штанах*).

көлбөөрүт- *понуд.* от **көлбөөрү-**; **шымын көлбөөрүтүп жүрөт** он ходит в своих широких штанах.

көлбөт- *понуд.* от **көлбө-** покачивать из стороны в сторону, медленно покачивать.

көлбү- то же, что **көлбө-**; **көлбүгөн көшөгө** колыхавшийся занавес.

көлдө- обильно течь, быть в изобилии; **айран көлдөдү айран** появился в изобилии; **көзүмдүн жашы көлдөдү** у меня слёзы текут ручьями.

көлдөлөң I подстилка из мерлушек или саксака или козьей шкуры; **жүнү тайкы эчки көлдөлөң** подстилка из козьей шкуры с коротким мехом; **төргө көлдөлөң жайып** разостлав на почётном месте подстилку.

көлдөлөң II 1. поперёк; поперечный; **көчөнү көлдөлөң тосуп**, эл эбак чогулган народ давно собрался, загородив улицу; **жолго көлдөлөңүнөн жатып калды** он улёгся поперёк дороги; 2. южн. множество животных (в одном месте); **көлдөлөң ат** множество лошадей.

көлдөт- понуд. от **көлдө-** давать или производить что-л. в изобилии; **тамакты көлдөтүп салды** он положил (подал) много пищи; **көлдөтүп чоң той кылышты** они устроили роскошный пир.

көлжөй- (о сапогах) иметь громоздкий и несуразный вид.

көлкөй- 1. (об одежде) быть мешковатым; 2. перен. (о человеке невысокого роста) быть тучным и рыхлым; **көлкөйгөн семиз киши** тучный и рыхлый человек.

көлкү- 1. колыхаться, тихо-тихо колыхаться; 2. перен. ласкать взор.

көлкүлдө- 1. разбухнуть и стать мягким, хлюпким; **өтүк көлкүлдөп калды**, **чанаптай болуп** (от воды) сапоги разбухли, как бурдюк; **эртең менен көзүнүн алды көлкүлдөп шишиген**, **мурдунун учу үшүк алган пияздай көгөргөн** (у пьяницы) утром под глазами припухло, конец носа позеленел, будто морозом побитый лук; **көлкүлдөп алды эрисе**, **күрткүлүү мөңгү кар жаман** опасен (букв. плох) вечный снег в сугробах, если низ его, подтаяв, размяк; 2. дрожать, колебаться; **эртең менен шүүдүрүм сымаптай болуп көлкүлдөйт** утром роса дрожит, будто ртуть; **коргошундай көлкүлдөп** (красиво, плавно) переливаясь, точно (расплавленный) свинец; **көлкүлдөп жашы төгүлдү** у неё каплями катились слёзы; **көлкүлдөгөн саз** колышащееся (под ногами) болото; 3. перен. (об одежде) быть не по росту просторным.

көлкүлдөк 1. дрожащий (напр. о капле росы, о ртути); 2. перен. превратный (непостоянный); **көлкүлдөк турмуш** жизнь, чреватая превратностями.

көлкүлдөт- понуд. от **көлкүлдө-**.

көлкүт- понуд. от **көлкү-**.

көлмө 1. стоячая вода; место, где собирается стоячая вода или где вода течёт очень спокойно (напр. на переездах небольшой речки, где она расширяется); 2. пруд.

көлмөк то же, что **көлмө**.

көлмөктө- (о жидкости) быть в изобилии; **көздөн көлмөктөп жаш акты** из глаз полились слёзы.

көлө то же, что **күлө** 2.

көлөй- то же, что **көлүй-**.

көлөкө 1. тень; **корккон көлөкөсүнөн да коркот погов.** кто боится, тот и тени своей боится; **жел менен жарышпа**, **көлөкөндү кууба погов.** с ветром не бегай наперегонки, тень свою не догоняй (дело безнадежное); **бактардын көлөкөсүндө** в тени деревьев; **куштун көлөкөсүнө тонот шутл.** он от птичьей тени мёрзнет; **ала көлөкө** 1) редкая, не сплошная облачность; 2) перен. ранний вечер, время перед заходом солнца (в горах оно наступает не в одно время: на южных склонах раньше, на северных – позднее); **тескей ала көлөкө болгондо** когда наступит ранний вечер на северном склоне; **күнгөй ала көлөкө болгондо** когда наступит ранний вечер на южном склоне; 3) перен. полутьма; **күн кеч бешим, тоо ичин ала көлөкө баскан** вечереет, в горах наступила полутьма; **ала көлөкө тарткан үй** полутёмная комната; 2. перен. худой, немощный, «тень одна»; **тирүү эле жүрөт дебесе**, – ал бир байкуш көлөкө стих. он толь-

ко что жив, а то просто тень одна; 3. перен. прибежище, опора; **кайрылып, душман жолотпой, калкына болгон көлөкө стих.** он опора народа, врагов близко не подпускает; **башка жакта панаалар көлөкөң жокпу?** разве у тебя нет другого места, где бы ты мог голову приклонить? **көлөкөм ласк.** (обращение к детям) миленький; надежда ты моя; **иттен көлөкө талашкан** тот, кто изнывает от жары и не находит тени (букв. тот, кто у собаки тень оспаривает; так до революции с пренебрежением говорили богачи о бедняках, не имевших возможности летом откочевать на высокогорное пастбище).

көлөкөлө- пользоваться тенью; сидеть в тени; искать тени; **талга көлөкөлөп отура тур** посиди под тенью тальника.

көлөкөлүү тенистый; **көлөкөлүү арчада атын суутуп жатканда стих.** когда он под тенистой арчей охлаждал коня своего; **көлөкөлүү чынар** 1) тенистый чинар; 2) перен. прибежище, опора; **калын кыргыз журтунун көлөкөлүү чынары фольк.** опора многочисленных киргизских народных масс.

көлөм объём, масштаб; размер; **көлөмү беш кубометрче келет** объёмом около пяти кубометров; **көлөмү бир теңе** размером в одну десятину.

көлөмдүү объёмистый; большой.

көлөңкө то же, что **көлөкө**; **жаткан жери көлөңкө**, **эки терек желөңкө фольк.** место, где он лежит, – тень, опора его – два тополя.

көлөңкүр р. разг. коленкор.

көлөч, **көлөш** р. разг. (ср. **кепич**) галоши (резиновые).

көлпөктө- двигаться важно и плавно (напр. о полной дородной жёнищине в просторном платье).

көлпөңдө- то же, что **көлпөктө-**.

көлпөңдөш- взаимн. от **көлпөңдө-**.

көлпү- 1. (об одежде) быть просторным и красивым; 2. (о человеке в просторной, новой и дорогой одежде) важно и плавно двигаться; **шайы чапан менен көлпүп басты** он важно проследовал в своём шёлковом халате.

көлпүк- то же, что **көлпү-**; **көлпүгүп басып барыптыр фольк.** (богатырь) пошёл неторопливо, важно шагая; **көлпүгүп, ыйлап турат** он весь ослабел и всхлипывает.

көлпүт- понуд. от **көлпү-**.

көлтөй- иметь вид грузного, полного; **көлтөйгөн** неповоротливый; перен. тюфяк.

көлтөйт- понуд. от **көлтөй-**; **көлтөйтө жоон оролгон махоркасын тарткылайт** он то и дело тянет толстую самокрутку из махорки.

көлтөк (о человеке) толстый и неуклюжий, большой и неуклюжий.

көлтөктө- (о здоровяке-борце или о полном человеке) двигаться грузно и важно.

көлтөңдө- то же, что **көлтөктө-**.

көлтөр небольшое высокогорное озеро.

көлүй- **көлүйгөн** киши человек полный, обладающий спокойным характером.

көлүк рабочий скот, выючный скот (гл. обр. лошади); **башка көлүк тарталбай, нар буурага жүктөгөн фольк.** (все драгоценности) ни одно животное нести не могло, навьючили на одногорбого верблюда; **музоолору букачар, жүк көтөргөн көлүктөй стих.** телята-сосунки

у них что бычки-третьячки, подобны выючным животным (*на них так же можно возить, как на взрослых*); **көлүгүнөн айрылып, көп адамдар жөө болгон фольк.** лишившись своих коней, много людей осталось пешими; **эки күнгө ээси бербейт, бир күнгө көлүк өлбөйт погов.** на два дня хозяин не даёт, а за один день скотина не издохнет (*зони или навьючивай, нечего жалеть чужого коня!; лошадь чужая, хомут не свой – погоняй, не стой!*); **машина-көлүк базасы** машинно-конная база; **трактор-көлүк базасы** тракторно-конная база; **ат-көлүк аманбы?** благополучно ли путь держите? (*одна из форм приветствия по адресу путника*).

көлүктүү имеющий рабочий скот.

көлчөй (*об обуви*) большой и несуразный; **көлчөйгөн кең өтүк** широкие и несуразные сапоги.

көлчөйүңкү (*о сапогах*) довольно большой, немного несуразный; **көлчөйүңкү тарткан өтүктү кийди** он надел большие и несуразные сапоги.

көлчөк озерко, небольшое озеро; **камыш чыккан көлчөк** озерко, поросшее камышом.

көлчөндө- двигаться, как громадина, как громадный; **көлчөндөп чоң өтүк кийип алыптыр** он надел сапожищи.

көлчөндөт- понуд. *от* **көлчөндө-**.

көлчүк озерко; лужа, лужица; **көлчүк кара суу** заболоченная речушка с оконцами.

көлчүлдө- хлюпать (*напр. о жидкой грязи, об обуви по жидкой грязи*); **бут кийимдери кадам шилтеген сайын көлчүлдөйт** их обувь на каждом шагу хлюпает.

көм- (*деепр. көөмп*) 1. зарывать, закапывать; 2. хоронить; **✧ көмө чаап или көмө коюп** ударив, поразив (*напр. копьём*) так, что тот грохнулся или свалился; **көсөл Чубак баатырды көмө коюп кеткени фольк.** он так ударил богатыря Чубака, что тот свалился (*с коня*); **көмө капта-** нахлынуть массой.

көмбө: **көмбө конок** *сев.* кукуруза.

көмгөнсү- уподоб. *от* **көм-** 1. как бы зарывать, как бы закапывать; 2. как бы хоронить; **кан атасын көмгөнсүп, түнөргөндөн карарып фольк.** он очень помрачнел, как если бы похоронил своего хана-отца.

көмдүр- понуд. *от* **көм-** 1. заставить зарывать, заставить закапывать; 2. заставить хоронить.

көмкөр- перевернуть вверх дном; **казанды көмкөрүп кой** переверни котёл.

көмкөрмө 1. перевёрнутый вверх дном; **көмкөрмө кундуз кемчет бөрк фольк.** *то же, что* **көмкөрө кундуз бөрк** (*см. көмкөрө*); 2. (*точнее көмкөрмө топоч*) *см. топоч* 1.

көмкөрмөлүү *то же, что* **көмкөрмө; көмкөрмөлүү казан** особый дорожный котёл; **көмкөрмөлүү кундуз бөрк** *то же, что* **көмкөрө кундуз бөрк** (*см. көмкөрө*).

көмкөрө *деепр. от* **көмкөр-** (*см. көмөрө*); **көмкөрөдөн сал-** повергнуть ниц; ударить так, чтобы тот грохнулся; **ал Күлчоро байкушка асылы кетип көп балбан, көмкөрөдөн салды эми фольк.** на того беднягу Кюльчоро навалилось много силачей, они повергли его ниц; **көмкөрө кундуз бөрк** шапка из выдрового меха; **көмкөрө кундуз бөрктүү** (*о девушке*) с выдровой шапкой на голове; **көмкөрө кундуз бөрктүүдөн жүз отуз кыз алыптыр фольк.** (*в добычу*) он взял сто тридцать девушек в выдровых шапках.

көмкөрүл- *возвр.-страд. от* **көмкөр-** 1. перевернуться вверх дном; 2. перен. нахлынуть, двинуться массой, лавиной; **✧ казаны көмкөрүлүп калыптыр** он совершенно обеднел; ему нечего есть.

көмкөрүлүү I *то же, что* **көмкөрмөлүү; көмкөрүлүү казан** 1) котёл, перевёрнутый вверх дном; 2) *перен.* котёл, лежащий без употребления.

көмкөрүлүү II *и. д. от* **көмкөрүл-**.

көмкөрүү *и. д. от* **көмкөр-** перевёртывание вверх дном.

көмкөрүш I *и. д. от* **көмкөр-** переворот.

көмкөрүш- II *взаимн. от* **көмкөр-**.

көмнөтө *р. разг.* комната.

көмөй *то же, что* **көмөкөй.**

көмөк помощь; **көмөк бер-** или **көмөк кыл-** или **көмөк көрсөт-** оказать помощь; **мен да колдон келишинче көмөк берем** и я по мере сил окажу помощь; **көмөк чарба** подсобное хозяйство; **көмөк көрсөтүүчү** комиссия комиссия содействия; **✧ башкаргыч көмөк** *грам. уст.* послелог.

көмөкөй 1. *анат.* язычок; 2. язычок (*как орган речи*); **ашыкпастан, шашпастан, айтып өткүн көмөкөй стих.** не торопясь и не спеша Расскажи-ка, язычок; **көмөкөй келсе, тил келбейт** и хочется сказать, да боязно; 3. *жеиск.* язык.

көмөкөйлө- иметь или придать направление в сторону язычка (*см. көмөкөй* I), глубоко в рот; **кара болот ооздук көмөкөйлөп кемирсе, көмөкөйдө карсылдап фольк.** когда (*конь*) грызёт стальные удила, забирая глубоко в рот, они трещат.

көмөкөйлөш- *взаимн. от* **көмөкөйлө-** подзуживать, хуля, пуская сплетню.

көмөктөш I пособник; оказывающий помощь.

көмөктөш- II оказывать взаимную помощь, помогать друг другу; **көмөктөшүп, үй салдык** мы, оказав помощь, построили дом, мы оказали помощь при строительстве дома.

көмөктөшкөнсү- уподоб. *от* **көмөктөш-** как бы пособничать, как бы соучаствовать, оказывая помощь.

көмөкчү помощник, пособник.

көмөлдүрүк нагрудник (*часть верховой сбруи*); **көмөлдүрүк узартып, куюшканын кыскартып фольк.** (*при спуске с горы*) нагрудник удлинив, подхвостник укоротив.

көмөлдүрүктө- наложить нагрудник (*см. көмөлдүрүк*); **өрдө артына кетпес үчүн көмөлдүрүктөп** наложив нагрудник, чтобы на подъёме седло не сползло назад.

көмөлө- *то же, что* **көмөлөн-; көмөлөп, жерге түштү** перевернувшись, он упал на землю.

көмөлөн- *возвр. от* **көмөлө-** перевернуться, перекувырнуться; упасть лицом вниз; башынан алыс көмөлөнүп (*он*) перекувырнувшись через голову.

көмөлөнт- понуд. *от* **көмөлөн-** заставить перекувырнуться; свалить, сбить с ног; **бакырып, ордунан тура качып, бир-эки катынды көмөлөнтө коюп кетти** он заорал, вскочил и, победив, сбил с ног нескольких женщин.

көмөлөт- понуд. *от* **көмөлө-** перевернуть, перекувырнуть; повергнуть лицом вниз; **баткакка көмөлөтө тепти** он так ударил ногой, что тот упал лицом в грязь;

көмөлөтө сайышты они схватились так, что летели кувырком; **найза менен көмөлөтө сайган** он так поразил копьём, что тот свалился (с коня); **жаш жигитти, Каныбектин алдына карай, көмөлөтө тепти** он так ударил ногой молодого парня, что тот грохнулся перед Каныбеком; **көмөлөтө түрт-** 1) толкнуть *кого-л.* так, чтобы тот упал, грохнулся; **жан-жагындагы элди көмөлөтө түртүп** (конный) так толкал (конём) стоявших по обе стороны (людей), что те падали; 2) *перен.* сделать кому-л. пакость; нанести удар; **өзүнөн башканы көмөлөтө түрткөн коркунучтуу киши – сенсиз** опасный человек, который другим делает пакости, – это ты.

көмөр- *то же, что көмкөр-*.

көмөрө *то же, что көмкөрө; көмөрөсүнөн или көмкөрөсүнөн* ниц, ничком, лицом вниз; **бала көмөрөсүнөн жатат** ребёнок лежит ничком; **казан көмөрөсүнөн жатат** котёл лежит вверх дном; **көмөрөбүздөн** (мы) вниз лицом.

көмөрүл- *страд. от көмөр-*.

көмөскү *то же, что көмүскө; көмөскүдөгүсүн* ким билет, **көрүнөдөгүлөрү ушулар болду** кто же знает, кто остался незамеченным, а явными были вот эти.

көмөч лепёшка, печённая в золе; **май көмөч** пирожок, печённый в золе; **ар ким өз көмөчүнө күл тартат** *погов.* каждый к своей лепёшке золу тянет; **өз көмөчүнө күл тартып көнүшкөн атка минерлер** захребетники, которые привыкли (всё) тянуть к себе.

көмөчтан *кирг.-ир.* 1. жаровня для печения хлеба; сковорода; 2. хлеб, испечённый в жаровне.

көмүк *то же, что көмүскө; көмүктө калып, кутулдум* я остался незамеченным и спасся; **көмүктө жаткан душман бар** есть враг, залёгший в потайном месте; **көмүктөгү калың кенди көрүп, табар инженер стих.** скрытые руды увидит, найдёт инженер.

көмүл- *возвр.-страд. от көм-* 1. быть зарываемым, закапываемым; зарываться, закапываться; 2. быть захороняемым, захороняться; 3. *перен.* получить что-л. в изобилии; **ал жөн эле бакытка көмүлүп калды** счастье ему привалило.

көмүлгүр *бран.* чтоб тебе (ему) подохнуть (букв. быть закопанным) !

көмүлт- *понуд. от көмүл-*.

көмүлүү *и. д. от көмүл-*.

көмүлүш- *взаимн. от көмүл-*.

көмүр уголь; **таш көмүр** каменный уголь; **көмүр өчүр-** обжигать уголь; **көмүр базасы** угольная база; **♦ ак көмүр** белый уголь (*энергия воды*).

көмүркана *кирг.-ир. уст.* кочегарка.

көмүркөй небольшой сундучок (*чаще из верблюжьей кожи – для хранения ценных вещей, мелких инструментов*); **көпкөк болгон көмүркөй, көп күмүшкө толтурду** *фольк.* синий-синий сундучок он наполнил серебром; **көмүр түшүп, от жанып, көмүркөй күйүп кетиптир** *фольк.* попал уголь, загорелся огонь, и сундучок сгорел.

көмүрүк *южн. то же, что көпүрө-*.

көмүрчү угольщик.

көмүрчүлүк профессия угольщика.

көмүскө укромное, потайное место; место, где можно скрыться, спрятаться, куда трудно проникает чужой взгляд; **көмүскөдөн көрбөй калгандырсын** ты не заметил, вероятно, потому, что тебе неясно было видно; **биз**

көмүскөдө калып калдык мы остались в тени (*т.е. мы были незаметны, на нас никто не обратил внимания*); **көмүскө менен качты** он убежал в такое место, где не был виден; **атын көмүскөгө кантарып койду да, өзү белден** из чалды привязав своего коня в укромном месте, сам он пошёл искать следы на перевале.

көмүскөй *то же, что көмүскө-*.

көмүскөлөт- затемнять, делать неясным; **көмүскөлөтүп сүйлө-** говорить недомолвками, говорить неясно.

көмүскөчө *то же, что көмүскө-*.

көмүт *I р. разг.* комната.

көмүт *II* осанка, дородность; **баатырлары бир канча – көмүтүн көргөн багынган, жан алчуудай жабылган фольк.** богатырей у него много, кто видел их дородность, подчинялся, как ангел смерти они нападают.

көмүү *и. д. от көм-* 1. зарывание, закапывание; 2. захоронение, погребение, похороны; **көмүү комиссиясы** комиссия по похоронам.

көмүүсүз без погребения; **көптү жамандаган көмүүсүз калат** *погов.* кто многих хулит, тот останется без погребения; **талаада сөөгүм даңкайып, көмүүсүз болуп калат, ээ! фольк.** эх, мои кости, оставшись без погребения, будут торчать в степи!

көмүш *I и. д. от көм-* 1. зарывание, закапывание; 2. захоронение, погребение, похороны.

көмүш- *II* *взаимн. от көм-*.

көн *I* выделанная сапожная кожа; простой сорт кожи.

көн *II* 1. соглашаться; **айтканыма көнбөдү** он не согласился на то, о чём я говорил; он на мои уговоры не пошёл; **багууга көнбөйт** он не поддаётся воспитанию; он не приручается, не делается домашним; **акылыма көнө турган болсоң, оюндагынын бардыгы орундалат** если ты примешь мой совет, исполнится всё, что ты задумал; **колго көнгөн прям., перен.** приручённый; 2. привыкать; **көнбөгөн бейишине көнгөн тозогум артык погов.** мой привычный ад лучше твоего непривычного рая.

көндүм привычный, затяжной; привычка, навык; **көндүм оору** затяжная болезнь, хроническая болезнь; **мурунку көндүм жерлеринен издеп калды** он искал его в прежних привычных местах; **бул сөздү атайы айткан жок, анчейин көндүм ретинде ооздон чыкты** это он сказал не с какой-либо целью, а так, сорвалось с языка по привычке.

көндүмүш *то же, что көндүм; күндөгү көндүмүш кийизди жая салды он разостлал ту кошму, которую стлал обычно; **сөздөрү кулакка сиңип, көндүмүш болгон** к словам его ухо прислушалось, и они стали привычными; **бул ишке ал башынан көндүмүш болгон адам** к этой работе он уже раньше привык.*

көндүр- *понуд. от көн-* *II* заставить согласиться, привести к согласию; **кепке көндүр-** уговорить; **«калкына өзүң хан бол» деп, аны кепке көндүрдү** (*из сказки*) он уговорил (его), мол, стань ханом своего народа.

көндүрт- *понуд. от көндүр-; эпке көндүрт-* привести к согласию, уговорить (*через третье лицо*); **мен аны сөзгө көндүртө албадым** он ни на какие мои уговоры (*сделанные через третье лицо*) не пошёл.

көндүрүү *и. д. от көндүр-*.

көнөк *I* кожаное ведёрко с носиком (*служащее по-дойником при доении кобылиц*); **♦ көнөк баш** голова-стик; **көнөккө таш ургандай или көнөккө таш салган-**

дай (еду, питьё) жрали жадно и много (не жевали, а как будто бросали в желудок); **көнөккө таш салгандай, орусча-кыргызчаны аралаштыра, балдырап өз ара сүйлөшүп** болтая, кто во что горазд, мешая русскую речь с киргизской; **көзү-башын көнөктөй кылып сабап таштаптыр** он ему всю физиономию изукрасил шишками; **бети-башым тамтыгы жок, кызыл ала, көнөктөй** лицо и голова у меня сами на себя не похожи, все в крови; **ыйлай берип көзү көнөктөй болду** она так много плакала, что у неё глаза опухли; **эртеден бери иштеп атып, баш көнөктөй болду** с (самого) утра работал так, что голова распухла; **көнөк-көнчөк** см. **көнчөк** 8.

көнөк II: **көнөк ит** чатк. простая, непородистая собака, дворняжка.

көнөктө-: **көнөктөп** ведёрками, как ведёрко; как из ведра (см. **көнөк** I); **көөдөнүнөн аккан кан агып турду көнөктөп фольк.** из тела его кровь текла ручьями; **көнөктөп куйган жамгыр** проливной дождь.

көнөчөк маленькое ведёрко (чаще из верблюжьей кожи).

көнүгүү 1. и. д. от **көнүк**- III; эмгекке көнүгүү трудовой навык; 2. пед. упражнение.

көнүк I р. южн. конюх; **биздин көнүктөр атты жакшы карайт** наши конюхи хорошо ухаживают за лошадьми.

көнүк II привычка, навык; **чийнеге салар көлүк жок, мурунтан мындай көнүк жок фольк.** нет животных, чтобы запрячь в сани, издревле привычки такой нет.

көнүк- III привыкать, приобретать привычку, приобретать навык; **ишке көнүгүп калган адам** человек, привыкший к труду, приобретший трудовые навыки; **калп айтууга көнүкпөгүн** не приучайся лгать.

көнүм привычка, навык; **эмгекке көнүмү жок** у него нет привычки, склонности к труду.

көнүмүш привычка; привычный; **эски көнүмүш** старая привычка; **көнүмүш иши** обычное для него дело; **коно түнөп, тоо кезүү – ага бир мүнөз, көнүмүш** у него (это) в натуре, ему привычно бродить в горах, ночуя там; **мунун баары көнүмүшүм үйдөгү** стих. это всё то, к чему я привык дома.

көнүү и. д. от **көн**- II.

көнүш- взаимн. от **көн**- II; **бир-бирине көнүшкөндөн кийин сүйүшүп кетет** когда они свыкнулись, то любят друг друга.

көнч южн. то же, что **ыштык**.

көнчөк 1. мочка уха; **эки кулагынын көнчөгүнөн илинген кичинекей иймек** маленькие серьги, вдетые в мочки ушей; 2. подгрудок (быка, коровы); 3. этн. металлический подвесок на приплетённой косе (см. **чачпак**; к этой косе женщины привязывали напёрстки, ключи и т.п.); **жалаң алтын баары ачкыч, көнчөгүнө тактырып фольк.** велел ей нацепить на көнчөк ключи, все золотые (и тем украсит её); **көнчөгүндө он башка оймок жүргөн экен** го на её көнчоке было десять разных напёрстков; 4. южн., то же, что **мончок**; **көкүрөгүн, көнчөгүн, көкөйдү кескен фольк.** твои бусы на груди (и) твои груди извели (меня); 5. южн. тюбетейка, отделанная бисером, блёстками (головной убор невесты); 6. тяньш. один из видов сөйкө (см. **сөйкө** I); 7. верхняя узкая часть дверного полотнища юрты; 8. парное к **көйнок**, **көнөк** I; **көнөк-көнчөктөр** разного рода ведёрки; **көйнок-көнчөк** платяшки, рубашонки.

көнчү кожевник (мастер, рабочий).

көнчүлүк 1. профессия кожевника; 2. кожевенное производство.

көн 1. слежавшийся овечий помёт (образует толстый пласт на месте постоянной ночёвки овец; его рубят на брикеты для топлива; ср. **кык**); **куба койдо не жазык? көң кылып жактын кыгымды стих.** у (меня) белой овцы какая вина? ведь ты (человек) делал брикеты из моего помёта и жёг; 2. кизяк (в форме брикетов из конского и коровьего помёта); 3. южн. навоз; **көн төк-** вывозить навоз на поля; **чым көң или жер көң** торф.

көңгөөл тяньш. 1. сосуд из сыромятной кожи или металла (для жидкой пищи пастухам или в дорогу); 2. перен. (о человеке) пустозвон; балаболка; бессодержательный.

көңдев талас. полая часть стержня пера птицы.

көңдөй пустой, полый; **жерди бир аз казсам, ар жагы көңдөй экен** я немного покопал землю, а дальше оказалась пустота; **эси жок, көңдөй адам** глупый, пустой человек; **башы көңдөй челек болуп калды** у него голова совсем перестала работать (букв. стала пустой кадушкой).

көңдөйлө- образовать пустоту, образовать пустое пространство; **жерди көңдөйлөп ой** копай землю так, чтобы был подкоп (напр. боковой); **найза кирип ичине, көңдөйлөп кирип калыптыр фольк.** копьё вонзилось ему в живот и образовало дыру.

көңкө I р. уст. 1. конка; 2. автобус; **көңкөгө түшүп келдим** я приехал в автобусе.

көңкө II тяньш. то же, что **тандыр** I.

көңкү (в эпосе) все, сплошь; **көңкү журттун баары** весь народ; **көңкү кыргыз балдары** все сыны киргизские, весь киргизский народ; **көңкү журттун камы үчүн көчө келген Таласка фольк.** заботясь обо всём народе, он переселился в Талас; **көңкүгө кабар салды** он оповестил всех.

көңкүт южн. то же, что **кампа**.

көнсенке (көк сенке) кирг.-р. тяньш. синька.

көнсөмөк то же, что **чыптама**.

көнтөр- 1. перевернуть, опрокинуть; 2. перен. взбудоражить; **көктү көнтөрүп см. көк** II 1.

көнтөрө деепр. от **көнкөр**-, то же, что **көмкөрө**; **көрдүнөрбү кырк баатыр, көнтөрө калмак келишин? фольк.** видели вы, сорок богатырей, как массой явились сюда калмыки? **көпкөк темир, курч болот көнтөрө башка кийди эми фольк.** синее-синее железо, твёрдую сталь (шлем) он на голову надвинул; **көнтөрө ээр см. ээр**.

көнтөрт- понуд. от **көнтөр**-, **жер көнтөрт**- высылать (в административном порядке).

көнтөрүл- возвр.-страд. от **көнтөр**- 1. перевернуться, опрокинуться; 2. перен. взбудоражиться.

көнтөрүлт- понуд. от **көнтөрүл**-, **жер көнтөрүлт**- взрывать, вскапывать, вспахивать землю; **көп жедигер, нойгутту көнтөрүлтүп сүргөн соң фольк.** после того, как он, опрокинув, погнал толпу джедигеров и нойгутов.

көнтөрүш и. д. от **көнтөр**- 1. переворачивание; полит. переворот; 2. уст. революция; **Улуу Октябрь көнтөрүшү** Великая Октябрьская революция.

көнтөрүшчүл уст. 1. революционный; 2. революционер.

көнүл, көөн (ср. **дил, жүрөк**) сердце (какместилице чувств, желаний, настроений, помыслов; при лич-

ных притяж. аффиксах часто **көөнү**, **көөнүн**, **көөнүм** и т.д.); **кыздын көңүлү** (или **көөнү**) **кызылда** погов. девица любит красное (яркое); **көңүлүм жарык болгону менен жүрөгүмдө анча-мынча кир турат** хотя настроение (**көңүл**) у меня и хорошее, но в глубине души (**жүрөк**) всё же есть какой-то осадок; **ак көңүл** честный; добрый, отзывчивый; незлопамятный; **ак көңүлдүн аты арыбайт** погов. конь добродушного не устаёт (*добродушный, отзывчивый человек не ропщет, не жалуется*); **ак көңүлү кармаган** он раздобрился; **кара көңүл** бессердечный; злонамеренный; **ак көңүлү кармаса** (или **ак көңүлүн карматса**), бере салат; **кара көңүлү кармаса** (или **кара көңүлүн карматса**), **бербей коёт** если найдёт на него добрый стих; даст; если худой – не даст; **кош көңүл** или **көңүл кош** равнодушный, безразлично относящийся; **кош көңүл менен** равнодушно, безразлично; **көңүл кош иштейт** он работает кое-как, через пень колоду; **көңүл коштук** равнодушие, безразличие; **көңүл коштук менен** равнодушно, безразлично; **көңүлүм жайына келди** я успокоился; **көөнү жакын** 1) близкий человек, друг; 2) симпатия (возлюбленный, возлюбленная); **көңүл бер-** или **көңүл кой-** проявлять заботу, проявлять старание; предаваться всем сердцем к чему-л.; **сонун көрсөң өлүмдү, согушка бергин көөнүңдү** фольк. если тебе нравится смерть, предайся сердцем войне (т.е. ищи войны); **көңүл койбостук** невнимание; **көңүл үчүн** из уважения; **көңүлгө бер-** дать что-л. по дружбе, по-приятельски (не за плату и не как должное); **көңүлү менен болтурам** я дам ему или сделаю для него всё, что он пожелает; **көңүлүн ач-** порадовать, повеселить кого-л.; «**элдин ач**» деп, «**көңүлүн**», эр Алтыбай улуктун эсине салып коёбуз фольк. мы напомним начальнику, богатырю Алтыбаю, мол, ты порадуяй народ; **көңүл ула-** подбадривать, поддерживать; **көңүл сал-** уделить внимание; возыметь желание; проявить симпатию; **сиздин ушул буюмуңузга көңүл салып келдим эле** я пришёл потому, что мне очень понравилась вот эта ваша вещь (я бы очень хотел иметь эту вещь); **көңүл салып келген буюмун, болсо, берейин** если тебе вещь понравилась, я дам; **көңүл салып карап көргүлөчү** попробуйте-ка посмотреть внимательно; **көңүл ат-** полюбить; **көңүл жибер-** обращать внимание; стараться; **көңүл ал-** доставить удовольствие; завоевать симпатию; **көңүлгө ал-** 1) принять во внимание; проявить заботу, позаботиться; «**көрүнбөйт, кайда кеткен**» деп, **көңүлгө Бакай алыптыр** фольк. Бакай забеспокоился, мол, его не видно, куда он ушёл? 2) обидеться; **көңүлгө албагын** ты не обижайся; **көңүлүнүзгө оор албасаныз** если вы не обидитесь, не в обиду вам (будь сказано); **көңүлгө алын-** быть принятым во внимание, в расчёт; **эмгеги көңүлгө алынат** его труд будет принят в расчёт; **көңүлгө кетпесин** или **көңүлгө алынбасын** не в обиду будь сказано; **көңүлгө ала жүр-** удовлетворять, давая или деля просимое; **көңүл айт-** 1) соболезновать, выразить соболезнование; 2) утешить, порадовать (добрым словом или подарком); **байбиче, биз аттаналы, бул отурган элге айта турган көңүлүн болсо, айт** мы отправляемся, байбиче (с.), если думаешь порадовать (одарить) сидящих здесь людей, так порадуяй; **көңүл сура-** навещать (больного); **кечинде көңүл сурабайт, эртең баралы** вечером (больного) не навещают, пойдём завтра (по старым представлениям первое посещение

больного вечером не одобряется, а при повторных посещениях – считается возможным); **көңүлүм бир тегиз чуйск.** я спокоен, не беспокоюсь; **көңүл кайтты кыл-** разочаровать, охладить, отбить охоту; **ошентип, иштин ыдырын бузуп, иштегендерди көңүл кайтты кылып таштайт** так вот, разладив работу, он расхолаживает (этим) работающих; **көңүл кайттылык** разочарованность, утрата охоты, желания; **көөнүн кайтар-** огорчить (его); **көңүлүн тап-** вызвать к себе чью-л. симпатию; **кандай көңүл ооруштук?** фольк. чем мы друг друга огорчили? **көңүлү ток** он доволен, удовлетворён; **Ысарда** (или **Букарда**) **булу бардын көңүлү ток** погов. у кого деньги есть, тот (и) в Гиссаре (или и в Бухаре) доволен (с.м. кайыи); **көңүлгө тол-** понравиться; удовлетворить; **кызга көөнү толуптур** ему понравилась девушка; **эч көңүлгө толбодун, эстебей кеткен экенсиң** фольк. ты (мне) не понравился: уехал, не подумав (обо мне); **көңүл топто-** сосредоточить внимание; **көңүлү ооду** ему захотелось, он склоняется к тому, чтобы...; **машина алууга көңүлүм ооп турат** мне хочется купить машину; **көңүл оодар-** привлечь внимание, вызвать интерес к себе; **көңүлгө түй-** твёрдо запомнить; **эми сен биздин айткандарды көңүлүнө түйө бергин** вот теперь ты запоминай то, что мы говорим; **көөнүм келди** мне хочется; у меня появилось желание; **көөнүм жок** у меня сердце не лежит; у меня нет желания; **көөнү келбей кетти** или **көөнү айланып кетти** он получил отвращение; **көңүлү келгени менен жүрөгү калып калган** желание есть, но душа уже не лежит (напр. работа интересна, но связана с такими трудностями, что желание отпадает); **көңүлүм (көөнүм) чаппайт** (или **тартпайт**) у меня сердце не лежит; **тамакка көөнүм келбей турат** или **тамакка көөнүм чаппай турат** у меня нет аппетита; **көңүл көтөр-** поднять настроение, радовать; **көөнү көтөрүлдү** он повеселел; он воспрянул духом; он в радостном настроении; **көңүлдөгүдөй** так, как хотелось; удачно; **көңүлдөгүдөй эмес** не так, как хотелось бы; **көөнү агарды** он забыл про свою злобу; **көңүлү түшүнкү** или **көңүлү басынкы** или **көңүлү бас** у него подавленное настроение; **көңүлү төмөн чөктү** он пал духом; **көөнүм карангы** я опечален; я в горе; **көөнүм калды** или **көөнүм кайтты** я разлюбил; я охладел; я разочаровался; я в обиде; **Абдылдадан көңүлү чындап калды** она всерьёз обиделась на Абдылду; **андан көөнүм калган** я на него в обиде; **кай жерде көңүл калыштык?** фольк. что послужило причиной нашего взаимного охлаждения? **көңүл калдык кеп айтпа оору менен картаңга** фольк. не говори расхолаживающих слов больным и старым (людям); **көңүл калтыр-** отбить охоту; разочаровать; обидеть; **жакшы адамдын белгиси көңүлүңдү калтырбайт** фольк. признаком хорошего человека является то, что он не обижает; **көңүлү бузулду** 1) он расстроился, опечалился; 2) он отступился (напр. от обещания); **көңүл бөл-** 1) отвлекаться; обращать внимание; **көңүлүңдү бөлө бербей** не обращай внимания (на всякий пустяк); **көңүлүн бөлүп, угуп турду** он внимательно слушал; **көңүл бөлө турган иштерибиз** дела, которыми мы уделяем внимание; **көңүл бөлүп кет-** отвлечь; увлечь; **көңүлүңдү бөлүп кетгин** ты меня отвлек; 2) решить, склониться к решению; «**аял албай өтүүгө көңүлүмү бөлүм**» деп фольк. я, мол, решил прожить, не женившись; **көңүл бөлүн-** отдаться

сердцем, полюбить; **Мендирманга, женеке, көңүлүм чындап бөлүндү стих.** Мендирмана, сестрица, я всерьёз полюбила; **ала көңүл** (о человеке) неискренний, непостоянный; **көңүл айныйт** тошнит, противно; **өз көрсө, көңүл айныйт** глаз видит – тошнит (напр. от гнусности, несправедливости); **өз көңүлүнчө** так, как (ему) хочется, по своему усмотрению; **көңүлдүн борборунда** в центре внимания; **басма сөздөрдүн көңүлүнүн борборунда турат** стоит в центре внимания печати; **көңүлү коркуп алган** он испугался (предвидя нехорошее); **көңүлү коркуп калган** он испугался (когда-то в прошлом); **көңүл бур-** обратить внимание; **мына бул сүрөттү көңүл буруп карагылачы** посмотрите-ка внимательно на эту вот картину; **көңүл бурунздар!** радио внимание!; **көңүлдө мат.** в уме; **эки көңүлдө** два в уме; **көңүлдөн эсептөө мат.** устное вычисление; **көңүл арт-** см. арт- III.

көңүлдөн- 1. возыметь желание, разохотиться; **атууга көңүлдөнбөй турат** он не проявляет желания стрелять; 2. повеселеть.

көңүлдөндүр- понуд. от **көңүлдөн-** расположить к кому-чему-л., привлечь симпатии; **бул көптү бизге көңүлдөндүрдү** это привлекло к нам симпатии масс.

көңүлдөш 1. любящий; любимый; возлюбленный, возлюбленная; 2. интимный друг, близкий сердцу человек.

көңүлдүк: **көңүлдүк үчүн** из уважения; из любви.

көңүлдүү 1. радостный, весёлый; 2. добровольный; **көңүлдүү отряд** добровольный отряд; **ак көңүлдүү** честный; добрый, отзывчивый.

көңүлдүүлүк 1. радостное настроение, веселье; 2. желание, расположение к чему-л.; **жомок угууга көңүлдүүлүгүн билдирген** он проявил желание послушать сказку; **ак көңүлдүүлүк** честность; доброе отношение, отзывчивость.

көңүлкош то же, что **көңүл кош** (см. **көңүл**); **көңүлкош айт-** сказать, только чтобы успокоить.

көңүлсүз 1. невесёлый, безрадостный; 2. нерадивый.

көңүлсүздүк 1. безотрадность; 2. нерадивость.

көңүлсүн- проявлять интерес; **көңүлсүнбөй** нехотя.

көңүлсүрө- иметь желание.

көңүлтүр то же, что **көгүлдүр**.

көңүлчөк добрый, отзывчивый, мягкосердечный; доверчивый.

көңүлчөктүк доброта отзывчивость, мягкосердечие; доверчивость.

көңүлчөөк то же, что **көңүлчөк**.

көө сажа; **казанга жакын жүрсө, көөсү жугат погов.** если близко у котла ходить, сажа пристанет; **көө жак-** 1) запачкать сажей; 2) *перен.* запачкать (доброе имя и т.п.); **ак көө тарткандай бетиме тамга салды** он меня опозорил (букв. он мне на лицо наложил знак, будто сажей провёл; см. **бет**); **бул эмне – бетпи же көөбү?** совесть-то у тебя есть?, как тебе не стыдно? (букв. это что: лицо или сажа?); **көмүр көөсүндөй карангылык** тьма непроглядная; **кара көө** один из видов беркута.

көөөр то же, что **көөр**.

көөдө I то же, что **көөдөк**; **баарысы көөдө жаш бала фольк.** все они несмышлёные молодые ребята.

көөдө II *ир.* то же, что **көөдөн**; **жигиттин баары бирдей болбойт, жоолугун көөдөсүнө бууган менен фольк.** не все парни бывают одинаковы, хотя бы и стяну-

ли чресла своим платком (т.е. кушаком); **талып калган Жакыптын көөдөсүнө бүрккөнү фольк.** он опрыснул (водой) грудь обомлевшего Джакыпа; **айтпаса да, билинди – көөдөгө кайгы сыйбаган стих.** хоть он и не говорит, но видно, что горе не вмещается в его груди.

көөдөк *ир.* несообразительный, простачок; молокосос (букв. младенец, малый ребёнок); **кем акыл көөдөктөр или акылы жок көөдөктөр** глупые молокососы.

көөдөктүк несообразительность, несмышлёность.

көөдөкчүлүк действия и поступки, свойственные простачку.

көөдөн *ир.* грудь, верхняя часть туловища, бюст; корпус (человека); **көөдөн сөөгү уст.** грудная клетка; **көөдөнүндө бүтүн көйнөк жок** платье на нём всё рваное (букв. на теле его целой одежды нет); **көөдөнүн минип жанчалы!** стих. сядем ему на грудь и измолотим-ка его!; **туруп турат небесен, көөдөндө араң жан калды** разве только то, что он стоит (может стоять), а то в его теле едва душа держится; **көөдөнүмдү жашырбай, мен жерде калмак экемин фольк.** я, оказывается, должен остаться без погребения (букв. я, оказывается, должен остаться на земле, не спрятав своего тела); **көөдөнү жок** (о человеке) глупый; **көөдөн көтөр-** стать заносчивым, надменным, важничать; **көөдөнүн өргө чаап турган** возгордившийся; **ала көөдөн**) бесхитростный, недогадливый (часто о положительных эпических богатырях, отличительными чертами которых являются сила, отвага, прямодушие, но не хитрость и уловки); «**ала көөдөн эр Манас, капкага кирсе, өлөт**» деп фольк. мол, если бесхитростный Манас войдёт в ворота, то умрёт (не догадается о грозящей ему опасности); **ала көөдөн жигит** недалёкий, недогадливый парень; 2) легкомысленный; **ала көөдөн адамдар – куру дүрмөт мылтыктай стих.** легкомысленные люди подобны холостому заряду; **кызыл көөдөн жаш балдар** ребятишки-малыши, малыши-глупыши.

көөдөнсүз глупый.

көөк 1. подкладка во время менструаций; 2. *южн.* то же, что **белдик** 2.

көөкөр бурдючок (с горлышком для кумыса из тиснёной верблюжьей кожи; по форме напоминает плоский графин); **кол көөкөр** маленький дорожный бурдючок; **түшүмдө жаман иш көрдүм: канжыгадан баш көрдүм, кол көөкөрдөн аш көрдүм фольк.** я видела плохой сон (букв. во сне я видела плохое дело): в тороках я видела голову (см. **канжыга**), в бурдючке я видела (несъеденную) пищу (это предвещает смерть); **көөкөр-көнчөктөр** всякая мелкая посуда из кожи; **ак көөкөр топоч** фигурная лепёшка; **көөкөрдөн май карагандай** скосив глаза (букв. как бы высматривая жир в бурдючке); **көөкөрдөй** маленький, крохотный.

көөкөрдө- брать в бурдючок (см. **көөкөр**), брать бурдючками; **ак канын көөкөрдөн** рискуя жизнью; с опасностью для жизни; **канынды көөкөрдөн кой** будь готов ответить головой.

көөкөрлө- то же, что **көөкөрдө-**; **адатынча көөкөрлөп аракты эч ким албасын стих.** пусть никто не следует привычке и не берёт водку бурдючками (т.е. не пейте много); **көөкөрлөп төктү канымды, көп кетирди алымды фольк.** он обескровил меня (букв. лил мою кровь бурдючками), он очень обессилил меня; **ак керек болсо, көөкөрлөп канымды да беремин стих.** если

нужно, я отдам свою жизнь (букв. кровь); **канымды көөкөрлөп, согушка барып келдим** я ходил на войну, готовый отдать жизнь свою.

көөл *ир. южн.* каперсы (растение и плод).

көөлбү- **көөлбүп эле калыпсың** ты разоделся (ты в дорогой просторной пышной одежде).

көөлбүт- *понуд. от көөлбү-*; **көөлбүтүп көшүлтмөк тургай, кыжырын келтирди** он не только не успокоил, а ещё и озлобил.

көөлгү- 1. быть абсолютно спокойным, торжественно-спокойным; **көөлгүп жаткан тынычтык, мыдыр эткен табыш жок** торжественная тишина, не слышно (букв. нет) ни единого звука; 2. (об одежде) быть удобным и просторным; **көөлгүгөн тон** просторная и хорошая шуба; 3. быть в просторной и хорошей одежде; **чапанын желбегей жамынып, көөлгүгөн зайып олтурат** сидит женщина, накинув на себя просторный чапан; **жаргак кийген кыргыз эли жибек менен көөлгүгөн фольк.** киргизский народ, (раньше) носивший нагольные (штаны), (теперь) разоделся в шелка; **көөлгүп жүр-** важно расхаживать; 4. тихо переливаться; тихо, спокойно течёт; **суу көөлгүп агып жатат** вода течёт спокойно, плавно.

көөлдө- 1. издавать шум, гудеть (напр. о кузнечном цехе); 2. *перен.* чваниться, возноситься; буйствовать; 3. *перен.* быть спокойным, бесхитростным; **көөлдөгөн адам** спокойный и бесхитростный человек; человек с открытой душой.

көөлдөк (о человеке) заносчивый; буйный; **көөлдөк Көбөш көр эле, Абыке момун неме эле фольк.** кривой Кобеш был заносчив, Абыке был скромн.

көөлдөн- *южн. возвр. от көөлдө-, то же, что көөлдө-* 3; **көөлдөнгөн көп жакшы адам эле** он был человеком добрым, очень хорошим.

көөлө- I 1. пачкать сажей; 2. очищать от саж; **казан көөлө-** очищать котёл от саж.

көөлө- II 1. ковырять, колупать, выколупывать; 2. *перен.* подковыривать, подкапываться; **отту үйлөсө – өчөт, коншуну көөлөсө – көчөт** погов. дуть на огонь – погаснет, подкапываться под соседа – откочует; 3. перемешивать; **көөлөгөн талкан** толокно, смешанное с маслом, с молоком или с бульоном, с чаем, с водой; **талкан кылып майга, сүткө көөлөп берди** она смешала толокно с маслом и молоком и дала; **жармага көөлөгөн талкан** смесь жарма (см. жарма I 2) и толокна; **бетине каткан топурак, көөлөп койгон талкандай фольк.** на твоём лице засохла глина комками (букв. как смесь толокна); 4. *перен.* вращать, пускать в действие (оружие); **кара кындуу болотту, көөлөп жүргөн эр Кошой фольк.** богатырь Кошой, всегда действовавший булатом в ножнах (т.е. булатом, который он носил в ножнах); **кара болот зулпукор көөлөгөн эрдин өзү элек фольк.** мы были настоящими богатырями, действующими булатными мечами (см. Зулпукор).

көөлөн- *возвр. от көөлө-* I.

көөлөнкүрө- 1. слегка чернить; 2. *перен.* слегка чернить, набрасывать тень (напр. на чьё-л. имя).

көөлөт- I *понуд. от көөлө-* I; **эки бетин көөлөтөм, эл көчкөндө жөөлөтөм фольк.** я прикажу обе её щеки сажей намазать (см. бет), при переколёвках я заставлю её идти пешком; **кара кашка көөлөт-** см. кашка.

көөлөт- II *понуд. от көөлө-* II.

көөлөш- I *взаимн. от көөлө-* I.

көөлөш- II *взаимн. от көөлө-* II; **кызыл найза, ач болот көөлөшөрбүз дечү элек фольк.** мы хотели сразиться на красных пиках, на остром булате; **нечен найза көөлөшкөн, эрендер менен жөөлөшкөн фольк.** он много раз сражался на пиках, с богатырями схватывался.

көөлү колесо с лопастями мельницы-мутовки; **бети баткак болсо, «эмне, тегирмендин көөлүсүнө кирип чыктыңбы?» дейт** если у кого лицо в глине, (ему) говорят: «ты под мельницу лазил, что ли?»; **душмандын көөлүсүнө суу жүгүрт-** лить воду на мельницу врага.

көөлүк (в эпосе) место, где жгут уголь.

көөлүү запачканный сажей, в саже; **тамагы майлуунун көйнөгү көөлүү погов.** у кого пища жирная, у того платье в саже.

көөлүчү пособник.

көөмөй то же, что көмөкөй; **көөмөйүн катып чөлдөдүн стих.** тебя томила сильная жажда (букв. ты жаждал так, что твой язычок затвердел).

көөмп *деепр. от көм-*.

көөмүш *ир. южн.* (или көөмүш уй) молочная корова.

көөн см. көңүл.

көөндөн- то же, что көңүлдөн-; **кызың өзү көөндөнүп качкан** твоя дочь сама сбежала (её не насильно увезли).

көөнө I *ир.* ветхий, старый, древний; **көөнө кийим** старая одежда; **көөнө коргон** древняя крепость; **көөнө жыл** *южн.* старый (прошлый) год.

көөнө- II то же, что көөнөр-; **көөнөп калган сүлөөсүн тебетей** изветшавшая рысья шапка.

көөнөк то же, что көйнөк.

көөнөл- то же, что көөнөр-.

көөнөр- 1. изветшать, обветшать; **көөнөрүп калган көйнөк** изветшавшее платье; 2. постареть (и накопить жизненный опыт); **көөнөргөн, көптү көргөн киши** старый, много видавший человек.

көөнөрт- *понуд. от көөнөр-* довести до обветшания.

көөнөрүл- *возвр.-страд. от көөнөр-, то же, что көөнөр-*.

көөнөрүнкү поношенный, изветшалый.

көөнчөк то же, что көңүлчөк.

көөп *деепр. от көп-* III.

көөр *ир.* перл, самоцвет; драгоценный камень; **жүгүн чечип караса, зумурут, көөр таш экен фольк.** когда открыли выюк, (там) оказались изумруды, самоцветы; **колунаан көөр төгүлгөн** очень искусный, «золотые руки»; **кош колу кол машинеге көөрүн төккөн** её руки искусно управляли ручной (швейной) машиной; **колунаан көөр төгүлгөн Сайкал** Сайкал – большая искусница.

көөрө то же, что көйрө I.

көөрүк кузнечный мех; **кош көөрүк** двойной мех; **көөрүк бас-** давить кузнечный мех; вздывать горн.

көөрүкчү горновой, горновщик.

көөрчөгө то же, что көрчөгө.

көөрчөгөлө- то же, что көрчөгөлө-.

көөрчөгөлүү то же, что көрчөгөлүү.

көөрчөк питьё овечьих пастухов, приготовленное из овечьего или козьего молока, заквашенного кумысом или айраном; **беш эчкинин сүтүн саап, көөрчөк кылышты** подоили они пять коз и приготовили көөрчөк.

көөрчөктө- *южн.* бурлить, бродить (напр. о бузе).

көөсөр 1. глуповатый, с придурью, недалёкий; 2. от-важный, неустрашимый, храбрый.

көөсөрлүк глупость, придурковатость, недалёкость; **көөсөрлүк сөз** или **көөсөрлүк кеп** глупые разговоры; **көөсөрлүк кеп ур-** говорить глупости.

көөхар то же, что **көөр**.

көөчкөн то же, что **көгүчкөн**.

көөш I (о корове, козе) высокоудойная.

көөш II: **көөш-көөш!** южн. возглас, которым подзывают верблюдов.

көп I усиление к словам, начинающимся на **кө**; **көп-көк** синий-синий, голубой-голубой; (о растительности) зелёный-зелёный.

көп II 1. много, множество; **көп баатырдан жоо кетет**, **көп чеченден доо кетет** погов. у семи нянек дитя без глазу (букв. от многих богатырей враг уйдёт, от многих мудрецов тяжба уйдёт); **аш көп болсо**, **каада көп** погов. если пищи много, (то и) церемоний много; **көптөн көп** многое множество; **көптөн кийин** спустя много времени; **көптө** по прошествии значительного времени; **көптө барып уктады** он уснул (только) по прошествии значительного времени; **сүйлөшүп отурушуп**, **көптө жатышты** они беседовали и поздно легли; **көпкө** или **көпкө чейин** долго, долгое время; надолго; **көпкө ток-тоду** он надолго остановился; он задержался; **көпкө ойлонуп** долго обдумывая; **ондон көп күн болду** прошло больше десяти дней; **көп миндеген** многотысячный; **көп миллиондогон** многомиллионный; **көбүрөөк** побольше; многовато; 2. массы (народные); **көпкө түш-** обращаться к массам, к обществу, к коллективу (за советом, за разрешением спора); **көп пайдасын ойло-** заботиться об общественных интересах, об интересах коллектива; **акылы жок көпкөн**, **бир ажалы көптөн** погов. глупый важничает, смерть ему от общества; **аз болсо**, **көптөй көрүп**, **ыраазы бол** не обессудь на малом (букв. если мало, приняв за многое, будь доволен); **эн көп болгондо** или **эн көп дегенде** самое большее; **аздыр-көптүр**, **азын-көбүн** см. аз I; **көбүн эсе** см. эсе.

көп- III (деепр. көөп) 1. вздуться, вспухать, вспучиваться; **ичим көөп кетти** 1) у меня живот вспучило; 2) шутил. мне не терпится, я лопну (напр. кто-то говорит и говорит, а я тоже хотел бы сказать); **эти көбө баштаган** он начал нагугивать тело; **көпсөң** – **жарыларсың**, **толсөң** – **төгүлөрсүң** погов. вздуешься – лопнешь, переполнишься – прольёшься; 2. перен. стать напыщенным, заносчивым; зазнаться; **өз башын өөдө баалап**, **көпкөн жигит** возомнивший о себе и зазнавшийся парень; **көпкөн жигит көп сүйлөйт** зазнавшийся парень много говорит; **жаман уул атасы өлгөндө көбөт** погов. дурной сын со смертью отца начинает важничать; **көпкөн**, **көпкөндүн өлүмү** (или **жазасы**) **көптөн** погов. он возгордился, (а) возгордившемуся смерть (или наказание) от общества; **мурдунан көпкөн** задирающий нос; гордец.

көпкөк см. көп I.

көпкөлөң важничающий, заносчивый; **көпкөлөң тарт-** важничать.

көпкөндүк заносчивость.

көпкөрү то же, что **көкбөрү**.

көпкөрүчүл любитель скачек с козлом, мастер этого вида спорта (см. **көкбөрү**).

көпмө вздутый, вспученный; **күрүчтү чыныга боор** **көпмө кылып салды** он наложил с верхом рису в чашку.

көпөк южн. (о человеке) слабый, немощный.

көпөлөк 1. бабочка; 2. общее название бабочек мелких пород (ср. **калдыркан**); **бир ак көпөлөк калдыркан кеткен жактан көрүндү** белая бабочка показалась с той стороны, откуда улетела крупная бабочка; **жетим көпөлөк** или **шайтан көпөлөк** мотылёк; 3. южн. плесень; **көпөлөк байла-** плесневеть; **наны көпөлөк байлайын деп калыптыр** его хлеб начинает плесневеть; **көпөлөгүм ласк.** (обращение к ребёнку) моя крошка; **чар көпөлөк айлан-** 1) быстро вращаться (как волчок); 2) увиваться вокруг кого-л.; **чар көпөлөк айландыр-** быстро вращать, быстро кружить (напр. ребёнка вокруг себя).

көпөлөкчү разг. зоолог, собирающий насекомых (энтомолог).

көпөмсү- (вероятно, ошибочно вместо **көкөмсү-**) то же, что **көкөмсү-**; **көпөмсүгөн** заносчивый.

көпөс р. купец, богач; **бай**, **манап**, **соодагер жана көпөстөрдү жоготом** баев, манапов, торговцев, купцов я удалю; **көпөстөн алынган мал менен эгинди өңчөй бечараларга бердим** скот и зерно, взятые у купца, я отдал беднякам.

көпөш I то же, что **көпөс**; **көпөш болуп алыпсың** ты стал богачом.

көпөш II сев. неловкий, слабый; **көпөш неме**, **атка отуралбайт** он какой-то неловкий, на коне сидеть не может.

көпөш III р. сев. уст. кубическая сажень (при измерении лесоматериалов); **бир көпөш карагай алдым** я купил кубическую сажень ели (еловых брёвен).

көпсүн- уподоб. от **көп** II считать себя имеющим много сторонников и вследствие этого важничать, бахвалиться.

көптө- делаться многочисленным; увеличиваться количественно; действовать скопом; **көптөп жеңип кетти** они победили, действуя массой, скопом.

көптөт- понуд. от **көптө-**.

көптүк 1. множество; множественность; **бул мага көптүк кылат** этого мне много; 2. (точнее **көптүк сан**) грам. множественное число.

көптүр- понуд. от **көп-** III; **таруу көптүр-** мочить жареное пшено в молоке (иногда с добавлением масла); **каны дүнүйө көптүрдү** разбогатев, он заважничал (букв. богатство его вспучило); **ооз көптүрүп сүйлө-** говорить самонадеянно (я-ста, да мы-ста), говорить начальническим тоном; **көп сөз ич көптүрөт** многословие надоедает.

көптүргү южн. закваска для теста.

көптүрмө 1. то, что вызывает вздутие; 2. перен. дутый; **көптүрмө маалыматтар** дутые сведения; 3. тьяньш. название узора вышивки.

көптүрүл- страд. от **көптүр-**; **көптүрүлгөн цифрлар** дутые цифры.

көпүйө разг. то же, что **копия**.

көпүрө мост; **көпүрө сал-** проложить, навести, построить мост; **кыл көпүрө миф.** мост, якобы проложенный над адом и ведущий в рай (он тоньше волоса и острее меча; прошедший по нему попадёт в рай, свалившийся падает в ад; пройти может только правоправный мусульманин).

көпүрөө то же, что **көпүрө**.

көпүрүк южн. то же, что **көпүрө**.

көпчүк подстилка на седло (*заменяющая подушку*); **килем көпчүк** или *южн.* **жүл көпчүк** ковровая подстилка на седло; **аюу көпчүк** подстилка на седло из медвежьей шкуры; **✧көтөнүнө көпчүк коюп мактайт** *груб.* он его превозносит (*букв.* хвалит, под зад ему подостлав подстилку).

көпчүл (*противоп.* **өзүмчүл**) сторонник жизни коллективом; **эстүү** – **көпчүл**, **эселек** – **тууганчыл** *погов.* умного тянет к коллективу, а глупого – к родичу.

көпчүлүк 1. большая часть, большинство; **элдин көпчүлүгү** большинство народа; **чогулуштун көпчүлүгү макул болду** большинство (*участников*) собрания одобрило; 2. народные массы; общество; **көпчүлүккө пайдалуу эмгек** общественно полезный труд; **көпчүлүк иши** массовая работа.

көпшөк рыхлый, дряблый; **көпшөк кар** рыхлый снег; **жашан чөптүн семиртиши бир аз көпшөгүрөөк болуп калат** молодая трава даёт рыхловатое ожирение.

көпшөктүк рыхлость, дряблость.

көр 1 *ир.* слепой, слепец; **көзү көр** 1) слепой; 2) *перен.* человек, который не обращает внимания на зло, на плохое (*делает вид, что не заметил*); **✧көр чычкан южн.** крот; **сен көр, мен көр болуп кетти** как в воду кануло; **былтыр бир кат келди, кийин – сен көр, мен көр** в прошлом году (*от него*) пришло одно письмо, а потом ни слуху ни духу; **ошол күндөн ушул күнгө – сен көр, мен көр эч бир дарексиз** с тех пор и до сего времени ни слуху ни духу, никаких вестей; **көр айгыр** растяпа.

көр 2 *ир.* (*пишется и гөр, что соответствует южно-киргизскому произношению*) могила; **бирөөгө көр казсаң, кенен каз** *погов.* если другому роешь могилу, рой просторней (*возможно, сам будешь в ней лежать*); **баатырлар өлгөндө көрдүн кеңдигин найза бою казат** когда умирает батыр, могилу роют шириною в длину копья; **дөөлөс төрүн бербейт, өлсө, – көрүн бербейт** *погов.* (*представитель рода*) **дөөлөс** почётного места своего (*см. төр* 1) не уступит, умрёт – могилы своей не уступит; **пролетариат – капитализмдин көрүн казуучу** пролетариат – могильщик капитализма; **✧көрдөй или көрдөй караңгы** мрачный, тёмный; **алачык ичи караңгы көр сыяктанат** внутренность шалаша похожа на тёмную могилу; **кайда барса да Мамайдын көрү** *погов.* куда ни пойдешь – всё Мамаева могила; куда ни кинь, всё клин; **көрдөн чыга калгандай** вдруг, внезапно (*букв.* как из могилы выскочил); **көрбөгөнү көр болду** он не видал только могилы; он прошёл огонь и воду; **өлүп, көрдү көрбөдүм** я все беды испытал (*букв.* умерев, не видел могилы); **көрүмө баш багып турам** я стою на краю могилы (*букв.* заглядываю в свою могилу); **көр оозунда** на краю могилы (*близок к смерти*); **көр оозун кысташып фольк.** схватившись не на живот, а на смерть (*букв.* прижимая друг друга к краю могилы); **көр оозунан кайра тартты** он был на волосок от смерти (*букв.* он повернул обратно от могилы); **көргө киргиче** до могилы (*до самой смерти*); **көр азабы рел.** муки могилы (*см. Мүңкүр* II); **көр-жер** или *южн.* **көр-шор** то-сё, всякая мелочишка, всякие вещишки; **мени көр-жерге жумшай берет** он заставляет меня делать всё, что только придётся; он помыкает мною; **көр оокат** всякая мелкая и надоедливая работа по дому, по хозяйству; **көрү күйсүн!** *бран.* стори его могила!; **атандын көрү!** или **атаң көрү!** будь ты неладен! (*букв.*

могила твоего отца!); **көрдөн сууруп, көргө салып тилдептир** он ругал на чём свет стоит (*букв.* он ругал, вытащив из могилы и положив в могилу); **көр байге** небольшие скачки на поминках; поминальные скачки; **телтору атты бербеймин, көр байгеге чаптырам фольк.** гнедого коня я не дам, я пушу его на поминальные скачки; **көр жеме см. жеме; кайсы көрдөн эле** с какой это стати; **кайсы көрдөн азыр эле үйлөнө коёюн!** с какой бы это стати я сейчас же женился!

көр- III 1. видеть, увидеть; **көрбөс төөнү да көрбөйт** *погов.* кто не видит, тот и верблюда не заметит; **«көрдүм» деген көп сөз, «көрбөдүм» деген бир сөз** *погов.* сказать «видел» – много слов, сказать «не видел» – одно слово (*видевшего будут расспрашивать, а ответивший «не видел» избежит от дальнейших расспросов*); **атанды көргөндөн акыл сура** *погов.* совета проси у того, кто отца твоего видел (*т.е. с ним жил, был близок*); **ата көргөн ок бычат, эне көргөн тон бычат** *погов.* тот, кто отца видел (*с отцом жил*), стрелы обделяет, та, которая мать видела, одежду кроит (*об обязанностях мужчины и женщины в феодальном быту*); **көргөн көзгө, уккан сөзгө караганда** судя по достоверным сведениям (*букв.* судя по видевшему глазу и слышанному слову); **көз көрбөгөн** рекорд невиданный рекорд; **кулак угуп, көз көрбөгөн** (*такое*) не слыхано и не видано (*о хорошем или плохом*); **экинчи көрөм деп ойлобо** больше ты уже не увидишь (*букв.* не думай, мол, встречу вторично); 2. испытать, пережить; **көрбөгөнү калбаган** он всё испытал; нет ничего, чего бы он не испытал; **мен эрте көрө жүргөн кишимин** я (*это*) уже раньше испытал; для меня (*это*) не как снег на голову; **ой, жакшылык көрбөгүр!** ой, чтоб тебе добра не видать!; **көрбөгөнү көр болду, жебегени бок болду фольк.** не испытал он (*только*) могилы, не ел он (*только*) дерьма (*об испытанных бедах и лишениях*); **көп менен көргөн той** *погов.* на миру и смерть красна (*букв.* то, что пережито вместе с народом, – пир); **жылкычы бир көргөнүн хан, бир көргөнүн ит көрбөйт** *погов.* то, что испытывает табунщик, (*только*) часом хан, (*только*) часом пёс испытывает (*о раздолье на летних пастбищах и зимних муках табунщика*); **көрбөгөндү көрдүм** 1) я испытал такое, что и врагу своему не пожелаю; 2) я видел удивительно красивое или я испытал наслаждение; **курдашым Манас барында көрбөгөндү көргөмүн, Абыкенин тушунда ар жорукка көнгөмүн фольк.** когда был жив мой друг Манас я наслаждался, (*а вот теперь*) при Абыке привык я ко всяким (его) выходкам; **биздин көчөдө болуп көрдүңүз беле?** вы пробовали бывать на нашей улице? на нашей улице вы бывали? 3. считать *чем-л.*, принимать *за что-л.*; **көп көр-** принимать за многое, считать многим; **аз көр-** считать недостаточным; **мингенин жакшы ат болсо, алысты жакындай көр** *погов.* если ты сел на хорошего коня, то считай далёкое близким; **атымды ат көрбөйт** он мою лошадь лошадыю не считает; **башыңа тоо түшсө, чымындай көр** *погов.* если на твою голову свалится гора (*бед*), прими за муку (*не падай духом*); 4. *с предшеств. исх. п.* считать *кого-л.* виновником, причиной *чего-л.*; **сенден көрдүм** я тебя считаю виновником; **жаман катын терисин жыйбай, иттен көрөт, башын жуубай, биттен көрөт** *погов.* дурная баба шкуру не убирает, да собаку винит, голову не моет, да вшей винит; **өз башыбыздан көрөбүз** уж

как нам суждено будет; **5.** с предшеств. формой *деепр. прош. вр.* попробовать, попытаться; **кылып көр** попробуй сделать; **көтөрүп көр** попробуй поднять; **ушул китепти карап көрчү** посмотри-ка вот эту книгу (*можешь не читать внимательно*); **6.** с предшеств. формой *деепр. наст. вр.* выражает категоричность приказа или настойчивость просьбы; **көргөзө көргүн көзүмө фольк.** представь его пред мои очи; **кара нарга жүктөй көр** навьючь на чёрного верблюда; **белинен кармап бүктөй көр фольк.** схвати его за поясницу и согни; **минне көр** возьми да сядь верхом; **жиниме тие көрбө!** смотри, не раздражай меня!; **Токондон үйрөнүп келе көр** ты поучись (*воспользуйся случаем поучиться*) у своего Токо; **айлына аман жете көр, калкыңдын жүзүн көрө көр фольк.** благополучно достигни аула, на лик своего народа взгляни; **болуп көрбөгөндөй** на редкость; невиданный; **✧көрө жатарбыз** там видно будет, подождём – увидим; **көрө алды** удостоил благосклонности, остался доволен (*напр. хан, принимая подданного*); **ичкен ашындай көр** или **бөркүндөй көр** никаких сомнений; это уж точно; считай, что уже у тебя в руках (*букв. считай, что это пища, которую ты принимаешь, или считай это как бы своей шапкой*); **качан көрсөм, тойдон көрөм** когда бы (*тебя*) ни увидел, (*всегда*) вижу на пиру (*о человеке, которого часто встречают в одном и том же месте*); **ушуну көрмөк болчу** это он и должен был ожидать (*о неприятности*); так ему и надо!; **ушуну көрмөксүн!** так тебе и надо!; **көрсө,...** оказывается,...; **көрсөн муну!** вон ведь оно что!; подумай!; **көрдүнбү!** посмотри-ка вот на него!; вот ведь он что выдумал или вытворяет!; **көрсө – копор разг.** (*о человеке*) увидит – жадно набросится (*пока не видит, не чувствует потребности; в некоторых говорах это выражение считается неприличным*); **жакшы көр-** питать симпатию, любить; **жаман көр-** не любить, ненавидеть; **уйку көрбөйт** он сна не видит (*не спит, не имеет возможности спать*); **маакул көр-** одобрить; **бала көр-** иметь ребёнка, иметь детей; **Каныш көпкө чейин төрөбөй жүрүп, карыган кезде бир бала көрдү** Каныш долго не рожала, когда состарилась, родила ребёнка; **ушул аялынан бала көргөн жок** от этой своей жены он детей не имел; **көргөн эне** родная мать; **көргөн энең мен эдим, көтөргөн энең Акканыш** твоя родная мать – я, воспитательница – Акканыш; **пайда көр-** иметь пользу, видеть пользу; **пайданды көрбөдүм** я не видел от тебя пользы; **аз да болсо** (*или аз болсо да*), **көптөй көрүңүз** не пренебрегайте малым, не обессудьте на малом; **аз болсо да, көптөй көрүп, ушуну алып коюңуз** не обессудьте на малом, примите вот это (*в дар*); **көрө албастык** *или* **көрө албоо** зависть; **эрте көрдүм см.** эрте; **бул көрө, андан көрө см.** **көрө II**; **көрө кел см.** **көрөкел**; **кимди ким көрдү кылып см.** **ким**; **көрөйүн** деген **көзү жок см.** **көз**; **күн көр- см.** **күн**.

көргөз- *понуд. от көр-* III показывать; **көзү жокко көргөзсө да, билбейт погов.** слепому, хоть и покажешь, не узнает; **ала келгин өзүмө, көргөзө көргүн көзүмө фольк.** принеси мне, покажи глазам моим; **көчүп алып тең жогол, көргөзбөгүн карандай!** фольк. откочевавши, немедленно сгинь, не показывай (*даже*) признака своего.

көргөзмө 1. выставка; **айыл чарба көргөзмөсү** сельскохозяйственная выставка; **2.** указание.

көргөнсү- *уподоб. от көр-* III будто видеть, как бы видеть; **мен деле көргөнсүдүм** я тоже как будто видел;

мен ошол кишини эми да көргөнсүп турам того человека я и сейчас как будто вижу (*пред собой*); **ал жөнүндө көзү менен көргөнсүп сүйлөйт** он говорит об этом так, будто собственными глазами видел.

көргөнсүз невоспитанный, неучтивый.

көргөнсүздүк невоспитанность, неучтивость; **көргөнсүздүк кылып** допустив неучтивость, допустив бестактность.

көргүлүк: **мунунду койбосон, менден көргүлүктү көрөсүң** если ты этого не прекратишь, то я тебе покажу, где раки зимуют; **мен ага көргүлүктү көрсөтөм** я ему покажу, где раки зимуют; **көргүлүктү дал сенин досун көрсөтүп жатат** именно друг твой чинит неприятности.

көргүс: **көз көргүс 1)** то, чего глаз не видит; **көз көргүс жакка учуп кетти** он улетел туда, куда взгляд не доходит (далеко); **2)** то, на что смотреть страшно, противно; **көз көргүс иш** страшное дело.

көргүч *то же, что көрөөгөч.*

көрдүк слепота.

көрдүр- *понуд. от көр-* III показывать; **«көрдүрөмүн» деп, алып кетти** он унёс чтобы показать; **кылдаткерге көрдүргөн, кызматына мин (н) арды тартуусуна бердирген фольк.** (*богатырский*) меч он показал искусному мастеру, за работу приказал поднести тысячу одногорбых верблюдов.

көрк 1. красота, изящество; **эриндери, кичинекей оозуна жарашып, сулуунун көркүнө көрк кошкондой болуп турат** губы её соответствовали маленькому роту и как бы прибавляли прелести красоте красавицы; **эненин көркү балада красота матери в детях; эбин таап кармаса, үйдүн көркү катында фольк.** красота дома в жене, если она умело его ведёт; **бак-дарак көркү гүлүндө фольк.** красота деревьев в их цветах; **көркүнө чык-** украсить; благоустроиться; **көркүнө чыгар-** *или* **көркүнө келтир-** благоустроить; **кыштагыбызды көркүнө чыгарабыз** благоустроим свой кишлак; **көркүнө келтирил-** быть благоустраиваемым; благоустраиваться; **кыштактар көркүнө келтирилүүдө** кишлаки благоустраиваются; **шаарлардын көркүнө келтирилиши** благоустройство (*украшение*) городов; **2.** внешний вид, облик; **көркүн көргөн душманы барар эмес жакындап фольк.** враг, который видел его облик, не мог (боялся) подойти (*к нему*).

көркана ир. 1. могила; **2. этн.** скачки во время погребения; **ойроттун баарын чакырып, озгон күлүк кыйласын көрканага чаптырып фольк.** созвал он (*Бокмурун*) всех ойратов, много скакунов пустив на погребальные скачки.

көркоо ир. 1. шакал; **2. миф.** вурдалак; **3. перен.** кровожадный; **көркоо иттер** кровожадные псы.

көркоолук кровожадность.

көркөм красивый; художественный; **көркөм адабият** художественная литература; **көркөм чыгарма** художественное произведение.

көркөмдөлүү украшенный, красивый; **көркөмдөлүү Көйүстөн, көчүк жагы Индиан фольк.** красивый Ку-хистан, (а) на юге – Индостан.

көркөмдөн- красоваться, быть во всей красе; **көз чагылат, көркөмдөнөт жаркырап стих.** глаз ослепляет, красуется, сверкая.

көркөмдүк красота, изящество; художественность.

көрктөл- становиться красивым, хорошесть; благоу-
страиваться.

көрктөн- украшать себя, украшаться; **талга кезек келгенде көрктөнүп бүчүр бүр байлайт стих.** когда подходит очередь тальнику, он, украшаясь, покрывается почками, листочками; **үйлөрү көркөм болуп, кыштагына көрктөнө түшө турган экен** дома (в вашем кишлаке) станут красивыми, и кишлак ваш благоустроится.

көрктөндүр- понуд. от **көрктөн-** украшать; **кыштагына көрктөндүрүп алгыла** вы благоустройте, украсьте ваш кишлак; **кыштагыбызды көрктөндүрүп жиберебиз** мы благоустроим, украсим наш кишлак.

көрктөндүрүү и. д. от көрктөндүр-; колхоздун айланасын көрктөндүрүү благоустройство окрестностей колхоза.

көрктөнт- понуд. от **көрктөн-** украшать.

көрктөнүү и. д. от көрктөн-; село көрктөнүүдө село украшается.

көрктүү красивый, изящный; **көрктүү кийим** красивая одежда.

көрктүүлүк красота, изящество.

көркү монгольское приветствие, встречающееся только в эпосе.

көрмар ир. южн. вид змеи.

көрмөксөл чуйск. то же, что көрмөксөн.

көрмөксөн притворяющийся невидящим; **көрмөксөн болуп** делая вид, притворяясь, что не видит; **көрсө да, көрмөксөн болот** он хотя и видит, но делает вид, что не видит.

көрмөч южн. сорт хорошей кожи для сапог.

көрмүш новость, новинка (которую можно видеть, но не слышать); **уктуң беле укмушту? көрдүн беле көрмүштү? фольк.** слышал ли ты новость? видел ли ты новинку?

көрнөк уст. вывеска.

көрө I ир. то же, что кумган; мойнуңуздуң жоону чай кайнаткан көрөдөй стих. толщина вашей шеи подобна кумгану.

көрө II деепр. от көр- III по сравнению; вместо того, чтобы; **андан көрө мектепке бар** вместо этого ты (лучше) в школу иди; **жоктон көрө жогору (это)** лучше, чем ничего; **барып алып бу көрө, Жакыпка кабар берейин фольк.** чем так, лучше я отправлюсь и дам весть Джакыпу; **өлгөнүм жакшы бул көрө, өз олжомдон кем калсам фольк.** лучше мне умереть, чем остаться без добычи (т.е. быть обделённым).

көрөгөч то же, что көрөөгөч.

көрөгөчтүк то же, что көрөөгөчтүк.

көрөк то же, что көрөкчө.

көрөкел (көр-ө-кел; воспринимается не как глагол, а как имя) беззаботный, нерадивый (прим. см. айдакел I).

көрөкчө: бул көрөкчө или мындан көрөкчө (при выражении недовольства) лучше, если бы; если так, то лучше бы; **бул көрөкчө келбей эле койсомчу** в таком случае мне уж лучше было и не приходиться; **андан көрөкчө мага бир жакшы ат бергиле** вместо этого вы лучше дайте мне хорошую лошадь; **Коконго бүлүк салбагын, а көрөкчө, кулунум, тогуздап күлүк камдагын стих.** ты Коканду разгрома не учиняй, лучше, мой жеребёнок (см. кулун), приготовь девятку скакунов; **эгин себүүдөн көрөкчө жайдыр-кыштыр тоо таянып, мал багуу-**

ну артык көрүшкөн сеянию хлебов (киргизы) раньше предпочитали зимой и летом пастьбу скота в горах.

көрөнөк то же, что көрөөнөк.

көрөңгө закваска для кумыса; **✧көрөңгө жаңырсын! (здесь попили)** идёмте к другим на кумыс!; **көрөңгөсү бар** состоятельный, зажиточный; **көрөңгөсү жок** бедный; не имеющий запасов.

көрөңгөлүү 1. (о кумысе) имеющий закваску; **көрөңгөлүү идиш** сосуд с кумысной закваской; **көрөңгөлүү кымыз** кумыс в изобилии (закваска которого не иссякает); **2. перен. то же, что көрөңгөсү бар (см. көрөңгө).**

көрөөгөн то же, что көрөөгөч; кыраакы баатыр, көрөөгөн фольк. бдительный богатырь, зоркий.

көрөөгөч зоркий, прозорливый; **биздин родинабыздын ыйык чек араларынын көрөөгөч сакчылары** зоркие стражи границ нашей родины; **көзү көрөөгөч** с острым глазом; **көзү көрөөгөч Мамыттан да көрөөнөк** он более зорек, чем Мамыт с острым глазом; **көрөөгөч көзүн сендейдин, көрбөс кылып, оёбуз фольк.** острые глаза у таких, как ты (т.е. у тебя), мы вырвем, сделав невидящими.

көрөөгөчтүк зоркость, прозорливость.

көрөөлө- южн. высматривать, выбирать (лучшее); присматриваться, заглядываться; **кыз көрөөлөп калды** он стал заглядываться на девушек.

көрөөнөк то же, что көрөөгөч; көрөөнөк көз зоркий, острый глаз.

көрөркөз то же, что көрөр көз (см. көз).

көрөсөн величественно-красивый; (о человеке) дородный и статный; **көрөсөн тоо** величественная гора; **көк тулпардын үстүндө көрөсөн Бакай олтурат фольк.** на сером скакуне сидит дородный Бакай.

көрөсөндүү то же, что көрөсөн; көрсө, көңүл тойдурган көрөсөндүү Ысык-Көл посмотришь – сердце веселит величественный Иссык-Куль.

көрөшөн редко, то же, что көрөсөн.

көрпө 1. мерлушка, курпейка; **кара көрпө тебетей** шапка из чёрной мерлушки; **көрпө карма-** отделять (одежду) мерлушкой, курпейкой; **туяк көрпө- таяныш.** мерлушка ягнёнка-недоноска; **2. (точнее төр көрпө или жер көрпө)** узенькое одеяло (употребляется как подстилка, когда сидят на полу); **3. южн. то же, что жууркан;** **4.** молодая люцерна, только что покрывшая землю; **✧ак көрпө жайыл, аты элге дайын (о женщине)** положительная, умная, авторитетная.

көрпөлөн- (о люцерне) только-только начать зеленеть, покрывая землю; **беде көрпөлөнүп, бардыгы жапжаш, бардыгы жашыл** люцерна покрывает землю, всё зелено, всё молодо; **жаныдан көрпөлөнүп келаткан беде** люцерна, только-только начавшая покрывать землю.

көрпөчө узкое одеяльце на седло (вместо подушки).

көрсөт- понуд. от көр- III **1.** показывать, указывать; **жол көрсөт-** 1) указать дорогу; **2) перен.** направить, указать путь; **кандидат көрсөт-** выдвинуть, наметить кандидата (букв. показать кандидата); **2.** проявлять что-л. в отношении кого-чего-л.; **ардам көрсөт-** оказать помощь; **каршылык көрсөт-** оказать сопротивление; **баатырдык көрсөт-** проявлять храбрость; **запкы көрсөт- или зобун көрсөт-** третировать, унижать, притеснять; **✧күн көрсөт-** только в отриц. обороте: **байлар кедейлерге күн көрсөтпөйт** богачи делают жизнь бедняков невыносимой.

мой; ал мага күн көрсөтө турган түрү жок не похоже, чтобы он дал мне возможность спокойно жить.

көрсөткөнсү- *уподоб. от көрсөт-* как бы показывать, как бы указывать; **жолду дааналап көрсөткөнсүп** как бы ясно указывая путь.

көрсөткүч показатель, указатель; **жакшы көрсөткүчтөр** хорошие показатели; **жүн кыркып алууда жакшы көрсөткүчтөргө жетишип жатышат** они достигают хороших показателей в настиге шерсти; **салат көрсөткүчтөрү** качественные показатели; **даража көрсөткүч** мат. показатель степени.

көрсөтмө 1. наглядный; показательный; **көрсөтмө куралдар** наглядные пособия; **көрсөтмө сот** показательный суд; 2. *офиц.* указание; **көрсөтмө боюнча** по указанию; **көрсөтмөлөр бер-** дать указания; **кеңештер жана көрсөтмөлөр** советы и указания; 3. *уст. то же, что көрсөткүч;* эмгек өндүрүшүнүн көрсөтмөлөрү показатели производительности труда; **сапат көрсөтмөлөрү** качественные показатели.

көрсөттүр- *понуд. от көрсөт-*.

көрсөтүл- *страд. от көрсөт-* быть показываемым, указываемым, показываться, указываться; быть выдвигаемым, выдвигаться; **кандидаттар көрсөтүлө баштады** началось выдвижение кандидатов.

көрсөтүлүү *и. д. от көрсөтүл-*.

көрсөтүү *и. д. от көрсөт-* 1. показ, показывание, указывание; указание; выдвижение; **жол көрсөтүү** *прям., перен.* указание пути; **үлгү көрсөтүү** показание примера, образца (для подражания); **партиянын көрсөтүүсүн** орудаттуу выполнение указаний партии; **кандидаттарды көрсөтүү** выдвижение кандидатов; 2. *юр.* показание; **күбөлөрдүн көрсөтүүлөрү** показания свидетелей.

көрсөтүш I *и. д. от көрсөт-* 1. показ, показывание, указывание; 2. *то же, что көрсөткүч;* **жогорку көрсөтүштөр** высокие показатели.

көрсөтүш- II *взаимн. от көрсөт-*.

көрү *редко, то же, что көрө* II.

көрүк I красота, изящество.

көрүк II *то же, что көөрүк.*

көрүктүү красивый, изящный; художественный; **көрүктүүнү көрүп алганча, сүйгөнүңдү сурап ал** *погов.* чем брать красивую (просто) с погляда (прельстившись только внешностью), лучше выпроси любимую; **көрүктүү адабият** *уст.* художественная литература.

көрүктүүлүк изящество; художественность.

көрүкчү *то же, что көөрүкчү.*

көрүл- *страд. от көр-* III 1. быть усматриваемым, усматриваться; 2. (о мерах, подготовке) быть принимаемым, предпринимаемым, приниматься, предприниматься; **тиешелүү чаралар көрүлдү** соответствующие меры приняты.

көрүлүү *и. д. от көрүл-*; **план аткаруунун чаралары көрүлүүдө** принимаются меры по выполнению плана; **даярдык көрүлүүдө** идёт подготовка.

көрүм 1. красота; **жер жүзүнө жеткирбейт Керме-Тоонун көрүмү** *стих.* с красотой Керме-Тоо ничто на земле сравниться не может; 2. *перен.* то, что надлежит испытать, пережить; судьба; **алда салса башына, адамга түрдүү көрүм бар** *фольк.* если аллах судил, то у человека (в жизни) бывают разные переживания (и хорошие, и плохие).

көрүмдүк угощение или подарки, приносимые теми, кто приходит посмотреть новорождённого (*ср. жентек*) или прибывшую в аул жениха невесту; **кемпир баланын бетин жоолук менен далдалай калып: «көрүмдүгүн бергиле!** старуха, закрыв платком лицо ребёнка (*говори*): «давайте көрүмдүк».

көрүн- *возвр. от көр-* III виднеться, стать видимым; казаться; показаться; **тоо көрүнүп турат** видны горы; **алдымда тоо көрүнүп калды** предо мной предстали горы; **бирөөнүн катыны бирөөгө кыз көрүнөт** *погов.* чужая жена девицей кажется; в чужую жену бог ложку мёду добавил; **ар кимдики өзүнө ай көрүнөт көзүнө** *погов.* каждому своё луной кажется; каждому своё не мыто, да бело; **эмине көрүнбөй кеттин?** что это ты не показываешься? что это тебя давно не видно?

жакшы көрүн- понравиться; **жаман көрүн-** не понравиться; **көрүнгөн** каждый встречный; **көрүнгөндүн колунда** у разных случайных людей; то у одного, то у другого; **он сегиз жашына чейин көрүнгөндүн колунда малай болуп келди** до восемнадцати лет он был батраком у разных лиц; **көзүнө көрүнөйүн!** я ему покажу! я вот его!; **кара башына көрүнсүн** пусть ему самому придётся; пусть в ответе будет он сам; пусть грех будет на его душе; **калп айтышса, кара баштарына көрүнсүн** если они соврали, то пусть с них спросится.

көрүнгүс невидимый; **көзгө сайса көрүнгүс** (*темнота*) хоть глаз выколи.

көрүндү: жек көрүндү бол- опостылеть, опротиветь.

көрүндүк *то же, что көрүмдүк.*

көрүномксон: көрүнөр-көрүномксон болуп едва виднеясь.

көрүнө (*неправ. көрүнөө*) 1. явный, ясный, очевидный; **көрүнө далил** явное доказательство; **көрүнө ал-** взять открыто; **көз көрүнө эле алып кеткен** он на глазах унёс; **абдан көрүнө болду** стало совершенно ясным, очевидным; **көрүнө жерге кой** положи на видном месте; **кийимдерин көрүнө жерге илдири** одежду он велел им повесить, на видное место; **эки бөлмөгө тен көрүнө босогонун жанына отурган** он сел у порога так, чтобы быть одинаково видным из обеих комнат; **көрүнөдө бол-** быть на виду, быть видимым; **көрүнөгө чык-** 1) стать явным, выявиться; объявиться; **көмүскөдөн көрүнөгө чыкты** из тайного стало явным; **катылбай, көрүнөгө чыксын** пусть он не прячется, а объявится; 2) (*в эпосе*) выйти на поединок, на единоборство; **көрүнөгө чыгар-** сделать явным, выявить; 2. внешне, на вид; формально; **мен көрүнө конок ээси болгонум менен, конок камын Саадат көрдү** хотя формально хозяином был я, но о гостях заботился Саадат.

көрүнөрлүк: көзгө көрүнөрлүк видный, заслуживающий внимания; **иш жүзүндө көзгө көрүнөрлүк эч нерсе берген жок** на деле он не дал ничего, заслуживающего внимания.

көрүнт- *понуд. от көрүн-*; **байлыгымды көрүнтөм, алтынды таштай бөлүнтөм** *фольк.* своё богатство я покажу, золото буду делить, как (*простые*) камни; **өрдөктөй мойнун койкойтуп, эки өркөчүн көрүнтүп** *фольк.* (*жирный верблюд*) как утица, свою шею грациозно изогнув, два горба своих выставив; **тайдын этин бөлүнтүп, тарамышын көрүнтүп** *фольк.* (*плетью*) рассекая тело жеребёнка, обнажая его сухожилия.

көрүнтүү *и. д. от көрүнт-.*

көрүнүктүү заметный, видимый; *прям., перен.* видный; **көзгө көрүнүктүү** видимый глазу; **көрүнүктүү ийгиликтер** заметные успехи; **көрүнүктүү окумуштуу** видный учёный.

көрүнүү *и. д. от көрүн-.*

көрүнүш **1** *и. д. от көрүн-;* докторго барып көрүнүшү керек он должен пойти и показаться врачу; **2.** вид; сырткы көрүнүш внешний вид; **3.** явление; бул кокусунан болгон көрүнүш эмес это не случайное явление; **4.** театр. картина; явление; **5.** (*в эпосе*) аудиенция (*приём ханом или феодалом подчинённых, или подданных, или послов*); **көрүнүш бер-** дать аудиенцию, принять; **✧көзүнө бир көрүнүш керек!** тебя нужно проучить!; я тебе ещё покажу!

көрүнүш- *П взаимн. от көрүн-.*

көрүстөн *ир.* кладбище.

көрүү **1** *то же, что керүү* **1**; **көрүүдөкү жылкыны баарын тийди, чуулатып фольк.** все (*чужие*) табуны, что на склоне горы, он с шумом угнал; **2.** *перен.* опора; **энемден башка көрүүм жок фольк.** кроме матери, у меня нет другой опоры.

көрүү **II** *и. д. от көр-* **III**; **көрүү залы** зрительный зал; **ойлоп көрүү керек** нужно подумать; **малдын толдошүнө даярдык көрүү** подготовка к расплоду скота; **✧күйөө көрүү, кыз көрүү сиңыз.** смотрины жениха (*осматривает мать невесты*) и невесты (*осматривает мать жениха*).

көрүүчү зритель.

көрүш **I** *и. д. от көр-* **III**; **көрүш керек** необходимо посмотреть.

көрүш- *П взаимн. от көр-* **III** видеть друг друга; встречаться; **эки тоо кошулбайт, эки киши көрүшөт погов.** две горы не соединятся, а два человека встретятся; гора с горой не сходится, а человек с человеком сойдётся; **өлбөгөн көрүшөт погов.** живые встретятся; **сени менен да көрүшөт экенбиз!** оказывается, и с тобой мы встречаемся!; сколько лет, сколько зим!; **көрүшкөнчө аман бол!** до свидания! (*букв. до свидания будь здоров*); **жүз көрүшпөй кетти** они друг с другом не встречаются (*рассорились*); **кол алыша көрүшүп** поздоровавшись за руку; **кош колдоп көрүш-** здороваться, подавая обе руки; **мага көрүшкөнчө, агаң менен көрүш** прежде, чем со мной здороваться, ты поздоровайся со своим старшим братом; **айкалышып көрүш-** приветствовать друг друга или прощаться друг с другом, становясь спина к спине; **✧анысын көрүшө жатарбыз** а что до этого... там видно будет; **жар көрүш-** *см. жар* **1**.

көрүштүр- *понуд. от көрүш-* **II**; **✧жар көрүштүр-** *понуд. от жар көрүш-* (*см. жар* **1**); **күйөө менен кызды жар көрүштүрдү** жениха и невесту он заставил поцеловаться, поставив их спиной к спине.

көрүштүрүү *и. д. от көрүштүр-;* **✧жүз көрүштүрүү** *этн.* свадебный обычай первой встречи жениха с невестой при посторонних, сопровождающийся подарками со стороны жениха.

көрүшүү *и. д. от көрүш-* **II**; **элдин алды болуп, баласына көрүшүүнү, кучактап өбүүнү самаган** он желал раньше других поздороваться со своим сыном, обнять и поцеловать его; **✧жар көрүшүү** *см. жар* **1**.

көрчөгө *сев.* украшения на сбруе, обуви и т.п. в виде медных или серебряных гвоздей со шляпками, в виде металлических шишечек, драгоценных камней; **алтын ээр,**

сырдуу каш, көрчөгөсү көөхар таш фольк. золотое седло, шлифованная лука, украшения из самоцветов.

көрчөгөлө- *сев.* накладывать украшения в виде көрчөгө (*см.*).

көрчөгөлөө *и. д. от көрчөгөлө-.*

көрчөгөлүү *сев.* с украшениями в виде көрчөгө (*см.*).

көсө **I** *южн. (о человеке)* ленивый.

көсө- **II** *то же, что көзө-* **II**; **менин төш этимди көсөп өттү эле фольк.** (*стрела*) пробил мне грудь на вылет.

көсө- **III** действовать ожогом, клюкой; **от көсө-** шевелить ожогом огонь (*костра, очага*); **өчүп бараткан чокту улам көсөп** постоянно шевеля угасающие уголья.

көсөв *южн. то же, что көсөө* **1**; **эки эшикке бир көсөө** загадка на два дома один ожег (*отгадка язык коровы*).

көсөл (*орфографически следует көзөл*) молодец; (*о человеке*) боевой, храбрый; выдающийся; вожак; **көсөл төрө көк жалың, көңкү кыргыз жерлерин көрбөгөнү жарайбы?** фольк. разве гоже, чтобы храбрый господин твой богатырь не увидел все земли киргизские? **калктын шери, көзөлү фольк.** лев (*богатырь*), вожак народа.

көсөм **1.** козёл-вожак (*в стаде овец*); **2.** *перен.* вожак; умудрённый опытом; **көптү көрбөй, көсөм болбос погов.** пока многого не испытает, вожак не станет; **көптү көргөн көсөм карыя** много переживший, умудрённый опытом старец; **3.** *перен. уст.* вождь; **✧көсөм ат** крепкая на ноги, зоркая, не сбивающаяся с пути лошадь.

көсөмдүк **1.** положение вожака; водительство; **2.** умудрённость житейским опытом.

көсөмөл *то же, что көзөмөл* (*прим. см. уламал*).

көсөмсүн- *уподоб. от көсөм* изображать из себя вожака, человека, умудрённого житейским опытом.

көсөнөк *то же, что көзөнөк.*

көсөө **1, көзөө** ожег (*палочка, которой поправляют огонь в очаге*); **көргөн – көргөнүн кылат, көсөө – түрткөнүн кылат погов.** видевший делает то, что видел, а ожег – то, на что натолкнут; **көсөө узун болсо, кол күйбөйт погов.** если ожег длинный, рука не обожжётся; **дозоктун көсөөсүндөй сөзү уу** слова его жгучи (*букв. яд*), как адский ожег; **аташ көзөө чатк.** щипцы для углей; **✧көсөө куйрук** короткохвостый; **кара көсөө** головня (*болезнь хлебных злаков*).

көсөө **II** безбородый; не имеющий растительности на лице; **көсөөнүн акылы түштөн кийин погов.** безбородый задним умом крепок (*букв. у безбородого ум после полудня*); Алдар Көсөө один из персонажей казахских сказок, отличающийся большой хитростью.

көсөөлөн-: **кара көсөөлөн-** обгореть, превратиться в головешку.

көсөөлүк отсутствие растительности на лице (*см. көсөө* **II**).

көсөөр *то же, что көөсөр.*

көт (*в лит. яз.* считается неприличным, но в фольклоре и в быту употребляется очень часто) **1.** зад, задняя часть, задняя сторона; **көт жагында** сзади; **көтүнөн** вслед за ним; по его пятам; **көтүмөн келатат** он идёт за мной (*сейчас придёт*); **көтүнө кетенчиктей баштады** он начал пятиться назад; **кой көтүнө салды фольк.** он заставил пасти овец (*букв. поставил сзади овец*); **көрбөгөндүн баарысы көтүнөн келди жарышып фольк.** все, кто

не видел (*эту красавицу*), бежали взапуски вслед за ней (*чтобы посмотреть*); **2.** зад, задница; задний проход; **көзүм көрбөсө, көтүмдү бөрү жесин** погов. пусть мне волк зад отъест, лишь бы глаза мои не видали (*так говорит беспечный человек*); **3.** детородные органы (*мужские и женские*); **көтү башка** (*о детях*) неединоутробный; **4.** (*в различных сочетаниях*) сила, мощь; смелость; умение; **көттү сага ким берди?** как ты осмелился? кто тебе дал право? **көтү канча!** он не смеет!; как он осмелится!; **кудай кулум десе, байгамбар үмөтүм дебей, көтү канча!** погов. если меня бог называет своим рабом, то как смеет пророк (*Мухаммед*) не называть своим последователем? **✧көтү экөөбү?** что ж, он о двух головах, что ли? разве он посмеет? **көтү эки эмес** он не о двух головах; он не посмеет!; **көтүндү көрөйүн!** посмотрю, на что ты годеи; посмотрю, посмеешь ли!; **көтү чак** или **көтү чактуу** у него нос не дорос; у него руки короткие; он не посмеет; **көт кыс-** поджать хвост, присмиреть; **көтүндү кыс** подожми хвост, не дури; **көтүндү кысып, жолго кир, жолотпоймун ашыма фольк.** подожми хвост и убирайся, не допущу я (*тебя*) на поминальный пир; **көтүнө кыспайт** он и в грош не ставит; **көтү кыска** тот, кто не может принять решительных мер; тот, у кого рыльце в пуху; **куу көт** груб. (*о женщине*) бесплодная; **куу көт болуп кал!** или **көтүн куурап калсын!** чтоб тебе стать бесплодной!; **эл көтү менен күлөт** курам на смех (*букв. народ задницей будет смеяться*); **көтү бош** 1) костер (*растение*); 2) южн. чирей; **торгой добуш салганда, тандын көтү сүрүлүп фольк.** когда зазвенели жаворонки, и начал брезжить рассвет; **көт алекей** южн. фаза игры в чижик (*когда чижик кладётся между расставленных ног, а чикалка просовывается сзади между ними*).

көталакы сев. груб. (*о человеке*) двуличный, подлый.

көталакылык сев. груб. двуличие, подлость.

көткү задний; **ээрдин көткү кашы** задняя лука седла; **ажырашар тамыр ээрдин көткү кашын сурайт** погов. приятель, решивший расстаться, выпрашивает (*даже*) заднюю луку седла.

көтөк I (*или атай көтөк! или апей көтөк!*) ой, страхи-то какие! (*в речи женщины – междометие, выражающее испуг, крайнее удивление*).

көтөк II: **көтөк араба** синьцз. двухколёсная телега для перевозки грузов.

көтөн 1. задний проход; (*точнее көтөн чучугу*) прямая кишка; **тыккан көтөн этн.** баранья прямая кишка, вывернутая жиром внутрь (*кушанье, обычно женское*); **тыккан көтөндөй перен.** (*о человеке*) толстячок; **самоордун көтөнү перен.** нижнее (*выходное*) отверстие самовара; **2.** зад; **жарганаттын жүнү жок – жабылбаган көтөнү стих.** у летучей мыши перьев нет, зад её голый (*букв. непокрыт*); **✧боз көтөн балдар** зелёная молодёжь, холостёжь; **чылк боз көтөндөр** сплошь всё зелёная молодёжь; **жоону кызыл көтөн кылып сайды** врага жестоко разгромили; **кызыл көтөн кылып айда-** безжалостно гнать, жестоко преследовать (*напр. разбитого врага*); **көтөнү кууш** он побаивается (*чувствуя за собой вину*); **көтөн короз** щёголь; **куу көтөн** (*о ребёнке*) несчастливый (*противоп. май көтөн*); **май көтөн** (*о ребёнке*) счастливый (*ребёнок, после которого рождается мальчик или с момента рождения которого в жизни родителей наступает перелом к лучшему*); **көтөнү түшкөн**

аюудай бакырат ревёт белугой (*букв. как медведь, у которого прямая кишка выпала*); **көтөнү түшпөйт** беды нет; ни черта с ним не случится; **көтөнү түшмөк беле?!** а ему-то от этого худо будет, что ли? **көтөнү күйүп бараткандай** (*он*) как на углях; **бөдөнөдөн көтөн** (*или куйрук*) чыгарат вынимает прямую кишку (*или курдюк*) из перепёлки (*прямая кишка овцы, козы – вкусная вещь; в старом быту её, сразу же после разделки туши, женщины поджаривали и съедали; а что возьмишь от перепёлки?*); **көтөн ооз мылтык** (*в эпосе*) ружьё, заряжающееся с казённой части (*не шомпольное*); **кара көтөн** (*в детских играх*) 1) конанье на палочке; **кара көтөн карма-** конаться; бросать жребий; 2) конанье на трёх спичках (*конеч одной спички обожжён*); **чукчу көтөн** южн. жмурки (*игра*); **көтөн куурай** тяньш. название горной травы с очень толстым стеблем.

көтөр- 1. поднимать; носить, взвалив на себя, взяв в руки; **бала көтөр-** нянчить ребёнка; **көтөргөн эне** женщина, выносившая, вынянчившая ребёнка; **жыккан балбанды балбан көтөр** победившего борца приподними, борец (*по традиции киргизских борцов один из присутствующих «болельщиков» слегка приподнимает победителя и уводит к своей группе*); **аттан көтөрүп ал-** 1) помочь слезть с лошади (*оказывая почёт*); 2) перен. принять охотно, с радостью, с распростёртыми объятиями (*напр. на работу*); **аны аттан көтөрүп алат** его примут с распростёртыми объятиями; **согушта эл бүткүл оордукту мойнуна көтөрүп алды** во время войны народ принял на себя все тяготы; **төшөктөн башын көтөрө албай жатат** (*больной*) лежит, не будучи в состоянии поднять головы; **кол көтөр-** 1) поднимать руку; 2) перен. голосовать (*открыто*); **кол көтөргө сал-** ставить на (*открытое*) голосование; **колу менен иштеген мойну менен көтөрөт** погов. руки виноваты, а спина отвечает (*букв. что руками сделал, то шеей поднимает*); **2.** выдвигать; повышать (*в должности*); **мастерликке көтөр-** выдвинуть на должность мастера; **3.** переносить; выносить, терпеть, выдерживать; **ал оюн көтөрбөйт** он шуток не переносит; он шуток не понимает; **закүн көтөрбөйт** разг. (*это*) противозаконно; **базар көтөрбөйт** (*это по цене*) не для рынка; **тентектигинди көтөрбөйт** он не переносит твоих дурачеств; **тер көтөр-** (*о скакуне*) быть выносливым к поту (*когда потение не ослабляет, а прибавляет силы*); **тер көтөрбөй, күлүк болбойт** погов. не выносливый к поту скакуном не станет; **камчы көтөр-** выносить, терпеть побои; **иниң экени чын болсо, камчыңды да көтөрсүн** если он действительно твой младший брат, так пусть терпит твои побои; **4.** уст. посвящать, предназначать (*гл. обр. с богоугодной целью*); **баабединге көтөр-** предназначить (*животное*) в качестве искупительной или благодарственной жертвы (*ещё прим. см. сөтөр 1, ыйык2*); **5.** (*точнее көтөрүп ал-*) взять в долг (*деньги*), взять в кредит (*товар*); **бул көтөрүп ал-** ист. взять в кредит товар для перепродажи; **✧баш көтөр-** не подчиняться; восставать; **баш көтөргөнү** 1) тот из них, кто не подчиняется; 2) их вожак; **баш көтөрбөс кедей** безответный бедняк; **көтөрүп сатуу** продажа вразнос; **көңүл көтөр-** поднимать настроение, ободрять, радовать; **дос көтөрөт көңүлдү, мал көтөрөт өлүмдү** погов. друг ободряет сердце, скот прославляет смерть (*обилие скота даёт возможность устроить богатые поминки, а это прослав-*

ляет покойника); **үйдүн ичин үч көтөргөн конок** в доме полным-полно гостей; **үйдүн ичин үч көтөргөн күлкү** в комнате раздаются взрывы хохота; **көтөрө чалып мактайт (он)** превозносит сверх всякой меры; **асмандатып көтөр-** превозносить до небес; **кан көтөр-** см. кан II; **үй көтөр-** см. үй I; **өргөө көтөр-** см. өргөө I; **түп көтөрө** см. түп I; **баш көтөрбөй** см. баш.

көтөргүс то, что нельзя поднять; **✧ат көтөргүс зор** или **ат көтөргүс чоң** пользующийся громкой славой; **жер көтөргүс окуя** трагическое, страшное событие.

көтөргүч подъёмник; **көтөргүч машина** подъёмная машина.

көтөрмө 1. дамба, запруда; **2. короткая верёвка (около трёх метров); күн батууга көтөрмө бою калды** солнце вот-вот сядет; **3. уст. ссуда; кайтпас көтөрмө** безвозвратная ссуда; **көтөрмөгө акча бер-** давать задаток (под сырью); **4. ист. кредит (особая его кабальная форма, когда должник через определённый срок обязан был с большим процентом уплатить кредитору скотом или сырьём); карыздар болбо эр жигит, көтөрмөгө бурулуп фольк.** не влезай в долги, молодец, привыкнув к кредиту.

көтөрмөлө- 1. оказывать помощь, поддержку; **2. выдвигать (на высшую должность); 3. южн. брать в долг, занимать; «уюбуз келирге тууйт» деп, майды көтөрмөлөп ала бербейсинерби** почему бы вам не занимать масло, в расчёте, что на будущий год своя корова отелится.

көтөрмөлөө и. д. от **көтөрмөлө- 1.** оказание помощи, поддержка; **2. выдвижение (на высшую должность).**

көтөрмөлүү перегороженный дамбой, запрудой.

көтөрмөчү: көтөрмөчү соодагер ист. коробейник, странствующий торговец.

көтөрө см. көтөр-.

көтөрөм то же, что **көтөрүм; көтөрөм көтөрүлсө, көч алдын бербейт** погов. если истощённый поправится (войдёт в тело), то он всё время передний в переколёвке.

көтөрт- понуд. от **көтөр- 1.** заставить поднять; заставить нести, взяв в руки или взвалив на себя; **байрак көтөрт-** заставить нести флаг, знамя; **бала көтөрт-** заставить нянчить ребёнка; **2. этн. дать роженице поддержать ногу овцы (один из видов знахарского родовспоможения при трудных родах); ✧баш көтөртпөй иштетти** он заставлял работать без передышки; **душман аткылай берип, окоптон баш көтөртпөй койду** враг так стрелял, что не давал возможности высунуть голову из окопа; **баш көтөртпөй бас-** подавить окончательно (напр. врага); **башын итке көтөртүп** бросив его без погребения (букв. позволив собаке нести его голову); **үй көтөрт-** см. үй I.

көтөрүл- возвр. от **көтөр- 1.** быть поднятым; поднять; **төмөндөн жогору көтөрүлгөн** или просто **көтөрүлгөн** выдвигенец; **2. перен. важничать; көтөрүлүп сүйлө-** говорить с апломбом; **көтөрүлүп койду** он проявил самонадеянность; **✧эстен көтөрүл-** южн. выпасть из памяти; быть забытым; **эсимден көтөрүлүп кетиптир** я забыл.

көтөрүлт- понуд. от **көтөрүл-** заставить поднять; **✧көңүл көтөрүлт-** явиться причиной весёлого настроения.

көтөрүлтүш- взаимн. от **көтөрүлт-**.

көтөрүлүү и. д. от **көтөрүл-**.

көтөрүлүш I и. д. от **көтөрүл-** восстание; **көтөрүлүш чыгар-** восстать; **көтөрүлүш чыгаргандар** повстанцы.

көтөрүлүш- II взаимн. от **көтөрүл-**.

көтөрүм 1. то, что можно поднять; охапка; **бир көтөрүм отун** охапка дров; **2. терпимость, терпеливое отношение (напр. к чужим замечаниям, к критике); сөз көтөрүмү жок** он не терпит возражений, советов; **3. истощённый до того, что не может подняться (гл. обр. о скоте, иногда о человеке); жылкылардын көпчүлүгү арык жана көтөрүм** лошади большею частью худые, не могут подняться; **көтөрүм болдум тура албай фольк.** я истощён, я не могу встать; **✧кир көтөрүмү жок (о ткани)** маркий.

көтөрүмдүү терпеливо относящийся, терпимый; выносливый; **сөз көтөрүмдүү** тот, кто терпимо относится к замечаниям или шуткам по своему адресу; **✧кир көтөрүмдүү (о ткани)** немаркий.

көтөрүмчөк ноша.

көтөрүмчүл то же, что **көтөрүмдүү; тамашага көтөрүмчүл** тот, кто на шутки не обижается.

көтөрүңкү приподнятый; слегка повышенный; **көтөрүңкү баа** повышенная цена; **баасы көтөрүңкү** цена (его) несколько высока; **көтөрүңкү иш акы** повышенная заработная плата; **✧көөнүм көтөрүңкү** я в блаженном состоянии; у меня хорошее настроение; я чувствую себя бодро; я весел; **жол бою көңүлү көтөрүңкү, шат келе жаткан** он всю дорогу ехал весёлый, в хорошем настроении; **үнүн көтөрүңкү чыгарып** повысив голос.

көтөрүү и. д. от **көтөр- 1.** подъём, повышение; **түшүм көтөрүү** повышение урожайности; **2. выдвижение; повышение (в должности).**

көтөрүш көтөрүш I и. д. от **көтөр-** поднимание, поднятие; **калмак көтөрүш** один из видов киргизского народного спорта.

көтөрүш- II взаимн. от **көтөр-** совместно поднимать; помогать поднимать, помогать нести; **мага көтөрүшүп бер** помоги мне поднять.

көттүк часть подхвостника, проходящая под самым хвостом.

көхар то же, что **көөр.**

көч I кочёвка, переколёвка; **көч байсалдуу болсун, көнүш жайлуу болсун!** (пожелание переколёвывающим) да будет переколёвка спокойной, остановка (см. **көнүш I 2**) удобной!; **көч жүрө-жүрө түзөлөт** погов. кочёвка на ходу выравнивается (т.е. всё делается постепенно); **ачтан өлбөйт, көчтөн калбайт** живёт он средне, не очень сыт и не очень голоден (букв. с голода не умирает, от кочёвки не отстаёт); **көч башта-** 1) начинать переколёвку; 2) возглавлять переколёвку.

көч- II 1. кочевать; переселяться; **көчүп кел-** прикочевать; **көчүп кет-** откочевать; **көчүп жүр-** кочевать; **көчкөн журтундун баркын конгон журтунда билесин** погов. ценность места, откуда ты откочевал, познаешь там, куда прикочуешь; **жарды болсон, көчүп көр** погов. если ты беден, попробуй перекочевать (откуда что берётся!); **үйүңдүн байлыгын көчкөндө көрөсүн** погов. богатство своего дома увидишь при переколёвке (когда нужно собирать всё имущество); **класстан көч-** перен. перейти в следующий класс; **2. произойти – о горном обвале, оползне; жер көчкөндөй** 1) будто обвал произошёл; 2) перен. страшный гром и разрушение; **✧бөлөк маселе-**

ге **көч-** перейти к другому вопросу; **дүнүйөдөн көч-** умереть; **үч (или беш) көчкөн журттай көөнүм калды (или түнүлдүм)** я в нём (или в этом) совсем разочаровался, я потерял всякую веру, всякую надежду.

көчкү оползень, обвал; снежный обвал; лавина; **кар басырыла элек, көчкү коркунучу бар** снег ещё не улежался, есть опасность обвала; **көчкүдө калды** он остался под обвалом, его задавило обвалом; **өзү аман калып, кырк баатырын көчкү алып кетти** сам он невредимым остался, сорок его богатырей задавило обвалом; **малын көчкүгө алдырды** его скот погиб под обвалом (он дошёл до того).

көчкүз- редко, то же, что **көчтүр-**.

көчмө кочевой; разъездной, выездной; **көчмө кино** кинопередвижка.

көчмөлүү то же, что **көчмөндүү**.

көчмөн кочевник; кочевой; **көчмөн элдер** кочевые народы, кочевые племена.

көчмөндүк то же, что **көчмөндүүлүк**.

көчмөндүү кочевой; **көчмөндүү көч** большая кочёвка (с большим количеством скота и людей); **жарым көчмөндүү** полукочевой.

көчмөндүүлүк кочевничество, кочевой образ жизни.

көчө I 1. то же, что оруздама; 2. южн. то же, что **көжө** (здесь местами готовится из сорго); **кылдуу көчө, түктүү эт фольк.** пшённый взвар с волосом, мясо с шерстью (о перьяливой хозяйке).

көчө II ур. 1. улица; **кан көчө** уст. большая, главная улица; 2. южн. два ряда людей, обращённых лицами друг к другу, с проходом между рядами; **эл көчө болуп турат** народ стоит в два ряда; 3. южн. место сбора при игре в прятки.

көчөбак переселение; выселение, высылка.

көчөк: айлан көчөк (или айланкөчөк) 1) вертячка (вид водяного жучка); 2) перен. водоворот; 3) название детской игры: дети кружатся, приговаривая **айлан көчөк**.

көчөлүү имеющий улицы, с улицами; **үч көчөлүү кыштак** кишлак в три улицы.

көчөмал чуйск. то же, что **көчмөн**.

көчөө разг. то же, что **кечээ**.

көчөөгөн склонный к частым перекочёвкам; непоседа.

көчөөкү разг. то же, что **кечээки**; **көчөөкү күнкү** имевший место вчера, вчерашний.

көчөөтөн разг. то же, что **кечээтен**; **көчөөтөн бери** со вчерашнего дня.

көчөрмөн тот, кто решил откочевать, отделиться от своего рода навсегда и переселиться в другое место; **көчөрмөн болсо, журтту жамандайт** погов. кто решил переселиться, тот порочит людей (с которыми жил).

көчөт 1. саженец, рассада; **тамеки көчөтү** табачная рассада; **помидордун көчөтү** помидорная рассада; **өрүк көчөттөрү** саженцы урюка; 2. тканый орнамент; **килем көчөт** ковровый орнамент; **кылайып өңү солбогон алтын көчөт чоң килем фольк.** большой ковёр с золотым орнаментом, цвет которого ничуть не поблёк; 3. этн. знахарский способ лечения заклинаниями.

көчөттө- 1. разводить саженцами, рассадой; **көчөттөп тиккен** посаженный саженцем; 2. ткань орнамент; украшать тканым орнаментом.

көчөттөл- страд. от **көчөттө-** быть снабжённым орнаментом; быть разукрашенным узорами.

көчөттүү разрисованный; украшенный тканым орнаментом.

көчтүр- понуд. от **көч-** II понудить к перекочёвке, к переселению; переселить.

көчүк ягодица; **көчүк сөөгү анат.** копчик; **көчүк кой-** сесть; **чапанын чечип, көчүгүнө коюп** сняв пальто и подложив его под себя (чтобы сидеть); **көчүгүн ташка койду** он сел на камень; **✧көчүгүн сала коюп** повернувшись задом; **ат көчүгүн сала койду** лошадь повернулась задом (чтобы лягнуть); **сегиз көчүк** крестец; **чөп көчүк (о человеке)** размазня (о том, кто не умеет владеть оружием, сидеть на коне и т.п.); **көчүгүндү жерге тийгизип отур** садись посвободнее (на пол, на землю, не скреживая ноги или опуская седалище на пятки); **көчүгүндү бас** садись; **көчүгүмдү жер бастырбай жумшайт** он замучил меня работой (букв. заставляет работать, не давая присесть); **арандан зорго көчүгүн жер бастырдым** я с большим трудом усадил его; **аттанганда эле көчүгү кыйшык болчу** дело с самого начала пошло из рук вон плохо (букв. он только-только сел верхом, а зад у него уже набок); **бел көчүк** место между поясницей и копчиком; **көчүк жак** сев. запад.

көчүктүү с толстым задом, толстозадый.

көчүл- возвр.-страд. от **көч-** II; **үйлөр калды көчүлбөй, үзүктөр калды чечилбей фольк.** юрты остались неперебазированными, **үзүкү** (см. **үзүк** I) остались неразвязанными (т.е. перекочёвки не было).

көчүм расстояние, которое проходят при кочёвке в один приём; **он эки көчүм жерден көчүп келип** прикочевав с расстояния двенадцати перекочёвок; **козу көчүм** перекочёвка на близкое расстояние (букв. ягнячья перекочёвка).

көчүр I р. кучер; **олтур бекем козголбой, – мен такшалган көчүрмүн** стих. сяди крепко, не двигайся, я кучер опытный.

көчүр- II понуд. от **көч-** II 1. переселять; **айылды көчүр-** переселять аул; 2. перен. переписывать; **✧жер көчүргөн кыйкырык** оглушительный, неистовый крик; **жер көчүрүп акырып** заорав громким голосом.

көчүрмө 1. выписка (напр. из протокола); 2. уст. копия.

көчүрт- понуд. от **көчүр-** II; **аны мен өзүм көчүртүп** келем его я сам переселю сюда (сделаю так, чтобы его переселили).

көчүрттүр- понуд. от **көчүрт-**; **молдого көчөт көчүрттүр-** этн. просить муллу переселить болезнь или несчастье из человека в другое существо (см. **көчөт** 3); **куу башка көчөт көчүрттүрдү** он устроил перенесение (болезни, несчастья) в высохший (человеческий) череп (для этого, с соблюдением соответствующего ритуала, брали высохший череп из могилы).

көчүртүү и. д. от **көчүрт-**; **мектепти көчүртүүгө жардам берилсин** пусть будет оказана помощь в переводе школы (в другое место).

көчүрүл- страд. от **көчүр-** II.

көчүрүү и. д. от **көчүр-** II 1. переселение, принуждение к переселению, к перекочёвке; 2. перен. переписывание; **✧көчүрүү сыноолору** пед. переводные испытания.

көчүрүш I и. д. от **көчүр-** II.

көчүрүш- II *взаимн. от көчүр-* II 1. совместно переселять; 2. *перен.* совместно переписывать.

көчүү и. д. *от көч-* II; **көчүү-конуу** перекочёвки (*весь процесс: кочёвка и остановки*); **мал күткөн чарбалардын көчүү-конуусу аяктаган** у хозяйств, имеющих скот, закончились перекочёвки (*откочёвка на летние пастбища и возвращение на зимовку*); **сөздөн ишке көчүү керек** необходимо перейти от слов к делу.

көчүш I и. д. *от көч-* II.

көчүш- II *взаимн. от көч-* II совместно кочевать; совместно откочёвывать; совместно переселяться.

көш I *ир.* мясо (*в прямом смысле только южн. и тьянш.*); **мышык көшкө жетпей, сасык дейт южн. погов.** кошка, не добравшись до мяса, говорит, что оно тухлое; **көшү сиздики, сөөгү биздики южн.** тело его ваше, кости его наши (*говорил отец учителю старой школы, приводя к нему на ученье своего ребёнка, т.е. ты, учитель, можешь бить ребёнка так, как найдёшь нужным*); **өтүк бутумду кызыл көш кылып жоорутту сев.** сапог стёр мне ногу до мяса; **кам көш см. кам I.**

көш II: **көш-көш** возглас, которым подзывают верблюжонка.

көшмөр: эти **көшмөр** (*в эпосе* — о коне) в теле, упитанный.

көшөгө 1. занавес; занавес, отделяющий постель новобрачных или молодых супругов; **көшөгөнү көтөрүшүп, кыздын жүзүн көрүштү** подняв занавес, они посмотрели лицо невесты (*молодухи*); **көшөгөн көгөрсүн!** да процветает твой занавес! (*пожелание новобрачной или молодой супруге счастливого супружества*); 2. *южн. то же, что туш кийиз (см. кийиз)*; 3. *театр.* действие; **төрт көшөгө** четыре действия; **түтүн көшөгө** дымовая завеса.

көшөгөлөн- заслоняться, застилаться от взора; **көшөгөлөнүп, көрүнбөй турат** перед глазами застлало, и (*ничего*) не видно.

көшөкөр подхалим, подлиза.

көшөкөрлөн- подхалимствовать, подлизываться.

көшөкөрлүк подхалимство.

көшөлүнкү то же, что **көшүлүнкү**.

көшөр- 1. упрямиться, артачиться, противиться, упорствовать; **көшөрүп эле каршы болуп, көнбөй койдү** он упёрся и так и не согласился; **көшөрүп туруп алды** он упёрся — и всё тут; 2. *перен.* с упорством приняться за что-л.; **көшөрө бир иштеп коёлу** давайте-ка поработаем как следует.

көшөрмө неподатливый, упрямый.

көштүк: кам **көштүк см. кам I.**

көшү- быть в состоянии полного покоя, безмятежности; утихать, успокаиваться; **көшүп уйкуга кирген** он погрузился в безмятежный сон; он сладко подрёмывает; **көшүй жазган кыялдар көкөлөшүп ойгонду стих.** уснувшие было мечты проснулись и взвились.

көшүл- *возвр.-страд. от көшү-, то же, что көшү-*; **көшүлүп уктаба** не спи беспечно; **бала магырап, уйкуга көшүлөт** ребёнок дремлет и погружается в спокойный сон; **бозо ичип, көшүлүп отурат** он выпил бузы и сидит в состоянии блаженной истомы; **дене көшүлүп, жан жырғап, Жакыптын көөнү жай болду фольк.** в теле Джакыпа приятная истома, душа ублажена, сердце его успокоилось; **чөбү көшүлгөн талаа** степь, ласкаю-

щая взор своей зелёной и ровной травой; **жашыл жалбырактары көшүлгөн жаңгактуу калың токой** густой ореховый лес, широко раскинувший свою зелёную крону; **көшүлүп ыйла-** тихо плакать от умиления.

көшүлт- *понуд. от көшүл-*; **көшүлтүп аштык айдаган фольк.** сеял хлеб он так, что ровные всходы ласкали взор; **жоргону көшүлтүп келатат** он едет на иноходце, пустив его ровным ходом; **көкнарычы адамга, көшүлтүп, ачуу чай жакшы стих.** для наркомана хорош крепкий чай, чтобы вызвать приятную истому.

көшүлүнкү безмятежный, находящийся в полном покое, в блаженном состоянии, в состоянии приятной истомы; **көшүлүнкү тарт-** быть в безмятежном состоянии, в состоянии полного покоя, приятной истомы.

көшүт- *понуд. от көшүл-*; **көшүткөн жанды жылуу түн стих.** успокоила душу тёплая ночь; **көшүтүп жылуу маекке стих.** усладив приятной беседой.

көшүүн покой, состояние покоя; **көшүүн тарт-** успокоиться, затихнуть.

краб краб.

край (*административная единица*); **крайды үйрөнүү** краеведение; **крайды үйрөнүүчү** краевед.

крайлык краевой; **крайлык газета** краевая газета.

кран *тех.* кран; **көтөргүч кран** подъёмный кран.

кратер кратер.

крахмал крахмал.

кредит кредит; **кредит ачуу** открывать кредит; **кредит билети уст.** кредитный билет; **дебет-кредитин тактап** уточнив дебет и кредит.

кредитор кредитор.

кредиттик кредитный.

крейсер крейсер.

крем *в разн. знач.* крем.

крепдешин крепдешин.

крепильщик крепильщик.

крепис то же, что крепость.

крепостной *ист.* крепостной; **крепостной дыйкан** крепостной крестьянин.

крепость крепость.

кресло кресло; **креслого олтурду** он сел в кресло.

крест крест; **Кызыл Крест** Красный Крест.

кризис кризис.

кристалл кристалл; **кристаллдай тунук или кристаллдай таза** кристально-чистый.

критерий критерий.

критик критик.

критика критика.

критикала- критиковать.

критикеле- *разг. то же, что критикала-*; **мени эмне үчүн критикелейсиң?** ты что меня критикуешь?

кричме брага; **балдан тарткан кричме** медовая брага.

кровать кровать.

крокодил крокодил.

кролик кролик.

кроссворд кроссворд.

кругозор кругозор; **кругозору кең** у него широкий кругозор.

кружок кружок (*группа*); **музыкалык кружок** музыкальный кружок.

круу: круу-круу возглас, которым подзывают кобылиц и жеребят.

ку: ку-ку! возглас, которым подзывают сокола;
ку-кула- кричать «ку-ку», призывая сокола.
куб I *куб*.

куб- II *см. куу-* VIII.

куба I белый; бледный; пепельного цвета; блондин;
куба ит белая собака (*о белой собаке раньше не рекомендовалось говорить ак ит*); **куба жигит** бледнолицый парень; **куба чачтуу** с седыми волосами; **куба курут** белый курт (*см. курут* I); **куба кой** изжелта-серая овца; **ак куба** белый-белый (*напр. о красивом лице*); **куба сур** слегка смуглый, смугловатый; **куба төбөл** с белой макушкой; ✧ **куба төбөл өстүр-** воспитывать (*ребёнка*) без излишней холи; **куба төбөл өстүрдүм** – курч болотко тең болот фольк. я воспитывал (*его*) без холи – он будет подобен острому булату; **куба жапан чөл** сухая дикая пустыня; **куба шамал** сухой ветер; **куба жүлүн** белолицый (*букв. белый спинной мозг*).

куба II *то же, что кыба.*

кубаакай *то же, что кубакай.*

кубаар предок; **кубаары-зани** предки; **кубаары-занинди өлтүрдүмбү?** разве я тебе пакость сделал? (*букв. разве я твоих предков убил?*); **кубаарыбыздын акысы барбы** мы ничего не можем поделаться; **кудай ушундай өлчөп койсо, кубаарыбыздын акысы барбы** уж раз бог так определил, мы тут ничего не можем поделаться (*не наша же это воля и не в наших силах*); **кубаарыңдын куу чокусу керекпи?** какого (*тебе*) рожна ещё нужно? **кубаарыңды (или кубаарыңдын куу чокусун)** урай-ын! *бран.* дедов-прадедов твоих чёрт бы взял!; **кубаары!** *бран.* никудышный!, негодный!; чтоб ему (*тебе*) !; **Акыбайдын жолдошу аткычыл экен бу баары, Кыргызга кайдан жолуккан баары аталбас кубаары!** фольк. партнёры Акыбая все меткие, откуда попались Кыргылу все неумёхи, – чтоб им! (*об игре в ордо; см. ордо* 3); **Акчан жок, кубаарына сатып аласыңбы?** денег у тебя нет, (*так*) на какие шиши ты купишь? **кубаарыңдын көрү** *бран. то же, что атандын көрү (см. көр* II).

кубак южн. *то же, что чакалай.*

кубакай (*о цвете лица*) бледный; *өңү кубакай, көзү кууш* цвет лица у него бледный, глаза узкие.

кубала- гнаться за кем-чем-л., преследовать кого-что-л.; **коёнду кубалай берсе, баатыр боло баштайт** погов. если без конца преследовать зайца, (даже и) он становится храбрецом; ✧ **из кубала-** 1) разыскивать по следам; 2) разыскивать (*напр. украденный скот*); **сөөк кубалап этн.** по родне, в зависимости от степени родства (*приглашать на пир, давать подарки, раздавать одежду покойника и т.п.*); **айыл кубалап ист.** по аулам, в зависимости от аулов (*приглашать и т.п.*); **сөз кубалап, котор-** неообр. переводить (*на другой язык*), рабски следуя за подлинником, переводить буквально; **кыз кубала-** *см. кыз* 2.

кубалат-: колукту кубалат- *понуд. от колукту кубала-* (*см. кыз* 2).

кубалаш- I *и. д. от кубала-*.

кубалаш- II *взаимн. от кубала-* гоняться друг за другом; преследовать друг друга.

кубалжын *то же, что кубарыңкы.*

кубан- радоваться; **арстан алганына кубанбайт, чалганына кубанат** погов. лев радуется не тому, что поймал, а тому, как сразил.

кубанарлык то, чему можно радоваться; то что может обрадовать; **мен үчүн дайыма кубанарлык бир нерсе издеп убараланат** он всегда старается отыскать что-либо, что могло бы меня обрадовать.

кубангысыз безрадостный; **кубангысыз күн** безрадостная жизнь; **кубангысыз күн болгур!** чтобы тебе (*ему и т.д.*) в жизни радости не видать!

кубандыр- *понуд. от кубан-* радовать; **ийгилигинер кубандырат** ваши успехи радуют.

кубандыруу и.д. от кубандыр-; **кубандыруунун ордуна аларды кайгыга түшүргөн** вместо того, чтобы обрадовать, он их опечалил.

кубант- *понуд. от кубан-* радовать, вызывать радостное настроение; **жан кубантып салуучу ак шумкары бар эле фольк.** у него был белый кречет, который радовал душу; **мени канааттандырып кубанткан эмес** меня (*это*) не удовлетворило и не обрадовало.

кубантуу и. д. от кубант-.

кубануу и. д. от кубан-.

кубанч *см. кубаныч.*

кубаныч (*при личных притяж. аффиксах ы часто выпадает*) радость; **кубанчы** его радость; **кубанчым** моя радость; ✧ **кубанычым койнума (или бойго) батпай (или мандайыма сыйбай)** (*я*) вне себя от радости.

кубанычтуу радостный; **кубанычтуу көңүл менен** с радостным чувством; с энтузиазмом.

кубанычтуулук радость; радостное настроение; **кубанычтуулук менен** с радостью; **өтө кубанычтуулук менен тез жооп берди** он с большой радостью быстро ответил.

кубаныш I *и. д. от кубан-* радость.

кубаныш- II *взаимн. от кубан-*.

кубан светло-жёлтый, желтоватый; **кубан тарт-** пожелтеть (*напр. об осенней листве*); **боз талаа, кубан жер менен көрүнөө Бакай барыптыр** фольк. (*богатырь*) Бакай отправился по голой степи; по пожелтевшей земле.

кубанда- быть бойким, шаловливым, радостным (*гл. обр. о бледнолицых*); **катты окуп алып, алдыртадан кубандады** прочитав письмо, он внутренне радовался; ✧ **кубандаган кара сур булут** негустые тёмно-серые тучи (*в движении*); **чаң асманга тумандап, жаачу күндөй кубандап** фольк. (*густая*) пыль небо затуманила, двигалась, подобно туче, готовой пролиться.

кубанке *р. сев. (или кубанке буудай) кубанка (сорт пшеницы); кубанке айдайбыз* мы сеем кубанку.

кубар I *то же, что кубаар.*

кубар- II 1. бледнеть (*о лице*); желтеть (*о траве*); **көрбөй көзү тунарып, кызыл өңү кубарып стих.** глаза его помутились, не видят, его румяное лицо побледнело; **кубарбайбы, жөө бассам, бутумдагы накерим?** фольк. разве не полиняют цветные сапожки (*см. накер*), что на моих ногах, если я буду пешком ходить? 2. *перен.* действовать упорно, настойчиво; прилагать все силы; **куу изинен адашпай, кубара кууп алыптыр** фольк. не сбиваясь со следа лебеда, он упорно следовал за ним.

кубар- III *см. куу-* VIII.

кубарла- *чуйск. 1. то же, что кубала-; 2. перен.* разыскивать что-л., расспрашивая.

кубарт- *понуд. от кубар-* II довести до бледности, до побеления, до лёгкого пожелтения; иссушить; **куудай сакал кубарткан, кузгундай көзүн кызарткан** фольк.

(старик) с бородой белой, как лебедь, с глазами красными, как у ворона (*характеризует глубокую старость*).

кубартуу *и. д. от кубарт-*.

кубаруу *и. д. от кубар-* II.

кубарыңкы бледноватый (*о лице*); слегка пожелтевший (*о траве*); белёсый.

кубарыңкылык беловатость; лёгкая бледность.

кубат *ар.* сила, мощь; энергия; **электр кубаты** электрическая энергия; **трактор паркынын кубаты** мощь тракторного парка; **кудай сизге кубат берсин** дай бог вам здоровья; помоги вам бог.

кубатсыз бессильный, немощный.

кубатсыздык бессилие, немощь.

кубатта- усиливать; подкреплять; оказывать поддержку, поддерживать; **кубаттап сүйлөөчү** дающий положительный отзыв; выступающий за (*выставляемую кандидатуру, предложение*).

кубаттал- *страд. от кубатта-* быть усиливаемым, подкрепляемым, поддерживаемым; усиливаться, подкрепляться, поддерживаться; **сонун демилге кубатталган жерде** там, где подхватывается хорошая инициатива.

кубатталуу *и. д. от кубаттал-*; **демилге кубатталууда** инициатива подхвачена.

кубаттан- усиливаться; становиться энергичным; воспрянуть духом; **Айкөлүндү көргөндө атасын көргөн немедей, кубаттанып калыптыр фольк.** когда он увидел Манаса (*букв. Великодушного*), он воспрянул духом, будто увидел отца своего.

кубаттандыр- *понуд. от кубаттан-* усилить; сделать энергичным.

кубатташ I *и. д. от кубатта-*.

кубатташ- II *взаимн. от кубатта-*.

кубаттоо *и. д. от кубатта-* усиление; подкрепление; подтверждение; поддержка; выступление за кого-л., в защиту кого-л. **кубаттоочу** сторонник; выступающий за кого-л., в поддержку кого-л.

кубаттуу сильный, мощный; энергичный; **кубаттуу кыймылдаткыч** *тех.* мощный двигатель; **кубаттуу күч** мощная сила.

кубаттуулук мощь, мощность; **Советтер Союзунун кубаттуулугун дагы бекем чындайбыз** ещё больше укрепим мощь Советского Союза; **завод толук кубаттуулукка иштөө керек** завод должен работать на полную мощность.

кубатура кубатура; **бөлмөнүн кубатурасы** кубатура комнаты.

кубик кубик (*в детской игре*).

кубок спорт. кубок; **өтмө кубок** переходящий кубок.

кубометр кубометр.

кубул- изменяться, переменаться, быть непостоянным; переливаться различными красками, оттенками; принимать иной вид; **көл бети түмөн кубулат** поверхность озера переливается всеми оттенками.

кубулжу- 1. (*о цвете, голосе*) принимать разнообразные оттенки, переливаться; **2. перен.** блистать красотой; **3. перен.** изворачиваться, пускаться на всякие плутни; **миң кубулжуган шайтан, сымаптай болгон он, чёрт,** изворачивается на тысячу ладов, подобен ругути (*не даёт себя поймать*).

кубулжут- *понуд. от кубулжу-*; **кубулжутуп сайра-** (*о птице*) петь с переливами; **кубулжутуп сайраган куштардын үнү** разноголосое пение птиц.

кубулжутуу *и. д. от кубулжут-*.

кубулмалуу изменчивый, непостоянный; **кубулмалуу кабар** разноречивые сведения.

кубулт- *понуд. от кубул-*; **миң кубултуп, үн салып (он пел)** на тысячу ладов переливаясь; **кийимин кубултуп жашынып жүрөт** он прячется, переменяв свою одежду.

кубултуу *и. д. от кубулт-*.

кубулуш *и. д. от кубул-* **1.** переливы (*цвета, голоса*); **2.** изменение, перемена, видоизменение; **табийгаттын кубулуштары** явления природы; **коомдук кубулуштар** общественные явления.

кубур- *парное к кабыр-*; **кабырып-кубуруп** измяв-исковеркав.

Кубагыш миф. прародитель собак, дух-покровитель собак.

кувук южн. то же, что **куулук I 1.**

кувушкан южн. то же, что **куюшкан.**

куда I *в разн. знач.* сват; **куда бол-** породниться через брак своих детей или родственников; **ит менен куда болсон, жегени менен той бересин погов.** если породнишься (*станешь сватом*) с собакой, то из её пищи (*т.е. дерьма*) пир устроишь; **куда түш-** свататься; сватать; **куда түшүр-** засылать сватов; **куда башы** главный сват (*их два: один со стороны жениха, другой со стороны невесты*); **кайчы куда или кайчылаш куда уст.** «перекрёстный» сват (*когда две семьи обмениваются дочерьми, выдавая их замуж за сыновей другой стороны*); **бел куда уст.** родители (*обычно – отцы*), просватывающие своих ещё не родившихся детей; **бешик куда уст.** родители (*обычно – отцы*), просватывающие своих детей с колыбели.

куда II, кудаа редко, то же, что кудай; кудаага күнөөкөр грешен богу.

кудаала- *то же, что кудайла-*.

кудагый сватья (*мать невесты, жениха или их пожилая родственница*); **өз кудагыйыңарды көрө койгонсуп, башка кемпирлер да отурат го (ты что это им такое внимание уделяешь)** будто увидел своих свах, ведь (*здесь*) сидят и другие старухи.

кудай *ир. (ср. тенир, алда I)* бог; **кудайыңа ишенсең, жоо каласың погов.** если на бога своего будешь надеяться, то пешим останешься; **башы оорубагандын кудай менен иши жок погов.** у кого голова не болит, тому до бога дела нет; **кедей байга жетем дейт, бай кудайга жетем дейт погов.** бедняк хочет с баем сравняться, бай хочет с богом сравняться; **кудайдын буйругу** божья воля; **кудайды карап айт** говори по совести; стыдись говорить такие вещи; **кудайды карабай эле, калп айта берет** он врёт без зазрения совести; **кудайды карап иш кыл** делай по совести; **кудай урсун!** накажи (*меня*) бог!; ей-богу!; **кудай урбадыбы!** напасть-то какая!; вот тебе раз!; **сени кудай төбөнөн уруп таштадыбы?** да ты совсем обалдел, что ли? **муну кайсы кудай уруп жүрөт!** какая муха его укусила!; белены он объелся, что ли!; **кудай урган жерде** уж в самом худшем случае; **кудай салбасын!** не приведи господи!; **кудай алсын 1)** негодный; **2)** пустяки; об этом и говорить нечего; **чечимди кудай алсын, эми эле боло калат** решение? – оно в два счёта будет готово (*подумаешь, трудность какая, стоит об этом говорить!*); **кудай бетин көрсөтпө!** не приведи бог

видеть (*его*)!; **аны кудай билбесе** или **аны кудай билет** бог его знает, господь его знает (*я не знаю, не могу сказать*); **биз Ташкенге барарыбызды кудай билет** едва ли удастся нам поехать в Ташкент; **кудай алгыр!** никудышный!; **кудай аткыр** богом проклятый; проклятый; **паана кылса өз элин, аны кудай атабы?** фольк. разве бог его накажет, если он окажет защиту народу своему? **кудайыңа кетесин** ты умрёшь (*букв. уйдёшь к богу своему*); **кудайга кой-** положиться на суд божий, на совесть человека; **биз сага жамандык издесек, кудайга койгун** если мы желаем тебе зла, пусть бог нас накажет; **сени кудайга койдум** бог тебе судья; **кудайга койгондон башка айла жок** другого выхода, как положиться на бога, нет (*напр. в каком-л. затруднительном положении*); **кудайдан жоо качкан** или **кудай безери** пройдоха, жулик (*букв. от бога пешком бежавший*); **кудайдай болсо да** будь хоть хороший-прехороший; **кудайдай бозо болсо да, ичпеймин** будь хоть самая хорошая буза, я пить не буду; **кудай үйү** уст. Мекка (*букв. божий дом*); **кудайдын үйүн көрүп келген** киши человек, совершивший паломничество в Мекку; **кудай акы!** ей-богу!; **кудая!** о боже!, господи!; **кудая тобо!** прости господи! (*возглас раскаяния или крайнего удивления*); **кудая тобо, ушундай да укмуш болобу!** господи, возможно ли такое!; **кудай кут кылсын** см. кут I 5.

кудайла- произносить кудай (см.), взывать к богу, обращаться к богу (*с благодарением или взывая о помощи*); **катын-бала, кары-жаш, «а кудайлап», сүйүнүп** фольк. женщины и дети, стар и млад радовались, говоря «о боже!».

кудайлат- понуд. от **кудайла-** доводить кого-л. до крайности (*когда человек начинает взывать к богу*).

кудайсы- уподоб. от **кудай** важничать свыше меры (*как бы изображать из себя бога*).

кудайсыз безбожник.

кудайсыздык безбожие.

кудайчы тьянш. нищий; **кудайчы өндөнүп, эшигимден кетпейсиң** стих. ты, подобно нищему, от двери моей не отходишь.

кудайчыл набожный, богомольный.

кудайы ир. этн. 1. угощение с богоугодной целью; **кудайы бер-** давать умиловительную или благодарственную милостыню; 2. жертвоприношение; **кудайы кыл-** южн. то же, что **Жер-Суу тайы-** (см. тайы-I); **кудайы конок** случайный гость (*прибывший случайно, а не по специальному приглашению*); **кудайы момун** (о человеке) незлобивый, безответный.

кудалаш- 1. породниться через брак своих детей или родственников; 2. этн. устраивать сватовство (*с соблюдением старых установлений*); **кудалашпай кыз бер-** выдавать дочь без сватовства; **кудалашпай кыз берген кайсы наркта бар экен?** фольк. в каком это установлении есть, чтоб выдавать дочь без сватовства? (*такого не бывает*).

кудалаштыр- понуд. от **кудалаш-** 1. породнить через брак детей; 2. этн. наладить дело со сватовством.

кудалаштыруу и. д. от **кудалаштыр-**.

кудалашуу и. д. от **кудалаш-**; **кудалашуудагы салт** обычай и установления сватовства.

кудалык 1. положение свата, сватья; обязательные взаимоотношения между сватами, сватями (*родителями мужа, жены*); **мени кудалыкка санай турган болсон,**

бүгүндөн калбай кел если считаешь меня своим сватом, приезжай сегодня же; 2. сватовство (*со всеми обычаями и установлениями*).

куданда I побратим (*прим. см. досондо*).

куданда- II стать побратимом; **досондогон жаны бир, кудандаган малы бир болосунбу, Жакыпбай?** фольк. хочешь ли, Джакыпбай, стать (*мне*) другом с общей (*для нас*) душой, побратим с общим скотом? **кудасы-** уподоб. от **куда** I относиться как к свату, считать за свата; **тогуз жыл болду бул экөө кудасын кеңеш салбаган** стих. прошло уже девять лет, как эти двое не советовались друг с другом, как сваты.

кудасын- возвр. от **кудасы-**; *то же что кудасы-*.

кудача (ср. **кудагый**) сватья (*молодая родственница жениха, невесты*).

кудая см. **кудай**.

кудрет то же, что **кудурет**; **жооп кайрууга кудрети жетпеди** у него не хватило сил ответить.

куду I ир. точь-в-точь; ни дать ни взять; как есть; **куду эле өзү** как есть он; он да и только; точь-в-точь он.

куду- II 1. (*о хищной птице*) стремительно броситься вниз; **бийиктен төмөнгө кудуган кыраандай** подобно тому, как хваткая птица бросается с высоты вниз; 2. *перен.* мчаться.

кудук колодец; **жамгыр өзүн сел ойлойт, кудук өзүн көл ойлойт** погов. дождь мнит себя потоком, колодец мнит себя озером; **суу кудук** или **зуу кудук** (*в эпосе*) священный колодец; **кудай!** **кудуктай кулкун бергенче, томуктай топук берсенчи!** о боже! чем давать глотку с колодец, лучше с коленную чашечку воздержания дай!; **төрүнө кудук каз-** злоумышлять против кого-л.

кудуктуу место с колодцем или с колодцами; **кумдуу жерге оонаткан, кудуктуу жерге сугарган** фольк. в местах, где есть песок, он пускал (*коня*) повалиться, где есть колодец, он поил.

кудум то же, что **куду** I; **кудум жаш баладай ыйлады** он плакал, точно малый ребёнок; **кудум эле ушул гүлдөргө окшойсун** ну ты прямо этим цветам подобна; **муну кудум шайтан тиштеди** этого ну точно чёрт укусил.

кудума 1. крутой склон горы, холма; 2. *охот.* полёт беркута сверху вниз; **кудумадан башкага жарабайт** (*о престарелом беркуте*) он годится только для того, чтобы пускать его вниз (*стоя на возвышенности*).

кудун: **кудун-кудун этип, сүйүнүп кетти** он в очень радостном настроении.

кудунда- выражать радость движениями (*руками, корпусом, мимикой, улыбкой*); **резво бежать** (*напр. о жеребёнке, но не о взрослой лошади*); **тай басканда кудундайт** жеребёнок резво идёт; **кулүмсүрөй кудундап койду** он улыбнулся и оживлённо задвигался; **кудундап, кубанычын чыдап ичине сактай албай** радуясь и будучи не в состоянии скрыть радость.

кудундат- понуд. от **кудунда-**; **боз кунанды кудундаткан жигит** парень, едущий на резвом жеребёнке-третьячке.

кудургу- (*о воде*) тихо течь и слегка крутиться (*как в тихом водовороте*); **кудургун агып суу турат** фольк. вода тихо течёт и крутится.

кудурет ар. 1. сила, мощь; **менин да кудуретим жетет** у меня тоже силы хватит; 2. всемогущий (*эпитет ал-*

лаха); **кудуреттин бендеси** фольк. раб всемогущего (т.е. человек); **3.** всемогущество (аллаха); **то кудурет** название птицы.

кудурла- то же, что **кудургу-**.

кудурөт то же, что **кудурет**.

кудут- понуд. от **куду-** II; **кудутуп баргын чалгын-га** быстро отправляйся (быстро гони своего коня) на разведку.

кужу: **кужу-кужу** то же, что **кажы-кужу** (см. **кажы** I).

кужулда- галдеть, болтать, оживлённо говорить.

кужулдак гвалт, гомон; оживлённый разговор;

балдардын кужулдагы детский гомон.

кужулдаш- взаимн. от **кужулда-** вести оживлённую беседу, оживлённо разговаривать; **силер бул жерде эмне кужулдашып жатасынар?** о чём это вы здесь оживлённо разговариваете?

кужун: **кыжын-кужун** свара, ссора, перебранка.

кужур 1. то же, что **кыжыр**; **кужуру келип, курушуп, куйкасы жаман тырышып** фольк. обозлившись, он нахмурился, до предела рассвирепел (см. **куйка**); **2.** решительность, энергичность; **кужуру бар жигитке, суйкайган сулуу кыз жакшы** стих. для парня боевого хороша пригожая девица; **кулактын кужурун ал-** надоедать разговорами, шумом, просьбами.

кужура- то же, что **кожура-** лепетать; лопотать (говорить на непонятном языке); **баланын тили эң кызык, сүйлөп берсе кужурап** фольк. очень занятен язык ребёнка, когда он лепечет и лепечет.

кужураш- то же, что **кожураш-**.

кужурлан- I набираться энергии, решительности; **кужурланып, эрсинип, курчутабыз билекти** фольк. набравшись решительности, почувствовав себя богатырями, сделаем ловкими (свои) руки (для боя).

кужурлан- II обозлиться, рассердиться.

кужурлуу I решительный, энергичный.

кужурлуу II озлобленный.

куз чуйск. то же, что **куй** IV.

кузамат то же, что **кусамат**; **кузамат сөздү салды** он начал говорить враждебно.

кузгун 1. ворон; **бөрү жарды, кузгун тойду** погов. волк задрал, ворон насытился (концов не найдёшь, виновного нет; виноваты волк да ворон); **2.** перен. стервятник (прим. см. **зарп**); **кузгундун көзүн жедимби?** фольк. что я глаз ворона съел, что ли? (что так долго живу? – говорит несчастный глубокий старик); **кузгундай көзун кызарткан, куу сакалын чубалткан** фольк. (старик) со своими как у ворона красными (т.е. со старчески слезящимися) глазами, с большой белой бородой; **кузгун саар** (неправ. **кузгун заар**) время, когда чуть начинает брезжить рассвет; **кузгун саарынан туруп** встав на рассвете.

кузгунда- (о воде с шугой) выходить из берегов, разливаясь; **кабагын ачып, жаз келсе, кузгундап озон, суу басат** стих. когда радостно (букв. открыв веки) приходит весна, реки разливаются, вода заливают; **кузгундаган тоонун долу суусу** разлившаяся бурная горная река.

кузгундат- понуд. от **кузгунда-**.

кузов кузов (грузовой автомашины).

куй I ир. **куй берсин, куй бербесин** даст он или нет – всё равно.

куй II ир. нрав. характер; **куюндан ашып барбагыр!** чтоб тебе было (худо) по твоему нраву!; **күндүн**

кую бузулду погода испортилась (гл. обр. в эпосе – в результате магических действий); **күндүн куюн бузултуп, жайлап жүрөт Алмамбет** фольк. погоду портя, Алмамбет производит магические действия (см. **жайла-III**); **кую бузук** см. **бузук** 2.

куй III: **энчи-куй** см. **энчи** 2.

куй IV (или **курғуй** или **жергуй**) глубокий овраг, расщелина с крутыми высокими берегами в предгорьях, у подножия гор; расщелина, образовавшаяся вследствие землетрясения; **мал куйга кирип кетти** скот ушёл в овраг; **издеп, жер куйга да барам** в поисках я и сквозь землю пройду; **жер куйга түшүп кеткенби?** он сквозь землю провалился, что ли? **жер куйга түшүрүп, айдагып жибер-** загнать куда Макар телят не гонял.

куй- V 1. лить, наливать, вливать; **казанга суу куй-** наливать воду в котёл; **2.** (о реке) впадать; **бай байга куят, сай сайга куят** погов. богач богачу наливает, река в реку впадает; рука руку моет; **үч суунун куйган жери** место слияния трёх рек; **3.** сыпать, ссыпать; **өкүмөт кампасына куй-** сдавать (хлеб) государству; **орого куй-** ссыпать (зерно) в яму (на зиму); **оок куй-** лить пули; **кыш куй-** делать кирпичи; **бок куй-** разг. делать кизяки; **куюп койгондой** как вылитый (похожий); **кудайга куй, бүтсөң!** уст. выражение, произносившееся при присяге, клятве.

куйду: **чалды-куйду** см. **чалды** I.

куйдур- понуд. от **куй-** V; **үйгө барып, айран куйдуруп ич** иди домой, попроси налить айрана и попей; **суу куйдур-** 1) велеть, чтобы лили кому-л. воду при умывании; **2)** перен. неодобр. держать кого-л. в услужении; **ок куйдур-** приказывать отливать пули.

куйдурт- понуд. от **куйдур-**.

куйка (или **куйка тери**) 1. кожа головы; **куйкасы кашылап** почёсывая в затылке (напр. затрудняясь ответить); **куйкасын кашып жөн болду** он почесал в затылке (да на том) и успокоился; **куйка чачы** волосы на голове; **2.** кожа палёной головы овцы или козы; **ачта жеген куйканы токто унутпа** погов. при сытости помни голод (букв. кожу, которую ты ел в голод, не забывая в сытости); **куйкама курушуп турат** мне противно, меня тошнит (смотреть, слушать и т.п.); **куйкасы** (или **куйка териси**) **курушту** (или **тырышты**) он рассвирепел, обозлился, он вышел из себя.

куйкала- палить, опаливать (курицу, овцу и т.п.); **кой куйкала-** палить овцу (тушу целиком).

куйкалан- возвр. от **куйкала-** опалиться, обгореть; **куйкалангыр!** бран. чтоб тебе сгореть!; **куйкаланган ит!** бран. пёс (ты) обгорелый!

куйкалат- понуд. от **куйкала-**.

куйкул 1. желтоватый; **коюу куйкул сакал** густая светло-рыжая (и запущенная) борода; **куйкул сакалдуу** имеющий светло-рыжую (запущенную) бороду; **куйкул сары** рыжий; **2.** чуйск. то же, что **куйкум** 3; **бозо куйкул даамданат** буза крепкая и на вкус приятная (отдаёт алкоголем).

куйкулдан- принимать рыжеватый, коричневатый оттенок.

куйкулдант- понуд. от **куйкулдан-**.

куйкум 1. запах палёной кожи, шерсти, гари, горелого жира; **куйкум май жыттанат** пахнет горелым жиром; **2.** южн. то же, что **керчөө**; **3.** (о бузе, кумысе) креп-

кий и приятный на вкус; **бозон куйкум** буза твоя крепкая и приятная; **кымызы куйкум** кумыс у него крепкий; **✧ куйкумдай** (о человеке) энергичный, решительный; **куйкум инир** вечерняя заря (время, когда день догорает); **куйкуму турат көзүндө фольк.** в его глазах что-то недоброе; по глазам видно, что он замышляет что-то недоброе; **куйкум сөз то же, что куйкумдуу сөз** (см. куйкумдуу).

куйкумдал- обгорать, опалаться.

куйкумдуу: куйкумдуу сөз или куйкумдуу кеп язвительное, ехидное слово, замечание.

куйма литой; **куйма болот** литая сталь; **✧ куйма туяк** (у коня) копыто стаканчиком (красивое и крепкое); **куйма кулак** см. кулак I.

куймак оладьи; **ун жок, май болсо, элден казан сурап, куймак кылып берер элем** шутл. (жаль, что) муки нет (а то) если бы было масло, попросила бы я у людей котёл и сделала бы оладьи; **бай менен байбиче урушса, кул менен күн – куймакта** погов. когда хозяин и хозяйка ссорятся, раб и рабыня у оладьев (лакомятся).

куймалуу литой; **куймалуу алтын** литое золото; литого золота; **куймалуу алтын үзөңгү фольк.** стремена литого золота.

куймулчак 1. репица, хвостовой отросток; копчиковая кость; 2. хвостовой отросток вместе с жиром и мясом (при распределении кусков мяса во время угощения подается самой почетной госте); **✧ уй куймулчак** волохвостый (признак скакового коня: бедра не крутые, а сухие, как у коровы).

куймулчакта- хватать, кусать за репицу; **тору бээнин жабагысы болсо, куймулчактап моюнчаны жүдөтүп ойноп турган** а жеребёнок гнедой кобылы, играя, хватал телёнка за репицу и тем изводил его.

куймулчактат- понуд. от куймулчакта-; **✧ докладынын аягын уй** (или сүйрү) куймулчактатып жиберген конец своего доклада он смазал, отойдя от первоначальной мысли.

куйпулан- жульничать, двуличничать.

куйпулануу и. д. от куйпулан-.

куйру- чуйск. то же, что куур- III; **буудай куйруп, таруу куйруп жеп жүргөнбүз** мы раньше, поджаривая, ели пшеницу, просо (а не печёный хлеб).

куйругуч см. куйрук 3.

куйрук 1. хвост; волос хвоста; перо в хвосте птицы;

аргымак аттын куйругу бирде – жибек, бирде – кыл фольк. хвост кровного коня то шёлк, то волос (всякое бывает); **кызыл куйрук нар** рыжехвостый одnogорбый верблюд; **союл куйрук** (лошадь) с оголённой репицей, с реденьким хвостом; **он эки куйрук, кырк чалгын фольк.** двенадцать перьев в хвосте, сорок перьев в крыле (у ловчей птицы); **туу куйрук** толстый волос в хвосте; **аттын куйругун түй-** 1) подвязать хвост коня (перед боем, перед скачками, при переправе через глубокую воду, в распутицу); 2) перен. наострить лыжи; **аттын куйругун, көкүлүн түй-** перевязать (в одном месте) хвост, чёлку коня; **куйрук кести** ист. обычай отрезания хвоста коню в знак завершения тяжбы об уплате виры (конь с отрезанным хвостом, выставленный от-ветчиком, поступал в пользу истца); **аттын көкүл-куйругун кырк-** этн. отрезать (своему) коню чёлку и хвост (в чужом ауле или в расположении другого рода означало разрыв отношений – полный и навсегда); **ат куйругун**

кыркышып, ажыраган туугандан фольк. отрезав хвосты коням, разошлись родичи (стали враждебны друг другу); 2. курдюк, курдючное сало; **эртенки куйруктан бүтүнкү өпкө артык погов.** сегодняшнее лёгкое лучше завтрашнего курдюка; лучше синицу в руки, чем журавля в небо; **куйрукка куур-** жарить на курдючном сале; **келинге тайлак байлатты; кемпирге куйрук чайнатты фольк.** (он довёл благосостояния народа до того, что дал возможность) молодухам (даже) верблюжат привязывать (а уж об изобилии другого скота и говорить нечего), старухам курдюк жевать (беззубых стариков и старух угощали варёным курдючным салом); **куйрук байла-** (об овце) нагулять курдюк; отжиреть; 3. (точнее куйрук уч или куйругуч или куйрук алгыч) конец женского тю-бана, спускающийся на спину; 4. перен. прихвостень; **кулактардын куйругу** кулацкий прихвостень; 5. перен. потомство; **куйрук-жалыбыз өсүп атат** наша молодёжь, наше молодое поколение растёт; **✧ бөдөнө куйрук сакал** борода клинышком (короткая); **кыл куйрук** 1) сажка (степная куропатка); 2) шилохвостка (утка); 3) лошадь; **кыл куйруктардын асылдарын минип сев** на лучших коней; **жок дегенде кыл куйрук бирден чокон элде бар стих.** на худой конец по одной лошади на человека есть; 4) ист. (в Кокандском ханстве) ополчение; ополченец; **кара куйрук или кара куйрук жейрен** джейран; газель; **май куйрук** мягкие части (ягодицы); **ача куйрук** южн. ласточка; **жору куйрук** вид беркута; **жору куйрук келе жатса, түлкү жолунду тап** когда летит беркут, то ты, лисица, удирай; **айры куйрук** коршун; **кетмен куйрук** вид беркута; **чуу куйрук** (о человеке) пользующийся дурной славой, жулик; **куйрук ал-** разжиреть (об овце, шутл. и о человеке); **жаагынан куйрук алган** он морду наел; **куйрук улаш бастыр-** ехать гуськом (напр. голова одной лошади у хвоста другой); **артынан куйрук улаш иттер бара жатат** за ним гуськом идут собаки; **куйрук улаш чыгып кетти** он вышел сейчас же вслед за ним; **куйругу үзүлүп калды** у него крылья подрезаны (букв. у него хвост оборвался); **куйруктун учу менен тик** (или тең) атып калды шутл. его несёт (сильно слабит); **куйругун да карматпайт** ищи ветра в поле (букв. и даже за хвост не даёт себя схватить); **куйругун карматып салды** он попался (в чём-л. нехорошем); **куйрук толго-** или **куйрук бура-** накрутить хвост; дать взбучку; намылить голову; **жыландын** (или **ажыдаардын**) **куйругун бас-** навлечь на себя большую неприятность (букв. наступить на хвост змеи или дракона); **куйругунда сүйрөлүп** плетясь в хвосте; **түң куйрук** южн. название болотного растения; **ак куйрук чай** сорт чая; **төө куйрук карагана** (колючий ку-старник); **төөнүн куйругу жерге тийгенде** см. төө; **куйругун сыртка салып** см. сырт I; **куйругунун чыпкасы бар** или **куйругу малынып калган** см. чыпка.

куйрукта- хватать за хвост; **жылкыны куйрукта-** поймать лошадь за хвост; **✧ максатынды куйруктагын куткарбай** стих. держись крепко своей цели, не отпус-кай.

куйрукташ- двигаться один за другим, идти гуськом; **күндөр кубалашып, куйрукташып өтүп жатат** дни за днями идут чередую.

куйруктук лицемерие.

куйруктуу 1. хвостатый, с хвостом; 2. (об овце) жир-ный; **куйруктуу козу** жирный ягнёнок; «куйруктуу козу

жегизбей, талкандай элин чалам» дейт фольк. я, мол, разгромлю его народ; не дав ему есть жирных ягнят; ♠ куйруктуу жылдыз разг. то же, что комета.

куйрул- южн. то же, что куурул-; эмэли куйрулду он поставлен в безвыходное положение.

куйрума южн. то же, что куурма.

куйручук хвостик (коровы, телёнка).

куйтан куйтан ойнот- морочить голову; хитрить.

куйтку (ср. кутку) сеяние смуты, подзадоривание, подускивание; куйтку сал- то же, что куйткула-; эл ичине куйтку салат он мутит народ; он вносит разлад.

куйткула- сеять смуту, вносить разлад, разлагать; подзадоривать, подускивать; жигиттердин арасын куйткулап, ала кылгысы келип жүргөн он сеял смуту среди джигитов, хотел внести разлад; элдин арасын куйткулаба не муди народ, не вноси разлад.

куйткулук интриганство.

куйту лстивый, лицемерный, лживый; проныра; куйту киши смутьян, интриган; куйту сөздөр менен чүмбөттө- прикрывать лстивыми словами; кортук кочкор төл бузат, куйту киши эл бузат погов. баран кортук (см.) приплод портит, интриган в народ разлад вносит; баскан изин куйругу менен жапкан куйтулар проныры, заметающие хвостом свои следы (уподобляясь лисе).

куйтуй- (о человеке) быть низенького роста, коротышкой; куйтуйган кичине неме, көптүн ичинде көрүнбөй, тополоңдо жоголду да кетти коротышка в толпе не был замечен и в суматохе куда-то исчез.

куйтулан- вносить смуту, плести интриги; куйтуланып, жөн жүрбөгөн киши человек, который смутьянит, не ведёт себя спокойно.

куйтулук интриганство, смутьянство; жөн жүрбөй, куйтулук кыла берди он не вёл себя спокойно, только и знал, что сеял смуту, занимался интригами.

куйтунда- быть всем недовольным, недовольно фыркать; куйтундабай отур сиди и не фыркай; ыгы жок куйтундай берет он безо всякого повода фыркает.

куйч: кыйч-куйч см. кыйч.

куйшан: кыйшан-куйшан см. кыйшан I.

куйшук: кыйшык-куйшук см. кыйшык 2.

кук I ир. южн. год свињи (см. жыл I 2).

кук II подражание крику ворона; «как!» эткен карга койбоду, «кук» эткен кузгун койбоду фольк. он не оставил вороны каркающей, он не оставил ворона грядшего.

кукулда- 1. (о вороне) грядть; 2. редко (о лебеде) ячать.

кукулукта- (о наседке) клохтать.

кукум парное к каакым; каакым-кукум одувачики и тому подобное.

кукус: какыс-кукус помыкание, застрашивание; алардын какыс-кукусун көп көрдүм я много от них видел помыканий; балага какыс-кукус кылбаса, тентек болот если ребёнка не журить, он будет озорным.

кул 1. прям., перен. раб; жакшы болсо – бийден, жаман болсо – кулдан погов. если хорошо выйдет, бию (приписывают), если плохо – рабу; бай билгенди кулда билет, айтайын десе эрки жок погов. что знает господин, знает и раб, сказал бы, да воли нет; кулча иштеп, бийче же (или ич) погов. работай как раб, ешь, как бий (см. бий II); боору такыр кул раб по происхождению (так презрительно называли сына рабыни или младшей

жены; ср. тошко жатар, см. төш); жумшатылып келген кул раб, данный в личное услужение дочери при выдаче её замуж; калынга келген кул раб, данный в качестве приданого; байгеге сайылып келген кул раб, полученный в виде приза на скачках; олжо кул или жодон түшкөн кул военнопленный, обращённый в рабство; сатып алган кул или кулак кул купленный раб (ему отрезали ухо); кирме кул бедный родич феодала, находящийся в полной зависимости от него; бакма кул бедняк, не являющийся родственником феодала, находящийся в полной зависимости от него (в отличие от кирме кул, мог от чужого феодала уйти); дене кул пожизненный раб (которому освобождение не давалось); Темиркандын колунда сен дене кул болупсун! фольк. в руках Темиркана ты стал рабом навсегда!; калын кара журтунду дене кул кылып кетпесин! фольк. как бы он не поработил навсегда твой многочисленный народ!; тондуу кул или үйдө туума кул так называлось дитя рабыни, исполнявшей домашние работы своего господина; түпсүз кул или жетесиз кул раб без рода и племени, не помнящий родства; безродный человек, обращённый в рабство; кул кыл- сделать рабом, поработить; кул кылуучу поработитель; кул ээлөөчү рабовладелец; кул ээлөөчүлүк түзүлүш рабовладельческий строй; 2. перен., то же, что бенде человек (как в положительном, так и в отрицательном смысле); тулку бою соот кул, туулгалуу кооз кул стих. человек со станом сплошь в кольчуге, в шлеме статный человек; атышканда мерген кул фольк. человек, в перестрелке меткий; абырактуу кул акен, кылар иши бул экен фольк. он достойный человек, деяния его вот таковы; журттү бузган жуукур кул фольк. мутящий народ интриган; кул-кутан см. кутан I; ♠ женгендин кулу или эрте сүйлөгөндүн кулу (о человеке) перемётная сума; подхалим; кул жебес теперь ирон. лакомый кусочек, изысканное кушанье; эттин кул жебеси лакомый кусок мяса; кулда кулак жок отурду он сидел, не говоря ни слова (хотя его ругали, оскорбляли); «ал, кулум», десе если (бог) скажет «получай, раб мой»; если повезёт; «ал, кулум», десе, бир «Москвич» утуп алам если повезёт, я выиграю «Москвич».

кула I 1. саврасый; Сапарбайдын сан жылкысы көрүнбөй, Кулансарыктын кула байталы көрүнөт погов. бесчисленные табуны Сапарбая не видны, а (единственная) саврасая кобыла Кулансарыка видна; кула жээрде 1) тёмно-саврасый; 2) перен. раскрасневшийся; кула жээрде болуп отурат (о подвыпившем человеке) он сидит раскрасневшись; ак кула 1) буланый; 2) Аккула Аккула (кличка коня богатыря Манаса); айбандан артык Аккула – тартуу кылып берейин фольк. лучшее из животных Аккула – (его) я поднесу (в дар); 3) ист. то же, что кепсен; «ак кула» деп, кепсенди арбын берген, мол кылып стих. он много давал с тока духовенству, называя это «ак кула»; 2. (обычно с притяж. аффиксом 3 л.) куласы перен. лучший из его коней; ♠ таш кула выносливая и неприхотливая рабочая лошадь.

кула- II 1. свалиться, рухнуть; жардан кулады он свалился с обрыва; дубал кулап калды стена рухнула; аттан кулап калды он свалился с лошади; коноктор аттан кулап-кулап түштү гости быстро слезли с коней; 2. перен. провалиться (на экзамене); ♠ оозунан кулады он попался на слове, он сказал и выдал себя (букв. он от рта

своего упал); **оозунан кулаган турбайт, бутунан кулаган турат** *погов.* кто в слове побеждён, тот не встанет, а кто с ног свалился, тот встанет.

кулаалы сарыч лесной; канюк лесной; коршун (*один из видов*); **ак кулаалы** самец луня (*полевого, степного и лугового*); **канаттууну карасан, эн жаманы кулаалы; коё берет алганын стих.** посмотришь на (*хищных*) пернатых, – самый дрянной из них коршун: он упускает то, что поймал.

кулагдар *кирг.-ир.* осведомлённый (*на основании слухов*); **айылдагылар бүт кулагдар болушту** весь аул услышал, всему аулу стало известно; **кулагдар бол!** внимание!, смотри в оба!; **колхоздун малына кулагдар болушалы** будем зорко следить за колхозным скотом.

кулай *южн.* удобный, впору; **кулай болуп** калды вышло хорошо.

кулак I 1. ухо; **он кулак** правое ухо; **он кулагын он уксун фольк.** пусть правое ухо твоё десять раз услышит (*твёрдо запомни и усвой себе*); **бөрү кулак 1)** стоячие уши (*у коня*); 2) (*конь*) со стоячими ушами; **ай кулак или шам кулак 1)** прямо стоящие тонкие уши (*у коня*); 2) (*конь*) с тонкими ушами; **шала кулак** лопоухий (*конь*); **калкан кулак** имеющий большие и оттопыренные уши; **боорсок кулак** короткое ухо; короткоухий; **сак кулак** ит чуткая собака; **кулактан чой-** драть за уши; **кулак теш-** *эти.* проколоть мочку уха (*девочке для серёжки*; девочку обычно водили к зажиточному или влиятельному одноаульцу, который, проколов ухо, одаривал девочку); **кулак тештир-** *эти.* просить кого-л. проколоть ухо; 2. колок струнного инструмента; **комузунун кулагын толгон жатып** подкручивая колок своего комуза; 3. ушко (*котла в виде выступа*); ручка (*напр. кастрюли*); дужка (*напр. ведра*); **кайда барсан да, казандын кулагы төртөө погов.** куда бы ты ни пошёл, везде у (*обычного*) котла четыре ушка; **кырк кулак казан бар экен фольк.** (*эпическая гипербола*) есть котёл о сорока ушках; **кош кулак тяньш.** кастрюля с двумя ушками; **чаканын кулагы** дужка ведра; 4. полка (*кремневого ружья*); **куржун көзү дарыны кулагына куйдурган фольк.** он велел засыпать на полку (*ружья*) полный курджун пороха; **кулак оту** зажжённый фитиль (*для фитильного ружья*); **узун сүмбө өткөрүп, кулак отун салды эми фольк.** протолкнув (*пыж*) длинным шомполом, он поднёс зажжённый фитиль; **жети мылтык тең дүрмөттөлүү, кулактары тартылган** все семь ружей заряжены, курки взведены; 5. щёчки железки стрелы; **алтын кулак сыр жебе фольк.** гладкая железка с золотыми щёчками; **кулак угуп, көз көрбөгөн** невиданное и неслыханное (*о чём-л. ужасном или удивительном*); **кулак укпас, көз көрбөс жакка айдоо** загнать куда Макар телят не гонял; **кулакка ил- или кулак кой- или кулак сал-** слушаться; **кулагына илген жок** он не послушался; **сөзүнө кулак салбай** не вняв его словам; **кулагына да илбейт** он и ухом не ведёт; **төкпөй-чачпай, сөзүмдү кулагына сала кет!** *фольк.* все слова мои до одного ты крепко запомни!; **кулагына салып кой-** замолвить словечко (*перед ним*); **сөзүмө кулак койбойт 1)** он меня не слушает; 2) он меня не слушается; **кулак түр-** внимательно прилушиваться, наострить уши; **кулагымды кесип берейин** я голову дам на отсечение (*букв. я ухо своё отрежу*); **кулагынды кессен да** хоть лопни (*а сделай, найди, отдай и т.п.*);

кулак-мурдумду кесип берейинби? хоть убей! (*у меня нет, я не могу и т.п.*); **кулак-мурдумду кессем да, берем** в лепёшку расшибусь, а отдам (*долг*); **көзү ачылып, кулагы узарды** он прозрел и стал больше понимать; **кулактын курчун кандыр-** наслушаться всласть; с большим удовольствием послушать; **кулактан үрк-** испытывать беспричинный панический страх (*под влиянием слухов, разговоров*); **ач кулактан тынч кулак!** да ну его! (*лучше с этим делом не связываться, спокойнее будет*); **кулак боо** гуж; **каптын кулагы** ушки, пришиваемые с двух сторон верхней части мешка; **каптын кулагынан арпа алып келди** он принёс полный мешок ячменя; **тегирмендин кулагы** железная стрига в жёрнове (*служащая для поднимания и опускания его, когда требуется сделать помол более крупным или более мелким*); **сур кулак (о коне)** вполне готовый к скачкам, не имеющий никаких недостатков; **кызыл кулак** перекупщик, спекулянт; сквалыга, выжига; **кызыл кулактык отвл. от кызыл кулак;** **кулагы узун** человек, осведомлённый о всём происходящем; человек, крепко сохраняющий в памяти всё слышанное о происходящих событиях; **узун кулак 1)** то же, что **кулагы узун;** **узун кулак кары айтат, уккандардын баары айтат стих.** (*так*) все осведомлённые старики, все слышавшие говорят; 2) вести на основании слухов; **ак кулак (неправ. аккулак)** женщина (*в отличие от девушки; в старом быту у женщины уши и щёки прикрывались белым платком, а девушка носила шапку*); **чой кулак талас.** название детской игры (*штраф: проигравшего треплют за уши*); **чоюн-кулак миф.** то же, что **тажаал 1** (*он явится в мир на сером осле с колокольчиком*); **козу кулак** щавель малый; **ат кулак** щавель конский; **аюу кулак** коровяк (*растение*); **күндүн кулагы** радуга; **кара кулак или кара кулак шер** лев; **кулун кара кулак болгон кез** время, когда жеребята-сосунки жиреют; середина лета; **кара кулак жамбы см. жамбы;** **кулагына кум куйгандай** как глухой; ему как об стенку горох; **кулакка куй-** растолковать и втолковать так, чтобы не забыл; **обонун кулагыма куюп алдым** я твёрдо запомнил его мелодию; **кулагына кумдай куйдум эле, унутуп калыптыр** я ему растолковал и крепко наказал помнить, а он забыл; **куйма кулак (о человеке)** забывчивый (*раз слышанное никогда не забывает*); **акма кулак** забывчивый, беспамятный; **куйма кулакка айтсан, куюп алат, акма кулакка айтсан, агып кетет** скажи понятливому – он усвоит, скажи беспамятному – он забудет; **таш кулак или кум кулак или тоң кулак 1)** тугой на ухо; 2) неслух; **кулагына кан куюлуп кетти** у него кровоизлияние в мозг; **кулагынан күн көрүнүп калды** он сильно исхудал; он отошал, от него остались кожа да кости; **кулак түпкө бир кой-** дать по уху; **кулак учунда** угулат чуть слышно; **ал кулагына чейин кызарды** он покраснел до ушей; **кулагым чалып калды** я краем уха слышал; **кулак уялат** срам слушать; **кулакты жеп, кыйкырып атат** он так орёт, что (*у слышащих*) уши трещат; **кулагым сизде** я вас слушаю; **ырдай бер, Жамила, кулак сенде** пой, пой, Джамиля, мы тебя слушаем; **кулактын сыртынан кетти или кулактын сырты менен кетти** прошло мимо ушей; **айткан сөз кулагынын сыртынан кетет** то, что говорят, у него проходит мимо ушей; **кулактын сыртынан кетир-** пропустить мимо ушей; **бир кулак каккан жок** он будто и не слышал, он

и ухом не повёл; **кулак какты кыл-** напомнить в виде предупреждения; **эки мертебе кулак как-** *рел.* дважды произнести формулу «алло акибар (*аллах велик*)»; **кулак кагыш кыл-** постепенно подготовить (*напр. к неприятному известию*); **бир жыл бою менде кулак жок болду** мне целый год жужжали в уши, так что (*я уже*) перестал слушать; **кулагын кызартып эле басып жүрөт** 1) он бродит в поисках «гешефта» (*о торговце*); 2) он бродит в поисках дарового угощения (*о любителе поесть за чужой счёт*); **марал кулак** чемерица; **чүчү кулак см. чүчү** I.

кулак II 1. разветвление арыка; 2. *уст.* единица меры проточной воды (*около 100 литров в секунду; термин употреблялся до коллективизации сельского хозяйства и в первые годы после неё*); **кулак байла-** (*точнее арыктын кулагын байла-*) пускать воду на полив; **күнүмдүктү ойлобой, кулак байлап, жер жибит фольк.** пуская воду, не думай о преходящем, увлажняй землю (*т.е. займись земледелием*); **ала-була сугарбай, мыктап байла кулакты фольк.** поливай (*посев*) не кое-как, пускай воду как следует; 3. холостой (*запасный*) мельничный жёлоб.

кулак III *полит.* **кулак; кулактар** *собр.* кулаки, кулачество; **кулакка тарт-** раскулачивать.

кулакдар *то же, что кулагдар.*

кулакта- I. хватать за ухо; **ат кулакта-** схватить лошадь за ухо; **кудай берсе, жолборсту кулактайын, минейин фольк.** если бог даст, я схвачу тигра за ухо и сяду верхом; 2. слушать, прислушиваться; **элдин сөзүн кулактайт** он прислушивается к тому, что говорит народ; он прислушивается к тому, что говорят другие; **күн эки жагынан кулактаса, жаайт** примета если светлый круг вокруг солнца (*см. корооло-* I) разделён надвое, будут осадки.

кулактандыр- извещать, оповещать, объявлять.

кулактандыруу и. д. от кулактандыр- извещение, оповещение, объявление; **газеталарга кулактандыруу жарыялады** он сделал объявление в газетах.

кулактар *то же, что кулагдар.*

кулактат- *понуд. от кулакта-*

кулакташ I имеющий возможность говорить с кем-л. на ухо; говорящий с кем-л. на ухо; **жапанда узун жыгач, үстү темир, асты таш, учу Самаркан менен кулакташ** загадка в пустыне длинный столб, на верху его железо, снизу камень, а конец его с Самаркандом говорит (*отгадка телеграф*); **ууру талапташ, бөрү кулакташ** *погов.* воры соединены одной верёвочкой (*друг друга знают*), волки – ушами (*завыл один, воют и другие*).

кулакташ- II совместно слушать, совместно прислушиваться.

кулактуу I. имеющий уши; 2. *перен.* послушный; **кулактууга сөз айтса, кулагынын түбүндө; кулаксызга сөз айтса, куу бакырдын түбүндө фольк.** скажешь послушному, (*у него*) в глубину уха (*западёт*), скажешь непослушному – на дне пустого ведра (*останется*); 3. имеющий ушко; **кырк кулактуу казан (в эпосе)** огромный котёл (*см. кулак* I 3); **кулактуу жамбы южн.** джамба бо́льшая (*см. жамбы*).

кулактык I *отвл. от кулак* III; **кулактыкка тар-тыл-** быть раскулачиваемым.

кулактык II: **кызыл кулактык см. кулак** I.

кулакчын I. шапка-ушанка, малахай; 2. часть попоны с прорезами для ушей, закрывающая голову лошади.

кулала- *парное к алала-*.

кулама наклонный, склонившийся, покривившийся.

кулан I 1. кулан, дикий осёл, онагр, лошадь Пржевальского; **жал, куйруктан айырып, куландай кылар бекенсин? фольк.** лишив гривы и хвоста, не сделаешь ли (*меня*) подобным кулану? 2. *то же, что кула* I 1; **куландан соо** совершенно здоров, совсем выздоровел; **өлүм алдында жаткан кыз ошол замат куландан соо болуп тура келди (из сказки)** девушка, лежавшая при смерти, тут же, совсем выздоровев, встала; **кулан минип, куш салдык** мы на верху блаженства; мы достигли вершины счастья (*букв. сев на кулана, пускали ловчую птицу*); **кулан өөк см. өөк.**

кулан- II *возвр. от кула-* II свалиться, упасть; **тоодон таш куланып кетти** с горы свалился камень; **адис мерген биздерде – мээлегени куланган фольк.** меткие стрелки у нас те, на кого нацелятся, падают; **сакалынан мөлтүрөгөн тамчылар куланып жатты** с его бороды скатывались прозрачные капли (*слёзы*).

кулант- *понуд. от кулан-* II; **энкейиштен эр неме, экини катар кулантып фольк.** на склоне (*этот*) богатырь двоих подряд свалил (*убил*).

куланчы вид ловчей птицы.

куланыш и. д. от кулан- II крушение; **поезддердин куланышы** крушение поездов.

кулат- *понуд. от кула-* II свалить; свергнуть; **байлады менин багымды, кулатты минген тагымды фольк.** лишил он меня счастья, свалил он мой трон; **көзүнөн жашын кулатып** роняя слёзы из глаз.

кулаттыр- *понуд. от кулат-*

кулатуу и. д. от кулат- сваливание; свержение.

кулатыл- *страд. от кулат-*; **козголоңчулардын төрт самолёту кулатылды** сбито четыре самолёта мятежников.

кулач I. размах рук; **кулач ур-** 1) (*о четвероногих*) бежать крупными прыжками, двигаться крупным шагом; 2) (*о пловце*) широко взмахивать руками; **кулач жаюу** размах; 2. маховая сажень, мера длины, равная расстоянию между концами вытянутых в стороны и находящихся в горизонтальном положении рук; **кере кулач** расстояние между концами до отказа вытянутых в стороны и находящихся в горизонтальном положении рук.

кулача *то же, что кула* I 1; **бир бөлүгүн караса, текши баары кулача фольк.** взглянул он на часть (*табуна*) – все они саврасые.

кулачта- мерить маховой саженью (*см. кулач* 2); **кулачтап жерге жыгылды** он упал на землю, раскинув руки.

кулачтат- *понуд. от кулачта-*

кулачтоо и. д. от кулачта-

кулачтуу размером в... маховых саженей; **кырк кулачтуу укурук фольк.** укрючина размером в сорок маховых саженей.

кулгу- отрывать жвачку; срыгивать (*напр. о грудном ребёнке*).

кулгуна *то же, что котон* I.

кулгуналуу I. сифилитический; 2. *перен.* (*о язве*) гнойный и болезненный; **кулгуналуу чирик** гниль, пакость; **боюн бакпас жамандар – кулгуналуу чириктей стих.** дурные, которые не следят за своей (*моральной*) чистотой, подобны гнили; **кулгуналуу жарага тий-** за-деть за самое больное место.

кулгут- понуд. от кулгу-; **өтө майлуу тамак кулгутат** слишком жирная пища вызывает отрыжку.

кулгуу и. д. от кулгу-.

кулда- обращать в рабство.

кулдан- возвр. от кулда- приобрести раба, рабов; **короодон айдап койду алды, кулданып кедей бойду алды фольк.** (враг) забрал овец, выгнав (их) из загонов, взял холостых бедняков в рабство.

кулдануу и. д. от кулдан-.

кулдануучулук рабовладение.

кулдугу южн. то же, что **ашкалда**.

кулдуй- окоченеть (напр. о трупе).

кулдук прям., перен. рабство, кабала; рабская покорность, полное подчинение; **✧сөзүңүзгө кулдук** вашему слову я не перечу, вашему слову подчиняюсь; **оюңузга кулдук** преклоняюсь перед вашей мыслью; **кулдугум бар** 1) я покорился; сдаюсь; 2) прошу прощения; в ответ на это, когда не принимают извинения, говорят: **кулдугуң кудайга** твоё прощение к богу, бог тебя простит (*а я не прощаю*); **кулдук ур-** или **кулдук кыл-** 1) выразить покорность, полное согласие, полное подчинение; принести повинную; **ага барып, мен кулдук ура албайм** я не могу пойти к нему с повинной; 2) *эти.* (при сватовстве) просить согласия (*у родителей невесты*); **кулдук урдум экөөнө: улуусун, Манас, сен алсан, кичүүсүн алса Алмамбет фольк.** я прошу о двух (дочерях): старшую взял бы ты, Манас, младшую взял бы Алмамбет; **салган малдан тышкары бул – кулдук урган ырым** фольк. это – сверх положенного (в калым) скота, как хорошая примета при сватовстве; **кудалашып, чай бердим, кулдук уруп, май бердим фольк.** породнившись, я чаем угостил, выразив покорность, я маслом угостил; **кулдук урдур-** понуд. от кулдук ур-; **кулдук тарт-** мучиться в рабстве. **кулдур** парное к **калдыр**.

кулдура 1. бормотать; говорить на непонятном языке; по-детски лепетать; 2. урчать, греметь (*слабо и глухо*).

кулдурт звукоподражание глухому грохоту, урчанию; **ичи кулдурт этет** или **кулдурт-кулдурт этет** у него в животе урчит.

кулдуртта- издавать глухой грохот (напр. о камнях, ползущих по дну горной реки в половодье).

кулжа 1. (ср. куран II, делдеш, аркар) взрослый горный баран-самец; **«кулжанын куулугу түшөт» деп, түлкү ачка өлүптүр погов.** ожидая, пока у горного барана мошонка отвалится, лиса с голода издохла; **кулжанын жүгүрүшү** брачный период у горных баранов (*в сентябре*); 2. июнь (см. ай I 2); **✧кулжадай болгон абышка** высокий, сухощавый и степенно важный старик; **ак кулжа** (в эпосе «Манас») то же, что **куу кулжа** (см. куу I).

кулжак парное к **калжак**.

кулжап южн. название травянистого растения.

кулжачар горный баран по третьему году.

кулжуй- молчать насупившись; **куураган арчадай кулжууп олтурат** он молча сидит, насупившись, будто засохшая арча.

кулжуйт- понуд. от кулжуй-; **курмушу чапан кийгизип, кулжуйтуп айдап ийгиле фольк.** оденьте его в рваную кошму и гоните так, чтобы он насупился (*т.е. чтобы ему было очень неприятно*).

кулжукта- капризничать (*вздёргивая при этом плечи*).

кулжулунда- то же, что **кулжунда-**.

кулжунда- (о мужчинах, иногда о животных) быть задирой; выражать движениями недовольство; недовольно вертеться; **кулжундабай жөн жүр** не задирай, веди себя скромно; **кулжундап кетсе, кууратып, куйкасын кармап тилели фольк.** если (враг) будет недовольно брыкаться, мы его изведём, исполосуем ему кожу головы; **кулжундаган бээ** строгая кобыла (*одного лягнёт, другого укусит и т.д.*).

кулжундат- понуд. от кулжунда-; **кулжундатып, бир күнү курмандыкка чалбайбы? фольк.** а ведь он когда-нибудь схватит тебя (*так, что ты будешь рваться и извиваться*) и зарежет тебя в жертву!

кулжундаш- *взаимн.* от кулжунда- схватиться (в драке, в поединке); **кутурган экен Алооке, ал ит менен кулжундашып көрөйүн фольк.** взбесился ведь Алооке, с этим псом я попробую схватиться.

кулжуюу и. д. от кулжуй-.

кулк I ар. нрав, характер; поведение; **кулку жаман** или **кулку бузук** скверного нрава, дурного поведения.

кулк II звукоподражание бульканью; **кулк эт-** булькнуть; **кулк эттир-** глотнуть так, чтобы булькнуло (разом выпить).

кулку сера (*в ушах*).

кулкувалло то же, что **кулкулдабат**; **«кулкувалло» сүрөсүн үч ирет кайталады суру (корана)** «кулкувалло» он повторил три раза.

кулкулда- жадно смотреть, зариться, пялить глаза на чужое.

кулкулдабат (кул ху аллаху ахад) начало 112-й суры корана; **кулкулдабат куранды куп келтире жат окуйт фольк.** суру корана «кулкулдабат» он хорошо читает наизусть.

кулкулдак жадный, ненасытный; **кулкулдак молдо** жадный мулла.

кулкулдат- понуд. от кулкулда-; **кулкулдата сорду** он жадно высасывал.

кулкум, кулкун ар. чаще перен. глотка; **өз кулкунун толтурат** он наполняет свою глотку; **кулкуну жаман** или **кулкуну бузулган** 1) прожорливый; 2) взяточник; **кулкунга сал-** или **кулкунга куй-** присвоить чужое, прикарманить; **кулкунуна куюп койду** он хапнул, прикарманил; **кулкуну эң эле кулкулдап кетти** он что-то уж очень жадничает; аппетиты у него непомерно разыгрались; **кулкунун тартуу керек** нужно умерить его аппетиты; **кулкуну тыйылды** он удовлетворил свой аппетит.

кулой возглас призыва телят.

кулойло- кричать «кулой» (см.).

кулоо и. д. от кула- II; **көзүнөн жаш кулоодо** из глаз его падают слёзы.

кулп то же, что **кулпу**; **дарбазага кулп уруп** запев ворота на замок.

кулпта- то же, что **кулпула-**.

кулпу ир. замок; **кулпу сал-** или **кулпу ур-** навесить замок; запереть на замок.

кулпула- запирает на замок.

кулпулан- возвр.-страд. от кулпула- запирается на замок; быть запёртым на замок.

кулпулат- понуд. от кулпула- заставить запереть на замок.

кулпулуу с замком, на замке; **үй кулпулуу** дом на замке; дом заперт на замок.

кулпун- *то же, что кулпур-*; мурдунан каны дилдеп, кулпунган чачы бириндеп *фольк.* из носа кровь у неё струится, пышные волосы рассыпались; **жаңыны көз көрдү:** томсоргон жерлер кулпунуп өзгөрдү глаз увидел новое: мрачные земли изменились, стали пышными (*напр. покрылись буйной растительностью*); **жигит жыйырма, жыйырма бешке чыкканда кулпунуп турат** когда парень достигает двадцати – двадцати пяти лет, он расцветает (*появляется красота, дородность, удаль и т.п.*).

кулпунай *р. южн. клубника.*

кулпундур- *понуд. от кулпун-*; акылдуу болсо алганың, кулпундуруп, жакшы бак *фольк.* если жена твоя умна, ухаживай за ней (*хорошо корми и т.п.*), делай так, чтобы она цвела (*напр. одевай так, чтобы на ней всё было пышное и красивое*).

кулпунт- *понуд. от кулпун-*; кулунду багып кулпунтуп, коёр жерди билемин я знаю, как выращивать жеребят красивыми и жирными; **кулпунтуп ачып багынды, курсант кылды жанынды** *фольк.* он счастьем тебя украсил, душу твою порадовал; **кулпунтуп кийим кийген** он надел красивую одежду.

кулпунтуш *и. д. от кулпунт-*; Кулунду чөлүн кулпунтуш үчүн суу гана жок эле; мына эми, ал агып келе баштады чтобы расцвела Кулундинская степь, не доставало только воды; вот теперь она начала течь.

кулпур- отливать различными оттенками; быть многокрасочным; **күн ачык турса, береги томсоргон кыр-жондор бат эле кулпуруп кетери анык** если погода будет ясной, то вот эти мрачные горные хребты несомненно быстро украсятся (*покроются пышной травой*); **дагы бир айдан кийин ой-тоо тегиз кулпуруп, тегиз анкып турат эмеспи** а ведь ещё через месяц все низины и горы украсятся и будут благоухать.

кулпурт- *понуд. от кулпур-*.

кулпурун- *возвр. от кулпур-* 1. отливать различными оттенками; 2. легко и плавно колыхаться.

кулсун- *уподоб. от кул пренебр.* вести себя или поступать по-рабски, как раб.

кулеунт- *понуд. от кулеун-* относиться как к рабу, пренебрежительно; **мындан ары сени кулеунтуп, бирдеме дей турган болсом, кудай-теңир уруп кетсин!** убей меня бог, если я впредь скажу тебе что-нибудь, как рабу! (*т.е. унижу тебя словом*).

култ *подражательное слово,* выражающее неожиданное и мгновенное действие; **култ этип** моментально; **оозунан каны култ этти** у него изо рта кровь хлынула; **арга издеп, эшиги ачык турган тамына култ этмек** ища спасения, он хотел шмыгнуть в открытую дверь своего дома; **култ этип учуп кир-** впорхнуть; **калт-култ** эт-вздрагивать.

култуй- внутренне переживать что-л. (*гл. обр. приятное*), быть очень довольным (*не проявляя этого*); **култуйуп таарынып калды** он затаил обиду; **култуйуп унчукпай олтурат** он сидит, молча переживая.

култулда- весело вертеться; извиваться от наслаждения; **култулдабай тынч жат** не вертись, лежи спокойно; **энесинин койнунда култулдап жатты** (*ребёнок*) лежал в объятиях матери и весело вертелся.

култулдак неискренность, двуличие; непостоянство; **куйкуму турат көзүндө, култулдак турат сөзүндө**

фольк. нечестность есть в его глазах, неискренность – в его словах.

култулдат- *понуд. от култулда-*.

култун: **култуң-култуң этип секир-** радостно подпрыгивать.

култунда- испытывать скрытую радость (*сделать что-л. и про себя посмеиваться*); «эми сенден кулудум» деп, **култундаган бойдон желип кетти** (*из сказки*) он побежал, радуясь, мол, я от тебя избавился; **кумга салып изин, култундайт кекчил стих.** замечая свои следы (*букв. пролагая следы по песку*), пакостник в душе радуется.

култундаш- *взаимн. от култунда-*.

кулуган *р. разг. хулиган.*

кулуй- молчать, опустив голову; **кулактарын кесип алса, унчукпай гана кулуяп отура берүүгө экөө милдеттүү** они оба обязаны молча сидеть, если даже у них будут уши резать; **күнөкөр кишиче астыртан кулуя карады** он молча, как преступник, осторожно посмотрел.

кулук *южн.* колобки из глины (*употребляемые вместо кирпича при кладке стен*); **биз кулук йам дейбиз, гүвэлэк йам дейбиз** мы (*это*) называем и кулук, и гүвэлэк.

кулун 1. жеребёнок-сосунок; 2. **кулунум ласк.** мой милый (*обращение к молодым*); **айланайын кулунум, айтканымды ойлонгун** *фольк.* милый мой, подумай о том, что я сказала; **университеттин кулуну** питомец университета; **Таластын кулуну** уроженец Таласа; таласец; **бир айгырдын кулунусунар** вы одного рода, вы родичи (*букв. жеребята одного жеребца*); **кулундай** 1) бодрый и резвый (*букв. как жеребёнок-сосунок*); 2) как огурчик; **кулун жал** 1) короткая и аккуратная грива; 2) стройный и справный конь; **кулун жал болсо мингеним, кулун тон болсо кийгеним** *фольк.* езжу я на стройном коне, одет я в жеребковую доху; **жүрөгү кулундай туйлады** сердце его (*от волнения*) учащённо бьётся (*букв. взбрыкивает, как жеребёнок*); **кулун сал-** *см. сал-* VI 5; **кулун салдыр-** *см. салдыр-* II.

кулунда- жеребиться; **кулундап, төлдөп, мал өсүп, жыргап жатар жер бекен?** *фольк.* не то ли это место, где жеребятся, размножаются, скот растёт и где можно наслаждаться? **кулундуу** имеющий жеребёнка-сосунка; **кулундуу бээ** кобыла с жеребёнком.

кулунчак 1. жеребёночек; 2. аконит северный (*его стебель*; *см. чырыш* I).

кулуп *разг. то же, что клуб.*

кулупта- *то же, что кулпула-*.

кулуя *ар.* начало 109-й суры корана (*при переходе к этой суре ученик в старой школе приносил учителю в подарок олады; ещё прим. см. таппат*).

кулчар *ист.* сын раба.

кулчулук рабство.

культиватор *с.-х.* культиватор.

культивация *с.-х.* культивация; **культивация кыл-** проводить культивацию.

культивациялан- *с.-х.* подвергаться культивации.

кум I 1. песок; 2. накий (*напр. на стенках самовара*); **кум кайрак** рассыпчатый; **кум кайрак картөшкө** рассыпчатая картошка; **көзгө кум куй-** 1) провести, обмануть; **көзүнө кум куюп, билгенин кылды** он тебя провёл и сделал по-своему; 2) *то же, что көзгө чөп сал-*

(см. чоп); көзүндө куму бар в глазах его отвага; куру оозуца кум толгур! *бран.* чтоб твой пустой рот песком заполнился (*вместо пищи*); кум сирке басып алыптыр он весь усыпан гнидами; кулагына кум куйгандай см. кулак I; кум кулак см. кулак I; кум түлөк см. түлөк I.

кум II *ир.* большая корчага (*гл. обр. для хранения зерна*).

кум III: кам-кум надежда, упование; тирүү жаным калат деп, бөөдө кам-кум болбо деп фольк. ты напрасно не надейся, что твоя душа останется живой.

кумай I снежный гриф, кумай.

кумай II песчаный; песчаная почва, песок;

айланасы боз кумай, мээ кайнаткан чөл болот фольк. вокруг там серый песок, будет пустыня с нестерпимой жарой.

кумайык 1. сказочная собака (*от которой никакой зверь не может укрыться; рождена она от хищной птицы грифа*); куш төрөсү – буудайык, ит төрөсү – кумайык *погов.* господин хищных птиц – буудайык (см. буудайык II), господин собак – кумайык; 2. Кумайык (кличка собаки богатыря Манаса).

кумак *редко* песок; тоо атасы – кумактан, суу атасы – булактан фольк. отец гор – из песка, отец рек – из родника.

кумалак 1. катышек (*овечий, козий или верблюжий помёт*); бир кумалак бир карын майды булгайт (*или чиритет*) *погов.* ложка дётя в бочке мёда (*букв. один катышек портит целый кутыр масла*); 2. кругленькие камешки; таштан тандап кырк бир кумалак терип алды из камней он собрал сорок один кругленький камешек (*для гадания*); тогуз кумалак то же, что тогуз коргол (см. коргол).

кумар I *ар.* азарт; азартная игра; кумарга ууру жолдош *погов.* спутник азартной игры – вор.

кумар II *ар.* 1. сильное желание, страсть; жомогуңуз-дан угууга кумармын я очень хочу послушать ваши сказки; кумары канды *или* кумары таркады *или* кумары таркалды *или* кумары жазылды *или* кумары басылды он вполне удовлетворился, он получил удовольствие; жолдошу шайыр болсо, жолоочунун кумары канат фольк. если спутник весёлый, то путник получит удовольствие; кумары түк канбады он совершенно не удовлетворён; эл кумары таркабайт, ырдын кенин ачпасам фольк. не удовлетворится желание народа, если я не открою сокровищницу (*своей*) песни; беш күнү удаа сайышып, бир кумардан канайын фольк. сражаясь пять дней подряд, я удовлетворю своё желание; кумарын ичтен чыгарды он остался очень доволен; 2. влюблённый; корбөсөм да, Бөкөйгө кумар болуп калдым деп фольк. в Бокоя я влюбилась, хоть и не видела его; ♠ кумар көз 1) умные влюблённые глаза с поволокой (*женские*); 2) обладательница умных глаз (*красавица*); куурасам, акыл табышар, кумар көз болсо сүйгөнүм фольк. была бы моей любимой красавица с умными глазами, она помогла бы советом, когда я буду бедствовать; кумар жайнак 1) лучший беркут 2) (*о человеке*) беспечный; бак кумар см. бак II.

кумара то же, что кумура; кумарадан Бакдөөлөт куюп сунду шербетти фольк. Бакдеулет налила из бурдюка шербет и предложила.

кумардан- возыметь сильное желание; пристрастить-ся; кумарданып карта ойно- азартно играть в карты.

кумардант- понуд. от кумардан- возбудить сильное желание; пристрастить.

кумардуу I азартный; кумардуу оюн азартная игра.

кумардуу II страстно желающий; влюблённый; жылдыздар кумардуу жымындашат звёзды любовно перемигиваются.

кумарлан- то же, что кумардан-.

кумарпоз *ар.-ир.* то же, что кумарчы.

кумарпоздук то же, что кумарчылык.

кумарчы игрок в азартные игры.

кумарчылык увлечение азартными играми.

кумган (*металлический, гл. обр. медный, кувшин с ручкой и носиком; служит для кипячения воды и для умывания*); сени көө баскан кара кумганга тенейт элем, бирок, а да кум менен жышылат сравнил бы я тебя (*твой моральный облик*) с покрытым сажеей кумганом, но и он песком оттирается; кумгандагы сууга колун жууп помыв руки водой из кувшина; ♠ туткасы жок кумгандай непостоянный, изменчивый (*букв. как кумган без ручки: не за что ухватиться*).

кумгана (*в эпосе*) название яда.

кумда- очищать от песка (*напр. зерно*).

кумдак I песчаное место.

кумдак II то же, что кундак I; кумдакка бала бөлөдүм фольк. спеленала я в колыбели ребёнка.

кумдат- понуд. от кумда-.

кумдаш- *взаимн. от кумда-* совместно очищать от песка (*напр. зерно*).

кумдоо *и. д. от кумда-* очистка от песка (*напр. зерна*).

кумдуу песчаный; кумдуу жер песчаное место, песчаная почва.

кумек *южн.* вид чокой (см. чокой I).

кумпа *южн.* то же, что көрчөгө.

кумпай (*или куу кумпай*) вид сокола; ♠ кумпайдан тууган один из положительных эпитетов богатыря (*букв. рождённый от сокола*); куу кумпай *шутл. то же, что бозо*.

кумпар *ир. южн.* шалопад, бездельник.

кумра то же, что кумура.

кумры то же, что кумуру.

кумсаңда- то же, что кумсар-.

кумсар- сильно побледнеть (*о лице, гл. обр. от злобы*); кумсарып ачуусу келди он побледнел от злости; катып калган сыяктуу кумсарып отурат сидит бледный, будто окоченевший; бир кызарып, бир кумсарып то краснея, то бледнея.

кумтула- то же, что кымтыла- запахнуть (*напр. полы одежды*); чапанынды кумтула запахни свой чапан; жууркан кумтула- плотно укрыться одеялом, подоткнув под себя края.

кумтулама: эки кумтулама (*об одежде*) двубортный.

кумтулан- то же, что кымтылан- 1. запахнуться, запахнуть полы своего пальто; подоткнуть под себя края одеяла; бүйрө кумтуланып плотно запахнувшись; 2. перен. подобраться, сжаться.

кумтулант- понуд. от кумтулан-.

кумтун- то же, что кымтын-.

кумура *ар.* глиняная корчага с узким горлом или бурдюк той же формы из верблюжьей кожи (*для приго-*

товления айрана и кумыса); **жакшы ышталган кара кумурадан кымыз куюп олтурат** он сидит и наливает кумыс из хорошо прокопчённого чёрного бурдюка.

кумурска муравей; **кумурска кичинекей болсо да, кайраты тоо антарат** *погов.* мал муравей, но сила его горы сворачивает; мал золотник, да дорог; **кумурскадай кыжылда-** кишеть как муравьи; кишмя кишеть; **кумурска бел** 1) тонкая и изящная талия; 2) красавица со стройным станом.

кумуру *ир. южн.* подмаренник цепкий (*трав.*).

кумшекер *то же, что кум шекер (см. шекер).*

кун *ир. 1. ист.* вира, пеня за убийство, за увечье (*ответчиком являлся весь род виновника; см. кункор*); **сайышып олгон баатырга жеңгендин аты кун болот** *стих.* вира за убитого в поединке богатыря – конь победителя; **Умөтөйдүн кунуна Тайбуурулду бергеним фольк.** в качестве виры за Уметея я отдал (*коня*) Тайбурула; **кун куу-** или **кун кубала-** мстить за кровь убитого родственника; искать отмщения (*путём получения виры или пролития крови*); **атасынын кунун кууган** он искал отмщения за кровь своего отца; **кунубузду кууп ала турган эч кимибиз жок** у нас нет никого, кто бы мог за нас отомстить; **аскер жыйып, кол алып, кун кубалай келдиңер фольк.** собрав войско, взяв рать, вы явились, чтобы виру получить; **жигиттин куну – жүз жылкы, ары – миң жылкы погов.** вира (*за убийство*) молодца – сто коней, за позор – тысяча коней (*т.е. позор хуже смерти*); **кун ал-** отомстить за кровь убитого родича; **кунун алды** он отомстил за него; **кун бүтүр-** или **кун ойло-** выносить решение по делам, сопряжённым с уплатой виры; **кундан кеч-** отказаться от виры, от отмщения; простить убийство, увечье; **алдына аш келсе, атандын кунунан кеч погов.** если пред тобой явилась (*тебе подана*) пища (*как угощение*), откажись от виры за отца (*говорится, когда убийца признал вину и просит прощения*); **кун тар-** быть обязанным платить виру; **эр өлтүрүп, кун тартпай, элимден келдим айдалып фольк.** молодца я не убил и виру не платил, а прибыл сюда от своего народа, будучи сослан (*т.е. без всякой вины*); **кунуна каласың** 1) ты будешь отвечать за его кровь (*за убийство*); 2) *перен.* в ответе (*за это*) будешь ты; **2. перен.** цена, стоимость; **беш аттын кунунчалык дүнүйөнү чачкандыгым ырас** я действительно растратил столько, сколько стоят пять коней; **уйдун кунуна барабар** пустяки, о которых и говорить-то не стоит (*букв. цена коровы*); **кунунан ашырып алды** он взял дорожке стоимости (*дороже, чем стоит в действительности*); **кум арасынын кунун алат** он дерёт втридорога (*букв. получает виру за отца своего*); **эрдин куну, нардын булу эмес погов.** пустяки, не стоящие того, чтобы о них жалеть (*букв. не вира за богатыря и не стоимость одного рогатого верблюда*); **куну учкан** 1) у него дела пошатнулись; он лишился бывшего благосостояния; 2) он лишился бывшего величия; он потерял свою важность, важную осанку; **куну качып, шүмүрөйө калды** он потерял свою важность, (*весь*) съёжился; **Чубактын кунундай кууду погов.** его претензиям не было конца (*букв. он искал отмщения, как за Чубака; Чубак – пропавший без вести герой киргизского эпоса, виру за которого киргизы, по преданию, требовали то с одного народа, то с другого*); **эр азамат өлсө, Чубактын кунун куугандай куу погов.** если умрёт (*погибнет от руки врага*) молодец,

ты взыскивай за его кровь, как за кровь Чубака; **Мамайдын кунун куу-** возобновлять давнюю тяжбу; **Кутуйдун куну болсо да, бергилечи** отдайте, сколь бы (*как много бы*) ни было (*букв. если бы это была даже вира за Кутуя*); **куну жок бай** или **куну кеткен бай** скупой богач, около которого не поживишься (*не поможет, не угостит и т.п.*; *букв. богач, за которого вира не положена*); **кудай алсын кунунду** пустяки, это легко уплатить (*букв. пусть виру за тебя получит бог*).

куна южн. радость, довольство; **кунага батып жүрөбүз** мы преисполнены довольства, радости.

кунажын тёлка (*коровы, оленя*); **тай кунажын** тёлка по второму году; **кунан кунажын** тёлка по третьему году; **бышты кунажын** тёлка по четвёртому году; **куу калган кунажындай балактаган кыз** дородная и дебелая девица (*букв. будто яловая тёлка*).

кунайын талас. *то же, что кунажын.*

кунан жеребёнок по третьему году, жеребёнок-третьяк; **атка бербес кунан бар погов.** есть третьяк, которого не отдашь за коня; **кунан ноопаз южн.** бычок по третьему году; **кунат болбосун кунаның** пусть твой жеребёнок-третьяк не станет конём (*т.е. пусть твоё хозяйство не ухудшается*).

кунар: **кунары жок** или **кунары кем** 1) малоудойный (*о скоте*); неплодородный (*о земле*); 2) *перен.* невзрачный, непривлекательный; **кунары жок бай** *то же, что куну жок бай (см. кун).*

кунарлуу содержательный, продуктивный.

кунарысыз *то же, что кунуны жок (см. кунуны); кунунарысыз бай* *то же, что кунуны жок бай (см. кунуны); кунунарысызды мактасаң, үйлөп койгон карындай стих.* если похвалишь (*человека*) похвалишь, он станет как надутый кутыр.

кунас I: **кара кунас** аист; **лачын куштун учкулу, бир тепкенде өлтүрөт кара кунас буттууну фольк.** сокол – самая быстrolётная птица, одним ударом он убивает длинноногого аиста; **кара кунас тарбагай** или **кара кунас тартагай** аист-растопыра; **кара кунастай тарбалаңдап** (*о долговязом*) неуклюже двигаясь.

кунас II сев. (ср. кунаса) моложавый безбородый и безусый старик; **ат арыганын билбейт, кунас карыганын билбейт погов.** конь устал не замечает, безбородый старости не замечает.

кунаса ар. гермафродит.

кундак I. временное ложе (*из овечьей или верблюжьей шерсти или скрученное жгутом одеяло*), на котором лежит новорождённый до того, как его кладут в колыбель; **кундактагы бала** новорождённый ребёнок; **кундагың боосу кут болсун!** поздравляю тебя с колыбелью! (*т.е. с появлением на свет; так поздравляют с новорождённым, обращаясь к нему*); **2. (точнее мылтыктын кундагы)** ружейный приклад, ложа ружья; **мылтыгынын кундагы менен урду** он ударил прикладом своего ружья; **ак барандын кундагың, аталбасан, сунбагың фольк.** если не умеешь стрелять, не протягивай (*т.е. не прикладывая к плечу*) приклад ружья (*см. бараң I*).

кундакта- приделывать ложу к стволу.

кундар ир. ист. присуждённый к уплате виры.

кундуз I. выдра; **жакамдагы кундузум фольк.** 1) выдра (*выдровый мех*) на моём воротнике; 2) *перен.* ласк. радость моя, надежда моя (*обращение к младшему*); **кун-**

дуз топу см. **топу**; **2.** венец (место соединения копыта с кожей у лошади); **кундузунан кан алыптыр-** он пустил (лошади) кровь из венца; **✧ достара кундуз** название звезды (в предзнаменованиях считается несчастливой); **кундуз кайыр чатк.** название травянистого растения с синими и красноватыми цветочками (употребляется вместо чая).

кундузда- отделять мехом выдры; **кундуздаган тумак** малахай, отороченный выдрой.

кундуздат- понуд. от **кундузда-** приказать отделать мехом выдры.

кундуй- иметь цилиндрическую форму и быть негнувшимся.

кундуйт- понуд. от **кундуй-**.

кундуу: **дүнүйө кундуу** стяжатель; скупец.

кункор ир. ист. тот, на кого падает вира, виновный в убийстве; **сен Сыдыкты өлтүрүп, кункор болмок экен-биз** ты убьёшь Сыдыка, а на нас падёт вира (см. **кун** 1).

кунсуз 1. ист. тот, за смерть которого по обычаю не полагалось виры; тот, кого можно было убить или изувечить безнаказанно; **өлсө – кунсуз, сатса – пулсуз** умрёт (будет убит) – без виры, будет продан – без денег (т.е. не имеет никакой ценности); **2.** перен. неоценимый, драгоценный; **кунсуз кымбаттуу бир демесин жоготкондой** будто потерял что-то неоценимо дорогое.

кунт I 1. внимание, старательность, интерес; **кунт коюп окуп отурат** он сидит и внимательно читает; **кунт коюп аракет кылбаган немеге райондун тракторун бүт каптатсаңар да, эчтеке чыкпас** у того, кто не проявляет усердия, ничего не выйдет, если даже завалить его тракторами со всего района; **2.** привычка; **кунт ал-** привыкнуть; **мен бош убактымдын көбүн ушул үйгө өткөрүүгө кунт алып кеттим** большую часть своего свободного времени я привык проводить в этом доме.

кунт II (неправ. место **кун**): **кунту качып то же, что куну качып** (см. **кун**).

кунтуу старательный, внимательный, интересующийся.

кунтуй- иметь вид худошавого с втянутой в плечи головой.

кунтуйт- понуд. от **кунтуй-**; **кулагын кесип, кунтуйтуп, мурдун кесип, мултуйтуп фольк.** отрезав ему уши и (как бы) сплющив его, отрезав нос и сделав обрубком.

куну 1. росамаха; **дөөлөт башта турганда, кундуз, куну, суусарды кимдер ыргап кийбеген? фольк.** кто же не носил с разбором (меха) выдры, росамахи, куницы, когда есть богатство? **2.** шкура жеребёнка-недоноска или породистого коня (с короткой лоснящейся шерстью); **3.** тьянш. мерлушка ягнёнка-недоноска (с короткой и мелкой волнистой шерстью – считается лучшей); **4.** тим эле **кунудай** ну, прямо прелесть (о мехе); **кундуздун кунусу** лучший куний мех; **жылкынын кунусу** красавец-конь (с короткой гладкой шерстью); **5.** (по народным представлениям) ценный водяной пушной зверь (шерсть которого якобы ложится и в ту, и в другую сторону, ночью шерсть отсвечивает, мясо целебно).

кунук ир. некрасивый, отталкивающий.

кунушта- медленно двигаться, согнувшись на один бок.

кунгаакта- (о младенце) издавать звуки «нга-нга-нга».

кунгура- бунчливо петь или плакать.

куп I усиление к словам, начинающимся на **ку**; **куп-куркак** сухой-сухой; **купкуркак кар жаай баштады** начал падать сухой-сухой снег; **купкуркак кылып** сухо-насухо; **купкуу** бледный-бледный; **өнү купкуу** он бледный-бледный; **купкуу карагай** сухая-сухая ель.

куп II ир. 1. очень хорошо, ладно; здорово; очень, весьма; **куп болот** ладно, хорошо (выражает согласие); **куп дөөлөткө жолуктук** мы обрели большое богатство или большое счастье; **кыргыздын журтун куп билем** я очень хорошо знаю киргизский народ; **жолун тосуп көрөлү, куп ажал жетсе – өлөлү фольк.** попробуем преградить ему путь, если уж действительно (наш) смертный час настал, умрём; **куп айтамын, жалган жок фольк.** я говорю верно, лжи нет; **куп колго түшүрдүм да экөөңдү!** здорово я вас двоих поймал! **2.** в отриц. обороте ничуть, нисколько; **куп кейибейт мен үчүн фольк.** он ничуть не будет горевать обо мне.

купа ар. 1. металлические украшения на верховой сбруе в виде шишечек; **2.** (в эпосе) различные металлические украшения; **купасы түшүп, бузулуп, келе жатат картайып фольк.** купол, разрушившись, свалился, (так вот мавзолей) стареет; **көкүрөктө кош алма, алтындан купа чапкандай фольк.** на (её) груди два яблока – будто куполы, сделанные из золота; **күмүштөн купа орнотуп, сүрөтүн алган жылдыздан фольк.** (на шапке) он поместил украшение, взяв за образец звезду; **купасын чапкан дилдеден фольк.** украшение он вычеканил из золота; **алтын купа добулбас барабан** с золотой обечайкой.

купайке р. разг. фуфайка.

купала- снабжать металлическими украшениями (см. **купа** 2); **купалап күмүш койдуруп, Алмабаш деген бул мылтык фольк.** он поставил серебряные украшения – вот ружьё, называемое Алмабаш (букв. яблокоголовое).

купец купец.

купка с.-х. **купка** (устройство для купания овец и купание их); **койлорду купкага салып дарылоо** лечение овец путём купки.

купкуркак см. **куп** I.

купкуу см. **куп** I.

куплет куплет.

купон купон.

купта-: **куптап** всерьёз, основательно; здорово; **куптап чаап алды эми фольк.** вот он до конца разгромил (врага); **куптап айза сунушуп фольк.** здорово сразившись на пиках; **куптап айт-** хорошо сказать или подробно рассказать о чём-л.

куптан ир. 1. последняя мусульманская молитва за день (пятая по счёту, совершается примерно через два-три часа после захода солнца); **2.** время последней за день молитвы; **жылдыздын асты толгондо, куптан маалы болгондо фольк.** когда первые звёзды заполнили (небо), когда настало время последней молитвы.

купул: **купулума толду** я вполне удовлетворён; я достиг предела своих желаний; **купулуна толбоду** он неудовлетворён; он остался недовольным; **купулуна толбогондой сакалын сылагылады** он поглаживал свою бороду, как бы выражая своё недовольство или неодобрение; **купулга толтур-** любить, быть довольным; **абышка купулуна толтуруп, жакшы көрүп келе жаткан жаш Абдим ким?** кто тот молодой Абдим, которого старик любил и на которого возлагал все надежды?

купус: **капыс-купус** вдруг, неожиданно, нечаянно.

купуя *ар.* 1. сокровенный, тайный; тайно, секретно, украдкой; **купуя сыр** сокровенная тайна; **купуя сүй-лөш-** разговаривать по секрету; **купуя көзүн ымдады** он украдкой подмигнул; **купуяда айт-** сказать наедине; сказать по секрету; 2. *перен.* мирный; **купуя элди тынч койбой фольк.** не давая покоя мирному народу.

купуяла-: **купуялап** секретно, по секрету, скрытно;

купуялап айт- сказать по секрету.

купшуй- быть невзрачным, замухрышкой;

купшуйган чал невзрачный старикашка.

купшунда- вести себя с хитрецей, прикрытой юмором; действовать с лёгким, скрытым подвохом; **купшундаган** (*о человеке художавом*) неискренний, немного интриган; **купшундаган Тойгуктун кептерин байкасан, өзүнчө терең маани табылат** если вникнешь в речь хитреца Тойтука, то в ней найдётся своеобразный глубокий смысл (*хотя внешне это не бросается в глаза*); **купшундаган чал** старик себе на уме, с хитрецей (*прибедняется, но имеет немало, выказывает равнодушие к пище, но есть может за троих и т.п.*); **купшундап мурутунан күлдү** он лукаво усмехнулся себе в усы; **купшундап бир деме кылып жүрөт** чувствуется, что он что-то замышляет.

купшундат- *понуд.* от **купшунда-;** **ийнин купшундатып** шаловливо подёргивая плечами.

кур I 1. жирный, упитанный (*гл. обр. о лошадях*); **кур ат** жирная лошадь; **кысыр эмди кур тай** жирный, холеный жеребёнок (*см. кысыр*); **курдан санды сойдурам фольк.** я прикажу зарезать (*на угощение*) несметное число жирных (*коней*); **нечен семиз кур бээни союшуна берди эле фольк.** много жирных неезженных кобылиц дал он на зарез; **кур бука** жирный бугай; **мингени жорго кур аттан** ездит он на иноходце из неезженных коней; **кур отто-** пасти с приволье сочных трав; 2. не бывший под седлом, необъезженный; **нокто, жүгөн катпаган, минилбеген кур жылкы стих.** жирные кони, на которых недоуздок, узда не надевались.

кур II *то же, что* **куру** I; **кур калдым** я не удостоен; мне не удалось; **кур текке** совершенно зря; **кур кол калды** он остался с пустыми руками; **✧кур дүрмөт** холостой заряд; **кур дүрмөт сөз** громкие, но пустые слова; **курдан** деланно; **курдан күлүп** деланно засмеявшись; **кур ооз** ничего не евший, голодный; **кур ооз кеткенин болобу?** разве можно, чтобы ты ушёл, ничего не поев? **эн кур** дегенде самое меньшее, на худой конец; **кур алакан см. алакан.**

кур III *ар. (или кур кызы)* *миф.* дева рая, гурия.

кур IV 1. пояс; большой платок или кусок материи, употребляемый вместо пояса; кушак; **жазы кур** широкий пояс; **эски бөз кур** старый матовый кушак; **кемер кур** ремённый пояс; 2. время; раз; **бир кур балдар** дети-сверстники; **үч кур келдим** я три раза приходил; 3. группа; **бир кур айыл адамдары** группа жителей аула; **бир кур кедейлер** группа бедняков; **✧моюнга кур сал-** выразить полную покорность, просить пощады (*букв.* наложить пояс на шею); **курун мойнуна салып, ыйлап жиберди** прося пощады (*букв.* наложив свой пояс себе на шею), он заплакал.

кур V *то же, что* каракур.

кур VI *подражательное слово;* **кур (или кур-кур)**

этип или кур (или кур-кур) дегизе извлекая или издавая звук «кур» (*напр. с силой втягивать в рот жидкость, сыпать дробь; об урчанье в желудке и т.п.*); **кур дегизе, бир ууртап** хлебнув (*воды*), громко втягивая; **көкүлдөн кармап, кур жыттап, кош Сарала – деп, жыттап фольк.** (*богатырь*) взяв за чёлку (*своего Жёлто-пегого коня*), громко поцеловал (*см. жытта-*), мол, прощай, Жёлто-пегий, (*и опять*) поцеловал; **кур-шар** грохот.

кур- VII ставить, строить, воздвигать; устраивать; **завод кур-** строить завод; **чарба кур-** заводить хозяйство; **турмуш кур-** 1) строить жизнь, устраивать жизнь; **жаңы турмуш кур-** строить новую жизнь; 2) жениться, обзаводиться семьёй; **коммунизм кур-** строить коммунизм; **программа кур-** *уст.* составлять, разрабатывать программу; **жыйын кур- фольк.** устраивать сборище; **кырк күндүк оюн башкарып, калың жыйын курган ким? фольк.** кто устроил огромное сборище и руководил сорокадневными развлечениями? **сыяз кур- фольк.** созывать, собирать съезд; **✧ангеме кур-** беседовать, вести приятный разговор; **алка кур-** 1) становиться в круг; 2) *этип.* устраивать радения.

кур- VIII *то же, что* **куру-** II; **✧курган** бедняга, несчастный, горемычный (*с сожалением или лёгким упрёком*); **кокуй-ай, кандай курган кыз элен! фольк.** ох, что же за несчастная ты девица!; **жүдөп калган курган чал** замухрышка, бедняга, неладный старик; **курган жанды жыргатсак, келип-кетип катташсак фольк.** (*хорошо было бы*) если бы мы бывали друг у друга и радовали бы свои горемычные души; **курган башым** моя бедная головушка; **куруп кетсин! или куруп калсын!** глаза бы мои не видали!; пропади он пропадом!; да ну его совсем!; **бетин курсун! или бетин кур!** не видать бы тебя!; **эч курбаса или курганда** по крайней мере; на худой конец; худо-бедно; уж во всяком случае; **анда, эч курбаса, жатар жерибиз бар эле там,** по крайней мере, нам было где спать; **курганда бири келер** уж один-то из них во всяком случае явится; **дидары курсун! см. дидар.**

кура- 1. составлять из отдельных кусочков, из лоскутков (*напр. одеяло*); 2. собирать, копить; **мал кура-** накапливать скот; богатеть; **башын кура-** объединить кого-что-л.; привести что-л. в порядок, в стройность; **малдын башын курады** он набрал скота; он разбогател; **кол кура-** собрать войско.

курагыш судороги.

курак I 1. лоскут; **чөнтөгүндө ар түрдүү курак, жип, кийимдин өөндөрү жүрүүчү** в кармане у него всегда были разные лоскуты, нитки, обрезки; 2. составленный из отдельных кусочков, из лоскутов; **курак жууркан** лоскутное одеяло; **камыш курак** отдельные участки камышовых зарослей.

курак II время, момент; возраст; **кай курактагы киши?** какого возраста (*этот*) человек? **алтымыш менен жетимиш – абышканын курагы стих.** шестьдесят и семьдесят (*лет*) – возраст старика; **курагы жыйырмага жетпей** когда он ещё не достиг двадцатилетнего возраста; **мен курагында өлдү** он умер в моём возрасте; **мен жыйырма бештеги курагында** когда мне было двадцать пять лет; **орто куракка ээ болгон кишилер** люди, достигшие среднего возраста.

куракташ сверстник; **өзүнө куракташ бир жигит** парень его возраста; его сверстник.

курактуу находящийся в возрасте...; **сиз курактуу энем бар** у меня есть мать вашего возраста; **мен курактуу акындар** акыны моего возраста; мои сверстники-акыны.

курал I оружие, орудие; снаряжение; прибор; **өндүрүш куралдары** эк. орудия производства; **атомдук курал** атомное оружие; **курал-шайман** орудия (гл. обр. сельскохозяйственные), оборудование; **кадимки курал-жабдыктар** оружие обычного типа.

курал- II страд. от **кура-**; **мандай терден куралган** мал скот, добытый своим горбом (букв. потом лба).

куралай южн. (ср. каз. куралай горная коза): **куралай көз** (о красавице) кареокая; **куралай көз, ак келин, хуп ырдаймын, сен тыңша фольк.** кареокая, белолицая молодка, я вот спою, а ты слушай!

куралдан- прям., перен. вооружаться; **тажрыйба жана билимдер менен куралданган кишилер** люди, вооружённые опытом и знаниями.

куралдандыр- понуд. от **куралдан-** вооружать.

куралдандыруу и. д. от **куралдандыр-** вооружение кого-л., снабжение оружием.

куралдант- то же, что **куралдандыр-**.

куралдануу и. д. от **куралдан-**;

куралданууну кыскартуу сокращение вооружений.

куралдаш соратник.

куралдуу вооружённый; **куралдуу күчтөр** вооружённые силы.

куралсыз безоружный.

куралсыздан- разоружаться.

куралсыздандыр- понуд. от **куралсыздан-** обезоруживать, разоружать.

куралсыздандыруу и. д. от **куралсыздандыр-** разоружение кого-л.; **жалпы жана толук куралсыздандыруу** всеобщее и полное разоружение.

куралсыздануу и. д. от **куралсыздан-** разоружение (себя); **жалпы жана толук куралсыздануу** всеобщее и полное разоружение; **тынчтыкты сүйгөн элдердин бардыгы тен куралсызданууну гана эңсеп олтурушат** все миролюбивые народы желают только всеобщего и полного разоружения.

куралсыздык безоружность.

куралт- южн. понуд. от **курал-** II, то же, что **кура-**.

куралы сказочный конь с чугунными копытами; **куралы деген жылкы бар, куйган чоюн туягы фольк.** есть у него кони куралы, копыта их – литой чугун.

куралыш- взаимн. от **курал-** II составляться из кусочков, из лоскутов.

курама 1. сборный, составной; составленный из отдельных частей, кусочков; **курама темир курч болот** погов. составная сталь (см. **темир**) бывает остра (напр. меч, выкованный из иглока); **курама команда** спорт. сборная команда; 2. ист. объединение представителей разных родов; **кулалы багып, куш кылдым, курама жыйып, журт кылдым фольк.** воспитывал я коршуна и сделал из него ловчую птицу, собрал я разноплеменных людей и сделал из них народ; 3. ист. человек, представший к чужому роду; чужеродец; **кулаалы кетер жерине, курама кетер элине фольк.** коршун улетит на своё место, чужеродец уйдёт к своему роду; 4. перен. разношёрстная толпа; **курама сөз грам. уст.** производное слово; **курама этиш грам. уст.** производный глагол.

куран I ар. коран; **куран оку-** 1) читать коран; 2) (более употребительно) прочитывать по покойнику короткий отрывок из корана (о человеке, который не присутствовал на похоронах, который впервые посещает семью покойного или его могилу); **бардыгына багыштап, куран окуган болот** он читает коран по всем умершим; **аяш атам Манаска, барып куран окусан, миң карача төө берем фольк.** если ты прочитаешь коран по Манасу, другу моего отца, я дам тебе тысячу чёрных верблюдов; **куран окут-** понуд. от **куран оку-**; **базардан бир козу алып союп, өлгөндөргө куран окутам** (из сказки) куплю я на базаре ягнёнка, зарежу и попрошу (моллу) почитывать коран по умершим; **куран түшүр-** или **куран катым кыл-** прочитывать (по умершему) весь коран (обычно это делают несколько чтецов по очереди); **өлгөнгө жаназа окуйт, куран түшүрөт** по умершему он читает заупокойную молитву, читает коран; **куран карма-** поклясться на коране (произнеся клятву, целуют коран, прикладывают ко лбу и возвращают); **ушундай деп бир сөздү айтпаска куран кармап бер фольк.** поклянись на коране, что ты не будешь произносить подобных слов; **куран кармат-** заставить поклясться на коране; **калп айта турган болсом, куран урсун!** если я совру, пусть покарает меня коран!

куран II 1. самец косули (см. **элик** I) или джейрана (см. **жейрен** 2); **телкисин кууган куранбы? бүркүттөн качкан уларбы? фольк.** не самец ли это косули, который гонится за самкой? не улар ли это, спасающийся от беркута? 2. **жалган куран** или **тяньш. абал куран март** (см. **ай** I 2); **чын куран** апрель (см. **ай** I 2).

курандаш- клясться на коране; **курандашкан жери бар фольк.** за ним есть клятва на коране (он клялся на коране); **курандашкан ант** клятва на коране; **курандашкан тамыр** друг, поклявшийся в верности.

куранды 1. составной; составленный из кусочков, из лоскутков; **кырк куранды** составленный из сорока разноцветных кусочков; **куранды ээр** (в эпосе) род седла; 2. грам. словообразовательный аффикс; **жандуу куранды** живой аффикс; **жансыз куранды** мёртвый аффикс; **терс куранды** аффикс отрицания.

курандыла- составлять из кусочков, из лоскутков.

курандылуу 1. то же, что **курак** I 2; 2. грам. имеющий словообразовательный аффикс; **курандылуу сөз** слово, имеющее словообразовательный аффикс.

куранкана ар.-ир. ист. ученик, который уже может читать коран (в старой школе).

курант куранты; **Кремлдин куранты** Кремлёвские куранты.

кураң парное к **караң**.

курат- понуд. от **кура-**; **кол курат-** велеть собрать войско.

кураш- взаимн. от **кура-** совместно устраивать.

кураштыр- понуд. от **кураш-** 1. собирать, объединять; **мал кураштыр-** собирать скот; обзаводиться скотом; 2. приводить в порядок, устраивать, сооружать; **төрт мамыдан козёл кураштырып коюп соорудив** из четырёх брусьев козёл (спортивный); **кураштырып көйнөк тигип бер** сооруди-ка рубашку (найди какие-нибудь куски материи и сшей).

кураштыруу и. д. от **кураштыр-**.

курбака жаба.

курбал, курбалдаш то же, что **курбу** II.

курбалдаштык *то же, что курбулук*; **курбалдаштык сөз** дружеское слово.

курбан *то же, что курман.*

курбу I выступ, карниз; терраса (*горная*); ступенька; поля (*шапки, шляпы*); паз; борт (*напр. бильярда*); **тектиринде теке көп, курбусунда кулжа көп фольк.** на высотах (*там*) много козорогов, на уступах (*там*) много диких баранов; **казандын курбусу** паз по краям котла; **курбусу бийик тоо** гора с высокими уступами.

курбу II 1. ровесник, сверстник; **мелдеште курбуларынан артта калышты** в соревновании они отстали от своих сверстников; **жашым улуу болсо да, жаным курбу** годами я старше (*тебя, его*), но душой ровесник; 2. ровня; люди одного общественного положения; 3. *перен.* супруг, супруга.

курбулан- 1. покрыться уступами, террасами; 2. *перен.* покрыться глубокими морщинами.

курбулаш *то же, что курбу* II.

курбулук чувство, связывающее сверстников, друзей; дружеское чувство; **неге курбулук колунду созбой, менменсинесиң?** почему ты не протягиваешь дружески руку, чванишься? **курбулук мухабат** платоническая любовь.

курбулуу с выступом, с карнизом; с пазом; **келеринде дүнүйө курбулуу тоодо уларсың фольк.** когда ты, богатство, приходишь, подобно ты улару на горе с уступами; **курбулуу таштын аскасы фольк.** ты (*моя*) надёжная опора (*букв.* скала с выступом).

курга- сохнуть, высыхать; **кургаган бутак** сухая ветка; **кир кургады** бельё высохло; **кургап калган жер** высохшая земля; **тердеп-кургап күндө туруп жүрөмбү?** что ж, я буду обливаться потом и жариться (*букв.* сохнув) на солнце? **тердеп-кургап (или кургап-тердеп)** кечкече иштедим я напряжённо работал до вечера.

кургак сухой, высохший; **кургак чүпүрөк** сухая тряпка; **купкургак** совершенно сухой; **сенин кийимиң купкургак** твоя одежда совершенно сухая; **кургак киши** бессодержательный человек; **кургак чечен см. чечен I**; **коңур кургак см. коңур**; **кургак жеме см. жеме.**

кургакта- *то же, что кургат-*.

кургакчылык засуха; **кургакчылыкка каршы күрөшүү** борьба с засухой.

курган I: курган жан, курган баш *см. кур-* VIII.

курган- II *возвр. от курга-* сушиться, обсушиваться.

кургант- *понуд. от курган-* II заставить сушиться, обсушиваться.

кургат- сушить, высушивать; **кургаткан түлкүдөй (о человеке)** кожа да кости; в чём душа держится; **ат тезегин кургатпайт** он то и дело приезжает и уезжает или приходит и уходит (*букв.* он не даёт помёту коня высохнуть).

кургаткыч сушилка, сушильня; **пахта кургаткыч** хлопкосушильня.

кургуй (кур-куй) *то же, что куй* IV; **кургуйга айдатат** загонят куда Макар телят не гонял; **кургуйга кирип кеттиби?** сквозь землю провалилось, что ли? **кур-гуйга кеткир!** провались ты!

кургур бедняжка, бедненький (*говорится с сожалением, иногда с лёгким упрёком*); **ай, кургурум-ая!** ой, бедненький ты мой!-, **кургур Сарала жоголду** бедняга Жёлто-пегий (*конь*) пропал.

курда- окружить со всех сторон, столпиться вокруг; **кыдырата селкинчек кыз келиндер курдаган стих.** вокруг поставленных в ряд качелей толпились девушки; **кырк чоросу баатырды курдап жаткан кезинде фольк.** когда богатыря окружали сорок его витязей; **жаз дебестен, күз дебей, көлдүн үстүн курдаган фольк.** и весной и летом поверхность озера заполняли (*птицы*).

курдай *то же, что кур* IV 2; **уч курдай** три раза; **эчен курдай** 1) сколько раз; 2) несколько раз.

курдаш 1. сверстник; друг детства; **жорго минген жолдошун айрылат, көп жашаган курдашынан айрылат погов.** тот, кто сел на иноходца, со спутниками разлучится (*спутники отстанут*), тот, кто долго живёт, со сверстниками разлучится; **акыреттик курдаш** друг до гроба; 2. ровня; **жаш курдаш эмес, заман курдаш погов.** не возраст ровня, а время (*люди разного возраста, живущие в одну эпоху, равны по своим знаниям и переживаниям*); 3. (*или жан курдаш или акыреттик курдаш*) любимый, любимая; супруг, супруга; **кудайым сүйгөн бенденин курдашы жатат койнунда фольк.** у человека, любимого богом, лежит в объятиях любимая; **жан курдашым Каныкей – кагып турган жүрөгүм фольк.** моя супруга Каныкей – избранница сердца моего (*букв.* моё бьющееся сердце); **курдаштан калган жетимди, кул кылып кармап алабы! фольк.** (*боюсь, враг*) как бы не поймал сироту, оставшегося мне от супруга, да как бы не обратил его в рабство.

курдаштык *отвл. от курдаш.*

курдум 1. бурная и мутная вода во время половодья; 2. *перен.* (*точнее кара курдум*) кровавый понос.

курдур- *понуд. от кур-* VII заставить построить, заставить воздвигнуть; **үй, короо-жай курдурду** он построил (*себе*) дом и надворные постройки (*при помощи наёмной силы*); **дайындатып желдетке, дар курдуруп койдуруп фольк.** наказал палачу, чтобы он воздвиг виселицу.

курдуу (ср. кур IV): чондугу сен курдуу он ростом с тебя (*по возрасту такой же, как ты*); **аялы катар олтурса, энеси курдуу** когда его жена сидит с ним рядом, она кажется его матерью; **өз курдуу тентуштарым** мои сверстники-ровесники; **атабыз курдуу** в возрасте (*ровесник*) нашего отца.

куржуй- (*о человеке полным и низкого роста*) ссутулиться, съежиться; **куржуйган** *то же, что куржук.*

куржук 1. (*о человеке полным и низкого роста*) ссутулившийся, съежившийся; 2. *перен.* шляпа, растяпа.

куржун курджун, перемётная сума, саква; **кол куржун** маленький курджун; **лөк куржун** курджун больших размеров; **куржун-кече** всякого рода мешки-мешочки; **куржун-кечесин алып жөнөдү** он взял свои мешки-мешочки и отправился; **куржун сөгүү южн. этн.** распаивание перемётных сум (*один из свадебных обрядов, следующий за кенешме (см. кенешме 2); родственники жениха привозят в дом невесты мясо овцы, зашитое в перемётные сумы, мать или родственница распаивают их*); **иш куржун** дело дрянь; **куржун көзү см. көз** 3.

курк (или курк-курк) звукоподражание грабяню ворона или клёкоту коршуна.

куркуй- вытягиваться, высовываться (*о ком-чём-л. длинном и тонком*); **куркуйган узун бойлуу** сухопарый и высокий; **мойну ичке куркуйган неме** тонкошей и сухопарый.

куркуйт- понуд. от **куркуй-**; мойнун **куркуйтуп**, **чөгүп жаткан каз** гусь, который лежит на брюхе, вытянув свою (тонкую) шею.

куркулда- ячать (о лебедь), грать (о вороне); **куркулдап**, **куулар көл сактайт фольк.** лебеди яча, на озере живут; **айдай иймек кашымды, куркулдап, кузгун тытат фольк.** мои луною изогнутые брови ворон, грая, будет рвать; **какылдап учкан карга жок, куркулдап учкан кузгун жок фольк.** нет вороны, которая бы, летая, каркала, нет ворона, который бы, летая, граял.

куркулдай ремез (птица); **жылуулугу куркулдайдын уясындай** тёплый, как гнездо ремеза (напр. о доме, о пальто); **үйү куркулдайдын уясындай** у него уютный и тёплый дом; **куркулдайдын уясындай жайлуу** очень уютный (о жилище); «тёплый» (о должности); **куркулдайдын уясын тааптыр см. уя.**

куркулдат- понуд. от **куркулда-**.

куркура- урчать, бурчать (напр. в желудке); издавать бурлящие звуки (напр. при кипении, бурном течении); храпеть; ичинин «кулдур-шалдыр» этип, **куркурап бара жатканы угулду** слышно было, как у него с раскатами урчит в желудке; **куркурап кайна-** бурно кипеть; **кумга койгон кумганы куркурап чыгып кайнаган** поставленный им в (горячий) песок чайник бурно закипел; **куркурап аккан суу** бурно текущая вода.

куркурак урчащий, бурчащий; **ичи куркурак** у него в животе всё время урчит.

куркурат- понуд. от **куркура-** вызывать урчание, бурчание; **кучактап алып бууданды куркурата бек жыттап фольк.** (богатырь) обняв (своего) скакуна, крепко поцеловал (см. **жытта-** 2).

куркураш- взаимн. от **куркура-**.

куркут тяньш. жадный, завистливый.

курлуу с поясом, с кушаком; подпоясанный поясом, кушаком; **дүңгө курлуу байлар** баи с толстенными кушаками.

курма ир. финик (плод); ♠ **мекедеги курмадай** достойный всякого уважения и любви (букв. как меккский финик).

курмайы ир. южн. сорт крупных абрикосов.

курман ар. жертва; жертвоприношение; **курман кыл-** принеси в жертву; **жанын курман кылуудан баш тартпаган** тот, кто готов жизнью своей пожертвовать; **курман чал-** резать жертвенное животное; **курман бол-** погибнуть, пасть жертвой (за правое дело); **фронтто курман болгон** погибший на фронте; **баатырларча курман бол-** пасть смертью героя; ♠ **курманың болоюн или курман болуп кетейин ласк.** да паду я жертвой за тебя.

курмандык жертвенное животное; **курмандыкка чал-** резать в качестве жертвы; **курмандыкка камын-** готовиться к закланию жертвенного животного (об этом заранее другим не говорят; см. **шыбыш**); ♠ **курмандык болоюн то же, что курман болоюн** (см. **курман**).

курмат то же, что **урмат**.

курмушу старая грязная кошма; **курмушулардан төшөк салды** он постлал постель из старых кошм; **курмушу байпак, сүзүлүп, тешилгени турат** чулки из старой кошмы вот-вот разорвутся;

курмушу жыттанат пахнет палёной шерстью; ♠ **курмушудай мурут** продымлённые (табаком) усы; **курмушу желек уст.** рогожное знамя (букв. флаг из старой кошмы).

курок куро́к (ружья).

куроо и. д. от **кура-**.

курорт курорт.

курортто-; **курорттоп кет-** отправиться на курорт.

курорттук курортный; **курорттук база** курортная база.

курп I парное к **карп**.

курп II ир. южн. сила, мощь; **козголорго курпун жок** у тебя нет сил, чтобы пошевелиться; **өзүмдүн курпум жетер** у меня своих сил хватит; я сам смогу.

курпет южн. то же, что **курп** II.

курс 1. в разн. знач. курс; 2. (или **курстар**) курсы.

курсак брюхо, утроба, чрево; **курсагым ачты** я голоден; я проголодался; **курсак ачыр-** заставить проголодаться; **баланын курсагын ачырба** не заставляй ребёнка голодать; не делай так, чтобы ребёнок оставался голодным; **курсагы ток, кийими бүтүн** он сыт, одет, обут (т.е. материально обеспечен); **курсагы чыга тойду** он наелся до отвала; **курсагы чыга нанга тойбойт** он досыта хлеба не ест; **калың курсак или груб. бок курсак** толстопузый; **жатар курсак жармадан айлансын** погов. брюхо, собирающееся спать, не заслуживает (и) жарма (см. **жарма** I 3); **атасынан курсакта калган** он лишился своего отца, будучи ещё во чреве; **энечин курсагын тепкилеп жатканда** когда ты был ещё во чреве матери; ♠ **курсагым ооруп турат** мне (его, тебя и т.д.) жалко, болено душой; **курсакта калган кек** затаённая злоба; **курсакта дартым бар** я в душе страдаю; **о, курсагыңдан болоюн!** ох, ты со своим брюхом! (не успеешь наестся-то, что ли!); **кулак укса, курсак кайнайт** погов. когда ухо (об этом) слышит, внутри кипит; возмущает до глубины души (о чём-л. возмутительном, что, однако, ты не в состоянии изменить); **кара курсак** 1) прихлебатель на жоро (см. **жоро** I 1); человек, приходящий на жоро попить бузы, не являясь членом жоро; **кара курсагты жорого жолотпо** прихлебателей на жоро не пускай; 2) человек, приезжающий с зимовки на джайлау попить кумыса; **куу курсак** ненасытное брюхо; обжора; **курсактан урган см. ур-** IV 5.

курсакташ единоутробный.

курсактуу беременная.

курсант I курсант.

курсант II ир. радостный, довольный, весёлый; **курсант кыл-** порадовать.

курстук курсовой; **курстук иштер** курсовые работы.

курт I червь, червяк; **ала курт** овечья блоха (болезнетворный паразит); **ала курт басты** денимди, аябай **тешти теримди стих.** блохи покрыли моё тело, издырявили всю мою кожу (говорит овца); **кыл курт** нитчатка (глист); **кызыл курт** личинка конского овода; **сарбашыл курт южн.** древесный червь; **кара курт** 1) каракурт (вид очень ядовитого паука); 2) перен. масса, очень много, бесчисленное множество; **калмак, манжу, кыргыз журт** — көпчүлүгүн **кара курт фольк.** калмыки, маньчжуры, киргизский народ — вас бесчисленное множество; **эл ичинде эл жүрөт, эт ичинде курт жүрөт** погов. среди народа люди живут, в мясе черви живут (падают отдельные люди из других родов или в один коллектив входят люди из другого коллектива и так или иначе уживаются); **эшек курт** 1) личинка майского жука; 2) чатк. моль; ♠ **мурдуңан эшек куртуң түшө**

элек ты ещё жизни не видал; молод ты ещё и зелен; **эшек куртун тирилип калбадыбы!** да ведь ты теперь опять ожил! (напр. приобрёл потерянное было положение); **куртту кандырдык** мы наелись кислого (букв. мы удовлетворили червяка); **курту кайнап турат** (о женищине) она так и льнёт к мужчинам; **куш-курт** см. **куш I**.

курт II редко, то же, что **курут I**.

курт III подражательное слово, обозначающее звук, возникающий, например, при разрезании лопатой мелких корней; **курт-курт күрөктөр чымга саят** лопаты с треском втыкаются в дёрн.

курт IV см. **курук III**.

куртаң парное к **кары II**.

куртек *тяньш.* 1. сверстник; 2. *перен.* любимый, любимая; **куртегим, сени көргөндө кумарым канат бир далай фольк.** когда я вижу тебя, любимая, желание моё удовлетворяется.

куртка название низкорослого кустарника (*мелкие веточки его съедает скот, ствол идёт на топливо*).

куртов *южн. то же, что курутап.*

куртта- 1. червиветь; 2. очищать от червей.

курттуу 1. червивый; 2. *перен.* нимфоманка.

куру I 1. сухой; 2. *перен. ни с чем, без ничего; прям., перен.* пустой; **куру аякка бата жүрбөйт** погов. сухая ложка рот дерёт (букв. к пустой чашке благословение не идёт); **куру чай** пустой чай; **куру сөз** пустые разговоры; **куру кайрат** напрасные потуги; усердие не по разуму; **куру фактылар** голые факты; **куру кыял** пустая мечта, фантазия; *уст.* утопия; **куру кыялчы** фантазёр; *уст.* утопист; **куру кал-** остаться ни с чем; не удостоиться; **жыккан мөрөй алсын, жыгылган куру калсын фольк.** кто (в борьбе) победит – пусть приз получит, кто побеждён – пусть ни с чем останется; **байгеден куру калды он** (на скачках) приза не получил; **куру калба!** не зевай! (получить что-л.); **куру кой-** оставить без ничего (*ничего не дать, не помочь и т.п.*); **тирүү койгонду куру койбойт** погов. кого (бог) в живых оставляет, без ничего не оставляет; голенский «ох», а за голенским бог; **куру бар-** отправиться ни с чем, с пустыми руками; **куру кол калды** он остался с пустыми руками, ни с чем; **күн куру эмес** дня не проходит, чтобы не...; **үйгө кирген куру чыкпайт, көргө кирген тирүү чыкпайт** погов. кто в дом вошёл, тот пустым не выйдет (что-нибудь дадут, чем-нибудь угостят), кто в могилу вошёл, тот живым не выйдет; **куру дегенде** на худой конец; самое меньшее; **кары-куру** см. **кары II**; **куру бекер** см. **бекер I**.

куру- II 1. сохнуть, высохнуть, усыхать; **куруган тери** высохшая и пожухлая кожа; 2. *перен.* вымирать; уничтожаться, изничтожаться; **тукуму куруду** уничтожены или вымерли до последнего, и на развод не осталось; 3. *перен.* захиреть, заплошать; **куруп жүргөн кези** время, когда он захирел; «**кызың менен куру**» деп, **капаланып кайтышты фольк.** (при неудавшемся сватовстве сваты) возвратились, сказав: «пропади ты со своей дочерью!»; **куруп калсын!** пропади оно!; **ай, ошо курусун!** будь он неладен!; **мен куруюн, абаке, жергең аман жатабы?** фольк. (уж) пусть я пропаду (беды нет), здоровы ли твои сверстники?

куруган *бран.* пропадущий; **атым курусун!** не буду я (если...) !; не я буду (если...) !; **мен ушундан өчүмдү албасам, атым курусун!** не я буду, если ему не отомщу!

куруганда то же, что **куру дегенде** (см. **куру I 2**); **айласы куруду** см. **айла I 2**; **сөзүң менен куру!** слушать-то тебя противно!; что ты мелешь!

куругур то же, что **кургур**.

курудум: курудум шаар *тяньш.* большой многолюдный город.

куруз: карыз-куруз см. **карыз**.

куруй: куруй-куруй! *южн.* возглас, которым подымают лошадь.

курук I *южн. то же, что кургак;* ♠ **курук тилдүү** пустослов.

курук II то же, что **укурук**.

курук III **курут, курт** подражание крику, который издаёт улар при взлёте (по преданию, охотник Толубай *массаи* уничтожал уларов, за что получил прозвище «Толубай курук»); «Толубай курук, тобо!» деп, **тоосунда боздойт улары стих.** «о боже, Толубай курук (явился)», – так жалобно кричат улары в горах.

курукчулук *тяньш., южн.* сухая погода, засуха.

курул- *страд. от кур-* VII строиться, воздвигаться; основываться; **завод-фабрикалар курулуп жатат** строятся фабрики и заводы.

курулай попусту, зря, впустую; **курулай аракет** тщетные старания; **курулай кысын-** или **курулай бейил курут-** приbedняться, прикидываться казанской сиротой; **курулай бейлинди курутпа** не приbedняйся зря; **курулай таарынба** не обижайся попусту; **курулай ошонун айланасында эле** всё только вокруг да около.

курулуш *и. д. от. курул-* строительство, стройка; **капиталдык курулуш** капитальное строительство; **курулуш-монтаж башкармасы** строительномонтажное управление.

курулушчу строитель.

курум копать сажа (гл. обр. в воде, в которой промывает что-л. сильно закоптившееся, напр. кусок войлока); ♠ **курум кан** сгустившаяся кровь; сгустки крови; **оозунан курум кан кетти** изо рта у него пошла густая кровь; **курумдай каның төгөрмүн фольк.** я пролью твою кровь, как грязную воду; **тү, кара курум болуп калган тура!** фу, совсем обгорело!

курумдан- (о крови) сгуститься; **курумданып кызыл кан, кусуп турат эр Толтой фольк.** красная кровь сгустилась, Толтоя (ею) рвёт.

курумшу то же, что **курмушу**; **курумшунун үстүнө барып отурду** он пошёл и сел на рваную кошму.

курун I *южн. то же, что куру I 2*; **курун жерден** зря, без оснований, без причины; **курун жерден өрт чыкпайт** погов. без причины пожар не случается; нет дыма без огня.

курун II: кеч курун то же, что **кечкурун**.

курут I (**курт**) **курт** (шарики или лепёшечки из отжато́го и засушенного творога); **курут кемир-** грызть курт; «**курут**» **десе, куу баштан суу келет** погов. если сказать «курт», то из сухого черепа вода пойдёт (слионки потекут); ♠ **жер курут** то же, что **жөргөмүш 2**.

курут II: тукум курут болгон вымерший, исчезнувший (напр. об ископаемом животном); **тукумун курут кыламын фольк.** весь его род я уничтожу.

курут III см. **курук III**.

курут- IV *понуд. от куру-* II истреблять, изничтожать, уничтожать (ср. **курук III**); **чон баатырдын бири**

окшойт урушканын куруткан фольк. видно, он один из больших богатырей, которые уничтожают тех, с кем сражаются; **✧элге берген куруттан мени кандай куруттун?** как же ты обошёл меня куртом (см. курут I), который даёшь всем? (говорят, когда хотят упрекнуть в том, что обошли угощением); **жалгыз атымды курутту** он извёл (загонял, заморил) мою единственную лошадь.

курутап (курутов) кирг.-ир. южн. 1. питьё из воды с разведённым в ней куртом (см. курут I) (иногда с добавлением топлёного масла); 2. похлёбка, приправленная растёртым куртом (см. курут I).

куруту: куруту- печен южн. сладости.

куруу и. д. от куру- II; **курууга бет алган** обречённый.

куруучу строитель; **машина куруучу** завод машиностроительный завод; **советтик эл — коммунизмди куруучу** эл советский народ — народ строитель коммунизма.

куручул (о птицах) стремящийся жить на суше, живущий на суше.

куруш I 1. сморщенный, изборождённый морщинами; ссохшийся; **куруш жаз-** расправиться, разгладиться (о морщинах); **кышы-жай куруш денең жазылчу эмес, саратан жай аптабын төксө** деле стих. ни зимой, ни летом (круглый год) не разглаживалось твоё изборождённое морщинами тело, если даже разливало свои лучи летнее солнце; 2. перен. тоска, печаль; **жаңылбай сайра, кызыл тил, жазылып кетсин курушум** фольк. пой, не сбиваясь, красный язык, пусть разгонится тоска моя.

куруш II южн. совещание, совет.

куруш- III взаимн. от кур- VII; **тактай тилчү жай курушкан** они построили лесопилку.

куруш- IV сжиматься, стягиваться; **оозумдун ичи курушуп турат** у меня вяжет во рту (напр. от зелёных яблок); **✧пейли курушту** он стал скупым; **мурда эле курушкан пейли ого бетер тарыды** он, и раньше скупой, стал ещё более прижимистым.

куруштур- понуд. от куруш- IV; **кам алма оозду куруштурат** от зелёного яблока во рту вяжет; **✧куйкасын куруштуруп, ачуусуна тийип койгон** он его вывел из себя, обозлил; **куйкамды куруштурба!** не зли меня!; не выводите меня из терпения!

курч 1. сталь; **курчтан кылган найза** стальная пика; пика, сделанная из стали; **жаркыраган жаңы курчтай чыңалдым** стих. я стал крепким, как блестящая новая сталь; **Ала-Тоолук кыргыз элин курчка тартып бөлөткөн** фольк. ала-тоуский киргизский народ одел он в сталь (сделал крепким, стойким); **кара курч** лучшая сталь; 2. прям., перен. острый; **курч бычак** острый нож; **бычагы курч байыбайт** погов. у кого нож острый, тот не разбогатеет (будет часто резать скот); **көзү курч** у него острое зрение; у него зоркий глаз; **көздүн курчу кетти** глаз потерял остроту; глаз потерял зоркость; **калемпири бар, мурчу бар — ачуу болор, түгөнгүр, ашка салса, курчу бар** стих. есть (там) красный перец, чёрный перец — жгучие они, чтоб им пропасть, если положить их в пищу, в них есть острота; **курч тап күрөш** острая классовая борьба; 3. меч; **асмандан түшкөн алты курч** фольк. упавшие с неба шесть мечей (богатырь обычно имеет чудесный меч, лучший из них — Зулукор, см.) 4. резвый, горячий; решительный, смелый; **курч жигит** ре-

шительный, смелый парень; **жүрөгү курч** у него вспыльчивый, горячий характер; 5. перен. сила, мощь; **курч түгөнүп, кан кетип** фольк. кончилась сила, кровь иссякла; **✧көздүн курчу канат** глаза наслаждаются; **көздүн курчун кандыр-** радовать взор, услаждать глаз; **кулактын курчун кандыр-** ласкать слух; **ырын кулагымдын курчун кандырды** твоя песня усладила мой слух; **курчу кете элек жигит** то же, что кылоосу түшө элек жигит (см. кылоо II).

курча- окружать, опоясывать; **белин курчады** он опоясался; **аны тегерете жоо курчады** враги окружили его со всех сторон; **алка курча-** эти. становиться в круг (для радения).

курчал- страд. от курча- быть окружённым, быть опоясанным; **белиме курчалган жип** верёвка, которой я опоясан.

курчалт- понуд. от курчал-.

курчалын- возвр. от курчал- опоясываться.

курчалыш- взаимн. от курчал-; **куда болсоң — кебинди айт, курчалышар сөзүңдү айт** фольк. если ты сват, говори (делом), говори то, что нас сблизит (т.е. чтобы могли договориться).

курчан- возвр. от курча- опоясываться; **узун көтөрмөнү курчанып** подпоясавшись длинной верёвкой.

курчант- понуд. от курчан- заставить опоясаться.

курчат- понуд. от курча-.

курчаш- взаимн. от курча-; **анык болду булардын курчашып куда болушу** фольк. стало ясно, что они сблизятся и станут сватами.

курчоо I и. д. от курча- окружение; **алар курчоодо калды** они оказались окружёнными; они остались в окружении; **капиталисттик курчоо** капиталистическое окружение.

курчоо II то же, что кырчоо; **чылбырын курчоого илди** поводок (коня) он зацепил за верёвку юрты; **суунун терендиги бел курчоого барды** глубина воды была по пояс.

курчта- то же, что курчут-; **канжардын баарын курчтанар** фольк. наточите все кинжалы.

курчтук отвл. от курч 1. курчтугу бар — сынган жок он из стали — не сломался; 2. прям., перен. острота; **бычактын курчтугу** острота ножа; **тап күрөшүнүн курчтугу** острота классовой борьбы; 3. перен. горячность; **курчтук кылып койду, бир аз сабыр кылыш керек** эле он погорячился, нужно было бы потерпеть.

курчу- 1. становиться острым, наточиться; **канча бүлөсөң да, ушул бычагың курчубайт** сколько бы ты ни точил, этот твой нож не наточится; **сексенге жашым жеткенче калемим курчуп тына элек** стих. (даже) когда я достиг восьмидесяти лет, перо моё стало острее и пока ещё не успокоилось; 2. перен. усиливаться, крепнуть, закаляться; **ушул кезде тап күрөшү курчуп келаткан** классовая борьба в это время обострялась.

курчут- понуд. от курчу- 1. делать острым, точить, оттачивать; 2. перен. усиливать, укреплять, закалять; обострять; **делать крепким (напиток).**

курчуттур- понуд. от курчут-; **бычак курчуттур** велеть наточить нож.

курчутуу и. д. от курчут-; **карама-каршылыктарды курчутуу** обострение противоречий.

курьер курьер.

курьерский: курьерский поезд курьерский поезд.

кус- 1. рвать (*блевать*); **кустунбу?** тебя вырвало? **кан кус-** 1) рвать кровью; **кан кускур!** *бран.* чтоб тебя (*его*) кровью рвало!; 2) *перен.* испытывать побои и истязания; 2. *перен. разг.* вынужденно возвращать *что-л.*; **алган акчаны эми кусуп жатам** полученные деньги я теперь (*с трудом*) возвращаю.

куса ар. 1. тоска, печаль; **өзүнө куса кылат** он заставляет тосковать о себе; 2. сильное желание; **атка куса болду** он загорелся желанием иметь коня.

кусадар ар.-ир. *то же, что куса;* **«көрсөмбү» деп жүргөмүн, кусадар болуп өзүнө фольк.** я тосковал по тебе и думал, как бы повидать тебя.

кусалан- тосковать, печалиться-.

кусаландыр- *понуд.* от **кусалан-** заставить тосковать (*о себе*).

кусалуу тоскующий, опечаленный.

кусамат ар. злоба, вражда; **ичинде пикир калбасын, кусаматка баспагын фольк.** пусть не будет у тебя затаённой мысли, не вступай на путь вражды.

кусар сев. место, плотно утоптанное овцами (*место, где постоянно начуют овцы; помёт здесь плотно утоптан*).

кусейни ар. *южн.* «дамские пальчики» (*сорт винограда*).

кускак тот, кого часто рвёт, кто часто сблёвывает.

куску позыв к рвоте; **кускусу келди** его тянет рвать; **жакасынын киринен тойгон адам кускудай стих.** от грязи его воротника сытого человека может вырвать.

кускур: **кан кускур см. кус-** 1.

кусмай действие по *гл. кус-;* **жегендин кусмайы бар погов.** от еды – рвота (*т.е. задолжал – плати, набеодокурил – отвечай и т.п.*).

кустарь кустарь; **жеке кустарь** кустарь-одиночка.

кустур- *понуд.* от **кус-** 1. вызывать рвоту; **кан кустур-** 1) вызывать кровавую рвоту; 2) *перен.* избивать, истязать; **кан кустуруп, тепкиледи** он меня жестоко избил; 2. *перен. разг.* заставить насильно возратить или взыскать *что-л.* ранее полученное.

кустурма рвотное; **кустурма берип кустуруп фольк.** дав ему рвотного и вызвав рвоту.

кустуруу и. д. от кустур-

кусук блевотина.

кусул, кусулдаарат ар. рел. полное (*ритуальное*) омовение (*всего тела*); **кусулдаарат ал-** или **кусул куюн-** совершать полное омовение.

кусумат *то же, что кусамат.*

кусунду блевотина.

кусур ар. (*отдельно не употребляется*) вина, грех; **кусуруна кал-** оказаться виновным, преступным (*в отношении кого-л.*); **кудайдын кусуруна каласың** тебя бог накажет (*за сопротивление, за непокорность*); **сени кусурум ураар** отольются тебе мои слёзы; ты ответишь за причинённое мне зло; **кусур урсун!** будь ты (*он*) проклят (*зазнайка, неблагодарный*)!; **кусурум урсун сени!** ух ты, неблагодарный! (*в отношении меня*); **малдын кусуру урат, атымды башка чапна!** не стегай моего коня по голове, ты будешь в ответе за животное!

кусуу и. д. от кус-

кут 1. *миф.* кусочек студенистого вещества тёмно-красного цвета, якобы падающий через **түндүк** (*см.*)

в **коломто** (*см.*) и приносящий счастье тому, кто сможет его взять (*взять его может только хороший, чистый человек, в руках же дурного он превращается в кусочек кала*); **чын касиет кут түшүп, чыктың окшойт жолу-ман фольк.** ты мне встретился, похоже, что (*в мою юрту*) упал настоящий благодатный кут; 2. *уст.* оберег, якобы охраняющий скот и человека (*семь перламутровых пуговиц, нашитых на мешочек с кусочком свинца, или фигурка человека из свинца или олова, одетая в синие или красные тряпки; эта фигурка обмывалась водой, которой потом обрызгивали скот; теперь это позабыто, смутно помнят только старики*); 3. (*в эпосе*) божок, маленький идол (*у калмыков*); **кутун салып койнуна, мылтыгын салып мойнуна фольк.** положив божка своего себе за пазуху, повесив ружьё своё себе на шею; 4. жизненная сила, дух, душа; **кутум учту** я сильно испугался; у меня душа в пятки ушла; **кутун учур-** нагнать на *кого-л.* страху; **атын атаса, куту сүйүнөт погов.** не женит отец – так хоть словом потешит (*букв. хотя бы (только) по имени назвали его, (только от этого) у него (уже) душа радуется; напр. ему не дали награды, а только добром упомянули его имя*); 5. счастье, удача; благодать; **конок – кут** гость – счастье; **конок бир консо – кут, эки консо – жут погов.** если гость ночует раз – счастье, если ночует два раза – беда (*см. жут* 1); **келишин кут болсун!** добро пожаловать! (*букв. да будет твой приход счастьем!*); **кадамыңыз кут болсун!** да принесёт ваш приезд счастье! (*букв. да будет ваш шаг счастьем!*); **сапарыңар кут болсун!** счастливого пути!; **жолугушканыңар кут болуп, жолуңар жарык болсун!** (*напутствие отъезжающим*) пусть вам встретится счастье, пусть путь ваш будет светлым!; **конуш кут болсун!** да будет благодатным (*новое*) место (*пожелание прикочевывшему*); с новосельем!; **айткандарың кут болсун!** да исполнится всё сказанное тобою!; **куту качып калды** от него счастье отвернулось; он потерял всякий вес и уважение; **куту кетти** он захудал (*материально или с точки зрения общественного положения*); **элдин куту колдоп, бийик даражага жеттин** благодаря силе народа ты достиг высокого положения (*букв. высоких степеней*); **сизге кут болсун!** желаю вам счастливо пользоваться!; **Аккула сизге кут болсун!** *фольк.* желаю вам счастливо пользоваться (*конём*) Аккулой! (*конь теперь принадлежит вам*); **Сарала мага кут болсун фольк.** пусть (*конь*) Сарала будет мне счастьем (*пусть он теперь будет моим*); **кут күткөн күн** счастливый день; **кудай кут кылсын!** дай бог счастья!; да поможет бог!; 6. *то же, что куттуу;* **таксыр каным аманбы? алтын тагыңыз кут болсун!** *фольк.* господин мой хан здоров ли? поздравляю вас с золотым тронем!; **жоруган түшүм кут болсун!** поздравляю с (*благоприятно*) истолкованным мною сном! (*твой сон, который я истолковал, предвещает хорошее*); ✧ **кут урсун!** будь ты (*он*) проклят!

кут II *ар.* 1. Кут (*точнее* Кут жылдыз) Полярная звезда; **Кут жылдызды бет алып фольк.** направившись в сторону Полярной звезды; 2. (*точнее* кут жак или кут тарап) север; **күн жүрүштө коосу бар, кут жагында көлү бар фольк.** на юге там есть глубокий овраг, на северной стороне озеро есть.

кутан I: **кул-кутан** *ист.* 1) рабы и прислужники, люди зависимые, приживальщики; 2) *чернь.*

кутан II *то же, что кытан.*

кутказ- *то же, что куткар-.*

куткар- 1. избавлять, спасать, выручать; **балаадан куткар-** или **балакеттен куткар-** избавить от беды, от напасти; **башымды балакеттен куткар** избавь меня от беды; **конокту аткар**, **балаадан куткар** *погов.* гостя на коня подсади (т.е. проводи), от напасти избавь; 2. дать кому-л. возможность спастись; упустить; **колго түшкөн карышкырды куткарып жибердиң** ты упустил пойманного волка.

куткаргыч избавитель, спаситель.

куткарт- *понуд. от куткар-.*

куткаруу *и. д. от куткар-* избавление, спасение.

куткаруучу избавитель, спаситель.

куткарыл- *страд. от куткар-* быть избавленным, спасённым.

кутку смута, разлад, раздоры; **кутку сал-** вносить разлад, раздоры; **эл арасына кутку сал-** мутить народ.

куткула- подкапываться с целью опорочить кого-л., навредить кому-л.

куткун 1. четыре завязки, на которых держится жедик (*см.*); 2. тесёмки, которыми подхвостник прикрепляется к седлу.

кутмаарек (кут-маарек) *кирг.-ар. то же, что маарек;* **кутмаарек болсун, кут болсун!** поздравляю, поздравляю!; **кутмаарек айтып тургандай фольк.** ты как будто поздравляешь.

кутман *то же, что кутмандуу;* **кутман** эл счастливый народ; **кутманым ласк.** моё счастье, моя надежда.

кутмандуу счастливый (*приносящий счастье*).

кутмандык отвл. от кутман; **калканчы болуп баарына, кутмандыгын билгизди фольк.** став всем вам защитой, он показал, что может приносить счастье.

кутна I ар. то же, что кут II; **кутна жак** северная сторона, север.

кутна II ар. рел. 1. хутба (*проповедь имама в мечети по пятницам и в два годовых мусульманских праздника*); 2. молитва, читаемая при совершении обряда бракосочетания; **кыйыктанган молдону кылыч менен коркутуп, никеге кутна окутуп** припугнув противящегося мутлу мечом, велел (ему) читать молитву бракосочетания.

кутеуз несчастливый (*приносящий несчастье*); **куттуу конок келсе, кой эгиз табат, кутеуз конок келсе, койго карышкыр чабат погов.** придёт гость счастливый – овцы двойни принесут, придёт гость несчастливый – на овец волк нападёт.

куттукта- поздравлять, приветствовать; **баш куттукта-** поздравлять с новым положением; **ооруп айыкса, башын куттуктайт** когда человек поправляется после болезни, его поздравляют; **орун куттукта-** поздравлять с назначением на должность; **келин куттукта-** поздравлять молодуху.

куттуктагансы- *уподоб. от куттукта-* как бы поздравлять, как бы приветствовать; **куттуктагансып, чыгыштан ай жаңы көтөрүлдү** как бы приветствуя, на востоке только-только поднялась луна.

куттукташ- *взаимн. от куттукта-* совместно приветствовать или поздравлять; приветствовать или поздравлять друг друга; **кол чабуулар менен куттукташты** они приветствовали аплодисментами.

куттукташуу *и. д. от куттукташ-.*

куттуктоо 1. *и. д. от куттукта-;* 2. подарки, приносимые при поздравлении с назначением на должность.

куттумуш: **куттумуш күнү** *то же, что кудайдын куттуу күнү (см. куттуу);* **куттумуш күнү ушуну көрүп отурабыз** мы видим это каждый божий день.

куттуу счастливый, благодатный; **куттуу болсун!** поздравляю!; **ат куттуу болсун!** поздравляю с конём!; **бай кийсе, «куттуу болсун!» дейт;** **кедей кийсе, «кайдан алдың?» дейт погов.** если бай наденет (*новое*), говорят: «поздравляю!», если бедняк наденет, говорят: «откуда взял?»; **куттуу үйдөн куру чыкпа погов.** от шей добрые люди не уходят (*букв. из дома счастливого ни с чем не уходи*; нужно хотя бы кусочек съесть); **тамак бермек турсун, куттуу үйгө киргизүүгө болбойт** его не только угостить, в порядочный дом и впустить-то нельзя; **кудайдын куттуу күнү** каждый божий день.

куту *ир.* ящичек, ларчик; бутылочка, флакончик.

кутул- избавиться, спастись; **качып кутулду** он спасся бегством; **төө, качып, жүктөн кутулбайт погов.** верблюдов от выюка бегством не спасётся (*поймают и опять навьючат*); **адамдан акыл качып кутулбайт погов.** человек на выдумки хитёр (*букв. ум от человека бегством не спасётся*); **колуна иш, тилинен сөз качып кутулбайт** он мастер своего дела и боек на язык (*букв. дело от его рук и слово от его языка бегством не спасутся*).

кутулдур- *понуд. от кутул-* избавить, вызволить.

кутулдурма избавляющий, вызволяющий.

кутулт- *понуд. от кутул-* дать возможность избавиться, вызволить, спасти; **жолдошумду жалаадан кутултум** я помог своему товарищу очиститься от (*возведённой на него*) клеветы; **душманды кутултуп ийди** он упустил врага; он явился причиной того, что враг спасся; **өз башын кутултуп чыкты** он спас себя; он выкрутился.

кутулуу *и. д. от кутул-* избавление, спасение.

кутур- 1. взбеситься, заболеть водобоязнью, бешенством; **кутурган ит** бешеная собака; **кутургандай** как бешеный, яростно; 2. *перен.* стать неустрашимым, буйным; 3. *перен. (о спиртном напитке)* стать крепким.

кутургандык 1. бешенство; 2. *перен.* буйство.

кутургур 1. чтоб ему (*тебе*) взбеситься, стать сумасшедшим, бесноватым; 2. *перен.* зазнайка без меры.

кутурма 1. бешенство; 2. буйное помешательство; **кутурма тийген** заболевший буйной формой помешательства; **кутурма жин** буйное помешательство, бесноватость; **кутурма жинди** буйно помешанный, бесноватый.

кутурмач: **кутурмач ойноп калгансыңбы?** ты беле-ны объелся, что ли? ты спятил, что ли?

кутурт- *понуд. от кутур-* 1. доводить до умопомешательства; 2. *перен.* доводить до неистовства, до ярости, до сильного раздражения; **буканы кутурткан эки энек погов.** быка доводят до неистовства (*его*) два яичка (*о человеке, опьянённом властью, богатством*); **баланы кутуртпа** не раздражай, не возбуждай ребёнка; 3. *перен.* сделать крепким (*спиртным напитком*); **арак кутурт-** сделать водку очень крепкой.

кутуртуш *и. д. от кутурт-* подстрекательство к буйным действиям или способствование им.

кутурун- *возвр. от кутур-*

кутуруу *и. д. от кутур-* 1. бешенство, состояние бешенства; 2. *перен.* буйствование, буйство.

кутучу *ист.* мастер, изготавливающий ящички, ларчики.

кутуш охот. (о ловчей птице) посадка бодрая, плотная.

куу I хитрый, пронырливый; пролаза, плут; **жолдош болсон куу менен, өмүр өтөт доо менен фольк.** если сдружишься с пронырой, жизнь (твоя) пройдёт в тяжбах; **кууга куу намаз шамда жолуксун погов.** плут с плутом пусть встречаются вечером (иначе один из них не сможет обмануть другого); **чычканга кебек алдырбаган куу** хитрец такой, что не позволит мыши отрубей украсть; **куу өрдөк, куу түлкү, куу кулжа** мифические существа, стоявшие на страже у противников богатыря Манаса и его потомков.

куу II 1. (или **ак куу**) лебедь; **ала куу** (или **алагуу**) вяхирь; **2. ист.** головной убор дервиша, утыканный перьями (первоначально – лебяжьими).

куу III белый; бледный; бледно-жёлтый; **актыгын көлдүн куусундай фольк.** твоя белизна лебедю, что на озере, подобна; **куу мурут** светлоусый, белоусый; **куу инген** белая верблюдица; **куу тайган** белая борзая; **куу бугу** белый олень (из охотничьих рассказов); **куу бугудан корккон бугулар ар кайсы жерден сагаалап карап турат** олени, испугавшиеся белого оленя, отовсюду поглядывают на него; **куу сакал** белая борода; седебородый; **сакалы куудай** у него борода совершенно белая; **куу шайы** белый шёлк; **көкүлүн көк жибек менен түйдү эми, куйругун куу шайы менен түйдү эми фольк.** чёлку коня он перевязал синим шёлком, хвост связал белым шёлком; **купкуу** бледный-бледный; **жүзүнүз купкуу болуп кетиптир** лицо ваше стало бледным-бледным; **куу самандан сары, чөптөн куу болуп кетти** на нём лица нет (он от испуга, гнева, болезни сильно побледнел).

куу IV 1. сухой; высохший; **куу сөөк** сухая кость; **куу карагай** сухая ель (с которой облезла кора и сошла хвоя); **куу тезек** сухой помёт; **куу талаа** совершенно безжизненная пустыня (где нет ни растительности, ни животных); **куу түз** пустынная равнина; **куу какыр** сухая-сухая местность; **куу жол** безлюдная, пустынная дорога; **куу шыйрак** сухоногий; тонконогий; **куу баш** (или **куубаш**) 1) высохший череп; 2) *перен.* бездетный старик, старый бобыль; **куу баш болчу жигитке туубас катын жолугат погов.** парню, которому суждено быть бездетным, бесплодная жена попадается; **дүйнөдөн куу баш өттү** он прожил (жизнь) бездетным; **байбичем туубас башынан, мен өстүм куу баш жашыман фольк.** моя байбиче (см.) бесплодна с самого начала, я – бездетный бобыль смолоду; **2.** парализованный; **куу далы** 1) парализованная лопатка; 2) *перен.* старая дева; **куу кулак** человек, которого бранью не проймёшь (ухо, привыкшее слушать всякие неприятности); **куу турмуш** проклятая жизнь; **куу кедей** бедняк из бедняков; **куу дүйнө** (этот) бранный мир; **куу жан** бедная душа; страдающая душа; **куу көт груб.** бесплодная (женщина); **куу чирен см. чирен I; куу казан см. казан I; куу камчы см. камчы; куу куурай см. куурай.**

куу V трут; **куу алдына таш кармап, оттугун алып бир чакты стих.** держа камень у трута, он кресалом с силой ударил.

куу! VI (или **куу-куу!**) возглас, которым подзывают сокола.

куу VII и. д. от. куу- VIII.

куу- VIII (наст.-буд. *вр.* **кууйт** и **кубат**, прич. **куур** и **кубар**) 1. преследовать, гнать; гнаться, гоняться за кем-чем-л.; **жел менен жарышпа, көлөкөндү кууба погов.** с ветром в беге не состязайся, за тенью своей не гонись; **куур** или **кубар** он будет преследовать; **отуз мин куба кеткен кол ошо бойдон жок болду фольк.** погнавшееся (за врагом) тридцатитысячное войско так и пропало (о нём нет вестей); **кайта куу-** прогнать обратно; **кууп жибер-** прогнать; **кууп чык-** или **кууп чыгар-** выгнать; **кууп кел-** или **куба кел-** пригнать (сюда); **кууп жет-** догнать, настигнуть; **из куу-** или **сонор куу-** или **чийир куу-** охот. выслеживать зверя по следу, по тропе; **2.** оплодотворить, покрыть самку (гл. обр. о самцах раздельнокопытных животных; в эпосе – и о мужчине); **куу жылы куу-** то же, что **жылы тий** (см. **тий 5**); **жылы кууса, бир куудун – чаны калды Манаска фольк.** когда он отбивал табуны, ты вместе (с ним) отбивал, а шум (см. **чан 2**) достался Манасу; **тукум кууп кетти** или **сөөк кууп кетти** он пошёл в родню; **тукум кууган оору** наследственная болезнь; **ата жолун куу** идти по стопам отца; **ата кууп** по родам, в родовом порядке (какому роду что следует или какой род что обязан сделать, совершить); **кууру жок** у него нет потомства; **жылды жыл кууп, үч жыл өттү** год за годом, (так) прошло три года; **кун куу-** см. **кун I**.

куубаш то же, что **куу баш** (см. **куу IV 1**).

кууга то же, что **коога**.

куугуз- то же, что **куудур-** II; **атамдын кунун куугузбай фольк.** не позволив мне отомстить за моего отца.

куугун 1. изгнание; травля; **куугун көрсөт-** учинить травлю; **куугунда жүр-** скитаться в изгнании; **куугун-сүргүн** преследование; изгнание; **куугун-сүргүндө көп жүрдү** в изгнании он много скитался и терпел травлю; **сары изине чөп салган куугун-сүргүн** неотвязное и жестокое преследование; **2.** погоня; **кой жеген бөрү коңулда, койчусу калды куугунга погов.** волк, съевший овцу в ложбине (спрятался), а за пастухом погоня; **артынан куугун куугандай** (он так несётся) будто за ним гонится погоня; **3.** преследуемый погоней, догоныш; **кыйкырыгы баш жарып, катынын кара баскансып, куугуну жаңы качкансып фольк.** крик его неистов, будто жену его злой дух давит, будто у него только что убежал догоныш.

куугундаш- объединиться для погони.

куугундук то же, что **куугунтук**.

куугунтук гонение, травля; **куугунтук же-** подвергаться гонению, травле.

куугунтукта- подвергать гонению, травле.

куугунтуктоо и. д. от куугунтукта- гонение, травля.

куугунчу погоня (один или группа); погонщик (отправившийся в погоню для поимки).

куудул имитатор; способный имитировать; комик; **куудул сөз** вышучивание.

куудулдан- весело шутить; **куудулданып айткан тамаша** сөз шутка, сказанная ради веселья; **куудулданымыш болуп** изображая из себя шутника, весельчака; показной шуткой отвлекая внимание; **сөздөн сөз чыгаруу үчүн куудулдан-** шутить, чтобы не дать замолкнуть разговору.

куудулдук комизм, комичность; способность к имитированию.

куудулсун- уподоб. от куудул изображать из себя комика; прикидываться комиком, шутником.

куудур I 1. подражание глухому треску, громкому шуршанию; **тондун этегин куудур эттирип ачып салды** он с шуршанием раскрыл полы своего (*заскорузлого*) тулупа; **2. перен.** ссохшийся, заскорузлый; **куудур тон** старый и заскорузлый тулуп.

куудур- II понуд. от куу- VIII; **минген атын тердетип, салган ээсин куудурат фольк.** (*улетевшая ловчая птица*) вынуждает хозяина гоняться за собой, вгоняя в пот коня; **уйду букага куудур-** случать корову с быком.

куудура- 1. издавать глухой треск или громкое шуршание; **кез-кез гана түйшөлүп койсо, тону куудурайт** когда время от времени он двигает плечами, его тулуп шуршит; **куудурап олтурат** он сидит, издавая шуршание (*своим заскорузлым тулупом*); **2. перен.:** заскорузить, заглубить, сделаться жёстким, затвердеть; **тери куудурап катып калган** шкура совершенно заскорузилась.

куудурак заскорузлый.

куудурат- понуд. от куудура-; **жендерин куудуратып** шурша своими (*заскорузлыми*) рукавами (*старого тулупа*); **куудураткан этегинди урайын!** чтоб тебя с твоими шуршащими полами!

куудурт- понуд. от куудур- II; **букага куудурт-** случать с быком.

куудурул- страд. от куудур- II подвергаться случке (*о самках раздельнокопытных*); **кой куудурулуп бүткөн** случка овец окончилась; **куудурулган койлор** овцы, покрытые бараном; **кулжадан (или кулжага) куудурулган кой** овца, покрытая горным бараном; **куудурулуучу койлор** овцы, подлежащие случке; **койдун көбү жасалма жол менен куудурулган** большинство овец было осеменено искусственно.

куудуруу и. д. от куудур- II случка, осеменение (*раздельнокопытных*); **кой куудуруу** случка овец; **эркин куудуруу или эркинче куудуруу** свободная случка; **жасалма жол менен куудуруу** искусственное осеменение; **эркинче куудурууга караганда жасалма жол менен уруктандыруунун кеп артыкчылыгы бар** искусственное осеменение имеет большое преимущество перед свободной случкой; **кол менен куудуруу** случка вручную; **кыз куудуруу см. кыз 2.**

куук южн. то же, что куулук I 1.

куукай хитрец, плут.

куул- страд. от куу- VIII быть изгнанным.

куула-: **куу-куула-** призывать сокола; **куу-куулап айтып үндөсө, келип конгон колуна фольк.** когда он призывал, (*сокол*) прилетал и садился ему на руку.

куулан- 1. хитрить, лукавить; плутовать; **бай, манаптар кууланып шумданган** бай и манапы хитрили и плутовали; **эмне үчүн көзү ачык апенде болуп кууланасың?** ты что плутуешь, изображая из себя юродивого ясновидящего? **2. перен.** изощряться в шутках, сопровождать их жестами, телодвижениями; **талытпай элди күлдүрүп, таң атканча кууланган фольк.** (*акын*) смешил, не давая людям чувствовать утомления, до рассвета изощрялся в шутках; **колду ойнотуп, кылды сайратып, ар түрдүү кууланып, күлкүгө салып турду** быстро двигая руками, заставляя струны петь, шутя на все лады, он смешил.

кууландыр- то же, что куулант-.

куулант- понуд. от куулан-; **аныңарды куулантпай, койдургула** скажите, чтобы он перестал кривляться; **аны курулай куулантпа, ага алдатпаймын** ты не толкай его попусту на плутни, я не дам себя обмануть.

куулануу и. д. от куулан-.

куулда- 1. гудеть, шуметь; **куулдап бороон көтөрүлдү** поднялся сильный буран; **2. перен.** буйствовать, бушевать; **куулдаган (о человеке)** буйный; беззастенчивый.

куулдат- понуд. от куулда-.

куулжу- южн. то же, что кубулжу-.

куулук I 1. (ср. каса II) шулятные яички вместе с мошонкой (*у раздельнокопытных*); **кулжанын куулугу или кочкордун, буканын куулугу** шулятные яички горного барана или домашнего барана, бугая; **2.** мешочек для табака, сделанный из мошонки барана.

куулук II хитрость, пронырливость.

куумай преследование; **түлкү куумай** увёртки, уловки, увиливание; **түлкү куумай ойнотот** он увиливает, увёртывается (*чтобы замазать суть вопроса, оттянуть время и т.п.*); **кыз куумай см. кыз 2.**

кууна- веселиться, радоваться; **жан-жаныбар, макулук куунай, ойнойт, үйлөнөт стих.** (*все*) твари, животные веселятся, резвятся, спариваются.

куунак (или көңүлү куунак) весёлый, радостный.

куунаш- взаимн. от кууна-.

куур I южн. керамическая труба (*гл. обр. подземная для пуска воды*).

куур II засохший, высохший; заскорузлый; **куур тон 1)** старый заскорузлый тулуп; **кийгени куур тон, куур шым** на нём старый заскорузлый тулуп, старые заскорузлые (кожаные) штаны; **2) (или куур этек)** заскорузлая пола; **перен. пренебр.** бедняк, голодранец.

куур- III 1. жарить, поджаривать; **2. перен.** доводить до изнеможения; разорять; **заманасын куурайык фольк.** мы ему сделаем жизнь не в жизнь.

куура- 1. засыхать, иссыхать; перен. уничтожаться; **тамыры куураган арча** арча с высохшими корнями; **2. (о земле)** истощаться; **3. перен.** изматываться, обессилевать, доходить до изнеможения; **бала-чакаң жаш калды, баркыңды санап, куурадым стих.** дети твои остались малыми, в думах о тебе я высохла; **түң куураган кедей** бедняк; **куураган курсак** изголодавшийся желудок; **мурунку куураган турмуш** прежняя безрадостная жизнь; **согончогуң куурап өс! см. согончок.**

куурагыр то же, что кургур; эчкирип кетет, куурагыр, көзүнөн кетип мончок жаш фольк. он, бедняга, рыдает, из глаз его падают крупные капли слёз.

куурай курай (составная часть названия многих травянистых растений); сары баш куурай гулявник; **сагыз куурай** хондрилла; **кара куурай** конопля; **түтүк куурай** тысячелистник; **куу куурай** чернотыльник (*из него делали трут*); **чай куурай** зверобой (*растение*); **дан куурай** малина; **түлкү куурай** астрагал Сиверса; **көтөн куурай тяньш.** название травянистого растения с очень толстым стеблем; **кызыл куурай** название травянистого растения, из которого делают свирели; **сүт куурай то же, что сүттүкөн; тал куурай южн. то же, что ат кулак (см. кулак I); түң кызыл куурай аралагандай кылдым** я действовал напролом, расталкивая, громя всех и вся (*напр. своих оппонентов неопровержимыми*

фактами); **куурай сан** 1) тонконогий, сухоногий; 2) заморыш; бессильный; **богума куурай саялбайт** *груб.* он у меня и пикнуть не смеет (*букв.* в моё дерьмо былинку не смеет воткнуть).

куурал тяготы, мучения, муки, лишения, страдания; **Алай – жердин бейиши, анда эч кандай куурал жок** Алай – рай земной, там нет никаких страданий; **аштын кууралын биз көрдүк, а жыргалын тетигилер көрүп жатат** тяготы тризны (*поминального пира*) испытали мы, а наслаждаются вон те (*богачи*); **илгери куурал ырын ырдап берсем, эми жыргал ырын ырдап берем** если раньше я пел песни мук, то теперь я спою песню радости; **Кудайназар, Алтыбай кууралды журтка салганы фольк.** как Кудайназар, Алтыбай причиняли мучения народу; **үч уктаса, куурал түштө жок** и на ум не приходило; ни сном ни духом (*букв.* если даже три раза спать, то и тогда в сновидении нет).

кууралдуу сопряжённый с тяготами, с лишениями; **кууралдуу турмуш** тяжёлая, безрадостная жизнь.

куурат- *понуд.* от **куура-**; **кулунум, кучактайын, мында келчи, кууратпа карыганда апакенди стих.** милый мой сынок (*см.* **кулун** 2), подойди сюда, я обниму, не огорчай ты свою старую маменьку; **кууратпа, балам, өзүмдү, кулунум, укчу сөзүмдү фольк.** не мучай меня, дитя моё послушайся, милый сын, моих слов; **каракчылар кууратып жатат** грабители изводят их.

куураткыр накажи тебя (*его*) (*бог*); неладный ты (*он*) такой; **кудай куураткыр, коюнду карышкыр кырып кетпедиби! фольк.** овец твоих задрали волки, накажи тебя бог!

куураш- *взаимн.* от **куура-**.

куургуч мешалка для помешивания жарящегося в котле зерна (*ячменя, проса и т.п.*).

куурдак жаркое, кавардак (*кушанье*); **кара куурдак** кавардак без подливки и гарнира (*кусочки мяса, жаренные в жире*).

куурма 1. жареный, поджаренный; 2. *южн.* то же, что **куурдак**; **куурма чай см.** **чай** 1.

куурмач жареное зерно (*пшеница, ячмень и т.п.*).

куурсун стержень птичьего пера.

куурт- *понуд.* от **куур-** III; **картошканы майга куурт** велеть жарить картошку в жире.

кууру- то же, что **куур-** III.

куурул- *страд.* от **куур-** III поджариваться; ссыхаться, съёживаться; **качканга кара жер куурулат погов.** (*в страхе*) убегающему земля тесна (*букв.* для убегающего земля съёживается; он мечется, ища спасения); **качар жери куурулду** ему некуда было бежать; он лишился всякой возможности убежать; **Буурулунду мингенде касындын көөнү куурулат фольк.** когда ты сядешь на своего Чалого (*коня*), у врагов это вызовет злобную зависть; **аманат жаны куурулду** его бедная душенька страдала; **заманасы куурулду или күнү куурулду** он как затравленный (*со всех сторон нападки, положение тяжёлое*).

куурулт- *понуд.* от **куурул-**; **заманынды куурултат** он тебя изведёт, затравит.

куурункай прибегающий к скупцу.

куурчак 1. кукла; *перен.* марионетка; **куурчак театры** кукольный театр; 2. одна из частей капкана.

куусаң беловатый, светло-серый.

куут I: **кым куут см.** **кым** II.

куут II *случка (раздельнокопытных)*; **койлордун кууту** *случка овец*; **койдун жайкы кууту** летняя *случка овец*; **кууттан өткөрүү** проводить *случку*; **кууттан чык-** *оплодотвориться*; **куут пункту** *случной пункт*; **куут кампаниясы или уст.** **куут өнөктүгү** *случная кампания*.

куутунда- хитрить, жульничать.

куучирен повеса, шалопай.

куучу 1. преследующий; 2. *этно.* знахарь, якобы способный отгонять злых духов от роженицы.

куучугуй жалкий, обтрёпаный (*напр. о скорчившемся и бедно одетом человеке*); **өсүмдүгү өлүнкү, жер жансыз, адамдары куучугуй** растительность (*там*) *вялая, земля безжизненна, люди жалкие*.

куучуй- иметь жалкий, обтрёпанный вид (*напр. о человеке малого роста, скорчившемся и бедно одетом*); **куучуйган кемпир** жалкая старушонка; **куучуйган чал кирерге жер таппай калды** жалкий старик не знал, где искать спасения; **куйрук, жалсыз куландай куучуюп чөлдө калдым** я оказался в пустыне беспомощным, подобно онагру без хвоста и гривы (*т.е. одиноким*).

куучук: **куучук чеке** узкий лоб; узколобый.

куучунда- (*своими движениями*) производить впечатление человека жалкого, забитого.

куучундоо и. д. от **куучунда-**.

куучуюнку жалконький, плохонький; **куучуюнку тигилген тебетей** плохоньякая шапочка (*не по голове, тесная и бедненькая*).

кууш I 1. тесный, узкий; **ээрдин алдынкы кашы (или конулу) кууш экен** передняя часть седла узка; **мандайы жазы, башы кууш, бар боюнда турат тууш** лоб его широк, голова клином, во всём его теле мощь; 2. горная теснина; **эки зоонун арасындагы кууш менен аран жогору чыгып бардым** я едва взобрался по теснине между двух скал; **көз жетпеген чыбыры, кокту, колот, куушу стих.** необъятные холмы, ложбины, впадины, теснины; **кууш үндүү лингв.** узкий гласный.

кууш II *и. д.* от **куу-** VIII погоня, преследование; **уурунун көтү кууш погов.** вор – что заяц; вор и тени своей боится (*букв.* у вора зад – погоня).

кууш- III *взаимн.* от **куу-** VIII совместно преследовать; гоняться друг за другом; **кун кууш-** соучаствовать или помогать во взыскании виры или в отмщении за кровь.

куушкан южн. то же, что **куюшкан**.

куушмай: **кыз куушмай** то же, что **кыз куумай** (*см.* **кыз** 2).

куушур- скручивать, прижимать, сжимать; сморщивать; **баласын, бооруна куушура кысып, өптү** он обхватил своего ребёнка, прижал к груди и поцеловал; **душман куушуруп кирип келди** враг ворвался, тесня со всех сторон; **кол куушур-** с почтительным поклоном скрестить руки на груди; **кол куушуруп ийилип турат** он стоит, скрестив руки и согнувшись; **кол куушуруп салам бер-** приветствовать (*здороваться*), скрестив руки; **далы куушур-** или **ийин куушур-** пожать плечами (*недовольно или удивлённо*); **эки алаканын тен жайып, ийнин куушурду** (*в удивлении*) он развёл руками и пожал плечами.

куушурт- *понуд.* от **куушур-**.

куушурул- *возвр.-страд.* от **куушур-** сжиматься, подбираться; **бүркүттөй куушурулуп** сжавшись, как беркут (*когда он с высоты бросается на добычу, по-*

добрав крылья); **бийиктен куушурулган кыраандай, үзөңгүнү тең тээп тура калды** упершишь в стремя, он приподнялся и сжался, будто беркут, ринувшийся с высоты.

куушурулт- понуд. от **куушурул-**; жел, көздү **куушурултуп, үлүндөтүп койгон** ветер заставил его зажмурить глаза.

куч- обнимать; **кымызды ким ичейин небесин, кызды ким кучайын небесин!** погов. кто не пожелает пить кумыс, кто не захочет обнять девушку!; **«ата» деп, мой-нум кучпады фольк. (сын мой)** не обнял меня за шею, назвав отцом.

куча ягнёнок-сосунок (самец).

кучак охапка; обхват; объятия; **бир кучак отун** охапка дров; **эки кучак келген жыгач** дерево в два обхвата; **койго – бычак, кызга – кучак** погов. для овцы – нож, для девушки – объятия (так уж ведётся); **кучагын жайды** он раскрыл свои объятия; **кучагына алды 1)** он обхватил; **2) перен.** он охватил; **✧ көтү кучак разг.** толстозадый.

кучакта- брать в охапку; обхватывать; обнимать; **моюндан кучакта-** обнять за шею; броситься на шею; **сулууну кучактаган кубанат** погов. кто обнимает красавицу, тот радуется; **✧ үстөл кучактап калган разг.** он «заделался» начальником (букв. обнял стол).

кучактат- понуд. от **кучакта-** заставить взять в охапку, обхватить; заставить обнять; **жер кучактат-** 1) повергнуть на землю; 2) ухлопать (убить).

кучакташ- взаимн. от **кучакта-** обнимать друг друга, обниматься; **кучакташып көрүш-** здороваться обнимаясь.

кучакташтыр- понуд. от **кучакташ-**; **Ажар менен Каныбекти кучакташтырып койбоду** он не позволил Ажар и Каныбеку обняться.

кучакташуу и. д. от кучакташ-.

кучактоо и. д. от кучакта- обнимание.

кучкач пташка, пичужка; **кара кучкач** чёрный скворец; **жылкычы кучкач** трясогузка; **боз кучкач** название птички.

кучмач то же, что **кушбаш** (см. ээр).

кучунаш способность провидения; **кучунашы бар** у него есть дар провидения.

кучунаштуу то же, что **кучунашы бар** (см. кучунаш).

куш 1 (ср. **чымчык, илбээсин**) 1. хищная птица, ловчая птица, сокол (общее название); **эт жебеген куш болбойт** погов. такой хищной птицы, которая бы не ела мяса, нет (если мяса не ест, то уже к разряду куш не относится); **куш сал-** пускать ловчую птицу, охотиться с ловчей птицей (но не с беркутом); **куштун алганынан салганы кызык** погов. пуск ловчей птицы (на добычу) интереснее, чем то, что она поймает (т.е. интересен сам процесс охоты); **катын ишин билет, эркек кушун билет** погов. женщина своим (домашним) делом заправляет, мужчина соколами ведаёт; **кууну кушка жегизбе 1)** не позволяй соколу есть лебедя; **2) перен.** не позволяй сильному обижать слабого; **куш боо** путлища ловчей птицы; **куш боон бек болсун!** да будут крепки путлища твоей ловчей птицы! (пожелание молодожёну прочного брака); **2.** самка ястреба-тетеревятника; **куш-ургаачы, чүйлү-эркек – бир уянын баласы** ястреб-тетеревятник

самка, ястреб-тетеревятник самец – дети одного гнезда; **3.** птица (общее название); **төө куш** страус; **ала куш** название птицы; **бөдөнө деген кайран куш** перепёлка – беднякская птичка; **кара куш 1)** степной орёл (для охоты не годится); **кара куш кардына карайт, шумкар чабытына карайт** погов. орёл на своё брюхо смотрит, кричит – на добычу; **2)** затылочная кость, верхняя часть затылка (где помещается мозжечок); **кара куш – талуу жер** затылок – убойное (уязвимое) место; **кара кушу калкандай** затылок у него, как щит (широк); **буураны кара кушка чапты** он стегнул верблюда по затылку; **кара кушка чапкандай, көздөрү караңгылады** у него в глазах помутилось, будто ударили по затылку; **алп кара куш** название огромной сказочной птицы, которая помогает спасению положительных персонажей; **үй куштары** домашняя птица; **✧ куштаймын** я совершенно здоров (букв. как ловчая птица); **дөөлөт кушу миф.** птица счастья; **дөөлөт кушу башында** он вполне счастлив и всем доволен (обеспечен материально и уважаем в обществе); **дөөлөт кушу конду** ему привалило счастье; **улуу куш** священная птица (видимо, улар); **улуу куш этин жедимби! фольк.** то ли мяса священной птицы я поел! (что смерть меня не берёт; так говорит одинокий, одряхлевший от старости человек, терпящий нужду и унижения); **куш атар** дробовое ружьё; **куш жастык** перьевая подушка; **куш уйку** соловьиный сон (чуткий и короткий – гл. обр. у всадника в седле); **куш уйку салып** вздремнув; **кичинекей куш уйку салып алайын** вздремну-ка я малость; **куш тилиндей кабар** весточка; **куш тилиндей кагаз** письмецо, записочка; **куш-курт** то же, что **куш-курт**; **куш мурун см. мурун 1; ит-куш см. ит.**

куш 2 ир.: **куш келипсиз!** добро пожаловать!; **кушу жок** у него нет желания; у него душа не лежит; **экөөбүздүн бири-бирибизге анчалык кушубуз жок** мы друг к другу особых симпатий не питаем.

кушкана ир. бойня.

кушкат ир.-ар. красивый почерк; чистописание, каллиграфия.

кушкер ир. южн. вкусный; приятный.

кушкурт (ср. в некоторых тюркских языках курд волк) животные, животный мир, живые существа (за исключением человека и домашних животных); **жер-суу, куш-курт** земля, вода и животные (живая и мёртвая природа).

кушмаш то же, что **кушбаш** (см. ээр).

кушпоз кирг.-ир. любитель соколиной охоты.

кушта-: **куштап** хорошо, внимательно; **ата-эненди куштап бак** заботливо пекись о своих родителях.

куштар ир. влюблённый, влюблённая.

кушубак ир.-ар. весёлый, радостный, довольный; **көнүлү кушубак болду** он обрадовался, ему приятно.

кушук парное к **кешик**.

кушчу соколятник, охотник с ловчей птицей.

куюк- 1. отбиться от косяка, от стада; **2.** (о людях и животных) заблудиться и погибнуть во время бурана; **бороон күчтүү болгон, мал куюгуп, киши адашкан эле** был сильный буран, пропал скот, и заблудились люди; **3.** исчезнуть, убежать (неизвестно куда); **куюгуп жүрдүн, кармалбай стих.** ты был в бегах, не давая себя поймать; **ит куюгуп кетти** (бешеная) собака убежала и скрылась.

куюктур- понуд. от **куюк-** 1. заставить исчезнуть; загнать неведомо куда; 2. перен. уничтожить.

куюл- *страд. от куй-* V быть наливаемым, вливаемым; быть насыпаемым, сыпаемым; **самоорго суу куюлдубу?** в самовар вода налита? **тасторкон жайылып, чай куюлду** стол готов, и чай налит; **аркары жүрөт куюлуп, адырдын чөбү суюлуп фольк.** архары (там) ходят массой, травы на возвышенностях редуют (*масса архаров поедает их*); **куюлуп кач-** убежать массой и стремительно.

куюлма (о песке, щебне) сыпучий, сползающий.

куюлт- *понуд. от куюл-*; **тер куюлт-** доводить до обильного пота; **балка чаап чекесинен куюлткан тер стих.** бил он молотом, обливаясь потом; **оозунан шилекейин куюлтат или оозунан суусун куюлтат 1)** у него слюна течёт; **2) перен.** у него слюнки текут; **балдары ооздорунан шилекейлерин куюлтуп, коңшунун багын карап турушат** дети стоят и, распустив слюнки, смотрят на сад соседа; **оозунан шилекейин куюлткан неме** слюняй, мямля, слова путём сказать не может; **күү куюлт-** выводить стройную приятную мелодию; **коюбузду жон ылдый куюлтуп, жөнөп бердик** мы быстро погнали наших овец с хребта вниз.

куюлуш I 1. *и. д. от куюл-* слияние (рек); **токсон дайра куюлуш или токсон суунун куюлушу фольк.** слияние девяти рек; **2.** ссыпавшийся с гор щебень.

куюлуш- II *взаимн. от куюл-* сливаться, вливаться друг в друга; **сөзү куюлушуп келди** он складно сказал; **куюлушкан ырлар** складные и мелодичные песни.

куюлуштур- *понуд. от куюлуш-* II; **сөзүн куюлуштуруп айтат** он складно, красиво говорит; **ырдаганда куюлуштуруп жиберди** он спел очень складно, гладко.

куюн I вихрь, смерч; **санаа куюндан да күлүк погов.** мысль быстрее (даже) вихря; **чымын-куюн** быстро, очень быстро; **артынан чымын-куюн кууп калды** он вихрем помчался за ним; **куюнбу, Кызырбы?** что это так мчится? (букв. вихрь или пророк Хизр?); **куюн көтөн** (о человеке) бегун; быстроходный; **куюн көт груб.** непоседа.

куюн- II обливаться, окатываться водой.

куюнда-: **куюндап** быстро, стремительно; **куюндап кетти** вихрем помчался.

куюндан- *возвр. от куюнда-* виться вихрем, подниматься смерчем.

куюндат- *понуд. от куюнда-;* **куюндатып кет-** быстро удаляться (напр. гоня лошадь во весь опор).

куюндук быстрота вихря; **куланды кууса, куткарбас, куюндугу бар экен фольк.** у него (т.е. у этого коня) быстрота вихря, (даже) онагр не спасётся, если гнаться.

куюу *и. д. от куй-* V 1. наливание; **конокторго кымыз куюу керек** гостям нужно налить кумыса; **2. тех.** литьё; **сталь куюу** литьё стали.

куюучу 1. льющий, наливающий; **2. тех.** литейный; **куюучу цех** литейный цех.

куюш I *и. д. от куй-* V.

куюш- II *взаимн. от куй-* V.

куюшкан подхвостник, пахва; **куюшканын кыскартып** укоротив подхвостник (*чтобы седло не ползло к шее*); **куюшканы жалаң кабат эмес** он не бедный; он не бедняк; **куюшканы беш кабат или куюшканы бек** (о человеке) пользующийся всеми благами жизни (долгожитель, зажиточный, имеющий опору, чреву); **куюшканы тайкы или куюшканы үзүлгөн или куюш-**

каны качкан незадачливый; **куюшканы көтөрүлүп турат** 1) ему предстоит путь; он скоро должен поехать; 2) его дела идут хорошо; он идёт в гору; **куюшканын шыпыр-** с треском убрать с должности; лишить власти; **куюшканы шыпырылсын!** гнать его (с должности) в три шеи!

куюшкандаштыр- связать (лошадей) так, чтобы голова одной подходила к хвосту другой; **аттарын экиден куюшкандаштыра байлашты** коней своих они связали попарно за подхвостники.

куюшкандаштыруу *и. д. от куюшкандаштыр-*.

куюшкандаштырыл- *страд. от куюшкандаштыр-*.

куюшкандуу 1. (о седле) с подхвостником; **2. перен.** зажиточный.

куюштур- *понуд. от куюш-* II переливать (из одной посуды в другую).

куя беда, напасть; **кутулбас куюга калдым (или жолуктум)** со мной случилась непоправимая беда.

куяң 1. *анат.* чашка таза, в которой вращается вертлюг бедренной кости; **жанбашынын куяңы чыгыптыр** он вывихнул себе бедро; **2.** воспаление седалищного нерва, ишиас.

куяңкы выдавший виды (напр. о человеке), лукавый, хитрый (напр. о лошади, которая подпускает к себе только тех, кого боится, остальных же лягает или кусает); **куяңкы кой** овца бывалая, хитрая (её не так-то просто подогнать к привязи); **куяңкы киши** выдавший виды человек; человек, которого не так легко провести.

куяңкылык хитрость, лукавство.

кү *южн. то же, что ко;* **ал (ол) барат кү** он-то пойдёт; да ведь он же пойдёт.

күбала, күбале *ир. тяньш.* 1. колобки из глины (употребляемые при кладке стен вместо кирпича); **2.** колобок теста (для приготовления лапши).

күбө I моль.

күбө II *ир.* свидетель; **калптын күбөсү** – **өлүк погов.** свидетель лжи – мёртвый (лжец предпочитает ссылаться на умерших); **күбө бол-** или **күбө өт-** давать свидетельские показания; выступать свидетелем; **күбө сал-** призывать в свидетели; выставлять свидетелем; **күбө карма-** представить в качестве доказательства; **бетинин тагын күбө кармап** представив в качестве доказательства синяки на лице (от побоев); **тилине тишин күбө болсун!** смотри, запомни свои слова!; после не отказывайся от своих слов (букв. пусть твои зубы будут свидетелем твоего языка) !; **куп эмесе, болуптур, тилине тишин күбөдүр стих.** хорошо, коли так, ладно, потом не отказывайся от своих слов; **кудай күбө!** бог свидетель!; **бул жакшылык кылганын өз башына күбөдүр** за это твоё доброе дело тебе воздастся.

күбө III (или **ак күбө** или **көк күбө** или **кыл күбө** или **күбө тон**) панцирь или непроницаемый для стрелы халат (боевое одеяние эпического богатыря); **ок өтпөгөн болумдуу көк күбөнү кийгизди фольк.** надел на него непроницаемый для стрелы синий күбө; **этеги жайык көк күбө, ок өтпөгөн бек күбө фольк.** широкополый синий күбө, для стрел непроницаемый синий күбө; **көк күбө соот бөктөрүп, көк найзаны көтөрүп фольк.** приторочив синий күбө, взяв в руку синее копье.

күбөк 1. отдельные мелкие металлические украшения, из которых состоит желбүрөөч (см.); **алтын, күмүш**

аралаш алкымга таккан күбөгү фольк. на шее у неё висят украшения из золота вперемешку с серебром; **жипке тизген күбөктөй тизилип** нанизываясь, будто украшения на нитку; **күбөк боолуу куш** сокол с путлищами, украшенными подвесками; **2. капкан на куницу; күбөк кой- или күбөк сал-** ставить капкан на куницу; **✧ тумшугу суусарга койгон күбөктөй** морда (коня) с горбиной (букв. подобна капкану, поставленному на куницу).

күбөлө- подтверждать свидетельскими показаниями; **бир топ кишиге күбөлөп коюш керек** нужно сделать так, чтобы несколько человек были свидетелями.

күбөлөгөнсү- уподоб. от **күбөлө-** как бы подтверждать, как бы свидетельствовать; **согушка катышгандыгын күбөлөгөнсүп, сол колунун сөөмөй менен ортону жок болуп турат** у него отсутствуют указательный и средний пальцы левой руки, (и это) как бы свидетельствует о том, что он участвовал в войне.

күбөлөгөнсүш- взаимн. от **күбөлөгөнсү-**; **калгандары мүлдө жөө экенин күбөлөгөнсүшүп, колдоруна таяктарын кармап отурат** остальные держат в руках свои посохи, как бы свидетельствуя, что они действительно пеши.

күбөлөн- возвр. от **күбөлө-**; **көп алдында күбөлөнгөн иш** дело, свидетелями которому были многие.

күбөлөндүр- понуд. от **күбөлөн-** удостоверить, засвидетельствовать.

күбөлөндүрүү и. д. от күбөлөндүр-

күбөлүк свидетельство, свидетельское показание; подтверждение; **колуктум болсон түбөлүк, өзүн бергин күбөлүк стих.** если ты моя невеста навеки, дай сама подтверждение; **күбөлүк кат** свидетельство, удостоверение (документ); **күбө, күбө, күбөдүр – күбөлүккө жүрөдүр этн.** фраза, произносимая муллоу при совершении обряда бракосочетания в подтверждение правомочности свидетеля (букв. свидетель, свидетель, свидетель – в свидетели годен).

күбөлүү имеющий свидетеля; **күбөлүү сөз** слово (сказанное) при свидетелях; **күбөлүү сөз – никелүү катын погов.** слово не воробей, вылетит – не поймаешь (букв. слово, сказанное при свидетелях, – законная жена).

күбөнаама ир. удостоверение (документ).

күбү- трясти, вытряхивать, встряхивать; **өрүктү шамал күбүп бүттү** ветер сбил все абрикосы; **көрпөнү күндө күбүсө – түлкү, түлкүнү күндө күбүсө – күлкү погов.** мерлушку ежедневно встряхивать – (она станет) лисьим мехом; лисий же мех ежедневно встряхивать – смех т.е. не учи учёного).

күбүл- возвр.-страд. от **күбү-** страхиваться, осыпаться; **арпа күбүлүп калды** ячмень осыпался; **аша бышкан буудай күбүлүп баратат** переспевшая пшеница осыпается; **✧ күбүлбөс күйүт** неизбывное горе.

күбүлгүс не страхивающийся, не осыпающийся; **✧ күбүлгүс шор,** беда неизбывная.

күбүлдө- то же, что **күүлдө-**

күбүлт- понуд. от **күбүл-**

күбүн- возвр. от **күбү-** стряхнуть с себя, отряхнуться;

тонунун этегине жуккан карларды күбүнүп стряхнув снег, прилипший к полам его тулупа; **этек-жеңин күбүнүп ордуна турду 1)** встряхнув свои полы и рукава, он встал; **2) перен.** он встал, готовый к решительным действиям.

күбүнүш- взаимн. от **күбүн-**

күбүн (или күбүн-шыбын) глухое шушуканье, чуть слышный шёпот.

күбүндө- говорить глухо, глухо шептаться; **алар бирине бири күбүндөйт** они глухо шепчутся.

күбүр I шёпот; **күбүр-шыбыр или, күбүр-жабыр или кобур-күбүр** пересуды; оживлённый разговор; **күбүр-шыбыр сөз күчала баштады** пересудов стало больше; **бышактаган ый, кобур-күбүр кейиш** плач с всхлипыванием, недовольные разговоры.

күбүр II 1. полынья, покрытая ледяной накипью; **күбүргө түшүп кетти** он провалился в полынью; **2. ледяная накипь; суунун үстүндө күбүр туруп, күбүрдүн үстү кар болуп, астында суу күлдүрөп жатыптыр** на воде ледяная накипь, на накипи снег, а под всем этим бурлит вода.

күбүргө то, что липнет к ногам, то, в чём вязнут ноги (о тине, водорослях, траве).

күбүргөлүү увядший (в тине), запутавшийся (в траве); **күбүргөлүү бакадай болбой, бат кыймылда!** не возись, как лягушка в тине, поворачивайся живее!

күбүрө- шептать, говорить шёпотом, вполголоса.

күбүрөө и. д. от күбүрө-

күбүрөт- понуд. от **күбүрө-**; **оозу-башын күбүрөтүп тилдеди** он ворчливо ругал; **ичинен күбүрөтүп айтып жатат** он бормочет про себя.

күбүрөш- взаимн. от **күбүрө-** перешёптываться, разговаривать вполголоса; **өз ара күбүрөшө баштады** они начали между собой тихо переговариваться.

күбүт- понуд. от **күбү-**; **күпсөрдөн дары күбүтпө фольк.** не давай порошу высыпаться из пороховницы; **шырдагымдын чанын күбүтпөй эле, учуруп кетүүчү сонун шамалы бар (там)** такой ветер, что уносит пыль из войлока (см. **шырдак** 1), делая ненужным выколачивание.

күдөк разг. то же, что гудок.

күдөмүк опасливо, с опаской; **бири бирине күдөмүк сүйлөдү** они друг другу говорили с опаской.

күдөр надежда; **күдөр үз-** потерять надежду; **өлгөнчө күдөр үзбөймүн** я до смерти не потеряю надежды.

күдөрү замша, кожа очень мягкой выделки; **күдөрү кылган ак кайыш** белый ремень из мягкой выделанной кожи; **✧ күдөрүдөй** мягкий-мягкий (букв. как замша); **күдөрүдөй былкылдап (о красавице)** плавно ступая.

күдүк сомнение, подозрение; **күдүк болуп турамын** я точно не помню, мне не вполне ясно (не то это было, не то не было); **эч бир күдүк кылбагын** никаких подозрений не строй и не сомневайся; **акы берсең, буудай бер, ичке күдүк кылбай бер фольк.** если хочешь заплатить (мне) следуемое, плати пшеницей, плати, не тая подозрений.

күдүктөн- сомневаться; не вполне ясно представлять себе; относиться с подозрением; **«атынан ажыраганбы, байкуш кедей» деп, күдүктөнө калган** у него закралось подозрение, мол, не лишился ли несчастный бедняк своего коня.

күдүктөнүш- взаимн. от **күдүктөн-**

күдүктүү сомнительный.

күдүн: **күдүн-күдүн эт-** делать порывистые движения, выражая удовольствие; **күдүн сөз кыл-** перен. исподтишка охаивать.

күдүндө- 1. делать порывистые движения руками, телом, выражая удовольствие; 2. *перен.* делать что-л. потихоньку от других; **өздөрүнчө күдүндөп жатышат** они о чём-то (*по секрету от других*) переговариваются.

күдүндөө и. д. от **күдүндө-**.

күдүндөш- *взаимн. от* **күдүндө-**.

күдүр I мелкие бугры; равнина, покрытая небольшими буграми, извилинами (*с извилинами как у головного мозга*); **күдүргө жылкы түк койбой, күрдөлү менен айдадым фольк.** на бугристой равнине я коней не оставил, всех их прогнал; **адыр-күдүр см. адыр.**

күдүр II *р. сев. ист.* хутор; **күдүргө жайлачубуз** мы летовали на хуторе.

күдүрлүү (*о равнине*) покрытый мелкими буграми;

күдүрлүү тоо гора, находящаяся рядом с равниной, покрытой мелкими буграми.

күдүрөй- *то же, что* **күжүрөй-**; **далысы күдүрөйгөн мыкты көк карышкыр** сильный серый волк с выдающимися лопатками; **бети күдүрөйүп шишиди** его лицо покрылось волдырями и распухло.

күдүрөндө- выказывать движениями и голосом радость, удовольствие; **күдүрөндөп баарыбыз, күмүш берсе, бөлөлүк фольк.** если даст он серебро, мы с удовольствием поделим.

күдүрөндөө и. д. от **күдүрөндө-**.

күжү (*или* **көөрүктүн күжүсү**) трубка, проходящая от кузнечного меха к горну; **күйгүзөт элем өзүңдү күжүдөн күйгөн чок болсом стих.** я бы сжёг тебя, будь я (*раздуваемым*) в горне углем.

күжүлдө- горячо, яростно, энергично говорить, делать что-л. шумно; **күжүлдөгөн киши** энергичный, горячий человек, который говорит и действует шумно, возбуждённо; **күжүлдөп сүйлө-** горячо, яростно говорить; **чаалыкпас тулпар окшош күжүлдөгөн, кагылам, колхозчулар, демилгенен стих.** преклоняюсь я, колхозники, подобные скакуну неутомимому, пред вашим начинанием; **күжүлдөп арыш салып эр комбайн орууга бир четинен кирди ана стих.** энергично и широко шагая, вон с одного края начал жать комбайн; **кадимкидей күжүлдөп турасызбы?** вы по-прежнему чувствуете себя в полной силе?

күжүлдөө и. д. от **күжүлдө-**.

күжүлдөш- *взаимн. от* **күжүлдө-**.

күжүр бугристый, кочковатый.

күжүрмөн 1. расторопный, энергичный, боевой; **күжүрмөн жигит** боевой, расторопный парень; **күжүрмөн саясий макала** боевая политическая статья; **күжүрмөн баракча** боевой листок; 2. *ист.* ловкач, который не прочь при случае и пограбить; **күжүрмөндүн күнү тууду** настало время для ловкачей (*при неурядицах, при родовых раздорах, когда ловкач мог нагреть руки*).

күжүрмөндүк расторопность, энергичность.

күжүрөй- быть бугристым, кочковатым; быть шершавым.

күз осень; **конур күз** осень в полном разгаре; **сары күз** золотая (*букв. жёлтая*) осень; **ала күз бою** от начала и до конца осени; **ала күздөн бери** с самого начала осени; **күзүндө** *или* **күзгүсүн** *или* **южн.** **күзүндөсү** осенью.

күзгү I осенний; **пайда кылар аштыкка күзгү жылуу шамал стих.** пользу приносит посевам (*тамошний*) осенний тёплый ветер; **күзгү күчүндү күйөөнө бер-**

бе погов. осеннюю силу твою (*т.е. рабочий скот в осеннюю страду*) даже зятю своему не давай.

күзгү II зеркало; **таш күзгү** зеркало из толстого стекла; **күзгүбү, таракпы?** зеркало или гребёнка? (*название детской игры*); **күзгүдөй тунук суу** зеркально чистая вода; **күзгүдөй муз** зеркально гладкий лёд; **далынын күзгүсү** тонкая часть лопаточной кости.

күзгүлөн- блестеть как зеркало.

күзгүлүү с зеркалом, зеркальный.

күзгүсүн см. күз.

күзгүчү *эти.* гадалщик по зеркалу.

күздөк *то же, что* **күздөө**; **күздөккө малды эрте түшүрүп калдык** мы рано спустили скот (*с летнего*) на осеннее пастбище.

күздөө осеннее пастбище.

күздүк озимый (*о хлебе, посеве*); осенний (*о вспашке*); озимь; **күздүк себүү** осенний сев.

күзө- I подстригать (*хвост, гриву, иногда бороду, усы*); **сакал-мурутун күзөп алды** он подстриг себе бороду и усы.

күзө- II *то же, что* **күзөт-** II.

күзө- III *то же, что* **күсө-**.

күзөл- *страд. от* **күзө-** I.

күзөлүү (*о хвосте, гриве*) подстриженный; **куйругу кыркылгандан кийин жалдары күзөлүүгө тийиш** если обрезан хвост, должна быть подстрижена грива.

күзөм 1. стрижка (*осенняя овечья шерсть*); 2. сезон осенней стрижки овец.

күзөн (*или* **сасык күзөн**) хорёк; **ач күзөнчө чынырат** визжит, как голодный хорёк; **ач күзөндөй арык** (*о человеке*) худой-худой, кожа да кости.

күзөө и. д. от **күзө-** I.

күзөр I *то же, что* **гүзөр.**

күзөр II ожидание; страстное желание.

күзөрлүү ожидающий; страстно желающий.

күзөт I *то же, что* **күзөтчү.**

күзөт- II *понуд. от* **күзө-** II 1. охранять, стеречь; **жол күзөт-** охранять дорогу; 2. пасти скот ночью (*гл. обр. лошадей*); **түн күзөт-** бодрствовать ночью; **түн күзөтпөй, жатып уктагыла** не проводите ночь без сна, ложитесь спать.

күзөттүр- *понуд. от* **күзөт-** II; **карангы түнгө чейин карыган ата-эненди жол күзөттүрүп кайда жүрөсүн?** где ты ходишь, заставляя своих престарелых родителей в тёмную ночь смотреть на дорогу (*ожидая тебя*) ?

күзөтчү сторож.

күзүк нитченки, ниты (*в ткацком станке*).

күзүндө, күзүндөсү см. күз.

күзүр *южн. то же, что* **көзүр.**

күй I положение, состояние; **бир күйдө** в одном положении; без перемен; **жай-күйүн кандай?** как ты себя чувствуешь? **жайы-күйүн бек сура-** расспросить его (*или о нём*) подробно (*как он и что он*); **жаңы өспүрүм Манасы, жайы-күйүн көрөйүн фольк.** посмотрю на его подростка Манаса – каков он; **жакындабай, Алмандан жайы-күйүн сурады фольк.** он расспрашивал Алму, не приближаясь (*к нему*), о том, кто он и что он.

күй II мелодия для музыкального инструмента (*гл. обр. для комуза и кияка, см. кыяк* II).

күй- III ждать, ожидать, поджидать; подстергать; **күзгө чейин күйөмүн** я буду ждать до осени; **келерин**

эчак билдик, кечүүдөн күйүп жүрдүк фольк. о том, что ты должен прибыть, мы знали давно, у переправы ожидали мы; **мага күйбөй, кокустан, жөнөмөк болуп калсаңар, күүгүмдө жолго салыңар фольк.** если вы вдруг решите отправиться, не дожидаясь меня, отправляйтесь в путь в сумерки; **алты күндө күйүп ал** встречай (его) через шесть дней (*прождав шесть дней*); **жолдошуна күйбөгөн жоого түшөт погов.** тот, кто не заботится о своём спутнике (*кто бросает спутника*), к врагу (*в плен*) попадёт; **бышарына күйүп, чыгарына күйбөйсүңбү? погов.** ждал, пока варилось, так неужели не подождёшь, пока (*из котла*) вынут? **куш күй-** ставить сети на соколов, на ловчих птиц (*поставив сеть, ждать, стеречь*); **куш күйгөн чак, күз эле стих.** была осень, время ловли соколов.

күй- IV 1. гореть; кургак отун жакшы күйөт сухие дрова хорошо горят; **отунун суу экен, жакшы күйбөйт** у тебя дрова сырые, плохо горят; **ылампа күйбөү?** лампа горит? 2. обвариться, ошпариться (*напр. кипятком*); 3. *перен.* пропасть; **пул күйүп кетти** деньги пропали (*за кем-л.*); **ак жерден күй-** невинно пострадать; 4. *перен.* сильно печалиться, горевать; проявлять заботу, болеть душой; **энесине күйбөгөн кимге жакшылык кылат?** кому же сделает добро тот, кто (*даже*) о своей матери не заботится? (*от такого добра не жди*); **жанга күйгөн – жандай дос; жанга күйбөс кандай дос? погов.** кто душой (*за друга*) болеет – душевный друг; а что за друг, кто душой не болеет? (*это не друг*); **күйгөн катын кошокчул болот погов.** горящая (*об умершем муже*) женщина склонна к заплачкам; 5. *перен.* страдать от неразделённой или несчастной любви; гореть любовным огнём, сгорать от любви; **көргөн киши күйгүдөй, Сейликанды караса, өлгөн киши сүйгүдөй фольк.** кто увидит (*её*), сгорает от любви, посмотреть на Сейликан – (*даже*) мёртвый влюбится; **күйдүм чок 1)** я сгорел от любви (*букв. сгорел я в уголёк*); 2) название песни; **күйгөн 1)** страдающий от неразделённой или несчастной любви; 2) *лит.* песня о несчастной или неразделённой любви (*термин распространился с 1925 года, когда был издан сборник песен под названием «Күйгөн»*); **күйөр или күйөр-бышар** с личными притяж. аффиксами проявляющий заботу, пекущийся о ком-л.; **печальник; күйөрүм** мой печальник, заступник; **күйөр-бышар тууган жок** нет родича, который бы проявлял заботу; **жан күйөрү** самый близкий его заступник; **күйдүм-быштым болгон киши** бывалый, выдавший виды человек; человек, закалённый житейскими невзгодами; **күйдүм-быштым кылып бак-** воспитывать, держа в чёрном теле; **күйдүм-быштым болуп өскөн жигит** парень, которого держали (*букв. выросший*) в чёрном теле; **күйдүм-быштым кылып өстүр-** растить, держа в чёрном теле; **ичим күйүп кетти** мне стало очень обидно; я очень обозлился; **тамашалап айтсам, ичи күйүп кетти** я сказал в шутку, а он обозлился; **ичин күйсө, туз жала погов.** если ты обозлился (*если тебя давит злость*), полижи соль; **күйбөгөн жери күл болду** он очень обозлился.

күйгөн см. күй- IV 5.

күйгүз- *понуд.* от **күй-** IV 1. сжигать, жечь; 2. южн. топить (*жир*); 3. *перен.* возбуждать любовную страсть, томить любовной страстью; 4. *перен.* причинять боль, огорчение, обиду; **дос күйгүзүп (или күйдүрүп) айтат,**

душман сүйгүзүп (или күлдүрүп) айтат погов. не имей друга-потатчика, а имей друга-поперечника (*букв. друг говорит едко, враг говорит, вызывая любовь*); **күйбөгөн жерин күйгүздү** он причинил ему жгучую обиду; **дыла күйгүз-** гадать по бараньей лопатке.

күйгүзмө чатк. то же, что **күйдүргү.**

күйгүлтүк 1. досада, жгучая обида; злоба; горе; 2. то, что или тот, кто причиняет обиду, горе, огорчение; **күйгүлтүк атам мой (покойный) отец,** причинивший мне горе (*своей смертью*).

күйгүлтүктүү обидный, причиняющий обиду, досаду; ехидный; **сөзү күйгүлтүктүү** у него злой, колкий язык; **күйгүлтүктүү иш** возмутительное, вызывающее неприятное чувство дело.

күйдү: *ич күйдү см. ич I.*

күйдүлүк: *ич күйдүлүк см. ич I.*

күйдүр- I *понуд.* от **күй-** III заставить ждать; **мага күйдүрө тургун вели (ему) подождать меня;** пусть он подождёт меня.

күйдүр- II *понуд.* от **күй-** IV, то же, что **күйгүз-;** **ич күйдүр-** выводить из себя.

күйдүргү 1. сибирская язва; 2. *перен.* жгучий; **күйдүргүү** сильный яд; 3. *перен.* бедовый, смелый; **күйдүргүн Күлүс эп айтат фольк.** твой бедовый Кюлюс дело говорит; **күйдүргү сөз или күйдүргү кеп** язвительное, едкое, обидное слово; **күйдүргүм** так называет мать умершего ребёнка, оплакивая его.

күйкө 1. (*или күйкө сасык или сасык күйкө*) пустельга; 2. (*точнее күйкө шумкар*) *см. шумкар 1;* **ала күйкө** облезший, облупившийся; **күйкө кабак см. кабак I 1.**

күйкөлөк 1. вспыльчивый, раздражительный; **күйкөлөк адам** вспыльчивый человек; 2. едкий, обидный; **күйкөлөк сөз** едкое слово.

күйкөлөктө- нервничать, раздражаться, горячиться; злиться.

күйкөлөктөмө то же, что **күйкөлөктөнмө.**

күйкөлөктөмөлүк то же, что **күйкөлөктөнмөлүк.**

күйкөлөктөн- *возвр.* от **күйкөлөктө-**, то же, что **күйкөлөктө-;** **күйкөлөктөнбөс** невозмутимый, бесстрастный.

күйкөлөктөнмө вспыльчивый, раздражительный.

күйкөлөктөнмөлүк вспыльчивость, раздражительность.

күйкөлөктөө и. д. от **күйкөлөктө-** нервничанье; озлобление.

күйкүл то же, что **күйпүл;** **күйкүл дөбөт** маленький кобелёк; **күйкүл бээ** маленькая кобылица.

күйлө- то же, что **күүлө-.**

күйлөн- то же, что **күүлөн-.**

күймө-: **аймап-күймөп** с жадностью (*жевать, есть*); **эки колу бир оозуна түтпөй, аймап-күймөп катуу кетишти** они стали так жадно жрать, что две руки не успевали за одним ртом (*т.е. две руки не успевали подавать в рот*); **аптыга сугунуп аймап-күймөдү** он так жадно глотал, что даже давился.

күймөл- 1. замешкаться, задержаться; делать медленные движения, медленно двигаться; **күймөлүп калдым** меня задержали; я замешкался; **ат, күймөлө түшүп, жүгүрдү** лошадь приостановилась, а потом побежала; **эч күймөлбөй келди** он сейчас же, не мешкая, явился;

күймөлбөстөн кайта кел ты возвращайся быстрее, не задерживаясь; **күлүгүм, Манас, сен болдун, күймөлгөн чобур мен болдум фольк.** моим скакуном стал ты, Манас, плетущейся клячей стал я; **күлсө, тиши кашкайып, күзгүдөй бети тастайып, күймөлсө, жыпар жыттанып фольк.** засмеётся она – зубы белеют, лицо точно зеркало гладкое (без морщинок), шевельнётся – благоухание исходит; **2. перен.** приостановиться, запнуться (напр. об ораторе).

күймөлүш- *взаимн. от күймөл-*; **ишке күймөлүшүп, бара албай калдым** я замешкался с делом и не смог пойти; **өз ара күймөлүшүп, күбүрөшкөн табышы угулду** было слышно, как они остановились и шептались между собой.

күймөн- лежать, медленно поворачиваясь с боку на бок; шевелиться, делать медленные движения; **күймөнүп жатты** он лежал, переваливаясь с боку на бок; **күймөнө албай жатамын** лежу, не могу пошевелиться (так ослабел);

жыгачтан түштү күймөнүп стих. он медленно слез с дерева; **күймөнө түшүп сүйлөнгөн, таңшыган булбул үндөнгөн фольк.** (о красавице) говорит она с расстановкой, голосом, подобным соловьиным переливам; **күймөнбөй** не медля, быстро.

күйнө *южн.* беспокойство; **балдарга күйнө болуп турам** я беспокоюсь о ребятах.

күйө *южн.* то же, что **күбө I**.

күйөв *см. күйөө.*

күйөө, южн. күйөв I. жених; **күйөө келсе, кыз даяр погов.** придёт жених – невеста готова (мы готовы, дело за вами); **2.** молодой муж; **күйөвү аскерге кеткен** её муж ушёл в солдаты; **күйөөгө берүү** выдача замуж; **күйөөгө жетпей, кыз тынбайт погов.** девушка не успокоится, пока не добьётся мужа; **былтыры күйөвгө чыгыпты** она в прошлом году вышла замуж; **3.** зять (в отношении всех старших родственников и родичей жены; *ср. жезде*); **күйөө бала** молодой муж (в отношении старших родственников своей жены); **♦күйөв таңар (или кыз таңар или бут басар)** *южн. этн.* свадебный обычай: в день свадьбы жених и невеста с завязанными глазами стараются наступить друг другу на ногу; кто первым наступит, тот и будет главенствовать в доме (напоминает примету у русских при венчании); **күч күйөө** *ист.* примак, влазень (мужчина, который, не имея средств на калым, жил и отработывал в доме будущего тестя, а после свадьбы оставался жить у него); **күч күйөө болуп кирди** он вошёл в дом тестя (тёщи) примаком; **менин пейилим жактырбайт, күч күйөө болуп алышка фольк.** нрав мой не позволяет взять (жену и быть) на положении примака; **күйөөдөй кылтыйып турат** стоит он скромненько и молчит (будто зять в доме тестя; в старом быту зять в доме тестя должен был вести себя очень скромно); **өз үйүндө күйөөдөй болуп отурат** он (даже) в своём доме больше молчит; **күйөө баштык** *см. баштык II*; **күйөө жолдош** *см. жолдош I 2.*

күйөөлө- I. *этн.* посещать невесту на правах жениха и ночевать у неё (на это испрашивалось предварительное согласие родителей невесты; *ср. күйөөлөш-*); **2. перен.** развлекаться, получать удовольствие; **мал көздөп жүрдү, күйөөлөп жүргөнү жок** он скот пас, а не развлекался (букв. не к невесте ездил).

күйөөлөт- *понуд. от күйөөлө-* *этн.* отправить парня к наречённой (чтобы тем самым закрепить предварительный сговор о сватовстве).

күйөөлөш- *взаимн. от күйөөлө-*; **күйөөлөшпөй шутл.** без предварительного запроса; без церемоний.

күйөөлүк 1. положение жениха; **2. этн.** обычаи и поведение жениха, связанные с его посещением невесты до брака.

күйөөлүү замужняя; **мен – күйөөлүү, сиз – аялдуу** я замужем, вы женаты.

күйөөчүлө- (о женихе) посещать невесту до брака.

күйөр *см. күй-* IV.

күйөрман то же, что **күйөрмөн.**

күйөрмөн *кирг.-ир.* проявляющий участие, заботу; друг; **күйөрмөнүн барбы?** есть кому о тебе заботиться? близкие у тебя есть? **күйөрмөн жигит баштагы Күлүмкөз жарын таштады стих.** проявлявший сначала заботу парень бросил теперь свою (ранее) любимую Кулюмкёз.

күйпөй- то же, что **күйпүй-**; **күйпөйүп олтур-** сидеть сгорбившись, съёжившись (гл. обр. о худощавом человеке).

күйпөлөк то же, что **күйкөлөк.**

күйпөлөктө- то же, что **күйпөндө-**.

күйпөн: **күйпөн-күйпөн эт-** то же, что **күйпөндө-**.

күйпөндө- 1. суетиться, хлопотать, копаться, возиться; **үйдөн чыкпай эле, күйпөндөп атат** он из дому не выходит, всё с чем-то возится; **үй оокатында күйпөндөгөн кемпир** старуха, суетящаяся по хозяйству; **2. перен.** угодничать.

күйпөндөт- *понуд. от күйпөндө-*.

күйпүгүй невзрачный на вид; **кичине, көзгө күйпүгүй көрүнгөн үй** маленькая невзрачная юрта; маленький невзрачный дом.

күйпүй- иметь жалкий вид; быть замухрышкой, заморышем; **жетим козудай күйпүйүп** имея жалкий вид, будто ягнёнок-сиротка; **күйпүйгөн** замухрышка; невзрачный на вид; **жал-куйруктан айрылып, күйпүйүп жүдөп калыптыр фольк.** (конь) лишился гривы и хвоста, исхудал и скорчился; **байдын ирегесинде, байбиченин жемесинде күйпүйгөн** в услужении он имел жалкий вид от попреков бая и его жены.

күйпүйт- *понуд. от күйпүй-* обращаться как с более слабым, как с заморышем (напр. как силач с слабосильным).

күйпүл 1. очень худой, исхудавший; исхудавший до такой степени, что шерсть лезет; **күйпүл-ала түшүп или күйпүл-ала болуп** сильно исхудав; **2. перен.** косматый; **баккан ээси жарашса, күйпүл күчүк сак болот фольк.** у хорошего хозяина и косматый (т.е. самый плохонький) щенок будет сторожким.

күйрө- *южн.* ломаться, разрушаться; **кабырган күйрөдү** у тебя рёбра поломаны.

күйрөк чилига (кустарник); **шор күйрөк** солянка (растение).

күйт: **басар баса күйт-куйт!** формула знахарского заговора зубной боли.

күйүк I 1. горелый; гарь; ожог; **өрттөн калган күйүктөй** подобно гари после пожара; **күйүк моюндар** *уст. пренебр.* (баи о бедняках) черношеие (букв. с горелыми шеями); **2. перен.** (о слове) ехидный, едкий; **3. перен.** горе, печаль; **күйүктү бас-** разогнать печаль; **ошону сага**

бербесем, ичтен кетпейт күйүгүм *стих.* если это я тебе не отдам, не рассеется моя печаль; **курсактан күйүк чачылды** горе, что было внутри, развеялось.

күйүк- II 1. заботиться, беспокоиться; горевать, огорчаться; **күбүккөн жүрөк басылды** опечаленное сердце успокоилось; **2.** гореть любовной страстью; **3.** быть не в состоянии перевести дух (напр. после быстрого бега); страдать одышкой; утомляться, уставать; **тоого чыгам деп, жаман күйүктүм** я взбирался на гору, и у меня сильно захватило дыхание; **4. южн.** (о лошади от гоньбы) запалиться.

күйүктүр- *понуд.* от **күйүк-** II; **атын күйүктүрдү** *южн.* он запалил своего коня (гоньбой).

күйүкчөөл страдающий одышкой, стесненным дыханием; **жүрөгү начарлап, күйүкчөөл болуп** калды сердце у него ослабело и дыхание стеснилось; **карыганда киши күйүкчөөл болот** в старости человек страдает одышкой.

күйүл- *страд.* от **күй-** IV обгорать; загорать; **күнгө күйүл-** загореть на солнце.

күйүлт- *понуд.* от **күйүл-**, *то же, что* **күйгүз-**; **көзүн оттой күйүлтүп фольк.** мечта огонь из глаз своих.

күйүм забота, попечение; **ата-энесине күйүмү жок** бала сын, не проявляющий заботы о родителях.

күйүмдүү проявляющий заботу о ком-л.; **күйүмдүү жакыны жок** у него нет близкого, кто бы заботился о нём; **күйүмдүү болсо сүйгөнүн, жыргалы сендик дүйнөнүн фольк.** если твоя любимая заботлива, то наслаждение в этом мире принадлежит тебе; **жаныма күйүмдүү балам** мой сын, который заботится обо мне; **кайрылар күйүмдүү киши болбогон (у него)** не было человека, который бы помог, позаботился.

күйүмсүз не проявляющий заботы о ком-л.

күйүн- *возвр.* от **күй-** IV **1.** досадовать, огорчаться; **мындай кылганына күйүндүм** я был огорчён его поступком; **үшкүрүнүп күйүнүп** тяжело вздыхая и огорчаясь; **тидеп күйүнүп** браня и досадуя; **кейигенден күйүнүп** огорчаясь и досадуя; **2.** проявлять заботу, заботиться; **жакшы адам белгиси – эл камы үчүн күйүнөт фольк.** признак хорошего человека – забота (букв. он заботится) о нуждах народа.

күйүнгүч печалющийся, проявляющий заботу.

күйүндүр- *понуд.* от **күйүн-**; **бирин мактап сүйүндүрөт, бирин ыза кылып күйүндүрөт стих.** одного, похвалив, обрадует, другого, обидев, огорчит.

күйүнт- *понуд.* от **күйүн-**, *то же, что* **күйүндүр-**; **күйүнтүп айт-** или **күйүнтө айт-** сказать едко, язвительно; огорчить словом.

күйүнүч *то же, что* **күйүнчү**; **артка карай бир кадам жылуу – күйүнүч** один шаг назад – (уже) огорчение.

күйүнчү горе, печаль; огорчение; **сүйүнчү, Жакып, сүйүнчү, душманга болсун күйүнчү фольк.** подарок (с тебя), Джакып, подарок (см. **сүйүнчү**), пусть врагам будет огорчение.

күйүнкүрө- слегка подгореть (напр. о хлебе).

күйүт огорчение; горе, печаль; обида, досада; **күйүт тарт-** горевать, болеть душой; **күйүтүн тартып** жалея (его), болея душой (за него); **энем шордуу менин күйүтүмдү көтөрө албай жүрөт** моя бедная мать, думаю, печалится в заботах обо мне; **өз энеси Каныбектин күй-**

үтүнөн каза болду горюя о Каныбеке, умерла его мать; **күнгө балам күйөбү? күйүттү киши сүйөбү? фольк.** разве сын мой каждый день будет горевать? разве человек любит горе? **күйүткө күлкү сөздөрдү аралаштыра сүйлөдү** он говорил, перемежая обиду шуткой.

күйүттөн- огорчаться; горевать, печалиться.

күйүттөш- переживать вместе с кем-л, горе (по умершему).

күйүттүү горестный, горюющий; тоскующий; **жаралгам экен жалганда күйүттүү булбул мен болуп фольк.** сотворён я в этом мире печальным соловьём (акын, бывший в царской ссылке, о себе); **күкүк менен зейнектей күйүттүү болуп см. күкүк I 1.**

күйүү I и. д. от күй- IV горение.

күйүү II и. д. от күй- III ожидание; подстерегание; **куш күйүү** ловля соколов сетью.

күйүүчү 1. горючий; **күйүүчү материал** горючий материал; **2. тех.** горючее.

күйүш- *взаимн.* от **күй-** IV; **күйүшкөн жар** возлюбленный, отвечающий взаимностью; **күйүшө турган тууган** тот, кто проявляет заботу о своём родиче; **күйүшөр** взаимно заботящиеся друг о друге; **күйүшөрүм** тот, кто отвечает мне взаимной заботой, мой близкий друг; мой возлюбленный, моя возлюбленная; **аны менен отум күйүшпөйт** я с ним не уживусь (букв. мой огонь и его взаимно не загораются; в старом быту, когда спички были редкостью, соседи брали друг у друга горящие угольки, чтобы разжечь у себя очаг); **экөөнүн оту күйүшпөй калган** между ними чёрная кошка пробежала; они разошлись; они друг с другом не уживаются; **сени менен отум күйүшпөй калды** я с тобой больше жить не могу; **мен сени аялым дебейин, сен мени эрим дебейсин, отубуз күйүшпөй калды** я тебя не буду считать своей женой, ты не считай меня мужем, мы вместе жить не можем.

күйүшөр см. күйүш-

күйшө- 1. ёжиться (верхней частью корпуса); **далы күйшөйт 1)** у него лопатки двигаются; **2) перен.** он усиленно работает; **2.** жевать жвачку; **3. (точнее соку күйшө-)** рушить, обдирать зерно (путём толчения в большой деревянной ступе).

күйшөл- *возвр.-страд.* от **күйшө- 1.** подёргиваться; подёргивать плечами; **2. (о жвачке)** пережёвываться; **3. (о зерне)** подвергаться рушению, обдирке.

күйшөлүү и. д. от күйшөл-

күйшөндөт-: **далы күйшөндөт-** подёргивать плечами, передёргиваться.

күйшөө и. д. от күйшө-

күйшөт- *понуд.* от **күйшө-**

күкүк I 1. кукушка (их две: **күкүк** – самец, **сейнек** или **зейнек** или **сейнеп** – самка; по народным представлениям они разлучены, и поэтому **сейнек** всё время зовёт своего **күкүка**; голос кукушки считается благозвучным); **күкүк өз атын өзү чакырат погов.** кукушка сама себя кличет по имени; **күкүгү быякта «зейнек» деп, какшаса, зейнеги быякта «күкүк» деп, какшанып калган** там **күкүк** горько плачет о **зейнеке**, а тут **зейнек** горько плачет о **күкүке**; **күкүк менен зейнектин ажыраган чери бар фольк.** у **күкүка** и **зейнека** есть печаль разлуки; **күкүк менен зейнектей күйүттүү болуп** горюя, как **күкүк** и **зейнек**; **күкүктүн добушун эшитпей, күн жайылып**

ачылбайт фольк. пока не услышишь голоса кукушки, погода полностью не прояснится (*весна не вступит ещё в свои права*); **күкүктүн үнүндөй таңшып турган кооз ырлар** красивые песни, подобные мелодичному голосу кукушки; **2. перен. ласк.** милый, ненаглядный; **күкүгүн жалгыз Топчубай күн тийбес сапар жол кеткен** твой милый (*сын*) Толчубай отправился в путь, куда солнце не попадает (*т.е. в могилу*); **✧күкүк-булбул собир.** певчие птицы; **бак жаңырды, таңшыды күкүк-булбул үндөрү стих.** сад обновился (*заселен*), птицы поют с переливами; **күкүктүн баласындай кылып асырап турат** он воспитывает в холе и неге (*напр. ребёнка*).

күкүк II (*о воде*) бурный; **күкүк болуп суу кирип жатат** вода бурно прибывает.

күкүктө- (о воде) быть полой, бурно разливаться; **күкүктөп жаткан дарыя** бурлящая (*в полую воду*) река; **Кемин күкүктөп кирип аткан кез болчу** это было время бурного половодья (*реки*) Кемин.

күкүм крошка, мелкая частица; осколок.

күкүрт *ир.* 1. горячая сера; **монолдорду кыйнаса, коломтодон күкүрт чыгарат (или табат) погов.** если (*киргиза рода*) монолдор поприжать, так он в коломто (*см.*) горячую серу изобретёт (*или найдёт*); 2. спички; **✧күкүрттөй күчө-** стать крепким (*напр. о бузе*); **күкүрттөй түтөп турган жигит** парень энергичный и здоровый; **күкүрт-кычкыл хим.** серноокислый.

күкүрттөн- становиться очень крепким (*напр. о бузе*); **күкүрттөнүп сары каймак тартып, бозосу күчтүү чыгат** у него буза получается желтоватая, как сливки (*из кипячёного молока*), и очень крепкая.

күл I *то же, что гүл I.*

күл II зола, пепел; **күл чыгарган** (*букв.* рассыпание или рассыпатель зола) 1) *южн. этн.* одна из свадебных игр, когда в общей борьбе победивший мазал побеждённому лицу мукой, смешанной с золой; 2) *перен.* вносящий раздоры, ссоры; тот, кто расстраивает уже наладившееся дело; 3) *перен.* ребёнок (*гл. обр. маленький мальчик*); **күл чыгар-** 1) выносить золу; 2) быть в чём-л. услужении по дому, выполняя домашнюю работу; **кызмат кылып жүрдү эле, күл чыгарып, от жагып фольк.** он был в услужении, выполняя домашнюю работу (*букв.* выносил золу и разводил огонь); **күл чыгарт-** 1) заставить выносить золу; 2) заставить делать домашнюю работу; **күлүн көккө сапырды** он его разгромил, изничтожил; **оту менен кирип, күлү менен чыгып (или казаны менен кайнап, күлү менен чыгып), бай-манаптын колунда жүрдү** он батрачил у баев и манапов, отдавая все свои силы; **бир жерге күл төк-** жить вместе и в согласии (*букв.* золу сыпать в одно место); **бир жерге күл төккөнүбүз жакшы го** а ведь лучше бы нам жить вместе и в согласии; **күл ала бол-** 1) (*о женищинах*) делать всё время чёрную работу по дому; возиться по хозяйству; **ал бечара; күл ала болуп; кемегесинин башынан чыкпайт** она, бедняжка, всё время возится по хозяйству, не отходя от очага; 2) быть в загоне, в унижении; **күл ала кыл-** унижить, осрамить; **күл-күл болуп кал-** быть разбитым вдребезги; быть раздоранным на куски; **күйбөгөн жери күл болду см. күй- IV.**

күл III: *күл азык то же, что күлазык; күл куржун* перемётная сума для **күлазыка** (*см.*).

күл- IV смеяться; **мага күлөт или менден күлөт** он надо мной смеётся; **Аскар карындашына күлдү** Аскар

посмеялся над своей сестрёнкой; **жырткы тешикке күлөт погов.** рвань над дыркой смеётся; **мыйыгынан күлдү** он усмехнулся себе в ус; **көзүнөн күлдү** в его глазах появилась усмешка;

каткырып күл- хохотать; **ичинен күл-** смеяться про себя; смеяться в кулак; **боорун тырмап күл- или боору катып күл-** покатываться со смеху; **боору эзилгенче күл- или ичегиси эзилгенче күл-** умирать со смеху; **күл-гөндүн билгени бар погов.** кто усмехается, тот (*что-то*) знает.

күлазык провизия, годная для дальней дороги (*не скоро портящаяся, напр. толокно, кусочки мяса, хорошо прожаренные в жире*); **талканын камдап, аны аябай кургатып, күлазык камдайт** заготовив толокно, велел нарезать жирную лошадь, мелко нарезав, хорошо высушив, он заготавливает дорожную провизию.

күлапса название болезни человека; **бооруна күлапса чыккыр! бран.** язва тебе в печень!

күлбак ир. (*в эпосе*) роскошный сад.

күлбото ир. огнеупорная глина.

күлбөс несмеян, не улыба; **күлбөс жигит** несмеян-парень; **күлбөскан** несмеяна, царевна-несмеяна; **жомоктогу күлбөскан деле күлгөн экен** даже сказочная несмеяна засмеялась.

күлгаакы ир. (*в фольклоре*) название цветущего растения.

күлгүз- *то же, что күлдүр- II;* **тоолук келин-кыздарды зоо жаңыртып күлгүздүн стих.** горных девиц-молодиц ты так рассмешил, что в скалах эхо раздавалось.

күлгүл ир. *то же, что күлгүн; күлгүл чыт* ситец в ярких цветах.

күлгүн ир. 1. (*о цвете*) яркий, красочный; с переливами; **күлгүн кызыл** ярко-красный, пунцовый; **күлгүн көк** ярко-синий; **күлгүндү кийип, кирдеткен, күлүктү минип, тердеткен фольк.** носил он яркие одежды и их (*не жалея*) пачкал, ездил он на скакуне, вгоняя его в пот (*т.е. жил в своё удовольствие*); 2. *перен.* (*о человеке*) молодой, цветущий; **күйдүрдүн күлгүн жанымды, күндө арбыттын зарымды стих.** причинила ты жгучую боль моей молодой душе, с каждым днём усиливаешь мою печаль.

күлгүндөн- разукраситься.

күлдө- *то же, что гүлдө-.*

күлдөн- *то же, что гүлдөн-.*

күлдөндүр- *то же, что гүлдөндүр-.*

күлдөнт- *то же, что гүлдөнт-.*

күлдөнүш- *то же, что гүлдөнүш-.*

күлдөө *то же, что гүлдөө.*

күлдөт- *то же, что гүлдөт-.*

күлдөтүү *то же, что гүлдөтүү.*

күлдү ар. весь, все, всё; **күлдү журт** весь народ, всё население; **күлдү кыргыз** все киргизы.

күлдүй- быть неуклюже толстым (*напр. об одежде*); **күлдүйгөн калың бешмант** толстый и неуклюжий бешмет.

күлдүйт- *понуд. от күлдүй-;* **күрмөчөсүн күлдүйтүп (он)** в своей неуклюжей безрукавке.

күлдүр I грохот; **күлдүр мамы** *или* **күлдүр мамы** **мылтык** (*в эпосе*) огромное (*букв.* грохающее) ружьё;

күлдүр **мамай мылтыкты күлдүрөтө атыптыр** фольк. из огромного ружья он с грохотом выстрелил; **күлдүр-шалдыр** см. шалдыр.

күлдүр- II понуд. от **күл-** IV смешить; **душманымды күлдүрдүн, ошонун жакшы кеп беле?** фольк. ты рассмешил (т.е. обрадовал) моего врага, разве это хорошо? **өлгөндү күлдүргөн** такой, который даже мёртвого рассмешит.

күлдүргү вызывающий смех, смешной; **күлдүргү сөздөр** шутки, весёлый разговор.

күлдүргүч 1. затейник, шутник (тот, кто смешит); 2. то же, что **күлдүргү**; **күлдүргүч кеп** шутки, весёлый разговор.

күлдүрлө- то же, что **күлдүрө-**.

күлдүрлөт- понуд. от **күлдүрлө-**, то же, что **күлдүрөт-**.

күлдүрмамай см. **күлдүр** I.

күлдүрө- грохотать, греметь (не отчётливо, приглушённо).

күлдүрөөч поперечные скрепы **чамгарака** (см.).

күлдүрөт- понуд. от **күлдүрө-** вызывать грохот, громыханье (не отчётливое, а приглушённое).

күлдүрт: **күлдүрт-күлдүрт** подражание грохоту; **кара саба күлдүрт-күлдүрт, күп-күп бышылды** в чёрном бурдюке (кумыс) взбалтывается мешалкой то громко, то глухо.

күлдүрттө- издавать грохот (напр. когда жидкость в бурдюке с силой взбалтывается).

күлдүү I то же, что **гүлдүү**; **күлдүү бадам** 1) разноцветный и с переливами; **күлдүү бадам чапан** яркий халат переливающихся оттенков; 2) название масти лошади.

күлдүү II содержащий в себе золу; тех. зольный; **күлдүү көмүр** зольный уголь; **күлдүү күчүк** см. **күчүк**.

күлдүүлүк тех. зольность; **жыйырма процент күлдүүлүктөгү көмүр** уголь двадцатипроцентной зольности.

күлен ар. южн. то же, что **күлдү**; **күлен журт** весь народ, всё население.

күлжара то же, что **күнжара**.

күлжүй- то же, что **күлтүй-**; **күлжүйгөн бука** здоровенный бык.

күлк подражательное слово; **күлк-күлк** этип **жөтөл-** прерывисто кашлять.

күлкайыр то же, что **гүлкайыр**.

күлкан ир. 1. костёр; 2. редко, то же, что **коломто**.

күлкү смех; **ичи оорулуу күлкү сүйбөйт** погов. у кого живот болит, тот смеха не любит; **күлкү кыл-** осмеять, поднять на смех; **күлкүгө кал-** стать предметом насмешки, осмеяния; **бизге күлөм деп, өзүн күлкүгө калба** желая осмеять нас, не окажись сам осмеянным; **күлкү сал-** или **күлкүгө сал-** вносить смех, смешить, вносить веселье.

күлкүлдө- «дышать» (напр. о болоте под ногами).

күлкүлүү смешной, комический; **күлкүлүү пьеса** уст. комедия.

күлкүчү то же, что **күлкүчүл**.

күлкүчүл смешливый; **санаасы жок** — уйкучул, акылы (или ары) жок — **күлкүчүл** погов. беззаботный сонлив, глупый (или бесстыдный) смешлив.

күлмөксөн притворяющийся смеющимся; делаю-

щий вид, что смеётся; **күлмөксөн болуп** сделав вид, что смеётся.

күлмүндө- то же, что **күлүндө-**.

күлө ир. 1. тюбетейка, надеваемая под чалму; 2. конусообразная шапка дервиша; 3. южн. ножны сабли.

күлөв южн. то же, что **күлө** 2.

күлөлүү (о дервише) в остроконечной шапке; **ак күлөлүү думана** дервиш в белой остроконечной шапке.

күлөө то же, что **күлө**.

күлөөгөч 1. смешливый; 2. затейник, шутник.

күлпөң блеск, сияние, лучезарность (прим. см. **айдын** 2). **күлпөт** (видимо, вместо **үлпөт**) удовольствие, развлечение; пирушка; **күйөө келип, той болуп, күлпөткө балдар жыргашып** фольк. прибыл жених, был пир, парни наслаждались развлечениями; **күлпөт курган убагы** (это было) время, когда он развлекался.

күлтүбаатыр разг. то же, что культиватор.

күлтүй- 1. иметь вид толстяка с отвислым и трясущимся животом; **күлтүйгөн чоң бука** здоровенный толстый бык; 2. перен. иметь несуразный, неуклюжий вид; **кендир аркандын күлтүйгөн үзүгү** толстый обрывок пеньковой верёвки; 3. перен. вздуться; **чекеси шишип күлтүйүп, мурду канан кансырап** фольк. лоб у него шишкой вздулся, из окровавленного носа течёт кровь.

күлтүк 1. приспособление под детской колыбелью (жестяная банка, горшок или кусок войлока) для стока мочи и испражнений; 2. войлочная часть капкана; **күлтүгү жок** бесстыдный.

күлтүксүз бесстыдный, бессовестный.

күлтүлдө- трястись (об отвисающих мягких частях толстяка).

күлүк 1. скакун, скаковая лошадь, бегунец; **бөлүнүп чыгып келатса, күлүктүн көркү чанында** фольк. красота скакуна, когда он вырывается вперёд, в его пыли (которую он поднимает быстрым бегом); **ит күлүгүн түлкү сүйбөйт** погов. быстроногую собаку лисица не любит; **дүйнөдө эмне күлүк?** загадка что (самое) быстрое в мире? (отгадка **ой** мысль); **жөө күлүк** (о человеке) бегун (букв. пеший скакун); **мээси жок күлүк** выдающийся скакун; **күлүк чап-** участвовать в конских скачках; **күлүк чаптыр-** пускать своего коня на скачки; **күлүк байла-** готовить (скаковую) лошадь к скачкам; 2. перен. мечевидный отросток (у овцы, козы); **көө бузган күлүк** см. **көө**.

күлүктүк быстроходность; свойства и качества скакуна, скаковой лошади, бегунца.

күлүмдө- то же, что **күлүндө-**.

күлүмкөз то же, что **күлүнкөз** (см. **күлүн**).

күлүмсүрө- улыбаться; **эр өлүмгө күлүмсүрөп барат** погов. молодец на смерть идёт улыбаясь (т.е. без страха); **күлүмсүрөй карады** он посмотрел с улыбкой; **сол жакы уурту менен күлүмсүрөп койду** он усмехнулся левым углом рта.

күлүмсүрөө и. д. от **күлүмсүрө-** улыбка; **өңүндө күлүмсүрөө пайда болду** на его лице появилась улыбка. **күлүмсүрөт-** понуд. от **күлүмсүрө-** вызывать улыбку; **жүзүн күлүмсүрөтүп** с улыбкой на лице (букв. вызвав улыбку своего лица).

күлүмсүрөш I и. д. от **күлүмсүрө-** улыбка.

күлүмсүрөш- II взаимн. от **күлүмсүрө-**.

күлүмчү издающий неприятный запах;

күлүмчү жыт зловоние.

күлүн- *возвр. от күл-* IV; **айтылуучу аңгеме айтылып, күлөр күлкү күлүнгөн** то, что надлежало рассказать, было сказано, посмеялись над тем, над чем можно было посмеяться.

күлүнүш- *взаимн. от күлүн-* пересмеиваться.

күлүн: **күлүн-күлүн эт-** усмехаться, весело улыбаться; **күлүн көз или күлүнкөз** 1) улыбочивые глаза; 2) (*точнее күлүн көздүү*) (*о человеке*) с улыбочивыми глазами.

күлүндө- иметь улыбающийся, радостный вид; весело улыбаться.

күлүндөө *и. д. от күлүндө-*.

күлүндөт- *понуд. от күлүндө-*; **өңүн күлүндөтө** с весёлым, улыбающимся лицом; **жумшак баскан келиндин элпек козголушу үй ичин күлүндөткөндөй** мягкая поступь и расторопные движения молодухи как бы наполняли комнату весельем; **көздөрүн ууру күлүндөтүп** с вороватой усмешкой в глазах.

күлүндөш- *взаимн. от күлүндө-* улыбаться вместе с кем-л.; улыбаться друг другу; **бирин-бири карап күлүндөшүп** поглядывая друг на друга и улыбаясь.

күлүнкөз *то же, что күлүн көз (см. күлүн).*

күлүс *то же, что күлүстөн* 3.

күлүстөн *ир. 1. редко, то же, что гүлүстөн* цветник; **балалуу үй – күлүстөн, баласыз үй – көрүстөн** *погов.* дом с детьми – цветник, дом без детей – кладбище; **2. перен.** *жизнерадостный*; **3.** так обычно называют женщины покойника, оплакивая его.

күлүч I *южн.* рюмка; кружка.

күлүч II *р. сев.* плюш.

күлүш I *и. д. от күл-* IV смех.

күлүш II *то же, что күлүч* II.

күлүш- III *взаимн. от күл-* IV смеяться вместе с кем-л.; **күлүшүн калган бала** младенец, начинающий смеяться.

күлчатай *то же, что күлчөтай.*

күлчө *ир. 1.* маленький круглый узбекский хлебец, небольшая круглая лепёшка; **2. чатк.** *тяньш.* тесто, раскатанное для лапши; **3. тяньш.** *то же, что көмөч.*

күлчөтай *ир.-кирг. 1.* кушанье, состоящее из тонко раскатанного теста, нарезанного лепёшками и отваренного в мясном бульоне (*подаётся вместе с мясом*); **2. южн.** название болезни верблюдов, *то же, что чымын тийди (см. чымын* 2).

күлчөтайлак *южн. то же, что күлчөтай* 1.

күм: **күм-жам** (*или күмжам*) *или* **күм-жан** (*или күм-жан*) *или* **кум-талкан** разрушенный, уничтоженный, превращённый в прах; **күм-жам кылып** разгромив, уничтожив; **көрүнгөнүн кетирбей, күм-жан кылып атканмын фольк.** не упуская тех, что показывались, я стрелял и уничтожал; **жеткен жерде экөөнү күм-жан кылып кетти дейт фольк.** где догнал он (*этих*) двоих, там их и уничтожил; **суунун ичиндеги кара таштарга тийип күм-жам болот да калат** ударившись о чёрные камни, что в воде, он разбивается – вот и всё.

күмбөз *ир.* купол; надмогильное сооружение, надгробие, мавзолей.

күмжам, күмжан *см. күм.*

күмөн *ир. 1.* сомнение; подозрение; **күмөн сана-** *или* **күмөн келтир-** подозревать; **аларга күмөн келтир-** подозревать их; **2. перен.** плод (*во чреве матери*); **үч ай**

күмөн боюнда фольк. у неё во чреве трёхмесячный плод; **үч айлык калган күмөнүм фольк.** (*во чреве жены моей*) остался трёхмесячный плод мой; **аялы күмөн болду южн.** его жена забеременела.

күмөнгөр *ир. то же, что күмөндөр*; «**алда эмне болуп кетти**» деп, **күмөнгөр болгон** у него было подозрение, что тут что-то произошло (*что тут кроется что-то неладное*).

күмөндөр *ир.* сомнительный, оставляющий место для сомнений, подозрений; **күмөндөр сүйлөбөй, ачык айтып берели** скажем-ка открыто, чтобы не было места для сомнений (*или подозрений*); **билеринерге күмөндөрбүз** сомневаемся, что вы знаете.

күмөндүү *ир.-кирг. 1.* сомнительный; **күмөндүү иш** сомнительное дело; **күмөндүү ийгилик** сомнительный успех; **2.** сомневающийся; **өзү да күмөндүү турганын билгизбеди** он и вида не подал, что сомневается.

күмөнсүз несомненно; несомненный.

күмп *звукоподр.* бух!, шлёп!

күмүрөй *ир. 1.* тёмный, непроглядный; мрачный; **күмүрөй түн басып турганда алысты кайдан көрөсүн?** как можно видеть далёкое, когда нависла тёмная ночь? **күмүрөй көр** мрачная могильная яма; **2. перен.** беспросветный, безрадостный; тяжёлый; **күмүрөй турмуш** беспросветная жизнь; **3. перен.** употребляется для выражения недовольства, в проклятиях; **элинди күмүрөй кылам!** я уничтожу твой народ!; **күмүрөй бол!** будь ты проклят!; пропади ты пропадом!

күмүш серебро; **күмүш шакек** серебряное кольцо; **күмүш жүгөн** уздечка с серебряными украшениями; **✧күмүш үндүү** со звонким и приятным голосом.

күмүштө- серебрить, покрывать или отделывать серебром.

күмүштөл- *страд. от күмүштө-* подвергаться серебрению, быть украшаемым серебром; **күмүштөлгөн ат жабдык** сбруя с серебряными украшениями; **ээр-токуму бүтүн күмүштөлгөн** у него седло с принадлежностями сплошь украшено серебром.

күмүштөн- *возвр. от күмүштө-* принимать вид серебра, серебриться.

күмүштөнт- *понуд. от күмүштөн-* серебрить, придавать вид серебра.

күмүштөт- *понуд. от күмүштө-* заставить посеребрить, заставить покрыть или отделать серебром; **күмүштөтүп мойнуна каргы тагайын!** я надену тебе ошейник, украшенный серебром! **күмүштүү** украшенный серебром.

күн 1. солнце; **күн чыкты** солнце взошло; **күн чыгыш** 1) восход солнца; 2) восток; **күн чыга** *или* **күн тие** с восходом солнца; **күн чыгардын алдында** перед восходом солнца; **күн батты** солнце зашло; **күн баткандан кийин** после захода солнца; **күн кызылын ала батты** примета солнце село, захватив свою красноту (*т.е. закат был чистым, что предвещает хорошую погоду*); **күн батыш** 1) заход солнца; 2) запад; **күн жак** *или* **күн жүрүш** *или* **күн жүрүш жагы** юг; **күн жүрүштө** на юге; **күн жүрүш жактан** с южной стороны; **күн тоо-тоонун башына тие** когда солнце только-только ещё касается вершушек гор; **күн абада толгондо, түш абыдан болгондо фольк.** когда солнце в небе станет полным, когда наступит точно полдень; **күн тийбес жер** место, куда не

доходят солнечные лучи; **күн тийбес жерге бактырып фольк.** заботясь и лелея (*букв.* воспитывая там, куда солнце не попадает); **күн тийген жердин баарысы** весь мир; **2. день; күн өттү – иш бүттү** день прошёл – и хорошо (*букв.* день прошёл – дело кончилось); **эки күн** два дня; **эки күнү** в течение двух дней; **отуз күнү** в течение тридцати дней; **бул күнү** в этот день; **биз үчүн кырк күнү той бер жана кырк күнү оюн кылгын фольк.** устрой нам пир на сорок дней и игры на сорок дней; **он төртү күнү** четырнадцатого числа; **экиси күнү жөноймүн** я отправлюсь второго числа; **ошол эле күнү** в тот же день; **мындан төрт күнү илгери** четыре дня тому назад; **күнү бүгүн** вот сегодня; **күнү бүгүн** да даже и сегодня; и по сей день; **күнү бүгүнгө чейин** вплоть до сего дня; **күнү бүгүнкүдөй** 1) как сегодняшний; 2) *перен.* свеженький; **күнү кечээ** вчера; именно вчера; **кечээ гана күнү** только вчера; не дальше как вчера; **он күн** счастливый день; день, предвещающий удачу; **улуу күн или чоң күн** великий день (*пятница*); **атка минип оң күнү, аттаныпсыз чоң күнү фольк.** сев на коня в счастливый день, ты двинулся в путь в великий день; **жума күн** 1) пятница; 2) *перен.* то же, что **жуманын кадыр түнү** (*см.* **кадыр** I); **бир күнү или бир күн или күндөрдүн бир күнүндө** однажды, в один прекрасный день; **качсак да, бир күн өлөбүз фольк.** хотя и убежим, (*всё равно*) когда-нибудь умрём (*трусость не даст вечной жизни*); **күнүгө или күндө** каждый день, ежедневно; **күнүнө** на каждый день; **козу ордуна союшу күнүнө бирден тай болчу фольк.** на убоину на каждый день вместо ягнёнка был жеребёнок; **күнү-түнү или күнү-түн или күн-түнү или южн. түн-күн или күндүр-түндүр** днём и ночью, днями и ночами, круглые сутки; **күнү-түндүк өмүр** жизнь за одни сутки; **баш күндөн или баш күнтөдөн** с давних времён, издревле; **чын баатырдын адаты, баш күндөн келген санаты фольк.** (*это*) обычай истинного богатыря, издревле идущий пример; **күнүн** в течение одного дня; **күнүн барып, күнүн келет** он в один день съездит (*поедет и возвратится*); **Ошко күнүн барып келиш кыйын** в Ош трудно за один день обернуться (*поехать и возвратиться в тот же день*); **кысырактын кырк байтал, күнүн баарын сойдурду фольк.** он приказал в один день зарезать сорок яловых кобылиц; **жыл маалына күн жетти** исполнился год; **күндөн күнгө** с каждым днём; что ни день, то...; **эмгек күнү** трудодень; **жумуш күнү** рабочий день; **адам күнү** человекодень; **3. время, времена; эпоха; күнүндө күркүрөгөн** в своё время он гремел (*был славен*); **күн кетип калды южн.** время прошло; **4. погода; күн ачык** погода ясная; **күн жаап турат** идёт дождь; **күн бүркөлүп, ачылып турат** переменная облачность; **мезгил-мезгили менен күн жаайт** временами осадки; **күн селдеди** дождь немного утих; **мезгил – кыш, күн – аяздуу** время зимнее, погода морозная; **5. (ср. өмүр I оокат, тиричилик, турмуш) жизнь; балыктын күнү көл менен, жигиттин күнү эл менен погов.** жизнь рыбы (*связана*) с озером, жизнь молодца – с народом; **✧ күнү бүтүп, суусу түгөндү** его дни сочтены; **жетимчилик күнүн өз башынан кечирген** он испытал муки сиротской жизни; **күн көр-** жить, существовать; **күнүмдү көрбөй калайын!** чтоб мне не видеть солнца (*если я...*)!; **өз күнүн өзү көргөн** он жил самостоятельно; он от других не зависел; **өз күндөрүн өздөрү көрүп жүрүштү** они сами находи-

ли себе пропитание; они не были *на чьём-л.* издвении; **өлбөстүн күнүн көрүп жүрөт** он с голода не умирает, но и сыт не бывает; **көрөр күнү или көрөйүн деген күнү** предстоящая ему жизнь; то, что ему придётся испытать в жизни; **менин дагы көрөйүн деген күнүм бар** мне тоже хочется ещё пожить на белом свете; **көрөр күнүм, ичер суум бар экен** я, оказывается, ещё поживу на белом свете; **көрөр күнүн көрө албай, көмүлүп жатып калат фольк.** он не проживёт определённого ему века, будет похоронен; **көрөр күнүн ушул** вот это твоя участь (*на другую не надейся*); **менсиз көрөр күнү жок** без меня он не может существовать; **күн көрсөт-** дать возможность жить; **ал сага күн көрсөтпөйт** он тебе не даст жить, он тебя со свету сживёт; **күн өт- или күн өткөр-** жить, проводить жизнь; **кез келген жерде күн өтгүм** я жил где попало; **чала тоют күн өткөрүп** ведя полуголодное существование; **күн тартиби** повестка дня; **күн тартибине коюлду** поставлено на повестку дня; **күндөгүдөй** как всегда, как обычно; **күндөгүдөй үйлөрүнө тынч алып отура алышкан жок** они не могли спокойно, как всегда, сидеть дома; **күнүн тууду** твоё солнце взошло; пришло твоё время (*наслаждаться, быть счастливым*); пришло твоё счастье; **ал убакта күчтүүнүн күнү тууп, карылуунун карды тоюучу** то были времена (*экономически*) сильных, сыты были могущественные; **эл башына күн тууса, эл жараткан эр келет фольк.** когда наступает счастливое для народа время, появляется молодец по нраву народу (*т.е. героя порождает время*); **күн өтүп кетти** поразил солнечный удар; **күн какты** изнурена, истощена (*от жары, гл. обр. о лошади*); **күн сал-** мечтать о чьём-л.; **күлүккө күн салгыча, байталга бак берсин погов.** чем мечтать о скакуне, лучше пожелать кобыле счастья (*т.е. чем увлекаться одним скакуном, лучше следить за всем табуном*); **күн салдыр- или күн салгыз-** быть поставленным в зависимость от кого-чего-л.; **сага күн салдырып (или салгызып)** койдум я поставлен в зависимость от тебя; **андай болбогон күндө** в противном случае; **күн карама** 1) (*южн.* **күн батыш**) подсолнечник; 2) двуличный; **күнү кеткен** 1) разорившийся, обедневший; 2) потерявший положение в обществе; **күндүн чыкканы менен батканындай** не подлежит никакому сомнению (*букв.* как восход и заход солнца); **күнүн көр-** пользоваться благами чего-л.; **малдын күнүн көрүп жатам** я живу тем, что мне даёт скот; **аттын күнүн ал көрдү** конём пользовался он (*получал от коня выгоду*); **күмүштү жыйган сен болдун, күнүн көрдү алты арам фольк.** серебро накопил ты, а благами его воспользовались шесть негодяев; **баландын күнүн ким көрөт?** кому на радость будет твой сын? **балдарыңыздын күнүн көрүңүз** живите вашими детьми (*живите всем тем, что они вам доставляют*); **көрөр күнүм ласк.** (*к ребёнку*) солнышко моё, надежда моя; **ний, күнүндү көрөйүн! ласк.** (*к ребёнку*) ой, радость ты моя!; **катуу айтып жиберген күндөрүм да болот** случается и со мной, что я грубо скажу; **күлө, турган күн барбы!** где же там смеяться!; до смеха ли!; **күндөн калды** он подавлен; он в подавленном настроении; **күнү түштү с дат. п.** он стал нуждаться в..., он попал в зависимость от...; **күнүн түшпөйт элекке стих.** ты не будешь зависеть от сита (*не будет нужды просеивать*); **күнүбүз ошого эле түшүп калган жок** свет на нём не клином сошёлся; он не свет в окошке; **башына күн түштү** на него

свалилась беда; **ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет; эр башына күн түшсө, өтүгү менен суу кечет** *погов.* свалится беда на коня, он с удилами воду пьёт; свалится на молодца беда, он через воду в сапогах переходит (*разнуздывать некогда, снимать сапоги некогда*); **кайра жаар күн болуп фольк.** (*о богатыре*) с грозным видом; **дүйнө күн!** (*или дүйнөгүн!*) увы!, как жаль!; **моминтип калдым, дүйнөгүн!** *стих.* увы! я остался в таком вот положении!; **күндүн кызылы** лучи заходящего солнца; **күндүн кызылы менен батсын!** проклятие чтоб не дожить ему до ночи!; **тан күнү см. тан I; танда күнү см. танда; күндүн мурду см. мурун I; демейки күн см. демейки; каран күн см. каран II I; айы-күнү см. ай I; аттуу күн см. аттуу I.**

күнадыр *р. ист. разг.* губернатор; калаадан келген **күнадыр кулак салып угунгур Токтогулдун ырларын фольк.** прибывший из города губернатор внимательно слушал песни Токтогула.

күндө I *синьцз. ист.* аульный старшина.

күндө II ист. оковы; кандалы; **зоолу салып мойнуна, күндө салып колуна фольк.** наложив оковы ему на шею, наложив кандалы ему на руки; **колумду байла күндөгө, корстон болбо дүйнөгө фольк.** закуй мне руки в кандалы, (*но*) не кичись богатством (*оно не вечно*).

күндө III каждый день, ежедневно.

күндө- IV: күндөп днями, в течение дней; **күндөп-түндөп** *или түндөп-күндөп* днями и ночами, целыми сутками; **күндөп-түндөп жол жүрүп отурду он шёл (ехал) и днём, и ночью; күндөп-түндөп жол тартып** находясь в пути и днём, и ночью.

күндөкү обычный, каждодневный.

күндөлө- ист. налагать ручные кандалы; заковывать в кандалы; **колун күндөлөп** наложив ему наручники.

күндөлүк 1. повседневный; **күндөлүк жумуштар** повседневная работа; **2.** дневник; **сьезддин күндөлүгү** дневник съезда; **күндөлүк дептер** записная книжка; **журналисттин күндөлүк дептеринен** из записной книжки журналиста.

күндөлүү закованный в кандалы, в наручниках; **башы байлалуу, колу күндөлүү** он арестован, руки его в кандалах.

күндөт- понуд. от күндө- IV; күнү менен күндөтүп, түнү менен түндөтүп фольк. день-деньской, ночь-ноченокую (*напр. заставлять что-л. делать*).

күндөш 1. *то же, что күнү; 2.* соперник.

күндөштүк 1. соперничество (*между женищинами из-за мужчины*); **2.** ревность (*женская*).

күндүз (или күндүзү, күндүзүн, күндүзүндө) днём; **жаман ит күндүз үрөт погов.** плохая собака лает днём; **күндүз кымыз, түндө кыз – жыргалдары күч болду фольк.** днём кумыс, ночью девушки – удовольствий (*у богатырей*) было уйма; **түн ичинде уйку албай, күндүзүндө тынч албай фольк.** ночью сна не получая, днём покоя не получая; **күндүздөрү иштейт южн.** днём он работает; **күндүзүн жана түнкүсүн** днём и ночью; **күпө-күндүз** средь бела дня.

күндүзкү дневной (*происходящий днём*); **күндүзкү тамак** дневная пища (*пища, которую едят днём*).

күндүзкүсүн днём; день-деньской.

күндүзү, күндүзүн, күндүзүндө см. күндүз.

күндүк 1. дневной; подённый; **күндүк кызмат** подён-

ная работа; **күндүк кызмат кылып, күнүмдүк тамагын таап турган** работая подённо, он добывал себе дневное пропитание; **бир күндүк** однодневный; **алты күндүк** шестидневный; **шестидневка; он күндүк** десятидневный; **десятидневка; эки күндүк жол** двухдневный путь; **беш күндүк өмүр** пятидневная жизнь (*обычный эпитет жизни человека, указывающий на её краткость*); **дүнүйөгө беш күндүк конок болуп келген** адам человек, который появился на свет пятидневным гостем; **2.** повседневный, обычный; **күндүк жумуш** *или* **күндүк иш** повседневная работа; обычное дело; **күндүк айкын жолбашчылык** повседневное конкретное руководство; **күндүк мун** повседневные житейские заботы.

күндүктө-: күндүктөп иште- работать подённо; **жай айларында күндүктөп жумуш кылды** в летние месяцы он работал подённо.

күндүкчү подёнщик.

күндүү 1. солнечный, освещаемый солнцем; **күнгөй бет дайым күндүү** южный склон всегда освещён солнцем; **2.** имеющий пристрастие к кому-чему-л.; **катын күндүү** бабник; **бабий угодник; мал күндүү** *или* **малга күндүү** ревниво относящийся к своему скоту; жадный до скота.

күнөс *то же, что күнөс.*

күнжара *ир. жмых.*

күнжүт *ир. южн.* кунжут; **кәнэ күнжүт** клещевина.

күнкор кирг.-ир. зависимый, находящийся в зависимости; **күнкор болуп, эч кимге адамгерчилигимди саткан эмесмин** я в зависимости не был и никому свою честь не продавал; **күнкор болуп буларга, кошамат кылган окшогон стих.** он, похоже, от них зависим и (*поэтому*) угодничал (*перед ними*).

күнкү прил. к күн; бүгүнкү күнү кечээги күнкүдөн жакшыраак, эртеңки күнү болсо, бүгүнкү күнкүдөн жакшыраак иштөөгө үйрөнүү керек нужно научиться работать сегодня лучше, чем вчера, завтра – лучше, чем сегодня; **бир күнкү таанышка миң күнү салам бер погов.** того, с кем один день был знаком, тысячу дней приветствуй (*здоровайся с ним*); **жайдын күнкүдөй** как в летние дни; как летом; **балапан күнкү иш** дело детских лет; это было в детские годы.

күнө I *то же, что күнөө; күнөйүм* моя вина; **чачымдан көп күнөйүм фольк.** грехов у меня больше, чем волос на голове; **бул күнөйүн кечир** эту вину ты ему прости

күнө II *ир. южн.* древний, ветхий.

күнөкөр *то же, что күнөөкөр.*

күнөлөн- *то же, что күнөөлөн-.*

күнөм *то же, что күмөн; күнөм сапар* сомнительная (*с возможными опасностями*) дорога; **эч кимге күнөмү жок түшүнүктүү болду** ни у кого нет сомнений, (*всё*) стало понятно; **күнөм сана-** подозревать (*что-то неладное*); сомневаться; **Дарыяхан көп ишенбейт, экөөнөн күнөм санайт** Дарыяхан не очень верит, подозревает их обоих; **сен күнөм санаганды таштап, тырышып оку** ты брось сомневаться, учись старательно.

күнөмдөр *ир.* сомневающийся, подозревающий; **өз кулагына өзү ишенбей, күнөмдөр болду** не веря собственным ушам, он стал сомневаться; **өтө күнөмдөр карап калды** он посмотрел с большим подозрением, он посмотрел очень подозрительно.

күнөмдүү *то же, что күмөндүү; айткан сөздөрү күнөмдүү болгондуктан, кармап келдик* ввиду того, что речи его были подозрительны, мы (его) поймали и привели.

күнөө *ир.* грех; вина, проступок, провинность; **күнөөм** моя вина; **аз айып-күнөө болсо, кечириниз** если есть (за мной) грех-провинность, простите; **күнөөгө жыгыла** оказаться виновным; **ууру күчтүү болсо, ээси күнөөгө жыгылат** *погов.* если вор силен, то хозяин (украденной вещи) окажется виновным; **кай жерден көрдү күнөйүм?** в чём он увидел мою вину? **күнөө сал-** возложить вину, обвинить (*доказав*); **жээ болбосо, Чүрөктүн мойнуна күнөө салып кет фольк.** в противном случае возложить вину на Чурек; **күнөөгө бат-** совершить грех; согрешить.

күнөөкөр *ир.* 1. виновный; преступник; **күнөөкөр сыяктуу башын төмөн салды** он, как преступник, опустил голову; **алар абдан күнөөкөр болгондой төмөн карашты** они опустили головы (*букв.* смотрели вниз), будто были очень виноваты; 2. грешник.

күнөөкөрдүк 1. виновность; 2. греховность.

күнөөкөрлө- обвинять.

күнөөкөрсү- *уподоб.* от **күнөөкөр** представляться или как бы считать себя виновным, преступником; **ата-сын ошол бир көргөндө тааныбагандыгына күнөөкөрсүп, жер карады** он опустил голову (*букв.* смотрел в землю), как бы признав себя виновным; он опустил голову, будто преступник.

күнөөкөрчүлүк 1. преступное деяние, преступление; 2. *грех*, греховное деяние.

күнөөлө- обвинять; **Жапекти, эмне деп, күнөөлөмөк эле?** а в чём он может обвинить Джапека? **кан, катынын күнөөлөп, мунааранын башынан таштатканын ырданыз** спойте о том, как хан, обвинив жену свою, приказал сбросить её с минарета.

күнөөлөн- *возвр.-страд.* от **күнөөлө-** обвиняться, быть обвиняемым.

күнөөлөө *и. д.* от **күнөөлө-** обвинение.

күнөөлүү 1. предосудительный; **күнөөлүү иш** нехорошее дело, предосудительный поступок; 2. виновный, преступник; **же бир жеринен жазып күнөөлүү болдумбу?** или я в чём-нибудь ошибся и провинился?

күнөөсүз 1. невиновный; **биз күнөөсүз, жаныбызды койгула** мы невиновны, пощадите нас; 2. безгрешный.

күнөөсүздүк 1. невиновность; 2. безгрешность.

күнөс сторона, обращённая к солнцу; солнечная сторона; **күнөс жер** место, освещённое солнцем; место куда падает солнце.

күнөстө- сидеть на солнце, сидеть на солнцепёке; **терин шыпырып, күнөстөп отурушат** они сидят на солнцепёке, вытирая пот.

күнөстүү освещённый солнцем, солнечный; **күнөстүү бийик тоолуу Кыргызстан** *стих.* солнечная высокогорная Киргизия; **күнөстүү Түркменстан** солнечная Туркмения.

күнсү- *уподоб.* от **күн** подвергаться действию солнечных лучей; изменять свои качества (*гл. обр. вкус*) под влиянием солнечных лучей (*напр. о кумысе, айране*).

күнсүт- *понуд.* от **күнсү-**.

күнү 1. *этн.* жёны одного мужа по отношению друг к другу; **үстүмө күнү албаска убада берип, мени алган** *стих.* он женился на мне, обещав не брать вторую жену;

2. *этн.* вторая или не первая жена, одна из жён (*при живой и не разведённой первой*); **күнү катындын балдары** дети второй жены; 3. соперница.

күнүлө- (*о женищинах*) ревновать.

күнүлөш I *этн.* одна жена по отношению к другой; **күнүлөш энеси** его неродная мать (*другая жена его отца*).

күнүлөш- II *взаимн.* от **күнүлө-**.

күнүлөштүк ревность, соперничество (*женищин*).

күнүлүк *то же, что күнүчүлүк.*

күнүмдүк (*противоп.* **түбөлүк**) 1. то, что назначено на один день; временный, непостоянный, преходящий; **күнүмдүк оокат** или **күнүмдүк тамак** хлеб насущный, дневное пропитание; **ар кимдин кызматын кылып, күнүмдүк тамагын табат** работая то у одного, то у другого, он (*таким образом*) добывает себе дневное пропитание; **күнүмдүк эмес, түбөлүк** не временный, а вечный; 2. обыденный, повседневный; **күнүмдүк турмуш** повседневная жизнь.

күнүнкү каждодневный, дневной; **күнүнкү тапканыбыз** то, что мы зарабатываем за день.

күнүнкүсүн: **күнүнкүсүн күнү** или **күнүнкүсүн күнүн** или **күнүнкүсүн күндө** в тот же день; **терилген пахталарды күнүнкүсүн күнү пунктка өткөрүү** керек собранный за день хлопок нужно сдавать на пункт в тот же день; **күнүнкүсүн күндө сарп кылып атам** всё (*добытое мною за день*) я расходую в тот же день; я едва свожу концы с концами.

күнүчү, күнүчүл ревнивица.

күнүчүлдүк *то же, что күнүчүлүк.*

күнүчүлүк ревность (*женская*); **күнүчүлүк кыл-** ревновать.

күнч *тяньш.* 1. задник обуви; 2. название кожной болезни.

күнчүлүк (*ср.* **айчылык, жылчылык**) длительность одного дня; **күнчүлүк сайган ишине айчылык сайып жетпеген фольк.** то, что я вышивала за день, она не успевала вышить в течение месяца; **аз күнчүлүк өмүр** кратковременная жизнь.

күн рабыня (*рабыни делились на те же категории, что и рабы; см. кул*); **биздин катын, кызды олжолоп, кул чыгарган күн кылды фольк.** (*враг*) захватывая в добычу (*наших*) жён и дочерей, делал их рабынями и ставил их на чёрную домашнюю работу (*см. кул II*); **күндүн көтүндө күмүш жылтылдайт погов.** у рабыни сзади серебро сверкает (*в качестве украшения женищины приплели к косе чёрные шёлковые нитки с брелоками, с серебряными монетами; поговорка ярко характеризует жадность богачей, которые зарились не только на имущество бедняка, но даже у рабыни видели предметы роскоши, которых в действительности не было*); ♠ **күн-жилик** *см. жилик*; **күн жебес** *см. же-* III.

күнгөй кунгей; сторона, обращённая к солнцу; солнечная сторона; южный склон горы; **бир-бирине бет мандай күнгөй-тескей** расположенные один против другого южный и северный склоны; **тескейи бийик аска, күнгөйү калың арчалуу кокту** северный склон там с высокими скалами, южный — ложбина, густо заросшая арчой; **кара күнгөй** свободный от снега южный склон горы.

күнгөйлө- двигаться по кунгею, по солнечной стороне или по направлению к кунгею, к солнечной стороне;

күңгөйлөп кет- уйти на кунгей; **малды күңгөйлөп жай** пасти скот на солнечном (южном) склоне горы; **кара күңгөйлөп** по свободному от снега южному склону горы.

күңгөйлөт- *понуд.* от **күңгөйлө-**; **койду күңгөйлөтүп откозмок болуп, айдап кеткен** он угнал овец, решив пасти их на солнечном склоне (*горы*).

күңгөйлүү изобилующий солнечными (*южными*) склонами; **бул жер күңгөйлүү келет жана чөбү да калың** это место изобилует солнечными склонами, и травы тут густые.

күңгүр: **күңгүр-күңгүр** звукоподражание барабанному бою; **күңгүр-дүңгүр** подражание глухим звукам.

күңгүрлө- *то же, что* **күңгүрө-**; **добул согуп күңгүрлөп, тоо көчкөндөй дүңгүрлөп фольк.** глухо забил барабан, раздался гул, будто гора сдвинулась; **жандын баары күңгүрлөп, «жакшы кеп» деп, дүңгүрлөп фольк.** люди все загудели, загомонили: хорошо, мол, сказано.

күңгүрө- издавать глухие звуки; мычать себе под нос. **күңгүрөк** гул, глухое гудение.

күңгүрөн- *возвр.* от **күңгүрө-** глухо реветь; неясно и недовольно бормотать; **күлүп киргенден түңүлбө, күңгүрөнүп чыккандан түңүл фольк.** не отвращаясь от того, кто входит смеясь, отворотись от того, кто выходит недовольно бормоча; **өзүнөн өзү күңгүрөнө** недовольно бурча что-то про себя; **башын чайкай, угуза күңгүрөндү** он, покачав головой, недовольно пробормотал (*так, что слышно было*).

күңгүрөнт- *понуд.* от **күңгүрөн-**; **комузун күңгүрөнтүп** бренча на своём комузе.

күңгүрөнүү *и. д.* от **күңгүрө-**; **ал, башын көтөрбөй, алдыртан шыпшына, ичтен күңгүрөнүүдө** он, не поднимая головы, недовольно шлёпая губами, бормочет про себя.

күңгүрөт- *понуд.* от **күңгүрө-**; **кулагыма суу кирип, ичин күңгүрөтүп атат** мне в ухо попала вода, производит шум, оглушает; **комузун күүлөп, күңгүрөтө чертип** настроив комуз свой и бренча.

күндүк положение рабыни; **күндүктө карма-** держать в рабстве, на положении рабыни.

күнк подражание глухому звуку; **күнк эт-** буркнуть (*тихо, глухо*); **баш көтөрбөй отуруп, күнк этти** не поднимая головы, он глухо буркнул; **күнк-манк этпей, ачыгын эле айт** ты не бормочи что-то невнятное, а говори толком; **күнк-мынк (или күнк-маңк) этип, тим болду** он невнятно пробормотал что-то и замолчал.

күнкү I *то же, что* **күнкүү** I.

күнкү- II издавать запах; **атыр бурап, жез күнкүп фольк.** издавая аромат духов и запах жести; **жыпар күнкүп, жез бурап, жөн эле кыргоолдой кулпурат фольк.** благоухая мускусом и издавая запах жести, (*она*) красуется, как фазан.

күнкүл недовольное бунчание, ропот; **күнкүл кылбай, бар иди, не отговариваясь; айыл адамдарынын арасында күнкүл жүрдү** среди населения аула шёл ропот; **күнкүл-мынкыл (или күнкүл-маңкыл) сөздөр** пересуды.

күнкүлдө- 1. гнусавить; 2. *перен.* невнятно говорить, выражая недовольство; брюзжать.

күнкүлдөк 1. гнусавый; гнусавость; 2. *перен.* брюзга.

күнкүлдөш- *взаимн.* от **күнкүлдө-** бормотать (*так, что до других доносятся только отдельные неясные звуки и слова*).

күнкүлдүү содержащий в себе скрытую язвительность, скрытые подковырки; **күнкүлдүү жеме** упрёки исподтишка, подковырки.

күнкүлсүз беспрекословно, безропотно.

күнкүлсүздүк беспрекословность, безропотность.

күнкүү I пересуды, недовольные разговоры; **күнкүү кептен салышып, шыбыраша калышып фольк.** они завели пересуды и начали перешёптываться.

күнкүү II *и. д.* от **күнкү-** II запах.

күңүр *то же, что* **күңүрт;** **каныр-күңүр** *то же, что* **канырт-күңүрт (см. күңүрт).**

күңүрт тусклый, неясный, мрачный; невнятный; **күңүрт сүйлө-** говорить невнятно; бормотать под нос; **күңүрт туман** серый туман; **күңүрт элес** неясные очертания, смутный образ (*напр. в воспоминаниях*); **күңүрт ой** мрачная мысль, мрачные мысли; **күңүрт оюң мени аябай жүдөттү** твои мрачные мысли меня извели; **каңырт-күңүрт табыш** неясный и глухой звук.

күңүрттө- делать тусклым, неясным.

күңүрттөн- *возвр.* от **күңүрттө-** тускнеть, становиться неясным.

күңүрттүк тусклость, неясность.

күңчүлүк положение рабыни.

күп I 1. (*или ак күп*) первый пушок на теле птенца; 2. птенец в тот период, когда тело его покрыто только пухом; 3. **ак күп шутл.** служащая киргизская молодёжь, активисты из молодёжи; ✧ **ак күп болуп шишип калыптыр** он стал пухленьким (*пополнил*).

күп II 1. *южн.* ручная деревянная маслбойка цилиндрической формы; 2. большой кожаный бурдюк для кумыса; **кымыз куйган күп** бурдюк с кумысом; **уу төгүптур күбүнө, ушу турган Канчоро, балам, жеткен экен түбүнө фольк.** в твой бурдюк он подсыпал яду, вот этот вот Канчоро, дитя моё, доконал тебя; 3. *южн.* подойник.

күп III сокровенная тайна.

күп IV подражание глухому отрывистому звуку; **күп этип керебетинден да кулап түштүң** ты и с кровати-то своей грохнулся; **жонуна көк союл күп дей түшкөн** дубинка бахнула его по спине; **күп эттирип мылтыктын түбү менен коюп** двинув его прикладом ружья так, что ухнуло; **«күр» дегизе бир ууртап, «күп» дегизе бир бүркүп фольк.** с фырканием втянув (*воду*) в рот, с шумом прыснул; **күп-күп сүйлөдү** он говорил отрывисто и властно.

күпкө этн. место в левой половине юрты (*около двери*) для новорождённых ягнят и козлят.

күпкөлө- держать в **күпкө (см.); күмүштөн боо тагыпмын, күпкөлөп жүрүп багыпмын фольк.** нацепил я (*на ноги сокола*) серебряные путлища, воспитывал я (*его*) в **күпкө (т.е. бережно, заботливо).**

күплет *то же, что* куплет.

күплөт *разг. то же, что* куплет.

күпө I: **күпө-күпө** подражание отрывистым звукам; **күпө-күпө түтүн бүркүп, паровоздор бакырды стих.** орали паровозы, попыхивая дымом; **күпө-күпө сүйлө-** говорить отрывисто и властно.

күпө II: **күпө-күндүз** среди бела дня.

күппак *сев. то же, что* **абак;** **күппакка түштү** он попал в тюрьму.

күпсөр *ир.* 1. кожаная пороховница; **күпсөрдөн дары күбүлүп, жалгыз окко сүйүнүп фольк.** из пороховницы

порох высыпался, и он был рад единственному (*оставшемуся*) заряду; **саадакта огум түгөндү, күпсөрдө да-рып күбүлдү фольк.** в колчане стрелы мои иссякли, в пороховнице порох мой просыпался; **2. южн.** наполненный воздухом бурдюк, служащий для переправы через реку; **✧күпсөрдөй (о человеке)** толстый, толстенный.

күптү 1. несварение желудка; **2.** страдающий несварением желудка; **күптү бол-** страдать несварением желудка; **3. перен.** печаль, тоска, боль душевная; **күнүсү өлүп, күптүсү жазылды** её соперница умерла, и она успокоилась; **күндөн-күндөн күн өтүп, күптүнү чечер чак жетип фольк.** прошло много дней, настало время разогнать тоску; **күйүттүн баары жазылып, күптүнүн баары ачылып фольк.** обида вся прошла, печаль вся рассеялась; **ич күптү бол-** питать скрытую обиду, скрытое неудовольствие; **✧бороон күптү (гл. обр. о лошади, перен. о человеке)** захиреть, сильно исхудать в результате простуды; **бороон күптү тай** жеребёнок-заморыш; **бороон күптү биз болуп, кайда калар экенбиз? фольк.** где же мы, захирев, останемся? **күптүлүү: ичи күптүлүү** обиженный, огорчённый.

күптүү то же, что **күптү**.

күпү 1. шуба из меха верблюжонка; **2. (в эпосе)** мягкое боевое непроницаемое для стрел одеяние; **ок өтпөгөн көк күпү** непроницаемое для стрел синее күпү; **кымбат баа көк күпү** дорогое синее күпү; **3.** подушка, набитая шерстью; **күрсө-күрсө жөтөлүп, күпүдөн башты көтөрүп фольк.** он громко и отрывисто закашлял, поднимая голову с подушки.

күпүй- быть очень просторным, оттопыриваться (*об одежде*); выдаваться (*напр. о лопатках человека*); **кемпир күпүйүп олтурган ордунан козголо баштады** старуха в просторной одежде стала важно подниматься со своего места; **күпүйгөн көк чепкен** широкий и толстый (*напр. на толстой стёжке*) халат; **далысын чыгарып, күпүйгөн неме** он сутулый с выдающимися могучими лопатками.

күпүйт- понуд. от **күпүй-**; **баркыт чапанын күпүйтүп олтурат** он важно сидит в своём просторном бархатном халате.

күпүйүш- взаимн. от **күпүй-**; **ичиктердин сенсен жакалары бай кайрылып, «мыктылар» күпүйүшөт** важно восседают «знатные», широко отвернув саксачьи воротники своих шуб.

күпүлдө- гроыхать, грохотать; **мылтыктын үнү күпүлдөйт** грохочут ружейные выстрелы; **күпүлдөп сүйлө-** говорить громко и властно; **күпүлдөп сүйлөгөн адам** человек, говорящий громко и властно; **Бердибай, байбичесине күпүлдөп, аны унчуктурбай койду** Бердибай, заорав на свою жену, заставил её замолчать; **күпүлдөбө!** не ори! (*не показывай свою власть, не запугивай*).

күпүлдөк шум, гам, гвалт.

күпүлдөт- понуд. от **күпүлдө-**; **куру дүрмөт ок менен күпүлдөтүп аткылап фольк.** с грохотом стреляя холостыми зарядами; **күпүлдөтүп сок-** ударять так, чтобы бухало; сильно бить.

күпүлдөш- взаимн. от **күпүлдө-**; **балта менен коюшуп, күнү-түнү эки күн, күпүлдөшүп тынбады фольк.** на секирах они бились, двое суток день и ночь колошматили друг друга без передышки.

күпүндө- копошиться, возиться втихомолку; **сен өзүңчө эле эмине күпүндөп атасың** что ты там копошишься? с чем ты там возишься?

күпүндөө и. д. от **күпүндө-**.

күпүндөш- взаимн. от **күпүндө-**; **уулу экөө эле күпүндөшүп, сүйлөшүп жүрүшөт** он и сын вдвоём о чём-то по секрету разговаривают.

күпүр (или күпүр сөз) заглазное охаивание, пересуды; **күпүр сөз болбосун** пусть не будет пересудов; **сыртынан күпүр сөздөрүн сүйлөшө турган** за глаза они охаивали его.

күпүрдө- охаивать, порочить заглазно.

күпүрлө- то же, что **күпүрдө-**.

күпүрткү то же, что **күпүр**; **артынан сүйлөнчү күпүрткү ушак кылт эсине түштү** ему вдруг вспомнилась порочащая клевета, которая распространялась (*букв. говорилась*) за глаза.

күпчөк ир. **1.** ступица (*колеса телеги, мельницы*); **мурттарын караса, тегирмендин күпчөккө текши койгон барадай фольк.** если посмотреть на усы (*богатыря*), они подобны лопастям, ровно вставленным в мельничную ступицу; **2. уст.** ведро (*из верблюжьей кожи*); **күпчөккө салып бозону, күйгүзгөн уудан кошпосун фольк.** как бы он, влив бузу в ведро, не подбавил сильного яда; **3. перен.** вспухший, вздувшийся; **күпчөк болуп шишип кетти** он сильно распух.

күпшүй- то же, что **күпүй-**; **күпшүйгөн калың тону менен отурат** он сидит в своём широченном тулупе; **күпшүйбөй, чечинип отурсаң болбойбу?** а почему бы тебе не раздеться и не сидеть налегке? **күпшүйгөн калың тондун ичинде тердеп алган абышкалар** старики, потеющие в толстых тулупах; **чепкенин желбегей жамынып, очоктун оозуна күпшүйө отуруп, колун жылытып** накинув на себя чапан, уселся он у очага, грея руки; **кадырлуу Кошой абабыз күпшүйүп жөө калбайбы? фольк.** (*в таком случае разве*) наш чтимый (*богатырь*) Кошой не останется (*всей своей громадиной*) пешим?

күпшүйт- понуд. от **күпшүй-**; **тонун күпшүйтүп, чечинбей отурат** он сидит, не снимая своей шубы; он уселся и сидит в шубе.

күр I слово, в различных сочетаниях выражающее силу, здоровье и т.п.; **күр жер** земля тучная и нетронутая; **күр жайлоо** летнее пастбище, изобилующее густыми сочными травами и всеми условиями для выпаса скота; **жайлоонун күр болуп турган кези** время, когда летнее пастбище полно всякой благодати (*травы хорошие, скот вошёл в тело, изобилие кумыса и, молочных продуктов и т.п.*); **күр болуп калган жигит** парень, в котором (*так и*) бурлит мужская сила.

күр II звукоподражание; **ордунан турду күр этип, аны көргөн адамдын үнө бою дүр этип (грозный богатырь)** с шумом поднялся, у людей, увидевших его, по всему телу мурашки побежали; **кече аяктап, көпчүлүк күр турушту** вечер кончился, все разом (*шумно*) встали; **Аккелте менен күр койду фольк.** из (*ружья*) Аккелте он раз грохнул; **алиги турган көп кошун баары да мылтык күр койду фольк.** то стоявшее многочисленное войско тоже из ружей грохнуло; **кур-шар этип** с шумом, с грохотом (*напр. о бурлящей реке*); **«күр» дегизе бир ууртап, «күп» дегизе бир бүркүп см. күп IV.**

күрбөл- *то же, что күрмөл-*.

күрбүрөпкө *р. разг. группировка (совокупность лиц).*

күргүй! возглас, которым загоняют ягнят в юрту.

күргүчтө- 1. делать *что-л.* сообща; действовать совместно, массой или в отношении массы; элдин күчү калмакты күргүчтөп койгон окшоду фольк. сила народная, похоже, осилила калмыков; 2. загонять, окружив со всех сторон.

күргүчтөл- *возвр.-страд. от күргүчтө-* толпиться; эл, күргүчтөлүп, клубка тыгылып жатат народ валом валит в клуб.

күргүчтөт- *понуд. от күргүчтө-*; койлорун менин алдыма күргүчтөтүп айдап келди согнав своих овец в кучу, он пригнал (их) ко мне.

күргүштө- *то же, что күргүчтө-*.

күргүштөт- *то же, что күргүчтөт-*; баарыбызды түнөккө күргүштөтүп айдап киргизишти всех нас скопом загнали на ночлег.

күрдө *то же, что күрдөө.*

күрдөлдүү *то же, что күрдөлү* 2; күрдөлдүү жигит бравый, сильный парень; күрдөлдүү жоого беттешсе, күймөнбөстөн кирсин деп фольк. если сойдётся он с сильным врагом, пусть не медля вступит (в бой); талаа звенелору күрдөлдүү эмгектен кийин эс алуу үчүн кайтып келишет полеводческие звенья после напряжённого труда возвращаются на отдых; күрдөлдүү маселе важный вопрос; күрдөлдүү чыгарма значительное произведение; күрдөлдүү түрдө значительно, в значительной степени; күрдөлдүү башым барында, күлүгүм кантип берейин? фольк. как я могу отдать своего скакуна, пока славная голова на мне?

күрдөлү 1. весь, всё, все; күрдөлү кыргыз эл весь киргизский народ; күрдөлү журтум весь мой народ; күдүргө жылкы түк койбой, күрдөлү менен айдадым фольк. не оставив на холмах ни одного коня, я всех угнал; күрдөлү малдын баарысы весь скот целиком; 2. настоящий, в полной силе, значительный; күрдөлү баатыр могучий богатырь; күрдөлү күчүм барында, күлүгүм кантип берейин?! фольк. как же я отдам скакуна своего, раз у меня есть сила неизбежная?!; күрдөлү мүшкүл салыңыз фольк. причините (врагу) большие муки; күрдөлү сонун күз благодатная осень.

күрдөө *то же, что күрдөлү*; күрдөөсү ашык бел очень трудный горный перевал; күрдөө толук казына сүйүнчүгө чачалы фольк. наполненную до краёв казну раздадим за радостную весть; күрдөөсүн уккун сөзүмдүн фольк. вникни в смысл моих слов.

күрдөөн трудность, мучительность.

күрөк *южн. то же, что күрөк.*

күржүй- иметь вид толстого (*напр. о мускулистом, коренастом человеке, животном*); моюну күржүйгөн бука бык с мускулистой шеей; көзүн май баскан күржүйгөн жигит здоровенный парень с заплавшими жиром глазами.

күржүндө- 1. взбугриться, напрячься (*напр. о мускулах*); 2. быть деятельным, энергичным, расторопным; күржүндөй бас- идти молодцевато, твёрдой поступью.

күрзү *ир.* палица, булава.

күркө 1. балаганчик; 2. комнатушка; лачуга; тоок күркөсү курятник.

күркүлдө- 1. хрипеть; күркүлдөп жөтөлгөн кемпирдин үнү угулат слышится хриплый кашель старухи; 2. (о

голубе) ворковать; алда кайдан алагүүлөр күркүлдөйт вдали воркуют вяхири.

күркүлдөт- *понуд. от күркүлдө-* вызывать хрипение, заставлять хрипеть.

күркүрө- греметь, грохотать; күн күркүрөйт гром гремит; мылтыктын үнү күркүрөп фольк. прогремел звук ружейного выстрела.

күркүрөк гремещий, гремучий; грохот; шаркыратманын күркүрөгү грохот водопада; күркүрөк сымал хим. гремучая ртуть.

күркүрөн- *возвр. от күркүрө-* недовольно бурчать себе под нос.

күркүрөө *и. д. от күркүрө-* громыханье, грохотанье, грохот; күндүн күркүрөөсү гром.

күркүрөт- *понуд. от күркүрө-* вызывать грохот; күркүрөтүп жетип келди он с грохотом подъехал; мылтыкты күркүрөтө коюп калсам, карышкыр да качып жоголот если грохну из ружья, то и волк убежит; октон тез кушка минемин, күркүрөтүп моторун, көк булутту жиреймин фольк. я сяду на птицу (самолёт), которая быстрее пули, с грохотом заведу мотор и буду разрезать синие тучи; көк темирден найзасын, бала Сыргак байкушка күркүрөтө сунду эми фольк. свою пику из стали он решительно направил на беднягу паренька Сыргака.

күркүчтө- *то же, что күргүчтө-*.

күрмө I безрукавка; болумдуу күрмө тон красивая шуба-безрукавка; кара күрмө жени жок, кара топу карыш чок фольк. чёрная күрмө без рукавов, чёрная тюбетейка с шишечкой (*см. чок* I 2) в пядь; күрмө шым детский костюм типа «медвежонок».

күрмө- II 1. завязывать калмыцким узлом; күрмөгөн жибим чечтиң 1) ты развязал верёвку, завязанную калмыцким узлом; 2) перен. ты разгадал мою загадку; 2. глотать не разжёвывая (*только перевернув кусок раз-другой языком*); күрмөбөй жутуп жиберди 1) он проглотил, (*даже*) не перевернув языком; 2) перен. он проглотил с рожками и ножками. күрмөй: ара күрмөй ни тут ни там; не при деле.

күрмөк курмак, птичье просо (*сорняк, растущий на рисовых полях*); күрүч (или шалы) сугарганда, күрмөк кошо суу ичет погов. когда рис поливают, курмак тут же воду пьёт.

күрмөл- *страд. от күрмө-* II; тили күрмөлбөй калды (о больном, о пьяном) у него язык не ворочается; айтууга тили күрмөлбөйт у него язык не поворачивается сказать; сөз айтууга кубаты жетпеди, тили күрмөлүп, үнү да чыкпады чтобы слово сказать, сил у него нет, и язык у него не повернулся, и звука он не издал; †тили күрмөлдү 1) у него язык отнялся; 2) он умер; кокус тилим күрмөлсө, айтып кеткен керезим: кереги жок чалдыбар коргон менен күмбөзүн стих. если вдруг я умру, вот моё завещание: не нужно (мне) разваливающейся ограды, мавзолея.

күрмөлгөнсү- *уподоб. от күрмөл-*; бир адам күрмөлгөнсүп күнгүрөдү, башкадан чыккан дабыш угулбады один человек, остановившись, пробурчал, голосов других не было слышно.

күрмөө *и. д. от күрмө-* II; кыска жип күрмөөгө келбейт погов. короткая верёвка калмыцким узлом не завязывается; тили күрмөөгө келбейт 1) у него язык не ворочается; алкымы буулуп, тили күрмөөгө келбеди в

горле у него сдавило, и язык не поворачивался; 2) *перен.* он лыка не вяжет.

күрмөт- *понуд. от күрмө-* II; **мойнунан тыгыз күрмөтүп**, алдыңызга алып келели *стих.* велев крепко привязать его за шею, к вам приведём; **аттардын чылбырын күрмөтүп байлат** вели привязать лошадей поводками (*завязав калмыцким узлом*).

күрмөчө *то же, что күрмө I.*

күрмөчөн одетый в безрукавку (*без чего-л. поверх неё*).

күрмөш- *взаимн. от. күрмө-* II.

күрө- сгребать лопатой; **кар күрө-** сгребать снег.

күрөк I. лопата; **темир күрөк** или *южн. бел күрөк* (*в произношении белгүрөк*) железная лопата; **кол күрөк** лопата с малой лопастью; **күрөккө бок жокпу** или **күрөккө бок табылат** *погов.* было бы болото, а черти найдутся (*букв. на лопату дерьмо найдётся*); **2. южн.** деревянная лопата; **3. южн.** резец (зуб); при определении возраста верблюда-жеребца: **эки күр** к пятилетний; **төрт күр** к шестилетний; **алты күр** к семилетний (*после этого он называется буура, см.*); **✧ аташ күрөк** *южн.* щипцы для углей; **күрөктөй болгон сакал** борода лопатой.

күрөкөч участник жоро (*см. жоро I*), на обязанности которого лежит процеживание бузы (*в расходах не участвует*).

күрөктө- работать лопатой; **күрөктөп айдаган жер кап толтурар эмес** земля, вспаханная лопатой, мешок не наполнит.

күрөл- *страд. от күрө-* сгребаться лопатой.

күрөндү I. то, что сгребается лопатой, куча мусора; **бирде кой менен короодо жатсам, бирде, ит менен кучакташып, күрөндүдө жаттым** то спал я с овцами в овчарне, то на мусорной куче, обнявшись с собакой; **2.** снежный барьер, устраиваемый вокруг юрты зимой.

күрөң I (*о масти*) бурый; **кара күрөң** тёмно-бурый; **✧ күрөң көмүр** бурый уголь.

күрөң II *талас. то же, что кык.*

күрөө I *ир.* заклад, залог; **күрөөгө кой-** отдать в залог, заложить.

күрөө II *и. д. от күрө-* сгребание лопатой; **✧ кыш-күрөө** *см. кыш II.*

күрөө III (*или кекиртектин күрөөсү или күрөө тамыр*) яремная вена; **күрөө тамырдан кочкул кан диркиреп агып турду** из яремной вены текла струёй тёмная кровь; **башы кесилип, күрөөсүнөн кочкул каны шыркырап** голова его отрезана, тёмная кровь из яремной вены струится; **көздөрү алайып, күрөө тамырлары тарсайып көбө калды** глаза его выпучились, яремные вены сильно вздулись; **күрөө тамырын көптүрө, күчөнүп сүйлөдү** говорил он с таким жаром, что у него яремные вены вздувались (*букв. он говорил, вздувая свои яремные вены*); **ачуусу келип, күрөө тамыры кызарып кетти** он обозлился, и яремные вены у него покраснели (*т.е. стали видны*).

күрөө IV (*в эпосе*) калмыцкий монастырь; **ал күрөөгө барганда, ошо күрөөдө болот кечили** *фольк.* доедешь до монастыря, в том монастыре будет их монахи.

күрөөкө (*или күрөөкө тон*) (*в эпосе*) халат из златотканой шёлковой материи; **ай далың жыргап кубанат, ак күрөөкө кийгенде** *фольк.* плечи твои радуются, когда наденешь дорогой халат; **күрөөкө соот** панцирь (*боевое одеяние*).

күрөт- *понуд. от күрө-* заставить сгребать лопатой.

күрөш I *и. д. от күрө-* в *разн. знач.* борьба; **жөө күрөш** борьба пеших (*в отличие от поединков на конях*); **күрөш ач-** или **күрөш сал-** начать борьбу; **тап күрөшү** классовая борьба; **көмүр үчүн күрөш** борьба за уголь (*за добычу угля*).

күрөш- II *взаимн. от күрө-* **1.** совместно сгребать лопатой; **2.** бороться друг с другом.

күрөшкө *то же, что керешке; керей-керей күн жааса, күрөшкө болгон токой жок фольк.* когда пойдёт сильный дождь, нет леса, чтобы укрыться.

күрөштүр- *понуд. от күрөш-* II заставить бороться друг с другом, устроить борьбу; **балбан күрөштүрүп**, эр сайыштырып сонун той болуп жатат идёт роскошный пир: устроили борьбу, состязание на пиках.

күрөштүрүү *и. д. от күрөштүр-*; **балбан күрөштүрүү** состязание борцов (*когда кто-то сводит борцов или устраивает это состязание*).

күрөшүү *и. д. от күрөш-* II в *разн. знач.* борьба; **тынчтык үчүн күрөшүү** борьба за мир.

күрөшүүчү в *разн. знач.* участник борьбы, борец; **социализм үчүн туруктуу күрөшүүчү** стойкий борец за социализм.

күрөшчөөк любитель бороться или состязаться в борьбе; **жырттык тондуу күрөшчөөк** *погов.* кто в рваном тулупе, тот любит бороться.

күрөшчү *то же, что күрөшүүчү.*

күрп I **1.** индейка, индюк (*общее название*); **2.** наседка, клуша.

күрп II: **күрп-күрп** звукоподражание (*например, удаляющейся о скалы бурной воде*); **күрп-күрп эткен жоон үн** рыкающий басовый голос.

күрпөң I ягнёнок, родившийся зимой (*так он называется весной, когда начинается нормальный окот*).

күрпөң II: **күрпөң-күрпөң** быстрый карьер скакуна.

күрпүлдө- **1.** грохотать; клекотать, бурлить; **күрпүлдөгөн өзөн суулар, дарыялар** бурлящие речки и реки; **күмүш ооз көөкөрдөн күрпүлдөп кымыз куюлуп** *стих.* из бурдючка, украшенного серебром, с клекотанием льётся кумыс; **2.** рычать; набрасываться с бранью; **3. перен.** бахвалиться; горланить, бушевать; **кымыздын күчү менен күрпүлдөгөн кези** это был момент, когда он под влиянием (*выпитого*) кумыса очень разошёлся; **✧ күрпүлдөгөн шор** бугристый солончак.

күрпүлдөк: **күрпүлдөк шор** бугристый солончак; **күрпүлдөк кар** бугристый снег.

күрпүлдөн- *возвр. от күрпүлдө-, то же, что күрпүлдө-*; **машина күрпүлдөнөт, темир чайнап** *стих.* машина грохочет, жуя железо.

күрпүлдөш- *взаимн. от күрпүлдө-, то же, что күрпүлдөш-*.

күрпүндөш- схватиться, сразиться.

күрс подражание отрывистому, резкому звуку (*напр. громкому отрывистому кашлю, резкому удару плети, грубому выкрику*); **күрс этти** (*о человеке*) он рывкнул; **күрс этип түш-** грохнуться (*упасть с грохотом*); **күрс-тарс** грохотание; **күрс-күрс жөтөлүп** или **күрсө-күрсө жөтөлүп** надрывно кашляя; **күрсө-карс иштеген неме экен** он работает как-то рывками (*временами развивает беспорядочную бешеную энергию*).

күрсө *см. күрс.*

күрсөнт *разг. то же, что курсант* I.

күрсү I *то же, что күрзү.*

күрсү II *ар. редко* 1. трон; **көрүнүшмөк болду эми күрсүдө жаткан Манаска фольк.** вот они решили представиться возлежащему на троне Манасу; 2. *рел.* престол божий; **аятал күрсү** название стиха корана.

күрсүй- иметь вид очень толстого; **күрсүйгөн жигит** здоровенный парень; **күрсүйүп калың кийинип алыпсың** ты надел на себя столько одёжек, что весь распух.

күрсүлдө- бухать, грохотать; **күрсүлдөп ур-** колошматить, дубасить.

күрсүлдөк 1. самонадеянное, нахальное действие; 2. действующий самонадеянно, нахально, нахрапом; **күрсүлдөккө сал-** 1) пускать (*коня*) быстрой рысью; **күрсүлдөккө салып, желип жүрүп отурдук** мы ехали быстрой рысью; 2) устраивать штурмовщину в работе; действовать самонадеянно и поспешно.

күрсүлдөт- *понуд. от күрсүлдө-*; **чоң балта менен куу арчаларды күрсүлдөтүп жарып жатат** он с грохотом раскалывает большим топором сухую арчу.

күрсүлдөш- *взаимн. от күрсүлдө-*.

күрсүн- тяжело вздыхать; **терең күрсүнө күп-күп сүйлөдү** глубоко и тяжело вздохнув, он властно заговорил.

күрсүндө- уподобляться в своих движениях очень толстому.

күрт звукоподражание хрусту, треску; **аттын күрт-күрт чөп чайнаганы угулат** слышно, как лошадь, похрустывая, жуёт сено; **ташты күрт эттирип, оодарды он с треском вывернул камень.**

күрткү сугроб; снежный занос; снежный барьер вокруг юрты; наносный снег в ямах и впадинах; **жол угунан бура тартсаң – болду, минген атың күрткүгө батып, үзөңгүдөн кар жиретесиң** достаточно свернуть со следа дороги, как лошадь твоя погрузится в сугроб и ты будешь ехать по стремени в снегу.

күрткүлүү с сугробами, с наледями; **суу кардын арасын көзөп, күрткүлүү күбүрдү көбөйтөт** вода, пробивая снег, увеличивает число полыней с наледями.

күртчө маленькая плохенькая юрта.

күртүй- (*о человеке*) быть очень толстым; **күртүйгөн** толстенный, толстяк.

күртүк *то же, что күрткү.*

күртүлдө- приглушённо хрустеть; **күртүлдөгөн кар** хрустящий (*под ногами глубокий*) снег.

күртүлдөт- *понуд. от күртүлдө-*; **карды күртүлдөтүп кечип келдик** мы прибыли сюда по хрустящему (*глубокому*) снегу.

күрү: **күрү-гүү** *то же, что күрүгүү;* **биз багууну түк билбейбиз, күрү-гүү түшүп отуруп алабыз** ухаживать (*за больным*) мы совсем не умеем, (*только*) усядемся и будем галдеть.

күрүгүү шум, гвалт, галдёж; **күрүгүү, чуру-чуу түшүп калды** поднялся невероятный шум и гвалт; **ызы-чуу, күрүгүү** шум, гвалт.

күрүлдө- 1. греметь (*об одном громовом раскате*); бушевать, реветь (*о быстрой большой реке*); грохотать; **замбиректердин күрүлдөгөн үнү** звук грохочущих пушек; 2. *перен.* ворковать.

күрүлдөт- *понуд. от күрүлдө-*; **жер айдап тракторун күрүлдөтүп баратып, көк жоолугун булгап өттү**

стих. вспахивая землю, грохоча своим трактором, помахаив своим синим платком, миновал.

күрүч *ир. 1. рис (растение и зерно в северных говорах и литературном языке не различаются; ср. шалы I); күрүч айда-* возделывать рис; 2. *сев. (или демдеген күрүч или чачма күрүч)* плов; **күрүч баскан экен, күрүч жеп келдим** он плов варил, я (*у него*) плова поел; **айткан сөзү ширелүү, демдеп койгон күрүчтөй стих.** слова его приятны, как распаренный рис (*т.е. как плов*); 3. при сравнениях выражает белизну, чистоту; **саргайды күрүч тишим** пожелтели (*от старости*) мои белые зубы; **тиши аппак күрүчтөй фольк.** зубы её ослепительно белы (*букв. как рис*); **күрүчтөй арпа** отборный ячмень; **күрүчтөй сулу** отборный овёс; **аттарды күрүчтөй сулу салынган акырларга байлады** он привязал лошадей к яслям, в которые был насыпан отборный овёс.

күрүшкө *р. разг.* кружка; **бир-бир күрүшкө бийба жуталык** выпьем-ка по кружке пива; **оозуңа эки күрүшкө пыйба!** *разг. шутил.* в рот тебе две кружки пива! (*похвала; ср. оозуңа май, см. май I*).

күсө- желать, хотеть; **күндө-күндө келе бер, күсөгөнүң ала бер фольк.** каждый день ты приходи, что желаешь, то бери; **сенин күсөгөнүң жамандык, издегениң тарп эле** желаешь ты зла, ищешь ты падаль.

күсөн *то же, что күзөн.*

күсөр *чуйск. то же, что кусадар.*

күсүндөсү *сев. то же, что күзүндөсү (см. күз).*

күт- 1. ждать, ожидать; **туура саат беште күтөм; андан беш минута өтсө, күтпөйм** буду ждать ровно в пять часов; если после этого пройдёт пять минут, ждать не буду; **күтпөгөн жерден** откуда ни возьмись; неожиданно; вдруг; **күтпөгөн убакта** когда не ждали; **күтүп ал-встретить; мени вокзалдан күтүп ал** ты меня встречай на вокзале; 2. заботиться, ухаживать; **мал күт-** разводить скот, заниматься скотоводством; **күндө эт жеген киши мал күтөбү?** айында эт жебеген киши жан күтөбү? *погов.* разве тот, кто каждый день ест мясо, скот заведёт? разве тот, кто в месяц (*раз*) не ест мяса, жизнь (*букв. душу*) сбережёт? **ал өмүрүндө мал күтпөгөн** он в жизни своей не имел скота; **конок күт-** ухаживать за гостями; угощать гостей; принимать гостей; **конокту жакшылап күтүп ал** ты хорошенько прими гостей; **катынды күтүп албаган күң кылат** *погов.* кто о жене не заботится, тот делает (*её*) рабыней; 3. иметь, владеть; **жүз сом күткөнчө, жүз жолдош күтөйүн** *погов. (калька с русского)* не имей сто рублей, а имей сто друзей; **үй күт-** иметь свой домашний очаг; **Алтайды күтүп, жер кылдык фольк.** мы владели Алтаем, благоустроили (*сделали обитаемым*) его; **ордо күтүп, эл жыйып, жатпай турган жер бекен!** *фольк.* разве это не такое место, чтобы на нём устроить ставку, собрать народ и жить!; **эр күт-** или **күйөө күт-** иметь мужа, быть замужем; **күнөө күтпөс** (*о человеке*) безгрешный; тот, кто не совершает проступков, не делает ошибок; **тирүүлүктө күнөө күтпөс пенде жок стих.** нет человека, который бы в жизни не согрешил; **учурунда бир аз дөөлөт күткөн** в своё время он был зажиточным; **акылына арамдык күтпөгөн** у него в уме плохого не было (*т.е. он злых мыслей не имел*); **жал күт-** (*о коне*) войти в тело; **кыял күт-** иметь свой нрав; **малда да күткөн бир кыял болот** и у скота свой нрав, свои думки; **ыйман күтөт** он религиозен; **бейил күт-** *см. бейил.*

күттүр- *понуд. от күт-*; дагы бир иш бар деп, ал мени күттүрдү сказав, что есть ещё одно дело, он заставил меня подождать; **сен мени күттүрбө, туура саат беште күтөм** ты не заставляй меня ждать себя, я буду ждать ровно в пять часов; **жооп көп күттүргөн жок** ответ не заставил себя долго ждать; **мал күттүр-** дать возможность иметь скот и пользоваться его благами; **атанын малын күттүрбөй, акылыңды табармын фольк.** не дав тебе возможности пользоваться скотом твоего отца, найду на тебя управу.

күттүрүү *и. д. от күттүр-*.

күттүрүүчүлүк: кезек күттүрүүчүлүк очерёдность, откладывание до наступления очереди.

күтүл- *возвр. от күт-* 1. быть ожидаемым, ожидать;

күтүлбөгөн жерден неожиданно, вдруг; **күтүлбөгөн жерден дүйнөдөн кайтты** он скоропостижно скончался; **2. то же, что күтүн-; күн мурун күтүлгөндөр кышты тоготкон жок** те, которые заблаговременно позаботились, зимы не почувствовали.

күтүм забота, уход.

күтүмдүү проявляющий заботу; **Карадөө деген Семетейге күтүмдүү киши** Карадеу – человек, проявляющий заботу о Семетее.

күтүмсүз беспризорный, безнадзорный.

күтүн- *возвр. от күт-* заботиться, готовиться, принимать предупредительные меры; быть наготове; **жаман адам белгиси: өз камы үчүн күтүнөт** признак дурного человека: он заботится (только) о себе; **артык мал күтүнбөйт** он лишнего (или много) скота не держит.

күтүнүү *и. д. от күтүн-*.

күтүнүш- *взаимн. от күтүн-; үйдүн ич-тышын актап, үй ичин таза күтүнүшөт* побелили они дом внутри и снаружи, внутри дом они держат в чистоте.

күтүр звукоподражание хрусту (*напр. когда лошадь жуёт ячмень*).

күтүрө- 1. *то же, что күртүлдө-; 2. перен.* быть в большом количестве, в очень большом числе (*и потому производить сильный шум, топот и т.п.*); **күтүрөгөн көп жылкы** огромный табун лошадей; **күтүрөгөн көп мал** бесчисленное количество скота; **күздүн, күтүрөп, күчүнө келип турган кези** самый разгар осени; **күтүрөп жатып, соода жүргүзчү** он вёл большую и оживлённую торговлю.

күтүрөт- *понуд. от күтүрө-; күтүрөтүп чайна-* жевать похрустывая; **күтүрөтүп мал айдап келди** он пригнал большое количество скота.

күтүү *и. д. от күт-* 1. ожидание; **чайга күтүүгө убакыт жок, жөн эле коюнуз** ждать чаю времени нет, оставьте (*не беспокойтесь*); 2. ухаживание; забота; **мал күтүү** уход за скотом; разведение скота; **конок күтүү** ухаживание за гостями, потчевание гостей; приём гостей.

күтүүсүз без ожидания; неожиданно; **тийип туруп жааган күндөй, күтүүсүз болду** (это) случилось неожиданно, будто слепой дождь; **күтүүсүз жерден или күтүүсүздөн** вдруг, неожиданно-негаданно; **күтүүсүздөн келген дөөлөт** неожиданно-негаданно привалившее богатство.

күтүүсүздөн *см. күтүүсүз.*

күтүш- *взаимн. от күт-*.

күү I мотив, мелодия (*для музыкального инструмента; ср. обон*); **күүгө сал-** переложить на музыку; **күү**

тарт- исполнять мелодию (*на смычковом, духовом инструменте*); **күү черт-** исполнять мелодию (*на щипковом инструменте*); **мукамдуу күү** приятная, ритмичная мелодия; **жүүгө кел-** 1) (*о музыкальном инструменте*) настроиться, быть настроенным; 2) *перен.* оживиться, быть в разгаре; **базар күүгө келди** рынок в разгаре; 3) (*о самках некоторых животных*) быть готовой к случке, быть в охоте; **күүгө келген койлор** овцы, готовые к случке; **кой жакшы күүгө келбегендиктин натыйжасында кууттан чыкпай калуусу мүмкүн** вследствие того, что овцы не в полной охоте, они могут не обгуляться; 4) набраться сил, прийти в надлежащее состояние; **күлүк күүсүнө келди** скакун вошёл в тело и готов к скачкам; **күүдөн кал-** или **күүдөн тай-** (*о старых людях*) одряхлеть; **күүдөн тайып калды** он совсем одряхлел; **сексенден ашкан күүдөн тайган чал** дряхлый старик в возрасте за восемьдесят (лет); **ала күү** (или **алагүү**) начало опьянения; **алагүү үн** пьяненький голос.

күү II: ала күү *то же, что алагүү; алда кайдан ала күүлөр күркүлдөйт* где-то вдали воркуют вяхири.

күү III 1. звукоподражание гулу, глухому грохоту; **күү этип, кулап кетти** он загремел (*свалился, ввалился, бухнулся*); **отургандар күү эте түшүштү** сидящие (тут) загудели (*все разом засмеялись или все разом громким шумом выразили своё отношение*); **мотор күү-күү ырдайт күн-түн** мотор день и ночь гудит; **2. перен.** слава, известность; **атасынан кыйын деп, абдан кетти күүм деп фольк.** (обо мне говорили) мол, он сильнее отца своего, мол, слава обо мне широко разнеслась.

күүгүм 1. сумерки; **күүгүм талаш** время, когда кончаются сумерки и начинается спускаться ночь; **күүгүм талаштыра жаан жаады** как только начало смеркаться, пошёл дождь; **күүгүм кирди** наступили сумерки; смерклось; **тоо арасына күүгүм эрте каптады** в горах сумерки рано наступили (*рано начало темнеть*); **күн батып, күүгүм кирди** солнце село, и наступили сумерки; **күүгүм кирип, көз байланган кезде** когда наступили сумерки и стемнело; **күүгүм кире, күн бата** с наступлением сумерек; **кызыл күүгүм** начало сумерек, начало наступления вечерней темноты; **2. затемнённый; затемнённое место; береги күүгүмдөн жон ылдый жылдыз учуп түштү** вон по тому затемнённому (*напр. заслонённому тучей*) хребту горы пролетела звезда и упала; **күүгүм туман** синеватый туман; голубоватый туман; **күүгүм туман көздөнгөн** с голубыми глазами, голубоглазый; **күүгүм түн** начало ночи; **өңү күүгүм түнгө окшойт** у него смуглое лицо.

күүгүмдө- потемнеть, затуманиться; неясно виднеться; **көзүм күүгүмдөп, жакшы көрбөйт** у меня в глазах потемнело, я плохо вижу; **күн көрүнбөй, күүгүмдөп, ат көрүнбөй, бүлбүлдөп фольк.** солнца не видно, затемнено, коня не видно, чуть мелькает.

күүгүмдөл- *страд. от күүгүмдө-, то же, что күүгүмдөн-; тоо баштарында коргошундай сур булуттар удургуп, айлана күүгүмдөлөт* на вершины гор надвинулись свинцовые тучи, и кругом потемнело.

күүгүмдөн- *возвр. от күүгүмдө-* покрываться мраком, тускнеть, темнеть; **ар жактагы чоколоттор да күүгүмдөнүп үргүлөп баратышат** те вершины, что по ту сторону, тоже погрузились в темноту и дремлют; **күүгүмдөнүп шам жанган** тускло горела свеча.

күүгүмдөт- понуд. от **күүгүмдө-** затемнять; делать тёмным, неясным, тусклым; **көнүл күүгүмдөт-** омрачать сердце; **бул көнүлсүз көрүнүш көнүлүмдү күүгүмдөттү** этот печальный вид омрачает моё сердце.

күүгүмталаш то же, что **күүгүм талаш** (см. **күүгүм** 1).

күүдүрөк то же, что **төө тикен** (см. **тикен**).

күүлдө- 1. гудеть, издавать гул, гудение; **күүлөгөн үн** громкий глухой и решительный голос; 2. *перен.* быть в приподнятом настроении, чувствовать прилив сил, энергии; **анын китеби чыгып, премия алып, күүлөп жүргөн кези эле** это было время, когда вышла его книга, он получил премию, и ему всё было нипочём; **күүлөгөн жаштар** смелая, энергичная молодёжь.

күүлөк пустозвон, бахвал; **курулай күүлөктүн бири** это один из пустых бахвалов.

күүлөш- *взаимн.* от **күүлдө-** 1. гудеть вместе с кем-либо; 2. *перен.* вести беспорядочный и громкий разговор.

күүлө- 1. настраивать (*музыкальный инструмент*); **комуз күүлө-** настраивать комуз; 2. (*о самках некоторых животных*) быть в охоте, желать самца; **күүлөгөн койлор** овцы в охоте, готовы к случке; **тоодогу эчки күүлөгөндө, теке жүгүрүп келет** погов. когда в горах (*дикая*) коза в охоте, козёл прибегает; 3. брать наизготовку; **найза күүлөп ал-** взять пику наизготовку; **канат күүлө-** 1) расправлять крылья; 2) *перен.* жить привольно; 4. подзадоривать, вызывать желание, охоту; **«баралы» деп, күүлөдү** он соблазнял пойти.

күүлөн- *возвр.* от **күүлө-** 1. двигаться быстрее и быстрее, двигаться в силу инерции; **күүлөнүп кетип жыгылдым** я не мог остановиться и упал; 2. делать разгон;

күүлөнүп-күүлөнүп, учуп кетти (*птица*) сделала разгон (*на бегу взмахивая крыльями*) и полетела; 3. *перен.* набирать сил, энергии; **күүлөнүп иштедим** я работал энергично, с жаром; 4. *перен.* загораться желанием, рваться; **тойго барам деп, күүлөнөт** он горит желанием пойти на свадьбу; 5. *перен.* набрасываться с бранью; **орундуу жерде да, орунсүз жерде да күүлөнө берет** он набрасывается где нужно и где не нужно.

күүлөндүр- понуд. от **күүлөн-**, то же, что **күүлөнт-**.

күүлөнт- понуд. от **күүлөн-** 1. привести в соответствие, согласовать; **сөзүнө колун күүлөнтө сүйлөйт** он сопровождает свою речь жестами; 2. усиливать, делать более напряжённым; **күчөтөйүн бул ишти, күүлөнтөйүн урушту** фольк. я усугублю это дело, сделаю бой более напряжённым.

күүлөнүш и. д. от **күүлөн-**; **бул жолку күүлөнүшү жүйөлү көрүндү** на этот раз его раздражение показалось обоснованным.

күүлөө и. д. от **күүлө-**.

күүлөт- понуд. от **күүлө-** подгонять, подбадривать.

күүлөш I и. д. от **күүлө-** состояние охоты (*у самок некоторых животных*).

күүлөш- II *взаимн.* от **күүлө-**; **бирин-бири күүлөшүп, бабырап катуу сүйлөшүп** фольк. друг друга подбадривая, они болтали, громко разговаривали.

күүлүү исправный, в полном порядке, в хорошем состоянии; **күүлүүсүнбү? или күүлүү-күчтүүсүнбү? или күүлүү-күчтүү жүрөсүнбү? или күүлүү-күчтүү тура-**

сынбы? хорошо ли ты себя чувствуешь? как твоё здоровье? **аман-эсен, күүлүү-күчтүү** (*или күүлүү-демдүү*) в полном здоровье; совершенно здоров; самочувствие отличное.

күүшө- то же, что **күйшө-**.

күүшөл- то же, что **күйшөл-**.

күф! (*или күф-сүф!*) (с губо-губным «ф») *этно.* заключительный возглас при некоторых знахарских заговорах.

күч 1. сила; **күч атасын тааныбайт** погов. сила (*и*) отца своего не признаёт; **киши күчү воен.** живая сила; **киши күчүн жоготуу** уничтожение живой силы; **Советтер Союзунун күч-кубаттуулугу** мощь Советского Союза; **аттын күчү** 1) сила лошади; 2) *тех.* лошадиная сила; **күч аракетибизди аябайбыз** мы не пожалеем своих сил; **күчкө кел-** *или* **күч ал-** усиливаться; **аяз кырчылдап күчүнө келди** мороз трещал и усиливался; **бороон дагы күч алды** буран ещё более усилился; **күчүнө келип турган кези он** в полной силе; **күч кайтты** силы оставили; **байбичемден күч кайтып, мен өндөнүп карыган фольк.** жену (см. **байбиче**) мою силы оставили, подобно мне постарела; **бала жок, кемпирим экөөбүз эле, эми минтип күч кайтты** детей (*у нас*) нет, мы вдвоём со старухой теперь совсем беспомощны; 2. сильный; **ууру күч болсо, ээси өлөт** погов. если вор силен, (*то*) погибает хозяин (*украденной вещи*); 3. лошадь, конь; **союп берип боругун, эки семиз күч берген, алты чанач сүт берген фольк.** зарезал он (*для них*) двух баранов, дал (*им*) двух жирных коней, дал шесть бурдюков молока; **күч ат** рабочая лошадь; **күч мал** рабочий скот; 4. *ист.* рабочий скот, взятый на отработки; **бир күнү апиимин отошуп бермек болуп, күчүн миндим** однажды я взял у него для поездки коня с условием отработать на прополке опийного мака; **бир аттын күчүн алып берейин** я тебе до стану лошадь в пользование; **шаарга барып келейин, атынын күчүн бере тур** я хочу съездить в город, дай мне свою лошадь; **күч акысы** плата за наём верхового животного; **күчүнө сал-** положиться на силу чего-л.; **булду күчүнө салып** полагаясь на силу денег; используя силу денег; **күч келтир-** *или* **күч кыл-** притеснять; **мээге күч келтирбе** не утомляй мозг; **мээсине күч келтирип, иштей берет** он работает, не считаясь с мозговым переутомлением; **көзүнө күч келтирип, ыйлай берет** он всё время плачет, утомляя глаза; **сен мага күч кылба** не притесняй, не приневоливай меня; **билчелик күчкө калгамын фольк.** на меня свалилась слононая (*посильная только слону*) тяжесть; **иштегенин маа күч кылат!** как будто он для меня работает! (*вот ещё выдумал!*); **иштегенинди мага күч кылба** ты для себя работаешь, не вали на меня (*я тут ни при чём*); **кара күчкө** 1) напрасно; **кара күчкө иштей берип, арам тер болдум** исполняя ненужную работу, я измучился; 2) притворно, деланно, неестественно; **кара күчкө катуу каткырып күлдү он** деланно и громко засмеялся; **кара күчкө бышан-бышан ыйлады он** притворно плакал; **жанга күч келсе** если к горлу подопрёт (*если трудно придётся*); **күч жек-** напрягать силы, напрягаться; **күч күйөө** см. **күйөө**, того- II.

күчала *ир.* кучеля, кучеляба, чилибуха (*яд*); **күчтүү болсун арак деп, күчаладан салдырып фольк.** чтобы водка была крепкой, велел положить (*в неё*) кучели; **күчаладай ташыды или күчаладай күч алды бурлит** (*напр. о спиртном напитке*).

күчө- 1. усиливаться, забирать силу; ичпе десе, күчөп ичет ему говорят «не пей», а он ещё больше пьёт; 2. за- даваться; сен аны кыйратып салам деп, көп күчөбө ты не очень задавайся, мол, разгромлю его.

күчөн- возвр. от **күчө-** тужиться, пыжиться; напря- гать силы; выказывать силу.

күчөнчөөк то же, что **ычкынчаак**; **күчөнчөөк акын** рифмоплёт, бездарный поэт.

күчөт- понуд. от **күчө-** усиливать, придавать силу.

күчөтүл- страд. от **күчөт-**; **күчөтүлгөн** кароол уси- ленный караул.

күчөтүлүш и. д. от **күчөтүл-** усиление; **күчөтүлүшү керек** должно быть усилено.

күчөтүү и. д. от **күчөт-** усиление, усиление, напря- жение всех сил.

күчсүз бессильный, слабый; **күчтүү күчсүздү женет** погов. сильный побеждает слабого.

күчсүздүк бессилие.

күчтө- насиловать, принуждать, вымогать.

күчтөн- возвр. от **күчтө-** становится сильным, уси- ливаться.

күчтөндүр- понуд. от **күчтөн-** делать более силь- ным, усиливать.

күчтөө и. д. от **күчтө-** принуждение, вымогатель- ство; **күчтөө жолу менен** принудительно применив на- силие; **курулай күчтөөнүн кереги жок** нет надобности без дела приневоливать.

күчтүү 1. сильный; **күчтүү болсон, жердей бол** – ба- арын чыдап көтөргөн погов. если ты силен, то будь как земля, которая всех поднимает; 2. перен. (о спиртных на- питках) крепкий; ♪**күүлүү-күчтүү** см. **күүлүү**.

күчтүүлүк мощность.

күчтүүсүн- уподоб. от **күчтүү** изображать из себя сильного, считать себя сильным.

күчү; **күчү-күчү!** 1. возглас, которым подзывают щенка; 2. слово, которым дети дразнят друг друга.

күчүгөн то же, что **көк жору** (см. **жору** I 1).

күчүк 1. щенок; волчонок; тигрёнок; Кегетинин ко- осунун ичинде эки күчүгү менен бир жолборс жатып- тыр вдруг оказалось, что в ложбине Кегеты лежат тигр и два тигрёнка; **ак күчүгүм, жүгүрө-жүгүрө, бооз болду** загадка мой белый щенок бегал-бегал и забеременел (от- гадка **ийик веретено**); 2. почка (растения; ср. **бүчүр**); 3. серёжки (напр. у тальника, ивы); **кырчын талдар күчү- гүн түшүрүп, майда-майда бүрлөрү жалбырактай баштады** ива-бредина сбросила серёжки и начала по- крываться мелкими листочками; **үй күчүк сидень** (тот, кто всё время сидит дома); **үй күчүк болуп эле, эч кайда чыкпайт** он сиднем сидит и никуда не выходит; **күлдүү күчүк** забитый, измученный грязной работой по дому (чаще о женищинах и детях); **кээ бир наадандар жаш кыздарга үйлөнөр замат аларды эч кайда чыгар- бастан үйлөрүнө камап, күлдүү күчүк кылып коюш- ат** некоторые невежды, только женившись на молодых девушках, запирают их дома, никуда не выпускают и превращают в своих служанок; **ала күчүк** кошки-мышки (игра; букв. пегий щенок); **сүткө тийген күчүктөй** как нашкодивший (букв. коснувшийся молока) щенок; **сүт- кө тийген күчүктөй** кайдадыр жашынган он куда-то спрятался, будто нашкодивший щенок; **күчүк тувар южн.** вид грифа; **сары күчүк** то же, что албарсты.

күчүктө- 1. (о суке, волчице, тигрице) щениться; 2. (о щенках) появляться на свет; 3. (о растениях) набирать почки; 4. (о тальнике, иве-бредине) выпускать серёжки; **талы күчүктөп, токою бүрдөдү** тал там выпустил се- рёжки, лес выпустил листочки.

күчүркө- надсаться, надорваться (гл. обр. вызвать рецидив старого растяжения и т.п.).

күчүркөн- возвр. от **күчүркө-**, то же, что **күчүр- кө-**; **бир нече күн жол жүрүп, Табылдынын буту күчүркөнүп, кайрадан шишип күчөй баштады** после нескольких дней пути нога Табылды надсадилась и опять начала пухнуть.

күчүү то же, что **кичүү** маленький.

күш: **күш-күш** звукоподражание сопению, пых- тению или прерывистому шуму, издаваемому сильной струёй воздуха (напр. из кузнечного меха).

күшөн: **сасык күшөн чатк.** то же, что **сасык күзөн** (см. **күзөн**).

күштө- I: **күш-күштө-** понукать лошадей; **атын күш- күштөп** понукая своего коня.

күштө- II то же, что **күчтө-**.

күшүлдө- сопеть, пыхтеть, тяжело отдуваться, тяже- ло дышать; **бака, өгүз менен эрегишип, күшүлдөп, суу иче берип, чыдай албай, жарылып, өлүп калган экен** лягушка, тягаясь с волом, пыхтя, пила и пила воду, не вы- держала, пнула и околела; **күшүлдөп-бышылдап** сопя и пыхтя.

күшүлдөт- понуд. от **күшүлдө-**; **күшүлдөтүп** тепки- леп, чорону Кыз кыйнады фольк. Кыз мучил витя- зя так, что тот тяжело дышал; **көк өгүздү күшүлдөтүп Самтыр келди** Самтыр подъехал на сивом быке, кото- рый пыхтел.

күшүлдөш- взаимн. от **күшүлдө-**; **өргө жөө басып коюшкандарына күшүлдөшүп, бир тынымга сүйлөй албай калып жатышты** из-за того, что в гору поднимались пешком, они некоторое время отдувались и не мо- гли говорить.

күшүнө ир. южн. мастер кулачной расправы.

күшүнөлүк южн. отвл. от **үшүнө**.

кыба: **кыбам канды** я получил полное удовлет- ворение; я наслаждался; **кыбасы кангандай жүндөрү жата калды** он совершенно успокоился, как бы получив полное удовлетворение; **кыбаны кандыра сүйлөдүн** ты говорил так, что было приятно; **кыйкырган жоого киргенде, кыбанды жазар жолдошум фольк.** во вре- мя нападения на гикающих врагов тоску твою разгонит мой товарищ; **айтып берсен чынынды, кандырасын кыбамды фольк.** если ты скажешь правду, то удовлет- воришь меня.

кыбала- 1. вправлять кость (сломанную, вывихну- тую); 2. перен. осматривать повреждения и дефекты и намечать меры к их исправлению; 3. делать что-л. ис- кусно, тщательно, умело; **кыбалап курчтан соктурган, кызыл түпөк сыр найза фольк.** он велел искусно выко- вать из стали шлифованную пику с красным бунчуком; **эл ичинен кыбалап, эр жигиттен тандады стих.** он тщательно отобрал храбрых молодцев из народа.

кыбас р. разг. квас.

кыбачы 1. человек опытный, умудрённый опытом; человек, сведущий в чём-л., имеющий сноровку; **кы- бачы сугатчы** опытный в деле полива посевов и прове-

дения для этого арыков; **динге кыбачы** искушённый в делах веры; **2.** костоправ; **3.** знак смягчения (в реформированном арабском алфавите и в первоначально принятой форме латиницы).

кыбачыл *то же, что кыбачы* 1, 2; **суунун тилин билген кыбачыл адам** человек опытный в делах орошения.

кыбыла *ар.* **1.** **Кыбыла кыбла**, сторона Мекки (сторона, к которой мусульмане обращаются лицом во время молитвы, во время сна; так же кладут покойника в могилу); **Кыбыла көздөй** (повернувшись или повернув) в сторону Мекки (обычно в отношении мусульман); **2.** запад (для Средней Азии); **кыбыладан мелүүн жел жортуп, жылуу жаздан кабар келди** подул ветер с запада, и повеяло тёплой весной; **кыбыладан жел согуп, асман-ды кара булут каптай баштады** подул ветер с запада, тучи начали покрывать небо; **✧Кыбыла жылдыз южн.** Венера (звезда); **төрт кыбыласы түгөл жетим** круглый сирота; **төрт кыбыла тарапка** во все четыре стороны; **төрт тарабың кыбыла, каалаган жагыңа кете бер** на все четыре стороны, скатертью дорога, отправляйся куда хочешь; **кыбыланы баштанып калган шутл.** он в могилу смотрит; **кыбыла нама уст.** компас; **төрт жагы кыбыла** *то же, что телегейи тегиз* (см. телегей 1).

кыбыланама *то же, что кыбыла нама* (см. кыбыла).

кыбылжы- **1.** делать что-л. медленно, жеманно; **2.** вести себя спокойно, не делать резких движений.

кыбылжыт- *понуд.* от кыбылжы-.

кыбында- (о глазах) часто мигать, моргать; **көзү кыбындайт** у него глаза часто мигают; **кубанып тургандай, кыбындаган көзү дайым күлүмсүрөп турат** его мигающие глаза постоянно улыбаются, как будто он радуется.

кыбындак *тот, кто* часто моргает.

кыбындат- *понуд.* от кыбында-; **көз кыбындат-** моргать глазами; **узун кирипктерин кыбындатып** моргая своими длинными ресницами; **көзүн кыбындата, кыт-кыт күлүп коёт** моргая глазами, он хихикает.

кыбыр медленные и ленивые движения; медленно и лениво двигающийся; едва переступающий с ноги на ногу; копуша; **кыбыр иштейт** он копается (медленно работает); **оозу кыбыр этти** его губы (букв. рот) слегка зашевелились; **кыбыр эткен жан калбады** не осталось ни души; **кыбыр-сыбыр ат-** возиться (делать лениво-медленные движения); **кыбыр-жыбыр жүргөн адам** снующие, кишащие люди; **✧кыл-кыбыр** всякого рода волос; всякого рода мелкий сор.

кыбыра- делать медленные движения, медленно и лениво двигаться; копаться; **дайым кыбырап-сыбырап** постоянно копаясь, что-то делая; **байбичеси эле кечке үйүндө кыбырап-сыбырап, бирдеме кылып жүрөт** только жена его до вечера копошится, что-то делает.

кыбырат- *понуд.* от кыбыра- медленно и лениво приводить в движение; **атынды кыбыратпай, тезирек бастыр** не позволяй своей лошади плестись, поезжай быстрее; **кыбыратып эле, акырын бастырып келдик** мы ехали тихим ходом.

кыбыраш- *взаимн.* от кыбыра-; **жалбырак, жапырактар кыбырашып, шыпшынат, шуудурашат шыбырашып** *стих.* листья, листья шевелятся, друг о друга тихо шлёпаются, шумят, перешёптываются.

кыбырда- (или кыбырла-) *то же, что кыбыра-*.

кывыч южн. *то же, что чырпык.*

кыдыгый *то же, что кидигий.*

кыдый- *то же, что кидий-* 1.

кыдык *то же, что кидик кидигий.*

кыдын: **кыдын-кыдын** *то же, что кидиң-кидиң* (см. кидиң); **кыдын-кыдын, торпогум, кыдындаган торпогум** *стих.* семенящий мой бычок, семена бегущий мой бычок.

кыдында- *то же, что кидинде-;* **кыдындаган эшек** семенящий осёл; **көк эшек кыдындап жолго түштү** серый осёл двинулся семена.

кыдындат- *понуд.* от кыдында-; **келип, кетип жүрө берчү кыдындатып эшек минип** *стих.* он постоянно приезжал и уезжал на семящем осле (пуская осла семящим ходом).

Кыдыр 1 *ар.* миф. пророк Хизр (якобы нашедший источник живой воды); **жети кишинин бири – Кыдыр** поверье один из (каждых) семи человек – Хизр (по поверью, вещь, прошедшая через много рук, приносит счастье, т. к. один из её прежних владельцев обязательно был Хизр); **«жети кишинин бири – Кыдыр»** дегендей, **биз да, бирдемени билип, айтып жатабыз** как говорится, из семи человек один – Хизр, мы тоже кое-что знаем, когда говорим тебе; **Кыдыр колдогон** или **Кыдыр даарыган** сопутствуемый удачей, удачливый.

кыдыр- II шататься, бродить; бродить в поисках; **чайканадан чайкананы кыдыра берди** в поисках он бродил из одной чайханы в другую; **көчөнү-көчө** (вместо көчөмө-көчө) **кыдырып** обходя улицы; бродя по улицам.

кыдыракей *то же, что кыдырата.*

кыдырата вокруг; в ряд, подряд; **кыдырата чапты** он скакал вокруг; **кимдидир издегенсип, олтургандарга кыдырата карады** он осматрел всех сидящих, будто ища кого-то; **кыдырата таш койдум, кызыл өгүздү бош койдум** загадка вокруг я камни поставил, а красного вола свободно пустил (отгадка тиш, тил зубы, язык).

кыдыргыч скиталец.

кыдырлуу покровительствуемый Хизром (см. Кыдыр 1), удачливый.

кыдырма 1. бродячий; 2. разъездной; выездной; **кыдырма боштоо** *уст.* кольцевая почта; **кыдырма доктор** *уст.* врач, выезжающий к больным; **кыдырма сессия** *уст.* выездная сессия (суда).

кыдырмачы *уст.* коробейник, торговец мелочью в разнос.

кыдырмачылык *уст.* профессия коробейника; торговля вразнос.

кыдырмыш 1. любитель поездить по близким и дальним соседям в надежде на угощение; 2. летун (человек, часто меняющий место работы).

кыдырт- *понуд.* от кыдыр- II; **атасын бакпай, эл кыдыртып тентитип жиберди** он не кормит своего отца, вынуждая его скитаться по чужим людям; **✧башкы кыркадан аяк жакка кыдыртып, колго суу куюлду** от переднего ряда и до последнего (всем гостям) была полита на руки вода; **чайды чыны кыдыртып ичет** они пьют чай из одной чашки; **Сапарбай олтурбастан көпчүлүктү кыдырта карады** Сапарбай, не садясь, обвёл всех (присутствующих) взглядом; **ордунан туруп,**

көзүн элге кыдыртып встав и обеда народ взглядом (букв. глазами); тамеки бачкесин үстөл тегеректеп тургандарга кыдыртты он угостил из своей пачки табака всех, кто стоял вокруг стола; «биздин тоолорду көрүңүз» деп, Самтыр, бүктөп кармап, камчысын кыдыртты Самтыр, свернув свою плетть и сказав, мол, посмотрите-ка наши горы, обвёл их (этой плетью).

кыдыруу и. д. от **кыдыр**- II.

кыж: **кыж-куж** то же, что **кыжы-кужу** (см. **кыжы**).

кыжак ир. южн. то же, что **кыяк** II;

кыжак тартышат они играют на кияке.

кыжалат ар. 1. редко пристыжённость; 2. нужда, потребность; ал кыжалат ишке кыйыктанбайт от дела, которое необходимо, он не отлынивает; мен бүгүн акчага кыжалат болуп турам я сегодня очень нуждаюсь в деньгах; ♡кыжалат коому уст. потребительское общество.

кыжалатчыл совестливый, стеснительный.

кыжат южн. то же, что **кыжалат**.

кыжы: **кыжы-кужу** гвалт, шум; **кыжы-кужу сөздөр** разноречивость, противоречивость; препирательство; эл көп, ат чабылып, улак тартылып, **кыжы-кужу**, **ызычуу** түшүп жатат народу много, идут скачки, скачки с козлом (см. **улак** 2), шум, гвалт, гомон; **кыжы-кыйма** кишмя кишит, великое множество; **Сузак чайканасы** демеидегидей **кыжы-кыйма**, чайчылар чарпаяларга шыкалып калган сузакская чайхана как всегда шумна, нары (см. **чарпая**) до отказа набиты пьющими чай; **мал-жандын**, **ат-арабанын калыңдыгы** – **кумурска уюгундай кыжы-кыйма** скота и людей, лошадей и телег так много, что (всё это) похоже на муравейник; **кыжы-кыйма чоң бүлүк** большая междоусобица, сумятица.

кыжыкыймалан- (**кыжы-кыймалан**;- см. **кыжы**) кишеть; **кишилер кыжыкыймаланган базар аянты** базарная площадь, кишашая людьми.

кыжыл южн. то же, что **кыжалат** 2; **жөнөп кетишке көп кыжыл болдук** нам очень неудобно было уходить; **көнүлүм кыжыл болуп жатат** у меня на сердце тяжело.

кыжылда- 1. шипеть (при брожении); 2. кишеть, быть во множестве; **кыжылдаган калың эл** великое множество народа; ♡**жүрөгүм кыжылдайт или көкүрөгүм кыжылдайт** у меня изжога.

кыжылдат- понуд. от **кыжылда**-.

кыжымы плюш.

кыжын- злобствовать; **молдо, бай кектин заарынан ичкен, муштумун түйөт кыжынып ичтен стих.** мулла, бай, испив яда мести, сжимают кулаки, внутренне злобствуя; **кыжына, тиштенип** злобно стиснув зубы.

кыжын: **элдин кыжыңы басылды** препирательства и ссоры в народе утихли; **кыжың-кужуң** см. **кужун**.

кыжында- артачиться, не соглашаться.

кыжындаш- **взаимн. от кыжында**- поднимать ссору; препираться.

кыжыр возмущение, раздражение, злость; **кыжыры кайнады или кыжыры келди** он из себя выходит, он раздражён; **кыжырларын кайнатты** он возбудил в них злобу; **кыжырына тий**- задеть (его) за живое, вызвать (в нём) раздражение.

кыжыра- быть во множестве, кишеть; **кыжыраган карга** тьма (уйма) ворон.

кыжырдан- то же, что **кыжырлан**-.

кыжырдануу то же, что **кыжырлануу**.

кыжырдуу то же, что **кыжырлуу**.

кыжырган- то же, что **ызырган**-.

кыжырлан- раздражаться, злиться.

кыжырлануу и. д. от **кыжырлан**- раздражение, озлобление, возмущение;

бүткүл дүйнөдө кыжырланууну туудурду (это) вызвало возмущение во всём мире.

кыжырлуу раздражительный, злобный; **кыжырлуу кептен кыласың, кыжырга тийип турасың** ты говоришь злобные слова, ты раздражаешь.

кыжыт- злить, возмущать.

кыз 1. девушка, девица, девушка-невеста; молодуха в дни свадебных пиров; **кызыл беттүү, кымча бел** – **кыздары сонун кыргыздын фольк.** румяные, с тонкой талией, прекрасны девушки киргизов; **кыз ал**- жениться на девушке; **кыз алган тенним эле** это был мой муж, который взял меня девицей; **кыз-кыркын собир.** девушки, девчата; дочери; 2. дочь; **баласы менен кызы бар** у него сын и дочь; **кыз конок погов.** дочь – гость; дочь – отрезанный ломоть; **кызды сураганга бер, кымызды ичкенге бер погов.** дочь отдай тому, кто просит, кумыс дай тому, кто пьёт (его); **кыз-кыркыны менен келди** он пришёл со всеми своими дочерьми; **өлүү кыз этн.** невеста, жених которой умер, успев уже посетить её (в старом быту она надевала траур, распускала косы и царапала себе лицо); **кыз (или колукту) кубала**- догонять невесту (см. ниже **кыз куудуруу**); **кыз куумай** 1) то же, что **кыз куудуруу** (см. ниже); 2) вид спортивной игры; **кыз куудуруу** 1) свадебный обычай: жених, сидя на плохой лошади, догоняет невесту, под которой хорошая лошадь; 2) игра: один из играющих бросает камень – **кыз качырат**-, – а другой бросает ему вслед – **кыз куудурат**;- **кыздын баласындай** очень милый, очень красивый (букв. как дитя дочери); **кары кыз** 1) забывка; 2) липучка (трава); 3) старая дева; **кыз теке** гермафродит; **кыз белгиси** девственность; **кыз белгисинен ажырат**- лишить девственности; **кыздын кызылы** красивая девушка; ♡**кыздын кызылынан кырк кыз берип, катындын карасынан алтымыш катын берип** отдав (в качестве выры) сорок красивых девушек и шестьдесят миловидных женщин; **кыз узатуу этн.** проводы невесты в аул жениха; **ордо кыз** ист. одалиска (для киргизского быта не характерно); **кан Көкөтөй тоюнда ойноп жаткан ордо кыз фольк.** на (номинальном) пиру хана Кокетея плясала одалиска; **кырк кыз** ист. сорок наложниц хана (в киргизском быту не было); **мен кырк кыздардын бири эмес** я не какая-нибудь (букв. я не одна из наложниц хана); **кыз айттыр**- см. **айттыр**;- **кыз таңар** см. **күйөө**; **септүү кыз** см. **септүү**; **эптүү кыз** см. **эптүү**; **кызы талак** см. **талак**;

кыз ойнотор см. **ойнот**-.

кызагар кирг.-ир. бран. то же, что **баччагар**.

кызакта- то же, что **кызанда**- 1.

кызалак 1. ласк. девочка, девчурка; **кечээги кызалактанбыз, биз кайдан билебиз?** мы (ведь) вчерашние девочки (т.е. совсем ещё молодые), откуда нам знать? 2. рабыня; **кечикпей мага тиерсиң, керсендесен, кызалак, кементай кийип жүрөрсүң фольк.** немедля вый-

дешь замуж за меня, если будешь противиться, будешь ходить в кементас; **кымбат элек онгонбуз, кызалак атка конгонбуз фольк.** дорогой (тканью) мы были, полиняли, рабыней стали именоваться.

кызаланда- то же, что **кызанда-**.

кызамык мед. краснуха.

кызанда- 1. горячиться, злиться, обижаться; **сыр-тынан кызандап кежирленген менен ичинен макул таап, унчукпай басты** хотя внешне он обиделся и заупрямился, но внутренне согласился и молча пошёл; 2. *перен.* краснеть (гл. обр. о теле сквозь рваную одежду); **согончогу кызандап жүрөт** он ходит, сверкая пятками (в рваной обуви); **эти, кызандап, көрүнүп жүрөт** у него тело виднеется (платье изодрано).

кызандат- понуд. от **кызанда-**; **жыртак көздөрүн кызандатып (старик)** выставив свои слезящиеся красные глаза.

кызандаш- *взаимн. от кызанда-*.

кызандашуу и. д. от **кызандаш-** состояние горячности, обозлённости.

кызар- краснеть; **күн кызарып чыкканда** когда солнце, краснея, взойдёт; **бир бузулуп, бир кызарып** то бледнея, то краснея (о лице — от злобы или боли); **токочтой кызарды** он покраснел как кумач (букв. как хлеб; см. **токоч**); **чийкандай кыпкызыл** красный как рак (букв. как чирей); **кулагына чейин кызарды** он покраснел до корней волос; **кызарып, жан бер-** быть убитым (букв. окровавившись, отдать душу); **кызарган жер** место, где режут скот (букв. покрасневшее место); **кызарган жерден кыя өтпөс сугалак** он такой обжора, что не пройдёт мимо места, где режут скот (и где можно поест мяса).

кызарт- понуд. от **кызар-** 1. доводить до красноты; окрашивать, красить в красный цвет; 2. *перен.* резать скот в большом количестве; **карартып калын алып, кызартып той жеймин фольк.** я получу большой калым (скотом) и буду резать скот без числа; **бетибизди кызартты** он нас в краску вогнал (осрамил); **кызартып жан ал-** убить (букв. окрасив, взять душу).

кызартуу и. д. от **кызарт-**.

кызарыңкы слегка покрасневший; **жүзү кызарыңкы** у него лицо слегка покраснело.

кызарыш- *взаимн. от кызар-* 1. краснеть (о многих); 2. *перен.* горячиться, петушиться; **экөөң эмне кызарыштыңар?** вы что это друг на друга распетушились?

кызгалдак дикий мак, мак-самосейка; **кызгалдактын кызыл гүл** красный цветок мака; **албырган жүзү кыпкызыл, кызгалдактын гүлүндөй фольк.** её сияющее лицо красное-красное, как маков цвет.

кызгалдактуу изобилующий маком-самосейкой;

кызгалдактуу талаа степь, покрытая сплошь маком-самосейкой.

кызган- жалеть, скупиться; **кымызды элден кызганат** он для людей кумыса жалеет; **өз билгенин, кызганбай, балдарга үйрөтүп жүрдү** он, не жалея обучает ребят тому, что сам знает; **кызганба тамак, кызгансан — таяк погов.** не жалея пищи, пожалеешь — палка (т.е. тебе будет стыдно).

кызганч 1. то же, что **кызганыч**; 2. то же, что **кызганчак** 1; **үй жагына көп барба, өзү кызганч адамга стих.** к дому ревнивица часто не ходи.

кызганчак 1. (о мужчине, женщине) ревнивый; 2. *перен.* жадный; **иттей кызганчак жаман киши тура!** да он жадный как собака, дурной человек!

кызганчактык ревнивость, ревность (мужчины, женщины).

кызганыч ревность (мужчины, женщины); **ичине кызганыч пайда болду** в нём (букв. внутри него) заговорила ревность.

кызгылт то же, что **кызгылтым**; **кызгылт-көгүш** лиловый.

кызгылтым красноватый; **кызгылтым ылайланган суу** красноватая замутнённая вода; **көзү кызгылтым** у него покрасневшие глаза.

кызгыч I южн. то же, что **ызгыт** I.

кызгыч II южн. то же, что **кызгылтым**.

кыздуу имеющий дочь, дочерей; **кыздуу киши кыр ашат погов.** человек, имеющий дочь, хребет перевалит (в счёт калыма отец невесты получал и коней, а потому мог легко переезжать через горы); **кыздуу үй** дом, в котором есть девушка или девушки.

кызмат ар. служба; работа (не на себя); **аскер кызматы** военная служба; **кызмат?** чем могу служить? **кызматыңызга даярмын** я к вашим услугам; **аягы менен тик туруп, кызмат кылды** он очень радушно принимал (напр. гостей).

кызматкер ар.-ир. работник, служащий; **айыл чарба кызматкерлери** работники сельского хозяйства.

кызматкерчи разг. то же, что **кызматчы**.

кызматташ I сотрудник (работающий с кем-л. вместе или помогающий кому-л.).

кызматташ- II сотрудничать (работать с кем-л. вместе или помогать кому-л.).

кызматташтык сотрудничество (выполнение работы совместно с кем-л. или помощь кому-л. в выполнении её); **жемиштүү кызматташтык** плодотворное сотрудничество; **эл аралык кызматташтык** международное сотрудничество; **достук, кызматташтык, өз ара жардамдашуу** дружба, сотрудничество, взаимная помощь.

кызматташуу и. д. от **кызматташ-** II; **ак ниеттүү кызматташуу** честное сотрудничество; **...менен кызматташуу** сотрудничество с...

кызматчы то же, что **кызматкер**; **жумушчулар жана кызматчылар** рабочие и служащие.

кызуу I горячий *прям., перен.*; разгорячённый; **темирди кызуусунда сок погов.** куй железо, пока горячо; **кызуу киши** горячий человек; **кызуу кубатташты** горячо поддерживали; **жазгы жумуштардын кызуу мезгили** период разгара весенних работ; **кызуу түрдө** энергично; **кызуу кандуу** возбуждённый; **кызуу элем** я был под хмельком; **кызуу иштин аягы сууганча** см. **суу-** III.

кызуу II и. д. от **кызы-**.

кызуула- горячиться, возбуждаться, приходить в азарт; **сөздөр кызуулап кетти** разговор разгорелся, принял страстный характер; **жумуш кызуулап турган кез** время самого разгара работы; **кызуулап айт-** сказать возбуждённо.

кызуулан- *возвр. от кызуула-*, то же, что **кызуула-**; **кызуулана сүйлө-** говорить возбуждённо; **кызуулан-нып иште-** работать энергично, с жаром; **кызуулан-нып ойно-** играть с азартом.

кызуулан-ныш- *взаимн. от кызуулан-*; **кызуулан-нышпай сүйлөшөлү** давайте поговорим спокойно (не горячась).

кызуулат- понуд. от кызуула- горячить, возбуждать.
кызуулаш- взаимн. от кызуула-.

кызуулук горячность, возбуждённость; **орунсуз кызуулук** неуместная горячность.

кызы- 1. накаляться, нагреваться; **темир кызыды** железо накалилось; 2. преть, гореть; **үймөктөгү чөп кызып кетти** сено в копнах преет; **кампадагы буудай кызып кетти** хлеб в амбаре горит (преет); 3. перен. горячиться, возбуждаться; **арак ичип, кызып калган** он выпил водки и разгорячился; **кызып ишке киришти** он с жаром принялся за работу.

кызыгар кирг.-ир. бран. то же, что баччагар.

кызыгуу и. д. от кызык- II увлечение, сильное стремление; соблазн; **оюнга көп кызыгуунун кереги жок** слишком увлекаться играми не следует; **акчага кызыгуу** соблазняться деньгами.

кызыгуучулук интерес, страстное стремление; **кызыгуучулук менен угушкан** они слушали с интересом.

кызыгыш- взаимн. от кызык- II; **бул ал-жайга кызыгышпайт** этим положением они не интересуются.

кызык I интересный, забавный, занимательный; «болду» дегенден «болот-болот» дегени **кызык** погов. «будет, будет» интереснее, чем «было» (о чём-л. приятном: интереснее ожидать, чем вспоминать); **кызыгына бат-** насладиться чем-л. вдоволь; мына кызык! странно!; вот ещё!; вот тебе на!; **кызык уруш салып** устроив большое побоище.

кызык- II заинтересоваться, проявить интерес, разохотиться, раззадориться; **оюнга кызыгып, тамакты ичкей калдым** я увлёкся игрой и не поел; **сөзүнө кызыгып, уйкум ачылып кетти** я так заинтересовался его рассказом, что у меня и сон прошёл.

кызыке ласк. доченька, девонька.

кызыксын- уподоб. от кызык- II 1. заинтересоваться; 2. представить заинтересованным, делать вид, что заинтересован.

кызыктуу интересный, занимательный, забавный; **кызыктуу көргөзмө** интересная выставка; **кызыктуу оюн** занимательная игра.

кызыктуулук отвл. от кызыктуу занимательность.

кызыктык отвл. от кызык I забавность, занимательность; **бул пьесаны кызыктыгы үчүн гана элге көрсөтүүнүн кереги жок** эту пьесу только из-за её занимательности показывать не следует (других достоинств у неё нет).

кызыктыр- понуд. от кызык- II заинтересовывать, раззадоривать; поощрять.

кызыктыруу и. д. от кызыктыр- заинтересовывание, раззадоривание; поощрение.

кызыктыруучу заинтересовывающий; поощряющий, поощрительный; **кызыктыруучу сыйлык** поощрительная премия.

кызыкчылык интерес; забавность; забава; **иштин кызыкчылыгы талап кылат** интересы дела требуют; **коомдук кызыкчылыктар** общественные интересы; **окуткан студенттеринин жекече кызыкчылыгы менен түк эсептешпейт** он совсем не считается с личными интересами студентов, которых обучает.

кызыл 1. красный; **ураандар жазылган кызыл туулар** красные знамёна с лозунгами; **кызыл көйнөк** красная рубашка; красное платье; **кызын көзү кызылда**

погов. девка любит красное (букв. глаза девицы на красном); **кызыл-тазыл** разного рода красные предметы; 2. румяный (о человеке); румянец; **бетине кызыл жүгүрдү** у него на лице появился румянец; **кызылым кетти өнүмдөн** румянец сошёл с моего лица; **ак бетимдин кызылын арман, кайгы кетирди** фольк. румянец с белого лица моего согнали печаль и горе; 3. (о масти) сивый; **көк кызыл** сивый с тёмно-серыми пятнами; **кара кызыл** сивый с заметными чёрными крапинками; **сары кызыл** сивый с жёлтым (прожесить по белому фону); **ак кызыл** светло-сивый; **кызыл буурул** тёмно-сивый; **кызыл ооз** (о коне) краснотупый, с розоватыми губами; 4. ист. крас- ный; **Кызыл Армия** Красная Армия; **Кызыл гвардия** Красная гвардия; **кызылдар** красные; 5. (о чае) креп- кий; 6. перен. обмолоченные и отвеянные хлебные злаки, чистое зерно (когда оно на току); **кызыл сапыр-** веять (обмолоченное) зерно; **кызылга береке!** пожелание ра- ботающим на току, соответствует русскому: «хорошего умолата!»; 7. перен. мясо; **бир тиштем кызыл** кусочек мяса (только откусить); **кызылга кароо** любитель мяса, любитель мясного; **кызылды көрсө, кыя өтпөгөн** если он видит мясо, то мимо не пройдёт; 8. южн. название па- разита зерновых посевов; 9. (чаще кызылдай) выражает сильную степень чего-л.; **кызылдай мас** пьян вдрызг; **мени кызылдай союп урду** он меня избил всего в кровь; он меня исколошматил; **кызылдай тоно-** отобрать всё; ограбить начисто; **кызылдай кыргын** кровавая резня; **кызылдай зордук** неслыханное насилие; **кызылдай эле жаздым** я здорово ошибся; **кызыл камчы** (о человеке) жестокий; **кызыл чөл** безжизненная пустыня; **кызыл уурулар** ворюги; **кызыл-кыйма салгылаш** общая свал- ка; отчаянная потасовка; ♠ **кызыл чок** 1) красная ши- щечка (на шапке); 2) ист. китайский чиновник; **кызыл кыз** красная девица (красивая и скромная); **кыз экенде – кызыл кыз, жаман катын кайдан чыкты?** погов. все девицы – ангелы, а откуда жёны-черти берутся? (букв. в девицах – скромная девица, откуда же появилась дурная жена?); **кызыл бут** холостяк; **кызыл кабык** южн. дикий лук; **кызыл кийик** южн. название дикого парнокопыт- ного животного; **кызыл тебетей** см. тебетей; **кызыл уук** см. уук I; **кызыл жүгүрүк** см. жүгүрүк; **кызыл май** см. май I; **кызыл кулак** см. кулак I.

кызылгат земляника.

кызылда- очищать (зерно) при молотье, обмолачи- вать и отвеивать; **буудай кызылда** обмолачивать и от- веивать пшеницу; **кызылдаган буудай** чистая пшеница (обмолоченная и отвеянная).

кызылдат- понуд. от кызылда- 1. красить в красный цвет, разукрашивать чем-л. красным; 2. заставить очи- стить зерно (обмолотить и отвеять).

кызылдуу 1. имеющий в своём составе сивых (коней) или что-либо красное; **кызылдуу жылкы** лошади, среди которых много сивых (ср. кызыл 3); 2. румяный, крас- нощёкий; **өнү кызылдуу жаш келин** румяная молодуха; **бети кызылдуу, сепкили жок** лицо у неё румяное, вес- нушек нет; ♠ **кызылдуу жигит** совестливый, надёжный парень; **кызылдуу жер** место, поросшее хорошей расти- тельностью.

кызылдык краснота.

кызылмай то же, что кызыл май (см. май I).

кызылсыман искрасна; красноватый.

кызылча 1. свекла; **кант кызылчасы** сахарная свёкла; 2. мед. корь.

кызылчачы свекловод.

кызылыкта- южн. то же, что **кызанда**.

кызымтал (или **кызымтал мас**) полупьяный, пьяненький, под хмельком, подвыпивший; **кымыз ичип**, **кызымтал болду** он выпил кумыса и слегка охмелел; **кызымтал болуп кызыды** он охмелел и разошёлся (*пришёл в приподнятое настроение*).

кызың: **ызың-кызың** крики, гвалт.

Кызыр I то же, что Кыдыр I; **Кызыр чалган** или **Кызыр колдогон** или **Кызыр конгон** сопутствующий удачей, удачливый; **өмүрүнөр узун болсун**, **жолдошунар Кызыр болсун!** живите долго, пусть вам сопутствует Хизр!

кызыр II то же, что **кысыр**.

кызырак то же, что **кысырак**.

кызыранда- то же, что **кызанда**; **кызырандап**, **ичи күйүп турат** он злится, досадует.

кызырдуу то же, что **кыдырлуу**; **жайы-кышы эт жеген кызырдуу кыргыз элибиз** (весь) год мясо ест счастливый наш киргизский народ.

кызыркан- раздражаться, злиться, свирепеть; **кызырканган үн менен** раздражённым голосом; **кызырканып**, **эр Кыяз мыктап кирип барды эле фольк.** рассвирепев, богатырь Кыяз со всей силой вступил в схватку.

кызырлуу то же, что **кыдырлуу**.

кызыт- понуд. от **кызы**- 1. греть, накаливать; 2. перен. горячить, возбуждать.

кызыталак то же, что **кызы талак** (см. **талак**).

кызытуу и. д. от **кызыт**- 1. нагревание, накаливание; 2. перен. возбуждение.

кызытыш- взаимн. от **кызыт**-; ♦сөз дүкөнүн **кызытышты** они придали разговору оживлённый характер.

кый I: **кый сүбө** ложные рёбра; **кый сүбөндөн ор-гуштап**, **кызыл каның каткан ким?** фольк. кто ты, у которого на ложных рёбрах засохла кровь буграми? **кый түгөттүң чарамды фольк.** ты вконец измотал меня

кый II южн. то же, что **кык**.

кый III: **кый-чый** или **кый-куу** громкие крики, выкрики; **кый-кууга сал-** орать, кричать.

кый- IV 1. резать, срезать, рубить (напр. деревья, камыш); **тал кый**- резать, рубить тальник; **токой кый**- рубить, вырубать лес; 2. резать наискось; **кыя кескен** срезанный наискось; нарезанный наискось (напр. о колбасе); **кыйган камыш кулактуу фольк.** (о коне) с торчащими острыми ушами (как камыш, срезанный наискось); ♦**кылычын кыя байланып фольк.** привязал он себе меч свой наискось; **кыйып карабастан**, **тике карады** он смотрел не в сторону (не косо), а прямо (в глаза); **бозо салган үйдөн кыя өтпөйт** мимо дома, где варят бузу, он не пройдёт (зайдёт и выпьет); **кыя баспай алдынан**, **кол куушуруп турайын стих.** мимо тебя я стороной не пройду, буду стоять, (почтительно) скрестив руки; **кыя тартып өттү** он прошёл (проехал) мимо; **эп кый**- плотно пригнать; приладить; пристрогать (напр. две доски одну к другой); исправить, приводя в первоначальный вид; **нике кый**- сочетать браком; совершить обряд бракосочетания;

кыйган каш брови дугой (у красавицы).

кый- V не пожалеть, пожертвовать чем-л., рискнуть; осмелиться; **атынды кыйсаң**, **маа бер** если не жалко, дай

мне твою лошадь; **саа берүүгө кыйбай турам** я не решаюсь дать тебе; мне жаль дать тебе; **кетүүгө көөнүм кыйбай турат** я не решаюсь уйти; мне не хочется уходить; **жолдошторун кыйган жок** он пожалел своих товарищей; **ырыс кый**- разрушить счастье; **баш кый**- сложить голову; **эл үчүн башын кыят** за народ он голову свою сложит; **жан кый**- не жалеть жизни; **өз жанын кыйбады** он на себя руки не наложил; **жанын кыйып ким барат?** кто рискнёт жизнью и пойдёт? **кыямын десен, жан мына; төгөмүн десен, кан мына фольк.** если решишь (не пожалеешь), так вот душа (убей); если хочешь пролить, так вот кровь; **жанын кыйды** 1) он пожертвовал своей жизнью; 2) он наложил на себя руки; **кирерге жер катуу, кыярга жан таттуу погов.** умирать не хочется (букв. входить – земля тверда, расстаться – душа сладка); **өмүрүн кыйдың, Кудаке, өрт-жалындуу эрдин, деп фольк.** мол, ты, Кудаке, покусился на жизнь пламенного молодца; **жанын кый**- лишить (его) жизни; **жан кыйба!** помилуй!, не убивай!; **жаманга сени кыя албас фольк.** зла он тебе не может причинить; зла он тебе не может желать; **силерди жамандыкка кыйбас жерди өзүм билем** я и сам знаю, что он вам зла не пожелает; **аны жамандыкка кыйгысы жок** он не хочет ему дурного; он не хочет причинить ему зла; **мени кыйбастыгынан айтып берди** он рассказал потому, что не мог не рассказать мне (напр. из уважения); **сапарымды кыйбагын** не препятствуй моему пути (моему отъезду); **сага кыйдык** пусть достанется тебе; отдаём тебе; **кара жерге кыямбы! фольк.** я не хочу предать его земле! (т.е. не хочу его смерти); **сенин көөнүңдү кыйбадым** из уважения к тебе, я не мог отказать (или поступить иначе).

кыйбат то же, что **кымбат**; **кыйбат баа** прям., перен. драгоценный; **кыясы кыйбат тар экен, кырка жагы жар экен фольк.** косогор там очень узкий, а сторона гребня – обрыв; **кыйбатын берип алам** я заплачу стоимость и возьму.

кыйга- (см. **кыйгач**): **кыйгап** наискось, наискосок, обходом; **кыйгап агып жаткан суу** вода, текущая наискось, обходом (напр. в канале); **кыйгап өттүк** мы прошли наискосок, обходом.

кыйгай то же, что **кыйгап** (см. **кыйга**); **төтө жол менен кыйгай салып, Каныбектин артынан чаап бараткан Темир Темир**, который скакал за Каныбеком напрямик, обходя его; **кыйгайынан ат**- выстрелить в бок (не попасть прямо в цель, а только задеть что-л.); **кый сүбөөгө Чалкалмак кыйгай сайып көрдү эле фольк.** Чалкалмак попытался вонзить (копье) наискось; ♦сөздү **кыйгай салды** он вёл речь обиняками.

кыйгак (ср. **кыяк** I) 1. всякая трава с режущими листьями; 2. осока; 3. ножи копья (на металлической полоске, идущей от трубки ниже железки); вся металлическая часть пики; **кыйгагын кынап келтирип, тарамыш менен баптаган фольк.** полоски (копья) он приладил и сухожилиями укрепил.

кыйгактуу 1. поросший кыйгаком (см. **кыйгак** 1, 2); 2. с режущими, острыми гранями; **кыйгактуу зоо скалы** с острыми; **кыйгактуу найза** пика с ножами (см. **кыйгак** 3).

кыйгансы- уподоб. от **кый**- IV; **нике кыйгансып** представив себя вступившим в брак, вообразив, что вступил в брак.

кыйгас *то же, что кыйкас; кыйгас баары аттанып, амандашып жөнөштү фольк.* все до одного сели на коней, попрощались и двинулись.

кыйгач 1. кривой, загнутый, изогнутый; **кыйгачынан бүктө-** свернуть что-л. углом (*напр. головной платок*); **кыйгач каш** дугообразные изогнутые (*красивые*) брови; человек, имеющий изогнутые брови (*чаще о женщине*); 2. вполоборота; **кыйгач кара-** смотреть искоса; смотреть недружелюбно; **көздүн кыйгачы менен карап койду** он искоса взглянул; **кыйгач кулак ат** конь с прямостоящими и прядящими ушами.

кыйгачта- 1. действовать в обход, стороной; **кыйгачтап өт-** пройти (*проехать*) стороной, в обход; **кыйгачтап отуруп калды** он сел, отвернувшись в сторону, вполоборота; 2. быть взбалмошным; упрямиться, противиться; **кыйгачтаган канчыктын, таап алган эрин көр!** фольк. полюбуюсь-ка, какого мужа нашла (*эта*) взбалмошная распутница!; 3. кокетливо двигаться; **кырмазы көйнөк, кыпча бел, кыйгачтаган жал-жал көз, кыйын сулуу кыз көрдүм фольк.** видел я красу-девицу с тонким станом, в платье шёлка красного, с кокетливыми движениями и страстными глазами.

кыйгачтан- *возвр. от кыйгачта-* 1. смотреть искоса, кокетливо; смотреть с лукавинкой; **кыйгачтанып күлүмсүрө-** кокетливо улыбаться, искоса глядявая; **кыйгачтанып жер андып фольк.** (*коришун*) кружась и в землю вглядываясь; 2. стать вполоборота.

кыйгачтат- *понуд. от кыйгачта-*; **кымбат баа килемден кыйгачтата жаптырып фольк.** драгоценными коврами он покрыл (*верблюда*) наискось (*так, чтобы противоположные углы свешивались по бокам*).

кыйгачташ- *взаимн. от кыйгачта-*; **кыйгачташкан кырк чочко, баштагыдай болушпайт фольк.** сорок неблагодарных (*букв. свиней*) упрямятся, они стали не такими, как прежде.

кыйгашта- *то же, что кыйгачта-*; **кыйгаштап басат** он не идёт прямо (*сходит с дороги то в одну сторону, то в другую*); **кыйгаштабай, түз басчы** не виляй, иди прямо; **кыйгаштап эле, тескери сүйлөп калды** он завилял и заговорил противоположное.

кыйгуу курлыканые (*журавля*); **турунадан бий койсон, кыйгуу кетпейт башындан погов.** если бием (*см. бий II*) поставишь журавля, не избавится твоя голова от курлыканыя (*о начальнике, который без надобности кричит и поучает*).

кыйгуула- (*о журавле*) курлыкать.

кыйгуулаш- *взаимн. от кыйгуула-*.

кыйгый *то же, что кыйт II*.

кыйгыйла- гикать; **кыйгыйлап кир-** гикая (*с гиканьем*) броситься (*на врага*).

кыйгыйлаш- *взаимн. от кыйгыйла-*.

кыйгыл кисловатый; **суу кошкон кыйгыл кымыз** жидкий кумыс, разбавленный водой; **кыйгыл сүт** жидкое, разбавленное водой молоко; **кымыз ичпес Элеман кыйгыл сууга зар болуп фольк.** Элеман, который (*в своё время*) не пил (*даже*) кумыса, теперь нуждался в кисловатой воде; **кыйгыл-кычкыл** кислый; **кыйгыл-кычкыл сөз** язвительное слово; **кыйгыл-кычкыл үн менен визгливо-раздражённым голосом; кыйгыл-кычкыл кыйкырык** визгливо-истошный (*и злобный*) крик.

кыйгыр *то же, что кыргый.*

кыйгыч рубщик, дровосек; **кыйгыч убийца;** тот, кто не остановится перед убийством, пойдёт на убийство.

кыйды хитрый; хитрец, себе на уме; **кыйды неме, тээп албасын** (*эта лошадь*) себе на уме, как бы не лягнула; **кыйды бала** хитрый парнишка.

кыйдык: **оодук-кыйдыгы жок** (*у одного*) не больше и не меньше (*чем у другого*); **наныбыз бир бирибиз-дикинен оодук-кыйдыгы жок, Акматтын наны саал жукараак экен** лепёшки у каждого из нас были одинаковые, но лепёшка Ахмата была чуть тоньше.

кыйдыр- *понуд. от кый-* IV.

кыйк *подраздательное слово;* **кыйк-чыйк** писк; пронзительный скрип; **көк жөтөл болгондо да бала кыйк-чыйк этип жөтөлөт** при коклюше ребёнок заходится от кашля; **кыйк-чыйк эттир-** пиликать (*нап. на скрипке*).

кыйкай- иметь вид очень худого, иметь вид скелета;

кыйкайган катын сухопарая женщина; **кыйкая басып кетти** (*о худом человеке*) он двинулся, скособочившись; **кыйкайып эле калыптыр** он как-то недовольно скорчился.

кыйкан горная ложбинка.

кыйканда- ёжиться и приплясывать; вилять, двигать задом (*напр. о жнице, о лошади от ссадин на спине или когда её хлестнут по задку*); **кыйкандап орок оруп жүрөт** он жнёт, выставив (*движущийся*) зад.

кыйкандат- *понуд. от кыйканда-*; **арык атын кыйкандатып келе атат** он едет на кляче, которая виляет задом; **кырда жоор көрүнсө, кыйкандатып кубасын стих.** когда покажется (*лошадь*) со ссадинами, ты (*сорока*) гоняешься, а она виляет задом.

кыйкас сплошь, поголовно; **жыйноо өнөктүгү кыйкас жүрүп жаткан кез** время, когда повсеместно проходит уборочная кампания.

кыйкуу *то же, что кыйгуу.*

кыйкуула- *то же, что кыйгуула-*.

кыйкуулаш- *то же, что кыйгуулаш-*.

кыйкылда- издавать сдавленные звуки (*напр. о подавившемся человеке*); затруднённо и хрипло дышать.

кыйкылдат- *понуд. от кыйкылда-*; **кекиртектен алып, кыйкылдаттым** я его так схватил за горло, что он захрипел; **козуну кыйкылдатып, зорго жетелеп келдим** я с трудом дотащил ягнёнка, который уже хрипел (*когда я его волок*).

кыйкым обрезки, мелкие обрезки; **кыйкым кыйкым тап-** быть очень придиричивым; придираться к мелочам.

кыйкымда- 1. выбирать мелкие обрезки; 2. *перен.* придираться (*напр. искать повода для ссоры, драки*).

кыйкымдаш- *взаимн. от кыйкымда-*.

кыйкымчыл придиричивый.

кыйкыр- кричать, окрикивать; **кыйкырып окуу** чтение вслух; **эшек саатка карап кыйкырат шутил.** осёл кричит по часам (*букв. глядя на часы*).

кыйкырт- *понуд. от кыйкыр-*; **кедейге байды кыйкыртып, унчуктурган замана фольк.** (*то было*) время, которое позволяло баям кричать на бедняков; **көк эшекти кыйкыртып минип келе жаткан** он ехал верхом на сером осле, который кричал; **сурнайын беш сапар бек кыйкыртып алды эле** он пять раз извлекал звуки из зурны; **кыйкыртпай, басып алды** он так придавил, что тот не мог кричать.

кыйкыртуу *и. д. от кыйкырт-*

кыйкыруу *и. д. от кыйкыр-*

кыйкырчаак крикун, ревун.

кыйкырык крик; **ач кыйкырык** истошный крик.

кыйкырыктуу оглашающий или оглашаемый криками, выкриками; крикливый.

кыйкырыкчы крикун.

кыйкырыш- *взаимн. от кыйкыр-* переключаться, окликать друг друга.

кыйкырышуу *и. д. от кыйкырыш-*

кыйла *ир.* много, довольно много, порядочно; **кыйла жер** довольно далеко; **кыйла убакыт** болду прошло довольно много времени; **бир кыйласы** значительная их часть, многие из них; **кызыл кекирте** **кыйла жерге секиртет** *погов.* голод – не тётка (*букв.* красная глотка далеко заставляет прыгать).

кыйлан- *то же, что кыйнал-*

кыйлант- *то же, что кыйналт-*

кыйма **1** *срезанный наискось; кыйма жал* подгривный конский жир, нарезанный наискось (*как, например, обычно режут колбасу, балык*); **кыйма боорсок** баурсак (*см. боорсок*) в форме ромбика; **2. то же, что тилме** костоеда (*болезнь*); **колума кыйма чыкты** на руке у него появилась костоеда; **көтүнө кыйма чыккыр!** язва тебе в зад! (*брань женщины по адресу мужчин*); **3. южн.** мясо, мелко резанное на фарш; **✧ кыл кыйма** (*пишется обычно кылгыйма*) матёрый дикий кабан (*который клыками волосинку пересекает; ср. ноктолуу каман, см. каман*);

кыйма бел **1**) тонкая изящная талия; **2**) (*о девушке*) с тонкой изящной талией; **кыйма каш** *см. каш* **1**.

кыйма II, кыйыма 1. кайма; окаймление (*узкая полоска по краям*); **кыйма жака** воротник с отделкой по краям; **кыйма тон** тулуп с отделкой по краям воротника и пол; **2. южн.** носовой платок с вышитыми краями; **✧ кыйма-чийме** вкось и вкривь (*исписанный, исчерченный, изборозждённый*); винтовая линия;

кыйма-чийме из калтырып, көк жалгаяк муз бетине *стих.* (*копытами*) оставляя путаный след на поверхности гладкого льда; **бурамадай кыйма-чийме жол** (*горная*) дорога, идущая винтом; **кыйма-чийме кыялдап фольк.** разукрасив разными узорами.

кыймала- кромсать, полосовать; **кыймалай чаап салынар** искромсайте, изрубите на мелкие куски.

кыймалаш- *взаимн. от кыймала-;* **кыймалаша чабыш-** нещадно рубиться (*на саблях*); рубиться, кромсая друг друга.

кыймалуу (кыйымалуу) украшенный узорами, орнаментом, орнаментированный; **кыймалуу жагдан** орнаментированный сундук.

кыймыл движение; **кыймылга келтир-** привести в движение, в действие; **революциялык кыймыл** революционное движение;

жумушчулар кыймылы рабочее движение; **тынчтыкты жактоочулардын кыймылы** движение сторонников мира; **эркин кыймылдар** *спорт.* вольные движения.

кыймылда- производить движения, двигаться; **колу кыймылдагандын оозу кыймылдайт** *погов.* у кого руки двигаются, у того и рот двигается; **кыймылдаба!** не двигайся (*не делай движений*)!

кыймылдоо *и. д. от кыймылда-*

кыймылсыз неподвижный; бездеятельный.

кыймылсыздык неподвижность; бездеятельность.

кыйна- мучить, истязать, пытать; **кызыл өңүн азыдырып, кыйнама шорго бастырып фольк.** не мучай ты (*её*), подвергая бедам и изнуряя румяное лицо; **кыйнап-кыстап** сильно мучая.

кыйнал- *возвр. от кыйна-* мучиться; **кыйнала-кыстала** с большим трудом.

кыйналдыр- *то же, что кыйналт-*

кыйналт- *понуд. от кыйнал-* подвергать мучениям, истязаниям; мучить, истязать; **жаш өмүрүн кыйналтып, балалык кылып жүрбөгүн фольк.** не ребячься, подвергая мучениям свою молодую жизнь.

кыйналуу *и. д. от кыйнал-*

кыйнан- *возвр. от кыйна-, то же, что кыйнал-;* «**кымбаттуу жалгыз Манас өлдү**» деп, **кыйнанбагын, Жакыпбай фольк.** из-за того, что умер дорогой (*твой*) единственный (*сын*) Манас, ты не мучайся, Джакыпбай.

кыйноо *и. д. от кыйна-* мучение, истязание, пытка;

кыйноо тарт- мучиться; **кыйноого-кыстоого түштү** он испытал муку-мученскую.

кыйпы уловка, хитрость; **сөзүндө көп кыйпысы** *стих.* в словах его много хитрости.

кыйпый- (*о глазах*) быть узкими; **таноосу тар, көзү кыйпыйган чап жаак** тонконосый, узкоглазый и длиннотелый.

кыйпыл- *южн. то же, что кулпун-*

кыйпылыкта- вилать, угодливо вертеться.

кыйпылыктат- *понуд. от кыйпылыкта-;* **кирпи-гин тез-тез кыйпылыктатып** быстро моргая глазами (*букв. ресницами*).

кыйпычыкта- 1. вертеться (*не сидеть смирно*); **тыныч отур, кыйпычыктаба!** сиди смирно, не вертись!; **кыйпычыктаган** вертлявый; **2. перен.** говорить обиды, намеками, несмело; **Бозгунчу кыйпычыктап, калп күлүп, кээде кеп табалбай калат** Бозгунчу несмело намекает, деланно смеётся, иногда не находит слов.

кыйр *см. кыйыр* **1.**

кыйра- 1. рушиться, разбиваться, ломаться; **2.** гибнуть; **көчкүдөн карагайлар кыйрап калды** ели повергнуты обвалом; **каршы-терши кыйрап жаткан карагай** лежащие крест-накрест свалившиеся ели; **аварияда кишилер кыйрап калды** при аварии люди погибли.

кыйрагысыз нерушимый; **элдердин кыйрагысыз достугу жашап жана кенип жатат** нерушимая дружба народов живёт и ширится.

кыйрай- (*о худом человеке*) скособочиться, согнуться; **набок, скорчиться, скрючиться** (*напр. от боли*); **арык киши кыйрайып жатат** худой человек лежит, скорчившись.

кыйрайт- *понуд. от кыйрай-* перекосить, скорчить, скрючить (*напр. от боли*); **кыйрайтып жык-** свалить (*напр. человека*) так, чтобы скорчился.

кыйрак: **кыйрак-кыйрак** *этип* ковыляя, согнувшись набок, скособочившись.

кыйракан гибель; разруха; **кыйраканы чыкты** разрушено, разгромлено.

кыйранды развалины; то, что разбито, разрушено.

кыйран слабосильный и вялый; **эмгек бар жерде кыйраным, эт жеген жерде чыйрагым** *стих.* там, где работа, он мой вяленький, там, где мясо (*угощение*), он мой бодренький.

кыйранда- уподобляться в своих движениях тощему, у которого торчат кости; кривиться (*напр. о разболтавшемся на ходу колесе телеги или о пьяном худом и высоком человеке*).

кыйрандат- понуд. от **кыйранда-**.

кыйрат- понуд. от **кыйра-** разрушать, ломать, разбивать, громить.

кыйраткыч разрушительный, сокрушительный; **кыйраткыч сокку** сокрушительный удар.

кыйратуу и. д. от **кыйрат-** разрушение, разгром.

кыйратыл- страд. от **кыйрат-** быть разрушенным, разгромленным.

кыйратылуу и. д. от **кыйратыл-**.

кыйраш- взаимн. от **кыйра-**; **сыйлап ашка чакыр-сак, кыйрашканы келипсиң фольк.** тебя мы из уважения пригласили на тризну, а ты оказывается, явился для схватки; **кыйрашкан жоонун бетинде эр Сыргактай бала жок фольк.** перед врагом, вышедшим на схватку, равного богатырю Сыргаку парня нет.

кыйроо и. д. от **кыйра-**.

кыйсын то же, что **кыйшын**.

кыйт I: **кыйт кой-** или **кыйт бер-** улизнуть, юркнуть, быстро двинуться; **кыйт эт-** или **кыйт дей түш-** вспылить, обидеться; **сөз айтсаң эле, кыйт дей түшөт** только слово скажешь, как он уже вспылит; **бат эле кыйт эте калат** он вдруг и без всякого повода раздражается, обижается; **кыйт этме** вспылчивый, обидчивый; **айт дегенде кыйт койгон он (только)** крикнул, как они уже двинулись (или ринулись); **сен айт десен, кыйт коюп, бүт жедигер кетели фольк.** если ты (предводитель только) кликнешь, мы, все джедигеры, двинемся.

кыйт II гик, гиканье.

кыйтуу призывный клич для беркута.

кыйтылда- то же, что **кыйтында-**.

кыйтында- бежать мелкой и тихой иноходью (*напр. как овца*).

кыйтындат- понуд. от **кыйтында-**; **атын кыйтындата жорголотуп** пуская коня своего мелкой и тихой иноходью.

кыйч подражательное слово; **кыйч-куйч** скрип-скрип; **көктөөсү кажашкан ээр «кыйч-куйч»** расползшееся по швам седло «скрип-скрип»; **кыйч-куйч эт-** поскрипывать.

кыйчалыш идущий обочиной; отклоняющийся; **кыйчалыш өт-** двигаться по диагонали; **кыйчалыш өтүп кеттик** мы миновали друг друга, идя друг другу навстречу; мы разминулись; **кыйчалыш тууган** дальний родственник.

кыйчалышта- миновать, идя обочиной, уклоняться в сторону; идти не по намеченному пути; **ишим кыйчалыштап турат** у меня дело не ладится; мои дела идут скверно.

кыйчалыштат- понуд. от **кыйчалышта-**; **кыйчалыштатып апырта айттыңыз** вы извратили и преувеличили.

кыйчалыштыр- то же, что **кыйчалыштат-**; **ишти кайсы жакка кыйчалыштырганыңды айтчы** скажи-ка, в какую сторону ты повернул дело.

кыйчылда- (о сапогах, телеге) скрипеть; **кыйчылдаган арабанын добушу** звук скрипящей телеги.

кыйчылдат- понуд. от **кыйчылда-**; **кышкы жолду кыйчылдатып** скрипя по зимней дороге; **оң колтугун-**

дагы балдагын кыйчылдата скрипя костылём, что под правой мышкой.

кыйчылдаш- взаимн. от **кыйчылда-**; **өтүшөт арабалар кыйчылдашкан стих.** проходят со скрипом (букв. скрипящие) телеги.

кыйшай- кривиться, клониться набок, быть кособоким, кособочиться; **оозу (или оозу-мурду) кыйшайбай туруп айтат** он врёт без зазрения совести; он врёт и глазом не моргнёт; **түш кыйшай** когда чуть перевалило за полдень; **меzgил – түш кыйшайган** время – чуть за полдень.

кыйшайт- понуд. от **кыйшай-** покривить, искривить набок, кособочить; **белин кыйшайтып турат** он стоит, кособочившись (букв. искривив набок свою поясницу); **оозун кыйшайтып, жылмайып койду** он улыбнулся, скривив рот (одной половиной рта).

кыйшайтуу и. д. от **кыйшайт-**.

кыйшак: **кыйшак эт-** покривиться; **мыктап Жолой сайганда, Манас кыйшак этип койбоду фольк.** когда Джолой с силой ударил копьём, Манас (даже) не покривился.

кыйшакта- 1. вертеться, вихляться; **тентек кыз кыйшактаганын коюп, кадимки токтоо кишидей козголбой калды** озорная девочка перестала вертеться и приняла степенный вид; 2. перен. не решаться сказать прямо, ходить вокруг да около; **кыйшактап бирдемени сурай албай турат** он вертится вокруг да около, (хочет, но) не может попросить что-то (не решается прямо сказать); **иш кыйшактап турат** дело не клеится, не ладится.

кыйшалакта- то же, что **кыйшакта-**; **кыйшалактап, былк этпей, баш ылдый санай бериңиз фольк.** считай (богатство) всё подряд, точно, не вертись вокруг да около.

кыйшалаңда- кривляться, капризничать; выражать нежелание, уклоняться; **кыйшалаңдап кайра тартканын кадимкидей талкалап, кырып кирди Конурбай фольк.** тех, кто, уклоняясь, (в бою) пятился назад, Конгурбай (подгоняя вперёд) нещадно громил и уничтожал.

кыйшалаңдат- понуд. от **кыйшалаңда-**.

кыйшалаңдатуу и. д. от **кыйшалаңдат-**.

кыйшалаңдоо и. д. от **кыйшалаңда-** кривлянье; ужимки.

кыйшаң I: **кыйшаң-кыйшаң эт-** припадать на одну ногу; **кыйшаң ур-** то же, что **кыйшаңда-**; **кыйшаң-куйшаң** увиливание, отговорки; **кыйшаң-куйшаң дебестен, жоксузга бардар карашсын фольк.** пусть богатые без отговорок помогают бедным.

кыйшаң II то же, что **кыйшын**; **сөздүн кыйшаңы келбеди** не пришлось к слову; не представился случай, чтобы сказать; **иштин кыйшаңын күтүп отурат** он ждёт, как дело повернётся; сидит у моря, да ждёт погоды.

кыйшаңда- кривиться, искривляться набок; **кыйшаң-дабастан** неуклонно, твёрдо; **биздин ишибиз кыйшаңдай баштады** наше дело пошло вкривь и вкось (не ладится).

кыйшаңдат- понуд. от **кыйшаңда-** кривить, искривлять набок.

кыйшаңдатуу и. д. от **кыйшаңдат-** искривление.

кыйшаңдоо и. д. от **кыйшаңда-**.

кыйшаңдуу (о молодой женщине) кокетливая, с ужимками.

кыйшаюу и. д. от **кыйшай-**; **оң жакка кыйшаюу** 1) наклон вправо; 2) *полит.* правый уклон.

кыйшаюусуз неуклонно; **биздин күч ары карай да кыйшаюусуз өсө берет** наша мощь и в дальнейшем будет неуклонно расти; **кыйшаюусуз түрдө** неуклонно; **бул чаралар кыйшаюусуз түрдө турмушка ашырылууда** эти меры неуклонно проводятся в жизнь; СССР эл чарбасынын кыйшаюусуз жогорулашы неуклонный подъём народного хозяйства СССР.

кыйшык 1. кривой, покривившийся набок; **оозу кыйшык болсо да, байдын уулу сүйлөсүн** *погов.* пусть сын богача говорит, даже если у него рот кривой (*теперь шутиливо — о важничающем начальнике*); **шапкесин кыйшыгынан кийди** он надел шапку набекрень; 2. *перен.* неискренний, нечестный, лживый; **сөзүнүн кыйшыгы көрүнүп калган** в его словах была замечена неискренность; **кыйшык сөздүү** лживый (*о человеке*); **кыйшык айт-** сказать неправду, неверно сказать; **кылча кыйшыгы жок** в этом нет никакой неправды, неточности; **кыйшык жүр-** жить неправдой, нечестно; **кыйшык-куйшук** кривое-косое.

кыйшыктык 1. кривизна, искривлённость набок; 2. *перен.* неискренность, нечестность, лживость.

кыйшын удобный случай; причина, повод; **сөздүн кыйшыны келип калды** к слову пришлось; **кыйшыны жок жерден урушасың** ты без всякого повода набрасываешься; **кекенердик кыйшын жөнү барбы эле?** были ли причина и повод для обиды?

кыйы- отделять материей (*подол и полы тулупа, края одеяла, потника*); **баркыт кыйы-** отделять бархатом.

кыйык I 1. обрезки (*матери*); 2. разрез наискось; 3. клин (*портновский*); 4. (*точнее көздүн кыйыгы*) разрез глаз; **көзүнүн кыйыгы менен карады** он посмотрел искоса, косо, неодобрительно; **кыйык көз** 1) косо поставленные (*с косым разрезом*) узкие глаза; 2) человек с косыми узкими глазами; **кыйык көзү** его косые узкие глаза; **кыйык көздүү** с косыми узкими глазами; 5. (*в эпосе*) нитка, на которую привязывалась жамбы (*см. жамбы* 3) во время стрелковых соревнований (*стрелок должен был попасть в эту нитку; первоначально стреляли из лука, позднее — из ружья*); **кыйык ат-** стрелять в нитку с привязанной к ней жамбы; **кыйык аттыр-** устраивать стрелковые состязания с попаданием в нитку с привязанной к ней жамбы; **кыйык байла-** привязывать жамбы в качестве цели; **аткычтар алып алсын — деп, кыйык байлап, аттырып фольк.** пусть, мол, возьмёт стрелков, пусть, мол, привяжет жамбы и устроит состязания; **жамбы байлап кыйыкка, жабылып калык күндө атып фольк.** привязав на нитку жамбы, весь народ каждый день стрелял; **дилде койгон кыйыкты, тийгизе албай түңүлдү фольк.** стреляя в нитку со слитком золота и не попадая, он потерял надежду; **кылдан ичке кыйыктын, ок тийип, боосу үзүлдү фольк.** в нитку тоньше волоса стрела попала, и она оборвалась; **кыйык атмай** состязание в стрельбе с попаданием в нитку с привязанной к ней жамбы; **кыйык аткан мерген** меткий стрелок; **көздүн кыйыгын сал-** присматривать, уделять внимание; **көз кыйыгын салып жүр** ты присматривай, заботься, уделяй внимание; **көзүнүн кыйыгынан байкап** заметив по его глазам, по его взгляду; **кыйык кесме** тесто на лапшу,

нарезанное вкось (*чтобы лапша была короче*); **кыйык өт-** двигаться (*идти, ехать и т.п.*) наискось, в сторону или обочиной, минуя что-л.; **сөздүн кыйыгын келтирип айтты** он к слову сказал: он сказал как бы мимоходом (*то, что хотел сказать*).

кыйык II 1. упрямый, неслух; раздражительный; **арабанын артына байланган кыйык өгүздөй артка тартынган** он пятился назад, как привязанный за телегу упрямый бык; **кыйык бала** упрямый, непослушный мальчик; **кыйык эмес, элпек** он не упрямый, а послушный; 2. упрямство; раздражительность, злоба; **кыйыгына тий-** вызвать у кого-л. раздражение, озлобить; **кыйыгына тийбе** не раздражай его; не зли его; **кыйыгына тийгенде кыргын салар ыгы бар фольк.** если его обозлить, с него станется учинить резню; **кыйыгыма тийгенди, кармап алып жайладым фольк.** кто раздражал меня, того я ловил и убивал; **кыйыгы кармады или кыйыгы тутту или кыйыгы келди** он заупрямился или пришёл в раздражение, в раж; **чын кыйыгы кармаса** если он упрётся на своём; **кылыгын адам биле албас, кыйыгы тутса, тил албас фольк.** его поступков (*того, что он может сделать, выкинуть*) человек не может знать, если заупрямится, не послушается; **кыйыгына кал-** попасть под чей-л. гнев, прогневить; **кыйыгына калбайлык, кокус майып болбойлук фольк.** как бы нам не попасть под его гнев, как бы вдруг нам не оказаться искалеченными; **кыйыгына калып, запкы тартабыз** прогневив его, мы (*потом*) подвергнемся гонениям; **кыйык иш** нехорошее, предосудительное дело.

кыйыкта- обижать, огорчать; относиться пренебрежительно, поносить; **ырчы, комузчуну башта бай-манап кыйыктачу** к певцам и комузистам раньше баи и мананы относились с пренебрежением.

кыйыктан- *возвр. от кыйыкта-* упрямиться, упрямиться; **Сарала кыйыктанып баспай баратат (конь)** Сарала, заупрямившись, плохо шёл.

кыйыктангансы- *уподоб. от кыйыктан-* делать вид, что упрямисься; немного упрямиться; **бир аз кыйыктангансып, болбой калды** он как-то заупрямился и не согласился.

кыйыктык упрямство, непослушание.

кыйыкча срезанный слегка наискось; **кыйыкча боорсок то же, что кыйма боорсок (см. кыйма I 1).**

кыйыл- I *страд. от кый-* IV 1. быть изрезанным, искромсанным; 2. быть срезанным наискось; быть изогнутым; **кайгынын баары кыйылды, өксүлөр бүгүн тыйылды фольк.** всё горе отрешено (*букв. отрезано*), все нужды сегодня прекратились; **көк чыбыктай кыйылалы! эти.** да будем мы перерезаны, как зелёный пруттик! (*если нарушим клятву*); **кыйылган каш то же, что кыйгач каш (см. кыйгач I).**

кыйыл- II упрямиться, не соглашаться, противиться;

айланайын Чынасыл, кыйылбагын барышка фольк. милый Чинасыл, не противься поездке (*не отказывайся от поездки*); **кыйылып туруп** скрепя сердце, неохотно; **кыйылып туруп, араң берди** он жался и дал с большим трудом.

кыйыл- III *возвр.-страд. от кыйы-* быть отделанным чем-л., опушённым (*по краям*); **шымдын эки жаны көк менен кыйылган** бока брюк отделаны синим (*синими лампасами*); **брюки с синими лампасами; кундуз**

менен кыйыл- быть опушённым мехом выдры; кара менен кыйылган ак калпак белый колпак, отделанный чёрной материей (*киргизский национальный мужской головной убор*).

кыйыл- IV *страд. от* кый- IV; ♠ ниже кыйылды бракосочетание совершено.

кыйылт- I, II, III *понул. от* кыйыл- I, II, III.

кыйылыш *и. д. от* кыйыл- II; кыйылышыңа караганда, сенин да арызың бар го? судя по тому, как ты жмёшься, у тебя, видно, тоже есть просьба?

кыйыма *см.* кыйма II.

кыйымалуу *см.* кыймалуу.

кыйын I. трудный; кыйын иш трудное дело; кыйын жол трудная дорога; кыйын абал трудное положение; ишенүү кыйын трудно поверить; жигитке намыс кымбат, ар кыйын *погов.* молодцу честь дорога, стыд тяжёл; кыйын болуп жатат (*больной*) в тяжёлом состоянии; 2. ловкий; храбрый; сильный; кыйын жигит ловкий парень; храбрый парень; кыйын окумуштуу большой учёный; 3. *перен.* молодец, богатырь; кыйындан калган белекти, мен жолдош кылып алармын *фольк.* дар, оставленный богатырём (*Манасом – т.е. его сыну Семетею*), я возьму себе в спутники; кыйындардын баары бар, кабылан менен шерп бар *фольк.* богатыри все налицо, налицо леопарды и львы; 4. ловкость, искусность; бу кытайдын устасы кыйыны менен жасаган, бу орустун устасы ою менен жасаган *фольк.* этот китайский мастер ловкостью своей изготовил (*панцирь*), этот русский мастер умом своим изготовил; 5. в полной мере, хорошо; пакта абыдан кыйын чыкты хлопок очень хорошо уродился; кыздын аты Бурулча, акыл-эси кыйынча *фольк.* имя девушки Бурулча, ума-разума у неё много; кыйын-кыстоо *см.* кыстоо;

кыйын-кысым *см.* кысым.

кыйында- становиться трудным, усложняться.

кыйында- *возвр.-страд. от* кыйында-, то же, что кыйында-.

кыйындат- *понул. от* кыйында- затруднять, делать трудным; усложнять; кыйындатып жуудуруп, кымкап менен буудуруп *фольк.* приказав тщательно обмыть (*покойника*) и завернуть в парчу; ишти кыйындатып салды он усложнил дело.

кыйынды обрезок, обрубок (*ненужный, брошенный*); токойдон кыйынды жыйнап келди он собрал и принёс из лесу всякие обрубки, ветки.

кыйындык I. трудность, тягость, тяготы; затруднения; башка салдың кыйындык ты причинил затруднения; ты доставил кому-л. неприятность; башка кыйындык түштү свалились на голову трудности; 2. ловкость, умелость; карачы кыйындыгын, үй салып алыптыр смотри, как он ловок, дом себе построил; кыйындык кылды, болбосо өлбөйт беле? только его ловкость (*помогла*), а то разве он не погиб бы?

кыйынсы- *уподоб. от* кыйын изображать из себя силача, храбреца, ловкого, умелого, который всё может, на всё способен; эчтеме билбей туруп, кыйынсың бет-рет он ничего не знает, а всё важничает.

кыйынчылык трудность, затруднение.

кыйынчылыктуу содержащий в себе трудности, тяготы; согуштун кыйынчылыктуу күндөрүндө в трудные дни войны; кыйынчылыктуу кызмат трудная

служба; кыйынчылыктуу кырдал трудные обстоятельства; тяжёлое положение.

кыйыр I (*с притяж. аффиксами: кыйыры или кыйры, кыйырым или кыйрым и. т. д.*) 1. край; грань, предел; учу-кыйыры жок конца-краю нет; беспредельно; беспредельный; кыйырын бузуп, четтен келген душмандар враги, пришедшие извне, нарушив границу; беттешип калың жоо келсе, кыйырдан алыс сүрчү элек *фольк.* когда приходил многочисленный враг, чтобы сразиться, мы гнали его за пределы; кыйырга данкы чыкты он прославился; он получил широкую известность; кыйыр-кыйырда на окраинах, по окраинам; 2. (*точнее кыйыр тууган*) родня, родственник, родич (*дальний или по материнской линии*); пайдасы жок туугандан пайдасы тийген кыйыр жакшы *фольк.* лучше полезный дальний родич, чем бесполезный кровный родственник; кыйырың бөлөк ты чужеродец, ты не родич; Мендирман менен Кадыр да кыйыр тууган баласы *фольк.* Мендирман и Кадыр тоже дети родичей; 3. родственное или родное племя; родной народ; ар ким кыйрынан кетсе, – кор ошол *фольк.* кто от своего народа ушёл, тот (*будет*) унижен; кыйырдан чалгын чалдырдым *фольк.* разведчиков в разведку я послал из своего племени; 4. альчики, поставленные на кон в ряд, по прямой линии; ♠ кыйыр айт- сказать уклончиво (*скрывая правду*); кыйыр налог косвенный налог; кыйыр түрдө косвенно (*не непосредственно*); узун элдин учуна чыгып, кыска элдин кыйрына жетти всех сплошь он уничтожил или разгромил, разорил; кыйыр жөндөмө *грам.* косвенный падеж; кыйыр айкындооч *грам.* косвенное дополнение; кыйыры оргучтанды он взбеленился.

кыйыр II *южн. то же, что кыр I 1.*

кыйырда- (*при игре в альчики или в ордо, см. ордо-3*) бить альчик так, чтобы он шёл не в лоб, а во фланг ряда альчиков, боковым ударом, чтобы сбить сразу несколько; тигилүү турган чүкөлөрдү кыйырдады альчики, поставленные в ряд, он сбил боковым ударом.

кыйырлуу имеющий родичей и соплеменников; имеющий за собой опору; кыйырлуу журт родной народ, свой народ.

кыйырсын: кыйырсын ургандай всё начисто, как ветром сдуло; кыйырсын ургандай кыйылып жатат всё начисто вырублено; кыйырсын ургандай талкалады он снёс всё до основания; он камня на камне не оставил; баары кыйырсын ургандай уктады все до одного повалились спать; келтеден баары кыйырсын ургандай жыгылды тиф повалил всех, принял повальную форму.

кыйырчык праправнук, праправнучка (*по линии дочери*).

кыйыт I *южн. то же, что кыйытма; кыйыт сөздү көп айтат* он многое говорит намёками, обиняком.

кыйыт- II *понул. от* кыйы-; жакасын алтындан кыйыттым *фольк.* воротник я приказал украсить золотом; ♠ кыйытып сөз айт- говорить намёками; заводить речь издалека; кыйытып айттым эле, билбеди я намекнул, но он не догадался; кыйытып кара- незаметно бросить взгляд.

кыйыт- III (*ср. кыйын I*) сделать трудным, мучительным; кыйытты ишин кудайым *фольк.* его бог наказал; у него всё идёт не так, как он хочет; кыйытса кудай

ишимди, кыйналбай өлүп калайын фольк. если бог накажет меня (*и враг меня одолеет*), умру я без страданий.

кыйытма нарёк; **кыйытма сөз** слово-нарёк.

кыйыш I, **кыйышык** соединение, скрепление; **сөзүндө бир кыйыш жок** или **сөзүнүн кыйышыгы жок** он говорит нескладно, бессвязно; **оош-кыйыш** взаимная поддержка, взаимная помощь; **сүйлөм кыйышы** грам. сочинение предложений.

кыйыш- II *взаимн. от кый-* V; **кыйышар жоо** враг, с которым нужно драться не на жизнь, а на смерть; **биз менен кыйышар жоолор далай бар** есть много врагов, которые с нами готовы сражаться не на жизнь, а на смерть; **кыйышам деген душманды кылыч менен сомдоду фольк.** врага, который хотел с ним сразиться, мечом он уколошивал; **кыйышпаган туугандар** родственники, которые друг друга в обиду не дадут; **кыйышым турбаган жаман кылык** нехороший поступок, нехорошее дело; **кыйышпаган адамдары** преданные ему люди; **кыйышпаган дос** или **кыйышпас дос** или **жан кыйышпас дос** преданный друг; **кыйышпас жакын киши** очень близкий и преданный ему человек; **бири бири-не кыйышкан жок** они не хотели уступить друг другу.

кыйыш- III *взаимн. от кыйыш-*.

кыйыштыр- *понул. от кыйыш-* II прилаживать; прививать (*растения*); **кыйыштырып сүйлө-** говорить складно; **эп кыйыштыр-** умудриться, ухитриться, изловчиться.

кыйыштыруу *и. д. от кыйыштыр-* прививка (*растений*); **алма жыгачтарын кыйыштыруу** прививка яблонь.

кыйышуу 1. *и. д. от кыйыш-* III; **2.** грам. управление.

кыйышык см. **кыйыш I**.

кык 1. неслежавшийся овечий помёт поверх **көң** (см. **көң 1**); **2.** навоз; **кык төк-** сыпать навоз, вывозить навоз на поля; **көп төксөң кыкты, түшүм болот мыкты** погов. если насыплешь много навоза, будет большой урожай.

кыкта- покрыть помётом.

кыктал- *страд. от кыкта-*; **мал жатып кыкталган жер** покрытое навозом место, где стоял скот.

кыкчыл разг. сторонник сохранения в киргизском алфавите задних вариантов букв к, г (*противоп. кекчил*).

кыкылыкта- *то же, что кукулукта-*.

кыл I 1. волос хвоста, гривы; **чочко кылы** щетина; **2.** волосок, шерстинка; волос вообще (*упавший с тела*); **3.** струна; **кыл мая** (или **кылмая**) тоненький, хиленький (*гл. обр. о стеблях проса и мака*); **кыл курт** южн. болезнь языка у жеребят; **кыл жылан** зоол. волосатик; **кыл алды** самый первый; самый лучший; **кыл чоку** самая верхушка; **кылдын учунда турат** висит на волоске; **кылыма да зыян келтире албас** он мне и на волос (*букв. даже моему волоску*) вреда не сможет причинить; **кылдай** или **кара кылдай** или **кылча** чуточку, немножечко; **кылдай** совершенно одинаковый; **сексен кылдай кара ат** восемьдесят совершенно одинаковых вороных коней; **кылдай тең** абсолютно равный; **кылдай** или **кылча** *в отриц.* обороте ничуть, ни на волос; **кылдай жаңылышпайбыз** мы ничуть не ошибёмся; **кылча** с последующим отрицанием ни на волосок, ничуть, даже чуточку не...; **кылча кыяна-ты болгон жок** он не совершил ни малейшего преступле-

ния; **кылча жанын аябай** ничуть не жалея жизни своей; **кыл аябай** ничего не жалея; **кыл эмеси калбасын** пусть ничего и никого не остаётся (*всё должно быть уничтожено или взято*); **кыл таштабай** сплошь, всех до единого; **кара кылды как жар** вынести мудрое решение (*букв. расщепить волос как раз пополам*); **кара кылды как жарган** мудрейший (*напр. о судье, арбитре*); **кыл чыгарбас** или **колунан кыл чыгарбас** скряга; **кыл чыгарбас Элеман** мал менен жандын баарынан такыр кечип таштады фольк. скряга Элеман (*стал*) не рад скоту и жизни; **кыл кыркпай калган** пришедший в полную негодность (*о предмете*); **вышедший из строя** (*о живом существе*); **кыл кыркпай калган бычак** совершенно тупой и негодный нож; **кыл кыркпай калган бээ** вышедшая из строя кобыла; **кыл кырма** *ист.* перерезание волоса (*при разводе конский волос перерезался пополам, одна половина отдавалась разведённой жене, а другая – мужу; то же делалось и при расторжении сватовства*); **көтүнө кыл сыйбай калды** *груб.* его положение отчаянное; **кыл тамак** см. **тамак 2**; **кылдан кыйкым тап-** см. **кыйкым**; **кыл башында-** или **кылды башында** см. **кылды**; **кыл куйрук** см. **куйрук**; **кыл мурут** см. **мурут II**; **жанды кылга байлап** см. **жан II**; **кылча жан** см. **жан II 6**.

кыл II *ир.* **1.** сорт, вид; **ар кыл** (или **аркыл**) разных сортов, разноразный, разнообразный; **ар кыл милдетти аткарат** он выполняет различные обязанности; **бир кыл 1)** одного сорта; **2)** в некотором роде; **2.** отменный, отличный; **кыл тамырчы** отличный, знающий лекарь (см. **тамырчы**); **кыл аттар** отменные кони; **кыл баатыр** знаменитый богатырь; **кыл баатырдын бири деп**, **адамдын артык алпы деп** фольк. он, мол, один из знаменитых богатырей, он, мол, лучший из богатырей.

кыл- III 1. делать, совершать действие; **эмне кылып жүрөсүн?** ты что делаешь? что подделываешь? **соода кыл-** заниматься торговлей; торговать; **муну эмне кыламын?** что я буду с этим делать? для чего мне это? **аздык кылат** мало, недостаточно будет; **көптүк кылат** много, излишне будет; **бул үй мага кендик кылат** эта комната для меня слишком просторна; **жакшылык кыл-** делать добро; **жамандык кыл-** делать зло, причинять зло; **2. южн.** возделывать, сеять (*выращивать*); **буудай, таруу, нокот кылат** он сеет пшеницу, просо, горох; **эгин кылып жүрүп, бай болуп калат** занимаясь земледелием (*букв. посевами*), он разбогатеет; **3. южн.** резать, забивать (*животное*); **кой кылдыңбы, эчки кылдыңбы?** ты овцу зарезал или козу? **кылбаганын кылды** он учинил гнусность; он сделал пакость; **кылбаганы жок** не имеющий вида, бесшабашный; **сенин кылып жүргөнүң** это твои проделки; **акмак кыл-** одурочивать; **чондук кыл-** изображать из себя начальника; зазнаваться; **качып кетти** (*алып кетти, уурдап кетти и т.п.*) **кылып** изобразив дело так, будто он убежал (*унёс, украл и т.п.*); **сага кылбасам!** см. **сен I**.

кыла: **кыла-кыла** нга-нга (*подражание лепету ребёнка*).

кылаа берег, край; **көлдүн кылаасы** берег озера; **токойдун кылаасында** у края леса, у опушки леса.

кылаала- идти берегом, краем; **көлдү кылаалап** идя берегом озера.

кылаан *жеск.* молоко; **кылаан боорсок** баурсаки (см. **боорсок**), варенные в молоке.

кылааңгыр *то же, что кылаңгыр.*

кылабдан *ар.-ир.* мешочек (для хранения денег, ниток, иглол и т.п.).

кылагар: **кылагар көз** чуть приоткрытые глаза с блуждающим взглядом (*напр. у умирающего*); **кылагар көзү кылайып**, **кыл муруту шыйпайып**, **баатырдын кыйноо тарткан табы экен фольк.** едва приоткрытые глаза его чуть видны, усы его ровно лежат (*по сторонам*), вот (*предсмертное*) мучение богатыря (Манаса); **кылагар караш** взгляд искоса с лёгким ехидством; **анын кылагар карашы**, **жөө тумандай жыбылжып жүрүшү өзүн башкалардан айырмалап турат** чуть ехидный взгляд и тихая кошачья походка отличают его от других.

кылай- чуть высовываться, чуть виднеться; **ай кылайып чыгып келе атат** луна только-только всходит; **таң кылайды** рассвет забрезжил; **таң кылайып атканда** когда забрезжит рассвет; **асманда кылайган булут жок** на небе ни тучки; ✧ **кылайып өңү солбогон** или **кылайып өңү оңбогон** цвет его ничуть не поблёк; **кылая карап күлбөгөн, күлгөндүн сырын билбеген фольк.** он совсем (*даже чуть*) не улыбался, что такое смех – он не знал; **кылайган жакшылыгы жок** добра от него ни на волос; **кылайган пайда келбейт** не будет даже и чуточки пользы.

кылайт- *понуд.* от **кылай-**; **кылкандай найза кылайтып фольк.** высовывая пики как ости; **ак тамагын кылайтып** выставив своё белое горло (*см. тамак 2*); **баш кылайтпайт кырк баатыр, баш бакканын мээге атат фольк.** сорок богатырей не позволяют (*врагу*) даже чуть высунуть голову, кто высовывает голову, тому стреляют в мозг; **сырынын четин кылайтпайт** он даже и не намекает на свою тайну; **кыш чилдесине кылайтып жандык алдырбаган** он не допустил, чтобы зимние морозы хотя бы чуть тронули мелкий скот; **күн кылайтпай сана-** с нетерпением считать дни (*в ожидании*); **ай кылайтпай сана-** с нетерпением считать месяцы; **скызык тойду көрсөк» – деп, кылайтпай күнүн санашып фольк.** они с нетерпением ожидали, мол, посмотреть бы нам весёлую свадьбу; **аргымак жалын тарашып, ай кылайтпай санашып, күн айланды күзүнө фольк.** (*богатыри*) расчёсывали гривы коней, с нетерпением считая месяцы, (*так*) дни стали осенними (*т.е. наступила осень*).

кылак 1. ужимки; **2.** увёртки, быстрые и ловкие движения; **түлкү, кылак этип, өтүп кетти** лиса промелькнула, пробежав мимо; **асканын арасынан бир жылаңач бала, кылак эте түшүп, жок болуп калды** голый мальчик мелькнул между скал и исчез.

кылакта- 1. делать ужимки, кокетливые движения; **кыздын баары кылактап, такыясы булактап, алар да чыкты астына фольк.** девушки тоже вышли к нему с кокетливыми ужимками, тюбетейки их (*см. такыя*) колебались; **2.** производить быстрые, вёрткие движения; **кылактап көчөдө жүргөнүн көрөсүң** ты видишь, как она кокетливо прогуливается по улице.

кылактат- *понуд.* от **кылакта-**; **кылактатып туу жайды** он развёнул знамя, и оно закачалось.

кыламык (*или кыламык кар*) первая пороша; **буламыкта тиш сынат, кыламыкта бут сынат погов.** (если чёрт путает) на болтушке зуб ломается, на первой пороше нога ломается; **жердин бети кыламык кар жамы-**

нып, терең сырга баткансып жатат земля, покрывшись тонким слоем снега, как бы погрузилась в глубокую тайну.

кыламыкта-: **кыламыктап жааган кар** снег, едва покрывающий землю; **кар, кыламыктап жаап, басылды** снег немного пошёл и перестал.

кылаң *то же, что кылчан;* **бийиң кылаң болсо, журтун ылаң болор погов.** если бий твой (*см. бий II*) вертляв (*несамостоятелен, суетится*), (*значит*) народ твой в беде; **кыбыр эткен жан, кылаң эткен караан көрүнгөн жок** не было видно души шевелящейся, силуэта мелькающего (*т.е. признака живой души*); **бир элик кылаң-кылаң секирип, күнгөй жакка өттү** косуля, мелькая, перебежала на солнечный склон.

кылаңгыр: **көк кылаңгыр сүт** синеватое (*снятое*) молоко; **кылаңгыр көк сорпо** жиденский суп; **кылаңгыр тамак** малопитательная пища; **толукшуп турган өң кайда, кылаңгыр тамак татпаса!** *стих.* где уж тут полное и свежее лицо, если не вкушаешь (*даже*) жиденской (*малопитательной*) пищи!

кылаңда- *то же, что кылакта-;* **чөп чаап жүрүшкөн чалгычылар көздүн учунда кылаңдайт** вдали мелькают косари, которые косят сено.

кылап I *ар. южн.* ножны; **кылычты кылабынан суурду** он извлёк меч из ножен.

кылап II *то же, что кыяп I;* **кароолго карап келтирип, кылабына жеткирип, машааны ирмеп ийгени фольк.** на мушку точно взяв, доведя до (*прицельной*) нормы, он дёрнул спуск (*ружья*); ✧ **кылабына келгенде** когда придётся к слову, к случаю, кстати; когда будет подходящий момент; **кылапка тол-** *то же, что көңүлгө тол-* (*см. көңүл*).

кылапат *ар.* непочтение; опорочивание, хула; **кылапат айт-** хулить, порочить (*гл. обр. за глаза*); **кылапат айтсам, оң боюн** не видать мне добра, если опорочу (*тебя*); **артынан кылапат айтпагыла** не порочьте его за глаза; **маа кылапат айтсынчы!** пусть-ка попробует охаять меня!

кылапатта- порочить, охаивать, хулить (*гл. обр. за глаза*).

кылбат *ар. южн.* уединённое место; **кылбатыраак жерге чыгып сүйлөшөлү** выйдем-ка куда-нибудь, где нет людей, и поговорим.

кылгоор *то же, что кыргоол.*

кылгы- двигаться плавно, ровно; **Волга кылгып агат, Чүй шар агат** Волга течёт спокойно, (*горная река*) Чуй течёт бурно; **сууну кечкенде, шар аккан жерден кечпейт, кылгыган жерден кечет** реку переходят вброд не в месте бурного её течения, а в месте плавного течения; **кылгып калды** (*иноходец*) бежит ровно, плавно, мелкой иноходью (*будто ноги земли не задевают*).

кылгый- притаиться, действовать тихой сапой.

кылгыйма *то же, что кыл кыйма* (*см. кыйма I*).

кылгылык 1. проделка, выходка, предосудительный поступок; **кылгылыкты кылып коюп, кыл жип менен бууп коюп, унчукпай жүргөнүн кара!** смотри-ка, натворил он дел и концы в воду, а теперь помалкивает!; **2.** расправа; **ушул сага кылгылыкты кылар элем!** я бы с тобой расправился!; **муну көрүп, Семетей кылгылыгын баштады фольк.** увидев это, Семетей начал расправу.

кылгыр- (*о жидкости, жире*) поблёскивать, выступить на поверхность тонким слоем; **сорпонун майы**

кылгырып турат жир на поверхности бульона поблёскивает; **✧май кылгырып турат** отпрыгивается жиром; **көзүнөн жаш кылгырып турат** на его глазах поблёскивают слёзы; **кылгырган көз** 1) глаза, слегка увлажнённые слезой; 2) ласкающие глаза, ласковый взгляд; **кылгырып кара-** ласково смотреть.

кылгырма поблёскивающий; **кылгырма көз** поблёскивающие ласковые глаза.

кылгырт- понуд. от **кылгыр-**; **көзүнөн кылгыртып жаш чыгарат** на глазах его поблёскивают слёзы; **көзүн кылгыртып карайт** он умильно смотрит; **көзүнүн жашын бир аз кылгырта карады** он смотрел с навернувшимися на глаза слезами.

кылгыт- понуд. от **кылгы-**; **Кылжейренин кылгыртып фольк.** пустив своего (коня) Кылджейрена ровным и быстрым ходом; **кайык кылгыт-** вести лодку плавно (когда её чуть покачивает); **найза кылгыт-** направить пику прямо в цель.

кылгыш- взаимн. от **кылгы-**.

кылда I: **кылда башында** то же, что **кылды башында** (см. **кылды**).

кылда- II выбирать волос (напр. из шерсти); **кийизин аппак кылдаган** кошму его сделали из чистой шерсти (выбрав из неё волос); **кылдап кылган ак үзүк** сделанный из чистой шерсти **үзүк** (см. **үзүк** I).

кылда- III разделять на сорта, сортировать; **кылдап ал-** брать разных сортов.

кылдан- южн. возвр. от **кылда-** III.

кылдат I *ир. 1. (точнее кылдат уста)* искусный мастер (гл. обр. по подделке мелких предметов); 2. (точнее **кылдат киши**) тактичный; **кылдат сүйлөгөн киши** человек, говорящий степенно, тактично.

кылдат- II понуд. от **кылда-** II; **ак кийиз басып кылдатып** сваляв белую кошму из чистой шерсти.

кылдат- III понуд. от **кылда-** III.

кылдаткер кирг.-ир. то же, что кылдат I; кылдаткерге көрдүргөн, кызматына миң нарды тартуусуна бердирген фольк. (боевой топор) он велел осмотреть искусному мастеру, за работу (мастеру) велел дать в дар тысячу одnogорбых верблюдов.

кылдаттык 1. мастерство, тонкое мастерство; тщательность в отделке; **ишке кылдаттык менен мамиле жасаган** к делу он относился с тщанием; 2. тактичность.

кылдооч приспособление для вылавливания волос из молока, кумыса или из масла во время его перетапливания (треугольничек из стебля чия или из тоненькой веточки).

кылдуу 1. с волосом, засорённый волосом (напр. о питье, пище); 2. струнный; **кылдуу музыка аспаптары** струнные музыкальные инструменты.

кылды: **кылды башында** на самом кончике; **найзанын кылды башында** на кончике копыя; **шаардын кылды башында** в самом конце города; **тоонун кылды чокусуна** на самую вершину горы.

кылдыр I: **кылдыр-кылдыр** подражание негромкому грохоту, тарахтению (напр. жестянок, пустых консервных банок).

кылдыр- II понуд. от **кыл-** III заставить сделать; **жүк артпагын торпокко, иш кылдырба чоркокко фольк.** не навьючивай поклажу на телёнка; не поручай дело растяпе.

кылдыра- 1. погромыхивать; постукивать; слегка тарахтеть (напр. о телеге по ровной дороге); шуршать; **кылдыраган араба** тарахтящая телега; **кылдыраган жаргак** шуршащие кожаные штаны (когда они заскорузнут); 2. катиться колесом.

кылдырак погромыхивающий (напр. о детской погремушке, металлических женских украшениях, когда они ударяются одно о другое).

кылдырат- понуд. от **кылдыра-**; **эшик кылдырат-** постукивать в дверь; **арабалар дөңгөлөктөрүн кылдыратып, жай термелип, жолоочулар зериккен** телеги скрипели колёсами, путники, тихо покачиваясь (на телегах), скучали; **✧арабанды кылдырат!** проваливай!; **катись!**; **кекирткеке кылдыратып жибер-** слопать.

кылдырооч этн. бахрома на юрте ниже **төтөгө** (см.) или на голове украшенного верблюда (при переколёвках).

кылдырт I: **кылдырт-кылдырт** то же, что **кылдыр-кылдыр** (см. **кылдыр** I).

кылдырт- II понуд. от **кылдыр-** II.

кылдыртта- постукивать; **дөңгөлөктөр саал пылдырттап, көзгө илээшпей, жеңил чимирилет** колёса, чуть постукивая, так легко и быстро вращаются, что глаз не улавливает.

кылжаке (или кылжакей) (о девушках) ломака, кривляка.

кылжакта- (о девушках) ломаться, кривляться.

кылжуугуч пук конского волоса, употребляемый для мытья котла.

кылжый- (о шее) гнуться; **кылжыйып отурат** он сидит, повесив голову; **кылжыйган арык киши** очень худой (искривившийся от худобы) человек.

кылжыйт- понуд. от **кылжый-**; **мойнунду кылжыйтпа** не вешай голову.

кылжыкта- то же, что **кылжында-**.

кылжыктат- то же, что **кылжындат-**.

кылжың 1. то же, что **көкмөө**; 2. перен. то же, что **кылжаке**.

кылжында- (о женищинах) капризничать, ломаться, кривляться.

кылжындат- понуд. от **кылжында-**; **башын кылжындатып** вертя головой.

кылжыр кривошей.

кылжырай- покоситься; **үй бир жагына кылжырайып калган** дом покосился набок; **башы кылжырайган** кривошей.

кылжырайт- понуд. от **кылжырай-**.

кылк подражательное слово; **кылк-кылк эт-** (о множестве, о массе) колыхаться, медленно двигаться; **эл кылк-кылк этип турат** толпа колышется; **күн тоодон кылк-кылк этип батып баратат** солнце медленно заходит за горы; **кылк-кылк жут-** глотать ритмично и с характерным при глотании звуком «гылк-гылк».

кылка ряд, строй; **кол жүрдү кылка-кылка, дүркүн-дүркүн стих.** войско шло, разбившись на отряды; **баары бир кылка** все на один лад; все одинаковы; **досторум баары баатыр, баары кылка стих.** друзья мои все богатыри, все как один.

кылкалуу 1. вытянувшийся в ряд; 2. стройный.

кылкан 1. ость, усики (у колоса); **кылкан чоп** дикий ячмень; 2. мелкие кости рыбы; **кылкандай** стройный, подтянутый; **кылкандай жаш балдар** стройные пареньки; **кылкандай күлүк** стройный скакун.

кылкандуу 1. с остью, остистый; **кылкандуу эгиндер** колосовые злаки; **кылкандуу кыроо** иней, намёрзший стрелками; 2. (о рыбе) костистый.

кылкый- смотреть искоса, чуть склонив голову набок (с настороженностью или с лёгким ехидством, недоверием); **ууру мышыктай кылкыйып** посматривая, как вороватая кошка; **моюн салып, кылкыйып** опустив и слегка склонив набок голову (напр. о человеке в состоянии задумчивости); **кылкыйып унчукпай жүр-** молчать, но быть себе на уме.

кылкылда- 1. (об озере, реке) быть полноводным и спокойным; **суу кашаттын илебине кылкылдап** толду спокойная вода наполнила до краёв берега; **кылкылдаган көл** озеро полноводное и спокойно колышашеся; 2. плавно двигаться, плавно колышаться, покачиваться (напр. о лодке на воде); **ак балыктай кылкылдап** покачиваясь плавно, как рыба; **асаба колдо кылкылдайт** зная в руках колышется; **күн кылкылдап батууга аз калды** скоро солнце плавно закатится; **кылкылдап жүр-** (о массе людей) идти ровно, стройно.

кылкылдат- понуд. от **кылкылда-**; **кылкылдатып жут-** глотать мерно, издавая звук «гылк-гылк»; **кымызды кылкылдатып жутту** кумыс он пил звучными, мерными глотками; **ат менен, кылкылдатып, суудан сүздүрүп чыкты** плавно колыхаясь, он на коне переплыл воду.

кылкылдаш- взаимн. от **кылкылда-**.

кылкын- задыхаться.

кылкындыр- понуд. от **кылкын-** давить, душить.

кылмая (о стеблях растений) тоненький, хиленький; **кыргыздын тукуму отоо баскан апииймдей кылмая өсчү, алсыз болушчу** киргизские дети росли тогда хилыми и слабыми, как мак, задавленный сорняками; **көлөкөгө чыккан чөптөй мойну кылмая болду** у него шея тоненькая, как травинка, выросшая в тени.

кылмоор см. **моор**.

кылмый- быть очень тонким, очень маленьким; чуть виднеться; **көзү кылмыйып уясына баткан** его маленькие глаза ввалились (букв. ввали в гнезда).

кылмык: **кылмыктай** тоненький, тонюсенький; **мойну кылмыктай** шея у него тонюсенькая.

кылмында- (об изящной девушке, женщине) жеманиться, быть игривой.

кылмыш преступление, уголовное преступление; **кылмышы бар** преступник; **кылмыш кылган** совершивший преступление; **кылмыш иши** уголовное дело; **кылмыш «ичип койдон» башталат** преступление начинается с «выпей»; «ичип койдумдун» кесепетинен оор **кылмыш кылды** из-за пакостного «я выпил» он совершил тяжёлое преступление; **кылмыш мыйзамы** уст. уголовный закон; **кылмыш кодекси** уголовный кодекс.

кылмышкер кирг.-ур. преступник, уголовный преступник; **согуштук кылмышкерлер** военные преступники.

кылмышта- обвинять.

кылмыштал- страд. от **кылмышта-** обвиняться в уголовном преступлении.

кылмыштуу преступный, виновный; **кылмыштуу аракеттер** преступные действия.

кылмыштуулук преступность.

кылой то же, что **кылоо** 2, 4.

кылойло- то же, что **кылооло-** 2.

кылоо I 1. возглас, которым подзывают телят-сосунков; 2. название болезни телят; 3. южн. яшур у верблюдов; 4. песня-оберег, исполняемая после рождения телёнка; **иши эки арага (или арада) кылоо-кылоо болуп турат** его дело повисло в воздухе; его дело ни с места.

кылоо II сточенный краешек режущего предмета (то, что после точки снимают, выправляя на оселке); **кылоосу түшө элек** баки перочинный ножичек ещё не точенный (т.е. совершенно новый); **бычактын кылоосу түшүп калган турбайбы** да нож-то ведь уже точенный (т.е. не новый); **кылоосу түшө элек жигит** парень в полном соку.

кылооло- 1. кричать «кылоо» (см. **кылоо** I 1); 2. исполнять заклинание-оберег.

кылт I *подражательное слово*, выражающее моментальное действие; **кылт коюп башка бирөөгө кошулуп кетти** он незаметно переметнулся к другому (напр. к противнику); **кылт эткен түлкүдөй** как промелькнувшая лиса; **эсине бардык жорук кылт этти** ему вдруг вспомнилось всё происшедшее, в его памяти вдруг промелькнуло всё происшедшее; **кыймыл этип кылт этпей** не двигаясь и не шевелясь; **күн уясына кылт этти** солнце шмыгнуло в своё гнездо (зашло); **ой кылт эте түшкөн** вдруг мелькнула мысль; **желп эткен жел, кылт эткен куурайдан коркот** он пугается дунувшего ветерка, шевельнувшейся травинки; **кылт эттирбей** не позволяя шевельнуться; **кылт коюп качып кетти** он удрал, улепетнул, быстро исчез, смылся; **кылт этип кой-** 1) глотнуть;

2) промочить горло (*выпить спиртного*); **кылт деп суу ичпейт или кылт эттирип суу ичпейт** он ни глотка воды не пьёт; **кылт этмейлер шуул.** 1) выпивка; 2) места, где можно «тяпнуть» (*выпить спиртного*); **кылт-кылт жүр-** ходить, кокетливо поводя плечами; **кылт-сылт этип** жеманно, кокетливо, с ужимками.

кылт II то же, что **кылт** I.

кылта ахиллесово сухожилие; **кайшак бергендин кылтасын кыйып, жапырып фольк.** кто противился, всем он сплошь перерезал ахиллесово сухожилие; **кыймылдабай кылтасы, кылыч тийген андан көп фольк.** таких, которых коснулся меч и у которых стало неподвижным ахиллесово сухожилие, и того больше; **кылтасын кыркып (или кыйып) коюш керек перен.** его следует осадить (букв. ему следует перерезать ахиллесово сухожилие); **акылын өзүм табармын, кылтасын кыйып салармын фольк.** управу на него я найду сам, я его осажу; **муунумдун кылтасы ласк.** (о ребёнке, сыне) надежда ты моя, милый ты мой.

кылтай- то же, что **кылтый-**; **ээрден көчүк кылтайып, үзөңгүдөн бут тайып фольк.** с седла зад сдвинулся, из стремени нога выскользнула (он свалился с коня); **түн ортосу болгондо, түн кылтайып оогондо фольк.** когда наступила полночь, когда ночь чуть склонилась (к утру); **кылтайбай безжалостно; кылтайбай шилтеп кылычын, курган жанды койбойт, ээ! фольк.** безжалостно взмахнув мечом, он загубит бедную душу!

кылтайт- понуд. от **кылтай-**.

кылтайтуу и. д. от **кылтайт-**; **үйдөн башты кылтайтууга да болбойт** нельзя носа (букв. головы) высунуть из дому.

кылтак 1. силок (волосяной, на длинной палке); 2. перен. сети; **балакеттин кылтагына илинип калды**

он попал в большую беду; **мойнуна кытак салынган** его поймали в сети; он попал в сети; **мойнума кытак салынганын билбепмин** я и не заметил, как оказался в сетях.

кытакта- 1. поймать в силок; 2. *перен.* запутать в сетях.

кылтамак *то же, что кыл тамак* (см. тамак 2).

кылтаң *южн.* превосходный, лучший.

кылтый- 1. чуть показываться – о кончике чего-л. (*напр. о первых ростках травы*); **көк чөптүн учу жердин бетинен кылтыйып келе жатат** верхушки зелёной травы чуть показываются из земли; **чачын, кылтыйып эле келатканда, кырдырып таштай турган адаты** он обычно брил голову, как только волосы начинали отрастать; **ээрден көчүк кылтыйды, үзөңгүдөн бут тайды** *фольк.* зад с седла сдвинулся (*стал виден*), из стремени нога выскользнула; 2. высовываться, заглядывать украдкой; **дубалдын ар жагынан кылтыйып карап турат** он смотрит, чуть высунув голову из-за забора; **кыргыектей кылтыйып поглядывая, как ястребок** (*на добычу; вытягивая шею, поглядывая то одним глазом, то другим*); **кылтыйып күлүп усмехнувшись; кылтыйган шайтан бала** бедовый парнишка (*смотрит не прямо, а искоса, хитро*).

кылтыйма каприз; обидчивость; **кылтыймасы бар** он обидчив.

кылтыйт- *понуд. от кылтый-*; **жууркандан башын кылтыйтып** слегка высунув свою голову из-под одеяла; **окоптон башын кылтыйтып чыгарды** он чуть высунул голову из окопа; **кылтыйтып найза салайын** *фольк.* изловчившись и точно направив, я ударю копьём; **жыландын башын кылтыйт-** слегка припугнуть (*букв. чуть высунуть голову змеи*).

кылтык (*или кылтык көз*) (*о глазах*) слегка раскосясь.

кылтылда- 1. делать игривые движения; быть подвижным, живым в движениях, шаловливым; **кылтылдаган кыз** игривая, подвижная девушка; **бу Айчүрөк катында, кылтылдаган капырда нелер бар да, нелер жок!** *фольк.* у этой женщины Айчурек, у шаловливой нечестивицы, чего только нет (*каких только выходов*)!; 2. бежать мелким и ровным ходом (*напр. о хорошем иноходце*); 3. плавно двигаться; **күн кылтылдап уясына батып бара жатат** солнце медленно (*букв. плавно*) заходит.

кылтылдак: **жол жорголуу кылтылдак** ат конь с мелкой и ровной поступью, с мелкой небольшой иноходью.

кылтылдат- *понуд. от кылтылда-*; **кырк жигитте кырк кара ат – кылтылдатып баратат** *фольк.* у сорока джигитов сорок вороных коней – едут они ровным ходом.

кылтың нечестность, увёртка, увиливание; **бирөөнүн эле кылтыңы билинсе, төртөөнү тең тындым кылыш керек** если хотя бы один из них окажется нечестным, их всех четверых нужно ухлопать; **кылтыңы бар иш** нечестное или спорное дело; **кылтыңы бар жигит** парень с дурными намерениями; нечестный парень; **кылтың-сылтыңы жок** нет никаких разногласий и недоразумений.

кылтыңда- 1. вертеться; проявлять живость, бодность; **кыз кыялдуу кылтыңдап, жакшы ат камчы**

салдырбайт *фольк.* хороший конь подобен бодрой девице: плетью бить себя не позволяет; **чычкан көргөн күйкөдөй мойну кылтыңдайт** шея у него поворачивается, как у пустельги, заметившей мышь; 2. *перен.* увиливать, изворачиваться; **кылтыңдабай эле, айтайын дегенин айтса боло** лучше бы он не увилывал, а сказал бы то, что хочет сказать.

кылтыр 1. (*точнее көк кылтыр*) жидкий (*разбавленный водой, напр. о кумысе, о молоке, о чае*); **сүтү көк кылтыр экен, суу кошунтур** молоко у неё жидкое, она воды подмешала; 2. *южн. (о шерсти животных)* редкий; **кийик – кызгыч, жүнү жылас, кылтыр болот** косуля красновата, шерсть у неё редкая, бедная.

кылтырык *то же, что кылкан.*

кылуу *и. д. от кыл-* III делание; эмне кылуу керек что нужно делать? что делать? **жолтоо кылуу** причинение помех.

кылчай- оглядываться; **кылчайбай кетти** он ушёл, не оглянувшись; **кылчайып карап койбодун** ты не удостоил даже взглядом; **кылчайбастан** 1) без оглядки; **кылчайбастан качып жөнөдү** он дал тягу; он бежал без оглядки; 2) *в отриц. обороте* беспощадно; **кыйыгыма тийгенди кылчайбастан жайладым** *фольк.* кто гневил меня, того я беспощадно убивал; **кылчайарым жок** мне не на кого опереться; меня некому пожалеть.

кылчак *то же, что кылчаң; кылчак кара-* 1) оглянуться, повернув голову назад; **кылчак-кылчак карато** и дело смотреть назад, поворачивая голову; 2) оглянуться с опаской; **кылчак-кылчак каранып** то и дело боязливо оглядываясь; **ажалдан кылчак тартпаган** он смерти не боялся; **кылчагы бар** 1) у него осталось позади что-то, вызывающее заботу или опасение (*напр. уехав, он оставил дома больного ребёнка*); 2) опасение; **кылчагы жок** 1) у него позади не осталось ничего, что бы его беспокоило; 2) он не опасается, не боится.

кылчакта- оглядываться назад, повернув голову; оглядываться назад через плечо; **кылчактап карап артына** *фольк.* повернув голову и смотря назад; **кашан аттай кылчактап** (*он идёт*) упираясь, как ленивая лошадь; **кеткиси келбей, кылчактай басты** уходить ему не хотелось, он шёл, оглядываясь назад; **кылчактап карабастан кете берди** он шёл себе и шёл, не оглядываясь.

кылчактат- *понуд. от кылчакта-*.

кылчалык 1. чуточку, немножечко, с волосок; 2. *в отриц. обороте* ничуть, ни капельки, ни на волос; **менин көңүлүмө кылчалык да азар келтиришкен жок** они ни чуточки не обижали меня.

кылчаң озирение назад; **кылчаң бас-** идти, оборачиваясь назад; **«айткан сөзүм тында» деп, «аял-кылчаң кылба» деп стих.** слушай, мол, мои слова, не будь нерешительным; **үйүндө эминен кылчаңың бар, бара бербейсиңби?** нечего тебе на дом оборачиваться, продолжай свой путь.

кылчанда- *то же, что кылчакта-*; **кылчандап улам боздосо, иңгендин көркү тайлакка стих.** вся прелесть верблюдицы в верблюжонке, когда она кричит, оглядываясь назад (*призывая своего верблюжонка*).

кылчандат- *то же, что кылчактат-*.

кылчык волосинка, волосок; **кылчык жүн** грубая шерсть; **кылчык жүндүү** грубошёрстный; **кылчык жүндүү койлор** грубошёрстные овцы; **жарым кылчык**

жүндүү койлор полугрубошёрстные овцы; **жүндүн да жүнү бар:** уяңы, уяң чалышы, кылчыгы бар есть шерсть и шерсть (*т.е. шерсть бывает разная*): тонкая, полутонкая, грубая.

кылчылда- дрожать, трястись (*от холода или гнева*).

кылчылдаш- *взаимн. от кылчылда-*.

кылый I (*или кылый көз*) раскосый (*о человеке; ср. чалыр*); **бир көзү кылыйыраак** один глаз у него немного косит.

кылый- II косить (*о глазах*); искоса поглядывать; **түлкү акен жатты кылыйып, «жакындап келсе, жейин» деп фольк.** лисичка легла, искоса поглядывая, думая: если (*перепел*) приблизится, съем его; **кылмыштуудай кылыйып** искоса воровато поглядывая.

кылыйт- *понуд. от кылый-* II; **көзүн кылыйтып** скосив свои глаза.

кылык 1. действие, поступок; 2. проделка; **молдолордун кылыктары** проделки мулл; **кылык-жорук** 1) поведение; 2) проделки; 3. поведение; нрав, характер; **кылыгы жаман** скверного поведения; дурного нрава; **кылыгы жакшы** хорошего поведения; хорошего нрава; «**кымыз**» деген кыйгыл аш – **кылыктан танбай, аздап ич фольк.** кумыс – кислое питьё, пей понемногу, чтобы не сбиваться с (*хорошего*) поведения (*т.е. не до опьянения*).

кылыктар *кирг.-ир. южн.то же, что акыштуу; кылыктар сулуу* красавица томная, нежно-жеманная.

кылыксы- *уподоб. от кылык* 2 пуститься в шутки, в весёлые проделки.

кылыктан- жеманничать, жеманиться, кокетливо двигаться; **көйнөгүн көрсөтө буластап басып, үнүн ипичке чыгарып кылыктанат фольк.** она выступает, выставляя пышное платье, говорит тоненьким голосом, кокетливо двигается.

кылыктануу *и. д. от кылыктан-*.

кылыктуу 1. шаловливый, весёлый, бодрый; **кыз баладан кылыктуу** шаловливее девочки; **жоргонун кылыктуу жүрүшү** бодрый ход иноходца; 2. учтивый; застенчивый; **кыздуу үй кылыктуу погов.** дом, где есть девушка, учтив; **кыз кылыктуу** скромный, мягкий, ласковый; **кылыктуу кыздай** как застенчивая девушка.

кылым I 1. поступок, деяние, действие; **акылга туура кылымы** *стих.* его поступки сообразны с разумом; 2. отделка; **кийизин аппак бордогон, кылымын артык ондогон** *стих.* (*из заплачки*) кошму она белила бело-набело, отлично отделявала; **кемтиги жок кылымы фольк.** в отделке нет недостатков.

кылым II *ар. с греч.* 1. век; эпоха; **нечен кылымдар бою** на протяжении многих веков; **жылдан жылга, кылымдан кылымга** из года в год, из века в век; **өткөн кылымдын сексенинчи жылдарында** в восьмидесятых годах прошлого столетия; **кылымдан** искони, испокон веков; 2. (*в эпосе*) мир, вселенная; **кылымда жок эр неме** он такой удалец, каких в мире нет; **эр Төштүктүн тоюна кылым келди козголуп фольк.** на пир богатыря Төштюка пришёл весь мир; **кылымды кыдырып келдим** я весь свет исходил; **кылымдын каны Алооке фольк.** хан мира Алооке; **кылымды билген** тот, кто управляет всем миром; **кылымды билген султандын кырк чоросу дагы бар фольк.** у султана, правящего миром, есть и сорок витязей; **кабары кетти кылымга фольк.** весть о нём обошла весь мир; **кылымга малын**

толуптур фольк. твой скот заполнил весь мир; 3. (*гл. обр. в эпосе*) все; **кылым кыргыз** все киргизы, весь киргизский народ; **он жетинчи жылында азаттык болду кылымга** *стих.* в семнадцатом году свобода пришла ко всем; **кылычты кайрап, байланып, кылымдын көөнү жайланып фольк.** наточив мечи, препоясались, сердца всех успокоились; **кылымдан чыккан бузук** негодяй, стервец несусветный; **эчен кылым эл өткөн** много разных народов жило.

кылын- *возвр. от кыл-* III; **керек кылына турган** потребный, употребляемый; **кеңири керек кылынуучу товарлар** товары широкого потребления.

кылыр *то же, что кылый* I; **кылыр көздүү** с раскосыми глазами.

кылыч меч, сабля; **эки миздүү кылыч** палаш; **жоо кеткенден кийин кылычынды бокко чап погов.** после драки кулаками не машут (*букв. когда враг удалился, мечом навоз руби*); **кылыч шилте-** 1) взмахивать мечом; 2) рубить мечом; **кылыч шилтен, жаа тарткан фольк.** он рубил мечом и стрелял из лука; **кылычтын мизи** лезвие меча; **✧ кылычтын мизине ал-** предать мечу; **кылычтын мизин жала-** *или кылычтын мизин жал-мала-* (*в эпосе*) клясться на мече (*букв. лизать лезвие меча*); **саадак огун кармалап, кылычтын мизин жал-малап, антын кылып калды эми фольк.** пощупав стрелу, полизав лезвие меча, он поклялся; **кылычтын мизин жалаш-** *взаимно поклясться друг другу на мече.*

кылычкер *кирг.-ир. ист. меченосец (воин, вооружённый мечом, саблей); онунда жыйырма кылычкерден, солунда жыйырма айбалта алган, найзакерден жыйырма фольк.* справа у него двадцать меченосцев, слева у него двадцать алебардщиков и копейщиков двадцать.

кылычта- действовать мечом, саблей; **кырк желдети жанында, кылычтап башты чапчусу фольк.** при нём сорок палачей, рубящих головы мечом; **душмандар кылычтап кирип калды** ворвались враги с саблями.

кылычташ- *взаимн. от кылычта-* рубить друг друга саблями; сражаться на саблях.

кылычтуу вооружённый мечом, саблей.

кылыш- *взаимн. от кыл-* III.

кым I: «кым» дей түштү *или (реже) «кым» деди* он внутренне порадовался, он остался очень доволен (*внешне показывая равнодушие или даже неудовольствие*).

кым II: **кым-куут** (*или кымкуут или кымгуут*) возбуждение, суматоха, переполох; шум, гвалт; **айыл кым-куут, чаң-тополоң болду** в ауле поднялись шум и суматоха; **ары бери чуркап, кым-куут болуп жүргөн жан** оживлённо снующий народ; **эл кым-куут болуп, көчүп жөнөлдү** народ шумной толпой откочевал; **жым-жырт жаткан малчылар арасы кымгуут болду** среди (*до того*) спокойно пребывавших пастухов поднялся переполох; **кым-кууттанып** переполошившись.

кыма 1. наконечник копья; 2. *женск.* кабан (*дикий*).

кымбат *ар. 1. прям., перен. дорогой, ценный; кымбат баа* высокая цена; **кымбат баа менен** дорогой ценой; **үч эсе кымбат баа менен** втридорога; 2. драгоценная материя; **кымбат менен буудуруп, колум менен көмбөдүм фольк.** своими руками я не похоронил (*его*), завернув в драгоценную материя; 3. трудный; **оной-кымбатын ким билет** а кто его знает, легко это или трудно; **кымбат жерге бекинген** он спрятался туда, где его трудно найти;

кымбатын билип сууктун кыйын жигит мал жайлайт умелый парень ухаживает за скотом, зная о трудностях (ухода во время) морозов.

кымбатсын- уподоб. от **кымбат** считать что-л. для себя очень дорогим; **кымбатсынып албадым** считая (назначенную цену) слишком высокой, я не купил.

кымбатта- дорожать, подниматься в цене.

кымбаттуу прям., перен. дорогой, ценный.

кымбаттуулук ценность.

кымбаттык 1. высокая цена; баасынын кымбаттыгына караганда мыкты жасалган болуш керек судя по высокой цене, нужно полагать, что сделано хорошо; мунун кымбаттыгына карабастан, сатып алдым я купил это, не считаясь с высокой ценой; 2. богатство, мощность; **Кыязы көргө киргизди, кымбаттыгын билгизди фольк.** Кыязы он загнал в могилу, (и тем) богатство своё проявил.

кымбатчылык дороговизна.

кымгуут см. **кым** II.

кымкап ир. 1. парча; 2. название шёлковой материи.

кымкапта- отделять парчой.

кымкар пороша, снег, чуть запорошивший землю.

кымкарла- (о снеге) чуть запорошить; **кичине кым-карлап кетти** немного запорошило.

кымкуут см. **кым** II.

кымпый- 1. быть подтянутым, аккуратно одетым (когда одежда в обтяжку); **кылыч алып кымпыйып** взяв меч и молодцевато вытянувшись; 2. перен. то же, что **тымпый-** II; **жай бастырып жөнөлүп, шашпаган киши өңдөнүп, билмексен болуп кымпыйып фольк.** поехав спокойным шагом с видом человека не растерявшегося, молча, сделав вид, будто не замечает.

кымпылда- испытывать сильное желание, чувствовать радость; **кызды көрсө, кымпылдап, кыйын жомок баштаган фольк.** когда видел девушку, он радовался и начинал вытворять всякое.

кымран то же, что **кымыран**.

кымсын- ёжиться, жаться.

кымсынт- понуд. от **кымсын-**.

кымты- 1. поджимать; подтыкать с обеих сторон (напр. одеяло под себя); **эрин кымты-** поджать губы; **жаткан кишинин эки жагын кымты-** подоткнуть под лежащего человека одеяло с обеих сторон; **этек кымты-** плотно запахнуть полы; **кымтый карма-** цепко схватить пятернёй (напр. сразу две полы); 2. перен. припрятывать, скрывать; **эгинди кымтып жаткан кулактар-** кулаки, припрятывавшие хлеб; **кымтып сат-** продавать из-под полы; **кымырып-кымты** см. **кымыр** 2.

кымтыгыла- многокр. от **кымты-**; **этек-жеңин кымтыгылап** то и дело оправляя на себе одежду, поддёргивая, приглаживая, запахивая.

кымтый- то же, что **кымый-**; **кыз экенин көрдү эми, кымтыя түшүп күлдү эми фольк.** он увидел, что это девушка, и радостно засмеялся.

кымтыкей стремление припрятать или прихватить чужое; **кымтыкейи кармап, уурдап кетти** он не утерпел и украл.

кымтыкейлик страсть припрятывать чужое; вороватость.

кымтыл- возвр.-страд. от **кымты-** поджиматься; запахиваться.

кымтыла- подтыкать, плотнее укрывать; **Маржан жаба салды да эки жагын кымтылады** Марджан укрывала (больного) и с двух сторон подоткнула под него (одеяло).

кымтылан- возвр. от **кымтыла-**, то же, что **кымтыла-**; **эски кара чапанынын эки этегин тизесине карай улам кымтыланып (всадник)** то и дело запахивая на коленях полы своего старого чёрного халата (подтыкая их между седлом и коленом).

кымтын- возвр. от **кымты-**, то же, что **кымтыл-**; **Батий, бир аз кымтынып, кысталып туруп, жылмайып учурашты** Батий некоторое время смущённо оправлялась, потом, улыбаясь, поздоровалась; **кыраандай комдонуп кымтынып** изготавившись и подобравшись, как ловчая птица.

кымтында- радоваться; **кызылды көрсөң, кымтындап, кыйкырасың, жубарымбек фольк.** когда ты, погибели на тебя нет, видишь нарядную молодуху (букв. красное), то радостно кричишь.

кымча I ир. то же, что **кыпча**; **кымча бел или кымча белдүү** (о девушке, молодой жёнице) с тонкой талией, стройная.

кымча II шёлк, шёлковая материя; **кымыз менен жуудуруп, кымча менен буудуруп фольк.** омыв (покойника) кумысом и завернув в шёлковую материю.

кымчама 1. (об одежде) в талию; 2. чуйск. род женский плотно облегающей жилетки.

кымчы- южн. 1. то же, что **кыпчы-** II; 2. то же, что **чымчы-**.

кымыз кумыс; **кымыз – кишинин каны, эт – кишинин жаны** погов. кумыс – кровь человека, мясо- душа человека; **кызыл кымыз** лучший кумыс (обычно на летних пастбищах); **жуткан кызыл кымызы тамагынан көрүнгөн фольк.** (тело красавицы столь нежно, что) кумыс, который она пила, просвечивал сквозь глотку; **байтал бээнин бал кымыз фольк.** вкусный кумыс молодой кобылицы; **төө кымыз** кумыс из молока верблюдицы; **уй кымыз** кумыс из коровьего молока (который готовляли и пили бедняки); **тондурма кымыз** замороженный куском кумыс (оставляемый до весны на закваску); **саамал кымыз** кумыс, в который только что добавлено свежее кобылье молоко; **тунма кымыз** кумыс ещё не взболтанный (утром пьют верхнюю часть, которая считается самой крепкой); **сөөк кымыз** или **сөөктөн чыккан кымыз** кумыс осенний или зимний (бывает очень густым); **ууз кымыз** кумыс весенний и в начале лета (считается лучшим); **кымыз чайка-** взбалтывать кумыс в бурдюке (чем больше взбалтывается, тем вкуснее); **чайкаган кымыз** таткандай такое приятное ощущение, будто попробовал хорошо взболтанного кумыса; **ысытып ичкен кымыздай ымшытат сени сөздөрүм стих.** мои слова приведут тебя в блаженное состояние, как подогретый кумыс; **Кымыз менен жуудуруп, кымбат менен буудуруп фольк.** омыв (покойника) кумысом и завернув в дорогую материю (в древности, судя по эпосу, знатного покойника обмывали кумысом).

кымыздуу имеющий кумыс, изобилующий кумысом; **кымыздуу үй** дом, в котором есть кумыс (прим. см. **кы-якчы**); **кымыздуу айыл** аул, в котором много кумыса.

кымыздык раковые шейки, горлец (растение); **жайлоодон кымыздык тердик** мы на джайлау собирали горлец.

кымый- испытывать внутреннюю радость; **далайы ичинен кымыйып калышты** многие из них в душе радовались.

кымылда- *то же, что кымын-* (но более длительно); **ичинен кымылдай, башын жерге салды** в душе радуясь (но не проявляя этого), он опустил голову.

кымылдаш- *взаимн. от кымылда-*.

кымын малейшая частица чего-л., пылинка; мельчайшие пылинки, носящиеся в воздухе; **кымынды үйдөй, кылды тоодой көрсөтүп** делая из мухи слона (букв. показывая пылинку с юрту, волосок с гору); **кымындай** мизерный, очень малый, незначительный; **кымындай чаң жок** нет ни пылинки; **кымындай окшобойт** ничуть не похож; **кымындай билбейт** ничего не знает, ни аза в глаза; **кымындай жаман ою жок** у него и намёка на злые помыслы нет; **күчү кымындай** силы у него чуть; **кымындай да в отриц. обороте** даже и чуточку, даже ни чуточки; **✧ кымын жан** (кымын один из эпитетов души) слабая душа (букв. пылинка душа).

кымындай *см. кымын.*

кымыр- 1. запахиваться, подтыкать под себя с одной стороны (напр. одеяло); 2. (чаще **кымырып кымты-**) перен. тайком присваивать; **кымырып кет-** стибрить (внезапно); **кымырып алды** он украл.

кымыран кипячёное молоко (кислое или пресное), разбавленное водой.

кымыранда- разбавлять кипячёное молоко водой.

кымырыл- *возвр.-страд. от кымыр-* стесняясь, оправляться, приводить себя в порядок; **кымырылып кир-** входить стесняясь (и оправляя на себе костюм).

кымырын- *возвр. от кымыр-*; **көзүнүн кыйыгы менен карап, анда-санда акырын кымырынып** коёт искоса поглядывая, она нет-нет да и оправится; **кийминин начардыгынан уялгандай, эптүүлүк менен кымырына кетти** она очень ловко оправлялась, как бы стыдясь своей плохой одежды; **кымырынып-кымтынып** стесняясь, стыдясь.

кымырыныш I и. д. *от кымырын-*.

кымырыныш- II *взаимн. от кымырын-*.

кын ножны; **болот кылыч кында жатпайт** *погов.* булатный меч в ножнах не лежит; **бычагын кынынан сууруп чыкты** он вытащил нож свой из ножен; **кылычын кынга салып** вложив меч свой в ножны; **кыны жок кылыч тагынган** *фольк.* он препоясался мечом без ножен; **✧ кынына кирип кетти** он забился в угол (*стусе-вался, поджал хвост*); **кына** I *ар.* 1. хна (красящее растение, употребляемое для окрашивания ногтей и рук); илим башка жугат, кына ташка чыгат *погов.* наука к голове прилипает, хна на камнях растёт; **кынадай кызыл** красный как хна; 2. *талас.* название вредителя хлебных злаков.

кына II *южн.* украшения на хвосте коня.

кына- III 1. крепко прижимать, плотно охватывать; делать (платье) в обтяжку; плотно прикладывать, пригонять (напр. доски одна к другой, кирпичи при кладке стен); **алтын жаак айбалта, билекке кынап чалды** эми секиру с золотыми щёчками он плотно пристегнул к предплечью; **кынаган кышты шыбаган** плотно пригнанные кирпичи он заштукатурил; **олондой болгон кайран чач, төбөгө кынап түйдү эми** *фольк.* (богатыря) толстую косу свою крепко накрутила на голову (чтобы

надеть мужскую шапку); **кызды көрсө, – кынаган, кызыл курун чубаган** *фольк.* когда видел он девицу, прижимался (к ней), красный пояс свой волочил; 2. сплотить (напр. два племени); **ногой, нойгут ортосун: «кынап кел» деп, жиберди** *фольк.* он послал (его), чтобы сплотить ногоев и нойгутов; 3. накладывать отделку; **жакасын кундуз кынайын** *фольк.* воротник (шубы) я отделаю выдрой.

кынай вплотную, совсем близко (*придвинуться, приткнуться*); **кынай бастырып келди** он подъехал близко, вплотную; **чымдын кынай түбүндө** как раз под самым дёрном.

кынал- *возвр.-страд. от кына-* III плотно прижиматься, прислоняться; быть впору, в обтяжку (напр. об одежде); **кийими бойго кыналып, жарашып турат** одежда ему к лицу и сидит на нём складно, в обтяжку.

кыналт- *понуд. от кынал-*; **желектүү найза суналтып, боолугун колго кыналтып** *фольк.* копьё с флажком вытянув, петлю плотно к руке прикрепив.

кыналуу плотно и аккуратно пригнанный; аккуратно; **кыналуу жорго** стройный иноходец (*с плотно, аккуратно сидящим на нём седлом, с хорошей уздой и т.п.*).

кыналыш I и. д. *от кынал-*.

кыналыш- II *взаимн. от кынал-* прижиматься друг к другу.

кынама (о платье) в обтяжку; **кынама бешмант, суп көйнөк** *фольк.* бешмет в обтяжку, платье из миткаля; **ак тубар көйнөк кынама алып кийдим боюма** *фольк.* платье белого шёлка в обтяжку надела я на себя; **кынама соот** плотный панцирь; плотная кольчуга.

кынамалуу *то же, что кынама*; **кынамалуу бойрөгү, чубалжыган көйнөгү** *стих.* талия (букв. почки) в обтяжку, волочащееся (*т.е. длинное*) платье у неё.

кынап I *ар.* *то же, что кылап* I.

кынап II тщательность, аккуратность, педантичность; **кынап менен** тщательно, искусно; **кылган иши кынаптай** работа его аккуратная, опрятная.

кынапта- обращаться с чем-л. аккуратно, бережно. осторожно; делать что-л. тщательно, аккуратно; **кекиликти кынаптап ороду да, койнуна катты** горную куропатку он аккуратно завернул и спрятал себе за пазуху; **ар бир сөздү кынаптап, орду менен айталат** *стих.* каждое слово он может сказать искусно, к месту.

кынаптал- *страд. от кынапта-*.

кынаптуу аккуратный, тщательный.

кынат- *понуд. от кына-* III; **кызыл таш жагын кызыл кыш менен кынатып койгон** (чтобы не было заметно) сторону красного камня он велел заложить красным кирпичом; **улоосун жиксиз кынаткан** *фольк.* место соединения (кладки стены) он велел сделать столь плотным, чтобы оно не было заметно.

кында- снабжать ножнами (*нож, сабля и т.п.*); **бычак берсен, кындап бер, кындап берсен, чындап бер** *фольк.* если даёшь (в подарок) нож, давай в ножнах, если даёшь в ножнах, то давай всерьёз.

кындуу (о мече, ноже и т.п.) имеющий ножны, в ножнах.

кындый- 1. (о коне) стать поджарым, вполне вытравленным (к скачкам); 2. *перен.* быть аккуратным, подобранным, приятным для глаза, красивым; **кылыч кында кындыйып, тонун кийип шынкыйып** *фольк.*

красивый меч его в ножнах, (*сам он*) надев шубу, выглядит стройным.

кындыйт- *понуд. от кындый-*; **Тору чаарын кындыйтып, ак найзасын зыңкыйтып фольк.** красуясь на своём поджаром Тору (*букв. Гнедо-чубаром коне*) и выставив свою длинную белую пику.

кындыр: **кындырдай** прямой и тонкий, тонкий и стройный; **кындырдай болгон чоң кара ат** вытянувшийся в струнку вороной конь (*готовый к скачкам*); **кындырдай жараган** (*о скаковом коне*) стал совсем поджарым (*готовым к скачкам*); **кындырдай белин жаратып фольк.** подготовив (*коня к скачкам*) так, что спина его стала тонкой-тонкой; **✧ кындырга ур-** (*о деньгах*) считать своими, считать своей неотъемлемой собственностью; **кындырына уруп койду** он прикарманил.

кынжы деревянный намордник, ошейник; **темир кынжы** цепь (*для собаки*).

кынжый- (*о скаковом коне*) стать поджарым; сильно исхудать; **тайгандай кынжыйган** он стал поджарым, как борзая.

кынжыйт- *понуд. от кынжый-*.

кынжыл- жаться (*выражать неохоту, нежелание*); **эмне кынжыласын?** что ты жмёшься (*не хочешь*)? **✧ кынжылып туруп** скрепя сердце; очень неохотно.

кынжыла- надеть ошейник или намордник (*на собаку, зверя*); **✧ кынжылаган балбан** грозный силач (*о калмыках, которые якобы на единоборство выводили своего силача на привязи, чтобы устроить противника*).

кынжылалуу (*о собаке, звере*) с ошейником, в ошейнике или с цепью, на цепи или с намордником, в наморднике; **кынжылалуу тайган** борзая с ошейником; **кынжылалуу жолборс бар фольк.** есть (*там*), тигр с ошейником.

кынжылт- *понуд. от кынжыл-* корчить, коробить, корёжить; стискивать.

кынжылуу (*о собаке, звере*) на цепи или в наморднике.

кынжылыңкы 1. немного съёжившийся, слегка покорежившийся; **кынжылыңкы тарт-** чуть съёжиться; **2. перен.** слегка недовольный.

кыноо место соединения (*напр. двух досок или кирпичей при кладке стен*).

кынсыз (*о мече, ноже и т.п.*) без ножен; **кынсыз кылыч байланып фольк.** препоясавшись мечом без ножен.

кынтай- *то же, что жантай-*; **кынтайып жат-** или **кынтая жат-** возлежать; **чылым чекти кынтая жатып, чыканагын жаздыкка коюп стих.** он курил кальян возлежа, облокотившись на подушку.

кынтык 1. наклонный; **кынтык жер** место с наклоном, с уклоном; небольшой косогор; **2. перен.** недостаток, дефект; **кынтыгы жок** без недостатков, без дефектов; **жасаган иштеринен кынтык көп чыкты** в проделанной им работе выявилось много недостатков; **эч ким кынтык таба албайт** никто недостатков найти не сможет.

кынуу *то же, что кынык I*; **кынуу тапкан жерим** место, к которому я привык; **ал бул жерден кынуу тапкан** к этому месту он привык (*он здесь привык бывать*); **кынуусун алган түлкү, эч кимге көрүнбөй, дагы тоого барды** повадившаяся лисица, никому не показываясь, опять направилась в горы; **бейбаштык иштегендерди**

эркине коё берсе, кынуу таап, эчтемени көзүнө илбей көөп кетет если тем, кто самоуправствует, дать волю, они привыкнут (*к этому*) и, ни на что не обращая внимания, возомнят о себе; **кынуусуна кирген** он привык, он вошёл во вкус; он сделал для себя обычным.

кынык I привычка, повадка; **кынык ал-** или **кынык тап-** приохотиться, войти во вкус; **кынык алдыр-** приохотить к чему-л.

кынык- II приохотиться, войти во вкус, повадиться; **кыныккан жери** место, к которому он привык или приохотился.

кың I звукоподражание звонкому жужжанию, более резкое, чем чың (*см. чың IV 2*); **кың эткен көгөөн, чың эткен чымын жок** нет слепня жужжащего, нет мухи бунчащей (*т.е. никакого гнуса*); **✧ «кың» десен, ыргыйт алтын баш** только пикни, слетит твоя золотая голова; **«кың» деп, үн чыгарган жок** он не издал ни звука; он не промолвил ни слова; **«кың» дебестен** не проронив ни звука; **«кың» дедирбейт** он и пикнуть не позволяет; он не позволяет послушаться, проявить недовольство.

кың II: **кыңынан жат-** лежать на боку; **кыңынан кет-** лнуть, проявлять сильное желание; с жадностью набрасываться.

кыңай I неплотно, косо; **эшикти кыңай жапты** дверь он притворил неплотно (*так, что полотнище перекошено*); **төбөдөн кыңай баратат асмандагы Жетиген стих.** сверху идёт, склоняясь, Большая Медведица, что на небе; **кыңайынан карап, кыя басып кетти** косо посмотрев, он прошёл мимо.

кыңай- II завалиться на одну сторону (*напр. об уставшем всаднике, слегка переваливающемся то на одну, то на другую сторону седла*); **атка кыңая тартып минди** он сел на лошадь, перевесившись на одну сторону.

кыңайт- *понуд. от кыңай-* II; **башын Түнкатар тарапка кыңайтып** он склонил голову в сторону Тюнка-тара.

кынарак обоюдоострый нож грубой работы (*употребляемый гл. обр. для резки войлока*); **ыңырчакта сыр жок, кынаракта кын жок погов.** бычье седло не имеет краски (*не красится*), кынарак не имеет ножен.

кыңгыр звон, бренчанье; **кыңгыр этип** издав бренчащий звук; **кыңгыр эткиз-** извлечь бренчащий звук; **кылына кыңгыр үн бердим, тырмалап өрүк комузду стих.** струнам я дал бренчащий звук, перебирая комуз из дерева урюка.

кыңгыра- бренчать, позвякивать; **кылычы белде кыңгырап, элиме эрдик жарашкан фольк.** сабля на его поясице позвякивает, геройство народу моему к лицу; **жылаажындай кыңгырап звеня (голосом),** как бубенчик; **кыңгырап айт-** сказать тихим голосом; **ал өтө этиет, кыңгырап өтө жай айтты** он очень осторожен, сказал тихим голосом и медленно; **кыңгырабай так айтчы** не мямли, скажи ясно.

кыңгырат- *понуд. от кыңгыра-*; **кылычын кыңгыратып, көчөнүн ортосуна келип төмөн бурулду** позвякивая своей саблей, вышел он на середину улицы и повернул вниз; **берсеңчи, берчи комузду, мен кыңгыратып көрөйүн стих.** дай-ка, дай комуз, попробую побренчать.

кыңгыт- распарывать, разрубать вдоль, рассекать; **аркасынан келгенди албарс менен кыңгытып фольк.**

тех, кто приближался сзади, (*богатырь*) рассекал секирой.

кыңк подражание отрывистому глухому звуку «гык»; **ичке тээп жиберсе, кыңк эте түштү** как ударил (*его*) по животу, он «гыкнул»; **кыңк этпестен** не издавая ни звука, ни слова не говоря; **мен аны кыңк эткис кылам** я сделаю так, что он и пикнуть не посмеет; **кыңк-кыңк эт-** нюнить; **эмне эле кыңк-кыңк эте бересиң?** что ты всё нюнишь? **кыңк-мыңк эт-** нерешительно говорить; выискивать отговорки; **душмандын бетин ачыштын ордуна кыңк-мыңк этесиң** вместо того, чтобы разоблачать врага, ты выискиваешь отговорки; **кыңк-мыңксыз** без возражений.

кыңкай- покоситься, покривиться, склониться набок; **чыканактап кыңкайып** (*больной*) опёрся на локоть и перегнулся набок; **эчен дуба салды эле, бир кыңкайып койгон жок фольк.** (*мулла*) произнёс много молитвословий, (*но больной*) ни разу не пошевелился (*не поправился*); **уялыңкырап кыңкая берди келиндердин бири** немного смущаясь, одна из молодых склонилась набок; **каалга кыңкайды дверь** полуоткрылась (*полотнище встало наискось*); **баратты ай кыңкайып жамбаш жакка стих.** луна склонялась к западу (*предвещая близость утра*); **Үркөр төбөдөн кыңкайып, түн бир оокум болуп калган** Плеяды склонились (*на запад*), и часть ночи уже прошла; **кыңкайган** кривобокий.

кыңкайла- *то же, что кыңкай-*; **кыңкайлап калган Сыргакты качырып, жетип урду эми фольк.** он погнался, нагнал и ударил склонившегося (*от раны*) Сыргака.

кыңкайт- *понуд. от кыңкай-*; **кырдуусунган душманга кыңкайтып кантип калайын?** как я позволю кичливому врагу согнуть (*т.е. победить*) меня? **бөтөлкөнү кыңкайта кармап куйду** он налил, держа бутылку наклонно; **каалганы кыңкайта ачты** он приоткрыл дверь.

кыңкый- *то же, что зыңкый-*.

кыңкыл: **кыңкыл-мыңкыл** нудные отговорки; **кыңкыл-мыңкылды кой** оставь свои нудные отговорки.

кыңкылда- нудно просить, нюнить (*напр. о ребёнке*); «**шаар тартибин үйрөнө албадың**» деп, **кыңкылдай берүүгө өттү** он перешёл к нудному повторению одного и того же, мол, ты не мог приучить себя к городским порядкам.

кыңкылдак нюня, нытик (*напр. о ребёнке*).

кыңкылдат- *понуд. от кыңкылда-*; **комузунун үч кулагын бир-бирден толгой кыңкылдатып күүлөй баштаган** он, тренькая, начал настраивать свой комуз, подкручивая один за другим три колка.

кыңкылдоо *и. д. от кыңкылда-* нытьё.

кыңкыста- 1. нюнить, выпрашивая *что-л.*; 2. тихо стонать; **кичине кыңкыстап калды** он немного прихворнул; **бир жери кыңкыстап калган окшойт** у него как будто что-то болит.

кыңшы- визжать, скулить; визгливо плакать.

кыңшыла- *то же, что кыңшы-*; **бөрүдөй кыңшыладап** он заскулил по-волчьи; **катын кыңшылап сүйлөп, кыз болбойт погов.** как бы пискливо ни говорила замужняя женщина, девушкой ей не быть; не к лицу бабе девичьи пляски.

кыңшылат- *понуд. от кыңшыла-, то же, что кыңшыт-*; **кыңшылатып узатса, кыздын көркү тоюн-**

да фольк. прелесть девушки в её свадьбе, когда ей приходится визгливо плакать (*отправляясь в дом жениха*).

кыңшылаш- *взаимн. от кыңшыла-*.

кыңшыт- *понуд. от кыңшы-*;

кыз кыңшыт- отправлять или собирать невесту в аул жениха (*букв. заставляя девушку визгливо плакать*).

кыңылда- 1. жалобно и слабо визжать (*напр. о щенке*); 2. тихо стонать; 3. *перен.* издавать слабые звуки (*напр. о больном старике*); **анда-санда чал дагы ырдаган болот кыңылдап стих.** иногда и старик пытается немощно петь; **шайтандын кыягындай кыңылдайт** (*из сказки*) гундит, как чёртов кияк (*см. кыяк II*).

кыңылдак визгливый (*напр. о щенке*).

кыңылдат- *понуд. от кыңылда-*.

кыңылдаш- *взаимн. от кыңылда-*.

кыңылдоо *и. д. от кыңылда-*.

кыңыр 1. кривой, покосившийся набок; **кыңыр өркөч нар** одnogорбый верблюд со свесившимся набок горбом; **терезе бир тарапка кыңыр ачык** окно полуоткрыто (*полотнище перекошено*) на одну сторону; 2. *перен.* провинность; недостаток; **эптеп кыңыр тап-** ухитриться отыскать провинность; найти повод, чтобы придраться; **кыңыр-кыйшыктар** всякого рода неполадки; 3. *перен.* упрямый; **кырк киши бир жакта, кыңыр киши бир жакта погов.** сорок человек – по одну сторону, упрямый человек – по другую сторону; **кыңыр иш** дурное дело; скверный поступок; **кыңыр иш кырк жылдан соң** (*или кийин*) **да билинет погов.** дурное дело и через сорок лет обнаружится.

кыңырай- покоситься, скривиться.

кыңырайт- *понуд. от кыңырай-*; **моюнун короонун ичин көздөй кыңырайтып** вытянув (*букв. скривив*) шею, чтобы заглянуть во двор.

кыңырак *то же, что кыңарак*.

кыңыраң кривой, изогнутый; **кыңыраң моюн нар** кривошей одnogорбый верблюд.

кыңыранда- двигаться изогнувшись (*о людях очень худых, сгибающихся от худобы*); **кыңырандап аксап жүрөт** он ходит хромая и изогнувшись.

кыңырла- сворачивать с пути; повернуть (*напр. разговор*) в другую сторону.

кыңырлат- *понуд. от кыңырла-*.

кыңырт неверность, нечестность; **кыйшыгы жүрчү көзүндө, кыңырты жүрчү сөзүндө фольк.** кривда у него была в глазах, нечестность была у него в речах.

кыңырттуу уклончивый; нечестный.

кыңырыл- 1. ёжиться, жаться; **кимдендир чочугандай кыңырылды** он как-то съёжился, будто кого-то испугался; **кыңырылып басып кетти** он пошёл, недовольно скривившись; **кыңырылып туруп араң берди** он поёжился и нехотя дал; 2. *перен.* выражать неудовлетворение; **айтканын саал кыңырылып аткарат** сказанное ему он выполняет, немного пожавшись.

кыңыт- *то же, что кыйыт-* III; **ишин кудай кыңытты** его бог наказал; у него всё идёт не так, как он желает.

кып I *подражательное слово*; **кып этип или кып деп** моментально; **кып деп үйгө кирип келди** он вдруг вошёл в юрту.

кып II усиление к словам, начинающимся на **кы**; **кып** (*или кыпа*) жылаңач совершенно нагой, совершенно голый.

кыпа I *то же, что купа.*

кыпа II см. II.

кыпкызыл (кып-кызыл) красный-красный; ♦ **кып-кызыл жылаңач** совершенно голый.

кыпча *ир.* тонкий, изящный; **кыпча бел** 1) тонкая талия; 2) с тонкой, изящной талией (*о девушке, молодой женищине*); **кыпча белдүү** (*красавица*) с тонкой талией; **кыпча тон** аккуратно сшитая шуба.

кыпчуур (или **кыпчыкей**) *сев.* 1. *то же, что кычкач* 2; 2. уховёртка, двухвостка (*насекомое*).

кыпчы I: **кыпчы куйрук** *то же, что кыпчуур* 2.

кыпчы- II ущемить, защемить, зажать (*в тиски, в щипцы, в пальцы*); **көмүрдү кычкач менен кыпчып ал** возьми уголь щипцами; **карагай колумду кыпчып алды** (*расщеплённая*) ель прищемила мне руку; **куйругун кыпчып калды** он поджал хвост (*присмирел*).

кыпчыгый: **кыпчыгый-чыпчыгый** одетый в очень узкую одежду.

кыпчий- плотно прилегать; быть в обтяжку; **бели кыпчийып турат** на ней платье в талию (*букв. её талия обтянута*); **кыпчыя-кыпчыя кийин-** одеться в очень узкую одежду.

кыпчийт- *понуд. от кыпчий-*.

кыпчык 1. полосы из материи, которые кладутся вокруг отверстия колыбели или по краям **күлтүк** (см. **күлтүк** 1); 2. маленькая лепёшечка, которая вкладывается в пустое пространство, образуемое тремя лепёшками, когда их пекут в котле.

кыпчыкей см. **кыпчуур**.

кыпчыл- *возвр.-страд. от кыпчы-* II 1. втискиваться, втиснуться, быть зажатым; **куюшканга кыпчылган боктой** *погов.* как банный лист (*букв. как помёт, зажатый подхвостником*); 2. вмешиваться (*напр. в разговор*); **сөзгө кыпчыл-** вмешаться в разговор; **үчүнчү бирөө сөзгө кыпчылды** кто-то третий вмешался в разговор; ♦ **мурду кыпчыла түштү** или **таноосу кыпчыла түштү** 1) он рассвирипел (*букв. у него ноздри сжались – напр. от злости*); 2) он при смерти.

кыпчылдык *то же, что кыпчык.*

кыпчын- *возвр. от кыпчы-* II; «кынк этсек, кыргын салар» деп, **кыпчынып араң мен турам** *фольк.* я (*от страха*) сжался, полагая, что, если мы (*только*) пикнем, он учинит резню.

кыпчынды вставка, что-либо зажатое, втиснутое; ♦ **кыпчынды үндүү** *грам.* вставочный гласный.

кыпчында- (*о ноздрах*) быть узкими (*сплюснутыми*); **таноосу кыпчындаган, эрди жука келин** *молодуха с узкими ноздрами и тонкими губами.*

кыпчындат- *понуд. от кыпчында-*; **тишин кычыратып, таноолорун кыпчындатып турду** (*злобно*) скрежеща зубами, он сжимал ноздри.

кыпчыт- *понуд. от кыпчы-* II.

кыпый- быть подобранным, аккуратным; **кыргызча кыпыйып отурган жигит** парень, который сидел подобранно, как ястреб.

кыпыйт- *понуд. от кыпый-*.

кыпык *южн.* платок, употребляемый вместо кушака.

кыпылда- 1. беспокоиться; выражать нетерпение, беспокоясь за результат; «**билип коёт экен**» деп, **жаман кыпылдап турам** я очень волнуюсь, боюсь, что догадываются, узнают; **ойлонумуш болуп, ичинен кыпылдап** представляясь раздумывающим, но внутренне испы-

тывая нетерпение и беспокойство; 2. *перен.* быть расторопным, быстрым, вёртким; **кырк чоро, кыпылдап, кызматымда турарсың фольк.** вы, сорок витязей будете расторопно служить мне.

кыпылда- *понуд. от кыпылда-*.

кыпын *то же, что кымын*; **окусам да, башыма кыпындай неме түшпөдү** хотя я и читал, но в голову ничего не запало (*я ничего не усвоил*).

кыпында- *то же, что кыпылда-* 1; **бүгүнкү жыйналышта кыпындап араң отурду** на сегодняшнем собрании он испытывал такое беспокойство, что едва сидел.

кыр I 1. горный хребет; гребень горы; 2. холмистая степь; возвышенность; 3. грань; **таштын кыры** грань камня; **кыр таш** камень с острыми гранями; 4. *чуйск. то же, что кыршап*; 5. *мат. ребро; грань*; **кубдун кырлары** грани куба; **көп кырдыктын кыры** ребро многогранника; 6. верх, поверхность; **эгин кыр жаап калды** всходы (*зеленя*) покрыли почву; **аштык текши кыр жапты** всходы сплошь и ровно покрыли землю (*выросли настолько, что закрыли землю*); ♦ **кыр арка** позвоночный столб; **жаралуу болду кыр аркам фольк.** я ранен в позвоночник; **кыр мурун** тонкий прямой нос (*без горбинки и не приплюснутый*); **кыр мурундуу** 1) имеющий прямой (*без горбинки*) нос; 2) вид беркута; **кырынан түшүп жаткан** он (человек) лежал на боку; **кырынан ташта-бросить** (*напр. борясь, человека на землю*) так, чтобы (*он*) упал на бок; **кырктын кырына келгенде** когда ему только-только исполнилось сорок (*лет*); **ал кезде мен араң жыйырманын кырында болчумун** тогда я едва достиг двадцати (*лет*); **жумурткадан кыр таап** придираясь к мелочам, копаясь в подноготной; придиричиво (*букв. отыскивая грань у яйца*); **алар жумурткадан кыр табууга аракет кылышат** они стараются найти повод для придинок, стараются хотя бы к чему-нибудь придраться; **көз кырын сал-** 1) взглянуть одним глазком; 2) присматривать, проявлять заботу; **кез-кезде келип, менин ал-жайыма көз кырынарды сала жүргүлө** вы время от времени (*иногда*) приходите и справляйтесь о моём состоянии; **көз кырын үз-** перестать заботиться; **көзүндүн кырын үзбөгүн ажал жетип өлгөнчө фольк.** до самой смерти не оставляй своим вниманием; **көңүлүнүн кырын да жиберген жок** он не проявил никакой заботы, совершенно не удостоил вниманием; **кырды кыдырган, сырды сыдырган** тот, кто прошёл огонь и воду, пролаза; **кырына чык-** сесть *кому-л.* на шею; **анын алдында уяңдык кылсаң, ал кырына чыгып алат** если ты его будешь стесняться, то он тебе на шею сядет; **мага кыр көрсөтөйүн дединби?** ты намерен меня запугать? **кыр көрсөтүү** *полит. уст.* демонстрация; **кыр алды** первым, прежде всех; **сары кыр** *то же, что сарыгыр.*

кыр II звукоподражание хрипению; **көкүрөгү кыр этип, кирпичке кирпич илинип фольк.** в груди у него раздался хрип, ресницы за ресницы зацепились (*глаза закрывались*).

кыр- III 1. скоблить, соскабливать; **казанды кыр-** выскобливать котёл; **сөзүк – кургак казанды кыргандай** слова твои (*столь же неприятны*), будто выскобливают пустой котёл; **кырып-жышып** скобля и чистя (*напр. коня скребнищей*); 2. брить; **устара менен сакалымды кырып таштады** он бритвой сбрил мне бороду; 3. *перен.*

уничтожить; изничтожить; **карышкыр койду кырды** волк зарезал овцу; ♠ **тамак кыр-** см. **тамак 2**.

кыра (о человеке) умудрённый житейским опытом.

кыраакы бдительный: дальновидный, прозорливый, догадливый; **акылман, кыраакы, билимдүү киши** умный, прозорливый, учёный человек.

кыраакылык бдительность; дальновидность, прозорливость, догадливость; **революциялык кыраакылык** революционная бдительность; **саясий кыраакылык** политическая бдительность.

кыраан то же, что **кыран II**.

кыраандык то же, что **кырандык**.

кыраат ар. чтение нараспев (как читают коран); благозвучное, мелодичное чтение; **кырааты менен окуу** читать нараспев; **сүрөөнү кыраатка салып окуду** он суру (корана) прочитал мелодично.

кыраатта- произносить нараспев, мелодично; **үнүн кырааттап айткан** он сказал нараспев, мелодичным голосом.

кыраж ар. то же, что **караж**.

кыракы то же, что **кыраакы**.

кыран I то же, что **куран II 2**.

кыран II 1. ловкий, хваткий; прозорливый, зоркий; **кыран бүркүт** хваткий беркут; **кыран тайган** хваткая борзая; **борбаш канчалык кыран болсо да, боз торгой-чолук алы жок** погов. как ни хваток сорокопуд, но сил у него (даже) на жаворонка не хватит; **ургаачынын кыранысын-ээ!** да ты ведь прозорливица среди женщин!; **кыран мерген** меткий стрелок; **кыранга кулжа тургузбас, кыран мерген жыргалым** (из заплачки) услада моя – мой меткий стрелок, который не давал горному козлу стоять на хребте (сбивал); **2**. ловчая птица, бьющая без промаха, лучший сокол, кречет; быстролётный; **кандай кыран болсо да, канаты менен учат, куйругу менен конот** фольк. как бы ни был быстролётен (сокол), он (всё же) летает крыльями, садится хвостом (есть предел возможностям); **кырандай чалып** быстро облетая; **канаттуунун баарысы кыран эмес, сойлогондун баарысы жылан эмес** стих. не все крылатые – соколы, не все ползучие – змеи; **3**. часто встречающийся эпитет богатыря; **кырк кыран** сорок храбрецов; сорок храбрых витязей; **тепкенин жазбас тынар бар, кыздан чыккан кыран бар** стих. бывает ястреб, бьющий без промаха, бывают и богатырши из девиц; ♠ **кыштын кыран чилдеси** период самой сильной зимней стужи; период лютых морозов.

кырандык 1. (о хищном звере, о ловчей птице) ловкость, зоркость, обладание хорошей хваткой; **2**. перен. богатырство, мужество.

кырансын- уподоб. от **кыран II** изображать из себя удалца, богатыря; мнить себя удалцом, богатырём; **кырансынын мактан-** похвляться богатырством, удалством.

кыранч южн. гребень (напр. крыши, забора); **дубалдын кыранчында отурат** он сидит на заборе.

кыран I то же, что **кыр I 1**; **кырандан аша бергенче кырк теке атып сулаткан** стих. пока горные козлы переваливали через горный хребет, он застрелил сорок; **кыраны бийик бел** перевал с высоким гребнем.

кыраң II: кыраң-каткы см. **каткы**.

кыранча верх небольшого горного хребта.

кырбуу, кырбы то же, что **курбу I**; **казандын кырбуусу** края котла.

кырбыгый маленький и невзрачный.

кырбий- быть маленьким и невзрачным; **кырбийып сакал чыга элек фольк.** у него даже маленькая борода еще не выросла.

кырбылуу то же, что **курбулуу**.

кырга (в эпосе) обоюдоострая железка пики.

кыргак (ср. **кыйгак**) **1**. повязка из хорошей материи (обычно из шёлка, иногда с металлическими украшениями), идущая в виде широкой ленты вокруг **элечека** (см.); **2**. то же, что **кыйгак**; **кыргагы темир, жез айза – кыска кармап туруптур фольк.** медную пикку с железными ножами он взял накоротке; **3**. перен. **кыргагым** опора, верный соратник (так эпический богатырь именует отдельных своих витязей); ♠ **кыргактай болгон** худенький, тоненький.

кыргоол фазан; **короз кыргоол или кыргоол** фазан-самец; **бостек кыргоол** самка фазана.

кыргы 1. то же, что **кыргыч 1**; **2**. (в эпосе) приспособление для чистки ружья.

кыргыек молодой ястреб-тетеревятник, ястребок.

кыргыз I киргиз; **кыргыз эли** киргизский народ; **кара кыргыз** в значении киргиз, киргизы, киргизский народ встречается в эпосе «Манас»; в некоторых местах на юге Киргизии старики до сих пор себя называют кыргыз, а северных киргизов – кара кыргыз.

кыргыз- II то же, что **кырдыр-**.

кыргызда-: кыргыздап произнося слово «кыргыз»; **кыргыздап ураан чакырып фольк.** возглашая боевой клич «кыргыз» (как общекиргизский).

кыргыздаш- окиргизиваться.

кыргызчылык всё, что в отношении нравов и обычаев характеризует старый киргизский быт (ср. **чылык**).

кыргый ястреб-перепелятник; **кыргый үкү** ястребиная сова; ♠ **кыргыйдай 1)** ловкач; **2)** вполне здоровый.

кыргыйлык 1. свойства и качества ястреба; **2**. перен. отвага и храбрость.

кыргыла- 1. скоблить скобелем; **2**. (в эпосе), чистить ружьё.

кыргын резня, бойня; **кыргында кан өлөт** погов. в сече (и) хан погибает; **кыргын сал-** устроить резню, массовое истребление; **кыргын болду** много (людей) погибло; **кызыл кыргын** кровопролитная резня, поголовное истребление; **кызыл кыргын кылыңар фольк.** поголовно всех истребите; ♠ **кыргын салуучу** ав. уст. истребитель.

кыргында- учинить резню, учинить массовое истребление; **эл бүлдүрүп, кыргындап, чапкан Кыз сенсинби? фольк.** это ты тот самый Кыз, который разорил народ и учинил резню?

кыргындал- страд. от **кыргында-** подвергаться резне, массовому уничтожению.

кыргындаш- взаимн. от **кыргында-** яростно рубиться (сражаться).

кыргындуу истребительный; **кыргындуу согуш** истребительная война.

кыргынчылык время, беспокойное из-за возможности военных набегов и кровопролитий.

кыргыч 1. скобель; **2**. сев. ножи (в форме полумесяца) для снятия затвердевшего сока с головок опийного мака.

кырда- 1. ставить на ребро; **тебетейди кырдап кий-** надеть шапку набекрень; 2. отделявать края, гранить; **төрт кырдап жон-** строгать, придавая четырёхгранную форму; 3. накладывать бугром; **кырдап жүк артып** навьючив бугром (*очень много*); 4. двигаться по гребням гор.

кырдаал *то же, что кырдал.*

кырдал 1. удобный, подходящий момент; удобные обстоятельства; **иштин кырдалы келбей атат** обстоятельства не складываются благоприятно; **ага азыр кырдал жок** для этого сейчас момент неподходящий; **сөздүн кырдалы келди** к слову пришлось; **кырдалык келтирип** улучив момент; **кырдалы келип турат** обстоятельства складываются благоприятно; подходит благоприятный момент; 2. обстоятельства, обстановка; состояние; **бул жерде үч кырдалды эсепке алуу керек** здесь нужно учесть три обстоятельства; **бул жердеги кырдалды эсепке алуу керек** необходимо принять в расчёт здешнюю обстановку; **кырдалдардын айкалышы** стечение обстоятельств; **кысымчылык жасоо жана пикир келишпестик кырдалында** в обстановке нажима и разногласий; **өмүрүнүн ушул кырдалында** в этом периоде своей жизни; **кырдалында Алгара, кебелбей чуркаар чагы бар фольк.** когда придёт пора, (*конь*) Алгара побежит (*в походе*), не спадая с тела; 3. *то же, что кыр* 1 3. **кырдалдуу** (*о человеке*) всегда готовый; в полном снаряжении.

кырдалуу гранёный; **дарбазасы темирден, мамылары кырдалуу фольк.** ворота там железные, столбы там гранёные.

кырдан- 1. стать на ребро; 2. принять вид грани, хребтика; **мурду кетти кырданып, өңү кетти сурданып фольк.** нос (*богатыря от ярости*) утончился (*ноздри сжались*), вид его стал грозным; 3. (*о шапке*) стать набекрень; 4. перекувырнуться (*при падении*); **ат-маты менен кырданып кетти** он перевернулся вместе со своей лошастью; **кырдана түшүп аяктап тура алганы** перекувырнувшись, он смог встать на ноги; 5. *перен.* важничать, чваниться; **эминне үчүн кырдаңасын?** ты что важничашь? **отуздан эбак ооп, кыркка кырданып калган** ему уже давно перевалило за тридцать, и он уже близок к сорока; **кырданып кетти** он умер, он скопытился.

кырдант- *понуд.* от кырдан-; **тебетей кырдант-** надеть шапку набекрень; **топусун кырданта кийип** надев тюбетейку набекрень; заломив тюбетейку; **кырданта кийип ак калпак, кара сур жигит кой баккан стих.** заломив белый колпак, пас овец смуглый парень.

кырдануу *и. д. от кырдан-.*

кырдаң вал (*земляной*); яр, обрыв.

кырдат- *понуд.* от кырда- двигать по краю, по гребню; **малды, капталга салбай, кырматып айда** ты гони скот не по склону, а по гребню; **топусун башка кырматып, ашыласын ырматып стих.** велев надеть тюбетейку набекрень и петь песни.

кырдач 1. *то же, что кыр* 1; **айбаты албарс темирдей, мурду тоонун кырдачтай фольк.** грозность его подобна булату, нос подобен горному хребту; **кырдач мурун** 1) прямой нос (*без горбинки и не приплюснутый*); 2) (*точнее кырдач мурундуу*) человек с прямым носом; 2. шесть самых холодных дней зимы; **«кырдач» деген алты күн, кыйкырып өтөт кырданып стих.** кырдач

– шесть дней, проходит он яростно, с криком; **кырдач кирет кырданып, түрүн бузуп сурданып, күндүзү бүркөк, түнү ачык стих.** кырдач наступает яростно, с видом своим грозным, днём пасмурно, ночью ясно.

кырдаш *южн. то же, что курдаш.*

кырдуу имеющий грани, гранёный; **төрт кырдуу** четырёхгранный; **маселени кырдуу кылып кой-** ставить вопрос ребром; **сенден кырдуумун** я немного выше тебя ростом; **төрт (или сегиз) кырдуу камчы** плетёть четырёх (*или восьми*) гранного плетения (*она прочна, и её удары резки*); **жигит бир сырдуу төрт (или сегиз) кырдуу** молодец (*должен быть*) твёрдым во мнении и решительным в действиях.

кырдуулук: көп кырдуулук многогранность; **чыгармачылыктын көп кырдуулугу** многогранность творчества.

кырдуусу- *то же, что кырдуусун-;* **Канчородон кырдуусуп, мында келдим тындуусуп фольк.** считая себя выше (*сильнее, храбрее*) Канчоро, я прибыл сюда приободрившись.

кырдуусун- *уподоб.* от кырдуу считать себя выше, лучше, сильнее других; **кырдуусунган** зазнающийся, кичливый; **кырдуусунган душман** кичливый враг; **кырдуусунган душманга кыргынды кызык салайын фольк.** учиню я настоящий разгром кичливому врагу.

кырды: кырды-кырды *южн.* уничтожение; **бөрүнүн жегенинен-м – кырды-кырдысы южн.** волк уничтожает больше, чем съедает; **кырды бычак см. бычак.**

кырдыр- *понуд.* от кыр- III; **сакал кырдыр-** подбрить бороду (*напр. у парикмахера, но не самому*); **сакал-муруттарын кырдырып койгон** бороду и усы он сбрил; **чач кырдыр-** побрить голову; **койчу уктаса, койлорун кырдырып коёт** если пастух будет спать, он овец своих потравит (*даст волкам потравить своих овец*).

кыржыгый худышка, заморыш, кожа да кости.

кыржый- быть очень худым, тощим.

кыржыкта- быть худым и подтянутым, поджарым; **тайган иттей кыржыктап, бүткөн бою тарамыш (конь)** поджарый, как борзая, весь стан его – (*одни*) сухожилия- (*т.е. крепкий*).

кырк 1. сорок; **кырк сом** сорок рублей; **кырк күн** сорок дней; **кырк жыл** сорок лет; **кыргыздыкы кырк жылда (или жылга) погов.** киргизское – сорок лет (*по старым киргизским установлениям срока давности не было, а поэтому напоминать или требовать можно было всё время, и даже через сорок лет*); 2. сорок дней после родов; 3. *эти.* сорочины, сороковины (*поминки на сороковой день после смерти; в некоторых местах южной Киргизии справляются на двадцатый день после смерти*); **кырк ашын берип өткөрдү** он справил сорочины; 4. (*точнее кырк чоро*) сорок витязей-сподвижников глазного богатыря; **кырдан чыккан баатыр** знаменитый витязь, славный богатырь (*букв. богатырь, превзошедший сорок богатырей*); **кырк койнок эти.** рубашечка, которую мать надевает ребёнку на сороковой день после рождения; **кырк челпек эти.** сорок лепёшек (*которые пекут в день надевания на младенца кырк койнок в юрте роженицы и раздают сорока детям*); **тегирмендин кырк аягы (или ит аягы)** лопасти мельничного колеса; **кырк чилтен см. чилтен; кырк кыз см. кыз.**

кырк II: кырк-кырк подражание щёлканью (напр. на счётах).

кырк- III 1. стричь; отсекасть, пересекать (напр. прут); перерубать; **кой кырк-** стричь овец; **багын кырк-кып кыйратып, баары жогун ыйлатып фольк.** вырубив его сад и разгромив, всех довёл до слёз; **ала койду бөлө кырккан жүнгө жарыбайт погов.** тот, кто пёстрых овец стрижёт отдельно, шерсти вдосталь не получит (стрижёт пёстрых овец, отделяя шерсть одного цвета от шерсти другого цвета); **ала койду бөлө кырк- перен.** относиться не ко всем одинаково, миловать одних, обижая других; **ала койду бөлө кыркпай, элге тегиз кара** относиться ко всем людям одинаково, не дели на сынков и пасынков; **2. южн. (в картах)** снимать; **мен кыркам** я буду снимать, я сниму; *о верблюде при определении возраста по зубам:* **✧бир кырккан** четырёхлетний, эки кырккан пятилетний, **үч кырккан** шестилетний и. т. д.; **чыбык кырк- см. чыбык I; чач кырк- см. чач I.**

кырка ряд; **кырка тиккен үй** юрты, поставленные в ряд; **кыргыздын боз үйлөрү кырка тигилген** киргизские юрты были расположены в ряд; **кырка тартып кон-** (о юртах) расположиться рядами; **тоо кыркасы** горный хребет; **кыркасы менен** всех подряд, всех до одного; **кырк жигитти бир бирден кыркасы менен кармаган фольк.** он изловил сорок джигитов по одному, всех до одного; **баарысы менен беттештим, кыркасы менен жыгылган фольк.** со всеми ими я схватился в поединке, все до одного мною побеждены; **кырка тарткан жар** яр, вытянувшийся вдоль; **кырка башы** верхний край; верхняя кромка; **шайы көшөгө, анын кырка башына сайылган сайма** шёлковый занавес, по верхнему краю его вышивка; **кырка-кырка** рядами; **✧учку элдин учуна, кырка элдин кыйрына кетти см. учку.**

кыркаар I ряд; **сууну кыркаар тартып кечтик** мы переправились через воду; расположившись рядами (наискось по течению); **кыркаар тарт-** вытянуться в ряд; **кыркаар тартып чубаган, кол келатты дуулаган стих.** вытянувшись в ряд, один за другим шло шумное (большое) войско.

кыркаар II настриг; **кыркаар көбөйсүн!** да увеличится настриг! (пожелание стригущим овец).

кыркаарда- становиться в ряд.

кыркала-: **кыркалап** или **кыркалай** вытянувшись в ряд; **кыркалай таккан түймө** пуговицы, расположенные в ряд; **кыркалап тоону чалды эми, кыйла жерге барды эми фольк.** вот он обследовал все горы, во многих местах он побывал; **кыркасын кыркалай жүрүп** идя поперёк хребтов; пересекая хребты; **Ысык-Көлдү кыркалап** двигаясь по берегу (по кромке) Иссык-Куля.

кыркалан- *возвр. от кыркала-* протянуться рядами; вытянуться в ряд.

кыркалат- *понуд. от кыркала-;* **кыркалата тиккен боз үйлөр** юрты, поставленные в ряд; **көкүрөгүнө кыркалата кадалган өңкөй он беш тыйындык күмүштөр** на груди её нацеплено в ряд исключительно пятнадцатикопеечное серебро (серебряные монеты).

кырма резаный; стриженный; приготовленный путём резки, стрижки; **кырма тал** тальник со срезанными верхушками; **кырма сакал** подстриженная борода; **кырма кесме** коротко нарезанная лапша; **✧кырма чай** род чая.

кырмач то же, что **кырма**; **кырмач сакалдуу чал** старик с подстриженной бородой.

кырмачы стригальщик овец.

кыркоол южн. то же, что кыргоол.

кырктыр- *понуд. от кырк- III;* **кой кырктыр-** велеть стричь овец; **✧ала койду бөлө кырктыргандай** относясь не ко всем одинаково (напр. разделяя на родичей и чужеродных); **чач кырктыр- см. чач I.**

кырктыруу и. д. *от кырктыр-.*

кыркуу I ряд горных хребтов, расположенных один за другим.

кыркуу II и. д. *от кырк- III;* **кой кыркуу** стрижка овец.

кыркуучу стригальщик; стригальный; **кой кыркуучу** пункт пункт стрижки овец; **жүн кыркуучу машина** или **кой кыркуучу машина** стригальная машина.

кыркыл- *возвр.-страд. от кырк- III;* **кыркылган кой** стриженная овца; **✧сакалын кыркылгыр!** да будет твоя борода острижена! (до основания, что в старом быту не положено); бессовестный! (брань по адресу пожилого мужчины).

кыркылуу и. д. *от кыркыл-;* **жүн көп кыркылууда** шерсти настригается много.

кыркым то же, что **кыркын I 1;** **кой кыркымы** стрижка овец.

кыркын I 1. стрижка; **кой кыркыны** стрижка овец; **кой кыркынында** на стрижке овец; **кыркын пункту** стригальный пункт; пункт стрижки; **койдун кыркынында төрөлгөн бала** ребёнок, родившийся во время стрижки овец; **2. этн.** стрижка утробных волос ребёнка (на сороковой день по рождении).

кыркын II *парное к кыз (см. кыз I).*

кыркындата то же, что **кыдырата.**

кыркындуу: **кыз-кыркындуу** имеющий много дочерей (прим. см. журуктуу).

кыркынчы I сороковой.

кыркынчы II с.-х. стригаль.

кыркыра- 1. издавать хрип, хрипеть, хрипло говорить; сипеть; **2. мурлыкать.**

кыркырак 1. хрип; хриплый; **2. мурлыканье; мышыктын кыркырагы** мурлыканье кошки.

кыркырат- *понуд. от кыркыра-.*

кыркыш I и. д. *от кырк- III.*

кыркыш- II *взаимн. от кырк- III;* **✧кыркышкан тууган** родичи, находящиеся друг с другом на ножах.

кырла- I (кырр-кырла-) произносить «кырр-кырр» (см. кырр).

кырла- II двигаться по горному хребту или по хребтам; **эрикпей көчүп, кыр кырлап фольк.** кочуя, не ленись, двигался он по горным хребтам.

кырма скоблёный, точёный; **кырма табак** точёное деревянное блюдо; **кырма аяк** точёная деревянная чашка; **✧кырма таш** кремь (для кремнёвого ружья); **кырма дары** или **кырма кызыл дары** или **кытайдын кырма кызыл дарысы** (в эпосе) род китайского снадобья, которое употреблялось для прижигания ран.

кырман *ир. ток, гумно;* **кырман бас-** молотить; **кырман түп 1)** остатки зерна на току после уборки; **2) перен.** незаконное отчисление с полочки.

кырманчы молотильщик (человек, работающий на току).

кырмачы 1. изготовитель деревянной посуды, ложкарь; 2. *то же, что ийди*; 3. *сев.* сборщик опия (*с головок опийного мака*).

кырмески *южн.* фиолетовый.

кырмызы 1. красный; **кырмызы кызыя** ярко-красный; 2. красный шёлк; **кырмызы көйнөк** платье из красного шёлка; **кырмызы кийген кыздар** девушки в красных шёлковых платьях.

кырмычык пригоревшие ко дну котла остатки пищи.

кырой: **кырой-кырой!** возглас, которым призывают овец.

кыройло- кричать «кырой» (*см.*).

кыроо иной.

кыроолон- 1. покрыться инеем, заиндеветь; 2. *перен.* поседеть.

кыроолуу покрытый инеем, заиндевелый.

кыроон *то же, что чыкыроон*; **кыштын кыроон чилдеси** трескучий зимний мороз.

кырпыма касающийся, задевающий; ♡**кырпыма тегерек** *мат.* касательные круги.

кыры: **кыры-кыры** возглас, которым призывают копей.

кыры I 1. вспыльчивый, обидчивый, капризный; **кыялы корс, өзү кыры** характер у него грубый, сам вспыльчивый; **кыры мүнөздүү** вспыльчивого, строптивого характера; **тил албай турган кыры адам** неслух и обидчивый; 2. (*точнее кыры муун*) (*о человеке и животном*) со скованными членами; **алты жылга онолбос, кыры муун болгон чал экен** *фольк.* он в таком положении, что члены скованы, и в течение шести лет он не поправится.

кыры II звукоподражание хрусту; **кыры эт-** хрустнуть (*напр. о лошади, щиплющей траву*); **шыбак менен күйрөктөн кыры этер бөлөк чөбү жок** там, кроме полыни и чилиги (*см. күйрөк*), нет другой травы, чтобы щипнуть; **аттар «кыры-кыры» ооздук чайнап жиберипти** кони грызли удила, похрустывая.

кырыса 1. лиса; **талаа жердин кырысасы, сан жыйындын мырзасы** *фольк.* он – лисица степная, господин большого сборища; 2. *женск.* лиса (*ныне основное значение утрачено*).

кырытык вспыльчивость, обидчивость.

кырыгуу *и. д. от кырык-* II каприз, упрямство.

кырык I 1. беда, бедствие, несчастье, напасть; помеха, невезение, неудача; **аны кырык кармаптыр** на него беды обрушились; **шордууну кырык чалып, көздөн айрылып калган экен** на беднягу свалилось несчастье, и он лишился зрения; **кырык чалып койбосо** если не случится какой-нибудь беды; 2. каприз, упрямство; **кырыгы бар** несговорчивый, упрямый, капризный; ♡**кырык айдап келгенин карачы?** вот ещё нелёгкая-то принесла!; «**кырыкты кайдан**» деп болобу? погов. на грех мастера нет; «**кырык**» деген аяк астында беда сама тебя сыщёт (*букв. беда под ногами*); **кырык басып!** и дёрнуло же!; **кырыкты болжоп болбойт** беду (*заранее*) не определишь; **кырык кескен** предотвративший беду, предотвративший несчастье.

кырык- II 1. строить козни, чинить препятствия; 2. капризничать, упрямиться.

кырыкта- попасть в беду, подвергнуться бедствиям.

кырыктал- *страд. от кырыкта-* оказаться в бедственном положении; **эр жигит кырыкталса, андан**

түнүлбөй карашкыла если молодец попал в беду, от него не отворачивайтесь, помогите.

кырыктуу 1. несчастный; неудачник; 2. капризный, упрямый.

кырыкчыл часто попадающий в беду, в несчастье.

кырылда- хрустеть (*напр. о суставах пальцев руки, о сухом стебле, когда его ломают*); **кол кырылдайт** пальцы хрустят.

кырылдат- *понуд. от кырылда-*; **бармак кырылдат-** хрустеть пальцами; **кырылдатып сындыр-** сломать с хрустом (*напр. сухой прутик*).

кырылдаш- *взаимн. от кырылда-*.

кырт 1. звукоподражание хрусту, лёгкому треску; **кырт дей түш-** треснуть, хрустнуть; **белим кырт дей түшүп, ооруп калды** у меня поясница хрустнула и заболела; **он жак буту кырт этип, аксап калды** Күлчоро *фольк.* левая нога хрустнула, и захромал Кюльчоро; **кырт-кырт чайна-** хрумкать, хрупать (*напр. о лошади, жующей ячмень, или о человеке, грызущем сахар*); **кырт этип, чөптү чайнабайт** (*конь*) с хрустом травы не ест (*т.е. не ест ничего*); 2. *перен.* вспыльчивый; **кыялы жаман бат эле кырт дей түшөт** у него нрав скверный, он ни с того ни с сего раздражается; **кырт кесип айт-** сказать резко и прямо; **кырт байтал** 1) строгая кобыла; 2) *перен.* недотрога; ♡**кырт этме** *шутл.* сахар.

кыртый- обижаться.

кыртыйма прихоть, причуда.

кыртыйт- *понуд. от кыртый-* обижать.

кырыл пустомеля.

кырылда- 1. издавать хруст (*напр. грызя сахар или хрящ*); 2. *перен.* нести околёсицу, городить чушь, говорить ерунду.

кырылдак хрустящий; **кырылдак боорсок** *см. боорсок*.

кырылдат- *понуд. от кырылда-*; **түлкү кырылдатып бир нерсе жегендей угулат** слышится, будто лиса ест что-то с хрустом.

кырыш 1. поверхность; верхний слой; почва; **жердин кырышы** 1) земная кора; 2) почва; **жер кырышын изилдөө** почвоведение; **теринин кырышы** эпидерма; **кырыш байлаган жер** земля с плодоносным слоем; **кара кырыш карагай** старая (*букв. с чёрной корой*) ель; 2. *сев.* доска вдоль края крыши; ♡**менин кырышым сүйгөн жок** я отнёсся недружелюбно; **мен барсам, анын кырышы сүйгөн жок** я пошёл к нему, но он принял меня холодно; **кырышы жука** 1) (*о животном*) с тонким слоем жира, тощий; 2) (*о человеке*) бедный; **кырышы өтө эле жукарып калган** он очень захирел, обеднел; **адамдын баарын кырышынан баалайт** всех людей он оценивает по их внешности.

кырышта- 1. снимать верхний слой, задевать поверхность (*не проникая внутрь*); **тери кырышта-** захватить (*ножом*) верхний слой кожи (*при очищении её от жира*); **чочко жер кырыштайт** свинья рылом роет землю; 2. *ирон. (о пьяном)* пахать землю носом.

кырыштан- *возвр. от кырышта-* покрыться верхним слоем (*напр. о вытоптанном месте – вновь покрыться травой*); **былтыркы желенин орду, кырыштанып, көгөрөйүн дептир** место, где в прошлом году стояли жеребята и телята, начинает покрываться зеленью.

кыртыштат- понуд. от кыртышта-.

кыртыштуу то, у чего не снят кыртыш (см. кыртыш I); **бээси кыртыштуу** кобылица у него жирная; **кыртыштуу кабырга** рёбра, покрытые жиром; **кыртыштуу жер** уст. целина.

кыруй южн. то же, что кыруу III.

кыруу I край, кромка; **калпактын кыруусу** край полей колпака; **кыруусуна шакектин берметтен сирке төктүргөн** края кольца он украсил мелким жемчугом; **кыруусу менен куй-** наливает до краёв.

кыруу II и. д. от кыр- III.

кыруу III возглас, которым призывают жеребят; **кыруу!** дээр мал калбады не осталось никакого скота (букв. не осталось скота, чтобы можно было кричать кыруу!).

кырч подражательное слово; **кырч эт-** хрустнуть, скрипнуть; **калитка кырч атип жабылды** калитка со скрипом захлопнулась; **кырч этип кыйыла кетти** отсеклось, оттяпнулось; **кырч-курч** повторяющийся хруст, скрип.

кырча I: **кырча чап-** отрезать, отрубить, отсечь, отчикнуть; **төрт колумду балта менен кырча чаап алдым** я топором оттяпал себе четыре пальца; **кылыч менен беш манжасын кырча чапкан** саблей отсекли ему кисть руки; **кырча тиште-** с силой прикусить, перекусить; **кырча бас-** пересекать (напр. дорогу).

кырча II уменьш. от кыр I.

кырчак: **кырчак таш** то же, что кыр таш (см. кыр I 3); **«көрбөгөн сонун көргүн» деп, кырчак таш менен айдады фольк.** говоря «испытай то, чего не испытал», он гнал его по острым камням.

кырчангы шелудивый, паршивый; **парша (у лошадей); кырчангы ат** шелудивая лошадь; **эки кырчангы бир токойдон табышат погов.** двое шелудивых в одном лесу находят друг друга; **рыбак рыбака видит издалека.**

кырчангылык шелудивость.

кырчоо 1. верёвка, которой опоясана юрта снаружи (проходит посредине кереге); 2. обруч; **тал кырчоосу бар кичине челек** маленькая бочка с тальниковыми обручами; 3. перен. окружение; **кырчоодо кал-** оказаться в окружении; **✧ бел кырчоо** поясница; **суу бел кырчоомо чыкты** вода дошла мне до пояса; **чоң кырчоо** уст. экватор.

кырчооло- 1. обвязывать (юрту) верёвкой; 2. перен. окружить, сгрудиться вокруг.

кырчы- то же, что кырк- III; **түбүнөн кырчып сал** сруби под корень; **жүн кырчы-** сбрасывать с себя старую шерсть, линять; **жүгөрү жеген жылкылар кырчып турат жүндөрүн стих.** кони, питающиеся кукурузой (т.е. жирные), сбрасывают с себя старую шерсть (раньше, чем тощие).

кырчыл- страд. от кырчы-; **аркан кырчылып калды** верёвка перерезалась (концы не растрепались, разрез ровный); **кабырылып карыпчын, чопкуттары кырчылат стих.** железные нарукавники покоробятся, кольчуги их расскрутятся (так ожесточённо будут они биться); **аттын жүнү кырчыла баштады** старая шерсть у коня начала лезть.

кырчылда- скрипеть; **суукта аяк астындагы кар кырчылдайт** в мороз снег под ногами скрипит; **✧ кырчылдаган суук** трескучий мороз; **кырчылдаган жаш кезде** в дни пышущей здоровьем молодости.

кырчылда- понуд. от кырчылда-.

кырчылдаш- взаимн. от кырчылда- яростно набрасываться друг на друга, озлоблённо схватываться; **кырчылдашкан душман** лютый враг; **кылымдын каны Алооке – буга бир кырчылдашып көрөбүз** хан вселенной Алооке, с ним мы попробуем схватиться.

кырчын 1. мелкий кустарник; (точнее кырчын тал) ива-бредина; **карагайлар, тал, терек, кырчындар** ели, тал, тополь, ива-бредина; **кырчыны көп өзөн** речка с обилием кустарника (по берегам); **өзөнгө кырчын тал бүтөр, өлбөгөн жанга мал бүтөр фольк.** по речке ива-бредина вырастает, у живого человека скот появляется; 2. перен. молодой паренёк; **кырчын жаштар** зелёная молодёжь; **кырчын өмүр** молодая жизнь; **кырчынында өлдү он умер юным; кырчын кезин** время твоей юности; **кырчыным** так называет мать умершего в молодости сына, причитая о нём.

кыршап ир. южн. 1. свес крыши, выступающий над стеной; 2. пал (земляные барьеры по краям квадратов на рисовом поле).

кырык I южн. низкотравное пастбище.

кырык II то же, что кырк I.

кырыл- страд. от кыр- III; **жутта мал кырылды** во время джута погибло много скота; **баркыттын түгү кырылды** ворс бархата вытерся; **кырылгыр!** бран. чтоб тебе (ему) сгинуть!

кырылда- то же, что кыркыра-.

кырылда- то же, что кыркырат-.

кырылуу и. д. от кырыл-.

кырылыш I и. д. от кырыл-; **чоң кырылыш болду** было большое кровопролитие.

кырылыш- II взаимн. от кырыл- 1. совместно подвергнуться массовой гибели, массовому уничтожению; 2. жестоко сразиться; **✧ кырылышкан жоо** непримиримый враг.

кырылыштыр- понуд. от кырылыш- II явиться причиной массового взаимоуничтожения.

кырым I даль, дальняя страна; **куш баласы кырымга карайт, ит баласы жырымга карайт погов.** ловчая птица вдаль смотрит, а собака на ремешки смотрит (чтобы их съесть).

кырым II (в эпосе) хорошо сделанный, отличного качества; **Кытайдын кызыл кырымын мылтыгына салыптыр фольк.** очень сильный китайский порох в ружьё своё он заложил; **түбү Кытай кырымы келтирип чебер жасаган, кемтиги жок кылымы фольк.** (о богатырском ружье) основа его – китайское мастерство, ловко и искусно сделано, нет изъянов в его поделке.

кырын- возвр. от кыр- III 1. скоблиться, соскабливаться; **кырынып, жышынып жуунду он мылся, сдирая с себя грязь; 2. бриться; кырынып алып, барайын** я побреюсь и пойду.

кырынды то, что соскоблено, отходы при скоблении, оскрёбки; **ичек кырындысы** то, что соскабливается с кишок.

кырыш I и. д. от кыр- III.

кырыш- II взаимн. от кыр- III.

кыс- жать, сжимать, давить; **колтукка кыс-** зажать под мышку; **колунузду кысамын** жму вашу руку; **✧ көз кыс-** подмигивать; **көт кыс-** груб. поджать хвост, присмиреть; **көтүндү кысып отур** сиди спокойно; сиди

и не ерепensity; **айткан сөзүмдү көтүнө кыспайт** он никакого внимания на мои слова не обращает; я ему говорю, а он и в ус не дует.

кыса I ар. 1. только в отриц. обороте: **кыса жок** или **эч кыса жок** ничего, не беда; **келишсе, болуптур, кыса жок** раз они пришли, то и хорошо; **2. перен. (ср. кысас)** отмщение, возмездие; **кысасын берди** он отомстил; **кыса (или кысас) кыяматка кетпейт** погов. расплата на «тот свет» не уходит (*т.е. расплата за пакость не заставляет себя ждать*).

кыса II ар. уст. рассказ, повествование; «Кысаи-зил-зала» «Повествование о землетрясении» (*название первого дореволюционного печатного киргизского произведения*).

кыса III этн. присяга в верности показаний; **кыса кылабыз** приведём к присяге, потребуем присяги (*напр. у вора; вор, сознавшийся перед присягой и вернувшийся украденное, наказанию не подвергался*); «**сен кысада айтпай койдуң**» деп, **жаман кылчу** с таким, кто под присягой не сознавался (*а после был уличён*), поступали сурово.

кысалаш- упрекать друг друга, вспоминая, что было раньше; **кысалашпай татуулаш-** помириться, не вспоминая взаимных обид; помириться, не выискивая виновного; помириться, предав забвению прошлое.

кысалаштыр- понуд. от **кысалаш-** устраивать взаимный допрос двум тяжущимся сторонам (*тяжущиеся задают вопросы друг другу*).

кысап ар. счёт; **эсеп-кысап** счёты-расчёты, отчёт; **эсеп-кысапка өтө так** он очень аккуратен в расчётах.

кысас ар. редко (*ср. кыса I 2*) мечь, мщение; **кысасымды алдым** я за себя отомстил.

кысасыз I. не имеющий доли, пая; **2.** без отмщения; **кысасыз кыямат жок** погов. обида без отмщения не останется.

кыска I. короткий, краткий; **кыска жол** короткий путь; **бою кыска** низкого роста, низкорослый; **сөздүн кыскасы** или **кыскасынан айтканда** или **кыскасын айтканда** или **узун сөздүн кыскасы** короче говоря, одним словом; **узун элдин учуна, кыска журттун кыйрына** – тегиз кабар салынар фольк. пошлите весть народам к самым дальним и ближним; **2. перен. (вместо колу кыска)** тот, у кого руки коротки (*что-л. сделать*).

кыскалоо коротковатый.

кыскалык короткость, краткость; **жолдун кыскалыгы** краткость пути; **бойдун кыскалыгы** низкорослость; **кеп алардын бойлорунун узун-кыскалыгында эмес** суть не в том, высокого они или низкого роста.

кыскар- укорачиваться, сокращаться; **кыскарган жумуш күнү** сокращённый рабочий день.

кыскарт понуд. от **кыскар-** укорачивать, сокращать; **узун жолду кыскарталы** сократим-ка долгий путь (*займёмся-ка чем-нибудь, напр. весёлой беседой*).

кыскартуу и. д. от кыскарт- укорачивание, сокращение; **жипти кыскартуу** укорачивание нитки, верёвки; **◆ ишти кыскартуу** прекращение судебного дела; **бөлчөктөрдү кыскартуу мат.** сокращение дробей.

кыскартыл- страд. от **кыскарт-** укорачиваться, сокращаться; быть укороченным, сокращённым; **кыскар-тылган жумуш күнү** сокращённый рабочий день.

кыскаруу и. д. от. кыскар-

кыскача кратенький, краткий; коротенько; **кыскача билдирүүлөр** краткие сообщения.

кыскачала- **кыскачалап** коротенько, вкратце.

кыскыч: **кыскыч бака** зоол. рак. **кысмак** стеснение, притеснение, принуждение; **кысмакка ал-** перен. взять в оборот, пропесочить, задать жару, задать баню; **ал мени абдан кысмакка алды** ох, и дал же он мне жару!; здорово он меня прижал!; **кысмакка алын-** подвергнуться притеснениям, насилию.

кысмакта- стеснять, притеснять; принуждать.

кысрак то же, что **кысырак**.

кыста- принуждать, приневоливать, назойливо просить или требовать; **ойлогон оюн кыстаган турмуш женет** погов. задуманное в мыслях побеждает требовательная жизнь (*т.е. голые рассуждения опровергаются требованиями жизни*).

кыстал- возвр.-страд. от **кыста-** **1.** принуждаться; быть принуждаемым, приневоливаемым; чувствовать затруднение, стеснённость; **бир аз кымтынып-кысталып туруп** почувствовав некоторую неловкость и затрудняясь; **2.** напрягаться сверх меры, пыжиться; **билсең, – айт, билбесең, – кысталба** если знаешь, скажи, а не знаешь, (зря) не пыжься; **акчаң болсо, – бер, болбосо, – кысталба** если у тебя есть деньги, дай, если нет, не утруждайся (*стараясь объяснить отказ*); **деми кыстала калды** у него дыхание спёрло; **кыйнала-кыстала см. кыйнал-**.

кысталак то же, что **кызы талак** (см. талак).

кысталаң I. неотложный, срочный; **2.** нужда; тяжёлые обстоятельства; принуждение; **кысталаң ишти жене алса, кызыгы ошол дүйнөнүн** стих. справиться с трудным делом – в этом интерес жизни (*букв. этого мира*); **кысталаң кыл-** принуждать, вынуждать, приневоливать, запугивать; «**далилдей албасанар, ушакчы катарында жоопко тартыласынар**» деп, **кысталаң кылды** он запугивал, мол, если не сможете доказать, то будете привлечены к ответственности как клеветники; **кысталаң түштү башыма фольк.** беда свалилась на мою голову, в тяжёлое положение я попал.

кысталандуу трудный, тяжёлый; **сентябрь айы айрым колхозго кысталандуу ай болду** месяц сентябрь для некоторых колхозов оказался тяжёлым месяцем.

кысталандык I. неотложность, срочность; **2.** вынужденность.

кысталыңкы небольшая стеснённость, небольшое затруднение; принуждённость; **акчадан кысталыңкы тартып турабыз** мы немного стеснены в деньгах; мы испытываем некоторую нужду в деньгах.

кысталыш и. д. от кыстал- **кысталыш жол 1)** трудный путь; **2)** перен. тернистый путь; **кысталыштын күнүндө** в тяжёлые дни; при тяжёлых обстоятельствах; **кысталыш шартта бол-** оказаться в стеснённых обстоятельствах.

кыстан- то же, что **кыстарын-**.

кыстар- то же, что **кыстыр-**.

кыстарыл- то же, что **кыстырыл-**; **анын жип куруна кыстарылып турган чоору** его дуда, заткнутая за верёвочный пояс.

кыстарылуу заткнутый; **керегеге кыстарылуу камчылар** нагайки, заткнутые в кереге.

кыстарын- подтыкаться; **этекти кыстарынды** он подоткнул полы.

кыстат- понуд. от кыста-.

кысташ- взаимн. от кыста-.

кыстоо и. д. от кыста- принуждение, приневольничество; **кыстоо көр-** или **кыстоо тарт-** быть в крайнем затруднении, оказаться в тяжёлом положении; **кыстоо сал-** ставить в трудное положение; **кыйын-кыстоо** трудные, тяжёлые обстоятельства; **кыйын-кыстоо күндөрдө кызматына жарагам** я пригодился тебе в тяжёлые (для тебя) дни.

кыстыр- понуд. от кыс- всунуть, втиснуть.

кыстырма засунутый, втиснутый.

кыстырыл- страд. от кыстыр- быть засунутым, втиснутым; всунуться, втиснуться.

кыстырынды засунутый, втиснутый; **кыстырынды сүйлөм** грам. вводное предложение; **кыстырынды сөз** грам. вводное слово.

кысуу и. д. от кыс- 1. прижимание, давление; **турмуштун кысуусу** под давлением житейских обстоятельств; 2. перен. зажим; **сынды кысуу** зажим критики; 3. натиск; **республика аскерлери козголоңчулардын кысуу жасоолоруна чыдап беришти** республиканские войска выдержали натиск мятежников.

кысык 1. сжатый, сдавленный; узкий; **кысык көз** 1) узкие глаза; 2) узкоглазый; **эшиктин кысыгы** дверная щель (щель неплотно прикрытой двери); 2. (или **кысык жер**) теснина, узкий проход; **эки тарабы калың токойлуу кысык** теснина, с обеих сторон окружённая густым лесом; 3. геогр. пролив; **кысык үндүү тыбыш** лингв. узкий гласный звук.

кысыл- возвр.-страд. от кыс- быть сжатым, сдавленным, зажатым, втиснутым; втиснуться.

кысылыңкы слегка зажатый; слегка стеснённый в чём-л.; **азыр акчадан бир аз кысылыңкы тартып турам** я сейчас немного стеснён в деньгах.

кысылыш I и. д. от кысыл- состояние сжатости, сдавленности; затруднительное положение.

кысылыш- II взаимн. от кысыл-.

кысым зажим, давление; натиск; **кысымга ал-** делать нажим; оказывать давление; **кысым көргөз-** оказать нажим на кого-л.; **кысым жаса-** нажимать, вынуждать; **кышкы кысым** трудности зимней поры; **кысым болот кышында, кыш чилденин тушунда** стих. трудности (для кочевого хозяйства) бывают зимой, во время сильных зимних морозов (см. чилде); **кыйын-кысым кез** трудный и сложный момент.

кысымчылык стеснение; притеснение, угнетение, давление, нажим; стеснённость, трудные обстоятельства; **кышындагы кысымчылыкта** во время трудностей, связанных с зимой; **кысымчылык жасоо** кырдалында в обстановке нажима.

кысын- возвр. от кыс- 1. жаться, боязливо жаться; **ачуусу тез кишиден кысынып турат балалык** фольк. вспыльчивого человека боязливо сторонятся дети (букв. от вспыльчивого человека боязливо жмётся детство); **кысынып менден уялба, кызыктуу жашты жөнөткөм** фольк. (старик молодухе) не стесняйся меня, не стыдись, я (уже) проводил кипучую молодость; **«кырып кетет бизди» деп, кысынарың баарыңар** фольк. вы все боязливо будете жаться, мол, (враг) уничтожит нас; **кырсылдашар жоо келсе, кысынбаймын кылчандап** фольк. если придёт лютый враг, я не буду жаться и пуг-

ливо озираться; 2. перен. скупиться, воздерживаться от расходов, трат; **кысынгандын эби бар** скупость должна быть разумной; **курулай кысын-** см. курулай.

кысыңкы слегка зажатый, сжатый, несколько суженный, узковатый.

кысыңкыра- слегка сжимать; **көз кысыңкыра-** слегка прищурить глаза.

кысыр 1. яловая, нетель; **«багы жокко дагы жок» деп ую кысыр калыптыр** как говорится, незадачливому опять нет, корова у него осталась яловой; **кысыр** или **кысыр эмди** телёнок или жеребёнок, сосущие мать после положенного им срока (когда мать остаётся яловой); **кысыргалды (кысыр калды)** неоягившаяся токту (см.) или чебич (см.); **токтусунда туубай, кысыргалдысында тууду** не оягивалась в возрасте одного года, а оягивалась после этого срока; **кысыр тай** жеребёнок, мать которого осталась яловой (такой жеребёнок может долго сосать мать, а поэтому мясо его считается особо вкусным); **кысырдын семиз тайын жеп, эсирдин го, жедигер** фольк. ел ты жирных жеребят, которые сосут яловок, и опьянел ты (зазнался), джедигер; **кызыл от кысыр болбойт (или калбайт)** погов. красный огонь яловым не бывает (если развели огонь, значит будут готовить пищу); 2. перен. пустой, без результата; **кысыр сөз** или **кысыр аңгеме** пустые слова, никчёмные разговоры; **укпасан, кысыр калбассың** и не послушаешь, так ничего не потеряешь; **кысыр аңыз** с.-х. перелог; **катыны кысыр калат беле?** разве его убудет от этого?, разве ему ущерб будет какой? (букв. разве его жена останется яловой?); **кысыр уйдун уузу** см. ууз.

кысырак молодая кобылица (только что пущенная в косяк и ещё не жеребившаяся); **кысырактын үйүрү** косяк кобылиц, оставшихся яловыми.

кысыранда- то же, что кызыранда-.

кысыргалды см. кысыр 1.

кысыремди то же, что кысыр эмди (см. кысыр 1).

кыт I то, чем заливается альчик-биток, чтобы он был тяжелее (обычно, свинец); **сакаын кыты бар** у тебя биток-свинчатка; **сакага кыт куюп алыптыр** он залил биток свинцом.

кыт II: **кыт-кыт күлүп** хихикая.

кытан: **көк кытан** серая цапля; **ак кытан** белая цапля.

кытат 1. чёрная краска; 2. перен. чёрный-чёрный; **кытат чач** чёрные-чёрные волосы; **кытаттай кара чачтуу** (красавица) с чёрными-чёрными волосами; **кытаттай бүткөн кашы бар** (у красавицы) чёрные-чёрные брови.

кытатта- чернить (усы, бороду, волосы).

кыткыл 1. твёрдый, твердоватый; **кыткыл жалбырактар** жёсткие сухие листья; **жегени кыткыл чөп** он ест жёсткие травы; 2. перен. нехороший на вкус (напр. о плохо перебродившем кумысе); **кымыз кыткыл болуп калды** кумыс стал нехорошим на вкус; 3. перен. неискренний, противоречивый; **кыткыл сөз** ехидство, подковырка.

кыткылдеп южн. неискренний, замысливший зло.

кыткылыкта- тихо повизгивать; **кыткылыктап күл-** хихикать.

кыткылыкташ- взаимн. от кыткылыкта-.

кытмыр ар. 1. Кытмыр миф. Кытмыр (Кличка собаки при семи спящих отроках); **кытмыр, кытмыр, кытмыр**

так иногда в прежнее время муллы приписывали к адресу на письмах, как бы поручая сохранность их мифическому Кытмыру; **2.** себе на уме, хитрый; скрытный; нечестный; **эң эле кытмыр куу неме экен** он очень дошлый и плутоватый; **абдан кытмыр арамза** большой притворщик, плут; **купуга, кытмыр эсеби бар** у него есть скрытый плутовской расчёт; **суроонун кытмыр жагын байкабай, чынын айтты** не заметив скрытой стороны вопроса, он сказал правду; **караңгыны жамынып, кытмыр сүйлөшүп олтурушту** под прикрытием темноты они говорили по секрету (*замысливая недоброе*); **кытмыр душман** коварный враг; **кытмыр пикир** скрытый грязный умысел; **кытмыр күл-** неискренне смеяться (*прикрывая смехом недобрый замысел*).

кытмырлан- действовать нечестно, плутовать; **кытмырланып жан бакчу эмес** он не зарабатывал на жизнь нечестным путём.

кытмырлык неискренность, нечестность.

кытмырсын- *уподоб.* от **кытмыр** секретничать (*затаив недобрые мысли*); **ар ким өзүнчө кытмырсынып, биринин сырын бири чекмелейт** каждый, сам скрытничая, выпытывает секреты один у другого.

кыты I: **кыты-кыты** слова, произносимые, когда шекочут ребёнок.

кыты- II украдкой взять, припрятать чужое, стянуть, спереть, стибрить; **саатымды бирөө кытып кетти** у меня кто-то стянул часы; **кытынгандан байыбайсың** воровством ты не разбогатеешь; **кытыма баштыгына кытып алышкан** они прикарманили; **астыртан кытып алган** он потихоньку стянул.

кытыгы щекотка; **кытыгысы келди** ему щекотно; **кытыгысын келтирбе** не щекочи его; **кытыгысы келсе, кычыша бербейби?** *погов.* разве не почешется (*человек*), когда зудит? **кытыгысы жаман** 1) он очень щекотлив, он боится щекотки; 2) *перен.* он очень обидчив; **✧ кытыгысына тийдим** я его подковырнул так, что он запрывгал.

кытыгыла- щекотать; **жүрөктү кытыгылап сүйлөйт** он говорит язвительно, ехидно, с подковырками.

кытыгылат- *понуд.* от **кытыгыла-** заставить щекотать.

кытыгылуу задевающий за живое, язвительный; **кытыгылуу сөз** язвительное слово.

кытый- быть скрытным; **кытыйып, унчукпай жүрөт** он молчит, не выдавая своих мыслей; **кытыйган капыр** скрытный поганец.

кытылда-: **кытылдап күл-** хихикать.

кытыма, кытымай утаивание; **кытыма жерлери бар** есть тут и что-то скрытное (*нехорошее*); **кытыма баштык шутл.** потайная сумка (*куда складывают краденое*); **кытымайын ого бетер күчөттү** он и того больше, стал тайком припрятывать (*чужое*).

кытыр *подражательное слово*; **кытыр-кытыр** хруст, хрустение.

кытыра- хрустеть.

кытырай- быть малого роста и щуплым.

кытырак высохший, хрустящий; **кытырак боорсок** мелкие и сильно поджаренные баурсаки (*см. боорсок*).

кытырат- *понуд.* от **кытыра-**; **кытыратып кемирди** он грыз с хрустом, с треском.

кыча- настойчиво требовать; **сен жок жерден кычайсың** ты требуешь там (*тогда*), где (*когда*) нет; ты

требуешь невозможного; **иштин аябай кычап турган мезгили** момент, когда дело не терпит отлагательства; **бороондо бок кычайт погов.** «по-большому» (*обязательно*) хочется в буран (*говорится о пустяках, которые отрывают несвоевременно*).

кычаштык 1. надоедливость; жадничанье; завистливость; **кычаштык кылып, «меники» деп, талаша кетичү** он обычно препирался, проявляя жадность и предъявляя претензии *на что-л.*, 2. умышленная придирка; придирка с целью помешать делу.

кычкач 1. кузнечные плоскогубцы; 2. щипцы для углей; **ат кычкач или амбар кычкач или камбар кычкач** *тяньш.* *то же, что ат тиш (см. тиш).*

кычкыл 1. кислый; **кыйгыл-кычкыл** кисловатый, горьковатый; кисло-горький; **кымызы кыйгыл-кычкыл тартып турат** кумыс имеет кисло-горький привкус (*испортился*); 2. кислый напиток: **максым (см. максым I), жарма (см. жарма 3)**, а иногда и кумыс; **✧ кычкыл сөз** ехидное слово; **кычкыл сөздүү (о человеке)** ехидный.

кычкылда- *южн.* грязнить, пачкать.

кычкылдан- *возвр. от кычкылда-* грязниться, пачкаться.

кычкылдырык *сев.* гусиный лук (*род луковичного съедобного растения*).

кычкыр- *южн.* *то же, что чакыр-* III, **кыйкыр-**.

кычкырт- *южн.* *то же, что чакырт-, кыйкырт-*.

кычуу *зуд*; **кычуум канды** 1) я «отчесался» (*я почесался и успокоился*); **котур төө чычырканака сөйкөнсө, кычуусу канат погов.** когда шелудивый верблюд коснётся облепихи (*колючего кустарника*), у него зуд проходит; 2) *перен.* я получил удовлетворение (*напр. видя своего врага поверженным, оскандалившимся*); **колдун кычуусу канды** руки перестали чесаться (*напр. после драки*); **жаакка бир тартып жибердим, колумдун кычуусу канды** я дал раз по скуле, и рука перестала чесаться; **колдун кычуусун кандыр-** удовлетворить руку (*напр. подравнившись*); **✧ кулактын кычуусу канды** слух наслаждался (*напр. хорошим пением*); **канча уккан менен кулактын кычуусу канбайт** чем больше слушаешь, тем больше слушать хочется; **көздүн кычуусун кандыр-** ласкать глаз; **кычуусуна тий-** задеть кого-л. за живое; **кычуу сөздүү (человек)** с острым, язвительным языком.

кычы I 1. цыпки; **буту-колун кычы баскан** ноги и руки его покрылись цыпками; **чор таман, кычы колдуу** с загрубевшими подошвами и руками в цыпках; 2. грязь на ступнях ног (*у людей, ходящих босиком*); **кычыңды жуучу** вымой-ка свои ноги; **✧ кычы кара коңуз** чёрный-чёрный жук.

кычы II (*или сары кычы*) сурепка.

кычы III капризный, придирчивый, несговорчивый, скандалист (*гл. обр. в играх*); **кычы сөздүү** *то же, что кычуу сөздүү (см. кычуу).*

кычык I 1. щекотка, чувствительность к щекотке; **кычыгың барбы?** ты чувствителен к щекотке? 2. щекотливость, щепетильность; **менин кычыгыма тийди** он меня обозлил; **✧ кычык сөз** язвительное слово; слово, сказанное с целью задеть кого-л.; **кычык суук** кеп едкое и оскорбительное слово.

кычык II угол, образуемый сождением двух предметов; расщелина, щель; **көз кычыгы** углы глаз; **көзүнүн кычыктарына жаш пайда боло баштады** в углах его

глаз показались (букв. начали показываться) слёзы; **таштын кычыгында** в расщелине камня, между двух камней.

кычыктуу содержащий в себе язвительность, ехидство; язвительный, ехидный; **кычыктуу сөз** ехидное слово; **кычыктуу маселе** щекотливый вопрос.

кычыла- скандалить, бузить.

кычылан- покрываться цыпками или грязью.

кычылаш- *взаимн. от кычыла-* ссориться, поддевать друг друга.

кычылаштыр- *понуд. от кычылаш-* позволять ссориться, ссорить, доводить до ссоры; **экөөн, кычылаштырбай, ажыратып кой** не позволяй им ссориться, разними их.

кычыр I звукоподражание скрипу, хрусту; **кычыр эт-** скрипнуть, хрустнуть; **эшик улам кычыр-кычыр этип ачыла берди** дверь то и дело открывалась со скрипом.

кычыр- II *южн. то же, что чакыр-* III; **кычырса йэм барбаймын** я не пойду, если он даже позовёт.

кычыра- хрустеть, скрипеть; **кар кычырайт** снег скрипит.

кычырат- *понуд. от кычыра-*; **тиш кычырат-** скрежетать зубами; **муштумдарын түйүп, тиштерин кычыратып (они)** сжимая кулаки и скрежеща зубами; **керебетти кычыратып жатты** он лёг, и кровать под ним заскрипела.

кычырда- (**кычырла-**) *то же, что кычырат-*; **кышкы кирген буурадай кычырдап тишин чайнаган фольк.** жевал он, скрежеща зубами, будто верблюд в ярости зимой.

кычыткы- (*или эт кычыткы*) зуд; **колунун кычыткысын кандырды** он удовлетворил зуд в руках (*напр. подравнившись*); **кычыткы сөз** ехидное слово, язвительность.

кычыш- чесаться, зудеть; **эти кычышты** у него тело чешется; **ар ким кычышкан жерин кашыйт** *погов.* каждый чешет то место, которое у него чешется; у кого что болит, тот о том и говорит; **ар ким кычышкан жерин өзү билет** *погов.* каждый сам знает о том, какое место у него чешется; каждому своя болезнь тяжела; **сени көрсөм эле, көзүм кычышып турат** *шутл.* когда я вижу тебя, меня так и подмывает подшутить над тобой (*букв. у меня глаз чешется*); **тили кычышып турат** у него язык чешется (*его подмывает сказать что-нибудь, гл. обр. колкость*); **колум кычышып турат** у меня руки работы просят; **алаканым кычышып турат** примета у меня ладонь чешется (*деньги получить*).

кычыштыр- *понуд. от кычыш-* вызывать зуд.

кычышуу *и. д. от кычыш-*.

кыш I *ир.* кирпич; сырцовый кирпич; **кыш бышыр-или (в эпосе)** **кыш кайнат-** обжигать кирпич; **бышырган кыш** обожжённый кирпич; **кыш куй-** делать кирпичи; **бок кыш** брикет из навоза, кизяк.

кыш II зима; **кыш чыгып келе жатат** зима кончается; зима на исходе; **кышында** зимой; **жайы-кышы** зимой и летом, круглый год; **кыш-күрөө кирип келди** настала зима-стужа; **кыш-күрөөдө өлгөн кой** овца, павшая в зимние холода; **кыш-күрөөдө чапкылап жүрбөй, отун даярдап алгыла** чтоб зимой не суетиться, заготовьте топливо.

кыша *южн. то же, что чий* I 2, 3 (*но из камыша*).

кышкы зимний; **кышкы жайыт** зимнее пастбище.

кышкысын зимой, всю зиму, в течение зимы; **малды, жайкысын Ак-Сай жайлоолорунда багып, кышкысын ошол жерде кыштатат** летом он пасёт скот на летних пастбищах Ак-Сай, а зимой – в том месте.

кышлак *южн. то же, что кыштак.*

кышналтай всю зиму; **кышналтай от жакпай койду** он всю зиму не топил.

кышта- зимовать, проводить зиму.

кыштак (*ср. кыштоо*) кишлак (*селение узбекское, таджикское, уйгурское, киргизское*).

кыштакташ- перейти к оседлости, начать жить в селении (*см. кыштак*); **кыштакташкан эл** народ осевший, поселившийся в селениях.

кыштат- *понуд. от кышта-* заставить или оставить зимовать; **мен мал кыштаткан капчыгай** ущелье, в котором я зимовал со скотом; ущелье, в котором я оставлял скот на зиму; **кыштата** в течение зимы, всю зиму; **кулундарын кыштата энелери менен бирге талаада багат** жеребят вместе с матками он всю зиму пасет в степи; **даярдалган тоют мал чарбаны чыгашасыз кышта-тып чыгууга мүмкүндүк берет** заготовленные корма дают возможность животноводческому хозяйству провести зиму без отхода; **Каныбек ара-чолоолоп кыштата окуган** Каныбек учился между делом зимой; **мен кыштата төшөктө жатып, муунагып калсам керек** я зиму пролежал в постели (*болел*) и, видимо, (*от этого*) физически ослаб; **ичине кыштата берет, айтпай (о человеке скрытном)** он не говорит, а таит в себе (*букв. не высказывая, оставляет в себе на зимовку*); **айтпасан, ичине кыштат** не хочешь сказать, так и не надо (*букв. не хочешь сказать, так оставь на зимовку в себе*).

кыштатуу *и. д. от кыштат-*; **мал кыштатуу** ставить скот на зимовку (*на зимние пастбища или на стойловый режим*); **кой кыштатууга чыгарылган** овцы отправлены на зимовку.

кыштатыл- *страд. от кыштат-*; **колхоздун коомдук малдары короо-сарайда кыштатылып жатат** общественный скот колхоза зимует в крытых скотных дворах; **мурда эч качан мал кыштатылбаган жер** место, где прежде никогда не зимовал скот; **бийыл мал жакшы кыштатылды** в этом году скот хорошо зимовал.

кыштоо (*ср. кыштак*) 1. *и. д. от кышта-*; 2. зимовка, зимнее стойбище, зимнее пастбище; зимнее жилище; **жапыс боз там – Сейиттин кыштоосу** низкая небелёная изба – зимнее жилище Сеита.

кыштооч *южн.* грязь на локтях или на пятках.

кыштык зимний; **кыштык кийим** зимняя одежда; **ыштык оокат** запас пищи на зиму, на всю зиму.

кышы *южн.* зимой.

кышылда- пыхтеть (*гл. обр. о тучных людях*); **шипеть; үнүң үн эмес жыландын кышылдаганы** голос твой – не голос, а шипение змеи.

кышылда- *понуд. от кышылда-*; **таноосун кышылдатып** раздувая ноздри (*пыхтя, сопя*).

кышылдаш- *взаимн. от кышылда-*.

кышында *см. кыш* II.

кышындасы *южн. тяньш.* зимой, в зимнее время.

кышынкысын зимой; **Кара-Кочкор жаныбар – кышынкысын түшпөйт кар** *стих.* милый Кара-Кочкор

– (там) зимой не выпадает снег; **кышынкысын болгондо, куйруктуу борук жебедик** фольк. когда наступала зима, мы жирного барана не ели; **Айчүрөк бейбак ордосун кышынкысын бүктүргөн** фольк. несчастная Айчурек приказывала свою роскошную юрту на зиму свёртывать.

кыюу I и. д. от **кый-** V; өз жанын эмине үчүн кыюуга даяр экендигин сонун билишет они хорошо знают, за что готовы пожертвовать жизнью.

кыюу II и. д. от **кый-** IV; нике кыюу совершение обряда бракосочетания.

кыюу III 1. отделка на подоле шубы, краях потника, одеяла, шляпы и т.п.; **макмал кыюу ак калпак** белый колпак с бархатной отделкой; 2. уловка, способ; удобный случай; **кыюусун таап или кыюусун билип** улучив удобный момент; найдя способ; умело, ловко; **кыюусун таап көрүштүм Бууракандын белинде** фольк. улучив момент, я повстречался на перевале Бууракан; **кыюусун билип таптаса, кыран чүйлү каз алат** фольк. если умело тренировать, то (даже) ястреб-самец будет ловить гусей; **кыюусу менен таптаса, кыргыек жакшы салганга** фольк. если умело тренировать, то хорош ястребок для охоты; **сөздүн кыюусу келе калганда** когда придётся к слову; **баарын жазып берерге мунда келбейт кыюусу стих.** всё это описанию не поддаётся; **кыюусун келтирип айтты** он удачно, к месту и ловко сказал; **кыюусу менен** ловко, умело, прибегнув к уловке; **кыюусу менен таптым го Азимкандын айласын** фольк. я ведь уловкой разгадал хитрость Азимкана; **кыюусуна келгенде** когда создалось удобное положение, когда сложилась надлежашая обстановка; **эки чоң окуянын кыюусуна туш келди** случилось (это) на стыке двух больших событий.

кыюула- то же, что **кыйы-**; **сары жаргак саймалуу кундуз менен кыюулап** фольк. отделив выдрой жёлтые кожаные с вышивкой штаны.

кыюулат- то же, что **кыйыт-** II.

кыюусуз без отделки; **кыюусуз ак калпак** белый колпак без отделки.

кыя I 1. косогор; **төөнү кыядан өткөрүп жибердин** погов. ну, ты отделался (букв. ты провёл верблюда через косогор); **төө кыядан өтүп кеткенден кийин** погов. после драки кулаками не машут (букв. после того, как верблюдов прошёл через косогор); **аркам кыя, астым жар** южн. я между молотом и наковальней (букв. сзади у меня косогор, а спереди – обрыв); **кыясы кымбат бел** перевал с трудным подъёмом серпантинном; **кичкине гана кал эчким, кыя-кыя жол баштайт** южн. загадка маленькая моя комолая коза по косогорам путь ведёт (отгадка **чий токуган жип нитка**, которая употребляется при изготовлении циновок из чия); 2. наискось; **кыя жол** дорога или тропинка, ведущая на гору (обычно серпантинном); **алдынан кыя салып өтүп** пересекая ему дорогу наискось; **✧ кыя салма сөз** слово, сказанное обиняком, намёк (обычно с подковыркой, с издёвкой).

кыя II см. **кый-** IV.

кыяван ир. южн. 1. аллея; 2. перен. протянувшийся длинной лентой; **башында аппак кыяван селде** стих. на голове у него белая-белая большая чалма (из длинного куса материи).

кыяз ар.: **иштин кыязы шундай** дело складывается так; **кыязы, анын иши жакшы көрүнөт** дела у него по-

видимому, идут хорошо; **кыязы, бүгүн кар жааганы турат** похоже, что сегодня собирается пойти снег; **кыязы, ал Абдылданы жактап сүйлөөчүдөй болуп турат** он, видимо, собирается говорить в защиту Абдылды; **кыяз менен с (каким-л.) видом; «барбаймын» деди жактырбаган кыяз менен** он с недовольным видом сказал (не пойду).

кыяк I (ср. **кыйгак**) 1. бот. острец; **кара кыяк** мятлик луговой; **кызыл кыяк** название травы; 2. южн. название болезни коз.

кыяк II (точнее **кыл кыяк, кол кыяк**) кияк (дух-струнный смычковый инструмент типа скрипки; дека обычно делается из верблюжьей кожи; не прикладывается к плечу, а ставится вертикально на пол, на землю); **ырчыларды ырдагып, кол кыягын кыйкырытып** фольк. заставив певцов петь, (скрипачей) извлекать громкие звуки из кияка; **орус кыяк или кагаз кыяк** уст. гармошка; **кыяк или ооз кыяк** губная гармошка; **комуз кыяк** варган.

кыяк III (ср. **кыйгак**) 1. латы (надевались на грудь; в русских былинах – куюк); 2. перен. (в эпосе): **кылычтан калган кыягым или сооттон калган кыягым** (ты) оставшаяся мне опора (ласкательное обращение вдовы к малолетнему сыну).

кыякчы киякчи, музыкант, играющий на кияке; **кымыздуу үйдө аякчы, кыздуу үйдө кыякчы** погов. где кумыс, там и кумысочерпий; где девушка, там и киякчи.

кыякчылык профессия или искусство киякчи.

кыял ар. 1. мечта, фантазия; дума, раздумье; помыслы; **кыял сүр-** задуматься, впасть в раздумье; мечтать; **кыялы асмандап кетти** он унёсся мыслями за облака; **кыял жүгүрт-** предаваться размышлениям; **куру кыял** пустая фантазия, утопия; **куру кыялдан илимге** от утопии к науке; **оюна түшкөн кыялын бир бендеге бербеди** фольк. если что ему в мысли западало, он не отступался; 2. причудливые узоры в вышивках, аппликациях и т.п.; **шырдакка нечен бир кыялдар түшүрүп ойгон на шырдакка** (см.) она сделала много узоров; **ичине кыял ойдуруп, Манастан калган аңгеме чоң сүрөтүн салдырды** фольк. внутри (мавзолея) она приказала вырезать узоры и из повествований о Манасе большую картину нарисовать; **ар кыялын карасан, аппак куунун түрүндөй** фольк. посмотришь со всех сторон (на красавицу) – видом она подобна белому-белому лебедю; 3. нрав, характер; **ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыяр?** погов. у каждого есть особый нрав, кто (же) тот нрав уймёт? **кыялы чатак аял** вздорная женщина; **топоз кыял** 1) тяжелодум; 2) увалень; **жинди кыял** взбалмошный; **терс кыял** грубиян; **кыялы кырс** вспыльчивый; **кыялы семирген** он стал заносчивым; **кыял мас** притворяющийся пьяным; **дем кыял (о человеке)** замкнутый, угрюмый; **чочко кыял или доңуз кыял (о человеке)** грубый; **ит кыял** собачий характер (без всякого повода набрасывается); **жылкы кыял** неуравновешенный; **кыялы жаман или кыялы бузук** скверного нрава; **кыял күтүп** калды он заважничал, зазнался; **кыял күтпөй кыйгачтап** фольк. не важничая и не противясь; **кыял күтүү** своеобразие; зазнайство; **бала кыял** ребячливый; **кош кыял** разбрасывающийся; берущийся за новое дело, не закончив уже начатого; 4. ясенец, дикий бадьян (растение).

кыяла- двигаться по склону, косогору, идти по извилистой линии, по серпантину (*при подъёме на крутую гору или при спуске*); **кыялап чык-** подниматься по склону серпантинном; **кыялап түш-** спускаться с горы серпантинном; **кыялай тартышып, жай баратышты** они медленно двигались по склону; **кыялап түшкөн жол** дорога, идущая по склону серпантинном; **✧кыялап кайта барайын баштаган жанкы сөзүмө** стих. окольным путём я возвращусь к тому, что только что начал говорить.

кыялат- понуд. от **кыяла-**.

кыялаш находящиеся на одном и том же склоне горы; **боксо жол элек – кыялаш, жан бирге элек – уялаш** фольк. мы – дорога одного склона по предгорью, родные ведь мы – одного гнезда.

кыялда- украсить причудливым орнаментом; **кыймачийме кыялдап, кызык кылып салдырдым** фольк. я приказала построить (*мавзолей*), украсив причудливым орнаментом.

кыялдан- раз мечтаться; задуматься; раздумывать, мечтать; **кыялданган тилекти кыстаган турмуш бийлейт** погов. желанием (*рождённым*) в мечтах управляет суровая жизнь; **кыялданып сүйлө-** говорить красочно.

кыялдандыр- понуд. от **кыялдан-** вызывать мечты, заставить мечтать.

кыялдануу и. д. от **кыялдан-**.

кыялдат- понуд. от **кыялда-** заставить украсить орнаментом; **кырк чорого кырк кумбөз, кыялдатып бүтүрүп** фольк. для сорока витязей (*она*) приказала закончить сорок мавзолеев, украсив их орнаментом.

кыялдуу причудливый, разукрашенный; **кыялдуу коргон, салган так – кайсы кандын өзөнү?** фольк. причудливая крепость, воздвигнутый трон – какого это хана речная долина? **✧кыялдуу жигит** статный парень; **кош кыялдуу** человек с нестойкими убеждениями, непостоянный; **кош кыялдуу кишилер – кой ичинде эчкидей** стих. непостоянные люди подобны козам среди овец; **кыз кыялдуу** скромный, учтивый, чуткий.

кыялдык: **жат кыялдык** уст. чуждая идеология.

кыялкеч ар.-ир. мечтатель, фантазёр.

кыялуу с косогором; **кыялуу жер** местность, где имеются холмы, косогоры.

кыялчы то же, что **кыялкеч**; **куру кыялчы** утирист.

кыям ар. 1. (*у старых грамотеев*) полдень; 2. (*в эпосе*) юг; **кыям жагы** южная сторона, юг; **Кытайдын кыям жагында** на юг от Китая; **кыямы жатыр төмөнкү Кабилистан жеринде** фольк. его юг (*южная граница*) находится в Кабулистанской земле, что ниже; 3. наискось, обочиной; **кыям жол** дорога, идущая наискось или обочиной; **✧Жетиген кыям** положение Большой Медведицы к северо-западу от Полярной звезды; **кыямга турбыт** в стоячем положении (*во время молитвы*); **кыямга отур-** опуститься на колени (*во время молитвы, чтобы совершить земной поклон*); **бардыгы жыгылып кыямга отурушту**, все они опустили на колени.

кыямат ар. 1. рел. воскресение мёртвых, судный день; загробный мир; **кыямат кетер чагында** когда он отправлялся в загробный мир (*т.е. умирал*); **кыямат кеткен атаң** твой покойный отец (*букв. твой отец, ушедший в загробный мир*); **кыямат жүзүн көрбөсөм** если я буду жив (*букв. если я не увижу лица загробного мира*); **биз кыяматта да кыйышпай турган кишилер** мы

друзья до гроба (*букв. мы – люди, которые и в судный день окажут друг другу поддержку*); **кыямат кайым** день восстания из мёртвых, страшный суд, светопреставление; **кыямат кайым болгондой, кырчылдашкан жер ошол** фольк. вот ужасная схватка, будто случилось светопреставление; **кыямат кайым болгончо кызмат кылып берейин** фольк. я до смерти (*букв. до страшного суда*) буду служить (*тебе*); 2. перен. трудные обстоятельства, трудное положение; ужас; **кыяматтын как бели ад** кромешный; **кыяматка калтырбай, кысасымды алдым** я отомстил при жизни; **кыса** (*или кысас*) **кыяматка кетпейт** см. **кыса** I 2.

кыян сильный и стремительный поток дождевой воды; **жамгыр көп жаап, көпүрөөлөрдү кыян алып кетти** шёл сильный дождь, и потоками снесло мосты; **кыян акпай, сел кайда? кылайбай булут, жел кайда?** где же наводнение, если не потекут дождевые потоки? где же ветер, если не шелохнутся тучи? (*если ветра нет, то тучи не двигаются*); **кыян өзүн сел ойлойт, чоркок өзүн эр ойлойт** погов. поток мнит себя наводнением, недотёпа мнит себя молодцем; **✧кыян кески** (*о лошади*) норовистый.

кыянат ар. злоупотребление, преступление; **аманатка кыянат кылба** не злоупотребляй доверенным тебе.

кыянатсыз честный.

кыянаттуу преступный.

кыянатчы преступник, уголовный преступник.

кыянатчыл склонный к преступлениям, преступник.

кыянатчылык преступность; уголовщина.

кыянда- течь бурным потоком (*о дождевой воде в горах*).

кыянкы то же, что **куянкы**.

кыяп I 1. надлежащий вид, надлежащее состояние; **куш кыябына келди** ловчая птица вполне выдрессирована, находится в таком состоянии, когда с ней можно охотиться; **кыябында** в надлежащем состоянии; (*о коне*) готовый к скачкам, надлежаще тренированный; **кыябында жок болсо, атындын карды ток болсо, жүгүрө албай токтолсо, байгеден куру каласың** фольк. если (*конь твой*) не готов, если он жирен (*букв. если брюхо его сыто*), если он не сможет бежать и остановится (*во время скачек*), приза ты не получишь; **кыябынан көп артып, кыйын кирип калыптыр** фольк. (*вода в реке*) превысив уровень, сверх меры стала полой; **кыябынан өт-** лишиться прежнего положения, прежней силы; **кызыл чоктуу Нескара, кыябынан бу кезде өткөн экен бечара** фольк. Нескара с красной шишечкой (*см. чоктуу* I) ныне, бедняга, постарел и ослаб; **сөздүн кыябын келтирет** говорит он складно, к месту; **кыябы менен сөз айта билбеген** тот, кто говорит некстати и нескладно; 2. удобный случай, удобный момент, удачные обстоятельства; **кыябы келсе** если подвернётся случай, если удачно сложатся обстоятельства; **кыябын тапса** если ему представится возможность, удобный случай; если ему удастся изловчиться; **кыябын таап, бек кармап** улучив момент и крепко схватив; **кыябы менен тийген** попал точно-в-точь, прямо (*не вкось*).

кыяп II 1. часть эфеса сабли (*поперечина между рукояткой и лезвием*); 2. перен. то же, что **кыяк** III 2.

кыяпат I ар. внешний вид, физиономия; выражение лица; **кыяпаты бул чалдын көзүнө укмуш көрүндү** стих. ему показался странным вид этого старика; **кыя-**

патын көрүп, сезе койду увидев выражение его лица, он догадался.

кыяпат II *то же, что кылапат.*

кыяпатта- *то же, что кылапатта-*.

кыяпта- приводить в должный вид, в надлежащее состояние; тренировать (*коня, ловчую птицу*); **кыяптап шумкар салган кез фольк.** (*это было*) время, когда он, натренировав, пускал кречета (*охотился с кречетом*).

кыяптуу I соответствующий, надлежащий; **кыяптуу жини кармаса, кыргынды бала салат ко фольк.** если по-настоящему взбеленится, то этот паренёк устроит резню; **кыяптуу күчүм барында** когда я был в полной силе; **кыяптуу жерде жөө калсам, учкаштырып алчу эле фольк.** когда в трудную минуту я оказывался пешим, он сажал меня к себе на лошадь (*см. учкаштыр-*).

кыяптуу II приведённый в порядок, в надлежащий вид; **кыяптуу болот байланып, жай-жарагын шайланып фольк.** подвязав себе булат в ножнах, приведя в порядок боевое снаряжение.

кыяр I ловкий, с хитрецей, себе на уме, стреляная ворона, «тёртый калач»; **көптү көргөн кыяр** выдавший виды, «тёртый калач»; **арбын болот аяры, кыйын болот кыяры фольк.** много будет (*там*) кудесников, ловки там хитрецы.

кыяр- II 1. попевать, слегка краснеть; **помидорду кыярганда үзүш керек экен** оказывается, помидоры следует срывать, когда они только-только начинают краснеть; 2. изменяться, принимать другой вид, принимать другой оттенок; **өмүр кетип баратып, кара сакал кыярып, ата арман дүнүйө, өтүп кетти балалык стих.** жизнь уходит, чёрная борода меняет свой цвет; эх, мир непостоянный, прошло детство; **сууга кичине сүт куйса, өңү кыярып калат** если в воду налить немного молока, то цвет (*воды*) изменится.

кыярлан-, кыярлан- стать хитрым, изворотливым.

кээ I: **балам, мунуң кээ болор (смотри)** дитя моё, ты нехорошо делаешь (*как бы тебе не было плохо*); **кедейдин кекиргени кээ болот погов.** (*даже*) рыгание бедняка ему во вред (*рыгать от сытости – привилегия*

богача); **кээнер чыксын!** чтоб вам за это худо было!; **кечээгинин кээсин чыгардык** мы за вчерашнее взяли своё (*напр. вчера были голодны, а сегодня едим досыта и вкусно*); **кээнди чыгарамын!** я тебя проучу!; **кээмди чыгарды** он мне отплатил; **кээнди чыгарат** он тебе отомстит, он с тебя своё возьмёт; **малдын кээсине каласын** тебе будет возмездие за скот (*ты с ним плохо обращаешься или проматываешь его*).

кээ II *ир.* иной, некоторый; **кээси или кээлери** некоторые из них; **кээси иштейт, кээси иштебейт** одни из них работают, другие не работают; **кээ бир окуучулар** некоторые учащиеся; кое-кто из учащихся; **кээде (или кейде)** иногда, по временам; **кээ-кээде** изредка.

кээде *см. кээ II.*

кээжи получаю сети.

кээжим I (*часть узды*) тесьма, идущая вокруг шеи лошади и соединяющаяся с кежиге (*см. кежиге 2*); **жолборстон үртүк жаптырып, жибектен кээжим тактырып фольк.** приказав покрыть (*коня*) тигровой попоной и нацепить (*на его узду*) шёлковый кээжим.

кээжим II (*в эпосе*) 1. парча, дорогая златотканая материя; **алтын кээжим абайын аргымакка жаптырды фольк.** аргамака он покрыл златотканой попоной; 2. дорогая попона; **кыздардын минген атына, дилдеден жүгөн каттырган, торгун тувар, тор кээжим аземдетип жаптырган фольк.** на коней, на которых сидели девицы, (*она*) приказала надеть золотые уздечки и, разукрасив, покрыть их шёлковыми попонами; **үстүнө жолборстон кээжим жаптырган** он приказал покрыть (*коня*) сверху тигровой попоной.

кээки *чуйск.* *то же, что кээ бир (см. кээ II).*

кээңги название болезни матки.

кээңки *то же, что кээңги.*

кээңкире- *то же, что кеңгире-;* башым кээңкиреп турат у меня голова не работает.

кээр: **кээр сөз** хула, брань; **жиндин кээри** рецидив бесноватости; **жиндин кээри бар** он ещё не совсем нормальный.

кювет кювет.

Л

лаа *то же, что ылаа.*

лаадан *чатк.* *то же, что наадан.*

лаажы *то же, что ылаажы.*

лаал *ар.* рубин.

лаанат 1. *то же, что наалат;* 2. (*в эпосе*) буддийское божество.

лаат Лаат, Манат 1) имена доисламских идолов у арабов; 2) (*в эпосе*) божества у калмыков.

лаббас *ар.* редко одежда; «**кан алдында турат**» де, «**шайы лаббас кийет**» де *стих.* скажи, что он стоит перед ханом, скажи, что он надевает шёлковую одежду.

лабзи *то же, что напси.*

лаборант лаборант.

лаборатордук лабораторный; **лаборатордук жабдуулар** лабораторное оборудование.

лаборатория лаборатория.

лабораториялык *то же, что лаборатордук.*

лава *геол.* лава.

лаг *ир.* *южн.* *то же, что бөз.*

лагердик в *разн. знач.* лагерный; **лагердик сбор** лагерный сбор.

лагерь в *разн. знач.* лагерь; **социалисттик лагердин элдери** народы социалистического лагеря; **пионерлер лагери** пионерский лагерь; **эмгек тартибине келтирүүчү лагерлер** исправительно-трудовые лагеря.

лаглавун *ир.* *южн.* *то же, что кызылча 1.*

лагман *кит.* лагман (*особым способом приготовленная мясная лапша; подаётся с подливкой*).

лагыл *то же, что лаал;* **лагыл, якут, марубат** — эки тамда бу да бар фольк. рубины, яхонты, жемчуга — и это есть в двух комнатах.

ладан *южн.* *то же, что наадан.*

лажысыз *то же, что ылаажысыз.*

лазарет лазарет.

лазат *то же, что лаззат.*

лаззат *ар. южн.* 1. вкус; 2. наслаждение; **лаззатын тат-** получить наслаждение *от чего-л.*, насладиться *чем-л.*; **оозу оймоктой жарашкан, лаззат менен сүйгөндөй стих.** рот её маленький, как напёрсток, целовать его можно с наслаждением.

лаззаттан- *южн.* наслаждаться, получать наслаждение.

лаззаттуу *южн.* 1. вкусный; 2. приятный, доставляющий наслаждение.

лаилахаилалла (ла илаха ил алла) *ар. рел.* нет бога кроме аллаха.

лайка *южн.* муть; *ил;* **лайка сув** мутная вода.

лайлама *тибет.* (в эпосе) 1. далай-лама; 2. божество у калмыков.

лайнер лайнер.

лайык *то же, что ылайык.*

лайым *то же, что ылайым; лайым, ошентсин!* дай бог, чтобы было так!

лак *I ир. южн.* [лак, с мягким к] 1. сто тысяч; 2. несметное количество.

лак II *подражательное слово* (о чём-л. большом, значительном); **«лак» дедирип таштап койду** он с грохотом бросил; **он эки миң сомду «лак» дедирген экенбиз го** мы, оказывается, бахнули двенадцать тысяч рублей.

лакам *южн.* *то же, что лакап.*

лакап *то же, что ылакап; «жигиттин уялганы – өлгөнү» деген элдин акылман лакабы* мудрая народная пословица: молодец осрамился – (*значит*) умер; **ар түрдүү болгон макал-лакап, санат-насыят** разного рода пословицы и поговорки, афоризмы и поучения.

лакчагер *или лакчагир, лакчегер, лахшегер, лакшигер (лахча-гир)* *ир. южн.* **лакшыгер** *тяньш.* *то же, что кычкач* щипцы для угольев.

лакый- (о человеке) быть высоким, крепким; **лакыйган жигит** здоровенный парень.

лакылда- 1. (о сердце, пульсе) учащённо биться (*от волнения*); **жүрөгүм лакылдап турат** у меня сердце сильно бьётся; **тамырлары лакылдады** у него пульс участился; 2. *перен.* (о человеке не худом) говорить самоуверенным, властным тоном; **сен лакылдаба!** ты замолчи! (*что это за тон у тебя!*); 3. *перен.* возноситься, зазнаваться; **көп акча алып, лакылдап калыптыр** он получил много денег и зазнался.

лакылдоо *и. д. от лакылда-*.

лалими *ир. южн.* (о земле, хлебных злаках) богарный, неполивной.

лалмикер *ир. южн.* крестьянин, обрабатывающий неполивную землю; **лалмикерге кыз бербө** *погов.* не выдавай дочь за лалмикера (*его хозяйство зависит от осадков, а потому ненадёжно*).

лам *то же, что ылам; «лам» дебестен* не произнося ни слова, не возразив ни единым словом; **«лам» дебе!** ни слова!, молчи!, не возражай!

лампа лампа; **лампа май** *разг.* керосин.

лампочка лампочка (*электрическая*).

лампочкалуу снабжённый лампочками, ламповый; **лампочкалуу радиоприёмник** ламповый радиоприёмник.

лампук *р.* нанбук (*ткань*); **кара лампук чапан** чапан из чёрного нанбука.

ландшафт ландшафт.

лантик *южн.* половик, палас из кендыря.

ланцет ланцет.

лап I *ир. южн.* 1. преувеличение, лживая выдумка; 2. бахвальство.

лап II *подражательное слово; кокус кар лап этип басып калса?* а если вдруг повалит снег? (*неожиданно выпадет большой снег и засыплет всё кругом*); **лампа лап этип өчүп калды** лампа вдруг погасла; **лап дедирип айтып салды** он так сразу и ляпнул (*сказал*); **лап-лап бас-** ступать грузно и со шлёпаньем (*напр. о грузном человеке, идущем по глубокому снегу*); **туу шамалга учуп, артка карай лап-лап делбирөөдө** знамя ветром отнесется назад и тяжело колыхнется; **жүрөгү лап-лап согот** сердце у него стучит (*от физического напряжения*).

лапаз *южн.* *то же, что лебиз.*

лапай *то же, что лаппай.*

лаппай *ар.* что прикажете?, чего изволите?, я слушаюсь! (*ответ на вопрос или окрик старшего по возрасту или общественному положению*); **ашыкканга лаппай табылбайт** *погов.* у растерявшегося не находится (*в ответ даже*) «я!».

лапсы *то же, что напси.*

лапчы *южн.* враль.

лапша 1. лапша; 2. *тяньш.* *то же, что күлчөтай* 1. **лапшы-** болтать вздор, говорить непристойности; **оозуна келгенди лапшый берет** он мелет всё, что в голову взбредёт.

лапылда- от **лапылдап күйөт** огонь горит большим пламенем; **лапылдаган жалын** огромное пламя, бурное пламя; **кар лапылдап жаап турат** снег падает крупными хлопьями.

ларёк (*торговый*).

ларзан *ир. южн.* [лэрзэн] дрожь, трепет; **лэрзэн ур-** (*о сердце*) трепетать, учащённо биться.

лата *ир. южн.* тряпка.

латиндеш- **латиндешкен** алфавит латинизированный алфавит.

латиндештир- *понуд.* от **латиндеш-** латинизировать (*алфавит*).

латиндештирүү *и. д. от атиндештир-*.

латифундия латифундия.

латунь латунь.

латынча 1. по-латински; 2. латинский алфавит; латинизированный киргизский алфавит.

латынь латынь.

лауреат лауреат; **Лениндик сыйлыктын лауреаты** лауреат Ленинской премии.

лафет лафет.

лахан *ир. южн.* год дракона (*см. жыл I 2*).

лахшегер *см. лакчагер.*

лашкер *ир. южн.* войско; **амир лашкер** *см. амир I.*

ле *см. эле I.*

лебёдка *тех.* лебёдка.

лебиз *ар.* редко слово, выражение; **лебизиниз кайтпасын** из уважения к вашим словам; **сураганыңызды берейин, лебизиниз кайтпасын** (*ладно уж*) я дам столько, сколько вы просите (*цену, которую вы назначили*) из уважения к вашим словам.

легалдаштыруу легализация.

легалдуу легальный; **легалдуу газета** легальная газета.

легалдуулук легальность.

леген *то же, что илеген.*

легенда легенда.

легендардык легендарный; **граждандык согуштун**

легендардык баатыры легендарный герой гражданской войны.

легендарлуу *лит.* легендарный.

лейборист *ист.* лейбор.

лейка лейка (*фотоаппарат*).

лейкоцит лейкоцит.

лейтенант лейтенант; **старший лейтенант** старший лейтенант; **кенже лейтенант** младший лейтенант.

лек *см.* элек III.

лекилде- торопливо бежать.

лекилдет- *понуд.* от лекилде-.

лекин *ар. южн.* союз противит. но; **илгери малга тамга басчу эмес, лекин эни болчу** раньше на скот тавро (*см. тамга I*) не клали, но резаная метка (*см. эн II*) была.

леклек *то же, что илегилек.*

лекпез *р. уст. разг.* ликбез (*ликвидация безграмотности*).

лексика лексика.

лексикограф лексикограф.

лексикография лексикография.

лексиколог лексиколог.

лексикология лексикология.

лектор лектор.

лекторий лекторий.

лекция лекция.

лекциялык лекционный.

лениндик ленинский; **Лениндик комсомол** Ленинский комсомол; **Лениндик сыйлык** Ленинская премия.

ленинизм ленинизм.

ленинчи *то же, что ленинчил.*

ленинчил ленинец.

лента *в разн. знач.* лента; **кызыл лента** красная лента; **телеграф лентасы** телеграфная лента.

леп I 1. *ир. южн.* губа; 2. редко берег; **аккан суунун лебинде эр Тайлактын күмбөзү** *фольк.* мавзoley богатыря Тайлака на берегу проточной воды (*где веет прохладой*).

леп II подражание лёгонькому движению; **леп эткен жел жок** ветерок не шелохнёт; **леп-леп соккон** (*или жорткон или калкыган*) салкын жел чуть веющий прохладный ветерок; **леп-леп этип учкан жагалмай** легко и быстро летающий кобчик; **✧ кичине леп этип койбойлубу?** *шутл.* а не тяпнуть ли нам по маленькой?

лепай *то же, что лаппай.*

лепилде- делать лёгкие и проворные движения; **лепилдей бас-** *или лепилдей жүр-* двигаться лёгкой походкой; **колдору лепилден,** кыймылы элпек руки его двигаются легко, движения проворны; **лепилдеген эрке мүнөз** легкомысленный характер; **лепилден жорткон серүүн** жел веющий лёгкий и прохладный ветерок; **лепилдеген ысык** пышущий жар (*напр. из открытой горячей духовки*).

лепилдет- *понуд.* от лепилде-; **чанжыны лепилдете, Бүбүш апиим отошту** быстро и легко орудуя пропальной лопаточкой (*см. чанжы*), Бүбүш помогала полоть опийный мак.

лепилдөө *и. д. от лепилде-.*

лепси *то же, что напси; лепсиси бар, кара кум!* *фольк.* он жадный, в рот ему чёрный песок!

летаргия летаргия.

летаргиялык летаргический; **летаргиялык уйку** летаргический сон.

лётчик лётчик.

либерал *в разн. знач.* либерал.

либералдык *в разн. знач.* либеральный; **либералдык мамиле** либеральное отношение; **либералдык партия** либеральная партия.

либерализм *в разн. знач.* либерализм.

либретто либретто.

лига лига; **Улуттар лигасы** *ист.* Лига наций.

лигатура лигатура.

лидер *в разн. знач.* лидер.

ликвидатор *полит.* ликвидатор.

ликвидация ликвидация; **ликвидация кыл-** ликвидировать.

ликепче *ир. южн.* маленькая тарелочка, блюдце.

ликёр ликёр.

лимит лимит.

лимитте- лимитировать.

лимиттел- *страд.* от лимитте- быть лимитируемым, лимитироваться; **лимиттелген** лимитированный, лимитный.

лимон лимон.

лимонад лимонад.

линейка линейка.

линза линза.

линия *в разн. знач.* линия; **ток берүүчү линиялар** *тех.* линия передачи тока; **коргоо линиясы** *воен.* линия обороны; **алдыңкы линия** *воен.* передовая линия; **партиялык линия** партийная линия.

линкор линкор.

линолеум линолеум.

лилотип лилотип.

лилотипист лилотипист.

лиризм лиризм.

лирик лирик.

лирика лирика.

лирикалык лирический; **✧ лирикалык чегиниш** лирическое отступление.

листовка *полит.* листовка.

литография литография.

литр литр.

лифт лифт.

лицей лицей.

лицензия лицензия.

логарифм логарифм.

логика логика.

логикалык логический, логичный.

логло- (**лок-ло**) неуклюже двигаться (*о высоком человеке или животном*); **мен өңдүүдөн миң сан бар, жорудай логлоп жөөлөгөн** *фольк.* есть тысячи таких, как я, которые неуклюже ходят, будто грифы.

ложа ложа.

лозунг лозунг.

лок: **лок-лок** (*ср. логло-*) *подражательное слово;* **лок-лок желип келе жатат** он неуклюже трюхает (*приближается, неуклюже выделяясь среди окружающего*).

локаут локаут.

локо *тяньш.* то же, что **око** I.

локомотив локомотив.

локуй- выпячиваться сутулясь и хмурясь (*о высоком человеке или животном*); **локуюп отур-** сидеть сутулясь и хмурясь; **сен эмине таз жорудай локуюп отуруп алгансың?** *талас.* что это ты (*сутулый и хмурый*) уселся, как бурый гриф?

локулда- локулдап бас- 1) ходить неуклюже, шлёпая; 2) слоняться, болтаться.

локшу- иметь позыв к рвоте.

локшут- *понуд.* от локшу-.

лом (*или лом темир, иногда мом темир*)

лом (*инструмент*); **таш талкалар ломдой** (*о человеке*) сильный здоровяк (*букв.* подобный лому, дробящему камни).

лоок *ар. рел.* небесная скрижаль, на которую якобы заносятся судьбы людей.

лооку чуйск. гноящаяся рана на хребте лошади.

лоолдо- гореть пламенем, пылать.

лоолдот- *понуд.* от лоолдо-.

лоп *то же, что оп* I; **алты таш жерден лоп тарткан фольк.** он втягивал в себя на расстоянии шести **ташей** (*см. таш* II).

лорд лорд.

лотерея лотерея; **акча-буюм лотереясы** денежно-вещевая лотерея.

лото лото (*игра*).

лоя южн. бобы, фасоль.

лоялдуу лояльный; **лоялдуу мамиле** лояльное отношение.

лоялдуулук лояльность.

лөгөт- *южн.* то же, что **чөгөр-**.

лөк I 1. **одногорбый верблюд-самец; нар баласы лөк болот стих.** сын одногорбого верблюда будет **лөк; Кытайдан** (*или Букардан*) **келген лөк, күлгө барып чөк южн.** загадка из Китая (*или из Бухары*) пришедший одногорбый верблюд, в золу опустился (*отгадка кумган*); **Кытайдан келген лөк, эки көзү көк** загадка из Китая пришедший одногорбый верблюд, глаза у него серые (*отгадка көгөөн слепень*); **төөдөн тандап, лөк берем фольк.** выбрав из верблюдов, я дам одногорбого; **кара лөк** самый сильный верблюд; **аз болгондо, кийгени кара лөктүн жүгү бар фольк.** то, что он надел на себя, равняется по меньшей мере выюку сильного верблюда; **кара лөк элем, жоорудум фольк.** был я сильным верблюдом, (*да теперь*) покрылся ссадинами; 2. *перен.* (*о человеке*) сильный, могучий; 3. *перен.* (*о человеке*) важный, высокопоставленный; **лөк куржун см. куржун.**

лөк II *см. элек* III.

лөкүй- быть огромным, здоровенным; **лөкүйгөн бука** здоровенный бугай; **лөкүйгөн жыгач бочкалар** огромные деревянные бочки.

лөкүлдө- 1. быть полным и высоким; **колоттун суусу лепилдеп, коктуда марал лөкүлдөп фольк.** в долине ручеек бежит быстро, в горной впадине красуется (*букв.* высится) ланка; 2. *перен.* (*о полном и высоком человеке*) набрасываться с руганью.

лөкүлдөт- *понуд.* от лөкүлдө- (*от основного значения отходит далеко*); **лөкүлдөтүп бастыр-** ехать, поторапливая коня (*но не вскачь и не рысью*); **лөкүлдөтө бастырсаң, күн батканча Бейшекеге кирип барасың**

талас. если поедешь побыстрее, то до заката солнца приедешь в Бейшеке.

лөлү *ир. уст.* люли (*среднеазиатский цыган*).

лукулда- 1. (*о боли*) дёргать, стрелять; **жарам лукулдап турат** у меня рану дёргает; 2. *перен.* (*о человеке высокого роста*) то же, что **кулкулда-**; **тамакты шыпырып-сыйрып жеп жиберет да, лукулдап карап калат** он съест всю пищу под метёлку, а потом ещё жадно смотрит; **лукулдабай тынч отур** сиди спокойно, не дёргайся (*напр. жадно порываясь к пище*).

лукулдат- *понуд.* от лукулда-; **баратат жарам ооруп лукулдатып стих.** рана моя болит, дёргает.

лунтун кит. (*в эпосе*) старшина китайского селения.

лүпүлдө- **жүрөк лүпүлдөп согуп турат** сердце учащённо бьётся.

лүпүлдөт- *понуд.* от лүпүлдө-.

лыжа лыжи; **лыжа спорту** лыжный спорт; **лыжа теп-** *или лыжа менен жүр-* ходить или кататься на лыжах; **лыжа тээп келбейлиби?** а не походить ли нам на лыжах? **лыжа тебүүчүлөр** лыжники.

лыжачы лыжник.

лык полно; полностью; **лык толду** наполнилось до краёв, до отказа; **лык жакшы бышкан нан экен чуйск.** очень хорошо испечённый хлеб.

лыккый- пресытиться, наестся; **оокатка лыккыя тоюп алды** он наелся так, что больше не лезло.

лыкылда- быть во множестве, кишеть; **лыкылдаган көп эл** тьма-тьмущая народа; **эл, лыкылдап, базарга толду** народу на базаре видимо-невидимо; **эсеби жок калың кол кара курттай лыкылдап фольк.** несметное войско кишит будто черви.

лыкылдат- *понуд.* от лыкылда-; **бир деменин четин уксаң эле мени жүр деп, лыкылдатып каласың да талас.** ты только краем уха услышишь что-нибудь и уже торопишь меня, мол, идём.

лып *подражательное слово, выражающее моментальность действия*; **лып кирип келди** он вдруг вошёл; **лып этип, минип алды** он быстро сел верхом; **мен атымдан лып түшө калдым** я вмиг соскочил с лошади; **колун лып тартып алды** он вдруг отдернул свою руку; **аң-таң боло, лып токтой калды** он растерялся и вдруг остановился; **баланы лып гана кармап, кароолчулар ханга барышты** (*из сказки*) сторожа хватъ мальчика и отправились к хану; **ордунаң лып тура калды** он вскочил с места; **лып-лып кап-кап** (*подражание капанью*).

лыпылда- быстро двигаться, мчаться; **атчандын алдына түшүп, лыпылдай басты** он быстро шёл впереди всадника; **эми жөн эле баладан бетер лыпылдап баратат** теперь (*этот старик*) бежит легче и быстрее мальчика; **мүнүшкердин итиндей лыпылдап** быстро двигаясь, как собака сокольника; **үйдүн ичи лыпылдап ысып турган** в комнате было нестерпимо жарко (*как будто жар валил из накалённой духовки*).

лыпылдат- *понуд.* от лыпылда- *делать что-л. быстро, проворно*; **лыпылдатып жасай берди** он мастерил быстро, как блины пёк.

люк люк.

люлька люлька (*у мотоцикла*).

люлькалуу снабжённый люлькой, с люлькой; **люлькалуу мотоцикл** мотоцикл с люлькой.

люстра люстра.

люцерна люцерна.

М

ма см. **маа** I.

маа I (неправ. ма) см. **мен** I.

маа II: **маа-маала** возглас, которым призывают верблюда.

маа III **мэ-э** (подражание блянию овцы).

маазир ар. южн. простительный; **маазир кыл-** принять во внимание, простить.

маакул то же, что **макул**.

маал ар. 1. время, момент; **түшкө маал** около полудня; **танга маал** к рассвету; **жазга маал** к весне; **кечке маал** вечер, вечернее время; **поезд келер маалда** во время прибытия поезда; **жыл маалы** целый год; **жыл маалы шаарда жүрүп кайткан Самтыр баягыдай эмес, өзгөргөн Самтыр**, который, пожив в городе год, возвратился, (уже) не прежний, изменился; **жыл маалынан бери** вот уже год, как...; 2. раз; **беш маал** пять раз; **бир маалдарда** в один из дней, в один прекрасный день, однажды; **бир маалдарда үйдөн чыккан Ыманбай бет алды кетти** однажды вышедший из дома Ыманбай ушёл куда глаза глядят; **маалына толо элек** он ещё не вырос, он ещё не стал взрослым.

маала ар. 1. квартал (города, селения); 2. **синьцз.** селение.

маалда-: **маалдап** столько-то раз; **күнүнө үч маалдап** три раза в день.

маалим I то же, что **маалым**; **анын тарыхы баарыга маалим** его история всем известна.

маалим II то же, что **мугалим**.

маалка- то же, что **маалкат-**; **маалкайт бак түбүндө ал жай аттап стих.** он важно и тихо ступает под деревьями.

маалкат- понуд. от **маалка-** 1. важничать; заставлять себя упрашивать; **маалкатып турган жок** он не заставил себя упрашивать; **маалкатпай эле жүрсөңчү** будет тебе упираться, пойдём; 2. оттягивать (время, срок); **маалкатпай, бая эле баштабайсыңарбы?** почему вы тогда не начали, не оттягивая? **маалкатып, «мына-ана» деп бербей жүрөт** он под разными предлогами оттягивает, не отдаёт.

маалкатуу и. д. от **маалкат-**.

маалкатыш- взаимн. от **маалкат-**; **эмне мынча маалкатышат?** что это они так тянут? (заставляют себя ждать).

маалумат то же, что **маалымат**.

маалым ар. известный; известно; **аттын сыры ээси не маалым, кыздын сыры төркүнүнө маалым** погов. секреты коня известны хозяину, секреты девушки известны её родне.

маалымат ар. сведения; знания; **келген маалыматтарга караганда** судя по поступившим сведениям; **жогору маалыматы бар** (он) с высшим образованием.

маалымда- оповещать, извещать, заявлять; делать известным; **жарчы жыйылган элдин баарына маалымдады** глашатай оповестил весь собравшийся народ.

маана I то же, что **маани**.

маана II ир. убежище; защита, покровительство; **баш маана** пристанище (где можно как-то приютиться); **баш маана кылып турган үйүм** моё пристанище; **маанасы жок сайдан** без погов. избегай лошины, где нет укрытия.

маана III то же, что **маанай**.

маанай: **маанайым бас болду** 1) у меня настроение упало; 2) моё положение пошатнулось; **маанайы жапыз** (о человеке) вялый.

маанала- искать убежища, прикрытия, приютиться; искать защиты; **талды мааналап** укрывшись под вербой; **атасын мааналап келдим** я пришёл искать защиты у его отца; **колунда бар агасыныкында баш мааналап жүрөт** он живёт, ютятся у зажиточного старшего брата.

маанек (или **баш маанек**) то же, что **баш маана** (см. **маана** II); **чатырчасы да бүтөлбөгөн сарайды маанек кылып олтурабыз** у нас имеется в качестве пристанища (только) сарай, да и то с дырявой крышей; **мобул үйлөр ал байкуштар маанеги стих.** вот эти дома – пристанище тех бедняг.

маанекте- ютиться; **анда биздикилер, бир жакын эжебиздикин маанектеп, Кара-Дөбөдө турушчу** тогда наши, ютятся у старшей сестры, жили в Кара-Добе.

маанектеш- взаимн. от **маанекте-** сжиться; жить в согласии, жить душа в душу; **кыргыз арасында өскөн, кыргыз менен маанектешип, тиричилик кылган** он вырос среди киргизов, с киргизами жил в согласии.

маани ар. смысл, значение; **чон мааниге ээ** имеет большое значение; **эч мааниге ээ боло албайт** не может иметь никакого значения; **маани бербей** не придавая значения; **мына ушул мааниде** вот в этом смысле; **сөздүн тике мааниси** или **сөздүн түз мааниси** прямое значение слова; **сөздүн өтмө мааниси** переносное значение слова; **сөздүн кенири маанисинде** в широком смысле слова; **...маанидеги** имеющий значение; **республикалык маанидеги ишканалар** предприятия республиканского значения; **жергиликтүү маанидеги уруштар** бои местного значения; **мааниси кетти** у него дела плохи; **мааниси чыкпай жатат** не клеится; **маани-чарк** сила; **маани-чаркын жок** у тебя силы нет, ты немощен.

Мааникер (в эпосе) Маникер (кличка коня Бокмуруна, доставшегося ему от Кокетая).

маанилүү имеющий смысл, имеющий значение; осмысленный; существенный, значительный, важный; **көп маанилүү сөз** многозначное слово; **маанилүү өзгөрүүлөр** существенные изменения; **эн маанилүү милдет** самая главная обязанность; **бул анчалык деле маанилүү эмес** это не столь уж важно.

маар то же, что **мар**.

маара I ир. 1. южн. финиш (гл. обр. при конских скачках); 2. **талас.** граница, предел.

маара- II блять; **аксак кой түштөн кийин маарайт** погов. хромя овца после полудня блеет (хромота ей мешает выйти на пастьбу вместе с отарой, а в одиночестве она начинает блять позже); **маараганга жаргандын бардыгы эле кой болот** погов. всё, что может блять, – овца.

маарак часто блеющий; **эчки маарак** бекас.

маараке ар. 1. сборище на празднестве, пир, пиршество с состязаниями; **мааракеге келишти алты шаар барысы фольк.** на пир явилось всё шестиградье (т.е. представители всего южного Синьцзяна); 2. финиш (на скачках); **мааракени белгилеп, актан желек байланат**

намечается место финиша и привязывается (*на этом месте*) белый флаг; **миң сан кишиге улакты бербей, мааракеге таштап кеткен** множеству людей не дав (*вырвать*) козлёнка (*см. улак I 2*), он бросил его на финише; **3. перен.** развлечение, увеселение; удовольствие, наслаждение; **ошол тойго келгиле, мааракени көргүлө** на тот пир вы явитесь, увеселения посмотрите; **мааракеге бат-** насладиться, получить большое удовольствие; **мына ушул жерде өлтүрсөм, мааракеге мен батам!** *фольк.* если убью на этом месте, я получу большое удовольствие!

маарал: бей маарал *ир.* беззаботно, беспечно.

маарама 1. блеющий; **2. женск.** овца.

маарат- понуд. от маара- II; **коюн айдап мааратып, уюн айдап мөөрөтүп фольк.** гонит он своих овец, а они блеют, гонит он своих коров, а они мычат.

маарек ар. 1. священный, благословенный; **айт маарек болсун!** поздравляю с праздником! (*религиозным*); **2. перен.** нежадный.

маасы (или маасты) ар. ичиги (*женские и мужские сапожки без каблука и твёрдого задника, с мягкой подошвой*).

маашур то же, что маашыр I.

маашыр I довольный, удовлетворённый; **Темир каткырды, өзүнүн айткандарына өзү аябай маашыр болду** Темир захохотал, довольный тем, что сам сказал; **баракелде, кырк жигит, маашыр болдум эрдикке фольк.** браво (*вам*), сорок витязей, доволен я (*вашей*) храбростью; **сага маашыр эмесмин** ты мне не очень приятен.

маашыр II то же, что макшар.

маашырка- наслаждаться, получать удовольствие; **боз балдардын тамаша сөздөрүнө маашыркап кең көөдөнүн солкулдата борс-борс күлөт** довольный шутками молодёжи, он хохочет, сотрясаясь всем телом.

маашыркап- возвр. от маашырка-, то же, что маашырка-; **өз сөзүнө маашыркана барт-барт күлгөн** он отрывисто смеялся, довольный тем, что сам сказал.

маашыркап- понуд. от маашырка-; **маашыркапкан назик күү** нежная, доставляющая наслаждение мелодия.

маашыркаш- взаимн. от маашырка-; **биздин айылдагылар ага анчалык деле маашыркашкан жок** жители нашего аула этим не очень-то удовлетворились, не очень-то этим были довольны.

маашыркоо и. д. от маашырка-.

мабереки (или мавереки) разг. этот вот, вот он; **мабереки айтты** это вот он сказал; **маберекини мага алып берчи** подай-ка мне вот это; **мабереки ким?** этот вот кто? **мабереки Сейтекке, теңтуш болор жан барбы? фольк.** есть ли кто равный этому вот Сейтеку?

маблизабайт р. разг. мобилизация; **маблизабайт кыл-** мобилизовать; **маблизабайт кылын-** быть мобилизованным.

мабу (мана-бу) вот этот, вот это.

мавереки см. мабереки.

мавла- то же, что мыёоло-; мавлай бербе мышыкча фольк. не мяукай без конца по-кошачьи.

мага (или маган) см. мен I.

магазин магазин.

магазинчи разг. 1. заведующий магазином; **2.** работник прилавка.

магдыр ар. 1. сила, мощь; суть; **сырты көркөм, ичинде магдыры жок, адамда, буюмда да боло берет стих.** внешность красива, да внутри силы нет – (*это*) часто случается с людьми и вещами; **магдыры жок кымыз** кумыс слабый и безвкусный; **магдыры жок жер** неплодородная земля; **магдыры жок** бессильный (*в половом отношении*), импотент (*в старости*); **2.** ладный, к лицу; **магдыр тон** хорошее пальто, ладная шуба (*из хорошего материала, хорошего покроя и т.п.*).

магдыра- быть в состоянии полного покоя, млеть; наслаждаться, испытывать приятную истому; подрёмывать; **жылкы, магдырап эле, жуушап калды** кони тихо дремлют; **Жанты Садыктын сөзүнө магдырап барат** Джанты млеет от слов Садыка; **магдырап уйкусу келип турат** он разомлел и хочет спать.

магдырат- понуд. от магдыра-; **күндүн ысыгы магдыратты** солнце разморило; **ай-ааламды сулуусу менен магдыраткан Каныш айым** своей красотой Каныш айым пленила весь мир.

магдырдуу сильный; **магдырдуу кымыз** крепкий кумыс; **магдырдуу киши 1)** сильный человек; **2)** щедрый человек.

магдырсыз бессильный; слабосильный; **магдырсыз бозо** слабая, некрепкая буза; **магдырсыз жер** неплодородная земля; **магдырсыз эркек** импотент.

магистралдык магистральный; **магистралдык жол** магистральный путь.

магистраль магистраль.

магнат магнат; **финансы капиталынын магнаттары** магнаты финансового капитала.

магнезия магнезия.

магнето магнето; **тутандыруучу магнето** пусковое магнето.

магний магний.

магнит магнит.

магнитсиздештир- прям., перен. размагничивать.

магнитте- 1. намагничивать; **2. перен.** притягивать к себе, как магнит.

магызым то же, что максым I.

магырып ар. редко. запад.

мада- всунуть, воткнуть, с силой и глубоко воткнуть; с силой вдавить, вонзить; **канжар мада-** вонзить кинжал; **✧ көзүн мадады** он вперил взор.

мадал- возвр.-страд. от мада- с силой и глубоко воткнуться, вдаваться; вонзиться; **сокур көзү бүтүйүп, соо көзү тастайып, мадала түштү** слепой глаз его сощурился, а здоровый глаз выкатился и вперился.

мадама такой, в который если что-либо вонзится, то застрянет; **баарысынын кийгени, ок өтпөгөн кадама, тийген окту мадама фольк.** все они одеты в стрелонепроницаемые доспехи, в такие, в которых стрелы застревают.

маданий ар. культурный, цивилизованный; **маданий коом** культурное общество; **маданий дем алуу** культурный отдых; **маданий көпчүлүк жумуштары** культурно-массовая работа; **маданий курулуш** культурное строительство; **маданий-агартуу мекемелери** культурно-просветительные учреждения; **маданий турмуштук тейлөө** культурно-бытовое обслуживание.

маданият ар. культура, цивилизация; **музыкалык маданият** музыкальная культура; **материалдык мада-**

ният материальная культура; **жер маданияты** *уст.* агри-культура.

маданиятсыз некультурный.

маданиятсыздык некультурность, бескультурье.

маданиятташ - стать культурным, цивилизованным.

маданиятташтыр - *понуд.* от **маданиятташ** - делать культурным, подвергать действию цивилизации.

маданиятташтырыл - *страд.* от **маданиятташтыр** - становится культурным, подвергаться действию цивилизации.

маданияттуу культурный, цивилизованный.

маданияттуулук культурность, цивилизованность.

мадат I *ар. южн.*: помощь, споспешествование (*гл. обр. в религиозном смысле*).

мадат - II *понуд.* от **мада** -.

мадаткер *ар.-ир.* споспешествующий (*гл. обр. в религиозном смысле*).

мадаш - *взаимн.* от **мада** -; **айбалтадан жадашып, кайраты бар эрендер жүрөккө найза мадашып фольк.** секиры им надоели, и богатыри сильные вонзали копыя друг другу в сердце.

мадер *ир.* редко отец; **мадеринди ичкир** (*букв.* выпей своего отца) или **мадериндин канын ич** (*букв.* выпей кровь своего отца) или **мадеринди жуткур** (*букв.* проглоти своего отца) окрики на прожорливого человека или на того, кого после еды рвёт; **мадеринч өчү менде жок** что ты меня преследуешь?! (*букв.* мщения за твоего отца на мне нет; не я убил твоего отца).

мады *ир. южн.* то же, что **мадышек**.

Мадыган *миф.* Мадыган (*имя одноглазого великана*).

мадыл дикая кошка.

мадыра: **мадыра баштар** или **мадыра баш балдар** *пренебр.* мальчишки, молокососы.

мадырай - уставиться широко открытыми глазами (*жадид*) пялить глаза; **манапты ээрчип, эт жеген, мадырайган соргогом!** ах ты, мой прожора, пялящий глаза (*на пищу*), который, следуя за манапом, ест мясо!; **оң колу менен бөйрөгүн таянып, мадырая карады** подболевшись правой рукой, он смотрел широко открытыми глазами.

мадырайыш - *взаимн.* от **мадырай** -; **уйлар мурундарын жаланышып, ынтыга дем алып, мадырайышат** коровы, облизывая свои носы, тяжело дыша, пялят глаза.

мадышек (мады-эшек) *ир.-кирг. южн.* ослица.

маек беседа, непринуждённый разговор; **маек ара-сында мындай дейт** во время беседы (*путно*) он вот что говорит; **жылуу маек** душевная беседа.

маектеш - беседовать, непринуждённо разговаривать;

өз ара маектешип сөз кылышат они между собою непринуждённо беседуют.

маектешүү и. д. от **маектеш** -; **бир беттешип маектешүүнү эңсейт** он очень хочет встретиться лично и побеседовать.

маё кит.: **төө көрдүнбү? – Маё, бээ көрдүнбү?** – Маё верблюда видел? – Нет; кобылу видел? – Нет (моя хата с краю – ничего не знаю).

мажара *ар.* редко пережитое, происшедшее.

мажбур *ар.* вынужденный, принуждённый; **обязанный**; **мажбур кыл** - вынудить, принудить; **мени да сөзгө аралашууга мажбур кылды** он и меня вынудил

вступить в разговор; **мажбур бол** - быть вынужденным; **сиздерге кат жазууга мажбур болдук** мы вынуждены написать вам письмо; **душмандар чегинүүгө мажбур болушту** противник был вынужден отступить.

мажбурият *ар. южн.* 1. обязательство; 2. обязательные поставки государству.

мажбурла - неволивать, приневоливать, заставлять силой; **балагатка жете элек кыздарды мажбурлап күйөөгө берүү** насильственная выдача замуж несовершеннолетних девушек.

мажез (или мажес, мазез, мазес) неудовлетворительный, недостаточный, слабый; **малчыларды тейлөө мажес** обслуживание пастухов неудовлетворительно; **мазес байлап койду** он слабо привязал; **мазес жип** слабая, плохая верёвка (*или нитка*).

мажестик слабость, недостаток, дефект, порок; **мажестикке санабайт** он не считает недостатком, пороком.

мажилис (или мажлис) *ар.* 1. *южн.* собрание, заседание; **жалпы мажлис** общее собрание; **мажлис кур** - устроить собрание, устроить заседание; 2. (*в эпосе*) удовольствие, наслаждение; **мажлиске бат** - получить удовольствие, насладиться.

мажрим (или мажрум) *ар.*: **мажрум тал** плакучая ива; **мажрум талдын шагындай кара чачы чубалган стих.** её чёрные волосы распущены, как ветви плакучей ивы.

мажусу *ар.-ир.* (*в эпосе*) огнепоклонничество; **мажусу дин – дини бар фольк.** есть там религия огнепоклонническая.

мажүгүн чуйск. некультурный и недалёкий человек.

мажүрөө *ар.* слабый, бессильный, вялый.

маз весёлый, радостный, довольный; **маз бол** - или **маз тарт** - наслаждаться, получать удовольствие; **эмнеге маз болдун?** чему ты обрадовался?, что тебя привело в такой восторг?

маза *ир.* 1. *южн.* вкус; **тамактын мазасы жок** пища не имеет вкуса, пища невкусная; 2. *перен.* суть, смак; **окуусунун мазасы жок** он плохо учится; **иштин мазасы жок** дело не ладится, дело идёт плохо; **иштин мазасын кетирдин** ты испортил дело; **мазамды кетирди** или **мазамды алды** он житья мне не давал, он извёл меня; **«тур-турдан» кабар келсе, уйкудан маза кетет погов.** когда приходит весть: «вставай, вставай!», сон теряет свою прелесть.

мазак *ар.* шутка, насмешка, издёвка; **мазак кыл** - издеваться, насмехаться.

мазакта - насмехаться, высмеивать, издеваться.

мазалуу 1. вкусный; 2. *перен.* хороший, дельный; **уулу анча мазалуу эмес** сын у него не очень хороший.

мазап *ар. рел.* секта, толк.

мазар *ар.* 1. могила, кладбище; 2. *рел.* священное место, место паломничества, предмет поклонения; **эл – мазар, элден чыккан азар погов.** народ священ, оторвавшийся от народа заблудится; **думананы урса, мазарга барат погов.** если побьют нищего, он идёт к священному месту (*единственное место, где он может излить свои жалобы*); **думана болдум, сен – мазар стих.** я стал нищим, ты – моя святыня; **азыркынын мазары – Алооке деген кан көрдүм фольк.** я видел хана Алооке – этот предмет преклонения наших дней; 3. *этно.* священное дерево, священный куст (*чаще облепиха, шиповник, кото-*

рые обычно бывают увешаны доскутками материю); **мазардын бутагы беле!** подумаешь, какая святыня!; **түптүү чынар мазарым, караса, кабак жазарым фольк.** (мать, лаская малолетнего сына, говорит) ты мой мощный священный чинар, если посмотреть (на тебя), печаль проходит (букв. веки расправляются); **адөөлөттүү эр болсо, – мазар болгон чынардай стих.** справедливый молодец подобен священному чинару; **төө, мазарың менен иши жок (ведь)** верблюды – ему дела нет до священного куста (он его объедает как всякий другой куст); **4. перен.** мазарым мать (при выражении большого почтения, преклонения).

мазардуу жер то же, что мазардык 1.

мазардык (или мазарлык) 1. кладбище; **2. рел.** место, занятое святынями, могилами святых; **3. этн.** место, где растёт священное дерево или священный куст (см. мазар).

мазаркерде ар.-ур. южн. то же, что мазар 2.

мазарлык см. мазардык.

маздим ар. памирск. женщина.

мазез см. мажез.

мазек (или мазеке) шутка, насмешка; **мени мазек кылбачы или мени мазеке кылбачы** не смейся надо мной, не вышучивай меня; **куру бекер чуулдап, мазек кылба өзүмдү стих.** попусту не шуми и не изводи меня.

мазес см. мажес.

мазин ар. то же, что азанчы.

мазмун ар. 1. смысл, значение; содержание, сущность, суть; **иштин мазмуну мына мында** суть дела вот в этом; **2.** оглавление.

май I 1. жир (общее название); **жебесен да, май жакшы погов.** жир хорош, (даже) если ты его не ешь; **карын май** жир, которым обрастает желудок; **сары май** топленое масло; **иттин ичине сары май жакпайт погов.** собачьему нутру топленое масло не впрок; не в коня корм; **жууган май сев., пышкан май южн., каймак май чатк.** сливочное масло; **ак май 1)** южн. хлопковое масло; **2)** сев. сливочное масло; **суу май или өсүмдүк майы** растительное масло; **май түшүр- 1)** (или май быш-) сбивать, пахтать масло; **2)** перен. снимать сливки, снимать пенки; **орто жерден май түшүрөт** он пенки снимает (пользуясь обстановкой, напр. чьей-л. ссорой); **кересин май или сев. лампа май, жер май или южн. жел май** керосин; **жер май жок, лампа күйбөй калды** керосина нет, лампа не горит; **кара май** дёготь; колёсная мазь; **күйүүчү майлар тех.** горючие масла; **ала май** с примесью небольшого количества жира; не очень жирный; **ала май тууралган** эт мясо, нарезанное с салом; **бээ ала май чыгып калды (зарезанная)** кобылица оказалась не очень жирной; **май бол-** быть в изобилии; **коон бышып, жай болду, жердин баары май болду фольк.** когда настало лето и поспели дыни, когда вся земля полна изобилия; **кашыгы да, чөмүчү да май болуп калды** у него дом – полная чаша (букв. у него и ложка и уполовник жиром покрылись); **май кыл- 1)** намазлить, смазать жиром; **2)** перен. доставить в изобилии; **бакырдын баарын май кылып, карыштын көөнүн жай кылып фольк.** всем беднякам он принёс достаток, сердца всех бесприютных он успокоил; **3)** перен. запачкать; **алтын тагын май кылып, атасы Азыз канды жай кылып фольк.** отца своего Азизхана он успокоил (убил), обогрив (кровью) золотой трон

его; **майым кетип, сөөк калып, арып кетип баратам фольк.** жир мой исчезает, кости остаются, я худею и худею; **2. ист.** плата за пользование чем-л.; **от май** плата за пастбище; **аттын майы** плата за пользование чужой лошастью; **✧ майга батып турат или чылка майдын ичинде болуп турат или чылка майга батып турат или башынан май агып турат** он как сыр в масле катаётся; **башыңарга май кайнатып жиберейин!** я вас под орех разделаю! (букв. я на ваших головах жир вскипачу!); **таманына май төшөп сүйлөшөт** он с ним разговаривает очень почтительно; **колу май или май кол (о человеке)** благодетельный, источник блага для других; **оозуна май!** в рот тебе жир! (похвала; соотв. русскому выражению: в рот тебе каши с маслом); **көзүн май басты** он с жиру бесится, он зазнался (букв. у него глаза жиром заплыли); **көзүмдүн майы кетти или көзүмдүн майы түгөндү** я очень утомился; **көз майымды түгөттүм** я очень утомился, изнурился; **май чачып, мал семирди** скот очень потучнел; **ал иштин майын чыгарат** у него в руках дело горит; уж он сделает, так сделает; **майын чыгарып сүйлөйт** он складно говорит; **сары майдай сакта** бережно храни, храни как зеницу ока; **сары майдай жагат** как маслом по сердцу; **жүрөккө майдай тийди или жүрөккө чийки майдай тийди** надоела хуже горькой редьки; **курсагына май алды** он отрастил брюхо; **май ичме** дизентерия (у детей); **кызыл май 1)** болезненное состояние лошади (выражающееся в том, что у неё слабеют ноги и вылезают шерсть и хвост); **2)** сильная утомлённость, разбитость, переутомление; **тил албагандарга айтып, кызыл май болуп эмне кылам?** зачем мне надсаживаться, втолковывая неслухам? **май болпоч (или майболпоч)** полный и рыхлый (чаще о детях); **май билек или майбилек ай то же, что жетинин айы (см. ай I 2);** **отко май сал- см. от I; май көтөн см. көтөн.**

май II май (месяц); май майрамы майский праздник.

май III: май-май южн. коли! (выкрик-вызов вступающих в единоборство на пиках).

майболпоч то же, что май болпоч (см. май I).

майда ар. 1. мелкий, некрупный; **майда акча** мелкие деньги; **майда элдер** мелкие (малочисленные) народы, мелкие племена; **абдан майда** мельчайший; **майда-чүйдө или майда-чайда или майда-барат или майда-бачек** всякая мелочь; **майда-барат кемчиликтер** всякого рода мелкие недочёты, дефекты; **майда-чүйдө алды-бердиси** мелкие взаимные расчёты; **майда-чүйдө каражаттар** мелкие расходы; **майда-чүйдө тапшырмалар** мелкие поручения; **2. перен.** маленький человек, маленькие люди, простой народ; люд; **майда-барат киши (общественно)** незначительный человек, мелкая сошка; **майда кызматчылар ист.** мелкие служащие; **✧ майда жаш** детский возраст (до четырнадцати-пятнадцати лет); **майда сөз** разговор о том о сём, мирная беседа; **таттуу тамак, майда сөз эминени чечишпейт! стих.** чего только не разрешают сладкая пища и мирная беседа!; **майда сөздөн салып отурат** он говорит о том о сём.

майда барат то же, что майда-барат (см. майда).

майдала- мельчить, размельчать; дробить; **акча майдала-** разминивать деньги; **✧ майдалап сүйлө-** 1) говорить учтиво и складно; **2)** говорить о мелочах; **орчун-орчун жерин айтпастан, майдалап кетти** не сказав о важном, он говорил о мелочах.

майдалан- *возвр. от майдала-* размельчаться, дробиться.

майдалант- *понуд. от айдалан-* размельчать, подвергать размельчению.

майдалат- *понуд. от майдала-* заставить размельчать, заставить дробить.

майдалаттыр- *понуд. от майдалат-*.

майдалаш- *взаимн. от майдала-* совместно размельчать, совместно дробить что-л.

майдан *ир.* 1. поле битвы, фронт; **майданга чык-** вступить в единоборство, выйти на поединок; **өзүңдү эр дедиңби?** – **майданга чык** ты назвался молодцем? – выходи на поединок; назвался груздём – полезай в кузов; **майдан сал-** вступать в бой, сражаться; **ачык майданда салгылаш-** вступать в открытый бой; **майдан тарт-** строиться в боевой порядок; **көтөрүлүп бу калмак, майдан тартып туруптур фольк.** поднялись эти калмыки и построились в боевой порядок; **согуш майданы** поле военных действий, поле брани, фронт; **биримдик майданы** *полит.* единый фронт; **эмгек майданы** *уст.* трудовой фронт; 2. возделанная площадь, обработанная земля; площадь, покрытая зеленью; **шибээ деген эл экен, жери майдан жер экен фольк.** народ (*тот*) называется «шибээ» (*сибицы*), земля его обработана; **көк ала майдан** зелёная лужайка, зелёный луг; **сары майдан** 1) местность, покрытая пожелтевшей растительностью; 2) осенняя пора; 3. площадь; **жолугары кең майдан, беттештери кең сайдан фольк.** место их встречи (*для поединка*) – широкая площадь, место их схватки – в широкой ложбине; 4. *южн.* сад (*обычно не плодовый*); **тактыр жерди майдан кылдың, сугардың стих.** голую землю ты превратил в сад, оросил; **бетегелүү майданым или көлөкөлүү майданым фольк.** (*эпитеты возлюбленной*) моя отрада (*букв.* моя ковыльная лужайка или мой тенистый сад); **таш майдан** каменная местность.

майдандаш- 1. совместно выступать в бою, в схватке; выступать единым фронтом; 2. сражаться друг с другом; **атышты, көпкө майдандашып женише алышпады** они перестреливались, долго сражались, но не могли одолеть друг друга; 3. выходить на поединок, сражаться на поединке; **майдандашар жериң тар фольк.** твоё место, где (*мы*) должны сражаться, тесно.

майданчыл (*о человеке*) боевой; **биз майданчыл, жалын жүрөк, бай табына кастанган стих.** мы – боевые, пламенные сердца, противники класса богачей.

майдачыл 1. мелочный; 2. педант.

майдачылдык 1. мелочность; 2. педантизм.

майин *ар. южн.* мягкий, нежный; **мәйин жүн** мягкая, тонкая шерсть.

майка майка.

майкан *ир.* 1. не вполне вымолоченное и подлежащее перемолачиванию зерно; **майкан үстүндө машак бар фольк.** поверх недомолоченного зерна есть колосья; **майкан кылып жанч-** 1) перемолачивать; 2) *перен.* истязать; **жоого майкан сал-** громить врага; 2. вода, прорвавшаяся из канала.

майкана *ир.* детская игра (*вообще*), детские забавы; **майкана көрбөй, бала оңолбойт погов.** ребёнок не будет ребёнком, если не увидит детских игр.

майканда- 1. перемолачивать (*вторично после отделения соломы*); 2. *перен.* уничтожить, стереть в порошок.

майкандаш- *взаимн. от майканда-* схватиться, помериться силами; **аны менен ошондо майкандашабыз** с ним мы вот тогда померимся силами; **так ошол жол үстүндө майкандашам; ким союлдан жеңсе, жер ошонуку** я с ним схвачусь как раз на той дороге; кто (*в схватке*) на дубинках победит, земля – его.

майкал изобилие; **Элемандын эшикке майкал, сүт-көк орноду фольк.** в доме Элемана водворились достаток и изобилие.

майла- 1. мазать жиром, смазывать (*напр. машину, телегу*); **мал жетимин асырасаң, ооз майлар** погов. если воспитаешь сирое животное, то оно смажет рот (*твоей*) жиром (*т.е. сытно поешь*); 2. нанимать (*гл. обр. верховое животное*); **майлап ат миндим** я ездил на наёмной лошади; 3. *перен.* обмануть; **бизди майлап салбасын** как бы он нас не обманул; 4. *шутл.* обмыть, вспрыснуть (*выпить по какому-л. радостному случаю, событию*); **майласаң да ни за какие коврижки; майласаң да, келбейт** его калачом не заманишь; **майлап-сүттөп, жолго салдык** мы хорошо проводили (*хорошо угостили, одарили и т.п.*); **тамак майла-** «подмазать» (*угостить, дать взятку и т.п.*); **тамагын майлап турган киши гана кыяматтык досу** преданный друг ему только тот, кто его «подмазывает»; **майлагандай** как по маслу; **майлаган буудай** жареная пшеница с маслом; **майлаган буудай өңдөнгөн** (*о человеке*) румяный и с лоснящимся лицом; **майлаган кара арпадай** (*о человеке*) чёрный-пречёрный; **жер майла-** убить; **найза майла-** вонзить копьё, убить копьём.

майлан- *возвр. от майла-* смазываться жиром; **жер майлангыр!** (*гл. обр. в отношении скота*) чтоб тебе подохнуть! (*букв.* чтоб твоим жиром земля смазалась!).

майланыш- *взаимн. от майлан-*; **бети майланышып турат** у него лицо лоснится.

майланышуу *и. д. от майланыш-*; **кымыз ынак сүттөй кесенин эрдөөнүндө жылт-жылт майланышууда** кумыс в наполненной до краёв белой-белой чашке поблёскивал жиринками.

майлат- *понуд. от майла-*; **алты нарга той артып, адамдын оозун майлатып стих.** навьючив на шесть верблюдов угощение для пира и (*тем*) жирно угостив людей.

майлоо *и. д. от майла-*; **ооз майлоо или тамак майлоо** «подмазывание» (*угощение, дача взятки и т.п.*), **майлуу** (*ср. семиз*) с жиром; приготовленный на жире; **майлуу тамак** жирная пища; **көйнөгү көөлүүнүн тамагы майлуу погов.** у кого платье в саже, у того пища жирная; **майлуу-коюу кылып** сделав (*пищу*) пожирнее да повкуснее; **майлуу сорпо** жирный бульон; **майлуу эт** жирное мясо; **мал майлуу калды, баарысы жайлуу калды фольк.** скот с жиром остался, всё в порядке осталось (*из песни на проводы зимы*); **майлуу журт** богатая страна; **бул Манас конгон майлуу журт, Манаска жаккан жайлуу журт фольк.** страна, где расположился Манас, богатая, понравившееся Манасу удобное место; **жилиги майлуу жирный** (*тучный*); **майлуу жер** лакомый кусок; **майлуу жүрөк или жүрөгү майлуу** богатый; **майлуу тердеп** обливаясь потом; **кабыргасы майлуу см. кабырга.**

майлуулук жирность; **сүттүн майлуулугу** жирность молока.

майлык 1. полотенце для вытирания рук после еды, салфетка; **2.** тряпка для протирания или смазывания (напр. *ружья*); **3.** приспособление для высекания огня.

маймак 1. косолапый, криворукий; неуклюжий; **маймак аюу** косолапый медведь; **2.** способ привязывания лошади к приколу за одну переднюю ногу; **3. перен.** крепкая связь взаимными обязательствами, взаимной помощью; **достун түбү – маймак, уурунун түбү – айгак** погов. основа дружбы – взаимная связь, конец вора – доносчик.

маймакта- *то же, что баймакта-* привязывать лошадь к приколу за одну переднюю ногу.

маймакташ- *взаимн. от маймакта-* обвинять друг друга, подсиживать друг друга.

маймактык косолапость; неуклюжесть.

майман: **майман-майман этип бас-** *то же, что майманда- 1.*

майманда- 1. косолапо ходить, косолапить; быть неуклюжим; **2.** перен. шамкать беззубым ртом; **маймандап нан жеп отурат** он жуёт хлеб беззубым ртом.

маймандат- *понуд. от майманда-*.

майманкөлөт- откладывать на долгий срок, откладывать в долгий ящик, оттягивать; **майман көлөтпөй эле берчи** ты не оттягивай, отдай.

маймыл ир. 1. обезьяна; **2. то же, что мечин.**

маймылча детёныш обезьяны, обезьянка; **эки сарыдан маймылча тууйт, эки карадан каргача тууйт** погов. от двух рыжих обезьянок родится, от двух чёрных – грачонок.

маймынжан ир. южн. ежевика.

майна ир. майна, индийский скворец.

майнаке *то же, что майнеке.*

майнап ир. сев. 1. вода, прорвавшаяся с орошаемого поля; **майнабы менен ылдыйыштагы аштык сугарылып калыптыр** нижний посев оказался политым прорвавшейся (с верхнего поля) водой; **2. перен.** смысл, содержание; **майнап чыкпай турган сөздү айтпасанчы** не говори ты пустых слов, не говори зря; **сөздүн майнабын теги таба албадым** никак в толк не возьму, что он говорит; никак не могу разобраться в его словах.

майнапсыз без последствий, без результата.

майнаптуу дельно, разумно, уместно; **айтканыңыздын баары майнаптуу** всё, что вы сказали, основательно (дельно, разумно). **майнеке: майнекенин таз катыны болоюн! или майнеке болоюн!** (женское или детское заклятие) будь я трижды проклят, если...!

майор майор.

майорат *ист.* майорат.

маипай- (о человеке) двигаться тихо и вперевалку; **тамактарын иреттеп, кемпир, чал жүрөт маипайып стих.** готовя себе пищу, старик со старухой ходят, переваливаясь.

маипаланда- *то же, что*

маипанда-; **Супахан, чоң тойгон каздай маипаландап, көчөгө карай жөнөдү** Супахан пошла на улицу, переваливаясь, как сытый до отвала гусь.

маипанда- *то же, что байпанда-* ходить вперевалку, лениво переступать (как утка, гусь); **маипандаган каздар жаңы чыккан назик чөптөрдү терип** гуси ходили вперевалку и щипали только что появившуюся нежную траву; **төөдөй маипандап басып калыпсың** (об уставшем человеке) ты лениво ступаешь, как верблюд; **маипандап тамакты жеп олтурат** он сидит и спокойно ест.

маипар (о лошади) с больными ногами, спотыкающаяся (при ходьбе по горам); **тоонун бетиндеги кыя менен баратканда маипар аттар учуп кетет** когда едут по косягу горного склона, то лошади маипар сваливаются.

маипык (о копыте коня, лапе медведя) плоский.

майрам праздник (гражданский; ср. **айт II**); **кыргызда айран көп, оруста майрам көп** погов. у киргизов айрана много, у русских праздников много (шутка, вызванная обилием религиозных праздников у русских до революции); **майрамыңыз менен!** (поздравляю) с праздником!; **майрам эмес күн** будний день;

маз-майрам весёлый, радостный.

майрамда- праздновать.

майрамдоо и. д. от майрамда- празднование.

майрамдык праздничный; **майрамдык түр** праздничный вид; **майрамдык кечелер** праздничные вечера (увеселения).

майруң кривуля; **майруң-туйруң бир жылан этн.** (из заговора против укуса змеи) кривуля-кривулина змея.

майрый- кривиться; **майрыйган өтүк** стоптавшийся сапог; **майрыйган керебет** колченогая кровать.

майрыйт- *понуд. от майрый-* искривить, скособочить.

майрык 1. (об обуви) кособокий, стоптавшийся; **кепичи майрык** у него галоши (см. **кепич**) стоптаны; **майрык бас-** ходить так, как ходят в стоптанной обуви; **өтүгүн майрык болсо, жерин түз болбой койсун** погов. где уж земле быть ровной, если у тебя сапоги кособоки; нечего на зеркало пенять, коли рожа крива; **2.** косолапый; **бака майрыгын билбейт, жыланды «ийри-ийри» дейт** лягушка своей косолапости не замечает, а змею кривуллей называет; слеп слепу глаз колет.

майрында- двигаться косолапо, скособочившись.

маиса ир. южн. 1. всходы зерновых; **2.** мурава.

маисала- южн. (о хлебном поле, о лужайке) начать покрываться зеленью.

маисоору *то же, что май соору* (см. **соору 2**).

маитай- (о нижней части ноги человека) быть безобразно толстой.

маитар- 1. загнуть (остриё); **2. перен.** надсадить (го- лос); **3. перен.** сбить спесь; **кыйла жоону маетарган фольк.** он сбил спесь со многих врагов; **каршылык маетар-** сломить сопротивление.

маитаруу и. д. от маетар-.

маитарыл- *страд. от маетар-*; **бычактын мизи маетарылды** остриё ножа загнулось.

майчукур *то же, что май чукур* (см. **чукур I**).

майчукурда- *то же, что май чукурда-* (см. **чукурда-**).

майчыл любитель жирной пищи; **казаны майчыл** человек, у которого в котле всегда готовится жирная пища.

майып ар. 1. дефект; **бутунда майыбы бар** ат конь с дефектом задней ноги; **майып иш** предосудительное, нехорошее дело; **катын менен урушсан, эрлик эмес, майып иш фольк.** если подерёшься с женой, (это) не молодечество, (а) неладное дело; **2.** повреждённый, искалеченный; **майып бол-** оказаться искалеченным; **майып кыл-** повредить, искалечить.

майыр I *иссык-кульск. уст.* валеные полусапожки, надевавшиеся поверх обуви.

майыр *П р. сев. ист.* русский офицер – представитель царской администрации.

майыш- 1. гнутья, вдавливаясь; **майышып-чоюшуп калган эки дагыра** два изогнутых, исковерканных таза; **жер майышып, кол келет фольк.** идёт несметное войско (*букв.* идёт войско, под которым земля вдавливаются, гнётся); 2. *перен.* горевать; ♠ **майышып чыда-** вытерпеть, напрягши все силы.

майышкак гибкий.

майышкыс негнувшийся; **майышкыс кол** сильная рука, железная рука.

майыштыр- *понуд. от майыш-* гнуть, сгибать, выгибать; **темир айрыны майыштырып салды** он погнул железные вилы.

макаббат *ар.* любовь (*между мужчиной и женщиной*).

макал *ар.* пословица, поговорка; афоризм, мудрое изречение; **сөз көркү – макал, эр (дин) көркү – сакал погов.** краса речи – пословица, краса молодца – борода.

макала *ар.* статья (*литературная*); **баш макала** передовица, передовая статья.

макалай *то же, что малакай*; **макалай топу см. топу.**

макалдат-: **макалдатып айт- (сүйлө-)** сказать (*говорить*), вставляя пословицы, афоризмы; **макалдатып айтты** он сказал пословицей (*намекнул пословицей*).

макалдуу подобный; **орус макалдуу (о человеке)** русского склада (*т.е. не связанный родовыми обычаями и предрассудками – положительная черта*).

макарон *р.* макароны; **макарон азык-түлүктөрү** макаронные изделия.

макбыдан *ар.-кирг. южн.* тайно, секретно; **өзүм макбыдан бир текшерип чыгайын** дедим я решил сам секретно расследовать.

макем *южн. то же, что бекем.*

макет макет; **вагондордун макеттери** макеты вагонов.

маки I *ир.* перочинный нож.

маки II *то же, что мекиян.*

макинтош макинтош.

макиш *чатк. южн. то же, что мекиян.*

макки *р.* разг. мягкий (*о вагоне, о месте в мягком вагоне*); **маккиге алдым** я взял (*билет*) в мягкий (*вагон*).

маклук *то же, что макулук.*

макмал *ар.* бархат, плюш; **кой макмал (в эпосе)** сорт мягкого бархата.

макмалда- покрывать или отделявать бархатом, плюшем.

макоо непонятливый, бестолковый; **кепке түшүнбөгөн макоо кишиче** подобно бестолковому человеку, который не понимает слов.

макоолук непонятливость, бестолковость.

макорке *р.* махорка; «**Чаке!**» **деди Акия, «макоркен болсо, ортого кой эми»** «Чаке! – сказала Акия, – если у тебя есть махорка, выкладывай её» (*для общего пользования*).

макрөө *то же, что макүрөө.*

макрөөлүк *то же, что макүрөөлүк.*

максат *ар.* цель, намерение, желание; **менин максатым** моя цель, моё намерение; **тилеген максатына жетти** он добился намеченной, желанной цели.

максималдуу максимальный; **максималдуу түрдө** максимально.

максималдык *то же, что максималдуу*; **максималдык даража** максимальная степень.

максимум максимум.

максым I 1. кислое питьё, приготовляемое из дроблёного ячменя без солода (*не хмельное; по некоторым сведениям, питьё это северные киргизы начали готовить и пить в половине XIX в.*); 2. (*в некоторых местах*) буза.

максым II *ар. южн. уст.* сын большого муллы или влиятельного духовного лица.

макта- хвалить; **бир ай минбей, атынды мактаба погов.** не хвали коня, пока месяц не поездишь; **жакшыны мактасаң, жоону чабат, жаманды мактасаң, каман чалат погов.** похвалишь хорошего – он врага поразит, похвалишь дурного – его (*дикий*) кабан запретит (*усердие не по разуму*); ♠ **жерге тийгизбей макта-** восхвалять, превозносить; **көккө чыгара макта- или асманга чыгара макта-** превозносить до небес.

мактагансы- *уподоб. от макта-* делать вид, что хвалишь.

мактал- *страд. от макта-;* **макталган** хваленый.

макталыш *и. д. от. мактал-.*

мактан- *возвр. от макта-* хвадать, хвалиться, похвалиться, бахвалиться.

мактангандык похвальба, хвастовство; **мактангандык болбосун** не хвалясь, не хвастаясь (*скажу*), не сочтите за хвастовство.

мактант- *понуд. от мактан-;* **балдар, бирин чыккын – деп, мактантпай, муну жыккын – деп фольк.** мол, один из вас, ребята, выходи (*на поединок*), мол (*смотри*), не допустите, чтобы (*враг*) похвалялся.

мактануу *и. д. от мактан-* самовосхваление; **мактануу бизге эп эмес** самовосхваление нам не к лицу.

мактанч *то же, что мактанчыч.*

мактанчаак хвастун.

мактанчаактык хвастовство.

мактанчы *то же, что мактанчыч;* **эрдик кылып салдым, – деп, мактанчы кылып салыптыр фольк.** он похвастался, дескать, я проявил храбрость.

мактанчык *то же, что мактанчыч.*

мактанчылык *то же, что мактанчыч.*

мактаныңкы немного хвастливый; **мактаныңкы тартып турат** он малость хвастает.

мактаныч хвастовство, похвальба.

мактанычтык *то же, что мактанчыч.*

мактаныш- *взаимн. от мактан-.*

мактат- *понуд. от макта-;* **ырчыларга мактат-** велеть певцам воспеть *кого-что-л.*

макташ- *взаимн. от макта-* хвалить друг друга, совместно хвалить.

мактоо *и. д. от макта-* 1. хвала, восхваление; 2. форма народной песни, частично сохранившаяся и теперь, восхваляющая отдельного человека, племя, род.

мактоолуу похвальный; **мактоолуу сөздөр** похвальные слова, похвала.

макул *ар.* ладно; ладный; согласный; **эртең макул, бүгүн жок погов.** завтра – ладно, сегодня – нет; завтра, завтра, не сегодня; **макулсунбу?** ты согласен?

макул бол- или макул ал- согласиться; **ал макул болду** он согласился; **маа макул болду** мне понравилось;

макул көр- одобрить; **мен макул көрдүм** я одобрил.
макулда- одобрять.

макулдант- уговорить, добиться согласия.

макулдат- *понуд.* от **макулда-** склонить на что-л., уговорить, добиться согласия.

макулдаш- *взаимн.* от **макулда-** сговориться, прийти к взаимному соглашению; совместно одобрить; **сүйлөшүп, макулдашып алды** они поговорили и договорились.

макулдоо *и. д.* от **макулда-** одобрение, санкционирование.

макулдук одобрение, согласие; **макулдук бер-** дать согласие; **ага бат эле макулдугун билдирди** на это он быстро изъясил своё согласие.

макулук *ар.* творение, тварь, всё живое (*чаще о насекомых*); **макулук болмок – өлмөк бар** *погов.* всё живущее смертно.

макүндө *ир. южн.* то же, что **дөнгөч**.

макурөө *ар. рел.* то, что не одобряется, не рекомендуется религиозным законом, но и строго не воспрещается (*ср. адал, арам* I); **артык ичкен бозо арактан да макурөө** излишне выпитая буза даже предосудительнее водки.

макурөөлүк *рел.* скверна, погань; **макурөөлүктөн адалдантын** очистив от скверны.

макча *парное к акча* I; **акча-макча** деньжонки; **акча-макча тапмакчы болгон** он хотел деньжонок найти; **сен акчасын алып, мага макчасын берет экенсиң** *шутл.* значит, ты хочешь, получив с него деньги, дать мне шиш.

макшар *ар. рел.* 1. место сборища в день страшного суда; 2. страшный суд; **танда макшар күнүндө** *фольк.* в день страшного суда, в судный день.

мал I 1. домашний скот; **жапайы айбандарды үйрөтүп, мал кылуу** приручение (*одомашивание*) диких животных; **мал киндиктүү жер** место, благодатное для скота; **узун аяк мал** *то же, что жылкы* I кони, лошади; **төл мал** доморощенный скот; **кара мал** крупный рогатый скот и верблюды; **бодо мал** все виды крупного скота; **кара малдан төөсү көп, карды салык бээси көп** *фольк.* из крупного скота там больше всего верблюдов, много там вислобрюхих кобылиц; **мал чарбасы** животноводческое хозяйство, скотоводческое хозяйство; **мал асыроочулук** занятие животноводством, скотоводством; 2. *южн.* корова; **эки малы бар** у него есть две коровы; 3. имущество, богатство, ценности; **малды көрүп, байгамбар жолдон чыгыптыр** *погов.* увидев богатство, (*даже*) пророк (*Мухаммед*) с пути совратился; **мал бол-** (*о животном, шутл. о человеке*) быть или стать таким, из которого выйдет толк; поправиться, выздороветь; **мал болот** толк из него будет; он поправится, выживет; человеком будет; **алты айда араң мал болдум** *фольк.* (*конь о себе*) через шесть месяцев я едва стал (*настоящим, годным в дело*) животным, поправился; **атадан калган мал барбы?! или атадан калган мал эмес!** не от отца (*мне*) досталось имущество! (*а потому я сам им распоряжаюсь, моя воля*); **мал-жан аманбы? или мал-баш аманбы?** (*вопрос-приветствие при встрече*) всё ли благополучно? все ли здоровы?

ала туяк мал *см.* туяк; **эски малдын көзүндөй болгон** *см.* көз.

мал- II 1. погружать, обмакивать; **сууга мал-** погрузить в воду и вытащить; **канга кол мал-** (*в эпосе*) обмакнуть руку в кровь (*для скрепления клятвы*); **кара койду муздагыла, канына кол малгыла** *стих.* чёрную овцу зарежьте, в кровь её руки обмакните; 2. вонзать; **жегиндеги бычагын жүрөккө малып өлдү, деп фольк.** мол, нож, что был у неё в рукаве, в сердце вонзила и умерла.

мала I *уст.* пук колочки или хвороста, употреблявшийся в качестве бороны; **темир мала** борона с железными зубьями; **мала тарт-** бороновать.

мала II *ир.* светло-рыжий, рыжеватый; **мала кашка** (*о масти крупного рогатого скота*) светло-рыжий с лысиной; **мала кашка уй** светло-рыжая корова с лысиной; **мала тумшук ак козу** белый ягнёнок с рыжеватой мордочкой; **мала кызыл** светло-красный; **мала көк** 1) (*о масти*) светло-серый; 2) (*о ткани*) светло-синий.

мала III *ир.* редко **якь мала** однозарядное ружьё; **дуу мала** двузарядное ружьё; **шаш мала** шестизарядное ружьё.

малаам *ар.* 1. пластырь (*обычно мука, разведённая слюной*); **малаам тарт-** приложить пластырь; 2. *эти.* тряпочки или вата, вешаемые на ветви священного дерева; **мазарга байлаган малаам сыяктанат** по виду он похож на тряпочки, навешанные на священное дерево.

малаган *р.* *тяньш.* шалаш, балаган.

маладож *р. разг.* молодёжь (*гл. обр. партийный и советский актив*).

малай 1. *ист.* наёмный рабочий, работник, исполнявший домашние работы; **малайдык баркын бай билбейт, байбичеси көп тилдейт** *погов.* богат работника не разумеет, байбиче (*см.*) много (*его*) бранит; **үйлүү малай** *ист.* батрак, который жил в своей юрте и имел своё небольшое хозяйство; **байга малай болуп жүргөн** он батрачил у бая; 2. *перен.* наёмник, прислужник; **буржуазиянын малайлары** наёмники буржуазии.

малайлык *ист.* положение домашнего работника, батрака (*см. малай*); **уулдуусу уулунун күчүн малайлыкка жалдады** кто имел сыновей, отдавал их (*букв. своих сыновей*) в батраки; **келгенче так отузга малайлыктан кутулбай, арандан зорго байдан чыккан** *стих.* он с трудом ушёл от бая, не имея возможности избавиться от батрачества до тридцатилетнего возраста.

малайчылык *ист.* всё, связанное с положением домашнего работника, батрака; доля батрацкая (*см. малай*).

малакай мужская меховая шапка без полей и без отворотов.

малал *ар. южн.* огорчение, беспокойство; **малал болбо, «ач болдум, ток болдум» дебе** не огорчайся, не говори, что ты был то голоден, то сыт; **малал болбой кетесиздер** (*провожая гостей*) не обессудьте, не взыщите.

малала- боронить, бороновать.

малалан- *возвр.* от **малала-**; **жүз отуз гектар жер малаланып бүттү** забороновано сто тридцать гектаров земли.

малалоо *и. д.* от **малала-** боронование.

малачы бороновальщик.

малгун *ар.* 1. проклятый; 2. Малгун Малгун (*имя одного великана, противника Манаса в эпосе «Манас»*).

малдан- 1. обзавестись скотом (*прим. см. жандан-*); 2. завладеть; **кыргыздын мал-суусун малданган жоондор** богатеи, владевшие землёй киргизов.

малдаш *то же, что мандаш.*

малдуу обладатель скота; богатый скотом; **малдуу байлар** богачи, имеющие много скота; **малдуу-жандуу колхоз** зажиточный и многолюдный колхоз.

малдыр- *понуд. от мал-* II.

малжында- *южн. то же, что кылжында-*.

малкам *тяньш.* кушанье из кобыльего молока, сахара и мяса (*считается изысканным*).

малкана *кирг.-ир.* хлев, скотный двор.

малким *разг. то же, что балким.*

малкор *кирг.-ир.* 1. человек, заботливо относящийся к скоту; **малкор адамдар жайыттан мал көздөп бастырып жүрүшөт** заботливые люди ездят по пастбищу и следят за скотом; 2. человек, ревниво относящийся к своему скоту (*напр. не дающий своего коня кому-л.*).

малкы- получить что-л. в изобилии; **эгинге малкып калабыз** мы получим хлеба (зерна) в изобилии.

малкыт- *понуд. от малкы-;* **этти малкыта жутту** он глотал мясо с большим аппетитом (*из большой и полной чашки, большими кусками*).

малма 1. закваска для дубления кожи; **малмага салып ийлеген тери** дублёная кожа; 2. дубление.

малөк *парное к алөк;* **алөк-малөк** *разг.* всякого рода налоги и обложения.

малоон *то же, что малаам* I.

малсаак, малсар заботящийся о скоте.

малсыз не имеющий скота.

малсыздык неимение скота.

малсырак *то же, что малсаак.*

малт *подражательное слово, употребляется для выражения отрывистого, резкого и неожиданного движения;* **малт этип түшүп калды** вдруг он выпал, упал.

малта I 1. *тяньш. то же, что курут* I; 2. *талас.* курт, приготовленный из сюэзмы и сушеный крупными колобками; 3. *тяньш. то же, что шакмар.*

малта- II грузно двигаться, хлюпая, шлёпая; **бала баткакты тизесинен малтай кечип келатат** ребёнок идёт по колено в грязи (*хлюпая по грязи*); **көк шиберди малтап келатат** он грузно идёт, путаясь в зелёной траве.

малташ- *взаимн. от малта-* II.

малташа *южн.* не распутившиеся в воде комочки курта (*см. курут* I).

малты- *то же, что малта-* II.

малтык- погрузиться, увязнуть, завязнуть; **автомашина болсун, араба болсун – баткакка малтыгат да турат** будь то автомашина, будь то телега – завязнут в грязи и стоят.

малтыктыр- *понуд. от малтык-;* **калың карга малтыктырып жыгып салды** он толкнул (*своего противника*) в глубокий снег и свалил.

малчы 1. пастух (*общее название; ср. койчу, жылкычы*) 2. скотовод.

малчылык скотоводство.

малылуу погружённый, окунутый; **алтын баш шорго малылуу** *стих.* бедная (*букв. золотая*) голова (*моя*) попала в беду неизбежную.

малымат *то же, что маалымат.*

малын- *возвр. от мал-* II 1. погружаться, обмакиваться; совершать погружение, обмакивание (*для себя или чего-л. своего; прим. см. алын-*); **майга бармагың малынды** 1) твои пальцы погрузились в жир; 2) *перен.* ты

блаженствуешь (*материально обеспечен*); 2. *перен.* пачкаться; **уурулукка малын-** запачкать себя воровством; **эчен шорго малындым** я много раз попадал в беду; **куйругу малынып калган** *см. чыпка.*

малынгансы- *уподоб. от малын-* как бы погрузиться, как бы окунуться; **жүрөгү кайгы-мунга малынгансыйт** *стих.* похоже, что сердце его омрачено печалью.

малынт- *понуд. от малын-* 1. погружать, окунать; заставить погрузиться, окунуться; **кырк жигитти жалынтып, мойнунан сууга малынтып фольк.** сорок витязей (*своих*) заставив (*себя*) упрашивать, в воду по шею заставив их погрузиться; 2. *перен.* пачкать.

малыш I *южн.* метизованная порода овец.

малыш- II *взаимн. от мал-* II.

маляр маляр.

мама I *ир.* 1. (*чаще ак мама*) *дет.* материнская грудь; **маманды, эне, бергин фольк.** дай, мама, свою грудь; 2. *южн.* бабушка; **Мама-и Хава южн. то же, что Аба эне** (*см. эне* I); **бул менин дувам эмес, Мама-и Хаванын дуvasы эти.** (*заклинание*) это не моя молитва, (*а*) молитва праматери Евы; 3. *тяньш.* старая кобылица; **✧мамасын көрсөтөрмүн!** я ему покажу кузькину мать!; я ему задам жару!; **мама көз южн.** название маленькой птички.

мама II: **мама томолок** *то же, что гүвала.*

мамай *талас.* название детской игры.

мамалай *то же, что мамалак* 2.

мамалак 1. *южн.* редко телёнок яка; **бийыл колхоз элик котоздон элик мамалак алды** в этом году колхоз от пятидесяти яков получил пятьдесят телят; 2. *сев.* (*точнее аюунун мамалагы*) медвежонок.

маман *парное к жаман;* **аялы жаман-маман эмес** жена у него не какая-нибудь плохенькая.

мамиле *ар.* 1. отношение, обращение; **достук мамилелери** дружеские отношения, дружественные отношения; **жолдоштук мамилелери** товарищеские отношения; **жооптуу ишке жоопсуз мамиле** безответственное отношение к ответственному делу; **орой мамиле** грубое обращение; **жумшак мамиле** ласковое обращение; **өз ара мамиле** взаимоотношения; 2. *уст.* сделка, деловые отношения; **мамиле куруп, мал алып, барып жүрчү элин ким?** *фольк.* что за племя, с которым ты завёл отношения и покупаешь скот? 3. *грам.* залог.

мамиле *р. уст. (или мамиле чай)* фамильный чай.

маминт- сделать, поступить вот так; **маминтип** вот так; **маминтип, талаанды көрдү ушул баш фольк.** так-то вот, испытала разграбление вот эта (*моя*) голова.

мамлекет *ар.* государство.

мамлекеттик государственный; **мамлекеттик басма** государственное издательство; **мамлекеттик мааниси бар иш** дело государственной важности; **мамлекеттик чек ара** государственная граница; **мамлекеттик түзүлүш** государственный строй.

мамонт мамонт.

мамонут *то же, что мамонт;* **кериги бар, били бар, мамонуттун бири бар фольк.** есть у него носорог, есть слон, есть один мамонт.

мампази *р. разг.* монпасье.

мампай- быть спокойным и довольным; **мампая басып, үйгө кирип кетти** тихо ступая, он вошёл в дом; **мампайып отурат** он сидит спокойно, с довольным видом.

мампысы разг. то же, что **мампази**.

мамы 1. столб (раньше ставился перед юртой) для привязывания коней, коновязь в виде высокого прикола; 2. перен. столб; тизиле кубалашкан катар мамы, мамыда жаркыраган Ильич шамы стих. выстроившись в ряд, перегоняют друг друга столбы, на столбах сверкающие свечи Ильича; 3. вышка; телевизордук мамы телевизионная вышка; ♠куу мамы один из старых способов подготовки коня к скачкам: кормили его ковылём, давали кобыльего молока и долго выдерживали привязанным к коновязи.

мамыдор сев. то же, что помидор.

мамык I пух; куш мамык птичий пух; мамык төшөк пуховая постель.

мамык II южн. то же, что мамы 1.

мамынаке вот на-ка, вот на тебе.

мамындай вот так, вот такой; айтып өттү Аманбай Манастын жайы мамындай фольк. и рассказал Аманбай: положение Манаса, мол, вот такое.

мамыр спокойный, благодатный; мамыр суу тихая, спокойная вода или река; мамыр-жумур южн. то же, что камыр-жумур (см. камыр I); мамыр-жумур болуп вполне успокоившись, придя к полному согласию.

мамыра- наслаждаться; испытывать наслаждение, удовольствие; мамырап чай ичип отурат он сидит и наслаждается чаем; мамырап жаткан кезим пора моего блаженного состояния; малга жайлуу мамыраган төрлөр удобные для скота, благодатные высокогорные пастбища.

мамыраш- взаимн. от мамыра-.

мамырла- то же, что мамыра-; аркар атып союшуп, азаматтар тоюшуп, мамырлап жатып калды дейт фольк. настреляв горных баранов и освежаяв (их), молodцы насытились и с наслаждением улеглись; мамырлаган байлар фольк. блаженствующие баи.

мамырлат- понуд. от мамырла-; сүйгөн мейманы келсе, мамырлатып тамак берчү когда приходил любимый гость, (его) он ублажал угощением.

мамырлаш- взаимн. от мамырла-; бал, шекерин татышып, мамырлашып жатышып фольк. кушая мёд и сахар, они наслаждались.

мамырчылык спокойствие; блаженное состояние.

мамыры эдельвейс; баа жетпес дарылар: уу коргошун, мамыры, шыраалжыны дагы бар стих. есть там бесценные снадобья (лекарственные растения): борец ядовитый, эдельвейс, есть ещё полынь-эстрагон.

ман парное к жан; жаны-маны калбады I) он сильно испугался; 2) он сильно обрадовался; он вне себя от радости.

мана южн. то же, что мына.

манак р. разг. монах.

манаке южн. то же, что мынакей вот, вот тут; на!; саргарган жылдыз манаке! фольк. вот она блестящая звезда!

манап 1. ист. сев. манап (представитель верхушки киргизской феодально-родовой знати, который, не имея личной собственности, жил за счёт управляемого им населения и распоряжался его собственностью; одни манапы управляли несколькими родами, племенами, а другие – только частью волости; поэтому по значимости манапы делились на несколько категорий: 1) чоң манап

или ага манап старший манап (ему подчинялись более мелкие манапы его рода, племени); 2) жынжырлуу манап наследственный манап; 3) чала манап второстепенный манап (зависимый от старшего манапа); 4) чолок манап самый мелкий манап (из таких манапов обычно выбирались в царское время пятидесятники); 5) букара манап родственник манапа, который всё же стоял выше других людей; были среди них и совершенно разорившиеся и опустившиеся); манап – бир ат, бир камчы манап (это) лошадь и плеть; манап болсон, бай болбойсуң погов. если станешь манапом, то баем (богачом) не будешь (т.е. не будешь иметь личной собственности; однако были манапы, владевшие огромными стадами скота); Кара Токо манап-ай! жедин эле канап-ай! фольк. эй, манап Кара Токо! обдирал ты (народ) до крови!; манаптарды көргөмүн – малы түгүл, ити жок видел я (и таких) манапов, у которых не только скота, (но и) собаки не было; 2. перен. манап, человек с манапскими замашками, зазнайка; элден мурун сөз укпай, көп элирбе, манабым! фольк. ты, манап, не кипятись, пока ещё не выслушал, что скажут другие!; манап кыялдык замашки манапа.

манапсын- уподоб. от манап изображать из себя манапа, зазнаваться, без меры важничать.

манаптык ист. положение манапа; бай-манаптык всё, характеризующее идеологию и поведение верхушки киргизской феодально-родовой знати; бай-манаптык мамиле бай-манапское отношение.

манар 1. сев. то же, что панар 2 (чаще перен.); манардай көзүң жалтылдайт фольк. глаза твои ярко сверкают; манардай кыпкызыл болуп раскрасневшись; 2. южн. пламя, большое пламя; 3. перен. дитя (гл. обр. малолетний сын).

манарла- южн.: манарлап отту жак разведи большой огонь; разведи огонь, чтобы горел пламенем.

манарсы- уподоб. от манар 2 быть подобным красному пламени (напр. о небе во время восхода и захода солнца).

Манас (произведение богатырского эпоса киргизского народа, названное по имени центральной фигуры – богатыря Манаса); «Манас» айт- исполнять эпос «Манас».

манасчы исполнитель эпоса «Манас» (этот термин появился после революции, раньше сказителей «Манаса», как сказителей вообще богатырского эпоса, называли жомокчу, см.).

манат ист. манат (ворсистая ткань кустарного производства типа фланели, бумазеи, но дорогая, чаще красного цвета; привозилась из Бухары); ак манат белый манат (им иногда богачи покрывали свои юрты); манаттай кызыл красный как кумач; бозого кана тоюп, манаттай кызарган он досыта напился бузы и раскраснелся.

манаттан- стать ярко-красным.

мандалак (ср. жоогазын) тюльпан; чаар мандалак тюльпан крупный (лист у него пятилистный); ♠мандалактай семиз тай как налитой жеребёнок; мандалактай-мандалактай балдар полненькие и румяные дети; мандалактай болгон айланайын! ласк. (к ребёнку) ах, ты мой красавчик!

мандам вет. затвердение века, ноготь (болезнь лошадей, одним из признаков которой является задержание мочи).

мандарин мандарин (*плод*).

мандат мандат.

мандаш один из способов сидения на полу: скрещённые ноги поджаты под себя (*в старом быту считалось сидением вольным: в присутствии начальства или хозяина так сидеть не полагалось*); **мандаш кур-** или **мандаш ур-** или **мандаш урун-** или **мандаш токун-** 1) сидеть по способу мандаш; сидеть скрестив и поджав под себя ноги; **абышка бир дөбөдө урду мандаш, токундум мен да мандаш, бирге барып стих.** старик сел на пригорке, поджав ноги, и я, пойдя с ним, сел, поджав ноги; 2) *перен.* чувствовать себя вольно, свободно, непринуждённо; **мандаш мынча, кой канча? погов.** на грош амуниции, на рубль амбиции (*букв. сидение такое, овец сколько?*).

мандашта-: **мандаштап отур-** сидеть по способу мандаш (*см.*).

манделе, мандели *то же, что мандили.*

мандем недостаток, изъян; дефект; **бир мандеми бар ат у (этой)** лошади что-то неладно, у (этой) лошади не всё в порядке; **мунун бир мандеми бар** это неспроста; тут что-то неладно; он что-то скрывает.

мандикер *то же, что мардикер.*

мандили *ар.* 1. название женского головного убора; 2. название ткани.

мандолина мандолина.

мандыпалам *р. разг. мадаполам.*

мандыр мандырдай ядрёный, крупнозернистый; **даны мандырдай буудай** ядрёная (*с крупными зёрнами*) пшеница; **эки бети мандырдай кызыл бала** краснощёкий мальчик.

манек полный и полнолицый крепыш (*чаще употребляется в форме манектей*).

манера манера (*стиль*).

манёвр манёвры.

манжа (или беш манжа) *см. манча.*

манжара гнойные выделения из парши (*на голове*).

манжаралуу с гнойными выделениями парши; **манжаралуу таз** больной паршой с гнойными выделениями (*на голове*).

манжы *тяньш.* дряхлый валух.

манжыр *парное к анжыр;* **анжыр-манжыр** всякие там винные ягоды и тому подобное.

манжыра *то же, что манжара.*

манифест манифест; **Коммунисттик партиянын манифести** Манифест Коммунистической партии.

манифестант манифестант.

манифестация манифестация.

мансап *ар.* карьера; должность или положение, которых добивается человек; **сенин талашканың ишпи, мансаппы?** ты добиваешься работы или карьеры?

мансапкор *ар.-ир.* карьерист.

мансаптуу *уст.* человек, добившийся высокой должности.

мант I увёртка, уловка, хитрость; **ок тиштешкен анты көп, антынан да манты көп фольк.** много у них клятв на стреле (*см. ок III 1*), ещё больше, чем клятв, увёрток у них; **мант бер-** увильнуть; **түлкүчө мант берет** он увильнует, как лисица; **мант бердир-** дать увильнуть; **мант бердире койбос** он не даст увильнуть (*напр. от ответственности*).

мант II *ир.* 1. связанный, обвязанный, привязанный; 2. *эти.* знахарский способ лечения путём перевязывания

больного места, предварительно заговорив его; **колуна (бутуна, мойнуна) мант байла-** перевязать (*ему*) руку (*ногу, шею*); 3. *южн.* пояс с серебряными украшениями.

мантай- быть приземистым, коренастым; **мантайган семиз бала** коренастый, упитанный ребёнок (*спокойный, не озорной, не шаловливый*).

мантайт- *понуд.* от **мантай-;** **мантайтып бак-** холить.

мантаюу *и. д. от мантай-.*

мантек (*только в одной погов.; ср. тоомантек*) **жеткенден калтек, жетпегенден мантек жеп погов.** получая от того, кто успел, палку, кто не успел, тумак (*о человеке забитом и безответном*).

мантуу *кит.* манту, паровые пельмени.

мантуучу повар, готовящий паровые пельмени; торговец паровыми пельменями.

мантык- 1. (*о детёнышах*) вырасти; достичь такого состояния, когда сам может двигаться; **күчүктөр мантыгып калды** щенки уже подросли; 2. поправиться, пополнеть (*после отощания*); **басалбай келди эле, эми мантыгып калды он (от худобы)** ходить не мог, а теперь поправился; **мантыкпагыр! бран.** чтоб тебе захиреть!

мантыктыр- *понуд.* от **мантык-.**

мануфактура *эк. ист.* мануфактура.

манча (или манжа) *ир.* 1. (*чаще беш манча*) пятерня, пясть; **билек бирге болсо да, манча башка погов.** рука вместе, а пятерня врозь; родня родней, а в горох не лезь; 2. палец; **он колунун манжалары** пальцы его правой руки; **беш манчадай билем** знаю как свои пять пальцев.

манчырка- капризничать; чваниться, зазнаваться.

манчыркагансы- *уподоб.* от **манчырка-** изображать из себя важного, воображать себя важным; **манчыркагансың үн чыгарды** он с важным видом произнёс.

манчыркоочулук зазнайство, чванство.

манчыстыр *р. тяньш.* манчестер (*хлопчатобумажный бархат*).

маң I *ир.* 1. *то же, что* наша гашиш; **маң тарт-** курить гашиш; **маң тарткандай кейбиреп, мас болгондой кенгиреп фольк.** он мелет что-то, будто накурившись гашиша; он гордит что-то, будто пьяный; 2. растерявшийся, опешивший, проявляющий нерешительность; **маң бол-** растеряться; расстроиться; **маң баш** непонятливый, бестолковый; **башым маң болду я опешил, я растерялся;** **башын маң кыл-** заморочить кому-л. голову, довести кого-л. до растерянности; **маны жапыс или маңы бас** забитый, запуганный, нерешительный.

маң II: **маң-маң бас-** ступать медленно и размеренно (*напр. о верблюде*).

маң III: **эки чүкөнүн маңы южн.** промежуток между двумя поставленными на кон альчиками (*при игре в ордо, см. ордо 3*).

маң IV *сев.* редко идти; **кайда маңдың?** куда идёшь? **маналы** идёмте.

маңа южн. мне (*см. мен I*).

манарлан- *южн.* (*о молочных продуктах*) начав портиться, покрыться плесенью.

маңгел 1. серп без зазубрин для жатвы грубостебельчатых трав (*делается обычно из негодной к употреблению косы*); **маңгел (точнее маңгел баш)** ат лошадь с выпуклым (*некрасивым*) лбом; 2. название детской игры

во время сбора топлива (*ставкой служит набранное топливо*); **мангел уруш-** играть в мангел.

манги I *уст.* вечный.

манги II *ир.* 1. одурманный наркотиками; наркоман; көп сүйлөгөн мангилер – көзгө кирген тикендей *стих.* болтливые наркоманы подобны колочке, попавшей в глаз; 2. *перен.* взбалмошный, буйный; **манги суу** буйная река; **кары-жашка карабас тил албаган манги суу** *стих.* непослушная буйная река, которая не считает-ся ни со старым, ни с малым (*уносит всех*).

мангилен- одурманиваться наркотиками.

мангилик I *уст.* вечность.

мангилик II *то же, что манчылык.*

мангыл красноватый.

мангыртоп *южн.* игра: подбрасывают сверху тубейку, а когда она падает, бьют ее ногой, как футбольный мяч.

мангыт название породы собак (*обычно употребляется как положительный эпитет кобеля*); **мангыт-дангыт** здоровенные кобели.

мандай 1. лоб; **баатыр болчу жигиттин мандайынан билинет фольк.** станет ли парень богатырём, узнаётся по его лбу; **сүйүнгөндөн мандай айрылбайт, корккондон жүрөк жарылбайт погов.** от радости лоб не треснет, от страха сердце не лопнет; **баатырдын көркү – мандайда, чечендин көркү – таңдайда погов.** украшение молодца – лоб, украшение красноречивого – нёбо; **жазы мандай или ирон. босого мандай** 1) широкий лоб; 2) *перен.* ясный лоб (*признак ума, обаятельности, добродушия*); **жазы мандайына ок тийип, жыгылып калган** в его ясный лоб попала пуля, и он упал; **таманын жерге тийгизбей, мандайын күнгө күйгүзбөй фольк.** не допуская, чтобы нога её касалась земли, не допуская, чтобы солнце пекло её лоб (*содержа в холе и неге, как напр. муж любимую жену*); **так мандайдан атака коюп атаковав прямо в лоб; 2.** противоположная сторона; **кайда бастырып калдыңыз? – Мандайга** куда едете? – На ту сторону; **теке (неправ. тике, южн. тэкэ) мандайда** как раз напротив; **үйдүн так теке мандайында** как раз напротив дома; **теке мандай туруп алып, сүйлөшүшөт** они разговаривают, стоя друг против друга; **мандай-тескей** друг против друга, визави; **биз бир жак, алар бир жак болуп, мандай-тескей отурабыз** мы сидим друг против друга: мы по одну сторону, они по другую; 3. *перен. то же, что бешене*; **мандайга түшсө** если суждено; **мандайына сызган или мандайына чийген или мандайына жазган** ему на роду написано, ему суждено; **мандайына бүткөнү үч кой** всё, что он имеет, это три овцы; **мандайга бүткөн балам** мой единственный сын (*говорит мать о малолетнем*); ♡ **мандай тери** плата за труд (*букв. пот лба*); **мандай теримди бергин** уплати мне за мой труд; **мандайдагы кашка тиш (в стихах часто вместо кашка тиш)** резцы (*зубы*); **карыган сайын дүйнө мандайга келет или карыганда дүйнө кишинин мандайына келет погов.** к старости человек начинает любить богатство, становится скупым; **мандайы жарык** радостный, довольный; **ынтымак менен адилдик бар жерде душман күчсүз, элдин мандайы жарык** где согласие и справедливость, там враг бессилён, а народ доволен; **мандайы жарылды** он обрадовался, он очень доволен, он сияет от радости; **мандайы жарылган ку-**

баныч бурный восторг; **мандай жарыт-** обрадовать, доставить удовольствие; **мандайы кайкы или мандай сөөгү кайкы** несчастный, обездоленный; **мандайдан басып өтө албайт** он не может пройти перед ним, он его боится; **мандайга сый- или мандайга бат-** приносить счастье, удачу; обладать высокими качествами; **сенин мандайына батчу бала беле?** а уж будто этот паренёк лучше тебя!; **бет мандай см. бет.**

мандайкы 1. находящийся перед чем-л., напротив чем-л.; **мандайкы бел** перевал, который находится перед чем-л. (*напр. перед нами или напротив другого перевала*); 2. передний; **театрдын мандайкы бети** фасад театра.

мандайла-: **мандайлап жүр** двигайся по противоположному склону горы (*чтобы ты был виден*).

мандайлаш I (*о двух предметах, людях и т.п.*) находящиеся один против другого; **мандайлаш тур-** стоять напротив, стоять визави.

мандайлаш- II 1. столкнуться, натолкнуться друг на друга; 2. схватиться в поединке; **мандайлаша келгенди балта менен сойлотуп фольк.** тех, кто сталкивался с ним (*в поединке*), он секирой порубил; **баатырлар мандайлашып, чечендер таңдайлашып погов.** богатыри сталкиваются лбами (*т.е. познаются в поединке*), ораторы – нёбом (*т.е. познаются на словопрениях*); **теке мандайлаш-** быть или находиться друг против друга.

мандайлуу имеющий лоб, со лбом; **кең мандайлуу** широколобый; **чолпон мандайлуу** симпатичный, с приятным лицом, благообразный; **адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон мандайлуу фольк.** самый красноречивый из рода человеческого, самый благообразный из людей.

мандайча верхняя перекладина двери юрты.

манк: **күнк-манк см. күнк.**

манка 1. *сап;* **башты балта бузат, жылкыны манка бузат погов.** голову топор разбивает, табун сап портит; 2. (*точнее ич манка или туюк манка*) гнусавый; **сүйлөрүн Кара Манка сүйлөдү, уяларын мен уялдым погов.** говорил-то Кара Манка (*букв. чёрный гнусавый*), а стыдно было мне.

манкай- быть стройным, красивым (*напр. о женщине, о горных парнокопытных*); **ордодон чыкты манкайып, ак кулжадай даңкайып фольк.** она вышла из дворца, блистая красотой, она была стройна, как архар; **манкая бас-** ступать грациозно, плавно.

манкайт- *понуд. от*

манкайт-; **ак боз атын манкайттып туура тартып тура калып** на своём светло-сивом стройном коне он поехал наперерез и остановился.

манкак см. маңкан.

маңкалан- гнусавить.

маңкан: **маңкан-маңкан бас- или маңкак-маңкак бас-** (*о больших красивых лошадях, оленях и т.п.*) ступать твёрдо, уверенно, делать крупные шаги; **маңкан-маңкан бастыр-** ехать на бодром коне крупным шагом; **маңкан-маңкан бастырып, жолдун четин каздырып фольк.** едет (*богатырь*) на бодром коне крупным шагом, взрывая (*копытами коня*) обочину дороги; **маңкан-маңкан басышып, марал кирди Букарга фольк.** грациозно ступая, ланки вошли в Бухару.

маңканда- (*о коне или о парнокопытном диком животном*) идти бодро, высоко держа голову; **ооздугун кемирип, башын чайкап, маңкандап фольк.** грызя удила свои, мотая головой и бодро выступая.

манкандат- понуд. от **манканда-**; **көркөм тулпар бууданды манкандата бастырып фольк.** (богатырь едет) пустив бодрым шагом красивого боевого коня-бегунца.

манкашка (о животных) с большой лысиной.

манке I разг. то же, что **банка**.

манке II разг. то же, что **банк**.

Маңкир: үнкүр-маңкир см. Мүнкүр II.

маңкүш (обычно о здоровяке) наивный, неопытный, простоватый.

маңкүштө то же, что **маңкүш**.

маңкыл: күнкүл-маңкыл см. күнкүл.

маңоо то же, что **маңыроо**.

маңоолук то же, что **маңыроолук**.

маңпаң кит., синьцз. то же, что **шаңья**.

маңчылык пристрастие к наркотикам, наркомания.

маңыз I смысл, содержание, суть; **сөзүнүн маңызы жок** он бестолково говорит; **чөптү убагында чаппаса, чөптүн маңызы кетет** если вовремя не скосить сено, то оно теряет свои хорошие качества; **✧маңызы бас** невзрачный; низкопородный; **маңызы бас бээ** невзрачная, простая кобылица; маңызы мыкты **высокого качества**.

маңыз II пустомеля, болтун; надоедливо болтливый; **мээни ачыта турган маңыз адам** человек, который своими пустыми разговорами, бесконечными повторениями может довести собеседника до одури; **кейбир кылат башынды кеп салбагын маңызга фольк.** не беседуй с пустомелей, он заморочит тебе голову; **пайдасы жок кеп айтып, маңыз сөздү чиритет фольк.** пустомеля, произнося бесполезные речи, пакостит слова.

маңыздан- 1. наполняться содержанием, смыслом; становиться содержательным; **2. перен.** важничать, держать себя чопорно, высокомерно; **маңызданып эле, жооп бербей койду** он заважничал и не ответил.

маңыздуу осмысленный, содержательный, толковый; существенный; **маңыздуу сөз** дельное, толковое слово; **маңыздуу эч нерсе айтпады** он ничего существенного не сказал.

маңырай- смотреть пристально и с некоторым удивлением, недоумением; **биз кирип барганда, маңырайып карап калышты** когда мы входили, они с удивлением уставились (на нас).

маңыраюу и. д. от маңырай.

маңыроо бестолковый, недалёкий; простоватый.

маңыроолук бестолковость, недалёкость.

маңыш сев. ист. пользование чужим верховым животным для поездок (хозяину животного это обычно возмещалось).

мапа южн. (ср. опаа) добро, доброе дело; **эриңе мапа кылбаган маңа мапа кыласыңбы? (из сказки)** ты мужу своему добра не делала, (так) разве мне будешь делать добро?

мапы кит. (в эпосе) китайский двухколёсный экипаж; **энеме кошуп өзүмдү, мапысына салыптыр фольк.** меня вместе с матерью моей он в свой экипаж посадил.

мар ир. 1. (в эпосе) змея; **жегени бака, жылан, мар фольк.** едят они лягушек и разных змей; **төө кийиктери төртөө бар, жыйырма жылан, кара мар фольк.** диких верблюдов – четыре, двадцать змей, чёрных змей; **урун мар миф.** крылатый змей; **2. южн.** год змеи (см. **жыл I 2**); **мар котон сипай (форма крепления плотины в виде**

тренога из столбов, основание которого заполняется галькой).

мара I ир. финиш.

мара II: үч мара чуйск. то же, что **можу II**.

мара- III (о крупных хищниках: тигре, барсе, льве, но не о волке) впиться взглядом; уставиться на жертву, готовясь к прыжку; **кабыландай мараган, каары менен караган фольк. (богатырь)** впился взглядом, как леопард, смотрел гневно.

мазар ар. южн. дурная болезнь (сифилис).

мараке то же, что **маараке**.

марал важенка (самка оленя или марала); **бугу-марал** общее название оленей и маралов; **кептердей сулуу келбети, кер марал сындуу керилген стих.** красива её внешность, как у голубки, горделива она, как важенка; **✧марал кулак** чемерица (в народной медицине употребляется для заживления ран).

марала-: маралап кара- пристально смотреть.

маран- возвр. от мара- III осматриваться, оглядываться, озираться.

марбет южн. то же, что **мербет**.

марганец марганец; **марганец кислотасы** марганцевая кислота.

маргарин маргарин.

маргатон тьянш. плотина или дамба из прутьев и гальки (русские ирригаторы в Средней Азии называют её «таштугайная»).

мардек ир. (ср. сото) кукурузный початок (без зерна).

мардикер ир. ист. мардикёр, подённый рабочий, подённый, чернорабочий.

мардикердик ист. профессия подённого рабочего, подённого, чернорабочего.

мардыкер то же, что **мардикер**.

марек (или марек бычак) тьянш. маленький ножичек (не перочинный).

маржан ир. 1. коралл; **2.** ожерелье из кораллов.

марий мерлушка с волнистой шерстью (не курчавая).

маринад маринад.

марка I 1. то же, что **кенже**; **марка уул** младший сын; **марка бала** младший из детей; **2. женск.** ягнёнок.

марка II 1. в разн. знач. марка; **он тыйындык марка** десятикопеечная марка (почтовая, гербовая и др.); **эски маркадагы автомашина** автомашина старой марки; **2. южн. уст.** марка (талон на количество трудодней в колхозе); **3. южн. уст.** трудодень; **төрт жүз мэркэси бар** у него четырёхста трудодней.

маркаба разг. то же, что **мартаба**.

маркабат, маркабат ар. 1. милость; **маркабат кыл** сделай милость; **маркабатыңыз тийер бекен?** не будете ли вы любезны? **2. ист.** выборы должностных лиц (волостных управителей, биев, старшин).

маркадар ир. добро, благодать; **маркадар тап!** доброе пожелание желаю всякого добра!

маркалаш одной группы; одних интересов; **тилегибиз бирге – маркалаш, айлыбыз бирге – аркалаш фольк.** у нас одно желание – (мы) соучастники, аул наш один – (мы) одноаульцы.

маркамат см. маркабат.

маркисчил уст. то же, что **марксист**.

маркисчилик уст. то же, что **марксизм**.

марксизм марксизм.

марксист марксист.

марксисттик марксистский; **марксисттик-ленин-дик теория** марксистско-ленинская теория.

маркум, маркун *ар.* покойный (*умерший*).

марля марля.

мармалат *р.* мармелад; **аны аябай бапестеп багат: кээде мармалат, кээде шоколад** *стих.* её он заботливо пестует: то (*ей*) мармелад, то шоколад.

март I **март** (*месяц*).

март II *ир.* 1. молодец, смельчак, храбрец; 2. щедрый; 3. *перен.* крупный;

март-мартынан кырк бир жүгөрүнү иргеп бөлүп алды (*ворожей*) выбрал и отделил сорок одно из самых крупных зёрен кукурузы.

март III *парное к шарт; шарт-мартыңдын кереги жок* никаких там твоих условий не надо.

мартаба *ар.* степень, достоинство; авторитет; **мартабасы көтөрүлдү** его авторитет вырос; он пошёл в гору; **мартаба тапчу адам көрүнбөйт** не видно, чтобы он мог пользоваться авторитетом.

мартабалуу уважаемый, солидный, степенный.

мартен мартеновская печь.

мартсын- *уподоб. от март II* 1. изображать из себя храбреца; 2. изображать из себя щедрого.

мартсыныш- *взаимн. от мартсын-*.

марттык щедрость; **марттыгы кармады** он расщедрился; **марттык кылса, берсе берип да коёт** если он проявит щедрость, то может быть и даст.

мартуу *миф.* демоническое существо (*главная опасность от которого якобы грозит роженицам*); нечистая сила; **мартуу баскыр!** чтоб тебя нечистая задавила!; **сени мартуу басыптырбы?** где там тебя нечистая носит? где ты запропастился? **мартчылык** проявление щедрости; всё характерное для щедрого; щедрость.

марубат *то же, что мербет; лагыл, якут, марубат* – эки тамда бу да бар *фольк.* рубины, яхонты, жемчуга – в двух домах это тоже есть.

марут: Арут-Марут *см. арут.*

марча солончаковая почва (*в горах, предгорьях, которую лизжут овцы и парнокопытные дикие животные; вылизывая, образуют большие углубления*); **бадалдан бугу бышкырып, марчадан элик бакырып фольк.** в зарослях (*там*) фыркают олени, на солонцах кричат козули; **жигит көзүнө түштүк, марчада жүргөн улактай секиргениңди ташта** на нас уже заглядываются парни, ты брось прыгать, как козлёнок по солонцам.

марчагай коротышка (*низкого роста и полный*).

марчай- (*о человеке*) быть низкого роста и рыхловато полным.

марчала- (*о диких парнокопытных*) лизать солонец.

марш *в разн. знач.* марш; шагом марш! команда шагом марш!

маршал маршал.

мары- получать удовольствие, получать удовлетворение, наслаждаться; **кымыз ичип марыйт** он пьёт кумыс с наслаждением; **акча алып марыганым жок** я деньги получил, но удовольствия от них не имею (*получил не столько, сколько думал, или израсходовал не так, как думал*).

марыт- *понуд. от мары-* доставлять удовольствие, удовлетворять; **колу мартыраак эмеге кабылса, марытып да коёт** если он натолкнётся на человека нескучно-

го, тот может ему доставить удовольствие (*такой случай возможен*).

марыш- *взаимн. от мары-*.

марышкыр *парное к карышкыр; карышкыр-марышкыр жеп койбосун* как бы волки какие не съели.

мас *ир.* 1. *прям., перен.* пьяный, опьянённый; **арак ичкен – тойдо мас, акылы жок – күндө мас** *погов.* пьяница проспится, а дурак никогда (*букв.* тот кто водку пьёт, на пиру пьян, а дурак каждый день пьян); **дөөлөткө мас** он опьянён своим богатством; **биринчи ийгиликтерине мас болгон** он опьянён первыми успехами; **жаман киши мас болсо, жакыны менен кас болот фольк.** если дурной человек опьянён, то он с близким своим враждует; **уйкуга мас** одолеваемый сном; 2. *прям., перен.* опьянение; **масы тарады** у него хмель прошёл, он протрезвился; 3. *перен.* заносчивый, кичливый (опьянённый богатством, славой, силой и т. л.); **эс-акылга кире элек эркелешкен мас бала фольк.** в ум-разум ещё не вошедший, избалованный кичливый паренёк; 4. (*о самцах животных, птиц*) в ярости.

масайраш- наслаждаться, удовлетвориться.

масап *ар.* редко 1. секта (*религиозная*); 2. орден (*суфийский, дервишский*); Мевлеви масабы орден Мевлеви.

масеке шутка, насмешка.

маселе *ар.* вопрос (*подлежащий обсуждению, разрешению*); задача, проблема; *мат.* задача; **маселе кой-** ставить вопрос; **маселе чеч-** разрешить вопрос; **жай маселе** простая задача; **чатыш маселе** сложная задача.

маселен *ар.* например.

масилет *ар.* наставление, совет; добрый совет; **масилет кыл-** совещаться, советоваться; **масилет кур-** устраивать сборище для совещания.

маска *в разн. знач.* маска; **маска сыйрылып ташталды** маска сорвана.

маскара *ар.* срам; посрамление, осмеяние; **маскара кыл-** осрамить; **маскара бол-** осрамиться; **маскара иштер** постыдные дела.

маскарад маскарад.

маскарала- высмеивать, позорить, срамить.

маскарачылык срам, позор; **маскарачылык түрдө** позорно.

маске I *разг. то же, что маска.*

маске II *ир. южн.* сливочное масло.

маскет *южн. то же, что чыптама.*

маскировка маскировка.

маскүнем *ир. южн.* снотворное снадобье.

маслаат, маслет *то же, что масилет.*

масса *в разн. знач.* масса; **эмгекчилердин калын массалары** широкие массы трудящихся; **жүгөрүнүн жашыл массасы** зелёная масса кукурузы.

массаж массаж.

массалуулук массовость.

массалык массовый; **массалык нааразылык** массовый протест; **массалык масштабда** в массовом масштабе; **массалык түрдө** в массовом порядке; **массалык түрдө керек кылынуучу товарлар** товары массового потребления.

мастава *ир. южн.* рисовый суп с мелко нарезанным мясом, заправленный кислым молоком.

мастан: **мастан кемпир** *миф.* 1) демоническое существо в образе старухи (*якобы сосущее кровь из пятки человека*); 2) сказочная старуха, отличающаяся хитростью.

мастик 1. то же, что бостек II; 2. южн. курица.

мастен то же, что мастан.

мастер мастер; кураштыруучу цехтин мастери мастер сборочного цеха.

мастерлик 1. мастерство; 2. положение или должность мастера.

мастерская мастерская; окуу мастерскаясы учебная мастерская; көчмө мастерскаялар передвижные мастерские.

масти южн. то же, что маасы.

мастика мастика.

мастык прям., перен. опьянённость, опьянение; **мастыгы тарайды** у него хмель прошёл, он протрезвился; **мастыкка жендир-** опьянеть.

масчылык прям., перен. опьянённость, состояние опьянения; всё, свойственное состоянию пьяного или опьянения.

масштаб масштаб.

масыйкат ар. название одной из киргизских мелодий.

масылаат то же, что масилет.

масыр парное к үзүр II.

мат I парное к ат; **ат-маты менен жыгылды** он упал вместе со своей лошастью.

мат II ар. шахм. мат.

мата I ар. мата (хлопчатобумажная ткань кустарного производства); **макал атасы – сөз, мата атасы – бөз** погов. начало пословицы – слово, начало маты (т.е. всякой ткани) – бязь.

мата- II 1. гнуть, сгибать, кривить (напр. палку в правилке); **кереге мата-** гнуть в правилке верхнюю часть кереге; **уук мата-** гнуть нижнюю часть уука (см. уук I); 2. крепко привязать, связать; **төө мата-** связать верблюда (чтобы он не мог встать при навьючивании на него; заставив верблюда опуститься на колени (см. чөгөр-I), связать передние ноги на сибке, пропустив верёвку через шею); **төөсүн матап таштады** он крепко связал своего верблюда; 3. (о самцах крупных парнокопытных) быть в ярости и отделять своих самок; **бука уйду матап жүрөт** бык отбивает корову; **он алты айры куу бугу, отуздай маралды матап турган экен** шестнадцать оленей-самцов окружили около тридцати важенок; 4. перен. помыкать, третировать, туркать; **сен мени эмнеге матайсың?** ты что мною помыкаешь? (не даёшь слова сказать; не делай того-то, не ходи туда-то и т.п.).

матал- возвр.-страд. от **мата-** II; **маталып баскан чалдар** старики, которые ходят согнувшись; дряхлые старики; **агынын көздөй маталып, жамбаштап сүзүп, союлгур фольк.** (конь) чтоб ему неладно, плывёт, изгибаясь боком (под напором волн).

маталт- понуд. от **матал-**.

матат- понуд. от **мата-** II.

маташ I и. д. от **мата-** II.

маташ- II взаимн. от **мата-** II; **чаташып-наташып** см. **чаташ-** II 1.

мател южн. поговорка.

материал в разн. знач. материал; **материал жыйна-** I) собирать материал; 2) разг. собирать обличительный материал на кого-л.

материалда- разг. подавать на кого-л. обличительный материал.

материалдаш- взаимн. от **материалда-**; **материалдашып жүрүп, экөө тең жазасын тартты** они кляузничали друг на друга, и оба понесли наказание.

материалдык материальный; **материалдык жардам** материальная помощь; **материалдык-техникалык база** материально-техническая база; **материалдык негиз** материальная основа; **материалдык жактан** в материальном отношении; **материалдык байлыктар эмгекчилер өз колдору менен түзүшөт** материальное богатство трудящиеся создают собственными руками.

материализм материализм.

материалист материалист.

материалисттик материалистический; **дүнүйөгө материалисттик көз караш** материалистическое мировоззрение.

материалчы разг. кляузник.

материк материк.

материя филос. материя.

матике р. сев. дама (в картах); дамка (в шашках).

матке р. чуйск. 1. матица; 2. труба железной печи.

маткел р. чуйск. миткаль.

матого 1. изгиб; место изгиба; **ууктун матоосу** гнутая (нижняя) часть уины (см. уук I); **керегенин матоосу** гнутая (верхняя) часть кереге; 2. приспособление для сгибания уин и кереге; 3. способ привязывания, связывания (напр. верблюда; см. **мата-** II 2); **төөлөрдү матого керек** верблюдов нужно привязывать способом матого; **кара матого** самый удачный, предвещающий полную удачу расклад камешков при гадании; **элдин турмушу байлоо-матогодо өткөн** народ жил в неволе; **курулай матоонун кереги жок** нечего зря помыкать.

матрап ир. южн. сачок на длинной ручке (для ловли перепелов).

матрас матрас.

матрос матрос.

матч матч.

матчы парное к **катчы**; **катчы-матчы** писаришка, всякие там писаришки.

матыр- 1. то же, что **батыр-** II; **колун сууга матырып** погрузив руку свою в воду; **бээнин канына колун матырып этн.** окунув руку свою в кровь кобылицы (для скрепления клятвы); 2. вонзать.

матырай- быть полненьким и миловидным (гл. обр. о женщине, ребёнке); **матырайган бала** миловидный ребёнок.

матырыл- возвр.-страд. от **матыр-**.

матырыял разг. то же, что материал.

матырыялчы разг. кляузник, склочник.

маузер маузер.

маузур разг. то же, что маузер.

махаббат то же, что **макаббат**; **бирок эч ким көргөн жок махаббаттын өлгөнүн стих.** но никто не видел, чтоб любовь умерла.

маш I ир. маш (бобовое растение).

маш II ир. приспособленный, ловкий; приведённый в соответствие; **бардык ишке маш** мастер на все руки; **колу комузга маш** его руки ловки для комуза (он мастерски играет на комузе); **жазууга маш** ловко, быстро пишущий; **түлкүдөй маш** ловкий, как лиса; **сөздү машина келтирип айтты** он ловко, метко сказал; **маш кечүү** удобный брод; **машы менен оку-** читать с чувством, читать с выражением.

маш III *ар.* упражнение, тренировка; **маш кыл-** упражняться, тренироваться; **аскер болуп камданып, машка кирер күн тууду стих.** наступил день, когда пора готовиться стать солдатом, начать упражняться; **албарстан кылыч байланып, армиялар маш кылат фольк.** южн. препоясавшись булатным мечом, армейцы тренируются; **кылычты колго алышып, сырты менен бир-бирин, маш ойнотуп чабышып фольк.** взяв в руки мечи, плашмя ими друг с другом фехтовали.

маш IV *р. карт.* в масть, под масть; **маш берип кой-** дун ты дал под масть; **✧ эч кимге маш бердирбейт** он никому хода не даст, он будет всех прижимать.

маша I *ир.* 1. курок; **маша ирме- или маша тарт-** спустить курок; **машасын тартып алды дейт, тарс де- дирип салды дейт фольк.** он дёрнул курок и с громом выпалил; **кароолго башын келтирип, маша тартып калганы фольк.** взяв на мушку его голову, он спустил курок; **машадай мойну ийилип фольк.** шея (коня) красиво (букв. как курок) изгибалась; **маша кошуп ат- или маша коюп ат-** стрелять залпом; **Шаралдай менен Саа- дабай маша кошуп аткан Шаралдай и Саадабай** стреля- ли залпами; 2. запал (у фитильного оружия); **милтесине чок коюп, машасына от коюп стих.** к фитилю прило- жив огонь, запал подпалив.

маша II *ир.* (или **сары маша**) комар (один из его ви- дов); **машанын мурду батпаган, келтенин огу кеспе- ген, айзанын учу тешпеген фольк.** (боевое одеяние сделано так, что) комариный нос не проходит, пуля из ружья не сечёт, конец копья не продырявливает; **маша чаккан немедей ошондо да чочуп кебелбей фольк.** (когда сонного богатыря кольнули в зад копьём) он и тогда не испугался и не шевельнулся (даже) так, как от укуса комара.

маша III *южн.* то же, что **машат**.

маша- IV делать что-л. умело, ловко налаживать; **кемтик жерин машаган** он исправил недостатки; **аша- гандан-машаган, Дөөтү менен кеңешип, кымбат ишти жасаган фольк.** он вложил всё своё умение, посовето- вавшись с Давидом (см. **дөөтү** II), он смастерил доро- гую вещь; **ашагандан-машаган, ак олпокту Каныкей, алты жылы жасаган фольк.** вкладывая всё своё умение, Каныкей делала белый олпок (см. **олпок** 2) шесть лет; **машап** искусно, умело.

машаа I, II *то же, что маша I, II.*

машайык *ар.* 1. уст. угодник божий, благочестивый старец; **алыстагы олуядан, жакындагы машайык ар- тык погов.** ближний угодник лучше, чем дальний святой;

2. *перен.* редко лучший из...; **догдурлардын машай- ыгы** из докторов доктор, лучший доктор; **✧ мал ээси ма- шайык** провидец по пропавшему скоту (может опреде- лить: кто украл, куда угнал и т.п.).

машак колос (оставшийся на поле после уборки); **ма- шак тер-** собирать колосья; **оозу менен орок оруп, көтү менен машак терет погов.** (о пустозвоне) ртом он жнёт, а задом колосья собирает; **✧ иш машагына конду (жет- ти, келди)** дело удалось, устроилось; **ишти машагына келтирдим** я навёл полный порядок в деле, я наладил дело так, что комар носа не подточит.

машакана *ир.* полог от комаров.

машакат *ар.* трудность, затруднение; мучение; **ма- шакат тарт-** или **машакат чек-** испытывать затрудне- ния, мучиться; **машакат чектир-** утруждать.

машакатсыз без трудностей.

машакаттан- испытывать трудности; мучиться.

машакаттаныш- *взаимн. от машакаттан-*.

машакаттуу трудный, мучительный; **машакаттуу күндөрдү башыңыздан өткөрүпсүз** вы, оказывается, пережили трудные дни (*испытали трудности*).

машакта- собирать колосья; **буудай машакта-** сры- вать зрелые колосья пшеницы; **апийим машакта-** соби- рать головки мака.

машактоо *и. д. от машакта-*.

машалуу с курком, курковый; **машалуу мылтык** курковое ружьё.

машар *то же, что макшар*.

машат родник, ключ (обычно в каменистой почве).

машаты *ир. см. килем*.

машендик *р. разг.* мошенник.

машийне *разг. то же, что машина*.

машийнечи *разг. то же, что машиначы*.

машина машина; **тигүү машинасы** швейная маши- на; **кол машина** ручная швейная машина; **бут машина** ножная швейная машина; **айыл чарба машиналары** сельскохозяйственные машины; **кир жуугуч машина** стиральная машина; **машина куруучу** завод машино- строительный завод; **кылган иши таптаза, машинанын ишиндей стих.** работа её чистая-чистая, будто машин- ная работа.

машинала- *разг.* шить на швейной машине.

машиналат- *понуд. от машинала-*.

машиналаш- машинизироваться; **машиналаш- кан ири өнөр жайлар** машинизированные крупные предприятия.

машиналаштыр- *понуд. от машиналаш-* машини- зировать.

машиналаштыруу *и. д. от машиналаштыр-* маши- низация.

машиначы *уст.* портной.

машине *то же, что машина*;

машине кыл- *южн.* сшить на машине; **кече күнү көйнөгүмдү машине кылып бер дедим эле** я вчера ска- зал, чтобы мне сшили (на машине) рубашку.

машинист *жс.-д.* машинист.

машинистка машинистка.

машинке *р.* машинка (*пишущая*).

машке подружейная собака, лягавая.

машкул *ар. южн.* занятый (делом, работой).

машрөө *уст.* бельевая ткань, похожая на белую мату.

машта- I упражнять, тренировать; подготавливать; приводить в порядок; **согуш ишине машта-** подготав- ливать для военного дела; **кылычтын баарын машта – деп, айбалтаң болсо, ашта – деп фольк.** мол, мечи все приведи в порядок, мол, если есть секиры, наса- ди на рукоятку; **асташкан жоого күчүндү каар менен маштапсын фольк.** силу свою ты яростно готовил на злоумышлявшего врага.

машта- II *карт.* умастить, дать под масть; **маштап бердим** я дал под масть.

машташ- 1. научиться; 2. тайно сговориться, стакнуться; действовать сообща.

маштык ловкость, умелость.

машыгуу *и. д. от машык-* III упражнение, приобре- тение навыков.

машык I *то же, что маш* II; **теримге машык эмгекчил кыздар, жигиттер менен мелдешке куштар стих.** опытные в сборе (*хлопка*) девушки-труженицы стремятся соревноваться с парнями.

машык II: **ашык-машык** *ар. южн.* шарнир.

машык- III упражняться, приобретать навыки; **наловчиться**; **машыккан** опытный, квалифицированный; **машыккан машинистка** квалифицированная машинистка; **машыккан жумушчулар** квалифицированные рабочие; **колу ишке машыккан** руки его привычны к работе.

машыктуу опытный, квалифицированный.

машыктык натренированность, ловкость.

машыктыр- *понуд.* от **машык-** III прививать навыки, обучать; **жаныңа алып машыктыр жаны көргөн ининди фольк.** возьми к себе только что прибывшего младшего брата твоего и обучи.

машыктыруу *и. д.* от **машыктыр-**; **машыктыруусун арттыруу** повышение квалификации.

машырка- *то же, что маашырка-*; **машыркап, таттуу кыялга батып** наслаждаясь, погрузившись в сладостные мечты.

машырык *ар. редко* восток.

мая I *ир. то же, что пая*; **аңыздагы маялар** стерня на пажити; **мая шыпыр-** собирать стерню и солому, оставшуюся на полях после жатвы.

мая II: **мая төө чатк.** старая верблюдница; **жел мая** *то же, что Желмаян*; **кыл мая см. кыл** I.

маяк *прям., перен.* маяк; **эмгектен маяк атанган, эчендер сүйкүм угулду стих.** о многих было слышно, о тех, которые названы маяками труда.

маял *парное к аял* II; **аял-маялы менен келди** он пришёл со своей женой; он сам пришёл да и жену свою привёл.

маян: **Жел маян** *то же, что Желмаян.*

маяна *ир. уст.* заработная плата, жалованье.

ме на!, возьми!; **ме, бул жоолукту сен алгын** на, этот платок возьми ты; **мага бирөө «ме» деп, берип салып бериптирби?** разве мне кто-нибудь дал готовенькое, на, мол, получай? **ме эле кой!** ну, на!

мебе *то же, что мөмө.*

мебелде- меблировать.

мебелдел- *страд.* от **мебелде-** быть обставленным мебелью; **сонун мебелделген квартира** прекрасно обставленная квартира.

мебелдөө *и. д.* от **мебелде-**.

мебель мебель; **мебель комбинаты** мебельный комбинат; **мебель магазини** мебельный магазин.

мегежин свинья, свиноматка.

мегезин *разг. то же, что магазин.*

мегижин *чатк. то же, что мегежин.*

мегиле нате (*обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «ты»; ср. ме, мениз*).

мегилжин *то же, что мегежин.*

мегин *парное к эгин*; **эгин-мегин** всякого рода посевы.

мегой: **мегой, мегой** *сев. дет.* на-ка, на-ка (*так говорят старшие дети младшим, угощая и успокаивая их*).

медаль медаль; **медалдар менен сыйлангандар** награждённые медалями; **«Дын жерлерди оздоштүргөндүк үчүн» медаль** медаль «За освоение целинных земель».

медел *разг. то же, что медаль.*

медер *ар.* надежда, опора, помощь; **медер кыл-** возлагать надежды, уповать на кого-л.; **медер кылар уулу жок** у него нет сына, на которого бы он надеялся; **белине тануу медерин Алмамбет келет, мен көрдүм фольк.** я видел: едет сюда (*богатырь*) Алмамбет – твоя надёжная опора (*т.е. твой надёжный соратник*); **аттай арка, тоодой медер кыл-** надеяться как на каменную гору; **медери жок туугандан бек кармашкан жат жакшы фольк.** лучше чужак, хорошо (*букв. крепко*) сражающийся, чем свой, который не помогает.

медерлеш I помогающие друг другу.

медерлеш- II взаимно служить опорой, помогать друг другу.

медет *ар.* помощь, опора; **медет кылса** если (*святые угодники или Мухаммед*) окажут помощь; **медет берсе** если (*аллах*) поможет; **медет кылып** возложив упование, считая своей будущей опорой (*напр. о вдове, возлагающей надежды на своего малолетнего сына*).

медие *южн.* название травянистого растения.

медик медик.

медикамент медикамент (*ы*).

медил симпатия, расположение; сочувствие; **чын медали менен алик алды** он очень любезно ответил на приветствие.

медире-: сай медире- (или саймедире-) 1) говорить, изливая душу, говорить с душой; **мага сай медирегенин менен колуман келбейт** сколько бы ты (*передо мной*) ни изливал душу, я ничего поделать (*помочь тебе*) не могу; **сай медиреп, таттуу күү чал-** задушевно исполнять дивную (*букв. сладостную*) мелодию; 2) повторять одно и то же, без конца говорить об одном и том же; **кечке сай медирей берди** он до вечера говорил об одном и том же; **сай медиребе** не болтай без конца.

медиресе *ар. ист.* медресе (*высшая мусульманская духовная школа*).

медицина медицина.

медициналык медицинский; **медициналык пункт** медицинский пункт; **медициналык тейлөө или медициналык жактан тейлөө** медицинское обслуживание; **медициналык корутунду** медицинское заключение.

медөө надежда, опора; **мен сени медөө кылдым** я на тебя надеялся, положился.

медпункт медпункт.

медресе *то же, что медиресе.*

межин (*в эпосе*) должностное лицо у синьцзянских калмыков.

межирлик *парное к кежирлик.*

мезгил время; сезон; момент; **кышкы мезгил** зимний сезон; **мезгил учат** время летит; **мезгил-мезгили менен күн жаайт** временами осадки; **мезгил-мезгили менен булут каптайт** переменная облачность; **күн мезгилин алган жок, түн мезгилин алган жок** он днём покоя не знал, он ночью покоя не знал.

мезгилсиз безвременно; **дүйнөдөн мезгилсиз кайты** он безвременно скончался.

мейиз *ир.* изюм, сушёный виноград; **мейизге ачытылган кымыз** кумыс, заквашенный на изюме (*крепкий*); **кара мейиз** чёрный изюм; **кара мейиз жутканда тамагынан көрүнгөн фольк.** (*у красавицы столь нежная кожа, что*) когда она глотала чёрный изюм, он сквозь горло просвечивал.

мейил I *ар.* желание, склонность; **мейлим тартпай турат** мне не хочется, у меня нет желания; **мейлиңиз** воля ваша; **мейлиң билсин или өз мейлиң билсин** воля твоя; **делай как хочешь**; **мейлинче жесин** пусть ест сколько хочет, пусть ест вволю; **чын мейли менен киришти** он принялся всерьёз, с охотой за что-л.; **мейил кыл-** иметь склонность, быть расположенным; **сулувар мейил кылбаса, суктанганым бекер да фольк. южн.** если красавицы (ко мне) не расположены, то мои желания никчёмны; ♡**мейли** ладно, всё равно; **мейли ат, мейли өгүз болсун** будет ли то лошадь или бык – всё равно; **бука болсо – мейли, балдарга сүт болсо болду** пусть (это) будет бык, лишь бы детям было молоко; **мейлим** мне безразлично; я готов; **чын дүйнө кетсем, мейлим деп фольк. мол, если (даже) отойду в истинный мир (т.е. умру), я готов**; **мейлиге сал-** действовать на авось, наобум, очертя голову; **мейли, кайда калбаган дүнүйө!** эх, была не была! где наша не пропадала!

мейил II *то же, что бейил*; **кыз бала менен боз бала мейли кадыр болсун, деп фольк.** пусть, мол, девушки и пареньки уважают друг друга.

мейир *то же, что мээр.*

мейирман *то же, что мээрман.*

мейирманчылык *то же, что мээрманчылык.*

мейкин просторный, обширный; **мейкин талаа** широкая степь; **мейкин түз** жайлоо обширное и ровное летнее пастбище.

мейкиндик пространство; **космостук мейкиндик** космическое пространство.

мейли I, II *см. мейил* I, II.

мейлүүн *то же, что мелүүн.*

мейман *ир.* гость (*ср. конок* I 1); **мейманда бол-** быть в гостях; **милдеттүү мейман** *то же, что милдеттүү конок (см. конок* I 1).

мейманда- принимать как гостя, угощать; **ызаат кылып, меймандап, мен узатайын өзүңдү фольк.** оказав тебе почёт и угостив, я провожу тебя.

меймандоо *и. д. от мейманда-* гостевание; **бул меймандоонун арасында болгонсун** на этом гостевании (*угощении*) был и ты.

меймандос *ир.* гостеприимный, хлебосольный.

меймандостук гостеприимство, хлебосольство.

меймандосчул *то же, что меймандос.*

мейманкана *ир.* 1. гостиная, комната для гостей; 2. редко гостиница.

мейманчыл *то же, что меймандос.*

мейманчыла- гостить, гостевать (*бывать в гостях*).

мейнет 1. *то же, что мээнет*; 2. *южн.* труд.

мейнеткеш *ар.-ир.* трудящийся.

мейрим *то же, что мээрим*; **энелик мейрим** материнская любовь; материнские чувства; **мейримин төгүп** проявив большое радушие, выказав большое расположение проявив любезность; **эмне үчүндүр балага мейримин түшүп кетти** ребёнок мне почему-то очень полюблился.

мейримдүү *то же, что мээримдүү.*

мейримдүүлүк *то же, что мээримдүүлүк*; **мейримдүүлүк менен** очень любезно, выказав большое почтение.

мейримпос *ир. то же, что мээримдүү.*

мейримсиз *то же, что мээримсиз.*

мейримсиздик *то же, что мээримсиздик.*

меке I: **аттын мекеси или жылкынын мекеси** *сев.* кровь, которая появляется на коже лошадей, когда они засекаются.

меке II *южн.* кукуруза (*см. жүгөрү* 2).

меке III *ар. (в старом фольклоре)* ласк. обращение, *гл. обр. к матери (от имени священного города мусульман Меке Мекка)*; предмет уважения и поклонения; **бар болсо таалай – мекемди, көзүмдү ачып, көрөйүн, эмчегинен эмейин фольк.** если она жива, то, открыв глаза, я увидел бы своё счастье, свою дорогую маму и поцосал бы её грудь; **Айчүрөксүн, энемсин, мандайымда мекемсин фольк.** ты, Айчурек, моя мать, моё счастье; **көрүп койсом, көөнүм ток, энемден башка мекем жок фольк.** если увижу, буду доволен, кроме матери, у меня нет счастья; **кимди меке кылам? деп, өлүмгө мойнум бурамын** кого же, мол, я сделаю предметом своего поклонения? (*некого, поэтому лучше*) я поверну свою шею к смерти (*т.е. лучше умру*); **Мекени беш айланса, таппайт (такого)** он во всём свете не сыщет (*букв. не найдёт, если даже вокруг Мекки пять раз обойдёт*); **Мекеге кетир-** отправить к праотцам; **келсең бирөөң жекеге, кетиремин Мекеге фольк.** если кто-либо из вас выйдет на поединок, я отправлю (*его*) к праотцам.

меке IV *парное к теке* I 2.

мекекээ *мэ-э (подражание крику козлёнка).*

мекем *южн. то же, что бекем.*

мекеме *ар.* учреждение; канцелярия.

мекен *ар.* убежище, пристанище, обиталище; **а дүйнө кеткен атакең мекен кылган жайы ошол фольк.** это то место, где обитал твой покойный (*букв. ушедший в тот мир*) батюшка; **мекен кыл-** или **мекен эт-** *с предшеств. вин. п.* обитать, жить где-л.; **мекен кылып ал-** сделать местом своего жительства; **ата мекен** отечество.

мекенде- обитать, иметь место жительства; водиться где-л.; **сур коён жүрөт мекендеп, сайдагы тилке аралды стих.** серый заяц обитает на узеньком речном островке.

мекендеш соотечественник.

мекендик: **ата мекендик** отечественный; **ата мекендик согуш** отечественная война; **Ата Мекендик Улуу согуш** Великая Отечественная война.

мекендөө *и. д. от мекенде-.*

мекер *ар.* хитрость, коварство; **бир катындын мекери кырк эшекке жүк деген фольк.** хитрость одной женщины равна выюку сорока ослов.

мекери название травянистого растения (*применяется в народной медицине*).

меки *южн. то же, что мекиян.*

мекир круто изогнутый; согбенный.

мекирей- (*о человеке, животном*) круто изогнуться, сильно согнуться.

мекирен- 1. тихо блять (*не открывая рта – об овце, когда её сосёт ягнёнок, или о баране, приготовившемся к бою*); **эрий жаздап энеси, кулагына козунун мекиренди шыбырап стих.** разнежившись, мать, тихо бляя, шепчет на ухо ягнёнку; 2. *перен.* самодовольно негромко смеяться (*не открывая рта*); **мекиренип жытташ-** *см. жытташ-.*

мекирик *то же, что макүрөө.*

мекиян *ир.* самка птиц породы куриных или куропа-ток.

мектеп *ар. 1. в разн. знач.* школа; **орто мектеп** средняя школа; **толук эмес орто мектеп** неполная средняя школа; **жогорку мектеп** высшая школа; **жумушчу жаштар мектеби** школа рабочей молодёжи; **мектеп-интернат** школа-интернат; **мектептин үйү** здание школы, школьное здание; **саясий тарбия мектебине өтүштү** они прошли школу политического воспитания; **мектепке чейинки** дошкольный; **2. ист.** начальная мусульманская школа (*в отличие от русской или русско-туземной, которые назывались ишкөл, үшкөл*).

мекчегей *то же, что мекчигий; мекчегей* абышка согбенный старец.

мекчей- *то же, что мекчий-; бели кеткен мекчий-ип, көзү кеткен чекчейип фольк.* спина (*букв. стан*) у него сгорбилась, глаза выпучились.

мекчигий сгорбившийся, согбенный.

мекчий- (*о человеке*) сгорбиться, согнуться; **белим мекчийип кеткенде, көзүм чекчийип кеткенде, карылык каршы келгенде фольк.** когда высохнет стан мой, когда выпучатся глаза мои, когда придёт старость.

мекээри *то же, что мекери.*

мелдеш **I 1.** пари; **2.** соревнование, состязание; **социалисттик мелдеш** социалистическое соревнование; **спорттук мелдештер** спортивные соревнования.

мелдеш- **II 1.** держать пари; **мелдешип уттурдум** я держал пари и проиграл; **2.** соревноваться, состязаться; **3.** улаиваться, договариваться.

мелдешкенс- *уподоб. от мелдеш- II делать вид, что соревнуешься.*

мелдешүү *и. д. от мелдеш- II.*

мелек *парное к белек; мен эч кандай белек-мелек камдай алган жокмун* я не смог приготовить какого-нибудь подарка.

мелже- соразмерять, прикидывать, приблизительно определять; **өз күчүңдү мелжен ал, анан, балбан болсоң, чаларсың фольк.** ты прикинь свои силы, если окажешься сильнее (*букв. силачом*), будешь бороться.

мелжет- *понуд. от мелже-*.

мелжеш- *взаимн. от мелже-; биз мелжешип туруп, кызыл кийикти аттык* мы прикинули (*определили расстояние*), а затем выстрелили в серну.

мелжи- *в сочет. с ай, көк, асман, ава: көк мелжип учкан куш* птица, летающая в поднебесье; **көк мелжиген бийик тоо** гора, вздымающаяся к небу; **көк мелжиген зоо** скала, вздымающаяся к небу; **ава мелжи-** высь, вздыматься, устремляться ввысь.

мелжит- *понуд. от мелжи-* вздымать; **чокуларын мелжитет, асманга башы тийгендей стих. (горы)** вздымают свои вершины, макушки их словно достигают неба; **көз мелжиткен** необозримый.

мелжитиш- *взаимн. от мелжит-*.

мелин *парное к келин; келин-мелин менен келди* он пришёл со всеми своими снохами-невестками.

мелиоративдик мелиоративный; **мелиоративдик жумуштар** мелиоративные работы.

мелиоратор мелиоратор.

мелиорация мелиорация.

мелмилде- быть спокойным, безмятежным, неподвижным; **мелмилдеген көк дениз** спокойное, безмятежное синее море; **тоо башы мелмилдейт** горная вершина величаво возвышается.

мелмире- *то же, что мелтиilde-*.
мелодия мелодия.

мелт: **мелт-мелт эт-** или **мелт-мелт бол-** поблёскивать; **мелт-калт куй-** налить до краёв; **кесеге кымызды мелт-калт куйдуруп** велел налить полную до краёв чашку кумыса; **мелт-калт этип** наполнившись до краёв.

мелтей **I:** **көк мелтей** непомерно упрямый.

мелтей- **II 1.** быть неподвижным; **мөңгүлөр мелтейип эрибей, сугатчынын шайын кетирди** ледники не таяли, оставаясь недвижимы, расстраивали поливальщиков (*лёд не таял, воды для полива посевов было мало*); **2. перен.** молчать, сохраняя важный вид, внешне не реагировать; **чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды** высокомерно сплюнув сквозь зубы (*см. чыйт*), он уселся и важно молчал; **дайым эле күлбөй, ишмерсинип мелтейип жүрөт** он никогда не смеётся, изображая из себя деятеля, сдержанно молчит; **мелтейген бет** важное неподвижное лицо; **мелтейген капыр** скрытный нечестивец.

мелтиilde- быть полным, наполненным; доходить до краёв (*о жидкости*); **мелтилдеген чоң суу** полноводная большая и спокойная река; **♦ мелтилдеген сулуу киши** красивый, с приятным лицом человек; **көзү мелтилдеп турат** его (*красивые*) глаза поблёскивают.

мелтилдет- *понуд. от мелтиilde-*; **мелтилдете куй-** наливать полно, до краёв.

мелтир: **көк мелтир таш** совершенно гладкий большой камень.

мелтире- блестеть, сверкать; *перен.* блистать красотой; **перизаттай мелтирейт фольк. (она)** блистает красотой, как фея; **мелтиреген сулуу** писаная красавица; **мелтиреп кара-** молчать, важно смотря.

мелтирет- *понуд. от мелтире-; кесени колуна алды да, кымызды мелтиретип Мыскалга сунду* он взял в руку чашку и подал её, приятно поблёскивающую кумысом, Мыскал; **мелтиретип найзасын, качырып калды жулкунуп фольк.** сверкая своим (*точно направленным*) копьём, он, рванувшись, ринулся (*на врага*).

мелүүн **1.** тихий, спокойный; умеренный; **мелүүн жүрөт** он ведёт себя очень скромно; **2.** тепловатый; **мелүүн суу** тепловатая вода; **мемиреген мелүүн түн** тихая тёплая ночь; **мелүүн жел** **1)** тихий тёплый ветерок; **2)** умеренный ветер; **мелүүн алкак** *геогр.* умеренный пояс.

мелүүндө: **учту закымдар мелүүндөп стих.** тихо тронулся воздух (*о едва заметном движении воздуха*).

мелчем *то же, что ыңгай; мелчемине келтирип* вовремя, к месту, ловко.

мелчемдүү *то же, что ыңгайлуу; мелчемдүү жери не келгенде сөзүңдү айт* говори тогда, когда это будет к месту, к делу, когда подойдёт удобный момент; **чегедек союл чокусуна мелчемдүү согулду** удар еловой дубинки пришёлся как раз по его макушке; **мелчемдүү жолду менден ук, менден уксаң, калет жок** об удобной дороге спроси у меня (*букв. слушай меня*), если будешь слушать меня, ошибки не будет; **мелчемдүү жерден алышып, бет алышып салышып фольк. (борцы)** хватая друг друга за нацеленное место, сходились и схватывались.

мемире **I** *то же, что небире.*

мемире- **II** быть в состоянии полного покоя, полной безмятежности; **желсиз көлдөй мемирейт** спокойно, как озеро в безветренную погоду; **мемиреген уйку** спокойный сон; **мемиреген тынчтык** абсолютная тишина;

күн, мемиреп, улам ысый баштады абсолютно тихая погода становилась всё более знойной; **мемиреген түн** тихая ночь; **мемиреген там-кыштак** спокойно красивое селение.

мемирет- понуд. от **мемире-** II; **мемиреткен таттуу уйку** безмятежный сладкий сон.

мемиреш- взаимн. от **мемире-** II.

мемлекет то же, что **мамлекет**.

мемлекеттик то же, что **мамлекеттик**.

мемпит парное к **кемпит**; **биз кемпит-мемпитти билбей эле чонойгон элек** мы выросли, не зная никаких конфет.

мен I я (**менин** род. п., **мени** вин. п., **мага, маа, маган, южн. маңа** дат. п.); **менмин** это я; **мени менен** со мной; **мага да кабар бериптир** он и мне прислал весть, он и меня известил; **мен жакка** в мою сторону, ко мне; **акыл берсем, тил албай, мени менен жүрө албай фольк.** советовал я, (но) он не послушал, со мной не мог отправиться; **мен десен** если ты меня уважаешь, если хочешь сделать мне приятное; **мен десениз, бүгүндөн калбай келиңиз** если вы хотите меня уважить, приезжайте сегодня же; **маа десен** а если ты думаешь (о том), как это мне понравится, так мне наплевать; **маа десен, көчүп кет** мне наплевать, выселяйся (мне от этого ни жарко ни холодно); **менимче** по-моему, по моему мнению; **мен-менчил** то же, что **менменчил**.

мен II то же, что **менен**; **бетинен бедер кеткен сон – кымкап да болсо, бөз мен тең: кадырман болгон зайыбың – картайса да, кыз мен тең фольк.** если узор сойдёт, то и парча равна бязи, (но) любимая жена, хоть и состарилась, (для тебя) равна девице (или невесте).

менде то же, что **бенде**; **Канчоронун кордугун мендесине бербей кал фольк.** не доведись (ни одному) человеку (испытать) издевательства Канчоро.

мендекер ир.: **мендекер көз** виноватые глаза, пресительный взор.

менделик то же, что **бендечилик** слабость человеческая; всё, свойственное человеку; невзгоды и муки, испытываемые человеком; **мен байлоодо жүргөндө, башыма түштү менделик фольк.** когда я был в неволе, свалились на мою голову муки.

мендик мой, держащий мою сторону, поддерживающий меня; **эгер силер мендик болуп турсаңар** если вы будете на моей стороне; если вы меня поддержите.

менен послелог 1. по значению своему соответствует русскому творительному падежу; в отношении человека выражает только совместность; **кол менен** рукой; **бычак менен** ножом; с ножом; **тили менен (он)** своим языком; **атасы менен келди** он пришёл со своим отцом; **бул акча менен бир бут эгин алууга болот** на эти деньги можно купить пуд зерна; **мени менен** со мной; **мени менен келди** он пришёл со мной; **аны менен бирге** вместе с ним; вместе с тем, одновременно с тем; 2. в значении соед. союза и; **Азиз менен Абдылда бирге иштейт** Азиз и Абдылда работают вместе; **уй менен койду бирге жаябыз** коров и овец будем пасти вместе, не разделяя их; 3. с причастием на р как только; **чыгары менен** как только он вышел; вслед за его выходом; **бир аз убакыт өтөрү менен** через небольшой промежуток времени; **кетери менен** как только он ушёл (уйдөт), вслед за его уходом; **пленим ачылар менен** как только открылся

(открывается) пленум; 4. с причастием прош. вр. и личными притяж. аффиксами образует уступительный оборот; **ошондой болгону менен** несмотря на это; но в то же время; однако; **күн жылуу болгону менен түнкүсүн аяз** хотя дни и тёплые, но ночью мороз; **келгенин менен** хотя ты и пришёл; **эң алды менен** прежде всего; **түнү менен** всю ночь; **анткени менен** но вместе с тем; так-то оно так, но...; а всё же; **канткени менен** да как бы там ни было; **майрамыңыз менен!** с праздником (вас)!; **Жаңы жылыңыз менен!** с Новым годом (вас) !

деген менен см. де.

мененки (менен-ки): эртең мененки утром; **эртен мененки саат тогузда** в девять часов утра; **эртен мененки чай** утренний чай.

меники мой; **бул ат меники** эта лошадь моя; **меники акылсыздык** я сделал (сказал) глупость.

менимче см. мен I.

менменси- (чаще **менменсин-**, см.) похвалиться, бахвалиться.

менменсин- возвр. от **менменси-**, то же, что **менменси-**; **менменсине карап** взглянув свысока.

менменсинүү и. д. от **менменсин-** самохвалство, бахвалство.

менменчил самохвал, бахвал.

менменчилик самохвалство, бахвалство.

менсин- то же, что **менменсин-**; **менсинип сүйлө-** говорить самонадеянно, говорить менторским тоном; **кезегинде жамгырлатып жаа тарттың, кыздар, менсингенге мөндүрлөтүп ок аттың, кыздар фольк.** в своё время вы, девушки, дождём стрелы пускали, по зазнайкам градом пули пускали; **жигит өзү менсинет, жигитти ким тенсинет? погов.** парень сам хвалится, (да) парня-то кто с собой равняет?

мен-менсин- то же, что **менменсин-**.

мент I то же, что **мерт** II; **мент кыл-** калечить, уродовать; убивать; **алышканды мент кылган фольк.** он калечил тех, кто с ним схватывался; **«көргө башын тыгар» деп, беттешкенди мент кылып фольк.** голову того, мол, кто с ним схватится, он, убив, в могилу ткнёт.

мент II разг. то же, что **винт**; **ментинен тайган** он по своему внешнему виду изменился, он очень изменился (к худшему); **ал арыктап, ментинен абдан тайган** 1) он похудел и очень изменился; 2) он потерял свой авторитет, он осрамился; **ментинен тайып калыптыр** он осрамился.

ментик- то же, что **мертик-**.

менчик собственность; **коомдук менчик** общественная собственность; **социалисттик менчик** социалистическая собственность; **жеке менчик** частная собственность; **жеке адамдын менчиги** личная собственность; **менчик кылып ал-** приобрести в собственность, завладеть как собственностью.

менчикте- 1. считать собственностью; делать собственностью, присваивать; 2. обладать, владеть.

менчиктел- страд. от **менчикте-** быть присвоенным, присваиваться.

менчиктүү собственный; **менчиктүү мүлк** собственное имущество, частное владение; **менчиктүү мал** единоличный скот.

менчикчил (о человеке) с собственническими замашками.

менчил см. **мен I**.

менчиле-: **менчилеп** подобно мне.

меншебек *р. разг.* меньшевик.

меншек *тяньш.* (о беременной женщине) с сильно выпяченным животом.

меньшевизм меньшевизм.

меньшевик меньшевик.

меньшевиктик *уст.* то же, что меньшевизм.

мең I родинка, родимое пятно.

мең II: **башы мең-зең болуп калды** у него голова кругом идёт, он совсем растерялся.

меңги I, II *то же, что маңги* I, II.

менде- *южн.* 1. приходить в растерянность, теряться; 2. *перен.* изнуряться.

мендет- *понууд.* от **менде-** *южн.* 1. приводить в растерянность; **тарс эткенде дүп этти, түтүндөн мурда ок жетти, Жарматты шондо мендетти** *фольк.* трахнуло, ухнуло, раньше дыма пуля долетела, тогда Джармат растерялся; 2. *перен.* изнурять.

мендов *и. д.* от **менде-** *южн.* 1. растерянность; 2. *перен.* изнурение, истощение.

мендубана *ир.* белена.

меңиз нате (*вежливо обращаясь к одному лицу; ср. мегиле*).

менкээр- обессилевать, изнуряться, становиться немощным; **менкээрип калган чал** немощный, слабый старик; «**бели катуу сиздер**» *деп*, «**менкээриген биздер**» *деп* мол, сильные – вы, мол, немощные – мы.

менсиз без родинки; без пятнышка; **менсиз аппак бир бээни, бересин Кошой жетелеп** *фольк.* ты, Кошой, приведёшь и дашь белую без пятнышка кобылицу.

мербет *ир. из греч.* жемчуг, перламутр; **тиштери тизген мербеттей** *стих.* зубы её как нитка жемчуг.

мерген 1. ружейный охотник; стрелок; **алганы болот бергенди, атканы болот мергендин** *погов.* у дающего бывает полчка, у охотника – добыча; **адис мерген адамдар, асынады (вместо асынат) баранды** *стих.* искусные охотники-стрелки на себя навешивают ружья; 2. ружейная охота; **мергенге чыкты** он вышел на охоту.

мергендик мастерство или занятие ружейного охотника, стрелка; **мергендиктин белгиси – бугу, марал, теке аткан** *фольк.* назначение (*букв.* признак) стрелка – стрелять оленей и (*диких*) козлов; **адис болгон киши эле мергендиги келишкен** был он человек искусный, стрельба его была совершенной.

мергенси- *уподоб.* от **мерген** изображать из себя ружейного охотника, стрелка; **көк байтал минген сергексийт, көгүчкөн аткан мергенсийт** *погов.* сидящий на сивой кобыле бодрится (*будто на добром коне*), застреливший голубя мнит себя охотником; **эр Чынкожо эрдесип, аянбады мергенсип** *фольк.* богатырь Чынкожо возомнил себя могучим, возомнил себя стрелком.

мергенчи *то же, что мерген* 1.

мергенчилик охотничий промысел (*ружейного охотника*), занятие ружейной охотой.

мердек *то же, что мардек.*

мерден: **чил мерден** *ир. миф.* сорок незримых мужей; **пири мерден** эпитет патрона Бухары Беха-уд-дина (*к помощи которого часто вызывают богатыри эпоса; вызывают также и к Шаймерден – Шахи-Мардану*); **сары мерден** *то же, что сармерден.*

Мердийен кличка богатырского коня.

мердикер *то же, что мардикер.*

мердикердик *то же, что мардикердик.*

мерез 1. нелюдимый, замкнутый; **мерез бай** *ист.* бай, который предпочитал жить один, без соседей, с которыми нужно было бы делиться; 2. жестокий, суровый; **балага мерез киши** человек, жестокий в обращении с детьми.

мерей утеха, надежда, опора (*напр. о единственном сыне*); **ажалым жетсе, олойун, бирок арт жагымда калган жок «апа!» деп ыйлар мерейим** *фольк.* когда придёт смертный час, пусть я умру, но после меня не останется того (*букв.* утехи), кто плакал бы, говоря «мама!» (*т.е. я умру бездетной, что в старом быту считалось несчастьем*).

мерек I *южн.* кинжал.

мерек II *парное к керек*; **керек-мереги жок** нет никакой надобности.

мереке *то же, что береке.*

мерес I *то же, что мерез.*

мерес II *то же, что мурас.*

мерестел- быть унаследованным.

мерзент *то же, что парзант.*

меридиан меридиан.

меринос меринос; **меринос кою** мериносовая овца.

меркек *парное к эркек*; **аны мен эркек-меркек де-бейм** его я даже за мужчешку не считаю.

мерсент (*или мерсет*) *то же, что парзант.*

мерт I *вывих.* **мерт** II смерть, скоропостижная смерть; гибель; **мерт бол-** *или мерт тап-* умереть, погибнуть; **мерт кыл-** *или мерт таптыр-* убить, умертвить; **кежириме тийгенди, чаап алып, мерт кылам** *фольк.* кто обозлит меня, того я разгромлю и умертвлю; **сени дагы кокустан, мерт таптырын коёт дейм** *фольк.* боюсь, что он и тебя вдруг убьёт.

мерте *то же, что мертем*; **миң мерте ыраазымын** я доволен-предоволен (*букв.* тысячу раз доволен).

мертебе *то же, что мертем*; **жылына бир мертебе** раз в год; **дагы бир мертебе керсөттү** он показал ещё раз; **эки мертебе** два раза; в два раза (*больше, меньше*).

мертем *ар.* раз; **үч мертем** три раза; **миң мертем** **ракмат** тысячу раз спасибо; **эчен мертем** сколько раз; несколько раз; **биринчи мертем** первый раз.

мертен *парное к эртен* 2.

мертик- повредить себе *что-л.*, искалечиться (*вывихнуть или сломать ногу, руку, надорваться и т.п.*).

мертин- вывихнуться; **күчтүү күчөмсө, күчүнө келет, күчү жок күчөмсө, бели мертинет** *погов.* сильный тужится – в силу войдёт, бессильный тужится – поясницу вывихнет.

мертинт- *понууд.* от **мертин-**; «**чоң кап буудайды көтөрөм**» *деп*, **белимди мертинтип алдым** вздумал я поднять большой мешок пшеницы, да поясницу себе вывихнул.

мерттик гибель, смерть.

мерчем *то же, что мерчемдүү*; **келген жоону кетирбес мерт кылар мерчем жери бар** *фольк.* такое благоприятное стечение обстоятельств, когда врага, не выпуская, можно убить.

мерчемдүү удобный, подходящий, соответствующий; определённый, заранее намеченный; **мерчемдүү жердин баарына зангыраган дүкөндөр тургузду** во

всех подходящих местах возведены великолепные магазины; **мерчемдүү жерге жакындаганда** когда он приблизился к намеченному месту.

мерчим *то же, что мерчем*; **мерчими келип калганда** когда подошёл удобный момент.

мерчимдүү *то же, что мерчемдүү*.

месел *ар.* мудрое изречение, афоризм; **акылы бар карылар айткан сөзү меселдей** *стих.* слово, сказанное умным стариком, подобно мудрому изречению.

меселдет- говорить иносказательно; говорить, уснащая свою речь пословицами, поговорками, афоризмами.

мескей *сев. то же, что миске.*

местей- *то же, что мисирей-*; **оңу жездей местей-ип, бети-башынын бырыштары кабатталып турат** лицо его выражало гнев, морщины на лице собрались в складки.

местком местком (*местный комитет*).

мет *парное к эт I; эт-метин барбы?* есть ли у тебя какое-нибудь мясо? есть ли у тебя что-нибудь мясное?

металл металл; **кара металлдар** чёрные металлы; **түстүү металлдар** *или уст.* жылтырак металлдар цветные металлы; **асыл металлдар** благородные металлы.

металлист металлист.

металлург металлург.

металлургия металлургия; **кара металлургия** чёрная металлургия; **түстүү металлургия** цветная металлургия.

металлургиялык металлургический; **металлургиялык завод** металлургический завод; **металлургиялык комбинат** металлургический комбинат.

металлчы *уст. то же, что металлист.*

метатеза метатеза.

метафизик метафизик.

метафизика метафизика.

метел I *то же, что мател.*

метел II *см. метер.*

метеорология метеорология; **метеорология шарттары** метеорологические условия.

метеорологиялык метеорологический; **метеорологиялык шарттар** метеорологические условия.

метер: (*или метел*) **кичинекей метерим** (*или метелим*) **жер түбүнө жетерим** (*или жетелим*) загадка мой маленький метер, мой до испода земли достигающий (*отгадка көз глаз*).

мети I. *то же, что чукулдук I кайла, кирка; жу-мушкер, мети кармап, кенге кирет* рабочий, взяв кайлу, спускается в шахту; **2.** мельничный молоток (*для наковки жёрнова*).

метиле- действовать кайлой, киркой; **туяк белди метилеп, ашуу кылып салганын фольк.** (*о том*) как он глухую горную седловину пробил кайлой и сделал (*проходимый*) перевал.

метирике *разг. то же, что метрика I.*

метис метис.

метистештир- метизировать.

метистештирүү *и. д. от метистештир-* метизация.

меткел *то же, что маткел; жөн эле меткелдей* ак ну прямо, как миткаль, белый.

метод метод; **новатордук методдор** новаторские методы.

методика методика.

методикалык методический; **методикалык маселе** методический вопрос.

методист методист.

методология методология.

методологиялык методологический; **методологиялык ката** методологическая ошибка.

метокой (*о коне, иногда и о человеке*) очень крепкий, сильный; **жылкынын метокою** особо крепкий конь.

метр метр.

метрдик метрический; **өлчөөнүн метрдик система-сы** метрическая система мер.

метрика I **метрика** (*выписка о рождении*).

метрика II *лит. метрика.*

метрикалык I метрический; **метрикалык китеп** *или разг. метрикалык кинеге* *или метрикалык дептер* метрическая книга.

метрикалык II *лит. метрический*; **ырдын метрикалык түзүлүшү** метрическое стихосложение.

метро метро.

метрополитен метрополитен.

механизатор механизатор.

механизация механизация.

механизацияла- механизировать.

механизациялаштыр- механизировать.

механизациялаштырыл- *страд. от механизациялаштыр-* механизироваться; **механизациялаштырылган уйкана** механизированный коровник.

механизациялоо *и. д. от механизацияла-* механизация (*как процесс*).

механизм механизм; **механизмдерди өндүрүмдүү пайдалануу** производительное использование механизмов.

механик механик.

механика механика.

механикалаштыр- механизировать.

механикалаштыруу *и. д. от механикалаштыр-* механизация (*как процесс*); **айыл чарбасын механикалаштыруу** механизация сельского хозяйства; **комплексүү механикалаштыруу** комплексная механизация.

механикалык механический; **механикалык мастерская** механическая мастерская; **механикалык кыймылдаткыч** механический двигатель.

мечин год обезьяны (*см. жыл I 2*).

мечит *ар.* мечеть.

мечкей *то же, что мешкей.*

меш I *р.* печь, печка; **темир меш** железная печь.

меш II *ир. ср. тадж. меш* овца **1.** шкура козы (*козла*), снятая чулком (*на юге снимают и с крупного рогатого скота, изготовляя бурдюки для переправы через реки*); **меш сой-** снимать шкуру чулком; **2.** *тяньш.* бурдюк для доставки воды; **3.** *южн. то же, что чанач I*; **4.** *перен. южн. то же, что мешкей.*

меш III *южн.: тухумдун меши* носок яйца.

мешик *парное к кешик 3.*

мешке *ир. 1. южн.* сливочное масло; **2.** *сев. женск.* топленое коровье масло.

мешкей обжора, ненасытный.

мешан (*или мешанин*) *прям., перен.* мешанин;

мешандар мешане.

мешандык *прям., перен.* мешанство.

мещанин *см.* мещан.

мещанка *прям., перен.* мещанка.

миаувла- мяукать.

мива *то же, что мөмө.*

миграп *то же, что михрап.*

миз I оstriй (ножа, меча); **миз чыгар-** или **миз кай-ра-** оттачивать лезвие; **бычактын мизи кайтты** нож затупился; **мизи кайтты** или **мизи жапырылды** *перен.* он присмирел, поджал хвост; **мизин кайтар-** 1) притупить, затупить; 2) *перен.* притупить энергию; сбить спесь, отбить охоту; дать отпор; **душмандын мизин кайтарууга даяр бололу** будем готовы дать отпор врагу; **атаканын мизин кайтар-** отбить атаку; **кылычтын (или болоттун) мизин жала-** (или **тиште-**) лизать (или прикусить) лезвие меча (*в эпосе – форма закрепления клятвы богатырей*); скрепить клятву на мече; **кылычтын (или болоттун) мизин жалаш-** *взаимн. от кылычтын (или болоттун) мизин жала-*; **аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып фольк.** богатыри слезли с коней, пожевав хлеб белой пшеницы, полизав лезвие меча (*поклонились*); **кылычтын мизине ал-** предать мечу; **сени менен кылычтын мизи, найзанын учу менен сүйлөшөм** я с тобой буду разговаривать ножом; **миздин огундай** тончайший; **миздин огундай жол менен келдим** я приехал по узенькой (и скользкой горной) тропинке; **миз бакпаган (о человеке)** упорный, настойчивый; самоуверенный; **миз бакпастан** упорно, настойчиво, уверенно; **ак миз** *южн. то же, что мокок*; **кылычтын мизин аттат-** *см.* аттат-.

миз II *то же, что мис* I; ♡ **миздей** I) ровный-ровный; **миздей сары талаа** ровная-ровная и широкая степь; **миздей сары талаага, жетип келсе заматта, томуктай болгон тоосу жок фольк.** когда он вмиг достиг ровной степи, (*там*) не оказалось горы даже с коленную чашечку; 2) аккуратный и стройный, опрятный; **миздей келин экен** опрятная и стройная молодуха.

мизан *ар. южн. то же, что мийзам* II 1.

мизбилдирик *то же, что миспилдирик.*

мизде- отделявать, оттачивать лезвие.

мизден- иметь вид или форму лезвия; **бычак миздеген майда таштары таманына өтүп** острые, как лезвие ножа, мелкие камни впивались ему в подошву.

миздеш- *взаимн. от мизде-*; **ар кимиси тиштенет, албарс кылыч миздешет фольк.** все они, стиснув (*от гнева*) зубы, точат булатные мечи.

миздүү острый; **эки миздүү** обоюдоострый; **эки миздүү кылыч** или **кош миздүү кылыч** палаш.

мизилде- быть совершенно гладким, быть скользким;

мизилдеген асфальт көчө гладкая асфальтированная улица; **мизилдеген муз** гладкий чистый лёд; **бети мизилдеген киши** человек с абсолютно чистым лицом (*без прыщей и т.п.*); **тасмадай мизилдеген жол** прямая и гладкая дорога; **үйдүн ичи мизилдеп турат** в доме всё блестит (*от чистоты*); **идиш-аяктар мизилдеп турат** посуда блестит (*чистая*).

мизилдет- *понуд. от мизилде-*; **мизилдетип соруп жатты** он высасывал досуха, как упырь; **мизилдетип иште-** делать что-л. быстро и безупречно.

мизмилдирик *то же, что миспилдирик*; **Манастын тукуму Алымсарык, Кулансарыктан кийин, мизмилдирик болуп, жок болуп кеткен экен** Манасово

племя после (*его праправнуков*) Алымсарыка и Кулансарыка, исчезло бесследно.

мийба *то же, что мөмө.*

мийзам I *ар. уст. закон*; **мийзам дегендин укуругу узун болот погов.** у закона укрючина длинная (*везде достанет*).

мийзам II *ар. 1. (точнее мийзам айы)* название месяца, примерно соответствующего сентябрю; 2. **тенётник (паутина, летающая в начале осени)**; **чөп кубарып, күз болуп, мийзам гүлү учканда** когда трава пожелтеет, наступит осень и полетит тенётник.

мийзамдаш- сутяжничать, обращаться к помощи закона, суда, властей (*в тяжбе*).

мийзан *южн. то же, что мийзам* I.

мийзат *то же, что бурсат*; **жети күн мийзат бериниз** дайте семь дней срока.

мийиз *парное к кийиз*; **кийиз-мийиз өндөнгөн гана бирдемелерди көтөрө келгенбиз** мы принесли так кое-что вроде войлока.

мийна *ир. эмаль*; **мийна төк-** или **мийна чөгөр-** украшать эмалью.

мийри *парное к ийри* I.

мийсал *то же, что мисал.*

микроб микроб.

микробиолог микробиолог.

микробиология микробиология.

микробиологиялык микробиологический.

микроорганизм микроорганизм.

микроскоп микроскоп.

микроскопия микроскопия.

микрофон микрофон;

театр микрофондо радио театр у микрофона.

микстура микстура.

мил *парное к бил* I; **бил-мили** или **били-мили** всякие там его слоны.

милдет *ар. 1. обязанность*; **милдет кыл-** обязать, вменить в обязанность; **милдетке чакыр-** пригласить в качестве «обязательного» гостя (*который может предъявить хозяину претензии, заявить недовольство угощением и т.п.*; *см. конок* I 1); **барбайт элем өзүмчө, чакырып алды милдетке фольк.** так я не пошёл бы, (*но*) позвал он (*меня*) как «обязательного» гостя (*см. конок* I 1); **милдетке келдиң беле сен?** что так чванишься да фыркаешь? (*ведёшь себя как «обязательный» гость*); **сен мага муну милдет кылба (или артпа)** ты мне это в обязанность не вменяй, не делай это моей обязанностью; **эркек төрөп бердим – деп, Агыштын уулу Кыязга аябай милдет салайын фольк.** я от Кыяза, сына Агыша, уж потребую, мол, (*тебе*) я сына родила; **милтеси болот мергендин, милдети болот бергендин фольк.** у стрелка бывает фитиль (*для фитильного ружья*), у давшего есть право на ответную благодарность; **«келдим» деп эле милдет кылат** он тычет в нос тем, что пришёл; **эмне келгенинди милдет кыласың мага?** не думаешь ли, что своим приходом ты мне сделал одолжение? (*очень-то ты мне нужен!*); **сенин келгениң милдет эмес** твой приход (*меня*) ни к чему не обязывает; **милдет кыла турган жөнү бар** у него есть основание надеяться на благодарность (*напр. за оказанную услугу*); **анын милдетин алып келгенмин** я пришёл (*к тебе*), зная, что должен буду отплатить (если ты удовлетворишь мою просьбу); 2. обязательство; **милдет кат** обязательство (письменное).

милдеткер *ар.-ир.* ответственный; **жылкыга өзүм милдеткер** за коней (*за сохранность табуна*) отвечаю я.

милдетте *то же, что милдеттендир-*.

милдеттеме *то же, что милдеттенме.*

милдеттен- обязать.

милдеттендир- *понуд.* от **милдеттен-** вменить в обязанность, обязать; **суд алимент төлөөгө милдеттендирген** суд обязал платить алименты; **мага милдеттендирди** он меня обязал, он вменил мне в обязанность.

милдеттендирил- *страд.* от **милдеттендир-** быть вменённым в обязанность; **Темирдин өзүнүн керт башына милдеттендирилсин** пусть это будет вменено в обязанность лично Темиру.

милдеттендирүү *и. д. от милдеттендир-* возложение обязанностей.

милдеттенме обязательство; **алынгак- милдеттенмелер** принятые на себя обязательства; **биз алган милдеттенмелерибизди ашыра орундатабыз** взятые на себя обязательства мы перевыполним; **милдеттенмелерин орундашты** они свои обязательства выполнили.

милдеттенүү *и. д. от милдеттен-*.

милдеттүү 1. обязательный, вменённый в обязанность; **милдеттүү токтом** обязательное постановление; **милдеттүү түрдөгү аскер кызматы** обязательная воинская повинность, обязательная военная служба; 2. обязанный; **милдеттүү конок** *см. конок* I 1.

милиесе *разг.* 1. *то же, что милиция*; 2. *то же, что милиционер.*

милесе *разг. то же, что милиция.*

милиционер милиционер.

милиция милиция.

миллян *разг. то же, что миллион.*

милк *ир. южн.* десна.

миллиард миллиард.

миллиардер миллиардер.

миллиметр миллиметр.

миллион миллион.

миллионер миллионер.

милте *ир.* 1. фитиль; **милте** *или мылтыктын милте-си* фитиль ружья; **мергендин көзү милтеде, опкоктуң көзү күлчөдө** *фольк.* глаз стрелка – на фитиле, взгляд обжоры – на лепёшке; **ак милтенин чогу урсун!** *фольк.* да побьёт меня запал фитиля! (*в эпосе – одна из форм клятвы богатырей*); 2. кант (*вишивной*); **баарысын кыял ойдурган, арасына оюунун актан милте койдурган** *фольк.* всё она приказала украсить узорами, а между узорами вделать белые кантики; 3. *тяньш.* резной карниз под краями крыши; **көтөнүнө милте тийгендей** (*он мечется*) как ужаленный (*букв.* будто ему в прямую кишку (*горящий*) фитиль попал); **көтөнүнө милте тийген окшойт** его как шилом подняло.

милтекеч *ир.* фитильное ружьё.

милтелүү снабжённый фитилём; **милтелүү мылтык** фитильное ружьё; **милтелүү булбул** сладкозвучный соловей.

мия мия.

мим *ар.* название буквы м в арабском алфавите; **ылаам-мим дебей** *или ыламмим дебестен* *см. ылаам.*

мима *р. тяньш.* пимы, валенки.

мимарек *ар. то же, что маарек*; **токтомго мимарек колдорду коюп жибергиле** *ирон.* приложите к по-

становлению ваши благословенные руки; соизвольте подписаться под постановлением.

мимиш *парное к имиш*; **«имиш-мимишинди» койчу, айланайын** брось ты, милый мой, всякие «будто бы».

мин I недостаток, дефект; **иштеген ишинен мин табылбайт** в работе, которую он выполнил, недостатков не имеется.

мин II: **мин этип** *то же, что минтип* (*см. мунет-*).

мин- III садиться верхом, ездить верхом; **ат мин-** ездить верхом на лошади; **атка мин-** садиться верхом на лошадь; **өгүз мин-** ездить верхом на быке; **жөө жүргөнчө, төө минген жакшы** *погов.* чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить; **кайык мин-** *или кеме мин-* сесть в лодку, сесть на корабль; плыть в лодке, плыть на корабле; **биз такси миндик** мы сели в такси; **машинасына минип, айлына карай жөнөдү** сев в машину, он двинулся в свой аул; **мин трактор, кара жерди кантарып** *стих.* сядь на трактор и взрывай (*взрыхляй*) землю; **так мин-** *или такка мин-* воссесть на трон; **ким минди алтын тагыңды? ким байлады багыңды?** *фольк.* кто воссел на твой золотой трон? кто лишил тебя счастья? **терезеси жерге минип отурган жер үй** землянка, окно которой находится над самой землёй; **аттын мойнуна мине чап-** мчаться на коне, склонившись к (*его*) шее; **итке мин-** дойти до крайней степени бедности; **итке минип калды** он совершенно обеднел; **желкесине минип ал-** сесть кому-л. на шею; **атка минер** *ист.* подручный феодала, разъезжавший верхом и помогавший ему править; захребетник.

мина мина.

минаа *то же, что мийна.*

минги *то же, что миңги.*

мингиз- *понуд.* от **мин-** III посадить верхом; **ат мингиз-** 1) посадить на коня; 2) подарить коня; **ага кайсы атты мингизебиз?** на какую лошадь мы его посадим? **зайбы Күлүйканга эшек мингизип, төө жетелетип** посадив свою жену Кюлюйкан на осла и дав ей вести в поводу верблюда; **боз жоргону токутуп, Чыйырдыга мингизип** *фольк.* велел оседлать сивого иноходца и посадил на него Чыйырды.

мингиздир- *понуд.* от **мингиз-**; **атка мингиздир-** велеть, чтобы посадили верхом на лошадь.

мингиздирт- *понуд.* от **мингиздир-**; **Жамалды ат артына мингиздиртип кетмек** он обязательно сделает так, чтобы (*девушку*) Джамал посадили верхом на лошадь позади всадника.

мингич *то же, что миңги*; **мингич болсун үчүн аны бээге алмашканбыз** чтобы иметь верховое животное, мы обменяли его (*верблюжонка*) на кобылу.

миндет *то же, что милдет*; **миндеттен куткар-** помочь в трудную минуту (*напр. деньгами*).

минерал минерал.

минералдык минеральный; **минералдык семирткичтер** *или минералдык жер семирткичтер* минеральные удобрения.

минет- *см. мунет-*.

миниатюра миниатюра.

минил- *страд.* от **мин-** III; **минилип жүргөн** *ат* лошадь, на которой ездят верхом; лошадь, которая ходит под седлом; **минилбеген жылкы** кони, не бывшие под седлом; **канаты бар бууданга жаш Семетей минилген** *фольк.* на крылатом коне юный Семетей ездил.

минималдуу минимальный; **минималдуу мөөнөт** минимальный срок.

минималдык *то же, что* **минималдуу**.

минимум минимум; **агротехникалык минимум** агротехнический минимум.

министерство министерство.

министр министр; **премьер-министр** премьер-министр.

министрлик I министерство (*пост, обязанности министра*).

министрлик II министерский; **министрлик портфель** министерский портфель.

миниш *и. д. от мин-* III; **миниш берген** (*о коне*) приученный ходить под седлом; **кирбегенде Жинди-Суу ширин шекер-балдайсың, миниш берген малдайсың стих.** когда ты, (*река*) Джинди-Су, не в полной воде, ты подобна сладкому сахару-мёду, ты подобна смирной животине.

миномёт миномёт.

миномётчик (*или миномётчу*) миномётчик.

миноносец миноносец.

минт- *см. мунет-*.

минтүү *см. мунетүү*.

минус минус (*знак*).

минута минута.

минуталык минутный;

минуталык стрелка минутная стрелка; **он минуталык** десятиминутный.

минчыстыр *то же, что* **манчыстыр**.

миң тысяча; **өзү бир, көзү миң** загадка он один, а глаз у него тысяча (*отгадка элек сито*); **бир өзүн миңге баалаймын** его одного я приравниваю к тысяче; ♠ **миң кой** (*или жылкы*) **айдап калыптыр** (*напр. о пьяном*) ему сейчас всё трын-трава, ему сейчас море по колено; **миң башы** *см. баш* 8.

миңгек *южн.* название дикорастущего клубненосного растения (в неурожайные годы клубни его употреблялись в пищу; имеет и целебные свойства).

миңги обьеженный (*противоп. азоо*); **миңги ат** обьеженная верховая лошадь; **миңги уй** обьеженная корова.

минде- I: **миндеген жылкы** тысячные табуны лошадей; **миндеп** тысячами.

минде- II *южн. то же, что* **менде-**.

миндет- *понуд. от минде-* I; **айдап чыгат кызматка кишендүүдөн миндетип фольк.** (*на каторге*) выгоняют на работу кандалников тысячами.

миңжик *южн. то же, что* **кош ууч** (*см. ууч*).

мир: **өзү кичинекей туруп, сөзү мирдин огундай** сам он малюсенький, а слова его жгут, как огонь; птичка-невеличка, да коготок остёр.

мирас *то же, что* **мурас**.

мири *ир.* 1. *талас.* пятак, пять копеек; 2. *южн.:* **мириден сириге чейин** до деталей; до мелочей; **миринден сирине чейин билем** я тебя насквозь вижу, я о тебе буквально всё знаю.

мирик *парное к* **чирик**.

мирок *парное к* **бирок**; **бирок-мирогунду кой** брось ты всякие свои «но», оставь ты свои оговорки-отговорки.

мис I *ир.* медь; **мис кен** медный рудник.

мис II *то же, что* **миз** I.

мисал *ар.* 1. пример; **мисалга келтир-** приводить в качестве примера; **мисалы** например; 2. *южн. то же, что* **тамсил** басня, притча.

мисбек *ар. редко* 1. зубочистка; 2. название растения, из которого делают зубочистки (*растение это имеет кисловатый вкус*).

мисир благодатное место (*от Мисир Египет*); **ар кимдин туулган жери – Мисир** *погов.* для каждого места его рождения – благодатное место; всяк кулик своё болото хвалит (*говорится только о родных местах*); **оо, айланайын, мисир жерим о**, милая моя земля (*или страна*)! **мисирей-** быть хмурым, молчаливым; **байкамаксан болуп, мисиреет** он молчит, будто не замечая; **китептен баш көтөрбөй мисирее калды** он упорно молчал, не поднимая головы от книги; **мисирейип, отуруп калган** он уселся в мрачном молчании.

миске (*или мискей, мискел*) *р. разг.* 1. кастрюля; 2. *тяньш.* большое глубокое блюдо.

мискер 1. медник; 2. *уст.* слесарь.

мискердик 1. ремесло медника; 2. *уст.* слесарное ремесло.

мискин *ар.* бедный, бесприютный, обездоленный; «**жетим, жесир, мискинди ажыратып алар**» *деп фольк.* полагая, что он освободит сирых, вдовых, бедняков.

мисмилдирик *то же, что* **миспилдирик**.

миспилдирик: **миспилдирик бол-** исчезнуть бесследно; **миспилдирик кыл-** уничтожить.

миссионер миссионер.

миссия миссия; **улуу жана асыл миссия** великая и благородная миссия.

мисте I *ир.* фисташка; **бадам, мисте, жаңгагы – май катары ар бири стих.** миндаль, фисташки, грецкие орехи – каждый из них равен жиру (*так вкусны и питательны*); ♠ **мисте мурун** носик прямой, тонкий и маленький (*обычно у красавицы*); **мурду порум мистедей фольк.** носик (*красавицы*) изящный; **мистедей болгон аппак тиш фольк.** белые-белые и ровные зубы.

мисте II: **мистедей** (*ср. миздей, см. миз* II) крепкий и стройный; **устукан-сөөгү мистедей** он строен и пышет здоровьем; **кен көкүрөк алыбет, устукан-сөөгү мистедей фольк.** широкогрудый, могучий, здоровый.

мистейт-: **сөөк мистейт-** выставить красоту и стройность; **сөөгүн мистейтип бир кызды ээрчитип келди** он привёл с собой девушку, она была стройна.

мистий- *то же, что* **мисирей-**.

мистик мистик.

мистика мистика.

мистицизм мистицизм.

мистон *р. разг.* пистон (*в оружии*).

мит *парное к* **ит**; **ит-мит каап албасын** как бы собака какая не укусила.

митаам *ар.* мошенник, жулик, пройдоха.

митаамдан- жульничать, притворяясь честным.

митаамдык *то же, что* **митаамчылык**; **митаамдык менен** жульнически.

митаамчылык мошенничество, жульничество.

митайым *то же, что* **митаам**.

митайымдан- *то же, что* **митаамдан-**.

митайымдык *то же, что* **митаамдык**.

митайымчылык *то же, что* **митаамчылык**.

мите *ир.* 1. вредитель зерновых культур, пшеничная нематода; 2. *прям., перен.* паразит; **жаман болсо ка-**

тынын, ичтен жеген митедей *стих.* если дурна у тебя жена, подобна она паразиту, поедающему изнутри; **3. миф.** упырь, вампир (*существо в образе 12-13-летнего ребёнка*); **✧ мите көгүчкөн охот.** особой породы дикий голубь-приманка (*в сетях – при ловле хищных птиц*).

мителик паразитизм, паразитическое существование.

митеп *парное к китеп*; **китеп-митеп** кое-какие книжонки.

митечилик паразитизм.

митинг митинг.

миф миф.

мифология мифология.

мифологиялык мифологический.

мифтик мифический; **мифтик баатыр** мифический герой.

михрап *ар.* ниша во внутренней (обращённой к Мекке) стене мечети.

мичича *ир. южн. то же, что бактек.*

миш *см. имиш*; **дагы Шамбеттин тентушу, дагы Элебестин курдашы миш?! а ещё** ведь тоже называется товарищем Шамбета, сверстником Элебеса!; **миш-миштер жүрүп жатат** слухи ходят.

мишайт *р. разг.: мишайт (или мушайт) эт- или мишайт (или мушайт) кыл-* мешать; быть помехой; **мишайт этпегиле!** не мешайте!; **жаан көп мишайт этти** дождь очень помешал.

миши *парное к киши 1.*

миштек: **миштектей болгон** неме он какой-то замухрышка.

мияз *то же, что пияз.*

мият сторонник, защитник; **сен ага мият болбо** ты его сторону не принимай; **кимдер мият, кимдер болот арачы?** кто же заступником и кто же защитником будет? **мияттыгы** приверженность, переход на чью-л. сторону и защита его интересов.

младший: **младший лейтенант** младший лейтенант.

мо: **мо-мо** возглас, которым подзывают лошадь; **мо-моло-** произносить мо-мо (*подзывая лошадь*); **макмалдан кылган дорбону мо-молоп берип сунду фольк.** он протянул бархатную торбу (*с кормом*), произнося мо-мо.

мобилизабайт *р. разг.: мобилизабайт кылуу* мобилизация; **мобилизабайт бол-** быть мобилизованным.

мобилизация мобилизация.

мобилизацияла- мобилизовать.

мобилизациялан- *возвр. от мобилизацияла-* мобилизоваться; **мобилизацияланган** мобилизованный.

мобилизациялоо *и. д. от мобилизацияла-* мобилизация.

мобу *то же, что мабу*; **мобу кокту менен кетели** поедемте вот этой ложбиной; **мобу чачылып жаткан кагаздар** вот эти разбросанные бумаги.

мобуя *ир. (ср. мумулай, мумуя)* снадобье, употребляемое в народной медицине при переломах костей; **«сыныгы болсо, бүтөт» деп, аты жакшы, мобуя, дары берген болучу фольк.** «если есть перелом, то он срастётся», – сказал он и дал лекарство с хорошим названием мобуя.

мода мода; **модадан чыгып калды** вышло из моды.

модалуу модный; **модалуу көйнөк** модное платье.

модель модель; **моделдер үйү** дом моделей.

можу *1 то же, что божу.*

можу **II** 1. складной треног для кипячения воды в чайнике, в ведре (*обычно из трёх деревянных палок, скреплённых сверху*); **жыгач можуга чоң кара чаканы асып** подвесив к деревянному треногу большое простое ведро; **2. тьянш.** (*точнее можу казан*) *то же, что чонке.*

можу **III** чернильный орех (*употребляется в народной медицине против простуды и как жаропонижающее*).

можула- завожжать.

можур *ар. южн.* переселенец.

мойлов *южн. то же, что мойлоо.*

мойлоо *ир. (ср. мурут II, мыйык)* усы.

моймол красавица; **бото көз моймол** красавица с большими и томными глазами.

моймолдо- *то же, что моймолжу-;* **кара көзү менен моймолдой карап турат** она смотрит своими красивыми чёрными глазами.

моймолжу- (*о молодухах и девушках*) иметь красивый вид, красоваться, блистать красотой; **моймолжуган** красивая; красавица; **моймолжуган кыз, келиндер** пригожие девушки, молодухи; **моймолжуган көз** красивые глаза; глаза с поволокой.

моймолжун: **моймолжунураак** (*о жидкости, о питье*) густоватый.

моймолжут- *понуд. от моймолжу-.*

мойно- **1.** вырваться, шарахаться, не даваться, не давать кому-л. поймать себя; **коштоодогу ат жигиттин колунан мойноп чыгып кетип, жоого түшүп кеткен** запасная лошадь, что была в поводу, вырвавшись из рук джигита, попала к врагу; **ат мойноп кетти** лошадь не даётся на привязь (*будучи захвачена, не останавливается, вырывается*); **2. перен.** упорствовать, упрямиться, упорно отказываться, упорно отнекиваться; **мойноп көнбөй калды** он заартачился и не соглашается; **мойноп-мойноп жүрүп, көндү** он согласился после долгого сопротивления; **алган акчасын «бербеймин» деп, мойноп жатат** он упорствует, не желая отдать взятые деньги; **бирок Адыл мойноду, болбой мойнун толгоду** *стих.* но Адыл заупрямился, не соглашался, упирался; **тил албай, мойногондордун жазасын бериш керек** тех, кто не слушается и отбрыкивается, нужно наказывать.

мойнок **1.** шея (*гл. обр. верблюжья*); **төөнүн мойногун тээп, саадагын кезеди** (*сидя верхом*) он нацелился из лука, упёршись ногой в шею верблюда; **уй курсак, тумшугу узун, бото мойнок, күйбөстөн өрт-жалынды кечет ойноп** загадка коровье брюхо, нос длинный, шея верблюжонка, не сгорая, шутя проходит огонь-пламя (*отгадка кумган*); **төө мойнок синьүз.** узорные уборы, надеваемые на шею и голову верблюда (*гл. обр. во время перекочёвок*); **эшиктин мойногу этн.** узенькая полоска из чия (*см. чий 1*) между верхом двери юрты и үзүком (*см.*); **2.** шейная кожа верблюда, дикого козла; **текенин атып семизин, ышкын түп кошуп малмалап, шым кылды мойнок терисин** *стих.* настреляв жирных диких козлов, кожу обработав ревенным корнем, из шейной части сделал штаны; **3. Мойнок** Мойнок (*часто встречающаяся кличка собаки – белошей*); **4.** крутой горный перевал; **ит жүрбөс мойнок жолу бар** есть там дорога через перевал, где даже пёс не пройдёт; **ээр белдей мойнокко чыга көр, жетим, оен ошол** *фольк.* на седловидный крутой перевал ты, сирота, попробуй подняться, вот.

мойноок 1. (ср. **мойно-** 1) лошадь, не останавливающаяся при накидывании ей на шею петли; **2. перен.** строптивый, неслух.

мойпондо-: **мойпондоп жорголо-** бежать иноходью, бежать быстро, резво; **жүгөрүнүн сабагын уй мойпондоп жакшы жейт** стебли кукурузы корова ест очень охотно.

мойсапыт то же, что **мойсопут**.

мойсо- убивать, уничтожать, губить; **Канчоро менен Кыязды катмары менен мойсоду фольк.** Канчору и Кыяз он одного за другим убил; **атанды мойсоп таштаган ошондон кунун кууп ал фольк.** он убил твоего отца, с него ты взыщи виру; **коён жылы төрөлүшкөн жут мойсогон далайын стих.** многих из тех, кто родился в год зайца, джут (см. **жут** I) погубил; **атасы менен энесин түбөлүк мойсоп кетиптир, куйкалап кошо желесин стих.** (молния) навеки покончила с отцом и матерью, спалив заодно и привязь; **өрттөгөн чийдин түбүндөй сакалды мойсоп салбасын стих.** как бы он не уничтожил (не остриг бы) бороду, уподобив её пенькам сгоревшего чия (см. **чий** I 1); **бүгүн ишти мойсоп салдык** мы сегодня здорово поработали; мы сегодня всю работу закончили.

мойсол- страд. от **мойсо-**.

мойсондо- то же, что **соймондо-**; **тили жыландын тилиндөй мойсондоп** язык у него виляет, как язычок змеи.

мойсопут ир. южн. седовласый; старик; **ол иштер үчүн мойсопуттардан сураш керек** об этом деле нужно спросить у стариков.

мойсот- понуд. от **мойсо-**.

мойтой- то же, что **молтой-**; **мойтойгон келинчек** кругленькая низенькая молодуха.

моко- 1. *прям., перен.* притупиться, затупиться; **орок мокусун!** доброе пожелание жнецам да притупится серп!; **жүрөгүм мокоп калыптыр** я запуган; я стал нерешительным; **кыраакылыгы мокогон** у него притупилась бдительность; **2. то же, что мокот-** 2; **«айтчы кайта, айтчы» деп, кекеп-мокоп баланы** запугивая мальчика, скажи, мол, ещё раз, скажи; **ак моко-** получить отвращение; **уруучулуктан ак мокоду** родовые распри им надоели; **мен бара берип, ак мокодум** я ходил безрезультатно бесконечное число раз, и это мне надоело.

мокогондук *прям., перен.* притупленность, притупление; **кыраакылыктын мокогондугу** притупление бдительности.

мокой то же, что **мокочо**; **мокой келатат, ыйлаба!** бука идёт, не плачь!

мокок 1. (о ноже) тупой; **мокок бычак алганча, тиштеп жегин тойгончо фольк.** чем брать тупой нож, лучше ешь досыта, кусая; **2. перен.** тупица, недотёпа, неумеха.

мококтук 1. притупленность; **2. перен.** неумелость.

мокон то же, что **муун** I; **ортон колум сөөгү бир мокону кесилди стих.** один сустав моего среднего пальца был отрезан.

мокот- понуд. от **моко-** 1. затупить, сделать тупым; **2. перен.** припугнуть; **мени мокотуп айткан сөзү** это он сказал, чтобы меня припугнуть.

мокотуу и. д. от **мокот-**; **кыраакылык мокотуу** притупление бдительности.

мокотуш и. д. от **мокот-**.

мокочо *дет.* бука, чудище; **мокочо келатат! (смотри)** бука идёт!; **корккондой ал мокочо жээ мыкаачы эмес го** он ведь не бука и не людоед, чтобы его бояться; **мокоchonун башын көрсөтүп койду** он припугнул.

мокош и. д. от **моко-** притупление; **кыраакылыктын мокошу** притупление бдительности.

мол 1. много, обильно; **мол түшүм** обильный, богатый урожай; **тоюттун мол** запасы богатые запасы кормов; **ат аябай мол жүрүп фольк.** не жалея коня, он много ездил; **жолго чыксаң жол азыгың мол болсун погов.** едешь на день, хлеба бери на неделю (букв. если выехал в дорогу, пусть путевой провизии у тебя будет много); **2.** многочисленный; **конуш жеткис кол көрдүм, кошуунун кумдан мол көрдүм фольк.** я видел войско, которому не хватает стоянки, я видел рать многочисленнее песка; **дүйнөдө адам да мол өнөрү ашкан стих.** много в мире и людей искуснейших; **кең-мол 1)** очень просторный; **2)** очень обильный; **кең-мол той** пир с обилием яств и многочисленными гостями; **3.** имущий, богатый; **жетим элең, чоң кылдым, жетилдирип, мол кылдым фольк.** ты был сиротой, я тебя вырастил, обеспечив, сделал богатым.

молдо *ар. 1. уст.* грамотный человек, грамотей (точнее, под именем молдо обычно разумеют человека, учившегося в дореволюционной мусульманской школе и владеющего арабской грамотой); **өткөн доордо бардык сабаттуу кишилер жалпы жонунан молдо атыккан** в прошлом все грамотные люди вообще назывались молдо; **молдо болсон, жаш бала, жеткирет кудай мудаага стих.** если станешь грамотным, паренёк, доведёт (тебя) бог до (твоих) желаний; **молдоке** *разг.* обращение к старшему по возрасту или вообще пожилому грамотному мужчине; **молдо бала** *женск.* обращение к молодому, и преимущественно к младшему по возрасту, грамотному мужчине; **молдо бача** *ист.* так до революции назывались студенты медресе, а иногда и ученики начальной школы; **2.** мусульманское духовное лицо, мулла; **молдонун айтканын кыл, кылганын кылба погов.** делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает; акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан погов. опасайся муллы, тихо ступающего (т.е. скромного на вид), опасайся ходжи в пёстром халате; **акы төлөбөсөн, молдо үйүнө да кирбейт погов.** если не заплатишь, так мулла даже в дом к тебе не войдёт; **молдо-кожолор** или **молдо-калпалар** духовенство (мусульманское); **3. ист.** учитель старометодной школы; **машийне молдо** *ист. шутол.* учитель джадидской (новометодной) школы (название связано с звуковым методом обучения в новометодной школе, который давал возможность обучить грамоте в несколько раз быстрее, чем в старометодной школе); **4. ист.** (или укол молдо) писарь-мусульманин у должностного лица (у волостного управителя, манапа и т.п.); **5.** слово, присоединяемое до революции в качестве составной части к именам грамотных по-арабски мужчин (что указывает на крайне слабое распространение тогда грамотности среди киргизов): Тоголок Молдо, Молдо Нияз и др.; **6. перен.** смиренный, покорный; **кайдагы жиним кагылып, молдо болуп калгамын фольк.** прежняя спесь с меня сбита, и стал я смиренным; **баш көтөртпөй жетимди, молдо кылып аламын фольк.** (этого) сироту

(*богатыря Семетя*) заставляю беспрекословно подчиниться, я его усмирю; **эки молдо** – **бир киши, бир молдо** – **жарты киши** *погов.* два муллы – один человек, один мулла – полчеловека; **ак молдо шутл.** водка (*букв.* белый мулла); **ак молдодон шимирди** он потянул (выпил) водки; **ак молдодон кылт эт-** глотнуть водки.

молдоке *см.* **молдо** 1.

молдолук занятие или положение муллы (*см.* **молдо**).

молдук обилие.

молекула молекула.

молжол *разг. то же, что болжол.*

молла, молло *южн. то же, что молдо* 1, 2.

моло *ир.* 1. надгробие, могила; **боордош молосу** братская могила; **талаага түнөгөнчө, молого түнө** *погов.* чем в степи ночевать, лучше в могиле ночуй; 2. (*точнее* **моло таш**) каменная баба, балбал (*грубо сделанная каменная статуя человека, которую ставили в древности на могиле*); **башы менен ийни бириккен молодой** голова и плечи слились у него, как у каменной бабы; **моло таштай** здоровый, крупный (*напр. о мальчике*); 3. *перен. (точнее* **моло таш**) болван, истукан, балда; **киши өңдүү молосун** *фольк.* ты болван человекоподобный; **моло таштай болуп зыңкыйып турат** стоит как истукан; **сырдаган** **моло** кукла (*человек внешне привлекательный, хорошо одетый, но глупый*); 4. *перен.* безобразно оголённый; **кырктырып согончокко тийген чачты, момолой, моло кылдың кайран башты** *стих.* велев отрезать косу, дохотившую до пят, ты сделала голову подобной кротовой (*обезобразила её*), оголяла (*её*); **моло кулак чуйск.** (*гл. обр. о коне*) короткоухий; **моло таш (или молод-таш)** молотильный камень; **моло!** *или* **моло болгур!** чтоб тебе подохнуть!

молодож (или молодож) *р.* молодёжь (*обычно разумеется грамотный молодёжный актив: молодые коммунисты, комсомольцы и активные беспартийные; слово воспринимается в форме единственного числа, отсюда – киргизская форма множественности: молодождор или молодожтор*).

молрой- оголиться (*напр. о дереве, оставшемся без ветвей, о голове, оставшейся без ушей*); **кулагын кылыч шыпырып, молройгондор дагы бар** *фольк.* есть и оголённые, у которых меч снёс уши; **бузулган тамдай молоюп** *фольк.* выделяясь своим оголённым видом (*букв.* оголённый, будто разрушенный дом, когда торчат только голые стены).

молройт- *понуд.* от **молрой-** оголить (*напр. обрубить ветви дерева, отрезать жёнице косу*).

молок (или молок кулак; ср. чунак, мулук) корноухий; **кулагынан айрылып, молок болгон андан көп** *фольк.* и того больше таких, кто, лишившись ушей, стал корноухим.

молор вид беркута.

молоташ *то же, что* **моло таш** (*см.* **моло**).

молотилка молотилка.

молотой *р. ист.* 1. судья на состязаниях (*на скачках, борьбе и т.п.*); 2. знаток обычного права (*группа таких знатоков из представителей разных родов составляла устный наказ биям с изложением основных норм обычного права*).

молтой- иметь вид обрубка, культяпки; **куйругу молтоюп калды** хвост у него стал короче (*острижен*).

молтолуу обладающий даром чародейства, колдовства, чернокнижия; **молтолуу дуба** молитвословие-заклятие; **Акундун кызы Айчүрөк өзү аяр молтолуу фольк.** дочь Акуна Айчурек мудра и чародейка.

молтоң *подражательное слово; молтоң-молтоң это же, что молтоңдо-.*

молтоңдо- уподобляться в своих движениях обрубку, культяпке (*напр. об обрубке руки, о подбородке без растительности, о хвосте без волос*); **Солтобай келет солтоңдоп, сакалы жок молтоңдоп фольк.** Солтобай идёт, ковыляя, безбородый подбородок свой выпятив.

молун дикая кошка, камышовая кошка.

молуя *то же, что* **мумуя.**

мом 1 *ир.* воск, стеарин, парафин (*и всё, что внешне напоминает воск*); **мом шам** свеча (*стеариновая, парафиновая, но не сальная*).

мом 2 (*или* **мом темир**) *см.* **лом**; **үстүндөгү кара суу, мом темирлеп буздуруп үнкүрдүн ичи менен жүргүздүм фольк.** приказав пустить подпочвенную воду, пробив железным ломом ход в пещере; **мом темирден курч берип, болот кетмен мүлк берип фольк.** дав самый острый лом, дав булатный дорогой кетмень.

моминт- сделать или поступить вот так; **моминтип** вот так, вот таким образом (*прим. см. маминт-*).

момлай *южн. то же, что* **мумуя.**

момо *кит.* 1. пресный (*без соли*) паровой хлебец; 2. *чуйск.* лепёшка, печённая в котле; **момо тоголок** колобки из глины (*строительный материал*); **момо тоголоктон салган үй** дом, сложенный из глиняных колобков.

момой- прикидываться овечкой, смиренным, послушным; **кээде жөнсүз момоёсун, балам-ай!** ты, дитя мое, иной раз не к месту очень скромничаешь!

момолой (или момолой чычкан) крот.

момооро- *то же, что* **момура-; момоорогон киши** спокойный и бесхитростный человек.

момосуй *р. сев.* бумазая.

момпозы *то же, что* **мампазы.**

момпой- быть молчаливым и смиренным; **сезбегендей болуп, момпоюп жопжоош** делая вид, что не догадывается, он скромно молчит; **аткаминер, атайы карапайым киши өңдөнүп, момпойду захребетник, прикинувшись простым человеком, молчит; дабыш чыгарбай жеп, момпоюп эле калды** он ест, не издавая ни звука, притворился.

момпосуй *то же, что* **мампазы.**

мому вот это (*только в косвенных падежах: момуну вин. п., момунда местн. п.*).

момук *южн. то же, что* мамы; **момукка ат бэйлэйт к момуку** привязывают лошадей.

момул *то же, что* **мому; момул эки бала** вот эти два мальчика.

момун 1 *ар.* 1. воздержанный, скромный; смиренный; **кимиси ачка, кими ток, кимиси момун, кими шок фольк.** кто из них голоден, кто сыт, кто скромн, кто озорник; **кой оозунан чөп албаган момун** тише воды, ниже травы (*букв.* такой смиренный, что изо рта овцы травинки не возьмёт); **боз койдон момун** смиреннее серой овечки; 2. богобоязненный.

момун 2 *р. карт.* бубны.

момунда вот здесь.

момундай *то же, что* **мындай.**

момундоо скромненький, смиреннький; **момундоо карыя** адам довольно скромный старый человек.

момундук 1. воздержанность, скромность; 2. богобоязненность.

момунсун- уподоб. от **момун** прикидываться скромным, праведником.

момура- быть спокойным, молчаливым, смирным; **момурап олтур-** сидеть молча; **Саадат сүйлөгөндө журт момурап үнсүз олтурушту** когда Саадат говорил, люди сидели смирно, молча; **момураган** смиреннький, тихонький; **момураган жумшак түн** тихая, мягкая ночь.

момуя то же, что **мумуя**.

мон нижняя широкая часть **сөйкө** (см. **сөйкө** I).

монарх монарх.

монархист монархист.

монархия монархия.

монизм монизм.

монисттик монистический; **тарыхка монисттик көз караш** монистический взгляд на историю.

монография монография.

монолит монолит.

монолиттүү монолитный.

монолиттүүлүк монолитность.

монолог монолог.

монополист монополист.

монополия монополия; **сырткы соода монополиясы** монополия внешней торговли.

монополиялык монополистический; **монополиялык капитал** монополистический капитал.

монтаж монтаж.

монтажда- монтировать.

монтаждоо и. д. от **монтажда-**; **курулуш-монтаждоо башкармасы** строительного-монтажное управление.

монтажник монтажник.

монтёр монтёр; **заводдо монтёр болуп иштеп келе жатат** он работает монтёром на заводе.

монтой- быть полненьким; **келишимдүү узун чач, эки бети монтойгон фольк.** длинные аккуратные косы, щёки полненькие.

монтондо- то же, что **молтондо-**.

монумент монумент.

мончо баня; **мончо-кир жуугуч комбинаты** банно-прачечный комбинат.

мончок 1. бусинка, бусы; **суу мончок** 1) мелкая бусинка; 2) ожерелье из мелких бус; **суу мончоктой жашы кубанган жүзүнөн куюла берди** от радости по её лицу катились слёзы, будто бусинки; 2. (точнее **тамак мончок**) ожерелье; **тамактан аяган мончок курусун погов.** ну его, это ожерелье, когда нужно питание; **кулак мончок южн.** серьги; **чач мончок** металлические украшения, подвески на конце женской косы (часто подвешиваются и ключи; при ходьбе эти украшения позвякивают); **чач мончок шылдыр этип** подвязки на косе звякнули; **аттардын бутуна жармашкан муз келиндин чач мончогунай шылдырайт лёд,** настывший на ногах коней, позвякивает, как подвески на косе молодухи; **көк мончок** 1) бирюза; 2) бирюзовые бусы; **мончоктой кыз** хорошенькая, миловидная девушка или девочка; **ала мончок южн.** узор вышивки в виде четырёхугольника; **көз мончок эти.** бусинка с изображением глаз, вешаемая на ребёнка и якобы предохраняющая его от сглаза;

жүрөк мончок (или жүрөк таш) эти. детский амулет в виде сердца, якобы предохраняющий от испуга; **жапайы мончок южн.** то же, что **чечек**; **кичигимде жапайы мончок чыгыптыр** в детстве у меня была оспа.

мончокто- принимать вид бусинок; **көзүнөн мончоктоп жаш кетти** из глаз у него полились крупные слёзы; **мончоктогон тер** крупные капли пота.

мончоктот- понуд. от **мончокто-**; **бетинен терин мончоктотуп** с лица его катились капли пота.

мончоо то же, что **мончо**.

мончочу банщик; *ист.* содержатель бани.

моңол: **чала-моңол** см. **чала**.

моо парное к **зоо**; **балакет болуп, зоо-моодон учуп кетпегей эле** как бы беды не случилось, и он с какой-нибудь скалы не свалился бы.

моок *ар.* желание; **моокум кана түштү** я уже получил удовольствие; моё желание вполне удовлетворено; **моокунду кандыр** утоли своё желание; **көнүлдүү сүйлөшпөдүк, ырдашпадык, дем алып, моок кандыра жыргашпадык стих.** по душам мы не поговорили, не попели, не отдохнули и не насладились.

мооку то же, что **моок**; **бозо шимирип, моокусуна каналык** давайте-ка потянем (*попьем*) бузы и насладимся ею.

моокум то же, что **моок**; **моокумум канды** я получил полное удовлетворение; **моокумуң басылдыбы?** легче ли стало у тебя на душе? **ыйлап моокумум басылды** я плакал, и мне стало легче; **моокум бас-** утешать.

моокун то же, что **моок**; **моокуну канганча** до полного удовлетворения, вволю, всласть.

моолут *ар. рел.* день рождения пророка Мухаммеда.

моор: **кыл моор (или кылмоор) южн.** то же, что **салмоор**; **кылмоордун ташы эден, кырк жигиттин башы эден фольк.** был ты камнем в праще, был главой сорока молодых.

моору южн. то же, что **мор** I.

моот то же, что **нооту**; **көк моот тыштап, кундуз кармаган ичик** шуба, крытая синим сукном и опушённая выдровым мехом.

мор I (ср. **кериней** I) 1. труба глиняная или кирпичная; **мештин мору** печная труба; 2. вид очага-камина с внутренней стороны стены дома; **мор кеме тынш.** (ср. **кемеге**) глиняный очаг с трубой, сложенный на земле.

мор II 1. полусгоревший овечий помёт (*в нём распаривают палки для поделок*); 2. вид тёмно-коричневой краски.

моралдык моральный; **моралдык облик** моральный облик; **моралдык жактан бузулуу** моральное разложение.

моралсыз аморальный.

моралсыздан- терять моральный облик, морально разлагаться.

моралсыздануу и. д. от **моралсыздан-**.

моралсыздык аморальность.

мораль мораль.

мораторий мораторий.

мордо- расправлять (*палки*), положив в овечий помёт (см. **мор** II 1); **ийри жыгач түз болот, тезге салып мордосо фольк.** кривая палка станет прямой, если её попарить и положить в правилку.

морена *геол.* морена.

мормой- вздуться, надуваться; **ичине жел толгонсуп мормоюп калыптыр** надулся как индюк.

морожний *р. разг.* мороженое.

морпо *парное к сорпо.*

морт I *парное к чорт; чорт-морт деп сөк-* чертыхаться, посылать ко всем чертям.

морт II ломкий, хрупкий; **көйнөгүн морт болсун, жаның бек болсун!** (*пожелание ребёнку, надевшему новую рубаху*) пусть рубаха твоя рвётся, а душа (*жизнь*) пусть будет крепкой!

мору *южн.* название вредителя растений, пожирающего листья.

морфема *лингв.* морфема.

морфий морфий.

морфинист морфинист.

морфология *лингв.* морфология.

морчо *южн. то же, что мончо.*

москоол (*о человеке*) плотный, крепкий; **москоол жигит** дюжий парень; **сөөктөрү москоол киши** человек ширококостый (*и здоровый*).

мостой- дуться, видом своим выражать неприязнь; **карабайсың мостоюп, кадырың менден калганбы?** *фольк.* ты дуешься и не смотришь, не охладела ли ты ко мне? **мостоё карашты** они неприязненно посмотрели.

мостойт- *понуд. от мостой-; көздөрүн мостойтуп* нахмурившись, насупившись.

мостоюш- *взаимн. от мостой-; Каныбекти карап мостоюшат* глядя на Каныбека, они хмурятся.

мотальщица мотальщица.

мотив мотив (*причина, повод*).

мотивировка мотивировка.

мотой- *то же, что молтой-*.

мотондо- *то же, что молтондо-*.

мотор мотор.

моторист моторист.

моторлуу снабжённый мотором, моторный; **кош моторлуу машина** двухмоторная машина.

моторчу *то же, что моторист.*

мотурай- (*о ребёнке*) быть пухленьким и миловидным; **ата! кагылайындарды көрчү, мотурайып турушканын!** ах! посмотри-ка на этих милых малышей, какие они пухленькие!

мотураң: **мотураң-мотураң** подражание движению маленьких и полненьких; **бөжөктөр, мотураң -мотураң секирип, ийинге кирип кетишти** зайчата прыг-прыг и в нору ушли.

мотуранда- двигаться — о пухленьких и миловидных детях; **мотурандаган майда балдар** пухленькие маленькие ребяташки.

мочинек *южн. то же, что искек.*

мочко *парное к чочко.*

моюл I черёмуха; **шилби, моюл, долоно да болобу?** (*там*) жимолость, черёмуха и боярышник тоже есть?

моюл II толстый сук; **чыгып жаткан арчанын моюлуна көчүк коюп олтуруп калды** он уселся на торчащий сук арчи.

моюн I. шея; **мойнум** моя шея; **мойнуң** твоя шея; **мойну** его шея; **турна моюн** журавлиная шея (эпитет красавицы); **турна моюн, кара көз турса Кишим келтек жеп, турганым менин жөнбү деп?** разве хорошо, если я буду безучастным, когда бьют тонкошею, чер-

ноокую Кишим? **моюн алыш-** обнять друг друга за шею; **колуң менен кылсаң, мойнуң менен көтөрөрсүң** *погов.* руками сделаешь, шейой поднимешь; рука согрешит, а голова в ответе; **жоктун жону катуу, өгүздүн мойну катуу** *погов.* у бедняка спинной хребет твёрд, у быка шея крепка; **аттын мойнуна мине чап-** мчаться, пригибаясь к шее коня; мчаться на коне сломя голову; **жинди кыздын мойнундай** (*вихляется*) как шея бесноватой девицы; **арка мойнуң астында калат** ты свернёшь себе шею, ты сломишь себе голову; **ал мойнунду жулуп алат** он тебе свернёт шею; **2. перен.** шейка (*какого-л. предмета*); **кумгандын мойну** шейка кумгана; **моюн толго-** решительно противиться, наотрез отказываться; **моюн толгоп, басып кетти** он решительно отказался и ушёл; **канды** (*вместо кандуу*) моюн убийца; **каны мойнуна кетет** кровь его ляжет на тебя, ты будешь повинен в его смерти; **моюнга кой-** доказать виновность; **менин мойнума коё турган эч далил жок** нет никаких доказательств против меня; **моюнга кур** (*или бото или чылбыр*) **сал-** или **моюнга кур** (*или бото или чылбыр*) **салын-** выразить покорность, покориться (*букв. наложить* (*себе*) на шею пояс или шарф или поводок); **кара моюн уландар** взрослые парни (18-20 лет); **кызыл моюн балдар** зелёная молодёжь, молоденькие пареньки; **күйүк моюндар** бедняки, беднота (*букв. загорелые шеи*); **моюнга көтөр-** переносить, выдерживать; **кыйынчылыктарды моюнга көтөрүү керек** нужно переносить трудности; **бирөөнүн ашына мойнунду созбо** *погов.* на чужой каравай рта не разевай; **ооз моюн** *южн. то же, что ооз омуртка* (*см. омуртка*); **моюн салып** опустив голову; **мойнун жерге салыптыр** *фольк.* (*мчащийся скакун*) низко опустил голову; **моюнга ал-** признать (*вину и т.п.*); принять на себя; **жаңылыштарын мойнуна алды** он признал свои ошибки; **мойнуна алгандыгына караганда** исходя из его собственного признания; **мойнума алам** я принимаю на себя; я признаю, я повинен; **моюнга арт-** возложить на кого-л., вменить кому-л. в обязанность; **моюнга артыл-** *страд. от моюнга арт-* быть возложенным на кого-л., вменённым кому-л. в обязанность; **моюн күчтүккө сал-** полагаться на силу кого-л., опираться на силу; **мойну тоң** или **тоң моюн** строптивый, несговорчивый; **моюн бер-** сдаться, поддаться; **шайтан** (*или азезил*) **мойну сынсын!** эх, начнём!, эх, давайте!, эх, была не была! (*сделаем, поступим так-то и т.п.*); **кана, шайтан мойнун сындырып, бир жарышып албайлыбы?! эх,** а не пуститься ли нам вперегонки?! (*напр. на конях*); **шайтан мойнун сындырып, жүз граммдан кылт этип койбойлубу?! эх,** а что если мы пропустим по сто граммов?!; **көк моюн** *чуйск.* вторая лунка, в которую кладут шарики при игре в тогуз кумалак (*см. кумалак*); **көк моюн** или **кызыл моюн** *шутл.* вино; **моюн тер** одна из фаз тренировки коня к скачкам: после выстойки гоняют до пота на шее, а затем, сняв попону, делают проводку, пока пот не высохнет; **моюну жар бербейт** *см. жар* I; **моюн сун-** *то же, что бойсун-*.

моюнда- I. **ат моюнда-** хлестнуть свою лошадь плетью по груди и повернуть её голову в сторону (*этим движением всадник выражает свой протест и уезжает*); **атын моюндап тескери бастырып кетти** он хлестнул свою лошадь и с чувством недовольства поехал в обратную сторону; **2. принять на себя ответственность, при-**

знав свою вину; **иштеген айбын моюндабай койду** он не признал того, что ему инкриминировалось; он отверг предъявленное ему обвинение; **кечээги сөзүн бүгүн моюндабай танат** сегодня он отпирается от того, что говорил вчера; **жолго чыгып алганбыз, жер моюндап калганбыз** *стих.* мы двинулись в путь и уже преодолели значительную его часть.

моюндан- уподобляться в отношении шеи, шеей быть похожим *на кого-что-л.*; иметь такую шею, как *кто-л.*; **төө моюнданган** с шеей верблюда, длинношей.

моюнданыш- *взаимн. от моюндан-*; **алар жагалмай моюнданышып, столго олтурушат** они садятся за стол, вытянув шеи, как чеглоки (*т.е. жадно тянутся к угощению*).

моюндат- *понуд. от моюнда-*; **аны такыр моюндата албай койдук** мы никак не могли заставить его признать свою вину или своё обязательство.

моюндаш I сверстник; друг; **моюндаш өскөн** росший вместе, друг детства.

моюндаш- II *взаимн. от моюнда-* 1. обниматься, обнимать друг друга за шею; 2. *перен. (о мужчине и женщине)* жить в любви и согласии; **Манастын уулу Семетей, алган жарым болсо – деп, азгана ойноп-күлсөк – деп, моюндашып жүрсөк – деп** *фольк.* ах, если бы Семетей, сын Манаса, стал моим любимым мужем, если бы мы, потешаясь и забавляясь, жили в любви и согласии; 3. взаимно признавать свою вину; **экөө тең моюндашпай койду** из них двоих никто не признал своей вины (или предъявленной к нему претензии).

моюнтурук I. ярмо; 2. *южн.* хомут.

моюнча I 1. подтёлок (*бычок или тёлка по второму году, когда они перестают сосать*); **кашаң аттан көрө, моюнча тана жакшы** *погов.* лучше тёлка, чем ленивая лошадь; 2. *перен.* одноклассники, ровесники; **Бейше менен Шарше моюнча өсүшкөн** Бейше и Шарше росли вместе; **моюнча ойноп чоңойдук** мы выросли в совместных играх.

моюнча II *южн.* 1. *то же, что моюнчак*; 2. ожерелье; 3. **көнөчөк** (*см.*) из шейной кожи архара; 4. **чанач** (*см.*) из бедренной кожи архара; **бир моюнча** *южн. (мера земли) то же, что бир кош (см. кош II 2).*

моюнчак *южн.* хомут.

мөбөрө (*или мөбүрө, мөмүрө*) *тяньш. то же, что небире*; **мөбүрө-чөбүрө** *см. чөбүрө I.*

мөгдө- 1. сильно натрудить ноги; **мөгдөп жүрбөй калды** он натрудил ноги и не мог идти; **акыры ташыркаган эмедей мөгдөй баштады** в конце концов, он, как натрудивший по камням ноги (*конь*), не мог идти; 2. ослабеть, не быть в состоянии двигаться; **мөгдөй калды** он не в состоянии (*от старости, слабости*); **мөгдөгөн кары эместигин көрсөткөндөй болду** (*это*) как бы показывало, что он ещё не очень стар и слаб; **бай баласы муштап кетсе желкеге, төгүп жашын, мөгдөп жерди караган** *стих.* когда байский сын бил его кулаком по затылку, он лил слёзы и беспомощно опускал голову; **мөгдөгөн кургак мейкинге, мөңгүнүн суусун ичирген фольк.** изнывающие от засухи просторы он напоил водой ледников.

мөгдөт- *понуд. от мөгдө-*; **онтоткон – оору, мөгдөткөн – кары** *погов.* боль вызывает стоны, старость вызывает слабость; **борбуйлууну бүт кырып, мөгдөтүп кет-**

кен элимди *стих.* уничтожив всех взрослых, он ослабил мой народ; **кылыгы үчүн бир иттин мөгдөтүп элин сатабы?** *фольк.* разве может он из-за проделок какого-то пса обессилить и продать свой народ?

мөгдүрө- 1. обессилеть, расслабнуть; 2. *перен.* униженно просить; **«ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла» дегендей мөгдүрөдү** он как бы униженно просил, мол, сочтите для меня подходящим быть заведующим фермой.

мөгдүрөт- *понуд. от мөгдүрө-*.

мөгө I *сев. то же, что мөмө*; **жыгачка мөгө бүткөн сайын салбырайт** *погов.* чем больше на дереве плодов, тем больше оно обвисает; **мөгөдөй салбыра-** униженно, просительно кланяться; **кызыл алмалар мөгөдөй салбырайт** красные яблоки соблазнительно (*букв. просительно*) свисают.

мөгө- II *южн. то же, что мөгдө-*.

мөгөжүлө- *бсвязать ноги (напр. строгой кобылице при доении).*

мөгөчүктө- *то же, что мөгдө-*.

мөкү I (*или мөкүчө, мөкү чокой*) сапоги из грубой кожи с загнутыми вверх носками, на мягкой подошве и без каблучков.

мөкү II *ир. южн.* 1. челнок швейной машины; 2. челнок ткацкий.

мөкүчө *см. мөкү I.*

мөл I 1. прозрачный, чистый (*до прозрачности*); **мөл туз** чистейшая (*до прозрачности*) каменная соль; **мөл булак** прозрачный родник; **мөл кашка суу** чистая-чистая вода; 2. *перен.* честный; **эл атамды, «мөл киши» деп, мактаган** *стих.* люди хвалили моего отца, называя его честным; **мөл-мөл** 1) *то же, что мөлт-мөлт (см. мөлт);* 2) *перен.* красавица; **мөл-мөлүм** моя красавица (*любимая*).

мөл II *ир.* очень влажный, сырой; **мөл отун** совсем сырые дрова.

мөлдүр *то же, что мөлтүр.*

мөлмүлдө- *то же, что мөлтүрө-*; **көздөрүндө кубанычтын жашы мөлмүлдөп турду** в их глазах поблёскивали слёзы радости.

мөлт *подражательное слово*; **мөлт эт-** блеснуть (*напр. о слезе, о капле воды, росы*); **көзүнүн жашы мөлт эте түштү** у неё вдруг блеснула слеза; **көзүнүн кычыгында турган жаш төгүлгөн сымантай мөлт этти** слёзы, стоявшие у неё в углах глаз (*т.е. едва сдерживаемые*), вдруг блеснули, будто пролитая ртуть; **көзүнөн, мөлт этип, жашы агып кетти** из глаз его, блестя, потекли слёзы; **мөлт-мөлт эт-** поблёскивать.

мөлтүлдө- блеснуть, поблёскивать; **мөлтүлдөгөн жаш** поблёскивающая слеза.

мөлтүлдөк светлый, прозрачный; **мөлтүлдөк булак** светлый родник.

мөлтүлдөт- *понуд. от мөлтүлдө-*; **көзүнүн жашын мөлтүлдөтүп жиберди** она пролила много слёз (*букв. обильные слёзы*).

мөлтүр 1. поблёскивающий; 2. чистый, прозрачный;

мөлтүр булак чистый родник.

мөлтүрө- 1. слегка дрожать, поблёскивая; **сымап мөлтүрөп турат** ртуть поблёскивает; **жүзүм мөлтүрөп турат** виноград рдеет; 2. быть прозрачным, чистым (*гл. обр. о капле*); **мөлтүрөгөн бир тамчы суу** прозрачная

капелька воды; **✧мөлтүрөгөн келинчек** красивая молодуха; **алмадай мөлтүрөгөн сулуу кыз** как яблочко пригожая девушка.

мөлтүрөт- *понуд. от мөлтүрө-*; **мөлтүрөтүп** показав, представив во всей нежной красоте и изяществе (*прим. см. бөтөлкө*); **азоо ат, жулуна берип, Айымкандын алаканын мөлтүрөттү** строгая лошадь намозолила руки Айымкан (*Айымкан так натягивала поводья, что у неё на руках стали поблёскивать мокрые мозоли*).

мөлүй- смотреть умоляюще, просительно.

мөлүйт- *понуд. от өлүй-*.

мөлчөр намеченный пункт, установленный предел.

мөм *южн.* застенчивый, тихий; мямля; **шону йэм эптеп эйтэ элбэсэн, жеткен мөм турбайсынбы?** если уж ты и этого толком не можешь сказать, так ты же ведь настоящий мямля!

мөмө *ир.* фрукты, плоды; **мөмө жыгачтары** плодовые деревья; **мөмө төк-** или **мөмө байла-** плодоносить; **мөмө төккөн алма жыгачы** плодоносящая яблоня; **мөмө төккөн жемиш бак** плодоносящий фруктовый сад; **жемиш жыгачы Табылды барда эле мөмө төгүп калган болучу** плодовое дерево ещё при Табылды начало плодоносить; **мөмө түй-** (*о плодах*) образовать завязь, завязаться; **мөмөнү эрте берүүчү сорттордун кээси мөмө байлаган** некоторые ранние сорта уже дали завязь; **мөмө-чөмө** всякие фрукты-ягоды; **✧мөмөдөй балдар** миленькие детишки.

мөмөлө- плодоносить; **алма, жүзүм – барлык жемиш мөмөлөдү** яблони, виноград – всё начало плодоносить.

мөмөлөт- *понуд. от мөмөлө-*; **бир бутагына шабдалы, бир бутагына өрүк мөмөлөткөн** одну ветку он заставил давать персики, а другую – абрикосы (*т.е. на одну ветку привил персики, а на другую – абрикосы*).

мөмөлөш- *взаимн. от мөмөлө-*.

мөмөштүк *сев. ист.* то же, что **бөмөштүк** 2. **мөндөлөй** мышонок.

мөндү (*в эпосе*) слово, употребляемое калмыками и китайцами в качестве боевого клича; **«мөндү!» деп, калмак жөнөдү фольк.** крикнув «мөндү!» калмык поехал.

мөндүлө- кричать «мөндү» (*см.*); **мөндүлөп ураан чакырып, өзү көк жал Манаска Конурбай эми жеткени фольк.** выкрикивая «мөндү», он, Конгурбай, вот уже достиг сивогривого Манаса.

мөндүлөт- *понуд. от мөндүлө-*; **бөлүп-бөлүп жүрүптүр, мөндүлөтүп сүрүптүр фольк.** разъединяя (*ряды врагов*), он продвигался, теснил (*врагов*), (*а те*) кричали «мөндү» (*см.*).

мөндүлөш- *взаимн. от мөндүлө-*.

мөндүр *град.* **мөндүрлө-** идти – о граде.

мөндүрлөт- *понуд. от мөндүрлө-*; **мөндүрлөтүп ок ат-** пускать град пуль или стрел.

мөнөк *тяньш.* то же, что **мерез**.

мөнөтай *р.* 1. *ист.* понятой; 2. *то же, что* **молотой** 1.

мөнтөгөй маленький, крохотный.

мөнтөй- иметь вид маленького, крохотного.

мөнгү горный ледник, вечный снег; **жайы-кышы кетпеген мөнгүсү бар Ала-Тоо стих.** Ала-Тау, с которого ни летом, ни зимой не сходит снег; **мөнгүнүн карындай** белый, как снег горного ледника.

мөнгүлүү (*о горе*) покрытый ледниками, вечным снегом; **мөнгүлүү тоолор** горы с ледниками, снеговые горы; **ак мөнгүлүү аскар** белоснежная высокая гора.

мөңгүн 1. *тяньш.* то же, что **мөнгү**; 2. *сев. женск.* серебро.

мөңгүрө- *парное к мөөрө-*; **мөңгүрөп-мөөрөгөн уйлар** коровы, мычащие на разные лады.

мөңкү- 1. (*ср. жөңкү-*) становится на дыбы, взбрыкивать на месте; **кошоктолуу кош музоо, сайгак тийип мөңкүдү фольк.** связанные за шею два телёнка взбрыкивали, когда на них нападали оводы; **мөңкүсө да, үзүп чыга алгыс торго кетти Айчүрөк фольк.** Айчурек попала в такие сети, что не выберется, как бы ни билась; 2. *перен.* почувствовав силу, отбрыкиваться; **эмне мөңкүйсүн?** ты что это так разошёлся? **көп мактаба, мөңкүп кетет** не очень хвали, с ним сладу не будет.

мөңкүт- *понуд. от мөңкү-*.

мөңкүчүктө- *то же, что мөңкү-*.

мөөзүл 1. *то же, что мөөсүл*; **Көкөтөйдүн кызыл алтын жамбыдан мөөзүлүнүз ушу» деп, алдына тарта салганы фольк.** преподнесли ему слиток золота (*см. жамбы*) Кокетея, мол, это ваш мөөзүл; 2. (*или мөөзүлдүк*) *чуйск.* часть добычи, которая принадлежит отсутствующему в данный момент; **баланчанын мөөзүлдүгүн алып коюп, калганын бөлүп алабыз** отложим то, что надлежит такому-то, остальное поделим между собой.

мөөзүлдүк *см. мөөзүл* 2.

мөөн двенадцатиперстная кишка; **мөөндүн туюк учу** слепая кишка; **✧мөөн эмчек** 1) (*о животных*) с длинными сосками; 2) (*о женищине*) с длинными отвислыми грудями.

мөөнөт *ар.* срок; **кыска мөөнөт** краткий срок; **краткосрочный; айдоону кыска мөөнөттө бүтөбүз** пахоту (*сев*) закончим в короткий срок; **мөөнөтү узартылган карыз** отсроченный долг; **мөөнөтүнөн мурда орундоо** досрочное выполнение.

мөөнөтсүз бессрочный; **мөөнөтсүз паспорт** бессрочный паспорт.

мөөнөттүү обусловленный сроком; **узак мөөнөттүү** долгосрочный; **кыска мөөнөттүү** краткосрочный.

мөөр I *ир.* (*ср. бечет*) печать; именная печать; **мөөр бас-приложить печать, припечатать; кол кудайдын мөөрү** *погов.* подпись – божья печать (подписал – отвечай).

мөөр II *то же, что мээр*; **мөөр чөптүү** покоритель (*покорительница*) сердец.

мөөрө- мычать.

мөөрөй *то же, что мөрөй.*

мөөрөөк корова или бык, которые часто мычат.

мөөрөт- *понуд. от мөөрө-*.

мөөрүн *то же, что мөрүн.*

мөөсүл *ар. ист.* 1. джигит у киргизских должностных лиц или у родовой знати; **күндөрдүн бир күнүндө, мөөсүл келди жеримден стих.** в один из дней ко мне прибыл (мой) джигит; **деп, куураган куу мөөсүл шумдуктуу кебин баштады стих.** мол, несчастный (мой) джигит, начал странную речь; 2. часть военной добычи, выделявшаяся в пользу хана, феодала или военачальника; **«мөөсүлүнө Кочкордун бир миң жылкы бер» деди стих.** в качестве доли дай Кочкору тысячу лошадей; 3. часть военной добычи, раздававшаяся населению, не участвовавшему в походе, набеге; **«мөөсүл» деп олжо алмакка, далай эл келген Тайлакка стих.** много пришло к Тайлаку кароду, чтобы получить часть из добычи; **ата-ата уулу кыргызга, мөөсүлдү кабат бөлүштү стих.** добычу поделили по родам равными долями.

мөөсүлдүк *ист.* 1. права хана, феодала или военачальника на часть военной добычи; **ошолордон көп алтын мөөсүлдүккө алгыдай** *фольк.* похоже, что с них будет взято много военной добычи золотом; **басыз менен чорону мөөсүлдүккө бөлбөсүн** *фольк.* как бы (*киргизские роды*) «басыз» и «чоро» он не поделил в качестве военной добычи; 2. то из военной добычи, что подлежит раздаче; **арбын дүйнө, кыйла мал мөөсүлдүккө алгыла** *фольк.* много богатств, много скота вы возьмите в качестве дара.

мөөтү *южн. то же, что нооту; кызыл мөөтү чепкен* халат из красного сукна.

мөп усиление к словам, начинающимся на **мө**; **мөпмөлдүр** совершенно прозрачный, совершенно чистый (*напр. о воде*).

мөрөй 1. результат одержанной победы; удовлетворение победой (*материального результата может и не быть*); **мөрөйү үстөм** он оказался победителем (*в состязании, в тяжбе и т.п.*); 2. то, что является призом; приз; **мөрөйгө токсон бээ байлап** *фольк.* привязав (*т.е. выделив*) в качестве приза девяносто кобылиц; **мөрөй ал-выиграть пари; победить в состязании; сен кандайсын балбанга, жыгып, мөрөй алганга?** *фольк.* как ты насчёт борьбы, чтобы побороть и взять приз? не хочешь ли побороться, побороть и получить приз? **мөрөй алдыр-или мөрөй бер-** проиграть пари; быть побеждённым на состязании; поддаться; **мөрөйүн алдырды** он проиграл состязание; **мөрөй сеники** ты выиграл, ты оказался победителем; **мөрөйгө чык-** выйти к финишу; **мөрөй жандыр-** взять реванш; отвоевать приз; отомстить; **мөрөйүн жоодон жандырган** *фольк.* он отомстил врагу; **мөрөй тигиш- или мөрөй сайыш-** биться об заклад; 3. *то же, что ордо* 3; **мөрөй ат-** играть в ордо.

мөрөйлөш- состязаться (*гл. обр. в бегах, в скачках*), взаимно выставив приз; **мөрөйлөшүп күлүк чап-** состязаться в бегах, выставив приз; **алтымыш кысыр, жүз байтал, мөрөйлөшүп, сайчу элек** *фольк.* мы (*в своё время*) ставили на приз по шестидесяти яловых и по сто жеребившихся кобылиц.

мөрөйчү соревнующийся; человек, принимающий участие в соревновании на приз.

мөрт удобный случай, подходящие условия; **мөртү келсе** если случай подвернётся; если к слову придётся.

мөртө: **мөртө-шөртө** *то же, что мөртө-шөртөй* (*см. мөртөй*); **мөмөлөр мөртө-шөртө болуп турат** фрукты как-то неровно удались: *то там, то сям*.

мөртөй: **мөртөй-шөртөй** (*иногда бөртөй-шөртөй*) 1) неровно, вразброд; **бийыл эгиндин чыгышы мөртөй-шөртөй** в этом году посева где густо, где пусто; 2) не очень, так себе; **башта сен мөртөй-шөртөй маалим элең** раньше ты был каким-то учителяшкой.

мөрүн (*монгольское слово, встречающееся только в эпосе*) конь; **сандатып мөрүн айдаган** *фольк.* он гнал несметное число коней.

мөтабар *ар. южн.* уважаемый, почитаемый, авторитетный; **мөтэвэр киши** уважаемый, авторитетный человек.

мөч *парное к көч* I; **көч-мөчү менен** (*он*) со своей кошкой и со всем, что к этому относится.

мөшкөө 1. *талас.* тонкая лепёшка, печённая в котле; 2. *перен.* простоватый, недалёкий.

мөшкөөлүк простоватость, недалёкость.

мрамор мрамор.

мубайрек *то же, что маарек.*

мубакүл *ар.* сильный, грозный (*охраняемый ангелами*); **мубакүл найза** грозная пика.

мубакүлдүү *то же, что мубакүл; мубакүлдүү сыр найза* *фольк.* грозная пика с крашеным древком.

мубарек *то же, что маарек; мубарек болсун!* поздравляю!

муварек *то же, что маарек; айтыңыз муварек болсун!* поздравляю вас (*многих*) с праздником (*религиозным*)!

мугалим *ар.* учитель, преподаватель; **мугалимдер газетасы** учительская газета.

мугалима *ар.* редко учительница, преподавательница.

мугалимдик учительствование; должность или положение учителя, преподавателя.

муда I: **удаа-муда** *см. удаа.*

муда II *парное к куда; куда-мудалар* всякие сваты.

мудаа *то же, что мүдөө* I; **мудаага жет-** достигнуть цели, желаемого; **мудаасына жеталбады** он не достиг своей цели, он не удовлетворил своего желания; **мудаасына жеткир-** дать возможность или помочь кому-л. достигнуть желаемого; **мудаасы бүткөнсүп, ишке башын оорутпагандар арабызда толуп жатат** среди нас много таких, которые не утруждают себя (*букв. голову*), работой, будто желания их (*уже*) исполнились; **калкымдын өчүн албасам, канабы менин мудаам?!** *стих.* разве могу я считать себя удовлетворённым, если не отомщу за свой народ? **мудаадан чыгарды** он выручил в нужде.

мударис *ар. южн. ист. мударис* (*преподаватель высшей мусульманской школы*).

мужук *р. ист. мужик* (*русский или украинский крестьянин*).

муз лёд; **муз жаргыч** ледокол; **муздай семирпиптир** (*о коне*) стал как налитой; **муздай темир** крепкое железо; **эми турду камданып, муздай темир кийинип** *фольк.* вот (*богатырь*) стал готовиться, одеваясь в крепкое железо; **жүрөгүнө муз болдум** я вызвал у него неприятные чувства или неприятные воспоминания; **булут минип, муз бүркүп** *см. булут.*

музапат *ар. южн.* страна, область.

музбурут *то же, что муз мурут* (*см. мурут* II).

музда- остывать; **чай муздап калыптыр** чай остыл, стал холодным; **жүрөгүм муздады** я разочаровался, я охладел; я огорчился; **муздады сенден жүрөгүм** *фольк.* я к тебе охладел.

муздак 1. холодный, студёный; **булактын суусу муздак болот** родниковая вода бывает студёной; **муздак жууркан** наставшее одеяло (*напр. зимой*); 2. подёрнутый ледком; **суунун бетин муздак чалган, куш күйгөн чак, күз эле** *стих.* поверхность воды ледком подёрнулась: то была осень – время ловли хищных птиц; **муздак кол** гнусная, грязная рука; **душмандын муздак колу** грязная рука врага.

муздат- понуд. *от музда-* студить, охлаждать; **муздатты** он меня разочаровал, он вызвал во мне охлаждение.

муздаткыч холодильник.

муздоо *и. д. от музда-* сильное остывание.

музей музей; **В. И. Лениндин музейи** музей В. И. Ленина.

музоо 1. *сев. лит. (ср. торпок)* телёнок-сосунок; 2. *сев.* телёнок оленя в возрасте года; 3. *южн.* один из терминов игры «в галечки», «в камушки»: камешек, который лежит на полу, нужно подхватить и подбросить; ♠ **музоо кирпик** длинные и красивые ресницы (*гл. обр. у молодой женщины, у детей, иногда у юноши*); **Кошоктолуу кош музоо** (*в народной астрономии*) название созвездия; **музоо тиш өрүлгөн камчы** плетё, сплетённая особым узором; **музоосунда сүздүргөн** он с детства забит, запуган; **музоо баш** (*или музообаш*) 1) медведка; 2) фаланга.

музообаш *то же, что музоо баш* (см. **музоо**).

музоокана *кирг.-ир. телятник (помещение).*

музооло- телиться; **жаман уй жарда музоолойт** *погов.* плохая корова над яром телится.

музоолуу имеющий телёнка, с телёнком; **музоолуу уй** корова с телёнком.

музоочу пастух телят.

музыка музыка; **жеңил музыка** лёгкая музыка.

музыкалаштыр- переложить на музыку.

музыкалаштырыл- *страд. от музыкалаштыр-* быть переложённым на музыку.

музыкалуу *то же, что музыкалык.*

музыкалык музыкальный; **музыкалык аспаптар** музыкальные инструменты; **музыкалык драма** музыкальная драма; **музыкалык антракт** музыкальный антракт.

музыкант музыкант.

муйнак *тяньш.* 1. пятно; **бир да муйнак калган жок** не осталось ни одного пятна; 2. метка, пометка.

муйру *парное к ийри* 1, **буйру**; **ийри-муйру** кривой, косяй, извилистый.

муйруй- *парное к ийрий-*; **куу арчалардын бутактары, жыланчасынан бирине-бири оролуп, ийрийип-муйруят** сухие ветви арчи, будто змеи обвив одна другую, изгибаются.

муйрулук: **ийри муйрулук** кривизна, извилистость.

муйтуй- быть кургузым; **муйтуйган чолок карандаш** огрызок карандаша; **муйтуйган балта** сносившийся топор; **муйтуйган абышка** слабенький старикашка; **колдору муйтуюп турат** его короткие пальцы выпятились.

муйтук кургузый.

мукаба *ир.* переплёт.

мукабалап- быть переплетённым; **кызыл дерматин менен мукабаланган** в красном дерматиновом переплётё.

мукаббат, *то же, что макаббат.*

муакта- *то же, что муактан-*; **муактап жооп бере алганы жок** он растерялся и не мог ответить.

муактан- *возвр. от муакта-* запинаться (*в речи*), не находить слов; смущаться; «мен...мени» деп, **муактанып калды** он (*смущённо*) произнёс: «я... меня», – и запнулся.

мукам *ар.* ритм; мелодичность; переливчатость (*звук*); **айткан сөзүн мукамына жеткирет** он говорит сладко и мелодично; **мукам сөздүү** сладкоречивый; **мукам үндүү** сладкозвучный; **мукам-мукам сайраса, булбулдун көркү үндө** *фольк.* прелесть соловья в его голосе, когда он поёт с переливами.

мукамдуу ритмичный; мелодичный; переливчатый; **мукамдуу обон** певучая мелодия; **мукамдуу үн** мело-

дичный голос; **мукамдуу күү** переливчатая мелодия; **солкулдаган мукамдуу үндөр** сочные и мелодичные звуки.

мукан- *то же, что кубулт-*; **муканып сайрап ток-сон түр фольк.** он поёт, на девяносто ладов переливаясь.

муктаж *ар.* 1. нуждающийся; 2. нужда, надобность; **муктажым жок болсо,... сиздин алдыңызга келбейт** элем если бы мне не было нужно, я бы к вам не пришёл.

муктаждык нуждаемость, потребность; **элдин муктаждыгы жөнүндө партия менен өкмөттүн камкордугу** забота партии и правительства о нуждах населения; **үрөн жагынан муктаждыктарды толук камсыз кылган** потребность в семенах он полностью обеспечил.

муктасар *ар. уст.* название книги по мусульманскому законоведению.

мукул *то же, что мукур*; **кулдун башы мукул, аягы – тукул** *погов.* у раба голова низко поставлена (*на короткой шее*), ноги – култышки (*раб голову высоко держать не может и ноги у него небыстрые*).

мукум совсем, совершенно.

мукур 1. коротышка; **мукур шибеге** короткое (*стёршееся*) шило; **аягы мукур** колченогий; **мукур кулак** (*о лошади*) короткоухий, с короткими и не острыми ушами; **мукур кулак бээ** короткоухая кобыла; **туягы мукур ат** лошадь с прямо поставленными и низкими копытами (*недостаток для скакового коня*); **астымдагы карт курөн – туягы мукур ит эле фольк.** старый тёмно рыжий, что подо мною, (не конь, а) короткокопытый пёс; **мукур киши** коротышка (*коротконогий, короткорукый и слабенький человек*); 2. комолий; **мукур эчки** комолая коза; 3. вьюрок (*птица*).

мукурай- быть коротышкой; быть с затупленным концом; **эмчектери мукурайып, түгөнүп бүткөн эски-эски такалар** старые-престарые подковы со стёртыми шипами; **мукурайган** (*о человеке, животном*) малорослый; **мукурайган муштум** короткопалый кулак.

мукураңда- двигаться так, как низкорослый; двигаться так, как тот, у кого одна нога короче другой; **мукураңдап басалбай калды** он хромает на одну ногу.

мулайым *ар.* мягкий, мягкого характера, нежный; **жумшак айткан жылуу сөз кулагына мулайым – чигити жок пактадай стих.** тихо сказанное ласковое слово ухо твоё ласкает, оно подобно хлопку без семян; **этлэс көйнөк, жеңи тар, этке тийсе, мулайым фольк.** южн. атласное платье, узкие рукава, когда (*платье*) касается тела, оно (*платье*) приятное.

мулжуй- сгладиться, лишиться неровностей; **саккал-муруту жок мулжуйган абышка** старик без усов и бороды.

мулжун *подражательное слово*; **мулжун эт-** недовольно подёрнуться; **башын мулжун этип** недовольно дёрнув головой.

мулжунда- недовольно подёргиваться; «**менин ишим жок**» – деди ал мулжундап «мне дела нет», – сказал он, недовольно подёргиваясь.

мулмун: мулмун эт- улыбнуться.

мултуй- *то же, что молтой-*; **мүйүзүм сынып мултуюп, токол болуп калгамын фольк.** рога мои сломались, я обкорналась, стала безрогой; **Карагулга караса, сакалы жок мултуюп фольк.** смотрит он на Карагула, а тот, безбородый, обкорнался; «**карыганда мултуюп, са-**

калың кана?» – деп айтты он сказал: «где твоя борода, что ты на старости лет обкорнался?».

мултуйт- понуд. от мултуй-; мурдун кесип, мултуйтуп отрезав ему нос, обкорнал.

мултук то же, что **мулук** 1; **мултук куйрук** куций хвост (напр. когда у лошади остаётся только репица).

мултунда- то же, что **молтондо-**.

мулуй- хмуро опустить глаза; **ээрдин башын каккылап, турган экен мулуяп фольк.** постукивая (ручкой нагайки) о луку седла, он хмуро опустил глаза.

мулук 1. культяпый (напр. при отсутствии у пальца фаланги); **мулук кулак** корноухий; 2. дет. половой орган маленькой девочки.

мулуке то же, что **урук** 2.

мулуңда- выставлять свой голый (без бороды) подбородок.

мумулай южн. (ср. **мобуя**, **мумуя**) нарост на камнях в виде смолы (употребляемый в народной медицине при переломах костей).

мумуш парное к **жумуш**; **жумуш-мумуш болуп калса** если случится какое-нибудь дело.

мумуя ир. (ср. **мобуя**, **мумулай**) мумия, мазь, употребляемая в народной медицине при переломах костей.

мун то же, что **бул** 1; **кырк чорого кырк өтүк даярдагам – мунум бар фольк.** для сорока витязей сорок (пар) сапог я приготовила – это у меня есть.

мунаажат (или **мунажат**) ар. редко молитвенное обращение, взывание к богу; **календер кудайга мунажат кылат** дервиш взывает к богу.

мунабу то же, что **мабу**.

мунажат см. **мунаажат**.

муназа ар. соглашение, примирение; **сабыр кыл, ачууланбай коё тур, муназага келишелик** воздержись, не сердись, давай по-хорошему договоримся.

муназалаш- приходить к согласию, примиряться.

мунайым то же, что **мулайым**; **закымдай жүзүн мунайым фольк.** лицо твоё нежно, как мираж.

мунапыз (от сл. манифест) р. разг. уст. амнистия.

мунар 1 то же, что **мунара**; **мунарга жарык жагылып, добулбас бекем кагылып фольк.** на башне огонь зажгётся, в барабан сильно ударили.

мунар 2 (ср. **мунарык**) лёгкая мгла, мутная белизна воздуха, дымка, белёсое марево; **ак булуттун астынан, ак мунардын үстүнөн фольк.** ниже белого облака, выше белого марева (соотв. русскому: ниже облака ходячего, выше дерева стоячего); **тоо-тоодон мунар уюлуп фольк.** над горами сгустилось марево; **ай мунарын жем кылып, абдан сыйлап багыпмын фольк.** (этого кречета) я кормил лунным светом, лелеял и пестовал; **күмүштөн боо тагылган, күн мунарын жем кылган фольк.** путлища (кречета) серебряные, пища его – солнечный свет; **асмандагы мунарым фольк.** ласк. свет ты мой небесный.

мунар- 3 марить, покрываться мутноватой белёсостью, покрываться лёгкой дымкой; **коюу түн тынч-тынч, мунарат асман стих.** глухая ночь тиха, небо в лёгкой дымке; **мунарат тоолор, чүмкөнүп түндү стих.** горы, погрузившись в ночь, покрыты дымкой; **жер мунарып дуу болуп, дүнүйө жүзү түн болуп фольк.** (от ожесточённого боя) земля застлалась дымкой, в мире (как бы) настала ночь.

мунара ар. (ср. **бурана**) 1. башня, минарет; **кан, катынын күнөөлөп, мунаранын башынан таштаткан**

хан, обвинив жену свою, приказал сбросить её с минарета; **бир мунарага жеталбай атып, бир мунарага бутун арткан погов.** не достигнув одного минарета, протягивает ногу к другому (не закончив одного, хватается за другое); **Кремлдин мунаралары** башни Кремля; 2. радио вышка.

мунардан- быть окутанным лёгкой мглой, быть подёрнутым лёгкой дымкой; **кечинде мунарданып күн баткан** вечером солнце садилось в лёгкой дымке; **мунарданган тоо** гора, слегка окутанная мглой.

мунардаш- то же, что **мунардан-**.

мунарлан- то же, что **мунардан-**.

мунарлат- сложить что-л. в виде башни, высоко нагромоздить, собрать в огромную кучу; **«мунарлатып чөп жыйып, өрттөйлү» дейт кээси стих.** некоторые говорят: «давайте соберём большую кучу сена и сожжём (богатыриш)».

мунарык то же, что **мунар** 2; **көз учунда мунарык, көз жетпеген тунарып фольк.** в недостижимой для глаза дали темнеет лёгкая мгла.

мунарыкта- то же, что **мунардан-**; **мунарыктап учтанган** (вершина горы) неясно вырисовывалась торчащим ввысь пиком.

мунарыктат- понуд. от **мунарыкта-**; **көзүн мунарыктаткан ысык жашты ирмен алды** она смахнула горячие слёзы, затуманившие ей глаза.

мунарыктуу подёрнутый марью, лёгкой дымкой; **Кунанчы келип карады мунарыктуу талааны фольк.** Кунанчы пришёл и посмотрел на (бескрайнюю) степь, подёрнутую мутной белизной.

мунарыңкы 1. слегка подёрнутый маревом; 2. перен. опечаленный; горестный.

мунаса то же, что **муназа**; **аны менен мунасам келишпеди** я с ним не сошёлся (не договорился, не ужился и т.п.).

мунасиң ар. южн. соответствующий, приличествующий.

мундай то же, что **мындай**.

мундир мундир.

мунет- или **минет-, минт-, мүнт-** (муну эт-) сделать, поступить так; **мунетип, минтип, мүнтүп** так, таким образом; **мунетпе, минтпе** не делай так, не поступай так; **кызыкка батып минтип, кыраандар басты кумарды фольк.** так вот наслаждаясь, молодцы удовлетворяли свои желания; **билсем минтет белем?** если бы я знал, то разве поступил бы так? **минтип жазган** он так писал; **өзүнүн калкын минетти, бизди кайдан аяр?** – деп фольк. где ж, мол, ему нас пожалеть, когда (даже) со своим народом он так поступил? **антесин да, минтесин** ты то так, то этак; **минте берген ончу эмес фольк.** тому, кто так всегда поступает, несдобровать; **минткеним** (иң, -и) такое, моё (твоё, его) действие, таков мой (твой, его) поступок; **ойлонсом, уят минткеним фольк.** стыдно было мне так поступать, как подумаю.

мунетүү (или **минтүү**) и. д. от **мунет-, минт-; минтүүгө тийиш эмес эле** так поступать не следовало бы.

мунжу (ср. **шал** 1) 1. калека (без руки или рук, без ноги или ног); 2. инвалид, нетрудоспособный; **уруш мунжусу** уст. инвалид войны; **эмгек мунжусу** уст. инвалид труда.

муниципалдык муниципальный; **муниципалдык мекемелер** муниципальные учреждения.

муниципализация муниципализация.

муниципалитет муниципалитет.

муногу талас. *то же, что мына бу* вот этот (см. **мына**).

муноерде *талас.* вот здесь.

муноетте *южн.* тут, в этом месте.

мунт *р. сев.* 1. бунт (обычно подразумевается восстание киргизов против царского правительства в 1916 г.); **мунт жылы** в год бунта (в 1916 г.); **мунт жылы төрөлгөн бала** ребёнок, родившийся в год бунта; 2. *перен.* голод, голодное время; **мунттан чыккансыңарбы?** вы голодали?

мунтур *парное к тантыр*; **тантыр-мунтур окуусу бар** он немного чему-то учился; **тантыр-мунтур кат жазып** кое-как нацарапав письмо.

муну (**мунун**, **мунусу** и т.д.) *см.* **бул** I; **тигиниси да, мунусу да** и тот из них, и этот; **мунум кандай кеп?** а на это (моё) что скажете? хорошо ли я сказал? **кулак салгын мунума стих.** ты прислушайся к тому, что я говорю (*букв.* к моему вот этому); **мунун өзү** вот этот самый, он сам; **мунусу бул болсун** допустим, что это так; ну, хорошо, об этом не будем говорить, но...; **анысы ал болсо, мунусу – бул** с тем вот как обстоит, а это (*к тому же*) вот так.

мунуку его (*вот, этого*), ему (*вот этому*) принадлежащий; **кылган ишин мунукун асты жаман дебечи стих.** никак не считай плохим то, что он делает.

мынча *южн. то же, что мынча.*

мынчалык *южн. то же, что мынчалык*; **мынчалык уста болупсуз, канчага кирди жашыңыз?** *фольк.* вы стали таким (*хорошим*) мастером, сколько же вам лет?

мың I *печаль, тоска*; **мың чеч-** развеять тоску; **мың ичте жүрсө, жүрөк жарылат** если печаль внутри останется (*не промится*), сердце разорвётся; **муунуна мың түштү** его суставы ослабели; **элдин арыз-мундары** жалобы и печали народа.

мың II: **көздөн мың болду** он мгновенно скрылся из виду.

мың III только в *отриц. форме*: **он жылга да мыңбайт** и в десять лет не кончится (*не изнашивается, напр. об одежде*); **мыңбай чап-** смело рубить (*в бою*); **мыңбай иште-** работать энергично, во всю силу; **мундуу адам мыңбайбы, дайрадан коркуп кечпесем, абанды кудай урбайбы!** *фольк.* разве в горести человек не осмелится (*на что-л.*), разве бог не накажет твоего дядю (*т.е. меня*), если он побоится (*вплавь*) переправиться через реку!

муна *южн. то же, что буга* (см. **бул** I).

мунай- печалиться, тосковать, горевать; **кыз, эмне мунаясың?** что, девушка, печалишься?

мунайт- *понуд. от мунай-*; **көз мунайт-** смотреть печально, смотреть жалобно, с тоской.

мунайым печаль, тоска; **мунайым тарт-** печалиться, хмуриться; **кордук көрүп, ызалуу болуп жүргөндүгүн анын мунайым тартып азган ырайынан эле Темир байкады** что она испытывает унижения и обиды, Темир заметил по её печальному худому лицу.

мунайымдык опечаленность, тоскливость; **баскан-турган кыймылында билинер-билинес мунайымдык бар** в её походке и движениях едва заметная печаль.

мунайыңкы слегка опечаленный, пригорюнившийся; **мунайыңкы тарт-** опечалиться, пригорюниться; **жүзү мунайыңкы** у него печальное лицо.

мунайыңкыра- слегка опечалиться.

мунайыш I *и. д. от мунай-*; **мунайыш менен көзүн жашылдантты** в горе она была готова вот-вот пролить слезу.

мунайыш- II *взаимн. от мунай-*; **Алёшанын жолдоштору да тымтырс мунайышты** спутники Алёши тоже безмолвно печальны.

мунайыштуу с печалью, печальный.

мунда- печалиться, заботиться; **кедейдин мунун мундабады** он не заботился о бедняках, не жил горестями бедняков.

мундан- *возвр. от мунда-, то же, что мунай-*.

мундант- *понуд. от мундан-* опечалить; **ал чоорун мунданып тартат** из свирели он извлекает грустные звуки.

мундаш I *делящийся своими радостями и горестями* (*прим. см. айлаш*).

мундаш- II *взаимн. от мунда-*.

мундоо печальный, грустный; **булбулу буруп сайраса, мундоо киши уккусуз фольк.** когда заливается соловей, грустящий человек не может (*его*) слушать.

мундук печаль, горесть; **кымыздан эки кесе ичкен – мундук, айрандан эки кесе ичкен – шумдук погов.** выпить две чашки кумыса – это с горя, выпить две чашки айрана – это удивительно.

мундур- опечалить.

мундуу печальный, горестный, скорбный; **мундуу көңүл** скорбное сердце; **мусапыр мундуу көңүлдү каар менен зилдетип фольк.** своей яростью разбередив скорбное сердце бесприютного; **биз деле сиз сыяктуу мундууларданбыз** мы такие же горемыки, как и вы.

мыңкан- *то же, что мунай-*; **мыңканган үн** печальный голос; **мыңканып ыйлайт** он горько плачет; **билесинби, эмнеликтен мыңканып танда короз үнүн созот мынчалык?** *стих.* знаешь ли ты, почему на рассвете так печально тянет петух свою песню (*букв. звуки*) ?

мыңкандыр-, мыңкант- *понуд. от мыңкан-*; **ырын мыңканып барып токтотту** он тоскливо запел и (*потом*) оборвал свою песню.

мыңкура- *южн.* истомляться, изнуряться.

мыңчу *ист.* должностное лицо в Бухарском и Кокандском ханствах, на обязанности которого лежало доводить до хана жалобы населения.

мыпту *ар. ист.* муфтий законовед, дававший фетву (см. **батыба**); **хан өзүнүн казы, мыпту жана желдеттери менен ордосуна келип, тагынын үстүнө чыгат** (*из сказки*) хан со своими казием, муфтием и телохранителями вступает в свой дворец и восходит на свой трон; **казысы келди катарлап, мыптусу келди бир нечен стих.** казии пришли один за другим, муфтиев пришло несколько.

мур *парное к кер* II.

мураа I *то же, что мурат*; **«Сейтегим аман болсун» – деп, мураа кылып жүрөмүн фольк.** я желаю, чтобы мой Сейтек был цел и невредим.

мураа II (*ср. мурас, мурапы*) 1. наследник; 2. *перен.* верный, преданный друг; опора; **мураага келген балаңды, мурапы кылып алыңыз фольк.** сына, который должен стать тебе опорой, ты сделай своим наследником; **курдаш туулуп Манаска, буудан Манас шерине укумунан тукуму мураа болгон өзүнө фольк.** по рождению

он ровесник Манасу, своему льву богатырю Манасу он стал верным другом.

мурааз *то же, что мурат; мураазыңа жеткин* желаю тебе достичь своей цели.

мураакыр *то же, что муракыр.*

мураалык верная, преданная дружба, преданность.

мураапы *то же, что мурапы.*

мураз I 1. *то же, что мурас; ата мураз* наследственный; передающийся из поколения в поколение; 2. *перен.* опора; **энеке, мен кимди мураз кыламын?** фольк. кого мне, матушка, сделать своей опорой?

мураз II *то же, что мурат; сен эмне муразга жеттиң?* так чего же ты добился? **баш байгесин алганда, не муразга жетейин?** фольк. а если и получу я первый приз, чего я (*этим*) добьюсь? **мураз-керез** или **керез-мураз** предсмертное слово, последнее пожелание; **керез-муразынды айтып кал** скажи своё последнее пожелание (*приготовься к смерти*).

муракыр *ар.-ур.* конюх (*первоначально: италмейстер, старший конюший*).

мурап *ар.-ур.* мираб (человек, на обязанности которого лежит распределение воды на орошение); **атаң мурап болбосун, эгиниң суунун башында болсун** погов. пусть твой отец не будет мирабом, но пусть твой посев будет в заголовке воды (*в числе первых на орошение*).

мурапы 1. *то же, что мурас; алтын жаак айбалта, асылдан калган мурапы, билекке кынап чалды эми* фольк. секиру с золотыми щёчками – наследство, оставшееся от бесценного (*Манаса*), нацепил он крепко на предплечье; 2. *родич-опора; буйлалаган нар болдум, мурапыга зар болдум* фольк. я стал верблюдом на привязи (*т.е. попал в плен*), я нуждаюсь в родиче-опоре (*который бы меня вызволил*).

мурас *ар.* наследство, наследие.

мураскор *ар.-ур.* наследник (*имущества*).

мурасчы *то же, что мураскор.*

мурат *ар.* цель, желание; **байлык мурат эмес, жоктук уят эмес** погов. богатство не цель, бедность не позор; **муратка жет-** достигнуть цели, достигнуть желаемого; **ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка** погов. поспешивший осрамится, пожелтевший (*от усиленной работы*) достигнет цели; **муратына жеткендир-** нужно думать, он достиг своей цели; **муратка жеткиз-** или **муратка жеткир-** привести к цели; **тай кунанга жеткизет, кунан атка жеткизет, ат муратка жеткизет** погов. жеребёнок-годовичок до третьяка доведёт, третьяк до коня доведёт, конь к цели приведёт.

мурда (*см. мурун* II) раньше, прежде; **мындан мурда көрүлбөгөн түрдө** в невиданной доселе форме; **баарынан мурда** или **элден мурда** 1) прежде всех; 2) прежде всего; **мөөнөтүнөн мурда** раньше срока, досрочно.

мурдаа *то же, что мурдаагы; мурдаа күнү* позавчера, третьего дня.

мурдаагы прежний, бывший; раньше; **мурдаагы күнү** третьего дня, позавчера; **намедни; мурдаагы жылы** в позавчерашнем году; **мурдаагы редактор** бывший редактор; **мурдаагыдай** как раньше; **мындан төрт жыл мурдаагыдай** эле так же, как четыре года назад.

мурдала- мурдалап уже заранее; **муну угуп эшен чал, мурдалап коркуп жан чыгып** фольк. услышав это, старик-ишан (*см. эшен*) уже заранее испугался до смерти.

мурдар *ир.* 1. мертвец; 2. падаль.

мурдатан *то же, что мурунтан; Олжобайдын өлгөнүн мурдатан ага билгизди* фольк. о смерти Олджобая он уведомил ещё раньше; **мурдатан муну билгем** это я раньше знал; **мурдатан бирге окуп, бирге чоңойгон досу** его друг, с которым он раньше вместе учился, вместе (*с ним и*) рос; **мурдатан бери** с давних пор, исстари.

мурду *см. мурун* I.

мурза *южн.* *то же, что мырза; мурзайым* *южн.* моя благородная (*в фольклоре – обращение к возлюбленной*).

мурк *ир.* *южн.* год курицы (*см. жыл* I 2).

мурсат *то же, что бурсат; мек шашып, мурсатым келбей калды* я торопился, и мне не удалось улучшить минуту.

мурт *см. мурут* II.

муру *то же, что мүрү* I; **далысы шумкар мурудай** лопатки у него как плечи кречета.

мурун I 1. нос; **мурду, мурдун, мурдум** или **муруну, мурунун, мурунум** его нос, твой нос, мой нос; **оозду бүйүрсө болот, көздү сүзсө болот, бу кудай урган мурунду кантсе болот?** погов. губы (*букв. рот*) можно бантиком сложить, глаз можно кокетливо прищурить, а что с проклятым носом делать? (*его не изменишь*); **атам-энем бар болсун, оозу-мурду жок болсун** погов. *шутл.* родители у меня пусть будут, но носа и рта пусть у них не будет (*старики в своё время попили-поели, теперь очередь за детьми*); **мурду түшүп калыптыр** у него нос провалился; **мурунунун таноосу бурулуш жылга буткулдай** фольк. ноздри его носа подобны извилистой ложбине; **мурунуна мурунун кыйып койгон немедей** фольк. нос (*сына*) – вылитый его (*отца*) нос; **ит мурдуна суу киргенде сүзөт** погов. собака плывёт тогда, когда к её носу вода подберётся; **мурдуна бок** (*эвф. кык или көө*) **сүртсө, билбейт** ему хоть нос дерьмом (*эвф. навозом, сажей*) натри, он не заметит (*о человеке абсолютно безобидном, ко всему равнодушном*); **мурду-башы** его лицо, его физиономия; 2. ноздря; **эки мурду дардактап** или **эки мурду дердендеп** фольк. его ноздри раздуваются; **✧ мурдум (мурду) балта кеспейт** плевал я (*он*) на всё и всех; мне (*ему*) сам чёрт не брат; мне (*ему*) всё трын-трава; **мурду-нан көк буу чыгып турат** к нему на козе не подъедешь (*заважничал*); **мурду-нан көп-** заважничать; **мурдун көтөрүп калды** он нос задрал; **мурду-нан семиргендер** толстомордые; **мурду бүткөн** или **мурду бүтөлгөн** у него всего вдоволь; **акча жагынан мурдун бүтүтү** го ведь денег у тебя хоть отбавляй; **эт жагынан мурун бүтүп атат** мясо в изобилии; **мурду менен жер саят** он тычется носом; **ачуусу мурдунун учунда** он очень вспыльчив; **эки колубузду мурдубузга тыгып кала бердик** мы остались с носом; **мурдун женине катып, баш көтөрө албайт** он поджал хвост, опустил голову; ему сбили спесь (*букв. спрятав нос свой в рукав, он не может поднять головы*); **күндүн мурду чыкканда** или **күндүн мурду жайыла** или **күндүн мурду жайылары менен** как только начало всходить солнце; рано утром; **күндүн мурду жайылды** (*при восходе*) солнце разлило свой свет; **мурдун тарта албаган** 1) сопляк; 2) молокосос; 3) беспомощный; **өзүнүн мурдун тарта албаган кимдин бетин жууйт?** кому она может лицо помыть, когда себе нос вытереть не может? **мурун текей** фаза игры в чижика (*когда чижик кладётся на нос и отсюда сбивается*); **мурду саланда-**

ган длинноносый; ит мурун шиповник; орок мурун или куш мурун нос крючком, горбоносый; кыр мурун см. кыр I; боорсок мурун см. боорсок.

мурун II (см. мурда) раньше, прежде; бир күн мурун на день раньше; күн мурун заранее; тойго барсаң мурун бар; мурун барсаң, орун бар погов. если идёшь на пир, иди раньше; если пойдёшь раньше, место будет (букв. место есть; т.е. можешь получить хорошее место); мурунураак несколько раньше; мурун кайда элен? или мурун кайда жүрдүң? или мурун эмне кылып жүрдүң? чего ты раньше смотрел? (почему ты теперь говоришь об этом?); мурун-кийин в отриц. обороте никогда раньше; мен сизди мурун-кийин көрбөгөндүктөн, тааныбай калдым так как я вас раньше не видел, то и не узнал; мурун-кийин көрүшпөсөк да, көлүүгө мажбур болдум хотя мы раньше никогда не встречались, я вынужден был прийти (сюда).

мурундан- уподобляться в отношении носа кому-чему-л.; иметь нос, похожий на что-л., подобный чему-л., такой же, как у кого-л.; ат баскан бака мурундан- иметь приплюснутый нос; ойдө качкан элик мурунданган нос его подобен носу косули, бегущей вверх.

мурундуу 1. имеющий нос; 2. носатый, носастый; ат эриндүү келет, эр мурундуу келет погов. (хороший) конь бывает губаст, а богатырь – носаст; кыр мурундуу см. кыр I.

мурунку прежний; мурунку заманда в прежние времена; мурунку өткөн элдер ранее жившие народы, прежние народы; мурунку маселе старый вопрос, всё тот же старый вопрос; революциядан мурунку Россияда в дореволюционной России.

мурунтадан то же, что мурунтан.

мурунтан издавна, истари; бул жаңы иш эмес, мурунтан эле болуп келатат дело это не новое, издавна тянется; мурунтан бери неге айтпадың? почему ты раньше не сказал?

мурунтук поводок (бичий), привязываемый к чүлүкү (см.) или к буйла (см. буйла I); өгүздүн мурунтугун түрүп кой заматай поводок быка за рога; торпок сатып алган киши мурунтугун кошо камдаш керек человек, купивший телёнка, должен заодно приготовить поводок.

мурунтуксуз без поводка, без мурунтука (см.); мурунтуксуз букадай как бугай без поводка; удержу не знает.

мурунтукта- 1. привязать мурунтук (см.); 2. перен. обуздать.

мурунтуктал- страд. от мурунтукта-; уй-торпок-тор мурунтукталып, жылкыларга окто катылды коровы и телята были привязаны на поводке (см. мурунтук), на лошадей были надеты недоузки.

мурунтуктат- понуд. от мурунтукта-.

мурунтуктуу с поводком, на поводке, с мурунтуком (см.); мурунтуктуу торпок телёнок на поводке.

мурут I ар. ист. мюрид (последователь духовного руководителя, духовного наставника); атагын элге жайып турган кырк муруту бар есть у него сорок мюридов, которые распространяют среди народа славу о нём.

мурут II (ср. мойлоо, мыйык) усы; муруту или мурту его усы; мурутум или муртум мои усы; ак кирди сакал, муртума фольк. в моей бороде и усах появилась седина; мурут ал- подстричь усы; мурутунан күлдү он

усмехнулся себе в ус; мурункусу эсине түшүп, мурутунан күлдү ему вспомнилось прежнее, и он улыбнулся в ус; кара мурут кези (парень) в возрасте, когда начинают отрастать усы; кер мурут азамат парень с пушком на губе; кыл мурут 1) щетинистые усы, щетина усов; 2) человек с щетинистыми усами; ✧ ит мурут то же, что ит мурун (см. мурун I); алмурут айткан жерлерге ит мурут чыгат дечү эле фольк. говорили, что там, где должны расти груши, вырастет шиповник; муз мурут один из видов беркута (с усами по бокам клюва); музга тууйт дейт муз мурут, бөрүнү бөлүп тоногон фольк. (беркут) муз мурут, который разрывает и обдирает волка, кладёт яйца, говорят, на льду.

муруттан- уподобляться усами кому-чему-л.; чытырдын балтасы муруттанган с усами, как у валета трэф. муруттуу усатый.

мурч ир. 1. чёрный перец; кара мурч (вместо мурч) чёрный перец; кызыл мурч (вместо калемпир) красный перец; 2. перен. сила, бодрость; шалдыратып денемди, мурчумду алдың карылык фольк. ты, старость, расхлябала моё тело, взяла мою бодрость; ✧ сөзүнө мурч сеппей сүйлөбөгөн тот, кто не говорит без язвительности, без ехидства.

мурча досуг; мурчам жок или мурчам тийбейт мне некогда, мне недосуг.

мурчу- сорваться с руки (о битке при игре в альчики); мурчуп калдым мой удар был неловким (битка сорвалась или пошла неправильно).

мурчуй- 1. насупиться, скривить рот (выражая недовольство); недовольно отвернуться; мурчуюп, кабагын түйүп койду он скривил рот и нахмурил брови; ыранжыган түс менен мурчуюп, бир карап алды он взглянул насупившись и обиженно; асымай тартканда мурчуюп калат когда закладывают в рот табак, то кривят губу; 2. перен. заважничать, зазнаться; мансапка тургандан бери, мурчуюп калды с тех пор, как занял должность, он зазнался.

мурчуйт- понуд. от мурчуй- вызывать недовольство.

мурчунда- то же, что мурчуй-; адегенде кичине мурчундайын дедим эле, кайра күлкүм келди сначала я хотел было рассердиться, но потом мне стало смешно.

муршап ар.-ир. ист. начальник ночной стражи (в Кокандском ханстве).

мусаапыр ар. странник, бесприютный; чужестранец;

мусаапыр бол- быть одиноким и бесприютным; быть в беспомощном состоянии; мусаапыр тарт- проявить беспомощность; мусаапыр өлүм смерть в пути (без захоронения); болбосо, такыр көмүлбөй, мусаапыр өлүм болдубу? фольк. а может быть, он совсем не зарыт, умер как странник (без захоронения)?

мусаапырдан- оказаться в положении странствующего, бесприютного, чужестранца.

мусаапырчылык положение странника, бесприютного, чужестранца.

мусалдас (или мусалла, мусаллас) ар. виноградное вино (домашнего приготовления); арак же мусалла ичип, мас болуп выпив водки или вина и опьянев.

мусап: билген кишиге мусап кылыш керек нужно прислушиваться к человеку знающему; мусап кылган кишибиз человек, которого мы считаем авторитетом.

мусапыр то же, что мусаапыр.

мускул мускул.

мустай- *то же, что мостой-; башын чайкап-чайкап мустая түштү да эрдин кырча тиштеди* покачав головой, он нахмурился и крепко (*в злобе*) прикусил себе губу; **мустайып, сабыры суз карайт кыздар** *стих.* хму-ро, подавленно глядят девушки.

мустак *то же, что муздак.*

мустапа *ар. рел.* 1. избранный (*эпитет пророка Мухаммеда*); 2. пророк (*признаваемый исламом*); **мурутун буруп толгогон атакенди мустапалар колдогон** *фольк.* твоему батюшке, который лихо закручивал усы, помогали пророки.

мусулман *ар.-ир.* мусульманин.

мусулмандык мусульманство (*обязанности мусульманина*).

мусулманча *разг.* по-киргизски (*букв.* по-мусульмански); **мусулманча билеби?** он по-киргизски знает?

мусулманчылык поступки и поведение, свойственные мусульманину.

мусурман *то же, что мусулман.*

муузда- перерезать горло.

муузда- *страд.* от муузда-.

мууздат- *понуд.* от муузда-.

мууздоо 1. *и. д.* от муузда- *убой, заклание*; 2. *зарез (то место горла, по которому проходит нож при убое; горло сразу же после убоя овцы, козы зажаривают на огне без посуды и съедают); керчөө менен мууздоо сага артпайт* кирзенья и горла (*см. керчөө*) тебе не достанется.

муун 1. сустав, сочленение; **билек бирге болсо да, муун башка** *погов.* хотя предплечье вместе, но суставы (*то, что переходит в пятерню*) врозь; **мууну жок** или **мууну бош** бессильный, слабый; **койчу, муунумду бошотпочу** оставь, не расстраивай-ка меня; «олуялардын» **капыстан келе калышы Чыныгүлдүн муун-жүүнүн бүт алды** внезапное появление «святых» привело Чыныгюль в полную растерянность; **муунума киргемин** я набрался сил, окреп; я стал бодрым; **кырк муун** 1) *то же, что жүлгүр*; 2) *запястье (часть руки)*; 2. *перен.* поколение; **жаш муундар** или **илгери муун** молодое поколение; 3. *перен.* потомство; **уулу жоктун мууну жок** *погов.* у кого нет сына, у того нет потомства; 4. *грам.* слог; **туяк муун** закрытый слог; **ачык муун** открытый слог; **муун түзүүчү** слогаобразующий.

муун- II (*ср. буун-* II) удавиться, повеситься, задохнуться; **муунуп өлдү** он повесился; **✧ жакасын мууна карманып** крепко схватив себя за ворот (*знак крайнего удивления, изумления*).

мууна- 1. отделять кость от кости (*при разделывании туши*); 2. расчленять по суставам; **сойгон малга окшотуп, бутун кесип муунаптыр** *фольк.* уподобив (*его*) зарезанному животному, он расчленил его ногу по суставам; 3. перерезать сухожилия (*напр. при разделывании туши*); **аттын бутун мууна-** (*в эпосе*) перерезать коню сухожилия задних ног; 4. *перен.* быть помехой; **жол мууна-** или **алдын мууна-** преграждать путь; **жолумду муунаба** не преграждай мне путь; **«жатып албай Курткага, кокондук жолун мууна» дейт** *стих.* не засядь ты в Куртке, прегради путь коканцам (*войскам кокандского хана*); **сөзүмдү муунаба** не мешай мне говорить, не перебивай меня; **жолунду кудай муунагыр!** *бран.* чтоб тебе ни в чём пути не было!, чтоб тебе добра не видать!

муунак I 1. сочленение; коленце; 2. зарубка вокруг чего-л.; 3. ступень (*ракеты*).

муунак- II сильно ослабеть; не быть в состоянии двигаться; **мен кыштата төшөктө жатып, муунагып калсам керек** я всю зиму пролежал в постели и, видимо, (*от этого*) совершенно ослабел (*у меня суставы стали неподвижны*).

муунактан- состоять из сочленений, колен, быть коленчатым (*напр. о некоторых травах*).

муунактуу 1. состоящий из отдельных сочленений; 2. состоящий из отдельных ступеней; **көп муунактуу ракета** многоступенчатая ракета.

муундан- укрепиться, окрепнуть; воспрянуть духом; **балаң муундандыбы?** твой ребёнок поправился, окреп?

муундур- *понуд.* от муун- II *удушить, задушить*; **Каныбекти баса калып, муундуруп өлтүргүсү дагы келди** придавив Каныбека, он хотел его задушить.

муундуу 1. суставчатый; коленчатый; **булуттуу көктүн астынан, муундуу чөптүн үстүнөн** *фольк.* (*богатырский конь мчится*) ниже неба облачного, выше трав коленчатых; 2. *грам.* состоящий из слогов; **эки муундуу** двухсложное (*слово*); 3. с зарубкой вокруг чего-л.

муунт- *то же, что муундур-* *прям., перен.* душить, удушить; **музоону моюнчадан алып, муунта тартты** схватив телёнка за ошейник, так потянул, что (*телёнок*) задыхался; **бирин бири муунта шылк-шылк койгулашат** они душат, лупцуют друг друга; **падыша согуш аркылуу революцияны муунтуп жок кылмак** царь хотел путём войны задушить революцию; **намыс муунтуп баратат** зло берёт, обида горит; **жакасын муунта кармашты** они крепко схватились за свои воротники (*выражая крайнее удивление*).

муунчак узелок, связка (*обычно с ценными вещами*); **кемпирдин муунчак-түйүнчөгү көп болот** у старухи бывает много разных узелков и связок.

муунчул *грам. уст.* слогаобразующий.

муфта *в разн. знач.* муфта.

мухаббат *то же, что махаббат.*

мухит, мухут *ар.* редко океан; **мухит-көл** (*в эпосе*) море-океан; **ар жагы мухит-көл экен** *фольк.* а по ту сторону – море-океан.

муш I (*или мушт, мушту, муштум*) *ир.* кулак; **муш түй-** сжать кулак; **муш же-** быть побитым; **жакшынын көөнүн калтырганча, жамандан муш же** *погов.* лучше быть побитым дурным, чем обидеть хорошего; **муш жумша-** пускать в ход кулаки; **✧ муштумдай** небольшой, маленький; **көк муш** или **көк муштум** сильно посиневший; **көк муштум болуп** рьяно, упорно, собрав все силы; **сууну талашып, көк муш болуп жаткан** они сильно повздорились из-за воды; **кызыл муштум** 1) любитель физической расправы, тот, у кого руки чешутся (*тот, у кого кулаки всё время в крови*); 2) (*в стихах для аллитерации иногда то же, что көк муштум*: **муштум көрсөт-** пригрозить, припугнуть; **муштум көрсөтпөсө, ал иштебейт** если не припугнуть, так он работать не будет; **муштум жытат-** поднести к носу кулак; дать кулаком по носу; **брондолгон муштум воен.** бронированный кулак; **ата-бабанды, жети муштумунду!** *бран.* дедов-прадедов, семь предков твоих...!; **муш кетти** название игры (*игра состоит в том, что один из играющих, слегка стукнув другого кулаком, просит «передать соседу»*); **чоң муштум** *то же, что чоң камчы* (*см. камчы*).

муш II см. **имиш**.

муш III *ир. южн.* год мыши (см. **жыл** I 2).

мушайт см. **мишайт**.

мушт см. **муш** I.

мушта- бить, ударять, бить кулаком; наносить удар (напр. *копъём*); **өз төшүн өзү жара** (или **сындыра**) **муштап**, **эр болбойт** *погов.* разбить собственную грудь кулаком ещё не значит стать богатырём; **жеткен жети муштайт**, **жетпеген бир муштайт** *погов.* бьют все, кому не лень (букв. кому удалось – семь раз ударит, кому не удалось – один раз ударит); **бычак менен мушта-** ударить ножом, нанести ножевую рану; **өлүүчү жерин туштанар**, **өткүр бычак муштаңар** *фольк.* на убойное место направьте и острым ножом ударьте; **кыска кармап найзаны Алакең муштап өтүп кетти эми фольк.** держа накоротке копъё, Алаке нанёс удар и проскочил; **төбөгө муштагандай** как обухом по голове.

муштагыла- *многокр. от мушта-*; **үстөлдү муштагылап** стуча кулаком по столу.

муштар *ир. южн.* драчун, любитель кулачной расправы.

муштат- *понуд. от мушта-*.

мушташ I *и. д. от мушта-* драка, схватка; **мушташ сал-** учинить драку.

мушташ- II *взаимн. от мушта-* драться; **найза менен мушташып**, **жүрөктүн башын тушташып фольк.** схватившись на копьях, целясь прямо в сердце.

мушташуу *и. д. от мушташ-* II.

муштек *то же, что муштук*.

мушту см. **муш** I.

муштук бросание ловчей птицы из руки на добычу.

муштум см. **муш** I.

муштумдук: **чон муштумдук** насилие, расправа.

мую- расчувствоваться, относиться с сочувствием, принимать близко к сердцу; **муюбас** крепкий, стойкий.

муюш- *взаимн. от ую-*; **мундууга мундуу муюшат** *погов.* печальному печальный сочувствует; **айткан сөзүмө муюшуп калды** мои слова его растрогали; **айтсам болгон кордукту, муюшарлык жан эле фольк.** когда я рассказывал о перенесённых унижениях, он принимал (это) близко к сердцу; **элине муюшкан азамат душманына тизе бүкпөс** молодец, который всей душой со своим народом, не преклонит колен перед врагом.

мүве *южн. то же, что мөмө*.

мүгдү- *то же, что мөгдө-*.

мүгдүрө- *то же, что мөгдө-*; **мүгдүрөп тентип жүргөн жетим бала** измождённый и бесприютный мальчик.

мүгдүт- *понуд. от мүгдү-, то же, что мөгдөт-*.

мүдө *ар. южн.* срок, время: **үч саат мүдө сурайт** он просит (на это) три часа (времени).

мүдөө I *ар.* желание, цель; интерес; **эминне мүдөөң бар?** чего ты хочешь? **совет элинин мүдөөсү – дүйнөлүк жаңы согушту болтурбай коюу** желание советского народа – не допустить новой мировой войны; **мүдөөгө жет-** достигнуть цели, исполнения желаний: **жүзгө жет, мүдөөм кет** *погов.* до ста доживи, желание моё уходи (больше желать нечего).

мүдөө II *то же, что үдөө:* **аман жүрсө, бир чыны талканындын мүдөөсүнө чыкпайбы?** если он будет здоров, разве не оправдает он чашку твоего толочка?

мүдөөлөн- проявить интерес, возбудить желание.

мүдүр I *то же, что бүдүр* 2; **мүдүр койбойт** всё дотла, до последней крошки (заберёт, уничтожит).

мүдүр II *ар. уст.* заведующий, управляющий, директор.

мүдүр- III *южн. то же, что мүдүрүл-*; **мүдүрсө, жол болбойт** примета если споткнулся, пути не будет.

мүдүрүктө- бормотать.

мүдүрүл- спотыкаться; **төрт аяктуу мал да мүдүрүлөт** *погов.* конь (букв. скотина) о четырёх ногах, да спотыкается; **мүдүрүлүп-сүдүрүлүп** спотыкаясь и запинаясь.

мүдүрүлт- *понуд. от мүдүрүл-*; **жолдош болбо аягакка, мүдүрүлтөт тайгакка** *погов.* не будь спутником доносчику, спихнёт он тебя на скользком месте.

мүдүрүлүш I *и. д. от мүдүрүл-* спотыкание.

мүдүрүлүш- II *взаимн. от мүдүрүл-*.

мүйөз: **мүйөз тамак** *то же, что мүнөз тамак* (см. **мүнөз**).

мүйүз рог, рога; **арык уйга жоон мүйүздүн кереги жок** *погов.* тощей корове большие рога не нужны (они её не украсят): **мүйүз сураймын – деп, кулагынан ажыраптыр** *погов.* думая добиться рогов, уши потерял (погнался за большим, да и малое потерял); **текенин мүйүзү** или **тоо текенин мүйүзү** 1) рога горного козла; 2) *перен.* сухая арча; **шаа мүйүз өгүз** бык с большими рогами; **кочкор мүйүз** 1) бараний рог; 2) орнамент в виде бараньего рога; 3) улитка: **мүйүз саптуу бычак** нож с роговой рукояткой; **мүйүз сынган** 1) у него рога сломаны; 2) *перен.* он сломлен, он обессилен, он незащищён; **мүйүз сынып, баш калып, токол болуп курудум фольк.** рога сломались, голова осталась, став безрогим, я обессилен; **тик мүйүз** 1) с прямыми и острыми рогами; 2) *перен.* (о человеке) грубый, несдержанный; **мүйүз тартып** (о сидящих) расположившись кругом; **уй мүйүз тартып олтур-** сесть в круг; **уй мүйүз тартып, алоолонгон отту кайра тегеректешти** они опять расположились вокруг пылающего костра; **мүйүзү чыкпады** ему не удалось, у него ничего не вышло (букв. у него рога не выросли); **мүйүзүн канча болду?** а что, выкусил? а что ты выгадал?

ай мүйүз см. **ай** I 5.

мүйүздө- **уй мүйүздөп олтуруп** сев в круг, расположившись кругом.

мүйүздөн- *возвр. от мүйүздө-*; **тик мүйүздөнүп** свирепо: **тик мүйүздөнүп тиктесе, тил сүйлөөгө келбейт чамаң** *стих.* если он злобно взглянет, у тебя не будет силы говорить.

мүйүздүү 1. имеющий рога, рогатый; **мүйүздүү ири мал** крупный рогатый скот; 2. *перен.* (о человеке) в расцвете сил и способностей; **өзүн мүйүздүү санайт** он о себе слишком мнит; **мүйүздүү эне** см. **эне**.

мүк *парное к жүк*; **жүк-мүгү менен** он вместе со всем своим выюком, грузом.

мүкөн *парное к дүкөн*; **дүкөн-мүкөн** лавки, лавчонки.

мүлгү- быть расслабленным, изнемогать, быть одолеваемым дремотой от утомления.

мүлдө совсем, совершенно, вообще; **мүлдө күдөрүздү** он потерял всякую надежду; **мүлдө дээрлик** вообще говоря.

мүлдү *то же, что күлдү*; **мүлдү журт** весь народ; **мүлдү кедей-кембагал** все бедняки и нищие.

мүлжү- (ср. кемир-) глотать, грызть *прям., перен.*; **коно жатпай, кепке тойбойт; сөөк мүлжүбөй, этке тойбойт** *погов.* не переночевав, не набеседуешься; не погладав кость, не наешься мяса; **эгер мен короомдун четине тал сайсам, эчки мүлжүп салар** эле если бы я по краю своего двора посадил тал, (*его*) погладали бы козы; **биринди-бирин мүлжүдүн** вы загрызли друг друга.

мүлжүн *подражательное слово*; **мүлжүн эт-** шевельнуть губами.

мүлжүндө- жевать губами.

мүлжүндөт- понуд. *от* **мүлжүндө-**; **ооз мүлжүндөт-** *то же, что* **мүлжүндө-**.

мүлк I *ар.* 1. имущество (*гл. обр.* ценное); **козголмо мүлк** движимое имущество; **козголбос мүлк** недвижимое имущество; **балаңа калды мүлк болуп, болоттон соккон барсканың стих.** сыну твоему, как имущество, остался твой кованный из стали молот (*из заплачки вдовы кузнеца*); 2. достояние, собственность; **элдик мүлк** народное достояние; **коомдук мүлк** общественная собственность; 3. богатство; **мүлккө жолуктум** мне богатство привалило.

мүлк II *южн. то же, что* **милк** дёсны.

мүлк III *то же, что* **бүлүк**; **адам кылбас иш кылып, мүлктү салып көңүлгө стих.** натворив такого (*такой гнусности*), чего (*ни один*) человек не сделает, он внёс в сердце тревогу.

мүлт *подражательное слово*; **мүлт эт-** чуть двинуться, чуть пошатнуться; **алтымыш беш жашка чыкса да, күч-кубатынан мүлт этпеген** хотя он и достиг шестидесятипятилетнего возраста, но сила и здоровье его ничуть не сдали.

мүлтүй- *то же, что* **молтой-**; ✧**тилегим мүлтүйүп калсын!** пусть погибнут все мои желания! чтоб мне добра не выдать (*если...*).

мүлтүлдө- действовать втихомолку, исподтишка, хитрить, увиливать; **мүлтүлдөбөй, бул жерге эле сүйлөшсөн** а что, если бы ты не нашёптывал, а говорил здесь (*т.е. прямо*); **ой, бала, сен мүлтүлдөбө!** ой, паренёк, ты не вилай!

мүлтүлдөк 1. проныра, пролаза; **эки жүздүү мүлтүлдөк** адам человек двуличный, проныра; 2. ходатай по чужим делам, действующий тайно, путём использования личных связей.

мүлтүлдөө *и. д. от* **мүлтүлдө-**.

мүлтүлдөт- понуд. *от* **мүлтүлдө-**.

мүлтүлдөш- *взаимн. от* **мүлтүлдө-** шушукаться; вести переговоры тайно от других; совместно обделывать делишки.

мүлтүлдөшүү *и. д. от* **мүлтүлдөш-**.

мүлтүрө- блестять; поблёскивать.

мүлүк I *то же, что* **мүлк** I; **ээсинин тийсик колуна байге кылган мүлүктөр фольк.** пусть достанутся хозяину (коня) поставленные на приз ценности.

мүлүк II *то же, что* **бүлүк** огорчение; притеснение; **хандын бейли бузулса, калкына мүлүк түшөт, башына бүлүк түшөт** если хан ожесточится, народу его предостоят притеснения, и для него (*народа*) настанет время разрухи и разорения (*здесь мүлүк и бүлүк – фонетические варианты-синонимы*).

мүлүшкөр *ир.* сокольник (*специалист по выноске и тренировке ловчих птиц и охоте с ними*); **кыраан тап-**

тап салган мүлүшкөр сокольник, вынашивающий соколов и охотящийся с ними; ✧**мүлүшкөрдүн кушундай** (*о человеке*) молодец молодцом.

мүлүшкөрдүк профессия или положение сокольника.

мүмкүн *ар.* возможный, допустимый: исполнимый; возможно, допустимо; **мүмкүнбү?** можно? разрешите? **эч мүмкүн эмес** никак невозможно; **мүмкүн болушунча** по возможности, по мере возможности; **болууга мүмкүн** может стать.

мүмкүндүк *то же, что* **мүмкүнчүлүк**; **мүмкүндүгү жок** возможности нет, невозможно.

мүмкүнчүлүк возможность, допустимость; исполнимость; **шаарга барып келүүгө эч мүмкүнчүлүк болбой** атат не представляется никакой возможности съездить в город.

мүн *то же, что* **мүүн**.

мүндү (*в эпосе*) *то же, что* **мөндү**.

мүндүлөш- (*в эпосе*) *то же, что* **мөндүлөш-**.

мүнкүн *разг. то же, что* **мүмкүн**.

мүногү талас. *то же, что* **мына бу** (*см. мына*).

мүнөз нрав; *в разн. знач.* характер; **мүнөзү жакшы** доброго нрава, хорошего характера; **мүнөзү курч** у него твёрдый характер; **жеңил мүнөз** вспыльчивый характер; **оор мүнөз** степенный, выдержанный; **таптык мүнөз** классовый характер; **мүнөз күт-** иметь какой-л. нрав, характер; **ар кимдин өзүнүн күткөн мүнөзү бар** у каждого свой нрав; ✧**мүнөз** (*иногда* **мүйөз**) **тамак этн.** пресная (*без соли*) и без жиров лёгкая пища; диетическое питание (*для больного*); **мүнөз ичип атат** он на диете; **жылкы мүнөз см. жылкы** I.

мүнөздө- характеризовать.

мүнөздөл- *страд. от* **мүнөздө-** характеризоваться.

мүнөздөмө характеристика.

мүнөздөн- *возвр. от* **мүнөздө-** уподобляться в отношении характера, характером походить на кого-л.; **кыз мүнөздөнгөн мугалим** учитель с характером девушки (*скромный, аккуратный и т.п.*).

мүнөздүү характерный, свойственный *кому-л.*; **мүнөздүү белги** характерный признак, характерная черта; **мүнөздүү кубулуш** характерное явление; **бул ага мүнөздүү** это присуще ему, это для него характерно; **мүнөздүү эмес** не характерно.

мүнөт *разг. то же, что* минута; ✧**мүнөт-мүнөт** жерде совсем близко.

мүнт- *см.* мунет-.

мүнүшкөр *то же, что* **мүлүшкөр**.

мүнүшкөрдүк *то же, что* **мүлүшкөрдүк**.

мүнкүлөң затруднение; безвыходное положение; **мүнкүлөң кыл-** ставить в безвыходное положение.

мүнкүр I 1. лишившийся рук и ног; **мүнкүр-шордуулар** калеки и несчастные; 2. *перен.* находящийся в беспомощном состоянии, в безвыходном положении.

Мүнкүр II: Мүнкүр-Наңкүр *ар. (в народном произношении часто Үңкүр-Маңкүр)* имена двух ангелов, которые якобы являются к покойнику сразу же после того, как его закопают и, как только люди отойдут от могилы, начинают допрос «с пристрастием».

мүнкүрдүк 1. отсутствие рук и ног; 2. *перен.* беспомощность, безвыходность.

мүнкүрө- быть в очень тяжёлом, безвыходном положении, проявлять беспомощность; **баласынан ажырап,**

мүнкүрөп калды он лишился сына и оказался в тяжёлом положении; **Сарала арык болуп калыптыр, айбан да болсо мүнкүрөп, жаныбар, карып болуп калыптыр фольк.** Сарала (*богатырский конь*) стал худым, хотя он и животное, но почувствовал себя беспомощным, бедняга, стал бесприютным.

мүнкүрөт- *понуд. от мүнкүрө-* довести кого-л. до очень тяжёлого, безвыходного положения, до полного бессилия; **туулган жок, андай душман туулбайт, мусалпырдай мүнкүрөтчү элимди стих.** не родился и не родился такой враг, который обессилил бы мой народ.

мүр I *рамо, плечо (его часть от головки плечевой кости до шеи, а не плечевой выступ); эки ийиндин мүрүнө эки киши конгондой фольк.* на два плеча его могут сесть два человека (*такой широкоплечий богатырь*); **чабыттап куштай учарга чалгын канат, мүр берген фольк.** чтоб летать за добычей подобно (*ловчей*) птице, (*ты*) дал (*лётчикам*) быстрые крылья и (*сильные*) плечи; **мүрүм тийбеген эшик калбады** нет той двери, в которую бы я не толкнулся (*обошёл всех*).

мүр II *парное к кер II.*

мүргү- 1. охрометь на обе ноги; едва волочить ноги, плестись спотыкаясь; **мүргүп бас-** едва волочить ноги; **аты жүрбөй, кыйласы мүргүп кетип баратыр фольк.** многие едва плетутся, так как кони их не могут идти; 2. *перен.* спотыкаться; **гозого чалынып, мүргүп жүргөн теримчилер да болбой койбойт** и не без того, чтобы сборщицы (*хлопка*), запутавшись в стеблях, спотыкались; 3. *перен.* часто и униженно кланяться.

мүргүт- *понуд. от мүргү-*.

мүргүш- *взаимн. от мүргү-*; **чылбырына мүргүшүп, мүдүрүлүп жыгылып фольк.** путаясь в поводках (*своих коней*), они спотыкались и падали; **антандашып далай алп, этегине мүргүшүп фольк.** многие богатыри растерялись, запутавшись в своих полах и спотыкаясь.

мүрдө ир. 1. *южн.* мёртвый; мертвец; 2. *то же, что мүрзө.*

мүрзө ир. могила; **мүрзө байге ист.** скачки на поминках на сороковой день после смерти.

мүрзөлүк кладбище; **мүрзөлүк жер** место для могилы.

мүри ир. *южн.*: **мүри курт** плодоягодка яблочная.

мүрө *южн. то же, что мүрү I; оң мүрөң* твоё правое плечо.

мүрөк *миф.* источник живой воды; **мүрөктүн суусу** или **мүрөктүн дарысы** живая вода; **мүрөктүн өлбөс дарысы** живая вода бессмертия; **мүрөктүн суусун ичтинби?** ты живой воды выпил, что ли? (*думаешь вечно жить?*); **мүрөктүн суусу шуул.** живительная влага (*водка*); **мүрөктөй тунук** совершенно прозрачный, кристально чистый; **мүрөктөй тунук ой менен** с кристально чистой мыслью, с абсолютно честными намерениями.

мүрөл обилие; обильный; **сүтү мүрөл** инек корова, дающая много молока.

мүрт внезапная смерть; **жыгылган жерде мүрт өлүптүр** он упал замертво.

мүртөз ар.: **кара мүртөз** зловердный, бессердечный, свирепый, жестокий.

мүртөздүк: **кара мүртөздүк** зловердность, бессердечность, свирепость, жестокость.

мүртөм срок; **жан алгыч болсо, мүртөмгө келтирчүдөй эмес** если бы он был ангелом смерти, то не дал

бы до срока дожить; **мүртөмгө келтирбей** моментально, вмиг, не дав опомниться.

мүртөстөн-: **кара мүртөстөнүп кетти** он остервенился, замыслив недоброе.

мүрү I *то же, что мүр I; мүрүсү менен уруп кетти* он ударил плечом.

мүрү II *то же, что* **мири; беш мүрүгө пайда жок** на четвертак (*букв. на пять пятаков*) нет пользы; **бир мүрү кем эки тенге южн.** тридцать пять копеек (*букв. без пятака два двугривенных*).

мүрүт *то же, что мурут I.*

мүсүрөт ар. почёт, авторитет; **мүсүрөт кетип калганым фольк.** я потерял свой авторитет.

мүт *парное к сүт I.*

мүтөл- южн. быть нерешительным, стесняться; **неге мүтөлүп турасың?** что ты стесняешься?

мүүн недостаток, дефект; **бул сөзүндө бир аз мүүн турат** в этих твоих словах не всё ладно; **сөзүндө мүүн жок** он сказал всё безупречно, правильно, хорошо; **эч бир мүүнүн таппады** он не нашёл в нём никаких недостатков; **мүүн кыл-** делать упрёки, упрекать; **«күйөөсүн таштап келди» деп, күнүлөп кызга мүүн кылып фольк.** из ревности он упрекнул дочь (*нашу*), мол, она приехала, бросив мужа своего.

мүүнсүз без недостатков, безупречно.

мүчө I 1. часть тела, орган, член; **он эки мүчө I)** двенадцать трубчатых костей конечностей животного и человека; 2) весь организм человека в целом; **он эки мүчөсү тең** он пропорционально сложен, он строен и силён; **келберсиген шер экен, он эки мүчө тең экен фольк.** он важен, как лев, и строен; **касташкан жооң кем болсун, он эки мүчөң тең болсун фольк.** злоумышляющий враг твой пусть будет слабым, твоё тело пусть будет стройным и сильным; **он эки мүчөсүндө айбы жок** никаких физических недостатков у него нет; **он эки мүчөсү кеселден соо** он совершенно здоров; **он эки мүчөдөн каруу кетти** организм ослабел; **кол мүчөсү (его)** рука (*вся, в целом*); **кол мүчөсүн карасаң, эскирген чынар теректей фольк.** если взглянешь на руку его, она подобно старому (*дереву*) чинару; 2. член (*организации*); **анык мүчө** действительный член; **мүчө-корреспондент** член-корреспондент; 3. *мат.* член; **четки мүчө** крайний член; **окшош мүчө** подобный член; **ортонку мүчө** средний член; 4. *грам.* аффикс; **куранды мүчө** словообразующий аффикс; **уланды мүчө** аффикс словоизменения; 5. *грам.* член; **сүйлөм мүчөлөрү** члены предложения; **сүйлөмдүн баш мүчөлөрү** главные члены предложения; **сүйлөмдүн айкындооч мүчөлөрү** второстепенные члены предложения; **сүйлөмдүн жай мүчөлөрү** простые члены предложения; **сүйлөмдүн курама мүчөлөрү уст.** распространённые члены предложения; 6. *эти.* подарок на помин души (*то, что раздавалось в юрте покойника почётным представителям родов, а ныне раздаётся почётным гостям, прибывшим на похороны*); **элге мүчө бер-** раздавать подарки на помин души; **мүчө ал-** получить подарок на помин души; **айтуу мүчөлөрү** органы речи.

мүчө- II достигать года своего рождения по животному циклу (*см. мүчөл*); **он үчүндө мүчөдү, андан кийин күчөдү фольк.** в тринадцать (*лет*) он достиг своего года рождения, а затем стал набираться сил.

мүчөл эти. 1. двенадцатилетний животный цикл (*первый цикл кончается тринадцатилетним возрастом,*

а затем каждые двенадцать лет составляют цикл); **мүчөлүнөн өтүптүр** он один цикл пережил (*т.е. ему уже больше тринадцати лет*); **мүчөлүм жаш, көптү көрөм** я молод, многое ещё увижу; **2.** год животного цикла, год рождения по животному циклу (*начало этого года в старом быту считалось опасным; см. мүчөт-*); **менин бүгүн үчүнчү мүчөлүм** мне сегодня исполняется тридцать семь лет; **3. уст.** юбилей, годовщина; **он жылдык мүчөл** десятая годовщина; **✧мүчөлүнө жеткендей** ты боишься (*букв. будто достиг своего циклового года*); **сен менин бир мүчөлүмдөгү баласың** ты по сравнению со мной ещё мальчишка.

мүчөлө- члениться, расчленяться; **жара ар кайсы жерине мүчөлөп чыкты** у него появились язвы на всём теле; **✧мүчөлөбөс сөз** *грам. то же, что сенек сөз (см. сенек).*

мүчөлөмө 1. членящийся; **2. грам. уст.** изменяемый; **мүчөлөмө сөз** изменяемое слово.

мүчөлөн- *возвр. от мүчөлө-* уподобляться в отношении телосложения, телосложением походить на кого-что-л.; **жашы он беште, энеси мүчөлөнгөн** ей пятнадцать лет, телосложением она похожа на мать.

мүчөлөт- *понуд. от мүчөлө-* расчленять (*напр. тушу на части, не разрубая костей*).

мүчөлөтүү *и. д. от мүчөлөт-* расчленение.

мүчөлүү: **мүчөлүү жигит** стройный и крепкий паренёк; **алп мүчөлүү** богатырского сложения.

мүчөө *то же, что мүчө 1.*

мүчөт- *эти.* считать возраст человека по животному циклу (*см. мүчөл*); **кыргыз биринчи мүчөлдү он үч жаштан мүчөтөт; кебетеси, баланын ичте жатканын эсеп кылганбы** киргизы первый цикл считают закончившимся к тринадцати годам; возможно, присчитывают утробный период ребёнка.

мүчү- не удаваться (*быть близким к цели, но её не достигнуть*); **мүчүп, кармай албай калдым** мне не удалось поймать (*а я был близок к этому*); **аттын чыбырынын учунан кармай албай, мүчүп калдым** я не мог схватить конец поводка коня; **ойлонбостон Күлчоро мүчүй сайып салыптыр фольк. (богатырь)** Кюльчоро, не обдумав, неудачно ударил копьём (*копьё не достигло цели*); **тамак кылып, иче албай, мүчүгөнүң андан көп фольк.** а ещё больше из вас таких, которым не удалось приготовить пищи и поесть.

мүчүк *парное к күчүк; күчүк-мүчүгү* менен жоготкула уничтожьте со всеми её щенками.

мүчүл- *страд. от мүчү-* оказываться незавершённым, быть недостаточным; **секиргенде мүчүлүп фольк. (конь)** прыгнув, не перепрыгнул (*через препятствие*).

мүчүлүш 1 недостаточный, в малом количестве; **акчам мүчүлүш болуп, пальто алалбадым** у меня не хватило денег, и я не купил пальто; **эмне мүчүлүшүнөр болсо, тартынбай айтып турсаңар** а вы бы говорили без стеснения, если у вас чего-либо недостаёт; **запас бөлүктөрү мүчүлүш болуп турат** запасных частей недостаточно.

мүчүлүш- 2 быть недостаточным; **жарым-жартылай мүчүлүшкөн түрдө** в половинчатом виде и в неудовлетворительном состоянии.

мүчүлүштө- *то же, что мүчү-*; **тилеги мүчүлүштөп калган** желание его не исполнилось; **мүчүлүштөбөсөн**

если бы тебе удалось; если бы у тебя не случилось помехи.

мүчүлүштүк недостаток, нехватка; **акчанын мүчүлүштүгүнөн мылтык алалбадым** из-за нехватки денег я не мог купить ружья.

мүш *см. имиш.*

мүшкүл ар. 1. трудный, мучительный; **мүшкүл күн** тяжёлая жизнь; **мүшкүлдө кал-** или **мүшкүл күнгө кал-** оказаться в бедственном положении; **башына мүшкүл күн түштү** на него свалилась беда; с ним случилось большое несчастье; **башыма мүшкүл түшө калса, мен жалгыз өлбөй, жаздыгыма бир топ душманды ала жатам** если на меня свалится беда, то я не один умру, а уложу вместе с собой много врагов; **мүшкүл сал-** причинить бедствие, учинить разгром; **как Кашкардын өзүнө катуу мүшкүл салыптыр: качыр, төөсүн калтырбай, Алооке тартып алыптыр фольк.** самому Кашгару Алооке учинил большой разгром: он отнял всё, не оставив даже мулов и верблюдов; **апей, мүшкүл! ой, страсти!; 2. тяньш. перен.** название узора вышивки.

мүшкүлдүк трудность, мучительность.

мүшкүлдүү трудный, тягостный; **оор, мүшкүлдүү, кандуу күрөштөр** борьба тяжёлая, тягостная, кровавая.

мүшөк р. мешок (*русского образца, продолговатый; ср. кап IV*).

мүшөктө- 1: **мүшөктөп** мешками, много; **эмгек күнгө мүшөктөп дан алдык** на трудодни мы получили много зерна.

мүшөктө- 2 эти. устраивать угощение по случаю выпадения молочных зубов (*то же делают и в тех редких случаях, когда у старых людей появляются зачатки новых зубов*); **баланын тишин мүшөктөп атабыз** у нас идёт угощение по случаю выпадения молочных зубов ребёнка.

мүштөк 1 р. мундштук, трубка (курительная).

мүштөк 2 ир. южн. 1. небольшое количество зерна (*15–20 кг*), предназначенного для помола (*ср. амбар 1 2*); **2.** очередь на помол; **мүштөк тийбеди (на мельнице)** очередь не дошла; **✧мүштөктөй** маленький и собранный, подобранный; **мүштөктөй болуп түйүлүп келатат (о хищной птице)** стремительно падает (*нацелясь на добычу*), сложив крылья.

мүшүркө- *то же, что бүшүркө-.*

мыдыр: **мыдыр эт-** двинуться, шевельнуться; **мыдыр этүүгө дарманы жок** он не в силах пошевелиться; **мыдыр эткен жан жок** ни единой души; **айланада мыдыр эткен жандуу жок** вокруг никаких признаков жизни; **мыдыр эткендердин баары 1)** все, кто может двигаться; **2) перен.** все работоспособные; **колхоздогу мыдыр эткендердин баары эле апиим отоого киришти** все работоспособные в колхозе принялись за прополку опийного мака.

мыдыра- производить медленные, спокойные движения.

мыдырсыз без движения, недвижимый, неподвижный.

мыёо мяукание.

мыёоло- мяукать.

мыжы- тискать, мять; **өз колун өзү мыжып-мыжып алды (в злобе)** он сам стискивал свои руки; **мыжып сүйлөй берет** он беспорядочно повторяет одно и то же.

мыжыгыла- *многокр. от мыжы-*.

мыжык- *то же, что мыжы-*.

мыжында- семенить слабыми ногами; **мыжындап түзүк баса албайт, булаарыптыр аягы стих.** он семенит, нетвёрдо ступает: разболелись его ноги.

мыз *парное к кыз; көңүлүнө толгон кыз-мыз* полубившиеся ему девушки-девицы.

мый I: **мый-мый** кис-кис.

мый II *парное к чый I.*

мыйба *то же, что мөмө.*

мыйзам I *ар. (часто пишется и произносится мийзам)* 1. *уст. закон; мыйзам жыйнагы* кодекс законов; **кылмыш мыйзамы** уголовный закон; 2. *уст.* так среди правящей киргизской верхушки называлось «Степное положение» 1892 года.

мыйзам II *(часто пишется и произносится мийзам)* 1. *редко, то же, что мийзам II 1; 2. (или мыйзамдын гүлү) тенётник (паутина, летающая в воздухе в начале осени); мыйзам учуп, күз түштү* полетел тенётник, и настала осень; **быкылдак куурай бышкыча, мыйзамдын гүлү учкуча фольк.** пока рыхлый курай созреет, пока полетит тенётник; **көзгө илешпей, мыйзамдай сызып кетип баратат фольк. (сорок витязей)** плавно, как тенётник, мчатся, глазу незаметно *(так быстро)*.

мыйзамдаш- заводить друг с другом тяжбу, друг с другом судиться, сутяжничать.

мыйзамдуу *уст. законный.*

мыйзамсыз *уст. беззаконный.*

мыйзамсыздык *уст. беззаконие.*

мыйзамчы *уст. законник.*

мыймында- двигаться *(о плугавом человеке, у которого рот сжат в сборку, нос маленький; говорится и о животных); коён мыймындап бирдеме жеп атат* заяц что-то ест, двигая своими губами.

мыйрый- скривиться, скоситься; **оозу (мурду) мыйрынып калыптыр** у него рот *(нос)* скривило.

мыйрыйт- *понуд. от мыйрый-*.

мыйсал *сев. то же, что мисал.*

мыйтый- быть крошечным; **мыйтыйган канаттар** крошечные крылышки.

мыйык *(ср. мойлоо, мурут II)* редко усы; только в выражении: **мыйыгынан күл-** злорадно, с издёвкой усмехнуться себе в ус, многозначительно ухмыльнуться; **мыйыгынан күлдү** он улыбнулся себе в ус *(но нельзя сказать мойлоонон күлдү); бозойдун мыйыгынан күлгөнү – селкисинин оюн билгени* то, что парень многозначительно ухмыльнулся, означало, что он понял мысли своей красотки.

мыйырбан *то же, что мээрман; мыйырбан кыл-* оказать милость.

мыйырт- *то же, что мыйрыйт-; көлөшүнүн апкытын мыйырта басып кийип алды* он надел калоши, скривив задник.

мык I *ир. 1. гвоздь; мык как-* забить гвоздь; 2. *южн. название кожной болезни овец; ♠мык чегер* заправила; **бир үйдүн мык чегери** старший в доме *(тот, кем весь дом держится, кто всем домом управляет)*.

мыкаачы 1. *людоед; 2. перен. провожатый.*

мыкпаш *ир.-кирг. приспособление для придания формы шляпке гвоздя.*

мыкрыз скупой.

мыкта- 1. *делать что-л. основательно, крепко, прочно; делать, как это нужно, делать хорошо; ал кезде Кыргызстандын өнөр жайлары мыктап өнүгө алган эмес* в то время промышленность Киргизии не могла в полную силу развиваться; **мыктап иштебесе да, анча-мынча жардам кылаар** если даже он и не очень усиленно будет работать, то всё же кое-какую помощь окажет; **оюнду мыктап ойло** ты хорошенько обдумай; **коюнду мыктап кайтар** своих овец паси хорошенько; **сан жагына умтулдун, эми сапат жагын мыктачы** ты стремился к количеству, ну-ка, теперь крепко возмись за качество; **мыктап тоюп алдым** я здорово наелся; **мыктап жеп алып** плотно поев; **жоону мыкта-** крепко прижать врага; **найзасын канга чыктайт – деп, атышкан жоосун мыктайт – деп фольк.** он, мол, копьё своё кровью смочит, он, мол, врага крепко прижмёт; 2. *отобрать лучшее, самое сильное; бардык улакчыларды чакырып, аттарын мыктады* он созвал всех участников скачек с козлом *(см. улакчы)* и отобрал *(для скачек)* лучших коней; ♠**эң мыктаса или мыктаса** эле самое большее; в лучшем случае; **эң мыктаса, казан-аягына ээ болуп, от башында олтурмак** *(о женищине в старом быту)* самое большее *(для неё)* – она будет хозяйничать над кухонной посудой и сидеть у очага *(т.е. готовить пищу)*; **мыктаса эле, жүз сом берет** в лучшем случае он даст сто рублей.

мыктуу *то же, что мыкты; атка минер ыктууну, азаматтан мыктууну, баарын катар жыйды эле фольк.* ловких наездников, лучших молодцев – всех подряд он собрал.

мыктуулан- *то же, что мыктылан-*.

мыктуусун- *то же, что мыктысын-*.

мыкты 1. *сильный, крепкий, прочный; мыкты жигит* крепкий парень *(физически, в труде, в учёбе и т.п.)*; **ал мыкты иштейт** он хорошо работает; **мыкты тойду** он здорово насытился; **оту мыкты жайыт** пастбище, богатое травами; **мыкты болсо, – миндиктир, күчү болсо, – бирдиктир фольк.** по силе *(власти)* он равен тысяче, *(а)* сила его равна одному; 2. *знатный, лучший, передовой; республикабыздын мыкты кишилери уст.* знатные люди нашей республики; **айылдагы мыктыбыз** лучший, самый авторитетный *(человек)* в нашем ауле; **мыктылардын мыктысы** лучший из лучших.

мыктыла-: **мыктылап** крепко, прочно, основательно.

мыктылан- *возвр. от. мыктыла-* укрепляться, упрочняться.

мыктылык прочность, сила; умение.

мыктысы- *то же, что мыктысын-*.

мыктысын- *уподоб. от мыкты* считать себя сильным, изображать из себя сильного; похвляться силой, умением; **ушул жерде биринен бири мыктысынган эркектер көбөйүп кетти** здесь умножилось число мужчин, которые один перед другим похваляются своей силой, своим умением.

мыкчы- мять, тискать *(руками)*; схватывать *(когтями)*; ♠**тизе мыкчы-** *см. тизе.*

мыкчий- *(о полном и невысоком человеке)* сутулиться, ёжиться; иметь вид съёжившегося; **мыкчийган** имеющий вид короткошеого.

мыкчыл- *страд. от мыкчы-; жүрөгү мыкчылып, эриндери көгөрүп, муштумдары түйүлүп, талып кал-*

ды сердце у него сдавило, губы его посинели, кулаки сжались, и он упал в обморок.

мыкчында- напрягаться; натуживаться, делать попытки совершить непосильное; **мыкчындаган мыкыйың** – канаттуудан бу дагы фольк. тяжело летающая неясыть – и она тоже птица; **мыкчындап эле, бирдемени жасап атат** он над чем-то пыхтит, он что-то с трудом мастерит.

мыкчындат- понуд. от **мыкчында-**.

мыкый I (или **мыкый үкү**) неясыть.

мыкый II то же, что **мыйык**; биле коюп шум Кыяз, **мыкыйында күлүптүр фольк.** догадался плут Кыяз и в ус себе злорадно усмехнулся; **көрүп калган калайык мыкыйынан күлбөсүн фольк.** как бы увидевший (это) народ с издёвкой не усмехнулся себе в ус.

мыкый III южн. то же, что **мукур**; **мыкый жилик** то же, что **күн жилик** (см. **жилик**).

мыкый- IV 1. ёжиться, поджиматься; **жолборстой жатат мыкыйып** лежит, поджавшись будто тигр (готовый к прыжку); 2. перен. быть замкнутым, нелюдимым; **мыкыйып эле, кишиге сырын айтпайт** он замкнулся, никому души своей не открывает; **ачык-айрым эмес, мыкыйган неме** он (человек) не открытый, замкнутый; **мүнөзү жумшак, кең пейил ачык, мыкыйбайт, ичке сырларын катып стих.** характера он мягкого, не таится, своих сокровенных мыслей не прячет.

мыкыйт- понуд. от **мыкый-** IV поджимать.

мыкын бок (сторона туловища).

мыкырай- иметь вид маленького крепыша;

мыкырайган то же, что **мыкыракай**.

мыкыракай маленький крепыш.

мыкыюу и. д. от **мыкый-** IV.

мылгы- вдавливаться, втыкаться, вонзаться; **аттын туягы жерге мылгыды** копыто лошади вдавилось в землю.

мылгыт- понуд. от **мылгы-** втыкать, вонзать; **жаа атып көнгөн эр Жаңыл жаанын огун мылгытты стих.** привыкшая стрелять из лука богатырша Джангыл стрелу (в цель) вонзила; **кыйгактуу найза көк түпөк, кыр аркага мылгытып, малып кетип баратыр фольк.** пику с ножами и синим бунчуком в спинной хребет (врага) вонзив, втыкает и втыкает глубже и глубже.

мылжы- то же, что **мылжында-**.

мылжый- щурить глаза и морщить лицо, щуриться;

күндүн көзүнө мылжыйып бир карап койду сощурившись, он взглянул на солнце.

мылжыма то же, что **мылжын**.

мылжың пустомеля; **мылжын эрке** болтушка-баловница.

мылжында- попусту болтать, надоедать пустыми разговорами; **мындай шашылыш учурда мылжындаган сөздү баштап, айтылган ишти аткаруудан тайсалдаган адамды сүйбөйм** не люблю я людей, которые в таком экстренном случае начинают попусту болтать и уклоняются от выполнения дела.

мылк подражательное слово; **найза кирди мылк этип фольк.** копьё вонзилось свободно (во что-л. мягкое); **мыкыны мылк этет, ичи-карды шылк этет фольк.** в боках его булькает, внутренности хлюпают.

мылмыгый (о полном человеке) несмелый, мямля, размазня.

мылмый- (о полном человеке) быть несмелым, мямлей, размазнёй; быть равнодушным, ко всему безразличным; **мылмыйган катын** женщина-размазня; **мылмыйып унчукпай калды** он замолчал с безразличным видом; **мылмыйып унчукпайт** он молчит, ничего лицом не выражая; **мылмыйып жетпей калар бекен?** он, размазня, пожалуй, не добьётся своего.

мылмыйт- понуд. от **мылмый-**; **ага ракмат айттырдым, мылмыйтып** я его, размазню, вынудил поблагодарить.

мылпыгый то же, что **мылпыйган** (см. **мылпый-**).

мылпый- (о полном и полнолицем человеке) быть молчаливым; **мылпыйып, унчукпай койду** он, полнолицый, ничего не сказал; **мылпыйган** молчаливый.

мылтык ружьё; **мылтык ат-** стрелять из ружья; **мылтык атылды** раздался ружейный выстрел; **мылтык окто-** заряжать ружьё; **мылтык октолуу** ружьё заряжено; **мылтыкты кыргыз аттабайт этн.** через ружьё киргиз не переступает (считается дурной приметой); **төө мылтык** (в эпосе) ружьё больших размеров; **шыйрактуу мылтык** или **айры шыйрак мылтык** ружьё на сошках; **суу мылтык** 1) водяное ружьё (самодельная детская игрушка: дудка с поршнем в виде насоса; из него дети обливают друг друга); **туягынан кеткен таш, суу мылтыктай атылып фольк.** из-под копыт (коня) летят камни, будто (вода) из водяного ружья; 2) самодельное пневматическое ружьё (длинная дудка с узким отверстием; стреляют комочками замазки или жёванной ваты); **мылтык оозун өбүшүп ант кылышты** поцеловав дуло ружья, они взаимно поклялись; они поклялись на ружьё.

мылтыкта- стрелять из ружья или действовать ружьём; **мылтыктап жолун тосту** он ружьём (угрожая ружьём) преградил путь.

мылтыкташ- взаимн. от **мылтыкта-** перестреливаться из ружей.

мылтыктуу вооружённый ружьём, с ружьём; **мылтыктуу кишилер** люди, вооружённые ружьями.

мылтыкчы ружейный охотник.

мына вот; **мына бу** вот этот; **мына мындай** вот такой; вот так; **мына мында** вот здесь; **мына мындан** вот отсюда; **башымды кессен, мен мына фольк.** если хочешь отрезать мне голову, так я вот он; **мынаңа**, вот тебе, вот твоё; **мынаңыз** (обращение к одному на «вы») нате, вот вам, вот оно ваше; **камчым кайда?** – **Мынаңыз** где моя плеть? – Вот она (ваша); **мынаңыздар** (обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «вы») нате, вот вам, вот ваши; **ана-мына** то да сё; **өзүмдүкү дегенде өгүз кара күчүм бар, кишиники дегенде ана-мына ишим бар погов.** когда речь идёт о моём (деле), то силы у меня, как у быка, когда же речь идёт о чужом, то у меня кое-какие (другие) дела есть; **мына-мына** вот-вот; вот оно, вот оно.

мынаекте талас. вот здесь.

мынакей вот, вот оно, вот тебе; **мынакей!** наконец-то! вот тебе на!, ну и ну!

мынала говорить «мына-мына» (см. **мына**).

мынамында то же, что **мына мында** (см. **мына**).

мынау талас. то же, что **мына бу** (см. **мына**).

мынаяк (мына як) южн. это место, эта сторона.

мында здесь, тут; **анда-мында** иногда; там-сям, кое-где.

мындагы здешний, находящийся здесь, вот тут; **мындагылар** здешние; здешние жители; **мындагыларга бейтааныш адам** незнакомый здешним человек; **мындагы жолдоштор** присутствующие здесь товарищи; **сырттагысын сыртта алдык, мындагысын мында алдык фольк.** тех, что были на сыртах (см. **сырт** 3), мы взяли на сыртах, тех, что были здесь, мы взяли здесь; **андагы-мындагы** находящийся там и сям, разбросанный; **андагы-мындагы болбой, баш кошуп тиричилигибизди кылалы** давайте жить вместе, не разбросанно (один здесь, другой там).

мындай так, такой; **мындай ишке жолобо** в такие дела ты не ввязывайся; **мындай иштерди тез бүтүрүш керек** такие дела нужно быстро кончать; **мындайын кайдан биз билдик?** а откуда нам знать, что он таков? **мындай болунузчу мага көрүнбөй калды** вы немного подвиньтесь-ка, мне не видно; **өзү мындай боло берди (а)** сам он остался в стороне (как бы не участвуя в этом, хотя причиной явился сам); **мындай-андай сөз** не совсем удобные, не очень приличные разговоры; **эч кимге мындай-андай деген жок** он никому ничего такого не сказал (на что можно было бы обидеться); **бул тилекти аткарсан, мындай-андай дебейин** если ты эту (мою) просьбу выполнишь, я тебе ничего такого-этого не скажу (упрекать не буду); **анын алдында мындай-андай сөз айтыштан ыйба этип** стеснясь при нём неприлично выражаться; **мындай турсун** не только, но и..., это ещё туда-сюда; об этом мы уже не будем и говорить, но...; это полбеда, а вот...

мындайла-: мындайлап так, таким образом; **мындайлап айтканда** иначе говоря, проще говоря.

мындайлат- понуд. от **мындайла-**; **коюнду алыс алып барбай, мындайлатып эле айылга жакын жайгын** ты овец своих далеко не гоняй, а паси тут вот, поближе к аулу.

мындайча так, таким образом; **мындайча айтканда или мындайчасынан айтканда** иначе говоря; собственно говоря; **мындайча кадырлап келишине Ажар абдан ыраазы болгон** Аджар была очень довольна тем, что её посетили, выказав такое уважение.

мындайчылык отвл. от **мындайча**; **бурут кайда, эл кайда мындайчылык кезекте?** фольк. где киргизы, где народ в такое вот (тяжёлое) время?

мындан отсюда, от этого, из этого, от него; **мындан жыйырма жыл мурун** двадцать лет тому назад; **мындан көрө тиги жакшы** то лучше, чем это; **мындан беш километр ары барганда айыл жолугат** когда проедешь отсюда пять километров, встретится аул; **мындан кийин** после этого; **мындан чыкты** значит, следовательно.

мыногу талас. то же, что **мына бу** (см. **мына**).

мынтык то же, что **мылтык**.

мынча столько; **бир мынчасы** многие из них; **мынча акчаны эмне кыласың?** для чего тебе столько денег? **мынча куу болбосон, эмне болду?** а что, если бы ты был не столь хитёр (не лучше ли было бы)? **мынча болду** так уж и быть.

мынчалык отвл. от **мынча**; **сен мынчалык дүнүйөгө кантип жеттиң?** как ты нажил такое богатство? **менин мынчалыгымдан кабар берип жүргөн мында ким болду экен?** кто бы это мог сообщить, что я вот таков? **мынчалык эмне кубандыңыз?** что вы так обрадова-

лись? **мынчанчы** порядковое от **мынча** (ср. русское диалектное **столький**).

мыны см. **бул** 1.

мынк: **күнк-мынк** см. **күнк**;

кынк-мынк см. **кынк**.

мынкыл: **күнкүл-мынкыл** см. **күнкүл**.

мынкылда- гундосить, бунчать; **Агыштын уулу зор Кыяз, ачык айтпай, мынкылдап фольк.** сын Агыша, здоровенный Кыяз, не говорит отчётливо, а бунчит.

мыр парное к **ыр**.

мыракыр то же, что **муракыр**.

мырас то же, что **мурас**.

мыраскор то же, что **мураскор**.

мырдар то же, что **мурдар**.

мырза ар.-ир. 1. уст. господин; **эр жигит бирде мырза, бирде кул погов.** молодец – то господин, то раб (в жизни всякое бывает); **«маакул болот, мырзам» деп, бары кабыл алганы фольк.** «ладно будет, господин», – сказав (это), все согласились; 2. южн. ист. писец, писарь (см. **бесир**); 3. перен. щедрый; **Жаңыл-Мырза** 1) имя эпической богатырши, сражавшейся с ойратами; 2) фольклорное произведение – поэма об этой героине и многие литературные обработки; **мырза келин ирон.** барынька; **мырза бала** то же, что **молдо бала** (см. **молдо** 1); **гүл мырза или күл мырза** так женщины в заплачках называют покойника; **мырза терек** см. **терек** 1.

мырзайым (мырза-айым) госпожа.

мырзалык отвл. от **мырза** 1. положение господина; 2. южн. ист. положение или должность писца, писаря; **мырзалык жаш** годы цветущей молодости; **мусапыр болуп өткөрдүм мырзалык жаштын жарымын фольк.** провёл я в скитаниях половину своей молодости.

мыртыгый то же, что **мыртыгган** (см. **мыртыг-**).

мыртыг- (о человеке низкого роста) растолстеть, пополнеть; **мыртыгып алыштыр** он растолстел, разжирел; у него рожу разнесло; **мыртыгган** низкого роста и полный; **мыртыгган кичинекей кол** маленькая пухленькая ручка.

мыртыюу и. д. от **мыртыг-**.

мыршап то же, что **муршап**.

мырык 1. с отбитым краем, щербатый; **мырык чүкө** альчик с отбитым краем; 2. гундосый; **мырык киши** гундосый человек.

мырылда- мурлыкать.

мырында- гундосить.

мырындoo и. д. от **мырында-**.

мысалдас то же, что **мусалдас**.

мысалы то же, что **мисалы** например (см. **мисал** 1).

мыскал ар. ист. золотник (единица веса); **бир мыскал эти бир дилде фольк.** (там) золотник мяса – один золотой (см. **дилде**); **арактан мыскал кем эмес, ак келин, кылган кымызың фольк.** твой кумыс, белолицая молодуха, (по крепости) ничуть (букв. на золотник) не хуже водки.

мыскалда-: мыскалдап золотниками; **батмандап кирген оору мыскалдап чыгат погов.** болезнь, вошедшая батманами (см. **батман**), выходит золотниками.

мыскыл то же, что **шылдын**.

мыскылда- то же, что **шылдында-**.

мыскылдаш- то же, что **шылдындаш-**.

мыскылдуу то же, что **шылдындуу**.

мытаам, мытайым *то же, что митаам.*

мытаамдык *то же, что митаамдык.*

мытайым *см. мытаам.*

мытан *кит. мучная пресная (без соли) похлёбка, рекомендуемая народной медициной в качестве диеты при некоторых болезнях; мытан жарма* незаквасившаяся и неиспортившаяся жарма (*см. жарма I 3*) или буза; **жүзү мытандай** лицо у него посерело и обрюзгло.

мыткы- *то же, что мыкчы-.*

мыты- ущипнуть, схватив тремя пальцами (*большим, указательным и средним*).

мычкы- *то же, что мыкчы-.*

мычкыл- *то же, что мыкчыл-.*

мыш I брысь!

мыш II: **мыш бол-** осрамиться, оскандалиться, потерять авторитет; **мыш болдум** я оказался в дураках; **мыш болуп калды** он остался с носом; **каным, болдук шерменде, желдеттерин мыш болду** *стих.* хан наш, мы опозорены, телохранители твои осрамились; **колун менен иштеген иш – сакалына мыш** сам натворил, сам и отвечай (*букв. руками твоими сделанное дело – бороде твоей позор*); **мыш кыл-** осрамить, лишить авторитета; **жалпы барынды мыш кылар** всех вас он осрамит (*напр. победив*); **эрсингендин баарысын, ит мингизип, мыш кылам** *фольк.* всех, кто важничает, я разорю и посрамлю; **мени мыш кылды** он меня обдурил; **тоок «мыш» (или «быш»)** деп койбойт (*этим даже*) курицу не испугаешь.

мыш III *см. имиш; айтылуу мыш-мыш чын болсо, чын тозоктун түбүнө баруучу чоро экенсиң* если слухи и разговоры верны, если верно то, что люди говорят, то ты, оказывается, такой витязь, которому место на самом дне ада.

мышакат *то же, что машакат; өтө кыйын мышакат менен зорго көтөрүлүп (больной) с большим трудом, еле-еле поднявшись.*

мышакаттуу *то же, что машакаттуу; мышакаттуу улутунун койду* он тяжело вздохнул; **мышакаттуу демигип, күрсө-күрсө жөтөлдү** *фольк.* тяжело и учащённо дыша, он надрывно кашлял.

мышмыгый *то же, что мышмыйган (см. мышмый-).*

мышмый- (*о человеке*) быть вялым, рохлей, растяпой (*в словах, поведении, движениях, облике*); **мышмыйган** вялый, квёлый, рохля, беспомощный, несмелый; **эски турмушта кыргыз кыздары, мышмыйып, укугун коргой алчу эмес** в старом быту киргизские девушки, чувствуя себя беспомощными, не могли защищать свои права.

мышмык *то же, что мышмыйган (см. мышмый-).*

мышмылында- *то же, что мышмында- (но в более сильной степени).*

мышмында- быть вялым, рохлей, беспомощным (*в движениях, действиях*).

мышта- *южн. то же, что мушта-.*

мыштый- (*о рыжем или русом человеке невысокого роста*) иметь сморщенное и улыбающееся лицо.

мыштың *подразкательное слово; мыштың-мыштың эт-* *то же, что мыштыңда-.*

мыштыңда- двигаться, производить действия (*о человеке рыжем или русом, узкоглазом, с лицом морщинистым и слегка улыбающимся*).

мышык домашняя кошка; **мышыкка – оюн, чычканга – өлүм** *погов.* кошке игрушки, а мышке слёзки (*букв. смерть*); **мунун артынан ээрчип жүргөн котур кара мышыгы бар** он приносит людям несчастье (*букв. за ним следует паршивая чёрная кошка*); **чок баскан мышыктай секирди** он подпрыгнул, как кошка, ступившая на горячие уголья; **мышык-чычкан** кошки-мышки (*название детской игры; калька с русского, своё название ала күчүк; см. күчүк*); **мышык-чычкан ойногон балдар** дети, играющие в кошки-мышки; **мышык сопугу** *см. сопугу.*

мыя название горькой травы с жёлтым цветком; **кызыл мыя** солодка, лакричник; **ак мыя** горчак, брунец.

мыят *то же, что мият.*

мыяттык *то же, что мияттык; аял болсок да, бир кишиче мыяттыкка жарарбыз* хотя я (*букв. мы*) и женщина, но одного мужчины стою.

мэ: **мэ-мэ** *южн.* возглас, которым призывают осла.

мээ мозг; **мээ – ойлоонун органы** мозг – орган мышления; **аш – ээси менен, баш – мээси менен** *погов.* угощение (*украшается*) хозяином, голова – мозгом; **кара куш мээси** мозжечок; **мээси козголдугу** у него сотрясение мозга; **мээси айнып калды** он умом тронулся; **мээси айнып калган абышка** выживший из ума старик; **мээси көгөргөн** он выжил из ума (*гл. обр. о старых людях*); **мээси көгөргөн чал** выживший из ума старик; **мээси бөксө** у него в голове винтиков не хватает; **мээм ачып кетти** у меня голова распухла (*от шума, галла*); **мээни ачыта турган маныз адам** человек, надоедающий своими разговорами, повторяющий одно и то же; **мээ кыл-** надоесть, осточертеть; **мени мээ кылба** не надоедай мне, не сверли мне мозги; **сүйлөй берип, мени мээ кылып жиберди** *или сүйлөй берип, мээмди ачытып жиберди* своими разговорами он мне все мозги просверлил; **мээге салып көр-** пораскинуть мозгами; пораскинуть умом; **мээ кайнаган ысык** нестерпимая жара; **көк мээ** *то же, что көкмөө; мени көк мээ кылдың* ты мне голову заморочил; **эшектин мээсин жеген** глупый; **эшектин мээсин жединби?** ты сдурел, что ли?

мээле- I примешивать мозг (*в мелко нарезанное варёное мясо*); **мээлеген өт** мясо, смешанное с мозгом.

мээле- II брать на прицел, прицеливаться; **мээлеп туруп, эки гранат ыргытты** прицелившись, он бросил две гранаты; **мээлеп туруп, так бутага атты** прицелившись, он выстрелил (*попав*) точно в цель.

мээлей рукавицы, перчатки.

мээлен- *возвр. от мээле-* II; **балким, бул мээленбей атылган октой анчейин ооздон чыгып кеткен кеп чыгар** это, вероятно, слово, случайно вырвавшееся подобно выстрелу без прицела.

мээлик: **көк мээлик** *то же, что көкмөөлүк.*

мээнет *ар. 1.* мука, мучение, тяготы; **келген – дөөлөт, кеткен – мээнет** *погов.* всё, что поступает, – богатство, всё, что убывает, – мучение; **мээнет тарт-** испытывать муки, мучения, нести тяготы; **мени мээнет чырмап алды** на меня беды посыпались со всех сторон, на меня беда за бедой; **2.** труд; **мээнет жалпак болот, дөөлөт тоголоок болот** *погов.* труд приземист (*он твёрдо стоит*), а богатство круглое (*оно катится, поэтому ненадёжно*); **жашында берсин мээнетти, карыганда берсин дөөлөттү** пусть в молодости тебе достанутся труды, пусть в ста-

рости тебе достанется богатство (*т.е. трудами обеспечить свою старость*); **3.** (*о человеке*) бедовый; **мээнетинди алайын!** или **мээнетинди!** ласк. приму я твои тяготы (*на себя*)!; **мээнет күн** 1) тяжёлый день; тяжёлое положение; 2) (*о человеке*) бедовый.

мээнеткеч *ар.-ир. уст.* трудящийся (*употреблялось ещё в конце сороковых годов; ср. эмгекчи*).

мээнеттен- 1. нести тяготы; 2. трудиться; **узак жыл жооптуу иште мээнеттендиниз** долгие годы вы трудились на ответственной работе.

мээнеттүү мучительный, трудный.

мээни 1. удовлетворяться, получать удовольствие, наслаждаться; быть в состоянии приятной расслабленности; **мээнип калды** он удовлетворился, получил удовольствие; **мээнигенче же** кушай в своё удовольствие, ешь досыта; **мээнип уктум** я слушал с наслаждением; **2. то же, что чүчү-** V.

мээнит- *понуд. от мээни-*.

мээр *ир.* любовь; благосклонность, симпатия; **менде мээрин бар болсо, мин тозокту көтөргүн стих.** если ты меня любишь, претерпи муки тысячи адом; **мээри түшүп калды** он полюбил; он почувствовал симпатию к кому-л.; **мээр төк-** дать благодать; облагодетельствовать; **пахтанын бой аягына карап турбаса, мээрин да төкпөйт** если за хлопком заботливо не ухаживать, урожай его не будет обильным (*букв. он и благодати не даст*); **мээри канды** он получил удовольствие, он получил удовлетво-

рение; **сууруп алсам, суусу чыгат, ичип алсам, мээрим канат** загадка когда вытащу я (*затычку*), вода выходит, попью – удовольствие получу (*отгадка кымыз кумыс*); **мээр кандыр-** доставить удовольствие, доставить удовольствие; **көргөндүн мээрин кандырган** (*такое, что*) доставляет удовольствие тем, кто это видит; **✧ак мээр** материнское молоко; **мээр чөп** приворотная трава; **мээр чөбү бар** или **мээр чөптүү** (*о мужчине*) покоритель сердец, сердцеед.

мээрбан *то же, что мээрман.*

мээрдүү *то же, что мээримдүү.*

мээрим *то же, что мээр;* **энелик мээрим** материнская любовь; **мээрим чач-** облагодетельствовать; принести обилие, благодать.

мээримдүү приятный, любезный, симпатичный; благосклонный; **азамат алымдуу болсо, кыз мээримдүү болор** если молодец обходителен, девушка бывает благосклонна.

мээримдүүлүк любовь, любвеобильность, симпатия, благосклонность; любезность; **мээримдүүлүк менен** проявляя симпатию; любовно; любезно.

мээримпоз *ир. то же, что мээримдүү.*

мээримсиз неприятный, нелюбезный, несимпатичный.

мээримсиздик нелюбезность, антипатия.

мээрман *ир.* милостивый; любезный, ласковый.

мээрманчылык милость; любезность, ласковость.

Н

на *чуйск. то же, что не* I что;

на кылат? что он будет делать?

наабай *ир.* 1. пекарь, выпекающий лепёшки; **наабай өлүп жатса, койнунан наны чыгып жатат** погов. пекарь умирает, а из-за пазухи у него лепёшки выходят; **2. уст.** продавец лепёшек; **3. то же, что наабайкана.**

наабайкана *ир. уст.* хлебопекарня, где выпекаются лепёшки.

наабайчы *то же, что наабай* 1, 2.

нааброт *р. разг.* наоборот (*в знач. вводн. сл. и против. частицы*).

наадан *ир.* невежда; неуч; глупый.

наадандык невежество; глупость.

нааданчылык *то же, что наадандык.*

наал *ар.* подковка (*на каблук*); **алтын наал, жез өкчө фольк.** золотая подковка, медный каблук.

наала *то же, что наалат;* **элдин нааласына кал-** вызвать осуждение или проклятие со стороны народа.

наалат *ар.* 1. проклятие; **наалатын чачты** он изрекал проклятия; **атаңа наалат!** *бран.* будь проклят твой отец!; **2. проклятый;** **бул наалатынды эмнеге чакыра койдуң?** зачем ты позвал (*или пригласил*) этого проклятого?

наалат күн *то же, что кокуй күн* (*см. кокуй* 1); **токо наалат** *см. токонаалат.*

наалаттуу приносящий беду, приносящий несчастье; **наалаттуу мүшкүл иш** дело, приносящее несчастье.

наалаты *южн. то же, что наалат* 2.

наалы I (*или наалы така или наалы өкчө*) *то же, что наал;* **наалысы алтын, жез өкчө фольк.** подковки (*у сапог*) золотые, каблуки медные.

наалы- II *ир.* 1. стонать, рыдать; жаловаться (*на судьбу, на своё положение*); **кедейликке наалып, энеси көпкө чейин ыйлады** жалуясь на бедность, мать его долго плакала; **2. (о старых людях)** быть не в полном уме; **наалыбай, тим отурчу!** не пори чушь, сиди смирно!; **наалып калган турбайбы!** ведь он же из ума выжил!

наалыт- *понуд. от наалы-* II печалить, огорчать.

наалыш I и. д. *от наалы-* II.

наалыш- II *взаимн. от наалы-* II.

наам *ир.* 1. наименование, название; **2. звание;** **согуштук наам** воинское звание; **илимий наам** учёное звание.

наама I *ар.* 1. *южн.* музыка; **2. (в эпосе)** музыкальный инструмент; **дүйнөдөгү нааманы түрдүү-түрдүү чалган бар фольк.** есть (*там*) такие, которые играют на разные лады на инструментах.

наама II *ир. (в эпосе)* священная книга.

наама III *ир.* неграмотный, тёмный; **биз наама адамыз, иши кылып, ыкылас кылсак болду** мы люди тёмные, (*в вопросах религии*) не разбираемся, есть добрые намерения – и довольно.

наамачы *южн.* музыкант.

наамдуу именитый; **наамдуу киши** именитый человек.

наапа *то же, что мапы.*

наар *I* *ир.* пища; **наар ал-** или **наар тат-** принимать пищу; закусывать; **оозуна наар ала элек** он пока ещё ничего не ел, у него во рту маковой росинки не было; **биз-дикине келип, наар татып кеткиле** приходите к нам откусать; **үч күн наар татканым жок** я три дня ничего не ел; **оозуна наар тамыз-** капать (*умирающему*) в рот воду.

наар *II* **1.** тиснение по коже; тиснёный орнамент; **наар түшүр-** наносить тиснёный узор; **2.** (*точнее колдун наары*) мелкие линии на внутренней стороне пальцев и ладоней; **◆беттин наары** цвет лица; красота лица.

нааразы *ир.-ар.* недовольный; **нааразы бол-** остаться недовольным; **нааразы кыл-** вызывать недовольство.

нааразылан- выразить недовольство.

нааразылык недовольство; протест; **нааразылык билдир-** заявить (*свое*) недовольство; выразить протест.

наардуу (*об узоре*) тиснёный.

набак *ист. то же, что абак*; **набакка жаткыр-** или **набакка кама-** или **набакка сал-** посадить в тюрьму.

набакты *то же, что абакты*; **набактыга каматтыр-** или **набактыга салдыр-** приказать посадить в тюрьму; **жалгыз уулумду миң башылар набакка салдырган** тысяцкие сделали так, что моего единственного сына посадили в тюрьму; **набакты кес-** приговорить к тюремному заключению.

набат *ар.* леденцы (*сахар в кристаллах*).

набыт (или **навыт**) *ир. южн. 1.* уничтоженный, погибший; **навыт кыл-** уничтожить, погубить; **навыт бол-** погибнуть; **2.** ущерб, вред.

набытта- *южн.* уничтожать, губить; **жоону набытта-** уничтожить врага.

навада *южн. то же, что непада.*

навай *то же, что наабай.*

навайын *ир. южн. этн.* обратный привод в дом мужа жены, которая уходила от него к своим родителям.

нават *южн. 1.* *то же, что набат*; **2.** *перен.* что-либо приятное, доставляющее удовольствие.

наваттуу *южн. (о человеке)* обаятельный и аккуратно одетый.

навбат *южн. то же, что нөөмөт.*

навыт *см. набыт.*

нагайбыл: (или **негайбыл**) **нагайбыл иш** сомнительное, неясное, неопределённое дело или положение.

наган наган.

нагара *ар.* барабан, литавры.

нагенде *южн.* кое-где, местами; иногда, временами.

нагирет *р. разг.* награда.

нагруске *р. разг.* нагрузка (*работа, поручение*).

нагчагер *ир. южн. то же, что лакшигер.*

нагыз действительный, настоящий; **нагыз боксёр** настоящий боксёр.

надзиратель надзиратель.

надзор надзор; **прокурордук надзор** прокурорский надзор.

надстройка *филос.* надстройка.

наесеп *то же, что найынсап.*

наети *ар. южн.* очень; **нэйэти жаман киши** очень дурной человек.

нажир *южн.* март.

наз *ир. 1.* жеманность, кокетство; капризы: **кызы бардын назы бар** *погов.* кто имеет дочку (невесту), тот имеет и капризы; **2. южн.** обида, недовольство.

назар *ар.* взгляд; помыслы; **назар сал-** обратить внимание, отнестись со вниманием, с участием; проявить заботу; присматривать; **кумайык багып сен берсен, назарым анык салармын** *фольк.* если ты воспитаешь **кумайыка** (*см.*), я по-настоящему проявлю заботу (*о тебе*); **назарынан сыртта болду** он не обратил внимания, оставил без внимания; **назарымда** *южн.* на мой взгляд, по моему мнению; я полагаю; **кымыздуу үй – назар, кыздуу үй – базар** *погов.* дом, где есть кумыс, на примете (*ему уделяют внимание*), дом, где есть девушка, шумный;

назары ач жадный, завистливый; **байдын уулу назары ач, ыймандуу киши андан кач** *погов.* байский сын жаден, честный человек, беги от него; **◆назары сынды** он обиделся; **назары сынып кайра тартты** обидевшись, он повернул обратно; **назары сынып, күйбөгөн жери күл болду** он обиделся и из себя выходит; **сунган ашым ичпесен, сынып калат назарым** *фольк.* если ты не вкусишь пищи, которую я предлагаю, мне будет обидно; **назарымды сындырба** не обижай меня, не причиняй мне огорчения; **абышканын назарын сындырган** он обидел старика; **назарга алып** принимая во внимание; **эр назар тийген** удачливый.

назат *р. разг.* назад; **«жумуш» дегенде назат кетип жүргөндөр да бар** есть и такие, которые, когда говорят «работа», пятятся назад.

наздан- жеманиться, кокетничать.

наздант- *понуд. от наздан-*

наздык жеманство, кокетство.

назик *ир. 1.* тонкий, нежный, изящный; утончённый; **колдорунун кыймылы эң назик** движения рук её изящны; **назик сөз** нежное, ласковое слово; **2.** изнеженный; **3.** (*о деле, вопросе*) щекотливый; **4. южн.** бисер.

назиктик нежность, изящество; **башка кыздарга бүткөн назиктик, таттуу кыял менде да бар** нежность и сладкие мечты, свойственные другим девушкам, есть и у меня.

назир *ар. 1. рел.* обет, жертва или угощение с богоугодной целью (*по умершему*); **назир тайы-** приносить (*обещанную*) жертву или устраивать угощение с богоугодной целью; **2. южн.** косичка, оставляемая на голове мальчика при бритье.

назначыт *р. разг.: назначыт эт-* назначить.

назр (или **назыр**) *то же, что назир.*

най *ир. 1.* флейта; **жез най** медная флейта; **2.** чубук курительной трубки; **3. южн.** [нэй] всякий предмет в виде трубки; **4. южн.** [нэй] ствол ружья; **кош най** (най, а не нэй под влиянием первого слова) или кош най мылтык двухствольное ружьё; **5. южн.** [нэй] труба железной печи; **◆ найдай** поджарый и стройный (*напр. конь, подготовленный к скачкам*); **най тамак** тонкая и изящная шея (*красавицы*).

найват *южн.* любимая, возлюбленная.

найза *ир. 1.* копьё, пика; **найза сал-** наносить удар копьём; **найза салар ыктуусу** *фольк.* лучшие из копеещиков; **найза же-** получить удар копьём, быть поражённым копьём; **атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карматып колго жаңыртат** *стих.* обычай, оставшийся от предков: когда ломается копьё на тризне, пире, дают в руки новое; **найзанын учуна сал-** предать мечу (*букв. копьё*); **найзанын учу, кылычтын мизи менен жүрүп, көрүшпөдүк** мы вели между собой кровавую распрю

(букв. жили на конце копья и на острие меча), а потому не встречались; **2.** иглы (*ежа, дикобраза*); **кирпинин найзасы** иглы ежа; **3.** карт. король; **4.** перен. южн. (о человеке) двуличный.

найзагай редко, то же, что **чагылган**.

найзакер ир. копейщик (воин, вооружённый копьём).

найзала- действовать копьём, пикой; колоть копьём, пикой.

найзалаш I и. д. от **найзала-**.

найзалаш- II взаимн. от **найзала-** сражаться на копьях, на пиках.

найзачан вооружённый копьём, пикой.

найзачы то же, что **найзакер**.

найлуу с трубкой, с чубуком; **жез найлуу чылым** кальян с медным чубуком; **алтын найлуу сыр канжа** трубка с золотым чубуком.

найранбоз ир. южн. прям., перен. фокусник.

найүмүт ир. без надежды, потерявший надежду; обездоленный; **найүмүт адам калбасын** чтоб обездоленных людей не осталось.

найча ир. **1.** трубочка; **2.** южн. один из видов чач учук (см. **учтук**); **найча бел** (о женщине) с тонким станом, изящная.

найынсап ир.-ар. нечестный, негодяй.

найынсаптык нечестность, гадость.

найып ар. ист. помощник уездного начальника.

найэсеп то же, что **найынсап**.

нак I (**накта**) ар. наличный; наличность; **накта акча** или просто **накта** наличные деньги; **нактай** наличными, чистоганом.

нак II как раз, точь-в-точь; **нак ушул мезгилде** как раз в это время; **нак ушул жерде** как раз в этом месте, именно в этом месте; **нак бүгүн** как раз сегодня.

наказ полит. наказ; **шайлоочулардын наказдары** указы избирателей.

накай таянш. то же, что **нак** II; **накай чын** чистая правда.

накер вид дорогого стремени (*теперь не встречается*); **накери теке мүйүздөн, сыртын жапкан күмүштөн стих.** стремяна у него из рога дикого козла, снаружи покрыты серебром.

накери (в эпосе) особые сапоги с загнутыми кверху носками (в них обычно обуты богатыри).

накерле- то же, что **нокөрлө-**; **накерлеп сайган желегим** фольк. 1) мой украшенный вышивным узором флаг; 2) перен. ласк. моё милое дитя.

накес ир. южн. (о человеке) нечестный, низкий.

накта I см. **нак** I.

накта II то же, что **нак** II; **накта бышкан** совсем поспело или сварилось или зажарилось или испеклось.

нактай см. **нак** I.

накүста южн. **1.** то же, что **накүштө**; **2.** то же, что **накес**.

накүштө ир. ростовщик; **накүштөдөн карыздар болбо, ооган менен дос болбо** погов. не имей дела с ростовщиком, не дружи со слугою вельможи.

накчегер то же, что **лакшигер**.

накшы ар. южн. рисунок, орнамент (гл. обр. шитый).

накыл ар. **1.** поучительное предание; **накыл сөз** или **накыл кеп** мудрое слово, мудрое поучение (*идущее от прежних поколений*); **накыл кылып, кеп айткан** фольк.

говорил он мудрые поучения; **2.** (о человеке) мудрый; **ар бир сөзү белгилүү накыл Током келгенби?** фольк. был ли мой мудрый Токо, каждое слово которого прославлено (букв. известно) ?

накыс небольшая горная седловина.

накыш (ср. **акыш** I, **акуш**): **кыз накыш** девичий угодник; **он экиде Күлчоро – катын жандуу, кыз накыш – калабалуу бала эле** фольк. в двенадцать (лет) Кюльчоро-бабник, девичий угодник, бедовым был паренёком.

накыштуу то же, что **накыш**; **кыз накыштуу** девичий угодник.

накь ир. южн. [нэк] название сорта груш.

наладчик наладчик; слесарь-наладчик.

налог налог; **айыл-чарба налогу** сельскохозяйственный налог; **жеке налог** ист. индивидуальный налог; **азык-түлүк налогу** ист. продовольственный налог.

налы- то же, что **наалы-** II.

нама ир. (ср. **наама** II) вторая часть сложных слов; **күбөнама** или **күбөлүк нама** свидетельство, удостоверение.

намааран ир.-ар. **1.** то же, что **намакырам**; **2.** перен. лишённый чего-л., обделённый; **намааран калдым** я остался ни с чем, мне ничего не досталось; **акчадан намааран калдым** мне денег не досталось (*напр. к моему приходу в кассе деньги кончились*).

намаз **1.** рел. намаз (совершаемые пять раз в день уставные обязательные молитвы у мусульман на арабском языке; в старом быту, когда часы были очень редки, по этим молитвам часто определялось время); **беш убак намаз** пять уставных молитв: **1)** **багымдат** (совершается перед восходом солнца, но не при восходе), **2)** **бешим** (когда солнце от зенита склонится к западу), **3)** **дигер** или **намаздигер** или **намазгер** (перед заходом, но не во время захода солнца), **4)** **шам** (вскоре после захода солнца), **5)** **куптан** (перед сном); **беш убакыт намазды билбеген** **1)** тот, кто не совершает пятикратной молитвы; **2)** перен. то же, что **бейнамаз**; **жума намаз** пятничная молитва; **намаз оку-** совершать намаз; **намазды окуп көрдүм – жумушу жоктун иши экен** шутол. я пробовал совершать намаз – оказывается, (это) занятие бездельника; **намаз окут-** **1)** заставить совершить намаз; **2)** перен. проучить, отчитать кого-л.; **намазынды окутту** он тебя здорово проучил; **намазга жык-** **1)** руководить первым в жизни мусульманина совершением намаза (указывая, что и как следует делать); **2)** (о предстоятеле на намазе) давать знак начать намаз; приступить к совершению намаза; **намазга жыгыл-** возвр. от **намазга жык-**; **жай намаз** (или **жайнамаз**) молитвенный коврик (кусочек материи или вывернутая наизнанку чистая верхняя одежда, подстилаемые под ноги во время намаза, совершаемого не в мечети); **2.** молитва (в эпосе иногда так называется и немусульманская молитва); **кайраттанып Жолой дөө, калмакча намаз окунуп, карк алтын сүрөт буту бар** фольк. расхрабрившись, великан Джолой совершил молитву по-калмыцки, (а) у него есть божок из чистого золота.

намазгер (или **намаздигер**) ир. см. **намаз** **1.**

намазкөй ир. богомольный, набожный.

намакырам ир.-ар. уст. чужой, посторонний (о мужчине, которому не разрешалось входить на данную жен-

скую половину; о женщине, лицо которой не разрешалось видеть данному мужчине).

намаркен (или **намеркен**) то же, что **амыркин**; **намаркен өтүк** лакированные сапоги; **намеркен маасы** лакированные ичиги; **намеркен кепич** лакированные кожаные галоши.

намарт ир. южн. трус.

намеркен см. намаркен.

намыз то же, что **намыс**; **намызыма чыдап жүрө албаймын** я не могу жить с (такой) обидой; ал намызын колуна алды он защитил свою честь.

намыздан- то же, что **намыстан-**.

намызкой то же, что **намыской**.

намызкойлук то же, что **намыскойлук**.

намыс ар. 1. (или **ар-намыс**) честь, репутация, доброе имя; чувство собственного достоинства; **качпай жоого барган кыз, далай намыс алган кыз** стих. девушка, которая, не уклоняясь, пошла на врага, девушка, которая честь отстояла (отомстив врагу); **туу жайылтып жоо сайып, биз жарайбыз намыска** стих. мы готовы, распустив знамена, постоять за честь; **кеткен намыс кимдики? келген намыс кимдики?** фольк. кто опозорился? кто защитил свою честь? (кто бежал от врага? кто с честью сражался?); **намыс кетпесин** чтоб не ударить лицом в грязь; **намысын кетир-** осрамить, опозорить; **намысты колдон тайдырган** или **намысты колдон кетирген** он осрамился, лишился авторитета; **намыска тууган** эр молодец, рождённый, чтобы постоять за честь; славный молодец; **намыс балаадыр, отко сууга саладыр** погов. честь — беда: в огонь и в воду ввергает (во имя чести человек готов терпеть всякие невзгоды); **кыргызга намыс алып бер** ты (герой) защити честь киргизов; **намысым колума тийди** я отомщён, я вновь обрёл свой авторитет (напр. был оклеветан, а затем установил истину, или был побеждён в спортивном состязании, а затем взял реванш); **намыстан жыгыл-** уронить своё достоинство, осрамиться; **желмогуз менен алышкан, жыгылбаган намыстан** фольк. он сражался с бабой-ягой, (и) не осрамился; **сынган намыс** поруганная (врагом) честь; **намысын колго алган** он добился своего, он смыл свой позор (по отношению к врагу); 2. стыд, срам; **коёнду камыш өлтүрөт, эрди (или азаматты) намыс өлтүрөт** погов. зайца камыш убивает, молодца срам убивает; **өлгөн менен кыз бергенге намыс кылба** погов. не стыдись (бедности совершения обрядов при похоронах) умершего и выдавая дочь замуж; **намыс көр-** считать для себя позорным, унижительным; **кароолчу болуп турууну да намыс көрбөйт** он не считает для себя позорным быть сторожем; 3. обида; **намысы келсе керек** он, по-видимому, обиделся; **намысына келди** его задело за живое; **намыска намыс кагылса, агынан өлөт турбайбы** фольк. когда обида (или честь) столкнётся с обидой (или с честью), то ведь (кто-то) без вины умирает; **намыска намыс ат коюп, өлмөк болду көрүнөө** фольк. ринувшись мстить за обиду, он явно пошёл на верную смерть; 4. обчай; **катын намысынан кара кият** жена надевает траур, чтобы соблюсти обычай (если даже она не опечалена); 5. ист. родовая честь; ♠ **намыска жетпостоять за себя, добиться своего; айыкпасам мен шордуу, намысыма жетпеймин** стих. если я, несчастный, не выздоровею, то не смогу постоять за себя; **намысын**

талаш- стоять за чью-л. честь, стоять за кого-л.; **мен иттик кылбайм, намысын талашам** я свинства себе не позволю, за честь его постою; **намыска түш-** выйти на поединок, выйти на единоборство; **тебетей кийгендин намысы** мужская честь; **намыска тий-** обесчестить (девушку); **сокур намыс** кулак в кармане; **сокур намыс талашып, катын, баланын мандайында күпүлдөп жүргөн** показывая кулак в кармане, он перед женой и детьми бушевал (а не там, где следовало бы).

намыской ар.-ир. 1. обидчивый; 2. тот, кто защищает честь кого-л., борется за честь чьего-л.

намыскойлук то же, что **намыскойчулук**.

намыскойчулук обидчивость; амбиция; **ыгы жок намыскойчулук** чрезмерная амбиция; **куру намыскойчулуктун эмне кереги бар?** к чему пустая амбиция?

намыссыз постыдный, бесстыдный, нечестный; **намыссыз адам** нечестный человек; **намыссыз иш** нечестное дело; **мен андай намыссыз ишке жүрбөймүн** я на такое нечестное дело не пойду.

намыссыздык бесстыдство, нечестность.

намыстан- 1. стыдиться, совеститься, считать для себя унижительным; 2. досадовать.

намыстандыр- то же, что **намыстант-**.

намыстант- понуд. от **намыстан-** 1. стыдить; 2. вызывать чувство досады, обиды.

намыстаныш- взаимн. от **намыстан-**; **жашап калган башым менен окуп жүргөнүмдү көрүп жаш келиндер намыстанышты** увидев, что я, старуха, учусь, молодухи (за себя) устыдились.

намыстуу (или **ар-намыстуу**) принципиальный, тот, кто дорожит своей честью, своим достоинством; **намыстуу киши** человек принципиальный, высоко держащий своё достоинство.

намыстуулук (или **ар-намыстуулук**) честь, принципиальное отношение; **ар-намыстуулуктун иши** дело чести.

намыстык то же, что **намыстуулук**.

намысчыл чванливый, без меры обидчивый, тот, кто склонен по поводу и без повода вломиться в амбицию.

намыян ар. портмоне, кошелек для денег.

нан I ир. 1. хлеб, лепёшка (печённая в тандыре; см. **тандыр** I); **жапкан нан** 1) лепёшка (печённая в перевёрнутом на угли котле); 2) южн. узбекская лепёшка (печённая в тандыре); 2. то же, что **дан** хлеб в зерне; ♠ **кур эле нан жеп жүргөн экенбиз** мы оказались просто дармоедами; **нан бол-** превратиться в лепёшку, расплющиться, быть убитым; **жерге тийип нан болуп, тегереги кан болду** фольк. коснувшись земли (т.е. упав) он расплющился, вокруг него образовалась кровавая лужа; **нан кыл-** превратить в лепёшку, расплющить, убить; **Туура-Сууну кан кылып, душмандын баарын нан кылып** фольк. (речку) Тура-Суу окровавив, врагов всех убив; **жети (или тогуз или редко алты) нан этн.** семь (или девять или редко шесть) хлебцев (благодарственная милостыня или угощение с богоугодной целью по случаю избавления от какой-л. беды); **асканын боору менен өтүп, жакасын кармап, жети нан кудайы бергендери да болучу** были такие, кто, миновав (опасный) склон скалы, давали милостыню; **жети нандак садака, карыптарга бергиле** фольк. дайте беднякам милостыню по семи хлебцев; **нан кой-** уст. ставить перед собой

хлеб при совершении клятвы; **нан кармап ант ич-** уст. поклясться на хлебе; **сени нан урар!** заклинаю тебя хлебом!; **ак буудайдын наны ичиңи тээп жүргөн чагын** это было время, когда ты был опьянён своей силой или властью или богатством (букв. это было время, когда тебя внутри толкал хлеб белой пшеницы).

нан- II то же, что **ынан-**.

нанбаш см. **ээр**.

нангысыз невероятный.

нандуу то же, что **дандуу** богатый зерновым хлебом; **малдуусунан мал алып, нандуусунан нан алып фольк.** у богатых скотом забирая скот, у богатых зерном забирая зерно.

нандыр сев. то же, что **тандыр I**.

нанпар ир. южн. приспособление для накалывания лепёшек перед печением (пучок маховых перьев или проволочек, воткнутых в деревянный пестик).

нанушта ир.-кирг. южн. завтрак.

нанчы побирушка.

Наңкүр см. **Мүңкүр II**.

нап ар. южн. польза, выгода; на севере встречено в форме нап только в одном выражении: **эрден эрге нап!** ну, по рукам! (букв. от молодца молодцу польза!).

напака ар. 1. ист. средства, которые муж обязан был по шариату давать на пропитание своей разведённой жене в течение ста дней после развода; 2. уст. то же, что алимент.

напил ар. (или **напил намаз**) молитва необязательная, совершаемая сверх пяти обязательных (см. **намаз**).

напис I см. **напси**.

напис II ар. южн. тонкий; **кагаздан напис** тоньше бумаги.

направление направление (документ);

направление берди он дал направление.

напреч ир. южн. продолговатый четырёхугольный ковровый мешок, кладётся на **жүк** (см. **жүк 2**) как убранство.

напс то же, что **напси**; **напсы бузулган** он проявил непомерную жадность.

напси ар. (встречается и в форме **напис**, когда употребляется без личных притяж. аффиксов) вожделение; жадность, алчность, корыстные помыслы; **написиси жаман** или **написиси бузук** жадный, алчный; **напсиңди тый** перестань жадничать; **сугалак, написиси ачылган адам** прожорливый, жадный человек; **напсиңди агытна** не жадничай, не зарься сверх меры; **написисин араандай ачып койду** в своих корыстных помыслах он перешёл все границы, он готов захватить всё; **напсиңди ашырба** не жадничай сверх меры; **өз напсине тартат** он только о своей выгоде заботится; **өз напсине тартпаймын** я не буду о своих интересах заботиться (в ущерб другим); **мен ырдабайм, напис бузуп, мал үчүн** стих. не пою я за плату (букв. за скот), прельстись корыстью.

напти ир. южн. род женской одежды.

нар I 1. одnogорбый верблюд; **жүктүн оорун нар көтөрөт** погов. большому кораблю большое плавание (букв. одnogорбый верблюд тяжёлый груз поднимает); **атан эмес — нар** не кастрированный верблюд, а верблюд-жеребец; 2. редко двугорбый верблюд; **айдай барып, мал берем, айры өркөч нар берем** фольк. я погоно и дам скот, дам двугорбых верблюдов; ♠ **нар кескен**

хорошая сабля, булатный меч; **уста менен дос болсон, нар кескенин аларсың** погов. если с кузнецом сдружишься, то булатный меч получишь; **нардай тоно-** ограбить начисто, ободрать как липку; **бул үч ууру хандардын казналарын бир эле эмес, алда канча ирет нардай тоношкон** (из сказки) эти три вора сокровища ханов грабили начисто не раз, а много раз.

нар II то же, что **нары I**; **нар жакта** по ту сторону; **нар жактан** с той стороны; **нар жагын айтып не кылам** а уж об остальном и говорить нечего; **нар жагын айтпай эле коёюн** а уж о том, что было дальше, я и говорить не буду, а уж об остальном и говорить нечего.

нар III р. **нары**.

нарагыраак: **нарагыраакта** несколько поодаль, на расстоянии.

наразы то же, что **нааразы**.

нарат разг. то же, что **наряд**.

нарван ир. южн. приставная лестница.

наргия ир. (или **наргия чөп**) пырей опушённый.

нарек ир. южн. молодой самец горного козла.

нарет разг. то же, что **наряд**.

наржак то же, что **аржак**.

нарзан нарзан.

наристе то же, что **арыста**; **наристеге жаш бала — жетиле элек чырпыктай** стих. малый ребёнок подобен недоросшей веточке.

нарк I ир. 1. цена, стоимость; ценность; **өзүнө турган нарк** эк. себестоимость; **өзүнө турган наркты төмөндөтүү** снижение себестоимости; **наркы канча?** сколько стоит? **үйдөгү ойду базардагы нарк бузат** погов. то, что задумано дома, нарушает базарная цена; **наркына жеткизе сат-** продать по выгодной, по полной цене; продать, не продешевив; **малын же эгинин наркына жеткизе саткандары аз** мало таких, которые (на базаре) продавали свой скот или зерно по полной цене; **ой өзүндө, нарк колунда** погов. воля твоя (букв. мысль — твоя, цена — в твоих руках); 2. перен. достоинство, авторитет, ценность, значимость; **билбеди менин баркымды, өткөздү менин наркымды** фольк. он не оценил меня, он унизил меня; **кыйыштырып сүйлөмөк — акындардын наркынан** стих. складно говорить — достоинство акына; **наркы түшүп калды** 1) цена на это упала; 2) перен. его дела плохи, его авторитет пошатнулся; **наркта жок** (о человеке) никудышный; 3. обычай, обыкновение; **кудалашпай кыз берген, кайсы наркта бар экен?** фольк. по какому это обычаю, чтоб выдавать дочь без сватовства? (так не заведено); **ата-бабадан берки нарк** обычай отцов и дедов, исконный обычай; **ата-бабанын наркы** дедовское установление; ♠ **нарк сүйлө-** или **нарк айт-** или **нарк кыл-** делать наставление, высказывать суждение, подкрепляя ссылками на народные обычаи; **нарк сүйлөгөн, эл бийлеген акылмандар** мудрецы, делающие наставления и правящие народом; **«айбандан мындай болбойт» деп, ак сакалдар нарк айткан** фольк. седовласые высказали суждение, мол, среди животных нет такого (прекрасного коня), как этот; 4. обычное право; **нарк-шараатта жок** ни в каких законах не писано (букв. ни в обычном праве, ни в шариате нет).

нарк II южн. домашнее животное, начавшее плодиться в положенный срок.

наркескен то же, что **нар кескен** (см. **нар I**).

нарком *ист.* нарком (народный комиссар).

наркомат *ист.* наркомат (народный комиссариат).

нарктуу (о пожилом человеке) степенный, рассудительный; знающий принятые нормы поведения и следующий им; **нарктуу киши** степенный, рассудительный человек (поведение которого заслуживает подражания); **нарктуу сөз** поучительное слово; **нарктуу кептен сүйлө-** то же, что **нарк сүйлө-** (см. **нарк** I 3).

наркы то же, что **аркы**; **наркы өйүздө** на том (противоположном) берегу; **наркы ата** *южн.* дед (по линии отца); **наркы күнү** следующий день за...; **ал же эртен, же андан наркы күнү келет** он придет завтра или послезавтра; **мурдакы күнү эмес, андан наркы күнү** не третьего дня, а четыре дня тому назад; **наркы-берки** иш всякого рода дела и работы; **наркы-беркини билген киши** человек, сведущий в разного рода житейских делах, бывалый человек.

народник *ист.* народник.

народничество *ист.* народничество.

народоволец *ист.* народоволец.

нарпос *ир.* корка плода граната (служащая для изготовления жёлтой краски).

нарушения *р. разг.* 1. закон о нарушении устава сельскохозяйственной артели; **ал вакта нарушения жок экен** *южн.* в то время закона о нарушении не было; 2. нарушение устава сельскохозяйственной артели.

нарча *ир.* молодой одногорбый верблюд; **байгесинин башына тогуз нарча төө сайды** *стих.* первым призом он поставил девять молодых одногорбых верблюдов.

нары I то же, что **ары** I; **жүр нарыга салып** (сделав) кое-как, через пень колоду, шалаяй-валяй; **койчу нары!** или **кой нары!** да ну тебя!, да брось ты!; **кой нары, карыганында калп айтпай** да брось ты, не ври на старости лет; **жогол нары!** убирайся отсюда!; **нары салса, сыр айтпайт, бери салса, чын айтпайт** туда повернёшь — он секрета не говорит, сюда повернёшь — он правды не говорит; **бүткүл күчү менен аны ичтен нары тээп калды** он изо всей силы ударил ногой в живот; **мурундан нары муштап калды** он ударил кулаком по носу.

нары II то же, что **ары** II; **нары балбан, нары шер** он и силач, он и лев (*храбрец*); **нары жалгыз, нары жаш** он и одинок, и молод; **нары жалганчы, нары зоөкүр** он и враль, и хулиган.

нарык то же, что **нарк** I.

нарыла- то же, что **арыла-**; **иш нарылап кетти** дело затянулось; **улам нарылап отуруп, көрүнбөй калды** он, всё удаляясь, скрылся из виду.

нарын 1. кушанье, состоящее из мелко нарезанного варёного мяса, слегка политого бульоном; **этин салып бышырып, чоң казандан түшүрүп, туурап нарын коюшуп, аябастан тоюшуп** *фольк.* положив мясо (в котёл), сварив, вынув из большого котла, нарезав, сделав нарын, они как следует насытились; 2. *южн.* то же, что **беш бармак** (см. **бармак**).

нарыста то же, что **арыста**; **нарыста бала** несмыслёное дитя.

наряд (на производстве, военный и т.п.); **эртен иштете турган иштердин нарядын берди** он дал наряд на работу, которую следует выполнить завтра.

нарядчик нарядчик.

нас *южн.* 1. то же, что **насыбай**; 2. *перен.* (обращение к детям) грязнуля; **насым, ий!** ах ты, мой грязненький!

насаат то же, что **насият**.

насак *ир.-кирг.* *южн.* больной, нездоровый.

насибе *ар.* то же, что **насип**.

насил *ар.* (о людях) род, порода, происхождение; **насилдери менен байланыштуу** они связаны своим происхождением; **манап насилинен** из манапского (см. **манап**) рода, манапского происхождения; **ургаачы экен насилем** *стих.* я ведь женщина (*букв.* я ведь женской породы); **насил орундуу сөз** вообще (*это*) дельное слово, дельная речь.

насилдеш (о людях) того же рода, той же породы, того же происхождения.

насип *ар.* 1. то, что predetermined судьбой; судьба, доля; **насип болсо** если суждено, если удастся; **насип болду** удалось, посчастливилось; **насип айдап келди** или **насип буюрду** так уж судьбе угодно было, так уж суждено; 2. *перен.* пища, яства и питьё; **тасторкон насипке бай: боорсок, кант, өрүк төгүлдү стол** (см. **тасторкон**) богат яствами: баурсаки (см. **боорсок**), сахар, урюк насыпаны; **үй-бүлө, ойноп-кулуп, эртен мененки насипке олтурушат** семья весело садится за завтрак; **буюрган насиптен ооз тийип чык** закуси чем бог послал.

насия то же, что **насыя**.

насиялуу то же, что **насыялуу**.

насият то же, что **насыят**.

насос насос.

наспай см. **насыбай**.

насти *южн.* то же, что **маасы**.

насыбай (или **наспай, асмай**) **насвай** (табак специального приготовления для закладывания под язык или за нижнюю губу); **насыбай ат-** или **насыбай тарт-** или **насыбай чек-** закладывать насвай, употреблять насвай; **бир атым насыбай** или **бир тартым насыбай** насвай на одну закладку; **насыбай аттыр-** угостить насваем (соотв. русскому *дать покурить*); **наспайын аттырып кой** дай-ка мне на закладку насваю, угости-ка меня насваем; **насыбайдай сагындырдың** я сильно скучаю по тебе (*букв.* ты заставила меня скучать по тебе, как по насваю); **наспай тартым** пять-шесть минут, немного времени (*букв.* время, достаточное, чтобы подержать во рту насвай и выплюнуть); **наспай тартым сайышып, коркуп калган белемсиң** *фольк.* ты чуть повоевал и, видимо, уже испугался; **насыбай атар** время перед рассветом (когда просыпались, чтобы сделать закладку насвая).

насыбайчы насвайщик (человек, употребляющий насыбай, см.); **насыбайчынын үйү** — **какырык менен түкүрүк** *погов.* дом насвайщика — одни плевки.

насыл то же, что **насил**.

насып то же, что **насип**.

насыя *ар.* кредит, долг (гл. обр. за товары); **насыяга бер-** отдать в уплату долга (за купленное); **насыяга сат-** продавать в кредит; **насыя өндүр-** собирать долги, получать долги; **насыя таяк** или **насыя токмок** наказание авансом, чтоб впредь неповадно было (*букв.* палка в кредит); **насыя таяк** (или **токмок**) **жеп атат** его бьют авансом (не за то, что совершил, а за то, что может быть, совершит); **насыя жаза тарт-** получить незаслуженное наказание, оказаться без вины виноватым; **насыя-насыя** долгишки, какой-нибудь долг, всякие там долги.

насыяла-: **насыялап ал-** брать в кредит, в долг.

насыялуу имеющий долги, должник.

насыят *ар.* 1. наставление, добрый совет, назидание, нравоучение, поучение; **насыят айт-** 1) делать наставления, наставлять; 2) выражать соболезнование родственникам умершего, успокаивая их; **акыл-насыят айт-** учить уму-разуму, давать добрый совет; 2. *лит.* насыят (*поэма дидактического содержания*).

насыятчы *уст.* агитатор.

насыячы кредитор, собирающий долги.

натова *ир. южн.* проклятие; **экөвүздү кошпогон табийгатка натова фольк.** проклятие природе, которая не соединила нас двоих.

натрий натрий.

натрийлүү натриевый; **натрийлүү кошундулар** натриевые соединения.

натура *в разн. знач.* натура; **натура акысы** *ист.* натуроплата; **натурадан тартылган сүрөт** картина, нарисованная с натуры.

натуралдык *в разн. знач.* натуральный; **натуралдык чондукта** в натуральную величину; **натуралдык азык-түлүк налогу** *ист.* натуральный продовольственный налог.

натуралист *в разн. знач.* натуралист.

натуралисттик *в разн. знач.* натуралистический, натуралистский.

натуура *ир.-кирг.* 1. неправильно; **натуура түшүнүшүп** неправильно поняв; 2. незаконно; **натуура жол менен** неправильным, незаконным путём.

натыйжа *ар.* результат; **натыйжасы кандай болду?** каков результат? **өч бир натыйжа чыкпады** никакого (положительного) результата не получилось; **кеп иштин башталышында эмес, натыйжасында** конец – делу конец; конец дело красит; дело не в начале, а в результате.

натыйжалуу с положительным результатом; **иш натыйжалуу болду** дело дало положительный результат.

натыйжасыз без результата, безрезультатный; **натыйжасыз калтыр-** оставить без результата, оставить без последствий.

натыйжасыздык безрезультатность.

наушник радио наушник; **наушниктерди баштарына кийди** они надели наушники.

нафил *то же, что* напил.

нафталин нафталин; **нафталиндин жыгы** запах нафталлина.

нахаң *южн. то же, что* лахаң.

национализация национализация.

национализацияла- национализировать.

национализациялоо *и. д. от* национализацияла- национализирование.

нацист нацист.

нацисттик нацистский.

начальник начальник; **станция начальниги** начальник станции; **милиция начальниги** начальник милиции.

начальниктик должность или положение начальника.

начандик, начанлик *разг. то же, что* начальник; **начандиктин милдети** обязанности начальника.

начандиктик *разг. то же, что* начальниктик.

начар *ир.* слабый, немощный; плохой; **начар өнүккөн өлкөлөр** слабо развитые страны; **ден соолугу начар** у него плохое здоровье; **иштеген иши начар** эмес выполненная им работа не плоха.

начарла- *то же, что* начарлан-.

начарлан- *возвр. от* начарла- слабеть; ухудшаться.

начарлант- *понуд. от* начарлан- ослаблять; ухудшать.

начарлантуу *и. д. от* начарлант- ослабление; ухудшение; **сапатын начарлантуу** ухудшение качества.

начарлануу *и. д. от* начарлан- ослабевание; ухудшение.

начарлат- *понуд. от* начарла-.

начарлатуу *и. д. от* начарлат- ослабление; ухудшение.

начарлоо *и. д. от* начарла-; **абалым сенсиз күн сайын начарлоодо** моё состояние без тебя с каждым днём ухудшается.

начендик *разг. то же, что* начальник.

наша, нашаа *ар.* 1. южн. конопля; 2. анаша, гашиш (*наркотик, приготовляемый из индийской конопли*); 3. *перен.* удовольствие; **болбоду байлык нашаасы, ууру кылып жан сактап** *стих.* не получилось радости от богатства, нажитого воровством.

нашаачы курильщик анаши, гашиша (*см. наша*); **апийимчи жана нашаачы** курильщик опиума и гашиша.

нашват, нашпурт *ир. южн.* название сорта груш.

нашта *южн. то же, что* нанушта.

наштар *ир.* ланцет (*употребляемый гл. обр. для кровопускания*); **наштар менен чегип, сары сууларын агызам** проколов ланцетом, я выпущу у него сукровицу.

не I *то же, что* эмне; **не үчүн?** зачем?, почему? **душман не дебейт, түшкө не кирбейт!** *погов.* враг чего не скажет, во сне что (только) не приснится!; **не болду?** что случилось? **келдик не, келбедик** не а что из того, пришли мы или не пришли? **болору болгондон кийин сүйлөдү не, сүйдөбөдү не!** что из того, говорил он или не говорил, когда уже всё закончилось!; **бири кетти, неси калды** *погов.* лиха беда начало (*букв.* один прошёл, что там осталось? говорится о первом дне поста); **айтпай турган неси бар?** а что же тут такого, чего нельзя было бы сказать?, а почему этого и не сказать? **неси болсо да** что бы там ни было, что ни говори, но...; **неси болсо да, көрө жаталы** что бы там ни было, посмотрим; **неси болсо да, мына беш күндөн бери ал жорткон сыңары дайынсыз** как бы там ни было, а он вот уж пять дней, как ветер, в нетях; **несине күлөсүңөр?** чему вы смеётесь? что в этом смешного? **жүргөн журтта нелер жок** у живых людей чего только не бывает; **нелер келип, не кетпейт эр жигиттин башына!** чего только не случается с молодым! (*всякое в молодой жизни бывает*); **нелер бар да, нелер жок** всякое есть, чего только нет; **Каркыранын түзүндө нелер бар да, нелер жок!** *фольк.* в Каркаринской долине чего только нет!; **көз не бир укмуштарды көрөт!** какого только дива не увидит глаз!; **көркүнө тендеше албас кооз гүлдөр, не бир сыр, не бир аруу назик түрлөр!** *стих.* несравненные по красоте цветы, что за окраска, что за изящная форма!; **не бир (или небир)** особый, отменный, выдающийся; **не бир кыйын окумуштуулар** выдающиеся учёные; **не бир жалгыз эр** какой единственный в своём роде славный молодец! (*ещё см. небир*); **не бара жок** на всякий случай; **не ровён час; ненин сөзү?** какие разговоры?, о чём разговоры?

не II: не..., не... или..., или..., не то..., не то...; **ал кезде не жыйырма, не жыйырма бирдеги курагым** мне тог-

да было не то двадцать, не то двадцать один год (*точно не помню*); **не он бирде, не он экидемин** мне (*было*) не то одиннадцать, не то двенадцать (лет).

не III ир. южн. не..., не..., ни..., ни...; **биздин тилибиз не тажик эмес, не кыргыз эмес** наш язык ни таджикский, ни киргизский (*смешанный*).

небак *то же, что эбак*; **жашы отуздан небак ашкан** ему давно уже за тридцать; **көчөнү көлдөлөн тосуп, эл небак чогулган** народ давно уже собрался, перегоротив собой улицу.

небере *то же, что небире.*

небир *то же, что не бир (см. не I).*

небире внук, внучка.

негайбыл *см. нагайбыл.*

неге зачем, почему; **неге жаңжал кыласың?** зачем ты скандалишь? **негедир** почему-то; **ал негедир келбей калды** он почему-то не пришёл.

негиз *в разн. знач.* основание, основа; принцип; **негизинде** в основе своей, в основном; на основе; **негиз кылып ал-** взять за основу, положить в основу; **негиз бол-** явиться основанием, послужить основанием; **негиз салуучу** основатель; **төмөнкү негиз мат.** нижнее основание.

негизги основной; **негизги маселе** основной вопрос.

негизде- основать, укрепить; обосновать; **өзүнүн сөзүн дурустап негиздей алган жок** он не мог толком обосновать свои слова.

негиздел- *страд. от негизде-* основываться, укрепляться; быть обоснованным; **фактыларга негизделген корутунду** вывод, основанный на фактах.

негизден- *возвр. от негизде-*

негиздет- *понул. от негизде-* заставить основать, заставить укрепить; заставить обосновать.

негиздөө и. д. от негизде- основание; обоснование;

фактыларга негиздөө обоснование фактами.

негиздөөчү основатель.

негиздүү основательный; **негиздүү далил** основательное доказательство.

негизсиз неосновательный; необоснованный.

негизсиздик неосновательность; необоснованность.

недайымке *р. ист.* недоимка.

неден *сев.* почему, по какой причине; **Текесте бекер мал болсо, неден келдиң энтелеп?** *стих.* если на Текесе есть даровой скот, почему ты поспешил сюда? (*ну и жил бы себе там*).

нез *см. эз I*; **нез бол-** растеряться, оторопеть, стать невменяемым; **көптүгүн көрүп бул элдин, эстен танып, нез болду** *стих.* увидев, что народ этот столь многочислен, он потерял рассудок, оторопел; **сүйүнгөнүнө чыдабай, нез өндөнө түштү** неслуханно радуясь, он вдруг стал как невменяемый.

нейтралдаштыр- нейтрализовать.

нейтралдуу нейтральный.

нейтралдуулук нейтральность.

нейтралитет нейтралитет.

некролог некролог.

неликтен почему, по какой причине; **неликтен ак алтын териминде токсону жигит, тогуз кыз эмес?** *стих.* почему на сборе белого золота не девятисто парней и девять девушек? (*т.е. почему парней так мало?*); **неликтен келди ачуунуз?** *фольк.* почему вы разгневались?

неме 1. что (*в сочет. с бир и ар в фольклоре встречаются и разговорные формы*: **неңке, деме, деңке**); **бир неме** нечто, некая вещь; **бир немец барбы?** у тебя есть что-нибудь? **мурдуан күңкүлдөп, өзүнчө бир неңке деди** он пробурчал что-то себе под нос; **түк неме** ничего, абсолютно нечего; **ар неме** всякая вещь, всякая всячина; **ар немеге бир неме погов.** всякой вещи своё нечто; **ар неңке бар** есть всякая всячина; **2.** редко кто; **неме-син койбой чакырды** он позвал всех их без исключения (*букв. позвал, не оставляя никакого кто*); **эр көкүрөк неме** он храбрый; **...деген неме** некий, некто, нечто; **чет өлкөлүк разведканын агенти деген неме** некий агент иностранной разведки; **барып турган куу неме** он хитрец из хитрецов; **ал иштин көзүн билген неме** он (*такой, что*) тонко дело знает.

немине (или немне) *то же, что эмне*; **неминеден капан бар?** чем ты огорчён? **алда немнеге таарынган-сып** как будто на что-то обидевшись.

неңиз *разг. то же, что негиз.*

неңке *см. неме.*

непада *ир.* случайно; **непада келбей калса** а если он вдруг не придёт?, а если против ожидания он не придёт?

непалам *то же, что непада.*

непир *то же, что не бир (см. не I)*; **непир сулуу гүлдөр!** что за красивые цветы!; **непир ширин нандар!** какие сладкие печенья! **непит, непти** *разг. то же, что нефть.*

нерв нерв; **нервине тие бербе** не трепли ему нервы; **нервилер** нервы; **нервилери бузулган** у него нервы расстроены, он нервный.

нерсе вещь, предмет; **зарыл болгон нерселердин бардыгы бар** есть все необходимые вещи, всё необходимое имеется; **бир нерсе алып келдиңби?** ты что-нибудь принёс? **эч нерсени билбейт** он ничего не знает; **эч нерседен коркпойт** он ничего не боится.

нес *то же, что эз I.*

нестроевой *воен.* нестроевой.

нестыравой *разг. то же, что естроевой.*

нет- (не-эт) что сделать?, как поступить? **нетесин?** как ты поступишь? что ты сделаешь?, для чего тебе? **мында туруп нетели?** к чему нам здесь стоять? **неттиниз?** что вы сделали?, как вы поступили? **дагы көргүн неткенин фольк.** ты ещё посмотри, что он сделал; **балбандыгы эмей неткени?** а если не его качество силача, так что же это? (*видно же, что он силач*); **кыранга найза нетиптир фольк.** он богатыря копьём «того» (*ну, вот, как бы вам сказать*); **бүгүн үйдөн чыкпасаң нетет?** а что случится, если ты сегодня из дома не выйдешь?

нептиш- *взаимн. от нет-*

нефтепровод нефтепровод.

нефтичи нефтяник.

нефть нефть.

нефтяник *то же, что нефтичи.*

неч *южн. то же, что нече*; **неч күндө үргөтөсүн?** во сколько дней ты обучишь? **нече (нечен) 1.** сколько; **нече күн?** сколько дней? **бир нече или бир нечен** несколько, много; **нечендер** многие; **мындай сөздөрдүн неченин укту** таких слов он слышал много; **нечен түрдүү** многообразный, разнообразный; **2.** (*в сочет. с десятками, сотнями, тысячами*) с чем-то; **отуз нече сом** тридцать с чем-то рублей.

неченде-: нечендеген много; многочисленный; «**нечендеген алтын мүлк, чачын кетет**» деп уктум фольк. слышал я, что он, мол, многочисленные золотые сокровища транжирит.

нечик южн. как; какой; алда нечик невеста какой.

нигилизм нигилизм.

нигилист нигилист.

ниет (нээт) ар. 1. намерение, замысел; **жакшы ниет** – жарым иш погов. доброе намерение – (уже) половина дела; **ниети ак** честный, чистосердечный; **ак ниет** чистое намерение; честность; **ак ниет эмгек** честный труд; **ак ниет иш өзү бүтөт** честное дело само (благополучно) закончится (так обычно говорят на свадьбе); **кара ниет** нечестность, злое намерение; **нээтим тартпайт** у меня нет желания, меня не тянет; **ушу ишти иштоого нээтим тартпай турат** выполнять это дело у меня нет желания; 2. чаяние, упование; намерение; **аны, ардактуу конок кылып, узатуу нээтиндебиз** у нас есть намерение проводить его как почётного гостя; **нээти карарган** он дошёл до остервенения, его ничем не уговоришь и не успокоишь; **ниет кош-** давать согласие на замужество; **ниетинди кошпо, Айнажан ты, Айнаджан, не соглашайся выйти (за него).**

ниеттик: **ак ниеттик** честность, добросовестность; **кара ниеттик** нечестность; злонамеренность, злоумышления.

ниеттүү: **ак ниеттүү** честный; **кара ниеттүү** нечестный; злонамеренный.

ниеттүүлүк: **ак ниеттүүлүк** честность, добросовестность; **ак ниеттүүлүк менен** честно, добросовестно.

нике ар. этн. обряд бракосочетания (мусульманский); **нике кый-** сочетаться браком; **нике кош-** или **нике байла-** жениться; **Бүбүканга нике байлады** он женился на Бюбюкан; **нике кыюу** или **нике байлоо** или **нике байлаш** совершение обряда бракосочетания; **чапма нике** пренебр. бракосочетание, совершённое кое-как, на скорую руку («самокрутка»); **нике кыйдыр-** или **нике окут-** заставить совершить обряд бракосочетания, поженить; **Бегайым менен Каныбектин никесин окуткан** он поженил Бегаим и Каныбека; **никеси бузула турган жери жок** никакой беды в этом нет; от этого ничего плохого не случится; **никенин суусу этн.** вода при бракосочетании (которую мулла в заключение бракосочетания, хлебнув сам, даёт молодым, свидетелям и всем присутствующим).

никеле- этн. сочетать браком (мусульманским); **ак никелеп өзүмө, катын алып бербедиң фольк.** ты не дал мне жену, с которой сочетал меня браком; **ак никелеп алган жары** его законная подруга.

никелей талас. дитя греха, незаконнорождённый.

никелен- возвр. от **никеле-** сочетаться браком (мусульманским).

никелеш- взаимн. от **никеле-**; **Айчүрөк менен Күлчоро никелешсин деп, айтып фольк.** сказав, мол, пусть Айчүрек и Кюльчоро сочетаются браком.

никелешүү и. д. от **никелеш-**.

никелүү этн. состоящий в законном (мусульманском) браке; **ак никелүү келиним** моя законная сноха.

никесиз не состоящий в браке (по мусульманскому обряду).

нимне южн. талас. то же, что **эмне**; **нимне кыла-саң, өзүң бил** делай как хочешь; **нимне кыласың?** что

будешь делать?, как поступишь? **◆нимшек** ир. южн. уст. мера веса, равная примерно 12 кг.

нипничке см. **ничке**.

нисап то же, что **ынсап**; **боору суук манаптын жок экен го нисабы фольк.** у жестокосердного манапа нет ведь справедливости.

нитроглицерин нитроглицерин.

ничке то же, что **ичке**; **нип-ничке** (орф. **нипничке**) тоненький-тоненький; **нип-ничке кара каш** тоненькие чёрные брови.

ничкер- то же, что **ичкер-** II.

ничово р. разг. ничего (всё равно, пускай, ладно).

нишалла I неправ. вместо иншаалла.

нишалла II ир. южн. этн. лакомство из сахара, сбитых яичных белков и мыльного корня (обычно приготовлялось во время поста).

нияз ир. редко 1. милостыня; 2. добродетель.

нов южн. то же, что **ноо** I.

нова ир. южн. деревянное корыто для стирки белья.

новатор новатор.

новатордук (или **новаторлук**) новаторство.

новда ир. южн., **ноода** тьянш. 1. молодая ветвь, молодой стройный побег дерева; **уугун талдын ноодасы фольк.** твои уины (см. **уук** I) из таловых ветвей; **босогоң кайың ноодасы стих.** твои **босого** (см.) из берёзовых ветвей; 2. перен. (о человеке, чаще о девушке, молодой) молодой и стройный; **боюң талдын новдасы, бетиң айдын шовласы фольк.** стан твой (строен), как молодой побег ветви, лицо твоё, как луч луны; 3. перен. любимая, милая; **ышкырат улар ак зовда, ышкына күйдүм, ак новда фольк.** свистит улар на белой скале, я сгораю от любви к тебе, милая (букв. белая ветвь).

ноё- редко, то же, что **ною-**; **аргымак болсон, ноёрсун, ак болот болсон, жоёрсун фольк.** если ты скакун, притомисься, если ты белый булат, притупишься (всё изнашивается).

ноён то же, что **оён**.

ноёндук то же, что **оёндук**.

ноко то же, что **око** I; **ноко сыяк** или **ноко сымак** южн. (о человеке) нелюдимый, необщительный.

ноколо- отделять позументом или канителью; **кыргагына калпактын, ноколоң, сайма сайдырган стих.** поля колпака он велел вышить канителью.

ноконо ир. южн. ноготь (болезнь лошадей, выражающаяся в задержании мочи).

нокоро то же, что **окоро**.

нокот I ар. в разн. знач. точка; **көзүн албай бир нокотко кадалат** он, не отрывая глаз, впивается в одну точку; **сөздү нокотуна келтирип айтат** он говорит ясно, чётко и складно.

нокот II ир. южн. название сорта гороха.

нокотек ир. южн. 1. астрагал волокнистый (растение); 2. перен. незаконнорождённое дитя.

нокто недоуздок, обротъ; **нокто кат-** надеть недоуздок, обротать; **нокто агасы** (или **олжо агасы**) ист. человек, которому несколько лиц сообща подарили коня (по отношению к дарителям; такие отношения бывали и между целыми родами).

ноктоло- надеть недоуздок, обротать.

ноктолуу с недоуздом, в недоуздке.

ноль прям., перен. ноль.

номер *в разн. знач.* номер; **журналдын кезектеги номери** очередной номер журнала; **номер белгиси** номерной знак.

номерде- нумеровать.

номердел- *страд. от номерде-*; **номерделген** нумерованный.

номердөө *и. д. от номерде-* нумерация.

номердуу снабжённый номером, нумерованный.

номур *разг. то же, что номер.*

нонок *ир. тяньш., южн.* растяпа, неумеха; бестолковый, ненаходчивый в словах.

ноо *I ир.* 1. жёлоб; 2. *тяньш.* колода, куда кладут соль для скота.

ноо *II р. но!* (*возглас покаяния*).

нооват *ар.* очередь; **нооват менен алсаңарчы!** да берите же по очереди! (*не все сразу*).

ноода *см. новда.*

ноокас больной; **ал өткөн күздөн бери ноокас** он с прошлой осени болен.

ноокаста- болеть, хворать; **ноокастап калдым** я заболел.

ноокастан- *возвр. от оокаста-, то же, что ноокаста-*.

ноолан название материи.

ноолу *ар. сев.* 1. низкая глинобитная ограда вокруг могилы; 2. *тяньш.* глинобитный забор вокруг приусадебного участка; 3. *тяньш.* приусадебный участок; огород.

ноопаз *то же, что оопаз.*

ноопалаң *ир. тяньш.* 1. бычок по третьему году; 2. *перен.* захудалый молодой бычок.

ноопуруш *ир. южн. (о человеке)* рослый, сильный.

нооруз *ир.* день Нового года (*около 20 марта*); **нооруз көжө** *то же, что оруздама.*

ноот *I тяньш. то же, что обут.*

ноот *II то же, что набыт;* **ноот кыл-** уничтожить, погубить.

нооту *ир.* сукно.

нооча *ир. (о человеке)* рослый и стройный (*обычно и молодцеватый*); **нооча бойлуу** высокого роста.

ноочо *охот.* скрад; **ноочого кирди саятчы, колбо-орго коён тири байлап** *стих.* охотник, привязав в сеть живого зайца, залез в скрад.

норма норма; **иштөө нормалары** нормы выработки; **күндүк нормалары** дневные кормы; **нормадан тышкары** сверх нормы.

нормала- нормировать.

нормалан- *возвр.-страд. от нормала-* нормироваться, быть нормируемым; **нормаланган** нормированный.

нормалаштыруу нормализация.

нормалдуу *в разн. знач.* нормальный; **нормалдуу жана түшүнүктүү иш** дело нормальное и понятное; **нормалдуу психика** нормальная психика.

нормалоо *и. д. от нормала-* нормирование.

нормалоочу нормировщик.

носорог носорог.

нота *I полит.* нота.

нота *II муз.* нота; **ноталар** ноты; **нота кагазы** нотная бумага.

нотариус нотариус.

нохут *южн. то же, что нокот* II.

ношотур *ар.* нашатырь.

ною- утомляться, выказывать слабость, обессилевать, лишаться сил; **эч ноюп койбойт** он ничуть не утомляется; **адырдуу жерден ноюбас, алыска минсе, жоорубас фольк.** по холмистым местам (*этот конь*) не утомляется, от дальнего пути у него не бывает ссадин; **кылганына токсон уста ноюган фольк.** при изготовлении (*богатырского меча*) девяносто мастеров обессилели; **өгөөсүнө чыдабай. элүү шекирт ноюган фольк.** не вытерпев отделки (*богатырского меча*) напильниками, пятьдесят подмастерьев обессилели.

ноябрь ноябрь.

новет 1. *то же, что нөөмөт;* 2. поединок, единоборство; **эки адам новетке чыгыптыр** два человека вышли на единоборство.

нокөр (*в эпосе*) 1. слуга эпического богатыря, хана, феодала; 2. отрок (*княжеский*); 3. свита жены или дочери эпического богатыря, хана, феодала; **өз жанында нокөрү – алтымыш келин, сексен кыз фольк.** свита при ней – шестьдесят молодых, восемьдесят девиц.

нокөрлө- украшать орнаментом; **нокөрлөгөн кең өтүк** широкие, украшенные орнаментом сапоги.

нокөрлүк *отвл. от нокөр;* **кырк кызды нокөрлүккө тандап алды** она отобрала сорок девушек для свиты.

нөл *разг. то же, что ноль.*

нөлөк *разг. то же, что налог.*

нөөмөт *ар. (см. дөөмөт)* 1. очередь; **нөөмөт менен** по очереди; **дагы нөөмөт жетти** опять подошла очередь; 2. удобный случай, удобный момент; **эрге нөөмөт бир келет фольк.** молодцу удобный момент (*показать себя*) всё же приходит.

нөөмөтчү *уст.* дежурный.

нөшөр (*или кара нөшөр*) ливень, проливной дождь; **кара нөшөр куюп турат** льёт проливной дождь.

нөшөрлө- (*чаще кара нөшөрлө-*) лить ливнем; **нөшөрлөп жааган кара жамгыр тыйылды** ливень прекратился.

нөшөрлөт- *понуд. от нөшөрлө-*; **көктү булут каптап, жаан нөшөрлөтүп куюп жиберди** тучи покрыли небо, и хлынул проливной дождь.

нрава *р.* нравы.

ну *р.* ну; **ну, айталык ну, скажем; ну, предположим.**

нук 1. русло; **жаны нук боюнча суу жүрө баштады** началось движение воды по новому руслу; 2. *тяньш.* следы старого строения; 3. *перен.* знак, признак; **жанган жылдыз төштө сапсары, ал – эрдиктин өчпөс нуктары** *стих.* на груди жёлтая-жёлтая (*т.е. золотая*) звезда, это – немеркнувшие знаки героизма.

нуктуу со следами русла, старого строения и т.п.; **нуктуу жердин тукуму** человек родовитый.

нуку- *то же, что уку-*.

нукуй *то же, что укуй;* **башынан нукуй алайын** сделаю-ка я ему на голове укуй (*см.*).

нукул *южн.* только, исключительно; **нукул кара койлор** только чёрные овцы; **ол кышлак – нукул кыргыз** тот кышлак исключительно киргизский (*там только киргизы*).

нукула- *многокр. от нуку-* тыкать (*напр. кулаком в бок*).

нукум *то же, что укум* II; **кишинин баарын өз нукумун менен ченебегин** не суди по себе о всех людях, не подходи ко всем людям со своей меркой.

нукур I южн. то же, что **күн жилик** (см. **жилик**).

нукур II то же, что **нукура**.

нукура ар. чистый, без примеси; абсолютный; **нукура чын** абсолютно верно; **нукура чындык** чистая правда; **анын айтканы нукура чындык** сказанное им – чистая правда; **нукура элдик акын** истинно народный акын; **нукура кыргыздын сөзү менен сүйлөйт** он употребляет в речи только киргизские слова; он чисто говорит по-киргизски; **нукура чондук** мат. абсолютная величина.

нукуш- взаимн. от **нуку-**; экөө бир-бирин **нукушуп өттү** проходя мимо, они толкнули друг друга в бок (напр. о киргизских борцах перед началом схватки)

нуль то же, что **ноль**.

нун название буквы в арабском алфавите.

нур I ар. свет, луч света; **күндүн нуру** лучи солнца; **нур төгүлгөн шашке мезгил** позднее утро, разливается свет (солнца); **көзүмдүн нуру ласк.** свет очей моих; **бетинин нуру качты** он изменился в лице, он побледнел; ♡**нуру төгүлгөн сулуу** лучезарная красавица.

нур II то же, что **ур** II; **нур кызы** дева рая, гурия; **бейиштеги нурдун кыздары** райские девы.

нура- то же, что **ура-** II.

нургуч южн. (ср. **үбөлүк**) скалка для раскатывания теста.

нурдан- излучать свет, быть лучезарным.

нурдангансы- уподоб. от **нурдан-** как бы излучать свет; **эки бети нурдангансып, кубанычы ташый түштү** щёки её как бы излучают свет, радость переполнила её (она вся сияет от радости).

нурдант- понуд. от **нурдан-** озарять.

нурдуу 1. лучезарный; румяный; красивый и симпатичный; **нурдуу жигит** красивый парень; 2. благородный; **нурдуу жүз** благородное, исполненное величия лицо.

нурк племя, род; порода; **нуркуң ким?** какого ты рода?, какого ты происхождения? **нурку кыргыз болгонго аш бермеги ант болду фольк.** была дана клятва устроить тризну для всех киргизов (для всех, кто киргиз по происхождению); **бийыл бөдөнөнүн нурку аз** в этом году перепелов (букв. перепелиной породы) мало; ♡**нурку момун** тихого характера, скромный.

нурлан- то же, что **нурдан-**.

нурлант- то же, что **нурдант-**.

нурлуу то же, что **нурдуу**.

нуру ир. навоз.

нуска I ар. 1. образец; пример, достойный подражания; **акылдуунун сөзү кыска, айта салса – нуска** погов. речь умного коротка, а скажет – образец (для других); **акылы бар карылар айткан сөзү нускадай стих.** слова, сказанные умными стариками, – образец (для других); **нусканды ташта артыңа, атагың чыгат көп менен фольк.** оставь (хороший) пример (человеческой жизни), и твоё имя прославится в массах; **алып калсам нусканы айткан ширин кебинден фольк.** хотелось бы мне (молодому акыну) научиться твоим сладким словам; **ай нуска** название вышивного орнамента в виде полумесяца; 2. народная мудрость; мудрость, идущая из стари; **сөзүндө нуска бар** в его словах есть мудрость, в его словах есть то, что установлено ещё не нами; **чалдын көркү – нускада** красота старика в его мудрых поучениях; **нуска сөз** мудрое слово, мудрая речь; **нуска сөз узун баштады, сөз айтуудан шашпады фольк.** начала искусница мудрую

речь, в речи своей не спешила; 3. степенность, солидность, важность (во внешности, в движениях, в речи, в поступках); **эшик ачылып, коноктор киргенде байбиче нуска көрсөттү: «желгиле, кагылайындар»** когда открылась дверь и вошли гости, байбиче (см.) степенно пригласила: «пожалуйте, милые»; 4. уст. экземпляр; ♡**асыл нуска** подлинник; **асыл нускасы менен туура канц.** с подлинным верно; **16000 нуска (тираж)** 16000 экземпляров.

нуска- II показывать; показывать рукой; давать знак, сигнализировать; указывать; давать указания; **кол менен нуска-** показать рукой; **колу менен Ак-Бууранын капчыгайы тарапты нускады** он рукой указал в сторону ущелья (реки) Ак-Буры.

нускалуу 1. примерный, образцовый; 2. мудрый; почтенный, степенный; **нускалуу сөз** наставительная речь; речь, уснащаемая ссылками на старые народные обычаи; **нускалуу байбиче** женщина пожилая, умудрённая житейским опытом, степенная, почтенная и знающая правила обхождения; матрона; **чоң энеси карылардын нускалуусу** его бабушка самая почтенная из старых; **нускалуу чал** почтенный старик; **нускалуу чалдардын айтуу боюнча** по словам почтенных стариков.

нускалууулук отвл. от **нускалуу** 1. примерность, образцовость; 2. почтенность, степенность.

нускоо и. д. от **нуска-** II 1. показывание, указание; **нускоосу боюнча** по его указанию, как он указал или показал; **нускоо айт-** давать указание, давать наставление, поучать; 2. уст. инструкция.

нускоолуу то же, что **нускалуу**; **нускоолуу сөз** поучение, наставление; **нускоолуу киши** почтенный, примерный человек.

нускоочу 1. певец-импровизатор, слагающий назидательные песни; 2. уст. инструктор.

нуургуч южн. то же, что **үбөлүк**.

нүкөр то же, что **накери**.

ныгай- усилиться, укрепиться.

ныгайт- понуд. от **ныгай-** усилить, укрепить.

ныгыр- придавить, притиснуть.

ныгырыл- страд. от **ныгыр-** быть придавленным, притиснутым; рассестся (напр. о стене).

ныгырылыш- взаимн. от **ныгырыл-**.

нык то же, что **ык** I; **нык тойгон** наевшийся до отвала.

ныксыра- то же, что **ыксыра-**; **этке, майга ныксырап, эркин уктап жатыпсың стих.** разомлев от жира и мяса, ты спокойно спишь.

ныксырат- понуд. от **ныксыра-** разморить, расслабить; **сентябрь айынын нымшыган ысыгы ого бетер ныксыратты сырая сентябрьская жара ещё больше разморила.**

ныкта- укрепить, прикрепить; **ныктап жаса-** сделать что-л. прочно, крепко; **топурактан ныктап жасалган кебете** прочно слепленный из глины бюст; **Аккуланы токунуп, ээрге ныктай олтуруп фольк.** оседлав (коня) Аккулу и плотно сев в седло.

ныктал- возвр.-страд. от **ныкта-** укрепиться; слежаться (напр. о снеге); **ныкталып жаткан кар** слежавшийся плотный снег.

ныкы- с силой надавливать; **күрөктү ныкып сайган** он с силой втыкал лопату (в землю).

ныл (ср. **нылда-**, ср. монг. нил) чёрный; *перен.* мрачный; **көөнүмө нылдар толду** меня гнетёт тоска (*букв.* сердце моё наполнилось чёрными); **көзүнө ныл жабылгыр!** чтоб тебе ослепнуть!; **көзүнө ныл жабылгандай** он как в шорах (*ничего не видит, не замечает*).

нылда- делать что-л. блестяще чёрным; **ууктарын нылдаган, каалга менен кереге канча түрдөп сырдаган фольк.** (*киргизы*) унины (*см. уук I*) делали блестяще чёрными, а створчатые двери и кереге раскрашивали в разные цвета.

нылдат- понуд. от **нылда-**.

ным I влага; влажное место; сырость; **нымга салып жибит-** отвлаживать.

ным II *то же, что* дым; **күүгүм кирип, күн батты, элдин алды ным жатты фольк.** свечерело, зашло солнце, первые (*букв.* ранние) люди все легли (*спать*); **нымың калбагыр! бран.** чтоб вас ни одного не осталось!, подохнуть вам всем!

ныма южн. памирск. то же, что эмне; тагы ныма кылайын? фольк. что мне ещё сделать?

нымда- увлажнять.

нымдал- *возвр.-страд. от* **нымда-** отсыреть.

нымдуу сырой, влажный; **нымдуу кум** сырой песок; **көкүрөк нымдуу көздөн аккан жашыман фольк.** грудь (*моя*) влажна от слёз, текущих из глаз моих.

нымдуулук влажность.

нымжан ир. еле живой; очень слабый; **бу көзүм нымжаныраак** этот глаз у меня слабоват (*плохо видит*).

нымсак сыроватый, влажный.

нымсакчы мокрица.

нымтыра- приятно разомлеть, слегка размориться (*от пищи, питья*); **этке тоюп, нымтырайт** насытившись мясом, он почувствовал приятную тяжесть.

нымшы- *то же, что* **ымшы-**; **чекелери нымшыды** у них лбы покрылись испариной, слегка вспотели; **күн нымшып турат** душно (*когда небо покрыто тучами*).

нымык- слегка увлажниться, слегка вспотеть; **чай ичип, бир аз нымыктым, бирок жакшылап тердей алганым жок** я попил чаю и слегка вспотел, но пропотеть не мог.

ныпас ар.: кайз-ныпас см. кайз.

ныпта *то же, что* **ыпта I**; **ныптага күмүш саптуу кылыч илип стих.** прицепив себе сбоку саблю с серебряной рукояткой; **бир жак ныптасы менен шал болуптур** у него односторонний паралич.

ныпча сев. уст. 1. сорт лёгкой материи; **2.** лёгкий халат (*без подкладки*).

нысап *то же, что* **ынсап**; **соодагерде нысап жок погов.** у торговца совести нет; **нысабы жок** бессовестный, безжалостный; **нысаптан кеткен** бессовестный, нечестный.

нысапсыз *то же, что* **ынсапсыз**.

ныяз *то же, что* **нияз**.

нээт см. ниет.

О

о I *то же, что* **ал II**; **о дүйнө** тот (*загробный*) мир; **о-бу южн.** то-сё, то да это, такое-такое.

о II *ар. редко*, союз и; **о жана** и ещё, а также; **о алей-кум салам!** и вам мир! (*ответ на приветствие*).

о III: **о, дарига ир. редко**, возглас, выражающий горе, сожаление.

оазис оазис.

обара ир.: эки обара на двоих; **ошолордун алдына, эки обара бир табак, этти тартып калды да стих.** им он начал подавать мясо по одному блюду на двоих.

оббо ир. межд., выражающее удивление; **оббо, түгөнгүр-э!** ох, чтоб ему!; вон ведь он как!; **оббо, иш ушундай дечи!** вон ведь, что!; дело-то, значит, вон какое!

обдул- 1. привставать, подаваясь корпусом вперёд; **обдула түшүп, көмкөрөсүнөн түштү** он подался корпусом вперёд и упал ничком; **обдулуп, ага тигилишет** подавшись корпусом вперёд, они устали на него; **2. перен.** сердито набрасываться, злобно или с горячностью порываться вперёд; **ээрден көчүгүн көтөрө, обдулуп коёт** приподнимаясь на седле, он яростно подавался вперёд (*напр. угрожая, порываясь ударить плетью*); **обдулуп, он үч жашар бир жетимче сүйлөдү, жаман тонун чечип салып стих.** тринадцатилетний сиротка, сняв свой плохенький тулуп, (*горячо*) говорил, подавшись корпусом вперёд; **Карымшак байбичесине обдулган жок** Карымшак не набросился с бранью на свою старуху.

обзор обзор; **эл аралык обзор** международный обзор; **каттарга обзор** обзор писем.

обком обком.

областтык областной; **областтык аткаруу комитети** областной исполнительный комитет; **областтык газета** областная газета.

область область.

облигация облигация.

облик облик; **моралдык облиги** его моральный облик.

обо I небо; **ободогу жылдыздай** как звёзды на небе;

обо мелжиген тоолор вздымающиеся к небу горы.

обо II *то же, что* **обоо II**.

ободо ир. 1. тяньш. то же, что шырдак 1; 2. тяньш. (местами) старый истрёпанный шырдак (*см.*); **3. тяньш. (местами)** *то же, что* ком; **4. южн.** старьё, барахло (*старая вещь, старая одежда*).

ободой жадность, ненасытность; **ободоюн куруган ит!** ух ты, пёс ненасытный!

обоз ир. голос.

обозгер ир. сев. то же, что увазир; **обозгер жакшы – кан жакшы, катын жакшы – эр жакшы погов.** визирь хорош, (*так и*) хан хорош; жена хороша, (*так и*) муж хорош.

обоздо- голосить, кричать.

обоздон- *возвр. от* **обоздо-**, *то же, что* **обоздо-**.

обойма обойма; **тапанча обоймасы** обойма револьвера.

обол *то же, что* **оболу**.

оболку прежний; **оболкудай** по-прежнему, как раньше, как вначале.

оболо- подниматься ввысь, к небу; **оболоп уч-** взлетать ввысь; **чечени торгой чымчыктын оболоп көктө сайраган фольк.** самая красноречивая из пташек – жаворонок, который поёт, взвываясь к небу; **оргуп-оргуп чаң чыгат, обологон үн чыгат фольк.** (от движения богатырей на конях) вихрем вздымается пыль, раздаются громкие (летающие к небу) голоса.

оболот- понуд. от **оболо-**; **боз ала туйгун боосу жез, он колуна алыпсың, оболото салыпсың фольк.** светло-серого ястреба ты взял в правую руку и пустил вверх (на добычу); **тууну оболотуп аштады** он насадил знамя на высокое древко.

оболочка биол. оболочка; **былжырлуу оболочка** слизистая оболочка.

оболтон с давних пор, издавна, первоначально.

оболу ар. раньше, прежде; во-первых; **оболу өзүн ич, кийин мен ичейин** сначала выпей ты, а потом я; **эң оболу** прежде всего.

обон ир. напев, мотив; мелодия (для голоса; ср. **күү I**);

обон сал- петь.

обондо- петь протяжно и мелодично, читать нараспев и мелодично (как читают коран; см. **кыраат**).

обондош- взаимн. от **обондо-**.

обончу певун.

обоо I ар. сап; **обоо менен шыйпаң дос или обоого шыйпаң үйүр погов.** два сапога пара (букв. сап дружен с шелудивостью; того и другого облепляют мухи).

обоо II 1. холм из камней, гряда камней (обычно на вершине перевала во время перекочёвок мужчины слезали с коней и бросали в кучу пять-шесть камней, со временем из них образовывался холм – жертва духу горы); **2.** редко межевой холмик.

обор сев. (ср. обур I) страстное желание, вожеление; **обору ачылды** в нем проснулась страсть; **оборун кургур! прям., перен.** ух ты, ненасытный!

оборот в разн. знач. оборот; **соода обороту** торговый оборот; **ишкананын жылдык обороту** годовой оборот предприятия; **вагондордун обороту** оборот вагонов.

обороттук эк.: обороттук капитал оборотный капитал; **обороттук каражаттар** оборотные средства.

обосол р. сев. ист. новосёл (русский или украинский крестьянин, переселившийся в Киргизию после 1905 года).

обочо 1. бугор, холм, курган; **2.** в некотором отдалении, поодаль, отдельно от других; **үйдөн обочо отуралы** сядем-ка подалее от юрты; **обочороок отурду** он сел поодаль, не вплотную; **обочороок барып** отойдя подалее; **атты үйдөн обочороок байлагыла** лошадь привяжите подалее от юрты.

обочолон- обособиться; отодвинуться в сторону от других; **обочолонгон** обособленный; **бир-биринен обочолонгон көрүнүштөр** обособленные друг от друга явления.

обочолонт- понуд. от **обочолон-** обособить, отодвинуть в сторону от других.

обочолонуу и. д. от обочолон-.

обочолот- обособить; изолировать.

обочолотуу и. д. от обочолот- обособление; изолирование.

образ лит. образ; **унутулгус образ** незабываемый образ.

образдуу лит. образный.

образдуулук лит. образность.

оброй то же, что абийир I.

обулус разг. то же, что область; обулусун – Жети-Суу, кармаганың Кызыл Туу стих. твоя область – Семиречье, держишь Красное Знамя.

обулустук разг. то же, что областтык.

обур I (ср. обор) обжора, жадный; **обур уйдан чобур музоо тууйт погов.** от прожорливой коровы простой (плохенький) телёнок родится; **обур агыт- см. агыт-.**

обур II: обур-тобур топот; **обур-кобур** разговоры, болтовня.

обурак (ср. абырак I, арбак) авторитет, достоинство; слава; **обурагын арттырып, тулпардан тартуу берди дейт фольк.** множа его славу, он подарил (ему) боевого коня; **обурагы дүн болгон** слава о нём гремела.

обурактуу (ср. абырактуу I, арбактуу) прославленный, знаменитый; сопутствуемый удачей; **обурактуу Манас** прославленный (богатырь) Манас.

обут пруд; каналдар менен обуттарда ар түрдүү балыктар көп в каналах и в прудах много разной рыбы.

обход обход; **врачтын эртең мененки обходу** утренний обход врача.

община община; **общиналар палатасы** палата общин.

общиналык общинный; **байыркы общиналык түзүлүш** первобытнообщинный строй.

объект объект; **объектилер** объекты.

объектив объектив.

объективдүү объективный; **объективдүү себеп** объективная причина; **коомдук өнүгүүнүн объективдүү закону** объективный закон общественного развития.

обыватель обыватель; **ал обывателге айланды** он превратился в обывателя.

обыс р. разг. обыск.

овация овация; **овация бир нече минут бою басылбай турду** овация не прекращалась несколько минут.

овкат южн. то же, что оокат I.

овлад ар. южн. род, племя; **овлади найман** его род – найман, он принадлежит к племени найман.

овлай южн. то же, что олуя.

ово то же, что аба II; оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй фольк. он создан как бы из прохлады небесной тучи.

оводо см. ободо 4.

овон то же, что обон.

огдорул- 1. (о волне) яростно и с силой вздыматься; **2. (о сильной лошади)** ретиво двигаться вперёд.

огеле см. ого I.

ого I: огеле (ого эле) очень; **огеле жакшы** очень хорошо; **ого бетер или ого бетерден или ого төтөн или ого тетен** (пишется и слитно **огобетер, оготөтөн, оготетен**) ещё того сильнее, ещё того больше (лучше, хуже); **ого төтөн таарынды** он ещё больше обиделся; **ого бетер курч кылган** он сделал ещё острее.

ого II то же, что ага II.

огобетер см. ого I.

огожо 1. подпорка; **2. перен.** распорядитель; руководитель, начальник; **мына бул жайнаган аскерлерге огожо болуп жүрөсүң, деңизчи?** так вы и скажите, что ты, мол, только значишься начальником над этим вот многочисленным войском?

огожоло- 1. подпереть, укрепить подпоркой; 2. *перен.* поставить *кого-л.* присматривать, руководить.

оголтрёско *р. разг.* угрозыск (уголовный розыск).

огон *южн.* ему.

огород огород.

оготетен, оготётөн *см. ого I.*

огулт- *парное к чогулт-; огултуп-чогултуп айтканда* вообще говоря.

одеяло одеяло (*тканьёвое, бапковое*); **ак одеяло менен жабылган жөнөкөй темир кровать** покрытая белым одеялом простая железная кровать.

одо, ондо *южн. то же, что анда I.*

одогой *то же, что одоно.*

одон, оон *южн. то же, что андан.*

одоно грубоватый, невежливый, вульгарный; неуклюжий; **одоно сөз** грубоватое слово; **одоно көрүн-** производить неприятное впечатление; казаться грубым; казаться неуклюжим; **одоно жанылыштык** грубая ошибка; **одонороок айтканда** грубо говоря.

одонолук грубоватость, вульгарность; неуклюжесть.

одур: **одур-будур** корявый, шероховатый.

одурай- 1. (*о лице*) быть грубым, неприятным; 2. грубо окрикивать, набрасываться с бранью; **эмне одурая-сын мага?** что ты на меня набрасываешься?

одуракай 1. с грубыми чертами лица; 2. грубый (*плохо выделанный*); **одуракай таар** грубая армячина; **одуракай кездеме** грубая материя.

одуранда- 1. уподобляться в своих движениях человеку с грубыми чертами лица; 2. *перен.* грубить; говорить властно, повелительно и грубо.

оёз *р. сев. ист.* 1. начальник уезда, уездный начальник; 2. уезд.

оёзной *р. сев. ист. (или оёзной ачендик)* начальник уезда, уездный начальник.

оёк (о-йак) *южн., талас.* та сторона, то место; **оёкто** там; **оёкко** туда; **оёгун билбеймин** то, что там (*у него*), я не знаю.

оён 1. богатырь; 2. господин; **от ичинде отурган оён** загадка в огне сидящий господин (*отгадка кумган*); **сен эмне, оён болуп кетипсинби?** ты что, господином стал?

оёндук 1. (*в эпосе*) богатырство, богатырские повадки; 2. важничанье, важность.

оёнкомат *р. разг.* военкомат.

оён I чуйск. (ср. ойбут) яр с одной высокой стороной.

оён II *то же, что ойдун.*

ожерде *южн.* там, в том месте.

ожура (или ожыра) *ар. южн.* 1. гостиная; 2. *то же, что жүрө.*

оз- уйти вперёд, опередить, обогнать; **тулпардан озуп, ат чыкпайт фольк.** скакуна простая лошадь не обгонит; **кууп жетип, озуп кет-** догнать и перегнать; **үчтөн он мүнөт озуптур** уже десять минут четвёртого; **графиктен озуп** опережая график.

озбур жадный.

озгор- *южн. понуд. от оз-, то же, что оздур-*

озгоруш *южн.и. д. от озгор-*

озгун опережающий, стремящийся опередить; **мурун чыккан кулактан кийин чыккан мүйүз озгун погов.** рога, появившиеся после, опережают уши, появившиеся раньше (*младший может опередить старшего*).

озгунда- опережать, обгонять.

оздур- *понуд. от оз-*

озипа *ар.* обязанность; **өкмөт таккан озипаны аткарам** я выполняю возложенную на меня правительством обязанность.

озолон- протяжно голосить (*гл. обр. при оплакивании, плаче*).

озон озон.

озондо- 1. плакать без умолку, реветь белугой; **үйдө сөөгүм жаткандай, озондойсун, апакем! стих.** ты, маменька, так заливаешься плачем, будто в доме лежит моё (*мёртвое*) тело; **аял болсо, кошуп, эркек болсо, озондоп өкүрөт** если женщина, то оплакивает заплачками, если мужчина, заливается протяжным плачем; 2. кричать протяжно и на высоких нотах, кричать громко; **эшектер, ар бири өз «обонуна» салып озондоп, айылды бет алышты** ослы, крича каждый на свой лад, направились в сторону аула.

озондот- *понуд. от озондо-*

озук опережающий; **озук бол-** 1) опережать; 2) *перен.* первенствовать.

озун- 1. стремиться вперёд, уходить вперёд, обгонять, опережать; **озунган таз бөрк алат погов.** на воре шапка горит (*букв. паршивый первым шапку снимает*); **биринен ала бири озунуп, биринин сөзүн бири укпай сүйлөшө кетишмей адаттары бар у них (у девушек) в обыкновении опережать друг друга, говорить, не слушая, что говорит другая; **озунуп сүйлө-** 1) говорить, опережая других; 2) говорить возбуждённо, дерзко; 2. стремиться сделать, стараться; **озунган утат погов.** кто старается, тот добивается (*букв. выигрывает*).**

ой I 1. мысль, помысел; **адам ойго тойбойт, бөрү койго тойбойт погов.** человек мыслью не насыщается (*всё время думает*), волк овцами не насыщается; **ой-сөздүн сандыгы погов.** мысль – сокровищница (*букв. сундук*) слов; **эр карыса да, ой карыбайт** молодец стареет, (*но*) помыслы не стареют (*он всегда готов тряхнуть стариной*); **оюма келди** мне пришло в голову; **оюна эмне келсе, ошону кылат** он делает всё, что ему вздумается; **оюна келгенди бербейт** он настойчиво, упрямо стоит на своём; **ойдон чыгар-** забыть; **ойдон чыгарыла коюлган милдет** забытая задача; **менин оюмча** по моему мнению, по-моему; **сенин оюмча** по твоему мнению, по-твоему; **өз оюмча болорсун** ты поступишь по своей воле, как захочешь; **кимдин оюн ким билет?** в чужую душу не влезешь; чужие мысли кто знает? **ойдогудай** как того хотелось бы; **ойдогудай болбой калды** не удалось, не вышло так, как хотелось бы; **ой жүгүртү** или **ой жүргүз-** обдумывать, размышлять; **ой жүгүртүү** или **ой жүргүзүү** размышление; умозрение; **ою бөлүндү** его взяло раздумье; его мысли раздвоились; ...**деген ой оюма келди** мне подумалось, мне пришло в голову; **мени атып жиберет деген ой оюма келди** мне пришло на ум, что меня могут застрелить; **арам ой или жаман ой** задняя мысль, злой умысел; **оюна эч жамандык албаган** в его мыслях ничего дурного не было, он ни о чём дурном не помышлял; **ойдон кетпейт** из головы не выходит, засело в голове; **аны ой басты** его преследовала мысль; **ою менен (он)** вволю, сколько хотел; **ою менен өбүшүп** вволю нацеловавшись; **баланын ою менен болбо** не будь ребёнком (*которому всё дозволено*); **ойдо жок жерден** неожиданно-негаданно, как снег на голову; **оюна**

кой- позволить делать так, как он захочет; давать кому-л. поблажку, давать кому-л. полную волю; **оюна койсо, иштин баарын буза турган** если ему дать волю, он всё дело испортит; **журт куруткан Конурду койсо болбойт оюна фольк.** нельзя давать волю Конгуру, который извёл народ; **ой-сезим** сознание; **койчулардын оор турмушу жаш Токтогулдун ой-сезимин ойготкон** тяжёлая жизнь овечьих пастухов пробудила сознание молодого Токтогула; **2. совет, обсуждение; чакырамын, баарын кел, ойлоно турган ой болот, үч күндөн кийин той болот фольк.** я приглашаю, вы все явитесь, обсудим, через три дня будет свадебный пир (*о чём и нужно посоветоваться*); **3. ист.** судебное решение бия или биев (*см. бий II*); **бийдин ою** решение бия.

ой II (*ср. ойдуң*) низина, впадина, котловина; **✧ ойду-тоону айта бер- (или соктура бер- или койгулата бер- или оттой бер-)** нести околёсицу, говорить всякую чепуху.

ой III восклицание ой!, ах!; **ой, атадан айланган иттин баласы!** ах ты, отцом проклятый собачий сын!

ой- IV выдалбливать, делать углубление; гравировать, делать резной орнамент; **кашык ой-** выдалбливать ложку; **бечет ой-** вырезать печать; **көз ой-** вырвать глаз; **каш коёмун деп, көзүн оюп алды погов.** хотел брови навести, да глаз выковырнул (*усердие не по разуму*); **ал калыңды оё бычып жеди** он заграбастал большой калым; **эттин сулп жерин оё кесип алды** он разом вырезал большой кусок мякоти мяса; **көйнөктү оё бычып алды** она скроила платье из целого куска.

ойбой восклицание ой-ой!; **ой-бой, чечен, нары тарт!** фольк. ой-ой, мудрец, проваливай!; **ойбоюна койбостон** невзирая на его протесты и жалобы; **ойбоюна койбостон атын алып кетти** несмотря на его протесты и жалобы, он увёл его коня.

ойбойло- кричать «ойбой» (*см.*), громко ахать, охать.

ойбойлот- *понуд. от ойбойло-* вызывать аханье, оханье (*причиняя боль или огорчение*).

ойбут (*ср. ойпон*) яр с отвесными стенами.

ойго *то же, что ойгоо.*

ойгон- *прям., перен.* проснуться.

ойгонгонсу- *уподоб. от ойгон-* как бы проснуться, делать вид, что проснулся; **уктабай эле жатып, ойгонгонсуп коёт** он не спит, а делает вид, что просыпается.

ойгоо бодрствующий, неспящий; **ойгоосунда оюнан, уктаганда түшүнөн кетпеген** ни наяву ни во сне его не покидала (*эта*) мысль; **ушул сыяктуу ойлор түшүндө да, ойгоосунда да оюнан кетпей алек кылды** подобные мысли ни во сне ни наяву не покидали и мучили его.

ойгор- предполагать, умозаключать, делать предположительный вывод.

ойгорунду предположительное умозаключение.

ойгоруу *и. д. от ойгор-* предположение, мнение, предположительное умозаключение; **ойгоруумча** как я полагаю, по моему мнению.

ойгот- будить.

ойгуз- *то же, что ойгур-*

ойда (*ср. олда, олда I*) возглас, выражающий похвалу или неодобрение вон как!, здорово!; **ойда, десенчи!** ох, здорово получилось!; **ойда, келишип калды!** вот нашли ведь друг друга! (*напр. пьяницы, клеветники*).

ойдак *то же, что айдак;* «ойдак, ойдак!» деп түндү жаңыртты криками «ату, ату!» он оглашал ночь.

ойдоло- бежать вприпрыжку, взбрыкивая; нетерпеливо двигаться, ёрзать; вести себя бойко, озорно; **ат ойдолот турат** лошадь приплясывает (*горячится*); **ойдологон** бойкий, резвый; **ойдолобой отур** сиди и не ёрзай, сиди спокойно.

ойдолокто- (*о лошади*) горячася приплясывать.

ойдолот- *понуд. от ойдоло-*; **Мирбек велосипедин ары-бери ойдолотуп, конгуроосун катуу шыңгыратат** (мальчик) Мирбек, носясь туда и сюда на своём велосипеде, звонит звонком; **колун ойдолотуп жазат** он строит (*быстро пишет*); **атын ойдолотуп, токтой калды он** (всадник) остановился, а конь его приплясывает (*горячится*); **ойдолотуп жүрүүгө, опсуз күлүк Мааникер фольк.** прекрасный скакун (конь) Мааникер для резвой езды.

ойдук *южн.* заплатка, латка.

ойдуң низменность, впадина, котловина; **Ысык-Көл ойдуңу** Иссык-Кульская котловина; **ойдуң-сойдуң жер** неровная местность (*с впадинами и буграми*).

ойдур- *понуд. от ой-* IV; **бечет ойдур-** заказать печатать; **мойлоо ойдур-** заставить выбрать середину усов (*в месте их соединения*).

ойдурт- *понуд. от ойдур-*; **ошол алган алыштын түбүн кырк кез ойдурттум фольк.** дно того вырытого канала (*см. алыш I*) я приказал углубить на сорок аршин.

ойдуруу *и. д. от ойдур-*; **кош ойдуруу** *тяньш. уст.* украшение орнаментом задника обуви.

ойер (*или онойер*) *южн. то же, что оноер.*

ойетте *южн.* там, в том месте.

ойку I резко склоняющийся на одну сторону (*напр. о пламени от ветра*); **ойку-кайкы 1)** волнообразный, извилистый (*напр. о горной тропе*); неровный (*то выше, то ниже; то подъём, то спуск*); **ойку-кайкы жүр-** ходить извилистыми, путаными тропами; **ойку-кайкы бастырып, ар тарапка барынтыр фольк.** он везде поездил, сворачивая то в одну, то в другую сторону; **өмүр жолу ойку-кайкы боло баштады** для него началась жизнь, полная беспокойства и неожиданностей; **2)** причудливый (*напр. об узоре, орнаменте*); **ойку-тойку** беспокойный, превратный; **ойку-тойку аламан заман** смутные, неспокойные времена.

ойку- II делать резкое движение, сделать рывок в сторону, шарахнуться; **ойкуп-кайкып** то вниз, то вверх, то в одну сторону, то в другую.

ойкума (*в эпосе*) род грозного меча; **колунда кылыч ойкума, жара чаап таштады фольк.** в руках у него грозный меч, разрубил он (врага) вдоль; **Алакен кетип баратат, ойкумасын белендеп фольк.** едет Алаке, держа наготове свой грозный меч.

ойкушта- 1. двигаться игриво, шаловливо; **оймок ооз, бото көз, ойкуштаган жал-жал көз фольк.** с маленьким ротиком, томными глазами игривая красавица девица; **ойкуштап турган кыздар** резвящиеся девушки; **2. (о лошади)** горячиться, просить поводыев; **ойкуштаган бээнин оозун жыйып алды** он потянул поводья разгорячившейся кобылицы.

ойкуштагансы- *уподоб. от ойкушта-* проявлять игривость, деланно резвиться.

ойкуштан- *возвр. от ойкушта-, то же, что ойкушта-*; **ойкуштанып жүгүрүп, тер көбүгүм чачайын фольк.** (говорит богатырский конь) бодро помчавшись, я буду разбрасывать (свой) пенный пот.

ойкуштант- понуд. от **ойкуштан-** 1. придавать резвости, игривости; 2. выделять выкрутасы (напр. о музыканте, который во время игры на комузе поднимает его над головой, закладывает за спину и т.п.).

ойло- 1. думать, мыслить, помышлять; мнить; **ойноп сүйлөсөн да, ойлоп сүйлө** погов. даже если в шутку говоришь, говори подумав; **иш кылсаң, артын ойло** если дело делаешь, то думай о последствиях; **ар ким өзүн эр ойлойт** погов. каждый мнит себя богатырём; **коногум, үйүндү ойлой отур** погов. ты, мой гость, думай о доме своём (угощайся и не привередничай, т. к. дома у тебя не лучше); **ойлоп чыгар-** или **ойлоп тап-** изобрести; **менин ойлоп чыгарганымбы?** разве это моя выдумка? **ойлоп чыгаруучу** или **ойлоп табуучу** изобретатель; **ойлоп чыгаруучулук** изобретательство; **ойлоп тапкычтык** или **ойлоп чыгаргычтык** изобретательность; **ойлоп чыгара турган башы жок** у него ума не хватит, чтобы выдумать; 2. (о дореволюционном суде) выносить решение; **сот бүтүм ойлоду** суд вынес решение; **кун ойло-** ист. определять размер виры; **кун ойлогон бийлер** бии, определявшие размер виры.

ойломо надуманный, мнимый; **ойломо сан мат.** мнимое число.

ойлон- возвр. от **ойло-** впасть в раздумье, задуматься, призадуматься, подумать; **ойлонуп турбастан** недолго думая, не задумываясь; **ойлончу иш болуп калды** произошло дело, о котором нужно хорошо подумать; **ары ойлонуп, бери ойлонуп, акыры кете турган болдум** я и так думал, и этак думал и, наконец, решил уехать.

ойлондур- понуд. от **ойлон-** заставить задуматься; навеять думы; **бизди ойлондура турган маселе** – орфография вопрос, над которым мы должны хорошо подумать, – орфография; **бул иш бизди ары ойлондурду, бери ойлондурду** это дело нас заставило и так подумать, и этак подумать.

ойлонт- то же, что **ойлондур-**; **сенин сөзүң мени терең ойлонтту** твои слова заставили меня глубоко задуматься.

ойлонул- страд. от **ойлон-** быть обдумываемым, обдумываться; **мурунтан ойлонулган пикир** заранее продуманная мысль; **ойлоно турган маселе** вопрос, над которым следует задуматься; вопрос, о котором следует подумать.

ойлонуу и. д. от **ойлон-**.

ойлонуш- взаимн. от **ойлон-**; **кийин ойлонушабыз** потом подумаем, потом посоветуемся.

ойлонуштур- понуд. от **ойлонуш-**; **ишке киресинби, кирбейсинби** – **ойлонуштуруп көр** ты подумай, будешь работать или не будешь.

ойлонуштуруу и. д. от **ойлонуштур-**; **үстүртөн эмес, теренирээк ойлонуштуруулары керек** они должны не поверхностно, а глубоко обдумать.

ойлоо и д. от **ойло-** мышление, суждение.

ойлосолув южн. рассудительный.

ойлош I и. д. от **ойло-**; **ойлош керек** нужно подумать.

ойлош- II взаимн. от. **ойло-**; **ойлошуп көрөлү** давайте-ка подумаем.

ойлук долинный, равнинный; **алар – ойлук, биз – толук** они – равнинные (жители), и горцы.

ойлуу объятый думой, преодолеваемый мыслью, находящийся в задумчивости; **ойлуу адамча жерге үңүлө**

карап, кабагын саал чытыды он, будто преодолеваемый мыслью (букв. будто человек в задумчивости), впери́л взгляд в землю и нахмурил брови; **ойлуу жигит** рассудительный парень; **Өмүрбек ойлуу жылмайып күлгөн болду** Омурбек в задумчивости старался деланно улыбнуться; **Каныбек отургандарга терең ойлуу карады** Каныбек пристально посмотрел на сидящих; **эки ойлуу** находящийся в нерешительности; не знающий на что решиться; **арам ойлуу** злонамеренный, коварный.

оймо 1. выдолбленный, гравированный; 2. орнаментированный, разукрашенный; **оймо-чийме болуп жазылган афиша** разрисованная, разукрашенная афиша.

оймок напёрсток (имеет вид перстня); **туяк оймок** напёрсток русского типа (глухой с одного конца); **ийнеси оймоктон тайып кетти** у неё игла соскользнула с напёрстка; **◆ жез оймок** искусная рукодельница; **оймок ооз** или **оозу оймоктой** у неё ротик маленький (букв. как напёрсток); **оймок ооз, бото көз** (красавица) с маленьким ротиком и томными глазами (см. **бото** I); **оймок бооч** или **оймок боош** (или **оймокбооч**, **оймокбоош**, **оймокпооч**):

оймок бооч сал- ущипнуть с вывертом, больно ущипнуть (см. **бооч**); **оймок боош салса этине, бар-бар этип, бала ыйлайт фольк.** когда она больно щипала, ребёнок (будущий богатырь) ревел басом; **оймок боола-** см. **боола** I.

оймокбооч, оймокбоош, оймокпооч см. **оймок**.

оймоктуу 1. обладатель напёрстка, имеющий напёрсток; 2. перен. женщина.

оймоло- украшать резным орнаментом, гравировкой.

оймолот- понуд. от **оймоло-**.

оймолуу украшенный узорами, орнаментом, орнаментированный, узорный; **оймолуу жабуу** узорная попо́на; **оймолуу жагдан** узорный чемодан.

оймотеке, оймотекей южн. то же, что **шырдамал**.

оймочу женщина, наносящая узор; **оймочу шырдак ойгондой ар башка гүл жер бети стих.** на поверхности земли разнообразные цветы, будто мастерица сделала шырдак (см. **шырдак** I).

оймул с выемками, покрытый выемками; **оймул таз** человек, на голове которого остались глубокие следы от парши.

ойно- 1. играть, забавляться, резвиться; шутить; **чүкө ойно-** играть в альчики; **ойноп айт-** сказать в шутку; **ойноп айтса да, оюндагысын айтат** хотя он и шутит, но говорит то, что думает; **роль ойно-** прям., перен. играть роль; **ат ойноп кетти** лошадь умчалась (без седока); **арпа жеген ат ойнойт** погов. лошадь, которая ест ячмень, резвится; 2. быть в любовных отношениях; **баланча менен ойноп коюптур** она с таким-то имела связь; 3. уст. (о бахши, шамане) камлать; **бакшы ойноп атат** шаман камлает; **◆ колу ойнойт** у него руки быстро двигаются; **көзү ойнойт** у него глаза бегают; **акчалуунун колу ойнойт, акчасыздын көзү ойнойт** погов. у денежного руки играют (он даёт, покупает, получает и т.п.), у безденежного глаза бегают (завидует); **жүрөгү ойноду** она очень волнуется, она очень беспокоится; **камчы башына ойноду** плеть заходила по его голове.

ойнок взбрыкивание, резвость; **ойнок сал-** то же, что **ойнокто-**.

ойнокто- взбрыкивать, резвиться; **көзү ойноктогон** с шаловливыми, озорными глазами.

ойноктот- понуд. от ойнокто-; көз ойноктот- 1) играть глазами; 2) веселить глаз; **ат ойноктот-** горячить коня.

ойноктук игривость, шаловливость.

ойнол- страд. от ойно- быть разыгрываемым, разыгрываться; **жүз сом ойнолот** разыгрывается (*ставится на кон*) сто рублей; **ойнолуп бүтпөй калган партиялар аягына чейин ойнолду** были доиграны отложенные (букв. недоигранные) партии.

ойнолокто- то же, что ойнокто-; **көзү ойнолоктойт** глаза его бегают.

ойнолоктот- то же, что ойноктот-; **көздөрүн ойнолоктотуп, күлүндөтүп турат** он быстро поводит глазами, насмешливо прищуривая их.

ойноо 1. и. д. от ойно-; 2. резвый, шаловливый; **он алтыда бала элен, ойноо бала жан элен фольк.** ты был шестнадцатилетним паренком, ты был шаловливым ребёнком; **ойноо бала кезимде** когда я был (*ещё*) шаловливым мальчиком; **ойноо бала уулунду уй кайтарган кул кылды фольк.** твоего резвого сынишку он сделал рабом, пастухом коров; **кыз бала болсо, жаш эле, ойноо кези, мас эле фольк.** девушка была ещё молода, в игривом возрасте, была опьянена (*своей молодостью*); **бороондун ойноосу** неистовство бурана, вьюги; **белден соккон бороондун нак ойноосунда** в том самом месте, где неистовствует буран, дующий с перевала.

ойноок 1. шаловливый, игривый; игрун; **балык менен акындын ойноок мүнөзү – окшош** у рыбы и акына одинаково игривый характер; 2. *перен.* часто смещающийся (*о вывихнутом и вправленном суставе*); **бармагым ойноок болуп калыптыр мой (вывихнутый и вправленный) палец** сместился.

ойноочу 1. играющий; игрок; 2. *театр. уст.* действующее лицо (*в пьесе*).

ойнот- понуд. от ойно-; **ойнотом десем, уулум жок фольк.** хотел бы я позабавиться игрой сынишки, (*но*) его нет у меня; **кыз ойнот-** устраивать кыз оюн (*см. оюн*); **кыз ойнотор** 1) *южн.* игры молодёжи во время свадебного обряда; 2) *сев. этн.* подарки от жениха родственницам невесты (*за увеселения, устраивавшиеся в ауле невесты во время посещения её женихом*); **алаканына ойнот-** распоряжаться кем-л., требуя беспрекословного подчинения; держать в полном подчинении; **анда жашагандардын улуу-кичүүсүн алаканына ойноткон** всех живущих там от мала до велика он держал в полном повиновении; **ат ойнот-** 1) въехав на коне на возвышение, подавать знаки (*гл. обр. рукой, созывая народ*); **ат ойнотуп, кол булгап фольк.** сидя на коне и махая рукой (*созывая народ*); 2) горячить коня; **казарманын дарбазасынан, ат ойнотуп, отуздай атчан солдат чыга келди** горяча коней, из ворот казармы вдруг выехали около тридцати конных солдат; **бакшы ойнот-** *уст.* устраивать сеанс камлания шамана; **бача ойнот-** *уст.* устраивать пляски бачей (*см. бача*); **камчы ойнот-** хлестать плетью.

ойнотку охот. вертлюг капкана.

ойнош I любовница, любовник; **ойнош оттон ысык, агер калса – боктон сасык погов.** любовник горячее огня, а когда разлюбит, зловоннее дерьма.

ойнош- II *взаимн. от ойно-* 1. совместно играть, забавляться, резвиться; 2. быть в любовных отношениях.

ойношчул склонный к любовным похождениям, блудливый.

ойпоң впадина; **дөңсөнүн суулары, ойпондорго барып, бир катар убакка көлдөп калат** вода с возвышенности, стекая во впадинки, на некоторое время застаивается; **ойпоң-тойпоң** стычка, схватка.

ойрон *ир.* 1. разрушенный, уничтоженный, погибший; гибель; **ойрон кыл-** разрушить, уничтожить; **ойрон бол-** 1) разрушиться; 2) испытывать муки, терпеть муки; **отун алып, от жактын, ойрон болуп кой бактын стих.** ты (*батрак*) ходил по дрова, разводил (для хозяйки) огонь, в муках пас овец; **ойрону чыкты** совсем разладилось, пришло в полный упадок; **оңолот десе, кайта ойрону чыга берди** думали наладится, а оно всё хуже и хуже; **ойронун чыгар-** разгромить кого-л.; **ойронунду чыгарат** он тебя разгромит; 2. так обычно, оплакивая, называет вдова своего умершего в молодости мужа или женщина умершего молодого мужчину (*в этом смысле чаще кул ойрон*); **ойрондон калган сен, Сейтек, төрөлө элек курган жан үч айлык мезгил боюмда фольк.** от моего (*покойного*) богатыря остался ты, Сейтек, ещё неродившаяся бедная душенька, трёхмесячным в моём чреве; 3. очень, весьма; **ойрон мыкты** очень сильный, могучий; **онго жашы толгону, ойрон мыкты болгону стих.** вот достиг он десяти лет, вот стал он могучим.

ойрондо- разрушать, истреблять, уничтожать; **негизине чейин ойрондо-** разрушить до основания.

ойрондол- страд. от ойрондо- быть разрушенным, уничтоженным, быть погубленным; разрушаться, истребляться, уничтожаться.

ойрондош- *взаимн. от ойрондо-*; **ондуу жооп бербесе, ойрондошуп көрөлү фольк.** если он не даст желаемого ответа, попробуем (*с ним*) жестоко схватиться.

ойрот (*в научной литературе ойрат*) 1. **ойротто жок или ойроттон озгон** бесподобный, не имеющий себе равного; **ойротто жок ойронум, кыргызда жок кайраным фольк.** мой молодец, какого в свете нет, мой дорогой, какого среди киргизов нет; **ойротко дүнү тарады** он прославился на весь мир; **оюн, кызык, тамаша – ойротто жок кеп болду фольк.** игры, шутки, забавы – было такое, чего в мире не бывало; 2. народ, народные массы; **ойротко айтам мен, Манас, ойнойт экен деп Манас, ойлобосун кары-жаш фольк.** народу говорю я, Манас, пусть не думает стар и млад, мол, шутит богатырь Манас.

ойрук (*в эпосе*) то же, что оорук.

ойсоке (*или ойсеке*) (*о девушке, молодухе*) 1. резвушка, бойкая, огонь-девка, бой-баба; 2. кокетка.

ойсокто- 1. (*о девушке, молодухе*) быть расторопной, бойкой, весёлой, находчивой; **ойсоктогон келин** бой-баба; 2. (*о лошади*) быть резвой, строгой, пугливой; **селтең этип, ойсоктой басат (конь)** идёт резво, пугливо озира-ясь; **ойсоктоп баскан кунан резво идущий жеребёнок.**

ойсондо- 1. (*о девушке, молодухе*) быть резвой, расторопной, бойкой в движениях; **ойсондогон кыз** бойкая девица; 2. быть кокетливой; 3. (*о лошади*) идти бодро, резво, горячиться.

ойсондот- понуд. от ойсондо-.

ойсул: **ойсул ата** 1) *миф.* Ойсулата покровитель верблюдов; **чымын тийген төөгө Ойсулата не пайда? погов.** какая польза от Ойсулата заболевшему верблюду? 2) *перен.* верблюд.

ойсура- иссякнуть, исчерпаться; разориться.

ойсурат- понуд. от ойсура- довести до окончания, исчерпать, полностью истратить; разорить; **жумушту ойсуратып салган** он очень много поработал.

ойт I: **ойт бер-** резко повернуть в сторону, в испуге шарахнуться в сторону; **жолдон ойт бер-** шарахнуться с дороги в сторону; **ойт деп, чочуган кишидей** как сильно испугавшийся человек; **ойт берме киши** паникёр; **ойт бермеси бар** 1) (о коне) шарахающийся, пугливый; 2) (о человеке) паникёр; «**айт**» **десе «ойт» деген** см. **айт** I.

ойт II: **ойт десен!** ой, здорово!, вот ловко!

ойчон впадающий в задумчивость, рассеянный; **ойчон киши эмеспи, байкабай калды** он же человек рассеянный, не заметил.

ойчул склонный к размышлениям; мыслитель.

ок I восклицание, выражающее неодобрение, порицание; **ок, абышкам! мунуң сөз болбой эле калды** ну тебя, старик! это у тебя неладно вышло; **ок, оозуң сын-гыр!** ух, чтоб тебе рот разворотило!

ок II ось.

ок III 1. стрела, пуля, снаряд; **мылтыктын огу** пуля; **замбиректин огу** артиллерийский снаряд; **мылтык болбой, ок болбойт** погов. без ружья нет пули (она ни к чему); **жаанын огу** стрела; **ок атуучу точка** воен. огневая точка; **жаңылган ок** шальная пуля; **окко учуп кеттиптир** его сразила пуля или стрела; **октой** как стрела; **өзү боктой, сөзү октой** погов. сам – дерьмо, слово его – стрела; **аткан октой** стремительно; **аткан октой кирип келди** он бомбой влетел; **октой түз** прямой как стрела; **ок же-** быть раненным пулей или стрелой; **ок жеген камандай чамынат** набрасывается, как раненный вепрь; **ок тиштемей или ок тиштеш** ист. форма скрепления клятвы (по очереди прикусывали одну и ту же стрелу, а позднее – пулю); **ок тиштеш-** поклясться друг другу на стреле или на пуле; **ок тиштешип, ант кылып фольк.** поцеловав стрелу, поклялись друг другу; **бастырып келип, ок тиште, антыбыз ушул так болсун!** стих. приехав, прикуси стрелу, пусть эта наша клятва будет точной!; **ок түйүп берүү** ист. обряд скрепления клятвы в верности между женихом и невестой, заключавшийся в том, что они дарили друг другу пулю, завернутую в платок; **ага ок тийиптирби?** уж он совсем неспособен что ли? (букв. в него пуля попала?); **ок тийгир!** чтоб тебя стрелой или пулей сразило!; **Толтойдун огу** название звезды в народной астрономии; **көзүндө огу болсо, тымызын жайласам дейт** (он так ненавидит, что) если бы у него в глазах была стрела, он готов был бы (взглядом) уколошить; **окко учур-** см. **учур-** II; **ок жылан** см. **жылан** I; **чагылган огу** см. **чагылган**; **өгүз окко өл-, өгүз окко өлтүрүп кет-** см. **өгүз**; 2. камень, подброшенный выше других при игре в топ таш (см. **таш** I).

ок IV: **ок-эле** то же, что **огеле** (см. **ого** I); **кийимдери ок эле жакшы** одежда на нём очень хорошая; **ок эле көп сөздөрдү айтты** он многое сказал.

ок V частица ограничения; **бир ок (или бирок)** но, однако, тем не менее; **өзүм ок** я сам, только я сам.

океан океан.

оккупант оккупант.

оккупация оккупация.

оккупацияла- оккупировать.

оккупациялан- возвр.-страд. от **оккупацияла-** оккупироваться, быть или стать оккупированным.

оккупациялоо и. д. от **оккупацияла-** оккупирование.

оккупациялык оккупационный; **оккупациялык режим** оккупационный режим.

око I позумент, галун; **око бөрк** шапка с галуном.

око II: **эч око болбос** ничего не случится, ничего не будет, нечего бояться.

окоп окоп; **окоптор** окопы.

окоро особый способ плетения сбруи;

окоро түйгөн ак тизгин фольк. белые поводья, сплетённые способом окоро; **окоро түйгөн чылбыр** поводок, сплетённый способом окоро.

ократком ист. окрисполком (окружной исполнительный комитет).

округ округ; **согуш округу** военный округ.

окружком ист. окружком (окружной комитет партии).

оксой- (о тучном человеке огромного роста) иметь важный, солидный вид; **олтурган Жолой оксоюп, олут алып соксоюп фольк.** сидел важно громадина (богатырь) Джолой, заняв место и выпитившись.

окто I то же, что **нокто**.

окто II: **окто-сокто** иногда, по временам.

окто- III заряжать; **мылтык окто-** заряжать ружьё; **октоп** стрелой (очень быстро); **көз окто-** вперить взор, впиться взглядом.

октов южн. то же, что **үбөлүк**.

октол- I страд. от **окто-** III быть заряженным, заряжаться; **октолгон мылтык** заряженное ружьё.

октол- II 1. прыгать; **жашында жигит октолот, жашаганда токтолот** погов. в молодости парень прыгает, а поживёт – остепенится; 2. порываться вперёд; **кулагы жок дүлөй чал сөз баштады, октолуп фольк.** глухой старик, рванувшись, начал говорить; 3. (о змее) извиваться, двигаясь вперёд; **жылан октолуп жүрөт** змея ползёт извиваясь (то приподнимаясь, то опускаясь).

октолт- понуд. от **октол-** II 2; **атын октолтуп** пустив коня своего быстрым ходом.

октолуу I то же, что **ноктолуу**.

октолуу II заряженный; **октолуу мылтык** заряженное ружьё; **мылтык октолуу** ружьё заряжено.

октоо I то же, что **нокто**; **октоо катып байталга, асыл чорон минди эми фольк.** надев недоуздок на кобылу, благородный чоро сел верхом.

октоо II и. д. от **окто-** III закладывание заряда (в ружьё, в пушку), зарядание.

октоолуу заряженный.

окторул- 1. бурно течь (напр. о речке по камням), бурлить; **көңүлдүү кызыл жалын, жапырылып, кайтадан окторулуп созолонот** стих. приятно, когда красное пламя склоняется к земле, а затем опять бурно тянется кверху (подобно бурным волнам); 2. перен. набрасываться, подаваясь корпусом вперёд, порываться вперёд; **окторулуп ойногон, ок жыландай сойлогон Кылжейренге мингени фольк.** сел он на (коня) Кылджейрена, который горячился, порываясь вперёд, и извивался, как змея.

октос: **октос бер-** делать резкий поворот, делать резкий скачок в сторону, шарахаться (напр. об испугавшемся коне); **ат октос берип, Ажар бети менен көмөлөнүп кетти** лошадь шарахнулась, и Аджар перекувырнулась; **октос берип, токтолбой, ошондой болот балалык фольк.** прыгает в сторону, не может остановиться – вот таково детство; **менин октос берген кебим көп фольк.** у меня есть много слов, которые я говорю обиняками, иносказательно.

октот- понуд. от **окто-** III заставить зарядить (ружьё, пушку).

октук то, что идёт на пулю, на заряд, на стрелу; количество или качество чего-либо, необходимое для заряда, пули, стрелы (прим. см. **жуттук**).

октум: **октум-соктум** то..., то...; **олтургам, октум-соктум калам алып, карынын кара сөзүн ырга салып стих.** сидел я и то брал перо, то откладывая, излагал стихами прозу старца.

октябрдик октябрьский.

октябрь октябрь; **Улуу Октябрь социалисттик революциясы** Великая Октябрьская социалистическая революция.

оку- 1. читать; **китеп оку-** читать книгу; **ичинен оку-** читать про себя; 2. (ср. **үйрөн-**) учиться (чтению, письму, наукам); **мектепте окуп жүргөн он** (тогда) учился в школе; 3. этн. отчитывать, заговаривать (знахарский способ лечения); **баланчанын аялын окуган он** отчитывал жеиу такого-то; **намаз оку-** совершать намаз.

окум то же, что **оокам**.

окумал учившийся, грамотный; **окумал бала** 1) грамотный мальчик; 2) женск. то же, что **молдо бала** (см. **молдо** 1).

окумуштуу образованный, учёный; **кыргыз окумуштуулары** киргизские учёные.

окун- возвр. от **оку-** (употребление ограниченное);

намаз окунуп совершив намаз; **калмакча намаз окунуп фольк.** совершив молитву по-калмыцки; **бала окун-** усыновлять, удочерять, брать в качестве приёмыша; **бала окунуп калыптыр он** взял приёмыша.

окура угорь (личинка овода).

окуран- 1. тихо ржать;

кишиге карап окуранбайт, ооздугун чайнап жерге карай башын чулгубайт (этот конь) глядя на человека (при виде человека), не ржёт, не грызёт удила и не мотает головой; 2. перен. (о мужчине) тихо и басовито смеяться.

окус 1. случайность, нечаянность; неосторожность, неосмотрительность; **окусунан өлтүрүп кетти он** убил по неосторожности; **окус болгон экенмин я** сделал ошибку; я поступил неосмотрительно; **окус кылып сала жаздадым я** чуть было не сделал глупость; я чуть было не испортил дела; **сен бир окус кылганы отурасын** смотри, натворишь бед; **кабыргам окус болуп калган я** повредил ребро (букв. у меня ребро повредилось); **уй окусунан түшөт, күлүк арзанынан түшөт погов.** (хорошая) корова случайно попадает, скакун из дешёвых попадает; 2. несчастный случай, неожиданная смерть; **ак баран огу сайылып, энеси окус болуптур фольк.** впиалась пуля ружейная, и мать его умерла; **эмне болду, кемпирим, сага? Болдубу окус жалгыз бала? стих.** что с тобой, моя старуха? Не умер ли единственный сын? **ат келишпесе, оодарыштан көп окус болот** когда лошадь не годится, то на (состязаниях) оодарыш (см. **оодарыш** I 2) бывает много несчастных случаев.

окустат-: **бутумду окустатып алдым я** повредил себе ногу (вывихнул, растянул).

окут- понуд. от **оку-** 1. заставить читать; **Ташкенден келген катты мен уулума окуттым** письмо, которое пришло из Ташкента, я дал прочитать (для меня) своему сыну; 2. (ср. **үйрөт-**) учить, заставить учиться (грамоте, наукам); **атасы окутпай койду отец ему** не позволил

учиться; 3. этн. просить отчитывать, заговаривать; **на-адан адамдар ооруну молдолорго окутат** невежественные люди просят муллу отчитывать больного.

окуттур- понуд. от **окут-**.

окутуу и. д. от **окут-** обучение (грамоте, наукам).

окутуучу учитель.

окутуучулук профессия или положение учителя.

окуу и. д. от **оку-** 1. чтение; **окуу китеби** книга для чтения; 2. учение; **өзүнчө окуу** самообразование; **окуу жайы** учебное заведение; **окуу бөлүмү** учебная часть; **жалпыга милдеттүү окуу** всеобщее обязательное обучение; **окуу-тарбия иштери** учебно-воспитательная работа; **окуу түшүн калды** отпечатались буквы (напр. при наложении штампа); **мөөрүнүн окуусун түшүрө бас ты** поставь печать так, чтобы было ясно; **Ормон окуу то же, что Ормон опуза** (см. **опуз** III) показная храбрость, застрашивание для вида.

окуучу 1. читатель; **газета окуучулардын суроолоруна жооп** ответ на вопросы читателей газеты; 2. учащийся, ученик.

окучник с.-х. окучник.

окуш I и. д. от **оку-** 1. чтение; 2. учёба.

окуш- II взаимн. от **оку-** 1. совместно читать; 2. совместно учиться, обучаться (чтению, письму, наукам).

окуя ар. случай, происшествие, событие; **болгон иштин окуясын сүйлөп бер** расскажи, как было дело.

окчонтой колчан; **эр Кыяз, сенин айындан окчонтоюм ок кылдым фольк.** ради тебя, богатырь Кыяз, я наполнил колчан стрелами.

окчу 1. ист. мастер по отливке пуль или (раньше) по изготовлению стрел; 2. перен. противник кийикчи (см.) при игре в упай (см.).

окчун поодаль; особо, отдельно (от других); находящийся поодаль; **окчун отурдум я** сел поодаль, отдельно от других; **он эки канат ордосун, окчун тигип салып-тыр фольк.** свою (ханскую) юрту в двенадцать полотнищ (см. **канат** I 2) он поставил отдельно; **айылдан окчун жерде отун көтөргөн бир топ кыз-келин көрүнөт** недалеко от аула видны девушки и молодухи, несущие топливо; **окчун салынган короо** отдельно построенный двор; **жолдон окчун** в стороне от дороги; **окчун жол** окольная дорога; **окчун алдыда** отдельно впереди.

окчунда- отодвинуться в сторону, быть поодаль от других, отдалиться; **акырын акыл айтмакмын, окчундап алып жаныма стих.** я хочу по секрету дать совет, отозвав в сторону (букв. отделив от других и взяв поближе к себе); **окчундай басып жай алды он** отделился (отодвинулся, отошёл) от других и занял место; **бала кичинесинде кызык, бой тартса, окчундайт** ребёнок интересен, пока мал, когда вырастет, то отдаляется.

окшо- быть похожим, подобным; походить, уподобляться; **саа окшойт на тебя** похож; **бул окшогон или ушул окшогон** подобный (подобно) этому; **келген окшойт он** как будто пришёл; **ал келбейт окшойт он**, похоже, не придёт; **жана ошого окшогон и тому** подобное.

окшой- быть угрюмым, насупиться, нахмуриться; **алдырган бүркүттөй окшоюп отурат он** сидит, насупившись, как беркут, упустивший добычу.

окшокто- редко, то же, что **окшондо-**.

окшон- возвр. от **окшо-**, то же, что **окшо-** только как вводн. сл. похоже, видимо; **капыл-тапыл бир күнү**

каптап келген окшонот *стих.* видимо, в один из дней они нахлынули массой; **мен каманга баратам, өлө турган окшонуп** *стих.* я иду на вепря, видимо, умру.

окшондо- *то же, что окшой-*.

окшонкура- иметь некоторое сходство, быть немного похожим.

окшоо *и. д. от окшо-*.

окшот- *понуд. от окшо-* 1. делать похожим, уподоблять; 2. принимать за кого-что-л.; **сиз мени Абдылдага окшотуп турасызбы дейм?** вы, видимо, принимаете меня за Абдылду?

окшотуу *и. д. от окшот-* уподобление.

окшош I похожий, одинаковый; **ал атасына окшош** он похож на отца.

окшош- II *взаимн. от окшо-* быть подобным, похожим; быть подходящим; **окшошкон эки жүзү кара** два одинаковых негодяя; **окшошконго жарашкан** или *редко окшошконго мушташкан* *погов.* два сапога пара; по Сеньке и шапка.

окшоштук подобие, аналогия.

окшоштур- *понуд. от окшош-* II уподоблять, делать похожим, подобным; **айдын шооласын табияттын башка бир күчүнө окшоштурат** свет луны он уподобляет какой-то другой силе природы; **окшоштурам көзүндөн, оозундан чыккан сөзүндөн фольк.** ты напоминаешь мне своими глазами, исходящими из твоих уст словами (*кажется мне, что должен быть вот тот-то*); **✧ окшоштуруп ур-** сильно ударить, избить.

окшу- *то же, что локшу-*; **окшуп келип, жүрөгүм оозума тыгылды** меня стошнило, и дыхание спёрло; **✧ оозуна келгенин окшуй берет** он говорит всякие глупости.

окшут- *то же, что локшут-*.

окшутма рвотное.

окшутуу *и. д. от окшут-*.

окыя *то же, что окуя.*

ол *южн. (иногда встречается и в эпосе) то же, что ал* II; **онусу он**, тот (*из них*); **олор** *мн. ч., ону или онону или оносун вин. п., онусунун род. п., онусуна или онусуга дат. п., онусунда или онусуда местн. п., онусунан или онусундан исх. п.; онону мага бер* подай мне вон то; **каптаса, көзүн оёр – деп, көптөп кетти олор – деп фольк.** если они нахлынут, вырвут ему глаз, мол, они подавили массой, мол; **эрмегин айткын олордун фольк.** расскажи ты об их забавах (*или о них*) интересное.

олай *сев. (в местах соседства с казахами): олай болсун! то же, что андай болсун (см. андай).*

олбок *то же, что олпок.*

олбуй (*ср. олбуш-*): **олбуй-солбуй** то справа, то слева; **олбуй-солбуй камчылап** стегая (*коня*) то справа, то слева; **олбуй-солбуй теминип** прищипывая (*коня*) то справа, то слева (*см. темин-* II).

олбурлуу (*о человеке*) высокого роста и полный; **олбурлуу чоң кара жигит** парень высокого роста, здоровяк; **олбурлуу, мурду конкойгон, көзү чүңүрөйгөн** здоровяк, нос прямой, глаза глубоко посажены.

олбуш- (*ср. олбуй*) заменить, переменить; **ат олбушуп** переменял коней (*оставив одних и взяв других*).

олдо I (*олда*) (*ср. ойда*) 1. возглас сожаления; **олдо, байкуш!** ах ты, бедняга!; **олдо, кокуй-ай!** как жаль!, какая досада!; 2. возглас одобрения; **олдо, балакетинди алайындарым!** ах вы, миленькие мои!; **олдо, айлана-**

йыным! (*к ребёнку*) ловко, милый мой!; **жаратылыш, олдо сенин көркүң-ай!** *стих.* ну и красива же ты, природа!; **олда, кагылайын кымыз-ай!** ох ты, милый (*мой*) кумыс!; **олдо, кургур-ай!** ох (*ты, он, мой*) бедняжечка!; 3. возглас досады, неодобрения; **олдо, капыр-ай!** ах он (*ты*), поганец!; **олдо, онбогон көк мээ!** ух ты, непутёвый дурак!; **олдо, күйүт-ай, күйүт-ай!** ой, досада, досада!; **олдо, секелек-ай!** ошону айтканча сабагыңды жатта-саңчы ой, девчурка! чем об этом говорить, лучше бы ты уроки учила.

олдо II: **олдо-булда** *сев. уст.* форма клятвы; «**олдо-булда**» **деп койчу!** поклянись! (*что это так или не так*).

олдоксон неловкий, неуклюжий, неповоротливый (*о человеке*); грубый; **олдоксон тил** грубый язык; **олдоксон сөз** грубое слово, грубость; **олдоксон сөз айт-** сказать грубость; **олдоксон ката** грубая ошибка; **олдоксон неме, тиги самоорду жыгып койбосун!** он какой-то неповоротливый, как бы самовар не свалил!; **олдоксон тарт-** ухудшаться.

олдоксондук неуклюжесть, грубость; **олдоксондук менен каршы айтты** он грубо возразил; **бул олдоксондугу үчүн өзүн өзү жемелеп турду** за эту грубость он сам себя упрекал; **оркойгон олдоксондук** большая грубость.

олжо добыча, трофей (*на войне, на охоте*); **атасы Манас эр көк жал – олжого кыргыз кеткенде – Алтайга барып туулган фольк.** отец (*Семетей*) сивогривый богатырь Манас родился на Алтае, когда киргизы (*из Таласа туда*) были уведены как добыча; **олжо катын** *ист.* жена, полученная в качестве военной добычи (*считалась ниже «законной» жены*); **олжого түш-** попасть в плен в качестве добычи; **олжого түшүр-** пленить, взять в плен в качестве добычи; **олжого бат-** получить большую добычу; **олжо-буйла** добыча-добытки, всякого рода добыча; **бүгүн олжо-буйла көп болду** сегодня добычи было много; **олжо-буйла менен кайттык** мы вернулись с кое-какой добычей, мы вернулись не с пустыми руками; **эмне олжо-буйла менен кайттыңар?** с какой добычей вы вернулись? **ал-жайымды, олжо-буйламды сурабайсыңар** вы не спрашиваете, как я себя чувствую, какие у меня добытки; **ит жеминдей олжо см. жем; олжо агасы см. нокто.**

олжоло- захватывать в качестве добычи, трофея; брать в плен; **олжолоп алган** мал скот, захваченный в качестве добычи; **кыз, катынын олжолоп, андан кийин тыныңар!** *фольк.* возьмите в качестве добычи их дочерей и жён, потом успокойтесь!; **минтип жүрсөн, хан бизди сөзсүз олжолойт** если ты так будешь вести себя, хан безусловно пленит нас.

олжолон- *возвр. от олжоло-* 1. быть взятым в качестве военной добычи, трофея, попасть в плен; **олжолонуп, кул болгон** попал он в плен и стал рабом; **олжолонуп баарыбыз, кетти күчтүү карыбыз фольк.** мы все пленены, ушли наши сильные старики; 2. получить добычу; **бүркүтчү олжолонуп кайра кайтты, терисин шум түлкүнүн сыйрып алып стих.** охотник возвратился с добычей, сняв шкуру с плутовки-лисы.

олжолот- *понуд. от олжоло-* допустить, чтобы было захвачено в качестве добычи, трофея; **олжолотмок болдуң го, сарала тулпар атымды фольк.** ты ведь решил, чтобы серо-пегий скаковой конь мой стал добычей

(врага); **олжолотуп тонумду, билбептирмин мунунду фольк.** ты отдал в добычу мою шубу, не думал я о тебе такое.

олжолош I участник в доле добычи, имеющий право на часть добычи; **кошулган адам олжолош талаадан олжо тапканга стих.** присоединившийся к тому, кто в степи обрёл добычу, – соучастник в добыче.

олжолош- II *взаимн. от олжоло-*; **олжолошуп мал алдык** мы захватили в качестве добычи скот.

олжолуу с добычей, имеющий добычу; **сапар олжолуу болсун!** да будет поездка удачной! (*а в старое время да будет поход или набег с добычей!*).

олжондо- (*о полном здоровяке*) важно двигаться; **олжондой басып баратат он (здоровяк) важно ступает.**

олигархия олигархия; **финансалык олигархия** финансовая олигархия.

олк *парное к солк.*

олку: **олку-солку бол-** склоняться то вправо, то влево; *перен.* быть непостоянным, колебаться; **турмуштун олку-солкусу** превратности жизни.

олобо кушанье из лёгких овцы (*наполненных молоком и маслом и сваренных в воде*); **олобо быжы южн. то же, что быжы I.**

ологой имеющий вид одноглазого; **көзү ологой у** него глаза косят в одну сторону.

олой- 1. быть слепым на один глаз; 2. *то же, что олурай-; олоюп кара- или олоё кара-* смотреть косо, искоса; коситься.

олоймок южн. то же, что көмөч.

олок *женск.* слепой на один глаз.

олокой *то же, что ологой;* **олокоюмду чукуба!** не копайся в моей подноготной!, не копайся в моих делах (*выскивая что-л. предосудительное*)!

олокто- злобно вращать глазами.

оломпой *то же, что оромпой.*

олон I (*или тьянш. олоң тартма*) задняя подпруга (*прикрепляется к ленику седла*); **чап олон** 1) подпруга, проходящая близко к пахам; 2) *южн.* подпруга бычьего седла; **төш олон** передняя подпруга (*проходящая близко к передним ногам*); **олон баш** пряжка передней подпруги; **куюшканы куйма алтын, олон башы оймо алтын фольк.** подхвостник у него литого золота, пряжки у него с насечкой золотой; **олон-жырым** всякого рода сбруя; сбруя и всякие ремешки; **олоң чач или олондой болгон чач** толстая и длинная женская коса; **олон жетпес** (*о человеке*) удачливый, авторитетный и зажиточный.

олон II (*в эпосе*) многочисленный; **олон журт** многочисленный народ.

олон III: **олон арпа см. арпа.**

олондо- I подтянуть задней подпругой.

олондо- II 1. иметь вид одноглазого, косить одним глазом; 2. *перен.* набрасываться, вращая глазами; **маа эмне олондойсун? айтчу жерге барып айт!** что ты на меня набросился? иди и скажи там, где следует!

олондуу снабжённый задней подпругой.

олоюнку (*ср. олой-*): **олоюнку кара-** заглядывать искоса, одним глазом; **кичинекей жылчыкчадан баш багып, «силерге эмне керек» деп, олоюнкураак карады** искоса заглядывая в маленькую щёлочку, он спросил: «что вам нужно?».

олпок 1. (*чаще баланын олпогу*) матрасик в люльке ребёнка (*набитый овечьей шерстью*); **алды жумшак**

болсун деп, олпок таштап кебезден фольк. чтоб (*ребёнку*) было мягко, подбросила ватный матрасик; 2. *ист.* (*или ак олпок или аголпок*) род боевой верхней одежды с толстым слоем шерсти или ваты (*заменявшей панцирь или надевавшейся на него*); **ак олпогун кийди** он надел свой белый олпок; **барандын огу батпаган үстүмдөгү ак олпок фольк.** на мне белый олпок, который не может пробить пуля; **ички соот, тышкы олпок ок, найзага жыргылып фольк.** внутренний (*исподний*) панцирь внешний (*верхний*) олпок разорваны стрелами и пиками; 3. *перен.* старый плохой ватный халат; **олпок кар** пушистый, мягкий снег.

олпоң ист. 1. налог зерном (*взимающийся с земледельцев во времена Кокандского ханства*); **олпонун жыл маалында бир алып турду** налог зерном взимали один раз в год; **олпоң деп, алат эгинден, очоюп, бектер семирген стих.** взимая налог с посевов, беки растолстели, разжирили; 2. мешок, служивший мерой при взимании налога зерном.

олпу парное к оной; оной-олпу иш эмес (*это*) дело не лёгкое, не простое.

олтоң парное к оной; оной-олтоң удобный, подходящий; легко выполнимый; **оной-олтоң иш эмес** не пустяковое дело.

олтур- 1. сидеть, садиться; **килемге олтурунуз** садитесь на ковёр; **атка олтур-** сидеть на коне (*но не сесть на коня*); **карыса да, атка олтурганы мыкты экен** хотя он и состарился, но на коне сидит ловко; 2. находиться, пребывать в каком-либо состоянии; **бир гана ай калып олтурат** остаётся всего только один месяц; **юбилейге эн сонун көрсөткүчтөр менен келип олтурат** к юбилею он подходит с отличными показателями; **ээрчитип олтуруп** ведя за собой; **жүрүп олтуруп, бир айылга келип токтоду** он ехал, ехал и, доехав до аула, остановился; 3. (*о девушке*) засидеться; **олтурган кыз орун алат погов.** засидевшаяся девица место получает; терпи казак – атаманом будешь; 4. *эвф.* садиться по большой нужде; 5. в роли *вспом. гл.* указывает на длительность и непрерывность действия; встречается и в форме отуру (*ср. глаголы тур-, жүр-, жат-*); **жазып отуру** он пишет; **иштеп отурумун** я работаю; **карап олтур-** 1) ждать, дожидаться; 2) оставаться безучастным, не принимать мер; **ал да карап олтурбайт** он тоже не будет сидеть сложа руки (*примет меры, примет участие и т.п.*); *с прич.* на ганы выражает намерение совершить действие; **жазганы отурам** я собираюсь писать; **сен бир сез айтканы турасың го!** а ведь ты хочешь что-то сказать!; **бүгүн Ашыралыны колхозго жөнөткөнү олтурабыз** мы сегодня собираемся отправить Ашыралы в колхоз.

олтургуз- *понуд. от олтур-* 1. заставить сидеть, посадить, усадить; 2. (*точнее сүннөткө олтургуз- или сүрнөткө олтургуз-*) совершить обряд обрезания; **сызга олтургуз- см. сыз I.**

олтургуч стул, табурет.

олтурт- *то же, что олтургуз-.*

олтурул- *возвр. от олтур-*; **каражат берилип олтурулат** отпускаются средства на расходы.

олтуруу и. д. от олтур-.

олтуруш- *взаимн. от олтур-*; **артта калып олтурушат** они отстают.

олтус *то же, что отуз.*

олу- выхватывать, вырывать, выдирать; **көзүн олуп алды** он вырвал ему глаз; **жүрөктөн тийип, аркасын бир топ олуп кетиптир фольк.** (пуля) задела сердце и вырвала большой кусок спины; **чылпагын алам деп, көзүн олуп алган погов.** хотел гной (с глаза) снять, да глаз вырвал (усердие не по разуму).

олун- с бранью наброситься, напустить; **ой, сен мага эмнеге олунасың?! директорго айт** ты что на меня напустился?! директору скажи (а не мне).

олурай- смотреть искоса, вытянув шею и широко открыв глаза (напр. когда человек насторожённо прислушивается); коситься, смотреть косо, сердито; **сен мени карап эминне олураясың?** ты что на меня косо смотришь?

олуракай 1. одноглазый, слепой на один глаз; кривой; **2. перен.** косо смотрящий, сердитый.

олуранда- то же, что **олурай-**.

олураюу и. д. от олурай-.

олут место; **кабийнеде олут барбы?** в кабине есть место? **эски олутуна бар** иди на своё старое место; **менин олутума жатасынбы?** ты на моё место ляжешь? **Манастан калган бир жалгыз, олутуна конор деп фольк.** мол, оставшийся от Манаса единственный (сын) займёт его место; **ондоп коёр адам жок, олутумдан тургузуп фольк.** нет человека, который бы меня (тяжело раненного) оправи́л, подняв с места; **олут ал-** занять место, поселиться, расположиться; **Кара-Кулжа жазыдан, олут алды деп, уктук фольк.** мы слышали, что он расположился в равнине Кара-Кульджа; **оолут басып калган аял** женщина, занявшая прочное положение, ставшая полной хозяйкой; **олуту жок** бестактный, невыдержанный, невоспитанный; **олуту жок кыз** невыдержанная девушка; **олуту жаман** непоседа; **бул айтканың олут** это ты дельно сказал; **олуту жок сөз** несерьёзные, пустые разговоры.

олуттал- *тяньш.* найти своё место, устроиться; **ишин олутталдыбы?** твоё дело уладилось?

олуттуу серьёзный, важный, существенный; **олуттуу маселе** серьёзный вопрос; **олуттуу тоскоолдук** серьёзное препятствие; **олуттуу мааниге ээ (это)** имеет важное значение; **олуттуу роль** важная роль; **олуттуу көңүл бурулсун** должно быть обращено серьёзное внимание; следует обратить серьёзное внимание; **абанын температурасында олуттуу өзгөрүштөр болбойт** температура воздуха будет без существенных изменений; **оолуттуу жаш** зрелый возраст, средние лета; **олуттуу жашка баргыча, барган сайын жалындайт фольк.** зрелый возраст уже наступил, а он становится всё крепче и пламеннее.

олуш- *взаимн. от олу-*; **олушар болсоң, чынынды айт, коюшар болсоң, сырынды айт** если ты думаешь схватиться, скажи прямо, если думаешь прекратить (ссора), скажи своё сокровенное.

олуя ар. 1. (о человеке) святой; **2. перен.** (в эпосе) человек высокой нравственности и умудрённый житейским опытом (гл. обр. о богатыре почтенного возраста); **3. перен.** провидец; **оолуясындай көрөт он (его)** боготворит; **олуясын жанчтымбы!** что же, разве я уважаемого им человека искрошил?

олуялык 1. святость (человека); **2. перен.** пророчество, способность предвидения; **анын олужалык менен айткан сөздөрү ишке ашты** его пророческие слова подтвердились.

олчогой (о человеке, о живых существах) громадный.

олчой- быть громадным, верзилой; **бакалары балчайып, таш бакасы олчоюп стих.** лягушки там распластались, огромные черепахи выпятились; **олчойгон** громадина, верзила.

олчойт- *пону́д. от олчой-*.

омбу: **омбу-домбу** или **омбул-домбул 1)** (о поверхности) с буграми, с неровностями; **2)** (о человеке) бесшабашный; **кан төк десе, жин төгүп, кайраты бар неме ошол, суу ич десе, уу ичкен, омбул-домбул эр ошол фольк.** это тот бесшабашный молодец, который, если ему скажут «пролей кровь», выпускает и содержимое кишок и желудка, если скажут «спей воду», пьёт яд; **3)** (точнее **омбу-домбу торпок**) подтёлок; **жен көрсөк, чоң уйдуку эмес эле, омбу-домбу торпуктуку** когда мы покушали, (это) оказалось (мясо) не большой коровы, а подтёлка; **оомбудан домбу кылып** устроив полную неразбериху, смешав вместе всё, что следует и что не следует; **омбу-домбу сүйлө-** говорить безалаберно или неуместно и грубо; **омбул-домбул жүгүртүп** пуская (коня) неровным скоком.

омбул: **омбул-домбул см. омбу.**

омийин то же, что **оомийн.**

омко *южн.* то же, что **онко.**

омкор- выворачивать, разворачивать, переворачивать; разрушать; **казып омокор-** выкорчёвывать.

омкорул- *страд. от омокор-* выворачиваться, разворачиваться, переворачиваться; разрушаться; **терек түбү менен омокорулду** тополь выкорчеван с корнем.

омой: **омой соргок** вид беркута.

омок сила, бодрость; опора, поддержка; **Манастан кыргыздарга омок болгон стих.** от Манаса была сила киргизов; **омогу бар ат** то же что **омоктуу ат** (см. **омоктуу 1**).

омокто- придавать силу, подкреплять; **сени да сүйбөй жүрөт деп, далилдедим омоктоп стих.** я убедительно доказал, что он и тебя не любит.

омоктуу 1. сильный, бодрый; **омоктуу ат** сильная и бодрая лошадь (с высокой и сильной передней частью корпуса); **2. перен.** солидный, основательный; **омоктуу институт, ийгиликтери да омоктуу** солидный институт, и успехи его солидны.

омол- быть в беде; быть разорённым, разгромленным; **омолуп кетип, онолдук, жетим калып, чоңойдук** мы были разорены – оправились, остались сиротами – выросли; **оюмдун баары омонду, олуттуу ишим жоголду стих.** все помыслы мои разбиты, моё серьёзное дело погибло.

омпо 1. то же, что **онко**; **2. мед.** банки (ср. **картык**);

омпо кой- ставить банки.

омпол высокий, вздымающийся; **тетиги тегиз тиккен чынар бак, ортосу омпол алтын так фольк.** вон там посаженный ровными рядами чинаровый сад, в середине его высокий золотой трон.

омсондо- (о неуклюжем человеке) быть грубо кичливым.

омур I разг. то же, что номер.

окур- II разворотить, разрушить; **түбүнөн омур-прям., перен.** вырвать с корнем; **кантты кардай томурган, сары майды омурган фольк.** сахар он отворачивал большими кусками (букв. как снег), топленое масло вы-

ворачивал (*т.е. сладкое и жирное ел в изобилии или сладким и жирным угощал обильно*); **омуртка омур-** переломить позвоночник (*переламывая, отделить позвонки друг от друга*).

омуроо грудь (*верхового животного*); **көмөлдүрк сом алтын омуруодо жаркылдап стих.** нагрудник из чистого золота на груди (*коня*) сверкает; **Өскөнбайды атын омуруосу коюп кетти** грудь коня крепко стукнула Оскенбая; **омуруодон кар** снег по грудь коню; **омуроо-көөдөн такашып** сойдясь грудь с грудью; **♦ омуруого сал-** 1) пустить в ход силу; 2) безапелляционно заявлять, запугивать; **омуроо какты сөз** запугивание, застрашивание; **омуроо кагып, чыр салып** запугивая и скандаля; **олжо болуп, Кыязда омуруо көрүп, көп жүрдүм фольк.** попав в плен, я долго жил в унижении у Кыяза.

омурооло- 1. насакивать, напирать грудью (*верхового животного*); 2. *перен.* с ожесточением набрасываться, угрожать, запугивать; **кары дебей, жаш дебей, айдап кетем – деп омуруолойт** он угрожает, говоря «угоню всех: и старых, и малых»; **омуруолоп сүйлө-** или **омуруолоп сүйлөн-** говорить с насогом, с угрозой.

омуруолот- *понуд.* от **омуруоло-** 1. напирать грудью (*своего верхового животного*); **аты менен омуруолотуп алды** он наехал конём, он толкнул грудью своего коня; 2. *перен.* набрасываться с бранью.

омуруолош- *взаимн.* от **омуруоло-** 1. напирать грудью (*напр. коня*) друг на друга; 2. *перен.* со злобой набрасываться друг на друга.

омурт- *понуд.* от **омур-** II.

омуртка (*ср. омур-* II) 1. позвонок; **бел омурткалар анат.** поясничные позвонки; **ооз омуртка анат.** атлант; 2. позвоночник; **оюндан омуртка сынат погов.** в игре позвоночник ломается (*в играх и шутках нужно знать меру*); **ойнобой, омурткаң сынсын!** до каких же пор ты будешь играть, чтоб у тебя хребет переломился!; да перестань же ты играть!; **омурткаң сынгыр! бран.** переломись твой хребет!

омурул- *страд.* от **омур-** II.

омээй *сев.* то же, что **апей**.

он I десять; **он бир** одиннадцать, **он эки** двенадцать, **он үч** тринадцать и т.д. **он тогуз** девятнадцать; **он башы ист.** десятник (*и в эпоэе – в войске*); **он жүз** то же, что **миң**; **кырк он жүз** сорок тысяч; **бирөө кем бир он жүз** девятьсот девяносто девять; **♦ он экиден бири жок, уй байларга жиби жок** у него абсолютно ничего нет, у него хоть шаром покати (*букв. из двенадцати нет ни одного (см. үзүк), нет верёвки, чтобы привязать корову*).

он II *южн.* то же, что **ал** II то, тот; **он немнеси онун?** что это он такое (*делает*)?, что это с ним такое?, что это у него такое?

ондай *южн.* вон такой; вон так; **ондай-мундай** такой и этакый; так и этак.

ондо I *южн.* то же, что **анда** I.

ондо- II: **ондоп** десятками; **мындай алдынкы малчылардын саны ондоп саналат** также передовые пастухи насчитываются десятками.

ондой-: **ондоюп эмне турасың?** что ты торчишь (*без дела*)?

ондон *южн.* то же, что **андан**.

ондук 1. десяток; 2. *карт.* десятка.

онжогой неуклюже длинный; **онжогой куйрук** ат конь с чересчур длинным хвостом.

онжой- насупиться; **эмне онжоюп турасың?** что ты стоишь насупившись? (*вытянув шею и глядя в землю*).

онжондо- быть грузным в движениях; **онжондогон Аккула** здоровенный (*конь Манаса*) Аккула; **онжондогон Тоотору ат оозун тартып турду эле** подтянув рот (*т.е. удил*) здоровенного коня Тоотору, (*Айчурек*) стояла; **тегеренип, онжондоп, жыттап турат буурул ат фольк.** тяжело двигаясь, ходит вокруг и обнюхивает (*богатырский*) чалый конь.

онжондот- *понуд.* от **онжондо-**; **астында тулпар Арбуудан, онжондото бастырып фольк.** (*богатырь*) едет на боевом коне Арбуудане, который грузно ступает.

онжурга то же, что **кондурга**.

оно I *южн.* то же, что **ошо**; **оно як** та сторона; **оно якта** в той стороне, там.

оно II *южн.* то же, что **онов** I; **ономон көтөрүлүп кетти** у меня выпало из памяти, я забыл.

оно- III *южн.* вспоминать; **жәйдәрим, сени оносом, кантип турам күбүнбөй фольк.** разве я, милая, могу не гореть, когда вспоминаю тебя?

оно- IV *южн.* то же, что **ойно-**.

онов I *южн.* и. д. от **оно-** III мысль, память; **оновдон кетпейт кэвләрин фольк.** твои слова не выходят из памяти.

онов II *южн.* тот, вон тот; **онов якта** там, вон там, в той стороне.

онову *южн.* **оногу талас.** вон тот.

оноер (*или оер*) *южн.* то место.

оноетте *южн.* там, в том месте.

онок *ир.* неумелый, неумеха; **онок сынчы** неумелый сынчы (*см.*).

онон *южн.* то же, что **андан**.

онто- (*о больном*) **покряхтывать, стонать; оорубаган онтобойт погов.** у кого не болит, тот не стонет; **эчкиче, бакырып өлгүчө, койчо онтоп өл погов.** чем умирать, громко блея, как коза, лучше умри, тихо покряхтывая, как овца (*т.е. не выдавай, что ты боишься*); **онтоп-сонтоп** стена и охая.

онтоло- **кряхтеть, стонать; тихо блеять.**

онтоо и. д. от **онто-** **стон (больного); онтоомду калтырып, жарааттан жан тынып, айыктырып алышты фольк.** они стоны мои остановили, от ран душа успокоилась, они меня вылечили.

онтоок склонный стонать, кряхтеть; часто и тихо блеющий; **онтоок кой** овца, которая часто и тихо блеет; **онтоок киши** человек, который всё стонет и ноет.

онтот- *понуд.* от **онто-** **заставить стонать, вызывать стоны; онтоткон жара** рана, вызывающая стоны, болезненная рана.

онтош- *взаимн.* от **онто-**; **уйлар уйку аралаш онтошот** коровы в полусне покряхтывают.

онунчу десятый; **онунчу лампа** десятилинейная лампа.

ончо *южн.* то же, что **анча**.

оң I 1. правый; **оң кол** правая рука; **оң араан** *уст.* правый фланг; **түндө оң кырынан** (*или оң жамбашынан*) **жаткансынбы?** 1) ты ночью спал на правом боку? 2) *перен.* тебе очень везёт; **ондон-солдон** 1) справа и слева; 2) со всех сторон; **онду-сол** или **онду-солду** 1) направо и налево, с правой руки и с левой; **онду-солду камчылап, оң-тетири теминип фольк.** стегая (*коня*) справа и слева,

пришпоривая то справа, то с обратной стороны; 2) везде; все; **оолугуп кетсе, Семетей, он-солдун алы жетеби?** фольк. если раззадорится Семетей, разве хватит у всех сил (*против него*)? **каранып онду-солуна** оглядываясь то направо, то налево; **ойлонуп келер-кетер, онду-солду** думая о том о сём, обдумывая всё; **2.** подходящий, соответствующий, удачный, благоприятный, благотворный; положительный; **иш он** дела хороши; **ишин онбу?** хороши ли твои дела? **он болор эле** было бы хорошо (*если бы...*); **замандын онуна туш келип** благодаря благоприятному стечению обстоятельств; **жол онунан!** предстоит удача!, дело идёт на лад!; **барбаганыбыз он болуптур** хорошо, что мы не пошли; **он айткан сөз** дельное слово; **он айткан сөзгө тил албайт** дельного слова он не слушает; суть дела понять не может; **иш онунда** дело идёт хорошо; дело в шляпе; **иш он болгон жок** дело не вышло; **иш он келбей турат** дело не ладится; **он көрүнүш** положительное явление; **он таасир** благотворное влияние; **он каарман** положительный герой (*в литературе*); **онбу?** нормально ли (*идут роды*)? **айы ондон тууган или он көзү тартат** ему везёт; **айым ондон тууган** обстоятельства для меня складываются благоприятно; мне везёт; **тамагын майламайын он таппайт** кто его не «подмажет», ничего хорошего не будет иметь; **ал бизди он кылбады или ал бизди он таптырбады** нам от него не поздоровилось; **арабаны он баштамтып или арабаны он тартып** поставив телегу так, чтобы можно было садиться; **бөркүндү он кийсенчи** надень-ка ты шапку-то как следует; **он түштүк см. түштүк 2.**

он- II 1. быть удачным, удачливым; наладиться; **колго түшкөн коёнду коё берген онорбу?** разве будет толк из того, кто выпускает из рук пойманного зайца? **асты онбо!** чтоб тебе никогда не видать добра!; **онбойсуң** у тебя дела не пойдут на лад, тебе добра не видать; **оно турган иш эмес** дело, которое не может быть удачным; **иши онбогон** дело его не пошло на лад; **2.** начать жить зажиточно, с достатком, добиться достатка, состоятельности, хорошей зажиточной жизни; процветать; **жылда нойгут жылкысын тийип алып, ончу экен** фольк. угоня ежегодно коней у нойгутов, он увеличивал свой достаток; **калжың, оюн дуу кылып, онуп жаткан күн болду** фольк. затеяли шутки, шумные игры, пришли дни достатка; **калың журт бейпилдикке онгон** массы народные зажили в мире и достатке; **онбогон** непутёвый; тот, из которого толку не выйдет; **онбогур!** неладный!, чтоб ему неладно было! (*употребляется и как похвала*); **эч бир кимден кем эмес, бул онбогурдун акылы** фольк. ума у этого неладного не меньше, чем у кого-либо; **онбоюн** пусть мне неладно будет (*если...*); **онбогондой** очень, весьма; **онбогондой чоң** очень большой, громадный; **онбогондой иш кылды он** сделал большое дело.

он- III линять, выцветать; **онду кийген тонубуз, казык болду колубуз** фольк. полиняла одежда, которую мы носим, мы изнурены работой (*т.е. мы живём в нужде и изнурены работой*); **кырк жыл сууга чыласа, кылт этип, чети онбогон** фольк. хоть и сорок лет мочили в воде (*этот ковёр*), у него (*даже*) краешек ничуть не полинял.

онбогондук непутёвость, безобразие; **бул эмне деген онбогондук!** что это за безобразие!

онгок то же, что **онмо**.

онгулуктуу то же, что **ончулуктуу**.

онгура- издавать протяжные и жалобные звуки, протяжно и громко плакать, голосить; **адамдан артык онгурап, аягына Манастын жатып алды** Кумайык фольк. Кумайык (*верный пёс богатыря Манаса*) лёг у ног (*мёртвого*) Манаса и голосил жалобнее человека.

онгус нелиняющий, не теряющий цвета.

онгуч то же, что **онмо**.

ондо- 1. делать что-л. с правой стороны, правой рукой и т.д.; **камчыны көтөрүп, ондоп-солдоп салды** он поднял плетё и ударил справа и слева; **2.** исправлять, налаживать; делать так, как нужно; **тракторду ондоду** он исправил, починил трактор; **ондоп кара көзүңдү, ойлоп сүйлө сөзүңдү** фольк. посмотри как следует глазами, обдумав, говори слова свои; **3. перен.** проучить; **сени ондойбуз** мы тебя проучим; **жылдыз ондоп** (*из народной астрономии*) учтя расположение планет (*счастливое или несчастливое их сочетание*); **жылдыз ондоп камынып, жүрмөк болду Текеске** они решили отправиться на Текес, учтя расположение планет; **ишинди кудай ондосун** помоги тебе бог в твоём деле.

ондой: **ондой берди бол-** быть на руку, удачно сложиться (*об обстоятельствах*); **ондой берди болуп** к счастью; **ондой берди кыл-** сыграть на руку кому-л.; **ишимди ондой берди кылды он** сыграл (*или это сыграло*) мне на руку.

ондол- 1. *возвр.-страд.* от **ондо-** 2 налаживаться, исправляться; **иш ондолду** дело наладилось (*оно было в плохом состоянии*); **бул иш ондолот деп, ойлобо** не думай, что это дело наладится, исправится; **2. перен.** оставаться спокойным; сидеть спокойно, сесть поудобнее; **ондолуп отуруп, сүйлөштү** они разговаривали, сев поудобнее (*напр. оправив на себе одежду, подобрав поудобнее ноги и т.п.*).

ондон- *возвр.* от **ондо-** поправиться, оправиться; поправить на себе, привести себя в порядок; **жоолугун ондонуп** (*она*) поправив на себе платок; **сакалдарын таранып, ар кайсы жерин ондонуп** фольк. расчесав свои бороды, всё на себе приведя в порядок (*напр. одежду, навешанное на себя оружие и т.п.*); **жомок угууга көңүлдүүлүгүн билдиргендей ондонуп койду** делая вид, что хочет послушать сказку, он оправился.

ондонуш- *взаимн.* от **ондон-**; **олтуруп орун алышты, ондонушуп калышты** фольк. они сели, заняв места, поудобнее расположились.

ондоң непроверенный слух, непроверенные сведения; шушуканье; **текшерүүчү келет деген ондоң бар** есть слух, что прибывает ревизор.

ондоо и. д. от **ондо-** исправление, починка, ремонт; **ишти ондоо керек** дело нужно поправить; **тамдын төбөсүн ондоо гана калды, шыбагы бүттү** осталось только поправить крышу дома, штукатурка закончена.

ондоочу поправляющий, ремонтирующий, исправляющий.

ондот- *понуд.* от **ондо-** заставить исправить, наладить, починить; **самоорду устага ондоттум** я отдал свой самовар в починку мастеру.

ондотул- *страд.* от **ондот-**.

онду: **онду-солду см. он I 1.**

ондур- *понуд.* от **он-** II быть причиной удачи, хорошего состояния дел; наладить, направить; **оно турган иш**

эмес, ондура турган жоо эмес фольк. (это) такое дело, которое будет неудачным, (это) такой враг, с которым не справишься; **соот жетпес жериме, сокту белем Чалкалмак, олпок жетпес жеримди, ондурду белем Чалкалмак фольк.** видимо, Чалкалмак ударил меня в то место, где панцирь не прикрывает, видимо, Чалкалмак разделал мне то место, где не хватает **олпока** (см.).

ондуу I то же, что **ончулуктуу**; **ондуу жооп берген жок** толкового ответа он не дал; **мен ал кезде кичинекей болуп, ондуу байкабай калыптырмын** в то время я был маленьким, не мог хорошенько заметить.

ондуу II: ндуу-солдуу неправ. вместо **онду-солду** (см. он I 1).

ондуула-: күн ондуула- (в народной астрономии) заранее определять счастливый или несчастливый день для начала дела; **дагы күн ондуулап жүрө берүүнү пайдасыз көрүп, Алым үйгө кирди** Алым вошёл в дом, считая бесполезным выжидать удобный день; **күн эсебин алалык, күн ондуулап баралык фольк.** рассчитаем-ка мы дни, определим-ка мы (счастливый) день и отправимся.

онжондо- свирепо уставиться; **оозун ачып онжондоп, жарганы турган сур жолборс фольк.** раскрыв пасть и свирепо уставившись, тигр готов был разорвать.

онко 1. **тырба** (положение альчика, поставленного «на попа»); **онко оюн бузат, тентек жыйын бузат** погов. тырба игру портит, озорник сборище нарушает; **каны онко түшсө, талап кетет** когда (при игре в кан-талакей) хан (главный альчик) становится на тырбу тогда (кон) грабят; **каным далай онко түшкөн** мне не первый снег на голову, мне незадача не впервой (букв. мой хан часто становился на тырбу); **катын онко южн.** положение альчика развилиной вверх; **эркек онко южн.** положение альчика развилиной вниз; 2. **эти.** банка больших размеров (металлическая) для отсасывания крови (ср. **картык**); **онко кой-** ставить банки; **онко коюп, бутум оңолду** мне поставили банки, и нога моя зажила (букв. поправились); **жез онко менен тарттырып, сары суусун алды эми фольк.** металлической банкой оттянув, он извлял сукровицу; **онкосунан кулады** он перекувырнулся; **ээрдин үстүндө онкосунан сайылып чабат** он скачет (на коне), став на седло вверх ногами (джигитовка); **онко-чоңко** кувыркком; **онко-чоңко ат- или онко (или тонко или тонко баш) ат-** кувыркаться; **онкосунан кетти или онко-чоңкосунан кетти** он полетел вверх тормашками; он полетел кувыркком; **онко-чоңко жүгүнүп** кланяясь и кланяясь; **ушул онко-чоңко эси бар** умишко у него неустоявшийся (напр. у подростка); **жерден онкомон сайып кеттин** вот тут (вот в этом) ты меня положил на обе лопатки; **онконон түштүн** ты вылетел с треском (напр. с работы); **онко тургузган мерген** охотник, убивший тысячу диких парнокопытных (по поверью, тысячный охотничий трофей переворачивается вверх ногами); охотник, убивший на своём веку несметное количество зверя.

онкогой высокий и тонкий, длинный и тонкий (гл. обр. о носе); **онкогой мурун** длинный тонкий нос.

онкой- протянуться узкой полосой; **онкойгон тоо** высокая узкая с торчащими скалами часть горы; **онкоюп кара-** (о человеке огромного роста и богатырского сложения) смотреть грозно, исподлобья и искоса; **онкойгон арам** верзила-стервец.

онколо- то же, что **онкосунан кет-** или **онко ат-** (см. **онко**); **онколоп кетти** 1) он перекувырнулся, он полетел кувыркком, он полетел вверх тормашками; 2) **перен.** он вылетел с треском (напр. с работы); он позорно провалился; **онколоп кетип, турбай калып жүрбө** (смотри) как бы не вышло так, что полетишь вверх тормашками, да и не встанешь (очень уж ты зарвался).

онколот- понуд. от **онколо-** 1. перекувырнуть, перевернуть вверх тормашками; 2. **перен.** выгнать с треском (напр. с работы); с позором провалить (напр. на испытаниях); натворить чего-л., наломать дров; **мени онколотуп барып оңоду** он меня низверг, а потом помог (напр. с позором снял с работы, а потом помог опять устроиться); **онколоторун онколоторсуң, бирок тургузарда кыйналарсың** натворить-то ты (легко) натворишь, а вот исправить тебе будет трудно.

онкондо- уподобляться в своих движениях здоровенному и грузному; **онкондогон ат** здоровенный конь.

онкулда- (о человеке) издавать неприятные звуки; **ырдай алар бекенсин, үнүн начар онкулдап стих.** сможешь ли ты петь своим плохим неприятным голосом.

онмо линючий, быстро теряющий свой цвет.

оңо- то же, что **ондо-** 2; **жаны башкарма колхозду оңойм деген – жакшы тилек** то, что новый председатель решил наладить дела колхоза, – хорошее желание.

оңой лёгкий (легко выполнимый); **айтууга оңой, кылууга кыйын** сказать легко, да сделать трудно; **оңой-олтон см. олтон**; **оңой кишини тапкан экенсин!** нашёл дурака!, дураков нет!, слуга покорный!

оңойло- стать легко выполнимым.

оңойлот- понуд. от **оңойло-**.

оңойлук лёгкость (для выполнения); **оңойлук менен бербейт** он не так-то легко даст, он с лёгкостью не отдаст.

оңойсут- уподоб. от **оңой** считать простым, несложным, лёгким (для выполнения).

оңол- возвр.-страд. от **оңо-** исправиться, наладиться, поправиться; **оорусунан жакшы оңолуп калды** он совсем оправился от болезни; **жеринен ооган жүк оңолбойт** погов. вьюк, который сдвинулся со своего места, уж сам не наладится (не станет на место); **ынтымак болбой, иш оңолбойт** погов. без согласия дело на лад не пойдёт; **иши оңолордун ити чөп жейт** погов. у кого дело на лад должно пойти, у того и собака траву ест; **бул аракеч оңолбойт** этот пьяница не исправится, из этого пьяницы толку не будет; **иш бара-бара оңолот** дело мало-помалу наладится; **ишиң оңолсун!** желаю тебе успеха!

оңолт- понуд. от **оңол-** исправить, поправить, наладить.

оңоо и. д. от оңо- исправление, выправление, налаживание.

оңот хорошее состояние; **оңотуна жетпей кал!** чтоб тебе добра не видать!

оңтой удобный случай, благоприятные обстоятельства; **оңтою келсе** при удобном случае; если удастся; **сөздүн оңтою келе калганда** когда к слову пришлось; **оңтоюн келтирип, кызматка койду** он выбрал удобный момент и устроил на работу.

оңтойло- сделать удобным, легко выполнимым; **алтымыш кулач танапты, оңтойлоп койду жолуна фольк.** верёвку в шестьдесят маховых сажен он удобно положил на дорогу (чтобы её легко было взять).

онтойлон- *возвр. от онтойло-* изловчиться, найти для себя удобное положение; **онтойлонуп олтур-** поудобнее сесть.

онтойлот- *понуд. от онтойло-*; **онтойлотуп кой** убери-ка куда-нибудь; поставь поудобнее (*чтобы легче было найти, взять, чтобы не упало и т.п.*); **орун онтойлот-** приготовить место (*напр. чтобы удобно было лежать или сидеть*); **онтойлотуп карма-** взять так, чтобы удобно было держать.

онтойлуу удобный, подходящий; лёгкий (*для выполнения*); **онтойлуу убакытты күтүп** выжидая удобного момента; **онтойлуу учурдан пайдалан-** воспользоваться удобным случаем.

онтойсуз неудобный.

онтойсуздан- чувствовать неудобство, неловкость; **бир аз онтойсузданып** чувствуя некоторую неловкость.

онтойсуздук неудобство, неловкость; **көчө ортосунда турушунун онтойсуздугун билди** он понял, что стоять среди улицы неудобно.

онулда- издавать протяжный и неприятный звук; **онулдап угулган карышкырдын үнү** послышался протяжный вой волка.

онура- разговаривать самому с собой; **өзүнөн өзү онурайт** он сам с собой разговаривает.

онурай- 1. зиять; **онурайып эле көзүнүн орду калган** у него глаза сильно ввалились; 2. иметь устрашающий вид; **онурайган айбалта** страшная секира; **онурайган киши** мрачный, внушающий страх человек.

онурайт- *понуд. от онурай-*; **он көзүнө бир сайып, онурайтып алды эми фольк.** в правый глаз его (*пикой*) раз кольнув, он оставил впадину (*зияющую орбиту*); **унгусу болот айзаны онурайтып колго алып фольк.** угрожаясь взяв в руку пикой со стальной трубкой.

онуранда- сердито, свирепо набрасываться; **эмне онурандайсың!** что ты так рассвирепел!

онурандоо *и. д. от онуранда-*.

онуш- *взаимн. от он-* II; **өлгөнүнөн калганы а күнү уктап онушуп фольк.** все, оставшиеся в живых (*после боя*), в тот день поспали и пришли в хорошее состояние; **а күнү антип конушуп, эс алышып онушуп фольк.** в тот день так вот расположились на стоянке, отдохнули и оправились; **иши онушту** дела его пошли удачно.

ончул *полит.* правый.

ончулдук *полит.* правый уклон.

ончулуктуу *чаще в отриц. обороте* как следует, толком, путём; **бир баланы да ончулуктуу кат тааныга албаптыр** он даже одного ребёнка не мог как следует научить грамоте; **ал онунчу классты да ончулуктуу бүткөн эмес** он даже и десятый-то класс как следует не окончил (*напр. окончил кое-как или учился, да не доучился*); **ончулуктуу кебинди айт** говори толком, говори что-нибудь приемлемое.

оншой- (*о человеке богатырского роста и сложения*) быть хмурым, мрачным (*гл. обр. из-за каких-л. неудач*); **чындап каршы боло албай, калды Кыяз оншоюп фольк. (богатырь)** Кыяз, не имея сил противостоять (*противнику*), помрачнел; **оролмо тоодой дардайып, отурду Кыяз оншоюп фольк.** сидит громадина, что гора, мрачный Кыяз.

оо- I свешиваться на одну сторону, переваливаться; склоняться; **ары беттен ооп келген мал** скот, пришедший с той стороны (*горы*); **бешим ооп, күн батарга**

жакындаганда когда перевалило за полдень и пришло время заката солнца; **жыгылган ооганга күлөт погов.** упавший над пошатнувшимся смеётся; **түш оой** как только перевалило за полдень; **түн ооду** перевалило за полночь; **түн жарым ооган кез** время за полночь; **май айынын 25-күнүнүн түнүнө ооганда** в ночь на 25-е мая; **ишембиге ооган түнүндө** в ночь на субботу; **эси ооду** 1) он лишился рассудка, чувств; он не в своём уме; 2) он растерялся; **баш ооган жакка** куда глаза глядят, без заранее определённого направления; **башы ооган күнү** когда вздумается; **иш оң жагына оой турган көрүнөт** дело как будто на лад идёт.

оо- II: кечке жел оойсунбу? что же ты, до вечера голодать будешь? **жел ооп күн көргөн адам жоктур** ду-маю, нет людей, которые бы ничего не ели и жили.

ооба да (согласие); барасыңбы? – Ооба! ты пойдёшь? – Да!; **ооба-ооба!** да-да!, правильно!

ооган *уст.* слуга сановника, слуга вельможи.

оодар- 1. переворачивать, сваливать; **аттан оодар-** свалить с лошади; **чым оодар-** выворачивать дёрн, вырубать дёрн; **оодара кара- или оодарып көр-** тщательно рассмотреть; рассматривая переворачивать, рыться (*напр. в сундуке*); **китептеринди оодарып көрөйүн, уруксат кылчы** я хочу порыться в твоих книгах, разреши; 2. *южн. то же, что сой-* II; 3. взваливать, сваливать на другого; **ал жемени маа оодарды** он взвалил вину на меня; **Умсунай үйгө кирбей жатып, абышкасына жеме оодарды** Умсунай, ещё не войдя в юрту, с упрёками набросилась на своего старика; 4. *уст.* переводить (*с одного языка на другой*); **түс оодара** до потери сознания;

эс оодара токмокто- избить до потери сознания; **көнүл оодар-** привлечь внимание, вызвать симпатию; **анын чыгармасы менин көңүлүмдү оодарды** его произведение привлекло моё внимание.

оодаргансы- *уподоб. от оодар-* как бы переворачивать.

оодарт- *понуд. от оодар-*.

оодартуу *и. д. от оодарт-*.

оодаруу *и. д. от оодар-* 1. переворачивание, сваливание; 2. *уст.* перевод (*с одного языка на другой*).

оодарыл- *страд. от оодар-* 1. быть перевернутым, переворачиваться; **аттан оодарыл-** упасть с лошади; 2. *уст.* быть переводимым, переводиться (*с одного языка на другой*); **түс оодарылган дүнүйө** изменчивый мир.

оодарылгыч часто переворачивающийся, неустойчивый (*напр. о лодке, санях и т.п.*).

оодарыш I *и. д. от оодар-* 1. переворачивание, сваливание; 2. *то же, что эңиш* III 1; **жөө оодарыш** состязание: двое, сев на чьи-либо спины, стараются стащить, свалить друг друга.

оодарыш- II *взаимн. от оодар-* 1. совместно переворачивать; **аттан оодарышып ойноду** они забавлялись, стаскивая друг друга с лошади (*или выбивая из седла*); 2. валить друг на друга, сваливать.

оодарышмак *южн. то же, эңиш* III 1.

оодарыштыр- *понуд. от оодарыш-* II; **казанда эт оодарыштыр-** переворачивать варящееся в котле мясо (*чтобы оно ровно варилось*); **жылаңач этке чепкен кийгизип оодарыштырат** когда устраивают состязание оодарыш (*см. оодарыш* I 2), то (*участников*) заставляют надевать чапан на голое тело.

оодарышуу 1. *и. д. от оодарыш-* II; **курулай оодарышуудан эмне пайда бар?** что пользы в пустом пересорачивании? 2. *то же, что оодарыш* I; **ал оодарышуудан түк алдыра элек** он ещё никогда не был побеждён в состязании оодарыш (*см. оодарыш* I 2).

ооду: жер ооду болгон адамдар *полит.* перемещённые лица.

оодук склонённый, перевесившийся, свалившийся набок, накренившийся; **ээрдин бир жагына оодугураак отуруп** сев в седло немного боком; соскальзывая с седла;

Ажар эмчегин Алымга оодук эмгизип баккан Аджар кормила грудью Алыма больше (*чем другого ребёнка, которого кормила одновременно*); **көңүлү бир жагына оодук болду** сердце его склонилось к одной из сторон (*он отдал предпочтение одной из сторон*); **акчабыздын бир-бирибиздикинен оодук-кыйдыгы көп эмес** денег у нас почти поровну.

оодур- *понуд. от оо-* I; **оодура тартып салды** он потянул так, что накренил набок; **өзү жакка күч оодуруп алган** он перетянул силы на свою сторону.

оож *ар.: оож ал-* *южн.* набирать силу, быстро идти в рост; **суу койсо, терек жакшы оож алат** если тополя поливать, они быстро растут; **Сарыбай ошондон оож алды** Сарыбай этим поправил своё материальное положение.

ооз I 1. рот; **ооздон өп-** целовать в губы (*у киргизов это не принято*); **аттын оозун кой-** дать коню поводьев; **аттын оозун коюп жарышып** дав коням поводьев и перегоняя друг друга; **оозуң кайсы десе, мурдун көрсөтөт** он ни в зуб ногой (*букв. если спросят, где твой рот, он показывает нос*); **кызыл ооз** ат серая краснотубая лошадь; **ооздон оозго өт-** или **ооздон оозго көч-** переходить из уст в уста; **имиш-имиштер, ооздон оозго көчүп, күч алды** слухи и разговоры, переходя из уст в уста, распространились (*букв. усилились*); 2. входное отверстие; **мылтыктын оозу** дуло ружья; **кош ооз мылтык** двухствольное ружьё; **каптын оозу** отверстие мешка; **көрдүн оозу** отверстие могилы; **казынанын оозу** фольк. дверь в сокровищницу, в хранилище казны; **Алматынын оозунда** у начала входа в ущелье (*реки*) Алматинки; **түн киргенче чубалып, Түптүн оозун өрдөдү** фольк. двигаясь гуськом до ночи, поднимались они вверх по ущелью (*реки*) Тюп; 3. ворота; **алтын ооз ордо** фольк. златовратый дворец; **алтын ооз шаар** фольк. златовратый город; 4. *чуйск.* первая лунка на доске при игре в тогуз кумалак (*см. кумалак*); **✧ бир ооздон** единогласно; **оозмо-ооз су-райт** он спрашивает лично (*не через посредство кого-л.*); **мен бир ооз сөз айтам** я скажу несколько слов; **мен бир үч ооз кеп айтам** я скажу два-три слова; **бир ооз ыр ырдады** он немного спел; **эки оозунун бири эле окуу болду** одним из двух слов (*которые он произносил*) стало слово «учёба» (*т.е. он часто стал говорить об учении*); **эки оозунун биринде эле сени мактай берет** он на каждом слове хвалит тебя; **бир ооз «кел» дегенге жарабайт** его не хватает даже на то, чтобы сказать одно слово «приди» (*он даже пригласить не удосуживается*); **оозунда беш ооз сөзү бар** он не очень речист; **оозунда беш ооз сөзү жок** он и двух слов связать не может; **оозу оозбу?** да хозяин ли он своему слову?, да отвечает ли он за свои слова? **ооздон чыга электе** на лету (*понять, уловить*); **Эч кимдин оозун ачырбай салды** ему никто не мог возразить, он всех загнал в угол (*напр. в споре*); **жап оозунду!**

или бас оозунду! заткни глотку!, замолчи!; **башын чайкап, оозун басты** он покачал головой и замолчал; **оозго кир-** или **эл оозуна кир-** или **элдин оозуна кир-** или **оозго алын-** получить похвальную известность, стать предметом похвал; **менин балдарым дагы, эл сыяктуу болуп, оозго кирсе** (*хорошо было бы*) если бы о моих детях, как о других, заговорили бы с похвалой; **элдин оозуна кирип калыптыр** о нём уже заговорили, с ним уже начали считаться; **катын-калачтын оозуна кирип, мыкты кыз атанып калган** о ней заговорили женщины, и она стала именоваться славной девушкой; **жигит атка конуп, эл оозуна кирди** он стал именоваться (*взрослым*) парнем, и народ с ним стал считаться; **эл оозундагы киши** человек, пользующийся популярностью; **оозун кара-** смотреть кому-л. в рот (*подобострастно слушать и делать то, что тот говорит*); **ооздон түшүрбөйт** у него с языка не сходит; **эл оозунан түшпөйт** у всех на устах; все об этом только и говорят; **элдин оозунан түшүп калыптыр** о нём уже не говорят; с ним уже не считаются; **Эч кимдин оозуна кирбейт** (*так*) никто не скажет, (*так*) не говорят; **оозунан кеби түшүп калды** (*от страха*) он слова вымолвить не мог; **оозуңа алба** не говори, не поминай; **оозго албай эле коёлу** (*об этом*) и говорить нечего; **оозго албаган сөздөрдү сүйлөп жатат** он говорит непотребные слова; **оозуна албаган сөздөрдү алып, мени тилдеди** он меня изругал такими словами, что и сказать нельзя; **оозго алардык** заслуживающий внимания; **оозго алардык иш кылган жок** он ничего не сделал такого, что заслуживало бы внимания; **ооздон арт-** превышать расходы на еду; **экөөбүздүн жыйган-тергенибиз ооздон артып, татынакай кийим-кечеге жетиштик** того, что мы вдвоём заработали, хватило на питание и на хорошую одежду; **тапканыбыз ооздон артпайт** нашего заработка хватает только на питание; **бекер ооз** тот, кто любит и имеет время поболтать, пустобай; **семиз ооз** хвастун; **алп ооз** (*или алпооз*) сөз 1) заносчивые речи; 2) заносчивый в словах; **жаман ооз** шпион, доносчик, соглядатай; **кер ооз** несговорчивый; **ак ооз бол-** подвергаться ругательствам и поношениям; **оозунду аппак кылды** здорово он тебя разделал (*разругал на все корки, победил в перебранке*); **оозу аппак болгон** его здорово разругали; **оозу элпек** (*о коне*) смирный, негорячий; **оозу катуу** (*о коне*) тугоуздый; **бок ооз** (*или богооз*) сквернослов; **ооз көптүрүп сүйлө-** или **ооз толтуруп сүйлө-** без меры похвалиться; **оозунду желге көптүрүп, сүйлөбө** или **курулай оозунду көптүрбө** не хвались по-пустому; **оозунда бардыр** а ведь ты, пожалуй, прав; **оозуңа келсин!** или **оозуңа келгир!** типун тебе на язык!, на твою бы голову это было!; **ооздо-руна таруу** куюп алгандай они как воды в рот набрали; **ооз учунан жооп берди** или **ооз учу менен жооп берди** он небрежно бросил ответ; он едва слышно ответил; **ооз учу менен шыбырашат** они потихоньку перешёптываются о том о сём; **оозу таш капты** (*осрамившись*) он замолчал; **бул сөздү оозу-мурду кыйшайбай туруп эле айтты** он сказал это без зазрения совести; он сказал прямо, смело; **оозуңа май!** похвала в рот тебе жир! (*соотв. русскому: в рот тебе каши с маслом!*); **оозуңа таш!** *бран.* в рот тебе камень!; **кара оозуңа кан толгур!** проклятие чтоб тебе захлебнуться кровью!; **оозу аркасына бүтүп калсачы!** проклятие чтоб (*у этого сквернослова*) рот своротило!; **оозуна алы жетпеген неме** он не справляется со своим

языком (*болтает, говорит, что следует и чего не следует*); **оозу бош** болтун; **оозун тартпай** не стеснясь в выражениях; **оозун тартпай тилдеди** он всячески разругал; **ооз кесир** бахвальство; самонадеянные речи с угрозой; **анын ооз кесири бар** он любит бахвалиться, он слишком самонадеянно говорит; **ооз кесири болбосун, мен аны тим эле сүйлөтпөймүн** не считайте за бахвальство, я ему слова сказать не дам (*он передо мной или против меня пикнуть не смеет*); **ооз кесиринди койчу** ты не очень-то размахивайся (*я то-то сделаю, мне это нипочём и т.п.*); **ооз кесирсиз** без угроз; **ооз карман-** или **ооз карма-** выразить сожаление, раскаяние, потерпев неудачу; **ооз жый-** или **ооз тый-** попридержать язык; **оозунду тый** попридержи язык; держи язык за зубами; **оозун жыйып алды** он внезапно замолчал, осекся; **айтып оозун жыйгыча фольк.** не успел он сказать (как...); **аттын оозун жый-** (*о всаднике*) подтянуть поводья коня, остановить коня; **ал аттын оозун коё берди** он пустил коня во весь опор; **аттын оозун жибер-** или **аттын оозун жай-** ослабить поводья, дать коню ходу; **оозун бербей** (*о лошади*) не подчиняясь поводьям; **ат, оозун бербей, ала качты** лошадь, не подчиняясь поводьям, понесла; **ооз ачып, өпкөн бала** первый ребёнок (*у матери*); **оозумду ачып, өпкөн балам** мой первенец; **ооз ачып да койгон эмес** он не обмолвился ни словом; **ооз ач-** принимать первую за день (*вечером*) пишу во время поста; **оозу ачык** он (*в данное время*) не постится; **оозу бек** он (*в данное время*) постится; **эртең оозу бекийт** завтра наступает пост; **насыбайга ооз ачылбайт** *шутл.* насвай поста не нарушает (*а потому, дескать, можно закладывать его и в пост*); **оозунан чыгып кетти** у него с языка сорвалось; он обмолвился; **оозунан чыкпасын!** молчи!, никому! (*при сообщении по секрету*); **ооздон чыкканча жеди** или **оозу-мурдунан чыга жеди** он наелся до отвала; **ооз бириктирип** сговорившись, столкнувшись; **ооз тий-** ответить, откушать, вкушать (*можно ограничиться даже одним кусочком чего-л.*); **мындан да ооз тийип кой-** откушай и этого; **оозуна келгенди сүйлөй берет** он болтает всё, что ему в голову (*букв. в рот*) взбредёт; **оозунан жулдургандай** или **оозунан алдыргандай** он совершенно растерялся (*будто изо рта выхватили то, что он уже готов был проглотить*); **көр оозунда** при смерти, одной ногой в могиле; **ажалдын оозунан чыкты** он был на волосок от смерти; **чөп ооз ист.** плата за пользование пастбищем (*напр. казахи, пользуясь киргизскими пастбищами, платили за это*); **оозу менен алыш-** *см.* алыш- IV; **оозунун салуусу бар** *см.* салуу II; **жанды оозго тиштеп** *см.* жан II; **оймок ооз** *см.* оймок; **ачык ооз** *см.* ачык I; **оозун куу чөп менен арчы** *см.* чөп.

ооз II южн. неправ. вместо **авиз** (*см.*); **эл суу ала турган ооздун боюнда** на берегу пруда, из которого народ берёт воду.

оозан- 1. сказать, произнести, провозгласить; **оозанганыбызга көп болду** мы уже давно говорили; **андан башканы оозанбады** другого он ничего не сказал; **оозанган ант** произнесённая клятва; **кер атты аксарбашыл оозанды** *этн.* он посвятил в жертву карего коня (произнёс соответствующую формулу); 2. брать в рот; **эртеден бери тамак оозана элекмин** я с утра ещё ничего в рот не брал (*не ел*).

оозандыр- *понуд.* от **оозан-** дать или сунуть в рот; дать сосать; **төлдөгөн койлордун козуларын энесине**

оозандырат он подпускает к матерям родившихся ягнят, чтобы они сосали.

оозант- *то же, что оозандыр-*; **оозантмакка баланы оозуна эмчек салганы фольк.** вот она вложила в рот ребёнку грудь, чтобы дать ему пососать.

ооздон- уподобляться в отношении рта; **ачылган көр ооздон-** иметь беззубый рот (*букв. иметь рот, похожий на открытую могилу*); **төө куйрук чайнаган төө ооздонгон** его рот похож на рот верблюда, жующего астрагал; **ал сүйлөөчү ооздонбоду** судя по всему (*букв. по его рту*), он не собирался говорить; **✧ жылан менен арбашкан кой ооздонуп** быстро и почти беззвучно двигая губами (*напр. произнося заклинание, молитву*).

ооздук I удила; **аттын ооздугун сал-** взнуздать коня; **ооздук чыгар-** разнуздать; **ооздук тиште-** закусить удила; **ооздук чайна-** грызть удила; **ооздук менен суу ич-** пить воду неразнузданным; **ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет** *погов.* когда коню приходится туго (*при погоне*), он пьёт воду неразнузданным; **ооздук менен сугар-** поить (*коня*), не разнуздывая (*при трудных обстоятельствах*); **ооздугу жок аттай** как конь без удила, как саврас без узды.

ооздук II: **ачык ооздук** *см.* ачык I.

ооздукта- взнуздать; *перен.* обуздать, укротить; **аттарды ооздуктап** взнуздав коней.

ооздурук южн. *то же, что ооздук I.*

ооздуу: **бир ооздуу** единогласны; **баарыбыз бир ооздуу болсок, бизге эч ким бата албайт** если мы все будем единогласны (*напр. в требовании, в отказе и т.п.*), то против нас никто не осмелится.

оозеки кирг.-ир. устный; **оозеки жооп** устный ответ; **оозеки адабият** устная литература.

оозку находящийся у входного отверстия, у входа; **оозку бөлмө** передняя (*комната*).

оозул молочница (*болезнь грудных детей*).

оокам 1. время, момент; **бир оокамда** через некоторое время; 2. *перен.* сейчас же, немедленно; **журт чакырган добулбас, үнүн уксан, оокам бас фольк.** сзывающий народ барабан – как услышишь его звук, сейчас же иди.

оокас *то же, что ноокас.*

оокастан- *то же, что ноокастан-.*

оокат *ар.* 1. пища, пропитание; **оокат ич-** есть, кушать; **оокат ичтинби?** ты ел? **оокат ичелекмин** я пока ещё не ел; 2. хозяйство (*посевы, скот, двор и т. п.*); **өрдөштөн жакадагы оокатыма түшүп келдим** спустившись с горного пастбища, я приехал к своему хозяйству, которое находится в предгорье; **оокат-тиричиликтин камы** хозяйственные заботы, заботы о житейских нуждах; **✧ оокат кыл-** добывать средства к существованию; **оокаты начар** он живёт бедно; **оокатка бышык жигит** дельный, деловой парень (*в хозяйстве, в отношении добывания средств к жизни*); **кара оокат** кусок хлеба, кое-какое пропитание; **кара оокатка жандарын кыйнагандар** те, кто бьётся из-за куса хлеба; **оокат жайы** его материальное положение; **оокаты жакшы** или **оокаты мыкты** он живёт хорошо, он живёт зажиточно; **көр оокат пренебр.** хлеб насущный (*заботы о нуждах этого, «тленного» мира*); **өлбөс оокат** полуголодное существование, перебивание с хлеба на квас; **атасы өлүп, оокаты өтпөс жагына ооп калды** когда умер у него отец (*на средства которого он жил*), он стал беднеть;

айла жоктун оокаты работа, когда нет другой (*напр. работа не по душе или не по специальности, а только ради того, чтобы существовать*); **оокаты жок** бедняк; **оокаты өтпөй жатат** он бедно живёт; **биз менен оокатын өтпөйт** ты с нами не уживёшься или тебе от нас помощи не ждать (*у нас у самих нет*); **бу катынын менен оокатын өтпөйт** с этой женой тебе не жить, от этого твоего супружества толку не будет; **оокаттан колун тартты** он отошёл от житейских забот (*напр. об отце, возложившем все заботы на взрослого сына*); **оокаттан кал-** потерять трудоспособность; **азыр колдо күч көп, оокаттан кала элекмин** в руках у меня силы много, я не потерял (*ещё*) работоспособности.

оокаттан- 1. начать жить в достатке; **кичинекей оокаттан калыптыр** он стал жить зажиточнее; **эл оокаттанып, турмуш көңүлдүү болду** народ стал зажиточным, жизнь стала радостной; **2. южн.** есть, кушать.

оокаттуу зажиточный, состоятельный; **бардык колхозчуларды оокаттуу кылалы** сделаем всех колхозников зажиточными; **оокаттуу турмуш** зажиточная жизнь.

оокаттуулук зажиточность.

оокум *то же, что оокам*; **бир оокумга маектешти** они довольно долго непринуждённо беседовали; **бир оокумга дейре** довольно долго; **түн бир оокум** поздняя ночь.

оола I: **оола ата** *то же, что чоң ата* дед (*по отцовской линии*).

оола- II удаляться, отдаляться; **бу тоодон тиги тоого оолап кетти** они с этой горы ушли (*перевалили*) на ту гору.

оолак дальний, далёкий; далеко, в отдалении; **оолак отур** сядь подальше; **оолак бол-** быть в отдалении; избегать, чуждаться; **оолакка салгын боюнду фольк.** ты (*с ним*) не сближайся, держись (*от него*) подальше; **оолак жол** объездной путь, дальняя (*не прямая*) дорога; **оолак болсо да, жол жакшы** хотя и дальше, но дорога лучше (*чем близкое бездорожье*).

оолакта- удаляться, отдаляться; **оолактап тур-** стоять в отдалении.

оолактат- *понуд. от солакта-* удалять, отдалять; **кийинки күндөрдө ал менден боюн оолактатып калды** в последнее время он стал меня чуждаться.

оолактатыш *и. д. от оолактат-*.

оолат- *понуд. от оола-* II; **бул жактан бизди дагы бир жакка оолатат** отсюда нас ещё куда-нибудь переселят.

оолаш- *взаимн. от оола-* II переменяться, обмениваться; оказывать взаимное влияние (*гл. обр. дурное*).

оолаштыр- *понуд. от оолаш-* 1. переменить, обменять; 2. спутать, перепутать.

оолжу- 1. колыхаться, плавно покачиваться, делать плавные и важные движения; **карагай шамалдан оолжуп турат** ель от ветра плавно покачивается; **он бештеги кыз болуп, оолжуй басып барды эле фольк.** она пошла, грациозно покачиваясь, как пятнадцатилетняя девушка; **өкүрүшкө тете оолжуган** он раскачивался, будто оплакивая (*см. өкүр-* 2, *өкүрүш I*); **Кыялбү, кесирдүү сөздөрүн айта, оолжуду** Кыялбю, произнося оскорбления, важно раскачивалась; 2. шататься, вихляться (*напр. о пьяном*); **мас немелер, оолжуп, күлүп калышты** пьяные, шатаясь, засмеялись.

оолжут- *понуд. от оолжу-*.

оолжуш- *взаимн. от оолжу-*.

оолок *то же, что оолак*; **оолок тургун** встань подальше или стой подальше.

оолу I *тяньш. то же, что ноолу*.

оолу II *южн. то же, что авли*; **оолунун ичин каза бергиле** копайте во дворе.

оолугуш- *взаимн. от оолук-* набрасываться с бранью друга на друга или скопом на других.

оолугушуу *и. д. от оолугуш-*.

оолук- 1. бесноваться, быть в сильном возбуждении; **агасынын үйүнө оолуга кирди** он в сильном раздражении ворвался в дом своего старшего брата; **оолугуп кетти** его взорвало, он очень возбуждён; **бир болгон окуяны эстеп алат да, өзүнчө оолуга берет** вспомнив какое-нибудь происшествие, он сам с собою беснуется (*никого другого нет*); **жини кармап, оолугуп отурат** на него бес напал, и он буйствует; 2. *перен.* страстно желать, стремиться; **кызматында болсом – деп, канчанын көөнү оолугар фольк.** многие будут выражать страстное желание, мол, послужил бы я тебе; 3. *перен.* стать ненормальным, помешанным.

оолукма 1. раздражительный, легко возбудимый, вспыльчивый; **оолукма киши** вспыльчивый человек; **оолукма жинди** буйно помешанный; 2. раздражительность, вспыльчивость; **оолукмасы кармап калыптыр** он вспылал, он беснуется.

оолукмалуу вспыльчивый, взбалмошный; **оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет погов.** на взбалмошного паренька буйный бес нападает.

оолуктур- *понуд. от оолук-* подзадоривать, подзуживать; **балким, бир душман оолуктурган чыгар?** а может быть, (*его*) враг какой-нибудь подзуживал?

оолуя *то же, что олуя*.

оолуялык *то же, что олуялык*.

оома 1. сваливающийся набок; **жүгү бери жагына оома болуп калды** его выюк свесился на эту сторону; 2. *перен.* непостоянный, легко поддающийся влиянию.

оомалуу изменчивый, переменчивый; **оома-луу-төкмөлүү** непостоянный, изменчивый, переменчивый; **оомалуу-төкмөлүү дүнүйө** непостоянный, превратный мир.

оомат *ир.* благо, добро; счастье, удача; **ооматы келсе, ким көппөйт?** кто не возгордится, когда привалит счастье? **ооматы баштан кеткен** ему счастье изменило, его положение пошатнулось.

оомачыл склонный к непостоянству, неустойчивый; нерешительный; **оомачыл элементтер** *полит.* неустойчивые элементы.

оомачылдык *отвл. от оомачыл*.

оомийн *ар.* аминь!; да сбудется! (*возглас по окончании молитвы, молитвенного напутствия и т.п.*); «**оомийн**» *деп, кол жайып* сказав «аминь!» и молитвенно простерев руки.

оона I (*ср. тув. оона* самец косули, сайги, *монг. са-мец антилопы*); **баш оона** август (*см. ай I 2*); **аяк оона** сентябрь (*см. ай I 2*).

оона- II (*об осле, лошади, иногда о человеке, птице*) валяться; **ат оонаган жерде түк калат погов.** где валялась лошадь, там шерсть останется; **мен кадимки кедейдин алачыгында төрөлүп, топуракка оонап өскөнмүн**

я родился в простой лачуге бедняка и рос, валяясь в пыли; **күлгө оонаган тооктой болуп кагынып** встряхиваясь, будто курица, повалявшаяся в золе.

ооналакта- 1. (о лошади при болезни **жаталак**, см.) часто валяться; 2. (о человеке) переваливаться с боку на бок; **ооналактап жыргай түштү** он довольно переваливался с боку на бок (напр. сытно поев).

ооналактат- понуд. от **ооналак**-; **ой жүгүртүү аны ооналактатып, тынчын кетирди** размышления лишили его покоя, заставив переворачиваться с боку на бок.

оонат- понуд. от **оона**- II.

оонаттыр- понуд. от **оонат**-; **ат оонаттыр-** дать лошади повалиться.

оонкура- накренился; **✧эси оонкурап калган** он впал в лёгкое беспамятство; он близок к состоянию беспамятства.

оопа то же, что **оопаа**.

оопаз кастрированный бычок по четвёртому году.

оопай (о недалёком человеке) нерешительный, непостоянный.

оопайлык нерешительность, непостоянство (человека недалёкого).

оопас то же, что **оопаз**.

оопасыз то же, что **оопаасыз**.

оор 1. тяжёлый; **таш түшкөн жеринде оор** погов. камень тяжёл в месте своего падения; **оор жүк** тяжёлый груз; 2. трудный; **оор иш** трудное дело; **✧оорду колдон, женилди жерден алат** он человек обязательный, обходительный (не обидит, всегда поможет); **оордун үстү, женилдин асты менен кайнып кетет** 1) он рассуждает поверхностно; 2) он делает что-л. поверхностно, несерьёзно.

оордо- становиться трудным, затруднительным; **тулпар жүгүн оордобойт** погов. боевой конь не замечает тяжести своей ноши; **силердикине келдим, оордобойсунар го дейм?** я вот пришёл к вам и думаю, не буду ли вам в тягость?

оордук 1. тяжесть, вес; **оордугу бир тонна** весом в одну тонну; 2. трудность.

оорсок 1. (о дойном скоте) неподпускной; **оорсок уй** неподпускная корова (корова, доящаяся без телёнка, что в старом быту было необычным); **обу жок катын оорсок уй саайт** погов. несуразная баба корову без телёнка доит; 2. то, что не относится к делу, пустое; **оорсок сөзүңдү койсоңчу!** брось-ка ты пустые, не относящиеся к делу разговоры!; **оорсок намыс** показная гордость (на самом деле гордиться нечем).

оорсу- уподоб. от **оор**, то же, что **оорсун-**.

оорсун- возвр. от **оорсу-** считать что-л. для себя тяжёлым, трудным; **сен мени оорсунасыңбы?** тебе я в тягость, что ли?, я тебя стесняю, да?

оору I (ср. **ылан**) 1. болезнь (человека); **ички оорулар** внутренние болезни; **көз оорусу** болезнь глаз; **аялдар оорулары** женские болезни; **жугуштуу оору** заразная болезнь; **сары оору** тоска, печаль; **сары оору** болтосковать, печалиться, изводиться; **ак оору** южн. лёгкое помешательство; **жин оору** помешательство, сумасшествие; 2. больной; **мен оорумун** я болен; **✧ит оорусу** закоренелая дурная привычка (напр. к пьянству, воровству, скандалам и т.п.); **тил албаган ит оорусу бар** он

уж такой неслух, уж такой упрямец; **ооруга убайым жок** см. **убайым** II.

оору- II (ср. **ыланда-**) болеть, хворать (о человеке); **ооруп турсан, ойноп турдум** де погов. если ты болел и встал (поправился), говори, что ты развлекался (раз ты выздоровел, то прошедшая болезнь – забава); **кайсы жерин ооруйт?** где у тебя болит? **башым ооруйт** у меня болит голова; **оорубаган онтобойт** см. **онто-**.

ооруз то же, что **нооруз**.

оорук 1. ист. аул, который не мог кочевать далеко и останавливался на ближайшем летнем пастбище, отстав от общей кочёвки; 2. (в эпосе) арьергард; **чалгынды калмак чалабы?** **оорукта Чубак калабы?** фольк. разве в авангарде идёт калмык? разве в арьергарде остаётся Чубак? 3. тыл (противоп. фронту).

оорукана кирг.-ир. больница.

ооруксун- чувствовать недомогание или боль, выражая это внешне; **ооруксунуп аксай баскан** чувствуя боль, он шёл хромя; **этинин ооруксунганын да унутту** он забыл даже о том, что у него тело болит; **ооруксунуп ыңыран-** покряхтывать от недомогания; **ооруксунган үн** обиженно плаксивый голос; **ооруксунуп кайгырып, көзүнүн жашын тыялбайт** стих. тяжело горя, она не может унять слёз своих.

оорукчал (оорукчан) болезненный, подверженный заболеваниям; **аялым картаң жана оорукчал** моя жена стара и болезненна.

оорулук болезненность; болезнь.

оорулуу больной (прим. см. **күлкү**).

оорумай болезнь; боль; **баш оорумайы бар** у него бывают головные боли; **бутум ооруп калмайым бар** у меня бывают боли в ногах; **оорумай-сыктамай** болезни и недуги; **карылык толорсуктап турганда оорумай-сыктамай көп болот** когда старость хватает за ноги, много бывает болезней и недугов.

оорун- чувствовать боль; **эти оорунуп, эч бир жери майып болгону жок** он только почувствовал боль в теле, но никаких повреждений не было.

оорут- понуд. от **оору-** II причинять боль; **бел оорутуп иште-** работать до изнеможения; **балтыр этим ооруттум** я натрудил себе (ходьбой) ноги (букв. икры).

оорутуш I и. д. от **оорут-**.

оорутуш- II взаимн. от **оорут-**.

ооруу и. д. от **оору-** II.

ооруш- взаимн. от **оору-** II; **✧кай жерде көңүл ооруштук?** где и чем мы обидели друг друга?

оорчулук трудность, тягость, тяготы; **мага оорчулук келип жатат** мне приходится трудно.

оорчун то же, что **орчун**.

оосур- груб. испускать ветры; **оосурган кыз оосурбаган кыздын бетин тытыптыр** погов. девица, испустившая ветры, исцарапала лицо той, которая не испускала; с больной головы на здоровую.

оосурак груб. часто испускающий ветры.

оосурт- понуд. от **оосур-**.

оот южн. то же, что **обут**.

ооту то же, что **нооту**.

оочо то же, что **обочо**.

оош I и. д. от **оо-** I; **оош-кыйыш** взаимный обмен, взаимная помощь; **оош-кыйыш кылып, оокат кылжит**, помогая друг другу; **оош-кыйыш кылып, мага**

бирдеме арттырып бериниз вы найдете у себя какие-нибудь излишки и помогите мне.

оош- II меняться, обмениваться; сменять один другого; **күндөр өтүп, айлар алмашып, жылдар оошо берди** проходили дни, менялись месяцы, и годы сменяли один другой; **кой оошуп кетпесин** (смотрите) чтобы овцы не смешались; **акыл оошот, ырыс жугушат** погов. ум переходит (люди обмениваются знаниями), счастье прилипает (счастье одного может осчастливить и других).

оошмо меняющийся, непостоянный, неустойчивый.

ооштур- понуд. от **оош-** II заменять одно другим.

оошуу и. д. от **оош-** II взаимный обмен, замена; **табыш оошуу** грам. перемещение звуков.

оп I вдыхание, втягивание дыханием в себя; **оп тарт-вдохнуть, дыханием втянуть в себя; ачууланып оп тартса, ай-ааламды соруптур** фольк. когда (дракон), разъярившись, вдохнул, он целый мир втянул в себя; **ажыдаардай оп тартып, калтырбай калкын соромун** фольк. вдохнув подобно дракону, я весь народ его поглощу.

оп II: **обу жок** со странностями, несуразный, идущий вразрез с общепринятым; экстравагантный; **обу жок киши** человек со странностями (в отношении поведения); экстравагантный человек; **обу жок чоң или опуз чоң** чрезмерно большой, громадина; **обу жок эле сүйлөй бербе** не говори глупостей; **обун таппай керилет или опуз керилет или обу жок керилет** он важничает сверх меры; **обу жок кубанат** он пришёл в телачий восторг; **обуң менен иш кыл** думай о том, что ты делаешь (ещё прим. см. **оорсок** 1).

оп III *ир.* 1. то же, что **темин** I; **оп майда!** возглас понукания молотящих животных; 2. песня, которую пел молотильщик.

оп IV усиление к словам, начинающимся на **о**; **опор** тяжёлый-претяжёлый, очень тяжёлый; **опоной** лёгкий-лёгкий, очень лёгкий (для выполнения); **опокшош** совершенно одинаковые; **опокшош алты ак жастык** шесть совершенно одинаковых белых подушек.

оп V *межд.* ух! (произносится напр. при подъёме тяжестей); «оп!» деп, **ташты көтөрө койду** ухнув, он поднял камень.

опа то же, что **опаа**.

опаа ар. верность (данному обещанию, любимой, любимому и т.п.), преданность (другу и т.п.); **опаасы жок** неверный (тот, кто может нарушить верность, обещание, способный совершить вероломство); **убадага опаасы жок** он не держит своего обещания; **опаасы жок дүнүйө** превратный, непостоянный (этот) мир.

опаалаш сохраняющие верность друг другу, преданные друг другу.

опаасыз непостоянный, изменчивый; неверный, вероломный; **опаасыз душман** вероломный враг; **опаасыз дүнүйө** то же, что **опаасы жок дүнүйө** (см. **опаа**).

опаасыздык непостоянство, изменчивость; вероломство.

опат ар. кончина, смерть, гибель; **опат бол-** скончаться, умереть.

опека опека; **опекага ал-** взять под опеку.

опекун опекун.

опера опера; **опера жана балет театры** театр оперы и балета.

оперативдүү оперативный; **оперативдүү иш** оперативная работа.

оперативдүүлүк оперативность; **иштеги оперативдүүлүк** оперативность в работе; **сизде оперативдүүлүк жок** у вас нет оперативности.

оператор в разн. знач. оператор; **үн оператору** звукооператор.

операция в разн. знач. операция; **операция жасамед.** сделать операцию; **чабуул жасоо операциясы** воен. наступательная операция.

опкок 1. ненасытный, прожорливый; **опкоктун көзү күлчөдө** фольк. глаза обжоры на лепёшке; **ал бала күнүнөн эле опкок болучу – чоң упчу сүттү чопулдагып бат эле эмип бүтүрчү** он с младенчества был прожорлив: с чмоканием быстро высасывал большую соску молока; **опкок тартып калган** он постоянно чувствует голод; он всё время хочет есть; 2. малопитательный; **жарма опкок келет** (похлёбка) жарма (см. жарма I 3) малопитательна.

опкоксун- *уподоб.* от **опкок** уподобляться прожорливому, проявлять жадность к еде; **кербез кары опкоксунуп, «кашкык бер» деп айтабы?** разве скажет чванный старик «дай ложку», показав тем самым свою прожорливость? **ар кандай опкоксунганды аппак майга тойдурду** фольк. всех прожорливых он насытил белым (бараньим) жиром.

опколжу- (в сочет. с **жүрөк**) чувствовать угнетённость, быть в подавленном состоянии; испытывать неприятное чувство; **жүрөгү опколжуй баштады** его сердце начало неприятно сжиматься; он почувствовал тяжесть на душе; **жүрөгү опколжуй түштү** у него вдруг стало тяжело на душе.

опколжуу и. д. от **опколжу-**; **жүрөгүмдө кандайдыр опколжуу башталды** у меня сердце начало как-то неприятно сжиматься; я почувствовал какую-то тяжесть на душе.

опкун южн. трясина.

опмайда то же, что **оп майда** (см. **оп** III).

опо I 1. то же, что **опаа**; 2. польза, прок, добро; **баласынан опо көргөн жок** он от сына своего не видел пользы (напр. помощи в старости); **сенден эч бир опо көрбөдүм** от тебя я не видел добра, пользы; **өнөрүң болбосо, дүнүйөң опо кылбайт** фольк. если у тебя нет мастерства (в каком-л. деле), то богатство пользы не принесёт (само по себе оно не надёжно); **эчкиче опо бербеген уй** корова, которая не приносит пользы (даже) столько, сколько коза; **өлбөгөнүм опо экен** хорошо уж то, что я не умер.

опо II *ир. межд.*, выражающее удивление вон ведь как!; ого!; чтоб его!

опоза то же, что **опуза** (см. **опуз** III). **опой-** (о чём-л. громоздком, толстом) выпячиваться.

опойт- понуд. от **опой-** выпячивать (что-л. громоздкое, толстое); **опойтуп жууркан салып берди астыма** мне постлали толстенный слой одеял; **опойтуп, жуурканды көрпөчө кылып коюптур** (на седло) в качестве подстилки он положил толстое одеяло; **опойтуп опол тоодой пахта жыйган стих.** он собрал горы хлопка; **опойто жааган кар** навалившийся снежище; **астыма чоң табак этти опойтуп койду** он поставил предо мной огромное блюдо мяса.

опокшош см. **оп** IV.

опол: **опол тоодой** см. **тоо**.

ополдомочун *то же, что полдомочун.*

ополоң *парное к тополоң.*

опон I *кит.: опон ун сев.* мука-сеянка.

опон II: **опон-чычаң** *сев.* детская забава: жердь, положенная поперёк бревна, на концы которой садятся дети и качаются.

опоной *см. оп IV.*

опоор *см. оп IV.*

опосуз *то же, что опаасыз.*

опот *то же, что опат.*

оппозиционер оппозиционер.

оппозиция оппозиция.

оппозициялык оппозиционный.

оппозициячыл *то же, что оппозиционер.*

оппонент оппонент.

оппортунизм оппортунизм.

оппортунист оппортунист.

оппортунисттик оппортунистический.

оппортунистчил *то же, что оппортунист.*

оппортунистчилдик *то же, что оппортунизм.*

опсолоң 1. бесшабашный, безрассудный (*о поведении*); **опсолоң барып өлдү** он умер из-за своего собственного безрассудства, от излишней храбрости (*напр. в эпосе: богатырь вступает в бой, не надев доспехов*); **опсолоң баатыр** безрассудно храбрый богатырь; 2. *перен.* очень, весьма; **отуз жерден жара жеп, опсолоң жаман болуптур** *фольк.* получив тридцать ран, он стал очень плох (*слаб*); **опсолоң ооруп** тяжело заболел; 3. неуклюжий, неповоротливый, неотёсанный; **көзү көк, өзү кара, эрди түйрүк опсолоң кыз** девица с глазами серыми, сама чёрная, губы вывернуты, неуклюжая.

опсолоңдук 1. бесшабашность, безрассудство (*в поведении человека*); экстравагантность; 2. лихачество; **опсолоңдугунан өлүп калды** он погиб из-за своего лихачества; **бул эрдик эмес, опсолоңдук** это не храбрость, а лихачество.

опсор *чуйск.* жадный, прожорливый.

опсуз 1. очень, чрезмерно, сверх меры, чересчур; **опсуз көп** чрезмерно много; **опсуз семиз** очень жирный, безобразно жирный; **опсуз күлдү** он хохотал много, громко и неуместно; 2. неладно, нехорошо; **«ойлонгула шашпастан, опсуз болор» деп, айтат** *фольк.* «подумайте не спеша, (*а то*) ведь будет нехорошо» — говорит он; 3. безрассудный, бесшабашный; **опсуз баатыр** человек, который лезет на рожон; **опсуз баатыр жоого түшөт** *погов.* бесшабашный богатырь в плен попадает.

оптик оптик.

оптика оптика.

оптикалык оптический; **оптикалык приборлор** оптические приборы.

оптимизм оптимизм.

оптимист оптимист.

оптимисттик оптимистический.

оптон- озоровать, вольничать, не зная удержу; **оптонбой отур** сиди спокойно.

оптуу аккуратный; расторопный.

опуз I *р. разг.* опись (*судебная*); конфискация; **опуз мал** описанное или конфискованное имущество.

опуз II *р. разг.* обыск.

опуз III, **опуза** *ир.* застрачивание, запугивание; **Ормон опуза** или **Ормон опуз** показная храбрость, показная

воинственность; **Ормон опуз кылып, алдады** он обманул, взяв на пушку.

опузала- застрачивать, запугивать.

опузалаш- *взаимн. от опузала-*.

опузда- *разг.* конфисковать; **мал-мүлкүн опуздап, өз башын түрмөгө жиберген** его имущество конфисковали, а его самого отправили в тюрьму.

опуй- *то же, что опой-*.

опулда-: **опулдап сүйлө-** бахвалиться или грозиться, размахивая руками и вихляясь; **чала мас болгондо, ойду омкоруп, тоону томкоруп, опулдап сүйлөй баштайт** во хмелю он, выворачивая доли, переворачивая горы, бахвалится, размахивая руками; **оору көрсө, дем салып, опулдаган молдолор фольк.** когда муллы увидят большого они отчитывают (*его*), кривляясь и вихляясь; **көчүгү опулдап калды** он струсил; у него поджилки трясутся.

опулдат- *понуд. от опулда-;* **кашаныраак тору атты опулдата желдирип, келе жаткан** он ехал, пустив свою гнедую с ленцой лошадь неуклюже трюхающей рысцой.

опулдатма- запугивание, застрачивание (*всякими былями и небылицами*).

опулдаш- *взаимн. от опулда-;* **орозодо молдолор опулдашат битирге фольк.** в пост (*см. орозо*) муллы жадно рвутся, чтобы получить битир (*см. битир* I).

опур I: **опур-топур** суматоха, сумятица, переполох, содом; **үйдүн ичи опур-топур болуп кетти** в доме настоящий содом пошёл (*люди приходят, уходят, ночуют и т.п.*).

опур- II отрывать, отхватывать большими кусками; **четинен опуруп жедик** мы отрывали большими кусками и ели, мы жрали всю; **опуруп-жапырып** выворачивая и валя; круша направо и налево; **кыйкырып жүрөт, элдин баарын опуруп-жапырып** (*о пьяном*) он кричит, заглушая всех, не давая никому слова сказать.

опурай *ир.-кирг.* (*о пир-ай*) вон ведь как!, смотри-ка ты!, диво-то какое!

опуранда- 1. порываться вперёд; 2. *то же, что апыранда-;* **«он жолу ревизия келсе да, менден эч нерсе таба албайт» деп, опурандайт** «пусть даже десять раз явится ревизия, у меня (всё равно) ничего не найдёт» — бахвалится он.

опурма: **кош ооз опурма** двухствольное ружьё «переломка»; двухствольное ружьё, заряжающееся с казённой части.

опурталдуу 1. опасный, таящий в себе опасность; **жолдун сырын билбейм, аска опурталдуу** особенностей дороги я не знаю, скалы опасны (*могут обрушиться*); **алтын казган кен эле, опурталдуу жер эле, жалгыз ат баспас жаман жол фольк.** (*это*) рудник, где копали золото, опасное место (*всё в ямах*), плохой путь, по которому лошадь одна не может идти; **опурталдуу сапар** тяжёлый путь, трудная поездка; **опурталдуу түш сон**, предвещающий недоброе; 2. *перен.* (*о вещах*) ненадёжный (*ломкий, хрупкий*).

опуртмалуу 1. *то же, что опурталдуу;* **опуртмалуу жагдай** опасная обстановка, опасное положение; 2. (*о человеке*) коварный.

опурук *чатк.* обрыв, подмытый водой.

опурул- *возвр.-страд. от опур-* II; **бирде тына калып, опурула-опурула соккон шамал** ветер то затихал, то дул сильными порывами; **мага эмне опуруласың?** ты

что на меня набрасываешься? **үйүндө опурула берет, колунан эчтеме келбейт** дома он бушует, а сделать-то ничего не может; **опурула жооп кайтарды** он грубо ответил, он ответил с наскоком; **опурулган кол** многочисленное войско, движущееся лавиной.

опурулт- понуд. от опурул-.

опус I, II то же, что опуз I, II.

опут р. разг. опыт; **опутум** мой опыт.

опшим р. южн. в общем, вообще; **опшим, причины-сы болмоюнча мындай кылбайт** вообще, если нет причины, он так не поступит.

опшу р. разг. общий; сообща; **опшунун ортосундагы** мал общественный скот; **опшубуз** мы все; **опшу ыраазы бол** если все согласятся; если будет общее согласие.

опшустуба р. разг. общество.

ор I яма, ров; **ор каз-** прям., перен. рыть яму.

ор- II жать, косить; **оруп-жыюу** с.-х. уборка; **эгин оруп-жыюу** хлебоуборка; **оруп-жыйып алчудай, баштыгына салчудай фольк.** (он смотрит так свирено) будто вот сожнёт, соберёт и в мешок положит; **✧ор ийрек миф.** одна из принадлежностей жез тумшук (см. тумшук); **ор ийрегим, оргун жни мой ийрек** (см. ийрек 2), жни (так в сказках кричит жез тумшук, нападая на свою жертву).

оразгар ир. южн. хозяйство (семья, дом, домашние дела и т.п.).

оратор оратор.

орбита орбита; **жер шарынын орбитасы** земная орбита.

орган в разн. знач. орган; **партиялык жана советтик органдар** партийные и советские органы.

организм организм.

органикалык органический; **органикалык заттар биол.** органические вещества; **органикалык татаал бирикмелер хим.** сложные органические соединения.

оргачар южн. то же, что очогор.

оргок то же, что орок.

оргу I: **оргу-баргы** (о человеке) неуравновешенный, невозддержанный, непостоянный; **оргу-баргы сүйлө-** говорить невозддержанно.

оргу- II 1. (о воде) бить ключом, бурлить; подниматься, вздыматься; **жерден оргуп чыккан булак** бьющий из земли родник; 2. дыбиться, бугриться; **оргуп чыккан шор** вздыбившийся буграми солончак; **оргуп-оргуп чаң чыгат** пыль клубами вздымается; 3. резво прыгать, взбрыкивать; **ойноп-оргуп** играя и прыгая.

оргуч хороший жнец.

оргучта- то же, что оргу- II; **суу оргучтап жерден чыгып атат** вода бьёт из земли.

оргучтан- возвр. от оргучта-; **✧кыйыры оргучтанды** он взбеленился.

оргушта- то же, что оргучта-.

орден орден; **Ленин ордени** орден Ленина; **Кызыл Туу ордени** орден Красного Знамени; **Эмгек Кызыл Туу ордени** орден Трудового Красного Знамени; **Ата Мекендик согуш ордени** орден Отечественной войны; **Данк ордени** орден Славы; **«Ардак белгиси» ордени** орден «Знак почёта»; **«Баатыр эне» ордени** орден «Мать-героиня».

ордендүү орденосный; орденосец; **ордендүү Кыргызстан** орденосная Киргизия.

ордер ордер; **төлөө ордери** платёжный ордер.

ордо 1. ист. ханская ставка, ханский дворец, ханская юрта; богатая юрта феодала; **ордо күт-** иметь и содержать свою ставку; 2. богатая юрта (вообще); **ак ордо** богатая белая юрта; 3. игра в альчики (азартная игра у взрослых киргизов, воспроизводящая бой за захват ханской ставки); **ордо ат-** играть в ордо; **ордо аткандай** (такое большое удовольствие) будто сыграл в ордо; **ордо сал-** устраивать игру в ордо; **ордо салдыр-** приказать устроить игру в ордо; **ордого сай-** ставить ставку при игре в ордо; **ордого сайган бээлердин баарын силер алыңар фольк.** всех кобылиц, поставленных на ставку, берите вы (выигрыш ваши); **ордо буз-** бить первым, разбивая поставленные в кучку на кон альчики; 4. линия круга, по которой располагаются играющие в ордо; **✧жыландын ордосу** место скопища змей; **ордо кыз** ист. девушка из свиты ханши; девушка, прислуживающая в ханском дворце или в ханской ставке.

ордокана кирг.-ир. ханская ставка, ханский шатёр; **ордокана чатырга ал күнү кайра барыптыр фольк.** в (свой) ханский шатёр в тот день он возвратился.

ордолук ист. находящийся при дворе, при ставке хана, феодала; **ордолук черүү** воины при ставке хана, феодала.

ордолуу 1. обладатель дворца, ханской ставки; **ордолуу Букар шаары фольк.** город Бухара с (ханским) дворцом; 2. имеющий много родичей, сторонников и этим сильный; **ордолуу журт** сплочённый и сильный народ; **он үчүмө келгенде ордолуу журтка кол салдым фольк.** когда я достиг тринадцатилетнего возраста, я напал на сильный народ (говорит богатырь); **✧ордолуу жылан** 1) змея, живущая в большом змеином скопище; 2) змеиное скопище; **ордолуу бай см. бай** I 1.

ордочу (ср. чертмекчи) мастер игры в ордо, игрок в ордо (см. ордо 3).

орду см. орун.

ордун разг. то же, что орден.

ордур I разг. 1. то же, что ордер; 2. то же, что орден.

ордур- II понуд. от ор- II заставить жать, заставить косить.

оригинал оригинал (подлинник); **макаланын оригиналы** оригинал статьи.

оригиналдуу в разн. знач. оригинальный.

оригиналдуулук в разн. знач. оригинальность.

ориенталист ориенталист.

ориентация ориентация.

оркестр оркестр; **духовой оркестр** духовой оркестр.

оркестрлештир- оркестровать.

оркестрлештирүү и. д. от оркестрлештир- оркестровка.

оркестровка оркестровка.

оркой- выпячиваться горбом, торчать; **төөнүн оркойгон эки борчук** две скалы, торчащие как горбы верблюда; **омурткасы оркоюп турат** позвонок его выгнулся (напр. от сильного напряжения или от постоянной напряжённой работы).

оркойт- понуд. от оркой- выставять горбом, выпячивать горбом; **омуртканды оркойтуп, орокчу кылды жокчулук стих.** бедность сделала тебя жнецом, сгорбив твою спину (букв. позвоночник); **оркөчтөрүн оркойт-**

кон, өзгөчө мойнун койкойткон *стих. (верблюд)* горбы свои выпятил, шею свою красиво изогнул; **жалгыз атын оркойтуп, жоор кылат кембагал фольк.** бедняк доводит свою единственную лошадь до ссадин (*на спине*), которые вздуваются бугром.

оркыял кирг.-ар. грубый (*по характеру*).

орло- рыть яму; **ак бөкөн келип жыгылат, алдын казып орлосо фольк.** белая сайга приходит и падает, если на её пути (*букв. перед ней*) вырыть яму.

ормо: ормо дүмбүл (*о хлебных злаках*) восковой спелости.

ормой- 1. (*о человеке крупного сложения и с большим носом*) быть важно степенным; **Омор берендей ормоюн жогортон карады** Омор важно и пристально посмотрел сверху, будто беркут; **анын алп кебетеси берендей ормоё түштү** весь его могучий облик стал грозным, он стал подобен беркуту; **2.** выдаваться (*напр. о большом носе*); **ормойгон тумшук** большой нос.

ормок один из видов торфа.

ормокой человек, имеющий нос картошкой.

ормон (или ормон-токой или токой-ормон или ормон-жыгач) лес; **тоо жыгачтуу жер болгон, токой-ормон чер болгон фольк.** (*это*) было горное лесистое место, были чащи-заросли; **тоо толгон ормон болсо, сен отун табалбай жүрөсүн** (*о лодыре*) в горах много леса, а ты топлива не можешь найти; **ормон кара южн.** название лекарственного растения; **✧ ормон кара бул йам жарага, сыныкка дары** растение ормон кара – это тоже снадобье для ран и переломов.

ормон: ормон эт- *то же, что ормондо-* (*по однократно*); **ормон этип, кайта күлдү** он вдруг нахмурился и (*тут же*) опять засмеялся.

ормондо- сердито, злобно набрасываться (*гл. обр. о человеке с крупным лицом и крупным носом*); **мага келип алып, ормондойт** он пришёл ко мне и набрасывается; **ормондоп күлдү** он самодовольно засмеялся; **сүйлөйүн десе, тили жок, окуранып ормондоп фольк.** (*богатырский конь*) хотел бы сказать, да языка у него нет, тихо ржёт и сердито смотрит.

орно- закрепиться на месте *кого-чего-л.*, занять место *кого-чего-л.*; **ал орноп калган го** он ведь крепко сидит на своём месте (*напр. долго занимает свою должность*); **тамак үчүн сатылып, кул ордуна орнодук фольк.** продавшись за пищу, мы стали на положении (*букв. заняли место*) рабов; **орноп чыккан терек** могучий тополь (*такой, который крепко стоит*); **белчесинен баткакка орноп калды** он по пояс влез в болото; **орногон кум** слежавшийся песок; **жүрөгүнө орноду** запало (*ему*) в сердце.

орноо и. д. от орно-.

орнот- *понуд. от орно-* укрепить, закрепить на месте, поставить; **эстелик орнот-** установить памятник; **замбирек орнот-** установить пушку; **мамы орнот-** поставить коновязь; **✧ убада орнот-** условиться, договориться.

орноттур- *понуд. от орнот-*; **өз короосуна чатыр, теннис ойноочу стол орноттурду** он велел в своём дворе поставить тент и стол для игры в теннис.

орнотул- *страд. от орнот-*; **радио орнотулбаган** радио не установлено.

орнотулуу воздвигнутый, установленный; **орнотулуу чеп 1)** воздвигнутая крепостная стена; **2)** перен. надёжная защита, опора; **орнотулуу чынарым! ласк.** моя

надёжная опора! (*букв. мой крепко стоящий чинар*).

орнотуу и. д. от орнот-.

орноштур- 1. поместить; **интернатка орноштур-** поместить в интернат; **2.** устроить (*на работу, в школу и т.п.*); **кызматка орноштур-** или **ишке орноштур-** устроить на работу.

орноштуруу и. д. от орноштур-; **интернатка орноштуруу** устройство, помещение *кого-л.* в интернат; **жерге орноштуруу** отряды землеустроительный отряд.

орноштуруучу: **жерге орноштуруучу** землеустроитель.

орнугуш- *то же, что орно-*; **өздөрүнчө үй алып, орнугушкан конушу фольк.** приобрели себе юрту и устроились на своём месте; **Канышжанды алыңыз, мурун-кудай жадырап, орнугушуп калыңыз фольк.** возьмите вы (*в жёны*) Канышджан и, по-прежнему, блаженствуя, закрепите на своём месте.

оро I *то же, что ороо II.*

оро- II завернуть, обернуть, обмотать; **баланы жылуулап ороп кой** заверни (*запеленай, закутай*) ребёнка потеплее; **алманы жакшылап кагазга ороп кой** яблоки хорошенько заверни в бумагу; **сабына алтын орогон фольк.** рукоятку (*сабли*) он покрыл золотом; **ороп-чуктап см. чукта-**; **✧ куйругун төрт ороду!** ему сам чёрт не брат!

орогон южн. название кушанья.

орогуч обмотка, обёртка (*то, чем обматывают, во что заворачивают*).

орозгар сев. редко то же, что оразгар.

ороздуу счастливый, удачливый (*встречено только в одной поговорке*); **ороздуу менен оттош бол погов.** будь в компании с удачливым (*букв. имей с удачливым общий очаг*).

орозо ир. пост у мусульман в течение месяца рамазан (*см.*); **орозону ач пайгамбар чыгарыптыр погов.** пост голодный пророк. (*Мухаммед*) выдумал; **орозодо көчкөн – эрмек погов.** кочевать в пост – развлечение (*отвлекает от голода*); **орозо карма-** поститься, соблюдать пост; **орозонду да кармап көргөнбүз, тамагы жоктун иши экен** пробовали мы и пост соблюдать – (*это*) оказывается, дело тех, у кого пищи нет.

орой I ар. дух предков; **о дүйнө кеткен кайын атам, ороюн сыйлап жүрөйүн фольк.** дух моего тестя, ушедшего на тот свет, я буду чтить; **орою актан жаралган** он чист по рождению; в его рождении нет ничего предосудительного (*в эпосе обычно понимается, что он уже от рождения мусульманин*); **✧ ороюм чочуп кетти** меня страх обуял.

орой II 1. раздражительный, вспыльчивый; **неслух: орою жаман** он раздражён, он обозлился; **2.** грубый: **орой тил** грубый язык; **орой ката** грубая ошибка; **орой мамиле** грубое обращение; **байкабастан орой айтып койдум** я нечаянно сказал грубо.

орой III ир. 1. лицо (*цвет лица, выражение лица*); **орою ысык** приятное, симпатичное лицо; **приятный, симпатичный человек; ороюн көргөн чочуган фольк.** кто видел лицо его, испытывал (*почтительный*) страх (*так оно было величественно*); **2. перен. то же, что ырай; күндүн орою жаман** погода будет скверная; **күн ороюн сурабайт, түн ороюн сурабайт фольк.** он не спрашивает о том, каков день, он не спрашивает о том,

какова ночь; ✧ **орой көз чарай** или **орой чарай көз** прямо в глаза или в присутствии других (напр. сказать).

орой IV (или **орой чоку** или **орой төбө**) **макушка** (головы); **оройдон ары салыптыр** он стукнул по макушке; **орой төбө уюлга, кан дедире, салыптыр фольк.** по макушке, по вихру он так стукнул, что зазвенело; **орой чокума камчы менен тартып жиберди** он хлестнул меня плетью по макушке.

орой V: **көк орой чалгын** или **көк орой шибер** место с хорошей, высокой, густой и сочной травой.

орой VI: **орой-парай** см. **оропара**.

оройлук грубость; **оройлук менен** грубо (сказать, обращаться).

оройлуу ослистый, пропорционального и крепкого сложения, ладный.

оройпо (в эпосе) то же, что **кирич 1.** тетива; **2.** лук (оружие); **оройпо огун чалыптыр фольк.** он заложил стрелу в лук.

оройпок то же, что **оролпок**.

оройсымак грубоватый; **оройсымак үн** грубоватый голос.

орок 1. серп; **бел орок** коса (орудие); **орус орок 1)** серп русского образца (изогнутый и с зазубренным лезвием); **2)** южн. то же, что **чалгы**; **кыргыз орок** серп киргизского образца (без изгиба и без зазубрин); **орок менен балка** серп и молот; **оро албаган орок тандайт погов.** кто жать не умеет, тот серп выбирает (всё ему негодные серпы попадают); **чыкпаган аштыкка – өтпөгөн орок погов.** не возшедшим посевам – тупой серп; два сапога пара; **орок салыптыр** он впервые (в жизни) начал жать; **2.** жатва; **орок убагында** во время жатвы; **ороктон кийин** после жатвы; **орок ор-** жать; ✧ **орок таштамай талас.** игра в серпы (мальчики, жнущие грубостебельчатые травы на топливо, бросают серпы: если серп войдёт остриём в землю – выигрыш, если нет – проигрыш; ставка – собранное топливо); **оозу менен орок орот** он ртом жнёт (у него громкие слова вместо работы); **орок баш** (о коне) морда с горбинкой; **орок ыранда** см. **ыранда**.

орокто- двигаться как бы ныряя, подсакивая (напр. о всаднике).

орокчу жнец.

орол I удобный момент, подходящие обстоятельства; **сүйлөсө керек азамат, сөздүн келсе оролу стих.** молодец должен говорить тогда, когда подойдёт удобный момент (т.е. уместно); **оролу келсе, бир күнү учураша кетебиз** если обстоятельства сложатся удачно, мы (с ним) встретимся; **байыркынын жомогу – баштаса, келер оролу фольк.** (зачин эпоса «Манас» в некоторых вариантах) если начать старинное сказание, это будет к месту.

орол- II 1. страд. от **оро-** II быть завернутым, обвёрнутым, закутанным, замотанным; завернуться, обернуться, замотаться; закутаться; **2.** перен. возвратиться; **он сегиз жаш оролуп келбейт** восемнадцать лет (т.е. молодость) не вернутся; **ок тийип ороло албай турамын** (в меня) попала пуля, и я не могу прийти в себя (в прежнее состояние).

оролмо закрученный; винтообразный, спиральный; **оролмо сызык** спиральная линия; **оролмо тоо** огромная гора, идущая изгибом; **оролмо тоону айланып, он айчылык жол басып фольк.** объезжая огромную гору

и проехав десятидневный путь; **оролмо тоодой** как огромная гора, подобный огромной горе (часто встречающийся эпитет эпического богатыря).

ороло- то же, что **орооло-**.

оролой вокруг, со всех сторон; **отгу оролой чапкан Байбарак баатыр** загадка Байбарак-богатырь, скачущий везде по огню (отгадка **кычкач** щипцы для углей).

оролпок головной платок женщин.

оролт- понуд. от **орол-** II; **белинен оролто** кармады он обнял её за талию; **узун шапалак менен Бектургандын шыйрагына оролто чапты** он хлестнул плетью Бектургана так, что плетё обвилась вокруг голени; **оролтуп сөз айт-** говорить ещё и ещё раз о том же самом; **эчен оролтуп сөз айтса да, кыз көнбөдү** хотя он много раз говорил о том же самом, но девушка не соглашалась (выйти за него); **Алым өзү оролтуп сөз айтууга ыңгайы да келбеген** удобного случая, чтобы Алым сам ещё раз заговорил (о том же), так и не представилось.

оролуу замотанный, обвёрнутый, намотанный; **чулгоо оролуу** портянки (на ноги) намотаны.

оролуш- взаимн. от **орол-** II обхватывать друг друга, схватываться; **ордо бузуп, ок аттын, оролушса жоо чаптын фольк.** ты разбивал ордо (см. **ордо 3**), ты стрелял ты рубил врага, который схватывался (с тобой); **оролушкан жоо болсо, аянбастан кирейин фольк.** если будет враг, желающий схватиться, я яростно нападу.

ором закрутка; обмотка; количество чего-л., достаточное, чтобы обернуть вокруг чего-л.; **бир ором жип** небольшой конец нитки; **талаада табылса, бир ором жип олжо погов.** в степи и конец нитки – добыча (букв. если в степи найдётся, то и конец нитки – добыча); **ички ором** часть женского тюрбана (полоса материи, идущая по голове горизонтально: по вискам и затылку); **тогуз ором элечек** тюрбан (см. **элечек**) в девять слоёв (накрученных один на другой).

оромо южн. то же, что **дикек**.

оромол ир. **1.** южн. то же, что **жоолук I 1** женский головной платок; **оромол салынып** покрыв голову свою платком; **2.** южн. шаль; **дас оромол южн.** носовой платок; платок для вытирания рук; **3.** тяньш. то же, что **дикек**.

оромпой игра мальчиков: мальчики снимают с себя верхнюю одежду и кладут её, образуя круг; одна группа внутри, защищаясь, скачет на одной ноге, другая группа – вне круга – нападает; защищающиеся стараются ударить нападающих ногой; **оромпой теп-** играть в оромпой; **басып эмес, мен бүгүн оромпой да тебемин** сегодня я могу не только ходить, но даже играть в оромпой.

орон- возвр. от **оро-** II намотать на себя, закутаться; **элечек орон-** намотать (себе на голову) тюрбан (см. **элечек**); **селде орон-** намотать (себе на голову) чалму; **аш көрбөдүм, той көрдүм, селде оронгон кой көрдүм стих.** видел я не поминки, а пир, видел я баранов, намотавших чалму (т.е. мул).

оронду обёртка.

ороно то же, что **орошон**.

орончоок любящий кутаться.

орон: **орон-орон эт- 1)** (о непривлекательном или неуклюжем грузном, грубом) то приподняться, то опуститься; высовываться, подсакивая (напр. о грузном всаднике); **2)** (или **орон-сорон эт-**) перен. грубо набрасываться, дей-

ствовать грубыми окриками; **активдердин кээси жай айтып, түшүндүрө келсе да, кээси ороң-сорон этти** если некоторые активисты говорили спокойно, разъясняли, то другие кричали.

орондо- *то же, что ороң-орон эт-* (см. **орон**); **«жу-мушунар болбосун» деп, орондоп коюучу** он грубо обрывал, мол, не ваше дело.

орондот- *понуд. от орондо-* разъярять; **колундагы Акшумкар, орондотуп булкунтуп фольк. (кречета)** Акшумкар он встряхивал (на руке).

орондош I и. д. *от орондо-*; **сенин орондошун не пайда?** фольк. что пользы в твоём грубом окрике?

орондош- II *взаимн. от орондо-*; **орондошуп са-башып, жылкы тийип мулк алган фольк.** перебраниваясь и вступая в драку, он угонял коней и забирал ценности; **орондошуп тийишип, башчыларын жөөлөйлү фольк.** будем задевать их, грубо окрикивая, и оставим их вожakov пешими (*т.е. отберём у них коней*).

ороо I 1. повязка, обмотка; 2. пелёнка.

ороо II *уст.* яма для хранения зерна; **ороо ач-** открывать яму, чтобы брать зерно; **ак буудайдын ороосу** 1) яма с белой пшеницей; 2) *перен. (о человеке)* приятный, доставляющий удовольствие.

орооло- *уст.* закапывать зерно в яму (для хранения).

ороолош *уст. имеющий с кем-л. общую яму для хранения зерна (см. ороо II); кою бирге – короолош, буудайы бирге – ороолош фольк.* овцы у них вместе – у них один загон, пшеница у них вместе – у них одна яма (*т.е. они живут в согласии*).

ороом *южн. (ср. тат., башк. урам, каз. орам)* 1. приусадебный участок колхозника; 2. *уст. то же, что корук* I.

ороочу *уст.* 1. бедняк, нанимавшийся караулить яму с зерном (см. **ороо** II), за что получал плату натурой; **мен сага ороочу белем, үрөн сактап бергендей?** разве я тебе ороочу, чтоб хранить семена? 2. тот, кто копает ямы для хранения зерна; **эми минтип жер казып, болдум окшойт, ороочу стих.** теперь, копая так вот землю, стал я, видно, ороочу; 3. *перен.* земледелец; **дыйканчылык кылган жатакчы кедейлерди «ороочулар» деп кем-синткен** бедняков, которые занимались земледелием, презрительно называли «ороочу».

оропара *ир.* против, против, визави; навстречу, лицом к лицу; **оропара бол-** столкнуться, встретиться, по-встречаться; сойтись лицом к лицу; **биздин атабыздын аталары абал-мурун аңчылык кылып жүрүп, ушул өрөөнгө оропара болушат** давным-давно отцы наших отцов, промышляя охотой, натолкнулись на эту долину (*и здесь остались жить*); **эки армия, оропара болуп, беттешти** две армии, сойдясь лицом к лицу, сразились; **оропара (или орой-парай) кыл-** засчитать одно за другое, выставить в качестве эквивалента; **менден алып сойгон коюна, менин саа карызымды орой-парай кылалы** ту овцу, что ты взял у меня и зарезал, давай засчитаем за мой долг тебе.

оропой *то же, что оромлой.*

орот- *понуд. от оро-* II заставить завернуть, закутать; заставить запеленать.

орошо *южн.* овечий помёт.

орошон 1. знаменитый, выдающийся, известный; **орошон күлүк ат** знаменитый скаковой конь; 2. вполне, основательно; **орошон он ай болгунча** до полных десяти месяцев.

орсогой *то же, что орсок.*

орсой- торчать, выпячиваться остриём (*напр. верхних зубах, о скалах*).

орсойт- *понуд. от орсой-*.

орсок человек с торчащими верхними зубами.

орсондо- уподобляться в своих движениях человеку с торчащими верхними зубами.

орто 1. середина, средний (*между чем-л.*); **орто жол** полпути; **түн ортосу** полночь; **орто жолдо** на полпути; **октябрь ортолорунда** в средних числах октября; **орто жашаган (о человеке)** среднего возраста; **эр ортосу – элүү** средний возраст мужчины – пятьдесят (*лет*); **орто билим** среднее образование; **атайын орто билим** специальное среднее образование; **орто эсеп менен** считая в среднем; **ортосундагы** тот, кто или то, что находится между кем-чем-л.; **элдердин ортосундагы тынчтык үчүн күрөшүүчү** борец за мир между народами; **орто-го чыгып сүйлө-** говорить, выйдя на середину, взойдя на трибуну и т.п. (*не с места*); **ортодон колун көтөрдү (на собрании)** он с места поднял руку (*напр. прося слова*); **орто-ара или орто-аралык** расстояние; **жүз саржандай орто-арага (или орто-аралыкка)** келип подойдя на расстояние примерно ста саженей; **ортобузда** в нашем общем пользовании; принадлежит всем нам; **ортодон ичип-же-** питаться из общего котла; **ортого сал- или ортого кой- или ортого төк-** сделать общим, находящимся в общем пользовании; **өз тажрыйбаларын ортого салат** он делится своим опытом; он свой опыт отдаёт общему делу; **кубанычын, кайгы-капасын ортого салчу** он обычно делился с людьми своими радостями и горестями; **үчөөнөр тең өнөрүнөрдү ортого салгыла, мен сынайын** каждый из вас троих покажи своё умение, а я испытаю; **сан каранын баарысын ортого коюп таштады фольк.** свой бесчисленный крупный скот он отдал на общую пользу; **ант-арбакты ортого коюп туруп** с полной прямоотой и серьёзностью (*букв. выставив клятву и духа предков*); **өткөн-кеткен айыпты, ортобузга төгөрбүз фольк.** наши прошлые (*взаимные*) обиды забудем (*букв. сделаем общими*); **жакын орто** места, расположенные на близком расстоянии друг от друга; **жакын ортону айылдын малы оттоп түгөткөн** близлежащие места аульный скот, пасясь, вытравил; 2. (*или орто дыйкан*) середняк; **♦жоон орто** выше среднего, больше чем наполовину; хороший, переходящий за...; **мектептердин алды болбосо да, жоон ортосу делип эсептелген (эта)** школа хотя и не лучшая, но выше средней (*лучше многих других*); **элдин жоон ортосу** несколько возвышающийся над людьми среднего уровня, несколько выше (*людей*) среднего уровня; **элүүнүн жоон ортосундамын** мне уже далеко за пятьдесят (*лет*); **ортого ал- или ортого алыш-** кружить; **алдыман төрт ит, абалап тосо чыкты, борбуйлап, ортого алды** четыре пса с лаем выскочили мне навстречу, хватая за ляжки, окружили меня; **карыя колхозчулар сары тончон кишини ортого алышты** старики-колхозники окружили человека в жёлтом тулупе; **алардын ортосунан жел өтпөй калган** их водой не разольёшь; они закадычные друзья (*букв. между ними ветер не стал проходить*); **орто толсун!** см. **тол-**; **кап орто** см. **капорто**; **орто заар** см. **заар** II.

орток 1. друг, товарищ; **күндүзкү аштын (или тамактын) ортогу көп** *погов.* на дневную пищу друзей

много (в старом быту соседние юрты или аулы обычно посещались днём); **өлүм орток** задушевный друг, друг до гробовой доски; **2.** общий, находящийся в общем пользовании; **чечендин тили орток, чебердин колу орток** погов. язык витии – общий (т.е. он должен выражать не свои, а общие чаяния), руки умельца – общие; **3.** ист. издольщик; **тең орток** испольщик; **орток аштык салыштык** мы совместно посеяли хлеб; **орток аштык айдайлык фольк.** давай будем сеять хлеб на общих началах; **өгүз өлдү, орток айрылды** погов. бык пал, компаньоны разошлись (напр. после смерти друга с его семьёй уже нет прежних отношений); **✧ орток бөлүмгө келтирүү мат.** приведение к общему знаменателю.

ортоктош I соучастник, товарищ в деле, в каком-л. предприятии; **мына Баба Дыйкан чал менен ортоктош буудай айдадык фольк.** мы вместе со стариком Баба Дыйканом (см. **дыйкан**) посеяли пшеницу.

ортоктош- II совместно участвовать в чём-л., объединяться; **ортоктошуп, дан айдап** совместно посеяв хлеб.

ортоло-: **ортолоп** или **ортолой** ближе к середине, к половине, между; **бозо ичкен үйдө, жоро ичкен үйдө эки ортолоп бастырып жүрүшкөн** они ездили по домам (посещая их), где пьют бузу, справляют жоро (см. **жоро** I); **ал ортолоп үй тикти** он поставил юрту среди других (не в стороне, не на отшибе); **ортолоп курулган мектеп үйү** школьное здание, выстроенное ближе к середине (к центру населённого пункта); **жол ортолоп барганда** когда проехали примерно половину пути; **менин кабым ортолой элек** мой мешок не наполнился ещё и до половины; **✧ отузду жаны ортологон** (о человеке) в возрасте 34-35 лет.

ортолот- понуд. от **ортоло-**; **мектепти ортолотуп көчүрүп** велел перевести школу поближе к середине (к центру населённого пункта).

ортолош- взаимн. от **ортоло-**; **ортолошкон** мал скот, поступивший в общее владение (напр. в колхоз).

ортолоштур- понуд. от **ортолош-** обобществлять; **мал ортолоштур-** обобществлять скот.

ортолоштуруу и. д. от **ортолоштур-**.

ортомчу южн. то же, что **жуучу**.

ортомыян кирг.-ир. тяньш. средний (по силе, по скорости, по зажиточности); **ортомыян киши** человек средних достатков; **ортомыян тарт-** тянуть не очень сильно.

ортон: **эр ортону** (о мужчине) среднего возраста; **эр ортону** – **элүү** средний возраст мужчины – пятьдесят (лет); **ортон кол** средний палец; **✧ ортон колдой** «на большой палец», отлично; **алар так ортон колдой болуп багылып жатат** они воспитываются (или содержатся) отлично.

ортончу средний; **ортончу бала** средний (по возрасту) ребёнок из детей; **ортончу кыз** средняя (по возрасту) дочь.

орточо средний (по размеру, по величине, по качеству); **орточо дөөлөттүү** средней зажиточности, среднего достатка.

орточу пренебр. посредник (гл. обр. между мужской и женской); сват, сваха.

оруждама ир. этн. жидкое кушанье, приготавливаемое из пшена или какого-л. другого дроблёного зерна (ячменя, пшеницы) с прибавлением молока, мяса (варят во

время весеннего праздника пооруз, см.).

орук жатва; мына жаңы орук, чабык, жыйнаш иши башталды вот начались новые работы по жатве, косье, сбору (урожая).

орул- страд. от **ор-** II; **буудай орулду** пшеница сжата.

орум жатва; скос, съём (при жатве, косье); **баш орум беде** люцерна первого съёма; **орто орум беде** люцерна среднего съёма; **аяк орум** последний съём.

орун 1. место; **ордум** моё место; **ордун** твоё место; **орду, южн. оруну** его место; **ардактуу орун** почётное место; **ордуна туруп** или **ордудан туруп** встав со своего места; **ордуна турбады** или **орунунан турбады** он с места не встал; **бош орун 1)** свободное место; **2) перен.** вакансия; **мени кайра ордума калтыр** восстанови меня на работе; **ордуна** на его место, вместо него; **тар орун перен.** узкое место; **орду жок** не к месту, неоправданно; **эсептесек, жүз сомдун орду жок** подсчитали мы, (оказываемся) недостаёт ста рублей (напр. нет документов или неизвестно, куда израсходовали); **орун ал-** 1) занять или получить место (прим. см. **олтур-** 3); **2) перен.** иметь место; **орун алган кемчиликтер** имевшие место недостатки; **жоопсуздук орун алган жерде** там, где имеет место безответственность; **орун-очок ал-** или **орун-очоктошуп ал-** обжиться; закрепиться на каком-л. месте на постоянное жительство; **орун-очок алган жеринен эмне үчүн көчүрүп бардыңыз?** зачем вы его переселили с обжитого места? **орун бас-** обжиться, освоиться; **орун басып калган** он уже обжился, освоился; **орун басар** заместитель; **директордун орун басары** заместитель директора; **орун басарлык** положение или должность заместителя; **орду толбоду** его никто не заменит, его отсутствие чувствуется (букв. его место не заполнено); **2.** постель; **орун салат** постель; **сен деп, жылуу ордумду сууткамын** я из-за тебя потеряла мужа (букв. из-за тебя остудила теплую постель); **✧ орун сөз** дельное слово, толковая речь; **орун чык-** сбываться, исполниться так, как хотелось бы; **ордуна чыккан иш жок** нет (ни одного) дела, которое было бы сделано хорошо, наладилось бы; **иш ордуна чыккан жок** дело не вышло, не получилось; **айтканы орун чыкты** сказанное им оказалось правильным; **балким, өтүнүчүм ордуна чыгар** возможно, моя просьба будет исполнена; **ордуна чыгар-** позволить выполнить или способствовать выполнению; **турмуш алардын убадалуу күнүн ордуна чыгарган эмес** жизнь не дала им возможности дожидаться условленного дня; **эл орунга олтурганда** когда свечерело, когда стемнело (букв. когда народ сел на место, управившись с хозяйственными делами); **эл орунга отуруп, жылдыз толгон** стемнело, небо вызвездило; **...ордуна көрбөдү** он не считал даже за кого-что-л...; **ал элди чөп ордуна көрбөдү** он народ ни во что не ставит (букв. не считает даже за траву); **ал жүз сомду акча ордуна көрбөйт** сто рублей он за деньги не считает; **сен нанды тамак ордуна көрбөйт экенсиң; эт бер дейсин** ты, оказывается, хлеб за пищу не считаешь, требуешь мяса.

орунбасар то же, что **орун басар** (см. **орун 1**).

орунбасарлык то же, что **орун басарлык** (см. **орун 1**).

орунда- 1. стать на место; наладиться; **жүрөгү орундап калды** его сердце успокоилось; **2.** исполнить, выпол-

нить; **планды ашыгы менен орунда-** перевыполнить план; **3.** исполниться; **тилек орундады** желание исполнилось.

орундал- *страд. от орунда-* **1.** быть устроенным; быть исполненным, выполненным; устраиваться, исполняться, выполняться; **план ашык орундалды** план перевыполнен; **иш орундалган жок** дело ещё не завершилось (*благоприятно*); **2.** *юр.* быть приведённым в исполнение; **өкүм орундалды** приговор приведён в исполнение.

орундалуу *и. д. от орундал-* исполнение, выполнение; **тапшырма орундалууга тийиш** задание должно быть выполнено.

орундалыш *и. д. от орундал-* исполнение, выполнение.

орундат- *понуд. от орунда-* **1.** наладить; **иш орундат-** наладить дело, сделать дело; **2.** исполнить, выполнить; **планды толук жана арбын орундатабыз** мы выполним и перевыполним план.

орундатуу *и. д. от орундат-* исполнение, выполнение; **милдеттенмелерди орундатуу** выполнение обязательств.

орундатыл- *страд. от орундат-* быть выполняемым; **пландар так орундатылсын** планы должны точно выполняться.

орундаш- *взаимн. от орунда-* исполнить, выполнить; **тапшырган ишти орундашты** порученное дело она выполнили.

орундаштыр- *понуд. от орундаш-*; **жерге орундаштыр-** строить на землю; перевести на оседлое положение; **бүгүн түнү алар «бардыгын орундаштырып берели» дешти** они сказали, мол, сегодня ночью всё приведём в порядок.

орундаштыруу *и. д. от орундаштыр-* размещение; приведение в порядок.

орундоо *и. д. от орунда-* исполнение, выполнение; **ашыра орундоо** или **ашыгы менен орундоо** перевыполнение; **моонөтүнөн мурда орундоо** выполнение раньше срока, досрочное выполнение.

орундук то, на чём сидят (*стул, табуретка*).

орундукта- утверждаться (*появляться и закрепляться*); **кыргыз совет адабиятында проза жанры жаны гана орундуктап келе жаткан учурда** в момент, когда жанр прозы только ещё утверждался в советской киргизской литературе.

орундуу уместный, дельный; степенный (*о человеке*); **орундуу сунуш** дельное предложение; **оргу-баргы сүйлөбөй, орундуу болот азамат фольк.** молодец бывает степенным, не болтает без толку.

орунсуз неуместный; **орунсуз сүйлөйт** он неуместно говорит, он не к месту говорит; **орунсуз жерден** зря, без всяких оснований; **эч орунсуз** совершенно зря, без всяких оснований.

орунтук место длительного пребывания, пристанище; **орунтук алып, бир жерге он күн отурган күнү боло элек** не было такого, чтобы он прочно оставался на одном месте (*хотя бы*) десять дней.

орунтуктат- поставить на место; **колуна тийген кесени алдына орунтуктатып коюп, Бердыбай сүйлөй отурду чашку** (*см. кесе 1*), которую ему подали, Бердыбай поставил перед собой и продолжал говорить.

орунтуктуу укрепившийся, устойчивый; солидный (*о человеке*); **ордо күтүп, хан болуп, орунтуктуу жан**

болуп фольк. он, заведя себе дворец, став ханом, стал солидным человеком.

орунчу постель; **төшөнчү-орунчу** или **төшөк-орунчу** постельные принадлежности.

орустама *то же, что оруздама.*

орусча по-русски, на русский манер.

орусчала- говорить по-русски; делать *что-л.* на русский лад.

орусчалат- *понуд. от орусчала-*.

орусчалаш- *взаимн. от орусчала-*; **орусчалашып сүйлөшө калышты** они заговорили по-русски.

оруу *и. д. от ор-* II жатва; **оруу-жыюу** уборка (*посево*).

оруш- *взаимн. от ор-* II совместно жать, совместно косить.

орчун множество; много, многочисленный; **орчун көп** великое множество; **орчун сумма** изрядная сумма.

орчундуу *то же, что орчун.*

осар *южн. то же, что ооздук I* удила.

осколка *р.* осколок (*снаряда*); **али болсо, осколка бар булчунда стих.** ещё и теперь есть осколок в его мышцах.

осмо усьма (*растительная краска для бровей*); **осмо таш южн.** камень, из которого добывается усьма; **кашка осмо кой-** красить брови усьмой.

осмок (*или осмок сөз*) предположение, неопределённое высказывание.

осмокто- действовать неуверенно.

осол скверный, дурной; грубый, оскорбительный; **осол сөз** грубое, оскорбительное слово; **оюнкараак ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөздүн айыбын кечир** из его озорного рта, по необдуманности, вырвалась грубость, ты прости ему (*это*); **сөзү осол** грубый в речи; **осол бол-** осрамиться; **осол кыл-** осрамить; устыдить; **сабырдуу болсон, – озорсун, сабырсыз болсон, – осолсун погов.** будешь терпелив – опередишь, будешь нетерпелив – осрамишься; **ойноймун деп кеп айтып, осол кылып таштадың фольк.** хотел ты в шутку сказать, да оскорбил; **осол тарт-** ухудшаться; **оорусу осол тартып калды** его болезнь осложняется.

осолдук грубость, оскорбление; срам, позор; **жумушка келбей коюшу – ашкан осолдук** неявка на работу – большой позор; **жоруктун осолдугу** грубость поступка; **рас, осолдукту кетирсем, кетирип койгондурмун** да, я, пожалуй, допустил грубость.

осур- *то же, что оосур-*.

осуят *ар.* завещание, завет.

от I огонь; **борулдап казан кайнаса, оттун көркү жалында стих.** красота огня в пламени, когда (*на нём*) бурно кипит котёл; **от арба уст.** паровоз; **от ал-** 1) брать огонь (*брать на разжиг горящую головешку или тлеющий кизяк; в старом быту, когда в ауле спички были редкостью, соседки брали друг у друга огонь на разжиг*); **отко келген катындын отуз ооз сөзү бар погов. шутл.** (*о женской болтливости*) у женщины, пришедшей за огнём, слов на тридцать ртов; **от ала келгенсинби?** ты что как угорелый примчался? (*букв.* огонь принёс, что ли? с огнём на разжиг нужно было спешить, чтобы по дороге не погас); 2) загореться, воспламениться, вспыхнуть; **мылтык от албай койду ружьё дало осечку**; 3) (*о мотопре*) завестись; **машина от алып, жүрүп кетти** (*авто*)

машина завелась; двинулась; **машина от алалбай койду** (авто-) машина не заводится; **от алдыр-** завести (мотор); **моторун от алдыра баштады** он начал заводить мотор; **от алыш-** см. алыш- IV 1; **албарысты оту или шайтан оту** блуждающие огни; **от басар или от кечер** (о человеке) отчаянный, сорви-голова; **оттон, суудан кайра тартпаган неме** (о человеке) отчаянный, бесстрашный; **от агасы** (о мужчине) глава семейного очага, глава семьи; **от агасы боло албадым бүлөнүн стих.** не смог я стать главой семьи (остался бессемейным); **от башы уст.** глава вождь; **жети миң калмак эл кана? от башы болгон эр кана?** фольк. где семь тысяч человек калмыков? где возглавлявший (их) богатый? **от башында** на почётном месте (в юрте за очагом); **от башында олтур-** 1) сидеть на почётном месте; 2) быть хозяином или хозяйкой в доме; **отум чыгып отурду** я сгорал от стыда; **отту бир жагып, бир табактан аш ичкен** они жили очень дружно (букв. разводили один огонь, ели из одной чашки); **бул экөө от болалбайт** эти двое не уживутся; **баарыбыз бир от болуп, малды оторлоттук** мы скот пасли на дальнем пастбище все сообща; **оту күйбөй калды** он не ужился; **оту күйбөгөн жигит** неуживчивый парень; **аны менен отум күйүшпөйт** я с ним не уживусь; **мен сени аялым дебейин, сен мени эрим дебейсин, отубуз күйүшпөй калды** я тебя женой не буду называть, ты меня мужем не будешь называть, мы вместе жить не можем; **арасына от жак-** поссорить *кого-л. с кем-л.*, внести раздор, посеять вражду среди *кого-л.*; **экөөбүздүн арабызга от жаккысы келген душман** враг, который хочет поссорить нас с тобой; **сен эки кишинин арасына от жакпай жүр** ты не ссорь людей между собой; не сей среди людей вражду; **алардын арасына от жагып да ажыраталбайсын** их ты водой не разольёшь; **аргын менен кыргыздын, жактырбай, отун өчүрдү** фольк. аргынам и киргизам он не дал мирно жить (букв. не дав разводить, погасил их огонь); **жаккан отун өчүрүп, туш-тушуна көчүрдү** он не дал им мирно жить, разогнал в разные стороны; **өчпөстүн отун жагып жүрөт** он живёт кое-как, влачит жалкое существование; **оту менен кирип, күлү менен чыктым** я у него беспрекословно выполнял всякую работу и испытывал всяческие помыкания; **оттон алып, сууга, суудан алып, отко** возлагая всякую непосильную работу и издеваясь; **жалаң от, жайдак кош** налегке, без лишнего груза; **короо-короо койлорду айдап, «жалаң от, жайдак кош» койчулар** Оргочордон орун ала баштады пастухи, пригнав отары овец, начали налегке располагаться в Оргочоре; **баш-оту менен** в полную собственность (отдать); **келиндн отко киргизүү этн.** обряд приобщения молодухи к домашнему очагу семьи мужа (до этого она не показывается свёкру и взрослым родственникам мужа); **отко май сал-** этн. класть в огонь жир (обряд, совершавшийся в день приезда молодухи в дом своего мужа); **отко май салдыр-** понуд. от отко май сал-

от II 1. трава; **белестин отун оттогон** он пасся на траве горного хребта; **от жер** место с хорошей и обильной травой, хорошее пастбище; **отко кой-** пустить к корму, пустить на траву; **отураак или отураак жер** место, где побольше травы и где она получше; **атты отураак жерге байлап кой** привяжи лошадь там, где побольше травы; **быштыны, отураак деп, жогору жакка агытып кой-**

дум трёхлетку (жеребёнка) я пустил повыше, где побольше травы; **кызыл от** бородач (трава); **улар оту, аркар оту, таан оту** названия травянистых растений; **от майы** плата за выпас скота на чужом пастбище; **2.** отдельный табун лошадей; **бир от жылкы** один табун лошадей; **эки короо кой, алты от жылкы** две отары овец и шесть табун коней; **от-оту менен жылкы** табуны лошадей.

от III: **беттин оту** верхняя часть щеки, верхняя скула (выпуклость между глазом и скульной дугой); **беттин эки отунан башка жеринин бардыгын, чыгырман токойдой болуп, сакал каптаган** всё лицо его, кроме выступов скул, как лесная чаща, покрыла борода; **ак жүзүнүн отуна билинер-билинес кызыл нур пайда болду** на её белом лице (букв. на щеках её белого лица) появился едва заметный румянец; **бетинин оту кызара түштү** у него щёки покраснелись, разругались; **алакандын оту** ладонь (без пальцев); **алакандын отундай аянт** маленькая (букв. с ладонь) площадка; **айдап алган алакан отундай аштыгы жок** у него нет ни клочка (букв. с ладонь) посева.

отклик отклик; **чет өлкөлүк откликтер** зарубежные отклики.

откоз- кормить подножным кормом; пускать на подножный корм; **атты откозуп** ал дай коню немного пощипать травы; **ат откозуп, дем алып** дав коню поспастись и отдохнув.

откозуу и. д. от откоз-; **жайыттарды улам кото-руштуруп откозуу** пастьба с постоянной сменой пастбищ.

откор- то же, что откоз-.

откоруу и. д. от откор-; то же, что откозуу.

откос то же, что октос; **откос бер-** шарахнуться в сторону, отстраниться резким движением.

открытка открытка (почтовая).

отличник отличник.

отлично отлично; **«отлично» оку-** учиться на «отлично»; **кыргыз тилинен «отлично» алды** по киргизскому языку он получил (отметку) «отлично».

отметка пед. отметка.

ото- полоть, пропалывать; **кызылча ото-** полоть свёклу; **отоп-бутап** грабя и обдирая; **манаптар элди отоп-бутап жей берген** манапы без конца грабили народ.

отогот (в эпосе) шишечка из самоцвета на шапке калмыцких или китайских чиновников или их эпических богатырей; **төбөгө тартып жиберип, отогот ташы быркырап** фольк. когда ударил по макушке, камень отогот разлетелся вдребезги; **кийген кийми башында шуру отогот, маржан таш** фольк. его головной убор – бусинка отогот, коралл-камень.

отогуч 1. орудие (всякое) для прополки посевов; **2.** то же, что чанжы.

оток редко, то же, что отоо II 2.

отол- страд. от ото- (о траве) быть потравленным скотом; **тоо тонолуп, ой отолуп бараткансыят** кажется, горы будто оголены, долины будто потравлены; **отолуп тишиң бүткөндүр стих.** зубы твои, наверное, выпали.

отолот- см. отоолот-.

отоо I и. д. от ото- пропалывание, полка; **отоо чөптөр** прям., перен. сорные травы, сорняки; **отоого алдырган эгин** посев, заглушённый сорняками.

отоо II 1. маленькая походная юрта, которую берут с собой на летовку; юрта пастухов; **отоо башы** *ист.* старший над группой пастухов на летовке; 2. юрта для новобрачных.

отооло- 1. выделить юрту для молодожёнов; 2. *перен.* женить; **энчинди берип, отоолоп, келиндүү кылам өзүмдү** *стих.* выделю твою долю, женю и буду иметь сноху.

отоолот- *сев. понуд. от отооло-* (встречается и в форме **отолот-**) выдать замуж (букв. поместить в юрте молодожёнов; *ср. отоо* II 2); **отоолотсо, отоолотсо экен: отоолотпосо, отунума барат элем (или отун алат элем)** выдавать, так выдали бы замуж; если уж не выдадите замуж, я пошла бы за топливом (*говорит бедная девушка, которую бесплодные разговоры о желанной свадьбе только отвлекают от обычной работы*).

отоор 1. то, что подлежит прополке; 2. площадь посева; **отоор көбөйүп, чанжыңыз мокусун!** (*доброе пожелание работающим на прополке мака*) успех делу! (букв. да увеличится площадь посева, да притупятся лопаточки; *см. чанжы*).

отооч *то же, что отогуч.*

отоочу пропольщик; человек, работающий на прополке.

отор 1. отдалённое зимнее пастбище, где снега выпадает мало (*ныне перегоны на такие пастбища уже отжигивают*); **отор башы** *ист.* старший над конскими пастухами на дальнем пастбище; **жүрбөсүн жылкы жалгыздап, жылкыны отор кылалы** *стих.* пусть не ходят кони в одиночку, будем пасти их (*вместе*) на дальнем зимнем пастбище; 2. *уст.* дальние страны; 3. *уст.* колония (*по отношению к метрополии*); 4. (*обратное заимствование из русского*) отара (*овец*); **алардын оторлорунда койлор жүйүр төлдөтүлөт** в их отарах практикуется уплотнённый окот овец; **отор-отор оюнчук** (*о каком-л. деле*) что-либо несерьёзное, необдуманное (*первоначально, видимо, какая-то игра*); **отор-отор оюнчук эмес** не пустая забава; дело серьёзное.

оторло- 1. откочевать со скотом на дальнее зимнее пастбище (*см. отор* 1); **оторлоп мал багып, көбүнчө талаада күн өткөргөн жан болобуз** мы пасём скот на отгонных пастбищах и большую частью живём в степи; **оторлоп кетти** он отправился со скотом на зимнее пастбище; 2. *уст.* переселяться в колонию (*из метрополии*).

оторлот- *понуд. от оторло-*; **малды оторлотуп, Казахстанга кетти** он погнал скот на зимнее пастбище (*см. отор* 1) в Казахстан.

оторчу пастух на зимнем пастбище (*см. отор* 1); **тоодо жаткан оторчу кош башына бир семиз тай жетелеп келишти** *фольк.* пастухи, что находились в горах, привели для каждой юрты (*прикочевавших*) по одному жирному жеребёнку.

оторчул *уст.* колонизатор.

оторчулдук, оторчулук *уст.* колонизация; **оторчулук саясаты** колониальная политика, колонизаторская политика.

отот- *понуд. от ото-* заставить пропалывать.

отош- *взаимн. от ото-*.

отпуска, отпуске *р.* отпуск; **декретный отпусака** декретный отпуск; **отпусакасын алып, инисине учурашууга келген** взяв отпуск, он приехал, чтобы повидаться со своим младшим братом.

отряд *в разн. знач.* отряд; **чалгынчылар отряды** отряд разведчиков; **пионерлер отряды** пионерский отряд; **партизандык отряд или партизандар отряды** партизанский отряд; **социалисттик өлкөлөрдүн чоң жана кубаттуу отряды** большой и могучий отряд социалистических стран; **алдынкы отряд** передовой отряд.

отрядчы *ист. (из времён борьбы с басмачеством)* член добровольного отряда для борьбы с басмачами.

отставка отставка; **отставкага чыкты** он вышел в отставку; **отставкага чыгыш** выход в отставку; **отставкадагы полковник** полковник в отставке.

оттенка *р.* оттенок.

отто- пасти, быть на подножном корму; **жер отто-скормить** пастбище скоту; **жерибизди казак агайындар оттоп кетти** наши пастбища скормили своему скоту наши друзья казахи (*т.е. пастбище было уступлено для выпаса казахам*); **оозуна келгенин оттобой отур** сиди и не говори глупостей; **ойду-тоону оттой бер-** *см. ой* II.

отток (или отток жер) пастбище с хорошей травой, хорошее пастбище; **кароол карар кыры бар, калың отток чөбү бар фольк.** есть там хребет, откуда караул может наблюдать, есть там пастбище с густой травой.

оттоок 1. животное, часто порывающееся щипать траву (*напр. о лошади под седоком, которая то и дело тянется к попутной траве*); 2. *тяньш. то же, что отток.*

оттот- пасти, пускать на подножный корм.

оттотуу *и. д. от оттот-*; **жай айларында уйду түнкүсүн салкында жайып оттотуу** киргизилди в летние месяцы введена ночная, по прохладе, пастьба коров.

оттош I 1. имеющий с кем-л. общий очаг, общий котёл; 2. *перен.* друг, близкий; **аны менен оттош болуу жарабайт** водиться (*или дружить*) с ним не годится.

оттош II: **оттош-суулаш** 1) *живущий* с кем-л. на одной земле, пользующийся с кем-л. общим пастбищем и живущий в одной речной долине; 2) *перен.* живущий с другими общими интересами; **эч качан эмгекчи элдерге оттош-суулаш болуп, ак нээтте дос боло албайт** трудовому народу он никогда не будет искренним другом и не будет жить с ним общими интересами.

оттош- III *взаимн. от отто-*; **май, июнь айлары, күн ысык болуп, күндүз койлор жакшы оттошпойт** в мае, июне из-за жаркой погоды овцы плохо пасутся.

оттуз *южн. то же, что отуз.*

оттук огниво, кресало; **оттук чак-** высекать огонь кресалом; **оттук таш** кремь; **самоордун оттугу** нижняя часть трубы самовара.

оттуу I 1. огненный, жгучий; **оттуу жел** жгучий ветер; 2. *перен.* храбрый, энергичный; **оттуу көз** пронизательные глаза; пронизывающий взор.

оттуу II покрытый травой; **оттуу жер** место, покрытое травой, место, где растёт трава (*хорошая для выпаса*).

отуз тридцать.

отук- начать питаться травой (*напр. о ягнёнке, когда он от молока матери переходит на траву*).

отун 1. дрова, топливо; **отун ал-** собирать топливо; **кызмат кылып жүрдү эле, отун алып, суу куюп фольк.** он был в услужении, собирал топливо и подавал воду (*для умывания*); **катын алганча отун ал погов.** прежде чем жениться, обзаведись хозяйством (*букв. собери топливо*); **катын алсаң, отун ал погов.** раз ты женился, рабо-

тай (букв. собирай топливо); **орок-жиби колунда, отун мунун мойнунда фольк.** серп и верёвка (чтобы жать и связывать) у него в руках, топливо на его обязанности; **отун-потун** дровишки; **2. тех.** горючее; **отун-суу** все необходимые на зиму запасы (топливо, мясо, мука и т.п.); **кыш күрөөдө чапкылап жүрбөй, отун-суунард-ды даярдап алгыла** чтобы в зимнее время не бегать (в поисках), сделайте запасы; **отун-суу, чөп-чар** необходимые на зиму запасы для людей и для скота; **отун-сууну, чөп-чарды даярдап алдык** мы сделали запасы на зиму для себя и для скота.

отункана кирг.-ир. дровяной сарай.

отунчу 1. тот, кто собирает топливо; **2. ист.** батрак или бедный родич (см. **коңшу 2**), на обязанности которого лежало рубить или собирать топливо, носить воду (см. **суучу**) и исполнять другие домашние работы.

отур- то же, что **олтур-**; **Акмат биздикинде отуру** Акмат сидит у нас; **иштеп отуру** он работает; **окуп отурумун** я читаю; **жылкычыларды издеп, басып отурдум** я ходил, разыскивая табунщиков; **өзү карып калса да, отурган-турганы женил** хотя он и состарился, но движения его легки; «элим» деп, эңсеп жүрүп отурат он всё скучает по своему народу; **желип отуруп** двигаясь рысью (на коне); **жүрө жүрүп отуруп, Айдын-Көлдүн көлүнө жетти** он ехал, ехал и приехал к озеру Айдын-Куль; **жазганы отурам** я собираюсь писать; **сен бир сөз айтканы отурасыңбы?** ты собираешься что-то сказать? эл орунга отурганда см. **орун**.

отура южн. из уйг., то же, что орто 1.

отураак см. от II 1.

отургуз- то же, что **олтургуз-**; **жыгач отургуз-** сажать деревья; **сүннөткө отургуз-** или **просто отургуз-** или **баланы отургуз-** рел. совершать обряд обрезания.

отургуздур- понуд. от **отургуз-**; **жаз күндөрүндө көчөт отургуздурат** он велит весной сажать саженцы.

отургуч то же, что олтургуч.

отурт- понуд. от **отур-** вшивать рукава; **жеңин жаман отуртуп коюптур** она плохо вшила рукава.

отурук 1. пункт оседлости, селение; **2. оседлый; отурук** эл оседлый народ.

отурукташ- осесть, перейти на оседлый образ жизни; **отурукташып баш коштук** мы осели и объединились; **калк отурукташкан** пункт населённый пункт.

отурукташтыр- понуд. от **отурукташ-** являться причиной перехода на оседлость; переводить на оседлость.

отурукташтыруу и. д. от отурукташтыр- перевод на оседлость.

отурукташуу и. д. от отурукташ- оседание, переход к оседлости; **отурукташуунун биринчи жылдарында** в первые годы перехода к оседлости.

отуруктуу оседлый.

отуруктуулук оседлость.

отуруу то же, что олтуруу; айтып отуруунун кереги да жок даже и говорить нет надобности.

отчёт отчёт; **финансалык отчёт** финансовый отчёт; **отчёт бериле турган мезгилдин ичинде** в течение отчётного периода, за отчётный период.

отчёттук отчётный; отчёттук доклад отчётный доклад; **отчёттук чогулуш** отчётное собрание; **отчёттук-шайлоо чогулуштары** отчётно-выборные собрания; **отчёттук мезгилдин ичинде** за отчётный период.

офицер офицер.

офицердик офицерский; **офицердик наам** офицерское звание.

официалдуу официальный; **официалдуу отчёт** официальный отчёт; **официалдуу маалыматтар** официальные сообщения, официальные сведения; **официалдуу таблица** официальная таблица; **официалдуу өкүл** официальный представитель; **официалдуу адамдар** официальные лица; **официалдуу оппонент** официальный оппонент; **официалдуу түрдө** официально.

официант официант.

официантка официантка.

оформить **эт-** оформить; **оформить** **этүү** оформление *кого-чего-л.*; **оформить этил-** оформляться; **оформить этилүү** оформление (*себя*); **калгандары жаныдан оформить этилүүдө** остальные только ещё оформляются.

оформление оформление.

охлов южн. то же, что үбөлүк скалка.

охот р. разг. охота; **охотко чыгабыз** мы пойдём (*подем*) на охоту.

охранка охранка.

оч окрик на верблюда; **төө кыядан өткөндөн кийин «оч!»** дегенин курусун погов. пусть пропадёт твой «оч» после того, как верблюд прошёл кособогор; после драки кулаками не машут.

очерк лит. очерк.

очирет то же, что очурат.

очко спорт. очко; **жетинчи турдан кийин 51/2 очкого ээ болушкан** после седьмого тура они набрали 51/2 очков.

очогой то же, что очойгон (см. очой-).

очогор (ср. чогор) род богатырского ружья; **очогорун октоду фольк. (богатырь)** зарядил свой очогор; **очогор мылтык асынган, ойду-дөңдү бастырган фольк.** на себя он повесил ружьё очогор, ехал он долами-холмами; **он эки дүрмөт очогор фольк.** двенадцатизарядный очогор.

очой- то же, что **олчой-**; **очойгон кемпир** толстенная старуха (*сидящая на полу*); **атка очоюп отурду он (громадина)** грузно воссел на коня.

очойт- понуд. от **очой-**; **очойто жазасы берилсин** нужно его хорошенько наказать.

очойтуу и. д. от очойт-.

очок (ср. коломто) очаг, сложенный из камней, кирпича; **очок салып алды** он сложил себе очаг; **жер очок** маленький очаг; **очок башында** при очаге у котла, где готовится пища; **очок башында тамак жасашып жүрөт** они у очага готовят пищу; **тигил очок башында жүргөндөр да мында келүүдө** те, которые находятся у очага, идут сюда; **очок башыга чыгаруу южн. этн.** свадебный обряд: через три дня после свадьбы женщины сажают молодую у очага и произносят ей добрые пожелания; **орун-очок ал-** см. **орун 1.**

очоктош- **орун-очоктошуп ал-** см. **орун 1.**

очор: **очор-бачар** или **очур-бачыр** пожилой и солидный, степенный и семейный; **очор-бачар болуп калган киши** человек пожилой, степенный и многосемейный; **очор-бачар болгон байбиче** пожилая степенная и многосемейная женщина; **бала-чакалуу, онор-бачар болуп калган** он стал семейным и степенным; **мен үйлүү-жай-**

луу, очор-бачар киши элем я был человеком семейным, степенным.

очорул- не мочь подняться (напр. о подстреленном в ногу или поясницу звере, о человеке с больной поясницей и т.п.); малдар очорулуп орундан тура албайт сильно исхудавший скот не может подняться с места (становится на передние ноги, но зад поднять не может); толорсугу кыркылып, очорулуп калды у него подсклалась щиколотка, и он не мог подняться на ноги.

очоюу и. д. от очой-.

очу: очу-бучу то-сё, то да сё; очу-бучу дейт он говорит то да сё, он что-то такое (или всякую всячину) говорит.

очур: очур-бачыр см. очор.

очуранда-: очурандап бас- сильно хромать на одну ногу (напр: о лошади с переломом или вывихом ноги).

очурат р. разг. очередь.

ошент- (ошону-эт-) делать или поступать так или этак; ылайым, ошентсенер экен! ах, если бы вы так сделали (было бы очень хорошо) !; ошентсе да или ошенткенде да несмотря на это; ошентип так, итак, таким образом; короче говоря, одним словом; ошентип, сен Нарынга бара турган болдуң итак, ты должен будешь ехать в Нарын.

ошентиш- взаимн. от ошент-; ошентишсин пусть так поступят; пусть сделают так; алар корккондуктарынан ошентишет они поступают так, потому что боится.

ошентүү и. д. от ошент-; ошентүүдөн деле айбыкпай калышкан они даже и этого (букв. такого делания или такого поступка) не стали стесняться.

ошер то же, что ошол жер (см. ошол); ошерде в том месте, там.

ошетте южн. то же, что ошерде (см. ошер).

ошкур- (о лошади) храпеть; атым, ошкуруп, тура калды моя лошадь захрапела и остановилась.

ошо (ошого, ошогон, ошоо дат. п., ошондо местн. п., ошондон, ошонон исх. п.) тот, та, то (когда речь идёт о том, чего или кого мы в данный момент не видим; ср. тиги); ошо жылы жазында весною того года; ошонон барып сурагын пойдй к тому (или к нему) и спроси; ошо күндөн ушу күн с тех пор и по сей день; үйдө иштеп жатамын, жетишет ошонум я работаю дома, этого с меня хватит; ошонун жакшы кеп беле? разве то, что ты сказал (или сделал), хорошо? кийиз кимдики болсо, билек ошонугу погов. чей войлок, того и руки (валяют); ✧ ошону менен катар или ошону менен бирге наряду с тем; ошого карабастан несмотря на это; ошон үчүн потому, потому что, по той причине; ал ошону көрмөк эле! так ему и надо!

ошогон см. ошо.

ошол то же, что ошо; ошол күндөн ушул күн с тех пор и по сей день; өлгөнүбүз ошол тут наша и смерть, тут нам и крышка; ошол эле аткарууда в том же исполнении; ошол эле бетте на той же странице; ошол эле жерде 1) на том самом месте; 2) на месте (напр. убить); ошол ошо болду так и вышло, так оно и случилось; ошол эле калды! только это и осталось!, только этого ещё не хватало!; ошол эле калыптырбы? свет клином сошёлся, что ли?, свет не клином сошёлся!

ошон: ошон үчүн см. ошо.

ошондо 1. там; оорун кайда болсо, жаның ошондо погов. где у тебя боль, там твоя душа (по старым представлениям болит не тело, а душа); 2. тогда; ошондо мен Москвада болчумун тогда я был в Москве; ошондо да и то, даже и в этом случае.

ошондой такой, этакый; так; анын ошондойун мен эчак эле билчүмүн я уже давно знал, что он такой (чаще с неодобрением); ошондой эле болсун пусть так; допустим, что это так; ошондой болсо да опять-таки; всё-таки, всё же; ошондой эле а также, а вместе с тем; ошондойчо ойлогон он так думал, он так полагал; ✧ ал ошондой эле болмок! так ему и надо!, туда ему и дорога!; ошондой болсун! поделом!, так и надо! ошондойло-: ошондойлоп вон туда, в ту сторону; ошондойлоп көчүп баралы откочуем в ту сторону.

ошондон оттуда; от того, от него; ошондон бери алты жыл өттү с тех пор прошло шесть лет; китепти ошондон алдым книгу я взял у него (или там).

ошондуктан из-за того, потому, поэтому, по той или по этой причине; ошондуктан Ташкенге баралбай калдым поэтому я не мог поехать в Ташкент.

ошончо столько; ошончо акчаны эмне кыласың? для чего тебе столько денег? ошончо мактоонун кереги деле жок так хвалить и надобности нет; ✧ ошончодон ушунчага искони и до сего времени; ошончодон ушунчага бир кудай үйлөнбөптүр искони и до сего времени не женился только один бог.

ошончолук столько, настолько, в таком количестве; ошончолук суктана карады он смотрел с такой завистью; биз канчалык кечикпесек, иш ошончолук жакшы болот чем меньше (время, на которое) мы запоздаем, тем будет лучше; эмне болду ошончолук саа? что это такое с тобой произошло?

ошонгуча: ошонгуча болбоду то же, что аңгыча болбоду (см. аңгыча).

ошоо см. ошо.

ошояк южн. то место, та сторона; ошоякта там, в той стороне; ошояктан оттуда, с той стороны.

ошөнт- то же, что ошент-; ошөнткөнү менен хотя это и так, несмотря на это; ошөнтүп жыргап калышты так вот они и наслаждались.

ошпур 1. слиток чугуна (добытый из руды кустарным способом); ошпур кайнат- плавить чугун из руды; эки ошпур темир кайнатып алдым я выплавил два слитка чугуна; 2. тьянш. перен. (о животном, иногда о человеке) невыносливый, слабосильный; түштүк жерге баспаган ошпур ат минип калыпмын я, как оказалось, сел на слабосильную лошадь, которая и полдня не может идти; ✧ мурду ошпурдай нос у него большой и мясистый.

оштон- 1. быть в приподнятом, весёлом настроении, радоваться; катыны эркек туугандай оштонот он радуется (сильно), как будто его жена родила мальчика; 2. кокетничать; оштонгон сулуу кокетливая красавица.

оштонт- понуд. от оштон- придать чему-л. весёлый, радостный вид; разукрасить; болгон окуяны оштонтуп сүйлөп берди происшествие он рассказал красочно.

ою- то же, что ною-.

оюк 1. выдолбленный, долблёный; аттын кулагында оюк эни бар на ухе коня есть вырезанная метка (в тыльной части уха защипывается и отрезается кусочек

кожи); **2.** выемка, впадина; дыра: **адам сойлоп чыккыдай оюк** отверстие, через которое может ползком выбраться человек; **жендин оюгу** пройма (рукава).

оюл- страд. от **ой-** IV; **кара көзүм оюлду** чёрные очи мои натрудились (от постоянного пристального смотрения); **чети оюла элек** см. **чет**.

оюлгур 1. негодник!; чтоб ему пропасть!; **2. перен.** бедовый, отчаянный; **оюлгур болсо, он экиде баш, со-юлгур болсо, жыйырма экиде жаш фольк.** бедовый в двенадцать (лет) – глава (уже вершит дела), а растапа в двадцать два – молод.

оюлма южн. горная дорога, тропа, идущая вверх.

оюлт- понуд. от **оюл-** разгромить; **ордону басып оюлтуп, ойрон кылып өттү, дейт фольк.** ставку (хана) захватив и разгромив, он разрушил (её), говорят.

оюм 1. выемка, впадина; **2. (точнее оюм-чийим)** орнаментировка, гравировка; **шырдактын оюму** орнаментировка **шырдака** (см. **шырдак 1**).

оюн игра, забава, шутка; **оюнду коюп, чынынды айт** брось шутки, говори серьёзно; **оюн барып чын болду, ойнош барып эр болду погов.** дозамужние шашни платком прикрыты (букв. шутка обратилась всерьёз, лю-

бовник стал мужем); **оюндан от чыгат погов.** от забавы пожар бывает (неуместная шутка может привести к большой неприятности); **оюн сал-** резвиться (гл. обр. о лошади); **оюн салып секирсө, бээнин көркү кулунда стих.** красота кобылицы в жеребёнке, если он резвится и прыгает; **кыз оюн 1)** игра молодёжи в жгут; **2)** цикл свадебных игр; **казак оюн сев.** детская игра в лунки; **ат оюн уст.** цирк; **оюн-шоок или оюн-тамаша** увеселения, развлечения; **оюн-чындан** полушутя; **бул суроону же оюндан, же чындан берген** этот вопрос он задал не то шутя, не то серьёзно; **оюн-чынга салып, сүйлөй берди** он говорил, перемежая серьёзное шутками.

оюнкарар шаловливый; шутник, забавник, весельчак; **оюнкарар ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөз** грубое слово, вырвавшееся из озорного рта.

оюнпоз кирг.-ир. весельчак, любитель игр и забав.

оюнчу 1. плясун, танцор; **2. уст.** артист, актёр; акробат; **ат оюнчу** мастер джигитовки.

оюнчук игрушка.

оюу 1. и. д. от ой- IV; **2.** орнамент, гравировка.

ояк та сторона; **ояк-быягына көз чаптырып каралды** он окинул взглядом (всё) вокруг.

Ө

өбө: **өбө-дөбө** бугры-холмы; **мис табактарга өбө-дөбө болуп салынган кыпкызыл токочтор** румяные-румяные хлебцы, наложенные горкой на медные блюда.

өбөк опора, поддержка; **өбөгүм жок болду** у меня опоры не стало, я лишился опоры (так говорит человек, потерявший близкого, на помощь которого он мог рассчитывать); **алдына өбөк, аркасына жөлөк кылган бир тууганы** его родной брат, на которого он возлагает надежды, как на каменную гору; **өбөгү бийик – өрдөдү, өзү бизден өйдөбү? фольк.** у него опора высокая (поэтому он возвысился), да разве сам он выше нас? **таш өбөк сал-** (о всаднике) склониться на переднюю луку, сложив руки на животе; **Карымшак таш өбөк салып, кез-кез чырт түкүрүнүп, башын көтөргөн жок** Карымшак, склоняясь на луку, громко сплёвывая сквозь зубы, (даже) головы не поднял.

өбөктө- 1. понуро склонять голову; **колун бооруна ала өбөктөй өңкөйө тартып отурган** он сидел, сложив руки на груди, понуро склонив голову и глядя в землю; **өбөктөп жатып, өкүрөт** он оплакивает, склоняясь; **2.** склоняться над покойником, опираясь на посох; **өткөн ишке өкүнүп, өбөктөдү ыйлады фольк.** сожалел о случившемся, он склонился с плачем; **3. перен.** горбиться от старости; **өбөктөгөн кары** согбенный старец; **эмгектеген жаш ыйлап, өбөктөгөн кары ыйлап фольк.** плакал ползающий младенец, плакал согбенный старец; **буурсунчулар каалгып, өбөктөй аяктарын араң-араң шилтешет** пахари, сгорбившись, медленно двигаются, еле шагая; **атка өбөктө- или таш өбөктө- или ээрдин кашына өбөктө- то же, что таш өбөк сал- (см. өбөк).**

өбөктөө и. д. от **өбөктө-**.

өбөктөт- понуд. от **өбөктө-**; **өңгө журттун баары-сын, өткүр Манас барында, өбөктөтүп аласың фольк.**

пока жив Манас, ты все другие народы приведёшь к покорности (букв. заставишь склониться).

өбөктөш- взаимн. от **өбөктө-**; **аттын түшүп калталга өбөктөшүп калыптыр фольк.** (всадник) сдвинувшись на бок коня, согнулся (прячась); **өбөктөшүп өкүрүп (они)** опершись на посохи и оплакивая (умершего).

өбөлгө, өбүлгө 1. подарок, награда (за личную услугу, за помощь); **өбөлгөнө бир ат берейин** я тебе в подарок дам коня; я тебя отблагодарю конём; **2.** предпосылка; **койлорду жасалма жол менен куудурууну жакшы өткөрүү койдун тукумун асылдандырууга, азыктуулугун жогорулатууга өбөлгө түзөт** хорошее проведение искусственного осеменения овец является предпосылкой для улучшения породы и повышения продуктивности овец; **3. ист.** вознаграждение (напр. за разбор дела); **ар бир сурак-доодон, мейли башка иш болсун, хандык өбөлгөсүн алып турган он (хан)** с каждой тяжбы, а если случалось и другое дело, брал ханское вознаграждение; **4. этн.** плата за **төлгө** (см.).

өбүрө I: **өбүрө-чөбүрө** см. **чөбүрө I**.

өбүрө- II: **өбүрөп-чөбүрөгөн** см. **чөбүрө- II**.

өбүш- взаимн. от **өп-** II целоваться, целовать друг друга (в губы киргизы не целуются); **моюн эттен өбүшүп** целуя друг друга в шею; **кандуу бычак өбүштү** они (в подтверждение клятвы) поцеловали окровавленный нож.

өбүшүү и. д. от **өбүш-**.

өгө- 1. пилить, стачивать (металл) напильником, подпилком; точить напильником; **көзү өгөгөн темирдей фольк.** глаза его (остры) будто отточенное железо; **2. перен.** пилить; **кайсы күнөөм үчүн мени мынчалык өгөйсүн?** за какой это мой грех ты так пилишь меня?

өгөй свойственник, сводный (не кровный); **өгөй ата** отчим; **өгөй эне** мачеха; **өз атаңбы, өгөйбү?** твой родной

отец или отчим? **өгөй эне**, **көрүндө жатып**, **кол булгайт погов.** мачеха, (даже) лёжа в могиле, руками размахивает (*грозит*); **өгөй уул** пасынок; **өгөй кыз** падчерица; **өгөй бала** неродной ребёнок; **өгөй-татай сөз** или *реже* **өгөй-таттоо сөз** бранное слово, хула.

өгөйлө- 1. относиться как к неродному (*о мачехе, отчине, пасынке, падчерице*); **2.** *перен.* относиться неодобрительно; чуждаться; относиться как к чужому; **жарык дүйнө мени өгөйлөп калды** белый свет отвернулся от меня (*я стал для него чужим*); **тамак ичимди өгөйлөдү** пища мне пришлась не по нутру; **ал биринчи кездери өз бутуна өзү тандана карап, өтүктү өгөйлөгөндөй болот** (*о человеке, который раньше не носил сапог*) первое время он с удивлением смотрел на свои ноги, относясь к сапогам как к чему-то лишнему.

өгөйлөт- понуд. *от өгөйлө-*; **үйүмдөгү коногумду мага өгөйлөтөйүн** – деп, **кылган иши** он это сделал для того, чтобы отвратить мою симпатию к гостю, который находится в моём доме.

өгөйлөтүл- страд. *от өгөйлөт-* оказаться на положении пасынка; оказаться в забросе, в загоне; **өгөйлөтүлгөн шаарча** забытый, заброшенный городок.

өгөйлүк 1. свойство (*не кровное родство*); **2.** *перен.* чуждость.

өгөл- страд. *от өгө-*; **бир бирине өгөлүп калыптыр** одно стёрлось о другое.

өгөндү опилки (*металлические*).

өгөө I подпилоч, напильник; **өгөөгө бергис бүлөө бар, өкөөгө бергис бирөө бар погов.** есть брусок, который не отдашь за напильник, есть один, которого не отдашь за двоих.

өгөө II и. д. от өгө-.

өгөөлө- пилить, точить напильником.

өгөөлөт- понуд. *от өгөөлө-* заставить пилить, заставить точить напильником.

өгөрөк миф. название однокрылой птицы; **жалгыз канат кушу бар, куштун аты өгөрөк фольк.** есть (*там*) однокрылая птица, зовут (*ту*) птицу «өгөрөк».

өгөт- понуд. *от өгө-*; **темирдин бодур жерлерин өгнөтүп салдым** я велел протереть напильником шершавые места железа.

өгүз вол, кастрированный бык; **кунан өгүз** бык по третьему году; **бышты өгүз** бык по четвёртому году; **сый өгүз** бык по пятому году; **өгүз өзүн мактайт погов.** бык сам себя хвалит; **кара өгүз карап турат, кызыл өгүз жалап турат** загадка чёрный бык смотрит, красный бык лижет (*отгадка казан, от котёл, огонь*); **өлөрөгүз балтадан качпайт погов.** вол-смертник от топора не бежит; **мурдун тешкен өгүз** бык с проткнутой носовой перегородкой (*см. чүлүк 1*); **өгүз баш** величиной с бычьей голову; **көк өгүз 1** сивый вол; **2) миф.** вол, на рогах которого держится земной шар (*когда вол перекладывает землю с одного рога на другой, происходит землетрясение*); **Кош Өгүз** название созвездия, находящегося справа от Большой Медведицы; **өгүз окко кет- или өгүз окко өлүп кет-** погибнуть ни за понюшку табаку (*от иальной пули, от удара, направленного на другого, напр. разная дерущихся*); **аны чаап аткан киши жок, а байкуш өгүз окко эле өлүп кетиптир** на него никто не нападал, он, бедняга, зря погиб; **өгүз окко өлтүрүп кетиптир** он зря, случайно убил (*хотел убить другого*).

өгүнкү недавний, бывший на днях; **иш өгүнкү эле бойдон** дело в том же положении, как и было намереди.

өгүнтөдөн, өгүнтөн: өгүнтөн бери или өгүнтөдөн бери с того дня, с тех пор.

өгүнү недавно, намереди, на днях (*в прошлом*), в тот день; **өгүнү врач келгенде соо элем** на днях, когда приходил врач, я был здоров; **өгүнү алтын төлөп бербедик беле?** а разве мы недавно не заплатили? (*ведь заплатили же*).

өгүнчөрөөк на днях (*совсем недавно*); **бул – өгүнчөрөөк сатып келген китеп** это – на днях купленная книга.

өдө южн. *то же, что өйдө.*

өжөк: өжөк-өжөк сгустками, выделяющимися один за другим (*напр. о крови*); **өөдө болуп, «өө» десе, өжөк-өжөк кан кетти фольк.** когда (*больной*) приподнялся и его начало рвать, у него вырывались сгустки крови; **«өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зар кетип фольк.** когда Манаса громко вырвало, вырывались сгустки жёлчи.

өжөктө- (о крови) выделяться сгустками, вырываться непрерывными толчками.

өжөр упрямый; өжөрдө мындай болбойт – деп, өз билгенин бербейт – деп фольк. он упрямец из упрямцев, своего не уступит (*упорно стоит на своём*); **факты де-ген өжөр нерсе** факты – упрямая вещь.

өжөрлөн- заупрямиться, войти в раж.

өжөрлүк упрямство; **өжөрлүк менен принципиалдуулукту ажырата албайт** он не может отличить упрямства от принципиальности.

өз 1. сам; **өзүм** я сам; **өзүң** ты сам; **өзү** он сам; **өзүлөрү** или **өздөрү** они сами; **жалтырайт – коңулду бөлөм, карасам, өзүмдү көрөм** загадка блестит – я обращаю внимание, посмотрю – себя вижу (*отгадка күзгү зеркало*); **өзүнө өзү (он)** сам себе; **өзүнө өзү сүйлөндү** он сам с собою говорил, он сам себе говорил; **өз убагында** своевременно, в своё время; **өздөрүнчө (или өзүлөрүнчө) келишип алды** они порешили между собой; **өзү жүрүүчү комбайн** самоходный комбайн; **өзүнөн өзү эле сам собой, сам по себе; өзүнөн өзү түшүнүктүү** само собой понятно, само собой разумеется; **өзүнөн өзү белгилүү** и так всё понятно; **иш өзүнөн өзү эле бүтүп калбайбы?** а разве дело само собой не свершится? **өздү-өзү** сам по себе, сами между собой; **өзүнө турган нарк эк.** себестоимость; **өзүнө таандык белгилери** присущие ему признаки; **өз алдынча** самостоятельно, независимо; **өз алдынчалык** самостоятельность, независимость; **өзүмдүкү** мой собственный; **өзүнүкү** его собственный; **2.** свой (*родной по крови или по духу*); **өз атам** мой родной отец; **өз энеси** его родная мать; **өздү – өздөй, жатты – жаттай көрүш керек** к своему нужно относиться как к своему, к чужому – как к чужому; **душманга өздөй караба – тийбей койбойт зыяны погов.** не относись к врагу как своему: непременно будет вред; **урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы погов.** хоть он и бранится, он свой (*букв. свой хороший*), хоть он и препирается, он свой (*букв. свой хороший*); **өз өзүнө тартат погов.** своего к своему тянет; свой своему поневоле брат; **♦ өз ара** между собой; **өз ара текшерүү** взаимопроверка; **үч ферманын ортосунда өз ара социалисттик мелдеш** социалистическое соревнование между тремя фермами; **өз ара түшүнүү** взаимопонимание; **өз бийлик уст.** самовластие; **өзүң менен кеткир**

пусть (*эта пакость*) останется при тебе (*пусть в этом другие тебе не следуют*); **өздөрүнөн калсын** пусть они сами расхлёбывают; **алдынан бир өтөлү, эгер болбосо, иттик өздөрүнөн калсын** скажем им ещё раз, а если не поможет, пусть уж за свинство отвечают сами; **өзүм билемдик** самоуправство; «**өзүм билемдиги**» үчүн директорго сөгүш жарыяланган за самоуправство директору объявлен выговор; **өзү бүтөттүк** см. **өзүбүтөттүк**.

өзгө другой, иной; отличный от других; **өз жумушун таштап коюп, өзгөлөрдүн аракетине кетти** он, бросив своё дело, пошёл делать за других; **өзүмдүкү дегенде өгүз кара күчүм бар, өзгөнүкү дегенде ана-мына ишим бар** погов. когда своё, у меня силы, как у быка, когда чьё-либо другое, у меня кое-какие (*другие*) дела есть.

өзгөй: кара өзгөй 1) наглый, нахальный; наглость, нахальство; **кара өзгөй болбой, доо болбойт** погов. без наглости не бывает тяжбы; **кара өзгөй жоо** наглый враг; 2) упрямый, несговорчивый.

өзгөйлүк: кара өзгөйлүк 1) наглость, нахальство; бирдеме өндүрүп алмакка эле **кара өзгөйлүк кылышыптыр** они проявили наглость только для того, чтобы что-нибудь получить; 2) упрямство, несговорчивость.

өзгөйлүү: кара өзгөйлүү то же, что **кара өзгөй** (см. **өзгөй**); **кара өзгөйлүү доо** наглая претензия; **кара өзгөйлүү бийлер** наглые бии (см. **бий II**).

өзгөлүк отвл. от **өзгө**.

өзгөр- изменяться; **аба ырайы өзгөрдү** погода изменилась.

өзгөрмө переменный, изменчивый; непостоянный; **өзгөрмө мүнөз** непостоянный характер; **өзгөрмө капитал** эк. переменный капитал; **өзгөрмө чондук** мат. переменная величина.

өзгөрт- понуд. от **өзгөр-** изменять, вносить изменения; **келишимди өзгөрт-** вносить изменения в соглашение.

өзгөрткүч: сөз өзгөрткүч аффикс *грам.* словоизменятельный аффикс.

өзгөртүл- страд. от **өзгөрт-** быть изменяемым, подвергаться изменению.

өзгөртүлүү и. д. от **өзгөртүл-**.

өзгөртүү и. д. от **өзгөрт-** изменение.

өзгөрүү и. д. от **өзгөр-** перемена, изменение; **аба ырайында эч кандай өзгөрүүлөр болбойт** в погоде никаких изменений не будет.

өзгөрүш I и. д. от **өзгөр-** 1. изменение; 2. уст. революция.

өзгөрүш- II взаимн. от **өзгөр-**.

өзгөрүшчүл уст. революционер.

өзгөчө особый, отличный от других; **башкалардан таптакыр өзгөчө** совершенно особый, совершенно отличный от других; **өзгөчө белгилер** особые отметки (*напр. в паспорте*); **өзгөчө чоң мааниге ээ болду** (*это*) имеет особое значение.

өзгөчөлөн- выделяться своими особенностями, иметь особые признаки, выделяться особыми качествами; отличаться от других; **жаңылык менен өзгөчөлөнүп турат** отличается новизной; **өзгөчөлөнгөн өзүнчө кесиптери бар** у них есть свои особые профессии.

өзгөчөлүк особенность, своеобразие; **ошол өзгөчөлүк ага кайдан келип пайда болуп жатат?** откуда появилась у него такая черта (*букв. особенность*)?

өздөш- стать своим, освоиться; усвоиться.

өздөштүр- понуд. от **өздөш-** сделать своим, освоить, овладеть; усвоить; **техниканы өздөштүр-** овладеть техникой.

өздөштүрүл- страд. от **өздөштүр-**; **көмүр казууда жаны техника өздөштүрүлдү** в угледобыче освоена новая техника.

өздөштүрүү и. д. от **өздөштүр-** освоение, овладение; усвоение; **техниканы өздөштүрүү** овладение техникой; **космосту өздөштүрүү** освоение космоса.

өздөштүрүш- взаимн. от **өздөштүр-**; **эмгектин жаңыча методун өздөштүрүшүптүр** они овладели новым методом труда.

өздөшүү и. д. от **өздөш-**.

өздүк личный, принадлежащий отдельному лицу или отдельным лицам, относящийся к отдельному лицу или к отдельным лицам; свой, собственный; **өздүк состав** личный состав; **өздүк дело** канц. личное дело; **өздүк китепканалар** личные библиотеки; **өздүк көркөм чыгармачылык** художественная самодеятельность; **өздүк көркөм чыгармачылык кружогу** кружок художественной самодеятельности; **өздүк нарк** эк. себестоимость; **өздүк этиш** грам. возвратная форма глагола.

өзөк I 1. сердцевина, стержень; нутро; **өзөктөн чыккан балам** (*говорит мать*) моё родное дитя (*букв. моё дитя, вышедшее из нутра*); **өзөктөн чыккан өрт жаман, өздөн чыккан жат жаман** погов. страшен (*букв. дурен*) пожар из нутра, страшен (*букв. дурен*) чужак из своих; **өзөгүмдөн өрт күйдү, өз ичимен жоо чыкты фольк.** внутри у меня пожар вспыхнул, из своих у меня враг оказался; **өлөйүн деймин арымдан, өзөгүм күйгөн зарымдан фольк.** я готов умереть от стыда, оттого, что горит моё нутро от печали; **өзөктөгү сыр** сокровенная тайна; **өзөккө түшкөн өч** озлобление, запавшее глубоко в душу; **өзөккө түштү мүшкүл иш** свершилось страшное дело; 2. стебель; **өзөк байла-** пустить стебель; 3. стержень плети, нагайки; 4. пищевод (*его полость*); **ал небересин өзөк үзүлө** (*или өзөгүн үзө*) **жакшы көрөт** он в своём внуке (*или внучке*) души не чает; **өзөгүм ооруп турат** *или* **өзөгүм карарды** *или* **өзөгүм карайды** я очень голоден; **өзөгү карарган карга таш чокуйт** погов. голодная ворона камень клюёт; **өзөк жалга-** немного закусь, заморить червячка; **кичинеден нанды жеп, Эши өзөк жалгады стих.** ел Эши понемногу хлеб и заморил червячка; **сары өзөк** название болезни лошадей (*иногда и людей*); **кара өзөк маал** время бескормицы и голодовки; **өзөгүң үчтөн, түлөөң** (*орф. тилөөң*) **түштөн** тебе предстоит удача (*расклад камешков при гадании сложился благоприятно*).

өзөк II см. **өсөк I**.

өзөктүү имеющий сердцевину, с сердцевиной, со стержнем.

өзөлөн- 1. рыдать, голосить: **өзөлөнүп ыйла-** горько плакать; **өлүп кетсем кокустан, өзөлөнөр жок болсо фольк.** если вдруг я умру и некому будет (*обо мне*) плакать; 2. сетовать, убиваться, горевать; **өткөнгө өзөлөнө бербе** не горюй так о былом; **өзөлөнүп кайгыр-** сильно горевать; 3. *перен.* предаваться чему-л.; **өзөлөнүп ойнодуң** ты играл с азартом.

өзөлөнт- понуд. от **өзөлөн-** 1, 2.

өзөлөнүү и. д. от **өзөлөн-**.

өзөн 1. русло, ложе речки; речка; побережье речки, горная долина с речкой; **өзөн башы ашуу болот, жардын башы кечүү болот** *погов.* в истоках реки бывает перевал, в начале яра – брод; **ушул өзөн боюна эки күнү консок** а что, если мы на берегу этой речки остановимся на два дня; **айылга толгон өзөн** горная долина, сплошь покрытая аулами; **кең бейилдүү жигиттер сары өзөн жайыктай** *стих.* щедрые парни подобны просторной горной долине с хорошим пастбищем; **2. геогр. уст.** бассейн; **Ысык-Көл өзөнүндөгү райондор** районы бассейна Иссык-Куля; **өзөн булак** *то же, что* **өзөндүү булак** (*см. өзөндүү*).

өзөндө- двигаться вдоль речки.

өзөндүү: **өзөндүү булак** родник, переходящий в речку; **өзөндүү суу** проточная вода, речка.

өзөнчө *уменьш. от өзөн.*

өзөөр- *то же, что* **өзөөрү-; үнү өзөөргөн кишиникиндей** *алсыз* голос его слаб, как у изголодавшегося человека; **как жолго чалкасынан тийгендиктен, өзөөрө түштү** он упал навзничь на жёсткую дорогу, и у него захватило дыхание.

өзөөрү- 1. чувствовать сильный голод, изголодаться; **өзөөрүп өл-** умереть от голода; **2. перен.** быть в состоянии полной расслабленности; задышаться (*напр. от уда-ра в живот, в бок*).

өзөөрүт- *понуд. от өзөөрү-.*

өзөрт- *то же, что* **өзөөрүт-.**

өзүбүтөт (өзү бүтөт) *полит.* самотёк; **өзүбүтөткө сал-** пустить на самотёк, предоставить делу, событиям и т.п. развиваться без вмешательства человека.

өзүбүтөттүк *отвл. от өзүбүтөт.*

өзүмдүк свой, лично свой, собственный; **өзүмдүк мал** скот, находящийся в личной собственности; **өзүмдүк машина** собственная, личная (*авто*) машина; **өзүмдүк кыл-** присвоить.

өзүмсүт- *уподоб. от өзүм (см. өз)* считать своим человеком; считать близким себе человеком.

өзүмчө я сам по себе; **өзүмчө келдим** я сам пришёл (*меня никто не вызывал, не приглашал*).

өзүмчүл эгоист.

өзүмчүлдүк эгоизм.

өзүмчүлүк *то же, что* **өзүмчүлдүк.**

өзүнчө (*он*) по-своему, так, как (*ему*) представляется; **эл аны өзүнчө чечти** народ это решил по-своему; **ар ким өзүнчө карайт** каждый по-своему смотрит; о вкусах не спорят.

өйдө 1. вверх; **чалк өйдө или чарк өйдө** отвесно вверх; **өйдө жак** верхняя сторона (*сторона вверх по течению, сторона в направлении к истоку*); **өйдө тур-** подниматься с места, встать, привстать; **мен өйдө туралган жокмун** я не мог подняться, я не мог встать; **өйдө тур!** встань!; **өйдө бол-** 1) встать; 2) *перен.* возвыситься, преуспеть; **өйдө кара-** 1) смотреть вверх; 2) *перен.* смотреть прямо, открыто, в лицо; **өйдө карап сүйлө** говори прямо; **алар эл алдында өйдө карай албай, журттан обочолоп калышты** они не могут людям смотреть в глаза, от народа отошли; **өйдө карабаган келин или өйдө карап сүйлөбөгөн келин** очень застенчивая, скромная молодуха; **2. перен.** выше, лучше; **ал сенден алда канча өйдө он** (*в каком-л. отношении*) гораздо выше тебя; **төөлүк өйдө** несравненно лучше (*букв. с верблюда выше*); **көнүлү**

өйдө көтөрүлүп калды его настроение поднялось; **3. с предшеств. исх. п.** начиная от... (и выше), вплоть до...; **баладан өйдө** даже дети, включая детей; **базарга барганынан өйдө кеп салды** он рассказывал обо всём вплоть до поездки на базар; **жолубуздун ой-чуңкурунан өйдө билет** нашу дорогу он знает вплоть до последней неровности; **коёндун жатагынан өйдө билет он** (*тут, там*) все тропинки знает; **аягынан өйдө** с начала и до конца; **✧өйдө-ылдый** изменчивый, непостоянный; **дүйнө ушинтип өйдө-ылдый боло берет тура мир** (*т.е. наша повседневность*) меняется то так, то этак (*в жизни могут быть всякие превратности*); **өйдө-ылдый сөз** разговоры о том о сём; всякие разговоры (*и приятные, и неприятные*); **эрди-катын болгон соң, өйдө-ылдый айтышат** у мужа с женой всякие разговоры бывают (*и ласковые, и бурные*); **өйдө-ылдый айтып көрдү** он пробовал говорить и так и этак (*напр. пытаясь выявить мнение собеседника*); **өйдө-төмөн басты** он ходил взад и вперёд; **өйдө көч или эл өйдө көчөт** божья коровка (*насекомое*); **аяк өйдө см. аяк 1.**

өйдөлө-: **өйдөлөп отур** садись повыше (*ближе к почётному месту*).

өйдөлөн- *возвр. от өйдөлө-* лежать в положении, когда ноги выше головы; **уй өйдөлөнүп өлдү** корова завалилась и издохла (*напр упала в яму вниз головой и не могла встать*); **тушап коё жиберген жеринен аңгекке өйдөлөнүп өлдү** в том месте, где я, спутав, спустил (*коня*), (он) завалился и издох.

өйдөлөт- *понуд. от өйдөлө-* повышать.

өйдөлөтүү и. д. от өйдөлөт- повышение; **түшүмдү өйдөлөтүү** повышение урожайности.

өйдөлүк 1. высота; **2. перен.** превосходство.

өйдөлүш тыньш. то же, что өйдө жак (см. өйдө 1); өйдөлүштөн көрдүм я увидел сверху; **өйдөлүшкө айдап чык** ты гони (*скот*) вверх, выше в горы.

өйдүк: **өйдүк-сөйдүк то же, что өөдүк-сөөдүк (см. өөдүк).**

өйкө- 1. тереть; **кыпын көзүмдү өйкөп турат** соринка мне глаз трёт; **2. перен.** вызывать неприятное чувство; **жүрөгүм өйкөдү** у меня тяжело на сердце; **тамак ичсем эле, жүрөгүм өйкөйт** как только я приму пищу, у меня появляется изжога.

өйкөл- *возвр.-страд. от өйкө-; жүрөгүм эле өйкөлүп сыздай берди* у меня на сердце всё время было беспокойно.

өйкөлөө и. д. от өйкөл-; тар өтүгүм адегенде бутумду кысып, андан кийин өйкөлөөгө өттү мои тесные сапоги сначала жали, а потом начали тереть.

өйкөн- *возвр. от өйкө-* тереться; **төө өйкөнүп жатат** верблюд чешется (*трётся обо что-л.*).

өйкөө и. д. от өйкө-.

өйү- (*в сочет. с жүрөк*) испытывать тревогу, беспокойство, тяжёлое чувство; **күмөн кишилердин жүрөгүн өйүт** сомнение тревожит сердца людей; **мына бул көрүнүш Күмүштүн жүрөгүн өйүй баштады** вот это явление начало беспокоить сердце Кюмюш; **эмнегедир жүрөгүм өйүйт** у меня на сердце кошки скребут; **жүрөгүм саал өйүйт** я немного беспокоюсь.

өйүз сторона, берег; **аркы өйүз или суунун аркы өйүзү** тот берег реки; **аркы өйүзү менен берки өйүзү** та сторона и эта, тот берег и этот; **айыл өйүз-бүйүз конду**

аул расположился по обе стороны реки; **экөө өйүз-бүйүз коңшу** оба они соседи-визави (*один живёт на этом берегу, другой – на противоположном*); **Күлчө суусунун түштүк өйүзү** западный берег речки Гульчи; **көчөнүн өйүз-бүйүзү** та и эта стороны улицы; **көчөнүн эки өйүзүндөгү кырка тигилген эки катар теректер** два ряда тополей, посаженных по обе стороны улицы.

өйүзгү находящийся на том берегу, на той стороне; **өйүзгү колхоз** колхоз, находящийся на противоположном берегу; **биздин колхоз – суунун өйүзгү жагында** наш колхоз на том берегу реки.

өйүшүн южн. нагрудник (*часть сбруи*) на быка или яка.

өк (ср. **өкүн-**) возглас, выражающий сожаление.

өкмат разг. то же, что **өкмөт**.

өкмөт ар. 1. правительство; Советтик өкмөт Советское правительство; **өндүрүштүн тез өсүшү үчүн партия менен өкмөт бардык шарттарды түзүштү** партия и правительство создали все условия для быстрого роста производства; **революциячыл убактылуу өкмөт** временное революционное правительство; 2. разг. власть (*правительственная*); **өкмөт сенин колунда** власть в твоих руках.

өкмөтсүздүк разг. безвластие, безначалие.

өкмөттөш- разг. сутяжничать, ходя по учреждениям с жалобами; **өкмөттөшүп калдык** мы с ним друг на друга жалуемся в учреждения.

өкмөттүк правительственный; **өкмөттүк кризис** правительственный кризис; **өкмөттүк делегация** правительственная делегация.

өкмөтчү разг. 1. служащий (*в государственном учреждении*); 2. стоящий у власти, представитель власти.

өкмөтчүлүк разг. власть, бразды правления.

өкөз тогда, в тот раз; недавно.

өкөө то же, что **экөө**.

өкпө то же, что **өпкө**.

өксө- 1. громко плакать, рыдать; **өксөп ийди** или **өксөп жиберди** она вдруг громко зарыдала; **өксөп ыйла-** плакать горько, навзрыд; 2. *перен.* плакаться, жаловаться на судьбу.

өксөт- понуд. от **өксө-**; **өчөшкөндү өксөтүп**, **кармап алып жайлаган фольк.** тех, кто злобствовал (против него), он, заставляя горько плакать, хватал и убивал.

өксү I с предшеств. исх. п. и с последующим отриц. недостаток, нехватка; **ал тоочтон өксү болгон жок** у него недостатка в хлебе не было; он в хлебе не нуждался; **кино-сино болуп**, **эл өксү болбойт** бывает (*тут*) кино и всякое такое, а потому (*тут*) всегда народ; **кантордон киши өксү болбойт** народа в конторе всегда много; недостатка в народе в конторе не бывает; **биздикинен тегеле ун өксү болчу эмес эле** у нас никогда не было недостатка в муке; **көзү жаштан өксү болбоду** она непрерывно плакала (*букв* в слезах её глазам недостатка не было).

өксү- II не хватать, быть недостаточным; **өксүбөгөн кандын бир татым тузу кемийт** погов. у всем обеспеченного хана не хватает щепотки соли (*человеку всегда чего-то не хватает*); **эзели кар өксүбөгөн бийик ашуу** высокий перевал, покрытый вечным снегом; **♦ок өксүп тие турган жакын жерде** на таком расстоянии, что пуля чуть-чуть не долетит; **алынган ыкчамдык өксүбөскө**

тийиш взятые темпы не должны ослабевать; **ишинден өксүбө** ты не ослабляй своей работы; не сдавай темпов в работе; **өксүп калдым** мне не удалось, у меня не вышло; **илимден өксүп калдык** нам не удалось приобрести знания; **өзүнө тийген олжодон өксүп бекер кур калба фольк.** не лишайся тех трофеев, которые принадлежат тебе, и не оставайся с пустыми руками.

өксүгүр тот, кому или то, чему суждено испытывать недостаток в чём-л.; **өксүгүр дүнүйө** мир (*земная жизнь*), в котором всегда чего-то не хватает.

өксүз редко сирота.

өксүк недостаток, нехватка, дефицит.

өксүт- понуд. от **өксү-** II не давать достаточно чего-л., держать в нужде, обездоливать; убавлять; давать чувствовать отсутствие кого-чего-л.;

өлүм өксүтөт, оору кор кылат погов. смерть уменьшает (*одним человеком становится меньше*), а болезнь унижает (*человек зависит от других*); **ал үй-бүлөсүн эч нерседен өксүткөн жок** он своей семье не давал ни в чём нуждаться; он свою семью обеспечивал всем; **баласын сүттөн өксүтүп койду** своему ребёнку она не даёт достаточно молока; **Ийгиликтин астынан аяк өксүтпөй отурду** она не переставала подавать Ийгилику чашку (*с питьём*).

өктө неудовлетворённое желание, неудовлетворённость; претензия; **эминө өктөн бар?** чего тебе ещё не хватает? чем ты не удовлетворён? **менин эч бир өктөм калган жок** я вполне удовлетворён; я получил всё, что мне следовало, чего хотелось; **муну жердеп тургандын болор бекен өктөсү!** фольк. разве может быть ещё какое-нибудь желание у того, кто обитает здесь! (*здесь так хорошо!*); **өлгөнүнчө жазылбайт, көрбөгөн жандын өктөсү фольк.** у человека, который не видел (*её*), до смерти останется неудовлетворённое желание; **айылды кууруп жибере жаздаган эле; анын да өктөсү болор** он было совсем извёл аул; ему за это будет возмездие; **♦ал өз өктөсүн жибербейт** его голыми руками не возьмёшь; **ал өз өктөсүн кетире берүүчү эмес** он себя в обиду не даёт.

өктөбүр разг. то же, что октябрь.

өктөлүү не вполне удовлетворённый; имеющий претензию; **өктөлүү калган жерим бар** у меня есть претензия, я не всем доволен.

өктөм буйный, непокорный, самовластный; **өктөм кыл-** проявлять буйство, непокорность, самовластие; **өктөм кылган катынды өзүм токол кылайын фольк.** бабу, проявляющую непокорность, я сделаю своей второй женой (*т.е. смирю и унижу её*).

өктөмдүк буйность, непокорность, самовластие; насилие; **ал өкүм сүйлөп, өктөмдүк кылып көнгөн** он привык говорить безапелляционно и делать (*всё*) самовластно; **ал элге өктөмдүгүн көрсөттү** он учинял насилие над народом.

өктөмө название одежды.

өктөмсү- уподоб. от **өктөм** изображать из себя самовластного, непокорного; буйствовать; **өктөмсүгөн жүрөгүн, өрт өчкөндөй басалы фольк.** его непокорное сердце мы утихомирим, уподобив погасшему пожару.

өкүл ар. доверенный, доверенное лицо, представитель; уст. делегат; **толук укуктуу өкүл** полномочный представитель; **жергиликтүү уюмдардын өкүлдөрү** представители местных организаций; **өкүл ата** посажё-

ный отец; **өкүл эне** посажёная мать; **өкүл кыз** 1) посажёная дочь; 2) *перен.* название игры.

өкүлдө- быть яростным, буйным, бушевать; **өкүлдөп, элге тийүүчү, Ажаке, өкүмүң, шерин Манас жок фольк.** твоего властного льва Манаса, который яростно нападал на народы, (*теперь уже*) нет, Ажаке; **күлдөй берсен, куурагыр, дүйнөдөн азыр кечесин фольк.** если ты, несчастный, будешь продолжать буйствовать, то сейчас же простишься с этим миром.

өкүлдүк положение или обязанности доверенного лица, представителя, уст. делегата; представительство; **өкүлдүк мекеме полит.** представительное учреждение.

өкүм I *ар.* решение (*судебное*), приговор (*судебный*); **соттун өкүмү** приговор суда; **сот шпионду эң жогорку жазага – атууга өкүм кылды** суд приговорил шпиона к высшей мере наказания – расстрелу; **өкүм аткарылды** приговор приведён в исполнение; **✧өкүм сүйлө- или өкүм айт-** говорить властно; повелевать; **өкүмү жүрүп турат** его решения имеют силу; он властвует; **өкүм сүр- властвовать; чечен – чечен эмес, өкүм чечен погов.** не красноречивый красноречив, (*а*) власть красноречива; **тынчтык өкүм сүрө баштады** воцарилась тишина.

өкүм II несдержанный, вспыльчивый; нетерпеливый, торопливый; **өкүм киши** торопыга; **өкүм ат** горячая и быстрая, но невыносимая лошадь; **өкүм болмок – өзүндөн, сылык болмок – сөзүндөн погов.** быть вспыльчивым – от тебя (*зависит*), быть вежливым – от твоих слов (*своей вспыльчивости ты противопоставь вежливость*).

өкүмдүк невыдержанность, вспыльчивость, запальчивость; **өкүмдүк кылып, ишти бузуп алдың** ты вспыл и дело испортил.

өкүмдүү власть имущий; **өкүмдүүлөр жыйылып, өңкөй улук, бардары фольк.** собрались власть имущие, сплотив начальники, богатые; **өкүмдүү айткан жардыгы** властно отданный приказ.

өкүмөт *то же, что өкмөт.*

өкүмсү- *уподоб.* *от* **өкүм** I воображать себя начальником, изображать из себя человека, могущего отдавать распоряжения.

өкүмсүр- *то же, что өкүм сүр-* (*см. өкүм* I).

өкүн- раскаиваться, сожалеть о случившемся; **өткөн ишке өкүнбө погов.** что было, то прошло и бытьём попросло (*букв.* о деле прошедшем не сожалей); **өткөн ишке айла жок, өкүнгөн менен – пайда жок погов.** делу прошлому не поможешь, от сожаления пользы нет; **ал эми арадан үч жыл өткөндөн кийин абдан өкүнүп каласыздар** а вот когда пройдёт три года, вы очень пожалеете (*об этом*).

өкүнт- *понуд.* *от* **өкүн-** вызывать сожаление о случившемся, раскаяние в случившемся; огорчать; **аны ашып-шашып атайы келген Динар өкүнттү** специально спешно явившаяся Динар его огорчила.

өкүнү *южн.* *то же, что өгүнү.*

өкүнүч раскаяние, сожаление; **өткөн ишке өкүнүч жок погов.** о прошлом не жалеют.

өкүнүчтүү огорчительный, достойный сожаления; **мунун тескери жолго түшкөнү өкүнүчтүү** достойно сожаления то, что он вступил на нехороший путь; **өкүнүчтүү иш** дело (*поступок, происшествие*), достойное сожаления.

өкүнчү *то же, что өкүнүч.*

өкүр- 1. (*о быке, бугае*) реветь; **өкүрүп-бакырып ыйлады** он ревмя ревел; **өгүздөр өкүрүп, уйлар мөөрөшөт** быки ревут, коровы мычат; 2. (*о мужчине*) громко плакать и причитать (*покачиваясь корпусом с боку на бок, приближаясь к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник*); **күйүмдүү адамы жаңы гана өлгөндөй өкүрүп өпкүлөдү** он причитал и целовал так, будто у него только что умер близкий человек; **өгүздүн өлгөн жерине өкүр погов.** быка оплакивай там, где он издох (*не ищи причин там, где их нет*); **көрүндө өкүрчү киши** человек, который будет орать в могиле (*о том, кто причиняет большое зло людям*; *см. Мүнкүр* II); **көрүндө өкүргүр!** ух, злодей ты этакий (*букв.* чтоб тебе в могиле реветь) !; **өкүрүп өксүп ыйлады, өлүүгө жанын кыйбады фольк.** он плакал навзрыд, с жизнью жалко было расставаться.

өкүрөн неуклюжий карьер (*быка, коровы, телёнка*); **өкүрөн ат- или өкүрөн ур-** бежать неуклюжим карьером; **өкүрөн таскак южн.** быстрый бег (*лошади*) рысью.

өкүрөндө- 1. бежать неуклюжим карьером (*о быке, корове, телёнке*); трястись (*по плохой дороге – о телеге, автомобиле*); **өкүрөндөп келаткан автомобиль** автомобиль,двигающийся вихляющим ходом (*напр. по буеракам*); 2. *перен.* набрасываться с бранью; **мага курулай өкүрөндөбө** ты на меня ни с того ни с сего не набрасывайся.

өкүрөндөт- *понуд.* *от* **өкүрөндө-**; **өгүздү өпкөгө тепкилеп, өкүрөндөтүп келатат** он скачет на быке, то и дело ударяя его ногами в бока; **өгүздү камчыланым тегерене өкүрөндөттү** он носился вокруг, нахлёстывая плетью быка (*на котором сидел*).

өкүрт- *понуд.* *от* **өкүр-**; **өгүздөй өкүртүп сабады** он бил смертным боем (*букв.* бил так, что избиваемый ревел как бык); **буканы өкүрткөн эки энек погов.** быка заставляют реветь два семенника (*в переносном смысле говорится и о богаче или власти имущем*); **✧жумушту өкүртүп иштедик** мы здорово поработали.

өкүрүк 1. рёв (*гл. обр. быка, бугая*); **буканын өкүрүгү угулду** послышался рёв быка; 2. (*о мужчине*) громкий плач с причитаниями (*гл. обр. при приближении к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник*); **өкүрүк сал-** громко плакать с причитаниями; **бейитин көрүп алыптыр, безилдешип кырк жигит, өкүрүктү салыптыр фольк.** увидели сорок витязей надгробие (*своего богатыря*) и в сильном волнении громко заплакали и запричитали; **өкүрүк-бакырык** крики-выкрики; **өкүрүк-бакырык менен эшикке карай басты** он с криками и выкриками направился к двери.

өкүрүү *и. д. от* **өкүр-**.

өкүрүш I *и. д. от* **өкүр-** громкий плач (*мужчин*) с причитаниями (*см. өкүр-* 2, **өкүрүк** 2); **өкүрүшкө тете оолжуган** он покачивался из стороны в сторону, будто оплакивая.

өкүрүш- II *взаимн. от* **өкүр-**.

өкүт сожаление о неудаче, об упущенной возможности; **өкүттө калган барчындай ээлигет** он разъярился, как беркут, упустивший добычу; **өкүттө каддым** я не достиг желаемого, мне пришлось пожалеть; я упустил то, на что рассчитывал; **өкүттө калба (смотри)** как бы не пришлось тебе раскаиваться, (*смотри*) не просчитайся;

өкүттө болуп калбанар, эгер жумсам көзүмдү фольк. (смотрите) не пришлось бы вам жалеть, когда я закрою глаза (т.е. умру).

өкчө I 1. каблук; 2. задник (обуви); **өкчөсүн көкшал ойдурган, алтын наалы койдурган стих.** задник он велел украсить орнаментом, золотые подковы велел он подбить.

өкчө- II 1. (при игре в альчики) бросать свой биток, стараясь поставить его на алчы (см.); 2. перен. держать в полном подчинении; **армандуу атам Көкчөнү жашымда Манас өкчөдү фольк.** в моей молодости Манас держал в полном подчинении моего горемычного отца Кокче.

өкчөл- возвр.-страд. от өкчө- II.

өкчөмөк название детской игры в альчики: играют двое двумя альчиками, подбрасывая их; для выигрыша оба альчика должны лечь на бөгө (см. бөгө I) или чиге (см. чиге II).

өкчөмөнөк южн. то же, что өкчөмөк.

өл I сырой, влажный.

өл- II 1. умереть; **жигиттин сөзү өлгөнчө өзү өлсүн погов.** лучше молодцу самому умереть, чем его слову (т.е. лучше умереть, чем слова не сдержать); **уялгандан өлбөдү, өлбөй тирүү калбады фольк.** от стыда он не умер, но н, не умерши, живым не остался; **өлүп кара көрдө жок, тирүү болуп, элде жок фольк.** ни мёртвого в мрачной могиле его нет, ни живого среди людей нет; **жатып өлгүчө, атып өл погов.** чем умереть лёжа, умри стреляя; **өлгөнүнөн калганы** все, кто остался жив; **өлгөнүнөн калганы дагы кирди согушка фольк.** все, кто остался жив, опять вступили в бой; **өлгөнгө өкүнбө, калганга береке берсин погов.** об умерших не жалея, пожелай добра оставшимся; **жаны ачып, жаман өлдү** он умер в тяжёлых страданиях (физических и душевных); **бирөлмөктөн, үч өлсүн!** умер – туда ему и дорога!; 2. разг. (о солнце, луне) затмеваться; 3. перен. предаваться чему-л., быть готовым на всё; **көкбөрү десе, өлгөн журт, көкбөрү тартып көнгөн журт фольк.** когда речь идёт о скачках с козлёнком (см. улак 2), так этот народ готов на всё (так любит он этот спорт); **акча деген жерге өлүп калат** из-за денег он готов на всё; 4. перен. пропасть, пойти прахом; **отпускемдин он күнү бекер өлдү** десять дней отпуска у меня пропали; **өлгөндө көргөн бала** долгожданный ребёнок; **өлгөндө бир бала көрдүм (детей у меня не было)** и вот, наконец, я дождался ребёнка; **өлбө!** bravo!, здорово это у тебя вышло!; **өлбөй кал!** как жаль, что ты умер!; **өлбөгөн жерде калыш керек** нужно бороться без жалости и до конца; **өлбөгөн жерде калганча айтышат** он остервенело препирается; **Чыңкожо менен Толтойдон өлбөгөн жерде каламын фольк.** с Чыңкоджо и Толтоем я схвачусь не на живот, а на смерть; **өлгүчө** или **өлгүнчө** или **өлөрчө** или **өлгүчөктү** 1) до смерти, здорово; **өлгүчө кармашамын** я схвачусь не на живот, а на смерть; **өлөр-өлгүчө үмүт үзбөй жүрө бер** до самой смерти не теряя надежды; 2) вместо того, чтобы умереть; чем умереть; **өлгөнчө** или **өлгүдөй** очень, до смерти; **өлгөнчө жакшы көрөт** он очень любит, ему очень нравиться; **өлгүдөй жек көрөт** он до смерти ненавидит; **өлөрчө коркуп калган** он до смерти перепугался; **өлөрчө токмокто-** бить смертным боем; **өлөр-өлгөнчө ыраазымын** я доволен-предоволен; **«өлдүм же калдым» деген маселе** вопрос жизни и смерти; **өсөрү калбай, өлөрү калган**

он совершенно одряхлел; **сенин колуна өлүп бербейинби!** чего тебе ещё от меня надо!; умру, но тебе не сдамся!; **алдына барып өлүп бербейсинби!** разве не можешь пойти к нему и решительно потребовать?!; **өлүп кетейин!** хоть убей!; провалиться мне, если...!; **өлүп кетейин, эсимде жок!** хоть убей, не помню!; **өлүп кетейин, бир тыйын акчам жок!** провалиться мне, если у меня хоть копейка денег есть!; **өлүп кетейин, мен бала болуп кетиптирминби!** да ты что? ребёнок я, что ли? провалиться мне совсем!; **өлө** предельно, в высшей степени, в крайней степени, очень; **өлө жарды** очень бедный; беднейший; **өлө-тириле** едва-едва; **өлө-тириле келдик** мы едва-едва добрались; **өлөр-тирилери карабай** 1) совершенно не считаясь с его силами; готовый довести его до смерти; **аттын өлөр-тирилери карабай, катуу жүрдү** он ехал быстро, готовый загнать лошадь насмерть; 2) не жалея жизни; не на живот, а на смерть; **анын өлөр-тирилери менен жумушу эмне?** а какое ему дело, будет тот жив или нет? (знай гоним); **ач бөрүлөр өтө каардуу келет, өлөр-тирилери билбей адамга асылышат** голодные волки очень свирепы, они нападают на человека, не страшась смерти; **өлөр-өлбөс жан менен** чуть живой; **өлө-тала** или **өлгөн-талганда** или **өлдүм-талдым** дегенде едва-едва, с большим трудом; **планды өлдүм-талдым дегенде 30 процент аткарды** план он едва-едва выполнил на 30 процентов; **өлбөстүн күнү** жалкое существование; **өлбөс оокат кыл-** или **өлбөстүн күнүн көр-** перебиваться с хлеба на квас; **күнүн тапканын күнүн өлбөс оокат кылып** кое-как добывая себе кусок хлеба; кое-как живя на то, что зарабатывает за день; **өлбөс оокаттын аракетинде** он старается кое-как прожить; он старается (жить так, чтобы) не умереть с голоду; **өлбөй-житпей күн көр** лишь бы быть живу (безразлично как); **өлбөй-житпей күн көрүп, нетейин?** зачем мне жить, если только быть живу (что это за жизнь)? **өлөрүнө көрүнгөнбү?** не пакость ли ты уж какую-нибудь задумал? **өлөрүнө көрүнсө керек, кемпирин кууп салыптыр** у него, видимо, какая-то пакость на уме, он свою старуху прогнал; **өлбөс-өчпөс** бессмертный, неуязвимый; **өлбөс-өчпөс осуяттар** бессмертные заветы; **совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги** бессмертный подвиг советского народа.

өлбөлө- произносить «өлбө» (не умирай); **өлбө, жаным, өлбөлөп** едва-едва, с большим трудом; **өлбө, жаным, өлбөлөп, жатарда үйлөрүнө жетишкен** они с большим трудом затемно добрались домой.

өлгөнсү- уподоб. от **өл-** II будто умереть; **атасы өлгөнсүп ыйлайт** он плачет так, будто у него отец умер.

өлгүчөктү см. **өл-** II.

өлжөгөй сутулый и слабый.

өлкө 1. край, страна; **Советтик өлкө** Советская страна; **бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле!** пролетарии всех стран, соединяйтесь!; **«Туулуп өскөн өлкөбүздө»** «По родной стране» (раздел в газетах); 2. местность; **элдин көзүн телмирткен Жинди-Суунун өлкөсү стих.** на местность Джинди-Суу люди наглядеться не могут (так она прекрасна); **өлкөсү жайык кең болсо, кендигине жараша, журтка салам тамаша фольк.** если место там ровное и просторное, то по (соответственно) простору я устрою увеселения для народа; 3. тёплое, заветренное место (удобное для скота).

өлкөлүк уст. то же, что **крайлык**.

өлкөн: **өлкөнүң өссүн!** (гл. обр. в языке старшего поколения) 1) желаю тебе всего хорошего!; 2) большое тебе спасибо!

өлмөсөк то же, что **өлүмсөк**.

өлө I: **өлө кийиз** то же, что **өрө кийиз** (см. **өрө** I).

өлө- II см. **өл-** II.

өлөктө- чуйск. особый вид верёвочной бычьей оброти (накидывается на рога и захлёстывается за морду; конец идёт к седоку).

өлөн I осока.

өлөн II 1. песня (обычно казахская, но этот термин распространён и среди киргизов); **өлөн айт-** петь песню; **өлөлбай жатып** (или **өлгөнү жатып**), **өлөн айтат** погов. сам умирает, а песни поёт (о том, кто ни при каких обстоятельствах не унывает); 2. памирск. песня, состоящая из 11-12 сложных стихов; 11-12 муундуу ырлар памирликтерде «өлөн» деген ат менен көп ырдалат (здесь) много поётся 11-12 сложных песен, которые памирцы называют өлөн.

өлөндүү (о месте) изобилующий осокой, травой; **өлөндүү жерди өгүз жейт**, **өлүмдүү жерди молдо жейт** погов. где много травы, бык питается; где много смертей, там мулла питается.

өлөнчү певец (гл. обр. казахский).

өлөөгөн подверженный смерти, падежу; **бай болбоочу** (или **бай болбос**) **жигитке өлөөгөн мал жолугат** погов. парню, которому не суждено разбогатеть, дохлый скот попадает.

өлөрман 1. предельно обнищавший, стоящий на грани голодной смерти; **өзөн сууну май кылып**, **өлөрманын бай кылып фольк.** воду речки в жир он превратил, обнищавших он сделал богатыми; **өлөрмандын көзү жаман погов.** у близкого к (голодной) смерти глаза дурные (он готов схватить, ограбить, отнять); 2. перен. неистовый (в действиях); **эчтемеден кайтпаган өлөрманды жибериптир** он послал такого неистового, который ни перед чем не остановится.

өлөрмандык неистовство; **өлөрмандык кыл-** идти на всё (либо пан, либо пропал).

өлөсөлүү полуживой, полумёртвый; тот, кто уже на ладан дышит; **өлөсөлүү кемпир** чуть живая старуха; **эптеп өлөсөлүү күн көрөт** он кое-как скрипит (не живёт и не умирает).

өлөт падёж, эпизоотия; **өлөт!** или **өлөт айдагыр!** или **өлөт алгыр!** 1) (крупному рогатому скоту) чтоб тебе подохнуть!; **кайда куюгун кетти эле, өлөттөр!** куда они запропастились, чтоб им (этим коровам) подохнуть!; 2) гибели на тебя (на него) нет! ух, дохлый!; **буларга эмне болду? өң-өлөттөн эчтеке жок** что с ними случилось? на них лица нет (бледные-бледные).

өлтүр- понуд. от **өл-** II 1. умертвить, убить; **жакшыны сөз өлтүрөт**, **жаманды таяк өлтүрөт** погов. хорошего слово убивает, дурного палка убивает; 2. перен. явиться причиной напрасной траты; **отпускемдин он күнүн өлтүрдү** по его вине у меня пропали десять дней отпуска.

өлтүргүч убийца.

өлтүрт- понуд. от **өлтүр-**; **Жаманкараны Кененсарыга өлтүртүп** допустив, чтобы Кененсары убил Джаманкару; **биринди бирине өлтүртөм** я заставляю одного из вас убить другого; **Курманбек өз элине кайтканы**

жана атасын өлтүрткөнү о том, как Курманбек вернулся к своему народу и велел убить отца своего; **силерди өлтүртпөй сактап калайын** я спасу вас, не дам убить.

өлтүрүл- страд. от **өлтүр-** быть убитым.

өлтүрүү и. д. от **өлтүр-** лишение жизни, убийство.

өлтүрүүчү убийца; **кылмыш кылган жеринде кармалган өлтүрүүчү киши** убийца, пойманный на месте преступления.

өлтүрүш I и. д. от **өлтүр-** лишение жизни, убийство.

өлтүрүш- II взаимн. от **өлтүр-**.

өлү, **өлүү** 1. мёртвый; **өлүүбү балам, тирүүбү?** мой ребёнок мёртв или жив? **өлүүсү менен тирүүсүн билбедим** мёртв ли он, жив ли – я не знаю; **өлүү менен тирүүнүн ортосунда жатамын** лежу я ни жив ни мёртв; 2. омертвевший; **жоор өлүү болуп калыптыр** место раны (или ссадины) омертвело; **өлү кан** дурная, испорченная кровь; 3. перен. мусор, отбросы; **өлүнүн баарын жерге көмдүк** все отбросы мы закопали в землю; **♦өлү тил** мёртвый язык; **өлү буюмдар** уст. движимое имущество (вещи, предметы); уст. офиц. мёртвый инвентарь; **өлүү дүнүйө** добро (одежда, ковры, посуда и т.п.); **толуп жаткан өлүү дүнүйөмдү бербей койду** он не отдал (мне) большую часть моего добра; **өлүү жер** бросовая, негодная для возделывания земля.

өлүк 1. мертвец, труп; **арам өлүк** падаль; **өлүк жан** мёртвый человек; **өлүк-тирик** ортосу полуживой, чуть живой; **жакшы ит өлүгүн көрсөтпөйт** погов. хорошая собака свой труп не показывает (т.е. скрывается, почувствовал приближение смерти; говорится о человеке, которому лучше скрыться, удалиться от позора); **өлүгүнө ит сийсин!** проклятие чтоб на его труп пёс помочился!; **өлүгүнө отура калайын** **бран.** испражнюсь-ка я на твой труп; 2. перен. (о человеке) никудышный, пустой; **тик басып, тирүү жүрсө да, өзүнчө жаман өлүк бар** стих. есть и своеобразные никудышные дохлые (люди), хотя они и живы и ходят не горбась; **♦өлүк салык** (о человеке) лишённый способности или возможности свободно передвигаться (напр. о находящемся в тюрьме); **өлүгүндү көрөйүн** или **өлүк-тиригинди көрөйүн!** (женская **брань**) чтоб тебе подохнуть!; **ит өлүк кыл-** см. **ит**.

өлүксүз **бран.** гибели (букв. смерти) на тебя нет!

өлүм смерть; **ооруну жашырса, өлүм ашкере** **кылат** погов. если скрывать болезнь, то смерть (её всё равно) выявит; **өлүм бардын малын чачат, жоктун көтүн ачат** погов. у богатого смерть скот расходует (на поминки), а у бедняка – зад открывает (ему не на что справлять поминки); **өлүм бол-** стать мёртвым, умереть; **төрт жүз сексен кишиси өлүм болуп жатыптыр** фольк. четыреста семьдесят человек из них лежат мёртвыми; **өлүм кыл-** умертвить; **Манас Эсенкандын жиберген кишилерин өлүм кылып, төөлөрүн элиме талатканы** фольк. о том, как Манас людей, посланных Эсенханом, умертвил, а верблюдов их отдал народу на разграбление; **бөөдө өлүм** напрасная смерть; **курулай эрдик кылам – деп, бөөдө өлүм болду** он хотел своей храбростью хвастнуть, да зря погиб; **өлүм-житим** смертность; урон в людях или в скоте; **малдын өлүм-житимине өзүн жооп бересин** за падёж скота ты сам ответишь; **♦ит өлүмү** собачья смерть (жалкая, бесславная смерть); **кой** (или **жылкы**) **өлүмү кылып** (о человеке) зарезав как овцу (или лошадь); **өлүм оозунда** при смерти, чуть живой.

өлүмдүк южн. то же, что **өлүмтүк**.

өлүмдүү (о животных) подверженный падежу; **бий-ыл мал өлүмдүү болду** в этом году был падеж скота.

өлүмсөк слабый, вялый, неэнергичный; **өлүмсөк сөз** речь вялая, неэнергичная.

өлүмсүрө- быть чуть живым, слабым, немощным.

өлүмтүк 1. мертвец; 2. падаль.

өлүнкү безжизненный, слабый; **көзү өлүнкү** глаза у него безжизненные; **өлүнкү үн** слабый голос или звук.

өлүсөөк выносливый.

өлүү I и. д. от **өл-** II умирание, смерть; **өлүүдөн корксон, элин үчүн эчтеме да кыла албайсың** если ты боишься смерти, то для своего народа ничего не сможешь сделать.

өлүү II см. **өлү**.

өлүш- взаимн. от **өл-** II.

өлчө- мерить, измерять, примеривать; взвешивать;

отуз өлчөп, бир кес погов. тридцать раз примерь, один раз отрежь.

өлчөгүч измеритель;

өлчөгүч прибор измерительный прибор; **бурч өлчөгүч** угломер.

өлчөлүү см. **өлчөөлүү**.

өлчөм мера; мерка, размер, доза; перен. объём; **толук өлчөмдө** в полной мере, в полном объёме; **кеңири өлчөмдө** или **зор өлчөмдө** в широких размерах; **капитализм зор өлчөмдөрдө аялдардын жана балдардын эмгегин эксплуатациялайт** капитализм в широких размерах эксплуатирует труд женщин и детей; **жүз сом өлчөмүндөгү акчалай сыйлык** денежная премия в размере ста рублей; **тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды** корм заготовлен в достаточном количестве; **жер өлчөмүн алган сон, анан жоого баралы фольк.** мы двинемся на врага после того, как разведем дорогу.

өлчөмдүүлүк соразмерность, пропорциональность; **закон өлчөмдүүлүгү** уст. закономерность.

өлчөн- возвр.-страд. от **өлчө-** быть измеряемым, измеряться; подвергаться количественному определению; **эки чайнам нан келет, ар бир күндө өлчөнүп фольк.** по два кусочка хлеба отмеряется на каждый день.

өлчөнүү и. д. от **өлчөн-** измерение; **үч өлчөнүү** мат. три измерения.

өлчөө 1. и. д. от **өлчө-**; 2. измерение, мера; **узундук өлчөөсү** мера длины; **чубурма заттар өлчөөсү** мера сыпучих тел; **оордук өлчөөсү** мера веса; **бет өлчөөсү** мера поверхности; **метр өлчөөсү** метрическая мера; **өлчөөнүн метрдик системасы** метрическая система мер; **өлчөөсүн байкап санабай, өз боюна карабай стих.** не рассчитывая на то, на что он (сам) способен, не глядя сам на себя (действует пустой человек); **өлчөөнү өлчөп туштады** он, прикинув, точно направил (копье для удара); **✧өлчөөсү курусун! бран.** глаза бы мои его больше не видели!; **өлчөөң кара жер бол!** да будет твоим уделом мрачная земля!; чтоб тебе подохнуть!; **өлчөөсү өзүнө** упаси меня бог от того, что с ним случилось; **өлчөөсүн түшүрө сүйлөгөн келин** молодуха, которая метко говорит; **өлчөөмдү кудай берген** так уж мне бог судил.

өлчөөлө- отмеривать, определять; **белги кылып бир жерди, жер өлчөөлөп калалы стих.** отметив какое-нибудь место, мы отмерим расстояние; **өлчөөлө качар чаманды фольк.** ты рассчитай свои возможности убежать.

өлчөөлүү, өлчөлүү измеренный, определённый, намеченный, ограниченный *чем-л.*; **өлчөлүү жан или өлчөлүү күн** жизнь ограничена, жизнь коротка; **Манас сураганын алсын – деп өлчөөлүү күнү өткүчө коопсуз жатып калсын деп фольк.** пусть, мол, Манас возьмёт то, что просит, пусть спокойно доживает дни, которые ему определены; **өлчөлүү күнүң тар болот фольк.** твоя, (и без того) короткая жизнь будет трудной; **өлчөөлүү жер** 1) намеченное место; **өлчөөлүү жерге жет-** достигнуть намеченного места; 2) убойное место (*место, удар, по которому может быть смертельным*); **ок өлчөөлүү жерге тийди** пуля попала в убойное место.

өлчөөр намеченный, отмеренный; **эки найза өңөрүп, өлчөөрүнө жеткени фольк.** о том, как (два конных богатыря), взяв наперевес два копия, намеченного места достигли.

өлчөөсүз безмерно, очень.

өлчөөчү то же, что **өлчөгүч**; **өлчөөчү приборлор** измерительные приборы.

өлчөт- понуд. от **өлчө-**.

өм редко очень много, бесчисленное количество; **жангагы чирип көң болгон, жер кайыбы өм болгон фольк.** грецкие орехи там, сгнив, превратились в навоз (такое обилие), парнокопытных диких там несметное количество.

өмбүл: **өмбүл-дөмбүл** кочковатый; **өмбүл-дөмбүл саз** кочковатое болото.

өмгөк: **аттын өмгөгүнө салып (всадник)** напирая грудью своего коня; **туткун болгон жандарды аттын өмгөгүнө салып айдап, жортуулчулар кайра кайтышты** конные грабители возвратились, гоня перед собой (*букв.* напирая грудью коней) захваченных в плен людей; **аттын өмгөгү менен койдуруп кетти** он стукнул (*кого-то*) грудью коня; **көпчүлүктүн өмгөгүнө салып** действуя силой своего численного превосходства.

өмгөктө- 1. сильно согнуться, сильно сгорбиться (*напр. об очень старом и немощном человеке*); **өмгөктөп бирин бири таяп жаткан, карачы, калтылдашкан кемпир, чалды стих.** посмотри-ка на трясущихся старуху и старика, которые, согнувшись, поддерживают друг друга; **өмгөктөгөн бойдон жөнөдү** он как сгорбился, так и пошёл (*в этом виде*); **өмгөктөй түш-** упасть ничком, опершись на руки, чуть не доставая грудью земли; упасть на передние ноги (*напр. о лошади*); **буурадай көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде өмгөктөй түштү, тайгылып стих.** в тот момент, когда я схватился с врагом, (*мой*) сивый жеребец с чёлкой верблюда, поскользнувшись, упал на передние ноги; 2. *перен.* гнуть горб на работе; трудиться изо всех сил; **атам экөөбүз айына элүү тенге үчүн тандан кечке өмгөктөп жүргөн кез ач качан эстен кетпейт** у меня из памяти никогда не изгладится время, когда мы с отцом за пятьдесят тенге (*см.*) в день с рассвета и до вечера гнули горб; 3. *перен.* сердито набрасываться, выпячивая грудь.

өмгөктөт- понуд. от **өмгөктө-**; **өмгөктөтүп айдагнат** перед собой, напирая грудью лошади; **өмгөктөтүп кеп сура-** спрашивать или просить настойчиво; **Темир атасын дагы бир далай өмгөктөткүсү келди** Темиру хотелось заставить отца своего ещё и ещё рассказывать.

өмдө- быть многочисленным, подавлять численностью; **өмдөп жеңди** они победили числом (*их было много*).

өмдүк многочисленность.

өмөл- 1. (о всаднике на скаку) наклониться корпусом вперёд; 2. *перен.* действовать рьяно, яростно, стремительно; **аркасынан калбастан**, **Алмамбет кууп өмөлдү фольк.** Алмамбет стремительно преследовал, не давая ему оторваться; **калын кол артынан өмөлүп жүрүп калды** несметное войско стремительно двинулось за ним; ♫ **өмөлүп-жөмөлүп калдым** из большого уважения я готов был сделать всё.

өмөлдүрүк южн. то же, что **көмөлдүрүк**.

өмөлт- понуд. от **өмөл-**; **каарды катуу салды эми, өлгөнүнөн калганын өмөлтүп айдап алды эми фольк.** гнев он свой обрушил всех, кто остался в живых, он уни-звив, гнал (*гонимые шли с жалким видом, сгорбившись*).

өмөлүш- *взаимн.* от **өмөл-**; **өмөлүшө жоо келсе, өлүмдөн жанын аябас фольк.** если враг нахлынет стремительно, то (*наш богатырь*) жизни своей не пожалеет; **балдар жүрөт салышып, өмөлүшө чабышып фольк.** мальчики устраивают скачки, скачут, наклонившись корпусом вперёд.

өмүр I *ар.* (ср. *тиричилик, оокат, турмуш, күн* 5) жизнь; **өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин стих.** когда жизнь наша пройдёт, пусть народ вспоминает (*нас*) по трудам (*нашим*); **өтпөс өмүр, сынбас темир болбойт погов.** жизни нескончаемой, металла (*см. темир*) неломающегося не бывает; **бир койдун өмүрүндөй гана өмүр калды го** ведь (*мне*) осталось жить не-долго (*букв.* жизни осталось только с овечий век); **өмүрү узун барбаган он недолго прожил; өмүр берсин!** желаю (*или желаем*) долгой жизни!; **өмүр баян** биография; **эч өмүрдө болбогон** невиданный, небывалый; **өмүрү** на всю жизнь; **өлтүрүүгө кыйбасам, өмүрү орго салайын фольк.** если не решусь убить, так заточу на всю жизнь в яму; **өмүрү жакшылык көрбө!** чтоб тебе вовек добра не видать!; **жан көрбөгөн өмүрү жайнап жаткан аны бар стих.** там есть множество зверей, которых никто в жизни своей не видал; **өмүр сүр-** см. **сүр-** IV.

өмүр II (*только в сочет. с жети*): **жети өмүрүм жерге киргенче уялдым** я до того устыдился, что готов был сквозь землю провалиться; **уялгандыктан жети өмүрүм жерге кирип кете жаздады** от стыда я готов был сквозь землю провалиться; **жети өмүрүн жерге киргизди он** его в краску вогнал.

өмүрдөш то же, что **өмүрлөш**.

өмүрдүк то же, что **өмүрлүк**.

өмүрдүү то же, что **өмүрлүү**.

өмүрлөш спутник, спутница жизни (*муж, жена*); подруга жизни; **кайгы-зарын уга кет өмүрлөшүн сүй-гөндүн фольк.** ты выслушай горести-печали своей воз-любленной подруги жизни.

өмүрлүк пожизненный; навеки; **өмүрлүк жолдош** друг на всю жизнь; друг жизни (*о супругах*); **өмүрлүк жолдошум** мой друг (*моя подруга*) жизни; **экөөбүз өмүр-лүк жолдош** мы с тобой друзья на всю жизнь; **өмүрлүк айрылышты** они расстались навеки.

өмүрлүү тот, кому суждено долго жить; **өмүрлүү адам келечектен эмнелерди күтпөсүн!** чего только не увидит человек, который долго живёт!; **өмүрлүү бол!** желаю тебе долгой жизни!; **өмүрлүү болсун бала!** же-лаю ребёнку долгой жизни!

өн- 1. расти, вырастать, произрастать; **урук өндү** семя дало ростки, семя проросло; **жортуп жүрсөң, жол**

өнөр погов. если будешь быстро ехать, дорога поддастся (*пройденный путь будет увеличиваться*); **азган-тозгон бакырлар өнүп кетчү жер экен фольк.** (*это*) такое ме-сто, где изнурённые, истощённые бедняки в силу войдут; 2. (*о судебном деле*) быть выигранным; **өнбөс доо или өнбөй турган доо** проигрышное дело (*букв.* тяжба); **өнө турган доо** выигрышное дело (*букв.* тяжба); 3. (*о долгах*) поступать; ♫ **өнүп-өсүп** имея успех; процветая.

өндүр I 1. ложбина; долина реки; 2. весь, целиком; **баш аягы өндүр боюм (я)** с ног до головы; весь я, всё моё существо.

өндүр- II *понуд.* от **өн-**; **насыя өндүр-** собирать дол-ги; ♫ **тамырын өндүрбөй курут-** изничтожить, уничто-жить, вырвать с корнем.

өндүргүч в *разн. знач.* производитель; **майда өндүр-гүчтөр эк.** мелкие производители; **коомдун өндүргүч күчтөрү эк.** производительные силы общества; **койлор-ду уян жүндүү өндүргүчтөр менен куудуруу с.-х.** случ-ка овец с тонкорунными производителями.

өндүрлө- двигаться по горной ложбине; **Моюлдан өндүрлөп, Сары-Күнгөйдүн белине чык** от Моюла ты по ложбине поднимись на перевал Сары-Кунгей; **Мак-мал ылдый өндүрлөп** от Макмала двигаясь вниз по лож-бине.

өндүрлүү изобилующий горными ложбинами; **өн-дүрлүү чалкак см.** чалкак.

өндүрүл- *страд.* от **өндүр-** II быть производимым, производиться.

өндүрүлүш и. д. от **өндүрүл-**; **сүттүн дүн өн-дүрүлүшү** валовое производство молока.

өндүрүмдүү производительный; **өндүрүмдүү эмгек** производительный труд.

өндүрүмдүүлүк производительность; **эмгек өн-дүрүмдүүлүгү** производительность труда.

өндүрүмсүз непроизводительный; **өндүрүмсүз чы-гым** непроизводительный расход.

өндүрүү и. д. от **өндүр-** II производство (*процесс*); **эт өндүрүүнү көбөйтүү** увеличение производства мяса; **ашыра өндүрүү** перепроизводство; **кайталап өндүрүү эк.** воспроизводство; **кенири кайталап өндүрүү эк.** рас-ширенное воспроизводство.

өндүрүш и. д. от **өндүр-** II производство; **коомдук өндүрүш** общественное производство; **өндүрүш курал-дары** орудия производства; **өндүрүш бөлүмү** производ-ственный отдел; **ашыра өндүрүш** перепроизводство.

өндүрүштүк производительный; производственный; **өндүрүштүк күчтөр эк.** производительные силы; **өн-дүрүштүк мамилелер эк.** производственные отношения; **өндүрүштүк кеңешме** производственное совещание; **өндүрүштүк стаж** производственный стаж; **өндүрүштүк план** производственный план; **өндүрүштүк-финанса-лык план** производственно-финансовый план, пром-финплан.

өндүрүштүү то же, что **өндүрүмдүү**; **өндүрүштүү эмгек** производительный труд.

өндүрүшчү производственник; **мыкты өндүрүшчү** хороший производственник.

өнмөк положительный результат; поступление, при-быль; **эмгек аздан өнмөк аз** погов. от малого труда мал (и) результат.

өно: **өно бой** всё тело; **өно бою кан** всё тело его в крови; **өно боюм тер болду** я весь обливаюсь потом; **өно**

бойдон ал кеткен всё тело расслаблено; **өнө бою дүр-күрөйт** он дрожит всем телом.

өнөгөлүү *редко* примерный, образцовый, классический; **орустун өнөгөлүү адабияты** русская классическая литература.

өнөк 1. партнёр в игре (*принадлежащий к одной партии при игре в ордо (см.), в альчики и др.*); **2.** черёд, очередь (*в играх*); **ал өнөгүн алдырбайт** 1) он свой черёд никому не уступит; 2) *перен.* он (никому) спуска не даст; он своего не упустит; **өнөгүндү душманга алдырба** не поддавайся врагу; **өнөгүн жанга бербеген** неподатливый; тот, кто не даёт себя в обиду; **өнөгүн жоого бербеген** тот, кто не спустит врагу; **сөздөн өнөгүн алдырбайт** он за словом в карман не полезет; **3. то же, что өнөктүк; 4. (или өнөгү бирге)** имеющий с кем-л. одинаковые стремления, одинаковые интересы; сторонник; **өнөгү бирге элдерден өчөшүп сага жоо болбойт фольк.** народы (*твои*) сторонники не будут злобствовать и враждовать (*с тобой*).

өнөкөт привычка, обыкновение, повадка; **өнөкөт ал-привыкнуть;** сделать *что-л.* своим обыкновением; **нормаларын күнүнө эки эсе орундатуу алар үчүн өнөкөт болуп калган** ежедневное выполнение двойной нормы для них стало обычным; **өнөкөт оору** хроническая болезнь.

өнөктөш I 1. партнёр в игре; **2. перен.** соучастник, пособник в общем деле; сторонник.

өнөктөш- II играть, разделяясь на две партии; **өнөктөшүп чүкө ойно-** играть в альчики, разделившись на две партии.

өнөктүк кампания; **эгин айдоо өнөктүгү** посевная кампания.

өнөө *то же, что өнөө.*

өнөр ир. 1. ремесло; **өнөр жай** промышленность; **жеңил өнөр жай** лёгкая промышленность; **оор өнөр жай** тяжёлая промышленность; **өнөр жай товарлары** промышленные товары; **өнөр жай ишканасы** промышленное предприятие; **өнөр жайлык мааниси бар** имеет промышленное значение; **өнөр-кесип** профессия; **2.** умение, ловкость; мастерство; **өнөр алды – кызыл тил погов.** высшее умение – красноречие (*букв. красный язык*); **өнөрүң болсо, өргө чап погов.** если у тебя есть умение, скачи вверх (*действуй*); **3.** уловка, проделка; **жамандын бир өнөрү артык погов.** у дурного одна проделка лишняя (*от него жди пакости*).

өнөрдүү *то же, что өнөрлүү.*

өнөркана ир. уст. мастерская.

өнөрлүү умелый, искусный, ловкий; **умелец (имеющий какую-л. профессию, знающий какое-л. дело); чоркок төөнү жаза муштайт, өнөрлүү тырмак менен казык уштайт погов.** неумеха в верблюда кулаком промах даст, умелец ногтем кол затёсывает; **өнөрлүү өлбөйт погов.** умелец не пропадёт; **өнөрлүү балдар** дети, владеющие ремеслом; **өнөрлүү өргө чабат погов.** умелый вверх скачет (*преуспевает*).

өнөрман ир. то же, что өнөрчү; кол өнөрманы ремесленник.

өнөрпоз ир. рукодельница; мастер, искусник.

өнөрсүз не имеющий в руках умения, ремесла, специальности.

өнөрчү: кол өнөрчү *уст.* кустарь.

өнөрчүл 1. имеющий склонность к ремёслам; любитель ремесла и искусства; **2.** ремесленник; **кол өнөрчүл** искусный в ручном труде, в ремесле.

өнөрчүлүк: кол өнөрчүлүк ремесло, кустарное ремесло.

өнтө 1. подарок (*парню от девушки*); **2.** дорогой (*приятный*) подарок.

өнтөлө- относиться к кому-л. с большим уважением, с большим почтением, относиться к кому-л. сердечно, заботливо; **өнтөлөп бак-** заботливо воспитывать, лелеять; **сенин жыргалыңды көрөүзбү деп, өнтөлөп баккандар** тебя (*родители*), поди, лелеяли, думая, что ты будешь им услугой; **өнтөлөйт: «ууртаныз – деп, – ысык чайдан» стих.** почтительно говорит: «выпейте горячего чаю»; **балдар өздөрү минтиниз, антиниз, деп өнтөлөп турса, биздей чалга андан чоң кубаныч болобу** разве для нас, стариков, может быть большая радость, чем та, когда молодёжь с почтением говорит, мол, сделайте так, сделайте этак; **өнтөлөп берген тамак** от души поданное угощение; **акылы жок келесоо болсо, андай адамга эмне үчүн Кубат өнтөлөйт?** а если у него нет ума, если он придурковатый, то почему же Кубат его почитает? **келген чоочун аялга көп анчалык өнтөлөгөн жок** пошедшую незнакомую женщину она встретила не очень приветливо.

өнтөлөш и. д. от өнтөлө-

өнүгүү и. д. от өнүк- развитие, прогресс; **коомдук өнүгүүнүн закондору** законы общественного развития.

өнүгүш и. д. от өнүк-; өнөр жайдын өнүгүшү развитие промышленности.

өнүк- развиваться, прогрессировать; расти; **жогору өнүккөн жана жакшылап жолго коюлган мал чарбачылыгы** высокоразвитое и хорошо поставленное скотоводческое хозяйство.

өнүктүр- понуд. от өнүк- развивать, способствовать росту, развитию; **өнөр жайды өнүктүр-** развивать промышленность.

өнүктүрүл- страд. от өнүктүр-; мал чарбасы пландан тышкары өнүктүрүлүп жатат скотоводческое хозяйство развивается, превышая план.

өнүктүрүү и. д. от өнүктүр-; өндүргүч күчтөрдү өнүктүрүү үчүн чексиз мейкиндиктер ачылды для развития производительных сил открылись безграничные просторы.

өнүл- возвр.-страд. от өн- (о долгах, налогах) поступать; **өнүлбөй калган налог** несобранные налоги, недоимки.

өнүм 1. рост, произрастание; **2.** поступление (*налогов, долгов*).

өнүмдүү производительный, дающий результаты; **өнүмдүү эмгек** производительный труд.

өнүмдүүлүк производительность; **эмгектин өнүмдүүлүгү** производительность труда.

өң I явь; **өнүмбү, түшүмбү?** во сне (*я вижу*) это или наяву? **булар күн өнүмдөн, түн түшүмдөн кетпес болду** они ни днём наяву ни ночью во сне у меня (*из головы*) не выходят.

өң II то же, что өңкөй I; каршылаштык манапка – өң букара бир тарап фольк. выступили мы против манапа – сплошь беднота на одной (*т.е. нашей*) стороне; **жандаганы өң балбан фольк.** сопровождали его одни силачи.

өн III 1. лицо, цвет лица; цвет; **өн токтото албадым** южн. лица я не запомнил (*напр. человека, которого только один раз видел*); **өнү жылуу** у него симпатичное лицо; **мага өнү жылуу учурап турат** что-то в его лице мне кажется знакомым; **өнү суук** у него неприятное лицо; **кыз сулуу, бир өптүрсөн өнүндөн фольк.** девица-краса, дала бы раз поцеловать себя в лицо; **өнү бузулду** он изменился в лице; **өнү бузук** его вид добра не предвещает, он замышляет недоброе; **өнүнө кызыл жүгүрүп калды или өнүнө кирип калды** цвет лица его немного посвежел; у него на лице появился румянец; **өнү (или өнү-башы) өзгөрө түштү** он вдруг изменился в лице; **өнү-башы кандай? или өнү-түсү кандай?** каков (а) он (а) собой? **өнү-түсүнөн кетип, кубара түштү** он вдруг побледнел как полотно; **өнүнөн азган или өнүнөн адашкан** он похудел, он побледнел; **өнүнөн азган жок** он не похудел, не побледнел (*букв. он цвета лица не потерял*); **өн бер-** придавать цвет; **койду өнүнөн чыгар-** определять (*пропавших*) овец по цвету; 2. лицевая сторона (материи); **♦өн тааныш** шапочный знакомый; **өн көрсөтүп кел-** сходить куда-л. для того, чтобы показаться; **өнүнө карабастан** невзирая на лица; **өн карамалык** кумовство, лицепрятие; **турмуштун өнү-дөнү** превратности жизни; **турмуштун кезиктирдим өнү-дөнүн стих.** испытал я превратности жизни.

өн- IV (*об охотнике*) подкрадываться; **кийик өнгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө** он так пристально смотрит в рот Осмону, будто охотник, крадущийся к кийику; **марал аткан мергендей капысынан өндүнөр фольк.** вы неожиданно подкрались, будто охотник, стреляющий в оленя.

өнгө другой, иной, прочий; **өнгөсү болбосо да, бозосу болот** чего другого (*не будет*), а буза у него будет; **өнгөгө да өз, жатка да өз** он и другим свой, и чужим свой.

өнгөк: **өнгөк-дөнгөк** *то же, что өнгүл-дөнгүл (см. өнгүл).*

өнгөч (или кызыл өнгөч) пишевод; **өнгөчү жаман** 1) прожорливый; 2) перен. взяточник; **♦өнгөч тартып ыйла-** плакать, громко всхлипывая; **өнгөчүн бир-эки тартып алды да, жыгылып кетти** она два раза всхлипла и упала; **өнгөчүн үзө тартты** она всхлипывала с надрывом.

өнгөчө особенно, в особенности; **өнгөчө Кайназар абдан кубанды** особенно сильно обрадовался Кайназар; **өнгөчө «ууга барбай калабыз» деген сөзү кулакка жат угулду** особенно неприятны для слуха были слова, мол, на охоту мы не поедем.

өнгү: **өнгү-дөнгү** *то же, что өнгүл-дөнгүл (см. өнгүл).*

өнгүл: **өнгүл-дөнгүл** кочковатый, покрытый кочками, неровностями; **өнгүл-дөнгүл жол** дорога неровная, в буграх, в колдобинах; **быйыл ал жолдун кейпи кетип, күйгөн теридей өнгүл-дөнгүл пайда болду да калды** в этом году та дорога стала неприглядной, покорибилась, будто подгоревшая кожа.

өнгүрө- 1. (*о корове, быке, телёнке*) громко мычать, реветь; **уйлары, саалбай, өнгүрөп, музоолору мөөрөп турат** недоенные коровы её режут, телята мычат; 2. *перен.* громко плакать, ревя реветь.

өндө- выделять овчину (*для шуб*), очищая мездру.

өндөн- 1. быть похожим, подобным; уподобляться; **бул өндөнгөн** подобный этому, такой; **Кыргызстан**

өндөнгөн жайлар места похожие на Киргизию; **таарынган өндөнүп** приняв обиженный вид; 2. (*о лице*) поздороветь, посвежеть.

өндөнгөнсү- *уподоб.* *от өндөн-* слегка походить на кого-что-л.; быть немного похожим; **ачылган өндөнгөнсүйт** как бы открывшийся.

өндөнт- *попуд.* *от өндөн-* придать вид, уподобить; **муну ушул өндөнтүп** придав этому такой вид; в таком виде; **муну ушул өндөнтүп колдон өткөрүп коюуга болбойт** это в таком виде сбыть с рук (*сдать*) нельзя; **башка малдан, биз өндөнтүп, пайданы киши табабы?** разве может человек получить от другого скота такую пользу, как от нас? (*говорит овца*).

өндөш I имеющий одинаковый с кем-чем-л. цвет; похожий, подобный; **баарынын кийгендери өндөш, бир үлгүдө тигилгендей окшош кийимдер** на всех была одежда одного цвета и фасона, будто сшитая по одному образцу.

өндөш- II 1. быть одинакового цвета; **экөө өндөшүп турат** эти две (*вещи*) одинакового цвета; 2. подбирать что-л. по цвету (*чтобы быть одинаковым*).

өндүү 1. имеющий хороший вид, имеющий хороший цвет лица; здоровый; **мал кыштан өндүү чыкты** скот перезимовал благополучно (*не похудел*); **ал жылдагыдан өндүү** он выглядит лучше (*свежее лицом*), чем в прошлые годы; 2. (*точнее өндүү-түстүү*) красивый, милостивый, цветущий; **өндүү кыз** милостивая девушка; **Сүйүмкан өндүү-түстүү кыз болду** Сююмкан стала милостивой, цветущей девушкой; 3. похожий, подобный; **бул өндүү** такого рода, подобный этому, такой; **ошол өндүү** подобно тому, равно как и...; **жана башка ушул өндүү** и другие, подобные этому; **биз өндүүлөр** такие, как мы, «наш брат».

өңкөй I сплошь, без изъятия, исключительно; **өңкөй окумуштуулар чогулду** собрались исключительно одни учёные; **бир өңкөй** одинаковый, однообразный.

өңкөй II наклоняться вперёд; нависать (*напр. о скалах над дорогой*); **атка өңкөйүп мин-** сидеть на лошади, наклонившись вперёд; **өңкөйүп кара-** наклонившись всматриваться (*вглубь, вниз*); **өңкөйүп баскан киши катуу жыгылбайт** человек, который ходит слегка наклонившись вперёд, не падает с размаху (*напр. на скользком месте*).

өңкөндө- двигаться согнувшись, крадучись.

өңкүрө- *то же, что өңгүрө-.*

өңөр I слизистый налёт на внутренних стенках сабы (*см. саба I*); **тилдин өңөрү** налёт на языке; **тилин өңөр басты** у него на языке появился налёт.

өңөр- II везти *кого-что-л.* впереди себя на верховом животном; посадить *кого-л.* или положить *что-л.* перед собой на седло; **жөө баралбасаныз, мен өңөрүп алайын** если вы не можете идти пешком, я вас возьму к себе на седло; **андып жүрүп, кызды өңөрө качты** выследив, он подхватил девушку к себе на седло и умчался.

өңөрдөн- (или өңөрлөн-) покрываться налётом (*напр. о языке*); **тили өңөрдөнүп кетти** у него язык покрылся налётом; **бүткөн боюм өңөрдөнүп, сууда жаткан челектей стих.** всё моё тело покрылось налётом, будто кадка, лежавшая в воде.

өңөрт- *попуд.* *от өңөр-* II; **козу өңөртүп жибер-** послать с верховым ягнёнкой, положив его на седло перед

всадником; **ардактап, козусун өнөртүп, кымызын арттырып жиберип турган адам болсо** (*хорошо было бы*) если бы был человек, который уважал бы и присылал бы постоянно ягнят и кумыс; **өгүзүндү алып кел, койду өнөргөйүн** веди сюда своего быка, я тебе положу на седло овцу; **бала өнөртөр киши жок** нет человека, который бы взял ребёнка к себе на седло; **эсин жыйбай шылкылдап, үйүнө өнөртүп келди** он был без памяти, страшно ослаб, и домой доставил его другой, поместив перед собой на седле (*букв. он прибыл домой, допустив, чтобы его кто-то другой поместил перед собой на седле*).

өнөрүү *и. д. от өнөр* - П.

өнүл- (*о человеке*) наклониться; **кызын өнүлүп өөп, көтөрүп алды** наклонившись, он поцеловал свою дочку и поднял её; **өнүлүп, бир азыраак тиктей калды** он наклонился и некоторое время пристально смотрел.

өнүлдө- плакать в голос на высоких нотах.

өнүр 1. боковая часть полы халата или пальто; **өнүрүн куушура кийди** он надел (*халат, пальто*), плотно запахнувшись; **2.** вышивка на груди женской рубахи.

өнүт 1. подкрадывание, выслеживание; **камандын, түлкүнүн өнүтү кыйын** *южн.* кабана (*дикого*), лисицу выследить трудно; **2.** место, откуда удобно нападать; охот. скрад; воен. место засады; **карышкырдын өнүтү** место, где залегает волк, выслеживая добычу; **мылтыкчан бешөө өнүттөрүн байкап келүү үчүн кетишти** пятеро с ружьями отправились разведать логово (*волков*); **өнүтүнө жетсин деп, өнүп турган эр Байыш фольк.** богатырь Байыш притаился, выжидая, когда (*враг*) приблизится к месту засады; **3. перен.** удобный случай, подходящий момент (*для внезапного действия*); **өнүтү келе түшкөндө секин гана жайлап койсом – деп жүрөт** он помышляет о том, чтобы укокошить (*его*), когда подвернётся удобный случай; **өнүтүн келтирип кароолго байлайт** улучив удобный момент (*удобное для него положение врага, зверя*), он берёт на прицел.

өнүттө- подкрадываться.

өнүттүү: өнүттүү жер потайное место, где можно укрыться, спрятаться; охот. скрад.

өнчөй (*или өнчөн*) *то же, что өңкөй I.*

өнчөндө- (*о плохонькой лошаде*) трюхать.

өнчөндөт- *понуд. от өнчөндө-* пускать трусцой (*плохонькую лошаде*); *ехать трусцой (сгорбившись на плохонькой лошаде).*

өө подражание звуку, издаваемому при позыве к рвоте; **«өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зарке тип фольк.** когда Манаса позывало к рвоте, у него со звуком «өө» вырывались густки жёлчи.

өөдө *то же, что өйдө; өдө кетсең, бөрү жейт; ылдый кетсең, ууру алат фольк.* (*говорит корова своему телёнку*) вверх пойдёшь – волк съест, вниз пойдёшь – вор украдёт; **өөдө чыкса, белим дейт; ылдый түшсө, тизем дейт фольк.** (*о старике, старухе*) вверх поднимается, говорит «спина моя» (*болит*), вниз опускается, говорит «колени мои» (*болит*); **суу өөдө** вверх по реке, против течения; **өөдө болуңуз** привстаньте, приподнимитесь; **атакеси Элеман өөдө болбой, шал болду фольк.** отец его Элеман не поправился, а (*совсем*) занемог; **жүз өөдө болсун малынар, тартуу тартып кайтынар фольк.** пусть скота у вас будет свыше ста, преподнесите (*его*) и возвращайтесь; **өөдө-төмөн карабай, өлөмбү деп сана-**

бай фольк. (*он*) ни на что не обращая внимания, не думая, что умрёт; **өөдө-төмөн жолоочу** разные путники (*одни едут, идут с одной стороны, другие – с другой*); **акырын өөдө-ылдый болуп көрдү** он пробовал потихоньку разгибаться и сгибаться; **өөдө-ылдый сөзүм тийгендир** может быть, какие-то мои слова обидели; **үй-жай, чыны-чайнектен өөдө сатып жиберди** он продал всё вплоть до чайной посуды.

өөдөлө- *то же, что өйдөлө-*.

өөдөлөн- *то же, что өйдөлөн-*.

өөдөлөт- *то же, что өйдөлөт-*; **өлтүр мени, өөдөлөтпөй жылымды стих.** убей меня, не удлиняй мою жизнь (*букв. не увеличивай моих лет*).

өөдөлүк *то же, что өйдөлүк;* **билим жагынан ал менден өөдөлүк кылат** по знаниям он меня превосходит.

өөдөсү- *уподоб. от өөдө 1.* стараться казаться выше или лучше; **2. перен.** важничать.

өөдөсүн- *возвр. от өөдөсү-, то же, что өөдөсү-;* **өзүбүзгө дагы сен өөдөсүнүп каласың фольк.** и перед нами ты важничаешь (*ставишь себя выше нас*).

өөдүк: өөдүк-сөөдүк неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; **бир жери ичке, бир жери жоон – өөдүк-сөөдүк болуп турат** где тонко, где толсто – неровно; **өөдүк-сөөдүк кылып кес-** обкромсать, искромсать; **чачты өөдүк-сөөдүк кылып кес-** обкромсать волосы (*остричь неровно*).

өөк 1. брюшная часть шкуры животного (*та линия, по которой проходит нож, когда разрезают шкуру на брюхе*); **грудь (животного); бугунун өөгүн тилдирип, жебеге кере тарттырып фольк.** он велел нарезать полосок из брюшной кожи оленя и натянуть на луки (*т.е. сделать тетивы*); **2.** бок (*напр. лошади*); **аттын тигил өөгүнө бир, бул өөгүнө бир түшүп, чапкан боюнча келген (пьяный)** подсакал сюда, переваливаясь то на один бок коня, то на другой; **✧ таң кулан өөк болду или таң кулан өөк салды** чуть забрезжил рассвет; **таң кулан өөк болгондон эле** когда только- только забрезжил рассвет; когда чуть начала заниматься зорька.

өөктө- вырезать продольную полосу кожи с брюха животного.

өөктөн- *возвр. от өөктө-*; **таң кулан өөктөнүп** когда забрезжил рассвет.

өөлай (*с мягким л*) *то же, что бөбөк;* **сен, апана жолто кылбай, өөлайынды ойноктун** ты матери не, мешай, забавляй своего братишку (*или свою сестрёнку*).

өөмөт *то же, что оомат;* **өөмөт келер башыңа стих.** тебе удача привалит.

өөн 1. разного рода мелкие (*негодные*) обрезки кошмы, кожи, материи; **кулайка; кийиздин өөнү** обрезки войлока; **ар түрдүү курак жип, кийимдин өөндөрү** всякого рода лоскутки, нитки, клочки одежды; **2. тяньш.** *то же, что кокту (но длиннее);* **3. тяньш.** пространство между двумя жылга (*см.*); ровное место (*в горах*), равнина (*среди гор*); **4. перен.** недостаток, дефект; **өөнү жок** совершенный, без недостатков, идеальный; **булбул элем өөнү жок фольк.** я был настоящим соловьём; **эч бир өөнү жок мында** в этом ничего плохого нет; **5. перен.** неприглядный; неприличный, дурной (*напр. о поступке*); **өөн көрбө (нүз)** не обессудь (*те*), не сочти (*те*) за неприличие; **көзүмө өөн көрүндү** мне не понравилось; **өткөн**

өөнү билинбейт өлөр күнгө барганча фольк. (о дурном человеке) дурные поступки его не обнаруживаются до смерти.

өөндүү: өөндүү сөз *тяньш.* неприличное, нехорошее слово.

өөнө- 1. обрезать края; **2.** отхватить краешек в свою пользу (*напр. недодав, утаить, обсчитать и т.п.*); **кыздан өөнөп албаса, кыйындап калган оокаты стих.** трудной стала его жизнь, раз он у дочери (*из калыма*) не урвал.

өөнөт- *понуд.* от **өөнө-**.

өөнөш *и. д.* от **өөнө-**.

өөнчүл придирчивый; **өгөй эне өөнчүл болот, жетим кекчил болот погов.** мачеха придирчива бывает, сирота мстителен бывает.

өөп *деепр.* от **өп-** II.

өөрчү- *то же, что өрчү-*.

өөх ох! (*возглас сожаления, горя*); **өөх, өлгөнү турам!** ох, я вот-вот умру!

өп I: өп-чап так себе, средненький, плохонький; **өп-чап эле жедим** я немного закусил; **акча өп-чап болуп жетти** денег хватило в обрез.

өп- II (*деепр.* **өөп**; *см. жытта-* 2) целовать; **ооздон өп-** целовать в губы (*у киргизов не принято*); **беттен өп-** целовать в щеку; **мандайынан өптү** она поцеловала его в лоб; **энеси өппөгөн кыз** невинная девушка (*букв. девушка, которую (даже) мать не целовала*); **оозумду ачып өпкөнүм ласк.** мой первенец (*говорит мать*).

өпкө 1. лёгкие; **мени чирик өпкө Сексенбай дей-сиңби?** ты что ж, меня гнилушкой Сексенбаем считаешь? (*нет, я здоров*); **суук өпкөдөн өтүп кетти** холод пронизывает; **өнү бышкан өпкөдөй** цвет лица его (*от испуга, от злости*) серый; **өпкө кызыл** красноватый, не ярко-красный; **сүт өпкө или куйган өпкө** *то же, что олобо*; **2.** бока (*верхового животного, человека*); **атын өпкөгө теминип** (*о всаднике*) ударяя своего коня ногами в бока; **өпкөгө тээп ийдим** я пнул в бок (*ниже рёбер*); **3.** *перен.* обида; **өпкө кыл-** обижаться; **эпкө туш** как раз против; **Калыбектин үйүнүн өпкө тушунан өтүл бара жатып, үй жагына бурулуп бир карады эле** проезжая против дома Калыбека, он обернулся в сторону дома и взглянул; **өпкө-жүрөгүн тиштеп** (*он*) бесстрашно, презируя смерть (*напр. пошёл на врага*); **өпкөсү жок 1)** слабый, бессильный; **2)** глупый, недалёкий; **өпкөсү оозуна келди** (*у него*) дух занимается; **жел өпкө** хвостун, пустозвон; **жел толгон эле өпкө** (*о человеке*) напыщенный и пустой; **ала өпкө** грубо самонадеянный; **кара өпкө 1)** повальная болезнь, чума коз; **2)** проклятие по адресу коз; **ак өпкө** название болезни лёгких; **жоон өпкө** важничающий; **өлкөсү көөп калыптыр 1)** (*о ребёнке*) он захлёбывается; **2)** он очень возбуждён, он горячится; **өлкөсү ичине батпайт 1)** он плачет с захлёбом; **2)** он очень обиделся; **өпкөсү өпкөсүнө батпай ыйлады** (*о ребёнке*) он плакал с захлёбом; **кичинекей кыз өпкөсү өпкөсүнө батпай, үйүнө ыйлаган бойдон барды** маленькая девочка с горьким плачем пошла к себе домой; **өпкөсүн калбыр кылып жалынат** он слёзно умоляет; **жалына берип, өпкөм калбыр болду** я униженно, слёзно умолял; **өпкө чап-** *этно.* стукать (*больного*) лёгкими только что зарезанного животного (*овцы или козы*) и бросать эти лёгкие собаке (*считается, что вместе с этими*

лёгкими на собаку переходит и болезнь или несчастье); **өпкө-жүрөгүн чаап жалбарат** он усиленно упрашивает; **өпкө-жүрөгүмдү чабайын или өпкөмдү чабайын** милый бый, ненаглядный мой (*выражение ласки, преданности, желания пожертвовать собой; напр. так говорит мать своему ребёнку*); **өпкө кагып** он горько плачет; **калбыр өпкө** (*о коне*) неутомимый; **өпкө чөп чуйск.** прангос (*подвид растения аюу чач* (*см. чач I*); в народной медицине употребляется при болезни лёгких); **өпкө менен салыш или өпкө чабыш или өпкө чаптырмай уст.** состязание: раздетые до пояса пешие или всадники били друг друга лёгкими только что зарезанного животного (*устраивались эти состязания на больших пирах, на богатых поминках*); **өпкөсүн оозуна тиштеп айтышты** он с ожесточением спорил; **бир топко өпкөлөрүн ооздоруна тиштешсин** пусть они некоторое время крепко поговорят (*решительно потребуют*); **өпкө кап южн., тяньш. или өпкө тон тяньш. *то же, что чыптама*; **өпкө как-** *см. как-* IV; **өпкөсү казанбактай** *см. казанбак.***

өпкөлө- обижаться.

өпкөлөш- *взаимн.* от **өпкөлө-**.

өпкөлүк: жел өпкөлүк хвастовство.

өпкөм *разг.* *то же, что обком.*

өпкүлө- *многокр.* от **өп-** II; **кыса-кыса кучактап, өпкүлөп жибердим** я крепко обнял и расцеловал (*поцеловал много раз*).

өпкүлөш- *взаимн.* от **өпкүлө-**; **биринен сала бири кучактап өпкүлөшүп, бакырып ыйлашат** один за другим они обнимались, целовались и громко плакали.

өпөй- (*о человеке*) быть маленького роста, замухрышкой; **өпөйгөн чал** старик-замухрышка; **өпөйгөн чалга ким тийсин!** кто же выйдет за замухрышку старика!

өпөн: **өпөн-өпөн** *подражательное слово* трюх-трюх (*о всаднике*); **кашаң торусунун үстүндө өпөн-өпөн теминип** сидя на своём ленивом гнедом, он трюхает (слегка подсакивает), ударяя ногами в бока.

өпөндө- (*о маленьком или о виднеющемся издалеки*) суетливо двигаться, слегка привскакивать; **өлчөп көрсөм, калмактар, өпөндөп, атка мингенби фольк.** когда я прикинул, (*это*) не калмыки ли, севшие на коней.

өптүр- *понуд.* от **өп-** II дать поцеловать, позволить поцеловать; **бетинден бир өптүр** позволь поцеловать тебя в щеку; **бир өптүрө кой тамагындан фольк.** южн. дай поцеловать тебя разок в шею; **өптүрбөймүн** я не позволю себя целовать.

өпчө: **өпчөй-өпчөй** (*о слабосильном*) падая, поднимаясь и порываясь вперёд.

өр I подъём (*пологий, некрутой*); **өргө жүр-** двигаться вверх по склону; **өр тартып, конуш алдык мы** (*со своими юртами, палатками*) расположились вверх по склону (*а не поперёк*); **улам барган сайын жол өр тартып, аттар энтигип аяндай басты** дорога, чем дальше, тем больше шла вверх, и кони, тяжело дыша, двигались тихим шагом; **2.** (*о коне*) с высоким передом; **өркөчү бийик** **өр кула** буланный с высокой холкой, высоким передом; **өр көкүрөк** (*о человеке*) заносчивый, надменный; **өр сөз** надменные слова, заносчивая речь; **өргө салба көөнүндү фольк.** ты не очень задавайся, не очень важничай; **өргө чапкан** (*о человеке*) энергичный; **өргө чапкан, кызуу кандуу, жүрөктүү** энергичный, горячий, храбрый; **өргө чабар өнөрү жок** ничего особенного он из себя не пред-

ставляет; с неба звёзд он не хватает; **өрү кетип** (или **калып**), **өзү карып калган** он сильно ослаб, постарел; **өрү бүткөн** или **өрү калган** 1) он уже доживает свой век; ему уже умирать пора; 2) он дальше не пойдёт (напр. в науке); **өрү калган ат** старая лошадь.

өр- II вить, плести; он экиден өргөн булдурсун фольк. бич, сплетённый в двенадцать полос; **чач өр-** заплетать косу.

өр- III то же, что **өрү-**.

өргөө то же, что **өргөө**.

өргөө 1. уст. свадебная юрта, юрта для новобрачных;

өргөө көтөр- или **өргөө тик-** ставить свадебную юрту:

«**күйөө, кыздын өргөөсү**» делинип, обочо четке он эки канат ак үй тигилген под названием «**өргөө жениха и невесты**» была поставлена белая юрта в двенадцать полотнищ; **өргөө көтөрөр** 1) установка отцом невесты юрты для молодых; 2) подарки за установку юрты для молодых от родителей жениха родственницам невесты; **өргөө жабар** 1) покрытие кошмами остова юрты для новобрачных; 2) подарки за покрытие кошмами остова юрты для новобрачных родственницам невесты; 2. чистая юрта (у багатого киргиза, которая являлась как бы горницей, гостиной – в ней пища не готовилась); **өргөөсүн бөлдүм** уст. я выделил (сына).

өргү I то же, что **өрүү I**; **бүгүн тыныгып жатыңар, өргү болсун атыңар** фольк. сегодня вы пребывайте в покое, пусть кони ваши отдохнут.

өргү- II 1. останавливаться на отдых, делать привал, дневать; **жолго бир өргүп алгыла** в пути остановитесь раз на днёвку; **бир жерге конуп, бир жерге өргүп** где переночевав, где передневав; **тулпарынды чалдырып, өргүп кетчү жер ошол** фольк. вот это место, где можно попасть скакунов и отдохнуть; **бир жарым айча өргүдүк, эч иш кылбай тынч алып** фольк. около полутора месяцев мы отдыхали, ничего не делая, пребывали в покое; 2. входить в силу, приобретать бодрость; **Жакыптын уулу Манассын, жаңы өргүгөн баласын** фольк. ты Манас, сын Джакыпа, ты только-только входишь в силу; **өкүм күлүк Көгала өргүй басып алыптыр** фольк. горячий скакун Кёгала (букв. серо-пегий) пошёл бодро.

өргүз- понуд. от **өр-** III двигать или гнать (напр. скот), останавливая на временный отдых.

өргүт- понуд. от **өргү-** II; **ат чарчады, өргүтүп алыш керек** лошадь устала, нужно дать ей отдохнуть; **ат өргүтүп, эс алдык** коням мы дали отдохнуть, и сами отдохнули; **мал өргүтүп алды** скоту (который гнали) он дал отдохнуть; **ай жарымы он беш күн Чынасылды өргүтпөй стих.** полмесяца, пятнадцать дней не давая Чынасылу отдохнуть; **өргүтпөй өртүн тыйыңар** фольк. останавливайте пожар, не давая усилиться.

өргүүл то же, что **өрүү I**.

өрдө I то же, что **өйдө**; **өрдө сүйрө-** тащить вверх.

өрдө- II двигаться вверх (гл. обр. в направлении истоков реки, ручья или начала горной ложбины); **коктуну өрдө-** двигаться вверх по ложбине; **Талас өрдөп, жол жүрүп** фольк. двигаясь вверх по реке Талас; **өзөндү өрдөй кеткен жол** дорога, идущая вверх по речке; **койдун жүнү өрдөп калды** овца начала линять (шерсть выросла настолько, что начала лезть); **жүнү өрдөй** элек кой овца, ещё не начавшая линять.

өрдөк утка; **арам өрдөк** крохаль; **кызыл баш өрдөк** красноголовая утка; **куу өрдөк** или **жез канаттуу өрдөк**

(в эпосе «Манас») меднокрылая утка (один из чутких стражей богатыря Конгурбая; см. ещё **кулжа, түлкү**); **куу** (или **жез канаттуу**) **өрдөктүн эти** мясо меднокрылой утки (по поверью, поевший мяса этой утки обретёт бессмертие); **жез канаттуу өрдөктүн этин жеген өлбөйт** – деп фольк. кто поест мяса утки меднокрылой, тот, мол, не умрёт до тех пор, пока не умрёт этот мир, он того мира, мол, не увидит; **өрдөк моюн** лебединая (букв. утиная) шея (красавицы); **өрдөк баш балык** щука; **өрдөк баш балык чабакты жеп жатканын көрөт** он видит, что щука ест чебака; **беш өрдөк учур-** рассказывать небылицы, пускать утку.

өрдөт- понуд. от **өрдө-** II заставлять двигаться вверх; **жылкыны адырдын коктусуна өрдөтүп салды** он выгнал табун лошадей вверх по ложбине; **өрдөтө салар мал да жок** нет и скота-то, который нужно было бы гнать на верхние пастбища (скота так мало); **өмүрүн болсо, Шайымбет, өрдөтүп адам кылайын** фольк. если тебе, Шайымбет, суждено ещё пожить, я тебя возвышу, человеком сделаю.

өрдөш ложбина в верховьях горной реки; **кызыл үй жылдагыдай өрдөшкө тигилбестен быйыл жакада** красная юрта в этом году, не в пример прошлым, поставлена не в горах, а в предгорье.

өрдөштүк житель высокогорья.

өрдүк заносчивость, надменность; **өрдүк кылсан өлчөбөй, өз башынды кыярсың** фольк. если ты будешь безмерно заноситься, своей головы лишишься.

өрдүр- понуд. от **өр-** II; **чачтарынын алды-аркасын кыргызча өрдүрүп** велел заплести спереди и сзади волосы (девушки) по-киргизски.

өркөн (значение даётся приблизительно; ср. **өлкөн, өөркүн**) благодать, приволье, счастье; **өркөнүн** (или **өлкөнүн**) **өссүн** доброе пожелание 1) желаю тебе счастья; 2) большое тебе спасибо; **өркөнүн өссүн, өрүшүн кенисин!** желаю тебе счастья, да расширится твоё пастбище!; **көшөгөн көгөрсүн, өркөнүн өссүн!** да процветает твоя семья, желаю тебе счастья!; **өркөнү өскөн** Украина благодатная Украина; **өркөйүндүн өскөнүнө кубан** радуйся тому, что твоё счастье возросло; **өркөнүн өсүп, күлдөгүн** желаю тебе счастья, процветай.

өркөндө- то же, что **өркүндө-**; **Чүй колхоздору өркөндөп кетиптир** чуйские колхозы преуспевают.

өркөндөө то же, что **өркүндөө**.

өркөндөт- то же, что **өркүндөт-**.

өркөндөтүү то же, что **өркүндөтүү**.

өркөндүү процветающий, счастливый; **өркөндүү эл** процветающий народ.

өркөч 1. горб (верблюда); **айры өркөч** или **алмач өркөч** (о верблюде) двугорбый; **кыңыр өркөч нар** одногорбый верблюд с наклонившимся на сторону горбом; 2. холка (только место, а не волосы).

өркөчтө- уподобиться горбу верблюда; **тоо өркөчтөп** (о волне) вздымаясь.

өркөчтөн- возвр. от **өркөчтө-** 1. горбиться; иметь вид верблюжьего горба; 2. вздыматься буграми, высокими валами; **суу өркөчтөнүп агат** вода течёт бурно, вздымая волны; **төө өркөчтөнгөн толкундар** волны, вздымающиеся подобно горбам верблюда.

өркөчтүү имеющий горб, холку; **сүйрү өркөчтүү нар** верблюд с продолговатым горбом (т.е. одногорбый); **өр-**

көчтүү ат конь с высокой холкой; **өркөчтүү толкун** высокая волна, вздымающаяся гребнем волна.

өркөштөн- то же, что **өркөчтөн-**.

өркүн то же, что **өркөө**; **байыркынын өркүнү** – **көчүп турган күн-түнү стих.** приволье прежней жизни (только) в том, что кочевали день и ночь.

өркүндө- развиваться, прогрессировать.

өркүндөө и. д. от **өркүндө-**.

өркүндөт- понуд. от **өркүндө-** развивать, способствовать развитию.

өркүндөтүү и. д. от **өркүндөт-**.

өрлө- южн. то же, что **өрдө-** II; **ырды йэм он сегизден өрлөгөндө үйрөнөт** песням тоже научаются, когда (человеку) перевалит за восемнадцать.

өрмө плетёный; **өрмө камчы** плетёная нагайка; **✧ өрмө кара** южн. название высокогорного вьющегося растения (в народной медицине употребляется при переломе костей).

өрмөк киргизский ткацкий станок (горизонтальный); **өрмөк комбинаты** уст. текстильный комбинат; **өрмөк өнөр жайлары** уст. текстильные предприятия.

өрмөкчү 1. ткач; 2. перен. то же, что **жөргөмүш**.

өрмөлө- карабкаться, ползти (вверх).

өрмөчү плетельщик.

өрмөчүк южн. то же, что **жөргөмүш**.

өрнөк пример, образец (в отношении нравственности); **лге өрнөк боло турган эч немеси жок** в этом (или в нём) нет ничего, что могло бы служить примером народу; **өрнөк болуп калган киши** человек, ставший образцом; **өтүп кеттин дүйнөдөн, сенин өрнөгүң ээси ким болор?** фольк. ты ушёл из этого мира, кто же будет образцом твоим (таким образом, как ты)?

өрнөктүү примерный, образцовый.

өрө I: **өрө кийиз** гладкий войлок без орнамента.

өрө II: **өрөп-жерөп** сделал кое-как.

өрөжө южн. 1. название узора для вышивания; 2. вышитый туш кийиз (см. **кийиз**).

өрөзгөр южн. то же, что **оразгар**; **үй өрөзгери** домашний скарб, домашняя обстановка.

өрөлгө парное к **жөрөлгө**.

өрөлө- то же, что **өрөөлө-**; **өрөлөп койгон эмедей өлгүдөй кызык басканың стих.** (о моднице) очень забавна твоя походка, (ходишь) будто спутанная.

өрөлөн- то же, что **өрөөлөн-**.

өрөө 1. конские путы для связывания передней ноги с задней (правой с правой или левой с левой); 2. спутывание передней ноги с задней (у лошади).

өрөөлө- путать (лошадь), связывая переднюю ногу с задней (правую с правой или левую с левой); **кайчы өрөөлө-** связывать путами правую заднюю ногу с левой передней или левую заднюю ногу с правой передней.

өрөөлөн- возвр. от **өрөөлө-**; **тушалган, өрөөлөнгөн, үч бутталган аттар** кони, спутанные (разным способом) по передним ногам, задней с передней, стреноженные.

өрөөлөскөл южн. спутывание (связывание правой передней и левой задней ноги лошади или наоборот).

өрөөлөт- понуд. от **өрөөлө-**.

өрөөлүү спутанный (когда передняя нога связана с задней; см. **өрөө**).

өрөөн I 1. половина человеческого тела (правая, левая); **он өрөөнүм бүт бойдон ооруйт** у меня болит вся

правая половина тела; 2. боковая часть полы, боковина полы; 3. геогр. долина.

өрөөн II то же, что **эрөөн**.

өрөпкү- (о сердце) учащённо биться от возбуждения;

өрөпкүй калган жүрөгү эмдигиче басылган эмес его возбуждённое сердце всё ещё не успокоилось; **өрөпкүп турам** у меня подпирает к горлу (пища, нитьё); меня позывает на рвоту (при переполненном желудке); **өрөпкүп, сүйлөй албай калды** он давился и не мог говорить.

өрөпкүт- понуд. от **өрөпкү-**.

өрөскөөл грубый; **өрөскөөл адам** грубый человек.

өрөскөөлдө- неодобрительно отзываться, порочить.

өрт 1. пожар; **өрт сал-** или **өрт кой-** поджечь, устроить пожар; **жүргөн жерине өрт салат** где бы он ни появился, везде пакости творит (букв. пожар устраивает); **өрт чыкты** возник, случился пожар; **тегин (или жалган) жерден өрт чыкпайт** погов. нет дыма без огня; **өрт алды** сгорело, уничтожено пожаром; **өрт алгыр!** чтоб ему сгореть!; **өрт өчүр-** тушить пожар; **өрт өчкөндөй кыл-** 1) сделать так, будто погас пожар; 2) перен. лишить жизни; **өлөндүү жерге өрт койгон** (о человеке) бесшабашный, безрассудный (букв. тот, кто поджигает место, поросшее осокой); **өрткө каршы команда** противопожарная команда; 2. перен. (о человеке) боевой, энергичный, горячий.

өрттө- поджигать, устраивать поджог, устраивать пожар; **камыш өрттө-** поджечь камыш; **атын чыкпаса, жер өрттө** погов. если не можешь прославиться, подпали землю (т.е. учини какое-нибудь большое безобразие); **казан өрттө-** выжигать котёл.

өрттөл- страд. от **өрттө-** быть подожжённым, подвергаться поджогу; поджигаться.

өрттөлүш и. д. от **өрттөл-**.

өрттөн- возвр. от **өрттө-** загораться, возгораться, случиться пожару; **үймөк өрттөнүп кетти** стог загорелся; **электирден сак бол, үйүң өрттөнүп кетпесин** будь осторожен с электричеством, как бы дом твой не загорелся; **✧ кайгыдан жүрөгү өрттөнүп кетти** его снедает горе; **сакалым өрттөнсүн!** (говорит мужчина) пусть я буду осрамлён!, пусть я буду опозорен! (букв. пусть сгорит моя борода!); **чачым өрттөнсүн!** (говорит женщина) пусть я буду осрамлена!, пусть я буду опозорена! (букв. пусть сгорят мои волосы!); **ант кылдыңыз, айттыңыз – өрттөнсүн деп сакалым стих.** вы поклялись, сказав: «пусть я буду опозорен»; **өз кызын эчтеме билбей калсын десе, ак чачы өрттөнбөйбү?** если она о своей дочери скажет, мол, пусть она будет абсолютной незнайкой (т.е. неучем), разве для неё не будет (это) позором?

жакшылыгың унутсам, өрттөнсүн бакты-таалайым фольк. если забуду я твоё добро, пусть я буду несчастен (букв. пусть сгорит моё счастье).

өрттөнгүр бран. чтоб он (ты) сгорел; **өрттөнгүрдүн өзү** (о человеке) зловерный, приносящий беду и разорение; **өрттөнгүрдүн өзү экен, бузуктун кара көзү экен фольк.** он, оказывается, зловерный, самый настоящий негодяй.

өрттөнүү и. д. от **өрттөн-**.

өрттөш I и. д. от **өрттө-**; **чирик-чурукту өрттөш керек** гнильё нужно сжечь.

өрттөш- II взаимн. от **өрттө-**; **чириген саманды өрттөшүп жиберди** гнилую солому они подожгли.

өрү- массой, ползти, медленно двигаться вверх, в гору; **өрүгөн малын кайырган малчылары көрүндү стих.** показались пастухи, которые заворачивали скот, движущийся вверх (*в гору*); **өйдө салып, калмактар өрүп кетип баратыр фольк.** направившись вверх, калмыки поднимаются в гору.

өрүк абрикос, урюк; **✧өрүктөй болгон жүз** миловидное и румяное личико (*девушки, молодухи*); **өнүмдө өбөр болсомчу өрүктөй болгон жүзүндөн стих.** ох, если бы наяву поцеловать мне твоё миловидное личико.

өрүлүк уст. угощение, устраивавшееся вновь приковавшему теми, кто уже прежде был на этом месте; **ар кими, колдоруна келген даамдарын берип, өрүлүк кылышты** каждый, по мере сил своих угощая, устраивал **өрүлүк**.

өрүлүктө- уст. угощать вновь приковавших в аул, приглашая к себе или принося угощение (*см. өрүлүк*); **кой жетелеп келди эле, өзү союп, бышырып, өрүлүктөп берди эле стих.** он овцу привёл, сам зарезал, сварил и угостил (*приковававших*).

өрүлүктөө и. д. *от* **өрүлүктө-**.

өрүм 1. плетение, заплетание; **бир өрүм чач** одна коса или косичка;

эки өрүм чач две косы или косички; **өрүмгө чачым жете элек 1)** мои волосы не выросли ещё настолько, чтобы их заплести; **2) перен.** я ещё девочка; **2.** ремённое плетение (*часть плети, кнута*).

өрүмчү шорник, изготавливающий плетёную сбрую.

өрүт- понуд. *от* **өрү-**; **бадалдагы элиги өрүтүп койду жайгандай фольк.** в зарослях ланей (*столько*), будто пустили овец вверх по склону.

өрүү I отдых, остановка, днёвка; **төрт күн өрүү кылдык** мы сделали четырёхдневную остановку; **өрүүдө – кооз, көчкөндө – бооз** загадка на стоянке – красива, в переколёвке – брюхата (*отгадка чырмаган чий цинновка, служащая для загородки вокруг нижней части остова юрты; во время переколёвок она свёртывается рулоном*); **кез-кезде айылдарына келишип, төрт-беш күн өрүү болушат** время от времени они приезжают в свой аул и четыре-пять дней отдыхают; **көчкөндө төөнү айдайын, өрүүдө бээни байлайын фольк.** в переколёвке я буду верблюдов гнать, на стоянке буду кобылиц привязывать (*для доения*); **өрүү калган ат** лошадь, оставленная на отдых (*на день-два*).

өрүү II и. д. *от* **өр-** II; **чач өрүү** заплетание кос.

өрүүн *то же, что* **өрүү I**; **үч күнү жатып, ал жерге өрүүн болуп алайын фольк.** оставшись там на три дня, я отдохну; **жети күн өрүүн болду эле** он сделал остановку на семь дней.

өрүш пастбище близ аула (*обычно горное*); **конуш алгыча, өрүш ал погов.** чем выбирать стоянку, лучше выбирай близкое к ней пастбище; **өрүш малдуу – дасторкон майлуу погов.** пастбище со скотом – скатерть в жире (*см. дасторкон*); **өрүштү тарыт-** суживать близкое пастбище, уменьшать пастбищные возможности (*уменьшением территории или выпасом*); **өрүштү тарытпай, койду арылап жай** не ставляй ближе пастбище, паси овец подальше; **өрүшү өскөн чарба** бурно развивающееся хозяйство; **өрүшү өскөн бай** богатый скотом бай; **өрүшү өсүп, дүн болгон, өз жолдошу мин болгон фольк.** он разбогател и прославился, спутников у него

стала тысяча; **өрүшүн кенисин!** желаю тебе разбогатеть (*букв. пусть расширится твоё пастбище*)!

өрүштөш находящийся с кем-л. на одном **өрүшө** (*см.*).

өрүштүү 1. (*о коне*) грудастый, с высоким передом; **2.** такой (*скот*), уход за которым зря не пропадёт; **3.** (*о месте*) удобный для выпаса; **конуш өрүштүү болсун!** да будет стоянка удобной для скота! (*пожелание приковававшему и обосновавшемуся на новом месте*).

өрчү- увеличиваться, развиваться; **өнүп-өрчүп** или **өсүп-өрчүп** вырастая и развиваясь.

өрчүл- страд. *от* **өрчү-**.

өрчүлө- *южн. то же, что* **өрүлүктө-**.

өрчүт- понуд. *от* **өрчү-** увеличивать, развивать.

өрчүтүл- страд. *от* **өрчүт-**; **мал чарбачылыгы өрчүтүлгөн райондор** районы с развитым скотоводческим хозяйством; **курулуш болуп көрбөгөндөй тез темп менен өрчүтүлүп жатат** строительство развивается невиданно быстрыми темпами.

өрчүтүү и. д. *от* **өрчүт-**; **мал чарбачылыкты өрчүтүү** развитие животноводства.

өрчүтүш и. д. *от* **өрчүт-**; **формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданиятты өрчүтүш** развитие национальной по форме и социалистической по содержанию культуры.

өрчүү и. д. *от* **өрчү-** увеличение, нарастание.

өрчүш и. д. *от* **өрчү-** увеличение, развитие, усиление.

өс- *прям., перен.* расти; **карагай жай өсөт** ель растёт медленно; **Кыргызстанда апельсин өспөйт** в Киргизии апельсины не растут; **ал бир топ өсүп калды** он значительно вырос, значительно подрос; **бир ай ичинде козулар бир топ өсүп калды** за месяц ягнята значительно выросли; **асыл тукумдуу малдын саны өсүп турат** количество породистого скота увеличивается; **бардык иштерде өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү** авторитет нашей страны повсюду безмерно вырос; **ал, өсүп, мугалиминен өтүп кетти** он превзошёл своего учителя (*в знаниях*); **өсөр** тот, кому суждено или предстоит преуспевать, развиваться; **өсөр өзүн сыйлайт, өспөс жатын сыйлайт погов.** кому суждено расти (*преуспевать*), тот своего уважает, кому не суждено расти (*преуспевать*), тот чужака уважает; **өсөрү кетип, өлөрү калган** или **өсөрү калган жок, өлөрү калды** его песенка спета, ему уже недолго осталось жить; **өсөрүм калган жок, өлөрүм калды, кантип сага калп айтайын?** как тебе врать буду, когда жить мне недолго, время умирать?

өскөй *то же, что* **өзгөй**.

өскөйлүү *то же, что* **өзгөйлүү**.

өскөлөн отросший, выросший; **чачы өскөлөн** у него волосы отросли.

өскөр- *то же, что* **өстүр-**; **бактырып жерден өскөргөн канчалык кайын, тал калды фольк.** возвращённых из земли в выхоженных много берёз и тала осталось.

өскүлөн 1. *то же, что* **өскөлөн**; **сакал-муруту өскүлөн** у него отросли борода и усы; **2. чатк.** особый, отличный от других.

өскүрүм *то же, что* **өспүрүм**.

өсөк I (*неправ. өзөк*) сплетня, хула, пересуды; **өсөк айт-** или **өсөк кыл-** хулить, делать предметом сплетен, пересудов; **өсөккө кал-** стать предметом сплетен, пересудов; **адам укпас бир далай мага айтпадыбы өсөктү? фольк.** разве он не хулил меня так, что человеку даже

слушать невозможно? **чуу куйрук чуркап өтүп кеткен чакта изинен өзөк** (*читай өсөк*), **жала, ушак өнгөн стих.** когда мимо пробегает смутьян, следом за ним растёт хула, клевета, сплетня.

өсөк II *то же, что* **өзөк** I, **ач өсөк** *тяньш.* прозорливый.

өсөөрү- *то же, что* **зөөрү-**.

өспүрүм подросток.

өстөн оросительный канал, большой арык (*от которого идут более мелкие прямо к посевам*).

өстүр- *понуд.* от **өс-** растить, выращивать, возвращать; **короого бак өстүрдүм** я вырастил сад у себя во дворе; **он бала төрөгөн, тарбиялап (или багып) өстүргөн** она родила и вырастила десятилетних детей.

өстүрүл- *страд.* от **өстүр-**; **мол түшүм өстүрүлөт** будет выращен обильный урожай.

өстүрүү и. д. от **өстүр-** выращивание, возвращение; **бак өстүрүү** выращивание, разведение садов; **жүгөрү өстүрүү** выращивание кукурузы.

өсүл- *возвр.* от **өс-**; **чарбасы эки эсе өсүлдү** его хозяйство выросло в два раза.

өсүм 1. рост, прирост; **малдын өсүмү начар** рост (*поголовья*) скота плохой; 2. проценты (*на деньги, отданные в рост*); **өсүмгө бер-** дать в рост.

өсүмдүк растение; **коп жылдык өсүмдүк** многолетнее растение; **техникалык өсүмдүктөр** технические культуры; **май өсүмдүктөрү** или **май чыга турган өсүмдүктөр** масличные культуры; **дары-дармек өсүмдүктөрү** лекарственные растения.

өсүмдүү: **мал өсүмдүү жер** место, удобное для скота; место, где скот хорошо плодится и жиреет; **эли жарыйт эгинге, мал өсүмдүү жерине** *стих.* народ процветает поседами, землёй, удобной для скота; **көңүлү өсүмдүү** он радостен, весел.

өсүү и. д. от **өс-** рост, вырастание; нарастание; **алма жыгачтарыбыз жакшы өсүүдө** наши яблони хорошо растут.

өсүш и. д. от **өс-**; **малдын санынын өсүшү кандай?** каков прирост скота?

өт I 1. жёлчь; **тирүүлөй төгөм өтүндү** живым я пролью твою жёлчь (*т.е. распорю тебе живот*); **өтүндү жарып алайын, өлүм кылып салайын** *фольк.* жёлчь твою я распорю, тебя умерщвлю; 2. (*о человеке*) ловкий, боевой; **өт жигит** боевой парень; **көтүн жара жалынат** он униженно упрашивает, слёзно умоляет; **өтүн жара жалынса да, кулак салбайт сөзүнө** *стих.* хотя он даже слёзно умоляет, (*тот*) не внимлет его словам.

өт- II (*см.* **өтө** I) 1. проходить, миновать; **көпүрөөдөн өттү** он прошёл через мост; **суудан өт-** перейти, переправиться через воду; **суудан өткүчө энемди берейин** *погов.* пока через воду перейти – (*мол*) мать свою отдам; **тонул – топор сулил, вытащили – топорища жаль; таяк этген өтөт, сөз сөөктөн өтөт** *погов.* палка в тело проходит, слово в кость проходит; бритва скребёт, слово режет; **беш жыл өттү** прошло пять лет; **өткөн жылдар** прошлые годы; **өткөн жылы** в прошлом году, в минувшем году; **өткөн жолу** в прошлый раз; **өткөн айда** в прошлом месяце; **өткөн катта** в прошлом письме; **өткөндө** в прошлом; **айтып өт-** коснуться в разговоре, в речи; **кыскартылган жумуш күнүнө өт-** перейти на сокращённый рабочий день; **мен жетимиштен өттүм** мне за

семьдесят; мне уже восьмой десяток пошёл; **жашы өтүп кеткен** переросток (*напр. об ученике*); **жолугушуу өз ара түшүнүүнүн кырдаалында өттү** встреча прошла в обстановке взаимопонимания; **өткөн чак** *грам.* прошедшее время; 2. *перен.* опережать, превосходить; **туугандан өтөм десен, кой бак; душмандан өтөм десен, аштык бак** *погов.* если хочешь опередить своего, разводи овец; если хочешь опередить врага, заводи посев; **өтөр киши жок** с предшеств. *исх. п.* никто его не может превзойти; **чоор тартуу жагынан, Каныбек үчүн, Атабектин кой-чусунан өтөр киши жоктой туюлчу** Каныбеку представлялось, что по части игры на свирели никто не может превзойти Атабекова пастуха овец; **андан өтөрү жок** его никто не превзойдёт; **бири биринен өткөн или биринен бири өткөн** один другого стоит, один другому не уступает; 3. умирать; **өттү или дүйнөдөн өттү или ааламдан өттү** он умер; 4. прощать; **тобо кылсам, кудайым жазыгымды өтөрбү?** *стих.* если я покаюсь, простит ли бог мой грех? **капалыктан өтүп кой** прости за (*причинённое тебе*) огорчение; 5. (*о режущих, колющих предметах*) быть острым; **бычагын өтөбү?** твой нож режет?, твой нож острый? **бул бычак өтпөйт** этот нож не режет, этот нож тупой; 6. (*о товаре*) быть ходовым; **өтө турган мал или өтө турган товар** ходовой товар; **өтпөгөн товар** неходовой товар; **барыбыздын башыбыздан өткөн** мы всё испытали, пережили; **акыбыз өткөн** нашего перешло (*нам недодали, нас обсчитали, с нас взяли больше, чем следует и т.п.*); **ичи өтөт** его слабит; **таманынан таш өтүп, мандайынан күн өтүп жүргөн киши** человек, живущий в непосильных трудах и лишениях; **сеники өттү или азабың өттү** ты донял; ты причинил неприятность, ты измучил; **өттү го сенин кордугуң** *фольк.* ведь твои издевательства измучили; **калайыктын баарына, жашы менен карыга, заарың өттү, Сарыбай** *фольк.* твоя злота, Сарыбай, измучила весь народ; и стариков и молодых; **тили өтүп кетти** он своим (*язвительным*) языком донял; **менден көзү өтүп кетти** он впился в меня взглядом; **менден көзү өтүп кетти, бирдеме айтар бекен деп** он в меня впился взглядом, не скажет ли, мол, он чего-нибудь (*в мою пользу, в мою защиту*); **коондон көзү өтүп** с жадностью глядя на дыню (*как бы полакомиться*); **астынан өт-** или **алдынан өт-** поговорить с кем-л. добром, по-хорошему; **анын алдынан өтүп, кечирим сурай кой** ты поговори с ним добром и попроси извинения; **алдынан бир өтпөйсүңбү?** а не поговорить ли тебе с ним по-хорошему? **алдыман өтпөй эле кой** передо мной брось извиняться; **мурунку рекордду басып өттү** он побил прежний рекорд; **кол коюу болуп өттү** состоялось подписание; **ал кул болуп өткөн** он был (*всю жизнь*) рабом; **өттү-кетти** было да прошло; было да сплыло; **өткөнү – өттү дейли** (*ну уж*) скажем, что прошло (*не будем вспоминать*); **өткөн-кеткен** 1) путники, прохожие-проезжие; 2) бывшее-прошлое; **өткөн менен кеткенди баян кылып таштады** *фольк.* он рассказал о прошлом, о былом; **өткөн-кеткенди эске сал-** напоминать бывшее-прошлое; **өтөр-кетер сөздөр или өткөн-кеткен сөздөр** разговоры о том о сём; **күбө өт- см.** **күбө** II.

өткөз- *то же, что* **өткөр-**; **мени көпүрөөдөн өткөзүп кой** проводи меня через мост.

өткөк: **ич өткөк** понос (*у людей и животных*); **козуларын ич өткөктөн сактаган** он спас ягнят от поноса.

өткөөл 1. проход (напр. *сквозь чащу*); брод, переправа (напр. *через небольшую речку*); өткөөлү татаал майда калың чер труднопроходимая чаща мелколесья; **тар өткөөл** узкий проход; **2.** горн. проход, проходка; **өткөөлдү тез жасоочу** мастер мастер скоростной проходки; **✧ өткөөл доору** переходный период.

өткөөлчү горн. проходчик.

өткөр- понуд. от **өт-** II проводить, заставлять проходить; **суудан өткөр-** переправить или помочь переправиться через воду; **өткөрүп ал-** принять что-л., произвести приёмку; **товар өткөрүп ал-** принять товар; **өткөрүп алуучу** приёмщик; **өткөрүп алуучу** пункт приёмочный пункт; **өткөрүп бер-** сдать, передать; **ишти өткөрүп бер-** сдать дела; **юбилей өткөр-** отмечать юбилей, праздновать юбилей; **✧ күн өткөр-** жить, существовать; **баштан өткөр-** испытать, пережить; **жетимчилик күндөрүн башынан өткөргөн** он испытал сиротскую долю (букв. жизнь); **ич өткөр-** слабить, вызывать понос; **ич өткөрө турган дары** мед. слабительное; **өткөрүп жибер-** или **өткөрүп ий-** упустить (напр. удобный случай); **убактыны өткөрүп жибер-** упустить время; **өткөрүп ийип атамды фольк.** (я) лишившись своего отца.

өткөрө (өткөр-ө) очень, в высшей степени; **өткөрө кыйын иш** очень трудное дело; **өткөрө баатыр** или **өткөрө эр** выдающийся богатырь, исключительный храбрец; **өткөрө чап-** разрубить, рассечь; **өткөрө чаал өт алган** – **өткүр эле Күлчоро фольк.** ловкий был (богатырь) Кюльчоро: *рассекая (человека)*, он доставал жёлчный пузырь; **өткөрө башың барында өзөңгө бойлоп конбочу фольк.** пока на плечах твоя головушка, не располагайся аулом по речке; **✧ шилиден өткөрө кара-** см. **шили.**

өткөрүл- возвр.-страд. от **өткөр-**.

өткөрүлүү и. д. от өткөрүл-; **сүйлөшүүлөр калыс өлкөдө өткөрүлүүгө тийиш** переговоры должны быть проведены в нейтральной стране.

өткөрүлүш и. д. от өткөрүл- сдача, передача.

өткөрүү и. д. от өткөр- проведение; сдача, передача; **пакта өткөрүү** сдача хлопка; **той өткөрүү** проведение пира (празднования, свадьбы и т.п.); **көздөн өткөрүү** просмотр (беглый).

өткөрүш- взаимн. от **өткөр-**.

өткүн кратковременный дождь; **өткүн бир аз себээ-леп өттү** прошёл небольшой мелкий дождь; **жашчылык өзү – чөп гүлү, жайдын жамгыр өткүнү фольк.** молодость – цветок травы, летний проходящий дождь.

өткүндө- дождить (о кратковременном дожде); **өткүндөп жааган жаан** кратковременный дождь; **бир кезде күн өткүндөп жаай келди** через некоторое время пошёл проходящий дождь.

өткүр 1. острый (режущий, колющий); **өткүр бычак** острый нож; **көзү өткүр перен.** у него пронизывающий взгляд; **2. перен.** (о человеке) энергичный, боевой, смелый; **өткүр жигит** боевой парень.

өткүрсү- уподоб. от **өткүр** изображать из себя храбреца, смельчака; храбриться, заноситься; **өкүмүнө саласың, азыр өткүрсүгөн баласың фольк.** действуйшь ты властно, ты пока ещё зазнававшийся паренёк.

өткүс (или өткүсүз) непроходимый; непролазный; **иттин мурду өткүс** токой непроходимая лесная чаща.

өтмө проходной, сквозной; переходящий; **өтмө бри-**

гада сквозная бригада; **өтмө Кызыл Туу** переходящее Красное Знамя; **айланып өтмө жол 1)** объездная дорога; **2) перен.** обходный путь; **✧ өтмө катар или өтмө катардан** сплошь, насквозь; **өтмө катарыман суу өттү** я промок до нитки; **мезгилдер өтө берет өтмө катар стих.** время идёт чередой; **өтмө катар дос** давний друг; **өтмө катар сөөк см. сөөк 2; өтмө катар тууган см. түү-** III 1.

өтмөй именное образование от **өт-** II (указывает на действие, совершаемое мимоходом; употребляется только в вспомогательной роли); **анын ар кимди муштап өтмөйү бар** за ним это водится – стукнуть (прям., перен.) каждого; **сенин кекетип өтмөйүн да жок эмес** ты тоже не без того, чтобы мимоходом словом уколоть; **колдон өтмөй** одна из свадебных игр.

өтмөк брод; проход.

өтмөлүк то же, что **өтмөк; өтмөлүктөн өткөрдү, кечмеликтен кечирди фольк.** он провёл через проход, переправил через брод.

өтө I (өт II-ө) очень, крайне, весьма; **өтө зарыл** крайне нужно; **өтө жаман** очень плохой; **өтө арзан** очень дешёвый; **өтө жооптуу милдет** очень ответственная задача; **өтө кайрат баш жарат погов.** излишняя храбрость голову дробит; **өтө кеткен** чрезмерный; **өтө кеткен шан-шөөкөт** чрезмерная пышность; **өтө эле кеткен** уж очень; **бийылкы жаз өтө эле кеткен өзгөчө жаз болду** весна этого года была совершенно исключительной; **өтө кетип калды** он хватил через край; он перегнул палку.

өтө II сев. то же, что өтөлгө; жакшылыгыңдын өтөсүнө чыгармын я тебя за твоё добро (когда-нибудь) отблагодарю.

өтө- III 1. исполнять, выполнять; **сөзүн өтөгөндөр** те, кто сдержал своё слово (выполнили обещание); **мойнумдагы милдетимди өтөдүм** я выполнил своё обязательство; **беш убак намаз өтөбөгөн** он не исполнял (не совершал) пятикратного намаза (мусульманской молитвы); **жаза өтө- юр.** отбывать наказание; **2.** отплатить добром, отблагодарить; **карызымды өтөдүм** я свой долг выполнил; **мен зиеме карызымды өтөдүм** я свой долг перед матерью выполнил; я достойно отблагодарил свою мать.

өтөгөн сев. уст. иносказательно медведь; **аюу десе, кыштын күнү күн жаадырат дечү эле илгеркилер, чоң аталар, ошондуктан, аюу дебей, өтөгөн дечү эле** прежние (люди), деды (наши) говорили, что если сказать «аюу», то зимой (медведь) вызовет атмосферные осадки, а потому говорили не «аюу», а «өтөгөн»; **өтөгөндүн териси, өзү жатып, ий болот погов.** медвежья шкура сама по себе (букв. лёжа) выделяется (делается мягкой).

өтөк 1. горная впадина, ровное место в горах, на скло-не горы (защищённое от ветра, а потому удобное для зимовки скота); **кой туудурчу өтөк** место, удобное для окота овец; **муруту өтөккө чыккан чалкандай фольк.** усы у него, будто крапива, выросшая в горной впадине (большие и кудрявые); **өндүр-өтөк, адыр-күдүрлөр** ложбины и впадины, холмы и бугры (место неровное); **2. южн.** зимовье (место, где зимуют со скотом); **3.** место бывшей стоянки аула.

өтөктө- течь сильной струёй; **өтөктөп кара кан кеткен** чёрная кровь хнынула; **ичи өтөктөп калыптыр** у него сильный понос.

өтөл- возвр.-страд. от **өтө-** III быть исполняемым, выполняемым; исполняться, выполняться.

өтөлгө то, что дано взамен *чегө-л.*, отплата в благодарность *за что-л.* (напр. за помощь); **мунундун өтөлгөсүнө чыгаарбыз** мы в силах отблагодарить тебя за это.

өтөө *и. д. от өт-* III исполнение, выполнение; **муну өтөөң керек** ты должен это выполнить.

өтөөл (*ср. өткөөл*) примитивный мост, временный мост; проход, переход; **өтөөл доору** переходный период.

өтпөс 1. (*о режущем или колющем предмете*) тупой; **2.** (*о товаре*) неходовой.

өтүк I сапог; **кийиз өтүк** *сев.* валенки; **өтүгүн тар болсо, дүнүйөнүн кендигинен не пайда?** *погов.* что пользы в том, что мир просторен, когда у тебя сапоги тесны? **базар өтүк** простые (*не на заказ шитые*) сапоги; **өтүк чеч-** снимать сапоги, разуваться; **✧эки бутун бир өтүккө тыкты** он две ноги его в один сапог сунул; он ёго в бараний рог согнул; **өтүгүндүн кончуна кирип кете жаздадын** ты (*так перетрусил, что*) готов был влезть в голенище своего сапога; **өзүн өзү билип, өтүгүн төргө илип** непомерно чванясь и возомнив о себе (*букв.* сам себя зная, сапоги свои на почётное место повесив; *см. төр 1*).

өтүк II *то же, что үтүк.*

өтүктө- *то же, что үтүктө-.*

өтүктүү имеющий сапоги, в сапогах; **соору өтүктүү** 1) тот, кто обут в сапоги из грубой кожи (*см. соору*); 2) *перен.* бедняк; **жеке өтүктүү** 1) тот, кто носит франтовские сапоги (*см. жеке II*); 2) *перен.* богатый, власть имущий.

өтүкчү сапожник; **өтүкчүнүн жанына жолобо: бир демем жоголду дейт** *погов.* к сапожнику близко не подходи: скажет, мол, у меня что-то пропало (*шило, ножик и т.п.*).

өтүкчүлүк сапожное ремесло.

өтүл- *страд. от өт-* II; **өтүлгөн темалар** пройденные темы; **орус тили такыр өтүлбөгөн** русский язык совсем не проходили; **айтылып өтүлгөн** было сказано; было названо; **жетимдин айткан бир сөзү сөөгүмдөн өтүлдү фольк.** слово, сказанное сиротой, сильно подействовало на меня.

өтүм: өтүмү жок 1) (*о человеке*) очень пассивный, нерешительный, несмелый; 2) (*о товаре*) неходовой.

өтүмдүү 1. (*о человеке*) имеющий способность оказывать действие; энергичный, активный; **сөзү өтүмдүү** его слова убедительны, авторитетны; **Өмүрбекке караганда Гүлай, кандайдыр, өтүмдүү сыяктуу эле** Гүлай по сравнению с Омүрбеком была как будто энергичнее; **2.** (*о товаре*) ходовой, ходкий; **өтүмдүү товарлар** или **өтүмдүү мал** ходовые товары.

өтүн- просить; **ректорго өтүнүп арыз жаздым** я написал ректору заявление с просьбой.

өтүнүү *и. д. от өтүн-*.

өтүнүч просьба (*с оттенком извинения*); **сизден бир өтүнүчүм бар – ушуну ректорго түшүндүрүп койсонуз** у меня к вам просьба: как-то объясните это вот ректору; **жогору жакка өтүнүч жаза турган жазыгым да жок да** у меня и вины-то нет, чтобы я должен был обратиться в высшие инстанции с просьбой.

өтүнүчтүк извинение; **өтүнүчтүк сурабай** не извиняясь, не прося извинения.

өтүрүк ложь, враньё; **өтүрүк эмес, чын** не враньё, а правда; **күндүз кандай түн кандай, өтүрүк кандай,**

чын кандай? *стих.* что есть день и что есть ночь, что есть ложь и что есть правда? **өтүрүк сүйлөр жакшысын Канчоро чогултуп алган турбайбы?** разве не собрал Канчоро свою лжеречивую знать?

өтүү *и. д. от өт-* II 1. прохождение, минование; **көпүрөдөн өтүү** переход через мост; **2.** (*точнее дүйнөдөн өтүү или ааламдан өтүү*) умирание, смерть (*человека*).

өтүүчү 1. проходящий, переходящий; **өтүүчү Кызыл Туу** *то же, что өтмө Кызыл Туу (см. өтмө); 2.* (*о товаре*) ходовой; **тез өтүүчү товарлар** очень ходовые товары.

өтүш I *и. д. от өт-* II прохождение; переход; **сандын сапатка өтүшү филос.** переход количества в качество; **эң мурун директордун астынан өтүш керек** нужно прежде всего обратиться к директору (*поговорить с директором*).

өтүш- II *взаимн. от өт-* II; **анан «сен акмак, мен акмак» ка өтүштү** потом они перешли к взаимным оскорблениям (*букв.* потом перешли к «ты дурак, я дурак»); **кадырыбыз өтүшкөн** мы очень уважаем друг друга; **жолдошчулугу өтүшкөн жигит** спаянные (*крепкой*) дружбой парни; **эрегишип эки бай, турушканын айттайын, бир мал үчүн өтүшпөй, урушканын айттайын** *стих.* расскажу о том, как два бая препирались; расскажу о том, как они, не уступая друг другу, из-за одной скотинки подрались.

өф (*ср. үф*) *межд.* ох!, у-ух! (*тяжёлый вздох*); **«өф!» деп, үшкүрдү «ох»,** – тяжело вздохнул он.

өх *то же, что өф.*

өч I злоба; месть, мщение; **өч ал-** сорвать зло; отомстить; **өчүмдү алдым** я сорвал зло; я отомстил; **экөөбүз өчпүз** мы с ним во вражде; **атандын өчү менде жок** твоего отца не я убил (*что ты меня преследуешь!*).

өч- II 1. *прям., перен.* гаснуть; **от өчтү** огонь погас; **самоор өчүп калды** самовар заглох; **ый өчтү** плач прекратился; **өмүрү өчтү** он умер; **2.** стираться (*о написанном*); уничтожаться; **кат өчтү** написанное стёрлось; **✧өлбөс-өчпөс** бессмертный; **Лениндин өлбөс-өчпөс иши** бессмертное дело Ленина; **өлбөс-өчпөс эрдик** бессмертный подвиг; **өчпөстүн отун жагып, өлбөстүн күнүн көр-влачить** жалкое существование; **өчөрү калган киши** человек, уже отживший свой век; **атым өчсүн** не зовись я таким-то, не будь я такой-то (если...).

өчкүс 1. неугасимый, неугасающий; немеркнувший; **өчкүс атак** немеркнушая слава; **2.** не стирающийся (*о написанном*); не уничтожаемый.

өчмөндүк мстительность, злобность, жестокость; **өз журтунду өлтүрсөң, өчмөндүк болот мунуңз фольк.** если ты свой народ умертвишь, это будет жестокость.

өчмөндүү *то же, что өчтүү; өчмөндүү жоо* злобный враг.

өчмөнтөй злобный, мстительный, затаивший злобу.

өчөй (*о людях старых и немощных*) горбиться, сгибаться, скрючиваться; **карыдым – деп, өчөйбөй, кайратыңы жыйна** не говори, что постарел, не горбись, крепись; **баягында басалбай өчөйүп баратканын көрдүм эле, эми жөн эле баладан бетер лапылдап баратат** я как-то видел, как он согнулся и не мог ходить, а теперь просто бодрее мальчика шагает.

өчөн: өчөн-өчөн (*о людях старых и немощных*) сгорбившись, согнувшись, скрючившись; **кашаң торусун**

өчөң-өчөң темине келаткан он (старенький), скрючившись, понукал своего ленивого гнедого, ударяя ногами в бока.

өчөңдө- (о людях старых и немощных) двигаться сгорбившись, согнувшись, скрючившись.

өчөңдөт- понуд. от **өчөңдө-**; **байтал минип өчөңдөтүп**, сайды жээктеп, өттү Майрык стих. Майрык едет, сгорбившись, по берегу русла на кобылёнке (и сам сгорбился и под ним не бодрый конь, а кобылёнка).

өчөш I злоба, мстительность; **өчөшүмө тийгенде**, **өздөн кайра тартпаймын фольк.** если он обозлит меня, я не посмотрю, что он свой.

өчөш- II злобствовать, злиться; **жаманына өчөшүп**, **калкты кырып жиберсең, кыйрайт такоо казыгын фольк.** если ты, озлобившись на дурных, уничтожишь (весь) народ, рухнет твоя опора (букв. твой опорный кол); **мага өчөшүп** мне назло; **өчөшкөндөй** как назло.

өчөшкөңсү- уподоб. от **өчөш-** II; **өчөшкөңсүп** то же, что **өчөшкөндөй** (см. **өчөш-** II).

өчөштүк злоба, озлобленность.

өчөштүр- понуд. от **өчөш-** II.

өчсү- уподоб. от **өч** I, то же, что **өчөш-** II.

өчтөш- злобствовать; **өчтөшкөн душман** злобствующий враг, злобный враг.

өчтүү мстительный, злобный; **эки өчтүүнү бир күчтүү кошунтур** погов. двух озлобленных (друг на друга) соединил (примирил) один сильный; **бирине бири өчтүү** они друг на друга озлоблены; **сөөк өчтүү** имеющий родовую вражду, имеющий давнюю и непримиримую вражду.

өчүгүш- взаимн. от **өчүк-** мстить взаимно, озлобляться друг на друга.

өчүк- злобствовать; **өчүгүп калган** он затаил злобу.

өчүл- возвр.-страд. от **өч-** II; **жаккан чырак өчүлбөйт фольк.** зажжённый светильник не погаснет.

өчүңкү слабый, едва заметный (напр. о звуке); блёклый (о краске); **өнү өчүңкү сүрөт** картина, краски которой поблёкли; **өчүңкү үн менен айтты** он сказал слабым голосом (напр. о тяжёлобольном); **ындыны өчүңкү см. ындын.**

өчүр- понуд. от **өч-** II 1. в разн. знач. гасить; **шамды өчүр-** гасить свечу; **күйүп турган шамын өчүрдү перен.** его (радостного, весёлого) он привёл в уныние, он испортил ему настроение (напр. грубо окрикнув); **самоорду өчүр-** глушить самовар; **марка өчүр-** гасить марку; 2. стирать (напр. написанное на доске), вычёркивать; **ушул сөздү өчүрүп ташта** вот это слово вычеркни; **менин атымды тизмеден өчүрбө** моё имя из списка не вычёркивай; **✧өчүрбөй өчүм алармын фольк.** я отомщу ему во что бы то ни стало; я не перестану ему мстить; **көмүр өчүр-** жечь (из дерева) уголь; **шакар өчүр-** см. **шакар.**

өчүргүс 1. неугасимый; 2. не поддающийся стиранию.

өчүргүч 1. тушилка (самоварная); **өрт өчүргүч** 1) огнегаситель; 2) пожарник; 2. резинка (для стирания написанного).

өчүрт- понуд. от **өчүр-**.

өчүрүү и. д. от **өчүр-**.

өчүрүүчү гаситель; **өрт өчүрүүчү** пожарник.

өш! окрик на крупный рогатый скот.

өшкөнүр южн. то же, что **үлүл** улитка.

өшөнт- (ошону-эт-) сделать, поступить так; **өшөнтүп** так, таким образом; **өшөнтсө да** несмотря на это, даже и в этом случае; **өшөнтө** поступая так.

өшөнтүш I и. д. от **өшөнт-**; **өшөнтүш керек** нужно сделать так; нужно поступить таким образом.

өшөнтүш- II взаимн. от **өшөнт-**; **өшөнтүшүп** так вот, таким образом; **өшөнтүшүп**, **алар көнбөй койду** таким образом, они не согласились; **өшөнтүшүп**, **алар келбей турган болду** итак, они решили не приходить.

өшөр то же, что **нөшөр**; **кара өшөр куюп турат** льёт проливной дождь.

өшөрлө- то же, что **нөшөрлө-**; **өшөрлөп төккөн кара жамгыр тыйылды** ливень прекратился.

өшөрлөн- возвр. от **өшөрлө-**; **өшөрлөнгөн жаандай сөздү биринин артынан бирин жаадырып** он сыпал словами, как будто (лил) проливной дождь.

өшөрлөт- то же, что **нөшөрлөт-**; **жамгыр көз ачырбай өшөрлөтөт** дождь льёт так, что невозможно открыть глаза.

өштө-: **өш-өштө-** окрикивать крупный рогатый скот.

П

паал парное к **саал** I; **талкууну өткөрөбүз, сындайбыз, саал-паал жинине тиебиз** проведём обсуждение, покритикуем, малость его за живое заденем.

паан парное к **саан** 3.

паана I. то же, что **маана** II; **үйүңүздүн жанын паана кылып, тамак бышырып, ичип кетели** — деп **бурулдук** мы (сюда) завернули, чтобы найти убежище возле вашего дома, сварить пищу, поесть и ехать (далее); **бакыр киши паанада** погов. бедный человек под прикрытием (ему легче жить, он не на виду); 2. южн. то же, что **шынаа**; **паана менен жараттар** (бревно) раскалывают клином.

паанай то же, что **маанай**; **паанайы пас** он подавлен; у него настроение мрачное.

паанала- то же, что **маанала-**; **башка бир жерге барып паанала** ты отправься куда-нибудь в другое место и найди себе прибежище; **каптал ташты пааналап**,

калмактын четин аралап фольк. прячась за камни и ходя среди калмыков (с целью разведки).

пааналаш и. д. от **паанала-**; **эми ал кайда барып баш пааналашы керек?** куда теперь он должен идти, чтобы голову приклонить (или чтобы найти защиту)?

паанекте- то же, что **маанекте-**.

пабаска р. разг. (или **пабаска араба**) повозка, экипаж, фэзтон; **үч атка кошкон пабаска араба** экипаж, запряжённый тройкой лошадей.

пабирик разг. то же, что **фабрика**.

павильон павильон.

пада ир. южн. см. **бада**.

падага парное к **садага**; **садага-падага** всякого рода милостыня и подаяния.

падалок р. сев. подлог, мошенничество; **падалогү чыгып калды** у него обнаружился подлог.

падар *ир. южн.* отец; только в выражении: **падарыңа наалат!** проклятие твоему отцу! (*что он породил такого негодника или такую негодницу*).

падачы *южн. то же, что уйчу.*

падбот *р. сев. 1.* подвода; **падбот жалда-** нанять подводу; **2.** *перен.* большая чашка (*спиртного, кумыса и т.п.*).

падумат *р. разг.: падумат эт-* подумать, обдумать; **сиз да ойлоңуз, мен да падумат этейин** вы подумайте, я тоже подумую.

падыша *то же, что бадыша; жарым падыша* *ист.* генерал-губернатор (*букв. полуцарь*).

падышачыл *то же, что бадышачыл.*

падышачылык **1.** всё собственное царю (*поведение царя, царские замишки и т.п.*); **2.** царизм; **падышачылыктын колониялык саясаты** колониальная политика царизма.

пажалыста *р. сев.* пожалуйста; **чай ичсеңер, пажалыста, азыр** если будете пить чай, пожалуйста, сейчас (*будет готов*).

пай I пай; кирүү пайы *или пай акы* вступительный пай.

пай II: пай-пай! ай-ай, ой-ой! (возглас удивления или недовольствия); **пай-пай, сонун экен!** ой-ой, как хорошо!; **мунун жазыгы эмне экен?** пай-пай-пай в чём же его вина? ай-ай!

пай III *ир. южн. то же, что тарамыш.*

пайабзал *ир. южн.* обувь.

пайвант *ир. южн. бот.* прививка.

пайгамбар *то же, что байгамбар.*

пайге *южн. то же, что байге.*

пайда I *ир.* появление; **пайда бол-** появиться.

пайда II *ар.* польза, выгода, прибыль; **жамандын жолдошу көп, жанына пайдасы жок** *погов.* у дурного товарищей много, (*но от них*) душе его пользы нет; **эмне (или кандай) пайдасы бар?** какая от этого (*или от него*) польза? **пайдасы да жок, зыяны да жок** от этого (*или от него*) нет ни пользы, ни убытка (*или ни вреда*); **пайда тап-** *или пайда түшүр-* получить выгоду; **пайдасына** в его пользу; мелдеш «Спартактын» **пайдасына бүтүү** соревнование закончилось в пользу «Спартака»; **өз пайдасына чабат** он стремится к личной выгоде; **пайдага чаппаган** (*о человеке*) бескорыстный, не жадный (*до жизни*).

пайдагер (*или пайдакеч, пайдакор*) *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; **сүткө берген соодагер, артык алар пайдагер** *стих.* торговец, дающий в рост, берущий лихву корыстолюбец.

пайдалан- пользоваться, извлекать пользу; использовать; воспользоваться; **киши эмгегинен пайдалан-** пользоваться чужим трудом, эксплуатировать чужой труд.

пайдалангыч использующий; **киши эмгегинен пайдалангыч** *уст.* эксплуататор.

пайдалант- *понуд.* от **пайдалан-** дать возможность использовать или воспользоваться; **мен мылтыгымды эч кимге пайдалантпаймын** я никому не позволю пользоваться моим ружьём; своё ружьё я никому не дам.

пайдалануу *и. д. от пайдалан-* использование, утилизация, эксплуатация чего-л.; **атом энергиясын тынчтык максатта пайдалануу** использование атомной энергии в мирных целях; **пайдаланууга берилди** сдано в эксплуатацию.

пайдаланыл- *страд. от пайдалан-* быть используемым, использоваться; **бардык мүмкүнчүлүктөр пайдаланылсын** должны быть использованы все возможности; **көп резервдер пайдаланылбай жатат** многие резервы не используются; **пайдаланылган адабияттар** использованная литература.

пайдаланылуу *и. д. от пайдаланыл-*.

пайдаланыш- *взаимн. от пайдалан-*.

пайдалаш соучастник в прибыли.

пайдалуу полезный; выгодный, прибыльный.

пайдалуулук полезность; выгода, прибыльность.

пайдасыз бесполезный; невыгодный.

пайдасыздык бесполезность; невыгодность.

пайдубал **1.** *прям., перен.* фундамент, основа; **үйдүн пайдубалын бүтө элекмин** я ещё не закончил фундамент дома; **пайдубалды көтөрүштү** они возвели фундамент; **социализмдин пайдубалы** фундамент социализма; **2.** крепостная стена; **жети кез коргон пайдубал фольк.** (*высотой*) в семь аршин крепостная стена; **пайдубалдай бекемсиң, адептүү балам экенсиң** ты крепок, как крепостная стена, учтивый ты мой сын.

пайла- *ир.-кирг. южн., сев. редко 1.* подстергать, выслеживать; **мерген айувду пайлап калды** *южн.* охотник подстергает (*или выслеживает*) медведя; **2.** присматривать; **жүргүлө, бир-бириңди пайлабыраак** *стих.* двигайтесь, один за другим присматривая.

паймарек *памир.*

питательное питье из смеси айрана и сливок.

пайнап *южн. то же, что майнап.*

пайнек *ир. 1.* тупой конец яйца; **2.** *южн.* украшение в виде металлической оправы на конце ножен; **жез пайнек кылыч** сабля в ножнах с медным наконечником.

пайпак *южн. то же, что байпак.*

пайпанда- *южн. то же, что байпанда-*.

пайса *ир. южн. уст.* мера веса, равная приблизительно 50 граммам; **эки пайса чай** сто граммов чаю.

пайсала- *южн. уст.* взвешивать на пайса (*см.*).

пайтаба, пайтама *южн. то же, что байтама.*

пайтеше *ир. южн.* плотничий топор, тесло.

пайтон *разг. то же, что файтон.*

пайча *ир. южн. 1.* *то же, что шыйрак; кэллэ-пайча см. келде; 2.* *то же, что багалек.*

пайчеки *ир. южн. то же, что чарык II.*

пайчы *ир.-кирг. южн.* соглядатай.

пайшак (*или паншак*) *ир. южн.* вилы пятирожковые.

пайшамби *южн. то же, что бейшемби.*

пайщик пайщик.

пайыз *разг. то же, что поезд.*

пайым *то же, что баам.*

пакал *ир. южн.* солома.

пакас *то же, что пакказ.*

пакене *южн. то же, что бакене; бойу пакене* *киши* человек низкого роста.

пакет пакет.

пакказ *ир. южн. в отриц. обороте* совершенно не..., абсолютно не..., ничуть, никак; **пакказ күн жааган жок** атмосферных осадков (*гл. обр. дождя*) совсем не было.

пакса *южн. то же, что бакса.*

пакт пакт; **кол салышпоо жөнүндөгү пакт** пакт о ненападении; **тынчтыктын пактиси** пакт мира.

пакта *то же, что пахта.*

пактакер *то же, что пахтакер.*

пактачы *то же, что пахтачы.*

пактачылык *то же, что пахтачылык.*

пакти *разг. то же, что факт.*

пакыр *южн. уст. то же, что бакыр II 3; бир пакыр*
две копейки; **эки пакыр** четыре копейки.

пал I *южн. то же, что бал III.*

пал II *то же, что бал I 2.*

палабот *сев. разг. то же, что полевод.*

палаз *ир. южн. палас или половик* из грубой шерстяной ткани.

палакман *ир. южн. то же, что салмоор.*

палам *парное к салам.*

палан *то же, что балан; палан-пустан или палан-түкүн или палантөлөн* то-сё, пятое-десятое; **палан-дын уулу палан деп, паркың элге чыгарба** *фольк.* ты не хвались перед народом, мол, я такой-то, сын такого-то (*а хвались тем, что сделал*).

паланча *то же, что баланча.*

палаң I *ир. южн. 1. бычье седло; 2. подхвостник* на ослином седле.

палаң II *ир. южн. год барса (см. жыл I 2).*

палата *в разн. знач. палата; төмөнкү палата* нижняя палата; **жогорку палата** верхняя палата; **общиналар палатасы** палата общин; **элдик палата** народная палата; **китеп палатасы** книжная палата.

палван *южн. то же, что балбан.*

палек I *ир. южн. 1. плеть (бахчевых культур); 2. (точнее ширин пэлэк)* сорт дыни; **оозуна ширин пэлэк** похвала в рот тебе сладкой дыни.

палек II *ар. южн. небосвод; асмани пэлэк* высь.

пали *парное к али.*

палийса *то же, что полиция.*

палит *то же, что балит.*

палоо *ир. плов; палоо бас-* варить плов; **палоо бастыр-** заставить варить плов.

палта *южн. то же, что балта.*

палтоо *разг. то же, что пальто.*

пальто пальто.

памбаркут *р. панбархат (ткань).*

памешик *разг. то же, что помещик.*

памылыя *разг. то же, что фамилия.*

пан I *ар. уст. наука.*

пан II *ир. южн. род сладких лепёшек; пәндән алын,
жең берите пән, кушайте.*

пан III *ист. пан (польский).*

панай *то же, что маанай.*

панар *р. 1. фонарь; он сегизде жаркырап күйгөн*
панар-чыраксын *стих.* в восемнадцать (лет) ты сверкаешь, как горящий фонарь-светильник; **2. сев. ламповое**
стекло.

панара *р. тяньш. 1. то же, что фанера; 2. фанерный*
потолок.

панарке *р. южн. фанерный потолок.*

панжа *южн. то же, что манжа; ♪ панжа башы* *ист.*
командир над пятью солдатами.

панжара *ир. южн. 1. решётка; 2. оконная рама.*

панжи *ир. южн.: панжи кой* пятилетняя овца.

панжыра *то же, что панжара.*

панисламизм панисламизм.

панисламист панисламист.

панке *р. разг. азартная игра в карты; панке ойно-*
играть в азартную карточную игру.

панкечилик увлечение азартными играми в карты.

панно панно.

панорама панорама.

пант *ир. южн. наставление, нравоучение.*

пантүркизм пантюркизм.

пантүркист пантюркист.

пантүркисттик пантюркистский.

паншак *см. пайшак.*

паң: паң-атак слава, известность; **паң-атакка конду**
он прославился.

паңсат *ир. ист. пятисотник (должностное лицо в*
ханские времена; так же именовался и предводитель
отряда басмачей).

папа (*отец*); **папан келдиби?** твой папа пришёл?

папик *ир. южн. то же, что чачы I; чач пәпик* *то*
же, что чачпак.

папирос (*или папироса*) папироса; **тиштеген папи-**
росун тутандырып алды он закурил папиросу, которую
держал в зубах.

папка (*для бумаг*).

папыш *южн. детские матерчатые чулочки.*

пар I *р. 1. пара; пар ат чегилген араба* телега, за-
пряжённая парой лошадей; **2. перен. пара, ровня; ал сага**
пар келбейт он тебе не пара, не ровня; **мергениң менин**
парымбы? *фольк.* разве мне пара твой охотник?

3. перен. к лицу, соответствующий; пар келишкен
боруму *стих.* её наряд пришёлся ей к лицу (*ещё см. бар*
II).

пар II *ир. сев. 1. птичье перо; пар жаздык* подушка из
птичьего пера; **2. южн. крыло птицы; кушту учурат пар**
деген *стих.* птице позволяет летать крыло; **3. южн. то**
же, что паранда.

пара I, II *то же, что бара I, II.*

параан *то же, что бараан; караан-параан көр-*
бөдүк мы не видели никаких признаков (*жилья и т.п.*).

парабоз *разг. то же, что паровоз.*

параварди *ир. южн.: паравардида* в заключение, в
конце концов.

параграф параграф.

парад парад.

паразит *прям., перен. паразит.*

паразитология паразитология.

парай *парное к сарай; сарай-парайын үйгө бирик-*
тире салган сарай и всякие другие пристройки он подвёл
под одну крышу с домом.

парак *ир. чатк. то же, что калбыр I.*

паракор *то же, что баракор.*

паракот *разг. то же, что пароход.*

параллелизм параллелизм.

параллель параллель.

паранда *ир. южн. птица.*

паранжы *то же, что баранжы.*

парасат *ар. догадливость, понятливость, рассуди-*
тельность.

парасаттуу догадливый, понятливый, рассудитель-
ный.

парат: бел парат *южн. то же, что окчонтой.*

параход *р. пароход.*

парачы *то же, что баракор.*

парбардигер *то же, что барбардигер.*

парваана *то же, что барбаана.*

парвайиш *ир. южн. уход, воспитание.*

парга *парное к арга.*

паргабар *то же, что биргөбөр.*

парда I *ир. 1. занавес, занавеска; покрывало; вуаль; терезеге кисеядан жасалган пардалар тартылган окна были завешены кисейными занавесками; бетине парда салды* лицо её закрыли покрывалом; **2. (точнее бет пардасы)** *перен. покров, маска; текшерүү сенин кара парданды сыйрып таштады* расследование сорвало с тебя (с твоего лица) чёрную маску; **бет пардасын сыйрып таштап** сорвав с него маску; **түн пардасы** покров ночи; **айнек парда** см. **айнек** 2.

парда- II: **көз парда-** открыть глаза, прозреть; **пардагын көздү, көң Алай!** *стих. открой глаза, обширный Алай!; көптү көрүп, көз пардадым күрөш менен жашымдан* *стих. много испытал, я смолоду в борьбе прозрел.*

пардаз *ир. южн. 1. лощение; лоск; 2. косметика (белила, румяна).*

пардаш *то же, что бардаш; пардаш кыл, жарым шашылба* *стих. потерпи, любимая, не спеши.*

парз *то же, что барыз.*

парзант *ир. дитя, ребёнок; өмүрдө парзант көрбөй, кайгы тарткан* *стих. не имея в жизни детей, он горевал.*

парк I *южн. то же, что барк I.*

парк II *в разн. знач. парк; парк тик-* разбить парк; **маданий парк** парк культуры; **трактор паркы** тракторный парк.

паркент *ир. южн. то же, что казнак* боковое углубление в могиле, куда кладут покойника.

паркет паркет.

парку *ир. южн. 1. орнаментированная верхняя сторона подушки; 2. подушка с орнаментированным верхом (употребляется как украшение для жүк; см. жүк 2).*

парла- I подбирать пары или в пару; **эки-экиден парлап кой** разложи попарно, подбери одинаковые пары.

парла- II: **парлап-парлап төктү жашты фольк.** он проливал обильные слёзы.

парламент парламент.

парламентаризм парламентаризм.

парламентарий парламентарий.

парламенттик парламентский; **парламенттик делегация** парламентская делегация; **парламенттик шайлоолор** парламентские выборы; **коммунисттердин парламенттик группасы** парламентская группа коммунистов.

парлат- *понуд. от парла-* II; **далай жашын парлаткан** он заставил его проливать обильные слёзы.

парма *ир. южн. бурав, пёрка, коловорот.*

пармал *ир. южн. крыло (птичье); ат – жигиттин пармалы фольк.* конь – крылья молодца.

пармалчылдык *разг. то же, что формализм.*

парман *то же, что барман.*

паровоз паровоз; **паровоз куруу заводу** паровозостроительный завод.

пароход пароход.

пароходство пароходство.

парсант *то же, что парзант.*

парсы *ир. персидский; по-персидски; парсыча* по-персидски; на персидском языке.

парт *ир. южн. перо (птичье); тооктун парти* куриное перо.

парта парта; **партага отур-** сесть за парту.

партактив партактив.

партал *то же, что бартал; чатырларды бүктөтүп, партал атка жүктөтүп* *стих. велев свернуть палатки и нагрузить на вьючных лошадей.*

партан *ир. южн. лист лопуха.*

партбилет партбилет.

партбюро партбюро.

партвзнос партвзнос.

партиец партиец.

партизан партизан; **партизан отряды** партизанский отряд.

партизандык партизанский; **партизандык кыймыл** партизанское движение; **партизандык согуш** партизанская война.

партизанчылык партизанщина.

партийс *разг. то же, что партиец.*

партия 1. *полит.* партия; **Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясы** Коммунистическая партия Советского Союза; **Кыргызстан Коммунисттик Партиясы** Коммунистическая партия Киргизии; **2. разг.** член партии, партийный; **партия бол-** стать членом партии, вступить в партию; **мен партиядамын или разг. мен партиямын** я партийный; **мен партия эмесмин или партияда жокмун** я беспартийный; **сен партия болсон, мен кандидат** если ты партийный, то я (ведь) кандидат; **3. (количество)** партия; **товардын жаны партиясы** новая партия товара; **4. то же, что саам партия (в игре); бир партия шахмат ойнодук** мы сыграли партию в шахматы.

партиялык партийный; **партиялык уюм** партийная организация; **партиялык органдар** партийные органы; **партиялык конференция** партийная конференция; **партиялык жетекчилик** партийное руководство; **партиялык мектеп** партийная школа; **партиялык турмуш** партийная жизнь; **партиялык эмес жүрүш-туруш** непартийное поведение.

партиясыз беспартийный.

партиясыздык беспартийность.

парткабинет парткабинет.

партком партком.

парторг парторг.

партпел *разг. то же, что портфель.*

парфюмерия парфюмерия.

парча *южн. то же, что барча III; **Маргалаңдай шаарда манат менен парча бар фольк.** в городе Маргелане есть красное сукно и парча.*

парыз *то же, что барыз; милдети жана парызы* его священная обязанность; **бир эскертип коюу парыз деп ойлогом** я думал, что обязан раз напомнить.

парык *то же, что барк I.*

пас I *то же, что бас I; **аттан эгиз, иттен пас** *южн. загадка* выше лошади, ниже собаки (*отгадка эгер седло*); **бою пас** низкого роста; **айбы чыккан жигиттин узун бою пас болот фольк.** высокий рост разоблачённого парня становится низким; **пастан жогору** снизу вверх; **паста** *южн. внизу; пасыраак* 1) пониже; 2) похуже; **пас адам** 1) низкий (*подлый*) человек; 2) (*в языке старой знати, богачей*) захудалый, бедный; **көөнү пас** он удручён;*

акылы пас недалёкий, ограниченный (умственно); **маанайы пас** или **паанайы пас** то же, что **маанайы бас** (см. **маанай**).

пас II *ир.* (только с числительным **бир**): **бир пастан соң** через небольшой промежуток времени; **бир пас эс** (или **дем**) алып немного отдохнув; **аттарын бир пас откозуп** пустив коней своих немного попастись; **адам болмок – аста-аста, айбан болмок – бир паста погов.** человеком стать – медленно, скотиной стать – один миг; **отургандар бир паска жымжырт боло калышты** сидящие на некоторое время вдруг замолчали.

паселке *чатк.* то же, что **посёлок**.

паспорт паспорт.

паспорттук паспортный; **паспорттук стол** паспортный стол.

пассажир пассажир.

пассажирдик пассажирский; **пассажирдик поезд** пассажирский поезд.

пассив пассив.

пассивдүү пассивный; **пассивдүү мамиле** пассивное отношение.

пассивдүүлүк пассивность; **пассивдүүлүк менен** пассивно.

паста I паста; **тиш пастасы** зубная паста.

паста- II *южн.* то же, что **баста-**; **жалын пастайт, желпилдеген шок канат погов.** пламя утихнет, ветреная шалость (с возрастом) успокоится.

пастек *ир. южн.* коротыш; **кат-кат тондуп, пэстэк бойлуу** загадка в многослойной одежде, маленького роста (*отгадка пияз лук*).

пастила пастила.

пасторонка *сев.* то же, что **баструнке**; **аттарды пасторонкадан чечип** освободив лошадей от постромок.

пастык низость; **байкап, тааный баштадык, асылдык менен пастыкты стих.** понаблюдав, мы начали различать (*букв.* узнавать) благородство и низость.

пасылке *р.* посылка (*почтовая*).

пасыя *парное к насыя*.

пата *южн.* то же, что **бата**; **пата той-** см. **той I**.

паталга то же, что **баталга**.

патек *южн.* то же, что **батек**.

патент патент.

патентсиз беспатентный.

патенттел-: **патенттелген дары** патентованное средство (*лекарство*).

патетика патетика.

патетикалык патетический; **патетикалык симфония** патетическая симфония.

патефон патефон.

патийпан *чатк.* то же, что **патефон**.

патинжан *ир. южн.* то же, что **патинча**.

патинча *ир. южн.* помидор; **пэтинчэни кургатып койсо, жакшы болот** хорошо будет, если помидоры высушить (*на зиму*).

патир *ир. южн.* небольшая сдобная лепёшка из пресного теста.

патнус то же, что **батынооз**.

патока патока.

патписке *р. разг.* подписка, письменное обязательство; **патписке бер-** дать подписку.

патпол то же, что **батпол**.

патрак то же, что **батрак**.

патриархалдык патриархальный; **коомдун патриархалдык түзүлүшү** патриархальный строй общества; **патриархалдык көз караштар** патриархальные взгляды; **патриархалдык-уруучулуктун калдыктары** патриархально-родовые пережитки.

патриот патриот.

патриотизм патриотизм.

патриоттук патриотический; **патриоттук сезим** патриотическое чувство.

патрон патрон; **патрон заводу** патронный завод; **электр патрону** электрический патрон.

патруль патруль.

патта *ир. южн.* квитанция.

патчагар то же, что **баччагар**; **тарт тилинди, патчагар!** замолчи, негодай!

патша то же, что **бадыша**.

патыр I *южн.* то же, что **баатыр**.

патыр II: **тытыр-патыр** см. **тытыр**.

пауза *театр.* пауза.

паучак *ир. южн.* потрясок (*мельничный*).

пафос пафос.

пахот *разг.* то же, что **поход**.

пахта *ир.* хлопок; **пахта эгүүчү райондор** хлопкосеющие районы; **пахта катын** или *южн.* **пахта хатын** название стелющегося травянистого растения.

пахтакер *ир.* то же, что **пахтачы**.

пахтачы хлопковод, хлопкороб.

пахтачылык хлопководство; **пахтачылык совхозу** хлопководческий совхоз.

пацифизм пацифизм.

пацифист пацифист.

пачак *южн.* помятый, раздавленный, с вмятинами (*напр.* о яблоке, дыне, о ведре), битый, надбитый (*напр.* о яйце), с пробойной (*напр.* о стене); **ак пачак, кара пачак** *южн.* виды брака коконов; **пачак-пучагы чыкты** *сев.* разлетелось вдребезги.

пачакта- *южн.* омять, раздавить (*напр.* яблоко, дыню, ведро), сделать пробойну, проломить, продолбить (*напр.* стену).

пачка пачка; **акча пачкасы** пачка денег.

пачке то же, что пачка.

пачки то же, что **бачики**.

пачча *ир. южн.* то же, что **жезде**.

паш I: **аш-пашка койбой** вмиг, в два счёта.

паш II *парное к жаш* 3; **жаш-пашын сурап эмне кыласың?** зачем спрашиваешь о каком-то там его возрасте?

паша I *ир. южн.* 1. то же, что **чиркей**; 2. **москит**; **кашка паша** вид комара.

паша II *южн.* то же, что **бадыша**; **кан-паша** то же, что **канымдат**.

пашаа то же, что **бадыша**.

пашайи *чатк.* 1. то же, что **башайы**; 2. *южн.* уст. сорт кустарной хлопчатобумажной материи с тканым узором; **жибек башайы** сорт шёлковой материи с тканым узором; 3. *синьцз.* вид узора на паласной попоне.

пашалык то же, что **бадышалык** II.

пашизим *разг.* то же, что **фашизм**.

паштет паштет.

пашыс *разг.* то же, что **фашист**.

пая *ир.* 1. стебель растения; **гозо пая**, *южн.* **гоза пэйэ** гузапая, стебли хлопка (*после сбора волокна*), стерня

хлопка; **буудай пая** стебель пшеницы; стерня пшеницы; **шалы пая**, *южн. шалы пэйэ* 1) стерня риса; 2) рисовое поле (*русские обычно говорят. шалтая*); **2.** редко подставка; **чырак пая** подсвечник, подставка под светильник, подножие светильника.

педагог педагог.

педагогика педагогика.

педагог педагог; **педагог** окуу жайы педагогическое учебное заведение.

педагог педагогический; **педагог** совет педагогический совет; **педагог** институт педагогический институт.

педа педаль.

педант педант.

педиатр педиатр.

педиатрия педиатрия; **педиатрия** кафедрасы кафедр педиатрии.

педучилище *уст.* педучилище.

пежекеле- *эжеке-пежекелеп* (в отношении старшей, но не старой женщины) умасливая и уговаривая (*милая, мол, сестрица, дорогая, мол, сестрица и т.п.*).

пезелин *разг. то же, что вазелин.*

пейзаж пейзаж; **пейзаж тарт-** рисовать пейзаж; **сонун жер, эстен кетпес пейзаж** прекрасное место, незабываемый пейзаж.

пейзажчы пейзажист.

пейил *то же, что бейил*; **коногу пейил кутсө, үй ээси капа болот** *погов.* когда гость церемонится, хозяин печалится; **тамакка пейлим чаппайт** меня на еду не тянет, у меня нет аппетита; **ток пейил** (о человеке) удовлетворённый, успокоенный; спокойный; **пейлин тойгузуп коюптур** он его удовлетворил, успокоил; **пейли-кую кенен** отзывчивый, добрый, великодушный; **пейлин кең сала** (он) расщедрившись; **пейлимде раазы болдум** я искренне был доволен; **пейли курган** (о человеке) зловерный; пакостный; низкий; **пейли курган Алооке беш көкүлдүү кызды алган** зловерный Алооке взял (себе в жёны) девочку; **пейли тарыды** *см. тары- I.*

пейилден- возиметь или выразить желание; **тийүүгө пейилденип, убада байлап, Жаңыл Мырза бура тартып кеткен** выразив желание выйти (за него) замуж, дав согласие, Джангыл Мырза поехала обратно; **арам пейилден-** *см. арам.*

пейилдик *то же, что бейилдик*; **кең пейилдик** сөздөр великодушные слова; **арам пейилдик** *см. арам.*

пейилдүү *то же, что бейилдүү*; **пейилдүү сөздөр** непринуждённый разговор о том о сём; **бекерчиликтин пейилдүү сөздөрүн сүйлөй берди** он говорил о том о сём, он говорил то, что говорят от нечего делать; **кең пейилдүү** (о человеке) великодушный.

пейилдүүлүк: **кичи пейилдүүлүк** вежливость, учтивость; **кичи пейилдүүлүк менен** вежливо, учтиво.

пекене *то же, что пакене*; **бою пекененин үнү бийик** *погов.* кто ростом низок, у того голос высок (о том, кто не делом берёт, а глоткой).

пелин *парное к желин*; **мунун желин-пелини ооруп жүрбөсүн?** а там что, не вымя ли у неё болит?

пем *парное к жем*; **жем-пем** жем-какой зерновой корм; **эптеп жем-пем жыттатып турабыз** мы (скот) кое-как, кое-чем немного подкармливаем (*букв. кое-какого зерна даём понюхать*).

пенде *то же, что бенде*; **мындайды пендесине бербесин** такого не дай (бог) никому.

пендечилик *то же, что бендечилик*; **пендечилик да, бизден кетсе, кетип калгандыр** да ведь слабость человеческая, возможно, что мы виноваты (в этом); **пендечилик кылды** 1) он поддался слабости человеческой; 2) *южн. перен.* он умер.

пенсия пенсия.

пенсия положение пенсионера; **пенсия** **ликке өт-** перейти на положение пенсионера, уйти на пенсию.

пенсия пенсия.

пенеш *парное к кенеш I 1.*

пер *южн. то же, что пери.*

пербердигер *ир. редко* промыслитель (*эпитет аллаха*).

перевод (*денежный*); **отуз сом перевод алдым** я получил перевод на тридцать рублей.

перенде *то же, что паранда.*

перерыв (во время заседаний, между уроками или лекциями); **он минута перерыв** перерыв десять минут.

переселенец переселенец.

перзен, перзент *то же, что парзант*; **кыз да болсо, перзентим фольк.** хотя она и девочка, но моё дитя.

пери *ир. миф. 1.* фея, пери (*мифическое существо, гл. обр. в виде женщины, но может быть и мужчина; существо это чаще доброе, но может быть и злым; при изгнании из большого «злых духов» знахари различают два вида пери: мусулман периси мусульманская пери (менее сильная и менее вредная) и капыр периси пери неверных (очень зловерная); кайып перилер, кырк чилтен фольк. незримые пери и сорок чилтен (см.); адамынбы, перисинби? человек ты или пери? дөө-пери или жин-пери дивы и пери или джины и пери (собирательное название демонических существ: дөө – злое, пери – доброе); перисинби-дөөсүнбү? пенде сендей болобу? фольк. ты пери или див? разве может быть (обыкновенный) человек таким, как ты? пери урган или пери тийген помешанный, буйный, раздражённый; пери ургандай (или тийгендей) теңселип, көзү кызыл чок экен фольк. он шатаётся, как помешанный, глаза его красны (свиры), как уголья; пери тийгендей соолугуп, жин тийгендей оолугуп фольк. он то, как помешанный, затихает, то, как бесноватый, бушует; пери ойногон жер место собрания пери; 2. красавица; мен көргөндөн сиздей жок, пери кызы болбо бир келген фольк. из тех, кого я видел, подобной тебе нет, как бы ты не оказалась вдруг явившейся дочерью пери; кыргыздын кызы жакпады, периден тандап алсам – деп *стих.* киргизские девушки не понравились, мол, возьму я (в жёны) пери; пери зат *то же, что перизат*; пери заада *то же, что перизаада.**

перизаада *ир.* красавица (со всеми присущими девушке или молодой женщине хорошими качествами: умная, скромная, добрая и т.п.; *букв. рождённая от пери*); **перизаада Айчүрөк жыйырма бирге келгенде фольк.** когда красавице Айчүрөк исполнилось двадцать один (год).

перизат *ир.* пери, фея, красавица (*букв. существо пери*); **перизаттай кыз** фееподобная девушка (*красивая, стройная и добронравная*); **мен – перизат, сен – адам фольк.** я – пери, ты – человек.

периодика периодика.

периферия периферия; ал **периферияда** иштейт он работает на периферии.

перифериялык периферийный; **перифериялык театр** периферийный театр.

периште то же, что **бериште**.

перкон то же, что **беркон**.

перме *р. разг.* **1.** то же, что ферма; **2.** заведующий фермой; **перме болуп иштеймин** я работаю заведующим фермой.

перпендикуляр перпендикуляр; **перпендикулярды түшүр-** опустить перпендикуляр; **перпендикулярды тургуз-** восстановить перпендикуляр; **перпендикуляр сызыгы** перпендикулярная линия.

перрон перрон.

персонаж *лит.* персонаж; **персонаждар** персонажи; **пьесанын персонажы** персонаж пьесы.

персонал персонал; **медициналык персонал** медицинский персонал.

персоналдык персональный; **персоналдык пенсия** персональная пенсия; **персоналдык пенсионер** персональный пенсионер.

перспектива перспектива; **айыл чарбасын мындан ары өнүктүрүүнүн перспективалары** перспективы дальнейшего развития сельского хозяйства.

перспективалык перспективный; **перспективалык план** перспективный план.

пес *ир. южн.* **1.** ложная проказа (белые пятна на коже); **2.** перен. бран. (о человеке) зараза, мерзкий, гадкий.

песир *чатк.* то же, что **бесир**.

пессимизм пессимизм.

пессимист пессимист.

петит *полигр.* петит.

петиция петиция.

печать печать; **печать бас-** приложить печать.

печек *ир. южн.* вьюнок.

печенье печенье (кондитерское изделие).

печет то же, что печать.

печь редко печь; **домна печи** доменная печь.

пешайван *ир. южн.* терраса, веранда.

пешака *ир. южн.* то же, что **пайшак**.

пешене то же, что **бешене**.

пешим *южн.* то же, что **бешим**.

пешка пешка; **✧жүргөн бир пешка да!** да он же пешка!

пианино пианино.

пианист пианист.

пибирал *разг.* то же, что февраль.

пивной *р.* то же, что **пивокана**.

пиво пиво.

пивокана *р.-ир.* пивная.

пийалма *ир.-кирг.* южн. айва.

пийба *разг.* то же, что пиво.

пикир то же, что **бикир I**; **сурайынчы деген пикир оюна да келгени жок** мысль о том, чтобы спросить, ему и в голову не пришла; **✧пикириңе кетпесин** не подумай (чего-либо дурного), не беспокойся; **пикир келишпестик** *см.* **келишпестик**.

пикирдеш то же, что **бикирдеш I**.

пил то же, что **бил I**.

пиленом *разг.* то же, что пленум.

пилик *южн.* **1.** то же, что **билик I**; **2.** канитель (серебряная нитка).

пилимот *разг.* то же, что пулемёт.

пилита *р. разг.* плита (кухонная).

пилла *ир. южн.* кокон.

пилорама пилорама.

пинжек **1.** *р. сев.* пиджак; **2.** *тяньш.* то же, что **чыптама**.

пионер пионер; **пионер лагери** пионерский лагерь; **пионер отряды** пионерский отряд.

пионервожатый пионервожатый.

пир *ир. рел.* духовный наставник, патрон (духовный), глава дервишского ордена или части его; **пир кылып, тутам колунду фольк.** держу я твою руку, считая тебя своим наставником; **пир тут-** взять в свои духовные наставники; **пир туткан пириң** человек, которого ты взял в свои духовные наставники; **пирге кол бер-** стать последователем духовного наставника (*букв.* дать руку духовному наставнику); **колдоп жүргөн пир** спешествующий наставник; **жаа пирим!** о мой наставник! (*обращение за помощью к духу наставника, что часто делают эпические богатыри*); **элим – пирим** народ мой – покровитель мой; **✧пири тирүү жер фольк.** благодатное место, благодатная земля (*букв.* место, покровитель которого жив).

пирамида пирамида.

пирамидон пирамидон.

пирговөр *см.* **пириговор**.

пириварди *южн.* конец, окончание.

приговор (или **пирговөр**) *р. разг.* приговор (*общественный*).

приип *ир. южн.* обман; **бүрөвгө приип берем – деп, өзүмө приип жедим** хотел я другого обмануть, да обманутым оказался сам.

причина *р. южн.* причина (*прим. см. опшим*).

пирмир *р. разг. южн.* пример, образец; **пирмир болсун** пусть будет примером.

пирожный *р.* пирожное.

пироксилин пироксилин.

пирөкөрөр *разг.* то же, что прокурор.

пиртөкөл *разг.* то же, что протокол; **пиртөкөл жаз-** составить протокол на кого-л.

писант *ир. южн.* **писант эмес** легко, ничего не стоит; **жүз киле буга писант эмес** сто кило для него нипочём.

писта *южн.* то же, что **мисте**.

пистон пистон; **пистондору от албай турган маузер** маузер, который даёт осечки.

пит *южн.* то же, что бит.

питина *ар. южн.* **1.** интрига; смута; **2.** ненавистник; смутьян.

питир (или **питир-садага**) *ар. рел.* милостыня, раздаваемая по случаю окончания поста (*см. орозо*).

пиче *южн.* немножко, чуточку; **пичи-пичи пиязың барбы?** есть ли у тебя немножечко лука?

пишек *южн.* то же, что **мышык**.

пишер: **адам пишери** славный, лучший богатырь.

пишкек то же, что **бишкек**.

пишман *ир. южн.* раскаяние, сожаление.

пияда *ир. южн.* [пийэдә] пеший; пешком; **пийэдә алыс, чарчайсыңар** пешком далеко, устанете; **жайыкышы пийэдә басканымды сурадың фольк.** ты спросил о том, как я летом и зимой ходил пешком.

пиядал *разг. то же, что* феодал.

пияз *ир.* лук (*растение*); луковица; **эки баш пияз** две луковички; **кылыч пияз** *тяньш.* род съедобного луковичного растения; ♠ **пияз аарчыгандай** как липку (*букв.* как очищенный лук); **таза аарчыган пияздай тукумун үзүп салайын фольк.** я изведу его род как догола очищенную луковичу.

пиязи, пиязы *ир.* ткань домашнего производства из верблюжьей шерсти; **пиязы чепкен** чекмень из верблюжьей шерсти; **жакшы соккон пиязы, сары жаргак чалбардай стих.** хорошо сотканная пиязи подобна (*по прочности*) нагольным жёлтым шароварам (*см. жаргак*).

пиала *ир.* из греч. **пиала**.

пиан *р.* пьяный; ♠ **пиан базар** *ист.* воскресный базар (*когда появлялось много пьяных*).

пианкеч *р.-ир.* пьяница; **пианкеч болуп кетти** он спился.

плакат плакат.

план *в разн. знач.* **план; эгин даярдоо планы** план хлебозаготовок; **өндүрүш планы** производственный план; **окуу планы** учебный план; **пландан тышкары** сверх плана; **үйдүн планы** план дома; **алдыңкы планда** на переднем плане.

планда- планировать.

пландоо *и. д. от* **планда-** планирование; **пландоо бөлүмү** плановый отдел.

пландоочу плановик; **пландоочу орундар** планирующие органы.

пландуу плановый; **пландуу түрдө** планово, по плану; **пландуу түрдө иште-** работать планово; **пландуу иретте** в плановом порядке; **көп пландуу чыгарма** многоплановое произведение.

пландуулук плановость.

планеризм планеризм.

планерист планерист.

планета планета.

планетарий планетарий.

планёр планёр.

планка планка; **ордендердин планкалары** орденские планки.

плантатор плантатор.

плантация плантация; **кызылча плантациялары** свекловичные плантации.

пластика пластика.

пластикалык пластический; **пластикалык кыймыл** пластические движения; ♠ **пластикалык масса** пластическая масса.

пластилин пластилин.

пластинка пластинка.

пластмасса пластмасса.

платформа *в разн. знач.* платформа.

плацдарм плацдарм.

плацкарта плацкарта.

пленардык пленарный; **пленардык заседание** пленарное заседание.

пленум пленум.

плёнка (*фот.*, *звукозапись*); **ырды плёнкага алды** он записал песню на плёнку.

пломба пломба.

пломбала- пломбировать.

пломбалоо *и. д. от* **пломбала-** пломбирование.

плюс (*знак*).

пляж пляж.

повар повар.

повесть повесть.

погон погон.

погонный: погонный метр погонный метр.

пограничник пограничник.

погреб погреб.

подвал *в разн. знач.* подвал.

подвалдык *в разн. знач.* подвальный; **подвалдык жай** подвальное помещенье; **подвалдык макала** подвальная статья.

подкормка *с.-х.* подкормка (*посевов*).

подполдук *полит.* подпольный; **партиянын подполдук уюмдары** подпольные партийные организации.

подполковник подполковник.

подполье *полит.* подполье; **революциялык подполье** революционное подполье.

подпольщик подпольщик.

подразделение *воен.* подразделение; **подразделение-нин командири** командир подразделения.

подстанция подстанция; **трансформатордук подстанция** трансформаторная подстанция.

подшипка *р. разг.* подшивка (*газет*); **кыш айларынын подшипкасы** подшивка (газет) за зимние месяцы; **подшипканы барактап** перелистывая подшивку.

подъёмный: подъёмный акча подъёмные деньги.

поезд поезд.

поездик *поездной; поезддик мастер* поездной мастер.

пожалиска (*или пожалюста*) *то же, что* пажалыста.

позиция *в разн. знач.* позиция; **согуштун алдыңкы позициясы** *воен.* передовые позиции; **советтик делегациянын позициясы** позиция советской делегации; **командалык позициялар** командные позиции; **туура эмес позиция** неправильная позиция.

позывные радио позывные.

пой *парное к кой* I 1.

покчо *южн.* 1. *то же, что* бокчо; 2. *то же, что* желдик.

полдомочун *р. разг.* уполномоченный.

полевод полевод.

полигон полигон.

поликлиника поликлиника.

полип *мед.* полип.

политбюро саясий бюро.

политехнизация политехнизация.

политехникалаштыр- политехнизировать.

политехникалык политехнический; **политехникалык институт** политехнический институт.

полицейский полицейский.

полиция 1. полиция; 2. полицейский.

полк полк.

полковник полковник.

полководец полководец.

полномочие полномочие.

полномочилуу полномочный; **полномочилуу өкүл** полномочный представитель.

полобай: полобай-шолобайынды кой не отговаривайся; брось уваливать, не морочь голову.

полоса *полигр.* полоса.

помещик помещик.

помидор помидор.

помозий *р. разг.* бумазея.

помош: **зайым помош** *разг. то же, что* заемпомошь.

понду *разг. то же, что* фонд.

поноо *парное к* аноо; **аноо-поноо**

то да это, всякое такое; **идишинди да ала жүр, дүкөндөрдөн аноо-поноо ала келерсин** захвати с собой свою посуду: из магазинов того-сего принесёшь.

поолук *парное к* жоолук; **жоолук-поолук** платки и всякое такое.

поп *то же, что* боп I.

пополоң *то же, что* бололоң.

попорос *разг. то же, что* папироса.

пормалчылдык *разг. то же, что* формализм.

пормо *южн. то же, что* борум.

пормоло- *то же, что* борумда-; **кезегинде Токон да ырдачу элем пормолоң фольк.** в своё время и я, твой Токо, пел мастерски.

пороз *см.* короз II.

порон *южн. то же, что* бороон.

порошок порошок; **тиш порошогу** зубной порошок.

порт порт.

портрет портрет; **алардын ичинде портреттер, пейзаждар бар** среди них есть портреты, пейзажи.

портфелсиз без портфеля; **портфелсиз министр** министр без портфеля.

портфель *в разн. знач.* портфель.

порум *то же, что* борум; **кемерин казак порумунда көрүнөт** пояс твой кажется казахского фасона (*букв. формы*); **карап турсаң, поруму – казак орус салдаттай стих.** посмотришь – вид у него (*стройный*), как у казака; **булбул үнү улам жакындап, түркүм порум менен сайрап келе жатат** голос соловья всё ближе звучит (*букв. поёт*) на разные лады; **карачы, биздин өлкө кандай порум стих.** посмотри-ка, как красива наша страна; **текебер болот поруму, тентек болот жоругу стих.** (*у пустозвона*) вид бывает надменный, поведение бывает непристойное.

порумда- *то же, что* борумда-; **кулжанын мүйүзүнөн өзүнчө порумдап жасалган сап** рукоятка, особа сделанная из рога горного барана; **жакшы устанын белгиси: калай да болсо, күмүштөй кармаган ишин порумдайт фольк.** признак хорошего мастера: даже из олова (*букв. пусть будет олово*), он так же красиво сделает, как и из серебра (*букв. будто серебро*).

порумдуу *то же, что* борумдуу.

пос *ир. южн.* шкура, кожа; **кожица, корка** (*напр. апельсина*); **жыландын посу** кожа змеи, змеиная кожа.

поселкалык *то же, что* посёлоктук; **поселкалык совет** поселковый совет.

посёлка *то же, что* посёлок; **жумушчу посёлкасы** рабочий посёлок.

посёлок посёлок.

посёлоктук поселковый; **посёлоктук совет** поселковый совет; **посёлоктук советтердин председателдери** председатели поселковых советов.

послание послание (*письменное обращение*).

послок *ир. южн. то же, что* кабык I; **теректин послогу** кора тополя.

пособие *пособие (помощь); пособие берүү* выдача пособия.

посол *дип.* посол.

пост *в разн. знач.* **пост;** **жетекчи постулар** руководящие посты; **байкоочу пост** наблюдательный пост; **постко тур-** стоять на посту.

постановка *театр.* постановка.

постановщик *театр.* постановщик.

постек *ир. южн. чуйск. то же, что* көлдөлөң I.

постун *ир. южн.* шуба.

пота *южн. то же, что* бото II.

потенциал потенциал; **согуш потенциалы** или **согуштук потенциал** военный потенциал.

потенциалдуу потенциальный; **потенциалдуу мүмкүнчүлүктөр** потенциальные возможности.

потолок потолок; **сөзүнүн баары потолокко чыкты** все его слова оказались пустыми, пустой болтовнёй.

потун *парное к* отун I.

поход (*напр. военный, туристский*).

почок *ир. 1. южн.* кожаца, корка (*фруктов, арбуза*); **2. то же, что** мардек.

почта почта; почтовая контора; **кыдырма почта** *уст.* кольцевая почта.

почтачы **1.** почтальон; **2. уст.** станционный смотритель.

почто, почто **1. то же, что** почта; **редакциялык почтодон** из редакционной почты; **почто-телеграфдык кызматчылар** почтово-телеграфные служащие; **2. уст.** почтовая тройка в упряжке; **сарамжалдуу жигиттер чегип койгон почтоодой стих.** аккуратные парни подобны почтовой упряжке.

почточу *то же, что* почтачы; **колхоздун почточусу** колхозный почтальон; **почточу кыз** девушка-почтальон.

почточулук должность или положение почтальона.

пош (*или пош-пош*) *южн.* дорогу!, берегись! (*окрик кучера, быстро едущего верхового*).

пошто-: пош-пошто- кричать повторно «пош!» (*см.*).

поэзия поэзия.

поэма поэма.

поэт поэт.

поюз *разг. то же, что* поезд.

пө *то же, что* бөпү; **конгуроолуу боз кыргый, бөбөлөп үндөп «пө» десен, кол үстүнөн жем жеген фольк.** серый ястреб с бубенцом, если подзвать, крикнув «пө!», он из рук ест корм.

пөгө *южн. 1. то же, что* бөгө I; **2. (точнее)** **тухумдун пөгөсү** тупой конец яйца.

пөк *ир. южн. 1.* трухлявый, дуплистый (*напр. о дереве*); **2. перен. (о человеке)** дряблый; растяпа.

пөлүскө- *то же, что* болускей.

пөөш: **арам пөөш** *то же, что* арампөөш.

пөстөк *южн. то же, что* көлдөлөң I.

права (*шофёрские*); **праванды экинчи көрөм деп ойлобо** ты не думай, что вторично увидишь свои права (*ты их не получишь*).

правление правление; **колхоз правление** *си* правление колхоза.

практика *в разн. знач.* практика; **теорияны практика менен айкалыштыруу** сочетание теории с практикой; **студенттердин практикасы** практика студентов; **практика жүзүндө көрсөт-** показать на практике.

практикалан- практиковаться, применяться на практике; **жүгөрү аянттары** малалоо эч качан практикаланган эмес боронование площадей кукурузы никогда не практиковалось; **бул жерлерде малды кыштатуу кенири практикалана элек** в этих местах зимовка скота пока ещё широко не практиковалась.

практикалык практический; **практикалык натыйжа** практический результат.

практикант практикант.

предмет в разн. знач. предмет; **кайсы предметтен экзамен бердиң (или өткөрдүң)?** ты по какому предмету сдал экзамен? **талкуунун предмети** предмет (тема) обсуждения.

председателдик положение или обязанности председателя, председательство; **председателдикке шайла-** избрать председателем; **председателдик кыл-** председательствовать; **председателдиги астында** под его председательством.

председатель председатель; **Министрлер Советинин Председатели** Председатель Совета Министров; **колхоздун председатели** председатель колхоза.

президент президент.

президенттик положение или обязанности президента, президентство.

президиум президиум; **ардактуу президиум** почётный президиум.

премьер премьер; **премьер-министр** премьер-министр.

премьера театр. премьера.

препарат препарат.

пресс тех. пресс; **электр пресси** электрический пресс.

пресс-конференция пресс-конференция.

прибор прибор.

привилегия привилегия.

привилегиялуу привилегированный.

пригөбөр то же, что биргөбөр.

приёмник радио приёмник.

призма мат.призма.

приказ приказ; **приказы орундадык** мы приказ выполнили.

прима прима; **прима-балерина** прима-балерина.

принцип принцип; **тынчтыкта жанаша жашоо принциби** принцип мирного сосуществования; **же бул сенин принциптерине каршыбы?** или это против твоих принципов? **ар кимдин жарамдуулугуна жараша, ар кимге анын эмгегине жараша деген принциби** принцип: от каждого по способностям, каждому по потребностям.

принципиалдуу принципиальный; **принципиалдуу сын** принципиальная критика; **принципиалдуу көз караштан** с принципиальной точки зрения; **принципиалдуу түрдө** принципиально.

принципиалдуулук принципиальность; **өжөрлүк менен принципиалдуулукту ажырата албайт турбайсыңбы!** да ты ведь не можешь отличить упрямство от принципиальности!; **принципиалдуулугуң жок** у тебя нет принципиальности.

принципсиз беспринципный.

принципсиздик беспринципность.

пристань пристань.

пристатил разг.то же, что председатель.

прицеп прицеп; **прицеби бар** автомобиль автомобиль с прицепом.

проба (на драгоценных металлах); **шакегиндин пробасы барбы?** на твоём кольце проба есть?

пробирка пробирка.

проблема проблема; **куралсыздануу проблемасы** проблема разоружения; **талаш проблемалар** спорные проблемы.

провинциалдык провинциальный; **провинциалдык театр** провинциальный театр.

провинция провинция.

провод тех. провод; **түз провод** прямой провод (телеграфный); **түз провод менен** по прямому проводу; **суу провод** то же, что водопровод.

провода (принимает аффикс мн. ч.) провода; **столбу-дагы проводалар** провода, что на столбе (на столбах).

provocatop провокатор.

provocatopдук провокаторский; **provocatopдук роль** провокаторская роль.

provocacia провокация.

provocaciaлык провокационный; **provocaciaлык суроо** провокационный вопрос.

прогноз прогноз; **аба ырайынын прогнозу** прогноз погоды.

программа программа; **Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясынын программасы** Программа Коммунистической партии Советского Союза; **кыргыз тили боюнча программа** программа по киргизскому языку; **эртеңки берүүлөрдүн программасын** угуңуздар радио слушайте программу завтрашних передач.

программалык программный; **программалык документтери** программные документы.

прогресс прогресс.

прогрессивдүү прогрессивный; **прогрессивдүү метод** прогрессивный метод; **прогрессивдүү эмгек акы төлөө** прогрессивная оплата труда.

прогрессивдүүлүк прогрессивность.

прогул прогул (неявка на работу).

продукт 1. продукт; **продуктылар** продукты; **мал чарба продуктылары** продукты животноводства; **2.** только мн. продуктылар продукты питания.

продуктуулук продуктивность; **малдын продуктуулугун жогорулатуу** повышение продуктивности скота.

продукция продукция; **айыл чарба продукциясы** сельскохозяйственная продукция; **продукциянын сапаты** качество продукции.

проект проект; **имараттын проектиси** проект здания; **проект бюросу** проектное бюро.

проектиле- проектировать.

проектилен- возвр. от проектиле- проектироваться.

проектилик проектный; **проектилик кубаттуулук** проектная мощность; **проектилик смета** проектная смета.

прожектор прожектор.

проза проза.

прозаик прозаик.

прозалык лит. прозаический; **прозалык чыгарма** прозаическое произведение.

прокат тех. прокат.

прокаттык тех. прокатный; **прокаттык стан** прокатный стан.

прокатчы *тех.* прокатчик.

прокламация прокламация.

прокуратура прокуратура.

прокурор прокурор.

пролетар пролетарий; **бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле!** пролетарии всех стран, соединяйтесь!

пролетардык пролетарский; **пролетардык революция** пролетарская революция.

пролетариат пролетариат; **пролетариат диктатуразы** диктатура пролетариата.

пролог пролог.

промфинплан промфинплан.

промысел (*практика даёт производные только от основы промысло*) промысел; **«Кыргыз нефть» промыселдер башкармасы** правление промыслов «Киргиз-нефть».

промысло *то же, что* промысел; **балык промыслосу** рыбный промысел.

промыслолук промысловый; **промыслолук кооперация** промысловая кооперация; **промыслолук балыктар** промысловые рыбы; **промыслолук балык запастары** промысловые запасы рыбы.

пропаганда пропаганда; **партиялык пропаганда** партийная пропаганда.

пропагандала- пропагандировать.

пропагандалан- *возвр. от* **пропагандала-** пропагандироваться.

пропагандалаш- *взаимн. от* **пропагандала-**.

пропагандалоо *и. д. от* **пропагандала-** пропагандирование.

пропагандист пропагандист.

пропагандисттик пропагандистский.

пропорция *мат.* пропорция; **арифметикалык пропорция** арифметическая пропорция; **геометриялык пропорция** геометрическая пропорция.

пропорциялуу *мат.* пропорциональный; **пропорциялуу бөлүнүү** пропорциональное деление; **тескери пропорциялуу** обратно пропорциональный; **туура пропорциялуу** прямо пропорциональный.

прораб прораб.

просто *разг. просто;* **просто абийиримди кетиришти** они просто осрамили меня.

протест *в разн. знач.* протест.

протестант протестант.

протокол протокол; **протоколго жазуу** или **протоколго кийирүү** протоколирование, занесение в протокол.

профбилет профбилет.

профессионал профессионал.

профессионалдык профессиональный; **профессионалдык союз** профессиональный союз; **профессионалдык-техникалык мектеп** профессионально-техническая школа.

профессия профессия; **эркин профессия** свободная профессия.

профессиялык профессиональный; **профессиялык-техникалык билим** профессионально-технические знания.

профессор профессор.

профессордук профессорский; **профессордук наам** профессорское звание.

профилактика профилактика.

профилактикалык профилактический; **профилактикалык чаралар** профилактические меры; **профилактикалык ремонт** профилактический ремонт.

профком профком.

профсоюз профсоюз.

профсоюздук профсоюзный; **профсоюздук уюм** профсоюзная организация; **профсоюздук жана коомчулук уюмдар** профсоюзные и общественные организации.

проходка *горн.* проходка; **шахталардын проходкасы** проходка шахт.

проходчик *горн.* проходчик.

процент процент; **планды жүз процент орундатуу** выполнение плана на сто процентов.

процесс процесс; **соттоо процесси** судебный процесс; **технологиялык процесс** технологический процесс; **өндүрүш процесстери** производственные процессы.

пружина пружина; **сааттын пружинасы** часовая пружина.

психиатр психиатр.

психиатрия психиатрия.

психика психика.

психикалык психический; **психикалык оору** 1) психическая болезнь; 2) психически больной.

психоз *прям., перен.* психоз; **согуштук психоз** военный психоз.

психолог психолог.

психология психология.

психологиялык психологический; **психологиялык роман** *лит.* психологический роман.

публицист публицист.

публицистика публицистика.

пуд *то же, что* бут I.

пуй *парное к уй;* **уй-пуй** всякие коровы, разные коровы, коровёнки; **уй-пуюң барбы?** у тебя коровёнка какая-нибудь есть? **чочко-мочко, уй-пуй** всякие там свиньи, коровы.

пукта *ир. южн.* 1. прочный, крепкий; **пукта жип** крепкая нитка; 2. *(о человеке)* аккуратный; 3. *(о человеке)* расчётливый.

пул *ир. с греч.* 1. деньги; **пулун болсо, кулунмун погов.** если у тебя есть деньги, я твой раб; 2. *южн.* полкопейки; **эки пул** копейка; **сегиз пул** четыре копейки; **✧ чай пул** *уст.* 1) чаевые; 2) маклерское вознаграждение; **зарылдын пулу күйөт** раз нужно, так деньги не в счёт *(если очень захотелось или очень нужно, то с расходами не считаются)*; **зарылдын пулу күйсүн кылышат** они швыряют деньгами.

пула *то же, что* пилла; **пула курту** шелковичный червь.

пулакат *разг. то же, что* плакат.

пулан *разг. то же, что* план.

пулда- продать *(превратив в деньги)*; **там курдуруп 2 000 сомго пулдады** выстроив дом, он продал (его) за 2000 рублей.

пулемёт пулемёт.

пулемётчу пулемётчик.

пуна: **ана-пуна** *то же, что* ана-мына *(см. мына)*.

пунда *кит. (у синьцз. киргизов)* станция.

пункт *в разн. знач.* пункт; **кабыл алуу пункту** приёмный пункт; **договордун пункту** пункт договора;

чакрыуу пункту *воен.* призывной пункт; **коргонуу пункту** *воен.* оборонительный пункт; **пункт-пункту менен** по пунктам.

пуну *см.* бул I.

пургурам *разг.то же, что* программа.

пурд *ир. южн. только в отриц. обороте* постоянство, верность; **анын сөзүнүн пурду жок** его слово ничего не стоит (*он может что угодно пообещать*); **көп бара берсең, арызындың пурду болбой калат** если часто будешь обращаться, то твои заявления ничего не будут стоить.

пуризм *лингв.* пуризм.

пурист *лингв.* пурист.

пурут *южн.* пучок волос под нижней губой мужчины (*часть бороды*).

пустак *р. разг.* пустяк, пустяки.

пустан *парное к* палан.

пут талас. *то же, что* **бут I**; **бир пут ун** один пуд муки.

путёвка путёвка; **комсомолдук путёвка менен** по комсомольской путёвке.

пухта *южн. то же, что* пукта.

пучак *парное к* пачак.

пушак *парное к* ушак; **ал ушак-пушактан алыс** он далёк от всяких сплетен и пересудов.

пушаң *южн. то же, что* **пышаң.**

пушман *южн. то же, что* **бушман.**

пушту *ир. южн.* розовый (*цвет*).

пүлөө *парное к* түлөө I.

пүлүс *разг. то же, что* плюс.

пункүт *разг.то же, что* пункт.

пүпүп (*или* **алалай пүпүп**, *южн. элэлэй пүпүп*) *то же, что* үпүп; **пүпүп жаз алдында келет** удоб прилетает весной.

пүргөн *р. южн.* фургон, бричка.

пүрkit *южн.то же, что* бүркүт.

пүрөн *парное к* үрөн I.

пүрчөк I *южн. то же, что* бурч, булуң I.

пүрчөк II *р. южн. уст.* вершок.

пүстөл *парное к* үстөл; **үстөл-пүстөл** столы-столишки, столы и всякое такое.

пүткөр- *южн. то же, что* бүткөр-.

пүтөв: кош пүтөв *южн.* пригоршня; **пүтөв кочкорок** *то же, что* кочкорок.

пүтүвө *южн. женск.* виноград.

пүчү *южн. то же, что* бүчү; **пүчү боо** этн. ответный подарок деньгами отца жениха отцу невесты и его родственникам.

пүчүлүк *то же, что* бүчүлүк.

пызылдак *южн.* жужжалка (*детская игрушка*).

пый *парное к* чый I.

пыйба *разг. то же, что* пиво.

пыйналыш *парное к* жыйналыш; **сенин жыйналыш-пыйналышың эле көбөйдү** очень уж много у тебя стало разных собраний.

пыйын *парное к* тыйын II; **тыйын-пыйын** деньжонки; **алаканына тыйын-пыйын кыса келдиби?** он принёс в кулаке (*букв. зажав в ладонь*) какие-нибудь деньжонки?

пык *ир. южн.* шпоры (*у птицы*); **короздун пыгы** шпоры петуха.

пылан *разг. то же, что* план.

пыр *то же, что* **быр I**; **пырга кетти** распылилось, пошло прахом.

пырарап *разг. то же, что* прораб.

пыргырам *разг. то же, что* программа.

пыронт *разг. то же, что* фронт.

пырпыра- *то же, что* **бырпыра-**.

пырылда- *южн. то же, что* **бырпылда-**.

пыс- *южн.* таиться, скрываться; **пысып жатат** он лежит затаившись.

пыстырма *южн.* засада; **пыстырма болуп туруп** 1) из засады; 2) *перен.* исподтишка.

пыткыл *южн. то же, что* **кокту** (*ср.* **быткыл**).

пычак *южн.то же, что* **бычак**.

пычакта- *то же, что* **бычакта-;** **баскан изин пычактап** всячески преследуя и издеваясь.

пычан *южн.* сено.

пычың *ир. южн.* насмешка, колкость.

пычыр: пычыр-пычыр *ир. южн.* шёпот, перешёптывание.

пыш I *то же, что* **быш I**.

пыш- II *южн.* окунать; **кой пыш-** купать овец.

пышаң *южн.* примитивный рычаг (*жердь*).

пышкырык *то же, что* **бышкырык**.

пышлаң *южн. то же, что* **быштан**.

пышмана *сев. 1.* задаток (*напр. в купле-продаже*), **2.** заклад (*напр. в конских скачках*).

пышмый- *южн. то же, что* **мышмый-**.

пыштаң *южн. то же, что* **быштан**.

пышык *южн.то же, что* **бышык I 1, 2.**

пышыр- I *южн. то же, что* **бышыр- I**.

пышыр- II *южн. то же, что* **ийле-;** **тери пышыр-** выделявать кожу.

пышыр- III *южн. понуд. от* **пыш- II**.

пыядал *разг. то же, что* **феодал**.

пыяз *то же, что* **пияз**.

пыяла *то же, что* **пияла**.

пыянкеч *р.-ир.* пьяница.

пыянкечтик пьянство.

пьеса пьеса.

Р

раазы *то же, что* **ыраазы;** **таалайына раазы** он доволен своей судьбой.

раакат *то же, что* **ыракат**.

раат *то же, что* **ыраат I**; **башчысы болуп элинин, рааты менен башкарган** *фольк.* он был главой народа и управлял справедливо.

рааттуу *то же, что* **ыракаттуу; рааттуу кеч** благодатный вечер.

рабфак рабфак.

радиатор *тех.* радиатор.

радий *хим.* радий.

радикал *полит.* радикал.

радикализм *полит.* радикализм.

радио радио; **радио угуп отурдум** я сидел и слушал радио; **радиодон уктум** я слышал по радио; **радио аркылуу берүү** передача по радио; **радио берүүлөр** радиопередачи; **радио түйүнү** радиоузел; **радио толкуну** радиоволна; **радио борбору** радиоцентр; **радио байланыш** радиосвязь; **радио тармагы** радиосеть; **радио угуучу** радиослушатель; **радиону сүйлөтүп койду** он включил радио.

радиоактивдүү радиоактивный.

радиоактивдүүлүк радиоактивность.

радиограмма радиограмма.

радиола радиола.

радиолампа радиолампа.

радиолокация радиолокация.

радиолош- радиофицироваться; **радиолошкон райондор** радиофицированные районы.

радиолоштур- *понуд.* от **радиолош-** радиофицировать; **туташ радиолоштуруп салдык** мы всё радиофицировали, мы осуществили сплошную радиофикацию.

радиолоштуруу *и. д. от радиолоштур-* радиофикация.

радиолоштуруш *и. д. от радиолоштур-*; **селону радиолоштуруш** радиофикация села.

радиоприёмник радиоприёмник.

радиостанция радиостанция.

радиотелеграмма радиотелеграмма.

радиотелефон радиотелефон; **радиотелефон аркылуу** по радиотелефону.

радиотехник радиотехник.

радиоустановка радиоустановка.

радист радист.

радиус радиус.

ража *ир. сев. ист. (ср. эреже)* раскладка (особый вид побора в пользу феодала или должностного лица); **ража токтотуп** установив размер раскладки (по столько-то рублей или по столько-то овец и т.п.).

разбаа *то же, что распаа.*

разбивка: **разбивка менен полигр.** в разбивку.

разведка разведка; **чет өлкөлүк разведканын агенти** агенты иностранной разведки.

разведчик разведчик.

развёрстка развёрстка; **университетти бүтүргөндөрдү развёрстка кылуу** развёрстка окончивших университет; **азык-түлүк развёрсткасы** *ист.* продовольственная развёрстка.

разинке *то же, что резинке.*

разряд спорт. разряд; **экинчи разряддагы шахматчы** шахматист второго разряда; **жогорку разряд** высший разряд.

разрядчы спорт. разрядник.

райатком райисполком.

райзо райзо.

райис, райиш *ар. южн.* председатель правления колхоза; **рэйис чай** *шутл.* крепкий чай (букв. председательский чай).

райкан *ар. южн.* базилик.

райком райком.

район *в разн. знач.* район.

райондоштур- районировать.

райондоштуруу *и. д. от райондоштур-* районирование.

райондук районный; **райондук аткаруу комитети** районный исполнительный комитет; **райондук конференция** районная конференция; **райондук жигит** парень из района.

райым *то же, что ырайым.*

райымсыздык *то же, что ырайымсыздык;* **болуп көрбөгөн райымсыздык** невиданная жестокость.

ракат *то же, что ыракат.*

ракета ракета; **ракета учур-** запустить ракету; **космос ракетасы** или **космостук ракета** космическая ракета; **космоско ракета учурдук** мы запустили ракету в космос.

ракеталык ракетный; **ракеталык курал** ракетное оружие.

ракым *то же, что ырайым;* **ракым эткен жок** он не проявил милосердия, он не сжалился; **палоого ракым этиниз** милости прошу к плову.

ракыш чуйск. далёкий; **ракыш менен жууктун ченин алган ким экен?** *фольк.* кто это измерил расстояние между далёким и близким?

рам *ир. южн.* ворожба, гадание; **рам ач-** ворожить, гадать.

рама (оконная); **араа рамасы** пилорама.

рамазан *то же, что ырамазан;* **же рамазан** (см. жа-рамазан).

рамат (в произношении ырабат) *ист.* название одного из налогов в дореволюционное время; **раматка саттырып, тайынды алды ыстарчын** *стих.* старшина забрал у тебя жеребёнка, велел продать его за рамат.

раматылык *то же, что ыраматылык.*

рамке *р.* рамка, рама.

рамкеле- заключать в рамку, окаймлять рамкой.

ранда *ир. южн.* фуганок, рубанок.

рандала- *южн.* строгать фуганком, рубанком, фуговать.

рапорт рапорт; **рапорт бер-** рапортовать.

рапта *ир. южн.* небольшая круглая подушечка из тряпок, при помощи которой сажают лепёшки в тандыр (см. тандыр I).

рапырт *р. разг. то же, что рапорт.*

рапыс *р.* репс (материя).

рас *то же, что ырас;* **анын колго түшкөнү рас экен** оказывается, правда, что он пойман.

раса раса.

расалык расовый.

расизм расизм; **расизмге, колониализмге каршы чык-** выступать против расизма, колониализма.

расим *то же, что ырасым.*

расист расист.

раскот *разг. то же, что расход.*

расми *то же, что ырасми;* **кыргыздын расмисинде андай болбойт** это не в киргизских обычаях.

распаа *ир.* позор, бесчестие; **распаасы чыкты** он опозорился, он осрамился; **жалпы чогулушта жалган сводкасынын распаасын чыгардым** на общем собрании я разоблачил (предал позору) его дутую сводку.

расписание расписание; **расписание түзүлдү, экзаменаторлор белгиледи** расписание составлено, экзаменаторы намечены.

расписке *р.* расписка.

растан в самом деле, действительно, впрямь; **тилин**

шекер шириндей, растан сага күйгөнүм *стих.* язык твой сахарно сладок – я и впрямь сгораю от любви к тебе.

растоочу *подтверждающий; растоочу документтер* подтверждающие (*оправдательные*) документы.

растрат *р. разг.* 1. растрата; 2. растратчик; **ашык же кем соода кылып, растрат болуп жүрбөйлү** как бы нам не проторговаться и не оказаться растратчиками.

растратчик растратчик.

расулулла *ар. рел.* посланник аллаха, пророк (*Мухаммед*).

расход 1. расход (*затрата*); 2. средства (*деньги*); **жетиштүү расход жок** нет достаточных средств.

расходдол- расходоваться;

тоют үнөмдөп расходдолсун корма должны расходываться экономно;

расходдолгон акча израсходованные деньги.

расчёт *в разн. знач.* расчёт; **чарбалык расчёт** хозяйственный расчёт; **расчёт бер-** дать расчёт (*увольт*); **пулемёттун расчёту** *воен.* пулёмётный расчёт.

ратификация ратификация.

ратификацияла- ратифицировать.

ратификациялоо *и. д. от*

ратификацияла-ратифицирование.

рационалдык рациональный.

рационализатор рационализатор.

рационализатордук рационализаторский; **рационализатордук сунуштар** рационализаторские предложения.

рационализация рационализация.

рационализацияла- рационализировать.

рационализациялоо *и. д. от*

рационализацияла- рационализация (*как процесс*).

рационализм *филос.* рационализм.

рационалист *филос.* рационалист.

реактив *хим.* реактив.

реактивдүү реактивный;

реактивдүү самолёт реактивный самолёт.

реакционер реакционер.

реакция *в разн. знач.* реакция.

реакциялык реакционный; **реакциялык көз караш** реакционный взгляд.

реакциячы *то же, что* реакционер.

реалдуу реальный;

реалдуу милдеттенме реальное обязательство; **реалдуу план** реальный план; **реалдуу кызмат акы** реальная заработная плата; **реалдуу түрдө** реально.

реалдуулук реальность; **дүйнөнүн объективдүү реалдуулугу** *филос.* объективная реальность мира.

реализация реализация.

реализм реализм.

реалист реалист.

реванш реванш.

реваншист реваншист.

ревизионизм *полит.* ревизионизм.

ревизионист *полит.* ревизионист.

ревизия *в разн. знач.* ревизия.

ревизор ревизор.

ревком *ист.* ревком.

ревматизм ревматизм.

револьвер револьвер.

револьвердик *тех.* револьверный; **револьвердик станок** револьверный станок.

революционер революционер.

революция революция; **Улуу Октябрь Социалисттик Революциясы** Великая Октябрьская социалистическая революция; **буржуазиялык революция** буржуазная революция; **буржуазиялык-демократиялык революция** буржуазно-демократическая революция; **маданий революция** культурная революция.

революциялык революционный; **революциялык кыймыл** революционное движение; **революциялык күрөш** революционная борьба; **революциялык кыраакылык** революционная бдительность.

революциячы *то же, что* революционер.

революциячыл *то же, что* революциялык.

ревтрибунал *ист.* ревтрибунал.

регионалдык региональный; **регионалдык кеңешме** региональное совещание; **регионалдык пакт** *дип.* региональный пакт.

регистратор регистратор.

регистратура регистратура.

регистрация регистрация.

регистрацияла- регистрировать.

регистрациялоо *и. д. от* **регистрацияла-** регистрирование.

регламент регламент.

регрессивдүү регрессивный; **регрессивдүү ассимиляция** *лингв.* регрессивная ассимиляция.

регулярдык регулярный; **регулярдык аскерлер** регулярные войска.

редактор редактор; **жооптуу редактор** ответственный редактор; **башкы редактор** главный редактор.

редакторло- редактировать.

редакторлон- *возвр.-страд. от* **редакторло-** редактироваться, быть редактируемым.

редакторлук 1. редакторство, должность или положение редактора; 2. редакторский; **редакторлук милдет** обязанность редактора.

редакция *в разн. знач.* редакция; **редакциянын кызматкерлери** сотрудники редакции; **редакцияга баратам** я иду в редакцию; **романдын жаңы редакциясы** новая редакция романа.

редакциялык *в разн. знач.* редакционный; **редакциялык совет** редакционный совет; **редакциялык план** редакционный план; **редакциялык комиссия** редакционная комиссия.

редиска редиска.

редукция *в разн. знач.* редукция.

режим *в разн. знач.* режим; **тамак ичүүнүн режими** режим питания; **үнөмдөө режими** *или* **үнөм режими** режим экономии; **оккупациялык режим** оккупационный режим; **падышалык режим** царский режим.

режиссёр режиссёр.

резерв *в разн. знач.* резерв; **болгон резервдерди толук пайдалануу** полное использование имеющихся резервов; **эт өндүрүүнүн иегизги резерви** основной резерв производства мяса; **резерв катарында** в качестве резерва; **резервде** в резерве; **эмгек резервдери** трудовые резервы.

резервуар резервуар.

резидент резидент.

резиденция резиденция.

резина резина; **резина өнөр жайы** резиновая промышленность.

резинке *р.* резинка; **резинке топ** резиновый мяч.

резолуция резолюция; **резолуция кабыл алынды** резолюция принята; **директор резолюциясын салды** директор наложил свою резолюцию.

резонанс *прям., перен.* резонанс; **советтик сунуштар бүткүл дүйнөдө чоң резонанска жетишти** советские предложения получили широкий резонанс во всём мире.

рейд *в разн. знач.* рейд; **кавалерия рейди** кавалерийский рейд; **аба рейди** воздушный рейд; **рейд бригадасы** рейдовая бригада.

рейс рейс; **космостук рейс** космический рейс.

рейстик рейсовый; **рейстик самолёт** рейсовый самолёт.

реквизиция реквизиция.

реквизицияла- реквизировать.

рекет *то же, что* ирекет.

реклама реклама.

рекомендация рекомендация; **рекомендация кыл-** рекомендовать; **рекомендация кылын-** рекомендовать-ся, быть рекомендуемым.

рекомендацияла- рекомендовать.

рекомендациялан- *возвр.-страд. от* рекомендацияла- рекомендоваться, быть рекомендуемым.

реконструкция реконструкция; **реконструкция кыл-** реконструировать.

реконструкциялан- реконструироваться.

реконструкцияланыш *и. д. от* реконструкциялан- реконструирование, реконструкция; **цемент заводунун реконструкцияланышы аяктады** реконструкция цементного завода закончена.

рекорд рекорд; **дүйнөлүк рекорд** мировой рекорд; **жаңы рекордго жет-** поставить новый рекорд.

рекорддук рекордный; **рекорддук түшүм** рекордный урожай; **рекорддук цифра** рекордная цифра.

рекордсмен рекордсмен.

ректор ректор; **ректордун милдети** обязанности ректора.

ректорат ректорат.

ректордук ректорство, положение ректора.

рельс рельс; **рельсалар** рельсы.

ремонт ремонт.

ремонтто- ремонтировать.

ремонттол- *возвр.-страд. от* ремонтто- ремонтироваться; **төрт трактор али да ремонттоло элек** четыре трактора всё ещё не отремонтированы.

ремонттоо *и. д. от* ремонтто- ремонтное, ремонт.

ремонттоочу ремонтирующий; ремонтный; **курулуш-ремонттоочу контора** строительно-ремонтная контора.

ремонттот- *понул. от* ремонтто- заставить ремонтировать.

рента рента.

рентабелдүү рентабельный; **рентабелдүү ишкана** рентабельное предприятие.

рентабелдүүлүк рентабельность; **ишкананын рентабелдүүлүгү** рентабельность предприятия; **ишканалардын рентабелдүүлүгү жогорулоодо** рентабельность предприятий повышается.

рентген рентген.

рентгенолог рентгенолог.

репатриация репатриация.

репатриацияла- репатриировать.

репатриациялоо *и. д. от* репатриацияла- репатриирование.

репертуар репертуар.

репетиция репетиция.

репортаж репортаж.

репортёр репортёр.

репрессия репрессия.

репрессиялык репрессивный; **репрессиялык чаралар** репрессивные меры.

репродуктор репродуктор.

репродукция репродукция.

республика республика; **Кыргыз Советтик Социалисттик Республикасы** Киргизская Советская Социалистическая Республика; **Советтик Социалисттик Республикалар Союзу** Союз Советских Социалистических Республик; **союздук республика** союзная республика; **автономиялуу республика** автономная республика.

республикалык республиканский.

республикачы *полит.* республиканец.

республикачыл республиканский; **республикачыл партия** республиканская партия.

рессора рессора.

реставратор реставратор.

реставрация реставрация.

реставрацияла- реставрировать. **реставрациялоо** *и. д. от* реставрацияла- реставрирование.

ресторан ресторан.

ресурс ресурс; **жаратылыш ресурстары** природные ресурсы; **ички ресурстар** внутренние ресурсы.

рет *то же, что* ирет.

ретте- *то же, что* иретте-.

реферат реферат.

референдум референдум.

референт референт.

рефлекс рефлекс.

реформа реформа; **акча реформасы** денежная реформа.

реформала- реформировать.

реформатор реформатор.

реформизм *полит.* реформизм.

реформист *полит.* реформист.

реформисттик *полит.* реформистский;

реформисттик партиялар реформистские партии.

рецензент рецензент.

рецензия рецензия.

рецензияла- рецензировать.

рецензиялан- *возвр.-страд. от* рецензияла- рецензироваться, подвергаться рецензированию; **рецензияланып жаткан эмгек** рецензируемый труд.

рецензиялоо *и. д. от* рецензияла- рецензирование.

рецепт рецепт.

речтик *лингв.* речевой; **речтик интонация** речевая интонация.

речь *лингв.* речь.

ритм ритм; **танецтин ритми** ритм танца; **ырдын ритми** ритм стиха.

ритмдүү ритмический; **ишканалардын ритмдүү иштөөлөрүн камсыз кылуу** обеспечение ритмической работы предприятий.

ритмика ритмика.
рифма рифма.
рифмала- рифмовать.
рифмалан- *возвр.-страд. от рифмала-* рифмоваться.
рогатка рогатка (для стрельбы).
родина родина; **социалисттик родина** социалистическая родина.
роза роза (цветок и растение).
роль роль; **менин ролум** моя роль; **роль ойно-** *прям., перен.* играть роль; **ата ролун ким ойнойт?** кто играет роль отца?
ром ром.
роман роман.
романс романс.
романтизм романтизм.
романтик романтик.
романтика романтика.
романчы романист (*писатель*).
ромб ромб.

рота рота; **пулемёттук рота** пулемётная рота.
ротатор ротатор.
рояль рояль.
рубрика рубрика (*гл. обр. в газете*).
руда руда; **темир рудасы** железная руда.
рудник рудник.
руксат *то же, что уруксат*; **руксаты менен** по его разрешению.
руль руль; **трактордун рулу** руль трактора; **руль дөңгөлөгү** рулевое колесо.
рух *то же, что урук* I; **эпостун рухуна туура келбей калган** не согласуется с духом эпоса.
рынок рынок; **колхоздук рынок** колхозный рынок; **ички рынок** внутренний рынок; **сырткы рынок** внешний рынок.
рыцарь *ист.* рыцарь.
рычаг *прям., перен.* рычаг.
рюкзак рюкзак.
рюмка рюмка.

С

са см. сен I.
саа I см. сен I.
саа- II доить; **уй саа-** доить корову; **сүт саап алуу** надой молока; **✧ кайың саа-** см. кайың.
сааба *ар. рел.* сподвижник пророка Мухаммеда; **саа-балар жар болуп фольк.** при споспешествовании сподвижников пророка.
саада I, II *то же, что заада* I, II.
саадак 1. (или **саадак кабы**) колчан; **чылбыры колдо он толуп, саадагында ок болуп фольк.** поводок на руке его закручен десять раз, в колчане у него стрелы; **белге саадак бууштук** к чреслам мы привязали колчаны; **сакалы саадак кабындай фольк.** борода у него большая и окладистая (букв. как колчан); 2. **сайдак, сагайдак** (лук со всеми принадлежностями); **саадак тарт-** стрелять из лука; **саадак тартар** *ист.* лучник; 3. (точнее **саадак огу** или **саадактын огу**) стрела; **саадак огун кармалап, кылычтын мизин жалмалап, антын кылып калды эми фольк.** хватая рукой стрелу, полизывая лезвие меча, он поклялся; **саадагы өгүз белиндей фольк.** стрела у него (толициной) с тулово быка; 4. **стручок (гороха, бобов); буурчактын саадагы** стручок гороха.
саадакчы лучник (воин, вооружённый луком).
саадыр- *понуд. от саа-* II заставить доить; **кой саадырып турсам** когда я помогал доить (*держал*) овцу.
саадырт- *понуд. от саадыр-*; **Каныбек койду саадыртып, козуларды жамыраткандан кийин** после того, как Каныбек, дав подойти овец, пустил ягнят к маткам.
саадыруу *и. д. от саадыр-* доение, дойка; **кечкурунку койду саадыруу** вечерняя дойка овец.
саак *парное к сөөк* 1.
саал I *ар.* чуточку, чуть-чуть, немножко; **саал токтой тур** подожди немного; **оокаты саал адам** человек, живущий впроголодь; **алы саал** 1) слабосильный; 2) *перен.* бедный, нуждающийся; **саал ачуулана сүйлөдү** он говорил с некоторым озлоблением; **саал кыжырла-**

на түшкөн он слегка раздражён; **өнү саал азыңкы** он немного осунулся; **саал каргылданган үн** хрипловатый голос; **саал-паал** совсем чуточку.
саал II: **караңгы саал** *южн.* тень; **караңгы саалдай болуп ээрчип жүрөт** он ходит как тень *за кем-л.*
саал- III *страд. от саа-* II; **уйлар үч мертебе саалып турушу керек** коровы должны доиться три раза (*в день*); **ар бир саан уйдан... килограммдан саалган** от каждой дойной коровы надоено по... килограммов.
саалим *парное к маалим* II; **маалим-саалим** всякие такие учителя.
саалуу *и. д. от саал-* III; **ар бир саан уйдан 2100 килограммдан сүт саалууга тийиш** от каждой дойной коровы должно быть выдоено 2100 килограммов молока.
саалык- вяло, медленно двигаться; замедлять ход; мешкать, задерживаться, запаздывать.
саалыктыр- *понуд. от саалык-* заставить ждать, томить ожиданием.
саалыт- 1. томить ожиданием; **пейли жаман кишиден аттын майын сурасаң «эртен кел» деп, саалытат фольк.** если попросишь на время коня у скупого человека, он будет томить, говоря: «приходи завтра»; 2. утомлять, изнурять, ослаблять.
саалыш *и. д. от саал-* III; **уйлар бир күндө үч мертебе саалышы керек** коровы должны доиться три раза в день.
саам 1. доение; удой; **бээ саамы** промежуток времени между двумя доениями кобылиц (*1-1,5 часа*); **бээнин эки саамына дейре** два промежутка времени между доениями кобылиц (*равны примерно 2-3 часам*); **бээ саамдан калбай кет!** убирайся отсюда немедленно!; **бээ саамга мында токтобо** ты здесь не задерживайся (*поскорее уезжай, уходи*); **бир саам** некоторое время, немного времени; **күндөгүсүнөн бир саам кечигип турганын билди** он понял, что встал (*проснулся*) несколько позже, чем обычно; **бир саамча токтой калды** он на минутку оста-

новился; повестка окулгандан кийин бир саам мезгил өткөн соң когда (на собрании) после прочтения повестки прошло некоторое время...; бир саам..., бир саам... то..., то...; раз так, раз этак; бир саам экиленип күлүп коюп, бир саам кажылдап сөзүн айтып то он пренебрежительно усмехался, то бранчливо высказывался; 2. кон, талия, партия (при игре в карты, в альчики); бир саам оюн один кон, одна партия (игры в карты); бол картанды, эки саам ойноп жиберели давай скорее карты, раза два сыграем; бул саамда сен утуп кеттин, эмки саамда мен утам этот кон выиграл ты, следующий кон выиграю я (при игре в альчики).

саамай 1. висок; саамай тери жаагы ылдый сызылып пот с висков стекал по его скулам; чачы саамай жагынан агара баштаптыр волосы на висках у него (или у неё) начали белеть; 2. (точнее саамай чач) волосы на висках; ак чалган саамайы его (или её) седые виски; чоң эне саамай чачын сылады бабушка пригладила свои седые волосы на висках; саамайым аппак болгончо (я) до седых волос; 3. косички девочки или девушки; өзү он төрт жашында, саамайы бар башында фольк. (о девочке) сама она четырнадцати лет, на голове у неё косички; көтөрчү, селки, башынды, сеңселтип саамай чачынды фольк. подними-ка, красавица, голову, распушив свои косички; кырк саамай перен. взрослая девушка; 4. этн. волосы на висках мальчика, оставляемые при стрижке; өзүң тогуз жашында, саамайың бар башында фольк. (о мальчике-богатыре) сам ты девятилетний, на висках у тебя волосы (т.е. ты ещё мальчик).

саамайла- (о девочке, девушке) заплетать волосы в мелкие косички; он саамайлап баксам да, өрүмгө жетпес чачым бар пробовала я на десять косичек разделять свои волосы, но и тогда они не заплетаются (я ещё маленькая девочка, волосы у меня короткие).

саамал молодой, ещё не перебродивший кумыс; байтал минсе, кулун жок, саамал ичсе, кымыз жок погов. если на кобылице ездить, жеребёнка нет (не будет), если саамал пить, кумыса нет (не будет); берерге бешимде кымыз, бербеске шашкеде саамал погов. кому хотят дать, так и после полудня (для него найдётся) кумыс, (а) кому не хотят дать, так и в завтрак (для него только) саамал (большая часть кумыса обычно выпивается до полудня, после чего в бурдюк вливают молоко, и кумыс становится готовым только к утру); саамал тааныш шапочный знакомый; саамал кымыз см. кымыз.

саамалык 1. новинка, первинка; 2. почин; саамалык үчүн для почина.

саамык- то же, что саалык-.

саамыктат- то же, что саалыктыр-; ана-мына менен саамыктатып отуруп, ушу күнгө чейин келди он оттягивал под всякими предложениями и дотянул до сегодняшнего дня; аласамды саамыктатпай бер отдай мне долг без оттяжки.

саамыктыр- то же, что саалыктыр-.

саан 1. (о скоте) дойный, удойный; саан уй дойная корова; саан камдаганча, саман камда погов. прежде чем заготовить дойный скот, заготовь солому (т.е. корм для скота); бирин-эки саанга да жетишип калдык мы теперь имеем кое-какой удойный скот; 2. доение; уй саан болду пришло время доить корову; саан сүттүү болсун! хорошего удоя! (пожелание женщине, занятой доением);

саандан чык- южн. перестать доиться; 3. ист. предоставление во временное пользование молочного скота за отработки; саан-паан всякого рода скот даваемый на удой.

саандуулук с.-х. удоимость; уйдун саандуулугу удоимость коров; уйлардын саандуулугун көтөрүү повышение удоимости коров.

саандык ист. дойный (гл. обр. об овцах, козах, данных кому-л. на время); саандык кой несколько овец, данных во временное пользование; ага саандык кой берип келдик мы отвели ему несколько овец во временное пользование.

саанчы 1. доярка; 2. ист. человек, получивший за отработки во временное пользование дойный скот (см. саан 3).

саанчылык 1. обязанности или положение доярки; 2. всё, что связано с доением, с удоем.

саар I ар. 1. рассвет, раннее утро; 2. южн. утро (включая и позднее); 3. то же, что зоор.

саар II: орто саар посредственный, неважный; орто саар ырлар посредственные стишки.

саара: саара кыл- мочиться.

саарла-: саарлап с рассветом; Карып таң саарлап турду Карып встал на рассвете.

саарлык то же, что зоор.

саат I помеха, препятствие; жаан саат кылды дождь помешал; сенин саатыңан из-за тебя; саат-сабыр помехи и препятствия; рогатки; саат-сабырдан тышкары болсок если нам ничто не помешает; саат-сабыр жок болсо, эки күндө кирип барасыңар если не будет каких-нибудь помех, через два дня доедете; сааты бар жигит непутёвый, скандальный парень; сааты бар неме, аны менен жолдош болбо он непутёвый, ты с ним дружбу не води; кара саат 1) (о человеке) бедовый; 2) мучительный, очень трудный; кара саат жолу бар фольк. есть там очень трудная дорога; Карыспандын кара суусу бар, кара саат ушу бар фольк. есть там Карыспанский карасук, он вот очень труден (для переправы); саат баскан бран. (о человеке) несчастный; сааты түшө калса, айыгын кетет если всё сложится хорошо, он выздоровеет; сааттай болуп как на грех, как назло.

саат II ар. 1. часы; чөнтөк саат карманные часы; алтын саат золотые часы; менин саатым туура жүрөт мои часы идут точно; 2. час; саат беште келдим я прибыл в пять часов; туура саат беште ровно в пять часов; беш саатта келдим я доехал за пять часов (был в пути пять часов); саат канча? который час? алам саат быстро, вмиг; алам саат кидирбей ни минуты не задерживаясь, без всякого промедления.

сааттама ар.-ир. уст. часы.

сааттуу 1. трудный; мучительный; 2. сумасбродный; ал сааттуу неме го, сааты кармап, келбей калса керек он ведь сумасброд, очевидно, черти сели на него, и он не пришёл.

сааттык часовой (продолжительностью во столько-то часов); үч сааттык жол трёхчасовой путь.

сааш I и. д. от саа- II; саан сааш доение.

сааш- II взаимн. от саа- II; кулунун аяшып, бээни кактап саашпайт жалея жеребят, они кобылиц до конца не выдаивают.

саба I саба (большой кожаный бурдюк, в котором готовят кумыс); кызы бар үй – кымызы бар

саба *погов.* дом, в котором есть дочь, подобен бурдюку, в котором есть кумыс; **саба быш-** взбалтывать мешалкой кумыс в бурдюке (*в процессе приготовления*); **✧Керген саба** название созвездия из четырёх звёзд.

саба- II бить, колотить, хлестать, стегать; **сабаган бойдон келдим** я приехал, всё время нахлёстывая (*лошадь*); я примчался (*сюда*); **уруп-сабап** избивая; **мөндүр сабаган ат кулактай салбырап жер карашат** они понуро опустили головы, будто побитый градом конский щавель; **жүн саба-** бить шерсть; **сабаган жүн** битая шерсть; **✧канат саба-** 1) взмахивать крыльями; 2) говорить уверенно и складно; **айта берсем, сабайт го ак шумкардай канатым стих.** когда я говорю, речь моя льётся, как взмахи крыла белого кречета; **жер саба-** стервенеть, неистовствовать; **доосу бардай жер сабап (он)** с остервенением, остервенело; **жанын сабап см. жан II.**

сабаа *то же, что саба I.*

сабаала- *то же, что сабала-.*

сабак I ар. прям., перен. урок; **адабият сабагы** урок литературы; **сабак бышыр-** готовить урок; **бул маа сабак болду** это мне послужило уроком.

сабак II 1. стебель, стебелёк; **гүл сабагы бот.** цветоножка; **2.** плеть (*бахчевых культур*); **коондун сабагы** плеть дыни; **3. перен.** строфа (в песне); **✧алым сабак** состязание в песне-импровизации (*несколько напоминающее турецкое «мани»*); **один поёт первую часть строфы или всю строфу, другой в рифму отвечает**); **мектеп балдары менен алым сабак айтышты** они устроили хоровой перепев со школьниками; **сабак ташта-** пропев, вызвать кого-л. для исполнения песни; **ошол кишиге сабак таштап кетиниз** вы спойте и вызовите того вон человека; **узун сабак** длинный разговор, длинная беседа; **алдыларында кымыз, узун сабакка түшүштү** перед ними кумыс, они начали долгую беседу; **узун сабак кеп салды** он долго рассказывал; **узун сабак ыр** длинная песня.

сабакташ одноклассник.

сабал- *возвр. от саба-* II; **сабалган жүн** битая шерсть.

сабала- стремительно двигаться; **эл сабалап эле келип жатат** народ быстро прибывает; **сабалап жөнөштү** они помчались; **сабалап тоодон учкан кептер** устремившиеся с гор стаи (*диких*) голубей; **кирип келди сабалап, Козкамандын ордого фольк.** стремительно ворвалась она в ставку Козькамана; **арыз берсен, күбө болом деп, алды менен сабалайт фольк.** едва ты подашь заявление, как (*клеветник*) раньше других напрашивается, говоря: «я буду свидетелем»; **мөндүр сабалап турат град бьёт; ✧жанын сабалап см. жан II.**

сабам слой шерсти или ваты, разложенный для трепания, битья; **алтын балдак тактада, алты сабам пактада фольк. (сидит он)** на троне с золотыми ножками, на шестислойной вате (*т.е. на очень мягком*).

сабат I ар. грамота (*умение читать и писать*); грамотность; **сабаты жок** он неграмотен; **кат-сабат** знакомство с азбукой, первоначальной грамотой; **саясий сабат** политическая грамотность; **чала сабат то же, что чала сабаттуу (см. сабаттуу).**

сабат- II *понуд. от саба-* II; **аны сага сабата турган эч кандай жөнү жок** нет никаких оснований для того, чтобы позволить тебе бить его; **жорго менен сабатып кетти** он помчался на иноходце.

сабатма быстродвигающийся; **сабатма жорго** быстроходный иноходец; **сабатма тил** язык как пулемёт.

сабатсыз неграмотный.

сабатсыздык неграмотность; **сабатсыздык жоюу** ликвидация неграмотности.

сабаттуу: сабаттуу кишилер грамотные люди; **чала сабаттуу** малограмотный.

сабаттуулук грамотность.

сабаттыр- *понуд. от сабат-* II; **чыгым төлөй албагандарды жигиттерине сабаттырган** он приказывал своим джигитам бить тех, кто не мог платить подати (*см. чыгым 2*).

сабаш- *взаимн. от саба-* II совместно бить; бить друг друга, устраивать потасовку.

сабаштыр- *понуд. от сабаш-.*

сабет р. разг. 1. *то же, что совет*; **2.** советы, Советская власть.

сабетискей: Сабетискей былас р. разг. Советская власть.

сабиз ир. морковь.

сабоо 1. и. д. от саба- II; **сабоо-токмоктоо избивание; **2.** тонкие палочки из крепкого дерева, служащие для взбивания, трепания шерсти, ваты.**

сабооло- (*ср. сабаала-, сабала-*) стремительно двигаться; **сабоолоп кирип келген** отряд стремительно ворвавшийся отряд.

сабоолош- *взаимн. от сабооло-*.

саботаж саботаж.

сабуула- быть в возбуждённом состоянии, спешить в возбуждении (*напр. чтобы увидеть кого-л., узнать что-л.*).

сабыл- I **1.** стремиться, сильно желать;

алабыз деп Жаңылды, нечен баатыр сабылды стих. многие богатыри стремились взять (*замуж*) Джангыл; **2.** стремительно двинуться, ринуться; **кабыландай чамынып, кара атты минип сабылып фольк.** как леопард разъярься, на вороного коня сев, ринулся; **3.** сильно устать, измучиться; **сабылып келдим** я прибыл измученным, очень уставшим; **4.** умолять, покорно склонять голову; **айтып турат сабылып, алтымыш мерте жалынып стих.** говорит (*она*), униженно упрасывая, шестьдесят раз умоляя.

сабыл- II быть во множестве.

сабылт- *понуд. от сабыл-* II; **улары зоодо үндөгөн, укса, көңүл сабылтар стих.** улар там на скале кричит, послушаешь – сердце радуется (*букв. возбуждает*).

сабын то же, что зобун.

сабыр I ар. терпение, сдержанность, выдержка; **сабыр кыл-** терпеть (*не спешить, не унывать*); **сабыры суз или сабыры сус** он пал духом; у него подавленное настроение.

сабыр II: саат-сабыр см. саат I.

сабырайна р. разг. собрание; **сабырайнага барасынбы?** ты пойдёшь на собрание?

сабырдуу терпеливый, сдержанный, выдержанный.

сабырдуулук терпеливость, сдержанность, выдержка; **сабырдуулук менен жакшылап ойлонуп көрчү** попробуй-ка хорошенько и спокойно обдумать; **ар ишке сабырдуулук менен карап, чындыгына жетип жүр** всякое дело рассматривай терпеливо и добивайся истины.

сабырдык то же, что сабырдуулук.

сабырка- *то же, что забырка-;* **сабыркаган байкуш** измученный бедняга; **сабыркайм, жолду тиктеп**

эртели-кеч *стих.* я мучаюсь, пристально глядя на дорогу с утра до вечера.

сабыркан- *возвр. от сабырка-*.

сабырлык *то же, что сабырдуулук; сабырлык эрге жолдош деп, сабырсыздык болбос деп стих.* терпение, мол, спутник молодца, нетерпение, мол, не годится.

сабырсыз нетерпеливый, невыдержанный.

сабырсыздан- терять терпение, проявлять нетерпение.

сабырсыздык нетерпение, невыдержанность.

сава *ар. южн.* название маленькой птички (*ср. узб. сава щегол, тадж. сава чиж*).

савал *ар. южн.* 1. вопрос; 2. состязание в песне-вопросах (на вопрос одного отвечает вопросом другой); **Ташмат Үрүстемге савал ырдайт** Ташмат Рустему поёт вопрос.

савил I *ир. южн. межд.* чтоб ему (тебе и т.д.) пропасть!

савил II *южн.* здоровый (не больной); **сары савил** название лекарственного растения; **✧сары савилди ичкендин жаны савил** *погов.* кто принимает жёлтый савил, тот здоров.

савилет *южн. то же, что сөөлөт.*

савир *то же, что совур.*

савызган *южн. то же, что сагызган.*

савын- *южн. то же, что*

сабыл- I 3 утомляться.

савысата (или сапсата) *ир. южн. то же, что сармерден.*

сагак 1. (у человека) второй подбородок; **ак алмадай сагагың, акактай аппак тамагың** *стих.* как белое яблоко твой второй подбородок, как сердолик белая твоя шея; 2. (у животного) подгрудок; 3. *перен.* серебряная цепочка, соединяющая пару сёйкө (*см. сөйкө* I 1); 4. *то же, что сагалдырык.*

сагала- заглядывать, подсматривать; **карды ачкан кара казанды сагалайт** *погов.* кто проголодался, тот (даже) в чёрный (т.е. в пустой) котёл заглядывает; **өз агасын агалай албаган киши агасын сагалайт** *погов.* своего старшего брата не уважает (не в состоянии оценить его достоинств), а на чужого старшего брата заглядывается (вот, мол, настоящий человек!); **атка саман салганда, сагалаган торпогум** *стих.* мой телёнок, ты заглядываешь, когда коню кладут солому.

сагалдырык подшейный ремень, подбородник, подгубник (*часть узды*).

сагалоо *и. д. от сагала-* заглядывание, подсматривание.

саган *см. сен* I 1.

сагана родовой мавзолей; надгробие.

сагаса хвойник, хвойный лес.

сагыз сера (*жевательная*); **сагыз куурай** *см. куурай.*

сагызган 1. сорока; **сагызган сактыгынан өлбөйт, суктугунан өлөт** *погов.* сорока умирает не от осторожности, а от жадности; 2. *перен.* (о человеке) непостоянный; **✧сагызган изи кар** тоненький слой снега (*настолько тонок, что на нём остаётся только след сороки*).

сагын- тосковать, скучать по кому-чему-л.; **досумду сагындым** я соскучился по своему другу; **эл сагынбас эр болбос, үйүрүн сагынбас ат болбос** *погов.* нет молодца, который не тосковал бы по (своему) народу, нет коня,

который не скучал бы по своему косяку; **үйүр сагынып, ат келет, эл сагынып эр келет** *фольк.* тосковавшись по (своему) косяку, конь придёт, тосковавшись по (своему) народу, молодец явится.

сагынгансы- *уподоб. от сагын-*; **баары жаш, ата-энесин сагынгансыйт** *стих.* все молодые (малы), будто тоскуют по родителям.

сагындыр- *то же, что сагынт-*; **ата-энесин сагындырган узун күндөр** (*эти*) долгие дни (ожидания) заставляли родителей тосковать.

сагынт- *понуд. от сагын-* заставить скучать, заставить тосковать (*по себе*); **сагынты тууган жерим, өскөн элим** *стих.* тосковался я по земле, где родился, по народу, среди которого вырос; **телмиртип, тер тамган жер сагынтпаса, каяктан төрөлгөн жер мекен делсин!** *стих.* как может земля, где ты родился, где капал пот (твой), называться отчизной, если не заставляет тебя в ожидании тосковать!; **сапарга кетип, кулунум, сагынтың элди, булбулум** *фольк.* уехав в дальний путь, мой жеребёнок, ты, мой соловей, заставил свой народ тосковать.

сагынуу *и. д. от сагын-*; **улуу «Манас» эпосун биздин кыргыз элибиз өтө сагынуу менен басмага чыгууну күтүшөт** наш киргизский народ с большим нетерпением ждёт выхода великого эпоса «Манас».

сагыныл- *возвр.-страд. от сагын-*.

сагыныч тоска по кому-чему-л.; **сагыныч жаз-** развевать, разогнать тоску.

сагынычтуу вызывающий тоску (*по себе*), являющийся причиной тоски; **сагынычтуу саламымды жиберем** тоскуя, шлю привет.

сагыныш- *взаимн. от сагын-*; **мени сагынышкан** они по мне соскучились.

сагыныштык *то же, что сагыныч.*

сагыр *ар. 1.* малолетний сирота; **жалгыз эжемен башка эч кимим жок, сагыр элем** кроме старшей сестры у меня никого нет, (*в детстве*) я был сиротой; 2. ребёнок, дитя.

сагыра *ар. южн. то же, что сагыр.*

сада *ир. южн.* шаровидный карагач.

садага *ар. 1.* этн. искупительная или благодарственная жертва (для изгнания духа болезни, от сглаза и т.п.; *резжется гл. обр. козлёнок*); **садага как-** или **садага чап-** принести жертву; **сары улакты бакыртып, садагасын кагыңар** *стих.* кричащего козлёнка вы принесите в жертву; **сары улакты алалык, садаганы кагалык** *фольк.* возьмём-ка жёлтого козлёнка, принесём-ка в жертву; **садага чапчу улактай жетелеп чыкты ырчыны** *фольк.* певца выгнали (*насильно*), будто предназначенного в жертву козлёнка; **кээ бирлерине улак садага чабышып, айыл-апанын баары чогулар эле** бывало, что за некоторых приносили жертву, (*сюда*) собирались все близкие; **садага кактыр-** или **садага чаптыр-** заставить принести жертву; **эртели-кеч балага садагасын кактырып** *фольк.* он велел с утра до вечера приносить жертвы за мальчика (*чтобы не сглазили*); **сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү** *стих.* приказав зарезать жёлтого козлёнка, он принёс искупительную жертву (*как способ вылечить больного*); **элүү кара торпокту садагага кактырып, бирөөнүн көзү болду деп, калк ырымын кылдырып** *фольк.* велел зарезать в жертву пятые-

сят чёрных телят, мол, кто-то сглазил, (*а потому*) велел совершить (*этот*) обычай народный; **ары жок, азыр өзүңдү кактырсам белем садага стих.** бессовестный, сейчас я велю тебя зарезать в жертву (*как козлёнка*); **2.** милостыня, подаяние; **кайыр-садага** милостыни, подаяния (*обобщение*); **✧ садагаң или садагасы или садагаң болоюн или садагаң кетейин** мой милый, мой родненький (*букв.* стану я жертвой за тебя; обращение старших к детям, к девушке, к парню); **төргө чыгып отургула, садагасылар** проходите и садитесь на төр (*см.*), милые; **бир туугандарың барбы, садагасы?** есть ли у тебя (*кровные*) родные, милая? **адага кет!** с предшеств. *исх.* п. куда тебе до него!, ты мизинца его не стоишь!; **Жапардан садагасы кет!** куда тебе до Джапара!; **баштан кулак садага** из двух зол меньшее (*букв.* уши – жертва за голову, т.е. пожертвовав ушами, сохранишь голову); **мен садага болоюн басып келген изинден фольк.** ты оказал несказанную честь своим прибытием (*букв.* я стану жертвой того следа, который ты оставил, прибыв сюда); **Мендирман өңдүү жигитке мени чапсын садага стих.** стать женой такого джигита, как Мендирман, для меня великая честь (*букв.* пусть меня принесут в жертву за такого джигита, как Мендирман); **ал эл-журттан алда качан садага чабылган** его уже давно перестали за человека считать; **садага кагуу сев. этн.** один из свадебных обрядов: жениха и невесту сажали спиной друг к другу, накрывали какой-л. одеждой и постукивали лёгкими зарезанного для этого козлёнка.

садагала- приносить в качестве жертвы; **садагалап улак союп** принесся в жертву козлёнка.

садака ар. то же, что **садага 2**; **кайыр-садака то же, что кайыр-садага (см. садага 2).**

садык: суну садык ар. то же, что **таң супасы (см. супа 1).**

сажда, сажыда ар. рел. земной поклон (*молитвенный*).

саз I болото, мочажина, мокрые луга; **ала көл элек, саз болдук, ала тоо элек, бас болдук фольк.** были мы большим озером – стали болотом, были снеговой горой – стали низиной; **✧ саз өңдүү или өңү саз (человек)** с пожелтевшим лицом; **кырчындай боюм пас болду, кызыл өңүм саз болду стих.** мой стройный стан стал низким, моё румяное лицо стало жёлтым.

саз II ир. хорошо; хороший, налаженный; **аз болсо да, саз болсун погов.** лучше меньше, да лучше.

саза южн. то же, что **сазай**; **сазасын бер-** наказать, проучить кого-л.

сазай ир. 1. ист. публичное наказание с посрамлением за проступки против шариата; **2.** расправа, наказание;

сазайын бер- наказать, проучить; **сазайын колуна берип кой** расправься с ним; проучи его хорошенько; **сазай тарт-** принять наказание, получить возмездие; **сазайын тартат** он получит возмездие; **сазайымды окутту** он меня пробрал, он задал мне головомою.

сазайла- расправляться, чинить расправу.

сазайлоо и. д. от сазайла- расправа.

сазан сазан.

сазанда ир. южн. 1. музыкант-исполнитель на народных инструментах; **2.** певец под аккомпанемент народных музыкальных инструментов.

сазанчы южн. сазанчи (*певец под аккомпанемент ко-муза*); **топ болгондо сазанчылар көп келишет** на сборища является много сазанчи.

сазар- 1. пожелтеть; **өңү сазарган** цвет лица его стал жёлтым; **2. перен.** злобствовать; **өңү сазарып, ачуусу келди** он рассвирепел.

сазда- (см. саз II) южн. привести в порядок; благоустроить; **үйдү сазда** приברי (*букв.* приведи в порядок) комнату.

саздак болото, болотистое место; **саздак жерге ко-роо салууга болбойт** на болотистом месте овечий загон строить нельзя; **тартма саздак южн.** трясина.

саздуу болотистый; **саздуу жер** болотистое место; место, изобилующее болотами.

саздык болотистое место, мочажина.

саздыктуу то же, что саздуу.

сай I 1. (о скакуне) выдающийся, знаменитый; **сай күлүк или сай тулпар или сай буудан** выдающийся скакун; **2.** очень, наи-, самый что ни на есть; самый захудалый из них, самый никудышный из них; **астындагы сай тулпар басканы сырттын желиндей фольк.** ход скакуна, что под ним, подобен ветру высокогорного плато; **сай кашка (о человеке)** сознательный, передовой.

сай II 1. русло реки (*может быть высохшим или пересыхающим*); ложбина; **кирген суулар токтолуп, сай кагырап калды** паводки прекратились, и русло пересохло; **суу түгөнүп, сай болуп фольк.** вода иссякла, и осталось сухое русло; **ала тоо корккондон бас болду, агын суу корккондон сай болду фольк.** снеговые горы от испуга стали низкими, текущие реки от страха стали сухими; **2.** нарез, нарезка (*ружья, винта*), узенький желобок, бороздка (*орнамента*); **мылтыкты соккон, сай салып стих.** он ковал ружья, делая нарезку; **уугуна сай салып** на унинах (*см. уук I*) он сделал бороздки; **сай-сайлап жүнү бөлүнүп фольк.** шерсть (*скакуна*) разделилась (*струями пота*) на бороздки; **✧ алты сай мөңдүр** сильный град; **асмандан булут сөгүлүп, алты сай мөңдүр төгүлүп фольк.** прорвались тучи на небе, и посыпал сильный град; **сай ташындай** несметное количество; **эсеп жеткис жыл өттү, сай ташындай жан өттү фольк.** прошли годы несчётные, прошли (*жили на свете*) народы несметные; **өлүктөрүн сай кылып фольк.** нагромоздив груды трупов (*врага*); **экөөбүздү эки сайга койдой мууздап салаар** он когда-нибудь нас двоих зарежет в двух балках; **сайда кал- или сай кучактап кал- (о человеке)** погибнуть; **сай тулпардан айрылып, сай кучактап калбайбы? фольк.** разве он, лишившись скакуна, не погибнет? **кайда-сайда** бог весть где.

сай III: сайда саны жок см. сан II.

сай IV парное к сөөк.

сай V: аягы сай таппаган мечущийся в разные стороны; непоседа; **аягы сай таппайт** он всё время в беготне; **тамаша сөздөрдүн аягы сай таппай кыйлага** созулду шуткам, которые так и сыпались, конца не было; **сай медире- см. медире-.**

сай VI парное к май; этти май-сайы менен казанга салды он мясо положил в котёл со всем жиром.

сай- VII 1. колоть, вонзать, втыкать; **Арстандан жону көп сайган, «Айкөлүм сайды» деп, сайган фольк.** врагов он разбил больше, чем Лев (*Манас*), он разил (*их*) приговаривая: «разил (*и*) мой Великодушный (*Манас*)»; **жоону сайса, эр сайды – аты калды Манаска погов.** врагов разили витязи (*Манаса*), а слава досталась Мана-

су; **2.** сажать (*деревья*), сажать черенком; **бак сай-** сажать сад, разводить сад; **сайып жүрүп, бак кылды, салып жүрүп там кылды фольк.** сажая, он развёл сад, воздвигая он построил дом; **3.** шить; вышивать; **жандап сай-** шить иглой назад; **тепчип сай-** шить иглой вперёд; **сай-ма сай-** вышивать; **4.** копать (*железной лопатой*); **жерди сайып таштады** он вскопал землю (*напр. под огород*); **5.** ставить на кон; делать, ставку на пари; **атынды саясынбы?** ставишь (*на кон, на пари*) своего коня? **байгеге сай-** ставить в качестве приза на скачках; **6. перен. разг.** побеждать, (*гл. обр. на выборах*); **шайлоодо сайып кетти** он победил на выборах; **✧ кадага сай-** ист. сажать на кол (*вид казни*); **азуу сай-** (*о коне*) выбросить, выпустить клык (*т.е. коню пошёл пятый год*); **үй сай-** ставить юрту; **шишке саяр эти жок** очень худой, тощий; **такыя сайды см. такыя.**

сайаң мель; *геогр.* коса.

сайгак овод бычий; **ууру коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан фольк.** вор боится доносчика, а коровы – овода; **✧ сайгак тийгендей** как угорелый (*мечется*).

сайгакта- (*о рогатом скоте*) строчиться от оводов, бзырить (*бегать, спасаясь от оводов*).

сайгактат- *понуд. от сайгакта-.*

сайгактоо и. д. *от сайгакта-* бызованье, бзык (*рёв и беготня рогатого скота от оводов*).

сайгашка *то же, что сай кашка (см. сай I).*

сайгыз- *понуд. от сай-* VII заставить вонзить, воткнуть.

сайгыла- *многокр. от сай-* VII покалывать, прокалывать, протыкать; **тикен менен сайгылагандай** будто колючкой покалывает; **бирөө колтукка сайгылагандай** **корс-корс каткырды** он деланно раскатисто засмеялся, будто его кто-то щекотал (*букв. тыкал под мышками*); **отурганга иш сайгылап жатпайбы** посидел бы, да дела не дают покоя (*букв. подкалывают*).

сайгылаш- *взаимн. от сайгыла-*; **кабыргам сайгылашып турат** у меня в боку колет; **кулак сайгылаша түштү** в ухо стрельнуло.

сайгыч 1. способный вонзать, колоть; **найза сайгыч** ловкий копейщик; ловко действующий копьём; **2.** инструмент, которым можно прокалывать или выкапывать (*напр. выкапывать свёклу*).

сайдыр- *понуд. от сай-* VII **1.** заставить проткнуть себя или воткнуть себе; **бутун тикенекке сайдырды** он исколот себе ноги колючками; **каркыра сайдырган чоң кара атан** большой чёрный холощёный верблюд, на вьюке которого воткнуто перо журавля-красавки (*так делалось во время богатой перекочёвки*); **2.** допустить, чтобы (*тебя*) победили, быть побеждённым в схватке на пиках; **сайдырып койсом ошого, бала да болсо, багынам фольк.** если он меня победит (*в единоборстве на копьях*), то подчинюсь ему, хоть он и дитя; **жүрөгү жок ургандар, качып берип, сайдырар стих.** жалкие трусы, убегая, бывают поражены (*в спину*); **катынга Манас сайдырып, калжайып калган экен** – деп фольк. (*пойдёт слух*) что, мол, Манаса победила женщина и что он ослаб; **сайдырбастан кылт коюп, Коңурбай качып калды эми фольк.** Конгурбай, увернувшись от удара пикой, убежал; **3.** заставить поставить на кон или в качестве приза; **атасынын ашында Ажарды байгеге сайдырып жиберген** на поминках по своему отцу он велел поста-

вить Ажар в качестве приза на скачках; **✧ суукка сайдырып** (*о человеке*) сильно замёрзнув.

сайип: **сайип жамал ар. южн.** красавица.

сайкал ар. южн. полировка; **сайкал бер-** полировать, придавать блеск; **эйнэгэ берген сайкалдай ачылган жэштэр бизде бар фольк.** у нас (*есть*) светлая молодёжь, будто полированное стекло.

сайкашка *то же, что сай кашка (см. сай I); салтанаттуу сайкашка, сөөлөтү журттан бир башка фольк.* величественный вожак, его статность отлична от других.

сайла- I **1.** двигаться по речному руслу, по ложбине (*см. сай II*); **2. перен. (более употребительно, чем прям.)** направляться в разные стороны, двигаться в неопределённом направлении (*напр. ища спасения*); **Алмамбетке беттебей, сайлап качып калыптыр фольк.** не выйдя на схватку с Алмамбетом, он убежал без оглядки; **Тайлактын сөөгүн алаалы, табалбай калып сайласын фольк.** возьмём останки (*богатыря*) Тайлака, чтобы (*враги*), не находя бродили по разным местам; **✧ көңүлү сайлап бөлүндү** он очень обеспокоился; он очень растерялся.

сайла- *Пюжн. то же, что шайла-.*

сайла- III: **сай-сайла-** *см. сай II 2.*

сайлат- *понуд. от сайла-I; бектерин куудум сайлатып, Куртка тийди колума стих.* беков я преследовал, вынуждая их бежать, (*крепость*) Куртка попала мне в руки; **жер жүзүнөн мындайды таратамын, сайлатам стих.** подобных ему я по земле рассею, разгоню в разные стороны; **сайкашканды жайлатып, айдап жүрүп кырбасын, ар тарапка сайлатып фольк.** как бы, убив (*вашего*) предводителя, он (*вам*) не учинил бы резни и не разогнал бы (*вас*) в разные стороны.

сайлоомалейкүм *то же, что салам алейкүм (см. салам).*

сайлуу (*об оружии*) с нарезкой, нарезной; **сайлуу мылтык** нарезное оружие.

сайма 1. вышивка; **сайма жоолук** вышитый платок; **2. (о деревьях)** сажёный; **сайма жыгач** посаженное дерево (*в отличие от дикорастущих*); **3.** воткнутый; **сайма алачык или сайма үй** *то же, что жолум.*

саймала- **1.** расшивать узорами; **2. южн. то же, что сайгыла-;** **саймалаба санымды, санабай алгын жанымды** не коли меня в бедро, не задумываясь лиши меня жизни (*букв. возьми мою душу*).

саймалама вышитый; **саймалама жоолук** вышитый платок.

саймалан- *возвр. от саймала-* расшиваться узорами, орнаментом.

саймалуу вышитый, с вышивкой.

саймедире- *то же, что сай медире- (см. медире-).*

сайпана *то же, что зайпана.*

сайппуруш *то же, что зайыппуруш.*

сайра- **1.** петь (*о птицах, перен. и о человеке*); **булбул сайрайт** соловей поёт; **жай өтүп, бодоно сайрабай калды** прошло лето, и перепела перестали петь; **таң атканча сайрасам, уктачу эмес бир адам фольк.** когда я пел до рассвета, ни один человек не спал; **2. перен.** много говорить.

сайрагыч (*о птице*) певчий.

сайрал- *возвр.-страд. от сайра-.*

сайран ар. 1. прогулка; **2.** приволье; **сайран жер** привольные места; **сайран талаа** широкая, привольная

степь; **сайран күн** привольная жизнь; **3.** наслаждение; **сайран кур-** наслаждаться.

сайранда- 1. гулять; **2.** наслаждаться.

сайрандаш- *взаимн. от сайранда-*.

сайрат- *понуд. от сайра-*; комуздун үч кылын сайратып жаткан колдоруна көз салышат они бросают взгляд на его руки, заставляющие петь три струны ко-муза.

сайраш- *взаимн. от сайра-*.

сайроо I *и. д. от сайра-*.

сайроо II *то же, что сайроон; бөлүнө кечүү издейли, сайроо таап алалы фольк.* разделимся и поищем брода, найдём-ка мелкое место.

сайрооло- *то же, что сайроондо-*.

сайроон наносная мель, отмель; мелкое место в реке, удобное для переправы.

сайроондо- переправляться (*через воду*), выбирая мелкие места; **суудан сайроондоп кечтим** я переправился через воду, выбирая мелкие места (шёл не по прямой).

сайызган *южн. то же, что сагызган.*

сайыл- *страд. от сай-* VII **1.** быть втыкаемым, вонзаемым; **2.** шиться; вышиваться; **3.** ставиться на кон в качестве ставки или в качестве приза (*на скачках*); **✧байгеге сайылгыр** (*о человеке*) никудышный, ничтожество.

сайылт- *понуд. от айыл-* вонзать, втыкать; **кылканындай арпанын, мурутун типтик сайылтып фольк.** выставив торчком свои усы, подобные ости ячменя.

сайым: найза сайым жерден с расстояния, равного длине пики (*т.е. с очень близкого расстояния*).

сайын I послелог; **күн сайын, саат сайын** с каждым днём, с каждым часом; **барган сайын** чем дальше, тем больше; **жыл сайын** ежегодно, из года в год; **жыл өткөн сайын** с каждым годом; **чогулуш болгон сайын** на каждом собрании; **ан сайын** то и дело; чем дальше, тем больше; **түк бүткөн сайын калтырайт погов.** чем больше шерстью обрастает, тем больше дрожит; чем богаче, тем скупер; **үйүнө келген сайын (он)** с каждым своим приходом (*или приездом*) домой; **күлүк ат чапкан сайын арбытат погов.** скаковой конь чем больше скачет, тем больше усиливает ход; **чапкан сайын көз чыкпайт, айткан сайын кеп өтпөйт погов.** не от каждого удара выскакивает глаз, не каждое сказанное слово имеет действие; **күн сайынкы** ежедневный; **жыл сайынкы** ежегодный.

сайын- II *возвр. от сай-* VII утыкаться, нацепить на себя; **каркырасын сайынып фольк.** украсив (свою шапку) журавлиным пером.

сайынкы *см. сайын* I.

сайынт- *понуд. от сайын-* II; **отого, динсе сайынтып, тоту куштун куйругун төбөсүнө жайылтып фольк.** велев воткнуть в шапку павлинье перо и шарик (*см. динсе*), распушив на макушке павлинье перо.

сайыш I (*или эр сайыш*) **1.** *ист.* бой всадников на пиках (*иногда на дубинках*); **баатырлык жолу – сайыштыр фольк.** путь батыра – сражение на пиках; **салгылашкан жоо келсе, сайышка минер мал экен фольк.** (*этот конь*) подходящее животное, чтобы сесть на него, когда явится враг, и сразиться на пиках; **бакандашып сайыш-** биться на дубинках (*сидя на коне*); **2.** *уст.* состязание всадников на древках пик (*победитель тот, кто собьёт противника с коня; возможен был и смертель-*

ный исход); **сайышка түш-** вступать в бой или в состязание на пиках; **сайышка түшкөн балбаны найзанын учу тие электе ат үстүнөн учуп кетти** его силач, вступивший в бой на пиках, свалился с коня ещё до того, как его коснулся конец пики; **сайышка түшпөгүн** ты не вступай в состязание на пиках.

сайыш- II *взаимн. от сай-* VII; **сен экөөбүз бирибизди бирибиз көзгө сайышпасбыз** мы с тобой друг другу глаз не выколем; **эче сомдон сайышасың?** на сколько рублей держишь пари? **байге сайыш-** биться об заклад.

сайыштыр- *понуд. от сайыш-* II *уст.* устраивать состязание на пиках.

сайыштырыш *и. д. от сайыштыр-*.

сайышуу *и. д. от сайыш-* II; **эр сайышуу** *уст.* состязание на пиках (*пики были без металлических нако-нечников*).

сак I осторожный, чуткий; **сак болгула!** будьте осторожны!; смотрите в оба!; **сак бол!** осторожно!; **сак кулак** ит сторожкая собака.

сак II *ир. южн.* голенище; **өтүктүн сагы** голенище сапога.

сак III *то же, что соо*; **дени сак болсо – болгону** лишь бы он был здоров – и довольно; **кара башыбыз сак болсун** пожелаем себе здоровья; **оорулуубу, дени сакпы?** болен он или здоров? **сак-саламат келдинби?** ты прибыл в добром здравии? **сак-саламат болдунбу, досум?- Сак саламат болдум, досум** здоров ли ты, друг мой? – Я здоров, друг мой.

сак IV: **бок-сак** нечистоты; *перен.* мусор, хлам.

сак V *тяньш. то же, что зак.*

сак VI: **сак-сакта-** (*или саксакта-*) быть настороже, зорко сторожить; **сак-сактап уктабай карап отурдук** мы не спали и зорко сторожили; **казан башынан эт жегизбөө үчүн сак-сактап кайтарып турат** чтобы не пое-ли мясо (*те, кому не следует*), он зорко сторожит котёл; **Эркин койдун жайылышын өз эркине койдук, сак-сактап тоскону гана эчкилер** предоставив овцам пастись самим, Эркин зорко следил только за козами.

сак- VII: **сөгүп-сагып** *см. сөк-* III.

сака **1.** бита, биток (*при игре в альчики*); **2.** *южн. ист.* избирательный шар; **мага сака ташта** ты голосуй за меня; **✧сака кылып** поставив во главе, сделав гла-вой; **сакасы алчы конот да турат** ему всегда везёт; **көп чүкөнүн сакасы** лучший из многих; **сакадай** (*о челове-ке*) низкого роста и стройный; **Кишимжан келди бура-лып, сакадай бою чыңалып фольк.** пришла девушка Кишимджан, извиваясь, её стройный стан окреп; **сака-дай бою – сары алтын погов.** мал золотник, да дорог (*букв. малого роста – золото*).

сакаба *то же, что сааба.*

сакабат *ар.* редко щедрость (*чаще употребляется в со-чет. с кайыр*); **кайыр-сакабат** благодеяние, подае-ние.

сакай I *тяньш. южн.* бедняк (*чаще употребляется как парное к кедей*); **кедей-сакай** бедняк, бедняки, бед-нота.

сакай- II выздороветь; **ооруңан сакайдыңбы?** ты оправился после болезни?

сакал борода; **сакал кой-** отпустить бороду; **сакал тойдо керек погов.** борода нужна на пирах (*почёта боль-ше, лучший кусок попадёт и т.п.*); **сакалдан ал-** схватить

за бороду; **сакалымдын агында, сапар кетер чагымда фольк.** когда борода моя белая, когда (последний) путь мой близок; **ак сакал (или аксакал) 1)** белая борода; белобородый; **2)** старик; **3)** форма почтительного обращения к пожилому или старому (а иногда к высшему по положению) мужчине; **ак сакалдар** совети совет старейшин; **бир атанын ак сакалы уст.** мужчина, старший по возрасту или по положению в ауле; **кара сакал 1)** чёрная борода; чёрнобородый; **2)** мужчина среднего возраста (моложе, чем **көк сакал**); **көк сакал** мужчина моложе, чем **ак сакал**; **аксакал, көк сакалдар** почтенные мужи (старые и помоложе); **тыкма сакал 1)** густая борода; **2)** (о человеке) с густой бородой; **бетеге сакал** мягкая борода; **куу сакал** седой как лунь старик; древний старик; **чыпка сакал** свалывшаяся густая борода (которую не расчешешь); **жулма сакал** редкая, короткая без завитков борода; **үкөк сакал** сев. длинная густая окладистая борода; борода, покрывающая всё лицо; **черкеш сакал** сев. аккуратно подстриженная окладистая борода (букв. черкесская борода); **ата сакал** сев. часть бороды. под нижней губой выше подбородка (считается чын сакал настоящая борода); **сакал кырк- 1)** стричь, обрезать бороду; **2)** этн. обрезать бороду (одно из позорных наказаний для мужчины; ср. **чач кырк-**, см. **чач I**); **сакалын жулунгур!** пусть будет выдрана твоя борода!; **сакалын кыркылгыр!** пусть будет срезана твоя борода!; **сакалын өрттөнгүр!** сгори твоя борода! (очень оскорбительная брань, форма проклятия по адресу мужчины); **кыркылып калсын сакалым! фольк.** да будет мне позор!; **сакалым өрттөндү** опозорился я, срам моей головушке; **сакалыңыз эмнеден өрттөндү?** чем вы осрамились? **сакалы өрттөнүп кетпейби!** да разве это не будет для него позором!; **сакалын күйгөн наадан!** будь ты проклят, неужда! **сакалдан-** уподобляться в отношении бороды кому-чему-л., бородой походить на кого-что-л.; **кузгундун куйругундай сакалданган** с бородой, подобной хвосту ворона.

сакалдуу бородач, пожилой мужчина, мужчина почтенного возраста; **сакалдуу киши жоого түшөбү?** погов. разве бородатый человек врагу в руки дастся? старого воробья на мякине не проведёшь; **топ ичинде сакалдуу тоого чыккан арчадай стих.** бородатый на сборище подобен арче, выросшей на горе; **сакалдуусу мен болом** я среди них (взрослых) самый старший; **сакалдуу-көкүлдүү** бородачи; люди почтенного возраста, пожилые (независимо от пола); **✧ сакалдуу-көкүлдүүлөп** см. **көкүлдүүлө-**.

сакалдуулук положение мужчины почтенного возраста.

сакалдырык южн.то же, что сагалдырык.

саканак 1. короткие палочки кереге (их по четыре в каждом канате; см. **канат I 2**); **2.** палочки, из которых состоит кереге; **✧ саканак жүн южн.** перья под горлом некоторых птиц.

сакман разг.то же, что **сакманчы.**

сакманчы сакманщик (человек, ухаживающий за новорождёнными ягнятами).

сакоо 1. заика; **тили сакоо** имеющий дефекты речи; **2.** мыт (болезнь жеребят); **3.** сев. свинка (болезнь).

саксагай имеющий всклокоченные, взлохмаченные волосы или бороду.

саксай I *тяньш.* род плова (с кукурузой или пшеном вместо риса).

саксай- II (о волосах, бороде) лохматиться; **сакалы саксайып турат** у него борода взлохмачена.

саксайт- понуд. от **саксай-** II.

саксайынкы слегка взлохмаченный.

саксак то же, что **саңсаң.**

саксакай слово, употребляемое в песне бекбекей (см. **бекбекей 1**); **саксакай-о-ой! сак кайтар! бекбекей-о-ой! бек кайтар** о, саксакай! зорко стереги! о, бекбекей! крепко стереги!

саксакайла- кричать «саксакай» (см.), окарауливая ночью овечий загон; **саксакайлап кыйкырган – кыз, келиндин адаты стих.** кричать «саксакай» – обыкновение девушек, молодых (в старом быту окарауливание загона поручалось девушкам и молодым).

саксакта- см. **сак VI.**

саксалаңда- то же, что **саксанда-**.

саксаң взъерошенный, всклокоченный, взлохмаченный.

саксанда- быть взъерошенным, взлохмаченным (о волосах); иметь взлохмаченный, взъерошенный вид; трести взлохмаченной бородой или взлохмаченной головой.

саксанда- понуд. от **саксанда-**; **чачын саксанда-тып отурат** он сидит с взлохмаченными волосами.

саксандаш- взаимн. от **саксанда-**.

саксаюу и. д. от саксай- II.

саксын- уподоб. от **сак VI** мнить себя или представляться сторожким, осторожным; относиться ко всему с опаской, настороженно; быть крайне осмотрительным; «авторитетим» **кетпесин деп, саксынат стих.** он опасается, как бы, мол, не потерять авторитет; **дагы акылдуусунасын, дагы саксынасын** опять ты мнишь себя умным, опять представляешься осмотрительным; **карышкыр, саксынып, тык токтой калды** волк, насторожившись, вдруг остановился.

саксыныш и. д. от саксын-; **Туншага кирер эр кайда? саксыныштан не пайда? фольк.** где тот молодец, который решился бы войти в (город) Тунгша? что пользы в излишней осторожности?

сакта- хранить, оберегать, беречь; **ат сактаган ат минет, тон сактаган тон кийт погов.** кто коня бережёт, тот на коне ездит. кто шубу бережёт, тот шубу носит; **жан сакта-** охранять жизнь; снискивать пропитание; **эптеп-септеп жан сактап жүрөт** он кое-как живёт; живёт, перебиваясь с хлеба на квас; **көңүлгө сакта-** хранить в сердце; **сары майдай сакта-** беречь как зеницу ока (букв. беречь как топленое масло); **✧ кек сакта-** см. **кек**; **түн сакта-** см. **түн I.**

сактагыч хранилище чего-л.; **нефть сактагыч** нефтехранилище; **суу сактагыч** водохранилище.

сактал- страд. от **сакта-** быть хранимым, оберегаемым; храниться, оберегаться.

сакталуу I и. д. от сактал-.

сакталуу II хранимый, сохраняемый; **бул каттар редакцияда сакталуу турат** эти письма хранятся в редакции.

сактан- возвр. от **сакта-** беречься, оберегаться; **сактансаң, – сактаймын, сактанбасаң, – отко кактаймын погов.** бережёного и бог бережёт (букв. будешь беречься – оберегу, не будешь беречься – на огне поджарю); **сактансаң, соо каларсың погов.** если побережёшься, то останешься цел и невредим.

сактангансы- *уподоб.* от **сактан-**; алда эмнеден **сактангансып, кулак түрүп** наострив уши, будто опасаясь чего-то.

сактануу *и. д.* от **сактан-** осторожность, оберегание (*себя*); **грипп оорусунан кантип сактануу керек** как уберечь себя от гриппа.

сактаныш *и. д.* от **сактан-**; **сактаныш керек** нужно беречься, нужно соблюдать осторожность.

сактат- *понуд.* от **сакта-** заставить охранять; **кир сактат-** оставить у кого-л. (*после себя*) недоброе чувство; нанести кому-л. обиду; **кир сактатпай тууганга, кексиз болуп кетелик фольк.** удалимся-ка мы без злобы, не оставив недоброго чувства у родича.

сактоо *и. д.* от **сакта-** оберегание, хранение.

сактоочу хранитель, страж.

сактык I осторожность, сторожкость; **сактыкка кордук жок погов.** от осторожности вреда нет; **сактык кассасы** сберегательная касса.

сактык II *то же, что* соолук I; **салам-сактык айтыш-** взаимно справляться о здоровье; **келгендер, салам-сактыкты айтышпай, суз киришти** прибывшие, не поздоровавшись, вошли с мрачным видом.

сактыян *ир.* сафьян; **сабам сулуу болсун – деп, сактыяндан кылдырды фольк.** чтоб саба (*см.* саба I) её была красивой, она приказала изготовить её из сафьяна.

сакчы страж, охранитель; **стража; сокурдан сакчы койсон, элинди чаптырасың погов.** если дозорным поставишь слепца, то народ свой подвергнешь разгрому.

сакчылан- остерегаться, бояться; **сакчыланбай эле кой** не бойся; не беспокойся; нечего тебе бояться.

сакчылык *отвл.* от **сакчы**; **сакчылык посту** сторожевой пост; **тынчтыктын сакчылыгында** на страже мира.

сакы I *ар. южн.* щедрый.

сакы II *ар. (в эпосе)* виночерпий.

сакым *то же, что* закым I.

сакына *то же, что* сахна.

сакып: **сакып жамал** *р.* редко красавица.

сакыт I *то же, что* сак I.

сакыт II *ар.:* мойнуман сакыт кылдым я рассчитался, свалил с плеч, отделался.

сакъ *ир. южн. [сәк]* год собаки (*см.* жыл I 2).

сал I 1. плот; **салга түшүп, Иленин дайрасынан өтүштү** сев на плот, они переправились через (*реку*) Или; 2. сплав леса (*гл. обр.* модем); **сал агыз-** сплавлять лес; **Илени бойлоп жүрүп отурушуп, сал агызган суучуларга жетип конуп калышты** двигаясь по берегу (*реки*) Или, они добрались до сплавщиков леса и заночевали.

сал II (*в эпосе*) *то же, что* зар I.

сал III молодец, молодой и сильный парень; **керилген мыкты сал элем, кемирейген чал болдум фольк.** был я стройным молодым, стал беззубым старцем; **сал уста** искусный мастер; **сал-манап ист.** праздная молодёжь, проводящая жизнь в увеселениях и проказах (сыновья правителей и богачей).

сал IV *то же, что* саал I.

сал V *южн. то же, что* сал I; **эски салдан эйтэйнби?** сказать о старых обычаях?

сал- VI 1. класть, помещать внутрь чего-л.; **капка сал-** положить, насыпать в мешок; **кылычын кынга салып** вложив меч в ножны; **атка чөп сал-** положить сена

коню; **эт сал-** положить (*напр. в котёл*) мясо для варки; **барсак, эт салып берди** когда мы пришли (*к нему*), он сварил (*для нас*) мясо; **колунду сууга сала көр, кол дааратың ала көр фольк.** погрузи руки в воду, совершив омовение рук (*см.* даарат); **зынданга сал-** посадить в темницу, посадить в тюрьму; 2. стлать, расстилать; **килем сал-** стлать ковёр; расстилать ковёр; **төшөк сал-** стлать постель; **төргө шырдак салып кой** постели на почётное место шырдак (*см.*); 3. строить, сооружать, воздвигать (*напр. дом, стену*); **ымарат сал-** строить здание; 4. скинуть (*абортить, гл. обр. о самках некоторых животных*); **бала сал-** скинуть ребёнка; **бээм кулун салды** моя кобыла скинула жеребёнка; **кулун салып жана кулундары өлгөн бээлер көп болгон** бывало много кобылиц скинувших и таких, у которых жеребята пали; **козу сал-** скинуть ягнёнка; **кой арык болсо, бат эле козу салып коёт** если овца отощает, то она сейчас же скинет ягнёнка; 5. подпускать детёныша к матке (*чтобы сосал*); **козу сал-** подпускать новорождённого ягнёнка к матке; **козу салып, кой кармап жүргөн кыз** девушка, которая держала овцу, подпуская (*к ней*) ягнёнка; **музоо сал-** подпустить телёнка к матери (во время доения), доить с телёнком; **музоо салбай саайт** она доит (*корову*) без телёнка; **кулун сал-** подпустить жеребёнка к матери (*при доении*); 6. оставлять как будущего производителя (*самцов некоторых животных*); **кочкор сал-** (*или редко кочкор агыт-*) оставлять молодого барана нехолощёным в качестве будущего производителя; **жаман да (или кичине да) болсо, өз козуман кочкор салам погов.** производителем я оставляю своего барашка, хотя он и плохой (*или маленький*); хоть и плохой, да пусть будет свой; **айгыр сал-** 1) оставлять жеребёнка нехолощёным как будущего производителя; **айтырды кандай салсаң, ошондой минерсине погов.** как выберешь жеребца, так и ездить будешь (*какое будет потомство, такой будет и результат*); **жакшы деген жылкыңды жакшы күтүп, айгыр сал** за конём, которого считаешь хорошим, хорошенько ухаживай и определи его в производителя; 2) (*в сочет. с өз*) *перен.* выдвигать кого-л. в качестве своего ставленника; **өз бээмдин кулунун айгыр салам** я поставлю своего сторонника (*букв. я от своей кобылицы жеребёнка оставлю производителем*); **теке сал-** оставлять в качестве племенного козла; **өз улагыбыздан теке салабыз** 1) мы своего козлёнка оставим в качестве племенного; 2) *перен.* поставим своего человека (*своего родственника или сторонника*); 7. двинуться, направиться; **үйдү көздөй салды** он направился к дому; **аттанып алды да, төмөн карай салып кетти** он сел верхом и двинулся вниз; **Аксууну көздөй кеткен кара жолго салдым** я двинулся по тракту по направлению к Аксу; **атты минип алынар, аялдабай салынар фольк.** на коней садитесь и не медля поезжайте; **башын үйгө салыптыр** он заглянул (*сунул голову*) в юрту (*или в комнату*); **кайра сал** поезжай обратно; *отправляйся в обратный путь*; **кайкалаган жоо болсо, кагышпастан кайра сал фольк.** если (*там*) окажется надменный враг, (*ты*) не вступая в бой, поверни обратно (*и дай знать*); **жол сал-** *прям., перен.* проложить путь; **жолго сал-** 1) направить на путь; наладить; 2) двинуться в путь, направиться; **салып-уруп** быстро мчась (*напр. на лошади*); **ары-бери салып-уруп өткөндө** когда он быстро скакал взад и вперёд; 8. запрягать, впрягать; **бугуга**

салган чана сани, запряжённые оленем; **итке салган чана** сани, запряжённые собакой; **итке араба, чананы салганың айт**, Токтогул фольк. рассказы, Токтогул, как ты впрягал собак в телегу и в сани; **9. фольк., разг.** предопределять, предназначать, судить в удел (*о боге*); **кудайдын салганы так** богом суждено; **жасаган салса** если суждено; **алданын салган буйругу** по велению аллаха; **10.** уродиться; **былтыр өрүк көп салган** в прошлом году урюка уродилось много; **11.** ставить, представлять на...; **президиумга сал-** ставить на разрешение президиума (букв. ставить на президиум); **көпчүлүктүн алдына сал-** предоставить судить большинству, предоставить на обсуждение масс; **12.** полагаться на что-л.; пустить в ход; **көптүгүнө салып** полагаясь на свою численность; **күчүнө салып** пустив в ход свою силу; **чечендигине салып, женип кетти** он победил, пустив в ход своё красноречие; **мен билемге салып** полагаясь на свою осведомлённость (*я знаю – и нечего тут говорить*); **бардык үнүмө салып** (я) во весь свой голос; **13.** производить резкое, сильное движение; хватить, двинуть (*сильно ударить*); **атты моюнга бир салды** он хватил (ударил) коня по шее; **китепче менен столду бир салды** книжечкой он ударил по столу; **камчы менен бир салды** он здорово хлестнул плетью; **ашка бир салды** он двинул (ударил) по голове; **йбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү фольк.** он с силой ударил секирой, но, кажется, промахнулся; **жүрөктүн толто башы деп, ак тинтени салды дейт фольк.** (тут) мол, начало аорты, (сюда) он всадил кинжал; **кырып сал-** уничтожить начисто, уничтожить всех до одного; **кыргын сал-** учинить резню; **айта жүрчү иш салдык** мы учинили такое, о чём будут долго говорить; **далыны салып** повернувшись спиной (*напр. против ветра, дождя, снега*); **чаба жааган жамгырга далыны салып жүрүп отурду** он ехал, повернувшись спиной к косяхлесту; **шамалга далысын салып** (он) повернувшись к ветру спиной; **14.** заставить или поручить что-л. делать; **жумушка сал-** заставить работать; **акысына бир тыйын бербестен, зордук менен айдап жумушка салган** не платя ни копейки, он силой гнал и заставлял работать; **киши сал-** посылать людей (для переговоров, сватовства, примирения); **куш сал-** пускать ловчую птицу, охотиться с ловчей птицей (*но не с беркутом*); **15.** с формой на -мыш или на -максан в дат. п. делать вид, прикидываться, притворяться; **көрмөмүшкө салып** притворившись невидящим; **укмак-санга салып** сделав вид, что не слышит; **ал «мүлтүлдөк» деген сөздү укмак-санга салычу** он обычно делал вид, что не слышит (*сказанное по его адресу*) слово «проньра»; **16.** в роли вспомогательного глагола выражает завершённость, решительность, быстроту или неожиданность, необдуманность действия; **алар эшик адына келе салды** они подошли к двери; **шымыбызды жоон санга чейин түрүп салып** (мы) засучив штаны до самых бёдер; **жаза салбастан мурун** прежде чем написать; **кызымды бере салайын фольк.** вот возьму да и отдам свою дочь (*замуж*); **келе сала** сразу же, как только прибыл; **көрө сала** сразу же, как только увидел; **кашайта көзүм оюп сал, колун менен союп сал фольк.** (хоть) выковырай мне глаза и ослепи (меня), своей рукой зарежь меня; **ал макаланы бир отурганда эле жазып салды** он написал статью в один присест; **ал макаланы жаза салды** он на-

катал статью (*не обдумывая, не обрабатывая*); **үстүртөн карап туруп эле, басмага бере салган** он кое-как прочитал (*напр. статью*) и сразу же – в печать; **шашып-шущуп тамак жей салды** он на скорую руку закусил; **атына мине сала** быстро сев на лошадь; **га сала бери жүгүрдүм** я, как только услышал, сейчас же побежал сюда; **кебин болсо, айта сал** если хочешь что-либо сказать, выкладывай (*не стесняйся*); **тим эле айта салдым** я сказал просто так (*не с какой-либо целью*); **жаңылыш айтып салды** он оговорился, он сказал (*это*) по ошибке; он обмолвился, он сказал (*это*), не подумав; **шашыла сурай салганда** когда он, растерявшись, вдруг спросил; **ары-бери кыла салып** кое-как сделав; **аял баланы орой салды** женщина быстренько запеленала ребёнка; **алып сал-** снять, убрать (*напр. за ненадобностью*); **төртүнчү маселени алып салдык** четвёртый вопрос мы (*с повестки дня*) сняли; **келе сала** без дальних разговоров, с места в карьер; **он пуд буудайды келе сала доолады** он без дальних разговоров потребовал десять пудов пшеницы; **келе сала тилдей баштады** он с места в карьер начал ругать; **бара сала** сразу же по приходе, по приезде (*туда*); **бара сала, кабар айт** как только доедешь, сразу же дай знать; **салган жерден или салгандан** ни с того ни с сего, вдруг; без всяких оснований; **мени салган жерден тилдейт** он меня ни с того ни с сего (*сразу же, не разобравшись*) бранит; **салгандан көнө койбойт** он не вдруг-то согласится; ни с того-то ни с сего-то он не согласится; **сала-сал кыл-** сваливать на другого; **ишти бирөөгө сала-сал кылбай, өзүн бүтүр** дело сделай сам, не сваливая на другого; **ала сал-** переворачиваться с боку на бок; **эки-үч ала салып кеттим** я два-три раза перевернулся с боку на бок; **аялды аттын үстүнөн ала салды** он быстро снял женщину с коня; **биринен сала бири** (они) один за другим, перебывая друг друга; **биринен сала бири чуркурашып** они галдели, перебывая друг друга; **биринен сала бири өтүп турат** они проходят один за другим; **маа салды...** а по мне, хоть бы...; а что до меня, то...; **маа салды – үйүнө жетпей жолдо өлсүн** а по мне, пусть он даже в дороге умрёт, не доехав до дому (*жалеть не буду*); **ала-сала** с первого взгляда (*напр. влюбиться*); **салып бер-** поддать (*напр. пешку в игре*); **бой сал-** сближаться, проявлять симпатию; **оңойлук менен бой салбайт** он не легко сближается; **сөз сал-** рассказывать; **Москвадан келип, сөз салып берди** приехав из Москвы, он рассказывал; **аягын салбай или бутун салбай** не проваливаясь ногами; **бута бою аң келсе, бутун салбай чураган фольк.** если встречалась яма (*шириною*) на расстояние выстрела, (*конь*) бежал, не попадая ногами (*в яму*); **беш колун салып** (он) пятернёй заграбастывая; **колго сал-** поставить на (*открытое*) голосование; **добушка сал-** поставить на голосование; **мойнун жерге салып** (*о лошади*) опустив шею; **баштарын жерге салып** (они) опустив головы; **башын сала кирди** он ворвался (*вошёл, не спросив разрешения*); **терезеден башын сала коюп** (он) высунув голову в окно; **базарга сал-** поставлять на рынок; **кудай бизге берип салды!** и дал же нам бог (*нежданно-негаданно*); **кудай салбасын!** не приведи бог!; **жеп салды!** караул! убивают!; **кол сал-** см. кол I; **кулак сал-** см. кулак I; **түртө салды кылып** см. түрт-; **сала коймо то же, что салагоймо; узунунан сал-** см. узун; **иле-сала** см. ил-.

салаа 1. (в горах) ложбина, ложбинка (по которой стекает талая или дождевая вода); **2.** промежуток между пальцами; **3.** палец; **ширенкенин талындай болгон баланын арык салаалары** худые, как спички, пальцы ребёнка; **жемсөө чукур, беш салаа батарлык кең зоб** (у беркута) глубокий и такой широкий, что помещается пять пальцев; **сакалын салаасы менен тараган** бороду свою он расчёсывал пятернёй (с расставленными пальцами); **4.** чуйск. то же, что талаа 3.

салаала- 1. салаалап ак- 1) течь по ложбинкам; 2) перен. (о слезах) литься ручьём, течь ручьями; **салаалап аккан жаш** слёзы, льющиеся ручьём; **2.** соединять пальцы своих рук «в шип»; **салаалап кучакта-** обнимать, соединив за спиной обнимаемого пальцы рук «в шип»; **3.** действовать раздвинутыми пальцами; **ак сакалын салаалайт** белую бороду свою он расчёсывает пальцами.

салаалан- возвр.-страд. от салаала- **1.** быть изрезанным ложбинками; **салааланган капчыгай** ущелье, изрезанное мелкими ложбинками; **2.** перен. покрываться глубокими морщинами (напр. о лице).

салаалуу изрезанный ложбинками.

салабат I величие, величавость; достоинство; осанистость; **сүйкүмдүү салабат** приятная осанистость.

салабат II ар. 1. отходная (молитва); **өткөн ишке салабат** погов. делу прошлому – отходная (т.е. забвение); кто старое помянет, тому глаз вон; **2.** забвение взаимных обид.

салабаттуу величавый, благообразный; почтенный, солидный; степенный; **бою каркайган, бүркүт кабак, салабаттуу адам** человек высокого роста, с глубоко посаженными глазами, солидный; **тоо боорундагы калың карагайлар салабаттуу кишинин сакалындай деги сонун** густые ели на склоне горы очень красивы, будто борода почтенного человека; **салабаттуу сөз** серьёзное слово, степенная речь; **ээнбаштык кылбастан, салабаттуу сөздөн айт** ты не дури, говори серьёзно.

салабаттуулук степенность, солидность, важность; **өтө салабаттуулук менен айтты** он сказал с большой важностью.

салават то же, что салабат II.

салагоймо (сал-а кой-мо) часть женского тюрбана, спускающаяся длинной полосой на спину.

салагын: **салагын чаян** миф. вид скорпиона; **чондугу аттын башындай салагын деген чаян бар фольк.** есть (там скорпион) салагын (величиной) с конскую голову.

салай- повисать от слабости, опускаться (напр. о руках).

салак то же, что шалакы; ♠салак тикей южн. одна из фаз игры в чижик.

салака 1. влияние, впечатление; **салам берип ырдачы, салаканды көрөйүн фольк.** спой-ка приветствие, я посмотрю, какое впечатление (произведёшь); **2.** вредное действие, вредное влияние, пагубные последствия; ущерб; **салака тийгиз-** нанести ущерб; **салакасы тийди** он напакостил, навредил.

салакалуу (о человеке) солидный, влиятельный; **салакалуу жан болду фольк.** он стал влиятельным человеком; **салакалуу боз бала зымга тарткан күмүштөй стих.** солидный паренёк подобен серебру, вытянутому в проволоку.

салакат то же, что салака; **силерге салакатым тиет** из-за меня у вас будут хлопоты; я причиню вам неприятность.

салакет парное к балакет.

салакта- отвисать, свисать; болтаться; **көргө буту салактап, мүшкүлгө абан калыптыр фольк.** дед твой в тяжёлом положении, ноги его свисают в могилу; **аттан түшүп салактап фольк.** он расслабленным слез с коня (напр. руки болтаются, ноги отнимаются).

салактат- понуд. от салакта-; **эки чанач кымызды, салактатып, артынып алыптыр** он навьючил (на свою лошадь) два (больших) бурдюка кумыса так, что они свесились и болтаются; **кызыл тилдерин салактатып (собаки)** высунув (букв. свесив) свои красные языки.

салам ар. привет; приветствие; **салам айт-** 1) приветствовать; 2) передавать привет; **салам бер-** приветствовать; **катыны менен урушкан, кайнына салам бербейт погов.** кто с женой своей поругался, тот её родственников не приветствует; **базарда миң киши бар, ар кимиси сүйгөнүнө салам берет погов.** на базаре тысяча людей, (но) каждый приветствует (только) того, кого любит; **канга салам бербей койгон** ему сам чёрт не брат; он кум королю; он ни от кого и ни от чего не зависит (букв. он хана не приветствует); **ат менен салам бердирбе фольк.** не позволяй, чтобы тебя приветствовали с коня (это непочтительно; нужно спешиться, а потом приветствовать); **саламга келбейт** он даже на приветствие не отвечает, он и разговаривать не хочет; **салам-палам** всякие там приветствия; **салам-паламыңды коюп, жаңылыкты айтчы** брось-ка ты всякие там свои приветствия, а сообщи новости; **салам алейкүм** (точнее ассалам алейкүм или ассалам алейким; встречаются и формы ассалоом алейкүм или атсалоому алейкүм) мир вам (мусульманское приветствие; ныне оно уже стало общими); **алайкүм-ассалам или алейки салам или алейкиме салам** и вам мир (ответное приветствие); **алай салам (или алейсалам)** мир ему (выражение, произносимое верующими после имени пророка или ангела); **Кыдыр алей салам (пророк) Хизр, мир ему.**

саламат ар. 1. здоровый, невредимый; благополучный; **саламат бол!** будь здоров!; **саламатпы?** здравствуй! (букв. здоров ли?); **саламатсыңарбы?** здравствуйте (букв. здоровы ли вы?); **соо-саламат** жив-здоров; **2.** редко здоровье; **саламаттын начарлыгы** плохое состояние здоровья.

саламаттан- оздоровиться.

саламаттандыр- понуд. от саламаттан- оздоровить. **саламаттандыруу и. д. от саламаттандыр-** оздоровление.

саламаттык здоровье; благополучие; **саламаттыкты сактоо бөлүмү** отдел здравоохранения; **саламаттык үчүн зыяндуу** вредный для здоровья.

саламатчылык здоровье и благополучие; **саламатсызбы?- Саламатчылык** здравствуйте (букв. вы здоровы?) – Здоровы (ответ); **саламатсыздарбы?- Саламатчылык** вы (все) здоровы? – Здоровы.

саламдаш- обмениваться приветствиями, здороваться; **саламдашпай калды** они перестали друг другу кланяться, друг с другом здороваться.

саламкеч ар.-ир. 1. прихлебатель; **2.** тот, кто приходит на жоро (см. жоро I) попить бузы, не будучи участни-

ком (ему дают доор аяк, большую чашу бузы, которую он должен выпить залпом).

саламчы 1. случайный посетитель; **саламчыдан берип жиберди** он прислал с оказией; 2. *перен.* то же, что саламкеч 1.

салаң отвислый, болтающийся; **салаң курсак** отвислое брюхо; **илең-салаң** см. **илең**.

салаңда- 1. болтаться, мотаться; 2. *перен.* проявлять нерешительность, мяться; **эмне салаңдайсың? арызынды жазбайсыңбы!** чего ты мнёшься? пиши своё заявление!

салаңдат- *понуд.* от **салаңда-**; **салаңдатып асып кой-** повесить что-л., чтобы болталось, висело свободно, не касаясь чего-л.; **курсак салаңдат-** распустил, отвесить (*жирное*) брюхо; **Кербаланын итиндей тилин салаңдатып** то и дело попрошайничая, выпрашивая то одно, то другое (*букв.* высовывая язык, будто собака Кербалы).

салаңдоор 1. побрякушки; 2. брелок; **✧тандай салаңдоору** *анат.* нёбная занавеска.

салар *ир.* (*встречено в одной поговорке*) начальник;

сен салар да, мен салар – атка чөптү ким салар? *погов.* ты начальник и я начальник – коню сена кто положит? у семи нянек дитя без глаза.

саласал *то же, что сала-сал* (см. **сал-** VI).

салайак войлочные мешочки, привешиваемые вместо стремян к ленчику детского седла.

салбай- *то же, что салпай-*.

салбак *то же, что салпак.*

салбар жена, не пользующаяся вниманием своего мужа, или девушка, которой пренебрегают женихи; **жатпай коюп кан атаң, алты ай салбар болгомун фольк.** хан, твой отец, перестал спать (*со мной*), и я шесть месяцев была в пренебрежении; **жалгыз кызы – ал бар деп, эр албаган салбар деп фольк.** есть у него единственная дочь, которой пренебрегают, никто замуж не берёт; **эркектин салбары пренебр.** плохонький мужичишка.

салбуурун *то же, что салбырын;* **алты ай, жети ай жоголуп, салбуурун кетип калбасын фольк.** как бы он не уехал на дальнюю охоту, исчезнув на шесть-семь месяцев.

салбуурунда- *то же, что салбырында-;* **салбуурундап жер кезип, талаа, түздөп жатарсын фольк.** на дальней охоте ты будешь бродить в степи, в равнине будешь спать; **мээлей алып, боо тагып, салбуурундап жер чалып – бабабыздан калган иш фольк.** надеть рукавицу, нацепить путлища (*на ноги ловчей птицы*), ехать на охоту, обследуя места, – занятие, оставшееся нам от дедов.

салбыр отвисающий, болтающийся.

салбыра- 1. болтаться, свисать (*напр. о ветвях плакучей ивы, о плодах на дереве*); **тизгинин коё берип, салбырай бастырып келе жаткан** он ехал кое-как, вяло, отпустив поводья; 2. *перен.* падать духом, раскисать; **салбырап, маанайы жапыс** он духом пал, настроение у него подавленное.

салбырак I болтающийся, растрёпанный; **үстү-башы салбырак** растрёпанная одежда болтается на нём.

салбырак II *то же, что салбырын.*

салбыракчы *то же, что салбырынчы.*

салбыранда- *то же, что салбырында-*.

салбырат- *понуд.* от **салбыра-;** **жаман жабууларын**

салбыратып турган беш-алты үй пять-шесть юрт с растрёпанными покрытиями.

салбырын дальняя охота; **биз атайын салбырынга чыккан соң, көпкө жүрүшүбүз керек** раз мы специально выехали на дальнюю охоту, то нам нужно будет долго ездить; **салбырынга келгендер, сүлөөсук, менен илбирстен атып келет мергендер стих.** охотники, прибывшие на дальнюю охоту, возвращаются, настреляв рысей и барсов.

салбырында- выезжать на дальнюю охоту; **салбырындайт сан казак марал менен бугусун стих.** выезжая (*туда*) многие казахи и охотятся на оленей.

салбырынчы молодой охотник, который ездит с опытными охотниками, обучаясь у них.

салгар: **салгар жол** большая горная дорога (*не тропинка*); **Суркоёнга камчы уруп, салгар жолго салды ошол фольк.** хлестнув плетью (*коня*) Суркоёна, он двинулся по большой дороге.

салгыла- *многokr.* от **сал-** VI 1. повторно класть; 2. ударять.

салгылаш I *и. д.* от **салгыла-** потасовка; **катуу салгылаш башталды** началась большая потасовка.

салгылаш- II *взаимн.* от **салгыла-** бить друг друга.

салгылашуу *и. д.* от **салгылаш- II** 1. битва, схватка; **майда салгылашуулар воен.** мелкие стычки, схватки; 2. потасовка.

салгыч приспособление для складывания чего-л.; **дары салгыч** пороховница; **табак салгыч уст.** (*войлочная*) полка для посуды.

салдар скверное влияние; дурные последствия; **эски турмуштун салдары** пережитки старого быта.

салдат *разг.* то же, что солдат.

салдыр I: **балдыр-салдыр сүйлө-** болтать, говорить невнятно или на непонятном языке.

салдыр- II *понуд.* от **сал-** VI; **ун салдыр-** молоть муку; **ун салдырганы тегирменге кеткен** он уехал на мельницу молоть себе муку; **бир кап талкан, бир кап ун салдырып койдум** я намолотил себе (*на мельнице*) мешок толокна, мешок муки; **түрмөгө салдыр- или зынданга салдыр-** приказать посадить в тюрьму или в темницу; **орун салдыр-** велеть стелить постель; **тышка орун салдырып жата кетти** он велел постлать постель во дворе и лёг; **колума кишен салдырдым фольк.** я допустил (*или довёл себя*) до того, чтобы мне на руки наладили оковы; **камчы салдыр-** просить плети (*напр. о ленивой лошади*); **жакшы ат камчы салдырбайт** хороший конь плети не просит; **бозо салдыр-** заставить варить бузу; **ала салдыр-** перевернуть, вывернуть, свалить; **дөө зоонун боорундагы бир ташты мындай ала салдырып койду** (*из сказки*) див отворотил камень, который врос в скалу; **кабар салдыр-** велеть известить; **дем салдыр- этн.** просить знахаря (*или явиться к знахарю*), чтобы отчитал (*больного*); **көгала жоргону салдырып өтүп бараткан** он быстро катил мимо на серо-пегом иноходце; **жорго салдырабыз** мы будем перегонять друг друга на иноходцах; **ал бат эле барып калды** он как пустился (*на коне*), так быстро доскакал; **салдырса, күлүк жорго элең фольк.** когда тебя (*акына*) пускали (*т.е. просили спеть*), ты был (*в стихах*) быстроходным иноходцем; **кулун салдыр-** быть причиной выкидыша у кобылицы.

салдыруу и. д. *от салдыр-* II; кой короону кайда салдыруу – менин ишим; сенин ишиң – аны салуу где строить овечий загон – моё дело, твоё дело – его построить.

салдырыл- страд. *от салдыр-* II; кудалардын аттары алынып, кийиз салдырылып, үйгө киргизилди кони (*прибывших*) сватов были приняты, (*в юрте*) были постланы кошмы и (*гости*) были введены в юрту.

салем: алем-салемде быстро, вмиг.

салкай- (*о здоровяке*) двигаться грузно; кара боз менен салкайып, тоодой болгон Чалкалмак бастырып кетти ошентип фольк. громадина (*букв.* как гора) Чалкалмак грузно поехал на тёмно-сером (*коне*).

салкар то же, что салгар; жылкыны тийип алган сон салкар жолго салуучу стих. захватив табун (*чужих*) коней, он обычно гнал по большой дороге (не по тропинке).

салкы- парное к илки-; илкий-салкый лениво, вяло, медленно.

салкын 1. прохлада; прохладный; күзгү коңур салкын лёгкая осенняя прохлада; оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй фольк. он создан как бы из прохлады небесной тучи; салкын тийип калат можно простудиться; 2. южн. ветер; авада салкын көп болсо, алманын шагын катырат фольк. если погода очень ветреная, она сушит ветви яблони; 3. перен. приятный; жароокер кыз койнундай салкын жайлоо джайлау приятны, как объятия ласковой девушки; ♡көңүлүм салкын тартып калды настроение у меня упало; меня охватило чувство разочарования; салкын көз менен кара- относиться небрежно невнимательно; ишке салкын кара- относиться к делу небрежно, с прохладцей.

салкында- охлаждаться; наслаждаться прохладой; тышка чыгып, кичине салкындап келели выйдем-ка наружу, немного проветримся.

салкындык 1. прохлада; 2. перен. халатность, невнимание; 3. перен. некоторое недоверие, подозрение; кандайдыр өзүндө салкындык бар у него есть какое-то подозрение, сомнение.

салма I: түртө салма сваливание на другого (*это не я, а он; я тут ни при чём*); сыртын салма тот, кто к себе не подпускает (*напр. о лошади; которая может лягнуть, укусить*); жаба салма тебетей шапка, которая закрывает лоб и уши.

салма II 1. южн. пение по очереди; экөв салма таштап ырдашкан они (*двое*) пели по очереди; 2. южн. ист. вид обложения; салманы бөлсүн түтүндөп стих. обложение пусть делят по дымам (*по юртам, по дворам*).

салмайыл южн. то же, что басмайыл.

салмак 1. вес, тяжесть; салыштырма салмак удельный вес; тирүүлөй салмак живой вес; таза салмак чистый вес; салмак атта- грузно шагать; 2. перен. тяжесть, невзгоды, притеснения; бизге датканын салмагы тийбес бекен? не будет ли нас притеснять датка (*см.*)? сага, түшчү салмак бар тебя ожидают большие неприятности; тим турган жанды тим койбой, тийди жаман салмагын фольк. ты не оставляешь в покое мирных людей, ты несёшь (*букв.* от тебя исходят) притеснения; ♡алмак-салмак или алмактан-салмак поочерёдно; үчөө бир атты алмак-салмак минип жүрүп олтуруп они трое по очереди едут верхом на одной лошади; экөөбүз алмак-салмак иштедик мы работали по очереди.

салмаке то же, что салбар.

салмаксыз невеский; невесомый.

салмакта- 1. определять или прикидывать вес чего-л. приблизительно; 2. перен. прикидывать, взвешивать; келечегин салмактай келип, окууга кетүүнү туура тапты подумав о своём будущем, он нашёл, что ему следует учиться; 3. перен. чувствовать недомогание; бүткөн боюм салмактап турат мне нездоровится.

салмактан- возвр. *от салмакта-* 1. делаться тяжёлым, увесистым, тяжелесть; прям., перен. чувствовать тяжесть; башым эле салмактанат в голове у меня тяжесть; бүткөн бою катуу оору менен коргошундай салмактанып всё тело его от тяжёлой болезни становилось (*тяжёлым*), как свинец; 2. перен. тяжело, лениво поворачиваться, быть тяжёлым на подъём; салмактанып калган киши человек отяжелевший, неповоротливый, ставший тяжёлым на подъём.

салмактант- понуд. *от салмактан-*; бинт менен таңылган башын ылдый салмактанта ойлуу келе жатты он шёл задумавшись, опустив свою отяжелевшую забинтованную голову.

салмактат- понуд. *от салмакта-*.

салмакташ- взаимн. *от салмакта-* 1. равняться (*по силе, уму и т.п.*), быть способным соревноваться; 2. мериться силами, схватываться в единоборстве; салмакташып келгенге – садагасы мин чоро фольк. для того, кто явится, чтобы схватиться в единоборстве, (*этот*) милый витязь стоит тысячи (*витязей*).

салмактуу 1. увесистый; прям., перен. тяжёлый; иш салмактуу болду дело приняло серьёзный оборот; 2. (*о человеке*) серьёзный, положительный.

салмактуулук солидность, сдержанность, выдержка; өтө тынч жана салмактуулук менен очень спокойно и сдержанно; салмактуулук кылды, болбосо, уруш чыгып кетет эле он проявил сдержанность, иначе произошла бы драка.

салмач южн. небольшое бревно.

салмоор 1. праща; салмоор менен ыргыткан таштай стрелой (*мчатся*); 2. сев. отвес (*шнур с грузом*); 3. сев. то же, что чынжыр 2.

салон в разн. знач. салон.

салоомалейким, салоома-алейкүм о же, что салам алейкүм (*см. салам*).

салпай- быть вялым, размазнёй, растяпой, растрёпой; салпайган растрёпа; салпайып эле басып жүрөт болтаётся этот растрёпа без дела.

салпайт- понуд. *от салпай-*; талак катын бергиле, салпайтып айдап ийгиле фольк. дайте ей развод и гоните её с позором (*букв.* растрёпой).

салпак болтающийся; жайдак атка мингендер салпак-салпак бет алды талаада аныра чабышат они охлябью, болтая ногами, ошалело несутся по степи (*на конях*) куда глаза глядят.

салпакта- то же, что салпанда-; оң колу, буту сынып качкан кийиктин шыйрагындай, салпактап правая рука его болтаётся, как переломленная нога убегающей косули.

салпактат- то же, что салпандат-; тердигин салпактатып, бир ат качып бара жатат лошадь удирает, хлюпя потниками.

салпанда- 1. трепаться, болтаться; 2. неуклюже двигаться.

салпандат- *понуд. от салпанда-*.

салпаяк (*о человеке*) никудышный, дрянь; **салпаяктар** сброд, отребье.

салпый- 1. отвисать; **эрди салпыйып турат** у него губа отвисла; 2. быть слабым, быть растяпой; **салпыйган** растяпа.

салпыйт- *понуд. от салпый-*.

салпылда- 1. трюхать, трусить; **салпылдап желип келе жаткан арык сараланы көрдү** он увидел жёлто-пегую (*лошадь*), которая трусила рысцой; 2. болтаться; **эски тондун этеги салпылдайт** полы старой шубы болтаются.

салпылдат- *понуд. от салпылда-*; **аркан, жибин канжыгасына бош байланып, салпылдатып келе жатат** он едет верхом, а верёвки, которые он свободно привязал в торока, болтаются; **өлүп калган кекиликти колуна салпылдатып кармап турат** он держит на весу, покачивая, мёртвую горную куропатку.

салпынчак *южн.* что-либо узкое и длинное, болтающееся отдельно от своего целого (*напр. отведённая в сторону рука, болтающийся узкий клочок одежды*).

салт I (*ср. салыт*) 1. обычай, повадка; **ата салты** дедовский обычай; старый быт; **ата салты менен** по обычаям предков; **салт иретинде** по обычаю, по традиции; **салт айт-** давать наставление, давать добрый совет (*подкрепляя выражениями народной мудрости*); **дос, душманын көрсөтүп, салт сыяктуу эп айтат фольк.** (*она*) даёт (*ему*) умные советы (*букв. говорит советы умно*), показывая друзей и врагов; 2. важность; достоинство; **төгөрөктүн төрт бурчка тегиз маалим салты бар фольк.** (*у Манаса*) есть известное всему миру достоинство; 3. *перен.* смысл; положение, состояние; **иштин салты ушундай болуп калды** так уж вышло; так уж обстоятельство (*букв. дело*) сложились; **сөзүндүн салтын карагын** обрати внимание на смысл твоих слов; **сөздүн салты ушундай болуп калды** разговор привёл к этому; такой уж получился разговор; **карап турсам, булардын ондуруучу салты жок фольк.** как посмотрю я, вид их не обещает добра; **баштакы салтка салайын фольк.** я приведу в прежнее состояние; **салт-санаа** 1) помыслы; внимание; 2) *уст.* идеология; **жекелик мүлк салт-санаасы** *уст.* частнособственническая идеология; **салт-санаалаш** *см. санаалаш.*

салт II без груза, без поклажи (*напр. о всаднике*).

салтанат 1. торжество; **коммунизмдин улуу идеяларынын салтанаты** торжество великих идей коммунизма; **алдынкы катардагы советтик илимдин салтанаты** торжество передовой советской науки; 2. слава, почёт; **жаздыктан өлгөн – жаман ат, жоодон өлгөн – салтанат погов.** кто умер от подушки – позор, кто умер от врага – слава; 3. блеск, пышность.

салтанатта- 1. торжествовать; **тынчтык салтанаттай берсин!** за торжество мира! (*букв. пусть торжествует мир!*); 2. оказывать почёт; **салтанаттап жөнөт-** проводить с почётом.

салтанаттан- *возвр. от салтанатта-*.

салтанатташ *и. д. от салтанатта-* торжество; **социализмдин салтанатташы үчүн, тынчтык үчүн** за торжество социализма, за мир.

салтанаттуу торжественный; пышный, блистательный; **салтанаттуу заседание** торжественное заседа-

ние; **салтанаттуу убада** торжественное обещание; **чогулуштун салтанаттуу бөлүмү** торжественная часть собрания; **салтанаттуу-аза күтүү чогулушу** торжественно-траурное собрание; **үй ичи жасалгалуу, салтанаттуу** дом внутри обставлен, (*обстановка*) отличается пышностью.

салтанаттуулук торжественность; пышность; **салтанаттуулук менен** торжественно; пышно.

салттуу чинный, степенный; уважаемый; **салттуу отуруп, куюлган кымызды адептүү ичишчү** они сидели чинно и с соблюдением приличий пили налитый кумыс; **элдин салттуу карысы** уважаемый народом старец.

салуу I *и. д. от сал-* VI; **кол салуу** нападение; **күтүлбөгөн жерден кол салуу** внезапное нападение; **көз салуу** присмотр; **чабандар койдун байышына сергектик менен көз салуулары тийиш** чабаны должны тщательно следить за прекращением лактации у овец; **бала салуу** аборт, выкидыш (*у женщины*).

салуу II: **оозунун салуусу бар** у него нюх на еду (*говорят о человеке, который всегда удачно попадает к угощению*).

салуулуу *то же, что салылуу*; **килем салуулуу** ковёр разостлан; **салуулуу төшөк** приготовленная (*букв. положенная*) постель.

салфетка салфетка.

салык I 1. *ист.* подать, налог; **салык сал-** облагать налогом, взимать подать; **өз ара салык** самообложение; **алым-салык** всякого рода налоги и обложения; **жаман айткан суук сөз көңүлүнө салыктай** *стих.* дурное противное слово на сердце твоё (*действует*) подобно подати; 2. *фин. уст.* вклад; **аманат салык** вклад до востребования; 3. *уст.* юрта и часть домашних вещей, которые киргизы упаковывали и оставляли до возвращения с летовки; **салык сал-** упаковывать вещи и запирать их, отъезжая на летовку; **бай салык салса, кул чарык салат погов.** если бай (*собираясь на летовку*) вещи укладывает, то раб поршни (*см. чарык* II) укладывает; **кан салык (казына)** 1) спрятанные сокровища; сокровищница; **казаналуу кан салык бекиткен иечен там салып фольк.** ханские сокровища он спрятал, выстроив много зданий; **кан салыкты кулат! - деп, кыйкырып Ташмат жар салып фольк.** Ташмат кликнул клич, мол, разрушайте сокровищницу; 2) *перен.* припрятанные богатства или запасы продовольствия; **мүмкүн «кан салык» бардыр, ошону билип шимшилеп жүргөн эмелердир** возможно, это те, которые, узнав, что есть припрятанное, вынюхивают (*выискивают*); **энемдин кан салыгы бар эмеспи, ошого барып бир кап курут, бир карын май, сүзмө алып кел** ведь у моей матери припрятаны запасы, ты отправься туда и привези мешок курта (*см. курут* I), кутырь масла и сюзьмы (*см. сүзмө* II); 4. *ист.* поборы с населения, производимые манапами и чинами киргизской администрации на покрытие расходов по устройству поминок или празднеств; 5. *этн. то же, что салыт* 2; **Чыңкожонун кара атын салык атка алайын фольк.** вороного коня Чыңкоджо я возьму вдобавок к калыму; **калын малын бүткөн соң, жалгыз ат болду салыгын** *стих.* когда весь скот в калым ты уплатил, добавкой стала твоя единственная лошадь.

салык II *южн. то же, что салмоор.*

салык III спустившийся; опущенный; болтающийся, отвислый; **карды салык** с отвислым животом, толсто-пузый; **карды салык, малы көп** сам он толстопузый, скота у него много; **салык курсак** или **курсагы салык** вислобрюхий; **кадимки салык курсак кыргыздын бээси** обыкновенная вислобрюхая киргизская кобыла; **куйругу салык ирик** трёхлетний баран с отвислым (*т.е. большим*) курдюком; **салык төш (о коне)** грудастый; **кабагы салык** или **салык кабак** хмурый, нахмурившийся; **салык жүктө-** слишком низко нагрузить вьюк (*на животное*).

салыке (или **салмаке**) *то же, что салбар.*

салыкчы вкладчик.

салылуу положенный, вложенный; посланный, разосланный; **акчасы чөнтөгүнө салылуу** деньги у него положены в карман; **аюу талпак алулуу, ар кайсы жерге салылуу фольк.** медвежьей шкуры взяты, в разных местах посланы; **алтын түрдүү килемдин алтымышы салылуу фольк.** шестьдесят разных златотканых ковров посланы; **Азиз кандын ак болот кынап кында салылуу фольк.** белый булат Азизхана плотно вложен в ножны; **салылуу коргон** 1) построенная (*прочная*) крепость; 2) *перен.* надёжная защита.

салым 1. *прям., перен.* вклад; **тап күрөшүнүн марксисттик-лениндик теориясына көрүнүктүү салым** ценный вклад в марксистско-ленинскую теорию классовой борьбы; **капиталдык салымдар эк.** капитальные вложения; **мал чарбасынын өсүшүнө биз дагы бир топ салымды киргиздик** в развитие животноводства мы тоже сделали значительный вклад; 2. то, что кладут, стелят; **кийим-салым** всякого рода одежда и постельные принадлежности; **бир салым** эт мясо на одно варево; **бир салым этим бар, бир жагым отун бар** у меня есть мясо на одно варево и дрова на одну топку; 3. *ист.* налог, подать, обложение; **салым түшүп Букардан, сансыз кай-мал союлган фольк.** из Бухары прибыла подать, много молодых верблюдиц было зарезано; **алым-салым** 1) всякого рода налоги и поборы; 2) по очереди, поочередно; **✧ камчы салым** в длину нагайки, на расстоянии длины нагайки; **камчы салым жерден** с близкого расстояния; **найза салым** в длину пики, на расстоянии длины пики; **бир салым** льянка (*травянистое растение*).

салымдуу (*о человеке*) сильный и смелый.

салын- *возвр. от сал-* VI 1. быть положенным, вложенным; 2. положить на себя, под себя; **жоолук салын-** покрывать себе голову платком; носить платок (*на голове*); **башыма кара салындым** я повязала себе голову чёрным (*т.е. я в трауре*); **бир топ терини салынып, бир тобун жамынып, бир адам жатат** лежит человек, подостлав под себя несколько шкур и укрывшись несколькими шкурами; **мына бул жуурканды салын** подстели под себя вот это одеяло; **салынганы киш болсун фольк.** пусть подстилкой ему будет соболий мех; **колума кишен салындым фольк.** я оказался с надетыми на руки оковами; **көз айнек салын-** надеть очки; 3. отвиснуть, нависнуть, свеситься; опустить, спустить (*что-л. своё*); **салынган тоонун тумшугу** нависший отрог горы; **колун сууга салынып, кол дааратын алынып, бутун сууга салынып, бут дааратын алынып фольк.** опустив руки в воду и совершив омовение рук, опустив ноги в воду и совершив омовение ног; **башы төмөн салынып**

эле, кайгырып отурат опустив голову, сидит он и горюет; **✧ кабагы карыш салынып фольк.** (*он*) очень опечалившись, нахмурившись; **кыныз кылыч салынып фольк.** нацепив на себя меч без ножен; **кол салынган** подвергшийся нападению; **кол салынган мамлекет** государство, подвергшееся нападению; **тыюу салын-** подвергнуться запрету; **тыюу салынбаса** если не будет запрещено; **билмексенге салынып** прикинувшись незнающим; сделав вид, что не знает.

салынды (или **салынды катын**) *то же, что салбар.*

салындыр- *понуд. от салын-*; **эгиндер жалбырактарын салындырып, солуйт** посевы вянут, опуская листья; **✧ кабак салындыр-** опечалить.

салынт- *понуд. от салын-*; **калың колду камын-тып, каруу-жарак салынтып фольк.** приказав большому войску приготовиться, оружие и доспехи надеть на себя; **баш салынт-** опустить голову, покорно склонить голову; **бирөөнүн алдына баш салынтып барбасмын** я ни к кому не пойду с покорно склонённой головой.

салынуу положенный, наложенный; **бутунда кишен салынуу фольк.** на ноги его наложены оковы; **жай-жарактын баарысы орду-ордуна салынуу фольк.** оружие и доспехи – всё разложено по местам; **ар дайым төшөгүм салынуу турат** моя постель всегда постлана; **салынуу сарай, салкын жай, түк калбай урап алыптыр фольк.** построенный дворец, приятное (*букв. прохладное*) место, вдруг рухнул.

салыныш и. д. от салын-; **тартипке салынышы керек** (*это*) должно быть упорядочено.

салың *парное к калың* II; **калың-салың** калым и всё такое прочее.

салыңкы слегка опущенный, слегка отвислый; **бир ийини салыңкы** у него одно плечо опущено; **кабагы салыңкы** он слегка нахмурился; он удручён, он опечален.

салыт (*ср. салт* I) 1. порядок; обычай, установление; **мурунку салыт менен** по старым обычаям; 2. *эти.* часть калыма, качество и количество которой не определено; то, что отец невесты требует сверх калыма от родных зятя, отправляя дочь к мужу (*обычно требует коня*).

салыш I 1. *и. д. от сал-* VI; **эске салыш** напоминание; 2. схватка, драка, потасовка; **карсылдаган салыш башталган** началась жестокая потасовка; **ачуу күчөп, салыш болуп кетсе, эки ортодо адам өлөрү** ыктымал если злоба разгорится и начнётся драка, то возможно, что будут человеческие жертвы.

салыш- II *взаимн. от сал-* VI 1. совместно класть *во что-л.*; 2. бить друг друга; **эки киши салышты** два человека дрались; **✧ ат салыш-** 1) состязаться в конских скачках; 2) состязаться или принимать участие в состязании; **жорго салыш-** состязаться в беге на иноходцах.

салыштыр- *понуд. от салыш-* II; сравнивать, сопоставлять; **оордугун салыштыр-** сравнивать *что-л.* в отношении веса; **1913-жылга салыштырганда** в сравнении с 1913 годом; **жорго салыштыр-** пускать взапуски иноходцев; соревноваться в скачках на иноходцах.

салыштырма сравнительный, относительный; **салыштырма чындык филос.** относительная истина; **салыштырма салмак** *прям., перен.* удельный вес; **салыштырма даража** *грам.* сравнительная степень; **салыштырма метод** сравнительный метод; **салыштырма грамматика** сравнительная грамматика; **салыштырма анатомия** сравнительная анатомия.

салыштыруу *и. д. от салыштыр-* сравнение; **салыштыруу даражасы** *грам.* степени сравнения.

салыштырыл- *страд. от салыштыр-* быть сравнимым, сопоставляемым; сравниваться, сопоставляться.

салышуу *и. д. от салыш-* II драка, схватка, потасовка.

салют салют.

сама- сильно желать; **самаганындай болду** он получил желаемое; его желание исполнилось; **эки тоонун чөбүн самаган кийик ач калат** *погов.* косуля, которая зарится на траву двух гор, останется голодной; за двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

саман солома; **ак саман** *сев.* время молотбы, полной уборки хлеба; **ак саманда карды тойбосо, деле карды тойбойт** если (*уж*) во время молотбы он не насытится, то никогда не насытится; **саман-топон** солома и мякина; **дан эгиндеринин саман-топондору** солома и мякина зерновых; **саман өрттөнүптүр десе, Самарканды жоо чааптыр дейт** *погов.* если скажут, что загорелась солома, он говорит, что враг разгромил Самарканд; он из мухи слона делает; **саман түстүү** 1) цвета соломы; 2) с жёлтым, испитым лицом; **өңү саман** цвет лица у него жёлтый; **♦саман баш** глупая голова.

саманкана *ир.* соломохранилище, сеновал; **саманкана күйдү десе, Самаркан күйдү дейт** *погов. южн.* если скажут, мол, сеновал сгорел, он говорит, что Самарканд сгорел; он из мухи слона делает.

самат- *понуд. от сама-; оюн-күлкү саматкан, желимди алдың карылык стих.* ты, старость, отняла у меня то, что вызывает желание веселиться и развлекаться.

самбал *ир. чуйск.* носилки; **самбалга салып алып келген** принесли на носилках; **чаптым чоюн кетменин, көтөрдүм темир самбалын** *фольк.* копал я (*землю*) его чугунным кетменём, носил я железные носилки.

самби: **самби тал** *см. тал* I 1.

самбур *кит.:* **самбур шым** (*в эпосе*) штаны китайского покроя; **самбур шымын шымданып** заправив рубаху в штаны.

самодержавие самодержавие; **падышалык самодержавие** царское самодержавие.

самодержавиелүү самодержавный; **самодержавиелүү бийлик** самодержавная власть.

самолёт самолёт; **пассажир самолёту** пассажирский самолёт; **согуштук самолёт** военный самолёт; **самолёт жасоо** или **самолёт куруу** самолётостроение.

самоор *р.* 1. самовар; 2. чайная, чайхана; **самоорго түшө калып эле, ушул очеркти жаздым** остановившись (*по пути*) в чайхане, я написал этот очерк.

самоорчу 1. *ист.* содержатель чайной; 2. заведующий чайной, чайханой; 3. *уст.* чайная, чайхана.

сампагай- неряха, растрёпа.

сампай- быть вялым, пассивным, недеятельным, относиться ко всему безразлично.

сампаланда- двигаться тяжело, неуклюже (*напр. о летающей сове*).

сампанда- (*о человеке бедно одетом, одетом в рваньё*) двигаться неуверенно, робко; плестись.

сампарла- *то же, что андаала-; сампарлап кар түшүп турат* снег падает редкими хлопьями.

самса *ир.* самса (*мясные пирожки особого приготовления*).

самсаала- болтаться, свесившись вниз.

самсаалан- *возвр. от самсаала-, то же, что самсаала-.*

самсаалат- *понуд. от самсаала-; этек самсаалат-(на ходу)* болтать рваным подолом или рваными полами.

самсала- *то же, что самсаала-; самсалаган кара булут* чёрные кучевые тучи.

самсанда- двигаться несобранно, в растрёпанном виде; **самсандаган** растрёпа.

самсы- двигаться непрерывным потоком; валить валом; **ушу жолдон самсып эле киши үзүлбөйт** на этой дороге всегда много народа; **аркасында самсып көп эл бара жатты** за ним двигалась толпа народа.

самсыт- *понуд. от самсы-* утомлять, изнурять; **ошончо малды самсытып, айдап сага келеби?** *фольк.* разве он явится к тебе, утомив перегонюм такое количество скота? **Суркоёнун самсытып, жетип келген жери ошол фольк.** вот то место, куда он доехал, утомив своего (коня) Суркоёна; **Сараласын самсытып, желген экен Алмамбет фольк.** изнуря своего (коня) Саралу, скакал Алмамбет.

самтанда- двигаться или ступать неуверенно, нетвёрдо, неуклюже.

самтында- *то же, что самтанда-.*

самтыр оборвыш, оборванец; **самтыр-сумтур** рваный, изодранный в клочья; **үстү-башы самтыр-сумтур** одежда на нём рваная-рваная.

самтыра- быть в клочьях, разорваться в клочья; **жаман күрмөсү айлада жок самтырайт** его плохенькая безрукавка вся в клочьях; **самтыраган** 1) изодранный, разодранный; **караган аралаган жазгы тайлактай самтыраган** вся одежда на нём изодрана (*букв. будто весенний верблюжонок, бродящий среди золотарника*); 2) оборвыш, оборванец.

самтырак 1. рвань, отрепья; 2. оборвыш, оборванец.

самтырат- *понуд. от самтыра-; ороосун самтыратып, эки колдоп баласын көкөлөтө көтөрдү* она обеими руками подняла кверху ребёнка в рваной пелёнке; **кишилеринди ит талагандай самтыратпай кийиндирип кел** не позволяй своим людям выставлять напоказ свои лохмотья, будто их собаки драли, хорошенько одень их.

самык *р. разг.* замок (*ружейный*).

самын *ар.* мыло: **атыр самын** или **арак самын** туалетное мыло; **кир самын** хозяйственное мыло; **кара самын** самодельное киргизское мыло; **♦самын таш** голыш (*камень, сглаженный водой*); **самын чөп** мыльная трава.

самында- мылить, намыливать; **колу-бутунду самындап жуудунбу?** руки и ноги ты с мылом мыл?

самындал- *страд. от самында-* быть намыливаемым, намыливаться.

самындан- *возвр. от самында-* мылиться, намыливаться.

самындат- *понуд. от самында-; самындатып жуудур-* велеть вымыть с мылом.

самындоо *и. д. от самында-* намыливание.

самындуу мыльный; **самындуу суу** мыльная вода.

самынчы мыловар.

самынчылык профессия мыловара.

сан I бедро, ляжка; **жоон сан** верхняя (*толстая*) часть бедра; **шымды жоон санга чейин түрүп** засучив штаны до бёдер; **кара сан** толстая часть бедра (*лошади*); **камчы**

салды атына, кара санга катыра фольк. стегнул он плетью крепко по бедру коня своего; **саны калактай болду** ляжка у него стала плоской (*от худобы*); **серке сан или куурай сан** 1) жидковатые ноги; 2) жидконогий; **буура сан** толстенная ляжка (*букв. как у верблюда-жеребца*); **бука моюн, буура сан балбан келди Манаска фольк.** прибыл к Манасу силач с бычьей шеей, с толстенными ляжками; **алты сан** все члены тела, весь организм; **алты саным аман болсо** если я буду жив-здоров; **алты саныбыз аман, ар иш колубуздан келет** мы совершенно здоровы, можем выполнять любую работу; **сан-сан болуп айрыл- или сан-сан болуп жыртыл-** разлезться; **көйнөк сан-сан болуп жыртылды** платье разлезлось; **сан-саны чыгып кыйрады** 1) разлезлось, совсем разорвалось; 2) затрещало по всем швам (*напр. о каком-л. деле*).

сан II 1. число, количество, счёт; **сан жана сапат жагынан** в количественном и качественном отношениях; **2. номер (газеты, журнала); бүгүнкү санда** в сегодняшнем номере (*газеты*); **3. перен.** несметное количество, (*иногда*) десять тысяч; **сан караны миң кылдын** несметное количество крупного скота ты превратил в тысячу; **караң коюп, каның кел; миңиң коюп, саның кел фольк.** не только простой народ, пусть (*даже*) хан твой явится; не только тысяча, пусть даже тьма (*народу*) явится (*я не боюсь*); **санды-түмөн тьма-тьмущая; санды-түмөн кол болсо, жазганбай жоого бир тийген** когда врагов оказывалась (*даже*) тьма-тьмущая, он смело нападал; **4. мат.** число; **бүтүн сан** целое число; **так сан** нечётное число; **жуп сан** чётное число; **аттуу сан** именованное число; **бөлчөктүү сан** дробное число; **5. грам.** число; **жекелик сан** единственное число; **көптүк сан** множественное число; **6. грам.** числительное; **эсептик сан** количественное числительное; **иреттик сан** порядковое числительное; **◆кылган иштин саны жок** сделанного не видно; нет никаких результатов работы; **санда жок** тот, кто и в счёт не идёт, кого и за человека-то не считают; **санда жок жаман или санга кошулбаган жаман (о человеке)** никчёмный; **тирүү десе, санда жок, өлүү десе, көрдө жок фольк.** если считать его живым, то его нет в числе (*живых людей*), если считать мёртвым, его нет в могиле; **санга ал-** принять в число стоящих, заслуживающих уважения (*людей*); **«кымбатым Манас санга алса, кыйкырып кылыч чабам» деп фольк.** если мой дорогой Манас сочтёт меня стоящим, я с гиком буду рубить мечом; **сандан кетир-** вычеркнуть из числа стоящих, заслуживающих уважения людей; **сайда саны, кумда изи жок или сайда саны, кумда куну жок** даже признаков никаких нет; пропал бесследно; **эл сени сайда саныңды калтырбайт** народ тебя выбросит из своей среды; **сайда саны жок** великое множество; **сайда саны жок боз үйлөр, чөп алачыктар, жер кепелер турат** стоит великое множество юрт, шалашей, землянок; **сан тийбеске сан тийди, табак-табак нан тийди погов.** кому чести не было, честь досталась, блюдами хлеб достался; давно ли наш Макар огороды копал, а теперь наш Макар в воеводы попал.

сан III почёт, авторитет; **санды кетир-** опозорить, осрамить; **кейишке салар жаныңды, кетирер минтип саныңды фольк.** огорчит он душу твою, опозорит он тебя; **кейтермин жаныңды, кетирермин саныңды фольк.** причину я неприятность тебе, опозорю я тебя; **санды саа ким берди?! как ты осмелился?! кто тебе дал право?!; көк аланы бу сурап, санды саа ким берди?! фольк.** просить (*у меня*) серо-пегого (*коня*) как ты осмелился?!

сана I *ар. редко* год; летосчисление; **бир миң үч жүз он алты мусулманча бул сана стих.** тысяча триста шестнадцатый (*год*) мусульманского (*т.е. лунного*) летосчисления.

сана- II (ср. эсепте-) считать устно; **кой сана-** считать овец (поголовно, а не по записям); **мүнөт санап** с каждой минутой; **күн санап** с каждым днём; **жыл санап** с каждым годом; **жыл санап өсүп келе жатат** с каждым годом (*всё больше и больше*) растёт.

сана- III 1. думать, помышлять; замышлять; **алда кандай болот – деп, артын санап калбады фольк.** он не подумал о последствиях, как, мол, это будет; **ак сана-** желать добра, помышлять хорошее (*для другого*); **ажырашкан аял ак санабайт** разведённая жена добра (*бывшему мужу*) не желает; **кара сана-** замышлять недоброе; **кам санаба** не беспокойся, не печалься; **кырга чыгып карады, кыйла санаа санады фольк.** взъехав на хребет, он посмотрел, много дум передумал; **2. скучать, тосковать; санадым, кетем элиме фольк.** я соскучился, уеду к своему народу; **жерин санап** скучая по своему дому или по своей родине.

санаа мысль, дума; намерение; забота, печаль; **санаа күүндан да күлүк погов.** мысль быстрее вихря; **жакшы санаа – жарым ырыс погов.** благожелательная мысль – половина удачи (*если, напр., я высказал уверенность, что клевета на меня будет опровергнута, – это уже половина удачи*); **санаасы кыска** у него ум короткий; **санаан кыска, ичин тар, санаага башың салмаксың фольк.** ум у тебя короткий, ты скуп, ты взвалишь на себя заботы; **санаасы жок сары сууга семирет погов.** беспечный от простой воды жиреет; **санаа бас-** рассеять тревожные мысли; **капанды атың ачсынчы, санаанды атың бассынчы фольк.** печаль твою пусть конь твой разгонит, тревогу твою пусть конь твой растопчет; **санаабыз тынып олтурат** наше беспокойство утихает; **санаасы тынар** его беспокойство пройдёт; он успокоится; **санаасы тынбады** его беспокойство не улеглось; **солдат жүрсө артында, санааңа кайгы толбойбу фольк.** когда сзади тебя идут (*конвойные*) солдаты, разве мысли твои не наполнятся тревогой; **санаага ал-** замыслить; **заар салсам ашка – деп, санаасына алыптыр фольк.** он замыслил, мол, не подложить ли (*ему*) в пищу яда; **санаага тол-** дать удовлетворение, успокоить; **самааңа бул сөз толобу?** эти слова тебя удовлетворят или успокоят? **санаасы менен болтурам** я исполню всё, что он пожелает (*напр. дам всё, что он просит*); **санаасы санга бөлүндү** его мысли разбрелись; его охватила тревога; **санаа тартпай** недолго думая; **санаам бөлө алды болду** я очень беспокоюсь; **сары санаа (или сарсанаа)** сильное беспокойство, тревога; **сарсанаа тарт-** тревожиться, беспокоиться; **бул эмне болду? – деп, сарсанаа тартты** он очень встревожился, мол, что случилось? **санаага кал-** проявлять беспокойство, думать с беспокойством (*как бы чего плохого не вышло*).

санаадар кирг.-ир. печальный, озабоченный; **салам бердим сагынып, санаадар жүрөм жабыгып фольк.** я приветствую, стосковавшись, я печалюсь и слабею.

санаалан- 1. предаваться раздумью; быть в задумчивости, задумываться; **2.** тосковать, пригорюниться.

санаалаш (или **салт-санаалаш**) друг, наперсник; единомышленник.

санаалуу (*неправ.* **саналуу**) печальщийся, проявляющий заботу; **санаалуу болгон атаң, мен, эч бир кабар укпадым фольк.** я, твой печальщийся отец, не имею никаких вестей (*от тебя*); **жакшы санаалуу киши** доброжелательный человек, доброжелатель; **өзүнө жакшы санаалуу деген кишилер** люди, которых он считает своими доброжелателями.

санаарка- думать; задумываться; печалиться.

санааркат- *понуд.* *от санаарка-*; **досум айтчы чынынды, деле санааркатпай өзүмдү фольк.** скажи, друг мой, правду о себе, не печаль меня.

санаасыз беззаботный.

санаасыздык беззаботность.

санак счёт, учёт; **санактан өткөр-** считать, брать на учёт, учитывать; **санактан өткөрүл-** быть подсчитываемым, учитываемым; подсчитываться, учитываться, брать на учёт; **мал санактан өткөрүлдү** скот взят на учёт; **санак башкармасы уст.** статистическое управление.

санакчы учётчик.

санал- *возвр.-страд.* *от сана-* II; **курулган имараттар ондоп саналат** выстроенные здания насчитываются десятками; **саналган сааттар калды** остались считанные часы; **болуп саналат** считается кем-чем-л., принимается за кого-что-л.; **кара санал-** появляться – о недобрых мыслях.

саналаш *то же, что санаалаш.*

саналуу I *и. д.* *от санал-*; **андайлар азыр ондоп саналуучу болду** теперь такие насчитываются десятками.

саналуу II считанный (*немногочисленный*); то, что можно по пальцам перечесть; **мал төлдөтүү кампаниасынын башталарына саналуу гана күндөр калды** до бесплодной кампании скота остались считанные дни; **ошондон кийин саналуу гана күндөр өттү** после того прошло немного дней; **күнү саналуу** дни его сочтены.

саналуу III *см.* **санаалуу**; **жакшы саналуу меймандар** доброжелательные или приятные гости.

санат I 1. поучение, мудрое изречение; 2. *лит.* песня, состоящая из рифмованных афоризмов; поговорка переходящая в песню (*термин этот, видимо, предшествовал термину заман, см. заман* 2); 3. обычай, установление; **атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карматып колго жаныртат стих.** (*у них*) от предков оставшийся обычай: если на тризнах-пирах (*при поединке*) сломается копьё, дают новое; 4. пышность, роскошь, красота; слава, известность; **кан Көкөтөй ашынан артык кылам санатын фольк.** я превзойду по пышности (*даже*) поминки по хану Кокетею; **карасаң, чокусуна көзүң жетпес, сайрасаң, санатына сөзүң жетпес стих.** посмотришь – до вершины (*гор*) глаз не достаёт, воспеваешь – для красот слов не хватает; **санатка кетти даңкыбыз** слава о нас далеко разнеслась; **үзүлгөн экен канатым, токтолгон экен санатым фольк.** (*как видно*) оборвались мои крылья, померкла (*букв.* остановилась) моя слава; 5. расправа, наказание; недобрый замысел; **силер болбосоңор, бул акамакка бир санат бар эле** если бы вас не было, то этому дураку было бы!; **кылбаган санатты кылдынар** вы учинили невиданную расправу; **сага кылбаган санатты кылайын (или көрсөтөйүн)** я тебя так проучу, что ты долго будешь помнить; **сен бир**

санатты кылганы турасың ты собираешься устроить какую-то пакость.

санат II 1. счёт; число; **мал санаттан өтөт** скот будет подсчитан, взят на учёт; **санаттан өткөр-** подсчитывать, брать на учёт; **санат жеткис или санаты сандан өтүптүр** несметное количество; **санатка кош-** (*о человеке*) считать заслуживающим уважения, принимать в число достойных; **Саадат аны тууган санатына кошпой келген** Саадат его не считал родичем; Саадат не считался с ним, как с родичем; 2. *грам. уст.* числительное.

санат- III *понуд.* *от сана-* II; **нактай санатып ал-** получить наличными; **көңүлүм көптү санатат** сердце моё неспокойно (*не случилось ли чего-нибудь плохого*).

санатай: **кара санатай см.** **карасанатай; Аксанатай жана Карасанатай** сказочные персонажи (*соответствующие русским «Правде» и «Кривде»*); **Аксанатай менен Карасанатай жолдош болуп жолоочу жүрүштү** Аксанатай и Карасанатай вместе путешествовали.

санаторий санаторий.

санаторийлик санаторный; **санаторийлик дарылоо или санаторийлик дарылануу** санаторное лечение.

санатсыз бесчисленное множество.

санатта- считать, подсчитывать; перечислять; **санаттап айта берсе, чыгым кедейдин төбөсүндө чачынчалык стих.** если перечислять (*бывшие*) поборы, они бесчисленны, (*их*) столько, сколько волос на голове бедняка.

санаттуу роскошный; великолепный; **Көкөтөйдүн санаттуу чоң ашы** большие роскошные поминки по Кокетею.

санатчы счётчик, учётчик.

санатылуу считанный; ровно столько; **санатылуу алты ай** ровно шесть месяцев; **санатылуу бир-бирден сайган эрин жүз болсун фольк.** чтобы побеждённых тобою богатырей, считая по одному, было ровно сто.

санаш *взаимн.* *от сана-* II 1. совместно считать; считаться, производить взаимные расчёты; **күн санашып көбөй-** увеличиваться с каждым днём; 2. вместе с кем-л. думать; думать об одном и том же; **жакын санашкан сөөк-тамырлары** его доброжелательные родичи.

санашуу *и. д.* *от санаш-*.

санда I *парное к анда* I; **анда-санда** кое-где; иногда; от времени до времени (*редко*).

санда- II: **анда-сандап** кое-где, изредка; **булар бизде жолугушат, анда-сандап стих.** эти встречаются у вас изредка.

санда- III 1. быть во множестве; **сандаган или көп сандаган** многочисленный; множество; 2. разделяться на отдельные части, разъединяться; **сандап кетпегиле-вы не разъединяйтесь; эчки тон сандап бөлүнгөн** козья шуба расплзлась.

сандаала- *то же, что андаала-.*

сандаалат- *понуд.* *от сандаала-*; **душманды сандалатып, азабын колуна бердик** мы разогнали врагов и здорово их проучили.

сандал I *ир. южн.* **сандал** (*очаг-грелка: низкий столик над углублением в полу, в которое кладутся горячие древесные угли; столик накрывается одеялом, под которое просовываются ноги или ноги и руки*).

сандал II *р.* сандали.

сандал III *талас.* 1. плетёные носилки; 2. *южн.* сиденье (*предмет, предназначенный для сидения*).

санда- IV 1. бродить, бесцельно бродить; **сандалып эле көчөдө жүрөт** он бесцельно бродит по улицам; **2.** растеряться, быть озабоченным; **Бегиштин тартып күйүтүн, Сурмаш апаң сандалды фольк.** горюя по Бегишу, старшая сестра твоя Сурмаш (*т.е. я*) озабочена.

санда- понуд. от санда- IV; күнүгө эртең жооп алып беремин – деп, эки айдан бери сандалтты он меня два месяца водил за нос, ежедневно обещая получить завтра (*для меня*) ответ; **калган журтун сандалтып, отунчу кылып койбосом фольк.** не я буду, если не сделаю остальной его народ сборщиком топлива, заставив (*его*) бродить.

сандат- понуд. от санда- II; сандатып түрдүү жылкыны, айдабай турган жер бекен? фольк. разве это место не подходит для того, чтобы прогонять несметное количество коней? **сандатып мөрүн айдаган фольк.** он гнал несметное количество коней.

сандаш- взаимн. от санда- III быть во множестве, в несметном количестве.

сандуу уместный, дельный; добропорядочный; **санаасы бузук Чачыкей, сандуу жерге жүрбөдү фольк.** злобная Чачыкей на добропорядочные дела не шла; **сандуу кеп** уместное, дельное слово; **сандуу жигит** степенный и честный парень.

санды: ак санды южн. белое полотно; **ак санды экен топугу фольк.** тюбетейка у него из белого полотна.

сандыгач редко, то же, что **булбул** (*но в фольклоре встречается наряду с булбул, как отличная от него птица*).

сандык ар. сундук; **кол сандык** маленький сундучок; **көңүл – сөздүн сандыгы погов.** сердце – сокровищница (*букв. сундук*) слова; **ай талаада ак сандык жаркырайт** загадка в широкой степи белый сундук сверкает (*отгадка күзгү зеркало*).

сандыкбаш название травянистого растения.

сандыкча 1. сундучок; **2. мат. уст.** кубический; **сандыкча метр** кубический метр.

сандыра- то же, что сандыракта-.

сандырак 1. пустомеля; **2.** чушь, белиберда; **сандырак сөз** пустая болтовня.

сандыракта- болтат зря, городить чушь, молоть вздор; **оозуна келгенин сандырактай берет** он мелет всё, что ему в голову взбредёт; он мелет чушь; **сандырактабай отур** сиди и не мели вздор.

сандырга то же, что санжырга; сарайын көрсө эр Семен, сандырганын баары бар фольк. увидел богатырь Семен (тей) дворец его – все украшения там есть.

сандыргала- (ср. санжырга) украшать, наряжать (*гл. обр. верховых животных при перекочёвках*).

сандыргалуу то же, что санжыргалуу; сандыргалуу жигит опрятно одетый и стройный парень; **сандыргалуу кан** знаменитый, известный хан.

санжап порядок, распорядок, расположение в строгом порядке; **өткөндөн ангемелейт кээде баштап, сөз кени оргуй берет санжап-санжап стих.** иногда начинает он рассказывать о былом, слова так и льются (*букв. бьют ключом в стройном порядке*); **санжап менен** в стройном порядке (*напр. что-л. расставить, расположить*), гармонично; **Ала-Тоонун убагы төрт мезгилге бөлүнөт, санжап менен жазылып, ирет менен келинет стих.** время в (*горах*) Ала-Тоо делится на четыре сезона,

расписано в строгом порядке и поочередно наступает; **санжап кылып күтүнүп** тщательно подготовившись; **санжап менен сайышып фольк.** с ловкостью сражаясь на пиках.

санжапта- приводить в порядок.

санжыра ар. родословная, родословие.

санжырала- устанавливать родство по восходящей линии.

санжырачы знаток киргизских родов и родословий отдельных людей.

санжырга 1. украшение (*гл. обр. на выючных животных при перекочёвках*); **2.** путлища (*для ловчей птицы*); **3. то же, что санжыра.**

санжыргалуу 1. украшенный; **санжыргалуу көч** богатая перекочёвка (*в которой выючные животные, гл. обр. верблюды, разукрашены*); **2. (о ловчей птице)** с путлищами; **3.** могущий служить примером для других, авторитетный; **санжыргалуу кан** известный хан; **санжыргалуу жомок** поучительная и широко известная сказка.

санитар санитар.

санитария санитария.

санитарка санитарка.

санитарлык санитарный; **санитарлык абал** санитарное состояние; **санитарлык кароо** санитарный осмотр.

санкция санкция.

санкцияла- санкционировать.

санкциялоо и. д. от санкцияла- санкционирование.

саноо и. д. от сана- II устное счисление.

саноолуу подсчитанный.

сансан то же, что сан-сан (см. сан I).

сансы- быть во множестве, в бесчисленном количестве; **сансыган** бесчисленное множество, несметное количество; **сансыган бай** богат, богатства которого несметны; **сансыган кой** несметное количество овец.

сансыз бесчисленный.

сансыздык бесчисленность.

сансыра- численно уменьшаться.

санталак ир.-ар. стервец, негодяй (*букв. разведённый с женой*).

сантиметр сантиметр.

санча южн. то же, что мөндүр.

санчы южн. помощник на охоте, выполняющий подсобную работу (*напр. носит продукты*); **санчыга – сан погов.** помощнику (*на охоте*) – ляжка (*обычай охотников*).

саң 1. (в эпосе) повелитель, хан; **2.** шум (*вокруг кого-чего-л.*).

сана южн. см. сен I.

сангек парное к ангек; ангек-сангек колдобины, рытвины и ямы; (*местность*) в колдобинах, в промоинах и ямах.

саңги ир. южн.: [сэңги] сэңги моло намогильный камень.

сангил южн. высокий; **о тоо, бу тоо, ортосунда – сангил тоо** загадка та гора, эта гора, посредине высокая гора (*отгадка тараза весы*).

сангиле- южн. болтаться (*о чём-л. длинном, напр. о длинных полах халата, завязках и т.п.*).

сангөөк южн. (о человеке) никудышный, никчёмный.

саңоор I мягкие перья птицы между ногами и хвостом; **бейли жакшы эң жумшак – шумкардын**

саңоор жүнүндөй *стих.* характер у него очень хороший, мягкий, как мягкие перья кречета.

саңоор II *р. (ср. самоор)* чайник для кипячения чая; **саңоор отко койду, дейт, ак куйрук чайдан салды, дейт фольк.** он поставил чайник на огонь, заложил чаю ак куйрук (*см. чай I*); **саңоор отко койгула, каймактан алып салгыла фольк.** поставьте чайник на огонь, сливок возьмите и налейте.

санса *чуйск.* лопаточка для прореживания свёклы.

сансаң саксак (*мех уже несколько подростшего ягнёнка ср. көрпө I*); **сансаң тебетей** шапка из саксака.

сансар I *ир. южн. ист.* избивание камнями (*форма казни*); **сансар кылып жүгөр!** побейте камнями!

сансар II: кара сансар (*ср. сенсел I*) *тяньш.* сильный и добычливый беркут.

саңырсы- быть затхлым, вонючим; быть грязным; **саңырсыган** грязнуля, замарашка.

сап I рукоятка, черен, черенок; **балтанын сабы** топориче; **камчы сап** кнутовище; **катын өлсө – камчы сап, кайра төшөк жаңырмак погов. уст.** жена умерла – (только) кнутовище нагайки (*сломалось*), опять постель обновится; **бычактын сабы** рукоятка ножа; **бычакка сап бол-** быть, стать надёжной опорой кого-л. (*букв. быть, стать рукояткой ножа*); **бычакка сап бол!** держись крепко!, будь надёжной опорой!; **Баатырдын тукумунан бычакка сап болчу бир бала чыкпайт беле?!** да разве же нет в потомстве Батыра парня, который мог быть надёжной опорой? **бычакка сап кыл-** сделать опорой (*букв. сделать рукояткой ножа*); **тың жигитти бычагына сап кылгысы келген** крепкого парня он хотел сделать своей опорой; **билегинен сап кеткен, жүрөгүнөн кап кеткен фольк. (от страха)** из руки у него рукоятка (*меча, пики*) выскочила, с сердца оболочка сошла (*т.е. сердце лопнуло*); **✧ сап карма-** ухватиться за что-л. и держаться этого неотступно; настойчиво придерживаться чего-л.; **менин баягы айтканымды сап кармап алыптыр** он ухватился за то, что я сказал, и держится этого неотступно (*считает это абсолютно правильным и ни о чём другом слышать не хочет*).

сап II ар. 1. ряд; строй; **сап тарт-** строиться в ряды; **2.** строка; **3. то же, что сабак II 3.**

сап III ар. чистый; **сап алтын** чистое золото; **сап бол-** 1) иссякнуть, исчезнуть, уничтожиться; **малды жакшы бакбаса, ушуну менен сап болот стих.** если не ухаживать хорошо за скотом, он так и погибнет; 2) лишиться; **айрыларсың бир күнү, Алмамбеттен сап болуп фольк.** расстанешься ты когда-нибудь, лишившись Алмамбета; **сап кыл-** 1) уничтожить начисто; **каарланса, сап кылып, барыбызды атадыр фольк.** если он разгневется, всех нас перестреляет, стерев с лица земли; 2) лишиться; **өмүрүңдү сап кылайын** я тебя лишу жизни.

сап IV усиление к словам, начинающимся на **са**; **сапсары жёлтый-жёлтый, очень жёлтый; сапсакалдуу башың менен** ты со своей бородищей.

сап V парное к кап I; 25 тонна кантты кап-сабы менен күрмөп ийди (о расхитителе) он сожрал 25 тонн сахара с мешками и всем прочим.

сапаа то же, что сапат; саны бар, сапаасы жок погов. количество есть, а качества нет.

сапак I *южн.* плоские золотые серьги.

сапак II парное к бапак II.

сапал ир. южн. обожжённая глиняная посуда; **сапал табак** глиняное блюдо; **сапал куур** глиняная труба.

сапалак пушистый; **сапалак куйрук** пушистый хвост.

сапан: **башы кеткен бапанга, аягы кеткен сапанга фольк.** разбрелись (*или разбежались, рассеялись*) кто куда (*букв. в какую-то даль*); **башын бапан, аягын сапан кыл-** 1) рассеять, разогнать кого-л. в разные стороны (*неизвестно куда*); 2) разбазарить так, что и концов не сыщешь.

сапар ар. 1. путешествие, дальний путь; **сапар тарт-или сапар чек-** отправиться в путь или в путешествие; **сапарыңыз ийгиликтүү болсун!** желаю вам счастливого пути!; **Каныкей Букарага сапар келгенде фольк.** когда Каныкей (*с Таласа*) прибыла в Бухару; **сапар карыбасын!** счастливого пути!; счастливо продолжайте путь!; **желаю (вам, тебе) пути без задержек!; сапарыбыз карыбас – кезип жүрөр кез келди; мында туруп нетели? фольк.** пришло время нам брести, не останавливаясь в пути; зачем мы будем задерживаться здесь? **2. перен.** последний путь; **сапарым чукул** конец мой близок; **сакалымдын агында, сапарым чукул чагында фольк.** когда борода моя бела, когда (последний) путь мой близок; **сакалымдын агында, сапар кетер чагымда фольк.** когда борода моя бела, когда время отправляться в (*последний*) путь; **келбес сапар тарт-** скончаться (*букв. отправиться в невозвратный путь*); **күн тийбес сапар жол кеткен фольк.** он отправился в путь, куда солнце не проникает (*т.е. в могилу*); **мусапыр сапар жол кеткен** он отправился в путь, где будет бесприютным; **3. раз; беш сапар** пять раз; **бир сапаркы ачууну мага бериниз (этот) один раз переложите гнев на милость (когда про-сят за другого).**

сапат ар. (ср. сыпат, супат) качество, хорошее качество; **жогорку сапат** высокое качество; **сапаты начар** плохого качества; **сапаты төмөн** низкого качества; **жогорку сапаттагы** высокого качества; **жогорку сапаттагы кийимдер** одежда высокого качества; **жогорку сапаттагы көчөттөр** саженцы высокого качества; **адамгерчиликтин сапаты жок** у него и признаков человечности (*или добропорядочности*) нет.

сапатсыз некачественный, низкого качества.

сапаттан- качественно улучшаться.

сапаттандыр- *понуд.* от **сапаттан-** улучшать, повышать качество.

сапаттандыруу и. д. от сапаттандыр-

сапаттуу качественный, хорошего качества, высококачественный; **сапаттуу курч** качественная сталь; **сапаттуу ремонттолду** качественно (*хорошо*) отремонтировано.

сапаттуулук качественность, сортность; **жогору сапаттуулук** высокосортность.

сапаттык качественный; **сапаттык өзгөрүштөр** качественные изменения.

сапек южн. род обуви.

сапеки: **апеки-сапеки пренебр.** всякая всячина; всякий сброд; **аюу, жолборс, карышкыр, күчүк, мышык, чычкан, чымчык сыяктуу апеки-сапеки жайнап кеткен** во множестве расположилась всякая всячина: медведь, тигр, волк, щенок, кошка, мышь, птица; **апеки-сапекинин баары келди (о людях)** явилась всякая шушера.

сапёр сапёр; **сапёр батальону** сапёрный батальон.
сапкоз разг. то же, что совхоз.

сапкы то же, что **запкы**.

сапкыт парное к **апкыт**.

сапсагай то же, что **апсагай**.

сапсай- то же, что **апсай-**.

сапсалга 1. деревянный зажим, накладываемый на мошонку жеребца после кастрации; 2. зажим из стеблей чия, употребляемый при обрезании мальчика.

сапсалгала- 1. накладывать зажим (см. **сапсалга**); 2. кастрировать; **Акэркечин алам – деп, жайы келсе, Көкчөнү сапсалгалап салам – деп фольк.** мол, (его жену) Акэркеч я возьму, (самого) Кокче, если удастся, кастрирую; 3. перен. накрутить хвост.

сапсалгалуу (о нескольких предметах) скреплённые вместе; **сапсалгалуу ачкыч** связка ключей (обычно на колечке); **жанчыкка колун салганы, сапсалгалуу сан ачкыч, санабай бирин алганы** руку в карман она опустила, из большой связки ключей, не раздумывая (т.е. сразу выбрав нужный), вынула один; **артындагы чач мончок, чач мончоктун өзүндө сапсалгалуу сары ачкыч фольк.** сзади у неё побрякушки на конце косы, а в побрякушке связка жёлтых ключей (в старом быту связку ключей, как украшение, женщины часто прикрепляли к концу косы).

сапсаңда- 1. то же, что **апсаңда-**; 2. перен. (о человеке с большой взлохмаченной бородой) быть пренебрежительно высокомерным; быть грубо важным; быть надменным.

сапсаңке р. (овсянка) *иссык-кульск.* то же, что **экче** (но из овсяной муки); **сапсаңке деп бозону, салып ичтиң ошону стих.** он (святоша) готовит бузу, говоря, что (это) **сапсаңке** (т.е. безалкогольное).

сапсарга то же, что **сапсалга**.

сапсары см. **сап IV**.

сапсата см. **савысата**.

сапсый- (о бороде) быть большой и всклокоченной.

сапсыйт- понуд. от **сапсый-**.

сапсым р. разг. совсем, совершенно.

сапта- I желать, помогать; **сенин тилегениң эмне? сенин самаганың эмне? сенин саптаганың эмне? фольк.** хочешь ты чего? желаешь ты чего? помогаешься ты чего?

сапта- II насаживать на рукоятку; **балта сапта-** насаживать топор на топорнице; **ийне сапта-** или **жипти ийнеге сапта-** вдевать нитку в иголку.

саптат- понуд. от **сапта-** II.

сапташ- взаимн. от **сапта-** II.

саптоо и. д. от **сапта-** II насаживание на рукоятку.

саптуу насаженный на рукоятку, снабжённый рукояткой.

саптык то, что годится на рукоятку для чего-л. (на топорнице, кнутовище); **токойдон орокко саптык жыгач табалбаган имиш** говорят, он в лесу не нашёл дерева на рукоятку; **бычакка саптык** 1) то, что годно на рукоятку ножа; 2) перен. (о человеке) опора, надёжная защита; **бычакка саптык уулуң жок фольк.** у тебя нет сына, который был бы опорой.

сапыр- 1. перебалтывать, взбалтывать (беря жидкость ковшом и т.п. и опять сливая её в эту же посуду); **кымызды сапыр-** взбалтывать кумыс (переливая); 2. веять; **буудай сапыр-** веять (обмолоченную) пшеницу;

♦ **сапыра талап ал-** разграбить, ограбить дочиста; **Семетейдин сан жылкы, сапыра талап алгыла фольк.** несметные табуны лошадей Семетей – (их) вы разграбьте дочиста; **сапыра куу-** преследовать, наводя ужас на преследуемого, преследовать так, чтобы преследуемые в страхе бросились врассыпную; **күлүн асманга сапыр-** 1) развеять пепел; 2) начисто развеять, уничтожить что-л.

сапырак парное к **чүпүрөк**.

сапыргыч (или **сапыргыч машина**) веялка.

сапырт- понуд. от **сапыр-**; **кымыз сапыртып ичип олтурган** он сидел и пил кумыс, который для него взбалтывали.

сапыруу и. д. от **сапыр-**; **аштык сапыруу** веяние зерновых (после обмолота); **кымыз сапыруу** взбалтывание кумыса (путём переливания); ♦ **күлүн көккө сапыруу** уничтожение.

сапыруучу веющий; веяльщик; **сапыруучу машина** веялка.

сапырык I веяние (зерна после обмолота); **сапырык сапыруудан да мунун алдына өтөр киши жок** да и в веянии его никто не опередит; ♦ **сапырыкка сал-** разгромить, уничтожить.

сапырык II парное к **апырык**.

сапырыкчы веяльщик (тот, кто веет обмолоченное зерно).

сапырыл- возвр.-страд. от **сапыр-**; **кырмандагы буудай сапырылып бүткөн** пшеница, что на току, вся провеяна; **эл сапырыла көчтү** народ откочевал в страхе и беспорядке; **сапырылсаң баарыңар, сары изине чөп салып, сапыра кууп албайбы? фольк.** если вы в страхе переполошитесь, он будет неотступно преследовать вас, внося сумятицу? **жигит деген камгактай женил, элп эткен желге куюндай сапырылбай салмактуу болбойбу?** разве парень не должен быть стойким, а не лёгким, как перекати-поле, которое летит вихрем при лёгком ветре? ♦ **сапырылган журт** многочисленный народ; **душмандын күлү сапырылды** враг разгромлен начисто.

сапырылт- понуд. от **сапырыл-**; **чачын тору айгырдын жалындай сапырылткан** волосы свои она распустила, подобно гриве гнедого жеребца; **самандай сапырылт-** разогнать в разные стороны; развеять по свету.

сапырыш- взаимн. от **сапыр-**.

сапырыштыр- понуд. от **сапырыш-**; **дүйнөнү сапырыштырган куюн эмес** (это) не смерч, произведший переполох в мире.

сар I то же, что **зер I**.

сар II (ср. **сары II**) коршун; **самсаалап учкан сар** неуклюже летающий коршун.

сара отборный, отличный; лучший, превосходный; **баатырлардын сарасы** лучший из богатырей; **жердин сарасы** лучшая земля, лучшая страна; **Ала-Тоонун арасы, жалпы жердин сарасы стих.** (горы) Ала-Тоо – лучшее (место) из всех земель; **отундун сарасы** отборное, превосходное топливо.

сарай I уст. постоянный двор; **сарайга түшөм** я останюсь на постоянном дворе; 2. (точнее **кан сарай** или **ак сарай**) дворец (ханский, царский); **ак сарай, ичи как сарай** белый дворец, а внутри – сухой дворец (говорят о богатом скляге); **падыша сарайы** царский дворец; **сарай төрөлөрү** придворные; 3. крытое помещение для скота; **уй сарай** коровник.

сарайван I южн. название горного плодового дерева, похожего на боярышник, но широколистого.

сарайван II южн. ист. хозяин постоянного двора.

сарайгыр овсянка желочная (птица).

сарайчы сев. ист. то же, что **сарайван** II.

сарала I то же, что **сары ала** (см. **ала** I, **сары** I).

сарала- II южн. выбирать, отбирать лучшее; **халк ичиден саралап, сени ырдаймын, Гүлдархан фольк.** избрав среди многих (букв. из народа), тебя воспеваю, Гюльдархан.

саралай южн. отборный.

сарамжал ир. 1. снаряжение; обстановка (напр. **квартиры**); хозяйство; **сарамжалын шайлатып** приведя в порядок своё снаряжение; **жалгыз атым дарым жок, сарамжалдын баары жок стих.** нет у меня пороха (даже) на один заряд, из снаряжения ничего нет; **үй болгондон кийин анын сарамжалы болуш керек** раз есть дом (или квартира), должна быть и обстановка (или соответствующее хозяйство); 2. забота; **сарамжал же-** заботиться.

сарамжалдуу (о человеке) заботливый; аккуратный, хозяйственный.

сарамжалдуулук заботливость; аккуратность, хозяйственность.

сарамжалчыл заботливый; аккуратный, хозяйственный; **адамдын бардыгы тең бирдей камкор, сарамжалчыл келбейт** не все люди одинаково заботливы, хозяйственны.

сараң скупой, скряга; **сен март болосунбу, же сараң болосунбу?** будешь ли ты щедрым или будешь скрягой? **малы бар деп сураба, көңүлүн калат сараңдан фольк.** не проси у скряги, мол, есть у него скот, огорчишься ты (он всё равно не даст); **кескен жеринен кан чыкпаган сараң** скряга, у которого из порезанного места кровь не течёт; скряга из скряг; **саранды** – «мартым» деп, **өлгөндө кошок кошуу катындардын адаты** у женщин в обычае при оплакивании умершего скрягу называть «ты мой щедрый»; **сөзгө сараң** скупой на слова; **сөзгө сараң, өзүнүн керегинен артыкка унчукпайт** он скуп на слова; больше того, что ему самому нужно, (не скажет) ни слова.

сарандык скупость, скарденность.

сарап I ар. меняла.

сарап II строительная балка, положенная поверх стены вдоль.

сарапчы уст. очки (первоначально – волосная сетка для защиты глаз от солнечного света); **сарапчысын тартынып (он)** надев свои очки.

саратан I ар. 1. южн. название четвертого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 июня по 21 июля; 2. зной, жара; **жайдын саратан күнү** жаркие летние дни; **жай саратан ысыкта** в летнюю жару.

саратан II (или **сары атан**) майский жук; **кыяк тартып берсен, сары атан конузу ыңылдап учкандай угат** если (непонимающему в музыке) сыграешь на кыяке (см. **кыяк** II), он (на слух) воспринимает как гудение летающего майского жука.

сарбаз ир. ист. кавалерист кокандской армии.

сарбан ир. тяньш. погонщик верблюдов; **сарбан башы** старший погонщик верблюдов.

сарбанда- парное к **арбанда-**; **арбандап-сарбандап** растопырившись-раскорячившись.

сарбар ир. редко руководитель, предводитель.

сарбас то же, что **сарбаз**.

сарбашыл то же, что **сары башыл** (см. **сары** I).

сарбоз то же, что **сарбаз**.

саргай- то же, что **саргар-**.

саргайынкы желтоватый, слегка пожелтевший;

саргайынкы тарт- слегка пожелтеть.

саргалдак I то же, что **заргалдак**.

саргалдак II южн. род травянистого растения с жёлтыми цветками.

саргар- желтеть; **саргара жортсон, кызара бөртөр-сүн погов.** как потопашешь, так и полопашешь (букв. побегаешь желтея, пополнееешь краснея); **өнү самандай саргарган** цвет лица у него очень поблёк (букв. стал жёлтым, как солома); **ал жумушка саргара киришти** он с головой ушёл в работу.

саргарт I (ср. **карт** I) экзема; **бетине саргарт түшүп-түр** у него на лице появилась экзема.

саргарт- II понуд. от **саргар-**.

саргаруу и. д. от **саргар-** пожелтение.

саргилден ир. южн. мытарствующий, измученный, горемычный.

саргыл: **ак саргыл** 1) белокурый, русский; белолицый; 2) свежий, румяный (о цвете лица, гл. обр. девушки, молодухи).

саргылт желтоватый, с прожелтью.

саргылттан- слегка пожелтеть, стать желтоватым.

саргымтал то же, что **саргылт**.

саргыч то же, что **аргылт**; **өнү саргыч** у него жёлтое лицо; желтолицый.

сардал 1. то же, что **сардар**; 2. перен. (о человеке) стройный; **сардал боюн көрбөсөм, санаа тартам** когда не вижу твоего стройного стана, я тоскую; 3. милая, любимая; **сардалым кой көз фольк.** моя милая карекокая.

сардалдык отвл. от **сардал**.

сардар ир. ист. начальник, предводитель; командир воинского отряда; **өзүбекти сураган Акматбек сардар эле** узбеками управлял начальник Ахмат; **сардар башчы бирөө бар, сарала туусун колго алды стих.** есть (там) один командир, жёлто-пёстрое знамя взял он в руки.

сардубал ир. сев. часть верха стены, идущая поверх поперечных балок.

сарек ир. южн. то же, что **машак**; **комбайындын артынан сарегинди терибиз стих.** за комбайном мы собираем твои колосья.

саржан р. уст. сажень; **үйлөрдүн аралыгы** он саржан расстояние между юртами десять сажень; **саржан сал-** 1) измерять (землю, площадь) саженью; 2) измерять (землю, площадь).

саржүрмө то же, что **сары жүрмө** (см. **жүрмө**).

саржээк тяньш. (**сары жээк**) то же, что **сардубал**.

саркелде ир. то же, что **сардар**.

саркер ир. то же, что **сардар**; **ошол миң аскердин саркер башчысы** – Ысабек начальник-командир той тысячи кавалеристов – Ысабек.

саркерде ир. южн. то же, что **саркер**.

саркерделүү ист. имеющий в своём подчинении военных начальников; **саркерделүү кан** хан, у которого есть военачальники.

саркерден ир. тяньш. ист. ханский чиновник, на обязанности которого лежал сбор налога зерном с хлебопашцев.

саркынды 1. остаток жидкости в сосуде; небольшая струйка воды, пробивающаяся сквозь запруду; 2. *перен. пренебр.* охвостье; **кулактардын саркындысы** кулацкое охвостье.

саркыт *уст.* остатки пищи и питья, объедки, опивки, оставшиеся от знатного гостя.

сарлан *ир.* порода верблюда.

сармерден *ир.* **сармерден** (*увеселение: присутствующие по очереди исполняют песни, обычно любовные; тот, кто не поёт, рассказывает анекдоты, сказки; в крайнем случае можно лаять, мычать и т.п.*); **сармерден ырта-** петь сармерден участвовать в исполнении сармердена.

сармысак *то же, что сарымсак.*

сарна изжога.

сарочка *р.* сорочка; **жибек сарочка** шёлковая сорочка.

сарп *то же, что сарып; сарп кыл-* расходовать; **сарп кылын-** расходоваться, быть расходоуемым.

сарпай *ир.* 1. одежда, которой одаривают почётных гостей на свадьбе или на пирах; 2. *южн.* подарки отцу жениха и приезжающим с ним гостям со стороны отца невесты.

сарпайы *ир.* 1. *то же, что сарпай* 1; 2. название дорогой материи.

сарпайыла- одаривать гостей одеждой (*на свадьбе, на пирах*); **эки катардан сарпайылап жөнөтөт** (*гостей*) провожают, одарив двумя комплектами одежды.

сарпараса *ир.* *южн.* строительные балки, идущие по верх стены с внутренней стороны.

сарпенке *р.* сарпинка (*ткань*).

сарпооч ковровая попона.

сарпоочто- 1. покрывать (*коня*) ковровой попоной; 2. везти на коне раненого или мёртвого; **атка сарпоочтоп алып келди** *ист.* (*покойника*) привезли, посадив верхом на коня (*чтобы временно скрыть от постороннего глаза смерть*).

сарпоочтот- *понуд.* от сарпоочто-.

сарпоошто- *то же, что сарпоочто-*.

сарсанаа *то же, что сары санаа* (*см. санаа*).

сарт-: **арткан-сарткан** всякие остатки.

сартаман *то же, что сары таман* (*см. таман* I).

сартараш *ир.* 1. *то же, что чачтараз*; 2. (*иначе чач алуу*) *южн. этн.* свадебный обычай: перед свадьбой жениху бреют голову, грудь покрывают платком, во время бритья друзья бросают в платок деньги.

саруула- 1. меняться в лице, бледнеть (*от страха*); **коркуу белгиси байда болуп, өңү саруулайт, муундары калтырайт** у него появились признаки страха: лицо бледнеет, руки-ноги (букв. члены) дрожат; **ирени саруулап, ал алда эмнеден коркуп алган** лицо его побледнело, он чего-то испугался; 2. испытывать страх, бояться; **тамак иче албай, таң атканча саруулап чыкты** он не мог есть, до рассвета был в страхе; **саналса өмүр мүнөтүм, саруулап барат жүрөгүм** *стих.* когда подсчитываются минуты моей жизни, сердце моё трепещет от страха.

саруулан- *возвр. от саруула-, то же, что саруула-* 1; **эриндери бүлкүлдөп, көздөрү булуттанып, өңү сарууланат** губы у него дрожат, в глазах темнеет, лицо бледнеет.

саруурат *ар.* необходимость, потребность; **саруурат бол-** нуждаться; сильно желать; **саруурат болдум Эрмекке, сагындым аны көрмөккө** *фольк.* мне очень нужен Эрмек, соскучился, я хочу его видеть.

сархана *ир.* *южн.* головка кальяна, в которую закладывается табак; **сарханасынын жармы сынган жаман чылым** плохенький кальян, головка которого наполовину сломана.

сарханалуу (*о кальяне*) имеющий головку (*см. сархана*); **күмүш сарханалуу чылым** кальян с серебряной головкой.

сары I (*в произношении часто, в написании иногда – сар*) жёлтый; рыжий (*о волосах*), русый; **сары боёк** жёлтая краска; **жумуртканын сарысы** желток яйца; **сары ит** рыжая или (*в зависимости от густоты окраски*) жёлтая собака; **сары ат** 1) светло-рыжая лошадь; 2) **Сары ат** название звезды; **кер сары** (*о лице*) бледный; **күрөң сары** цвета беж; **кызыл сары** рыжий (*о масти лошади или о рубашке собаки*); **ачык сары** светло-рыжий; **сары ала** (*или сарала*) 1) рыже-пегий (*о масти лошади*), красно-пегий (*о щери рогатого скота*); 2) **Сары ала** (*или Сарала*) кличка коня богатыря Семетея; 3) один из видов беркута; **сары талаа** пожелтевшая степь; 2) осенняя степь; **сары башыл** (*или сарбашыл*) желтоголовый; **ак сары башыл кой** 1) белая овца с жёлтой головой; 2) *эти.* овца, предназначенная в качестве умиловительной жертвы (*цвет безразличен*); **ак сарбашыл кой айт-** предназначить овцу в жертву; **ак сарбашыл кой сой-** принести овцу в жертву; **сары журт** место, где раньше стоял аул (*ровное и без травы*); **сары короо** место старого овечьего загона (*ровное и без травы*) в эпосе **сары журт и сары короо** обычно выбираются для игры в ордо; *см.* ордо 3); **сары жол** большая выючная или скотопрогонная дорога (*в отличие от кара жол колёсная дорога*); **аксак сары атынды ал-** (*или мин-*) или **сары атынды ал-** (*или мин-*) говоря так, один из друзей, поклявшихся ранее во взаимной дружбе, порывает с другой стороной узы дружбы; **аксак сары ат мойнунда** у нас с тобой (*по твоей вине*) всё кончено; **сары оору** 1) желтуха; 2) глубокая печаль; большая забота; **кер сары** (*о лице*) болезненно бледный; **кер сары аял** женщина с бледным лицом; **кер сары кесел** желтуха; **сары аяк** *жеск.* (*о мужчине*) козёл (*если мужское имя Серкебай запрещено*); **узун сары** 1) ранняя весна; 2) голендуха (*время, когда истощаются зимние запасы еды*); **узун сарыга сакта-** хранить про чёрный день; **сары кыр** *то же, что сарыгыр*; **сары таман** *см. таман* I; **сары сойгок** *см. сойгок* I; **сары санаа** *см. санаа*; **сары убайым** *см. убайым* I; **сары изине чөп сал-** *см. чөп*; **сары чийкил** *см. чийкил*.

сары II (*ср. сар* II) слово, входящее составной частью в названия некоторых хищных птиц; **жаман сары** канюк-курганник, сарыч-курганник; **ак сары** (*или аксары*) канюк мохноногий; **кой сары** *то же, что койсары*.

сары III (*о человеке*) осведомлённый о происходящем вокруг; знаток общественных событий; **көптү көргөн карылар, куйма кулак сарылар** *фольк.* много выдавшие старики, памятливые знатоки; **узун кулак сарысы, көк ала сакал карысы** *фольк.* много слышавшие знатоки, седобородые старики.

сары IV *южн.* деревянный остов каркасной постройки.

сарыгайсар то же, что **сары кайсар** (см. **кайсар**).

сарыгарт см. **сарыкарт**.

сарыгыр стог, скирда (продолговатой формы); **үйүп койгон сарыгыр чөптөр** сено, сложенное в стога.

сарыгырла- нагромоздить, навалить горой.

сарык I 1. южн. то же, что **сары** I; 2. сев., то же, что **сары оору** желтуха.

сарык- II капать, вытекать (об оставшейся жидкости).

сарыкайсар то же, что **сары кайсар** (см. **кайсар**).

сарыкарт, **сарыгарт** (см. **карт** I, **какарт**) корка на ране, на язве; **денесине сарыгарт түшүптүр** у него на теле появились язвы с коркой.

сарыктыр- понуд. от **сарык-** II сделать так, чтобы текло по капле; вылить всё до капли.

сарымсак чеснок (гл. обр. дикий); **таштын арасынан сарымсак жулам** я выдёргиваю чеснок среди камней.

сарындыз (травянистое растение из семейства сложноцветных с мощным корневищем, употребляемым в народной медицине по внешнему виду напоминает девясил или небольшой подсолнечник).

сарынжы (в эпосе) род тулупа.

сарып ар. расход, трата; **сарып кыл-** расходовать, тратить; **сарып кылын-** расходоваться, быть расходным.

састап р. разг. 1. то же, что состав; 2. руководящий работник (сельсовета, колхоза, района); **састаптар** руководящие работники.

сасы- дурно пахнуть, издавать зловоние, вонять;

✧**сасыган бай** то же, что **сасык бай** (см. **бай** I 1).

сасык 1. вонючий, зловонный; вонь; зловоние; **уй мурдун, сасык деп, кесип салбайт** погов. корове нос не отрезают потому, что он, мол, вонючий; **сасык ооз** 1) рот, издающий неприятный запах; 2) перен. медведь; 2. (точнее **сасык оюн**) то же, что **сасымай**; ✧**сасык ой** гаденькая мысль; **сасык сөз** неприятное слово; хула, клевета; **кулактан кирген сасык сөз, жүрөккө барып муз болот** погов. вошедшая через ухо хула, дойдя до сердца, превращается в лёд (т.е. ведёт к охлаждению отношений); **сасык үпүп** удод, потатуйка; **сасык да-на** тяньш., южн. название горного луковичного растения с очень неприятным запахом; **сасык эт** ист. скот или вещь, отнятые у вора (кто поймал вора, забирал себе покражу, а вора передавал пострадавшему, который взыскивал с него стоимость украденного); **сасык бай** см. **бай** I.

сасымай название игры в альчики.

сасымөнөк южн. то же, что **сасымай**.

сасыт- понуд. от **сасы-**; **этти, илип койбой, сасытып ийдинер** вы мясо не подвесили, и (поэтому) оно протухло; **калкына кийик эт берип, кан сасытып эт бөлүп** фольк. давая народу своему мясо диких парнокопытных, распространяя запах (их) крови.

сасыткы болтун (яйцо); **бир уядан бир сасыткы** погов. из одного гнезда – один болтун; в семье не без урода.

сасытма охот. падаль, которую подтягивают к капкану, чтобы оставить запах.

сат- продавать; **базарга сат-** продавать на базаре; **сатып ал-** покупать; **сатып алуу** купля; **кайдан сатып алууга болот?** где можно купить? **сатып алуучу** покупатель; **сатып алуучулук шыгы** покупательная способность; **сатып бер-** 1) продать (по чьему-л. поручению); 2)

купить для кого-л.; **Кадыркулга ун сатып берели** – деп, **базарга чыктык** мы пошли на базар, чтобы купить муки для Кадыркула; **базардан барып сүт сатып кел** пойдя купи на базаре молока и принеси; **бир самоор сатып келиптир** они купили (и привезли или принесли) самовар; **алып сат-** заниматься спекуляцией, перепродажей; **алып сатар** спекулянт (перепродавец); **прасол, барышник**; ✧**ат сат-** использовать чужое имя, прикрываться чужим именем; **элиндеги жакшыны «атам»** – деп **атын сатпай айт** фольк. ты говори, не пользуясь именем знатного человека, мол, это мой предок; **көз сат-** пристально смотреть, смотреть с надеждой, с ожиданием; **узун жолду көп карап, көзүн жолго сатабы?** фольк. часто ли он смотрит вдаль, пристально вглядываясь в дорогу? **жанын сата жалбарып** (он) жалобно упрашивая.

сатаң ир. 1. южн. красивый и стройный; щеголиха, щёголь (о молодой женищине, о девушке, о молодом мужчине); **таза кийим кийинген сатаң жигит жакшы экен** фольк. хорош красивый парень в опрятной одежде; **ак сатаң** южн., то же, что **ойсоке**; **адамзатта ак сатаң** – **ак жалын кылып күйгүзөт** фольк. среди людей белая красotka белым пламенем обжигает; 2. сев. (о мужчине) легкомысленный франт; транжир; беспутный; **кесепеттүү сатанды, келтирбей үйгө, кубала** стих. скверного беспутника гони, не пускай в дом.

сатарман продающий, решивший продать; **сатарман болсон, сат** если думаешь продавать, так продавай (не мешкай).

сателлит прям., перен. сателлит.

сатил ир. кастрюля, эмалированная кастрюля.

сатин сатин.

сатира сатира.

сатиралык сатирический.

сатирачыл сатирик.

саттыр- понуд. от **сат-** заставить продать; **кимден саттырдың?** через кого ты продал? **саттырып алдым** я велел купить (и для меня купили).

саттыруу и. д. от **саттыр-**.

сатуу и. д. от **сат-** продажа; **товарларды сатуу** продажа товаров; ✧**кара көзүм сатуу** делай со мной всё, что захочешь; я в полной твоей власти; ✧**кара көзүм сатуу** – деп, **сага кара башым тартуу** – деп фольк. мол, я в полной твоей власти, моя голова (т.е. моя жизнь), мол, тебе подношение.

сатуулаш- рядиться друг с другом, препираться друг с другом; **андышкан айыл конбойт, сатуулашкан дос болбойт** погов. те, кто выслеживает друг друга, в одном ауле не живут; те, кто рядится друг с другом, друзьями не будут.

сатуучу продающий; продавец.

сатуучулук положение или должность продавца.

сатык 1. продажный; покупной; **сатык бозо** покупная (не своего приготовления) буза; **сатыкка сал-** пренебр. пустить в продажу (так, напр., говорили в старину, продавая человека в рабство); **сатыгын алалбай калдым** я продешевил (напр. поторопился или опоздал продать); **сатыкка чыкпай койду** (чтобы продать) подходящей цены не давали, продать не удалось; **сатыкка уй табылса, алат элем** если бы попалась подходящая по цене корова, я купил бы; **соода-сатык** торговля; 2. ист. выкуп; **150 жылкы убада менен сатыкка чыгарылган** он был

выпущен за обещанный выкуп в 150 лошадей; **колго түшкөнү болсо, сатыгы: манап – 100 байтал, букара – 40 байтал** если попадали в плен, то выкуп за манапа -100 кобылиц, за простолюдина – 40 кобылиц; **♦сатык болоюн южн. ласк.** милый мой (обращение к ребёнку).

сатыл- *возвр.-страд. от сат-* продаваться.

сатылгыч, сатылма продажный (*подкупный*).

сатылуу I *и. д. от сатыл-*.

сатылуу II продажный (*предназначенный для продажи*); **шаардын суусу сатылуу** в городе (*даже*) вода продаётся (*букв. продажна*).

сатылыш *и. д. от сатыл-* продажа.

сатынды проданный, приобретённый путём купли-продажи.

сатыш I *и. д. от сат-* продажа.

сатыш- II *взаимн. от сат-*.

сахаба *то же, что сааба.*

сахабат *то же, что сакабат.*

сахна *ар. театр.* сцена; **сахнага кой-** ставить на сцене, исполнять (*пьесу*).

сахналаштыр- *театр.* инсценировать; **ангемени сахналаштырган** он инсценировал рассказ.

сахналаштырыл- *возвр.-страд. от сахналаштыр-*; **романдын сахналаштырылган түрү** инсценированный роман.

сахналык сценический, драматический; **сахналык чыгармалар** драматические произведения.

сачак *южн.* ручное полотенце.

саюз *р. разг. то же, что союз.*

саюздаш- *то же, что союздаш-* II.

саюздук *то же, что союздук.*

сая I *ир. 1.* тень (*как защита от солнца*); **саясы салкын терек** дерево с прохладной тенью; **сая кылар багы жок** у него (*или там*) нет тенистого сада; **2. перен.** защита, покровительство; **сиздердин саяңыздар менен туруп жатабыз** живём под вашим покровительством; **кокус мага мүшкүл келсе, саянарга алынар** *стих.* если вдруг мне будет трудно, примите меня под свою защиту; **саянда сан журт коргодор, капталы жазы кайыным фольк.** (*из оплакивания*) раскидистая ты моя берёза, под твоей тенью могут найти защиту многие тысячи.

сая II *то же, что зая; бул огум сая кетсе, кантем?* что я буду делать, если эта моя пуля пропадёт зря (*т.е. если я промахнусь*)?

саяба *то же, что саябан; бул бак – биздин эртеңки саябабыз* этот (*молодой*) сад – наша завтрашняя тень.

саябалуу *то же, что саябандуу.*

саябан *ир. 1.* приспособление для защиты от непогоды, от солнца; будка на телеге; **саябан араба** крытая узбекская двухколёсная арба; крытый фургон, крытая телега, телега с будкой; **Каныбек да бир саябанга кирип отурду** Каныбек тоже сел в крытую арбу; **2. южн.** зонтик; **3. перен.** тень, прохлада; **турган жерим Араван, туш тарабым саябан** *стих.* живу я в Араване, со всех сторон у меня прохлада; **4. перен.** защита; **сайрап турган күкүгүм, саябан кылган түркүгүм фольк.** ты моя поющая кукушка, ты защита моя и опора.

саябанда- *южн.* наслаждаться прохладой в тени; **жай саратан болгондо саябандап жатпады фольк.** когда наступала летняя жара, он не лежал, наслаждаясь прохладой в тени.

саябандуу тенистый; **саябандуу жай** тенистое место. **саяз** *редко то же, что тайыз.*

саяк бродящий одиноко; бродяга; **саяк менен сагызганга убал жок** *погов.* за бродягу да сороку ответа нет (*в старом быту за безродного бродягу вступиться некому*); **селсаяк** склонный к бродяжничеству, не имеющий пристанища; скитающийся на чужбине.

саякат *ар.* путешествие, дальняя поездка.

саякатта- путешествовать, быть в дальней поездке; **Анжияндагы кызыма барып, бир саякаттап келемин** съезжу я к своей дочери, которая находится в Андижане.

саякатчы путешественник.

саяла- быть под защитой тени, пользоваться или наслаждаться тенью; **анын көркөм паркын аралап, көлөкөлөрүн саялады** гуляя там по красивому парку, он наслаждался тенью; **чынар терек түбүндө саялайлы, туралы** *стих.* давайте побудем в тени чинары.

саялуу тенистый, затенённый.

саян 1. (*о растительности*) реденький, жиденький; **саян чөп** низенькая и реденькая трава; **көктүн саян кези** ранняя весна (*когда трава едва пробивается*); **жалы саян, куйругу аз** грива у него жиденькая, хвост маленький; **2.** отмель; *геогр.* коса.

саянда- понижаться в уровне, мелеть; **суу саяндап калды** вода сбыла, река обмелела.

саяндоо 1. *и. д. от саянда-*; **2.** (*о растительности*) низкорослый и реденький; **саяндоо чөптөр** низкорослые и реденькие травы.

саяпкер *то же, что заяпкер; ат таптаган саяпкерлер* берейторы, тренирующие коней (*готовя к скачкам*).

саяс *миф.* порода медведя; **кызыл аюу саяс бар фольк.** есть там рыжий медведь саяс.

саясат *ар. политика; улут саясаты* национальная политика; **тышкы саясат** внешняя политика; **экономикалык жаңы саясат** *ист.* новая экономическая политика.

саясатчы политик.

саясатчыл 1. политик; **2.** политикан.

саясий *ар.* политический; **саясий окуу** политучёба; **саясий-тарбия жумуштары** политико-воспитательная работа; **саясий бюро** политбюро; **массалык-саясий жумуштар** политико-массовая работа; **саясий-идеялык** идейно-политический; **саясий бөлүм** политотдел; **саясий жетекчи** *воен.* политрук; **саясий укук** политические права; **саясий кыраакылык** политическая бдительность.

саясий *то же, что саясий.*

саят I *ар.* охота на ловчих птиц с сетью; **саят тоскон адамга ак жибектен тор кызык фольк.** человека, охотящегося на ловчих птиц, интересует сеть из белого шёлка.

саят II *южн. то же, что саякат.*

саятта- *то же, что саякатта-.* **саятчы** ловец и тренер на ловчих птиц (*ловит сетью*).

сварка *тех.* сварка.

сварщик *тех.* сварщик.

сводка сводка; **статистика башкармасына келген сводкалар** сводки, поступившие в статистическое управление.

сволочь сволочь.

себей *парное к эбей.*

себеп I *ар.* причина; **эмне себептен** по какой причине, почему; **жаан-чачындар же башка себептер ме-**

нен түшүндүрө албайсың ни атмосферными осадками, ни другими причинами не объяснишь; **жөнү бар себеп** уважительная причина; **себеби...** а причина тому..., а это потому...; **анткен себебим...** а это я сделал (*или поступил так*) потому...; **себеп багынынкы** грам. придаточное обстояательства причины.

себеп II снадобье, лекарство; верное снадобье; **кадимки баатыр Карадоо себеп издеп калыптыр фольк.** настоящий богатырь Карадеу начал искать снадобье; **айлаң келсе, бере көр ажалга себеп дарынды фольк.** если сможешь, то дай верное снадобье от смерти; **ажалдууга себеп жок погов.** от смерти (*букв.* тому, кому пришёл смертный час) снадобья нет; «себеп» деген бир дары умачтай көздү аччу эле фольк. лекарство, называемое себеп, исцеляет полностью (*букв.* совершенно открывает глаза); **эбеп-себеп** лекарство-снадобье; **эбеп-себеп дарыны так ошондо алдырган, бир бергенде дарысын ооруган жери басылат фольк.** лекарство эбеп-себеп он вот тогда достал, дашь только раз того лекарства, и больное место успокаивается (*см.* эбеп); **себеп ээси (в эпосе)** врачевательница; **ооруган жерди баскыла, себеп ээси энелер фольк.** больное место успокойте, матери-врачевательницы.

себепкер ир. 1. виновник; фактор; **себепкер бол-явиться** причиной, быть виновником чего-л.; 2. *то же, что себепкор*; **эң себепкер, дарыгер, кылдатты таап алгамын фольк.** я нашёл искуснейшего целителя, изготовителя снадобий.

себепкор ир. (*в эпосе*) целитель; **бердим дүйнө барымды, себепкорду алдырдым фольк.** я отдал всё своё богатство, вызвал целителя.

себептүү 1. имеющий причину; 2. по причине, вследствие; **мылтыгым жок себептүү** по той причине, что у меня нет ружья; **ооруган себептүү** по болезни.

себет ар. корзина из прутьев; **кол себет** маленькая корзина.

себи ар. мальчик, дитя (*гл. обр. только что отнятое от груди*).

себил I (*в эпосе*) 1. пуленепроницаемое или стрелонепроницаемое одеяние; **себил тон кийип жайланып фольк.** надев на себя себил и приготовившись; «**чарайна**» деген **себил** одеяние, называемое чарайна (*см.*); «**белдемчи**» деген **себил** одеяние, называемое белдемчи (*см.*); 2. оружие; **сүмбөн – кызыл табылгы, үйрөндүн мылтык-себилди стих.** шомпол твой – красная таволга, научился ты ружью-оружию; **жоо жарагы, себилди сом бүтүрчү, темирди стих.** военные доспехи, оружие ковал он из железной болванки.

себил- II *страд. от сеп-* IV.

себилдүү (*в эпосе*) снаряжённый, в полном боевом одеянии и при оружии.

себин- *возвр. от сеп-* IV опрыскивать себя, прыскать на себя; **атыр себин-** опрыскиваться духами, душиться.

себүү и. д. *от сеп-* IV сеяние, брызгание; **суу себүү** брызгание водой.

себүүчү сеятель; **себүүчү машина** сеялка.

себээле- моросить, сеять (*о дожде*); **күн себээлеп жаап турат** дождь моросит.

себээлен- *возвр. от себээле-*, *то же, что себээле-*.

себээлет- *понуд. от себээле-*.

сегиз восемь; **сегиз көчүк** крестец; **сегиз писте южн.** название вышивного узора.

сегиздик восьмёрка.

сегизинчи восьмой.

сегмент мат. сегмент.

седеп ар. перламутр.

сежиде *то же, что сажда*; **сежидеге башын койгондо** когда он делал земной поклон (*в молитве*).

сез I *то же, что сес*; **сез кыл-** или **сез көрсөт-** или **сезин ал-** или **сез ал-** запугивать, страшать, наводить страх; **адамдарга сез кылып** наводя страх на людей; **манаптар кедейлердин сезин алып, коркутуп, мындай иш кылышкан** манапы, страшая и пугая бедняков, такое вот дело творили; **кадимкидей жетилип, душманга салсан сезинди фольк.** когда ты по-настоящему вырастешь и войдёшь в силу и наведёшь страх на врага.

сез II чувство; **сези кетип калды** он впал в бесчувствие.

сез- III чувствовать, чутя, догадываться; **мен суукту сезбейм** я холода не чувствую; **асыл таасирин сез-** чувствовать благотворное влияние чего-л.

сезген- (*орф. сескен-*) бояться, опасаться; **баатыр болсон, жоого кир, көзүңдү жумуп сезгенбей фольк.** если ты богатырь, нападай на врага, не закрывая глаз и не боясь; **скабыргадан сезген-** заболеть воспалением лёгких; **алдынан сезгенген киши** больной гонореей или другой венерической болезнью.

сезгенме (*орф. сескенме*) опасливый или вызывающий опасение; **сезгенме оорулар** 1) венерические болезни; 2) болезни, сопровождающиеся воспалительным процессом.

сезгенүү (*орф. сескенүү*) и. д. *от сезген-*; **скабыргадан сезгенүү** воспаление лёгких; **алдынан сезгенүү** гонорея; венерическая болезнь.

сезгич обладающий интуицией; догадливый, проницательный; сторожкий, чуткий; **мурункусуна караганда байкагыч, сезгич болуп, акылына акыл кошуп алды** по сравнению с прежним он стал более наблюдательным, догадливый, поумнел; **сезгич жүрөк** чувствительное сердце; **жалгыз жүрүүгө сезгич жүрөгү чыдабайт** жить одному – (*этого*) не стерпеть его чувствительному сердцу.

сезгичтик интуиция; догадливость, проницательность; сторожкость, чуткость.

сезде- *то же, что сесте-*.

сездей- *то же, что сестей-*.

сездейиш- *то же, что сестейиш-*.

сезден- *то же, что сестен-*; **секирип качкан сезденнип шайың кана, куба кой? стих.** где, белая овца, та твоя сила, когда ты в страхе бежала прыжками? **Эшимдин чочуланышынан Абыл да сездене баштады** из-за опасений Эшима и Абыл начал испытывать страх.

сездет- *то же, что сестет-*.

сездир- *понуд. от сез-* III дать почувствовать.

сездирүү и. д. *от сездир-*.

сезиктен- настораживаться, опасаться.

сезиктүү подозрительный (*относящийся с подозрением*), опасливый.

сезил- *возвр.-страд. от сез-* III; **үйдүн көк жыты эч кимге сезилбейт** затхлый запах комнаты никто не чувствует.

сезилерлик чувствительный, ощутительный; **сезилерлик зыян** чувствительный урон.

сезим чувство; догадливость, понятливость; **улуттук сезим** национальное чувство; **сокур сезим** *уст.* инстинкт;

аң-сезим *филос.* сознание; **таптык аң-сезим** классовое сознание; **коомдук аң-сезим** общественное сознание.

сезимдүү чувствительный; догадливый, понятливый; **аң-сезимдүү** сознательный.

сезимдүүлүк чувствительность; догадливость, понятливость; **аң-сезимдүүлүк** сознательность.

сезиш- *взаимн. от сез-* III.

сезмексен как бы не чувствующий, как бы не замечающий; **сезмексен болуп** или **сезмексенге салып** сделав вид, что не замечает, не чувствует; прикинувшись не замечавшим, не почувствовавшим.

сезон сезон; **иштин кызуу сезону** сезон разгара работ.

сезондук сезонный; **сезондук жумушчулар** сезонные рабочие.

сезондуу сезонный; **оруп-жыюу – сезондуу иш** уборка урожая – дело сезонное.

сезончу сезонник (*сезонный рабочий*).

сезүү *и. д. от сез-* III восприятие, ощущение, чувствование; **сезүү мүчөлөрү** органы чувств; **сезүү канаттары** *уст.* щупальцы.

сейдана *ир. южн.* чернушка (*однолетняя трава, семенами которой посыпают лепёшки перед печением*).

сейил *ир. 1.* гулянье, прогулка (*ныне – загородная*); **сейил кылып жүргөнсүп, ары-бери басты** он, как бы прогуливаясь, ходил взад и вперёд; **сейилге барган ордо кыз, олжо катын кылды – де фольк.** скажи, что он взял в виде добычи в жёны девушку – ханскую прислужницу, выехавшую на гулянье; **2.** пирушка; (*ныне иногда*) пикник; **сейили менен олтурса, арак ичип мас болуп стих.** когда он сидел на пирушке, пил водку и пьянел; **жекшемби күндөрүн, көл боюна чыгышып, сейил куруп өткөрүшчү жаштар** молодёжь, которая по воскресным дням, отправляясь на берег озера, устраивает пикники.

сейилде- выезжать или выходить на гулянье, на прогулку; **кыз-жигиттер, сейилдеп, көл боюна чыктык** мы, девушки и юноши, выехали на берег озера на гулянье.

сейилдет- *понуд. от сейилде-*.

сейилдик 1. место гулянья; **2.** гулянье, пирушка; пикник.

сейилке *р. разг.* сеялка.

сейин: **сейиндей 1)** исхудавший, изнурённый; **кош Алмакан садаган, сейиндей болуп катпагын фольк.** прощай, милая Алмакан, не изнуряйся и не сохни; **2)** сухопарый, поджарый; **атын сейиндей кылып жаратып алган** он своего коня хорошо вытенировал (*букв. сделал поджарым*).

сейит *ар. рел.* потомок пророка Мухаммеда.

сейм сейм.

сейнек I (*или сейнеп, зейнек, зейнеп*) кукушка-самка (**сейнек** и **күкүк** в народных представлениях – двое разлучённых друг с другом влюблённых, в любовной тоске призывающих друг друга; **сейнек**, кукушка-самка, живёт в наших местах и криком «күкүк!» призывает своего возлюбленного күкүк, кукушку-самца, живущего в дальних краях); **күкүк менен зейнептей** (*тоскует друг о друге*) как две кукушки (*самец и самка*); **күнгөйдөн күкүк кыйкырат, зейнеп менен мундашып фольк.** с солнечного склона күкүк кричит, делясь печалью с зейнеп.

сейнек II *тяньш.* двухлетняя козочка; **улак-сейнек** козлята.

сейнеп *см. сейнек I.*

сейрек 1. единичный, редко встречающийся; **сейрек учурай турган окуя** редкое происшествие, редкий случай; **2.** редкий (*не густой*); **сейрек чыккан буудай** редко взошедшая пшеница; **сейрек жал** редкая грива; **сейрек булут** метео. малая (*букв. редкая*) облачность; **Фрунзе шаары боюнча сейрек булут каптап, жаан-чачын болбойт** в городе Фрунзе ожидается редкая облачность без осадков.

сейректел- разредиться, стать редким, единичным.

сейсери *талас. уст.* девять пудов (*мера сыпучих тел*).

секекте- *то же, что секенде-*; **секектеген жорго минген жигит** парень, едущий верхом на тряском иноходце.

секелек 1. чёлка на лбу у ребёнка (*чаще у девочки*); **секелек баштап карысы, сегиз жүз киши барышты фольк.** пошли восемьсот человек малых и старых; **2.** (*точнее секелек кыз*) девочка, молоденькая девушка; **Бүбүсайра секелек кезинде келип, сегиздин энеси болгуча таяктан башы арылбады** с того времени, когда Бюбүсайра прибыла сюда (*т.е. вышла замуж*) молоденькой девушкой, и до той поры, когда стала матерью восьмерых, она не переставала получать побои; **сегизинде секелек ыркын башка бөлгөнү стих.** в восемь (*лет*) девочка начинает вести себя иначе; **бала секелек 1)** девочка, молоденькая девушка; **өзүм бала секелек, жашым он экиден (или он төрттөн) өтө элек фольк.** я малолетняя девочка, возраст мой не превышает двенадцати (*или четырнадцати*) лет; **2)** мальчик, отрок; **ээрчишип кайда барабыз – эки бала секелек? фольк.** (*о двух будущих богатырях*) куда мы, два мальчика, пойдём друг за другом? (*мы ведь ещё слишком малы*); **3.** *южн. перен. то же, что үбөлүк.*

секелет *р. заклад; чуйск.* задаток.

секенде- **1.** трястись, встряхиваться (*напр. о чёлке лошади или о длинных волосах человека*); **2.** прыгать, встряхивая волосами.

секендет- *понуд. от секенде-*; **камчысын секендеттип** приподнимая свою плеть и потряхивая ею; **уя баскан үлүпчө селделүү башын секендетти** он кивал головой в чалме, как удод, сидящий на яйцах.

секет *ар. 1.* *то же, что зекет*; **2.** *ласк.* милый, любимый, дорогой (*так говорят женщины, лаская детей*); **секет (или секетин) болоюн или секет (или секетин) кетейин** милый, любимый, дорогой мой; **3.** *милая, любимая, дорогая (обращение парня к девушке).*

секетбай 1. любимая, дорогая, милая; **секетбай болоюн** *то же, что секет кетейин (см. секет 2); 2.* песня любовного содержания.

секи небольшой плоский выступ в предгорьях.

секизчек квадратный кусок вышитого бархата, составляющий часть женского туалета.

секилет- **секилетип** сделав в виде уступов, выступов, террасы; **секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым** я велела скрепить арчой в виде выступов и ступенек.

секин *ир.* тихо, тихонько, медленно; **секин тарт, үзүлөт** тихонько тяни, порвётся; **ылдый жүрсөн, секин жүр фольк.** когда двигаешься вниз, двигайся медленно; **аста-секин аяндап, аркамдан жете келерсиң фольк.**

тихонько шагом ты меня догонишь; **секин гана** тихонечко; **секин айт-** сказать тихо, сказать по секрету; **Семетей балам, угуп тур, секин айтар кебим бар фольк.** ты, дитя моё Семетей, слушай, у меня есть что сказать тебе по секрету.

секир- вскакивать, прыгать; **секирип өт-** перепрыгнуть, перескочить; **секирип чык-** прыгнуть, запрыгнуть (*вверх*), вскочить; вспрыгнуть; подпрыгнуть; **секирип түш-** спрыгнуть; **асман, айга секирбе** не прыгай высоко, не очень зарывайся (*букв. на небо, на луну не прыгай*).

секирик скачок, прыжок; **калкынын көпчүлүгү сабатсыз болгон өлкө илимдин жана маданияттын бийиктиктерине аябай зор секирик жасады** страна, большинство населения которой было неграмотно, сделала огромный скачок к вершинам науки и культуры; **так секирик южн.** название кишечного заболевания у овец.

секирт- *понуд.* от **секир-**; **каш секирт-** кокетливо вскидывать брови.

секиртме 1. название болезни овец; **2.** название узора для вышивки; **асман, айга секиртме ашуу** горный перевал с труднопроходимыми уступами, обрывами.

секиртмелүү с уступами, с обрывами; секиртмелүү жол дорога с уступами, с обрывами (*по которой приходится подпрыгивать при проезде на чём-л.*).

секиче 1. *уменьш. от сэнги;* **2.** нары, топчан; **тактайдан секиче жасалган** из досок были сделаны нары.

секичек 1. *то же, что текче;* **2.** *то же, что супа II;* **килем төшөлгөн секичекте чайын чайкап ичип жалгыз гана карыя адам отурат** на застланной ковром супе сидел один-единственный старик и пил чай, слегка покачивая пиалой.

секкиз южн. *то же, что сегиз.*

секкизинчи южн. *то же, что сегизинчи.*

секлатар, секлетар разг. *то же, что секретарь.*

секретариат секретариат.

секретарлык I секретарский; **секретарлык милдеттер** секретарские обязанности.

секретарлык II положение или должность секретаря.

секретарь секретарь; **КПССтин БКсынын биринчи секретары** первый секретарь ЦК КПСС; **партиянын шаардык комитетинин секретары** секретарь городского комитета партии.

сексегей имеющий взъерошенные волосы.

сексей- *то же, что сексенде-.*

сексен I восемьдесят; **жетимиш ашып, сексенге барып калган экенсиз** вы, оказывается, уже перешагнули семьдесят и достигли восьмидесяти лет.

сексен- II южн. *то же, что сестен-.*

сексең *то же, что сансаң.*

сексенде- 1. трястись, колебаться; развеваться (*о волосах*); **сексендеп жүгүрүп келе жатат** он бежит, потряхивая своей косматой головой; **2. перен.** злиться, злобствовать, злобно набрасываться.

сексендет- *понуд. от сексенде-.*

секта секта.

сектант сектант.

сектантчылык сектантство.

сектор в разн. знач. сектор; **социалисттик сектор** социалистический сектор.

секунда секунда; **сааттын секунда стрелкасы** секундная стрелка часов.

секундала-: секундалап секундами.

секүнт разг. *то же, что секунда.*

секция секция.

секциялык секционный.

сел ир. 1. наводнение, бурные потоки дождевых вод или вод от таяния снега; сел, селевой поток;

кар бузулбай, сел болбойт пока не тронется (*не начнет таять*) снег, селевого потока не бывает; **төөнү сел алса, эчкини асманан көр погов.** если верблюда за-topило, так козу смотри (*ищи*) на небе (*ей уже конец; напр. если у бая скот гибнет от бескормицы, то бедняк гибнет. и сам*); **сел алдыр-** допустить, чтобы вода залила бурным потоком; **аппийим аянтына, сел алдырбай, сууну жибер** пускай воду на площадь опийного мака не бурно (*так, чтобы вода не размывала почву*); **2. перен.** поток, лавина, что-либодвигающееся бурной массой; **селдей каптаган аскер** лавина войск.

селби- давать или делать что-л. дополнительно или на смену или в помощь; **үйүмдү селбип алдым** я привёл в порядок свой дом или свою квартиру (*напр. сделал пристройку или обставил мебелью*); **селбип ат миндим** я ехал на сменной лошади (*заменив утомлённую*); **селбип минер буудан жок фольк.** нет скакуна на смену; **элбий-селбий см.** элби-.

селбик то, что дано или получено дополнительно или на смену или в помощь.

селбит- *понуд. от селби-;* **ичигимди селбитип алдым** я подправил, привёл в порядок свою шубу (*я заказал и мне сделали*); **бөдөнө куйрук кылдырыл, селбитил койгун сакалды стих.** шути. ты приведи в порядок свою (*лохматую*) бороду, уподобив её хвосту перепела (*напр. зайдя в парикмахерскую*).

селбүү и. д. от селби- приведение в порядок; ремонтное; **бул машина канча селбүү көрдү экен?** сколько раз эта машина ремонтировалась?

селде I ир. чалма; селде орон- надевать или намазывать (*себе на голову*) чалму; носить чалму; **каза, селде** огромная чалма; **башына чалып ак мата, чекчейтипказа селдени фольк.** намотав себе на голову белую мату, соорудив (*букв. выпятив*) огромную чалму; **арам тамак ак селде** дармодоед в белой чалме (*напр. о мулле*); **ээ, селдене чок түшкүр!** (*очень оскорбительная брань по адресу носящего чалму*) чтоб на твою чалму горящий уголь упал!; **башы селдедей эле болуп калды** голова его совершенно белая (*седая*); он как лунь седой; **селдесине чок түшкөн молдо** пронырливый, хитрый мулла; **селде жип см.** жип.

селде- II уменьшаться, утихать (*о дожде*); успокаиваться; **күн селдеди или жаан селдеди** дождь немного утих; **күн селдейин деп калды** дождь утихает; **акыл ойлоп селдедим** я подумал и успокоился.

селде- III: селдеп ак- течь бурными потоками, течь бурно и в изобилии; **селдеп аккан көз жашы** слёзы, льющиеся ручьём.

селдей- 1. быть в обморочном состоянии, впадать в бесчувственное состояние; **2.** растеряться; **селдее түшү** он (*от неожиданности*) растерялся; **ал селдейин катып калды** он остолбенел; **3.** быть в состоянии безразличия, равнодушия; **терең ойго түшүп, селдейип турган** он стоял глубоко задумавшись, не обращая ни на что внимания.

селдейт- понуд. от селдей-.

селделүү имеющий чалму, носящий чалму, чалмоносец.

селден- изливаться из себя потоком; **кардай эрип селденди** потекло потоком, растаяв как снег.

селдет- понуд. от селде- III.

селдир: элдир-селдир см. элдир.

селдире- то же, что селдей- 2.

селебе (в эпосе) меч, сабля; **селебенин кабы** ножны меча; **мурунунун чоңдугу селебенин кабы окшоп фольк.** величина его носа подобна ножнам меча.

селевеле- южн. то же, что себээле-; **кылыч тийген жеринен селевелеп кан кетти** из места, поражённого мечом, потекла кровь.

селей- то же, что селдей-.

селейт- понуд. от селей-; **алтоон алты жерге селейте чабайын** их шестерых наповал уложу на месте.

селек: жан селек см. жансерек.

селение селение.

селең: элен-селең см. элен.

селесеп: селесеп басылганча пока немного не успокоится, не уляжется; **селесеп басылганда** когда немного успокоятся (или успокоилось), уляжется (или улеглось), когда всё придёт (или пришло) в норму.

селим (в эпосе) массы народные, простонародье (о калмыках).

селискей р. разг. 1. ист. сельский староста; **2.** уст. председатель сельсовета.

селк подражательное слово; **селк эт-** встряхнуться; **атым мүдүрүлүп, көкүлү селк этти** моя лашадь споткнулась, чёлка её встряхнулась; **чачы селк этти** его (длинные) волосы встряхнулись (напр. при прыжке).

селки девушка; красотка; **сен менин сүйгөн селкимсин, бийлеген мени эркимсин фольк.** ты моя любимая девушка, ты властвующая надо мной моя воля; **эшиктин тешигинен бозоюн караган селкинин көзүндөй болуп, чыгыштан Чолпон жаркырайт** на востоке сверкает (звезда) Венера, будто глаз девушки, смотрящей на парня через щель в двери (см. эшик I).

селкилде- качаться колебаться; трястись (напр. на телеге по неровной дороге); сгибаться и разгибаться корпусом (напр. на качелях); **чуудалары селкилдеген ак буура** белый верблюд-жеребец, у которого болтается шерсть на коленях и на шее (см. чууда I).

селкилдет- понуд. от селкилде-.

селкинчек качели; **селкинчек теп-** 1) качаться на качелях (обычно на один конец становится девушка или молодуха, на другой – парень); 2) раскачивать качели (стоя по концам доски); **селкинчек күүлө-** помогать раскачивать качели (стоя на земле); **селкинчек ойно-** развлекаться на качелях; **айлуу түндө селкинчек ойнободум кыз менен стих.** в лунную ночь я не веселился с девушкой на качелях; **селкинчек тээп турган чагында 1)** когда она качалась на качелях; **2) перен.** когда она была ещё девушкой.

село село.

селолук сельский; **селолук совет** сельский совет; **селолук жаңылыктар** сельские новости или сельские новинки.

селпей- 1. иметь неприглядный, бедный, обшарпанный вид; **2. перен.** упрямиться, сопротивляться, не соглашаться.

селпек оборванец, оборвыш.

селпекте- беспомощно трястись, плестись, потряхивая лохмотьями своей одежды;

селпектеп качып баратат он, оборванец, удирает.

селпелек подражательное слово;

селпелек-селпелек эт- трюхать (в плохой одежде, на плохой лошадейке).

селпең то же, что селпек.

селпенде- то же, что селпекте-.

селпендет- понуд. от селпенде-; **аны эмне селпендетип атка мингизип койгонсунар?** что вы его, дрянного, посадили на лошадь? зачем вы этому дрянному дали лошадь, чтобы он ездил? (ведь он не умеет ездить верхом).

селпилде- быть в растрёпанном, несобранном виде (напр. о шерсти животного, об одежде); **даакылары селпилдеп, картаң буура сулады стих.** старый верблюд с растрёпанной шерстью в изнеможении растянулся.

селсаяк (см. саяк) 1. лошадь, бродящая отдельно от косяка, не присоединяющаяся к косяку; **2. перен.** (о человеке) бродячий, оторвавшийся от коллектива; **селсаяк сүрөтчү** бродячий художник или фотограф.

селсаяктан- одиноко брести, тащиться; **селсаяктанып Фрунзе шаарына барды** он потащился в город Фрунзе.

селсебет разг. то же, что сельсовет.

селт подражание, выражающее мгновенность действия; **селт эт-** вздрогнуть; **Шаршени көрүп, Өскөнбай селт этти** увидев Шарше, Оскенбай вздрогнул; **селт этип тура калды** он (от испуга) вздрогнул и остановился; **селт этип, ойгонуп кетти** он вдруг проснулся; **селт эттир-** заставить вздрогнуть; **селт бурулду** он резко повернулся или свернул (в сторону); **селт карат-** заставить вдруг взглянуть; **селт этип да койбойт** а он и в ус не дует, ему хоть бы что.

селтей- то же, что селдей-.

селтек: элтек-селтек см. элтек.

селтең: селтең эт- выразить испуг, изумление лицом и движениями (напр. при неожиданном крике); **кулактарын кайчылаштыра аттар селтең басат** кони, прядая ушами, опасливо ступают.

селтенде- опасливо озиаться; **эмне селтендеп келатасын?** ты что это идёшь, опасливо озираясь?

селтилде- то же, что селтенде-; **селтилдеп, эки жакты, жаза кетирбей, карайт** опасливо озираясь, он всматривается, не упуская ничего.

селүүндө- (ср. серүүндө-) прекратиться, перестать; **жумуштан селүүндөп калган учурунда** когда он прекращал работать, когда он освобождался от работы; **жазгы жаан селүүндөгөн күндөн тартып, курулуш иши кызыган** когда прекратились весенние дожди, строительство пошло полным ходом.

сельпо сельпо.

сельсовет р. 1. сельсовет; **2. разг.** председатель сельсовета.

семантика семантика.

семантикалык семантический.

семафор семафор.

семен разг. то же, что цемент.

семенде- разг. 1. то же, что цементте-; 2. асфальтировать; **жолун семендеп салган (там)** дорогу асфальтировали.

семент разг. то же, что цемент.

сементте- разг. то же, что цементте-.

семестр семестр.

семиз (ср. майлуу) жирный, тучный; **семиз кой** жирная овца; **семиз сорпо** (или майлуу сорпо) жирный суп; **семиз жер** тучная, жирная земля; **жел семиз** рыхло-тучный (о человеке, животном); **ачтын – тогу, арыктын семизи бар** погов. в жизни всякое бывает (букв. у голодного сытый, у худого жирный есть, т.е. голодный человек должен надеяться, что будет сытым, а тощий, что станет жирным); ♦ **семиз от южн.** портулак огородный; **семиз ооз** самонадеянный.

семизде- чувствовать тяжесть ожирения; **семиздеп жүрбөй калды** от ожирения он не может ходить.

семиздик тучность, упитанность; **жогорку семиздик** высшая упитанность.

семиздүүлүк жирность (животного); **койдун семиздүүлүгү жана жүндүүлүгү** жирность и шерстность овец.

семинар семинар; **семинар өткөр-** проводить семинар.

семинария ист. семинария.

семир- 1. жиреть, тучнеть; **жел семирген** то же, что **жел семиз** (см. **семиз**); 2. перен. воспрянуть духом; быть польщённым; **баракелди, баатыр – деп, мактап койсо, семирет** если похвалить, сказав: «молодец парень», – он духом воспрянет; ♦ **кур желге семир-** или **кур талаага семир-** или **мурдуан семир-** зазнаваться, важничать, бахвалиться.

семириш I и. д. от **семир-**; **койдун семиришине туз көп жардам берет** соль очень способствует нагулу овец.

семириш- II взаимн. от **семир-**.

семирт- понуд. от **семир-** 1. откармливать; 2. удобрять; **жер семирт-** удобрять землю; **борго байлап семирт-** откармливать в стойле (не выпасом); 3. перен. (чаще) **көңүл семирт-** или **жан семирт-** доставлять удовольствие, поднимать настроение; **ырчынын ыры уккулуктуу болсо, адамды семиртип коёт** если пение певца приятно, это доставляет человеку удовольствие; **жакшы сөз жан семиртет, жаман сөз жан кейитет** погов. доброе слово настроение поднимает, дурное слово сердце огорчает.

семиртил- страд. от **семирт-** 1. (о скоте) откармливать; 2. (о земле) удобряться.

семирткич удобрение; **минералдык семирткичтер** минеральные удобрения.

семиртүү и. д. от **семирт-** 1. откармливание; 2. удобрение (как процесс); **жер семиртүү** удобрение земли; **жер семиртүүчү** нерселер удобрения.

семирук то же, что **зумурук**.

семишке р. семечки (подсолнуха).

семсөө то же, что **жемсөө**.

сен I 1. ты (сенин род. п., сени вин. п., сага или саа или саган или неправ. са или южн. сана дат. п., сенде местн. п., сенден исх. п.); **сен экөөбүз** мы с тобой (ты и я); **сага айтсам** 1) если я тебе скажу; 2) представь себе; можешь себе представить; **сени менен** с тобой; **сени менен дос эле** с тобой он был дружен; **сенсинби?** это ты? 2. иногда вы; **агаларым, сени издеп, атамды таштап чыккамын фольк.** в поисках вас, мои братья, я ушёл, бросив отца своего; ♦ **сени! или сениби!** я тебя!, ух ты!, чтоб тебе!; **сага кылбасам!** я вот тебе покажу!

сен- II окоченеть, окостенеть; **өлүп, катып сенип калыптыр** он умер и окоченел.

сенат сенат.

сенатор сенатор.

сендел- 1. плестись, с трудом идти; **сенделе басып келе жатат** он плетётся; **сенделип, араң эле аяк шилтейт** он плетётся, едва переставляя ноги; 2. перен. испытывать мытарства; **азабың тартып, сенделдим** я из-за тебя помучился, испытал мытарства.

сенделт- понуд. от **сендел-**.

сендик (ср. биздик) твой; достаточный для тебя; **сендик гана тамак калды** пищи осталось только для тебя, твоя доля, твоя порция; **кийин окусаң да, сендик окуу калаар** успеешь ещё выучиться, учёба от тебя не убежит (букв. если и после будешь учиться, на тебя учёбы хватит); **сендик алым бар** на тебя у меня силы хватит; **сендик болуп сүйлөдү** он говорил за тебя (в твою пользу); **нээти дурус, сендик болот** настроение у него хорошее, он будет твоим (на твоей стороне); ♦ **сендик боло албасам! или сендик болбосом!** (не я буду) если с тобой не справлюсь!, с тобой-то я справлюсь!

сендиректе- ходить, еле передвигая ноги; **сендиректеп жүргөн качкындар** едва передвигающие ноги беженцы; **эси оогон бойдон сендиректеп калган** он потерял сознание и (поэтому) не мог двигаться.

сеней- 1. затвердеть, закостенеть; 2. лишиться способности двигаться.

сенек 1. отвердевший, загрубевший; **сенектей болуп катып калыптыр** очень сильно затвердело; 2. атрофированный, парализованный; **колу сенек** у него рука атрофирована; 3. перен. грубый, невежливый; «сиз» **деген сылык сөз, «сен» деген сенек сөз** погов. слово «вы» – вежливое слово, слово «ты» – невежливое слово; 4. длинные двухпалые деревянные вилы; **сенек сөздөр грам.** уст. 1) послелог; 2) неизменяемые слова.

сени см. **сен** I.

сеники твой.

сенин см. **сен** I.

сенсация сенсация.

сенсациялык сенсационный.

сентабр разг. то же, что **сентябрь**.

сентнер разг. то же, что **центнер**.

сентр разг. то же, что **центр**.

сентябрь сентябрь.

сенчиле- **сенчилеп** подобно тебе, как ты; **бул сага окшогон акын бала, бирок сенчилеп ырдабайт, жазат** вот он такой же акын, как ты, но он не поёт, как ты, а пишет; **мында сенчилеп бекер жүргөн киши жок** здесь нет бездельников, подобных тебе; **катын-балалуу киши сенчилеп жүрөбү?** разве семейный человек ведёт себя, как ты?

сенгире- то же, что **эсенгире-**; **сенгиреп барып жыгылган** он обессилел и упал.

сенгиректе- то же, что **эсенгире-**; **кийимсиз элдин көбү сенгиректеп жүрүшөт, эл кыдырып, кайыр сурап стих.** многие из людей без одежды, обессилев, бродят среди народа, прося милостыню.

сенир покрытый травой высокий гребень горы; **оңурайган сенир** (высокий) гребень, заслоняющий свет; **карга айлангыз сенир** гребень горы, который (даже) ворона не облетит.

сенирдүү (о горе) с высоким гребнем, покрытым травой; **мурунунун таноосу сенирдүү тоонун баткалдай фольк.** ноздри (богатыря) подобны впадинам в горах с высокими гребнями.

сеңке I р. разг. сеянка (мука).

сеңке II р. (или көк сеңке) синька.

сеңсел I: **кара сеңсел** (о человеке, коне) удачливый; **канжыгалуу кара сеңсел** название породы беркута.

сеңсел- II развеваться (о волосах); пушиться (о мехе, усах); **анын ак чачтары желге сеңселе** её седые волосы развеваются от ветерка; **сеңселген мурутун сылап койду** он пригладил свои пушистые усики; **сеңселген суусар тебетей** пушистая кулья шапка.

сеңселт- понуд. от **сеңсел-** II; **чач сеңселт-** взъерошить волосы; **ушул эле тоонун жели кара чачын сеңселтин тарап турбады беле?** разве ветерок этой вот горы не развевал и не расчёсывал её чёрные волосы?

сеңсең то же, что **саңсан**; **сеңсең жака** барашковый воротник; **сеңсең куйрук** пушистый хвост; с пушистым хвостом; **канжыгалуу кара сеңсең** см. **сеңсел** I.

сеп I 1. приданое (одежда, украшения, утварь, но не скот); **Солтобайга беремин кызымды сонун түркүн сеп менен фольк.** я отдам за Солтобая дочь свою с разнообразным роскошным приданым; 2. перен. прибавка; **бака сийсе, көлгө сеп погов.** лягушка помочится – озеру прибавка; и бородавка телу прибавка.

сеп II (чаще в сочет. с **жан**) успокоение, отдых; **жанын сеп албай эле, кечке иштедим** я работал до вечера без отдыха; **бир күн болсо да, жайлоого көчүп, сеп ала турушпайбы?** что же они хотя бы на день не откочуют на летовку и не отдохнут? **экөө бир аз жайланып, шамалдан сеп алып отурушкан** они вдвоём, кое-как укрывшись от ветра (в укрытии), сидели и отдыхали; **жанын сеп алдыргысы келет** ему хочется отдохнуть; **жанын сеп алдырсын** пусть он немного отдохнёт; **сеп болбоду** не помогло; успокоения не принесло.

сеп III усиление к словам, начинающимся на се; **сепсемиз жирный-жирный.**

сеп- IV (деенр. сээп) сыпать, посыпать; сеять; брызгать; **короого бир аз суу сээп кой, чаны басылсын** полей (побрызгай) немного во дворе, пусть пыль приобьётся; **буудай сеп-** сеять пшеницу; **суу сепкендей басылды** совершенно замерло, затихло, улеглось (будь то приятное или неприятное).

сепаратизм сепаратизм.

сепаратист сепаратист.

сепаратор сепаратор.

сепараттык сепаратный; **сепараттык договор** сепаратный договор.

сепе парное к **кепе**.

сепей- быть шупленьким, заморышем, замухрышкой (гл. обр. о детях, молодых женщинах); **сепейген жаман** никудышный замухрышка.

сепил крепостная стена, бастион.

сепилдүү имеющий крепостную стену, окружённый крепостной стеной.

сепкил 1. веснушки; **сепкили жок, ак жүздүү** белолицый, без веснушек; **сепкил жүздүү** с веснушчатым лицом, веснушчатый; 2. матежи.

сепкилден- покрываться веснушками.

сепкилдүү веснушчатый, с веснушками.

сепкич сеятель; **сепкич машина** сеялка.

септе- слово, употребляющееся обычно в паре с **эпте-** или в сопровождении **эпте-** (см.).

септет- см. **эптет-**.

септеш- помогать друг другу, делиться друг с другом в нужде; **жардынын кызын септешип атып узатты** дочь бедняка выдали замуж, собрав ей приданое.

септир- понуд. от **сеп-** IV.

септиримиш: **септиримиш болуп** делая вид, что велел посеять; **экпепсинер, сеппепсинер дедирбес үчүн эктиримиш, септиримиш болуп коё салат** чтобы не сказали, мол, вы не посадили, не посеяли, он делает вид, что велел посадить, посеять – и всё.

септириш- взаимн. от **септир-**.

септөө и. д. от **септе-** уст. исправление, налаживание, ремонтное.

септөөчү уст. исправляющий, ремонтирующий; **септөөчү устакана** ремонтная мастерская.

септүү (о невесте) с приданым, имеющая приданое; **септүү кыз** невеста с приданым.

сер I то же, что **зер** I; **алтын, күмүш, сер бердим фольк.** я дал золото, серебро и злато.

сер II ир. (гл. обр. южн.) первая часть сложных слов, выражающая обилие; **серсакал** бородатый, с большой густой бородой; **серсакал абышка** бородатый старик;

сердымак жадный.

сер III южн. поясничный позвонок.

серап ир. южн. много, обильно; **мал серап** эде скота было много.

сербаа ир. редко драгоценный.

сербегей торчащий; **чачы сербегей** у него волосы растрёпаны, торчат (напр. у ребёнка); **кичинекей сербегей!** ласк. ах, ты мой крохотный! (так, напр., мать говорит ребёнку).

сербей- быть маленьким, едва заметным; чуть виднеться (о чём-л. маленьком); **төрт чөмөлө чөп кепенин үстүндө сербейип турат** на лачуге торчат четыре копынки сена; **сербейген кичине сакалы бар** у него торчит маленькая реденькая бородёнка; **балам, сербейбей чай кайнатыша койсон боло** ты, дитя моё, лучше бы помог чай кипятить, чем торчать (без дела).

сербейт- понуд. от **сербей-**; **сакалын сербейтип** выставив свою жиденькую бородёнку.

сербенде- (о ком-чём-л. маленьком) двигаться, шевелиться; **кичинекей сербендеген кызым бар** есть у меня дочурка (худенькая, маленькая); **муруттары секирчүдөй сербендеп, эриндерин эркисиз эки тиштеди** стих. жиденькие усы его задвигались, будто готовые прыгнуть, и он дважды невольно прикусил себе губы.

сербендет- понуд. от **сербенде-**; **колдорун сербендетип** размахивая (худенькими) ручонками; **сакалын сербендетип, сүйлөп отурат** он говорит, тряся своей жиденькой бородёнкой.

серге южн. то же, что **сергек** 2; **кырсыкка серге** бол остерегайся неприятных случайностей.

сергек 1. бодрый; бодрствующий; **көңүлү сергек** он в бодром настроении; 2. осторожный, осмотрительный, чуткий; бдительный; **сергек бол-** быть настороже; **сергек мамиле** чуткое отношение.

сергекси- уподоб. от **сергек** стараться казаться или мнить себя осторожным, осмотрительным, чутким.

сергектен- освежиться (*напр. на лёгком прохладном ветерке*), почувствовать бодрость; **тоонун желине сергектене түштү** он освежился на горном ветерке; **алтын жер Украина – менин жерим, чаңкасам, суунду ичип сергектендим стих.** золотая земля Украина – моя земля, когда меня томит жажда, я пью твою воду и освежаюсь.

сергектент- *понуд. от сергектен-*.

сергектик 1. бодрость; **2.** сторожка, осмотрительность, чуткость; бдительность; **анын үнүн сергектик менен угушкан** к его голосу чутко прислушивались.

серги- 1. проветриваться, освежаться; подвигиваться; **кир сергисин** пусть бельё проветрится, пусть бельё немного подсохнет; **күн сергиди** погода немного прояснилась; **көөнүм сергиди** я успокоился; я чувствую себя хорошо; **2.** освободиться, облегчиться; **жумуштан сергий түшкөн кезде** немного разгрузившись от работы.

сергигенс- *уподоб. от серги-* как бы проветриваться; слегка проветриваться; как бы подвигиваться; немного подвигиваться.

сергилен отдых, освежение; **сергилен тарт-** отдохнуть, освежиться; **тоого чыгып, бир аз сергилен тартып келейин** я съезжу в горы, немного отдохну; **түткунду сурап нетесин, сергилен тартып жатпаса? стих.** зачем спрашивать узника (*о его сомочувствии*) – ведь он не отдыхает!

сергит- *понуд. от серги-* давать отдых; освежать, проветривать; **мээнизди сергитип албасаныз, жаман болот** плохо будет, если вы не дадите отдыха своему мозгу; **ат сергитип ал-** дать отдых коню; **кийим-кечек, жууркан-төшөктү, күнгө жайып, сергитип алалы** давайте-ка развесим на солнце одежду, постель и проветрим.

сергитиш *и. д. от сергит-*.

сергитүү *и. д. от сергит-*.

сергүү *и. д. от серги-*.

сердек *то же, что зардек.*

сердымак *см. сер II.*

сере I 1. навес (*помещение, закрытое только сверху*); крыша над хлевом, сараем; **2.** небольшой навес из циновки для сушки курта (*см. курут I*) или (*южн.*) для сушки фруктов и т.п. (*иногда навес заменяет разостланная на земле циновка*); **3.** *тяньш.* полка для вещей; **4.** *тяньш. перен.* небольшой холм; **✧ баркы сере** его авторитет велик; **баркы сере – эл башкарган адам** его авторитет велик – он управляет народом; **колун мандайына сере тутуп то же, что серепчилеп** (*см. серепчиле-*).

сере II ширина слегка раздвинутых четырёх пальцев (*мера длины*); **бээнин казысы сере чыгыптыр** слой брюшного жира кобылицы оказался толщиной в четыре пальца.

сере III: **тандын эре-сересинде** как только забрезжил рассвет.

серегей (*о чём-л. маленьком, невзрачном*) одиноко торчащий; **✧ серегейим! ласк.** малыш ты мой!

серей- 1. одиноко торчать; **эгилген пахта арасында серейген сере турат** среди посеянного хлопка торчит навес; **2.** лишиться способности двигаться, замереть; **аттан кулап, жер кучуп, кулап жатыр серейип фольк.** свалившись с коня и распластавшись на земле, лежит ничком без движения; **эси чыгып серейип фольк. (он)** замерев от страха.

серейт- *понуд. от серек-*; **«чш-ш! акырын сүйлө!» деп, сөөмөйүн серейтет** он поднимает указательный палец и говорит: «ш-ш! говори тихо!»; **союл менен серейте чаап ийди** он оглушил дубиной.

серек I: **жан серек** *то же, что жансерек.*

серек II дворняга, пёс; **келеринде дүнүйө – бүрдөп турган терексин, кетеринде дүнүйө – үрүп чыккан серексин фольк.** когда приходишь ты, богатство, подобно ты распускающемуся дереву; когда уходишь ты, богатство, подобно ты лающему псу; **✧ көк серек** волк.

сереле- (*ср. сере II*) измерять длину четырьмя слегка раздвинутыми пальцами.

серенде- I. двигаться прыжками (*о ком-л. маленьком: о ребёнке, зайце, о маленьком или съёжившемся человеке и т.п.*); **куштан качкан коёнчо, серендеп Корун калыптыр фольк.** Корун побежал прыжками, как заяц, убегающий от хищной птицы; **2.** (*о чём-л. маленьком*) торчать; **ичке куйруктарын көтөрүп, серендеп чуркаган сур чычкандар гана жүрөт (там)** бегают только серые мыши, подняв свои тонкие хвостики.

серендет- *понуд. от серенде-*; **кулакчынын эки кулагын серендетип коё жиберип** распустив (*в стороны*) уши малахая; **камчысын кетмен чынап отурган Кадырга серендете** потрясая своей плетью (*и гроззя*) Кадыру, который сидел, отбивая свой кетмень.

серендеш- *взаимн. от серенде-*; **серендешип токтошуп, бирин-бири боктошуп фольк. (всадники)** торча (*на конях*) останавливались, друг друга браня.

серенки талас. *то же, что ширенке.*

сереп I *южн. то же, что сарап II.*

сереп II: **сереп сал-** *то же, что серепчиле-*; **ааламга сереп салбайт** он всё и всех ни во что не ставит, он ни с кем и ни с чем не считается.

серепте- I. *то же, что серепчиле-*; **кашына Дилвар серептеп колун, чыдамсыз күтөт Муратбек жолун стих.** приложив руку к бровям, Дильвар с нетерпением ждёт Муратбека; **2. перен.** ждать с нетерпением; **Семетей анык сен болсоң, серкебиз качан келет – деп, серептеп жүрөт кыргызын фольк.** если ты действительно Семетей, то киргизы твои с нетерпением ждут, мол, когда же явится наш вожак.

серепчи: **серепчи сал-** *то же, что серепчиле-*.

серепчиле- смотреть вдаль, приложив щитком руку к глазам, всматриваться из-под ладони; (*в эпосе*) смотреть в подозрную трубу; **колун чекесине серепчилай карады** приложив ладонь ко лбу, он всматривался.

сержамгыр *ир.-кирг. южн.* дождливый.

серик *разг. то же, что цирк.*

сериктир- *то же, что сергит-*.

сериктирүү *то же, что сергитүү*; **ооруканадан чыгарып алгандан кийин, анча-мынча күн сериктирүү үчүн Абдылданыкына алып келген** чтобы дать (*ему*) после больницы несколько дней отдохнуть, (*он его*) привёз в дом Абдылды.

серин *парное к бирин*; **бирин-серин өрүк көчөттөрү менен теректер сербейишет** торчат там и сям саженцы абрикоса и тополя.

серинде- *парное к биринде-*.

серия серия.

сериялуу серийный; **сериялуу өндүрүш** серийное производство.

серке 1. *то же, что эркеч*; 2. *перен.* вожак; **серкеси болбой, эл болбойт** *погов.* без вожака народа не бывает; **ак серке** мясной бульон, приправленный кумысом или айраном; **серке сан** *см. сан* 1.

серкүлөр *разг. то же, что циркуляр.*

серме- махать, взмахивать; выбрасывать руку, чтобы схватить или схватиться *за что-л.*; **канат серме-** взмахнуть крыльями; **колун кескин сермеп, китепче менен столду бир салды** решительно взмахнув рукой, он с силой стукнул книжечкой по столу; **колун алыска карай сермеп койду** он махнул рукой в даль; **кармайын – деп сермесе, чегиртке секирип кетет** он протягивает руку, чтобы схватить, а кузнечик упрягивает; **колун сермеді эле, эч нерсе илинген жок** он выбросил руку, чтобы схватиться (*напр. падая*), но ни за что не зацепился; **колун сермеп, сүйлөдү** он говорил, размахивая руками (*или рукой*); **калем серме-** писать, строчить; **✧ кол серме-** 1) покушаться, посягать; 2) стараться прибрать к рукам.

сермегиле- *многокр. от серме-*; **канаттарын сермегилеп** размахивая крыльями.

сермел- *возвр.-страд. от серме-*; **бүгүнкү күн он алтыга сермелдин** сегодня тебе пошёл шестнадцатый (*год*); **абаны карай сермелди** он взвился вверх; **✧ таң сермелди** забрезжил рассвет.

сермеле- хвататься то за одно, то за другое; быть готовым вот-вот схватить; **агып кете жаздадым, Жинди-Суудан сермелеп стих.** хватаясь то за одно, то за другое, я чуть было не был унесен (*речкой*) Джинди-Суу; **Аккуладай тулпардын куйругунан сермелеп фольк.** (*преследуя, он*) готов был вот-вот схватить за хвост скакуна Аккулу; **сермелеп уч-** лететь рывками или взлетать рывками.

серп 1: **серп сал-** бросить взгляд, взглянуть; **серп салып, зоо түбүнөн көрдү бир топ текени стих.** взглянув, он увидел под скалой группу диких козлов; **серп салган жагы кызыл өрт фольк.** куда он бросит (*грозный*) взгляд, там пылает (*букв. красный*) пожар.

серп- II махать; делать порывистые, резкие движения; швырять в сторону (*напр. борзая лисицу*); бросать противника через ногу в сторону (*в борьбе*); **серперимде балыкты, чаян келип сугунду фольк.** когда я хотел выдернуть (*попавшую на удочку*) рыбу, подплыл сом и проглотил; **ал чочугандай жуурканды серпе ачты** он, будто в испуге, рывком сорвал с себя (*букв. открыл на себе*) одеяло; **түндүктү кайыра серп-** закинуть тундук (*см.*); **суунун салкыны бетке серпет** прохлада реки бьёт в лицо (*освежая*); **✧ каш серп-** (*кокетливо*) повести, взметнуть бровями; **кашты серпе ташташы (её)** манера поводить бровями; **мурут серп-** подстригать усы (*по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье*).

серпил- *возвр.-страд. от серп-* II рвануться, встряхнуться; делать порывистые, резкие движения; **серпиле карады** он грозно взметнул глазами; **серпилип ойно-резво, весело играть; семиз бээ, тай союп, серпилип ойноп жатынар фольк.** зарезав жирную кобылицу и жеребёнка, резвитесь, веселитесь; **серпилип качкан** они удирали в беспорядке; **мен тургай, сен кетсең да, чымындын канат, серпилгенчелик болбойт** если не только я, но и ты уйдёшь, и тогда (*это*) не почувствуется, даже как взмах крыльев мухи; **муругу татынакай болуп серпилген** усы у него были аккуратно подстрижены; **туман серпилди туман** сразу рассеялся.

серпилиш- *взаимн. от серпил-*.

серпилт- *понуд. от серпил-*; **аткан жерден Аккелте серпилтип сегиз аярдын башын жулуп кеткени фольк.** как только выстрелило (*ружьё*) Аккелте, оно разом сорвало головы восьми кудесникам.

серпим размах, рывок.

серпимиш: **серпимиш бол-** делать вид, будто машешь, производишь порывистые движения (*см. серп-* II); **дүкөрт менен мурутун серпимиш болуп** делая вид, будто подстригает ножничками свои усы.

серпинди то, что отскакивает в результате размахивания, порывистых, резких движений (*см. серп-* II); **толкундун серпинди кырлары** гребни волн; барашки (*на воде*); **өрттөнгөн ошо казандын серпиндиси тийбесин** чтоб не коснулись искры от котла, находящегося в пламени.

серпиндүү порывистый; **серпиндүү жел** порывистый ветер.

серпит- *то же, что серптир-*.

серпиш I и. д. *от серп-* II схватка.

серпиш- II *взаимн. от серп-* II хватать и дёргать друг друга; схватываться.

серпишүү и. д. *от серп-* II сражение, схватка.

серпөөр *сев. 1. охот.* дуги капкана, раскладные щипцы капкана; 2. резкий удар, хватка; **жүргөн жери чан болгон, серпөөрү кызыл кан болгон фольк.** где он ехал, пыль поднималась, от его резких ударов алая кровь появлялась.

серпөөч *сев. то же, что серпөөр* 1.

серптир- *понуд. от серп-* II; **мурут серптир-** заставить подстричь усы (*по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье*); **киши сыяктанып, мурутунду серптирип алсаң боло** следовало бы тебе, как делают люди, подстричь себе усы; **серптирген мурут** подстриженные усы; **боз жерден тоодак серптирип, коктудан коён тептирип фольк.** в сухой степи ловя дроф (*пуская кречета, чтобы он рывком схватил дрофу*), по впадинам (*см. кокту*) ловя зайцев (*пуская кречета, чтобы он ударил когтями*); **✧ каш серптир-** заставь повести бровями; **тиги келинчекке каш серптирип кой** скажи (*или дай знак*) вон той молодухе, чтобы она взметнула бровями.

серпүү и. д. *от серп-* II; **бүркүт бир серпүү менен бээни жарып өлтүргөн** беркут одной хваткой убил кобылицу.

серсакал *ир.-кирг. бородатый (с большой и густой бородой).*

серсөвлөт *ир.-ар. южн.* напыщенный, чванливый; **жамандын баары серсөвлөт** дурные все чванливы.

серт *ир.* некрасивый, непривлекательный на вид, неприятный на вид; **жарганат көзгө серт, көрүүгө суук** летучая мышь глазам неприятна, на вид противна; **сырты серт, бирок ичи сулуу, өңү кара болсо да, көңүлү таза адамдар азбы?** разве мало людей внешне неприглядных, внутренне красивых, у которых лицо чёрное, сердце чистое? **көзүмө серт учурады или көзүмө серт көрүндү** он на меня произвёл неприятное впечатление; мне он не понравился; **өңү серт** у него лицо некрасивое, непривлекательное; **өңү деле серт, өзүнүн элден бөлүнгөн жакшы сапаттары деле байкалбайт** и лицо-то у него неприятное и хороших-то качеств, которыми бы он выделялся, у него нет; **өңүм серт болсо, тоо арасында мени ким**

көрүп жатты эле если лицом я некрасив, так кто же меня в горах видит; **өнү да анча серт эмес** и лицом она не так непривлекательна.

серттик внешняя непривлекательность; **серттигине карабай, көзгө жылуу, шок өстүргөн баладай** несмотря на то, что он внешне некрасив, он симпатичен, похож на шаловливого (букв. воспитанного шаловливым) ребёнка.

серүүн 1. умеренной температуры, прохладный, освежающий; **серүүн жел** лёгкий приятный ветерок; **этти серүүн жерге илип кой, сасыбасын** повесь мясо в прохладное место, чтобы не протухло; **2. перен.** неприятный, неодобрительный; **серүүн кылган сөзүмдү, шерменде кылган өзүмдү фольк.** к словам моим он отнёсся с неодобрением, меня он осрамил.

серүүндө- (ср. **селүүндө-**) охлаждаться, прохлаждаться; **серүүндөп жүр-** ходить или ездить освежаясь, прогуливаясь, отдыхая; **серүүндөп, тоого чыгып келели** давайте съездим в горы и освежимся; **Семетейди багынтып, серүүндөп келчү сен эмес фольк.** тебе не (удастся) подчинить Семетей, выехав как на прогулку (это не так легко).

серүүндөт- понуд. от **серүүндө-** **1.** подвергать действию прохлады, приятно охлаждать; **2. перен.** представлять неприятным, не одобрять, порочить кого-что-л.; **серүүндөтпө сөзүмдү, шерменде кылба өзүмдү фольк.** не порочь мои слова, не срами меня.

серүүндөтүү и. д. от **серүүндөт-**.

серүүндөш- взаимн. от **серүүндө-**; **жай күндөрүндө, көлгө түшүп, серүүндөшөт** летом они купаются в озере и освежаются.

серчи то же, что **сыйкырчы**.

сес угроза, запугивание, острастка; **сес кыл-** или **сес көрсөт-** или **сес билгиз-** или **сесин ал-** угрожать, запугивать, страшить; **адамдарга сес кылып, аркы-терки жүрүп жүр** чтоб было острасткой людям, ты прохаживайся взад-вперёд; **сес кылбай эле кой** брось запугивать; **Касейинге сес көрсөткөндөй тигилер чыйрак** они ходят (или держат себя) так бодро, как будто хотят нагнать страху на Касейна; **сес көрсөтүү** запугивание; **бул да өзүнчө сес көрсөтүү** это тоже своего рода запугивание; **анын да сесин койду** он и его запугал; **сеси бар то же, что сестүү.**

сескен- см. **сезген-**.

сескенме см. **сезгенме**.

сескенүү см. **сезгенүү**.

сессия сессия; **Жогорку Советтин сессиясы** сессия Верховного Совета; **илимий сессия** научная сессия.

сесте- грозить, угрожать, наводить страх.

сестей- опешить, остолбенеть (от испуга); испуганно остановиться.

сестейиш- взаимн. от **сестей-**.

сестен- возвр. от **сесте-** испытывать страх, пугаться;

Сооронбайдын кумсарган өнүн көрүп, Карабек сестене түштү увидя нахмуренное лицо Сооронбая, Карабек испугался; **жүрөгү болкулдап, сестене түштү** он испугался, сердце у него сильно забилося.

сестенүү и. д. от **сестен-**; **кур бекер сестенүүнүн кереги эмне?** зачем зря пугаться? **сестендеш-** лезть в драку, набрасываться со злобой; **сес көрсөтүп кыркына сестендешип калыптыр фольк.** угрожая сорока из них, он лез в драку.

сестет- понуд. от **сесте-** пугать; наводить страх.

сестра (медицинская); **сестра, келип, башыма үч катар жаздык коюп берди** подошла сестра и подложила мне под голову три подушки.

сестүү наводящий страх, грозный; внушительный; **бир саамдай Зайнага сестүү карап турду да, Калпакбай уулу столду дүп муштады** некоторое время Калпакбаев грозно смотрел на Зайну, а потом трахнул кулаком по столу.

сетер 1. то же, что **ыйык 2:** **сетер көтөр-** то же, что **ыйык көтөр-** (отсюда и значение 2); **2.** захудалый, замухрышка, никудышный, барахло; **тамактан башкага жарабаган сетер** он, замухрышка, способен только есть, ни на что другое не годится; **сетер күн** дрянная рабыня (оскорбление по адресу женщины); **адам эмес сетер** не человек, а барахло; **ар кай жерде бал камыш, сербеет сетер кыздардай стих.** там и сям торчит тощий камыш, будто тоненькие девочки.

сетирей- быть захудалым, замухрышкой; **сетирей-ген! бран.** замухрышка!

сех разг. то же, что **цех**.

сеялка сеялка.

сибер (Сибирь) р. ист. каторга; **сиберге айда-** сослать на каторгу (букв. в Сибирь).

сиберлет- ист. сослать на каторгу (букв. в Сибирь).

сиво парное к пиву; **пиво-сиво деген ичимдик суусундарды оозуна албайт** напитки вроде всякого там пива он в рот не берёт.

сигнал сигнал; **сигнал бер-** подать сигнал; **кырсык сигналы** сигнал бедствия; **сигнал түштү** поступил сигнал.

сигнализация сигнализация; **автоматтык сигнализация** автоматическая сигнализация.

сиз (ср. **силер**) вы (вежливое обращение к одному лицу); **сиздерге** вам (когда к каждому в отдельности обращаются на вы).

сиздик отвл. от **сиз;** **сиздин сиздигинизге** только для вас, только ради вас (напр. сделать что-л., продать подешевле и т.п.).

сий- мочиться; **сиерге чоло болбой калды** дохнуть некогда (букв. помочиться времени нет); **караганга сийген ит буттанып** (о человеке, у которого одна нога короче) уподобляясь псу, мочащемуся на куст караганника (см. **караган**); **✧эрдин төшөгүнө сий-** (о жене) нарушить супружескую верность; **башка жаман адатым болсо болоор, бирок эримин төшөгүнө сийбейм** может быть и есть у меня дурные привычки другого свойства, но супружеское ложе (мужа своего) я не оскверню; **отко сий-** проявлять полную разнузданность, бесноваться; **ташка сийди** у него дети неудачные (букв. он на камень помочился; ср. **сийдик 2**); **ташка сийген экеним** у меня дети оказались неудачными; **өлүгүнө ит сийсин!** см. **өлүк 1**; **тузга сий-** см. **туз 1**.

сийгек страдающий недержанием мочи; **✧ит сийгек** то же, что **ак караган** (см. **караган**).

сийгелекте- 1. повторно мочиться, часто мочиться; **2. перен.** свирепствовать, злобно и с визгом браниться.

сийгиз- то же, что **сийдир-**.

сийдик 1. моча; **2. разг. фольк. эвф.** семя, сперма; **сийдиги бир, жатыны башка** (дети) одного отца, но разных матерей; **кара айгырдын сийдигинен болгон**

кулун жеребёнок, происходящий от вороного жёребца; тукуму ушундай, сийдиги ушундай таков уж он отроду, по природе; суу сийдик разг. (о мужчине) бесплодный; арам сийдик незаконнорождённый; Азизкандын Алмамбет – арам сийдик уулу экен фольк. Алмамбет – незаконнорождённый сын Азизхана; сийдиги булут айланып фольк. (он) оказавшись в крайне бедственном, тяжёлом положении.

сийдиктеш (ср. киндиктеш) дети или детёныши, происходящие от одного отца и разных матерей.

сийдир- понуд. от сий-; атынды сийдирип ал дай своему коню помочиться; ♠тузга сийдир- см. туз I; сийдире тартып жиберди он здорово огрел.

сийпа- то же, что сыйпа-.

сикүнт разг. то же, что секунда.

силдире: силдире-силкмек название игры.

силер 1. (ср. сиз) вы (обращение ко многим); силер кимсиңер? вы кто такие? силер тараптан с вашей стороны; 2. чуйск. (ср. тув. силер, уйг. силэ) вы (вежливое обращение к одному лицу, гл. обр. женщины к мужчине).

силк- трясти, встряхивать; тебетейиң кар болуп турат силкип кой у тебя на шапке снег, стряхни; колду жай силкти он слегка махнул рукой; копшутуп силк-прям., перен. расшатывать, потрясать.

силкилде- трястись (от злости, в гневе); мага келип, силкилдеди подойдя ко мне, он затрясся от злости.

силкилдет- понуд. от силкилде-; таягын силкилдетип потрясая своим посохом; колун көтөрө силкилдетип потрясая высоко поднятой рукой; бай сакалын силкилдетип трясая своей большой бородой; жакадан алып силкилдетти он схватил за воротник и тряс.

силкилдетме тряский; силкилдетме жол тряская дорога.

силкиме чуйск. сильно разваренное мясо барашка.

силкин- возвр. от силк- встряхиваться; силкин-нип-кагын- 1) отряхнуться, стряхнуть с себя (напр. отряхивать полы своей одежды); 2) перен. отмахнуться, отшатнуться (не моё дело, я вмешиваться не буду); кагын-нып-силкингендер да, мурдун чүйрүп баса бергендер да болуптур были и такие, которые отмахнулись, были и такие, которые, (недовольно или брезгливо) сморщив нос, уходили.

силкинт- понуд. от силкин- заставить встряхнуться; встряхивать, трясти; чөптүн башын силкинткен жел да жок и ветерок даже не дунет (букв. нет ветерка, который бы заставил верхушки травы заколебаться).

силкинүү и. д. от силкин-.

силкиш- взаимн. от силк- совместно трясти, вытрясать.

силкмек парное к силдире.

силкүү и. д. от силк-; кагуу-силкүү же- подвергаться помыканиям и издевательствам.

силлабикалык лит. силлабический.

силос силос; жүгөрүнүн силосу кукурузный силос.

силосто- силосовать; жүгөрүнү силосто- силосовать кукурузу; саман-топонду силосто- силосовать солому, мякину.

силостол- страд. от силосто- силосоваться; жүгөрүнүн силостолгон бакалынан жегенде саан уйлар чака-чака сүт берет фольк. когда корова ест силосованную кукурузную солому, она даёт молоко ведрами.

силостоо и. д. от силосто- силосование; жүгөрүнү силостоо силосование кукурузы; тоют силостоо силосование корма.

силостук силосный; силостук жүгөрү силосная кукуруза; силостук траншейлер силосные траншеи.

символ символ; достуктун символу символ дружбы; көгүчкөн – тынчтыктын символу голубь – символ мира.

символдук, символдуу символический.

символизм символизм.

символист символист.

симметрия симметрия.

симметриялуу симметричный.

симметриялык симметрический.

симулянт симулянт.

симуляция симуляция.

симфония симфония.

симфониялык симфонический; симфониялык музыка симфоническая музыка; симфониялык оркестр симфонический оркестр.

сингармонизм лингв. сингармонизм.

синдикат синдикат.

сино парное к кино; кино-сино кино и тому подобное.

синоним синоним.

синтабир разг. то же, что сентябрь.

синтаксис синтаксис.

синтаксистик синтаксический.

синтез синтез.

синтетикалык синтетический;

синтетикалык каучук синтетический каучук.

синч то же, что сынч.

сиң- впитываться; внедряться; усваиваться, перевариваться (о пище в желудке); этим сиңбей турат, чай ичели попьём-ка чаю, а то мясо, которое я ел, не переваривается; элге синелек терминдер бар есть термины, которые ещё не освоены народом; угар жерге сөз айт, синер жерге суу төк погов. говори там, где слушают, воду лей там, где впитывается; ♠сөөгүнө сиңген (это) вошло ему в плоть и кровь.

синди 1. младшая сестра (в отношении старшей сестры, но не брата; ср. карындаш I 2); агасын көрүп, ини өсөт; эжесин көрүп, синди өсөт погов. глядя на старшего брата, растёт младший; глядя на старшую сестру, растёт младшая; 2. младшая родственница (в отношении старшей).

синдиче сестрёнка (см. синди).

синимдүү удобоваримый, легко перевариваемый; аш болумдуу, синимдүү, ак эмгектен тапканы стих. честным трудом заработанная пища легко переваривается.

синимталдуу (о пище) питательный, удобоваримый.

синир I сухожилие.

синир- II понуд. от сиң- 1. впитывать; усваивать, переваривать (пищу); майлуу тамакты көп жесем, синире албайм если я много поем жирной пищи, я её не усваиваю; 2. перен. присваивать; ♠эмгек синир- вложить труд, потрудиться; эмгек синирген артист заслуженный артист.

синирил- возвр.-страд. от синир- II; ♠синирилген эмгек вложенный труд.

синирт- понуд. от синир- II; эмгек синирт- заставить вложить (свой) труд.

сиңирүү *и. д. от сиңир-* II освоение, усвоение; **тамак сиңирүү** переваривание, усвоение пищи; **эмгек сиңирүү** вложение труда.

сиңиш- *взаимн. от сиң-*; **✧жыт сиңишип калган** они сжились, они неразлучны (*напр. муж и жена*); **кадыр-көңүл сиңишип калган кишилер** близкие приятели.

сире I *то же, что зире* I.

сире II *ир. южн. в отриц. обороте* совершенно, совсем, ничуть; **сире жакпады** совсем не понравилось.

сирень сирень.

сиренке *то же, что ширенке.*

сиреш- затвердеть; сжаться; **бүткөн бою сирешкен** он весь съёжился.

сири *южн. парное к мири.*

сирк *разг. то же, что цирк.*

сирке I 1. гнида; **сирке баш** 1) голова в гнидах; тот у кого голова в гнидах; 2) *перен.* неряха; **бирин эки кылып, битин сирке кылып погов.** блоха с лошады, а вошь с корову (*букв. одно двумя делая, вошь гнидой делая*); 2. *перен.* украшения в виде выпуклых точек; **сирке төккөн сев.** орнамент в виде мелких выпуклых точек; **кыруусуна шакектин берметтен сирке төктүргөн стих.** кольцо он велел украсить мелким жемчугом; **✧сиркеси суу көтөрбөйт** к нему на козе не подъедешь; он закапризничал; **сиркедей** малюсенький; **сиркедейи-нен билем** я знаю с раннего детства; **сиркедей** да ничуть; **сиркедей да өзгөргөн жок** он ничуть не изменился; **сиркедей айып жок** нет никакого недостатка.

сирке II *ир. укус.*

сиркек *то же, что исиркек.*

сиркектен- *то же, что исиркектен-.*

сиркеле- 1. покрываться гнидами; 2. *перен.* покрываться мелкими выпуклыми украшениями в виде точек; **бермет менен сиркелеп, пил сөөгүнөн сабы бар стих.** есть (*у меча*) рукоятка из слоновой кости, украшенная мелкими жемчужинами.

сиркелүү тот у кого много гнид.

сиркилде- *то же, что зиркилде-.*

сиркулар *разг. то же, что циркуляр.*

сироп сироп.

сироптол- приправляться сиропом; **сироптолгон суу** вода с сиропом.

система *в разн. знач.* система; **шайлоо системасы** избирательная система; **акча системасы** денежная система; **системага келтир-** или **системага сал-** приводить в систему.

системалаш- приходить в систему, систематизироваться.

системалаштыр- *понуд. от системалаш-* приводить в систему, систематизировать.

системалаштыруу *и. д. от системалаштыр-* систематизация.

системалуу систематический.

системдеш- *то же, что системалаш-.*

системдештир- *то же, что системалаштыр-.*

системдүү *то же, что системалуу.*

ситат *разг. то же, что читата.*

ситеп *парное к китеп.*

ситуация ситуация.

скамейка **скамья;** кузовго скамейкалар коюлган в кузове (*автомашины*) поставлены скамейки; **айыпкер-**

дин скамейкасы или *уст. сот скамейкасы* скамья подсудимых.

скважина *горн.* скважина; **нефть чыгуучу скважина** или **нефть скважинасы** нефтяная скважина.

сквер сквер; **фабриканын алдындагы сквер** сквер, расположенный перед фабрикой.

скептик скептик.

скептицизм скептицизм.

скидка скидка (*понижение цены*).

склад склад (*помещение*).

складчы заведующий складом.

скрипач (*ср. кыякчы*) скрипач.

скрипка (*ср. кыяк II*) скрипка.

скульптор скульптор.

скульптура скульптура.

слесарлык профессия слесаря, слесарство.

слесарь слесарь.

слёт слёт; **пионерлердин слёту** слёт пионеров.

слябинг *тех.* слябинг.

смена смена; **эртен мененки смена** утренняя смена;

сменанын мастери сменный, мастер.

смендеш работающий с кем-л. в одной и той же смене.

смета смета; **чыгымдардын сметасы** смета расходов.

снайпер снайпер.

снаряд снаряд; **башкарылуучу снаряд** управляемый снаряд.

собогой *ир.* предсказатель, вещун.

собо́л *ар.* вопрос; **собо́л бер-** или **собо́л сура-** задать вопрос, спросить; **кайра мага собо́л берет** он повторно задаёт мне вопрос; **Акылжан Мээнетбектен собо́л сурады** Акылджан спросила Мээнетбека.

собо́ло *то же, что зобо́ло;* **көтөрүлүп собо́лон, сонун жолго чыгыпсың фольк.** твой авторитет поднялся, ты вышел на прекрасный путь.

собрание *разг.* собрание; **собраниеге баратам** я иду на собрание.

собур: **кобур-собур** шушуканье, пересуды; **алардын кобур-собурун андыдым** я следил за их шушуканьем; **айыл арасындагы кобур-собур басылды** в ауле перешёптывания и пересуды прекратились.

совда *ир. южн.* любовная страсть, страстная любовь; муки любви; **өтө кыйын иш экен ашыктыктын совдасы фольк.** муки страстной любви очень тяжелы.

совет совет; **Советтер Союзу** Советский Союз; **министрлер совети** совет министров; **ССР Союзунун Министрлер Совети** Совет Министров Союза ССР; **СССР Жогорку Совети** Верховный Совет СССР; **эл чарба совети** совет народного хозяйства; **айылдык совет** сельский совет; **илимий совет** учёный совет; **Эмгек жана коргоо совети** *ист.* Совет труда и обороны; **Советтер өкмөтү** *уст.* 1) *то же, что Советтик бийлик* (*см. советтик*); 2) *то же, что Советтик өкмөт* (*см. советтик*).

советтеш- советизироваться.

советтештир- *понуд. от советтеш-* советизировать.

советтештирүү *и. д. от советтештир-* советизация.

советтик советский; **Советтик бийлик** Советская власть; **Советтик өкмөт** Советское правительство; **Советтик Кыргызстан** Советская Киргизия; **Советтик Армия** Советская Армия; **советтик соода** советская торговля.

совлу южн. *то же, что зөөлү*; **темирден мойнуга совлу салган** ему на шею он надел железную цепь.

совнарком *ист.* совнарком.

совур ар. южн. название второго месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 апреля по 21 мая; **совур айында күн совурлайт** в месяц совур гремит гром.

совурла- южн. (см. **совур**) (о грома) греметь; **күн совурлайт** гром гремит.

совхоз совхоз.

совхоздук совхозный; **совхоздук имараттар** совхозные постройки.

согон лук дикий (*общее название*); **сопу согон жебес, жесе, кабыгын да койбос** погов. набожный лука не ест, если начнёт есть, то и шелухи не оставит.

согоно: **согоно болгон теке** козёл с распухшей (*после кастрации*) мошонкой; **согоно болгон киши** мужчина, утративший способность иметь потомство (*гл. обр. в результате венерической болезни*).

согончок пятка; **согончогу канабаган аял** женщина, не имевшая детей (*букв. женщина, у которой пятки не покрывались кровью*); **согончогу канабай, көрбөдүм перзент баланы фольк.** пятки мои кровью не покрывались, не имела я детей; **узунуң өспөй, туураң өс, согончогуң куурап өс!** (брань по адресу девочек) *не расти в длину (как человек), расти в ширину (как скот), расти с сухими пятками (т.е. чтобы у тебя не было детей)!*

согул- *возвр.-страд. от сок-* II стукаться, ударяться; **кагылып-согулуп** см. **кагыл-**; **согулайын** *то же, что айланайын* (см. **айлан-** 3), *то же, что кагылайын* (см. **кагыл-**); **согулайын энеке** милая моя матушка (*тебя я не стою*); **элден айланайын, журттан согулайын!** мой милый народ, мой любезный народ (*я тебя не стою*) !; **акылыңдан согулайын** преклоняюсь пред твоим умом (*где уже мне до твоего ума!*).

согум 1. убойна (*животное, предназначенное на убой*); **ат картайса, согумга жарайт; эр картайса, сонунга жарайт** погов. если конь состарится, годен на убойну; если молодец состарится – на удивление (*его уму*); 2. мясо, заготовленное впрок или животное, откармливаемое для убоя на зиму; **согумга эки бээ байлап турат** он откармливает на убой двух кобылиц; **согумдун этинен бардыр** есть, наверное, у него заготовленное впрок мясо; **кыштык согумунуз менин мойнумда** мясо для тебя на зиму – за мной (*я тебя обеспечу*); **согумдай байла-** откармливать как на убой.

согур южн. *то же, что суур I.*

согуу и. д. *от сок-* II удар, ковка, битьё молотом; **жүрөк согуудан токтолду** сердце перестало биться (*наступила смерть*).

согуш I и. д. *от сок-* II 1. биение; **жүрөк согушу** биение сердца; 2. война, сражение; **дүйнөлүк согуш** мировая война; **империалисттик согуш** империалистическая война; **адилет согуш** справедливая война; **басып алуучу согуш** захватническая война; **кансыз согуш** холодная война; **жеке согуш** поединок; **согуш аракеттери** военные действия; **согуштун кырында** на грани войны.

согуш- II *взаимн. от сок-* II драться, сражаться; **согушуп жаткан армия** действующая армия.

согуштук военный, воинский; **согуштук аракеттер** военные действия; **согуштук даярдануулар** военные

приготовления; **согуштук курулуш** военное сооружение; **согуштук кишилер** военные люди, военные; **согуштук базалар** военные базы; **согуштук наам** воинское звание; **согуштук коммунизм** *ист.* военный коммунизм.

согуштур- *понуд. от согуш-* II.

согуштуруу и. д. *от согуштур-*.

согушчан драчливый.

согушчул 1. воинствующий; 2. *уст.* военный.

соё (ср. **соёчор**): **соёдой болуп эле, качып берди** он удирал без оглядки; **соёдой кубалап эле, артыман түшүп алды** он неотступно преследует меня; **артынан соёдой түштү** он за него взялся по-настоящему; **артынан соёдой түшпөсө, болбойт** если (*за это, за него*) не принялся по-настоящему, не выйдет (*из этого, из него*) ничего.

соёлон- (о *массе*) стремительно ринуться, хлынуть.

соёчор бычок оленя двух-трёх лет.

соз I южн. (о *человеке*) смирный, тихий; **эдэмдэ бай-ов соз эдем, соз башымды шок кылдым фольк.** среди людей я был простоватым, смирным, смирную голову свою я сделал озорной.

соз- II протягивать, вытягивать; **жүн соз-** прясть шерсть; **жибек соз-** прясть шёлк; **аштык айдар уулум бар, жибек созор кызым бар стих.** у меня есть сын, который сеет хлеб, у меня есть дочь, которая прядёт шёлк.

созгонсу- *уподоб. от соз-* II тянуть, протягивать; *перен.* оттягивать, откладывать в долгий ящик (*напр. решение*).

созгула- *многокр. от соз-* II.

созгунда- несколько затягиваться; подвергаться проволочке, затяжке; **иштин аягы созгундады** окончание дела затянулось.

созгунчук затяжка, проволочка.

создук- 1. тянуться, длиться; **үн создугуп угулуп турду** слышался протяжный звук (*голоса*); **иш создугуп кетти** дело затянулось; 2. *перен.* плестись, еле-еле двигаться (*от усталости*).

создуктур- *понуд. от создук-*; эмне үчүн ишти создуктуруп жатышат? почему они затягивают дело?

создур- *понуд. от соз-* II; **тизгин жайып жиберип, атынын арышын создуруп жиберди** опустив поводья, он ускорила шаг своего коня.

созмо 1. растянутый, вытянутый; 2. *оттяжка* (*оттягивание срока*).

созолон- тянуться, вытягиваться, протягиваться; становиться протяжным; **түтүн созолонот** дым вьётся, тянется; **созолонгон чаң** вздымающаяся столбом пыль; **созолонуп ырда-** петь монотонно и протяжно.

созолонт- *понуд. от созолон-*; **мукамдуу обонго салып, аягын созолонтуп барып бүтүрдү** запев мелодично (*букв. на мелодичный мотив*), он конец пропел протяжно.

созул I: **созул-сыпаа** *то же, что сыпаа*.

созул- II *возвр.-страд. от соз-* I 1. вытягиваться, удлиняться; **жүлүндөй түтүн созулат** дым поднимается ленточкой; **узакка созулган иш** надолго затянувшееся дело; **жумушчулардын забастовкалары созула берди** забастовки рабочих всё продолжались (*или затягивались*); 2. *перен.* быть спокойно-грациозным, скромным и неразговорчивым; **созулуп эле олтурат** он сидит спокойно и безмолвно; **байдын келининдей созулуп** грациозно

двигаясь (или степенно сидя), будто байская молодуха; **созулган жакшы келин** очень приятная и степенная молодуха; **азыр ал арагын коюп, жибектей созулган жигит болду** теперь он бросил пить водку и стал как шёлковый.

созулма протяжный, вытянутый, длинный; долгий; тягучий; **созулма үндүү** лингв. долгий гласный.

созулмалуу имеющий способность становиться протяжным; **созулмалуу үндүү** то же, что **созулма үндүү** (см. **созулма**).

созулт- понуд. от **созул-** II; **чаң созулткан кол** многочисленное войско (букв. войско, вздымающее пыль столбом).

созулунку слегка вытянутый; слегка протяжный; **созулунку үн** протяжный звук.

созункура- слегка вытягивать; **мойнун созункурап, Омор Сабырды бийиктен карады** Омор, слегка вытянув шею, сверху вниз посмотрел на Сабыра.

созуу и. д. от **соз-** II вытягивание; оттяжка, проволочка.

сой I парное к **той** I.

сой- II 1. сдирать кожу, резать (животное); **соёрмун сенин теринди фольк.** я сдеру с тебя шкуру; **кеп сой-сдирать (кожу) целиком (и с головы) для чучела; туюк сой-** сдирать (кожу до головы) чулком (на бурдюк); **уй сойсоң, үч күн үйүнө жолобо, жылкы сойсоң, жети күн үйүнөн чыкпа** погов. корову зарежешь – три дня домой не показывайся, лошадь зарежешь – семь дней из дома не выходи (говядина вкусна подсолённая, а конина – свежая); **соёрун сойдук, тогуз катын кантип артабыз?** погов. зарезать-то (скотину) мы зарезали, а кто будет книжку чистить? (напр. в план-то мы работу включили, а как выполнить её?); 2. разг. делать операцию (хирургическую); **суюп каптагандай** точь-в-точь, ни дать ни взять, вылитый; **баласы атасына союп каптагандай** сын – вылитый отец.

сойгок 1. скользкий (напр. спуск с горы после дождя); **сары сойгок** полёгшая осенняя густая пожелтевшая трава; **чөп сары сойгок болуптур** трава пожелтела и полегла (на горных пастбищах в конце лета); 2. **тяньш.** тятка с рукояткой поперёк лезвия (служит для копания земли в тесных местах, напр. для бокового подкопа в могиле); 3. **тяньш.** то же, что **сүйрөткү**.

сойголокто- соскальзывать.

сойгуз- то же, что **сойдур-**.

сойдун парное к **ойдун**.

сойдур- понуд. от **сой-** II; **кой сойдур-** заставить резать овцу или овец; **кородон малды сойдурбай, Кожожаш этти жегизген фольк.** (охотник) Коджоджаш кормил (свой народ) мясом, не допуская, чтоб резали скот из загонов; **касаптай сойдур-** заставить безжалостно истреблять (гл. обр. людей); **жер сойдуруп келишет** едут, взрывая копытами землю или оставляя глубокий след (гл. обр. о большом количестве всадников); **дубан-дубандын эли жер сойдуруп, баатырдын ашына келишет** на поминки батыра всадники валом валият из разных уездов (см. **дубан** 1).

сойдурт- понуд. от **сойдур-**; **кой сойдурт-** заставить резать овцу.

сойдурул- страд. от **сойдур-**.

сойдуруш- взаимн. от **сойдур-**.

сойжылан южн. то же, что **сөөлжан**.

сойку 1. волочок (жердь с привязанными к концам её верёвками; служит для сволакивания скошенного сена в копны); 2. **перен.** (о женищине) легкомысленная, ветреная; ветреница; **үч эрден чыккан сойку** трижды разведённая ветреница.

сойкут то же, что **сойку** 2.

сойло- 1. ползти на животе (о человеке); ползти, за-ползть; забираться внутрь; **жылан чөптүн арасы менен сойлоду** змея ползла в траве; 2. **перен.** распластаться, растянуться замертво; **мына ушу жерде сойлойсун!** ты вот на этом самом месте растянешься мёртвым!; **сан колдон коркуп койбогон, согушкан адам сойлогон фольк.** он несметного войска не боялся, человек, схватившийся с ним, падал (букв. распластывался) замертво.

сойлок (или **кара сойлок**) овсюг.

сойлокто- двигаться быстро по извилистой линии (напр. о коростеле в высокой траве); двигаться ловко, расторопно, бодро (о стройном); **сойлоктогон келин** стройная и расторопная молодуха; **сойлоктогон ат** стройная и бодрая лошадь; **ат арыктан сойлоктоп өтүп кетти** лошадь бодро и красиво перескочила через канаву.

сойломо ист. пренебр. должностное лицо, взимавшее налог с живых, выдавая их за умерших и присваивая эти деньги.

сойлот- понуд. от **сойло-**; **бирөөн сойлотту** одного из них он уложил (убил); **аркага найза сойлотуп** вонзая в спину копьё; **артына найза сойлотуп фольк.** поражая его в спину копьём.

соймондо- то же, что **соймондо-**; **баягы белгисиз табыш угулбай, соймондогон ак нерсе көрүнбөй калды** давешний голос перестал быть слышимым и что-то белое извивавшееся стало (совсем) невидимым.

соймондо- двигаться быстро и извиваясь; **жылан соймондоп, ийинине кирди** змея, извиваясь, быстро вползла в свою нору; **тили соймондоп, бат сүйлөгөн неме экен** он такой, что язык у него быстро работает, и он быстро говорит; **жылан тилдери соймондоп, Мейликандын ата-энесин арбап жибершти** их змеинные (лукавые) языки быстро заработали и обворозили родителей (девушки) Мейликан.

соймондот- понуд. от **соймондо-**; **тил соймондот-** высовывать язычок и двигать им (о змее); слегка высовывать язык и двигать им (о человеке); **кызыл тилин соймондоткон жалындар ошол тегеректи бүт жарык кылып жиберди** пламя, высовывая свой красный язык, осветило всё вокруг.

сойрот- талас. то же, что **соорот-**.

сок I: **сок жаңгыз** южн. один-одинёшенек, единственный.

сок- II 1. ударять, бить; биться (о сердце, пульсе); **жеткире сок-** добить; **тамыры согот** у него пульс бьётся; 2. ковать; **темирди кызыганда сок** погов. куй железо, пока горячо; 3. класть (глинобитную стену); **ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот** он у людей глину готовит, штукатурит, (глинобитные) постройки кладёт; 4. вязать, плести, ткать; **колго соккон пайпак** чулки ручной работы (букв. вязанные на руках); **колго соккон жүн жоолук** шерстяной платок ручной работы; **мээлей сок-** вязать варежки; **өрмөк сок-** ткать армячину; **чабыра сок-** плести корзину; 5. (о ветре) дуть;

мелүүн жел согот ожидается (букв. будет дуть) умеренный ветер; **б. перен.** урвать; **кымтып соккондору мындай турсун көрүнө жок кылгандары да толуп жатат** уж оставим то, что они урвали тайком, но и того, что они открыто забрали (букв. уничтожили), вполне достаточно; **✧кудай төбөбүздөн сокподубу!** ох, и осрамылись же мы (букв. разве бог не стукнул нас по макушке)!

сокбилек большой деревянный пест (для *деревянной ступы*); **сокбилекти ала коюп, салмак менен таштай баштады** взяв пест, она начала увесисто опускать его (в ступу, т.е. *толочь*); **сокбилектей чачтуу** (о *женщине*) с длинной и толстой косой.

сокконсу- *уподоб.* от сок- **II**; **оргуп-оргуп чаң чыгат – сокконсуйт шамал аркырап фольк.** пыль клубами вздымается, будто свирепый ветер дует.

сокку отпор, удар; **кыйраткыч сокку** сокрушительный удар; **кыйраткыч сокку урулду** был нанесён сокрушительный удар; **аёосуз сокку** жестокий удар; **сокку же** получить удар.

сокмо: **сокмо жол** неудобная узкая тропинка, езда по которой изматывает всадника; **жалгыз аттын сокмо жол** неудобная тропинка для одной лошади; **сокмо дубал** глинобитный забор, глинобитная стена; **сокмо там** глинобитный дом; глинобитная стена; **сокмо чапан** халат из домашней (*кустарной*) армячины.

сокмок **I** тропинка.

сокмок **II** тяжесть *чего-л.* опускающегося; **чоң муштумдун сокмогуна эле жыгылды** он свалился просто от того, что на него опустился (но не ударил) здоровенный кулак; **балтанын сокмогу тийгенде эле кыйрап калды** развалилось только от того, что на него опустился тяжёлый топор; **туягынын сокмогу чулу ташты бузгандай фольк.** тяжесть его копыта способна раздробить монолит.

соко р. плуг; **соко айда-** пахать плугом; **соко жык-** закончить пахоту; **соко жыгылгандан бери** с той поры, как закончилась пахота; **✧соко таш** молотильный камень.

сококто- подпрыгивать, сидя на коне с плохой рысью; трюхать на плохенькой лошаде; **мен бастырсам, желип жетет сококтоп; мен тездетсем, уйча чуркай баштады стих.** я еду шагом – он на кляче, трюхая рысью, догоняет; я побыстрее – он начинает бежать по-коровьи.

соколо- действовать плугом, пахать плугом; **соко соколоп жүргөн дыйкан** крестьянин, занимающийся земледелием.

соколуу владелец плуга, тот, кто имеет плуг; **аттуусу – атын, соколуусу – сокосун кошот** тот, кто имеет лошадь, лошадь отдаёт (в *колхоз*), тот, кто имеет плуг, отдаёт плуг.

сокондо- подпрыгивая, встряхивать головой; **таажыларын саландатып, сокондоп согушуп жаткан короздор** петухи, которые дерутся, встряхивая гребнями и подпрыгивая.

сокоо *то же, что соко.*

сокочу плугарь; **дың кантарып жүрүшкөн сокочуларды көрдү** он увидел плугарей, поднимающих целину.

соксогой имеющий взъерошенные (в *виде копны*) волосы.

соксой- 1. торчать, выпирать, выпячиваться; **жылан-баш соксоюп олтурат** он сидит, выставив свою непо-

крытую голову; **соксойбой, жуурканыңа жат** не торчи, ложись на своё одеяло; **олтурган Жолой оксоюп, олут алып соксоюп фольк.** сидел громадина (*богатырь*) Джолой, заняв место и выставившись; **2.** быть неподвижным и молчать; **соксоюп жалгыз олтурат** он сидит молча в одиночестве (*не делая никаких движений*); **моло таштай соксоюп төрдө отурат** он сидит молча на почётном месте, как истукан.

соксойт- *понуд.* от соксой-.

соксок (в *эпосе*) название хищного зверя.

соксокто- бежать вприпрыжку; **уйлар качат соксоктоп** коровы убегают взбрыкивая; **жети баштуу ал кемпир сокосуна минип соксоктоп фольк.** семиголовая та старуха уселась в свою ступу и понеслась вприпрыжку.

соксондо- 1. быть взъерошенным, подниматься копной (о *волосах*); выдаваться шишом; **сагызган секирип соксондойт** сорока прыгает (*подскакивая, выпячивается*); **2. перен.** ершиться, разъяряться.

соксондоо *и. д.* от соксондо-.

соксондот- *понуд.* от соксондо- взъерошивать, поднимать копной (*волосы*).

соксондотуу *и. д.* от соксондо- взъерошивание, поднимание копной (*волос*).

соксуй- *то же, что соксой-.*

сокто **I** (или **ак сокто**) название горного травянистого растения, похожего на овёс.

сокто- **II** подумать, учесть; **иштин артын сокто** ты подумай о последствиях (*этого*) дела; **сабыр кыл, досум, токтогун, иштин артын соктогун фольк.** потерпи, друг мой, подожди, подумай о последствиях дела (*которое ты собираешься совершить*).

соктук- 1. задирать, быть задирой, забиякой; **2.** наталкиваться, сталкиваться; **көрүнгөн кишиге соктуга бересиң** ты задираешь каждого встречного; **лампочкага соктугуп, канаттарын дирилдетет (бабочка)** налетев на лампочку, бьётся крыльями; **тоо башынан соккон жел, төмөн карап, бирден бирге соктугуп кетип жатты** ветер, дувший с вершины горы, наталкиваясь то на одно, то на другое, уходил вниз; **✧жолдо жолдошума соктуга өткүн** по пути загляни к моему товарищу; **эмгекке соктуккан кол** натруженная работой рука.

соктуккуч задира, забияка.

соктуктур- *понуд.* от соктук-.

соктур- *понуд.* от сок- **II**; **сөздү соктура бер** говори не переставая; **✧ойду-тоону соктура бер- см. ой II.**

соку ступа (*деревянная*); **соку түп чуйск.** 1) то, что остаётся на дне ступы при толчении; 2) подстилка под ступой; **сокуга салып күйшөдү** положив в ступу, он толлок; **✧соку балтыр** толстоногий; **соку баш** 1) большая, но пустая голова; 2) большеголовый дурак; **соку кант уст.** голова сахару; **соку билек** или **соку баласы** *то же, что сокбилек.*

сокуй- выставляясь, быть неподвижным и мрачным, хмурым; **сокуюп олтур-** сидеть неподвижно (*с непокрытой головой*) и хмуриться; **эмне сокуясың, барсан болбойбу?** что ты (*здесь*) торчишь, почему не идёшь? **✧башы сокуйган** у него голова шишом.

сокуйт- *понуд.* от сокуй-.

сокула- *толочь* в ступе.

сокулат- *понуд.* от сокула- заставить *толочь* в ступе.

сокулатуу *и. д.* от сокулат-.

сокулоо и. д. *от сокула-* толчение в ступе.

сокур (или **көзү сокур**) слепой, слепец; **эки көздөн айрылып, сокур болдум** я лишился двух глаз, стал слепым; **катыным сокур – жаным тынч** *погов.* жена моя слепа – душа моя спокойна; **сокур киши** слепой человек; **сокурдун тилегени** (или **сураганы**) – **эки көз** *погов.* чего желает (или *просит*) слепой – это два глаза; **✧сокурга таяк карматкандай болду** вот теперь всё ясно (*букв.* будто слепому посох в руки дали); **эми сокурга таяк карматкандай ачык түшүндүм** теперь я понял всё полностью; **сокур тыйынга арзыбайт** или **сокур тыйынга турбайт** ломаного гроша не стоит; **сокур ийне игла** со сломанным ушком; **бирөөнүн сокур ийнесине кара са-наган жан эмесмин** я даже на чужую иглу без ушка не покушался (*т.е. никому зла не желал*); **сокур эрдик** бесшабашная храбрость (*когда из одного молодечества на иттык лезут*); бесшабашность, лихачество; **сокур тоом** из едва заметный след; **сокур тоом изим калаар** после меня (*от моей работы*) кое-какой след, думаю, останется; **сокур тоомдоп эле жазат** он пишет кое-как, по догадке (*а не основываясь на фактах*); **сокур чырак** едва мерцающий светильник; **сокур жылан** змея, у которой как бы две головы (*утолщение на хвосте напоминает голову*); **сокур жумуш** кое-какая работёнка (*не настоящая, а так себе*); **сокур чымыны бар акын** акын (или *поэт*) с намёками на какое-то дарование; **сокур күүн бар эмес беле, ошону чертчи** ведь какая-то мелодия (*что-то вроде мелодии*) у тебя получается, сыграй-ка её; **ак кагазга сокур** неграмотный; **сокур уй кудук көргөнсүп, саа эмне болду?** ты всё об одном и том же (или *одно и то же*), что с тобой? (*напр. то и дело просишь денег или только и знаешь, что в кино ходишь и т.п.*); **сокур токмок** см. **токмок**.

сокурай- иметь вид слепого или кривого на один глаз.

сокурайган кривой или имеющий вид кривого на один глаз.

сокурайт- *понуд.* *от окурай-*.

сокурак, сокурек кривой на один глаз.

сокурдук (сокурлук) слепота.

сокурек см. **сокурак**.

сокурлук см. **сокурдук**.

сокуча *то же, что жанаяк*.

сол I 1. левый; **сол кол** левая рука; **2.** левое крыло (*армии*), левый фланг; **оң-сол** правое и левое крыло (*армии*), фланги; **3. уст.** (*часто сол түштүк жак*) север; северный; **сол желкелик жак** северо-восток; **4. перен.** неправильно, нехорошо; **кылган иши сол** он неправильно сделал, он нехорошо поступил.

сол II 1. прокос; **сол-сол кылып чабат** он косит широкими прокосами; **сол тарт-** делать прокос; **тарткан солдорунун энин карагыла!** смотрите, какой ширины прокосы он делает!; **2.** скошенная трава, лежащая по прокоосу; **3.** дорожка на маковом поле для прохода работающего на нём человека; полоса макового поля между двумя дорожками; **башкалар бир сол отогончо, Абдиш бир жарым солдон** отоду пока другие пропалывали по полосе, Абдиш пропалывал полторы полосы.

солбу- 1. выбирать то одно, то другое (*не зная, на чём остановиться*); **ат бутун солбуп турат** лошадь переминается с ноги на ногу; **2. перен.** действовать то так, то этак; **балдагын таяна бутун солбуп алды опершись на**

костыль, немного приподнял (*больную*) ногу; **солбуй те-мин-** прищипывать то одной, то другой ногой.

солбуй: **олбуй-солбуй** см. **олбуй**.

солгун вялый, увядший; **солгун тарт-** 1) увядать; 2) *перен.* ослабевать (*напр. о влиянии*), затихать (*напр. о каком-л. общественном движении*); **ал ишке солгун кара-ды** он халатно относился к работе.

солдат солдат.

солдо-: **ондоп-солдоп** см. **ондо-** 1. **солдой-** застыть в неловком положении, в неуклюжей позе; неровно затвердеть; быть длинным или высоким и неуклюжим; **солдойгон** неподвижный, негибкий; **солдойгон кол** несгибающаяся вытянутая рука; **солдойгон неме, аны кантип көтөрөм?** как я подниму, это очень неудобно (*для подъёма*) ? **солдоюп жатып калды** он растянулся (*лёг, не поджымая и не раскидывая рук и ног*); **солдоюп оозун ачып карап жүрөт** он околачивается и ротозейничает; он бродит балда балдой.

солдойт- *понуд.* *от солдой-*; **солдойтуп атып ташта-ды** он убил наповал; **солдойто чаап таштады** он так рубанул (*мечом*), что (*тот*) растянулся мёртвым.

солдоюнку немного неуклюжий, неповоротливый; **темир кийген тулку бой солдоюнку көрүндү фольк.** его стан, облачённый в железо (*в латы*), казался каким-то неуклюжим.

солду: **онду-солду** см. **оң I 1.**

солист солист.

солк *подражательное слово*; **солк эт-** вздрогнуть; дрогнуть; **солк этпей жатып** лёжа совершенно неподвижно; **солк этпе** не двигайся, не шелохнись; **солк эткен жок** он не шелохнулся; **солк этпей туруп алды** он остановился и ни с места; **ыйлап, солк этти** плача, она вздрагивала; **жүрөгү солк этти** у него сердце ёкнуло, упало; **жүрөгүм үзүлөрдөй солк-солк какты** сердце моё так сильно стучало, как будто готово было оторваться; **аскер солк этти** войско дрогнуло; **олк-солк эте түштү** вдруг пошатнулось.

солку 1. слабый; **солку ат** слабая, потливая лошадь; **казык аяк, солку бел** (*о девушке*) тонконогая, худенькая (*болезненная*); **бою болгон менен, эрмендей солку** хотя он и рослый но слабый, как полынь; **2. перен.** неустойчивый (*напр. во взглядах*); **✧олку-солку** см. **олку**.

солкулда- 1. пружиниться, быть упругим; *прям. перен.* колебаться; **солкулдаган чыбык** свежий упругий прут; **солкулдаган чыбык кез** возраст (*букв.* время), когда (*человек*) подобен упругой ветке (*молод и полон сил*); **2.** дрожать, трястись; **безгек болгон эмедей бүткөн бою солкулдап стих.** всё тело его дрожало, как в лихорадке; **солкулдап ыйла-** плакать, всхлипывая и вздрагивая; горько плакать; **солкулдаган кошок** заплачка с всхлипываниями; **солкулдаган үн** вибрирующий голос; **солкулдаган мукамдуу үндөр** вибрирующие, мелодичные голоса; **3. перен.** быть в полном соку, как налитой; **солкулдаган жигит** парень кровь с молоком; **солкулдап турган жаш өсүмдүк** молодое и сочное (*свежее, в полном соку*) растение.

солкулдак 1. упругий, пружинистый; зыбкий; **солкулдак чыбык** свежий сочный упругий прут; **солкулдак араба** длинные дроги (*при езде их дрожини пружиняют*); **2. перен.** (*о человеке*) молодой и бодрый; **тал-чыбыктай солкулдак кезин** ты в таком возрасте, когда (*человек*)

подобен талу-пруту; **✧ солтонун солкулдагы** название мелодии.

солкулдат- понуд. от солкулда-.

солкулдатма тряский (напр. о дороге).

солкулдоо и. д. от солкулда-; **болор-болбос солкулдоо** пайда боло калды появилась небольшая дрожь.

солкулук (или **олку-солкулук**) прям., перен. колебание, шатание, неустойчивость.

соло- 1. натолкать, напихать; загнать в закрытое помещение, запереть; **козуларды солоп койдук** ягнят мы загнали; 2. перен. заключить в тюрьму.

сологой левша; **сологойдун ону бар** погов. у левши есть правая (т.е. левая рука, действующая, как у других правая).

сологойлон- (о левше) действовать левой рукой.

солой- лежать вытянувшись и без движения; **эбак олуп жан чыгып, солойгону дагы бар фольк.** есть и такие, которые давно умерли и лежат недвижимы.

солок: **солок эн см. эн II.**

солокто- высоко и одиноко торчать, выпячиваться, выдаваться вверх; **курулай солоктобой, жоолук киргиз** чем попусту одиноко торчать, лучше введи (в дом) жену (т.е. женись); **солоктоп желип калышып, жекеге чыгып сайышып фольк.** торча на рысях и вступая в единоборство на копьях.

соломо охот. загон (тупик с отвесными стенами в горах, куда охотники загоняют диких парнокопытных); **соломого кама-** загнать в загон.

солот- понуд. от соло-.

солтон 1. то же, что султан; повелитель; 2. перен. (в эпосе) надёжная опора, защитник покровитель; 3. перен. (о человеке) важный.

солточук сев. 1. ист. совокупность податей и поборов, которые взимались недолгое время в первой половине XIX в. феодалами племени «бугу» с племени «солто» (платить должны были безоговорочно и по первому требованию); 2. перен. то, что подлежит безоговорочной уплате.

солу- 1. вянуть, увядать; **солуп калган пияз** увядший, вялый лук; 2. перен. ослабевать, утомляться, изнуряться; **түнү-күнү жол жүрүп, аттын баары солуптур фольк.** двигались (они) днём и ночью, кони все изнурились; **солусаң ыйлап өпкөлөп, сооротор сени ким болор? стих.** кто будет тебя утешать, если ты, надрывно плача, изведёшься? **✧ солуп жат-** безмятежно, беззаботно лежать или спать, вытянувшись.

солукта- 1. тяжело и учащённо дышать (от жары, усталости, при одышке); 2. плакать всхлипывая; **жаш баладай солукта-** всхлипывать, точно малый ребёнок.

солуктат- понуд. от солукта-.

солут- понуд. от солу-; **аттарын солутуп** утомив коней.

солчул полит. левый.

солчулук полит. левизна, левый уклон.

сом 1. болванка; необделанный кусок металла; **сом темир** большой кусок железа; **сом балка** большой молот; 2. рубль; **советтик сом** советский рубль; 3. перен. цельный, сплошной, монолитный; **сом туяк** копыта стаканчиком (не расплюснутые); **сом далы** ровные (не торчащие) и мощные лопатки; **сом күмүш** сплошное серебро (напр. об украшении на чём-л.); **сом эт** туша; **сом**

баштык туго набитый мешочек; **сом жигит** коренастый, кряжистый парень.

сомдо- 1. выделять болванку; придавать предварительную форму (не отделявая начисто); **ээр сомдо-** выдалбливать отдельные части ленчика седла; **азырынча сомдоп койдум, кийин жасайм** пока я заготовил отдельные части, потом сделаю (остальное); **эт сомдо-** разрезать мясо на большие куски; **калган этти сомдоп, беш-алты казыкка илип койду** оставшееся мясо он разрезал на большие куски и развесил на пять-шесть кольев; 2. перен. обкорнать; ухлопать, уколошить; **кыйышам деген душманды кылыч менен сомдоду фольк.** врагов, которые пожелали с ним схватиться, он мечом обкорнал (оставил без головы, без рук); **баатырдын баарын сомдоду, балбандарын сойлodu фольк.** богатырей всех он уколошил, силачей он уложил.

сомдол- страд. от сомдо-.

сомдоо и. д. от сомдо-.

сомдот- понуд. от сомдо-.

сомдук рублёвый; **беш сомдук** пятирублёвый; на сумму в пять рублей.

сомке р. сумка; **кол сомкеси** дамская сумочка.

сомо I: **сомодой** здоровенный; **сомодой жигит** здоровенный парень.

сомо II разг. сумма.

сомоло- определять приблизительно, в общей сумме, подсчитывать сумму.

сомпой- (о здоровяке) иметь важный, независимый вид; **сомпоюп басып кетишти** они важно зашагали (уходя).

сомсой- испытывать страх.

соно I слепень.

соно II 1. общее название дикой водоплавающей птицы и куликов; **күзгү (или жазгы) учкан сонону жаргак таман каз баштайт фольк.** осеннюю (или весеннюю) летающую водоплавающую птицу возглавляет лапчатый гусь; 2. утка (дикая); **кара сууга батпаган кайырмасы, соносу стих.** в карасуки (там) не вмещаются селезни и утки.

соноло- охот. охотиться на водоплавающую птицу.

сонор I 1. (или **сонор кар**) пороша, тонкий слой снега; **сонор кар менен** по пороше; **бадырайып изи калчу сонор да жок** нет и пороши, на которой бы оставался чёткий след; 2. охота по пороше с ловчими птицами или с борзыми; **сонор куу-** гнаться за дикими животными или охотиться на диких животных; **сонор кууган аңчыга, кыламык жааган кар жакшы стих.** для охотника на диких животных хороша пороша; **сонор кууган аңчыдан бетер биринен сала бири эсине салды** воспоминация одно за другим проносились перед ней быстрее, чем охотник, который гонится за дичью.

сонор II то же, что **соно II**; **мен чоңоюп толормун, азыр учкан сонормун стих.** я вырасту и войду в силу, пока же я водоплавающая (а не ловчая) птица.

сонордош- то же, что **сонорлош-** II.

сонорло- 1. (о первом снеге) порошить; **бүркүт салган адамга, сонорлоп жааган кар кызык фольк.** охотнику с беркутом нужна (букв. интересна) пороша; 2. охотиться по пороше; **бөксөгө чыгып сонорлоп, бөрүнү атып кыйратты стих.** охотясь по предгорьям по пороше, он убивал волков во множестве.

сонорлош I товарищ по охоте (см. **сонор** I 2).

сонорлош-II *взаимн. от сонорло-* 2; **ал экөө беш-алты күндөй сонорлошуп кайтты** поохотившись пять-шесть дней, они вернулись вдвоём.

сонун 1. хороший, замечательный; **сонун көрүнөт** 1) хорошо видно; 2) представляется забавным, занятным; **сонун болду** получилось замечательно; 2. беда, напасть; пакость; **башыма адам көргүс** (или **адам көрбөс** или **адам көрбөгөн**) **сонунду салды** он учинил мне невиданную пакость; **✧ сонуну таркады** он охладил, разочаровался; у него пропал интерес; **бир бала төрөгөндөн кийин, тез эле менден сонуну таркады** после того как (я) родила ребёнка, он (ко мне) охладил; **сонун-сорпо** или **чуйск. сонун-сорпу** приятные вести; **эминне сонун-сорпо бар?** что нового?, что хорошенького скажешь? **сонунда** делать что-л. интересным, вызывающим интерес; выбирать из множества что-л. самое лучшее.

сонундат- *понуд. от сонунда-* делать что-л. хорошо.

сонурка- 1. удивляться, поражаться; считать что-л. необычным, странным, удивительным; **сонуркабай турган кеппи?** разве это не удивительно? 2. увлекаться.

сонуркоо и. д. *от сонурка-* 1. изумление, удивление; 2. увлечение.

соң затем, после, за; **сонундан** после тебя; за тобой; **андан соң** затем, потом; **келген соң берүү керек** раз уж он пришёл, так нужно дать; **бул сөздү уккан соң** услышав эти слова; **беш минут убакыт өткөн соң** по прошествии пяти минут; **бирдин соңу** второй; следующий за первым; **соң кийин** после, затем; **сен барган соң кийин сев.** после того, как ты прибудешь (туда).

сонку последний; последующий; **сонку эки жыл ичинде** последние два года; за последние два года; **бизден сонкулар** те, кто следует за нами; будущее поколение.

соо 1. здоровый; **дени соо** физически здоровый; **соо-саламат** см. **саламат** 1; 2. *перен.* живое существо; **өлбөй турган соо барбы?** разве есть живое существо, которое бы не умирало? **✧ ал соо калбайт** ему не поздоровится; **соо турбайт** он себя спокойно вести не будет; он что-нибудь да учинит; **соо кылбайт** он в живых не оставит; он учинит расправу; **өжөр жетим соо турбайт, өчөшкөнүн соо кылбайт фольк.** (этот) непокорный сирота (будущий богатырь) спокойно вести себя не будет, над тем, кто с ним во вражде, учинит расправу; **соо өл-** умереть своей смертью; **карыган кезде соо өлбөй, каргашаң тиет балдарга!** (жаль, что) состарившись, ты не умрешь спокойно, беда из-за тебя будет детям!; **өзү да соо эмес** он и сам не без греха; за ним тоже кое-что водится; **сен соосуңбу? или денин сообу?** ты в уме?, ты спятил, что ли? **уйку-соонун ичинде** см. **уйку**.

соога подарок из военной или охотничьей добычи; **толуп жаткан кийиктен бизге соога бериңиз** из множества (убитых вами) кииков дайте нам подарок; **✧ жан соога!** 1) караул! убивают!; 2) пощади! (не убивай).

соогала- спасти жизнь (защищая или умоляя); **соогалап аман алып кеткен** (ему) спасли жизнь и благополучно увезли; **✧ жан соогала-** просить пощады, просить сохранить жизнь.

соогат *то же, что соога*; **кула тайды эптеп алгын, ал бекер жылкы болбойт; сага берген соогатым ушул** ты всё-таки вот этого саврасого жеребёнка возьми,

он плохим конём не будет — вот это тебе мой подарок; **✧ жан соогат** *то же, что жан соога* (см. **соога**).

соогатта-: **жан соогатта-** *то же, что жан соогала-* (см. **соогала-**).

соогатчы имеющий право на подарок из трофеев.

соого *то же, что соога*.

сооголо- *то же, что соогала-*.

соода *ир.* торговля; торг; **мамлекет соодасы** государственная торговля; **тышкы соода** внешняя торговля; **ички соода** внутренняя торговля; **соодада достук жок** *погов.* в торге дружбы нет; торг дружбы не знает; **көр соода** никудышный торговец (*гл. обр. тот, кто покупает плохое, а платит дорого*); **көр соодасын, соода кылалбайсын** ты никудышный торговец, торговать (*покупать, продавать*) не можешь; **соода башы** *южн.* задаток; **колмо-кол соода** торговля за наличный расчёт; **соода кыл-** торговать; **соода жүгүрт-** вести торговлю (*гл. обр. развезную*); **✧ анын соодасы бүттү** его песенка спета.

соодагер *ир.* торговец.

соодагерлик 1. профессия или положение торговца; 2. торговля.

соодагерчилик 1. торговля; 2. торгашество.

соодала- отправиться с целью продажи; **барып, коюнду соодалап кел съезди** (или *сходи*) и продай свою овцу.

соодалануу ряда; **соодаланууга киришти** они начали рядиться (*торговаться*).

соодалаш- торговаться; **ал соодалашпай бир нерсе албайт** он, не поторговавшись, ничего не покупает.

соодалоочу занимающийся торговлей, торговец.

соодачы 1. работник торговли, торговой сети; 2. *то же, что соодагер*.

соодур: **соодур барам, соодур барбасмын** может быть, пойду, а, может быть, и не пойду (*точно не знаю, сомневаюсь*).

соок *то же, что зоок*.

соол- иссякнуть; **кайнап атып соолуп калды** выкипело до дна; **соолгон көлгө бака айгыр** *погов.* на высохшем озере лягушка — жеребец; **✧ көздөрү кирип соолгондой** у него глаза совсем ввалились; **тилеги соолду** его желание не осуществилось, его надежды лопнули; **соолгур!** чтоб тебе (ему) пропасть!

сооло-: **алдап-соолоп** действуя всякими уговорами и ласковыми словами; **атаң алтымышка чыкканда алдап-соолоп күчүн ал** *погов.* когда твоему отцу исполнилось шестьдесят, ты, улещая, ухитрился использовать его силу (*много с него не требуй, а возьми то, что он может дать*).

соолт- *понуд. от соол-* уничтожить, искоренить, погубить; довести до иссякания; **✧ көз соолт-** лишить зрения; **түп-тамырынан бери соолт-** выкорчевать, искоренить.

соолтул- *страд. от соолт-* быть уничтоженным, искоренённым; уничтожаться, искореняться.

соолтуу и. д. *от соолт-* уничтожение, искоренение.

соолу *то же, что зоолу*.

соолук I: **ден соолук** здоровье; **ден соолугуң кандай?** как твоё здоровье? **ден соолугу жаман эмес** у него здоровье неплохое; **ден соолук — чоң байлык** *погов.* здоровье — большое богатство.

соолук II овца по пятому году.

соолук- III 1. утихать, замолкать, успокаиваться; **ал алаканы менен жашын шыпырып таштады да, бир аз**

соолуккандан кийин, ташка таяна ордуна турду она вытерла ладонью слёзы и, немного успокоившись, оперлась о камень и встала; **ачуусу келип аландап, аранда бир аз соолукту фольк.** он рассвирепел, вытарашил глаза, потом едва притих; **ал ыйлап атып, соолукту** он заплакал и успокоился; **2. перен.** выпрезвляться, трезветь.

соолуктур- понуд. от соолук- III; мындай оолукманы, бир аз акыл айтып, соолуктуруп кой ты этого буяна образумь и утихомирь; **мен тамеки чегип, өзүмдү бир аз соолуктурдум** я покурив и немного успокоился.

соолуктурма успокаивающий, приводящий в нормальное состояние; **соолуктурма үй** выпрезвитель.

соолуктуруучу успокаивающий, отрезвляющий; **✧соолуктуруучу үй** выпрезвитель.

соолуу и. д. от соол- 1. иссякание; 2. отживание; **эскинин калдыктары соолууга бет алды** пережитки старого начали отживать.

сооп ар. рел. доброе, душеспасительное дело, благодеяние; награда за богоугодное дело; **адат мага, күно-сообун ким билет стих.** (это) у меня привычка, а грех это или доброе дело – как знать; **ал убал эмес, сооп** то не грех, а доброе дело; **соопко бел байла-** стремиться совершать добрые дела; **сообуна кал-** получить благодарность, признательность от кого-л. за доброе дело; **Кокала калды сообума** я обязан (кошо) Кокала (напр. за спасение моей жизни); **✧сооп болуптур!** так тебе (ему и т.п.) и надо!

соопкер ар.-ир. рел. тот, кто является причиной доброго, душеспасительного дела и награды за него; **соопко белин байлаган, соопкер сендей өткөн жок стих.** такой добродетельный (человек), как ты, который стремится творить добрые дела, ещё не жил (такого больше не было).

соопчулук действия и поведение, связанные с совершением добрых дел; вся совокупность добрых дел и награды за них; **✧соопчулукка или сооп үчүн** ради бога; ради всего святого; окажи милость; **ой, айланайын, соопчулукка бери келчи** эй, милый мой, сделай милость, подойди-ка сюда; **соопчулукка «кой» деп койсоңор боло** ради бога, скажите ему, чтобы он перестал; **соопчулук үчүн ушул катты окуп берер бекенсиз?** не окажете ли вы милость, не прочтёте ли вот это письмо?

соор I то же, что **соору**.

соор II южн. то же, что **совур**.

соорон- успокаиваться, утешаться; **Алооке келет дегенде ыйлаган бала сооронду фольк.** когда сказали, что придет Алооке, плакавший (от страха) ребёнок успокоился (такой страх наводило это имя).

сооронуу и. д. от соорон- успокоение, утешение.

соорот- успокаивать, утешать; **жакшы сөзү менен сооротот, жаман токмогу менен ыйлатат погов.** хороший словом своим утешает, дурной дубинкой до слёз доводит.

соороткуч успокаивающее средство.

сооротуу и. д. от соорот- успокаивание, утешение.

соору I. круп; **соорусу бийик, жону түз (у коня)** круп высокий, спина ровная; **капкан соору** крутобёдрый; **2.** ягодица; **май соору** седалище, мягкие части; **3.** кожа с крупа; **соору өтүк** сыромятные сапоги (из кожи крупа); **соору өтүктүү 1)** в сыромятных сапогах; **2) перен.** простолудин, бедняк; **көк соору 1)** южн. выделанная кожа

зелёного цвета с крупа лошади; **көк соору өтүк южн.** сапоги из кожи с крупа лошади; **2)** шурок, шур; **✧жердин соорусу** благодатная земля (плодородная изобилующая тучными пастбищами); **жаныбарым Ысык-Көл, жер соорусу турбайбы! фольк.** милый мой Исык-Куль, ведь это же благодатная земля!; **ат соорусун сал-** убежать, удирать на коне (круто повернув коня); **ыргып жайдак минди да, ат соорусун салып кете берди** он вспрыгнул, сел на коня охлюпкой и удрал.

соорула- 1. ударять по крупу; **ат соорула-** стегать, хлестать лошадь по крупу, понукая её; **аттарын соорулап, жол үстүн дабыратышып, молдонун артынан беркилер да чабышты** нахлёстывая коней по крупу, они тоже поскакали за муллой, топоча по дороге; **2. (о жеребце)** кусать за круп; **3. перен.** подвергать преследованиям.

соорулат- понуд. от соорула-, то же, что соорула-; өз аттарын соорулата салып айдагандан айдап настёгивая каждый своего коня, они гнали и гнали; **кашаң торусун эки-үч кайра соорулатып алып** стегнув два-три раза по крупу своего ленивого гнедого.

соорун 1. ист. часть военной или охотничьей (из парнокопытных) добычи, на которую имеет право человек, увидевший возвращающегося с добычей охотника, пока добыча не доставлена домой; **2. южн. этн.** приз на скачках с козлёнком (см. улак 2; гл. обр. та его часть, которая подлежит раздаче сторонникам хозяина коня, получившего приз); **аты чыккан адам соорун үлөштүрүп жатканына кубанычын билдиргендей жылмайып койду** хозяин коня, раздавая (букв. деля) приз, улыбнулся, как бы выражая свою радость.

соорунчу 1. южн. тот, кто имеет право на соорун (см. соорун 1); **2. чуйск. этн.** гость, прибывший на поминки в годовщину чьей-л. смерти.

соорусун тяньш. молодые побеги дикого чеснока (см. сарымсак).

соот ист. 1. (точнее чынжыр соот) панцирь (боевое одеяние); **ак сооттун жакасы бар, жени жок; чын жакшынын ачуусу бар, кеги жок фольк.** у белого панциря есть ворот, рукавов нет; у хорошего (человека) есть гнев, мести нет; **кийгени чынжыр сооту жырылып кетти көрүнөт стих.** панцирь, который он надел, видимо, разорвался; **2.** кожаный нагрудник, надевавшийся на состязаниях эр сайышуу (см. сайышуу).

сооттуу ист. одетый в соот (см.).

соочулук 1. благоразумие; **2. перен.** состояние трезвости, трезвость; **соочулук кандай, мас кандай?** трезвость – что такое, пьяный – что такое?

соп I р. межд. цоб! (понукание волов в упряжке); **соба а, соп! цоб-цобе!**; **✧соп камчы сев.** длинный кнут.

соп II усиление к словам, начинающимся на со; **сопсоо** здоровёхонек, совершенно здоров; **мен сопсоо элемин** да я совершенно здоров; **сопсонун** очень хорошо, прекрасно; **сопсонун билет** он прекрасно знает.

соп III редко 1. одинокий; **2. перен.** лишившийся всего; **соп эле өзү калды или сопко калды** у него ничего нет; ни кола ни двора. сопка сопка.

сопкелди чатк. то же, что алгы III.

сопкут: суроо-сопкут см. суроо I 1.

сопок то же, что сопол; сопок куйрук хвост без волос, без шерсти (облезший).

сопол 1. сопол куйрук 1) (у лошади) облезший хвост, хвост без волос или очень короткий и реденький; **2) (о**

лошади) с коротким хвостом; 3) (о кляче) кургузая (с облезшим хвостом); **алты айдан бери мингени сопол куйрук кара кер** он шесть месяцев ездит на кургузой карей кляче; **сопол куйрук кой** уст. некурдючная овца; **2. перен.** одинокий; одиноко торчащий; **куйрук, жалдан ажырап, сопол болгон экемин фольк.** лишившись хвоста и гривы (т.е. соратников, родичей, защитников), я остался одиноким.

сополдук отвл. от сопол.

сопсонун см. соп II.

сопсоо см. соп II.

сопу ар. рел. 1. суфий (мистик-пантеист); **сопунун көөнү зикирде фольк.** помыслы суфия в радении; **2.** набожный; смиренный, воздержанный; ирон. святоша; **ууру карыса, сопу болот погов.** когда вор состарится, набожным становится; **3.** муэдзин; **сопулар азан кыйкырды** муэдзины прокричали азан; **4. перен.** самая крупная бусинка в чётках; **сопусу алтын шуру теспе фольк.** коралловые чётки с крупной золотой бусинкой; **✧мышык сопу** притворщик, ханжа.

сопулук отвл. от сопу 1, 2, 3; **мындан ары силерге тийбейм, сопулукка баш койдум** впредь я вас трогать не буду, я предался воздержанию.

сопусун- уподоб. от сопу изображать из себя святошу; **сопусунган молдонун үйүнөн жети камандын башы чыгыптыр погов.** в юрте святошествующего мульты оказалось семь кабаньих голов.

сопусунуу и. д. от сопусун-.

сор- сосать, высасывать; всасывать; перен. поглощать; **чегирткенин алын көр да, канын сор погов.** посмотри на (состояние) кузнечика, потом кровь его соси; что барыша обидеть голыша? **кээ күнү эчтеме жок, тиштеринин кири соруп, тамактан таш жалак калышат** иной день ничего нет, они посасывают зубы свои, остаются совсем без пищи; **кичинекей канжасын соруп-соруп койду** он несколько раз затынулся из своей маленькой трубки; **тамекини чоң соруп алып** сделал большую затяжку табаком (дымом табачным); **кудай каргап, арбак соруп, ак нан урсун!** клятва да проклянет бог, да поглотят духи предков, да накажет белый хлеб!; **ажал жетип, күн бүтсө, кимди сорбойт кара жер?** фольк. когда пробыёт смертный час и кончится жизнь, кого не поглотит чёрная земля?

соратник соратник.

соргок обжора; обжорливый, ненасытный; **соргоктун көөнү казанда фольк.** внимание обжоры на котле (всегда обращено на котёл); **соргокко чоң табагыңды көрсөтпө погов.** не показывай обжоре своё большое блюдо (с едой); **эр соргогу үй толтурат, катын соргогу үй курутат погов.** прожорливый муж дом наполняет, прожорливая жена дом истощает.

соргуз- то же, что сордур-.

соргуч соска (для ребёнка); **соргуч сордуруп, үйрөтүп кой** давай (ребёнку) сосать соску и приучи (его к ней); **✧кан соргуч** кровосос, кровопийца.

сوردур- понуд. от сор-; **талканынан суюк чайнады да, балага тили менен сурдур баштады** нажевала она жидко толокна и стала давать ребёнку сосать со своего языка; **күч-кубатын байларга сурдургандар аманбы?** фольк. здоровы ли те (бедняки), чью силу-мощь сосали бай?

сوردурт- понуд. от сордур-.

сори ир. южн. широкая деревянная кровать; нары.

соркой-: **оркойгон-соркойгон** выпячивающийся, выпирающий своими торчащими частями; **адам жүрө албай турган оркойгон-соркойгон тоолор** непроходимые для человека скалистые горы.

сормо трясина.

сорогой торчащий; высокого роста и худой; **сорогой таштан артылып, карап турган он** смотрел, перевесившись через торчащий камень.

сорой- иметь вид торчащего; **там үйдүн төбөсүнөн сороюп чыккан керней** труба, торчащая над крышей дома; **унаага сороюп минип** усевшись (торчком) на верховое животное; **курулай сороюп тур-** или **курулай сороюп отур-** торчать без дела (стоять или сидеть).

соройт- понуд. от сорой-; **бапагын бууранын киндигиндей соройткон он** шапку (будёновку) надел шишом; на нём шапка торчит шишом.

сорок: **сорок эт-** высунуться, вынырнуть, вдруг показаться торчащим концом; **таягынын учу авага сорок этип, өзү аз жерден жыгылганы жок** конец его посоха высунулся вверх, а сам он чуть было не упал; **кула бээм кудукка түштү, куйругу сорок дей түштү** загадка моя саврасая кобыла в колодец спустилась, её хвост вверх задрался (отгадка **сузгу** большой деревянный черпак).

сорокто- то же, что **сорондо-**; **сороктоп качып жөнөдү он (высокий)** удрал; **элден бөлүнүп, жалгыз сороктоп кантип барам?** как это я выпячусь и пойду один, отделившись от людей?

сороктот- понуд. от сорокто-; **неге, сороктотуп милиса чакыртып, мени үйүнө айдатып келесин ыя!** зачем это ты вызвал милиционера (который видом своим выделяется) и гонишь меня при его содействии к себе домой?

сороктош- то же, что **сорондош-**.

сорон: **сорон эт-** вдруг высунуться; **✧ороң-сорон эт-** грубо одёргивать, грубо кричать на кого-л.

сорондо- 1. (двигаясь) торчать, высовываться вверх; **2. перен.** выделяться из массы (гл. обр. отрицательными качествами).

сорондоо и. д. от сорондо-.

сорондот- понуд. от сорондо- 1. высовывать вверх; **жазында аттардын баары жоор болуп, сорондотуп сагызган кубалап калат** весной все лошади в ссадинах, сороки преследуют их, а те подскакивают; **2. перен.** выделять из массы (гл. обр. по отрицательным качествам).

сорондотуу и. д. от сорондот-.

сорондош- взаимн. от сорондо-.

сорочка сорочка.

сорпо бульон, суп; **көлдөй сорпо, тоодой эт** озеро бульона, мяса с гору (так в эпосе обычно рисуется богатое угощение на пирах); **эт жеген да ууру, сорпо ичкен да ууру погов.** вор и тот, кто (ворованное) мясо ел, и тот, кто бульон (из этого мяса) пил; **жаш сорпо** бульон из свежего мяса; **көк сорпо** суп-брандахлыст; **кара сорпо** бульон или суп, приготовленный на небольшом количестве поджаренного сала, без мяса (пища бедняков); **сорпо-морпо** кое-какой суп; **сорпо-шилен** см. **шилен** I 2; **✧эт жебесем да, сорпо ичкендей болдум** всё же я кое-какое удовлетворение получил (букв. хотя мяса я и не ел, всё же будто бульону попил); **сорпонун тескейи-**

нен кеп кылат 1) он хвалится своим былым величием; 2) он ходит вокруг да около, не говоря главного; **мойну-на сорпо төгүлдү** он был вынужден согласиться (букв. ему на шею вылился бульон); **сорпосу сууду** он скис, он нос повесил; **сот жообуна тартылуу менен сорпосу сууду** когда его привлекли к суду, он (раньше важный) нос повесил; **сорпосун суутту понуд. от сорпосу сууду**; **анын сорпосун бат эле суутуп, айдап чыгарды** он его осёк (напр. грубым словом) и выгнал; **сорпого жибиткен кайыш** очень мягко выделанный ремень (букв. ремень, отмоченный в бульоне); **сорпого жибиткен кайыштай жумшаган** он отмяк, как мягко выделанный ремень; **сонун-сорпо см. сонун.**

сорпочул (о человеке) охочий до мяса и мясного.

сорт сорт; **эттин биринчи сорту** мясо первого сорта; **жүгөрүнүн сорттору** сорта кукурузы; **таза сорт** чистый сорт; чистосортный; **жогорку сорт** высший сорт.

сортто- сортировать.

сорттол- страд. от **сортто-** подвергаться сортировке, сортироваться.

сорттоо и. д. от **сортто-** сортирование, сортировка; **данды сорттоо** сортировка зерна.

сорттоочу сортировщик.

сорттот- понуд. от **сортто-**.

сорттуу сортовой; **сорттуу дан** сортовое зерно; **таза сорттуу буудай үрөнү** чистосортные семена пшеницы.

сорук I то же, что **сорун** I.

сорук- II впитываться; **жерге сорук-** впитаться в землю; **кардын суулары, шарылдап агып, жерге сорукпастан, ойдундарга карай агат** (талые) воды снега стремительно текут и, не впитываясь в землю, стекают в низины.

сорул- страд. от **сор-** быть высасываемым, высасываться.

сорун I жадный, падкий; ненасытный; *перен.* рвач; **кузгун менен жорулар кумурскадай жайнады; бул өңдөнгөн сорундан бул текелер калабы?** стих. вороны и грифы появились во множестве, словно муравьи; разве от этих ненасытных останутся (дикие) козлы?

сорун- II иметь стремление сосать, постоянно хотеть есть; быть жадным до пищи; *перен.* проявлять алчность, стремясь к наживе; **сорунган** жадный до пищи; **курсагы ачка турса да, кенедей тамакка сорунбайт** хотя он и голоден, но ничуть не жадничает в еде; **кара оокатка калп айтышып, кузгундар жүрөт сорунуп фольк.** ради собственной наживы говоря ложь, вороны (здесь — слушатели культа) проявляют алчность.

сорундук жадность; *перен.* рвачество.

соруш- взаимн. от **сор-**; **жазыксыздардын канда-рын сорушкан зулумдар тираны, сосущие кровь невинных; сонун турмуш балынан сорушалы, жалжалым стих.** вкусим же, милая моя, мёда прекрасной жизни.

сословие сословие.

сословиелик сословный.

состав в разн. знач. состав; **өкмөттүн составы** состав правительства; **саанчылардын составы** состав доярок; **...составында комиссия түзүлдү** создана комиссия в составе...; **заттардын составы** состав веществ.

сот р. (ср. суд) 1. суд; **согуштук-талаа соту** военно-полевой суд; **граждандык сот** гражданский суд; **ачык сот** открытый судебный процесс (букв. открытый суд); показа-

тельный суд; **Жогорку сот** Верховный суд; **сот процесси** судебный процесс; **сот түзүлүшү** судостроительство; **сотко бер-** предать суду; **сот кыл-** судить; **иши сотко ашты** дело о нём передано в суд; 2. разг. судья.

сотик см. сотых.

сотинке р. сутунок; чурбан, обрубок; **экөө тең арааны токтотуп койду да, чоң сотинкенин үстүнө келип олтурду** они вдвоём, прекратив пилить, подошли и сели на сутунок.

сотке р. сутки; **эки сотке** двое суток.

сото (ср. мардек) кукурузный початок (с зерном); **жүгөрү сото байлады** кукуруза завязала початки; **кыйимден сотодой болгон** у него совсем не было одежды.

сотто- судить, предавать суду.

соттол- страд. от **сотто-** быть преданным суду.

соттолуу и. д. от **соттол-**.

соттолуучу подсудимый, обвиняемый.

соттоо и. д. от **сотто-**; **соттоо процесси** судебный процесс.

соттош- взаимн. от **сотто-** судиться с кем-л., заводить (судебную) тяжбу.

соттоштур- понуд. от **соттош-** доводить (третьих лиц) до суда, быть причиной (судебной) тяжбы.

соттоштуруу и. д. от **соттоштур-** доведение (третьих лиц) до суда, до (судебной) тяжбы.

соттошуу и. д. от **соттош-** тяжба, сутяжничество.

соттуу подсудимый; **соттуу кыл-** разг. привлекать к суду.

соттуулук судимость.

сотук см. сотых.

сотун парное к **отун**; **отун-сотун** дровишки, топливо и всякое такое; **энесине жардам көрсөтүп, отун-соту-нуна каралашып, бекер тургусу келбеген** ему не хотелось бездельничать, он помогал своей матери, участвовал в заготовке ею топлива.

сотый см. сотых.

сотых (или сотый, сотук, сотик) р. сотка земли; **үч сотых жер** три сотых земли; **отуз сотых жери бар** у него тридцать соток земли; **бир гектар жыйырма беш сотый** один гектар двадцать пять сотых.

социал уст. то же, что социализм; **электрик, жер жылдызы, балбылдап, социалдын пайдубалы курул-сун!** стих. пусть ярко горит электричество — земная звезда, да воздвигнется фундамент социализма!

социал-демократ социал-демократ.

социал-демократтык социал-демократический; **социал-демократтык партиялар** социал-демократические партии.

социал-келишкич полит. социал-соглашатель.

социалдык 1. социальный; **социалдык камсыздандыруу** социальное страхование; 2. уст. то же, что социалист-тик; **социалдык революция** социалистическая революция; **социалдык коом** социалистическое общество; **социалдык жарыш** социалистическое соревнование.

социализация социализация.

социализацияла- социализировать.

социализациялан- возвр.-страд. от **социализацияла-** социализироваться; **социализацияланган ири өнөр жайлар** социализированные крупные предприятия.

социализм социализм; **социализмди куруу** построение социализма.

социалист социалист.

социалисттик социалистический; **Советтик Социалисттик Республикалар Союзу** Союз Советских Социалистических Республик; **социалисттик мелдеш**, иногда **социалисттик жарыш** социалистическое соревнование; **социалисттик коом** социалистическое общество; **социалисттик революция** социалистическая революция; **социалисттик кубаттуу лагерь жылдан-жылга улам чыңдалууда** мощный социалистический лагерь с каждым годом крепнет; **Социалисттик Эмгектин Баатыры** Герой Социалистического Труда.

социалчыл уст. *то же, что социалисттик.*

социолог социолог.

социология социология.

соцмелдеш соцсоревнование.

союз в разн. знач. союз; **Советтер Союзу** Советский Союз; **Союз Совети** Совет Союза; **профессионалдык союз** или уст. **кесипчилер союзу** профессиональный союз.

союздаш I союзник.

союздаш- II заключать взаимный союз.

союздук союзный; **союздук республика** союзная республика; **бүткүл союздук** или **жалпы союздук** общесоюзный, всесоюзный.

союл I дубина, палица (*палка с комлем, которая в старину служила оружием в конном бою*); **куу союл** **тиет жонуна** ему влепят в спину сухой дубиной; **союл баш** (или **союлбаш**) дубина с набалдашником; **союл салбить** дубиной; **кыйратып союл салды** он сокрушительно бил (*врага*) дубиной; **аябай союл салгамын** я бил (*врага*) дубиной нещадно; **✧ ал кимдин союлун согот?** он чью сторону держит?, чей он приспешник? **душмандын союлун сокту** он сражался на стороне врага; он защищал интересы врага; **союл көтөр-** выступить против (*букв. поднять дубину*); **көк союлун көтөрүп чыкты** он остервенело выступил против (*букв. он вышел, подняв дубинку*); **көк союл** или **куу союл** или **келе бакан көк союл** забияка, скандалист.

союл- II страд. от **сой-** II 1. быть зарезанным; **кой союлду** овца зарезана; **той качан союлат?** когда будет резаться (*скот*) для свадьбы? 2. *перен.* быть изборождённым (*напр. о земле*), быть в бороздах (*напр. о траве, по которой прошёл скот*); **жер союлган кол** несметное войско (*которое копытами коней бороздит землю*); 3. *перен.* измучиться, измотаться; **союлуп калдым** моченьки моей нет; я вконец измучен; **жакын эле жерде тургансып көрүнөт, бирок ага жетем – деп олтуруп, киши союлуп калат** кажется, что (*гора*) стоит будто совсем близко, но человек, который решит до неё добраться, вконец измучится; **✧ союлгур!** негодный! (*брань по адресу скота; букв. чтоб тебе быть зарезанным!*); **союлгур кула айгырдын үйүрү бүт бойдон жок** косяка этого негодного саврасого жеребца целиком нет.

союлбаш *то же, что союл баш (см. союл I).*

союлгур см. **союл-** II.

союлда- бить дубиной.

союлдаш I защищающий общие с кем-л. интересы.

союлдаш- II бить друг друга дубиной; драться на дубинах.

союлт- понуд. от **союл-** II (см. **сойдур-**); **жер союлтуп келген аскер** прибывшее несметное войско; **жер союл-**

туп эл өкүрүп келди явилась масса (*конного*) народа с оплакиванием (см. **өкүр-**).

союлуу I и. д. от **союл-** II.

союлуу II зарезанный; **конокко кою союлуу** для гостей у него овца зарезана.

соют животное или скот, предназначенные для убоя (*гл. обр. для большого угощения, напр. для свадьбы*); **соютунду камда** заготовь скот для убоя.

союш I 1. и. д. от **сой-** II; 2. *ист.* скот, выделенный (*иногда в виде варёного мяса*) для кормления должностных лиц или приглашённых для военной помощи людей из другого племени; **пристав келгенде түтүнгө союш союлуп, түкүнчө акча берилди** когда приезжал пристав, с каждой юрты была дана убойна, и (*ему*) было дано столько-то денег; **союшуна бээ алып, минүүгө күлүк ат алып фольк.** для зареза взяв кобылу, для езды взяв скакуна.

союш- II взаимн. от **сой-** II.

соя соя.

сөгөл (**сөгөр**) вид беркута.

сөгөт (или **сөгөт тал**) разновидность тала.

сөгүл- *возвр. от сөк-* IV (*о шве*) пороться, распарываться; **тигишинен сөгүлдү** распоролось по шву; **✧ таң сөгүлдү** начало светать, забрезжил рассвет; **таң сөгүлүп, чыгыш тараптагы жылдыздар суюла баштады** забрезжил рассвет, и звёзды с восточной стороны начали редеть; **көнүлү жаман сөгүлдү** у него сердце (*от горя*) разрывается; он в большом горе; **булут сөгүлдү** хлынул дождь или посыпал град (*букв. тучи распоролись*).

сөгүлт- понуд. от **сөгүл-**; **каманды көрүп качырып, кабырга сөөгүн сөгүлткөн фольк.** увидев вепря, он напал и раздробил ему ребро; **соотту жарып сөгүлтүп фольк.** разодрал (*на нём*) кольчугу.

сөгүн- *возвр. от сөк-* III выругаться; **ал эч ким жок ээн жерде өзүнчө сөгүндү** он выругался про себя там, где никого не было.

сөгүш I и. д. от **сөк-** III выговор, порицание; **сөгүш ал-** получить выговор; **катуу сөгүш** строгий выговор; **катуу сөгүш жарыя кылынат** объявляется строгий выговор; **учёттук карточкасына жазылуу менен катуу сөгүш алды** он получил строгий выговор с занесением в учётную карточку; **✧ мырза сөгүш** ехидство.

сөгүш- II взаимн. от **сөк-** III бранить друг друга, браниться, ругаться.

сөгүш- III взаимн. от **сөк-** IV.

сөдөр предосудительный, непохвальный, неодобрительный, нехороший; **бул сөдөр иш** это нехорошее дело; **эстүү киши да сөдөр иш кылат** и умный человек совершает предосудительные поступки; **кызынын шым кийиши Бурулга абдан сөдөр көрүндү** то, что дочь её надевает брюки, Бурул встретила с неодобрением; **сөзүмдү сөдөр көрбө** не прими в обиду мои слова; не обессудь меня на слове.

сөз 1. слово; речь, разговор; **сөзгө баатыр, ишке бакыр погов.** на словах – герой, на деле – бедняга; **сөздү коюп, бөздөн кел погов.** от слов переходи к делу (*букв. оставь разговоры, переходи к бязи*); **сөз атасы – кулак погов.** отец слова – ухо (*оно воспринимает и определяет ценность слова*); **айтылбай турган сөз эле, айтылып кетти** (*этого*) не следовало бы говорить, (*но*) сказано (*ничего не поделаешь*); **сөзгө жараша сөз айтпа-**

са, сөздүн атасы өлөт *погов.* если на слово не ответить подходящим словом, то у слова отец умрёт (*слову будет обидно*); **чынымды айтпасам, сөз атасы өлбөйбү?** если не скажу правду, разве я не опорочу слова? **ырас, ак сөз** правда, правильно сказано; **сөзүн кыл-** говорить о ком-чём-л.; **аттын сөзүн кылат** он рассказывает о лошади; **сөз болгон эле были (также)** разговоры; **жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү** он выступил с ответным словом; **конокторго куттуктоо сөз менен кайрылат** он обращается к гостям с приветственной речью; **басма сөз** печатное слово, пресса; периодические издания; **басма сөздөргө жарыяланат** будет опубликовано в печати; **басма сөзгө жазылуу** подписка на издания (*гл. обр. на газеты, журналы*); **2.** право решать дело, выносить судебное решение; **айлына келген бөз арзан, астына келген сөз арзан** *погов.* дешёва та бязь, которая доставлена к тебе в аул; удобно то слово, которое предоставлено тебе; **сөздөн сөз чыгып отуруп** слово за слово; **сөзүм сөз** моё слово твёрдо; даю твёрдое обещание; **сөзү сөз болду** его слово (*или указание*) оказалось действенным; **сөзүм эки болбойт** я своего слова не меняю; **айтканымды сөздөй көр** то, что я сказал, считай окончательным; крепко держись того, что я сказал; **улуу сөз** важное, нужное слово, которое приходится сказать, хотя оно и грубо; **улуу сөздө (или сөзгө) уят жок** *погов.* в важном слове стыда нет (*т.е. не обессудьте на грубом слове, или к слову пришлось*); **келер сөз или келген сөз** слово, пришедшее к стати; **келер (или келген) сөздү келин айтат** *погов.* нужное (*к случаю*) слово (*даже*) сноха говорит (*ей положено было молчать*); **келер-кетер сөз или кирди-чыкты сөз** разговоры о том о сём, о всякой всячине; **алп ооз сөз** хвастливые речи; **кара сөз** *лит.* проза; **мүчөлөмө сөз** *грам.* изменяемое слово; **башкаруучу сөз** *грам.* управляющее слово; **башкарылуучу сөз** *грам.* управляемое слово; **көмөк сөз** *грам.* служебное слово; **каратма сөз** *грам.* обращение; **толук сөз** *грам.* полное или знаменательное слово; **тууранды сөз** *грам.* подражательное слово; **маанилеш сөз** *лингв. уст.* синоним; **сөз өзгөрткүч жалгоо** *грам.* словоизменительная приставка; **сөз айкалышы** *лингв.* словосочетание; **туруктуу сөз айкалышы** *лингв.* устойчивое словосочетание; **жарыш сөз** прения; **жарыш сөзгө чык-** выступить в прениях; **жок сөз** чепуха, ерунда; **койсончу жок сөздү** брось ерунду городить; **суу кечпеген сөз** болтовня несусветная; **жел сөз** пустые слова; **сөзмө-сөз** слово в слово, дословно, буквально; **сөз сал-** говорить; **сөз салып отурат** он говорит; **кызга сөз сал-** заводит речь о замужестве девушки; уговаривать девушку принять предложение; **сөз кат-** молвить слово, сказать; **сөз катпастан отурду** он сидел не проронив ни слова; **сөз байлаш-** сговориться, условиться, взаимно дать обещание; **сөз тарат-** распускать слухи; **сөз алып кел-** секретно принести сведения; **эмне деп кеңеш курушар экен, сөз алып кел** ты доставь сюда сведения о том, о чём они совещаются (*букв. какой они устраивают совет*); **сөз ташы-** сплетничать (*переносить вести из одного дома в другой и обратно*); **сөзгө ал-** (*о человеке*) считать стоящим, заслуживающим внимания; **бир күн калпың билинсе, сөзгө алгысыз болорсун** *погов.* если однажды обнаружится твоя ложь, ты лишишься уважения; **сөзгө ала кет-** упомянуть в речи, упомянуть словом; **сөзүнө кир-** поддаться чьему-л. влиянию; **сөзүнө кирбе**

ты его не слушайся; не поддавайся на его уговоры; **сөз-гө кал-** стать предметом нелестных разговоров, подвергнуться осуждению; **сөздөн чык-** не исполнить приказа; **сөзүнөн чыкпаймын** я сделаю так, как он сказал; я его не ослушаюсь; **сөздөн кал-** лишиться языка, стать немым; **сөзүнөн тынды** он замолчал; **ал сөздү кишиден сурабайт** он за словом в карман не полезет (*букв. он слова у другого не попросит*); **сөзүн сүйлө-** держать *чыю-л.* сторону; выполнять *чыю-л.* волю; **оозунда сөзү да бар** он и на слова мастер; он и за словом в карман не лезет; **сөзүңүз оозуңузда болсун** простите, я вас перебыю; **сөз тийгиз-** *см.* тийгиз-; **майда сөз** *см.* майда; **күйдүргү сөз** *см.* күйдүргү.

сөздө- (*встречается только в рифме с көздө-*) то же, что **сүйлө-** говорить; **сөздү сөздө, артын көздө** *погов.* слово говори, на последствия смотри (*т.е. говори обдуманно*); **анда Тайлак сөздөдү, акыр жагын көздөдү** *стих.* тогда Тайлак заговорил, предусмотрев последствия.

сөздөн- *возвр. от сөздө-* (*встречается только в рифме с көздөн-*); **алгыр бүркүт көздөнүп, айбаты катуу сөздөнүп фольк.** (*глядя*) глазами хваткого беркута, грозно заговорив.

сөздүк словарь; **кыргызча-орусча сөздүк** киргизско-русский словарь; **түшүндүрмөлүү сөздүк** толковый словарь; **энциклопедиялык сөздүк** энциклопедический словарь.

сөздүү речистый; **эбин тапкан сөздүү** находчивый и речистый; **тик сөздүү** прямой на словах; **жалгыз сөздүү** постоянный в слове, не меняющий своего обещания; **туура сөздүү** правдивый в слове; **бал сөздүү** медоточивый, сладкоречивый; **эки сөздүү** не держащий данного слова; лживый; **эки сөздүү оңобу?** разве лжец (*когда-либо*) почитает добро?

сөзмөр говорун.

сөзсүз 1. без слов; **үнсүз-сөзсүз** без звука, без слов; молча; 2. безусловно, безоговорочно; **эгерде империалисттер согушту баштаса, анда ал аларды сөзсүз катастрофага алып барат** если империалисты начнут войну, это безусловно приведёт их к катастрофе.

сөйдүк *парное к өйдүк.*

сөйкө 1. (*ср. ниймек, сырга*) большие серьги, подвески в форме конуса (*нацепляются на уши, свисают на шею и на грудь*); **алтындан кылган чоң сөйкө, акыректе жаркылдап фольк.** сделанное из золота большое сөйкө на ключице сверкает; **оң сөйкөмдөн көтөрүп, оң бетимден өпкөнсүн фольк.** подняв моё правое сөйкө, ты поцеловал меня в правую щёку; **сөйкө сал-** *эти.* привешивать девушке сөйкө в знак успешного завершения сватовства; **аны менен кудалашып, карындашына сөйкө салабыз** мы с ним породнимся сватовством, привесим его младшей сестре сөйкө; **жыл айлантпай Букарга куда болуп баралы, жетик тууган Канышка барып сөйкө салалы фольк.** ещё до истечения года отправимся сватами в Бухару и повесим сөйкө на благородную Каныш; **сөйкө салды этн.** 1) надевание сөйкө (*обряд надевания матерью жениха на невесту сөйкө; делалось в первое посещение родителями жениха родителей невесты и сопровождалось подарками со стороны родителей жениха*); 2) подарок, сопровождавший обряд надевания сөйкө; **койчу минген кашканы сөйкө салды кылабыз**

стих. лысого (коня), на котором ездит пастух овец, мы подарим (отцу невесты); **2.** уст. метка на ухе верблюда; **төөнүн кулагына салган энди «сөйкө»** деген метку на ухе верблюда называли сөйкө.

сөйкө- II тереть обо что-л.; **кычышкан капталын уй кашаага сөйкөдү** свой зудящий бок корова тёрла об изгородь; **алтымыш асый болгончо, азуусун сөйкөп, карыбас фольк.** даже до шестидесяти асыйев (см.) не сотрёт (этот конь) своих клыков, не состарится; **✧сөйкөй-сөйкөй сөз айтат** он задевает словом.

сөйкөлө- многокр. от сөйкө- II.

сөйкөн- возвр. от сөйкө- II **1.** тереться; **төө мамыга сөйкөнөт** верблюд трётся (чешется) о воткнутую жердь; **2. перен.** быть готовым вот-вот задеть словом; **өзүнөн өзү сөйкөнүп-сөйкөнүп турат** он сгорает от нетерпения сказать колкость, перебить говорящего.

сөйкөнүш- взаимн. от сөйкөн-; **сен мага сөйкөнүшпө** ты ко мне не приставай, не лезь; **экөө сөйкөнүшүп турат** они ластятся друг к другу.

сөйлө- редко, то же, что сүйлө-.

сөйлөмпөз кирг.-ир. разговорчивый; говорун.

сөйлүжан то же, что сөөлжан.

сөк I: көк-сөк см. көк II 4.

сөк II чуйск. пшено (жареное); **анда-санда көргөнү – таруу, конок, сөк экен стих.** иногда (киргизы) употребляли (букв. видели) просо, могар, пшено (других злаков в их обиходе не было).

сөк- III бранить, ругать; **акарат кылып бирөөнү, сөкпөгүлө, балдар-ай! фольк.** не оскорбляйте, дети, других и не браните!; **адам сөгөр неме эмес** он не похож на тех, кто ругает людей; непохоже, чтобы он ругал людей; **сөгүп-сагып** изругав, разбранив.

сөк- IV пороть, распарывать (шов).

сөккүлө- многокр. от сөк- III; **өзүн өзү сөккүлөйт** он сам себя ругает и ругает.

сөкөт порицание, неодобрение; **сөзгө сөкөт болбойлу** как бы нам не получить порицания за свои слова; **сөкөт кыл-** порицать; **көнүлү чөгөт болор – деп, көп сөкөт бизге коёр – деп фольк.** думая, что он обидится и сильно побранит нас.

сөксөөл саксаул (считается наиболее калорийным древесным топливом); **сөзү сөксөөлдөй** он говорит с ехидством.

сөктүр- I понуд. от сөк- III заставить бранить, заставить ругать.

сөктүр- II понуд. от сөк- IV заставить распарывать (шов); куржун сөктүр- этн. поручить распороть курджун (курджун с едой, привезённый родителями или родственниками жениха в аул или в дом невесты для завершения сговора; распарывать поручается пожилой и уважаемой женщиной).

сөкүчөк чатк. то же, что секичек.

сөл I. сукровица; **бетинде кан-сөлү жок, купкуу** в лице у него кровинки нет, бледный-бледный; **2. женск.** кровь.

сөлбөт (обычно в сочет. с сөлөкөт) вид, фигура; **сөлөкөтүн-сөлбөтүн, балам, адамдан артык көрүнөт фольк.** вид твой, дитя моё, представляется лучшим, чем у всех людей.

сөлбү- южн. то же, что сөлбүрө-.

сөлбүрө- быть хилым, шупленьким, тщедушным.

сөлдөй- (о худом и высоком человеке) быть неуклюжим, неповоротливым.

сөлдөйт- понуд. от сөлдөй-.

сөлдүрө- то же, что сөлдөй-; **эч нерсеге ийкеми жок сөлдүрөгөн неме экен** он какой-то ни на что не способный увалень. **сөлдүү** влажный, сочный (напр. о молодой веточке).

сөлкөбай р. (целковый) 1. ист. серебряная монета достоинством в 1 рубль, в 50 копеек; **2. этн.** женское украшение из монет сөлкөбай.

сөлөкөт (см. сөлбөт) 1. фигура, внешний вид; **сөлөкөтүнө карасам, Манаска окшош эмесин фольк.** по виду ты на Манаса не похож; **сөлөкөтү, сөөлөтү, эр Манастай көрүнүп фольк.** по фигуре, по осанке он показался подобным Манасу; **2.** силуэт, неясные очертания, контуры.

сөлөкөттөн- важничать; церемониться; **аттан түшүр деп, сөлөкөттөнүп турбады** он не важничал и не ждал, когда ему (оказав почёт) помогут слезть с коня.

сөлпөй- то же, что сөлпүй-.

сөлпөндө- трюхать (о человеке в бедной одежде, едущем верхом на плохой лошади).

сөлпөөр (сөлпөр) 1. оружие вроде цепа, но с коротким или шарообразным билом; **2.** рукоятка **чокмора (см.); 3.** палочка из крепкого дерева длиной около 3/4 м и с изгибом комля (обычно ею мальчики бьют перепелов).

сөлпөт то же, что сөлбөт.

сөлпү уродливый, имеющий неровности (напр. об изогнутой чашке, голове неправильной формы).

сөлпүй- иметь уродливый вид, иметь неправильную форму, быть несимметричным; **башы сөлпүйгөн** у него голова уродливая; **мага сөлпүйгөн чыныга кымыз куюп берди** он налил мне кумыс в кривую пиалу.

сөлпүйт- понуд. от сөлпүй-.

сөлпүк неровный, неправильной формы, несимметричный.

сөлпүлдө- трюхать, ехать трусцой (на лошади).

сөлпүлдөт- понуд. от сөлпүлдө- гнать трусцой, пускать трусцой (лошадь).

сөлтүк (ср. кемтик): сөзгө сөлтүк или сөзгө сөлтүк, кепке кемтик болобуз нам будет стыдно; мы не сможем ничего сказать в своё оправдание (напр. если мы дурно поступим); **сөзгө сөлтүк кылбайбыз** за нас краснеть не придётся; **кепке кемтик, сөзгө сөлтүк болор деп, силерди гана аяп отурам** я только вас жалею, мол, вам стыдно будет; **сөзүндө сөлтүк жок** в его словах ничего предосудительного нет.

сөмөкөй (сөмөтей) то же, что сөөмөй.

сөмөлөк: атала сөмөлөк южн. жидковатая сладкая каша из толчёного пшеничного солода; **сөмөлөк наны южн.** сладкие лепёшки из атала сөмөлөк с прибавлением муки.

сөмөтөй см. сөмөкөй.

сөңгөк 1. стебель (растения); **капустанын сөңгөгү** стебель капусты (от корня до кочана); **2. перен.** (о худом человеке) высокий и тонкий.

сөө- то же, что сүйө-; **таякты тамга сөөп кой** прислони (поставь) палку к стене.

сөөдүк парное к өөдүк; өөдүк-сөөдүк неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; **бир жери ичке, бир жери жоон өөдүк-сөөдүк болуп турат** в одном мес-

те толсто, в другом – тонко, неровно; **өөдүк-сөөдүк кесилген чыт** неровно отрезанный ситец.

сөөдүрө- то же, что **дөөдүрө-**.

сөөк 1. кость; **сөөгү чоң бала** или **сөөгү ири бала** крупный ребёнок; **сөөгү таза** у него абсолютно здоровый организм; **сын сөөк** коренастый, как сбитый (о человеке); **сөөк-саак** кости; **сөөк-саагы жоон** или **сөөк-саактуу** ширококостый; **сөөк-саагы ичке** хилого сложения; **сөөк-саагым ооруп турат** у меня кости болят; **он эки мүчө, кырк сөөк** весь организм (человека); **сөөк сал-** положить (гостю) кость (кусочек мяса с соответствующей костью – в зависимости от степени почёта); **калын кыргыз сал-** ты ошол – **сөөк салып, баш берген фольк.** киргизский обычай таков: положить (гостю) кость и дать (овечью) голову; **сөөк калып тууган бала** ребёнок, родившийся очень хилым (как бы без признаков жизни, но потом оживший); **боюма болуп, анан сөөк болуп калды** я забеременела, но затем плод перестал расти и рассосался (в старом быту такое представление было); **2.** свойственник, родственник по браку; **дос айрылат, сөөк кайрылат погов.** друг расстанется, свойственник помогает (т.е. в старом быту свойственник надёжнее друга); **куда-сөөк** близкие свойственники, сваты и сваты; **сөөк-тамыр** сваты и приятели; **куда-сөөктүн кызыгы – барып, келиш погов.** сваты (и сваты) хороши тем, что друг к другу (в гости) ходят; **өтмө катар сөөк** свойственники, породнившиеся браками многих поколений; **3.** останки, тело покойника; **сөөк чыгар-** выносить тело (букв. кости) покойника для захоронения (в старые времена, когда богатый или знатный киргиз умирал вдали от места, где должен был быть похоронен, отделяли кости от мяса и везли их хоронить); **сөөгү көмүлдү** он погребён; **сөөк коюу** похороны; **өлүгүн көмүлбөй, талаада калсын, сөөгүн кайра келбесин!** проклятие пусть тело твоё останется в степи, пусть кости твои сюда (для захоронения) не возвратятся!; **өлү сөөк** (о человеке) очень выносливый; **сенин сөзүң сөөгүмө батты** или **сенин сөзүң сөөгүмдөн өттү** твои слова оскорбили меня до глубины души; **сөздөрү сөөгүмдөн кеткис болду** его (оскорбительных) слов я никогда не забуду; **сөөгүмөн сөзүн өткөрүп, арамдар басат белимден фольк.** негодники, оскорбляя меня словами, будут унижать меня; **сөөккө жет-** донять, пронять, донепчь; **сай-сөөктөн өткөн суук** пронизывающий холод; **сай-сөөгүм сыздады 1)** у меня все кости мозжат; **2)** я очень огорчён; **сай-сөөгүмдү сыздагты** он сильно огорчил меня; **сөөгүбүз агарды** мы отдохнули, поправились (напр. в доме отдыха и т.п.); **сөөгү агарсын** пусть он отдохнёт, поправится; **сөөк агарт-** дать отдохнуть и поправиться; **атыңды жайлоого чыгарып, сөөгүн агартып ал** ты отправь своего коня на летнее пастбище, чтобы он отдохнул и набрал тело; **сөөгү жукарды** он похудел, заплосал; **жаз болду, сөөк жукарды – ачарчылык** наступила весна, похудел-голод; **сөөк өчтүү** (о человеке) непримиримо враждебный, навеки враждебный; **сөөк терин ал-** вызвать обильное потение; **күлүк аттын сөөк терин алат** у скакового коня вызывают обильное потение (тренируя его к скачкам); **сөөк тери чыкты** (о больном) он совсем поправился (после сильного выпота); **сөөгүндөгү майынды чыгарам** я из тебя всю душу вымотаю; **мандай сөөгү кайкы** (чаще о женщине) несчастная, обездоленная; **ак сөөк 1)** утончённо-вежливый, держащий себя с достоинством; **2)**

настоящий, близкий свойственник; **3)** уст. белая кость, аристократ (у киргизов деления на белую и чёрную кость не было; термин в этом значении появился после революции, ныне употребляется только иронически); **ак сөөктөр** уст. аристократия; **сөөгү меники, эти сеники** кости мои, мясо твоё (говорил отец учителю, приводя своего сына в старометодную мусульманскую школу, тем самым давая учителю право подвергать ребёнка любому телесному наказанию); **бир ууч сөөгүмдү бергин этн.** отдай горсть моих костей (говорит отец жениха родителям невесты, когда все расчёты по калыму закончены); **ыргыткан сөөк башына тийбейт** захудалый, разорившийся; потерявший общественное положение; **сөөгү сөпөт болгур!** см. **сөпөт**; **сөөк кымыз** см. **кымыз**; **сөөгү жашыды** см. **жашы-2**; **сөөк-тамырлап** см. **тамырла-**.

сөөктө-: **сөөктөп ооруйт** болит до кости (боль проникает в кость).

сөөктөш I свойственник, родственник по браку детей или родственников.

сөөктөш- II стать сватами, породниться путём брака детей или родственников.

сөөктөшүү и. д. от **сөөктөш-** II.

сөөктүк (см. **сөөк 2**): **куда-сөөктүк** чувства и взаимоотношения свойственников.

сөөкчүлүк чувства однородцев друг к другу.

сөөл 1. бородавка; **2.** мозоль; **алаканын сөөл баскан, иштей берип күн батканча стих.** от работы (с утра) до захода солнца его ладони покрылись мозолями; **†тилинде сөөлү бар** его слово имеет магическую силу (букв. на языке у него есть бородавка); **бал тилинди салганда – таш да болсо эриткен, тандайда сөөлүн бар экен фольк.** когда заговоришь ты своим медоточивым языком, плавится даже камень, видно, есть в твоих словах магическая сила.

сөөлдөн- 1. покрываться бородавками; **2.** покрываться мозолями.

сөөлжан дождевой червь.

сөөлмөк: **ак сөөлмөк** то же, что **ак чөлмөк** (см. **чөлмөк III**).

сөөлөт ар. 1. пышность; важность, осанистость; **сөөлөт күткөн киши** человек, любящий пышность вокруг себя; **2.** церемонность (проявление к себе излишнего внимания).

сөөлөттөн- приобретать важность, осанистость.

сөөлөттүү важный, осанистый.

сөөлөттүүлүк важность, осанистость; **сөөлөттүүлүк менен** важно, с важным видом.

сөөм (ср. **карыш I**, **укум II**) **1.** пядь (мера длины, равная расстоянию между концами вытянутых большого и указательного пальцев); **бир сөөм жерди да ни пяди земли;** **2.** то же, что **сөөмөй**; **сөөмү менен Эркинди мурунга түртүп койду** он ткнул указательным пальцем Эркина в нос.

сөөмөй указательный палец; **сөөмөйү менен ортонун төш чөнтөгүнө салып кагаз сууруп чыкты сунув** в нагрудный карман указательный и средний пальцы, он вытащил бумагу; **сөөмөй менен сай-** прям., перен. тыкать пальцем.

сөөмөт ар. беседа, наставление.

сөөмөтчү акын, в творчестве которого представлены социальные вопросы, поучения.

сөөн- *то же, что сүйөн-*; **кетенчиктеп барып, тамга сөөндү** попятившись, он прислонился к стене.

сөөрө- *то же, что сүрө-* II.

сөөрү *южн.* многоместная деревянная кровать, служащая для сидения и сна (*устраивается обычно вне помещения*).

сөпөт: **сөөгү сөпөт болгон** сгнивший (*в могиле*); **сөөгүм сөпөт болгуча** (*я*) до могилы, до последнего издыхания; **сөөгү сөпөт болгур!** проклятие чтоб ему сгинуть с белого света!

сөрөй (*самостоятельно не употребляется*) как бы, подобие; **кийим сөрөй кийинип** надев какое-то подобие одежды; **эркек сөрөй** изображающий из себя мужчину; старающийся походить на мужчину; **ал мага ага сөрөй** он для меня как бы старший брат; **ага сөрөй** имеющий вид отца, с видом отца; **жетекчи сөрөйлөр** горе-руководители; **акын сөрөй** стихоплёт.

сөткө *разг. то же, что сотке.*

спартакиада спартакиада.

спекулянт спекулянт.

спекуляция спекуляция.

специалист специалист.

спирт спирт.

списке *р.* список.

спорт спорт; **ат спорту** конный спорт; **спорттун мастери** мастер спорта.

спортмен спортсмен.

спорттук спортивный; **спорттук мелдештер** спортивные соревнования; **спорттук сезон** спортивный сезон; **спорттук база** спортивная база; **ыктыярдуу спорттук коом** добровольное спортивное общество.

справка справка.

спутник спутник; **Жердин жасалма спутниги** *уст.* искусственный спутник Земли; **корабль-спутник** корабль-спутник.

срок срок; **бир жылдык срок** годичный срок.

срочный срочный; **срочный пакет** срочный пакет.

ссуда ссуда; **ссуда ал-** получить ссуду; **кайтарылбас ссуда** безвозвратная ссуда.

ставка (*штаб*); **жогорку башкы командачынын ставкасы** ставка верховного главнокомандующего.

стадион стадион.

стадия стадия; **империализм – капитализмдин жогорку стадиясы** империализм – высшая стадия капитализма.

стаж стаж; **эмгек стажысы** его трудовой стаж; **өндүрүштүк стаж** производственный стаж; **кандидаттык стаж** кандидатский стаж.

стакан стакан.

стан стан; **талаа стандарты** полевые станы.

стандарт стандарт; **стандарт боюнча** по стандарту.

стандарттуу стандартный; **стандарттуу үй** стандартный дом.

станок станок.

станочник станочник.

станция станция; **темир жол станциясы** железнодорожная станция; **айыл чарба тажрыйбалык станциясы** сельскохозяйственная опытная станция.

старажник *р. разг.* стражник.

старт старт.

старчы *то же, что ыстарчын.*

старший (*по положению*); **старший лейтенант** старший лейтенант; **старший чабан** старший чабан; **старший бухгалтер** старший бухгалтер; **старший окутуучу** старший преподаватель (*должность в вузах*); **орто мектептердин старший класстарында** в старших классах средних школ.

старшина 1. *воен.* старшина; 2. *ист. то же, что ыстарчын.*

статист *театр.* статист.

статистик статистик.

статистика статистика; **статистика башкармасы** статистическое управление.

статистикалык статистический.

статуя статуя; **таштан жасаган статуя** статуя, сделанная из камня.

статья *юр., лит.* статья.

стачка стачка.

стачкалык стачечный;

стачкалык комитет стачечный комитет.

стачкачы стачечник, участник стачки.

стенограмма стенограмма.

стенографистка стенографистка.

стенография стенография.

стилдештир- стилизовать.

стилдештирил- *страд. от стилдештир-*; **стилдештирилген форма** стилизованная форма.

стиль стиль; **стильге сал-** *или* **стильге келтир-** стилизовать; **жаңы стиль боюнча** по новому стилю (*летосчисления*).

стиляга стилиага.

стипендиат стипендиат.

стипендия стипендия.

стипендиялык стипендиальный;

стипендиялык фонд стипендиальный фонд.

стихия стихия.

стихиялуу (**стихиялык**) стихийный;

стихиялык түрдө стихийно; **тихиялуу кырсык** стихийное бедствие.

стол *в разн. знач.* стол; **адрестик стол** адресный стол.

столб столб (*телеграфный и т.п.*).

столовая столовая.

стопа I *лит.* стопа.

стопа II (*бумаги*).

стопка (*посуда для спиртного*); **бир стопка арак** стопка водки.

сторож сторож.

стражник стражник.

стратегия стратегия; **стратегия жана тактика** стратегия и тактика.

стратегиялык стратегический; **стратегиялык пункт** стратегический пункт; **стратегиялык сырьё** стратегическое сырьё.

стратосфера стратосфера.

стрелка стрелка; **саат стрелкасы** часовая стрелка.

строй *воен.* строй; **стройдо** в строю.

структура структура; **мамлекеттик аппараттын структурасы** структура государственного аппарата.

структуралык структурный; **структуралык план** структурный план.

студент студент; **университеттин студенттери** студенты университета; **сырттан окуучу студенттер** студенты-заочники.

студентка студентка.

студия студия.

стул стул.

субагай продолговатый, вытянутый; **субагай бет** продолговатое лицо; **жаагы субагай** скулы у него узкие (*не выдаются*); **субагай сакал** узенькая длинная борода; **субагай тарт-** утихомириться, присмиреть; **бир кезде баягы аял, мурдагыдай сурданбай, субагай тартып, эшикке чыга келди** через некоторое время та женщина, уже без прежнего свирепого вида, утихомирилась и вышла во двор.

субай (*о животном*) яловая; **410 субай, 40 тубар койду багып жүрөмүн** я пасу 410 яловых и 40 суягных овец; **субай жылкы** или **субайлар табун** лошадей без приплода молодняка; **субай-салтан** (*о женщине*) 1) бездетная; 2) без детей, без ребёнка (*напр. пришла, пошла*); **субай-салтан эркектер** только мужчины; **субай-салтан, барабыз мы** (*взрослые*) пойдём (*или поедем*) без детей и без лишнего груза.

суббат *южн. то же, что соомот.*

суббатташ- *южн.* беседовать; **суббатташып отурдук** мы сидели и беседовали.

субъект субъект.

субъективдик субъективный (*пристрастный*); **субъективдик менен баа берүү** субъективная оценка.

субъективдүү субъективный (*личный*).

субъективдүүлүк субъективность.

суб- *то же, что суу-* III; **эзелки жерим албасам, эс алып кантип сувамын?** *фольк.* как успокоюсь (*букв. ох-лажусь*), не получив (*обратно*) свою исконную землю?

сувайы *ир. южн.* 1. название травянистого растения; 2. название узора для вышивания.

сувал *то же, что собол.*

суверендүү суверенный; **суверендүү мамлекеттер** суверенные государства.

суверендүүлүк суверенность.

суверенитет суверенитет.

суверенитеттүү *то же, что суверендүү.*

сувук *южн. то же, что суук.*

сувуксыра- *южн.* 1. почувствовать холод; 2. простудиться.

сугалак 1. жадный (*до еды*), ненасытный, прожорливый; 2. жадность, ненасытность, прожорливость; **сурап ичип тойбогон, сугалагын койбогон** *фольк.* выпрашивая (*пищу*), он не насыщался, жадности своей не утолял.

сугалактан- жадничать (*гл. обр. в отношении пищи*).

сугалактык жадность (*в еде*), ненасытность, прожорливость; **тамакка көп сугалактык кылбайм** я на еду не очень жадный; **сугалактык кылба** не жадничай.

сугар- 1. поить (*животных*); **кыйнап минген атынды суук сууга сугарба** *стих.* уставшую от езды лошадь не пои холодной водой; 2. орошать, поливать (*напуском*); **тиккен менен даракты сугарбаса, өсөбү?** *стих.* разве будет расти посаженное дерево, если его не поливать? **өгүзү жок, жер сугарат** *погов.* у него быка нет (*чтобы пахать*), а землю (*под пашию*) поливает; 3. закалять (*железо, стали*); **кумга сугар-** закалять, погружая в песок; **заар менен сугарган** (*в эпосе*) он (*оружие*) закалил в яде.

сугарма орошаемый, поливной; **сугарма жер** орошаемая, поливная земля.

сугарт- *понуд.* от **сугар-** заставить поливать, заставить орошать; заставить поить (*животных*); **айдап жыл-**

кы сугартып Кара-Кулжа сайына *фольк.* велев погнать коней к речке Кара-Кульджа и напоить.

сугаруу *и. д. от сугар-* 1. полив (*напуском*), орошение; **эгин сугаруу** полив посевов; 2. поение (*животных*); 3. закаливание (*железа, стали*).

сугарыл- *страд.* от **сугар-** быть поливаемым, орошаемым; поливаться, орошаться; **пахта сугарылып бүтү** полив хлопка закончился.

сугарылуу *и. д. от сугарыл-*.

сугат 1. место водопоя; 2. полив (*напуском*), орошение; *уст.* ирригация; **сугат сугар-** производить полив (посевов); **сугат маалы** время полива; **кара сугат** полив земли перед вспашкой; **ак сугат** первый полив посевов после всходов; **дан сугат** полив посевов после колошения; **жери сугат райондор** районы с орошаемой землёй; **сугат системасы** ирригационная система; 3. закалка (*стали, железа*); **сугатына чыдабай, суук булак соолгон** *фольк.* не выдержав закалки (*богатырского меча*), холодный родник иссяк.

сугатчы 1. поливальщик (*человек, поливающий посевы*); 2. земледелец; **сугатчы тилейт эгинин, усталар тилейт темирин** *стих.* земледелец желает посевов, кузнецы желают железа.

сугул- *страд.* от **сук-** II 1. стремительно тянуться вперёд; **тамакка эч кимиси сугулбады** никто из них к пище не потянулся; **кулга окшоп, тамакка сугулбайт** он на пищу, как раб, не набрасывается; 2. *перен.* проявлять стремление к чему-л.

сугум I горная впадина, заросшая густым лесом (*обычно служит пастбищем*).

сугум II количество пищи, которое за один приём можно положить в рот; **колундагы акыркы сугум талканын Ажардын оозуна салды** последнюю горсть толочка, которая была у неё в руке, она положила в рот Аджар; **бир сугум эт** количество мяса, которое можно за один приём положить в рот.

сугун- *возвр.* от **сук-** II класть себе в рот; глотать; **сугунуп ий-** жадно глотнуть большой кусок; **эт көрбөгөн чон сугунат** *погов.* кто мяса не видел, тот большими кусками глотает.

сугунуу *и. д. от сугун-*.

сугур *южн. то же, что суур* I.

сугуш- *взаимн.* от **сук-** II; **найзаларын сунушуп, өлчүү жерге сугушуп** *фольк.* (*они*) пики свои вперёд выставив, в убойное место втыкая.

суд *редко* (*см. сот*) суд.

суддал- *редко* (*см. соттол-*) быть судимым, отданным под суд.

судья судья.

судьялык должность или положение судьи; судейство; **эл судьялыгына кандидаттар** кандидаты в народные судьи.

суз I *ир.* хмурый, замкнутый, мрачный; **ирени суз киши** человек мрачного вида; **суз чөл** мрачная пустыня; **суз кара-** смотреть мрачно и недружелюбно; **бирине бири суз карашат** они смотрят друг на друга недружелюбно; **суз тартпа** не горюй; **суз тарта түштү** он вдруг помрачнел; **каны суз** (*о человеке*) хладнокровный; относящийся с безразличием; **сабыры суз** *см. сабыр* I.

суз- II черпать; **чака менен сузуп алды** он зачерпнул ведром; **кырман суз-** убирать с тока чистое зерно.

сузгу большой деревянный черпак, большой деревянный половник; **сузгу баш** 1) голова, сверху приплюснутая; 2) человек с приплюснутой сверху головой.

суздан- (о человеке) хмуриться, мрачнеть.

суздангансы- уподоб. от **суздан-**; **кабагын тырыштырып, суздангансыды** нахмурив брови (букв. веки), он как бы помрачнел.

суздук мрачность, замкнутость, недружелюбие; **суздук менен карап** недружелюбно посмотрев.

суй: **суй жыгыл-** сильно утомиться, выбиться из сил; издёргаться, измотаться; **суй жык-** довести до изнеможения, издёргать.

суйдаң 1. (о растительности) редкий, реденький; **суйдаң чыккан арпа** редко взошедший ячмень; **суйдаң сакал** реденькая борода; **суйдаң тарт-** редеть; **анын чачы суйдаң тартып кеткен** его густые волосы поределли; 2. (о пище) жидкий; **суйданыраак жарма** жиденькая жарма (см. **жарма** I 3).

суйкай- (гл. обр. о стройной, красивой девушке, молодухе) 1. плавно и грациозно двигаться; **суйкайган күлүк** стройный скакун; 2. вести себя серьёзно, выдержанно, степенно.

суйкал- то же, что **суйсал-** II; **суйкалган сулуу** писаная красавица (грациозная, в движениях неторопливая, плавная).

суйпала- парное к **уйпала-**.

суйсал I шнуры из чёрной шерсти или шёлка с металлическими украшениями, вплетаемые в косу, чтобы удлинить её.

суйсал- II двигаться кокетливо; **суйсала бас-** кокетливо ходить.

суйсала- южн. то же, что **суйсал-** II; **суйсалай басат** она ходит плавно и кокетливо.

суйсалма то же, что **суйсал** I.

суйур- то же, что **суур-** II.

сук I 1. миф. злое существо в образе женщины, живущее в воде; **судан чыккан суксунбу? жээ жез тумшук сенсинби?** фольк. не дева ли ты водяная? или ты и есть медноносая старуха? (см. **тумшук**); 2. завистливый; завистник; **байдын малын аяба, суктун чайын аяба** погов. не жалея байского скота (ешь у него мясо), не жалея чаю жадного (он ничем другим не угостит); 3. зависть, жадность (к чужому); **сук арт-** лститься, зариться (на чужое); **шаардык кыздарга сугун арта баштады** он начал зариться на городских девушек; **көз сугун арт-** жадно смотреть на что-л.; **сугун тарт-** вызывать зависть, приводить кого-л. в восхищение; **сугун тартчу сулуу** красавица, которая восхищает тебя; **сугу түштү или сугу өтүп кетти** он сглазил (завистливо посмотрев); **сугун түшүп дүйнөгө, суу жыландай сойлодун** стих. жадность ты проявил к богатству, ползал ты, как водяная змея.

сук- II втыкать, вонзать; **төшүнө найза сукпасам, туулбай туна чөгөйүн** фольк. лучше бы мне не родиться, если не вонжу тебе в грудь копьё.

сукан ир.: **суканы учуп калыптыр** 1) он от страха лишился дара речи; 2) перен. он близок к смерти; **сукан тартып кет-** 1) лишиться дара речи; 2) перен. умереть; **сукан кылып салды** он убил (человека); **сууруп кылыч алды эми, сукан кылып салды эми** фольк. вот он вытащил (из ножен) меч, вот он убил.

сукар р. разг. сухари.

сукно сукно; **жашыл түстөгү сукнодон тигилген** сшито из сукна зелёного цвета; **сукно фабрикасы** суконная фабрика; **сукнонун алдында басылып калды** осталось лежать под сукном; было положено под сукно.

суксур 1. пеганка (утка); 2. крохаль большой; 3. особый вид плетения нагайки; 4. нагайка особого плетения; **суксурдай** стройный, грациозный; **суудай суксур** ат на диво стройный конь; **суксурдай мойну койкойгон** см. **койкой-**.

сукта-: **сук сукта-** то же, что **эмде-** I.

суктан- возвр. от **сукта-** смотреть завистливо, жадно; завидовать; восхищаться; **баймын деп, мактанба, жокмун деп, суктанба** погов. не хвались, мол, я богат, не завидуй, мол, я беден; **суктанып карап отурдум** я смотрел и восхищался; **суктанып карап турат** он любит, наслаждается видом; **ал өзүнө өзү суктанып (он)** проявляя самовлюблённость.

суктандыр- то же, что **суктант-**.

суктант- понуд. от **суктан-** вызывать зависть; **сулуу кызын, суктантпай, олжо кылып берсин** де фольк. скажи, чтобы он не держал на зависть (людям) свою красивую дочь, пусть отдаст её в добычу.

суктануу и. д. от **суктан-** зависть; восхищение; **кай бир сулуу жыгачтарга суктануу менен басып келет** к некоторым деревьям он подходит с восхищением.

суктаныш- взаимн. от **суктан-**.

суктук жадность, прожорливость, ненасытность; **суктук кылып, жей баштады** он начал с жадностью есть.

суктур- понуд. от **сук-** II; **кетменин кара жерге уңгусунан бери суктурган дыйкандар** крестьяне, которые (копая) втыкали в землю свои кетмени по обух; **буурсунун буктурган, кара жерге суктурган** соху он всаживал, в землю втыкал.

сула- 1. растянуться, разлечься; лечь вытянувшись; лежать вразвалку; **аттан түшөрү менен көрпөчөлөрүн астыларына салып сулап калышкан** как только слезли с коней, подложили под себя седельные подстилки и растянулись; 2. перен. изнемогать, обессилевать; 3. перен. стать неподвижным; умереть; **менин жашыма келбей, сула!** проклятие издохни ты, не дожив до моих лет!

сулайыл то же, что **сурайыл**.

сулат- понуд. от **сула-** 1. свалить, повергнуть, живое существо); 2. перен. довести до изнеможения; 3. перен. убить.

сулк: **сулк жат-** лежать пластом; **мас болгондой сулк жыгылган** он упал и распластался, будто пьяный; **үнүн чыгарбай сулк жатат** он лежит молча и неподвижно; **чарчаган аттар сулк жатат** уставшие кони лежат неподвижно; **кроватька сулк жатып калды** он бухнулся на кровать и растянулся; **жер-суу, ак кепинге оронуп, мемиреп, сулк жатат** земля и вода, закутавшись в белый саван (зимой), пребывают в полном покое; **сулк жыгылды** он шлёпнулся пластом; **бирөө көк желкеден көтөрүп чапкандай сулк жыгылды** он растянулся, будто его кто приподнял за загривок и шлёпнул (на землю); **процентти басып өткөндө сулк жыгылды** как только он перешагнул процент (плана), так и застыл.

сулкуй-: **сулкуяп жат-** то же, что **сулк жат-** (см. **сулк**).

сулп чистый, без примеси; **сулп эт** мясо без костей; **май куйруктун сулп эт** мягкие части тела человека; **май**

куйруктун сулп этке тартып келип жиберди он хлестнул (плетью) по мягким частям.

Сулпукор то же, что **Зулпукор**.

султан ар. 1. ист. султан; **сулуунун бети ак болот**, **султандын жайы так болот** фольк. лицо красавицы бывает белым, местом султана бывает трон; **жаманды «султаным» деп, өлгөндө кошок кошуу – катындардын адаты** при оплакивании умершего в обычае женщин – захудалого называть султаном; 2. ист. член ханского рода; 3. (в эпосе) благородный; **султан кыргыз элим мой благородный киргизский народ**.

сулу овёс; **кара сулу** овсюг.

сулуу красивый; **сулуу кыз** красивая девушка; **сулуу катын** красивая женщина; **сулуу жигит** красивый парень; **сулуу – сулуу эмес, сүйгөн сулуу** погов. не красивый красив, (а) любимый красив; не по хорошу мил, а по милу хорош; **айдай сулуу** писаная (букв. луноподобная) красавица; **сулуу сымак** пригожий, недурненький; **сулуу сымак кыз** смазливенькая девушка.

сулуула- украшать, делать красиво; **мешинди сулуулап жаса** свою печь сложи поаккуратнее; **сулуулап жасаган моло** красиво сделанное надгробие.

сулуулан- возвр. от. **сулуула-** украшаться, прихорашиваться; **кечкече эле сулуулана бересинби?** ты так вот до вечера и будешь прихорашиваться?

сулуулат- понуд. от **сулуула-**.

сулуулук красота; **сыланган менен жылтырап, сулуулук болбой бой болбойт** фольк. сколько ни приглаживай себя до блеска, если красоты не будет, нет статности.

сулууча красивенький; **сулууча кара тору аял** хорошенькая смуглая женщина.

сумбал 1. то же, что **зумбал**; **ун шыкаган сумбалдай киши** человек плотный, коренастый (букв. как мешок, туго набитый мукой); 2. чуйск. кусок, штука (мануфактуры).

сумбала то же, что **сумбула**.

сумбат то же, что **сымбат**.

сумбаттуу то же, что **сымбаттуу**.

сумбул ир.: **сумбул чач** чёрные волосы; черноволосая (о красавице); **кашы кыйгач, сумбул чач** брови у неё дугой, черноволосая.

сумбула ар. южн. название шестого месяца солнечного календаря, соответствует периоду с 22 августа по 21 сентября.

сумма сумма.

сумсай 1. иметь серьёзный, степенный вид; **сумсайган сулуу** степенная красавица (не болтушка, не хохотушка); 2. иметь мрачный, недовольный или грозный, свирепый вид; **анын өнү сумсайган, чарчаган** вид у него мрачный, усталый; **кабагы бүркөлүп, өнү сумсая түштү** он насутился, и лицо его помрачнело; **сумсай-баңар баатыр – деп, буларга мен сонунду кылам акыр – деп** фольк. не печальтесь, богатыри, мол, с этими вот я сам расправлюсь; **каарланып сумсайып** разгневавшись и приняв грозный вид; **сумсайганда чаң чыккан, сунган жерден кан чыккан** фольк. когда он разъярялся, пыль вздымалась, куда направлял (копьё), кровь лилась.

сумсайт- понуд. от **сумсай-** являться причиной недовольного, мрачного вида, недовольства, гнева; **сулуу катын Чүрөктү сумсайтып өзүн алыңыз** фольк. краси-

вую женщину Айчурек возьмите сами (в жёны), опечалив её (т.е. вызвав её недовольство или несмотря на её недовольство).

сумсайыңкы (о внешнем виде) мрачноватый, слегка недовольный, немного сердитый; **өнү сумсайыңкы** лицо его мрачновато; **кол бербей, сумсайыңкы терс бурулуп кетти** он, не подав руки, недовольно повернулся назад.

сумсанда- быть в движениях степенно-важным и грациозным; **сумсандаган сулуу** степенно-важная красавица. **сумсаюу** и. д. от **сумсай-**.

сумтур парное к **самтыр**.

сун- 1. протягивать, вытягивать; **кол сун-** протянуть руку; **бут сун-** вытянуть ноги (напр. сидя на полу, на земле); **сунайын десем, кол жетпейт, алайын десем, ал жетпейт** фольк. протянул бы руку я, да не достанет, взял бы я, да мочи нет (говорит бедняк, будучи не в силах получить желаемое); **сунган бутун тарта албай (или түк тартпай), жумган көзүн ачалбай (или түк ачпай)** вытянутые ноги не поджимая, закрытые глаза не открывая (т.е. чрезмерно важничая); **найза сун-** 1) направить копьё для удара; 2) ударить копьём, нанести удар копьём; 2. перен. предлагать; **аяк сун-** 1) предложить пищу, угощение; 2) явиться с повинной (первоначально – с дарами, с угощением); **кечирип коёсуз – деп, мага аяк сунду** он явился ко мне с повинной, мол, простите.

сунал- 1. растянуться; вытянувшись, пребывать неподвижным; **суналып жат-** лечь растянувшись, разлечься, развалиться (и не двигаться); **эр канаты – эки кол, экөө бирдей суналып, эр чырагы – эки көз, экөө бирдей тунарып** фольк. крылья молодца – две руки, обе сразу (беспомощно) вытянулись; светильник молодца – два глаза, оба сразу помутнели; 2. быть высоким и стройным; **суналган жигит** стройный парень; **суналган келин** стройная молодуха; **суналган кыз** стройная девушка; **суналган жорго** стройный иноходец (с вытянутым корпусом).

суналт- то же, что **сундур-**; **бутун суналтып (он)** протянув (свои) ноги.

суналыңкы 1. слегка вытянутый, вытянутый вперёд; 2. перен. стройненький (не низкого роста и не полный).

сунгуз- то же, что **сундур-**.

сунгула- многокр. от **сун-**.

сундак- длиться, надолго затягиваться; **оорусу сундагып кетти** его болезнь затянулась.

сундактыр- понуд. от **сундак-** затягивать (напр. решение вопроса).

сундактыруу и. д. от **сундактыр-** проволочка, затягивание (напр. решения вопроса).

сундуй- окоченеть (в вытянутом состоянии); **сомдогон темирдей сундуюп жатат** он лежит будто мёртвый (букв. будто железка).

сундуйт- понуд. от **сундуй-**; **бетине бир ак немени жаап, сундуйтуп, мындай алып коюптур** покрыв лицо (покойника) белым, убрал его, окоченевшего, в сторону.

сундур- понуд. от **сун-** 1. протягивать, вытягивать вперёд; **бут сундур-** протягивать ноги (сидя на полу, на земле); **моюн сундур-** перен. подчинить, заставить покориться; 2. перен. целиться; **мылтык сундуруп** нацелившись ружьём.

сунул- страд. от **сун-** 1. протягиваться, вытягиваться вперёд; **колу сунулбай, бүткөн боюн майда калтырак**

басты рука его не могла вытянуться, всё тело его пробирала мелкая дрожь; **2. перен.** предлагаться.

сунулуу протянутый, вытянутый вперёд; **сунулуу кол** протянутая рука; **буту сунулуу** у него ноги протянуты, вытянуты вперёд.

сунункура- несколько вытянуть вперёд, немного протянуть.

сунуу *и. д. от сун-* 1. протягивание, вытягивание вперёд; **2. перен.** предложение (действие).

сунуш *1 и. д. от. сун-* предложение; **кандай сунушунуз бар?** какое у вас есть предложение? **сунуш киргизилди** было внесено предложение.

сунуш- *II взаимн. от сун-*.

сундуң *то же, что зунтун.*

сункуй- *то же, что зункуй-*.

суп *1 ир. 1.* миткаль, бязь; **кам суп или хам суп** *то же, что камсуруп;* **2. (в эпосе)** дорогая материя из белого шёлка или из белой верблюжьей шерсти; **суп чапан** или **суп чепкен халат** из дорогой материи белого цвета; **жибектен кылган суп аркан** верёвка из белого шёлка (для дорожного выюка).

суп *II* усиление к словам, начинающимся на **су**; **супсур** совершенно серый; **супсулуу** красивый-красивый; **супсуук** 1) холодный-холодный; 2) *перен.* противный (на вид); **супсуук көрүндү** он показался препротивным.

супа *1 (или ар. супа садык или ар. супу садык или таң супасы)* рассвет, утренняя заря; **таң супасы жарыктай** как свет утренней зари; **таң (или таңга) супа салганда** или **супа (или супу) садык чалганда** когда забрезжил рассвет; **таң супасын салганда, жаан басылып селдеди** когда забрезжил рассвет, дождь прекратился, затишье; **таң супасын салыптыр** занялась заря; **супа салып таң сөгүлдү** занялась заря, наступил рассвет.

супа *II ар. южн. (на севере и в лит. редко)* **супа** (глиняное возвышение в саду или во дворе, служащее в тёплое время для сна и сидения).

супа *III памирск.* человек, пользующийся авторитетом и имеющий власть в своей среде.

супала-: **таң супалап** на рассвете.

супар *памирск.* соха.

супара *то же, что супура.*

супат *ар. (ср. сапат, сыпат)* качество, свойство; **киши супаты жок** он не обладает человеческими качествами, его и человеком-то назвать нельзя.

суперфосфат суперфосфат.

супра *то же, что супура.*

супсак пресный (*без соли*); безвкусный; **супсак жарма** пресная, невкусная жарма (*см. жарма I. 3*); **сөзү супсак** в его словах, в его речи чего-то не хватает.

супсактык безвкусность, безвкусица; **макаланын супсактыгы билинип турат** безвкусица (*отсутствия изюминки*) в статье заметна.

супсулуу *см. суп II.*

супсун *1.* обмылки (*вода после стирки*); **көйнөгүн супсунга салып кой** ты положи его рубашку в обмылки (*постирай в обмылках*); **2. перен. ирон.** разведённая жена или оставленная возлюбленная; **супсуну сууган** он нос повесил (*разочаровался в ожиданиях*); он с носом остался; **суусунумду кандырам – деп барып, супсунум сууп жолго түштүм** я отправился, чтобы удовлетворить свою жажду (*т.е. что-л. получить*), а ушёл с носом.

супсунчу *ирон.* женившийся на разведённой или ухаживающий за женщиной, оставленной другим мужчиной.

супсур *см. суп II.*

супсуук *см. суп II.*

супу: **супу садык** *см. супа I.*

супур *разг. то же, что суперфосфат.*

супура *ар.* подстилка для теста (*из выделанной овечьей или козлиной шкуры*); **кудайдын супурасы** земля (*букв. божья подстилка*); **кудайдын супурасына чычушт.** испражняться на землю; **кудайдын супурасына чычайын!** (*клятва мальчиков*) испражнюсь я на землю (*если вру, если не исполню и т.п.*)!

сур *1 I. (о масти лошади)* голубой; **сур ат** 1) голубая лошадь; 2) **Сурат** название звезды; **ак сур ат** светло-голубая лошадь; **кара сур** 1) смуглый, смуглянка; 2) (*о масти лошади*) тёмно-голубой; **2. серый;** **сур коён** серый заяц; **сур булут** серые тучи; **сур түтүн** серый дым; **3. перен.** мрачный; **сур жылдар** мрачные, тяжёлые годы; **көрүнүшү сур** у него мрачный вид; **супсур** мрачный-мрачный, туча-тучей; **сур кулак** *см. кулак I.*

сур II: **сур сал-** смотреть или относиться холодно, недружелюбно, враждебно; **сурун салып турат** он смотрит недружелюбно; **барсак эле, сурун салып калды** мы пошли (*к нему*), а он встретил (нас) недружелюбно.

сур III дух, душа; **суру качты** или **суру кетти** 1) он испугался; у него душа в пятки ушла; **суру качып кубарып фольк.** он испугался и побледнел; 2) он опустился, перестал заботиться о своём внешнем виде и пал духом; у него жалкий вид; **жакшы киши эле, эми суру качып калыптыр** он был человеком с приличным положением, а теперь имеет жалкий вид; **сурун кес-** сбить с кого-л. спесь; **сунду урайын!** *бран.* в душу тебя!

сура- *1.* спрашивать, просить; **сурай-сурай Мекеге барат погов.** расспрашивая, до Мекки доходят; язык до Киева доведёт; **сураба** 1) не спрашивай; 2) *перен.* что надо!, хорошо!; **сурап бергенче, уруп бер погов.** чем давать спрашивая, (*лучше*) дай побив (не следует спрашивать, например, гостя, хочет ли он есть, а нужно подать и настаивать, чтобы ел); **сурап ичкен – суу ичкен погов.** есть выпрашивая, всё равно, что пить (*одну*) воду; **сурап ичкен тамагың, суу ичкен менен баабар фольк.** твоя еда, которую нужно выпрашивать, равна питью (*пустой*) воды; **сөз сура-** просить слово; **сурап алма кат** письмо до востребования; **2. повелевать, управлять;** **эл сура-** управлять народом; **жашын сура-** мучить, тиранить; **отунчу, суучу кылайын, мүшкүл салып кыйнайын, тирүүлөй жашын сурайын фольк.** я её заставляю собирать топливо и носить воду, буду мучить её мучительно, я буду нещадно тиранить её; **ооруну сура-** навещать больного.

сураак (сураанчак) попрошайка.

сураба (*в эпосе*) меч, сабля; **мурундарын карасан, сурабанын кабындай фольк.** посмотришь на его нос – он подобен ножнам меча.

сурайыл *ар. (см. сурапыл; видимо, здесь смешение – Исрафил ангел, который должен возвестить о конце мира и исрафин серафим)* слово, употребляющееся только в форме сравнения; **сурайылдай** 1) чудовище, страшилище; **сурайылдай болгон!** *бран.* ух ты, чудовище!, ух ты, негодник!; 2) (*о девушке, молодухе*) красивая, стройная.

сурак 1. допрос, дознание; **күбөлөрдөн сурак алуу** допрос свидетелей; **сурак алынды** был снят допрос; **2.** правление; власть; **Кокон сурак** *ист. сев.* Кокандское правление (*время до присоединения Киргизии к России, когда она находилась под игом кокандских ханов*); **ак жеринен айдамак, адал жерден кармамак – ушундайбы сурагың?!** *фольк.* сослать невинного, хватать невиноватого – таково ли твоё управление?

сурак кыл- править, управлять (*народом, страной*); **кимге кетти сурагың, кимден өчтү чырагың?** *фольк.* к кому перешла твоя власть? кто погасил твой светильник?

сурак бер- быть подвластным; **калкы тыргоот, манжууга кантип сурак беребиз?** *фольк.* как мы можем быть подвластны народу торгоутов и маньчжуров? **сурак бербеген** неподвластный.

сураккана *кирг.-ир.* судилище.

сураксыз без спроса; **жериме сураксыз конду** он поселился на моей земле не спросясь.

суракчаал (суракчаан) склонный к попрошайничеству.

суракчы 1. ведущий допрос; разг. следователь; **2.** правитель; повелитель; **3.** *рел.* два ангела, якобы с пристрастием допрашивающие умершего сразу же после погребения (*см. Мүнкүр II*).

сурал- *страд. от сура-* спрашиваться, допрашиваться; быть просимым.

суралуу *и. д. от сурал-*.

суралуучу допрашиваемый, спрашиваемый; *разг.* обвиняемый.

суралыш- *взаимн. от сурал-*.

сурама: **сурама кат** *уст.* письмо до востребования.

сурамала- *то же, что сурамжыла-*; **сурамалап отуруп, үнкүргө дагы келишти** расспрашивая, они опять пришли в пещеру.

сурамалда- *то же, что сурамжыла-*.

сурамжыла- **1.** расспрашивать; **биз алардын дайынын сурамжылап таппай жүргөнбүз** о том, где они и что они, мы расспрашивали, но установить не могли; **2.** просить (*милостыню*) во многих местах.

сурамжылаш- *взаимн. от сурамжыла-*.

суран- *возвр. от сура-* **1.** проситься; спрашиваться; испрашивать; **дем алышка суранат** он просится в отпуск; **эки күнгө сурандым** я отпросился на два дня; **суранса – суранып, суранбаса жөн эле кете берет** спросится, так спросится, а то и просто без спроса уходит; **алардын отурушун суранып** попросив их сесть; **мен сизден суранам** я вас прошу; **2.** попрошайничать.

сурануу *и. д. от суран-* просьба, ходатайство.

суранчаак попрошайка.

суранчы: **суранчы сакал** вид торфа.

сураныл- *страд. от суран-* быть испрашиваемым, испрашиваться; **төмөнкү адрес менен билдирүүлөрү суранылат** просят сообщить по следующему адресу. **сураныч** просьба.

суран *парное к каран.*

сурапыл *ар. редко (см. сурайыл),* слово, употребляющееся только в форме сравнения; **сурапылдай** (*о женицине, о некоторых птицах*) красивая, изящная, грациозная.

сурат- *понуд. от сура-*; **ат суратып жиберди** он прислал (*или послал*) кого-л. попросить коня; **суратпай айтты** он сказал сам, не заставляя спрашивать себя;

суратпай берди он дал, не дожидаясь, когда попросят; **суратпай айткын** Расскажи, не дожидаясь просьбы, вопросов; **эл сурат-** поручить или доверить управлять народом.

сураш- *взаимн. от сура-* расспрашивать друг друга, справляться о здоровье друг друга; **келиндер менен амандык сурашып, кол алышат** они здороваются за руку с молодухами, справляясь о здоровье; **сурашпай табышкан** *неодобр.* они (*дурные люди: воры, пьяницы и т.п.*) нашли друг друга без расспросов.

сураштыр- *понуд. от сураш-* расспросить, порасспросить; **сураштырып билүү** наведение справок.

сургулт 1. сероватый; **сургулт булуттар** сероватые тучи; **сургулт түтүн** сероватый дым; **сургулт тарт-** слегка посереть; **2.** *перен.* мрачный, тяжёлый; **сургулт жылдар** тяжёлые годы.

сурда- окрашивать в серый цвет; **айгырын сурдап салганбы, буурулунан бузулуп, сурча болуп калганбы?** *фольк.* не покрасил ли он своего жеребца в серый цвет или он (*сам*) из чалого превратился в мышастого?

сурдан- *возвр. от сурда-* принимать грозный вид; свирепеть; бледнеть (*от злости*).

сурдант- *понуд. от сурдан-*; **ал өңүн сурдантып, мага алая карады** сердито нахмурившись, он зло посмотрел на меня.

Суркийик кличка коня эпического богатыря Аджыбая.

Суркоён кличка коня эпического богатыря Толтоя.

сурлай *разг. то же, что сурнай.*

сурлан- *то же, что сурдан-*.

сурма 1. жжёное тавро на морде лошади (*ср. бышан II, тамга 1*); **2.** красивая складка на верхнем веке (*гл. обр. о женских глазах*); **сурма көз 1)** красивые и приятные глаза; **2)** красавица с красивыми глазами; **сурмасы жок кара көз** чёрные глаза без складки на веках; **көзүнүн сурмасы бар** *то же, что көзү сурмалуу (см. сурмалуу 2).*

сурмалуу 1. (*о лошади*) с жжёным тавром на морде; **сурмалуу ат** лошадь с жжёным тавром на морде; **2.** с красивой складкой на верхнем веке; красивый (*гл. обр. о женских глазах*); **сурмалуу кой көздөрү** её красивые карие глаза; **көзү сурмалуу** у неё глаза с красивой складкой на веках.

сурнай *ир. зурна (духовой инструмент типа флейты; раньше у киргизов употреблялся в военных походах);*

сурнай тарт- играть на зурне.

сурнайла- играть на зурне (*гл. обр. давая знак в походе*).

сурнайчы зурнач, зурнист.

суруо I 1. вопрос; **суруо бер-** или **суруо сура-** задавать вопрос или вопросы; **суруоноор барбы?** у вас вопросы есть? **суруо ташта-** задать вопрос с задней мыслью или с опаской (*предполагая, что неприятность может коснуться и его*); **суруо сал-** расспрашивать; спрашивать; **барлык жерде ушундайбы?** – деп **суруо салдым** я спросил: «везде ли так?»; **суруо-сопкут** всякого рода вопросы, спрос (*разрешение*); **суруо-сопкуту жок** без всякого вопроса; **2.** спрос, запрос, требование; **чийки буюм суруосу** спрос на сырьё; **«Чалкан» жана «Огонёк» журналдарына суруолор көп** спрос на журналы «Огонёк» и «Чалкан» большой; **айыл чарбасынын өскөн суруолору** возросшие запросы сельского хозяйства.

суроо II *парное к буроо; буроо-суроолор* всякие буровые и подобные инструменты.

суроолуу с вопросом, вопросительный; **суроолуу карап** или **суроолуу көзү менен карап** вопросительно посмотрев; **суроолуу сүйлөм** грам. вопросительное предложение.

суроосуз без спроса, не попросив, не спросив, не спросясь.

сурочный р. разг. срочный; срочно.

сурп то же, что **суп** I 1.

сурпа южн. то же, что **супура**.

суртун; буртун-суртун эт- раздражённо фыркать (*выражая отказ, несогласие*); **буртун-суртун этип, тил албай кетип калды** он раздражённо зафыркал, не внял словам и ушёл.

сурча мышастый (*масть лошади*).

сурьма сурьма (краска).

сус то же, что **суз** I; **сус чөл** мрачная пустыня; *иреңи (или өңү) сус киши* человек мрачного вида; **сус тарта түштү** он помрачнел, нахмурился; **сабыры сус** см. **сабыр** I.

сустай- быть хмурым, молчаливым, надутым; **ой, сустайган!** ух ты, надутый!; **сустайып кара-** смотреть хмуро, недовольно.

сустан- нахмуриться, сделать сердитое лицо.

сустук мрачность, хмурость; молчаливость, замкнутость.

сутак I южн. то же, что **сутак**.

сутак II *парное к бутак*;

бутак-сутак всякие ветки, прутья.

сутка сутки; **беш сутка жол жүрүп, ак тамды көрдү** проехав пять суток, он увидел белый дом; **суткасына** ежесуточно; в сутки.

сутум, сутун ир. южн. 1. сутунок, бревно; 2. деревянная подпорка.

суу I 1. в разн. знач. вода; **агын суу** или **аккан суу** текущая, проточная вода; **агын сууда арам жок** погов. проточная вода не погана; **жемиш суусу** фруктовая вода; **суу проводу** водопровод; **суу салыгы** водный налог; **суу транспорту** водный транспорт; **жокко суу да жок** погов. уж для кого нет, так и воды нет (*а не то, чтобы угощения или ещё чего-л. существенного*); **суу кой-** южн. пускать воду (*на посев*); **суу тер-** южн. см. **тер-** II; **сууга түшкүп** купаться, мыться (*мыть своё тело*); **кийим алмаштырбай, сууга да түшпөй** не меняя одежды и даже не купаясь; **суу алган** водой затопило; водой унесло; **сууга сал-** 1) класть в воду; 2) купать (*животных*); **сууга салдыр-** велеть загнать в воду (*животных, перен. и людей*); **Арзыматты женген ырчыларды Дыйканбай сууга салдырып коюп сабатуучу** певцов, которые побеждали Арзымата (*манан*) Дыйканбай велел загонять в воду и бить; **сууга ал-** обмывать (*покойника*); **сууга алуу** обмывание (*покойника*); **суу куй-** 1) лить воду; 2) *перен.* прислуживая, поливать на руки воду при умывании; **анын атын токуйт, отунун алат, суусун куят** он находится у него в услужении (*букв. седлает его коня, собирает ему топливо, подаёт ему воду для умывания*); 3) *перен.* прислуживаться; **суу сеп-** брызгать водой, поливать (*напр. улицу*); **суу сепкендей** совершенно затихло; **күбүр-шыбыр суу сепкендей тып басылды** перешёптывания и разговоры сразу прекратились; **суу атасы** 1) источник

воды; **суу атасы булак** погов. источник воды – родник; 2) *миф.* хранитель вод; **суу атасы Сулайман чылбырдан сүйрөп калды** хранитель вод (*пророк*) Соломон взял (*коня*) за повод и потащил (*из воды*); **суу чач-** брызгать водой; **артынан суу чач-** *этип.* побрызгать водой вслед (*отбывающему*) как предостережение от могущих быть бед и неудач; **башынан тегеретип (или айлантып) суу чач-** *этип.* обведя сосуд с водой вокруг головы, выплёскивать воду (*магическое действие над прибывшим издалека, совершаемое в благодарность судьбе*); 2. река; речная долина (*в горах; прежде киргизские аулы располагались по долинам рек*); **бир суунун эли** население одной речной долины; население, обитающее вдоль одной речки; **Тияншандын сансыз булак, суулары** бесчисленные родники, реки (*речки*) Тянь-Шаня; **бөлөк айыл болуп, бөтөн сууга конду** он выделился в особый аул и расположился (*со своими людьми*) по другой речке; **сурнайдын үнү угулуп, суу-суудан киши чогулуп фольк.** послышался звук зурны, из разных речных долин люди собрались; **суу анчалык чоң эмес** река не очень большая; воды (*в реке*) не так много; **кашка суу** река с чистой прозрачной водой; **кара суу** карасу (*речка, питающаяся подпочвенными водами*); 3. сырой, влажный, мокрый; **суу чыбык** сырой (*зелёный*) пруттик; **суу жыгач** сырое (*зелёное*) дерево; **суу отун** сырые дрова; **суу кир** мокрое бельё; **суу бол-** 1) вымокнуть, намокнуть, стать мокрым; **жаанга суу болгон** он под дождём вымок; 2) *перен.* измучиться; **суу болдум** я измучился; **колу менен берип, аягы менен суу болот** погов. дав рукой, ногой будет мучиться; дурная голова ногам покоя не даёт; **минтпесем, акчаны тез өндүрүп алалбай, суу боломун** если я так не поступлю, то не смогу скоро получить деньги и изведусь; **суу кыл-** 1) намочить, вымочить; 2) *перен.* измучить; **акчамды бербей, мени абдан суу кылды** он не отдавал мне мои деньги и вконец измучил меня; 4. закалка; **темирдин суусун билген уста** искусный кузнец (*букв. кузнец, который знает закалку металла*); **көктүн суусу кумыс; ак суу** или **тунук суу** *шутл.* водка; **суу ич-** 1) пить воду; 2) (*о растениях*) получать полив, быть политым; **буудай эки суу ичти** пшеница полита два раза; **суудан кал-** остаться без полива, без орошения; не быть политым; **пахта бир суудан калып отурат** хлопку не хватает одного полива; 3) (*в народной медицине*) лечиться водой (*пить только воду, не принимая пищи*); **бир ай суу ичип жатты** месяц он пил воду и тем лечился; **ооруп, суу ичип айыкты** он заболел, пил воду и поправился; **өлбөсө да, бир ай суу иче турган болду** если он и не умрёт (*от побоев*), то пролежит (*букв. будет пить воду*) месяц; **ал мени суу ичкидей сабады** он меня избил-исколотил; **ичер суусу бар экен** он ещё поживёт на свете; **ичер суубуз бар** мы ещё поживём; **күнү бүтүп, суусу түгөндү** дни его сочтены (*букв. кончились*), пришёл ему конец; **ичер суум куруптур** пришёл мне конец; **суу кошпой** в чистом виде, без примеси; **суу кошпой, түшүнүп алган көрүнөм** я, кажется, понял всё точно; **мурундун суусу сопли; мурундун суусун тарталбайт он** (от слабости) не может носом шмыгать; **суу мурун сопляк; каканак суусу** воды (*околоплодные*); **бел суу** сперма; **суу жүрөк** боязливый, трусливый; **суу жукпаган** ловкач; тот, кто из воды сухим выходит; **кара суудан каймак алат** (*о ловкаче, проныре*) с воды сливки снимает; **оозуман кара суу келип турат**

у меня живот подводит (*от голода*); **оозунан кара суу келгенде** когда его голод доймёт; **сары суу** 1) сыворотка; 2) сукровица; 3) вода, смешанная с нечистотами; **ичкени** – **сары суу** он питался только мутной водой (*болтушкой, брандахлыстом*); **жүрөгүнүн сары суусун алды** он его сильно напугал; **суу кечип алгыча** пока грозит опасность; **суу кечип алгыча гана жарашыптыр** они помирились только на время (**а потом опять начнут каждый своё**); **суу кечпей кал-** оказаться бездоказательным, неправдоподобным, легко опровержимым; **жалаасы сот алдында суу кечпей калат** его клевета на суде будет легко опровергнута; **суу куйса, төгүлгүс жорго** иноходец с ровным ходом; **кытай тилин суудай билет** он великолепно знает китайский язык; **суудай тилмеч** ловкий, бойкий переводчик; **жер-суунун баарына даңазалаган** раззвонили по всему свету; **суу чечек см. чечек** 1; **суу сийдик см. сийдик** 2; **суу мончок см. мончок** 1; **жинди суу см. жинди**; **никенин суусу см. нике**; **жерге-сууга тийгизбей см. тийгиз-**; **суу карек см. карек**.

суу II: суу кудук (*в эпосе*) священный колодец (*у монголов, калмыков*).

суу- III 1. охлаждаться, становиться холодным, остывать; **чай сууп калды** чай остыл; **2.** (*о коне, которого тренируют к скачкам*) становиться поджарым, подтянутым в результате систематического обильного выпота; **аргымак тер менен сууйт аргамак** становится подтянутым (*готовым к скачкам*) в результате выпота; **эликтей сууп, жараган** (*о скаковом коне*) он готов к скачкам, стал поджарым, как косуля; **сууган күлүк** скакун, подготовленный к скачкам; **сууган күлүк жылкыдай перен.** подтянутый, стройный (*о человеке*; *букв. как скакун, подготовленный к скачкам*); **3.** *перен.* (*о людях*) охладевать, отчуждаться; разочаровываться; **алардын ортосундагы жакындык бара-бара сууп кеткен** близкие отношения между ними постепенно сменились отчуждённостью; **укканда кубанып, көргөндө көңүл сууйт погов.** когда слышишь (*о ком-л.*), сердце радуется, видишь – сердце разочаровывается; **кызуу иштин аягы сууганча** пока страсти улягутся; пока пройдёт напряжённое состояние; **эл аягы сууган кез** время наступления вечерней темноты (*когда народ перестаёт находиться вне дома*).

суугарек то же, что **суу карек** (*см. карек*).

суудур- то же, что **суут-** II; **ат суудур-** то же, что **ат суут-**; **из суудур-** то же, что **из суут-** (*см. суут-* II).

суук 1. холод; мороз; холодный; морозный; **күн суук** погода холодная; **суук чай** холодный чай; **абанын температурасы түн ичинде беш градус суук** температура воздуха ночью пять градусов мороза; **бир градус сууктан үч градус жылуу** от одного градуса мороза до трёх градусов тепла; **аттан ыргып кете турган суук** трескучий мороз; **суук же-** (*о человеке*) испытывать холод, мёрзнуть; **суукка тонуп кетмей болдум** я замерзаю; **2.** (*в народной медицине*) пища и питьё, которые вызывают в организме ощущение холода (*см. ысык*); **апиийм уу болот; мында тамакты күчтөп ичпесе, киши суугуна тегеренип жыгылып калат** опиум ядовит; если здесь (*на сборе опия*) плотно не есть, то у человека от слабости кружится голова, и он падает; **3.** (*в народной медицине*) название тяжёлой болезни (*вызывающей ослабление организма, требующей высококалорийной – мясной, жирной пищи*); **сийгелектеп калыпсың, суугун ашып**

кеткен турбайбы ты что-то часто мочиться стал, у тебя, смотри, (*в организме*) **суук** усилился; **4.** неприятный, неприветливый; противный, антипатичный; **элге суук көрсөт-** выставять *кого-л.* перед народом в нехорошем виде; **вызывать к кому-л.** неприязнь народа; **суук ооз** (*о человеке*) со злым языком; **суук сөз** неприятная речь; неприятная весть; **суук кабар** неприятное известие, тяжёлое известие; **түрү суук** неприятного вида, неприятный на вид; **өнү суук** лицо, вызывающее антипатию; **көзгө суук** антипатичный; **суук учура-** претить, быть противным; **суук тийди** простудился; **суук тийгиз-** простудить; **суук тийгизип ал-** схватить простуду, простудиться; **суук тийгизип алдым** я простудился; **суук кол** грязная (*нечестная*) рука; **суук көз** недобрый глаз (*который якобы может сглазить, повредить*); **турмуштун ысык-суугун таткан** он испытал и радости и горести жизни; он бывал во всяких житейских передрягах; **ысыгына бата албай, суугуна жата албай** страшась его грозного вида; **суугуна тегеренип калыптыр** он совершенно ослабел (*температура упала ниже нормальной*); **адамды суугуна айландырып** (*или тегерентип*) **коё турган кызмат** изнурительная работа; **суугуна тонору, ысыгына күйөрү жок** у него нет никого, кто бы разделял его горе и его радости.

суукту: ысылы-суукту см. ысылы.

сууктук 1. холодность, холод; **күндүн сууктугу канчага созулду?** сколько длилась холодная погода? **2.** (*в народной медицине*) *см. ысылык* 2.

суукчан (*в народной медицине*) 1. человек, предрасположенный к заболеваниям суук (*см. суук* 3); **2.** (*о младенце*) подверженный частым заболеваниям желудка (*таким детям рекомендовали давать топлёное коровье молоко*).

суула- мочить водой, делать влажным, мокрым.

суулан- *возвр. от суула-* смачиваться, мокнуть.

сууландыр- (*или суулант-*) *понуд. от суулан-*; **кирпиктерин жаш сууландырып койгон** слёзы смочили её ресницы.

суулат- *понуд. от суула-*; **бөрү тилдүү болотту бөтөн-бөтөн суулаткан** острый булат она по-особому велела закалить.

суулаш расположенные по берегам одной реки (*аулы, колхозы, населённые пункты*); **оттош-суулаш см. оттош** II.

суулдурук то же, что **суулук** 1.

суулук 1. удила; **суулуктан карма-** схватить под уздцы; **2.** полотенце.

суулуу: **суулуу жер** место, где есть вода; **суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чалдырып фольк.** поя (*коня*), где есть вода, пуская погоститься, где есть трава.

суун- *возвр. от суу-* III охлаждаться; **суудан ичип суунуп, үстү-башын жуунуп фольк.** выпив воды и остыв, свою одежду постирав; **денеси бир ысып, бир суунат** его то в жар, то в холод бросает.

суур I сурок; **суурдун айгырындай** (*о голосе*) **грубо басистый; суурча тиштеген жерин коё бербеген** (*о человеке*) цепкий, хваткий (*ухватившись за кого-то-л., не отпустит, пока не добьётся своего*).

суур- II выдёргивать, вытаскивать, вытягивать; **кылыч суур-** выхватить, обнажить меч; **сунган башты, суурган кылыч кеспейт погов.** повинную (*букв. вытянутую*) голову обнажённый меч не сечёт; **чегирткеге**

кылыч сууруп жатат он на кузнечика меч вынимает; он по воробьям из пушки стреляет; **✧жүрөгүн кабы менен сууруп берип** (он) от всего сердца, со всей готовностью (букв. сердце своё вместе с сердечной сумкой вытащив); **камырдан кыл суургандай** см. **камыр I**.

суурай парное к **куурай**; **куурай-суурай** всякие грубые травы.

суурап (суу бурар) южн. то же, что **мурап**.

суурма 1. выдвижной ящик; **2.** женск. нож.

суурт- понуд. от **суур-** II; **кылыч суурт-** заставить обнажить меч.

суурул- возвр.-страд. от **суур-** II вытаскиваться, выдёргиваться; быть вытаскиваемым, выдёргиваемым; собрав все силы, выбираться, вылезать из чего-л. или из-под чего-л.; **тамырынан бери суурулду** вырвано с корнем; **суурулуп, суудан чыкты** он вынырнул (букв. он вырвался из-под воды); **карангыдан суурулуп, алдыга жөнөй берди** выбравшись из темноты, он устремился вперёд; **✧колдон суурулган** ловкий, расторопный, бедовый; **чаттан суурулган ат** горячий конь.

суурулт- понуд. от **суурул-** II; **колдон суурулт-** дать возможность вырваться из рук.

суурулуш- взаимн. от **суурул-**; **✧ак бөкөндүн кылындай суурулушуп калышты** они стали задушевыми друзьями.

сууруш- взаимн. от **суур-** II.

сууса- хотеть пить, испытывать жажду; **күн ысык болуп, абдан суусадым** день был жаркий, я очень хотел пить.

суусагыч имеющий потребность часто и много пить.

суусар куница; **суусар тебетей** кунья (с куньей опушкой) шапка; **талаа суусар** то же, что **ач күзөн** (см. **күзөн**).

суусат- понуд. от **сууса-** вызывать жажду; **селёдка абдан суусатат** селёдка вызывает сильную жажду.

суусун 1. жажда; **суусуну канды** он утолил жажду; **2.** то же, что **суусундук**; **суусунду сурап ичет** питьё пьют спрашивая (т.е. пить можно попросить, это не зазорно).

суусундук питьё (то, что предназначено для утоления жажды); **суусундук суу** питьевая вода.

суут I 1. выстойка, охлаждение (потной лошади); **аттар, сууту канса, окуранат, ошондо отко койгула** лошади, когда выстоятся, тихо ржут, тогда пускайте (их) пастись; **аттын сууту канды** лошадь выстоялась (можно пускать к корму); **айтылуу буудан боз жорго, абыдан сууту кансын – деп, аса байлап салыптыр** стих. чтобы знаменитый серый иноходец хорошо выстоялся, он привязал его, высоко подняв ему голову; **2.** систематические выстойки после гоньбы (тренировка коня к скачкам); **аттын суутун кандыр-** подготовить коня к скачкам; **суутун жакшы кандыргын, көк шиберге чалдыргын** стих. (готовя к скачкам коня) хорошенько ставь на выстойку, (потом) пускай на зелёную траву; **✧сууту канган күлүктөймүн** я совершенно здоров и бодр (букв. как скакун, готовый к скачкам).

суут- II понуд. от **суу-** III охлаждать, остужать; **чайды бир аз суутуп ич чай** пей, немного остудив; **ат суут-1)** ставить потную лошадь на выстойку; **2)** тренировать лошадь, ярывать (готовя к скачкам путём систематической гоньбы и выстойки); **✧изин суутпай** по горячим следам; **сууткан аттаймын** я здоровёхонек (букв. как

готовый к скачкам конь); **сен – деп, жылуу ордумду сууткамын** ради тебя я оставила мужа своего (букв. ради тебя я остудила свою тёплую постель); **анда сага суутуп коюптурбу?** нечего тебе там делать!; так вот тебя там и ждали!; так для тебя там и приготовили!; **тил суут-** приглушить неприятные разговоры (посулами).

суутку то же, что **суут I**; **атты, эки ай жетелеп, сууткуга алат** (готовя к скачкам) коню два месяца делают проводку (остужают после гоньбы).

суутуу 1. и. д. от **суут-** II; **2.** выстойка (коня); **бир суутуусу калыптыр** (коню, чтобы быть совсем готовым к скачкам) недостаёт одной выстойки; **суутуусу жетишкен** (конь) полностью готов к скачкам.

суучу 1. поливальщик посевов; **2.** уст. ирригатор; **3.** разг. то же, что **мурап**; **4.** ист. работник или бедный родич (см. **коншу 2**), на обязанности которого лежало приносить воду, рубить и привозить или приносить на себе топливо (см. **отунчу**) и т.п.

суучул 1. хорошо плавающий, пловец; водник; **суу алдына түшүүчү суучул** водолаз; **2.** (о птицах) водоплавающий; **суучул кара** или **суучул чымчык** нырок; **3.** проводник, отыскивающий брод; **кароолу дүрбү салбасын, суучулдар кечүү чалбасын** фольк. как бы караульные не подсмотрели в подзорную трубу, как бы проводники не разыскали брод; **4.** плотовщик (человек, перевозящий пассажиров на плоту); **суучул жалдашып, салга түшүп, Иленин дайрасынан өтүштү** наняв плотовщика, они сели на плот и переправились через реку Или; **5.** водник (работник водного транспорта); **✧суучулдар секциясы спорт.** водная секция.

суучулдук отвл. от **суучул**.

сууш- взаимн. от **суу-** III; **суудан ичип суушуп, кийимдерин жуушуп** фольк. попив воды и остыв, одежду свою помыв; **суушуп кеткенбиз** или **суушуп калганбыз** мы разлюбили друг друга; мы охладели друг к другу; **бир туугандай тууштук, кай жерден көңүл сууштук?** фольк. родились мы как родные, (так) почему же мы охладели друг к другу?

суфлёр суфлёр.

сухарь сухарь; **атайы жасаган сухарлар** специально приготовленные сухари.

суюк 1. жидкий; **2.** редкий (негустой); **суюк сакал** редкая борода; **3.** перен. беспутный; **эл – ыйык, элден чыккан – суюк** погов. народ священ, кто от народа оторвался – беспутен; **✧каны суюк** вспыльчивый, несдержанный, горячий; горячая голова; **каны суюк жаш бала** горячий паренёк; **каны суюк эр жүрөк – жаш баласын баарынар** фольк. все вы, молодые, горячие, храбрые пареньки; **аягы суюк 1)** (о женщине) распутная, ветреная; **аялдын аягы суюк болсо, урган, бетин тилген, жайдак атка мингизген** (встарь) если (женщина) оказывалась распутной, (её) били, полосами надрезали лицо, сажали на лошадь охлюпкой (и выставляли на позор); **2)** (о лошади) шатушая; **этеги суюк** то же, что **аягы суюк**; **суудай суюк, оттой тентек кезеги** возраст (или состояние), когда сам чёрт не брат.

суюл- 1. разжижаться; **2.** становиться редким (негустым); **ак сакалы суюлган** его белая борода поредела; **жээктин токойлору күндөн-күнгө суюлуп, ээсиздикке учуроодо** прибрежные леса с каждым днём редеют и остаются бесхозными; **аркары жүрөт куюлуп, адыр-**

дын чөбү суюлуп фольк. архары (там) ходят во множестве, трава на взгорьях редет; эл аягы суюлду хождение людей прекратилось; кеч кирип, эл аягы суюлду свечерело, и хождение людей прекратилось; түш ченде гана азыраак эл аягы суюлбаса, эртең менен, кечинде үйүндө толо адам разве только в полдень затихает хождение, а днём и вечером людей у него полон дом; өңү суюлду лицо у него осунулось; Айчүрөктөн ал кетип, ага-рып өңү суюлуп фольк. Айчүрөк силы оставили, лицо её побледнело и осунулось; ачуу сүйлөнгөн үндөр суюлду гневные речи затихли.

суюлт- понуд. от суюл- 1. разжижать; 2. прореживать (напр. посевы свёклы).

суюлтул- страд. от суюлт- 1. разжижаться, быть разжижаемым; 2. прореживаться, быть прореживаемым (напр. о посевах хлопка).

суюлтуу и. д. от суюлт- 1. разжижение; 2. прореживание; пахтаны суюлтуу прореживание посевов хлопка.

суямбу кит. уст. сорт бязи.

суят парное к уят.

сүбө то же, что сүбөө.

сүбөө ложные рёбра; ✧ сүбөөндү көтөр подбодрись, не падай духом; сүбөөндү көтөрбө не задавайся.

сүдүйө р. разг. судья.

сүдүрө- то же, что сүйрө-.

сүдүрүл- парное к мүдүрүл-; мүдүрүлүп-сүдүрүлүп спотыкаясь и запинаясь.

сүз- 1. бодать; дагы эле мени кара теке сүзүп кетпегей эле как бы мне опять в беду не попасть (букв. как бы меня опять не забодал чёрный козёл); ат теппей, бука сүзбөй жүрүп эле ни с того ни с сего (букв. ни лошадь не лягала, ни бык не бодал); 2. плавать; суудан сүзүп кетти он поплыл по воде; балыгы сүзүп көлүндө, суунун кени Ала-Тоо стих. богат водой Ала-Тоо, рыба там в озёрах плавает; 3. цедить, фильтровать; бозо сүз- цедить бузу, отделяя выжимки (последний этап, приготовления бузы); коон үзгөндө жолдош элек, бозо сүзгөндө унуткан-сын го погов. дыни мы рвали (воровали) вместе, а когда бузу цедить (и пить), ты забыл (меня); 4. ловить рыбу бреднем; ✧ көз сүз- 1) кокетливо, призывно шурить глаза; кунажын көзүн сүзсө, бука жибин үзөт погов. тёлка (только) глазами поведёт, а бык (уж) верёвку рвёт; 2) закатыть глаза (о тяжелобольном, умирающем); тил сүйлөбөй, титиреп, көзүн сүзүп сулк жатат не говорит, дрожит, лежит неподвижно, закатив глаза; артта калса бул атын, өлүмгө көздү сүзүп кой фольк. если этот твой конь (в скачках) отстанет, готовься к смерти (от позора); жер сүзүп жаткан он (пьяный) пахал носом (букв. бодал) землю; бети менен жер сүзүп барып жыгылды он упал прямо лицом на землю; теке сүздү см. теке I.

сүзгүлө- многокр. от сүз-; түшүмдө эки кочкор, бир теке, сүзгүлөп жатып, эсимди оодарып салды эле во сне (меня) бодали два барана и один козёл и измотали меня; каадасынча мас болуп, терек сүзгүлөп жүрүптүр по обыкновению опьянев, он бодает деревья.

сүзгүлөш- взаимн. от сүзгүлө-; койлор көп, баары жабыла сүзгүлөшсө да, бир карышкырды өлтүрүшөр эле овец много, если бы все разом бодали, то (может быть) тогда одного волка убили бы.

сүзгүч 1. (ср. тарак) гребень, частый с обеих сторон; 2. бредень.

сүздүр- понуд. от сүз-; ат менен сууга сүздүрдүм я двинулся на лошади вплавь; ат менен дарыяны сүздүрүп чыктык мы на лошадях переправились через реку вплавь; кемени туура сүздүрүп направив лодку поперёк (реки); ар кайсы эшикти бир сүздүрүп тыкаясь в каждую дверь; музоо кезегинен сүздүрүп, коркуп калыптыр он смолodu запуган (букв. забодан) и теперь боится; ✧ сен кайсы текеге сүздүрдүң? см. теке I.

сүзмө I плоские продолговатые металлические украшения на сбруе.

сүзмө II сюзьма (отцеженное кислое молоко); жан аякка суу алып, сүзмөдөн чаңыт эзишти взяв в чашку воды, намяли они сюзьмы и сделали кислое питьё (см. чаңыт I).

сүзмө III (только о женских глазах) прищуренный (кокетливо или болезненно), узенький; өйдө караса, — «чакыран көз» деп, кекетти; төмөн караса, — «сүзмө көз» деп, мококту вверх посмотрю — бранили, мол, пучеглаза, вниз посмотрю — одёргивали, мол, узкоглаза; перешагни — бьют и недошагни — бьют.

сүзөк 1. заразная болезнь, сопровождающаяся высокой температурой, лихорадкой, бредом; сүзөк оорудан каза тапкан он скончался от болезни сүзөк; 2. гонорея.

сүзөктө- болеть болезнью сүзөк (см.); беш-алты күн сүзөктөп, кангып жүрдүм элетте стих. несколько дней я болел сүзөком (см. сүзөк I) и жил в растерянности в ауле.

сүзөктөт- понуд. от сүзөктө- 1. подвергать заболеванию сүзөком (см. сүзөк I); 2. перен. ирон. наделять каким-л. пороком.

сүзөөгөн (сүзөөнок) бодливый; сүзөөгөн уй бодливая корова; жаштайында сүзөөнок болсо, картайганда үзөөнок болот погов. если смолodu бодлив, то в старости будет буян.

сүзүл- I возвр.-страд. от сүз- продырявиться, изодраться, изрешетиться; сүзүлүп калган бөз жегдесинин ийиндери айрылып, кызыл ала болуп кандын тагы көрүндү плечи его бязевой рубахи изодрались, стали видны кровавые пятна.

сүзүл- II иметь спокойный и красивый вид (когда человек не смеётся, не открывает рта); сүзүлүп уктап жатат он безмятежно спит; сүзүлгөн көз глаза с поволокой; сүзүлө карап гана жылмаюуда она спокойно смотрит и улыбается; ✧ жоон сүзүлүп, ичке үзүлүп турган кез время, когда толстое растягивается (становится тоньше), тонкое рвётся (ранняя весна, время голендухи).

сүзүлт- понуд. от сүзүл- II; көзүн сүзүлтүп бирдеме-лерди окуду он что-то читал, прищурив глаза.

сүзүлүнкү (о глазах) слегка прищуренный (спокойно-кокетливо или болезненно).

сүзүлүнкүрө- то же, что сүзүнкүрө-; көзүнүн сүзүлүнкүрөп ачылышы его чуть приоткрытые глаза.

сүзүнкүрө- (о глазах) слегка приоткрывать (спокойно-кокетливо или болезненно); көздөрүн сүзүнкүрөй ачат он чуть приоткрывает свои глаза; көздөрүн сүзүнкүрөй ордунан турду прищуривая глаза, он поднялся с места.

сүзүү и. д. от сүз-; сүзүү канаттары плавники.

сүзүш- взаимн. от. сүз-; сүзүшө турган таз ист. паршивые, которые голыми головами бодают друг друга (одно из диких развлечений дореволюционной киргизской знати; бодались только бедняки).

сүзүштүр- *понуд. от сүзүш-*; **кочкор сүзүштүр-** *ист. устраивать бой баранов*; **таз сүзүштүр-** устраивать состязание паршивцев (*см. сүзүш-*).

сүй I: сүй келсин, сүй келбесин – өзү билсин придёт или не придёт – дело его; **хочет – придёт, хочет – не придёт**, пусть сам решает (*букв. знает*); **силерди зордойт, сүй өткүлө, сүй өтпөгүлө, өз эркинер** вас не неволят, хотите – переходите, хотите – не переходите, ваша воля.

сүй- II 1. любить; сүйгөн жар возлюбленная; **өлгөн киши сүйгүдөй** красавица из красавиц (*букв. способен полюбить даже мёртвый*); **«сүйдүм-тийдим» жолу менен** брак по любви (*букв. путём «полюбила – вышла»*); **«сүйдүм-тийдим» жолу менен бул кызды мага кошкон** эту девушку за меня выдали по её желанию (*букв. любила – вышла*); **сүйдүмгө чейин** да ещё до бракосочетания; **сүйдүм алдында** перед бракосочетанием; **сүйдүмгө сал-** *эти. решить полюбовно (предоставить молодой вдове право выбрать: остаться у родных мужа или возвратиться к своим)*; **сүйдүмгө салалы, келиндин өзү билсин** решим полюбовно, пусть сноха сама выбирает; **сүйдүмгө чакырт-** вызывать невесту или молодуху, чтобы узнать, не силой ли её выдают или выдали замуж (*она должна ответить: «сүйдүм – полюбила» или «сүйбөйм – не люблю»*); **2. целовать; беттен сүй-** целовать в щёку; **сагынбай бала сүйдүнбү?** ты рано родила? (*букв. целовала ли ты ребёнка, не соскучившись, т.е. не долго ли ждала?*); **3. ласкать; карга сүйөт баласын «аппагым» деп** *погов. грач ласкает своего детёныша, говоря: «ах ты, мой беленький!»*.

сүйгөндүк: өзүн сүйгөндүк самовлюблённость.

сүйгүз- *понуд. от сүй-* **II; сүйгүзүп айт-** говорить любезно, вкрадчиво, сладко (*так, чтобы было приятно*); **дос күйгүзүп айтат, душман сүйгүзүп айтат** *погов. друг говорит едко, враг говорит сладко*.

сүйгүлүктүү любимый, милый.

сүйгүн симпатичный, милый; **сүйгүн көз** милые глаза.

сүйгүнчүк симпатия.

сүйгүнчүксүз несимпатичный, нежеланный; **сүйгүнчүксүз конок** нежеланный гость.

сүйгүнчүктүк любовь, симпатия.

сүйгүнчүктүү милый, прелестный, миловидный, симпатичный; **колунда тоочу (или талканы) бар бала сүйгүнчүктүү** *погов. мальчик, у которого в руках хлеб (или толокно), симпатичен (ребята увиваются около него, надеясь, что и им перепадёт)*; **сүйгүнчүктүү учура-** показаться симпатичным; вызвать к себе симпатию.

сүйгүнчүлүктүү *то же, что сүйгүнчүктүү*.

сүйдүм *см. сүй-* **II 1.**

сүйдүр- *понуд. от сүй-* **II; ак бетинден сүйдүр дай** поцеловать тебя в белую щёку.

сүйкө- тереть, мазать; **балды нанга сүйкөдү** он намазал хлеб мёдом.

сүйкөн- *возвр. от сүйкө-* **1. тереться, прикасаться; сүйбөгөнгө сүйкөнбө** *погов. насильно мил не будешь (букв. не трись о того, кто не любит)*; **2. мазаться, пудриться.**

сүйкөнүү *и. д. от сүйкөн-*.

сүйкүм миловидность, приятность, симпатичность; **жүзүндө сүрү да бар, сүйкүмү да бар** в лице его есть и внушительность и миловидность; **көз карашында ич жылытар сүйкүм бар** в её взгляде есть теплота и обая-

ние; **кыялы сүйкүм нускалуу кыргыздын шайыр кыздары фольк.** миловидны, степенны весёлые киргизские девушки; **жалпы элдин сүйкүмүнө ээ болгон** он завоевал симпатию всего народа; **сүйкүм көз** приятные, милые глаза; **өтө сүйкүмү жок бала** очень несимпатичный ребёнок.

сүйкүмдүү миловидный, приятный, симпатичный; **сүйкүмдүү кыз** миловидная девушка; **сүйкүмдүү жел** приятный ветерок.

сүйкүмсүз некрасивый, неприятный на вид.

сүйкүмсүздүк *отвл. от сүйкүмсүз.*

сүйлө- говорить; **«сөз» деп эле сүйлөй берет** он болтает, он говорит, лишь бы говорить; **жаман каап сүйлөйт, жакшы таап сүйлөйт** *погов. дурной говорит, кусая (как собака), хороший говорит дельно*; **лекция сүйлө-** читать лекцию; **оозунан сөз түшүп калчудай сүйлөйт, бат-бат сүйлөсө болбойбу!** что он так тянет, едва роняя слова!; почему бы ему не говорить быстрее!; **өз алдынча сүйлө-** говорить без разрешения (*напр. не попросив слова*); говорить, не считаясь ни с кем и ни с чем; **сөз сүйлө-** произнести речь; **чыгып сүйлө-** выступить с речью; **жарыш сөзгө чыгып сүйлө-** выступить в прениях; **жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү** он выступил с ответной речью; **Фрунзеден сүйлөйбүз** радио говорит Фрунзе (*букв. мы говорим из Фрунзе*); **оозун толтура сүйлөйт** он говорит громкие слова; **кагып сүйлө-** грубо одёргивать словами; **сөзүн сүйлө-** *см. сөз.*

сүйлөм *грам.* предложение; **баш сүйлөм** главное предложение; **багынынкы сүйлөм** придаточное предложение; **жөнөкөй сүйлөм** простое предложение; **татаал сүйлөм** сложное предложение; **бирикме сүйлөм** слитное предложение; **ээлүү сүйлөм** личное предложение.

сүйлөн- *возвр.-страд. от сүйлө-* **1. говоритьсь, сказываться, быть сказанным; сүйлөнбөгөн сөз калган жок** было сказано всё (*букв. несказанного слова не осталось*); **2. журить, упрекать; говорить резко о чём-л.; ал мага аябай сүйлөндү** он меня здорово пробрал; **атчандардын бири Аманбайга сүйлөндү** один из всадников упрекнул Аманбая; **3. говорить самому с собой; өзүнөн өзү сүйлөнө берди** он говорил и говорил сам с собой; **ачуусу келип, өзүнчө сүйлөндү да ары басты** он обозлился, сам с собой заговорил и пошёл дальше.

сүйлөндүр- *понуд. от сүйлөн-*; **ачуу келтирбей турган, сүйлөндүрбөй турган жорукпу?! разв**е это не возмутительный поступок?, разве это не поступок, заставляющий говорить с возмущением?!

сүйлөнт- *то же, что сүйлөндүр-*.

сүйлөнүл- *страд. от сүйлөн-*.

сүйлөнүү *и. д. от сүйлөн-*.

сүйлөө *и. д. от сүйлө-* говорение, речь; **сөз сүйлөө** произнесение речи; **кагып сүйлөө** грубое одёргивание словами.

сүйлөөк говорун; говорливый; **эпчил сүйлөөк** чечен ловкий и мудрый говорун; **абышкалар сүйлөөк болот** старики (*обычно*) бывают говорливы.

сүйлөт- *понуд. от сүйлө-* заставить говорить, просить рассказывать; **Чынтемирдин мергенчилик кызык сөздөрүн сүйлөтүп, көпкө чейин олтурушту** попросив рассказать интересные истории об охоте Чынтемира, они долго сидели; **тамак жегенден кийин дагы сүйлөтүп, түндүн ортосу оогон кезде жатышты** после еды они

попросили ещё рассказывать и легли после полуночи; **сүйлөтчү кызыл тилинди** а ну-ка, рассказывай (*букв. заставь свой красный язык говорить*); **эч кимди сүйлөтпөй койду** он никому не дал говорить, он всем зажал рот.

сүйлөш I *и. д. от сүйлө-* разговор, речь; **Көкчөнүн кара сүйлөшүн, көргөзүп айткан күнөөсүн фольк.** посмотри-ка, что говорит Кокче и что он выставляет виной; **баатыр экен сүйлөшү** говорить-то он (*букв. его говорение*) храбрец.

сүйлөш- II *взаимн. от сүйлө-* говорить, разговаривать, беседовать; **эми быйылкы айдалуучу аянтты сүйлөшөлү** теперь давайте поговорим о площади, которая должна быть засеяна в этом году; **узак сөздөр менен чыгып сүйлөштү** они выступили с большими речами.

сүйлөштүр- *понуд. от сүйлөш-* II; **мен сени ээрчитип барып, акын жөнүндө сүйлөштүрүп коёюн** я тебя поведу и дам тебе возможность поговорить о том, что тебе причитается.

сүйлөшүү *и. д. от сүйлөш-* II разговор, беседа; **сүйлөшүүлөр** переговоры; **сүйлөшүү тили** разговорный язык; **катуу сүйлөшүү** *см. катуу* II.

сүйлү *чатк. то же, что сулу.*

сүймөнчүк *то же, что сүйгүнчүк; сүймөнчүк менен* любовно, с любовью.

сүймөнчүктүү *то же, что сүйгүнчүктүү.*

сүймөнчүлүк *то же, что сүйгүнчүктүк; сүймөнчүлүк менен* любовно; с любовью; **сүймөнчүлүк ээле-завоевать симпатию, любовь.**

сүймөнчүлүктүү *то же, что сүйгүнчүктүү.*

сүймүй- иметь продолговатую форму, становиться продолговатым; **бети-башы сүймүйө түштү** лицо его вдруг вытянулось.

сүймүлчөк кость грудной клетки; **кабырганын сүймүлчөгү** хрящ на конце ребра.

сүйнөл- *южн. то же, что сүйлөн-; ол сүйнөлүп жатат он (в данный момент)* говорит.

сүйө- прислонять, подпирать; поддерживать.

сүйөк I опора, поддержка.

сүйөк II *то же, что сөөк.*

сүйөлүү прислонённый; подпёртый.

сүйөмөлдө- *то же, что сүйөмөлө-.*

сүйөмөлө- поддерживать *прям., перен.;* оказывать поддержку, помощь; **кичинекей сүйөмөлөп көрчү, аз да болсо басып көрөйүн** чуть поддержи меня, я попробую хотя бы немного походить.

сүйөн- *возвр. от сүйө-* опираться.

сүйөнүш- *взаимн. от сүйөн-* опираться друг за друга; взаимно оказывать поддержку, помощь.

сүйөнч опора.

сүйөө *и. д. от сүйө-* подпирание; поддержка.

сүйрө- волочить, тащить волоком; тянуть; **устунду сүйрөп алып келдик** бревно мы приволокли; **жакшы жигит элин өргө сүйрөйт, жаман жигит элин көргө сүйрөйт погов.** добрый парень народ свой вверх тянет, дурной парень народ свой в могилу тянет.

сүйрөл- *возвр.-страд. от сүйрө-* 1. волочиться, тащиться; 2. *ист.* волочиться, будучи привязанным к хвосту лошади (*особый вид казни*); **аттын куйругуна сүйрөлүп өлдү** он был казнён, будучи привязан к хвосту лошади (*которую пускали во весь карьер*); **сүйрөлгөн** (*о человеке*) размазня, никудышный; **мурдун тарта ал-**

баган сүйрөлгөн жаман бала никудышный паренёк, который носа себе вытереть не может (*букв. который носом шмыгать не может*).

сүйрөлмө волочащийся.

сүйрөлт- *понуд. от сүйрөл-; этегин сүйрөлтүп* волоча (*по земле*) подол.

сүйрөлүү *и. д. от сүйрөл-.*

сүйрөндү 1. то, что волочится; тот, кто плетётся; *перен.* отстающий; 2. *перен. пренебр. то же, что сүйрөлгөн (см. сүйрөл-); сүйрөндү болуп барган кыз* девушка, вышедшая замуж кое-как (*т.е. без калыма, путём умыкания и т.п.*); **сүйрөндү болуп барган кызда эмненин сыйы, эмненин сыймыгы?** какой почёт, какое уважение бесприданнице? **сүйрөн** волочащийся; **сүйрөн чапан** длиннополый халат.

сүйрөндө- двигаться, волоча по земле одежду; волочиться по земле (*напр. о брюхе*); **куйруктарын чубалтып, түлкүсү качат сүйрөндөп стих.** лисы там убегают, волоча хвосты и прижимаясь к земле.

сүйрөндөт- *понуд. от сүйрөндө-; кагазга сүйрөндөтүп бирдемени жазып койду он* что-то нацарапал (*написал*) на бумаге.

сүйрөө *и. д. от сүйрө-.*

сүйрөт- *понуд. от. сүйрө-* 1. заставить волочить, заставить тащить; делать так, чтобы волочилось; **буурусун менен эптеп чийилген жерге сээп, үстүнөн чычырканак сүйрөтүп эчен кайтара жүрүп кетчү** (*было так:*) сеяли в землю, кое-как расковыренную сохой, затем несколько раз волочили по ней облепихой (*связкой ветвей облепихи – вместо бороны*); 2. *ист.* волочить по земле, привязав к хвосту лошади (*вид казни*); **аттын куйругуна сүйрөтүп өлтүрдү он** умертвил, привязав к хвосту лошади и волоча.

сүйрөткү 1. возилки (*у плуга*); 2. *перен. (о человеке)* никудышный, никчёмный.

сүйрөттүр- *понуд. от сүйрөт-.*

сүйрөтүл- *страд. от сүйрөт-* волочиться, быть волочимым.

сүйрөтүнкүрө- слегка волочить.

сүйрөш- *взаимн. от сүйрө-; аркан сүйрөш-* *см. аркан.*

сүйрү продолговатый; конусообразный; **сүйрү жаак** длиннолицый.

сүйрүй- иметь продолговатую форму.

сүйрүйт- *понуд. от сүйрүй-; сын тагып турган жерим жок, сүйрүйтө бербө көзүңдү стих.* я не критикую, не пьял на меня глаза (*как бы вытягивая их*).

сүйрүлжүн продолговатый.

сүйрүлө- делать продолговатым, конусообразным, придавать продолговатую, конусообразную форму.

сүйрүлөн- *и. д. от сүйрүлө-* вытягиваться, делаться продолговатым.

сүйрүлөнт- *понуд. от сүйрүлөн-* делать продолговатым, вытянутым; **эки тутам чөптү жулуп, аны сүйрүлөнтө бурап туруп** сорвав пучок травы, скрутив её продолговатыми жгутами.

сүйрүлөө *и. д. от сүйрүлө-* придание чему-л. продолговатой, конусообразной формы.

сүйрүлөт- *понуд. от сүйрүлө-.*

сүйүктүү любимый; **сүйүктүү родинабыз** наша любимая родина.

сүйүл- *страд. от сүй-* II быть любимым.

сүйүлт- *понуд. от сүйүл-*.

сүйүн- радоваться; **тапкан сүйүнөт, тааныган алат** *погов.* нашедший радуется, (*а*) опознавший (*потерю*) получает; **кудайдын кулагы сүйүнсүн** – деп выражая своё удовлетворение, свою радость громко, во всеуслышание (*букв.* пусть, мол, уши бога радуются); **кудайдын кулагы сүйүнсүн** – деп, катуу кубанган элек мы громко выражали свою, радость, пусть, мол, уши бога радуются.

сүйүнгөндүк: сүйүнгөндүктөн от радости.

сүйүнгүчтүү *то же, что сүйүнүчтүү.*

сүйүндүр- *то же, что сүйүнт-*; **барып атакы сүйүндүрүп жиберчи** пойдй, обрадуй своего отца.

сүйүнт- *понуд. от сүйүн-* радовать; **жүрөгүмдү сүйүнттү** он порадовал моё сердце.

сүйүнүү *и. д. от сүйүн-*; сүйүнүүнүн ордуна күйүндү вместо того, чтобы обрадоваться, он опечалился.

сүйүнүчтүү радостный, доставляющий радость; **сүйүнүчтүү кабар** радостная весть.

сүйүнч радость; **сүйүнчү койнуна батпайт** он вне себя от радости.

сүйүнчү подарок за сообщение радостной вести.

сүйүнчүлө- явиться с сообщением радостной вести и получить за это подарок; **силер келе бергиле, мен чуркап барып атама сүйүнчүлөйүн** вы идите, а я побегу сообщить отцу своему радостную весть; **кош, ошону сүйүнчүлөп келдиңби?** так, (*значит*) ты пришёл, чтобы сообщить это как радостную весть и получить подарок?

сүйүнчүлөш- *взаимн. от сүйүнчүлө-* сообщать друг другу (*или совместно*) радостную весть.

сүйүнчүлөшүү *и. д. от сүйүнчүлөш-*; **кыйкырышуунун, сүйүнчүлөшүүнүн, уу-чуунун кучагына батып кетишиптир** всё потонуло в громких криках, требованиях подарков за радостную весть, в гомоне и гвалте.

сүйүнчүлүү радостный, такой, за который следует дать подарок; **сүйүнчүлүү сөз** радостное слово, радостная весть.

сүйүнкүрө- слегка порадоваться; **аны сүйүнкүрөбөгөн мүнөз менен тигиле карап койду** он с неодобрением в упор взглянул на него.

сүйүү любовь; **сүйүүнүн көркү теңинде** *стих.* прелести любви во взаимности (*букв.* в ровне, т.е. если, например, оба молоды); **даамын тагтык сүйүүнүн** *стих.* мы вкусили сладость любви; **родинаны сүйүү** любовь к родине; **эмгекти сүйүү мамилеси** любовное отношение к труду; **өзүн өзү сүйүү** самовлюблённость.

сүйүүчү любитель; **радиону сүйүүчү** любитель радио, радиолубитель; **театрды сүйүүчү** любитель театра, театрал.

сүйүш- *взаимн. от сүй-* II любить друг друга.

сүйүшүү *и. д. от сүйүш-* взаимная любовь.

сүксөй- ершиться; **Элемандын Төштүгү айбаттангып сүксөйдү** *фольк.* Тоштюк (*сын*) Элемана гневно взъерошился.

сүксүй- 1. иметь слегка взлохмаченную голову и быть слабым; 2. *перен. пренебр. то же, что саксай-* II распетушиться; **кол салчуудай сүксүйүп** распетушившись, как бы приготовившись напасть.

сүксүндө- *то же, что сексенде-*.

сүкүнт *разг. то же, что секунда.*

сүкүт *ар.* молчание, безмолвие; **айлана-тегерек жазгы таңга таазим бергенсип, сүкүт салат** всё вокруг

молчит, будто оказывая почтение весеннему рассвету; **сүкүт тарт-** или **сүкүткө кир-** сделать паузу.

сүлгү полотенце (*личное*).

сүлгүр *то же, что сүлгү.*

сүлдөр 1. кости, скелет; **Алмандын асыл сүлдөрү бир өзүнө аманат, алып бара көр өзүмө** *фольк.* благородные кости (*богатыря*) Алмы (*Алмамбета*) поручаю только тебе, доставь ты их ко мне; 2. *перен.* скелет, мощи, видимость живого существа; **сүлдөрү эле калган** он кожа да кости, живые мощи; **сүлдөрүм бар, дарман (или чамам) жок** видимость во мне есть, силы нет; **сөздүн сүлдөрү бар, натыйжасы жок** слова будто и есть, а результата нет; **ээлки жомок-болмуштан жыйнады мыш-мыш сүлдөрдү** *стих.* из древних былей-небылиц собрал он видимость каких-то сведений.

сүлдүрө- *то же, что үлдүрө-*.

сүлк *подражательное слово;* **сүлк эт-** слегка дёрнуться (*напр. корпусом*).

сүлкүлдө- 1. (*о хорошем иноходце*) делать быстрые и лёгкие движения, идти плавным ходом; **сүлкүлдөгөн жорго** иноходец с ровным и плавным ходом; **тору жоргого минди да, сүлкүлдөгөн боюнча жөнөп кетти** сел он на гнедого иноходца и плавно покатыл; 2. подрагивать; красиво, кокетливо подёргиваться, мерно колебаться (*мелким колебанием*); **колдо найза сүлкүлдөйт** копьё в руке мерно подрагивает; **сүлкүлдөп күл-** смеяться, слегка подрагивая; 3. *перен.* вести себя свободно, шеголять; **бой кезинде сүлкүлдөп эле жүрчү эле, эми өргөсүнөн чыкпай, бүлкүлдөп калган окшойт** когда он был холостым, то шеголял, а теперь (*женившись*) не выходит из брачной юрты, притих; 4. *перен.* услужливо увиваться, лебезить, подхалимничать; **сүлкүлдөйт да, сүлкүлдөйт! салмагы канча болду экен мунун?** внешне – да! ну, а сколько в нём содержания? (*напр. у овцы спина трясётся, будто от жира, но это может быть только видимость*).

сүлкүлдөт- *понуд. от сүлкүлдө-*; **сүлкүлдөтүп найзаны узун кармап алды эми** *фольк.* он длинно выставил копьё, которое мерно покачивается; **кээде бүлкүлдөтүп жорго минип, кээде сүлкүлдөтүп ичик кийип** то он на иноходце ездит, пуская его мелким ходом, то в (*хорошей*) шубе шеголяет.

сүлкүлдөш- *взаимн. от сүлкүлдө-*.

сүлкүлдөшүү *и. д. от сүлкүлдөш-*; **кошоматчылар иттин жоргосундай сүлкүлдөшүүдө** подхалимы рассыпаются мелким бесом (*букв.* подобно собачьей иноходи).

сүлөөсүн рысь лесная; **сүлөөсүн бөрк** рысья шапка;

сүлөөсүндөй керилип, сүйлөргө сөздөн эринип *фольк.* (*об избалованной красавице*) словно рысь изящно потягиваясь, слово вымолвить лентясь; **сүлөөсүн тырмак** «коготь рыси» (*вид вышивки*).

сүлү *то же, что сулу.*

сүлүк I пиявка; **сүлүк кой-** ставить пиявки; **элдин канын сүлүктөй соруп келген** он, как пиявка, сосал кровь народа.

сүлүк II *р. южн.* срок; **кыска сүлүктүн ичинде** в короткий срок.

сүмбө *ир.* шомпол; **жетим сүмбө** короткий шомпол; **сүмбөдөй** (*о коне*) статный, стройный (*и в теле; букв. как шомпол*); **секиргени бүргөдөй, семирсени сүмбөдөй** *фольк.* скачет он (*легко*), как блоха, жирен он и строен; **сүмбө чай** *ист.* вид прессованного чая.

сүмбөлө- зашомполить, забить заряд шомполом.

сүмбөлөө и. д. от **сүмбөлө-** забивание заряда шомполом.

сүмбүлө то же, что **сүмбүла**.

сүмөлөк, сүмөнөк ир. южн. 1. кисель из пшеничного солода и муки; 2. кушанье из лепёшек, печённых из пшеничного солода и муки (их ломают горячими, добавляют топлёного масла и растирают ложкой).

сүннөт ар. рел. 1. сунна (предания о предписаниях и действиях пророка Мухаммеда, служащие руководством для мусульман-суннитов); **сөз сурамак- ызаат, ат сурамак – сүннөт фольк.** спросить слово (обратиться со словом, вступить в разговор) – уважение, спросить имя (собеседника) – обязанность (обыкновенение); 2. обряд обрезания; **сүннөт тою** пир по случаю обрезания; **сүннөткө олтургуз-** совершать обряд обрезания; 3. крайняя плоть; **сүннөтү кесилди** его крайняя плоть обрезана; обряд обрезания над ним совершён.

сүннөттө- совершать обряд обрезания.

сүнгү I 1. (в эпосе) копьё (обычно в сочет. с **найза**); **узун найза, көк сүнгү – ошону колго алыптыр фольк.** длинную пику, зелёное копьё – это он взял в руки; 2. штык; **эрдикти эч биринер кылбайсынар, аркадан такап турса кандуу сүнгү стих.** никто из вас не проявит храбрости, когда к спине приставлен штык; 3. (точнее **сүнгү темир**) лом (инструмент).

сүнгү- II 1. нырять, купаться; прям., перен. погружаться; **кичинекей бечел, сүнгүн барып, суу ичер** загадка маленький сидень (см. **бечел**), ныряя, воду пьёт (отгадка **кашык** ложка); **болбосо, азыр, ушул балдарды өзүм баштап, сууга сүнгүбөйт белем?** иначе разве бы я во главе этих ребят не купался бы? **ойго сүнгүйт** он погружается в думы; 2. вонзаться; **айза сүнгүдү** копьё вонзилось; 3. перен. устремляться; **шаарды көздөй сүнгүдү** он устремился в город.

сүнгүт- понуд. от **сүнгү-** II; **найза сүнгүт-** 1) направить копьё для удара; 2) вонзить копьё.

сүр I грозность, грозный и важный вид; величие; важность; **адамбы десем, сүрүн жок** принял было я тебя за человека, (да) важности (подобавшей человеку) в тебе нет; **сүрү бар киши** человек, внушающий к себе почтительное отношение, внушающий благоговейный трепет; **сүрүн суук салды** он очень грозно посмотрел.

сүр II (о мясе, рыбе) вяленый; **сүр эт** вяленое мясо.

сүр III *подраздательное слово*; **сүр-сүр** перепалка, громкая перебранка.

сүр- IV 1. тереть; строгать (рубанком, фуганком), скоблить; 2. двигать вперёд; **сүрө куу-** неотступно гнаться за кем-л.; **сурамалап сүрө кууп, жолуктум кечээ өзүнө стих.** расспрашивая, я неотступно гнался и вчера (нагнал и) встретился с тобой; **эрдик кылсан сүрө кыл** если проявляешь храбрость, проявляй решительно, неотступно; **артынан сүрө түш-** *прям., перен.* неотступно преследовать; **артынан сүрө түшүп алыптыр** он его преследует так, что дохнуть не даёт; **анан бара-бара, «как молдонун» артынан сүрө түштү** а затем он доказал до того, что начал пить беспробудно (букв. перешёл к неотступному преследованию водки); **Алтайдан буларды капсалаң мээнет сүргөн** с Алтая их согнала крайняя нужда; **суу сүр-** пригнать (пустив) воду; **сууну өз убактысына сүрүп келсем** если я вовремя пригоню воду (на полив); **өмүр сүр-** или **турмуш сүр-** проводить

жизнь, существовать, жить; **узун өмүр сүрүнүз** желаю вам долго жить; **доорон сүр-** или **доор сүр-** властвовать, наслаждаться властью; **жигиттик сүр-** упиваться молодечеством, удалью; **күйөөчүлүк сүрүп жүрдү** он наслаждался положением жениха (бывал у невесты, ночевал у неё); **тан сүргөндө** на рассвете; **тан сүргөндөн бери** с самого рассвета.

сүргү *строгало (фуганок, рубанок).*

сүргүз- понуд. от **сүр-** IV; **каршылашкан душманды, какайлатып качырып, артын көздөй сүргүзүп** врага, который шёл против, обратив в бегство, тесня назад; **жетимиш зыян тийгизип, жеткен четке сүргүзүп стих.** причинив семьдесят вредов, доведя до крайности; **тан кашкайып сүргүзбөй, жерге жарык тийгизбей фольк.** ещё до белеющего рассвета, ещё до того, как свет коснётся земли.

сүргүлө- *многокр. от. сүр- IV.*

сүргүн 1. гонение; ссылка; **сүргүн көр-** подвергаться гонениям, ссылке, высылке; **сүргүн көрсөт-** подвергать гонениям, высылать, ссылать; **сүргүндө жүр-** пребывать в ссылке; 2. сильный в половом отношении (*самец, мужчина*), сильный производитель (*самец*); 3. похотливый; **сүргүн, куу кыргын** резня и погром.

сүргүч то же, что **сүргү**; **сүргүч, көзөөч, кол араа сыяктуу аспаптар** инструменты такие, как строгало, долото, ручная пила.

сүрдө- стесняться, смущаться, теряться; **канчалык жаман болсо да, алганындан сүрдөйсүң** *погов.* как ни плох твой муж, ты всё же перед ним робеешь.

сүрдөн- *возвр. от сүрдө-, то же, что сүрдө-; сүрдөнбөй эле кире бер* не стесняйся, входи.

сүрдөнт- понуд. от **сүрдөн-**.

сүрдөөк застенчивый, боязливый, конфузливый.

сүрдөөн движущаяся масса людей, животных.

сүрдөт- понуд. от **сүрдө-**.

сүрдүк- споткнуться (*волоча ногу*); **сүрдүгүн барып, жыгылды** он споткнулся и (*проволочившись некоторое расстояние*) упал; **ат сүрдүгүн барып узунунан түштү** лошадь споткнулась и растянулась во весь рост; **машина, сүрдүгө түшүп, токтоп калды** (резко заторможенная (*авто*) машина немного проползла и остановилась; **сүрдүккөндө сүйөгөнүм, тыгылганда таянчым фольк.** когда споткнулся я, – моя поддержка, когда увязну, – моя опора.

сүрдүр- понуд. от **сүр-** IV.

сүрдүрүл- *возвр.-страд. от сүрдүр-; мүдүрүлүп сүрдүрүлүп* спотыкаясь-запинаясь.

сүрдүү 1. грозный, страшный; 2. важный (*на вид*).

сүрмө I втирание; **сүрмө дары** лекарство, употребляемое для втирания; наружное лекарство.

сүрмө II то же, что **сурма**.

сүрмөлүү то же, что **сурмалуу**.

сүрнөт то же, что **сүннөт**; **сүрнөттөй болгон!** *об-разина! (видимо, смешивается с сүрөт I).*

сүрнөттө- то же, что **сүннөттө-**.

сүрө I ар. рел. **сура** (глава корана).

сүрө- II 1. тянуть (*скаковую лошадь, помогая ей дойти до финиша, если она выбивается из сил; это не лишило лошадь приза*); 2. перен. поддержать, подзадорить.

сүрөк I общее название крупного рогатого скота и лошадей; **сүттүү-сүрөк** общее название молочных ко-

ров; **сүттүү-сүрөк** уйлардан, тандап жүрүп, бирди са-
тып алды выбирая из молочных коров, он купил одну;
сүттүү-сүрөк, күлүгүн кармап алган он переловил и
забрал у него молочных коров и скакунов.

сүрөк II *р. разг.* срок.

сүрөк II *Иларное к* **күрөк; күрөк-сүрөк** лопаты и всё
такое.

сүрөкчү *то же, что сүрөөнчү.*

сүрөмө, сүрөмөй: *ат сүрөмөй спорт.* помощь ска-
чущей (на скачках) лошади (чтобы дотянуть её до фи-
ниша).

сүрөмөлө- подталкивать; подзуживать.

сүрөмөлөө *и. д. от сүрөмөлө-* подталкивание; под-
зуживание.

сүрөө 1. *и. д. от сүрө-* II; **жалпы сүрөө** или **көпчүлүк сүрөөсү** *уст.* общественный буксир; 2. *то же, что сүрөөн;* **баш аламан болот** – деп, **атты сүрөө токтолду** чтобы не
было неразберихи, подтягивание коней было прекращено;
3. место, откуда по правилам скачек можно было начинать
помогать скачущим коням; 4. *уст.* ипподром.

сүрөөн 1. клич (гл. обр. во время конских скачек);
громкий крик с призывом на помощь; **сүрөөн сал-** клик-
нуть клич; громко кричать, призывая на помощь; **куу сүрөөн**
истошный крик; **кыйкырык-сүрөөн** шум-гвалт, крики-выкрики; 2. *то же, что сүрөө* 3; **чапкын-сүрөөн**
см. чапкын.

сүрөөндө- кликнуть клич; громко кричать, призывая
на помощь или к сплочению; **жүздөй киши, Акжалды сүрөөндөп**
кубалап, мааракеден өткөрүп кетишти около сотни людей, с криками погнав (коня) Акджал от сүрөө (*см. сүрөө* 3), провели его за финиш; **арыштап жүрүп бердик атакалап, баш жарган кыйкырыкта сүрөөндөгөн** *стих.* широко шагая, мы двинулись в атаку с громкими криками и кличем.

сүрөөндөш совместно участвующие в помощи скачу-
щей лошади (*см. сүрөөн*).

сүрөөнчү 1. тот, кто помогает скачущей лошади дой-
ти до финиша; 2. *перен.* поддакивающий; ободряющий
выкриками.

сүрөт I *ар.* изображение, рисунок; картина; иллю-
страция; портрет; образ; **сүрөт тарт-** рисовать; фотогра-
фировать; **эшек сүрөт неме** он какое-то подобие осла, он
как осёл; **◆тез сүрөттө** быстро, скоро; **активдүү сүрөт-
тө** активно; **куу сүрөт** *см. арбак.*

сүрөт- II *понуд. от сүрө-* II; **күлүктүн болот белги-
си** – байгеден чыгат сүрөтпөй *фольк.* признак скакуна
– опережать на скачках без помощи сүрөөнчү (*см.*).

сүрөттө- изображать, описывать, обрисовывать; ил-
люстрировать.

сүрөттөл- *страд. от. сүрөттө-* быть изображаемым,
описываемым, обрисовываемым, иллюстрируемым; изо-
бражаться, описываться, обрисовываться; иллюстриро-
ваться.

сүрөттөмө описание, изображение; **көкүрөккө та-
гуучу белгилеринин сүрөттөмөсү** описание нагрудных
знаков.

сүрөттөө *и. д. от сүрөттө-* изображение, описание,
обрисовывание; иллюстрирование.

сүрөттүү снабжённый рисунками, иллюстрирован-
ный.

сүрөтүү *и. д. от сүрөт-* II.

сүрөтчү *разг.* художник; фотограф.

сүрөш *и. д. от сүрө-* II; **артта калганды сүрөш ке-
рек** отстающих следует подтягивать.

сүрсү- *уподоб. от сүр* II 1. (*о мясе, рыбе*) вялиться;
2. *перен.* залежаться (*напр. о товаре*); засидеться (*о де-
вушке*).

сүрсүт- *понуд. от сүрсү-* 1. вялить (*мясо, рыбу*); 2.
перен. держать под спудом, без движения; **таштап сүр-
сүтүп койбостон** не откладывая в долгий ящик; **кызын-
ды сүрсүтөсүңбү?** *ирон.* ты дочь свою впрок будешь вя-
лить? (*почему противишься её замужеству?*).

сүрсүтүл- *страд. от сүрсүт-* (*о мясе, рыбе*) подвер-
гаться вялению.

сүрт- тереть, вытирать; втирать; **◆көзгө сүртөргө
жок** остродефицитный; **мурдуна бок сүртсө, билбейт**
груб. он не заметит, (*даже*) если ему нос дерьмом на-
трёшь (*о предельно невзыскательном, ко всему абсолют-
но равнодушном человеке*).

сүрткүлө- *многокр. от сүрт-*; **жоолуктап көзүн сүрткүлөп**
вытирая головным платком свои (*плачущие*) глаза; **көз айнегин сүрткүлөп, каршы-терши аттады**
стих. протирая свои очки, он шагал взад и вперёд.

сүртмөлө- *то же, что сүрткүлө-*; **аспаптардын чаңын сүртмөлөдү** он стирал пыль с инструментов.

сүртүл- *страд. от сүрт-*; **◆көзгө сүртүлгөндөй** бол-
ду чувствовался острый недостаток.

сүртүн- *возвр. от сүрт-* вытирать или натирать себя
или что-либо своё, на себе; **ал бетин жууп, оромолунун учу менен сүртүндү** она умыла лицо и утёрлась концом
своего платка; **жоолук алып, көзүн сүртүнүптүр** она
взяла платок и вытерла слёзы.

сүртүш- *взаимн. от сүрт-*.

сүрүк *южн.* стадо, табун.

сүрүл- *страд. от сүр-* IV; **◆таң сүрүлдү** забрезжил
рассвет.

сүрүлт- *понуд. от сүрүл-* теснить, оттеснять.

сүрүндү 1. стружка; 2. *перен. пренебр. (о человеке)*
никудышный; отщепенец; **картайган атан Кулжыгач калкка болду сүрүндү фольк.** твой престарелый отец
Кулджыгач стал отщепенцем (*букв.* отщепенцем от наро-
да; народ его не принимает в свою среду).

сүрүү *и. д. от сүр-* IV ссылка, изгнание.

сүрүш I *и. д. от сүр-* IV; **◆тандын сүрүшү** рассвет.

сүрүш- II *взаимн. от сүр-* IV.

сүрүштүр- *понуд. от сүрүш-* II детально разбираться,
справляться, расспрашивать; **ийнесинен жибине чей-
ин сүрүштүрүп** выпросив всю подноготную; **чечимди сүрүштүргөн** он детально разобрал решение.

сүт I молоко; **уйдун сүтү** коровье молоко; **эчкинин сүтү**
козье молоко; **эне сүтү** материнское молоко; **сөөк-
төн чыккан сүт** молоко в конце лактации; **сүт кирген** у
неё (*у женщины*) появилось молоко; **сүт тээп кетти** груди
воспалились, распухли (*у кормящей женщины*); **ууз сүт**
молозиво; **делбе сүт** молоко, непроизвольно вытекаю-
щее из груди родившей женщины; **туура сүт** нормальное
(не вытекающее непроизвольно из груди) молоко; **сүт-
мүт** молоко и тому подобное, молочишко; **◆сүт-камыр**
с.-х. молочно-восковой спелости (*букв.* молоко-тесто);
жүгөрү сотолору сүт- камыр болуп жетилген початки
кукурузы достигли молочно-восковой спелости; **апий-
имдин сүтү** *с.-х.* сок опийного мака; **бөдөнө сүтү** *шутл.*

живительная влага (*водка; букв. молоко перепёлки*); **эне сүтү оозунан кете элек** у него ещё молоко на губах не обсохло; **эне сүтүбүз оозубузга татыды** нам здорово досталось; **сүтүндү кеч или сүтүндөн кеч** (*обращение к матери*) прости мне мою неблагодарность (*букв. прости мне твоё молоко*); **энекем, кечкин сүтүндөн, төрөлдүм эле ичинден фольк.** прости мне, матушка, мою неблагодарность, (*ведь*) родился я из твоего чрева; **ак сүтүмдү кечем** я простила (*тебя, говорит мать*); **«сүтүм урсун» дейм, тескери батамды берем** я скажу: «пусть поразит (*тебя*) моё молоко», я прокляну; **энемдин ак сүтү урсун да** покарает меня белое молоко моей матери (*я не оправдал его, поступил скверно*); **айбыгып качсам душмандан, ак сүтү урсун энемдин стих.** если я растеряюсь и убегу от врага, пусть покарает меня белое молоко моей матери; **эмчегим сүтүн ак кылам** я не прошу тебе молоко моей груди (*говорит мать неблагодарному сыну*); **сүт акы южн. этн.** подарки матери невесты (*когда она уезжает из дома жениха после окончания свадебного обряда*); **ак сүтүмдү кечтим этн.** я прощаю тебе своё молоко (*говорит мать невесты, когда та прибывает в дом жениха*); **сүтүндү төктүбү?** он тебе вред какой причинил, что ли? (*что ты на него набросился?*); **сүт бото** верблюжонок-сосунок (*мясо считается лакомым*); **сүт бото, тайлак, кысыр тай келгендерге союлуп фольк.** для прибывших были зарезаны верблюжонок-сосунок, верблюжонок годовалый, жеребёнок годовалый от оставшейся (*на этот год*) яловой кобылы;

сүттөн ак или сүттөй ак 1) белый-белый; 2) без единой погрешности; 3) (*о человеке*) кристально честный; абсолютно невиновный; **эненин сүтүндөй таза бойдон өлүп бара жатам** умираю совсем неповинным (*букв. чистым, как материнское молоко*); **бейли сүттөй** (*о человеке*) чистосердечный, бесхитростный; **ай сүттөй жарык луна** светлая-светлая; **майдай, сүттөй сөөк болобуз** мы будем родней, питающей взаимное уважение.

сүт II *ар.* лихва; недозволенный процент прибыли; рост (*проценты*); **сүткө бер-** отдавать в рост (*под проценты*); **сүт кыл-** опутывать долгами; **акча берип, сүт кылат** давая деньги, опутывает долгами; **карыздар болбо сүткордон: бардык малын сүт кылат, бир жылда эки туудуруп, жарым сомун бүт кылат фольк.** не будьдолжником ростовщика: весь твой скот он обратит в лихву, за год он нарастит вдвое, полтинник превратит в рубль; **сүткө сат-** продавать с большой лихвой; **алалдыкка арзыбай, сүткө кылар сооданы стих.** не довольствуясь дозволенным, торгуют с большой лихвой.

сүтак южн. козодой (*птица*).

сүткер (сүткөр) кирг.-ур. южн. (*о скоте*) молочный;

сүткөр уй молочная (*дающая много молока*) корова.

сүткор ар.-ур. ростовщик, лихоимец.

сүткордук (сүткорчулук) ростовщичество.

сүткөл обилие, изобилие (*прим. см. майкөл*).

сүткөр см. сүткер.

сүтөмүк южн. то же, что **сүтүмөл.**

сүттүкөн молочай.

сүттүү (*о скоте*) молочный; **сүттүү уй** молочная (*многоудойная*) корова; **өлгөн уй сүттүү болот погов.** та и пала, что больше молока давала (*букв. павшая корова молочная бывает*); **сүттүү-сүрөк см. сүрөк I.**

сүттүүлүк молочность.

сүтүмөл южн. недостаточно сквасившийся, недосквасившийся (молочный продукт).

сүф! (*с губо-губным «ф»*) *эти.* заключительный возглас при некоторых заговорах (*см. күф*); **«сүфү! сүфү! сүфү!» деп, үч үйлөп, дем салды** (*мулла*) отчитал, три раза дунув, произнося: «сүфү! сүфү! сүфү!»; **«сүф-ф»** легенде бардык иш жайында болот всё дело просто устроится (*букв. только произнести «сүф-ф»*); **«сүф» дегенге келтирбей эле, макулдатам** я в два счёта (*его*) уговорю (*букв. даже не допустив произнести «сүф»*).

схема схема.

схемалуу схематичный, схематический.

схемалуулук схематичность.

схемалык схематический.

схоластика схоластика.

схоластикалык схоластический, схоластичный.

счетовод счетовод.

счёт счёт.

счётчик счётчик (прибор).

съезд съезд; **Советтердин съезди** съезд Советов; **КПССтин XXII съезди XXII съезд КПСС.**

сыбызгы I 1. свирель; **кыздын сыбызгыдай ичке үнү** голос девочки тонкий, как свирель; **2. то же, что сыдыргы.**

сыбызгы- II раздаваться – о пронзительном звуке; **сыбызгыган үн** пронзительный звук; **сыбызгыган ышкырык** пронзительный свист; **абаны как жарып, гудок сыбызгыды** оглашая воздух, пронзительно загудел гудок; **аттардын жал-куйругу сыбызгыт** (*от быстрого бега*) гривы и хвосты коней свистят.

сыбызгыт- понуд. от **сыбызгы-** II издавать пронзительный звук; **сыбызгыта ышкыр-** пронзительно свистеть.

сыбызгычы играющий на свирели.

сыбыр парное к **кыбыр.**

сыбыра- парное к **кыбыра-.**

сыбыт парное к **жыбыт; жыбыт-сыбыттар** ложбины и впадины, колдобины.

сыворотка мед. сыворотка.

сыгыл- страд. от **сык-** сдавливаться, сжиматься; выдавливаться; втискиваться; **автобуска эптеп жатып, сыгыла түштүк** мы кое-как втиснулись в автобус.

сыгынды выжимки.

сыгыңкыра- слегка сжать, сдавить.

сыдыр I: быдыр-сыдыр шероховатости и задоринки; **быдыр-сыдыры жок кылып копшуйт** он обстругивает так, что нет ни шероховатости ни задоринки.

сыдыр- II 1. соскабливать (*напр. мездру с кожи*); резать тонкими ровными полосками, заложив в сыдыргы (*см.*); **ак тасма кайыш сыдырган** он ровно резал белые тесёмки из кожи; **сыдыргы менен сыдыргандай түз** ровно, будто скобелем соскоблено; **2.** срывать горстью ягоды с ветвей; обрывать клювом метёлки трав (*об утке, гусе*); сдирать ртом листья, веточки с кустарника (*о верблюде*); оправлять клювом свои перья (*о птице*); **куу канатын сыдырып** лебедь, оправляя клювом свои крылья; **куйрук май менен чыбыкты сыдыра тартып майлап** пропуская через горсть свою, он смазал пруттик курдючным жиром; **3. перен.** ездить, ходить, тщательно осматривая, обшаривая; **жердин үстүн кыдырып, булак койбой сыдырып фольк.** поверхность земли в поисках

объезжая, вплоть до родников всё обшаривая (*тицатель-но разыскивая, осматривая всё*); **атбороюн сыдырып** обшарив (*исходив, изъездив в поисках*) весь мир; **күнгөй менен сыдырып, келе жатат кыдырып фольк.** едет он по южному склону, тщательно осматривая; **кырды кыдырган, сырды сыдырган** обшаривший весь свет; прошедший огонь и воду.

сыдыра I: сыдыра басык быстрый, ровный и уверенный ход (*лошади*).

сыдыра II южн. то же, что сыйра I; бир сыдыра один раз.

сыдырата стройным рядом; **сыдырата тизилтип, жазып койгон каты бар фольк.** есть там стройный ряд письмен.

сыдыргы скобель, приспособление для резки тонких полосок ремня, кожаной тесьмы (*дощечка длиной 7 – 9 сантиметров с неглубокой выемкой с одной стороны*); **сыдыргыга салган көктөй зымырап, айдоолор мелтирейт** красуются пашни с прямыми тонкими бороздами, будто протянутые сквозь сыдыргы ремешки.

сыдырмак пронизывающий холодный ветер.

сыдырт- понуд. от сыдыр- II.

сыдырым прохладный, освежающий ветерок; **танкы сыдырым** утренний освежающий ветерок; **сыдырым суук** мороз при лёгком ветре; **түндүн сыдырым суук** жели ночной прохладный ветер; **өзөн жактан сыдырым жортту** с речки потянул прохладный ветерок; **сыдырым менен көлдүн үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду** от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отражала свет луны; **сыдырым сыртты жайладың** ты летовал на прохладных высокогорных плато; **сыдырым салкын жел 1)** прохладный лёгкий ветерок; **2) перен. (о человеке)** утешитель; **сыдырым жел** слабый ветер.

сыдырымда- чуть веять (*о ветре*); слегка морозить.

сыз I сырость (*нездоровая*); **алдынан сыз өтпөсүн** как бы ему снизу сыро не было; **сыз жер** сырое место; **кысызга отуруп кал-** сесть в калошу; оказаться одуроченным; **сызга отургуз-** посадить в калошу; одурочить.

сыз- II 1. чертить, проводить черту; **сызык сыз-** проводить черту; **карта сыз-** чертить карту; **2.** ткать (*тесьму*), плести; **сызган жип** плетёная (*не витая*) верёвка; **сызма сыз- см. сызма 2; 3.** сочиться, просачиваться (*маленькой струйкой*); **май сызып чыкты** жир просочился (*через узенькое отверстие*); **4.** двигаться ровно, плавно (*независимо от быстроты движения*); **сызып уч-** парить; **асманда жорулар сызып келе жатат** по небу плавно летят грифы; **барчындай сызды айланып стих.** плавно кружил он, как беркут; **куштай сызган жорго** иноходец, бегущий плавно и быстро (*букв. как птица*); **кабар желдей сызып, октой учуп алда кайда тарады** известие распространилось с быстротой ветра, (*и*) полетев как пуля, далеко разошлось; **5.** незаметно скрыться, улизнуть; **сызсамбы – деп турам** я подумываю о том, как бы улизнуть; **ичтен сыз-** затаить обиду, быть в душе недовольным *чем-л.*; **ичимден сыздым** у меня внутри накипело (*но я молчал*); **ичинен сызып, тим болду** он остался недоволен, но промолчал; он проглотил пилюлю без протеста; **атадан сызбай калсамчы!** эх, лучше бы мне не родиться!; **даам сыз-** вкушать пищу; **кечетен бери даам (или тамак) сызганым жок** я со вчерашнего дня ничего не ел; у меня со вчерашнего дня маковой ро-синки во рту не было.

сызгыр- понуд. от сыз- II 3 вытапливать (*жир*); **койдун майын сызгыр-** вытапливать баранье сало.

сызгырт- понуд. от. сызгыр-.

сызгыруу и. д. от сызгыр-.

сызгырыл- страд. от сызгыр-; ысыктын күнүндө күтө берип, сызгырылып кеттик в жаркий день, долго ожидая, мы как будто растопились (*будто жир из нас потёк*).

сызгырылт- понуд. от сызгырыл-; сызгырыл-та ышкырды он пронзительно свистнул; **сызгырыл-тып ышкырык чыгарып** издав пронзительный свист; **булбулдар сызгырылтып сайрап тургансыйт** похоже, что соловьи поют заливаясь.

сызгыт- быстро гнать, заставить мчаться, пускать быстрым ходом; **ырдасын жаштар оюнча, сызгытып кара жоргону фольк.** пусть поёт молодёжь, как хочет, быстро пуская чёрного иноходца.

сызгыч 1. линейка (*планка*); **2. уст.** чертёжник.

сызда- ныть (*болеть*); мозжить; **башы ооруп, бал-тыры сыздабагандын эчтеме менен иши жок погов.** у кого голова не болит, икры не ноют, тому ни до чего дела нет; **кысыздаган күү** печальная мелодия; **сыздап ыйла-горько (но не громко)** плакать.

сыздат- понуд. от сызда- 1. вызывать мозжащую, сильную боль; **2. перен.** причинять страдания, обижать; **далайды сыздатып, далайды боздотуп келди** многих он заставлял горько плакать, многим причинял страдания; **бай-манаптар бей-бечараны сыздатты** бай и манапы причиняли беднякам страдания; **3. перен.** разжигать страсть; **көз үстүндө кара каш адамдын ичин сызда-тып фольк.** чёрные брови (*её*), что над глазами, вызывают жгучую страсть у мужчин (*букв. у людей*).

сыздаш- взаимн. от сызда-.

сыздоок чирей (*см. ырба-).*

сыздуу сырой (*нездоровый*); **сыздуу жер** сырое место; сырая местность.

сыздыр- понуд. от сыз- II; 1. заставить проводить черту; **2.** быстро мчаться (*на коне*) ровным ходом; **учкан куштай сыздырып, сур жоргону салдырып фольк.** мчась, словно летящая птица, на голубом иноходце; **жазык бет менен сыздырып баратат** он мчится по широкому склону; **3.** ткать, плести; **жибектен нокто сыздырган** он велел сплести недоуздок из шёлка; **4.** вызывать тайную досаду.

сызма 1. начерченный; графический; **2.** узкие тканые полосы, употребляемые для подхвостников, подпруг и т.п.; **сызма сыз-** ткать полосы; **сызма жип** плетёная (*не витая*) верёвка.

сызмалуу с линиями, расчерченный линиями, графический; **сызмалуу көрсөтмө шайман** графические наглядные пособия.

сызуу и. д. от сыз- II; план сызуу черчение плана; **даам сызуу** вкушение пищи; **алланын сызуусу** предначертание аллаха, судьба.

сызык I черта, линия, графа; **түз сызык мат.** прямая линия; **чырпыма сызык мат.** касательная (линия); **сынык сызык мат.** ломаная линия; **тик сызык мат.** вертикальная линия; **жантык сызык мат.** наклонная линия; **горизонталдуу сызык мат.** горизонтальная линия; **сызык чий- или сызык сыз- 1)** провести черту; **2) перен.** решить действовать (*гл. обр. враждебно*).

сызык II шкварки, вытопки.

сызыктуу имеющий линию; линейный.

сызыкча чёрточка; тире.

сызыл- *возвр.-страд. от сыз- II 1. быть проводимым (*о черте*), вытягиваться в линию; 2. плавно двигаться; **сызылып уч-** (*о птице*) парить; 3. сочиться, просачиваться, струиться (*тонкой струёй*); **жүрөктөн сызылып чыккан кан** кровь, сочащаяся из сердца; **таноолору кысылып, кара тер бойдон сызылып фольк.** ноздри (*коня*) сжимаются, обильный пот с него струится; ✧ **сызыла-сызыла карайт** он смотрит важно, степенно; эмне болду дегенсип, Адыл карап сызылды *стих.* Адыл смотрел, внутренне переживая, будто говоря: что же случилось?*

сызылган (*о девушке, молодухе, о парне*) выдержанный, степенный, спокойный; **армандары ар тамырда сызылган** он был обижен до глубины души; **өз денесинен сызылып чыккан** он ею рождён; **биз атанын белинен сызылып, эненин курсагынан жай алган кезибизде эле** это было ещё до нашего рождения (*букв. тогда, когда мы, просочившись из чресел отца, заняли место в утробе матери*).

сызылт- *понуд. от сызыл-; **сызылтып жөнөп калды** он (*всадник*) помчался (ровным ходом); **сызылтып казы чайнадың** ты жевал конский жир так, что он у тебя сочился из углов рта (*конского жира ты ел вдоволь, наслаждался*); ✧ **сызылтып сүйлө-** говорить вкрадчиво.*

сызыш- *взаимн. от сыз- II; **ичкенден бою кызышып, чекеден терин сызышып фольк.** от выпитого тела их разгорелись (*возбудились*), со лбов своих они лили пот.*

сый I 1. (*см. сыйлык* I) подарок; награда, премия; **сыйга бер-** дать в подарок, оказав почёт; **сыйга берген көйнөк** платье, данное в подарок; **сыйга алган** ат лошадей, полученная в подарок; 2. уважение, почтение, почёт; **ар кимге ар башка сый сөзүн айтып** выражая словами каждому особое уважение; **сыйга – сый, сыр аякка – бал погов.** уважение за уважение, в крашеную чашку (*см. аяк* II) – мёд; **түлкү алган итке сый жок погов.** собаке, поймавшей лису, почёта нет (*это её обязанность*); **сый киши** уважаемый, почитаемый человек; **сый конок** почётный гость; **жамбаш – сый конокторго тартылуучу устукан** подвздошная кость (*животного*) – это кость, которая подаётся почётным гостям; **сый тааныш** близкий знакомый; **сый-сыпат** почёт и уважение; **сый-сыпат көр-** или **сый көр-** пользоваться почётом и уважением; **өмүрүндө сый көрбөгөн** он в жизни не пользовался уважением (*жил в постоянном унижении*); **сый-сыпат көрсөт-** или **сый көрсөт-** оказывать почёт и уважение; **жаманга сый көрсөтпө, уйга суу көрсөтпө погов.** дурному почёта не оказывай, корове воды (*в сосуде*) не показывай (*она набросится*); **сый кет-** или **сый менен кет-** уйти подобру-поздорову; **сый кетсек, жакшы болор эле** хорошо было бы, если бы мы ушли подобру-поздорову; **алар сыйы менен кетет, кетпесе, жигиттерине айдатып чыгар** они подобру-поздорову уйдут, а если не уйдут, прикажи своим джигитам (*см. жигит* 3) прогнать (*их*); **менин ордум болучу, сыйың менен бошот (это)** моё место, добром освободи; **сыйың менен бер** отдай добром; **сый жүр-** жить в мире, в ладу; **сый жүрөлүчү** давайте-ка жить в мире, в ладу; **сыйын кылып** оказав ему почести (*напр. умершему*);

уяттан-сыйдан кет- потерять стыд и совесть; **биздин председатель колхозчулар менен сый болуп калыптыр** наш председатель с колхозниками стал обходителен; **сыйга ал-** угощать, оказывая почёт; **үйүнө чакырып, сыйга алды** он пригласил к себе домой и угощал; **салтанаттуу сый уст.** банкет.

сый II, **сыя** (*ср. сын* II) *деепр. наст. вр.* от утраченного в киргизском языке глагола **сы-** ломать; **сый чап-** или **сыя чап-** (*мечом*), **сый ат-** или **сыя ат-** (*стрелой, пулей*), **сый кой-** (*независимо от вида оружия*) переломить, повредить; **колумду сый чаап таштады** он перебил или повредил мне руку; **Курманбек, түз мээлеп, оң колун сыя атты стих.** Курманбек, точно прицелившись, повредил ему правую руку; **мээлеген жерге тийбестен, бир жакы колун сый койду фольк.** не попав в то место, куда целился, он повредил ему руку; **бутун таш менен сый койду он (ударив)** камнем повредил ему ногу.

сый- III *вмещаться (употребляется только в идиоматике)*; **кантип терине сыясын?** как ты не лопнешь? (*букв. как ты вмещаешься в свою кожу?*); **жерге сыяр иш эмес** совершенно невероятное дело; **акылга сыяр иш эмес** уму непостижимое, невероятное дело; **«карышкырды кой сүзүп качырсын» деген кеп – алмустактан бери акылга сыйган иш эмес** разговоры о том, что, мол, пусть овца, бодая, нападёт на волка, – уму абсолютно непостижимое дело; **оозго сыяр кеп айтсаңчы** говори путём, делом; **басма сөзгө сыйбай турган** одоно тон недопустимый в печати грубый тон; **законго сыйбаган иш** противозаконное, незаконное дело; **адамгерчиликке сыйбайт** не согласуется с поведением человека; **башы батпай, багалчагы сыйбай см. багалчак.**

сыйгалак скользкий; **көчөнү суу каптаган муз бар анда, сыйгалак** улицу залило водой, там есть лёд, скользко.

сыйгыз- *понуд. от сый-* III; **жүрөгүмө сыйгыза албаймын** я не удержусь, не утерплю (*напр. чтобы не сказать*); **башымды батырып, багалчагымды сыйгыза** элекмин *см. багалчак.*

сыйгыс невместимый (*употребляется только в идиоматике*); **оозго сыйгыс бир сөздү бүркүп жиберип, туруп калды** он буркнул какое-то непотребное (*букв. в рот невместимое*) слово и остановился.

сыйда 1. гладкий, не шершавый; **сыйда отун** дрова без сучьев; топливо без торчащих в сторону ветвей; **сыйда сакал** маленькая (*продолговатая и узкая, не густая*) аккуратная борода; **анын сыйда буурул сакалы тараза боюна атайылап жасап койгондой эле** его аккуратная седая борода как бы нарочно была приноровлена к его стройному стану; **сыйда кара мурут** аккуратные (*не пушистые*) чёрные усы; **сыйда жал** гладкая и аккуратная грива; **токойдун талы түз да, сыйда да тал** в лесу и прямой-то и гладкий-то; 2. стройный; **сыйда жигит** стройный парень; **орто бойлуу, сыйда мүчө** среднего роста, стройного сложения; **сыйда бой** стройный стан; **сыйда карагай** стройная ель.

сыйдала- сглаживать шероховатости; ✧ **сыйдалап айт-** сказать мягко и к месту.

сыйдаң реденький (*напр. о бороде*); **сакалы сыйдаң бириндеп, көсөөлүгү бар экен фольк.** борода у него реденькая, да он и безбородый.

сыйдыр I *р. сев.* «сидор» (*игра в карты*).

сыйдыр- II *понуд. от сый-* III; эки бутун бир кончко **сыйдырып см. конч.**

сыйка *южн. то же, что жылбышкак*; **сыйка таш** гладкий камень.

сыйкор *кирг.-ир. услужливый, любезный.*

сыйкы I хитрец, ловкач, ловчила; нечестный; **бул** – адамдын **сыйкысы**, **сөзүндө көп кыйпысы** *стих.* он – хитрец среди людей, в речах его много изворотливости.

сыйкы II *служебное слово (ср. шыйкы)* как будто, по-видимому; **сыйкы, сизди таанып турган көрүнөт** он, по-видимому, вас узнаёт.

сыйкылык хитрость, ловкачество, плутовство; нечестность; **сызылтып элге айтканы** – **сыйкылык менен кошомат** *стих.* то, что он тонко людям говорит, это – хитрость и подхалимство.

сыйкыр *ар. 1. чары, колдовство; волшебство; сыйкыр оку-* произносить заклинания, околдовывать; **жанына келген адамды, сыйкыр окуп уктатып, бузган кемпир сенсинби?** *фольк.* ты та старуха, которая, околдовывая, усыпляет и портит проходящих к тебе людей? **2. то же, что сыйкырчы**; **3. уст.** гипноз.

сыйкырда- **1.** околдовывать, заколдовывать, заговаривать; очаровывать; **2. уст.** гипнотизировать.

сыйкырдуу **1.** заколдованный, волшебный; таинственный; **2.** чарующий.

сыйкырдуулук колдовство, чародейство.

сыйкырдык чары, чародейство.

сыйкырла- *то же, что сыйкырда*; **сыйкырлагандай** будто по колдовству, по чародейству, как заколдованный, как зачарованный.

сыйкырчы **1.** колдун, чародей; волшебник; **2. уст.** гипнотизёр.

сыйла- оказывать почёт, уважение; угощать; награждать; **улуу кишини сыйлагандан бой кичирип калбайт** от того, что почтил старшего (человека), роста (у тебя) не убавится; **тааныбасты сыйлабас** *погов.* кого не знают, того не уважают; **ээсин сыйлаган итине сөөк таштайт** *погов.* кто хозяина уважает, тот его собаке кость бросает; **итти сыйласаң, килемге чычат** *погов.* посади свинью за стол, она и ноги на стол (*букв.* уважь собаку, она на ковёр нагадит); **сени эмине менен сыйлады?** чем тебя угощали? **✧ уйку сыйла**- спать крепким сном; **уйку сыйладык** мы здорово поспали.

сыйлан- *возвр. от сыйла*;- орден менен сыйлангандар награждённые орденами; **акчалай сыйлык менен сыйланды** награждён денежной премией.

сыйлат- *понуд. от сыйла*.-

сыйлаш I *и. д. от сыйла*;- **ата-энени сыйлаш керек** родителей (*букв.* отца-мать) нужно уважать.

сыйлаш- II *взаимн. от сыйла*- уважать друг друга; хорошо жить друг с другом; **ага-тууган кимде жок, сыйлашпаса, жатча жок** *погов.* у кого только нет родных и родичей, (*у всех они есть, но*) если не живут они (*между собой*) по-хорошему, они не равны (*даже*) чужакам; **сыйлашпаган тууганың** – **сыр айтпаган душмандай** *погов.* твой родич, который не живёт (*с тобой*) по-хорошему, равен врагу, который не говорит (*тебе*) тайны; **сыйлашып жүр**- *то же, что сый жүр*- (*см. сый* I 2).

сыйлоо *и. д. от сыйла*- уважение; угощение; награждение; **комсомолдук уюмдардын кызматкерлерин сыйлоо** награждение работников комсомольских организаций.

сыйлуу уважаемый, почитаемый, почётный; **баатыр – жоо барында сыйлуу, бий – доо барында сыйлуу** *погов.* богатырь уважаем, когда есть враг, бий (*см. бий* II) уважаем, когда есть тяжба; **бирөөнүн өзү сыйлуу, бирөөнүн сөзү сыйлуу** *погов.* один сам почётен, у другого слова почётны; **бир көргөндө тон сыйлуу, таанышканда бой сыйлуу** *погов.* по одежке встречают, по уму провожают (*букв.* с первого взгляда одежда почётна, когда познакомятся, сам он почётен); **сыйлуу конок** почётный гость.

сыйлыгыш- *взаимн. от сыйлык*- II **1.** уплотниться, сблизиться, сесть плотно друг к другу; **сыйлыгыша олтурсаңыз кантет, бул бизге тийиштүү жай** го а что, если бы вы сели поплотнее, ведь это место принадлежит нам; **орун сыйлыгыш**- потесниться, сесть плотнее друг к другу, чтобы дать место кому-л.; **2. лингв.** (*о гласном на стыке двух слов*) выпадать (**карат вместо кара ат, атэне вместо ата-эне и т.п.**).

сыйлыгышуу *и. д. от сыйлыгыш*.-

сыйлык I **1.** дар, награда; **жогорку сыйлык** высшая награда; **2.** премия; **Лениндик сыйлык** Ленинская премия; **мамлекеттик сыйлык** государственная премия; **биринчи сыйлык** первая премия; **акчалай сыйлык** денежная премия; **кызыктыруучу сыйлык** поощрительная премия.

сыйлык- II **1.** сдвинуться, подвинуться; **2.** сторониться (*напр. уклоняясь от удара, прижаться к стене*).

сыйлыктыр- *понуд. от сыйлык*- II.

сыйма: **сыйма-сый** *южн.* равный; **сыйма-сый келди** оказались равными.

сыймала- *южн. то же, что сыйпала*.-

сыймалат- *южн. то же, что сыйпалат*.-

сыймык **1.** (*точнее сыймык куш*) *миф.* птица счастья (*если садится на голову, приходит удача, счастье, почёт, если улетает, то уносит удачу, счастье, почёт, авторитет; перен. и о человеке, оказывающем помощь или покровительство*); **казыр билди Алмамбет: сыймык кушу башында** – **сырттан Сыргак кашында** *фольк.* тут понял Алмамбет: птица счастья на голове его, неустрашимый Сыргак, рядом с ним; **баштан сыймык куш кетип, бөпүлөсөм, көнбөдү** *фольк.* с головы улетела птица счастья, зазывал я, не согласилась (*т.е. я лишился счастья, авторитета*); **сыймык (или сыймык куш) конгон киши** человек, сопровождаемый удачей; человек, пользующийся почётом, уважением; **сыймыгын баштан качырды** он упустил своё счастье, он потерял своё положение, уважение к себе; **2.** гордость (**предмет гордости**); **советтик авиация** – совет элинин **сыймыгы советская авиация** – гордость советского народа; **биздин өлкөнүн сыймыгы** гордость нашей страны.

сыймыктан- *с предшеств. дат. п. и с послелогом менен (калька с русского)* гордиться; **өлкө сиздер менен сыймыктанат** страна гордится вами; **биз сүйүнөбүз жана сыймыктанабыз** мы радуемся и гордимся.

сыймыктант- *понуд. от сыймыктан*.-

сыймыктануу *и. д. от сыймыктан*.-

сыймыктуу **1.** вызывающий чувство гордости, почтительное отношение; **2.** почётный; **сыймыктуу наам** почётное звание.

сыйнат *то же, что зыйнат*; **чоро менен Каныштын сыйнаты** *бизге арзыды фольк.* пышный приём, оказан-

ный витязями и Каныш, нас удовлетворил; **сыйнат көрсөт-** оказывать почёт кому-л., принимать (гостя) с почётом и пышностью.

сыйпа- гладить, поглаживать; **упа сыйпа-** 1) натираться белилами; 2) пудриться, пудрить лицо; **уй сыйпаганды билбейт, жаман сыйлаганды билбейт** погов. корова не чувствует поглаживания (*не реагирует на него*), дурной (человек) не чувствует почестей; **май сасыса, туз сыйпайт, туз сасыса, не сыйпайт?** погов. когда сало тухнет, натирают солью; а что сыпать, когда соль воняет?

сакал сыйпа- 1) поглаживать бороду; 2) *перен.* молитвенно провести ладонями по бороде сверху вниз (напр. в знак окончания доброго пожелания); **сакал сыйпаганча** (только) до поглаживания бороды (после этого споры и разговоры прекращаются); **соода – сакал сыйпаганча** погов. торг – до поглаживания бороды (на этом деле коней); **✧ жылан сыйпагандай** хоть шаром покати (букв. будто змея сгладила); **үйүнүн ичи жылан сыйпагандай** в доме у него хоть шаром покати.

сыйпагыла- *многокр. от сыйпа-* поглаживать.

сыйпал- *страд. от сыйпа-* пропасть, исчезнуть, сгинуть; быть уничтоженным до основания; **көркүнөн сыйпалды** он потерял свой приятный внешний облик; **✧ сыйпалгыр!** чтоб тебе (ему) пропасть!; будь ты (он) неладен! **сыйпала-** шарить, действовать ощупью; **айлананды сыйпалачы** 1) пошарь-ка вокруг себя; 2) *перен.* присмотрись-ка внимательнее к тому, что творится вокруг; **жер сыйпала-** (сидя на земле, на полу) водить по земле (по полу) пятернёй растопырив пальцы (*от растерянности, негодования*); **✧ сыйпалап кал-** ослепнуть; **таппасаң, сыйпалап кал!** вот это ты здорово придумал!; ты попал в самую точку!

сыйпалат- *понуд. от сыйпала-*; **чөнтөк сыйпалат-** заставить обшарить карманы.

сыйпалгыр *см. сыйпал-*.

сыйпат I *ар.* внешний вид, фигура, осанка; **сыйпатынды карасам, падыша болгон балдарсың** стих. смо- трю я на вашу осанку – вы парни, бывшие царями.

сыйпат- II *понуд. от сыйпа-*; **уу сыйпат-** заставить натереть ядом; **алтын сыйпат-** заставить позолотить.

сыйпыр *разг. то же, что цифра.*

сыйпырла- *разг.* ставить цифры, нумеровать.

сыйра I 1. раз; **бир сыйра** один раз; **кеселер төртүнчү сыйрасын кыдырып жеткен соң** после того, как чаши обошли четвёртый раз (*четвёртый круг*); **эки-үч сыйрадан бозо ичилип, эт кайнай баштады** после того, как два-три раза прошла по кругу буза, начало кипеть мясо; **эки сыйра кийим** два комплекта одежды; **айылдын башынан аягына чейин бир сыйра кыдырып чыкты** он один раз обошёл аул из конца в конец; **отур- гандарга бир сыйра көз чаптырды** он окинул взглядом сидящих; 2. ряд; **огороттун айланасына эки сыйра тал сайып** посадив вокруг огорода два ряда тала.

сыйра II: **сыйра сал-** наголовить (*обувь*); **сыйра салдыр-** отдать (*сапожнику*), чтобы наголовил (*обувь*).

сыйра III: **сыйра тал** *южн.* один из видов тала.

сыйралат- **үч-төрт сыйралатып жутуп** глотнув три-четыре раза; **кеселерге бозо куюп, сыйралата сунуп** налив в чаши бузу и пустив по порядку по кругу.

сыйртмак *то же, что сыйыртмак*; **моюнга сыйртмак сал-** накинуть петлю на шею.

сыйры- *то же, что сыйыр-* II.

сыйрый- *парное к мыйрый-*; **мыйрыйып-сыйрыйып** покосившись-скособочившись.

сыйрык 1. облупленный, облупившийся; потрескавшийся; **сыйрык бет** 1) облупленное (*обветренное*) лицо; 2) человек с облупленным лицом; **жаланып коёт кош эрдин сыйрык стих.** он облизывает свои потрескавшиеся губы; 2. ссадина.

сыйрыл- *то же, что сыйырыл-*.

сыйрыш- *взаимн. от сыйыр-* II; **сыйлаганды сыйлайм, сыйлабаган менен сыйрышам** того, кто (меня) уважает, уважаю, кто не уважает, с тем цапаюсь.

сыйым почёт, уважение.

сыйымдуулук вместиимость; **жүк сыйымдуулугу кенен автомашиналар** автомашины с большой грузом- вместиимостью.

сыйын- 1. поклоняться (*считая священным*); 2. возлагать надежды; **керт башына сыйынат** он надеется только на себя; **багына сыйынат** он надеется на своё счастье; **күчүнө сыйынып** (он) полагаясь на свою силу.

сыйынт I 1. прикрытие, убежище, прибежище, приют; **сыйынт ал- или сыйынт тап-** найти у кого-л. убежище, защиту; **ааламдын кайсы жерине барып сыйынт табабыз?** в каком уголке мира мы найдём убежище? **сыйынт укугу** право убежища; 2. *перен. уст.* ёмкость.

сыйынт- II 1. заставить поклоняться; подчинить себе; 2. заставить искать защиты; **үйүнө сыйынттым** я заставил его спрятаться дома; я загнал его домой.

сыйынтта- искать убежища, спасаться от преследования; **сыйынттап кач-** бежать в поисках убежища.

сыйынуу *и. д. от сыйын-* 1. поклонение; верование; **сыйынуу-сыйынбоо эркиндиги** свобода вероисповедания; 2. упование, надежда; **✧ жеке адамга сыйынуу** культ личности.

сыйыныш- *взаимн. от сыйын-*.

сыйыр I *южн. (и в местах близкого соседства с казахами)* корова.

сыйыр- II сдирать, обдирать; **тери сыйыр-** сдирать, снимать шкуру; **үй сыйыр-** снимать с юрты войлочный покров; **✧ терисин тескери сыйыр-** драть шкуру с кого-л.

сыйырт- *понуд. от сыйыр-* II.

сыйыртмак петля (как орудие казни); **мойнуна сыйыртмак салып өлтүрдү** он умертвил его, накиннув петлю на шею.

сыйыртмакта- завязывать петлей; **мойнуна сыйыртмактап аркан салды** ему на шею накиннули верёвку петлей; **шыйрактан сыйыртмактап** накиннув петлю на ногу.

сыйыртмалуу скользкий; **сыйыртмалуу кыя** скользкий косогор.

сыйырыл- *страд. от сыйыр-* II сдираться, обдираться; **үй сыйырылды** с юрты снят войлочный покров; **✧ шымы сыйырылды** *см. шым.*

сыйырымта: **көрсө – барымта, көрбөсө – сыйырымта, барып алып кел** погов. если заметят – баранта (*см. барымта*), не заметят – сыйырымта, отправляясь и ведя сюда (*приведи или принеси во что бы то ни стало*).

сыйырыш- *взаимн. от сыйыр-* II совместно обдирать.

сыйыт (*ср. сый* II) *парное к уят*; **уят-сыйытка карабаган или уят-сыйытты билбеген** бессовестный, без-

нравственный; **силерде уят-сыйыт деген болбойбу, же?** у вас стыда и совести не бывает, что ли?

сыйыш- *возвр. от сый-* III; **сыйышып тура албайт** они не могут ужиться; **өзүнүн айтканы сабаттуулук менен сыйышар бекен?** то, что он сам сказал, согласуется ли с грамотностью? (*грамотно ли это?*).

сык- жать, выжимать; **жүзүм сык-** выжимать сок из винограда; **кир сык-** выжимать бельё; **сыга кучактап** сжав в объятиях; крепко обняв; **мойнунан сыга кучактап** крепко обняв за шею;

бит сык- давить (бить) вшей; **ичкен-жегенин оозу-мурдунан сыгып алды** он его вконец извёл попрёками;

бир бит сыгарлык алы жок он совершенно ослабел (*букв. у него силы нет, чтобы одну вошь задавить*).

сыкма 1. то, что получается при выдавливании; **сыкма майлар** косметические средства в тубах; **2.** пряжка на ремённом поясе.

сыкта- горько плакать, горевать; **ыйлабагын, Каныкей, сыктабагын, кулунум фольк.** не плачь, Каныкей, не горюй, мой жеребёночек; **ыйлап-сыктап или ыйлай-сыктай** горько плача; **кан сыкта-** (*или кансыкта-*) плакать горькими (*букв. кровавыми*) слезами; **ооруп-сыктап калдыбы?** не заболел ли он?

сыктат- *понуд. от сыкта-*; **кан сыктат-** (*или кансыктат-*) 1) доводить до горьких (*букв. кровавых*) слёз; 2) причинять мучения, причинять большое горе.

сыктоо и. д. от сыкта-.

сыктыр- *понуд. от сык-*.

сыкым *то же, что зыкым.*

сыкыр: **ыкыр-сыкыр** *то же, что какыр-чикир* (*см. какыр I*).

сыл: **сыртпек сылга салып алды южн.** он взял силой.

сыла- гладить, ласкать; **жаагынан сылап** погладив его по щеке; **атына сылай камчы уруп** хлестнув своего коня плетью (*по крупу*) вкось, вскользь; **сылай жүктө-** аккуратно навьючить полный вьюк; **сылап-сыйпап асырадым я (его)** пестовал и лелеял.

сылагыла- *многокр. от сыла-* поглаживать; **сакалын сылагылап** поглаживая свою бороду; **муруттарын тез-тез сылагылап** то и дело поглаживая свои усы.

сылама *то же, что сыланкороз.*

сылан- *возвр. от сыла-* поглаживать себя; *оправлять-ся* (*оправлять на себе одежду*); **таранып-сыланып** *причёсываясь и приглаживаясь; прихорашиваясь.*

сыланкороз *то же, что сыланкороз.*

сыланма *то же, что сыланкороз.*

сылаң: **сылаң эт-** кокетливо передёрнуться.

сылаңда- кокетничать.

сыланкороз франт, щёголь.

сыланкороздон- щеголять; **сыланкороздонуп жүрөт** он ходит гоголем, он щеголяет.

сылоо и. д. от сыла- поглаживание; **мандайдан сылоо** поглаживание по лбу (*ласка*).

сылты- прихрамывать, припадать на ногу; **сылтып басып жүрөт** он ходит прихрамывая, припадая на ногу; **ат бир бутун сылтып калыптыр** лошадь на одну ногу припадает.

сылтык припадание на ногу; припадающий на ногу; **оң жаккы бутун байкасаң, сылтыгы бар азыраак**

стих. если посмотришь на правую ногу, он немного прихрамывает (*букв. у него есть небольшое припадание*).

сылтың: **кылтың-сылтың** *см. кылтың.*

сылык деликатный; вежливый, учтивый; **сылык киши** деликатный человек; **сылык жооп** вежливый ответ; **сылык сөз** вежливое слово; **этиштин сылык түрү** *грам.* вежливая форма глагола.

сылыктык деликатность; вежливость, учтивость.

сым ир. 1. проволока; **тикенектүү сым** колючая проволока; **сым керебет** кровать с металлической сеткой; **2.** стальная доска с дырочками для волочения проволоки; **сымга тарт-** волочить проволоку; **ичкемге тарткандай** ровно, прямо; **сымга тарткандай сүйлө-** говорить, как по-писаному; говорить гладко, складно; **сым карагай** *см. карагай.*

сымак *служебное слово, выражающее уподобление;* **кечеки сымак** будто вчерашний, будто вчера происшедший; **баягы Ак-Сай жөн жаткан агып, кубатын берди күн сымак жанып стих.** та вот (*речка*) Ак-Сай, которая еле текла; (*вдруг*) показала свою мощь, горя подобно солнцу; **түрмөнүн короосунун төр жагы – үстү жабылган сарай сымак** противоположная от ворот сторона тюрьмы – подобие крытого сверху сарая; **калыс сымак** 1) будто беспристрастный; 2) довольно беспристрастный; **акыл сымак азыраак сыр айттайын** скажу немного в виде доброго совета; **киши сымагы жок** он и на человека-то не похож.

сымал *служебное слово, выражающий уподобление;* **бечел сымал** будто сидень (*см. бечел 1*); **бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал** погода сегодня как будто теплее обычного; **кандайдыр шек бар сымал** как будто есть какое-то подозрение.

сымалдан- быть подобным, уподобляться; **өрттөн калган жалгыз түп арча сымалданып жатакчылардын жаман үйлөрү турат** стоят плохонькие юрты бедняков (*см. жатак*), подобные (*каждая*) сохранившейся от пожара одинокой арче; **сыйкырчы абышка сымалданат** он похож на старика волшебника.

сыман *то же, что сымал.*

сымап ир. ртуть; **күркүрөк сымап хим.** гремучая ртуть; **сымаптай тунук суу** чистая-чистая вода; **сымаптай тунук булак** чистый-чистый родник; **төгүлгөн сымаптай мөлт этти** блеснуло, будто пролитая ртуть (*напр. о слезе*); **ак сымаптай чайкалып** переливаясь, как белая ртуть (*о мягкой и грациозной походке красавицы*); **ичкемге ашы сымаптай** пища ему не на пользу (*не усваивается*).

сымбат 1. стройность, статность; **жаш келин сымбатын бузган жок** молодуха не утратила своей стройности; **2.** поведение, характер; **сүйлөшкөндө билинер ар пенденин сымбаты** *стих.* характер каждого человека выявляется в разговоре.

сымбаттуу стройный, статный; **сымбаттуу кыз** стройная девушка.

сымпай- (**сымпый-**) быть стройным, статным.

сымпат *то же, что сымбат.*

сымпый- *см. сымпай.*

сымсыз без проволоки, беспроволочный; **сымсыз телеграф** беспроволочный телеграф.

сымтарач ир. южн. скобель (*которым подрезают, подчищают копыта лошади при ковке*).

сымчуур *талас. то же, что чымчуур.*

сымчы *уст.* землемер, топограф.

сын I 1. испытание, экспертиза; 2. критика; **сын жана өзүн өзү сыноо** критика и самокритика; **сын так-** критиковать; **сын жукпайт** или **сын тайгылат** или **сын так-кыс** или **сын тагар жери жок** нечего критиковать; нет повода для критики; выше всякой критики; **сында жок** совершенный, без каких-либо недостатков; **сынды кысуу** зажим критики; **сынды кысуучу** зажимщик критики;

сынга ал- подвергать критике; **сынды кабыл ала билиш керек** с критикой нужно считаться; критику нужно воспринять; **сынга алып-** подвергаться критике; **сын көзүн салып** или **сын көзү менен карап** отнесясь критически; внимательно рассмотрев; **сын жана библиография** критика и библиография; **адабий сын** литературная критика; 3. внутреннее качество; достоинство; **сыр аяктын сыры кетсе да, сыны кетпейт** *погов.* если даже краска сойдёт с крашеной чашки, качество её не пропадёт (*напр. умный человек, лишившись своего положения, остаётся умным*); ...**сыны бар** у него есть качество..., он подобен...; **туйгун куштай сынын бар** в тебе есть качества ястреба (*храбрость и хватка*); **колу кыска мал экен, коён сыны бар экен** *фольк.* (*этот конь*) животное с короткими передними ногами, у него есть качество зайца (*может делать большие прыжки*); **адам сыны келди он** стал человеком; **сынынан кет-** 1) подурнеть; 2) потерять человеческий облик, уронить своё достоинство; **сынын кетир-** 1) обезобразить, лишить кого-л. приятной внешности, красоты; 2) лишить внутренних достоинств; **ким кетирди сынынды?** кто тебя обезобразил (*или опозорил, осрамил*)? **Эмне сын?** какие могут быть претензии?, какие тут могут быть разговоры? **өзү 1885 жылы салынган үй болсо, анда эмне сын?** раз это дом, построенный в 1885 году (*т.е. очень давно*), то какие же могут быть претензии?

сынга чык- или **сынга кел-** 1) принять надлежащий вид, хорошо выглядеть (*напр. поправившись после болезни*); 2) восстановить своё доброе имя; **сынына келип калыптыр** он принял надлежащий вид; **сынына тол-** прийти кому-л. по душе, понравиться, полюбить; **кыздын сынына толгон Саадат болду** тот, кто пришёлся девушке по душе, был Саадат; **сынга толгон баланы хан көтөрүп алалык** *фольк.* паренька, который понравится, выберем ханом; **сырт жагынан байкадым, сыныма толду Кожожаш** *фольк.* посмотрела я на внешность, (*и*) мне понравился Коджоджаш; **сынга толтур-одобрить;** почувствовать симпатию, полюбить; **Каныбектин кызын сыртынан көрүп, сынына толтурду** он полюбил дочь Каныбека с первого взгляда (*букв. только видя её внешность*); **сын кыл-** учинить расправу; **адам көрбөс сын кылып, артыкча мүшкүл чыр кылып** *фольк.* учинив невиданную расправу, устроив страшный скандал; **сын атооч** *грам.* имя прилагательное; **сын-сыпат** *см.* сыпат.

сын II: **сыным туташып турат** я чувствую тяжесть во всём теле, я спины не могу разогнуть (*от боли, от холода*); **сыны** (-м, -н и т.д.) **туташып кетти** он (*я, ты и т.д.*) не может (*не могу, не можешь и т.д.*) спины разогнуть; **сын сөөгү калган** (*он*) худой, исхудавший.

сын III: **сындын ташы** *то же, что сыноо ташы* (*см.* таш I).

сын- IV 1. ломаться, биться; **бычак сынды** нож сломался; **колу сынган** у него рука сломана; **башы сынды**

жанчырап голова его разлетелась вдребезги; **бир уйдун мүйүзү сынса, миңиники зыркырайт** *погов.* у одной коровы рог сломается, а у тысячи (*коров*) мозжит; 2. *перен.* обанкротиться; 3. *перен.* оказаться побеждённым, посрамлённым, опозоренным; **сынып турат Саядат, балбанынан ажырап** *фольк.* лишившись своего силача, Саядат стоит посрамлённый; **сынганы жок душмандан, сыймыгы бар башында** *фольк.* его не побеждал враг, (*поэтому*) на голове его счастье; **сөзгө сын-** быть побеждённым или посрамлённым в словопрениях; **сөзгө катуу сынып, башын жерге салып** будучи побеждён в словопрениях, опустив голову; **сөздөн жыгылып көпкө чейин сынып отурган киши** человек, побеждённый словом и сидевший пристыженным; **ак ийилет, кара сынат** *погов.* правда гнётся, кривда ломается; **жаман сынып жүрөт** он очень подавлен; он чувствует себя побитым; **башым сынып турат** (*или баратат*) или **башым сынып жарылып турат** (*или баратат*) у меня голова разламывается (*нестерпимо болит*).

сына- 1. наблюдать, испытывать; критиковать; **эрдин күчүн эл сынайт** *погов.* силу молодца испытывает (*судит о ней*) народ; 2. *ист. воен.* разведывать силы врага в его тылу (*прим. см. сынчы*).

сынаакы *см.* сынакы.

сынак 1. испытание; **сынак кат** *уст.* аттестат; 2. (*ср.* сына- 2) разведка, соглядатайство; **сынакка Эрмекти жиберели, элдин пейлин сынап көрөлү** пошлём-ка на разведку Эрмека, узнаем-ка настроение народа.

сынакы, сынаакы испытанный, проверенный; **сынакы болгон кызматкер** испытанный работник; **калайыкка сынаакы** народом испытанный, народу известный (*с хорошей стороны*); **Семетей жанга сынаакы** *фольк.* (*богатырь*) Семетей всем известен; **сынакы ат** испытанная лошадь; лошадь, качества которой известны.

сынал I *то же, что сын* I 1; **келген элдин баарысы, калбай, өгтү сыналдан** *фольк.* прибывший народ весь без исключения подвергся испытанию.

сынал- II *страд. от сына-* подвергаться испытанию, испытываться; **саясий уруштарда сыналган** партия партия, испытанная в политических боях; **сыналган жолбашчылык** испытанное руководство; **сыналган дос** испытанный друг.

сыналуу *и. д. от сынал-* II.

сыналыш *и. д. от сынал-* II.

сынамал испытанный; **өзүмө сынамал болгон ат** лошадь, качества и характер которой мне известны.

сынамык испытание, проба; **сынамыкка** на пробу, чтобы испытать; **сынамык сабак** пробный урок; **ишен-бесен, сынамыкка сурап көр** если не веришь (*что я знаю*), спроси (*я отвечаю*).

сынаңкыра- слегка испытывать кого-л., осторожно выпытывать; **сынаңкырап суроо берди** осторожно выпытывая, он задал вопрос.

сынат- *понуд. от сына-* 1; **сокур кара сынчы бар: ашта сынын көрөмүн, алтымыш уулумду сынатып, акысын толук беремин** *фольк.* есть (*там*) слепой чёрный сынчы, ему я предложу испытать шестьдесят моих сыновей, заплачу ему я полностью.

сынаш- *взаимн. от сына-* 1; **бул мени менен күч сынашмак экен он, оказывается, хочет помериться со мной силой.**

сынаштыр- понуд. от сынаш-; бута атышып, мылтык сынаштырып көрөмүн я попробую стрелять в цель, чтобы испытать ружья (*сопоставить одно с другим*).

сынашуу и. д. от сынаш- взаимоиспытание; күч сынашуу взаимное испытание силы друг друга; өз ара сынашуу уст. самокритика.

сында- то же, что сына-1; **сындагым** келет акынды мне хочется испытать (или покритиковать) поэта; мени сындамак болгон экенсиң ты, оказывается, решил испытать меня; жалганын, чынын сындаймын я выпытаю, где здесь ложь и где правда.

сында-л- то же, что сынал- II подвергаться испытанию, критике.

сындат- то же, что сынат-; **кундагын сырга сырдаткан, көргөн жанга сындаткан фольк.** ложу (ружья) он велел покрасить краской, всех видевших просил дать оценку (ружью).

сындатыш и. д. от сындат-; эмгекти көпчүлүккө сындатыш керек (этот) труд нужно представить на оценку общественности.

сындаш I соперник; ровня, человек, равный другому по каким-л. признакам; **сыр алышып, сыр түйгөн сындашың келет саламга фольк.** к тебе придёт с приветствием равный (тебе акын), твой интимный друг.

сындаш- II *взаимн. от сында-*; **кыз-келиндер турушат, ырды угушуп сындашып фольк.** стоят девицы-молодухи, слушают песню и оценивают (её).

сындашуу и. д. от сындаш- II.

сындоо и. д. от сында-; эл бирдигин сындоодо, эл достугун чындоодо стих. народ ценит своё достоинство, народ крепит свою дружбу; **сындоо сөз айтам, келинер!** дам (букв. скажу) (свою) оценку, (своё) определение, приходите!; **үстүртөн сындоо** поверхностная критика.

сындуу I. статный; имеющий хороший вид и обладающий положительными качествами; **сындуу жигит** статный парень; **аттары сындуу, тандалган** кони у них статные, отборные; **сындуу болсо өтүгүн, оорутпасын бутунду погов.** если твои сапоги красивы, пусть не причиняют боли ногам; **2.** послелог, выражающий подобие; **чоюн сындуу** подобный чугуно, как чугун; **элик сындуу күлүк** скакун, подобный косуле (по стройности и по бегу); **ат кайтартып коюшту, Молдожаш сындуу балага фольк.** коней сторожить они поручили такому пареню, как Молдожаш; **✧ аба сындуу керек** нужен как воздух.

сындыр- понуд. от сын- IV **1.** ломать, сломить, переломить; **бутун сындырды** он сломал себе (или ему) ногу; **чөптүн башын сындыр-** надломить травинку; **бута-так сындыр-** сломить ветку; **буту сынган болсо, дагы кайра сындырып алба** если у него нога сломана, не сломай её снова; **бегине жеткенче, белинди сындырам погов.** пока ты (с жалобой) доберёшься до своего бека (см. бек II), я тебе хребет переломлю; **2. перен.** доводить до банкротства; **3. перен.** оказаться победителем; осрамить, опозорить; **бакканымды танасың, куба кой, мени сындырып стих.** ты, белая овца, позоря меня, отрицаешь мою заботу (о тебе); **Садыркул мени сындырды, бирок ал менин жүрөгүмдөгү сүйүүнү өчүрө алган жок** Садыркул меня опозорил, но он не погасил в моём сердце любовь; **сөзгө сындыр-** победить словом (напр.

в перешучиваниях, в перебранке, в импровизациях); **сөзгө сындырып шылдында-** победив словами, высмеять.

сындырма (или **сындырма мылтык**) охот. ружьё-переломка.

сындырмак: тил сындырмак южн. скороговорка.

сындырт- понуд. от сындыр-; **эркин өсүштү, эрке өсүштү, чырпык башын сындыртканыбыз жок** росли они вольно, росли в холе, мы их не заставляли ничего делать (букв. не заставляли даже прутик сломить).

сындыруу и. д. от сындыр-; **сөзгө сындыруу** победа словом.

сындырым: бир сындырым нан кусок хлеба, кусочек лепёшки.

сындырыш- *взаимн. от сындыр-*.

сынжыр талас. то же, что чынжыр.

сыноо и. д. от сына- **1.** испытание; критика; **өзүн өзү сыноо** самокритика; **ат сыноосу бир болот, эр сыноосу миң болот погов.** коню испытание бывает одно, молодцу – тысяча; **сыноо срогу** испытательный срок; **көп сыноолорду башынан өткөрүүгө туура келди** пришлось перенести много испытаний; **2. уст.** экзамен; **сыноодон өт-** сдать экзамен.

сыноочу испытатель; **сыноочу-учкуч** лётчик-испытатель.

сынсыз вне критики, превосходный, совершенный; **атасы сынсыз аргымак, энеси эпсиз тобурчак! фольк.** отец (коня) – превосходный боевой конь, мать – чистокровная лошадь; **✧ сынсыз көп** очень много.

сынтабр разг. то же, что сентябрь.

сынтыр р. разг. **1.** центр (главный город); **сынтырдан баштап, сиздин ушул тегирменге чейин эле кызматчы керек** работники нужны (всюду) начиная от центра и до вашей этой вот мельницы; **2.** Москва (как столица СССР).

сынч ир. южн. деревянный остов каркасной постройки.

сынчы **1.** сынчы (знаток боевых качеств людей и скаковых качеств коней; по другим сведениям, были сынчы, определявшие качества беркутов и борзых собак); **кайраттуу жигит, күлүк ат – мунун кадырын билер сынчысы фольк.** качества храбрых молодцев и скакунов знает сынчы; **сынчылар кишини жана атты гана сынап, башка малды сынабаган сынчы** определяли качества людей и лошадей, других животных (кроме лошадей) не определяли; **сынчы – күлүк же чобур болорун билген сынчы** определял: будет ли (этот жеребёнок) скакуном или простой лошадей; **көксөгөн сынчы, саяпкер буудандарды сынасын** пусть желающие сынчы и берейторы оценят (по качествам) скакунов; **Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол погов.** будь таким сынчы, как Толубай, будь таким ырчы, как Токтогул (Толубай и Токтогул – имена, часто упоминаемые в эпосе «Манас» видимо, лица исторические, но время их жизни не установлено); **ата балага сынчы погов.** отец сыну – сынчы; **айбыкпаган сынчы болот погов.** сынчы бывает незастенчивым (т.е. даёт оценку, невзирая на лица); **сынчынын сынар өтүгү майрык погов.** у (самого) сынчы один сапог кособокий; **2. ист.** сынчы (составитель плана боя и расстановки сил перед боем); **жайнап жаткан сан колду, сынчыларга сынатып, чу-**

батууга салды эми фольк. он устроил смотр многотысячному войску, приказав сынчы (знатокам) определить его качества; **3. сынчы** (предсказатель судьбы человека гадашем); **кана, сынчым, балыңды ач, балдарды сына, деп айтат** говорит он, мол, ну-ка, сынчы, погадай, испытай пареньков (что из них выйдет и какова их судьба); **4. разведчик, лазутчик; сынап турган сынчы өлгөн, андып турган тыңчы өлгөн фольк.** разведывавший лазутчик погиб, выслеживавший соглядатай погиб; **5. критик** (в этом значении начинает уступать своё место слову критик); **адабият сынчысы** литературный критик. **сынчыл** лит. уст. критический; **сынчыл реализм** критический реализм.

сынчылык положение или профессия или способности сынчы; **аяр чалыш жан экен, сынчылыгы бар экен фольк.** у него что-то есть от провидца, у него есть способности сынчы.

сынык I **1.** сломанный, разбитый, треснувший; **катыны жамандын казаны сынык, эркеги жамандын бычагы ийри погов.** у кого жена дрянная, у того котёл с трещиной, у кого муж дрянной, у той нож кривой (погнутый); **сынык кет-** с предшеств. исх. п. треснуть, дать трещину; **стакандан сынык кетти** стакан треснул; **2.** осколок, обломок; **снаряддын сыныктары** осколки снаряда; **металл сыныктары** металлический лом.

сынык II то же, что **сылык**; **сынык жигит** учтивый парень; **сынык сөз** вежливое обращение.

сынык- III осрамиться, устыдиться; **Акбалтанын Чубагы, сыныгып, бетин бурду эми, улук кыран Алмана уят болуп турду эми фольк.** Чубак (сын) Акбалты, устыдившись, отвернул лицо своё, перед великим богатырём Алмой стоял он посрамлённый.

сыныктык I отвл. от **сынык** I 1.

сыныктык II то же, что **сылыктык**.

сыныкчы костоправ.

сынып ар. уст. класс (в школе); **жетинчи сыныпты бүтүргөн жыйырма эки баланын тогузу кыз** из двадцати двух детей, окончивших седьмой класс, девять девочек.

сыныш **1.** перелом (напр. руки); **2. перен.** банкротство.

сынар один из пары; одинокий; **эгиздин сынары** один из близнецов; **сынар өтүк** один сапог; **сынар тизелеп отур-** сидеть, поджав под себя одну ногу (как это делает стрелок, стреляя с колена); **ошонун (или анын) сынары** или **ошонун (или анын) сынарындай** подобно тому, в том же роде, так же, как и...; **Мамат айткан сынары** подобное тому, что сказал Мамат.

сып усиление к словам, начинающимся на **сы**; **сыпсынык** или **сыпсылык** очень учтивый, очень вежливый; очень кроткий; **сыпсыйда** гладкий-гладкий.

сыпаа см. **сыпайы**.

сыпаалык то же, что **сыпайкерчилик**; **сыпаалыктын белгиси** – **үйүнө мейман чакырган фольк.** признак благовоспитанности – приглашать к себе гостей.

сыпайкерчилик ир.-кирг. **1.** вежливость, обходительность, благовоспитанность; **сиздерге бир чай ичипиш – биздин сыпайкерчилик** угостить вас один раз чаем – наш долг вежливости; **өзүн-өзү мактоо – сыпайкерчилик эмес** хвалить самого себя – невоспитанность (неприлично); **2. неодобр.** церемонность; **кырк күнкү**

сыпайкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык погов. один день бедности лучше сорока дней церемонности.

сыпайчылык то же, что **сыпайкерчилик**.

сыпайы, сыпаа ир. **1. ист.** воин Кокандской армии (гл. обр. конный; так именовались гл. обр. начальники); чиновник в Кокандском ханстве; **таманыбыз чор болду, сыпаанын баары кор болду стих.** подошвы наши в сухих мозолях (от ходьбы босиком), воины все в бедственном положении; **мал мүнөз сыпайыга эрмек белем, ою жок аял-кызды жан го деген стих.** разве я забава глупому чиновнику, у которого и в мыслях нет, что женщины, девушки – люди; **2. благородный (высокой нравственности, честный);** благовоспитанный; **көк сүлөөсүн, кундуз бөрк чалдары сыпаа кыргыздын фольк.** серые рысьи, выдровые шапки (на них) – благородны старики киргизов; **сыпайы сырын жашырбайт погов.** благородный секрета своего не скрывает (его действия и поведение на виду); **3. утончённо-вежливый; неодобр.** церемонный (чванный, жеманный); **«сен» деген сыпайыга өлүм погов.** для церемонного «ты» (обращение на «ты») – смерть; **сыпайы тонбос, калтырар погов.** церемонный не мёрзнет, а дрожит; **♦сыпаа-сыйда** чистый, опрятный; **сыпаа-сылыктык** нежничанье; **сыпаа сыла-** нежно поглаживать.

сыпат ар. (ср. сапат, супат) красота, благообразие; **оң бетинен тилдирип, кур сыпатын бүлдүрүп, орлодон сүйрөп чыкпасын фольк.** как бы он, исполосовав ей правую щёку, обезобразив её красоту, не выволок её из ханской юрты; **сыртынан байкап карасаң, сыпаты түзүк азамат стих.** посмотришь на внешность его, внешностью хорош молодец; **сын-сыпат** красота; **Айдын-Көлдүн сын-сыпаты Байыштын көңүлүн оодарды фольк.** красота (озера) Айдын-Куля полюбила Байышу; **сын-сыпаты жок** некрасивый, непривлекательной внешности, захудалый; **сый-сыпат** угощение и обхождение; **сый-сыпатын куданын, көрмөк болуп келдим дейм фольк.** я скажу, что пришёл посмотреть (каково будет) угощение и обхождение свата.

сыпатта- **1.** описывать, характеризовать; **2. расхваливать, нахваливать.**

сыпрат то же, что **сыпыра**.

сыпсыйда см. **сып**.

сыпылда- то же, что **зыпылда-**.

сыпыр I парное к **ыпыр** I.

сыпыр- II южн. то же, что **шыпыр-** II.

сыпыра раз; **бир сыпыра** один раз; **♦бир сыпырасы** значительная их часть.

сыпыратыр р. разг. сепаратор.

сыпыргы южн. талас. то же, что **шыпыргы**.

сыр I краска; полировка; **сыр сырда-** красить; полировать.

сыр II ар. тайна, секрет; **жоо сырын жоо билет погов.** секрет врага знает враг; **досуна сырынды айтпа: досундун досу бар погов.** не говори свою тайну другу: у твоего друга есть свой друг; **көңүлдөгү сырды көз билдирет погов.** тайну, что в сердце, выявляют глаза; **сыр бер-** выдать тайну, проговориться; **миң кишинин атын билгиче, бир кишинин сырын бил погов.** чем знать имена тысячи человек, лучше знай тайну одного человека (т.е. чем иметь тысячу знакомых только по имени,

лучше иметь одного близкого); **сырын бил-** близко знать кого-л., хорошо знать чьи-л. сокровенные мысли; **сыр алыш-** познать сокровенные мысли, нутро друг друга; **сырын билгендер** Атабекке жолобойт, **сыр алышпагандар** жолукпайт те, кто хорошо знает Атабека, избегают его, а такие, которые его (еще) не раскусили, не попадают; **сыр алышып көргөн жигитим эмес** (это) парень, которого я близко не знаю; **сыр билги** близкий душой, свой человек; **сырын каткан** скрывающий свою тайну; покрытый тайной; **сырын тарт-** пытаться незаметно проникнуть в чью-л. тайну; **душманынын сырын тартып олтурат** он пытается проникнуть в тайну своего врага; **ак сыр** сокровенная тайна; **согуштук сыр** военная тайна; **мамлекеттик сыр** государственная тайна; ♠ **сыр көрсөт-** припугнуть, нагнать страху, показав свою силу, ловкость, грозность; **буга бир сыр көрсөтөм!** я ему покажу!, я страху на него нагоню!; **үч көрүнүп көзүнө, сыр көрсөтүп өзүнө, балык болуп калбасам фольк.** (не я буду) если трижды показавшись его глазам, напугав его, не превращусь в рыбу.

сыр III сыр.

сыра I 1. когда-либо вообще; **сыра көргөнүң барбы?** видел ли ты когда-нибудь? **мунундан өрөпкүп калдым мен сыра фольк.** от него я отвернулся окончательно; 2. в отриц. обороте совсем, совершенно, абсолютно; **сыра билбейм** совсем не знаю, ничего не знаю; **сыра иш кылбайт** он ничего не делает; **сыра ошонун иши оңбос** у него дело ни за что на лад не пойдёт.

сыра II пиво; **сыйга – сый, сырага – бал** погов. за уважение – уважение, за пиво – мёд; **ичип жаткан молдолор сыра менен арагын стих.** пьют (там) муллы пиво и водку.

сырай- I. одиноко торчать, маячить; торчать, выделяясь из массы, из окружающего; 2. *перен.* быть отдельно от массы, оставаться в единственном числе.

сырайт- *понуд.* от **сырай-**; **куландар башын көтөрүп, куйругун сырайтып, кошкурук атып үркүп барып токтошот** куланы, подняв головы, задрал хвосты, храпя, испуганно шарахаясь, останавливаются; **сөөмөйүн сырайтып** подняв кверху свой указательный палец.

сырак *подражательное слово*; **сырак-сырак эт-** то же, что **сыракта-**.

сыракта- взбрыкивать, вскидывать задние ноги.

сыранда- то же, что **сыракта-**.

сыраңке то же, что **ширеңке**.

Сырасты название сказочной змеи.

сырач то же, что **чырыш** I.

сырга I. то же, что **сөйкө** I; **кулагына сырга сал-** *этно.* навешивать (невесте) серьгу на ухо (свадебный обряд, завершающий и закрепляющий сватовство); **сырга салды этно.** совершение обряда навешивания серьги на ухо; **башыңды байлап, сырга салды кылып ээлеп коёбуз** мы тебя засватаем, навесив на уши тебе серьги; **сыргасын кайра бер-** 1) возратить серьги обратно; 2) отказаться от жениха; **энчилеп турган карынын кайра бер сыргасын фольк.** возврати старику, который тебя считает своей, его серьги; 2. *южн.* (точнее **кулак сырга**) то же, что **иймек**; 3. метка на ухе коня; 4. *тяньш.* то же, что **ширге** I; ♠ **кулагына сырга кылабыз** доводим до (III) сведения; пусть наматывает себе на ус (букв. на ухо ему серьгу вешаем); **бул арыз сиздин кулагыңызга**

сырга болсун эта жалоба пусть послужит вам предупреждением.

сыргак I. вид беркута (который, в свою очередь, делится на подвиды: **сөөк сыргак** и **аяк сыргак**); 2. **Сыргак** Сыргак (имя одного из положительных героев эпоса «Манас»); 3. (точнее **сыргак жел**) лёгкий горный ветерок; **кечки соккон сыргак жел, бул да жазат черинди стих.** вечерний лёгкий ветерок, он тоже успокаивает тебя.

сыргана- скользить, двигаться скользя (*напр. с горки на салазках*).

сырганакта- то же, что **сыргана-**.

сырда- красить, окрашивать; полировать.

сырдал- *страд.* от **ырда-** быть окрашиваемым; быть полируемым.

сырдалуу крашеный; полированный.

сырдан *ар.-ир. южн.* хитрый; плут, ловкач.

сырдана *ар.-ир.* хорошо известный, испытанный, всесторонне изученный; **сырдана ат** лошадь, все повадки которой хорошо известны, изучены; **бул жердин эли, малы мага сырдына** мне люди и скот этих мест известны; **мындагы элди бүлүнтпөй, өзүм чалгын чалайын, сырдына болгон курбудан бир азын жанга алайын стих.** не будоража здешних людей, сам пойду в разведку, возьму с собой несколько испытанных сверстников.

сырдат- *понуд.* от **сырда-** заставить покрасить; заставить отполировать; **панжырасын кооздогуп, алтын менен сырдаткан фольк.** решётку он велел украсить, золотом покрыть.

сырдаш I *ар.-кирг.* наперсник, наперсница; **жаман эркек жакшы эркекке «сырдашмын» деп теңелет фольк.** дрянной мужчина равняет себя с хорошим, мол, мы наперсники.

сырдаш- II *ар.-кирг.* делиться друг с другом секретами, тайнами, беседовать по душам.

сырдаштыр- *понуд.* от **сырдаш-** II.

сырдашуу *и. д.* от **сырдаш-** II разговор по душам, задушевная беседа; **жолдоштук сырдашуу** дружеская задушевная беседа.

сырдуу I крашеный; полированный; ♠ **бир сырдуу** своеобразный.

сырдуу II таинственный, покрытый тайной.

сырдыгач (сырдыгаш) (о седле) с крашеной лукой.

сырка- (обычно в сочет. с **оору-**) хворать; **кандай, оорубай-сыркабай жакшы жүрөсүзбү?** как ваше здоровье, не болеете, не хвораете?

сыркак (обычно в сочет. с **оору**) хворый; **оору-сыркактар** больные и хворые.

сыркоо I. болезнь, хворь; 2. больной, хворый; **сыркоо киши** больной человек; **сыркоону багып атам** я ухаживаю за больным.

сыркооло- болеть, хворать; **сыркоолоп жүрөбү?** он хворает? **ушу сен сырколоп турсан керек, айтчы, кызым** скажи, дочка, ты, я вижу, хвораешь.

сыркоолуу больной.

сырлаш то же, что **сырдаш** I.

сырмак пшено, очищенное от шелухи без предварительной замочки в воде.

сырт I. внешняя сторона, внешность; то, что находится не внутри, а за пределами чего-л.; **шаардын сыртында** за городом; **шаардын сыртындагы** находящийся

за городом, загородный; **дос сыртындан мактар, душман көзүңчө мактар** погов. друг хвалит за глаза, враг хвалит в глаза; **калың топтон баралбай, сырттан салам айтты, бакырып фольк.** будучи не в состоянии пройти сквозь гущу толпы, он выкрикнул приветствие издали (*т.е. стоя вне толпы*); **душмандын сыртында болгончо ичинде бол** погов. чем быть вне врагов, лучше быть внутри их (*лучше быть осведомлённым о кознях, которые строят против тебя*); **сырттан оку-** учиться заочно; **көп адамдар институттарда жана техникумдарда сырттан окушат** многие учатся заочно в институтах и техникумах; **сырттан окуу** заочное обучение; **сырттан кес-** юр. заочно приговорить; **сырттан кесил-** юр. быть заочно приговорённым; **сырт бүтүм** ист. заочное решение бия (*см. бий II*); **2.** периферия; местность, отстоящая далеко от столицы, от города; **сыртка барып келдим** я съездил в район; **3.** тыльная сторона, спинка, обух (*ножа, меча*); **бычактын сырты** спинка ножа (*противоположная острию*); **бычак сырты май** тонкий слой жира (*напр. на брюхе лошади*); **колдун сырты** тыльная сторона ладони; **колдун сырты менен кактын** ты решительно отверг (*букв. оттолкнул тыльной стороной ладони*); **4. сырты** (*высокогорное плато, высокогорная долина*); **сыртына тарт-** пополнить, посвежить, поправиться (*но не чересчур пополнить, не рыхлой полнотой; стать как огурчик*); **сыпаты башка жылкыдан, сыртына тартып, суугандай фольк.** вид (*у этого коня*) отличный от всех коней, он посвежел, будто готов к скачкам (*см. суу- III*); **ат семизи кымпыйсын, сыртына тартып зынкыйсын фольк.** жирные кони пусть подтянутся, поздороваются и (*и ещё раз*) подтянутся; **✧сырт сал-** недружелюбно, неодобрительно относиться; дуться; **сыртын салып жүрөт** он ходит с недовольным, обиженным видом; **сен мага эмне сыртыңды салып калганың?** ты что это на меня дуешься? **сырт салып, карабай да койгон** он выказал недовольство и даже не взглянул; **сырт салып, жооп бербейт** он надулся и не ответил; **ат куйругун сыртына салып (или басып) ойноктоп кетти** лошадь задрала хвост и взбрыкивает; **сырт бер-** резко отвернуться; **карсылдатып ок аттын, бурулган экен сыртыбыз фольк.** ты с грохотом стрелял (*в нас*), мы пришли в расстройство; **жөн эле сыртын салып жүрөт** он только внешне это проявляет; это у него показное (*напр. спокойствие, храбрость и т.п.*); **кулагынын сыртынан кетти** прошло мимо его ушей.

сырткары *то же, что тышкары*; **мындан сырткары** кроме этого; **ал айтылган сөздөн сырткары кетти** это вышло за пределы сказанного; **иштен сырткары убактарда** в нерабочее время.

сырткы *в разн. знач.* внешний; **сырткы каалга** внешняя дверь; **сырткы жоо** внешний враг; **сырткы көрүнүш** внешний вид.

сыртпек *см. сыл.*

сыртга- 1. уходить в сторону, сторониться; **келинче качып сыртгабай, келсеңчи, балам, жаныма фольк.** подойди ко мне, сынок, не сторонись, будто молодуха (*от старших мужчин*); **2. перен.** недовольно отворачиваться; **✧сырттап олтур-** сидеть, недовольно отвернувшись.

сырттан 1. Сырттан *миф.* сказочная собака, отличающаяся свирепостью и осторожностью; **2. перен.** (*эпитет богатыря*) храбрый, неустрашимый, мужественный.

сырттандык храбрость, неустрашимость.

сырттык 1. (*о человеке*) обитающий на сыртах (*см. сырт 4*); **2. южн. то же, что аркалык 1.**

сырчы красильщик.

сырчыл человек, способный читать чужие мысли.

сырык: **сырык-сырык** *эти.* так приговаривают, окуривая горячей головнёй колыбель при укладывании в неё младенца.

сырыкта- 1. *эти.* окуривать колыбель младенца (*см. сырык*); **2.** припугнуть, дать острастку; **аны бир аз сырыктап кой** ты его малость припугни.

сырьё сырьё; **айыл-чарба сырьёсу** сельскохозяйственное сырьё.

сычыл *шутл.* представитель с-диалекта (*где звук з даёт с и, наоборот, с даёт з: кыс вместо кыз, арсан вместо арзан; но ызык вместо ысык и т.д.*).

сыя I чернила; **кызыл сыя** красные чернила.

сыя II *см. сый II.*

сыяз *разг. то же, что съезд.*

сыяк 1. лицо; внешность, внешний вид (*человека — обычно приятный*); статность; **түз боюмду бөкчөйтүп, сыякты алдың карылык стих.** согнув мой прямой стан, ты, старость, взяла мою статность; **бир сыягын караса, суусун ичпей, аш жебей, арык болгон түрү бар фольк.** взглянешь на него, у него вид худого, будто питья не пил, пищи не ел; **бендеден башка сыягы фольк.** (*приятным*) видом он выделяется среди людей; **сыягына караса, көзү эскирген ороодой фольк.** посмотришь на него, глаза его (*ввалились*), как старая хлебная яма; **2.** слово, выражающее подобие; **коңо турган сыягы жок** непохоже, что он согласится; **сыягы акылдуусунасын** ты, похоже, считаешь себя умнее других.

сыяктан- уподобляться, быть похожим; иметь вид кого-чего-л.; **чон киши сыяктанып** как взрослый, уподобляясь взрослому человеку; изображая из себя взрослого человека; **мага керексиз сыяктанат** мне представляется ненужным; **дагы бир топ сөз айтууга камынган сыяктанды** было похоже, что он приготовился сказать ещё много слов.

сыяктант- *понуд.* от сыяктан-; **өзүнүн өмүр баяны сыяктанып жазган** он написал в виде автобиографии.

сыяктаныш- *взаимн.* от сыяктан-.

сыякташ аналогичный.

сыякташтык аналогия; тождество.

сыяктуу подобный, аналогичный; **ушул сыяктуу окуя** событие, подобное этому; **ушул сыяктуулар** подобные этому; такие, как этот; **жок сыяктуудай** похоже на то, что нет.

сыяпат *то же, что зыяпат.*

сыят *парное к уят.*

сээл изредка, иногда; **ал отоого сээл кирет** он на прополку редко выходит.

сээлде- уменьшаться, утихать; прекращаться; **сугат жумушу сээлдесе, отоо башталат** когда закончатся работы по поливу, начнётся прополка; **куттук айтуучулардын аягы сээлдеди** посещения поздравителей стали реже.

сээли- *то же, что илээле-;* **сээлип жүр-** ходить, едва передвигая ноги.

сээп *деенр.* от сеп- IV.

сээр I *синьцз.* 1. мера веса; 1/16 **жың** (*см. жың* I); 2. *ист.* сар, сара (*денежная единица; серебряный сар был приблизительно равен 1 р. 60 к.-1 р. 70 к.*).

сээр II *то же, что сыйкыр*; **бул** адам эмес, **сээр экен** это не человек, а чародей.

сээр III 1. (*у человека*) позвонки, идущие ниже атланта; **жетим сээр** самый нижний позвонок; 2. (*у лошади*)

место соединения шеи с холкой; **соорусу бийик, сээри бас** (*о коне*) зад высокий, перед низкий; низкопередый.

сээрле- *то же, что сыйкырда-*.

сээрчи *то же, что сыйкырчы*.

сюжет сюжет.

сюжеттүү сюжетный.

сюжеттүүлүк сюжетность.

сюита сюита.

Т

таа I сторона альчика, противоположная алчы (*см.*).

таа II *см. тай* I.

таа III *кит.* (*в эпосе*) бей! (*когда речь ведётся от лица китайского чиновника, отдающего приказ о телесном наказании*).

таажезде *см. тай* I.

таажене *см. тай* I.

таажы *ир.* корона; **алтын таажы** золотая корона; **падышанын таажысы** царская корона; **✧ короздун таажысы** петушинный гребень; **таажы короз гүл** или **таажы гүл южн.** петушинные гребешки (*цветы*).

таажыдар *ир.* коронованный, венценосный; венценосец.

таажым *то же, что таазим*.

таазим *ар.* почтительный поклон, поклон с изъяснением почтения, покорности; **таазим кыл-** почтительно или покорно кланяться; **кол куушуруп, таазим кылды** скрестив руки на груди, он поклонился; **таазим менен салам берди** он почтительно приветствовал; **эки кыз келип, таазим кыла, босогонун алдына тура калышты** две девушки, подойдя и почтительно поклонившись, остановились у порога.

таакат *ар.* терпение, выдержка; **таакатым жок** у меня терпения нет; у меня нет сил терпеть; **таакат кыл-** терпеть; проявлять терпение, выдержку; **таакат кылбай** не будучи в состоянии вытерпеть, перенести; **таакат кылгын сөзүмө** прояви терпение к моим словам; выслушай меня терпеливо.

таала *ар.* всевышний (*эпитет бога*); **алда таала** (*или алдатаала*) всевышний аллах; **кудай таала** всевышний бог; **эгем таала** мой всевышний господин.

таалай I *ар.* счастье, судьба; **таалайыма туш келген аял жана, данная мне судьбой**; **таалайыма жазылган** мне суждено; **бак-таалай** (*или бактаалай или бакты-таалай*) счастье-доля, доля-судьба; **бактаалайга сал-** положиться на счастье-долю.

таалай II: **эки таалай** раздваивающийся; разноречивый; и нашим и вашим; **эки таалай сөз жүгүртүп, айыл ынтымагын кетирди** пустив разноречивые слухи, он внёс разлад в аул; **жаңыдан түшкөн бүркүттүн эки таалай сыны бар фольк.** у только что пойманного беркута качества неопределённые (*он может оказаться хорошим, может – плохим*); **көңүлүм эки таалай** у меня сердце раздваивается (*и там что-то нужно, и о доме следует подумать и т.п.*).

таалайлуу счастливый, удачливый.

таалайсыз несчастный, незадачливый.

таалайсыздык несчастье, незадачливость.

таалим *ар.* обучение, учёба; **таалим ал-** обучаться; **таалим алган устатың – Саадат** учитель, у которого ты учился, – Саадат; **турмуштун таалимдерин чалган балдар** пареньки, испытавшие превратности жизни; **камандан таалим алган** с ухватками вепря (*букв. он обучался у вепря*).

таам *то же, что даам*.

таамай ровный, прямой; ровно, прямо; ясно, чётко; точно; **таамай жол** прямая и ровная дорога; **таамай айт-** попасть в точку, сказав *что-л.*; **таамай тийди** попало – прямо в точку; **таамай чечилген маселе** окончательно решённый вопрос; **сайгандан таамай келиштик фольк.** в схватке на копьях мы равны друг другу; **таамай кырк жыл болду** эле прошло ровно сорок лет; **таамай бир жыл көрбөгөнсүп** сагынам скучаю так, будто год не видел; **көзүмө эн эле жылуу учурайт, таамай тааныбай жатамын** мне он кажется как будто знакомым, (*но*) не могу признать; **таамай күчкө кирди** он вошёл в полную силу; **таамай аткыч** меткий стрелок; **таамай балбан** настоящий силач; **таптаамай** прямёхонько, точнёхонько, очень точно (*напр. попал, сказал*).

таамайла- делать *что-л.* чётко, точно, без ошибок; **таамайлап ат-** стрелять точно, попадать прямо в цель; **таамайлап уктум** я точно слышал, я своими ушами слышал (*ошибки тут не может быть*); **таамайлап басиди** прямо; **таамайлап басып келип** подойдя прямо (*к нему, к двери и т.п.*).

таамп I, II *деепр. от там-* III, IV.

таан I (*или чөкө таан*) галка; **ак тумшук таан** альпийская галка; **ак моюн таан** обыкновенная галка; **кызыл тумшук таан** клушка, клуша (*вид галки*); **✧ таан көз** сероглазый.

таан II *ир.* доля, часть, кому-либо принадлежащая; **ал маа таан** то принадлежит мне; **✧ адам тааны такыр жок, малга катар жан экен фольк.** в нём нет ничего человеческого, он похож на животное.

таана: **уу таана** *тяньш.* название вонючего ядовитого травянистого растения; есть два вида: **талаа таанасы** степной таана и **тоо таанасы** горный таана.

таандык принадлежность; **бул маа таандык** ат эта лошадь принадлежит мне; **✧ таандык куранды грам.** притяжательный аффикс.

таануу и. д. *от тааны-* узнавание, признание; **крайды таануу музейи** музей краеведения, краеведческий музей.

тааны- узнавать, признавать; **атың барда жер тааны, атаң барда эл тааны** *погов.* когда у тебя есть конь,

познавай землю, пока у тебя есть отец, познавай народ (*отец многое может рассказать*); **тааныбагандын ой-чуңкуру көп** погов. в незнакомом (месте) много впадин и ям; **тааныбасты сыйлабас** погов. тому, кого не знают, почестей не оказывают; **бай боорун тааныбас, соода жокко карабас** погов. богат (бедного) родственника не узнаёт, торговля с бедностью (*с отсутствием у покупателя денег*) не считается; **кат тааны-** быть грамотным; **кат тааныры жок** среди них грамотных нет; **✧ акенди таанырсын!** ты узнаешь, где раки зимуют!; **мындан ары ээриндин кашын таанып жүргүн!** отныне действуй осторожнее!; запомни полученный урок!

тааныгыс неузнаваемый, неразличимый; **тааныгыс болуп өзгөргөн** он изменился до неузнаваемости.

тааныгысыз то же, что **тааныгыс**.

таанык: **жалган таанык бол-** или **чала таанык бол-** обозначаться (*напр. ошибочно посчитать чужую лошадь своей*).

тааныл- *возвр.-страд. от тааны-* быть узнаваемым, признаваемым; узнаваться, признаваться; **элге таанылып чыккан акын** признанный народом акын; **сыртынан караганда бирөө да айрылып таанылгыдай эмес** по внешнему виду ни один из них не может быть выделен и опознан.

таанылгыс неузнаваемый; до неузнаваемости; **село кийинки жылдардын ичинде эле таанылгыс болуп өзгөрдү** село даже за последние годы изменилось до неузнаваемости; **заматтын ичинде таанылгыс болуп кетти** в момент он стал неузнаваемым.

таанылдыр- *понуд. от тааныл-*

таанылуу известный, знакомый.

таанымал заметный, приметный; знакомый; **таанымал үйгө келди** он пришёл в знакомый дом; **айылдагылардын баарына таанымал машина (авто) машина,** знакомая всем в ауле.

таанымалдык опознавательный; **таанымалдык белгиси болбогон самолёт** самолёт, не имеющий опознавательных знаков.

тааныт- *понуд. от тааны-* знакомить; **бул кишилерге сени тааныткан мен элем** это я познакомил этих людей с тобой; **✧ бабанды таанытам!** или **акенди таанытам!** или **жети атаңды таанытам!** я тебе покажу, где раки зимуют!; **ээрдин кашын таанытты см. каш I 2.**

тааныткыч тот, кто или то, что помогает ознакомиться, познакомиться.

таанытуу *и. д. от тааныт-*

тааныш I знакомый; **көз тааныш** *южн.* поверхностно знакомый, шапочный знакомый; **көз тааныш болдук саалга** мы некоторое время были шапочно знакомы (*знали друг друга в лицо, но близко знакомы не были*); **тамыр-тааныштар** близкие знакомые, друзья-приятели; **тамыр-тааныштардан кур эмесмин** я не лишён друзей-приятелей; **оң тааныш см. оң III.**

тааныш- II *взаимн. от тааны-* знакомиться, узнаваться; **казак артисттери менен тааныштык** мы познакомились с казахскими артистами.

тааныштык знакомство; **алар тааныштыгын токтотушту** или **алар тааныштыгын үзүштү** они прекратили знакомство.

тааныштыр- *понуд. от тааныш-* II ознакомить, познакомить; **өндүрүштүн алдынкылары менен таа-**

ныштыр- знакомить с передовиками производства; **музейлер менен тааныштыр-** знакомить с музеями.

тааныштырыл- *страд. от тааныштыр-*

таанышуу *и. д. от тааныш-* II ознакомление, знакомство (*как процесс*), взаимное ознакомление.

таап I *южн. то же, что табып*; **тааптың эң жакшысы** – **убакыт** лучший врач – время.

таап II *деепр. от тап-* VIII.

таар 1. дерюга (*грубая домотканая материя, из которой делаются половики, попоны, грубая верхняя одежда и т.п. ныне встречается редко*); **таар баштык** мешок из дерюги; 2. *южн.* неразрезанные и несшитые полосы дерюги.

таарат то же, что **даарат**.

таары- 1. разрезать, распиливать (*вертикально, вдоль*); **асканын боору таарып таштагандай жалама** сторона скалы гладкая, будто отпиленная; **ок жүрөгүн таарып өттү** пуля прострелила ему сердце; 2. *южн.* сгребать; **чөптү таарып кой** сгребли сено; 3. *чуйск.* определять; **биздин тойду таарып кой** ты наш пир (*напр. свадебный*) определи (*сколько и кого пригласить, какие сделать приготовления, кого и чем одарить и т.п.*).

таарыл- *страд. от таары-*; 39 кубометр жыгач **таарылды** распилено 39 кубометров древесины.

таарылга *южн.* пахота и *сев.* **таарын-** обижаться; **жок сөзгө таарынат** он обижается по пустякам; **дос таарынса, бергенин алат** погов. если друг обидится, то (*обратно*) возьмёт то, что дал (*подарил*); **таарынсан, Таласка бар** погов. если ты обижен, отправляйся в Талас (*в эпосе Талас был центром киргизской государственности*).

таарынды опилки.

таарынт- *понуд. от таарын-* обижать.

таарынтуу *и. д. от таарынт-*

таарынуу *и. д. от таарын-*; **таарынуу-урунуу** деген бизде **болбойт** у нас (между собой) обид и дразг не бывает.

таарынчак обидчивый; **карыганда таарынчак болот** погов. к старости (*человек*) становится обидчивым.

таарынчы обида, размолвка; **жарма таарынчы** обида, размолвка по пустякам.

таарынчылуу обиженный, испытывавший обиду.

таарынчылык обида, обидчивость.

таарыныч то же, что **таарынчы**.

таарыныш- *взаимн. от таарын-*; **эки бала таарынышып калган экен** два мальчика, оказываются, поссорились (*друг на друга обиделись*).

таасим то же, что **таазим**; **отко таасим кыл-** (*в эпосе*) поклоняться огню, почитать огонь; **отунду үйө жаккыла, отко таасим кылгыла, олжолуу болгон калың кол, ойноп бүгүн жаткыла** топливо сложите грудой и зажгите, огонь почтите; мои многочисленные воины, взявшие добычу, сегодня развлекайтесь.

таасир *ар. 1.* впечатление; **көргөн пьесанын таасири менен болду** это было (*или произошло*) под впечатлением просмотренной пьесы; **оор таасир** тяжёлое впечатление; 2. влияние, действие, воздействие; **Октябрдин идеяларынын асыл таасирин сезбеген бир да өлкө жок** нет ни одной страны, которая бы не чувствовала влияния благородных идей Октября; **таасири тийди (это)** оказало влияние; **таасир тийгиз-** оказать влияние;

ал таасирин тийгизди он оказал (*своё*) влияние; **таасир чөйрөсү** *полит.* сфера влияния.

таасирден- (*или таасирлен-*) **1.** поддаваться впечатлению; **2.** чувствовать на себе влияние.

таасирдент- (*или таасирлент-*) *понуд. от таасирден-, таасирлен-* **1.** производить впечатление; **ал музыкада таасирденте турган, өзүнө тарта турган эч нерсе жок** в той музыке нет ничего привлекательного, оставляющего впечатление; **2.** оказывать влияние.

таасирдүү (*или таасирлүү*) **1.** производящий впечатление, оставляющий впечатление; **2.** влиятельный.

таасирдүүлүк (*или таасирлүүлүк*) действенность; **сын макалалардын таасирдүүлүгү** действенность критических статей.

таасирлен- *см. таасирден-*.

таасирлент- *см. таасирдент-*.

таасирлүү *см. таасирдүү.*

таасирлүүлүк *см. таасирдүүлүк.*

таасын действительный, настоящий; **таасын күлүк** настоящий скакун; **таасын күлүк жан элем, ташыркап бутун жойбогон фольк.** я был настоящим скакуном, который, набив ноги, не лишался их; **айрым учурларын туура жана таасын сындаган** в отдельных случаях он правильно и по-настоящему критиковал; **табына келген куш таасын сермейт** тренированная ловчая птица ловко схватывает (*добычу*).

таасында- уточнять, делать точным; делать тщательно; **жаман менен жакшыны, таасындап билер курагың стих.** возраст у тебя уже такой, когда нужно чётко различать дурное и хорошее; **тал-тал чачың жибектей, таасындап тарткан сүрөттөй фольк.** её косы будто шёлк, (*она*) как тщательно нарисованная картина.

таат *ар.* покорность, подчинение (*богу*); **таат-ийбадат** служение (*богу*).

таахай *южн. то же, что кодик 2.*

таба **I** злорадство; **душманга таба, доско күлүк болбо погов.** не следует быть предметом злорадства для врага, и посмешищем для друга; **табасы канды** он злорадствовал; он получил удовлетворение (*оттого что у кого-то неприятности*).

таба II *ир.* сковорода, сковородка.

табааган **1.** находчивый; **2.** добычливый (*много добывающий*).

табак **I** **1.** блюдо (*первоначально – деревянное*); **аш болсо, табак табылат погов.** если есть пища, блюдо найдётся; **ак табак** эмалированное блюдо; **кырма табак** неглубокое деревянное долблёное блюдо; **кара табак** простое деревянное блюдо; **табак тарт-** подавать кушанье, угощение; **өз табагын өзүнө тартабыз или өз табагын өзүнө тарттырабыз** мы ему (*за зло*) отплатим тем же; **ала табак тарт-** **1)** подносить кушанье не всем одинаково (*одним повкуснее и побольше, другим похуже и поменьше*); **2)** *перен.* относиться не ко всем одинаково (*напр. о начальнике*); **2. (точнее таразанын табагы)** чаша весов; **✧ табак түп этн.** объедки, остатки пищи в тарелке, на блюде, которые даются другому, чтобы доел; **табак түп калтыр-** оставь немного на дне; **табак түп калтырбай, жеп алды он начисто съел; эти тургай, табагымды тапнай жүрөм погов.** до мяса ли, я даже блюда-то своего не нахожу; не до жиру, быть бы живу (*напр. я не рассчитываю на большую должность, мне хотя бы получить снова ту маленькую, которую я имел*); **этинди**

коюп, табагынды таап ал ты уж за большим не гонись, восстанови хотя бы то малое, что имел; **чеч табак см. чеч II 2.**

табак II лист (бумаги); **басма табак полигр.** печатный лист.

табакта-: **табактап** блюдами (*брать, насыпать, раздавать, подносить*); **табактап тарт-** подносить или подавать (*цельми*) блюдами, на блюдах; **казанасын элине бөлүп берген табактап фольк.** казну он раздавал народу щедро (*букв. блюдами*).

табакташ сотрапезник.

табакча *уменьш. от табак I;* **таразанын табакчасы** чаша весов.

табала- злорадствовать; **табалап күлүмсүрө-** ехидно улыбаться.

табалаш I *и. д. от табала-*.

табалаш- II *взаимн. от табала-*.

табалоо *и. д. от табала-* злорадствование.

табалуу содержащий в себе ехидство, злорадство; **табалуу кубаныч** злорадство.

табан *то же, что ача 2.*

табар *разг. 1. то же, что товар I; 2. шерстянка (сорт материи).*

табардуу *разг. то же, что товардуу.*

табардуулук *разг. то же, что товардуулук.*

табарик *ар. (о предметах)* священный, почитаемый, приносящий счастье, благодатный; **таалайлуу таксыр Кедейкан, табарик сиздин кебиниз фольк.** счастливый Кедейкан, священны ваши слова; **кантсе да, аш менен тойдун тамагы эзелден бери табарик катарында болуп калган эмеспи** как бы то ни было, но ведь свадебная и поминальная пища искони считается благодатной (*её следует отвеждать*).

табариш *р. разг. (в первые послереволюционные годы) товарищ (форма обращения к советскому работнику, гл. обр. к русскому, а также советский работник – русский).*

табарман добычливый; добытчик; **баарын көрүп жүрөсүң, мен элем го табарман фольк.** все вы видите, что добытчиком ведь являюсь я.

табарсык мочевого пузыря; **кудайдын табарсыгы жарылганбы? шутол.** уж не прорвался ли мочевого пузыря у бога? (*так говорят, когда много дней, не прекращаясь, идут дожди*); **табарсык атмай южн. то же, что кыйык атмай (см. кыйык I 5).**

табачыл (*о человеке*) ехидный.

табелчи табельщик.

табель табель; **табель түз-** составлять табель.

таберик *то же, что табарик;* **бир элдик экинчи элге таберик** то, что есть у одного народа, привлекательно для другого народа.

табигый *ар.* естественный, природный; **табигый газ** природный газ; **табигый байлыктар** природные богатства; **табигый иш** дело естественное (*само собой понятное*).

табийгат *то же, что табият.*

табийет *то же, что табият;* **✧ табийетим тартпайт** у меня нет желания, меня не тянет.

табир *ар.* ладно, хорошо; **сураганым табирби? фольк.** хорошо ли то, что я спросил? удобно ли было мне спрашивать?

табият *ар.* природа, естество; **табият таануу** естествознание; **тамакка да табиятым чаппады** меня и к пище не тянуло.

таблица таблица; **көбөйтүү таблицасы** таблица умножения.

табуу *и. д. от. тап-* VIII нахождение; **ойлоп табуу** изобретение.

табуучу находящий; **ойлоп табуучу** изобретатель.

табийгат *то же, что табият.*

табийгы *то же, что табигый.*

табыл- *возвр.-страд. от тап-* VIII быть найденным; **табылган акыл** очень умно; очень дельно; **катуулап келет көп киши, каршы алдынан табылгын фольк.** сюда едет много народа, выезжай, чтобы встретить с почётом.

табылга 1. то, что приобретено (*получено в подарок, заработано, добыча и т.п.*); 2. подарки, получаемые при посещении друзей или родственников; 3. находка; открытие; **табылгалар жана ойлоп чыгаруулар** открытия и изобретения.

табылгалуу удачный; **табылгалуу учур** удачный момент.

табылгы таволга, спирея (*кустарник с очень крепкой древесиной*); **табылгыдан жаа кылды фольк.** из таволги сделал он лук.

табылгылуу избилующий таволгой, спиреей; **табылгылуу колот** 1) лощина (*см. колот*), поросшая таволгой, спиреей (*такие лощины обычно бывают покрыты хорошей травой, поэтому ценятся животноводами*); 2) *перен. (о человеке)* надежда, опора.

табылгысыз исключительно хороший; **табылгысыздай бүтүм** исключительно хорошее (*правильное*) решение бия (*см. бий II*).

табылгыты место, где произрастает таволга, спирея (*название сохранилось только в топонимике*).

табылуу *и. д. от табыл-*.

табылыш *и. д. от табыл-*; **табылышы кыйын болду** найти (*это*) было трудно.

табын- преклоняться, поклоняться, обращаться с мольбой (*к богу, божеству*); **жакасын карманып табынат** (*молитвенно*) взяв себя за воротник (*см. жака, карман-*), он взмолился; **«жалгай көр» деп, табынып, үзөң гүгө бут салып фольк.** взмолившись, мол, помоги (*боже*), он вдел ногу в стремя; **отту жагып табынган, олуя кылып отунду, укмушту да мен көрдүм фольк.** я видел и диво, когда, разведя огонь, поклонялись (*ему*), считая огонь священным.

табынуу *и. д. от табын-* преклонение, поклонение, обращение с мольбой (*к богу, божеству*).

табып *ар.* табиб, лекарь (*в отличие от врача*); **айыгаар оорунун табыбы өзү келет погов.** к больному, которому надлежит выздороветь, лекарь сам приходит; **бул оорудан мени айыктырар табып жокпу?** неужели нет лекаря, который излечил бы меня от этой болезни? **үч миң жыл жашап Улукман аким табып кары өттү фольк.** умер (*даже*) старец, мудрый врач Улукман, проживший три тысячи лет (*т.е. смерть неизбежна*).

табыптык профессия или положение табиба, лекаря (*см. табып*).

табыпчы *то же, что табып*; **табыпчы дартка жолдош погов.** лекарь – спутник болезни (*лекарь там, где болезнь*).

табыт I *ар.* 1. носилки для покойника; **табытым жок, бейитим жок – арам өлмөк экемин фольк.** нет мне носилок, нет надгробия – должен умереть я без покаяния (*без соблюдения обрядов*); 2. *гроб*.

табыт II тренированность, тренировка (*коня для скачек*); дрессировка (*ловчей птицы*); **табыты катуу** он плохо поддаётся дрессировке; **табытына келтир- или табытына жарат-** вытренировать; выдрессировать; **атымды, кушумду табытына келтирдим** я вытенировал своего коня и выдрессировал свою ловчую птицу; **табыты тартпайт** у него нет желания; его не тянет; **табытым этке тартпайт** меня не тянет на мясо; я не хочу мяса; **менин тамакка түк да табытым тартпайт** у меня никакого желания есть; у меня абсолютно нет аппетита; **табытым тартпаган** то, к чему или тот, к кому у меня душа не лежит.

табычкын- *только в отриц. форме: табычкынбай* неотступно, неотвязно; **энесине табычкынбай эле калды (ребёнок)** прильнул к матери, ни на шаг не отстанет.

табыш I *то же, что добуш*; **табышын катуулата баштады** он начал повышать голос; **чычкандын табышы** писк мыши; **табыш алдырбай** бесшумно (*напр. ступать, идти*); **бир табыштан** единогласно; **табыш-тубуш (см. тубуш).**

табыш II *и. д. от тап-* VIII; **табыш кыл-** препоручить (*гл. обр. богу*); **табыш жөндөмө грам.** винительный падеж.

табыш- III *взаимн. от тап-* VIII 1. совместно находить; найти друг друга, встретиться; **эки кырчангы токойдон табышат погов.** двое шелудивых в тугае (*см. токой* 2) встречаются (*напр. пьяницы в кабаке*); 2. сговориться, примириться; **эки тууган урушат, эртесинде табышат фольк.** два родственника ссорятся, (*а*) завтра мирятся; **чыр сонунун табышам** я ему устрою большой скандал.

табышкер *кирг.-ир.* добычливый; добытчик (*умеющий добыть, заработать*); **табышкер болсо, таппайбы?** если он добычлив, то разве не заработает? **өзү дыйкан табышкер** сам он крестьянин-добытчик.

табышмак загадка; **табышмак айт-** загадывать загадки.

табышмакта- говорить загадками; **бул келиндин табышмактап айтпай койгон атын жана сырын билүүнү мурунтандан ойлосом да, сөздүн кыйшыны келбеген** хотя я ещё раньше думал узнать имя молодухи, которое она загадочно не назвала, и её тайну, но не было подходящего случая (*букв. не приходилось к слову*).

табышмактат- *понуд. от. табышмакта-*; **эмесе окуучуларга, табышмактатып олтурбай, ошол окуянын башынан түшөлү** если так, то не будем уснащать загадками, расскажем сначала читателям о том происшествии.

табышмактуу загадочный; **табышмактуу сөз** речь, уснащённая загадками; **табышмактуу сыр** сокровенный смысл, загадка, тайна.

табышман *кирг.-ир. южн. то же, что табышкер.*

табышта- I *то же, что дабышта-*.

табышта- II препоручать, поручать, вверять; **сени башкага табыштаган жок, өзүмө табыштады** он тебя не кому-нибудь поручал, мне поручил.

табыштан- *возвр. от табышта-* I издаваться – о звуке; **табыштанган жел** воющий ветер.

табыштат- понуд. от **табышта-** I; эшикти **табыштатнай чебер жаап** закрыв дверь осторожно, бесшумно.

табыштыр- понуд. от **табыш-** III 1. заставить найти друг друга; 2. примирить.

табышуу и. д. от **табыш-** III 1. встреча (друг с другом); 2. примирение (взаимное).

табыят то же, что **табият**; **тамакка табыятым тартпай турат** меня на пищу не тянет; у меня нет аппетита.

тава ир. южн. мелкие ответвления головного арыка (оросительного канала).

тавгир ир. южн. способ, ловкий выход; **бир тавгирин табайын** я какой-нибудь способ найду.

тавур то же, что **табир**; **ал кылганын өздөрү көрөт тавур стих.** то, что делают они, сами считают хорошим.

тавыскан южн. то же, что **коён**; **узун куйрук сагызган, кыска куйрук тавыскан** длиннохвостая сорока, короткохвостый заяц.

тавыстан ир. южн. лето.

тага южн., тьянш., фольк. то же, что **таяке**; **ичи ачыр менде жок, таянарга тага жок фольк.** нет обо мне печальника, нет у меня дяди-опоры; **Мурзакул тагам кеген** прибыл мой дядя Мурзакул.

тагана: **кам тагана** (см. **камтагана**).

таганак один из видов кречета.

таганчык подпорка, опора.

тагара то же, что **дагара**.

тагдыр ар. судьба, предопределение, рок; **тагдырдын жазган каламы** предначертание судьбы; **келечек тагдыр** будущее (букв. будущая судьба); **тарыхый тагдыр** историческая судьба; судьба истории; **тескери тагдыр** несчастная судьба; ♠ **тагдыры бир ууч болду** он оказался в безвыходном положении, на краю гибели.

тагдырлаш одинаковой с кем-л. судьбы.

тагы то же, что **дагы**.

тагыл- страд. от **так-** VII быть приколотым, прицепленным, нацепленным, прикрепленным.

тагылт- понуд. от **тагыл-**; **кыл тагылткан кыяк кияк** (см. **кыяк** II) с натянутыми (букв. прицепленными) струнами.

тагылуу приколотый, прицепленный, нацепленный; **көкүрөктө чарайна, далыда калка тагылуу фольк.** на грудь латы, на плечо щит прикреплены.

тагын- возвр. от **так-** VII приколоть (себе), прицепить, нацепить (на себя); **бермет менен шуруну аябай бойго тагынып фольк.** навешав на себя много бус и ожерелий; **кылычынары тагынып, атынарга мингиле** нацепив на себя ваши сабли, садитесь на коней; **орден тагын-** приколоть (себе) орден.

тагынгансы- уподоб. от **тагын-** как бы приколоть (себе); будто нацепить (на себя).

тагынт- понуд. от **тагын-**.

тагынуу и. д. от **тагын-**.

тагыныш- взаимн. от **тагын-**; **тагынышты кылычты фольк.** они нацепили (на себя) сабли.

тагыра ир. южн. металлическое корыто для стирки белья.

тагыш- взаимн. от **так-** VII; ♠ **менин үстүмдөн жалган материал тагышат** мне «пришивают» дело.

таеже то же, что **тай эже** (см. **тай I**).

таене то же, что **тай эне** (см. **тай I**).

таё и. д. от **тая-** 1. подпорка; 2. вплотную; **маа таё отур** сядь ближе ко мне, сядь ко мне вплотную; **машинаы тамга таё койду** он поставил машину вплотную к стене.

тажа- (ср. **жада-**) 1. получить отвращение; **айтып отуруп, тажадым** мне надоело говорить; **мени менен тургандан тажап жүрбө** как бы тебе не надоело жить со мной; 2. изнуриться, оказаться немоощным; **бет алган арбын кол тажап, кыйла жан андан өлүптүр фольк.** Выступившее многочисленное войско обессилело, много людей (из него) умерло.

тажаал ар. 1. существо, которое в мусульманской мифологии соответствует антихристу; **тажаал чыгар мезгили** 1) время появления **тажаала**; 2) перен. время народных бедствий и невзгод; 2. перен. страшилище; свирепый, жестокий; невозддержанный, скандальный; **тажаал катын** скандальная баба; **кара тажаал** страшилище из страшилищ.

тажаалдык свирепость, жестокость; **тажаалдыгы бар** в нём есть свирепость; он свиреп.

тажан- южн. возвр. от **тажа-**, то же, что **тажа-**.

тажат- понуд. от **тажа-**.

тажатма надоедливый, назойливый.

тажаш- взаимн. от **тажа-**; **урунуп жүрүп, тажашып калуучу экен токтолуп** мечась и обессилевая, они оставались.

тажоо и. д. от **тажа-**; **баладан да тажоого болобу?** разве могут быть противны (свои) дети?

тажоор ист. кожаный сосуд для хранения водки.

тажрыйба (тажрыйба) ар. практика; опыт, эксперимент; **тажрыйбасы мол (у него)** большой опыт; **тажрыйба участкасы** опытный участок; **тажрыйба көрсөткүч чарба** опытно-показательное хозяйство; **тажрыйба станциясы** опытная станция.

тажрыйбалап- практиковаться, приобретать опыт.

тажрыйбалуу опытный (имеющий опыт в чём-л.); **кой кыркууга тажрыйбалуу адамдар тартылган** к стрижке овец были привлечены опытные (в этом деле) люди; **тажрыйбалуу окутуучу** опытный учитель.

тажрыйбалык опытный; **айыл чарба тажрыйбалык станциясы** сельскохозяйственная опытная станция.

тажы то же, что **таажы**.

тажыдар то же, что **таажыдар**.

тажырыйба то же, что **тажрыйба**.

тажырыйпа разг. то же, что **тажырыйба**.

таз I парша на голове; человек с паршивой головой; паршивый; **таз такыядан жугат** парша через тубетейку передаётся; **үй баш сайын таз бала** загадка в каждой юрте – паршивый мальчик (**отгадка самын мыло**); **кудай урар кишини кырк биримде таз кылат** погов. кого бог хочет наказать, того и в сорок один (год) паршивым сделает (*о человеке не по возрасту легкомысленном*); **таз арданса, бөрк алат** погов. если паршивый обозлится, то шапку снимет (*заранее выставляя напоказ свою паршу*); **таздын көөнү болбосо да, таза кыздын көөнү калбасын** погов. (*из сказки*) хотя паршивый не хочет (*уступить*), но пусть чистая девушка (*т.е. заступник*) не обидится (*напр. кто-то хочет кого-то наказать по заслугам, но за виновного просит хороший человек*); **таз таранганча той таркайт (или тарайт)** погов. пока пар-

шивый чешется, пир окончится (паршивцу нужно долго скоблить свою паршу; так говорят о лентяе или о человеке, который заставляет долго ждать себя); **тандаган тазга жолугат** погов. разборчивая (девица) на паршивого нарывается; **таз чабыш** или **таз салыш** ист. состязание паршивых (два паршивых с завязанными глазами и оголёнными корпусами били друг друга свежими лёгкими овцы – одно из диких развлечений прежней знати на пирах); **таздын башына! таздын башына!** (лей) на голову паршивого! на голову паршивого! (чтобы у него волосы росли – кричат дети во время дождя); **таз карын** желудок лошади (та часть его, которая соединяется с кишечником); **тулпардын таз кардын чөпкө толтуруп** накормив скакуна травой досыта; **таз карыны жарылып, байталым өлүп кетти** у моей кобылицы лопнул желудок, и она пала; **баягы эле таз кейпине кайта келди** (из сказки) он остался у разбитого корыта (букв. пришёл в прежний вид паршивого); **таз чоку** голый горный пик; **таздын башындай** совершенно голо (напр. нет никакой растительности); **таз жору** или **таз кара** то же, что **тазкара**.

таз II таз (посуда).

таза ир. 1. чистый, опрятный, чистоплотный; **мына эми үй таза болду** вот теперь комната стала чистой; **таза киши** опрятный, чистоплотный человек; **кулк-мүнөзү таза киши** морально чистоплотный человек; **денең тазабы?** ты здоров? **саламаттыгым таза** я здоров; **таза организм** здоровый организм; 2. перен. очень, сильно, здорово; **жамгыр таза жаап атат** идёт сильный дождь; **таза салам берди** он истово приветствовал; **таптаза** (тап-таза) чисто-начисто, совершенно чисто; 3. лучший; **таш сайынган калмактын тазасын сойгон жери бар** фольк. было за ним и такое, что лучших из калмыцких начальников (см. **таш I 5**) он резал; **көзүн таза кыл-то же, что көзүн тазала-** (см. **тазала-**).

тазала- очищать, вычищать; **көзүн тазала-** 1) убрать с глаз долой (убить, снять с должности, дать жене развод и т.п.); уничтожить; 2) тайком, обманом забрать себе что-л.; **бирдеме кылып, көзүн тазалап коюш керек** нужно как-нибудь выманить (забрать).

тазалагыч приспособление для очистки чего-л.; **эгин тазалагыч машина** зерноочистительная машина.

тазалан- возвр.-страд. от **тазала-** очищаться, вычищаться; быть очищенным, вычищенным.

тазалануу и. д. от **тазалан-**; **үрөөн тазаланууга тийиш** семена должны быть очищены.

тазалат- понуд. от **тазала-**; **хан сени короо тазала-тайын же ашмачы кылайын деп албаса, никелеп кантип алсын** фольк. как с тобой хан может сочетаться браком? если же возьмёт, то для того, чтобы чистить двор, быть поварихой.

тазалоо и. д. от **тазала-** очищение, очистка, чистка; **уйкананы тазалоо** чистка коровника; **жолду тазалоо** чистка дороги; **көзүн тазалоо** (см. **тазала-**).

тазалык чистота, опрятность; **тазалыкта сакта-** хранить в чистоте.

тазар- становиться чистым, очищаться.

тазарт- понуд. от **тазар-** чистить, очищать.

тазартуу и. д. от **тазарт-** очищение, очистка.

тазартыл- страд. от **тазарт-** очищаться, быть очищаемым.

тазартылыш и. д. от **тазартыл-** очистка.

тазасын- уподоб. от **таза** считать или воображать себя чистым в чём-л., непорочным, безгрешным; **тазасынын сүйлөбө** не говори так, будто ты чист.

таза ир. южн. то же, что **таза**; очень, весьма; **таза жакшы** очень хороший.

тазкара 1. чёрный гриф, бурый гриф (хищная птица); 2. **Тазкара** Тазкара (кличка коня богатыря Бозуула).

тазмал ир. южн. утюг.

тазромал ир. южн. носовой платок.

тазы I ир. то же, что **тайган**.

тазы- II то же, что **дасы-**.

тазыл парное к **кызыл** 1. **тай** I родство по материнской линии (это родство распространяется на целые роды и колена, принято считать, что хорошие и плохие задатки человека передаются по этой линии); **жаман тайын тааныбайт** погов. дурной родство по материнской линии не признаёт; **жээниң да жок, тайың жок, жердеп турар жайың жок** фольк. нет у тебя младших по материнской линии (см. **жээн**), нет у тебя старших по материнской линии, нет у тебя земли, где бы ты обитал; **тай ата** (или **таята**) дед по материнской линии; **тай эне** (или **таене**) бабушка по материнской линии; **тай эже** (или **таеже**) сестра по материнской линии (старшая и младшая); **тай аке** (или **таяке**) старший родственник по материнской линии; **таажене** (вместо **тай жене**) старшая родственница матери или жена старшего родственника матери; **таажезде** (тай жезде) муж сестры матери, дядя; **таякеси чогулуп калды** он совсем сморщился; сильно сморщилось; **тайы бас** или **тайы жаман** с плохими задатками; **тайда татыгы жок** изодранный, истрёпанный; **бутунда тайда тамтыгы жок жаман маасы** на ногах у него плохие изодранные ичиги (см. **маасы**); **тай талаш** то же, что **тайталаш** I; **тай талаш-** то же, что **тайталаш-** II.

тай II 1. крупное животное в возрасте одного года; **тай бука** 1) бычок по второму году; 2) перен. шутил. молодой паренёк (только что начинающий ухаживать за девушками); 2. лошак-жеребёнок по второму году; **тай атка чыкса, ат азатка чыгат** погов. когда жеребёнок становится лошастью, лошадь освобождается (от работы); **ооз жарма тай** (см. **жарма** II); **тай-туйлак** пренебр. какой-нибудь жеребёнок (не настоящая лошадь); **тай-туйлак минип** сядясь верхом на какого-то жеребёнка (лошади у него не было); **келте тай** южн. жеребёнок-сосунок; **тай-така** то же, что **тай туяк** (см. **туяк** 3); 3. (в играх) кон, партия; **эки тай алдым** или **эки тай миндим** я проиграл две партии; **бир тай бердим** я выиграл одну партию; **жүз тай** одна из фаз детской игры в чижика; 4. ласк. обращение (в соединении с другими словами); **эрке тайым** мой миленький; **аке тай** (или **акетай**) тятенька; **энеке тай** (или **энекетай** или **апатай**) маменька, мамочка; южн. (обычно **тайы**) употребляется самостоятельно в значении садагасы (см. **садага**).

тай III ир. южн. 1. кипа, тюк, связка; **тай кылып байла-** связать в виде тюка, кипы; 2. **талас**. связка табака для просушки.

тай IV: **тай-тай!** возглас. подбадривающий начинающего ходить ребёнка; **тай-тайла-** то же, что **тай-айла-**.

тай- V 1. скользить, соскальзывать; **поезд рельсадан тайып чыгып кетти** поезд сошёл (букв. соскользнул) с

рельсов; **2. перен.** идти на убыль; **андан мал тайды** скота у него поубавилось; он лишился богатства; **жолдон тай-** сбиться с пути; **алдан тай-** или **каруудан тай-** или **күч-кубаттан тай-** обессилеть, изнуриться; **өлөр өгүз балтадан тайбайт** погов. бык, которому суждено умереть, топора не боится; **өзүң барып сура, өңдү көрсө, жүз таят** ты сам пойд и попроси, если он увидит лицо (твое), то устыдится (и не откажет); **бакты баштан тайбаса** если не изменит счастье; **достуктан тай-** нарушить дружеские отношения; **көз таят** глаза разбегаются; **жазып-тайып** (см. жаз- III 1).

тайамам ар. рел. сухое ритуальное омовение (символическое обтирание песком при отсутствии воды).

тайбас 1. (о характере, о человеке) дерзкий, беззащитный, грубый; **2. миф.** хищный зверь, обладающий огромной силой; **бир тайбастын өзүндө токсон жолборс күчү бар фольк.** один тайбас имеет силу девяноста тигров; **керт башымдын өзүндө токсон тайбас күчүм бар фольк.** у меня у самого есть сила девяноста тайбасов.

тайгак скользкий; **тайгак жол** скользкая дорога; **таманың тайгак болсо, таканы мыктап как погов.** если у тебя подошва скользкая, крепче прибивай каблук; **уурулар коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан, төөлөр коркот тайгактан фольк.** воры боятся доносчика, коровы боятся овода, верблюды боятся скользкого; **✧тар жол, тайгак кечүү** шипы и тернии жизни, тернистый путь, крайне трудное положение (букв. узкая дорога, скользкая переправа).

тайгалан- поскользнуться, скользить; **тайгаланып, жыгылып кеттим** я поскользнулся и упал.

тайгалант- понуд. от тайгалан-.

тайгалануу и. д. от тайгалан- скольжение, соскальзывание.

тайган борзая; **Актайган** кличка собаки богатыря Семетя.

тайгыз- понуд. от тай- V; **калыстык жолдон тайгызмаксыңбы?** ты что, хочешь совратить с правильного пути?

тайгыл- скользнуть, поскользнуться; **✧көзүм тайгылды** у меня глаза разбежались (от блеска, великолепия); **карасам колхоз айлымды, малынан көзүм тайгылды стих.** посмотрел, я на свой колхоз, при виде скота его у меня глаза разбежались; **сын тайгылган** выше всяких похвал; **тактасынан** (или **тагынан** или **тактынан**) **тайгылды** он лишился власти (букв. он соскользнул со своего трона).

тайгылт- понуд. от тайгыл-; **✧көз тайгылт-** ослеплять чьи-л. глаза своим блеском; **көз тайгылтар көк шибер** великолепная зелёная трава; **көз тайгылтып жумурткадай аппак** ослепительно белый; **сын тайгылт-** выдерживать любую критику.

тайгылткылык способный соскользнуть или выскользнуть; **✧кудай ушул дөөлөттү колдон тайгылткылык кылбасын** эми вот бы бог теперь это счастье сделал прочным (букв. не сделал бы таким, которое можно заставить выскользнуть из рук).

тайдыр- понуд. от тай- V; **✧алдан тайдыр-** изнурить, обессилить, довести до изнеможения; **айланасы караңгылык каптап, көздү көрүүдөн тайдырып келет** тебя окутывает тьма и лишает глаза возможности видеть.

тайдырмак название игры в альчики.

тайкар кирг.-ир. южн. двухгодовалый ослик.

тайкел название детской игры.

тайкы (о ворсе, шерсти) короткий; **жүнү тайкы** короткошёрстный; **тайкы жалдуу** с короткой и редкой гривой; **✧колу тайкы** у него руки короткие; ему не по силам; у него не хватит сил; **жүрөгү тайкы** трус; **жүрөгүн тайкы** дебейин, бирок жаштыгын бар окшойт я не скажу, что ты трус, но ты, видно, молод; **акылы тайкы** недалёкий (глуповатый); **билими тайкы** неуч, малосведущий в чём-л.; **ырысы тайкы** или **тумшугу тайкы** неудачник; незадачливый, обездоленный, несчастный; **күнү тайкы** или **көрөр күнү тайкы** или **күн көрөрү тайкы** ему недолго осталось жить; **этек, жени тайкы** бедный, неимущий (букв. у него полы, рукава короткие).

тайкыла- таалайды тайкыла- лишить счастья, сделать несчастным; **чыгып алган Тайтору, таалайымды тайкылап, артта калбас бул жолу фольк.** опередивший (мой скакун) Тайтору на этот раз не отстанет, не лишит меня счастья.

тайкылык отвл. от тайкы; **✧тажрыйбанын тайкылыгы** недостаточность опыта, неопытность; **турмуштан артта калгандык, саясий жактан тайкылык** отставание от жизни, политическая незрелость.

тайла-: тай-тайла- то же, что тайтайла-.

тайлак верблюжонок; **сүт тайлак** верблюжонок-сосунок (до года); **тай тайлак** верблюжонок по второму году; **кунан тайлак** верблюжонок по третьему году; **бышты тайлак** верблюжонок по четвёртому году; **асый тайлак** верблюжонок по пятому году; **келинге тайлак байлатты, кемпирге куйрук чайнатты фольк.** (он сделал жизнь народа полной изобилия, такой, что) молодухи верблюжат привязывали, старухи курдючный жир жевали; **асый тайлак, тай тайлак, кысыр бээ тандап сойдуруп фольк.** он велел резать отборных верблюжат и яловых кобылиц (это указывает на обилие и роскошь угощения); **котур тайлак** название игры (букв. шелудивый верблюжонок); **✧жазгы тайлактай** оборванный, в рванье (букв. как весенний верблюжонок, когда он линяет); **тоногон тайлактай** (см. тоно- 1).

тайлаш- (или **тең тайлаш-**) то же, что тайталаш- II; **тартаңдап качып таарынбай, тайлашсаң боло, чырагым фольк.** чем, обидевшись, неуклюже убежать, ты бы, светик мой, потягася.

тайма выскальзывающий; непостоянный; **колдон тайма** выскальзывающий из рук; **колдон тайма болот деп, коло менен сырдаган фольк.** чтобы (ника) не выскальзывала из рук, (рукоятку) её покрыли бронзой.

тайман- только в отриц. форме опасаться, бояться, быть нерешительным; **тайманбастан** не стеснясь, не боясь, бесстрашно; **тайманбас** адам смелый человек.

таймаш- (ср. тайлаш-) бороться, мериться силами; напрягать силы; упорствовать; **жыгылган менен бир топко чейин таймашты** хоть он и был побеждён, но ещё долго напрягал силы (стараясь выбиться из-под победителя); **тең таймашты** они оказались равными по силе; в борьбе они не уступали друг другу; **калдайлар менен таймашып, жалгыз жүрүп кармашып фольк.** с калдаями (см. калдай I) он мерился силами, один он (с ними) схватывался; **талыкпастан таймашып** стараясь изо всех сил, напрягая все силы.

таймашуу и. д. от таймаш- напряжение сил; упорствование.

тайпа I 1. кисея; иногда марля и другие виды тонких белых бумажных тканей; **тайпа жоолук** женский кисейный платок; 2. саван.

тайпа II *ар.* род, племя, группа; **тайпа-тайпа** разный, разнородный; **тайпа-тайпа, ар түрдүү улут** разные, различные национальности.

тайпагай *то же, что тайпаң* I; **тайпагай жылга** широкая впадина (*см. жылга*).

тайпак *то же, что тайпаң* I; **тайпак жер** ровная, плоская поверхность земли.

тайпала- притворяться, делать вид; увилывать, отвиливать.

тайпалат- *понуд. от тайпала-* не говорить прямо, не давать точного ответа, увилывать, водить за нос.

тайпаң I. плоский, расплоснутый; широкий; **аш берүүчү жерибиз өзөндүү тайпаң жер болсо фольк.** хорошо, если бы место, где мы будем устраивать поминки, было бы широким и с водой; 2. горное плато.

тайпы I, II *то же, что тайпа* I, II.

тайрай- раскорячивать ноги.

тайрак: **тайрак ур-** бежать раскорякой (*гл. обр. о верблюде*); **чапкан аттан кем эмес тайрак уруп желгени стих.** когда (верблюд) бежит раскорячившись, (его бега) не тише (бега) скачущей лошади; **кара бууранын тайрак уруп келе жатышы Алымдын көзүнө жомоктогу ажыдаардай көрүндү** раскоряченным бегом своим чёрный верблюд-жеребец представился глазам Алыма сказочным чудовищем; **тайрак-тайрак то же, что тайраң-тайраң (см. тайраң).**

тайракта- *то же, что тайранда-.*

тайрактат- *то же, что тайрандат-.*

тайрактоо то же, что тайрандоо.

тайралакта- *то же, что тайранда-.*

тайраң: **тайраң-тайраң (о верблюде)** движение раскорякой; **тайраң-тайраң эт-** двигаться раскорячась; **тайлакча тайраң-тайраң этип** двигаясь раскорякой, как верблюжонок.

тайранда- 1. (о верблюде) бежать раскорякой; взбрыкивать; 2. *перен.* вольничать.

тайрандат- *понуд. от тайранда-.*

тайрандоо и. д. от тайранда-.

тайры- *то же, что таары-.*

тайсалда- увилывать, говорить уклончиво; **ар кимге бирдей жалтандайт, адилет сөздөн тайсалдайт стих.** он на каждого смотрит с опаской, от правдивого слова увилывает.

тайсалдат- *понуд. от тайсалда-;* **сөзүн тайсалдатты** он перевёл разговор на другую тему; он уклонился от прямого ответа; **сөз жүйөсүн тайсалдата салды** от разговора по существу он уклонился.

тайсалдоо и. д. от тайсалда-.

тайтай- растопырить ноги, расставить ноги: **жаш балдар турат тайтайып** мальчики стоят, растопырив ноги; **төр башында тайтайып отурган Кылыч** Кылыч, важно сидящий на почётном месте (*на полу*), расставив ноги.

тайтайла- 1. водить ребёнка за руку, учить его ходить;

жаман иним Байтайлак, кантип сени чоңойтом, алып жүрүп тайтайлап фольк. никудашний братишка мой Байтайлак, как я выращу тебя, вода за руку? 2. *перен.* пестовать.

тайтак 1. растопыренный; человек с кривыми ногами; растопыра; **тайтак мүйүз серке** козёл с растопыренными рогами; 2. *перен.* глупыш.

тайтакта- (*или тайтанда-*) растопыривать ноги или ходить врасстырку; **мас кишиге окшоп буттарынын тайтактаганын кара** смотри-ка, у него растопыриваются ноги, как у пьяного человека; **бүдөмүк тайтактаган жазуу** непонятные каракули.

тайтактат- *понуд. от тайтакта-.*

тайтактоо и. д. от тайтакта-.

тайталаңда- *то же, что тайтанда-.*

тайталаш I (ср. тай I) двигающиеся голова в голову (*не отставая и не перегоняя*); **экөө тайталаш болуп кирди (оба)** они вошли разом, одновременно.

тайталаш- II (ср. тай I)

не отставать друг от друга, идти наравне с другими; **тайталашпай, чыгып кел (на скачках, мой конь)** не иди вровень (*с другими*), приди первым.

тайтаң то же, что тайтак; **тайтаң-туйтаң этип бас-** ступать неуверенно и неуклюже; **тайтаң-буйтаң жаз-** писать вкривь и вкось, выводить каракули.

тайтанда- *см. тайтакта-;* **асый каймал, тай тайлак, астындан чыгат тайтандап фольк.** четырёхлетняя верблюдица, двухлетний верблюжонок, раскорячившись, выйдут тебе навстречу.

тайтандат- *то же, что тайтактат-.*

тайхар то же, что тайкар.

тайы- I *рел.* приносить жертву; поклоняться; **азыр тайы- или назир тайы-** приносить жертву за покойника; **Жер-Суу тайы-** приносить жертву божеству Земли-Воды (*см. жер* I); **эртен жума күнү Жер-Сууну тайыйлы** завтра, в пятницу, принесём-ка жертву божеству Земли – Воды; **Ополдун тоосун тайыпсың фольк.** ты принёс жертву горе Опол; **көк жал Манас арбагын, тайыйлыгы деп салды фольк.** он сказал, мол, принесём же жертву духу богатыря Манаса; **тайыбасак Манасты, арбагы бизди урбайбы! фольк.** если мы не принесём жертву, разве дух Манаса не поразит нас!; **жылкы тайы-** обводить лошадь, большую мышками (*см. жаталак*), во-круг надгробия.

тайы- II *то же, что тай-* V; **томугу тайыган** у него коленная чашечка с места сошла; **кубаттан тайыды** он изнемог, лишился сил; **убадасынан тайыган жок** он своё обещание выполнил; **жүзүм тайыган** мне было неловко; я не осмелился; **түк тайыбайт** он не внемлет ничему; никакие уговоры на него не действуют; он ничуть не боится; **караган бенде таң калган, адамдын көзү тайыган фольк.** кто смотрел (*на неё*), удивлялся, глаза человеческие (*глядя на красоту*) разбегались; **тайыбас то же, что тайбас;** **албардан тайыган см. албар.**

тайыз мелкий (*неглубокий*); **чөптөн жапыз, суудан тайыз погов.** тише воды ниже травы (*букв. ниже травы, мельче воды*); **акылы тайыз бала экен:** **аракка жакшы кызыса, алп ооз сөзү бар экен фольк.** он глуповатый паренёк: когда хорошенько подогреется водкой, хвастлив бывает.

тайыздык отвл. от тайыз мелкость.

тайым I парное к буюм; **буюм-тайымыбыздын бардыгы өрттөнүп кетти** всё наше имущество сгорело.

тайым II: **жаза тайым** случайно, ошибочно.

тайын I то же, что дайын.

тайын- II *возвр. от тайы-* I *рел.* поклоняться; **мазарга барып тайынган** он ходил на поклонение святым местам; **баланын айынан мазарга тайынат** из-за ребёнка (*желая иметь ребёнка*) она поклоняется святым местам; **тайынып-ташынып** 1) поклоняясь и принося жертву; 2) *перен.* умоляя и упрашивая.

тайынсыз *то же, что дайынсыз*; **тайынсыз неме-ни кайдан айтып отурайын?** как я буду говорить о том, что (*мне*) неизвестно?

тайынуу *и. д. от тайын-* II *рел.* поклонение.

тайыныш- *взаимн. от тайын-* II; **бул теректи мазар деп, тайынышат** они поклоняются этому дереву, считая его священным.

тайыт- *понуд. от тайы-* II; **этинен тайыт-** довести кого-л. до похуждения, до худобы; **акылдан тайыт-** сбить с толку, внести в голову путаницу; **эптен тайыт-** внести беспорядок, расстроить (*напр. ряды врага*); **адамдын көзүн тайыткан** (*красотой он*) радовал глаз человека.

тайыш I *и. д. от тайы-* I; **атакемдин арбагын, мындан тайыш эп деди фольк.** принести жертву духу моего батюшки (*и*) здесь уместно.

тайыш- II *взаимн. от тайы-* II 1. скользить, соскальзывать; **барандын огу майышкан, саадактын огу тайышкан фольк.** (*это такой был панцирь, что*) ружейная пуля сплющивалась, стрела соскальзывала; **найза менен сайышат, найзалары тайышат фольк.** на пиках они сражаются, пики их скользят (*не пронзая*); 2. мериться силами, состязаться; **калмак менен сайыштым, канча күндөн тайыштым! фольк.** с калмыком я на пиках сражался, много дней состязался! 3. *перен.* вступать в пререкания; оспаривать; **сүйүнчү десе бир адам, туралбасмын тайышып фольк.** если кто-нибудь (*сообщив радостную весть*) потребует подарка, я не буду препираться (*охотно дам*); **эрегишип тайышып, белсенишип турушуп фольк.** споря и пререкаясь, стоят, готовясь к схватке.

тайышуу *и. д. от тайыш-* II.

так I *ур.* 1. точный, чёткий, аккуратный; определённый; как раз; **так күнү бүгүн** как раз сегодня; **так түштө келдим** я прибыл ровно в полдень; **саат так алты болгондо** ровно в шесть часов; **Таластын так боюнда** на самом берегу Таласа; **бардык приборлор так иштеди** все приборы работали чётко; **так түшүнүк** чёткое понимание; **так орундат-** выполнить точно, чётко; **тили так** умеющий точно и ясно выражаться; **так сүйлө-** 1) говорить точно, чётко; 2) говорить чисто (*напр. на чужом языке*); **ал кыргызча так сүйлөйт** по-киргизски он говорит чисто; **так айт-** сказать прямо, без обиняков; **так эсеп или такма-так эсеп** точный учёт; точные расчёты; **эсептин тагы жакшы** в расчётах хороша точность; **аласа бересеге так** он аккуратен в своих долговых обязательствах; **так секир-** сделать резкий прыжок; **так секирип кетти** 1) он резко подпрыгнул; 2) *перен.* он резко и решительно отказался; **так секирик** 1) резкий прыжок; 2) *перен.* название болезни овец; **так көтөр-** легко, рывком, разом (*не сдвигая с места*) поднять кверху (*тяжест*); **капты так көтөр** мешок подними разом; **көчүгүн жерге так коюп отуруп калды** 1) он разом сел на землю; 2) *перен.* он сел в лужу; **такма-так** точка в точку, абсолютно точно; 2. нечет; **жуппу, такпы?** чёт или нечет? (*игра*); **так сан мат.** нечётное число; 3. одинокий; **так өт-** прожить

жизнь в одиночестве (*холостым, незамужней*); **так өтөм дечү элем, катын алып калдым** не думая жениться, да вдруг женился; **катын албай так өтмөк беле?** что ж, он должен, не женясь, прожить холостяком? **эрге тийбей, так өткөн** она замуж не выходила, прожила незамужней.

так II *ур.* 1. трон, престол; **алтын так** золотой трон; **такка мин-** воссесть на престол; **такка мингиз-** посадить на трон, возвести на престол; **алтын таажы кийгизип, алтын такка мингизип фольк.** надев (*на него*) золотую корону, возведя на золотой трон; **тактан кула-** лишиться трона; **тагынан тайгылды см. тайгыл-**; 2. *перен.* дворец (*прим. см. алтындат-*).

так III *ур.* пятно; шрам; **майдын тагы** жирное пятно; **ак так белое** пятно на месте зажившей раны, на месте ссадины; **кара так** 1) чёрное пятно; 2) *перен.* место, где посев не взошёл, плешина на посеве; **жүрөккө так сал-** или **көнүлгө так сал-** огорчать; **көнүлүнө так салба** не огорчай его; **көнүлүмө так болду** (*это*) оставило неприятный осадок у меня не сердце.

так IV *ур.* *эти.* кусок холста (*маты*) наматываемый на элечек (*см.*) выше **түп** (*см. түп* I 3).

так V *то же, что кош* IV (*окрик, но обращённый к одной лошади*); **так-тук** стук; **так-так** звукоподражание конскому топоту; **так теке** (*см. теке* I)

так VI: **так кат-** 1) замереть, совершенно затихнуть; 2) совершенно высохнуть; **тандайым так катып, тилим күрмөөгө келбей бара жатат** небо у меня совершенно пересохло, и язык мой перестаёт поворачиваться; **так каттым, так каттым** подражание кукованию кукушки летом, когда она якобы сообщает о том, что трава уже сохнет; 3) *перен.* совершенно ничего не получить; **ыздарың актан так катышат** твои девочки останутся совершенно без молочного; **так катыр-** 1) совершенно засушить; 2) *перен.* ничего не дать, оставить с пустыми руками; **ак эткенде так этет или ак эткенден так этет** он ожидает с большим нетерпением, он ждёт не дожждётся; он души не чаёт; **балам дегенде ак эткенде так этет** он в своём ребёнке души не чаёт; **ак эткенде так этип күтөт** он ждёт с нетерпением; он ждёт не дожждётся; **ак эткенден так этип суусап келген** он пришёл, томимый жаждой.

так- VII приколоть, прицепить, нацепить, повесить; **орден так-** приколоть орден; **топчу так-** пришить пуговицу; **үкү так-** *эти.* прицепить (*на шапку девушки*) украшение из перьев филина или совы; **жалган материал так-** дать на кого-л. ложный, порочащий материал.

така I 1. подкова; **аттын такасы** конская подкова; **така как-** подковывать; **таканын тиши шип** подковы; 2. каблук; **чий така южн.** туфли на французском каблуке или на гвоздике.

така II *ур.* штука (*материю башайы, см.*).

така III: **така-так-так** звукоподр. стук-стук, тук-тук; **ай балта башка шака-шак, найза төшкө така-так фольк.** секиры по голове (*в шлеме*) трах-трах, копыта по груди (*в латах*) стук-стук.

така- IV придвинуть в плотную, приставить; **тамга така-** 1) придвинуть к стене; 2) *перен. разг.* поставить к стенке (*расстрелять*).

такаат *то же, что такат*; **кызыбыз эптеп кат таанып, анан бала окутканга жараса, – болду эле, – деп такаат кылышты** они сопротивлялись, будет, мол, до-

статочно. если наша дочь кое-как научится грамоте, чтобы могла учить детей – и довольно (*больше, мол, девочке не требуется*); **кимге такаат кыласын, чаркың кана, Сарыбай?! фольк.** кому ты можешь противостоять, где у тебя силы, Сарыбай?!

такай I 1. вплотную, близко; **такай жетип калды** он приблизился вплотную; **учукту түбүнөн такай тиштеп кыркып койду** она откусила нитку (*которой шила*) у самого конца; **такай отур-** засесть за что-л. вплотную (*напр. за работу*); 2. упорно, настойчиво; **муну такай отурган киши кылат** это может сделать только человек, который сидит исключительно над этим; **такай иште-** упорно трудиться; **пландарын, такай туруп, турмушка ашырып келишкен** свои планы они упорно проводили в жизнь; **такай жакта-** настойчиво поддерживать (*напр. предложение, кандидатуру*); **такай туруп өткөргөн стачкалар** стачки, проведённые со стойкостью, с выдержкой.

такай II (*или эшектин такайы*) ослёнок (*ср. тайкар*).

такак *тяньш.* 1. столб посредине комнаты, поддерживающий крышу; 2. *южн. перен.* власть; **такагы колунда** власть в его руках.

такал- *возвр.-страд. от така-* IV придвинуться вплотную, опереться; **бир канча каражатын жумшоого такалат** (*это*) упирается в значительный расход средств; **✧ такалбай** беспрепятственно; без сучка без задоринки; **ал кыргызча такалбай сүйлөйт** он свободно говорит по-киргизски; **кызыл тилим, такалбай, тегирмендей сүйлөгөн стих.** мой красный язык говорил без запинки, будто мельница; **көп алдында сүйлөймүн, токтоо кылып такалбай стих.** перед народом я говорю не останавливаясь, без запинки.

такала- подковывать; **атты такаласа, эшек бутун көтөрөт погов.** лошадь куют, а осёл ногу поднимает; **✧ эшек такала-** *или чочко такала-* бить баклуши, бездельничать; **тилиңди такалаба** не болтай; не бахвалься; **мени такалап кетти** он меня надул; **көз такала-** *южн. то же, что көз тойгуз-* (*см. тойгуз-*).

такалан- *возвр.-страд. от такала-*.

такалат- *понуд. от такала-*; **атымды такалатып кел** своди подковать моего коня; **✧ мен балдарга такалатып ийдим** меня ребята надули; я попался ребятам на удочку.

такалатуу *и. д. от такалат-*.

такалоо *и. д. от такала-* подковывание, ковка (*лошади*).

такалуу I 1. подкованный; 2. *перен. то же, что жылкы I*; **такалуудан тай койбой, тамгалуудан кой койбой фольк.** не оставив ни одного коня (*вплоть до жеребят*), не оставив ни одной овцы с меткой; 3. (*об обуви*) с каблуками, на каблуках; **бийик такалуу өтүк** сапоги на высоком каблуке; **✧ такалуудан тай калбай келди, тайлуудан таяк калбай келди** пришли все от мала до велика, всех рангов и положений.

такалуу II *и. д. от такал-*.

такана: **кам-такана** забота; **кам-таканасыз** *или кам-таканасы жок* беззаботно, беспечно.

таканак 1. крупная пустельга (*кроме мышей и насекомых ловит и мелких птичек*); **күйкөнүн чону таканак, андып жүрөт бакалап стих.** крупная пустельга, подкарауливая, высматривает; 2. (*точнее таканак жүн*) перья на ногах хищных птиц.

таканасыз *см. такана.*

таканда- *то же, что таканчыкта-*; **үзөңгүгө такандай калып, алакан астынан көз жүгүртүп кеп кылар** эле он говорил, опершись на стремяна (*т.е. поднявшись на стремянах*) и глядя из-под ладони.

таканч (таканчык) то, на что можно опереться, опора; **таканч болуп бер-** оказать поддержку; стать опорой.

таканчыкта- упираться; **таканчыктап бас-** (*о хромом*) идти вприпрыжку, ступая твёрдо одной ногой и слегка касаясь земли носком другой; **бутун таканчыктап баса албады** он не мог упираться (*больной*) ногой и не мог идти.

такат *ар.* терпение; выдержка; выносливость; **такат бер-** выдерживать натиск; дать отпор; **такат берер адам жок, кыраан баатыр жоосуна фольк.** нет человека, который дал бы отпор врагу славного богатыря; **карап турган адамдын эч такаты калгысыз фольк.** у человека, который смотрит (*на её красоту*), терпения не хватает (*он стремится к ней*).

такатсыз нетерпеливо, с нетерпением; **Өмүрбек ага такатсыз телмире карады** Омурбек, выражая нетерпение, умильно смотрел на неё.

такаш- быть – о простреле, коликах; **далым такашып калыптыр** у меня в лопатке прострел (*боль*); **ичим такашып турат** у меня колики в желудке.

таква *то же, что такыбаа.*

такдыр *то же, что тагдыр.*

такие *ир. южн.* ватная подушка; подушка, набитая хлопковой ватой.

такилип *ар.* предложение; **такилип бар** есть предложение; **...деген такилип бар** есть такое предложение...

таккыч прицепка; **төбөгө таккыч** *или элечек таккыч* небольшой шарик из ваты, обшитый материей, вставляемый в элечек (*см.*).

таклип *то же, что такилип.*

такма прицепной, привесной; **такма чач** накладные волосы; приплетённая коса.

такмаза 1. издёвка, ехидство; **такмаза сөз** ехидное слово, ехидное вышучивание; 2. название мелодии для комуза; 3. (*о человеке*) ехидный; **оң сөздү тетири бурган такмаза неме** он какой-то язвительный, извращающий слова.

такмазала- жучить с издёвкой (*хорошо!*, ты у меня забудешь, как это делать! и т.п.).

такмазалуу содержащий в себе издёвку, ехидство; ехидный; **такмазалуу сөз** ехидное слово, шутка с издёвкой.

такоо *и. д. от така-* IV; **калкты кырып жиберсен, кыйрайт такоо казыгың фольк.** если ты уничтожишь народ, рухнет твоя опора.

такоол 1. подкрепление, опора; **такоол болуп бер-** оказать поддержку (*в качестве резерва*); **дегениме көңгүн деп, такоол болуп бергин деп** согласись, дескать, с моими словами и стань, дескать, (*мне*) опорой; **найзала-рын сундуруп, такоол болуп барыптыр фольк.** выставив вперёд свои пики, они двинулись для оказания поддержки; **такоол көрсөтөбүз дегендери кача беришкен** те, кто обещал поддержку, разбежались; **өзүнө такоол ага-ини турушса, айтканы – айткан, дегени – деген** когда за ним, как опора, стоят родичи, то все его приказы выполняются беспрекословно (*букв. сказанное им – ска-*

зано); **артында такоолу жок** у него нет опоры, защиты (напр. он один против многих); **2. воен. ист.** тыловая часть (*в неё входили и табуницики с запасными конями*).

такоолдо- быть подмогой, опорой, резервом; **командирлеринин артынан такоолдой баратышат** они идут за своими командирами как резерв.

такоолдош- *взаимн. от такоолдо-*.

такса такса; **туруктуу такса** твёрдая такса.

такси такси; **такси мин-** сесть в такси.

таксыз I без пятнышка, незапятнанный; **оорудан таксыз айыктым** я совершенно излечился от болезни; у меня от болезни не осталось и следа; **таксыз айыгын оорудан, анан элге кайталык фольк.** мы сначала совсем поправимся, потом возвратимся к своему народу.

таксыз II неточный.

таксыздык неточность.

таксыр *ар.*; *уст.* господин (*почтительное обращение к непосредственному собеседнику*); **амириниз бар беле, таксыр?** у вас, господин, есть приказание?

такт I *муз. такт.* **такт** II *то же, что так* II; **падышанын такты** царский трон.

такта I *то же, что так* II; **энеке, ак тактанын буту элен, ак сарай үйдүн куту элен стих.** ты маменька, была подножием белого трона, ты была счастьем белого дворца.

такта II *ир.* **1.** доска, тёс; **кара такта** чёрная доска; **кызыл такта** красная доска; **ардак тактасы** доска почёта; **шахмат тактасы** шахматная доска; **төркү такта доска** в противоположной от входа стороне юрты (*ныне-комнаты*), на которой сложен **жүк** (*см. жүк* 2); **төркү тактага баптап жыйылган жүк** аккуратно сложенный на доске жүк; **аш такта южн.** доска, для раскатывания теста; **2.** мех, сшитый в две полости и приготовленный на шубу; **3.** полоса пахотной земли между двумя ближайшими друг к другу арыками (*от десяти до тридцати соток*); **бир күндө нечен такта жерди айдап, көк өгүз, тору аттарды ушу женди стих.** вспахивая за один день несколько такта земли, это он (*т.е. трактор*) победил сивых быков и гнедых коней; **буудай такта болду** пшеница ровно выбросила колос, ровно заколосилась; **эгин такта болуптур** посевы ровно выколосились; **эгин тактадан өттү** посевы близки к поспеванию (*выколосились и наливаются*).

такта- III уточнять, делать точные расчёты; **аласа-бесресенди тактап жүргүн** будь аккуратен в твоих долговых расчётах (*в том, что ты брал и что давал*); **тактап айтканда** точнее говоря.

тактай **1.** *то же, что такта* II; **2. южн.** грудь животных, грудинка (*часть туши*).

тактайла- покрывать или отделять досками; обшивать досками; **үстү-астык тактайлап салган үй** дом с деревянным потолком и полом.

тактайлан- *возвр.-страд. от тактайла-* покрываться или отделяться досками.

тактайлат- *понуд. от тактайла-*.

тактайлуу с досками, снабжённый досками; **асты тактайлуу үй** дом с деревянным полом.

тактал- *возвр.-страд. от такта-* III уточняться.

тактала- накладывать рядами.

тактапос *ир. южн. то же, что көлдөлөң* I.

такташ I *и. д. от такта-* III уточнение.

такташ- II *взаимн. от такта-* III производить взаимные расчёты.

такташуу *и. д. от такташ-* II произведение взаимных расчётов; уточнение.

тактика тактика.

тактикалуу тактичный.

тактикалык тактический; **тактикалык ийгилик** тактический успех.

такты *то же, что так* II; **хан тактысында араң олтурду** хан едва держался на троне.

тактык точность, конкретность; **тактыктан достук бузулбайт погов.** счёт дружбе не помеха (*букв. от точности дружба не рушится*); **жүздөн бир тактыгы менен мат.** с точностью до одной сотой.

тактылуу с троном, имеющий трон; **сарайда эмес тактылуу, боз үйгө баарын жыйнады стих.** он всех собрал не во дворце с троном, а в обыкновенной юрте.

тактыр- *понуд. от так-* VII; **мойнуна тумар тактырып, алдейлетип бактырып фольк.** она воспитывала (*ребёнка*) в холе, повесив ему на шею амулет.

такуу *и. д. от такы-* надоедание, приставание.

такчы *южн.* небольшая чашка (*гл. обр. деревянная*) с плоским дном (*бывает и на ножке*); тарелка.

такшал- **1.** (*о голосе*) держаться на одной ноте; **2.** получить навык, наловчиться, напрактиковаться; **3.** укрепить **революциячыл күрөштө чыналды жана такшалды** он закалился и укреп в революционной борьбе.

такшалдыр- *понуд. от такшал-*.

такшалт- *понуд. от такшал-* 2, 3.

такшалыш- *взаимн. от такшал-*.

такшы- (*о певчей птице*) переливаться на разные лады.

такшыт- *понуд. от такшы-*.

такты- надоедать, приставать; повторять одно и то же (*напр. требуя, давая распоряжение и т.п.*); **бекем такып айтылган тапшырма** поручение, сказанное повторно и настойчиво; **анын несин такыдын?** что это ты об этом без конца говоришь? **такты эле сурап калды** он измучил вопросами и расспросами; **тактып анды-** подслушивать (*напр. зверя – об охотнике*).

тактыбаа *ар. рел.* воздержанность, благочестие; воздержанный, благочестивый.

тактыбаала- *рел.* делать что-л., проявляя богобоязненность, благочестие; делать что-л. со строгим соблюдением религиозных установлений; **ал убакта шарыят айткан молдо, такыбаалап намаз окуган сопулар жок эле** в те времена не было набожных, которые бы совершали намаз истово и с соблюдением правил; **намазды такыбаалап окубайт** он совершает намаз кое-как (*напр. с пропусками, не по уставу*).

тактыбаалык *рел.* воздержанность, благочестие, благочестивость, строгое соблюдение религиозных предписаний; **намазын такыбаалык менен окуду намаз** он совершал истово, с соблюдением правил.

тактык (*о действии*) настойчивый, строгий; **Күлчөдө калентир такык болуп жатат** в Гульче установлен строгий карантин.

тактыкта- делать что-л. повторно, настойчиво (*напр. поручать, спрашивать и т.п.*); **тактыктап сура-** спрашивать настойчиво ещё и ещё раз.

тактыл- быть в стеснённом положении, в крайнем затруднении; **чөптөн такыл-** остро нуждаться в сене; **замана такылган** были трудные, тяжёлые времена.

такылда- издавать звонкие резкие звуки; **кериней тартып бапылдап, сурнай үнү такылдап фольк.** раздаётся басовый звук трубы (см. **кериней**), залиvisto звучит зурна; **такылдап сана-** считать отщёлкивая (на счетах); **дарбаза такылдады** раздался резкий стук в ворота; **дарбазанын такылдаганын угуп, эшик ачты** услышав резкий стук в ворота, он открыл дверь; **бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн, такылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн погов.** горластого козла посмотрю при переправе через речку, крикливую бабу посмотрю, когда будет юрту разбирать; ♠ **такылдап эле сүйлөйт** он тараторит, говорит без умолку.

такылдат- понуд от **такылда-**; **такылдатып** оп-звонко поцеловать, чмокнуть; **такылдатып сор-** сосать причмокивая; **таягын такылдатпай басты** он пошёл, не стуча палкой.

такылдатуу (такылдатыш) и. д. от такылдат-

такым место сгиба ноги у колена; **ийри такым** под-коленки; **ийри такымын ээрге коюп** сев верхом так, что внутренний сгиб колена касался седла (*путлица стремян киргизского седла короткие*); **такымга бас-** или **такымга сал-** (о всаднике) зажать под путлице; **чепкендин эки этегин такымына кыса** (о всаднике) заправив полы своего халата под колени; **тору атты такымга бир уруп, желдире жөнөдү** стегнув гнедого коня по низу ляжки, он двинулся; **такым анды- 1.** (о собаке) готовиться, чтобы исподтишка хватить за ляжку; **2. перен.** подсиживать, выискивать случай, чтобы сделать пакость; ♠ **этеги такымына жетпеген** бедняк (букв. у кого пола до колена не достаёт); **куу такым или кер такым** хитрый, проныра.

такымда- 1. близко следовать за кем-чем-л.; неотступно следовать; наседать сзади; **Жениш Сапарды такымдап жүрүп отурду** Дженгиш следовал по пятам за Сапаром; **качат Чубак такымдап, Каныкей барат такымдап фольк.** бежит Чубак, мчится, Каныкей следом за ним, не отстаёт; **артынан такымдап жакын бастырган эч ким жок** за ним никто не следовал; **2. перен.** придирааться; наседать; **бир нерсе берем деп койсон, доолап калат такымдап стих.** если случайно пообещаешь что-нибудь дать, так он будет неотступно наседать, требуя.

такымдаш- взаимн. от **такымда-**.

такыр 1. голый, без растительности; **такыр баш** бритоголовый, гололобый; **сакалы жок такыр** безбородый; **сакал турсун, мурут жок такырлары андан көп фольк.** ещё больше таких голышей, у которых не только бороды, а даже и усов нет; **2. (или такыр жер) такыр** (голое, без растительности место покрытое наносной глинистой коркой); **чөп өнбөгөн такыр жер такыр**, на котором трава не растёт; **такыр жерден чөп чыгарган** (о ловкаче, проныре) тот, кто на такыре траву находит; **3. перен.** бедняк; **ат минбеген такырлар** бедняки, не ездящие на коне (те, у кого коня нет, что в старом быту характеризовало бедняка); **4. в отриц. обороте** абсолютно, совершенно; **такыр калтырбай жеди** он съел всё без остатка; **такыр жок** абсолютно нет; **биздин өлкөбүздө жумушсуздук такыр жок** в нашей стране совсем нет безработицы; **такыр башка** совершенно другой (не тот, не такой); **5.** все скопом, все разом; **төрөлөрү, аянбай, такыр кирди Сыргакка фольк.** их начальники все разом неистово набросились на Сыргака; **6. южн.** правильно,

верно; **менин акылым такыр тават** мой ум правильно понимает; ♠ **акыр-такыр** всё, что характеризует большую неприятность, большую беду и. т. п.; **акыр-такыр дүмөк** неслыханный разгром; **акыр-такыр заман** (см. **заман 3**); **такыр колтук** (см. **колтук**).

такырай- лишиться растительности, оголиться; **майда бадалдан эчтеке калбай, устара менен алгандай такырайып турган кези** это было время, когда там от мелкого кустарника ничего не осталось, было голо, будто сбито.

такырайт- понуд. от **такырай-** лишить растительности, оголить; **такырайта кырдырган башын чайкап койду** он покачал своей наголо бритой головой; **башын такырайтып олтурат** он сидит, выставив свою голую (напр. бритую) голову.

такырчак голый; **таптакырчак** наголо; начисто.

такыя ар. (ср. **топу**) тюбетейка девичья (обычно украшалась перьями филина, совы); **кыздын баары кылактап, такыясы булактап, алар да чыкты астына фольк.** навстречу (ему) вышли все девушки жеманясь, их тюбетейки красовались; **кеп такыя** белая тюбетейка, надеваемая женщинами под элечек (см.); ♠ **такыя сайды или такыя сайыш** одна из свадебных игр киргизской молодежи: с головы невесты палкой сбивается тюбетейка; **такыясына тар келбейт** (ему) за глаза хватит, больше некуда; **такыясына тар келе түштүбү** то ли (ему и это-го) было мало; **айлыгы такыясына тар келип кууралдыбы** то ли ему зарплаты не хватало, и он бедствовал; **такыядай** маленький, крохотный; **такыядай дөбөчө** маленький холмик; **такыядай Таласты талап алам деп келдиң фольк.** ты явился, чтоб разграбить маленький Талас; **такыя гүлү** название вышивного орнамента.

такыялуу 1. с тюбетейкой, в тюбетейке; **2. перен.** де-вушка.

такь I возглас, успокаивающий лошадь; **такь! – деп, Абыл атты кулактан алды** сказав такь!, Абыл взял лошадь за ухо.

такь II ир. южн. виноград (растение); виноградник.

тал I 1. ива, тальник, ракета (и разные виды этих пород); **талдын көркү шагында** красота тальника в его ветвях; **көк билек тал или самбы тал** верба; **кайын, терек, самбы тал, мөмөлөбөй, бүрдөдү стих.** берёза, тополь, верба, не давая плодов, пустили листочки; **турпан тал или кара тал или көк тал или кызыл тал или сары тал или сай тал** виды тала; **кырчын тал или кырчыл тал** ива-бредина; **мажрүм тал** плакучая ива; **эчки тал** вид ивы; **чынар тал 1)** красивое, стройное дерево; **2) перен.** (о парне) молодой и стройный; **тал барги южн.** название вышивного узора (букв. лист тала); **2.** прут, пруттик; **3.** штука (о предметах продолговатой формы); **бир тал ширенке** одна спичка; **бир тал чөп** один стебелёк травы, одна травинка; **эгинде беш тал сакалы бар** у него на подбородке пять волосков (бороды); ♠ **көзүмөн тал-тал жаш акты стих.** слёзы из глаз моих текли ручьями; **сен аны тал кармаба 1)** не считай его примером, достойным подражания; **2)** на него не надейся.

тал II: көк тал южн. селезёнка.

тал III: тал төөндөй то эсе, что талтөөндөй (см. **талтөөн**).

тал IV: тал түштө (см. **түш I**).

тал- V, **талы-** 1. замереть, онеметь (*о членах*); падать в обморок; **колум талды** у меня рука онемела; **көзү талыйт** у него глаза утомляются, слабеют; 2. страдать эпилепсией; падать в обморок; **өлө-тала** или **өлгөн-талганда** или **өлдүм-талдым** дегенде (*см. өл-II*).

тала- грабить; **талап алуучу** грабитель; **талап алуучулук** грабёж, грабительство; **✧көк итти көп ит талагандай** яростно набросившись все на одного (*букв. будто много собак набросилось на серую собаку*).

талаа 1. степь; поле; **куу талаа** сухая степь, пустыня; **боз талаа** степь с низкорослой травянистой растительностью; безлесная степь; **сары талаа** безлюдная степь, пустыня; **сары талаа сакта-** остаться одному в безлюдной пустыне; **ай талаа** (или **айталаа**) или **айдай талаа** (или **айдалаа**) бескрайняя ровная степь; **жапайы айдай талаа** дикая бескрайняя степь; **пакта талаасы** хлопковое поле; **колхоздук талаалар** колхозные поля; **талаа жумуштары** полевые работы; **үйүндө көптү талаада урбайт** *погов. тех, кого дома много (у кого много родных, друзей), в поле не побьют*; 2. *геогр. уст.* долина; **Алай талаасы** Алайская долина; 3. *чуйск.* каждый из четырёх кусочков материи, из которых сшивается верх мужской шапки; **✧ай талаага чачып сал-** пустить на ветер; **талаага кет-** пропасть зря, пойти прахом; **эмгек талаага кеткен жок** труд не пропал даром; **бизде эмгек талаага кетпейт** у нас труд даром не пропадает; **талаада кал** или **талаага кал-** не возыметь действия, пропасть зря; **сөздөрү калып талаага, өздөрү калып балаага** *фольк.* слова их не возымели действия, сами они в беду попали; **талаада калсаң да** во что бы то ни стало; **талаада калсаң да, таап бер** хоть роди, да найди; **талаага чык-** разг. сходить на двор; **кур талааны сүйлөйт** он болтает, зря говорит; **көзүнүн жашы он талаа болуп ыйлап турат** он плачет, и слёзы у него льются в три ручья; **күн кетпестин талаасы** название сказочной страны (*букв. степь незаходящего солнца*).

талаагерчилик *кирг.-ир.-кирг.* положение человека в степи или в поле (*напр. когда у него нет с собой всего необходимого*); **талаагерчиликте уят барбы?** в поле где уж тут стесняться? (*можно попросить поесть и т.п.*).

талаала- удалиться (*из населённого пункта, из аула, от коллектива и т.д.*); **ажырапсын талаалап ак калпак кыргыз журтундан** *фольк.* отделился ты и удалился от своего белокопачного киргизского народа; **кайып болуп талаалап, сызган экен ак шумкар** *фольк.* белый кречет полетел и скрылся где-то в степных просторах; **талаалап чык** выйти на простор (*из города, из аула и т.п.*); **талаалап ойноп чыгыша турган эле** они выходили на простор и развлекались; **талаалап жүргөн кыргыз кыргызы**, бродящие в степи; **талаалап кет-** 1) уйти, удалиться; 2) *перен.* пропасть зря; **эмгеги талаалап кетсе, ким деген күйбөй коймок?** кому не будет горько, если труд его пропадёт зря? **✧кан талаалап агып турган** кровь лилась ручьями.

талаалан- *возвр. от талаала-* 1) удалиться (*от города, аула, коллектива и т.д.*); 2) *перен.* пойти прахом, пропасть зря.

талаалуу имеющий степь, равнину; **адырмактуу бурду талаалуудай кылалык** *фольк.* сделаем-ка ровной холмистую местность.

талаалык степной; степняк.

талаан (*ср. талан I*) грабёж, разграбление; **талаанга түш-** быть разграбленным, ограбленным; **талаанга түшкөн мал** награбленный скот, награбленное имущество; **талаан сал-** предать разграблению; **талаан-чачын** или **талаан-бүлүн** поток и разграбление.

талаачылык 1. полеводство; **талаачылык бригадасы** полеводческая бригада; **талаачылыкты комплекстүү механикалаштыруу** комплексная механизация полеводства; 2. *то же, что талаагерчилик*; **талаачылык, тартынбай эле коюңуз** (*наше*) степнячество, не стесняйтесь (*ведь мы находимся в степи, стесняться не стоит*).

талай *то же, что далай I.*

талак *ар. 1. рел.* развод (*супругов*); **талак кыл-** или **талак бер-** дать (*жене*) развод; **байын талак** развод окончательный; **үч талак** троекратный развод (*особая форма развода, когда восстановить брачный союз возможно только после того, как разведённая жена выйдет замуж, хотя бы фиктивно, за другого, и новый муж даст ей развод; для того, чтобы троекратный развод стал действительным, достаточно три раза произнести слово талак, дальше следуют только формальности*); **үч байын талак кылдым** развод, исключающий возможность возобновления брака; **талак кат** документ о разводе; **талак катын колуна бер-** вручить (*жене*) документ о разводе; 2. *перен.* отрешение (*отказ*); нарушение (*напр. обещания*); **кызы талак куу малды, талак кылып таштайбы!** *фольк.* разве он отрешится от проклятого богатства!; **талак кылды дүйнөнү стих.** он отказался от благ мирских (*от своего имущества, богатства, от своей жизни*); **талак кылып эл-жерин** он отрешился от своего народа, от родной земли; **менин жыйында берген убадам талак болбосун** пусть будет выполнено обещание, которое я дал на собрании; **никеси талак брак (его, её)** нарушен, осквернён; **бүгүнкү оозанган антты талак кылганды ант, куран урсун** того, кто нарушит произнесённую сегодня клятву, пусть поразит клятва, пусть поразит коран; **✧кызы талак** стервец, поганец (*букв. дочь его разведена; в этом же значении употребляются словосочетания: катын (реже зан) талак, энеси талак, бала талак*).

талакай *см. таламай.*

талакат *ар. то же, что талак кат (см. талак I).*

талакей *см. таламай.*

талакейле- набрасываться скопом и расхватывать (*каждый себе*).

талам *то же, что талап*; **программада көрсөтүлгөн таламдарды орундата алышкан эмес** они не выполнили требований, указанных в программе; **жумушчу табынын таламдары** интересы рабочего класса; **сенин таламыңды талашам** я защищаю твои интересы.

таламай (или **талакай, талакей**) грабёж; **кан талакей** или **кан таламай** (*детская игра в альчики, в которой главной фазой является разграбление ханской ставки*).

таламалуу: **таламалуу тал түштө** (*см. түш I*).

таламан: **таламандын тал түшүндө** (*см. түш I*).

таламдаш имеющий с кем-л. общие интересы, общую заинтересованность.

талан I (*ср. талаан*) грабёж, разграбление; **Таласта кыргыз, көп аргын таланды жаман көрдү эми фольк.** в Таласе кыргызы и многочисленные аргыны подверглись

жестокому грабежу; **талан-тараж** *южн.* грабеж, поток и разграбление.

талан- II *возвр.-страд. от тала-* ограбляться, разграбляться; быть ограбленным, быть разграбленным; **ким ээледі калаанды? дүнүйөң кимге таланды?** *фольк.* кто завладел твоим городом? кем разграблены твои богатства? **алты үйлүү тууганы менен таланып кеткен** он и шесть семейств его родственников были ограблены.

талант талант, дарование; **таланты бар** у него есть талант; **таланты жок эмес** он не без таланта; **жаш таланттар** молодые таланты, молодые дарования.

таланттуу талантливый; **таланттуу жазуучу** талантливый писатель; **таланттуу жетекчи** талантливый руководитель; **таланттуу чыгарма** талантливое произведение.

таланттуулук талантливость; **таланттуулук менен** талантливо.

талануу *и. д. от тала-* II разграбление, расхищение.

талап *ар.* стремление, искание; требование; **талабы жок жаш бала жалыны жок чокко окшойт** *фольк.* паренёк без исканий подобен угольям без пламени (*или без огня*); **нефть талап кылынды** потребовалась нефть; **талапка жооп бербейт** не отвечает требованию; **талаптагыдай иштебей жатат** он работает не так, как следовало бы.

талапкер *ар.-ир.* желающий, стремящийся, домогающийся, добивающийся; претендент.

талапкерчилик требовательность; **жазуучунун өзүнө карата болгон талапкерчилиги** требовательность, проявляемая писателем к самому себе.

талаптан- возыметь желание, возыметь стремление; стремиться, домогаться, добиваться, претендовать; **талаптанбай, муратка жетпейт** *погов.* не добиваясь, цели не достигают; **жакындан от көргөн жолоочудай катуу талаптанды** он проявил сильное стремление, будто путник, увидевший вблизи огонь.

талапташ охваченные одним желанием, стремящиеся к одной цели.

талаптуу имеющий благородное желание или доброе стремление; **талаптуу иш** благородное дело (*к которому стремится человек*); **ар ким ойлойт жакшылык, талаптуу ишке жетүүгө** *фольк.* каждый думает о хорошем, чтоб добиться (*свершения*) благородного дела; **талаптуу бала сен болсон, таанып кал менин жөнүмдү** *фольк.* если у тебя, паренёк, есть стремление (*стать акыном*), тогда познай меня (*старого акына*).

талаптуулук требовательность; **кадрларга өтө талаптуулук менен мамиле кылат** он к кадрам относится очень требовательно.

талат- *понуд. от тала-* предавать разграблению; напускать кого-л. на кого-что-л.; **чөбүн малга талатты** он сгравил траву скоту; **талатып койду элине алтымыш төө себимди** *фольк.* он приказал своему народу разграбить шестьдесят верблюдов моего приданого; **айлыңа бир элден элчи барса, итине талатчу элеч** когда к тебе прибывал посланец другого рода (*или другого народа*), ты напугал на него собак своих.

талатуу *и. д. от талат-*.

талаш I *и. д. от тала-* спор, препирательство; **ач кимдин талашы жок** никто не оспаривает; **күз – талаш маалы** *погов.* осень – время борьбы (за обеспеченное существование зимой); **талаш-тартыш** споры и прере-

кания; **талаш маселе** спорный вопрос; **бардык талаш маселелерди тынчтык сүйлөшүүлөрдүн жолу менен чечүүгө умтулуу өсүп жатат** растёт стремление решать спорные вопросы мирным путём; **кара талаш** *южн.* 1) большой скандал; 2) большой скандалист, вздорный (*человек*); **инир талаш или күүгүм талаш** время суток, когда вечер переходит в ночь, когда становится темно.

талаш- II 1. спорить, препираться; оспаривать, тягаться, претендовать; **таалайлуу менен талашпа, бактылуу менен байлашпа** *погов.* с удачливым не тягайся, со счастливым не бейся об заклад; **намысыңды талашам** я защищаю твою репутацию, твою честь; **биз баасын талашпайбыз** за ценой мы не стоим; **кой талашкан кочкордой** *фольк.* рьяно (*букв.* будто баран, оспаривающий овец); 2. стремиться; **элдин баары жапырт туруп эшик талашып тышка чыгышты** все (*бывшие в комнате*) люди скопом устремились к двери и вышли наружу; **жол талашып** стараясь обогнать один другого; **тоо талаш-** стремиться выше в горы; **элик өр талаша качты** косуля убежала вверх по склону; **күн талаш-** *южн.* ставить коня на выстойку от восхода солнца и до захода; **жан талаш-** (*см. жан II*).

талашсыз без спора; бесспорно; бесспорный; **талашсыз нерсе** бесспорная вещь, нечто бесспорное.

талаштыр- *понуд. от талаш-* II; **чоку талаштыра берип-берип калды** он (*его*) раз-другой стукнул (*сильно ударил*) по макушке; **төбө талаштыра келтек менен салуудан кайта тартпас эле** он не стеснялся дать палкой по макушке; **ооз талаштыра коюп калды** он дал в зубы, он ударил по зубам (*букв. по рту*); **мен аны көз талаштыра сүзгөн экенмин** я, оказывается, стукнул его головой в глаз; **көк желке талаштыра басып калган** он как следует дал по затылку; **союл менен тиги кишини далы талаштыра тартып өттү** он того человека хватил дубиной по лопатке; **кулак түптү талаштыра берип алды** он дал в ухо; **жан талаштыр-** (*см. жан II*).

талашуу *и. д. от талаш-* II оспаривание, борьба претендентов *за что-л.*; **болуштук талашуу** *ист.* борьба (*на выборах*) за должность волостного управителя; **жан талашуу** 1) борьба со смертью; агония; 2) *перен.* отчаянные усилия.

талашыш- *взаимн. от талаш-* II; **кээде бирин-бири кубалашып, тиштеп жүргөн тамактарын талашышат** (*утки*) иногда гоняются одна за другой, вырывая одна у другой, корм изо рта.

талгак I. идиосинкразия, вкусовые капризы (*у беременной женщины*); **катындын баласы баатыр боло турган болсо, ал катын жолборстун жүрөгүнө, этине талгак болот** (*старое поверье*) если у женщины должен родиться богатырь, её тянет на сердце, на мясо тигра; **дөөнүн бооруна талгак болуп жүрөт** (*из сказки*) её тянет на печень дива (*см. дөө I*); **энеси сымапка талгак болгон** его мать в беременности на ртуть тянуло (*о человеке пронырливом, плутоватом и непостоянным*); **Зайна талгак болуп калган тура?** Зайна-то никак беременна? **алты айлык талгак бала бар** на шестом месяце беременности (*букв.* она беременна шестимесячным ребёнком); 2. *перен.* привередливость; 3. *перен.* сильное желание; сильно желающий.

талда- 1. разделять на отдельные былинки, веточки, пучки; 2. тщательно отбирать, выбирать, сортировать; 3.

перен. анализировать; **талдап кара-** рассмотреть детально; **оозунан талдап кеп чыкпайт** он говорит нечленораздельно из его уст членораздельные слова не выйдут (*напр. у тяжелобольного*).

талдат- *понуд. от талда-*.

талдоо *и. д. от талда-* **1.** разделение на отдельные былинки, веточки, пучки; **2.** сортировка; **3. перен.** анализирование, анализ.

талдыр- *понуд. от тал-* **V**; **көз талдырган** или **көздүн жоосун талдырган** ослепительной красоты; **көздүн жоосун талдырган кыз** девушка ослепительной красоты.

талдырмач: **талдырмач кызылдуу** здоровый румянец; **бети талдырмач кызылдуу** на лице у него румянец играет.

талимси- *то же, что талымсы-*.

талкала- **1.** размельчить, растолочь; разбить вдребезги, разрушить; **2. перен.** разгромить; **ташка алып такалап жибер-** разгромить в пух и в прах.

талкалан- *возвр. -страд. от талкала-* размельчиться, растолочься; разбиться вдребезги; **таштары талкаланат** он будет разгромлен в пух и в прах, от него и следа не останется.

талкаланыш *и. д. от талкалан-*.

талкалат- *понуд. от талкала-*.

талкалаш- *взаимн. от талкала-*.

талкалоо *и. д. от талкала-*.

талкан толокно; **май талкан** **1)** толокно с жиром (*раньше считалось завидной пищей, особенно в качестве дорожной провизии*); **май талканды ичине жаккан киши жейт** *погов.* толокно с жиром ест тот, кому оно по нутру; **2) перен.** слабохарактерный; пожива для других; **кедейлер алар үчүн май талкан болгон турбайбы?** значит, бедняки для них (*для баев*) были поживой?

талкан-тулкан **1)** всякое там толокно, кое-какое толокно; **суу менен нан-пан, талкан-тулкан жешип** поев с водой кое-какого хлеба и толокна; **2)** разбитый вдребезги, разрушенный до основания; **жармага көөлөгөн талкан** (*см. көөлө II 3*); **көкөйүнө көк талкандай тийген** ему очень надоело, опротивело, осточертело; **баягы эле эски, көңүлүбүзгө көк талкандай тийген оюндар** всё те же старые игры, которые нам надоели; **таш-талканы чыкты** **1)** разбит вдребезги; **2)** он разгромлен; **таш-талканын чыгар-** или **ташын талкан кыл-** **1)** разбить вдребезги что-либо; **2)** разбить кого-л. в пух и в прах, разгромить; **оозуна талкан куюп** в рот воды (*букв. толокна*) набрав; **көкүрөгүн көк талкан баскан** он тупица, бестолковый.

талканда- **1.** превратить в толокно; **2.** разбить на мелкие куски.

талкуу **1.** мялка (*для обминки кожи*); **2. перен.** обсуждение, дискуссия; **талкууга сал-** **1)** класть (*кожу*) в мялку; **2) перен.** ставить на обсуждение; **талкуу иретинде** в порядке обсуждения, в дискуссионном порядке.

талкуула- **1.** мять (*кожу*) в мялке; **2. перен.** обсуждать, дискутировать; **жалпы чогулуш чакырып, ошондо талкууламак болдук** мы решили созвать общее собрание и на нём обсудить.

талкуулан- *возвр.-страд. от талкуула-*; обсуждаться, дискутироваться.

талкуулаш- *взаимн. от талкуула-*; **келечектеги күрөштүн планын талкуулашты** они обсуждали план предстоящей борьбы.

талкуулоо *и. д. от талкуула-* **1.** обминание (*кожи*) в мялке; **2. перен.** обсуждение, дискуссия; **биринчи квар-талдын жыйынтыгын талкуулоо үчүн чогулушкан** они собрались, чтобы обсудить итоги первого квартала.

талкы *ар. тяньш. (ср. далкы I)* горький привкус в соли; **талкысы чыгып кетиптир** появился горький привкус.

талма эпилепсия; **талмасы кармаган** **1)** у него припадок эпилепсии; **2) перен.** он беснуется.

талмалан- **1.** страдать эпилепсией; **2. перек.** бесноваться.

талмоорсу- **1.** чувствовать недомогание, иметь вид недомогающего с признаками приближающейся болезни; **бүткөн боюм талмоорсуп турат** у меня всё тело ноет, болит; **төрт-беш күндөн бери талмоорсуп жүрөм, башым эле салмактанат** уже четыре-пять дней я чувствую недомогание, голова тяжелеет; **2. перен.** ослабевать, расслабевать (*напр. от жары*).

талон талон.

талоо *и. д. от тала-*; **талоо** или **кан талоосу** *то же, что кан талоон (см. талоон I)*; **кан талоосун кылдырбай, кайтарып алчу неме ошол фольк.** это он, который будет охранять, не допуская массового разграбления; **Таластагы кыргызга кан талоосун кылбасын фольк.** как бы он не учинил массового ограбления киргизов в Таласе; **кан талоосу эн азап, караламан кыргызды камчыга ченеп бөлүптүр фольк.** массовое разграбление очень мучительно он поделил весь киргизский народ (*между победителями*); **кан талоону салсак – деп, кантип олжо алсак – деп фольк.** мол, как бы нам учинить массовое разграбление, мол, как бы нам захватить добычу.

талоолон- *розоветь (не сплошь)*; **бети кызарып талоолонуп турат** у него лицо пошло красными пятнами; **күн талоолонуп кызарып чыкты** солнце вошло, разбрызгивая багровые лучи.

талоон **I** (*см. талоо*) грабёж, разграбление; набег, нападение; **талоон кой-** разграбить: напасть; **талоонду койду үбүмө, такыр жетет түбүмө фольк.** он разграбил мои драгоценности, он меня доконает; **кан талоон ист.** массовое разграбление имущества умершего хана или побеждённого врага; **кан талоонду сал-** учинить массовое разграбление.

талоон II *разг. то же, что талон.*

талоончу грабитель.

талоончул грабительский; **талоончул согуш** грабительская война.

талоончулук грабительство, грабёж; **талоончулукка түшүр** совершить грабёж.

талооту название огромного сказочного жука.

талоочу грабитель, расхититель.

талоочулук грабительство, расхищение.

талп **I** звукоподр. плюх; **талп этип отур-** плюхнуться (*грузно сесть*); **көөдөнгө найза аралап, аттан түштү талп этип фольк.** копьё вошло в туловище, и он (*грузный*) плюхнулся на землю.

талп II: **талп этек** (*о женщине*) распутная. талпагай приплюснутый; **мурдунун учу талпагай** у него нос лепёшкой.

талпай- (*ср. далпай, талп I*) грузно и неуклюже двигаться, иметь грузный и неуклюжий вид; **кементай кийип талпайган, кер өгүз минип шалдайган фольк.**

надев кементай (см.), он неуклюже и разболтанно сидит на мухортом быке; **талаага сайган бак да жок, талпай-ып жатар чак да жок фольк.** нет и сада, посаженного на просторе, нет времени, чтоб лежать развалившись; **эбисыны жок талпайган** безобразный и неповоротливый.

талпайт- понуд. от талпай-; **Жакыпты Бакай талпайтып, аттан сүйрөп салыптыр фольк.** грузного Джакыпа стащил Бакай с коня.

талпак 1. высушенная кожа жеребёнка, служащая подстилкой при шерстобитье; **адал өлсө, – бир казан эт, арам өлсө, – бир талпак** если (этот жеребёнок) будет прирезан – котёл мяса, если подохнет – талпак (туда ему и дорога); **2.** выделанная шкура зверя, служащая для подстилки; **аюу талпак** медвежья подстилка; **астында аюу талпак, башта калпак** под ним медвежья подстилка, на голове колпак; **арстан, жолборс, аюунун талпактары** подстилки из шкур льва, тигра, медведя; **байдын ирегесинде тепселген талпак 1)** затоптанная у байского порога шкура; **2)** перен. пренебр. холоп; **3.** брань по адресу верблюдов (чтоб тебе подохнуть и пойти на талпак!); **4.** перен. пренебр. никудышный, барахло; **канчык, талпак дедиртип, тирүү жүрбөй өлөйүн фольк.** лучше не буду жить, умру, чем позволю называть себя сукой, барахлом; **✧ талпагын ташка жайды** он его разгромил; он его довёл до последнего издыхания; **талпагы ташка жайылды** он разгромен; его песенка спета; он погиб (убит); **азоо ат баланын талпагын ташка жайып салбасын** как бы строгий конь (не разнёс и) не убил бы мальчика; **талпактары ташка жайылат** им будет крышка; **талпагын ташка керейин** я его прикончу; **талпактай саба-** бить смертным боем.

талпакта- 1. неуклюже и грузно двигаться; **2.** перен. быть беззаботным, довольным.

талпаланда- то же, что талпакта-.

талпаң грузный и неуклюжий.

талпанда- то же, что талпакта-.

талпаса то же, что далбаса.

талпылда- грузно колышаться; **арткы өркөчү талпылдап, атаң Манастан калган Желмаян фольк.** быстроногий верблюд с грузно колышащимся задним горбом, оставшийся от твоего отца Манаса.

талпылдат- понуд. от талпылда-.

талпын- 1. трепыхаться, стараться вырваться; **куш талпынат (привязанная)** птица порывается лететь; **талпынып жаңыдан басып келе аткан бала** ребёнок, только начинающий ходить; **перен.** порываться вперёд, стремиться.

талпынт- понуд. от талпын-.

талпынуу и. д. от талпын-.

талпыныл- страд. от талпын-; **канча талпынылган менен да...** сколько бы стараний ни прилагалось...

талпыныш- взаимн. от талпын-.

талтагай раскоряка.

талтай- раскорячиваться; **талтайып тура калды** раскорячиваясь (поднявшись сначала на одну ногу), он встал; **Таласка курган багыч жок, талтайып жатар чагын жок фольк.** нет у тебя сада в Таласе, нет у тебя времени, чтоб лежать раскорячившись (т.е. беспечно).

талтайт- понуд. от талтай-.

талтайыңкы слегка раскоряченный, немного расставивший ноги в стороны; **талтайыңкы тура калды** он

встал, слегка раскорячившись; **талтайыңкы туруп** стоя расставив ноги (напр. о косаре).

талтайыңкыра- слегка раскорячиться, слегка расставить ноги в стороны.

талтак раскоряка.

талтакта- 1. раскорячиваться; **2.** перен. капризничать; капризно просить.

талтактат- понуд. от талтакта-.

талтакташ- взаимн. от талтакта-.

талтактоо и. д. от талтакта-.

талтал то же, что тал-тал (см. тал I); **талтал көкүл, сыйда жал** (у коня) чёлка прядями, короткая грива.

талтаң то же, что талтак; **✧ эрке-талтаң** неженка, избалованная и капризная; **эрке-талтаң кыздар** девушки-неженки; **эринин аркасы менен эрке-талтаң болуп жүргөндөр да жок эмес** есть и такие, которые пользуясь покровительством своих мужей, живут неженками; **эрке-талтаң сыдырым** или **эрке-талтаң жел** нежный ветерок.

талтанда- то же, что талтакта-.

талтандат- то же, что талтактат-.

талтөөн: **талтөөндөй** способный, умелый, находчивый.

талуу замирание, онемение (членов); обморок; **талуу жер** чувствительное место (удар по которому вызывает онемение части тела или обморочное состояние: почки, под ложечкой, затылок, коленная чашечка и др.); **кара куш – талуу жер** затылок – уязвимое место; **бөрүнүн талуу жери** кара тушмук у волка уязвимое место – чёрный нос.

талуумалы то же, что таламалуу.

талча южн. мешочек.

талы- то же, что тал- V; **атты көрсө, жөө баскандын буту талыйт** погов. когда пеший видит коня, у него ноги немеют; **көй кашка элем, – арыдым, көк жал элем, – талыдым фольк.** был я знаменит – заплосал, был я богатырём – ослабел.

талыгуу и. д. от талык- **1.** утомление; **2.** дрёма, дремота (как результат утомления).

талык- измучиться, утомиться, устать; **эли-журтун издешип, кырк жигити талыкты фольк.** разыскивая свой народ, его сорок витязей истомились; **анын тарыхын угуудан эч кимиси талыкпай турган** слушая его историю, никто не утомлялся (т.е. все слушали с интересом); **талыкпастан** или **талыкпай** неутомимо, неустанно; **талыкпай иште-** неустанно, неутомимо работать; **ал талыкпастан иштейт** он работает без усталости.

талыктыр- понуд. от талык- обессиловать, доводить до изнеможения, утомлять.

талыкшы- разомлеть, размориться; **кымыз ичип, талыкшып отурат** он попил кумыса и сидит разомлев.

талыкшыт- понуд. от талыкшы-; **кымыз талыкшытат** кумыс размаривает; **уйку талыкшытып турат** клонит ко сну; **кымыздын талыкшытканына көзү илинип кетти** его разморил кумыс, и у него сомкнулись вежды (т.е. он уснул).

талыма то же, что талма.

талымсы- **1.** замереть, быть без чувств; **талымсып жат-** лежать без движения; **2.** перен. ломаться (жеманичить). важничать; **талымсыган** ломака, важничавший.

талыт- понуд. от талы- утомить, натрудить; **көз талыт-** утомить глаза; **көз талыга кара-** смотреть на-

пряжённо, с интересом, не отрывая глаз; **таман талыт-**натрудить ступню; **арстандай жүрөгүн ачкачылык талыттыбы?** иль львиное сердце его утомил голод? **талытпай элди күлдүрүп, таң атканча кууланган фольк.** не утомляя (*веселя*) людей, он смешил, до рассвета выкидывал номера; **акылынды талыткан** уму непостижимо.

талытуу и. д. от **талыт-**.

там I 1. стена (*глинобитная, кирпичная*); 2. (*точнее там үй*) дом (*глинобитный, каменный и т.д.*); **ал тамда турат** он живёт в доме (*не в юрте*); **анын тамы бар** у него есть дом (*не юрта*); **жети там толгон казына фольк.** драгоценности, заполнившие семь домов; **жер там** землянка; **жыты сасык там үйгө жатканын айт, Токтогул фольк.** рассказы, Токтогул, как ты пребывал в смрадном доме (*в тюрьме*); **таш там** каменный дом; **боз там** глинобитная и небелёная стена; глинобитный дом (*в сравнении с юртой считался более надёжным укрытием*); **бордоп тиккен боз үйдөн, босоголуу там жакшы стих.** дом с порогом лучше, чем поставленная белая юрта; **там сал-** строить дом; **там салдыр-** заставить или нанять кого-л. строить дом; **там-таш** дом со всякими постройками; **там-ташы бузулбай эле, өз жайында** дом его и постройки не разрушены, в полном порядке; **анын-там-ташы сатылган** дом его продан; **жер-суу, там-таш** земельные угодья и постоянное жилище; 3. *перен.* надёжная опора, защита; **борой-борой күн жааса, болумдуу журтум баарына боз керешкей там элем, кыз падыша хан элем фольк.** когда (*бывало*) закрутит непогода, была я всему хорошему народу своему надёжной опорой, была девицей-царицей, ханом была я; **там болуучу уул сын,** который может быть надёжной опорой; **там арка южн.** приусадебный участок.

там II: **там-тум** или **там-туң** 1) неуверенные шаги (*ребёнка, начинающего ходить*); **бала там-туң басып калды** ребёнок начинает ходить; 2) *перен.* кое-как (*делать что-л.*).

там- III (*деепр. таамп*) капать; **тилден уу да тамат, бал да тамат погов.** с языка и яд капает, и мёд капает; **көзүнөн тыпылдап таамп турган жаш** крупные слёзы, капающие из его глаз; **эки бетинен кан таамп турат** (*лицо его*) как маков цвет.

там- IV (*деепр. таамп*) загораться, зажигаться: **от тама элек огонь ещё не разгорелся** (*дрова ещё не загорелись*); **өчкөн оту таамп, өлгөн жандары тирилген** они вполне оправались, ожили, зажили хорошо (*напр. после перенесённых бедствий*; *букв.* их погасший огонь загорелся, их умершие души ожили); **өлгөнү тирилип, өчкөн оту тамгандай сүйүнгөн** он так обрадовался, буд-то умерший воскрес, погасший огонь его загорелся.

тамаамат *ар. тяньш.* всегда, постоянно; **тамаамат эле келип жүрөм** я постоянно прихожу.

тамак I. (*или аш-тамак или тамак-аш*) пища; продукты питания, продовольствие; **тамак ич-** принимать пищу; **бүгүн тамак ичтинби?** ты сегодня ел? **эр тамагы элден, бөрү тамагы жолдон погов.** пища молодца от народа, а пища волка в пути; **тамак-аш өнөр жайлары** предприятия пищевой промышленности; **сенсиз менин тамагыман аш өтмөк беле?** разве без тебя мне пища в горло пойдёт? **мүнөз тамак** пища «нейтральная» (*см. ысылык*); **түрдүү тамактын башы** изысканная пища, разносолы; **тамагын таштай качышкан** они в пани-

ке бежали (*букв.* бежали, бросив пищу); **арам тамак** 1) пища, добытая нечестным путём; нечестный доход; **арам тамак аш болбойт** погов. нечестно добытая пища впрок не идёт; 2) дармоед; **тамак жебей, таш жейин!** чтоб неладно было этой пище! (*букв.* не буду есть пищу, буду есть камень – так, напр., говорит тот, кто увлечшись едой, упустил дело); **башка тамак ичкендер** живущие отдельным, собственным хозяйством (*напр. о выделенных сыновьях*); 2. глотка, горло; **тамактан өткөндүн баары тамак погов.** всё, что проходит через горло, пища; **ай тамак** 1) нежная шея (*женская*); 2) *перен.* женщина с нежной шеей (*красавица*); **кыл тамак** 1) тонкошей; 2) человек, который ест очень мало; 3) название болезни горла; **таммак ичер** время сразу после куптан (*см.*); **каз тамак** герань холмовая, журавлиник; **жүрөгүмө тамак басып калды** я совсем успокоился (*оправился от страха*); **жүрөгүмө тамак баспай турат** у меня совсем нет аппетита; **ак тамак** женщина (*не девушка, в старом быту девушка ходила в шапке, с открытой шеей, а потому у неё вся шея была покрыта ровным загаром; женщина закрывала щёки и горло платком, и у неё они были светлее*); **тамагын майла-** подмаслить кого-л. (*угостить с целью угодить*); **тамак кыр-** или **тамак жаса-** откашливаться (*напр. готовясь говорить*); **коко тамак или чар тамак** зоб (*болезнь*); **тамак боо** супонь.

тамаксоо прожорливый, обжора (*тот, у кого все помыслы направлены на еду*).

тамакта- схватить за горло (*напр. овицу – о волке*); задушить, схватив за горло.

тамактан- *возвр. от тамакта-* закусить, подкрепить-ся едой, наестся, насытиться.

тамактандыр- *понуд. от тамактан-* наплатить, накормить.

тамактануу и. д. от **тамактан-**; **коомдук тамактануу** общественное питание.

тамактаныш- *взаимн. от тамактан-*; **суунун боюна келип түшүп, аттарын чалдырышып, тамактанышты** остановившись у воды, они попасли коней и (*сами*) поели.

тамактат- *понуд. от тамакта-*; **беш койду тамактатып, үч койдун куйругун үздүрүп** допустив, чтобы (*волки*) задавили пять овец и разодрали курдюки у трёх овец.

тамакташ- *взаимн. от тамакта-*; **карышкыр менен тамакташкан** (*собака*) грызлась с волком.

тамам *ар.* 1. все, всё; целиком, полностью; **баарын тамам айттайын** я расскажу всё; **көнкү тамам жыйылгак** собрались все; **тамам үч ай өтүптүр** прошло полных три месяца; 2. конец (*кончилось, завершилось*).

тамамат *то же, что тамам* 1; **калганыбыз тамамат аман чыктык саламат стих.** все мы, остальные, вышли целыми и невредимыми; **коргону бүттү тамамат стих.** крепость его была совсем готова (*букв. закончена*).

таман I 1. подошва (*ноги, обуви*), ступня; **таман тиреп-прям. перен.** опираться; **буга таман тиреп койсон, эртен эле сен жоголосун** если ты будешь на него опираться, то завтра же пропадёшь; **таш таман** подмётка; **таман ур-** подбить, подшить подмётки; **таман урдур-** отдать подбить, подшить подмётки; **таманын койгон жерден тартпай** (*он*) не двигаясь с места; 2. донце стремени; **алтын таман үзөңгү** стремя с золотым донцем; 3. *перен.* копы-

то; күлүктүн таманы бара-бара кызыйт погов. копыта скакуна ходом нагреваются (чем дальше, тем больше хода прибавляется); 4. дно (реки, озера и т.п.); өстөндүн таманы дно канала; Тарсайдын таманы таштуу дно (речки) Тарсай каменистое; 5. сев. уст. слой стеблей зерновых на току для обмолота; бир таман, эки таман, үч таман (обмолочено) один слой, два слоя, три слоя и т.д.; 6. (при определении толщины конского жира) то же, что төрт эли (см. эли); таман чыккан бээнин картасы толстая кишка кобылицы с жиром толщиной в четыре пальца; ♦төө таман (человек) с большими и крепкими ступнями; жез таман проститутка; май таман неженка (нешком ходить не может); кара таман разг. уст. голь перекатная; жел таман 1) непоседа; 2) летун; 3) (о жепицине) ветрогонка; развратница; ит таман вид орнамента (букв. собачья лапа); бир таман жол тропинка; таманынан чаң чыгат только пятки у него сверкают; таманы жерге тийбейт 1) он быстро бежит; 2) он несказанно радуется; таманын жерге тийгизбей (воспитывать) в холе и неге; таман акы ист. плата пастуху; таман акы, мандай тери менен жан сактап жүргөн он жил в трудах и лишениях, он в поте лица добывал себе пропитание; таман тындыр- дать покой ногам; таманыбызды тындырбайт он нам покоя не даёт (всё время куда-нибудь посылает); таманга ур- охот. пустить ловчую птицу на добычу; ителгини таманга ургандай восхваляя без меры, превознося; ителгини таманга ургандай кыздын атын сүрөй жөнөдү он начал восхвалять и превозносить девушку (невесту); таманымдын астынан табам и искать-то нечего (оно везде, куда ни кинь); жамандыкты таманымдын астынан табам погов. найти (в ком-либо) дурное легче лёгкого (опорочить другого легко); мисал таман алдынан табылат за примером недалеко идти; таманы тешилгенче бара берди он себе все ноги отбил (напр. ходил в поисках чего-л., с просьбой); үч асыгга толгон сары таман ат хороший конь по седьмому году; сары таман кош өгүз пара взрослых волов; сары таман (или сартаман) в полной силе, в расцвете сил, зрелого возраста (о хорошем коне, воле); таманы кызыды ему вожжа под хвост попала; аттын таманын кызыт- разгорячить коня, пустив его немного пробежаться; аттын таманын кызыталы промнём-ка коней (пустим их быстро).

таман II: кечке таман к вечеру, вечером, вечером.

таманда- придавить стопой (напр. наступив на один конец, тянуть другой); упереться ступнями, расставив ноги; попирать; тамандап өөдө туруптур он встал на ноги; өтүк таманда- подбивать подмётку; ♦ит тамандап сделав (узор) «ит таман» (см. таман I).

тамандал- возвр.-страд. от таманда-; уй териси менен тамандалган эски кийиз өтүк старые валенки, подбитые коровьей кожей.

тамандамай сев.фаза игры в чижик, когда играющий бьёт «чижик» из-под подошвы.

тамандаш- взаимн. от таманда-; тамандашып тарт- растягивать (напр. кожу), упёршись ступнёй.

тамандырык южн.: жер тамандырык то же, что жер босого (см. босого).

тамарка южн. приусадебный участок колхозника; эмгекчил болсон, тамарка берет если ты трудящийся, (тебе) дадут приусадебный участок.

тамарки памирск. 1. то же, что тамарка; 2. личное хозяйство колхозника (посевы, скот).

тамаша ар. 1. удовольствие, развлечение; приятное зрелище; тамашага бат- вдосталь насладиться; тамаша кыл- любоваться, развлекаться; таң-тамаша калтыр- удивить, изумить; 2. шутка; тамашанды кой брось шутить; тамаша кеп шутка, несерьёзный разговор; тамашасы жок кроме шуток; тамашаңбы, чыныңбы? ты в шутку или всерьёз? ишти тамашага айландырды он обратил дело в шутку; мына кызык тамаша! вот потеха! тамашакеч (тамашакор, тамашакөй) ар.-ир. весельчак, балагур; насмешник.

тамашала- подшучивать, высмеивать.

тамашалат- понуд. от тамашала-.

тамашалаш- взаимн. от тамашала- совместно шутить, подшучивать друг над другом.

тамашалуу интересный, занимательный; забавный; тамашалуу сөз шутка; занимательный разговор.

тамашачыл 1. любитель весёлых зрелищ; 2. шутник, весельчак.

тамбур ир. южн. тамбур (четырёхструнный щипковый музыкальный инструмент); тамбур черт-играть на тамбуре.

тамга 1. тамга, клеймо, жжёное тавро (на ляжке лошади, на морде овцы); тамга ур- или тамга бас- выжечь тавро, нанести знак, сделать метку; тамга баскан коюм жок у меня нет овец с меткой (т.е. собственных); ай тамга этн. 1) тавро племени солто (о виде серпа луны); 2) ист. боевой клич племени солто; 2. знак, буква; баш тамга заглавная буква; басма тамгасы полигр. печатный знак; арап тамгасы арабская буква, арабский алфавит; латын тамгасы латинская буква; латинский алфавит; тыныш тамгалары уст. пунктуация, знаки препинания; тендик тамгасы мат. уст. знак равенства; ♦ташка тамга баскандай чёткий, как отпечаток на камне; чётко, отчётливо; сөөккө тамга сал- оставить неизгладимый след; маскарачылык тамгасын бас- заклеить позором.

тамгала- 1. клеймить, выжигать тавро; тай, кунанды тамгалап, өзүмдүк кылып алгыла фольк. поставив тавро на стригунках и третьяках, возьмите их в собственность; 2. обозначать знаками, буквами; тамгалап айт- произносить по буквам (напр. фамилию).

тамгалан- возвр.-страд. от тамгала- подвергаться клеймению; ♦тамгаланган атомдор физ. меченые атомы.

тамгалат- понуд. от тамгала-.

тамгалоо и. д. от тамгала- наложение тавра, клейма; клеймение.

тамгалуу снабжённый тавром, знаком, клеймом; тамгалуудан тайым жок, тамга баскан коюм жок фольк. нет у меня жеребёнка с тавром, нет у меня овцы с клеймом; ♦бир тамгалуу сан мат. уст. однозначное число; эки тамгалуу сан мат. уст. двузначное число.

тамдуу обнесённый стеной; ак тамдуу имарат белое здание.

тамеки табак; тамеки тарт- курить табак; тамеки оро- свернуть папиросу.

тамекичи 1. курильщик, табакур; 2. табаковод.

тамекичилик табаководство.

таможня таможня.

таможнялык таможенный; таможнялык тосмолор таможенные преграды.

тампай- быть толстым и неуклюжим или в широкой неуклюжей одежде.

тампанда- 1. (о человеке неуклюжем или в широкой нескладной одежде) неуклюже двигаться; 2. выражать радость неуклюжими движениями; **Айбадак, улгайганына карабай, тампандай жүгүрүп келди** Айбадак, несмотря на свой пожилой возраст, радостно подбежала.

тампыс ир. (ср. **тамыз** I, **саратан** II) майский жук.

тамсил ар. басня, притча, иносказание.

тамсилчи баснописец.

тамтай- 1. быть слабым, немощным; **таяк алып тамтайып, тиземди алдың карылык стих.** беру я посох, едва двигаюсь, отняла ты, старость, мои колени; **жарадары андан көп, туралбай жатат тамтайып фольк.** а раненых и того больше, встать они не могут, беспомощно лежат; 2. *перен.* иметь бедный, обтрёпанный, захудалый вид; **тамтайган** совершенно бедный.

тамтаң: **тамтаң бас-** или **тамтаң-тумтаң бас-** то же, что **тамтанда-**.

тамтанда- 1. ходить, неуверенно ступая, то падая, то поднимаясь (напр. о начинающем ходить ребёнке или как начинающий ходить ребёнок); **телчиген тайлактай тамтандап** неуверенно ступая, будто только-только начинающий ходить верблюжонок; **экөө, тамтандап отуруп, кыштактын четине жетишти** они двое, едва передвигая ноги, добрались до окраины кишлака; 2. *перен.* захиреть (обеднеть, лишиться бывшего общественного положения).

тамтандат- *понуд.* от **тамтанда-**; **катты жазып, тамтандатып окуй баштады** написал письмо и неуверенно начал читать.

тамтуң то же, что **там-тун** (см. **там** II).

тамтык: **тамтыгы чыккан** или **тамтыгы кеткен** обветшало, износилось, истрепалось, изодралось; **кийиминде тамтык жок** или **кийиминин тамтыгы кеткен** или **тайда тамтык жок** его одежда вся изодрана; **бетинде тамтыгы жок** у него на лице живого места нет (*исцарапано, избито*); **тамтыгын кетир-** или **тамтыгын чыгар-** совершенно износить, истрепать; **тамтыгына чейин** всё до нитки, до последней крошки; **тамтыгын койбой талкала-** разгромить до основания; **бул эмне деген тамтык!** это ещё что за срам!

тамтыксыз изодранный, изорванный, в клочьях.

тамтыракай то же, что **тымтыракай**; **калгандары бириндеп, тамтыракай качышты стих.** остальные бежали по одному кто куда; **кагаздардын тамтыракайы чыккан** бумаги изодраны и в беспорядке.

тамча избушка.

тамчы капля.

тамчыла- капать (*падать каплями*); **чекесинен тер тамчылайт** у него со лба пот капает.

тамчылат- *понуд.* от **тамчыла-** капать (*лечь каплями*); **көз жашын тамчылатып (он)** роняя слёзы.

тамчылоо и. д. от **тамчыла-** капание.

тамшан- 1. прищёлкивать языком и причмокивать губами, пробуя что-л. на вкус или удивляясь, завидуя; **таалайлуу элге тамшанба, таппайсың пайда мунундан стих.** не завидуй счастливому народу, (от этого) тебе пользы не будет; 2. вспоминать что-л. приятное.

тамшандыр- (**тамшант-**) *понуд.* от **тамшан-** 1. возбуждать хорошую зависть; 2. вызывать приятные воспоминания

тамшануу и. д. от **тамшан-** 1. прищёлкивание языком и причмокивание губами при пробовании чего-л. на вкус или от удивления, зависти; 2. воспоминание приятного.

тамыз I ир. летняя жара (*время года, примерно соответствующее июлю*); **саратан тамыз** майский жук.

тамыз- II *понуд.* от **там-** III капать, лить по капле; **тамызба көздөн жашымды фольк.** не заставляй меня лить слёзы (*не обижай меня*); **оозго суу тамыз-** лить по капле воду в рот (*умирающему, чтобы облегчить страдания*); **оозуна суу тамызып калды** он уже на ладан дышит; **оозуна суу тамызып, өлүм алдында жатат** он уже доживает последние минуты, лежит при смерти; **душмандын чырагына май тамыз-** погов. капать жир в светильник врага; лить воду на мельницу врага.

тамыз- III разжигать; **өчкөн отту тамыздың, өлгөн жанды тиргиздин фольк.** погасший огонь ты (снова) зажёг, умершую душу ты оживил.

тамызгы I капельница, пипетка.

тамызгы II растопка.

тамызгылык то, что годится на растопку (*напр. щепки, сухой хворост и т. п.*), растопка.

тамыздыр- *понуд.* от **тамыз-** II; **оосу тамыздыр-** (о больном) агонизировать; быть близким к смерти.

тамыл- *возвр.* от **там-** IV; **өчүп кетип тамылып, өлүп кетип тирилип фольк.** погас и загорелся, умер и ожил; **өчкөн оту тамылып, өлгөнү кайра табылып фольк.** его погасший огонь загорелся, пропавший (букв. умерший) опять нашёлся.

тамылжы- 1. раскраснеться, разругнаться; **кымыз ичип, тамылжып** выпив кумыса и раскрасневшись; **өңүнө саал кан ойноп, бетинин оту тамылжый түштү** к лицу её слегка прилила кровь и скулы её покраснели; **карыя бир кубарып, бир тамылжып, күткөндөй кылчактады эки жакты стих.** старик то бледнея, то краснея, по сторонам оглядывался как бы в ожидании; **ирени бирде тамылжыса, бирде кубарат** лицо (букв. цвет лица) его то краснеет, то бледнеет; 2. быть в состоянии приятной истомы (*напр. после выпитого кумыса*).

тамылжыт- *понуд.* от **тамылжы-**.

тамын- то же, что **табын-**.

тамыр 1. корень; **тамыр жай-** пустить корни; **тамырын кырк-** подрубить корень; уничтожить с корнем; **тамыры менен суур-** вырвать, вытащить с корнем (*растение*); **түп-тамырынан бери соолт-** *перен.* вырвать с корнем; **миң тамыр южн.** название травянистого растения (*в народной медицине употребляется при сердечных заболеваниях*); **тамырын тартып көр-** или **тил тамырын тартып көр-** пытаться обиняком выпросить, позондировать почву; 2. кровеносный сосуд; пульс; **көк тамыр** вена; **тамыр кагыш** или **тамырдын кагышы** биение пульса, пульсация; **тамыр карма-** или **тамыр көршүп** пульс; ставить диагноз по биению пульса; **тамыр кармат-** просить пощупать пульс; 3. *перен.* (между мужчинами) друг, приятель; побратим; **Орозойдун он тамыры бир келет погов.** десять приятелей Орозя разом приходят (о большом числе гостей, нахлынувших разом и не вовремя); **тамыр-тааныштар** приятели и знакомые, дружки-приятели; **атам тапкан тамырды арам сийдик уул бузду погов.** друга, которого обрёл мой отец, негодный сын отвадил; 4. *перен.* любовник, любовница,

сожитель, сожительница; **тамыр аял** любовница, сожительница; **сөөк-тамыр** (см. **сөөк** 2).

тамырда- то же, что **тамырла-**; **теректер көп жылдан бери тамырдап, дүпүйүп бийик чыккан** тополя за много лет разрослись, высоко поднялись.

тамырдуу то же, что **тамырлуу**; **тамырдуу көчөт** саженец с большим корнем.

тамырла- пускать корни, укореняться, разрастаться; **ырдын кени ичимде ташып жатат тамырлап стих.** богатства стиха во мне бурлят, разрастаясь; **сөөк-тамырлап кетти** он отправился (в гости) к своим родственникам.

тамырлаш- подружиться (обменявшись подарками); **тамырлашып ат алба, тайың жок болсо берерге фольк.** дружка, не бери (в подарок) коня, если у тебя нет жеребёнка, чтобы отдарить.

тамырлуу с корнем, с корневищем, с множеством корней; **тамырлуу кыртыш** почва, скреплённая корнями.

тамырчы знахарь, определяющий болезнь по пульсу; **кыл тамырчы** искусный **тамырчы**.

тамырчылык занятие **тамырчы** (см.).

тан- отрицать, не признавать за собой, отказываться; **аны танбайм** я этого не отрицаю; **муну эч ким тана албайт** этого никто не может отрицать; **кантип танып кете алат?** как он сможет отрицать? **убадасын танган киши** человек, отказавшийся от своего обещания или нарушивший своё обещание; **убада-шертти танбадым** клятву-обещание я не нарушил; **эстен тан-** лишиться чувств, упасть в обморок; **акылдан тан-** потерять рассудок; **этти танып кеттим** я почувствовал отвращение к мясу; мне мясо надоело; **киши башканы танса да, то-кочту танбайт** человеку надоедает всё (всякая пища), но хлеб не надоедает; **таныпсын жүргөн жолундан фольк.** ты совратился с пути.

тана I тёлка по второму году; **торпок-тана** телята; тёлки и бычки; **эркек тана** 1) бычок по второму году; 2) *перен.* (о мальчике) подросток; уже ставший помощником; **эркек тана да!** да ведь он же мальчик (не девочка)! **✧сасык тана** название травянистого растения.

тана- II делать сборки (на одежде); **көлкөйүп тон болобу, белин үпчүп танаса? стих.** разве может быть просторной шуба, если по талии сделать сборки?

таназар *ар.* только в отриц. обороте: **таназар албай или таназар албастан** не принимая в расчёт; не придавая значения; не обращая внимания; **бул сөздү анчалык деле таназарыма алганым жок** этим словам я особого значения не придавал; **таназар албайт** он в грош не ставит; он относится свысока, пренебрежительно.

танап *ар.* 1. верёвка, привязь, связующая нить; бечёвка, шнур; **сегиз танап байлаган жамбы орнотулду** на восьми шнурах была укреплен жамбы (см.); **асманга байлап танабын, атчан жамбы аттырды фольк.** подвязав жамбы (см.) на шнуре вверху, он велел стрелять; **алтымыш кулач танап (в эпосе)** верёвка длиною в шестьдесят маховых сажен; 2. *сев.* сворка, поводок для борзой собаки; 3. мера поверхности около гектара; **✧элдин танабын тарт-** тайком выведать о народе (о его численности, настроениях и т.п.); **жердин танабы: тартса, – кыскарат, коё берсе, – узарат (из сказки)** шнур земли: потянуть – укорачивается, отпустить – удлиняется (т.е. путь можно сделать короче и длиннее); **оюм менен жердин жети танабын башкарып турам** мыслен-

но я управляю всей землёй; **сени танабындан тартып алайын деп, жердин танабын карап жатам (из сказки)** я примериваюсь, чтобы схватить тебя за ногу; **жолдун танабын чал-** разведать путь (далеко ли ехать, какова дорога и т.п.); **жол танабын чала кел** поезжай и разведай путь.

танапис *ар.* перемена, перерыв между занятиями; **танаписке чыккан окуучулар** ученики, вышедшие на перемену.

танапташ 1. имеющий с кем-л. общую связующую нить; **ууру танапташ, бөрү кулакташ погов.** воры связаны общей нитью (знают или узнают друг друга), волки связаны ухом (слушают друг друга); 2. смежный (гл. обр. о земельных участках), соседний; **танапташ кыштактар** соседние кишлаки; **шаарга танапташ райондор** пригородные районы.

танача тёлочка.

танба *южн.* импотент.

танда- выбирать, отбирать (лучшее); **аттан атты тандап токунуп жатышкан** выбрав самых лучших коней, (они) седлали; **уйку төшөк тандабайт погов.** сон постели не разбирает; **тандаган тазга жолугат погов.** разборчивая (девица) на паршивого нарывается (о привередливом человеке); **сая албаган ийне тандайт, саптай албаган учук тандайт погов.** та, которая вышивать не может, иголку выбирает (всё иголка не та), та, которая нитку вдеть не может, нитку выбирает (о горе-рукодельнице); **тандап ал-** выбирать, отбирать (лучшее) для себя; **тандап алгандай** как на подбор.

тандаак разборчивый, привередливый.

тандал- *страд. от танда-* (о лучшем) быть выбираемым, отбираемым, выбираться, отбираться; **тандалган чыгармалар** избранные произведения.

тандалма то же, что **тандамал**; **тандалма пахта** отборный хлопок; **тандалма чыгармалар** избранные произведения.

тандалмалуу (тандалуу) то же, что **тандамал**.

тандамал (тандамалуу) отборный.

тандат- *понуд. от танда-* заставить выбрать, отобрать (лучшее); **эки буудан тандатып** велел выбрать два (лучших) скакуна.

тандаттыр- *понуд. от тандат-, то же, что тандат-;* **сулуудан сулууну тандаттырып** велел выбрать красавицу из красавиц.

тандоо и. д. *от танда-* выбираиение, отбор; подбор; **кадрларды тандоо** подбор кадров.

тандыр I (местами **дандыр, нандыр**) *ар.* тындыр, глиняная печь для печения лепёшек и пирожков; **тандырдай кызар-** сильно покраснеть.

тандыр- II *понуд от тан-*; **тандыра койбос** он не даст соврать; он не позволит отрицать; **албетте, аны таанууга тырышсаңыз да, биз тандырбайбыз** хотя вы и будете стараться отрицать это, мы, конечно, не дадим (этой) возможности; **акылдан тандыр- или эстен тандыр-** довести до потери рассудка, до растерянности; сбить толку; **дүрбөлөң менен кубаныч мени эсимден тандырды** суматоха и радость вызвали у меня растерянность; **чын чынына келгенде тандырыпда жибербеймин!** по сути дела я не дам сбить себя с толку!

танец танец.

танк танк.

танка (танки) *то же, что танк.*

танкер танкер.

танкетка танкетки (*женская обувь*).

танки *то же, что танк.*

танкист танкист.

таноо ноздря.

танса *то же, что танец.*

тансык 1. редкость, редкостная вещь, диковинка; **эт-тансык эмес** мясо не редкость (*мясом не удивишь*); **мага бул тансык эмес** мне это не в диковинку; **силерге тансык киши жок** людей, которые считали бы вас диковинкой, нет; людей вы не удивите; 2. желанный; сильно желающий; **тансык эмесмин** я не очень хочу, не очень-то мне нужно; **Какенай алардын жогорку кызматына тансык эмес** Какенай не стремится к их высокой должности.

танты- болтать, говорить чушь.

тантык 1. дефект речи (*шепелявость, картавость -чаще у детей*); 2. пустословие, болтовня (*прим. см. чалчык*); 3. пустомеля, болтун; **тантык болуп турабыз** мы представляемся болтунами.

тантыктык пустословие, разглагольствование, болтовня.

тантында- *то же, что танты-*.

тантыр: **кыргызчага тантыр-мунтур** по-киргизски он говорит кое-как, немного лопочет; **тантыр-мунтур кат жазып** кое-как нацарапав письмо; **тантыр-мунтур сөз** тарбарщина.

тантыра- *то же, что танты-*; **иши кара кишини айткын десе чынынды, ар кайсыны айтып тантырап фольк.** если скажут нечестному человеку, скажи, мол, правду, он болтает то да сё (*увеличивает*); **тантырап оозуна келгенди сүйлөйт** он болтает всякую чушь, которая взбрѣдет ему на ум (*букв. в рот*); **тантыраган** пустомеля. **тантырлык** болтовня; **акылың болсо, тантырлыгың чот эмес** если у тебя есть ум, болтовня не в счёт (*болтай, выкрутишься*).

тантыг- *понул. от танты-* морочить голову, сбивать с толку; **кыз, бүгүн болбогон кептерди айтып, энесин тантыткысы келген жок** дочь сегодня не хотела сбивать с толку свою мать, не говорила разной ерунды.

тануу *и. д. от тан-* отказ от своих слов, от данного обещания; отрицание.

танык I отрицание, запирательство; **анык айткан сөзүңдү танык кылат ушакчы стих.** верно сказанное тобою слово клеветник отрицает (*представляет ложью*); **чыгаргыла аныгын, айнытпай койгун мойнуна Акэркечтин таныгын фольк.** выясните точно, докажите, не давая ей увеличивать, что отрицание Акэркеч (*своей вины*) ложно.

танык II (*только в сочет. с күбө*): **күбө-танык** свидетель; **күбө-тактыгын барбы?** свидетели у тебя есть?

таныш I *и. д. от тан-* отрицание, непризнание; **тойгончо жеп, өлгөнчө таныш** досыта наевшись, беззастенчиво (*букв. до смерти*) отрицать.

таныш- II *взаимн. от тан-*; **берген убадаларынан танышкан жок** они не нарушили данного обещания.

таң I рассвет, утренняя заря; **таң атты** рассвело; **кары кызга таң атпайт погов.** для старой девы рассвет не наступает (*ночь тянется долго; о человеке, у которого нет просвета в жизни*); **жалгызымдан айрылсам,**

таң атпайт да, кеч кирбейт фольк. если я лишусь своего единственного, (*для меня*) рассвет не наступит и вечер не придѣт; **таң атпайын дегенге, күн да батпайт погов.** для кого не хочет рассветать, для того и солнце не заходит (*о беспросветной жизни*); **таң ата** на рассвете; **жел желпинте соккон менен таң мезгилсиз ата койбос погов.** если даже и ветер подует, рассвет без времени не наступит; **таңга жүрүш южн. или таңга маал** время рассвета; **таң аткыча** до рассвета (*всю ночь*); **таң аппак атканча** до полного рассвета; **танды таң аткыча** до самого рассвета; **атар тандын астынан** перед рассветом; **таң-азан-дан** спозаранку; **таң атпай** до рассвета (*раньше рассвета*); **таң эртең** рано утром; **таң агарды или таң сүрдү** рассвет забрезжил; **таң агарып атканда или таң саргарып атканда** когда забрезжил рассвет; **таң сөгүлө или таң сүрө или таң кашкайып сөгүлүп или таң кашкая сүрүптүр** едва забрезжил рассвет; **таң атар (или таңатар)** рассвет, время перед рассветом; **таң атардын салкын жели** предрассветный прохладный ветерок; **таң аш- (или таңаш-)** (*о коне*) стоять на выстойке до утра; **таң ашыр- или таңга ашыр-** ставить (*коня*) на выстойку до утра; **атынын ээрин алып, таң ашырып койду** расседлав коня, он поставил его на выстойку; **таң күнү** ежедневно, каждый день; **танды-кеч** с утра до ночи, день-деньской; **таң аттыр- или таң атыр-** бодрствовать до рассвета; не спать всю ночь; **тамашасы таң аттырган, күлкүсү күн чыгарган шайыр** весельчак, который забавляет до рассвета и смешит до восхода солнца (*т.е. которого можно с неослабевающим интересом слушать всю ночь*); **таң аттыруу или таң атыруу** бодрствование до рассвета; **таң каракчысы** утренние сумерки; **танды көрбөйүн** чтоб мне рассвета не видать, чтобы до завтра не дожить (*если...*); **сизди шылдың кылсам, танды көрбөйүн** чтоб мне до рассвета не дожить, если я над вами посмеюсь; **танда күнү см. танда.**

таң II 1. удивление, изумление; **таң кал- или таң бол-** удивляться, изумляться; **таң болдум, пикиринди түшүнө албай стих.** не поняв твою мысль, я удивился; **таң каларлык иш эмес** неудивительное дело; **таң калуучу иш** удивительное дело; **аң-таң** сильно удивлённый, поражённый; **аң-таң кал-** сильно удивляться, изумляться, поражаться; **аң-таң кыл-** сильно удивлять, поражать; **таң калтыр-** удивлять, поражать; **таң-тамаша см. тамаша** 1; 2. не знаю; а кто его знает! (*ответ на вопрос*); **ал келет бекен? – Таң!** он придѣт? – А кто его знает!; **таң, ким билет!** не знаю; кто его знает!

таң III белое пятно ниже хвоста, под хвостом (*у некоторых животных*); **аркардай таны кылайып или аркардай танын кылайтып (о женщине)** блистая своей красотой и стройностью.

карагайдын таны лесная лужайка, опушка леса; **бөкөндүн танындай см. бөкөн.**

таң IV: **таң бол-** обветшать, истрепаться; **таны чыккан өтүк** истрёпанные сапоги; **таң болгон сөз** избитое, банальное слово или выражение; **таң болгон кыз** засидевшаяся в девицах.

таң V *ир. южн.* стеснённый, затруднительный; **ахвалы таң** он в стеснённом, затруднительном положении.

таң- VI 1. привязывать, сзязывать, завязывать; 2. (*в народной медицине*) править и бинтовать перелом кости; перевязывать; **бутун жаныртып танады** давайте-ка сно-

ва перевяжем ему ногу; **3. перен.** усиленно рекомендовать, навязывать, настойчиво советовать; советуя, настаивать на своём; **аны мага таңбай эле кой, баары бир албайм** ты мне её не навязывай, всё равно не возьму (*в жёны*); **✧ белге таң-** считать опорой, защитой; **кыз таңар или күйөв таңар (или бут басты)** *южн. этн.* свадебный обряд: по окончании свадебного пира жениха и невесту опоясывают вместе, на голову накидывают покров, закрывающий глаза; после этого жених и невеста стараются наступить на ногу друг другу; тот, кто наступит первым, будет главенствовать; **баш таң (или баштаң)** угощение, устраиваемое женской молодёжью одной юрты (*ныне дома*) для детей или взрослых другой юрты (*в отсутствие родителей*); **арка бериш таң** *см.* арка.

таңатар *то же, что таң атар (см. таң I).*

таңаттыр- (таңатыр-) *то же, что таң аттыр- (см. таң I).*

таңаш- *то же, что таң аш- (см. таң I).*

таңашты *южн.* название лекарственного растения.

таңашыр- *то же, что таң ашыр- (см. таң I).*

таңгак (*ср. таңык*) вязанка, связка; кипа, тюк.

таңгакта- связывать в связки, тюковать; **таңгактап туруп, бир кыштоого таштап коюшат** затюковав, они бросили (*оставили*) на каком-то зимнем пастбище.

таңгактал- *страд. от таңгакта-* паковать в кипы, в связки, в тюки, складывать пачками; **кыркылган жүн нечен кишилердин колунан өтүп, эң акырында таңгакталат** настриженная шерсть, пройдя через руки многих людей, наконец тюкуется; **чөнтөгүнөн таңгакталган акчаларды сууруп чыкты** он вытащил из своего кармана пачки денег; **таңгакталган он сомдуктар** десятирублёвки, сложенные пачками.

таңгалт- *то же, что тандандыр-; ааламды бүт таңгалтып, аванын жолун салышкан (лётчики)* изумляя мир, проложили воздушный путь.

таңги *ир. южн.* ущелье, горная теснина.

таңгыч 1. дорожные ремни; **2. сев.** костоправ.

таңда (или таңда күнү) завтра (*ср. таңды*).

таңдай 1. (точнее үстүнкү таңдай) нёбо; **2. (точнее астынкы таңдай)** подъязычная часть вместе с подъязычной уздечкой; **таңдайды так эттир-** прищёлкнуть языком (*от удовольствия*); **3.** нёбо, как орган красноречия и источник умных слов; **балдыратып сүйлөтүп, таңдайды алдың карылык** ты, старость, отняла у меня нёбо и вынудила бормотать (*неясно говорить*); **ак таңдай** белое нёбо; **кызыл таңдай** красное нёбо; **жез таңдай** медное нёбо – эпитеты нёба, дающего высшую степень красноречия и мудрости (*красноречие и мудрость неотделимы*); **чечендин көркү таңдайда** *фольк.* красота красноречивого в нёбе; **акылдуу болчу жигиттин таңдайынан билинет** *фольк.* парень, которому суждено стать умным, познаётся по нёбу; **мактабайбы ырчылар, безетип кызыл таңдайды?** *стих.* разве не восхвалят певцы, наладив свои красные нёба? **ак таңдай акын** искусный и мудрый акын; **таңдайы айрылган чечен** выдающийся оратор; **ак таңдай кыл-** заставить много говорить (*напр. уговаривая кого-л.*); **таңдайынан чаңчыгарып мыкты сөз айтты** он говорил очень красноречиво и убедительно; **4. насос (болезнь лошадей); ✧каз таңдай (или казтаңдай)** 1) тысячелистник обыкновенный; 2) вид орнамента.

таңдайлаш I (об орнаменте) симметричный и кра-

сивый; **көк топу сайдым таңдайлаш, көрүнө жүрдүн маңдайлаш** *фольк.* синюю тюбетейку вышила я красиво, мы (с тобой) открыто встречались друг с другом.

таңдайлаш- **II 1. (об орнаменте)** быть симметричным и красивым; **таңдайлашкан сайма** красивая вышивка; **2.** уговариваться, разговаривать (*прим. см. маңдайлаш-*); **3. лингв.** палатализироваться.

таңдайлаштыр- *понуд. от таңдайлаш-* **II 1.** приводить в симметрию (*орнамент*); **2. лингв.** палатализировать.

таңдайлаштыруу и. д. от таңдайлаштыр- **1.** приведение в симметрию (*орнамента*); **2. лингв.** палатализация.

таңдайлашуу и. д. от таңдайлаш- **II.**

таңдайлуу красноречивый (*букв. обладатель нёба*); **адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон маңдайлуу** *фольк.* самый красноречивый (*и мудрый*) из сынов человеческих, самый привлекательный из всех людей.

таңдан- удивляться, изумляться, поражаться.

таңдандыр- *понуд. от таңдан-* удивлять, изумлять, поражать; **үйдөгү меймандарды да таңдандырды** удивил он и сидевших в комнате гостей; **бирди кубантты, бирди таңдандырды (это)** одного порадовало, а другого удивило; **Каныбектин кат таанышы Чоң Койчуну көп таңдандыра турган** Чон Койчу удивляло то, что Каныбек грамотный.

таңдант- *то же, что таңдандыр-*

таңдануу и. д. от таңдан- удивление, изумление.

таңданыш- *взаимн. от таңдан-*

таңды (ср. таң I, таңда): таңды күнү каждый день; **✧таңды макшар болгондо или таңды макшар күнүндө рел.** в день «страшного суда».

таңдыр- *понуд. от таң-* **VI; байбичеси күүлөнсө, көктөтүп баса таңдырба** *фольк.* если (*старшая жена*), важничая, войдёт в раж, (*младшая жена*) не давай себя вязать и угнетать.

таңкы 1. относящийся к утренней заре, к раннему утру, предрассветный; **таңкы жел** предрассветный ветерок; **терезеден кирген таңкы жел** врывающийся в окно предрассветный ветерок; **маңдайы таңкы Чолпондой** лик (*букв. лоб*) её (*её*) подобен утренней (*звезде*) Венере; **2.** завтрашний; **таңкы куйруктан азыркы өпкө** *погов.* сегодняшнее лёгкое лучше, чем завтрашний курдюк; лучше синицу в руки, чем журавля в небо.

таңкыгый (о носе) вздёрнутый и с широкими ноздрями.

таңкыт *ар. южн.* критика.

таңуу 1. и. д. от таң- **VI; 2.** вязка; повязка; путы; **колун чечип таңуудан** освободив его руки от пут; **көздөрүнөн таңууларын чечишке буйрук берди** он дал приказ развязать повязки на их глазах; **✧күйөө таңуу** *этн.* свадебный обычай: молодухи связывают жениха, а он должен откупиться; **белге таңуу** опора, защита; **белге таңуу бала** паренёк, который является *чьей-л.* опорой, на которого возлагаются надежды; **белге таңуу уул** сын, служащий опорой, сын-надёжа; **белиме таңуу беш баатыр, азыр кайрат кылар убагы** *фольк.* сейчас настало время проявить отвагу, моя опора – пять богатырей; **белге таңуу кыл-** сделать *кого-л.* своей опорой; **калмактардын Жолоюн белге таңуу кылыптыр** *фольк.* калмыцкого Джолоя он сделал себе опорой.

таңуула- **1.** завязывать, перевязывать; связывать (*напр. руки, ноги*); **жаратымдын баарысын дары коюп таңуулап** *фольк.* смазав снадобьем и перевязав все

мои раны; **2. перен.** усиленно уговаривать, приневоливать (*напр. выйти замуж*); навязывать (*напр. невесту*); **✧моюнга таңуула-** взваливать вину на кого-л., насильно приписывать кому-л. (*дурное*).

таңуулоо *и. д. от таңуула-* приневоливание, навязывание; **өз пикирин таңуулоону ылайык көрбөдү** он не нашёл удобным навязывать своё мнение.

таңшы- 1. (*о голосе, звуке*) принимать разнообразные формы, переливаться на разные лады; **бак жаңырды, таңшыды күкүк, булбул үндөрү стих.** сад огласился (*звуками*), переливались голоса кукушек, соловьёв; **булбулу талдан таңшыган, бүркүтү көктөн шаңшыган стих.** соловей (*там*) в ветвях заливаётся, беркут (*там*) в воздухе клекочет; **2. перен.** говорить красноречиво, складно; **мукактанып жаңылбай, булбулдай таңшыйт тилдери стих.** их языки соловьём заливаются, не запинаясь, не сбиваясь.

таңшыт- *понуд. от таңшы-*; **таамайлап комуз чала-лы, таңшытып обон салалы фольк.** будем чётко играть на комузе, будем извлекать мелодии.

таңшыш- *взаимн. от таңшы-*.

таңык вязанка, связка, тюк; **бир таңык көрпө көтөрүп келди** он принёс связку мерлушек; **кымбат баа кырмызы таңык-таңык бүктөтүп, сүйүнчүгө жүктөтүп фольк.** (*в благодарность*) за радостную весть он велел навьючить тюками дорогие материи.

таңыл- *возвр.-страд. от таң-* VI 1. быть привязанным, связанным, перевязанным; **2. перен.** быть в зависимости; поддаваться; **туш келдиге таңылбас, караңгыда ийненин көзүн атса, жаңылбас фольк.** он не каждому поддаётся, не промахнётся он (*даже*), когда в темноте стреляет в ушко иглы; **чууга кирсе таңылбас, караңгыда карсактын изин кууса, жаңылбас фольк.** если в сумятицу попадёт, он не поддаётся, в темноте он со следа корсака не сообразится; **3. перен.** становиться избитым, надоевшим; **бул сөз таңылып калды** этот разговор уже надоел.

таңылуу завязанный, перевязанный, связанный; **колу-бутуң таңылуу** руки и ноги твои связаны; **жаанын огу токсондур, тобу менен таңылуу стих.** стрел для лука девяносто, связаны они пучками.

таңылчак связка, вязанка, узелок; **таңылчагын алып кетимиш болот** взяв свой узелок, он делает вид, что хочет уйти.

таңырай- вздёрнуться кверху; **мурду таңырайган** нос у него вздёрнутый с широко раздутыми ноздрями.

таңырайт- *понуд. от таңырай-;* **таңырайта серптирген мурут** усы (*по нижнему краю*) высоко подстрижены (*см. серп-, серпир-*).

таңыракай имеющий вздёрнутый нос с широкими ноздрями.

таңыранда- подсакивать и раздваиваться (*напр. о распоротом курдюке овцы, когда она бежит вприпрыжку*).

таңырка- удивляться, изумляться; **таңыркап карап калды** он удивлённо смотрел; **бул көпүрөгө таңыркаган жок** этот мост его не удивил.

таңырка- *возвр. от таңырка-, то же, что таңырка-*.

таңыркант- *понуд. от таңырка-* удивлять, изумлять.

таңыркантуу *и. д. от таңыркант-* удивление, изумление.

таңыркарлык удивительный; **анчалык таңыркарлык болгон жок** было не очень удивительно.

таңыркат- *понуд. от таңырка-* удивлять, изумлять.

таңырык: **таңырык мурун** нос с раздувающимися ноздрями.

таңыш *и. д. от таң-* VI привязь, вязка; **босого таңышы** бечёвка, которой прикрепляется рамка двери (*баш босого*) к кереге.

тап I 1. куски материи или кошмы, предназначенные для сшивания (*напр. для цветных аппликаций, для шырдака, см.*); **2. полит.** класс; **жумушчулар табы** рабочий класс; **эксплуатациялоочу таптар** эксплуататорские классы; **тап жолу** классовая линия; **тап жиктелиши** классовое расслоение; **тап күрөшү** классовая борьба.

тап II *ир.* время, момент; **ушул тапта** в это время, в настоящий момент; **кызырлуу Алмам, кулак сал: кырылышаар тап келди фольк.** удачливый мой Алма, внимли: наступил момент схватки; **ашык болуп Төштүккө, тосуп турган табы экен фольк.** это был момент, когда она, полюбив Тоштука, ждала (его).

тап III *ир.* 1. жар, тепло; **оттун табына кызып турган кычкач** щипцы, калящие на жару огня; **табы күчтүү болалбайт башка отундун сөксөөлдөй фольк.** такого жара, как от саксаула, не может быть от других дров; **ысыктын табы бир аз кайтайын деп калган жар** чуть начал спадать; **таш көмүрдүн табына бир жылынып алган деле канчалык ыракат!** уже только разок погреться жаром каменного угля, и то какое удовольствие!; **ошентип журтум күйбү, от жалындын табына? стих.** так вот, разве должен сгореть мой народ в пламени огня? **ак этиндин ысыгы арчалуу оттун табындай фольк.** теплота твоего белого тела подобна жару арчевых дров; **оттой табың жана элек, ойноп, ойнун кана элек стих.** жар твоей страсти ещё не остыл, (*любовными*) забавами ты ещё не удовлетворена; **2. сила, здоровье; кармап берер табым жок** у меня нет сил, чтобы поймать; **табы жок** ему нездоровится, он чувствует себя плохо; **табыңыз кандай?** как вы себя чувствуете? как ваше самочувствие? **эмне болдуңуз? табыңыз жокпу?** что с вами? вы нездоровы? **алтындай боюн аман-соо, айныбапсың табыңдан фольк.** твой драгоценный стан вполне здоров, здоровье твоё не пошатнулось.

тап IV: **тап бер-** или **тап кой-** замахиваться, набрасываться; **урамын деп тап берет** он замахивается, чтоб ударить; **ургандан тап берген жаман погов.** замахивание хуже битья; замахнулся, так бей; **сен маа эле тапсын** тебе только я и по силам; ты можешь только со мной справиться; **тап кетир-** нанести ущерб; **аптарыятына тап кетирди, кадырын түшүрдү** он его авторитету нанёс ущерб; **тап билгизбей или тап алдырбай** незаметно, тайком.

тап V тренировка, подготовка (*коня к скачкам или ловчей птицы к охоте*); **тулпар элем таптагы дуванга күндө чабылган фольк.** (*акын о себе*) был я тренированным скакуном, который каждый день скакал на большие расстояния; **табына келген (о коне)** тренированный, готовый к скачкам; **казатка минер табы экен фольк.** (*конь*) готов, чтобы на нём двинуться в поход; **табына келген күлүктүн таноосунда тер болбойт фольк.** у готового к скачкам скакуна на ноздрах пота не бывает; **кыл табында или тал эттүү (о коне)** в меру тренированный (*не худой*

и не жирный); эти табынан төмөндөп кеткен (о скаковом коне) он похудел несколько больше, чем требуется; **аттын бир гана жеринде табы калыптыр** в подготовке коня (к скачкам) есть только одна недоработка; **табы катуу буудайык стих. буудайык** (см. буудайык II) трудно поддаётся тренировке; **беленге тап охотник** до готовенького, дармоед; **ал бүгүн табына келип турат** он сегодня в ударе (напр. об ораторе и т.п.).

тап VI: тап-тап звукоподр. шлёп-шлёп (напр. ступней по земле или ладонью по чему-л.); **тап-тап гана таманынан чыккан дабыш** (слышно) только шлёпанье его ступней; **өкүнгөнсүп, тап-тап санын чалкылайт** будто раскаиваясь, он шлёп-шлёп себя (ладонями) по ляжкам.

тап VII усиление к словам, начинающимся на та; **таптаза** чисто-начисто, чистёхонько; **таптакыр** ровнёхонько (без неровностей); **таптакыр башка** совершенно другой; ничего общего; **таптакыр карама-каршы** диаметрально противоположный; **таптатынакай кыз** премиленькая девушка или девочка.

тап- VIII (деепр. таап) 1. находить; **баягы катты таптыңбы?** ты давешнее письмо нашёл? **үйүн табалбай кайтып келдим** я его дом (или его квартиру) не нашёл и пришёл обратно; **мен жоготкон бак-таалайды Эркин табар** счастье, которое потерял я, найдёт Эркин; **амалын тапкан ажалдан кутулат погов.** кто способ найдёт, тот от смерти спасётся; **жамандын тапканы – жапалак погов.** то, что нашёл никудышный, – сова (т.е. из хищных птиц самая ненужная); **талаада бир ажыдаар уктап жаткан, ким басса, – өз жанына ажал тапкан** загадка в степи спал дракон, кто на него наступал, смерть своей душе находил (отгадка капкан капкан); **сөздү сөз табат погов.** слово слово находит (т.е. слово выявляется в разговоре); **2.** открывать (неизвестное); **3.** (точнее иштеп тап-) зарабатывать, приобретать, наживать; **бир айда канча табат?** сколько он зарабатывает в месяц? **тапкан** мал нажитой скот, нажитое имущество; **алтын-күмүш иштеген уста тапты балкадан стих.** золотых и серебряных дел мастер зарабатывал молоточком; **бирди тапсаң, кийип өт, бирди тапсаң, ичип өт погов.** заработаешь одно-оденься, заработаешь другое-съешь (т.е. живи честным трудом и по справедливости); **тапкан-ташыганыбыз** или **тапкан ташынганыбыз** весь наш заработок; **тапкан-ташынгандары** всё, что он приобрёл; **4.** родить (ребёнка); **тапкан эне, баккан атам** родила (меня) мать, воспитал (или кормил) отец; **уул тапты** она родила сына; **5.** отгадывать (загадку); **♦тапкан экенсин!** попал пальцем в небо!; как бы не так!; вон ведь что выдумал!; **тешик тап!** найди дырку! (обнаружь и ликвидируй течь в котле; в случае течи, котёл наполняют водой, бросают в него толкно, и оно, увлекаемое водой, забивает течь); **таап айт-** сказать умно, дельно.

тапа усиление к словам, начинающимся на та: **тапал-тал, тапатак, тапатакта-** и т.п.

тапалаң: апалаң-тапалаң суматоха, беспорядок, шум-гвалт; **үйдүн ичи алаалаң-тапалаң** в доме прямо содом (напр. много детей, гостей приходят, уходят, шумят, кричат).

тапан I то же, что **таман I**; **төөнүн тапаны южн.** ступня верблюда; **кэлиштин тапаны южн.** подошва калоши; **юунун тапаны южн.** лапа медведя (её подошва); **үч тапан** название детской игры в альчики (отмеряется три ступни).

тапан II парное к **апан**.

тапан III 1. альчик, у которого сглажены алчы (см.) и **таа** (см. **таа I**) и который постоянно становится то на алчы, то на таа; **2. перен.** ловкий, хитрый, находчивый; **алчы, таанды жеп койгон тапан экенсин** ты хитрец из хитрецов; ты всегда сухим из воды выйдешь.

тапандык ловкость, хитрость, находчивость.

тапанча ир. 1. револьвер, пистолет; **2. талас.** род хлебной лепёшки.

тапата южн. одно за другим, сряду, подряд; **тапата ичиш кыйын болот** пить подряд (напр. рюмка за рюмкой) трудно.

тапатаза чистенький-чистенький; начисто; **тапатаза алды** он взял (забрал) всё начисто.

тапатак совершенно точно, отчётливо, чётко; точнёхонько, ровно; **тапатак жүз** ровно сто; **сен кудайдан тапатак жүз дилде сурагансын** (из сказки) ты у бога просил ровнёхонько сто золотых; **тапатак ажырат-** чётко разграничивать.

тапатакта- уточнять, делать точным.

тапатак: тапатак түштө (см. **түш I**) ровно в полдень.

тапаш южн. низенький, низкого роста.

тапек южн. то же, что **жампа**.

тапкөй кирг.-ир. 1. опытный тренер; **бүркүткө кыргыз ичинде көбүнчө бугу уругу тапкөй болот** среди киргизов тренеры беркутов большей частью бывают из племени бугу; **мин да болсо, кыйратат ак шумкардын кээси, айдап келет алыстан тапкөй болсо ээси стих.** некоторые белые кречеты громят тысячи птиц, если их (кречетов) хозяин опытный тренер; **2.** падкий; **таттууга тапкөй** падкий до сладкого, любитель сладкого.

тапкыч 1. находчивый, изобретательный, изворотливый; **2.** ловкий в поисках; **♦тапкыч кочкор** сильный (в половом отношении) баран-производитель.

тапкычта- (о борзой) бегать в поисках; **ууга чыккан тайгандай эмгиче тапкычтап жортуп жүрүшөт** они до сего времени рыщут в поисках, как борзые, вышедшие на охоту; **тапкычтаса эле, табылбайбы?** если побегать да поискать, разве не найдётся? (конечно, найдётся).

тапкычташ- взаимн. от **тапкычта-**; **тапкычташып табышып, ээн сүйлөшүп** алалы постарайся-ка встретиться и поговорить по секрету.

тапкычтык находчивость, изобретательность, изворотливость; **соода ишине ойдо жок жаңылык тапкычтыгы менен өзгөчөлөнүп турат** в торговых делах он отличается удивительными новшествами и изворотливостью.

тапкыччылдык то же, что **тапкычтык**.

тапкычыл то же, что **тапкыч I**; **жол тапкычыл** тот, кто хорошо находит дорогу; тот, кто хорошо ориентируется.

таппан ир. южн. карт. червы.

таппат ар. рел. начальное слово третьей суры корана (при переходе к изучению этой суры ученик старой школы нёс учителю блюдо с мясом; примерно соответствующе старорусскому «плат и полтина»).

тапсыз I бесклассовый; **тапсыз коом** бесклассовое общество.

тапсыз II без тренировки; **тапсыз салса, бөрү алган шумкар эле кан төрөм фольк.** мой господин хан был кречетом, который (даже) без тренировки берёт волка.

тапсыздык бесклассовость.

тапта- I 1. тренировать; **бүркүтүн түлкү этине таптаган** он тренировал своего беркута, кормя его мясом лисы; 2. гладить, поглаживать; хлопать (*напр. ладонью по плечу или вальком по белую*); **кир тапта-** катать (*или гладить*) бельё; **далысын таптады** он его (*одобрительно*) похлопал по плечу; **сол тизесин каккылай таптап койду** он похлопал его по левому колену и погладил; **Эркин Кумайыкты таптап-таптап койду** Эркин погладил Кумайыка; 3. делать острым (*закалять, оттачивать, отбивать*); **таш көмүргө таптаган, как ыргайга саптаган фольк.** (*секиру*) он закалил на каменном угле, насадил на ирговую (*см. ыргай*) рукоятку; **айкөлүм, Акбалтанын Чубагы таптап койгон болотун фольк.** мой великодушный (*Манас*), Чубак, сын Акбалты, твой острый булат; **орок тапта-** отбивать и точить серп; **күздүн күнү болгондо орогун уста таптаган стих.** когда наступала осень, серп ему закалял кузнец; **кетмен тапта-** отбивать кетмень; 4. подмять, придавить; **ырсандаган түлкүнү таптап койду Кумайык фольк.** оскалившуюся лисицу смял (*нёс*) Кумайык; 5. *перен.* настраивать, восстанавливать против кого-л.; **бурутту минтип курут – деп, таптап жүрөт ылама фольк.** лама ездит и подзуживает, мол, так вот уничтожайте киргизов; **чай тапта-** приготовить чай (*с молоком и солью*).

тапта- II замахнуть, нацелиться.

таптаза кирг.-ир. чисто-начисто.

таптак 1. точно-точно, чётко; **буйрукту таптак аткарды** он точно выполнил приказ; 2. резкое отрывистое движение; **таптак көтөр-** поднять сразу, резким движением; **жакасынан алды дейт, атынан таптак көтөрүп, оң такымга салды дейт фольк.** за воротник его взял, с коня сорвал и положил себе (*на седло*) под правый подколонок; **таптак ыргы-** или **таптак секир-** делать резкие прыжки.

таптакыр см. тап VII.

таптакырчак см. такырчак.

таптал- I. *возвр.-страд. от тапта-* I быть тренируемым, тренироваться; 2. *страд. от тапта-* I 2. быть утапываемым, утапываться (*напр. о дороге*); *перен.* быть угнетаемым, угнетаться; **бактысыз жүрдүм башында, бай-манапка тапталып стих.** сначала я жил несчастливо, был угнетаем баями и манапами.

таптама то же, что калама I.

таптан- I *возвр. от тапта-* II 1. тренировать для себя (*скакуна*); **алты миндей аттанып, күлүк атын таптанып фольк.** своих скакунов вытенировав, около шести тысяч (*наездников*) сели на коней; 2. быть в полной готовности, во всеоружии; **кылычын кынай таптанып, туш-тушунан жоо чыгып фольк.** враги со всех сторон появились, крепко взяв мечи на изготовку.

таптан- II *возвр. от тапта-* II, то же, что тапта- II.

таптат- *понуд. от тапта-* I 1. заставить тренировать (*коня, ловчую птицу*); **аргымак, буудан таптатып, алыстан Көкүм келди дейт стих.** вытенировав аргамаков и боевых коней, говорят, Кокум прибыл издалека; 2. заставить сделать острым (*закалить, наточить, отбить*); **артык болот зулпукур Бөлөкбайга таптаттың фольк.** свой превосходный булат зулпукур (*см.*) ты дал закалить Болекбаю.

тапташ- *взаимн. от тапта-* I; **заяпкер атын тапташып, мергендер мылтык чапташып фольк.** берейторы коней тренируя, стрелки ружья заряжая; **эки дос**

бири бирин далыга тапташып, кээде өбүшө кете жаздашып, ынак болуп кетишти два друга то похлопывая один другого по плечу, то почти лобызаясь, стали закадычными (*друзьями*).

таптешикте- (*см. тешик тап при тап-VIII*) обходить-ся (*без чего-л.*) кое-как; **кээде ичкен тамагына, кээде көздөрүнө толо топурак түшүп, таптешиктеп жүрүп жазга жетишти** то в пищу им, то в глаза набивалась глина- так вот они кое-как дотянули до весны.

таптешиктөө и. д. от. таптешикте-

таптиш ар. обследование, расследование.

таптиште- обследовать, расследовать; **таптиштеп бир жарым ай сүрүштүрүп, түйүнүн ушакчынын араң чечтик стих.** обследуя, разузнавая полтора месяца, едва распутали хитросплетения клеветника.

таптоо и. д. от тапта- I тренирование, тренировка; **кайрып таптоо** вторичная, повторная тренировка.

таптуу: эти таптуураак не очень жирный; **таптуу эле малы бар** у него немного скота.

таптык классовый; **таптык коом** классовое общество; **таптык күрөш** классовая борьба.

таптыр- *понуд. от тап-* VIII заставить найти, дать обнаружить себя (*при игре в прятки*); **мен таптырып койсом, кандыгымды берейин, сен таптырып койсон, Айсулууну бер** (*из сказки*) если ты меня обнаружишь (*при игре в прятки*), я ханскую власть передам (*тебе*), если я тебя обнаружу, отдай (*мне*) Айсулу; **бээни жоготкон кишилер төлөбөйт, уурулардан таптырып ал люди,** потерявшие твою кобылицу, (*за нее*) платить не будут, взыщи с воров; **дайнын таптырбай кетти** о нём ни слуху ни духу; **төөнү бүкүлү сугунса да, кекиртегинен кенен өтөт дайынында таптырбайт** если даже он верблюда проглотит, тот свободно пройдёт ему в глотку, и концов не даст найти; **аларга жумурткадан кыртаптырбас үчүн эмне кылуубуз керек?** что нужно сделать, чтобы они ни к чему не могли придаться? **тапчы** тренер (*скаковых коней, ловчих птиц*).

тапчыл преданный своему классу; **тапчыл тарбия** классовое воспитание, воспитание в духе преданности своему классу.

тапшыр- *понуд. от табыш-* III вручать, сдавать, поручать; **показать кому-л.; баласын кимге тапшырып кетти?** кому она поручила своего ребёнка? **повестканы тапшырдыңбы?** ты повестку вручил? **бергенин байка, балам, – деп, тапшырып койду балага фольк.** он наказал мальчику, мол, смотри, что тебе дадут (*будь осторожен*); **пирге кол тапшыр- рел.** стать последователем ишана (*см. эшен*).

тапшырма поручение, задание; **согуштук тапшырма** боевое задание; **тапшырма бер-** дать задание; **айлык тапшырмасын ашыгы менен орундатты** своё месячное задание он перевыполнил; **катуу тапшырма** твёрдое задание.

тапшырт- *понуд. от тапшыр-*

тапшыруу и. д. от тапшыр-; **орден тапшыруу** вручение ордена; **эт тапшыруу** мясopоставка; **милдеттүү тапшыруулар** обязательные поставки; **налог тапшыруу** сдача (*уплата*) налога.

тапшырык наказ.

тапшырыл- *страд. от тапшыр-* быть вручаемым, сдаваемым, поручаемым; **вручаться, сдаваться, поручаться.**

тапшырылуу и. д. от **тапшырыл-**.

тапыл парное к **апыл** или **капыл**; **апыл-тапыл** или **капыл-тапыл** быстро, проворно.

тапылда- исходить — о звуке топанья, шлёпанья (*ногами*); **топурагы буртулдаган жолдо тапылдап чуркаган үн** звук от шлёпанья бегущего по рыхлой пыли.

тапыр: **тапыр-тапыр** звукоподражание сильному топоту.

тар 1. тесный, узкий; **өтүгүң тар болсо, дүнүйөнүн кеңдигинен не пайда погов.** что пользы в том, что мир просторен, если у тебя сапоги тесны; **тар практикачылык** узкий практицизм; **тар рамкалар перен.** узкие рамки; **2. (точнее ичи тар)** скупой, скряга, сквалыга; **ичи тар итине бок бербейт погов.** скряга своей собаке (*даже*) дерьма не даёт; **✧ тар жер (букв.** тесное место) *или тар жол (букв.* узкая дорога) трудные обстоятельства, тяжёлое положение, трудная минута; **алар менен тар жол, тайгак кечүүдө салам айтышарбыз (сейчас они в силе)** с ними мы поговорим (*букв.* обменяемся приветствиями), когда их прижмут обстоятельства; **айтайын десем, жер тарыраак болуп жатат** я хотел сказать, да (*здесь*) неудобно (*есть лишние люди и т.п.*); **териси тар** вспылчивый, раздражительный.

тара- **1.** расчёсывать, причёсывать; **2.** боронить, гребсти, ворошить граблями; **3. перен.** расходиться, разбредаться; **мал туш-тушка тарап кетти** скот разбрёлся в разные стороны; **эл тарап, Нурмат гана калды** народ разошёлся, остался только Нурмат; **4.** распространяться, разноситься (*напр. о слухе, известии*); **кабар желден мурун шаар ичине тараган** известие быстрее ветра распространилось по городу; **5.** быть родом, происходить от кого-л.; **Каракандан тараган ойротто жок Орозой, Орозойдон тараган кара мүртөз Жакыпкан фольк.** от Каракана происходит знаменитый Орозой, от Орозы происходит жестокий Джакыпкан; **✧ массы тарады или мастыгы тарады** он отрезвел, протрезвился; **ачуусу тарады** его злоба улеглась; **көзүнө нечен жолу жаш кылгырып, кайра тарады** у неё на глазах несколько раз блестели слёзы, (*а потом*) опять исчезли (*букв.* утихли).

тараанчы воробей; **тараанчыдан корккон таруу айдабайт погов.** кто воробьёв боится, тот проса не сеет; **волков бояться — в лес не ходить; тараанчы жеген таруунун бөдөнө тартат жазасын погов.** за просо, съеденное воробьём, наказание несёт перепёлка; **айтып-айтып буркурап, жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап фольк.** говорила, навзрыд плача, Канышай, легла, трепеща, будто воробей; **тараанчыны башка аткан мерген меткий стрелок (букв.** стрелок, который бьёт воробья в голову).

тарагай местность, где не растёт ель, местность безлесная.

тараж парное к **талан I.**

тараз (*о девушке выше среднего роста*) хрупкая, изящная, стройная; **тараз кыз** стройная, изящная девушка; **бою тараз или бою-башы тараз** стройная, изящная; **ак крепдешин көйнөгү тараз боюна куюп койгондой** платье из белого крепдешина будто отлито для её стройного стана; **саамайы тал жибектей, тараз бойлуу стих.** косички (*у девушки*) будто пряди шёлковые, (*она*) стройная.

тараза I ир. весы; **таразадан алда- или таразадан же-** обвесить; **таразадан басып түш-** 1) перевесить (*ока-*

заться тяжелее) на весах; 2) *перен.* превзойти; **тараза ташы оодарып түштү 1)** он оказался весом тяжелее; 2) *перен.* он пересилил, взял верх; **✧ Тараза жылдыз** созвездие Весы; **Тараза жылдыз толгондо** поздно ночью; **Тараза жылдыз батыптыр** наступает рассвет (*букв.* созвездие Весы закатилось); **тараза тапкын** желаю тебе добра.

тараза II то же, что тараз (говорится также о мужчине); тараза бой статная, стройная фигура; **анын сыйда буурул сакалы тараза боюна атайылап жасап койгондой эле** его аккуратная с проседью борода будто создана для его стройной фигуры.

таразачы весовщик.

таразачылык должность весовщика; **таразачылыкка дайындалды** назначили весовщиком.

тараздык (*о девушке выше среднего роста*) стройность, изящество, хрупкость.

тарайт- то же, что **тарылт-**.

тарак 1. (ср. сүзгүч 1) гребень редкий с одной или с обеих сторон; **ат тарак** скребница; **2. таянш. то же, что актырга; тарак баш** пырей гребенчатый (*растение*); **орус тарак южн.** акация.

тарака: **тарака-турак ир. южн. звукоподр.** грохот, грохотанье.

таракбаш то же, что **тарак баш (см. тарак).**

таракта- греметь, грохотать.

тарактат- понуд. от **таракта-** вызывать грохот, грохотанье.

тарактуу гребенчатый; шершавый (*напр. о языке коровы*).

тарал- *возвр.-страд. от тара-* **1.** расчёсываться; **2.** распространяться; **каншар таралды** слухи распространились, поползли.

таралва ар. ир. южн. род хлебной лепёшки.

таралга 1. путлище (*для стремян*); **2. южн.** пряжки на подпруге и путлище; **3.** всякого рода металлические крючки, зацепки.

тарам ответвление, разветвление; распутье; **төрт тарам жол** распутье четырёх дорог; **тарам-тарам** разошедшийся полосами, ниточками, ленточками; разошедшийся во все стороны; **тарам-тарам арыктар** арыки, идущие в разные стороны.

тарама разветвление, разъезд.

тарамдуу с полосками; с разветвлениями; идущий полосками.

тарамыш сухожилие; **карышкырдын тарамышын отко салуу или карышкырдын тарамышын отко түтөтүү** поверье сжигание волчьего сухожилия (*это якобы ведёт к тому, что у вора скорчатся сухожилия и он не сможет ходить*); **тарамыш түтөтүп, ууруну таппакчы элем** я хотел жечь (*волчье*) сухожилие и найти вора; **тарамыштай тырышкан 1)** скряга; 2) хваткий, упорный.

таран I таран (дубильный корень).

таран- II *возвр. от тара-* причёсываться; **чачын таранып** расчёсывая свои волосы; **таз тарангыча той таркайт погов.** пока паршивый причешется, пир кончится (*о копуше, о человеке, который заставляет долго ждать себя*); **канат таран-** 1) (*о птице*) клювом опрашивать свои крылья, пёрышки; 2) *перен.* прихорашиваться.

таранчы то же, что **тараанчы.**

тарап *ар.* 1. сторона, направление; **советтик тараптан** төмөнкү жолдоштор болушту с советской стороны присутствовали следующие товарищи; **бир тараптан...**, **экинчи тараптан...** с одной стороны..., с другой стороны...; **туш тараптан** или **ар тараптан** со всех сторон; **ар бир тараптан** с каждой стороны, из... сторон; **дүйнөнүн төрт тарабы** *геогр.* четыре страны света; **чар тарап** *то же, что чартап*; 2. сторонник; **жардыга тарап** Током деп *фольк.* мой Токо, мол, сторонник бедняков; 3. *ист.* одна из враждующих сторон, группировка (*гл. обр. на выборах местной администрации*); **эки эл тарап болсо**, **эптүү жигит катын алат** *погов.* когда два племени (или рода) враждуют, ловкий парень (на этом) жену себе добывает; **эки тарап баштаган Эрмек менен Быржыбай** *стих.* две стороны возглавляли Эрмек и Быржыбай; 4. *в исх. п. и с притяж. аффиксом 3 л.: суд тарабынан жаза берилди* судом дано наказание; **милиция тарабынан кармалды** пойман милицией; **туш тарабы кыбыла** у него всё гладко; для него кругом раздолье.

тарапаран *ир.* то же, что **далапаран**; **тарапарандай** көк зелёный-зелёный.

тарапкер *ар.-ир.* сторонник, приверженец.

тараптар *ар.-ир.* то же, что **тарапкер**.

тарапташ *ар.-ир.* то же, что **тарапкер**.

тараптуу: **бир тараптуу** односторонний; **эки тараптуу** двусторонний; **үйлөнүү маселеси бир беткей иш эмес**, **эки тараптуу иш** вопрос женитьбы – дело не одной, а двух сторон.

тарат *понуд. от тара-* 1. заставить расчёсывать, причёсывать; 2. распространять, раздавать, выдавать (*многим*); **газеталарды тарат** распространять газеты; **ушак тарат** распространять клевету; **колхоздун кассири колхозчуларга акча таратып жаткан** эле кассир колхоза выдавал деньги колхозникам; 3. распускать (*напр. парламент*); 4. *этн.* устанавливать родословную (человека, рода, племени); **масын тарат** или **мастыгын тарат** отрезвлять кого-л.

таратут *ар.* старание, забота, хлопоты; **там салдырууга таратут кылып атам** я хлопочу над постройкой дома.

таратуу *и. д. от тарат-* распространение, раздача, выдача (многим); **басма сөздү таратуу** распространение печатных изданий.

таратуучу распространитель.

таратыл *страд. от тарат-* 1. быть распространяемым, раздаваемым; распространяться, раздаваться; 2. быть распускаемым; распускаться; **сейм таратылган** сейм распушен.

таратыш *взаимн. от тарат-*.

тарач: **талан-тарач** *то же, что талан-тараж* (см. талан I); **талан-тарачка учура** подвергнуться разгрому, разграблению.

тараш *взаимн. от тара-*.

тараша *ир.* 1. южн. щепка; 2. *пренебр.* комуз; **кашынган иттей болуп, тарашанын боорун тырмап отурганда өнөрбү?** разве это занятие: скрести по щепке (*т.е. по комузу*), будто собака чешется? 3. невысокий гребень горы с отвесными склонами; **тараша бойлой конушуп** расположившись (*кочевьем*) вдоль по гребню; 4. фазанёнок (*когда он уже на крыле*).

тарашалуу с гребнем (см. тараша 3); **тарашалуу керүү** склон горы с отвесными боковинами.

тарбагай растопыренный, раскоряченный; раскоряка.

тарбаза *редко то же, что дарбаза*.

тарбай *растопыриваться, раскорячиваться*; **бузулган комбайндар коко аралаган төөдөй болуп тарбайт** поломанные комбайны, раскорячась, торчат, как верблюды среди бодяка.

тарбайт *понуд. от тарбай-*; **колун тарбайтып** растопырив свои руки; **балбанга түшчүдөй эки колун тарбайтып** растопырив руки, как бы готовясь бороться.

тарбаланда *двигаться растопырившись, раскорячившись*; **колу музоо баштын бутундай тарбаландап** руки его растопырились, словно ноги фаланги.

тарбанда *двигаться неуклюже, раскорякой*.

тарбандат *понуд. от тарбанда-*; **такыялуу кызына тарбандатып жумуш жасатып коюптур дешет** говорят, он свою нежную дочку заставил гнуть спину (*букв. корячиться*) на работе (*вне дома; в дореволюционном быту девушка была занята только домашней работой или окарауливанием стада овец ночью возле аула*).

тарбия *ар.* воспитание; **дене тарбиясы** физическая культура, физкультура.

тарбияла *воспитывать*; **бизди балдар үйү тарбиялап чыгарды** нас воспитал детский дом; **он бала төрөгөн жана тарбиялап өстүргөн** она родила и воспитала десятирех детей.

тарбиялан *возвр. от тарбияла-* воспитываться.

тарбиялоо *и. д. от тарбияла-* воспитание.

тарбиялуу воспитанный.

тарбыз арбуз.

тарбыя *то же, что тарбия*.

тарбыячы воспитатель; **эмгек-тарбыячы** труд-воспитатель.

таргак *то же, что тарак*.

таргакча *синьцз.* форма узора на паласной попоне.

таргыл 1. красный с чёрными полосами; полосатый (*масть коровы, быка, зверей кошачьей породы*); 2. название травянистого растения; **чачын таргыл ала кылып таштаптыр** он ему окорнал волосы (*где сбрил, где недобрил, где оставил*).

тардык 1. теснота (*прим. см. алачык*); 2. зависть; **ич тардыгы** скупость.

тарелке *р.* тарелка.

таржымакал (**таржымал**) *ар.* биография; **бул жөнөкөй советтик адамдын таржымалы** это биография простого советского человека.

тари *ар.* вид, образ, форма.

тари *ар.* вид, образ, форма.

тари *ар.* вид, образ, форма.

тари *ар.* вид, образ, форма.

тари *ар.* вид, образ, форма.

тари *ар.* вид, образ, форма.

тари *ар.* вид, образ, форма.

тарка *разойтись, рассеяться*; **булут таркады** тучи рассеялись; **масы таркады** или **мастыгы таркады** он протрезвился.

таркал *возвр. от тарка-*; **таркалган газета** распространённая газета; **кумары таркалды** его сильное желание удовлетворено.

таркат *понуд. от тарка-* 1. распускать, рассеивать; **таркатып жиберүү** роспуск; 2. раздавать, распространять; **масын таркат** или **мастыгын таркат** отрезвить, вытрезвить кого-л.

таркатуу *и. д. от таркат-*.

таркатуучу распространитель; **басма сөз таркатуучулар** распространители печатного слова.

таркаш- *взаимн. от тарка-*; **жай-жайларына таркашты** они разбрелись по своим местам.

таркеш *ир. южн. то же, что аякап.*

тарки (или **тарки дүнүйө**) *ар.-ир. южн.* 1. отказ от благ мирских; отшельничество; **тарки дүнүйө кыл-** отказаться от благ мирских; 2. человек, отказавшийся от благ мирских; отшельник, анахорет.

таркы (или **төө таркы**) (*о женищине*) беззастенчивая; **✧ мааниси жок, таркы күү** бессмысленная, грубая мелодия.

таркылда- 1. издавать неприятный, скрипучий звук; **таркылдаган тартардын тартайган узун буту бар фольк.** у скрипучего коростеля сухопарые длинные ноги; 2. *перен.* болтать, говорить ерунду (*неприятным голосом*).

таркылдак 1. боз таркылдак серая славка; **чаар таркылдак** деряба; 2. *перен.* говорун (*с неприятным голосом*).

тарлан (или **боз тарлан** или **тарлан боз**) сивый (*о масти лошади*).

тарлык *то же, что тардык.*

тармак 1. ответвление, отрасль; **эл чарбасынын тармактары** отрасли народного хозяйства; 2. *перен.* сеть; **мектептердин тармагы өстү** выросла сеть школ; **маданий-агартуу мекемелеринин тармактары көбөйүп жатат** расширяется сеть культурно-просветительных учреждений; **партия-агартуу тармагы** сеть партийного просвещения; 3. *южн.* грабли; **чөптү тармак менен таары** сено сгребай граблями.

тармал кудрявый, курчавый, кучерявый.

тармалдан- кудрявиться, курчавиться.

тармалжын название хищной птицы.

тароо 1. *и. д. от тара-*; 2. разветвление.

тарп I 1. остаток трупы; падаль; **жорулуу жерде тарп калбас** *погов.* где есть гриф, там падали не остаётся; 2. *перен.* пакость, гнусность; **сенин күсөгөнүн жамандык, издегениң тарп эле** ты желаешь только скверного, ищешь ты только пакости; **✧ ала тарп** обветшалый, истрёпанный; **рваньё; тарпы чыкты** изодралось; **разорилось; испакостилось; тарпын чыгар-** изодрать; **разорить; испакостить; тоногон тарптай** (*см. тоно-* 1).

тарп II звукоподражание шлёпанью *чего-л.* грузного; **аттан түштү тарп этип, жатып калды шалп этип** с коня, (*ногами на землю*) грузно шлёпнувшись, лёг он (*громадина*), плюхнувшись; **жүк көтөргөн төөдөй тарп-тарп басып** тяжело ступая, будто верблюд с грузом.

тарпагай: **тарпагай мурун** приплюснутый нос (*с широким основанием ноздрей*).

тарпаң лошадь ленивая и с плохим ходом; **атым тарпаңыраак эле, камчыны кошо алыңыз** моя лошадь (*на которой вы поедете*) с ленцой, возьмите и плетё.

тарпанда- тяжело и неуклюже двигаться; **тарпандап чурка-** грузно и неуклюже бежать.

тарпы- (*о верблюде*) бить передней ногой; **жер тарпы-** (*о звере*) взрывать ногой землю.

тарпылда- двигаться, неуклюже растопыриваясь или неловко размахивая руками; **тарпылдаган жаныбар, тайрак уруп жүгүргөн стих.** (*о верблюде*) растопы-

ра-животинка бегаёт взбрыкивая; **өзүм сууга сүзө алчуу эмесмин** ошентсе да, **көлдүн жээгинде кагынган каздай болуп анча-мынча тарпылдачумун** плавать я не мог, но всё же, подобно гусю, встряхивающемуся на берегу озера, кое-как неуклюже барахтался.

тарс *звукоподр.* стук!, бряк!; **тарс эт-** сильно стукнуть, бахнуть; **тарс эттире жап-** захлопнуть (*дверь, окно*); **баштан ары, тарс эттирип, бир койду он** (*его*) хватил по голове; **тарс-турс** или **тарса-тарса** трескотня (*напр. пулёмётная*); **тарса-тарса жөтөл-** громко и отрывисто кашлять; кашлять надрывно; **барабандар тарса-тарса урулган** резко трещали барабаны; **ак канкынын башына тарса-тарса чапкылап фольк.** (*всадник*) резко (*и угрожающе*) стуча рукояткой нагайки по луке седла; **карс-тарс сүйлө-** говорить отрывисто и несдержанно; **карс-тарс сүйлөп, орой жооп берген он** говорил несдержанно, ответил грубо; **тарс кат-** оцепенеть; **көз илинип, тарс катып, уктап калды** глаза закрылись, он заснул как убитый.

тарса I (*см. тарс*).

тарса II *ир.* 1. (*у старых книжников*) христианин; 2. (*в эпосе*) название народа; **кыргыз, тарса – кыйла эл, кызыл кан агып, болду сел фольк.** киргизы, тарса и многие народы – красная кровь лилась, образовался поток.

тарсагай вздутый, вспученный (*напр. о животоме крупного животного*).

тарсай- *то же, что тасырай-*; **үйлөгөн карындай тарсайып турат** он надулся, как вздувшаяся требуха.

тарсайт- *то же, что тасырайт-*; **обу жок мактоолордун жели аны тарсайтып көптүрдү** непомерные похвалы привели к тому, что он раздулся от зазнайства.

тарсыл подражание резкому отрывистому звуку; **мылтыктын тарсылы угулду** послышался звук ружейного выстрела.

тарсылда- издавать стук, грохот (*напр. о ружейном выстреле*).

тарсылдак 1. трещотка; 2. трескотня; **тарсылдакка ал-** взять под обстрел (*гл. обр. пулёмётный или ружейный*); 3. копеечник (*травя*); **✧ кулактын тарсылдагы анат.** барабанная перепонка.

тарсылдат- *понуд. от тарсылда-* вызывать отрывистые и резкие звуки; **атасы устаканада барскан менен дөшүнү тарсылдатат** отец его в мастерской стучит молотом по наковальне; **тарсылдатып ур-** бить с треском, лупцевать.

тарсылдаш- *взаимн. от тарсылда-*.

тарсын- *уподоб. от тар* считать для себя узким, тесным.

тарт- 1. тянуть, тащить; возить; **башына тартса – аягына, аягына тартса, башына жетпейт** *погов.* натянет на голову – на ноги не хватает, натянет на ноги – на голову не хватает; **нос вытянет – хвост увяз, хвост вытянет – нос увяз; турган жеринен бутун тартпады он** не двинулся (*букв. не потянул ноги*) с того места, на котором стоял; **жип тарт-** протянуть верёвку; **ат жалын тартып мингенде 1)** когда он садился (*на коня*), держась за гриву; 2) *перен.* (*о мальчике*) когда он немного подрос; **кулактан тарт-** драть за уши; **чачтан тарт-** таскать за волосы; **жаа тарт-** натягивать тетиву; стрелять из лука; **катар тарт-** строиться в ряды; **тузак тарт-** ставить силки; **божу тарт-** потянуть вожжи (*управляя лошадыю*); **бо-**

жусун кайда тартса, ат ошол жакка кете берет лошадь идёт туда, куда потянут вожжи; **орок тарт-** жать серпом; **чалгы тарт-** косить косой; **жүк тарт-** возить груз; **бензин тарткан машина кээде киши тартып калат** (авто) машина, на которой возят бензин, иногда возит людей; **2.** подавать угощение; **аш тарт-** или **табак тарт-** подавать пищу, угощение; **3.** уст. подносить, дарить (выше-стоящему или в возмещение причинённого ущерба); **чапан жаап, ат тартты** он поднёс (или уплатил в качестве штрафа) халат и коня; **Шамырбек датканын алдына ат тартып, үстүнө чапан жаап, анан уруксат алар эле фольк.** у Шамырбека датхи (см. **датка**) получали разрешение, дав в дар: под него – коня, на него – халат; **4.** кастрировать (путём перекручивания семяпроводов); **сени тартып таштаганбы?** кастрат ты, что ли? а ты-то не мужчина, что ли? **5.** (точнее **таразага тарт-**) взвешивать, отвешивать; **мага беш кило кант тартып бериниз** отвесьте мне пять кило сахара; **6.** играть (на духовом инструменте); **чоор тарт-** играть на дуде, на свирели; **сурнай тарт-** играть на зурне; **гармон тарт-** играть на гармонии; **7.** молотить (зерно); **тегирменге барып, ун тартып келдим** я съездил на мельницу и намолотил муки; **8.** двигаться, направляться; **жолдон бурулуп, бизди карай тартты** он свернул с дороги и направился к нам; **ал бура тартып келди** он повернул (коня) и подъехал (сюда); **тарт бери!** подъезжай сюда!; **бери тарта кет** (по пути) заверни сюда; **жол тарт-** двинуться в путь; **кой эми, жол тарталы** перестань, давай двинемся в путь; **мындан ары жол тартсам, жер маанисин ай тайын фольк.** если поедешь дальше, я расскажу тебе о дороге; **9.** курить или закладывать в рот табак; **тамеки тарт-** курить табак; **бопорок тарт-** курить папиросы; **асмай тарт-** закладывать (за нижнюю губу, под язык) насувай; **10.** намазывать; прикладывать; **малаам тарт-** приложить пластырь; **көө тарт-** намазывать сажей; **көө тарткандай бетиме тамга салды** он меня осрамил (букв. мне на лицо наложил пятно, как будто намазал сажей); **саным күйүп баратат, кар тартсам, жаным сер алар дейм** у меня бедро (от боли) горит, может быть, мне будет легче, если приложить снег; **11.** принимать какой-л. цвет, вид, какую-л. форму; становиться какого-л. цвета, вида, какой-л. формы; приобретать какой-л. оттенок; приобретать какие-л. качества;

саргылт тарт- иметь жёлтый оттенок; **кара көк тартып** приняв тёмно-синий оттенок; **куба тарт-** побелеть; **кубалжын тарт-** слегка побледнеть; **ыргылжын тарт-** быть в сомнении, в нерешительности; **киргил тарт-** принять мутноватый, грязноватый оттенок; **көңүлсүз тарт-** становиться скучным; **кыйын тарт-** становиться трудным, затруднительным; чувствовать ухудшение (о больном); **женил тарт-** чувствовать облегчение (о больном); **жымжырт тарт-** стать безмолвным; **аба кечке салкын тартып турду** к вечеру погода становилась холоднее; **аба ырайы бир далай салкын тартып калган** очень похолодало (букв. погода очень похолодала); **сейрек тартып калды** поредело; **жашык тарт-** становиться излишне чувствительным, слезливым; **карганда жашык тартып калат белем, бышактап Абдылдага кулач керди стих.** в старости, видимо, становился слезливыми: он, всхлипывая, раскрыл объятия для Абдылды; **мени, тестиер тарта баштаганда эле, диндик мектепке окууга беришкен** меня отдали в духовную школу, как

только я немного подрос; **эс тарт-** (повзрослев) умнеть, начать сознательно относиться к окружающему; **мен эс тартканы** с тех пор, как я себя помню, с тех пор, как я немного подрос; **эс тарткандан тартып, комуз үнүнө кулак салып, аны кармалай калып, кайрууларды үйрөнөт** с тех пор, как он немного подрос, он слушает звуки комуза, держит его в руках и обучается мелодиям; **12.** испытывать, переживать; подвергаться чему-л.; **запкы тарт-** подвергаться притеснениям, унижениям, гонениям; **зыян тарт-** понести убыток; **азап тарт-** испытывать мучение, мучиться; **айып тарт-** платить штраф; подвергнуться штрафу; **жаза тарт-** подвергнуться наказанию, понести наказание; **13.** удаться, уродиться в кого-л.; **энесин тартканбы, атасынбы?** он уродился в мать или в отца? **Күлай энесин жазбай тартыптыр** Кюлай уродилась прямо-таки в мать; Кюлай – вылитая мать; **(Семетей) атасы Манасты тартып, баатыр болот фольк.** (Семетей) уродившись в отца своего Манаса, становится богатырём; **атасын тартпай, кем кайрат, жаман болду** он не в отца пошёл, оказался неэнергичным, никудышным; **мал ээсин тартпаса, арам өлөт погов.** по хозяину и скот; **14.** с предшеств. дат. п. привлекать; **коомдук ишке тарт-** привлекать к общественной работе; **сотко тарт-** или **сот жообуна тарт-** привлечь к суду; **өзүнө тарт-** привлекать на свою сторону; вызывать к себе симпатию; **маа тарттын** ты стал на мою сторону; **15.** подражать кому-л., следовать чьему-л. примеру; **сен Кусейинди тартпа** ты Хусаину не подражай; не считай Хусаина для себя примером; **16.** располагаться вдоль чего-л.; располагать, растягивать; **аргын, кыргыз ой тартып, конуп жаткан жери экен фольк.** то было место, где (племя) аргын и киргизы расположились вдоль по низине; **килем тартып коюптур** он повесил ковёр (напр. на стену); **17.** изображать; **сүрөт тарт-** изображать, рисовать, фотографировать; **анын сүрөтүн тарттым или аны сүрөткө тарттым** я его нарисовал; я его сфотографировал; **18.** сдавать (карты); **ким тартат?** кто сдаёт? **19.** в форме деепр. прош. или наст. вр. и с предшеств. исх. п. от, с, начиная от; **лтынчыдан тартып, он жетинчи сентябрге дейре** с шестого по семнадцатое сентября; **мындан ары тарта** впредь, отныне; **бир топ жылдардан бери тарта** вот уже много лет, как...; **октябрден тартып** начиная с октября; **бир метрден тартып, беш метрге чейин** от одного до пяти метров; **капчыгайдын орто ченинен тарта** начиная от середины ущелья; **тоют маселеси чечиле баштагандан тартып, Оргочордо бардык иш оңоло баштады** с тех пор, как начал разрешаться вопрос с кормами, в Оргочоре стала налаживаться вся работа; **♦ тартып жибер-** ударить, огреть; **жаакка тартып жибер-** дать по скуле; заехать в морду; **атын үч-төрт тартып жиберди** он вытянул (хлестнул) своего коня три-четыре раза; **ширенке тарт-** чиркнуть спичкой; **тартып...** силой, насильно (сделать что-л.); **тартып ал-** отнять; **тартып өп-** поцеловать насильно, против желания другого; **сурап ичкен – суу ичкен; тартып өпкөн – жел өпкөн погов.** выпить выпросив – всё равно, что воды выпить, поцеловать насильно – всё равно, что ветер поцеловать; **сырларын тартып көр** выведай у него его тайны; **арак тарт-** гнать водку (гл. обр. самогон); **калмакча тарткан арактан, мелтирете куйду эми фольк.** вот он налил доплна водки, приготовленной по-кал-

мышки; уй мүйүз тартып отуруп сев в кружок (*кругом*); бой тарткан кыз взрослая девушка; девушка на выданье; колунаарды тарткыла! руки прочь!; тарт тилинди! замолчи!; прикуси язык!; тарта сүйлөнүз следите за своими словами; не очень-то распускайте язык; тилин тартпай, ичиндегисин баарын айтты не стесняясь в выражениях, он изложил всё, что у него накопилось; тилин тартпаган несдержанный на язык; тарт арабанды! проваливай!; он көзүм тартып турат (*примета*) у меня правый глаз подёргивает (*к добру или к худу*); баш тарт- уклоняться; баш тартпайлык, аткаралык не будем-ка уклоняться, давайте выполним; аттын башын тарт- 1) натянуть поводья, попридержав коня; 2) сдерживать себя, не давать себе воли; атындын башын тарт умерь свои аппетиты, не очень-то вольничай; атындын башын тартыбыраак жүр будь поскромнее в своих аппетитах, не позволяй себе вольничать; тиктегенден тартпаган упорный, никогда не отступающий от намеченной цели; мурун тарт- шмыгать носом; мурдун тарта-тарта то и дело шмыгая носом; мурдун тарталбаган (*о человеке*) никчёмный, никудышный; тарткан убак с предшеств. дат. п. время клонилось к..., чувствовалось приближение...; жай айлары аяктап, күзгө тарткан убак летние дни подходили к концу, чувствовалась близость осени; баш-аягын тарт- эти. вынуть из-под головы (*умирающего*) подушку и выпрямить его ноги; аягым тартпай турат у меня нет желания идти (или ехать); бул сапарга такыр аягым тартпай турат у меня нет никакого желания отправиться в этот путь; аза тарт- (*см. аза I. 3*); сымга тарткандай (*см. сым*); жан тарт- (*см. жан I*); эш тарт- (*см. эш I. 1*).

тартагай длинноногий, долговязый.

тартай- иметь вид сухого и длинного; вытягиваться, торчать вверх; тартайып бирин-серин терек өскөн там и сям торчали тополя.

тартайт- *понуд. от тартай-*; Алмабаш менен бир атып, кулатсам деп тартайгып фольк. а не выстрелить ли мне раз из (*ружья*) Алмабаш и не свалить ли (*его*) так, чтобы он растопырился (*вытянул бы свои руки и ноги*).

тартак *то же, что тартагай*; илек-илек тартак аист долговязый.

тартакта- *то же, что тарталанда-*; тартактап арышын керип широко шагая своими длинными ногами.

тартактат- *то же, что тарталандат-*.

тарталакта- *то же, что тарталанда-*.

тарталактат- *то же, что арталандат-*.

тарталанда- (*о долговязом*) двигаться неуклюже.

тарталандат- *понуд. от тарталанда-*.

тартаң *то же, что тартагай*.

тартаңда- *то же, что тарталанда-*; карт буурадай тартаңдап двигаясь, как старый долговязый верблюжий жеребец.

тартаңдат- *то же, что тарталандат-*.

тартар коростель, дергач; тартар тилинен тартар погов. кабы на дятла не свой носок, его бы в лесу никто не нашёл (*букв. дергач за свой язык в ответе*); суу тартар паштушок (птица).

тартип *ар. I. порядок, распорядок, правило*; ички тартип правила внутреннего распорядка; тартипке кел- упорядочиваться, приходить в порядок, в систему; тартипке келтир- или тартипке сал- упорядочивать, регулировать, систематизировать; тартипке келтирүү приведение в порядок, упорядочение; тартипке чакыр-

призвать к порядку; күн тартиби порядок дня, повестка дня; күн тартибине кой- поставить в порядок или на повестку дня; 2. дисциплина; эмгек тартиби трудовая дисциплина; өндүрүш тартиби производственная дисциплина; ✧ ак тартип *южн. 1) дисциплинированный; 2) (о девушке) степенная, благовоспитанная.*

тартипсиз 1. беспорядочный; 2. недисциплинированный.

тартипте- приводить в порядок, упорядочивать, систематизировать.

тартиптел- *страд. от тартипте-* упорядочиваться, систематизироваться; тартиптелген түрдө систематически.

тартиптүү 1. приведённый в порядок, в систему; 2. дисциплинированный.

тартиптүүлүк 1. упорядоченность, систематичность; 2. дисциплинированность.

тарткы *то же, что сүмбө*; тарткы менен тарткылап, тазалап ичин арткылап фольк. шомполом протирая, начисто прочищая; ✧ үстөлдүн тарткысы выдвигной ящик стола.

тарткыз- *понуд. от тарт-*; улак тарткыз- заставить участвовать в козлодранье (*см. улак 2*).

тарткыла- I *многокр. от тарт-*; Байыш баатырды тарткылап ойготуп подёргав и разбудив богатыря Баиша.

тарткыла- II прочищать шомполом (*прим. см. тарткы*).

тарткылаш- *взаимн. от тарткыла- I*; тарткылашып бир-бирин, жакага колу карышып фольк. дёргали они друг друга так, что пальцы, впиваясь в воротник, не разгибались.

тарткылык неприятности и трудности, которым подвержен человек; испытания, мучения; Табылдыга ок тийип, тарткылыгын тартты дейт фольк. в Табылды попала пуля, и он испытывал мучения; тарткылык болсо, баатырлар, боло берет ар кандай фольк. а неприятности, молодцы, бывают всякие (*это в порядке вещей*).

тарткын спад; *перен. отлив.*

тарткынчаак 1. тот, кто упирается, не желая идти вперёд; 2. упрямый, артачливый.

тарткынчаакта- 1. упираться, не желая идти вперёд; 2. упрямиться, артачиться.

тарткынчык 1. *то же, что тарткынчаак*; 2. проводочка, оттяжка (*вопроса, дела*).

тарткынчыкта- *то же, что тарткынчаакта-*; неге тарткынчыктайсың? что ты упрямишься?

тарткыч *южн. стелька (у обуви)*; жаа тарткыч *ист.* стрелец, лучник; жан тарткыч сторонник.

тартма I 1. выдвижной ящик (*напр. стола, шкафа*); редакциянын столунун тартмасында в выдвижном ящике редакционного стола; 2. втягивающий в себя или пропускающий через себя; күн тартма пропускающий лучи солнца; кара нерсе өтө эле күн тартма болот чёрные предметы способны в большой степени пропускать сквозь себя солнце (*солнечное тепло*); тартма саздак трясына; 3. эти. полоски материи, служащие для закрепления женского тюбана (*см. элечек*) сверху (*их бывает от одной до четырёх*); 4. (*точнее тартма жип*) охот. шнур, за который дёргает птицелов (когда птица оказывается в сети); 5. подпруга; чап тартма или олоң тартма *то же, что олоң I*; кер тартма упрямец.

тартма II *синьцз.* войлочные чулки, подшитые внизу сыромятной кожей.

тартмакта- затягивать (*дело*), волынить.

тартмалуу имеющий выдвижной ящик (*см. тартма I*); **тартмалуу стол** стол с выдвижным ящиком; **тартмалуу элечек** *эти.* женский тюрбан с подвязками.

тарттыр- *понуд.* от **тарт-**; **керме тарттыр-** заставить протянуть верёвочную коновязь (*см. керме*); **билге тарттыр-** возить на слонах; **куйругун карышкырга тарттырган борук** двухлетний баран, которому волк разодрал курдюк; **бир кулундун такымын тарттырып жиберди** (*он допустил, чтобы волк*) разодрал ляжку одного жеребёнка; **сүрөт тарттыр-** заставить зарисовать, фотографировать; **жерин тарттыр-** допустить, чтобы отняли землю; **жайлоосун кедей тарттырып, көп болчу мендей зарлаган фольк.** у бедняков джайлау отнимали, много было таких горемык, как я; **сурнай тарттыр-** приказывать играть на зурне; **керней тарттыр-** приказывать трубить в трубу; **күү тарттырып көр-** попробовать дать или предложить сыграть мелодию; **тамеки тарттыр-** дать или позволить курить табак; **тамекинден тарттырып кой** дай покурить, угости папироской; **нашаа тарттыр-** дать или позволить курить гашиш; **нашаа тарттырып, уктатып сал-** усыпить, дав покурить гашиша; **бозодон арак тарттырып ичкен** (*киргизы раньше*) гнали водку из бузы и пили; **улак тарттыр-** или **көк бөрү тарттыр-** или **көкпөрү тарттыр-** устраивать козлодранье; **жоон үнү менен салмактуу тарттырып ишендире айтты** он веско и убедительно сказал своим низким голосом; **бүлүк тарттыр-** подвергнуть разгрому; **зыян тарттыр-** причинить убыток, нанести ущерб; **азап тарттыр-** или **жапаа тарттыр-** причинять мучение, страдание; **жыргатам дедиң эле, кайта азабыңды тарттырып отурасың** ты обещал мне усладу, а (*теперь*), наоборот, доставляешь мучение; **дарга тарттыр-** приказывать вздёрнуть на виселице.

тарттырмай: аркан тарттырмай (*см. архан 1*).

тарттыруу *и. д. от тарттыр-;* **сот жообуна тарттыруу** явиться причиной привлечения к судебной ответственности.

тартуу *и. д. от тарт-;* **1. көпчүлүктү өзүнө тартуу** привлечение масс на свою сторону; **резервдерди жакын тартуу** *воен.* подтягивание резервов; **душмандын күчүн өзүнүн фронтуна тартуу** *воен.* отвлечение сил врага к своему фронту; **жоопко тартуу** привлечение к ответу; **кулакка тартуу** *ист.* раскулачивание; **2. подавание** (*го-стям*) угощения; **соёрун сойдум, тартуу** (*или тартышы*) **кандай болот** *погов.* нарезать-то я (*напр. овцу*) зарезал, а вот как-то (*мясо*) подаваться будет (*дело-то я начал, кашу-то заварил, а вот до конца-то доводить как буду*); **3. уст.** подношение, подарок (*вышестоящему, часто в виде замаскированной взятки*); **тартуу тарт-** преподнести дар; **алдыңызга атым тартуу, чапаным жабылуу** мой конь – вам подношение, мой халат на вас надет (*прошу вас принять за мою провинность или в знак моего к вам уважения*); **жаныбыз да, башыбыз да силерге тартуу** наши жизни в ваших руках, вы вольны нас казнить или миловать (*букв. наши души и наши головы – вам подношение*); **башым сага тартуу** винюсь перед тобой своей головой; **4. курение** или закладывание в рот табака; **тамеки тартуу** курение табака; **чылым тартуу** курение кальяна; **насыбай тартуу** закладывание насвая в рот (*за нижнюю губу, под язык*).

тартуула- подносить в виде подарка (*см. тартуу 3*); **«кушуну алып коюңуз» деп, фотоаппаратын тартуулап сунду** он протянул мне в подарок фотоаппарат, мол, примите вот это; **өз өнөрлөрүн калын калк алдында тартуулап жатты** свои знания они преподносили массам; **тагдыр сонун мүнөздү тартуулап берген** судьба наделила (*его*) прекрасным характером.

тартуучу: иштен баш тартуучу уклоняющийся, отлынивающий от работы.

тартыл- *страд.* от **тарт-**; **аттарын тартылган кермеге байлашып** привязав коней своих к протянутой верёвочной коновязи (*см. керме*); **суу тартылып калыптыр** вода сбыла; **суу тартылмайынча** пока не спадёт вода; **сотко тартыл-** или **сот жообуна тартыл-** привлекаться к суду или к судебной ответственности; **бул иш боюнча сотко тартылган** по этому делу он был привлечён к суду; **керней-сурнай тартылып** играли на трубе и на зурне; **эт тартылды** мясо подано; **табак үч күнү тартылды** блюда подавались (*угощение продолжалось*) три дня; **кымыздан тартылган** арак водка, добытая из кумыса.

тартылда- издавать звук «тарт-тарт» (*напр. о крике коростеля*).

тартылуу *I и. д. от тартыл-;* **бардык балдар окууга тартылуу керек** все дети должны быть вовлечены в учёбу.

тартылуу II протянутый, затянутый, задёрнутый (*напр. о занавесе*); **тартылуу желе** протянутая верёвка.

тартылыш- *взаимн. от тартыл-;* **жазага тартылышат** они будут привлечены к ответственности.

тартым (*ср. тарт-*): **бир тартым насыбай** количество насвая на одну закладку; **понюшка табаку; достундун көңүлү бир тартым насыбайдан калат** *погов.* друг твой разочаруется (*в тебе*) из-за понюшки табаку (*для разлада бывает достаточно и пустяка*); **бир тартым буудай** небольшое количество пшеницы (*количество, которое можно заложить в мельничный ковш*); **тартымы жакшы** обладающий хорошими качествами; дающий хорошие результаты; **бийыл малдын тартымы жакшы** в этом году скот хорош (*упитан, без отхода и т.д.*); **чөптүн тартымы жакшы** травы хороши; **тартымы жок** без хороших качеств; не дающий хороших результатов; **тартымы жок жигит** парень, не обладающий хорошими качествами, не располагающий к себе, несимпатичный; **сөзүнүн тартымы болбой калды** его речь не отличалась содержательностью.

тартымдуу степенный, толковый; вызывающий к себе симпатию; **тартымдуу жигит** парень степенный и толковый; **сөзү тартымдуу болду** или **кеби тартымдуу болду** его речь была содержательной, толковой.

тартын- *возвр. от тарт-* **1.** натягивать на себя; подтягивать к себе, под себя; **өтүк тартын-** натягивать (*надевать*) сапоги; **тартынганың чокой болсун, аралаганың токой болсун!** проклятие чтоб тебе (*вечно*) ходить в поршнях (*см. чокой I*), чтоб тебе вечно бродить в лесу!; **жылкынын чылгый терисин көчүгүнө тартынып фольк.** невыделанную конскую кожу подложив под себя; **басмайылын ондоп тартынып** поправив, он подтянул подпругу (*своего седла*); **алжапкыч тартынып** повязавшись фартуком; **көз айнек тартын-** надеть очки; **Динар чон эненин көз айнегин тартынып алган** Динар наде-

ла очки своей бабушки; **чоң эне тартына коюп жүрчү көз айнек** очки, которые носила бабушка; **калкан тартынып** прикрепив себе щит; **жүзүн көргөн адамдар, өз боюн өзү тартынган фольк.** люди, увидевшие его лицо, становились ниже (*перед его величием, грозностью*); **кош кулагын тикчийтип, кошкуруп ичин тартынды** (*конь в испуге*) поджал уши, храпит, втянул живот; **алтынын болсо, артынгын, күмүшүн болсо, тартындын фольк.** если у тебя есть золото, навьючь, если у тебя есть серебро, вези с собой; **2.** уклоняться от участия, не принимать участия, отлынивать; **ушундай ийгиликтүү ишке киши тартынып калабы?** разве можно уклоняться от такого хорошего дела? **3.** стесняться; **тартынбай или тартынбастан** не стесняясь, без стеснения, не боясь, смело; **тим эле бет алдынча кеп айтып, тартынбай хандан, сүйлөдү фольк.** совсем не стесняясь, он смело говорил в лицо хану; **тартынбай сөзүм айтайын** скажу я прямо, без стеснения; **4.** скупиться; **сен эми аяба малды, тартынып фольк.** ты теперь не жалея скота, не скупись; **кабылан Манас баатырым калк тартынар кан беле? фольк.** разве леопард Манас, богатырь мой, такой хан, для которого народ скупится? **✧ичим тартынды** меня беспокоило; в меня вселило опасение; **Мергендин антип айтышына ичим тартынды** слова Мергена вселили в меня опасения (*зачем он так сказал, лучше бы не говорил!*); **бала туруп, чоң, кишинин айтканын айтса, ичим тартынат** когда ребёнок говорит, как взрослый, меня это беспокоит.

тартынчаак плохо идущий на поводу; упирающийся и не идущий вперёд.

тартынчыкта- побаиваться, не решаться.

тартынчыктат- понуд. от тартынчыкта-.

тартыш I 1. и. д. от тарт-; 2. схватка; **тап тартышы** классовая борьба; **3.** дефицитный, пользующийся большим спросом; **тартыш товар** дефицитный товар; **китеп тартыш болуп туруп** книги нарасхват; книг не хватает; **тамактын тартышынан** из-за недостатка пищи; **биздин айылда суу тартыш болор эле** в нашем ауле не хватало воды; **жол расходу тартыш, кийимдери жыртык, бирок макдайлары жарык** путевых расходов у них мало, одежда рваная, но они бодры; **тартышка түш-** стать предметом притязаний многих; **талашып алчу олжодой, тартышка түштү Айсулуу стих.** Айсулуу стала предметом притязаний, будто спорная военная добыча; **✧аркан тартыш или ит тартыш этн.** состязание в перетягивании верёвки (*двое мужчин, головы которых обращены в противоположные стороны, стоят на четвереньках; они связаны верёвкой, захлестнутой за шею и проходящей между ног; каждый тянет в свою сторону*); **талаш-тартыш** (см. талаш I); **бука тартыш** (см. буква).

тартыш- II взаимн. от тарт-; **ат тартышып эки шер, аянышпай алдешип, кошулушуп калыптыр фольк.** два богатыря (*букв. льва*), одарив друг друга конями, окончательно помирились и объединились; **кол буттары тартышып, тил сүйлөшөт** (*сидят на полу*) пообравшись, разговаривают.

тартышкансы- уподоб. от тартыш- II; **чоң айылдын аксакалдары майда урууларды өз бооруна тартышкансыйт** старейшины больших (*сильных*) аулов как бы привлекают на свою сторону мелкие роды (*внешне проявляют заботу о них*).

тартыштык острый недостаток; **үй тартыштыгы** острый недостаток в жилье.

тартыштыр- понуд. от тартыш- II.

таруу просо; **актаган таруу** пшено; **жалгыз таруу ботко болбойт погов.** из одного зерна проса каши не получится; **көптүргөн таруу или бөртмө таруу то же, что бөртмө 2;** **✧ичине кара таруу айланбайт** скряга, скупердяй; **табияттын таруудай күнү бильярд ойноочу үйдөн чыкпайт** он никогда (*букв. ни в один из дней*) не выходит из бильярдной комнаты.

тархалва ар. ир. южн. то же, что куурма чай (см. чай I).

тарчылык 1. теснота; 2. перен. стеснённые обстоятельства, нужда.

тарчылыктуу трудный, стеснённый; **тарчылыктуу күн көрүп, Таластан тентип кеткемин фольк.** испытываю трудную жизнь, я из Таласа отправился бродить (*как бездомный*).

тары- I 1. суживаться, делаться узким, тесным; **социализмдин дүйнөсү кеңейип, капитализмдин дүйнөсү тарып баратат** мир социализма расширяется, мир капитализма всё больше сужается; **Айнага үй ичи тарый түштү** комната для Айны стала тесной (*она не знала, куда деваться*); 2. перен. скупиться; **балдарыма дүйнөнү батыра берем, тарыбай фольк.** богатства я потрачу на детей, не скупясь; **азыр Манас барында, абаке дүнүйөдөн тарыба!** — дейт сейчас, пока есть (*жив*) Манас, ты, дедуся, на богатство не скупись; 3. перен. быть в тяжёлом положении, в нужде; **✧териси тарып кеткен** он стал вспыльчивым, раздражительным; **заманасы тарыды** он лишился бывшего благополучия; он в трудном положении; **пейли тарыды** он стал скрягой, прижимистым; **ичи тарыйт** он ревнует.

тары- II сев. редко пахать, сеять, возделывать землю; **жер тарып жүрдүк** мы пахали землю, мы занимались земледелием.

тарыгбаш южн. то же, что ит конок (см. конок II).

тарыз то же, что тариз.

тарыздан- то же, что таризден-.

тарыздуу то же, что тариздүү.

тарык I то же, что тарых.

тарык II скряга, скупец; **Карынбай тарык бай болгон** (*библейский*) богач Карун был большой скряга; **кишинин тарыгы** скряга из скряг.

тарык III южн. то же, что таруу; **тарык аш** варено из пшени.

тарык- IV 1. чувствовать стеснённость, затруднение; страдать от недостатков, от нужды; **аш кадырын ачыккан билет, жок кадырын тарыккан билет погов.** цену пищи знает голодный, цену бедняка знает обедневший; 2. перен. выбиваться из сил, обессилевать.

тарыктык скупость.

тарыкчы I то же, что тарыхчы.

тарыкчы II южн. то же, что тараанчы.

тарыкы то же, что тарыхый; **тарыкы күн** исторический день.

тарыл- 1. суживаться, сжиматься, становиться тесным; 2. перен. становиться скупым; **пейли тарылды** он стал скупым.

тарылт- понуд. от тарыл- суживать, делать тесным; **✧ичин тарылт-** становиться скупым, скупиться; **бак-**

тымды кудай коргосо, тарылтам кантип ичимди? *стих.* как я могу скупиться, если бог охраняет моё счастье.

тарын- *то же, что таарын-.*

тарынчы *то же, что таарынчы.*

тарыт- *понуд. от тары-* I, *то же, что тарылт-; заманасын тарыт-* поставить кого-л. в тяжёлое положение.

тарых *ар.* 1. история; 2. перен. событие, происшествие.

тарыхчы историк.

тарыхый *ар.* исторический; **тарыхый окуялар** исторические события; **тарыхый материализм** исторический материализм; **тарыхый роман** исторический роман; **Улуу Октябрдин бүткүл дүйнөлүк тарыхый мааниси** всемирно-историческое значение Великого Октября.

тас *то же, что таз* I; **тас талаа** голая степь; **тас мандай** самая середина лба; **тас карын** *то же, что таз карын* (см. таз I).

тасилим *то же, что таслим.*

таскак (*ср. жел-* III) 1. быстрая рысь (*ход лошади*); **тоодон түшөрдө** – таскак, **тоого чыгарда** – аксак *погов.* под гору вскачь, а в гору-хоть плачь (*букв. при спуске с горы – рысь, при подъёме на гору – хромо*й); **таскак уруп бара жатышат** они едут рысью; **катуубасса**, «таскак» дейт, **акырын басса**, «аксак» дейт *погов.* недовернись – бьют, перевернись – бьют (*букв. быстро идёшь – говорят «рысь», тихо идёшь – говорят «хромо*й»); **таскак сал-** бежать рысью; **аттын таскагына сал-** пустить коня рысью; **текирен-таскак** быстрый галоп; **бир кезде-ри аттар текирен-таскакка өттү** затем лошади перешли на быстрый галоп; 2. *шутил.* понос.

тасакта- (*ср. жел-* III) рысить, бежать быстрой рысью.

таскакта- *понуд. от тасакта-* пускать рысью (*коня*); **таскактаган бойдон алыстагандан алыстады** он как пустил (*коня*) рысью, так (*не меняя хода*) удалялся и удалялся; **желдирип, таскактагып, тизгин жайып жиберип, быштынын арышын создурду** пустив четырёхлетку тихой, (*потом*) быстрой рысью, он ускорил ход.

таскакташ- *взаимн. от тасакта-*; **таскакташып жарыш-** бежать наперегонки рысью.

таскактуу рысистый; **таскактуу аттар** рысистые лошади.

таскара *то же, что тазкара.*

таслим *ар.:* **жан таслим** смерть; **жан таслим бол-** умереть.

тасма 1. тесьма (*из сыромятной козлиной кожи*); **тасмадан кылган тизгин** поводья, сделанные из тесьмы; **белге тасма тагын-** или **белге тасма чал-** *этно.* (о вдове) препоясаться тесьмой (*подтянуть живот, чтобы казаться похудевшей от горя; это стало чем-то вроде траурного ритуала*); **өлөйүн деп артынан, белиме тасма тагындым фольк.** я повязала поясицу свою тесьмой, желая умереть вслед за тобой; **ак тасма чалып белине, аябай күйүп эрине фольк.** опоясалась она белой тесьмой, очень горяю о муже своём; 2. сыромятная козлиная кожа (*из неё обычно делают разного рода тесёмки*); **тасма бел** 1) тонкая, изящная талия; 2) (о женищине) изящная, стройная; **тасмадай болгон шоссе** прямое-пря-

мое шоссе.

тасмал I *ир.* 1. носовой платок (*в старом быту был довольно больших размеров; он же служил для вытирания рук, в него же заворачивали, например, угощение, которое гости брали домой, или, наоборот, сами приносили хозяевам, или в поле на работу*); **аял тасмалга оролгон нанын жерге коюп, карганы кармамакчы болду** (*из сказки*) женщина, положив на землю хлеб, завернутый в платок, решила поймать ворону; **көмөч нандарды тасмалга орошуп, иш кашына энелер келишти** завернув в платки печённые в золе хлебцы, матери пришли к месту работы; 2. *южн.* полотенце с вышивкой.

тасмал II *то же, что тасма; жети эркектин терисин тасмал кылып тердирген фольк.* (*для богатырской плети*) он велел кожу семи козлов на тесьму разрезать и сплести.

тасмия *то же, что дасмия; өз тасмия-мүлкүмдү чачып кетип баратам фольк.* свой капитал-имущество я транжирую; **тасмиясы такыр жок** у него нет никаких богатств (*или никаких средств*) к существованию.

тастаберне *р. сев.* удостоверение.

тастай- 1. быть совершенно гладким, без морщин; быть гладким и блестящим; **тастайган сулуу кыз** степенная, красивая девушка; **аткан таңдай кашкайып, айнектей бетин тастайып стих.** ты чиста, как занявшая заря, лицо твоё гладко, будто стекло; **суулары агып кашкайып, жайлоодо талаа тастайып фольк.** на джайлау простор-раздолье, воды текут (*там*) чистые; **жаш чактагы тастайган бетке карылыктын бырыш тамгасы түшүп** на гладком в молодости лице появились морщины, печать старости; **таноолору делдектеп, мурдунун ичи мала-кызыл тартып, мандайы тастаят** ноздри (*коня*) раздуваются, внутри они багряные, лоб гладкий; **тастайып карап турат** он стоит и смотрит спокойно; 2. *перен.* торчать на виду; **тастайып мандайынан чыкпай, мындай боло туралычы** давайте-ка отойдём в сторону, не будем торчать на виду.

тастайт- *понуд. от тастай-;* **машийне менен кырктырбай, тастайтып алдыр чачынды стих.** не стриги (*голову*) машинкой, сделай гладкой (*под бритву*).

тастаныя *р. сев.* дознание (*судебное*); **тастаныя кылбачы мени!** перестань ты пытаться меня расспросами!

тастанда- *то же, что тастай-* (*но в движении*); **күлө багып кашкандап, күзгүдөй бети тастандап стих.** засмеялась она, выставив белые зубы, её (*красивое*) лицо блестело, как зеркало; **көрчү жаңы келген келиндерден өйдө тастандап уялышпайт** смотри-ка, все (*женищины*), начиная от только что вышедших замуж молодых, не стесняясь, выставляются (*напр. являются на собрание, где присутствуют мужчины, почтенные старики, что в старом быту считалось недопустимым*); **тастандаган** (*о женищине*) бедовая, боевая.

тастар (*или тастар жип или тастар боо*) верёвка, идущая от **түндүк**а (см. **түндүк** 3) к **баш босого** (см. **босого**).

тастарлуу 1. имеющий тастар (см.); 2. *перен.* замужняя женщина; **ал тастарлуу эмес, такыячан** она не замужняя, а девица (см. **такыя**).

тасторкон *ир.* 1. скатерть; **тасторкон жай-** постлать скатерть (*в старом быту – на пол*); **тасторкон жайып, эт койду** постлав скатерть, он поставил мясо; **чай ичилип, тасторкон жыйналды** чай был выпит, скатерть

была убрана; иш ак тасторконду айлана отуруп, баа-ры-жогун ортого төгүп, баталашууга келип токтоду дело подошло к тому моменту, когда, сев вокруг белой скатерти (с угощениями), выложив (т.е. сказав) всё до последнего слова, (осталось) произнести заключительное благословение (т.е. заключить сговор, сделку); 2. скатерть с угощением, дастархан; кел, тасторконго отур иди сюда, садись кушать (пожалуй к столу); жайыл тасторкон (в сказках) скатерть-самобранка (букв. скатерть, расстелись!).

тасторкондош сотрапезник; **тасторкондош болуп калдык** мы стали сотрапезниками.

тасторкондук 1. ткань для скатерти; 2. угощение (пища, питьё), поставленное на скатерть, на стол.

тастык ар. южн. уст. утверждение; **тастык кыл-** то же, что **тастыкта-**.

тастыкта- южн. уст. утверждать (напр. оформлять документ, утверждать в должности и т.д.).

тасы I южн. то же, что **тазы** I.

тасы- II то же, что **дасы-**; **тасып калган катын** груб. бывалая, ходившая по рукам баба.

тасык- то же, что **дасы-**; **оокат-тиричиликке, казан-аякка тасыга элек жаш Гүлкан** молоденькая Гюлькан, ещё не привыкшая к житейским делам и к домашнему хозяйству.

тасыр: **тасыр-тасыр** звукоподражание топоту.

тасырай- вспухать, вздуться, вспучиваться; выделяться округлостью; **тасырайган баш** гладкая (напр. бритая) голова; **башы тасырайып турат** его (голая, бритая) голова выставилась; **көзү тасырая түштү** у него глаза (злобно) выпучились; **тасырайган кашка жол** гладкая прямая дорога; **тасырайган жерге созулуп аккан киргил суу** мутная вода, текущая по голой местности.

тасырайт- понуд. от **тасырай-**; **чачын тасырайта алыштыр** он остригся наголо (так, что на голове выпячиваются все выпуклости).

тасыракай вспухший, вздущийся, вспученный.

тасыранда- уподобляться в своих движениях вспущему, вздущемуся (напр. об энергичном здоровячке низкого роста).

тасырандат- понуд. от **тасыранда-**.

тасырла- громко топтать.

тасырлат- понуд. от **тасырла-**; **тасырлатып чабышкан табыштар** звуки топота бегущих.

тат- (ср. **таты-**) отвеживать, пробовать на вкус, вкушать; **тамактын даамын татып көр** попробуй пищу на вкус или отведай кушанье; **аштын тузун таткан билет погов.** вкус пищи знает тот, кто попробовал; **мээнетин катуу болсо, татканың таттуу болор погов.** если труд твой тяжёл, то пища твоя будет сладкой; **тойгон-таткан** – **баарыга тен погов.** кто насытился, кто (только) попробовал – всем одинаково (чтобы не обижались, можно ещё пригласить того-то и того-то); **насип болсо татармын ак кардуу тунук суундан стих.** если будет суждено, я вкушу прозрачной воды твоих белых снегов; **ушунча тойгон-татканы менен тура турушсун** они пока кое-как сыты, ну пусть пока этим довольствуются; **таттуусун, ачуусун да таткан** 1) он вкушал сладкое и горькое; 2) перен. он испытал и радости и горести; у него в жизни было много испытаний; **өзүмө татар эр эле фольк.** он – богатырь, равный мне.

татаал 1. мучительный, трудный; **татаал жол** труднопроходимая дорога; 2. сложный; **татаал механизм** сложный механизм; **татаал сөз грам.** сложное слово; **татаал сүйлөм грам.** сложное предложение; **татаал проблемалар** сложные проблемы; **татаал шарттар** сложные условия; сложная обстановка; **жөнөкөйдөн татаалга** от простого к сложному; 3. препятствие (напр. ров, обрыв); **бута бою татаалдан, бура тартпай, чураган фольк.** от препятствия, равного (по ширине) полёту стрелы, (конь) не уклонялся, бежал (т.е. перескакивал).

татаалдан- усложняться, делаться более сложным, более трудным.

татаалдаштыр- усложнять, делать более сложным, более трудным.

татаалдык трудность, сложность; **жолдун татаалдыгы** трудность (трудная проходимость) дороги; **механизмдин татаалдыгы** сложность механизма.

татай (или **татай көтөк**) восклицание страха, ужаса (гл. обр. женици); **о, татай!** ох, страсти какие!; **өгөй-татай сөз** (см. **өгөй**).

татайла- (в страхе) кричать (см. **татай**).

татайлат- понуд. от **татайла-** заставить кричать (см. **татай**); наводить страх, ужас.

татакай: **кан татакай** южн. то же, что **кан таламай** (см. **таламай**).

татаала- (о китайцах) кричать (см. **таа** III), грозно приказывая; **как ушуну байла!** – деп, **татаалап кытай калганы** китаец закричал «таа-таа», мол, как раз вот этого вяжите.

таталат- понуд. от **татаала-**.

татар-: **кызарат-татарат**

1) он то краснеет, то бледнеет (от злости); 2) перен. он злится, из себя выходит; **эмине кызарып-татара-сын?** или **эмине көгөрүп-татарасын?** ты что из себя выходишь?

татарыш- взаимн. от **татар-**; **бирин бири муунта, көгөрүп-татарышып, шылк-шылк койгулашат** они хватают друг друга за глотку, остервенели и лупцуют друг друга.

таткан- пробовать на вкус; отвежать и приохотиться, разлакомиться; **бышкан мөмө мөлтүрөшөт, кантип өтөм татканбай?** стих. спелые плоды рдеют, как я пройду, не вкусив? **бир күнү менин уйүмдөн балоо жеп, татканып калыптыр** он как-то раз поел у меня в доме плов и (с тех пор) приохотился (к моему дому; его тянет ко мне в дом).

таткант- понуд. от **таткан-** привить вкус к чему-л., разлакомить, дать отвежать и приохотить.

таткануу и. д. от **таткан-**.

таткыз- понуд. от **тат-**; **тамак таткыз-** дать отвежать пищи, угостить, накормить.

татао спутанный, перепутанный (напр. о нитках); неровный, со складками (напр. о неправильно застёгнутом пальто); **өгөй-татао сөз** (см. **өгөй**).

таттуу сладкий; перен. приятный; **таттуу алма** сладкое яблоко; **таттуу чай** сладкий чай; **таттуу вино** сладкое вино; **базар – барга таттуу, жокко – ачуу погов.** базар богатому сладок, бедному горек; **жан таттуу** жизнь (букв. душа) сладка, дорога; **кокус бир жери ооруса эле, жанын таттуу көрүп, өзүн-өзү аярдап калат** как только у него что-нибудь заболит, он, боясь за жизнь, начинает

себя оберегать; **кирип кетер-жер катуу**, **өлүп кетсем, жан таттуу фольк.** чтоб войти (*в неё*), земля жестка, умереть бы, (*да*) душа сладка; **таттуу сөз** приятное слово; **сөзү таттуу, көңүлү катуу погов.** на языке мёд, а на сердце лёд; **таттуу сөздүү** сладкоречивый; **таттуу жандуу** (*см. жандуу 3*).

татты *то же, что таттуу*; **аман болушса, асылды кийинишет, таттыны жешет** если они будут живы, то (*ещё*) будут одеваться в дорогие одежды и есть сладкое; **бул дүйнөдө мал татты, көөдөндөгү жан татты фольк.** в этом мире дорог скот, дорога душа, что в теле; **жаны татты** ему жизнь дорога; **тазалык деген – биринчи татты жери дүйнөнүн стих.** чистота- первая сладость в этом мире; **балдан татты ооздон сөзүмдү алды карылык фольк.** старость взяла моё слово изо рта, который (*был*) слаще мёда; **татты уйку** сладкий сон; **татты уйкуга кетипмин** я погрузился в сладкий сон; **татты уктап, сонун туш көрүңүздөр** желаю вам сладкого сна, приятных сновидений.

таттылык сладость; вкус.

таттыр- понуд. *от тат-* 1. давать отведавать, давать попробовать на вкус; **таттырба даамын мунундун, ичип кой, сүйгөн кулунум фольк.** выпей, мой милый жеребёнок, (*никому*) не давай этого отведавать; 2. сообщать привкус, приправлять *чем-л.* для вкуса; **туз таттыр-** прибавить соли.

таттыргансы- *уподоб.* *от таттыр-*; **сөзүн көрчү, беркинен туз таттыргансып** смотри-ка, как он говорит, будто даровой солью сдабривает (*остро, едко*).

татуу *И. д. от тат-* проба на вкус.

татуу II мирный, дружный; **татуубуз** мы дружны; мы между собой живём мирно.

татуулаш- помириться; сдружиться, подружиться.

татуулаштыр- понуд. *от татуулаш-* помирить; сдружить.

татуулашуу *и. д. от татуулаш-* примирение.

татуулук мирные, дружеские отношения; **татуулук менен тур-** жить в мире.

таты- 1. иметь вкус, иметь привкус; **татыган кымыз** кумыс, имеющий (*нехороший*) привкус; **ширин таты** иметь сладкий вкус; **тойгондо токтунун эти топурак татыйт погов.** если сыт, то (кажется, что даже) мясо ярки имеет привкус глины; **сорпонун тузу татыды** суп в меру солён; **кызды өпсөң, – алма, шекер, бал татыйт погов.** поцелуешь девушку – почувствуешь вкус яблока, сахара, мёда; **кант, шекер, бал татысын ичкен чайы стих.** пусть их чай имеет вкус рафинада, сахарного песка, мёда (*доброе пожелание*); 2. заслуживать *чего-л.*, соответствовать *кому-чему-л.*, быть равным *кому-чему-л.*; **бул алты ай мен үчүн алты жүз жылдай татыдыбы дейм** эти шесть месяцев для меня, пожалуй, равны шестистам годам; **бүгүнкү күндүн узундугу бир нече күнгө татыды** сегодняшний день (*букв. долгота сегодняшнего дня*) стоит (*по значению, по трудности и т.п.*) нескольких дней; **жеке жалгыз эки кишиге татыдым** я один успешно противостоял двоим; **аман болсо бу бала, ааламга татыр - деп, кетти фольк.** он сказал, мол, если этот мальчик будет жив-здоров, будет славен он на весь мир; **татыбай турган үй дом,** не имеющий хороших качеств; **сгага бир татыбасам, ит болуп кетейин!** пёс я буду, если тебя не проучу!

татык 1. вкус; **татыгын ал-** получить вкус *к чему-л.*; **татыгын алдыр-** привить вкус *к чему-л.*; 2. достоинство (*хорошее качество*).

татыксыз невкусный; **татыксыз аш** невкусная пища; **татыксыз турмуш** безотрадная жизнь.

татыктуу достойный, заслуживающий; **милдеттенмелерди татыктуу орундатабыз** обязательства мы выполним достойно; **татыктуу тосуп алуу** достойная встреча; **майрамды татыктуу тосушат** они достойно встречают праздник; **родина өзүнүн чын уулдарын татыктуу сыйлады** родина достойно наградила своих истинных сынов; **татыктуу бол-** быть удостоенным; **сыйлык алууга татыктуу болду** он заслужил награду; **жетишкен ийгиликтериниздер жогорку жана татыктуу бааны алды** достигнутые вами успехи получили высокую и заслуженную оценку; **ролун татыктуу түрдө аткарып жатат** он достойно выполняет свою роль; **мактоого татыктуу** заслуживающий похвалы; **сиз экөөбүз мактоого али татыктуу эмеспиз** мы с тобой похвалы пока не заслуживаем; **татыктуу адам** достойный (*положительный*) человек; **татыктуу сөз** дельное слово; дельная речь.

татым: **бир татым туз** количество соли на одну за-сыпку; **кандын да бир татым тузу кемиптир погов.** даже у хана чуточку соли не хватило (*бывает, и у человека с недостатком чего-нибудь не достаёт*).

татымал приправа (*к пище*).

татына *то же, что татынакай*; **сай боюнда тал турат, татына боюн кулпунат фольк.** на берегу речки тал стоит, твой изящный стан красуется; **Жаңыл минет атына, онү сулуу татына стих.** Джангыл садится на коня, лицо её красиво, приятно; **көзүнө татына көрүндү** ему очень понравилось.

татынакай 1. миниатюрный; изящный; **татынакай кол** изящная ручка; 2. приятный, милый, симпатичный; **татынакай кыз** милая девушка или девочка; **аялдын жашы жыйырма беш чамаларында, онү татынакай** возраст женщины около двадцати пяти, лицо симпатичное; **татынакай кабар** приятное известие.

татыр- понуд. *от тат-* дать попробовать на вкус; **даам татырбай, кууп салды** он выгнал, не угостив ничем; **дүнүйөкор байларын тамагынан татырбас стих.** стяжатели баи твои своей пищи (*другому*) не дадут попробовать; **чык татырбас** скупердяй; **чык татырбас бай** скупой богач (*который не только мясом не угостит, но даже бульона не даст попробовать*).

татыра- грохотать, стучать, греметь, трещать; **пулемёттор татырайт** пулемёты трещат.

татыран: **татырандай болгон** (*о человеке*) испитой, худой как скелет (*смотреть страшно*).

татыраң *южн.* название горного травянистого растения.

татырлык могущий равняться *с кем-чем-л.*; **он бөрүгө татырлык опузасы бар** страха он нагоняет, как де-сять волков.

татыт- понуд. *от таты-* придавать привкус; **туз татыт-** положить (*в пищу*) соли (*букв. придать вкус соли*); **чайга кант татыт-** подсластить чай сахаром; положить в чай сахару; **эне сүтүн татыт-** проучить *кого-л.* как следует; задать жару; **эрегишкен душмандын эне сүтүн татыткан фольк.** врагу, который с ним тягался, он давал жару.

татыш- *взаимн. от тат-*; **туз татыш-** (см. туз I 1).

таус *то же, что тоос.*

тахлит *ар. южн. подобный, похожий; котос тахлит* похожий на яка.

тахман *ир. южн. ниша в стене (для складывания сундуков, одеял); төр жактагы тахманга катарлата коюлган бир нече сандык* несколько сундуков, поставленных в ряд в нише передней стены (см. төр I).

тахта *южн. то же, что тактай; тахта көчөт* название узора вышивки.

таш I 1. камень; **көк таш** медный купорос; **аки таш** известняк; **ачуу таш** квасцы; **кемпир таш** *разг.* выветрившийся ноздреватый известняк; **оттук таш** или **чакмак таш** кремень (*гл. обр. как огниво*); **балык кулак** таш огниво; **асыл таш** драгоценный камень; самоцвет; **мала таш** молотильный камень; **таш көпүрө** каменный мост; **тегирмен таш** жёрнов; **кой таш** валун; **проба ташы** пробирный камень; **ашынды бербесең бербе, ташың менен урба** *погов.* если пищи не дашь, не давай, (только) камнем не бей; **аш, ташты эриткен аш** *погов.* камень, а камень расплавляет пища (*т.е. угощение*); 2. (точнее **кадак таш**) гиря (весов); 3. пешка; шашка; фигура (в шахматной игре); 4. *анат.* семенники; 5. *ист.* шарик на шапке китайского или калмыцкого чиновника, вельможи (*знак отличия*); **таш сайынган** китайский или калмыцкий чиновник (*букв. нацепивший на себя шарик*); **данкы таш жарган** он пользуется большой славой, широкой известностью; **данкы таш жарып, дубанга кетти** он прославился среди многих народов; **ташы өөдө** (или **өргө**) **кулай турат** его дела идут великолепно; **ташы өргө кулай берген эмес** ему не всегда удавалось; он не всегда преуспевал; **бир ташы да кем эмес** он ничуть не хуже; **ташы тегеренип турат** у него дела идут; **менин мүчүлүштөп калганым ташың тегеренип турабы?! (что ж)** из-за того, что я заплошал, так (*думаешь*) твои дела идут?! (*нет, ошибаешься*); **ташын талкан кылган** он его разгромил; **ташы талкан болду** он разбит наголову; он разгромлен; **койнунда котур ташы бар** он носит камень за пазухой; **сөзүнүн түбүндө ташы бар** его слова притворны, он говорит с подвохом; **таш-башында** самым первым; раньше всех; **таш-башында кубандым** я прежде всех или больше всех обрадовался; **тилеги таш кабат** его надежды разобьются; он получит отпор; **алардын үмүтү таш каппай, ойлогондорундай болуп чыкты** их надежды не разбиты, вышло так, как они задумали; **ойлогон ой, тилеген тилек ташка тийди** помыслы и желания рухнули; **оозу ашка тийгенде тумшугу кара ташка тийди** когда рот его пищи коснулся, нос на камень наткнулся (*говорится с сочувствием, напр. о человеке, который только-только добился успеха и умер, не успев им воспользоваться*); **таш тиштегендей болду** он осёкся; **аны таш тиштегендей кылдым** я его срезал; **таалайга таш түшүп турат** счастье рушится, надвигается беда; **сага караташ да артпайт** тебе ни шиша не останется; **акчасы турсун, кара ташы да жок** какие там у него деньги, ничего у него нет; **мал турмак, кара таш да жок** не только скота, но и намёка на него нет; **таякчан таш кылабы?** что может сделать вооружённый палкой? **колуна кара таш келбейт** ты ничего не сможешь сделать; ты ни на что не способен; **кара ташты** или **редко кара ташка** усиленное отрицание (*с последую-*

ющей вопросительной частицей) ни шиша, чёрта с два, и близко не родня, где уж там и т.п.; **мени көргөн ылаң короомо кара ташты жолосунбу?** чтобы болезнь, которая увидит меня, подошла к моему загону? никогда!; **карганы күйкө ташты алсынбы!** куда там пустельге поймать ворону!; **сенде кара ташты бычак болсунбу!** где уж там у тебя быть ножу!; **кара ташка турсунбу** чёрта с два он будет стоять; **таш кесекке ал-** *ист.* побивать камнями (*вид смертной казни*); **кесип алган жерин таш кесек алып кетти** у него место пореза разболелось (*увеличились рана, опухоль*); **таш бака** черепаха; **таш боор** жестокосердый; **таш балакет да жок** ни черта нет; **арак ичпей, таш ичкин!** подавись ты водкой (*букв. пей не водку, а камень!*); **оозуна таш!** или **кулкунуна таш!** или таш капкыр! (*о жадном, о хануге*) чтоб тебе подавиться!; **топ таш** игра в галечки, в камушки; **таш салышмай** название игры; **таш салышмай ойношуп** играя в таш салышмай; **жай таш** или **кара таш** поверье камень яда (*камешек, якобы находимый в желудке овцы и обладающий способностью вызывать атмосферные осадки, если его соответствующим образом заговорить и опустить в воду*); **жай ташты көлгө урду** – **дейт, жай дубасын күбүрөп, жайлап карап турду дейт фольк.** он, мол, бросил камень яда в озеро, заговор пробормотав, изменил погоду и смотрел; **Элдияр кара ташты дувалап, сууга салып, калмактар жаткан жерге кар жаадырып, өздөрү жаткан жерди жаркыратып ачык кылып фольк.** Элдияр, камень яда заговорив, в воду опустив, на место, где стояли калмыки, обрушив снегопад, а место, где сами стояли, сделав ярким, ясным; **Мекеден таш көтөрүп келгенсип** ведёт себя так, будто на себе принёс камень из Мекки (*т.е. будто совершил огромный труд*); **урган таштан күүлөнүп** сильно возбудившись, разъярившись, рассвирепев; **таш билек** могучая рука; **олборс жүрөк, таш билек фольк.** храброе сердце, могучая рука; **таш кесер** (*в эпосе*) острый и крепкий меч (*букв. камнерез*); **бильярддын ташы** бильярдный шар; **таш жалак** (см. жалак); **таш кулак** (см. кулак I); **таш казан** *то же, что таш кордо* (см. кордо I); **каш-таштай** (см. каш II); **таштан кайтпаган** (см. кайт- II); **там-таш** (см. там I 2); **дамбыр таш** (см. дамбыр); **аш болбосун, таш болсун!** (см. аш I); **ташка сийди** (см. сий-); **таш өбөк сал-** (см. өбөк); **сай ташындай** (см. сай II); **таш бараң** *то же, что ташбараң*; **сыноо ташы** пробный камень.

таш II *ист.* мера длины, примерно равная восьми километрам.

таш- III *то же, что ташы-* I; **таланты ташкан жазгыч** очень талантливый писатель.

ташак мошонка (*вместе с семенниками*).

ташалекей фаза игры в чирик, когда чирик кладётся на камень.

ташбака *то же, что таш бака* (см. таш I).

ташбараң *кирг.-ир.* 1. забрасывание камнями, град камней; **алардын мылтыгына, найзасына, кылычына чоюнбаш, союл, ташбараң менен жооп беришти** на их ружья, пики, сабли они ответили булавами, дубинками, градом камней; **ташбараңга ал-** обрушить град камней, забросать камнями; **урушта көпчүлүк, ташбараңга алышып, манаптарды куушту** в схватке массы (*народные*), забросав камнями, прогнали манапов; 2. *ист.* побивание камнями (*вид казни*).

ташбаранда- побить камнями, забросать камнями; **инимди ташбарандап өлтүрүштү** моего младшего брата они убили камнями.

ташбоор *то же, что* **таш боор** (см. **таш I**).

ташвиш *южн. то же, что* **ташпиш**; **ташвишке сал-** утруждать, причинять беспокойство.

ташкил *ар. южн.* **ташкил кыл-** организовать, образовывать; **ташкил бол-** организоваться, образоваться.

ташкын наводнение; прилив; **ташкын сел** бурное наводнение; **ашкын-ташкын** бурный прилив; **жаны күчтөрдүн ашкын-ташкыны** бурный прилив новых сил.

ташкында- выходить из берегов, переливаться через край.

ташкындан- *возвр. от* **ташкында-**, *то же, что* **ташкында-**.

ташкындат- *понуд. от* **ашкында-**.

ташпиш *ар.* забота, беспокойство; **өз ташпишибиз башыбыздан арылбайт** у нас своих забот много.

ташта- I 1. бросать; 2. *перен.* бросать, оставлять, прекращать; **аракты ташта-** бросить пить водку; **тамекини ташта-** бросить курить; **кароосуз ташта-** бросить без призора; **башын баштайт, аягын таштайт** *погов.* начало он начинает, а конец бросает; **иш ташта-** бастовать (*букв.* бросать работу); **таштар бекен зордугун?** *фольк.* прекратит ли он своё насилие? **музыканы таштап койду** он забросил музыку; 3. *южн. (в скачках с козлёнком; см. улак 2)* бросить козлёнка на землю у финиша (*не передав его другому спортсмену, что считается победой*); **улак таштап, байге алып фольк.** бросив козлёнка и взяв приз; 4. *южн. перен.* исполнить один номер (*в музыке, пении*); исполнить небольшой фрагмент (*танца*); 5. в роли вспомогательного глагола с *деепр. прош. или наст. вр.* основного глагола употребляется с некоторыми переходными глаголами и выражает однократность и окончательность действия; в этом значении часто совпадает с вспомогательными глаголами **ий-, жибер-, жазда-, жазып ийе таштады** он чуть не написал; **журттун байы Сарыбай малдан кечип таштады фольк.** богатеиший среди народа – Сарыбай (*решительно*) отрёкся от своего скота; **кыяматтын кыстоосун көрүп кала таштадын; өтүң чыгып оозундан, өлүп кала таштадың фольк.** ты чуть было не испытал муки ада; ты был близок к тому, что у тебя пойдёт ртом жёлчь и ты умрёшь; **Элемандын сырттаны учуп кете таштады фольк.** Элеманов удалец чуть было не слетел (*с коня*); **кулап кете таштады** он чуть было не свалился; **далым талкаланып кала таштады** мою лопатку (*анат.*) чуть было не раздробило; **жарынып кете таштады** он чуть было не распорол себя; **бор кайнатып таштаган** она долго кипятила, сильно разварила (*напр. мясо*); **өлүп ала таштады** она (*с горя*) вот-вот бы умерла; **көйнөгүн бөлүп ала таштады** она (*в горе*) разодрала на себе платье; **акырын айтып, бек таштап** сказав тихо, но решительно; **аны андан (или муну мындан) таштайлы, ... баштайлы** в фольклоре трафаретный переход от одного эпизода к другому: это мы так оставим, а... начнём? **муну мындай таштайлы, Күлчоро көк жал, Айчүрөк жомогунан баштайлы фольк.** это мы так оставим, а начнём сказ о богатыре Кюльчоро и Айчүрөк; **алып ташта-** сбросить, убрать за ненадобностью.

ташта- II очищать от камней; **таруу ташта-** очищать просо от камней; **жерди таштайт** он очищает землю от камней (*перед обработкой, перед посевом*).

таштак каменистое место.

таштал- *страд. от* **ташта-** I быть брошенным.

таштам расстояние, на которое можно что-л. забросить; **камчы таштам** расстояние, на которое можно забросить нагайку.

таштанды I. отбросы, хлам, утиль; **эсимдеги саркындысын, эскинин таштандыдай аңгектерге ыргыттым стих.** пережитки старого в своём сознании я выбросил в яму, как хлам; **таштанды жыюу** сбор утиля; 2. (*точнее таштанды бала*) подкидыш.

таштандык брошенный, покинутый.

таштат- I *понуд. от* **ташта-** I; **кан катынын күнөөлөп мунааранын башынан таштатканын ырдаңыз** спойте о том, как хан, приревновав жену, велел сбросить (*её*) с башни; **сенин окуунду таштатпайм** я не допущу, чтобы ты бросил ученье; **улак таштат-** *понуд. от* **улак ташта-** (см. **ташта-** I 3).

таштат- II *понуд. от* **ташта-** II.

таштаттыр- I, II *понуд. от* **таштат-** I, II.

ташташ I *и. д. от* **ташта-** I.

ташташ- II *взаимн. от* **ташта-** I.

таштек I 1. *сев.* волосяные очки для защиты глаз от солнца (*гл. обр. зимой*); 2. (*в эпосе*) очки; **көзүндө таштек жаркылдап фольк.** на глазах его очки сверкают; **көзүндөгү таштеги тегирмендин ташындай** на глазах его очки подобны мельничным жерновам.

таштек II *то же, что* **чылапчын**.

таштоо *и. д. от* **ташта-** I; **иш таштоо** забастовка; **алып таштоо** снятие; **налогдорду алып таштоо** снятие налогов; **карыздарды алып таштоо** снятие долгов.

таштуу I. каменистый (*напр. о грунте, почве*); 2. (*в эпосе*) китайский или калмыцкий чиновник, вельможа с шариком на шапке (см. **таш** I 5).

ташуу I *и. д. от* **ташы-** I выход из берегов, разлив.

ташуу II *и. д. от* **ташы-** II ношение, переноска, перевозка.

ташуула- (*ср.* **ташы-** II) носить, возить, переносить, перевозить (*множественно или постоянно*); **заводго пахта ташуулап, кызыл кербен келүүдө фольк.** прибывает красный обоз, перевоза хлопок на завод.

ташуучу переносчик, разносчик, развозчик;

кат ташуучу письмоносец; **газета ташуучу** разносчик газет; **китеп ташуучу** книгоноша; **жүк ташуучу** автомобилдер грузовые автомобили.

ташы- I выходить из берегов; выливаться через край; **ташыган дарыя** 1) полая река; 2) бурная река; **сүт ташып кетти** молоко бежало; **дүйнөсү ашып-ташып батпай кеткен** его богатства несметны; **колуна берекееси ташыган март киши** исключительно щедрый человек.

ташы- II 1. носить, возить, переносить, перевозить; **жүк ташы-** возить груз; 2. делать перенос (*в письме*); **сөз ташы-** неодобр. быть (*тайным*) передатчиком сведений; **ушак ташы-** разносить сплетни, распространять клевету; **ташыган-жыйганым** всё, что я накопил; всё, что я нажил; всё моё состояние; **тапкан-ташыганым** всё, что я добыл; всё, что я заработал; весь мой заработок.

ташыл I *парное к* **кошул** I; **ташыл-** II *страд. от* **ташы-** II.

ташылуу *и. д. от ташыл-* II; **жыгач, таш тыным-сыз ташылуу** уда лес, камни всё время перевозятся.

ташымал знак переноса (*в письме*).

ташымалда- переносить или перевозить небольшое количество, понемногу; **ташымалдап кеч-** переключать или переселяться постепенно, перевоза или переноса вещи небольшими партиями.

ташын- I *возвр. от ташы-* II перевозиться, перевозить или переносить свои вещи; **илгерки жайытынан ташынып кыштакка барып конгон** перетаскивая свои вещи с прежнего своего пастбища, он обосновался в кишлаке; **тополоң болуп, кайда ташынып жатасынар?** куда вы в суматохе перетаскиваетесь?

ташын- II: **тайынып-ташын-** (*см. тайын-*).

ташынт- *понуд. от ташын-* II злить, выводить из себя.

ташынуу *и. д. от ташын-* I.

ташыныш- *взаимн. от ташын-* I.

ташырка- набить ноги (*гл. обр. о каменистую дорожку*); **такасыз ат аягынан ташыркайт** неподкованная лошадь набивает себе ноги; **ташыркаса бууданды, «баса албайт» деп, кордобо погов.** не срами скакуна, когда он набил ноги, мол, не может ходить (*это временно*).

ташыркат- *понуд. от ташырка-*; **атын ташыркатып салыптыр** он довёл свою лошадь до хромоты (набил ей ноги).

ташыт- I *понуд. от ташы-* I явиться причиной разлива, прилива *чего-л.*; **эмчек ташыт-** вызвать сильный прилив молока в груди кормящей матери.

ташыт- II *понуд. от ташы-* II заставить переносить, перевозить, перетаскивать.

ташытуу *и. д. от ташыт-* II.

таюу I *и. д. от тай-* V.

таюу II *и. д. от. тайы-* I; **Жер-Суу таюу өткөр** совершать обряд жертвоприношения божееству Земля-Вода.

тая- 1. подпирать; **таяп-жөлөп** подпирая и поддерживая; 2. быть близким к чему-л.; **ашууну таяп барып кондук** приблизившись к перевалу, мы заночевали; **кемпири да, озу да жетимиш таяп барып калган** и его старухе, и ему самому скоро семьдесят (*лет*); **күн бешимге таяп калган кез эле** солнце склонилось за полдень; **күн дигер таяп, ала көлкө каптады** солнце склонилось к закату, (и землю) покрыли полутени.

таяк 1. палка, трость, посох; **«уч, таягым, уч!» десен, самаган жерине жетесин** (*из сказки*) если скажешь: «лети, мой посох, лети!», ты достигнешь желаемого места; 2. длинный (*вертикально стоящий*) брус дверного косяка юрты; **босого таяк** (*см. босого*); **ак таяк** *ист.* телохранитель и исполнитель приказаний у хана, бека, феодала; **эки бирдей ак таяк бар!** *деп жумшап ийди ошол фольк.* два одинаковых телохранителя приказали, мол, иди; **кара таяк** *уст. ирон.* интеллигент; **таяк же-** быть побитым, получать побои; **таяк жегиз-** довести до побоев; **ангеме музоо эмизер, музоо таяк жегизер** *погов.* беседа даёт возможность телёнку (*корову*) высосать, а за это ты побитой можешь быть (*так обычно говорят женщины или женщинам, когда они заболтаются*); **таякта жүр-** терпеть побои и поношения; **башчысынан айрылып, Бөөбүй жүрөт таякта** *стих.* лишившись своего предводителя, Бобуя терпит побои и поношения.

таяке *то же, что тай аке* (*см. тай* I) дед по материнской линии.

таякта- бить палкой, бить.

таяктат- *понуд. от таякта-*.

таяктоо *и. д. от таякта-*.

таякчы: **ак таякчы** *то же, что ак таяк* (*см. таяк*).

таялуу подпёртый; **бөйрөгү таялуу** он подбоченился.

таян- *возвр. от тая-* опираться; **таяктарын таянып** (*они*) опираясь на свои палки (на посохи); **жер таянып олтура калды** опершись рукой, он сел на землю или на пол; **«тоо таян- или төш таян- или өр таян-** двигаться вверх по горе; **тоо таянып кач-** бежать в горы; бежать под защиту гор; **мунарыкты таянды** он въехал в марево; **таянган тоосу бийик** у него высокий покровитель; **бөйрөк таян-** (*см. бөйрөк*).

таяндыр- *то же, что таянт-*.

таянт- *понуд. от таян-*; **төш таянт- или тоо таянт-** заставить двигаться вверх по горе; **малды төш таянтып жай** гони скот для пастбы немного повыше; **тобосуна таянт-** (*см. тобо*).

таянуу *и. д. от таян-* опирание.

таянч *см. таяныч*.

таяныл- *возвр.-страд. от таян-*.

таяныч (*или таянч*) опора; **таяныч пункту** опорный пункт.

таяныш- *взаимн. от таян-*.

таяр *то же, что даяр*.

таята *то же, что тай ата* (*см. тай* I).

те *то же, что тээ; те ойдо жайылган* мал скот, пасущийся в той вон низине.

театр театр; **опера жана балет театры** театр оперы и балета; **драма театры** театр драмы; **драмалык театр** драматический театр; **театрга кой-** ставить на сцене, разыгрывать (*пьесу*).

театрчыл театрал.

тебеле- *то же, что тебээле-*.

тебелен- *то же, что тебээлен-*.

тебелет- *то же, что тебээлет-*.

тебереги *то же, что тээбереги*.

теберик *то же, что табарик*.

тебетай *то же, что тебетей*.

тебетей 1. шапка мужская; **тебетейин кырдант кийди** он надел шапку набекрень; **тебетей кийген** 1) надевший шапку; 2) *перен.* мужчина; **тебетей кийгендер, аттан!** мужчины, по коням!; **тебетей кийгендин намысы** мужская честь; **тебетейинер бар эмеспи?** вы же (*как-никак*) мужчины!; **тебетей ээси пренебр.** мужичонка (*только зовётся мужчиной*); **кундуз тебетей** шапка (*девичья*) с выдровой опушкой; **тебетейчен кыз** девушка в шапке с выдровой опушкой; **жапма тебетей тыныш., тоголок тебетей** *южн. то же, что малакай*; 2. *уст.* шапка власть имущего, предьявлявшаяся посыльным в доказательство того, что он явился от начальства (*это практиковалось и в первые послереволюционные годы*); **«кызыл тебетей** *ист.* 1) красная шапка (*признак ханского достоинства; при возведении на ханство на голову возводимого надевалась красная шапка, его сажали на белый войлок и троекратно поднимали; у киргизов этот термин появился в конце сороковых годов XIX столетия*); 2) (*иносказательно*) хан; **тебетейин көккө ыргытып** восторженно, с великой радостью; **бирөөнүн тебетейин бирөөгө кийгизүү** устраивать всякие комбинации; **тебетей салды** *то же, что этек какты* (*см. этек*).

тебил- *страд. от теп-* II получить удар ногой.

тебим удар ногой, пинок.

тебинди место, где трава вытоптана скотом.

тебиш I 1. *и. д. от теп-* II удар ногой; 2. хватка (*ловчей птицы*); **карга тебиш** *шутл.* 1) воронья (*неуклюжая*) хватка; 2) неуклюжее подражание ловкому движению; 3) неумная перебранка вместо принципиального, острого спора и т.п.

тебиш- II *взаимн. от теп-* II 1. лягаться, лягать друг друга; **жакындагы тебишет, ыраактагы кишенешет** *погов.* вместе тесно, врозь скучно (*букв. близкие лягаются, дальние ржанием перекликаются*); 2. (*о петухах*) драться.

тебиштир- *понуд. от тебиш-* II; **короз тебиштир** устраивать петушиный бой.

тебүү *и. д. от теп-* II лягание, толкание ногой; **коньки тебүү** катание на коньках.

тебээген (*или тебээгеч*) *то же, что тебээнек.*

тебээле- 1. топтать; **ат тебээлеп кетти** лошадь ногами задавила; **жер казды, ылай тебээледи** он землю копал, глину (*ногами*) месил; 2. топтать колос, вымолачивая зерно.

тебээлен- *возвр.-страд. от тебээле-* 1. быть истоптанным, помятым ногами; **өстүргөн гүлүнүз тебээленген** выращенные вами цветы потоптаны; 2. *перен.* путаться в ногах; **ой, кургур! эмне тебээленесин? үйгө кир!** ух ты, неладный, что тут в ногах путаешься? иди в юрту!

тебээлет- *понуд. от тебээле-*; **кээ бирөө жыгылган элди аты менен тебээлетип кетти** кое-кто потоптал упавших людей своими лошадьми; **эмне үчүн, жолу жок жер менен жүрүп, жончуканы тебээлетесинер?** почему вы едете там, где нет дороги, и топчете люцерну? **сөздү сөзгө тебээлетип сүйлөй баштады** он начал говорить, громя противника, разбивая все его доводы.

тебээлеш- *взаимн. от тебээле-*.

тебээнек лягающийся; тот кто часто лягает.

теге: мал-теге скот, всякий скот.

тегеле *то же, что дегеле;* **тегеле түгөнбөйт** никак не иссякает; не кончается; **тегеле жаман таарынды** он очень обиделся.

тегелей *то же, что телегей* I.

тегелеки (*или тегелечки*) *сев. густой (гл. обр. о бузе);* **тегелеки бозо** густая, чистая, неразбавленная буза.

тегерек окружность, круг; **боз үйдүн төбөсүндөй тегерек** круглый, как верх юрты; **шаар тегерегинде** или **айлана-тегерегинде** в окрестностях города, в пригороде; **шаар тегерегиндеги** расположенный в окрестностях города, в пригороде; **шаар тегерегиндеги колхоздор** пригородные колхозы; **айлана-тегеректеги** эл окрестное население; **тегерегин темирден, торго калдын, кулунум фольк.** вокруг тебя железо, в сеть попал ты, мой жеребёнок; **†тегерек баш** тысячелистник; **менден эмес-кудайдан; тегерек баш куурайдан** (*из знахарского лечения*) не от меня – от бога; от тысячелистника.

тегеректе- окружать; ходить вокруг; **темирден кылган коргонду тегеректеп алды эми стих.** вот они окружили сделанную из железа крепость.

тегеректет- *понуд. от тегеректе-*.

тегеректеш- *взаимн. от тегеректе-* совместно окружать *что-л.*, располагаться вокруг *чего-л.*; **уй мүйүз тартип алоолонгон отту тегеректешти** они кружком расположились вокруг пылающего огня.

тегеректөө *и. д. от тегеректе-* окружение.

тегерен- 1. кружиться, вращаться; **тегеректеп отургандардын ортосун бир тегеренип чыкты** (*танцуя*) она прошла внутри круга, образованного сидящими; **көзүнөн жаш тегеренди** у неё из глаз покатились слёзы; 2. *перен.* растерянно метаться; **кай бирөөнү карасан, желдиктерин колтуктап, тегеренген чагы бар фольк.** посмотришь на иного, он (*в суматохе*), схватив под мышку седельные пуки, растерянно мечется; **†баса, тегеренейин, карындаш, кагазын барбы?** да, миленький, у тебя карандаш, бумага есть?

тегерент- *понуд. от тегерен-* заставить кружиться, заставить вращаться; кружить, вращать.

тегеренүү *и. д. от тегерен-* кружение, вращение; оборот.

тегерет- кружить, вращать; **†башын тегеретип алган** она его приворожила; он её приворожил; **бейит тегерет-** этн. обводить большое животное вокруг надгробия (*так лечат гл. обр. лошадь, больную мышками*).

тегеретме 1. ведущий по кругу, кружный; **тегеретме байге** или **тегеретме ат чабыш** скачки по круту (*как на ипподроме; в старом быту не было*); 2. *южн.* фаза в скачках с козлёнком (*см. улак* 2), когда схвативший козлёнка должен бросить его, обскакав вокруг финиша.

тегереттир- *понуд. от тегерет-*; **†молдого башын тегереттирип алган** мулла (*по чьей-то просьбе*) приворожил его (*к ней*) или её (*к нему*).

тегеретүү *и. д. от тегерет-* кружение, вращение, оборачивание; оборот.

теги *то же, что деги.*

тегиз ровный; **тегиз жол** ровная дорога; **†баары тегиз келди** все они пришли; **коонү бир тегиз болду** он совершенно успокоился (*позабыл заботы, волнения*); **телегейи тегиз** (*см. телегей* 1).

тегизде- делать ровным, равнять, выравнивать.

тегиздел- *страд. от тегизде-* быть уравниваемым, уравниваться; быть выравниваемым, выравниваться.

тегиздик 1. ровность; 2. *уст.* уровень; **маданий тегиздик** культурный уровень.

тегиздөө *и. д. от тегизде-* выравнивание.

тегизчил склонный к уравниванию.

тегизчилдик (*или тегизчилик*) равенство.

тегин I 1. даром; даровой; **эксен эгин, ичерсиң тегин погов.** если посеешь хлеб, будешь есть бесплатно; **жакшы баксан эгинди, эгин берер тегинди фольк.** если хорошо будешь ухаживать за посевом, посев даст тебе даром (*хлеб*); 2. зря, напрасно; **кемтиги жок кебинде, кеби кетпейт тегинге фольк.** его слова без изъяна, слова его не пропадут зря; **тегин жаралган кишилерден эмес элек го** ведь мы же не просто так себе люди; мы ведь не просто какие-то людишки; **тегининен** даром; 3. *перен.* бездельник; **жабалактап дыйкандар, сугарып алат эгинди, жаман көрөт ал кезде, басып жүргөн тегинди стих.** крестьяне дружно поливают посевы, они ненавидят тогда болтающего бездельника; **тегин жерден өрт чыкпайт** (*см. өрт* 1).

тегин II *парное к эгин* I; **эгин-тегин** всякого рода хлебные злаки и посевы; **менин эч кандай эгин-тегиним жок** у меня никаких посевов нет; **эл менен эгин-тегин айдасын** пусть он вместе с другим пашет, сеет.

тегирич тканая ковровая полоса (*шириной около 15-18 сантиметров*), идущая внутри юрты ниже стига (*ма-*

тоо) унины (см. уук I); **тегирич шым** брюки из ковровой материи.

тегирмен мельница; **тегирмен тарт-** молоть; **тегирмен таш** 1) жёрнов; 2) *перен. южн.* коленная чашечка; ♪**тегирменге кирген иттей жанч-** драть как сидорову козу (*букв.* колошматить, как вошедшую в мельницу собаку).

тегирменчи мельник.

тегирменчилик положение или профессия мельника. **тегиртмек** *южн.* 1. маленькая юрта; 2. шалаш.

тегирчик *южн.* колесо маленькой телеги; небольшое колесо.

тежемел: **тежемел бала** ребёнок, находящийся на искусственном питании; **тежемел музоо** телёнок, находящийся на искусственном питании (*при неподпускной корове*).

тежене *южн.* то же, что **тай жене** (см. тай I).

тежик то же, что **тээжик**.

тез I правилка, употребляемая при изготовлении кереге и унины (см. уук I); **тез жанында ийри жыгач жатпас** или **тез бар жерде ийри жыгач турбайт** *погов.* при правилке кривая палка не лежит (*напр. у хорошего мастера не может быть плохих подмастерьев*); **тезге сал-** 1) положить в правилку; 2) *перен.* взять в работу, проучить, согнуть в бараний рог; **мен аны тезге саламын** я его проучу.

тез II *р.* быстрый, скорый; быстро, скоро; **тез келем** я скоро приду; **тез аранын ичинде** в скором времени, в ближайшее время; **көп бергенден тез берген артык** *погов.* скоро дать лучше, чем много дать; не сули журавля в небо, а дай синицу в руки; **тезинен** немедленно; **тезинен чара көрбөсө** если не принять срочных мер; ♪**тез жардам** скорая помощь; **тез кайык** *южн.* то же, что **жөрмөмө**.

тездет- ускорять.

тездетил- *возвр.-страд. от тездет-* ускоряться; **тондурма айдоо тездетилсин** зяблевая вспашка должна быть ускорена.

тездетүү *и. д. от тездет-* ускорение.

тездик быстрота, скорость; **тездик менен** быстро, скоро; **тездик метод** скоростной метод; **айыл чарбасын тездик менен жогору көтөрүү** быстрый подъём сельского хозяйства.

тезек I помёт (*гл. обр. конский*); **тең** – тени менен, **тезек** – кабы менен *погов.* по Сеньке и шапка (*букв.* ровня с ровней, помёт с мешком своим); **жоонун малынын тезеги жугат** *погов.* в перепалке что-нибудь и другим перепадает (*букв.* помёт скота враждующих прилипает); **анда да меник тезек табылат** и там на мою долю помёт найдётся (*и там я как-нибудь проживу*); **жоргонун тезегине зар болор** он будет рад и навозу иноходца (*где уж ему ездить на нём!*); ♪**ал тезек терип калат** он и в подмётки не годится; **сага караганда ал тезек терип калат** ты его за пояс заткнёшь; он тебе и в подмётки не годится; **ат тезегин кургатпай** (см. кургат-).

тезек II *парное к темир*; **темир-тезек** всякого рода железо и металл.

тезинен (см. тез II).

тезис тезис.

тей внешний вид, облик; состояние; **сен жүдөп калгансың, тейин жок** ты похудел, у тебя плохой вид; ты плохо выглядишь; **тейинде эле турат** (*о вещах*) в преж-

нем или в обычном состоянии; никаких изменений; **көрүнүшү, кебетеси, тейи суук** неприятного, отталкивающего вида (*гл. обр. о лице человека*); **тейи бузук** (*о человеке*) мрачный, в дурном настроении; **күндүн тейи бузук** погода хмурится; **күздүктүн күзгү тейи өтө начар эле, жазгы тейин келип көрүп кетишинизди сураймын** осенью состояние озимых было очень плохое, прошу вас приехать и посмотреть, каковы они весной; **ишене коюучу тейи жок** непохоже, чтобы он вот так просто и поверил бы; **тейден** или **тейинче** в виде, в состоянии; **учкан тейден чынар терекке келди** как полетел он, так (*не останавливаясь, не меняя движения*) прилетел к чинаре; **жолборс комдонгон тейинче күрүлдөп-шарылдап жатты** тигр, как лёг вытянувшись (см. комдон- 2), так и лежал (*не меняя позы*), рыча.

тейже *южн.* то же, что **тай эже** (см. тай I).

тейинче (см. тей).

тейке *южн.* то же, что **тай аке** (см. тай I).

тейле- 1. заканчивать, приводить в порядок; **жумушту тейлеп коюп барайын** я закончу дело и пойду; 2. обслуживать; **китепкананын башчысы китеп алуучуларды жакшы тейлейт** заведующая библиотекой хорошо обслуживает читателей; **мал тейле-** ухаживать, прибирать за скотом.

тейлен- *страд. от тейле-* быть обслуживаемым, обслуживаться.

тейлөө *и. д. от тейле-* 1. заканчивание, приведение в порядок; 2. обслуживание; **медициналык жактан тейлөө** медицинское обслуживание; **маданияттуу тейлөө** культурное обслуживание; **өзүн-өзү тейлөө** самообслуживание.

тейлөөчү: тейлөөчү персонал обслуживающий персонал.

тейне *южн.* то же, что **тай эне** (см. тай I).

тейре то же, что **дейре**.

тейт (или **те-ет**) ой, ай!

тейте *южн.* то же, что **тай ата** (см. тай I).

тейтей- искривиться (*напр. о ноге, руке*).

тейтек косолапый, криворукый.

тейтең то же, что **телтең, телтек**.

тейтиректет-: **тейтиректетип начар жаз-** царапать (*плохо писать*).

тек I 1. *южн.* [тэк] низ, под; **товдун тэги** то же, что **тош** 3; **товдун тэгиден жогору көчүптүр** он с подножия откочевал выше; **жердин тэгиде** под землёй; 2. *геол.* порода; **тоо тектери** горные породы; 3. происхождение (*по рождению*); **ата теги** или **тек жай** или **тек** социальное происхождение; **тек составы** социальный состав; **ата тегин жашырып** скрыв своё социальное происхождение; **ата тегинен бери манап** потомственный манап; **тек жагынан чет элемент** социально чуждый элемент; **теги жаман** *уст.* низкого происхождения, простолюдин; **тек сура-** спрашивать о происхождении (*какого племени, рода, кто предки по мужской линии и т.д.*).

тек II 1. смирно, спокойно; **тек жүр-** вести себя спокойно, смирно, скромно; **тек жүргөн** – ток жүрөт *погов.* кто мирно живёт, тот сыто живёт; **Канчоро келип кеп айтат, кылдаттык менен тек айтат фольк.** прибыл Канчоро и говорит, умело и спокойно говорит; **тек тур-** 1) оставаться безучастным, праздным; **чон, кичине, тек турбай, ишке кол кабыш кыла келди** старшие и млад-

шие (школьники) не бездельничали, помогали в работе; 2) смирно!, молчи!; **көп ооз сүйлөсө, бир ооз тек турат** погов. если говорят много ртов, один рот молчит; **тек кой-** оставить без внимания (*уходит, ну и пусть уходит, плачет, ну и пусть плачет и т.п.*); **өз ич ара тек бол-** жить между собой в мире; 2. зря, напрасно; **тек тургуча тегин иште** погов. чем зря стоять, лучше даром работать; **текке кет-** не дать результата, пропасть зря, пойти прахом; **эмгеги текке кеткен жок** его труд не пропал даром; **убакыт текке кетпесин** деп чтобы зря времени не тратить; **үмүт текке кетти** надежды не оправдались; **текке кетир-** не обратить внимания, не использовать, не воспользоваться, не придать значения; 3. так себе, просто; **тек адаты** просто его привычка; **тек желден чочуган** он просто ветерка испугался; **тек бүгүнкү болгон жаңылыктарды айта берсе, түгөнгүсүз-** если просто только сегодняшние новости рассказывать, так (*и то*) конца не будет; **эки көзүнөн от чагылып, тек бүткөн бою өрт алгандай боло түштү** глаза его огонь метали, у него всё тело прямо-таки пламенело.

текбир ар. величание (бога).

теке I 1. козёл (*нехолощённый*); **бука болсун, теке болсун, балдарыма сүт болсо, болгону** пусть будет бугай, пусть будет козёл – всё равно, если для детей моих будет молоко; **теке сал-** оставлять козла в качестве производителя; **жаман да болсо, өз улагыбыздан теке салабыз** 1) хоть он плохонький, да всё же своего козлёнка оставим производителем; 2) *перен.* хоть плохонького, да своего поставим у власти; **катын эрке болсо, эрине теке болот** погов. если жена избалована, она для мужа своего козлом становится (*т.е. властвует над ним*); **эликтин текеси** самец косули; **теке саргыл** рыжий; 2. (*точнее тоо теке*) козерог, горный козёл (*общее название козлов, коз, козлят*); **текенин жүгүрүгү** брачный период у коз-рогов (*ноябрь*); **теке-меке** какие-то козлы, какие-нибудь козлы; **мар теке** козёл безрогий, но с твёрдой головой (*по старым народным представлениям, жёлчь его очень едка, а печень помогает при мужском бессилии*); 3. (*иногда теке какшык*) июль (*см. ай I 2*); **киминердин текенерди союп салдым, я?** что вы на меня взъелись, а? (*букв. у кого из вас я зарезал козла, а?*); **текенди ким сойдун? или текенди бирөө сойдубу? или текенди сойгон ким бар?** какая тебя муха укусила? (*что ты дуешься, сердиться, злишься?*); **теке сүздү** нелёгкая задавила (*букв. козёл боднул*); **бул жерге кайсы кара теке сүзүп келдик экен?** какая это нелёгкая нас занесла сюда? **сен кайсы текеге сүздүрдүн?** что на тебя наехало? ты в уме? **бычкан текедей** (*о мужчине*) вялый; **күзгү теке жыттанат** имеет неприятный запах (*букв. пахнет осенним козлом*); **кыз теке** 1) поверье мальчик, одетый в костюм девочки, чтобы скрыть его истинный пол и обмануть враждебных духов; 2) гермафродит; **сокур теке** название игры; **так теке** 1) клоун на ниточке (*клоуна изображает фигура козла; ниточки идут от клоуна к пальцам правой руки играющего на комузе или на варгане; клоун прыгает в такт музыке*); **так текесин ойнотуп, келин, кыздар дуулдайт стих.** дёргая клоуна (*в такт варгану*), молодухи, девушки (*весело*) шумят; 2) название мелодии, исполняемой при демонстрации клоуна; **көк теке** южн. название маленькой птички; **текенин өтүндөй заар** едко, как жёлчь козла; **теке мандай** (*см. мандай 2*); **текенин заары** (*см. заар I*).

теке II *то же, что текей.*

текебер ар. 1. кичливый, заносчивый, надменный; **дымак – өрдө, ооз – баатыр, тил – текебер** возжеление – высоко, рот – храбр, язык – кичлив (*напр. о тех, кто обещает перевыполнить, исправить что-л. и т.п., не считаясь с возможностями*); 2. привередливость.

текебердик (*или текеберлик*) 1. кичливость, заносчивость, надменность; **текебердигин как-** сбить спесь с кого-л.; **текебердик болбосун** не хвастаясь, не хвалясь (*скажу*), не считите за хвастовство; 2. привередливость.

текебердүү 1. кичливый, заносчивый, надменный; 2. привередливый.

текеберлик (*см. текебердик*).

текей козелец (*трава*); **кой текей или жылкы текей** *или тяньш.* узун текей виды козельца (*во время голода люди им питались*); **текей терип жүрөмбү, оттоп?** что ж, я должен пастись, питаюсь козельцом? **текей терип жейли да бир жакка жылалы, балам** давай-ка, дитя моё, наберём козельца, поедим, да двинемся куда-нибудь; **◆текейден арзан** гроши стоит, дешевле пареной репы; **кулак текей** южн. фаза игры в чижик, когда чижик закладывается за ухо противника и оттуда сбивается.

текече козлёнок-самец годовик.

текечер 1. козёл (*домашний и горный*) по третьему году; 2. козёл с одним семенником (*при неудачной кастрации*).

текилде- быстро двигаться, быть расторопным; **текилдеген кызыл тоголок кыз** расторопная румяная полненькая девушка.

текилдек (*о человеке*) быстрый, расторопный, ловкий.

текилдеш- *взаимн. от текилде-*.

текир кривой, искривлённый; кривуля; **текири тезге келбейт деп, узздай түзүн тандаган фольк.** считая, что кривули (*кривые палки*) для правилки (*см. тез I*) не годятся (*их не исправивши*), он выбирал из них прямые.

текирен галоп; ход вприпрыжку (*напр. о спутанной лошади*); **текирең-таскак менен бара атабыз** мы едем то галопом, то рысью; **◆текирением түгөндү** я обессилен; я измучился.

текиренде- бежать галопом; бежать вприпрыжку.

текирендет- *понуд. от текиренде-* пустить бежать галопом; заставить бежать вприпрыжку.

текирендетүү *и. д. от текирендет-*.

текирендеш- *взаимн. от текиренде-*.

текирендөө *и. д. от текиренде-* бег галопом; бег вприпрыжку.

текис разг. *то же, что текст.*

текия (*или текиямат*) ар. южн. подушка.

текке зря, напрасно; даром; **текке кет-** пропасть зря; пойти прахом; **кур текке** совсем напрасно, совсем попусту; **текке берсен, албайм** если и даром отдашь, и то не возьму.

текмат ир. (*или текмат кур*) пояс с пряжкой, с бляхой.

техник разг. *то же, что техник.*

технике разг. *то же, что техника.*

техником разг. *то же, что техникум.*

текоөр 1. шпоры (*у петуха*); задний коготь (*у хищной птицы*); 2. хватка когтями.

текоөрлө- бить шпорами (*о петухе*); вонзать задний коготь (*о хищной птице*).

текөөрлөн- *возвр. от текөөрлө-* 1. отрашивать шпоры (*о петухе*); отрашивать задний коготь (*о хищной птице*); 2. *перен.* набираться сил, закаляться для схватки; **телчисин, текөөрлөнсүн, канат керсин деп ойлоп, силер үчүн болдум үлгү стих.** пусть, мол, подрастут, закалятся, расправят крылья – так думая, для вас я стал примером.

текөөрлөш- *взаимн. от текөөрлө-* 1. (*о петухах*) бить друг друга шпорами; 2. *перен.* драться, цапаться; вступать в сильную перебранку.

текөөрлөшүү *и. д. от текөөрлөш-.*

тексек *парное к аксак*; **малдын ичинде арык-туругу, аксак-тексеги жок** среди скота нет худых-тощих, хромых-хромоногих.

тексиз 1. безродный; **тексиз, жайсыз тентип келген Кушчу** безродный, бездомный, забредший сюда Кушчу; 2. *уст.* происходящий из простой, незнатной семьи; простолюдин.

тексиздик 1. безродность; 2. *уст.* незнатность происхождения.

текст текст.

текстиль текстиль; **текстиль өнөр жайы** текстильная промышленность; **текстиль институту** текстильный институт.

текте- (*или тегин текте-*) разбирать происхождение *кого-чего-л.*

тектеш 1. *уст.* равный по происхождению; 2. родственный; **тектеш тилдер лингв.** родственные языки.

тектир небольшое ровное место в высоких горах, равнина; **тектиринде теке көп, курбусунда кулжа көп фольк.** на равнинах там козлов много, на уступах там архаров много.

тектирлен- **тескейинде керилген тектирленген торпусу стих.** на терское там каменистые склоны с ровными уступами.

тектирче небольшой тектир (*см.*).

тектүү родовитый.

тектүүлүк родовитость.

текущий: **текущий счёт** текущий счёт.

текче 1. подвесная полка из материи (*в юрте*); 2. полка; **китеп текчеси** книжная полка; **китептер текчесинде** на книжной полке (*сообщение о книжных новинках*) *южн.* ниша в стене.

текчей- быть миниатюрным, изящным.

текчейт- *понуд. от текчей-*; **кыз төөнү кайта комдоп, эки куржунду текчейтип артты** девушка, переседлав верблюда, аккуратно навьючила две перемётных сумы; **текчейте байланган бөктөрүнчөк** аккуратно привязанный свёрточек.

текчеле- сделать *что-л.* в виде выступа; **секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым** я велела скрепить арчой в виде выступов и ступенек.

текшер- 1. разбирать (*дело*), обследовать, расследовать; ревизовать, проверять; 2. *уст.* исследовать.

текшерил- *страд. от текшер-* 1. разбираться (*о деле*); ревизоваться, проверяться; 2. *уст.* исследоваться.

текшерилүү *и. д. от текшерил-.*

текшериш- *взаимн. от текшер-*; **өз ара текшериш-** проводить взаимопроверку.

текшерт- *понуд. от текшер-*.

текшерүү *и. д. от текшер-* 1. разбор (*дела*), обследование, расследование; ревизия, проверка; **текшерүү**

комиссиясы ревизионная комиссия; **чечимдердин аткарылышын текшерүү** проверка выполнения решений; **өз ара текшерүү** взаимопроверка; 2. *уст.* исследование.

текшерүүчү 1. обследователь; ревизор; 2. *уст.* исследователь.

текши равно, одинаково; сплошь, целиком; **баары текши** всё (*все*) сплошь, всё (*все*) целиком; **текши баскан дат** сплошная ржавчина; **күн текши тийген** солнце совсем поднялось (*осветило всё*); **бөрүнүн көтүндөй чуулдатпай, текши ырдагыла разг.** пойте стройно, не орите, будто погоня за волком; **жалпыга текши маани-си бар** имеющий равное значение для всех.

тел 1. (*точнее эки энеге тел*) сосущий двух маток (*ягнёнок, жеребёнок и др.*), а потому упитанный (*мясо его считается особенно вкусным*); **эки энеге тел** козу ягнёнок, сосущий двух маток; упитанный ягнёнок; **тел кулун союп жеп койду фольк.** он зарезал и съел упитанного жеребёнка; **тел тай** упитанный жеребёнок-годовичок; 2. два предмета, расположенные рядом; **тел арча** две (*молодые*) арчи, растущие рядом; **тел дайра** два озера, расположенные рядом; в другом толковании: бурная, бешеная река (*см. тели* 1); 3. (*о богатырском коне*) холёный, выпестованный, баловень (*прибавляется к названию масти коня*); **тел тору** баловень гнедой; **тел күрөң** баловень тёмно-рыжий; **тели-тентуштар** друзья-приятели; товарищи-сверстники; **тели-тентуш, кайын-журтум** мои товарищи-сверстники, мои свойственники.

тел 2 *то же, что тели* 1 2; **бул кайдан келген кошуун деп, башын кашып, тел болгон фольк.** он растерялся и помешался, мол, откуда пришло это войско?

телбе южн. *то же, что тели* 1 1.

телеберүү телепередача.

телевидение телевидение.

телевизиондук телевизионный; **телевизиондук борбор** телевизионный центр.

телевизор телевизор.

телегей 1: **телегейи тегиз** *или телегейи тегиз* *или телегейи тең* 1) у него всё ладно; у него никаких забот; ему во всём удача; 2) стройный; симпатичный, милый (*о лице*); **жан жолдошун Күлчоро телегейи тең экен фольк.** твой задушевный друг Кюльчоро стройный; **сол жак бурчундагы нокоттой калы анын телегейи тегиз келген ак жуумал жүзүнө жарашып турат** родинка с горошинку удивительно шла к её белому симпатичному лицу; **үч бирдей менин эгизим, телегейим тегизим фольк.** три одинаковых моих близнеца, мои милые; **телегейи тегиз жер** благодатная земля; благодатные, раздольные места.

телегей 2 1. сорт дорогой ткани; 2. платье из ткани телегей; **темир чопкут ичинде телегей болсо кийгеним** если бы у меня под железной кольчугой надето было платье из телегей; **темир кийген жообу деп, телегей кийген кызбы деп фольк.** не враг ли это, одетый в железо?, не девушка ли это в платье из телегей?

телегейлүү *то же, что телегейи тең* (*см. телегей* 1).

телеграмма телеграмма.

телеграф телеграф; **телеграф кабарлары** телеграфные сообщения.

телеграфист телеграфист.

телек: **ала-телек** проталина; покрытый проталинами; **жер бети ала-телек болуп калды** земля покрылась

проталинами; **эрте жазда, кар ала-телек болуп кете баштаганда** ранней весной, когда снег начинает сходить проталинами; **тескейдин кары ала-телек тартып, күнгөй беттеринен көк жыттанат** на северных склонах гор снег начал таять, а с южных склонов запахло зеленью.

телекөрүүчү телезритель.

телескоп телескоп.

телефон телефон; **телефон чал-** или **телефон ур-** звонить по телефону; **эртең телефон урушалы** давайте завтра созвонимся; **телефон аркылуу сүйлөш-** разговаривать по телефону.

телефондоштур- телефонизировать.

телефондоштуруу и. д. **от телефондоштур-** телефонизация; **колхоздорду телефондоштуруу** телефонизация колхозов.

телефондук телефонный; **телефондук станция** телефонная станция.

тели I 1. название болезни лошадей (*от которой скрывается корпус и лошадь крутится*); **жол боюнда бир бээ телиден өлүп жатыптыр фольк.** у дороги лежит кобыла, павшая от тели; **тели оору чалдыбы, эмне болдуң Маникер? фольк.** что с тобою, (конь) Маникер, или ты заболел (болезнью) тели? **тели бол!** брань по адресу лошадей; **тели болгон жылкыдай тегеренип** кружась, как лошадь больная тели; 2. *перен. (о человеке)* помешанный; ненормальный; 3. *то же, что* **темтең.**

тели- II (*о самке животного*) принять, подпустить к себе чужого детёныша (*см. телин-* 1); **койду телип кой** припусти к овце (*чужого*) ягнёнка; **телий берип чарчадым** к всё время пытался заставить овцу принять (*чужого*) ягнёнка и измучился.

телиген малый сокол-самец (*плохой охотник*); **телиген салсан, тентийсин, муну, куш деп, салбагын фольк.** если будешь охотиться с малым соколом, намаешься, не считай его ловчей птицей и не охоться с ним.

телик (или **телик куш**) 1. *то же, что* телиген; **курама жыйып, журт кылдым; телик багып, куш кылдым фольк.** собрав разноплеменных людей (*см. курама* 2), я сделал из них единый народ; воспитывая малого сокола, я сделал из него ловчую птицу; 2. (*иногда в эпосе*) хваткая птица.

телин- *возвр. от тели-* II 1. (*о детёнышах*) начать сосать чужую матку; **телибесем маа жазык, телинбесен саа жазык фольк.** если я (матка) не приму – моя вина, если ты (*чужой детёныш*) не будешь сосать – твоя вина; 2. *перен.* выпячиваться, стараться показать себя; **телинбей эле койсончу** брось-ка ты выставляться.

телинде- заболеть (болезнью) тели (*см. тели* I 1); **жол боюнда бир бээ телиндеп өлүп калыптыр** у дороги (*лежит*) кобыла, которая пала от (болезни) тели.

телир- быть в растерянности, быть как бы помешанным, ненормальным.

телки I самка косули; ертелки кличка коня богатыря Карадеу.

телки II часть, доля; **алтыдан бир телки** шестая часть.

телле- *южн. то же, что* **терде-**.

теллик *южн. то же, что* **тердик.**

телмей парное к **алмай.**

телмеч парное к **алмач.**

телмир- 1. умильно смотреть, смотреть с ожиданием; 2. быть в беспомощном состоянии; **тендигимен**

айрылып, телмирген Бакай мен болдум фольк. это я, Бакай, оказался беспомощным, лишившись своей ровни.

телмириш- *взаимн. от* **телмир-**.

телмирт- *понуд. от* **телмир-**; **жаш келинчекти телмиртип, көп учурларда үйгө конбой, дейди боло баштады** он часто не ночевал дома, начал погуливать, заставляя молодую жену с нетерпением ждать; **бир катынды бага албай жүргөн жаманга Жамал сыяктуу жанды телмиртип коюуга болобу?** разве можно поставить такую девушку, как Джамал, в зависимость от никудышного человека, который и одну жену не может прокормить? **кимди болсо телмирткен телегейи тегиз жер стих.** любому человеку хочется ещё и ещё смотреть на эту благодатную местность; **элдин көзүн телмирткен Жинди-Суунун өлкөсү стих.** местность Джинди-Суу восхищает взор людей.

телмирүү и. д. *от* **телмир-**.

телпегей род войлочной широкополой шляпы.

телпей- 1. (*о человеке*) быть обтрёпанным, иметь неприглядный вид; 2. отвисать, болтаться; выпячиваться; **алдынкы ээги телпейип фольк.** нижняя губа его выпятилась (*верхняя губа ввалилась в беззубый рот*); **карчыгадай кайран бел карылыктан энкейип, оозунда жалгыз тиш калбай, алдынкы ээги телпейип стих.** сильная поясница от старости согнулась, во рту ни одного зуба, нижняя губа выпячивается.

телпейт- *понуд. от* **телпей-**; **телпейткен шапкесин урайын! бран.** чтоб ему в его приплюснутую шапчонку!; **башыңа телпейтип эмнесин кийип алгансың, ыя?** что это ты такое напялил себе на голову? (*какую-то приплюснутую шапчонку*).

телпек 1. *пренебр.* шапчонка; **башына бир телпек кийип алыптыр** он надел себе на голову шапчонку; **телпегин бирде көзүнө баса кийсе, бирде желкесине жиберип коёт** свою шапчонку он то надвигает на глаза, то забрасывает на затылок; 2. *южн.* 1) *то же, что* **тумак** (*но меньшего объёма*); 2) шапка мужская (*общее название*); 3. (*в эпосе*) шапка из дорогого меха; **киш телпек** соболя шапка; 4. (*точнее телпекбай*) *ирон. (о человеке)* шляпа, растяпа; **жөн эле бастырып жүргөн телпекбай** болтающийся без дела растяпа.

телпекчи *южн.* шапочник.

телпий- *то же, что* **телпей-**.

телпийген (или **телпик**) оборвыш, оборванец.

телпилде- болтаться, делать неуклюжие, ленивые движения; **өркөчтөрү телпилдейт, чуудалары силкилдейт фольк.** горбы (*верблюдов*) болтаются, длинная шерсть (*см. чууда* 1) у них трясётся; **көкүрөгү кирилдеп, көзүнүн алды ириндеп, төө кайтарып телпилдеп фольк.** в груди (*старика*) хрипит, нижнее веко его гноится, тяжело передвигается он, пася верблюдов; **телпилдеп уч-** лететь тяжело, как бы лениво взмахивая крыльями; **телпилдеген ызгыт куш, чыйылдап келип калыптыр фольк.** неуклюжий в полёте чибис с пронзительным криком подлетел (*сюда*).

телтей- 1. едва передвигать ноги, двигаться нетвёрдо, неуверенно, неповоротливо; **телпейип эле, артынан жүрө беремби?** что же, мне так вот и таскаться за тобой? (*напр. о кредиторе, за неисправным должником*); **телтейген кудай ургур** убитый богом растяпа; 2. *перен. (о человеке)* быть неустойчивым (*в убеждениях, поведении и т.п.*).

телтек 1. едва передвигающий ноги, нетвёрдо ступающий; неповоротливый, растяпа; **колунап эчтеке келбеген бир телтек** какой-то неумеха, растяпа; **кабыргасы ката элек бир телтек** он какой-то слабый, растяпистый; 2. *перен.* (о человеке) неустойчивый (в убеждениях, поведении и т.п.); **алтек-телтек** (см. **алтек**, **элтек**).

телтекте- 1. (о ребёнке) нетвёрдо ступать; 2. *перен.* двигаться неустойчиво, тяжело.

телтең то же, что **телтек**.

телтенде- то же, что **телтекте-**; **кара келин телтенде барып, скамейкага отура калды** чернолицая молoduхa, тяжело ступая, пошла и села на скамейку.

телтиректе- идти нога за ногу, заплетаясь (о сильно уставшем, о пьяном).

телтиректөө и. д. от **телтиректе-**.

телүү и. д. от **тели-** II:

козу телүү 1) припускание ягнёнка к чужой матке; 2) *эпн.* песня, исполнявшаяся при припускании ягнёнка к чужой матке.

телчи- (о ребёнке, детёныше) делать первые шаги, начинать ходить; **бала телчин басып калды** ребёнок начал ходить; **козу телчигенде көчөбүз** откочуем тогда, когда ягнята начнут ходить.

телчик- то же, что **телчи-**; **телидей болуп жаралган, телчикпес мендей жан беле?** стих. что же, разве она такой человек, как я, который сотворён ненормальным и не может начать ходить?

телчит- *понуд.* от **телчи-** помогать начинать ходить (ребёнку, детёнышу); **жети жашар болгуча, жетилип багып телчиттим фольк.** я растил (его) до семилетнего возраста, помогая ходить; **Семетейди ээрчитип, жаш жетимин телчитип фольк.** водя за собой Семетя, уча ходить сироту.

телчитүү и. д. от **телчит-**.

телчиш- *взаимн.* от **телчи-**.

тем талас. то же, что **дем**.

тема тема; **актуалдуу тема** актуальная тема; **күндөлүк темалар** темы дня.

тематика тематика.

тематикалык тематический; **тематикалык план** тематический план; **тематикалык сабак** *пед.* тематический урок.

тембр тембр.

темгек 1. *ист.* зарубка на бирке; 2. *перен.* ступенька (в общественном положении); **темгектеги киши** человек, занимающий видное общественное или служебное положение.

темгексиз не имеющий высокого официального положения, рядовой человек;

темгексиз калк карысы рядовой, но уважаемый народом старик.

темгекте- оставлять след, делать пятно;

кара жерди темгектеп, кара жолдун боюна үч күндө келди эмгектеп стих. оставляя следы на земле, он за три дня дошёл на четвереньках до большой дороги.

темгил 1. крапинка; 2. крапчатый; **темгил көк серый** в яблоках или серо-крапчатый (о масти лошади).

темейде талас. то же, что **демейде**.

темене мешочная игла; **темене менен терип, ийне менен илип алсам, паншак менен сапырып жүгөрбө южн.** не расшвыряй вилами то, что я собрал иглищей и

нацеплял иглой (*т.е. не транжирь то, что накоплено упорным трудом*); **теректей бойдон, теменедей акыл артык** *погов.* ум с иглищу лучше, чем рост с тополь; **темене берип, төө алат** *погов.* дешёвое на дорогое наведёт (*букв.* дав иглищу, возьмёт верблюда).

темин I *эпн.* группа животных (*гл. обр. волов, лошадей*), которые ногами молотят хлеб на току; **темин айда-** молотить хлеб ногами животных (*молотильщик стоит в центре тока и гоняет по снопам поставленных в ряд животных*); **эки торпок, бир жылкы темин кылып айдаган фольк.** (у бедняка) два телёнка, одна лошадь - ими он молотил; **темин айдоо** или **темин басуу** молотёба животными; **темин ыры** *редко, то же, что он майда* (см. **он** III 1).

темин- II *возвр. от тем-* II 1. (о всаднике) ударять ногами в бока лошади, прищипывать коня; **атын өпкөгө теминип** ударяя ногами в бока своего коня; **олбуй-солбуй камчы уруп, он-тетити теминип фольк.** нахлестывая (коня) плетью то справа, то слева, прищипывая то справа, то с противоположной стороны; 2. (о птице) взмахивать крыльями рывками; **кулаалы учкан темине, курама кеткен элине фольк.** коршун летел, взмахивая крыльями, курама (см. **курама** 3) ушли (каждый) к своему племени; 3. *перен.* порываться вперёд, стремиться; **санаасы жок сары сууга семирет, катыны жок кыздуу үйгө теминет** *погов.* беззаботный с простой воды жирет, холостой стремится в дом, где есть девушка.

теминги 1. нижняя часть стремянного путлища; 2. маховое перо (в крыле птицы);

теөөрү курч, темингиси болот 1) задний коготь у него острый, маховое перо стальное; 2) (о человеке) смелый, сильный и ловкий.

теминдик *эпн.* животные, предназначенные для молотёбы (см. **темин** I); **бир теминдик унаа** одна группа животных для молотёбы.

теминдир- *понуд.* от **темин-** II; **теминдирбей ыргыган** (конь) скакал и не будучи прищипоренным.

теминиш- *взаимн. от темин-* II схватиться в конном поединке; **Манас менен Сайкалдын теминишкен жеринде фольк.** там, где Манас и Сайкал схватились в конном поединке; **теминишкен душманың, тирешсе, сенден кем болсун!** фольк. пусть враг, который схватится с тобой, окажется слабее тебя! (*т.е. пусть он будет побеждён*).

теминөөр 1. тебеньки (часть седла); 2. (точнее *буттун теминөөрү*) выемка на внутренней части ступни человека.

теминт- *понуд.* от **темин-** II; **атым үзөңгү теминтпейт, камчы урдурбайт** мой конь не позволяет себя прищипоривать, не позволяет бить плетью (не нуждается в понуканье); **мүнүшкөрү куш салган, кызыктырып теминтер** стих. охота соколятника раззадоривает (других) и заставляет прищипоривать коня (*чтобы видеть охоту*).

темир 1. железо; **көк темир** 1) сталь; 2) (или **муздай темир**), фольк. железо, сталь, как символ устрашения или отвращения; **көк темир салды колума** на руки мне наложили оковы; **көпкөк темир кийинген көсөм баатыр жөнөлдү фольк.** двинулся в путь богатырь, одетый в железо; **муздай темир кийинип, буттай темир курчанып** стих. одевшись в железо, опоясавшись железом (*толицью*) в ногу; **темир-тесек** или **темир-тезек** всякого рода

железо (полосовое, листовое, проволока и т.п.), железный товар; **без темир** южн. железная полоска, скрепляющая обух косы; **темир жол** железная дорога; **темир күрөк** железная лопата; **2.** (в эпосе) металл; **амгарагын карасаң, темири алтын тээктүү фольк.** посмотришь на его чамгарак (см.), металл его крестовин – золото; **3.** железко копыя, наконечник копыя; **кээсинде темири жок, жалаң каскак** у некоторых нет наконечников, а только древко.

темирген то же, что **тегирмен**.

темирей- южн. смотреть пристально, вперить взор.

темиретки (или **темирөткү**) (ср. **чакалай**)

трихофития, сухой лишай на лице, на голове.

темирлүү содержащий в себе железо, с железом;

темирлүү найза колунда стих. в руке у него копьё с железком (см. **темир 3**).

темирөткү (см. **темиретки**).

темиртен 1. простой нож киргизской кустарной работы; **2.** износившийся и затупившийся нож, употребляемый для выскабливания котла; **3.** всякого рода железный лом.

темирчи 1. кузнец; **темирчинин бычагы жок погов.** сапожник без сапог (букв. у кузнеца нет ножа); **2.** уст. кузница.

темп темп; **акырын темптер менен** медленными темпами; **болуп кербөгөндөй тез темп менен** невиданно быстрыми темпами; **темп бошондотулбасын** темпы не должны ослабевать.

темперамент темперамент.

темпераменттүү темпераментный; **темпераменттүү ойногон** он играл темпераментно.

температура температура; **абанын температурасы түн ичинде 5 градус суук** температура воздуха ночью 5 градусов мороза.

темпий- (о человеке) иметь жалкий вид; **темпийген** замухрышка.

темселе- 1. идти ощупью, неуверенно, робко; тащиться, плестись; **2. перен.** страдать от бедности, от унижений; оказаться в жалком, беспомощном положении.

темселет- понуд. от **темселе-**; **биздин элди темселеткен ошол караңгылык** вот именно темнота (неграмотность) – причина жалкого положения нашего народа (в прошлом); **деги көзүң жоголуп, баатыр, темселеткен сен болдуң** ты удалился от нас, богатырь, и тем явился причиной нашего жалкого положения.

темтей- 1. иметь жалкий или удручённый, подавленный вид, быть в жалком состоянии; **бир нече күндөн кийин, темтейип, Ашым айлына келди** через несколько дней удручённый Ашим приплёлся в свой аул; **темтейип жалгыз келе жаттым эле** в подавленном настроении я одиноко плёлся; **Телибайды кудай урду деп, темтейип карап турду деп фольк.** Телибая, мол, бог поразил, она стояла удручённая; **2.** иметь глупый, растерянный вид; **Телибай жинди, темтейип, талаадан качып жоголду стих.** ненормальный Телибай, растерявшись, убежал из степи.

темтеленде- то же, что **темтенде-**; **эрмешип этегине темтелендеп, жаш бөбөк тили таттуу «энекеlep» стих.** ухватившись за подол (матери) и нетвёрдо ступая, ребёнок милым языком своим (говорит) «мамочка».

темтең 1. действия и движения лошади при (болезни) тели (см. **тели I 1**); **2. перен.** нетвёрдая поступь при

отсутствии равновесия (напр. пьяного, начинающего ходить ребёнка).

темтенде- идти нетвёрдо ступая, пошатываясь, потеряв равновесие (напр. о начинающем ходить ребёнке, о пьяном); **Курман темтендеп, тили араң булдуруктады (пьяный)** Курман пошатывался, язык его едва ворочался.

темтендет- понуд. от **темтенде-**; **соо кишини темтендетип соккон катуу шамал (такой)** сильный ветер, который шатал (даже) здорового (или трезвого) человека.

темтендетүү и. д. от **темтендет-**.

темпире- то же, что **тентире-**; **дейди иттей темтиреп** шляясь, как бездомная собака.

тен I ир. тело; **тенден башты кетириш керек** нужно обезглавить (букв. убрать голову с тела); **♦жан-тен менен кириш-** приняться серьёзно, энергично, вплотную.

тен II (самостоятельно не употребляется) принадлежащий, относящийся; **тен ал-** принять на себя, взять на себя; признать; **мага тен (это)** принадлежит мне; **бизге тен** к нам относится, нам принадлежит; **мойнуна тен албай койду** он не признал за собой; **өз мойнума тен албайм** на себя я (вину за это) не приму; **албадым деп, тен албады** он отпёрся, говорит, что не брал; **♦тен бер-южн.** признать (превосходство, правильность), подчиниться; преклоняться.

тенденция тенденция.

тенденциялуу тенденциозный.

тене то же, что **дене**; **омуроом чырмай ок тийип, өз тенемди мен өзүм көтөрө албай тургамын фольк.** (говорит богатырский конь) всю грудь мне облепили стрелы, своё тело я не мог сам держать.

тени- то же, что **тенти-**; **жөө тений келген** он пешком (издалека) приплёлся.

тенор тенор.

тентек 1. (чаще о детях) озорной; шалун, озорник;

баланын тентек болмогу үйүнөн погов. ребёнок озорным становится дома (это зависит от домашнего воспитания); **2.** дурак, дурень; **ак тентек** придурковатый; **кыпкызыл тентек** набитый дурак.

тентекси- уподоб. от **тентек** как бы озоровать, поступать как будто озорно.

тентектен- озоровать, шалить, дурить; **тентектенген баладан бетер** хуже озорного ребёнка; **тентектенип, муштум көрсөттү** он с озорством показал кулак.

тентектик 1. шалость, озорство; **тентектик кылба** не дури, не озоруй; **2.** ненормальность (психическая); **тентекчилик** поведение и повадки шалуна, озорника; **тентекчилигинди кой** перестань дурить; брось своё озорство.

тенти- бродить, бродяжить; уйти из своих мест, от своего народа; **сен кайда тентип жүрдүң?** ты где шатался? **тентип-терби** бродя и колобродя.

тентимиш бродяга.

тентире- то же, что **тенти-**; **кайырчыдай тентиреп** бродя, как нищий; **тентиреген** то же, что **тентимиш**.

тентирет- то же, что **тентит-**.

тентиретүү то же, что **тентитүү**.

тентит- понуд. от **тенти-**; **мусапырдай тентитип, Адылды элден кетирди стих.** он изгнал Адыла из среды народа, заставив бродить, как бесприютного; **тентитип-тербит-** разогнать в разные стороны, сделав бездомными, бесприютными.

тентитүү и. д. от **тентит-** скитание, бродяжничество.
тентүү и. д. от **тенти-**.

тенүү и. д. от **тени-**, то же, что **тенүү**.

тен 1. равный; ровня; **тегин тапса, тегин бер** погов. если (дочь твоя) найдёт себе ровню, отдай даром (т.е. без калыма); **тең эмес** не чета, не ровня; **бала да болсом, багым тең, жаш да болсом, жаным тең** стих. хоть я и мальчик, но по счастью (тебе) равен; хоть я и молод, но душою (тебе) равен; **теңи жок** несравненный, несравнимый, не имеющий себе равного; **эки ат тең келди** две лошади пришли (к финишу) одновременно; **алганындын ак жоолугу башынан түшпөсүн, тең арып, тең карыгыла** (свадебное пожелание жениху) желаю, чтобы с головы той, которую ты взял, не спадал белый платок (т.е. чтобы он не сменился трауром), вместе уставайте, вместе старьтесь; **менин теңим мой** сверстник; мой товарищ; **тең укук** равное право, равные права; **тең укуктуу** равноправный; **тең укуктуулук** равноправие; **2.** половина; **козунун тең эти** половина мяса (туши) ягнёнка; **теңинен көп** больше половины; **теңинен көбү** большевиктер эле больше половины были большевики; **теңге жарылды** раскололось, треснуло пополам; **тең жарым** ровно половина; **теңме-тең** поровну в равных долях; **короонун теңме-теңи бөлүнгөн** ровно половина двора была отделена; **3.** (один из четы) муж, жена, жених, невеста; **кыз алган теңим мой** муж, который взял меня девушкой (не вдовой, не разведённой); **4.** каждый из двух выюков, навьюченных на животное; **өгүзүнө эки тең отун артып** навьючив на своего быка два выюка топлива; **5.** с **предшеств.** числительным все, совокупность; **төртөө тең** все четверо; **төртөөбүз тең** все мы четверо; **эки операда тең** в обеих операх; **сүт-товар фермаларынын үчөөндө тең** на всех трёх молочного-товарных фермах; **баары тең** все, поголовно все; **✧... бир тең, ... бир тең** что-л. одно равно чему-л. другому; **анын отуруп алышы бир тең, беркилердин сүйлөгөнү бир тең болду** то, что он сидел безучастно, и то, что говорили вот эти, одно другого стоит (т.е. никакого действия не оказало); **башка кылыктарың бир тең, бул жоругун бир тең болду** эта твоя выходка стоит всех других твоих проделок; **башка жылкы бир тең, ушул тай бир тең** этот жеребёнок (по ценности) то же, что все остальные кони; **теңге ал-** 1) считать себе равным; 2) считать себя равным (проявляя непочтение, дерзость); **теңге алса сөзүмдү, тескери көрсө өзүмдү** фольк. пусть-ка он (проявив дерзость) сочтёт свои слова равными моим, если он проявит враждебность ко мне (пусть-ка только попробует); **теңине албайт** он равным себе не считает; он ни во что не ставит; он относится с пренебрежением; **башкаларды теңине албайт** он других и за людей не считает; он других ни во что не ставит; **айылын теңине албай** относясь пренебрежительно к своему аулу (к своим одноаульцам); **дүнүйөнү тең коём, малдан ачам баарды** фольк. я всё своё богатство отдам всем, я весь скот свой буду щедро расточать (на угощения, на подарки, на призы); **дүнүйөнү тең коюп, төрт түлүктү тең союп** фольк. (все они) всё достояние сделаю общим, весь скот забивали для общего котла; **кан сөзүнө тең болдук** фольк. мы стали равны хану (наши слова значат столько же, сколько и слова хана); **тең ата** равный по происхождению или по социальному положению; **тең ата болуп алдык** мы поравнялись положением; **тең атаны тең кылбай, укпады айткан сөзүмдү**

фольк. не считаясь со своей ровней (т.е. со мной), он не внял моим словам; **тең тууган** (см. **туу-** III 1); **партия тең чыгуу менен аякталды спорт.** партия закончилась вничью; **кара жер менен тең бол-** опозориться.

теңге 1. сев. рубль; южн. двадцать копеек; **эки теңге** южн. сорок копеек; **теңге мүрү** южн. двадцать пять копеек; **мүрү кем эки теңге** южн. тридцать пять копеек; **эшеги бир теңге, токуму миң теңге** погов. за морем телушка полушка, да рубль перевозу (букв. осёл одна теңге, а седло его тысяча теңге); **2.** сев. серебряная монета достоинством в один рубль или в пятьдесят копеек (в старом быту эти монеты употреблялись в качестве женских украшений); **чач теңге** серебряные подвески (чаще серебряные монеты) на женской косе; **так теңге бул** фольк. ценности (золото, серебро); **3.** деньги; **Эркинди койчу кылып алыңыз, бизди рамат теңгеден куткарыңыз** возьмите Эркина себе пастухом овец, а нас избавьте от уплаты налогов; **тыйын-теңге** деньжонки; **тыйын-теңгеден өзүм өксүтпөйм** деньгами я не обижу (дам в достатке); **✧теңге чоп** люцерна хмелевидная; **теңге катмай** название игры, рассчитанной на умение быстро считать в уме; **казанга теңге салмай** ист. южн. одно из диких развлечений киргизских богачей и знати: в котёл с водой, смешанной с помётом животных, бросали монету; тот, кто доставал её губами, получал приз: лошадь, верблюда и т.п.; **теңге энди** (см. **эн-** III).

теңгелик с **предшеств.** числительным достоинством, стоимостью в столько-то рублей (сев.), двугривенных (южн.); **үч теңгелик** на три рубля; на три двугривенных.

теңгил южн. то же, что **темгил**; **✧ону теңгил ала кан кылдым** я его избил в кровь.

тенде- уравнивать, уравнивать; **күл жагына күмүш, көмүр жагына алтын тендеп беришти** (из сказки) они дали (в перемётные сумы) на ту сторону, где была зола, столько же по весу серебра, где был уголь – золота; **кадырың табар катын ал, тендеп бир тендеп отун ал** фольк. возьми жену, которая бы тебя уважала; собирай дрова, равномерно их навьючивая (на животное); **тердик тендеп токунуп, жай-жарагын байланып** фольк. поправив потник (чтобы он ровно свешивался на обе стороны), оседлав (коня), привязав на себе боевые доспехи; **✧кылды тендеп жар-** выносить правильное и абсолютно беспристрастное решение, быть абсолютно беспристрастным (букв. рассекать волос вдоль на две равные половины).

тендел- страд. от **тенде-** равняться, уравниваться; приравниваться.

тендеме мат. уравнение; **квадраттык тендеме** квадратное уравнение.

тендемечилик уст. уравниловка.

тенден- возвр. от **тенде-** распределяться или распределять что-л. для себя (на своё выючное животное) поровну на обе стороны; **эки-экиден тенденген чаначтар** бурдюки, навьюченные на обе стороны (животного); **төөнүн бир жагына көмүр, экинчи жагына күл тенденип, хандын кыздарынын ортосуна барды** (из сказки) навьючив на одну сторону (своего) верблюда уголь, на другую – золу, он отправился во дворец ханских дочерей.

тендет- понуд. от **тенде-** приравнивать, уравнивать, уравнивать.

тендетүү *и. д. от тендет-* приравнивание, уравнивание.

тендеш I равный; **бир киши болгон эмес ага тендеш** *стих.* не было ни одного человека, равного ему.

тендеш- II *взаимн. от тенде-*; **сен ага тендешпе** ты по нему не равняйся; ты с ним не равняйся.

тендешме сравнение, приравнивание; **тендешме салмак** *уст.* удельный вес.

тендешсиз несравнимый (*не имеющий себе равного*); **эч нерсеге тендешсиз** ни с чем не сравнимый.

тендештик равенство; **тендештик салмак** *уст.* удельный вес.

тендештир- *понууд. от тендеш-* II приравнивать, уравнивать, уравнивать.

тендештирүү *и. д. от тендештир-*.

тендик 1. равенство; равноправие; **бардык граждандардын тендиги** равенство всех граждан; 2. *уст.* клятвенное показание; клятва, даваемая за другого в подтверждение правильности его показания; **каалаган жерден тендик алсын** пусть он требует кого угодно, чтобы тот поклялся в верности (*моих*) показаний или в (*моей*) невинности (*ср. жан сал-, см. жан II*); **ээси тендикке көнсө да, ууру көнбөйт** *погов.* хозяин (*украденной вещи*) согласен на клятву, да вор не соглашается.

тендиксиздик неравенство.

тендөө *и. д. от тенде-* 1. приравнивание, уравнивание, уравнивание; 2. *мат. уст.* уравнивание.

тендүү имеющий равного, равный; **өзү тендүү адам** такой же человек, как и он сам; человек, достойный его самого.

тене- уравнивать, делать равным; **узуну кырк метр тенеген** длиною равный сорока метрам; **бир көзүндү бир көзүнө тенейм деп, сабаган** он его бил, приговаривая, мол, я сделаю тебя кривым на оба глаза (*букв. один твой (кривой) глаз я сравню с другим*).

тенегис несравнимый; **эч нерсеге тенегис** ни с чем несравнимый (*по хорошим качествам*).

тенел- *возвр.-страд. от тене-* приравниваться, равняться; **мага тенелбе** ты со мной не равняйся, не тягайся; **балага тенелбе** не делай того, что делает ребёнок (*веди себя серьёзней*); **ал бучкагыца тенелбейт** он тебе в подмётки не годится.

тенелиш- *взаимн. от тенел-* равняться, тягаться с кем-л.; **айдирейин курдаш ай, тенелишип чырдашпай, теги, достум, кетели** *фольк.* милый друг, не будем тягаться и ссориться, давай-ка, друг, уедем; **Манастын жалгыз уулуна теңелишип нетели?** *фольк.* зачем нам тягаться с единственным сыном Манаса? (*у нас сил не хватит*).

тенелт- *понууд. от тенел-* уравнивать, равнять, приравнивать.

тенелүү *и. д. от тенел-*.

тенерев *южн. то же, что желдик.*

тенет- *понууд. от теңе-*; **баш-аягын тенетип** сделав одинаковыми начало и конец (*т.е. всё выровняв*).

тенеш- *взаимн. от теңе-* мериться (*гл. обр. ростом*).

тенештир- *понууд. от тенеш-* 1. делать равным, приравнивать; 2. сравнивать (*в отношении длины и роста*).

тенештирүү *и. д. от тенештир-*.

теңиз I 1. *то же, что деңиз*; **теңирсиген чоң Ургөнч, теңиздей болуп ташыптыр** *фольк.* величаяя река Ургенч разлилась, будто море; 2. *с личными притяж.*

аффиксами великодушный, широкий, как море, любезный, дорогой (*положительный эпитет человека, обычно- эпического героя, его жены, матери, народа*); **теңиз Манастын көзү өткөндө** *фольк.* когда закрылись глаза великодушного Манаса; **теңиз атам** мой великодушный отец; **теңтип жүрөр жөн кайда? теңизим энем, эл кайда?! фольк.** где оправдание (*нашему*) скитанию? где, любезная матушка, народ (*мой*) ? **Сыргак, Серек теңизим** мои храбрые Сыргак, Серек; **сен теңешип, союл чабарга теңиз кыргыз мында жок** *фольк.* для того, чтобы тебе схватиться (*с врагом*), здесь ведь нет (*твоего*) храброго киргизского народа, который бы стоял за тебя (*см. союл I*); **теңиз жан** дорогая душа.

теңиз II: телегейи теңиз (*см. телегей I*).

теңиздүү сильный, храбрый.

теңир 1. бог (*употребляется вместо кудай или как парное к нему; иногда вместе с асман или көк*); **бекерден теңирим безер** *погов.* от бездельника бог отворачивается; **момундун ишин теңир мактайт** *погов.* дело скромного бог хвалит; **ансыз да теңирдин асманы так төбөмдөн басып тургандай көзүм тунарат** у меня и без того в глазах темнеет, будто божье небо давит мне прямо на макушку; **теңир жалгасын!** благослови тебя (его) господь!; **теңир урсун!** (*или кудай-теңир урсун!* накажи тебя (*его*) бог!); **теңир урган** богом убитый, никчёмный; **теңир соккур!** накажи его (*тебя*) бог!; будь он (*ты*) неладен!; 2. небо; **көк теңирдин каары** гнев синего неба; **кудай сени каргасын, теңир сени тепсесин!** *стих.* да проклянет тебя бог, да задавит тебя небо!; **кудай-теңирин тааныбай калды** он слишком зазнался; **теңирден тескери** уродливый; **мурду теңирден тескери бүтүп калыптыр** у него нос какой-то уродливый; **сага келатсак, сен теңирден тескери бастынбы?** мы идём к тебе, а ты-то куда прёшь? **бизди көргөндө теңирден тескери басын** когда увидит нас, пусть повернёт в другую сторону, пусть он нам на глаза не попадается.

теңирей- (*ср. теңир*) (*о носе*) быть вздёрнутым.

теңирейт- *понууд. от теңирей-*; **мурунду теңирейт-** вздёрнуть нос.

теңирекей (*о носе*) торчащий, вздёрнутый; **теңирекей мурун** 1) вздёрнутый нос; 2) человек со вздёрнутым носом.

теңиренде- 1. напоминать своими движениями человека со вздёрнутым носом; 2. *перен.* зло набрасываться; **теңирендеген** свирепый, набрасывающийся, не дающий другим слова сказать.

теңирендет- *понууд. от теңиренде-*; **Абымбача мурдун теңирендетип, оозун жалбактатып тилдеп, кыпчуур менен Каныбекти башка дагы чаап-чаап жиберди** Айымбача, зло вздёрнув нос, быстро шевеля своими тонкими губами и ругаясь, несколько раз стукнула Каныбека щипцами по голове.

теңири *то же, что теңир*; **көк теңири урду** наказало синее небо.

теңирси- *уподоб. от теңир* чрезмерно важничать, чрезмерно мнить о себе.

теңке *то же, что теңге.*

теңкей- иметь вид толстопузого, при ходьбе вихляющего задом.

теңсел- мерно и плавно качаться, покачиваться; **чала мастай теңселе тушуп, акырын гана үнкүйө басып**

баратат он идёт тихо, понуро, чуть пошатываясь, будто слегка пьяный.

тенселгич уст. маятник.

тенселдир- то же, что **тенселт-**.

тенселт- понуд. от **тенсел-** мерно и плавно покачивать, раскачивать из стороны в сторону; **жүргүлө, көп колум, минден-минден топтогун, жер тенселте бастырып, жетекке бош ат коштогун** стих. двигайся, моё многочисленное войско, собирайся тысячами, двигайся так, чтобы земля колебалась, в повод бери запасного коня.

тенселтүү и. д. от **тенселт-**.

тенселүү и. д. от **тенсел-** мерное и плавное покачивание.

тенсиздик неравенство; неравноправие; **экономикалык жана маданий тенсиздик** экономическое и культурное неравенство.

тенсин- уподоб. от **тең** считать себя равным, ровней с другими, считать других равными себе; **тенсигеген** высокомерный.

тенсинт- понуд. от **тенсин-** считать кого-л. ровней себе; **ал мени тенсинтпейт** он меня ровней не считает; он мною пренебрегает.

тентайла-: **тентайлап айтыш-** спорить, не уступая друг другу.

тентайлаш I равный кому-л. (по силе, общественному положению).

тентайлаш- II *взаимн. от тентайла-;* **тентайлашып турат** они не уступают друг другу (в силе, в обращении друг с другом и т.д.); они равны между собой.

тентайлашуу и. д. от **тентайлаш-** II; **бизге каяша айтып, тентайлашуунун акыры кандай болорун бул күчүктүн көзүнө көрсөтөлү** мы покажем этому щенку, что значит возражать и тягаться с нами.

тентер-: **антарып-тентерип** переворачивая в поисках всё, тщательно обыскивая; **антар-тентер кыл-** тщательно разыскивать, заглядывая во все уголки; **бир канча күнгө чейин алар кокту-колот, жылга-жыбыттарды «антар-тентер» кыла беришиптир** в течение нескольких дней они тщательно обшаривали овраги-ложбины, балки-впадинки.

тентуш 1. ровня; 2. ровесник; товарищ по детским играм.

теңчил поборник равенства, справедливости.

теңчилик равенство; равноправие.

теншел- то же, что **тенсел-**.

теншер- то же, что **текшер-**.

теншерил- то же, что **текшерил-**.

теншерүү то же, что **текшерүү**.

теоретик теоретик.

теория теория; **марксисттик-лениндик теория** марксистско-ленинская теория.

теориялык теоретический; **теориялык жоболор** теоретические положения.

теориячы то же, что **теоретик**.

теп I усиление к словам, начинающимся на **те**; **теп-тегерек** совершенно круглый; **тептегиз** совершенно ровный; **тептең** совершенно равный.

теп- II (*деепр. тээп*) 1. лягать, толкать ногой, бить ногой, отталкивать или отталкиваться ногой; **жылкы тепти** лошадь лягнула; **кар теп-** (о лошадях) разрывать

копытом снег (*чтобы добыть корм*); **кар теппестер** 1) *ирон.* стойловые лошади, которые не добывают себе корм из-под снега; 2) *перен.* дармоеды; те, которые смотрят из чужих рук, ждут готовенького; **теп-тепке ал-** нещадно топтать, избивать; **муз теп-** кататься по льду (**на коньках или просто на ногах**); **топ теп-** гнать мяч ногой (*напр. в футболе*); **селкинчек теп-** качаться на качелях; **үзөңгү теппей аттан-** сесть на коня, не опираясь на стремя; **боор ооруса, боорго тепкен погов.** его пожалели, а он в печень лягнул (о неблагодарном); 2. (о хищной птице) хватать когтями; **куш тепкен кекилик** горная куропатка, побывавшая в когтях хищной птицы; 3. (о крови) пульсировать; **кандын тепкени** биение пульса; 4. (о ружье) отдавать; **дарыны көп салган экенсиң, тээп кетти** ты, оказываешься, много положил пороху, (*ружьё*) отдало; 5. грести (*вёслами*); 6. (о грудном молоке) приливать, ударять; **сүт тээп, желиндери бузулушу мүмкүн** от прилива молока возможно заболевание вымени (*у маток, детёныши которых пали*); **оозуна төө тепкендей** будто его в рот верблюд лягнул; он как воды в рот набрал; **оозуна төө тептиби?** а ты-то что ж в рот воды набрал? а ты-то что ж молчал? **оозун төө тепкенсип, унчукпай отурган** он сидел и молчал, будто его в рот верблюд лягнул; **жылан чакпай, жылкы теппей** (см. **жылкы** I).

тепе I то же, что **теп** I; **тепетең** совершенно равный; **тепетегиз** совершенно ровный; **дүнүйөнү тепетегиз кыдырып исколесив весь мир; үчөө тепетең айткандай болушту** все трое будто разом сказали.

тепе II (см. **тепки**).

тепей- (о чём-л. маленьком) выставляться, высываться; **эки тоонун арасындагы тепейген алачык** лачуга, торчащая между двух гор; **тепейип текеге минип он (маленький) сел верхом на козла.**

тепейт- понуд. от **тепей-** выставлять что-л. маленькое или кого-л. маленького; **аргымагын кекейтип, көк кепичин тепейтип, жолго жүрүп калсын де фольк.** скажи ему, чтобы он, подтянув голову своего коня, двинулся в путь, выставляя (на стремянах) свои синие галоши (см. **кепич**).

тепек гриб.

тепен: **тепен-тепен эт-** (о маленьком) быстро передвигать ноги, быстро бежать.

тепенде- (о всаднике) учащённо пришпоривать; **эшегин минип эпендеп, жолго чыкты тепендеп** стих. проворно сев на своего осла, поехал он, пришпоривая; **эки буту тынбай тепендейт** ноги (всадника) непрестанно двигаются, пришпоривая.

тепендет- понуд. от **тепенде-**; **эки аягыңызды тепендетип, эшегинизди жоорута бербениз** вы без конца не пришпоривайте и не доводите своего осла до ссадин (*не ездите так часто*).

тепендөө и. д. от **тепенде-**.

тепетең см. **тепе** I.

тепий южн. то же, что **тапан** III.

тепирей- иметь вид маленького, низенького, невзрачного; **тепирейген кичинекей стол** невзрачный маленький стол; **бул тепирейген көк үй, Ош шаарынын почтосу эле** низенький синий дом был почтой (*почтовой конторой*) города Ош.

тепирейт- понуд. от **тепирей-**; **чоң үйдү кичирейтип, кичине үйдү тепирейтип, эл жайлоого чыгуу ка-**

мын көрө башташты народ стал готовиться к выезду на летние пастбища: большие юрты превращали в маленькие, маленькие – в малюсенькие (*т.е. брали с собой самое необходимое и самое портативное*).

тепиренде- (*о маленьком, щупленьком, невзрачном*) двигаться; **тепирендеп темине Түлкүбектин алдына келип токтоду** он, невзрачный, прищипывая (*свою лошадинку*), подъехал к Тюлькубеку и остановился.

тепке I муз. кобылка; **тепкедей** крохотный, маленький, низенький; **тепкедей болгон коргон** крохотная крепостца; **мүйүзү менен уй кирди, териси менен кой кирди, тепкедей болгон карынга стих.** в его (*расхитителя*) маленький желудок вошла корова вместе с рогами, вошла овца вместе со шкурой; **тепкедей да айыбы жок** за ним даже маленькой вины нет; он абсолютно не виноват.

тепке II р. тяпка с длинной рукоятью (*для прополки опийного мака*; см. **чанжы**).

тепкече то же, что **тепке** I.

тепки I. удар ногой, пинок; **тепки же-** 1) получить пинка; 2) перен. подвергаться помыканиям и обидам; **тепкинин алдына ал-** или **тепе тепкиге ал-** пинать, избивать нещадно; **тепкидей жер** 1) малое расстояние; близко (*букв. расстояние, на которое можно лягнуть*); 2) маленький клочок земли; **2. южн.** спусковой крючок, собачка (*ружья*).

тепкиле- многокр. от **теп-** II бить ногами, пинать; топтать, давить ногами; **Мамалак, тору атты капталга тепкилеп, жөнөп калды** ударяя в бока ногами (*попукая*) гнедую лошадь (*на которой сидел*), Мамалак поехал; **тепкилеп кийирди** он (*его*) пинками втолкнул; **жер тепкиле-** топтать ногами (*в гневе*); **кийиз тепкиле-** топтать войлок (*одна из стадий валяния войлока*); **кийиз тепкилегендей кылды** *прял., перен. (многие одного)* избили, исколотили.

тепкилек пинки; **тепкилекке ал-** пинать; **тепкилекке алышып, өлбөгөндөй кылышып фольк.** наделяя пинками, они только что до смерти не избили.

тепкилет- *понуд.* от **тепкиле-**.

тепкилөө и. д. от **тепкиле-**.

тепкир то же, что **текбир**; **тепкир айт-** произносить (*формулу*) «алла акбар аллах велик»; **тепкирин табалбай калган** он растерялся, опешил; **тепкиримди качырышты** они меня напугали.

тепкич I. ступенька, приступка (*напр. у крыльца*); **2.** лестница (*постоянная*; ср. **шаты** 1); **3.** умеющий ловко и сильно бить ногой; хваткий (*о ловчей птице*).

тепкичтен- расположиться ступеньками; **тепкичтенген таштар** камни, расположенные ступеньками (*напр. в горах*).

тепкичтүү ступенчатый, со ступеньками.

тепме тонкий войлок из поярка; домотканая материя из поярка.

тепбек *ир. южн. то же, что жампа.*

тепсе- 1. попирать ногами, топтать, давить; **ат тепсеген** задавленный (*растоптанный*) лошадью; **араба тепсеген** ит собака, задавленная телегой; **2. перен.** угнетать; **балчыктай тепсе-** сильно угнетать.

тепсел- *страд.* от **тепсе-** 1. попираться ногами; **тепселген тема** *перен.* избитая тема; **2. перен.** быть угнетаемым.

тепсенди то же, что **тепсөөрүн**; **топураган буттардын арасында корголоп, тепсендиде калды** ища спасе-

ния среди (*букв. среди ног*) движущейся толпы, он был растоптан, задавлен; **советтик моралды тепсенди кылган** он поправил советскую мораль; **эски салттын тепсендисинен чыккысы келбейт** он не хочет расставаться с грузом старых обычаев.

тепсет- *понуд.* от **тепсе-**; **чөптү малга тепсетип жиберди** он допустил, чтобы скот вытоптал траву.

тепсеш- *взаимн.* от **тепсе-**.

тепсөө и. д. от **тепсе-**; **тепсөө көр-** подвергаться притеснениям, гонениям.

тепсөөрүн: **элдин тепсөөрүнү** место, по которому ходят люди; **тепсөөрүндө калган** он был смят, растоптан (*толтой, всадниками*).

тептегерек см. **теп** I.

тептир- *понуд.* от **теп-** II; **ылай тептир-** заставить месить глину ногами; **коён тептир-** поймать зайца при помощи ловчей птицы; **ителгиге тептир-** допустить, чтобы балабан схватил когтями; **ителгиге тептирген куу** лебедь, схваченный балабаном, или лебедь, побывавший в когтях балабана; **мен күчтүү болсом, ителгиге ичеги кардымды жара тептирет белем?** (*из сказки*) будь я сильна (*сказала ворона*), разве я допустила бы, чтобы балабан схватил меня когтями и разодрал бы мне внутренности? **тептирге** тетива; **саадагынан бир жебе алды да, жаанын тептиргесине коюп мээлеп туруп жиберди** взял он из колчана стрелу, поставил на тетиву, прицелился и пустил.

тептүү: **тепе-тептүү** испытывающий угнетение, муки; **айдалдым өмүрлүккө тепе-тептүү стих.** был я угнан на пожизненные муки.

тепчи- 1. шить на живую нитку иглой вперёд; пришивать; 2. переправляться через речку вброд зигзагами; переправляться несколько раз через одну и ту же извилистую речку; **сууну тепчип кеч-** переправляться через речку вброд, выбирая мелкие места; переправляться через одну и ту же речку в разных местах; **капитан, Терек-Сууну эки тепчий кечип, бат эле Терекке чыга келди** капитан, дважды переправившись через (*речку*) Терек-Су, быстро поднялся на (*перевал*) Терек; **ошол аккан Сыр-Дайра, кырк эки тепчип кечкемин фольк.** через ту вот текущую реку Сыр-Дарью я переправился вброд сорок два раза; **тепчип өткөн арык** арык, идущий извилинами; **тепчип көчмө суу** или **тепчип өтмө суу** речка, брод через которую идёт извилинами (*не прямо, не по одной линии*); извилистая речка, которую то и дело приходится пересекать вброд; **тепи-тепчи** тщательно собирая; подбирая детали; **тепи-тепчи айт-** рассказывать всё подробно, детально.

тепчима то же, что **тепчи** өтмө (см. **тепчи** 2).

тепши долблёное деревянное корыто.

тер I пот; **мончоктоп тер** куюлду пот лил градом; **май тер** пот, выступающий каплями; **анын жазы мандайынан сызылган май тер чыга баштады** на его широком лбу пот начал выступать каплями; **тер ал-** тренировать (*коня*) путём гоньбы, выпота и выстоек; **арпадан аса жем берип, айда терин алчу экен фольк.** давая (*коню*) из торбы (*букв. навешивая*) ячменный корм, он тренировал его гоньбой каждый месяц; **аттын кара терин ал-** тренировать коня для скачек на недалёкое расстояние; **көп ыраак айдалбайт го деп, кара терин гана алгамын** полагая, что (*конь*) будет скакать не на очень

большое расстояние, я доводил его только до небольшого выпота; **жылма тер** лёгкий (только слегка поблёскивающий) пот; **аттын жылма терин чыгарды** (готовя к скачкам) он довёл коня до лёгкого пота (первая стадия подготовки); **ачуу тер** обильный (букв. солёный) пот (до такого пота доводят тренируемого для скачек коня; тренер пробует пот на язык); **оргуй-оргуй чуркатып, ачуу терин алды эми фольк.** пуская (коня) крупным карьером, (тренер) доводил его до обильного пота; **аны кара тер басты** его пот прошиб; **кара терге түш-** изнемогать, обливаясь потом; **тер кийими** поношенная одежда, отдаваемая неимущему; **мандай тери** плата за труд (букв. пот лба); **мандай терин алган эмес** он не получал за свой труд; **ат тери кайтпайт погов.** овчинка выделки не стоит или игра не стоит свеч (букв. пот коня не вознаградится); **мени кайсы кара тер кысты!** и дёрнуло же меня!; **сени кара тер кысып турабы?** ты что из кожи вон лезешь? какая у тебя необходимость? **жан терин чыгар-** вогнать в пот; **арам тер** (см. арам I); **сөөк тери** (см. сөөк); **тер карышат** (см. карыш- III).

тер- II собирать (по одной штуке или понемногу); **отун тер-** собирать топливо (ветви, сучья, помёт животных); **пакта тер-** собирать хлопок; **машак тер-** собирать (на поле) колосья; **оозу менен орок орот** (или **оруп**), **көтү менен машак терет погов.** он ртом жнёт, задом колосья собирает (о лодыре-пустозвоне); **Кудайназар как баштын сакалын бирден терели фольк.** бороду плута Кудайназара давайте выщиплем по одному волоску (причиним ему тяжёлые мучения); **суу тер-** южн. поливать (посевы), пуская воду медленной струёй; **терип-тепчип** (см. тепчи-); **конуз тер-** (см. конуз); **жыйган-терген** (см. жый- II).

терапевт терапевт.

терапия терапия.

терапиялык терапевтический; **оорукананын терапиялык бөлүмү** терапевтическое отделение больницы.

тербей парное к арбай II.

тербел- (ср. термел) двигаться, шевелиться, колыхаться; **тополондон толгон эл, тербелгендей калың жер фольк.** массы народные всполошились, земля будто заколыхалась; **кабар түшүп, эл келсе, Көкөтөйдүн ашы деп, журт кыжылдап тербелсе фольк.** если дойдёт весть, мол, (будут) поминки по Кокетею, если массы народа зашевелиятся.

терби- то же, что **тенти-**; **үй-бүлөм илик кубалап, тербип кетишсе, кимдердин көзүнө караймын?** если моя семья побредёт к своим родичам, от кого я буду (здесь) зависеть? **тентиген-тербигендер** бездомные и бесприютные.

тербит- понуд. от **терби-**; **элди акыры карагаттай сыгып, тентигип тербитет** он из народа выжмет все соки, сделает его бездомным и бесприютным.

терге- 1. производить следствие, разбирать (дело); 2. этн. (о женицах) употреблять вместо одних слов (запретных для данной женичины) другие (см. **тергеме**); **тергеп ич-** тьянш. соблюдать диету (есть, пить не без разбора).

тергеме (или **тергеме сөз**) этн. слово, употребляемое женщинами вместо запретного для них (напр. **кыйма** вместо **каман**, **мөнгүн** вместо **күмүш** и др.).

тергөө и. д. от **терге-** судебное следствие; **иши тергөөдө** он находится под следствием; **тергөөдө аныктал-**

ды на следствии выяснилось; **тергөө сөз то же, что тергеме сөз** (см. **тергеме**).

тергөөчү судебный следователь.

терде- 1. потеть; **көл-шал болуп тердеди или кара сууга түшүп тердеди** он обливался потом; 2. перен. устыдиться, смутиться; **жалгыз Какыбек эмес, комиссардын сөзүнө тиги төртөө да тердеди** слова комиссара смутили не только Каныбека, но и тех четверых; **кургап-тердеп или тердеп-кургап** прилагая большие усилия (букв. высыхая и потев или потев и высыхая); **кургап-тердеп жүрүп** употребив большие усилия; **тердеп-кургап ташты тоодон көтөрүп келишкен тура** да ведь они с большими усилиями притащили камень с гор; **ат жалы көлдөп тердегиче таппадым** я измучился в бесплодных поисках.

тердел- страд. от **терде-** (о коже при выделке) париться.

тердеме возвратный тиф.

тердет- понуд. от **терде-**.

тердетүү и. д. от **тердет-**.

тердик 1. потник; 2. южн. то же, что **ичмек**; **куу тердик** человек, не умеющий обращаться с конём; **тердик бетиндей** небольшой клочок (напр. земли).

тердикте- подложить потник (при осёдлывании); **жабдык салып тердиктеп** подложив потник и оседлав.

тердир- понуд. от **тер-** II заставить собирать; **конуз тердир-** (см. **конуз**).

тердириш и. д. от **тердир-**; **гүл тердириш керек** нужно велеть собрать цветы.

тердирүү и. д. от **тердир-**.

тердөө и. д. от **терде-** потение.

теребел (или **тере бел**) окрестность; вокруг; **теребелге көз чаптырды эле, оң да, сол да алаканындыгайды көрүндү** взглянул он вокруг, и налево, и направо (всё) видно как на ладони.

терезе ир. окно; **мен аны терезесинен көрдүм** я его увидел из окна (или в окно); **терезеден баш багып карады** он посмотрел, высунув голову в окно.

терек 1. тополь; **мырза терек** тополь пирамидальный; **ак терек** тополь серебристый; **бака терек** вид тополя; 2. дерево (общее название); **тенирим бир жааса, терегим аки жаайт погов.** небо моё (или бог мой) дождит раз, дерево моё дождит дважды (напр. о не в меру ретивом администраторе); **кара терек** осокорь; **бай терек** (или **байтерек**) осина; **кучак жеткис жоон байтеректер** осины толще, чем в обхват; **чынар терек** (дерево) чинар; **кол мүчөсүн карасак, эскирген чынар теректей фольк.** взглянем мы на его руки – они подобны старому чинару; **жөнөкөй терек эмес, абдан чоң чынар терек** (это) не простое дерево, а большой чинар; **чук терек** дерево, растущее, по народным представлениям, за Аягузом, вокруг могилы Баян-Сулу и Козу-Корпеша; 3. (или **бай терек** или **байтерек**) перен. опора, защита; **кара жанга күч келсе, таянар болсон, терекмин фольк.** когда душе твоей придётся трудно и ты захочешь опереться, я – твоя опора; **мандайымда барааным, байтерек Бакай карааным фольк.** (ты) моя надежда, моя опора, (ты) Бакай, моё упование; **ак терек-көк терек** или южн. **чар терек** девичья игра, напоминающая цепи, разрывные; **ак терек-көк терек – бизден сизге ким керек?** серебристый тополь, синий тополь – от нас вам кого нужно? (говорит

одна сторона, вторая – называет; названный должен бежать и разорвать противоположную сторону).

терең *прям., перен.* глубокий; **көп** – **коркутат**, **терең** – **батырат** *погов.* масса устрашает, глубина поглощает; **терең өзгөрүштөр** коренные (букв. глубокие) изменения; **алардын сөздөрү терең кунт коюп угулду** их речи слушались с глубоким вниманием; **көнүлдүн теренинде** в глубине души; **тереним** (или **тенизим**) *ласк.* мой глубокий (по уму, по добрым чувствам), мой дорогой; **акылга дыйкан тереним фольк.** (ты) мой дорогой, умом богатый.

теренде- *прям., перен.* углубляться; **канал кыйла терендеп калды** канал значительно углубился; **анын ою уламдан улам терендеп, көздөрү жашылданды** он всё больше погружался в думы, глаза его наполнились слезами.

теренден- *возвр. от теренде-, то же, что теренде-*. **терендет-** *понуд. от теренде-* *прям., перен.* углублять. **терендетүү-** *и. д. от терендет-*.

терендеш *и. д. от теренде-*.

терендик *прям., перен.* глубина; **көлдүн терендиги** глубина озера; **отуз метр терендикте** на глубине тридцати метров; **билимдин терендиги** глубина знаний.

терендөө *и. д. от теренде-*.

тери кожа, шкура; **терисин сыйыр-** снимать шкуру с кого-чего-л.; **аң териси** пушнина; **териге ал-** *эти.* обернуть больного только что снятой шкурой овцы или жеребёнка (*приложив мездой к голому телу, чтобы вызвать у больного обильную испарину*); **терисин тескери сой-или терисин тескери сыйыр-** спустить с кого-л. шкуру; **мен аны иттин терисинен (или иттин этинен) жек көрөм** я его ненавижу всем своим существом; **териме батпай семирдим** 1) я раздулся от жира; 2) я воспрянул духом; **терисине батпай чиренет** он возгордился сверх меры; **териси кенип, болукшуду** он пришёл в блаженное состояние; **териси тетири айланып калды** шерсть у него взъерошилась (*напр. у худой или больной лошади*); **баш териге баш тери каптап койгондой** вылитый, как две капли воды; **анын баш терисинен эле көрүнүп турат** у него на лбу написано; его по роже видно; **баш терисин байкап көр-** прощупать (*напр. чтобы определить знания, состояние дела, настроение и т.п.*); **келгенде көрөсүн, баш терисин байкайсың** придёшь – увидишь, прощупаешь его; **сенин баш теринди байкайын деп келгемин** я пришёл, чтобы узнать твоё настроение (*что ты хочешь предпринять*); **баш терин башка көрүнөт** ты выглядишь каким-то особенным (*непохож на здешних людей*); **иттин терисин кийгизип (или башына каптап)** (*см. жегиз-*); **териси тар** (*см. тар*); **териси тарып кеткен** (*см. тары-* I); **тери-терсек** (*см. терсек*).

теригүү *и. д. от терик-* обидать.

терик- обижаться; **сөзүнө териккеним жок** на его слова я не обиделся; **бир ооз ашык сөз айтпасак, ал эмнеге терикти?** на что он обиделся, ведь мы не сказали ничего лишнего? **кеп салса бирөө, терикпей, кабыланым, кенен ташта ичинди фольк.** если кто заговорит, ты, мой леопард, не обижайся, будь великодушным.

териктир- *понуд. от терик-*.

терил- *страд. от тер-* II быть собираемым, собираться.

терим сбор (собрание); **пакта терими** сбор хлопка; **биринчи терим пакта** хлопок первого сбора; **теримге**

кир- приступить к сбору; **жыйым-терим** всё, связанное со сбором; **буюм-терим** инструменты и орудия (*напр. для уборки урожая, для сбора хлопка и т.п.*).

теримчи I сборщик (*напр. хлопка*); **башка теримчилер деле эки колдоп терип жүрүшпөйбү?** а разве другие сборщики не собирают (*хлопок*) двумя руками? **данктанган теримчи кыз** прославленная девушка-сборщица (*хлопка*).

теримчи II шорник, изготавливающий плетёную сбрану; **кош айдаган эгинчи, камчы өрүүчү теримчи фольк.** сеятель, возделывающий землю, и шорник, изготавливающий плети.

теримчилик специальность или обязанности или мастерство сборщика (*напр. хлопка*).

терис *то же, что терс.*

теричи 1. кожевник; 2. *уст.* торговец кожей (*сырой*).

териш I *и. д. от тер-* II.

териш- II *взаимн. от тер-* II.

териштир- *понуд. от териш-* II расспрашивать, детально выспрашивать; детально разбирать, обдумывать; **иштин түбүн териштир-** разобрать дело досконально; **түбүн териштирип эмне кыласың?** зачем ты будешь копаться в прошлом? **майда-чүйдөсүнө чейин териштирди** он разобрался (*или рассказал*) во всех подробностях; **акылы аны териштире алган жок** ум его не дошёл до детального понимания; он не мог точно разобраться; **териштирип-текшерип көрүнүз** попробуйте детально разобрать и обследовать; **териштирип сурап** подробно расспросив (*или допросив*); **Эшим хан бул экөөнүн чатагын териштирип, сурак кылат хан** Эшим произведёт подробный допрос по спору этих двоих.

териштирүү *и. д. от териштир-*; **мен – мен, ал – ал, ал жагын териштирүү кеч жана пайдасыз** я – это я, он – это он, разбираться в этом поздно, да и бесполезно.

терки: аркы-терки (*см. аркы*).

терлик *южн.* 1. *то же, что ичмек*; 2. вышитый потник (*для коня девушки*).

терме 1. сборный; **келме кезек, терме тезек** *погов.* на свете всякое бывает; так не будет, а как-нибудь да будет; 2. *лит.* импровизация без определённой темы.

термел- качаться, колыхаться, колебаться; **сен термелген бешикте мен да жаттым** в колыбели, в которой качался ты, лежал и я.

термеле- *многокр. от тер-* II; **чөп термеле-** (*о животных*) пощипывать траву; **эр жигиттин белгиси: эпчил болот термелеп фольк.** признак молодца: он бывает ловок и энергичен.

термелт- *понуд. от термел-*; **тукумун өнүп-өскөн жер, көп термелтет көнүлдү фольк.** земля, где проросло и выросло твоё племя, очень волнует сердце.

термет- 1. качать, колыхать; **бешик термет-** качать люльку; 2. *перен. (на радении)* сидя на полу, раскачиваться из стороны в сторону.

терметил- *страд. от термет-*; **дөңгөлөктөр чимирилет, араба яшиги кез-кез терметилет** колёса быстро вращаются, кузов телеги время от времени встряхивается.

терметкенси- *уподоб. от термет-*; **бешик терметкенсип отурат** он будто люльку качает; **бешик терметкенсип айтканын кара** смотри-ка, как он неучтиво говорит (*будто обращаясь к младшему, которого он в люльке качал*).

терметүү *и. д. от термет-* качание, колыхание.

термечик 1. мелкое топливо (*щепки, мелкий хворост и т.п.*); 2. верхний брус в люльке, связывающий дуги (*см. бешик*).

термин термин.

терминология терминология.

терминологиялык терминологический; **терминологиялык сөздүк** терминологический словарь.

термит *хим.* термит.

термиттик термический; **металлдарды термиттик жол менен иштетүү** термическая обработка металлов.

термос термос.

термоядролук термоядерный; **термоядролук куралдар** термоядерное оружие.

терраса терраса.

территория территория.

террор террор.

террордук *то же, что террористтик*; **террордук-диверсиялык актилер** террористско-диверсионные акты.

террорист террорист.

террористтик террористический; **террористтик иш** террористический акт.

террорчу *то же, что террорист*.

терс наоборот, навыворот; **терс кет-** идти в обратную сторону; **терс кара-** недовольно отвернуться; **жек көргөндөй, терс карай берди** он недовольно смотрел в сторону, как бы ненавидя; **мүнөзү терс** у него характер супротивный; **терс бата** пожелание зла, проклятие (*при произнесении его ладони обращены вниз; см. бата*); **атына терс минбей жүр** *стих.* ты перестань безобразничать (*букв. перестань садиться на свою лошадь задом наперёд*); **ою таптакыр терс чыкты** оказалось совершенно обратное тому, что он думал (*или предполагал*); **терс багыныкы** *грам. уст.* придаточное уступительное; **терс кайык** вид узора для вышивки; **терс аяк** *то же, что терсаяк*.

терсаяк упрямый, несговорчивый.

терсаяктык упрямство, несговорчивость.

терсек: **тери-терсек** всякого рода кожи, всякого рода коженное сырьё; **арсак-терсек** (*см. арсак*).

терселдей: **тегеле кептин терселдейи ошо го** да именно в этом и заключается суть разговора.

терсик открытая рана, которая от действия сильного холода не покрывается коркой и воспаляется; **терсик алып кетиптир** рана воспалилась.

терүү *и. д. от тер-* II собиране, сбор; **пахта терүү** сбор хлопка.

терүү II: **буруу-терүү** (*см. буруу II*).

терчи *южн.* пришелец, пришлый (*о человеке*).

терчил потливый; **кишинин аты терчил** *погов.* чужая лошадь потлива (*хозяин считает, что его лошадь не потлива, а я, взяв её, сильно гнал, поэтому она вся в поту*).

терши *парное к каршы* 1.

тес: **тес талаш-** требовать своей доли; предъявлять претензию на что-л.

тесирей- пристально, внимательно смотреть; пялить глаза.

тесирейүү *и. д. от тесирей-*.

теске- 1. проверять, разбираться в чём-л.; придирааться, порицать; **сең мени тескебе** ты меня не порицай; 2. приводить в порядок; распоряжаться.

тескей *геогр.* терскей, несолнечная, теневая сторона; северный склон горы; **тескейи бийик аска, күнгөйү калың арчалуу кокту** северный склон там – высокие скалы, южный – поросшая арчей (*см. арча*) впадина; **мандай тескей** (*см. мандай 2*).

тескейче (*см. тескей*) северный склон невысокой горы.

тескел- *возвр. от теске-*.

тескери в обратную сторону, наоборот; **сөздү тескери окуду** он прочитал слово с конца; **ал тескери түшүнгөн, окшойт он**, видимо, превратно понял; **сен бардыгын тескери иштеп койбодунбу?** да ведь ты же всё наоборот сделал (*всё перепутал*); **атыңыздын башын тескери бура бериниз** поворачивайте-ка оглобли (*букв. поворачивайте-ка голову вашей лошади в обратную сторону*); **ат тескери** *женск.* тёзка; **ат тескери келатат** едет (*идёт*) тёзка (*напр. женщина хочет сказать Карабаю о другом Карабае, но слово «кара – чёрный» для неё запрещено*); **тердигин тескери токунуп** заупрямившись и заскандалив (*букв. положив потник навыворот*); **тескери шамал** *южн.* восточный ветер; **тескери тип** *лит.* отрицательный тип; **тескери бата** *то же, что терс бата* (*см. терс*); **тенирден тескери** (*см. тенир*).

тескерилең- отвернуться, повернуться в противоположную сторону.

тескерилет- повернуть в обратную сторону.

тескерилетүү *и. д. от тескерилет-*.

тескерилик *отвл. от тескери* 1. противодействие, сопротивление чему-л. правильному, хорошему; 2. супротивничанье; 3. *ист.* всё, направленное против Советской власти.

тескерисинче наоборот; **такыр тескерисинче иштедиң го** да ты ведь сделал совершенно обратное, да ведь ты сделал шиворот-навыворот.

тескет- *понуд. от теске-*.

тескеш- *взаимн. от теске-*.

тескөө *и. д. от теске-* 1. проверка; 2. приведение в порядок.

тескөөчү распорядитель.

теспе *ар.* чётки; **теспе тарт-** перебирать чётки.

тесте *ир.* 1. жмина (*горсть колосьев, которую жнец захватывает враз; несколько тесте составляют один сноп*); 2. (*точнее тесте гүл*) букет.

тестеле- собирать в жмины, класть жминами (*см. тесте 1*).

тестелен- *возвр.-страд. от тестеле-* быть собираемым в жмины (*см. тесте 1*).

тестиер *то же, что дестийер*; **он үч жашка жаныдан чыккан тестиер бала** мальчик-подросток, только что достигший тринадцати лет; **тестиер тарт-** (*о мальчике*) становиться подростком.

тете I равный; **күчү мага тете** он по силе равен мне; **Манаска тете уулум мой сын, равный Манасу**; **биринчи сүйгөнүмө тетенер жок** нет равного среди вас тому, кого я первого полюбила; **макулдашканга тете** (*это*) равносильно взаимному согласию; **ооруганды сура-са айыкканга тете дейт** *погов.* говорят, если выразить сочувствие больному, это равносильно выздоровлению; **жанга тете** (*он ведь тоже*) человек, живое существо; человек ведь.

тете II: **тете береги** (*см. тетиги*).

тетеле- приравнивать; **Нурбай өзүн Акынбайга тетелеп, оюн дагы окшоштурду ошого** стих. Нурбай, приравнивая себя к Акынбаю, и мысли свои уподобил его (*мыслям*).

тетелеш равный (*кому-л. по силе, храбрости и т.п.*); **Манаска тетелеш** равный Манасу.

тетен: ого тетен (*см. ого I*).

тететиги *см. тетиги*.

тетиги вон тот; **тетиги үйдө** вон в том доме; **тетигинде** вон там; **тетигинден** вон оттуда; **тететиги** (*или тете береги*) вон-вон тот.

тетигил *то же, что тетиги*; **тетигил төө** вон тот верблюду.

тетигинт-: **тетигинтип** вон так (*сделав, поступив*).

тетик 1. всякий стержень, на котором *что-л.* вращается; **2.** части механизма; **автомат тетиктериндей айкалышып** действуя слаженно, как части автомата; **кымындай тетиктерине чейин** вплоть до мельчайших деталей; **3.** шкворень; **4. уст.** аппарат, орган (*власти*); **төмөнкү тетиктер** низовой аппарат, низовые органы; **кеңеш тетиктери** советские органы; **5. перен.** расторопный, ловкий; сообразительный; **көөнү тетик** бодрый; **тишим кетик болсо да, көөнүм тетик** погов. хотя у меня зубы выщерблены, но сердце всё же бодрое (*молодое*); **тетик үндүү** лингв. уст. гласный, способный к палатализации.

тетиктүү уст. (*о механизме*) сложный.

тетил- южн. (*ср. тетик 5*) быть или стать бодрым; **жетесинде болбосо, жетелесен тетилбейт** фольк. если уж нет задатков, веда в поводу – он (*всё равно*) бодрым не станет.

тетинеки (*или тетиногу*) талас. *то же, что тетиги*. **тетиногу талас.** *то же, что тетиги*.

тетир *то же, что тетири*.

тетери наоборот, наизнанку; **оң айтса, тетери чалат** скажешь дельно, а он извращает (*придаёт превратный, нехороший смысл*).

тетирлик направленность против *кого-чего-л.*, нехороший поступок, нехорошее поведение, непотребство;

иштеринин тетирлигин көрсөтөмүн я покажу, что у него дела идут совсем не так (*не так хорошо*).

тетиринче наоборот, вопреки.

тетирлик *то же, что тетирлик*; **кылар ишти кылбаган тетирликтен талбаган** стих. то, что нужно делать, он не делает, от непотребства не воздерживается.

тефей: **тефей-тефей** (*ф губно-губное*) южн. возглас, которым подзывают овец.

техминимум техминимум.

техник техник.

техника техника;

техниканы пайдалануу использование техники; **ракеталык техника** ракетная техника; **коопсуздук техникасы** техника безопасности; **согуш техникасы** военная техника.

техникалык технический; **техникалык прогресс** технический прогресс; **техникалык өсүмдүктөр** технические культуры; **техникалык билимдер** технические знания; **техникалык жактан артта калгандар** отсталые в техническом отношении; **техникалык-экономикалык жактан артта калган** отсталый в технико-экономическом отношении.

техникум техникум.

технолог технолог; **инженер-технолог** инженер-технолог; **старший технолог** старший технолог.

технология технология; **кант өндүрүүнү технологиясы** технология сахарного производства.

технологиялык технологический; **технологиялык процесс** технологический процесс; **технологиялык институт** технологический институт.

теш- продырявливать, протыкать, делать дыру; **ок теше тийди** пуля прошла навылет; **✧ теше тикте** впитаться взглядом, пронзить взором; **көзүн тешип карайт** он смотрит с ожиданием.

теше I ир. южн. *то же, что керки*; **бай теше** *то же, что байтеше*.

теше II р. уст. десятина; **эки теше буудай, бир теше сулу айдап алган** он вспахал и посеял две десятины пшеницы, одну десятину овса; **бир теше айдоо жер** одна десятина пахотной земли.

тешеле-: **тешелеп** десятинами; **далай, далай тешелеп кулактардын чөбүн чаппадык беле?** а разве мы не косили сено кулаков десятинами?

тешик 1. дыра; дырявый; **жырткык тешикке күлөт** погов. рвань над дыркой смеётся; смеётся котёл над горшком; **тешик ооз тим турабы?** погов. разве может дырявый рот оставаться спокойным? язык без костей; **2. перен.** могила; **бешиктен чыгып, тешикке киргенче** погов. от колыбели до могилы; **✧ кирбеген эшиги, чыкпаган тешиги жок** он все ходы и выходы излазил; **тешик тап-** (*см. тап- VIII*).

тешиктел- искать дырку; **тап тешиктелип калды** не может дырку найти, где бы укрыться (*напр. когда он подвергся обстрелу со всех сторон*).

тешил- страд. от **теш-** продырявливаться; **таманы тешилди** у него подошвы (*или подмётки*) продырявились; **ага күндө бара берип, таманым тешилди** я каждый день ходил к нему, у меня уже подмётки продырявились; **жыйырма беш жылга кесилип, жынжырга бутум тешилип** фольк. на двадцать пять лет я (*был*) осуждён, от оков мои ноги покрылись ранами (*букв. стали в дырах*); **✧ көз тешилгенче кара-** все глаза проглядеть; **карай көзүм тешилди** я все глаза проглядел.

тешилт- понуд. от **тешил-**.

тешилүү I продырявленный, проколотый; **кулактын учу тешилүү, сүннөтү кесилүү** фольк. мочка уха у него проколота (*для серьги*), крайняя плоть обрезана.

тешилүү II и. д. от **тешил-**.

тешике- многокр. от **теш-** повторно прокалывать, несколько раз или в нескольких местах продырявливать.

тешикч пробойник (*четырёхгранная стальная палочка для пробивания дыр в железе*).

тештир- понуд. от **теш-**.

тешүү и. д. от. теш- прокалывание, продырявливание.

тёс (*или төс тактай*) төс; **чатырчасы төс менен жабылган** крыша у него покрыта тёсом.

ти *то же, что тиги*; **ти жерде** там, вон там.

тибиренде- горячиться, кипятиться; **курулай тибирендебе, колуңан келбейт** попусту не кипятись, ничего не можешь сделать.

тибирендеш- *взаимн. от тибиренде-* набрасываться друг на друга с бранью, скандалить.

тибиртке прыщик, гнойничок (*на языке человека*); **көзгө тирсек, тилге тибиртке чыгат** на глазу ячмень,

на языке прыщик вскакивает; **тилиңе тибиртке!** типун тебе на язык!

тиге см. **тиги**.

тиги тот, вон тот; он, вон он (когда речь идёт о том, что или кого мы видим; ср. **ошо**); **тигээ** (иногда **тиге** дат. п.); **бирде тиге, бирде буга урундуруп** заставляя хвататься то за одно, то за другое (дело); **бакырба, акмак!** — деп **Бөрүбай** да **тигээ** обдулду и **Борюбай** на него набросился, мол, не ори, дурак!; **тиги жак** та сторона; **тиги жакта** в той стороне, там; **тиги жер** вон то место; **тиги жерде** там, вон там; **тигиниси** тот из них; **тигинден-мындан** оттуда-отсюда, то оттуда, то отсюда; **тигинден-мындан кумурскача ташып** таская, как муравей, то оттуда, то отсюда; **тиги же бул маселе** тот или иной вопрос; **тиги-бу** то-сё, то да сё; **кеп билбей, тиги-бу дейсиң** не зная, что сказать, ты говоришь то да сё; **титилер** вон те, вон они; **тигилердики** им принадлежащий; ✧ **тиги жай** тот (загробный) мир; **тиги жайлык дос болуп** став другом до гроба.

тигил I то же, что **тиги**; **тигил же бул формада** в той или иной форме.

тигил II *возвр.-страд. от тик-* III 1. втыкаться; 2. шиться; **тигилип кара-** или **тигиле кара-** пристально смотреть, вперить взгляд.

тигилт- *понуд. от тигил-* II; ✧ **көзүн тигилтип** (он) вперив свой взор.

тигилүү воткнутый; сшитый; поставленный (о юрте); **тигилүү үй** поставленная (готовая для жилья) юрта.

тигим дратва (без щетины, которую киргизские сапожники не применяли)

тигин *парное к эгин* I. **тигиндей** такой, как тот; **тигиндейде** вон там; **жүрү тигиндейрээк барып кичине тыныгып алып, анан издейли** давайте-ка отойдём (немного) вон туда, немного отдохнём, потом будем искать.

тигине вон там; **тигине-тигине!** вон-вон! (*смотри*).

тигинекей вон тот.

тигинет- то же, что **тигинт-**.

тигинетиш- то же, что **тигинтиш-**; **эми тигинетишип, баары тегиз шымаланып** так вот все разом засучив рукава.

тигини! возглас удивления вот ещё!, вишь ты!, вон ведькак!, вон ведь что!; **тигини! дептирмин, мен таң калып** вок ведь как! — сказал я, удивившись; **тигини! ал ким болду экен?** ой! кто же это такой мог быть?

тигиниси см. **тиги**.

тигинт- сделать так (*вот*); **тигинтип** этак, так; **Орусбектин тентектигин тигинтен кайраты жууп кетти окшойт** такая вот храбрость Орусбека, видимо, заставила простить (*букв. покрыла*) его озорство; **тигинткиле-минткиле деп** вы сделайте, мол, так вот да эдак вот.

тигинтиш- *взаимн. от тигинт-*.

тигинче 1. такой-то; столько-то; **мынчасы мында, тигинчеси анда барат** столько-то из них отправляется сюда, а столько-то — туда; 2. так, как тот.

тигинчелик столько, в таком количестве; **тигинчелик дүнүйө жыйноого акча деген эме ага кайдан агып келип жатат?** откуда к нему текут деньги, чтобы накопить столько богатства?

тигинээ то же, что **тигине**.

тигиш I 1. *и. д. от тик-* III шитьё, пошив; 2. шов; **бардык тигиштеринен ыдырап кетти** *прям., перен.* расплзлось по всем швам; 3. *южн. то же, что тигим.*

тигиш- II *взаимн. от тик-* III.

тигүү *и. д. от тик-* III 1. втыканье; 2. шитьё; **тигүү фабрикасы** швейная фабрика.

тигүүчү шьющий; швейник.

тигээ см. **тиги**.

тиер то же, что **тиги жер** (см. **тиги**); **тиериң эмне көк ала болуп калган?** почему это вон там у тебя синяк? **тиерде** то же, что **тиги жерде** (см. **тиги**).

тиеше (см. **тийеше**).

тиешелүү см. **тийешелүү**.

тиз I *южн. то же, что тизе*.

тиз II 1. низать, нанизывать; **жипке шуру тиз-** нанизывать бусы на нитку; 2. выстраивать, ставить в ряд.

тизгин 1. поводья; **минериме жорго бер, тизгинимди колго бер** *стих.* под верх мне дай иноходца, поводья дай мне в руку; **тизгин жай-** ослабить поводья, дать коню ходу; **тизгин жайып, атын жүгүртө берген** он ослабил поводья и всё время пускал коня быстрым ходом; **тизгин жый-** натянуть поводья; умерить ход; **тизгин али тизгин тарт-** с предшеств. дат. п. (о всаднике) взять направление; *перен.* направить стопы; **Н. кыштагына карай тизгин алды** он взял направление на кишлак Н.; **кой жолго тизгин алып** двинувшись по овечьим тропам; **байлар көчүп кетишкен жакка тизгин тартып жолго чыгышты** они двинулись в путь, направившись в ту сторону, куда откочевали баи; **тизгин ий-** (о всаднике) повернуть коня и ехать в сторону (*вправо или влево*); **тизгин как-** (о всаднике) дёргать поводья, выправляя ход коня или понукая его; **тизгин кактыр** (о коне) такой, которого приходится понукавать; **тизгин кактырбаган элпек бышты** послушный трёхлеток, не требующий понукания; **тизгин кантар-** зацепить повод (*укоротив его*) осёдланного коня за переднюю луку; **Эсен атынып тизгинин кантарып, чылбырын кармап, Жумага катарлаш барып отурду** Эсен, зацепив поводья за луку, держа в руках поводок, пошёл и сел рядом с Джумой; **тизгин карма-** или **тизгинден ал-** схватить поводья чужого коня (*чтобы задержать седока*); **кан кармабас тизгинди, карабет долу кармадың фольк.** ты, беспутная, взбалмошная (*баба*), схватила поводья, которые (*даже*) хан не хватал (*т.е. даже хан не смел меня останавливать, мне перечить*); **бектин баары жыйылып, тизгинимден алган жок фольк.** (*даже*) все беки вместе не брались за мои поводья; 2. часть киргизского ткацкого станка (*ниточка, скрепляющая основу*); 3. уст. руль; 4. *перен.* власть; **журт тизгинин бер-** вручить бразды правления; **кенештен Чубак калганы, Алмамбет тизгин алганы фольк.** (*о том, как*) Чубак лишился авторитета, а Алмамбет взял власть; **тизгин ээси** власть имущий; властвующий; **тизгинге ээ болгондор** власти предержащие; властители; **бир айылдын тизгини колуна тийди** он получил власть над одним аулом; **тизгин тийип тим болуп, тынч үйүмө жатамбы?** *стих.* раз мне досталась власть, могу ли я равнодушно пребывать дома? **эки тизгин, бир чылбыр, саа бердим тебе** я даю полную власть; **эки тизгин, бир чылбыр эми колго алыңыз фольк.** *получайте* в руки полную власть; **саяк менен сарбагыштын эки тизгининин бир кайышын сага берди** он дал тебе часть власти (*букв. одну сторону поводьев*) над саяками и сарбагышами; ✧ **тизгин талаш** оспаривать первенство, тягаться; **койгулаша келгенде Коңурдан тизгин та-**

лашкан фольк. когда доходило до схватки, он оспаривал первенство (*даже*) у Конгура; **тизгин кырк-** или **тизгин кый-** (*букв. перерезать поводья*) 1) наказывать, проучить; **тим жүрбөгөн Тайлактын тизгинин барып кыялы стих.** поедом-ка и проучим безобразника Тайлака; 2) лишить силы, самостоятельности; **аркалыктын тизгинин кырккан кези мына ошол, кайра баштан кайран эл кармалды Кокон колуна стих.** вот время, когда аркалыки (*т.е. северные киргизы*) лишились самостоятельности и опять подпали под власть Кокандского ханства; 3) начать враждовать; стать враждебным; **тизгин учу менен кеткен** он быстро умчался (*на коне*); **тизгин учу менен барып кел** быстро съезди; поезжай – одна нога здесь, другая – там; **тизгинин тартуу керек** его следует обуздать, одёрнуть (*он очень зарвался*); **кеп тизгинин чоюп коё берди** он начал властно разглагольствовать; **тизгин чоёр** главенствующий, главный, заправила; **тизгини менен алыш-** (*см. алыш-* IV).

тизгинде- схватить за повод.

тизгиндеш- *взаимн. от тизгинде-* (*о всадниках*) брать за повод лошадей друг друга.

тизгич (*или тизгич жип*) 1. то, что служит для на низывания; **уук тизгич** узкая тесьма, проходящая выше изгиба уук (*см. уук I*); 2. то, что служит для выстраивания в ряд.

тизде- *тяншы.* треножить (*верблюда*), перекинув верёвку через шею.

тиздет- *понуд. от тизде-; төө тиздет-* связывать верблюду согнутую в колене переднюю ногу с шеей;

уук тиздет- скреплять один уук (*см. уук I*) с другим при помощи **тизгич жип** (*см. тизгич*).

тиздир- *понуд. от тиз-* II; **тизме тиздир-** заставить составить список.

тизе колено; **тизе кап** наколенник; **тизе кучактап** сложа руки (*букв. обняв колени*); **тизе жылыт-** (*о пожилom мужчине*) жениться на молоденькой; **тизесин мыкчы-** (*сидя*) сдавливать пальцами свои колени (*признак намерения принять крутые меры*).

тизеле- стоять на коленях; давить коленом; **сынар тизелеп олтур-** сидеть на одном колене (*поджав под себя одну ногу, а другую, согнутую в колене, поставив прямо*).

тизелет- *понуд. от тизеле-* поставить на колени; заставить давить коленом.

тизил- *возвр.-страд. от тиз-* II 1. на низываться; 2. становиться в ряд.

тизилт- *понуд. от тизил-*.

тизилүү и. д. от тизил-.

тизим 1. низка; ряд; **сөз тизими грам.** словосочетание; 2. список; **ички тартып тизими** правила внутреннего распорядка.

тизиш- *взаимн. от тиз-* II совместно ставить в ряд.

тизме 1. нанизанный; 2. поставленный в ряд; ряд; 3. список.

тизмек 1. ряд; 2. список; табель; таблица.

тизмекте- 1. на низывать; 2. ставить в ряд.

тизмектел- *возвр.-страд. от тизмекте-* 1. на низываться; 2. вытягиваться в ряд.

тизмектөө и. д. от тизмекте-.

тизмеле- заносить в список; записывать по порядку.

тизмелен- *возвр.-страд. от тизмеле-* быть занесённым в список; быть записанным по порядку.

тизмечи составитель списков.

тизүү и. д. от тиз- II 1. на низывание; 2. выстраивание в ряд; **маселе тизүү** составление задачи.

тий- 1. касаться; трогать; **тийбе!** не трогай!; **тий десем – тийбейт, тийбе десем – тиет** загадка скажу коснись – не касается, скажу не касайся – касается (*отгадка эрин губы; при произнесении звука б в слове тийбе губы соприкасаются*); **ит (мышык) тийип кетти** собака (*кошка*) нажала; **күн тоо башына тие** электе перед самым восходом солнца (*букв. пока солнце ещё не коснулось вершины горы*); **тийген жери жалтырайт** загадка место, которого он коснулся, блеснит (*отгадка устара бритва*); **сага бирөө тийдиби?** тебя кто-нибудь тронул? тебя кто-нибудь обидел? **сенин мылтыгын жакшы тиет** твоё ружьё хорошо бьёт; 2. доставаться, приходиться на чью-л. долю; **маа беш сом тийди** мне досталось пять рублей; **саа эчтеме тийбейт** тебе ничего не достанется; **газета өз убагында тиет** газета получается своевременно; 3. выходить замуж; **эрге тий-** выйти замуж; **мага тийбесен, жерге тиесинби?!** если не за меня, то за кого же ты выйдешь?!; **атама тиейин!** чтоб мне выйти за своего отца! (*самая сильная женская клятва*); **бир томолук бышкан эт катып калсам, атама тиейин** будь я проклята (*букв. выйду за своего отца*), если утаю хотя бы кусочек варёного мяса; **атаңа тийип ал!** выйди замуж за своего отца! (*самое сильное оскорбление по адресу женщины*); **атаңа барып тийип ал деп, көңүлүн зил кылды стих.** он её тяжело оскорбил, сказав, отправляйся, мол, и выйди замуж за своего отца; **алдым-тийдимден башкасы бүткөн** все предварительные приготовления закончены (*букв. кончено всё, кроме я взял, я вышла*); 4. нападать; **ителги тийген таандай** (*убегают врассыпную*) будто галки, на которых напал балабан; **уйга сайгак тийди** на коров напали оводы (*мечутся, как угорелые*); **койго бөрү тийгендей** (*шарахнулись в страхе*) будто овцы, на которых напали волки; **койлор өзү үрктүбү, же карышкыр тийдиби?** овцы сами шарахнулись или волк напал? **атышып душман беттешсе, айкырып ага тийейин фольк.** если враг выступит, стреляя, я с криком нападую (*на него*); **эргенки күндө жоо болсо, өжөрлөнүп тиейин фольк.** если завтра объявится враг, я яростно нападую (*на него*); 5. *ист.* насильственно захватывать и угонять в свои владения (*гл. обр. лошадей, реже – другой скот и людей*); **жылкы тий-** захватывать и угонять чужие табуны лошадей (*в качестве военной добычи или в отместку за нанесённую обиду или просто с целью обогащения*); **анан адырдан жылкы тиemin фольк.** а затем на взгорьях я захвачу коней; **Табылдыны чаап кет, жылкысын тийип кет фольк.** (*богатыря*) Табылды ты разгори и лошадей его захвати; **үй чабышып, мал тийип, тынчыбыз кетет, карагын фольк.** смотри (*произойдёт вот что*): громить будем друг у друга юрты, захватывать скот, лишимся покоя; **жигитим, кырып, кул кылган, катынды, тийип, күң кылган фольк.** порубив моих джигитов, он сделал (их) рабами, захватив жён, сделал (их) рабынями; **... тие** вплотную к...; **зым жолго тие** у самой столбовой дороги; **тие өт- или тие кет-** 1) коснуться чего-л. мимоходом; 2) заехать, зайти, заглянуть попутно; **биздикине тие өтөмүн деген эле** он хотел попутно заглянуть к нам; **кетеринде тийбей өтпө** ты не уезжай, не завернув (*ко мне*); **тийип өтмө сынчы** поверхностный критик;

тийип-качып (делать что-л.) урывками, случайными наскоками, не систематически; **тийип-качып иште-** работать урывками, через пень-колоду; **ал, тийип-качып, Бердибайдын кызматын иштейт** он у Бердыбая работает урывками; **тийдим-качтым болуп, аралашып жүрөт** он только так, от случая к случаю, принимает участие; **жерге келип бир тийди** он грохнулся оземь; **тийип жааган күн** слепой дождь; **тийип туруп жааган күн** слепой, проходящий дождь; **тийип туруп жааган күндөй** неожиданно, вдруг; **ага тилим тийип калды** я его оскорбил словом; я его обругал; **тийген болсо тилим, – айт бир күнөөм болсо, – билип айт фольк.** если я тебя оскорбил словом, скажи, если за мной есть вина, разумно скажи; **жанга тий-** донять; **кол тийбейт** руки не доходят; некогда, недосуг; **кол тийгенде** когда будет время, на досуге; **кол тийбес мүлк** неприкосновенное имущество; **кереги тиер** он понадобится; **ооз тий-** отведать, вкушать; **ай тийгендей** приятный, милый, любезный, по сердцу; **ай тийгендей досум** мой любезный друг; **аркасы тийди он** оказал поддержку; **Ала-Тоо кыргыз элине аркасы тийди орустун фольк.** русский народ оказал помощь ала-тооскому киргизскому народу; **сүйдүм-тийдим (см. сүй- II 1); көкөйгө тий- (см. көкөй).**

тийгиз- понуд. от тий-; акымды тийгиз отдай мне причитающееся, следуемое мне; **ооз тийгиз- 1)** отведать, перекусить; **Жапардын үйүнөн ооз (или даам ооз или тамак ооз) тийгиздим** я в доме Джапара немного закусил; **2)** предложить отведать пищи, дать поесть; **бул – быштак, жолдо жеп кеткиле; калса, атама да ооз тийгизерсиңер** это – сыр, в дороге ешьте; если останется, дадите поесть моему отцу; **үйүнө келсек, тамак ооз тийгизбей койгон** мы пришли к нему в дом, а он не предложил нам отведать пищи; **пайда тийгиз-** принести пользу, оказаться полезным; **сага пайдамды тийгиземин** я тебе буду полезен (услугу, помощь и т.п.); **пайдасын мага тийгизди он** был мне полезен; **арка тийгиз- или кол кабыш тийгиз-** оказать помощь, поддержку; **аркасын тийгизди он** оказал помощь, поддержку; **кол тийгиз- 1)** улучшить минуту, выбрать свободное время; **2)** приложить руки (сделать что-л., поработать); **оокатка кол тийгизген жок он** по хозяйству палец о палец не ударил; он совершенно не работал, чтобы добыть (себе) на жизнь; **тийгизип айт-** намекнуть (гл. обр. с упрёком); **жалгыз-сын деп, мени айтып, кырк баатырга тийгизип фольк.** он намекнул (обо мне) сорока богатырям, мол, ты одинок; **сөз тийгиз-** задеть словом, проехаться по чьему-л. адресу; **жерге (или жер-сууга или жерге сууга) тийгизбей макта-** восхвалять, превозносить; **тыргоот, кытай, манжууну Ажыбайга, тийгизип фольк.** Аджыбаю поручив напасть на торгоутов, китайцев, маньчжуров; **суук тийгиз- (см. суук).**

тийгиздир- понуд. от тийгиз-.

тийгизиш- взаимн. от тийгиз-.

тийгизүү и. д. от тийгиз-.

тийдир- то же, что тийгиз-; **дары тийдир-** (см. дары).

тийеше (орф. тиеше) **1.** касательство, отношение; **мунун сага да тийешеси бар** это и к тебе имеет отношение; **тийең жок иш** дело, которое тебя не касается; дело, к которому ты касательства не имеешь; **тийешесинче** соответственно, соответствующим образом; **2.** доля (кому-л. причитающаяся).

тийешелүү (орф. тиешелүү) **1.** соответствующий; **бул менин ишим эмес, тийешелүү жерге бар** это не моё дело, иди в соответствующее место; **2.** причитающийся.

тийимдүү 1. точно попадающий в цель; **тилим шыдыр, туздүгү – сым карагай жолундай, баары сокун тийимдүү барданкенин огундай стих.** язык мой гладок, его стройность подобна телеграфной линии, всё в нём попадает в цель, будто пуля винтовки; **2.** целенаправленный.

тийинди мат. частное.

тийир- то же, что тийгиз-.

тийиш I и. д. от тий- необходимо, должно; **берүү тийиш** необходимо дать; **болууга тийиш** должно быть; **тийишбиз** мы должны, нам надлежит; **эсте тутууга тийишбиз** мы должны помнить; **тийиши жок 1)** не имеет отношения; **2)** беспричинно; **жылкы тийиш ист.** захват и угон (чужих) коней.

тийиш- II взаимн. от тий- 1. (о мужчине, женщине) заигрывать; **мага тийишпей жүргүн, уят болуп каласың** ты со мной не заигрывай, осрамишься; **келиндер кылаң-кылаң басса, шок жигит тийишип өтөт** когда молодухи кокетливо идут, озорные парни (с ними) заигрывают; **2.** схватиться в поединке, сразиться; **мен тийишем, турбаймын, жылкыны албай тынбаймын** я сражусь, не остановлюсь, пока не захвачу коней, не успокоюсь; **кайнаган жоодон жалтанбай тийишермин** бесчисленного врага я не испугаюсь, схвачусь (с ним).

тийиштик 1. заигрывание; **каткырып, тийиштик кылып күлүп калды** она захохотала, заигрывая, смеялась; **2.** намёк (гл. обр. с упрёком); **тийиштик кылып өзүмө, томаяк деп, сындадың фольк.** намекая на меня, испытывая, ты назвал голью перекатной; **3.** проба силы в схватке, в поединке; **тике барып душманга, тийиштик кылып көрөйүн фольк.** пойду я прямо на врага и попробую (с ним) схватиться; **тим жүрбөстөн сөзүнө, тийиштик кылдым өзүнө стих.** не смирившись с твоими словами (с тем, что ты сказал обо мне), я схватилась с тобой (в словесном состязании).

тийиштир- понуд. от тийиш- II; **тизе тийиштирип олтур-** сидеть колено к колену; сидеть вплотную друг к другу; **үзөңгү тийиштире (о всадниках)** стремя в стремя, рядом.

тийиштүү 1. надлежащий, следуемый; **тийиштүү даражада** в надлежащей степени; **тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес** они не приняли своевременно необходимых мер; **тибиштүү жардам** необходимая помощь; **2.** соответствующий.

тийүү и. д. от тий-.

тик I тик (ткань).

тик II отвесный, вертикальный; **тик ылдый** отвесно вниз; **жору шорголоп тик ылдый түштү** гриф, сложив крылья, ринулся прямо вниз (на добычу); **тик жака** стоячий воротник; **тик-тигинен бөлүндү, жик-жигинен сөгүлдү фольк. (одежда)** расплзлась продольными полосами (сверху вниз), по всем швам распоролась; **✧ көзү тик или тик көз** беззастенчивый; **көзү тик келин** беззастенчивая молодуха; **өйдө карасак, – «тик көз», ылдый карасак, – «сүзмө көз» дейсиңер** вверх посмотрим – говорите: «беззастенчивые», вниз посмотрим – говорите: «кокетливые»; **тик баскан (эпитет человека)** прямо идущий (с прямой осанкой); **кыбыр этип кыймылдап,**

тик баскан бенде жок болуп фольк. не оказалось ни одной живой души (*ни одного человека; букв.* нет шевелясь двигающегося, вертикально ходящего); **чачы тик турду** или **төбө чачы тик турду** у него волосы встали дыбом; **аларды укканда төбө чачыңыз тик турат** когда услышите о них, у вас волосы дыбом встанут; **азат боюм тик турду** я до смерти перепугался; меня ужас объял; **адам тик багып карагыс** человеку смотреть (на это) страшно; **тигинтип аткан калмакка, тик багып, адам барабы? фольк.** к калмыкам, которые так стреляют, разве осмелится кто-нибудь подойти?

тик- III 1. ставить (*юрту, палатку*); **үй тик-** ставить юрту; 2. шить; **бүгүп тик-** подрубать (*шить*); 3. *южн.* 1) сажать что-л. с корнем (*не черенком*); 2) ставить на кон или в качестве приза; **башын тигип койду** он ни перед чем не остановится; он пошёл на всё (*букв.* поставил на кон или в качестве приза голову свою); **ал мага кылбаганды кылды, мен эми ошонун үчүн башымы тигип койдум** он мне устроил такую пакость, что я ни перед чем не остановлюсь; **байге тик-** ставить в качестве приза на конских состязаниях; **көз тик-** вперить взор.

тике I вертикально, отвесно, прямо; **тикесинен турат** или **алдынан тике турат** он стоит прямо; **тикенден тургун** стань прямо; **тикесинен тик туруп** стоя; **зоодон тике секирген** он с утёса прыгнул прямо вниз; **женер болсом ошону, тикесинен салармын фольк.** если я его одолею, то уложу его так, что он вытянется; **чың тике** отвесный обрыв; **✧ тикеден-тике** прямо, непосредственно; **тике шайлоо** прямые выборы; **шайлоолор тике болбой, көп баскычтуу болгон (тогда)** выборы были не прямые, а многостепенные; **тике толуктооч грам.** прямое дополнение; **маселени тике кой-** ставить вопрос ребром; **тике айт-** сказать прямо; **тике кара-** смотреть прямо; **бетине тике карай албайт** он не может ему смотреть прямо в лицо.

тике II ир.: бир тике (или биртике) немножко, чуточку; **бир тикеси** немногие, некоторые из них.

тике- III: **көз тике-** вперить взор; **сөөмөй тике-** тыкать пальцем (*указывая на кого-что-л.*); **сөөмөйүн Ысакка тикеп** указывая пальцем на Ысака.

тикел- *возвр.* от тике- III; **тикелип кара-** пристально смотреть.

тикелен- стоять торчком; **сейрек муруту арпакандын кылканындай тикеленди** его редкие усы (*от злобы*) встали торчком, будто ость арпакайа (*см.*); **карагайлар тикеленип шуудурайт** ели, вздымаясь, шумят.

тикен колючка; заноза; **бутуна тикен кийирип алды** он занозил себе ногу; **көк тикен** бодяк полевой; **ак тикен** или **куш конбос тикен** василёк иберийский; **мык тикен** или **темир тикен** якорцы земляные; **ак баш тикен** кузения колючая; **төө тикен** верблюжья колючка, татарник; чертополох; **тикен кайсар южн.** название травянистого растения (*раньше употреблялась вместо чая*); **кызыл тикен южн.** название колючего растения (*употребляемого для копчения бурдюков*); **✧ тилинде тикени бар** у него едкий, злой язык; **ак тикен түбүн аарчыгандай кыл-** ободрать как липку.

тикендүү избилующий или покрытый колючками; **тикендүү жер** место, где много колючек.

тикенек колючка, шипы, тернии; **төө тикенек** верблюжья колючка; **төө тикенек талаага төөлөрүн айдап**

салды дейт фольк. он выгнал верблюдов в степь, поросшую верблюжьей колючкой; **тикенекке бөлөп (или бөлөтүп) сабоо (или таяктоо) ист.** один из видов мучительного телесного наказания; **тикенектей (о маленьком и худеньком человеке)** ловкий, энергичный и умный; вьедливый.

тикенекте-: **тикенектеп** действуя колючками, шипами; **камчы менен сабатып, тикенектеп канатып фольк.** приказав хлестать плетью, окровавить колючками.

тикенектүү покрытый колючками, шипами; тернистый; **тикенектүү сым** колючая проволока.

тикий- (*о чём-л. маленьком*) торчать; **эки кулак тикийип стих.** два уха (*коня*) прямо стоят; **тикийип карап тур-** не сводить глаз.

тикийиш- *взаимн.* от тикий-.

тикийт- *понуд.* от тикий-; **кулагын карышкырдай тикийткен аргымак** конь с ушами, стоящими прямо, как у волка; **сөөмөйүн тикийтип колун Саадатка карай сундурду** выставив свой указательный палец, он вытянул руку в направлении Саадата (*т.е. указал пальцем на Саадата*).

тикил-: **тикиле кара-** *то же, что тигиле кара-* (*см. тигил- II*).

тикилде- проворно двигаться; **тикилдеген** шустрый, проворный.

тикирей- стоять торчком, ерошиться; **тикирейген узун каш** длинные взъерошенные брови; **✧ тикирейип кара-** уставиться, вытаращив глаза.

тикирейиш- *взаимн.* от тикирей-.

тикирейт- *понуд.* от тикирей-; **кулак тикирейт-** навострить уши (*напр. о лошади*); **көзүн тикирейтип, ой-үзгү тарапты карап калыптыр** уставившись, он обратил взгляд на ту сторону; **мага карап, көзүн тикирейтет** он смотрит на меня исподлобья.

тикиренде- злобно набрасываться, выпучив глаза; **тикирендеп, силкинсен, тим эле кармап аламын фольк.** если ты, злобно взглянув, шевельнешься (*т.е. проявишь враждебные намерения*), я тебя схвачу.

тикирендеме злобные движения со взглядом исподлобья; **кээде кишиге тикирендемейи бар** он иной раз злобно набрасывается на других.

тикмек южн. *то же, что шырдак I.*

тикмечи швея, швец; **бычмачы-тикмечилер** закройщицы (*или закройщики*) и швеи; швейники.

тикпе южн. *то же, что тепке I.*

тикте- 1. вперить взор, пристально смотреть; **асманды тиктейт** или **көктү тиктейт** он пристально смотрит в небо, вверх; **көктү тиктейт куш качырган эмедей стих.** он пристально смотрит вверх, будто упустил ловчую птицу; **жер тикте-** уставиться в землю, опустить глаза, потупить взор; **Зейнеп кумсара тушүп, жер тиктеп калды** Зейнеп побледнела и опустила глаза; **байлалуу турган жигитти тиктеди** он пристально смотрел на связанного парня; **тиктеп тура калды** вперив взор, он остановился; **теше тикте-** или **желкесинен өткөрө тикте-** вперить пронзительный взор; 2. *перен.* смотреть с ожиданием, сильно желать; **каалаганы как ошо, тиктегени тим ошо фольк.** он именно того ждал, он именно того с нетерпением ждал; **тилегинди бериптир, тиктегениң келиптир фольк.** твоё желание (*бог*) исполнил, тот, кого ты с нетерпением ждал, явился; **«тиктегеним**

келди» – деп, «тилекти кудай берди» – деп фольк. тот, мол, кого я так ждал, явился, моё желание бог исполнил; 3. охот. (о собаке) делать стойку, стоять на стойке.

тикетет- понуд. от тикте-; баланы сүйлөтпөй, жер тиктетип турушту не позволяя мальчику говорить, они заставили его опустить глаза (мальчик, не имея возможности говорить, опустил глаза).

тиктеши- взаимн. от тикте-; бирин бири тиктешип впившись глазами друг в друга; титирей түшөт кара жер: тиктешип турат эки шер фольк. содрогается земля: два богатыря впелись друг в друга глазами.

тиктир- понуд. от тик- III; өтүк тиктир- заказать (сшить) сапоги; бак тиктир- приказать посадить сад; үй тиктир- приказать поставить юрту.

тиктирил- страд. от тиктир-; алтымыш үй тиктирилет будет поставлено шестьдесят юрт.

тиктөө и. д. от тикте-; кийик өнгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө он устави́лся в рот Осмона, будто охотник, подстерегающий кийика; күнүнүн көпчүлүгүн кагаз бетин тиктөө менен өткөрө турган болду большую часть своих дней он стал проводить, уткнувшись в бумагу.

тикчигий: көзү тикчигий (о человеке) с пронизывающим взглядом.

тикчий- то же, что тикирей-

тикчийт- то же, что тикирейт-; кулагын тикчийтип наострив уши (напр. о коне); кулактарын тикчийтип, кыйган камыш кулактуу стих. (конь) наострив свои уши, подобные наискось срезанному камышу.

тикчинде- быть бодрым, живым, расторопным (в движениях); кемпирдин баары букчүндөп, келиндин баары тикчиндеп фольк. все старухи сгорбившись, все молодухи бодро двигаясь.

тил I 1. в разн. знач. язык; койдун тили овечий язык; тилин салып высунув язык (от усталости, напр. о собаке); баш кесмек бар, тил кесмек жок погов. (послу, посланцу) голову отрезать можно, язык отрезать нельзя (т.е. он имеет право сказать всё, что ему поручено); тил – ойдун сандыгы погов. язык – хранилище мысли; эне тил родной язык; кыргыз тили киргизский язык; тил билеби? он язык знает? (чаще подразумевается киргизский язык); тил – менин тууганым, тил – менин душманым погов. язык мой – враг мой (букв. язык – родной мой, язык – враг мой); кызыл тил, кара тил эпитеты языка; өнөр алды – кызыл тил погов. высшее искусство – красноречие (букв. красный язык); кара жаак Акбалта кара тилин кайрады фольк. красноречивый Акбалта наострил свой язык (приготовился речь держать); акыл-насаат айтууга бар бекен кызыл тилдериң? фольк. есть ли у вас языки, чтобы дать совет? көркөм адабияттын тили язык художественной литературы; билим тили язык науки; тили чыгып келе жатат (ребёнок) начинает говорить; 2. брань, оскорбление; тил ук- выслушивать брань, подвергаться оскорблению (словом); жамандан тил укканча, жакшыдан таяк жепогов. чем от дурного слышать оскорбление, лучше быть побитым хорошим; 3. весть, известие; Буракжандан тил келди, тил келгенде тилчи не деди? «ай караңгы түн» деди, «ашыктык кыйын иш» деди фольк. от (девушки) Буракджан весть пришла, когда весть пришла, что вестник сказал? «безлунная, тёмная ночь», сказал,

«любовь – дело трудное», сказал; 4. воен. язык, вестник, осведомитель; тил ал- или тил сура- разузнать, добыть сведения, расспросить; тилди кармап алалы, тилден тилди сурайлы фольк. поймаем языка и получим от него сведения; тил тарт- тайно разведать, разузнать; тил тартмакка келгенмин, тилимди ал, мергеним стих. прибыл я сюда, чтобы разведать, послушайся меня, охотник мой; ушу келген кошуундан тил чыгарбай, кырды эле фольк. он уничтожил всех, чтобы не дать языка (который бы мог разгласить); Коконго тил түшүрбөс максат менен, тостурду чек араны каскак менен стих. чтобы не пропустить в Коканд (в Кокандское ханство) языка, он велел преградить границу копьями (копейщиками); 5. разг. слово; ал тил жыйнап жүрөт он слова собирает; сен «тандан» башка тилди билбей калган-сынбы? ты что же, кроме «не знаю», другие слова забыл? 6. уст. печатный орган; 7. язычок варгана; ♦тил ал- или тилге көн- послушаться, согласиться на уговоры; айткан тилди албайт он не внемлет тому, что ему говорят; менин тилимди алса или мага тил алса если он меня послушается; мага тил албай койду он меня не послушался; айткан кепке тил албай не внимая словам; не слушаясь того, что (ему) говорят; тил алыш- взаимно уважать, слушаться друг друга; тил албаган баланыз бел ашпаган арыктай стих. непослушный сын ваш подобен клыче, неспособной перейти через перевал; тилиме кенбөдү он на мои уговоры не согласился; он меня не послушался; тил алгыч или тил алчаак послушный, стговорчивый; тилге кел- 1) соглашаться на уговоры; чуть уступать соглашаясь, идя на разговоры, на переговоры; ал такыр тилге келбей койду он ни на уговоры, ни на разговоры не согласился, не пошёл; 2) заговорить, обрести дар речи (гл. обр. об умирающем); достуңуз Манас кабылан кээде тилге келе алса, кээде тилге келе албай, дарты катуу момундай фольк. твой раненый друг Манас-леопард то заговорит, то не может говорить (теряет дар речи) – вот как тяжела его болезнь; тилге келтир- заставить подчиниться, послушаться; тил алдыр- уговорить; абышканы тил алдыра албадык мы не могли уговорить старика, мы не могли добиться от старика согласия; тил билгилүү понятливый и послушный; адал жүргөн- адамдар – киргили жок тазадай; тил билгилүү эр болсо, дили жумшак «казыдай» стих. кто живёт честно, тот чист; у понятливого и послушного молодца сердце мягко, как казы (см. казы I); тилине кир- неодобр. поддаться чым-л. уговорам; принять на веру чым-л. разговоры; ушакчылардын тилине кирбе не поддавайся уговорам клеветников; мага тили тийди он меня обругал или оскорбил меня словом; кудайга, шариятка тили тийди он непочтительно отозвался о боге, о шарияте; менин жамандыгымбы же жаштыгымбы, сизге баягыда тилим тийип калды потому ли, что я дурной, потому ли, что я молод, я в тот раз вас оскорбил; тил тийгиз- оскорбить; «бекке тил тийгизди» деп, маа тогуз айып ойлоду ист. на меня наложили девятку (см. тогуз 2) штрафа (см. айып 3); ты, мол, оскорбил бека; тил чыкпай не произноса ни слова; чай кайнама тил чыкпай, аш бышымга унчукпай, карап турду калайык фольк. некоторое время (см. кайнам) стоял народ, не произнося ни слова, долго (см. бышым) стоял молча; анын тилинен чыкпайт он во всём следует его указаниям; он его не ослушивается; тил алдынан тил

чыгып говорят, один другому возражая (*пошёл спор, начались препирательства*); **тили оозуна жукпайт или тили буудай куурат** он говорит очень быстро и без запинки; он прямо чешет и чешет; **тилинен чаң чыгат** (*о хвастуне, пустослове*) у него каскад слов; с языка у него фейерверки летят; **тил суут-** немного унять (*напр. бурный разговор*); **тилинин түбү жоон болуп калган** (*о пьяном*) у него язык не ворочается; **тил сүйлө-** говорить; **тил сүйлөбөй** потеряв дар речи (*напр. о больном*); **тил айт-** молвить; **көп сүйлөбөй, тил айтпай, ойлоп турат** **бул Кыяз фольк.** много не говоря, (и даже) не молвя, стоит этот Кыяз и думает; **тил сүйлөтпөй** лишив дара речи; **тил-оозу жок сулк жатып калыптыр** он безмолвно, недвижимо лежит; **тиlden кал-** лишиться речи (*напр. об умирающем*); **куш тили** имеющий форму небольшой узенькой полоски (*напр. о мясе, мелко нарезанном поперёк волокна*); **куш тилиндей или куш тилдей** маленький (*напр. о лоскутке, листке бумаги*); коротенький (*напр. о сообщении*); **куш тилиндей кат** маленькое письмо, письмецо; **куш тилиндей жооп** коротенький ответ; **чымын-чиркей тилиндей** чуточный, незначительный; **тил тарт-** не решаться говорить, замолкать; **аткан ок таштан кайтпайт, элчи кандан тилин тартпайт** погов. пущенная стрела от камня не отворачивается (*не обходит его*), посол хана не стесняется (*говорит всё, что ему поручено*); **тилин тартпай** (*он*) смело (*говорит*); **тилин тартпай сүйлөдү** он говорил смело, не стеснясь в выражениях; **тилин тартпаган** несдержанный на язык; смелый на словах; **кайша сүйлөп, тилин тартпады** он противоречил и говорил смело; **тарт тилинди, доңуз!** замолчи, свинья!; **тилинди тартат** пальчики оближешь, язык проглотишь; **тили кесилген бран.** тот, кто говорит что-л. неуместное или то, что навлекает несчастье; **тилиң кесилгир! или тилине тикен кирсин! или тилине жара чыккыр! или (более мягко) тилине келгир! или тилине тибиртке!** типун тебе на язык!; **тилдин учунда турат** вертится на кончике языка; **айгып жибере жаздап, тилинин учунда токтотту** он вот-вот готов был сказать, но в последний момент удержался; **тилинде сөөлү бар** или южн. **тилинде мөөрү бар** у него бородавки или печать на языке (*по старому поверью, проклятие такого человека обязательно возымеет действие, а потому он должен был воздерживаться от проклятий или брани*); **илинде сөөлү бардын каргышы ката кетпейт** проклятие человека с бородавкой на языке безошибочно (*т.е. обязательно возымеет действие*); **тилинде тикени бар** или **тилинен заар төгүлгөн** у него злой язык; **айгып жүрүп тилим тешилди** я так много говорил, что язык себе намозоллил; **тиlden бал агыз-** говорить медоточиво; **тили буруу ирон.** иноязычный; не говорящий по-киргизски; **узун тилдер** сплетники; **тил сындырмак южн.** скороговорка; **ат кара тил болгондо** когда наступило лето (*букв. когда у лошади язык стал чёрным, т.е. когда она стала питаться травой*); **тили байланды** (*см. байлан-*); **тил азар** то же, что **тилазар**.

тил- II разрезать на узкие полоски, на ломтики; **тактай тил-** пилить доски; **аппийим тил-** собирать опиум (*на поле, надрезая головки мака*); **тракторум күчкө кел, дынды бузуп тиле бер** стих. набирайся сил, мой трактор, взрывай целину, прорезай полосы.

тилазар ослушник, неслух.

тилгич (*точнее аппийим тилгич*) опийный ножичек (*с тройным лезвием для подрезки головок опийного мака*); **соконун тилгичи** предплужник.

тилде- I ругать, бранить; **көрдөн сууруп, көргө салып тилдейт** он ругательски ругает, бранит на чём свет стоит; **кадырың менен тынч кетпей, катыныңча тилдейсиң фольк.** вместо того, чтобы подобра ехать, ты бранишь, будто свою жену.

тилде- II: **бөрү тилдеп** хорошо заострив (*копёе, кинжал; букв. придав форму волчьего языка*).

тилдет- понуд. от. **тилде-** I; **асманды карай түкүртүп, кудайды тилдетчү болбо** ты не заставляй плевать на небо и ругать бога.

тилдеш I находящийся в сговоре с кем-л.

тилдеш- II взаимн. от **тилде-** I бранить друг друга; ругаться, браниться.

тилдешүү и. д. от **тилдеш-** II перебранка.

тилди- понуд. от **тил-** II; **бутумду ташка тилдирип, жылаңайлак жургонмүн** стих. я (*тогда*) ходил босиком, напарываясь ногами на камни; **эзирдин кара боорумду, тилдирдин кайыш соорумду фольк.** ты причинил мне мученье, из бёдер моих приказал резать ремни; **шай тулпардын баарысы кулагын жоого тилдирди фольк.** у всех лучших скакунов враг прорезал уши (*тем самым поставив метку и присвоив скакунов*); **булдурсунга жонунду, билбестиктен тилдирдин** ты дал исполосовать плетью свою спину по неведению (*потому что я не знал, кто ты*).

тилдире: **тилдире тикен южн.** название колючего растения.

тилдүү 1. имеющий язык; 2. речистый; **чукугандай кеп тапкан тилдүү азамат** речистый и находчивый молодец; **ургаачынын кара тилдүүсү** самая речистая из женщин; **ооздуу-тилдүү или тилдүү-ооздуу** тот, кто за словом в карман не лезет, у кого на слово готово десять; **бал тилдүү** сладкоречивый; **кош тилдүү** двуличный; предатель; **жатык тилдүү** (*см. жатык* I 2).

тиле- просить, желать; **душманга өлүм тилегиче өзүнө өмүр тиле** погов. чем желать врагу смерти, лучше желай себе жизни; **кайыр тиле-** просить милостыню; **көктөн тилегени жерден табылгандай** неожиданно-негаданно привалило (*о чём-л. хорошем*); как раз то, что искали, оказалось под руками; **өздөрү тилегенче** по их собственному желанию.

тилек желание, намерение, цель; **тилегим** мое желание; мой желанный; **ак тилек** 1) чистое, доброе намерение; 2) доброжелатель; **тилегине жет** желаю тебе исполнения желаний; **тилегиме жеттим или тилегим колума тийди или тилегим ордуна чыкты** моё желание исполнилось, мои надежды сбылись; **о кудайым! көптүн тилегин колуна бер!** о боже! исполни желание народа!; **тилеги кабыл келген** его желание (*богом*) услышано (*букв. принято*; его желание исполнилось); **тилеги таш капты или тилеги ташка тийди или тилеги катты** его надежды разбиты, надежды его рухнули; **тилектерин ташка тийдирди** он разбил его надежды; **тилегине ракмат** спасибо (*тебе*) за (*доброе*) пожелание, спасибо на добром слове; ♦ **тилекке каршы** к сожалению.

тилектен- иметь или выражать желание; быть исполненным желания.

тилектеш единомышленник, сочувствующий, солидарный.

тилектештик единомыслие, сочувствие, солидарность.

тилектүү: бир тилектүү *то же, что* тилектеш.

тилемчи *то же, что* тиленчи.

тилен- 1. желать, стремиться; 2. испрашивать (*гл. обр. у бога*); **аманынды тиленип, асырап жакшы багалык фольк.** испрашивая тебе (*у бога*) здоровья, мы хорошо будем за тобой ухаживать; 3. попрошайничать; **дубанадай тиленген жалактарды көргөмүн стих.** видел я лодырей, которые попрошайничают, будто нищие; 4. ходатайствовать.

тиленүү *и. д. от* тилен- 1. желание, стремление; 2. попрошайничество; 3. ходатайство.

тиленчи нищий, попрошайка.

тилет- *понуд. от* тиле- заставить просить; ждать, пока попросят; вызывать желание; **кайыр тилет-** пустишь по миру.

тилеш- *взаимн. от* тиле-.

тилик 1. разрез, прорез; 2. резаная метка на ухе скота.

тилим 1. разрезание на ленточки, на узенькие полоски; **апийим тилими** сбор опия. (*на поле*); 2. узенькая полоска, ломтик.

тилин- *возвр. от* тил- II; **жантаймадан жыгылып, жаибашы ташка тилинген фольк.** свалился он с косогора, бедра его камнями были исполосованы; **кылыч тийип белине, тилингени андан көп фольк.** а ещё больше (*на поле брани*) таких, поясиц которых касался меч, и они исполосованы.

тилинке *южн.* название шёлковой материи.

тилиш I *и. д. от* тил- II; **апийим тилиш** собрание опиума (*на поле*).

тилиш- II *взаимн. от* тил- II; **тактай тилиш-** совместно пилить доски.

тилишүү *и. д. от* тилиш- II; **тан эртеңден алар тактай тилишүүгө келет** они с раннего утра приходят пилить доски.

тилкат *кирг.-ар.* расписка (*гл. обр. долговая*).

тилке 1. клочок; **тилке-тилке** изодранный в клочья; **тилке кагаз** клочок бумаги; 2. *геогр.* полоса; **Россиянын орто тилкеси** средняя полоса России; 3. *перен.* полоса; **токой тилкелери** лесные полосы; **коргоо тилкелери** защитные полосы.

тилла *то же, что* дилде.

тилме 1. резанный на полосы, на ломтики; **тилме таш** скала, состоящая из отдельных пластов; 2. *мед.* рожа, рожистое воспаление.

тилмер 1. человек, якобы понимающий язык птиц; **Кара Төлөк саятчы тилмер жан болгон стих.** охотник Кара Төлөк был знатоком языка птиц; 2. *перен.* красноречивый.

тилмеч *уст.* переводчик; **ревтрибуналга тилмеч болуп, кечээ эртең менен келген** он прибыл вчера утром в качестве переводчика ревтрибунала; **суу тилмеч разг.** знаток языка; речистый, красноречивый.

тилоо *и. д. от.* тиле- просьба, желание.

тилсиз не имеющий языка; немой;

тилсиз жоо вода, огонь (*букв.* немой враг).

тилсиздик безъязычие, немота.

тилсим *ар.* талисман; чары, колдовство;

чек арага чеп кылып, тилсим койгон жери бар фольк. устроив на границе заграждение, он заколдовал (*его*); **тилсим кыл-** околдовать, заколдовать.

тилсимде- заколдовать; **тилсимдеген эмедей** будто заколдованный.

тилсимдүү заколдованный; **жетимиш миң найзаны, тилсимдүү жерге койдурду фольк.** семьдесят тысяч копий он велел сложить в заколдованное место.

тилсымат *ар. редко, то же, что* тилсим.

тилүү *и. д. от* тил- II разрезание на полоски, на ломтики.

тилуүлүү разрезанный на полосы; имеющий надрез, рассечённый.

тилчи 1. языковед; 2. (*в эпосе*) переводчик; **«кыргызча тилчи болот» деп, өлтүрбөй байлап алыптыр фольк.** мол, он будет киргизским переводчиком, его не убил, а связал.

тим 1. молчание, спокойствие; тихо, безмолвно; **тим отур-** сидеть смирно; **тим жат-** лежать спокойно; **үрүп-үрүп, тим болушат (собаки)** полают, полают, да и замолчат; **тим кой-** оставить в покое; оставить без внимания; предоставить самому себе; **токмоктоп жатса, тим туруп бер дегенин – такыр туура эмес** ты говоришь, что нужно терпеливо стоять, когда бьют, – это совершенно неправильно; **тим таштабай** не оставив без внимания; не отбросив, как не стоящее внимания; **тим жүргөн жанды тим койбой, тийди жаман салмагың фольк.** ты не оставлял в покое мирно живущих людей и тем причинил большое зло; **тим жүрбөгөн Тайлактын тизгинин барып кыялы стих.** поедем-ка и обуздаем Тайлака, который не ведёт себя мирно; **иш тим-тим болот** дело будет замято; всё будет шито-крыто; **тим-тим кыл-** замять, покрыть (*проступок, преступление*); успокоить (*не дать разгореться скандалу*); **тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы?** успокоит он или огонь интриги разгорится? 2. (*точнее тим эле*) без причины; просто так; ну прямо; ни дать ни взять; **тим эле келдим** я пришёл просто так (*без дела*); **тим эле жасап койгондой** ну прямо как руками сделанное (*о чём-л. естественно происхождения*).

тимеле *то же, что* тим эле (*см.* тим 2).

тиногу талас. вон тот; **тиногу уй** вон та корова.

тинт- обыскивать; расследовать.

тинте (*в эпосе*) кинжал; **эт жүрөккө саларга эки миздүү тинте бар** чтобы вонзить в сердце, есть обоюдо-острый кинжал; **Ак тинте (или Актинте)** название кинжала Каныкей, жены богатыря Манаса; **жоого ылайык Актинте кындан сууруп алды** эми вот она вытащила из ножен подготовленный для врага Актинте.

тинтил- *страд. от* тинт- быть обыскиваемым, подвергаться обыску; быть расследуемым.

тинтиш I *и. д. от* тинт- обыскивание; расследование.

тинтиш- II *взаимн. от* тинт-; **жер-суунун баарын тинтишип, тынч үйүндө жатпады стих.** они облазили все места, дома спокойно не пребывали.

тинтике- *многokr. от* тинт-.

тинттир- *понуд. от* тинт- заставить обыскать; заставить расследовать; **Жапекке жакындардын үйүнүн бардыгын тинттирип көрөйүн** я проверю, приказав Джапеку обыскать юрты всех близких.

тинтүү *и. д. от* тинт- обыскивание, обыск; расследование, розыск; **тинтүү сал-** производить розыск, разыскивать; **Жаңгир кожо кайда экен, жүргөнүн адам билерби? тинтүү салып кел деди стих.** ты разузнай (*букв.* произведи розыск), не знает ли кто-нибудь, где

обретается Джангир ходжа; **тинтүүнү талап кылышты** они потребовали расследования; **тинтүү бөлүмү уст.** уголовный розыск.

тинтүүр (в эпосе) ланцет; «**тинтүүр салып тилер**» деп, «**кандай оору болсо да, ошо киши билет**» деп, мен **ошого барамын фольк.** он ланцетом разрезает, какая бы ни была болезнь – узнаёт, я к тому человеку отправлюсь.

тинтүүчү обыскивающий; расследующий.

тинсе (в эпосе) шишечка, шарик на шапке (у китайских чиновников, как знак различия).

тип I в разн. знач. тип; **социалисттик демократия** – жаңы, **жогорку типтеги демократия** социалистическая демократия – демократия нового, высшего типа; **автомобилдин жаңы тиби** новый тип автомобиля; **оң тип лит.** положительный тип; **терс тип лит.** отрицательный тип; **андай типтер бар** неодобр. такие типы есть.

тип II усиление к словам, начинающимся на **ти**; **типтирүү** живёхонек; типтик совершенно вертикально, совершенно отвесно.

типе: типе-тик торчком, прямо стоящий.

типти редко, в отриц. обороте **то же, что такыр 4**;

типти мени карабайт он совершенно на меня не смотрит, не обращает своего взора.

типтик (см. тип II).

типтирүү (см. тип II).

типтүү 1. типовой; **2.** типичный.

типтүүлүк типичность.

тир I **то же, что байлооч 1.**

тир II тир.

тираж тираж; **туштардын тиражы** тираж выигрышей; **облигациялардын өз наркын кайра төлөө тиражы** тираж погашения облигаций; **китептин массалык тиражы** массовый тираж книги; **тиражга чык-** *прям. перен.* выйти в тираж.

тираждуу: көп тираждуу многотиражный.

тиргиз- оживлять, воскрешать.

тиргизүү и. д. от тиргиз- оживление, воскрешение.

тирде- привязывать в качестве приманки (в сети при ловле хищных птиц).

тирдик *то же, что тирилик*; **оокат-тирдик** житейские заботы.

тирдикич обзаведение хозяйством и устройство семейной жизни; **жаңы тирдикич кылып** только что женившись и начав обзаводиться.

тире I тире.

тире- II подпирать; **асман тиреген тоо** горы, вздымающиеся к небу.

тирек 1. подпорка; **2. перен.** опора; СССР – **тынчтыктын тиреги СССР** – оплот мира.

тирел- *страд. от тире-* II; **тирелген жаман дубал** плохенький забор на подпорках; **төрт кап тирелген буудай турат** стоят четыре мешка, до отказа набитые пшеницей.

тирелиш- *взаимн. от тирел-*; **эки кошуун тирелишкен жер** место, где сошлись два войска.

тирелт- *понуд. от тирел-*.

тирес *разг. то же, что трест.*

тирет- *понуд. от тире-* II.

тиреш- *взаимн. от тире-* II подпирать друг друга; **напирать друг на друга** (*напр. о борцах*).

тирештир- *понуд. от тиреш-*.

тирешүү и. д. от тиреш-; **майда тирешүүлөр** мелкие стычки, перепалка.

тири *то же, что тирүү*; **тири кой-** оставить в живых (*не умертвить*); **туруптур жаның тириде фольк.** ты жив; **✧ тириде жок** исключительный, выдающийся; **тири укмуштуу** забавный, занятный, удивительный; **тири укмуштуу киши** занятный человек; **тири укмуштуу кабар** сенсационная весть; **тири шумдуктай** изумительный; **тири арбак** живые мощи, кожа да кости; **тири карак** *то же, что тиригарак*; **тиринин тозогу или тирүүнүн тозогу** (см. тозок).

тиригарак (*или тире карак*) расторопный, ловкий, деятельный, энергичный, бойкий; **тири карак, кичи пейил, элпек келин** расторопная, обходительная, ласковая молодуха; **тири карак жооп** бойкий ответ; **баш көтөргөн тиригарагы Таабалды** самый деятельный из них – Таабалды; **тири карагым ласк.** мой ты бойконький.

тиригарактык расторопность, ловкость, бойкость.

тириглик *южн. то же, что тирүүлүк*; **тириглигин** – **зор дөвлөт** *погов.* жизнь твоя – большое богатство.

тирик *южн. то же, что тирүү* (*но в отдельных сочетаниях употребляется на севере и в литературе*); **шерменделердин өлүк-тиригине отура каламын** на мерзавцев я на живых и мёртвых сяду (*оправиться*); **өлүк-тиригинди көрөйүн** (см. өлүк).

тирикарактык *то же, что тиригарактык.*

тирил- воскреснуть, ожить; оживиться; **Өскөнбай тириле түштү** Оскенбай оживился; **өлө-тириле** (см. өл-II).

тирилей *то же, что тирүүлөй*; **тирилей жүнүн жулду дейт** он живьём выщипал перья (*ощипал живую птицу*).

тирилик жизнь; **тириликтин күчү бирликте** *погов.* жизненная сила в единении.

тирилт- *понуд. от тирил-* воскресить, оживить.

тирилтүү и. д. от тирилт- воскрешение, оживление; **өлгөндү тирилгүүнүн айласын таба албадым** я не нашёл способа воскресить умершего.

тирилүү и. д. от тирил- оживание, воскресение.

тиричилик (ср. **өмүр I**, **күн 5**, **оокат**, **турмуш**) жизнь; существование, добывание средств к существованию; **үй тиричилиги** домашняя работа, заботы по домашнему хозяйству; **балыктын тиричилиги суу менен** *погов.* рыба живёт водой; **тиричиликке жөндөмдүүлүк** жизнеспособность; **оокат-тиричилик** вся совокупность житейских забот; всё, что необходимо для жизни и хозяйства.

тирке- 1. прицеплять; **2.** регистрировать; **кинегеге тирке-** *разг. или дептерге тирке-* записать в книгу, в журнал, реестр.

тиркел- *страд. от тирке-*.

тиркет- *понуд. от тирке-*.

тиркире- *то же, что диркире-*.

тиркийч уст. связка, соединяющая ярмо с сохой.

тиркөө и. д. от тирке- **1.** прицепление; **2.** занесение в книгу, в реестр.

тирмей- пристально смотреть; **тирмейип эле уктабай отура берет** он не спит и смотрит во все глаза; **тирмейип оку-** внимательно читать; старательно учиться; **күн-түн дебей, китептин үстүндө тирмейип олтур-**

бады он не сидел дни и ночи, пристально глядя в книгу; **тири жандар тирмейип, тиктеп карап турду эми фольк.** люди, вперив взор, пристально смотрели; **ирмейип-тирмейип** (см. **ирмей-**).

тирмий- то же, что **тирмей-**; **түн ортосуна чейин чырактын маңдайынан кетпей, тирмийип сабагын окуйт** он до полуночи неотрывно сидит у лампы и внимательно читает свой урок; **тирмие тиктеп көзүн албайт** он пристально смотрит, не отрывая глаз; **ууру мышыктыкындай кылкыйган чекир көздөрү тирмие калды** его хитрые, как у вороватой кошки, серые глаза вдруг напряглись.

тирмийт- понуд. от **тирмий-**; **көздөрүн тирмийте, Умсунай тигээ сустая карады** не отрывая глаз, Умсунай хмуро смотрела на него.

тирминде- (о человеке маленького роста) быть живым, энергичным (в движениях).

тирөө и. д. от тире- 1. подпирание; 2. подпорка, опора; 3. люшня (часть телеги).

тирөөч подпорка, стойка (столб, брус, служащие опорой); **сарайдын тирөөчүнө чылбырды чалып** захлестнув повод за стойку сарая.

тирсек 1. ахиллесово сухожилие; **тирсектен ил-** подвесить, зацепив за ахиллесово сухожилие; **2.** ячмень (на глазу).

тирсий- наполнившись, выпятиться, надуться; **чаначтары булактап, булундары тирсиет** (полные) бурдюки (с кумысом) колышатся, углы их надулись; **эки эмчегин тирсийип, аптапка бышкан анардай стих.** обе твои груди налились, будто вызревшие на солнце гранаты.

тирсийт- понуд. от **тирсий-**; **эки эмчегим тирсийтип, эмизбедим ботойду фольк.** не наполняла я своего вымени и не кормила верблюжонка (говорит верблюдица).

тирт раздражительное слово; **тирт эт-** вздрогнуть; **үргүлөп турган бээ, чоочуп, тирт эте түштү** подрёмывавшая кобылица, испугавшись, вздрогнула.

тиртең раздражительное слово; **тиртең эт-** нервно вздрогнуть.

тиртеңде- 1. напрягаться; нервно подёргиваться; 2. перен. раздражаться, злиться; **эмне тиртеңдейсин?** ты что злишься, нервничаешь?

тиртилде- судорожно вздрагивать; **эмне тиртилдейсин? тынч отур!** что ты дёргаешься? сиди спокойно!

тирүү живой; **тирүү болуп, элде жок, өлүп кетип, көрдө жок фольк.** ни живого его среди народа, ни мёртвого в могиле нет (в таком он жалком состоянии); **тирүү жан көргө жатабы!** разве живой человек в могилу ложится!; **ажалы жеткен өлүптүр, тирүүлөр күнүн көрүптүр фольк.** кому смерть пришла, умерли, кто жив остался, продолжал жить; **көзү тирүү** он пока жив (напр. ещё можно его спросить); **✧жүнү тирүү жигит** бодрый парень.

тирүүлөй живьём, заживо; **тирүүлөй көмүлгөн** заживо погребённый; **тирүүлөй жанындан түңүл-** заживо проститься с жизнью; **тирүүлөй салмак** живой вес; **аман-эсен, тирүү барбы?** он жив-здоров? **тирүү кезинде** (он) при жизни; **өлгөндө көрүүчү бейишти тирүүндө көрсөтөм** рай, который хочешь видеть после смерти, я тебе при жизни покажу; **тирүүлөй жашын сурайын** его я подвергну мучениям.

тирүүлүк жизнь; **тирүүлүктөн күдөрүндү үзбө** не теряй надежды, что будешь жив; **тирүүлүктөн түңүлүп, өлүмгө ооган убагым фольк.** настало время, когда, потеряв надежду жить, я склоняюсь к смерти; **тирүүлүк кетип, санда жок, өлүп бүтпөй көрдө жок фольк.** жизнь прошла, его нет в числе (уважаемых людей), и не умер – в могиле нет (в таком он жалком положении).

тирчилик то же, что **тиричилик.**

тис! назад! (окрик на лошадь).

тисер- (о лошади) пятиться назад; **үркүнчөөк аттай тисерип** пятясь, как пугливая лошадь.

тисирей- то же, что **тирсий-**.

титай кит. (в эпосе) китайский военный чин.

титин- обычно в отриц. обороте осмелиться, посметь, решиться; **көп кишилер ага титинип кире алышпайт** многие (люди) войти к нему не решаются; **айтышка көрүп турган адамдын оозу титинбеди** видевшие (это) люди не осмелились сказать; **эч ким титинбеди** никто не осмелился; никто не решился; **титинип кийимин чече албай** он не осмелился снять с себя одежду; **титинбей 1)** решительно, смело, храбро; **титинбей барып сайышты** он смело вступил в бой; **титинбей жооп кайтарды** он смело ответил; **2)** не брезгуя; **титинбей эле баканы кармап алды** не брезгуя, он схватил лягушку.

титиногу талас. то же, что **тетиги.**

титире- дрожать; **титиреген үн** дрожащий голос; **титиреп-калтырап** дрожа и трясаясь; судорожно; **титиреп-калтырап тиштенди** он судорожно стиснул зубы.

титирек дрожь.

титиреме 1. дрожащий, судорожный; **2.** дрожь.

титиренде- трястись от злости, злобствовать; **титирендеген Шарше туурадан дагы чамына чыкты** обо-злённый Шарше снова яростно набросился; **эки жаакка эки чапты, титирендеп келбей тилге стих.** обозлясь и не внимая словам, он дважды ударил по щекам.

титирет- понуд. от **титире-** приводить в дрожь, потрясать; **жер титирете чуулдап** подняв невероятный гвалт (букв. потрясал землю галдя).

титиретме дрожь.

титиретүү и. д. от титирет-.

титиреш- взаимн. от **титире-**.

титирөө и. д. от титире- дрожание, дрожь; **жер титирөө** землетрясение.

тиш зуб; **кашка тиш или маңдай тиш** резцы (зубы);

тиши чыкты у него прорезались зубы; **тиши чыккан балага чайнап берген аш болбойт погов.** для ребёнка, у которого прорезались зубы, жёвка не пища; **тиши чыгып калган перен.** он уже способен действовать самостоятельно; он уже добился положения или власти; **тиши өтпөйт** прям., перен. ему не по зубам; **маган тишин өтпөйт** меня ты не съешь (руки коротки); **тиш сал-** 1) (о собаке, звере) вцепиться зубами; 2) перен. жестоко расправиться с кем-л.; **ал эми тиш салалбайт** он уже теперь не может укусить (у него уже нет силы, власти); **аттын тишин ач-** смотреть в зубы коню (с целью определить возраст); **жакшы эрдин жашын сураба, жакшы аттын тишин ачпа погов.** у доброго молодца о его возрасте не спрашивай, доброму коню в зубы не смотри; **✧тишин ач-** рассматривать и оценивать; определять качество; **досундун бергенин тишин ачпа погов.** не оценивай то, что подарил тебе друг; дарёному коню

в зубы не смотрят; **тиштин** эти дёсны; **таканын тиши** шип подковы; **тиш-тырмак менен каршы чык-** оказывать яростное сопротивление; **тиши тишине тийбей калчылдайт** он дрожит так, что зуб на зуб не попадает; **анын тишине таш тийди** он осёкся; он остался с носом; он потерпел полную неудачу; **тишине таш тийгир!** чтоб тебе колом пошло! (в адрес вора, неблагодарного); **ишине тиер зчтеке жок** ему нечего на зуб положить (нечего есть); **тиш кагып калган киши** выдавший виды человек; человек, который за себя постоит; **сооданын тишин чаккан** на торговле он руку набил; в торговле он маху не даёт; **кан тиш** кровожадный; **тиштин кишин соруп отур-** положить зубы на полку (букв. сидеть и сосать налёт на зубах); **тиш кайраш** или **тиш кайроо** точить зубы на кого-л.; **ат тиш** острогубцы; **музоо тиш** нагайка крупного плетения; **биз да тиш каккан адамыз** мы и сами с усами; **тиш камаш-** (см. камаш- III).

тишгал кирг.-ир. южн. специальная чёрная краска для окрашивания зубов.

тише- терять молочные зубы; **ат тишеди** (молодая) лошадь сбросила зубы.

тиште- 1. кусать; брать в зубы, брать зубами; 2. этн. наносить кусаный (зубами) орнамент (гл. обр. на нагольный тулуп или на кожаные штаны); **тиштеп жатып олпокту, кашка тиши жадаган фольк.** при нанесении орнамента на олпок (см. олпок 2), её зубы натрудились; **✧бармак тиште-** выразить раскаяние, сожаление (букв. прикусить палец); **бармагын тиштеп, башын чайкап фольк.** с большим сожалением покачив головой; **иштеген тиштейт погов.** кто работает, тот и ест; **иштебеген тиштебейт погов.** кто не работает, тот не ест; **карыштыра тиште-** схватить мёртвой хваткой; **бир тиштеп алса, коё бербейт** у него мёртвая хватка (букв. если он схватит зубами, не упустит); **өпкө жүрөгүн тиштеп (или туура тиштеп),** сражаясь не на жизнь, а на смерть; **тиштээрине таш таппай** он в сильной ярости; он рвёт и мечет (букв. он не находит камня, чтобы раскусить); **тиштээрине таш таппай, эр кайраты сонунда фольк.** храбрость богатыря такая, что он не находит (врага), на кого бы ринуться; **жанды оозго тиштеп** (см. жан II).

тиштегиле- многокр. от **тиште-** покусывать.

тиштел- страд. от **тиште-**; **карышкырдын тумшугу капканга тиштелип калды** морда волка защёлкнута капканом.

тиштем: **бир тиштем** эт кусочек мяса (на один откус); немножко мяса; **бир тиштем болсо да, этин же ты съешь** у него хотя бы кусочек мяса.

тиштемей: **шакек тиштемей этн.** одно из свадебных развлечений: брать зубами с земли колечко.

тиштен- возвр. от **тиште-** 1. стиснуть зубы; прикусить верхними зубами нижнюю губу; **эрдин кесе тиштетнет** он до крови (букв. разрезая) кусает губу; 2. перен. разозлиться, прийти в ярость; **✧тиштенип күңкүлдө-** цедить сквозь зубы (выражая недовольствие); **тиштенип сүйлө-** цедить сквозь зубы (говорить).

тиштет- понуд. от **тиште-** заставить взять зубами; заставить укусить; **тайганга тиштет-** или **неправ.** **тайган менен тиштет-** охот. затравить борзыми; **өткөн жылы ал тайганга жети карышкыр, тогуз түлкү тиштеткен** в прошлом году он затравил борзыми семь волков, девять лисиц; **тайгандарга түлкүнү көп тиштетип** затравив борзыми много лисиц.

тиштетүү и. д. от **тиштет-**.

тиштеш- взаимн. от **тиште-**; **✧ок тиштеш-** взаимно клясться на стреле или на пуле; **баатырларда салт кана! ок тиштешкен ант кана!** фольк. где же обычай у богатырей! где клятва на пуле! (разве её можно нарушать?).

тишти 1. то же, что **тиштүү**; 2. название третьей лунки при игре в тогуз кумалак (см. кумалак).

тиштик- стиснуться – о зубах; **тиштигип калган (у него)** зубы стиснулись и рот не открывается.

тиштөө и. д. от **тиште-** кусание, откусывание.

тиштүү имеющий зубы; **эки тиштүү кой** двухлетняя овца; **төрт тиштүү кой** четырёхлетняя овца; **кандуу тиштүү** кровожадный.

тиштээк кусачий.

тияк то же, что **тиги жак** (см. тиги); **тиякысы** та его сторона; тот из них; **тиякка** тому; туда.

то (о открытом) ир. южн. предлог до (сочетается с аффиксом предела -гача и усиливает его); **то (тэ) үйгече** до самого дома.

тобо ар. раскаяние, покаяние; **тобо келтир-** или **тобо кыл-** покаяться; **тобо кылдым** 1) каюсь; 2) перен. диво-то какое!; **кудаанын кудуретине тобо!** поражаюсь могуществом божьим!; прости меня, всеильный боже!; **кудая тобо, ушундай да укмуш болобу?** боже! случается же такое диво!; **сүйүнөсүн «тобо» деп, жанынды сууруп албаса фольк.** ты обрадуешься, выразив благодарное удивление (милостью аллаха), если тебя не лишат жизни; **✧тобосу кабыл болгон** его желание исполнилось; **тободон жаңыл-** быть недовольным судьбой, положением (перестать выражать удивление мудростью, щедростью аллаха); **тобосуна таянып калыптыр** у него спеси поубавилось; он нос повесил; **тобосуна таянт-** сбить спесь (с него); **тобосуна бир таянтам го!** я ему ещё покажу!; **тобо-томук** (см. томук II).

тобокел ар. 1. авось; была не была; будь что будет; **тобокел, барайын!** эх, была не была – пойду!; **неси болсо да, – тобокел** что бы там ни было, рискну; **тобокел – эрдин жолдошу погов.** риск – спутник молодца; либо пан, либо пропал; **тобокелге салдык** мы рискнули; **тобокелге бел байлап** решившись на всё; 2. перен. беспечный, тот, который надеется на авось да небось; **тобокелдин көөнү ток погов.** беспечный всегда доволен.

тобокелчи (или **тобокелчил**) (о человеке) действующий на риск, на авось; **ойчул оюна жеткиче, тобокелчил барып келиптир погов.** пока думающий додумался, рискующий уже побывал и вернулся; **тартпас тобокелчи** смелый, решительный.

тоболо- произносить «тобо» (см.); **мин күнү тоболосон да, этегине беш буудай түшпөйт** хоть тысячу дней ты благодарно дивись (могуществу и милости аллаха), в твою полу и пять зёрен пшеницы не упадёт.

тобоо то же, что **тобо**.

тоборсу- подсохнуть, подвялиться; **жер бети анчалык тоборсуй элек** земля на поверхности пока ещё не подсохла; **ала шалбырттын баткагы тоборсуган** грязь на проталинах уже подсохла.

тоборсугансы- уподоб. от **тоборсу-** слегка подсохнуть, подвялиться; **жер кургабай эле тоборсугансып калыптыр** земля не высохла, а только слегка подсохла.

тоборсут- понуд. от **тоборсу-**; **тери тоборсут-** подсушить, подвялить шкуру.

тобочул склонный к покаяниям (*перед богом*), благодарно удивляющийся (могуществу и милостям божьим).

тобулгу *чуйск. то же, что табылгы.*

тобур *парное к тон I.*

тобура *южн. праправнук.*

тобурчак 1. хорошая большая лошадь; боевой конь; **2.** *талас. град*; **✧ карагайдын тобурчагы** еловые шишки.

тобуш *то же, что добуш*; **эртең менен болгондо, торгой добуш салганда** фольк. когда настало утро, когда запел жаворонок.

тобуя 1. *тяньш.* сорт мелкого гороха; **тобуя жарма** (*см. жарма I 3*); **2.** *чуйск.* название лекарственного растения (*в народной медицине отвар из него употребляется при переломе костей*).

товар I товар; **кенери керектелүүчү товарлар** товары массового потребления; **өнөр-жай товарлары** промышленные товары; **товар алмашуу** товарообмен; **сүт-товар фермалары** молочно-товарные фермы; **сүт-товар совхозу** молочно-товарный совхоз.

товар II *южн. то же, что тубар I*; **товар чапан** халат из красного китайского шёлка (*носят девушки и молодые женщины*).

товардуу *то же, что товардык*; **товардуу чарба** товарное хозяйство.

товардуулук эк. товарность; **колхоз чарбасынын жогорку товардуулугу** высокая товарность колхозного хозяйства.

товардык *в разн. знач.* товарный; **товардык продукция** товарная продукция; **товардык өндүрүш** товарное производство; **товардык чарба** товарное хозяйство; **товардык эгин** или **товардык дан** товарный хлеб; **товардык фондулар** товарные фонды.

того- **1.** причислять; засчитывать в счёт чего-л.; **күч күйөө жатканын калыңга тогойт** *погов. уст.* примак свою ночёвку (*у невесты*) в калым засчитывает; **2.** рассчитывать на что-л.; **ай тогоду** луна сблизилась с Плеядами (*одна из фаз луны*).

тогол I *южн. то же, что тогоол.*

тогол- II *страд. от того-*; **аласам сыйлыкка тоголуп кетти** то, что мне причиталось получить, пошло в счёт подарка.

тоголо- катить (*что-л. шарообразное*).

тоголок 1. круглый, шарообразный; **кар тогологу** снежок (*в игре*); **башы тоголоктун бардыгы адам боло бербейт** *погов.* не все круглоголовые – люди (*чтобы, быть настоящим человеком, недостаточно иметь только круглую голову*); **2.** *ист.* шар (*избирательный*); **3.** (*о некоторых предметах*) штука; **балдарына бир тоголок конфет алып бербейт** он не покупает детям конфет (*букв. ни одной штуки конфет*); **он беш пуд түгүл, бир тоголок да буудай бербей кетирип жиберген** он не дал не только пятнадцати пудов пшеницы, но даже ни одного зёрнышка; **бир тоголок чай разг.** пачка чаю; **4.** *перен.* анонимный; **тоголок кылып жиберди** он отправил анонимно (*без подписи*); **тоголок кат** анонимное письмо; **5.** *шутл.* тысяча рублей (*в старом исчислении*) или сто рублей (*в новом исчислении*); **бир жарым тоголок** полторы тысячи (рублей); **мына бул төрт ириктин ар биринин баасы бир «тоголок», калган үч козунун ар биринин баасы «жарым тоголок»** вот каждый из этих валухов (*стоит*) один тоголок, остальные три ягнёнка – по поло-

вине тоголока каждый; **✧ тоголок жетим** (*ср. томолой жетим, см. томолой*) круглый сирота; **ата-энеден тоголок жетим калган** он (*от родителей*) остался круглым сиротой; **тоголок тогуз** (*о животных*) все до одного; все целиком; все, сколько есть; **тоголок тогуз туу бээси** все его яловые кобылицы; **тоголок тогуз текени тобу менен сулатты** он уложил (*убил*) всех козорогов, сколько было в стае; **мама тоголок** (*или мама томолок*) *то же что күбала 1*; **ала тоголок** *то же, что ала тогонок* (*см. тогонок*).

тоголокто- скатывать в виде шаров, шариков; **тоголоктоп кар ыргыгып ойноо** игра в снежки.

тоголон- *возвр. от тоголо-* катиться (*о чём-л. круглом, шарообразном*); **✧ бүкүлү тоголонуп уктап кеткен турбаймынбы!** да ведь я же, оказывается, как свалился, так и уснул!; **тоголонуп калайын!** чтоб мне провалиться! (*если я вру и т.п.*); **тоголонгон шайыр, ырчы, бийчи эле** он был замечательным весельчаком, певцом, танцором; **кошо тоголон-** трястись (*над деньгами*); **бир тыйындын артынан кошо тоголонот** он над каждой копейкой трясётся.

тоголот- *понул. от тоголо-* **1.** заставить катиться, катить (*что-л. круглое, шарообразное*); **тиги бочканы арыраак тоголотуп кой** вон ту бочку откати подальше; **2.** *перен.* свалить с ног, умертвить; **шайы кеткен малды токсону тоголото тартып жата берет** зимние холода (*см. токсон 2*) будут валить ослабевший скот; **✧ баш тоголот-** обучать, подучать, подзуживать (*выражение взято из наблюдений над волчицей, приучающей своих волчат*); **мен ага баш тоголотуп жүрөм** я его обучаю; **баш тоголотуп койбойсунбу ушул мадырабаштарга** а почему бы тебе не поучить этих вот молокососов.

тоголотмо *то же, что секиртме 1.*

тоголотуу *и. д. от. тоголот-*.

тоголотуш- *взаимн. от тоголот-*; **✧ алар эки айыл ортосуна баш тоголотушат** они сеют рознь между двумя аулами (*подзуживают, науськивают*).

тоголуш- *взаимн. от тогол-* **II**; **эки аскер тоголушту** два войска схватились.

тогом *южн. то же, что тоом.*

тогон (тогоон) *тяньш.* плотина.

тогонок кое-какая замена; хотя и не настоящий, но всё же кое-как удовлетворить может (*напр. работник средней квалификации там, где требуется высшей и т.п.*); **айла кеткенден кийин тогонок болуп турат** в силу необходимости (*и это*) пока будет заменой; **эч болбосо, эки айда бир көрүнүп койсоңор эле, мага чоң тогонок** уж в крайнем случае, если вы в два месяца (*хоть*) раз покажетесь, это мне большая поддержка (*лучше было бы, если бы я вас видел каждый день, но...*); **көнүл үчүн болор эле тогонок стих.** для сердца всё же было бы какое-то успокоение; **өйдө чыксак, тогонок-өбөк Төштүк келди, деп фольк.** мол, прибыл Тоштук – поддержка – подмога (*нам*), когда придётся вверх подниматься; **тогонок тамак** пища, которая всё же как-то поддерживает (*хотелось бы другого, но...*); **ала тогонок** сорокопуд (*один из видов*).

тогончор (*или тогочор, тоончор*) *то же, что жээн-чер* правнук, правнучка по дочери.

тогоо 1. кольцо (*напр. для связки ключей*); **бекердин чолюосу жок, устанын тогоосу жок** *погов.* у бездельника досуга нет, у кузнеца кольца нет; **2.** звено (*цепи*).

тогоол 1. сближение, столкновение; **ок чекеден күн чыгып, сол чекеден ай чыгып, тогоол болуп, бул экөө белги болуп алынтыр фольк.** у правого виска солнце взошло, у левого виска луна взошла, и (они) сблизились, эти два (солнце и луна) стали (добрым) знамением (при рождении богатыря); 2. (древний счёт времени по Плеядам) время, когда луна и Плеяды стоят в отдалении друг от друга и друг против друга; **беш тогоол** название весеннего месяца; **беш тогоол болбой, бел чечпейт погов.** пока не наступит беш тогоол, не распускаются (на лёгкую одежду не переходят); ♠ **төрө-тогоол бол-** 1) решительно разойтись во мнениях, взглядах, каждому остаться при своём; 2) (о воюющих) разойтись, не приняв боя.

тогоолуу состоящий из звеньев; **отуз тогоолуу чынжыр** цепь из тридцати звеньев.

тогоон см. **тогон**.

тогор- 1. перевести на кого-л. другого (напр. свой долг); засчитать за что-л.; **Достай жоголгон атына тогооруп, Малтабардын эки жылдык акысын бербейт** Достай не отдаёт Малтабару заработную плату за два года, засчитав её (в уплату) за пропавшую лошадь; 2. чуйск. *то же, что догор-*; **атты арабадан тогор** распряги лошадь.

тогот- *то же, что тоот-*; **эч адамды тоготпойт** он ни с кем не считается; других он и за людей-то не считает; **күн мурун күтүлгөндөр кышты тоготкон жок** кто заранее подготовился, тому и зима была не в зиму.

тоготмек южн. 1. *то же, что тоотмек*; 2. палка, дубинка.

тогочор см. **тогончор**.

тогош- *взаимн. от того-* 1. стать друг против друга; столкнуться, сблизиться; **тоорушуп келген букача тогошуп өттүк, нукушуп стих.** (о борцах) смотрели мы друг на друга, будто быки, готовые к бою, разминувшись, толкнув друг друга; **эгер бул сөз чындыкка тогошо турган болсо** если эти слова близки к правде; если эти слова принять за правду; 2. (о планетах) противостоять.

тогоштур- *понуд. от тогош-* засчитывать в счёт чего-л.; **алар бүгүнкү ишти келеркиге тогоштуруп коюп, кызматты таштап коюп баса беришти** засчитав сегодняшнюю работу в счёт будущей, они бросили дело и ушли.

тогоштурул- *страд. от тогоштур-*.

тогошуу 1. *и. д. от тогош-*; 2. *астр.* противостояние.

тогуз 1. девять; 2. *ист.* девятка (подношение или штраф в количестве девяти голов скота); **төө баштаган тогуздан калың берген** он платил калым девяткой, возглавляемой верблюдом; **ат баштаган тогуз** девятка, возглавляемая лошадей; **кан тартуусу – тогуз погов.** подношение хану – девять (т.е. обязательно девятка); ♠ **тогуз карын или тогуз кат анат.** книжка; **соёрун сойдук, тогуз катын ким артат? погов.** кашу-то мы заварили, да кто расхлёбывать-то будет (букв. резать-то мы резали, а кто будет мыть книжку? это считается самой трудной работой при обработке туши);

тогуз дөбө 1) название травянистого растения (*скот не ест его*); 2) название узора для вышивки; **тогуздун айы октябрь** (см. **ай** I 2); **тоголок тогуз** (см. **тоголок**); **тогуз токок баабедин** (см. **баабедин**); **тогуз кумалак** (см. **кумалак**).

тогузак этн. обычай купли родителями собственного ребёнка в целях охранения его от всякой порчи (в

качестве платы дают девять предметов, имя такому ребёнку обычно даётся Тогузак Девятка или Сатыбалды Купил).

тогузгат *то же, что тогуз кат* (см. **тогуз**).

тогузда- (ср. **тогуз** 2): **тогуздап** девятками, по девяти; **тогуздап айып берген** *ист.* он платил штраф девятками.

тогуздук в разн. знач. девятка.

тогузкат *то же, что тогуз кат* (см. **тогуз**).

тогузунчу девятый.

тогун обод (колеса).

тодо южн. *то же, что додо*.

тоз I 1. наплыв на коре берёзы, берёзовый наплыв, чага; 2. вода, текущая поверх льда; **тоз каптады** вода пошла поверх льда.

тоз II 1. мелкая пыль; 2. бус, раструска (мучная пыль);

тоз кыл- разогнать, рассеять во все стороны; **тоз-тоз кылчу эр элем, токсонго чыга карыдым стих.** я был буйным молодцем, состарился я, достигнув девяноста (лет); **тоз-тополоң** сумятица, переполох, разгром; **үйдүн ичине тоз-тополоң сала баштады** он начал всё в доме громить, он поднял в доме переполох; **тололоңу тоз болду** они (в страхе) разбежались во все стороны; **тополоңун тоз кылды** он разбил его в пух и в прах.

тоз- III 1. распыляться; **тозуп кетти** 1) распылилось, ушло на раструску (на мельнице); 2) перен. разбрелись или разбежались врассыпную; **азып-тозуп кетти** сбившись с пути, разбрелись во все стороны; **азган менен тозгондор** отбившиеся от своих; бесприютные и обнищавшие; 2. *перен.* (об одежде, обуви) совершенно изнашиваться; **өмүр тозбосун** ничего, носи (напр. хорошую одежду; пусть рвётся, быть бы живу).

тоз- IV 1. преграждать путь; **тозуп чык-** выйти на встречу; **конок тоз-** принимать гостей; 2. ждать, ожидать; ♠ **мурдунду тоз держи** (подставляй) нос (в игре); **бала тоз-** держать ребёнка над горшочком; **чыгым тоз-ист.** принимать на себя чыгым (см. **чыгым** 2); **чыгым тозор жанынар фольк.** те ваши люди, на которых падает чыгым.

тозгоол *то же, что тоскоол*.

тозгунчу *ист.* стражник (на проезжих дорогах).

тозгуч заграждение, преграда; **суу тозгуч** запруда, плотина.

тоздо- (о воде) 1. широко разливаться; 2. течь поверх льда.

тоздур- *понуд. от тоз-* III 1. распылять; 2. *перен.* совершенно изнашивать, истрепать (одежду, обувь); **ат арытып, тон тоздуруп** находясь в долгом и трудном пути (букв. доведя коня до худобы, истрепав одежду); ♠ **өмүр тоздур-** закончить жизнь свою (в лишениях).

тозмө (ср. **тос-**, **тоз-** IV) заградительный; **тозмө суу** вода, запруженная, преграждённая плотиной; **тозмө суудай мемиреген кеч** вечер тихий, как стоячая (букв. запруженная) вода.

тозмоло- преграждать путь, перехватывать на пути; задерживать.

тозмолоо *и. д. от тозмоло-* преграждение пути, перехватывание на пути; задерживание.

тозмочу заградитель; охраняющий.

тозок *ир.1. рел. ад*; 2. *перен.* мука, мучение; **тозок тарт-** испытывать муки, мучиться; **карыганда мен**

шордуу тозогун тартып келатам фольк. в старости я, несчастная (мать), мучаюсь из-за тебя (*мой страдающий сын*); **тозогун тартып атанын, сөөгүн издеп табам деп фольк.** в поисках останков отца я испытываю муки; **тозогун тартчу бала жаш сын (мой ещё) молод,** чтобы мучиться из-за меня (*чтобы принять на себя все тяготы, оставшись без меня*); **тобурчак минбей, жөөлөйлү, тозок тартып, жөнөйлү фольк.** на скакунов мы не сядем, а с мучениями пойдём пешком; **бу дүйнөнүн тозогун көрүп кетип баратам фольк.** в этой (земной) жизни я постоянно испытываю муки; **тозокту көргөн от менен ойнойт погов.** кто ад видел, тот с огнём играет; **✧ тириде (или тиридей или тирүүлөй) тозок или тиринин тозогу или азап-тозок** мука-мученская, трудность невероятная; **сени табуу – тиринин тозогу** найти тебя невероятно трудно; **азаптан, тозоктон өткөн таалай (это такая) судьба,** что хуже адских мук.

тозокто- мучить.

тозоктол- *страд. от тозокто-* мучиться, испытывать мучения.

тозоктоо *и. д. от тозокто-*.

тозоктуу мученик; **«тозоктуу энем кайда» – деп, эсинде барбы мен жактан фольк.** вспоминаешь ли обо мне, мол, где ты, моя мученица мать?

тозоку *ир.* проклятый (*букв. обитатель ада*).

тозон *то же, что тозон;* **тозонун тоодой уратып** вздымая столбом (*букв. горой*) пыль.

тозон мелкая пыль в воздухе; пыль, поднимаемая движением; **аттардын туягынан бурк эткен чаң эмес, көзгө илинер тозон жок** от конских копыт нет не только густой пыли, но даже заметных глазу пылинок; **тозон-тозон чаң чыгат** пыль вздымается клубами; **сүрдүгө түшүп ондонуп, тозонго кирип жоголуп фольк.** споткнувшись было и оправившись, скрылся в поднявшейся пыли.

тозоон: **арка тозоон** *уст.* 1) преграждение пути невесты, когда она следует в аул жениха; 2) подарок, даваемый при этом в виде откупа (*теми, кто сопровождает невесту*).

тозот 1. заграждение, преграда; **тозоту туюк жар да бар** есть там и преграда – яр с тупиком; **2. воен.** дозорный пункт; **тозоттогу чорого токтолбой жетип келди эле фольк.** он прибыл, не задержавшись у витязя на дозоре.

тозотчу охот. охотник на зверя, сидящий в скраде; **ушул коктунун кырында тозотчу мергендер болуш керек** на гребне этой ложбины должны быть (*вероятно, есть*) охотники в скраде.

тозук изношенность, истрёпанность; **алда качан тозугу жетип, кепичтин тарпы жатат** лежат ошметки давно изношенных кожаных галош (*см. кепич*).

тозул- *I страд. от тоз-* III; **тополоңу тозулду он (напр. враг) разбит** в пух и в прах.

тозул- *II страд. от тоз-* IV; **тозулган тор** расставленная сеть.

тозут- *понуд. от тоз-* III; **жолдун чаңын тозутуп** вздымая дорожную пыль.

тозуу *и. д. от тоз-* III.

тозуш *I и. д. от тоз-* IV встреча кого-л.

тозуш- *II взаимн. от тоз-* IV.

той *I* пир, пиршество; празднество; **көп менен көргөн – той погов.** на миру и смерть красна (*букв. что ис-*

пытал вместе с многими – это пир); **тойго барсан, тоюп бар погов.** если идёшь на пир, то иди насытившись (*на пиру можешь и голодным остаться*); **уул тою этн.** обряд обрезания; пир по случаю обрезания мальчика; **кыз тою** свадьба; свадебный пир; **келин тою** заключительный свадебный пир в доме жениха; **зор той или кэртэ той южн. этн.** свадебный пир в ауле невесты; **пата той южн. этн.** свадебное угощение в доме жениха после того как проведен **кенешме** (*совет родственников, устанавливающий, кто и какую помощь окажет каких гостей примет*); **кан тою или калын кара той** роскошный (*букв. ханский*) пир; **калайыкты чогултуп, кан тою кылып берербиз фольк.** собрав народ, мы устроим роскошный пир; **жер тою** *иссык-кульск, этн* угощение во время сенокоса, перед созревaniem хлебов; **тойго той улансын!** пусть за пиром следует пир! (*пожелание присутствующих на пиршестве*); **той-сой** всякого рода пиршества; **той сой-** резать скот, готовясь к пиру; **атын «Айсулуу» деп коёлу, аябай тойду соёлу стих.** дадим ей имя Айсулу, скота на пир зарежем много; **той же-** угощаться на пиру; **той жедир- или той бер-** устраивать пир; **тоюнду берээр перен.** он тебе задаст жару; он тебе покажет; **эми качан бизге той жедиресин?** когда же ты нам пир устроишь? **той-аш** пиры и тризны; всякого рода пиры и празднества.

той- *II* насыщаться; пресыщаться; **этке тойдум** я насытился мясом; **адам ойго тойбойт, бөрү койго тойбойт погов.** человек мыслью не насытится (*всё думает и думает*), волк овцами не насытится; **эненин колунан кыз тойбойт, эрдин колунан куш тойбойт погов.** из рук матери дочь не насытится (*в старом быту девушке не полагалось быть полной*), из рук молодца ловчая птица не насытится (*её следует держать впроголодь*); **Карынай малга тойбойт, Улукман жашка тойбойт погов.** (*библейский богач-скряга*) Карун скотом не насытится (*древний мудрец*) Лукман жизнью не насытится (*хотя жил он очень долго*); **ушунча тойгон-татканы менен тура турушсун** пусть они пока довольствуются этим (*кто насытился, а кто только попробовал*); **✧ дүйнөгө көзү тойбогон** корыстолюбивый, жадный до наживы; **көзү тойбогон байлар** жадные богачи; **өнөрүнөн жан тойгон** их умение доставило удовольствие; **сенден тойдум** ты мне надоел; ты мне опротивел; **жаныман тойдум** мне осточертело.

тойгуз- *понуд. от той-* *II* насыщать; пресыщать; **✧ көз тойгуз-** ласкать взор, радовать глаз (*своим видом*); **көз тойгузган базар** оживлённый базар; **базарга барсан, көзүңдү тойгузат** пойдёшь на базар, так глазу удовольствие будет.

тойгузуу *и. д. от тойгуз-*.

тойгус: **көз тойгус көркөм** так красиво, что не наглядись.

тойдур- *понуд. от той-* *II* насыщать; пресыщать; **көз тойдур-** *то же, что көз тойгуз-* (*см. тойгуз-*); **душмандын көзүн тойдур-** (*своим жалким видом*) доставить удовольствие врагу.

тойдуруу *и. д. от тойдур-* насыщение кого-л.

тойку: **ойку-тойку** (*см. ойку I*).

тойло- пировать; ездить или ходить по пирам; **айыл айылдап, той тойлоп** разъезжая по аулам и угощаясь на пирах; **✧ ит үйүңдү тойлоп жатпасын (смотри)** как бы

собака не натворила чего у тебя в доме (*чтоб не съела чего-нибудь*).

тойлондур- поженить, устроив пир.

тойлот- *понуд. от тойло-*; Биринчи Май, бүт ааламды ойготтун, ураан чачып, ыйлаганды соороттун; кыр көрсөтүп жер-жерлерге душманга, эмгекчинин уул, кызын тойлоттун *стих.* ты, Первое Мая, пробу- дило весь мир, бросив призывы, ты утешило плачущих; выступив в разных местах против врага, ты устроило празднество для сынов и дочерей трудящихся; атамдын жалгыз кызы болсом, той тойлотпой туруп, босогодон аттабаймын я, единственная дочь у отца, не переступлю порога (*т.е. не выйду замуж*) без свадебного пира (*букв. не потребовав свадебного пира*); карга-кузгунга той тойлот- устроить пир для ворон и воронов (*напр. на поле брани*).

тойлош- *взаим. от тойло-* 1. совместно с кем-л. участвовать в пирах; 2. *южн.* свататься (*засылать сватов*).

тойполоңдо- (*о коротышке*) быть в движениях быстрым, резвым, расторопным.

тойпоң: ойпоң-тойпоң стычка, схватка; **тойпоң-тойпоң жүгүр-** резвиться, вспрыгивая, подпрыгивая.

тойпоңдо- (*о маленьком и полненьком*) делать весёлые, жизнерадостные, резвые движения; **тойпоңдогон балдар** резвящиеся дети; **мектепти көздөй тойпоңдоп жүгүрүп баратышкан балдар** дети, резво бегущие в сторону школы; **тоюп алса боткого, топчу тумшук торопой ойноп кетет тойпоңдоп энесине жолобой** *стих.* когда поросята, с рылом пуговкой, наедятся каши, они резво играют, не подходя к матери.

тойпоңдош- *взаимн. от тойпоңдо-*; **балдар тойпоңдошуп ойноп жатышат** дети весело резвятся; **тойпоңдошуп чурулдап, торпок минген балдар көп** *стих.* много ребят, которые весело резвятся, сидя на бычках.

тойрон *парное к айран II*; **айран-тойрон** всякого рода кислое молоко.

тойру- *талас. то же, что тоору-*.

тойтой- 1. быть слегка косолапым (*гл. обр. о ребёнке*); 2. разноситься и немного скривиться; **өтүгүм тойтоюп калган** у меня сапоги немного скривились.

тойтойт- *понуд. от тойтой-*; **бутун тойтойто сунуп** вытянув вперёд свои кривые (*или в стоптанной обуви*) ноги.

тойтор- присматривать, распоряжаться, управлять; **тоо толгон дүйнө таланды, иним, тойторуп алар ээси жок** *фольк.* несметные богатства разграблены, брат мой, нет хозяина, который бы присмотрел (*за этим*).

ток I 1. сытый; **ач кайгысын ток билбейт** *погов.* сытый голодного не разумеет; 2. *перен.* зажиточный; **ток турмуш** зажиточная жизнь; **өзүнө ток** он живёт средне (*не богато, но и не бедно*); **көнүлү ток** *или көөнү ток* (*см. көнүл*); **бейли ток** *или ток бейил* *или ток пейил* (*см. пейил*).

ток II: **ток этер жери** 1) заключительная часть (*гл. обр. в речи*); суть, существенная часть; **эми кептин ток этер жерине келеличи** теперь перейдём к самой сути разговора; **ток этер жерин айтчы** да ты скажи самое главное; **сөздүн тизгинин тартып, иштин ток этер жерин айталы** сократим-ка разговор, изложим самую суть дела; **датынардын ток этер гана жерин айта салгыла** вы коротко изложите только самую суть ваших жалоб;

ток этер жерин айтсам, бул мындай болгон если говорить о самой сути, то было это вот так; **кептин ток этер жерин айтканда** по сути говоря; 2) *разг.* окончательная цена, «как отдать»; **ток этер жери канча?** а сколько окончательно? какая окончательная цена?

ток III *звукоподр. тук (однократно); ток-ток тук-тук* (*напр. о дятле*).

ток IV *тех. ток; электр тогу* электрический ток.

токардик токарный; **токардик станок** токарный станок.

токарь токарь.

токкуз *южн. то же, что тогуз*.

токмок колотушка, трамбовка; **кол токмок** маленькая колотушка; маленькая трамбовка; **кол токмоктой жигит** решительный и сильный парень; **калайык ийрип, журт бийлеп, мен кол токмоктой кан болдум фольк.** собрав людей и управляя народом, стал я сильным ханом; **токмок жилик** *южн.* берцовая кость; **токмок таштамай** *или токмок салуу* одна из свадебных игр киргизской молодёжи; **ур токмок I** (*в сказках*) колотушка, которая сама бьёт; 2) орудие *кого-л.*; **Касейиндин ур токмогусун** ты – орудие Касейна; **сокур токмок** *ирон.* слепое орудие *кого-л.* (*букв. слепая колотушка*); **колу казык, башы токмок** он задавлен тяжёлой работой и помываниями (*букв. рука его – кол, голова – колотушка*).

токмокто- бить дубиной, дубасить.

токмоктоо *и. д. от токмокто-*.

токмоктот- *понуд. от токмокто-*.

токмоктош I *и. д. от токмокто-* потасовка, схватка;

тосуп чыкты жабылып токмоктошко камынып фольк. все скопом вышли навстречу, подготовившись к схватке.

токмоктош- II *взаимн. от токмокто-*.

токо I: **токо наалат** *то же, что токонаалат*.

токо II: **эке-токо** (*см. эке III*).

токой I. лес; **жалгыз дарак токой болбойт** *погов.* одинокое дерево леса не составляет; **токой даярдоо** лесозаготовки; **токой өнөр жайы** лесная промышленность; **токой чарбасы** лесное хозяйство, лесхоз; 2. тугай (*заросли кустарника, часто смешанного с камышом, поймам рек, речек, по берегам озёр, на болотистых местах*); **толгон токой** несметное число *кого-чего-л.*; **толгон токой жаман сөздөрүн жаадырып коё берди** он обрушил несметное число бранных слов; **толгон токой каалгага баш багып жүрүп ал кишини да таптык** заглядывая во многие и многие двери, мы того человека тоже нашли.

токойло- бродить по лесу; пребывать в лесу.

токойлуу покрытый лесом, лесистый; **токойлуу жер ансыз болбос** *погов.* лесистое место не бывает без зверя.

токойчу лесник.

токойчул тот, кого тянет в лес, любитель леса.

токол I. безрогий, комолый; **токол уй** комолая ко- рова; **токол эчки** комолая коза; **токол эчки мүйүз су- раймын деп, кулагынан ажыраптыр** *погов.* добивалась комолая коза рогов, да и ушей лишилась; **менин оюмда- гыны сен тапканча токол эчкиге мүйүз чыкпайбы?** ты угадаешь мои мысли, когда рак свистнет (*букв. ко- гда у комолой козы рога вырастут*); 2. *перен. (о человеке)* беспомощный, беззащитный; **мүйүзүм сынып башым- дан, токол болуп турамын фольк.** рога мои на голове сломались, я остаюсь беззащитной; 3. *перен. (о дереве)*

без ветвей; **4. этн.** младшая жена (*при живой старшей жене*); **токолдун балдары** дети младшей жены или младших жён (*пользовались меньшими правами, чем дети старшей*); **токолдун балдарыбызбы?** а мы-то обсевки в поле, что ли? (*букв. а мы-то разве дети младшей жены?*); **токол элечек** (*см. элечек*); **токол камыш** (*см. камыш*).

токолдук *этно.* положение младшей жены (*см. токол 4*); **токолдукка ал-** взять в качестве младшей жены.

токолдуу имеющий младшую жену или младших жён (*при живой старшей жене*).

токолчо *южн.* то же, что **токол 4**.

токон: **экен-токон** (*см. экен II*).

токонаалат *кирг.-ар.* позор, срам; пакость; **сенин токонаалатың бардыгыбызга тийип, бетибизге көө жапты** твой позор падает на всех нас, мы опозорены; **бирөөнүн токонаалатына калбасын** как бы ему не пришлось отвечать за чьи-то пакости; **токонаалат кеп** дурная слава, осуждение; **минтип жүрүшсө, өз баштары тургай, элге токонаалат кеп калтырышат** алар если они будут так вести себя, то не только сами себя, но и других сделают предметом осуждения.

токоору- утихнуть, успокоиться (*напр. о боли*).

токоорут- *понул.* от **токоору-**; **токоорутуп сүйлө-** говорить успокаивающе и убедительно; **бул маселени төмөнкүдөй токоорутту** этот вопрос он следующим образом (*успокоительно, успокаивающе*) истолковал.

токоорутуу *и. д.* от **токоорут-**.

токоч 1. хлеб домашнего приготовления (*лепёшки разной формы*); **токоч** – **тоют**, **жарма** – **оокат** погов. хлеб – питание, **жарма** (*см.*) – пища (*кое-какая*); **каттама токоч** небольшая сдобная лепёшка; **жапкан токоч** небольшая толстая лепёшка; **көмкөрмө токоч** толстая лепёшка из кислого теста, печённая в котле (*прилепляют к внутренней стороне котла и пекут, накрыв этим котлом горящие угли*); **жупка токоч** пресная тонкая лепёшка (*род лаваша*); **май токоч** лепёшка, жаренная в жире; **жөн эле май токоч** *перен.* не жизнь, а масленица; **чоймо токоч** род хвороста (*печенье*); **куймак токоч** оладьи; **бөлкө токоч** *разг.* хлеб, печённый в **көмөчтан** (*см.*); *русский хлеб*; **2. тьянш.** тонкая сдобная лепёшка; **токоч бет** круглолицый; **тогуз токоч баабедин** (*см. баабедин*).

токсок: **аксак-токсок** хромые и хилые (*гл. обр. об овцах*).

токсон 1. девяносто; **2.** (*в народном календаре*) три зимних месяца (*декабрь, январь, февраль*); **токсон түштүбү?** зима началась? **жерде томуктай тон калбаганда токсон чыгат** зима кончается, когда на земле ничуть (*букв. с коленную чашечку*) не остаётся мерзлоты; **токсон тогуз түрлүү сөз** перетолки, пересуды; **токсон тогуз даамдын башы** всевозможные яства; **токсон тогуз даамдын башын берди** угощал он разными разностями; чем только не угощал он.

токсонунчу девяностый.

токто- **1.** останавливаться, прекращаться, задерживаться; **2.** (*о детях*) жить, выживать, не умирать в раннем возрасте (*этот глагол, как поселение детям жить, в старом быту служил для образования имён: Токтобай, Токтогул*); **бир нече жолу балалуу болушса да, балдары токтогон эмес** хотя у них несколько раз и рождались дети, но они не выживали; **3.** (*о кобылице*) обгуляться; **бээ айгырдан токтоду** кобылица обгулялась; **токтогон**

кой взрослая овца; **кырк токтогон катын** женщина сорока лет; **токтоңуз!** позвольте!

токтол- *возвр. от токто-* **1.** то же, что **токто-** **1**; **эми маданият курулуш маселелерине токтолоюн** теперь остановлюсь на вопросах культурного строительства; **көзүнүн жашы токтоло калды** он перестал плакать (*букв. слёзы глаз его остановились*); **кол чабуулар менен нечен токтолуп турду** (*речь*) много раз прерывалась аплодисментами; **2. перен.** остепениться, успокоиться; **тойдон кийин токтолуп, эки жыл тамам өтүптүр фольк.** после пира он успокоился, так прошло полных два года; **кеткен бойдон токтолду** он как уехал, так и нет его (*так на том и успокоился*); **кырк токтолгон катын** женщина сорока лет; сорокалетняя женщина; **токтолгон жашында** в зрелом возрасте; **акыл-ою токтолду** (*он вырос и*) вошёл в разум.

токтоло- кричать «**токто!**» (*остановись!*).

токтолуу равный, равноценный; **баалары калпактын каймал төөгө токтолуу фольк.** цена шапки равна цене молодой верблюдицы.

токтолуш- *взаимн. от токтол-* совместно останавливаться.

токтом постановление; **токтом чыгар-** или **токтом кыл-** вынести постановление, постановить; **токтом кылынды** постановлено; **кабыл алынган токтон** принятое постановление.

токтон- *возвр. от токто-* приостановиться, удержаться (*напр. чтобы не выразить своего чувства, настроения*); **токтоно албай** не будучи в состоянии остановиться, сдержаться; **өзүнө-өзү баатыр, токтоно албай жүргөн ала көөдөн, көрүнөт** он, видимо, хвастун, возомнил себя богатырём и удержу (*в этом*) не знает; **токтонуп калган жигит** повзрослевший и остепенившийся парень.

токтоо I и. д. от токто- остановка, задержка; **арага токтоо кылбастан, жалгыз жетип калыптыр фольк.** не останавливаясь в пути, прибыл твой единственный (*сын*); **тагдыр жетсе, токтоо жок, ошол күнү өлөбүз фольк.** когда судьба настигнет, задержки нет, в тот же день умрём; **көп алдында сүйлөймүн, токтоо кылып такалбай стих.** перед народом я говорю, не останавливаясь и не запинаясь.

токтоо II скромный; сдержанный, степенный, спокойный; **токтоо мүнөз** спокойный характер; **токтоорок болсоңуз боло** вам бы следовало быть немного сдержаннее; **сабыр калыбында токтоо айтты** он сказал с выдержкой, спокойно; **токтоо тарт-** остепениться; **ашкан зейрек, токтоо боло турган бала** (*этот*) ребёнок будет проникательным и скромным; **токтоо гана коктунун жалгыз аяк жолун бойлоп, келе жатат** он спокойно едет тропинкой по ложбине; **токтоосу жок** несдержанный; **токтоосу жок жигиттер оюн салган тайлактай стих.** невыдержанные парни подобны взрывающему верблюжонку; **токтоосу жок жигиттер жардан көйн качкандай стих.** невыдержанные парни подобны зайцу, выбежавшему из яра (*они мечутся*); **токтоо бер-** оказать сопротивление, выдержать; **токтоо бербей шамалга томонгон үйдү айтпа фольк.** а уже о перевернувшихся юртах, которые не выдержали ветра, и не говори (*их очень много*).

токтоол остановка, задержка; **токтоол кылбай, жол жүрүп, ат аябай мол жүрүп фольк.** ехал он без остановки, коня не жалея, долго ехал.

токтоолук скромность; сдержанность, выдержка; **сөзүн макалдатып, акырын, токтоолук менен акыл-насият катарында сүйлөгөн** говорил он спокойно, сдержанно, поучительно, уснащая речь мудрыми изречениями; **токтоолук ар качан керек** сдержанность всегда нужна; **токтоолук менен жооп берди** он спокойно ответил; **токтоолук менен өз кеңешин айтты** он спокойно дал свой совет; **токтоолук кыл-** или **токтоолук кармат-** проявить выдержку, сдержанность; **Ракыя токтоолук кылды да, унчуккан жок** Ракыя проявила выдержку и промолчала.

токтоосуз без остановки, безостановочно, безотлагательно, незамедлительно, немедленно; **биздин экономикабыздын токтоосуз өсүшү** непрерывный рост нашей экономики.

токтоосун- *уподоб.* **от токтоо** II стараться быть или казаться степенным, положительным; **чон кишидей токтоосунган мүнөзүн коюп, тепкичти экиден аттай басып түштү** перестав держаться степенно, как взрослый, (мальчик) спустился (по лестнице), перепрыгивая через две ступеньки.

токтот- *понуд.* **от токто-** останавливать, прекращать; **чатакты токтот-** прекратить скандал; **согушту токтотук** мы приостановили военные действия (*букв.* войну); **урганын токтотту** он перестал бить; **✧ жүз токтотуп кара-** или **жүз токтотуп көр-** смотреть в лицо или рассматривать внимательно *кого-л.* (*чтобы распознать*); **Чынтемирди, жүз токтотуп, карап турду** он внимательно рассматривал Чынтемира; **ал кызды, жүз токтотуп, көргөн эмесмин** ту девушку я не видел так, чтобы запомнить её лицо; **сөз токтот-** сговориться, стакнуться.

токтоттур- *понуд.* **от токтот-** заставить приостановить, заставить прекратить; явиться причиной, чтобы приостановили, прекратили; **ага пенсия берүүнү токтоттуруп койду** он приказал приостановить выдачу ему пенсии.

токтотул- *страд.* **от токтот-** быть останавливаемым, прекращаемым; останавливаться, прекращаться; **кансыз согуш токтотулсун!** прекратить холодную войну!; **ядро куралдарын сыноо токтотулсун!** прекратить испытания ядерного оружия!

токтотуу и. д. **от токтот-**; **согушту токтотуу жөнүн дөгү сүйлөшүүлөр** переговоры о прекращении огня.

токтотуш- *взаимн.* **от токтот-**; **эт бышканда сөздөрүн токтотушту** когда сварилось мясо, они прекратили разговор; **✧ сөз токтотуш-** или **кеңеш токтотуш-** сговориться, порешить; **Балбакты өлтүрмөккө сөз токтоушкан** они сговорились или порешили убить Балбака.

токтош- *взаимн.* **от токто-**.

токту 1. ярка; **токту майын тоң көрдүм фольк.** я видел (*во сне*) застывший жир ярки (*дурная примета*); **2. южн. то же, что борук 1;** **✧ токту сурамай** игра в жмурки (*детская игра; играют, разделившись на две группы*); **ак токту** название народной мелодии.

токтучак уменьш. **к токту;** **тогуз кабат торкодон токтучагымдын териси артык погов.** шкура моей ярочки лучше, чем девять слоёв торко (*см. торко 1*).

току- 1. ткать; **жибек току-** ткать шёлк; **2.** седлать; **ат току-** седлать коня; **✧ көңүлгө току-** твёрдо запомнить; намотать на ус; зарубить себе на носу; **көргөнүнүн баарысын көңүлүнө токуптур фольк.** он твёрдо запомнил

всё, что видел; **жонуна таш токурмун!** я тебе душу вымотаю! (*напр. изнурительной работой*).

токул- *страд.* **от току-**; **каршы алдымда сары ала турган экен токулуп фольк.** предо мной саврасо-пегий (*конь*) стоял осёдланным.

токулга верховая сбруя (*седло с принадлежностями*); **эски токулганы Саралага жаба токунуп** оседлав своего Серо-пегего старым седлом; **алтын ээр токулга жарашабы тору атка? фольк.** с позолотой седло идёт ли гнедому коню? **токулгала-** седлать; **унааларын токулгалап, кыштоодон жайлоого көчүшкө камынышат** оседлав своих верховых животных, они готовятся перекочевать с зимников на летники.

токулгалуу осёдланный; **токулгалуу аттар** осёдланные кони.

токулда- издавать глухой стук (*напр. при ударе деревянным предметом о деревянный*).

токулдат- *понуд.* **от токулда-** вызывать глухой стук.

токулуу осёдланный; **токулуу аттарды мине жөнөлүштү** они сели на осёдланных коней и отправились; **аттар токулуу турсун** пусть кони стоят осёдланными.

токум 1. потник; **2. (точнее ээр токум)** седло (*вместе с потниками и подпругами*); **аттан айрылсан, айрыл, токумдан айрылба погов.** коня лишиться можешь, (*но*) седла не лишайся (*в старом быту в ауле коня на время получить было легко, а седло – очень трудно*); **таш токум 1)** тяжёлый, непосильный груз; **✧ таш токум болуп арыган, өзү кашаң карыган фольк.** под тяжёлым грузом он похудел, сам он (*стал*) ленив и постарел; **2)** изнурительный труд; **токумдай жер** маленький клочок земли; **токумдай жер калбастан, там талаага салып-тыр фольк.** он (*столько*) понастроил в степи домов, что не осталось (*свободного*) клочка земли.

токума тканый; **тканьё (изделия); токума нерселер** тканые вещи.

токумдуу: **ээр-токумдуу** осёдланный.

токун- *возвр.* **от току-** седлать для себя; **ат токун-** седлать коня для себя; **теке саргыл тулпарды эми Төштүк токунду фольк.** вот Төштюк оседлал рыжего скакуна; **токунгандары кыргыз ээрлер** оседлали они своих (*коней*) киргизскими сёдлами; **тулпарын токунуп, үзөңгүгө бут салды фольк.** оседлав своих боевых коней, они вложили ноги в стремя (*т.е. сели верхом*); **✧ мандаш токун-** *см. мандаш*.

токунт- *понуд.* **от токун-**; **ат токунттум** я приказал оседлать для себя коня; **ээр-токумун өзбекче токунтуп** приказав оседлать для себя (*коня*) по-узбекски.

токунуш- *взаимн.* **от токун-**; **мергендер, ордуна бат эле турушуп, ат токунушту** охотники быстро встали и оседлали своих коней.

токур см. токуур.

токут- *понуд.* **от току- 1.** заставить ткать; **2.** заставить седлать; **жээрде кашка жоргону асем менен токутуп фольк.** он приказал роскошно оседлать рыжего лысого иноходца; **кармап алып кара атты, калмак ээрин токуткан стих.** поймав вороного коня, он приказал оседлать калмыцким седлом.

токуттур- *понуд.* **от токут-**.

токутуу и. д. **от токут-**.

токуу и. д. **от току- 1.** тканьё (*процесс*); **токуу фабрикасы** ткацкая фабрика; **ийрүү-токуу фабрикасы** прядильно-ткацкая фабрика; **2.** седлание.

токуур: **ат токуур** (или **ат токур**) 1) *ист.* стремянный (тот, кто ухаживает за конём хозяина, седлает его, сопровождает хозяина в пути); **Ындыбай Калбарактын комузчусу болсо, экинчи жагынан ат токууру да болду** Ындыбай был музыкантом Калбарака, и, с другой стороны, стремянным; 2) *перен.* сын-подросток, который уже может кое в чём помогать отцу; **✧ат токуурбу?** мальчик? (вопрос о поле новорождённого); **ат токуур эмес, кырк жылкы** не мальчик, а девочка (букв. не седлатель коня, а сорок лошадей – как будущий калым).

токуучу ткач.

токуучулук ткачество.

токуш- *взаимн. от оку-* 1. совместно ткать; помогать ткать; 2. совместно седлать или помогать седлать; **✧сабакты бирге окуштук, көңүлгө акыл токуштук фольк.** уроки мы вместе учили, ума вместе набирались.

токчой- плотно сжаться в комочек (напр. сидя на полу и поджав под себя ноги).

токчондо- (о низкорослом крепыше) быть ловким в движениях; храбриться; **көзү кара кочкордой, токчондогон сен кимсиң?** фольк. кто ты, храбрящийся (коротыш), подобный чёрному барану? (см. **кочкор** 1).

тол- 1. наполняться; **кашык толор каны жок** в нём и ложки крови нет (тощий); **сууга толду** наполнилось водой; **автобустар элге жык толгон** автобусы плотно набиты народом; **эл автобуска чектен тышкары жык толгон** народ сверх меры переполнил автобус; автобус до отказа набит людьми; **толуп жаткан эл** полно народу; **көпсөн – жарыласың, толсоң – төгүлөсүң погов.** (о заносчивом) вздуешься – лопнешь, наполнишься – прольёшься; **беш бутка толду** потянуло (по весу) пять пудов; **чымчык, семирп, батманга толбойт погов.** птах, ожирев, (всё же) батмана (см. **батман** 1) не потянет; 2. исполниться; **бийыл он экиге толот** в этом году ему исполнится двенадцать лет; **он сегиз жашка толгон** в возрасте восемнадцати лет, восемнадцатилетний; **✧толуп турган кыз** вполне взрослая и здоровая девушка; девушка в полном соку; **толуп турган кези эле он был** тогда в полном соку, в полной силе; **орто толсун!** мир честной компании! (букв. да заполнится пространство!); **бирге толсун!** милости просим с нами! (букв. да заполнится совместно!); **береке толсун!** (пожелание работающим на току) да умножится благодать!; хорошего умо-лота!; **сынга тол-** очень понравиться; **сыныма толду** он мне очень понравился; **көзгө тол-** радовать глаз; **көзгө толордук сумма** кругленькая сумма; **көзүм толо көрбөдүм, кучагым толо сүйбөдүм фольк.** я вдоволь не нагляделась, я не любила, так, чтобы насладиться объятиями; **көңүлгө тол-** (см. **көңүл**); **купулга тол-** (см. **купул**).

толгаз- *южн. то же, что толтур-*.

толго- 1. крутить, вертеть, вращать; подкручивать (напр. колки музыкального инструмента); **кол толго-** крутить, скручивать руку (напр. противнику в состязании); **тилин толго-** выкручивать язык (пытка); **боор оорусу** (или **боор ооруса**) **киндикти толгойт погов.** болезнь печени пуп крутит; **комуздун кулагын толго-** (настраивая) подкручивать колки комуза; 2. обвивать чем-л., накручивать что-л. (напр. на рукоять сабли, чтобы рука не скользила); **сабына алтын толгогон фольк.** рукоять (сабли) обвил он золотом; 3. *перен.* применять насилие; **сени оюна койбойбуз, ушунетип толгойбуз**

фольк. поступить тебе по твоей думке не позволим, мы так вот применим насилие; **✧куйругун толго-** задать (ему) головоломку; **моюн толго-** (см. **моюн**).

толгок родовые схватки; **толгогу келди или толгогу кармады** у неё начались (родовые) схватки.

толгомо рубцы на рукоятке (чтобы рука не соскальзывала); **толгомо саптуу ак камчы фольк.** белая плетё с рубцами на рукоятке.

толгомолуу с рубцами на рукоятке; **толгомолуу камчы то же, что толгомо саптуу камчы** (см. **толгомо**).

толгон- *возвр. от толго-* 1. вращаться, переворачиваться; изгибаться; **уйкудан чочуп ойгонуп, оң жагына толгонуп фольк.** в испуге пробудившись от сна и повернувшись на правый бок; **томугума ок тийип, толгоналбай жатамын фольк.** в колено мне попала пуля, и я не могу повернуться; **атка минип толгонуп, арстандай комдонуп, айкөл Манас турганда фольк.** когда Манас величавый, сев на коня и изгибаясь, будто лев, готовясь к схватке; **адам түрү жоголуп, арстандай толгонуп фольк.** (он) потеряв образ человеческий и (грозно) извиваясь, будто лев; 2. *перен.* задумываться (о том, что будет, как будет), раздумывать; **тогузунда толгонот, ойго түшүп ар неме стих.** в девять лет (девочка) начинает раздумывать, в голову (букв. в мысли) ей приходит разное; **тогуз ай толгонуп** (о беременной женщине) девять месяцев беспокойно раздумывая.

толгондур- *понуд. от толгон-*; **долоно саптуу айбалта, толгондурбай, ким саптайт? фольк.** кто прочно (букв. так, чтобы не вертелась) насадит секиру на рукоятку из боярышника?

толгонт- *то же, что толгондур-*; **мойнун толгонт-** поворачивать (его) шею.

толгоо и. д. *от толго-* 1. подкручивание (напр. колка музыкального инструмента); **комуздун кулагын толгоо** подкручивание колков комуза; 2. *то же, что толгок;* **толгоо кирди** начались (родовые) схватки; **Айчүрөккө толгоо кирди, муну кандай кылабыз?** у Айчүрөк начались (родовые) схватки, что будем делать? **толгоосу жеткен** 1) уже пришло время родить; 2) *перен.* неотложный, назревший; **толгоосу жеткен маселе** назревший вопрос; **кер толгоо** название мелодии; **Алайдын миң толгоо** название мелодии.

толгот- *понуд. от толго-* 1. заставить закручивать; **санына чылбыр толгот-** *ист.* приказать закрутить его лямку поводком (пытка: лямку обматывали поводком и закручивали с помощью рычажка, обычно рукоятки нагайки); 2. иметь родовые схватки; **толготуп жатканда** когда у неё были родовые схватки; **Апендинин аялы, төрөмөк болуп, толгото баштады** жене Апенди настало время родить, и у неё начались родовые схватки.

толку- вздывать волны; **суу толкуйт** река покрывается волнами, река волнуется; **✧менин көңүлүм толкуду** моё сердце взволновалось; **толкуду көлдөй каары фольк.** в нём гнев бушует, будто озеро (в бурю).

толкума волнистый; **толкума сызык** волнистая линия.

толкун *прям., перен.* волна; **көлдүн толкундары** волны на озере; **жарылуу толкуну** взрывная волна; **улу-тук-боштондук революциялардын толкуну** волна национально-освободительных революций.

толкунда- *то же, что толку-*.

толкундан- *возвр. от толкунда-* вздымать волны, покрываться волнами; *прям., перен.* волноваться.

толкундануу *и. д. от толкундан-* *прям., перен.* волнение; **толкундануулар** *полит.* волнения.

толкундатуучу волнующий; **толкундатуучу кабар** волнующее известие; **толкундатуучу мүнөт келип калды** наступила волнующая минута.

толкундоо *и. д. от толкунда-* *прям., перен.* волнение; **толкундоолор** *полит.* волнения; **сөздөрүнүздү айрыкча толкундоо менен кабыл алды** ваши слова он воспринял с особым волнением.

толкундуу покрытый волнами, волнующийся; **✧кыска толкундуу** радиостанция коротковолновая радиостанция.

толкунт- вздымать волны, волновать.

толкут- *понуд. от толку-*; **көнүл толкут-** волновать сердце.

толмоч полный, полненький, полнолицый; толстячок; **толмоч аял** полнолицая женщина; **толмоч узун** дородный; **толмоч тарт-** пополнеть, раздобреть.

толо полно; полный; **толо бою** ок всё тело его изрешечено (*букв.* полно) пулями; **толо жүзү** всё лицо его; **толо билбейм** *южн.* всего я не знаю, я не очень хорошо знаю.

тологой 1. внутренняя сторона ноги между коленом и щиколоткой; **2.** часть горы между снеговой вершиной и возделываемой полосой; **✧тологой бою** *то же, что тулку бою (см. бой 1 2).*

толорсук косточка, соединяющая **чүкө** (*см.*) и берцовую кость; **толорсуктун каргышы** сухожилие, идущее вдоль берцовой кости; **куйруктары так толорсуктан чорт кесилген** хвосты (*у коней*) отчикнуты по колено; **✧кийгениң толорсукка жетпесин!** чтоб у тебя достатка никогда не было! (*букв.* чтоб одежда твоя до колен не доставала!).

толорсукта- хватить за ногу сзади (*напр. о собаке*); **✧карылык толорсуктап отурат** старость одолевает (*букв.* хватает за ноги); **карылык толорсуктап турганда оорумай-сыктамай көп болот** когда старость начинает одолевать (*букв.* хватает за ноги), много всяких болезней появляется.

толто 1. колечко, которое скрепляет лезвие ножа и рукоятку; **пил сөөгү менен чапталып, толтосу алтындалган бычак** нож с рукояткой слоновой кости и с позолоченным колечком; **2. южн. то же, что чөбөгө;** **✧жүрөктүн толтосу** место соединения аорты с сердцем; **жүрөгүмдүн толтосу** *ласк.* мой милый.

толтолуу (*о ноже*) с колечком (*см. толто 1*); **толтолуу бычак** нож с колечком (*лезвие к рукоятке прикреплено колечком, а не шпильком*); **толтолуу канжар** кинжал с колечком; **толтолуу жүрөк** эпитет сердца; **жүрөгү майлуу, толтолуу** сердце у него крепкое, сильное.

толтур- *понуд. от тол-* наполнять; **сууга толтур-** наполнить водой; **сандыргалуу сандыгын сары алтынга толтурам** *стих.* разукрашенный сундук его я заполню жёлтым золотом; **толтура** полным-полно; **үйдүн ичи толтура** эл в комнате народу полным-полно; **топтолтура** наполненный до отказа, полным-полнѐхонек; **✧ооз толтуруп айт-** (*сүйлө-*) сказать (*говорить*) самонадеянно; **көнүлгө толтур-** твёрдо запомнить как мудрое и полезное; **тилек толтур-** исполнять желание; **мээ толтур-** *южн.* надоесть, опротиветь.

толтура *см. толтур-*.

толтурт- *понуд. от толтур-*.

толтурул- *страд. от толтур-*

быть наполняемым, наполняться.

толтуруу *и. д. от толтур-* наполнение.

толтуруш- *взаимн. от толтур-* совместно наполнять.

толу полный; полно; **толу ай** полная луна; **толубуз** все мы; **ичимде толу арман** душа моя полна неисполненных желаний.

толук полный; полностью; **планды толук орундадык** план мы полностью выполнили; **ишке толук ашты** полностью проведено в жизнь; **резервдер толук пайдаланылсын** резервы должны быть полностью использованы; **толук жок кылуу** полное уничтожение; **толук бойдон жана биротоло** полностью и окончательно; **бүт жана толук бойдон** *или* **бүтүндөй жана толугу менен** целиком и полностью; **толук укуктуу өкүл** полномочный представитель; **толук эмес орто мектеп** неполная средняя школа; **толук сүйлөм** *грам.* полное предложение.

толукта- дополнять, пополнять; **толуктап айт-** рассказать исчерпывающе.

толуктал- *страд. от толукта-* быть дополняемым, пополняемым; дополняться, пополняться; **саанчылардын составы мыкты саанчылар менен толукталды** состав доярок пополнился умелыми доярками.

толуктоо *и. д. от толукта-* дополнение, пополнение; **малчылардын составын толуктоо** пополнение состава животноводов.

толуктооч *грам.* дополнение; **тике толуктооч** прямое дополнение; **кыйыр толуктооч** косвенное дополнение.

толуктур- дополнять.

толуктуруу *и. д. от толуктур-*.

толукшу- 1. (*о человеке*) быть в полной силе, в полном соку; **сегизинде толукшуп, адамдын сөзүн сүйлөгөн** *стих.* в восемь (*лет он*) вошёл в силу и говорил, как (*взрослый*) человек; **ай он беши жарыгындай толукшуй түшкөнсүн** ты стал светлым и полным, как пятнадцатидневная луна; **2. (о полном человеке)** качаться из стороны в сторону; **минген аты жалт берип, үстүндөгү Сапарбай, ээрден кулана жаздап, толукшуп турду** лошадь, на которой сидел Сапарбай, шарахнулась, а он, чуть не упав, закачался в седле; **3. перен.** быть привольным, раздольным; **өзөнү жайык кең Талас, толукшуп, атам турган жер фольк.** обширный Талас с пологими берегами – место, где привольно жил мой отец.

толукшут- *понуд. от толукшу-*.

толукшуу *и. д. от толукшу-*.

толумдуу: **көзгө толумдуу** приятный на вид, ласкающий взор; **көзгө толумдуу киши** красивый стройный человек.

толуу *и. д. от тол-*.

толуш I *и. д. от тол-*; **душманыңар болушунча болду, толушунча толду** (*из сказки*) врагов у вас было столько, сколько было, сколько наполнилось, столько наполнилось (*т.е. было вполне достаточно*).

толуш- II *взаимн. от тол-*.

том том; **экинчи том** второй том.

томат томат.

томаяк голь перекатная; **итке минген томаяктар** *или* **боору менен жылган томаяктар** голытьба.

томаяктык крайняя бедность.

томгок южн. **сын тобура** (см.).

томдук: **бир томдук** однотомяник.

томдуу: **бир томдуу** однотомяный; **көп томдуу** многотомяный.

томкор- то же, что **томур-**; **оозу менен ойду омкоруп, тоону томкорот** (о пустозвоне) языком (букв. ртом) он долы переворачивает, горы выворачивает.

томкорул- то же, что **томурул-**.

томо комель рога.

тогомо соколиный наглазник, колпачок (гл. обр. на голову беркута); **тогомо кий-** надеть наглазник; **жоруга тогомо кийгендей** погов. не к роже кокошник (букв. как наглазник, надетый на грифа); **тогомо тарт-** снимать наглазник (перед пуском на добычу); **тогомо тарткан бүркүттөй** будто беркут, с которого сняли наглазник (весь сжался, готовый ринуться); ♦ **тогомодой ак өргөө** миниатюрная белая юрта; **тогомо салын-** попасть в неволю (букв. надеть на себя наглазник); **кокусунан карматып; тогомо башка салындың стих.** ты случайно дал себя поймать и попал в неволю.

тогомого- 1. надеть наглазник (см. **тогомо**); 2. перен. обуздать.

томожнай разг. 1. то же, что таможня; 2. служащий таможни.

томоло- катить, скатывать.

томолой чистая, ничем не закрытая, не увешанная кереге юрты или стена (без украшений, картин и т.п.); **томолой жетим** круглый сирота; **омолойдон-томолой жетим** круглый сирота без родственников.

томолок 1. круглый; шар; **томолок баш** 1) круглоголовый; 2) перен. человек; **башы томолоктун баары адам боло бербейт** не всякий круглоголовый – человек (для этого нужны и другие данные); 2. комок, кусок; колобок; **бир томолок эт** кусок мяса; **мама томолок то же, что гүвала; топурактан мама томолок жуур-** делать колобки из глины; 3. перен. (о человеке) крепыш; коренастый, плотный, сбитый; **томолок келген ак жуумал келин** сбитая белолицая молодуха.

томолокто- делать что-л. в форме колобка (напр. тесто); **мама томолоктоп урулган** дубал забор, сложенный из колобков глины.

томолон- возвр. от **томоло-** катиться, скатываться; **көзүнүн жашы томолонот** у неё из глаз катятся слёзы; ♦ **томолонгон бала** малый ребёнок; **токсондогу жан калбай, томолонгон баладан такыр калбай, бүпбүтүн ушул тойго жыйылды фольк.** девятидесятилетние (старик) и малые ребята – все до единого собрались на этот пир; **томолонуп-жумалана** растерянно, торопливо, опешив; **Керимахун, томолонуп-жумалана, араң тура калды** Керимахун, опешив, едва встал.

томолонуш- взаимн. от **томолон-** совместно катиться, скатываться.

томолот- понуд. от **томоло-**; **томолото сайыпсын түбүнөн кектүү кишинди фольк.** исконного врага своего ты так ударил (копьем), что тот перевернулся.

томоо едва заметный след; **жолдун томоосу** след дороги.

томооло- смутно припоминать.

томоологонсу- уподоб. от **томооло-**; **элес-булас томоологонсуйм** мне настолько смутно помнится, как если бы это было во сне.

томор 1. название растения; 2. светло-жёлтая краска (из корня растения *томор* для окрашивания кожи).

томор II: тойбос томор или тойбогон томор обжора, ненасытный.

томор- III южн. то же, что **томур-**.

томп: **томп этип түштү** он грохнулся, шлёпнулся.

томпогой то же, что **томпок**; **саал томпогойрок мандай** слегка выпуклый лоб.

томпой 1 альчик от крупного рогатого скота (коленная кость задней ноги, употребляемая в качестве биты при игре в ордо, см.); **томпойдой эт** кусочек мяса; **томпой ооз** 1) толстогубый рот; 2) толстогубый.

томпой- II быть выпуклым, выдаваться выпуклостью.

томпойт- понуд. от **томпой-** II; **сен эмне эле, көзүңдүн үстүн томпойтуп калгансың?** что с тобой, почему ты нахмурился (букв. нахмурил глаза)?

томпок выпуклый; **томпок бет** полнолицый; **томпок көз** глаза с выпуклыми, выдающимися верхними веками.

томпоктук выпуклость.

томпон: **томпон эт-** (о грузном) брякнуться, бухнуться, плюхнуться; **куйругун томпон эттирип, отура калды** (толстяк) грузно плюхнулся (сел).

томпондо- двигаться грузно и неуклюже; **пилдер келет томпондоп, бууралар келет балпандап фольк.** слоны идут грузно, верблюды жеребцы идут неуклюже; **томпондогон тоодак** грузнодвигающаяся дрофа.

томпондот- понуд. от **томпондо-**.

томпошто- то же, что **төмпөштө-**.

томпулда-: **томпулдап жел-** (о лошади) бежать неуклюжей, яжёлой рысью; **томпулдаган желиш** неуклюжий, тяжёлый бег рысью.

томпулдат- понуд. от **томпулда-**; **томпулдатып желдир-** пускать (коня) неуклюжей, тяжёлой, рысью.

томсор- молча нахмуриться, насупиться; мрачно смотреть; **томсоруп, ачуусу келди** он нахмурился и рассердился; **кечирилбей турган күнөөсүнө кимдендир жардам күткөнсүп, бурчта томсоруп отурат** нахмурившись, он сидит в углу, будто ожидая от кого-то оправдания (букв. помощи) для своей непростительной вины.

томсорт- понуд. от **томсор-** омрачать, огорчать, печалить; ставить в тяжёлое положение; **томсортуп таштап кетти** он уехал, оставив (меня) огорчённым; **ачарчылык томаяктарды биротоло томсортту** голод поставил бедноту в очень тяжёлое положение; **томсортной журтту күтүүчү арканда эркек бала жаш фольк.** твой сын ещё молод, чтобы после тебя управлять народом, не печалая его.

томсорунку (о человеке) хмурый, печальный; **кишилер томсорунку, көбүнүн кабак-кашы салыңкы** люди хмуры, удручены; **томсорунку тарт-** хмуриться.

томтой- пухнуть, вздуться; **кайсы бирлеринин көздөрү томтоюп, көбүнүн чекеси айрылган** у некоторых глаза вспухли, у большинства лбы разбиты.

томуугу и. д. от **томук-** III.

томууй- вздуться (напр. о шишке на лбу, на голове от удара); **мандайы томуя түштү** у него на лбу вскочила шишка.

томууйт- понуд. от **томууй-** набить шишку; **мен аны томуйта муштадым** я ему набил шишек; **ал, жыгылып, башын томуйтуп алды** он упал и набил себе шишку на голове.

томук I 1. надколенная чашечка (*эту косточку в старом быту киргиз старался обладывать начисто, чтобы дочка была красивой; собаке её не давали*); **2.** бабка (*кость*); **томуктай I** 1) маленький; **томуктай эт** кусочек мяса; **† томуктай булут жок** нет ни единой тучки; 2) малый да удалый; **токсон жаман бергиче, томуктай жалгыз берсечи** чем дать девяносто дрянных (*сыновей*), лучше бы дал (*бог*) одного малого да удалого; томуктай баш один из эпитетов головы человека; **томуктай баштан жан кетсе, жок экен кайта келмеги фольк.** когда выйдет душа из головушки, нет для неё возврата; **томуктай нерсени тоодой кылат** он из мухи делает слона; **томук эти толгон** (*о человеке*) окрепший, возмужалый; **томук этиң толо элек, торолгон күнүң боло элек фольк.** ты ещё не окреп, время твоей возмужалости ещё не настало; **томук эти толгончо** пока он возмужает; **коён томук** безболезненное затвердение под кожей (*с горошину величиной*); **томук катмай** игра, напоминающая «дужку» («ломать дужку»).

томук II то же, что **тоопук**; **кудайга тобо-томук кылды** он выразил смирение перед богом.

томук- III (*о теле*) сильно замёрзнуть, окоченеть (*от холода*); **колдору муздап, буттары томукту** руки у них замёрзли, ноги (*от холода*) окоченели; **жылыткан элен тер менен томуккан малдын денесин стих.** ты потом (*своим*) отогревал заколеченные тела скота.

томукур- понуд. от **томук- III** доводить до окоченения (*тело*); **темир аяз колду, бутту томукуртат** мороз такой, что руки-ноги коченеют.

томукуу с надколенной чашечкой; **томукуу жилик эт** туша вместе с костями (*напр. бедренная кость с мясом, берцовая кость с мясом и т.п.*); **томукуу жилик эт бербей фольк.** не угостив мясом по обычаю (*так, чтобы видно было, что не случайные куски, а соответствующие части туши*).

томур- выкорчёвывать, выворачивать глыбой, большим пластом, большим куском (*напр. дёрн, большие камни из земли*); **чым томур-** рубить дёрн; **майдан томуруп, куруттан салып берчи** отхватить большой кусок жиру и положить курт (*см. курут I*); **кантты кардай томурган, сары майды омурган фольк.** (*жил он в таком довольстве что*) сахар откалывал большими кусками, будто снег (*лопатой*), топлёное масло выворачивал.

томурай- выпячиваться кверху чем-л. толстым и округлым; **томурайып, тоо кулап, кыян жүрүп, боор сулап фольк.** выпятившись, гора перевернулась, прошёл стремительный поток, и склон горы обвалился; **томурайып калды** его (*толстый*) зад выпятился кверху.

томурайт- понуд. от **томурай-**; **бет алдына келгенин Чубак томурайтып сулатып фольк.** кто приближался к нему спереди, (*богатырь*) Чубак валил так, что падали задом кверху.

томуранда- резво двигаться, резвиться (*напр. о пухленьких детях*); **томурандап ойноп жүргөн кичинекей эки бала** два резвящихся маленьких пухленьких ребёнка.

томуруон тихо-мирно; **томуруон жатып калалы, тополоң болбой, сакталып фольк.** давайте-ка будем жить тихо-мирно, без переполоха, осторожно.

томурт- понуд. от **томур-** заставить корчевать, заставить выворачивать глыбами, большими пластами, большими кусками.

томурул- страд. от **томур-** выкорчёвываться; **карың бузулуп, майлар томурулду** кутырь был почат, и масло выковыривалось кусками (*т.е. ели много*).

тон I 1. овчинный тулуп; **тонун антара кийип, куудулданып олтурат** он сидит, надев тулуп наизуоборот, и затейничает; **жакалуу тон** тулуп с воротником (*богатый тулуп*); **жакалуу тон кийбейт** он (*по бедности*) тулупа с воротником не носит; **куу тон или куур тон I** старый, заскорузлый тулуп; 2) *перен.* бедняк; **май тон I** засаленный тулуп; 2) *перен.* богач; **кыска тон или чолок тон** полушубок; **өзүнө карап тон бычпа I** не суди по себе; 2) не о себе только думай (*букв. не крои тулуп, глядя на себя*); **керчөө тон** старый замызганный тулуп; **2.** верхняя одежда вообще (*гл. обр. мужская*), халат; **көк ырапыс тон** халат, крытый синим (*или зелёным*) репсом; **кыз-күйөөнүн сый** тону праздничная (*парадная, выходная*) верхняя одежда невесты и жениха; **тон кийгиз-** одарить халатом; **боз жоргону мингизди, борумдуу тондон кийгизди стих.** на серого иноходца он посадил, в франтовскую одежду одел (*т.е. одарил конём и халатом*); **жолдон келип, тон меники дейт погов.** (*случайно, не будучи приглашён*) прибыв, говорит: «халат (*приготовленный в подарок почётному гостю*) мой» (*о чванливом выскочке*); **чен тон ист.** почётный халат (*жаловавшийся русской администрации*); **чен тон кийгиз-** ист. пожаловать почётный халат; **3.** южн. роскошная верхняя мужская одежда, украшенная позументами (*гл. обр. рукава и полы*); **4.** (*точнее баланын тону*) послед, детское место; **Айша Алымды төрөп, тону түшпөй, каза тапты** когда Айша родила Алыма, послед не вышел, и она умерла; **† тон тоздуруп киелек** он ещё молод-зелен (*букв. он ещё тулупа не изнашивал*); **ат-тонун ала качкан** он удирал без оглядки; **иште десе, ат-тонун ала качат** от работы он бежит, как чёрт от ладана; **тон-тоноо** военная добыча; **далай эрин кырдым деп, тон-тоноону жыйдым деп стих.** многих (*вражеских*) богатырей я уничтожил, военную добычу я накопил; **өпкө тон таныш.** то же, что **чыптама**; **тон-тобур** совокупность верхней зимней одежды.

тон II муз. тон.

тондо-: **аттап-тондоп** одарив конём и халатом; **ат-тап-тондоп жөнөт-** отправить кого-л. на коне и в халате; **отправить кого-л.,** одарив конём и халатом; **аттап-тондоп кызматына койду** одарив конём и халатом, он взял к себе на службу.

тондук что-либо годное или достаточное на тулуп, на халат; **тондук тери** шкура, годная или достаточная на тулуп.

тондуу I. обладатель тулупа, обладатель шубы; **2.** хорошо одетый, нарядный; **аш аттуунуку, той тондуунуку погов.** поминки принадлежат конному, а свадьба – нарядному (*т.е. они там в почёте*); **† тондуу уул или тондуу бала ист.** 1) приёмный сын (*обычно входил в семью уже подростком или парнем*); 2) полноправный (*по рождению*) член данного рода; **ак тондуу** богач (*букв. белошубник*); **жалаң тондуу** бедняк (*у которого нет одежды, кроме тулупа*); **ат-тондуу** состоятельный, зажиточный; **тондуу кул** (*см. кул I*).

тонна тонна.

тоннала-: **тонналап** тоннами, целыми тоннами.

тонналык весом или вместимостью в... тонн; **беш тонналык** пятитонный; **он тонналык цистерна** цистерна вместимостью в десять тонн.

тоно- 1. снимать шерсть с начавшего линять верблюда; **тоногон тайлактай** или **тоногон тарптай** голым-голёшенький (букв. как ободранный верблюжонок или как ободранный труп); **тоо** – **тоногон нардай** гора совершенно лысая (букв. как верблюжий жеребец, с которого снята шерсть); 2. *перен.* грабить.

тонол- *страд. от тоно-*; **тоо тонолуп, ой отолуп бараткансыит** горы будто обнажаются, долины скотом вытраиваются; **күйүп токой тонолгон, ээлеп калган жалындар стих.** лес, выгорев, обнажился, (им) овладело пламя; **тонолгон нардай** совершенно голый (букв. как одногорбый верблюд, с которого снята шерсть).

тоноо и. д. *от тоно-* грабёж, ограбление; **тонуна тоноо салгыла фольк.** сдерите с неё одежду; **тон-тоноо** (см. **тон I**).

тонот- *понуд. от тоно-*.

тонотуу и. д. *от тонот-*.

тонсуз без тулупа, без халата; **тонсуз уул** (см. **уул I**).

тоң I 1. мерзлота; мёрзлый; **тоңго моюн бер-** замёрзнуть, не выдержав мороза; **тоңго моюн бербей калган сабиз** морковь, устоявшая против мороза, не замёрзшая; 2. незрелый; **тоң алма** незрелое яблоко; 3. *перен.* необщительный, замкнутый; **сөзгө мокок, тоң жигит** неречистый, необщительный парень; **мүнөзү тоң** упрямый, несговорчивый; **мамилеси тоң** высокомерно относящийся; **тоң кулак** (см. **кулак I**); **тоң моюн** (см. **моюн**).

тон- II замерзать, мёрзнуть, твердеть от холода; **күн караган суукка тонот, бай караган ачтан өлөт погов.** кто на солнце уповает – от холода замёрзнет, кто на бая уповает – с голода умрёт; **мурутуну муз тонду** у него на усах намёрзло; **тоңгон жер** мёрзлая земля.

тоңголок мёрзлый; **тоңголок тезек** мёрзлый навоз; **кара тоңголок** гололедица.

тондосун *то же, что тонтоосун.*

тондук необщительность, замкнутость; несговорчивость.

тондур- *понуд. от тоң-* II заморозить.

тондурма 1. замороженный; 2. зябь; **тондурма көп түшүм берет** зябь даёт обильный урожай; **тондурма айдоо** зяблевая вспашка; 3. *тяньш.* зимний полив под посев будущего года.

тондурмалан- вспахиваться под зябь; **бар болгону 450 гектар гана жер тондурмаланды** под зябь вспахано всего только 450 гектаров.

тоңко *парное к оңко.*

тоңкобаш *то же, что тоңко баш* (см. **оңко**).

тоңкой- стать на карачки (*коснуться головой земли, стоя на коленях и опираясь руками о землю*); **тоңкоюп жыгыл-** упасть вниз головой, выпятив зад; **тоңкойгон тоо** высокая (букв. выпятившаяся) гора; **тоңкойгон эчен тоону өттү, толкуган канча суу кечти фольк.** переехал он через многие горы высокие, переправился через многие реки бурные.

тоңкоймо выпятившийся одной стороной, свалившийся на одну сторону.

тоңкойт- *понуд. от тоңкой-*; **тоңкойтуп шапке кийгендер шутл.** те, кто носит кепи (*перёд опущен, зад поднят*); **тоңкойтуп сай-** поразить (*всадника*) так, что тот полетит вверх тормашками.

тоңкойтуу и. д. *от тоңкойт-*.

тонкондо- двигаться на карачках.

тонкондот- *понуд. от тонкондо-* заставить двигаться на карачках.

тонкондотуу и д. *от тонкондот-*.

тонкорулт- перевернуть, пустить кувырком;

тоодой болгон дөө келсе, томуктай Манас жаш бала, аны тонкорултуп таштады фольк. когда явился див величиною с гору, маленький Манас, молоденький паренёк, пустил его кувырком.

тонкочук кувыркание; **тонкочук ат-** кувыркаться; **башы менен тонкочук атты** он перекувырнулся через голову.

тонкочукта- 1. кувыркаться; 2. (*о животных*) спускаться вниз, тыкаясь в землю носом и приподнимая зад; **өгүз, сырак-сырак этип, тонкочуктап мөңкүп кетти бык,** взбрыкивая, тыкался мордой в землю, катился и сползал вниз.

тонкоюу и. д. *от тоңкой-*.

тонкулдак *то же, что донкулдак.*

тонкулдат- производить ударом глухой стук (*напр. о дятле по дереву*); **тонкулдатып токмокто-** дубасить.

тонтоосун непривлекательный, неприятный; **көзгө тонтоосун көрүнөт** неприятно для глаза; **кулакка тонтоосун угулат** неприятно для слуха.

тоңурай- *то же, что тоңкой-*; **адыр-күдүр жер басып, тоңурайган тоону өтүп фольк.** проезжая по холмистым местам, проезжая через высокие горы.

тоңуранда- уподобляться в своих движениях толстячку (*напр. ползающему полненькому голому ребёнку*).

тоңшу- 1. настороженно прислушиваться или присматриваться; 2. *перен.* предполагать, догадываться по слухам; **толук биле албайт, тоңшуп атат** он точно не знает, а догадывается по слухам; **тоңшуган кабар бар** есть кое-какие слухи.

тоңшут- *понуд. от тоңшу-*.

тоо гора, горы; **ала тоо** снеговые горы, горы с вечным снегом; **кара тоо** горы, с которых летом сходит снежный покров; **кар жатпаган кара тоо** горы, на которых не держится снег; **тешкен тоо** или **тешик тоо уст.** туннель; **жанар тоо уст.** вулкан; **тоо кен жумуштары** горнорудное дело; **тоо өнөр жайы** горная промышленность; **тоо өнөр жай району** горнопромышленный район; **тоо теги** или **тоо породасы** горная порода; **тоодой** громадный, огромный; громадина; **кырманда буудай тоодой үйүлүп жаткан** на току лежала гора пшеницы; **«тоодоюм Манас колдо»** – деп, ордуна тура калды эми фольк. он вскочил, сказав «помоги, мой великан Манас!»; **тоодой бак** огромное счастье; **Опол тоодой** или **Ополдун тоо-сундай** громадина; громаднейший; **Опол тоодой киши отурса, көзүнө илбей кантет?** как он может не замечать сидящего огромного человека? **айбаты тоодой** его грозность беспредельна; **тоо сагыз уст.** тау-сагыз; **керме тоо айтыш-** *чуйск.* крупно поговорить, сильно повздорить; **жаман керме тоо айтыштыңар го** а ведь вы здорово повздорили; **барар жери, басар тоосу жок** (или **калбанды**) (см. **бас- IV**); **тоо таян-** (см. **таян-**); **ойду-тоону айта бер-** (см. **ой II**).

тооба *то же, что тобо.*

тоодак дрофа, дудак; **жорго тоодак** малая дрофа, вихляк; **тоодак куштун жөөсү, боз кушунун дөөсү стих.** дудак – птица пешая, самая большая из степных птиц.

тоодакчы охотник за дрофами; **тоодакчы тору ала** вид сапсана.

тоок 1. курица; **тус тоок** *южн.* фазан; **тоок баш кыч-кырганда** *южн.* с первыми петухами; **тоок-мооктор** всякие там куры; **2. уст.** год курицы (*см. жыл 1 2*).

тооккана *кирг.-ар.* курятник.

тоокчу человек, ухаживающий за курами, птичник.

тоолук горный житель, горец.

тоолуу горный, гористый; **тоолуу жер** горная или гористая местность; **тоолуу жер, карсыз болбос** *погов.* горная местность не бывает без снега; **тоолуу өлкө** горная страна; **бийик тоолуу жайыт** высокогорное пастбище.

тоом 1. след, направление дороги; **жол тоому эки айрылат** дорога раздваивается; **тогуз жолдун тоому** распутье (*букв.* место соединения или разделения девяти дорог); **жалгыз аттын сокур тоом жолу** едва заметная тропинка; **темир жолдун тоому** полотно железной дороги; **2. жс.-д.** узел; **темир жол тоому** железнодорожный узел; **3.** место соединения позвонков; **сөздүн тоому** направление разговора; предполагаемый результат разговора; **сокур тоом билдим** я как будто немного догадываюсь; **узаткандын жолдоштукка тоому жок** *погов.* провожающий к спутникам не причисляется.

тоомат *ар.* злословие, хула, поклёп, клевета, оговор.

тоомдо-: сокур тоомдон ощупью, сугубо предположительно (*напр. строить планы, делать выводы*).

тоомдуу узловый; **тоомдуу станция** *жс.-д.* узловая станция.

тоончор *то же, что тогончор.*

тооп *ар. 1. рел. (о паломниках)* хождение вокруг священного места, вокруг святыни (*первоначально вокруг Каабы*); поклонение священному месту, святыне; **2. перен.** смиренное оказание почестей, почтения; **тооп кыла** оказывать почести, оказывать почтение; **катын түгүл, эркекке тооп кылып койчу эмес** *фольк.* она не только женщине, но (*даже*) мужчине не оказывала почтения.

тоопук *то же, что топук тоорак* осокорь.

тоорат *ар.* тора, пятикнижие (*часть Библии*).

тоору- **1.** подкарауливать; выслеживать разведывая, ходить вокруг; целиться, примеряться взглядом (*напр. при игре в бабки перед ударом*); **түндө айылды ууру тооруду** ночью вор выслеживал аул; **кыштан бери биздин уйду тооруду да калды** он с зимы неотступно следил за нашим домом; **бөдөнө тоору-** ходить вокруг затаившейся в траве перепёлки, постепенно суживая круг; **бөдөнөнү тооруп чаап алдым** я убил (*палкой, плетью*) перепёлку, обойдя её несколько раз; **бир бөдөнө көрүп, ошону тоорудум** я заметил перепёлку и ходил вокруг (чтобы поймать её); **кулаалы, чөжөлөрдүн үстүндө айланып, тооруп жүрөт** коршун выслеживает цыплят, кружась над ними; **бөдөнөдөй тооруп турат** он всё ходит вокруг, чтобы, улучив момент, наброситься; **тооруган бука көздөнүп** повернув голову и дико глядя исподлобья (*букв.* глазами уподобившись быку, готовому к схватке); **айыктыңбы, жан боорум, тооруган кесел-оорудан?** *фольк.* оправился ли ты, мой родной, от болезни-хворобы, которая тебя одолевала? **сен мени көп тооруба** не морочь мне голову; не заговаривай мне зубы; **2. (при игре в ордо, см. ордо 3)** бить альчик, стоящий у круга, в свою сторону так, чтобы биту оттянуть к центру.

тоорук (или торук) р. 1. торги, аукцион; **тоорук кылып сат-** принудительно продать с торгов, с аукциона, с молотка; **үй-мүлкүн тоорук болот** твой дом и иму-

щество пойдут с молотка; **2. разг.** конфискация; **тоорук болгон киши** человек, имущество которого конфисковано; **малы тоорук болуп кетти** у него скот конфискован.

тооруктал- **1.** быть проданным с молотка; **2. разг.** быть конфискованным.

тоорул **1** разведка, дозор; **«тоорулга барып келемин» деп, токтотуп койду кошунду** *фольк.* он остановил войско, чтобы (*самому*) съездить на разведку; **тоорулдагы төрт баатыр, карап жатты, таң атты** *стих.* четыре богатыря, что были в дозоре, смотрели, наступил рассвет.

тоорул- **II страд. от тоору-** **1; топтошуп тургандарды тоорула карап койду** столпившихся он окинул недоброжелательным взглядом; **атасы анын зор улук, Кокондон келди тоорулуп** *фольк.* отец его большой начальник, приехал из Коканда с опаской, объездом.

тоорулчу разведчик; **«тоорулчубуз келди» деп, «толук кабар берди» деп** *стих.* мол, прибыл наш разведчик, представил, мол, он полные сведения.

тоорумай: тоорумай сал- пытаться как бы ненароком высмотреть или обиняками выпросить; **сизге тоорумай салып келдим** я пришёл к вам, думая, не получу ли чего-нибудь, не перепадёт ли что-нибудь от вас.

тоорумак: тоорумак ат- *то же, что тоору-* **2; тоорумак тооруп атканда, ичке түштү зор Манас** *фольк.* великан Манас, ударив альчик, оказался внутри круга (*в выгодном для игроков положении*).

тоорункай *вет.* вертячка; **тоорункай болуп өл!** подожди ты от вертячки! (*брань по адресу крупного рогатого скота*).

тоорут- *понуд. от тоору-*; **элине душман тоорутпа, элиндин көөнүн оорутпа** *фольк.* не допускай, чтобы враг выслеживал твой народ, не огорчай сердце своего народа.

тооруу и. д. от тоору-

тооруш- взаимн. от тоору- **1.** выслеживать друг друга; повернув голову, исподлобья настороженно следить за движениями друг друга (*напр. о быках, приготовившихся к бою*); **балбандар ортого чыкты, тоорушту бойцы** вышли на круг, измеряя взглядом друг друга; **тоорушуп келген букача, тогошуп өттүк нукушуп** *стих.* (*мы перед борьбой*) посмотрели друг на друга, как быки, готовые к схватке, миновали друг друга, чуть подтолкнув друг друга; **2.** совместно производить разведку; **тоорулду бирге тооруштук, күлүктү бирге жооруттук** *фольк.* разведку мы вместе проводили, скакунов (*длительной ездой*) мы вместе доводили до ссадин.

тоос *ар.* павлин.

тоосун- *уподоб. от тоо* изображать из себя великана; **кымын туруп, тоосунган кылыгыңды таштачы** сам ты пылинка, так брось же изображать из себя гору.

тоот- *только в отриц. форме или в отриц. обороте:* **мени тоотпой койду** он меня ни во что не ставит, он на меня никакого внимания не обращает; **сөзүн тоотпой койду** он не внял его словам, он не послушался его; **жаш баланы ал тоотмок беле, өзүн бар разе** он послушается малого ребёнка, ты сам пойди; **бүгүнкү суукту тооттор эмес** сегодняшний мороз ему нипочём; **ал законду тоотпойт** он с законом не считается; ему на закон наплевать; **бул жерде мени тооткон жакшы комузчулар жок** здесь нет хороших комузчи, которые бы признавали меня; **тол-**

куган калың кол келсе, тоотпогон мен элем стих. это я, которому нипочём даже мощная волна (*вражеского*) войска; **кишини тоотуп, уялып да койбойт** он ни чуточки не стыдится людей; **«кайлымды тоотпой аралап, бу келиши жаман» деп фольк.** то, что он бродит по моему аулу без опаски, — это, мол, плохо.

тоотмек *то же, что жоолук таштамай* (см. жоолук I).

тоотмоксон: тоотмоксон бол- делать вид, что не придаёшь значения.

тоотпос безразличный, не обращающий внимания; **тоотпос караш** безразличный взгляд.

тоотпостук безразличие, безразличное отношение; **тоют маселесине тоотпостук кылышат** к вопросу о кормах они проявляют безразличие, вопросу кормов они не придают значения; **тоотпостук көрсөт-** проявить невнимание, безразличие.

тоочу горняк.

тоочул любитель гор; тот, кого тянет в горы; **теке** — **тоочул, коён** — **конулчул погов.** козерог любит горы, заяц — впадины.

тоош *то же, что добуш.*

топ I мяч; **резинке топ** резиновый мяч; **топ ойно-** играть в мяч; **футбол тобу** футбольный мяч; **топ теп-** играть в футбол (*букв. бить мяч ногой*); **топ тепкендей, ортого алып, тепкилешти** его били смертным боем (*букв. били ногами так, как бьют футбольный мяч*).

топ II пушка; **топ ат-** стрелять из пушки.

топ III выжимки, остающиеся в цедилке при процеживании бузы; **жегеним томук-топ болуп, үстүндө жат-тым куурдун фольк.** ел я кости-выжимки, спал я на старой овчине (*т.е. жил я в нужде и мучениях*).

топ IV 1. группа; **лекторлор тобу** лекторская группа; **жолдошторунун бир тобу** группа (*его, её*) товарищей; **топ жылдыз** созвездие, группа звёзд; **ит жыйыны топ болбойт погов.** собачье сборище не образует (*согласной*) группы; **топ-тобу менен** группами; **бир топ** изрядно, довольно много; **бир топ акча** изрядная сумма денег; **бир топ күнү** значительное время; много времени; **бир топтон кийин** через некоторый промежуток времени; **ал менден бир топ улуу да, чоң да** он значительно старше и больше меня; **бир топ ары барганымда** когда я уже прошёл много дальше; **бир топ сөз болуп өтсө керек** говорилось, нужно полагать, много; **бир топ өсүп калды** он сильно вырос; **жоон топ** значительное количество; много; **кабинетте жоон топ адамдар отурушкан** в кабинете сидело много людей; **жоон топ мал** большое количество скота; **хандын короосунда жоон топ каз бар эле** (*из сказки*) в ханском дворе было много гусей; **ага жоон топ акча бердим** я ему дал большую сумму денег; **«бери чык!» деп, бир топ кыйкырды** он долго кричал, мол, выходи сюда; **2.** кусок, штука (*материи*); **бир топ нооту** штука сукна; **3. ист.** совокупность всех подчинённых главному манапу (**чоң манап**) киргизских родов; **4. южн. ист.** самая мелкая родовая единица (*мужское поколение одного предка в седьмом колене*); **5.** своя среда, родные и друзья, близкие; **бардык шорум күбүлүп, башымды коштум тобума фольк.** все беды мои прошли (*букв. осыпались*), и я соединился со своими близкими; **6. ист.** съезд волостных управителей, манапов, биев и аульных старшин (*для решения спорных межродовых и*

межволостных вопросов); (*в эпосе*) совещание старшин племён; **тогуз болуштун тобу болуп калды** состоялся съезд восьми волостей; **топко сал-** ставить на рассмотрение съезда; **сыяз курган топ болсо, бийлер чыгар шаңданып стих.** если устраивается съезд родов, являются важные бии; **улук жыйын топ болуп, укса канбас кеп болуп фольк.** был великий сбор, большое совещание, говорились речи, которых заслушаешься (*так они мудры*); **тоюна тозок салармын, тобунду чаап алармын фольк.** я учиню разгром твоему пиру, я порублю твой большой сбор; **топ башы** человек, играющий руководящую роль в обществе; **топтун башынан карап турган** он управлял родами, он был у власти (*как чин местной администрации*); **«балам бар» деп, мактанба, топто бирөө жок болсо погов.** не хвались, что у тебя дети, если ни один из них не участвует на сходе; **топтун деле кишиси эмес** он по общественному положению ничего не значит, никакого веса не имеет; **♦тобун бузбай** целиком, всех до одного; **толгон торпок-таналар, тобун бузбай, ала бар стих.** большое число телят-тёлок гони (*туда*), гони всех до одного; **тобун чечип** выделив часть, не всех; **Көкөтөйдүн сан кара, тобун чечип айдады фольк.** выделил часть из несметного числа рогатого скота Кокетея и погнал; **топ бузар или топ бузуучу или топ жарган** знаменитый, выдающийся; **топ бузган жорго** знаменитый иноходец; **топ жарган акын** знаменитый акын.

топ V звукоподражание глухому стуку; **топ этип, бышкан жемиш жерге түшөт стих.** спелые плоды шлёпаются на землю; **атынан топ этип түштү** он соскочил с коня (*топнув о землю ногами*); **жыгаччы керкисин топ-топ шилтеп** плотник топориком тят-тят; **ок кабылган душмандар түтүндөн мурун топ эткен фольк.** попадавшие под пули враги шлёпались до появления дыма (*из дула*).

топ VI усиление к словам, начинающимся на **то**; **топ-толук** совершенно полный; **топтолтура** (см. толтур-).

топлий разг. *то же, что* туфли.

топо I: **топо тоноп** совершенно ограбив, ограбив на-чисто.

топо II 1. *то же, что* топурак; **жөөнүн топосу чачылбайт, жалгыздын сөзү өтпөйт погов.** от пешего пыль не летит, слова одинокого (*стоящего вне коллектива*) силы не имеют; **2.** земля из могилы.

топоз 1. як; **инек топоз южн.** дойная корова яка; **2. перен.** неуклюжий, несуразный (*по виду*); **топоз келген аял** неуклюжая женщина.

топой I 1. маленький; **2. перен.** неэнергичный, нерешительный; **көп жаңылыш кеткен экен өзүмдөн, билдинер го топой сөзүмдөн стих.** много ошибок, оказывается, допустил я, (*это*) вы поняли из моих нерешительных слов.

топой- II (*о маленьком и поленьком*) слегка выдаваться вверх; **топоюп белиң курчанып, топко домок салбай жүр фольк.** опоясав свою поясницу, сожмись (*стань подобранным*) и на сборах не буйствуй, не буянь; **топойгон тоо** небольшая и нескалистая гора с округлым верхом.

топол кургузый; **жал-куйруктан айрылсак, топол болуп каларбыз фольк.** 1) если лишимся грив и хвостов, то станем кургузыми; 2) *перен.* если лишимся опоры, мы будем беспомощны; **түпөксүз топол найза** кургузая пика без бунчука.

тополоң 1. название поваральной болезни овец; 2. переполох, паника, суматоха; **тополоңук тоз кылды или тополоңун тоздурду** он его разбил в пух и в прах; **тополоңу тозулуп, топурак көккө созулуп фольк.** началась такая сумятица, что пыль поднималась к небу; **ала тополоң** невероятный переполох; **чаң-тополоң түшүр-** произвести полный беспорядок, перевернуть всё вверх дном; **ополоң-тополоң или апалаң-тополоң** беготня, суэта; **ополоң-тополоңу түштү** поднялась невероятная суматоха.

тополоңдо- переполошиться, поддаться беспокойному возбуждению; делать что-л. с большой спешкой, беспокойно; **тополоңдоп толгон эл, тербелгендей калың жер фольк.** масса возбуждённого народа, колышется земля.

тополоңдот- понуд. от **тополоңдо-** вносить переполох, суматоху, сумятицу.

топон I мякина, полова; **оор топон** крупная мякина (с твёрдыми частями колосьев); **мээ эмес, топон** (эта) не мозг, мякина; **шамал топон сапыргандай тополоңдотуп** устроив такую сумятицу, будто ветер мякину развеивает; **топонго кыныккан торпоктой болуп** как телёнок, привыкший к мякине (напр. повадился ходить куда-нибудь); **♦топон баш** безмозглая, глупая голова; **оо, топон башым!** ой, глупая моя голова!; **топон аяк** бедняк; **топон жеген өгүздөй кышылдап** сопя, как бык, когда ест мякину.

топон II ир. (или **топон суу**) 1. бурный поток; страшное наводнение; **кыргын болот элиниз, топон болот жериңиз фольк.** народ ваш будет порублен, землю вашу затопит вода; 2. миф. всемирный потоп.

топондо- сбрасывать мякину, сор (при просеивании через решето); **оор топондо-** сбрасывать крупную мякину, крупный сор.

топондо- (о полненьком коротышке) двигаться живо, то наклоняясь, то выпрямляясь; **торпок минип топондоп, балдар кетип баратат фольк.** мальчики, трюхая, едут на бычках.

топондош I и. д. от **топондо-** схватка, свалка; **тоюңа тоюп алган соң, топондошту салыппыз фольк.** после того, как насытились на твоём пиру, устроили мы свалку.

топондош- II взаимн. от **топондо-**; **тойго келген калмакка топондошуп нетели фольк.** зачем мы будем драться с прибывшими на пир калмыками?

топор 1. голь перекатная, бедняк; **тоюмбаган топор бар, жарыбаган жарды бар фольк.** есть голяки голодные, есть бедняки обездоленные; 2. перен. кляча; **торпокко жетпес топор** 1) кляча, которая и телёнка-то не догонит; 2) перен. (о человеке) захудалый, никудышный; **дуванды бузган жорго элем, топор болдум басыксыз фольк.** (акын о себе) был я знаменитым иноходцем, стал клячей с плохим ходом.

топос то же, что **топоз**.

топот (только в сочет. с **той**): **тоюн менен топот түш** пропади ты со своим пиром!

тойго барбай, топот бол! пропасть бы тебе, а не на пир иди!; **бу айтканың чын болсо, тою топот болсун деп фольк.** мол, если верно то, что ты сказал, так пропади он со своим пиром! (не пойду я); **тоюнду топот кылбайбы, токтотпой журтун кырбайбы? фольк.** разве он не разгромит твой пир, разве он вмиг не уничтожит твой народ?

топсо сев. шарнир.

топташ то же, что **топ таш** (см. **таш** I).

топто- 1. собирать в кучу, сгуживать; 2. группировать, комплектовать.

топтол- страд. от **топто-**; **үрөн топтолсун** семена должны быть собраны, засыпаны; **мал бир жерге топтолсун** скот должен быть собран в одном месте.

топтолтура см. **толтур-**.

топтом уст. свод, кодекс; комплект.

топтомо уст. хрестоматия.

топтон- возвр. от **топто-** собираться в кучу, сгуживаться, сгуживаться; **топтонгон элдин ичинен Зулайка жактырбады бирөөнү фольк.** из (среды) собравшегося народа Зулайка не одобрила ни одного (из тех, кто добивался её руки); **топтонуп турган калың эл, Токондун ырын угуп ал!** собравшиеся массы народа, послушайте песни Токо!

топтонт- понуд. от **топтон-**; **топтонтуп элди чогултуп, толкуп турат Кудакен фольк.** собрав народ, разбушевался Кудакен.

топтоо и. д. от **топто-** собирание в кучу; **үрөн топтоо** сбор семян; засыпка семян; **күчтөрдүн баарысын өзүнүн тегерегине топтоо** сосредоточение вокруг себя всех сил.

топтот- понуд. от **топто-**; **Алмамбет, Чубак, эр Манас куланын кууп топтоткон фольк.** Алмамбет, Чубак, богатырь Манас, преследуя там куланов, сгоняли в кучу.

топтош- взаимн. от **топто-** собираться кучей; **эр Тайлак акыл айтты бул кыздарга: «топтошпой бирден-бирден жолго сал» деп стих.** богатырь Тайлак посоветовал девушкам, мол, отправляйтесь в путь не гурьбой, а по одной.

топтоштур- понуд. от **топтош-** собирать в кучу, сгуживать; **аманат кылып бир жерге, топтоштуруп койду эми фольк.** собрав (всех убитых) в кучу, он временно сложил (их) в одном месте.

топтошуу и. д. от **топтош-**.

топтуу имеющий свой коллектив, свой круг родичей и друзей; **жалгыз келген баланы, топтуу кылдым, кырк жигит фольк.** я, сорок (моих) витязей, паренька, пришедшего одиноким, сделал членом дружины.

топу ир. тибетейка; **сопу топу** островерхая высокая тибетейка; **кайырма топу или кундуз топу тяньш. или макалай топу иссык-кульск.** девичья шапка с широкой выдровой оторочкой; **топу катмай** название детской игры; **кеп топу тяньш. то же, что кеп такыя** (см. **такыя**).

топуйче то же, что **топу**.

топук ар. воздержание, смирение; **тамакка да топук керек** нужно и в пище быть воздержанным; **топук кыл-** быть воздержанным; быть нетребовательным; воздерживаться от излишеств, от дурного; **«тойдум го» деп, топук кылбаган сугалак** такой обжора, что (никогда) не скажет, я, мол, наелся; **жок болсо өз колунда, топук кылып, бирөөнүн кол сунбагын алтынына фольк.** если у тебя нет, будь доволен (тем, что есть), не протягивай руку к чужому золоту.

топуксуз невоздержанный, нескромный, излишне требовательный (в отношении жизненных благ).

топуктуу нежадный, воздержанный; разумный.

топулда- издавать глухие щёлкающие звуки; **төөнүн корголу жерге топулдап түшөт** верблюжий помёт при падении на землю пощёлкивает.

топулдат- понуд. от топулда-.

топур I *тяньш.* то же, что **топурак** 1.

топур II *то же, что топор 1; **топулар** менен элдешип, башымды сактап, күнүмдү көрөйүн я сближусь с голытьбой, сохранию свою голову и буду жить (*говорит бай*).*

топур III:

топур-топур звукоподражание топоту множества ног; **опур-топур** суматоха, сутолока.

топур- IV *то же, что томур-*; **кантын кардай топуруп, тасторконун толтуруп фольк.** сахар отворачивая грудями, будто снег, заполняя ими дастархан (*см. тасторкон*).

топура- 1. производить топот, топотать (*напр. о волнующейся толпе*); **топурап, топтошуп жүргөн адамдар** сгрудившиеся топочущие люди; 2. собираться в кучу.

топурак 1. глина, земля; 2. почва; **кара топурак** чернозём; **топурак таануу уст.** почвоведение; 3. территория; **Кыргызстан Республикасы топурагында** на территории Киргизской Республики; **♦топурак сал-** 1) бросать землю (*в могилу, прощаясь с покойником*); отдавать последний долг; **топурак салып келели** пойдём и отдадим последний долг; 2) порвать всякие отношения;

Каныбек молдолорго топурак салып, эшендерден небак түңүлгөн Каныбек порвал всякие отношения с муллами и давно уже отвратился от ишанов; **топурак салганым ушул** этим я положил конец (*больше не встречаюсь, не разговариваю и т.п.*); **сизге эл топурак салбайт** ты окончательно отвергнут народом; **сага деген топурагымды бая күнү салып келгенмин** я уже тогда окончательно отрешилась от тебя; **жаткан жери жайлуу, топурагы майлуу болсун!** да будет земля ему пухом!; **балдарымдан топурак буюрса, – болду** если меня похоронят мои дети, мне ничего больше не нужно; **топурагымды ата-баам жердеп өткөн жактан буюрсун** я хочу быть похороненным на земле своих предков; **ата конушумдан үч кетмен топурагыңды буюрбайсыңбы маа?** неужели мне не доведётся быть похороненным на родной земле? **Шамбеттердин артына топурак чачкан** (*он решил*) чтобы Шамбет проваливал и больше не показывался; **сага кошуп Алымдын топурагын дарбаза алдына чача чыккамын** я окончательно отвратилась от тебя, а заодно и от Алыма; **топурагыңды түйүп бер!** убирайся отсюда и больше на глаза не показывайся!; **чтоб духу твоего здесь не было!**; **топурагыңды түйүп ала кет** распростиись с надеждой благополучно возвратиться; **көзгө топурак сал-** обманывать (*гл. обр. о неверной жене*); **менин көзүмө топурак салгын келген экен** ты, значит, решила меня обманывать; **көзүнө көр топурак толуп** (*он*) совершенно потеряв способность видеть; **көздөрүнө көр топурак жаба көр!** ослепи ты их (*боже!*); **топурагын бир жерден чымчып алган** они из одного теста; **өлгөндө топуракка тоёт** (*о ненасытном стяжателе*) он (*только*) после смерти своей землёй насытится; **топурактан тышкары болсок** если будем живы; **топурак басып турат 1)** (*о больном*) он очень плох, его смертный час близок; 2) (*о здоровом*) он беду себе наживёт, ему головы не сносить; **топурак баскыр!** чтоб тебе (*ему*) подохнуть!

топурат- понуд. от топура-; **малды топуратып айдайт** он так гонит скот, что раздаётся топот; **атакемдин**

сан дүйнө топуратып чачамын фольк. несметные богатства своего батюшки я буду расходовать без счёта.

топураш- *взаимн.* от топура-.

топурла- *то же, что топура-*.

топурлат- *то же, что топурат.*

топурлаш- *то же, что топураш-; терезесинин түбүндө топурлашат они топочут перед его окном.*

топучан в одной тюбетейке (*без шапки*).

топчу I пушкарь.

топчу II 1. пуговица; **мүйүз топчу** костяная пуговица; **седеп топчу** перламутровая пуговица; **керегенин топчусу** узелок ремешка, служащего для скрепления отдельных палок кереге в месте их скращения; **топчу баш осот**, татарник огородный; **топчу мурун** нос пуговкой; 2. название болезни ног у лошадей (*произошло от способа лечения: вытягивают одно из сухожилий груди и скручивают его в виде пуговицы*); **ийне топчу южн.** 1) *то же, что төөнөгүч* 1; 2) *то же, что ийнелик* 2.

топчула- застёгивать на пуговицы.

топчулан- *возвр. от топчула-* застёгиваться на пуговицы, застёгивать на себе пуговицы; **шинелинин бардык топчуларын топчуланым** застегнув свою шинель на все пуговицы.

топчулук (*ср. көзөнөк*) петля (*для пуговицы*); **топчулук чыгар-** расстёгивать пуговицы.

топчулуктуу с петлями (*для пуговиц*); **жарашыктуу барча тон, топчулуктуу торко тон стих.** изящные парчовые халаты, с петлями шёлковые халаты.

топчулуу застёгнутый на все пуговицы.

тор I сеть (*гл. обр. для ловли птиц*); **тор түй-** вязать сеть; **тор жай-** ставить сеть (*на птицу*); **торго түш-** *прям., перен.* попасться в сети; **тамак үчүн асмандагы куш торго түшүптүр погов.** птица, что в небе, ради пищи в сеть попала; **тор түшүр-** ставить сеть (*на рыбу*); **такыя тор** западня.

тор II *то же, что тору*; **тор кашка** (*о масти*) гнедой лысый.

торбо южн. 1. небольшой мешок для зерна; 2. (*точнее ат торбо*) *то же, что жем баштык* (*см. баштык* II).

торго- (*ср. торго-* II) препятствовать, преграждать путь, задерживать, удерживать; **Алтын кетмекчи болгондо Байболот торгой калат** когда Алтын вознамерилась уйти, Байболот её задерживает; **түбүнөн акыл ойлодум, элчини жолдон торгодум фольк.** я глубоко обдумал, посланцу путь преградил; **Чалкалмакка барба, барба деп, нечен торгодум** я много раз удерживал, мол, к Чалкалмаку не ходи; **сөз торго-** перебивать речь; **сөзүмдү торгобо** не перебивай меня; не мешай мне говорить; **торгой чалма** подножка (*приём борьбы*).

торгой жаворонок; **жол торгой** горный жаворонок или рюм; **молдо торгой, сопу торгой, боз торгой** виды жаворонка; **♦торгой көздөй** (*об отверстии*) маленький; **жылчык жок эч жеринде торгой көздөй стих.** нет даже маленькой щёлочки; **жер боз торгой болуп тонуп калды южн.** образовалась гололедица; **торгойдой жорго боло түштү** он вдруг начал не в меру угодничать, лебезить; **торгой мээ южн.** лучший сорт грецкого ореха.

торгол- *возвр. от торго-*.

торгоо и. д. от торго- препятствование, преграждение, помеха.

торгот- понуд. от торго-; **туш-туш жагын торготуп көпүрөнүн чегинде фольк.** он приказал заградить со всех сторон край моста.

торгош- *взаимн. от торго-*; **көрүнгөндөр гүл сунуп, жолду бекер торгошот** *стих.* напрасно встречные преграждают путь, протягивая цветы.

торгун сорт дорогой шёлковой ткани; **торгундан кылган дасторкон** скатерть, сделанная из шёлка; **астына жая салууга, торгун кытай бул алып фольк.** чтоб подстилать под него, купил китайского шёлка; **асман көк торгундай тунук** небо чистое, будто синий шёлк.

тордо- вымётывать; штопать; **байпагымды тордоп берчи** заштопай-ка мне чулки.

тордол- *возвр.-страд. от тордо-* 1. истрепаться; 2. изрешетиться.

тордомо сетчатый; **тордомо коон** *южн.* сорт дыни (*кора покрыта сетчатым, узором*).

торко 1. сорт шёлковой ткани; **кыл торко** сорт шерстяной ткани; 2. халат из шёлковой ткани торко; **үстүмө торко жаптырган** он одарил меня шёлковым халатом; **ок өтпөс торко** (*в эпосе*) пуленепроницаемая шёлковая одежда; **✧торко элек** частое сито; **топурагың – торко, жаткан жериң жайлуу болсун!** да будет тебе земля пухом!

торло- *то же, что тордо-*.

торо I: ара-торо (*см. ара*).

торо- II (*ср. торго-*) преграждать, задерживать; **жол торо-** преграждать путь; загораживать дорогу; **жолун тороп, бастырбайт** он загородил ему путь и не даёт ему идти (ехать); **алдыбызды тороп, дөбөт үрүп чыкты** преграждая нам путь, с лаем выскочил кобель; **«үйгө кире-йин» деген Тотунун алдын Жамал тороп тура калды** Тоту встала, преградив путь Джамал, которая хотела войти в юрту; **алдымды торобо** не мешай, не препятствуй мне; **✧торой чал-** или **буттан торой чал-** или **томуктан торой чал-** давать подножку (*в борьбе*); **алдынан торой чаптым** я проскакал перед ним, ему наперерез.

торой- лежать вздувшись, вспучившись (*напр. о трупе животного*); **жедигердин арык ат такыр өлүп тороюп фольк.** тощие кони жедигеров, вздувшись, лежат мёртвые; **толкундан чыгып балыгы, өлүп жатат тороюп фольк.** волной выброшенные рыбы, вспучившись, лежат (*там*) мертвые.

торойт- *понуд. от торой-*; **аттан торойто чаптым** я его так ударил, что он свалился с коня и растянулся; **кок тал союлду мелчемдүү согуп, торойто чабуулар болду** были такие потасовки, когда метким ударом дубинок валяли замертво.

торол- возмужать; вырасти, окрепнуть, набраться сил; **тогуз жашта торолдум** с девяти лет я почувствовал себя взрослым; **маралдай болуп торолгон, башына чачы оролгон фольк.** (*девушка*) возросла, будто важенька, на голове её косы венком уложены; **торолгон козулар энелери менен бирге койдо, абдан тороло электери тиги үйдө** подросшие и уже окрепшие ягнята с матками в отаре, а те, которые ещё не очень окрепли, вон в том помещении; **колум сынып, бут калып, тороло албай турамын фольк.** руки мои сломаны, ноги остались, не могу я оправиться.

торолт- *понуд. от торол-*.

торомол преграда, заграждение.

тороо (*ср. торгоо*) 1. *и. д. от торо-* II; **алдын тороого даярбыз** мы готовы преградить ему путь; 2. заграждение, ограждение, препятствие; **короонун туш тарабы токсон**

тороо *стих.* у овечьего загона со всех сторон девяносто заграждений.

торопой поросёнок; **сени торопойдой чыңыртып, Оштон кууп чыкты** он выгнал тебя из Оша, заставив голосить (*букв. заставив визжать поросёнком*); **✧торопуюн тоз кылып** разбив в пух и в прах; разогнав во все стороны.

торош- *взаимн. от торо-* II; **тоодой болгон Көк жалга, тоо туруштук береби? муну торошуп бенде жеңеби?** *фольк.* разве устоит гора против гороподобного Сивогривого (*т.е. богатыря Манаса*), разве могут люди выступить против него и победить?

торпок 1. телёнок в возрасте от шести месяцев и до года; 2. *южн.* телёнок (*общее название*); **уй төлдөсө, баласы торпок болот** когда корова отелится, её детёныш становится торпок; **тай торпок** бычок по второму году; **кунан торпок** бычок по третьему году; **букачар торпок** бычок, оставленный на племя; **бука жокто торпок бий погов.** когда нет быка, и бычок – бий (*см. бий* II 1); на безрыбье и рак рыба; **өгүз болгуча торпок бейли калбаптыр погов.** большой (*большая*) вырос (*ла*), а ума не вынес (*ла*) (*букв. остался телёнком до бычьего возраста*); **сөзү суук адамдар – баш билбеген торпоктой** *стих.* люди грубые в словах подобны необученному под верх бычку; **көк торпоктой үйрөтүп фольк.** всячески истязая (*букв. будто обучая сивого бычка под верх*); **кара торпок этн.** чёрный телёнок, приносившийся в качестве умиловительной жертвы (*мясо резали на куски и расхватывали*); **кара торпок кестирип, этин талап алынар** *стих.* разрежьте на куски мясо чёрного телёнка и расхватывайте; 3. медвежонок в возрасте до одного года; **аюунун эки торпогун атып алдым** я застрелил двух медвежат; 4. *перен. (о человеке)* глупый; **✧башка чапкан торпоктой кылып, кууп чыгышат** они выгонят с позором; **торпоктун мээсин жептирминби?** что я дурак, что ли? дураков нет!; **мурунтуксуз торпоктой** как саврас без узды; **торпок кулак** жидкая пища с треугольными или четырёхугольными мучными лепёшечками.

торпу каменистый склон горы; **тескейинде керилген тектирленген торпусу** *стих.* на северной стороне горы раскинулся уступчатый каменистый склон.

торпула-: **торпулап** вдоль каменистого склона, по каменистому склону горы; **торпулап кеткеп туура жол** прямая дорога, идущая по каменистому склону.

торпулда- издавать глухой стук.

торс подражание щёлкающему звуку (*напр. от удара хворостиной по нагольному тулупу*); **торс эттире чапты** он хлестнул так, что щёлкнуло; **торс эткизип, минген атын бир чапты** он резко хлестнул коня, на котором сидел.

торсогой толстячок.

торсой- вспучиваться, вздуться шишкой, вздыматься бугорком; **чекеси торсоюп шише түштү** у него на лбу вскочила шишка; **тойгон козудай торсойгон** он раздулся, как насытившийся ягнёнок; **көкүрөгү торсоюп турат** грудь у неё выпячивается бугром; **арсайып-торсоюп** (*см. арсай-*); **✧чекен торсоймок беле?** а тебе-то какая радость? а тебе-то какая корысть?

торсойт- *понуд. от торсой-*; **эки кап арпа, торсойтуп бууп, жонуна койду** два мешка ячменя завязав туго (*так, что мешки вздулись*), положил ему на спину;

✧ **чеке торсойтмок беле?** (*он-то*) радость какую доставит, что ли?, (*от него-то*) корысть какая будет, что ли?

торсондо- (*о полненьком, кругленьком*) двигаться; **торсондогон балдар** полненькие ребятишки.

торсук 1. турсук, бурдюк для хранения и перевозки жидкостей (*гл. обр. кумыса*); **жаман жылкы жал күтсө** (*или жаман жылкыга жал бүтсө*), **жанына торсук байлатпайт** погов. если у дрянного коня вырастет грива, он не позволит привязывать себе с боку бурдюк (*о выскочке*); **2. перен.** (*о малыше*) клоп.

торсулда- издавать приглушённый стук (*напр. щелчок по пустому бочонку, по большому мячу*).

торсун южн. 1. потолочная балка, потолочная перекладина; **2. то же, что васажуп.**

тору гнедой; **арча тору** ат гнедой конь с пушистым хвостом и гривой; **кара тору 1)** тёмно-гнедой; **2)** (*о человеке*) смугловатый; **кызыл тору** светло-гнедой; **чий тору** стройный; **чий тору жигит** стройный парень; **чий тору кыз** стройная девушка; **чиелүү жердин чиеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом фольк.** (*ах*) если бы я был вишней из мест вишенных, если бы я стал женихом (*или мужем*) стройной девушки; ✧ **тору эт** окрепшие (*не детские*) мускулы; **тору этке кел-** *или тору этке тол-* возмужать; физически окрепнуть; выйти из детского возраста; **Табылды оорудан аман-эсен айыгып, тору этине толо албай, баштагыдай боло албай жүрдү** Табылды оправившись от болезни, не смог окрепнуть и стать таким, как прежде.

торук I *то же, что тоорук.*

торук- II: **торуккан куш** хищная птица, раз попавшая в сеть и вырвавшаяся (*потом она становится осторожнее*).

торук III *парное к арык I.*

торукта-: **торуктап сат-** продать с молотка.

торут- износить, истрепать; **ат арытып, тон торутуп алыстан келдим** я прибыл сюда издалека, истощив коня, износив одежду.

торчон (*в эпосе*) одетый в кольчугу.

торшун *то же, что торсун.*

тос- *то же, что тоз-* IV; **тосо чык-** выйти наперерез; **алдыман төрт ит абалап тосо чыкты** четыре пса с лаем выскочили мне наперерез, преградив путь;

күндүз кечке Анархан менен Дарыяхан жол тосуп, түндөсү Чоко жол тосот днём, до вечера Анархан и Дарыяхан (*в ожидании*) смотрят на дорогу, ночью Чоко смотрит на дорогу (*чтобы встретить*); **Чаткал тосо мен консом фольк.** если я, как заслон, кочевьем расположусь в Чаткале; **дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алышты** они встретили бурными аплодисментами; **кулак тос-** прислушиваться; **зоо жакка карап кулагын тосуп олтурат** он сидит, глядя в направлении скалы, и прислушивается; **угууга тырышкансып, сол кулагын тосо берди** он всё время подставлял левое ухо, будто стараясь слушать; **тосуп уруш саларсын, тос-тос кылып баарысын, мени ажыратып аларсын фольк.** преградив путь, ты сразишься, всех их разгромив, меня вызволишь; ✧ **тостум!** иду на всё!; ва-банк! (*при игре в карты*).

тоскок мучная пыль, бус.

тоскокто- превращать в мелкую пыль; **топурагын тоскоктоп, чоң челекке салдырым фольк.** приказала я глину в пыль размельчить и заложить в большой чан.

тоскоол (**тоскоолдук**) препятствие, помеха, преграда; **ар кандай тоскоолдуктар** разные препятствия и помехи; **тоскоолдук кыл-** служить помехой, препятствием; **тоскоолдук кылат** он чинит препятствия; он вставляет палки в колёса; **жакшы нерселерди кайгалап айтса, тоскоолдук кылбайт** повторно сказать хорошее не помешает; **балким, мен силерге тоскоолдук кылып жүрбөйүн?** а я не послужу вам помехой? а я вам не помешаю? **тоскоолдуу** сопряжённый с трудностями, трудный.

тоскун преграда, препона; то, что или тот, кто преграждает путь; **бирок менин арманым: алдымдан чыккан тоскун жок, артымдан келген куугун жок, сайышып чыккан баатыр жок фольк.** у меня только одна жалость: нет ставшей предо мной (*вражеской*) преграды, сзади нет погони, нет богатыря, с которым бы сразиться.

тосмо 1. *то же, что тозмо;* **сым тосмо** провололочные заграждения; **ава тосмолору воен.** воздушные заграждения; **таможнялык тосмолор** таможенные преграды; **тосмо план уст.** встречный план; **тосмо суу** запруженная вода, водоём; **2. тяньш.** *то же, что топсо.*

тосмоло- преграждать, заграждать, чинить препятствия.

тосмолоо и. д. от тосмоло-

тосмочу воен. (*в эпосе*) заградительный отряд.

тосот охот. засидка, засада (*при охоте на зверя загонном*); **тосотто олтурган мерген** охотник, сидящий в засаде (*при загоне зверя*); **эми экөөбүз тосотко баралык, силер ары жагынан айдап келгиле** теперь мы пойдём в засаду, а вы с той стороны гоните (*на нас*).

тостогой: **тостогой көз** *или көзү тостогой* пучеглазый.

тостой- быть выпуклым, выпученным; **тостойгон көз** рабы (*как у рака*) глаза.

тостойт- *понуд. от тостой-* выпучить;

көздөрүн тостойтуп выпучив свои глаза.

тосток пучеглазый; **тосток көз** пучеглазый; **кароолду көп карап, көзүм тосток болуптур стих.** я долго караулил (*напрягая зрение*), поэтому глаза мои выпучились.

тостондо- двигаться — о пучеглазом; двигаться, выпучив глаза.

тостондот- *понуд. от тостондо-;* **көзүн тостондотуп, уруша кетти** он, выпучив глаза, начал скандалить.

тостукан *редко* небольшая деревянная чашка; **тоодой кула аты бар, тостукандай көзү бар фольк.** конь у него — будто гора, глаза у него (*у богатыря*) с чашку.

тостур- I *понуд. от тос-;* **койду муздатып, канын чарага тостуруп алды** он велел зарезать овцу, а кровь спедить (*букв. принять*) в чашку (*подставив её под горло*); **жигиттерге жол тостурбастан өзүм тосуп чыга калдым** я не велел джигитам выйти навстречу, сам вышел.

тостур- II *понуд. от тос-*

тосул- *возвр.-страд. от тос-*

тосулуу ограждённый, заграждённый, преграждённый; **Торгарттын бели тосулуу** Торугартский перевал заграждён (*там обвал или караул*).

тосурай- 1. вздуться, вспухать, набухать; 2. быть полненьким, кругленьким; **тосурайып кийин-** одеться так, чтобы казаться кругленьким; **тосурайган бала** пол-

енький ребёнок; **тосурайган көөкөр** маленький и аккуратный бурдючок; **тосурайып семирп калыптыр** он поправился (*потучнел*) и стал пухленьким.

тосурайт- *понуд.* *от тосурай-*; **тосурайтып таза кийинтип баласын** одев своего ребёнка чисто и так, что он стал кругленьким; **тосурайткан ак тондун ичинде суукту сезбей, беттери албырат** в пышной шубе (*которая делала его пухленьким*) он холода не чувствует, а щёки его пышут румянцем.

тосуракай 1. полненький, пухленький; **2.** *перен. ласк.* (*о полненьком малыше*) пузырь.

тосуранда- двигаться – о полненьком, пухленьком;

тосурандаган азаматтарым ласк. (*о детях*) мои пухленькие молодцы.

тосурандаш- *взаимн. от тосуранда-*.

тосуу *и. д. от тос-*; **Жаны жылды тосуу** встреча Нового года; **жол тосуу 1)** преграждение пути; **2)** выход или выезд навстречу; **жол тосууга жалгыз гана Дарыяхан кетти** навстречу (*посмотреть, не идёт ли*) вышла только одна Дарыяхан; **✧тосуу бербей** самовольничая, не подчиняясь, не слушаясь (*делая, что вздумается, идя туда, куда вздумается*); **койчусу жок короодой тосуу бербей бараткандар да жок эмес** есть и такие, которые, уподобляясь отаре без пастуха, самовольничают.

тосуш- *взаимн. от тос-*.

тотос *в отриц. обороте* хотя бы, даже, даже и; **качышкан кезде танкылар каршы-терши куланат, тоскоолчо тотос жарабай** *стих.* когда столкнутся танки, (*деревья*) валяются направо и налево, непригодные даже как препятствие; **тотос жооп бере алган жок** он толком не мог ответить.

тоту I *ир. 1.* попугай; **тоту жүнү менен, булбул үнү менен** *погов.* попугай (*славится*) своим пером, а соловей голосом; **«азем тоту» деген бар, адамдын тилин сүйлөгөн** фольк. есть красивая птица попугай, которая говорит человеческим голосом; **тогуз түрдүү тоту бар, адамдын тилин сүйлөгөн** фольк. есть девять видов попугаев, говорящих человеческим языком; **саамайы тоту жүнүндөй** косички её подобны перьям попугая (*так красивы*); **тоту куштай кооз** красива, как попугай, писаная красавица; **2.** сказочная птица, отличающаяся красивым оперением и приятным голосом; райская птица; **тоту элем элге сайраган, толгоп, чертип күүмдү** фольк. был я сладкоголосой птицей, настраивая (*комуж*) и исполняя свои мелодии.

тоту II лошадь тибетской породы (*малорослая*); **албар тоту, туш тоту** *виды тоту.*

тотук- 1. (*о лице*) потемнеть, загореть; **күнгө тотугуп кетиптирсин** ты на солнце загорел; **күн менен шамалга тотуккан бет** лицо, потемневшее от солнца и ветра; **2.** *перен.* захиреть (*здоровьем*); истрепаться, износиться; **эмне мынча тотугуп кеткенсин, оңүң да, кийимин да тотугуп кетиптир** что ты так захирел, и лицо у тебя нездоровое и одежда истрёпанная.

тотуктур- *понуд. от тотук-* 1; **✧эмгек адамды тотуктурат, чыйралгат, жеңилтет** труд человека освежает, укрепляет, облегчает (*делает движения человека лёгкими*).

точка *в разн. знач.* точка; **точка кой-** поставить точку; **радио точкасы** радиоточка; **соода точкалары** торговые точки.

точке *то же, что точка.*

точмо: **точмо-точ** *р.-ир.-р. разг.* точь-в-точь, ни дать ни взять, копейка в копейку.

тоюмдук 1. то, чем можно насытиться; **баягы өзүн көргөн үч эчкинин каймагы, тоюмдук үчүн эмес, көңүлдүк үчүн** (*вот*) сливки от трёх коз, которых ты видел, (*этим*) сыт не будешь, но уж чем богат, тем и рад; **2.** *перен.* то, чем можно удовлетвориться.

тоюн- насытиться, наестся; **арык семирер, ач тоюнар** *погов.* тощий ожиреет, голодный насытится; **арык жүрүп семирдим, ачка жүрүп тоюндум** фольк. был я тощ и ожирел, был я голоден и насытился; **ач тоюнат, сук тойбойт** *погов.* голодный насытится, завистливый не насытится; **✧көөнү тоюнду** он удовлетворился, остался доволен; **сөзгө тоюн-** вдосталь наслушаться слов (*больше слушать не хочется*).

тоюндур- *понуд. от тоюн-* насытить, накормить.

тоюндуруу *и. д. от тоюндур-* кормление; **саан уйду тоюндуруу** кормление дойных коров.

тоюнт- *понуд. от тоюн-* питать, подкармливать; **ачкан курсак тоюнттум, арык элен, семирттим** фольк. голодный желудок я насытил, ты был тощ, я (*тебя*) сделал жирным; **ат тоюнт-** накормить лошадь.

тоюнуу *и. д. от тоюн-*.

тоют питание, пища, корм; **малдын тоюту** корм для скота; **жүгөрү – мал үчүн баалуу тоют** кукуруза – ценный корм для скота; **тоют чөптөрү** кормовые травы; **чыктуу тоют** *с.-х.* сочные корма; **кесек тоюттар** *с.-х.* грубые корма; **тоют даярдоо** заготовка кормов; **кесек жана чыктуу тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды** грубые и сочные корма заготовлены в достаточном количестве; **тоют кору** кормовой фонд; **чала тоют** питание впроголодь; **балам чала тоют болду** моё дитя наполовину насытилось; **чала тоют күн өткөр-** вести полуголодное существование; **✧бөрү тоют или түлкү** тоют то, чем можно немного закусить, заморить червячка; **түлкү тоют болдум** я немного закурил, заморил червячка.

тоюттандыр- кормить, питать.

тоюттандыруу *и. д. от тоюттандыр-* кормление, питание; **кеп тоютта, тоюттандырууну билүүдө** суть в корме, в понимании кормления.

тоюттандырыл- *страд. от тоюттандыр-*.

тоюттандырылыш *и. д. от тоюттандырыл-*; **саан уйлардын тоюттандырылышын бир кыйла жакшыртабыз** мы значительно улучшим кормление дойных коров.

тоюш- *взаимн. от той-* II совместно насыщаться.

тояна *кирг.-ир. южн.* подарки, раздаваемые гостям на свадьбе или приносимые ими молодым.

төбө 1. *редко, то же, что дөбө 1;* **2.** макушка (*головы*); **төбөгө кой-** стукнуть по макушке; **бербей көрсүнчү, төбөгө коём** пусть-ка попробует не дать, я (*его*) стукну по макушке; **төбөгө чап-** 1) стукнуть по макушке; **2)** *перен.* осаживать, не давать хода; **күн төбөдөн өткөндө** когда перевалило за полдень; **күн төбөгө келгенде** когда солнце было в зените; **так төбө или орой төбө** самая макушка; **күн так төбөгө келгенче** до самого полудня (*букв.* до того, когда солнце достигает самой макушки); **3.** *перен.* тулья шапки; **✧төбөң – жайлоо, төшүң – кыштоо** у тебя полная благодать (*букв.* макушка твоя – летнее пастбище, грудь – зимнее пастбище, т.е. нет надобности в дальних перекочёвках); **көздүн төбөсү менен карады** он посмотрел исподлобья; **төбөдө ойно-**

с личными притяж. аффиксами самовольничать; **береги тентек менин төбөмдө ойноду** вот этот озорник у меня самовольничает; **так тебөдөн көрөмүн!** посмотрим (*кто кого*)!, как судьба решит!; **төбөсүнөн түштүн** ты попал в точку (*угадал, верно определил*); **төбөсү көккө жетип калды** он на седьмом небе; **төбөм менен жер (или кудук) казсам да, таап берем** из-под земли выкопаю, да достану; достану во что бы то ни стало; **төбөндөн тийген или төбөндөн тийгир** богом убитый; непутёвый; чтоб тебе (*ему*)!; **төөгө минип, найза алган, төбөндөн тийгир кандай жан?** фольк. что это за непутёвый человек, взявший пику и едущий на верблюде? **төбөндөн тийген Чүрөктү, дүнүйөң менен алдап ал фольк.** (*эту*) неладную Чурек ты обмани своим богатством (и возьми в жёны); **төбөндөн тийген ит!** пёс ты непутёвый!; **жетимди төбөгө муштагандай** он голову опустил (*букв.* будто сироту по макушке стукнули); **тогуз төбө тьяньш.** название травянистого растения.

төбөл 1. звёздочка (*на лбу животного*); **ак төбөл** (*об овце*) с белой отметиной на макушке; кер төбөл с подпалинами; **2. перен.** верхушка; **бийлөөчү төбөл** господствующая верхушка; **✧куба төбөл или боз төбөл** простенький, средненький, не очень хороший и не очень плохой; **ал үйлөрдүн эн жогоркусу жумурткадай аппак, калган үчөө көп боз төбөл үйлөрдөн** самая лучшая из тех юрт белая, как яйцо, остальные три – средненькие; **куба төбөл бир үй турат** стоит простенькая юрта.

төбөлө- бить по макушке; бить.

төбөлөш- *взаимн. от төбөлө-* драться.

төбөлөштүр- *понуд. от төбөлөш-*

төбөлөшүү и. д. от **төбөлөш-**.

төбөлүк *южн.* заушные ремни (*часть узды*).

төбөлүү с высоким верхом; **төбөлүү тебетей** шапка с высокой тульей; **сөөлөткө тигип алганың, төрт төбөлүү кол чатыр фольк.** для важности ты поставил шатёр с четырёхгранным верхом.

төбөт *то же, что дөбөт.*

төгөрөк (*ср. тегерек*) круг; **төгөрөк тарт-** становиться круглым; **таштардын катмарлары төгөрөк тартып, боз үйдүн төбөсүн элестетет** пласты камня, закругляясь, напоминают верх юрты; **✧төгөрөктүн төрт бурчу** весь свет; весь мир; **төгөрөктүн төрт бурчунда** во всём мире; **төгөрөктүн төрт бурчунан** со всех концов мира; **сенин ким экениңди, бүгүндөн баштап, төгөрөктүн төрт бурчуна көрсөтө жатамын** с сегодняшнего дня я буду всему миру показывать, кто ты (*и что ты*); **төгөрөктүн төрт бурчун кыдырды** он побывал везде; он объехал (*обошёл*) весь белый свет; **төгөрөктүн төрт бурчун, төрт курчаган малым бар фольк.** у меня несметное количество скота; **төгөрөк кой** валух по пятому году.

төгөрөктө- *то же, что тегеректе-*

төгүл- *возвр. от төк-* высыпаться, ссыпаться, рассыпаться, просыпаться; выливаться, проливаться, сливаться, разливаться; **төгүлгөн аяк кайра толбойт погов.** пролитая чашка вновь (*пролитым*) не наполнится; **үйүндө сүтүн төгүлсө, талаада музоон эмин кетет погов.** пришла беда – растворяй ворота (*букв.* если в юрте у тебя молоко разольётся, то в поле телёнок высосет); **жамгырдай төгүлүп турган жаш** слёзы, льющиеся градом; **✧төгүлгөн сакал** длинная борода (*не окладистая, не «лопатой»*); **куйрук-жалы төгүлгөн или жал-куйругу**

төгүлгөн (*конь*) длиннохвостый и долгогривый; **төгүлгөн жорго** иноходец с быстрым и ровным ходом; **абийири төгүлдү** (*см. абийир 1*).

төгүлт- *понуд. от төгүл-*; **көзүнөн жашын төгүлтүп** (*он*) проливая слёзы.

төгүлүү и. д. от **төгүл-**.

төгүн ложь, враньё, напраслина; **чынбы, төгүнбү?** правда или неправда? **же төгүнбү?** а разве неправда? **чын-төгүнүнө жетиш керек** нужно установить, правда это или ложь; **чын-төгүнүнө жетип, билип келгиле** пойдите и установите, где тут правда и где ложь; **көбү жалган, көбү чын, көрүп келген киши жок фольк.** (*из эпоса «Манас»*) многое тут ложь, многое правда, (*ведь*) нет человека, который (*всё это*) видел; **төгүн жерден өрт чыкпайт погов.** нет дыма без огня; **✧айтпаса, төгүнбү** (*см. айтпаса*); **ууру-төгүн** (*см. ууру*).

төгүндөө опровержение; **ТАССтын төгүндөөсү** опровержение ТАСС.

төгүндүк: **төгүндүккө чыгар-** показать ложность; опровергнуть; **төгүндүккө чыгаруу** опровержение.

төгүү и. д. от **төк-** ссыпание, рассыпание; выливание, сливание, разливание; **эгин төгүү 1)** ссыпка хлеба; **2)** хлебосдача, хлебопоставка; **төгүү пункту** ссыпной пункт; **налог төгүү** *ист.* сдача (*натурального*) налога.

төгүш- *взаимн. от төк-*.

төжүгүр (*о женщине*) недомоседка.

төз парное к төркүн.

төк- высыпать, ссыпать, рассыпать; лить, выливать, проливать, сливать, разливать; **жаан төгүп турат** дождь льёт; идёт сильный дождь; **✧карын төк-** потрошить; **налог төк-** *уст.* сдавать (*натуральный*) налог; **акча төк-** вносить деньги (*напр. в уплату налога*); **төгүп ырда-** (*об акыне*) импровизировать; **телегей келин, угуп тур, Токтогул төгүп ырдасын фольк.** все вы, молодухи, слушайте, пусть Токтогул споёт импровизацию; **төкпөй-чачпай айтып келди** (*всё слышанное или порученное*) он рассказывал в точности; **төкпөй-чачпай сөзүмдү, кулагыңа сала кет фольк.** ты отправляйся, точно запомнив мои слова; **кан төгөр или жин төгөр** эпитеты хваткого и сильного беркута.

төкмө 1. как бы рассыпанный, в обилии спускающийся; **төкмө чачы** пышная кисточка (*украшение*); **төкмө чачы төтөгө төгүлтүп салган үйүнө стих.** множество төтөгө (*см.*) с пышными кисточками он велел развесить по юрте; **2. лит.** импровизация (*одна из форм стихотворного фольклора*); **төкмө акын** акын-импровизатор; **төкмө ырчы** певец-импровизатор.

төкмөлүү изменчивый, переменчивый; **төкмөлүү замана** переменчивые, неустойчивые времена; **төкмөлүү дүнүйө** изменчивый мир.

төкө- грубо обработать, предварительно обработать, выковать вчерне, придав форму болванки; **төкөр уста төкөгөн фольк.** болванку выковал хромой кузнец.

төкөк 1. грубо сделанный, топорный; **2. тупой** (*напр. о ноже*); **3. перен.** неискусный, неумелый; **сөзгө төкөк акын** бедный словами акын, неискусный акын.

төкөр хромой; **төкөр уста Бөлөкбай фольк.** хромой кузнец Бөлөкбай (*оружейный мастер в эпосе «Манас»*).

төкөрөндө- хромать, ковылять хромя.

төксөк: **аксак-төксөк** хромые и отставшие (*гл. обр. об овцах*).

төктүр- понуд. от **төк-** заставить высыпать, ссыпать; заставить лить, выливать, проливать; **үйлөргө жагылган отундун күлдөрүн ошол аянтка төктүрөт** золу от топлива, которое сжигается в домах, он велит высыпать на ту площадку; **жашымды төктүрбө** не заставляй меня лить слёзы; **кызыл канды төктүрүп, кыйланын барын муң кылды стих.** проливая красную кровь, он многих опечалил; **буудайды төктүрсөм эле, атама тиейин!** будь я проклята, если позволю ссыпать пшеницу!

төктүрүү и. д. от **төктүр-**.

төл приплод; **төлү** или **төлүсү** его приплод; **төлү менен канча малың бар?** сколько у тебя скота вместе с приплодом этого года? **бийыл койдон нече миң төл кирди?** каков в этом году приплод овец? **малдын төлүн күзүндө сана погов.** приплод скота считай осенью; цыплят по осени считают; **төл энчилеп чыгар-** выделить (сыну) в надел приплод скота; **✧төл сөз грам.** прямая речь; **төл ат грам. уст.** имя собственное.

төлбөлжүн (или **төрбөлжүн**) талас. то же, что **шырдак** 1.

төлгө этн. ворожба, гадание на камешках или на альчике косули (встарь, гл. обр. перед выступлением в поход); **алып жүргөн жанында кырк бир төлгө ташы бар фольк.** у него при себе сорок один гадательный камешек;

төлгө сал- или **төлгө тарт-** ворожить, гадать; **төлгө түштү** расклад (при гадании) получился благоприятный; **ташты колго алганы, төлгө ачып салганы фольк.** вот он камешки в руку взял, вот он начал гадать; **төлгө кабыл келди** или **төлгө төп келди** расклад получился удачный; **төлгөнүн ушул келгени фольк.** вот это и есть удачный расклад; **төп сүйлөсө, төлгө тарт, төлгө түшсө, көргөндү айт фольк.** если гадание говорит правильно, погадай; если расклад благоприятный, скажи, что увидел; «не боломун өзүм» деп, тартып **төлгө салыптыр фольк.** он погадал, мол, что будет со мной самим; **аягы сегиз таш болуп, төлгө жакшы бурулду фольк.** в конце получилось восемь камешков, гадание обернулось хорошо; **төлгө кыл-** загадать на счастье; **өлбөсөм, төлгө кылайын Тайтору күлүк атымды фольк.** если буду жива, то загадаю на своего скакуна Тайтору (если придёт первым, будет удача); **төлгөгө чап-** пустить коня на скачки на счастье, загадав; **төлгөгө чаап көрөйүн, Тайтору күлүк атымды фольк.** попробую пустить на счастье своего скакуна Тайтору; **✧курулай төлгө салат** он гадает на кофейной гуще; **төлгөсү үчтөн, түлөөсү түштөн** ему везде и во всём удача.

төлгөлүү полученный в результате гадания (см. **төлгө**), пророческий; **төлгөлүү кебин салды эми фольк.** и вот она сказала свои пророческие слова.

төлгөчү гадальщик (см. **төлгө**).

төлгөчүлүк умение гадать, занятие гаданием (см. **төлгө**).

төлдө- размножаться, плодиться, давать приплод.

төлдөө и. д. от **төлдө-**.

төлдөт- понуд. от **төлдө-**; **✧ушак төлдөт-** сплетничать, распространять сплетни.

төлдөтүү и. д. от **төлдөт-**; **жазгы мал төлдөтүү** весенний расплод скота; **жүйүр төлдөтүү с.-х.** уплотнённый окот; **эрте төлдөй турган койлорду төлдөтүү тажырыйбасы жүргүзүлүп олтурат** проводится опыт раннего окота овец; **төлдөтүү кампаниясы с.-х.** расплодная кампания.

төлдөш- взаимн. от **төлдө-**.

төлө 1 ир. 1. южн. (точнее **жер төлө**) землянка; 2. охот. сложенный из камней шалаш (где скрываются охотники, которые ставят сеть на ловчих птиц); **таштан төлө жасап алып, карап отурушат** сделав шалаш из камней, (охотники) наблюдают.

төлө- II платить, выплачивать; **накта төлөдүм** я заплатил наличными; **карызынды төлөдүңбү?** ты долг заплатил? **налог төлө-** платить налог.

төлөмөр оплата, возмещение; **койду алып келген сен, этин жеген Барпы, төлөмөрүнө калган сен** овцу привёл ты, мясо ел Барпы, (а) в ответе будешь ты; **бээмдин кыялы жаман, тиштеп, же тээп алса, төлөмөрүнө калар алым жок** моя кобыла строгая, если укусит или лягнёт (твою лошадь), я не в силах заплатить тебе; **берсе да, анын төлөмөрүн Саадаттан алам дээр** если он даже и даст, то скажет, мол, уплату (за данное) получу с Саадата.

төлөн I парное к **палан** (иногда употребляется самостоятельно); **палан-төлөн** то же, что **палан-түкүн** (см. **палан**); **төлөндөй сумма** такая-то сумма, столько-то денег.

төлөн- II возвр. от **төлө-** II платиться, выплачиваться.

төлөнүү и. д. от **төлөн-** II.

төлөңгүт ист. ханский челядинец; **төрөң кайсы болучу, төлөңгүт кайсы болучу, каның кайсы болучу, караң кайсы болучу?** фольк. кто твой господин, кто твой челядинец, кто твой хан, кто твой простолюдин?

төлөө и. д. от **төлө-** II уплачивание, выплачивание, плата; **кириш төлөөсү** входная плата; **кошумча акы төлөө** дополнительная оплата; **кайгы төлөө болобу? кайгырбагын жөнү жок фольк.** разве печаль может возместить? не печалься понапрасну (т.е. слезами горю не помогаешь).

төлөөсүз бесплатный.

төлөт понуд. от **төлө-** II заставить платить, заставить выплачивать; **атамын карызын сенин атаңан төлөтүп ала турган болушту** они решили заставить твоего отца платить долг моего отца.

төлөттүр- понуд. от **төлөт-**.

төлөтүү и. д. от **төлө-** II понуждение к плате; взыскание платы.

төмөн низ; вниз; **төмөнтөн** или **төмөндөн** снизу; **төмөн жакка кетти** он ушёл (уехал) вниз; **төмөндө аты айтылган** нижепоименованный; **төмөндөгү** то, что ниже или тот, кто ниже; нижеупомянутый; **төмөндөгүлөр** нижеупомянутые; **жашы төмөн** моложе (чем другой); **жашы төмөн болсо да, үйгө мурда кирди** хотя он и моложе, но в юрту вошёл прежде (тех, кто старше); **✧ төмөн түшкүр!** брань по адресу верблюдов (ср. монг. тэмэн верблюд); **төмөн этек** (см. **этек**).

төмөндө- двигаться по направлению вниз; понижаться, снижаться; **төмөндөп ак-** течь вниз, стекать; **баа төмөндөдү** цена снизилась; **абанын температурасы бир аз төмөндөйт** температура воздуха немного понизится; произойдёт небольшое понижение температуры.

төмөндөлүш понижение, снижение; **товарлардын баасынын төмөндөлүшү** снижение товарных цен.

төмөндөн см. **төмөн**.

төмөндөө и. д. от **төмөндө-** движение вниз; понижение, снижение; **кайсы себептен бул колхоздо кызыл-**

чанын түшүмү жылдан жылга төмөндөөдө? по какой причине в этом колхозе из года в год снижается урожай свёклы?

төмөндөт- понуд. от төмөндө-; новаторлордун эмгеги продукциянын өздүк наркын төмөндөткөн труд новаторов снизил себестоимость продукции.

төмөндөтүл- страд. от төмөндөт- понижаться, снижаться; өзүнө турган наркы бир кыйла төмөндөтүлгөн себестоимость значительно снижена; төмөндөтүлгөн баа пониженная цена, сниженная цена.

төмөндөтүү и. д. от төмөндөт- понижение, снижение; товарлардын баасын төмөндөтүү снижение цен на товары.

төмөнкү нижний, находящийся внизу; **төмөнкүнү билдирет** извещает о нижеследующем; **төмөнкүлөр** нижеследующие; **советтик тараптан төмөнкү жолдоштор болушту** с советской стороны присутствовали нижеследующие товарищи; **төмөнкүлөр айтылган** сказано нижеследующее; **төмөнкү палата** полит. нижняя палата.

төмөнтөн см. төмөн.

төмөңчүлүк униженность; почтительность; **төмөңчүлүк менен башын ийип** почтительно склонив голову; **орунсуз төмөңчүлүк** неуместная униженность.

төмөңчүлүктө- төмөңчүлүктөп униженно; с большой почтительностью; **төмөңчүлүктөп сөз айтуу** выражение (словами) почтительности; почтительное обращение.

төмпөй- (о чөм-л. маленьком) вздуться; **талаада жалгыз мүрзө төмпөйөт** в степи стоит (букв. торчит) одинокий могильный холмик; **чөнтөгү, канча акча салсаң да, асты төмпөйбөйт** сколько денег ни положи, его карман не вздуется (сколько ни берёт, ему всё мало).

төмпөйт- понуд. от төмпөй-; **чөнтөк төмпөйт-** набивать карман.

төмпөйтүү и. д. от төмпөйт-; **чөнтөк төмпөйтүү** набивание кармана.

төмпөйүү и. д. от төмпөй-.

төмпөштө- вздуть (побить).

төн- скрываться, исчезать; **караңгыга тенүп жок болушту** они скрылись в темноте; **узун чыккан чөп түбүнөн бырып чымчык учат да, караңгыга төнөт** птичка, выпорхнув из высокой травы, исчезает в темноте; **караңгылыкка төнүп, көздөн кайым болууда** погружаясь в темноту, скрываются из виду; **кайгыга төнгөн** она объята печалью; она очень опечалена; **али да көз алдында: алыска-алыска төнүп кетип бараткансыды** он и до сих пор перед глазами: будто идёт, исчезая вдаль; **эки жагына төнө-телмире каранды** он пристально и с ожиданием огляделся.

төндүр- 1. понуд. от төн-; 2. наладить, направить; **арча тору буудандын, шайбырына төндүрүп, басыгына көндүрүп фольк.** тёмно-гнедого коня своего на лёгкую иноходь наладив, к шагу склонив (т.е. пустив тихим ходом); 3. южн. удовлетворить, успокоить.

төнүү и. д. от төн-; **ак көпөлөк асманга төнүүдө** белая бабочка исчезает в выси.

төңгөк южн. чурбачок.

төңгөлөк талас. то же, что дөңгөлөк.

төңкөр- перевернуть; перевернуть вверх дном.

төңкөрүл- возвр.-страд. от төңкөр- перевернуться; перевернуться вверх дном.

төңкөрүш и. д. от төңкөр- 1. переворот; 2. уст. революция; **төңкөрүш музейи** музей революции; 3. уст. реформа; **жер-суу төңкөрүшү** земельно-водная реформа.

төңкөрүшчүл уст. революционный; революционер; **төңкөрүшчүл комитети** революционный комитет (ревком).

төнөлүк кольцо (напр. для ключей, для соединения отдельных частей узды, на подпруге и т.п.).

төө 1. верблюд (общее название); **төө кийик** дикий верблюд; **жөө жүргөнчө, төө минген жакшы** погов. чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить (верховая езда на верблюде у киргизов не была в обычае); **төө көп болуп, конокко сойбойт** погов. если даже верблюдов много, их для гостей не режут (киргизы резали верблюда только в тех случаях, когда он выбывал из строя, напр. ломал ногу); **көрбөгөн төөнү да көрбөйт** погов. кто не видит, тот и верблюда не заметит; **«бээ» десен, төөгө кетет** погов. если скажешь «кобыла», он идёт к верблюду; ты как бы ближе к делу, а он про козу белу; **манап алжыса, «төө» деп алжыйт** погов. если манап ляпнет, то скажет «верблюд» (вместо «кобыла»); так говорят обычно о стариках); **төө баласы – төрө баласы** погов. верблюжонок – барчонок (его лелеют); **төө кумалак** верблюжий помёт; 2. перен. огромный, большой; **төө куш** страус; **төө мылтык** огромное ружьё; **төө мылтыгы тарс этип, замбиреги карс этип фольк.** его огромное ружьё бахнуло, его пушка грохнула; **төөдөй милдет** большая задача; огромная задача; **төөнүн куйругу жерге тийгенде** когда рак свистнет (букв. когда хвост верблюда коснётся земли); **жоош төөдөй (о человеке)** безобидный, безответный; **ак төөнүн карды жарылды (блага)** посыпались, как из рога изобилия; **ак төөнүн карды жарылган берекелүү күз** благодатная осень; **төө басты** «куча мала» (игра); **төө бастыдан аман** в общем переполохе он не пострадал; **төө көрдүнбү?** – Жок моя хата с краю (букв. верблюда видел? – Нет); **төө жал или төө мойнок** южн. украшения, подвешиваемые на шею верблюда; **төөң (төөсү, но не төөм) ак тууду** твои (его) дела идут блестяще; твоё (его) дело в шляпе; **төө чечкен или төө чечтирмей** ист. дикое развлечение феодально-родовой знати: голая женщина, нагнувшись, зубами отвязывала верблюда, приязанного к низко вбитому в землю колышку; верблюд поступал в пользу отвязавшей его женщины; **төө чеч-** ист. (о женщине) активно участвовать в төө чечкен; **төө чечкендей кыл-** осрамить, опозорить; **төө чечкенден да жаман уяттуу көрүнүш** явление более постыдное, чем төө чечкен; **төө чечтир-** устраивать төө чечкен; **төө карын (о рельефе местности)** извилистый, с извилистыми впадинами (наподобие извилин головного мозга); **төө таман** тяньш. название колючего травянистого растения; **төө куйрук (см. куйрук); төө уйгак (см. уйгак); төө тикен (см. тикен).**

төөкөч кирг.-ир. верблюдчик (возчик, перевозящий грузы вьюком на верблюдах).

төөкуйрук то же, что төө куйрук (см. куйрук).

төөлүк величиной с верблюда; **төөлүк өөдө** не чета (гораздо лучше); **менин атым сенин атыңдан төөлүк өөдө** моя лошадь не чета (гораздо лучше) твоей.

төөлүү имеющий верблюда, с верблюдом; **төөлүү көч** уст. перекочёвка, возглавляемая нарядно убранным верблюдом; богатая перекочёвка.

төөмантек (или **төөметек**) одна из форм штрафа в детских играх: на голову штрафующего участника игры ставят локоть; затем, надавив, отдёргивают, в результате чего на голову с силой опускается тыльная часть кулака.

төөн: тал **төөндөй** *то же, что талтөөндөй* (см. тал-төөн).

төөнө- проткнуть, проколоть; сколоть вместе, приколоть (*напр. булавкой*); **төөнөп тик-** замечать.

төөнөгүч 1. булавка (*английская*); 2. брошка.

төөнөл- *возвр.-страд. от төөнө-*; **көйнөктүн жакасы жакшылап төөнөлдү** воротник платья хорошо сколот; **✧ тили төөнөлдү** ему подрезали язык; он прикусил язык; **анын келжирей берген тили төөнөлдү** его болтливый язык подрезан (*он притих и языку своему воли не даёт*).

төөнөч 1. *то же, что төөнөгүч*; 2. *южн. то же, что чыптама*.

төп I 1. правильный, верный; согласующийся с чем-л.; **келечегинди терең ойлоп, төп байка** ты глубоко обдумай своё будущее и хорошенько приглядишься; **айтылган убакытка төп келди** он явился точно в назначенное время; **убадага төп киши** человек, который держит своё обещание; **бир айтканын эки айтат, төп айтпай, сөзүн чеки айтат** *стих.* он говорит одно и то же, правду не говорит, а говорит дурное; **мүнөзү мүнөзүнө, кыялы кыялына төп** его характер и твой характер, его помыслы и твои помыслы одинаковы; **төп эмес** неподходящий, неладный; 2. (*о человеке*) честный, правдивый, прямой; **төп жигит** честный парень; **төп сүйлө-** говорить правдиво, правильно; **туура жигит төп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт** *фольк.* честный парень говорит правдиво, речистый парень говорит ловко; **төп киши айтканын атказат** честный человек выполняет своё слово; **бир өмүрүндө калп айтпаган төп киши** честный человек, который никогда в жизни не лгал; **төрт аягы төп** у него всё в полном порядке; **төрт тарабынан төп келишкен котормочу** переводчик, обладающий всеми необходимыми качествами; **төрт түлүгү төп, берекеси жок** скот у него в порядке (*и скота много*), но достатка (*букв. благодати*) от него нет (*скупой хозяин*).

төп II: **төп этип түштү** шлёпнулось (*о чём-л. лёгком*); **аттан төп этип түшүп** легко соскочив с коня.

төпө I: **төпө башы** большак, старшой; верховод; **бир үйдүн төпө башы** старшой в доме.

төпө II: **төпө-төпө** *южн.* толпа; много; **төпө-төпө адам келе жатат** приближается толпа народа.

төпөш колотушка (*удар*); **төпөш же-** (*о человеке*) по-лучать колотушки.

төпөштө- кормить колотушками, бить (*человека*);

балдарды төпөштөп коймой адатты үйрөндү у него вошло в привычку бить детей.

төптө- 1. делать *что-л.* хорошо, тщательно, основательно, точно; **төптөп кабар бер-** дать точные сведения; **төгөрөктүн төрт бурчу, – төптөн кабар салайын** *фольк.* во все четыре стороны я аккуратно пошлю весть; **төгөрөтө чалды эле, төптөй көрүп алды эле** *фольк.* всё вокруг он обследовал, всё тщательно осматрел; **төрт түлүк малдын баарысын төптөп жыйып алды эле** *фольк.* весь скот он аккуратно собрал; 2. *южн.* прислонить (*напр. к дереву, к стене*).

төптүк *отвл. от төп I правильность, правдивость; так ушул төптүгүндү жактырам, туура айтасын вот*

эту твою правдивость я одобряю, ты правильно говоришь.

төр 1. место против входа в юрту, почётное место, передний угол; передний план; **эшиктен кирип, төр меники дейт** *погов.* входя в дверь, говорит, что төр мой (*о чванливом выскочке*); **«эмгегим менен жагам» деп, өтпөдүм басып төрүнө** *стих.* хотел я понравиться (*ему*) своим трудом, но на почётное место к нему не попал (*т.е. благодарности не добился*); **байгамбарча төрүнө өткүсү келет** *Мекенин* *стих.* ему хочется, как пророку, пройти на төр (*Мухаммеда*) в Мекке (*т.е. он возмнил о себе*); **өлүү болуп, көрдө жок, тирүү болуп, төрдө жок** *фольк.* (*о пропавшем без вести*) сказать бы умер – (*так*) нет его в могиле, сказать бы жив – (*так*) нет его на **төрө**; **атакемдин төрүндө он төртүмдө кошулдум** *фольк.* в юрте отца своего я в четырнадцать лет соединилась (*браком*); **атасынын төрүндө тууган кыз** девица, родившая в доме отца (*до брака*); **ата-энесинин төрүндө олтуруп, карып калган** (*девица*) засиделась и состарилась; **сарайдын төрүндө турган тору кашка** гнедой лысый конь, стоящий в сарае на переднем плане; **төр ага** *уст.* председатель; **төр агалык** *уст.* председательство; 2. высокогорное пастбище; **ысык көрбөй, төрдө өскөн; шамалдап салкын белде өскөн** *фольк.* он вырос в горах, не испытывая жары; он вырос на ветру, на прохладном перевале; **ак кардуу салкын төрлөр** прохладные пастбища с белым снегом; **Аксай, Арпа, Суусамыр – төрү сонун кыргыздын** *фольк.* хороши высокогорные киргизские пастбища: Аксай, Арпа, Сусамыр; **✧ эшик-төрдөй** расстояние в три-четыре метра (*букв. между дверью и төром*); **эшик-төрдөй ыргытып, басып кетти даңкайып** *фольк.* швырнув (*огромный камень*) на порядочное расстояние, он важно пошёл; **атасынын төрүн таанып алар!** он узнает кузькину мать!; **төр кары** *южн.* старая дева; **төрдөн атмай** (*название игры*).

төрага *то же, что төр ага* (см. төр 1).

төрагалык *то же, что төр агалык* (см. төр 1).

төрволжун *южн. то же, что шырдак* 1.

төрдө- пасти скот на **төрө** (см. төр 2) или пребывать на нём или двигаться по нему.

төркү (*ср. төр 1*): **төркү үй** (*в квартире из двух и более комнат*) чистая комната, комната, в которой принимают гостей, не первая от входа комната.

төркүлө- (*о замужней женщине*) посещать дом своих родителей или их родных в качестве гостыи (*такие посещения обычно сопровождаются взаимными подарками*); **төркүнүмө төркүлөп баргам, алар ушул улактуу эчкини берди** я ездила к своим родителям, они мне дали вот эту козу с козлёнком; **төркүлөгөн кыз болуп** 1) будто замужняя дочь в доме своих родителей; 2) *перен.* ведя себя скромно; **төркүлөп келген катындай** *перен.* он ведёт себя так, будто его не касается, будто он гость, за которым нужно ухаживать.

төркүлөт- *понуд. от төркүлө-*; **бир кой өнөртүп, аялынды төркүлөтүпсүн** го ты, оказываешься, отправил свою жену в гости к её родителям, дав ей овцу (*для подарка*); **төркүнү бар сөздөрүн болсо, төркүлөтө, төркүнүн көрсөтө айтпайсыңбы?** раз у тебя есть что-либо дельное сказать, почему ты не говоришь?

төркүн родители и родня жены; **кыздын сырын төркүнү билет** *погов.* секреты невесты знает её родня;

катын төркүнү төрдөн узайт (или **кайтат**), **эр төркүнү ирегеден узайт** (или **кайтат**) *погов.* родственники жены (в доме мужа) уходят с почётного места, а родственники мужа – от порога (*т. е.* первые пользуются особым почётом); **төркүнү жакындын төшөгү жыйылбайт** *погов.* у кого родня жены близко, у того постель не убирается (*жена встаёт и бежит к мамаше, тётушке и т.д.*); **төркүндүн төбөсү – кубат** *погов.* макушка родственника жены – сила (без приюта не останешься); **эне өлсө, төркүндөн кадыр кетет** *погов.* если мать умерла, то от её родных (её детям) почёта нет; **эри өлгөндө катынга төркүнү жакын** когда муж умер, жене её родня ближе; **букада кайын жок, уйда төркүн жок** *погов.* у быка нет жениной родни, у коровы нет материнской родни (*они родства не знают*); **төркүн-төс** или **төркүн-төз** родственники жены (близкие и дальние); **сөздүн төркүнү** или **кептин төркүнү** самая суть, самое основное, исходное значение разговора; **сен сөздүн төркүнүн түшүнбөй калдың** ты не понял самой сути разговора; **төркүнү бар** сөз дельное, умное слово; **сөзүнүн төркүнү бар** сөз он дело говорит; **үчөөбүздүн аңгемибиздин төркүнү бир экен** у всех нас троих суть разговора, оказывается, одна; **иштин төркүнү** суть дела.

төркүнсөөк женщина, склонная к частому посещению дома своих родителей.

төркүнсү – *уподоб.* от **төркүн** относиться так, как замужняя женщина к своей родне; **жаман катын чыккан жерин төркүнсүйт** *погов.* дурная жена к семье мужа относится так, как к семье своих родителей (*у себя дома чувствует себя гостьей*).

төркүнсүз (о замужней женщине) без своей родни; **төркүнсүз бирдемелерди айтып, ылжандай берди** говоря что-то несуразное, он продолжал нести околёсицу.

төркүнсүн – *то же, что* **төркүнсү**; **төркүнсүнүп, эч кими келе албас менин жаным** *стих.* никто ко мне (замужней) не сможет прибыть (со стороны матери), как к родне.

төркүнчүл (о жене) та, которую всё время тянет к своей родне; та, которая думает не о своём с мужем доме, а о своей родне; **жаман инек музоочул, жаман катын төркүнчүл** *погов.* дрянная корова тянется к телёнку (*старается убежать с пастбища домой, чтобы покормить телёнка*), дурная жена тянется к своей родне.

төрө I 1. (в эпосе) господин (*эпитет властительно-богатый*); **ошондо төрө муну айтат: «ой, чоролор!»** деп, **айтат** *фольк.* тогда господин вот что говорит: «эй, витязи!» – говорит; **кыз кезимден бириккен, кыраан төрөм, сен элең** *фольк.* ты мой славный господин, с которым я соединилась в своём девическом возрасте; 2. *уст.* господин (так киргизы называли всех царских чиновников); **төрө бала** молодой господин, барич; **көпөлөкчү төрө** *сев. уст.* господин бабочник (так киргизы называли работавших в поле энтомологов, которые ходили с сачками); 3. *уст.* бюрократ; **төрө пейил** 1) с барскими замашками; 2) бюрократ; **төрө пейил жетекчи** руководитель-бюрократ; **төрөлөрчө** 1) по-барски; 2) бюрократически; **төрө боор** (см. **боор**).

төрө II (о женщине) родить; **эр төрөгөн эл өлбөйт** *погов.* народ, родивший героя, не умрёт; **катыны эркек төрөгөндөй** он вне себя от радости (*букв.* будто его жена родила мальчика).

төрөл – *возвр. от* **төрө** II (о человеке) родиться; **төрөлгөн күнүң менен** (*поздравляю тебя*) с днём рождения.

төрөлө – называть господином (см. **төрө** I 1, 2); **төрөлөп ыйлады** (или «**төрөм**» деп **ыйлады**) она плакала, называя (*покойника*) господином; **кан төрөлөп буркурап фольк.** она рыдала, называя (*покойника*) ханом, господином.

төрөлөш – *уст.* обюрократиться.

төрөлүк 1. положение **төрө** I 1; 2. *перен.* барство, барские замашки; 3. *южн. эти.* свадебный обычай: после свадьбы жених оставляет молодую на несколько дней в доме её родителей, а затем является за ней с подарками.

төрөлүү имеющий господина (*главу, вождя*); **төрөлүү биздин кайран журт, төрөбүздөн айрылып, тентийбиз кайда кайгырып фольк.** наш бедный народ (*был*) с господином, лишившись господина, где мы будем горюя скитаться?

төрөлүш и. д. от **төрөл** – роды; рождение.

төрөөн парное к **эрөөн**.

төрөпейилдик барство (в поведении).

төрөсү – *уподоб.* от **төрө** I 1. изображать из себя господина; 2. *перен.* важничать.

төрөсүн – *то же, что* **төрөсү**.

төрөт I роды (*у женщины*); **төрөттөн кал** – или **төрөттөн токтоп кал** – лишиться способности деторождения; **төрөтүнөн токтоп калган** она стала неспособной к деторождению; **жашы өтүп, төрөтүнөн калган** она состарилась и неспособна родить; **төрөт үйлөрү** родильные дома.

төрөт II *понул. от* **төрө** II оказывать родовспоможение, исполнять обязанности акушерки, акушера; **баланы ошол келин төрөттү** при рождении помощь оказала вот эта молодуха.

төрөтүү и. д. от **төрөт** II оказание родовспоможения. **төрөтүүчү: төрөтүүчү кемпир** повивальная бабка (*старуха*).

төрөтүш – *взаимн. от* **төрөт** II.

төрөчүл *уст.* бюрократ.

төрөчүлүк 1. барство, барские замашки; 2. *уст.* бюрократизм.

төрсөгөй *то же, что* **торсогой**.

төрсөй – *то же, что* **торсөй**.

төрсөндө – *то же, что* **торсондо**.

төрт четыре; **төрт жүз** четыреста; **төрт күндүк** четырёхдневный; **төрт күндүк жол** четырёхдневный путь; **төрт күндүк мөөнөт** четырёхдневный срок; **төрт кырдуу** четырёхгранный; **төрт орундуу** четырёхместный; **төрт кишилик** на четыре человека; **төрт кишилик тамак** обед на четыре человека.

төрткөз четырёхглазый (*обычная кличка собаки с подпалинами над глазами*).

төрткүл 1. четырёхугольный; четырёхугольник; **буруш төрткүл** *мат. уст.* неправильный четырёхугольник; 2. крепость; **төрткүлүн төрт кат уруптур фольк.** крепость себе он построил в четыре ряда; 3. городище (*развалины древнего населённого пункта*); **бузулган эски төрткүлдөй атандын шаар-калаасы фольк.** город твоего отца похож на развалины; **Таластын суусунун боюнда эски чалдыбар төрткүлү бар** на берегу реки Талас есть развалины крепости; **көп калалар, төрткүл болуп, жоюлган** многие города превратились в развали-

ны и исчезли; **ак сарайды алты арам, төрткүл кылып салыптыр фольк.** белый дворец шесть негодяев превратили в развалины.

төртөө четверо; четыре штуки; **кайда барсаң да, казандын кулагы төртөө погов.** куда бы ты ни пошёл, у котла (езде) четыре ушка.

төртүлүк (ср. экилтик) идущий в счёт за четыре единицы.

төртүнчү четвёртый; **төртүнчү бетте** на четвёртой странице.

төрчүл 1. стремящийся к почётному месту (см. **төр 1**); **2.** лингв. уст. так назывались звуки и буквы **ж, д, г**, которые не могут быть в конце киргизского слова.

төс парное к **төркүн**.

төтө прямой; прямо, напрямик; **төтө жол** прямая, ближайшая дорога; **төтө бар-** идти прямо, кратчайшим путём.

төтөгө украшение в виде полосы, сшитой из кусков красной и белой кошмы, проходящей вокруг юрты с наружной стороны, выше соединения **туурдука** (см. **туурдук**) и **үзүка** (см. **үзүк 1**); **төкмө чачы төтөгө** украшение төтөгө с кисточками; **төтөгө баштык** украшение в виде мешочков, сшитых из белых и красных кусков кошмы, подвешивавшихся в юрте на концы уук (см. **уук 1**).

төтөл южн. насмешка, издёвка; **кулагы кэр адамды төтөл кылыптыр** он насмеялся над глухим человеком.

төтөлө- двигаться по кратчайшему пути, в прямом направлении; **жасалган төөнү жетелеп, жайлоонун жолун төтөлөп стих.** ведя украшенного верблюда, двигаясь прямо на летовку; **төтөлөп айт-** сказать коротко; сказать прямо.

төтөн особенно, очень; **төтөн жакшы** очень хорошо; **төтөн, ошондой кылса экен!** ах, как хорошо было бы, если бы он так сделал!; **төтөн, алардын кичинекей балдарын керсөң!** да ты только посмотрел бы на их ребятшек (как они хороши); **котормо ишиндеги төтөн эсте тутарлык нерсе (об этом)** в переводческом деле особенно нужно помнить; **ого төтөн (см. ого 1).**

төтөп утеха, улада, радость; **көңүлгө төтөп эмеспи!** разве это не радует сердце!; **көңүлүнө төтөп кылган Анархан менен ушул күнгө чейин сүйлөшө** элек он до сих пор не разговаривал с Анархан, которую носил в своём сердце; **аны көөнүмө төтөп кылып алып жүрөмүн** я ношу в сердце приятные воспоминания о нём (о ней); **айтып көңүлгө төтөп кыларлык үй ичинде эч нерсе жок** в юрте нет ничего, о чём можно было бы сказать, порадовав сердце.

төх (конечный х глухой с очень слабым трением) ах! (выражает сожаление).

төш 1. (ср. көкүрөк) грудь; **кол беришип көрүшүп, тийгизип төшүн төшүнө фольк.** они поздоровались за руку и крепко обнялись (букв. коснувшись друг друга грудью); **жолборс төш** могучая грудь; **куш төш 1)** грудь (человека) с выдающимися ключицами; **2)** человек с выдающимися ключицами; **төшүн койгулап** бия себя в грудь; **төштөрүн чабышты** они били себя в грудь; **төш кер-** выпячивать грудь; **көчөдө басып, төш керип, таянып эки бөйрөгүн стих.** ты ходишь по улицам, выпятив грудь и подбоченясь; **2.** грудинка (часть туши); **төш эт** мясо грудинки; **төш жедик** мы ели грудинку; **эрдик кылып, кой сойду, иттик кылып, төш тартты погов.** показав молодечество, овцу зарезал, учинив свин-

ство, грудинку подал (в старом быту грудинку гостям не подавали, её ели женщины); **3.** часть горы выше подошвы, нижняя часть склона, угорье; **төш түбүндө** под угорьем, под горой; **төш талаша или төш таянып** двигаясь вверх по горе; **төш талаша жарышкан бойдон кетишти** они как пустились вперегонки, так и бежали в гору; **койлордун алды төш таянып жайыла берди** передняя часть (отары) овец паслась, двигаясь вверх по угорью; **✧ төшкө жатар ист.** дитя токол (см. **токол 4**) или внебрачное дитя рабыни (они в семье не были полноправными); **✧ төшү бүтөлүп, буту жылына түшкөн** он приоделся (не ходит в рваном); **төшү түктүү жер урсун!** клятва пусть побьёт меня мохнатая грудь земли!; **жалаң төш 1)** голяк, который по бедности ездит на лошади охлопкой; **2)** отчаянный (тот, кому нечего терять); **төш жары** мера длины, равная примерно метру (от конца пальцев вытянутой руки до половины груди).

төшжары то же, что **төш жары** (см. **төш**).

төшө- стлать, постилать, подстилать; **таш төшө-** мостить камнем (напр. улицу); **асфальт төшө-** асфальтировать; **✧ май төшө-** умасливать; **май төшөп сүйлө-** говорить сладко, льстиво.

төшөк постель, двухспальная постель; **төшөк сал-** стлать постель; **уйку төшөк тандабайт погов.** сон постели не разбирает; **өз үйүм – өлөң төшөгүм погов.** своя хатка – свой простор; своя хатка – родная матка; **төшөктө жат-** 1) лежать в постели; 2) перен. болеть; **төшөк тарт-** лежать в постели (о больном), болеть; **бир ай төшөк тартып жаттым** я месяц пролежал в постели (проболел); **эт төшөк таяныш. то же, что эт жууркан (см. жууркан);** **төшөк жанырт-** жениться повторно (букв. обновить постель); **төшөк булга-** (о женщине) осквернить супружеское ложе; нарушить верность; **төшөгүн бас-** (о мужчине) осквернить чьё-л. супружеское ложе; **төрө баатыр Семемдин, төшөгүн бассам оңомбу? фольк.** мне не видать добра, если я оскверню супружеское ложе моего господина богатыря Семе (тея); **төшөк бастырыли төшөк тепсет-** (о женщине) нарушить супружескую верность; **төшүмдү кантип ачтырам? төшөгүм кантип бастырам? фольк.** как я позволю (чуждому мужчине) открыть грудь мою? как я нарушу супружескую верность? **сен менин төшөгүмдү тепсетип жүрөсүн – деп, күнөөлөдү** он меня обвинил в том, что я, мол, нарушила супружескую верность; **эрди-катындын төшөгү сууду** супружеская чета распалась; **мына салынуу төшөк, жайылуу** дасторкон вот дом – полная чаша; **төшөк талашуу этн.** одно из свадебных развлечений перед отправкой невесты в дом жениха: отца жениха или одного из его близких родственников сталкивают в яму и не дают ему вылезти, требуя выкупа; **кана, кудалар! биздин сураганды бересинерби же төшөк талашасыңарбы?** ну, сваты! дадите то, что мы просим, или будем устраивать төшөк талашуу? **тогуз хан төшөк талашып, токсон күн кызык көргөн жер фольк.** это то место, где девять ханов устроили төшөк талашуу и девяносто дней развлекались; **төшөк салар этн.** постилание постели для жениха и невесты, за что жених давал выполнявшей это родственнице невесты подарок; **төшөк басар или төшөк басты южн. этн.** свадебный обычай: в течение трёх дней после свадьбы молодая не может выходить из дома; молодой поселяется у неё.

төшөктөш супруги в отношении друг друга (*букв.* имеющие общую постель); **төшөктөш зайбы сен бол-сон**, **төштөшкөн досу мен элем фольк.** если ты его супруга, то я его близкий друг.

төшөл- *возвр.-страд. от төшө-* 1. быть подстилаемым, расстилаемым; постилаться, подстилаться, расстилаться; **таш төшөлгөн көчө** улица, мощённая камнем; **көчөлөргө асфальт төшөлгөн** улицы асфальтированы; 2. приобрести навык; **төшөлгөн жазуучу** опытный писатель; **жаш автордун калема али төшөлбөгөнүн «Чабалакей» аттуу ырынан да ачык көрүүгө болот** что перо молодого автора ещё не окрепло, можно видеть из его стихотворения «Ласточка»; **төшөлгөн жорго** набеганный иноходец; **көңүлү төшөлдү** ему как маслом по сердцу; **тандап кыз ал дегенде көңүлү чиркин төшөлдү стих.** когда сказали, мол, выбери девушку и возьми (*в жёны*), ему как маслом по сердцу.

төшөн- *возвр. от төшө-* употреблять что-л. в виде постели, подстилки для себя; **түндө жатам, астыма чапанымды төшөнүп фольк.** ночью лежу, подостлав под себя свой халат; **кара кементайдын этегин төшөнүп** подостлав под себя полу кементая.

төшөнчү постель; **төшөнгөн төшөнчүн барбы?** есть у тебя что-нибудь постлать?

төшөнчү-орунчу (*см. орунчу*).

төшөт- *понуд. от төшө-*; **ак албарс кылыч төшөтүп, абыдан кыйнап өшөнтүп фольк.** велел подложить (*под него остриём вверх*) булатный меч, он так вот мучительно мучил.

төштө- двигаться или располагаться по угорю, в нижней части горы.

төштөн- уподобляться кому-л. в отношении груди, грудью быть похожим на кого-л.; **качырган каман төштөнүп** с грудью нападающего вепря; **ач арстан төштөнүп** с грудью голодного льва; **каса шумкар төштөнүп** с грудью благородного кречета.

төштөш 1. крепко обниматься (*букв. касаться грудью груди*); 2. *перен.* стать близкими друзьями; **төштөшүп калышты** они стали близкими друзьями.

төштүк *ист.* нагрудник (*нагрудный панцирь воина*).

төшү *то же, что дошү.*

трагедия трагедия.

трагедиялуу (*или трагедиялык*) трагичный, трагический.

трагедиялуулук трагичность.

трагедиялык *см. трагедиялуу.*

трагизм трагизм.

трагик трагик.

традиция традиция; **улултук традиция** национальная традиция.

традициялуу традиционный.

традициялуулук традиционность.

трайке *р. разг. то же, что тырайке*; **трайке тыштаган карышкыр ичик** волчья шуба, крытая трико.

трактор трактор; **трактордун болгону, капка буудай толгону стих.** трактор есть, (*значит*) мешки пшеницей наполнены.

тракторист тракторист.

тракторло- работать на тракторе.

тракторлоштуруу тракторизация.

тракторчу *то же, что тракторист.*

трамвай трамвай.

трамплин трамплин.

транзит транзит.

транзиттик транзитный; **транзиттик пассажир** транзитный пассажир.

трансляция трансляция.

трансляциялык трансляционный; **трансляциялык түйүн** трансляционный узел.

транспарант транспарант.

транспорт транспорт; **шаар транспорту** городской транспорт; **суу транспорту** водный транспорт; **аба транспорту** воздушный транспорт.

транспортёр транспортёр.

транспортир транспортир.

транспорттоо транспортирование, транспортировка.

транспорттук транспортный; **транспорттук бөлүм** транспортный отдел; **транспорттук контора** транспортная контора.

транспортчу транспортник.

трансформатор трансформатор.

траншея траншея.

трап трап.

трапедия *мат., спорт.* трапедия.

трасса трасса; **аба трассасы** воздушная трасса.

траулер траулер.

трафарет трафарет.

трахома трахома.

тревога *воен.* тревога; **аба тревогасы** воздушная тревога.

тренер тренер.

трест трест.

третей р. (*или третей сот*) *разг.* третейский суд.

трибун трибун; **жалындуу трибун** пламенный трибун.

трибуна *прям., перен.* трибуна; **трибунага чык-** выйти, подняться на трибуну.

трибунал трибунал.

трикотаж трикотаж; **трикотаж фабрикасы** трикотажная фабрика.

трикотаждык трикотажный; **трикотаждык буюмдар** трикотажные изделия.

триумф триумф.

триумфалдык триумфальный; **триумфалдык жүрүш** триумфальное шествие.

троллейбус троллейбус.

тропик *геогр.* тропик; **Рак тропиги** тропик Рака; **Козерог тропиги** тропик Козерога; **тропиктер** тропики.

тропиктик тропический; **тропиктик ысык** тропическая жара.

тротуар тротуар.

трубка трубка (*телефонная*).

трубопровод трубопровод.

туайт ату его! (*науськивание собаки или порсканье на псовой охоте*).

туалет *в разн. знач.* туалет.

тубаган плодовая (*о самках*), ноская (*о курице*).

тубайт *то же, что туайт.*

тубак *тяньш.* (всякая) крышка на кухонную посуду; **казандын тубагы** крышка на котёл; **чайнектин тубагы** крышка чайника.

тубар I сорт китайского шёлка; **тубардан сарпай кийгизген фольк.** он одарил шёлковым халатом; **тубар-**

дан тууму жайылтып фольк. (я) распустив своё шёлковое знамя.

тубар II самка животного, созревшая для расплода; **тубар кой** овцематка; **кырк тубар койдон канча төл алдыңыз?** сколько вы получили приплода от сорока овцематок? **тубар чочко** свиноматка.

тубаса родной; врождённый, прирождённый; природный; **тубаса тил** родной язык; **тубаса талант** врождённый талант; **тубаса өң** естественный цвет; естественный вид; **аны менен тубаса жаралган сыяктуу** он с ним будто от рождения неразлучен; ♪**тубаса унгу лингв.** первообразная (непроизводная) основа.

туберкулёз туберкулёз.

тубуш: табыш-тубуш крик, гвалт.

тув- то же, что **туу-** III; **энеден не үчүн тувамын, өрлөрдүн жолун кувамын фольк.** (если не так, то) зачем же мне было от матери родиться?, (нет) я пойду путём героев.

тувар то же, что **тубар** I.

тувой этн. слово, которым заканчивается заговор знахаря против болезни овец.

тувра- южн. то же, что **туура-** III.

тугулчук шустрый, вёрткий, ловкий крепыш.

тугурукта- свёртывать валиком, складывать в несколько рядов; **тугуруктап кийиз кой-** подложить войлок, сложив его в несколько слоёв.

тугуруктал- возвр.-страд. от **тугурукта-**.

туда: туда-суда *р. сев.* (туда-сюда) то да сё, всякие накладные расходы; **туда-судасы менен миң сом болду** со всякими то да сё обошлось в тысячу рублей.

тудый: тудый-судый *сев. то же, что туда-суда* (см. туда); **тудый-судый кылып кеткен акчаны** он истратил деньги на то да на сё.

тужурке *р. тужурка.*

туз I 1. соль; **кочкор туз сев. или шамшыкал туз сев. или жалама туз** каменная соль; **сузма туз** поваренная соль в природном состоянии; **кайнатма туз** поваренная соль; **туз кайнат-** вываривать, выпаривать соль; **адамды билиш үчүн аны менен бирге үч пуд туз жеш керек погов. (перевод с русского)** чтобы узнать человека, нужно с ним три пуда соли съесть; **ичиң күйсө, туз жала погов.** если ты обозлился, полижи соль (это облегчает); **туз тат-** отведавать хлеба-соли; пользоваться угощением, гостеприимством; **туз татыш-** совместно угощаться; **туз татыт-** дать вкусить пищи, угостить; **тузун татыт-** как следует проучить, нагнуть страху; **олжолоп алам уздарын, татытамын туздарын фольк.** в добычу возьму я его рукодельниц, я его проучу; **татытып чыкты-ай тузумду, талап кеткен кызымды фольк.** он учинил мне большую пакость, силой увёз он мою дочь; 2. *ласк.* ягодка (обращение к девочке); **айланайын кызым-ай! ак жалама тузум-ай! стих.** ой, милая доченька! ой ты, моя ягодка! (букв. белая каменная соль); ♪**туз арамы или тузу арам** благодарный, тот, кто за добро платит злом; **тузу арам ит көрүнөт** он, видно, пёс благодарный; **турган жерин арамап, туз арамы кул экен фольк.** он, оказывается, благодарный, который оскверняет твою землю; **басыгы бузук, тузу арам** развратный и благодарный; **тузуна арам санаган или тузуна кара санаган** за добро замысливший недоброе; за добро отплативший злом; **тузума кара санады** он мне отплатил чёрной не-

благодарностью; **туз урсун!** да покарает (меня, его и т.д.) соль! (заклинание, гл. обр. по адресу неблагодарного); **өзүм менен бир таткан тузум урсун башыңан фольк.** пусть тебя накажет соль, которую ты вкушал вместе со мной; **кызматымдан тартынып, кырк жигит, сени туз урду фольк.** вы, сорок джигитов, уклонились от службы мне, это – неблагодарность; **тузу оор или тузу ачуу** за неблагодарность он будет наказан; **тузу оор Манастын тузу бизди урбайбы? фольк.** за неблагодарность Манасу расплата тяжела, разве не будем наказаны мы за неблагодарность?!; **туз кошпой** без ехидства, без подковырок; **сөзүңө туз кошпой, туурасын сүйлөчү** говори-ка ты прямо, без ехидства; **тузума койдум! или тузума тапшырам!** подавись ты моим хлебом-солью!; как тебе не стыдно так поступать со мной, твоим благодетелем!, так-то ты оплачиваешь за моё добро!; ух ты, благодарный!; **туз атта-** *уст.* один из видов клятвы, чтобы доказать свою правоту (букв. прыгать через соль); **тузга сий-** *уст.* 1) клясться в правоте своей, своей невинности (букв. мочиться на соль; эта клятва являлась самой сильной, самой страшной); **ак болсо, тузга сий** если это правда, поклянись (букв. помочись на соль); 2) осквернить данную клятву; **баштагы кеткен Көк жалдын, тузуна кантип сиебиз?! фольк.** как мы можем осквернить клятву, данную ранее ушедшему (т.е. умершему) Сивогривому (Манасу) ?! **тузу ачуу Манастын, тузуна кантип сиебиз?! фольк.** неблагодарность Манасу тяжело карается, как же мы оскверним (данную ему) клятву?!; **тузуна сийсем, ономбу? фольк.** разве мне будет хорошо, если я нарушу данную тебе клятву? **тузга сийдир-** заставить поклясться в своей правоте, в своей невинности (букв. заставить помочиться на соль); **туз көмгөндөй көм-** похоронить без почестей, без соблюдения ритуала, как бродягу; **чэйиңе туз болоюн намирск. ласк.** (обращение к ребёнку) миленький ты мой (букв. стану я солью в твоём чае; чай особого приготовления: с молоком, жиром и солью); **туз буюрса или туз айдаса или туз көтөрүлсө или туз болсо** если суждено; **туз көтөрүлүп турат** судьба так складывается; **тузум болсо, келермин** если суждено, я приеду; **тузун акта-** отплатить кому-л. добром (за заботу, за помощь, за воспитание и т.п.); **тузун кантип актабайм?** как это я не отплатю ему добром? **Манастын тузун актармын фольк.** я отплатю Манасу добром; **туздай куур-** мучительно мучить, повергнуть в муку-мученскую; **кудайдын тузун уурдадымбы?** а я – то у бога телёнка украд, что ли?, чем я хуже других? (букв. разве я у бога соль украд?); **кудайдын тузун уурдаган жок** если он плох, то не хуже других; **шейиттин тузун тат-** умереть славной (для мусульманина) смертью; **сенин татканың шейит тузубу, табарын нурдун кызыбы? фольк.** (не значит ли это, что) ты примешь славную смерть и найдёшь гурию (т.е. будешь в раю); **туз көз** 1) сероглазый; 2) лучший из ястребов-тетеревятников; **көзү туздай көк** глаза у него серые-серые.

туз II 1. *карт.* туз; 2. *перен.* туз; **туздар** тузы.

туз III (при игре в тогуз коргол, см. коргол) положение, когда в одной из лунок противника оказываются два катышка.

тузак 1. всякий силок (желе (см. желе I 3), кылтак (см. кылтак 2) и др.); **тузак тарт-** ставить силки; **тузакка туш-** 1) попасться в силок; 2) *перен.* попасться в сети;

тарткан тузактарына күнүгө бирден-экиден кекилик түшө турган в расставленные им силки обычно каждый день попадало по одной, по две каменных куропатки; **таман тузак тарт-** 1) разложить петлю, чтобы поймать лошадь; 2) *перен.* готовить подвох, расставлять сети *кому-л.*; **же бир шумдук үчүн таман тузак тартып турабы?** или он для какого-то подвоха расставил сети? 2. *охот.* сеть; **ак туйгунга жайды тузагын фольк.** раскинул он сеть на белого кречета; **тузак үзгөн или тузак үзүп, капкан сындырган** выдавший виды, тёртый калач (*букв.* силок порвавший); **тузак үзгөн кемпир** бывалая старуха; **тузак үзүп, капкан сындырууга калганда** когда нет никакого способа выкрутиться, когда прижали к стенке (*напр.* человек соглашается, признаёт свою вину и т.п.).

тузакта- *прям., перен.* ставить силки, сети; ловить в силки, в сети.

тузакчы охотник силками.

тузбаал *южн. то же, что божомол.*

тузбаалда- *южн. то же, что божомолдо-;* **тузбаалдап сүйлөдү** он говорил предположительно, приблизительно.

тузда- солить.

туздал- *страд. от тузда-*.

туздат- *понуд. от тузда-*.

туздаш сотрапезник; тот, кто водит с кем-л. хлеб-соль; **төрт жылдан бери туздаш болуп калдык** мы уже вот четыре года водим хлеб-соль; **Саадат менен ал башынан туздаш-даамдаш болуп, анын таасиринде тарбияланган** с Саадатом он с самого начала водил хлеб-соль, воспитывался под его влиянием; **кырк жигитим, туздашым! кыйноодо турат бир башым фольк.** сорок джигитов моих, сорок моих сотрапезников! голова моя попала в беду.

туздоо *и. д. от тузда-* соление.

туздуу солёный.

туй- чувствовать, догадываться.

туйгак *то же, что туяк.*

туйгу *парное к уйгу;* **Анархандын көңүлү уйгу-туйгу** сердце Анархан тревожно бьётся.

туйгуз- *понуд. от туй-;* **бир адамга туйгузбай** в полном секрете, не дав никому догадаться.

туйгун I 1. белый ястреб-тетеревятник; **каса туйгун** лучший, настоящий ястреб; 2. положительный эпитет богатыря, молодца; 3. часто встречающийся эпитет души.

туйгун II спокойный, безмятежный; **туйгун жаткан эл чаптым, Турпандан эче олжо алдым фольк.** безмятежно живший народ я разгромил, в Турфане много добычи я взял; **туйгун жаткан кезинде, ылдам барып катылсак стих.** (*а что, если*) мы нападём на них, когда они пребывают в спокойствии (*не опасаются нападения*); **туйгун жаткан эл элек Үчүкө, Түлкү барында стих.** при жизни Учуге, Тюлькю мы были безмятежным народом (*т.е. жили, ничего не боясь*).

туйгундук I. качества **туйгуя** (*см.* **туйгун** I 1); 2. *перен.* сила, храбрость и ловкость.

туйла- прыгать, взбрыкивать, резвиться (*гл. обр. о жеребёнке*); **жүрөгү туйлап кетти** у него сердце сильно забилося; **кубанчыман жүрөгүм тайдай туйлады** от радости у меня сердце запрыгало, будто жеребёнок; **кан туйлайт** кровь бурлит.

туйлак *см.* **тай** II 3.

туйлан- *возвр. от туйла-;* **жүрөк туйланды** сердце учащённо и сильно забилося.

туйлат- *понуд. от туйла-;* **туйлатпай карма** держи крепко (*букв., не давая взбрыкивать, дёргаться*); **жүрөк туйлат-** заставить сердце учащённо биться; **суктанып жүрөк туйлатар сулуулар десен, мында бар стих.** здесь есть и красавицы, которые, маня, заставляют сердце биться.

туйлатыш- *взаимн. от туйлат-;* **ыкыс беришип, аттарын туйлатышат** давая резкий скачок в сторону, они (*всадники*) горячат коней.

туйлаш I *и. д. от туйла-;* **айтарга тили болбосо, туйлаштан башка не чара!** *стих.* раз у него нет языка, чтобы сказать, то что же остаётся, как не взбрыкивать!

туйлаш- II *взаимн. от туйла-*.

туйлоо *и. д. от туйла-*.

туйра *южн., талас. то же, что туура* I.

туйруй- (*о толстой губе*) выпятиться.

туйруйт- *понуд. от туйруй-* выпятить (*толстую губу*).

туйрун *парное к майрун.*

туйтан *парное к тайтан.*

туйтуй- быть несуразным, некрасивым (*гл. обр. о ногах*); **буту туйтуйган** ноги у него некрасивые (*напр. короткие и толстые*).

туйтулунда- ерепениться, не соглашаться, капризничая и раздражаясь; **туйтулундап чырдашпай, сураганды бериңиз** вы не ерепеньтесь и не скандальте, отдайте то, что просит.

туйтун- наслаждаться, блаженствовать; наживаться; **татынакай бышырылган койдун этине туйтунду да калышты** они насладились вкусеньким варёным мясом овцы; **коомдун эсебинен туйтунгандар** те, кто блаженствует за счёт общества; **күндүк иштөөчүлөрдүн эмгегинен туйтунуп** наживаясь на труде подённых рабочих.

туйтундур- *понуд. от туйтун-;* **колхозунарды буудайга туйтундуруп жүргөндөрдүн бири ошол киши** тот человек — это один из тех, кто сделал наш колхоз богатым пшеницей; **ал башка областтарды да туйтундуруп отурган жок, бардыгында абал ошондой** он и другие области (*работы*) не облагодетельствовал, положение во всех одинаковое.

туйтунуу *и. д. от туйтун-*.

туйтунуш I *и. д. от туйтун-* наслаждение, блаженство; нажива.

туйтунуш- II *взаимн. от туйтун-*.

туйтун непослушный, капризный; **туйтун эт-** недовольно, капризно передёрнуться; **Динар, жаш кулундай, туйтун этти (девочка)** Динар, будто молоденький жеребёночек, капризно передёрнулась.

туйтунда- недовольно, капризно подёргиваться; движениями выражать каприз, взбрыкивать; **береги тайдын жаш баладай туйтундап турганын көргүлө** вы посмотрите на этого вот жеребёнка, который взбрыкивает, как ребёнок.

тук I *талас.* место отвода, запруды головы арыка; **жаз алды менен арыктын тугун байладым** я с наступлением весны укрепил голову арыка.

тук II *с.-х. тук.*

тук III: **тук эт-** вздремнуть, заснуть; **мен бир пас тук этип алып, сарайга жөнөйм** я немного вздремну, потом

пойду в (колхозный) сарай; **тук** этме сонливый, тот, кто как чуть, так и задремлет.

тук IV: так-тук звукоподр. тук-тук.

тукаба то же, что **дукаба**.

туканда- южн. уничтожить, убить.

туктамал нечаянно, внезапно, неожиданно, случайно; **туктамал келип калдым** или **туктамалдан келип калдым** я случайно сюда прибыл (намерения не было).

тукулжу- то же, что **тукулжура-**.

тукулжура- совершенно выбиться из сил, совершенно обессилеть; совершенно лишиться чего-л.; обнищать;

казан-аяктан тукулжурап калганда кээ бирөөлөрү жалбыракка эчки, кой сааган когда лишились домашней посуды, некоторые из них доили коз и овец в листья растений; **тууган эл, тукулжурап, нан сурады стих.** (мой) родной народ, обнищав, хлеба (милостыню) просил; **тукулжурап чөбүнөн, мал арыктап өлбөгөн стих.** (там) скот не имел нужды в траве, не погибал от худобы.

тукулжурат- понуд. от **тукулжура-**; **Касымбек деген да аларды ого бетер тукулжуратат (манап)** Касымбек ещё более того разоряет их.

тукум ир. 1. то же, что **үрөн I** семья, семена; **жердин жузүн ачтырып, уучтап тукум чачтырып фольк.** приказав распахать землю (букв. вскрывать лицо земли) и горстью разбрасывать семена; 2. то же, что **жумуртка** яйцо (птичье); **тукум сал-** или **тукум туу-** класть яйца, нести; **ерге тукум салбаган асмандагы умай-а! стих.** о (сказочная) небесная (птица) умай (см. **умай I**), которая на землю яйца не кладёт!; **тукум чайка-** сидеть на яйцах, высиживать птенцов; 3. перен. потомство, поколение, порода; **тукумунар чыкпайт** вы все будете уничтожены, вы все погибнете (вашего рода, поколения не останется); **тукум жагы кем уст.** он низкого происхождения; **тукуму үзүлүп бараткан** род его прекратился, не продолжался; ♠ **тукум куу-** унаследовать (качества, признаки, болезнь); **тукум кууган** врождённый, наследственный; **тукум кууган оору** наследственная болезнь; **тукум куучулук** приобретение наследственных признаков; наследственность; **кой тукумун бер-** подарить несколько овец на племя; **кой тукумун берчүдөй болду го!** он так тянет и оттягивает! (будто овец на племя даёт: и ту жалко, и эту дать не хочется); **тукумун өскүр!** 1) похвала, благопожелание твоё потомство возросло и преуспело!; 2) часто употребляется в отриц. значении чтоб твоё племя перевелось!; **тукум курут** (см. **курут II**).

тукумда- размножаться.

тукумдаткыч- с.-х. оплодотворяющий; **жасалма жол менен куудуруу – өндүргүчтөрдүн тукумдаткыч жөндөмдүүлүктөрүн арттырат** искусственное осеменение увеличивает оплодотворяющую способность производителей.

тукумдаш имеющий одинаковое происхождение, родственный; **тукумдаш өсүмдүк** родственные растения; **тукумдаш тилдер уст.** родственные языки.

тукумдоо и. д. от **тукумда-** размножение; **тукумдоо мүчөлөрү** органы размножения.

тукумдук 1. племенной, оставленный на племя; 2. органы размножения; **тукумдугу күчсүз** он страдает половым бессилием; он (она) не имеет способности к деторождению.

тукумдуу: асыл тукумдуу породистый, чистопородный; асыл тукумдуу мал чистопородный скот.

тукумчулдук уст. наследственность.

тукур I (или **тукур ат**) рабочая лошадь; лошадь непородистая, но крепкая, выносливая; **эки бакыр – бир тукур погов.** шутил. два бедняка – одна лошадь (напр. когда объединяются два бедняка).

тукур- II 1. науськивать, натравливать; **итти тукур-** науськивать собак; травить собаками; **короо тукур-** ох-раняя, окриковать загон (ночью); **короого тукуруп кой** окрикну загон, покричи около загона (пугая волков); 2. перен. подзадоривать, подзуживать; провоцировать.

тукургуч подзуживающий; провокатор; **тукургуч, алдамчы, бузуку** адам провокатор, обманщик, развратный человек.

тукурук 1. науськивание; 2. окрикивание загона (ночью); 3. подзадоривание, подзуживание; провокация.

тукуянсыз: **тукуянсыз жетим** круглый сирота (без родителей и родственников).

тул 1. этн. изображение умершего мужа (на деревянном остоле его верхняя одежда, шапка), которое ставилось над местом супружеского ложа (сидя под этим изображением, жена оплакивала мужа); **тулга олтур-** или **тул сакта-** оплакивать мужа; **алган жарым Күлканыш олтурбасын тулума фольк.** чтоб моя любимая супруга не сидела на вдовьем месте; 2. вдова (жена после смерти мужа или невеста после смерти жениха); **тул катын** (ср. **жесир**) вдова (до года после смерти мужа); **тул кыл-** сделать вдовой; **эркегинди кул кылам, катынынды куң кылам, кыздарынды тул кылам фольк.** твоих мужчин я сделаю рабами, твоих женщин сделаю рабынями, твоих девушек сделаю вдовами; **катындардын баарысын кара элечек тул кылып фольк.** всех женщин их сделав чёрнотюрбанными вдовами; **тул кал-** остаться вдовой, овдоветь; «**азыр муну сойбосом, алганым калсын тул!**» – деди фольк. он сказал: «если я его сейчас не зарежу, пусть жена моя останется вдовой»; **тул бол-** стать вдовой; **беш көкүл чачым тул болду** мой жених умер (букв. пять косичек моих овдовели); **тул кара 1)** вдова в трауре по мужу; 2) перен. женщина с лицом в синяках и кровоподтёках; ♠ **тул кара ат** или **тул казан ат** отличный, выдающийся скакун.

тула то же, что **тулку**; **тула бой** весь целиком; **тула боюнда эч бир өөнү жок** у него нет никаких недостатков.

тулаң (ср. **көдөө 1**) вид ковыля; **тукабадай кулпунган тулаңы бар Ала-Тоо стих.** (горы) Ала-Тоо, где ковыль отливает как бархат.

туландуу поросший ковылём (см. **тулаң**).

тулас южн. (о человеке) неаккуратный, растрёпа.

тулга таган-треног; **чай тулга** чуйск. треног для кипячения чая; **таш тулга** очаг, сложенный из камней; **таш тулгадай** толстомордый и неуклюжий; **уялганымдан бетим таш тулгадай болмок!** стыдобушка-то мне будет какая!

тулдан- 1. горевать (об умершем муже); **тулданып жаның кыйнаба фольк.** не горюй, не мучь свою душу;

2. (ср. **тул 1**) принимать траурный вид; **ак үйүм кызыл тулданды, мендей алганы, ыйлап, тул калды фольк.** в моей белой юрте траурное изображение, я, его жена, осталась вдовой.

тулдат- оставить вдовой.

тулдуу в трауре (по мужу).

тулкан парное к **талкан**.

тулку всё, весь целиком; **торпоктун тулкусу** туша телёнка; **тулку бой** весь целиком, всё тело; **тулку боюм ооруйт** у меня всё тело болит.

тулкубой то же, что **тулку бой** (см. **тулку**).

тулпар 1. миф. крылатый конь; 2. боевой конь, выдающийся скакун, тулпар; **тулпар – тушунда, күлүк – күнүндө** погов. боевой конь – ко времени, а скакун – ко дню (нужен); **аттын баары тулпар болбойт, куштун баары шумкар болбойт** погов. не все кони скакуны, не все ловчие птицы кречеты; **жаман атты жакшы баксаң – тулпар, күйкөнүн табын тапсаң – шумкар** погов. если за плохой лошадей будешь хорошо ухаживать, (она) – боевой конь; если соответственно тренировать пустельгу – (получится) кречет; 3. перен. богатырь (так часто называет жена своего мужа, оплакивая его); **тулпардан калган туягым фольк.** ты, мой сын (букв. копыто), оставшийся от богатыря (букв. скакуна).

тулпарлык 1. качества и свойства боевого коня, скакуна; 2. перен. богатырство, храбрость.

тултуй- 1. быть толстощёким, толстомордым; 2. перен. дуться; **тултуюп, Бөкөй олтурат фольк.** сидит Бөкөй надувшись; **кабар угуп, Коңурбай, капа болуп тултуюп фольк.** услышав весть, Конгурбай, опечалившись, надулся; **♦ий бетим! бетибиз тултуйбадыбы!** ой срам! опозорились ведь мы!

тултук коротенький и толстый; **тултук мүйүз** короткие и толстые рога; **тултук мүйүз көк бука** сивый бугай с короткими и толстыми рогами; **тултук эмчек** (о женищине, девушке) с пышным бюстом (в старом быту не одобрялось); **тултук бет** толстощёкий, толстомордый.

тулум (в эпосе) коса (женская и мужская); **аргамжыдай чубалган айдар тулум чачы бар фольк.** (у богатыря) есть коса, волочащаяся, как верёвка; **башында тулум чачы бар фольк.** на голове у неё коса.

тулумдуу (см. **тулум**) жена; женщина; **тулумдуунду тул кылат фольк.** жену твою он делает вдовой.

тулуп 1. шкура телёнка, снятая чулком; 2. мешочек из шкурок с лапок зверя (в нём обычно мальчики держали альчики).

тум: там-тум (см. там II).

тумак 1. малахай; **узун тумак** 1) казахский малахай; 2) перен. казах; 2. шапка ушанка.

тумалак то же, что **тоголок** 1; **чычкан богу кумалак, жумурткадай тумалак фольк.** помёт мыши – катышек, круглый, как яйцо.

тумалат- южн. то же, что **томолот-**.

туман туман; **туман түштү** спустился туман; стало туманно; **сасык туман** туча, повисшая над горой; **жөө туман** туча, медленно ползущая по горам; **♦жөө тумандай** действующий медленно, нудно; **жөө тумандай болгон коноктор** надоевшие гости (одни уходят, другие приходят, и так без конца); **башынан туман арылбайт** он испытывает постоянные гонения и притеснения; **кай-ра туман түшчүдөй, каар бетине айланып фольк.** лицо его помрачнело от гнева, будто (на него) опять опустился туман.

тумандан- туманиться, покрываться туманом.

тумандат- туманить, покрывать туманом; **көз тумандат-** застилать глаза; **тумандатып топон учуруп** подбрасывая тучи мякины.

тумандуу туманный, покрытый туманом.

тумар этн. амулет, талисман (обычно – заклинание, написанное на бумажке, которая складывается треугольником и зашивается в материю); **тумар чий-** написать талисман; **тумар так-** нацепить амулет; **бой тумар** этн. амулет, носимый беременными женщинами для предохранения от злых духов; **туягын жерге мылгытып, тумарын көккө ыргытып фольк.** (конь скачет) копыта вдавливая в землю, амулет (привязанный к чёлке) подбрасывая кверху; **тумарча бүктө-** сложить треугольником (напр. письмо).

тумарча уменьш. от **тумар**; ♦**тумарча бойлуу** невысокого роста и коренастый.

тумарчала- придать форму треугольничка (см. **тумар**); **катты тумарчалап үч бүктөп** свернув письмо треугольником втрое.

тумба тумба.

тумоо 1. (точнее **сасык тумоо**) насморк, простуда, грипп; **улуу тумоо** иносказательно (слово чечек в старом быту считалось табу) оспа (как эпидемия); **чечек чыкса, «улуу тумоо» деп, ырым кылып, «кара кийик» деп, аюунун этин берген** когда появлялась оспа, её называли улуу тумоо, больного кормили мясом медведя (иносказательно) называя его чёрным кийиком; **жазгы турум улуу тумоо жүрдү** ранней весной была эпидемия оспы; 2. поветрие; **Томо келгиче тумоо келсин** лучше пусть придёт поветрие, чем Томо (имя жестокого богатыря рода шапак племени бугу); **кара тумоо** то же, что **келте** I.

тумооло- (или **сасык тумооло-**) получить насморк, заболеть гриппом.

тумсак 1. не привыкший к движению, к физическому труду, к верховой езде, быстро утомляющийся (от движений, от верховой езды); 2. южн. (о коне) жирный (а потому быстро утомляющийся); 3. неженка, белоручка; **өмүрүндө жөө баспаган тумсак болсо да, кантип жетпесин? жеткен чыгар** если даже он неженка, в жизни своей не ходивший пешком, как же он не дойдёт? наверное, уже дошёл; **төрөнүн тумсак балдары** изнеженные дети барина; 4. южн. (о человеке) бодрый (не чувствующий усталости).

тумтаң парное к **тамтаң**.

тумтуй- 1. вздуться, опухать (напр. о щеках при флюсе); 2. торчать шишом; **тумтуйган малаган** таянш. торчащий шалаш.

тумук- испытывать духоту, задыхаться; мучиться; **жаппа, тумугуп кетет** не закрывай, будет душно; **айдалып барып тумуктум фольк.** попал я в изгнание и мучился.

тумурай- принять угрюмый вид; быть необщительным, замкнутым.

тумчук- то же, что **тумук-**.

тумчуктур- понуд. от **тумчук-** удушить, задушить.

тумчуктургуч удушающий, удушливый; **тумчуктургуч газ** удушливый газ.

тумчула- зажимать, закрывать (напр. рот, нос ладошкой); **мурун тумчула-** зажать нос; **эмне оозунду тумчулап, тетири карап калгансың** ты что это зажал рот и отвернулся (т.е. молчишь и дуешься).

тумчулан- возвр. от **тумчула-**.

тумшук 1. клюв; морда, рыло, щипец; хобот; **бүркүттүн тумшугу** клюв беркута; **иттин тумшугу** морда,

щипец собаки; **ит тумшугуна суу жеткенде сүзөт** *погов.* собака поплывёт тогда, когда вода подойдёт к её морде (*напр. лодырь начинает работать, когда его голод припрёт*); **тумшугуна суу жетти** он в крайнем затруднении; **чочконун тумшугу** рыло свиньи; **пилдин тумшугу** хобот слона; **кочкор тумшук** горбатый нос; горбоносый; **2.** (*гл. обр. в идиоматике*) нос (*человека*), сопатка; **кызыл тумшук** 1) красный нос; красноносый; **кызыл тумшук көк муштум айы** самый холодный месяц в году (*от половины декабря до половины января*); 2) *перен.* пьяница; **аракка берилген кызыл тумшук** пристрастившийся к водке пьяница; **3.** переносок (*часть узды*); **4.** *геогр.* мыс; **5.** спускающийся вниз продолговатый выступ предгорья; **✧балта тумшук** дубонос арчёвый (*птица*); **кайчы тумшук** клёст; **ийри тумшук** 1) *шутл.* «собачий нос», с нюхом; тот, кто носом чувствует, где обед готовят; **ийри тумшук эмесминби, тамак жей электе келдим** а разве у меня нюха нет? (*ведь*) я пришёл, когда ещё не принимались за еду (*не садились за стол, без меня не успели поест*); 2) *проныра*; **жез тумшук** *миф.* демоническая старуха с металлическими когтями и носом; **«тырмак, оозу болоттон, жез тумшук болот»** *дечү эле фольк.* говорилось, что бывает жез тумшук, у которой когти и рот стальные; **кем тумшук или тумшугу жок или куу тумшук или кара тумшук или тумшугу кайкы** несчастный; **колундагы жоо кана? коё берип иесин, кара тумшук сен бала фольк.** где враг, что был у тебя в руках? упустишь ты, несчастный паренёк; **тукум калбай кырылып, тумшугубуз катпайлык фольк.** как бы нам не быть уничтоженными всем до единого, как бы нам не стать несчастными; **тумшугу жок катын** 1) несчастная женщина; 2) бесплодная женщина; **суук тумшук** опозоренный, посрамлённый; **тумшугу сууду** он нос повесил; у него настроение плохое; **тумшугу ташка тийди или тумшугу таштай катты** он осёкся; его планы рухнули; **оозу ашка тийгенде, тумшугу ташка тийди погов.** когда рот пищи коснулся, нос на камень наткнулся (*напр. когда неожиданное препятствие лишает человека того, что он вот-вот должен получить или уже получил, но воспользоваться не сумел, не успел*); **ууру итти тумшукка чапкандай кыл-** окончательно отвадить; сделать так, чтобы впредь nepовaдно было; **тумшугу сынып, бир аз жылыды** немного подогрелось, стало чуть теплее; **тумшугун сындыр-** 1) сбить спесь; 2) слегка подогреть; **өтө эле муздак, тумшугун сындыр** уж очень холодное, чуть подогрей; **тумшугу жетилди** он оправился, опять набрался сил; **тумшугу менен бир тийди** он набросился с бранью. **тумшуксуз** несчастный; **туулгандан болдум тумшуксуз, менин жок экен го таалайым фольк.** с самого рождения своего я оказался несчастным, нет, оказывается, мне счастья.

тумшуктан- быть носом своим похожим на кого-что-л.; **топоздун музоосу тумшуктанган** с носом подобным носу телёнка яка.

тумшуктук нахрапник (*часть узды*).

тумшуктуу имеющий клюв, с клювом; **✧канаттууга кактырба да тумшуктууга чоктурба** никому не позволяй обижать и притеснять; **тумшуктууга чектирбей** не давая в обиду.

тумшукча *уменьш. от тумшук* 5; **дүмүрөйгөн тумшукча, кайсы кандын жери эле фольк.** (*вон тот*) чернеющий отрог – какого это хана земля?

тун 1. первенец; **Супахундун туну Зуннахун** первенец Супахуна – Зуннахун; **тун уулум** мой первый сын; **энем тунун кыз төрөптүр** первой моя мать родила девочку; **2.** *перен.* настоящий, истинный; искренний; **кайра, Таласка жетип коноюн, тун букараң болоюн фольк.** я прикочую обратно в Талас я буду твоим искренним подданным; **калыстыктын туну** искренняя беспристрастность; **элдин үрп-адатын, тун баласынын сырын билгенсип** он делает вид, что знает обычаи народа, его самые сокровенные тайны.

тун- II 1. (*о жидкости*) стать чистым, прозрачным, отстояться; **суу тунуп калды** вода отстоялась; **суу башынан тунат погов.** вода очищается с верховья; **2.** *перен.* получить удовольствие, насладиться, получить что-л. в изобилии; **кымызга тундук** мы получили кумыс в изобилии; мы насладились кумысом; **токочко тунуп калдык** хлеба мы получили (*или имеем*) в изобилии; **он тыйын чыкпай жанынан, олжого тунду абыдан стих.** и гривенника он не израсходовал, а добычи получил вдоволь; **жер соорусу турбайбы, муну жердеген адам тунбайбы?! фольк.** (*здесь*) ведь лучшая земля, разве живущий здесь не обретёт благодать?!; **кырып бизди салганча, азыр алып гуралык, абдан малга туналык фольк.** чем ждаты, когда он нас уничтожит, лучше давайте сейчас заберём скот и насладимся; **казына талап тунду эми фольк.** ограбив сокровища, он наслаждался; **туна кара-** смотреть с интересом, с удовлетворением; **көзүм туна карадым** я смотрел с интересом; я смотрел, пока не насмотрелся; **бак-дөөлөткө тунган** ему привалило большое счастье; **тунупсуң кесипке, балдарынды окута бер** у тебя уже теперь профессия в руках (*беспокоиться нечего*), учи детей своих; **күлкүдөн тун-** вдоволь насмеяться; **3.** (*обычно в соединении с кулак*) глохнуть; **кулагым тунуп калды** у меня в ушах звенит; я оглох; **кулак тунган чуу** крик, от которого уши закладывает; **жырткыч айбандардын кыйкырыгына кулагыңар тунат фольк.** ваши уши будут оглушены рёвом хищных зверей; **сындасан тунат, мактасан гана, угат** если критикуешь, он глохнет, если хвалишь, слышит; **4.** меркнуть, темнеть (*в глазах*); **көз тунуп, эсим ооду** у меня потемнело в глазах, и я лишился чувств.

туна **кет-** или **туна чөк-** погибнуть, пропасть ни за что; **туна чөгөйүн! или туубай туна чөгөйүн! фольк.** (*если так, то*) будь проклят час моего рождения!; **ушул ишти кылбасам, туубай туна чөгөйүн фольк.** если я этого дела не совершу, то мне лучше бы не родиться; **туубай туна чөгө кал! тирүү жүрбөй, өлө кал! фольк.** лучше бы тебе не родиться! лучше бы тебе умереть, чем быть живым!; **ушул өңдүү ой** Мукенин башына күнүрт келет, мээ туна элек подобные мысли в голове Муке были смутны, мозг ещё не просветлел; **туна чөккөн бран.** (*о человеке*) негодный; **туудурбай туна чөксөңчү!** пропасть бы тебе, не родившись! (*букв. лучше бы ты не заставлял свою мать родить тебя!*).

тунар- меркнуть, темнеть; **көзүм тунарат** у меня в глазах темно; **жаткан экен Канышай, көрбөй көзү тунарып стих.** лежала, вот, Канышай, глаза её не видят, померкли; **көрбөй көзү тунарып, кызыл өңү кубарып стих.** глаза её не видели, померкли, её румяное лицо побледнело.

тунарт- *понуд. от тунар-*; **тоонун башын тунартип, оной жардам кылбаймын стих.** покрыв мраком (*т.е.*

тучами) вершины гор, я (тебе, вода) оказываю помощь немалую (говорит ветер); **асмандын бетин тунарытп, кыргык келген шүкүлдүү стих.** похоже, налетели ястребки-тетереватыники, затмив лик неба.

тунарык туманная даль, пелена (напр. тумана), дымка; **көктү-жердин арасы – көз жетпеген тунарык фольк.** пространство между небом и землёй – неоглядная туманная даль.

тунарыкта- меркнуть, мутнеть; **көзү бир аз тунарыктап калды** 1) у него глаза слегка помутнели; 2) его глаза плохо видят, он не ясно видит.

тунарыктат- понуд. от **тунарыкта-**; **келечек заманга акылы айкын жете бербесе да, тунарыктатып, түшүнө алычу** хотя его ум и не мог чётко постигнуть будущее, но всё же он представлял себе его не вполне ясные очертания.

тундур- понуд. от **тун-** II 1. делать прозрачным, отстаивать (напр. воду); 2. заполнять, наполнять; **сака тундур-** наливать биток свинцом (так, чтобы свинец не выступал наружу); **мылтыктын огун куйдуруп, кол куржунга тундуруп фольк.** велел отлить пуль для ружья и наполнить (ими) малую перемётную суму; **жакага жамгыр жаадырып, бөксөгө туман тундуруп фольк.** на предгорье он излил дождь, средину гор заполнил туманом; **тундура найза салды** он воткнул пику (в противника) до отказа; 3. удовлетворять; **суусун берип, тундурду** он дал напиться и тем самым удовлетворил его; **Айгүлдү ширин сөз, сонун убадалар менен тундурду** он улегил Айгюль сладкими речами, заманчивыми обещаниями; **кулак тундур-** вызвать звон в ушах, оглушить; **он экиден өргөн булдурсун, чапса кулак тундурсун фольк.** плетё, свитая в двенадцать полос, чтобы оглушать при ударе.

тундургуч тех. отстойник.

тундурма 1. отстой; отстоянный; **кымыздын тундурмасы** верхний слой кумыса, когда он отстоялся (наиболее алкогольный; его пили ради опьянения); 2. заделанный внутрь чего-л. так, что внешне незаметно; закопанный так, что сверху незаметно; **тундурма камчы** нагайка с заделанным на конце её свинцом; **тундурма сака** биток-свинчатка (в котором свинец не выступает наружу); **беш балбанды сойгонмун, коломтонун жээгине, бүктөй салып белинен, тундурма салып койгонмун фольк.** Пять силачей я зарезал, согнув (каждого) вдвое, закопал у очага и землю сровнял.

тундурмала- (см. **тундурма** 1) делать отстой; **кымызды тундурмалап ичет** он пьёт верхний отстой кумыса.

тунжур самка ястреба-тетереватыника (по ценности на втором месте после **туйгуйа**, см. **туйгун** I 1); **куш төрөсүн – туйгун дейт, туйгундан кийин – тунжур дейт стих.** господин ловчих птиц – туйгун, говорят, за туйгуйом – тунжур, говорят; **сөөлөтү конгон тунжурдай** осанкой он подобен ястребу-тетереватынику.

тунжура- быть безмолвным, грустным, печальным; быть в задумчивости; мысленно переживать что-л. тяжёлое; **тегерек толго таяна, тунжурап олтурган Зайна азыр тымтырс** сейчас Зайна совершенно безмолвна, сидит грустная, опершись на круглый стол (и подперев щеку рукой); **тунжураганча ой ойлоп** задумавшись в глубоком безмолвии; **көз карашы алда кайда кеткендей тунжурай түштү** он задумался, глядя куда-то вдаль;

көзү тунжурап, кабагы бүркөлүп, тишин кычыратып он смотрит печально, скрипя зубами, нахмутив брови; **аны дайым эстегенде тунжурачу, тиктеп жерге стих.** вспоминая его, он опускал вниз грустный взгляд; **тунжурап орто мас** пьяный, но не до бесчувствия (т.е. сознание работает слабо, но на ногах держится); **тунжураган түн** безмолвная тёмная ночь (вызывающая тяжёлые чувства); **тунжураган кар** глубокий и ровный слой снега (своим безмолвием вызывающий тяжёлые чувства); **тунжураган уйку** спокойный сон; **туман ого бетер тунжурап, караңгылык дагы күч алды** туман ещё больше наступил, темнота ещё усилилась.

тунжурак: кулагын тунжурак басты он оглушён, он оглох.

тунжураңкы: андан да тунжураңкы ойго чумуп погрузившись в ещё более глубокое раздумье.

тунжурат- понуд. от **тунжура-**; **эки көзүн тунжура-тып, терең ойго кетчү болду** он стал впадать в задумчивость, взор его был грустным; **тунжурата чап-** истребить поголовно (так, чтобы не осталось следов жизни); **Таластагы аргын, кыргызды тунжурата чаап, Айчүрөктү олжого алды фольк.** поголовно истребив киргизов и аргынов, что были на Таласе, он забрал в плен (красавицу) Айчурек.

тунжуратуу и. д. от **тунжурат-**; **көзүн тунжуратуу менен кемпир Каныбекти тиктөөдө** старуха молча внимательно всматривается в Каныбека.

тунжуроо и. д. от **тунжура-**; **чыканактап жантайып, кабагын салып, күйгөн оттун жалынын тиктеп тунжуроодо** полужёжа на боку, он оперся на локоть и с грустью смотрит на пламя.

тунма 1. отстой; отстоянный; **тунма кымыз** то же, что **кымыздын тундурмасы** (см. **тундурма** 1); 2. осадок, ил.

тунук 1. прозрачный, чистый; **тунук суу** 1) прозрачная вода; 2) шутил. водка; **суунун тунугу** 1) самая прозрачная, самая чистая вода; 2) перен. честнейший, добродетельнейший; **атасы – журттун улугу, энеси – суунун тунугу фольк.** отец его – глава народа, мать его – совершеннейшая добродетель; **сымаптай тунук жаш** чистейшая, будто ртуть, слеза; **тунук күзгү** чистое (хорошее) зеркало; **көктөй тунук** чистый как небо; **акылдын тунугу** светлый ум; 2. перен. настоящий, действительный, лучший; **тунук күлүк** настоящий скакун; **тунук мүчө** (о человеке, о коне) вполне здоровый и статный; **булбул – куштун тунугу** стих. соловей – лучшая из птиц.

тунуке ир. листовое железо, кровельное железо.

тунукеле- покрывать кровельным железом; **тунукелеп салган үй** дом, крытый железом.

тунукелүү крытый кровельным железом; **тунукелүү үй** дом под железной крышей.

тунукта- выяснять, уточнять; **анын сөзүн, башка карыялардан сурап, тунуктап, жазышка туура келди** его слова пришлось записать, выясняя путём расспросов у других стариков.

тунуш парное к **тааныш** I; **тааныш-тунуш** кое-какие знакомые; **тааныш-тунуштарыңыз бардыр** у вас, вероятно, какие-нибудь знакомые есть.

тун I: **тун куйрук** (см. **куйрук**).

тун- II парное к **тан-** VI; **танып-тунуп** завязав и затянув.

тунгак помёт животного-сосунка; кал грудного ребёнка.

тунгур парное к **ангыр**.

тунгуч *то же, что тун I*; **мына аялдардан да тунгуч бургучулар чыга баштады** вот стали появляться первые бурильщицы и из женщин; **Кыдырбекке тунгуч келгенин өзү да түшүнгөн жок** он и сам не догадался, что пришел к Кыдырбеку впервые; **туулуп өскөн тунгуч жер фольк.** место, где (я) родился и вырос.

тунгуок бездна, пропасть; **түпсүз тунгуок** бездонная пропасть; **асканын тунгуогу** место под высокой отвесной скалой; **ичтен чыккан тунгуок үн** глухой отрубный голос.

тунку талас. то же, что тулку; тунку бою эн эпсиз он очень неуклюж.

туп (туна) усиление к словам, начинающимся на **ту**;

туптуура или **тупатуура** или **тупадан-туура** прямёхонько; **тупатуура байдын бедесине кириптир** (лошадь) прямёхонько вошла в байский клевер; **тупадан-туура жетекчилик** непосредственное руководство; **тупадан-туура таасир** непосредственное влияние.

тупадан (или тупатуура) см. **туп**.

туплий *р. разг.* туфли.

тупрак южн. *то же, что* топурак.

тур I тур (в состязаниях, на выборах); **экинчи турда** во втором туре; **мелдештин жетинчи турунда** в седьмом туре соревнований.

тур- II 1. стоять, вставать; **мен эрте турдум** я рано встал; **сен ары тур** ты стань подальше; **ушул эле жерде тура бер** ты тут вот стой; **мен көчөдө туруп турайын** я постою на улице; *наст.-буд. вр. часто встречается в форме турумун, турусун, туру вместо турамын, турамын, турат; ср. жатыры* под словом **жат-** III 4; **көз ирмебей, калайык, көрөмүн деп турусун фольк.** вы, люди, стойте, не смыкая глаз, желая увидеть; **туру эле Олжон ушунда фольк.** твой Олжон стоял вот тут; **2.** находиться, пребывать; обитать; **ал Нарында турат** он живёт в Нарыне; **айылга туруп нетейин, адырга чыгып кетейин фольк.** зачем я буду жить в ауле, выведу я на угорья; **3.** жить, остаться в живых; **тууруна сүйүнбө, турарына сүйүн погов.** не радуйся рождению ребёнка, а радуйся, когда он выживет; цыплят по осени считают; **алтынын энеси болдум, бирөө да турбады** я мать шестерых, но ни один не выжил; **4.** иметься, наличествовать; **машина турганда, жөө басмак белек?** что ж, неужели мы должны идти пешком, когда есть машина? **5.** стоять; **канча турат?** сколько стоит? **өзүнө турган нарк** себестоимость; **6.** быть в услужении; работать по найму; **байга турган** он служил у богача; **7.** оставаться безучастным; **кантип турсун?** разве он может оставаться безучастным? **8.** состоять из кого-чего-л.; **беш кишиден турган комиссия** комиссия, состоящая из пяти человек; **9. с предшеств. формой на -ганы** или имени действия в *дат. п.* намереваться; быть готовым вот-вот совершиться или совершить; **күн жааганы турат** собирается пойти дождь; вот-вот пойдёт дождь; **кеткени турат** он собирается уходить; **бергени турат** он намерен дать; он вот-вот даст; **машина керек болгону турат** намечается потребность в (авто) машине; **женеси турат кетүүгө фольк.** сноха (см. **жене**) собирается уйти; **10. в форме на -мак, -сын, -гай или -сун** не только не..., но и...; это бы ещё туда-сюда, но...; **ал**

турмак... и не только это, но...; это бы ещё ничего...; **күл-күм келмек тургай, уялдым** какой уж мне смех — мне стыдно; **алмак тургай көрбөгөн** он не только не брал, но даже и не видал; **ал тургай или ал турмак или ал турсун** не только это, но и...; **ал тургай булардын үйүнө да көп-көп баруучу** это ещё туда-сюда, но он к ним в дом часто ходил; **анте берсең, жан досум, айыкмак тургай бошойсуң фольк.** если ты так будешь делать, друг мой, то не только не поправишься, а (ещё больше) ослабнешь; **мындай турсун** не только не..., но даже; **эл тарамак турсун, көбөйүп жатат** народ не только не расходится, а ещё больше прибывает; **ал, ишти оңомок турсун, артка кетирген** он не только не улучшил дело, но даже ухудшил его; **бозо турсун, кымыз да оозуна албайт** он даже кумыса в рот не берёт, не говоря уже о бузе; **өлмөк турсун, жерге кирсин** пусть он не просто околеет, а в тартарары провалится; ни дна ему, ни крыши; **11.** в роли вспомогательного глагола указывает на длительность или постоянство действия, на пребывание в каком-л. состоянии; **келип тур** захаживай иногда (сделай это своим обыкновением); **уйку келип турат** хочется спать; **созулуп турат** вытягивается (напр. о резине); **жылдык планы орундоонун алдында турат** годовой план находится накануне выполнения; **сөзү жол чабуулар менен нечен жолу токтолуп турду** речь его много раз прерывалась аплодисментами; **жергиликтүү уруштар болуп турду** происходили бои местного значения; **көрүп турсун, калың эл, күнөөсүз колум байланды фольк.** ты, народ, видишь, что без вины руки мои связаны; **кайда экенин биле албай, кайгынды тартып турумун фольк.** не зная, где ты находишься, я пребываю в горе по тебе; **кетет деген ойдо жок, кемпир, чал боздоп турубуз фольк.** мы не думали, что он (сын наш) уедет, и вот мы, старуха и старик, горько плачем; **билип туруп, жашырат** он намеренно скрывает; **көрүнүп турат** видно, явствует; **көрүп туруп, көрбөдүм дейт** ведь видел же, а говорит, что не видел; **сен сүйлөбөй туруптур** ты пока не говори; **сен келгенче, мен китеп окуп турдум** пока ты не пришёл, я читал книгу; **жебей тура тургун** ты пока не ешь; **жей туралы** будем пока есть; **ушуну иче турчу** вот это пока пей; **күтө турайынбы?** мне пока подождать? **сары май болсо да, кашыктын башындай бере турсаң** если есть хотя бы топленое масло, хорошо было бы, если бы (ты) дал мне пока немножечко; **коё тур, эртең билейин** подожди, я завтра узнаю; **тура тур** немного подожди, повремени; **тура турунузчу** немного повремените-ка; **аман-эсен турмактабыз** мы пребываем в полном здравии; **бул тура турсун** это пока оставим (займёмся другим); **бул сөз муну менен тура турсун эмки сөздү Жайыл мергенден баштайбыз** разговор об этом пока оставим, начнём разговор об охотнике Джайыле; **иштеле турган иш** дело, которое предстоит сделать; **туруп ал-** действовать настойчиво, упорствовать; **аял киши ыйлап туруп алса, кантип токтоторду билбей, абдан мазам кетет** если женщина заплачет и (плачет) не переставая, я теряюсь, не зная, как остановить; **сүйлөбөй туруп алды** он упёрся и не говорит; **«барбаймын» деп, туруп алды** он сказал, мол, не пойду и стоит на своём; **бир аз туруп** немного погодя, через некоторое (небольшое) время; **бир аз туруп барайын** я пойду немного погодя; **бир туруп..., бир туруп...** то..., то...; **ал бир туруп жакшы окуйт, бир туруп**

жалкоолонот он то хорошо учится, то ленится; **мен бир туруп ысып, бир туруп чыйрыгып жатам** меня бросает то в жар, то в холод; **жатып да, туруп да** при всяком удобном и неудобном случае; походя; **жатып да, туруп да ферманы соро берген көрүнөт** он, видимо, походя сосал (обворовывал) ферму; **турбайбы!** (выражает неожиданность действия, вызывающего удивление) разве это не...!, да ведь это же...!; **келген турбайбы!** да ведь он же пришёл!; **кыргызча сүйлөйт турбайбы?** да ведь он же по-киргизски говорит!; **уктап жатып, түндү да билбей калган турбаймынбы!** уснул я и ночи не заметил!; **бала бойдон турбайсынбы!** да ведь ты совсем дитя!; **мен эн эле бир кыйын иш десем, андай эмес турбайбы!** я думал, что какое-нибудь трудное дело, а оказывается, не так!; **койлорго көз салбайт турбайсынбы!** да ведь ты же не смотришь за овцами!; **эки турбай, бир бекен?** разве это не два разных, а один и тот же? **тур да эмес, жүр да эмес** ни туда ни сюда; ни тпру ни ну; **барып турган** в высшей степени, **наи-** (обычно в отриц. смысле); **барып турган акмак** круглый дурак; **барып турган ууру** вор несусветный; **барып турган наадандык** крайнее невежество; **кеп туруп калган** залежавшийся, лежалый; **тура туруңуз** дайте срок (ещё не то будет); **токтой тур!** подожди! (ещё будет тебе); **туруп кет-** 1) встать и уйти; 2) (о больном) поправиться, выздороветь; **туруп кеттим, – ойнон кеттим** встал, (значит) заиграл (раз встал, значит, здоров); **токтомок турсун, карап да койгону жок** он не только не остановился, но даже и не взглянул; **мен мурун шаарга бара тургамын** раньше я ездил (имел обыкновение ездить) в город; **туруп айтты** 1) он встал и сказал; 2) вот тут он сказал.

тура I стрелка (в копыте лошади); **турадан түгөндү** или **турасы түгөндү** он обезножил (о скакуне; перен. и о человеке); **турадан түгөнбөгөн** тулпар неутомимый скакун; **бара берип, турам түгөндү** я столько ходил (туда), что уж из сил выбился; **туранын сөөгү** внутренняя костяная часть копыта; **туранын сөөгү – көпкөк таш фольк.** кость копыта – синий-синий камень (показатель неутомимости скакуна).

тура II деепр. от **тур-** II (по значению совпадает с **турбайбы** (см. **тур-** II); в отличие от **экен** (см.), констатирует неожиданный факт, не требует предварительного действия и не принимает аффиксов лица и числа); **булу бар тура!** да ведь у него же деньги есть!; **эсин жок тура!** да у тебя, вижу, ума нет!; **турмушта болот тура** не бир сонун в жизни ведь бывают всякие диковины; **кана, Чаке, биздин жомогубуз кийин айтылат тура; азырынча кымыз ичип туралы** ну, Чаке, сказка-то наша будет потом сказываться; пока же будем пить кумыс; **келген тура!** да ведь он уже явился!; **тим эле учуп кетет тура, чапкан аттан деле тез тура!** он прямо-таки летит, быстрее скакуна ведь он!; **кичине дейт, кичине турабы?** он говорит, что маленький, да разве же маленький?!

турак местожительство, обиталище; стоянка, становище; стойбище; **турагы жок** не имеющий пристанища; **кайрылар жок тууганын, кайда болот турагын?** фольк. у тебя нет родичей, которые бы тебе помогли, где же твоё обиталище? **турак-жай** или **турак үй** жилой дом (предназначенный для жилья); **турак үйлөр** жилые дома; **турак-жай курулушу** строительство жилых домов.

турала- (ср. **тура I**); **мык туралап кетти** гвоздь вошёл в кость (лошади при ковке).

туратур то же, что **тура тур** (см. **тур-** II 11).

турбат ар. намогильник.

турбина турбина; **турбина бөлүмү** турбинное отделение.

турбобур тех., горк. турбобур.

турбогенератор турбогенератор.

тургуз- понуд. от **тур-** II 1. поставить, заставить встать; 2. построить; 3. поднять, разбудить.

тургуздур- понуд. от **тургуз-**; **төшөктөрүнөн тургуздуруп** заставив поднять их с постелей.

тургузул- страд. от **тургуз-** 1. быть поставленным, воздвигнутым; ставиться, воздвигаться; **заңгыраган дүкөндөр тургузулду** построены великолепные большие магазины; 2. быть поднятым, разбуженным.

тургузулуу и. д. от **тургузул-**.

тургузуу и. д. от **тургуз-**.

тургулуктуу: **тургулуктуу жер** *тяньш.* место постоянного обитания, населённый пункт.

тургун постоянно живущий; житель; **тургун эл** *тяньш.* постоянное, коренное население.

турдаден р. разг. трудодень.

турдур- понуд. от **тур-** II; **көчпөй, конбой турдурдун аккан суунун боюнда** стих. ты заставил (нас) пребывать, не кочуя и не располагаясь на стойбище (т.е. постоянно оставаться на одном месте); **калкты катар турдуруп** велел народу встать в ряд; **катын, эркек аралаш, мандай-тескей турдуруп, көчө кылып тизилтип** стих. велел женщинам, мужчинам попеременно встать друг против друга и, вытянувшись в ряд, образовать улицу (в промежутке между двумя рядами).

туризм туризм.

турист турист.

туристтик туристский; туристический; **туристтик саякат** туристское путешествие; **туристтик база** туристская база.

турк: **буттун турку** или **буттун туркусу** длина ступни, подошвы.

турку I южн. то же, что **тулку**.

турку II то же, что **турк**.

туркул-: **айласы туркулду** он обессилел, он оказался в беспомощном состоянии.

турман принадлежности, утварь, оборудование; **ээр-турман** седло со всеми принадлежностями, комплект верховой сбруи; **боз үйдүн турманы** вся деревянная часть юрты, остов юрты; **кыргыз, казак эчактан эли-журту көчмөндүү, үй турманы жыгачтан** стих. народы киргизский и казахский с давних пор кочевые, остов их жилищ деревянный.

турмачта-: (турмашта-) **кол турмачта-** или **кол турмашта-** то же, что **колтурмашта-**.

турмуш (ср. **өмүр I** оокат, **күн 5**, **тиричилик**) 1. быт; **эски турмуш** старый быт; **турмуш шарттары** бытовые условия; **турмуштан бузулуу** бытовое разложение; 2. жизнь; **Жер үстүндө турмуштун пайда болушу** возникновение жизни на Земле; **бүткүл турмушу токтоп калды** (там) вся жизнь остановилась; ♡ **турмушка чык-** выходить замуж; **турмуш кур-** жениться; **турмуш куруп, бала-бакыралуу болсом дейт** он говорит, мол, хорошо бы мне жениться, обзавестись семьёй; **турмуш кошуу** супружество.

турмуштук бытовой, жизненный; **турмуштук тажрыйба** жизненный опыт; **турмуштук роман** лит. бытовой роман.

турна *то же, что тура.*

турнабай *разг. фольк.* подзорная труба, бинокль; **турнабай сал-** смотреть в подзорную трубу.

турнепс турнепс.

турник турник.

турпак *то же, что топурак; тушардан турпак чачылып, жерде кыртыш калбаган фольк.* по бабку (коню) взрыта земля, твёрдого слоя земли не осталось; **эгин баккан дыйканга кара турпак жер кызык фольк.** для крестьянина, занимающегося посевами, хороша земля чернозёмная; **✧турпак сал-** отдать последний долг (*бросив в могилу горсть земли*); **торко болсун турпагын** да будет тебе земля пухом (*букв. шёлком*).

турпанчы *ист.* возвращающийся из Учтурфана беженец-киргиз (*от названия Учтурфан – город в южном Синьцзяне, куда в 1916 году бежала основная масса северных киргизов, спасаясь от кровавой расправы царских властей*); **биз турпанчыбыз, айланайындар! жардам кыла алар бекенсинер?** мы, милые вы наши, беженцы не сможете ли вы помочь?

турпат вид, форма, фигура; **кадимки өзүнүн турпаты менен** он в обычном своём виде; **турпаты башка эл** народ по внешнему виду особый (*не похож на нас, на здешних*); **о, балам, турпатың башка көрүнөт, байкасам, – көөнүм бөлүнөт фольк.** ой, паренёк, вид твой представляется каким-то особым, посмотрю я (*на тебя*) – сердце волнуется (*что-то в тебе есть близкое, приятное*); **турпатын көрсөң, эң жаман** посмотришь на его вид – он отвратительный (*очень неприятный*).

турпатташ 1. одной формы с кем-чем-л.; одного типа с кем-чем-л.; 2. *лингв. уст.* омоним.

турс подражание короткому глухому звуку; **турс этсе, аттан куласаң, түбү баатыр болбойсуң стих.** раз при малейшем стуке ты (*от страха*) валишься с коня, богатырём ты никогда не будешь; **эшик турс-турс этти** раздался лёгкий стук в дверь.

турсугуй *то же, что бурсугуй.*

турсуй- *то же, что бурсуй-.*

турсулда- стучать, трещать (*глухо*).

туру туру (*см. тур- II*); **көз жетпеген көп кытай көпүрөдө туру экен фольк.** необозримое количество китайцев на мосту стоит.

турук I местожительство, место обитания: стоянка; **Беш-Мойнок болду туругум фольк.** местом моего жительства стал Беш-Мойнок; **Теке – турукка, азамат – урукка погов.** козерог (*тянется*) к месту обитания, молодец – к (*своему*) племени; **Кара-Кырчын туругу, хан Шырдакбек уругу стих.** стоянка его в Кара-Кырчине, он – хан Шырдакбек; **✧сөздүн туругу** твёрдость слова; верность данному слову.

турук II: **жазга турук таныш. то же, что жазга турум** (*см. турум II*).

туруксуз непостоянный, переменный, изменчивый, неустойчивый; **туруксуз чондук мат.** переменная величина.

туруксуздук непостоянство, изменчивость, неустойчивость.

туруктуу 1. постоянно живущий; 2. непоколебимый, стойкий; 3. *перен.* устойчивый, стабильный; **туруктуу окуу китеби** стабильный учебник; **экономиканын өсүшүнүн тез жана туруктуу темптери** быстрые

и устойчивые темпы роста экономики; **туруктуу баалар** твёрдые цены; **туруктуу армия** постоянная армия.

туруктуулук 1. постоянство; 2. непоколебимость, стойкость; **мүнөздүн туруктуулугу** стойкость характера; **кебелбес туруктуулук** непоколебимая стойкость; 3. *перен.* устойчивость, стабильность; **валютанын туруктуулугу** устойчивость валюты; **окуу китептеринин туруктуулугу** стабильность учебников.

турул- *возвр. от тур-* II; **лекциялар, докладдар өткөрүлүп турулбайт** лекции и доклады (*систематически*) не проводятся; **от жагылып, үйдүн ичи муздак турулбайт** отапливается, в доме холодно не бывает; **атпай нойгут тукуму Лоп дайрада турулган стих.** всё нойгутское племя обитало на озере Лоп.

турум I 1. *сев.* дверной шарнир; 2. *перен.* выдержка, постоянство; **сөзүндө туруму жок** в его словах постоянства нет; **туруму болбойт сөзүндө, уяты жок өзүндө стих.** нет постоянства в его словах, нет стыда у него; **✧жүрүм-турум** поведение, поступки; **ар кандай жаман жүрүм-турумдардан алыс бол** сторонись (*воздерживайся от*) всяких дурных поступков.

турум II: **жазга турум** ранняя весна; ранней весной.

турумдуу постоянный, устойчивый, выдержанный (*спокойный*).

турумдуулук постоянство, устойчивость, выдержанность (*спокойствие*).

турумтай дербник (*кобчик*); **турумтай тийген тараан- чыдай** (*разбежались*) как воробьи, на которых кинулся дербник.

тура журавль; **турананын да башчысы бар погов.** и у журавлей есть вожак; **✧тура** моюн (*о красавице*) с изящной тонкой шеей; **тура** моюн, **тасма бел кырк бир сулуу кыз барды фольк.** отправились сорок тонкошеих, с тонкой талией девиц-красавиц.

турунке *р. разг.* трубка (*для курения*).

туруста- *то же, что дуруста-; турустап айтып берсең боло* расскажи-ка ты как следует.

туруучу обитающий, проживающий; обитатель.

туруш I *и. д. от тур-* II; **өзүнө туруш** наркы *эк.* Себестоимость; **✧жүрүш-туруш** *то же, что жүрүм-турум* (*см. турум I*).

туруш II *ир.* **камыр туруш** *то же, что камыртуруш.*

туруш- III *взаимн. от тур-* II.

туруштук сопротивление; стойкость, выдержка; **туруштук бер-** проявлять стойкость; противостоять, выдерживать; **туруштук бере албайт** он не может противостоять; **толгонуп аккан жерине тоо туруштук бергисиз фольк.** там, где (*река*) течёт клубясь, (*против неё даже*) гора не устоит; **✧туруштук берүүчү сенил тамым** ты моя крепкая крепость.

туруштуу стойкий, устойчивый; **туруштуу болсок баарыбыз, баатырлык бакты алабыз стих.** если все мы будем стойкими, то обретём счастье героизма.

тусак *южн. то же, что току* I.

тусапса: **тусапсасы кармап турат талас.** у него драчливое настроение, он готов ринуться в драку, он вот-вот начнёт бить; у него руки чешутся.

тут I тут, тутовое дерево; шелковица; тутовая ягода.

тут- II 1. держать; ловить; **тутуп өзүн мен келсем, баркымды билбей кордойсуң фольк.** я поймал и привёл

его самого, а ты, не оценив, меня позоришь; **ушуну азыр тутайын** этого я сейчас же поймаю; **2. южн.** предлагать (*угощая*); **сизге туттум** прошу вас (*напр. выпить*); **3.** держаться, придерживаться *чеге-л.*; **дин тут-** держаться религии, быть верующим; **дин тутпаган** неверующий; **буйрук тут-** держаться приказа, подчиняться приказу; **жолборстор тутту буйругун, баары келди, баш ийип, чатына кыпчып куйругун фольк.** тигры подчинились его приказу, все подошли, склонив головы, поджав (букв. зажав между задних ног) хвосты свои; **сөзүн тут-** слушаться *чье-л.* слова, выполнять *чи-л.* указания; **4.** считать *кем-л.*; **ууру тут-** считать вором; **корооңо сак бол, коңшунду ууру тутпа погов.** свой загон оберегай, соседа вором не считай; **кара тут-** считать виновным или нечестным; **ак кишини кара тутмак булардын адаты** считать невинного человека виновным в их обыкновении; **кор тут-** унижать, относиться с пренебрежением; **✧кесек тут-** подхалимничать (*от старого быта: подавать власть имущему, богатому или хозяину комочки глины при отправлении естественных надобностей*); **эске тут-** запомнить, держать в памяти; **муну эске жакшы тутуңздар** это вы хорошенько запомните; **көз алдыда тут-** держать в поле зрения; **тутуңбу? этн.** ты согласен? или ты согласна? (вопрос, задаваемый муллой при совершении обряда бракосочетания); **туттум** согласен или согласна; **тутам тутпай калды (см. тутам).**

туталак южн. приступ, припадок (*гл. обр. психической болезни*); **туталак жинди** эпилептик; **туталак жиним бар эле, бүгүн кармап калыптыр** я болен эпилепсией, сегодня случился припадок.

туталан- злиться; **ал киши, ашып кетсе, бир жума туталанат** злиться он будет самое большее неделю; **эмне үчүн бул мынчалык туталанат?** почему он так злится? **кыжыры кайнап, туталанып кетти** он вспыхнул гневом.

тутам 1. горсть (*пространство между ладонью и согнутыми внутрь пальцами в форме трубочки*); **бир тутам 1)** то, что можно держать в горсти; **бир тутам гүл** букетик цветов; **бир тутам чөп** клочок травы; **2) перен.** тоненький; **бели бир тутам** осиная талия; **билеги тутамга толбойт** рука (букв. предплечье) у неё тоненькая; **2.** мера длины, равная ширине четырёх пальцев; **бир тутам** коротенький; **арамзаанын куйругу бир тутам** погов. сколько вору ни воровать, а виселицы не миновать (букв. у жулика хвост коротенький); **багалчагын бир тутам, бака болуп калдынбы? фольк.** бабка у тебя (*конь*) коротенькая, ты стал лягушкой? **күн бир эле тутам** день совсем короткий; **кыштын тутам күнү** короткий зимний день; коротким зимним днём; **эл менен айрылбастай бир тутам болгондугу катуу сезилет** сразу чувствуется, что он с народом составлял неразделимое целое; **сапары тутам** жить ему осталось недолго (букв. путь его короткий); **чачым куудай агында, сапарым тутам чагында фольк.** когда волосы мои белы, будто лебедь, когда жить мне (*осталось*) недолго; **тутам толду** получилось много (букв. горсть наполнилась); **чылбырга тутам толду эле, чындап олжо болду эле фольк.** горсть заполнилась поводками, добыча оказалась настоящей (*т.е. много было захвачено коней*); **3. (о чём-л., что обычно бывает маленьким, коротким)** большой, длинный; **азуусу тутам ат берди, эмчеги тутам бээ берди фольк.** дал он коня

с огромными клыками, дал он мне кобылицу с длинными сосками; **✧тутам тутпай калды** у него ничего не осталось; **жүгөрүсү үшүп кетип, тутам тутпай калды** у него кукуруза помёрзла, и он ничего не получил; **малдан тутам тутпай калдым** от скота я ничего не получил, со скотом я прогорел (*напр. пробовал разводить скот, но он пал*); **биз Каканда турганда тутам калган жаныбыз фольк.** когда мы пребывали в Какане, положение наше было крайне тяжёлым; **ошол эске түшкөндө тутамга келбейт фольк.** когда то приходит на память, душу гнетёт печаль.

тутамда- 1. держать в кулаке, в зажатой руке; **тутамдап чачың жулбасам, тууралап бетин тилбесем фольк.** (*не я буду*) если волосы тебе клочьями (букв. горстями) не выдеру, если твоё лицо не исполосую поперёк; **2.** мерить **тутамы** см. **тутам 2.**

тутамдат- *понуд. от тутамда-.*

тутамдоо и. д. *от тутамда-.*

тутан- 1. загораться, зажигаться; **туулдун – өлдүн, тутандын – күйдүн погов.** родился – (*значит*) умер, загорелся – сгорел (*уж раз начал дело, нечего бояться, доводи до конца*); **учкундан жалын тутанат** из искры возгорится пламя; **2. перен.** злиться, злобствовать; **тутанып өл-** быть в крайнем озлоблении, злобно бесноваться; **каары катуу, заары күч тутанып өлгөн Канчоро фольк.** у беснующегося Канчоро ярость жестока, гнев силен.

тутангыч: **тутангыч буюм уст.** взрывчатое вещество.

тутандыр- *понуд. от тутан-* поджигать, зажигать; **казанга суу куюп, отту тутандырды** он налил воды в котёл и зажёл (*под ним*) огонь.

тутандыруу и. д. *от тутандыр-* зажигание, поджигание.

тутандыруучу зажигающий; поджигатель; **согушту тутандыруучу или согуш отун тутандыруучу** поджигатель войны.

тутант- *понуд. от тутан-;* **мылтыгын колго алганы, көк милтени тутантып, бетине бала кармады фольк.** вот взял паренёк ружьё, поджёг зелёный фитиль и приложил (*ружьё*) к щеке; **өзүңдү өзүң тутантып, өрт катары жалында стих.** сам себя ты воспламеняй и находишься будто в пламени пожара.

тутантуу и. д. *от тутант-* поджигание; **от тутантуу** разведение огня.

тутантуучу *то же, что тутандыруучу.*

тутануу и. д. *от тутан-.*

тутар южн. *то же, что тутка;* **✧тутардай (о человеке)** могущий служить опорой, защитой.

туташ I сплошной; сплошь; всё, целиком; **турган менен жүргөнү туташ баары сарамжал** все они сплошь – стоящие и ходящие – в полной готовности; **туташ кинофикациялоо** сплошная кинофикация; **туташ коллективдештирүү** сплошная коллективизация.

туташ- II примыкать, прилегать; становиться сплошным; **туташкан** примыкающие друг к другу; **туунун турган жери экен, туташкан калмак эл экен фольк.** это – место, где стоит знамя, это – калмыцкий народ, стоящий сплошной стеной.

туташтыр- *понуд. от туташ- II.*

тутка 1. держалка, ручка; **эшиктин туткасы** ручка двери, дверная ручка; **чайнектин туткасы** ручка чайника; **2. перен.** опора; **элге тутка или калктын туткасы или**

элдин туткасы опора народа; народный вожак; **карапайым эмесмин, калк туткасы Солтобай фольк.** я не простой человек, а опора народа Солтобай; **Манастын уулу Семетей, кыргызга тутка эр эле фольк.** сын Манаса Семетей был киргизам опорой; **сен өлүп, мен аман калганда, элге тутка болуп калмак белем** допустим, ты умрёшь, а я останусь жив, разве смогу я стать опорой народу?

туткак (ср. **туткап**) припадок гнева; **туткагы кармап (он)** в припадке гнева; **✧ колу туткак** он на руку нечист, хапуга.

туткакта- злоствовать, бесноваться; **Алым жөнөмөкчү болду эле, берки туткактап бастырбады** Алым хотел было уходить, но этот вот его злобно остановил (*букв.* не позволил идти); **туткактап ыйла-** плакать надрывно и злобно.

туткактык отвл. от **туткак**; **эгер бирөөнүн колунун туткактыгы болсо, жазасын берерсин** если кто-либо окажется на руку нечистым, ты его накажешь; **колунун туткактыгы дагы кармады** его опять потянуло на воровство.

туткап вспылчивость, раздражительность; **туткабы кармап калды** он взбеленился.

туткаптуу взбалмошный, вспылчивый, раздражительный; **✧ колу туткаптуу** он на руку нечист.

туткуз- понуд. от **тут-** II.

туткун 1. пленник; узник; **2.** пленение, плен; **туткунга түшүп калды** он попал в плен; **туткунга түшүрүп ал-** взять в плен; **ырым-жырымдын туткунунда** в плену предрассудков; **✧ мейман туткун** ист. находящийся под «почётным арестом» (*гость, лишённый права уехать*).

туткунда- полонить, взять в плен; **кармап алып эненди, туткундады, күн кылып фольк.** поймав твою мать, он взял её в плен и сделал рабыней.

туткундал- страд. от **туткунда-** быть взятым в плен, оказаться в плену, стать пленником, узником.

туткур- южн. понуд. от **тут-** II; **турумтай деген туйгун куш – туткурмагы кыйын иш фольк.** дербник – ловчая птица, поймать его-дело трудное.

туткуч 1. *то же, что тутка 1*; **2.** войлочные наручники, употребляемые при снятии котла с очага; **чай туткуч** тряпочка, которой обвёртывается ручка чайника.

туттук- 1. страдать задержанием мочи; **туттугуп өл-** умереть от задержания мочи, от уремии; **2.** запинаться (*в речи*); **туттугуп эле, сүйлөй албай койдум** я запнулся и не мог говорить; **туттукпай сүйлө** говори, не запинаясь, не робея, спокойно.

тутул- страд. от **тут-** II быть схваченным, пойманным, задержанным; **билими бар ар балаадан кутулат, билими жок миң балаага тутулат погов.** тот, у кого есть знания, из любой беды выберется, тот, у кого нет знаний, в тысячу бед попадёт; **тутулганы кул болсун стих.** кто (*из врагов*) пойман, пусть станет рабом; **✧ күн тутулду** солнце затмилось; **күнү тутулган** его жизнь стала беспросветной; **ай тутулду** луна затмилась.

тутулуу и. д. от **тутул-**.

тутумдаш подходящий вплотную, близко соседствующий, сливающийся в одно целое (*напр. одно селение с другим*).

тутун- возвр. от **тут-** II принять как своего ребёнка;

туубасан да, энеке, тутунуп мени багып ал фольк. хоть ты меня, мамаша, и не родила, всё же прими и вос-

питай; **туубасам да, тутунган кызым** хотя я и не родила её, но она моя дочь.

тутуу I и. д. от **тут-** II держание, задержание; **ууру тутуу** подозрение в воровстве; **менден шек алып, ууру тутууга да мүмкүн** возможно, что во мне будут сомневаться и считать вором; **эсте тутууга тийишпиз** мы должны помнить; мы не должны забывать.

тутуу II 1. войлочный покров юрты; **үйдүн жыгачын жалгыз өгүзүнө, тутууларын жана майда-чайда эмерегин уюна арткан** деревянный остов юрты он навьючил на единственного своего быка, а войлочный покров юрты и кое-какую утварь – на корову; **үйдүн тутуусу – бордолуп жасалган ак кийиз** покров юрты – белый-белый войлок; **2. южн. то же, что туурдук; тутуу баш то же, что жабыкбаш.**

тутуулуу (*о юрте*) покрытый войлоком; **эски тутуулуу кара үй** юрта со старым войлочным покровом.

тутуш- взаимн. от **тут-** II; **турганы Алтай жер болуп, тутушканы бул жерде манжу, калмак эл болуп фольк.** местопребывание его – земля Алтай, жили в этой земле рядом с ним маньчжуры, калмыки; **✧ тутушкан тууган** сроднившийся; **ал мени менен бир тууган болбосо да, тутушкан тууган болуп олтурат** хотя он мне и не кровный родственник, но сроднился со мной.

тутушуу и. д. от **тутуш-**.

туу I кит. 1. знамя, стяг; **өтмө Кызыл туу** переходящее Красное знамя; **илимий коммунизмдин туусу** знамя научного коммунизма; **2. (в эпосе): кызыл туу** красное знамя; **көк туу** зелёное (*или синее*) знамя; **кара туу** чёрное знамя (*ставилось у юрты, где был покойник*); **боз алалуу көк туу** зелёное с белым знамя; **айчыгы алтын көк туу** зелёное знамя с золотым полумесяцем; **туу тик-** или **туу сай-** ист. воен. водрузить знамя (*оно водружалось на возвышении, чтобы было видно всему войску; обычно знамя держал всадник, передние ноги коня которого были спутаны, чтобы знаменосец не мог без приказа покинуть свой пост*); **«аттын бутун бошотуп, куржунга тууну тыккын» деп стих.** ты, мол, ноги коня освободи, знамя в перемётные сумы воткни; **батанды бергин – турбайын, туу түбүнөн жылбайын стих.** ты благослови – я не встану, из-под знамени не сдвинусь; **кармап түшөм кара туу, калкына салам ызы-чуу фольк.** я спущусь с чёрным знаменем, народу его устрою разгром; **тууну үй үстүнөн көрсүн** пусть знамя он увидит над своей юртой (*т.е. я учиню ему разгром*); **«келбей калса кокустан, Көкөтөйдүн көк туусун үй үстүнөн көрсүн» дейм фольк.** я говорю: «если он вдруг не явится, то пусть зелёное знамя Кокетея увидит над своей юртой»; **туу жон** самая вершина хребта; **сенин чокой, тонун бар, эшикке турбай, топос сыяктуу, туу жонго түнөсөн да болот** у тебя есть чокой (*см. чокой I*), шуба, ты не только наружи, но даже, подобно яку, можешь ночевать на самом хребте; **туу бел** высшая точка горного перевала; **туу чоку** самая макушка; **туу казан ат** (ср. **тул казан ат**, см. **тул**) неутомимый и быстрый конь.

туу II яловая; **туу бээ** яловая кобыла; **туу калган бээсин союп** зарезав свою яловую кобылицу.

туу-III (*наст.-буд. вр, 3 л. тууйт и тубат, буд. вр. туур и тубар*) **1.** родить: родиться, нарождаться; **эр Жаңылды албаса, менден туубай калсын дейт стих.** если он не возьмёт (*в жёны*) богатыршу Джангыл, то лучше бы

он не родился от меня; **минтип тирүү жүргөнчө, туубай туна чөгөлү фольк.** чем так жить, лучше бы нам не родиться; **тууп көрбөгөн** он сроду не видел; **атаң тууп көрбөгөн жерге кеттиң, Токтогул фольк.** ты, Токтогул, отправился в такое место, которого отец твой отродясь не видел; **тууган эне** родная мать; **жумуртка туу-** класть яйца, нестись; **тууган** родственник, родич; **бир тууган** кровный родственник, родной, единоутробный, единокровный; **бир тууган агам** мой родной старший брат; **бир тууган карындашы** его родная младшая сестра; **бир тууган синдиси** её родная младшая сестра; **бир тууган республикалар** братские республики; **адам адамга жолдош, дос жана бир тууган** человек человеку товарищ, друг и брат; **кыз алышкан тууган** дальние родственники (*которым разрешились взаимные браки*); **өтмө катар тууган** родственник по браку дочери с жээном (см.); **кабырга тууган** дальний родственник; **тең тууган** равный по происхождению; **артык тууган** высокородный, благородный; **тууган жерим** место моего рождения; моя родина; **жыты эле тууган киши (см. жыт); ара туу- (см. ара 3); 2. перен. (о солнце, луне) всходить; башына күн тууду** ему сопутствует удача (*букв. над его головой взошло солнце*); **алдына ай, аркасына күн туугандай болуп (он)** почувствовав себя так, будто ему сопутствует полная удача (*букв. будто перед ним взошла луна, а за ним взошло солнце*); **башына кара күн тууду** на его голову свалилось несчастье.

туубас (о женищине, о самке) бесплодная.

туубийне (или туу бийне) девица, родившая до замужества.

тууган см. туу- III 1.

туугандаш родственник, родич.

туугандуу имеющий родню, родственника или родственников; **мен ата-энелүү, бир туугандуумун** я имею родителей и кровных родственников (*родных братьев, сестёр*); **туура бийде тууган жок, туугандуу бийде ыйман жок погов.** у честного судьи нет родни, у судьи, имеющего родню, нет совести.

туугандык: бир туугандык братский; **бир туугандык кызматташтык** братское сотрудничество; **бир туугандык жардам** братская помощь; **бир туугандык салам** братский привет.

туугансы- *уподоб. от туу-* III 1 1. будто родить; **ка- тыны эркек туугансып** он несказанно рад, он сияет от радости (*букв. будто его жена родила мальчика*); **2. чувствовать себя как бы родным; туугансып, Манас барыштыр, туташ жаткан кыргызы, турбай кетип калыштыр фольк.** отправился Манас как к родным, (но) оказалось, что все жившие (там) киргизы отбыли.

тууганчыл любящий свою родню; тот, кого тянет к своей родне.

тууганчыла-: тууганчылап по-родственному; **тууганчылап келишсин, сый-сыпатым көрүшсүн стих.** пусть по-родственному приезжают, пусть посмотрят (*оказываемый им мною*) почёт.

тууганчылык родственность; родственные чувства; родственные отношения; **тууганчылыктан кечип жибергени турасыңбы?** ты что же, хочешь отказаться от родственных отношений?

туугуз- *то же, что туудур-;* **коркунуч туугуз-** вызвать или породить страх, тревогу; **коркунуч туугузган**

кабарлар сообщения, которые вызвали тревогу; **тыйынына сом туугузуп** наживая рубль на копейку.

туугус бесплодная; **төрт катын алдым эле, төртөө тең туугус болду** я взял четырёх жён, все они оказались бесплодными.

туудур- *понуд. от туу-* III 1. *прям., перен.* породить; **туудурган ата** родной отец; **салмак менен урдурган, сары бала туудурган** загадка по очереди били, жёлтое дитя породили (*отгадка күп* маслобойка); **күнүн туудур-** (о боге) благоприятствовать кому-л., содействовать чьей-л. удаче; **Конурдун күнүн туудурба фольк.** ты (бог) не благоприятствуй (*моему врагу*) Конгуру; **үч эсе туудуруп аласың** ты получишь (*будешь вознаграждён*) втройне; **2. оказывать помощь при родах; нааразылык туудур-** вызывать недовольство; **күмөн туудур-** заронить сомнение; **үмүт туудур-** вселять надежду; **пикир туудур-** наводить на мысль.

туудуруу и. д. от туудур-

туудуруш- *взаимн. от туудур-*

туул- *возвр. от туу-* III 1 родиться; **туулган жер** родные места, родина; **туулган жерим айтайын** расскажу-ка о родине моей; **туулуп өскөн жерим** место, где я родился и вырос; **ар кимдин туулган жери – Мисир погов.** всяк кулик своё болото хвалит (*букв. каждому своя родина – Египет*); **кишиден туулбай кал!** а ещё человек называется! (*букв. не родиться бы тебе от человека!*); **туулуп бүтүп** отродясь, сроду; **туулуп бүтүп или туулуп бүткөнү ушул жерде турам** я с самого рождения живу здесь; **кайрадан туул-** возродиться; **кайрадан туулган** возродившийся, возрождённый.

туулга *ист.* шлем, каска, шишак; **ок өтпөгөн туулга** пуленепроницаемый или стрелонепроницаемый шлем; **ал экөө үстүнө соот, баштарына туулга кийишип, эркектер менен чабышкан экен** те две (*женищины*), надев на себя кольчуги, на головы шлемы, сражались с мужчинами.

туулгалуу со шлемом, в шлеме.

туулуу I родившийся; **ким деп жүрсөм бул экен, туулбас десем, туулуу экен фольк.** я не знал, кто это, а это, оказывается, он; думал, он не родится, а он уж, оказывается, родился.

туулуу II и. д. от туул-

туулуу III со знаменем, со стягом.

туулуш и. д. от туул-; кайра туулуш возрождение.

туума лихва (*проценты*); **жалгыз туума** единородный; **энеден туума болуп алды** он остался в чём мать родила; **үйдө туума** домосед, домоседка (*чаще о мужчинах с оттенком иронии*); **үйдө туума кул (см. кул); колдо туума койлор** доморожденные (*непородистые*) овцы; **колдо туума кодуралар** случайно воспитывающиеся в данной семье (*не родные*) дети (*напр. дети родственников, сироты и т.п.*); **туума башым** моя собственная голова.

туунду вторичный, производный; **туунду унгу грам.** производная основа.

туур подставка, насест для ловчей птицы, соколиный постамент; **туугансыз болсом да, туурум бекем** хотя родичей у меня нет, но я чувствую себя прочно (*букв. мой постамент крепок*); **туурга жабар** подарок за выпрошенную ловчую птицу.

туура I 1. прямо, правильно; прямой, правильный; честный; **туура бара бериңиз** идите и идите прямо;

сөзүм туурабы, жолдоштор? правильно я говорю, товарищи? **мени туура түшүнүсүн** пусть поймут меня правильно; **туурасын айткан жооп** прямой (*без увеливаний*) ответ; **туурасын айткан адам** прямой человек; **туура сөз тууганга жакпайт** *погов.* правда глаза колет (*букв.* правильное слово родичу не нравится); **көрсөтүлгөн фактылар туура болуп чыкты** указанные факты подтвердились; **туура эмес** неправильно; неправильный; **сөзү туура эмес** он неправильно (*неверно*) сказал; **туурадан туура или туура туура или туурадан туура** прямехонько; непосредственно; **туурадан туура жетекчилик** непосредственное руководство; **2. ширина; узундугу да, туурасы да** длина и ширина его; **туурасынан** в ширину; **туура-сына** вширь; **туурасы жоон, бою бас** (*о человеке*) он широк и мал ростом, коренастый и приземистый; **үйүнүн туурасы кууш, узуну тар** комната его (*в ширину*) узкая, (*в длину*) тесная; **3. поперёк;** правая и левая стороны, боковые стороны; **жолума туура турбагын** не становись мне поперёк дороги; не мешай мне двигаться; **туурасы бийик чоң коргон** *фольк.* большая крепость с высокими боковыми (*поперечными*) стенами; **сууну туура кечип чыкты** перейдя реку вброд, он вышел напрямик; **туура-сынан чык-** выйти наперерез кому-л.; **туура жагымдан бир үн чыкты** сбоку мне послышался голос; **туура жагын караса, теспе тарткан чалдар бар** *фольк.* посмотрел он по сторонам, там старики, перебирающие чётки; **туура суу** приток горной реки (*идущий как бы перпендикулярно к главному руслу*); **✧ кайсы туурадан?** зачем?, почему? с какой целью? **алдыма адам келчү эмес, келгенин кайсы туурадан** *фольк.* ко мне люди не приходили, ты с какой целью пришёл? **туурадан чыкма адаты бар** у него есть привычка вмешиваться (*не в своё дело*); **туурадан чыкпай, жөн турчу!** ты помолчи, не вмешивайся (*в чужое дело*); **туурадан кире сүйлөгөн** он говорил, перебивая других; **ую да туубас болду, туурандан келгир!** и корова-то стала неплодной, чтоб ей (телёнок) поперёк пошёл!; **узунун өспөй, туураң өс!** *бран.* чтоб тебе расти не в длину (*не вверх, как человек*), а вширь (*как животное*) скотина ты, а не человек!; **туурасы чыккан** он раздался, растолстел; он поперёк себя шире; **туура жапма** плоская крыша; дом с плоской крышей.

туура- II мелко резать, крошить; **эт туура-** резать мясо (*ножом мелкими кусочками*); **жеген билбейт, туураган билет** *погов.* кто ест – тот не знает, кто крошит (*мясо*) – тот знает (*крошить мясо по-киргизски требует сноровки и труда*); **атка бедени туурап бердим** я дал лошади клевер, мелко (*его*) нарезав.

туура- III подражать, воспроизводить, имитировать; **ал булбулдун үнүн сонун туурайт** он прекрасно имитирует пение соловья.

туурала- направлять, налаживать, приводить в порядок; приспособлять, приводить в соответствие; **саат туурала-** поставить часы; **саатынды тууралап кой** ты поставь (*точно*) свои часы; **установка тууралап** соответственно уставу; **сен бул ишти тууралап койдуңбу?** ты это дело уладил?

тууралан- I *возвр. от туурала-* наладиться, быть приведённым в порядок, быть приведённым в соответствие.

тууралан- II злиться, с яростью противоречить; **эмне туураланасың?** что ты так противоречишь? **турганым**

уят эмеспи, Чачыке, туураланган кебинден? *фольк.* разве мне, Чачыке, не стыдно от твоих злобных слов?

тууралат- *понуд. от туурала-;* **тууралатып сүннөткө, төрт кызга нике кыйдырып** *стих.* он велел, согласно мусульманскому закону, сочетать браком (*выдать замуж*) четырёх девушек.

тууралаш- *взаимн. от туурала-;* **жетпегенин жеткирип, тууралашкан сандарын** *стих.* доставив недостающее, они привели количество в соответствие с тем, что должно быть.

тууралжын (*о человеке*) коренастый, ширококостный; **анын тууралжын бою жалаң тарамыштан жаралгандай кык болучу** его коренастый стан был крепок, будто целиком создан из сухожилий; **тууралжын келген, бою бас, тулку бою – кара таш** *фольк.* коренастый, низкого роста, весь стан его – чёрный камень; **тууралжын тартып өс-** расти, раздаваясь в ширину, расти коренастым.

тууралу (*или тууралуу*) о, об; в отношении, по поводу; **бул тууралу** в этом отношении.

тууралык правильность, прямота, честность; **тууралык менен** честно.

туурамчы специалист по резанию мяса; тот, кому на угощениях поручается резать мясо; **туурамчыдан тууганың болсун** *погов.* желаю, чтобы среди резальщиков оказался твой родственник (*ты будешь сыт*).

тууранды подражательный; **тууранды сөз** *грам. подражательное слово, мимема.*

тууранчык любитель совать свой нос, вмешиваться не в своё дело; **тууранчык болбо** не вмешивайся не в своё дело.

туурат- *понуд. от туура-* II; **эт туурат-** заставить резать мясо (*мелкими кусочками*); **сабиз туурат-** заставить резать морковь.

туураш- I *взаимн. от туура-* II.

туураш- II *взаимн. от туура-* III.

туурда- бродить вблизи чего-л.; **айыл туурда-** бродить вокруг аула (*напр. о волке, о воре, выжидающем около аула добычу; о пастухе, желающем оставаться под защитой аула*); **айылдын четин туурдап, ашка арнаган малынды алып турган уурдап** *фольк.* бродил он по краю твоего аула и воровал скот, приготовленный тобою для поминок.

туурдук (*часть юрты*) кошмы (*их четыре*), которыми покрывается кереге; **босого туурдук** два передних **туурдука**; **төркү туурдук** два задних **туурдука**; **туурдук кала-** укреплять туурдук при постановке юрты; **туурдук боо** верёвки, которыми прикрепляется **туурдук**; **туш туурдук** *тяньш.*, **туурдук баш** *южн. то же, что туш кийиз* (*см. кийиз*); **✧ туурдугу сыйрылды** он разгромлен (*врагом*); **туурдугу сыйрылган эмес** он не подвергался разгрому, ограблению; на него враги не нападали; **туурдугу сыйрылып, конушунан жанбаган** *стих.* он не подвергался разгрому и не трогался со своего стойбища; он всегда жил в покое; **туурдугу май** он живёт в достатке (*букв. его туурдук в жире*); **туурдугу май болду, турган айлы бай болду** *фольк.* он зажил в достатке, аул, в котором он жил, стал богатым.

туурдуу: **туурдуу мал** животное, которое является украшением всего стада; **туурдуу киши** человек, который служит украшением общества.

туурук 1. потрескавшийся, корявый; **туурук таман** потрескавшиеся подошвы; человек с потрескавшимися подошвами (*гл. обр. от ходьбы босиком*); **туурук беттүү** с потрескавшимся лицом; 2. трещина (*напр. на коже*), корявость.

туурук- II трескаться, шелушиться.

тууруктал- то же, что **туурук-** II.

туурул- трескаться; **туурулган нан** потрескавшийся хлеб; **туурулган камыр** тесто, которое не тянется, а крошится, рассыпается; **бутунда туурулуп ташка тилинген эски чарыгы** на ногах у него изрезанные о камни потрескавшиеся поршни.

туурулт- понуд. от **туурул-**.

туут 1. роды (*отёл, окот, опорос и т.п.*); **туутган кал-** перестать (*по возрасту*) рожать; **туутган калган туу инген** переставшая жеребиться яловая верблюдица; 2. (*о самке*) находящаяся в периоде родов или перед родами; **туут бээ** кобылица, которая должна жеребиться;

туут кой овца, которая должна ягниться; **туут өнөктүгү** с.-х. расплодная кампания.

тууча 1. *тяньш.* трёхлетняя кобылица, оставшаяся яловой; 2. *южн. то же, что чебич.*

туучу знаменщик, знаменосец.

тууш I энергия, сила, мощь; **тула бою тууш, күч** весь стан его – мощь, сила; **туушу качкан** он ослабел, лишился силы; **туушка жет-** возрасти; окрепнуть, стать сильным; **туушуна жетерсин, балам, тууганыңы издеп кетерсин фольк.** ты, дитя моё, вырастешь и отправишься искать своего родича.

тууш- II *взаимн. от туу-* III; **туушкан** родственник; **Сулайларга туушкан бирөө келди** к Сулаям пришёл какой-то родственник.

туушал- (*о пробуждающемся человеке*) ворочаться.

туушалт- понуд. от **туушал-**.

туушар *ир.* повстречавшийся, встретившийся с кем-л.; натолкнувшийся на что-л.; **балаага туушар бол-** попасть в беду; **алааматка туушар кыл-** насладиться несчастьем, навлечь беду.

туушкан см. **тууш-** II.

туушкандык то же, что **туугандык**; СССР элдеринин **туушкандык союзу** братский союз народов СССР.

тууштуу энергичный, крепкий, выносливый.

туфли туфли (*женские*).

туш I 1. противоположащее место; **тушумдагы** находящийся против меня; **айылдын туш тарабында** на противоположной от аула стороне; **туш бол-** встретиться, повстречаться; натолкнуться; **туш кыл-** заставить встретиться; **туш келген** встречный; всякий встречный и поперечный; 2. направление; **кайсы тушта?** в каком направлении? **туш-туш жакка** в разные стороны; вразброд; **туш-тушка кабар салды** он послал известие во все стороны; **туш-тушунан душман менен курчалып калган** он окружён врагами со всех сторон; **туш-тарапка** по сторонам; в разные стороны; **туш келди жакка** куда придётся; куда вздумается; куда глаза глядят; 3. нижняя, примыкающая к земле часть юрты; **туш түрүлдү** кошма внизу юрты приподнята (*чтобы в юрту проникал ветерок*); 4. время, момент; случай; **биздин тушубузда** в наше время; **так ошо тушта** как раз в то время; как раз в тот момент; **тушма-туш** точно совпадает по времени; **отпускабыздын тушма-туш келгени ырас экен** очень хорошо, что

наш отпуск совпадает; **Обол кандын тушунда** в древние времена, при царе Горохе; **тулпар – тушунда, күлүк – күнүндө погов.** боевой конь – к случаю, скакун – ко дню (*нужен*); **тең-туш** ровня; сверстник; **✧жан кулактын учунда, кол жаканын тушунда фольк.** душа висит на волоске (*букв. на конце уха*), рука – против воротника (*готова схватиться за воротник – этим выражается крайнее удивление или страх*); **туш келди бир киши** первый встречный; **туш келди ысырап кыл-** транжирить; **бүгүн мага жаман жерден туш келди** сегодня мне не везёт; сегодня меня преследует неудача; **туш келди кей эле** как попало, как придётся; **түшүн туш келсин!** сон в руку!; **түндөгү түшүн туш келген** сон, что ты видел ночью, исполнился; **туш түшөбүз южн.** мы будем спускаться круто вниз; **туш кийиз** (*см. кийиз*).

туш II *муз.* туш; **туш ойно-** играть туш.

туш III: **туш тоту** (*см. тоту* II).

туша- путать, налагать путы (*на передние ноги*); **куура туша-** или **жүйүр туша-** спутать накоротко (*так, чтобы ноги соприкасались*); **кең туша-** спутать широко, свободно.

тушак то же, что **тушоо** 2; **эришине жараша аркагы, өшегине жараша тушагы погов.** по основе и уток, по ослу и путы.

тушакчы (*в эпосе*) название части ружья.

тушал- *страд. от туша-* (*о передних ногах*) быть спутываемым, спутываться; **тушалган ат** спутанная лошадь.

тушалуу спутанный; **эки колум тушалуу, арбыбайт баскан кадамым фольк.** две руки мои спутаны (*в наручниках*), шаги мои коротки.

тушамыш 1. путы ремённые (*на передние ноги*); 2. *перен.* оковы.

тушар нижняя часть передней ноги лошади (*место, на которое приходятся путы*); часть ноги между копытом и коленом; **тушардан кар** снег по голень коню; **✧кишини тушарына тенебейт (или илбейт)** он считает, что другие ему в подмётки не годятся; других он и в грош не ставит; **тушарына башканы илбей турган кези экен фольк.** это было время, когда он других в грош не ставил.

тушат- понуд. от **туша-** заставить спутать (*передние ноги*).

тушаттыр- понуд. от **тушат-**.

тушма: **тушма-туш** (*см. туш* I 4).

тушман *тяньш. то же, что душман.*

тушмандык *тяньш. то же, что душмандык.*

тушоо *и. д. от туша-* 1. спутывание (*передних ног*); 2. путы (*на передние ноги*); **тушоо сал-** *прям., перен.* спутывать; налагать оковы на ноги; **тушоо кырк-** или **тушоо кырктыр-** или **тушоо кестир-** (*обычай*) перерезать ниточку, которой предварительно связывают ноги начинающего ходить ребёнка; **тушоо кыркма** угощение, по случаю тушоо кырк-.

тушоолуу спутанный на две передних ноги; **тушоолуу тулпар өндөнүп, жүргөмүн анда саргайып фольк.** жил я там (*в ссылке*), будто скакун со спутанными ногами; **колу-бутум тушоолуу** руки и ноги мои связаны.

тушоор то же, что **тушар**; **тушооруна башканы илбей турган кези экен фольк.** это было время, когда он других и в грош не ставил.

тушта- направлять прямо, точно намечать; **өлүүчү жерин туштанар, өткүр бычак муштанар фольк.** на

убойное место точно направьте, острый нож всадите; **өлчөөнү өлчөп туштады** рассчитав расстояние, он направил удар; **как мандайга туштады** он направил (нацелился) прямо в лоб; **өлчү жердин өзү деп, өпкөгө туштап атыптыр фольк.** тут, мол, убойное место, точно направив (нацелившись), выстрелил в лёгкое; **туштап** 1) прямо; по прямому направлению; 2) точно в этот момент; ни раньше ни позже.

тушташ I 1. находящиеся друг против друга; **атчандарга тушташ барып** поравнявшись с всадниками; 2. современник, сверстник.

тушташ- II *взаимн. от тушта-*; **найза менен мушташып, жүрөктүн башын тушташып фольк.** на копьях сражаясь, целясь друг другу прямо в сердце.

тушташтыр- понуд. *от тушташ- II* точно приладить, приладить одно к другому.

туштук I *тяньш., южн. то же, что туш кийиз (см. кийиз).*

туштук II соответствующий, приличествующий; **ар бир жылдын өзүнчө туштук милдети бар** у каждого года есть свои (букв. соответствующие) задачи; **таалайына туштук чырайы да бар** по (её) счастью и красота у неё.

тушук- встретиться, повстречаться; **жакшыга жакшы тушугар стих.** хороший (человек) с хорошим встречается; хорошему (человеку) хороший попадается; **тушуккан жоо** повстречавшийся враг; враг, выступивший против; **өлүмгө тушук-** повстречаться со смертью; подвергнуть себя смертельной опасности; **малга камы жок болсо, өлүмгө минтип тушугат стих.** кто не заботится о скоте, тот так вот со смертью встречается; **тушуктур- понуд от тушук-** заставить или дать возможность встретиться, послужить причиной встречи.

туюк I. замкнутый, не имеющий выхода; **туюк жол** тупик (всякое место, где впереди препятствие, напр. начало яра, горная тропа, упирающаяся в скалу, непроходимые заросли и т.п.); **сөз маанисин билбеген жолу туюк аскадай стих.** кто смысла слов не понимает, у того путь будто скалой закрыт; **туюк жара** 1). закрытая язва (когда нагноение не прорывается наружу); 2) перен. порок, зло, скрытые, разъедающие изнутри; **жуурканды туюк уч кылып жаттым** я лёг, подставив под себя половину одеяла и укрывшись второй его половиной; 2. разг. ригидный гимен; 3. скрытый, тайный; **туюк гана айтып койду эле, башкалар түшүнбөй калды** он сказал как-то обиняками, другие (непосвящённые) не поняли; **кай-сындай себеп менен кайра келгендиги өзүнө – ачык, башкаларга – туюк** по какой причине он возвратился, для него самого ясно, для других темно; **туюк сөз** слово, сказанное обиняком, со скрытым смыслом; 4. игра в бескозырного наваляного дурачка; **туюк кат** анонимное письмо; **көзү туюк** тёмный (неграмотный); **туюк сой-** снимать шкуру чулком (из неё делают бурдюки); **туюк сойгон чаначтай, түшүнбөйт сөздүн жөнүнө** он будто бурдюк, не понимает смысла слов; **туюк карагай** целое еловое бревно; **туюкка түрт-** завести в тупик; **туюк этиш грам.** страдательный залог.

туюкта- загородить, сделать непроходимым, образовать тупик; **Курткага салды коргонду, туюктады жолдорду стих.** на Куртке он построил крепость, перегородил пути; **Тайлактан калган балдарды, орго сал-**

ды туюктап стих. сыновей, что остались от Тайлака, он посадил в глухую яму (из которой выбраться нельзя).

туюктал- *страд. от туюкта-* быть заключённым во что-л. зайти в тупик; зайти в непроходимую чащу.

туюктан- *возвр. от туюкта-* оказаться в тупике; **Көлдүн булуңуна туюктанып калган сарбагыштын бирин калтырбастан кырып таштаган** всех сарбагышей, которые оказались в тупике на мысе озера Иссык-Куль, он уничтожил; **черге туюктанып калдык** мы упёрлись в чащу; **туюктанып айталбай олтурат** он запнулся и не может сказать.

туюктант- *понуд. от туюктан-*.

туюл- *страд. от туй-*; **анын айтканы мага түзүктөй болуп туюлду** то, что он сказал, мне показалось правильным, ладным; **сиз жалгыз эмес, эл өзү иштегендей болуп туюлсун** должно чувствоваться, что не один вы, а сам народ действует.

туюмдуу догадливый, прозорливый; **туйбаганды туйгузган туюмдуу Бакай карыя фольк.** прозорливый старец Бакай непонятное делал понятным.

туюн- *возвр. от туй-* 1. догадаться, понять; почувствовать; **муну туюнуп** поняв это; проникнувшись этим; **айткан сөздү туюнбады** или сөзгө туюнбады он не понял сказанных слов; **алар уурудан туюнуп, шекшип калды** они почуяли воров, и у них появились подозрения; **алардын арызын укканда Залимкан жакшы туюнду фольк.** выслушав их жалобу, Залимхан всё понял; 2. быть замеченным; **бир адамга билинбей, бир да жанга туюнбай фольк.** не будучи узнан ни одним человеком, не будучи замечен ни одной душой.

туюндур- *понуд. от туюн-* дать почувствовать, дать понять, довести до сведения; **эч жанга туюндургусу келбейт** он не хочет, чтобы кто-нибудь догадался; **теги кандай акча? жөнүн туюндурчу** вообще-то что за деньги (о каких деньгах идёт речь) ? растолкуй суть (дела).

туюндурма уст. трактовка.

туюндуруу и. д. от туюндур-.

туянт- *понуд. от туюн-*; **туулгандан беркимден туянтуп, айтып берейин фольк.** я толком расскажу о себе всё, начиная с рождения.

туюнуш- *взаимн. от туюн-*.

туяк I. копыто; **кетмен туяк, кең соору** огромные копыта, широкий круп (у богатырского коня); **ала туяк (о лошади)** копыта с белыми полосами; **ай туяк** однокопытные; **ача туяк** раздельнокопытные; **сөз атасы – кулак, жол атасы – туяк погов.** отец слова – ухо, отец пути – копыто; **туягында агы бар фольк.** на копыте (коня) есть белое (такой конь приносит удачу); **алты аягы бар, эки туягы бар, бир таягы бар** загадка у него шесть ног, два копыта, одна палка (отгадка тараза весы); **аманчылык болсо, кетилген туяк жетилип, бөксөргөн аягыбыз кайта толгусу бардыр** будем здоровы, так отбитые края копыт отрастут, ополовиненные чашки наши наполнятся (т.е. мы опять заживём полной жизнью); 2. *ист.* государственные сборы за выпас скота или плата хозяевам пастбищ за выпас скота на их территории или за прогон скота по их территории; **туяк кат билет** на выпас скота на чужой территории; **туяк от** плата за прогон скота через чужие пастбищные угодья; **туягы болгондон кийин ал жерди тепсейт, туяк от беришиңер керек** раз у них есть копыта, они топчут землю, (а потому) вы должны

платить за это; **3.** слиток серебра в виде конского копыта; **тай туяк** 1) слиток серебра в виде копыта жеребёнка; 2) пастушеская обувь на конских копытах; **таягым менен тай туягымдын карын каңк эттирип алдым** я резким ударом своего посоха (*так что зазвенело*) сбил снег со своей ноги; **тай туяк байлан-** подвязывать, надевать тай туяк; **4.** поголовье, голова (*при счёте скота*); **элүү туяк кой** пятьдесят голов овец; **малдын туягы түгөл** весь скот в наличии; **төрт койдун туягы калбай, жоголуптур** четыре овцы исчезли бесследно; **жылкы туягынын азайышы токтолуп, жылкы багуу ойделөй баштады** уменьшение поголовья лошадей прекратилось, и коневодство начало развиваться; **5. перен. (мужское)** потомство; **туягы жок** у него нет (мужского) потомства; **аркамда калган туяк жок фольк.** я не оставил (мужского) потомства; **калбады перзент-туягым фольк.** не осталось у меня деток-потомства; **туяк көр-** иметь детей (мужского пола); **Манастын жалгыз туягы – Семетей** Семетей – единственный потомок Манаса; **сууга балык бүтөт, эрге туяк бүтөт** в воде рыба разводится, у молодца потомство появляется; **уулум Төлөмырза – мырза да болбойт, тукум-туяк да болбойт** сын мой Төлемырза ни мирзой (*см. мырза*) не будет, ни достойным потомком; **6.** коготь беркута; **аала туяк мал** краденый или добытый нечестным путём скот; **куу туяк (о человеке)** неладный, непутёвый; **чака туяк сев.** хитрый, догадливый; **темир туяк** зимняя охотничья горная обувь с железными шипами; **темир туяк тартын-** надеть зимнюю охотничью горную обувь; **туягы кыймылдагандын баары** все, кто может двигаться; **ай туяк этн.** лошадь. предназначенная для принесения в жертву; **ай туякка айт-** предназначить лошадь в жертву; **ай туякка ат айтып, айры өркөчтүү төө союп фольк.** выделив коня на заклание, зарезав двугорбого верблюда; **ай туякка чал- или ай туякка сой-** принести в жертву; **ай туякка бээ чалды, ай мүйүзгө уй чалды фольк.** в жертву зарезали кобылицу, в жертву зарезали корову.

туяксыз 1. без копыт; **2. перен.** не имеющий сыновей, потомства (*мужского пола*); **туяксыз өтүп кетемби?** что же, разве мне умереть без потомства? (*разве это хорошо?*).

туякта-: ай туяктап чал- этн. зарезать лошадь в жертву; **ак боз бээни алгыла, ай туяктап чалгыла фольк.** белую кобылицу возьмите, в жертву принесите.

туярман провидец, прозорливец.

туярмандык прозорливость; интуиция.

тү (см. түү).

түбөлүк постоянно, вечно; навсегда; **түбөлүк жолдош** супруг супруга; **күнүмдүгүн караба, түбөлүгүн кара** рассчитывай не на день, а навсегда; **түбөлүгү түз** его будущее обеспечено; **түбөлүгү түз болсун** пусть всё будет хорошо в будущем; **түбөлүгү түз болсо, – болду погов.** неважно начало, похвален конец; **түбөлүккө пайдалануу** на вечное пользование; **түбөлүккө коштошуу** проститься навек, сказать последнее прости.

түбүрлө- то же, что дүбүрттө-.

түбүрт топот.

түгөй один из пары; парный; пара; **он эки түгөй кабырга, бирөө калбай, бөлүндү фольк.** двенадцать пар ребёр, все до одного обозначились (*от худобы*); **перчаткамдын түгөйүн жоготуп алдым** я потерял одну свою перчатку; **ал менин энемдин эри, эгизимдин түгөйү**

эмес он мне ни сват ни брат (*букв. он ни муж моей матери, ни один со мной из пары близнецов*).

түгөл весь, целиком, сполна; **түгөлү менен келди** они явились все в полном составе; **түгөл айт, бекитип бирин таштаба** скажи всё, ничего не скрывай, не выбирай; **мал-баш түгөлбү?** все (*скот и люди*) живы-здоровы? всё благополучно? **дүнүйөсү түгөл** он живёт в полном довольстве; **түптүгөл** все целиком; как есть, все и всё полностью.

түгөлдө- проверять число, количество; подсчитывать, подытоживать; **койду түгөлдөп, короого киргиз** овец проверь и загони в загон; **Сапар койду санап түгөлдөсө, Тумар койду санабай түгөлдөйт** если Сапар проверяет овец пересчитывая, то Тумар проверяет не считая (*на глаз*); **башың аманда малын түгөлдө погов.** пока жив, приведи в порядок свой скот (*т.е. дела свои всегда держи в порядке*).

түгөлдөн- возвр. от түгөлдө-; **дүнүйөсү түгөлдөнгөн** он в полном довольстве; **бүркөлгөн кабагы ачылып, дүнүйөсү түгөлдөнгөндөй боло түштү** насупленные брови его распрямились, он почувствовал себя как бы в полном довольстве.

түгөлдөө и. д. от түгөлдө- проверка числа, количества; подсчитывание; подытоживание.

түгөлдөт- понуд. от түгөлдө- заставить проверить число, количество кого-чего-л.; заставить подсчитать, заставить подытожить.

түгөлдөтүү и. д. от түгөлдөт-

түгөн I то же, что түкөн II.

түгөн- II кончатся, иссякать; **соодасы түгөнгөн соодагердей болуп погов.** как торговец, лишившийся торговли (*проторговавшийся, обанкротившийся; о человеке, оказавшемся не у дел, в беспомощном положении*); **түгөнгөн сайын түтөгөн фольк.** чем ближе он был к упадку, тем больше возгорался (*напр. сам старел, а богатство его умножалось или сам слабел, а его мужское потомство крепло*); **түгөнөр** идущий к упадку, навстречу своей кончине; **түгөнөр уй түгүн жейт, түгүнөн кийин өзүн жейт погов.** корова, идущая навстречу смерти, ест свою шерсть, после шерсти съедает себя (*напр. о какой-л. близкой к упадку общественной группировке*); **түгөнгөн или түгөнгүр** неладный, чтобы ему (*тебе и т.д.*) неладно было, пропади он (*или она*) пропадом; **ким билет түгөнгүрдүкүн** а кто его знает, будь он неладен; **бетин түгөнгөн! ух ты, дохлый!; көзүнүн майы түгөндү** он совсем захирел (*исхудал, обессилел*).

түгөнгүр см. түгөн- II.

түгөнгүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөнт- понуд. от түгөн- II; **атандын малын түгөнтүп, эч жакшылык көрбөдүн стих.** прикончив скот своего отца, ты добра не видел.

түгөнүш I и. д. от түгөн- II конец, окончание; **токсон жолдун түгөнүш фольк.** конец девяности дорог (*место, где сходятся девяносто дорог*).

түгөнүш- II взаимн. от түгөн- II; **түгөнүшөр чак келди, түгөнүшүп калалы фольк.** пришло время схватиться не на живот, а на смерть (*букв. на взаимное уничтожение*), так схватимся же; **түгөнүшөр жоо** враг, с которым предстоит смертный бой.

түгөт I 1. неладный, чтоб ему (*тебе и т.д.*) неладно было; **кул да болсо, бу түгөт, ок өтпөсүн жамынып,**

жоолашарга камынып, семирп, сергип алган бейм? фольк. хоть и раб он, этот неладный, (но) надев пуленепроницаемое (одеяние), приготовившись к схваткам, он возгордился, духом воспрянул; **молдо-кожо түгөттөн, калкым кайдан жай алды** стих. где мой народ видел покой (или благо) от мулл и ходжей, чтоб им неладно было!; **2.** небрежливый.

түгөт- II **1.** кончить, закончить, завершить; **айтып түгөтө албайм** мне и не высказать всего (у меня слов для этого не хватает); **2.** довести до иссякания; **3.** уст. ликвидировать; **✧ кудай түгөткүр** богом убитый, неладный; **жер соруп кеткенби, кудай түгөткүрдү?** земля его, этого богом убитого, поглотила, что ли? (где он запропал?).

түгөткүр см. **түгөт-** II.

түгөткүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөткүсүз то же, что **түгөткүс**; **айтып түгөткүсүз түрдө кубанышты** они несказанно радовались.

түгөткүч растратчик.

түгөтүү **1.** и. д. от **түгөт-** II; **2.** уст. ликвидация; **түгөтүү комиссиясы** ликвидационная комиссия.

түгүл отриц. не; **ал түгүл** или **а түгүл** не только он, но и...; не только это, но и...; **а түгүл, сени да алып кетемин** не только его, но и тебя уведу; **өрдөк түгүл, карга көрүнбөйт** не видно не только уток, но даже и ворон; **жылкы түгүл, итин жок** у тебя не только коня, собаки (даже) нет; **✧ эти түгүл, табагын таппай калды** он с носом остался (букв. не только мясо, но даже и блюдо своё не нашёл).

түгүлөн то же, что **түкөн** II; **палан-түгүлөн** то же, что **балан-түкөн** (см. **түкөн** II).

түз I **1.** прямой; стройный; **түз жол** прямая дорога; **түз сызык** прямая линия; **түз таяк** прямая палка; **түз терек** стройный тополь; **түз катар** стройный ряд; **колумдагы калемим – ак барандын түзүндөй** стих. калем (см.), что в моей руке, прямой, как фабричное ружьё; **2.** ровный, плоский; равнина; **түз жер** ровное (без холмов и впадин) место; **ат чабым эмес, тай чабым түз жок** (здесь) нет ровного места не только на расстояние скачек коней, но даже и одногодков (см. **чабым**); **түндө түздөй, күндүз кыздай** загадка ночью ровное, днём будто девушка (отгадка **жууркан одеяло – ночью разостлано, днём закатано, т.е. ведёт себя скромно**); **3.** перен. честный, правильный; **өз таалайың түз болсо, адамдын эрегиши не кылмак эле? өзүң түз бол** если твоя жизнь (букв. твоя судьба) правильна, то что тебе может сделать склока? будь сам честен; **✧ түз провод** прямой провод; **түз баруучу** поезд поезд прямого сообщения; **сөздүн түз мааниси** прямое значение слова; **түздөн-түз милдет** прямая обязанность; **түздөн-түз шайлоо** прямые выборы; **түздөн-түз айт-** сказать прямо, напрямик; **түздөн-түз же кыйыр түрдө** прямо или косвенно (не прямо, так косвенно); **түз кыл-** уничтожить, погубить; **өз журтуна кол салды, кыйлабызды кылды түз фольк.** на свой народ он напал, многих из нас уничтожил; **сенин түп коргонун түз кылам фольк.** твою крепость я уничтожу; **түз бол-** погибать; **катылганы түз болгон, сайгандары миң болгон фольк.** кто нападал на него, погибал, заколотых им была тысяча; **түз болгур** или **түз болгон** неладный (он, ты и т.д.), чтоб тебе (ему и т.д.) пропасть; **ийри отуруп, түз кенешели** сядем-ка рядком да поговорим ладком (букв. сядем-ка криво, поговорим-ка пря-

мо); **кадыр-көңүл түз келген жер** приятное место (напр. дом или семья, где приятно бывать); **түз бүркүт** охот. взрослый беркут; **түзгө отур-** отправлять естественные надобности, сесть «по большому».

түз II то же, что **түс**.

түз- III налаживать, устраивать; составлять; **катар түз-** ставить в ряд, строить ряды; **план түз-** составлять план; **сөздүк түз-** составлять словарь; **шарт түз-** создавать условия (напр. для работы).

түздө- **1.** ровнять, проводить что-л. прямо, ровно; **2.** исправлять, налаживать; **түздөп как следует;** прямо; правильно; как должно быть; **түздөп көөнүн агарса, түнүлүшпөс жолдошун фольк.** если твоё сердце будет действительно чисто, от тебя не откажутся твои товарищи; **түздөптүр кудай ишинди фольк.** бог наладил твоё дело.

түздөл- страд. от **түздө-**.

түздөн- возвр. от **түздө-** оправляться (напр. поправлять на себе платье); **✧ онго карай түздөн!** направо равняйся!

түзө- исправлять, выправлять; **кыйшыкты түзө-** выправлять кривизну; **белин түзөп (он)** выправившись; **катарыңарды түзөгүлө** встаньте в ряды; **бет түзө-** 1) направиться; взять направление; 2) вознамериться; **оору бой түзөп калды** больной (перед смертью) почувствовал себя бодро; **бой түзөп калып жүрбөсүн** как бы улучшение (у больного) не оказалось предсмертным.

түзөл- страд. от **түзө-** исправляться, поправляться; **түзөлүп олтур-** сидеть подобравшись, приосанившись; **түзөлгөн жай** выровненное место (без бугров и ям).

түзөн- возвр. от **түзө-**; **боюн түзөнө туруп, ырдап жиберди** приосанившись, он запел; **жасанып-түзөнүп** наряжаясь и приосаниваясь.

түзөн равнина; поляна; **түзөнүрөөк урчук** пологий выступ горы; **кичинекей көк түзөн** маленькая зелёная полянка; **түзөндүн көйкөлгөн шибери** пышная трава поляны.

түзөнчө уменьш. от **түзөн**.

түзөө и. д. от **түзө-**.

түзөт- понуд. от **түзө-** исправлять, поправлять, выправлять; **жүрүш-турушун түзөттү** он исправил своё поведение; **орфографиялык каталарын түзөттүм** я поправил его орфографические ошибки; **чачынды түзөтчү** поправь-ка свои волосы (свою причёску).

түзөтмө **1.** поправка; **2.** уст. то же, что корректура.

түзөтүл- страд. от **түзөт-** быть исправляемым, поправляемым; исправляться, поправляться; **грамматикалык каталары түзөтүлдү** его грамматические ошибки исправлены.

түзөтүү и. д. от **түзөт-** исправление; **түзөтүү-эмгек** жумуштары исправительно-трудовые работы.

түзөш- взаимн. от **түзө-**.

түзүк **1.** ладный, правильный; неплохой, довольно приличный; **жер кепенин ичиндеги жылуулук өтө түзүк эле** в землянке было довольно тепло; **2.** южн. ладно, хорошо (выражает согласие, одобрение).

түзүктө- **түзүктөп** как следует, хорошенько; **ал биз сааган сүттүн эсебин да түзүктөп билбейт** он не знает как следует даже количества надоенного нами молока; **түзүктөп бас** иди как следует, хорошенько (побыстрее).

түзүктүк ладность, правильность.

түзүл- *страд. от түз-* III налаживаться, устраиваться; **жакшы шарт түзүлгөн** созданы хорошие условия.

түзүлүш *и. д. от түзүл-* 1. устройство, строение, структура; **сот түзүлүшү** судостроительство; 2. строй; **мам-лекеттик түзүлүш** государственный строй; **социалисттик түзүлүш** социалистический строй.

түзүү *и. д. от түз-* III устраивание, налаживание; **кайта түзүү** или **кайра түзүү** переустройство, реконструкция, преобразование; **малга тоют базасын түзүү** создание кормовой базы для скота; **өзгөчө шарт түзүү зарыл** необходимо создать особые условия.

түзүүчү устроитель, создатель, основатель.

түзүүчүлүк *отвл. от түзүүчү.*

түй- вязать (*сеть, кружева*); связывать в узел, узлом; **бүчүлүк түй-** завязать завязки, шнурки (*на рубашке старого покроя, на халате*); **тор түй-** вязать сеть; **белге түйгөн кантым бар, бек сүйлөшкөн антым бар фольк.** у меня в поясной повязке (*для тебя*) сахар завязан, у нас с тобой есть твёрдая клятва; **куйрук түй-** 1) завязать (*коню*) хвост; 2) перен. наострить лыжи, дать стрелача; **кишинин түйгөн түйүнүн көрбөсө, бирөө чечеби?** разве может человек развязать узел, завязанный другим, если он не видел (как завязывали)? **муштум түй-** сжать кулак; **муштумдарын түйүп, тиштерин кычыратып** сжав кулаки и скрежеща зубами; **кабак түй-** хмурить брови, хмуриться; **көңүлгө түй-** или **акылга түй-** или **көкүрөккө түй-** крепко запомнить; затаить в себе: зарубить на носу; намотать на ус; **эми сен биздин айткандарды көңүлүнө түйө бергин** ты теперь запоминай то, что мы тебе говорим; **акылына түйүп ал** крепко запомни; **жүрөгүндүн башына түйүп кой** крепко-накрепко запомни; крепко намотай себе на ус; **көңүлгө арамдык түй-** затаить на сердце недоброе; **сыр түй-** затаить тайные помыслы.

түйгүз- *понуд. от түй-*.

түйдөк 1. клуб (*пыли, дыма*); **түйдөк-түйдөк чач чыгат** пыль поднимается клубами; 2. клубок (*ниток*); **түйдөк түй-** наматывать на клубок; сматывать в клубок; **түйдөк чач** 1) (*о женщине*) косматая (*растрёпанная*); 2) *пренебр.* женщина, жена.

түйдөктө- сматывать в клубок.

түйдөктөл- *возвр.-страд. от түйдөктө-* сматываться, спутываться в клубок; **шапкесинин четинен түйдөктөлүп көрүнгөн тармал чач** видневшиеся из-под края его шапки спутанные кудри.

түйдөктөш- *взаимн. от түйдөктө-*; **түйдөктөшкөн сөз-** апутанная, полная тайного смысла речь; **түйдөктөшкөн түмөн сөз, түйүнүн чечкен олуя фольк.** он провидец, разгадывающий смысл тысячи запутанных слов.

түйдүр- *понуд. от түй-*.

түйе *южн. [түйә] то же, что төө.*

түймө 1. пуговица из материи; 2. *южн. то же, что топчу* II 1; 3. *южн. то же, что төөнөгүч*; **эмчектин түймөсү** сосок женской груди; **түймө баш** 1) маленькая изящная головка; 2) женщина с маленькой изящной головкой (*красавица*); **алма моюн, түймө баш – азаматка ылайык фольк.** тоненькая шея, маленькая головка молодцу под стать.

түймөч 1. *синьцз.* мясо осеннего забоя, засоленное и завернутое в требуху или в шкуру и замороженное впрок на весну; 2. *южн.* лапша с поджаренными кусочками мяса.

түймөчө *уменьш. от түймө* пуговка.

түймөчтө- **түймөчтөгөн аш южн. то же, что түймөч** 2.

түйнөк название желудочной болезни ягнят и козлят; **так түйнөктөй секирип** прыгая как козлик; **так түйнөктөй** совершенно готовый; в полном порядке; **так түйнөктөй кылып койдум** я привёл в полный порядок; **ишибиз так түйнөктөй эмес** в нашей работе не всё гладко (*есть и хорошее и плохое*).

түйө- нагружать, навьючивать.

түйөк: **убак-түйөк** (*см. убак* II).

түйөл- *страд. от түйө-* быть нагруженным, навьюченным; нагружаться, навьючиваться.

түйрөндө- шевелить толстыми и вывернутыми губами; **бизди жамандап түйрөндөдү** он, толстогубый, порочил нас (*букв. он порочил нас, выворачивая свои толстые губы*); **дүбүрөндөп, коркулдап, донузу жүрөт түйрөндөп фольк.** хрюкая, ходят там дикие кабаны с задранными рылами.

түйрүй- (*о толстой вывернутой губе*) выпятиться.

түйрүйт- *понуд. от түйрүй-*; **түйрүйтүп калын эрдинди, түнөрүп дагы келдинби?** *стих.* ты опять пришёл мрачным, вывернув свои толстые губы? **«бизди мактап айтпады» деп, торопой мурдун түйрүйттү** «нас он не похвалил», сказал поросёнок, (*недовольно*) выставив своё рыло.

түйрүк (*о человеке*) толстогубый, с вывернутыми губами; **эрди түйрүк** у него губы толстые и вывернутые; **эрдинин үстү жагында билер-билбес бүдөмүк түйрү-гүрөөк жери бар фольк.** у неё (*у красавицы*) верхняя губа чуть заметно вздёрнута.

түйрүл- выворачиваться; **көтөнү түйрүлүп атат** он изматался, измучился (*букв. у него прямая кишка выворачивается*).

түйтөй- быть маленьким, щупленьким и обтрёпаным; иметь жалкий вид; **түйтөйгөн кемпир** жалкая старушонка (*худая и невзрачная*); **түйтөйгөн тору кунаным бар** у меня есть захудалый жеребёнок-третьяк.

түйтөндө- (*о щупленьком, невзрачном*) двигаться; **түйтөндөгөн ыйлаак** жалкий нытик.

түйүл I южн. то же, что түгүл; сен түйүл, биз тамак ичелекпиз не только ты, но и мы пока ещё не ели.

түйүл II 1. свернуться калачиком, сжаться, поджаться; 2. судорожно сгиваться; **түйүлүп ооруйт** сводят болезненные судороги; **тарамышым түйүлө калды** у меня ноги свело судорогой; **күлүп атып, ичегим түйүлдү** я живот себе от смеха надорвал; **жаак эттери түйүлө баштады** у него щёки начали судорожно подёргиваться (*от злости*); 3. стремительно двигаться; **түйүлүп барып кел** быстро сбегай; **Кишимжан тай-кунандай түйүлдү** Кишимджан помчалась, будто жеребёнок; **так түйүлүп секир-** подпрыгивать быстро и ловко; **кабактары түйүлгөн** он нахмурился.

түйүлдүк зародыш.

түйүлмө судороги.

түйүлт- *понуд. от түйүл-* II; **жаак эттерин түйүлтүп, тиштерин кычыратышты** они скрежетали зубами так, что щёки судорожно дёргались.

түйүлүнкү слегка сжавшийся; **кабагы түйүлүнкү** он слегка нахмурился.

түйүм *то же, что дүйүм*; **түйүм жемиш** жегизген *фольк.* он кормил разными плодами.

түйүн I 1. в разн. знач. узел; **темир жол түйүнү** железнодорожный узел; **радио түйүнү** радиоузел; **карама-каршылыктардын түйүн пункту** узловой пункт противоречий; **каршылык көрсөтүү түйүнү** точка сопротивления; 2. *перен.* сокровенный смысл, тайна; **түйүн сырын билбесен, түк колуна албагын фольк.** если не знаешь секретов-тайн (*повадок ловчей птицы*), в руки (её) не бери; **иштин түйүнү** суть дела; **көңүлдүн түйүн санаасы** сокровенные помыслы; **бул түйүндүн чатышы тереңде** сплетения этой тайны – в глубине (*распутать трудно*); **жашоонун түйүнү** тайны жизни (*взаимоотношения людей и т.п.*).

түйүн- II *возвр. от түй-* завязаться узлом; завязать узлом на себе или для себя; **каралуу чачын түйүнүп фольк.** (о вдове) свои (по-вдовьи распущенные) волосы замотав (чтобы они не были видны).

түйүндөл- (о положении, деле, вопросе) запутываться, усложняться.

түйүндөш- (о положении, деле, вопросе) запутываться, усложняться; **түйүндөшкөн сюжет** сложный сюжет.

түйүндү *уст. то же, что түйүлдүк.*

түйүндүү 1. узловатый (*напр. о верёвке*); связанный в узел; **түйүндүү тезис** *перен.* узловый тезис; 2. *перен.* трудно разрешимый; имеющий тайный смысл; **түйүндүү суроо** трудный вопрос, вопрос, имеющий тайный смысл.

түйүнчөк *уменьш. от түйүн I* 1 узелок, связочка;

алтын табылса, түйөргө түйүнчөк табылбайт погов. золото найдётся, так связочки нет, чтобы завязать (*напр. хорошая земля досталась, да обработать нечем*); **муунчак-түйүнчөк** узелки и связочки; **кемпирлердин муунчак-түйүнчөктөрү көп болот** у старух много бывает узелков да связочек; **дары-дармек анда көп, муунчак менен түйүнчөк стих.** много у него лекарств-снадобий, узелков и связочек.

түйүнкүрө- слегка скрутить, свернуть; **✧ кабагын түйүнкүрөп** слегка нахмурившись.

түйүш- *взаимн. от түй-*; **куйрук түйүш-** ополчиться друг на друга; **ат куйругун түйүшкөн душман** ополчившийся враг; **түйүшүп калыптыр мына бу эки туугандын куйругу** вот эти два родича ополчились друг против друга.

түйүштүр- *понул. от түйүш-* связать; **учун бир-бирине түйүштүрүп алгамын** я связал один конец с другим; **✧ ит куйругун түйүштүр-** интригами и клеветой вносить разлад, сеять рознь, натравливать друг на друга.

түйшөл- 1. ворочаться, переворачиваться; **түйшөлүп ойгонгон** поворочавшись, он проснулся; **түйшөлөт, «чырым» этпей, Мүзүрөтбек стих.** ворочается Мюзюретбек, не смыкая глаз; 2. двигать плечами (*напр. когда чешется между лопатками*); **кез-кез түйшөлүп койсо, тону куудурап, өзү тымтырс** когда он нет-нет да пошевелит плечами, его (*заскорузлый*) тулуп шуршит, сам он – ни звука; **Бурул жыйрылып гана, түйшөлүп коюу менен тим болду** Бурул поёжилась, подёрнула плечами – и всё; 3. *перен.* утруждаться; 4. *сев. перен.* иметь иллюзию во сне.

түйшүк I. возня, хлопоты; забота; кропотливая работа; затруднение, трудность, мука; **үй түйшүгү** работы по дому; **түтүнү бөлөктүн түйшүгү бөлөк погов.** у кого дым врозь, у того и заботы врозь; **башыма түйшүк түшүптүр** свалилась напасть на мою голову; **түйшүктүн баакиси**

жалгыз мойнума түшө турган болду все заботы валяться на мою голову (*букв. шею*); **түйшүк тарт-** проявлять заботу, заботиться; **түйшүгүн тартып Бекакхан, досчулугун актады фольк.** проявив заботу о нём, Бекакхан оправдал его дружбу; **кара түйшүк** трудная, изнурительная работа; большая забота; **арзан түйшүк болгон жок (это)** было нелёгкое дело; 2. страх, волнение; **түшүмдө көргөн түйшүгүм турасың чыкпай эсимде фольк.** ты, страх, который я испытал во сне, не выходишь из моей памяти; **түнү бою түйшүктө болдум** я всю ночь провёл в волнении; **түйшүк сал-** нагнать страху.

түйшүксүз без забот, беззаботно.

түйшүктөн- суетиться в заботах, хлопотать; напряжённо работать; **өзүнчө түйшүктөнгөн узун мурут кара конуз** длинноусый чёрный жук, занятый своими хлопотами; **уюктан уюкка карай түйшүктөнүп тынбай чубаган кумурскалар** муравьи, которые в заботах вереницами тянутся к кучам.

түйшүктүү трудный, хлопотный.

түйшүн- быть довольным, наслаждаться.

түк I 1. волос на теле человека; **арам түк разг.** растительность на половых органах человека; 2. короткая шерсть животных; **доңуздун түгү** щетина; **ат оонаган жерде түк калат погов.** где конь ложится, там волос валится; **түк бүткөн (или күткөн) сайын калтырайт погов.** чем больше он богатеет, тем становится скупее; 3. *перен.* скот; **түк күт-** иметь скот; **өмүрү түк күтпөгөн** он в жизни не имел скота; **түк күтпөгөн кедей** бедняк, который не имеет скота; **атанын жаман көргөн уулу түк күттү погов.** сын, нелюбимый отцом, скот завёл (оказался хорошим хозяином); **түк күтүп калыптыр** 1) он обзавёлся скотом; 2) *перен.* он зажил получше (*напр. стал получать более высокую ставку, премиальные, гонорар и т.п.*); **малдын түгүн көрбөгөн жакыр болуп өлөйүн фольк.** пусть умру я бедняком, который не имел никакого скота; **адалдан түгү жок** у него нет никакого скота; 4. *в отриц. обороте* абсолютно не..., никак, никогда; **түк жок** нисколько, абсолютно нет; **түккө турбайт** ничего не стоит; **түккө да түшүнбөйт** ничего-то он не понимает; **түк неме** ничего, абсолютно ничего; **түктө** никогда; **ачта жеген куйканы токто унутпа, токто жеген куйканы түктө унутпа погов.** кожу (см. куйка), которую ты ел в голоде, не забывай в сытости, а кожу, которую ел в сытости, не забывай никогда; **мындан башка түк айла жок** кроме этого ничего сделать нельзя (*никакого другого выхода нет*); **түк жамандык көргөн жок** он никакого зла не видел; он ничего плохого не переживал; **ал ойлорун эски, түк ката** эти твои мысли стары, глубоко ошибочны; **✧ уй түгүндөй** несметное число (*обычно о людях*); **бетине түк чыгарып или бет түгүн чыгарып (о человеке)** ошетилившийся, обозлившийся; **бетинен түгү (или беш байпактын түгү) чыгып, ачуусу келип калыптыр** он злобно неистовствует; **тиштери шакылдап, бетинен түгү чыгат** у него зуб на зуб не попадает, и он дрожит от холода.

түк II: **түк-кап** нечаянно, случайно, неожиданно; **мен түк-кап эле кирип калдым бир үйгө** я вдруг нечаянно вошёл в какой-то дом; я очутился в каком-то доме.

түк III: **түк-түк** *звукоподр.* тук-тук; **Ыманбай түк-түк төшүн сокту** Ыманбай бил себя в грудь.

түкөн I *талас. то же, что дүкөн.*

түкөн II парное к **балан**; **балан-түкөн** или **па-лан-түкөн** такой вот да этакий вот; то вот да сё вот (см. **түкүн**, **түкүнчө**, **түкүндөй**).

түксөй- то же, что **түксүй-**.

түксүй- уподоб. от **түк** I 1. иметь вид волосатого, иметь волосатое лицо; **түксүйүп-түктөйүп**, **чачын жыялбай жүрөт** она ходит лохматая и нечёсаная; 2. *перен.* злобствовать.

түксүйт- понуд. от **түксүй-**; **Деркембай**, **муруттарын түксүйтүп**, **тамшанып койду** выставив свои усы, **Деркембай** от удовольствия пришёлкнул языком; **кабагын түксүйтүп** (он) нахмурил свои брови; **жонун түксүйттү** он взъерошился, ошетинился.

түктө- обдирать (напр. *ячмень толчением в деревянной ступе, предварительно поджарив его в котле*); **түктөгөн кезде арпаны**, **капкайдан балдар келчү эле**, **кокустан түшкөн дандарды чөжөдөй ылдам терчү эле стих.** когда обдирали ячмень, приходили бог весть откуда дети и, как цыплята, собирали случайно упавшие зёрна; **алдап кетсең кокустан**, **түбүңдү түктөп суурамын фольк.** а если ты вдруг обманешь, я с тебя шкуру сдеру.

түктөй- то же, что **түксүй-**; **түктөйгөн**, **катыңкы тарткан өңдөрү** их обросшие худые лица; **каары келип**, **какайып**, **Дөнгө келе жатат түктөйүп фольк.** идёт (сюда) Дөнгө, в ярости задрал голову, обозлившись; **анын кабагы гана бүркөлбөстөн**, **өнү да түктөйө түштү** он не просто нахмурился, но рассвирепел.

түктөйт- то же, что **түксүйт-**; **мурундарын арчууга дарманы келбей**, **жаактарын түктөйтүп**, **балдар турат** сидят дети, дрожа от холода, не будучи в состоянии носы себе утереть.

түктөйүңкү слегка волосатый, обросший волосами; **♦түсү түктөйүңкү** он сумрачен, вид у него грустный.

түктөндө- (о человеке) быть мрачным, озлобленным.

түктөт- понуд. от **түктө-**.

түктүгүй (о растительности на лице) торчащий, взъерошенный; **коюу каштары бир аз түктүгүй** его густые брови слегка взъерошены.

түктүй- то же, что **түксүй-**; **түктүйгөн байдын түшүнө түлүктөн башка кирчү эмес стих.** баю с волосатым лицом ничего, кроме скота, не снилось; **муруттары түктүйө түштү** усы у него взъерошились (напр. от волнения); **булдурсун камчы тийсе да**, **бетим түктүйүп коюучу эмес** даже когда (меня) касалась богатырская плеть, я ничуть не омрачался.

түктүйт- понуд. от **түктүй-**; **жаактарын түктүйтүп отурушат** они сидят и трясутся от холода.

түктүү волосатый, шерстистый; **жайы-кышы түктүү тон кедейлердин кийгени стих.** надевает бедняк зимой и летом нагольный тулуп (букв. одежду с шерстью);

түктүү таман человек с волосатыми подошвами (от имени эпического великана *Түктүү таман Түкобай*); **балбандарын карасаң**, **түктүү таман дөөгө окшойт** посмотришь на их силачей, они – великаны с волосатыми подошвами.

түкүлдө- издавать глухой и несильный звук (напр. *стуча пальцем в дверь*); **эшик түкүлдөдү** в дверь постукали, раздался стук в дверь.

түкүлдөт- понуд. от **түкүлдө-**; **эшик түкүлдөт-** стучаться в дверь.

түкүн то же, что **түкөн** II; **балан-түкүн** то да сё; **балан күнү бир кой жептир**, **түкүн күнү бир кулундун**

такымын тартып кетиптир в такой-то день (волк) одну овцу съел, в этакий-то день жеребёнка за ляжку хватил.

түкүндөй: **баландай-түкүндөй** так вот да этак вот; такой вот да этакий вот.

түкүнчө: **баланча-түкүнчө** такой-то да этакий-то; **баланча чыследа**, **түкүнчө оюн коюлат** такого-то числа состоится такое-то представление; **баланчанын атын**, **түкүнчөнүн бээсин алып кетиптир** у такого-то он забрал мерина, у такого-то кобылу; **«баланчадай жакыным түкүнчө жерде өлдү» деп фольк.** такой-то мой родич в таком-то, мол, месте умер.

түкүр- 1. плевать; **көп түкүрсө**, **көл болот погов.** если множество плюнет, будет озеро; с миру по нитке, голому рубашка; **өөдө карап түкүрсөң**, **кайгып түшөр көзүңө погов.** если плюнешь вверх, упадёт обратно тебе в глаза; **чыйттүкүр-** цыркать (сплёвывать) сквозь зубы; 2. *этно.* (о знахаре) лечить от укуса змей и ядовитых насекомых; **♦оозуна шайтан түкүргөн** он стал мастером слова, красноречивым (букв. ему чёрт в рот плюнул); **оозуна шайтан түкүрүп кеткенби**, **ырчы болуп кетипсиң** тебе чёрт в рот плюнул, что ли, ты стал певцом-импровизатором; **оозуна шайтан түкүргөндөй сүйлөгөн адам** эле это был красноречивейший человек.

түкүргөндүк наплевательское отношение.

түкүргүч плевательница.

түкүрт- понуд. от **түкүр-**.

түкүртүү и. д. от **түкүрт-**.

түкүрүк плевок; **сууктун катуулугунан түкүргөн түкүрүк жерге түшпөйт** из-за сильного мороза плевок на землю не падает (замерзает).

түкүрүн- возвр. от **түкүр-** отплёвываться, сплёвывать, плеваться.

түкүрүү и. д. от **түкүр-**.

түкүрүш- взаимн. от **түкүр-**.

түкүрчү *этно.* знахарь, лечивший от укуса змей и ядовитых насекомых.

түкшүмөл неясная догадка, зародившееся предположение; подозрение; **түкшүмөл сөз** разговоры, основанные на догадках; **түкшүмөлгө дуудамал кылып** основываясь на догадках и предположениях; **айтылган сөздөр болгон чындыгынан ажырап**, **божомолго**, **түкшүмөлгө**, **дуудамалга өтүп**, **Ош шаарынын ичин дүңгүрөтүп жатты** толки о том, что действительно было, перешли к предположениям, догадкам, домыслам и вызвали в городе Оше громкие разговоры.

түкшүмөлдө- смутно догадываться, смутно припоминать; **түкшүмөлдөп**, **араң билип алгандай**, **өз өмүрүн чекенелеп айталды стих.** он о жизни своей рассказывал скромно (не хвастаясь), будто смутно, с трудом припоминая; **түкшүмөлдөп тымызын билипсиң го жеринди фольк.** по догадкам и тайком ты узнал о своей земле.

түкшүмөлдөт- понуд. от **түкшүмөлдө-**; **түкшүмөлдөтүп сура-** спрашивать, делая вид, что уже знаешь о том, что спрашиваешь и тем самым вызывать собеседника на ответ; **Сансыз эчтеме айтпаса да**, **айтты деп**, **Ажар түкшүмөлдөтүп сурай калды** Аджар, хотя Сансыз ей ничего не говорил, задала вопрос, сказав, что он как будто говорил.

түлкү 1. лиса (зверь и его мех); **алтай түлкү** или **алтай кызыл түлкү** или **алтай ак түлкү** виды лисы; **бүркүт салсан**, **алтайдын кызыл түлкүсүн киерсиң погов.**

если будешь охотиться с беркутом, будешь носить алтайскую красную лису; **кара түлкү** черно-бурая лиса; **2. перен.** хитрый, плутоватый; **элдүү түлкү** хитрец, имеющий опоры, много сторонников; **элсиз түлкү** хитрец, не имеющий опоры, без сторонников; **элсиз түлкү эмес** хитрец не без опоры, не без сторонников; **3. (в эпосе «Манас»)** **Түлкү** Тюлкю (один из чутких стражей богатыря Конгурбая; см. ещё **кулжа, өрдөк**); **4. талас.** листья табака, нанизанные на нитку для провяливания; **✧ кургаткан түлкүдөй** кожа до кости; **түлкүсү түштө улуйт** ему во всём удача; ему везёт; **түлкү мурут** название травянистого растения; **түлкү тиштегмей** или **түлкү куумай** или **түлкү сүйрөтмөй** название детской игры; **түлкү куурай** (см. **куурай**); **түлкү тоют** (см. **тоют**); **куу түлкү** (см. **куу I**).

түлкүлүк лисьи повадки; хитрость, пронырливость; **түлкүлүк сал-** хитрить, пускаться на хитрости.

түлкүчөк уменьш. от **түлкү** лисёнок; **түлкүдөн ичик кылдырып, түлкүчөгүн ыйлатты** стих. заказав себе лисью шубу, ты заставил лисят плакать.

түлкүчү охотник на лис.

түлө- 1. (о птицах, животных) линять; **түлөгөн тайлак** верблюжонок во время линьки (когда шерсть на нём висит клоками); **түлөгөн тайлактай** (о человеке) в отрешении, в рванье; **бешик баласы беш түлөйт** погов. грудной (букв. колыбельный) ребёнок пять раз слиняет (т.е. ещё много раз изменится); **таш түлөгөн** ловчая птица после второй линьки (считается уже вполне готовой к охоте); **кайратына карасаң, таш түлөгөн тынардай** стих. посмотришь на его энергию, он подобен взрослому ястребу-тетеревятнику (энергичен, смел, силен); **2.** лупиться (напр. о коже на лице).

түлөй то же, что **дүлөй**; **✧ түлкү жүрбөс түлөй жол** – **түндө кетип баратам фольк.** еду я ночью по глухой дороге, где даже лиса не ходит.

түлөк (о ловчих птицах) уже линявший; в возрасте старше года; **атканада жүз тулпар, түлөктө турат жүз шумкар фольк.** в конюшне сто скакунов, на линьке выдерживаются сто кречетов; **бозум түлөк** или **босум түлөк** или **босун түлөк** беркут после первой линьки (т.е. по второму году); **таш түлөк** беркут после второй линьки; **кум түлөк** беркут после третьей линьки; **ым түлөк** беркут после четвёртой линьки; **ыл түлөк** беркут после пятой линьки; **түлөккө отур-** (о птице) линять, быть в мытях; **түлөккө отурган бүркүттөй шаншыйт** пищит, как беркут на привязи во время линьки; **бозум түлөк шумкар 1)** кречет по второму году; **2) перен.** добрый молодец; **алты түлөк кыргыздай 1)** будто. ястреб-тетеревятник после шестой линьки; **2) перен.** (о старухе) дряхлая.

түлөн I то же, что **түкөн II**; **паландан түлөн чыгып, андан бастанча чыгып, эсеби – анын баласы баланча** от такого-то происходит такой-то, от него вот такой-то происходит, значит, его сын будет такой-то.

түлөн- II возвр. от **түлө-**, то же, что **түлө-**.

түлөндү шерсть, выпавшая в результате линьки.

түлөө I и. д. от **түлө-**; **кызыл түлөө** (о животном) совершенно облезший (когда вылезает шерсть и облезают хвост и грива); **шыппанарга, сыланарга жалы жок, тартайган кызыл түлөө бир жаныбар болуп калыптыр** (у лошади) не осталось хвоста, чтобы обмахиваться, гривы, чтобы прихорашиваться, получилось какое-то несуразное облезшее животное.

түлөө II и. д. от **түлө-** (ср. **тилөө**) **1.** просьба, желание, пожелание; **түлөөсү түштөн** его желания всегда исполняются; ему везёт; **түлөөң каткыр!** чтоб тебе добра не видать!; **2. этн.** жертва (умиловительная, искупительная, благодарственная); **түлөө сой-** или **түлөө чал-** резать жертвенное животное; **алып кел, бачым алып кел, өгүздү түлөө чалып бер** стих. веди, веди скорее, быка в жертву зарежь; **түлөө кыл-** совершать жертвоприношение; **ырас келдиңиздер, түлөө кылып жаттык эле, оокат жегиле** вы кстати пришли, мы устраиваем жертвоприношение, поешьте; **ак түлөө** жертва с добрыми намерениями, с пожеланием добра; **түлөө-пүлөө** всякие жертвы.

түлөт- понуд. от **түлө-**; **жаагын түлөтө чапты** (см. **жаак I**).

түлүк I: **төрт түлүк** домашний скот (его виды: кони, крупный рогатый скот, верблюды, овцы-козы, или в том же значении **беш түлүк** – в этом случае овцы и козы разделяются в самостоятельные **түлүк**); **төрт түлүгү шай** он живёт в достатке, зажиточно; **төрт түлүктүн башын курады** он нажил значительное количество скота; **беш түлүктөн мал жыйдым, беш чака булча арам жок фольк.** собрал я скот пяти видов, но (от него) нет (мне) удовольствия на пять полушек; **ар түлүккө шай** богатый всеми видами скота; **ар түлүгүм бар** у меня есть все виды скота.

түлүк II: **азык-түлүк** продовольствие; **азык-түлүк магазини** продовольственный магазин.

түлүк III мучение, беда; трудность; **так он беш күндөн калганың, башына түшөр көп түлүк фольк.** на голову тех из вас, кто не явится в течение пятнадцати дней, падут большие муки; **акыр мага түшүптүр, аябаган көп түлүк фольк.** на меня свалились многие беды; **киши кылбас түлүк** неслыханные мучения; **түлүк жол** труднейшая дорога; **түлүк сал-** причинить мучения, учинить разгром.

түлүктүү: **төрт түлүктүү** зажиточный.

түлүктүүлүк: **азык-түлүктүүлүк** (см. **азык**).

түмөн несметное количество, тьма (много); десять тысяч; **түмөн кошун** несметное войско; **бирдики минге, көптүкү түмөнгө погов.** говорит с уха на ухо, а слышно с угла на угол (букв. что одному, то тысяче, а что многим, то несметному количеству); **азар түмөн** тьма-тьмушая; **✧ түмөнү түрүлгөн бай** или **түмөнү жерден түрүлгөн бай** богатч, обладающий несметным богатством; **түлкү жүрбөс түмөн** дикие пустынные места (букв. где лиса не ходит).

түмөндүү многотысячный, несметный; **түмөндүү жоо** несметное вражеское войско.

түмпүй- то же, что **дүмпүй-**; **✧ таң түмпүйүп калганда** когда совсем рассветало.

түн I ночь; **түнү менен** или **түнү бою** всю ночь; на протяжении ночи; **барган адамды түнү менен кайра жөнөтсүн** человека, который поедет (к нему), пусть он в ту же ночь отправит обратно; **бүгүн түнү** сегодня ночью (в предстоящую ночь); **күнү-түнү** или **күндүр-түндүр** и днём и ночью; круглые сутки; **ал түндө** или **али түндө** (или **алтүндө**) предстоящей ночью; **качан? алтүндөбү?** когда? сегодня (предстоящей) ночью? **ал түндө окуп чыгам** сегодня ночью прочту; **түндөгү түнү** или **түндөгү түндө** прошлой ночью; вчера ночью; **жети түндө**

по ночам, среди ночи; **жети түндө мында эмне кылып жүрөсүн?** ты что здесь по ночам делаешь? что тебе здесь среди ночи нужно? **жети түндө эле эшиктен дүбүрт чыкты, карасам – баланча экен** среди ночи за дверью топот раздался, а это, оказывается, такой-то; **каран түн сал-** навлечь беду, принести несчастье; **караган түндө** с предшеств. дат. п. в ночь на...; **25-январга караган түндө** в ночь на 25-ое января; **кыштын сары түнүндө** в длинную зимнюю ночь; **буурул түн** белая ночь; **түн кат-** ехать всю ночь; **уктаган уйку алат, түн каткан жылкы алат** *погов.* кто спит, тот сон получает, а кто ночью ездит, тот коней добывает (*в старом быту захват чужих табунов обычно происходил ночью*); **торпокту алса, ким алды? түн каткандын бири алды** *стих.* если взял (*украл*) телёнка, то кто взял? взял тот, кто ночью ездит; **түн ката или түн катып** всю ночь, ночью; **түн ката кайра узатышкан** ночью проводили обратно; **эч жанга көрүнбөй, түн катып быякка чаптым** я скакал сюда всю ночь, не показываясь ни единой душе; **түн каткандан туулган или түн катардан туулган** родившийся от случайной связи; **түн катардай эл эмес** не безродное (*не неизвестного происхождения*) племя; **түн катырып, көчүрүп жиберди** он ночью выселил; **түн сакта-** бодрствовать всю ночь; **аза күтүп, түн сактап** *стих.* оплакивая (*умершего*) и всю ночь бодрствуя; **түн жак** полночная сторона; север; **түндөгү** вчерашний; **түндөгү түлкү – бүгүнкү күлкү** *погов.* вчера красовался, сегодня попался (*букв.* вчерашняя лиса – сегодняшний смех); **көй түн** *то же, что көйтүн.*

түн II *парное к үн.*

түндө-: **түндөп** ночью; **түндөп-күндөп** ночью и днём, круглые сутки.

түндөгү (*см. түн I*).

түндөлөй ночью; **түлкү жүрбөс түмөн жол, түндөлөй баскан ким элен фольк.** кто ты, идущий ночью по глухой дороге, где (*даже*) лиса не ходит? **түндөсү** ночью; **балким түндөсү келбей, күндүз келер** а может быть придёт не ночью, а днём; **күндүзү бооз, түндөсү кысыр** загадка днём беременная, ночью яловая (*отгадка өтүк обувь*).

түндөт- *понуд.* от **түндө-;** **түндөтүп** ночью, по ночам, ночами; **ачка бойдон иштетет күнү менен түндөтүп фольк.** днём и ночью заставляет работать, моря голодом (*т.е. работать заставляет, а есть не даёт*).

түндөтөн (*или түндөтөдөн бери*) с ночи, с самой ночи; **Насипа түндөтөн бери, «жүрөгүм» деп, чыдабайт** Насипа с самой ночи жалуется на сердце, не может терпеть; **түндөтөн бери издеп убара болдум** я с самой ночи мучился в поисках.

түндүйөв талас. *то же, что түндүк жабуу* (*см. түндүк 4*).

түндүк 1. ночной; длительность в одну ночь; **бир түндүк жол** путь, который можно покрыть за одну ночь; **2.** ужин, ночная пища; ночное угощение; **түндүгүнө бээ союп, түштүгүнө тай союп фольк.** на ужин закалывая кобылиц, на обед закалывая жеребят; **түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп фольк.** на обед закалывая овец, на ужин закалывая жеребят; **3. сев.** северный; **түндүк-батыш** северо-запад; северо-западный; **түндүк-чыгыш** северо-восток; северо-восточный; **4.** верхний деревянный круг остова юрты, держащийся на верхних

концах **ууков** (*см. уук 1*); **түндүктүн көзү** отверстия **түндүкө,** в которые вставляются верхние концы **ууков;** **түндүк или түндүк жабуу** кусок войлока, служащий для закрывания **түндүкө;** **түндүк тарт-** отдёргивать **түндүк,** открывать **түндүк;** **күн чыкса, Ажар түндүктү тартпайт беле?** если бы солнце взошло, то разве Ажар не отдёрнула бы **түндүк?** **айыл үйлөрүнүн түндүктөрү тартыла электе** когда **түндүк** в юртах аула ещё не открывались (*т.е. рано утром*); **түндүктү жап-** задёргивать **түндүк,** закрывать **түндүк;** **түндүк көтөр-** ставить юрту (*гл. обр. свадебную*); **түндүк көтөрүү тою** пир по случаю установки (*свадебной*) юрты; **түндүк көтөрөр то же, что өргөө көтөрөр** (*см. өргөө 1*); **5.** мера длины: нитка с нанизанными на неё бусами; **бир (эки, үч) түндүк шуру алдым** я купил один (*два, три и т.д.*) **түндүк** бус; **6.** обод; **✧түндүгүн түшүр-** 1) разгромить (*его*); 2) *разг.* лишить девственности; **түндүгү түшсүн!** чтоб ему провалиться!, чтобы ему разориться!; **бир түндүктөн күн көр-** жить вместе; жить под одной кровлей; **түндүгү бөлөк** он живёт отдельно, самостоятельно; **түндүктөн куюлуп тургандай** как из рога изобилия.

түндүкчү мастер, изготавливающий **түндүк** (*см. түндүк 4*).

түнкү: **түнкү саат ондо** в десять часов ночи; **түнкү саат экиге чейин** до двух часов ночи; **түнкү келген конок** гость, прибывший ночью.

түнкүсүн, түнүнкүсүн ночью, по ночам; **түнүнкүсүн уйку жок, күндүзүндө тынчы жок фольк.** ночью сна ему нет, днём покоя ему нет; **түнкүсүн түшүнөн кетпейт, күндүзү тынчтык бербейт** ночью всё время снится, днём покоя не даёт.

түнө- провести ночь, ночевать.

түнөк место ночлега; ночлег (*птичий, овечий*); **сатылбайм акчасы көп мырзага, өзүм табам ылайыктуу түнөктү стих.** не продамся я богатому (*деньгами*) го-сподину, сама найду подобающее пристанище; **✧түнөк күн** бедственное положение, несчастье; **түнөк күндү не салдын? фольк.** зачем наслал ты (*на меня*) несчастье?

түнөлгө *то же, что түнөк.*

түнөлгөлүү (*о птице*) имеющий пристанище; **түнөлгөлүү куш 1)** ловчая птица, имеющая постоянное пристанище; 2) *перен.* (*о человеке*) не бесприютный, не бездомный.

түнөө *и. д. от түнө-* 1. ночёвка; 2. место ночёвки (*птиц, овец*).

түнөр- 1. чуть виднеться чернея; чернеть вдали; **түнөргөн токой** тёмный лес (*издали*); **күн түнөрүп, түн болуп стих.** солнце померкло, наступила ночь; 2. *перен.* (*о человеке*) мрачнеть; **түнөрүп капалуу** (*он*) мрачен и печален; **кабагы түнөрдү** у него брови нахмурены, вид у него мрачный.

түнөрт- *понуд.* от **түнөр-;** **айыл үстүн түнөрткөн кара булут** чёрные тучи, мрачно нависшие над аулом; **көздөрүн түнөртүп** (*он*) сузив глаза (*внимательно смотрит*); **кабак түнөрт-** нахмурить брови, нахмуриться.

түнөрүн- *возвр. от түнөр-, то же, что түмөр-.*

түнөрүнкү помутневший, потускневший; представляющийся в виде тёмной массы; **түк эчтеме көрүнбөйт түнөрүнкү көзүнө фольк.** его помутневшим глазам ничего не видно; **асман түнөрүнкү** небо слегка нахмурилось; **түнт токойлуу жер көрүп, түнөрүнкү эл көрүп фольк.** увидев издалека землю с дремучим лесом, увидев изда-

ли толпы народа; **түнөрүңкү көрүнгөн тууган жерим карааны фольк.** смутно виднеющиеся очертания моей родной земли; **зоолор түнөрүңкү, жылдыздар сумсайыңкы** скалы мрачны, звёзды мутны.

түнөрүү *и. д. от түнөр-*.

түнөрүш- *взаимн. от түнөр-*; олтургандар түнөрүшүп, баштарын көтөрүшпөдү сидевшие помрачнели, голов не подняли.

түнөт- *понуд. от. түнө-* заставить ночевать; оставить на ночь; **кошоматчы кууларды кондурба да, түнөтпө фольк.** льстецам и хитрецам не позволяй останавливаться (*у тебя*) и ночевать (*т.е. не принимай как гостей*).

түнөтүү *и. д. от түнөт-*.

түнөш- *взаимн. от түнө-* совместно ночевать (*напр. ночевать с кем-л. или многим в одном месте*).

түнт замкнутый; неразговорчивый, нелюдимый; **түнт киши** сумрачный, замкнутый человек; **түнт токой** тёмный, дремучий лес; **түнтөй-** быть дремучим (*о лесе*), быть густым, тенистым (*о саде*).

түнү *см. түн I*.

түнүндөсү *то же, что түндөсү*; **түнүндөсү, төрт ирет уйкумду бөлүп, чакырат** по ночам четыре раза он будит меня и зовёт.

түнүнкүсүн *см. түнкүсүн*.

түнүчүндө (*түн ичинде*) ночью.

түнкүй- (*о рассвете*) *то же, что кылай-*; **таң түнкү-йүп аткан соң** после того, как забрезжил рассвет.

түнүл- отрешиться, отворотиться; распротиться навсегда; потерять надежду; **үйдөн түнүлдүм** я совсем расстался с домом; я забыл и думать о доме; **жанынан түнүлдү** он жизни не рад (*так туго пришлось*); **түнүлбөсөн, энеке, түбүндө жарайм керекке фольк.** если ты, мамаша, не откажешься (*от меня*), я когда-нибудь пригожусь (*тебе*); **күлүп сүйлөгөндөн түнүл, күн тийип жаагандан түнүл погов.** не возлагай надежд на того, кто говорит смеясь, не возлагай надежд на слепой дождь (*всё это несерьёзно*); **сенден түнүлө элекмин** я ещё не разуверился в тебе, я ещё на тебя надеюсь; **үч көчкөн журттай түнүлдүм** я вконец разочаровался; я потерял всякую надежду; **үрөй учуп, жанынан түнүлөсүн** такой ужас, что кровь стынет в жилах.

түнүлдүр- *понуд. от түнүл-*.

түнүлдүрмө: түнүлдүрмө жооп ответ, не оставляющий никакой надежды.

түнүлмө: түнүлмө жайга кетти он ушёл туда, откуда нет возврата (*умер*).

түнүлт- *понуд. от түнүл-*; **качкан жоону кубалап, кара жандан түнүлтүп фольк.** преследуя бешеного врага, он сделал ему жизнь не в жизнь.

түнүлүңкү начавший понемногу терять надежду.

түнүлүш *и. д. от түнүл-*; **үйүнөн жылан чыккандай кишиден түнүлүш керек** нельзя возлагать надежд на человека, от которого все шарахаются (*см. жылан*).

түп I 1. низ; дно; корень; основание, основа; **жер түбүндө** 1) под землёй; 2) *перен.* на краю света; **жер түбүнө барып келгендей** он как будто на краю света побывал; **түлкү кызыл ат минген, түп куйругун шарт түйгөн фольк.** сел он на красноливого коня, хвост у репицы крепко подвязал; 2. род, происхождение; предки; **түбүнөн бери** (*он*) начиная с давних предков; потомственный; **түбүнөн бери шахтёр** (*он*) потомственный

шахтёр; **түп тут-** продолжать дело отца, дело предков; **жаман көргөн уулу түп тутат погов.** дело предков продолжает нелюбимый сын отца (*а любимый часто оказывается никудышным*); **түп сүр-** управлять народом; **түбү күчтүү** родовитый; 3. платок на элечек (*см.*), наматываемый выше кеп чач (*см. кеп II 1*); 4. (*обычно табак түп*) остатки пищи на блюде, в чашке; **түбүн ич-** или **табак түбүн ич-** 1) подбирать *чым-л.* объедки; 2) *перен.* быть блюдолизом, *чым-л.* прихлебателем; **түпкө жет-** донять, допечь; доконать, загубить; **тирүү койбой, түпкө жетет** он живым не оставит, доконает; **түбүмө жетти** он меня донял, допёк; **өз түбүнө өзү жетти** он сам загубил себя, он сам загубил свою жизнь; **түп көтөрө** (*или түп-көтөрө*) совсем, все, всё, сплошь; **түп көтөрө кыргыз журт** весь киргизский народ; **калын журт, түп көтөрө, бир жерге баш кошушту стих.** массы народные (*все*) объединились; **олтургандар, түп көтөрө, тура калышты** все сидевшие разом встали; **жылкысын түп көтөрө айдап кетишиптир** он угнал всех его коней; **кудай түбүн берсин** дай бог ему хорошей жизни (*пожелание добра детям*); **түбү...** в конечном счёте, как бы ни было в начале, но...; **жоонун түбү эл болор, тоонун түбү бел болор погов.** враг в конечном счёте мирным становится, гора в конечном счёте (*понижаясь*) перевалом становится; **түбү жыртык** бездонный; ненасытный; **бул түбү жыртык дүйнөнүн түбүнө чейин ким жеткен? фольк.** кто до конца постиг этот ненасытный мир? **түбүн түшкөн! или түбүн түшкүр!** чтоб твой род перевёлся!; **түбү жок кара суу** спорщик по натуре (*его не переспоришь и не переубедишь*); **кулак түпкө кой-** дать по уху; **анын түбү барып, жаман болот** он плохо кончит, он добром не кончит; **түбү барып, ушуну көрдү** вот до чего он в конце концов дожил; **кырман түп** (*см. кырман*).

түп II усиление к словам, начинающимся на тү; **түптүгөл** (*см. түгөл*).

түп III бух! (*подражание глухому отдалённому отрывистому звуку*); **түп этип, мылтыктын үнү** угулат издали слышится звук ружейного выстрела; **чон жардан түп деп, сууга түштү** с высокого берега он бухнулся в воду.

түпкөтөрө *то же, что түп көтөрө* (*см. түп I*).

түпкү нижний; тот, что на дне; тот, что в глубине; основной, первоначальный; **түпкү максат** основная цель; **түпкү сыр** сокровенная тайна.

түпкүй пропасть, бездна.

түпкүлүк низ, основа; **кыз алаамбы, албаймбы, түпкүлүгүн угасың фольк.** женюсь я на девице или не женюсь – то, что будет, ты услышишь.

түпкүлүктүү постоянный, вечный; **түпкүлүктүү тура турган жер** место постоянного жительства; **түпкүлүктүү жолдошум** мой друг до гроба; мой верный друг.

түпкүр I самый низ; самая основа; 2. *перен.* подполье; **үпкүрдө иштеген большевиктер** большевики, работавшие в подполье; 3. *перен.* глубина, дно; **ушул жоштуктун түпкүрүндө түнөргөн сыры да бар** за этой смиренностью где-то в глубине кроется тайна; **качанкы бир түпкүрдөн элес келет стих.** из глубины встаёт давний образ; **түпкүрдөн эн акыркы сөздү айтайын** скажу-ка я последнее слово из глубин (*души своей*); **жүрөктүн түпкүрүндө** в тайниках души; в глубине души.

түпкүч круглая подставка под котёл; **түпкүчтөй ий-илип** свернувшись калачиком; согнувшись в дугу **түпө**;

түпө-түпө *то же, что дүпө-дүпө* (см. дүпө).

түпөй- торчать шишом, пучком.

түпөйүл *ар.: жүрөгүнө түпөйүл болуп жүрөт* (это) его всё время беспокоит, не даёт ему покоя; **түбү жаман түш көрүп, түпөйүл болдум мен чочуп фольк.** видел я сон с плохим концом, испугавшись, почувствовал угнетение; **түпөйүл оору** 1) тяжёлая сердечная болезнь; 2) гнетущее настроение; **душманыңдын жүрөгү түпөйүл оору, муз болсун фольк.** пусть сердце твоего врага леденеет, будет угнетено.

түпөк 1. пучок конского волоса; 2. *ист.* бунчук (кисть из конского волоса или из хвоста яка, привязывавшаяся к древку копья); **кызыл түпөк, сыр найза фольк.** крашеная пика с красным бунчуком; **түпөгү жок найза** пика без бунчука; 3. кисточка (как украшение); **ычкыры түпөк, кырк муун фольк.** гашник у него с кисточкой, в сорок коленец.

түпөктүү снабжённый бунчуком, с бунчуком; **түпөк-түү найза** копьё с бунчуком.

түпсүз 1. без дна; бездонный; **учсуз-түпсүз асман** бескрайнее, бездонное небо; 2. (о человеке) безродный или не имеющий среди своих предков и родичей кого-л. видного; **түпсүз кул** (см. кул 1); **✧ түпсүз дүйнө** неопостижимый мир (земное существование).

түптө- 1. вставлять дно; перен. закладывать основу; 2. двигаться по подножию или располагаться вплотную к подножию; **Кара-Тоону түптөп барып конду** продвигаясь по подножию гор Кара-Тау, он расположился вплотную (к горам); **Манас Ополдун тоосун түптөдү фольк.** Манас расположился вплотную к подножию горы Опол; **тар көчөдөгү тамды түптөй, катуу жүрүп келе жатты** он быстро шёл по улице, (держась) ближе к стенам; **керегени түптөй тегерете отурушкан** они сидели (в юрте), расположившись кружком, вплотную к кереге; 3. переплетать (книгу, тетрадь).

түптөл- *страд. от. түптө-*; **үйдүн түбү гана түптөлгөн** заложен только фундамент дома; **эмдигиче түбү да түптөлбөптүр** до сих пор даже фундамент не заложен; **китеп түптөлдүбү?** книга переплетена? **түптөлгөн китеп** переплетённая книга.

түптөн- *возвр. от түптө-* широко пустить корни; *прям., перен.* укрепиться; **алманын тамыры түптөндү** яблоня пустила корни; **айыл чарбачылыгынын тамыры түптөндү** сельское хозяйство укрепилося; **түптөнгөн коюу кара мурут** пробившиеся густые чёрные усики.

түптөө *и. д. от түптө-* 1 вставка дна; перен. закладывание основы.

түптөөчү основатель.

түптөт- *понуд. от түптө-*; **китеп түптөт-** отдать книгу в переплёт; **чака түптөт-** отдать вставить дно в ведро.

түптү *в отриц. обороте* абсолютно, совершенно; **түптү неме койбой айт** расскажи, абсолютно ничего не скрывая (*букв.* не оставляя); расскажи всё до мелочей; **дүнүйөгө тойбоду, түптү бирөөн койбоду фольк.** богатством он не насытился, абсолютно ничего не оставил (*всё забрал*).

түптүгөл см. түгөл.

түптүз ровный-ровный; **түптүз жер** ровное-ровное место.

түптүү имеющий корень, основу; могучий; **түптүү чынар** могучая чинара; **түптүү эл** многочисленный и

могучий народ; **чөнтөгү түптүү** у него карман толстый; он – толстосум.

түр I 1. вид, форма; **айыл чарба продукциясынын түрлөрү** виды сельскохозяйственной продукции; **кең түрдө** в широких размерах; **стихиялык түрдө** стихийно; **түргө кел-** принять вид, форму; **жумган көзүм ачылбай, түргө келип карышмын фольк.** я дожил (*букв.* дошёл) до такой старости, что зажмуренные глаза мои (*уже*) не открываются; **түргө келтир-** *понуд. от түргө кел-* придать вид, форму; **бир түргө сал-** придать один (*общий для многих*) вид; 2. орнамент; **түр кийиз южн.** орнаментированный войлок; **чытка түр салуучу** фабрика ситценабивная фабрика; **улут маданиятынын түрү** форма национальной культуры; **✧ түрү жаман или түрү бузук** он замышляет неладное; **...түрү бар** похоже, что он...; **түшүңгөндөй түрү бар** похоже, что он понял; **келе турган түрү барбы?** можно ли думать, что он явится? **ала турган түрү жок** не похоже, что он возьмёт; **түр сал-** принимать грозный вид; **турду баатыр Табылды, туйгун куштай түр салып фольк.** встал богатырь Табылды, приняв вид кречета; **түр көрсөт-** устрашать.

түр- II 1. заворачивать, засучивать (*напр. рукава, штанины*), поднимать (*напр. подол, полу*); **билек түр-** 1) засучить рукава; 2) *перен.* энергично взяться за дело; **уяты бар азамат ишке түрсүн билегин стих.** молодец, у которого есть совесть, пусть энергично берётся за дело; **эшик түр-** открывать (*поднимать*) дверь (*войлочную в юрте*); **көтүн түрүп, балак алды** оголив ему зад, выпороли; **түрө кий-** надеть (*шапку*), завернув края; **башында тери малакай, түрө кийип коюптур стих.** у шапки, которая у него на голове, он завернул края; 2. *перен.* тщательно обследовать, осматривать; **Ысык-Көлгө жеткенде, көлдүн башын түргөндө фольк.** когда он достиг Исык-Куля, когда он тщательно обследовал верхнюю часть озера; **✧ түрө или түрүп** все, всё; сплошь, массой; **төгөрөктүн баарынан түрө келдин, калайык фольк.** вы, люди, явились все со всей округи; **душмандан түрө кол келет фольк.** со стороны врагов движется войско лавиной; **карыздардын түтүнүн түрө кыдырып** обходя дворы всех должников; **үйдү түрө кыдырышып (они)** обходя подряд все дома; **түп атанды түрүп айт** о своём предке скажи всё (*какого ты рода-племени, кто твои предки по мужской линии и т.п.*); **кулак түр-** (см. кулак I).

түргөк *то же, что түрмөк.*

түргөктө- свернуть, скатать (*напр. в виде скатки*); **чапанын түргөктөй мойнуна салды** скатав свой халат, он накинул его себе на шею.

түргөктөш- *взаимн. от түргөктө-*; **түргөктөшкөн булуттар кайдадыр тарап кетип жатат** кучевые облака движутся, расходясь (*в разные стороны*).

түргөнсү- *уподоб. от түр-* II как бы отвернуть, как бы приоткрыть; **көшөгөсүн түргөнсүп, сызылып алтын таң атса стих.** когда, будто отвернув свой занавес, разольётся золотой рассвет.

түрдө- 1. придавать вид; 2. наносить орнамент (*при валянии узорчатой кошмы*).

түрдөн- *возвр. от түрдө-* изменять свой вид; принимать грозный вид; **азыр барып, Олжонду соё турган түрдөнүп фольк.** с таким видом, будто он вот сейчас пойдёт и зарежет твоего Олджо; **алгыр бүркүт түрдөнүп,**

тик качырган душманды *стих.* с видом хваткого беркута он прямо бросался на врага; **айкырып келет түрдөнүп, ажыдаардай үндөнүп фольк.** едет он, грозный, и кричит голосом, подобным голосу дракона.

түрдөнт- *понуд. от түрдөн-; түрдөнтүп ырда-* петь с переливами.

түрдөнүш- *взаимн. от түрдөн-*.

түрдөө *и. д. от түрдө-*.

түрдөт- *понуд. от түрдө-*.

түрдөш I однородный, одного вида, одной формы.

түрдөш- II *взаимн. от түрдө-*.

түрдүр- *понуд. от түр-* II; **көйнөгүн өөдө түрдүрүп, чыбык менен май куйрукка басып-басып алды** велел задрать ему рубашку, он хворостиной как следует постегал его по мягким частям.

түрдүү имеющий *какую-л.* форму; разнообразный; **ар түрдүү** или **албан түрдүү** разнообразный, всевозможный; **бир түрдүү** 1) однообразный; 2) своеобразный, странный; **түрдүү жактуу мат.** разносторонний; **бир түрдүү боло түштү** (*см. түш-* III 9).

түрдүүлө-: **түрдүүлөп** по цвету; по форме; **түркүм боёкто боёлгон кийимдерди, түрдүүлөп берип бүтүрүштү** он раздал (*джигитам*) окрашенную в разные цвета одежду, каждому дав особую.

түрк (*об овцах*) крупный и жирный; **кою түрк экен** у него овцы жирные; **козусун, саабай, түрк кылсын, кочкорун бычып ирк кылсын фольк.** пусть (овец) он не доит и сделает ягнят жирными, пусть он кастрирует баранов и делает их валухами; **кочкорун биттеп ирк кылып, коюнун баарын түрк кылып фольк.** баранов, кастрировав, он сделал валухами, овец всех он сделал жирными.

түркөй (**түркөйү**) неграмотный, тёмный; **көзү туюк түркөй кишилер** тёмные, неграмотные люди; **мен окубаган түркөй адаммын** я неучёный, неграмотный человек.

түркү южн.: **түркү ичик** вид шубы.

түркүк средняя подпорка в юрте; *подпорка, шест; прям., перен.* опора; **түркүккө атын байлады** он привязал коня своего к шесту; **киши дүйнөгө түркүк болбойт погов.** человек не вечен (*букв.* человек миру опорой не бывает).

түркүм группа; **Каныбек жөнүндө түркүм ойлорго түштү** о Каныбеке она много передумала; о Каныбеке у неё мысли роились; **түркүм-түркүм** или **түркүм-түрдүү** или **түркүм-түмөн** разнообразный, всевозможный; **эчен түркүм сүрөт** много разных картин; **эчен түркүм ойлосом да...** сколько я ни думал (*но*)...; **түркүм-түмөн чараларын колдонушса да...** хотя они и приняли всевозможные меры (*но*)...; **сөз түркүмдөрү** части речи (*букв.* группы речи).

түркүмдө- разнообразить, придавать разные формы и оттенки.

түркүмдөл- *страд. от түркүмдө-* разнообразиться, варьироваться; **ал ушактар, нечен түркүмдөлүп, Оштун ичи эмес, сыртына да тараган** эти сплетни без конца варьирываясь, распространились не только в Оше, но и за пределами его.

түркүмдөн- *возвр. от түркүмдө-;* **сүр эттин жыты мурунга жетип, сөздөрү түркүмдөнө баштады** когда донёсся запах (*варившегося*) вяленого мяса, их разго-

вор стал разнообразнее (*они перешли на разные другие темы*).

түркүмдөнт- *понуд. от түркүмдөн-* разнообразить, придавать различные формы и оттенки.

түркүмдөт- *понуд. от түркүмдө-;* **Жапек чоорду түркүмдөтүп тарта баштады** Джапек заиграл на свирели, начав варьировать мелодии.

түркүмдөш- *взаимн. от түркүмдө-*.

түркүн *то же, что түркүм;* **түркүн-дүйүм** всевозможные, разнообразные; **түркүн-дүйүм жыгачтын мөмөсү жайнап түшүптүр фольк.** красовались плоды всевозможных деревьев.

түркүндөн- *то же, что түркүмдөн-*.

түркүндөт- *то же, что түркүмдөнт-*.

түрлөн- *то же, что түрдөн-;* **ак куудай болуп түрлөнүп, аста-секин сүйлөнүп фольк.** (*она*) красуясь будто лебедь, тихо-тихо заговорила.

түрлөндүр- *то же, что түрдөнт-*.

түрлөнт- *то же, что түрдөнт-;* **матаны кийип түрлөнтүп, бачайы көйнөк кийгендей стих.** мату узорчатую надевают они, будто в платье шёлковое одеваются.

түрлүү *то же, что түрдүү.*

түрмө 1. *то же, что тюрьма;* **түрмөгө жат-** (*иногда отур-*) сидеть в тюрьме, сидеть в тюрьме; 2. *разг.* арест; **сот тарабынан үй түрмөсү кесилди** судом он приговорён к домашнему аресту.

түрмөк *то же, что түйдөк* 2; **түрмөк жандыр-** разматывать клубок; **бир түрмөк жип** один моток ниток; **калмактын колу кыжылдап, аркасынан түрмөгү кара курттай быжылдап фольк.** калмыцкое войско кишит, а за ним несметные толпы.

түрмөктө- сматывать в моток, в клубок.

түрмөктөл- *возвр.-страд. от түрмөктө-* сматываться в моток, в клубок.

түрмөктөлүү смотанный в моток, в клубок; **свёрток;**

түрмөктөлүү акча сунду он сунул (*предлагая*) пачку (*букв.* свёрток) денег.

түрмөктүү намотанный на катушку, смотанный в моток, в клубок; **дүрбү салып жер көрдү, түрмөктүү ашуу бел көрдү фольк.** посмотрев в подзорную трубу, он увидел землю, ряд перевалов увидел он; **түрмөктүү булбул** соловей, поющий на разные лады, с переливами.

түрмөн: **түрмөн-түстүү** разноцветный; **түрмөн-түстүү асыл таштар** разноцветные драгоценные камни.

түрмөчү тюремщик.

түрөгөй (*или түрөкөй*) *сев.* простой (*не породистый*); **түрөтой** ит дворняжка.

түрөйкө *р. разг.* тройка (*пиджак, жилет и брюки*).

түрөк *то же, что тирек.*

түрөкөй *см. түрөгөй.*

түрп I: **иш түрпүн баамдады** он понял, какой оборот принимает дело; **түрпү бузулду** он обозлился.

түрп II *южн.* редька.

түрпү 1. плоский напильник (*инструмент седельника*); терпуг, рашпиль; 2. чебак (*рыба*); 3. чешуя (*у растения*).

түрпүлө- тереть напильником, рашпилем (*дерево, кожу, но не металл*).

түрпүлөө *и. д. от түрпүлө-*.

түрс *звукоподр.:* **түрс дей түштү**брякнулся; **түрс качыр-** стремительно нападать; **сөз түрс аяк** (*о лошади*) ступающая твёрдо, с беспокойным, жёстким ходом.

түрсүл топот; **аттын түрсүлү** конский топот; **түрсүл как-** (*о сердце*) стучать, сильно биться; **жүрөгү түрсүл какты** сердце его сильно билось.

түрсүлдө- топотать; (*о сердце*) сильно биться, стучать; **аттын түрсүлдөгөн табышы билинет** слышится конский топот; **жүрөгүм согот түрсүлдөп фольк.** моё сердце сильно бьётся.

түрсүлдөк 1. тот, кто производит топот, твёрдо ступая; **2.** (*о лошади*) сильная, с твёрдым, жёстким ходом; **3.** топот; **4. перен.** ёкающий (*от страха*); **коён жүрөк түрсүлдөк, коркогун мында калыңар фольк.** труссы с ёкающими заячьими сердцами, останетесь здесь; **ала даңгыл түрсүлдөк фольк.** (*о человеке*) неуклюжий, резкий в движениях.

түрсүлдөт- понуд. *от түрсүлдө-*.

түрт- 1. ткнуть, толкнуть, подтолкнуть; **акылдуу бир сөздөн түшүнөт, акмакты түртмөйүнчө түшүнбөйт погов.** умный с одного слова поймёт, дурак не поймёт, пока не толкнёшь; **четке түртүп чыгар-** *прям., перен.* оттолкнуть; **көзгө түртүп көрсөт-** ткнуть носом, указать; **2.** (*о мыши*) рыть нору; **чычкан түртүп жатат** мышь роет нору; **түртө салды кылып** кое-как, шалаяй-валяй, через пень-колоду; **түртө салма** тот, кто вину на других сваливает; **көк ийнени көтүнөн түртпөгөн катын** женщина, которая иголки в руках не держала, совсем не умеющая шить; **эшик ачып, бешик түрткөн (см. эшик).**

түрткөнсү- уподоб. *от түрт-* делать вид, что подталкиваешь, толкаешь.

түрткү толчок; **түрткү бер-** дать толчок; **козусунда сүткө тойбогон токтусунда түрткүсүн койбойт погов.** если ягненок молоком не насытился, то и яркой не перестаёт толкать (*вымя овцы*).

түрткүлө- *многокр. от түрт-* толкать, подталкивать, поталкивать; **Жакып эчкеке айталбай, молдону кабыргага түрткүлөйт Джакып (сам)** ничего не может сказать и подталкивает в бок муллу; **жакын конгон коншуну түрткүлөбөй көчөбү? фольк.** разве откочует близкий сосед, если его не толкать? (*не обижать, не преследовать*).

түрткүлөгөнсү- уподоб. *от түрткүлө-*.

түрткүнчү подталкивающий; побудитель; **түрткүнчү болуп отурган себеп** побудительная причина; **балким ошол айыбы дагы башка бир нерсени ачууга түрткүнчү болууга мүмкүн** возможно, тот его проступок может оказаться толчком к разоблачению ещё кое-чего.

түрткүнчүк 1. презираемый; тот, кого всякий обижает, толкает, бранит, кем помыкают; беззащитный; **эримден ажыратып, эки баламды ар кимге түрткүнчүк кылды** разлучив меня с мужем, она сделала двух моих детей беззащитными (*каждый может их обидеть*); **2. перен.** сирота.

түртмөктө- подталкивать; **аны, түртмөктөп, ордунан тургузган** подталкивая, он поднял его с места (*мол, встань, выступи, скажи и т.п.*).

түртмөктөш- *взаимн. от түртмөктө-*; **карыя колхозчулар, «айта бер» дешип, аны түртмөктөштү** старики колхозники подталкивали его, мол, говори, говори.

түртүү и. д. от түрт-; **бир түртүү менен** одним толчком, одним ударом.

түртүш- *взаимн. от түрт-*; **түртүшүп-жөөлөшүү** давка; **түртүшүп-жөөлөшүү башталды** началась давка.

түрүл- *возвр. от түр-* II свернуться, завернуться, подвернуться, засучиться; **✧ түрүлгөн кошуун** несмет-

ная рать; **душмандар түрүлүп келе жатышат** враг идёт сюда волной (массой); **күндүн көтү түрүлүп калды разг.** из-за туч проглянуло солнце; **түмөнү жерден түрүлгөн бай (см. түмөн).**

түрүлт- *понуд. от түрүл-* свернуть, завернуть, подвернуть, засучить; **этек түрүлт-** завернуть полы (*заткнув их за кушак, за пояс*); **түрүлтүп жылкы айдадык** коней мы гнали в несметном количестве.

түрүм 1. клубок, клок; **чач да эмес эле, урпөйгөн бир түрүм жүн** это и не волосы были, а клок взъерошенной шерсти; **2.** отворот или опушка, оторочка шапки.

түрүн- *возвр. от түр-* II засучить себе (*рукава, подол, полы*); **жеңин түрүнүп** засучив свои рукава; **багалегин түрүнгөн** он засучил свои штанины; **этегин кайра түрүнүп 1)** (*он*) подоткнув свои полы; **2) перен. (он)** решив обратиться вспять.

түрүү I *то же, что тирүү.*

түрүү II и. д. от түр- II заворачивание, засучивание; поднимание (*подела*); **✧ кулак түрүүдөбүз! у нас ушки на макушке!**

түрүүлөй *то же, что тирүүлөй.*

түрүүлүк *то же, что тирүүлүк.*

түрүүчү сматывающий, свёртывающий; **жибек түрүүчү фабрика** шёлкомотальная фабрика.

түрүш- *взаимн. от түр-* II.

түс вид; цвет; масть; **аттын түсү** масть лошади; **түрдүү түстөгү кездеме** ткани разных цветов или разной расцветки; **өңүндө чочуган түс жок** на лице его нет признаков испуга; **түсү купкуу болуп калды** он сильно побледнел; он стал бледным-бледным; **түсү качты или өңү-түсү качты** он изменился в лице (*напр. от испуга*); **түс үйүр-** (*о лице*) принять грозное выражение; **мага карай, түс үйүрдү** он на меня грозно посмотрел.

түспөл физиономия, вид, облик (*гл. обр. человека, иногда — животного*); **түспөлүн Карабайга окшоттум** я принял его за Карабая; мне он показался похожим на Карабая; **түспөлүнө караганда, кавказдыктардан кандайчадыр чалымы бар** судя по облику, в ней есть кавказская кровь; **адамдык түспөлүн такыр жоготкон** он совершенно потерял образ человеческий.

түспөлдөн- принять вид, внешне стать похожим на кого-что-л.

түспөлдөш одинакового с кем-л. внешнего вида.

түспөлдөштүр- сделать похожим по внешнему виду; **атына түспөлдөштүрүп ак матадан жабуу жаап алып-тыр** под масть своего коня он накрыл его попоной из белой маты.

түспөлдүү имеющий вид, облик; **атасы түспөлдүү** похожий на своего отца.

түстөн- быть похожим, уподобляться в отношении цвета, вида; **ажыдаар түстөнүп фольк.** приняв (*страшный*) вид дракона.

түстүү имеющий какой-л. цвет, цветной; **түстүү металлургия** цветная металлургия; **түстүү көркөм фильм** цветной художественный фильм.

түт- *чаще с отриц.* 1. выдерживать, терпеть; **мен ага бүгүн урушсам, эртен түтпөйм** сегодня я его побраню, а завтра уже не выдержу (*помирюсь*); **кордук көргөн көбөйсө, элдин ичи түтөбү!** *стих.* разве может народ терпеть, когда множится число оскорблённых!; **түбү бирге түтпөйт погов.** свой своему поневоле брат (*букв.*

родич не вытерпит, т.е. пожалеет своего родича); **көптү-гүнөн кара жер, аран түтүн тербелер фольк.** от их многочисленности чёрная земля колеблется, едва выдерживая (*тяжесть*); **2.** быть достаточным; **канча акча болсо да, сага түтпөйт** сколько бы денег ни было, тебе не хватит; **ага кийим түтпөйт** на него одежды не напасёшься, на нём одежда горит.

түткөр- *понуд.* от **түт-**; **бет алганын түткөрбөс күйүп турган өртсүнөр стих.** вы (*богатыри*) все пылающий огонь, пред вами тот не устоит, кто выступит против.

түткүс нестерпимый; **ар киминдин боюнда, адам түткүс алын бар фольк.** в теле каждого из вас такая сила, что выдержат (*противостоять ей*) человек не может.

түтө- 1. тлеть, дымиться; слегка загораться, начинать чуть гореть; **2. перен.** усиливаться, распространяться; **түгөнөт десе, түтөгөн** думали, что он идёт под гору, а он пошёл в гору; **түтөбөй күйүп турду** он всё больше набирался сил, энергии; **түтөп кетти** он разбогател; **дүнүйөсү түтөгөн** богатства у него несметные; **түтөгөн бай** богач из богачей; **төрт тарабы түтөп жатчу күр жайлоо** благодатное летнее пастбище; **түтөгөн оору-илдеттер** повальные болезни-хворобы; **✧демине от түтөгөн (о человеке)** сильный и решительный (*букв.* от его дыхания огонь загорается).

түтөгүш- *взаимн.* от **түтөк-** II.

түтөк I горная болезнь, высотная болезнь (*удушье, спазмы в горле*).

түтөк- II **1.** страдать высокогорной болезнью, испытывать удушье; **түтөгүп кетти** у него (*букв.* его давит) удушье; он умер от удушья; **семиз кулун жайлоодо түтөгүп өлдү** жирный жеребёнок на горном пастбище пал от удушья; **ашуудан кулун түтөкпөгөй эле** как бы жеребёнка на перевале не заболели удушьем; **2. перен.** задыхаясь, не быть в состоянии говорить; **деп, ошентип Күлчоро, арманын айтып түтөгүп фольк.** мол, так вот Кюлчоро, задыхаясь, рассказывал о своём горе.

түтөт- *понуд.* от **түтө-** **1.** разжигать, зажигать; **чылымды түтөтүп берчи** зажги-ка (*раскури-ка мне, ему*) кальян; **2.** выкуривать (*зверя из норы*); **✧демине от түтөткөн (о человеке)** сильный и решительный (*букв.* он дыханием огонь разжигает).

түтүк 1. трубка, трубочка; труба; **2.** шланг, кишка.

түтүктө-: **түтүктөп** как из трубочки, струёй; **кан түтүктөп агат** кровь льётся струёй.

түтүн 1. дым; **2.** двор, дом (*как отдельное хозяйство*);

түтүн кыдыр- шататься по аулам (*ныне шутл. по квартирам знакомых*) в поисках угощения; **түтүндү түрө кыдырып чыкты** он обошёл буквально всех, все юрты, все дома (*напр. в поисках чего-л.*); **түтүнмө-түтүн** из двора в двор, во все дворы; **бул ыр түтүнмө-түтүн тараган** эта песня распространилась по всем домам; **түтүнмө-түтүн кыдырып, курсагы ашка тоюнду стих.** ходил он из юрты в юрту, и желудок его наполнился пищей; **Алайдагы элди түтүнмө-түтүн кыдырып жүрүп** обходя (*или объезжая*) все юрты на Алае; **эки жүз түтүн калык** двести дворов населения; **дыйкан түтүнү** крестьянский двор; **түтүнгө жарабаган жаман ист.** бедняк без семьи, без собственной юрты и хозяйства (*при выборах местной администрации права голоса не имел*); **түтүн талаш-** *ист.* оспаривать каждую юрту, желая привлечь на свою сторону (*при выборах местной админи-*

страции); **түтүнүнө мылтыгы бар** на каждый двор (*на каждую юрту*) имеется по ружью; **түтүн чыгымы ист.** подымный налог, налог с дыма (*с каждой юрты, с каждого отдельного хозяйства*); **түтүн башына үч койдон берген** с каждого дыма давали по три овцы; **түтүн чыгар-** иметь свою юрту, своё отдельное хозяйство; **түтүн чыгарып, үй күтпөдүм** я не имел своего хозяйства; **3.** юрта; **ак түтүн 1)** богатая юрта; **2) перен.** богач; **оозунан көк түтүн чыгат или оозунан көк түтүн бурк дей түшөт или оозунан көк түтүнү буркурайт** он злобствует, неистовствует; **түтүнгө түтүн кошуп атат** он делает выстрелы один за другим, один за другим (*как из автомата*); **түтүнгө түтүн улант-** варить и варить (*напр. готовясь к большому угощению*); **түтүнү чыкнай, от болуп (о человеке)** сразу погибнув.

түтүндө- дымиться.

түтүндөт- *понуд.* от **түтүндө-** дымить, застилать дымом.

түтүш- *взаимн.* от **түт-**.

түү (тү) 1. тьфу! (*выражает досаду, негодование*); **тү-тү тьфу-тьфу!;** **«түү» деген түкүрүгү жерге түшпөйт 1)** (*такой мороз, что*) его плевков на землю не падает (*замерзает*); **2) перен.** (*он так зазнался, что*) его плевков на землю не падает; **2.** подражание плевку; **«тү!» деп колго түкүрүп фольк.** он поплевал (*себе*) на руку (*напр. чтобы взяться за что-л.*).

түүшүн- *то же, что түшүркөн-*.

түш I полдень; **түштө 1)** в полдень; **2) перен.** в своё время, своевременно; **түштөн кийин 1)** после полудня; **2) перен.** не вовремя, когда миновала надобность; **чын түш или чак түш или чанкай түш** ровно полдень; **жалган түш** время за час-два перед полуднем; **түш жарым полдня;** **түш жарым жол** полдневный путь; **ардактуу атым тулпар деп, түш жарым күчүн бербедиң фольк.** ты не дал мне (*своего коня*) на полдня, мол, конь мой скакун; **түш кыя** время сразу за полуднем; **түш оой** после полудня; **түш кыйшайып келе жатат** солнце склоняется за полдень; **тал түштө или таламдын тал түшүндө или тапатал түштө или таламандын тал түшүндө или таламалуу тал түштө 1)** как раз в полдень; **2)** среди бела дня.

түш II сновидение, сон; **түш өткөндү кайталайт** сновидение повторяет прошлое (*пережитое*); **түшкө кир-присниться;** **түшүмө кирди** мне приснилось; **түндө таң аткыча түшүмө кирип чыктыңар** ночью вы до рассвета снились мне; **түшүмө кирсен, кубанам, сүйлөшкөңгө барабар фольк.** когда ты снишься мне, я радуюсь так, будто говорил с тобой; **душман не деbeit, түшкө не кирbeit** *погов.* чего только не скажет враг, что только во сне не привидится; **тооктун түшүнө таруу кирет** *погов.* курице просо снится; **түш оңолбой, иш оңолбойт** примета если сны не наладятся (*т.е. не будут предвещать добро*), дело не пойдёт на лад; **түшүм кабыл болмок** сон мой должен сбыться; **түшүн түш болбой, туш келсин** желаю, чтобы сон твой стал былью; **түшүмдө көрдүм** я видел во сне; **үч уктаса, түшүнө кирген эмес** ему и во сне не снилось; **түшүнө эшек кириптир** ему приснился осёл (*см. түшө-* II).

түш- III **1.** спускаться, опускаться; падать; ниспадать; **аттан түш-** слезать с коня; **аттан буту түшөр менен** как только он слез с коня (*букв.* как только ноги его

спустились с коня); **аттан түшө** электе ещё не слезая с лошади; **Чолпонбай жерге түшөөрү менен алып багып алып, аны дал армияга кеткенче тарбиялаган** как только Чолпонбай спустился на землю (*т.е. родился*), он его взял и воспитывал вплоть до отправки в армию; **кызматтан түш-** слететь с места (работы), быть снятым с должности, с работы; **кызматтан түшүп калды** он с работы снят; **колхоз председателдигинен түшүп** слетев с должности председателя колхоза; **2. наступать** (*о зиме, темноте*); **выпадать** (*о снеге*); **кыш түштү** наступила зима; **алты күнү күн тийбей, күн карангы түн түшкөн фольк.** шесть дней не появлялось солнце, день тёмный, настала ночь; **кар калың түштү** выпал глубокий снег; **3. подходить** (*напр. о ключе к замку*); **ачкычы түшөбү?** а ключ (*к замку*) подойдёт? **4. поступать** (*получаться*); **түшкөн арыздар** поступившие жалобы; **кассага түшкөн акча** деньги, поступившие в кассу; **базарга түшкөн мал** скот, поступивший на базар; **саткан малдан түшкөн акча** деньги, вырученные за проданный скот; **штрафтан түшкөн акча** деньги, поступившие от штрафа; **алма сабагынан алыс түшпөйт погов.** яблоко от яблони недалеко падает; **5. обойтись, стоять; беш сомго түштү** стоило пять рублей; обошлось в пять рублей; **кымбатка түшсө да** пусть даже дорого обойдётся; **6. сбиваться** (*о масле из айрана или из взбалтываемого кумыса*); **7. выйти замуж; түшкөн жерим** место или семья, куда я вышла замуж; **мен түшкөн кезде** когда я вышла замуж; **менин түшкөнүмө төрт жыл болуп калды** прошло четыре года, как я вышла замуж; **8. выражает внезапность или силу действия, если ему предшествует подражательное слово и глаголы эт- или де- в форме деепр.;** **тарс дей түштү или күрс эте түштү** вдруг бухнуло; раздался резкий звук; **кулагы чур дей түштү** у него вдруг в ушах зазвенело; **мылтык тарс дей түштү** раздался ружейный выстрел; **баары бирдей чуу дей түштү** вдруг все разом загомонили; **желп эте түштү** резко колыхнулось (*напр. флаг от ветра*); **көгүлтүр түтүнү бурк эте түшүп, машина жөнөй берди** (*из машины вдруг*) вырвался синеватый дым, и машина двинулась; **жүрөгү болк этип оозуна тыгыла түштү** у него сердце ёкнуло и дыхание перехватило; **9. в роли вспомогательного глагола с деепр. наст. вр.** выражает: 1) неожиданность или мгновенность действия; **көзүм ачыла түштү** у меня вдруг глаза открылись; перен. я вдруг прозрел, понял; **каскасы, күнгө жаркырай түштү** его каска блеснула на солнце; **дүйнөгө жаңы келген баланын дабышы чыга түштү** вдруг раздался голос только что появившегося на свет ребёнка; **жиним келе түштү** меня взорвало; **ыктытканы басыла түштү** у него икота вдруг прекратилась; **көнүлү сууй түштү** он сразу охладел; **кекечтене түштү** он заикнулся; **ага дароо коркунуч түшө калды** на него вдруг напал страх; **өнү өзгөрө түштү** он вдруг изменился в лице; **селт этип, бир түрдүү боло түштү** он вздрогнул и вдруг как-то изменился в лице; **күн ачыла түштү** погода вдруг прояснилась; **чөп кубара түштү** трава вдруг пожелтела; **көзү чакчак түштү** он вытаращил глаза; **боло түштү** вдруг произошло, вдруг случилось; 2) некоторое продолжение или повторение главного действия; **төшөккө жата түш-** полежать в постели; **дагы аз жата түшөйүнчү** полежу-ка я ещё немного; **комузунду черте түш** поиграй немного на своём комузе; **дагы айта түшкөй эле** (*хоро-*

шо было бы) если бы он ещё сказал; **сен бир аз ырдай түшкөйсүн** (*желательно, чтобы*) ты (*ещё*) немного спел бы; **азыраак баса түшүп, бизге айланды** ещё немного пройдя, он повернулся к нам; **Акман, көтөрүлө түшүп, сүйлөп калды** Акман, приподнявшись, заговорил; **көнө түш-** попривыкнуть; **мен дагы бир саат иштей түшөмүн** я еще час поработаю; **ойлоно түш-** пораздумать; **майдан эрите түш-** подтопить (*добавить*) сала; **курчута түш-** подточить (*напр. нож.*); **шиший түштү** припухло; **сала түш-** подложить (положить добавочно); **кошо түш-** ещё прибавить; **Алым Самсахун менен сүйлөшө түштү да, жүгүргөн бойдон көчөгө чыгып кетти** Алым ещё немного поговорил с Самсахуном и побежал на улицу; **бир аз тынчый түштү** немного успокоилось, утихомирилось; **катка дагы бир нече сөз жаза түштүм** я написал к письму ещё несколько слов; **мен бир аз окуй түштүм** я ещё немного почитал; **колго түш-** попасть в руки; **попасться; көпкө түш-** обращаться (*за советом*) к (*народным*) массам, к обществу; **эске түш-** вспомниться, прийти на память; **чаң-тополоң түшүп кетти** началась свалка; поднялась суматоха; **эттен түш-** спастись с тела; **мал этинен түшпөсүн** чтобы скот не спал с тела; **көзү түшө калды** его взгляд упал на...; **көзү этке түшө калды** его взгляд упал на мясо; он вдруг заметил мясо; **бакырайган кара көздөрүнө көргөндөрдүн баардыгынын көздөрү түшөт** её большие чёрные глаза обращают на себя внимание всех, кто её видит; **алдына түш-** явиться к кому-л. с повинной; **Өмүр, колун куушуруп, Саадаттын алдына түштү** Омюр, покорно скрестив руки на груди, явился к Саадату с повинной; **өз күнөөсүн мойнуна алып, алдына түшөйүн** деген адамды ким жаман көрсүн кто же будет ненавидеть человека, который явился к тебе с повинной, признав свою вину; **алды-үстүнө түшө кал-** или **асты-үстүнө түшө кал-** лебезить, угождать; **увиваться; түшүп аттанат** он в два счёта делает; это для него пустяки; **тамакка түш-** начать есть; **тамакка түшкөндө келдин** ты пришёл (*кстати*) как раз к еде; **артынан түш-** 1) гнаться за...; преследовать; 2) упорно добиваться *чеге-л.*; **гостиницага түш-** остановиться в гостинице; **сиз кайсы гостиницага түштүңүз?** вы в какой гостинице остановились? **машинага түш-** сесть в машину (*в автомобиль*); **машинага түшүп келишти** они приехали на машине; **мончого түш-** идти в баню; мыться в бане; **балбанга түш-** (*о борцах*) выступить в борьбе; **кайратын катуу эр элеч, сен түшпөсөң балбанга фольк.** ты ведь молодец силы непомерной, уж если ты не выступишь в борьбе (*так кто же выступит*); **сен түшпөсөң калмакка, кандай адам чыга алат Конурбайга бармакка? фольк.** если ты не схватишься (*в борьбе*) с калмыком, кто же может выйти, чтобы пойти на Конгурбая? **ашып түш-** превзойти; **сүрөткө түш-** фотографироваться; **сүрөткө түшөсүңбү?** ты будешь фотографироваться? **сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турат** он боится слово вымолвить; **сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турган неме** он какая-то мямля; **арага түш-** (*см. ара 1*).

түшкөлөй южн. то же, что **тескей.**

түшкөлүк южн. то же, что **түштүк.**

түшкөнсү- *уподоб. от түш-* III; **бийыл кыш эртерээк түшкөнсүп турат** в этом году зима как-будто собирается раньше наступить; **башын жерге салып, ойлоно түшкөнсүдү** он опустил голову, как бы задумавшись.

түшкү полдневный; **түшкү ысык** полдневная жара; **түшкү тамак** полдник, обед.

түшкүн узел на конце плети, нагайки (*иногда в него вплетается свинец или песок, чтобы плеть можно было использовать в качестве холодного оружия*); **кой башындай коргошун, кошо түйгөн түшкүнгө фольк.** свинец величиной с овечью голову вплёл он в конец плети; **түшкүнүнө зым орогон камчы** плеть, конец которой заделан проволокой.

түшкүсү (түшкүсүн) в полдень; **түшкүсүн ысык тамак** уюштурулган в полдень организована горячая пища.

түшө I прсё! (*возглас призыва овец*).

түшө- II снится; видеть во сне;

эркек (карып) эшек түшөбөйт, катын (карып) ка-мыр түшөбөйт погов. мужчине осёл не снится, женщине не снится тесто (*видеть во сне осла для мужчины, тесто для женщины предвещало бы огромное счастье*).

түшөлө- кричать «спрсё-прсё» (*призывая, останавливая овец*).

түштеси южн. то же, что **түшкүсү**.

түштөн- 1. останавливаться на отдых в полдень; **контор болсон, анынды айт; түштөнөр болсон, жайынды айт фольк.** если хочешь ночевать, скажи об этом; если хочешь полдничать, скажи о своём желании; 2. угощаться днём; **бирине бири катышып, кымыз ичип, түштөнүп, козу сойдурушуп, жеше турган** они общались друг с другом, пили кумыс, резали ягнёнка и вместе ели; **алыс баратыпсынар, кагылайындар, түштөнүп, конуп кеткиле** вы, милые мои, далеко едете, остановитесь, закусите, переночуйте, потом поедете.

түштөнт- понуд. от **түштөн-**.

түштөсү тяньш. то же, что **түшкүсү**.

түштүк 1. полдневный, полуденный; **түштүк жол** или **түштүк жер** полдневный путь; **күндүк өмүрүң болсо, түштүгүнө жорго мин** погов. если у тебя есть день жизни, полдня ездь на иноходце (*т.е. удели время и удовольствие*); **Бакайды түштүк калтырып, жараксыз жалгыз бастырып фольк.** оставив Бакая на полдневной остановке, он поехал один без оружия; 2. (*или он түштүк*) юг; **түштүгү бийик ак мөңгү** белый ледник высокий с южной стороны; **сол түштүк** уст. север; **түштүк-батыш** юго-запад; **түштүк-чыгыш** юго-восток; 3. полуденная пища, полдник; **түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп стих.** на полдник резали овцу, на ужин резали же-ребёнка.

түшүм 1. поступление; **налогдун түшүмү** поступление налогов; 2. урожай; **буудайдын түшүмү** урожай пшеницы; **түшүмдү жыйноо** сбор урожая; **мол түшүм** богатый урожай.

түшүмдүү урожайный; **түшүмдүү жыл** урожайный год.

түшүмдүүлүк урожайность; **кант кызылчасынын түшүмдүүлүгүн жогорулатуу** повышение урожайности сахарной свёклы.

түшүн понимать, вникать; **бул маселени түшүнүп алуу керек** в этот вопрос нужно вникнуть; **айтайын деген оюңузду түшүнүп тура** я понимаю мысль, которую вы хотите высказать; **иштин жөнүнө түшүнбөй эле** не вникнув в суть дела, не поняв сути дела; **адам түшүнүп болбогондой, чакчелекей** невообразимый переполох; ♠**түшүнсөн** вводн. сл. понимаешь (*ли*).

түшүнбөөчүлүк непонимание.

түшүнбөстүк непонимание, недоразумение; **түшүн-бөстүктөн** из-за непонимания, по недоразумению.

түшүнгүс не поддающийся пониманию, совершенно непонятный; **байкап адам түшүнгүс балдырлаган сөздөрү фольк.** их бормочущий язык (*букв. слова*) чело-веку понять невозможно.

түшүнгүч понимающий, разбирающийся, вникаю-щий; **мугалим ар нерсени түшүнгүч, сезгич болуу ке-рек** учитель должен быть понимающим, чутким.

түшүндүр- понуд. от **түшүн-** объяснять, разъяснять, растолковывать.

түшүндүргүч толкователь; уст. комментатор.

түшүндүрмө 1. объяснение, толкование; уст. ком-ментарий; 2. описание; **медалдын түшүндүрмөсү** опи-сание медали.

түшүндүрмөлүү снабжённый объяснениями, разъяс-нениями, толкованиями; **түшүндүрмөлүү сөздүк** толко-вый словарь.

түшүндүрүл- страд. от **түшүндүр-**.

түшүндүрүү и. д. от **түшүндүр-** объяснение, разъяс-нение, толкование.

түшүнт- понуд. от **түшүн-** разъяснять, растолковы-вать; втолковывать; **адамга кара санаба деп, женил түшүнтөт** он осторожно растолковывает, мол, зла чело-веку не желай; **ошону сен Андрейге айтсаң, түшүнтүп койсоң** об этом сказал бы ты Андрею, разъяснил бы; **түшүнтүп айт-** растолковать, разъяснить.

түшүнүк 1. разъяснение, объяснение; **түшүнүк бер-давать** разъяснение, разъяснять; **түшүнүк иштери** разъ-яснительная работа; **түшүнүк кат** объяснительная запи-ска; 2. понятие.

түшүнүксүз непонятный.

түшүнүктүү понятный; **мына эми түшүнүктүү бол-ду** вот теперь стало понятно; **өзүнөн өзү түшүнүктүү** само собой разумеется.

түшүнүл- страд. от **түшүн-** быть понятым; быть по-нятым.

түшүнүлбөгөндүк непонятность; недоразумение.

түшүнүү и. д. от **түшүн-** понимание, вникание; **өз ара түшүнүү** взаимопонимание.

түшүнүш- взаимн. от **түшүн-**; **өздөрү да түшүнүш-пөйт** они и сами не понимают.

түшүңкү слегка опустившийся, приспустившийся; слегка пониженный; **кабагы түшүңкү** у него настроение неважное; он немного скис; **көнүлү түшүңкү см. көнүл.**

түшүр- понуд. от **түш-** III опускать; спускать; ро-нять; **жүк түшүр-** снять, свалить поклажу; **көшөгө түшүр-** опустить занавес; **казан түшүр-** снять котёл (*с готовой пищей*) с очага; **эт түшүр-** вынимать готовое мясо (*чтобы подать на стол*); **сууга түшүр-** уронить в воду; **балтасын сууга түшүргөн орустай болуп по-гов.** как русский, уронивший в воду топор (*о человеке, оказавшемся беспомощным; киргизы привыкли видеть русских за стройкой, за ремёслами; главным орудием их труда был топор; под балта, видимо, разумеется и весь комплект орудий ручного труда*); ♠**атып түшүр-** сбить выстрелом; **иштен түшүр-** или **орундан түшүр-** снять с должности; **ооздон түшүрбөйт** у него с языка не схо-дит; **бир сөзүңүздү да жерге түшүрбөй угуп отурдум** я слушал вас, не пропустив ни одного слова; **оозунан ке-**

бин түшүрүп осекшись на слове; растерянно замолчав; **жүрөгүн түшүр-** сильно напугать *кого-л.*; **колго түшүр-** захватить (*напр. трофей*); **олжого түшүр-** захватить в качестве военной добычи; **соодадан түшүрүп алган акча** деньги, вырученные от торговли, выручка; **сүрөт түшүр-** фотографировать, рисовать; **көз түшүр-** бросить взгляд, взглянуть; **олтурган энеге көзүн түшүрдү** он взглянул на сидевшую мать; **беделин түшүр-** уронить *чей-л.* авторитет; **эске түшүр-** или **эске түшүрүп көр-** попытаться вспомнить; **эсине түшүрө коюп** (*он*) вдруг вспомнив; **куран түшүр-** *рел.* прочитать весь коран (*гл. обр. по покойнику*); **иш түшүр-** *с предшеств. дат. п.* заставить иметь с кем-л. дело; сделать решение дела зависящим от *кого-л.*; **ошолорго иш түшүрүп, баргылык кылбасын** не дай бог, чтобы пришлось ходить к ним за решением дела; **май түшүр-** (*см. май I 1*).

түшүркө- *то же, что түшүркөн.*

түшүркөн- иметь поллюцию (*во сне*).

түшүрт- *понуд. от түшүр-* заставить опустить, спустить; **жүк түшүрт-** заставить снять поклажу; **Жантай Ысабек деген баласынын күлүк тору атын, түшүртүп, ага берген** Джантай, велел ссадить своего сына с гнедого скакуна, отдал (*скакуна*) ему; **✧ алдына түшүртүп** заставив просить прощения у *кого-л.*; **жүрөгүн түшүрт-** явиться причиной перепуга *кого-л.* (*гл. обр. ребёнка*); **куран түшүрт-** *рел.* велеть или просить прочитать коран (*гл. обр. по покойнику*); **атасына куран түшүрткөн** он просил, чтобы по его (*умершему*) отцу прочитали коран.

түшүрүл- *страд. от түшүр-* быть опускаемым, спускаемым; опускаться, спускаться; **✧ иштен түшүрүл-** быть снятым с должности; **аба каракчылары атып түшүрүлдү** воздушные пираты сбиты.

түшүрүмдүк *тян.ш. то же, что үлүш.*

түшүрүү *и. д. от түшүр-* опускание, спускание; **✧ эске түшүрүү** напоминание; **эске түшүрүү кечеси** вечер воспоминаний.

түшүрүш I *и. д. от түшүр-*; **✧ алдына түшүрүш** понуждение *кого-л.* явиться с повинной к *кому-л.*

түшүрүш- II *взаимн. от түшүр-*.

түшүү *и. д. от түш-* III; **буюмдун өзүнө түшүү** *уст.* себестоимость продукции; **эске түшүү** воспоминание.

түшүш I *и. д. от түш-* III; **кыштын түшүшү** наступление зимы; **акчанын кассага түшүшү** поступление денег в кассу; **✧ жан түшүш** *ист.* клятва кем-либо дорогим (*напр. своим сыном*) в подтверждение правильности своего показания или показания своего одноаульца или родича (*делалось это обычно при обнаружении краденого скота*); **мурун кыргыз наркы экен, мал таанылса, жан түшүш фольк.** древний киргизский обычай: клясться, когда обнаружен (*краденый*) скот (*напр. говорилось так: баландын жанын бересинби? ты поклянешься своим сыном? баламдын жанын бердим* клянусь своим сыном).

түшүш- II *взаимн. от түш-* III; **мончого түшүштү** они мылись в бане.

түшчүлүк время с утра до полудня; **түшчүлүк жер** расстояние, которое можно покрыть за время с утра до полудня.

тшш *межд. тш!*; «тшш» деп шикнув.

тыбыр I: **тыбыр-тыбыр жамгыр табырайт** дождь стучит.

тыбыр II (*см. тыйын II 2*).

тыбыра- трепыхаться, биться; сучить ножками (*о плачущем ребёнке*); топать, топотать; **буту күйгөн тоокчо тыбырайт** он топчет (*ногами*), как курица, которая обожгла ноги; **жүрөктөрү уядагы энесин көргөн балапандай тыбырады** их сердца трепещут, будто птенцы в гнезде, завидевшие мать.

тыбырат- *понуд. от тыбыра-*.

тыбыраш- *взаимн. от тыбыра-*.

тыбырчыла- перебирать ногами; топать; **кулуну жок тыбырчылап азынаган бээни көрүп стих.** увидев кобылицу, которая (*беспокойно*) перебирала ногами, потеряв жеребёнка.

тыбырчылат- *понуд. от тыбырчыла-*; **бутун тыбырчылатып** перебирая или топая ногами.

тыбыт 1. пух (*козий, лебяжий*); **ак куунун тыбытндай жумшак чач** волосы мягкие, как лебяжий пух; **2.** подшёрсток; **3.** *талас. то же, что чөбөгө.*

тыбыш *лингв.* звук; **үндүү тыбыш** гласный звук; **үнсүз тыбыш** согласный звук; **созулма үндүү тыбыш** долгий гласный звук; **кыска үндүү тыбыш** краткий гласный звук; **тыбыш түшүшү** выпадение звука.

тыгуу *и. д. от тык-* V втыкание, всовывание, засовывание.

тыгыз крепкий; плотный, тугой; *перен.* тесный; **тыгыз кездеме** плотная ткань; **тыгыз тапта-** плотно утоптать, утрамбовать; **тыгыз байланыш** тесная связь; тесный контакт; **тыгыз байланышкан** они тесно связаны; они находятся в тесном контакте; **тыгыз кызматташтык** тесное сотрудничество; **абдан тыгыз** туго-натуго.

тыгызда- уплотнять, утаптывать, утрамбовывать.

тыгыздоо *и. д. от тыгызда-*.

тыгыздык 1. плотность; *перен.* теснота; **кездеменин тыгыздыгы** плотность ткани; **2.** *уст.* экстренность, спешность.

тыгыл- втыкаться, всовываться; **сазга тыгыл-** увязнуть в болоте; **жутайын деген тамагы алкымына тыгыла** калды пища, которую он хотел проглотить, застряла у него в горле; **жүрөгү оозуна тыгыла түштү** у него вдруг (*от страха*) дыхание спёрло.

тыгылма топкий; такой, где можно увязнуть; **тыгылма баткак** топкое болото.

тыгылмалуу *то же, что тыгылма*; **тыгылмалуу жер** топкое место.

тыгылуу *и. д. от тыгыл-*.

тыгылыш *и. д. от тыгыл-* давка, толкотня.

тыгын I пробка, затычка; **тишке тыгын да болбойт** (*так мало, что*) и на зуб не попадает; **тыгынын сууруп алайын** я с него спесь собою (*букв. я из него затычку выдеру*).

тыгын- II *возвр. от тык-* V воткнуть, всунуть (*себе*); **чапанды башыңа тыгын** подложи себе под голову чапан; **баш-аягыңа тыгынып атасың** ты подкладываешь (*одежду*) себе и под ноги и под голову.

тыгында- заткнуть, закупорить; **аң-коктулар тыгындап, асмандан мөндүр шыбыргак фольк.** с неба такой град, что забил ямы-ложбины.

тыгындат- *понуд. от тыгында-*.

тыгындoo *и. д. от тыгында-* затыкание, закупоривание.

тыгынчык кое-что; не совсем то, что нужно, но всё же; *перен.* затычка; **бул да болсо, тыгынчык** это уже

кое-что; **жарабаса да, тыгынчык эмеспи, берип тур** хотя и не годится (*не удовлетворяет*), но всё же кое-что, дай пока (*а там видно будет*); **көйнок-көнчөккө тыгынчык** кое-какая одежка (*всё-таки годится наготу прикрыть*).

тыгырчык (*о человеке и животном*) низкого роста и плотный, коренастый, как сбитый; **тыгырчык жигит** коренастый парень; **тыгырчык тарт-** стать коренастым или иметь вид коренастого; **козу кочкордой тыгырчык тартып, басып келди** он подошёл, и вид у него был, как у коренастого молоденького барана.

тыгырчыкта- *то же, что ныкта-*; **тыгырчыктап байла-** крепко привязать, крепко связать.

тыгырчылык: **тыгырчылыгынан келген** *то же, что тыгырчык*; **өзү анчалык чоң деле эмес, тыгырчылыгынан келген, манжалары барбайган неме** он не очень большой, коренастый, пальцы на руках толстые.

тыз *подражательное слово*; **тыз эт-** кольнуть, щипнуть (*напр. при сильной боли*); **сол көзүм тыз дей түштү** у меня кольнуло в левом глазу; **бир жерим тыз деп койгон жок** мне ничуть не было больно; **ысык жарма ээрдин тыз күйгүзгөн** горячая похлёбка сильно обожгла ему губы; **жүрөгү тикенек сайгандай тыз-тыз этти** сердце у неё так кольнуло, будто заноза вонзилась; **тикендей тыз эттире сөз келтирет** *стих.* он приводит колечки, как колечки, слова; **ичи тыз дей түштү** горе ему вдруг грудь сдавило (*напр. от неожиданной тяжёлой вести*); **жаагы тыз дей түшкөн** ему скулу вдруг заломило (*как будто его кто-то по скуле ударил*); **♦тыз кой-** помчаться; **тыз коюп, түштү жолуна** он помчался своей дорогой (*т.е. туда, куда ему следует ехать*).

тызылда **1.** сильно болеть; **ичим тызылдап күйүп атат** **1)** у меня нестерпимо жжёт нутро; **2)** *перен.* я чувствую нестерпимую досаду, огорчение, сожаление; **2.** мчаться; **тызылдап жүгүр-** мчаться, быстро бежать; **тызылдаган бойдон жүгүрдү** он мчался, не останавливаясь.

тызылдат- *понуд. от тызылда-*; **менин колума, тызылдатып, бирдемеси чыгып келе жатат** у меня на руке что-то появляется, вызывая жгучую боль; **чапкан камчы ушул азыр да төбөсүн тызылдатып турат** удар плети до сих пор вызывает жгучую боль в макушке.

тызылдатуу *и. д. от тызылдат-*.

тый- запрещать; удерживать; **көзүн ооруса, колунду тый;** **ичиң ооруса, тамагыңды тый** *погов.* если у тебя глаза болят, попридержи руки (*т.е. не чеши*); если у тебя живот болит, попридержи глотку; **уста барда колун тый, молдо барда тилиң тый** *погов.* в присутствии мастера руки свои придержи, в присутствии муллы язык свой придержи; **ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыйар?** *погов.* у каждого есть своя мечта (*или своя дума*), ту мечту кто остановит? **көзүңдүн жашын тый-** перестань плакать (*букв. останови слёзы глаз твоих*).

тыйдыр- *понуд. от тый-*.

тыйза *кит. синьцз. ист.* денежные знаки: бумажные (*выпускались центральным правительством или провинциальными областными властями*), полотняные (*выпускались областной властью*), деревянные (*выпускались частными фирмами или игорными домами*).

тыйкы *парное к ыйкы*; **тууган арасында ыйкы-тыйкы болбой коймок беле?** разве между родственниками можно обойтись без неладов?

тыйнак (*ср. тырмак*): **тыйнактай** малюсенький, крохотный; **мен тыйнактай бала кезекте** когда я был ещё крохотным ребёнком.

тыйпыл сплошь, все до одного; совсем; **тыргооту тыйпыл чогулуп, сындырып кетти белимди фольк.** тыргооты, собравшись все до одного, переломили мне поясницу; **тыйпыл кылып сал-** уничтожить всех до одного; истребить всех; **чогулуп келишип, жалгыз Дадый үчүн айылдын калкын тыйпыл кылып салышат** они придут все скопом и из-за одного Дадый уничтожат всех людей аула; **айласы тыйпыл түгөндү** у него не осталось никакого выхода; он оказался в безвыходном положении; **тыптыйпыл** **1)** чисто-начисто, дочиста; **тыптыйпыл талап кетти** он ограбил начисто; **керимсел гүлдөрдү тыптыйпыл кылып, күбүп түшүрдү** суховой начисто сбил все цветы; **2)** хоть шаром покати.

тыйтай **I** *кит. (в эпосе)* один из китайских военных чинов.

тыйтай- **II** *то же, что тыртай-*.

тыйтак (*о человеке*) **1.** худой-худой, худущий; **2. перен.** никудышный, не способный ни к какому делу.

тыйтакта- (*о худом человеке*) делать безуспешные попытки; **тыйтактап качкан болдун, анан колго түштүң** ты, худущий, пытался бежать, потом попался; **тыйтактап иштемиң болду, колунан эч нерсе келген жок** он, худущий, будто что-то делал, но ничего не сделал; **тыйтактаган** *то же, что тыйтак* **2.**

тыйтанда- *то же, что тыртанда-*.

тыйтый обижаться.

тыйтык: **тыйтыгым куруду** *или тыйтыгым түгөндү* я совершенно извёлся; я совсем обессилел; **тыйтыгы калган жок** ничего (*ни капли, ни крошечки*) не осталось.

тыйыл- *страд. от тый-* **1.** запрещаться; **жоопсуздук тыйылсын** безответственности должен быть положен конец; **2.** успокоиться, прекратиться; **ичи тыйылды** у него понос прекратился; **эл аягы тыйылган кез** поздний вечер (*когда все уже сидят по домам*).

тыйылт- *понуд. от тыйыл-*.

тыйылуу *и. д. от тыйыл-*.

тыйылыш *и. д. от тыйыл-* сдерживание (*себя*); удерживание (*себя*); **жамандыктан тыйылыш** воздержание от зла, от дурных поступков.

тыйын **I** (*или тыйын чычкан*) белка.

тыйын **II** **1.** копейка; **беш тыйын** пять копеек; **2.** деньги; **тыйын** *или жез тыйын* медная монета; медные деньги; **тыйын, тыйындын иши кыйын** *погов.* деньги, а деньги — дело трудное (*они не так легко достаются*); **тыйынын барбы?** у тебя деньги есть? **тыйын-тыпыр** *или тыйын-тыбыр* *или тыйын-тенге* деньги, деньжонки, деньжата; **тыйын-тыпырын барбы?** у него деньжонки (*сколько-нибудь денег*) есть? **тыйын-тенгеден өксүтпөйм** в деньгах я нуждаться не дам;

кокон тыйын *ист.* **1)** серебряная монета достоинством в двадцать копеек (*в первое время после присоединения к России на территории современной Киргизии имела хождение серебряная монета кокандского чекана, которую киргизы называли кокон*); **2)** двадцать копеек; **♦сокур тыйынга да кереги жок** ломаного гроша за него не дам; **сокур тыйынга арзыбайт** ломаного гроша не стоит; **тыйын чөп** *бот.* трилистник луговой; **тыйын энмей** *спорт.* состязание всадников, состоящее в схватывании на скаку монеты с земли.

тыйын- III *возвр. от тый-* удерживать себя, воздерживаться; **көзүнүн жашын тыйынып фольк.** (она) перестав плакать (*букв. воздержавшись от слёз глаз своих*).

тыйында-: **тыйындап** копейками, по копейке; **тыйындап жыйна-** собирать по копейкам, по копейке.

тыйындык копеечный; **эки тыйындык** 1) двухкопеечный, стоимостью в две копейки; 2) двухкопеечная монета.

тыйыш I *и. д. от тый-*; **аны тыйыштын ордуна, кайра колдоп олтурасынар силер** вместо того, чтобы одёрнуть, вы, наоборот, поддерживаете его.

тыйыш- II *взаимн. от тый-*.

тык I резко, сразу, вдруг; твёрдо, крепко; **атчан киши тык токтой калды** всадник вдруг остановился;

тык токтот- резко остановить, осадить; **тык эле туруп калды он** вдруг остановился и ни с места; **Умсунай ушул оюна тык турду** Умсунай твёрдо стояла на своём (*букв. на этой своей мысли*); **Айымкан менен болгон байланышын тык токтотту** свою связь с Айымкан он решительно порвал; **ат, семирп, тык болду, эр, тыныгып, нык болду фольк.** кони, войдя в тело, стали крепкими, молодцы, отдохнув стали сильными.

тык II *ир.* острый конец, острый наконечник; **найзага болот тык кылган, тыгын өткүр курч кылган стих.** на копьё он сделал наконечник из стали, наконечник пронизывающий и острый; **найзанын тыгын, аябай ажыдаардын уусунан сугат кылдырып, малдырып фольк.** наконечник копья он велел как следует закалить, погружая в яд дракона; **кыйгактын тыгы железка копья;** верхний конец копья; **кыйгактын тыгы каре этип, белинде сынып калыптыр фольк.** железка копья с треском переломилась и осталась в его пояснице.

тык III *то же, что дык;* **таң тык бергенде тарап кетишти** они разошлись, когда забрезжил рассвет.

тык IV: **тык-тык тук-тук** (*звукоподражание отчётливому постукиванию*); **тык-тык каалганы черткилеп (он)** постучав в дверь; **аярдап терезени чертти тык-тык стих.** он осторожно постучал в окно: «тук-тук»; **такасын тык-тык басып, тоотуп койбойт** постукивая каблучками, она и внимания (*на нас*) не обращает; **оң далымдан тык-тык кагып** похлопав меня по правому плечу; **жөнөдү поезд, тык-тык уруп стих.** поезд отошёл, постукивая (*колёсами*); **тык-тык жөтөл-** отрывисто и негромко кашлять; **тык-тык жөтөлүп, Сансыз жатат** Сансыз лежит, отрывисто покашливая; **тык-тык эткен то же, что тыкылдаган (см. тыкылда-).**

тык- V тыкать, втыкать, всовывать; **молдону жыкпаспы, оозуна тыкпаспы? шутил.** разве не могут свалить муллу, разве не могут всунуть ему в рот? (*лицемерный мулла, которому того-то нельзя есть, того-то нельзя пить, дал понять, что если ему насильно всунут в рот, то он не согрешит*).

тыкан 1. аккуратный, тщательный; **тыкан жыйылган чакан жүк** аккуратно собранная маленькой горкой постель (*см. жүк* 2); **2. бодрый; тыкан бас-** (*о лошади*) ступать бодро; **тыкан-тыкан бастыр-** пускать (*лошадь*) бодрой, твёрдой поступью.

тыканда- делать *что-л.* аккуратно, тщательно.

тыкандык аккуратность, тщательность.

тыккыч *синьцз.* часть женского тюбана, выступающая вперёд (*нависая над лицом*).

тыкма: **тыкма сакал (см. сакал).**

тыкчыгый крепыш, коренастый (*человек*).

тыкчий- (*о человеке*) быть маленьким, толстеньким и плотным, коренастым; **тыкчийган толук киши** плотный, толстенький человек; **тыкчыя бас-** (*о малорослом крепыше*) твёрдо, бодро ступать.

тыкчында- двигаться – *о маленьком коренастом крепыше.*

тыкчындат- *понуд. от тыкчында-.*

тыкшыр- набить до отказа (*напр. зерно в мешок*).

тыкый- быть приземистым крепышом, пропорционально сложенным, подтянутым, собранным; **тыкыйып карап турат он,** крепыш, стоит и смотрит.

тыкыйт- *понуд. от тыкый-;* **атты тыкыйта байлап коюптур он** коротко и крепко привязал лошадь; **сакалын тыкыйтып кыркып койгон он** коротко (*аккуратно*) подстриг свою бороду.

тыкылда- 1. отрывисто, часто и негромко стучать, постукивать; **эшик тыкылдады в дверь** постучали; **менде бир гана жүрөк жалгыз сен деп тыкылдайт у меня** одно сердце, оно бьётся только для тебя; **тыкылдап жөтөлүп атат он** отрывисто и часто кашляет; 2. *перен.* говорить бойко, чётко и отрывисто; **тыкылдаган келин** бойкая бабёнка; бой-баба.

тыкылдат- *понуд. от тыкылда-;* **эшикти тыкылдатты он** постучал в дверь (*часто, отрывисто*); **камчысынын сабы менен ээринин кашын акырын тыкылдатып турат** (всадник) тихо постукивает рукояткой плети о луку седла.

тыкыр I спешный, неотложный; **тыкыр жумуш** спешная работа; **тыкыр иш** спешное дело; **ушундай тыкыр иш болуп калды** такое вот спешное дело приключилось; **тыкыр буйрук уст.** экстренное распоряжение.

тыкыр II: **тыкыр-тыкыр** звукоподражание отрывистому хрусту или непрерывному топанию *по чему-л.* твёрдому; **эл тыкыр-тыкыр басып турган люди,** не останавливаясь, шли твёрдым шагом (*раздавалось топание по чему-то твёрдому*).

тыкырай- быть маленьким и аккуратным; **тыкырайган ак там** маленький аккуратный домик (*как бы кулической формы*).

тыкырла- ускорять.

тыкырат- *понуд. от тыкырла-* настаивать на ускорении; настойчиво требовать; **аласасын тыкыратып турат он** торопит с уплатой долга; он настаивает, чтобы ему долг был уплачен скорее.

тыкырчыкта- делать *что-л.* крепко, прочно; **тыкырчыктап байла-** крепко привязать.

тыкыс короткий и густой (*напр. о шерсти лошади, траве*); **Кочкордун жери каксоо, чөбү тыкыс, кыска келет** в Кочкоре почва каменистая и сухая, трава низкая и густая; **тыкыс чыккан жүнү бар фольк.** шерсть (*коня*) короткая и густая; **атты тыкыс байла** коня привяжи коротко и крепко.

тыкыста-: **тыкыстап** накоротке (*держат, прие-я-зывать*); **найза кармап тыкыстап фольк.** держа копьё накоротке (*приготовившись к удару*).

тыкыюу *и. д. от тыкый-.*

тыл тыл; **душмандын тылында** в тылу врага; **тылдагы аскер бөлүктөрү** тыловые воинские части.

тым I (*или тым-тым*) безмолвно, молча; **бир саамга тым-тым олтурушту** некоторое время они сидели

молча; **оюн-күлкүнү токтотуп, тым-тым болушту** прекратив забавы, они замолкли; **тым боло түштү** он вдруг умолк; **бул күндөрү кишилер дүлөйлөрдөй тым-тым мерез жүрүштү** в эти дни люди ходили молчаливые, мрачные; **тым отур** сиди тихо; **тым-тым талас**. игра в молчанку (*нельзя смеяться; с виновного снимают одежду; если ошибка повторяется несколько раз, то могут снять и бельё*); **тым-тым кылып сал-** упокоить навеки (убить); **тым эле южн.** так себе, без причины; да просто так; **тым-тырс** *то же, что тымтырс*.

тым II *то же, что дым*; **тым тартпай укта-** спать крепко и спокойно.

тым- III *то же, что тын- II; **ичинен тымып** затаив в себе.*

тымак южн. *то же, что тумак*.

тымпыгый (*о человеке*) молчаливый, скрытный.

тымпый I игра в молчанку.

тымпый- II хранить полное молчание, молчать, не проронить ни слова; **тымпыйып, унчукпай калды** он смолк, замолчал; **тымпыйып ооз ачпай жүрөт** молчит, как воды в рот набрал; **кылгылыкты өзү кылып, тымпыйып: «күнөкөрдү тапкыла»** – деп өтүнөт *стих*. пакость сделал и молчит: просит, мол, найдите преступника.

тымпыйма: тымпыйма оюн *то же, что тымпый* I.

тымпыйыш- *взаимн. от тымпый- II; **сырын башкалардан купуя сактап, тымпыйышат** они молчат, скрывая от других свой секрет.*

тымпыюу *и. д. от тымпый- II.*

тымтым *то же, что тым-тым* (см. **тым** I).

тымтыракай врассыпную; **тымтыракайы чыкты** (*они в панике*) бросились врассыпную; **кийимдин тымтыракайын чыгарды** он всю одежду изодрал.

тымтырс полное безмолвие, тишина; *уст.* пауза; **өмүрүндө бири менен бири сүйлөшпөгөндөй тымтырс бара жатышат** они идут в полном безмолвии, будто сроду друг с другом не разговаривали; **үйдөгүлөрдүн тымтырс болгонуна караганда Атамкул эч кимге айтпаган көрүнөт** судя по молчанию домашних, видно, что Атамкул никому не сказал; **дүлөй тымтырс** немая тишина; абсолютная тишина.

тымую *и. д. от тымы-.*

тымы- *то же, что дымы*-; **байбичелер тымыган казандай тымтырс олтуруп калышты** женщины (см. **байбиче**) сидели в полном безмолвии, как переставший бурлить котёл; **боркулдап кайнап турган казан тымыгандай жымжырттык пайда болду** настала полная тишина, как будто бурливший котёл затих; **көзү караңгылай түштү да козголбой тымып калды** у него в глазах потемнело, он стал недвижим и затих; **айыл ичи тымып турган кез** время, когда аул затих (*т.е. когда стемнело*).

тымызын тихо, безмолвно; незаметно, тайно, исподтишка; **тымызын сүйүнүп калды** он втайне радуется; **тымызын жолдор менен тайными путями; тымызын жылдырган кер какшык** пущенная исподтишка издёвка; **тымызын жорткон жел** чуть заметный ветерок.

тымызындык тайна; скрытность; действие исподтишка; **иш тымызындыкта калып келе жатат** дело остаётся в тайне, не предаётся гласности.

тын I (*ср. дым*) дыхание, вздох; **тынымды алалбай калдым** я дух не могу перевести; мне дышать нечем;

тын алып отурам я (немного) отдыхаю; **тыныңды чыгарба!** замолчи! (*напр. плачущему ребёнку*); **тыны чыкпай калды** о нём ни слуху ни духу.

тын- II 1. дышать; **ийнинен тынып, улутунуп алды** он тяжело вздохнул (*от горя*); **ийнинен тынып эле олтуруп калды** он ни слова не мог сказать (*напр. когда его уличили*); он оказался припёртым к стене; **буту менен басып, мурду менен тынгандар** все человеческие существа, все люди (*букв. ходящие ногами, дышащие носом*); **кыштак элинин буту менен басып, мурду менен тынгандары толук келишти** всё население кишлака явилось; **ичтен тынып** внутренне переживая; 2. отдыхать; делать остановку; успокаиваться; **эки тынып келдим** (*по дороге*) я два раза отдохнул; **күйөөгө жетпей, кыз тынбайт** *погов.* девица не успокоится, пока не выйдет замуж; **тил албасты жумшаганча, тына-тына өзүн бар** *погов.* чем посылать неслуха, лучше с передышкой (*хотя и трудно тебе*) иди сам.

тынар 1. один из видов куш (см. **куш** I; *его подвиды: кара кашка тынар или кызыл кашка тынар*); 2. перен. опора, надежда; **эзилбей кантем, Бөкөй, менин элимдин кетти тынары** *фольк.* как я могу не терзаться, Бөкей: мой народ лишился своей опоры; 3. *часто встречающийся в фольклоре положительный эпитет; тепкенин жазбас тынар бар, кыздан чыккан кыран бар* *фольк.* есть ловчие птицы, которые хватают безошибочно, есть среди девушек доблестные богатырши.

тындым: тындым кыл- или **тындым кылып кой-** или **тындым кылып сал-** убить, умертвить, уничтожить (*гл. обр. тайно*); **ашыма уу салбасын, тындым кылып салбасын** *фольк.* чтобы она в пищу яда не подложила, чтобы меня не умертвила; **алышам десе биз менен, тындым кылып салалы** *фольк.* если он вздумает схватиться с нами, давайте убьём мы (*его*); **жоочулугу бар болсо, тындым кылып салайын** *фольк.* а если он враждебен, я его уничтожу; **тындым кылдырып сал-** заставить убить кого-л.

тындыр- *понуд.* **от тын**- II успокоить, дать успокоиться, дать отдохнуть; **бир тындырганы жок** он ни разу не дал передохнуть; он не позволил ни разу остановиться; **эшигин тындырбай, улам үйгө кирип, кайра чыгып турат** он то входит в комнату, то выходит, не давая покоя двери (*отворяя и заворяя её*); **жанын тындыра туруш үчүн** чтобы успокоить (*удовлетворить*) его; **жанды тындырбайт** он покоя не даёт; **ишти тындыр-** уладить дело; **ички жумуштарды мен тындырып тургандыктан, атам тышкы иштери менен болду** так как я управлялся с внутренними делами (*т.е. с хозяйством*), отец занимался делами вне дома.

тындыруу *и. д. от тындыр-.*

тындырыш- *взаимн. от тындыр-; **кирип чыккан кишилер эшик тындырышпайт** входящие и выходящие люди покоя двери не дают (*так часто отворяют и заворяют*).*

тыноо выдыхаемый из ноздрей пар (*у лошади и коровы*); **тыноолору түйдөктөлүп, ак түтүндөй оргуйт** пар из ноздрей (*коня*) вырывается клубами, будто белый дым; **жоргонун тыноосун буркурагып, Барпы келди** приехал Барпы на иноходце, из ноздрей которого валил пар; **тыноо ал-** дышать неглубоко; **акырын-акырын ооздугун кытыратып, майда-майда тыноосун алды** (*конь*) тихо грызя удила, часто и неглубоко дышал.

тынтый- быть курносеньким, иметь нос пуговкой.

тынтык 1. нос пуговкой; **2.** курносенький (*с маленьким курносым носом*).

тынч спокойный, мирный, тихий; спокойствие, покой; **тынч жаткан калк** мирное население; **тынч алып**, эми, тырп этпей, уктап жаткан эле только к утру успокоившись, он теперь крепко спал; **тынчын** (**тынчымды** и т.д.) ал-нарушить его (*мой и т.д.*) покой; беспокоить его (*меня и т.д.*)

тынчымды алды он мне покоя не давал; **түндүн тынчын алып** нарушив тишину ночи; **тынч алдырбайт** он покоя не даёт; **тынчы кеткен** он обеспокоен, его покой нарушен; **тынч-аман** *южн.* жив-здоров; **тынч-аман ойноп күлүп жүрүпсүзбү?** вы живы-здоровы, живёте весело?

тынчсыздан- беспокоиться.

тынчсыздануу и. д. от **тынчсыздан-**; **бир аз тынчсыздануу бар** есть некоторое беспокойство.

тынчтал- то же, что **тынчтан-**.

тынчтан- успокоиться; **ойноктоп, тынчтанбай койду** он резвился и не мог успокоиться; **Элдияр жатты эс алып, эсин жыйып тынчтанып фольк.** придя в себя и успокоившись, Элдияр лёг отдохнуть.

тынчтант- *понуд.* от **тынчтан-**; дать покой; успокоить; **ат өргүтүп тынчтантып, ашууга жете мен барам** я дам коню днёвку, успокою и (*потом*) догоню (*вас*) у перевала.

тынчтантуу и. д. от **тынчтант-**; **өзүн өзү тынчтантуу** самоуспокоение; самоуспокоенность.

тынчтык мир, спокойствие, покой; **тынчтык согушту женет** мир победит войну; **тынчтык келишими** или **тынчтык договору** мирный договор; **биздин колдон ойрон болот, тынчтык күнгө бүлүк салган стих.** нами будет разгромлен тот, кто нарушит мирную жизнь; **ка-тының долу болсо, замандын тынчтыгынан не пайда?** *погов.* что пользы в том, что времена спокойны, если у тебя жена взбалмошна? **тынчтык курулуш** мирное строительство; **тынчтык экономика** мирная экономика; **тынчтык түрдө** мирным путём.

тынччылык мирное благополучие; спокойствие, покой; **тынччылыкпы?** благополучно?, все живы-здоровы?, неприятностей нет? (*вопрос при встрече*); **тынччылыгын буз-** нарушить *чей-л.* покой; **тынччылык болуптур** воцарилось спокойствие, всё успокоилось.

тынчы- 1. успокоиться, утихнуть; утихомириться; **2.** (*о мясе*) слегка тронуться, стать с душком.

тынчыт- *понуд.* от **тынчы-**; **1.** успокоить, утихомирить; **2.** дать слегка тронуться (*мясу*); **этти тынчытып жейли** пусть мясо слегка тронется, а потом будем его есть.

тынчытуу и. д. от **тынчыт-**; **өзүн өзү тынчытуу** самоуспокоение.

тынчыш I и. д. от **тынчы-**.

тынчыш- II *взаимн.* от **тынчы-**.

тыныгуу и. д. от **тынык-** успокоение, отдых; **түшкү тыныгуу** обеденный перерыв (*на работе*); **сууну байлап коюп, тыныгууга келишти** запрудив воду, они пришли на отдых; **тыныгуу үйү уст.** дом отдыха.

тынык- успокаиваться; отдыхать; поправляться; **алты күн өргүп, тыныгып, ат эс алып калды** постояв

на привале шесть дней, отдохнув, лошадь стала бодрой; **кыныккан киши тыныкпайт погов.** привыкший (*напр. к труду*) человек не успокаивается (не знает покоя в своих стремлениях); **тыныгып келе атасыңбы?** ты поправляешься?, ты лучше себя чувствуешь?

тыныке *тяньш.* то же, что **тунуке**.

тыныктыр- *понуд.* от **тынык-** дать отдохнуть; **атым каржалып калды, тыныктырып алайын** лошадь моя изнурена, дам (*ей*) отдохнуть.

тыным 1. дыхание (*один вдох и выдох*); **2.** момент; **тыным убакыт өткөн соң** через несколько мгновений; **так ушул тынымда** как раз в этот момент; **азыркы тынымда** в настоящий момент; **тынымга токтой калып** остановившись на момент; **тынымга унчукпай калды да, анан кебин аяктады** на мгновение он замолчал, а потом закончил свою речь; **арадан тыным убакыт өтпөй** не успели оглянуться, как...; **3.** успокоение, покой; отдых; **тыным тап-** успокоиться; **күндүз тыным, түндө уйку билбейт** он не знает отдыха ни днём ни ночью (*букв.* днём отдыха, ночью сна не знает); **4.** уст. пауза; антракт.

тынымсыз безостановочный, непрерывный; без передышки; **ынымсыз иш жумасы уст.** непрерывная рабочая неделя; **эмгек өндүрүмдүүлүгү тынымсыз жогорулоодо** производительность труда непрерывно повышается.

тынымсыздык безостановочность, непрерывность.

тыныч то же, что **тынч**.

тынычтык то же, что **тынчтык**.

тыныччылык то же, что **тынччылык**.

тыныш I и. д. от **тын-** **II 1.** дыхание; **2.** отдых; **балдар, мага тыныш берип алгыла стих.** дети, дайте мне отдохнуть; **3.** пауза; **✧ тыныш белгиси** знак препинания.

тыныш- II *взаимн.* от **тын-** **II**; **там үйдү ал, ошону менен тынышып кал** получи дом и на этом успокойся.

тың I бодрый; крепкий, здоровый; бойкий, ловкий, расторопный; **атым тың, жүрбөй кала элек** моя лошадь бодрая, ещё не утомилась; **тыңыраак жүр** иди пободрее (*не сутулься, не будь вялым*); **жылдагыдан тыңмын** я здоровее, чем раньше; **тыңыраагынан башчы кыл** наиболее расторопного из них ты сделай главарём; **калпты чындай, аксакты тындай кылып** (*или айтып*) *погов.* выдавая ложь за правду, хромого за здорового; **тың абышка** крепкий старик; **алдында аты, үстүндө тону бар бир айылдын тыңы** он один из зажиточных в ауле: под ним конь, на нём одежда; **өз жанына тың или өз боюна тың** он живёт в достатке; он не испытывает нужды; **тың оокат кылып турам** я живу неплохо, не хуже других; **кийим-башы тың** он неплохо одевается, он довольно прилично одевается.

тың- II оправиться, окрепнуть; прибодриться, войти в силу; **атты апкелип койдук, жакшы эле тыңып калыптыр** коня мы привели, он очень окреп.

тыңгылык: **тыңгылыгы жок** иш безнадёжное дело; дело, от которого трудно ждать хороших результатов; **✧ учкулук-тыңгылык** (*см.* **учкулук**).

тыңгылыктуу уверенный, надёжный, спокойный; **тыңгылыктуу жер** надёжное место (*напр. такое, где не найдут. спрятанное, где не пропадёт что-л.*); **тыңгылыктуу кылып уюштур-** организовать *что-л.* хорошо, надёжно; **алдыларына койгон ашты тыңгылыктуу**

алып иче алышпайт они даже приготовленную пищу не могут как следует есть.

тында- приводить в порядок; **кийминди тындап ал** приведи в порядок свой костюм; запасись необходимой одеждой (*чтобы не было в ней нужды*).

тындан- *возвр. от тында-*; **күлүктү минип тында-нып фольк.** сев на скакуна и приободрившись; крепко сидя на скакуне; **кара боюн тынданып, кандагайын шымданып фольк.** сам он, приободрившись, в нагольные штаны рубаху заправив; **бардигер күчүн баарысын колуна жыйып, тынданды фольк.** собрав все-все силы свои, он приободрился.

тындаш- *взаимн. от тында-*; **балбандар күчүн чындашып, баатырлар өзүн тындашып фольк.** борцы напрягли (*все*) свои силы, богатыри приободрились; **белдерин курчанышып, токумдарын тындашып** подпоясавшись и крепко подтянув седла.

тындуу *то же, что тың I.*

тындуусу- *уподоб. от тындуу* считать себя сильнее, ловче других; **Канчородон кырдуусуп, мында келдим тындуусуп фольк.** чувствуя себя храбрее и сильнее, чем Канчоро, я прибыл сюда (*чтобы сразиться с ним*).

тындуусун- *то же, что тындуусу-*; **маа тындуусунба** не ставь себя выше меня; **жанакы Бүбүш катын маа тындуусунат беле?** разве может та вот баба Бюбюш ставить себя выше меня?

тыңкый- 1. свернуться калачиком; **баары тең тыңкыйып катып калгандыр** они все уже, вероятно, калачиком свернулись (*и спят беспробудно*); **тыңкыйып укта-** спать свернувшись калачиком (*гл. обр. о женицнах*); 2. (*о женицне*) быть толстозадой.

тыңкылда- визгливо смеяться.

тыңкылдат- *понуд. от тыңкылда-*.

тыңкылдоо *и. д. от тыңкылда-* визгливый смех.

тыңсак- *то же, что тыңсын-*; **кемпир, сен да тыңсактын** ты, старуха, тоже бодрисься.

тыңсын- *уподоб. от тың I* воображать себя крепче, сильнее, лучше других; **тыңсына сүйлөдү** он говорил так, будто он сильнее других.

тыңсыныш- *взаимн. от тыңсын-*; **бир-бирине тыңсынышып, тигилерден чыр чыкты стих.** они рассорились, считая себя каждый выше другого.

тыңчы 1. подслушивающий; соглядатай; тайный агент, шпион, сыщик; 2. (*в эпосе*) прозорливец; предусмотрительный; наблюдательный.

тыңчылык шпионаж, соглядатайство.

тыңша- слушать, подслушивать; **күмүш саатын алып, акырын ачып, кулагына тыңшап, кайта салды** взяв серебряные часы, послушал ухом и положил обратно; **азаматтын жакшысы азыраак сүйлөп, көп тыңшайт погов.** хороший молодец мало говорит, а много слушает; **✧жер тыңшаар** 1) сказочный персонаж, отличающийся острым слухом (*«слышит, как трава растёт»*; *приложив ухо к земле, слышит, что говорится*); 2) *перен.* человек, который ловит слухи на лету, узнаёт новости раньше всех.

тыңшагансы- *уподоб. от тыңша-* как бы слушать, как будто подслушивать; **такылдатканын коюп, тыңшагансып, кулагын түрүп калды** он перестал стучать и как бы весь превратился в слух.

тыңшат- *понуд. от тыңша-* заставить слушать, заставить подслушивать.

тыңы- оправиться, окрепнуть, выздороветь; **тез тыңысын үчүн үч өлчөмдү бир беришке болобу?** можно ли (*больному*) давать три дозы сразу, чтобы он скорее выздоровел? **кыйналып төрөгөндүктөн, боюн жыйып, тыңый элек** от трудных родов она ещё не оправилась, не окрепла.

тыңыт- *понуд. от тың-* II способствовать выздоровлению, укреплять *кого-л.*, укреплять здоровье, придавать бодрости.

тып I *усиление к словам, начинающимся на ты*; **тып-тырмактай** (*см. тырмак*); **тыптыйпыл** (*см. тыйпыл*).

тып II 1. **кап** (*подражание звуку упавшей капли*); **эненин көз жашы Динардын жеңине тып тамды** слеза матери капнула на рукав Динар; **көз жашы тып этип таамп калды** слеза её капнула; **тып-тып кап-кап; жашы кофтанын жеңине тып-тып тамды** слёзы на рукав кофты кап-кап; 2. *подражание отрывистому звуку*; **Омор тып дедиртип санын чапты** Омор хлоп себя по ляжке; **мышыктын кулагын тып-тып черткиледи** он кошку несколько раз по уху щёлк-щёлк; **тып эттирип тактайды** тепти она топнула ногой по деревянному полу; **көк быштыны сооруга алаканы менен тып чаап койду** он серого своего четырёхлетка (*с удовольствием*) шлёпнул ладонью по крупу; **тып эттирип, бир атты** он раз стрельнул; **тып-тып алакандар чабылды** раздались аплодисменты (*букв. шлёп-шлёп захлопали ладоши*); **тып-тып бас-** *идти мелкими шажками, семенить*; **аттары тып токтой калышты** их кони остановились как вкопанные; **күбүр-шыбыр суу сепкендей тып эле басылды** оживлённый разговор разом замолк; **оозун тып басты** он сразу умолк; **тып эле олтура каласын, жүрсөңчү!** как чуть, так ты уже (*вдруг*) сядишься, иди же!

тыптыйпыл (*см. тыйпыл*).

тыптырмактай (*см. тырмак*).

тыпылда- шлёпать (*быстро, часто*); **жамгырдын тамчылары тыпылдап жерге түштү** крупные капли дождя, шлёпая, падали на землю; **көзүнөн тыпылдап таамп турган жаш** крупные слёзы, капающие из его глаз; **тыпылдай майда бас-** семенить.

тыпылдат- *понуд. от тыпылда-*; **тыпылдатып кат жаз-** бойко строчить письмо; **тыпылдата баскан качылар** мулы, идущие мелким шагом.

тыпылыс *р. разг. уст. бязь тифлисская (сорт суровой бязи)*.

тыпын полова; **башымда тыпын эмес, мээ у** меня в голове не мякина, а мозг; **✧тыпын жүн пух** (*птичий*).

тыпыр I: **ыпыр-тыпыр** (*см. ыпыр I*).

тыпыр II: **тыйын-тыпыр** (*см. тыйын II 2*).

тыпыр III: **тыпыр-тыпыр** звукоподражание частому и громкому топоту (*гл. обр. конскому*).

тыпыра- *то же, что тыбыра-*.

тыпыраш- *взаимн. от тыпыра-*.

тыр: **тыр жыналач** или **тырдай жыналач** совершенно голый.

тырай- раскорячиться, расставив ноги и руки; **тырайып жатып калды** он лёг, раскинув руки и ноги; он лёг разбросавшись, лёг как попало; **бет алгандын баарысы аттан түштү тырайып фольк.** все, на кого нападали, валялись с лошадей как попало; **кол салышкан душмандар уу ичкендей тырайып, каршы-терши жаткандай фольк.** напавшие враги раскинувшись, будто яд приняв, лежали в беспорядке.

тырайке *р. разг.* трико (бумажная ткань для верхней одежды); **кара тырайке чапан** чапан из чёрного трико.

тырайт- *понуд.* от **тырай-**; **алым бербей койгонду, арык койдой тырайтты, союп салды деп уктум фольк.** слышал я, будто он всех, кто не платит податей, зарезал, раскорячив, как худую овцу.

тыракай: **тым-тыракай** *то же, что тымтыракай.*

тыракта- 1. резвиться, резво двигаться; взбрыкивать; 2. без толку повторять одно и то же; **курулай тырактай бересин** ты без толку всё болтаешь и болтаешь; **тырактап күл-** задорно смеяться, хохотать; **тырактап күлүп** калды он захохотал.

тырала- злиться, нервничать; отвечать зло, с обидой.

тырамбай *разг. то же, что трамвай.*

тыранда- распалиться; набрасываться с бранью; не зная удержу в злобе.

тырандат- *понуд.* от **тыранда-**.

тырбалаңда- из кожи лезть, делать непосильные попытки (*гл. обр. о человеке худом, костлявом*).

тырбалаңдат- *понуд.* от **тырбалаңда-**.

тырбыгый маленький и худой, сухопарый.

тырбый- быть маленьким и худым, сухопарым; **тырбыйган** *то же, что тырбыгый.*

тырбыңда- *то же, что тыртанда-*.

тырбыт *южн.* название растения, употребляемого в народной медицине в качестве слабительного.

тыргоот (*в эпосе*) название ружья (*от названия калмыцкого племени*).

тыржый- быть худым-худым; **тыржыйган чал** худой-худой старик.

тыржыйт- *понуд.* от **тыржый-**; **бети-башын тыржыйт-** (*о худом*) соорудить рожу.

тыржыйыш- *взаимн.* от **тыржый-**; **кымызды жерип тыржыйышкан** они отворачивались от кумыса с недовольной физиономией.

тыржыңда- *то же, что ыржыңда-*.

тырк: «кырк» дегенде «тырк» деп өлөт как скажет «сорок» (*звёзд*), так скovyрнется и умрёт (*по старым представлениям, считать звёзды – дело опасное: если досчитать до сорока, человек сейчас же умрёт*).

тыркыра- *то же, что дыркыра-*.

тырма- (*о кошке; о женщине*) царапать; **бетинен тырмап алды** она поцарапала лицо (*другой, другому*); **бет тырма-** (*о женщине*) царапать (*себе*) лицо (*от большого горя или от позора*); **соо эмес кыз соо кыздын бетин тырмайт** *погов.* с больной головы на здоровую (*букв. нездоровая (т.е. осрамившаяся) девица лицо здоровой девицы царапает*); **оозунду бирөө тырмадыбы?** а тебя кто за язык тянул? **бет тырмаар кыл-** зная свою вину, сваливать на другого, с яростью набрасываться на него.

тырмаак царапка (*тот, кто царапает, царапается*); **жаман кыз бет тырмаак болот** *погов.* дурная девушка (*другим*) лицо царапает.

тырмак 1. ноготь; коготь; **тырмак ал-** 1) стричь ногти; 2) *этн.* стричь первый раз ногти младенцу (*сопровождается подарками*); **тырмак алдыр-** 1) просить кого-л. остричь ногти; 2) *этн.* просить кого-л. остричь первый раз ногти младенцу (*тот, кто стри́жёт, должен одарить, а поэтому с этой просьбой предпочитают обращаться к мужчине состоятельному*); **тырмакка салып** действуя ногтями (*напр. при тщательном*

трепании шерсти); **тогуз жүз кемпир чогултуп, тырмакка салып тыттырып фольк.** собрав девятьсот старух, велел им тщательно трепать (*шерсть*); **тырмактын агы** белая полоска у корня ногтя; **тырмактын агындай да в отриц. обороте** ни чуточки, ни крошки; **тырмактын агындай жумушу бүтпөйт** его работа ни на столечко не будет выполнена; **тырмактын агындай эч нерсе чыкпайт** ни шиша не получится; 2. *то же, что тырмоок;* **тырмак тарттыр-** бороновать; 3. *чуйск.* ноготь (*ср. тырнак* 2); 4. грабли; **тырмак алды или тырмак асты** происшедшее в самом начале; **тырмак алды жазганым** то, что я написал в начале; первое, написанное мною; **тырмак алды эмгек** результат первого труда (*напр. первый печатный труд, первый самостоятельный заработок*); **тырмак алдым** ушу вот мой первый результат; **тырмак алды олжом** мои первые трофеи; **тырмактай или тып-тырмактай** с ноготок; **тырмактай да в отриц. обороте** ничуть, даже и чуточку не..., ни на йоту; **тыптырмактай бала** крохотный ребёнок; **тырмактайымда** когда я был ещё крохотным ребёнком; **тырмактайынан** (*он*) с младенчества; **ата-энесинен тырмактайынан жетим калган** он от (*после их смерти*) родителей остался крохотным сиротой; **сенде тырмактай акыл жок** ума у тебя и крошки нет; **тырмагы кабыргаларына батып калган** он из них все жилы вытягивал, всю кровь высасывал; он их безжалостно эксплуатировал; **Бөрүбайдын тырмагы кабыргасына батпаган киши калган эмес** не осталось ни одного человека, из которого Бөрүбай не высасывал бы кровь; **таш тырмак** жадный; **ан тырмак** кровожадный, хищный; **жез тырмак** (*букв. медные ногти*) *то же, что жез тумшук* (*см. тумшук*); **карга тырмак** 1) название киргизского орнамента; 2) название травянистого растения; **жапа тырмак** все вместе, скопом, массой.

тырмактуу 1. с когтями; 2. *перен.* зверь, хищник; **бармактуулар батабы? тырмактуулар тиеби?** *фольк.* разве посмеет человек? разве тронет зверь? **тырмактуу душман** кровожадный враг.

тырмакча кавычки.

тырмал- *страд.* от **тырма-**; **тырмалган бет** расцарапанное лицо (*напр. у женщины, которая от позора или в большом горе расцарапывает себе лицо*).

тырмала- 1. царапать; **жер тырмала-** бороновать; 2. *перен.* делать усилия, стараться; **экөөлөп тырмаласак, эптеп оокат кыларбыз** если мы вдвоём будем стараться, так проживём; **кышты-кыштай тырмалай каржалган мал** всю зиму кое-как питавшийся, исхудавший скот.

тырмаланда- прилагать усилия, стараться.

тырмаландат- *понуд.* от **тырмаланда-**.

тырмаландоо *и. д.* от **тырмаланда-**.

тырмалат- *понуд.* от **тырмала-**.

тырмалоо *и. д.* от **тырмала-** царапание; **жер тырма-лоо** боронование.

тырман- *возвр.* от **тырма-** чесаться, почёсываться.

тырманыш- *взаимн.* от **тырман-**.

тырмар: **бет тырмар** (*см. бет*).

тырмат- *понуд.* от **тырма-**.

тырмаш- *взаимн.* от **тырма-**.

тырмоо I *и. д.* от **тырма-** 1. боронование; 2. чесание, почёсывание (*напр. руки*).

тырмоо II грабли.

тырмоок борона.

тырмооч *тянш.* то же, что **тырмоок**.

тырмыш- стараться, прилагать усилия, стремиться; **эскинин калдыгын тырмыша кармайт** он цепко держится за пережитки старого.

тырмыштык старание, старательность; усилия.

тырмышуу старание; стремление.

тырнак 1. то же, что **тырмак** 1; 2. *чуйск.* концы ногтей; **тырнак ал-** стричь ногти.

тырнов *чатк.* то же, что **тырмоо** II.

тырп I: **тырп ат-** шевельнуться; **тырп этерге күчү** (или **дарманы**) **жок** у него сил нет шевельнуться; **тырп этпей уктады** он спал как убитый; **тырп өлдү** или **этип өлдү** он моментально умер.

тырп II: **тырпы калбады** от него или у него ничего не осталось; **тырпын чыгарбай жоготту** или **тырпын калтырбай жоготту** он уничтожил дотла; **тырпы тышына чыга түштү** он вконец изнурился; он совершенно обесилел; **тырпы-тышын айлантып кеткен** он вконец его разорил; он довёл его до полного изнеможения.

тырпы *тянш.* то же, что **чобөгө**.

тырпый- (о носе) иметь опущенный и слегка приплюснутый кончик.

тырпык 1. нос с приплюснутым и слегка опущенным кончиком; 2. человек с приплюснутым носом.

тырпында- двигаться — о человеке, конец носа которого приплюснут и слегка опущен; **тырпындаган** то же, что **тырпык** 2.

тырпыра- трепыхаться; трепетать; **жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап стих.** легла (плачущая) Канышай, трепеща, как воробей; **тырпырап ыйла-плакать**, вздрагивая.

тырпырат- *понуд.* от **тырпыра-**; **тырпыратып басып калды** он так придавил, что тот (только беспомощно) бился (*стараясь вываться*); **дымын чыгарбай, тырпыратып жатты** он его так схватил (или *придавил и т.п.*), что тот бился, не издавая ни звука; **канатымды кескилеп, тырпыратты, кантейин стих.** что ж поде-лаешь, он мне крылья изрезал, и я трепыхаюсь (*букв.* он заставил меня трепыхаться).

тырс подражание щёлканью, отрывистому, но чёткому стуку, скрипу, хрусту; **чекесине тырс эттире бир чертти** он его звонко щёлкнул в лоб; **бегирээк тартсам, «тырс» деп, үзүлүп кетти** я потянул посильнее, (а оно) вдруг с треском оборвалось; **карылык жеткенде тырс өлүп калсам** когда настанет старость, умереть бы мне внезапно; **эшиги акырындык менен тырс-тырс кагылды** к нему в дверь осторожно постучали; **тырс-тырс бас-** идти, издавая скрип, поскрипывая; **✧ тырс эткен жан жок** нет признаков живого существа; **тырс эткизбей** не давая пикнуть; **приведа в полную покорность; тырс эттирбей бийле-** управлять так, чтобы управляемый пикнуть не смел; **тым-тырс** то же, что **тымтырс**.

тырсый- быть гладким и тугим, как бы туго набитым (*напр.* о мешке); быть полным и без единой морщинки (*напр.* о лице); **зордуктап май салган мөөндүн туюк учу сымал тырсыйган** она вся сбита, плотная, как слепая кишка, до отказа наполненная жиром; **курсагы топон салган каптай тырсыйган** брюхо у него выпятилось, как мешок, набитый мякиной; **соорусу тегиз тырсыйган круп (коня)** полный и гладкий.

тырсыйт- *понуд.* от **тырсый-**.

тырсылда- щёлкать, стучать (*напр.* как град о палатку); **тырсылдаган азамат** brave молодец.

тырсылдат- *понуд.* от **тырсылда-**; **өтүгүнүн согончогуна согончогуна тырсылдатып, честь берип, как-кан казыктай** какая калды щёлкнув каблуками и держа под козырёк, он стоял вытянувшись; **тырсылдатып бастыр-** быстро ехать (*на бодрой лошади*).

тыртай- 1. (о маленьком) казаться худым, костлявым; **тыртайган арык ат** тощая костлявая лошадь; 2. *перен.* делать потуги; **тыртайсаң тыртай, алымсагын бир тай погов.** сколько ни старайся, (а) получишь (только) одного жеребёнка (*пустые усилия хорошего результата не дадут*).

тыртайт- *понуд.* от **тыртай-**.

тыртанда- 1. уподобляться в своих движениях худому; 2. *перен.* стараться попусту; стараться сделать то, что явно не по силам (*гл. обр. о маленьком и тощем*).

тыртандат- *понуд.* от **тыртанда-** заставить делать напрасные, непосильные, бесполезные усилия; **арык атынды тыртандатып чаппа** не гони свою тощую лошадь.

тыртый- морщиться (*напр.* о плохо сшитой одежде); **жактырбастан тыртыя түштү** ему не понравилось, и у него перекосилась физиономия.

тыртыйт- *понуд.* от **тыртый-**.

тыртык 1. (о лице) покрытый морщинами; обезображенный, перекосившийся; **бети тыртык** у него безобразное лицо; **тыртыкты алган кудай менин уулумду коёбу** (или **кимди коёт дейсин**) *погов.* разве бог, который взял (такого) безобразного (или *никудашного*), оставит моего (хорошего) сына (или *разве он кого-нибудь оставит*) ? **артык кылам деп, тыртык кылды** (*см.* **артык**); 2. то же, что **тырык**.

тырчы I: **тырчы аркан** верёвка, употребляемая для чийне (*см.*).

тырчы- II обижаться, злиться; **айткан сөзүмө тырчий түштү** он обозлился на мои слова; **атынан айтса, тырчыган, «аксакал» десе, тынчыган стих.** если его назовут по имени, он обижается, если (*почтительно*) скажут «аксакал», он успокаивается.

тырчий- то же, что **тырчы-** II; **кабагы тырчийып, ачуусу келип турат** он насупился и злится.

тырыйке *разг.* то же, что **тырайке**.

тырык шрам, рубец (*на теле*).

тырылда- трещать (*непрерывно*), стрекотать (*напр.* в пулемётной очереди).

тырын: **ырың-тырың** (*см.* **ырын**).

тырында- кланяться, надоедливо просить, приставать с просьбами.

тырыш I 1. морщина; морщинистый, сморщенный; **көздөрүнүн алдына бир аз тырыш кирген** под глазами у него появились морщинки; **тырышы жазылыптыр** у него морщины разгладились; **бетинде тырышы или бырыш-тырышы көбөйүп кетти** у него на лице появилось много морщин; 2. *перен.* старательный, прилежный.

тырыш- II 1. корчиться, корёжиться; морщиться; **бас деген жагына бара берсеңчи, арык койдой тырышпай** иди-ка туда, куда тебе говорят, не корчься, как тощая овца; **бети-башы тырышып, сакалы белине жеткен** лицо у него в морщинах, борода доходит до пояса; 2. *перен.* стараться, прилагать большие усилия; 3. *перен.* жать-

ся (*скупиться*); **Карынбайча тырышпа** ты не жмись, как (*коранический*) Карун (*или* *библейский* *Кора*); **чеке териң тырышпа** не хмурься, не дуйся; **чеке териң тырышсан, аттанып азыр кетемин фольк.** если будешь дуться, я сейчас же сяду на коня и уеду.

тырышкак 1. корчащийся; **ач киши урушчаак, арык кой тырышкак погов.** голодный человек драчлив, тощая овца корёжлива; **2. южн.** название дерева.

тырышма судороги; **тырышмасы кармады** у него судороги.

тырышманке р. разг. экипаж, фаэтон.

тырыштыр- понуд. от тырыш- II; **кол тырыштыр-** скрутить руки; **эки колун аркасына тырыштыра байладым** обе руки я ему скрутил и связал сзади; **кабак тырыштыр-** сдвинуть брови, нахмурить брови.

тырыштырма чуйск. 1. то же, что **тырышма**; **2.** холера.

тырышуу и. д. от тырыш- II.

тырышчаак старательный.

тырышчаактык старательность; **тырышчаактыгы аркасында илимди тез өздөштүрдү** благодаря своей старательности он быстро овладел знаниями.

тырышыш- взаимн. от тырыш- II.

тысырай- то же, что тыресый-.

тыт I тут (*дерево и ягода*); **тыт жыгач** тутовое дерево, шелковица; **арабаны тиги тыттын түбүнө койгула** телегу поставьте вон под то тутовое дерево (*под шелковицу*); **чоң түп тыт** большое тутовое дерево.

тыт II: **тыт-мытын чыгарды** он разгромил в пух и в прах; он камня на камне не оставил.

тыт- III трепать, растрёпывать; раздражать; **бет тыт-царапать** лицо (*часто это делала вдова во время траура или женщина, опозоренная или опозорившаяся*); **эл, боорун тытып, күлүп калды** народ надрывался от смеха; **капиталисттик коомду тытып жаткан каршылыктар** противоречия, раздражающие капиталистическое общество.

тытакай то же, что талакей (см. таламай); тытакайга түштү его со всех сторон клюют (*бьют, ругают, преследуют*); **туш тараптан тытакайга уруна беришти** они везде натыкались на неприятности (*их отовсюду гнали, везде ругали и т.п.*).

тытала- царапать, скрести; раздражать; **жалгыз-жарымдан тыталап, жер айдашкан болчу эле** они, каждый в одиночку, ковыряли землю, пахали.

тыталан- возвр. от тытала- царапать себя.

тыталаш- взаимн. от тытала-

тыткы помыкание; **элден тыткы жеп келген** им помыкали, его все оскорбляли (*гл. обр. словами*).

тыткыла- то же, что тытала-

тыткылаш- то же, что тыталаш-

тытма: **тытма сакал 1)** пышная кудрявая борода; **2)** человек с пышной кудрявой бородой.

тытмала- то же, что тытала-; **көмүүгө эч пенденин шайы жетпей, тытмалайт өлгөндөрдү чымын, коңуз стих.** чтобы хоронить (*множество трупов*), не хватает человеческих сил, раздражают их мёртвых мухи, жуки; **баш тытмала- 1)** скрести голову; **2) перен.** ломать голову.

тытмалан- возвр. от тытмала-; **ураган там, тытмаланган көчөлөр** разрушенные дома, развороченные (*разрытые*) улицы.

тытмалаш- взаимн. от тытмала-

тыттыр- понуд. от тыт- III; **бутун тикенге тыттырды** он ободрал себе ноги о колючку; **тонун тыттырып, токмок жеп чыкты** (*он добился того, что*) его поколотили и (*ударами*) изодрали шубу; **чычканга тыттырып, бу китептерди эмне жерге койгонсун?** ты куда это положил книги, чтобы их мыши трепали?

тытык расцарапанный, исцарапанный; изодранный, разодранный; **тытык бешмант** изодранный бешмет; **бети тытык** у неё исцарапанное лицо.

тытыл- страд. от тыт- III; **балтырлары караганга тытылган** его икры исцарапаны в кровь о колючий кустарник.

тытылда- издавать частый и отрывистый стук, тарыхтеть (*напр. о пулёмёте, моторе*).

тытылуу расцарапанный; разодранный; **кандуу бети тытылуу фольк.** окровавленное лицо её расцарапано.

тытын- возвр. от тыт- III 1. царапать себя; раздражать себя или что-л. на себе; **2. (о женщине)** царапать себе лицо (*от горя или позора*); **жалгыз кызың Алмакан, тытынып, каны жайнады стих.** твоя единственная дочь Алмакан царапала себе лицо, кровь лилась; **3. перен.** рвать и метать.

тытыр: **тытыр-тытыр или тытыр-патыр или тытыр-татыр или тытыр-чатыр или тытыр-чытыр** трескотня.

тытыра- издавать треск, трещать (*напр. о рвущейся материи, бумаге*); строчить (*напр. о пулёмёте*).

тытырат- понуд. от тытыра-

тытырла- то же, что тытыра-

тытырлат- то же, что тытырат-

тытыш I и. д. от тыт- III; **бет тытыш** (*о женщине*) царапание (*своего*) лица.

тытыш- II взаимн. от тыт- III.

тыш внешность; внешний; **тышта** снаружи; на дворе (*не в помещении*); **тышка** наружу; **тышка чык- 1)** выйти наружу, во двор; **2)** сходить «на двор»; **тыш кийим** верхняя одежда.

тышкартын наружи.

тышкары 1. наружу; вне, сверх; **пландан тышкары** сверх плана; **2.** наружная сторона; **3.** внешняя (*мужская*) половина в доме (*узбекском, таджикском или уйгурском*); **закондон тышкары деп жарыяла- юр.** объявить вне закона; **топурактан тышкары** (*о человеке*) жив, живёт (*букв. вне земли, а не под ней*).

тышкы внешний, наружный; **тышкы иштер министрствосу** министерство иностранных дел; **тышкы саясат** внешняя политика; **тышкы соода** внешняя торговля; **тышкы кырдаалдар** внешние обстоятельства.

тышкысын наружи; поверх (*прим. см. ичкисин*).

тышта- покрывать, снабжать оболочкой; **китеп тышта-** переплетать книгу; **чапан тышта-** делать верх на пальто, покрывать пальто.

тыштал- страд. от тышта-; **тышталган китеп** переплетённая книга, книга в переплёте; **баркыт менен тышталган** крытый бархатом; **тукаба тышталган** диван диван, обитый бархатом.

тыштат- понуд. от тышта-; **жашыл нооту тыштаткан түлкү ичик** лисья шуба, крытая зелёным сукном; **тышын буулум тыштатып фольк.** приказав покрыть (*шубу*) материей (*см. буулум*).

тыштаттыр- *понуд. от тыштат-*.

тыштатуу *и. д. от тыштат-*.

тыштатыл- *страд. от тыштат-*; **көк нооту менен тыштатылган ичик** шуба, крытая синим сукном.

тыюу *и. д. от тый-* запрещение, запрет; **тыюу сал-** запретить; наложить запрет; положить предел *чему-л.*; **атом жана водород куралдарына тыюу салуу** запрещение атомного и водородного оружия; **тыюу салынган** запрещённый.

тыяк та сторона; **тыякта** там, вон там; **тыякта мени күт** там меня жди; **тыягы да быягы да** и та сторона и эта.

тыянак заключение, вывод; результат; **сөзүнүн тыянагы жок** он говорит сбивчиво, так что вывода сделать нельзя; **иштин тыянагы** результат дела; **айыптоо тыянагы** обвинительное заключение.

тыянакта- заключать, делать вывод, заключение.

тыянактоо *и. д. от тыянакта-* вывод, заключение.

тыянактуу проверенный, надёжный; **тыянактуу кабар** надёжные, проверенные сведения; **тыянактуу түрдө** решительным образом.

тээ вон, вон тот; **тээ алыста** там вон далеко-далеко; **тээ Акчокуну ашып кетти** они перевалили за тот вон (*перевал*) Акчоку; **тээ тиги** вон тот; **тээрде** вон там; **тээ тетиги жерге** вон туда; **тээрге** вон туда.

тээбереги *то же, что тээбереки.*

тээбереки вон тот; **тээбереки көрүнгөн атакемдин**

эшиги фольк. вон то, что виднеется, это дверь моего батюшки.

тээжик 1. (*о ребёнке*) плаксивый; 2. несговорчивый, упрямый; неуживчивый.

тээжиктен- упрямиться, артачиться; **тээжиктенип баспайт** он заартачился и не идёт.

тээжиктик упрямство, несговорчивость.

тээк 1. палочка, при помощи которой застёгивается чыкта (*см. чыкта I 1*) на шее жеребёнка; 2. дверной засов, дверная задвижка; **чык этме тээк** защёлка, щеколда; 3. кобылка (*музыкального инструмента*); 4. пластинка (*металлическая или роговая*), соединяющаяся путлища ловчей птицы; **төкөөрү темир, тээги жез фольк.** коготь (*у птицы*) железный, пластинка медная; 5. *перен.* поддержка, помощь; **тээк болуп турду** (*это*) послужило некоторой поддержкой, (*всё же*) оказало некоторую помощь; **жетим кулундун тээгиндей болгон байкуш** (*о человеке*) беспомощный, безответный, нерешительный.

тээкте- 1. прикрутить с помощью тээк (*см. тээк I*); 2. задвинуть на засов, на задвижку; **кол тээкте-** скрутить руки.

тээле- *то же, что тейле-*; **малын тээлейт** он ухаживает, прибирает за своим скотом.

тээп *деенр. от теп-* II.

тээр: тээрде, тээрге (*см. тээ*).

тээтигил *то же, что тээ тиги* (*см. тээ*).

тюрма тюрьма.

У

у *ир. южн.* союз 1. соед. и, также; **тойдо кой берет у, уй берет у, күрүч берет** на пирах (*см. той I*) выделяют (*для гостей*) и овцу, и корову, и рис; 2. противит. но, однако; **алмасы көп у, курт жеп алган** яблок много, но (*их*) черви поели; **тарык айдаларын айдалат у, бозо кылвайттар** сеять-то просо сеют, но бузу не делают.

уба-: **убап-чубап** или **убай-чубай** 1) гуськом, один за другим, вереницей; **каркырадай убап-чубап биринин артынан бири келе берди** приходили один за другим вереницей, как журавли; 2) еле-еле плетясь.

убаа раскаяние, сожаление; **убаа же-** раскаиваться, сожалеть; **убаа жедир-** причинять *кому-л.* неприятность, доводить *кого-л.* до того, чтобы тот раскаивался.

убаажы *ар.* причина, повод; **ал Кара хан өлгөндө, убаажы болуп, көп кыргыз ар кайсы жерге тараган фольк.** когда умер тот Карахан, это явилось причиной того, что многие киргизы рассеялись (*букв. разошлись в разные стороны*).

убаалы *ар.* 1. ясновидец, провидец; 2. *рел.* праведник. **убагынча** (*см. убак I*).

убада *ар.* обещание; **салтанаттуу убада** торжественное обещание; **убада бир болсун** или **убада эки болбосун** обещание надо держать твёрдо; **убадасы убада** его обещание твёрдо (*раз обещал – выполнит*); **убададан тан-** отказаться от обещания, нарушить обещание; **убадага жет-** выполнить обещание, сдержать данное слово; **убадасына жетиптир** он выполнил своё обещание; **убада бер-** дать обещание, обещать.

убадалаш- давать друг другу обещание, уговариваться, улаживать.

убадалашуу *и. д. от убадалаш-*.

убадалуу 1. обусловленный, обещанный, условленный; **убадалуу күнүндө** в условленный день; **убадалуу шертим бар: жыгылсам, кызым беремин фольк.** я дал обещание: если я буду побеждён, отдам свою дочь; **убадалуу кат** письменное обещание; 2. верный своему слову, своему обещанию; **убадалуу жигит** верный своему слову парень.

убадапиробөт *р. разг.* водопровод.

убадасыз не держащий своего обещания, непостоянный (*о человеке*); **убадасыз кишиден жүрүп кеткен жел артык погов.** лучше проходящий ветер, чем непостоянный человек.

убай I *то же, что убайым I*; **убайың тарттым** я тосковал, горевал о тебе; я о тебе беспокоился; **убайда кал-** сожалеть, горевать, беспокоиться.

убай II добро, милость, любезность; **убайын көр** желаю тебе пользоваться или получить *от чего-л.* пользу или удовольствие; **тап береке, алган малыңдын убайын көр** пусть ко двору придётся, пусть на пользу будет купленная скотина (*говорит покупателю продавец по завершении сделки*); **убайын көрбөгөн соң өстүргөн малы курусун** пропади он, выращиваемый скот, если от него не видишь добра; **бизге убайыңды көрсөт** окажи нам милость, любезность; **убайыңды көрдүм** я видел от тебя добро; **убай бербейт** не доставляет удовольствия, не приносит благодати.

убай III *южн.* питьё, состоящее из сливок с размятым куртом.

убайрам (убайран) *ир. то же, что ойрон* I; **убайрамды сал-** учинить разгром; произвести разрушения; **убайрамды журтума салганы келген турбайбы** *стих.* да ведь он же явился, чтобы учинить разгром моему народу.

убайсыз без страха; **эмгектеш элиң түбөлүк коогасыз жашайт убайсыз** *стих.* трудолюбивый народ твой будет жить вечно без тревог и без страха.

убайым I *ар.* страх, боязнь; беспокойство, забота; печаль; **убайым же- или убайым чек- или убайым тарт-** беспокоиться, бояться; **эч бир убайым жебей, барып тынч алгыла** вы ни о чём не беспокойтесь, идите и отдыхайте; **убайым чектир-** причинять беспокойство, печалите; **сары убайым** большая забота; большая печаль; **чындык менен калптын жигин таппай, сары убайымда** не находя грани между истиной и ложью, он очень озабочен.

убайым II *разг. то же, что байым* II; **ооруга убайымы жок** он (*взрослый больной*) капризничает, не выносит боли.

убайымда- страшиться, бояться; беспокоиться, быть озабоченным, печалиться.

убайымдуу испытывающий страх, боящийся; **суукка убайымдуу** боящийся мороза, неморозостойкий; **суукка убайымдуу, түшүмү төмөн алманын сорттору** неморозостойкие и малоурожайные сорта яблок.

убайымсыз беззаботный, безмятежный.

убайымсыздык беззаботность, безмятежность.

убак I *то же, что убакты*; **азыркы убак** настоящее время; **ар убакта** всегда; **бул убакка чейин** до сего времени; **өз убагында** в своё время; своевременно; **убагынча** временно; **түн бир убак** глубокая ночь; **түн бир убак болуп калды, эми жаталы** уже наступила глубокая ночь, давайте ложиться; **ар убактан бир убак** всегда и постоянно; **орто бойлуу, кең далы, жыйырма бирде убагы** *фольк.* среднего роста, широкоплечий, двадцать пять (*лет*) ему (*отроду*).

убак II мелкий, размельчённый; **убак-түйөк или убак-тээк** 1) мелочь, мелочишка; 2) подробности, детали.

убакты *ар.* время; **убактысы менен** вовремя, своевременно; **убакты-убакты менен** иногда, от времени до времени; **убактысында** в его время; в своё время, своевременно; **убактысынча или убактынча** временно; **Фрунзе убактысы боюнча** – сегиз саат по фрунзенскому времени восемь часов; **убакты күтүп турбайт** время не терпит.

убактылуу временно; временный; **убактылуу чара** временная мера; **убактылуу өкмөт** временное правительство.

убактысыз не вовремя; в неурочное время; **убактысыз келип калдыңыз** вы явились не вовремя.

убакыт *то же, что убакты.*

убал *ар.* 1. ущерб, урон; **ага убал болду** ему нанесён ущерб; он пострадал; ему пришлось трудно; **уктатпасын убалым** ущерб, нанесённый мне, пусть лишит его сна; 2. грех; предосудительное дело, за которое следует возмездие; **ал убал эмес** – **сооп** это не грех, а душеспасительное дело; **убал** – **сообуң болот** за тебя всё-таки как-то отвечать придётся; **убал-сообу эч канчалык эмес** да за него и ответа-то никакого не будет; **кынк эткен сөз**

болсо, убалың мага если хоть пикнет (*против тебя*), в ответе буду я; **убалыбыз силерге жетсин** пусть на вас обрушится несчастье за нас; **убалың атаңа жетсин** пусть за причинённое тебе зло в ответе будет твой отец (*он, виноват*); **убалы мойнубузга жетпейби!** ведь за него мы будем в ответе!; **убалына кал-** быть *за кого-л.* в ответе; **душманга сырды билдирсен, каласың биздин убалга фольк.** если выдашь тайну врагу, в ответе за нас (*за наши страдания*) будешь ты; **убалыбыз канча?** а велик ли за нас ответ-то? **өз убалы өзүнө** пусть сам отвечает за себя; сам в беде, сам и в ответе; **өз убалың, өзүнө** ты сам в беде, сам и в ответе.

убала- размельчать, дробить; **убалап туурап койду** он мелко нарезал (*мясо*).

убалан- возвр. от убала- размельчаться, дробиться.

убар уважаемый, чтимый, дорогой, любимый; **айыл-аймак, убар журт** (*мой*) край, (*мой*) дорогой народ; **убар күрөң тулпары** его любимый тёмно-рыжий скакун.

убара *ир.* утруждённый; затруднение; **убара бол-** утруждаться; беспокоиться; **убара болбо** не беспокойся; не утруждай себя; **убара кыл-** утруждать, беспокоить *кого-л.*; **убара тарт-** мучиться, испытывать мытарства; **убаранды көп тарттым** я много из-за тебя мучился; **эки убара болбой, бүтүрө келсеңиз боло** чтобы дважды не затруднять себя, лучше закончите сразу; **жолоочуну ээрчип, ит убара** *погов.* следуя за путником, собака мучается (*т.к. у путника есть цель, а у собаки её нет*); **бала үчүн менин убарам** мои хлопоты и заботы о ребёнке.

убаракерчилик мытарства, волокита; хлопоты; **убаракерчилик көбөйүп убакыт өтө берет** из-за волокиты время будет (*зря*) проходить.

убаралан- утруждать себя; **мен үчүн дайыма кубанарлык бир нерсе издеп убараланат** выискивая, чем бы порадовать меня, он всё время себя утруждает.

убаралуу доставляющий хлопоты, заботы.

убарачылык мытарства, волокита; хлопоты; **курулай убарачылык** напрасные потуги.

убарлаш близкий друг, наперсник; **убарлаш болсон эр болсон, Төштүк, ааламдан ашык сен болсон, Төштүк, менин бир тилимди ала көр, Төштүк фольк.** если ты, Тоштюк, друг, богатырь, если ты, Тоштюк, лучше всех на свете, послушайся меня, Тоштюк; **убарлашың Манас** твой близкий друг Манас; **убарлашым Сарала, башынды жерге сала көр, аркардай арыш ала көр фольк.** мой истинный друг (*конь*) Сарала, опусти голову ниже и набери ход, как архар.

убат- I мельчить, размельчать.

убат- II *понуд. от уба-;* **убатып-чубатып ээрчитип** ведя за собой гуськом, вереницей.

убатуу *и. д. от убат-* I размельчение.

уборщица уборщица.

убур- *подражательное слово;* **убуруп-чубуруп** (*о многих*) тащась, плетясь; **бала-чака менен убуруп-чубуруп өзүбүз кайда батабыз** где нам поместиться с такой оравой детей.

ува *южн.* название болезни ног у лошадей.

уважим *ар. рел.* долженствующий, обязательный.

увазир *ар. уст.* визирь; министр.

увай *южн. то же, что убай* III.

увак *то же, что убакты*; **кышкы экзамендердин увагында** во время зимних экзаменов.

увакым южн. то же, что **вакым**.

уваса ир. южн. обрешётка на потолке, состоящая из полукруглых брусочков, укладываемых поперёк балок перекрытия.

увасажуп ир. южн. потолок, сделанный из брусочков (см. **уваса**).

уват южн. 1. межа на пахотном поле, конец чьей-л. пашни, запущенная полоса меж двух полей; 2. арык, проходящий по границе поля.

уга то же, что **ага** (см. **ал II**); **уга мен жооп беремин** за это я отвечаю.

угаанак 1. обладающий острым слухом; **ал абдан сак, кулагы угаанак** он очень осторожный, слух у него острый; 2. тот, кто на лету ловит слухи, о новостях всегда осведомлён раньше других; **угаанак катындар үй-үйгө кабар жеткиришти** всегда раньше других осведомлённые женщины разнесли весть из дома в дом.

угамак то же, что **угаанак**.

угар: **угар кулак, көрөр көз** чуткий и зоркий (букв. слышащее ухо, видящий глаз).

угарман способный слушать и воспринимать, понятливый.

уголовный уголовный; **уголовный издөө бөлүмү** уголовный розыск.

уголпрозык угрозык, уголовный розыск.

уголпрос разг. то же, что **уголпрозык**.

угуз- понуд. от **ук-** II 1. сделать слышимым; заставить слышать; довести до сведения; 2. эти. сообщать о смерти, сопровождая это устройством поминок (это может быть сделано и через несколько лет после смерти, если в своё время о смерти не было известно или если в своё время поминок по какой-л. причине устроить было нельзя); **эки бээ союп угузду** зарезав две кобылицы (для поминок), он сообщил о смерти.

угузуу и. д. от **угуз-**.

угул- возвр.-страд. от **ук-** II быть слышимым; слышаться; **угулду** слышалось; слушалось, заслушано; **сөздөрү, терең кунт коюп, угулду** их речи были выслушаны с глубоким вниманием.

угулгансы- уподоб. от **угул-**; **мылтыктын дүңгүрөгөн үндөрү ыраактан угулгансыйт** вдали как бы слышатся грохочущие звуки ружейных выстрелов.

угулмаксан: **угулар-угулмаксан айтты** он произнёс едва слышно.

угумдуу: **кулакка угумдуу** приятный на слух, благозвучный, мелодичный; **кулакка угумдуу, жүрөккө жагмдуу ырлар** мелодичные, хватающие за душу песни.

угумдуулук: **кулакка угумдуулук** благозвучие, мелодичность.

угумсуз неприятный на слух; **угумсуз дабыш** неприятный голос.

угут солод, бродило; **угуту жок перен.** (о человеке) безынициативный, мямля.

угуттуу 1. (о напитке) хмельной; 2. перен. (о человеке) темпераментный; **угуттуу жигит** бойкий, темпераментный, бедовый парень; **угуттуу сөз** твёрдое и предугадающее слово.

угуу и. д. от **ук-** II 1. слушание; **угуу үчүн** чтобы слушать; **эден угуума караганда** судя по тому, что я слышал от людей; 2. понимание, постижение.

угуучу слушатель; **радио угуучу** радиослушатель; **партиялык мектептин угуучулары** слушатели партийной школы.

угуш и. д. от **ук-** II; **угушумда** как я слышал; **көрө албадым, угушум** – **гүлдөп жатат деп, уктум стих.** видеть я не мог, (но) как я слышал, процветает; **угушума карасам** судя по тому, что я слышал.

удаа один за другим; **үч күн удаасы менен или үч күн удаасынан** три дня подряд; **үч удаа мылтык атылды** послышались один за другим три ружейных выстрела; **кай биринин мылтыгы бар, удаа-удаа беш ок чыгар стих.** у некоторых есть ружья, одна за другой пять пуль вылетают; **удаа-удаасы менен кекирип** беспрерывно рыгая; **кучакташып, сыга-сыга, өбүштү экөө удаа-удаа** крепко обнимаясь, оба они целовались и целовались; **артынан удаа түштүм** я шёл за ним по пятам; я от него не отставал ни на шаг; **удаа-муда или удаама-удаа** непрерывно, один за другим.

удаалаш следующие один за другим, без перерыва; **удаалаш бала** дети-погодки; **андан кийин удаалаш:-Шераалыкан, Малакан, акыркысы Кудаяр стих.** а затем один за другим Шералыкан, Малакан, последний из них – Кудаяр.

удаама: **удаама-удаа** см. **удаа**.

ударник ударник (на производстве); **ударник аял** ударница; **коммунисттик эмгектин ударниктери** ударники коммунистического труда.

удул: **удулу келип калса** если обстоятельства сложатся благополучно; если удастся; **экөөбүздүн тоюбузга да, таалайыбызга да удул келди** и наша с тобой свадьба и наше счастье совпали (как бы встретились); **кечкисин удулу келген малчыныкына конуп жатышты** вечерами они останавливались и ночевали у встречавшихся им пастухов; **айткан сөздөрүнүн удулуна караганда** судя по его словам.

удургу- 1. (о многих) метнуться, ринуться, хлынуть (то в одну сторону, то в другую); **эл удургуп атат** толпа мечется; **удургуган көп караан, оттоп жүргөн мал бекен? фольк.** мечущиеся вдали силуэты – не пасущийся ли это скот? **чытырманда удургуган бурганактай башаламан** такая неразбериха, будто снежная вьюга, мечущаяся в лесной чаще (бьёт то в одну, то в другую сторону, где есть просвет); 2. перен. (о человеке) буйствовать, бушевать.

удургут- понуд. от **удургу-**; **удургутуп булуттарды тентек шамал үйрөт кайрып стих.** озорной ветер буйно гонит тучи обратно.

удургуш- взаимн. от **удургу-**; **акыл-айла издеп, ары удургушту, бери удургушту** в поисках выхода (из положения) они метались из стороны в сторону.

уезд ист. уезд.

уждан ар. совесть.

уждансыз бессовестный.

ужин ужин; **ужин даярда-** готовить ужин; **сен, эмесе, ужин даярдагын** если так, ты готовь ужин.

ужмак то же, что **учмак**.

ужмактуу то же, что **учмактуу**.

ужут ар. 1. существо, сущность; 2. осуществление, реализация; **ужутка чык-** осуществляться; **ужутка чыгар-** осуществлять.

уз искусница, рукодельница, искусник; искусный; **асман бетине уз колунан кадалган ак берметтей болуп жылдыздар жымындашат** на небе перемигиваются звёзды, будто белый жемчуг, нанизанный искусницами; **аз болсо да, уз болсун** лучше меньше, да лучше.

уза- 1. удаляться, отдаляться; **көп узаган жок, атам өлдү** прошло немного времени, и отец мой умер; 2. *перен.* преуспевать; **кылмышы жок кыйнаган Кедейкан кантип узасын фольк.** как может преуспевать Кедейкан, раз он мучит невинных? **э, узабагыр!** чтобы тебе добра не видать!

узак I долгий; долго; **узакка созулуп кетти** надолго затянулось; **узак сөздөр менен чыгып сүйлөдү** он выступил с большой речью; **дүркүрөгөн, узакка созулган кол чабуулар** бурные, продолжительные аплодисменты; **узак жана даңктуу жол басып өттү** он прошёл долгий и славный путь; **журт атасы Көкөтөй узагыраак карып-тыр фольк.** отец народа Кокотей очень постарел.

узак- II затянуться, долго длиться; **оорун узагып кетти** твоя болезнь затянулась.

узакта- затянуться надолго; **узактабай** вскоре.

узакчыл долготерпеливый (*эпитет аллаха*).

узан- работать, заниматься ремеслом (*гл. обр. о кузнеце*); **уста узанып атат** кузнец работает; **эрикпей узанган зергердин колунан ырыс төгүлөт** из рук ювелира, который старательно трудится, счастье сыплется.

узант- *понуд.* от **узан-**.

узануу *и. д. от узан-*.

узаныш- *взаимн. от узан-*.

узар- удлиняться; **шилтеп ийсе, кылычы аркан бою узарган стих.** когда (*богатырь*) взмахивает, (*чудесный*) меч его удлиняется на три сажени; **узарба! бран.** чтоб тебе не умножиться! (*не иметь потомства*); **колу узарбаган! или колу узарбагыр! бран.** чтоб ему вечно оставаться без помощников! (*напр. без детей, без снох, которые бы ему помогали*); **колу узарып калды** у него появились помощники (*напр. дети, снохи*), ему стало легче; **аягы узарбас** ему не видать добра; **жолуң узарсын см. жол.**

узарт- *понуд.* от **узар-** удлинять; **у колун узарт-** оказать кому-л. помощь (*гл. обр. личным участием*); **узартып кенеш берген жок** он не дал мне дельного совета (*такого совета, который бы помог*); **этегин узарт-** дать возможность жить сносно; сделать кому-л. жизнь сносной; **алым алып ар кандай, узартпады этекти стих.** (*правитель*) брал разные налоги и не сделал жизнь (*народа*) сносной.

узартуу *и. д. от узарт-* удлинение.

узартыш- *взаимн. от узарт-*; **утоксон түтүн колумду узартышат** девяносто дворов мне окажут помощь (*каждый чем может*).

узат- *понуд.* от **уза-** 1. заставить удалиться; отпустить далеко от себя; проводить, провожать; **узатпай жетип барды** он догнал, не дав удалиться; он быстро догнал; 2. отправлять невесту в аул (*ныне в дом*) жениха; 3. выдавать замуж.

узата вдоль; идущий продольно, вдоль чего-л.; **узата кеткен или узатасынан кеткен** идущий вдоль, в длину чего-л.; **узата кеткен чоң кашат** протянувшийся вдоль большой холм; **узата жаткан төрт жылга** протянувшиеся вдоль четыре ложбины.

узатуу *и. д. от узат-* проводы; сопровождение; **истребителдердин узатуусу астында** в сопровождении истребителей; **уыз узатуу** 1) выдача девушки замуж; 2) отправление невесты в аул (*ныне в дом*) жениха.

узатуучу провожающий.

узатыш- *взаимн. от узат-*.

узвана разг. то же, что звено.

узда- делать что-л. искусно, мастерски.

уздат- *понуд.* от **узда-**; **чымырата тиктирген, уздан узга уздаткан фольк.** она приказала рябенько расшить, рукодельнице из рукодельниц приказала мастерить.

уздук мастерство, искусное выполнение; **уздук менен** мастерски, искусно.

узоо *и. д. от уза-*.

узун 1. длинный; длина; **узун ангеме** длинный рассказ; **узун жип** длинная нитка, длинная верёвка; **бою узун** высокого роста; **узун боюн бас кылып** унизив его (*букв.* высокий рост его сделал низким); **узуңуңдан түш-** растянуться во всю длину (*напр. упав*); **узуңубуздан жаттык** мы легли, вытянувшись во всю длину; **узуңду-кыска или узуңду-кыскалы** длинный и короткий; 2. *южн.* (*о времени*) долгий, длительный; **узун вак** долгое время; **узун болду кеткени** он давно ушёл; **узуңуң өспөй, туураң өс бран.** чтоб тебе расти не вверх (*как человек*), а вширь (*как животное*); **узун элдин учуна, кыска журттун кыйрына тегиз кабар салыңар стих.** сообщите всем далёким и близким народам; **узуңуңан сал-** уколошить (*убить*); **көрүнүп калса куу түлкү, узуңуңан салалык фольк.** если покажется хитрая лиса, мы её ухлопаем; **узун жолду кыскарт-** занимать весёлым разговором (*букв.* сокращать долгий путь); **узуңду күнү кечке или узуңду-кечке** с утра до позднего вечера, целый день; **узуңду-кечке** иш работа до позднего вечера; **узуңду-кечке бул Жакып, орок оруп калыптыр фольк.** этот Джакып стал жать серпом с утра до вечера; **узуңду күнү ыйлайт** она целыми днями плачет; **узуңдан узак, көпкө тузак кылба** не рассусоливай и не мямли; **узун кулак см. кулак** I; **узун аяк мал см. аяк** I; **узун сары см. сары** I.

узуңду: узуңду-кыска, узуңду-кечке см. узун.

узуңдук длина; **узуңдугу беш метр** длиною в пять метров; **узуңдук өлчөөлөрү** меры длины.

уй I 1. корова (*в некоторых южных говорах жыланач уй, а в некоторых уй употребляется только в сочетании. тувар уй*); **жүндүү уй южн.** корова яка; **сасык деп, уй мурдун кесип таштабайт погов.** из-за того, что нос у коровы вонюч, его не отрезают; **уйга килем жапкандай** как корове седло (*букв.* будто корову ковром покрыть); **уй мүйүз** коровьи рога; **уй мүйүз тартып отур-** сесть в кружок; 2. вол; **букасын биттеп, уй кылып, айгырын биттеп, ат кылып фольк.** кастрировав быка, сделал волком, кастрировав жеребца, сделал мерином; 3. год коровы (*см. жыл* I 2); 4. при игре в тогуз коргол (*см. коргол*): **бел уй** пятая лунка слева, **жаман уй** шестая лунка слева, **эки тиш уй** седьмая лунка слева, **тел уй** восьмая лунка слева, **куйрук уй** девятая лунка слева; **уым тууду** игра, напоминающая тогуз коргол (*пять лунок, и в каждой лунке по пяти камешков*); **узарга камалган сокур уйдай** оказавшийся в беспомощном состоянии; **уйдун бөйрөгүндөй** эл немногочисленный народ; **уй баш кара жанаек** большая деревянная чашка с ручкой; **уй түгүндөй** бесчисленное множество, несметное число; **уй түгүндөй жаан сев.** мелкий и частый дождь; **ситный дождь; уй боор см. боор.**

уй II: **ай-уй см. ай** III 2.

уйгак (или төө уйгак) репей, репейник (*его головка*); **козу уйгак** василёк раскидистый; **дурнишник** обыкно-

венный; **ит уйгак** череда (*растение*); **уул жаманы – уйгак менен тең погов.** дурной сын, что репей; **жаман адат курусун, – жүнгө кирген уйгактай стих.** пусть исчезнет дурной обычай – (*он*) что репей в шерсти.

уйгактуу покрытый репьями.

уйгар- наметить; **бул ишти мага уйгарып койду** это дело поручили мне; на это дело выделили меня.

уйгаруу *и. д. от уйгар-*.

уйгу: **уйгу-туйгу** сумятица, переполох; **уйгу-туйгу түшүшүп, жыйылган колдун баарысы жоо-жарагын алышып фольк.** всё собравшееся войско, переполошившись, схватилось за оружие; **уйгу-туйгу жел шальной ветер (сильный и вьюжный); уйгу-туйгу ышкырган борошо** метелица с сильным завывающим ветром; **ичи (или көңүлү) уйгу-туйгу болуп турат** он испытывает большое волнение, сильное беспокойство.

уйкалыш- 1. прилаживаться, подгоняться; приводиться в соответствие; 2. рифмоваться.

уйкалыштыр- *понуд. от уйкалыш-*.

уйкана *кирг.-ир.* коровник (хлев).

уйкаш I 1. складный, соразмерный; 2. рифмующийся; рифма; **уйкаш сөздөр** рифмующиеся слова; **аты уйкаш** тёзка (*когда имена одинаковы или рифмуются, напр. Канчоро и Кулчоро*); **аты уйкашым** мой тёзка; **ырынын уйкашы жок** он нескладно (*без рифмы, ритма*) слагает стихи; **төгүлмө уйкаш** рединая рифма.

уйкаш- II 1. быть складным, соразмерным; 2. рифмоваться.

уйкаштык 1. складность, соразмерность; 2. согласованность в рифме; рифма.

уйку сон; **алп уйку** богатырский сон (*крепкий, но может быть и очень коротким*); **куш уйку** чуткий, краткий сон; **сүт уйку** безмятежный сон; **жаш балдар сүт уйкуда** мемиреген малые дети безмятежно спали; **таттуу уйку** сладкий сон; **оор уйку** время, когда все (*в ауле, ныне – в селе*) спят; **таңга бир уйку калганда** время, близкое к рассвету (*между временным пробуждением перед рассветом, зарёй*); **уйкусу канды** он выпался; **түн уйкусун төрт бөлгөн** он не знал покоя по ночам; **биз азыр тамак ичпей, уйку көрбөй калдык** мы сейчас остаёмся без еды, без сна; **ал түнү, ооналактап, уйку бетин көрбөдү** в ту ночь он ворочался, глаз не сомкнул; **түн уйкусун алып, күндүзү тынчын кетирет** ночью он спать не даёт и днём покоя лишает; **уйку келтир-** нагнать сон; **кубулжуп кушу сайраса, уйку басып талытар стих.** когда (*там*) птицы поют с переливами, (*это*) сон нагоняет, размаривает (*по старым киргизским представлениям, приятное вызывает покой, сон, неприятное разгоняет его*); **уйкуда басып өлтүр-** заспать (*ребёнка*); **уйкуга бастыр-** поддаться сну; **уйку-соонун ичинде или уйку-соонун ортосунда или уйку аралаш** сквозь сон, в полусне; **кара уйку** неотвязный сон; **түбөлүк уйку** вечный сон (*смерть*); **уйку ач-** *см. ач-* III.

уйкудук *сев. этн.* что-либо съестное, которое приносит гость хозяину, рассчитывая у него ночевать; **уйкудук алып келдим** я принёс немного поесть.

уйкулуу сонный, заспанный; **уйкулуу көз** сонные глаза, заспанные глаза; **уйкулуу көзү менен (он)** сонными глазами, спросонья; **уйкулуу басып келди** он лениво (*будто во сне*) подошёл.

уйкусура- говорить или бредить во сне.

уйкусуруу *и. д. от уйкусура-* 1. бред во сне; 2. полусонное состояние; **уйкусуруу көз** полусонные глаза.

уйкучу (или уйкучул) сонливый; соня; **ары жок – күлкүчүл, санаасы жок – уйкучул погов.** бессовестный смешлив, беспечный сонлив.

уйкучулдук сонливость.

уйкуш: **айкыш-уйкуш** *см. айкыш.*

уйпа- прикончить, убить; **уйпачы уу** смертельный яд.

уйпал- *страд. от уйпа-*; **уйпалып кал!** женская брань пропади ты!, подохни ты!; чтоб тебе пропасть!, чтоб тебе подохнуть!

уйпала- 1. спутать, взлохматить, всклокочить (*напр. волосы*); 2. измять, помять (*напр. одежду, траву*); **ат көк шиберди уйпалап, оонап эле кетти** лошадь повалилась и помяла зелёную траву; 3. *перен.* ухлопать; **угузба андай сөзүндү, уйпалап коём өзүндү фольк.** не говори (*мне*) таких слов, (*иначе*) ухлопаю я тебя; **уйпалап-суйпалап майлай салды** он кое-как намалевал.

уйпалакта- протирать (*глаза*); **уйкубүздан ойгонуп кетип, уйпалактап, көзүбүздү ачтык** мы проснулись, протёрли и открыли глаза.

уйпалан- *возвр. от уйпала-* скомкаться, сваляться, стать всклокоченным; **чачы жүндөй уйпаланды** волосы у него свалялись, как шерсть.

уйпалат- *понуд. от уйпала-*.

уйпалыңкы слегка примятый, слегка всклокоченный; **чачы уйпалыңкы** волосы у неё слегка всклокочены.

уйсуз без коровы; бескоровный.

уйсуздук *отвл. от уйсуз.*

уйчан верхом на быке (*см. уй I 2*).

уйчу пастух крупного рогатого скота.

уйчуман *то же, что уйчу.*

ук I *то же, что нук;* **жалгыз аяк жолдун угу** след тропинки.

ук- II слушать, внимать, слышать; **угуп отур** сиди и слушай; **концерт ук-** слушать концерт; **уктунбу?** ты слышал? **кулак укканды көз көрөт погов.** что ухо слышит, то глаз увидит; **уккан кулакка айып (или жазык) жок погов.** слышавшее ухо не виновато (*как слышал, так и передал*); **кулак укпай турган ушактар** гнусные сплетни; гнусная клевета; **уккан сөзгө сөз кошулат, көргөн гана нерсенин өзүн ашырбай айт** к слышанному слову слово прибавляется; ты Расскажи, не преувеличивая, только то, что видел; **укканыңан уга элегин көп** того, что ты не слышал, больше того, что ты слышал (*ещё не то услышишь*); **жарым минутадан кийин акыркы кабарларды орус тилинде угунузда ради**о через полминуты слушайте последние известия на русском языке; **бул сөзүндү ким уксун? бир карангы түн уксун фольк.** кто будет слушать эти (*скверные*) слова твои? пусть ночь тёмная слушает (*а не я*); **кулак угуп, көз көрбөгөн (такое)** не слыхано и не видано; **биз айтпайлы да, сен укпагын** не нам бы говорить, не тебе бы слушать (*нам неприятно говорить, тебе неприятно слушать*); **тил ук-** выслушивать порицания, выслушивать брань.

указ указ; СССР Жогорку Советинин Президиумунун Указы Указ Президиума Верховного Совета СССР.

укала- (*ср. ушала-*) растирать, мять; массировать; **колу менен көзүн укалайт** он рукой трёт себе глаза.

укалат- *понуд. от укала-*.

укалатуу *и. д. от укалат-*.

укалоо *и. д. от укала-* растирание; массажирование.

уке *южн. то же, что үкө.*

уккулуктуу приятный на слух; мелодичный; **уккулуктуу кылып ырдап** приятно запев; **уккулуктуу сонун музыка** хорошая, приятная музыка; **сүйлөгөн сөздөрү уккулуктуу** его речи приятны (*их приятно слушать*).

уккус: **адам уккус** такое, от чего уши вянут; **адам уккус тил менен тилдейт** он ругает так, что слушать невозможно.

укма много слышавший; **укма билген кары** или **укма сөздүү** человек, которому есть что рассказать (*гл. обр. о былом*).

укмаксан делающий вид, что не слышит; **укмаксан болуп** сделав вид, что не слышит.

укмамыш: **укмамышка сал-** прикинуться, будто не слышал; **болуп жаткан сөздөрдү укпай калдыбы же укмамышка салдыбы?** он не слышал, что говорилось, или сделал вид, что не слышал?

укмуш диковинная весть, ошеломляющее сообщение, сногшибательное сообщение; **укмуштун-укмушу** диво-дивное; **укмуш-ай!** диво-то какое!, смотри-ка ты!; **тири укмуш** чудо из чудес; **мындай укмушту ким көргөн!** где это видано!; **укмуш эмес, ырас** не выдумка (*не что-то чудодейственное*), а правда.

укмуштан- принимать необычайные, изумительные формы; **укмуштанган жигит** своеобразный, оригинальный (*по поведению, по одежде и т. п.*) парень; **күн күркүрөп, чагылып, укмуштанدى шамалы стих.** гром гремел, сверкала молния, ветер крутил с необычайной силой.

укмуштант- *понуд. от укмуштан-* изумлять, ошеломлять.

укмуштуу удивительный; занимательный; из ряда вон выходящий; странный; **ракета укмуштуудай так түштү** ракета попала удивительно точно; **укмуштуу алааматты күтүшкөндөй, адамдар бирине бири суз карашат** люди хмуро смотрят друг на друга, будто ожидают какого-то страшного события; **укмуштуу сөздөр** слухи, интересные слухи; сенсация; **койлорум деги укмуштуу семирди** мои овцы на диво разжирели; **укмуштуудай** достойно удивления; удивительно, изумительно.

укол мед. укол; **укол сал-** или **укол ур-** или **укол сай-** или **укол ат-** делать уколы.

укеуз без следов тропинок; **укеуз жерден жол баштап** ведя по нехоженным местам (*где нет следов тропинок*).

укта- 1. спать; **бала оюнга тойбос, жаман уктаганын койбос** *погов.* ребёнок играми не насытится, никудашный со сном не расстанется; **жакшы жатып уктаңыз!** покойной ночи!; **башка чапкандай уктады** он спал как убитый; 2. затечь; **бутум уктап калды** у меня затекла нога; я отсидел себе ногу.

уктат- уложить спать; *прям., перен.* усыпить; **бала-сын уктатып коюп келет** она уложит своего ребёнка и придёт; **баса жатып уктат-** отлежать (*напр. ногу, руку*); **баса жатып колун уктатты** он отлежал себе руку; **уктатпасын убалым см. убал 1.**

укташ *и. д. от укта-;* **бул укташы менен бүгүн түгүл эртең да ойгонбойт** судя по тому, как он спит, он не только сегодня, но и завтра не проснётся; **күнү-түнү кандырып, укташыптыр уйкуну стих.** чтобы выпастыся, они спали день и ночь.

уктур- *понуд. от ук-* II толковать, разъяснить; **уктуруп айт-** сказать толково, понятно.

уктуруу *и. д. от уктур-* радио передача; **Москвадан уктуруу** передача из Москвы; **балдар үчүн уктуруубузду баштайбыз** начинаем передачу для детей.

уку- подтолкнуть (*напр. в бок*); **акырын!** – деп, **Алым аны капталга укуду Алым** (*предупреждая*) подтолкнул его в бок, мол, тише!

укуй одна из форм штрафа в детских играх: выпяченным сгибом среднего пальца кулака с силой, рывком проводят по голове штрафуемого; **укуй ал-** учинить укуй.

укук ар. право; **шайлоо укугу** избирательное право; **тең укук** равные права; **укуктан ажыратуу** или **укуктан аныруу** лишение прав.

укукеуз не имеющий прав; лишённый прав; бесправный.

укукеуздук бесправие.

укуктуу имеющий право; **тең укуктуу** равноправный; **толук укуктуу** полноправный.

укуктуулук *отвл. от укуктуу;* **тең укуктуулук** равноправие; **аялдар менен эркектердин тең укуктуулугу** равноправие женщин и мужчин.

укула- *многокр. от уку-*; **укулап-чукулап сыр сура-** со всех сторон и всякими способами выпытывать секрет. **укулда-** *то же, что лукулда-*.

укум I: **укумда жок** такой, о каком и не слышали; удивительный; **укумдан-тукумга** из рода в род; из поколения в поколение; **укум-тукумунан бери** пролетар он потомственный пролетарий; **укум-тукумубузда** в нашем роду-племени; **укум сөз** слова, которые останутся потомкам; **ата-бала басташкан атпайда мындай укум жок фольк.** такого (*примера*) не было, чтобы отец и сын препирались.

укум II (*ср. сөөм, карыш I*) мера длины, равная расстоянию между концом большого пальца и согнутого указательного.

укума: **укума сөз** колкость.

укумай *то же, что укуй.*

укумдуу *то же, что укумчул;* **укумдуу кишиден уккамын** я слышал это от сведущего человека.

укумчу (укумчул) 1. много слышавший: хорошо знающий старину, бывшие дела; 2. остроумный; находчивый; **укумчул сөз** острое слово; удачное выражение; острота.

укурук укрюк, укрючина (*жердь с арканом, петлей на конце для поимки пасущихся лошадей*); **өкмөттүн (или улуктун) укуругу узун** укрючина правительства (*или правителя*) длинна (*преступника везде найдёт*); **укурук сал-** 1) накинуть укрючину (*и поймать*); 2) *перен.* закинуть удочку; **азоо тулпарга укурук сал-** 1) накинуть укрючину на строгого скакуна; 2) *перен.* укротить строптивого, излишне горячего человека; **суук укурук сал-перен.** применить насилие; **жылкычылардын укурук боосу уст.** подарок пастухам коней на свадьбе; **укурук кайрар** молодец, способный дать врагу отпор, молодец, способный защитит от врага; **укурук моюн** (*о красавице*) с длинной и тонкой шеей; **кар жиликтин укуругу анат.** лучевая кость.

укуш- взаимн. от уку-; **бирин бири колтукка укушуп** подталкивая друг друга в бок.

ул- *парное к жул-*.

ула- I 1. соединять концами, надставляя; 2. *перен.* продолжать; **көзүн жашылдантты да сөзүн улады** она

прослезилась и продолжала говорить; **Саадат мостоюп, сөзүн улады** Саадат, нахмурившись, продолжал говорить; **3.** следовать за кем-чем.-л. неотступно; **үн алды жактан** угулду, **Ыйман ал үндү улай басты** голос слышался спереди, Ыйман пошёл на голос (*букв.* следом за тем голосом); **Чынтемир, күчүктүн үнүн улап жүрүп отуруп, күчүк жаткан жерге келди** идя на голос шенка, Чынтемир пришёл на то место, где он (*щенок*) лежал; **4.** воспринимать, перенимать *от кого-л.* и передавать; **улуулардан уладым, уламадан сурадым** *стих.* воспринял я у стариков, порасспросил я знающих; **5.** *уст.* прививать (*растения*); **бирди экиге улап, оокат жайды башкарат** он кое-как сводит концы с концами; он живёт, кое-как перебиваясь; **көңүл ула-** поддерживать, утешать, успокаивать (*соглашаясь, поддакивая*); **кары адамдардын көңүлүн улап койду** он успокоил стариков; **кайдан келген баласын, карыштын көңүлүн улаган** *фольк.* откуда явился ты, паренёк, утешающий бедняков; **Сабыр чоң эненин көңүлүн улап койду** Сабыр поддержал бабушку (*согласился с ней, поддакнул ей*); **көк ала түйгүн Табылды, көөнүңдү мен улайын** *фольк.* (*мой*) сизо-пёстрый кречет Табылды, я утешу тебя (*исполняя твоё желание*); **урматың үчүн улайын, уккан, көргөн эл болсо, кабарың алып турайын** *фольк.* из уважения к тебе я (*за твоим путём*) следить буду, если будет кто слышавший (*о тебе*), видевший (*тебя*), я (*у них*) справляться буду.

ула- II *то же, что* уула- I; **айыл кыдырышып, кымыз улап** бродя по аулам, охотясь за кумысом (*где бы выпить кумыса*).

улаан продолжительный, длительный; **улаан-ушак** сплетни; сплетня на сплетне; **жыйырмага жашы толо элек, мындай улаан урушка аттанар кези боло элек** *фольк.* ему нет ещё и двадцати (*лет*), в такой длительной войне ему ещё не пришлось время выступать.

улаары- 1. удлиниться; 2. *перен.* затягиваться (*напр. о болезни*); **иштин аягы улаарып кетти** дело затянулось; **оорусу уларып кетти** болезнь его затянулась.

улаарыт- *понуд.* от улаары- удлинять; **жип улаарыт-** 1) присучить нитку, верёвку; 2) *перен.* преувеличить; **кепти улаарытып жиберди** он слишком раздул (*преувеличил*).

улага место у порога (*в юрте*); **улагасында жүр-быть у кого-л.** в услужении, быть в зависимости *от* кого-либо;

улагага байланган музоодой болуп турат он смотрит просительно, с ожиданием (*букв.* будто телок, привязанный к порогу).

улагалаш живущие дверь в дверь, живущие в близком соседстве.

улак 1. козлёнок, козочка (*домашние и дикие*) в возрасте до года; **2.** *этн.* *то же, что* көкбөрү козлодрание (*конное состязание, участники которого верхом на конях вырывают друг у друга тушу козлёнка или телёнка*);

улак тарт- или *южн.* **улак кыл-** участвовать в козлодрание; **улак тарттыр-** устраивать козлодрание; **сайга улак тарттырып, той шаанисин арттырып** *стих.* устроив козлодрание в ложбине, он придал большую пышность пиру; **3.** туша козлёнка или телёнка, которую дерут во время козлодрания; **бир эсебин табайын, улактай жерге чабайын** *фольк.* я как-нибудь изловчусь и стукну его об землю, как козлёнка; **улак ташта-** побе-

дить в козлодрание; **улак таштап, байге алып, жаткан экен Кулжыгач** *фольк.* и жил Кулджыгач, побеждая в козлодрание и получая призы; **колуна тийген балбанды көк улактай ыргытып** *фольк.* борца, который попадал ему в руки, он швырял будто серого козлёнка (на козлодрание); **улак чабыш** или **улак тартыш** козлодрание; **улак чабыш тойдо болот** козлодрание бывает (*устраивается*) на пирах; **улак-сейнек** *см.* **сейнек II**.

улактуу с козлёнком; **улактуу эчки** коза с козлёнком.

улакчы участник козлодрания (*см.* **улак 2**).

улам всегда, постоянно; **улам байып олтурду** он всё богател и богател; **Фрунзе улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат** Фрунзе всё время украшается новыми домами; **уламдан-улам** или **уламкысын-улам 1)** то и дело; **2)** всё больше и больше; чем дальше, тем больше; **улам с предшеств.** *исх. п.* *следуя за кем-л.*, вызывая *что-л.*; **кептен улам кеп чыкты** слово за слово; разговор вызвал разговор; **ушундан улам сөздүктөн кеп чыгып кетти** это вызвало разговор о словаре; **Сабатар молдо деген баатырдыгынан улам, Молдо Баатыр атка конуп калган** так как Сабатар молдо был богатырём, он получил имя Молдо Баатыр.

улама 1 1. наставной; наставка; **2.** человек, много слышавший и впитавший в себя слышанное; человек, хорошо знающий страну; **аксакал адам – улама, ар кимге айтат нусканы** *фольк.* старый человек знает много, всем даёт он наставления; **мен уккамын карыдан, улама-нын баарынан** *фольк.* слышал я от стариков, от всех осведомлённых.

улама II *ар. редко* улем, богослов.

уламал *то же, что* улама I 2; **уккан – уламал, көргөн – көзөмөл** *погов. (много)* слышавший (*много*) знает, (*много*) видевший наблюдателен.

уламала- 1. разбираться, расспрашивать; **өзүнүз ушул ишке бир кийлигишип, уламалап көрүнүзчү** попробуйте вы сами вмешаться в это дело и разобраться; **2.** раздувать (*слухи*); **эл арасындагы каншаарды уламалап** раздувая ходящие среди народа тревожные слухи.

уламалуу сведущий, мудрый; **уламалуу кары мудрый, сведущий старец; билесинби сен, кептер, кайсысы мага дарысын? болбосо элден көрдүңбү, уламалуу карысын?** *стих.* знаешь ли ты, голубь, которое из них для меня будет целительным? или же не видел ты среди народа сведущего старца?

уламыш разговоры, слухи, переходящие от одного к другому; **уламыштан укмушту укканым жок, Түмөнбай** *фольк.* из всяких разговоров я не слышал, Тюменбай, дива-дивного; **уктум эле уламыш, Чыйырды эркек тууду, деп** *фольк.* слышал я разговоры, мол, Чыйырды родила мальчика; **бирок да уламышта: бар дейт, бакыт, билбеймин барар жолу кай багытта** *стих.* но говорят, мол, счастье есть, (*только*) не знаю, в каком направлении лежит путь к нему.

уламышта- передавать слышанное из уст в уста.

улан I холостой парень, паренёк, отрок (*может быть сказано и о девушке и о молоденькой женищнице*); **жыргап жүргөн улан көп, кеткекинен келген көп** *фольк.* много юношей, радостно пришедших (*в жизнь*), (*их*) больше, чем ушедших; **келинчектей Кулжарым укурук бойлуу узун чач, уланында кеттин жаш** *стих.* ты, молодущка (*жена моя*) Кюльдзар, коса которой длинна, как укрюк,

ушла ты (из жизни) молоденькой; **улан-ушак** молодёжь (мужская).

улан- II *возвр. от ула-* I; экзамен уланып жатат экзамены продолжаются; **үзүлгөнү уланып, ушинтип кыргыз кубанып фольк.** оборванное соединилось – вот уж киргизы возрадовались; **бир сомдон уланып, жүз сом уттум** с одного рубля я разыгрался и выиграл сто рублей.

уланды 1. надставка (надставленное); 2. *перен.* продолжение; **жарыш сөздүн уландысы** продолжение прений; **уландысы бар** продолжение следует; 3. *грам.* словоизменительный аффикс; **жак уланды** личный местоименный аффикс.

уландылуу 1. с надставкой; удлинённый; **уландылуу жип** удлинённая верёвка; 2. *грам.* снабжённый словоизменительным аффиксом.

улант- *понуд. от улан-* II 1. надставлять; 2. *перен.* продолжать; **сөзүн улантып** продолжая свою речь; **өзүнүн учушун ушул кезге дейре улантып жатат** он до сих пор продолжает свой полёт (или свои полёты).

улантуу *и. д. от улант-;* **бул жакшы жорук, муну акырына чейин улантуу керек** это хорошее дело (букв. явление), его нужно довести до конца.

улантуучу продолжатель; **улуу Лениндин ишин улантуучулары** продолжатели дела великого Ленина.

улантыл- *возвр.-страд. от улант-;* **чабуул улантылып жатат** наступление продолжается; **эл аралык абалдын маселелери боюнча пикирденүүлөр улантылды** продолжался обмен мнениями по вопросам международного положения; **женишке дагы жениш улантылып, миндеген баатыр чыксын биздин элден стих.** к победе прибавляя победу, пусть наш народ даст (букв. пусть из нашего народа выйдут) тысячи героев.

улантылуу *и. д. от улантыл-;* **мелдеш улантылуу** да соревнование продолжается.

уланчы *то же, что улама I;* **уланчыдан улантыр** от знающего он перенял (и передаёт).

уланыл- *страд. от улан-* II; **пёсадагы окуялар үзүлбөстөн бирине бири уланылып олтурбайт, пёсада схематизм күчтүү** в пьесе события не связаны непосредственно одно с другим, пьеса очень схематична.

уланыш- *взаимн. от улан-* II 1. соединяться концами; 2. *перен.* служить продолжением одно другому.

улапа *ист.* 1. награда, пожалование; **кызыл кымкап кийинип, улапага жорго алды стих.** оделся он в красный бархат, в награду получил иноходца; **атка кошуп улапа, мөөр басып кат берди стих.** к коню он дал (ещё) награду, приложив печать, он дал письмо; 2. возмещение за ущерб, подношение с извинением; **улапасын алгыла, же болбосо, кечкиле, Үчүкө, Түлкү кунунан стих.** получите возмещение (за убийство) или же откажитесь от виры за Учукэ и Тюлюкю.

улар улар, горная индейка (мясо улара киргизы считают не только вкусным, но и целебным, а голос его – благозвучным, хотя он издаёт только свист); **аскалардан ышкырган улары бар, Ала-Тоо стих.** у тебя, Ала-Тоо, есть свистящие на скалах улары; **улар учпас тоо менен фольк.** по горам (таким высоким), где не летает (даже) улар; **улар үндүү, кой көздүү фольк.** сладко-голосая (букв. с голосом улара), карекая (букв. с глазами овцы); **улардай мукам тил** приятная, ритмичная речь; **жаштык кез – сайрап турган улардайсын стих.** моло-

дость, ты подобна поющему улару; **улуу тоого чыктыңбы? улар этин жедиңби? (из старого народного поверья)** всходил ли ты на великую гору (т.е. на Ала-Тоо)? ел ли ты мясо улара? (если кто-л. из паломников в Мекку отвечал на эти вопросы утвердительно, арабы его убивали, а из мяса готовили целебное снадобье); **улар пияз** название высокогорного растения (его листьями питаются улары).

улат- *понуд. от ула-* I.

улаш I *и. д. от ула-* I; **куйрук улаш см. куйрук.**

улаш- II *взаимн. от ула-* I.

улаштыр- *понуд. от улаш-* II; **учун учуна улаштыр-** связывать, соединять концы с концами.

улга-: **улгап-чулгап байла-** связать запутанным узлом, связать образовав плетение.

улгай- становиться старше, входить в лета; **улгайып калган киши** пожилой человек, человек почтенного возраста.

улгайыңкы немного постаревший, чуть постаревший; **мурдагысынан улгайыңкы көрүнөт** он выглядит более старым, чем раньше; **улгайыңкы тарткан аял** довольно пожилая женщина; **жашы улгайыңкы тартып, абалкы түспөлүнөн алда канча өзгөрө түшкөн** он несколько постарел, и вид его значительно изменился по сравнению с прежним.

улгаюу *и. д. от улгай-*.

улжан *южн.* название травянистого растения.

улкун-: **улкунуп-жулкунуп** без меры горячась, злясь и буйствуя (размахивая руками и дёргаясь всем телом); **улкунбай-жулкунбай эле айт** говори, не выходя из себя.

улоо I *и. д. от ула-* I 1. соединение концами; удлинение; 2. место соединения, скрепления; **улоосун жиксиз кынаткан** места соединений он велел скрепить так, чтобы не было щелей (чтобы места соединений не были заметны).

улоо II *см. ылоо.*

улооло- *то же, что ылооло-;* **жолдогу элди улоолоп жүрүп** пользуясь подводами (или верховыми животными) встречающегося на пути населения.

улоочу *то же, что ылоочу.*

улпак *то же, что урпак.*

улпат *то же, что үлпөт.*

ултан *чуйск.* подошва (обуви), подмётка; **бирөөнүн элинде султан болгончо өз элинде ултан бол** *погов.* чем быть султаном у чужого народа, лучше быть подмёткой у своего; **ултан бет** бесстыжая рожа.

ултар- шить (обувь); **өтүк ултарып, оокат кыла турган** он шил сапоги и тем жил; **туяк ултарган өтүк** вытяжные сапоги.

ултарт- *понуд. от ултар-;* **өтүк ултарттым** я заказал (сшить) сапоги.

ултартуу *и. д. от ултарт-*.

ултаруу *и. д. от ултар-* шитьё (обуви).

ултун- *то же, что улутун-*.

улу I *то же, что улуу* II.

улу II *то же, что үлүл.*

улу- III 1. *прям., перен.* быть; **жонду жору айланган, белесте бөрү улуган фольк.** гриф кружил вокруг гребня горы, на горном отроге волк был; **жолбун иттей улуп кал!** чтоб тебе быть, как собаке, потерявшей хозяина!; **кутургандай улуп чыкты** он поднял бешеный вой;

улу-уншуп завывая; улу-уншуган кара шамал завывающий ветер; **2.** (об уларе) издавать печальный свист; **чымчыктарын карасаң, тоодо улуган улардай фольк.** посмотришь на тамошних птах – величиной они со свистящего в горах улара; **буга кейип чыдабай, улар тоодо улуттур фольк.** от нестерпимого огорчения улар в горах печально свистел.

улу уст. начальник, правитель, повелитель; **улу-суң – кыласың погов.** ты начальник – сделаешь (твоя воля); **жаш улу эмес, ажал – улу погов.** не возраст повелитель, смерть – повелитель (смерть берёт как старых, так и малых).

улукман ар. **1.** Улукман Лукман (имя древнего мудреца); **билгичтиги Улукмандын өзүндөй стих.** его знания ни дать ни взять, как у Лукмана; **жытгасам кумар жазуучу Улукман берген гүл элен фольк.** когда целую (см. **жытта- 2**), ты подобна цветку, который дал Лукман; **2.** мудрец, мудрый человек (мужчина, женщина).

улукмандуу то же, что **улукман 2**; **улукмандуу карысы** мудрый старик.

улуксан чатк. (о человеке) скромный, но не теряющий достоинства.

улуксат то же, что **уруксат.**

улуксу- уподоб. от **улу** мнить себя начальником, изображать из себя начальника, повелителя; важничать;

ушул сөздү укканда, улуксуган Каракан, башы кетти шылк этип фольк. когда величавшийся Карахан услышал эти слова, голова его (от страха) сразу беспомощно опустилась.

улуксун- возвр. от **улуксу-**, то же, что **улуксу-**; **улуксунуп кел-** явиться, как начальство, под видом начальства.

улуксунт- понуд. от **улуксун-** принимать за начальника; оказывать почести.

улукта- оказывать почести, выказывать уважение.

улукташ- взаимн. от **улукта-** ходить по начальству с претензиями друг на друга; заводить тяжбу.

улуктук положение начальника, правителя, повелителя; важничанье; **кымбат абам кеп башта, улуктукту сен ташта фольк.** ты, дорогой мой аба (см. **аба I**), начини говорить, брось важничанье своё.

улулдайым ар. редко вечный (эпитет аллаха).

улу **1.** воюющий; **2.** женск. волк.

улу-: **улу-нуп-жулу-нуп 1)** буйствуя; **2)** прилагая, напругая последние силы; **улу-нуп-жулу-нуп, оокат кылып атат** напругая последние силы, он находит пропитание.

улут I нация; **Улуттар Совети** Совет Национальностей; **улут маселеси** национальный вопрос; **улут саясаты** национальная политика; **улут округу** национальный округ; **аз улуттар** национальные меньшинства.

улут- II понуд. от **улу-** III; **жөө калтырып, бозортуп, ач борүдөй улуткан стих.** оставил пешим и беспомощным, заставив выть, как голодного волка; **элин чаап курутам, эшегин сайга улутам фольк.** народ его я разгромлю и уничтожу, осла его (который останется без хозяина) заставлю я орать в ложбине; **белгилүү улук Манасты белеске минтип улуттум фольк.** знаменитого повелителя Манаса я заставил выть на горном хребте.

улутташтыр- национализировать.

улутташтыруу и. д. от **улутташтыр-** национализация.

улутташтырыл- страд. от **улутташтыр-** национализироваться.

улуттук национальный; **улуттук фронт** национальный фронт; **улуттук-боштондук кыймыл или улуттук-боштондукка чыгаруучу кыймыл** национально-освободительное движение; **формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданият** национальная по форме, социалистическая по содержанию культура.

улутун- вздыхать, выражая сожаление; **башын чайкай, улутунуп койду** покачав головой, он вздохнул; **терең улутунуп** глубоко вздохнув; **билинер-билинбес улутунуп койду** он едва заметно вздохнул.

улутундур-, улутунт- понуд. от **улутун-**.

улутунуу и. д. от **улутун-**.

улутчул националист; **буржуазиялык улутчул** буржуазный националист; **улутчул-социалист** национал-социалист.

улутчулдук национализм; **буржуазиялык улутчулдук** буржуазный национализм; **жергиликтүү улутчулдук** местный национализм.

улуу I кит. год дракона (см. **жыл I 2**).

улуу II 1. великий; **улуу мамлекет** великая держава; **Улуу Октябрь** Великий Октябрь; **Ата Мекендик Улуу согуш** Великая Отечественная война; **2.** старший (по возрасту); **ал менден улуу или жашы менден улуу** он старше меня; **3.** уст. верховный, генеральный, высший; **Улуу Совет** Верховный Совет; **Улуу Сот** Верховный Суд; **улуу секретарь** генеральный секретарь; **улуу жол** генеральная линия; **улуу жаза** высшая мера наказания; **улуу даражалуу офиц.** превосходительство; **улуу сөз** слово, которое нужно сказать; **нужное слово или высказывание; улуу сөздө уят жок погов.** когда нужно сказать, так неприличия нет (говорят как бы в извинение, когда грубое или неприличное слово вызывается необходимо-стью); **улуу-кичүү карылар** почтенные старики; **улуу башынды кичиртпе** не роняй своего достоинства; **улуу башынды кичүү кылгын** смири-сь; смири свою гордыню.

улууулук старшинство (по возрасту); **улууулук кылам мен сенден** я старше тебя; **улууулук менен** покровительственно (об отношениях старших к младшему).

улууусун- уподоб. от **улуу II** выставлять напоказ своё возрастное старшинство; **улууусунуп мүнөз күт-** чваниться, пользуясь старшинством.

ультиматум ультиматум.

ума мошонка холощёного барана, жеребца.

умай I ир. сказочная птица (которая якобы гнездится в воздухе).

Умай II Умай (мифическое женское существо, охраняющее младенцев; к нему обращаются женщины и мужчины); **менин колум эмес, Умай энемдин колу уст.** да будет на пользу то, что я сделал (букв. не моя рука, а рука моей матери Умай); **Умай энемдин дарысы** целебное снадобье (букв. снадобье моей матери Умай).

умач затируха (род мужной похлёбки); **укузүм умачтай ачылды** я широко открыл глаза; я совсем проснулся; **менин ооруган жерим басылсын, умачтай күзүм ачылсын фольк.** пусть моя боль прекратится, пусть глаза мои просветлеют; **умачтай ачты уйкумду фольк.** он совсем разбудил меня.

умачта- (умашта-) 1. слегка смачивать водой (*напр. отруби для скота*); 2. мять, тискать, растирать; **майга талкан умаштап берди** она дала мне толочка с маслом (*намешив руками*); **баткак умаштап отурат** он сидит и месит, мнёт (*руками*) глину.

умаштал- *страд. от умашта-*.

умаштан- проснуться; **уктаган умаштанып, баш көтөрдү** спавший проснулся и поднял голову.

умсун- 1. надеяться, возлагать надежды; **умсунуп жүрдүм эле, тийбей калды** я надеялся (*получить*), но не досталось; **колуна келбес ишке умсунуп, жете албай калып, ыза болгон** он возлагал надежды на дело, которое ему не по плечу, (*оно*) ему не удалось, и он был обижен; 2. обмануться в надеждах; разочароваться; **умсунуп калды** он обманулся в надеждах; **жигиттин кылчайбастан чыгып кетишине умсуна түштү** из-за того, что парень ушёл, не оглянувшись, она сразу потеряла надежду; **беш миң сомун колуна жулдуруп жиберген немедей умсунду** он так был озадачен, будто у него выхватили (*эти*) пять тысяч рублей (*он их считал уже своими*).

умсунт- *понуд. от умсун-*; **умсунтуп, куру ооз кайта кетирүүдөн уялышат** они стесняются отпустить (*привывших*), не угостив, с обманутыми надеждами; **колумду умсунтпай, ушуну кийип кетсениз болот эле** хорошо было бы, если бы вы надели (*на себя*) вот это, не обидели бы меня (*букв. не обманули бы надежд моей руки*).

умтул- стремиться, устремляться, порываться вперёд; **күндүк нормаларын ашыра орундоого умтулушат** они стремятся перевыполнить дневную норму; **Алым чакадагы муздак сууга умтулду** Алым устремился к ведру с холодной водой; **Анархан, умтула басып, Алымга дагы тигилди** Анархан резко подалась вперёд и опять перепала взор в Алыма.

умтулдур- *понуд. от умтул-*; **эмгекке умтулдур-приохотить** к труду, к работе.

умтулуу и. д. от умтул- стремление, устремление, порыв.

умтулуучулук устремлённость; **максатка умтулуучулук** целеустремлённость.

умтулуш I порыв, стремительное движение вперёд.

умтулуш- II *взаимн. от умтул-* совместно рвануться, стремительно двинуться вперёд.

умувальник р. умывальник.

умуман ар. южн. вообще; **умуман жаман эмес** вообще неплохо; **умуман айтканда** вообще говоря.

умумий ар. южн. общий, всеобщий; **ишти жакшы жүргүзсөк, умумий журтту жыргатат** если мы дело поведём хорошо, (*это*) доставит радость всему народу.

умун-: **умунуп-умсунуп** возлагая надежды; **умунуп-умсунгандар** те, кто возлагает надежды, кто надеется на что-то приятное.

умурай: **умурай журт** весь народ.

ун мука; **ун салдыр-** молоть муку (*напр. поручив мельнику*); **тегирменге барып, ун салдырчубуз** мы обычно ездили на мельницу и мололи муку; **ун чач-** *эти.* обсыпать мукой (*старый свадебный обычай, заканчивавший сватовство*); **ун-элгек южн. эти.** один из свадебных обычаев (*букв. мука-сито*); **ун чайна-** *ист.* жевать муку (*обычай, заключающий клятву в знак её нерушимости*).

уна- одобрять, соглашаться.

унаа рабочий скот (*сюда же входят и не обладающие особым ходом верховые лошади*); **жумушчу унаа или күч унаа** тягло, тягловая сила.

унаалуу обладающий рабочим скотом; имеющий верховых коней; **унаалуунун баарысы, удаа келет теминип фольк.** все, кто имеет верхового коня, едут гуськом, прищипывая.

унаасыз не имеющий тягла, рабочего скота; **унаасыз дыйкандар** крестьяне без рабочего скота.

унал- *возвр.-страд. от уна-*.

унарву южн. слабый, немощный.

унат- *понуд. от уна-* заставить согласиться; уговорить.

унаш- *взаимн. от уна-*.

унжуй- быть угрюмым; нахмуриться, насупиться.

унжунда- понуриться; **унжундап кетип баратат** он идёт понуро и сгорбившись.

универмаг универмаг.

универсалдуу универсальный; **универсалдуу магазин** универсальный магазин.

университет университет, **университеттик** университетский; **университеттик маалымат** университетское образование.

унут I забвение; забытость; **ушул күндөр да унут болор бекен?** неужели и эти дни будут забыты? **унут болду, байбиче, айлап жөө басканың стих.** забылось, байбиче (*см.*), как ты месяцами ходила пешком; **унут калбасын** чтобы не было забыто.

унут- II забывать; **унуткансыңбы?** ты забыл? **кудай унуткурлар** (*пренебрежительно о людях*) богом забытые, незадачливые, несчастные.

унуткар- 1. делать вид, что забыл; **унуткарып туруп, алып кеткени турасың** под предлогом забывчивости ты хочешь унести (*напр. чужую вещь*); 2. забыть.

унуткаруу и. д. от унуткар-.

унуткарыл- *страд. от унуткар-*.

унуткус незабываемый.

унутма забывчивость; **унутма тийген! или унутма тийгир!** чтоб тебе память отшибло!

унуттур- *понуд. от унут-* II; **Каныбектин кайгысын унуттуруп, көңүлүн ачмакчы болот** он решил повеселить Каныбека, чтобы тот забыл о своём горе; **ырларыңдын бардыгын унуттурдунбу?** разве ты забыл все свои песни?

унутул- *возвр.-страд. от унут-* II быть забытым; **унутула электе** пока не забыто, на свежую память.

унутулгус незабываемый; **унутулгус таасир** незабываемое впечатление.

унутуу и. д. от унут- II; **унутуу жарабайт** забывать не годится.

унутуш- *взаимн. от унут-* II; **өткөн-кеткенди унутушалык** забудем прошлое.

унутчаак забывчивый, беспамятный.

унутчаактык забывчивость.

унчугуш- *взаимн. от унчук-*.

унчук- подавать голос, издавать звук; **көп унчукпайт, сөзгө жок** он много не говорит, не речист; **унчукпа!** замолчи!; молчи!; **катуу унчугуп сүйлөйт** он крикливо говорит; **ага бир ооз унчуккан жок** он ему ни слова не сказал; **унчугуп оку-** читать вслух; **унчукпас** 1) молчальник; 2) малокалиберная винтовка.

унчуктур- *понуд. от унчук-*; **аны унчуктурбай таштады или аны унчуктурбай салды** он его заставил замолчать; он его припёр к стенке.

унгу 1. обух; та часть железки (*наконечника копья*), куда вставляется древко; **кетмендин унгусу** обух кетменя; **кетмен унгусунан жерге батты** кетмень вошёл в землю по обух; **2. грам.** основа (непроизводная), корень; **унгу тилдер** корневые языки.

унгула- действовать ловко, пронырливо; **ал унгулай берет** он всё время ловчит (*тащит, утаивает и т.п.*).

унгучул пронырливый, изворотливый, ловкий.

унгучулук пронырливость, изворотливость, ловкость.

ункуй- понуро склонить голову, принять покорный вид; **байлоого түшкөн кулдай ункуюп отурат** он сидит понурив голову, как связанный раб; **ункуйбагын, айтып бергин, кечээ күнү баргансың стих.** не вешай голову, Расскажи, ты (*ведь*) вчера ходил (*туда*).

ункуйт- *понуд. от ункуй-*.

ункул: **ункул-чункул** *то же, что ункур-чункур* (см. **ункур**); **ункул-чункулу жок** без ям и рытвин, ровный.

ункур: **ункур-чункур** покрытый ямами и рытвинами, в ямах и рытвинах.

уңулда- **1.** издавать тихие повизгивающие звуки (*напр. о тихо плачущей и приговаривающей женщине*); **уңулдаган үн** звук повизгивания; **2.** визгливо потягивать; **суук тумшугун асманга алып, уңулдап, улуп иттер кыңшылашат** подняв кверху свои холодные носы, собаки потягивают, воют, скулят.

уңшу- издавать заунывные и протяжные звуки; **уңшуган үн** заунывный звук; **улуп-уңшуп** завывая.

уңшуй- *то же, что ункуй-*.

упа **I** белила (*косметические*); пудра; **упа-эндик** белила-румяна (*совокупность косметических средств в старом быту*); **упа-эндиги жок туруп, кызы сулуу Керме-Тоо фольк.** без белил и без румян красивы девушки Тянь-Шаня.

упа II *то же, что опаа*; **упасы жок дүнүйө** (*этот*) превратный мир.

упай название игры в альчики: играют двое: **окчу** (см.) и **кийикчи** (см.).

упала- натирать белилами (*лицо*); пудрить.

упалат- *понуд. от упала-*.

упалоо *и. д. от упала-*.

упалуу (*о лице*) натёртый белилами, набелённый; **упалуу бет 1)** лицо, натёртое белилами; **2)** белое лицо; **упалуу беттен кан акса, убалы кимдин мойнуна? фольк.** если с белого лица потечёт кровь, кто будет в ответе?

упасыз *то же, что опаасыз*.

упат *ар.* разрушение, гибель; **упат кылып сөөгүн, жети баштуу кемпирди сексен бөлүп өтүптүр фольк.** раздробив кости семиглавой старухи, он разделил на восемьдесят частей; **устуканы упат болгур!** проклятие чтоб ему подохнуть! (*букв. чтоб его кости сгнили!; ср. сөпөт*).

уполномочун *р.* уполномоченный.

упта- смешивать толокно с молоком, со сливками или с жиром; **талаканды майга уптап жедим** я подмешал в толокно масла и поел; **сүттүн үстүн калпып, талкан уптап жеп койду** сняв с молока сливки и подмешав толокна, он съел.

уптат- *понуд. от упта-*.

упун *парное к апын II*.

упура- разбиваться на мелкие крупинки; **аттын тизесинен упураган курагак кар** сухой крупитчатый снег, доходящий до колен лошади.

упурак 1. размельчённый, мелкий; **2. перен.** заслуживающий пренебрежения; **упурак кылба сөзүмдү, уят кылба өзүмдү фольк.** не относись с пренебрежением к моим словам, не срами меня; **Ыйлата көрбө көзүмдү, упурак кылба сөзүмдү фольк.** не заставляй плакать мои глаза, не пренебрегай моими словами.

упурат- *понуд. от упура-; сөзүмдү упуратпа* не относись пренебрежительно к моим словам.

упчу 1. соска; **2. перен.** чубук курительной трубки; **упчусуна канжанын, көмкөрө кылып кевхарды, көз-көз кылып салдырган фольк.** чубук трубки он велел усыпать жемчугом в виде глазков.

ур **I** нарост, наплыв, гриб (*на дереве*); **кайындын уру** берёзовый наплыв, чага.

ур II *ар. (или ур кызы)* гурия.

ур III *то же, что нур I; ур жаадыр-* **1)** озарять светом; **2) перен.** облагодетельствовать.

ур- IV 1. ударять, бить; **колу жок, уруп турат, буту жок, жүрүп турат** загадка без рук, а бьёт, без ног, а идёт (*отгадка саат* часы); **атына камчыны урду** он хлестнул своего коня плетью; **үйүндө көптү талаада урбайт погов.** кого дома много (*кто является членом большого коллектива*), того в поле не побьют; **таш урду** он бросил камнем *в кого-л., во что-л.*; **урсан – өлдүм, берсен – жедим** я в твоих руках (*букв. ударишь – умру, дашь – поем*; говорят о человеке, который всё время смотрит из чужих рук); **уруп-сабап или уруп-согуп** избив-исколотив; **2.** производить решительное действие, делать резкое движение; **Чүрөк сунган шараптан үч жанаяк урду эле фольк.** из предложенного ей вина Чурек залпом (*выпила*) три чашки; **катты алып бекитип, омуроого урду эми фольк.** взяв письмо, он решительно сунул его за пазуху (*внутрь одежды*), надёжно спрятав; **Аккелтеге ок уруп фольк.** забив пулю в (*ружьё*) Аккелте; **ура жүрүп или уруп отуруп** двигаясь быстрым ходом; **уктап, уйку албастан, ура жүрүп, түн катты** он ехал быстро, всю ночь не сомкнув глаз; **уруп отуруп, кырды ашып кетишти** быстро убегая, они перевалили хребет; **3.** накладывать (*клеймо, тавро, печать*); ставить; **тамга ур-выжигать тавро на ляжке лошади**; **4.** строить, возводить, класть (*гл. обр. глинобитную постройку*); **ылай ур- или там ур-** возводить глинобитную постройку; **дубал ур-** возводить глинобитный забор; **коргон ур-** строить крепость (*встарь обычно строилась из глины*); **5.** наказывать (*о боге, сверхъестественной силе, духе предков и т.п.*; *отсюда употребление в качестве составной части проклятий; употребляется в значении проклятия и самостоятельно*); **кудай урган** богом убитый, богом наказанный; **эрди кудай урарда элүүндө жаш болот фольк.** когда мужчину (*бог*) хочет наказывать, так он (*мужчина*) в пятьдесят (*лет*) становится (*по своим повадкам*) молодым (*оставляет жену, женится на молодой и т.п.*); **урган** употребляется в разных неодобрительных значениях: никудышный, негодник, проклятый и т.п.; **эр жигит жолдош болбо урган менен фольк.** молодец, не дружи с негодником; **ал урган, аяганды билеби?** разве он, проклятый, знает, что значит жалеть? **жандын урганы** (*о человеке*) самый что ни на есть никудышный; **курсактан**

урган *бран.* никудышный (*букв.* в утробе ушибленный); **курсактан урган акмак** безнадежный дурак; **кудай урбадыбы сени!** да ты с ума сошёл!, да что ты наделал-то!; **6.: урсун** выражение заклятия; **тузум урсун, тузум, на-ным урсун!** пусть ему (этому неблагоприятному) поперёк горла встанет моя хлеб-соль!; **аянып калсак, зоо урсун!** **аркайган Ала-Тоо урсун!** *фольк.* если мы побоимся (*букв.* пожалеем себя), пусть нас скалы накажут, пусть нас вздымающиеся (*горы*) Ала-Тоо накажут!; **ант урсун!** пусть клятва (*если она нарушена или будет нарушена*) покарает!, пусть будет проклят тот, кто нарушит клятву!; **7.** употребляется в ругательствах как эвфемистический эквивалент неприличного глагола (*киргизы, особенно се-верные, площадной брани на своём языке почти не упо-требляют*); **оозун уруп, сурун уруп, тукумун уруп** обру-гав рот его, душу его и весь род его; **малдын башын урдум!** к чёрту послал я свой скот! (*провалился бы он!*); **✧кулдук ур-** выразить покорность, выразить полное подчинение; **телефон ур-** звонить по телефону; **кулпу ур-** навесить замок, запереть на замок; **ур дедирбей** бы-стро, проворно; **ур-берге ал-** всячески ругать и запуги-вать; **кеп ур-** или сөз ур- говорить, рассказывать; **кана, кеп урбайсыңбы?** ну-ка, что же не рассказываешь? **и, Саке, кеп ура олтур** ну, Саке, говори; **жалган кептен урбаган** тот, кто никогда не врёт; **Куялы сөздү урду эле, Кулчоро сөзүн угуп турду эле фольк.** Куялы говорила, Кулчоро её слова слушал; **ура байлап ат-** охот. стре-лять навскидку.

ура *I то же, что ураа.*

ура- II *прям., перен.* развалиться, разрушиться, рух-нуть; **дубал урап калды** забор развалился; **зоо ура-ды** скала рухнула; **урабас достук** нерушимая друж-ба; **урап-ыдырап** рушась и расползаясь; **урап-тозуп** разрушившись, развалившись до основания; **идеялык урап-тозуу** идейный развал.

ураа ура!

ураала- кричать «ура»; **ураалап көтөр-** качать (*под-брасывать кверху и кричать «ура»*).

ураалаш- *взаимн. от ураала-.*

ураан 1. *ист.* уран, боевой клич (*своего рода пароль; были ураны: общенародный, у каждого племени, у каж-дого рода и даже у каждого мелкого подразделения; общекиргизский уран – кыргыз, общеказахский – алаш; по выкрикиваемому урану узнавали своих*); **ураан чакыр-или ураан сал-** кликнуть уран; **кыргыздап ураан чакыр-рып, аралап кирип калганда анда кайда барасын?!** *фольк.* если, кликнув уран "кыргыз", они ворвутся в (*наши*) ряды, тогда куда пойдешь?; **«манастан» сал-ган ураан уран** с кличем «Манас» (*обращение к сто-ронникам богатыря Манаса*); **2.** племя, род; **ураанын ким, дайның ким?** *фольк.* каково твоё племя, кто ты сам? **бир атанын урааны** близкая родственная группа; **ураан тарт-** вступать в действие по урану; **кас катар-ланып, ураан тартып жөнөдү** они отправились гуськом родовыми группами; **айта берсе, алтымыш бүткүл бүр-күт урааны** *стих.* если рассказывать подробно, то всего пород беркута шестьдесят; **3. уст.** лозунг; **ураан ташта-** бросить лозунг; **партиянын урааны** лозунг партии.

ураандаш- **1.** *ист.* совместно издать один и тот же боевой клич; **2.** принимать сторону своего рода, сороди-ча; **ураандаша чык-** выступить (*против кого-л.*) своей родовой группой.

ураанчыл патриот своего племени, рода, родовой группы.

урал- *страд. от ура-* **II**; **уралбас бирдиктүүлүк** не-рушимое единство.

урала- *то же, что ураала-.*

уралгыс нерушимый, прочный; **уралгыс бакыт** прочное счастье.

урамал разруха, развал.

уранды развалины.

урат- *понуд. от ура-* **II** разрушать, разваливать; сва-лить (*напр. человека с яра*).

ураттыр- *понуд. от урат-*.

уратуу и. д. от урат- разрушение, превращение в раз-валины.

урбер: **ур-берге ал-** *см. ур- IV.*

ургаал напряжённость, интенсивность.

ургаалдуу напряжённый, интенсивный; **ургаалдуу түрдө иште-** работать напряжённо.

ургаачы (*ср. эркек*) **1.** живое существо женского пола; самка (*любого животного, птицы и т.п.*); **2.** *разг.* женщина (*независимо от возраста: девочка, девушка, молодая женщина, старуха*); **ургаачы бенде болгон соң эрге тиймек нарк турат фольк.** раз уж ты женщина, тебе положено выходить замуж; **ургаачы атым болбосо, уруудан чыккан эр болом стих.** только зовусь я женщи-ной, а буду я знаменитой богатыршей; **ургаачынын узу** самая искусная рукодельница; **ургаачынын мыктуусу: отко жакса, күл болбойт, олжого кетсе, күң болбойт фольк.** она самая сильная из женщин: жечь огнём – не превратится в пепел, в плен попадёт – рабыней не станет.

ургаачылык *отвл. от ургаачы* свойства живого су-щества женского пола.

ургу (*в эпосе*) шомпол; **кыргы менен кыргылап, ургу менен ургулап фольк.** скребком (внутри ствол) проскребя, шомполом продрав.

ургуз- *понуд. от ур-* **IV**; **жуучуга келген кыргызды, журтуна атам ургузду фольк.** киргизов, которые приеха-ли сватами, отец велел своему народу побить.

ургула- *многокр. от ур-* **IV** бить повторно, бить не-сколько раз.

ургулан- *возвр. от ургула-;* **✧тоого ташка ургулан-дың** ты бился как рыба об лёд (*букв. ты бился о кам-ни-горы*).

ургун I *чуйск.* плечевое сочленение.

ургун II *сев.* много.

урда- *южн. то же, что уурда-.*

урдур- *понуд. от ур-* **IV** заставить ударить, заставить бить; допустить, чтобы побили, оказаться побитым; **ур-ган киши – дөң менен, урдурган киши – жол менен погов.** побивший человек (*идёт*) холмом (*вызывающе*), побитый – (*идёт*) дорогой (*униженно*); **Айдарбек, Чоко-ну чакыртып алып, урдурган Айдарбек велел позвать Чоко и побить его; Сооронбай Эркинбайдын уулун урдурган экен, ал үйүнө барып өлүптүр** Сооронбай велел побить сына Эркинбая, тот пошёл домой и умер (*от побоев*); **ал сага урдурбайт** он не допустит, чтобы ты его побил; **балак урдур-** *ист.* приказать подвергнуть телесному наказанию (*см. балак I*); **✧урдуруп-өкүртүп отуруп, айылга эрте келдик** мы ехали быстро, а потому рано приехали в аул; **аттардын таскагын урдуруп жете келатышкан** они ехали (*сюда*), пустив коней быстрой рысью.

урдуу *то же, что нурдуу; ургаачынын урдуусу фольк.* самая обаятельная женщина.

урк *то же, что урук* II 4 род, племя; **ураанын ким, уркун ким?** фольк. какого ты рода, какого ты племени?

уркугуй выпирающий, выдающийся углом, острым концом.

уркуй- выпятиться, выдаваться углом, острым концом; **аки бетинин сөөгү уркуйган** скулы у него сильно выдаются; **уурудан алган параңыз уркуюп турат, караңыз стих.** взятка, что вы взяли с вора, смотрите, всплыла (букв. выпятилась).

урлуу *то же, что нурлуу.*

урма: **урма суу** быстрая вода, быстрая река; **урма кулак суу** большая единица проточной воды для орошения (см. кулак II 2); **урма там** глинобитный дом; **өз колу менен салып алган урма там** выстроенный его собственными руками глинобитный дом; **урма дубал** глинобитный дувал.

урмай: **урмай уруу** южн. игра в ножички (мальчики бросают свои ножи; выигрывает тот, чей нож, воткнувшись в землю, встанет рукояткой вверх).

урмат ар. почёт, уважение, почести; **жашка – кызмат, карыга – урмат** погов. молодому – работа, старому – почёт; **урмат кыл-** оказывать почёт; **улууга урмат кылбаган, урат деп, коркуп калбаган фольк.** он правителя не чествовал, не боялся, что побьёт; **урматына** в честь кого-чего-л.; **шайлоонун урматына** в честь выборов; **КПССтин XX съездинин урматына** в честь XX съезда КПСС.

урматсыз непочтительный.

урматсыздык непочтительность.

урматта- чтить, уважать, оказывать почести.

урматташ- *взаимн. от урматта-; баары аны урматташат* все ему оказывают почёт и уважение.

урматтоо и. д. *от урматта-* оказание почестей; почёт, уважение.

урматтуу уважаемый, чтимый; **эң жогорку урматтуу офиц.** многоуважаемый.

урна в разн. знач. **урна.**

уро́л разг. *то же, что роль.*

үрп: **үрп-адат** *то же, что үрп-адат* (см. үрп III).

урпак 1. отруби; 2. *перен.* потомок, потомки, потомство; **өтүптүр чоң бабабыз Тагай деген, урпагы биз экенбиз калган анын** жил когда-то наш предок Тагай, мы – оставленное им потомство.

уртокмок *то же, что ур токмок* (см. токмок).

уруй I *то же, что урук* I.

уруй- II выпячиваться, выставляться; выделяться, выпираться, выдаваться в виде выступа; вспухать, вздуваться.

урук I ар. дух; **урук түшүр-** падать духом; **интернационализм урукунда** в духе интернационализма.

урук II 1. семена; **жүгөрүнүн гибридик уруктары** гибридные семена кукурузы; 2. биол. семя; **кочкорлордун уругу** семя баранов-производителей; 3. порода (семья); 4. род, племя; **урук тууган** родичи, родственники, родня; **мен жетиммин, урук-тууганым жок** я сирота, у меня родни нет; **урук кууп** в порядке родства (по родам, по племенам); **урук кууп, эрлерге үлөштүрүп берди эми фольк.** он распределил (дары) по родам, по племенам; **урук-журук** родственники и свойственники; **анын урук-журугунун бизге кандайча тиешеси бар?** а какое

отношение к нам имеет его родство? (какого он рода, кто его родня и т.п.).

уруксат ар. разрешение, позволение; **уруксат ал-** получить разрешение; **уруксат бер-** дать разрешение; **уруксат этиниз** разрешите.

уруксатсыз без спроса, без разрешения.

уруктал- размножаться, плодиться.

уруктан- с.-х. осеменяться.

уруктандыр- *понуд. от уруктан-* с.-х. осеменять.

уруктандыруу и. д. *от уруктандыр-* с.-х. осеменение; **малды жасалма жол менен уруктандыруу** искусственное осеменение скота.

уруктандырыл- *страд. от уруктандыр-; эгерде күлөгөнү болсо, экинчи жолу уруктандырылат* если (самка всё ещё) в охоте, то осеменится вторично.

уруктануу и. д. *от уруктан-* с.-х. восприятие осеменения.

уруктат- расплодить; размножить.

урукташ I соплеменник; одного с кем-л. рода, племени; **кары, жаш тууган калкымсын, урукташ тууган жалпымын фольк.** вы, старые и малые, мой родной народ, вы все соплеменники мои родные.

урукташ- II 1. делиться на роды, на племена; 2. вести межродовую, межплеменную борьбу, усобицу.

урукташтыр- *то же, что уруктандыр-*

урукташтырыл- *то же, что уруктандырыл-*

уруктук семенной; **уруктук кызылча** семенная свёкла.

урукчулдук, урукчулук 1. родовые отношения; **урукчулдук, эски үрп-адаттары менен күрөшүү** борьба с родовыми отношениями, со старыми обычаями; 2. межродовые распри.

урул- *страд. от ур-* IV; **кызыл кулактарга катуу сокку урулду** по спекулянтам нанесён сильный удар; **калгалардын экөөнө тутка урулбаган** к двум дверям не прибиты ручки.

урулуу 1. масса; многочисленный; многоплемённый; **урулуу журт** массы народные; **урулуу журттан айрылып, уктап жатып албасын фольк.** чтобы (в пути кто-нибудь), отделившись от массы народной, не лёг и не уснул бы; **урулуу кыргыз көп элди, көңүлүнө илбейсин фольк.** ты пренебрегаешь многоплемённым многочисленным киргизским народом; 2. разный, разнообразный; **урулуу мал** разнообразный скот (в большом количестве).

урум I удар; **балкасынын урумунан табылган ар бир тыйын** каждая копейка, заработанная ударами молота. **урум** II потомство; **тим эле урум болуп кетти** (о людях, о роде, племени, о народе) очень расплодились, размножились; **уулун өссө – урумга, кызын өссө – кырымга погов.** если сын у тебя вырастет – в родню (род продолжит), если дочь вырастет – в даль (уйдёт); **урумдан ашкан** выдающийся; **улар үндүү, кой көздүү, урумдан ашкан бал сөздүү фольк.** (красавица) сладкоголосая (см. улар), кареокая, превыше всех сладкоречивая.

урум III (в эпосе) 1. Урум Урум (легендарная страна); 2. *то же, что уруму.*

уруму происходящий из страны Урум (см. урум III 1); **уруму мылтык** (в эпосе) название богатырского ружья.

урун- 1. наткнуться, натолкнуться; стукнуться, уда-

риться; чувствовать себя разбитым (*напр. от верховой езды или от езды в тряской телеге*); **өзүнө урунбас үчүн, өзгөгө жарык кыл** *погов.* чтобы не стукнуться самому, посвети другому; **ак саргыл жигитке шашып келе жаткан Өмүрбек урунуп алды да, «кечириңиз» деди** спешивший Омурбек, натолкнувшись на белокурого парня, сказал: «извините»; **урунарга тоо таппай, урушарга жоо таппай фольк.** не находя горы, с которой можно бы столкнуться, не находя врага, с которым можно бы сразиться (*стереотипный образ, выражающий состояние богатыря, в котором бурлят силы*); **урунуп-беринип** 1) стукаясь то об одно, то о другое; 2) *перен.* бросаясь то в одну, то в другую сторону; хватаясь то за одно дело, то за другое; **урунуп-беринген жигит** мечущийся, непостоянный парень; **көзгө урун-** попасться на глаза, броситься в глаза; **көзгө урунду** он попался на глаза; **анын көзү аттардын буттарына урунду** его взгляд упал (*букв. натолкнулся*) на задние ноги коня; **көзүнө бир нерсе урундубу?** ты что-нибудь заметил? тебе что-нибудь бросилось в глаза? **көзгө урунарлык эчтеке жок** нет ничего, что бросалось бы в глаза; **ушул кебетем менен эл көзүнө урунбай эртерээк тоого кетсем экен** лучше бы, пожалуй, мне в этом виде не попадаться людям на глаза, а пораньше отправиться в горы; 2. употреблять в дело, пользоваться; **жабдык урун-** пользоваться оборудованием; употреблять оборудование в дело; **урунган жабдыгым** инструмент, которым я работаю; **урунган малым** скот, находящийся в моём владении и о котором я забочусь; **өмүрүндө мал урунган жок** он в жизни своей не знал, как заботиться о скоте (*он никогда не имел скота*); **киши башына бирден мылтык урунуп** каждый взяв по ружью; **урунган мүлкүм** имущество, которым я пользуюсь, которое употребляю в дело (*я не держу про запас*); **мал, жан урунган** он обзавёлся семьей и скотом; **малай урунган байлар** баи, державшие батраков; 3. попасться под руку; **сыйпалап көрсөм, бир кепич урунду** когда я пошарил, мне попалась галоша; **баш урун- эти.** (*о женихе*) склонить голову, отвесить поклон перед родителями невесты (*в первое после заключения сватовства посещение дома невесты*); **Сейтек козголуң өйдө болбоду, баш урунуп койбоду фольк.** (*жених*) Сейтек не пошевелился и не встал, поклона не отвесил; **кайын эне, кайын атага ызат менен баш урунду** он почтительно преклонил голову перед тещей и перед тестем; **мандаш урун- см. мандаш.**

урунду: урунду кыл- измучить, сильно утомить (*напр. тряская телега, конь с плохим ходом*); **аны ат урунду кылды** его замучил конь (*с плохим ходом*).

урундур- *понуд. от урун-.*

урунт I: **урунт жер** место, о котором все стучаются или всё стучается, задевает, место, которое выдаётся, выпирает, выпуклое, выделяющееся место (*напр. выступ горы, нос, скула, локоть*); **урунт жол** дорога, на которой сталкиваются, встречаются едущие с разных сторон; **алты жолдун урунт жери** 1) скрещение шести дорог; 2) узел многих дорог; бойкое место, где много движения в разных направлениях (*в горах, в степи*); **сөздүн урунту келгенде** если к слову придётся.

урунт- II *понуд. от урун;* **бутун ташка урунткан** он набил ноги о камни; **урунтуп-беринтип** толкая и расталкивая налево и направо; **чубап келе жаткан жөө-жаландарды урунтуп-беринтип жөн бастырбайт** толкая

и расталкивая тянувшихся пешеходов, он не даёт им спокойно идти; **баш урунт-** заставить склонить голову; подчинить себе.

урунттуу 1. узловой; **урунттуу станция** узловая станция; **урунттуу маселе** основной вопрос; **күрөштүн урунттуу учуру** решающий момент борьбы; 2. сходящиеся выступами; **эки көздүн кычыгы урунттуу тоонун өткөөлдөй фольк.** углы двух глаз (*богатыря*) подобны проходу между двумя сходящимися горами.

урунтуктуу существенный; **урунтуктуу фактылар** существенные факты; **колго урунтуктуу, көзгө көрүнөрлүк эмгек** труд ощутимый и заметный.

урунул- *страд. от урун-* быть в пользовании, в употреблении; **урунулбаган буюм** вещь, не бывшая или не находящаяся в употреблении.

урунуу *и. д. от урун-;* **мылтыкты байкап урунуу керек** с ружьём нужно обращаться осторожно; **уул урунуу** иметь сына.

урунуш I 1. *и. д. от урун-;* 2. столкновение, соединение; **эки тоонун урунушу фольк.** место соединения двух гор; **токсон тоонун урунуш фольк.** место схождения, соединения девяти гор (*большое нагромождение гор*).

урунуш- II *взаимн. от урун-.*

урунуштур- *понуд. от урунуш-* II 1. сталкивать одно с другим, стучать одно о другое; 2. *перен.* заниматься комбинациями (*не обязательно дурными*), изворачиваться, находя для этого способы; **ал урунуштуруп оокат кылат** он живёт изворачиваясь, он живёт «где сена клок, где вилы в бок»; **урунуштуруп мал тапкан** он всякими способами, изворотливостью нажил скот.

урунчук выступ, уступ; выступающий конец; **учтуу таштын урунчугу** конец острого камня.

урунчуктуу с торчащими выступами; **кээ бир таштар, алптардын чоюн баштарындай жупжумур, урунчуктуу** некоторые камни круглые, будто богатырские булавы, (*другие*) рогульчатые.

урунке *р. южн.* рюмка.

уруу I 1. род, племя; **кайсы жерлик, кыргыздын кайсы уруусунан?** из каких (*он*) мест, какого киргизского рода? **ооздон чыккан сөз отуз уруу элге таралат погов.** слово, выскочившее из рта, распространяется по тридцати племенам; **алты уруу жыйын топ фольк.** большой (*букв. шестиплеменный*) съезд представителей племён и родов (*позднее представителей местной администрации*); **уруудан чыккан уул** замечательный парень; 2. *перен.* вид, род, сорт; порода; **бардык чөптүн уруусу** травы всех видов; **төрт уруу мал то же, что төрт түлүк мал** четыре породы скота (*см. түлүк* I); **ар уруу дары** всевозможные лекарства; **ар уруудан көйнөк** разные-разные платья (*или рубахи*); **эчен уруу жол айтам, абайлап уулум угуп ал фольк.** я тебе о многих разных путях расскажу, ты, сын мой, выслушай.

уруу II *и. д. от ур-* IV; **уруу-согуу** битьё, истязание; **уруу-согуу жазалары** телесные наказания.

уруучулдук (*уруучулук*) вся совокупность отношений, связанных с родовым строем; **уруучулук күрөшү** родовая борьба; **уруучулдук талаш-тартыш** межродовые распри; **патриархалдык-уруучулук см. патриархалдык.**

уруш I *и. д. от ур-* IV 1. драка, ссора; **катын уруш** женская драка (*когда царапаются, таскают за волосы*

и т.п.); **2.** сражение, война; **уруш комиссариаты** *уст.* военный комиссариат; **уруш илими** *уст.* военная наука; **урушта туруш жок** *погов.* в сражении (или в драке) оставки нет; **✧ит урушу** *см.* **ит.**

уруш- **II 1.** драться; ссориться; **аны менен уруштым** я с ним поссорился; я с ним подрался; **ага (или аны) уруштым** я его побранил; **урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы фольк.** свой хорош, если даже бранится, свой хорош, если даже препирается; **2.** воевать, сражаться; **✧телефон уруш-** перезваниваться по телефону, разговаривать по телефону; **ай туякты көтөрүп урушту** они жертвенного коня свалили (чтобы зарезать).

урушкак *то же, что урушчаак*; **жалгыз аттуу жарышкак, жаман катын урушкак** *погов.* однолошадник любит скачки, дурная женщина – перебранки.

урушкактык *то же, что урушчаактык.*

урушкудук намерение драться или воевать; **аки мамлекет урушкудук кылбасын** не приведи бог, чтобы два государства воевали (между собой).

уруштур- *понуд.* от **уруш-** **II 1.** ударять одно о другое; **2.** сводить для драки.

уруштуруу *и. д. от уруштур-*

урушумуш: **урушумуш болуп** сделав вид, что хочет побранить или драться.

урушчаак 1. драчливый, бранчливый; задира забияка; **курсагы ачкан – урушчаак** *погов.* голодный драчлив; **2.** драчливость, задиристость; **Умөтаалы урушчаагын коюп, элди азгырбасын** пусть Умөтаалы оставит свою задиристость и не мутит народ.

урушчаактык драчливость, задиристость.

уруят *ар. уст.* **1.** свобода; **2. разг.** Советская власть.

урчугуй *то же, что уркугуй.*

урчук отрог горы, спускающийся узкой полосой; острый выступ горы; **жарганаттай жабышып, бир таштын урчугун кармап турат** он держится за выступ камня, прильнув, как летучая мышь; **тоо түгөнгөн урчукка, томурайган тумшукка токтобой жетти Айчүрөк фольк.** Айчүрөк достигла конца горного отрога, выступающего конца отрога; **айлампалуу урчук** выступ горы, который приходится объезжать, обходить.

ус *то же, что уз.*

уска *I то же, что нуска I.*

уска- *II то же, что нуска- II.*

ускалуу *то же, что нускалуу*; **ускалуу адам** степенный, почтенный человек.

ускалуулук *то же, что нускалуулук.*

ускат внешний вид, осанка; **ускатың бөлөк көрүнөт фольк.** осанка твоя особой кажется; (*своей благородной*) осанкой ты выделяешься.

уску *парное к эски*; **эски-уску** одежка; старая одежда.

уста *ир.* **1.** мастер; **сал уста** искусный мастер; **2.** кузнец, слесарь; (*в эпосе*) оружейный мастер; **сугатчы тилейт эгинин, усталар тилейт темирин** *стих.* поливальщик желает (урожая) зерна, кузнец желает железа; **жыгаччы уста** столяр, плотник; **3. то же, что уз.**

устав устав; **айыл чарба артелинин уставы** устав сельскохозяйственной артели; **согуштук устав** военный устав.

устаз *южн. то же, что устат.*

устакан *южн. то же, что устукан.*

устакана *ир.* **1.** мастерская; **2.** кузница; **атасы устаканада барскан менен дөшүнү тарсылдатат** отец его в кузнице молотом о наковальню грохает.

усталык мастерство (*умение*); **усталык менен** мастерски.

установка *тех.* установка; **чочколорду сугаруу үчүн автоматтык установкалар орнотулган** чтобы поить свиней, устроены автоматические установки.

устап *разг. то же, что устав.*

устара *ир.* бритва; **орус устара** *разг.* бритва заводского производства.

устат *ир.* **1.** учитель (*основоположник* какого-л. учения), наставник (*руководитель*); **2. то же, что уста 1**; **өз ишинин устаты** мастер своего дела; **мол түшүмдүн устаттары** мастера высокого урожая; **мал чарбасынын устаты** мастер животноводства.

устаттык мастерство (*умение*); **устаттык менен** мастерски.

устачылык *то же, что усталык.*

устук *то же, что уздук.*

устукан кость с небольшим количеством мяса на ней (*такие кости подаются гостям перед тем, как будет подана основная часть кушанья*); **✧устуканы качып кетиптир** он совершенно изнурён, он кожа да кости.

устуканда- отделять мясо от костей, оставляя на них небольшое его количество.

устукандал- *страд.* от **устуканда-** (*о мясе*) хорошо отделяться от костей.

устум *то же, что устун*; **кол шадысы устумдай фольк.** пальцы рук (*богатыря*) подобны брёвнам.

устун *ир.* **1.** столб, бревно; **2. талас.** матица.

усул *ар.* **1.** *уст.* метод; **усулу жадид или жаңы усул** новый метод (*звуковой метод обучения грамоте*); **2.** заведённый порядок, обычай; **усулу жок өскөн курган жан, сумбатсыз өсүп калыпмын** *стих.* росла я, несчастная, не зная заведённого порядка, выросла я нескладной.

усулдуу степенный, уважаемый.

ут *I то же, что үт II.*

ут- **II** выиграть; **сени утуп алдым** я у тебя выиграл; я тебя обыграл; **мен сенден көп акча утуп алдым** я у тебя выиграл много денег; **башта уткан байыбайт, кийин уткан кейибейт** *погов. южн.* кто в начале выиграл, тот не разбогатеет, кто в конце выиграл, тот не опечалится; **утпай калбай турган** (*о займе*) беспроегрышный.

утильсырьё утильсырьё.

уткур- *то же, что уттур-*

утопист утопист.

утопия утопия.

утопиялык утопический; **утопиялык социализм** утопический социализм.

утопиячы *то же, что утопист.*

уттур- *понуд.* от **ут-** **II** проиграть (*напр. в карты*); **бир сомун уттуруп койду** он проиграл один рубль; **ал сага уттурбайт** он тебе не проиграет.

уттуруу *и. д. от уттур-* проигрывание, проигрыш.

уттуруш *I и. д. от уттур-* проигрыш.

уттуруш- **II** *взаимн. от уттур-* совместно проигрывать.

утул- *страд.* от **ут-** **II** быть выигранным; **беш сомум утулду** я проиграл пять рублей (*букв. мои пять рублей кем-л. выиграны*); **мен утулдум** я проигрался.

утур см. утуру.

утургу см. утуру.

утурда- то же, что **утурула-**; **утурдап бас-** идти навстречу.

утурку противоположный, противостоящий; **утурку тиш** резцы (зубы).

утурла- то же, что **утурула-**; **утурлап чык-** выйти или выехать навстречу; **атынды минип, Эркинди утурлачы** сядь на лошадь и поезжай навстречу Эркину.

утуру (или **утур, утургу**) навстречу; напротив; **утуру жүгүр-** бежать навстречу; **утуру кара-** смотреть прямо; смотреть, заглядывая в глаза; **утуру-утуру** или **утургусун-утуру** то и дело, снова и снова, опять и опять; как только, так сейчас же; вслед; **утур-утуру эле келе берди** он то и дело приходил; **утур-тетир бас-** или **утуру-те-тири бас-** ходить взад и вперёд, ходить из угла в угол; **✧ утуру камчы салышып фольк.** приняв (его) сторону и постоянно (ему) помогая.

утурула- двигаться навстречу; встречать; **Кайназар аттууларды утурулай басты** Кайназар пошёл навстречу верховым; **утурулап умтул-** 1) ринуться навстречу; 2) делать что-л. ещё и ещё, опять и опять; **утурулап чай сурады** он без конца просил чаю (выпивал чашку и просил ещё и ещё); **утурулап кол алышты** они ещё и ещё раз жали друг другу руки.

утурулат- понуд. от **утурула-**; **утурулата унчукту** он сказал ещё и ещё раз.

утурум: жазгы утурум см. жазгы.

утурумдук 1. запас продуктов питания на раннюю весну (самое голодное время года); **утурумдук ун** запас муки на весну; **утурумдук май** запас жиров на весну; 2. перен. время нужды; нужда; **утурумдук акча** деньги на текущие нужды.

утуу и. д. от **ут-** II выигрывание.

утуш I 1. выигрыш; **утуш заёму** выигрышный заём; **утуш оюну** розыгрыш; 2. азартная игра; **утуш ойно-** играть в азартные игры.

утуш- II взаимн. от **ут-** II совместно выигрывать.

уу I 1. яд; **тиден бал да тамат, уу да тамат** погов. с языка и мёд каплет, и яд каплет; **жылаандын териси кооз, тиши** — **уу погов.** кожа змеи красива, зубы -яд; **уу жут-** 1) принимать яд; 2) перен. испытывать горечь, боль душевную; **суу ич десе, уу ичкен фольк.** ему приказали пить воду, а он пил яд (т.е. проявил усердие не по разуму); **уу ичкен бир өлөт, ант ичкен миң өлөт** погов. принявший яд раз умирает, принявший присягу тысячу раз умирает (принятие присяги считалось делом зловредным); **уу ичкендей кыл-** или **уу ичкендей кыр-** (о людях, живых существах) свалить всех (многих) разом и напавал; **ажыдаардын уусуна алтымыш күндөп чылаган фольк.** (меч) он шестьдесят дней мочил в яде дракона; **таяктын уусу** боль от удара палкой; боль от побоев; **таяктын уусуна колум сенек болгон** рука моя отнялась от жгучих ударов (по ней) палкой; 2. приёмы, секреты; **жолдун уусу** секреты пути (преграды, неровности и т.п.); **жолдун уусун билбеген киши баштай албайт** человек, который не знает секретов (данного) пути, не может быть проводником; **жол билбейм десе, жол уусун билгендер да табылат** если он скажет что не знает дороги, то найдутся и такие, которые знают секреты пути; **устанын уусун билгенче, темирдин суусун бил** погов. прежде чем изучить приёмы кузнеца, изучи закалку железа (стали).

уу II 1. охота (гл. обр. на зверя, на диких парнокопытных); **мойнунан байлаган ит ууга жарабайт** погов. собака, привязанная за шею, для охоты не годится; **уу уула-** или **уу кыл-** охотиться; **ууга чык-** выходить или выезжать на охоту; 2. охота с сетями на птиц.

уу III: **«уу» десе, «чуу» дейт** он из мухи слона делает (букв. если скажут «уу», так он скажет «чуу»); **уу-чуу** или **уу-дуу** крик, гомон, гвалт; **эмне үчүн уу-чуу келесинер (или болосунар)?** что вы такой гвалт подняли?

уу IV ар. (ху — он, т.е. бог) возглас, которым дервиши сопровождают свои радения; **таң атканча «уу!» деген эшендерди там басты фольк.** (вовремя землетрясения) дома задавили дервишей, которые до рассвета восклицают «уу!».

уугуш- взаимн. от **уук-** II.

уудун: **уудун-шуудун** сплетни, пересуды; **уудун-шуудун кеп жүргөн ургаачынын бирөөнөн фольк.** сплетни пошли от какой-то бабы.

ууз молозиво (в кипячёном виде в киргизском быту считается лакомством); **уйдун тууруна күтүп, уузуна күтпөптүр** погов. отёла коровы дождался, а молозива не дождался (долго ждал, а самого важного момента не дождался); **туубаган уйдун уузу** или **кысыр уйдун уузу** перен. журавль в небе (букв. молозиво неотелившейся или яловой коровы); **ууз кымыз** кумыс из молока начального периода лактации кобылиц; **✧ жумурдун уузу** сычужина ягнёнка (употребляется для сквашивания молока); **жумурунда уузу жок** обжора, жадный; **жумурунда уузу жок тоймоюнча «кел»** дебейт обжора не скажет «прошу», пока сам не насытится; **ууз бозо** буза первой закваски, буза-первач, лучшая буза; **сиз бозонүздун уузун өзүңүз ичсениз керек** свою лучшую бузу вы, видимо, сами пили (никого не угощали); **ууз арча** молодая стройная арча; **ууз кайың** молодая стройная берёза; **ууз эт** нежное тело; **ууздай** ровный, прямой; складный; аккуратный, с иголки (об одежде); нежный (о теле); **ууздай болгон ак эти ар жеринен көрүндү фольк.** её нежное белое тело (сквозь изодранную одежду) виднелось в разных местах; **башында ууздай калпак** на голове у него аккуратный колпак; **ууздай кыз-келиндер** девицы-молодицы как на подбор (одна другой лучше); **ууздай тунук** настоящий, чистый, без примеси; **менин билүүмчө «Манастын» ууздай тунугун Тыныбек айтса керек эле** насколько я знаю, настоящий (эпос) «Манас» исполнял, видимо, Тыныбек.

уук I унина (жердь купола юрты); **ууктун алаканы** плоская (нижняя) часть унины; **ууктун учу** верхний конец унины; **ууктун билеги** наружная сторона низа унины; **ийри талдардан жасалган жаман ууктар** плохие унины, сделанные из кривого тала; **уугум сага айтамын, уулум сен ук** погов. тебе, унина моя, говорю, ты, сын мой, слушай; **кызыл уук** оголённые унины, непокрытая юрта; **✧ кызыл уук болуп** в спешке, поспешно; в переполохе, в панике; **эл, кызыл уук болуп, качып кетти** народ в панике убежал; **кызыл уук кыл-** разгромить и разграбить дочиста; **ууктун учу сынбаган** он не подвергался даже и малейшему разгрому (букв. конец его унины не ломался).

уук- II отравляться.

ууктур- понуд. от **уук-** II 1. отравлять; 2. перен. огорчать; **кыз баласы кызыктырат, уул баласы ууктурат** погов. дитя дочери веселит, дитя сына огорчает.

уул 1. сын; **тондуу уул** усыновлённый ребёнок (*мальчик*); **тонсуз уул** родной сын; **бакма уул** воспитанник; **олжолснуп кул болгон**, **Кутманга бакма уул болгон фольк.** попав в плен, стал рабом, стал воспитанником Кутмана; **уулдары баатыр кыргыздын фольк.** сыны киргизские – герои; **2.** редко ребёнок, дитя (*независимо от пола*); **эркек уул** мальчик, сын; **эркек уул мында жок, жалаң кыз балдары бар экен** мальчиков здесь нет, есть только девочки; **Айчүрөктүн баласы эгерде эркек уул болсо фольк.** если дитя Айчурек окажется мальчиком; **3. перен.** молодец; **ой, баракелди ай, уул экен!** вот это да! молодец, оказывается, он!; **мен, ыраазы, уул экенсиң!** я доволен, ты молодец!; **ата (нын) уулу** молодец; молодец; достойный; **4. уст. с притяж. аффиксом 3 л. (уулу)** соответствует русскому фамильному окончанию: **Малик уулу Маликов**; **5.** в игре в тогуз коргол (*см. коргол*): **уч уул** три камешка в одной лунке (*выигрыш*); **беш уул** пять камешков в одной лунке (*проигрыш*); **жети уул** семь камешков в одной лунке (*проигрыш*); **тогуз уул** девять камешков в одной лунке (*проигрыш*); **✧уул табар** кончик сычуга (**жумур см. III**) у овцы (*по старому поверью, съевшая это женщина родит сына*).

уула- I охотиться; **балык уула-** рыбачить; **түтүн уула-** идти на дымок (*в расчёте на угощение*).

уула- II: **уулап-чуулап** с шумом и гудением.

уулан- отравляться; **✧ууланган сөз** едкое слово.

ууландыр- *понуд.* от **уулан- 1.** отравлять; *перен.* задевать за живое; **2. уст.** протравливать (*зерно*).

ууландыруу и. д. от ууландыр- 1. отравление *кого-л.*; **2. уст.** протравливание (*зерна*).

уулант- *понуд.* от **уулан-** отравлять.

уулда-: **уулдап-чуулдап** громко плача, рыдая; крича в беспокойстве.

уулдат- *понуд.* от **уулда-;** **уулдатып-чуулдатып** доведя до громкого плача, до рыданий; сильно притесняя, обижая.

уулдаш-: **ата-уулдашып бөлүндү** они разделились по родам, по признакам родовой близости.

уулдуу: **дагы бир уулдуу болушкан** у них появился ещё один сын; **уулдуу бол!** пожелание женщине желая тебе родить сына!

уулжан (*ср. улжан*) название лекарственного травянистого растения; **уулжан берип, ичинен эски дартын буздуруп фольк.** дав (*больному*) **уулжан**, старую болезнь победил (*букв. разрушил*).

уулоо и. д. от уула- I; **балык уулоо** рыбная ловля.

уулук- *то же, что уук-* II.

уулуктур- *то же, что ууктур-*.

уулуктуруу и. д. от уулуктур- отравление (*действие*).

уулуктуруучу отравляющий, ядовитый; **уулуктуруучу газ уст.** отравляющий газ.

уулуу отравленный, содержащий отраву, ядовитый.

уулчулук (уул-у-чу-лук)

уст. употреблялось в значении русского окончания «-щина» (*от имён личных*); **Ыйбак уулчулук (от Ыйбак уулу Ыйбаков)** ыйбаковщина.

уурда- красть, воровать.

уурдагыч вор, расхититель.

уурдал- *страд.* от **уурда-** быть украденным; **уурдалган мал** краденый скот, украденный скот; **уурдалган дүкөн** обворованный магазин.

уурдалыш и. д. от уурдал- покража.

уурдан- делать *что-л.* тайком, крадучись, воровски; **уурданып бар-** пойти тайком, крадучись (*от людей*).

уурдат- *понуд.* от **уурда-** заставить украсть; **атымды уурдаттым** у меня украли лошадь (*я допустил, чтобы украли мою лошадь*).

уурдаттыр- *понуд.* от **уурдат-**.

уурдаш- *взаимн.* от **уурда-** совместно красть.

уурдоо и. д. от уурда-.

уурдоочу ворующий.

уурдоочулук воровство, разворовывание.

уурт середина внутренней части щеки; **уурттун жамажайы (или просто жамажай)** внутренняя часть щеки между углом губ и собственно уурт; **сол жакы уурту менен күлүмсүрөп койду** он улыбнулся левым углом губ; **уурттары жылмайып, эки бетинен, билинер-билинбес болуп, кипкичинекей эки чункурча көрүндү** углы губ её сложились в улыбку, а на щеках её показались чуть заметные ямочки; **ууртунан май чубуртуп 1)** размазывая жир по губам; **2) перен.** чревоугодничая; **уурту саландаган** щёки у него рыхлые и отвисшие (*как напр. у бульдога*); **ууртун сандатып** распустив свои рыхлые щёки; **атынын уурту жарылып канан келатат** губы его коня разодраны (*удилами*), течёт кровь; **уурттарды чулчуйт-** надуть жирные щёки, надуться (*о толстощёком*); **уурттарын чулчуйтуп, кеп айталбай, башын ийкей берген** надувшись, он не мог слова сказать, (*только*) кивал головой (*в знак согласия, одобрения*); **уурт тартмай или ууртка тартмай** детская игра: надувают щеку и щёлкают по ней пальцем.

уурта- хлебать, глотать; **уяты жоктун колуна кашык тийсе, беш ууртайт** *погов.* если дурному попадёт в руки ложка, он пять раз хлебнёт (*в старом быту чашка с жидкой пищей и ложка шли по кругу; каждый, хлебнув раз-два, передавал другому*); **күндө келген күл ууртайт, айда келген май ууртайт** *погов.* кто каждый день приходит, золу глотает, кто в месяц раз приходит, жир глотает; **✧кан уурта-** убить (*букв. хлебать кровь; от древнего обычая хлебнуть крови убитого врага*); **кан ууртай элегинде кайра бур!** поворачивай обратно, пока тебя не убили!; **канынды ууртабасам!** не я буду, если не убью тебя!; **туз ууртагандай ичи ачышты** его задело за живое (*букв. у него нутро защипало, будто он соли проглотил*).

ууртал- *страд.* от **уурта-**.

ууртам глоток.

ууртат- *понуд.* от **уурта-** заставить хлебать, заставить глотать.

ууртаттыр- *понуд.* от **ууртат-;** **үч кашык суу ууртаттырды** он велел дать хлебнуть три ложки воды.

ууртоо и. д. от уурта- хлебание, глотание.

ууртта- взять за щеку.

ууру 1. вор; **уурусу күчтүү (или күч) болсо, ээсин өлөт или уурусу күч болсо, ээсин коркутат** *погов.* если вор силен, то хозяин погибает или если вор силен, он хозяина пугает; **ууру алып кетиптир** вор утачил; **ууру басып, үйгө кирген** он вошёл в дом крадучись; **ууру тут-** считать воров; подозревать в воровстве; **ууруларча** воровски, тайно, крадучись; **ууру-төгүн** всякие такие вору, вору-плуты; **2.** воровство; **ууру кыл-** воровать; **көрбөйт деп, ууру кылба** *погов.* не воруи, полагая, что не увидят;

жулук ууру см. **жулук**; **түндүктөн түшмө ууру** опытный и крупный вор.

уурулук воровство; **он беш жашынан баштап жулук уурулукка өтүп** начав в пятнадцать лет с мелкого воровства.

уурусунт-уподоб. от **ууру** считать вором, принимать за вора, относиться как к вору.

ууч горсть; пригоршня; перен. горсточка, небольшая кучка (напр. людей); **кош ууч** (или **кошууч** или **кочууш**) пригоршня (букв. две горсти).

уучта- брать горстью, брать в горсть; **уучтап келип, топурак салып жатышты** они брали по горсти земли и бросали в могилу (отдавая последний долг); **кош уучтап** (или **кошуучтап** или **кочууштап**) пригоршней, пригоршнями; **капка батпай калганын, кочууштап, уучтап алышып, куржунуна салышып фольк.** то, что не вмещалось в мешки, они брали пригоршнями, горстями и клали в перемётные сумы; **кочууштап ич-** пить из пригоршни.

уучташ- *взаимн.* от **уучта-**; **кол уучташып** беря попеременно пятерню друг друга в свою горсть; **узун жендердии ичинде кол уучташып экөө тымызын сүйлөшөт** (базарные маклеры) в длинных рукавах держат попеременно пятерню друг друга (и тайно от покупателя, продавца и посторонних договариваются о цене).

уучу 1. охотник; **2.** охотник с сетями на птиц.

уучулук 1. охота; **уучулук** – **акмакчылык** охота пуше неволи (букв. охота – дурость); **2.** охотничий промысел.

уушта- то же, что **уучта-**.

уч 1 конец, остриё; **таяктын учу** острый конец палки; **найзанын учу** остриё копья; **найза учунда тура-сың фольк.** тебя вот-вот прикончат; **кулактын учу** мочка уха; **калем уч** перо (для письма); **2. редко, то же, что учук II 1**; **учуң узарып, уругуң көбөйсүн!** желаю, чтоб род твой продолжался и множился!; **учу узарып, көктөп өссүн!** пусть род его продолжится и благоденствует!; **ооз учунан жооп кайтарды** он ответил только для видимости; **ооз учунан айт-** сказать, чтобы только отделаться; **көз учунан** беглым взглядом; **учуна жет-** исчерпать; **бул өңдүү фактыларды көрсөтүп, учуна жетүү кыйын, эң көп** исчерпать подобные факты очень трудно, их много; **кептин учуна чык-** 1) закончить свою речь; 2) сдержать своё слово, исполнить своё обещание; **кептин учуна чыкпады 1)** он не закончил свою речь; 2) он не сдержал своего слова, не выполнил обещания; **атасынан калган малдын учуна чыкты** он промотал скот, оставшийся от отца; **сары убайымдын учуна чыга албай келе жатат** он никак не может отделаться от горестных мыслей; **окуянын учу-кыйрына жете албады** он не мог глубоко, до конца разобраться в событиях; **ант учуна чыкты** он нарушил клятву от начала до конца; **көздүн учунда** вдали, куда едва глаз достаёт; **тилимдин эле учунда турат** вертится вот на языке; **жең учу менен сүйлөш-** (о маклерах на базаре) договариваться о цене, держа другого за руку в рукаве и отсчитывая по пальцам (см. **уучташ-**, **жең I**); **учу-кыйыры жок** бескрайний, необъятный; **учу-кыйрына көз жетпеген улуу Родинабыз** наша необъятная великая Родина; **эл учу-түбү чогулган** собрался весь народ от мала до велика; **калемдин учу менен** росчерком пера.

уч II: эс-учу жок см. эс I.

уч- III **1.** летать, лететь; **учуп кел-** прилететь; **учуп кет-** улететь; **асмандап уч-** или **оболоп уч-** летать высоко; **дайрып уч-** взмыть; **калкып уч-** парить плавно; **кайпып уч-** лететь бредущим полётом; **2. перен.** (только о детях) умереть; **учуп кетти** (ребёнок) умер; **3.** стираться, выцветать (о красках); сохнуть, желтеть, жухнуть (о растениях); **боёк учуп, жок болуп калды** краски (от времени) стёрлись; **чөп учуп кетти** трава (при внезапной засухе, при суровее) посохла; **♦тоодон уч-** свалиться с горы; **окко уч-** быть застреленным; погибнуть от стрелы, от пули; **алып учкан кыял** пылкое воображение; **көздөн уч-** быть предметом большого желания; **көзүнөн акча учуп калды** он очень нуждается в деньгах; **жакын туугандан көзү учуп, жалгызсырап жүрөт** он чувствует себя одиноким, тоскуя по близким родственникам; **учуп-күйүп** стремительно, энергично; **учуп кал-** слететь (с места, с должности).

уча 1. крестец, задок; **курсагы учасынын тышында, куйругу кулагынын учунда** загадка брюхо его поверх крестца, хвост его на концах ушей (отгадка комуз); **2. сев.** почечная часть конской туши; *южн.* (местами) почечная часть овечьей или козьей туши; **учаны, кадырлуу деп, эркектерге, дөштү аялдарга береviz южн.** почечную часть, считая лучшей (букв. почётной), подаём мужчинам, грудинку – женщинам; **бейли жакшы кең болсо, майы калын учадай стих.** (хозяйка) с добрым нравом и щедрая подобна жирной почечной части (конской туши); **3.** спинка (пальто, пиджака); **♦кудай учанан ургур!** проклятие порази тебя бог в крестец!

учан: **учан теңиз** много; многочисленный; **учан теңиз эл** или **учан теңиз журт** многочисленный народ; **учан теңиз уят** неслыханный позор.

учаска, учаске разг. то же, что участок; **агрономдук учаска** агроучасток; **шайлоо учаскасы** избирательный участок.

учаскалык (участкалык) то же, что участкуу; **учаскалык инспектор** участковый инспектор; **участкалык милиционер** участковый милиционер.

учаске см. **учаска.**

участкалык см. **учаскалык.**

участковой р. 1. разг. то же, что участковый; **2. ист.** участковый пристав (ведал делами сельского и кочевого населения).

участковый участковый милиционер.

участок в разн. знач. участок; **белгиленген участоктор** намеченные участки.

участоктук (участоктуу) относящийся к участку, участковый; **экинчи участоктуу эл суду** народный суд второго участка.

учёт в разн. знач. учёт; **учётко ал-** взять на учёт; **учёттон чык-** сняться с учёта; **учётко тур-** стать на учёт;

партиялык учёт партийный учёт; **учёт-отчёт иштери** учётно-отчётная работа; **векселди учёт кылуу** учёт векселя.

учёттук учётный; **учёттук карточка** учётная карточка; **учёттук карточкасына жазылуу менен катуу сөгүш** строгий выговор с занесением в учётную карточку.

учётчик учётчик.

учкай несерьёзно, поверхностно, легко; слегка; **учкай чаап** легко ударив (напр. не в грудь, не по голове, а по

низу); **учкай-учкай тазала-** чистить, отчищать по краям; **учкай-учкай кагып койду** он отряхнул края (напр. встряхнул не всю вещь, а рукой похлопал по краям); **чепкенин жакасышан учкай кармап, силкип-силкип жиберди** взяв халат за край воротника, он несколько раз встряхнул; **үзөнгүнү учкай теминип** опершись носком (не ступнёй) о стремя; **учкай сөз** несколько слов (не подробно); **бул авторлор, учкай болсо да, спектаклди алкоого алып өтүштү** эти авторы, хотя и мимоходом, (но) хвалили спектакль.

учкансы- уподоб. от **уч-** III как бы лететь, будто лететь.

учкачтыр- то же, что **учкаштыр-**; **төөгө учкачтырып** посадив на верблюда в забедры.

учкаш- 1. садиться в забедры, на забедры (на верховое животное, на котором уже есть всадник); **сен мага учкаш** садись ко мне в забедры; **учкашып-чиркешип келишти** они прибыли кто на чём и кто как (одни верхом, другие на забедрах, третьи пешком); 2. перен. присоединяться к кому-л. в качестве соучастника (напр. в соавторстве, неприглашённым в гости с кем-л., кого пригласили и т.п.).

учкаштыр- понуд. от **учкаш-** 1. (о всаднике) посадить на забедры (позади себя); **азыраак жерге учкаштырыңыз** провезите меня немного на забедрах; 2. (о верховом животном) позволять садиться на себя двоим; **атым учкаштырбайт, мөңкүп жыгат** мой конь двоих не возит, будет взбрыкивать и сбросит; 3. перен. прихватить кого-л. с собой заодно; **бутун-бутуна учкаштырып** (он сидит) закинув ногу за ногу.

учкаштыруу и. д. от **учкаштыр-**.

учкашуу и. д. от **учкаш-**.

учкайак 1. (о коне) горячий; быстроходный, но невыносливый; 2. перен. (о человеке) непостоянный, легкомысленный, ветреный.

учкайка- мчаться.

учкошкон см. **уч** I.

учку крайний, конечный; **учку элдин учуна, кырка элдин кыйрына кетти** и пошёл гулять (напр. слух) от края и до края.

учкул способный быстро летать, бысролётный; прям., перен. бысрокрылый; **сен кузгунсун-кузгунсун, жамы куштан учкулеу** фольк. ворон ты, ворон, всех птиц ты бысролётнее; **жаштын көңүлү учкул болот** у молодого сердце пылкое; **учкул кыял** безудержная фантазия; **учкул сөз** крылатое слово, крылатое выражение.

учкулдук способность быстро летать, бысролётность.

учкулук: **учкулук-тынгылык** занимательные новости, слухи, разговоры; **учкулук-тынгылыктан эмне бар?** что творится, что нового на белом свете? (выражение связано о легендой о птице, которая летает и всё знает, и о рыбе, которая может только подслушивать).

учкун 1. искра; **майдадан ири курулат, учкундан жалын тутанат** погов. из мелкого крупное составляется, из искры пламя возгорается; 2. мелочь, отлетающая в сторону при провеивании зерна; **учкун алдында келди** он прибыл первым, раньше всех; **учкун митинг уст.** летучий митинг.

учкур то же, что **учкул**.

учкуч лётчик; **космонавт-учкуч** лётчик-космонавт.

учлан южн. название травянистого растения.

учма 1. крутой склон горы, покрытый снегом; 2. летучий; **учма заттар** хим. летучие вещества.

учмак рай; **аны учмактын учуна чыгарып жиберди** он его с грязью смешал, оклеветал, разругал.

учмактуу 1. обитатель рая; райский; 2. удивительный, чудесный; **учмактуу шаар чоң Бээжин** фольк. чудесный город большой Пекин.

учмоюл сказочная змея.

учсуз бесконечный, бескрайний; **учсуз-түпсүз асман** бескрайнее бездонное небо.

учта- 1. заострять конец, очинять (карандаш); 2. надставлять (напр. рукава).

учтал- страд. от **учта-** 1. быть заостряемым; **учталган карандаш** очиненный карандаш; 2. быть надставляемым (напр. о рукаве).

учтан- возвр. от **учта-** заканчиваться остриём, острым концом; **булуң-булуң бурчтанган, мунарыктап учтанган** фольк. (горы) во впадинах и углах чуть вырываются в мареве своими пиками.

учтат- понуд. от **учта-** заставить насадить наконецник; заставить приделать конец к чему-л.

учташ- взаимн. от **учта-** соединяться концами.

учтук: **чач учтук** 1) этн. металлические украшения на конце женской косы (иногда — связка ключей); **чач учтук ордуна байланган ачкычтары шылдырт этти** ключи, привязанные вместо косоплётки, (при движении) звякнули; 2) **тяньш.** то же, что **чолпу** I; **уук учтук** этн. ковровые мешочки с кистями, надеваемые на концы связанных унин, навьючиваемые при перекочёвке.

учтур- понуд. от **уч-** III; **атты санга камчылап, ала качып учтуруп, көз илешпей жоголду стих.** (всадник) стегнув коня плетью по ляжке, умыкая, помчался и вмиг исчез.

учтуу снабжённый острым концом, остроконечный; **эки учтуу сөз** двусмысленное слово, выражение.

учук I 1. пузырьки на губах (напр. при лихорадке); **эрдиме учук чыкты** у меня на губе пузырьки появились; мне губы обметало; **кайры учук** сев. название нарыва (который в народной медицине лечат прижиганием); 2. (точнее **куркак учук**) туберкулёз лёгких, чахотка; **учук оорулардын санаторийи** санаторий для туберкулёзных; **куркак учук диспансери** туберкулёзный диспансер; **ак учук** южн. название болезни.

учук II 1. конец нитки (отрезок, продаваемый в иглу); **бир учук жип** один конец нитки; **силердин учугунар узарбайт!** а чем вы будете лучше (других)! (букв. ваш конец нитки не удлинится!); **эргенги учук кечке жетпе, кечки учук эргенге жетпе** утреннего отрезка (нитки) до вечера не хвати, вечернего отрезка до утра не хвати (заклинание при **көчөт**, см. **көчөт** 3); 2. подарок от мужчины женщине, незаметно приколовшей к его одежде кусок нитки; **ак учук** (в эпосе) сорт дорогой материи.

учукта- I 1. этн. лечить больного паром (брызгая воду на раскалённое железо, обычно на щипцы или серп); 2. перен. припугнуть, пострашать; 3. редко узнавать путём расспросов.

учукта- II вдевать нитку (в иголку); **жибек жип учуктаган ийне** иголка со вдетой шёлковой ниткой; **өзү ийне учуктайт бекен?** а шить она умеет?, а она рукодельница? (букв. вдевает ли она сама нитку в иголку?).

учуктат- понуд. от учукта- I.

учуктоо I и. д. от учукта- I 1. этн. лечение паром (см. учукта- I); 2. перен. запугивание.

учуктоо II и. д. от учукта- II вдевание нитки (в иголку).

учун- (ср. **желинде-** 2) (об однокопытных животных) заболеть болезнью, при которой появляется опухоль мошонки; **айгыр учунса, ат болот, ат учунса, эт болот** погов. жеребец заболеет – станет мерином, мерин заболеет – станет мясом (пойдёт на мясо).

учур I время, момент; случай; **мындай учурларда** в таких случаях; **азыркы учур** текущий момент; **азыркы учурда** в настоящий момент; **курч учур** острый момент; **учурунда** своевременно, в своё время; в тот момент; **...кол коюу учурунда болушту** при подписании присутствовали...; **учур болбоду** не довелось, не пришлось (встретить, встретиться); **учуру келип калыптыр** подошёл момент, подвернулся случай; **базар- учур** южн. базары (и всё связанное с посещением их); **эшик алдындагы төрт-беш жандыктан башка эмне көрөм? базар-учур дегенди билбейбиз** а что я вижу, кроме пяти-шести голов скота, что у двери? базаров (где можно много услышать, увидеть) мы не знаем.

учур- II понуд. от уч- III 1. заставить лететь; упустить или вспугнуть (что-л. летающее); запустить (напр. ракету); **учуруп ат-** стрелять влёт (вспугнув, подняв на крыло, а не просто летящую); **космоско ракеталарды учурдук** мы запустили ракеты в космос; 2. допустить, чтобы свалилось (что-л. живое) со скалы, с горы, с высокого обрыва; **аттарын учуруп жатышпаса** хорошо ещё, если их кони не свалятся; **оокко учур-** допустить, чтобы застрелили; **аттан учуруп түшүр-** сорвать (свалить) с коня; **жаштыктын зери учурду** молодость обуяла; **жаштыктын зери учуруп, ошол кызды Чынтемир бир көрсөм деп, ой кылат фольк.** его молодость обуяла, и задумал Чынтемир ту девушку увидеть; **калп учур-** врать; **үрөй-үн учур-** см. үрөй I; **беш өрдөк учур-** см. өрдөк.

учура- 1. встретиться, натолкнуться; **безбелдек көп учурайт** стрепеты встречаются часто; 2. представиться, показаться чем-л., каким-л.; **жылуу учура-** казаться приятным, близким, знакомым; **өнү эле жылуу учурайт, бул аялды кайдан көрдүм эле?** где я видел эту женщину? лицо её (мне) как-будто знакомо; **өнү суук учурады** его лицо показалось неприятным, противным; **алардын күлүмсүрөгөн көздөрү бизге жылуу учурады** их улыбающиеся глаза нам были приятны; **түсү жыландай учурады** он казался (противным), как змея; **жутка учура-** пострадать от джута (см. жут I); **үзгүлтүккө учура-** оказаться в прорыве (напр. о плане работ); **зиянга учура-** получить повреждение; понести ущерб.

учурат- понуд. от учура-; **үзгүлтүккө учурат-** довести до прорыва (напр. план работы); **зиянга учурат-** повредить, нанести ущерб.

учуратуу и. д. от учурат-; **мелдешке катышпаган адамды учуратуу кыйын** трудно встретить человека, который не участвует в соревновании.

учураш- взаимн. от учура- 1. встретиться, познакомиться; 2. поздороваться; **тааныш кишиден бетер учурашты** он поздоровался со знакомым; **учурашкыча!** до свидания!; **учурашпай калды** он перестал раскланиваться; он прекратил знакомство; 3. (об акынах) приветствовать друг друга импровизациями; **учурашып ыр-**

дачы, уяндыктан пайда жок фольк. спой приветствие, от стеснительности (от того, что будешь стесняться) пользы нет.

учураштыр- понуд от учураш-.

учурашуу и. д. от учураш- 1. встреча кого-л. с кем-л.; 2. импровизированное приветствие песней (одна из форм поэзии акынов).

учурма двускатная крыша; **учурмасы бар жыгач үй** деревянный дом с двускатной крышей.

учуроо и. д. от учура-.

учурт- понуд. от учур- II 1. пустить по ветру, развеять; **сени куюнга айтып, жүнүндү учуртайын** (из сказки) я скажу о тебе смерчу, чтобы он развеял твою шерсть (шерсть, которую ты треплешь); 2. перен. утрировать, преувеличивать; **учуртуп айт-** преувеличить, из мухи слона сделать, приврать.

учуртма преувеличение, враньё, небылицы; **уккандын учуртмасы көп, көргөнүнөн көп сал** в том, что слышал, (бывает) много небылиц, расскажи о том, что видел.

учуртмалуу содержащий в себе небылицы, преувеличения; **учуртмалуу ушак** раздутая сплетня, невероятная клевета; **учуртмалуу ушакчы** сплетник, раздувающий сплетни или клеветник, распространяющий клевету; **чымынды төө кылып көрсөтүүчү учуртмалуу ушакчылар** сплетники (или клеветники), которые раздувают (сплетни), делая из мухи верблюда.

учурул- страд. от учур- II; **космостук көп ракета учурулду** запущено много космических ракет; **уккан сөз учурулуп кетет, көргөндөрүндөн айта отур** то, что слышишь, бывает преувеличенным, рассказывай то, что видел.

учуруу и. д. от учур- II.

учуу и. д. от уч- III летание, полёт; **түнкү учуу** ав. ночной полёт; **учууга канат, конууга куйрук таап алды** он нашёл надёжную опору в ком-чём-л. (букв. он обрёл крылья, чтобы летать, хвост, чтобы садиться).

учуучу летающий; лётчик.

учуш I и. д. от уч- III летание, полёт.

учуш- II взаимн. от уч- III.

уччул лингв. переднеязычный (согласный звук); **уччулдар** переднеязычные (согласные).

ушаа см. ушул.

ушак I мелкий (не крупный); **ушак кой** мелкие овцы; **балдары ушак** у него детишки маленькие; **улан-ушак** см. улан I.

ушак II сплетня, пересуды; клевета; **укпайт деп, ушак айтпа; билбейт деп, ууру кылба** погов. не сплетничай, полагая, что не услышат; не воруй, полагая, что не узнают; **ушак жүргүз- или ушак тарат-** распространять сплетни; **ушак айып көп уксаң, көңүлүңдү аздырба фольк.** если ты услышишь (обо мне) сплетни и пересуды, то не расстраивайся; **ушак-шыкактар** сплетни-пересуды.

ушакта- сплетничать; хулить заглазно.

ушактат- понуд. от ушакта-.

ушакташ- взаимн. от ушакта-.

ушактоо и. д. от ушакта- сплетничество; охаивание за глаза.

ушакчы клеветник, сплетник; **бекерчиден безе кач ушакчыдан көчө кач фольк.** от бездельника отвратившись, убегай, от клеветника переселившись, убегай.

ушакчыл 1. склонный к клевете; 2. клеветнический; **ушакчыл макала** клеветническая статья.

ушакчылык клевета, клеветнические измышления, инсинуации.

ушала- тереть, растирать, натирать; массировать; **кол ушала-** потирать руки; **алаканын ушалай, манжаларын карсылдатып койду** потирая руки, он хрустнул пальцами; **көз ушала-** протирать глаза.

ушалат- *понуд. от ушала-*.

ушалаттыр- *понуд. от ушалат-*; **Карабек колун, ушалаттырбай, тартып алды** Карабек отдернул руку, не позволив массировать.

ушат- 1. размельчать; 2. транжирить; расходовать, тратить; **акчаны ушатып койдум** я растранижил деньги; **✧жаагын ушата чапты см. жаак** 1.

ушатуу и. д. от ушат- размельчение.

ушерде *разг. то же, что ушул жерде (см. ушул).*

ушетте *южн.* здесь, в этом месте; **ушетте эле өскөнбүз** мы здесь (*в этих местах*) выросли.

ушинт- поступить так, сделать так; **эртенден калбай ушинткиле** завтра же сделайте так; **бая эле ушинтпейсинби!** давно бы ты так и сделал! **ушинтип** так, таким образом.

ушинтиш и. д. от ушинт-; **бул эң жакшы ой, ушинтиш керек** это очень хорошая мысль, нужно так и сделать.

ушта- *то же, что учта-*.

уштал- *то же, что учтал-*.

уштук *то же, что учтук.*

ушу, ушул (*дат. п. ушуга и ушаа*) этот (*при указании на предмет менее близкий, чем обозначаемый местоимением бул, бу, и менее далёкий, чем обозначаемый местоимением ошол, ошо*); **ушул жерде** здесь; **ушул күндөн баштап** начиная с этого дня; **ушул сөзүңө ким ишенсин?** кто же поверит этим твоим словам? **ушунубуз** тот из нас или то наше (*нам принадлежащее или к нам относящееся*); **жалгыз барып, жоо сайган, же ушунум бекен балалык?** *фольк.* разве то, что я отправился один и разил врагов, является ребячеством? **ушул чак** 1) это время; 2) *грам. уст.* настоящее время; **✧ушуну көрмөксүн!** так тебе и надо!; **ушуну менен катар** одновременно с этим; **кылбаганы эле ушубу!** этого ещё не доставало!; **ушу сыяктуулар** и им подобные; и тому подобное.

ушукке талас. сюда; **Чолпонбай ушукке уй багып келчү** Чолпонбай приходил сюда пасти коров.

ушул см. ушу.

ушунда здесь; в этот момент; тогда.

ушундай так; такой; **ушундай эмеспи?** не так ли?, не правда ли? **ушундай болуп келди жана мындан ары да ушундай болот** так было, так будет и впредь; **ушундай экен-ээ!** так вот оно как!; так вот оно что!; **ушундай да болмок (или болчу) беле?** виданное ли это дело? где это видано? **ушундай эле боло койсун** а хоть бы и так; допустим, что это так.

ушундайлык *отвл. от ушундай (обладание какими данными, свойствами); ушундайлыгыбыздан* из-за того, что мы таковы.

ушундайча так вот, таким вот образом.

ушунча столько; так много; **✧ушунчанда кеткин!** уходи, пока цел!, уходи, пока не поздно!; **ушунчамда**

тизгинимди тартсам кантет? а не лучше ли мне, пока не поздно, повернуть оглобли? **ушунчалык** столько; настолько; **ушунчалык жакшы** настолько хорошо; настолько хороший; **ушунчалык машакат** столько трудностей.

ушур *то же, что үшүр.*

ую- 1. (*о крови, молоке*) свернуться; 2. скопиться, собраться; **ушу суунун боюнда уюган кошун-кол жатыр фольк.** на берегу этой вот большой реки расположилось большое войско-рать; 3. неотступно следовать за кем-л.; **предаться всецело кому-чему-л., вполне довериться; абдан уюдум** я полностью убедился, я со всем согласен; **ушул кепке көпчүлүк уюп калган чагы экен фольк.** это был момент, когда большинство (*народа*) убедилось в правильности этих слов; **мен Каныбектин айтканына уюп турам** меня тронули слова Каныбека; я целиком во власти того, что сказал Каныбек; **көңүлүм бир аз уюп калды** я немного успокоился; **көңүлүм уюбай турат** мне не очень верится, меня не очень убеждает, у меня есть некоторое сомнение; **түк көңүлүм уюбайт, уккан менен кулагым стих.** мне совершенно не верится, хотя ухо моё слышит; **✧уюп уктап калыптыр** он крепко уснул; **буту уюп калыптыр** у него нога натрудилась; он натрудил себе ногу.

уюгансы- *уподоб. от ую-*.

уюк 1. рой, скопище; **аарынын уюгу** 1) рой пчёл; 2) осиное гнездо; **аарынын уюгуна тийип ал-** растревожить пчелиный рой или осиное гнездо; **кумурсканын уюгу** муравьиная куча; 2. *перен.* ячейка; **комсомолдордун уюгу уст.** комсомольская ячейка.

уюкта- скапливаться во множестве, собираться в кучу (*гл. обр. о насекомых*).

уюктан- *возвр. от уюкта-, то же, что уюкта-*.

уюл 1. место, где разделяются вихри, где образуются завихтки (*на макушке головы человека, на лбу или на щеке лошади*); 2. полюс; **Түндүк уюл** Северный полюс; 3. нарост, наплыв (*на дереве*); 4. комель дерева; **✧таштын уюлундай** (*о человеке*) кряжистый, крепкий физически и ловкий житейски.

уюлгу- 1. крутиться, кружиться, порывисто метаться; **уюлгуган шамал** порывистый ветер; ветер, порывисто дующий то с одной, то с другой стороны; **уюлгуп соккон жел** порывисто дующий сильный ветер; 2. клубиться; **уюлгуган чаң** столбом вздымающаяся густая пыль; **тамекинин түтүнү калың тумандай уюлгуйт** табачный дым висит, как густой туман; 3. кудрявиться (*о густых волосах, шерсти*); **койлору кунан букадай, уюлгуйт уян жүндөрү стих.** овцы там с трёхлетнего быка, их тонкая (*и густая*) шерсть кудрявится; 4. (*о траве*) полечь; **✧уюлгуган** (*о человеке*) расторопный, ловкий, энергичный.

уюлгут- *понуд. от уюлгу-*; **кер атты минип, чаң уюлгутуп жөнөдү** сев на карего коня, он помчался, вздымая пыль; **уюлгутуп камчы уруп, кирип барды ошондо фольк.** взмахнув плетью и ударив, он ворвался; **таң желеине коюу чачын уюлгутуп** подставив утреннему ветру (*трепать*) свои густые волосы.

уюлуш- спутаться, слегка всклокочиться, взлохматиться; **уюлушкан сакалын сылай** поглаживая свою спутавшуюся бороду.

уюм организация (*учреждение*); **коом уюмдары** или **коомдук уюмдар** общественные организации; **пар-**

тиялык уюмдар партийные организации; комсомолдук уюмдар комсомольские организации; партиялык баштапкы уюм первичная партийная организация; профсоюздук уюмдар профсоюзные организации; Бириккен Улуттардын Уюму Организация Объединённых Наций.

уюмдаш- организовываться.

уюмдашкандык организованность.

уюмдаштыр- *понуд.* от **уюмдаш-** организовывать.

уюмдаштыруу *и. д. от* **уюмдаштыр-**

организация (*действие*); **уюмдаштыруу жый-ылышы** организационное собрание; **партиялык-уюмдаштыруу жумуштары** партийно-организационная работа; **массалык-уюмдаштыруу иштери** организационно-массовая работа; **уюмдаштыруу маселелери** организационные вопросы.

уюмдаштыруучу организатор.

уюмдашуу *и. д. от* **уюмдаш-**.

уюнкура- чувствовать лёгкую ломоту, слегка натру-дить (*спину, напр. от долгого сидения согнувшись, от верховой езды и т.п.*); **атка көп жүрүп, бели уюнкурап калган** он долго ехал верхом на лошади, и у него поясни-цу слегка ломило; **уюнкураган белин түзөп** распрямив свою натруженную поясницу.

уют-: **айран уют-** сквашивать айран; **уюткан айран, ынак сүт ичип, боорубузду агартып жатабыз** пьём сквашенный айран, чистое молоко, поправляем своё здо-ровье; **ылай уют-** месить глину; **көңүлүмө уюта алба-дым** я не вполне убедился.

уютку 1. закваска (*молочная*); **2. перен.** действенный, активный элемент; заводила; **моңолдор – журттун уют-кусу** *погов. ист. (плем.)* монголдор – бродило народа; **чатактын уюткулары** зачинщики скандалов; **3. полит. уст. ядро; жетекчи уютку** руководящее ядро; **сөз уют-кусу** именно то слово, которое нужно; **көрсө, сөз уют-кусу сизде тура** смотрю я – ваше слово как раз в точку.

уюткулуу спаянный, монолитный; объединившийся вокруг основного ядра; **уюткулуу эл** сильный, крепкий, сплочённый народ; **уюткулуу жер** место, где свой народ, свой коллектив; **уюткулуу жеринде көгөргөнүн жак-шы** хорошо жить в своём месте, со своим народом, со своим коллективом; **уюткулуу бай** *уст.* наследствен-ный богач (*получивший богатство в наследство от сво-их родителей*).

уютуу *и. д. от* **уют-**.

уюш- *взаимн. от* **ую-** **1.** сваляться, скомкаться; **2.** объ-единиться, организоваться.

уюшкандык организованность; **уюшкандык менен** организованно.

уюшма 1. объединение; **2. уст.** коллективное хозяй-ство, колхоз.

уюшмалуулук организованность.

уюштур- *понуд. от* **уюш-** организовывать; **социа-листтик мамлекет массаны уюштурат жана баш ко-штурат** социалистическое государство организует и объ-единяет массы.

уюштургуч организатор.

уюштурул- *страд. от* **уюштур-** организовываться; быть организуемым.

уюштурулуш *и. д. от* **уюштурул-**; **байланыштын уюштурулушу** организация связи.

уюштуруу *и. д. от* **уюштур-** организация; **эмгек уюштуруу** организация труда; **уюштуруу маселелери** организационные вопросы; **уюштуруу комитети** ор-ганизационный комитет; **уюштуруу инструкторлук бөлүм** организационно-инструкторский отдел; **колхоз-дорду уюштуруу-чарба жагынан чыңдоо** организаци-онно-хозяйственное укрепление колхозов.

уюштуруучу организатор; **партия уюштуруучусу** партийный организатор.

уюштуруучулук организованность; **уюштуруучу-лук иши** организационная работа; **милдеттенмелерди орундоо – уюштуруучулук ишке байланыштуу** выпол-нение обязательств связано с организаторской работой; **уюштуруучулук жөндөмдүүлүгү** организаторские спо-собности.

уюшул- *страд. от* **уюш-** организовываться; объеди-няться; **уюшулган жол менен** организованным путём; **балдар бакчасы уюшулган** организован детский сад.

уя гнездо; **уя сал-** вить гнездо; гнездиться; **сагызган-дын уясын салган жерин сурадың фольк.** ты спросил, где сорока вьёт гнездо; **уя бас-** сидеть на яйцах, высижи-вать птенцов; **уя баскан үнүп** удод, сидящий на яйцах; **уядан эмне көрсө, учканда ошону алат** *погов.* что ви-дел в гнезде, то (*и*) будет ловить, когда вылетит; **жөр-гөмүштүн уясы** паутина; **үкүнүн (или куркулдайдын) уясын тааптыр** ему привалило большое счастье (*букв.* он нашёл гнездо филина или ремеза); **уядан бир эркек, үч кыз көргөн Умсунай** Умсунай имела (родила) одного мальчика и трёх девочек.

уял *1 парное к* **аял 1;** **аяд-уял кылбастан** не медля, не мешкая.

уял- II стыдиться; **менден уялат** он меня стыдится; **уялбагандан өзүн уял** *погов.* бессовестного сам стыдись (*с бессовестным не связывайся*); **сүйлөрүн Кара Манка сүйлөдү, уяларын мен уялдым** *погов.* говорить-то Кара Манка говорил, (*а*) стыдно было мне; **уялгандан кара жер айрылат (или как жарылат)** *погов.* от стыда зем-ля разверзается (*чтобы скрыть чей-л. позор*); **уялсан боло!** постыдился бы!; **уялбастан** без зазрения совести; **уялгандан өлгөн жок** он готов был умереть от стыда; он только что не умер от стыда (*был близок к тому*); **көзүм уялды** я не могу смотреть на свет; **эмесе ичип коёюн, колунуз уялып калбасын да** ладно уж, выпью, чтобы не обидеть вашу руку (*которая мне подносит*).

уяла- гнездиться; **оозуна жылан уялагыр!** замол-чи ты! (*букв.* чтоб у тебя во рту змея гнездо завела!).

уялан- *возвр. от* **уяла-** вить гнездо для себя; устраи-ваться в гнезде.

уялаш 1. одного гнезда; одного выводка; **2. перен.** единоутробный; **уялаш карындашы** его единоутробная младшая сестра; **Канчоро менен Күлчорону Каныкей, Семетейге уялаш болсун деп, эмчегин эмизген** Каны-кей дала пососать свою грудь Канчоро и Кюльчоро, что-бы они стали родными (*её сыну*) Семетею.

уялаштык 1. единоутробность; **2.** родственное чув-ство, родственная забота друг о друге; **3. перен.** близ-кая дружба; сродство душ; **мен үчүн Зуннахундан уялаштык боор табылбайт** для меня более близкого человека, чем Зуннахун, не найдётся.

уялансы- *уподоб. от* **уял- II** делать вид, что сты-дишься; как бы стыдиться.

уялт- *понуд. от уял-* II устыдить, осрамить; поставить в неловкое положение; **аш кадырын билбеген үй ээсин уялтат** *погов.* кто в пище толку не понимает, тот ставит хозяина дома в неловкое положение; **бербегенди берип уялт** *погов.* дай тому, кто не дал, и (*тем*) устыди; **күн көздү уялтат** солнце режет, слепит глаза; **көз уялткан нур** ослепительный свет; **агарган кары, жалтыраган музу көздү уялтат** блестящий снег и сверкающий лёд слепят глаза.

уялтуу *и. д. от уялт-*.

уялуу I 1. имеющий логово, берлогу, гнездо; 2. *перен.* многочисленный; **уялуу журт** могучий народ; **уялуу бугу** олень (*самец*), имеющий многочисленное потомство.

уялуу II *и. д. от уял-* II.

уялчаак стыдливый, застенчивый.

уялчаактык стыдливость, застенчивость.

уялыңкы слегка смутившийся, немного устыдившийся; сконфузившийся; **уялыңкы тартып калды** он немного сконфузился.

уялыңкыра- слегка смущаться, немного стыдиться; **Каныбек акыркы сөзүн уялыңкырап сүйлөдү** последние слова Каныбек сказал, слегка смутившись; **уялыңкырап, төмөн карады** он, смутившись, опустил глаза; **уялыңкырап, кыңкая берди келиндердин бири** немного смутившись, одна из молодых склонилась набок; **кызарып уялыңкырай түштү** он вдруг смутился и покраснел.

уяң 1. робкий, застенчивый; несмелый, нерешительный; **уяң жигит** застенчивый парень; **уяң тарт-** статья растяпой; 2. мягкий, нежный; **уяң жүн** мягкая, тонкая шерсть, руно; **уяң жүндүү койлор** тонкорунные овцы; **жарым уяң жүндүү койлор** полугрубошёрстные овцы.

уяңдык робость, застенчивость; несмелость; **баягы**

жалчылыктын уяңдыгы бар у него робость бывшего батрака.

уяң стыд, срам, позор; уяң өлүмдөн катуу погов. стыд хуже смерти; **уяң сөз** неприличное слово; **уятка кал-** устыдиться; осрамиться; **ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка** *погов.* торопыга осрамится, труда достигнет цели; **уяң кыл-** осрамить, опозорить; **мени уяң кылба** ты меня не осрами; **уяты чыкты** он осрамился; **уяң бол-** осрамиться, опозориться; **сизге уяң болдум** мне стыдно перед вами; я себя осрамил перед вами; **ат уяты – сатуу, кыз уяты – тартуу** *фольк.* срам коня – продажа (*хорошего коня не продают*), срам девушки – подношение (*её в качестве дара, как вещь*); **уяты жыйнаштырып коюп** бесцеремонно, развязно; **уяты качкан** бесцеремонный, развязный; **уяң-сыйытты коюп** или **уяң-сыйытты коюп** без зазрения совести; **уяң эмеспи!** как не стыдно!; **уяң-суяты ойлобой** без стыда и совести (*делать что-л.*); **уяң-сыйытсыз кишилер** бессовестные люди; **уяң берүү** *уст.* поставить на вид (*род взыскания*); **менин сунушум бул: Ыйлаакка уяң берилсин** моё предложение такое: поставить Ыйлааку на вид.

уяткар- пристыдить, устыдить.

уяткарыш- *взаимн. от уяткар-*.

уятысыз бесстыжий; бесстыдник, срамник.

уятысыздан- стать бессовестным; не стыдиться.

уятысыздык бесстыдство.

уяңтуу 1. совестливый, стыдливый; **камчы кайраттуу болсо, катын уяңтуу болот** *погов. уст. (ныне шутл.)* если плеть сильна, то жена скромна; 2. уважаемый, почётный (*тот, перед кем испытывают стеснение*); **уяңтуу киши** уважаемый, почётный человек; **бүгүн үймө уяңтуу кишилер келет** сегодня ко мне в дом придут уважаемые люди; **уяңтуу конок** почётный гость; **яттуу-кадырлуулар** почётные и уважаемые.

У

ү: «ү» дээрине үн калбай *фольк.* он совершенно обессилел, изнемог (*букв. у него не осталось голоса, чтобы произнести звук «ү»*).

үбөл- раздробляться, разбиваться на кусочки; **этек-тин баары түгөнүп, ээрлер сынып үбөлүп** *фольк.* полы все изодраны, сёдла все поломаны, раздроблены.

үбөлө- растирать (*размельчать*).

үбөлөн- *возвр. от үбөлө-* растираться (*размельчаться*).

үбөлөнүү *и. д. от үбөлөн-*.

үбөлөт- *понуд. от үбөлө-* растирать (*размельчать*).

үбөлүк скалка.

үвөлө *южн.* сундук особой формы.

үгөлөн- *то же, что үбөлөн-*; **бутубуз баскан жердин кыртышы үгөлөнүп, чөптөрдүн тамыры жулунуп жатты** где ступала наша нога, земля разрыхлялась, корни травы выдёргивались.

үгү- растирать (*размельчать*); **үгүп сал-** разотри (*размельчи*); **темирди үгүгөндө үгүндү түшөт** когда трут железом (*напр. напильником*), то падают опилки.

үгүл- *страд. от үгү-*.

үгүндү 1. мелкие крошки; 2. железные опилки.

үгүт 1. наставление, поучение; 2. агитация, пропаганда; **үгүт-насыят бөлүмү** *уст.* агитационно-пропагандистский отдел; **үгүт кагазы** *уст.* прокламация.

үгүттө- 1. наставлять, поучать; 2. агитировать, пропагандировать; **бейбечераларды үгүттөп, басмачыларга каршы көтөрдү** агитируя бедняков, он поднял (*их*) против басмачей.

үгүттөө *и. д. от үгүттө-* 1. наставление, поучение; 2. агитирование, пропагандирование, агитация, пропаганда.

үгүттөөчү агитатор, пропагандист.

үгүтчү агитатор, пропагандист.

үдө- *только в отриц. обороте: үдөй албайбыз* не сможем выполнить, не справимся.

үдөйчү *ир-кирг. южн. ист.* один из чинов администрации в Кокандском ханстве.

үдөө *ар.: үдөөсүнөн чыгамын* я в состоянии выполнить это; мне это по силам; **үдөөсүнөн чыга алат** он в состоянии выполнить это; это ему по силам; **үдөөгө ашыр-** осуществить, завершить; **бул ишти үдөөгө ашыра ала тургандыгын ишендире айткан** он уверил, что это дело он завершит, что с этим делом он справится.

үдүрөй- взъерошиться.

үдүрөйт- понуд. от **үдүрөй-** взъерошить.

үдүрөйтүү и. д. от **үдүрөйт-**.

үдүрөйүү и. д. от **үдүрөй-**.

үжөт ар. действительность, доказательность (слов, действий); **сөзү үжөт болбогон** слова его ничего не стоят; слова его не убедительны; слова его могут в расчёт не приниматься; **үжөткө албайт сөзүңдү стих.** он на твои слова и внимания не обращает, он твои слова ни во что не ставит; **үжөтүнө чык-** разобраться в чём-л. и принять какие-л. меры, какое-л. решение; разобраться и сделать соответствующие выводы, помочь; **арызмунду угуп, үжөтүнө чыккан эч ким жок** нет никого, кто бы выслушал жалобу, разобрался и помог бы.

үжөттүү (о словах, действиях) дельный, доказательный; толковый; **үжөттүү сөз** дельная, толковая речь.

үжүрө ар. ист. худжра (келья, отдельная комнатка для студентов медресе).

үз I южн. то же, что **жүз** II; **жер үзү** земная поверхность, земля; **жер үзүндө бардык мал бар** на земле (в мире) есть всякий скот, всякие животные.

үз- II рвать, обрывать; прерывать; **кунажын көзүн сүзбөсө, бука мурдун үзбөйт** погов. (вариант см. **сүз-**) если телка глазами не поведёт, бык нос не раздерёт (см. **буйла** I 1); **үзбөй** не прерывая, непрерывно; **мындан ары үзбөй жазып турам** впредь буду писать систематически (часто, без долгих перерывов); **план үз-** сорвать план; **байланыш үз-** порвать связь; перестать общаться; **кебин үзө сүйлөп, кетгенчиктей берди** бросая отрывочные слова, он (со страхом) пятился назад; **кароол үзбөдүм** я не прекращал охрану, я продолжал окарауливание; **үзүп кет-** южн. выхватить, вырвать (напр. у кого-л. из рук); **✧ колун үз-** порвать связь, перестать общаться; **жек-жатынан кол үздү** он перестал общаться со своими родственниками; **ишеничтен кол үз-** перестать верить, извериться; **кол үзөт Шарапатка ишеничтен стих.** он перестаёт верить Шарапат; **үзө чаап сал-** уничтожить всех без разбора, учинить полный разгром; **үзүп-жулуп** или **үзүп-жулкуп** урывая, хватая и цапая (для себя); **ичкени үзгөн, жоонду созгон убак** время крайней нужды (букв. время, которое обрывает тонкое, вытягивает толстое).

үз- III (ср. **сүз-**) отцеживать, отчерпывать; **үч элиге келгенде, үзүп-үзүп алдырып, каалагандар жутушуп фольк.** когда (водки) набиралось на три пальца, он велел сцеживать, (и) желающие глотали.

үзгөр- то же, что **үздүр-**; **атаганат, ай сайын өткөрүп турса үзгөрбөй, аялдардын майрамын стих.** ах, если бы каждый месяц регулярно проводили женский праздник!

үзгүлө- многокр. от **үз-** II.

үзгүлтүк перерыв; *перен.* прорыв; **үзгүлтүктү жоюу** ликвидация прорыва; **үзгүлтүк кылбай берип тур-** давать что-л. регулярно, бесперебойно; **үзгүлтүккө учура-** оказаться в прорыве (не выполнить плана); **алынган милдеттенменин аткарылышы үзгүлтүккө учурады** выполнению принятых обязательств угрожает срыв; **үзгүлтүккө учурат-** довести до прорыва, до перебоев; **көрүүчүлөргө кинофильмдерди, үзгүлтүккө учуратпай, көрсөтүүдө** кинофильмы показывают зрителям бесперебойно; **казуу менен ташуунун ортосундагы үзгүл-**

түк тез жоюлсун быстро ликвидировать разрыв между копкой и вывозкой.

үзгүлтүксүз непрерывно, бесперебойно, регулярно; **үзгүлтүксүз жабдуу** бесперебойное снабжение.

үздүк- испытывать сильный голод; рваться к пище; **үздүгүп баратасыңбы?** ты совсем изголодался, что ли?

үздүксүз непрерывный, бесперебойный, постоянный; **үздүксүз чарбалык жогорулаш** непрерывный хозяйственный подъём; **биз колхозго, колхоз бизге үздүксүз бел байлайбыз** мы – колхозу, колхоз нам помогает постоянно.

үздүктүр- понуд. от **үздүк-**.

үздүр- понуд. от **үз-** II; **мен күчтүү болсом, карышкырга куйругумду үздүрөт белем?** – деди козу если бы я был сильным, разве бы я допустил, чтобы волк оторвал мне курдюк? – говорит ягнёнок.

үзмө рванцы (кушанье).

үзөңгү I стремя; **темир таман үзөңгү** стремя с железным донцем; **үзөңгүгө бут сал-** вложить ногу в стремя; **үзөңгүгө бутун салды, баатыр Аяз аттанды фольк.** вложил ногу в стремя, сел верхом богатырь Аяз; **үзөңгү кагышып (ехать)** стремя в стремя; голова в голову; **үзөңгү кагышып кир-** прийти голова в голову (на скачках); **үзөңгү боо** или **үзөңгү боолук** путлища стремян; **үзөңгү боолукка сал-** 1) (о всаднике) волочить что-л., заложив верёвку под путлице; 2) взять за шкуру (заставить делать насильно); **сени үзөңгү боолукка салам** я тебя силой заставляю; **үзөңгү боолош** или **үзөңгү жолдош** то же, что **үзөңгүлөш**; **үзөңгүнү чирене тээп (он)** надменно (букв. важно опираясь на стремя); **үзөңгүнү чирене тээп турган кези** время, когда он чувствует себя независимым, когда он у дел, влиятелен; **үзөңгүнү тең тээп калдык** мы (я и ты, я и он, мы и они) уже сравнялись (напр. в силе, по положению; букв. мы уже на стремя одинаково опираемся); **үзөңгүгө бугу илингендин баары** 1) все великовозрастные; 2) все, занимающие видное общественное положение (букв. все, чья нога вде́та в стремя); **үзөңгүдөн** по стремя; **Каркыранын талаасы – үзөңгүдөн чөп экен фольк.** Каркаринская долина – трава по стремя (там).

үзөңгү II см. **баба** 3.

үзөңгүлөш соратник, единомышленник.

үзөңгүлөштүк отвл. от **үзөңгүлөш**.

үзөөгөн, үзөөнөк (о лошади, корове) часто срывающийся с привязи.

үзүк I (часть юрты) кошмы (их две), идущие между туурдуком и түндүком (см.); **алдынкы үзүк** или **астынкы үзүк** передний үзүк; **көткү үзүк** или **төркү үзүк** задний үзүк.

үзүк II оборванный, оторванный.

үзүксүз без перерыва, непрерывно, беспрестанно; **үзүксүз ойлор ойлоп, күндөр өттү стих.** в беспрестанных думах шли дни.

үзүл I: **үзүл-кесил** или **үзүл-кесел** или **үзүлдү-кесилди** решительно, категорически; **үзүл-кесил мезгил** острый момент.

үзүл- II *возвр.-страд.* от **үз-** II 1. перерываться, прерываться, обрываться; **сабагына үзүлбөй барат** он ходит на свои уроки без пропусков; 2. *перен.* скончаться; **✧ үзүлүп түш-** с жадностью набрасываться; **акча дегенде үзүлүп түшөт** на деньги он жадно бросается; за день-

ги он готов душу отдать; **тыйынга үзүлүп түшпөгөн** он до денег не жадный; **үзүлгөнүң уланат, чачылганын жыйналат** у тебя всё обойдётся, наладится, всё придёт в норму; **үзүлгөндү улайлы, чачылганды жыйнайлы фольк.** восстановим-ка мы то, что разрушено, приведем-ка мы всё в надлежащий вид (*букв. соединим-ка перерванное, соберём-ка рассыпанное*).

үзүлдү: үзүлдү-кесилди см. **үзүл I**.

үзүлүксүз беспрерывно; **үзүлүксүз иш жумасы** уст. непрерывная рабочая неделя.

үзүм кусочек; **бир үзүм** эт кусочек мяса; **жок дегенде, үзүм этинди жесекчи** уж на худой конец, хоть бы кусочек мяса у тебя съели! (*ведь даже и этого не было*);

бир үзүм нан кусочек хлеба.

үзүмчүлүк крайняя нужда в продуктах питания (*ранней весной*); **сүт үзүмчүлүгү** нужда в молоке, большой недостаток молока; **жаңыдан жаз келип, кысымчылык күчөп, үзүмчүлүк болуп турган** только наступила весна, обострилась нужда в продуктах питания.

үзүндү отрывок, обрывок; **романдын үзүндүсү** отрывок романа.

үзүр I ар. 1. удовольствие, наслаждение; **үзүр көр-или үзүр сүр-** наслаждаться, получать удовольствие; **уунун үзүрүн көрдүк** мы насладились охотой (*и её результатами*); **алар сүргөн үзүрдү бирге сүрөйүн** то удовольствие, которое испытывают они, испытую-ка и я вместе с ними; **2.** приятный результат, удовлетворение; **узакка созулган чыгармачылык изденүү өз үзүрүн берди** долгие творческие искания дали свой приятный результат.

үзүр II ар. извинение, извиняющая причина; **үзүр айт-** изложить извиняющую причину; **даарат алалбайм, үзүрүм бар** я омовение совершать не буду, у меня есть на то причина (*напр. я болен*); **үзүр-мазыр кеп** разговор о взаимных обидах; **үзүр-мазыр кебиң болсо, айт** если у тебя есть жалобы (*на обиды*), говори.

үзүрлүү I, II то же, что **үзүрлүү I, II**.

үзүрлүү I дающий благоприятный результат, удовлетворение; доставляющий блаженство, благоденствие; **көпчүлүк кол тийгизген эмгек үзүрлүү болот** труд, в котором участвовал коллектив, даёт хороший результат; **үзүрлүү өмүр сүргөн карылар** старики, живущие в довольстве; **биздин максат – сенин ишиндин үзүрлүү тыянагын чыгаруу** наша цель – довести твоё дело до благоприятного конца; **ишин үзүрлүү болсун!** желаю тебе приятного результата в работе!

үзүрлүү II с извинением; **үзүрлүү кеп** изложение извиняющих причин, обстоятельств.

үзүү и. д. от үз- II срывание, обрывание.

үзүш- *взаимн. от үз-* II совместно рвать, обрывать.

үй I юрта, дом, жилище; **үйдүн ашы үйгө сонун** *погов.* в чужой юрте пища хороша; чужая изба засидчива; **үйдүн көркү аялда** красота юрты (*дома*) в жене; **үйгө кайт-** возвратиться домой; **боз үй** юрта; **ак үй 1)** белая юрта; **2) синьүз.** юрта; **3)** богатая, роскошная юрта; **4)** белёный дом; **чоң үй 1)** большая юрта; **2) ист.** наследственная юрта; **отцовская юрта; юрта младшего сына; 3) (южн. башкы үй) ист.** главная юрта в ауле, где жили богач или глава аула и его старшая жена; **кичи үй 1)** маленькая юрта; **2) ист.** малая юрта, где жили бедные родичи или люди незначительные; **чоң үйдө болчу чогулуш, кичи үйгө жыйын жыйыптыр фольк.** сбор, который

должен быть в главной юрте, он собрал в малой юрте; **3) ист.** юрта младшей жены; **кара үй 1)** бедная юрта; **2) южн. уст.** женская половина юрты; **3) южн.** маленькая юрта, которую берут на летовку; **кыргыз үй или кара үй южн.** юрта; **там үй** глинобитный дом; постоянное жилище (*в отличие от юрты*); **ысык үй тынш.** постоянное жилище (*глинобитное, кирпичное и т.п. – в отличие от юрты*); **жалгыз үй 1)** юрта, стоящая одиноко, отдельно от аула; **2) перен.** человек, живущий на отшибе, отдельно от аула; **үйдөгү 1)** тот, кто в доме; **2) перен.** муж; **3) перен.** жена; **жер үй** землянка; **балдар үйү** детский дом, детдом; **кызыл үй** красная юрта; **төрөт үйү** родильный дом; **маданий үй** дом культуры; **дем алыш үйү** дом отдыха; **үй-жай** жилище; **үй-жай кооперативи** жилищный кооператив; **үй-жай шарттары** жилищные условия; **үй тик-** ставить юрту; **үй көтөр-** *ист.* ставить юрту со специальной целью (*напр. к приезду почётных гостей*); **үй көтөрт-** *понуд. от үй көтөр-*; **көтөртүп койгон үйү жок, көрүшүп келген бийи жок фольк.** нет юрты, специально для него поставленной, нет биев (*см. бий II*), пришедших приветствовать (*т.е. встречают его без почёта*); **үй сал-** или **үй кур-** строить дом; **үйлөр кирпичтен курулуп жатат** дома строятся из кирпича; **үйгө чык-** выйти замуж; **үй жаны** уст. свадебный обряд: первое посещение женихом невесты в особой юрте; **үй ичи или үй-бүлө** семейство, семья; **бүтүн үй-бүлөсү менен (он)** со всей своей семьёй; **үй-бүлөчүлүк** семейственность; **үйдүн боочусу тың 1)** у него юрта в полном порядке; **2) он живёт в достатке; үйдөй** одинокий, одиноко стоящий; **үч миң киши, үйдөй мен фольк.** три тысячи человек (*врагов*) – я (*против них*) одинок; **жандын үйү** душка (*ямочка на горле*); **өлөр жериң ушу – деп, жандын үйүн туштады фольк.** убойное место здесь, мол, он направил (удар) в душку; **үйүн күйгүр! бран.** сгори твой дом!; **үйүн күйгүрлөр! бран.** чтоб им...!; **үйүмдү таппай каламын я (если всё это съём или выпью)** дома своего не найду, я до дома не дойду; **үй күчүк см. күчүк; үй үстүнөн см. үст.**

үй II: алдо-үй! баю-бай! **үй- III** складывать в кучу; **көң үй-** складывать в кучу навоз; **чөп үй-** складывать в копны, в стога траву, сено; **жаман бука өз башына чөп үйөт погов.** дрянной бык (*рогами*) на свою голову траву складывает (*проявляет излишнюю энергию*).

үйгүз- *понуд. от үй-* III; **чөп үйгүзгүн** вели собрать в копны сено.

үйгүч: чөп үйгүч с.-х. стогометатель.

үйлө I южн. то же, что үлө; Жунушаалынын уулун үйлөдүк, эми анын бизде үйлөсү калган жок сына Джунушалы мы женили, теперь с нас ему ничего не причитается (он свою долю получил).

үйлө- II дуть, выдыхать; **үйлөп ич-** пить, предварительно подув; **оозу күйгөн үйлөп ичет погов.** у кого рот обожжён, тот пьёт подув; обжёгшись на молоке, станешь дуть и на воду; **от үйлө-** раздувать огонь; **үйлөп койгон канаттай, үнгө келбей сулады фольк.** он беззвучно свалился, будто пёрышко, на которое подули; **көөрүк үйлө-** вздувать горн; **мен аны үйлөп жиберем** стоит мне только дунуть на него (*и он слетит*); **♦ көөкөр үйлө-** (*в народной медицине*) вдувать ртом воздух в лёгкие больного.

үйлө- III южн., сев. редко женить; **уулун үйлө, келин ал жени сына своего, возьми сноху; көрөм десен урма-**

тын, уул үйлөп, кыз чыгар фольк. если хочешь быть у них в почёте (букв. видеть от них почёт), жени сына, выдай дочь.

үйлө- IV: **үй үйлө-** обзаводиться семьёй и домашним очагом; **женил үйлөп** с лёгкой юртой; **женил үйлөп, көчө келген** он прикочевал налегке (с лёгкими юртами).

үйлөн- возвр. от **үйлө-** III жениться; **кызга үйлөн-** жениться на девушке; **Зыйнакулду таштап, мага үйлөнгөн** он бросил Зыйнакуль и женился на мне.

үйлөндүр- то же, что **үйлөнт-**.

үйлөндүрүү и. д. от **үйлөндүр-**; **Гүлсараханга үйлөндүрүүнү ойлоп** задумав женить его на Гюльсарахан.

үйлөнт- понуд. от **үйлөн-** 1. женить; 2. выдать замуж; 3. поженить; **бой жетип чонойгондо ата-энелери экөөнү үйлөнтүп коюшту** когда (девушка и парень) достигли совершеннолетия, родители их поженили.

үйлөнүү и. д. от **үйлөн-**; **Дарыяханга үйлөнүү** женитьба на Дарыяхан.

үйлөнүш и. д. от **үйлөн-** женитьба; **перинин кызына үйлөнүштүн аракетин кылды** (из сказки) он старался жениться на дочери пери.

үйлөт- понуд. от **үйлө-** II; **көөрүк үйлөт-** заставить вздывать горн (заставить кузнецов работать).

үйлөш- I взаимн. от **үйлө-** II.

үйлөш- II южн. собираться вместе; **алма жейли үйлөшүп, айылда турсак сүйлөшүп** фольк. будем есть яблоки вместе, стоя и беседуя в ауле.

үйлүү 1. имеющий юрту, имеющий дом; 2. женатый, семейный; **үйлүү-жайлуу киши** человек, имеющий свой домашний очаг; **мен үйлүү-жайлуу болом, мага да өзүм сүйгөн мейман келет** я обзаведусь домашним очагом, ко мне тоже будут приходить любимые гости; **аз үйлүү** (об ауле, селе) малолюдный; **азыраак үйлүү туугандар** незначительное число родичей; **ак үйлүү** ист. заложник (из представителей знати при дворе правителя противной стороны); **Манасты алам ак үйлүү, мага моюн сунсун деп** фольк. Манаса я возьму заложником, чтобы мне он покорился; **уруу сайын бирден бий, кан алдында ак үйлүү, келсин Кокон шаарына** стих. от каждого рода по одному бию (см. **бий** II) пусть явятся заложниками в город Коканд к хану.

үймө собранный в кучу, в грудy; куча, грудa; **үймө кум** грудa песка, куча песка; **үймө саман** куча соломы; **каймак аралашкан үймө кашык таруу** полная ложка (жареного) пшeнa, смешанного со сливками; **үймө табак** эт полное блюдо мясa; **үймө-жыйма** полным-полно.

үймөк 1. стог, скирда; **чөмөлө-үймөктөр** копны и скирды (сeнa, соломы в поле); **үймөк үй-** или **чуйск. үймөк ат-** скирдовать, складывать в скирды, в стога; 2. *прям., перен.* грудa, куча; **металл үймөгү** грудa металла; **жазылган кагаздардын үймөгү** грудa исписанной бумаги; **каталардын үймөгү** уйма ошибок.

үймөктө- 1. скирдовать, вершить стог; 2. *прям., перен.* собирать в кучу, в грудy; нагромождать.

үймөкчө стожок, небольшой стог, небольшая скирда.

үймөлөктө- собираться в кучу, в грудy; **үймөлөктөгөн** эл скопище, толпа народа.

үймөлөктөт- понуд. от **үймөлөктө-** сгрудить, нагромождать; **жети-сегиз кишини арабасына үймөлөктөтүп алып** посадив (букв. нагромодив) на свою телегу семь-восемь человек.

үймөлөктөш- взаимн. от **үймөлөктө-**.

үйөз р. ист. разг. 1. уезд; **Нарын үйөзү** Нарынский уезд; 2. начальник уезда; **үйүнө үйөз конгондо** стих. когда в твоей юрте останавливался начальник уезда; 3. уездное управление.

үйөздүк ист. уездный; **үйөздүк комитет** уездный комитет.

үйөлө- толпиться; собираться кучками, группами.

үйөр 1. бурный весенний горный поток; **кокту-колот жер менен үйөр агып, сел каптап** фольк. ложбины и овраги заполнены бурными потоками и дождевой водой; **киргенинде агышын үйөр, көчкү кыяндай** стих. в половодье твоё (река) течение подобно весеннему потоку, снежному обвалу, наводнению; **жазгы жүргөн үйөрдөй, жан-жанына урулду** фольк. он метался из стороны в сторону, как весенний горный поток; 2. весенняя шуга; **ошо кезде Сыр-Дайра үстүнөн үйөр жүрүптүр** фольк. в то время по Сыр-Дарье шла шуга; **күркүрөп суусу киргенде, үстүнөн үйөр жүргөндө** фольк. когда там разливается река и поверх воды идёт шуга.

үйөрлөн- бушевать, бурлить (напр. о толпе).

үйр I см. **үйүр** I.

үйр- II см. **үйүр-** II.

үйрөн- с предшеств. вин. п. научиться, обучиться; **мен трактор айдоону үйрөндүм** я научился управлять трактором; **кылганын киши үчүн болсо, үйрөнгөнүн өзүн үчүн** фольк. делаешь ты для других, а учишься для себя; **маселени тыкандык менен үйрөнүп** тщательно изучив вопрос.

үйрөнүү и. д. от **үйрөн-**.

үйрөнүш- взаимн. от **үйрөн-**.

үйрөнчүк ученик; начинающий (напр. писатель); **мастердин үйрөнчүгү** ученик мастера.

үйрөн: **үйрөн-сүйрөн** криво-косо, вкривь и вкось (напр. писать неумелой рукой).

үйрөт- научить, обучить (кого-л. — с предшеств. дат. п., чему-л. — с предшеств. вин. п.); **мага трактор айдоону үйрөт** научи меня управлять трактором; **уулуна темирчиликте үйрөттү** он обучил своего сына кузнечному ремеслу; **бул сөздөрдү балдарга кимдер үйрөткөнүнө таң каласың** удивляешься, кто научил детей этим словам; **колго үйрөт-** приручать.

үйрөткү (үйрөткүлүү) тренированный, обученный.

үйрөттүр- понуд. от **үйрөт-** заставить обучить, заставить научить; **кой кайтарууга үйрөттүр-** научить пасты овец.

үйрөтүү и. д. от **үйрөт-** обучение.

үйрөтүш- взаимн. от **үйрөт-**.

үйрүл- возвр.-страд. от **үйүр-** II; **Үч-Каркыра боюна үйрүлүп, жыйын салды эми** фольк. собравшись на берегу (речки) Уч-Каркыра, устроили сборище; **төбөсүнө камчы үйрүлдү** ему угрожали плетью; его запугивали (букв. над его макушкой вращалась плетя); **бир азга тим болуп, кайра үйрүлүүчү** он на некоторое время успокаивался, а потом опять начинал упрашивать; **үйрүлүп өтө жалынды** она усиленно просила, умоляла; **тим эле үйрүлүп түшүп турат** она просто души не чаёт; **үйрүлүп калат** он не надышится на кого-л., от души готов сделать всё; не знает, как угодить; **үстүнө үйрүлүп түшө калат** она от всего сердца готова всё сделать (напр. для любимого человека); **үйрүлүп үстүнө, айланып астына**

түшүүдө уж и не знает как угодить, куда посадить; **үй-рүлөйүн** *то же, что айланайын (см. айлан-)*.

үйрүлмө *то же, что үйүрмө.*

үйрүлт- *понуд. от үйрүл-; камчы үйрүлт-* 1) угрожать плетью (*подняв её кверху и вращая*); 2) *перен.* запугивать, действовать угрозами.

үйүгүш- 1. собираться в кучу, в стаю; 2. быть в охоте (*о собаках, хищных зверях*); спариваться, токовать (*о птицах*); **бүркүт чын куранда үйүгүшөт**, бугунун аягында зоого же чөлгө тууйт беркуты спариваются в месяце чын куран (*см. куран II 2*), а в конце месяца бугу (*см.*) кладут яйца на скалах или в степи; 3. (*о людях*) стать фактически мужем и женой.

үйүгүшүү *и. д. от үйүгүш-.*

үйүз *южн. то же, что өйүз; ол үйүздө* на той стороне; на том берегу.

үйүл- *возвр.-страд. от үй-* III собираться или быть собираемым в кучу, в груды, сгрудиться; **кырманда буудай тоодой үйүлүп жаткан** на току горой лежала пшеница; **Жаңыл келди-сүйүнчү, жандын баары үйүлчү стих.** прибыла Джангыл – давайте подарок (*см. сүйүнчү*), народ весь собирайся; **✧ жолуңа таш үйүлгүр!** чтоб на твоём пути камни нагромодились!; чтоб тебе пути не было!

үйүлүү *I и. д. от үйүл-.*

үйүлүү II собранный в кучу, в груды; **отун үйүлүү** топливо собрано в кучу; **үйүлүү турган тезектен алып келип, от жакты** она взяла (*немного*) из собранного в кучу конского помёта и развела огонь.

үйүлүш *I (ср. үлүш 2) южн. этн.* компания, члены которой по очереди угощают остальных (*летом на горных пастбищах*).

үйүлүш- *II взаимн. от үйүл-; калк үймөктөй үй-үлүштү* народ сбился в кучу.

үйүр *I 1.* косяк (*несколько кобылиц и жеребца*); стадо (*коров или важенок с одним быком*); стая (*собак, волков*); **бир айгыр үйүрү** косяк одного жеребца; **үйүр-үйүрү менен жүргөн жылкы** кони, бродящие косяками (*т.е. много коней*); **айгырсыз үйүр** косяк без жеребца; **айгырлуу үйүр** косяк с жеребцом; **үйүр баса элек айгыр** молодой жеребчик (*ещё не имеющий косяка*); **үйүрдөн адашкан жабагыдай элтендешип** пугливо озираясь, как жеребёнок, отбившийся от косяка; **бугу үйрүн кайтарып калган эле** это было время течки у оленей (*букв. время, когда олень оберегает своих важенок*); **үйүрү көп бука** бык с большим стадом коров; 2. круг близких (*семья в широком смысле: дети, внуки, ближайшие родственники, а также близкие друзья*); **абышканын жакшысы – үйүрү көп букадай стих.** лучший из стариков подобен быку с многочисленным потомством; **үйүрү-тобубуз менен** мы все вместе; **арык атка камчы үйүр, жырттык үйгө тамчы үйүр погов.** с тощей лошадейю плетъ дружна, с рваной юртой капля дружна; **обу жокко кыйшаң үйүр погов.** с чванливым угодливый в дружбе; **кошконго үйүр эмес, сүйгөнгө үйүр погов.** в дружбе не с тем, за кого выдали, а с тем, кто полюбился; **насильно мил не будешь; үйүр болсдружиться; үйүр ал-** попривыкнуть, свыкнуться, войти в среду; **балдарга аз күндө үйүр алып кеттим** я быстро сблизился, освоился с детьми; **мурунку үйүр алышкан жолдошторунан ажыраган** он лишился прежних своих спутников, с которыми сжился; **ит үйүр болсо, жолборско үрөт погов.** когда собака попривыкнет, она на тигра

лает; **көз үйүр болгондон кийин** когда уже глаз привык; когда уже присмотрелся; **көз үйүр алып, подвал жарык тартайын дейт** глаз присмотрелся, и подвал становится светлее; **үйүр болгон жер** насиженное место; **үйүргө кырип калган экенсиң** ты уже жених (*дорос до возраста*); **үйүргө кире элексиң** ты ещё (*физически*) не созрел; **үйүрүн менен үч тогуз!** чтобы вас было три девятки! (*говорит охотник, подходя к логову зверя*).

үйүр- *II (деепр. прош. вр. үйүрүп или үйрүп)* 1. вращать (*напр. решето с зерном при просеивании*); **камчы үйүр-** замахиваться плетью, вращая её над головой; **чокой үйүр-** делать поршни (*загибать и брать на вздёржку*); **мөкү – булгарыдан үйүргөн чокой тьяныш. мөкү** – это загнутые поршни из выделанной кожи; **жамачылуу койноктон башка үстүндө үйрүп салган эчтеме жок** на ней нет ничего, чем бы она была обвёрнута, кроме платя в заплатах; 2. (*о жеребце*) заворачивая, сгонять в кучу косяк; **✧ түсүн үйүр-** или **иренин үйүр-** измениться в лице; **түсүн үйрүп бүркөлөт Байназарды көргөндө фольк.** когда видит Байназара, она меняется в лице, мрачнеет; **акча дегенде үзүлүп түшүп, үйрүлүп калды** на деньги он жадно набросился.

үйүрдөш 1. находящийся в одном с другими косяке, табуне и т. п.; 2. *перен.* живущий с кем-л. в близком соседстве и в дружбе; **коншулаш жүргөн конурат, үйүрдөш жүргөн үйшүн бар фольк.** есть живущий бок о бок (*род*) кунграт, есть в близком соседстве (*род*) уйшун.

үйүрдөштүр- собирать в отдельные косяки, разбивать на косяки; **бээлерди үйүрдөштүр-** разбивать кобылиц на косяки.

үйүрдөштүрүү *и. д. от үйүрдөштүр-.*

үйүрдүү (үйүрлүү) имеющий косяк; собравшиеся в косяк, в стаю; **үйүрдүү айгыр** жеребца, имеющий свой косяк; **үйүрлүү бөрү** волчья стая, стая волков; **үйүрлүү бөрү турабы? Табылдыга жабылды фольк.** разве волчья стая будет безучастна? она напала на Табылды.

үйүрмө изогнутый, идущий в виде спирали, бараньим рогом; **үйүрмө кыр** загнутый гребень горы.

үйүрсөөк 1. не отстающий от своего косяка (*о лошадах*); ревниво оберегающий свой косяк (*о жеребце*); **керкашка үйүрсөөк айгыр, жалгыз байтал үйүрүндө болбой калса, азынап издеп кетчү керкашка** караковый лысый жеребца ревниво охраняет свой косяк, если одной кобылицы не окажется в косяке, он ржёт и разыскивает; 2. *перен.* общительный, очень привязанный к кому-чему-л.; **үйүрсөөк эмес экен** он, оказывается, необщительный.

үйүрүү *и. д. от үйүр- II.*

үйүрчөк *то же, что үйүрсөөк; тамырчы, табып* – мындайга башынан кыргыз үйүрчөк *стих.* знахари да лекари – к ним киргизы издавна привязаны.

үкө *чаще южн. үкө* 1. младший брат; 2. (*обращение к младшему мужчине*) братик, браток; **үкөм, сен чыныңы айтчы** ты, браток, скажи-ка правду; **улууну аке деп, кичүүнү үкө деп, ар ким менен мамилеси да жакшы болучу** обращение со всеми у него хорошее: старших он называл аке (*см.*), младших называл үкө; **аке-үкө см. аке** 2.

үкөз *р. (или үкөз молдо) ист.* писарь волостного управителя.

үкөк сундучок для хранения съестных припасов; **✧ үкөк сакал см. сакал.**

үкөл разг. то же, что укол; **үкөл ат-** или **үкөл сал-** делать укол; **үкөл аттыр-** понуд. от **үкөл ат-**; **үкөл аттырып келдим** я сходил на укол.

үкөлө-: **акө-үкөлөп** всячески ублажая и упрашивая.

үкөн: **үкөн бара** иссык-кульск. то же, что **бүкөн бара** (см. **бүкөн**).

үксөгөй то же, что **үксүгүй**.

үксөй- то же, что **үксүй-**; **иштеп олтурган кары, жай бурулуп, үксөй карады** сидевший за работой старик медленно повернулся и сердито посмотрел.

үксөйт- то же, что **үксүйт-**.

үксөк то же, что **үксүгүй**.

үксөндө- то же, что **үксүндө-**.

үксүгүй лохматый, косматый.

үксүй- 1. быть лохматым; 2. перен. злобно нахмуриться, взъерошиться (стать похожим на разъяренного зверя, у которого шерсть дыбом становится); **кармаш-сам деп, үксүйүп, эр Табылды сумсайып фольк.** готовясь схватиться, богатырь Табылды злобно нахмурился, насутился; **үксүйө караса, – жылмай, а эгер ал сага жылмайса, – жорголоп кет** если он сердито посмотрит, ты улыбайся, а если он тебе будет улыбаться, ты прояви угодливість.

үксүйт- понуд. от **үксүй-**.

үксүндө- 1. лохматиться, косматиться; 2. перен. (о волосах, лохматом мужчине) зло набрасываться.

үкү 1. филин (в старом быту считался священным); **ак урат ыйык үкү анда-санда стих.** по временам священный филин выкрикивает, как дервиш; **үкү деген ыйык бар, тил билбеген кыйык бар стих.** есть (птица) священная – филин, есть неслух, не поддающийся уговорам; **мыкый үкү** сова, неясить; **кыргый үкү** ястребиная сова; 2. украшение из перьев филина на шапке девочек, девушек (употреблялось и как амулет); **үкү тагынып или үкү сайынып** воткнув себе (на шапку) перья филина; 3. этн. украшение из перьев филина в чёлке лошади (которую вели от жениха родителям невесты, когда ехали сватать); **көкүлүнө үкү тагып (или байлап) алып барат** ведут (лошадь), нацепив ей на чёлку перья филина; **✧үкү аяктуу (о лошади)** мохноногая (шерсть нависает на копыто); **үкү аяктуу тулпардан кермеге кенен байлатып фольк.** велел привязать к коновязи много мохноногих скакунов; **үкү баш тоок** хохлатая курица; **үкүнүн (или сары үкүнүн) уясын тааптыр** ему привалило большое счастье (букв. он нашёл гнездо филина); **үкүсү чыккан** истрёпанный, рваный, изодранный; **тебетейинин үкүсү чыккан** у него шапка истрёпана.

үкүлө- снабжать пером филина; украшать перьями филина или какой-либо другой птицы; **көз тийбесин деп, үкүлөп тумар тагылган үч жүз күлүк чубап өттү (перед скачками)** прошли гуськом триста скакунов с привязанными (к чёлкам) амулетами из перьев филина, чтобы не сглазили; **башында күндуз тебетей, үкүлөп тоту сайынган стих.** на голове (девушки) шапка с выдровой опушкой, с приколотыми перьями попугая.

үкүр (в эпосе, когда речь ведётся от лица калмыка или в диалоге с калмыком) крупный рогатый скот; **өзүн тийген күнүндө, үкүрүн айдап алгамын, Жолой фольк.** в тот день, когда ты, Джолой, напал, я угнал твой рогатый скот; **жылкысын эмес, калмактын үкүрүн тийип аламын фольк.** не только коней, а и крупный рогатый скот я угоно у калмыков.

үлбүрө- 1. быть нежным, мягким, пушистым; **үлбүрөгөн чыт** мягкий ситец; 2. ослабевать, раскисать; **үлбүрөп эле, араң жүрөт** он ослаб и едва двигается.

үлбүрөк нежный, мягкий, пушистый; **үлбүрөк гүл** нежный цветок; **жайлоодогу үлбүрөк гүлүндөйсүн, балалык стих.** ты, детство, нежно, как цветок на джайлау; **үлбүрөк мээрим** нежная любовь.

үлбүрөт- понуд. от **үлбүрө-**.

үлбүрчөк 1. то же, что **үлбүрөк**; 2. лёгкая белая вуаль, надеваемая на лицо молодой; **башындагы элек-чек, бетиндеги үлбүрчөк Алымкандын бетин өзгөрткөн** тюрбан на голове и вуаль на лице изменили лицо Алымкан; **үлбүрчөк салын-** надеть на лицо покрывало; 3. анат. околоплодный пузырь; **үлбүрчөккө кан кууп, үйрүп талга байладым** загадка налив крови в околоплодные пузыри и соединив их, повесил я на тал (отгадка **карагат** чёрная смородина); 4. (точнее **сөйкөнүн үлбүрчөгү**) лёгкое металлическое украшение на конце сөйкө (см. **сөйкө** I).

үлгү 1. пример, образец; **үлгү көрсөт-** показать пример; **үлгү бол-** стать примером, образцом; 2. (точнее **кийимдин үлгүсү**) выкройка; 3. что-либо оставшееся на память; **айлантмалуу чоң дүрбү, атадан калган чоң үлгү фольк.** вращающаяся большая подозрительная труба – оставшийся от отца большой дар на память.

үлгүлөн- брать пример; подражать.

үлгүлүү примерный, образцовый; **үлгүлүү устав** примерный устав; **малды үлгүлүү кыштатуу** образцовое проведение зимовки (скота); **мал кыштатууга үлгүлүү даярданалы** образцово подготовимся к зимовке скота.

үлгүр- успеть; **поездге үлгүрө алабызбы?** на поезд мы успеем? **үлгүрө албай калдык** мы не успели; **Анархан дагы бирдемелерди эскертип айткысы келсе да, үлгүрбөдү** Анархан хотела ещё что-то напомнить, но не успела.

үлгүржү то же, что **үргүлжү**.

үлгүрүш- взаимн. от **үлгүр-**.

үлдө: **үлдө менен бүлдө** разного рода дорогие ткани, дорогая одежда; **үлдө менен бүлдөгө ороп асыраган бала** ребёнок, воспитанный в холе и неге; **изнеженный ребёнок**.

үлдүрө- 1. быть немощным, слабым, вялым; **үлдүрөп сүйлө-** говорить вяло, мямлить; **үлдүрөгөн** рохла; 2. перен. износиться, обветшать, изодраться в клочья.

үлдүрөнкү расслабленный, вялый; **расслабленно, вяло; үлдүрөнкү күлдү** он вяло улыбнулся.

үлдүрөө и. д. от **үлдүрө-**.

үлдүрөт- понуд. от **үлдүрө-**.

үлдүрөш- взаимн. от **үлдүрө-**; **ыйлашат, кай бирөөлөр үлдүрөшүп стих.** некоторые, обессилев, плачут.

үлжүрө- то же, что **үлдүрө-**.

үлкөн 1. большой, огромный; **кайкалаган үлкөн тоо фольк.** вздымающаяся огромная гора; **үлкөн ат чабыш** большие конские скачки; **жамак деген, жарандар, тоодон үлкөн кен экен стих.** импровизация (см. **жамак** 2), друзья, богатство больше горы; **үлкөн тоом!** ты моя надежда и опора!; 2. южн. название травянистого растения.

үлө причитающаяся кому-л. часть, доля; что-либо следуемое кому-л.; **менден үлөң бүттү** тебе с меня больше ничего не следует; **бизден үлөң калгап жок** с нас тебе

больше ничего не причитается; **үлөсү бүттү** он всё своё получил.

үлөш *редко, то же, что үлүш* 1.

үлөштүр- разделять, распределять; раздавать.

үлөштүрүү *и. д. от үлөштүр-* распределение; раздача; **материалдык байлыктарды өндүрүү жана үлөштүрүү** производство и распределение материальных благ.

үлп *подражательное слово; үлп эт-* слегка колыхнуться; шелохнуться; **үлп эткен жел жок** ветерок не колыхнёт; **саамай чачы желге үлп этти** волосы на её висках от ветра чуть колыхнулись; **жашыл жибек, үлп-үлп этип, майда титирейт** зелёный шёлк, чуть колыхшась, дрожит мелкой дрожью; **«үф» десе, үлп этип, ыга бергендей үкүнүн саңоор жүнү белең?** разве ты перо филина (*см. үкү* 2), чтобы, колыхнувшись, гнуться от лёгкого дуновения? **үлп этип кирип кел-** впорхнуть (*напр. о балерине*); **үлп эткиз-** слегка колыхнуть (*напр. о лёгком ветерке – волосы на голове*).

үлпөт ар. 1. дружеская компания; бражничающая компания; **үлпөттөн башы чыкпады** он всё время проводил в бражничающей компании; **үлпөтүндү тараткын, күйөөң менен бир жүрүп фольк.** распусти ты своих подруг, будь (*водись*) со своим женихом; 2. угощение; **кой сатып алып союп, үлпөттөргө бир топ акчаларды бекер кетирген** купив овцу и зарезав, он много денег зря израсходовал на угощения; **үлпөт кыл-** угощаться в компании; **Табылды кырк жигит менен үлпөт кылып олтуруп, оюна түшүп сөз баштады фольк.** когда Табылды сидел со своими сорока джигитами и угощался, ему вспомнилось, и он начал говорить; **бул ашыма келсин де, үлпөтүмдү көрсүн де фольк.** скажи, чтобы он прибыл на мою (*устраиваемую мной*) тризну, пусть увидит моё угощение; **үлпөт бер-** устраивать угощение; **үлпөттө ырдалуучу ыр** песня, которая поётся на угощениях.

үлпүлдө- 1. пушиться; быть мягким, нежным, чистеньким; **үлпүлдөп кийинип олтурат** она сидит чистенько одетая; **жүрүшү таза үлпүлдөп, жүрөгүндө заары бар стих.** ходит он чистеньким, а в сердце (*носит*) яд; **үлпүлдөгөн келин** пригожая молодуха (*нежная, вежливая, обходительная, аккуратно одетая*); **жел үлпүлдөп, чачынды үйлөп стих.** ветерок дунул, волосы твои распушил; 2. (*об огоньке*) мерцать; 3. *перен.* подхалимничать, подлизываться.

үлпүлдөк 1. что-либо очень мягкое, пушистое; то, что колеблется от малейшего дуновения; **үлпүлдөк чач** мягкие пушистые волосы; **үлпүлдөк жел** лёгкий ветерок; **жайдын кечки үлпүлдөк жели** лёгкий летний вечерний ветерок; **ак жоолук салып башына, үлпүлдөк келин кылабыз** накинув ей на голову белый платок, мы сделаем (*эту строптивую девушку*) послушной молодухой; 2. *перен.* подхалим; подлиза; 3. *южн.* название травянисто-го растения.

үлпүлдөт- *понуд. от үлпүлдө-; ♦үстүнөн үлпүлдөтүп өт-* коснуться чего-л. поверхностно; высказываться о чём-л. несерьёзно, непродуманно.

үлпүнчөк 1. *то же, что үлбүрөк*; 2. *то же, что үлбүрчөк* 2; **Алымкан, үлпүнчөгүн ачып, акынга жашка толгон нурдуу көзү менен жалооруп карады** Алымкан, открыв своё покрывало, жалобно смотрела на акына своими светлыми, полными слёз глазами.

үлүй- *то же, что үлүндө-; ылампа үлүйүп (или үлүндөп) жанат* лампа горит чуть-чуть (*тускло*); **үлүйгөн көз** посоловелые глаза.

үлүк 1. костяной комель рога; 2. роговая плитка, служащая для выравнивания толщины плети.

үлүл улитка.

үлүндө- быть слабым (*гл. обр. о свете, огне, о глазах*); **үлүндөгөн шамдын нуру** слабый свет свечи; **үлүндөп өчө баштаган өмүрдүн шамы, кайта жаркырап күйө баштады** чуть мерцавшая и начавшая уже гаснуть свеча жизни вновь начала ярко гореть.

үлүндөт- *понуд. от үлүндө-; жаман чырагын үлүндөтүп, Сан-Женин аягында Жин-Ху-А отурат* при слабом свете плохенького светильника Жин-Ху-А сидит в ногах больного Сан-Дже.

үлүрөй- смотреть помутневшими, безжизненными глазами; **шурить глаза; үлүрөйгөн узкоглазый; тускло-глазый; үлүрөйгөн ылампа** тускло горящая лампа.

үлүрөйт- *понуд. от үлүрөй-; көз үлүрөйт-* шурить глаза.

үлүш 1. часть, доля, следуемая кому-л.; 2. *ист. (ср. үйүлүш I, шерне, жоро I, денгене)* угощение, устраивавшееся богатым человеком на летних пастбищах для окрестного населения или одним родом для другого рода или населением одного района для населения другого района; **үлүш бер-** устраивать үлүш; **үлүш берем, той берем, тамашаны чоң берем стих.** я устрою үлүш, дам пир, устрою большое развлечение.

үмбөт *то же, что үмөт.*

үмөк *южн. то же, что чокой I.*

үмөт ар. 1. последователь религии, религиозного толка; 2. община (*религиозная*); **Мукамбеттин үмөтү** последователи Мухаммеда, мусульмане; мусульманин.

үмтөт- *то же, что үмүт эт- (см. үмүт); мунун баарын менден үмтөтпөнүз, мен айтпайм* вы всего этого от меня не ждите, я не скажу.

үмүт ир. надежда; **үмүт кыл-** или **үмүт эт-** *с предшеств исх. п. 1)* надеяться; **жаман ит жайлоодогу жармадан үмүт кылат погов.** дрянной пёс рассчитывает на похлёбку, которая будет на летовке; **ит ичпес ашынан үмүт кылат погов.** пёс рассчитывает и на ту еду, которая ему не положена; 2) *эти. (о кормящей женицине)* надеяться на подарок (*несбывшаяся надежда на подарок ведёт, по старому поверью, к груднице*); **көптөн үмүт эткен аздан куру калат погов.** погонишься за большим, и малое потеряешь; **жандан үмүт кыл-** желать сохранить свою жизнь; **«ач» дегенде, ач эшикти, эгер үмүт кылсаң жандан стих.** если хочешь остаться живым, то открой дверь, когда говорят «открой»; **жаныңардан үмүт кылсаңар, жакындабагыла!** если хотите жить, не приближайтесь!; **...деген үмүт менен** в надежде, что...; **болор болбос үмүт бар** тлеет какая-то надежда; **үмүт үз-** потерять надежду; **үмүт үзгүм келбейт** я не хочу терять надежду.

үмүткер (үмүткөр) *ир.* надеющийся, возлагающий надежды; **эненер, элинер үмүткер танда да, түштө да, кечинде стих.** ваши матери, ваш народ возлагают надежды (*на вас*) на рассвете, в полдень и вечером; **үмүткөр кыл-** обнадёжить; **үмүткөр бол-** иметь надежду; **үмүткөр сөз** обнадёживающее слово.

үмүтөт- *то же, что үмүт эт- (см. үмүт).*

үмүтсүз не имеющий надежды; безнадёжный; пессимист; **үмүтсүз – шайтан погов.** без надежды (*на милость аллаха только один*) сатана.

үмүтсүздөн- терять надежду; впадать в пессимизм.

үмүтсүздүк безнадежность; пессимизм.

үмүттөн- иметь надежду, обнадёживать себя, льстить себя надеждой.

үмүттөндүр- понуд. от **үмүттөн**- обнадёживать.

үмүттөндүрүү и. д. от **үмүттөндүр**- обнадёживание.

үмүттөнүү и. д. от **үмүттөн**-.

үмүттөнүш- взаимн. от **үмүттөн**-.

үмүттүү имеющий надежду.

үн голос; звук; тон; **жоон үн** низкий голос, низкий звук, низкий тон; **ичке үн** высокий голос, высокий звук, высокий тон; **үнүн басандатып** (он) понизив тон; **үн кат**- или **үн кош**- или **үн чыгар**- издать звук, молвить; **үн катпастан** молча; **үнү басылды** он замолк; **үнүн басты** он замолчал; **үнүн бастырды** он заставил его замолчать; **булбул үнгө салды** соловей запел; **үнүн бузуп алды** он надорвал себе голос; **үн алыш**- перекликаться; **массалардын үнүнө кулак сал**- прислушиваться к голосу масс; **үн-түн жок** ни звука; абсолютная тишина; **үн дем**- I 2.

үндө- I 1. призывать (гл. обр. ловчую птицу); 2. (или **үн де**-) издавать звук, молвить; **күкүк үндөйт көктөмдө стих**. кукушка кричит весной; **кеп сураса, үндөбөйт** его спрашивают, а он молчит; **үндөбөгөн үйдөй балаадан кутулат погов.** молчаливый от большой (букв. с юрту) беды избавляется; **Дыйканбай үн деген жок** Дыйканбай промолчал; **үн дебестен басып кеткен** он ушёл, не проронив ни слова.

үндө- II южн. (о знахаре) заговаривать; **тиш ооруну үндөгөндө башыга ак жоолук салат** когда заговаривают зуб, на голову (больного) накидывают белый платок.

үндөк призыв (ловчей птицы); **үндөккө келе элек куш** птица (ловчая), которая ещё не усвоила призыва и не идёт на него.

үндөн- уподобляться в отношении голоса, голосом быть похожим на кого-что-л.; **булбулдун үнү үндөнөт** голос её похож на голос соловья; **ач буурадай үндөнүп фольк.** (богатырь) вскричав голосом разъярённого верблюда-жеребца; **бала жолборс түрдөнүп, шумкар куштай үндөнүп фольк.** (богатырь) по виду похожий на тигрёнка, голосом подобный кречету.

үндөнт- понуд. от **үндөн**-.

үндөө I чернушка (трава).

үндөө II и. д. от **үндө**- I призыв, воззвание, обращение; **үндөө кагазы уст.** прокламация.

үндөш I созвучный.

үндөш- II взаимн. от **үндө**- I перекликаться; **мындай көз караш идеализм менен үндөшүп жаткан жокпу?** разве такой взгляд не перекликается с идеализмом?

үндөштүк 1. созвучие; 2. лингв. уст. гармония звуков; сингармонизм; **үндөштүк закону** или **үндөштүк заңы** закон сингармонизма.

үндүстүр разг. то же, что индустрия.

үндүстүрүлөштүр- разг. индустриализировать.

үндүү 1. звучный; **үндүү комуз** звучный комуз; 2. лингв. гласный (звук); **арткы үндүү** или **жоон үндүү** гласный заднего ряда; **кууш үндүү** узкий гласный; **кен үндүү** широкий гласный; **эрин үндүү** губной гласный; 3. звуковой; **үндүү фильм** звуковой фильм.

үнө: **үнө бою** весь его стан; всё его существо; **аны көргөн адамдын үнө бою дүр этип фольк.** всякий, кто видел его (этого богатыря), вздрагивал всем телом.

үнөм 1. экономия; **26 миң тонна көмүр үнөмүбүз бар** у нас имеется 26 тысяч тонн сэкономленного угля; **үнөм режими** режим экономии; **бу канчага үнөм болмок эле!** что на этом сэкономишь!; тут нечего экономить!; 2. уст. экономика; **жаңы үнөм саясаты** ист. новая экономическая политика; 3. запас; **май далайга чейин үнөм болду** жира хватило надолго; **күндүк кылар үнөм жок** нет запаса (пищи даже) на день, нет хлеба насущного.

үнөмдө- экономить.

үнөмдөө- и. д. от **үнөмдө**- экономия; **үнөмдөө үчүн** ради экономии.

үнөмдүүк экономность; **үнөмдүк менен** экономно.

үнөмдүү с экономией, экономно; **сууну үнөмдүү пайдаланалы** будем же экономно использовать воду (на полив посевов).

үнсүз 1. безголосый, без голоса; беззвучный, без звука; **үнсүз-сөзсүз** без единого звука, без единого слова; в полном молчании; 2. лингв. согласный (звук).

үнкүгүй (о человеке) угрюмый; скрытный.

үнкүй- быть в подавленном настроении; понуриться, опустить голову; **үнкүйүп эле үйдө жатат** или **үнкүйүп эле үйдө отурат** он подавлен и сидит дома; **үнкүйүп үйдө жатканча, ит агытып, капкан сал фольк.** чем по-нурно сидеть дома, лучше пускай (борзую) собаку (на зверя) и ставь капканы; **бардыгынан аша кечип, үнкүйүп, үйдөн чыкпай калды** он от всего отрешился, подавлен, из дома не выходит; **акырын гана үнкүйө басып баратат** он тихо идёт, опустив голову; **үнкүйбөй башыңды көтөр** не унывай, подними голову; **баш көтөрбөй үнкүйүп окуйт** он уткнул нос в книгу (в газету и т.п.).

үнкүйүү и. д. от **үнкүй**-.

үнкүйүш- взаимн. от **үнкүй**-.

үнкүр I пещера (может быть расположена горизонтально и вертикально); грот; **үнкүр да болсо, үйүм бар погов.** хоть и пещера, да своё жильё; **таштын үнкүрү** углубление среди скал, пещера в скалах; **үнкүр короо** овечий загон в естественном укрытии в горах (в пещере, под нависшими скалами); **жерден үнкүр казып алып, ок кууп, дары ийлеп жатат** выкопав в земле грот, он льёт пули и делает порох.

Үнкүр II: **Үнкүр-Маңкир см. Мүнкүр II**.

үңү- врезаться, врыться во что-л.; пробить, проковырять дыру; **жерди үңүп кирди** он врезался, вгрызся в землю; **самандын астын үңүп кирди** он зарылся в солому.

үңүл- возвр. от **үңү**-; **үңүлүп кара**- или **үңүлө кара**- всматриваться вниз, внимательно смотреть вниз (напр. в колодец или с высокой скалы); **вперить взор, внимательно смотреть**; **үңүлө карай калды** он начал пристально всматриваться; **Сурмаш Каныбектин бутуна карай үңүлдү** Сурмаш пристально разглядывала ногу Каныбека; **Жума Айбалага үңүлө карап алды** Джума пристально взглянул на Айбалу; **Аскар дептерине үңүлдү** Аскар уткнул нос в свою тетрадь.

үңүлдө- звучать глухо и печально; **үңүлдөп ыйлайт** он плачет, издавая глухой звук; **Элемендан ал кетти, үңүлдөгөн үн калды, үксөйүп сакал жүн калды фольк.** силы оставили Элемана, голос его звучал глухо, реденькая бородёнка торчала.

үңүлүш- взаимн. от **үңүл**-.

үңүрөй- зиять; иметь вид пещеры; **үңүрөйгөн үнкүр** зияющая пещера; **мылтыктын үңүрөйгөн оозу** зияющее

дуло ружья; **арыктап, көзү үнүрөйүп, ары кирип кеткен** он похудел, и глаза его глубоко ввалились; **үнүрөйүп кара-** смотреть бирюком.

үнүрөкөй зияющий; имеющий вид пещеры, открытого отверстия; **үнүрөкөйгө** – **тениркей** загадка в зияющий – торчащий (*отгадка соку, сок билек* ступа и пест).

үнүрөндө- 1. двигаться, издавая страшный грохот; **үйдөй таштар үнүрөндөн учат** с грохотом летят (*вниз*) огромные (*букв.* с юрту) камни, наводя ужас; 2. *перен.* грубо окрикивать; **үнүрөндөп манжуулар орой-орой кеп урду фольк.** маньчжуры с грубыми окриками непристойно ругали; **үнүрөндөгөн** грубиян.

үнүш- *взаимн. от үнү-*.

үншүй- *то же, что үнкүй-*.

үп I драгоценная (*лучшая*) часть домашней утвари одежды; драгоценности, сокровища; **сандык толгон үп** полный сундук дорогих вещей; **үнкүр толгон үптөр** полная пещера ценностей; **үйгө жыйган кызына үбүн сатты кайран эл стих.** (*в 1916 году*) добро, что собирал (*в приданое*) дочерям своим, продавал несчастный народ; **үй түгүл, белгилүү түнөгү, меники деген үбү болгон эмес** у него не только не было собственного дома, но ни постоянного ночлега, ни какой-либо ценности, которую бы он считал своей; **талоонду койду үбүмө фольк.** он предал разграблению мои сокровища.

үп II духота; сильная жара без движения воздуха, без ветерка; **күн үп болуп турат** день душный, душно; **адамды алсыраткан үп болуп турат** стоит духота, расслабляющая людей; **бул жер деле үп болуп кетиптир** и здесь стало душно; **демди кыскан үп жок** нет духоты, которая сдавливала бы дыхание.

үп III подражание негромкому и мгновенному звуку; **үрпөйгөн жүнүм бар да, үп эткен үнүм бар** (*говорит удод*) есть у меня торчащие перья, есть у меня голос, чтобы выкрикивать «үп»; **үп эткен үпүп жок, как эткен карга жок** не слышно ни звука, мёртвая тишина, нет и признаков жизни (*букв.* нет удода, который бы крикнул «үп», нет вороны, которая бы каркнула); **үп эткен үп калды, үрпөйгөн жүн калды** он очень исхудал (*букв.* остался только звук «үп», осталась только взъерошенная шерсть); **үп эткендей үнү жок, үксөйгөн ченгел жүнү жок фольк.** он совершенно исхудал и обессилел (*букв.* нет у него звука «үп», нет у него ни клочка взъерошенной шерсти); **«үп» дегиче, түп этип түшүп каласыз** не успеете оглянуться (*букв.* произнести «үп»), как уже спуститесь (*напр. при быстром перелёте на самолёте*).

үп IV *р. ирон.* 1. *разг.* форма фамильных окончаний на **-ов, -ев:** **Карасай-үп, Малик-үп** и др. (*киргизская интеллигенция – советские и партийные работники, советский актив – первой после революции начала принимать фамильные окончания; отсюда второе значение слова үп*); 2. *уст.* активист, служащий, начальник; **сендей чондун, «сүптүн» катыны болбосом да, өзүмө тең кишимди табат болучумун** я, если и не была бы женой такого большого начальника, как ты, то человека, равного себе, нашла бы; **үптөр собир.** активисты, служащие, начальники.

үпсүй- *то же, что үксүй-*.

үптө- прибирать, приводить в порядок; **байдын үбүн үптөп, жүгүн жүктөп** байское добро прибрав, его выюк навьючив; **ар олжону көп алып, үптөй албай калайын фольк.** я так много захвачу трофеев, что не смогу спра-

виться с ними; **кандын төөсүн үптөйлүк, качырга азык жүктөйлүк фольк.** (*для перекочёвки*) украсим-ка ханских верблюдов, навьючим-ка провиант на мулов.

үптөт- *понуд. от үптө-*; **тулпардын баарысын үртүк менен үптөтүп фольк.** украсив всех скакунов дорогими попонами.

үпү I *то же, что үпүп.*

үпү II (*в эпосе*) название лекарства; **үпү деген дарыдан жарасына салалык фольк.** давайте приложим к его ране лекарство, называемое «үпү»; **апы-үпү см.** апы I.

үпүкө *р.* опойковый; опойковые сапоги; **такасы карыш үпүкө стих.** опойковые сапоги с каблуками в четверть аршина.

үпүлмалык *ар.* название растения.

үпүп (*или сасык үпүп; см. үп* III) удод, потатуйка; **үрпөйтүп кыркып чачтарын, үпүптөй боло баштадың стих.** (*о моднице*) всклокочив подстриженные волосы, ты стала походить на удода; **уя баскан үпүпчө селделүү башын секендетти** (*мулла одобрительно*) качал головой, будто удод на яйцах.

үпчү I 1. тесёмки, пришиваемые к одежде (*вместо пуговиц*); 2. украшения; **алтын үпчү жабуу** попона с золотыми украшениями.

үпчү- II *то же, что үпчүлө-* 1; **колкоюп тон болобу, белин үпчүп танаса?** разве может быть пышным халат, если (*его*) в талии стянуть завязками?

үпчүлө- 1. завязывать одежду завязками (*см. үпчү* I); 2. украшать; **минген атын үпчүлөп** украсив (*убранством*) своего верхового коня; **үпчүлөп бак-** воспитывать в холе, наряжать; **үпчүлөп бак, Канышжан, Мендирман жалгыз туягым стих.** ты, Канышджан, Мендирмана, моего единственного (*сына*), одевай нарядно.

үпчүлүү 1. (*об одежде*) на завязках (*вместо пуговиц*); 2. украшенный; **кара бою үпчүлүү, капталынан топчулуу фольк.** весь стан его украшен, сбоку (*одежда*) на пуговицах (*напр. как у монголов*).

үпчүн 1. (*в эпосе*) название военных доспехов; **үпчүн кийген** эр богатырь в доспехах; 2. роскошная попона.

үпчүндө- покрыть (*коня*) роскошной попоной; **кара атты Жаңыл үпчүндөп, минип турган кезинде стих.** в тот момент, когда Джангыл, покрыв коня роскошной попоной, сидела верхом.

үр I *то же, что ур* II.

үр- II лаять; **бир ит көрүп үрөт, бир ит көрбөй үрөт погов.** одна собака лает, увидев (*кого-то*), другая собака лает, не видя (*о подголосках или о тех, кто подхватывает слухи, сплетни*); **ичер ашы жок, үрөр ити жок** у него ни кола ни двора (*букв.* нет пищи, чтоб поесть, нет собаки, которая бы лаяла); **ит үргөн жерге жолобойт** он избегает населённых мест (*букв.* туда, где лают собаки, он не ходит).

үргөн- *южн. то же, что үйрөн-*.

үргү- споткнувшись, быть вот-вот готовым упасть.

үргүз- *понуд. от үр-* II вызывать лай; **иттерди үргүзүп, айылдан айылга чапкылап жүрөт** он носится из аула в аул, вызывая лай собак.

үргүл- *южн. то же, что үйрүл-*; **айланып-үргүлүп** восхищаясь и не зная, как и чем угодить.

үргүлдө- *южн. то же, что үргүлө-*.

үргүлжү *южн.* все; скопом; оптом; **үргүлжү келди** все вкупе пришли; **үргүлжү кармады** всех переловил;

ишти үргүлжү баалап ал- взять работу оптом; взять подряд.

үргүлө- дремать; быть в полусонном состоянии; клевать носом.

үргүлөгөнсү- *уподоб.* от **үргүлө-** как бы дремать, подрёмывать; **кээси бозонун демине тамылжып, үргүлөгөнсүйт** некоторые из них, разомлев от бузы, подрёмывают.

үргүлөңкүрө- слегка дремать, подрёмывать; **уйкуга мас болгондой саал үргүлөңкүрөп отурду** некоторые из них, будто преодолеваемые сном, слегка дремали.

үргүлөө *и. д. от үргүлө-*; **ат үстүндө үргүлөөгө кирди** сидя на лошади, он начал дремать.

үргүлөт- *понуд.* от **үргүлө-** нагонять дремоту; **көзүн үргүлөтүп, кайра кекейип туруп алат** он то сомкнёт свои дремлющие глаза, то (*проснувшись*) выпрямится.

үргүлөтүү *и. д. от үргүлөт-*.

үргүлт- *то же, что үйрүлт-*; **жылкыны кайрып алыштыр, үргүлтүп айдап жүрө албай, үч баатыр анда калыштыр фольк.** они опять отбили (*угнанных*) коней, но, не будучи в состоянии завернуть их, три богатыря остались там.

үрдүр- *то же, что үргүз-*; **тышка киши чыгарбай, иттерди атып, үрдүрбөй стих.** никого он не выпускал наружу, стрелял собак, чтобы не лаяли.

үрк- пугаться, в страхе шарахаться; **кой үрктү** овцы шарахнулись; **Текеске үрккөн эл** народ, бежавший на Текес; **үрккөн тайлак кулактанып** наострив уши (*букв.* ушами уподобившись испуганному верблюжонку); **үркүп-дүркүп, дыркырап фольк.** шарахаясь и трепеща; **эл үрккөн жылы то же, что үркүн жылы** (*см. үркүн* I 1).

Үркөр Плеяды (*созвездие*); **Үркөр кулжа айынын биринде кулпуга кирет**; **текенин онунда чыгат** Плеяды в первый день месяца кулжа (*см. кулжа* 2) скрываются, на десятый день месяца теке (*см. теке* I 3) появляются; **Үркөр ооп, жыл келди фольк.** Плеяды склонились, весна пришла; **Үркөр чыкты – чөп үркөт** Плеяды появились – травы буйно поднялись (*букв.* травы шарахнулись); **Үркөр төбөдөн ооганда** (*зимой*) за полночь; **Үркөр төбөгө келип калыштыр** (*зимой*) уже полночь; **Үркөр жамбашка түштү** Плеяды склонились к западу (*к утру*); **эл жатарда Үркөр жамбашка түшсө, жазга таандык болгону** если в начале ночи Плеяды склоняются к западу, значит наступает весна; **Үркөр жамбашка түшкөндө жаттым** я лёг перед рассветом (*в зимнее время*); **Үркөр үйдөн көрүнсө** когда Плеяды (*зимой*) видны из дымового отверстия юрты (*т.е. когда они в зените*); **үркөрдөй** (*о людях*) немного; небольшая, но тесная группа; **катындардын бир тобу, үркөрдөй болушуп, четте тым-тым олтурушат** несколько женщин, собравшись в кучку, молча сидят в сторонке; **калдайган калың айыл элек, үркөрдөй үч түтүн калдык** мы были большим аулом, теперь стали маленьким аулом в три юрты.

үркүн I 1. переполох, сумятица, смятение, массовое беспорядочное бегство (*так называют конец жестоко подавленного киргизского восстания 1916 г. и бегство киргизов в Китай*); **үркүн жылы** в год смятения (*в 1916 г.*); 2. бежавшие (*в страхе и массой*); **үркүн кыргыз эли** бежавший (*в 1916 г.*) киргизский народ.

үркүн II *парное к түркүн*; **үркүн-түркүн** разнообразный, всевозможный.

үркүнчөк пугливый, шарахающийся с перепугу.

үркүт I *то же, что үртүк.*

үркүт- II *понуд.* от **үрк-** пугать, заставить испуганно шарахаться; **коңшун коркок болсо, өзүндү үркүтүп өлтүрөт погов.** если твой сосед труслив, он, пугая, тебя до смерти доведёт; **ат үркүт-** пугать лошадей (*как это делали мальчуганы, залегая в траве и поджидая всадников*); **атын чыкпаса, жата калып, ат үркүт погов.** если не можешь прославиться (*чем-л. значительным*), то заляг и пугай коней (*всё же обратишь на себя внимание; пока-жесишь, что ты на что-то годен*); **жаман дебегиле, жата калып ат үркүтөт** не говорите, что он никудышный, он кое-что может; **коркутуп-үркүтүп** всячески запугивая.

үркүтүү *и. д. от үркүт-* II.

үркүү *и. д. от үрк-*.

үрө аннулировать (*долг, когда это делает не кредитор, а посредник*); **аласамды үрөп жиберди** он (*третье лицо*) заставил меня отказаться от получения долга; **сага үрөдүм** только ради тебя (*а иначе бы...*); **айлың менен тоскон соң, ачууму сага үрөдүм** раз уж ты всем аулом встретил (*меня*), я ради тебя прощаю (*букв.* гнев свой передаю тебе); **жанын үрөп** (*он*) не жалея жизни; прилагая все усилия; **күч үрө-** не жалеть сил; **бүт күчүмдү үрөймүн** я приложу все свои силы; **ат күчүн үрөп, алда кайдан келдим** я приехал издалека, не жалея коня (*гнал быстро*); **жанымды үрөп жүрүп, күнүнө эки бөз токуп бүтүрөм** работая изо всех сил, я в день тку два куска бязи (*см. бөз*); **жумушту үрөп салдык** мы наработали много; мы закончили свою работу; **сан казына, көп малды, сарып кылып, үрөнүз фольк.** несметную казну и много скота истратьте, не жалея; **үрөп-күрөп** в большом количестве.

үрөй I *ар.* дух; **үрөйү учту** он сильно испугался; он в ужас пришёл; **үрөйүн учурду или үрөйүн алды** он его очень напугал; **аткылап, элдин үрөйүн алды** стреляя, он напугал народ.

үрөй II *ир.* вид, облик; **үрөйү суук** неприятный на вид; неприятный лицом; **Алмамбет, Чубак түгөйү, адамдан башка үрөйү фольк.** Алмамбет и Чубак – два равных (*богатыря*), видом они необыкновенны (*мужественны, дородны и т.п.*).

үрөйлөн- иметь испуганный, озабоченный вид; проявлять опасения; «эмне, эмне?» деп, **отургандар үрөйлөнө түшүштү** сидевшие испуганно спрашивали: «что, что?».

үрөйлөнүш- *взаимн. от үрөйлөн-*; **эл танданып үрөйлөнүштү** народ удивился и забеспокоился.

үрөн I семя, семена; посевной материал; **таза сорттуу үрөн** чистосортные семена; **бир энеден уялаш, үрөнү бирге тууганым фольк.** мой единоутробный и единокровный; **үрөн-пүрөн** всякого рода семена; кое-какие семена; **үрөн-пүрөнүн барбы?** есть у тебя что-нибудь из семян? есть у тебя немного семян? **мен сүйлөйүн сиздерге, айдап үрөн чачкандай стих.** я буду так говорить вам, будто, вспахав, сеять семена.

үрөн II: **үрөн кыл-** скостить, простить (*напр. долг*); **кунун, жарасынын айбын үрөн кылган** он не взял (*с него, простил ему*) виру и штраф (*см. айып*) за нанесённую рану.

үрөндүк семенной; **үрөндүк дан** семенное зерно; **үрөндүк буудай** семенная пшеница; **үрөндүккө** на семена; на племя, на развод.

үрөн: **үрөн-баран** *то же, что үрүн-баран (см. үрүч).*

үрөт- *понуд. от үрө-.*

үрөш- *взаимн. от үрө-.*

үрп I осадок кумыса на стенках бурдюка (*идёт на кумысную закуску*); сгустки свернувшегося кумыса.

үрп II 1. отверстие в соске женской груди; 2. выходное отверстие мочевого канала (*мужского*).

үрп III: **үрп-адат** *ар.* совокупность народных обычаев и установлений; **эски үрп-адаттарды жоюу керек** старые (*отжившие*) обычаи нужно искоренять.

үрпөгөй 1. (*о волосах*) косматый; **чолок шым, үрпөгөй чач** короткие брюки (*на женищине*), косматые волосы; **үрпөгөй-сүрпөгөй** лохматый-косматый (*с торчащими в разные стороны волосами*); 2. (*о птице*) хохлатый.

үрпөй- 1. наохлиться, ошетиниться; **чычкан андыган карт мышыктай үрпөйүп** ошетинившись, будто старый кот, подстерегающий мышь; 2. *перен.* испытывать страх; **төбө чачы үрпөйө түштү** у него волосы встали дыбом.

үрпөйт- *понуд. от үрпөй-; карышкыр арыктыгын билдирбей, итке жонун үрпөйтөт* погов. волк, чтоб не выдать свою худобу, на собаку хребет свой ошетинивает.

үрпөйүнкү 1. слегка наохлившийся; 2. хмурый, поприхивший; **чондор эмес, балдар үрпөйүнкү** не только взрослые, но и дети поприхили.

үрпөк наохлившийся, взъерошенный; **үрпөк чач** косматый, с взъерошенными волосами; **үрпөк баш** 1) хохлатый; 2) детёныш- горного козла (*самка*); **үрпөк баштуу туу** знамя с бунчуком.

үрпөкбаш *то же, что үрпөк баш (см. үрпөк).*

үрпөктөш- *то же, что үрпөндөш-.*

үрпөндө- 1. наохлиться, ошетиниться (*находясь в движении*); 2. *перен.* злиться, гневаться; **үрпөндөп, жерди тебээлеп** обозлясь и топая ногами.

үрпөндөш- *взаимн. от үрпөндө-; не үрпөндөштүңөр* что вы набросились друг на друга!

үрпүгүй *то же, что үрпөгөй.*

үрпүй- *то же, что үрпөй-.*

үрпүйө *инд. южн. уст.* рубль (*термин, вероятно, был занесён когда-то ростовщиками-индусами*).

үрпүйт- *то же, что үрпөйт-; жүн үрпүйт-* ошетинить шерсть.

үрпүйтүү *и. д. от үрпүйт-.*

үрпүйүү *и. д. от үрпүйт-.*

үрт-: **арткан-үрткөн** остатки, объедки; **коноктордон арткан-үрткөн тамак** остатки пищи, объедки после гостей.

үртүк дорогая попона с украшениями; **алтын, күмүш, абайы – кыз келиндин үртүгү** стих. (*при перекочёвке*) попона (*на коне для*) девушек и молодух из материи абайы (*см.*), украшенная золотом и серебром.

үртүктө- покрывать дорогой попоной с украшениями; **үртүктөгөн күлүктөр** скакуны в дорогих пополах; **үртүктөп тартуу тартары жок** для подношения у него нет (*коня*) с дорогой попоной.

үрүл: **үрүл-бүрүл** *см. бүрүл.*

үрүлдө- рычать, ворчать.

үрүм *тяньш.* мелко резаное варёное мясо (*которое едят без прибавления теста*).

үрүмдө-: **этти үрүмдөп жейли** поедим-ка чистого мяса (*т.е. без теста, см. үрүм*).

үрүн: **үрүн-баран** 1) предрассветная темнота; **үрүн-баранда** или **үрүн-баранынан** когда чуть забрезжит, на самом рассвете; **үрүн-барандан турушту** они встали на рассвете; с началом рассвета; 2) (*в полутьме*) едва заметный, смутно виднеющийся; **мандай-тескей турган кишинин өңү-түсү үрүн-баран билинип калган** кез время, когда лица сидящих друг против друга людей (*им самим*) чуть видны; **үрүн-баран көрүнөт** чуть виднеется; **үрүн-баран көрүп** чуть различая, смутно видя.

үрүп *то же, что үрп* III.

үрүстөм *см. дастан.*

үрүш I *и. д. от үр-* II *лай.*

үрүш- II *взаимн. от үр-* II.

үс *см. үст.*

үскөр- *тяньш.* *то же, что үздүр-; үскөрбөй* непрерывно, без перерыва, постоянно.

үсөн *ар.: асан-үсөн* 1. *то же, что көк желе (см. көк* II 2); 2. Асан-Үсөн имена, обычно дающиеся мальчикам-близнецам по именам сыновей четвёртого халифа Алия – Хасана и Хусаина.

үст (*преимущественно с личными притяж. аффиксами; без притяж. аффикса теряет конечный т; ср. аст*) верх, поверхность; **үстөлдүн үстүндө** на столе; **үстөлдүн үстүнө кой** поставь на стол; **үстүлөрүнө чапан кийишет** сверху они надевают чапан; **ат үстүнөн** 1) сидя на коне; **ат үстүнөн аңгемелешкенче, айыл жакка кайрылып сүйлөшсөк кантет?** а что, если бы нам вместо того, что беседовать, сидя на конях, завернуть в сторону аула? 2) *перен.* мимоходом, на ходу (*несерьёзно, не вплотную подойти к делу*); **үстүнө чымын конбойт** или *южн. үстүнөн шамал өтпөйт* (*о важничающем человеке*) на него (*и*) муха не сядет или над ним (*и*) ветер не пройдёт; **үстүндө тиккен үйү, астында аскан казаны жок** над ним нет поставленной юрты, внизу у него нет котла с варевом (*т.е. он не имеет ни крова, ни пищи*); **жолдун үстүнө** на дорогу (*выйти, выехать, положить, поставить и т.д.*); **жолдун үстүнө чыгыңыз** выходите (*выезжайте*) на дорогу (*напр. с обочины*); **калың карды үзөңгүсү менен жиретип, Адыл жолдун үстүнө тартты** прорезая стременими глубокий снег, Адыл выехал на дорогу; **астын-үстүнө келтирди** он перевернул всё вверх дном; **анын үстүнө** 1) на него; 2) сверх того, кроме того; **үстүбүздөгү жыл** текущий год; **үстүбүздөгү жылы** в текущем году; **үстүбүздөгү доор** наша эпоха; **үстү оор тартып** он почувствовал на себе тяжесть (*напр. ноши*); **үстүнө кир-** или **үстүнө кел-** войти, прийти *к кому-л.*; **директордун үстүнө кирип кетти** он вошёл к директору (*напр. в кабинет*); **жалгыз отуруп калдыңыз, элдин үстүнө кирбейсизби?** что вы один сидите? выйдите к людям (*напр. в помещение, где собрались люди*); **коноктордун үстүнө киргенден тартынып турат** он стесняется выйти к гостям (*туда, где сидят гости*); **Гүлайга кокусунан конок үстүндө кездештим** с Гюлай я случайно встретился в гостях; **мен хандын астына барышым ылайыкпы, же менин үстүмө келиши ылайыкпы?** (*из сказки*) мне ли удобнее пойти к хану (*астына*), или хану прийти ко мне (*үстүмө*) ? **сенин үстүңө келбейби?** разве он не придёт к тебе (*сам*) ? **хан келинди көрөлү деп, үстүнө чакырып алды** (*из сказки*) хан, желая посмотреть молодуху, позвал ее к себе (*туда, где он находился*); **дал үстүнөн чыгыпсың** ты прямо в точку попал;

ты как в воду смотрел; **окуянын үстүнө басып келди** он подошёл к месту, где происходило событие; **тамактын үстүнөн чыктым** я попал как раз к еде, к угощению; **бул сөз да фактынын так үстүнөн чыкты** эти разговоры точно совпали с фактами; **жумуштун үстүнөн чыктым** я появился там в тот момент, когда шла работа; **кылмыш үстүндө кармалды** он пойман на месте преступления; **үстүнөн түштүң** ты попал в точку; ты точно угадал; **эрди жоо үстүнөн көр погов.** героя смотри у врага (*т.е. при встрече с врагом*); **иш үстүнөн калтыр-** отстранить от дела, от работы; **эл үстүнөн жашагандар** живущие за счёт народа (*или за счёт других*), тунеядцы; **күндүр-түндүр иштөөнүн үстүндө** он работает и день и ночь; **үстүнөн арыз берем** я на тебя подам жалобу; **катын үстүнө катын ал-** жениться повторно, имея жену; **күнү үстүнө бер-** *ист.* выдать замуж в качестве не единственной жены; **үстү-үстүнө** ещё и ещё; опять и опять; то и дело; **папиросту үстү-үстүнө тартты** он курил папиросу за папиросой; **үстү-үстүнө мактай берет** он рассыпается в похвалах; **атына үстү-үстүнө камчы (или камчы үстүнө камчы) уруп** то и дело нахлёстывая своего коня плетью; **үстү-үстүнө кубанып** безмерно радуясь; **үстү-баш или үст** одежда; **үстү-башы дурус** он прилично одет; **үстү-башы жупуну** он очень просто одет; **кардыбыз ток, үстүбүз бүтүн** мы сыты и одеты; **женилдин асты, оордун үстү менен жүр-** отлынивать от трудного и искать лёгкого; **үстүнө (или үстү-астына) түшө калат** 1) он уже и не знает как угодить; он готов на руках носить; **бала дегенде үстүнө түшө калат** на ребёнка он не надышится;) он перед ним лебезит; он перед ним мелким бесом рассыпается; **асты-үстүнө (или үстү-астына) түшүп жалынат** он усиленно и лъстиво упрасивает; он лебезит; **үстүнөн көрсүн** пусть он ждёт у себя (*угроза*); **бул ашыма келбесе, Көкөтөйдүн найзакерден сан балбан, так үстүнөн көрсүн де фольк.** если он не прибудет на (*устраиваемую мной*) тризну, то несметное число силачей копейщиков Кокетя пусть он увидит у себя (*в юрте или в ауле*); **бул тилимди албаса, үй үстүнөн атышып, Музбурчакты бүктөтөм фольк.** если он не внемлет этим моим словам, то в его юрте (*или в его ауле*) я Музбурчака согну (*умерщвлю*); **үстүн кыл-** 1) сделать так, чтобы кто-л. оказался сверху (*напр. в борьбе*); 2) *перен.* помочь стать победителем; **Конурду, кудай, астын кыл, Манасты, кудай, үстүн кыл фольк.** Конгура, боже, сделай побеждённым, Манаса, боже, сделай победителем.

үстө- добавлять (*досытать, доливать и т.п.*).

үстөк надбавка, прибавка, придача; **канча үстөк берди?** сколько ты дал придачи? **үстөк пайда** сверхприбыль; **үстөккө-босток** *то же, что үстөкө-босток (см. үстөкө).*

үстөкө: **үстөкө-босток** *или үстөкө бостоктоп* ещё и ещё, опять и опять; **үстөкө-босток эле иче берди** он пил и пил; он пил непрерывно; **кат үстөкө-босток келе баштады** письма посыпались одно за другим; **шашылыш иш менен келе жаткандай, атына үстөкө-босток камчы урду** он так нахлёстывал плёткой своего коня, как будто ехал по спешному делу; **үстөкө-босток иче беришип, акыры эсептешерде үчөөндө тең акча жок** они пили и пили, а к расчёту ни у одного из троих денег не оказалось.

үстөктө-: **үстөктөп** в придачу.

үстөл *то же, что* стол; **үстөл-пүстөл** какой-нибудь стол, столишко; **✧үстөл кучактап олтур-** занимать служебное положение, быть у власти (*букв. сидеть, обхватив стол*).

үстөлдөш сидящий *с кем-л.* за столом; сосед по столу; **үстөлдөш олтурган жолдошторум** мои товарищи, сидящие за соседними столами.

үстөм превосходящий, господствующий; **үстөм тап** господствующий класс; **үстөм кел-** оказаться сильнее; оказаться победителем; **үстөм сүйлө-** говорить тоном приказа; говорить повелительно.

үстөмдүк превосходство, господство; **дүйнөлүк үстөмдүк** мировое господство; **монополисттик капитал** бул өлкөлөрдө **үстөмдүк кылуучу күч болуп калды** монополистический капитал в этих странах стал господствующей силой.

үстөмө надбавка, добавка; **үстөмө расхондор** накладные расходы.

үстөмөндө-: **үстөмөндөп** 1) ничком; **үстөмөндөп жат-** лежать ничком; **үстөмөндөп жаткыр-** положить ничком; 2) быстро, торопливо; **үстөмөндөп теминип** торопливо прищипывая (*коня*).

үстөмөндөт- *понуд.* от **үстөмөндө-** торопить; торопя, приводить в замешательство, доводить до растерянности, напугать; **аны жаман үстөмөндөтүп жибердим** я его очень напугал.

үстөмөнүнөн ничком, вниз лицом; **үстөмөнүнөн жатты** он лёг вниз лицом; **үстөмөнүнөн жаткыздым** я положил его вниз лицом; **үстөмөнүнөн кетти** он упал ничком.

үстөмүнөн *то же, что* үстөмөнүнөн.

үстүбаш *то же, что* үстү-баш (см. үст).

үстүк *сев. карт. (при игре в банк)* 1. сумма, выставленная банкомётом; 2. утроенная сумма (*когда банкомёт может снять её*); **үстүк ачкан киши** банкомёт.

үстүн см. үст.

үстүнкү верхний.

үстүр *то же, что* үст; **жолдун үстүр жагында (там)** повыше дороги.

үстүрт *то же, что* үстүртөн.

үстүртөн сверху; *перен.* поверхностно, несерьёзно; **үстүртөн кудай жар болуп баккан Током келди бейм фольк.** вижу, что мой Токо, которому сверху бог помог, прибыл; **үстүртөн түшүнгөн** он кое-как понял.

үсүр *то же, что* үзүр I; **миң жашасаң дагы да, бир күн көргөн үсүрдөй стих.** если проживешь и ещё тысячу (*лет*), это будет равно удовольствию одного дня.

үт I 1. узкое отверстие; **кулактын үтү** слуховой проход; 2. отверстие в соске женской груди; 3. мочевого канал (*мужской*); **үтүнө кыл жүгүртүп ист.** (*его мучили*) вставляя конский волос в мочевого канал.

үт II *ар.* 1. название двенадцатого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 февраля по 21 марта (*этот период очень опасен для экстенсивного кочевого скотоводства в смысле падежа скота от джута*); **жакшылыгын алса, – үт; жамандыгын алса, – жут погов.** если к добру, так үт, если к худу – джут; 2. узкий просвет солнечного луча, пробивающегося в отверстие юрты (*обозначает начало весны*); **үйгө түшүп, үт келет, үткө аралаш жут келет стих.** в юрту падает (*луч*) и приходит весна, вместе с весной приходит джут;

үйгө үт киргенде малга сүт кирет *погов.* когда в юрту луч проникает, у скота молоко появляется.

үттүү с узким отверстием; **үттүү мончок** бусинка с отверстием; **үттүү мончок жерде жатпайт** *погов.* бусинка с дырочкой на земле не валяется (*нужная вещь зря не пропадёт*).

үтүк *р.* уют.

үтүктө- утужить, гладить.

үтүр 1. надстрочный знак арабского алфавита в форме запятой (*в старом алфавите передавал звуки у, ү, о, ө, а в реформированном выделял у, ү*); **2.** запятая.

үтүрдүү снабжённый знаком **үтүр** (*см.*); **үтүрдүү чекит** точка с запятой.

үтүрөгөй *то же, что үтүрөкөй.*

үтүрөй- 1. насупиться; **Эркин Жумага карап үтүрөйдү** Эркин, нахмурившись, посмотрел на Джуму; **2.** иметь жалкий, неприглядный вид; **үтүрөйгөн үй** жалкая юрта.

үтүрөйт- *понуд. от үтүрөй-*.

үтүрөкөй 1. неприглядный; некрасивый; **2.** (*точнее үтүрөкөй ит*) простая собака, дворняжка или помесь борзой и дворняжки.

үтүрөн: **үтүрөн эт-** *то же, что үтүрөндө-*; **үтүрөн тентек** вспыльчивый; забияка.

үтүрөндө- набрасываться с мрачным видом; лезть в драку.

үтүрөндөмө забияка; ершистый.

үтүрөндөт- *понуд. от үтүрөндө-*; **катуу сүйлөп, кабагын үтүрөндөтүп, Алымга карап умтулду** громко говоря, нахмури брови, он рванулся к Алыму.

үтүрөндөш- *взаимн. от үтүрөндө-*; **эл менен үтүрөндөшпой коштошсо да болот** лучше бы попрощаться с народом по-хорошему (*букв. не хмурясь друг на друга*).

үү звукоподражание уханью филина.

үүлө-, үүлө- (*о филине*) ухат; **үкүсү жыгач башында, үнү чыгып үүлдөп фольк.** филин там на дереве, голос его раздаётся ухая; **ү-ү-үлөп кыйкырган, зикир чалган үнү бар фольк.** его (*филина*) голос, громко ухажущий, будто у радеющих (*дервишей*).

үүш *то же, что үш I*; **элдин жүрөгүнүн үүшүн алган** он запугал народ.

үф! (*Ф гортанно-губной, произносится с звуком ш*); **1.** у-ух!, ох! (*тяжёлый, горестный вздох*); **«үф» де-** дунуть (*ртом*); **2.** возглас дервишей во время радения; **курулган күндө алкаңыз, таң атканча үф!** *деген фольк.* у вас радения устраивались каждый день и до утра произносилось «үф!».

үфүлө-: **баланы үфү-үфүлөп өстүр-** воспитывать ребёнка в излишней неге.

үч I три; **үч сом** три рубля; **үч жылдык 1)** трёхлетний; **үч жылдык** план трёхлетний план; **2)** трёхлетие; **үчтөн бир** одна треть; **үч айлык** трёхмесячный; **үч буту бар, аксабайт** загадка три ноги у него, а не хромает (*отгадка тулга треног*); **✧үч кошкон** (*в произношении үч-кошкон*) центр чего-л., где встречаются люди (*районный центр, сельсовет, квартира, где могут многие встречаться и т.п.*; *раньше таким местом являлся базар*); **чон базардын үч кошкону** центр большого базара; **үч баш** название вышивного орнамента; **үчтүн айы см. ай I 2.**

үч II 1. (*при игре в ордо и при детских играх в альчики*) пять; **бирдин үчү** пять (*альчиков*); **бирдин үчү бир** шесть (*альчиков*); **бирдин үчү эки** семь (*альчиков*); **экинин үчү**

десять (*альчиков*); **экинин үчү төрт** четырнадцать (*альчиков*); **бештин үчү** двадцать пять (*альчиков*); **кырктын үчү** (*в произношении кырктын үчү*) **чүкө** двести альчиков; **2. бирдин үчү** несколько, небольшое число; два-три, три-четыре, пять-шесть; **анын чакан үйүнүн төрүндө бирдин үчү болуп олтурушкан кишилер** в его маленькой юрте на почётном месте сидели несколько (*немного*) человек; **бирдин үчү эле малы бар** у него немного скота (*три-четыре, пять-шесть голов*).

үчала белый беркут (*редко встречающаяся порода*).

үчкүл треугольный; треугольник; **кең бурчтуу үчкүл мат.** тупоугольный треугольник; **тар бурчтуу үчкүл мат.** остроугольный треугольник.

үчөлөсү южн. они все трое; **үчэлэси йэм жөнөдүлөр** они все трое отправились, отбыли.

үчөө трое, все трое; **үчөөбүз** мы трое, мы все трое; **үчөөнөр** вы трое, вы все трое.

үчөөлө-: **үчөөлөп** втроём; **эликтин терисин үчөөлөп сыйрып жатышканда** когда они втроём снимали шкуру с косули.

үчөккө *разг. то же, что* участок.

үчөккөбөй *р. ист. разг. участковый (пристав).*

үчөккөлүк *разг. то же, что* участоктук.

үчтө южн. три штуки; **үчтэ буту бар, бэлээдэй күчү бар** *загадка* три ноги у него, сила невероятная у него (*отгадка тулга треног*).

үчтүк карт. тройка.

үчүлтүк (*ср. экилтик*) при счёте идущий за три единицы.

үчүлүк 1. тройка (*цифра*); **2.** тройка (*отметка*); **3. ист.** тройка (*комиссия из трёх человек*); **4. этн.** третины (*поминки на третий день после смерти*); **беш коюнун бирин союп, Ажардын үчүлүгүн берди** зарезав одну из пяти овец, он устроил третины по Аджар.

үчүн послелог, выражающий цель или причину для, ради, из-за, по причине; чтобы; **сен үчүн** для тебя, ради тебя; **мен үчүн** ради меня; **ошон үчүн** потому; **билбегеним үчүн** из-за того, что я не знал; по той причине, что я не знал; **ушун үчүн** поэтому; **жаман киши өз камы үчүн күйүнөт, жакшы киши эл камы үчүн жүгүрөт** *погов.* дурной человек заботится о своих нуждах, хороший человек заботится о нуждах общественных; **суу келсин үчүн** чтобы пришла вода.

үчүнчү третий; **үчүнчү сорт** третий сорт; **үчүнчү жыл** третий год.

үш I *ир.* сознание; чувства; **үшү жок** он без чувств, без сознания, в бессознательном состоянии; **үшүнө келди** он пришёл в чувство; он успокоился; **үшүн кетир-** *или жүрөктүн үшүн ал-* запугать до потери сознания; **коркутуп айтып Карагул, Конурдун үшүн алган го фольк.** Карагул, пугая словами, довёл ведь Конгура до растерянности; **жүрөгүнүн үшүн алуу** запугивание кого-л.; **үшү кетти** он совершенно растерялся; **үшүм кетип, мен турам, үмүт үзүп жандан – деп фольк.** я стою, совершенно растерявшись и потеряв надежду на жизнь (*думая, что мне пришёл конец*); **үшүнө келтир-** привести в чувство; **үш болсун деп** для устрашения.

үш II *то же, что үф I*; **ал «үш» деп үшкүрүп, «быш» деп бышкырып койбойт** он не ахнет и не фыркнет (о человеке, который легко справляется с физической работой).

үшкөл *р. ист.* школа (см. **мектеп**).

үшкү сверло, пёрка; шило для прокалывания дыр в **уукке** (см. **уук** 1); **үшкү баш** голова шилом, клином (в форме редьки хвостом вниз).

үшкүр- делать протяжные выдохи с шумом; тяжело вздыхать; **катуу үшкүрдү** он тяжело и громко вздохнул; **үшкүрсөн чыгат көк түтүн, өрт алып, ичин жангандай фольк.** когда ты тяжело вздыхаешь, исходит синий (т.е. густой) дым, будто нутро у тебя горит пожаром.

үшкүрт- *понуд.* от **үшкүр**-, **үшкүртө турган иш** дело (или положение), достойное сожаления; случай, достойный сожаления; дело, которое может повести к тяжёлым последствиям.

үшкүрүк тяжёлый вздох; **үшкүрүк-бышкырык** горе-печаль.

үшкүрүктүү печальный; горюющий.

үшкүрүн- *возвр.* от **үшкүр**-, то же, что **үшкүр**-, **үшкүрүнүп-күйүнүп** печалюсь и горюя.

үшмөк *сев.* петелька на клубке шерсти, которую прядут (зацепляя пальцем, чтобы клубок шерсти не падал).

үшө:- **жер үшө**- (или **жерүшө**-) 1) тяготиться на чужбине; 2) сохнуть от тоски по родной земле; **жер үшөдүм** чужбина меня измучила; **жолдош издеп, үшөп көргөн жан эмес** он не такой человек, чтобы искать друзей, нуждаясь в них.

үшөнчүк: **үшөнчүк баштык** мешочек для хранения инструментов.

үшөө *и. д.* от **үшө**-, **жер үшөө** (или **жерүшөө**) тоска по родине, по родным местам.

үштүк: **баштык-үштүк** мешочки-сумочки; **баштык-**

үштүгүндү ала жүр тыхвати с собой какие-нибудь мешочки.

үшү- I сверлить, протыкать дырку.

үшү- II мёрзнуть, забнуть; **жумуш кылсан, үшүйсүн, арак ичсен, тердейсин** когда работаешь – мёрзнешь, когда водку пьёшь – потеешь; **үшүгөндү шишиген жетелейт** *погов.* замёрзшего распухший ведёт.

үшүк мороз, заморозки; **үшүк алды или үшүк урду или үшүк чалды** заморозило; побил морозом; **үшүккө алдыр**- отморозить; **бутумду үшүк чалып кетти или бутумду үшүккө алдырдым** я отморозил себе ноги; **үшүккө алдырган бут** отморозенная нога; **айдаган жүгөрүлөрү үшүккө чалдыгып бышты** его кукуруза созрела, но была приморожена.

үшүкчөөл зябкий; легко поддающийся действию мороза.

үшүнт- (**ушуну эт**-) так сделать, так поступить; **үшүнтүп** так, таким образом; **үшүнтө берсек** если мы будем продолжать так делать.

үшүнтүл- *возвр.-страд.* от **үшүнт**-.

үшүр *ар. ист.* 1. десятина (налог в размере одной десятой урожая); 2. то же, что **кепсен**.

үшүркө:- **жүрөгү үшүркөп калган** он очень запуган.

үшүт- I *понуд.* от **үшү**- I заставить сверлить.

үшүт- II *понуд.* от **үшү**- II; **боз үйүбүз кышкысын үшүтүп эле коючу** в нашей юрте зимой было холодно (*букв.* зимой наша юрта морозила).

үшүчөөк то же, что **үшүкчөөл**.

үшш то же, что **үф** 1.

Ф

фаана *редко то же, что* **паана**; **алла өз фаанасында сактасын!** да охранит аллах своим покровительством!

фабрика фабрика.

фабрикант фабрикант.

фабрикат фабрикат; **жарым фабрикат** полуфабрикат.

файтон *р. уст.* фазтон.

факел факел.

факт (*при наращении аффиксов факты*) факт; **фактылар** факты; **фактыларга таянып** опираясь на факты.

фактор фактор.

фактура фактура.

факты *см.* факт.

факультативдик факультативный.

факультет факультет.

фальсификация фальсификация.

фамилия фамилия.

фанатизм фанатизм.

фанатик фанатик.

фанера фанера.

фантазёр фантазёр.

фантазия фантазия.

фантазиялуу (или **фантазиялык**) фантастический;

илимий-фантазиялуу адабият научно-фантастическая литература;

фантазиялуу сүрөттөлөт изображается фантастически.

фантазиячыл то же, что фантазёр.

фарж *ар. эвф.* вульва.

фарыз *рел.* то же, что барыз; **сиз анын көңүлүн ыраазы кылуунуз фарыз эле** удовлетворить его (*желание*) – ваша обязанность.

фасон фасон; **жаңы фасондогу кийимдер** одежда нового фасона.

фатализм фатализм.

фаталист фаталист.

фауна фауна.

фашизм фашизм.

фашист фашист.

фашисттик фашистский.

февраль февраль.

федералдык федеральный; **федералдык мамлекет** федеральное государство; **федералдык канцлер** федеральный канцлер.

федеративдик федеративный; **федеративдик республика** федеративная республика.

федерация федерация; **Профсоюздардын Бүткүл Дүйнөлүк федерациясы** Всемирная федерация профсоюзов; **СССРдин шахматтык федерациясы** шахматная федерация СССР.

федерациялык федеративный; **Россия Советтик Федерациялык Социалисттик Республика (РСФСР)** Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (РСФСР).

фельдмаршал *ист.* фельдмаршал.

фельдфебель *ист.* фельдфебель.

фельдшер фельдшер.

фельдшердик фельдшерский; **фельдшердик-акушердик пункт** фельдшерско-акушерский пункт.

фельетон фельетон.

фельетондук фельетонный; **фельетондук стилде** в фельетонном стиле.

фельетончу фельетонист.

фельетончулук занятие фельетониста.

феодал феодал.

феодалдык феодальный; **феодалдык калдыктар** феодальные пережитки.

феодализм феодализм.

ферма 1. ферма; **кой-товар фермасы** овцеводческая ферма; 2. *разг.* заведующий (*колхозной*) фермой; **фермасызбы?** вы заведующий фермой? **Сабийра эжем кой фермасы дагы, парторг дагы** тётя Сабийра и заведующая овцеводческой, и парторг.

фермер фермер.

фестиваль фестиваль.

фетиш фетиш.

фетишизм фетишизм.

фетр фетр; **фетр шляпа** фетровая шляпа.

фигура фигура; **геометриялык фигура** геометрическая фигура; **риторикалык фигура** *лит.* риторическая фигура.

физик физик.

физика физика.

физикалык физический; **физикалык кабинет** физический кабинет; **физикалык география** физическая география; **физикалык-математикалык факультет** физико-математический факультет.

физиолог физиолог.

физиология физиология.

физиологиялык физиологический; **физиологиялык эритинди** физиологический раствор.

физкультура физкультура; **физкультура парады** физкультурный парад.

физкультуралык физкультурный.

физкультурник физкультурник.

филармония филармония.

филиал филиал; **СССР Академиясынын филиалы** филиал Академии наук СССР.

филолог филолог.

филология филология.

филологиялык филологический; **филологиялык факультет** филологический факультет.

философ философ.

философия философия.

философиялык философский; **философиялык изилдөө** философское исследование.

финансист финансист.

финансы финансы; **финансы бөлүмү** финансовый отдел; **финансы капиталы** финансовый капитал; **финансы-кредит техникуму** финансово-кредитный техникум.

финансыла- финансировать.

финансылуу *и. д. от финансыла-* финансирование.

финансылык финансовый; **финансылык контроль** финансовый контроль.

финчас *р. разг.* 1. финчасть (*финансовая часть*); 2. заведующий финансовой частью.

фирма фирма; **фирма белгиси** фирменный знак.

флакон флакон; **бир флакон атыр** флакон духов; флакон одеколона.

фланг (*при наращении аффиксов фланга*) фланг; **сол фланг** левый фланг; **душмандын флангасынан айланyp өт-** обойти противника с фланга.

флексия флексия.

флексиялуу флексивный; **флексиялуу тилдер** флексивные языки.

флора флора.

флот флот; **дениз флоту** морской флот; **соода флоту** торговый флот; **аба флоту** воздушный флот.

фокус *в разн. знач.* фокус.

фольклор фольклор.

фольклорист фольклорист.

фон *прям., перен.* фон; **туу желбирейт, көк асмандын фонунда** флаг развевается на фоне голубого неба.

фонд (*при наращении аффиксов фонду*) фонд; **колхоздун бөлүнбөс фондусу** неделимый фонд колхоза; **турак үй фондусу** жилищный фонд.

фонема фонема.

фонетика фонетика.

фонетикалык фонетический; **фонетикалык транскрипция** фонетическая транскрипция.

фонограф фонограф.

фонтан фонтан.

форма *в разн. знач.* форма; **шар формасында** в форме шара; **башкаруу формасы** форма правления; **чарбанын формасы** форма хозяйства; **ырдын формасы** форма стиха; **форма менен мазмундун диалектикалык бирдиги** диалектическое единство формы и содержания.

формалан- оформиться, принять форму.

формалдуу формальный; **формалдуу мамиле** формальное отношение (*напр. к делу*).

формалдуулук формальность.

формалдык формальный; **формалдык-бюрократтык мамиле** формально-бюрократическое отношение.

формализм *в разн. знач.* формализм.

формалин формалин.

формалист формалист.

формация формация; **коомдук-экономикалык формация** общественно-экономическая формация; **социалисттик формация** социалистическая формация.

формовщик *тех.* формовщик.

формула формула; **алгебралык формула** алгебраическая формула.

формулировка формулировка.

форпост форпост.

форт форт.

фортепьяно фортепьяно.

форум форум; **жаштардын форуму** форум молодёжи.

фосфат фосфат.

фосфор фосфор.

фосфорит фосфорит.

фото фото.
фотограф фотограф.
фотография *в разн. знач.* фотография.
фотографиялык фотографический; **фотография-лык аппарат** фотографический аппарат; **фотография-лык сүрөт** фотографический снимок.
фотокабарчы фотокорреспондент.
фотокөргөзмө фотовыставка.
фотолаборатория фотолаборатория.
фотомонтаж фотомонтаж.
фоторепортёр фоторепортёр.
фотосүрөт фотоснимок.
фототелеграф фототелеграф.
фотохроника фотохроника.
фрагмент фрагмент.
фразеология фразеология.
фразеологиялык фразеологический; **фразеология-лык сөздүк** фразеологический словарь.
фракционер фракционер.
фракция фракция; **парламенттик фракция** парламентская фракция.
фракциялык фракционный; **фракциялык күрөш** фракционная борьба.
фракциячыл *то же, что* фракционер.
фракциячылык фракционность; **фракциячылык күрөшү** фракционная борьба.

франк франк (*денежная единица*).
фрезеровщик фрезеровщик.
фронт *в разн. знач.* фронт; **фронтко жөнөтүү** отправка на фронт; **эл фронту** народный фронт.
фронтвик фронтвик.
фронттук фронтовой; **фронттук турмуш** фронтовая жизнь; **фронттук жолдош** фронтовой товарищ.
фронтчу *то же, что* фронтвик.
фугас фугас.
фугастык фугасный; **фугастык бомба** фугасная бомба.
фундамент *прям., перен.* фундамент; **социалисттик экономиканын фундаменти** фундамент социалистической экономики.
фундаменттүү снабжённый фундаментом; **таш фундаменттүү үй** дом на каменном фундаменте.
функция *в разн. знач.* функция.
фунт фунт (*денежная единица*).
фуражка фуражка.
футбол футбол.
футболчу футболист.
футуризм футуризм.
футурист футурист.
фуфайка фуфайка; **фуфайкачан жигит** парень в фуфайке.
фюзеляж *ав.* фюзеляж.

Х

хада *ир. южн.* 1. жердь; 2. удилище.
хак *редко, то же, что* ак II (гл. обр. как эпитет аллаха).
хал *ар. южн.* решение (*вопроса, дела*); **хэл кыл-** решать.
халат *ар.* через русский халат (*как спецодежда*); **ак халатын кийип** надев свой белый халат; **ак халатчан** в белом халате.
халва *ар.* халва; **шекерге халва кошкондой фольк.** (*так сладко*) будто в сахар халвы добавили.
халтура халтура.
халтурщик халтурщик.
хама, хамма *ир. южн.:* хаммасы бар все или всё (*о ком-чём идёт речь*) есть.
хамелеон *прям., перен.* хамелеон.
хан *то же, что* кан II.
хандык *то же, что* кандык.
хансын- *уподоб.* от хан изображать из себя хана, мнить себя ханом.
ханыша *то же, что* каныш I.
хартия хартия.
хары *южн. то же, что* кары III.
хаттай *ир.-кирг. южн.* взрослый ослёнок.
хикая *ир. южн.* рассказ.
химизация химизация.
химизациялаштыр- проводить химизацию, химизировать.
химизациялаштыруу *и. д. от* химизациялаштыр-химизирование, химизация.

химик химик.
химикат химикат.
химия химия; **органикалык химия** органическая химия; **органикалык эмес химия** неорганическая химия.
химиялык химический; **химиялык элемент** химический элемент; **химиялык реакция** химическая реакция; **химиялык өнөр жай** химическая промышленность; **химиялык лаборатория** химическая лаборатория.
хина хина; **хина порошугу** хинный порошок; **хина жыгачы** хинное дерево.
хинин хинин.
хирург хирург.
хирургия хирургия.
хирургиялык хирургический; **хирургиялык клиника** хирургическая клиника; **хирургиялык операция** хирургическая операция.
хлор хлор; **хлор кислотасы** хлорная кислота.
хлордуу хлорный; **хлордуу аки таш** хлорная известь.
хлорофилл хлорофилл.
хлороформ хлороформ.
хор хор; **эркектер хору** мужской хор; **хор менен ырда- или хор айт-** петь хором; **мектеп балдары да хор айтышсын** пусть и ученики споют хором.
храм храм.
хрестоматия хрестоматия.
христиан христианин.
хром хром (*кожа*).
хроника *в разн. знач.* хроника.

хроникалык хроникальный; **хроникалык фильмдер** хроникальные фильмы.

хроникёр хроникёр.

хронология хронология.

хронологиялык хронологический; **хронологиялык иретте** в хронологическом порядке; **хронологиялык таблицалар** хронологические таблицы.

хрусталь хрусталь; **хрусталь заводу** хрустальный завод.

художестволук художественный; **жогорку художестволук окуу жайы** высшее художественное учебное заведение.

художник художник.

хулиган хулиган.

хулигандык I хулиганство.

хулигандык II хулиганский; **хулигандык кылык** хулиганский поступок; хулиганская выходка.

хулиганчылык хулиганство (*совокупность действий, поступков хулигана*).

хум *ир. южн.* большой глиняный сосуд для хранения воды.

хуник *ир. южн.* некрасивый, неприятный, противный на вид.

хутор хутор.

хутордук хуторской; **хутордук кожолук** хуторское хозяйство.

хуш *ир. южн.* (обычно в сочет. с түш-): **хушум түштү** я полюбил, я влюбился; **оттой күйөт жүрөгүм, түшүптүр сизге бизден хуш фольк.** огнём горит моё сердце, мы (я) влюбились (*влюбился*) в вас (*в тебя*).

хы: хы-хы *южн.* возглас, которым понукают осла.

хынзыр *ар.* редко свинья.

хышава *ир. южн.* то же, что **отоо I**; **хышава ва сугат иши** прополка и полив (посевов).

Ц

целлофан целлофан.

целлулоид целлулоид.

целлюлоза целлюлоза.

цемент цемент; **цемент заводу** цементный завод.

цементте- цементировать.

цементтел- *страд. от цементте-* цементироваться.

цементтөө и. д. от цементте- цементирование.

ценз ценз.

цензор цензор.

цензура цензура.

центнер центнер.

центр *в разн. знач.* центр.

централизм централизм.

цех цех.

цехтик цеховой; **цехтик комитет** цеховой комитет;

цехтик чогулуш цеховое собрание.

цикл цикл; **өндүрүштүк цикл** производственный цикл; **лекциялар цикли** цикл лекций.

циклдүү циклический.

циклдүүлүк цикличность; **өндүрүштөгү циклдүүлүк** цикличность в производстве.

цилиндр цилиндр.

цилиндрдик цилиндрический; **цилиндрдик бет** цилиндрическая поверхность.

цинк цинк.

цирк цирк; **цирк артисти** цирковой артист.

цикуль циркуль.

циркуляр циркуляр.

цистерна цистерна.

цитадель цитадель.

цитата цитата.

цитрус цитрус; цитрусовый.

циферблат циферблат.

цифра цифра.

цифралык цифровой; **цифралык маалыматтар** цифровые данные.

Ч

ча *южн.* то же, что **чай II**.

чаалы- изнемогать, обессилевать; **кайрат кетип боюндан, чаалып калган экенсиң фольк.** ушла сила из тела твоего, ты, вижу, изнемог.

чаалык- уставать, утомляться; **Акжал чаалыгып, Каныбек чарчады (конь)** Акджал утомился, Каныбек устал; **чаалыкпай, күн-түн дебей, келем шашып стих.** иду я спешно без усталости день и ночь.

чаалыкпас неутомимый.

чаалыкпастык неутомимость.

чаалыт- *понул. от чаалы-* изнурять; **аттын баркын билбеген, өйдө-төмөн чапкылап, минген атын чаалытат фольк.** кто не знает толка в конях, тот скачет без разбора и изнуряет коня, на котором ездит.

чаамай: **ала чаамай** или **ак чаамай** с небольшим количеством жира, не очень жирный (*напр. о мясе*); **ала чаамай кулун** жеребёнок не очень жирный.

чаап *деепр. от чап-* IX, X.

чаар I 1. пёстрый; рябой (*о цвете*); **чаар койнок** пёстрая рубаха; пёстрое платье; **чаар жылан** пёстрая змея; **ала чаар уй** рябая корова; **чаар ала кагаз** испещрённая (*исписанная*) бумага; **2. (о масти)** чубарый; **кызыл чаар 1)** красно-чубарый; **2) южн.** название породы рыб; **кара чаар** чёрно-чубарый; **кара чаар кабылан** чёрно-чубарый леопард; **көк чаар 1)** серо-чубарый; **2) сев.** осман голый (*вид рыбы в озере Иссык-Куль*); **3)** форель; **3.** рябой; **чаар бет** рябое лицо; **4. то же, что чаарчык; чаар баш (о человеке)** побывавший во многих

переделках и потасовках, «голова в рубцах», выдавший виды; **чаар баш боло элек** он ещё не был в настоящих передрягах и потасовках; **ичи чаар** скрытный; **түсү чаар** 1) злобное лицо; 2) *(о человеке)* озлобленный, злобный; **чаары турат көзүндө** злоба у него в глазах; он очень обозлён; **көзүнүн чаарын чыгара карап** злобно посматривает; **чаар курсак** хитрый, догадливый.

чаар II *то же, что чар* V.

чаара *то же, что чара* II.

чааракер *то же, что чайрикер*; бир катары кара тамагы үчүн байларга малай жана чааракер болгон многие из них ради пропитания были батраками или издольщиками у баев.

чаарала *то же, что чаар ала* (см. **чаар** I 1).

чаарда- рябить, пестрить, делать рябым, пёстрым; **жыгачтын бетин чаарда-** наносить на дерево колотый или долблённый орнамент; **нандын бетин түрдүүчө кылып чаардап жатат** она наносит на лепёшки разные узоры *(перед посадкой их в тандыр; см. тандыр I)*.

чаардагыч 1. рантовое колесо *(сапожный инструмент, с помощью которого делается рант)*; 2. всякий инструмент для нанесения колотого орнамента.

чаардат- *понуд. от чаарда-*.

чаардооч *то же, что чаардагыч*.

чаарелекей 1. в крапинках и мелких рисунках *(напр. о ткани)*; 2. вкривь и вкось *(напр. написано, разложено)*.

чаарла (**чаар ала**) *тяньш. то же, что чаарчык*.

чаарчык телёнок косули *(до года)*.

чаба *деепр. наст. вр. от чап-* Х против, навстречу *(гл. обр. о дожде)*; **жамгыр чаба жаайт** дождь бьёт в лицо; дождь бьёт против приподнятого **түндүк**а (см.) и попадает в юрту.

чабааган 1. *ист.* гонец, посылавшийся в соседние аулы с оповещением *о чём-л.*; 2. разъезды с оповещением; **чабааганга бараткансып** мчится во весь опор, бежит сломя голову.

чабаганда- быстро ездить или бегать в разные стороны.

чабаганчы *то же, что чабааган* 1.

чабадан (или **чавадан**) *ир. южн.* узкий мешок с коврой лицевой стороной *(служит для складывания домашних вещей и как украшение в юрте)*.

чабайыл *чуйск. то же, что чап олоң* (см. **олоң** I).

чабак 1. всякая мелкая рыба, рыбёшка; **май чабак** пескарь; **ит чабак**, **арам чабак** *южн.* голец; **алабуга**, **каңылтыр**, **май чабак жана башка майда чабактар** форель, чебак, пескарь и другая мелкая рыба; **чабагынан түрпү көп, боз коёндон түлкү көп** *фольк. (там)* крупной рыбы больше, чем мелкой, лис больше, чем серых зайцев; 2. *перен. (о людях)* мелкота, людишки *(напр. в эпосе обыкновенные люди в сравнении с богатырями)*; **Коңурбайды көр, тоону көр! чабагын көрүп чочудук** *фольк.* взгляни на *(богатыря)* Конгурбая, взгляни на гору *(это одно и то же)*, а испугались мы, увидев *(его)* людишек; 3. тоненькая палочка для бития шерсти *(тоньше, чем сабоо, см.)*; 4. спица *(колеса)*; 5. небольшая жердь; обрешетина; **чабак ур-** бултыхаться *(в воде)*; делать мелкие взмахи руками и ногами *(при плавании)*; плыть, взмахивая руками.

чабакта- 1. прокалывать опухоль в нескольких местах; 2. бить шерсть.

чабактат- *понуд. от чабакта-*.

чабакташ- *взаимн. от чабакта-*.

чабал слабый, немощный; **бергенин алган – жамандын иши, ичкенин кускан – чабалдын иши** *погов.* дать и *(обратно)* взять – дело дурного; выпить *(или съесть)* и сблевать – дело слабого; **чабал-чубал** невзрачные и слабые; **Аккуландын таноосу чабал-чубал адамдар кийми менен баткандай фольк.** в ноздрю твоего *(богатырь, коня)* Аккулы невзрачные людишки, похоже, с одеждой своей вмещаются; **чарбасы чабал** бедняцкий; **чарбасы чабал дыйкан** крестьянин-бедняк.

чабалай (или **чабалай теке**) *то же, что куран* II 1; **чабалай баштуу** *(о человеке)* с сухонькой головой и без складок на шее.

чабалакта- 1. метаться *(напр. о больном с высокой температурой)*; 2. *перен.* метаться в беспокойстве.

чабалактат- *понуд. от чабалакта-*; **бул эки окуя директорду өтө чабалактатты** эти два события доставили директору большое беспокойство.

чабалдык слабость, немощь; **мага диагноз койгонго али чабалдык кыласың** ты пока ещё слаб *(в знаниях)*, чтобы поставить мне диагноз.

чабалекей 1. *то же, что чабийекей*; 2. *чуйск. то же, что эне чикит* (см. **чикит**).

чабан *р. чабан*.

чабандоз *ир. южн.* 1. ловкий наездник; 2. любитель и мастер козлодранья (см. **улак** 2).

чабандоздук 1. мастерство верховой езды; 2. мастерство в козлодранье (см. **улак** 2).

чабандык профессия или положение чабана.

чабар 1. гонец, вестник; 2. *уст.* рассыльный, курьер.

чабарман 1. ездок; жокей *(обычно мальчик)*; **ат чабарман балдарын артыман түшүп чубасын** пусть твои мальчишки-жокеи идут *(со своими конями)* за мной *(на смотре перед скачками; см. чубатуу)*; 2. *уст.* курьер; 3. *перен.* находящийся у кого-л. на посылах; прислужник; **сен анын чабарманы болбо** ты не будь у него на посылах.

чабарманда- скакать *(на коне)*, мчаться; **күнүгө районду көздөй чабармандап жөнөп калып жүрдү** он каждый день скакал в район *(в районный центр)*.

чабарчы *то же, что чабарман* 2, 3.

чабаты (или **чаваты**) *ир. южн., талас.* тонкая лепёшка из пресного теста, печённая в котле; **чабаты жай-печь** лепёшки в котле.

чабдар *(о масти)* игрений; **чабдар ат** игрений конь.

чабелес 1. слабый, немощный; 2. придурковатый.

чабендес *то же, что чабандоз*.

чабийекей ласточка; **тоо чабийекейи** горная ласточка.

чабуу I *и. д. от чап-* IX.

чабуу II *и. д. от чап-* X; **кол чабуу** 1) аплодирование, аплодисменты; **кол чабуулар** аплодисменты; **дүркүрөгөн узакка созулган кол чабуулар** продолжительные бурные аплодисменты; **дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алышты** они встретили бурными аплодисментами; 2) отбивание такта ладонями; **чөп чабуу** сенокосение; **өпкө чабуу** *и. д. от өпкө чап-* (см. **өпкө**).

чабуу III 1. бок, боковая часть туловища *(человека, животного)*; **Эшме артынан жетип, чабуусун жара тартып, ичек-кардын эшип салат** *(нёс)* Эшме, догнав *(волка)*, схватил за бок и выпустил из него внутренности;

бир адамга билгизбей, чабуусунан жыргыла фольк. (если скакун в скачках отстанет) тайно от людей вспорите ему бок; **2.** клин, вставляемый в боковую часть женской одежды, бочок; **чабуусунан кармап алып схватив** его сбоку (за одежду); **чабуундан ургур! бран.** порazi тебя в бок!

чабуул 1. быстрая езда; скачки; **кара чабуул 1)** быстрый карьер; **аттын кара чабуулуна салып келдик мы (на конях)** примчались сюда; **үч аттуу, биринен бири өтүп, кара чабуул менен келе жатышат** три всадника, перегоняя друг друга, едут (сюда) карьером; **2)** скачки без приза; **ырысы жоктун аты кара чабуулда жүгүрөт** погов. у неудачника конь (хорошо) бежит (только) на скачках без приза; **3)** страшный разгром; **2. прям., перен.** набег; наступление, атака; штурм; **чабуул сал- или чабуул кой-** делать набег; вести атаку; штурмовать; **коргонго чабуул койду** он повёл атаку на крепость; **аламан чабуул 1)** беспорядочный набег; **2) спорт.** нападение.

чабуулда- скакать быстрым карьером без определённого направления.

чабуулдат- понуд. от чабуулда-.

чабуулдаш- взаимн. от чабуулда-; **чабуулдашкан ушак** быстро разносящиеся слухи.

чабуулдоо и. д. от чабуулда-.

чабуулчу спорт. нападающий.

чабы южн. то же, что айып 3; чабыга карма- налагать штраф, взysкивать штраф.

чабык 1. покос; **чөп чабык** сенокошение, сенокос (действие); **2.** укос, съём; **көп жылдык чөптүн биринчи чабыгы** первый укос долголетних трав; **3. южн.** окучка (растений).

чабыкчы работающий на окучке (растений); **козо чапкан чабыкчылар** работающие на окучке хлопка.

чабыл- 1. возвр.-страд. от чап- Х быть подрубленным, быть скошенным; **тамырына балта чабылды** уничтожено с корнем; **бул ферманын эгини өз убагында чабылбай, көп коромжуга учурады** посеvy этой фермы своевременно не были скошены, и (ферма) понесла большие потери; **учуп келе жаткан буурулдун алдынкы шыйрагы сыртына чабыла түштү голень** передней ноги чалого (коня), который летел (мчался), вывернулась наружу; **аны карай Табылды, атка камчы чабылды фольк.** Табылды стегнул плетью (своего) коня и помчался к нему; **2.** подвергнуться набегу и разграблению; **күндө Мамай чабылбайт, мендей кемпир табылбайт** погов. не каждый день бывает разгромлен Мамай (когда можно пожить); **настанет время, и старуха, как я, не найдётся (говорят привередливому человеку); чабылып кетсин Канчоро! фольк.** чтоб был разгромлен Канчоро!; **3.** пускаться карьером (о верховом животном), быть наезживаемым; **ат чабылды** устроены конские состязания, скачки на лошадях; **казак менен кыргызга казанат элем чабылган фольк. (акын о себе)** для казахов и киргизов был я наезженным скакуном; **чачылып-чабылып см. чачыл-.**

чабылакей то же, что чабийекей.

чабылуу и. д. от чабыл-; чөп чабылуу ида идёт сенокошение.

чабым дистанция скачек; **ат чабым жер** дистанция, на которую пускают бежать взрослых лошадей; **тай чабым жер** дистанция для жеребят-годовичков; **кунан чабым** дистанция для скачек трёхлеток.

чабынды покос, сенокос (место); луг; **чабынды жерлер** сенокосные угодья.

чабыр мелюзга, мелкота; **чабыр мал** невзрачный и худой скот (мелкие и худые лошади, овцы и т.п.); **чабыр-чубур** худые и изнурённые (животные); **чал-чабыр** старичё, старики и слабосильные; **чал-чабырын маа таш-тап, ушу турган элиндин, барар болсон, көбүн ал фольк.** если хочешь идти (в поход), вот из этого возьми большую часть, оставив мне старых и слабых; **чал-чабырын кетирип жиберип, тандап алып калып, Табылды менен кармашайын** удалив старичё, я отберу (лучших) и сражусь с Табылды.

чабыра большая корзина с открытым верхом, плетёная из прутьев.

чабыт полёт или рысканье в поисках добычи; **чабытка ал-** хватать в качестве добычи; **асманда торгой сайраса, ач кыргыз алсын чабытка фольк.** если в небе запоёт жаворонок, пусть его хватает ястреб; **чабыт сал-** летать или рыскать в поисках добычи; **асканы айланып, чабыт салган бозум түлөк** молодой беркут, облетающий скалы в поисках добычи; **чабыты кениди то же, что жайытын кениди (см. жайыт).**

чабытта- летать или рыскать в поисках добычи; **бир жакка чабыттап, жортуулга кетти** он отправился куда-то в набег в поисках добычи; **жашырган канча колун бар? чабыттап келген жолун бар! фольк.** сколько у тебя спрятано войска? (ведь) ты прибыл, рыская в поисках добычи!; **чабыттап көзүн салды** он зорко осматривался.

чабыттат- понуд. от чабытта-; **ой чабыттат-** пораскинуть умом.

чабытташ- взаимн. от чабытта-; **Кытайга жана башка жактарга чабытташып, эчен эрлер менен беттешип жүргөн эле фольк.** рыская в поисках добычи в Китае и в других странах, они вступали в единоборство со многими богатырями.

чабыттоо и. д. от чабытта-.

чабыттуу: чабыттуу жер место, где много добычи; **малдуу, чабыттуу, бөлтүрүктөрү коопсуз чоноё турган жерлерге тууйт (волчица)** шенится в местах, где есть скот где есть добыча, где волчата растут в безопасности.

чабыш I и. д. от чап- IX, X; ат чабыш скачки, бега, конские ристалища; **жылаңач чабыш ист.** состязание двух обнажённых до пояса всадников, старающихся ударить друг друга плетью по голому телу; **чоң чабыш ист.** скачки на поминках; **кунан чабыш 1)** скачки трёхлеток; **2)** дистанция скачек трёхлеток; **кунан чабыш жол калды** осталось уже немного пути (букв. пути осталось на расстояние скачек трёхлеток); **аламан чабыш** общая потасовка, общая свалка; **чөп чабыш** сенокошение, сенокос; **кол чабыш 1)** аплодисменты; **2)** отбивание такта ладонями; **сөзүн сүйлөп, камчысын чабышкан** они были его приспешниками.

чабыш- II взаимн. от чап- IX, X 1. совместно рубить, рубить друг друга; **тынчытып койду жайына чабышып каткан элинди стих.** он успокоил междоусобствовавший (букв. рубивший друг друга) твой народ; **2.** состязаться в беге (пешим или всадникам); **күндө доорон салышып, күндө күлүк чабышып стих.** каждый день устраивая развлечения, каждый день устраивая скачки.

чабышмай: ат чабышмай конские скачки.

чабыштыр- понуд. от **чабыш-** II.

чабышуу и. д. от **чабыш-** II.

чавадан ир. южн. 1. жёсткая цилиндрическая подушка (крытая орнаментированной шерстяной тканью или ковром); 2. см. **чабадан**.

чавандүрүк ир. южн. слабый, немощный. болезненный (о человеке).

чаваты южн. см. **чабаты**.

чавкер ир. южн. чубарый (о масти).

чавли ир. южн. шумовка, плетённая из прутьев или проволоки.

чага I смычок для **кыл кыяка** (см. **кыяк** II).

чага II: чага, чага, пайна! (в эпосе, когда речь идёт о калмыках, монголах) возгласы, выражающие испуг, страх.

чагала- кричать «чага, чага» (см. **чага II**).

чагалек (чагелек) южн. то же, что **коломото**.

чаган (или чаган айы) чаган (в эпосе – первый месяц монгольского календаря; начало весны; весенний праздник у калмыков, монголов и китайцев); **чаган күнү тууду** начался месяц чаган.

чагарак кольцо (напр. на подпруге); **ээрдеги чагарак** кольцо на внешней стороне передней луки киргизского седла; **чагарак куйрук** хвост, загнутый кольцом; **айыл итинин куйругу чагарак** погов. дома и стены помогают (букв. у собаки, что в своём ауле, хвост кольцом).

чагаракта- 1. загибаться крючком, кольцом (напр. о хвосте собаки); 2. перен. зазнаваться; чувствовать себя самоуверенно, независимо; **чагарактап калыштыр** он зазнался; **чагарактай сүйлөдү** он говорил самонадеянно; ♡ **атым чагарактап калыштыр** мой конь имеет бодрый вид.

чагарактат- понуд. от **чагаракта-**; ит, куйругун **чагарактатып**, арсылдады собака загнула хвост крючком и зарычала.

чагарактатуу и. д. от **чагарактат-** сгибание кольцом, спиралью, крючком.

чагат южн. то же, что **күнгөй**; **кышта чагаттарда кар болот** зимой на солнечных склонах гор бывает снег.

чагелек см. **чагалек**.

чагуу и. д. от **чак-** V; **ширенке чагуу** чиркание спичкой, зажигание спички.

чагыл- страд. от **чак-** V; **караңгы үйгө кирип, ширенке чагылды** войдя в тёмную комнату, чиркнули спичкой (букв. спичка сверкнула); **чокусунан жалт-жалт этип, мөңгү күнгө чагылды стих.** ледник, отражая солнце, поблёскивал вершиной своей; **сыдырым менен көлдүн үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду** от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отражала лунные лучи; **көзүндүн курчу кеткен го, күй-дүргөн күнгө чагылып фольк.** ведь жгучим солнцем поражённые, ослепли глаза твои; **көрүп туруп, Канчоро, күңүлүң неден чагылат? фольк.** ты же видишь, Канчоро, так чем же огорчено сердце твоё? ♡ **көзүнөн от чагылып кетти** у него искры из глаз посыпались; **мандай-ым менен бир нерсени тарс сүзүп алдым, көзүмөн от чагыла түштү** я стукнулся лбом обо что-то, и у меня искры из глаз посыпались.

чагылган молния; **чагылган ойноп, жамгыр жаады** сверкала молния, и шёл дождь; **аа чагылган тийди** его поразила молния; **чагылган огу** 1) миф. красноватый ка-

мень (якобы выходящий на поверхность земли в месте, где ударила молния); 2) громовая стрелка; **чагылгандын огундай** молниеносный; **ташка тийген чагылган** 1) молния, ударившая в камень; 2) перен. (о человеке) уда-лой; энергичный.

чагылгандуу с молнией, с грозой, грозовой; **чагылгандуу жаан** грозовой дождь.

чагылдыр- понуд. от **чагыл-**; **эзилген таптын оюн, максатын, тилегин чагылдырган ырлар** песни, отражающие мысли, чаяния и желания угнетённого класса; **көз чагылдыра турган** ослепительный.

чагылт- понуд. от **чагыл-**; **жаман айтып чагылт-тып, жанга азар бербениз стих.** не обижайте человека, дурным словом уязвляя.

чагылыш I и. д. от **чагыл-** ослепительный свет; **көзгө чагылыш бер-** (о чём-л. очень ярком, блестящем) ослеплять глаза; **күндүн чагылышына карай албайм** я не могу смотреть на солнце.

чагылыш- II взаимн. от **чагыл-** отражаться; **суудан чагылышып, жаркырап көрүнгөн ай экен** то, что блестело, отражаясь в воде, оказалось луной; **күнгө чагылышкан алтын сымал** будто золото, сверкающее на солнце.

чагылыштан- отражать свет; сверкать.

чагым 1. клевета, донос; **бөйдө чагым бөлөккө жетпес погов.** ложь не живуча (букв. клевета к другому не пристанет); **чагым өлтүрөт, мактоо жеткирет погов.** клевета убивает, похвала подбадривает; **чагым сал-** вносить разлад; **арага чагым салгысы келет** он хочет внести в среду разлад; 2. отколотый кусочек; **бир чагым кантты оозуна салып** положив в рот кусочек сахара.

чагымчы доносчик, ябедник.

чагымчыл склонный к ябедам, доносам.

чагымчылык ябедничество.

чагын соразмерный; ограниченный; немного; **өзүнө чагын малы бар** у него есть небольшое количество скота (для собственных нужд).

чагыр I 1. водка, разбавленная бузой; 2. **тяньш.** мясной бульон, разбавленный кумысом.

чагыр II: чагыр таш название камня; **кой чагыр, ак чагыр** название старинных ружей.

чагырмак I (или **чагырмак мүйүз**) трёхлетний олень-самец; **он эки айры бугу десем, чагырмак экен** я думал, это старый олень, а оказалось – трёхлеток; **чагырмак теке** взрослый козерог.

чагырмак II водка из кумыса; **кымыздан кылган чагырмак, мас болуп адам жыгылат фольк.** приготовленная из кумыса водка, (от неё) человек, опьянев, падает.

чагыш- взаимн. от **чак-** V 1. блестеть, отражая свет; **күнгө чагышкан ак чатыр көздү жалтантат** белый шатёр, что под солнечными лучами, слепит глаза; 2. (о собаках) случаться, повязаться.

чагыштыр- понуд от **чагыш-** сравнивать (два предмета между собой); **акылга чагыштырып, байкап көрчү** пораскинь-ка ты умом.

чагыштырма сравнение, сравнение (одного предмета с другим).

чагыштыруу и. д. от **чагыштыр-** сравнение (двух предметов между собой).

чагышуу и. д. от **чагыш-**.

чада южн. граница, межа.

чадалаш южн. соседний, смежный.

чадар южн. паласная дорожка, постилаемая на пол или прибываемая над постелью.

чадырай- (о человеке) иметь вид толстого, жирного; **чадырайган** толстый, жирный.

чадыракай (о человеке) толстый, жирный, мясистый.

чадыранда- (о толстяке) весело, живо двигаться; **чадырандаган** весёлый, живой (толстяк).

чадырандат- понуд. от **чадыранда-**.

чажыра южн. то же, что **санжыра**.

чай I чай; **кызыл чай** 1) крепкий чай; 2) байховый чай; **кара чай** байховый чай; **коюу чай** крепкий чай; **таш чай** или **такта чай** или **сүмбө чай** плиточный чай; **көк чай** 1) зелёный чай; 2) материнка, душица (травя); **көк куйрук чай** уст. зелёный чай; **бамил чай** чёрный байховый (фамильный) чай; **ак куйрук чай** уст. цейлонский чёрный чай; **кара каптал чай** (в фольклоре) сорт чая; **ак чай** 1) южн. зелёный чай; 2) шутил. водка; **алма чай** фруктовый чай; **куурма чай** горячий напиток, приготавливаемый из молока с добавлением жареной на масле муки и настоя чая; **эткен чай** (в местах близкой связи с уйгурами) чай, сваренный с молоком, солью и (часто) с перцем; **чай-чамек** или **чай-чамелек** или **чай-чамалек** чаишко; чай и всякая подобная мелочь.

чай II тря! (окрик, понуждающий стадо овец повернуть назад или остановиться); **чай-чайла-** окриковать овец.

чай- III южн. то же, что **чал-** II 1. **чайда** парное к майда; **майда-чайда** мелочь, мелочишка; **майда-чайда жумуштар** мелкие работы, кое-какие работы.

чайдай: **бөйдөй-чайдай** выражение, произносимое во время игр, когда многие нападают на одного с разных сторон; **бөйдөй-чайдай кыл-** 1) (о многих) напасть на одного с разных сторон; 2) перен. довести до крайней степени возбуждения или растерянности.

чайдооз то же, что **чайдоос**.

чайдоос ир. чайник для кипячения воды для чая.

чайдош южн. то же, что **чайдоос**.

чайинги (в эпосе) верхняя боевая одежда (в частности – богатыря Тоштыка); **чайинги деген тон кийген**, **Чалкуйрук деген ат минген** фольк. надел он боевую одежду, сел он на коня по кличке Чалкуйрук.

чайка- 1. качать, колебать; **баш чайка-** качать головой (выражая отрицание, несогласие или удивление); **кудайдын кылган ишине баш чайкабай макул де** фольк. на божье дело не качай головой, а согласись; **кымыз чайка-** взбалтывать кумыс (чем больше взбалтывать кумыс, тем он становится лучше); **чайкаган кымыз** хорошо приготовленный кумыс, хороший кумыс; **чайкаган кымыз таткандай** (так приятно) будто попробовал хорошего кумыса; **уу чайка-** подмешать (в питьё) яду; **бал чайка-** подмешать (в питьё) мёду, сдобрить (питьё) мёдом; **бал чайкаган кымыз** хороший кумыс, сдобренный мёдом; **сары казы, жал берип, кымызга чайкап, бал берип** фольк. угостив жёлтым брюшным жиром и подгивным жиром, угостив кумысом, сдобренным мёдом; 2. полоскать, ополаскивать; **чөөгүн чайка-** ополаскивать чайник; **кир чайка-** полоскать или стирать бельё; **бал менен оозун чайкаган** (о человеке) мудрый и обаятельный в речах (букв. кто рот свой мёдом полощет); 3. тех. промывать; **алтын чайка-** промывать золото; 4.

(точнее **жумуртка чайка-**) сидеть на яйцах, высиживать птенцов (переворачивая в гнезде яйца); 5. покрывать слоем чего-л., покрывать неровности; **калай чайка-** лудить; **кыян арпанын кыйла жерин агызын, кыйла жерине кум чайкап калды** паводок значительную часть (посева) ячменя смыл, значительную часть занёс песком; **борошо бороп, жолду ширенди чайкайт** метёт метелица, и дорогу покрывает плотный снег; **кесир чайка-** чваниться, привередничать; **акча чайка-** пускать деньги в оборот (гл. обр. занимаясь спекуляцией); **алаканда чайка-** обращаться с кем-л. как с пешкой; вертеть кем-л.; легко припереть кого-л. к стене (напр. в споре); **ариптешкен адамда алаканда чайкаган фольк.** человека, который ступал в спор, он без труда припирал к стенке; **калк чайкаган** 1) тот, кто руководит, повелевает народом; 2) тот, кто самоуправствует, кто вершит произвол над многими.

чайкагыла- многокр. от **чайка-**; **башын чайкагылап** покачивая головой (выражая отрицание, несогласие или удивление).

чайкал- возвр.-страд. от **чайка-** качаться, колебаться; **мээси чайкалды** у него сотрясение мозга.

чайкалт- понуд. от **чайкал-**; **боз жоргону чайкалтып, ак сакалын жайкалтып** фольк. (он едет) пуская плавно иноходца, важно распустив свою белую бороду.

чайкалуу I и. д. от **чайкал-** качание, колебание.

чайкалуу II взболтанный (напр. о кумысе); **суусу-нуна чайкалуу кымыз менен сугартып стих.** он поил (его) питьём – взболтанным (т.е. хорошим) кумысом.

чайкама I тряский (напр. о телеге).

чайкама II (точнее **көк чайкама**) синька.

чайкан- возвр. от **чайка-**; **сууга чайкан-** плескаться в воде.

чайкана ир. чайхана, чайная.

чайканачы 1. ист. чайханщик (содержатель, хозяин чайханы); 2. заведующий чайханой, чайной.

чайканды в отриц. обороте: **чайканды келбей калды** или **чайканды болбой калды** свободно поместилось; **анын курсагына бир кило эт чайканды болбойт** для его брюха кило мяса – ничто; **жүз грамм менин оозума чайканды болбой калды** сто граммов для меня – только облизнуться; **Суусамыр өрөөнүнүн жайлоосу эчен миндеген малды чайканды келтирбей батырып жатат** легче пастбище Сусамырской долины свободно вмещает тысячи голов скота.

чайкат- понуд. от **чайка-** 1. заставить качать, колебать; 2. заставить полоскать, заставить ополаскивать; 3. сажать (птицу) на яйца; **бүгүндөн калбай бастырып, эртең чайкатып, бүрсүгүнү жардырып, кырк балапаны менен тоокту менин астыма кайра жеткирсин** (из сказки) пусть сегодня же посадит (курицу на яйца), чтобы завтра зародились (букв. чтобы курица начала переворачивать яйца), чтобы послезавтра проклюнулись, и пусть доставит мне курицу с сорока цыплятами.

чайкаш- взаимн. от **чайка-**; **аттар баштарын чайкашты** кони покачивали головами; **кээде күлүп, кээде башты чайкашат** то они смеются, то (неодобрительно) покачивают головой; **кантын салып, кызыл чайын чайкашат стих.** положив сахару, они помешивают (вращая в руке палку) крепкий чай.

чайкоо и. д. от **чайка-** 1. колебание; 2. полоскание, ополаскивание; 3. перекупка; спекуляция; 4. толкучка, толкучий рынок, барахолка; 5. см. **чалноо**.

чайкоочу перекупщик, спекулянт.

чайкоочулук перекупка, спекуляция; **Фрунзе – Балыкчы аралыгында, «Волгасын» айдап, чайкоочулук кылып жүрөт** гоняя свою «Волгу» между Фрунзе и Балыкчы, он занимается спекуляцией.

чайкор ир. то же, что **чайчыл**.

чайла- 1. покрыть, заполнить; **көкүрөгүм чайлап калды** мне грудь заложило; **ириң чайлап кетти** (рану) сплошь заполнил гной; **эгин чайлап кетип, кем дан болуп калды** посев очень загустился, зерна мало; **эгиндер өсүп чайлаган** посевы буйно разрослись; **көз жашы тийген жерине карагат өнүп чайлаган фольк.** куда попадали её слёзы, там буйно возрастала чёрная смородина; **отузга жашың чыкканда, отурткан гүлдөй чайлайсың стих.** когда тебе (мужчина) исполнится тридцать лет, ты будешь бодр, как посаженный цветок; **жер чайла-** покрыть землю; **жер чайлап, жаз болун калыптыр** земля дружно покрылась зеленью (или всходами), и наступила весна; **кол салмакка душмандар келген экен, жер чайлап стих.** враги, пришедшие чтобы напасть, усеяли землю; **жол чайла-** разведывать путь (гл. обр. двигаясь кому-л. навстречу); 2. обессилеть, изнемогать; **чайлап, үйүнө жетип кабар бере алышпай калдыбы?** может быть, они, обессилев, не могли добраться до дома и сообщить? **кээ кезде төрт аяктап калдым чайлан стих.** иногда я ног не мог передвигать от усталости; **уюм чайлап, төрт аягынан баспай (или жылбай) калды** моя корова так исхудала, что ног переставлять не может.

чайлан- пить чай, чаёвничать; **чайын ичип чайланып, тамак ичип жайланып фольк.** попив чаю, почаёвничав, поев пищи и успокоившись; **суусун канып, чайланып фольк.** попив чаю и утолив жажду; **каап, чайланбай эле кеттинер!** как жаль, что вы ушли, не попив чаю!

чайлат- понуд. от **чайла-**.

чайлаш- взаимн. от **чайла-**.

чайлек южн. то же, что **коломто**.

чайлоо южн. выбрасывание зерновыми ости.

чайлык 1. что-либо употребляемое как чай; количество чего-либо, достаточное для одного чаепития; **бир чайлык сүт** количество молока на одно чаепитие; **чайлык суу** вода для чая; немного воды (чтобы чай вскипятит); 2. небольшая сумма денег (которой хватит, чтобы только чаю попить); **чайлык бирдеме бересинби?** немного деньжонок дашь? (в виде подарка, чаевых).

чайна- жевать; **тишиң барда таш чайна погов.** пока есть зубы, камни жуй; ешь, пока живот свеж; **кулунду айгыр чайнады** жеребец погрыз жерёбенка; **сени мен, эки чайнап, бир жутун коёмун** с тобой я в два счёта разделаюсь (букв. два раза жевнув, один раз проглочу); **эки чайнап, бир бүркүп койбойт беле?** разве он не разделался бы в два счёта? (букв. разве он, два раза жевнув, не выплюнул бы?); **каары келсе, бизди чайнабай жутат** если он обозлится, так нас живьём проглотит; **тилин чайнап сүйлөйт** он говорит шепеляво (букв. жуёт язык).

чайнал- страд. от **чайна-** 1. быть разжёвываемым, пережёвываемым; разжевываться, пережёвываться; 2. перен. подвергаться превратностям жизни; **жер бетинде элдерден, көп чайналып, аз болду фольк.** из народов, что были на земле, многие, испытав превратности, стали малыми.

чайнам количество чего-либо, достаточное для раз-

жёвывания; **бир чайнам нан** кусочек хлеба; **эки чайнам нан келет, ар бир күнгө өлчөнүп фольк.** два кусочка хлеба выделяется на каждый день; **бир чайнам сагыз** количество жевательной серы, которое берётся в рот в один приём.

чайнамталдуу 1. (о пище) содержащий в себе комочки (приятно, когда они попадают на зуб); вкусный; 2. перен. содержащий в себе что-либо существенное.

чайнат- понуд. от **чайна-** заставить жевать.

чайнаш- взаимн. от **чайна-** 1. жевать (о многих); **ак буудай унун (или реже нанын) чайнашып (в эпохе) пожевав** белой муки (или хлеба из белой муки – они этим дали друг другу клятву); **аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып фольк.** сойдя с коней, богатыри пожевали хлеба из пшеницы, полизали остриё меча; **убаданы бек кылып, ак буудай унун чайнашып фольк.** твёрдо пообещав, они пожевали белой муки; 2. (о жеребцах или жеребцах-верблюдах) грызть друг друга, драться; **ач буурадай чайнашып, артык алыш кылды эле фольк.** сцепившись, как разъярённые верблюжки жеребцы, они устроили небывалую схватку.

чайнек р. 1. чайник для заваривания чая; **ак чайнек (независимо от цвета)** фарфоровый чайник для заваривания чая; 2. чайник для кипячения воды.

чайноо и. д. от **чайна-** жевание; **тиш барда таш чайноо керек, тиш түшкөндө аш чайналмак эмес погов.** пока есть зубы, можно (букв. нужно) камни жевать, когда же зубы выпадут, то и пища не разжётся; **чылбыр чайноо кыл-** то же, что **чылбыр чайна-** (см. **чылбыр**).

чайпа- всплескивать; колыхать; **пароход чайпап, термеп келе жатты баягы байкуш энем бешигиндей стих.** колыхая и качая, как когда-то моя бедная мать мою колыбель, идёт (сюда) пароход.

чайпал- возвр.-страд. от **чайпа-** 1. всплескиваться; колыхаться, колебаться; **чарбабыз эки-үч жылдан бери чайпалып кетти** хозяйство за (последние) два-три года пришло в упадок (букв. заколебалось); 2. перен. важно и плавно переваливаться; **арымын араң шилтеп, ак каздан бетер чайпалат стих.** (чванливый) едва переступая, переваливается подобно белому гусю; **бирде сен боз жоргодой чайпаласың, бирде сен закым болуп байкаласың стих.** то ты плавно бежишь, как иноходец, то являешься, будто мираж.

чайпалт- понуд. от **чайпал-** всплескивать; колыхать, колебать; **чайпалтып төкпөс үчүн** чтобы не расплескать и не пролить; **чайпалтып жорго менен, түштү жолго стих.** пустив плавно иноходца, он отправился в путь.

чайпалтуу и. д. от **чайпалт-**.

чайпалуу и. д. от **чайпал-** колыхание, колебание.

чайпалыш- взаимн. от **чайпал-**; **дөбөдө чайпалышкан кош терек азыр да көз алдымда** и сейчас перед моими глазами два колышущихся тополя на холме; **иш чайпалышып калды** дело идёт кое-как; дело ни с места, ни туда и ни сюда.

чайпоо см. **чалпоо**.

чайрикер ир. ист. издольщик, работавший на чужой земле, чужими орудиями и получавший часть урожая.

чайсаак то же, что **чайчыл**.

чайчы 1. тот, кто пьёт чай; 2. ист. домашняя работница, служанка в богатой юрте; **мен кыздын чайчысы болуп калдым** я стала служанкой при девушке.

чайчыл любитель попить чаю, чаёвник.

чайы- 1. полоскать, ополаскивать; **бетин чайыбай** ишке келген он пришёл на работу не умывшись; **бети-башынды чайып ал** сполосни себе лицо, умойся; **көз жашы менен көкүрөгүн чайып олтурушат** они сидят, омывая груди свои слезами; **көкүрөгүн жаш чайып, ыйлай берди** она плакала и плакала, омывая грудь свою слезами; 2. *южн.* забалтывать; **талкан кылып, айранга чайып** приготовив толокно, заболтав в айране (см. **айран II**); **✧ жууп-чайыба** не увиливай; зубы не заговаривай.

чайыгансы- *уподоб.* от **чайы-**; **көздөрүн жашка чайыгансыйт** она будто слёзы льёт.

чайыл- *страд.* от **чайы-**; **каректери жашка чайыла калды** на глазах у неё появились слёзы (букв. её зрачки омылись слезой); **✧ уйкуга чайылган көз** сонные глаза.

чайын- *возвр.* от **чайы-**; **чыканагына чейин чайынып** вымыв (руки) до локтя.

чайыр 1. свежая (только что вытекая) еловая смола (ср. **дабыркай**), древесный клей; 2. камедь; **кеме чайыр** дегиль высокогорный (растение); **чайыр чөп** ферула высокогорная (растение); **ак чайыр, кара чайыр, гүлжан чабыр** названия растений; **ак чайыр** *южн.* название лекарственного растения употребляемого в народной медицине от простуды; **✧ кайырга чайыр** злом за добро; **кайыры чайыр болду** он получил чёрную неблагодарность; **кайырды чайыр кылган** неблагодарный; ответивший чёрной неблагодарностью; **чайырларды басып өт-** испытывать, переносить крайние, мучительные трудности и лишения; **оор күрөштөрдүн өлүмгө тете чайырларын басып өттү** он испытал страшнейшие трудности тяжёлой борьбы, равносильные смерти.

чайырда- смазывать или натирать смолой, натирать канифолью, канифолить; **Атай, кыягынын кылын чабырдай олтуруп, сөз баштады** Атай, наканифоливая струны своего кияка (см. **кыяк II**), начал говорить.

чайырчык то же, что **чаарчык**.

чайыт: **асман чайыттай ачык** небо совершенно чистое, ясное; **уйкусу (или көзү) чайыттай ачылды** он совсем проснулся; он приободрился; **көнүлүн чайыттай ачты** он очень повеселел; **жаңы эле кар кетери менен чайытын ачкан өсүмдүк** трава, пробившаяся сразу, как только сошёл снег.

чак I 1. ссразмерный, подходящий, удобный; в пору, как раз; к лицу; **сенин кийимин маа чак келет** твоя одежда мне в пору, как раз; **чак келер кийим** одежда в пору; **өзүнө чак** соответствующий; подходящий кому-л.; **ар кимдин өз жүгү өзүнө чак** *погов.* каждому своя ноша по плечу; **чак жайлоо** удобное летнее пастбище; **атка жеңил, тайга чак** *погов.*

1) для коня легко, и жеребёнку в пору (тебе или ему как раз и следует поручить что-л.); **чабендес кебетеленген атка жеңил, тайга чак кичине киши** он – маленький человек, по фигуре похож на наездника (см. **чабандоз** 1), для коня лёгок, для жеребёнка в пору; 2) ко всякой бочке затычка; **мени атка жеңил, тайга чак кыла бересинерби?** вы из меня так и будете делать ко всякой бочке затычку?

чак түштө 1) как раз в полдень; 2) средь бела дня; **күн чак түштө** как раз полдень; 2. ограниченный, недостаточный; **алы чак** сил у него не хватает; куда ему!, он мелко плавает; **көтүң чак!** груб. где тебе!, не с твоим но-

сом; **анык сырын билбесем, айта албадым канданын, акылым чак болгон соң** *стих.* раз не знаю сути, то не мог сказать, что это такое, ум мой ограничен; **✧ чагын ким?** кто ты такой? **калк башкарган каның ким?** **карып болгон чагын ким?** *фольк.* кто твой хан, повелевающий народом? кто ты сам, бесприютный? **...чагымда** думаю, что...; **нужно полагать, что...; үйгө барды чагымда** думаю, что он дошёл до дому; **...чагы бар** можно полагать, что...; **казынанын далайы кайып болгон чагы бар** *фольк.* нужно полагать, что большая часть сокровищ бесследно исчезла.

чак II 1. время; **бала чакта** в детстве; **жыйырма беште чагында** когда ему было двадцать пять лет; **кара сакал ак болуп, кайта турган чак болду** *фольк.* чёрная борода стала белой, настало время возвратиться (в иной мир); **балтыр этиң толо элек, барар чагын боло элек** *фольк.* ты ещё не окреп (букв. твои икры ещё не полны), твоё время выступить (в поход) ещё не наступило; 2. *грам.* время; **келер чак** будущее время; **учур чак** настоящее время; **өткөн чак** прошедшее время; **чак бышык-тооч** обстоятельство времени.

чак III подражание отрывистому и резкому звуку; **чак эт-** или **чак де-** стукнуть, раздаться – о стуке; **чак эткиз-** вызвать стук; **чак эткизип терезени жаап койду** он резко захлопнул окно; **чак этме фольк.** ружьё пистонное (в отличие от фитильного, кремнёвого); **найза төштө так этип, чарайнага чак этип фольк.** копьё в грудь стукнуло, о латы звякнуло; **чак эткендей сөздөнүп, ойнойт десе, чындайсың** *стих.* говоришь ты решительно, думаю, что шутишь, а ты (на самом деле) говоришь серьёзно; **чак-чак** 1) тук-тук (подражание резким и коротким звукам, напр. когда куют металл маленьким молоточком; так же – о стрекотании сороки); **чак-чак этип сагызган, кабар айта берчүсү фольк.** стрекочет сорока, весть подающая; **чагылган чак-чак дей түштү** молния ударила с треском; 2) *южн.* возглас понукания верблюда.

чак IV *южн.* (только в соединении с **увакыт** или **көнүл**): **увактын чакпы?** или **көнүлүн чакпы?** ты здоров и доволен?, ты в хорошем настроении? (обычные приветствия при встрече, когда спрашивают о здоровье); **үйүңдү ак кыл, тегерегин бак кыл, убактыңды чак кыл фольк.** дом сделай белым, вокруг сад разведи, (и этим) доставь себе радость.

чак- V 1. грызть, лущить, колоть (чтобы вынуть содержимое); **семишке чак-** грызть семечки (подсолнуха); **мисте чак-** грызть фисташки; **жаңгак чак-** колоть орехи; **кант чак-** колоть сахар; 2. жалить, кусать (напр. о насекомых); **аны жылан чакты** его змея ужалила; **кандала чакты** клоп укусил; **кабыргасын кандала (или бит) чакканча көрбөдү** а ему хоть бы что; он не воспринял это даже как укус клопа (или вши); 3. высекать; **от чак-** высекать огонь; **ширенке чак-** зажечь спичку; 4. *перен.* ябедничать, жаловаться; **мени саа чакты** он наябедничал тебе на меня; **ал маа мунун чакты** он мне поведал свои горести; 5. сопоставить, сравнить, перевести на что-л.; **кириш, чыгыш – барын чактым** приход и расхо́д – я всё сопоставил; **эгер койго чаксак, жараган эки кой болот эле** если это перевести (посчитать) на (стоимость) овец, то получится две добрых овцы; **мени ара́к (или бозо и т.п.) чагып койду** меня ломает с похмелья.

чака I: **чака-чака** подражание стуку молотка о наковальню; **жарышып балкалар да чака-чака, тыным-**

сыз эмгек кайнап бака-шака *стих.* молотки вперегонки стучат, работа (*букв.* труд) кипит вовсю.

чака II 1. металлическое ведро (*ср.* **челек** I); **чака как-уст.** бить барабанить в ведро (*один из способов знахарского родовспоможения*); 2. (*или чака бул, кызыл чака*) мелкая медная монета; полушка; **жети чака карзым жок** за мной нет и семи полушек долга; **кара чака пренебр.** гроши, деньжонки; ♪**чака туяк** хитрый, догадливый.

чака III *парное к бала* 1.

чака- IV поперхнуться; **сорду бекен аптыга, чакап кетип ал козу** *стих.* видимо, тот ягнёнок торопливо сосали – он поперхнулся; **шилекейине чакап** поперхнувшись своей слюной; **какап-чакап** давясь и задыхаясь; **түтүн үйүнүн ичине жык толуп, какап-чакап, үркүп, тышка чыктык** дым заполнил комнату, мы, давясь и задыхаясь, бросились наружу.

чака- V *талас.* *то же, что чакыр-* III; **биз, «чака» десе, «чакыр» деп, түшүнөбүз** мы, когда говорят «чака», понимаем, как «чакыр» (*позови*).

чакайлы *южн.* пастух яков.

чакала-: **чакалап** вёдрами (*носить, пить и т.п.*); **чакалап сууну берсе, – ичет, кусат, оюнда жок тоюп коймок загадка** даёшь вёдрами воду – пьёт, блюёт, а насытиться и не подумает (*отгадка кумган чайник для кипячения воды*).

чакалай мокрый лишай (*на голове человека, на теле телёнка*).

чакалак *ир.* 1. *южн., талас.* младенец, грудной ребёнок; 2. *талас.* *то же, что сото.*

чакалан- *возвр. от чакала-*; **чакаланып төгүлүп** выливаясь целыми вёдрами.

чакалуу: **балалуу-чакалуу** семейный, имеющий жену и детей.

чакан I 1. немного, небольшое количество; маленький; **берилген жардамы өтө чакан** помощь, которую он оказал, очень незначительна; **колунда чакан гана чемоданы бар** в руках у него маленький чемодан; **чакан стол** маленький стол; **эки бөлмөлүү чакан үй** маленький двухкомнатный дом или маленькая двухкомнатная квартира; 2. небольшой, достаточный только для личных потребностей; **өзүбүзгө чакан үй салып алдык** мы построили небольшой дом для себя.

чакан II *ир. южн.* 1. проворный, ловкий; **чакан экен, ыргып өттү** он проворный, перепрыгнул; 2. название игры.

чакар 1. бедовый, выдавший виды, хитрый (*чаще о лошади, о мальчике*); **ээси арамза болсо, аты чакар болот** *погов.* если хозяин стервец, то конь его хитрый (*сумеет оторваться и убежать, запрячь и не идти и т.п.*); 2. большой; **эки-үч чакар короодон аз эле киши калды** из двух-трёх больших дворов осталось очень немного людей; **чакар короо, аз болгондо, он бештей боз үй бар** большой аул (*группа юрт, расположенная кругом*), в котором по меньшей мере пятнадцать юрт; **акар-чакар болгон үй-бүлөө** большая, многочисленная семья; **акар-чакар кымкуут** большой переполах.

чакачак *то же, что чака-чака* (*см.* **чака** I); **ай балта башка шакашак, чоюнбаш башка чакачак** *фольк.* секиры по головам трах да трах, булавы по головам стук да стук.

чаке *южн.* род сюэзмы или курта (*см.* **курут** I).

чакенвеш *талас.* название детской игры.

чакмагы *кирг.-ир. южн.* шапка с бархатным верхом и меховой опушкой.

чакмак I 1. кремь; 2. *чуйск.* спички; 3. щепки, чурки, лучина для самовара; 4. *то же, что топ таш* (*см.* **таш** I); **чакмак ал-** или *редко чакмак кыл-* 1) (*в игре в чакмак*) с вывертом подбрасывать и ловить галечки; 2) *перен.* играть на комузе с вывертами и выкрутасами (*это считается виртуозным*); **комузчулардын аспап-ты чакмак алып ойногон укмуштуу өнөрү** удивительное искусство комузистов играть, всячески вертя инструмент; 3) *перен.* распоряжаться, вертеть, помыкать кем-л. по своему усмотрению, по своей прихоти; **мени чакмак алгандай кыласың** ты мною помыкаешь (*то это сделай, то другое, то туда иди, то сюда и т.п.*); **өз билгенинче «чакмак алышка» эч кимдин акысы жок** ни у кого нет права самовольно распоряжаться другими; **чакмак уруп көкөлө-** (*о птице*) взмывать, стремительно взвиться; **көзү ала чакмак болду** 1) у него в глазах помутилось; 2) он начал хмелеть; он навеселе; **чакмак эт** напряжённые мускулы на ляжке (*гл. обр. у лошади*).

чакмак II клетка, в клетку (*орнамент*); **чакмак деп-тер** тетрадь в клетку; ♪**чакмак кант** кусковой пиленый сахар, сахар-рафинад; **кум шекердин ордуна чакмак кант алып келдим** вместо сахарного песка я принёс сахар-рафинад.

чакмакта-: **көзүң ала чакмактап жүрөт** 1) у тебя глаза бегают; 2) тебе всё представляется в искажённом (*преувеличенном*) виде; **көзү ала чакмантай баштады** он начал хмелеть.

чакмактуу клетчатый; **чакмактуу жоолук** клетчатый платок.

чакмаракта- *южн.* возмнить о себе; не знать удержу; **эмне мынча чакмарактайсың!** ты что это так разошёлся!

чаксе *ир. южн.* мера веса, равная примерно 5 кг.

чакта- определять приблизительно, прикидывать, соразмерять; **чактап сүйлөнүз** говорите посдержаннее.

чактал- *страд. от чакта-*; **өзүлөрүнө чакталып тигилген кийим** одежда, сшитая по ним.

чактан- *возвр. от чакта-* приводить себя в надлежащий вид, подготавливаться; **баатырга жөкөр болууга баары бирдей чактанып фольк.** они все подготовились, чтобы быть спутниками богатыря; **ак шумкар салсам аттанын, кырк жигит күтсө чактанып фольк.** (*хорошо бы*) сев на коней, охотиться с белым кречетом, чтобы сорок джигитов ожидали в готовности.

чакташ- *взаимн. от чакта-*.

чактоо *и. д. от чакта-*.

чактуу *то же, что чакты* 1; **алы чактуу** силы (*или возможностей*) у него немного; слабосильный; **чактуу малы бар** он имеет немного скота.

чакты 1. приблизительное или ограниченное количество; **он чактысы** около десятка из них; 2. сила; **чактысы келбейт** он не может; он не в силах; **чактым келет** я могу; я в состоянии; **чактын жетпейт** у тебя сил не хватит; ты не сможешь; ты не в состоянии; **чактысын таба албай калып (он)** растерявшись.

чактылуу *то же, что чактуу*; **басташар кубат, малың жок, менде да кайрат чактылуу** *стих.* чтобы тягаться у тебя нет силы, скота, и у меня энергии в обрез.

чактыр- понуд. от чак- V; коросон оттук чактырам фольк. я велю высечь огонь из громадного огнива; жыланга чактырып албагыла! смотрите, чтобы вас не ужалила змея!; чактырбай, алдайт жыланды стих. он обманывает змею, не давая ей ужалить; ✧ кызылча отоо чөпкө чактырып койду свёклу заглушили сорняки; аракка чактыр- или ичкиликке чактыр- страдать с похмелья.

чактыруу и. д. от чактыр-.

чакча 1. табакерка для насвая; мүйүз чакча табакерка из коровьего рога; чакчасы какшып калган у него табакерка пуста; 2. шутил. курево (портсигар с папиросами, пачка папирос, курительный табак); чакчаңызды бериңизчи дайте покурить.

чакчагай южн. то же, что чакчыгай.

чакчай- (о глазах) выпучиться, быть навывкате; чакчайып отурдук саат он экиге чейин мы до двенадцати часов (ночи) сидели, не смыкая глаз; Сурмаш таң атканча, чакчайып, башында олтурду Сурмаш до рассвета сидела у его изголовья, внимательно глядя (на него).

чакчайт- понуд. от чакчай-; көзүн чакчайтып, мага карайт он злобно выкатил на меня глаза; чакчайтып күттүрүп койду он заставил его с нетерпением ждать себя (вот придёт, вот придёт, а он всё не идёт); чакчайта кийип калпакты стих. заломив шапку.

чакчанда- действовать решительно, энергично; чакчандап кирип келди он ворвался; көздөрү чакчандайт у него глаза дико вращаются; элиң кайда, эр Байыш?, этиеттеп чакчанда! фольк. где твой народ, богатырь Байыш? (ведь ты один) храбрись и будь осторожен!; ооздугун тиштеп чакчандап, ойноктой түшүп асмандап фольк. (конь) закусив удила, озираясь, взбрыкивает, высоко подсакивая.

чакчарыл- храбриться, петушиться, пузыриться.

чакчелехей переполох, беспорядок, кутерьма; чакчелекей түшүрүп перевернув всё вверх дном; учинив переполох; ою чакчелекей түшө баштады его мысли начали беспорядочно путаться; чакчелекей, будун-чан переполох и сумятица.

чакчы то же, что сынчы 1.

чакчыгай 1. каменка, каменка-плясунья (птица); куудулдугу чымчыктын чакчыгайдан өтөбү! стих. разве может какая-то птичка превзойти каменку в смешных выдумках!; чакылдаган чакчыгай, күлүп турду муну угуп стрекочущая каменка, слыша это, смеялась; чакчыгайы чакылдап, каргалары какылдап фольк. каменки (там) отчеканивают (звуки), вороны (там) каркают; чакчыгайдай туурайт он мастерски имитирует (голос); тим эле чакчыгай турбайбы! или чакчыгай болуп кетпедиби! да ведь он же настоящая каменка! или да он стал уже каменкой! (так много знает языков); 2. перен. шутил. человек, умеющий говорить на многих языках; человек, умеющий имитировать (голос).

чакчий- то же, что тикирей-.

чакчыл грам. деепричастие; чакчыл «а» деепричастие на «а» (настоящего времени); чакчыл «ып» деепричастие на «ып» (прошедшего времени).

чакы южн. то же, что маки 1.

чакый- уставиться (большими глазами), вперить взор.

чакыйт- понуд. от чакый-.

чакылда- 1. издавать звук «чак-чак» (см. чак III); туруштук берип туулга, таш чапкандай чакылдайт

стих. шлем, сопротивляясь (ударам), щёлкает, будто о камень бьют (булавой); 2. стрекотать, трещать, соко-тять (напр. о сороке), щебетать (громко и отчётливо); 3. (точнее чакылдап сүйлө-) перен. отчеканивать (говорить чётко и ясно); чакылдаган катынды үй чечкенде (или эл көчкөндө или кыз бергенде) көрөрбүз погов. на крикливую бабу посмотрим, когда будет разбирать юрту (или когда народ будет перекочёвывать или когда она дочь будет выдавать замуж); кепке-сөзгө келбеген Шарше тартынбай чакылдайт несговорчивый Шарше без стеснения чешет и чешет (говорит прямо, быстро, громко).

чакылдак: кара чакылдак лунь болотный (птица).

чакылдат- понуд. от чакылда-; чот чакылдатып щёлкать на счётах; кээде колго балта алат, чакылдатып койгулап, бышырган кышты талкалап стих. то он берёт в руки топор, с треском ударяет, разбивая жжё-ный кирпич.

чакылдатуу и. д. от чакылдат-.

чакылдоо и. д. от чакылда-.

чакылыкта- то же, что чакылда- 2; сагызган чакылыктап калды сорока застрекотала.

чакылыкташ- взаимн. от чакылыкта-; таш-таштан кекилик, чакылыкташып, кулак-мээни алат кеклики со скал кричат так, что уши гложнут.

чакыр I: чакыр таш южн. камень с острыми, режущими краями.

чакыр II подражательное слово; чакыр-чукур трескотня, лязг; чакыр-чукур сайышып фольк. (многие) с лязгом сражаясь на пиках.

чакыр- III звать, вызывать, приглашать, созывать; конокко чакыр- звать, приглашать в гости; чакыргандан калба, өзүн басып барба погов. куда зовут, не отказывайся, а сам (без зова) не ходи; чакырган конок званый гость; мелдешке чакыр- вызывать на соревнование; аскерге чакыр- призывать на военную службу; чакырып, урган иттей (о человеке) словно собака, которую (ласково) позвав, побили; алга карай чакырат зовёт вперёд; жаңы ийгиликтерге жетишүүгө чакырат зовёт к новым успехам.

чакырай- 1. (о глазах) быть навывкате, таращиться; 2. перен. набрасываться, вытаращив глаза на кого-л.

чакырайт- понуд. от чакырай-; көз чакырайт- выкатить, вытаращить глаза (от злости или сильного испуга).

чакыракай (о глазах) вытарашенный, навывкате.

чакыран (о глазах) выпученный; чакыран көз пучеглазый.

чакыранда- таращиться; пялить глаза; ачуусу келип акырандап, аскерине чакырандап фольк. он разъярился, глаза его выпучились, на своё войско глаза его злобно вытарашены.

чакыраюу и. д. от чакырай-.

чакырлоо: чакырлоонун ташы (в эпосе) название самого крепкого камня; чапкан балта өтөбү чакырлоонун ташына фольк. разве удар топора возьмёт камень чакырлоо?

чакырмала- многокр. от чакыр- III.

чакырт- понуд. от чакыр- III; Андарбек Чокону чакыртып алып урдурган Айдарбек велел позвать и избить Чокона; чакырткан аялдары келип, тамашасы кызыды приглашённые женщины пришли, и веселье

разгорелось; **чакыртпай эле кирип барды** он вошёл без зова; **чакыртпай эле, конок боло берет** он является как гость и без приглашения; **чакыртпай эле, бара беребиз** мы пойдём и без зова.

чакырттыр- *понуд.* **от чакырт-; чакырттырбай келип** придя без зова.

чакыртуу *и. д. от чакыр-* вызов, приглашение (*через другого*).

чақыруу *и. д. от чакыр-* III вызывание, вызов; приглашение; **конокко чақыруу** приглашение в гости; **мелдешке чақыруу** вызов на соревнование; **жекеме-жекке чақыруу** вызов на поединок; **аскерге чақыруу** призыв на военную службу; **чақыруу пункту** призывной пункт (*военный*); **чақыруу кагаз** приглашение в письменной форме.

чақыруучу (чақырчу) вызывающий; приглашающий; глашатай; **чақыруучу салды** он объявил через глашатая; **Чубак менен Ажыбай, чакырчуга барганы фольк.** (*о том, как*) Чубак и Аджыбай отправились глашатаями.

чақырык 1. вызов, созыв; призыв (*лозунг*); **Октябрдин жылдыгына КПСС БКнин чақырыктары** призывы ЦК КПСС к годовщине Октября; **2.** повестка (*с вызовом*); **3. южн.** певчий перепел в клетке.

чақырыкчы *то же, что чақыруучу.*

чақырыл- *страд.* **от чакыр-** III вызываться, приглашаться; созываться; быть вызванным, приглашённым; быть созданным; **армиянын катарына чакырылдым** я призван в ряды армии; **чақырылган коноктор** приглашённые гости; **чақырылган күбөөлөр** вызванные свидетели.

чақырылуу *и. д. от чакырыл-*

чақырылуучу 1. вызываемый; призываемый; приглашаемый; **2. воен.** призывник.

чақырым 1. состояние, на которое может долететь звук человеческого голоса; **2. ист.** верста.

чақырыш- *взаимн.* **от чакыр-** III звать друг друга, совместно вызывать; приглашать друг друга.

чакыч *южн.* *то же, что сагыз.*

чал 1 седой; **чал сакал** имеющий бороду с проседью; **чал куйрук** (*о лошади*) седохвостый; **чал баш аска перен.** седоглавая скала; **2. (ср. карыя 1, абышка)** старик; **кемпи-чалдар** старики и старухи; **чалды-кемпи** старик со старухой; **чал-чул** см. чул; **чал жыгар** *сев. этн.* свадебный обычай: пожилые родственницы невесты не выпускают её из дома родителей, требуя с отца жениха подарки (*ср. айгыржыгар, см. айгыр*).

чал- II 1. ударять сильным и резким ударом; дать подножку (*в борьбе*); **чалып жыкты** он поборо, дав подножку; **«чамам келсе, чалсам» деп, «чалкасынан салсам» деп фольк.** мол, если бы пришлось, ударил бы я (*его*), дав подножку, свалил бы навзничь; **чамасы келсе ушулар, чалганы жүрчү өзүмдү фольк.** они при случае хотели сразить меня; **арстан алганына кубанбайт, чалганына кубанат погов.** лев радуется не добытому, а сражённому (*когда радуется не трофеем, а самым фактом победы*); **каман чалып өлтүргөн** дикий кабан заporол; **2.** захлестывать; **канжыгага чал-** приторачивать; **казык бош чалып байла-** привязать прямым, растяжным узлом; **тегерете чал-** обматывать (*напр. кол верёвкой*); **3. ист.** резать (*жественное животное*); **ай туякка чал-**

зарезать в жертву лошадь; **ай мүйүзгө чал-** зарезать в жертву корову; **айры өркөчкө чал-** зарезать жертвенную верблюдицу; **4.** осматривать, разведывать; **жол чалып кел-** разведать путь; **конуш чалып кел-** осмотреть стоянку; выбрать удобное для стоянки место; **кечүү чал-** искать брод; выбирать удобное для брода место; **беттел душман келбеген, өндүрүн адам чалбаган фольк.** (*место, куда*) враг не являлся, долину (*которого*) никто не разведывал; **5.** играть (*на ударном инструменте*); **6. (о животном)** щипать траву; **ат чалып алсын** пусть лошадь пощиплет травы, пусть немного попасётся; **көк шиберден барт-барт чалып, айгыр оттоп турат** жеребец пасётся, с хрустом пощипывая зелёную траву; **7.** разбалтывая, подмешивать (*напр. муку в жидкость, но не до густоты*); **кымызга талкан чалып** подмешав в кумыс толочка; **8.** слегка касаясь, задевать; **бутанын өзүнө тийбей, чалып тийип жатышты (тули других)** не попадая прямо в мишень, слегка задевали её; **мылтыгым оң жагына чалып тиет** моё ружьё бьёт вправо; **көзү чалды** ему бросилось в глаза; он заметил; **өтүп бара жаткан эки жөө кишини көзү чалды** он заметил двух проходящих пешеходов; **суук көз чалбасын** чтобы не коснулся недобрый взгляд; **ушундай табышмактуу сөздөрдү менин да кулагым чала калып жүрөт** такие загадочные разговоры иногда доходят и до моего уха; **кайдагы балааны катындын кулагы чалат!** чего только не услышит женское ухо!; **кызыл өнүн сур чалды фольк.** его румяное лицо помрачнело (от гнева); **жүрөктү кайгы чалды** на (*его*) сердце давит (*горе*); **кайгы чалган жүрөк** горестное сердце; **ичин өрт чалды** у него (*от злобы*) нутро загорелось; **бетин нур чалган** его лицо посветлело; **орусча чалып сүйлөйт** он говорит (*напр. по-киргизски*), сбиваясь на русский язык; **тамашага чал-** обратить в шутку; **Адыл кебинин аягын тамашага чалды** последние слова свои Адыл обратил в шутку; **сен сөзүңдү тамашага чалба** ты не обращай свои слова в шутку; не прикидывайся, что пошутил; **караган оозун заар чалды** он скверно выразился; **күндүн мурду чалганда** когда показались первые лучи солнца; **сүпү садык чалганда** когда забрезжил рассвет; **телефон чал-** позвонить по телефону.

чала не совсем, не вполне, кое-как; **бала, баланын иши чала** *погов.* ребёнок, а ребячья работа кое-как (*ребёнок, он по-ребячьи и сделает*); **чала жан** полуживой; **чала өлүк** полумертвый; **чала сабаттуу** малограмотный; **чала молдо** полуграмотный; полуграмотный мулла; **чала молдо дин бузат погов.** полуграмотный мулла веру портит (*о недоучках*); **ишин чала** твоя работа не доделана; **чалагайым или чала-кайым** верхогляд; размазня; **чалагайым жинди** придурковатый; **чала-була или чала-бучук или чала-моңол или чала-чарпы или чала-чарпыт (или чалачарпыт)** кое-как, шалая-валяй; кое-где; **чала-чарпыт (или чалачарпыт)** жеринде кое-где, в некоторых местах; **чала-чарпы бүткөрүп өткөргүчө шашышат** они спешат закончить кое-как и сдать; **чала-бучук, тийип качкан пикирлер** то отсюда, то отсюда нахватавшиеся мысли; беспорядочно нагромождённые мысли; **кыргызча котормосу чала-моңол** киргизский перевод сделан кое-как; **чала-моңол угуп калдым** я как-будто что-то слышал (*но точно сказать не могу*); **ит чала бурдап кетти** собака слегка тяпнула (*укусила, но не*

сильно); **ага чала болду!** поделом ему!, ещё бы не так ему следовало!

чалагайым см. чала.

чалагар название сказочной птицы.

чалажан то же, что чала жан (см. чала).

чалалык отвл. от чала; эчтекени ойлобос, – айланайын, балалык – төшөгүндү булгайсың, – ушул ишин чалалык стих. ни о чём ты не думаешь, милое детство; ты пачкаешь свою постель, с этим у тебя не совсем ладно; **менден бир чалалык кетти** у меня получилось что-то не то (напр я что-л. не доделал, не так сделал, не так поступил и т.п.).

чалап айран, разбавленный водой (питьё).

чалачарпыт то же, что чала-чарпыт (см. чала).

чалбар тяньш. кожаные штаны с орнаментированным низом штанин.

чалгай 1. косой клин ткани (вшивается в бока платья, халата и т.п.); **чалгайынды курадыңбы?** ты клинья вшила? **чалгайынды түрүп алсанчы** ты подверни бока платья (или халата); 2. не прямо, в объезд, в обход, издалека, стороной; **жолдун чалгайы ошондой болуп, туура баралбай калдык** так уж путь лежал, мы не могли ехать прямо (напр. прямая дорога плохая или нужно было куда-то заехать и т.п.); **жердин чалгайы ушундай** местность такая (напр. не совсем ровная); **сөзүнүн чалгайы ушундай болуп калды** он так уж вот сказал, не прямо, а намекая на что-то издалека; **чалгырты жүрчү көзүндө, чалгайы жүрчү сөзүндө фольк.** в глазах у него было недоброе, в словах было уклончивое; **аягай-чалгай** что-либо дополнительное, привходящее, не основное; прибавки-добавки; **өзү жетимиш сомдук нерсе эле, алгай-чалгайы болуп, жүз сомго чыгып кетти** сама вещь стоит семьдесят рублей, а с тем да другим обошлась в сто рублей (напр. доставка, переделка и т.п.); **алгай-ынан чалгайы көп болуп кетти** с тем да с сем много получилось (напр. израсходовано).

чалгайлуу нечестный, нехороший; **чалгайлуу иш** неладное дело, нечестный поступок.

чалгы с.-х. коса; **чалгы шилте-** взмахивать косой, косить; **чалгысын чыңайт** он отбивает косу; **чалгынын шынаасы** см. шынаа.

чалгын I 1. крыло; пера (птичье); **чалгын канат** маховые перья; **чалгыны кайрылган кыргыйдай** он совершенно лишился сил или положения, влияния (букв. будто ястреб с вывернутыми перьями); 2. размах крыльев; **чалгыны жетиле элек балапан** 1) птенец, у которого крылья ещё не окрепли; 2) перен. (о мальчике, юноше) желторотый юнец; 3. быстроногий (о животных), быстрокрылый (о птицах); **азуулунун алгыры, ар тайгандын чалгыны фольк.** (борзая) с лучшей хваткой, чем все хищные звери, самая быстрая из борзых.

чалгын II косба, покос (действие); **чалгын чал-** косить; **көк чалгын** высокая зелёная трава.

чалгын III разведка; **чалгынга кетти** он отправился на разведку; **чалгынды бирге чалыштык, кай жерде көңүл калыштык?** стих. на разведку мы вместе выезжали, из-за чего же мы охладели друг к другу? **алгынды бирге алышкан, чалгынды бирге чалышкан фольк.** добычу они вместе добывали, разведку они вместе совершали.

чалгында- 1. рыскать; разведывать, ходить или ездить с целью разведки; 2. (о скоте) выбирать траву по-

лучше; **ат чалгындап оттойт** лошадь пасётся, выбирая траву.

чалгындoo 1. и. д. от чалгында-; **чалгындoo кызматы** разведывательная служба; **чалгындoo органдары** органы разведки; **чалгындoo иштери** разведывательная работа; 2. разведка (как учреждение); **чалгындooунун тапшырмасы** задание разведки.

чалгындуу изобилующий зелёной травой; **чалгындуу жер** место, изобилующее зелёной травой.

чалгынчы I то же, что чалгычы.

чалгынчы II разведчик; агент; **чет өлкөлүк чалгынчы** агент иностранной разведки.

чалгынчылык положение или профессия разведчика, агента; **чалгынчылык кызматы** разведывательная служба.

чалгырт то же, что чалыр; **чалгырты турат көзүндө** в глазах у него недоброе; **чалгырты турат көзүндө, чамасы келсе алты арам, чалганы жүрөт өзүндү фольк.** в глазах его есть недоброе, если смогут, эти шесть стервецов сразить тебя хотят; **сөзүндө чалгырты бар** в его словах есть какая-то задняя мысль, какой-то подвох;

чалгырт тий- задеть, коснуться сбоку; попасть не прямо; **жел айдаган жалын чалгырт тийип, казан бир четинен чымыраган сыңары** пламя, гонимое ветром, коснулось сбоку, и котёл как бы чуть кипит.

чалгыртмалуу неискренний, содержащий заднюю мысль; **чалгыртмалуу сөзү бар** в его словах чувствуется неискренность.

чалгыртта- упрямиться; быть капризно несговорчивым; действовать наперекор; **чалгырттап калыптыр** он заупрямился так, что никакого сладу нет; **тамыры чалгырттап калыптыр** у него пульс аритмичный; **чалгырттап буту басалбайт** у него ноги не двигаются (как бы отказываются двигаться).

чалгырттат- понуд. от чалгыртта-; **тамашага чалгырттагып күлдү** он засмеялся, обратив в шутку; **Дарыяхан дайыма уйгур тилинде чалгырттагып сүйлөй турган** Дарыяхан по-уйгурски всегда говорила нечисто (не совсем правильно).

чалгырттоо и. д. от чалгыртта- упрямство, несговорчивость.

чалгыч 1. верёвочка для захлёстывания, для связывания; **кереге чалгыч** или **тяньш. баш чалгыч** верёвка, которой скрепляются между собой отдельные полотнища кереге; 2. мешалка, мутовка.

чалгычы косарь, косец.

чалдубар то же, что чалдыбар.

чалды I: **чалды-куйду** запутанный, хаотичный; трудноразрешимый; **жок издегендин жолу чалды-куйду** у того, кто ищет пропажу, путь путаный; **чалды-куйду сүйлө-** говорить сумбурно, сбивчиво; **чалды-булакей** небрежно, беспорядочно, путанно; **ошентип да чалды-булакей жазабы?** разве так путанно пишут? (разве можно писать так путанно?).

чалды II: **чалды-кемпир** старик со старухой, старик и старуха.

чалдыбар ир. 1. старые развалины, руины (остатки древних поселений); **калаанын чалдыбары** развалины города; **үйдүн чалдыбары** развалины строения; 2. перен. рвань, рваньё; совершенно износившаяся одежда; **кийимдин чалдыбары чыкты** одежда совершенно износи-

лась (так, что и починить её нельзя); **чалдыбары чыгыптыр** он совершенно разорился; **3.** тлен; то, что может разрушаться; **кокус тилим күрмөлсө, айтып кеткен керээзим: кереги жок чалдыбар, коргон менен күмбөзүң стих.** говорю я своё завещание: когда язык мой вдруг перестанет поворачиваться (т.е. когда я умру), не нужны мне тлен, ограда и надгробие.

чалдык- 1. *прям., перен.* наскочить на что-л., столкнуться с чем-л.; **ооруга чалдык-** подхватить болезнь; **көзгө чалдык-** стать заметным; привлечь внимание; попасться на глаза; **2.** полуобгореть, немного обгореть; **чалдыккан нан** подгорелый хлеб.

чалдыктыр- *понуд. от чалдык-.*

чалдыр 1: **чалдыр-булдур** или **чалдыр-чулдур** невнятное бормотание; бормотание на непонятном языке; **чалдыр-булдур сүйлөшүп, үйүр алышып калды эми фольк.** они, что-то бормоча, (кое-как между собой на разных языках) разговаривали и подружились.

чалдыр- II *понуд. от чал-* **II 1.** дать ударить себя подножкой; перен. оказаться побеждённым; дать себя опутать; оказаться ввергнутым в неприятность; **арстанга чалдыр-** допустить, чтобы лев задрал; **каманга чалдыр-** допустить, чтобы дикий кабан заporол; **абайлабай, чалдырдың Алмамбет, Чубак шеринди** по твоей неосмотрительности убиты твои богатыри (букв. лвы) Алмамбет и Чубак; **кагуу мүшкүл доо келсе, чалдырбаймын дечү эле фольк.** он говаривал, мол, не поддамся, даже если будет самая трудная тяжба; **жашсын, чалдырып аласын, балам ты, дитя моё, молод, тебя обведут (ты попадёшь в беду); 2.** заставить захлёстывать, заставить плести; **нокто чалдыр-** заставить сплести недоуздок; **3.** поручить разведать, объезжая или обходя что-л.; **жол чалдыр-** поручить разведать путь; **жин-перини чалдырдым фольк.** я послал разыскивать джиннов и пери; **4.** заставить играть; **дап чалдыр- см. дап II; 5.** дать (животному) щипнуть траву; немного попать; **эшектерди ушул жерден чалдырып алалы** попасём-ка здесь ослов; **ооздугун алдырып, атын чөпкө чалдырып фольк.** коня своего разнуздав и дав пощипать траву; **кырсыкка чалдыр-** ввергнуть в беду, бедствие; явиться причиной беды, бедствия; **кышта аман асырап алган малды апрелде кырсыкка чалдырабызбы?** что ж, мы в апреле подвергнем угрозе бедствия скот, который сохранили зимой? **дартка чалдыр-** явиться виновником болезни; **суукка чалдыр-** допустить, чтобы морозом побило; **жүгөрүнү эккен киши, суукка чалдырбай, жыйнап алуу керек** человек, посеявший кукурузу, должен собрать её, не допуская, чтобы побил мороз; **канатымды чалдырдым** я лишился надёжной опоры, силы (букв. допустил, чтобы мне свернули крыло).

чалдыруу *и. д. от чалдыр- II; ат чалдырууга токтошот* они останавливаются, чтобы попать коней.

чалдырыш- *взаимн. от чалдыр- II; суунун боюндагы түзгө түшүп, ат чалдырышты* спустившись на равнину возле речки, они попасли коней.

чалек 1 *ир. южн.* ямка для ссыпания горящих углей.

чалек II: **алек-чалек** переполох, сумятица, большое беспокойство; **айылдын баары алек-чалек** весь аул переполошился; **качкан малга ээ болбой, алек-чалек болду дейт стих.** (народ) говорят, мечется, будучи не в силах совладать с разбежавшимся скотом.

чалепек южн. песок, нанесённый водой на грядки.

чалжакта- *то же, что чалжанда-.*

чалжанда- жеманничать, ломая язык на детский лад.

чалжандат- *понуд. от чалжанда-.*

чалжандоо *и. д. от чалжанда-.*

чалк: **чалк өйдө** (о склоне горы) крутой; **чалк өйдөлүү** с крутизной.

чалка только с личными притяж. аффиксами: **чалкасынан жаткыз-** или **чалкадан жаткыр-** положить кого-л. навзничь, на обе лопатки; **чалкасынан сал-** свалить кого-л. навзничь; **чалкасынан кетти 1)** он упал навзничь; **2) перен.** он шарахнулся (в испуге); **аракты көрсө, чалкасынан кете турган болду** он теперь от водки шарахается (боится её); **чалкасынан түшүп жата берет** он блаженствует в полном безделье; **чалкадан түшүп, жыргап жата бересинер деген эле** он говорил, мол, вы будете наслаждаться, ничего не делая.

чалкагай (о пологой местности) широко раскинувшийся; **чалкагай ашуу** величественный горный перевал.

чалкай- 1. (о пологой местности) широко, величественно раскинуться; **чалкайган мал жайыттары** широко раскинувшиеся пастбища; **чалкайган кең түз** обширная равнина; **жылга тартып, кең төрлөр чалкаят** вдоль ложбины раскинулись обширные горные пастбища; **2. перен.** (о полном, громадном) принимать важный вид; **Опол тоодой чалкайып, чоң муруту калкайып фольк.** (богатырь) будто Опол-гора, важно выставился, огромные усы его отвисли; **ээрде чалкая берип** продолжая сидеть в седле, важно откинувшись; **желини карыш бээлерин желеде турат чалкайып стих.** твои кобылицы с громадными сосками важно стоят у привязи (см. желе I 2); **3. перен.** важничать, зазнаваться, задирать голову; **энкейгенге энкейгин, башын жерге тийгенче; чалкайганга чалкайгын, төбөн көккө тийгенче погов.** пред тем, кто склоняется, склонись до земли; пред тем, кто задирает голову, задирай и ты до неба; **«байбиче» десем, мактанба, «каным» десем, кайкайба! өз алдындан чалкайба! фольк.** если я тебя назову «байбиче» (см.), не хвались, если назову «ханум», не возгордись, сама перед собой не важничай.

чалкайт- *понуд. от чалкай-; курсактарын чалкайтып, уй чубады бир канча фольк.* прошли гуськом коровы, выпятив свои огромные животы.

чалкайыңкы слегка выпятившийся, отклонившись назад; **чалкайыңкы курсагың, чалым, сенин атың ким? фольк.** как зовут тебя, пузатенький старик? **чалкак** широко раскинувшийся пологий склон горы; **чалкак төр** раскинувшееся высокогорное пастбище; **өндүрлүү чалкак** узкая долина между двух гор, перерезанная вдоль речкой; **чалкак тоо 1)** величественно раскинувшаяся гора; **2) перен.** надёжная опора; **каралды чалкак тоом жок, калдайган айыл элим жок фольк.** нет у меня защиты, нет надёжной опоры, нет моего многочисленного народа; **чалкак-чалкак зоо** нагромождение выпирающих скал; **кийик чубап өтпөгөн чалкак-чалкак зоо болгон фольк.** было (такое) нагромождение скал, через которое (даже) дикие парнокопытные не проходили; **чалкак төш 1)** широкая и выдающаяся вперёд грудь, грудь колесом; **2)** человек с грудью колесом.

чалкакта- 1. *то же, что чалкала-;* кан Манастын Ак-шумкар, тегеренип калкактап, тескери учуп чал-

кактап фольк. Белый кречет хана Манаса, широко расправил крылья и, величаво взмахивая ими, полетел в обратную (от охотника) сторону (на дичь); **курсактары чалкактап, мүйүздөрү калкактап, көп бугу чыгып калыптыр фольк.** вышло много оленей с большими животами, с рогами, раскинувшимися (далеко в стороны); **2. перен.** быть в приподнятом настроении, чувствовать себя привольно.

чалкакташ- *взаимн. от чалкакта-*; **алар жайлоого көчүп, чалкакташат экен да?** значит, они откочуют на летовку и будут наслаждаться, так ведь?

чалкала- **1.** откинувшись корпусом назад, выпячивать грудь и живот; **чалкалап отур-** сидеть с важным видом, выпятив грудь и слегка откинув голову назад; **атка минип чалкалап фольк.** сидя важно на коне; **2. перен.** важничать; быть надменно требовательным; **милдет кылып келген жан, тойдургун деп, чалкалар фольк.** прибывший «обязательный» гость (см. **конок I 1**) будет бесцеремонно требовать, чтобы его насытили; **чалкалап эле калыптыр** очень уж он стал требовательным (для себя); **3.** величественно раскинуться; **Арсланбап тоолору, асман тиреп, чалкалайт** величественно раскинулись горы Арсланбапа, (вершинами) упираясь в небо.

чалкалаңкы слегка откинувшийся корпусом назад (тем придав своей позе важность); **мандаш урунуп отурган он бутун саал сунуп, чалкалаңкы тартып калды** сидевший (на полу) с поджатыми под себя ногами (см. **мандаш**) слегка откинулся корпусом назад.

чалкалат- *понуд. от чалкала-*; **чалгынга жалгыз жибербей, чалкалатып тим койдуң фольк.** не послав (его) одного в разведку, ты обрёк его на безделье.

чалкалоо и. д. от чалкала- **1.** выпячивание груди и живота; **2. перен.** важничанье.

чалкан I. крапива; **муруттарың бир бөлөк, өтөккө чыккан чалкандай фольк.** усы у тебя особые, подобны крапиве во впадине на склоне горы (где она буйно растёт); **кирпигине караса, өтөккө чыккан чалкандай фольк.** посмотришь на ресницы его – подобны они крапиве во впадине на склоне горы; **2.** «Чалкан» название киргизского юмористического журнала.

чалканчы сотрудник журнала «Чалкан» (см. **чалкан 2**); **чалканчылар келип чаң салса, зыяны барбы?** разве вредно, если явятся сотрудники «Чалкан» и взбудоражат? **чалкар: чалкар көл 1)** огромное озеро; **2. перен.** великодушный, щедрый; **чалкар көл сыяктуу кең киши** добрый и щедрый, будто огромное озеро, человек; **чалкар бел** огромный горный перевал; **адам ашып чыга албас бийик чалкар белге окшоп фольк.** он подобен огромному горному перевалу, который не может преодолеть человек.

Чалкуйрук Чалкуйрук (кличка коня богатыря Тоштыюка).

чалкы I: **чалкы серке** южн. чёрный белоухий козёл по второму году.

чалкы- II 1. широко раскинуться, распростереться; **алды жагын караса, бүлбүлдөп чалкын, чөл жатат фольк.** посмотреть вперёд – (там) в лёгкой дымке раскинулась обширная пустыня; **тунук көлдө чалкыган кууну кушка жегизбе фольк.** не допускай, чтобы хищная птица поела лебедя, спокойно живущего на светлом озере; **2.** двигаться медленно, плавно, свободно; **балы-**

гы сууда чалкыган, куулары көктө калкыган фольк. рыба (там) в воде безмятежно плавает, лебеди (там) в небе спокойно летают; **3.** чувствовать себя вольно, свободно; **каарлуудан кутулса, калын журт чалкып оңбойбу? фольк.** разве не проживут свободно массы народные, когда избавятся от тирана? **элиң чалкып өсүүгө, жоодон бейкут жер жакшы стих.** чтобы народ твой безмятежно жил и множился, нужно безопасное от врагов место; **чардагыла, күлгүлө, чалкысын жалын оюңар стих.** веселитесь, смейтесь – пусть будет свободна ваша пламенная мысль; **◆этеги чалкыган** живущий привольно, без нужды и стеснений; **этеги чалкын, кең өскөн фольк.** жил он привольно, рос свободно.

чалкылда- *бултыхаться (напр. о жидкости в наполненном бурдюке); чалкылдаган эки чанач кымыз келин түшүп калды* прибыло два полных бурдюка кумыса (который в бурдюках бултыхается).

чалкылдат- *понуд. от чалкылда-*; **эки чанач кымызды, чалкылдатып, артынын келди он** привёз, навьючив (на то животное, на котором сам ехал) два бурдюка кумыса.

чалкылдаш- *взаимн. от чалкылда-* лупить друг друга, колошматить друг друга.

чалкыр- *понуд. от чалкы-* **II** **купенин ичи, буруксун, жемиштин жытына аңкып, Карабектин көңүлүн чалкытты** купе наполнилось благоуханием, ароматом фруктов, и (это) подняло настроение Карабека.

чалкыш- *взаимн. от чалкы-* **II;** **чалкышын көлдөй ырыска, чар тарабы кең өстү стих.** росли они вольно, в довольстве, как обширное озеро.

чалма I сухой комок глины; **чалма менен урду он** ударил комком глины; **ак чалма или боз чалма** глинистая вода (в половодье).

чалма II 1. аркан (для ловли лошадей или (ист.) для захвата неприятеля); **чалма чал-** или **чалма ур-** *накинуть аркан, заарканить; азоого чалма ургандай (о безвыходном положении) будто на строгую (лошадь) аркан накинули; чалма уруучу* мастер накидывать аркан; **чалма салдыр-** **1)** заставить накинуть аркан; **2)** оказаться с накинутым на шею арканом; **башка чалма салдырып, байлоого түшүн калбайлы фольк.** как бы нам не накиннули аркан, да как бы нам не попасть в плен; **2. (в борьбе)** удар подножкой; **кол чалма** один из приёмов борьбы; **◆илме-чалма 1)** выкрутасы; **2)** махинации; **чалма этек см. этек.**

чалмакей 1. болтушка (пицца); **кымызга талкандан чалмакей кылын ичти он** пил кумыс, заболтав его толокном; **2. перен.** неразбериха; хаос.

чалмала- забалтывать (напр. толокно в молоке).

чалмалан- *возвр.-страд. от чалмала-*; **чалмаланган дайра** река с мутной (полой) водой; **чалмаланган тери** грязная шкура.

чалмалант- *понуд. от чалмалан-*; **арам колун чалмалантып, аябай каныккан он (жулик)** уже наловчился пачкать свои поганные руки.

чалмалаш- *взаимн. от чалмала-*.

чалмалоо и. д. от чалмала-.

чалмачан (всадник) с арканом, снабжённый арканом (для поимки коней).

чалмачы (чалмачыл) 1. мастер накидывать аркан (на шею коня или (ист.) на неприятеля); **2. (в борьбе)** мастер давать подножку.

чалп звукоподражание шлёпанью (*напр. плоским предметом по воде*); **сугатчы, чалп ыргытып чымдарды, кетмен чабат, чырт түкүрүп колуна стих. поливщик, со шлёпаньём бросая дёрн, работает кетменём, поплёвывая на руки; **чалп-чулп** звук повторяющегося шлёпанья; **таманыбыздын алдынан чалп-чулп, чалп-чулп эткен доош угулду** у нас под ногами слышалось шлёпанье (*жидкой грязи*).**

чалпоо (*или чайпоо, чайкоо*) **1.** пугливый, строгий, мало объезженный (*конь*); **атым чалпоо, үркүп жыгып кетет** моя лошадь пуглива, шарахнется и свалит (*седока*); **чалпоо ат селт эткенде ээрдэн ыргып кетти** строгая лошадь дрогнула, он из седла вылетел; **2. перен.** неслук; заносчивый; **иш тапшырба жалкоого, акыл айтпа чалпоого фольк.** не поручай дела лодырю, не давай советов неслуху; **чалпоо аттай болгон кыялы терс** нрав у него дикий, будто у необъезженной лошади; **чалпоо жигит өз боюн эч адамга теңебейт фольк.** заносчивый парень никого не считает себе равным.

чалпылда- шлёпать (*напр. ладонью по воде*); хлюпать; **чоң кисе жанда шалпылдап, соору өтүк сууга чалпылдап фольк.** большой мешочек (*см. кисе 1*) сбоек болтаётся, сапоги по воде хлюпают.

чалпылдат- *понуд. от чалпылда-*; **малдын шыйрагы сууну чалпылдатып чачыратат** скот шлёпает ногами по воде и брызгает; **көлчүк сууларды чалпылдата кечип, Керимахун үйгө жөнөдү** Керимахун, шлёпая по лужам, отправился домой; **жазгы шалбыранды чалпылдата чапкан бойдон үйүнө келип түштү** он, как поскакал, шлёпая по весенней грязи, так и, не сбавляя хода, доскакал до дому; **чалпылдатын же-** есть чавкая.

чалпылдаш- *взаимн. от чалпылда-*.

чалпылдоо *и. д. от чалпылда-*.

чалуу *и. д. от чал-* **II**; **курбандык чалуу** *ист.* заклание жертвенного животного; **энтеп кармап чалууга сен кандайсың барууга? фольк.** как ты насчёт того, чтобы выступить (*в единоборстве*), чтобы, изловчившись, схватить (*противника*) и свалить?

чалчалакта- быть баловным, вольничать, вести себя развязно.

чалчапырт *то же, что чала-чарпыт (см. чала).*

чалчык жижга, грязь; болото; **сууну көп кечсе, чалчык болот; сөздү көп сүйлөсө, тантык болот погов.** если много раз переходить воду, то (*в месте брода*) образует грязь; если много говорить, то получается болтовня; **бактарына суу буруп, чалчык кылып салбасам фольк.** не я буду, если, направив воду в их сады, не превращу их в болото.

чалчыкта- превращать в жижу, в грязь; **ары-бери кечип жатыш, чалчыктадынар** вы, переправляясь то туда, то сюда, развели грязь (*по краям*).

чалый- *то же, что чалырай-*.

чалыйт- *то же, что чалырайт-; көз чалыйт-* скоист глаза.

чалылуу захлёстнутый, привязанный захлест; **алтын кылыч, ай балта билегинде чалылуу фольк.** золотой меч и боевой топор привязаны у него к руке.

чалым **1.** примесь; **чалымы жок аргымак** чистокровный аргамак; **жалпы түспөлүнө караганда кавказдыктардан кандайчадыр чалымы бар** судя по его облику, в нём есть что-то кавказское; **2.** какое-то откло-

нение от обычного, какая-то особенность (*отрицательная*); **ала карганы алты жылы борго байласа, бир чалымы – жин (или бок) татыйт погов.** поставь ворону на шесть лет на откорм, её особенность – дерьмом отдавать.

чалын- *возвр. от чал-* **II**; **чөпкө чалынып, басалбай жүрөт** путаясь в траве, он не может идти; **кемер чалын-опоясаться; арканга чалын-** запутаться в верёвке; **селде чалын-** намотать себе чалму; **тузакка чалын-** *прям., перен.* попасть в силок, в петлю; **алтын жаак ай балта, билекке кынай чалынып фольк.** секиру с золотыми щёчками плотно прихлестнув себе к руке; **чилмерден чалынып, чырак оту жагылып фольк.** гремели бубны, зажигались светильники; **✧ жаман ишке чалын-** влипнуть в неприятное дело; **карызга чалын-** впасть в долги; **бутка чалынба** не путайся под ногами; **кинегеге чалын-** (*о частном скоте*) попасть в опись.

чалынгыс: **эки атты чалынгыс кылып, байлап койду** он привязал двух лошадей так, чтобы они не запутались.

чалындыр- *понуд. от чалын-*; **эч кимди көздөрүнө чалындыра алышпады** они никого не могли разглядеть.

чалынт- *понуд. от чалын-*; **торго чалынт-** *прям., перен.* завлечь в сети; **✧ жамандыкка чалынт-** впутать во что-либо дурное.

чалынтуу *и. д. от чалынт-*; **ар түрдүү жала жаап, чалынтууга тузак салат стих.** возводя всякие поклёпы, (*клеветник*) ставит силки, чтобы в них запутать.

чалынуу прихлестнутый, захлестнутый; **алтын керден айбалта ач билекте чалынуу фольк.** секира с золотой шейкой к руке прихлестнута.

чалыныш- *взаимн. от чалын-*; **насыяга чалынышкан** они запутались в долгах; они опутаны долгами.

чалыр косоглазый, косой; косоглазие; **чалыры турат көзүндө фольк.** он косо (*неодобрительно*) смотрит; в его глазах видно что-то недоброе.

чалырай- **1.** (*о глазах*) косить; **2. перен.** коситься, недружелюбно смотреть; **мага эмне чалыраясың!** что ты на меня уставился злыми глазами!

чалырайт- *понуд. от чалырай-* косить (*глаза*); **көзүн чалырайтып 1)** (*он*) скосив глаза; **2) перен. (он)** недружелюбно посмотрев.

чалыракай косоглазый.

чалыранда- **1.** (*о косоглазом*) действовать, двигаясь; **2. перен.** выражать глазами злость; дико, злобно поводить глазами; **мага жөнү жок чалырандаба!** ты на меня не тараци глаза без всякого повода!

чалыртта- *то же, что чалгыртта-*; **көзү чалырттап калды** его глаза выражают недоброе.

чалыш **I 1.** имеющий вид *кого-чего-л.*, подобный *кому-чему-л.*; смахивающий на *кого-что-л.*; **буудан чалыш (конь)** имеющий вид и признаки скакуна; **2.** кровный, породистый; **чалыш ат** породистый конь; **чалыш ит** породистая собака; **жыгып алдың, Атакан, Тоялынын чалышын, токтотту далай бечара той менен ашка барышын фольк.** отобрал ты, Атакан, породистого коня у Тоялы, прекратили бедняги ездить на пиры и поминки (*не на чем стало участвовать в конских ристалищах*); **3.** полу, не совсем; **жинди чалыш** придурковатый; **аңкоо чалыш** простак, недалёкий; **уяң чалыш жүн** полутонкая шерсть; **4. южн.** дети от смешанного брака (*отец – киргиз, мать – таджичка или наоборот*).

чалыш- II *взаимн. от чал-* II; **чалгынды бирге чалыштык фольк.** мы вместе производили разведку; **бир-бирине чалышып калган** одно за другое зацепилось; **белге саадак чалышкан фольк.** они на чресла прихлестнули колчаны; **багалектен алышкын, Төштүк, балбандарча чалышкын, Төштүк фольк.** за штанину ты схватись, Тоштюк, по-борецки ты борись, Тоштюк; **кабылан менен чалышпайм, канкорун менен алышпайм фольк.** с леопардом (*Манасом*) я не сражусь, с молодцем (*Манасом*) я не схвачусь.

чалышта- заплетаться; **буттары чалыштады** у него ноги заплетались; **чалыштап басат** он ходит заплетаясь, нетвёрдо ступая; **басса, узун буттары кез-кезде чалыштай түшөт** когда он идёт, его длинные ноги иногда заплетаются; **ары-бери теңселип, оор жүк көтөргөн немедей буттары чалыштап, көчөгө чыгышты (подвыпившие)** из стороны в сторону покачиваясь, они вышли на улицу, заплетаясь ногами, будто неся тяжёлый груз; **чалыштап чубалжыган узун чачтуу фольк.** длинноволосая, её косы растянулись, переплетаясь одна с другой.

чалыяр I *то же, что чарыяр.*

чалыяр II *ир. южн.* одна из форм надгробья, мавзолея.

чам *южн. ист.* 1. аульный старшина (*то же, что жүз башы, см. баш* 8); 2. аулы, находившиеся под управлением аульного старшины; **бир чам айыл** аулы, находившиеся в подчинении одного старшины.

чама I 1. сила, мощь; энергия; **чамасы келеби?** а сможет ли он? а хватит ли у него сил? **чамам келбейт** мне не под силу; я не могу; **чама чарчап, ал кетип или чама чарчап, ал бүтүп фольк.** дойдя до полного изнеможения; **чама чарчап, ал бүтүп, белде калар бекенбиз? фольк.** неужели мы, дойдя до полного изнеможения, останемся на перевале? **чама кайнап, күч толсо, баштагыдай иш болсо, анан согуш салыңыз фольк.** когда забурлит энергия и накопится (*букв.* станет полной) сила, если случится то, что было раньше, тогда начните войну; **чамасы канча?** да где ему? у него кишка тонка; **алардан кек алышка өзүбүздө чама кана?** а где у нас сила, чтобы отомстить им? 2. определение на глаз, приблизительное определение; **фабрикада сегиз миң чамасында жумушчу** на фабрике около восьми тысяч рабочих; **саат он бир чамаларында** приблизительно часов в одиннадцать; **♦чамадан тышкары** сверх меры, непомерно; **чамасы, бир жакшы ишке турса керек** по-видимому, он поступил на какую-то хорошую работу.

чама II вываренный чай, чайные опивки; **чай ичип, чамасын төккөндүн тукуму** он из богатеньких (*букв.* он из породы тех, кто, попив чаю, опивки выбрасывает).

чамала- 1. определять приблизительно, прикидывать; **чамалап эсептөө** приблизительное вычисление; **дем алыш күнү эле, саат бешке чамалап калган** был выходной день, время приближалось к пяти часам; **кырктарга чамалап калган** аял женщина, которой приблизительно сорок; **кырктын бел ортосуна чамалап калган** аял женщина, которой около сорока трёх, сорока пяти (*лет*); 2. наблюдать; **баргын да элди арала, үч-төрт жыл жүрүп, чамала стих.** отправляйся да обойди народ, проводи три-четыре года, понаблюдай.

чамалаш I равный по силе, по возможностям, по достоинству; **маданият жагы чамалаш эле** по культурному развитию они были примерно равны.

чамалаш- II *взаимн. от чамала-*.

чамалек (чамак): чай-чамалек или чай-чамак чаишко; чай и всякая подобная мелочь (*сюда же входят и мелкие подарки, привезённые с базара, из магазина*); **ал кечээ чай-чамак алганы базарчылап барган** он вчера ходил на базар за всякими мелкими покупками; **чай-чамак, май-сайын, өнтөлөп булар беришет** они заботливо дают (*им*) чаю, сахару, масла и т.п.

чамалуу 1. приблизительно; **жүз чамалуу киши** приблизительно сто человек; около ста человек; **бир кур чамалуу адамдар** люди примерно одинакового возраста; 2. посредственный; не такой уж большой; не столь уж хороший; не так уж много; **байда чамалуу** польза не так уж велика; толку не так уж много.

чамбыл 1. мутный, глинистый; **чамбыл аккан суу** (*в половодье*) текущая глинистая вода; **суу чамбыл болуп кирди** река разливается глинистой водой; **ак чамбыл** желтоватый, пожелтевший, грязноватый (*напр. о белой древесине от времени*); **чамбыл ала** грязно-пятнистый, грязно-пегий (*напр. о вывалившейся в пыли лошади*); **чамбыл ала чаң болуп, кызыл ала кан болуп фольк.** он весь в пыли, весь он окровавлен; **чамбыл ала чаң кылып, кызыл ала кан кылып фольк.** вываляв всего в пыли, всего окровавив; 2. *перен.* неряшливо сделанный; **бул артель буюмдарды чамбыл ала кылып чыгара берүүнү адат кылып алды** эта артель сделала обыкновенно выпускать неряшливо сделанные вещи.

чамгарак гнутые палочки, вставляемые крест-накрест в тундук (*см. тундук* 4) и завершающие деревянный остов юрты; **чамгарагы сегизден** 1) у него восьмерной чамгарак (*из восьми палочек, что характеризовало богатую юрту*); 2) *перен.* он живёт богато; **чамгаракка чык-** (*о бахши в экстазе*) 1) взбираться на чамгарак (*чтобы через отверстие наблюдать за больным*); 2) *перен.* добиваться высшего положения; **кара чамгарак** отцовская юрта (*букв. чёрный чамгарак*), которая по наследству переходила к младшему сыну; **бул уул менин эн кенжем болот, менин чамгарагымды ушул ээлейт** это мой самый младший сын, моей юртой будет владеть он; **♦чамгаракты (или тундукту) карачы, кимдики экен?** а ты знаешь, где находишься? (*смотри, ты ведь не у себя дома!*).

чамгаракта- зазнаваться; **котормочу баягысындай эле чамгарактап, кемчиликти айткандардын баарына асылды** переводчик, как и прежде, зазнавшись, набрасывался на всех, кто указывал на недостатки.

чамгыр сев. из уйг. 1. редька; 2. редиска.

чамда- 1. *редко* шагать; 2. торопиться, спешить; **чамдап эртерээк бүтүргүлө** поторопитесь и заканчивайте пораньше; **биз чамдап эле иштеп жатабыз** мы и так работаем быстро.

чамдал- *то же, что чамдан-*; **ак жолборстой чамдалып фольк.** изготавившись как тигр (*к прыжку*).

чамдан- *возвр. от чамда-* 1. готовиться к прыжку, к нападению; 2. *перен.* оскорбляться, обижаться; **сен анын айтканына чамданбай эле кой** ты не обижайся на его слова.

чамдануу и. д. от чамдан-.

чамдат- *понуд. от чамда-* ускорять, торопить, поторапливать.

чамдатуу и. д. от чамдат- ускорение, поторапливание.

чамдаш- *взаимн. от чамда-*; **чоюн башын чамдашып, – чокуга!** – деп, **камдашып фольк.** булавы свои изготовили, чтобы по макушке (*ударить*) приготовили.

чамдоо I *и. д. от чамда-* убыстрение, ускорение; ускорение темпов; **бу райондун пахтачылары чамдоолору зарыл** хлопкоробам этого района необходимо ускорить темпы; **мен сенден алда болгон менен, башка бирөөдөн арттамын, ошондуктан – экөөбүз тең чамдообуз керек** хотя я и впереди тебя, но позади другого, поэтому нам обоим нужно быстрее работать.

чамдоо II *тяньш. то же, что карскан*; **сокунун чамдоосу** обруч из конского шейного сухожилия на деревянную ступу (*см. соку*).

чамек *см. чамалек.*

чамелек *см. чамалек.*

чампа (*ср. жампа*) коровяк, тонкий кизяк коровьего помёта, сделанный руками; **уйдун богунан чампалап чампа жасадым** я из коровьего помёта руками наделала кизяков.

чампала- 1. пошлёпать ладонями, чтобы приплюснуть (*см. чампа*); 2. *перен.* кое-как сполоснуть, кое-как вымыть; **жуунумуш болуп, бети-колун чампалаптыр** сделав вид, что умывается, он кое-как сполоснул лицо и руки; **кирди таштын үстүнө чампалап ала койюн** я бельё немного сполосну и пожамкаю на камне (*у воды*).

чампан I *кит. сев.* человек, плохо владеющий речью (*напр. начинающий говорить ребёнок или человек, плохо говорящий на чужом языке*); **тил билбеген чампан** не знающий иного языка, кроме своего.

чампан II *кит. сев.* род шомпольного ружья.

чамын- *возвр. от чап-* IX 1. мчаться (*напр. о птице, энергично взмахивающей крыльями, о коне, далеко выбрасывающем передние ноги*); **Акшумкардай чамынып, агач келе тургандыр фольк.** твой старший брат, нужно думать, мчится, будто Белый кречет; **айгыр минсең, Санташтын бороонундай чамынасың** если сядешь на жеребца, то помчишься, как ветер Санташа; **атка камчы уруп, жоо куугандай чамынган адам** кокнул человек, мчащийся так, будто за ним враг гонится; 2. разъярясь, взрывать землю передними ногами; *перен.* разъяряться, бушевать, яростно набрасываться; **кирген буурадай чамынып** бушуя, будто верблюжий жеребец в ярости; **карт жолборстой чамынып фольк.** 1) взрывая (*ногами*) землю, как старый тигр; 2) *перен.* (*о человеке*) придя в неопишуемую ярость.

чамынды щепка; осколок (*камня*); **кайтартып кайра түкүрсө, кара таштан ыргыды капкара болгон чамынды фольк.** когда (*богатыриша*) ещё раз (*закляв*) плюнула, от чёрного камня отскочил чёрный-чёрный осколок; **чамынды-чумунду** щепы-щепки, щепки-осколки.

чамынуу *и. д. от чамын-*.

чамыныш I *и. д. от чамын-*; **чамынышы жолборстой фольк.** его ярость подобна тигру.

чамыныш- II *взаимн. от чамын-*; **кийик көрсө, андыган чамынышкан илбирси стих.** барсы (*там*), завидя кийика, рвутся (*к нему*).

чамырман- злобствовать.

чамырмануу *и. д. от чамырман-* злобствование.

чан I 1. эфес сабли, рукоятка меча; **кылыч менен чабышып, кылыч сынып кеткенде, чаны колдо ка-**

лышып фольк. мечами они рубились, а когда поломались мечи, в руках остались рукоятки; 2. *перен.* кисточки на ножнах.

чан- II относиться пренебрежительно, с чувством презрения; не считать себе равным; **көп кишини чанган кесир болот** многими пренебрегать – это чванство; **кедей деп, мени чанбасаң стих.** если ты меня не отвергнешь из-за того, что я бедняк; **Айна, Баатырбектин дөөлөтүн чанбаса да, анын иниси Досумбектин жашын чанат** (*девушка*) Айна не отвергает богатство Батырбека, но ей претит возраст его младшего брата Досумбека (*старика, за которого её хотят выдать*); **катынын чанып жүрөт** он со своей женой (*супружеской жизнью*) не живёт; **эрин чанган катын** жена, которая и в грош не ставит своего мужа, или жена, отказавшаяся от супружеской с ним жизни; **эрин чанган катындай качып кетиш не жорук? фольк.** что за выходка: убежать, будто бросившая мужа жена? **беделин менде чанбаган, чорого бет алып киши барбаган фольк.** ни один человек не унижал его достоинства, никто против витязя не выступал.

чана I (*или чанаа*) сани; **көсөм чыккан акындар – көрөңгөлүү сабадай: кандай салса, түз кетер – карга жүргөн чанадай стих.** лучшие акыны подобны бурдюку (*см. саба* I) с кумысной закваской: куда ни направь, идут ровно, будто сани, скользящие по снегу.

чана- II *тяньш.* копать; **жер чана-** копать землю; **кетмен деген болот, жер чанайт** *есть (орудие)* кетмень, (*им*) землю копают.

чанаа *см. чана* I.

чанак 1. глазная орбита, глазная впадина; 2. коробочка хлопка (*отдельные дольки её оболочки; ср. косек*); **косек жетилип ачылат да, анын чанактарынан пахтасы чыга келет** коробочки хлопка поспевают и открываются, затем из оболочки появляется хлопок; **бизге косектердин чанагы чатырап ачылып берсе, болгону** с нас довольно, если оболочка коробочек хлопка с треском раскроется; **чанактар ачылды** коробочки раскрылись; 3. стручок бобовых (*напр. гороха*); 4. *чуйск.* вертикальная часть могильной ямы (*без бокового углубления*).

чанактуу: чанактуу эгиндер *с.-х.* бобовые культуры; **чанактуу- дан эгиндер** зернобобовые культуры.

чанала- возить на санях.

чаналуу имеющий сани; едущий на санях.

чанар *ир. южн. то же, что зумбал.*

чанач бурдюк из снятой чулком и прокопчённой козлиной шкуры (*употребляется гл. обр. как сосуд для кумыса, хранят в нём и сыпучие тела*); **эки чанач кымыз** два бурдюка кумыса; **от башында күйбөс чанач** загадка у огня несгораемый бурдюк (*отгадка* кумган металлический чайник для кипячения воды); **чаначтын колу** выступающая часть бурдюка (*шкура передней ноги*); уголок бурдюка; **энем жарыктык чаначтын колунан талкан салып берген** моя милая мама положила (*мне*) толкна только до уголка бурдюка (*немного*); **кол чанач** бурдючок для дорожной провизии; **тондуруп койгон куурдакты кол чаначка салып, байбиче булардын жол азыгын дайындады** приготовила им байбиче (*см.*) дорожную провизию, положив в бурдючок охлаждённого, жаренного в жире мяса; **жели чыккан чаначтай болуп, шылкыйды** он совершенно ослаб, будто бурдюк, из которого вышел воздух; **чанач-чунач** всякие бурдюки

и тому подобное; **чаначы жарылды** *ирон.* он с треском провалился (*букв.* у него бурдюк лопнул — о человеке, неожиданно оскандалившемся в зените своей славы); **чаначтай көпкөн** без меры чванливый, заносчивый (*букв.* вздувшийся как бурдюк); **карды чанач** *шутл.* ненасытный; **чанач мурун** толстоносый, с большим мясистым носом; **чылгый чаначтай ийле-** нещадно бить, избивать, лупить.

чаначта-: чаначтап (*наливая или насытая*) бурдюком, целыми бурдюками.

чанда *ир.* редко; редко встречающийся, редкий; **андай акылдуу чанда чыгат** такие умные встречаются редко; **чанда бирөө табылат** редко попадает; редко встречается; **чанда бири болбосо** разве один какой-нибудь из них; редко кто из них.

чандагай *то же, что чандыгый.*

чандай- *то же, что чандый-; казы байлап чандайып жүрөт* он набрался жиру и ходит, выставив пузо; **чандайган бээ** здоровенная и толстобрюхая кобылица; **чандайган бала** хиленький ребёнок с большим животом (*напр. рахитик*); **чандайган музоо** хилый и толстобрюхий телёнок.

чандайт- *понуд. от чандай-; тууй элек койлор курсактарын чандайтып жүрөт* (*суяжные*) овцы, которые ещё не оягнились, выставили свои толстые животы.

чандала- **чандалап** редко, изредка.

чандан I *ир. южн.* много, изрядно; **байлыгы чандан көп экен** богатства у него (*или там*) много-много.

чандан II *то же, что чанда.*

чандөлөч (*или чандөлөш*) *южн. то же, что чандүлөч.*

чандүлөч *южн.* название перелётной птички.

чандыгый с непомерно вздувшимся животом (*о телёнке, жеребёнке, перен. и о человеке небольшого роста и не полном*).

чандый- быть вздутым, вспученным (*о животике телёнка, жеребёнка, перен. и человека маленького и не полного*); **чандыйып көбүү-** вздутие, вспучивание.

чандыр 1. часть живота животного ближе к паху; **торопойлор тумшук менен же чандырдан, же колтуктан бирин-бири укушту** поросята тыкали друг друга рылом то в брюхо, то под лопатку; 2. жилистое мясо или мясо очень худого животного; **мунун чандырын жейбизби?** что мы тут жиры будем есть, что ли?

чандырла- (*ср. шаланда-*) подвязывать подхвостник к задней подпруге так, чтобы он не проходил под началом репицы, а спускался бы на ляжки.

чандырлоо *и. д. от чандырла-*.

чанжуу *то же, что чанжы.*

чанжы *кит. (ср. тепке II)* тяпка с короткой рукояткой для прополки опийного мака.

чаноо *и. д. от чана-* II.

чантуу *кит. (в эпосе, когда речь ведётся от лица китаецки или калмыка)* мусульманин.

чанч- колоть, прокалывать, пронзать.

чанчкак прострел; **белиме чанчкак туруп калды** у меня прострел в поясище.

чанчуу *и. д. от чанч-* 1. прокалывание, пронзание; 2. *то же, что чанчкак (прим. см. канкуу).*

чанчуула- язвить, подковыривать; **чанчуулаган кебинди кой** брось ты язвить.

чанчыш- *взаимн. от чанч-* 1. совместно пронзать, совместно прокалывать; 2. пронзать друг друга; сражаться на копьях.

чаны *сев.* ремень для правки ножа после точки на бруске.

чаныш- *взаимн. от чан-* II.

чаң 1. пыль; **кийим чаң болду** *или кийимди чаң басты* одежда запылилась, пропылилась; **үстөлүндү чаңга бастырба** не допускай, чтобы твой стол покрылся пылью; **көчө чаң** на улице пыльно; **чандан алыс бөлүнүп, Тайбуурул чыгып алыптыр** (*скакуи*) Тайбурул далеко обскакал всех (*букв. далеко отделившись от пыли, Тайбурул вышел вперёд*); **чаң-чуң** всякого рода пыль и мелкий сор; **кызылын биз, чаң-чунун сен айдай кет стих.** чистое зерно мы (*возьмём*), а пыль и сор ты (*ветер*) унеси; 2. *перен.* громкая известность (*обычно предосудительная*); **жылкыны кууса, бир куудун — чаңы калды Манаска** *фольк.* коней угонять — ты вместе (*с ним*) угонял, а слава досталась Манасу; **чаң жукпас** *или чаң жукпаган* изворотливый, ловчила, неуловимый; тот, кто сухим из воды выйдет; **чаң жукпас мителер** «неуловимые паразиты» (*тунеядцы*); **чаң жукпаган соодагер** изворотливый торговец; **чаң жукпас Сары Мамыт дешип, элдин ат коюшунун себеби да бар экен** оказывается, есть причина тому, что народ называет его ловчила Сары Мамыт; **чаңга илээшпей калды** он намного отстал; **чаң тийбес** (*о коне*) самый быстроногий, скакун; **көзүнө чаң толгон жок** *или көзүнө чаң толо* элек он ещё молод для ратных дел; **уруштун ыгын алган жок, чаң көзүнө толгон жок** *фольк.* он ещё боевых приёмов не усвоил, он молод для ратного дела; **чаң көзүнө толо элек, чабышка камбыл боло элек** *фольк.* он ещё молод для ратных дел, он ещё не наловчился в сечи; **чаң сал-** будоражить, учинять переполох; **элге чаң салып жүрөт** он мутит народ; **тийишкен жоого чаң салган** *фольк.* на врага, который его задевал, он наводил страх; **ак жылкынын чаңы урсун!** да побьёт нас пыль белого коня! (*форма проклятия или клятвы*); **будун-чаң** *или чаң-тополоң* сумятица, переполох.

чангели *ир. южн.* вид сдобных лепёшек.

чангы плетёные лыжи (*четырёхугольники из прутьев, употребляемые в горах вместо лыж, чтобы ноги не проваливались в снег*).

чангыл цвет не чистый, с примесью другого цвета; **чангыл булут** серые тучи; **ак чангыл** беловато-мутный (*напр. цвет спирта, когда его только что разбавили водой*); **көк чангыл** слегка седой, слегка серый (*напр. о тумане*); **тоонун башы көк чангыл, туман туруп калыптыр** *фольк.* вершина горы серая, (*там*) туман задержался; **боз чангыл ат** светло-сивая лошадь.

чанда- пылиться, вздыматься (*о пыли*).

чандак пыльный (*напр. о дороге*); **чандак жол** пыльная дорога.

чандан- *возвр. от чанда-бот.* опыляться.

чандат- *понуд. от чанда-* 1. вздымать пыль, пылить; **жол чандат-** вздымать пыль на дороге (*напр. о телеге, автомобиле*); 2. распылять (*напр. адохимикаты*); 3. *бот.* опылять.

чандаттыр- *понуд. от чандат-; Оштун көчөсүн чандаттырын* наполняя пылью ошскую улицу.

чандатуу *и. д. от чандат-* 1. вздымание пыли; 2. распыление; 3. *бот.* опыление.

чаңдаштыр- бот. опылять (растения).

чаңдаяк то же, что **чаңдуу аяк** (см. **чаңдуу**).

чаңдуу пыльный, запылённый, пропылённый; **чаңдуу жол** пыльная дорога; **чаңдуу аяк** или **чаңды аяк** (или **чаңдаяк** или **чаңдыяк**) человек, который на одном месте не сидит, а часто перемещается и вносит смуту, распространяя всякие слухи; эл **бүлдүргөн чаңдаяк фольк.** смутьян, вносящий в народ разлад, нарушающий единство народа.

чаңдыяк то же, что **чаңдуу аяк** (см. **чаңдуу**).

чаңзы иссык-кульск. то же, что **чанжы**.

чаңк звукоподражание резкому взвизгиванию; **чаңк-эт-** взвизгнуть; **чаңк-чаңк эт-** взвизгивать; **чаңк-чаңк үр-** визгливо лаять.

чаңка I то же, что **чалкасынан** (см. **чалка**).

чаңка- II южн. чувствовать жажду, хотеть пить (о человеке, животном); нуждаться в поливе (о растении).

чаңкай I совершенно чистый, ясный; **чаңкай түш** ровно полдень (когда солнце ярко светит); **чаңкай ачык түн** совершенно ясная (безоблачная) ночь; **чаңкай боз ат** чисто белая лошадь.

чаңкай- II 1. быть чистым, ясным; **үстүндө сүзгөн кууларың ак чатырдай чаңкайып стих.** на твоей (озере) поверхности плавающие лебеди подобны белым шатрам; **чаңкаят, булуту жок, көпкөк асман стих.** небо синее-синее, без туч, чистое; **түштүк асманы чаңкайып ачык турат** полдневное небо чисто и ясно; 2. приятно выделяться своим видом; **кызыл буурул чаңкайган, көкүлү көркөм жайылган фольк.** светло-серый (конь) красовался, его чёлка красиво распушилась; **чаңкайган боз үйлөр** красивые большие юрты.

чаңкак южн. жажда, желание пить (у человека, животного); нужда в поливе (у растений); **чаңкагын бас-** утолить жажду.

чаңкал- то же, что **чалкай-**; **чаңкала жана брасс** стили менен сүзүү спорт. плавание на спине и стилем брасс.

чаңкан южн. то же, что **чылк**; **жөйлөвүң эгиз, дэрэсиз, коюң чаңкан карасы фольк.** твоя летовка высока, без теснин, твои овцы все чёрные.

чаңкат- понуд. от **чаңка-** II вызывать жажду.

чаңкый- то же, что **чаңкай-** II; **чаңкыйып көм-көрүлгөн асман** перевернутое (как чаша вверх дном) чистое небо.

чаңкыйт- понуд. от **чаңкый-**; **кудай жарыктык да мас боло баштаса керек: жайкысын, минтип, тамчы жаан тамызбай, асманды чаңкыйтат** милый боженька, видимо, начал пьянеть, вот так-то все лето не проливает ни капли дождя, небо оставляет чистым-чистым.

чаңкылда- 1. (о детях, женищинах) верещать; 2. взвизгивать (о собаке); звонко и отрывисто кричать (напр. о галке); **чаңкылдаган арык канчык** взвизгивающая худая сука; **чөкө таан чаңкылдайт** кричит галка.

чаңкылдат- понуд. от **чаңкылда-**.

чаңкылдаш- взаимн. от **чаңкылда-**.

чаңкылдоо и. д. от **чаңкылда-**.

чаңыр- орать, кричать истошным голосом; визжать, пронзительно кричать; **чаңыра кыйкырды** он пронзительно крикнул; **көп кой келет жайылып, көк өгүз минген бир адам артынан келет чаңырып фольк.** движется масса овец, разбредаясь, за ними на сером быке

едет человек, пронзительно крича; **чаңырган ачуу табыш** пронзительный сердитый голос; **чаңыра сүйлө-** говорить визгливо; **кымыз чаңырып калыптыр** кумыс перекис.

чаңырт- понуд. от **чаңыр-**; **үнүн чаңырта чыгарды** он повысил голос до визгливости.

чаңыруу и. д. от **чаңыр-**.

чаңырык визг, взвизгивание; **кулак тундурган катуу чаңырык чыкты** раздался пронзительный (букв. оглушительный) визг.

чаңырыңкы слегка визгливый, слегка пискливый; **биринин үнү конур, биринин үнү чаңырыңкы бийик** голос одной (девочки) низкий, голос другой – тоненький, высокий; **саал териге түшкөн Ысактын үнү чаңырыңкы чыкты** голос несколько обиженного Ысака прозвучал как-то визгливо.

чаңыскыт- то же, что **чаң ызгыт-** (см. **ызгыт-** III).

чаңыт I айран или сюзьма, разбавленные водой (от чалап отличается тем, что в чаңыт количество воды больше, чем в чалап; иногда добавляют толокно); **айранга суу кошуп, чаңыт кылып бер** разбавь айран водой и сделай чаңыт.

чаңыт II южн. пыльность; **чаңыт кыл-** вздывать пыль.

чаңыт- III южн. пылить, вздывать пыль.

чаңытта- принять блесоватый и туманный оттенок; **күн чаңыттап турат** погода немного хмурится; **шамал чыгып, кар чаңыттап көтөрүлө баштайт** дует ветер, и снег (на земле), белея, вздымается.

чаңыттал- возвр.-страд. от **чаңытта-**; **чаңытталган муздак суу** холодная вода, заправленная айраном или толокном.

чап I 1. пах; **эчкинин чабындай ирон.** (о человеке) рыжий, ярко-рыжий; **чап олоң см. олоң I**; 2. небольшой каменистый или песчаный склон горы без растительности; яр с отлогими берегами (в зависимости от цвета и состава породы называются различно: **ак чап** белый склон, **көк чап** синий (или зелёный) склон, **кызыл чап** красный склон; **күмдүү чап** песчаный склон и. т. п.); **аскар, аскар, аскар тоо, аягы келип чап болот фольк.** высокая, высокая, высокая гора – в конце превращается в небольшой голый склон; **чап жаак** узкие скулы; узкоскулый; **чан жаак, көк ала сакал киши** узкоскулый седобородый человек.

чап II (ср. **чапа**) *подражательное слово*, выражающее проворное, ловкое движение; **чап эт-** производить быстрые, проворные движения; **чап кармап алды** он схватил, сразу поймал; **чап тизгинден алды** он разом схватил за поводья; **чап колдон алды** он схватил (её) за руку; **чап моюндан алып, өпмөкчү болду** он вдруг схватил (её) за шею, чтобы поцеловать; **ага чап жабышты** он вдруг набросился на него; **алаканын чап койду** он всплеснул руками.

чап III *парное к өп I*.

чап IV *тяньш.* мерлушка ягнёнка-недоноска с только что пробивающейся шерстью.

чап V: чап-чак (или **чапчак**) точно, как раз; **чап-чак түштө** ровно в полдень; **кастюму чап-чак келди** костюм ему как раз, впору.

чап VI *ир. 1. южн.* левый; **чап кол** левая рука; **чап тарапта** на левой стороне; **чап тараптан** с левой стороны;

2. *перен.* обратный, противоположный; **жамандар ишти бузду деп, чап жагына айланды фольк.** решив, что негодники испортили дело, он сделал поворот в обратную сторону (*т.е. сделал обратное*).

чап VII *то же, что шап-шап (см. шап IV); жалгыз жанга туйгузбай, алты арамга көргөзбөй, акыры журтка чап кылбай фольк.* не давая догадаться ни одной душе, шести стервецам не показывая, народу не разглашая.

чап VIII *звукподр.* шлёп; **сыр бараң үнү тап этти, Табылдыга чап этти фольк.** ружьё бахнуло, (пуля) в Табылды вдруг шлёпнула.

чап- IX (деепр. чаап и редко чабып) быстро бежать, бежать карьером; **атка чап-** скакать на лошади; пускать лошадь карьером; **атка чаап калган бала 1)** мальчик, уже умеющий скакать на лошади; 2) *перен.* уже подросток, мальчик; **атка чаап келдим** я прискакал на лошади; **ат чап-** устраивать конские состязания; устраивать конские скачки; **атасына ат чапты уст.** на поминках своего отца он устроил скачки; **миң койду аралай чапкан Чокчолой баатыр загадка** среди тысячи овец скачущий Чокчолой богатырь (*отгадка куургуч мешалка*); **чапкан бойдон 1)** на всём скаку; 2) *перен.* с налёта; **чаап баратып 1)** на скаку; 2) *перен.* с налёта; **чаба турган аттар** кони, которые должны принять участие в скачках; **ат чабар 1)** человек, принимающий участие в конских ристалищах; 2) место конских ристалищ; **кыргыз айылды көздөй чаппайт, ал өкүрүп келгенде гана болот киргизы (подъезжая)** к аулу не пускают коней вскачь, это бывает, когда подъезжают с оплакиванием (*см. өкүр-*); **✧көтөрө чап-** или **ала чап-** носиться с кем-чем-л. (*восхвалять и т.п.*); **аша чап-** или **ашыра чап-** хватить через край; **бир аз аша чаап сүйлөп жатасыз вы (в словах)** малость перебарщиваете; **өз байдасына чаап (он)** преследуя личную выгоду, личные цели; **өз зыянына чаап (он)** действуя себе во вред; **сен өз зыяныңа чаап жатасың** ты действуешь себе во вред; **алтымыштан аша чаап калган карыя** старик, которому перевалило за шестьдесят.

чап- X (деепр. чаап и редко чабып) 1. рубить; копать (*орудием, которое требует взмаха*); **балта чап-** рубить топором; **тамырына балта чап-** 1) рубить под корень; 2) *перен.* искоренять, уничтожать; **кетмен чап-** работать (*копать землю*) кетменём; **арык чап-** копать арык; **арык чаап жаткан аялдар** женщины, копающие арык; **жол чап-** *прям., перен.* прокладывать дорогу, прокладывать путь; **Каркыранын жолун чаап баратат** прокладывают Каркаринскую (*на Каркару*) дорогу; **чапкан жол** проложенная (*благоустроенная*) дорога; **чөп чап-** косить траву, косить сено; **чаап-жыйноо или чаап-жыноу** уборка (*урожая*); **чөптү чаап-жыйноо** сенокос; 2. выдалбливать (*напр. корыто, жёлоб*); 3. хлестать (*напр. плетью*); **камчы чап-** хлестать плетью; **камчысын чап-** *перен.* быть чым-л. приспешником (*защищая его интересы*); **бетимди айра чапканың эсиндеби?** ты помнишь, как рассек мне щёку (*плетью*) ? **чаап кой-** хлестнуть (*плетью*); **башка чап-** хлестать по голове; **если албаса түлкүнү, айландырып, башка чап погов.** если (*борзая*) не может взять лису, развернувшись, хлестни её по голове; **башка чапкандай** будто ошарашенный (*букв. будто по голове стукнули*); **башка чапкандай жалт бурулуп, кайра үйүнө бет алды** она, ошарашенная, мигом повернулась и

направилась домой; **көзгө чап-** хлестнуть по глазу; **чапкан сайын көз чыкмак беле?** 1) разве каждый раз, когда хлестнёшь, глаз вытекает? 2) *перен.* разве всегда результаты точно совпадают с намерениями? **чапкан сайын көз чыгарып жаткан** все его (*дурные*) замыслы осуществлялись; **канат чап-** взмахивать крыльями (*напр. об отряхивающейся птице*); **чаап ал-** забить, захлестать; убить палкой, плетью; **бир бодоно чаап алдым** я убил перепёлку (*напр. палкой*); **карышкыр чаап ал-** забить волка (*дубинами, плетью*); 4. разгромить, учинить разгром; **элибизди жооп чаап, бетбетибизден качтык** враг разгромил наш народ, и мы разбежались кто куда; **«саман учуп келатат» десе, Самарканды жоо чапты дейт погов.** если (*один*) скажет: «солома летит», то (*другой*) говорит: «Самарканд врага разгромил»; **Кашкарды чаап алганда фольк.** когда он разгромил Кашгар; 5. отделять или украшать драгоценными металлами; **күмүш чап-** отделять или украшать серебром; **сыртына күмүш чапкан кесе** отделанный снаружи серебром кесе (*см. кесе 2*); **✧көкүрөктө кош алма алтындан купа чапкандай стих.** на груди (*у неё*) два яблока, будто два куполочка, отделанные золотом; **чабайын в сочет.** с некоторыми словами выражает ласку, как бы готовность принести себя в жертву; **өпкөмдү чабайын, колкомдү чабайын, жүлүнүмдү чабайын, бөйрөгүмдү чабайын** и т.п. (*так говорят жёничины детям или вообще младшим*); **жанымды курман чабайын! фольк.** паду я в качестве искупительной жертвы!; **чаба жааган жамгыр см. жамгыр.**

чапа (ср. чап II) быстро, проворно, ловко; **чапа кармап** быстро схватив; **чабам деген күрсүнүн сабын чапа кармады фольк.** рукоятку палицы, которой тот хотел ударить, он ловко схватил; **чапа-чуп то же, что шапа-шуп (см. шапа).**

чапакта- хлопать, шлёпать; **канат чапакта-** хлопать крыльями; **канаттарын чапактайт (голуби при полёте)** хлопают крыльями; **кол чапакта-** хлопать в ладоши.

чапан, халат; чапан кий- 1) надеть халат; 2) получить в подарок халат (*что-л. из верхней одежды*); **чапанды жакасынан киет погов.** халат надевают с воротника (*т.е. берут за воротник, а не за полу; так, напр., по установленному порядку нельзя младшего сына женить раньше старшего, а младшую дочь выдать замуж раньше старшей*); **чапан-чапкыт собир.** верхняя одежда; **✧чапанынды сыйырып калмак беле!** а что, тебя съедят, что ли!; чего ты боишься!; тебе нечего терять!; **чапанын антарасынан жамынып (он)** изменив свой внешний вид, маскируясь (*боясь, что будет разоблачён*); **чапандын ички бүчүлүгүндөй тууган** самый близкий человек (*букв. подобный внутренней завязке халата*).

чапанчан в одном чапане (*без какой-л. другой одежды поверх чапана*); **чапанчанды чапса, көйнөкчөнгө доо кетет погов.** стегнут того, кто в чапане, больно будет тому, кто в рубашке; бары дерутся, а у хлопцев чубы трещат.

чапар ир. южн. борона (*примитивная – из хвороста или колючего кустарника*).

чапкы 1. *то же, что чалгы*; 2. *южн.* тяпка для рубки мяса.

чапкыла- I *многokr. от чап-* IX; **аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап фольк.** торопливо сев на коней, они скакали, говоря, мол, лови.

чапкыла- II *многокр. от чап-* X; **анын атын башка чапкылады** он стегал его лошадь по голове; **кир чапкыла-** колотить бельё (*при стирке*).

чапкылат- *понуд. от чапкыла-* I; **чапкылашып келатышат, жайдак минип сарайда атты стих.** они скачут (*сюда*), сев в сарае охлопкой на коней.

чапкын (*или бороон-чапкын*) сильный буран, сильная выюга; **камынган жоо – кардап келген чапкындай** приготовившийся враг подобен сильной выюге; **бороон-чапкын болуп атат** буран свирепствует; **бороон-чапкын дебей, кыштоодон шашылыш келген** несмотря на сильную выюгу, он спешно прибыл с гор; **✧ чапкын-сүрөөн** шумиха.

чапкында- (*о снеге, дожде*) хлестать; **чапкындаган жаанга аттар каршы басалбайт** против хлещущего дождя лошади идти не могут.

чапкынчы совершающий набег с целью разгромить и пограбить чужой род или другой народ.

чапкынчылык 1. набег на другой род или на другой народ с целью грабежа и разгрома; 2. время, беспокойное в отношении набегов.

чапкыт *парное к чапан.*

чапкыч рубящее орудие; **чөп чапкыч** машина косилка.

чапкычы *то же, что чалгычы.*

чапма I (*о коне*) 1. привыкший бежать карьером, сбивающийся на карьер; **чапма жорго** иноходец, сбивающийся на карьер; 2. подготовленный или намеченный к скачкам; **чапма кунан** жеребёнок-трёхлеток, которого готовят к скачкам; **чапма кунан жүнүндөй кылтылдайсың, келин жан стих.** (*красавица*) будто шерсть жеребёнка-трёхлетка, готового к скачкам, блистаешь ты, молодуха; **✧ аша чапма эрдик** *в разн. знач.* лихачество; **чапма нике** *или чапма ике см. нике.*

чапма II 1. долблённый (напр. о корыте, чашке, ложке); **чапма кашык** простая самодельная (*долблёная*) ложка; 2. ударяющий; **талаада бир ажыдаар уктап жаткан, ким басса, – өз жанына ажал тапкан, ойготпосо, – жайы-кышы жата берет, аягы чапма болот жерге баткан** загадка в степи лежит спящий дракон, кто (*на него*) наступит, находит себе смерть, если не разбудить, он зиму и лето спит, ноги у него с защёлкой, погрузились в землю (*отгадка капкан* капкан).

чапмай ударяющий, бьющий; **✧ бетке чапмай** тот, кто говорит прямо в лицо.

чапмалуу: **чапмалуу мылтык** ружьё курковое (*в отличие от фитильного*).

чапта- 1. закупоривать, плотно заделывать; **ок чапта-** 1) забивать заряд; **окту чаптап, найза аштап фольк.** забив заряд и насадив копьё на древко; 2) набивать (*заряжать*) патроны; 2. заклеивать, приклеивать, наклеивать.

чаптал- *страд. от чапта-.*

чапталуу 1. закупоренный, плотно заделанный; (*о патронах*) заряженный; **патронташта чапталуу он эки жез бар** в патронташе есть двенадцать заряженных медных патронов; 2. заклеенный; 3. (*об одежде, доспехах*) плотно прилегающий.

чаптат- *понуд. от чапта-.*

чапташ- *взаимн. от чапта-*; **заяпкер атын тапташып, мергендер мылтык чапташып фольк.** берейторы коней тренировали, стрелки ружья заряжали.

чаптоо *и. д. от чапта-.*

чаптык- разъяриться.

чаптыр- I *понуд. от чап-* IX; **тамак алып келип турган баланы Алым айылга кайра чаптырды** мальчика, который доставлял пищу, Алым опять спешно отправил (*на коне*) в аул; **хан муну макул көрүп, Апендиге киши чаптырды** (*из сказки*) хан это одобрил, велел (*своему*) человеку мчаться (*на коне*) к Афанди; **ат чаптырган бала** мальчик-наездник, участвующий в конских ристалищах; **Турдубайдын ат чаптырган баласы жыгылып өлүптүр** сын Турдубая, мальчик-наездник, (во время скачек) упал (*с лошади*) и умер; **✧ көз чаптыр-** взглянуть, посмотреть; **жашы он экиге келгенче, көз чаптырып, багалык фольк.** до достижения им двенадцатилетнего возраста будем, присматривая, воспитывать его; **ат чаптыр-** заставить или позволить устроить конские скачки; **болор-болбос өлүптүр, ат чаптырып коюптүр погов.** умер (*человечишко*) заурядненький, а устроили (на поминках) скачки (*только этим и прославили его*).

чаптыр- II *понуд. от чап-* X; **капканга чаптыр-** 1) попасть в капкан; 2) *перен.* нажить себе беды; **капканга катуу чаптырасың** ты себе большой беды наживёшь; **камчылууга чаптырбайм фольк.** я не допущу, чтоб (*тебя*) обижали (*букв.* имеющему плеть не позволю хлестать тебя); **канаттууга кактырбай, камчылууга чаптырбай фольк.** не допуская, чтобы кто-нибудь нанёс обиду; **тумшукка чаптырган иттей болду** он опозорился и пал духом (*букв.* стал будто собака, которую хлестнули по морде); **мылтыгын дагы чаптырып көрдү, бирок, тарс этип, от алган жок** он ещё раз спустил курок, но ружьё, дав осечку, не бухнуло; **күмүш төгүп чаптыр-** заставить сделать серебряную оправу; велеть украсить серебром; **ээр чаптыр-** заказать сделать седло (*ленчик*); **✧ садага чаптыр-** *понуд. от садага чап-* (*см. садага* 1); **бир сары улакты таптырды, Алмандын садагасын чаптырды фольк.** велел он найти рыжего козлёнка, велел он принести благодарственную жертву за Алму (*за спасение*); **сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү стих.** велел заколоть рыжего козлёнка, он принёс искупительную жертву; **өпкө чаптыр-** *понуд. от өпкө чап-* (*см. өпкө*); **кырк ага-ини мен болсом, чаптырып кантип калайын! фольк.** ведь у меня сорок братьев старших и младших, как же я могу допустить, чтоб разгромили (*мой народ*)! **чаптырымыш** делающий вид, что велит косить; **чаптырбалсынар дедирбес үчүн гана чөп чаптырымыш болушат** они делают вид, что велят косить сено, только для того, чтобы не сказали, что они не велели.

чапчак I 1. бочка; деревянное ведро (*для заквашивания бузы, айрана, коровьего кумыса и т.п.*); 2. *то же, что челек* I.

чапчак II *то же, что чап-чак* (*см. чап* V).

чапчаң быстро, проворно, ловко; быстрый, расторопный, ловкий.

чапчандык быстрота, проворство, расторопность, ловкость; **чапчандык менен** быстро, проворно, расторопно, ловко; **чапчандык кылып** 1) проявив проворство; 2) проявив невыдержанность.

чапчуур трёхпалый железный крюк для переворачивания мяса в котле.

чапчы- бить передней ногой, бить копытом о землю (*о лошади*); взрывать землю передними ногами (*о звере*);

хватать когтями (*о птице*); хапать, цапать (*о человеке*); **ат чапчып алды** лошадь ударила передней ногой; **бээ баласын чапчыса да, берт кылбайт** *погов.* кобылица не изуродует жеребёнка, даже если и ударит его передней ногой; **куш чапчып алды** хищная птица схватила когтями; **далыдан чапчы-** схватить за плечо; **балтырдан чапчып чалышкан** *фольк.* хватая друг друга за икры, они (*в борьбе*) друг друга подшибали; **саадагын чапчып караса, жалгыз огу жок болуп стих.** схватил он свой колчан и видит – нет ни одной стрелы; **бетине күл чапчып ыргытып, бакырды сцапав** горсть золы, он швырнул ему в лицо и заорал; **жеке менчик малын жүзгө чапчып баратат** количество личного скота у тебя близится к сотне; **жүз чапчыган кою бар** у него около сотни овец.

чапчыла- *многокр. от чапчы-*; **сууткан ат жер чапчылап турат** поставленная на выстойку лошадь от нетерпения (*ожидая корма*) перебирает ногами.

чапчыт- *попуд. от чапчы-*; **жаралуу болгон аюу менен жалтанбай барып кармашып, бети-башын жара чапчытып алган** Капсалаң мерген деген ушул болот это и есть тот самый охотник Капсаланг, который смело схватился с раненым медведем и которому тот разодрал лицо и голову.

чапчыш- *взаимн. от чапчы-*; **ал Күлчоро байкушта чапчышарга чама жок** *фольк.* у бедняги Кюльчоро нет сил, чтобы схватиться; **менин чапчыша турган чамам жок, сиз менен алыша турган айлам жок** *фольк.* у меня нет сил, чтобы схватиться, у меня нет мочи, чтобы с вами тягаться.

чапылдат- чавкать; **бөлмөнүн ичи чапылдатып чайнаган, шороктотуп ууртаган дабышка жык толду** комната наполнилась чавканьем жующих и швырканием хлебавших.

чапырак *парное к чүпүрөк; чүпүрөк-чапырак* тряпье.

чапышке (*или чапышной*) *р.* (*шапочный*) тяньш. мерлушка ягнёнка (*с несколько более подросшей шерстью, чем чап IV, см.*).

чар I *с.-х.* охвостье; **дандын чары** отходы зерна; **1062 пуду «чарга» айланды** 1062 пуда превратились в «охвостье»; **чар учкандай** бестолково, бессистемно, вразброд; **чар учкандай иштешет** они работают недружно, кто в лес, кто по дрова; **чар чыгарбай же-** поедать, пожирать начисто, не оставляя ни крошки; **чар жайыт** *то же, что чаржайыт; чөп-чар см. чөп I; чар көпөлөк см. көпөлөк.*

чар II *ир.:* **чар тарап** *то же, что чартарап; чар тарапка* каранып оглядевшись, окинув взглядом вокруг; **чар дары** *то же, что чардары; чар китеп см. китеп.*

чар III *р. ист. разг.* шар (*избирательный*); **чарга** салллотировать (шарами).

чар IV (*или чар карга*) грач; **конкулдап ыйлап чар келди, чардын сөзү шар келди** *стих.* грая и плача, прибыл грач, слова грача оказались правильными; **тоосунда кары бар, токою толгон чары бар** *фольк.* на горах (*там*) снег, в лесу (*там*) полно грачей; **талаасында сары бар, токоюнда чары бар** *фольк.* в степи (*там*) есть коршуны, в лесу (*там*) есть грачи; **коко тамак чар** зобатый грач; **чар тамак см. тамак.**

чар V: доо-чар препирательства, скандал; **чар-чур см. чур 2.**

чар VI разнолесье (*по берегам рек, речушек*); **тоосунда кары бар, бөксөсү токой, чары бар** *фольк.* в горах (*там*) снег есть, в предгорьях есть чащи и разнолесье; **чар терек** *южн.* вид тополя.

чара I 1. большая чашка; **мал баксан, кой бак, – каймак кетпейт чарандан** *фольк.* если разводишь скот, разводи овец, (*и*) сливки не иссякнут в твоей чашке; **2. чара көтөрүп келүү** *эти.* свадебный обряд: отец жениха приезжал к родителям невесты для уточнения оставшейся для уплаты части калыма; **3. (точнее көздүн чарасы)** глазница, глазная впадина; **майы түгөнгөн чара** ослабевшие глаза (*букв.* глазницы, в которых иссяк жир); **майы түгөнгөн чарасындагы кубатсыз көзү менен карап** посмотрев ослабевшими глазами; **бала-баладай, башы-көзү чарадай болчу** ребёнок должен быть как ребёнок (*не должен вмешиваться в дела, в разговор взрослых – так говорят детям*); **4. (ср. казнак 1)** могильная яма; **5. южн.** нижняя часть копыта лошади; **6.** две ямки в центре доски при игре в тогуз коргол (*см. коргол*).

чара II *ир.* мера, средство, мероприятие; **ага катуу чара колдонду** к нему применены строгие меры; он строго наказан; **чара көр-** принимать меры; изыскивать способы; **чара көрбөө** непринятие мер; **тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес** они своевременно не приняли соответствующих мер.

чараан: чогуу-чараан *то же, что чогуу-чаран (см. чаран).*

чарабзал (*или чарабзан, чарабзел*) *южн. то же, что чарапзал.*

чарай (*в сочет. с орой или арай*): **орой көзүбүз чарай отурганда айткын** скажи тогда, когда мы все налицо, в сборе.

чарайна *ир. 1.* латы; **алтындан (или болоттон) соккон чарайна** *фольк.* латы, кованные из золота (*или из стали*); **чарайна төштө тартынып** натянув себе на грудь латы; **найза кирди мылк этип, чарайнасы шылк этип** *фольк.* копье с силой вонзилось, латы (*пронзённый кусочек*) свесились; **2.** панцирь; **чарайна тонду кийбедим** *фольк.* не надел я панцирь; **3.** кираса; **Күлчоронун чарайна төбөгө баса кийиптир** *фольк.* кирасу Кюльчоро он плотно на голову надел; **Каныкей кылган чарайна, төбөдө мыктап түйүлүү** *фольк.* кираса, которую изготовила Каныкей, на голове крепко привязана; **4. то же, что чарана.**

чарайналуу: чарайналуу ак каңкы седло, плотно обтянутое сыромятной верблюжьей кожей.

чаракта- *южн. то же, что шаракта-*

чаран: чогуу-чараны менен огулом, без разбора; **чогуу-чаран өскөн** выросшие вместе; **чогуу-чаран отуруп кенештик** мы все вместе посоветовались.

чарана тонкая плева, покрывающая тело новорождённого (*у животного*).

чарапзал (*чарапзел*) *ир. южн.* перочинный нож.

чарасыз в силу необходимости, волей-неволей, вынужденно; **чарасыз көндү** он согласился в силу необходимости, вынужденно.

чарасыздык безвыходность, безвыходное положение, вынужденность; **чарасыздыктан** вынужденно, в силу необходимости.

чарачы тот, кто оказывает помощь, содействие.

чарба *ир. 1.* хозяйство; **айыл чарбасы** сельское хозяйство; **мал чарбасы** животноводство, скотоводство;

кой чарбасы овцеводство; мал чарбасынын тармагы болгон кой чарбасы овцеводство – отрасль животноводства; эл чарбасы народное хозяйство; шаар чарбасы городское хозяйство; товар чарбасы товарное хозяйство; чарба башы заведующий хозяйством, завхоз; көмөк чарба подсобное хозяйство; жай чарба или жеке чарба частное, единоличное хозяйство; мал чарба продукциясы продукция животноводства; 2. скотоводческое хозяйство; 3. скотовод; дыйкан болсон, башында бол, чарба болсон, кашында бол погов. если ты земледелец, будь при посеве, если ты скотовод, будь при скоте; дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы стих. для земледельца хороша равнина, для скотовода хорошо прохладное высокогорное пастбище; 4. разг. домашнее животное; скот; бирин-эки чарбасы бар у него есть кое-какая скотина; ♠ кара чарба бедняк.

чарбадар ир. скотовод; кесибибиз чарбадар, мал төлдөдү короолоп стих. по занятию мы скотоводы, скот расплодился загонами.

чарбадарлуу скотоводческий; чарбадарлуу калк скотоводческий народ.

чарбак ир. 1. крепость; населённый пункт, обнесённый крепостной стеной; Маргалаңдын башында Алоокенин чарбагы фольк. в начале (города) Маргелана крепость (хана) Алооке; ачыгып чыккан арбаксын, бузулуп калган чарбаксын фольк. ты (не человек, а) изголодавшийся дух, ты крепостная развалина; 2. ограда вокруг сада, огорода, приусадебного участка; 3. фруктовый сад; ынтымагы бар болсо, базары жүргөн чарбактай стих. когда (в народе) есть согласие, он подобен цветущему саду; кайырдуу болсо элине, гүлдөп турган чарбактай стих. кто добр к своему народу, тот подобен цветущему саду; чарбак тик- сажать фруктовый сад; 4. южн. шахматы (игра).

чарбакер ир. то же, что чарбадар.

чарбалаң чуйск. обзавестись хозяйством, скотом.

чарбалуу имеющий хозяйство;

орто чарбалуу середняк.

чарбалык хозяйственный; чарбалык товарлар хозяйственные товары.

чарбасыз бесхозяйственный; чарбасыз адам бесхозяйственный человек.

чарбасыздык бесхозяйственность.

чарбачы хозяйственник.

чарбачыл хозяйственный (человек).

чарбачылык 1. хозяйство; айыл чарбачылыгы сельское хозяйство; 2. скотоводческое хозяйство; скотоводство.

чарбы I мелкий; чарбы мал мелкий скот (овцы, козы).

чарбы II ир. южн. то же, что чарви.

чарбыла- делить на мелкие части.

чарбылан- возвр. от чарбыла- (о скоте) измельчать; мал чарбыланып кетти скот измельчал (т.е. вместо лошадей, коров появились овцы, козы).

чарви ир. южн. внутренний (кишечный, почечный) жир.

чаргы- витать, носиться; чаргып учат он летает с выкрутасами; чаргыган иш хитрое дело, концов не найдёшь.

чаргыт I неискренность, обман; увиливание от прямого ответа; чалыры турат көзүндө, чаргыты турат сөзүндө смотрит он косо, в словах его обман.

чаргыт- II понуд. от чаргы- вилять, увиливать; жөн сураган адамга, жөнүн айтпай, чаргытып фольк. тому, кто спрашивает (у него) о нём самом (кто он и что он), он не говорит прямо, увиливает; сөз чаргыт- морочить голову; стараться перевести разговор на другую тему; вилять (в словах); сураган суроосуна, чаргыткан жоопторду берип, тим болду на заданный вопрос он ответил уклончиво и тем ограничился; чаргытпагын не виляй, не увиливай; башка сөзгө чаргыт- уклоняясь, перевести разговор на другую тему; сөздү тамашага чаргыт- обратиться слова в шутку (увиливая от сути).

чаргытма увиливание, стремление запутать.

чаргытыш I и. д. от чаргыт- II; чаргытыш үчүн эсендик сураша, эпилдей баштады чтобы замать разговор, он стал спрашивать о здоровье, стал лебезить.

чаргытыш- II взаимн. от чаргыт- II.

чарда- 1. квакать; көлүндө бака чардаган фольк. в озере (там) квакали лягушки; 2. куковать; булбулу сайрап чөлүндө, күкүгү чардап көгүндө стих. соловей поёт (там) на равнине, кукушка кукует (там) в зелени;

3. перен. ездить или ходить с целью навести справки, узнать о положении; жол чарда- разведывать путь; эл ичин чардап келди он объехал (или обошёл), наблюдая народ; журт кыдырып, эл чардап, көгөрө жортуп жүрүпсүн фольк. объезжая народы, узнавая людей, рыщешь ты до изнеможения; чалгыныбыз келди деп, чардап жерин көрдү деп стих. наш разведчик, мол, прибыл, места (тамошние), мол, разведал; 4. перен. блаженствовать, наслаждаться; ошол учурда арак ичип, чардап отурган эле в тот момент он сидел, пил водку и наслаждался; атты тандайлы, жайлоого чыгып чардайлы облюбуем-ка себе по коню, поедим-ка на летовку и поблаженствуем.

чардагай толстопузый.

чардай- вспучиваться, вздуться; чардайган курсак толстое брюхо.

чардак: ак чардак чайка.

чардана ир. южн. то же, что мандаш; чардана курун отур- сидеть, скрестив и поджав под себя ноги.

чарданда- 1. (о толстяке) двигаться; 2. перен. быть довольным, благодушно настроенным.

чардандат- понуд. от чарданда-.

чардандаш- взаимн. от чарданда-.

чардары ир. смесь разных лекарств; составное лекарство.

чардат- понуд. от чарда-.

чардаш I и. д. от чарда- 2.

чардаш- II взаимн. от чарда- 2.

чардоочу ист. человек, на обязанности которого лежало объезжать аулы и наводить справки о благополучии.

чаржайыт беспорядок; мал чаржайыт кетти скот разбрёлся во все стороны; чаржайыт сөздөр разговор о всякой всячине (не на определённую тему); чаржайыт сөздөр бир саамга өкүм сүрдү некоторое время заняли разговоры о том о сём.

чари ир. южн. валух четырёх лет.

чарк I ир. 1. колесо; круг; арабанын чаркы колесо телеги; 2. точило (круглое); ♠ чарк айлан- кружиться, вращаться; тегирмендин парасындай чарк айланып вращаясь, как лопасти мельницы-мутовки; чыракка

чарк айланган жетим көпөлөктөй как мотылёк, кружащийся над светильником; **асманда чабалакейлер чарк айланып, кайып учуп жүрүштү** в небе кружили и скользили ласточки; **ааламды чарк айланган күлүк ой** быстрокрылая мысль, облетающая весь мир; **жайыкышы чилде – чарк айландың, жатпадың стих.** ни в летний зной, ни в зимнюю стужу ты не знал покоя, не лежал; **чарк айланган бакшылар** шаманы, вертящиеся в экстазе; **чарк уч- рел. (о дервише)** кружиться, произнося имена божьи (одна из форм радения); **дийванача чарк учуп стих.** кружась, будто дервиш; **дүйнө көз алдыда чарк айланды** света белого не взвидел; с жизнью распростился; **чарк айлант- 1)** приводить в быстрое вращение; **2)** заставить беспрекословно подчиниться (себе); **чарк имер- 1)** быстро завернуть (напр. стадо овец, табун лошадей); **2)** то же, что **чарк айлант-.**

чарк II сила, возможность; **чаркың келбейт или чаркын жетпейт** у тебя не хватит сил; ты не справишься; **чаркым жетсе, чалышып, дагдыр жетсе, өлөмүн фольк.** если сил хватит, я схвачусь, если суждено, умру; **чарпышкандын баарына чаркы жетер эр экен фольк.** он – богатырь, у которого хватит сил на всякого, кто с ним схватится; **чапчыша кетер чаркы жок** у него нет сил, чтобы сразиться; **чаркы келсе** если он в силах; если у него есть возможность; **чаркы кыйын душмандан кай бетим менен качамын! фольк.** с каким лицом я побегу от сильного врага! (ведь это позор!); **чаркы келип калганы, чаркы жогуң жутушат фольк. (в природе)** сильные глотают тех, у кого нет сил; **чаркың кана?** где сила у тебя? **иштип чаркы белгилүү** видно, куда дело клонится; **балбандык чаркы толо элек** ещё полной силы борца у него нет; **маани-чарк то же, что чарк; маани-чаркын жок** у тебя сил и возможностей нет; **✧ чарк токтогон ирик** взрослый баран.

чаркана *ир. (в эпосе) то же, что чарбак* 3; **чарканага гүл тигип фольк.** посадив в саду цветы.

чаркап *ир. южн., талас.* копна сена.

чаркапта- южн. копнить (сено); **пычан чаркаптайлы** покопним-ка сено.

чаркар I *ир. 1. южн.* конюшня; **2.** сарай; загон для скота; помещение для хранения мякины; **3. (в эпосе)** дом, обиталище; **4. (точнее чаркар куурай)** *тяньш.* название грубостебельчатого растения.

чаркар II *ир. то же, что чари; тогуз жүз чаркар ирик сойду фольк.* он зарезал (на угощение) девятьсот четырёхлетних валухов.

чарке *то же, что чарык* II.

чаркеш *ир. южн.* упрямый, неслух.

чаркөпөлөк *то же, что чар көпөлөк (см. көпөлөк).*

чаркпалек *ир. южн.* чигирь (большое колесо с черпалками, вращаемое течением воды и подающее воду для орошения).

чаркпалекте- *южн.* действовать с помощью чигирия (см. чаркпалек); **чаркпалектеп суу чыгарып** поднимая воду чигирём.

чаркта- точить на точиле.

чарктат- *понуд. от чаркта-* заставить точить на точиле; **кылычтын баарын чарктатып, кынына салып, саптатып фольк.** велел наточить все мечи, и, вложив в ножны, снабдить рукоятками.

чаркый *южн.* название сосуда.

чаркылда- *пищать, верещать; суур чаркылдайт* сурок пищит.

чаркылдоо *и. д. от чаркылда-* *пищание, верещание.*

чаркыра- *кричать (напр. о сильно плачущем ребёнке или о граче, галке); мал саткан жерден чар карганын үнүндөй чаркыраган үн чыкты* с места, где продают скот, раздался громкий крик, будто крик грача.

чаркырат- *понуд. от чаркыра-.*

чарп *то же, что жарп; айткан кеби тургандардын чарнын жазды* сказанное им развеселило присутствующих.

чарпая *ир. южн. чарпая (большая деревянная кровать на несколько человек; обычно ставится на открытом воздухе или в чайхане); чон чайкананын чарпаялары* адамга **жык толгон** чарпай большой чайханы были полны народа; **Каныбек акырын басып келип, чарпаяга отурду** Каныбек тихо подошел и сел на чарпая.

чарпы 1. чала-чарпы *то же, что чала-чарпыт (см. чала); сөздөрүн чала-чарпы угуп калдым* их разговор я слышал только краем уха.

чарпы- II ударять, задевать при ударе; **ат чарпып басат** лошадь идёт, выкидывая ноги вперёд; лошадь идёт твёрдой поступью; **жалын чарпыгандай** как пламенем охватило.

чарпыл- *страд. от чарпы-* II; **эл согуш жылы чарпылып калды** во время войны народ был взбудоражен (*пришёл в расстройство, разорился и т.п.*); **азыраак жутка чарпылдык** мы немного пострадали от джута (см. **жут** I); **чарпылып, элди дүрбөтпөй, чабыша турган жеринди айт фольк.** ты не выходи из себя и не вноси в народ смятение, (а лучше) укажи место, где мы сразимся; **канатынын күүсүнө канча жандар чарпылат фольк.** много живых существ, столкнувшись с силой его крыльев, погибает; **эмнелерге гана чарпылбады!** в какие только беды он не попадал? **чалгындыры чарпылган фольк. 1)** у него (напр. у *кречета*) маховые перья разодраны; **2)** перен. она лишилась силы (напр. о *беспокойной вдове*); **бышыксынган адамдар бересеге чарпылды стих.** люди, считающие себя ловкачами, попали в долги; **алдым-жуттумга көп чарпылып, көнүп калган** он много жульничал, привык (к этому); **чарпылын көп акча жумшадым** я приложил много стараний и истратил много денег.

чарпылт- *понуд. от чарпыл-*; **душманыңды чарпылтып турганыңды көрбөдүм фольк.** я не видел, чтобы ты приводил в замешательство своего врага (*т.е. ты ещё не показал богатейства*).

чарпын- *возвр. от чарпы-* II проявлять усилия, силиться, стараться; **чарпындынар мени кайта жаңырытып стих.** вы (врачи) много приложили усилий, чтобы меня обновить (*восстановить моё здоровье*); **чарпынды брызги, осколки (гл. обр. мелкие); чарпындыдан чачырап, сансыз жылдыз жайнады стих.** из осколков разбрызгавшись, красиво рассыпались бесчисленные звёзды.

чарпыт I: чала-чарпыт *см. чала.*

чарпыт- II *понуд. от чарпы-* II.

чарпыш I *и. д. от чарпы-* II.

чарпыш- II *взаимн. от чарпы-* II; **буура көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде, өмгөктөй түштү тайгылып стих.** когда я схватился (с врагом), белый

жеребец с густой чёлкой поскользнулся и упал на оба колена; **солто кыргызынын калмак менен чарпышып турганы** (о том, как) киргизы (племени) солто схватились с калмыками.

чарпышуу и. д. от **чарпыш**- II столкновение, стычка, схватка.

чарт звукоподражание треску, разрыву; подражание, выражающее резкое, энергичное действие; **чарт эт**- треснуть, раздаться – о треске; **муз чарт жарылат** лёд лопаётся с треском; **кандайдыр чарт муз жарылды** лёд почему-то треснул; **жиликтин башын чарт таарып**, **ичинен майын шимиди фольк.** отчикнув головку трубчатой кости, он высасывал мозг; **эшик чарт жабылды** дверь резко захлопнулась; **чарт кес**- отсечь, отчикнуть; **чарт түй**- крепко завязать узлом; **керилген арканга кылыч тийгендей кепти чарт үздү** он резко прервал речь, будто по натянутому аркану ударили мечом; **чарт-чарт сүйлө**- говорить резко, грубо и отрывисто; **арт-чурт** подражание, резким повторяющимся звукам; **чагылган чарт-чурт этип, күн күркүрөдү** ярко блеснула молния, и загредел гром; **казанды очоктон чыгарганда ал чарт-чурт жарылып, сорпо төгүлүп кетти** (из сказки) когда снимали котёл с очага, он с треском лопнул, и суп пролился.

чарта: **чартасынан кырк**- отчикнуть.

чартарап ир. окрестность, округа; **чартарапта** в окрестностях, в округе; **чартараптан** со всех сторон, отовсюду; **кыялы учуп чартарап жакка стих.** мысли его летят во все стороны.

чартылда- 1. грохотать, греметь; **күн чартылдап турат** гром гремит; **күн күркүрөп, чагылган чартылдасып** пусть грохочут гром и молния; 2. *перен.* громко и оживлённо говорить; всеми своими движениями выражать оживление, радость; **Бакай келди чартылдап, басылбастан шартылдап фольк.** прибыл Бакай радостный и не мог успокоиться, громко выкрикивая; **чартылдап сүйлө**- говорить громко и отрывисто; 3. *перен.* (о напиках) бурно бродить; **чапчактан ачып чартылдап, күкүрттөй бозо күчөсүн стих.** пусть (для гостей) в кадушке бурно бродит и набирается силы буза.

чартылдак издающий сильный треск, грохочущий; **чартылдак заттар уст.** взрывчатые вещества.

чартылдоо и. д. от **чартылда**- сильный треск, грохотание, громыханье.

чарув южн. то же, что **чарви**.

чарча- 1. уставать, утомляться; 2. *перен.* умереть (о детях до 9-10 лет); **баласы чарчап калды** у него ребёнок умер.

чарчанкы немного уставший, слегка утомлённый.

чарчат- *понуд.* от **чарча**- утомить.

чарчатуу и. д. от **чарчат**-.

чарчаш- *взаимн.* от **чарча**-.

чарчоо и. д. от **чарча**- усталость, утомление; **жазган кулда чарчоо жок погов.** у провинившегося раба устали нет (провинившийся старается загладить свою вину).

чарчы ир. 1. (иногда **төрт чарчы**) квадрат; квадратный; **чарчы метр** квадратный метр; 2. *южн.* квадратный платок (употребляемый мужчинами для подпоясывания); 3. *южн.* носовой платок; **жан төрт чарчы болуп жаткан кез** время больших забот и хлопот (букв. время, когда душа становится квадратной); **жанын төрт чарчы**

кыл- доставлять много хлопот, беспокойства; **чарчы бойлуу** низкого роста и коренастый; **тыкчийган чарчы бойлуу толук киши** плотный крепыш, полный человек; **эл чарчысын бил**- знать настроение народа; **жер чарчысын чалалы фольк.** обследуем-ка всё и всюду (с целью военной разведки).

чарчыла- складывать что-л., приравнивая длину к ширине (напр. платок); **чарчылап кес**- резать квадратами, квадратиками; **чарчылап-чөнөктөп** или **чарчылап-чөнөктөө жолу менен** квадратно-гнездовым способом; **чарчылап-чөнөктөп эгүү** квадратно-гнездовой сев.

чарчылан- *возвр.* от **чарчыла**-; **жүгөрү чарчылан-чөнөктөлүп эгилген** кукуруза посеяна квадратно-гнездовым способом.

чары I то же, что **чари**.

чары- II связать замотав (верёвкой, тесьмой); **абыдан бекем чарыган** очень крепко замотав, он связал.

чарык I то же, что **чарк** I; **чарык жип см. жип**.

чарык II **чарыки** (род поршней; обувь из сыромятной кожи с толстой подошвой, короткими голенищами и со слегка загнутыми кверху носками); **барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди** чем дальше, тем его сыромятные поршни больше жали ноги; **чарык тартын**- надевать чарыки; **окуган** – **жарык**, **окубаган** – **чарык** погов. ученье – свет, а неученье – тьма (букв. кто учился – светел, кто не учился – поршень).

чарыкта- I оттачивать на точиле.

чарыкта- II 1. обмотать чем-л. копыта некованого коня (при езде по каменистому грунту); 2. *перен.* вращаться; **чарыктап уч**- летать кружась (делая обороты).

чарыктат- I, II *понуд.* от **чарыкта**- I, II.

чарыктоо I, II и. д. от **чарыкта**- I, II.

чарыктуу 1. обутий в чарыки (см. **чарык** II); 2. *перен.* бедняк; **чарыктууга тийди** она вышла за бедняка.

чарыкчан обутий в чарыки (см. **чарык** II); **чоң чарыкчан бала** мальчик, обутий в большие чарыки.

чарылда- пищать, верещать; **чарылдаган үн** визгливый и требовательный голос.

чарылдак визг, верещание; визгливый и требовательный голос.

чарылдаш- *взаимн.* от **чарылда**-.

чарым ир. 1. *южн.* подошвенная кожа; 2. *южн.* подошва (обуви); **кэлтэ чарым** то же, что **таш таман** (см. **таман** I 1); 3. *перен.* жилистый слой на внутренней стороне кожи животных; 4. *перен.* мелкие сухожилия, жилистые волокна (в мясе); **эт чарым экен, тиш өтпөйт** мясо жилистое, не разжуйшь.

чарын- *возвр.* от **чары**- II; **эгер муну иштебесем, катынымдын дамбалын башыма чарынайын!** если я этого не сделаю, то пусть я панталоны своей жены намотаю (как чалму) на свою голову! (см. **дамбал**).

чарыт- *понуд.* от **чары**- II.

чарыш I: **чарыш адам** скандалист.

чарыш- II *взаимн.* от **чары**- II быть крепко привязанным; **аты турат кайышып, кыл чылбырга чарышып фольк.** конь, крепко привязанный волосяным поводком, стоит, изгибаясь.

чарыяр ир. (или **төрт чарыяр**) четыре первых халифа (ближайшие сподвижники пророка Мухаммеда).

час р. часть; **частар** части (машины); **частары шай** части в порядке.

часабойчу разг. то же, что часавой.

часавой р. разг. часовой (на посту).

часковой р. разг. участковый; **часковой** милиса участковый уполномоченный (в милиции).

чадушка частушка; **орус колхоз чадушкалары** русские колхозные частушки.

чат 1. место соединения ног (с внутренней стороны); **чатынды кере-кере бас** иди поживее; шире шаг; 2. пространство между двумя реками перед их слиянием; 3. название части горы; эл төргө, чатка көчүп кетти народ отпочевал выше, в горы.

чата: кыялы чата или мүнөзү чата вздорный, вспыльчивый; **боз баланын жаманы – чата болор кыялы стих.** дурной паренёк бывает вздорным.

чатак ссора; склока; уст. конфликт; **чатак иш** скандальное дело (дело, ведущее к спорам, ссорам); **иш чатак** дело – дрянь; **чатактын башы кайдан чыкты?** из-за чего возникла ссора? **чатак комиссиясы** уст. конфликтная комиссия; **чыр-чатакты сүйгөн киши** вздорный человек, скандалист; **чатак-чутак** всякого рода ссоры и препирательства.

чатаккеш кирг.-ир. южн. скандалист.

чатакташ препираться, спорить; скандалить.

чатакташуу и. д. от **чатакташ** – препирательство.

чатактуу спорный (тот, в отношении которого идёт спор); **чатактуу кой** спорная овца (неясно, кому она принадлежит).

чатакчыл скандалист, склочник.

чатар ир. южн. половик, покрывало и т.п. вещи, сшитые из таара (см. таар 2).

чаташ I путаница.

чаташ II 1. путаться, спутываться; приходить в беспорядок; **чаташып-маташып** запутавшись, перепутавшись; 2. бредить; **түшүндө көп чаташты** он сильно бредил во сне.

чаташтыр понуд. от **чаташ** II путать, перепутывать, создавать беспорядок; сбивать с толку.

чаташтыруу и. д. от **чаташтыр** – перепутывание, создание путаницы, беспорядка; сбивание с толку.

чаташтырыш – взаимн. от **чаташтыр**–.

чаташуу и. д. от **чаташ** II 1. путаница, беспорядок; 2. бред.

чатекте– усложнять, запутывать; **ишти чатектеп алды** он запутал дело.

чатектөө и. д. от **чатекте**– усложнение, запутывание.

чаткал I впадина между двух гор; **чаткаягы чаткалдай фольк.** (у богатырского коня) промежуток между задними ногами (см. **чаткаяк**) подобен впадине между гор.

чаткал II тьянш. южн. щепка, кусочек грубого стебля; **чаркар чаптым өзүмө, чаткалы тийди көзүмө фольк.** косил я себе траву (см. **чаркар** I 4), стебель попал мне в глаз.

чаткаяк 1. нога от паха до колена; ляжка; **тал жибектей куйрукту чаткаякка чапкылап фольк.** (скакун мчится) своим будто шёлковым (подвязанным) хвостом шлёпая (себя) по ляжкам; 2. промежуток между верхними частями задних ног лошади (см. **чаткал** I).

чаткы: **чаткы аяк** то же, что **чаткаяк**.

чатув южн. 1. то же, что **чач учтук**, но состоит из бус (см. **учтук**); 2. нить, соединяющая два сөйкө (см. **сөйкө** I).

чаты I: **чаты-буту** путанный, беспорядочный; **ою чаты-буту боло баштады** мысли его начали путаться.

чаты– II 1. замотать, запутать (нитку, верёвку); **уукту чатыганда билегинен чатыйт** уины (см. **уук** I) заматывают в изгибе; 2. перен. запутать (дело, вопрос); **ишти чатыдың ты** запутал дело; **чатып сүйлө**– говорить умышленно стараясь запутать; говорить увильвая; **эчен түркүм ойлордун башын чатыдым** я о многом-многом передумал; **толуп жаткан алкыштардын башын чатып** выразив благодарность самыми различными способами; **чынында баарың тантыйсың, жоктун башын чатыйсың фольк.** а на деле все вы говорите чепуху, путаете всякое; **башын чаты**– просватать (женщину, твёрдо договорившись, не оставляя возможностей для других претендентов); **башын чатып коёлу** просватаем-ка её.

чатыл– возвр.-страд. от **чаты**– II; **башы торго чатылды перен.** он попал в беду (букв. его голова запуталась в сети); **балекетке чатылды** его постигло несчастье; **ажал окко чатылган стих.** его настигла смертельная пуля; **башы азапка чатылды** он подвергся мучениям; **айыпка барып чатылдың фольк.** в результате ты подвергся штрафу (см. **айып** 3).

чатына– ломаться, ломаться с треском, трещать.

чатынанкыра– слегка треснуть, надтреснуть.

чатынат– понуд. от **чатына**–.

чатыр I 1. палатка; **кол чатыр** зонтик; 2. крыша, навес; 3. охот. заслон (переносный).

чатыр II треск; **кой чатыр деп үрктү** овцы, испуганно шарахнувшись, затопотали; **чатыр-чутур** трескотня, грохот.

чатыра– 1. трещать, тарыхтеть; **карагай отун чатырап күйөт** еловые дрова горят с треском; 2. перен. быть бодрым, жизнерадостным; **чаалыкканы билинбей, чатырай басып барышты фольк.** утомления в них не заметно, пошли они бодро; **чатырап толуп турган кези** время, когда кто-либо находится в полном расцвете (физически, материально, по общественному положению).

чатырай– иметь великолепный вид, блистать; **чатырайган ак үй** великолепная белая юрта; **чатырайган киши** человек в роскошной одежде, имеющий важную осанку.

чатырат– понуд. от **чатыра**–; **түнү, күнү жол жүрүп, чатырата мол жүрүп фольк.** ехал он день и ночь, ехал быстро и долго.

чатыраш ир. шахматы; **чатыраш ойно**– фольк. играть в шахматы.

чатырда–: **чатырдап үй сал**– построить дом, накрыв крышей.

чатырла– то же, что **чатыра**–; **жылчыксыз токой барысы чатырлап күйүп кетиптир фольк.** густой-густой лес горел с треском.

чатырлуу крытый, имеющий крышу (напр. о доме).

чатырча уменьш. от **чатыр** I.

чатырчалан– быть покрытым навесом: **үйү менен кампасынын ортосу чатырчаланган** его дом и заком были соединены навесом.

чатырчалат–: **чатырчалатып салдырган ак там** белый дом, построенный (с крыши) на два ската.

чатырчалуу: **чатырчалуу эки бөлмөлүү кичине** там двухкомнатный маленький глинобитный дом.

чатыш I сложный, запутанный, затруднительный; **чатыш маселе мат.** сложная задача; **карама-каршылыктын чатышы** клубок противоречий.

чатыш- II *взаимн. от чаты-* II 1. путаться; **чатышкан жип** спутавшиеся нитки; 2. *перен.* вмешиваться, впутываться; **мындай ишке чатышпаймын** в такое дело я вмешиваться не буду.

чатыштыр- *понуд. от чатыш-* II спутывать (*напр. несколько лошадей, связывая ноги одной с ногами другой*).

чач I волосы (*на голове человека*); **аман болсо бу башым, дагы эле чыгар бу чачым** *погов.* если будет цела (*букв. жива*) моя голова, опять вырастут мои волосы;

узун чач 1) длинные волосы; 2) *перен.* женщина; **карын чач** утробные волосы (*на голове ребёнка*); **жылкы чач** *уст.* чуб на затылке мужчины (*носили в давние времена*); **чач тара-** чесать, расчёсывать волосы; **чач сыла-** приглаживать волосы (*рукой*); **чачтарын тетири сылашат** (*о киргизской мужской молодёжи, которая носит волосы*) 1) он приглаживает волосы назад (*т.е. от лба к затылку; женщина расчёсывает волосы от затылка наперёд*); 2) *перен.* он начал зазнаваться; **чачтан ал-** вцепиться в волосы; **чачтан тарт-** оттащить за волосы; **чач өрүү** *этно.* заплетание косы (*свадебный обряд: молодухе накануне её отъезда в аул жениха расплетали девичьи косички и заплетали две женские косы*); **чач жый-** *уст.* заплетать волосы (*о вдове на седьмой или сороковой день после смерти мужа*); **чач кырк-** *ист.* отрезать косу (*самое позорное наказание женщины; ср. сакал кырк-, см. сакал*); **аялынын чачын кыркып, байталга мингизип, төркүнүнө кубалап жиберди** он отрезал жене своей косу, посадил (*её*) на кобылу и отправил к её родителям; **чачы кыркылган аял** женщина с обрезанной (*в наказание*) косой; **чачы кыркылган аялдар адам катарынан чыгуучу** женщины с отрезанной косой уже не считались за людей; **чачын кырктырган шерменде** срамница, которая дошла до того, что ей косу отрезали; **төбө чач** волосы на макушке; **төбө чачымды көрбөй калайын!** *дет. шутл. (клятва)* чтобы мне не видать своих волос на макушке!; **чач өсөр** *южн. то же, что шили; аюу чач (или аюу дары)* прангос (*лекарственное растение, употребляемое против чесотки у животных*); **чач этектен бол-** иметь *что-л.* в изобилии; как сыр в масле кататься; **чачтан көп** несметное количество; **иш чачтан көп** дела по горло; **калтар чач** *см. калтар*; **чач кап** *то же, что чачпак*; **чач учтук** *см. учтук*; **чач алдыр-** *см. алдыр-* II; **чачым өрттөнсүн** *см. өрттөн-*; **чач теңге** *то же, что чолпу* I.

чач- II 1. брызгать; разбрасывать, рассыпать; 2. сеять (*семена*); 3. *перен.* транжирить, разбазаривать; **бул чачили дүнүйө чач-** транжирить богатство; **качып кетсен, чачып кет** *погов.* раз убегаешь, растранижь (*чтобы недругу не досталось*); **чакпак кан чач-** совершить подлость по отношению к народу или коллективу; **кан чачамбы күткөн көпкө!** разве допущу я подлость по отношению к воспитавшему (*меня*) народу!; **мен көпкө кан чачтымбы!** разве я совершил гнусность против народа (*и тем заслужил его презрение*); **күл чачар** озорник; **кор чачар** буян.

чача- поперхнуться; **тамакка чача-** поперхнуться пищей.

чачат- *понуд. от чача-*.

чачкын разбросанный; **айлыбыз чачкын** наш аул разбросан.

чачкынды *то же, что чачкын.*

чачкындык разбросанность, разброд.

чачма 1. рассыпной; **чачма күрүч** плов; 2. *то же, что бытыра* I.

чачмончок *то же, что чач мончок (см. мончок 2).*

чачпак кисти из ниток, вплетённые в косу (*украшение*); **кең чачпак** богатый чачпак; **чачпак көтөр-** прислуживаться; примазываться к кому-л.: **ал чачпактын көтөрүп келди** он пришёл (*напр. в гости*) только потому, что был вместе с ним (*с тем, которого желали иметь гостем*).

чачпактуу 1. носящая чачпак (*см.*); 2. *перен.* женщина.

чачпөпүк *кирг.-ир. южн. 1. то же, что суйсал* I; 2. *то же, что чач учтук (см. учтук).*

чачта- таскать за волосы; **чачтан сүйрө-** тащить (*волочить*), схватив за волосы.

чачтараз *кирг.-ир. 1. парикмахер; чачтараз менен сүйлөшсөң устара менен кайрагын айтар* *погов.* если заведёшь речь с парикмахером. он будет говорить об оселке и бритве; кто о чём, а мы о своём; 2. парикмахерская.

чачташ- *взаимн. от чачта-* (*о женщинах; ср. жакалаш-*) драться, таскать друг друга за волосы.

чачташуу *и. д. от чачташ-*.

чачтуу волосатый (*с волосами на голове*).

чачтыр- *понуд. от чач-* II.

чачуу *и. д. от чач-* II 1. разбрызгивание; разбрасывание, рассыпание; 2. сеяние (*семян*); 3. *перен.* разбазаривание.

чачы 1. кисть, кисточка (*украшение*); **жоолуктун чекелеринде майда чачылар болот** по краям платка бывают мелкие кисточки; **найзанын чачысы** *то же, что түпөк*; 2. волосы хвоста; конец хвоста (*некоторых животных, напр. коровы, осла*); **өгүздүн куйругунун чачысын куйушканга байлап алды** он подвязал конец хвоста быка к подхвостнику; 3. щётка (*на ногах лошади*); **чачыдан кар** снег по щётку коню (*неглубокий*).

чачыгүл *бот. серёжка.*

чачык *южн. то же, что сүлгү; ке чачык, колубузду ачийык* дай-ка полотенце, руки вытрем.

чачыл- *возвр.-страд. от чач-* II разбрызгиваться; рассыпаться; **чачылганың жыйналып, кеткенин келер өзүңө фольк.** всё, что у тебя рассыпалось, соберётся, все, кто ушёл, придут к тебе (*т.е. у тебя восстановится прежнее благополучие*); **чачылып-чабылып капа болду** он огорчился и растерялся; **чабылып-чачыл-** (*о народе*) будучи разгромленным, рассеяться.

чачыла I 1. *этно.* свадебный обряд: *кто-л.* из старших женщин из родни жениха обсыпал сластями (*в эпохе – деньгами, драгоценностями*) прибывшую в аул жениха невесту, когда она подходила к юрте свёкра; **келиндик отко киргизишке, чачылага кандай карайсыз?** как вы относитесь к (*обряду*) введению молодухи в огонь и к обысанию её сладостями? **ак сандык оозун ачты эле, кызыл дилде, булду алып, чачыла кылып чачты эле фольк.** открыла она белый сундук и, взяв деньги, червонное золото, рассыпала; **чачыла той сиңыз.** *то же, что кенешме* 2; 2. *южн.* сладости, подаваемые гостям на **тойе** (*женщины разбрасывают их во дворе, а находящиеся здесь дети подбирают их*).

чачыла- II украшать кисточкой, приделывать кисточку; **топостун кылы менен чачыла-** украшать кисточкой из волоса хвоста яка; **багалегин чачылап, бардыгын укмуш кайыптыр стих.** низ штанин украсив кисточками, она удивительно (*искусно*) притачала.

чачылат- понуд. от **чачыла-** II.

чачылгансы- уподоб. от **чачыл-**; **бүткөн бою муздак суу чачылгансып дүркүрөй түштү** он всем телом задрожал, будто на него брызнули ледяной водой.

чачылма рассыпной, рассыпающийся; **чачылма строй менен воен.** рассыпным строем.

чачылт- понуд. от **чачыл-**; **козголончулардын аскерлерин чачылтып жиберди** рассеяли войска мятежников.

чачылуу I с кисточкой, снабжённый кисточкой; **чачылуу ычкыр** гашник с кисточкой.

чачылуу II и. д. от **чачыл-**.

чачылы: **ачылы-чачылы см. ачылы.**

чачылыңкы то же, что **чачкын** (но в меньшей степени).

чачым 1. разбрасывание; рассыпание; **2.** развёрстка; **чачым менен** по развёрстке; **азык-түлүк чачымы ист.** продовольственная развёрстка; **3. чатк.** один слой на току, приготовленный для обмолота (*при молотье ногами животных или молотильным камнем*); **эки чачым** два настила (*один обмолочен и сгребён в ворох, а второй разостлан для обмолота*); **үч чачым** три настила и т.д.

чачын: **жаан-чачын** атмосферные осадки; **жаан-чачын болбойт** без осадков; **талаан-чачын см. талаан.**

чачынды разбросанный, раскиданный, рассеянный; находящийся в беспорядке, в хаотическом состоянии; **Каныштын үйү чачынды, адатынча жыйбаган стих.** юрта Каныш в беспорядке, по обыкновению (*в ней*) не убрано.

чачындылык то же, что **чачкындык.**

чачыный р. разг. частный; частник; единоличник.

чачыра- разбрызгаться; разлететься вдребезги; **арпадан күчтүү чөбүн оттоп, төрт түлүк жылдыздай чачырачу** пасясь на траве, которая сытнее ячменя, скот рассыпался (*по пастбищу*), будто звёзды (*по небу*); **күн чачырап чыкканда** когда взошло яркое солнце (*разбрызгивая свои лучи*); **күндүн мурду чачыраганда** когда начало показываться солнцу; **көзү чачырап турат** у него глаза блестят от жадности; **тамакка көзү чачырап турат** он жадно смотрит на еду; он с нетерпением ждёт еды.

чачыраак брызгающий; с треском рассыпающийся; **чачыраак отун** дрова, горящие с треском; дрова, от которых при горении летят искры.

чачыранды брызги; **чоктун чачырандысы** искры.

чачырат- понуд. от **чачыра-** разбрызгивать: разбрасывать (*что-л. мелко*); **күрөккө ченеп сүзүп, алтын жаандай чачыратып, кызыл сапырган чалдар** старики, веющие зерно, набирая лопатами и разбрасывая золотым дождём; **көзүн чачырат-** вызывать зависть у кого-л.; вызывать жадные взгляды; **жаны мектеп болсо, чала бүтүп, балдардын көзүн чачыратып турган кези** а вот новая школа закончена (*только*) наполовину, она вызывает жадные взгляды у ребят (*вот бы в такой школе учиться!*).

чачыраткы цикорий (*трава*).

чачыраш- взаимн. от **чачыра-**.

чачыш I и. д. от **чач-** II.

чачыш- II взаимн. от **чач-** II; **суу чачыш-** брызгать водой вместе с кем-л.; обрызгивать водой друг друга.

чашке южн. то же, что **шашке.**

чашкелик южн. восток.

чашма южн. то же, что **бытыра I**; **чашма менен кептер атат** дробью стреляют голубей.

чашташ- то же, что **чачташ-**.

чаян 1. скорпион; **жыландан сыр сураса, чаяндан калыс кылат погов.** если спросить змею о её секрете (*что она натворила*), то арбитром она выставит скорпиона; **2. тьянш. оса**; **3. (точнее суу чаяны)** рак (*в Киргизии раки не водятся*); **балдар чаян кармап жатышат** ребята ловят раков; **чаян түй-** завязывать узелок в виде пуговицы; **башымды бөйөн-чаян (см. бөйөн) уялап, мээмди жылан жалмап кеткен бейм** мне в голову всякая чепуха полезла, меня совсем сбили с толку; **чаян көздүү** желтоглазый.

чебекте- (*о худом человеке*) юрко двигаться; **чебектеген** юркий.

чебел: **чет-чебел** то же, что **чет-чебир (см. чебир)**; **бир жамандыктын чет-чебелин сезді** он почувствовал намёк на что-то плохое.

чебелекте-, чебелектен- то же, что **чебелен-**; **сен мынча эмне чебелектедин?** что тебе так загорелось? **чебелен-** суесться; проявлять сильное беспокойство; болеть душой; **чебеленип, чыйпылдап сүйлөп турат балалык фольк.** говорят дети (*букв. детство*), суесться и (*мило*) чирикают; **жаны күйүп, чыдабай, чебеленип айткан сөзү** ему стало жалко, он не стерпел и в волнении сказал.

чебелениш- взаимн. от **чебелен-**.

чебенде- то же, что **чепенде-**.

чебер 1. искусная мастерица, хорошая рукодельница; **2. перен.** мастер; **искусство чеберлери** мастера искусств; **3. искусный; чебер тактика** искусная тактика; **чебер түрдө** искусно.

чеберде- действовать осмотрительно, осторожно, умело; **чебердегиле, мен баскан жерден жаңылбай баскыла** будьте осторожны, идите, не сбиваясь с моего следа; **чеберде, карангыда бирдемени сындырасың** осторожно, (*а то*) в темноте что-нибудь разобьёшь.

чеберлик искусность в ремёслах, в рукоделии, мастерство; тщательность; **чеберлик менен** искусно, мастерски; тщательно.

чеберсин- уподоб. от **чебер**; **чеберсинип мактанып, жөнүн менен жүрбөйсүн стих.** похваляясь своим мастерством, ведёшь себя ты нехорошо.

чеберчилик мастерство; **көркөм чеберчилик** художественное мастерство; **профессионалдык чеберчилик** профессиональное мастерство.

чебир: **чет-чебир** края; **чет-чебирин кооздо-** украсить края *чего-л.*

чебире, чевире южн. правнук.

чебич коза по второму году.

чевире см. чебире.

чевиртке, чевирчке южн. то же, что **чегиртке.**

чеге 1. гвоздь, гвоздик; **көз чеге** гвоздь с выпуклой шляпкой; **2. перен.** опора, защита; **эл чегеси** опора народа; **токсон миң калмак элиндин сен болдуң, ханым,**

чегеси фольк. ты, мой хан, стал опорой своему девяностотысячному калмыцкому народу; **жердин чегесиндей болуп атат** он является как бы солью земли.

чегедек ветка ели; **куу чегедек** сухая ветка ели; **чегедектин отунундай чартылдап атат** трещит как (горящие) еловые ветки (о человеке со звонким голосом).

чегедектүү (о ели) ветвистый.

чегелдек то же, что **чегедек**.

чегеле-: көөр чегеле- (в произношении **көөр чөгөлө**) чуйск. уст. украшать медными гвоздиками задники кожаных галош (см. **кепич**).

чегер I то же, что **кычкач**; **мык чегер** см. **мык**.

чегер- II вычитать, производить вычет, удерживать; **ала турган акыма чегердим** я вычел в счёт следуемой мне платы; **чегерип** вычтя, за вычетом.

чегерүү и. д. от **чегер-** II вычет, отчисление; **акча чегерүүлөр** денежные отчисления.

чегил- I страд. от **чек-** V.

чегил- II страд. от **чек-** VI; **чегилбеген жумуртка** ненадбитое яйцо; **чегилбеген жумурткадай туюк бойдон экенсин** ты, оказывается, совершенное дитя; ты в самых простых вещах не разбираешься (букв. ты со всех сторон замкнут, подобен ненадбитому яйцу); **чегилип калса чечекей, кайта кантип толмокчу?** стих. если вытечет (букв. будет надбит) зрачок, как он опять наполнится?

чегил- III страд. от **чек-** VII; **жалгыз атка чегилген араба** телега, запряжённая в одну лошадь.

чегин- возвр. от **чек-** V пятиться, отступать.

чегиндир- понуд. от **чегин-**; **көнүл чегиндирогорчить**.

чегиниш- взаимн. от **чегин-**.

чегинтме: **чегинтме байламта** грам. уступительный союз; **чегинтме багыныңкы сүйлөм** грам. уступительное придаточное предложение.

чегинүү и. д. от **чек-** V отступление; **автордук чегинүү** лит. авторское отступление.

чегир: **чегир баян** (или **чекир баян**) миф. покровитель птиц (в частности, ловчих); **коңур чегир** один из видов беркута; **бай чегир** 1) один из видов беркута; 2) перен. щедрый, хлебосольный; **куу чегир** 1) один из видов беркута; 2) перен. служащий помехой, приносящий несчастье; **болот чегир** неустрашимый.

чегиртке 1. кузнечик; 2. сверчок; **чегирткедей кара** чёрный, как сверчок; 3. саранча; **чегирткеден корккон эгин экпес** погов. кто саранчи боится, тот хлеба не сеет; волков бояться – в лес не ходить; **орогу жок оозуида – оруп кетет чегиртке** фольк. во рту нет у неё серпа, а жнёт саранча; **чегирткеге кылыч сууруу** с обухом за мухой (букв. обнажение меча на кузнечика).

чегирткечи козодой.

чегиш- взаимн. от **чек-** VI; **эр чегишпей билишпей** погов. молодцы не узнают друг друга, пока не померяются силами; **чегишер жоонун жолунда чебинди сенин бектейин** фольк. на пути врага, с которым предстоит сразиться, я укреплю твою крепость.

чедирей- (о животе худого ребёнка или худой беременной женщины) выдаваться; **чедирейген** с большим животом (но худой).

чедирейт- понуд. от **чедирей-**.

чедирекей (о худом ребёнке с большим животом) пузан.

чедирец то же, что **чедирекей**.

чедиренде- (о худеньком ребёнке с большим животом) двигаться, производить движения; **чедирендеген кичине бала** худенький маленький ребёнок с большим животом.

чейдет тяньш. айран, разбавленный водой; жидкий айран.

чейин послелог, указывающий предел до, пока; **бул убакка чейин** до сего времени; **бүгүнгө чейин** до сегодня, до сего времени; **саат бирге чейин** до часу; **көпкө чейин** долгое время; **үйгө чейин** до дома; **кырк граду-ска чейин суук** мороз (доходит) до сорока градусов; **сен келгенге чейин биз ишти бүтүрүп койдук** мы работу кончили до твоего прихода.

чейре то же, что **дейре**.

чейрек ир. 1. четвертая часть; четверть; **чейрек ка-дак** уст. четверть фунта; **чейрек кылым** четверть века; 2. пред. четверть (учебного года); **жылдын биринчи чейрегинде** в первой четверти года; 3. уст. единица веса, равная примерно 4 кг (талас.) или 6 кг (южн.); **анжан чейрек** южн. 1/2 **чейрека**; 4. уст. мера площади земли.

чейрекер ир. южн. ист. то же, что **чайрикер**.

чек I предел, граница, рубеж; **чек кой-** ограничивать; ставить предел; **чек ара** граница; **чек аралык** пограничный; **чек арачы** пограничник; **мурдагы чектеринде** воен. на прежних рубежах; **бул ийгилик – чек эмес** это достижение не предел; **чектен ашык** чрезмерный.

чек II **чек**.

чек III окрик на коз.

чек IV: **ак чек** см. **чечек**.

чек- V януть, тащить; курить или закладывать в рот (табак); **макорке чек-** курить махорку; курить самокрутку; **тамеки чек-** курить табак; **чылым чек-** курить кальян; **насыбай чек-** закладывать насвай под язык; **сапар чек-** отправляться в путь, в путешествие; **азап чек-** испытывать мучения, мучиться; **жапа чек-** пострадать (напр. от стихийного бедствия); **жапа чеккендердин саны азырынча билине элек** число пострадавших пока не определено; **машакат чек-** испытывать затруднения; **тамаша чек-** любоваться.

чек- VI 1. надбить кончик; **жумуртка чек-** надбить яйцо; **наштар менен чегип, сары сууларын агызам** я проколю (нарыв) ланцетом и выпущу сукровицу; 2. перен. действовать (при расспросах) намёками, обиняком, осторожно; **чегип сурап көр** ты попробуй потихоньку (обиняками) порасспросить; **болгон кептерди чегип билип ал** разузнай потихоньку, о чём говорилось; **тегирмен чек-** ковать мельничный жёрнов.

чек- VII 1. запрягать (в телегу, в сани); **атка чек-** запрячь лошадь; **атка чексе, аркырайт арабасы, чанасы** стих. когда запрягут лошадь, мчатся их телеги, сани; 2. включать в работу, поручать дело; **«сугатка чык» деп, мени сугатка чекти** мне поручили поливать (посевы), сказав, мол, выходи на полив; **ишке чегип** включив ко-го-л. в работу.

чеканка с.-х. чеканка.

чеканкала- с.-х. производить чеканку.

чеканкалан- возвр. от **чеканкала-**.

чеке I 1. лоб, виски; **сойгону – улак теке, тартканы – кулак, чеке** погов. зарезал он молодого козла (это уже не почёт), подал он ухо и лоб (вот так угостил!);

сеждеге чекесин коюп положив (молитвенный) земной поклон; **колун чекесине серепчилей карады** он посмотрел из-под ладони (приставив ладонь ко лбу); **чал карады буларга, чекеге колун калкалап стих.** старик смотрел на них из-под ладони; **тебетейин чекесине кыйшайта кийди** он надвинул шапку на лоб; **ак чеке звёздочка (на лбу лошади); чекесинде агы бар, нокто кескен тагы бар фольк.** на лбу у него есть белое, натёртый недоуздом след есть; **көк чеке** звёздочка на лбу си-вой лошади; **2.** край, сторона; **чеке жер южн.** окраина; **айтып отуруш кыйын, ата, чекесин өзүңүз көрдүңүз эле го!** рассказывать, отец, трудно, частично (краешек) вы сами ведь видели!; **чекесин көр-** хоть одним глазком увидеть; **принять в чём-л.** хотя бы малое участие; **тама-шанын чекесин кере кетүүгө болобу?** можно хотя бы одним глазком взглянуть на увеселение? **сыйдын чекесин көрө кетсениздер болот эле** было бы хорошо, если бы вы отведали угощения (даже не участвуя в нём с начала до конца); **чеке-жакалары урай баштады (у строения)** края начали обваливаться; **чекесинен** всех подряд; **чекесинен сүйрөп өлтүрүп турган** всех подряд убивали; **как чеке** бодрый, проворный, резвый; **көркөм күлүк Көктеке – жылкыдан башка как чеке фольк.** красивый скакун Коктеке самый резвый среди коней; **как чекенин катыны** так говорят о том, кто постоянно выигрывает в альчики, кто очень увлекается игрой в альчики; **чекеге чертип** по строгому отбору; **чекеге чертип туруп алат** принимают по строгому отбору (напр. в вуз); **мени бирөө би?** а разве меня кто-нибудь посмеет пальцем тронуть? **чеке тер менен** в поте лица; **кызыл чеке болуп уруш-даться до крови;** ожесточённо, остервенело драться; **мүлк талашып, кызыл чеке болуп салгылашып** поссорившись из-за имущества и остервенело колошматя друг друга; **чеке жылыт- или чеке жибит- или чекени жай-дара кыл- или чеке торсойт-** доставить удовольствие, порадовать (напр. хорошей работой, содействием и т. п.); **чекени жайдары кылды** он порадовал; он доставил удовольствие; **кордукту көп көрдүм, бирок чекем жылый элек** я много претерпел и пока ещё радости не видел; **чекени жибите коё албас** толку от него не будет; **иштери чеке жылытарлык эмес** их работа никого не удовлетворит; **ал кимдин чекесин жибите коёр экен!** кому это доставит удовольствие (да никому) !; **чекебиз тердеген жок** нам удовольствия не доставило; нам пользы (от этого) было мало; **кайсы чеке торсойтушту?** какая от них польза?, что они сделали полезного? кого и чем они порадовали? **чекеси торсойгон жок** радости он не имел; **чекеси тырышып кетти** он нахмурил лоб; **чекеге тийген камчы болду (это)** больно ударило; **чеке бел** кое-какие места, краешки; **сакалдын, мурут-тун, чачтын чеке белин ал-** немного подбрить и подстричь; немного привести в порядок бороду, усы, голову (где подбрить, где подстричь); **арык-торук койлорду кыштоонун чеке белине откорот** хромых и заплошавших овец он пасёт около зимовки (далеко не гоняет); **сырдын чеке белин чыгардым** я сделал тонкий намёк; **чекеге чабарлар** коноводы, заправили; **кара чеке южн.** то же, что чиге II.

чеке II ир. южн. сыворотка, капающая при отжимании сюзьмы.

чекебел то же, что чеке бел (см. чеке I).

чекез ир. то же, что туур.

чекей- то же, что чекчей-.

чекеле- двигаться по краю, идти обочиной.

чекелеш- препираться, ссориться, скандалить; драться.

чекен рогоз широколистный (травя).

чекенде ир. 1. то же, что уй шилекей (см. шилекей); **2.** то же, что сагаса.

чекене 1. маленький, незначительный; частичный; **чекене айыл** маленький аул; **чекене иш** незначительное, пустяковое дело; **чекене эмес** немалый, не пустяковый; **сенин байлыгың – чекене байлык эмес** богатство твоё – немалое богатство; **чекене киши** незначительный человек; **чекене жердин баласы эмес** он не простого происхождения; **2.** розничный; **чекене баа** розничные цены; **чекене соода** розничная торговля.

чекенеле-: **чекенелеп** помаленьку; **чекенелеп сат-** торговать, продавать в розницу; **чекенелеп айт-** рассказывать мало и со скромностью; **өз өмүрүн чекенелеп айтты** он скромно рассказал о своей жизни.

чекенечи южн. пастух частновладельческого скота.

чекер ир. южн. ист. приказчик; слуга; **эшигинде жүргөн чекери** находившийся у него в услужении.

чекерлик южн. ист. пребывание на положении приказчика, слуги или положение приказчика, слуги.

чеки ир. неправильно, дурно, плохо, неладно; **бу кылганың чеки** это ты напрасно сделал; ты плохо поступил; **чеки көр-** считать предосудительным; **биздин келишибизди чеки көрбө** не осуди нас за то, что мы пришли; **менин айтканымды чеки дебениз** не судите меня за мои слова.

чекилде- (о человеке худощавом) говорить твёрдо, решительно.

чекилдек ирис (растение).

чекилдет- понуд. от чекилде-; **чекилдете ур-** тузить.

чекилеш- ругаться, ссориться, цапаться друг с другом; **Алмамбет Чубак менен чекилешкенде фольк.** когда поссорились (богатыри) Чубак и Алмамбет; **экөөбүз чекилеше түштүк** оба мы здорово поцапались друг с другом.

чекилешүү и. д. от чекилеш-; **бозо ичүү, бирөө менен чекилешүү деген болбосун** пусть не пьют бузу и не устраивают скандала.

чекилик I неправильность, нетактичность, неладность; **мунунуз чекилик** это у вас неладно, нехорошо получилось; **андан чекилик кеткен жок** он не допустил нетактичности; **ойнуңарды бузуп, чекилик кылдым, окшойт** я, кажется, поступил нехорошо, нарушив вашу игру; **чекилик кетти** допущена нетактичность.

чекилик II южн. то же, что чикит.

чекир 1. пятнышко на радужной оболочке глаза; серый (о глазах); **чекири жок – кой көздүү, сепкили жок – ак жүздүү фольк.** нет у неё пятнышки на глазах – каре-глазая, нет у неё веснушек – белолицая; **2.** бельмо; **көзү чекир 1)** у него на глазу бельмо; **2)** сероглазый; **чекир баан см. чегир.**

чекирей- (о глазах) зло выпучиваться; **чекирейип турган көз** выпученные и недобрые глаза; **эмне чекиресин!** что ты так зло уставился!

чекит I точка; **кош чекит** двоеточие; **көп чекит** многоточие; **чекит үтүр или үтүрдүү чекит** точка с запятой.

чекит II южн. то же, что бала чикит (см. чикит).

чекиш- то же, что чегиш-; инин. экөөң чекиштинер; эми бекишките, элдешип алгыла ты и твой младший брат между собой подрались; теперь сойдитесь, помиритесь.

чеккич (или нан чеккич) южн. то же, что нанпар.

чекмеле- разведывать, разузнавать обиняками, намёками; биринин сырын бири чекмелейт один у другого стараются выведать секреты; сурасам да чекмелеп, теги-жайын билбедим стих. я пытался расспросами выведать, но так и не узнал, кто он.

чекмелөө и. д. от чекмеле-; кабарлардын түйүнүн чекмелөө үчүн кадимки Бекиникине барып кондум чтобы разведать узел сообщений, я поехал к Бекину и ночевал.

чекмен то же, что чепкен.

чексе I ир. южн. единица веса, равная примерно 5-6 кг.

чексе II (в эпосе) сумочка для хранения снадобий; дарыгер аяр билгичтин чекседе белен дарысы фольк. у лекаря-провидца в мешочке снадобье готово.

чексиз беспредельный, безграничный; беспредельно, безгранично; **чексиз монархия** неограниченная монархия; **чексиз оор** невероятно тяжёлый; **кубанычы чексиз** он несказанно рад.

чексиздик беспредельность, безграничность.

чекте- ограничивать, ставить предел; **кулакка чекте-** ист. разг. раскулачивать.

чектел- страд. от чекте- быть ограничиваемым, ограничиваться.

чектелиш- взаимн. от чектел-; **мына ошолор кулактыкка чектелишет** вот эти подлежат раскулачиванию.

чектет- понуд. от чекте-.

чектеш I пограничный, смежный; имеющий общую границу; **чектеш эл** соседний народ; **катуу тапшырма чектеш** ист. назначение твёрдого задания.

чектеш- II взаимн. от чекте-; **чектешкен жерлер** прилегающие, граничащие места.

чектир- I, II понуд. от чек- V, VI; **тамеки чектир-** дать покурить или позволить покурить; **канаттууга кактырбай, тумшуктууга чектирбей** не позволяя причинить малейшую неприятность; ограждая от малейшей обиды (напр. пестовать ребёнка, заботливо относиться к жене и т.п.); **машакат чектир-** см. машакат; **убайым чектир-** см. убайым I.

чектөө и. д. от чекте- ограничение, ограничение; **чектөө чаралары** ограничительные меры.

чектүү 1. ограниченный; 2. мат. конечный.

чекүшке р. разг. чекушка, четок (четверть литра); **бир чекүшке арак** четок водки.

чекчегей (о худощавом человеке) бодрый, молодцеватый; **чекчегей абышка** бодрый старик.

чекчей- 1. (о глазах) изумлённо или боязливо выпучиваться; **далай көзүн чекчеер** ты ещё много неприятностей испытасешь; ещё многим ты будешь неприятно поражен; **чекчее карады** он изумлённо и с опаской посмотрел; **көзүм барат чекчейип, белим барат мекчейип** фольк. глаза мои пучатся, стан мой горбится; **чекчейген чекир көздөрү** его удивлённо выпученные серые глаза; **Сатыке чекчее түштү** Сатыке вдруг выпучил глаза (удивлённо или зло); 2. иметь молодцеватый, неза-

висимый вид.

чекченде- делать важные, напыщенные движения, вздёргивая голову; **«бар, Матай», деди ал чекчендеп «иди, Матай»** — сказал он с важным видом; **курс бүтүрүп келгенден бери чекчендеп да, чакчандап да жүрөт** с тех пор, как он прибыл сюда, окончив курсы, он ведёт себя важно и действует властно.

чекчендет- понуд. от чекченде-; **Ыманбай Айсараланы чекчендетип** Ыманбай, поддёргивая (поводьями) голову (лошади) Айсаралы; **көк көздөрүн чекчендетип** удивлённо вытаращив свои серые глаза.

чекчерил- то же, что чакчарыл-; **чекчерилген** напускающий на себя важный вид, важничающий.

чел I 1. клетчатка; плёнка на внутренней стороне кожи животных; подмездрина; **жиптин чели** шероховатость, неровность на нитке; 2. бельмо; **көзүн чел басты** или **көзүнө чел жабылды** у него на глазу появилось бельмо; **көзүн чел баскандай** он будто в шорах; **эт менен челдей жакын** очень близкие (напр. два человека, близкие друг другу); **эт менен челдин арасында эптеп жашаган** он жил ни сыт ни голоден; жил, с хлеба на квас перебиваясь; **эт менен челдин арасынан жай издеген** тот, кто ищет, где бы и как бы укрыться и существовать.

чел- II зацепить рогами и рвануть в сторону (гл. обр. о быке); **күл челген бука баштанып** (о человеке) с головой, покрытой пылью.

челде- 1. соскабливать мясо и жир с кожи или кишок; снимать подмездрину; 2. лощить нитку, счищая с неё все узелки и неровности.

челден- возвр. от челде-; **күндүн көзү челденип калды** или **күн челденип калды** погода пасмурная.

челдөө и. д. от челде-.

челегей жирный и толстопузый.

челей- 1. (о глазе) вытекать; **көзүм челейип эле соолуп калсын!** чтоб глаза мои вытекли!, чтоб мне ослепнуть! (если я...); 2. иметь вид толстого, пузатого; **карды челейген** толстопузый.

челейт- понуд. от челей-; **көзүңдү челейтип салбасам!** не я буду, если глаза тебе не выбью!; **кардын челейтип** выставив своё толстое пузо.

челек I ир. 1. деревянное ведро; бочка (ср. чака II, бакыр II 2); **арча челек** южн. лукошко из арчи, скреплённое (прошито) тонкими прутьями из арчи; **сыя челек** чернильница; **кашкарча челек** или **кашкар челек** чуйск. чайник; 2. южн. металлическое ведро; **жем челек** южн. ведро, в котором скоту дают пойло; 3. (точнее бал челек) улей; **челек асыра-** или **челек бак-** водить пчёл; **аары бакса, бал берет, тургузуп койсо челекти** стих. пчёл водить — они дадут мёд, если поставить ульи; 4. ступица (колеса); 5. южн. серебряная монета; **жап челек** бедняк; **ток челек** богач; **ичи челектей** толстопузый; **башым кызыл челек кан болгон** голова моя была вся окровавлена; **башын көк челек кылып салыптыр** он ему голову в кровь разбил; **башы челек кан болуп** голова у него окровавлена; **жапма челек** см. жапма.

челек II: **алек-челек** см. алек II.

челекчи 1. бондарь, изготавливающий деревянные вёдра; 2. (точнее бал челекчи) пасечник, пчеловод.

челелек ир. южн. песок, нанесённый на грядки.

чели- то же, что чел- II; **күл челиген бука** разъярённый бык (букв. бык, цепляющий рогами кучу золы);

айгырлар азынап, күл челиген букалар өкүрөт одинокие жеребцы беспрестанно ржут (*см. азына-*), разъярённые быки режут; **✧ байтал кууган анги, күл челиген бука** (*о человеке*) безобразник из безобразников; **күл челиген торпок баштанып** (*о человеке*) голова вся в пыли.

челит- *понууд. от чел-* II, **чели-**.

челиш- *взаимн. от чел-* II, **чели-** 1. (*о быках*) зацеплять друг друга рогами; бодаться, драться; 2. *перен. (о людях)* схватываться в поединке; **челишем деген душмандын жүрөгүнө чер болгон фольк.** он был печалью на сердце врага, который с ним желал схватиться.

челишүү *и. д. от челиш-*.

челк: **челк-челк** (*ср. чулк*) звукоподражание сильному, редкому бульканью; **булундары дердейип, ичиндеги кымыз суудай чайкалып, челк-челк этет углы** (*бурдюка*) вздулись, кумыс (*в бурдюке*), переливаясь, булькает.

челкей- (*о полном человеке; ср. чедирей-*) быть толстопузым; **карды челкейип турат** у него (*у толстяка*) брюхо отвисло; **челкейип отур-** сидеть, выпятив толстенное брюхо; **челкее карады** он смотрел, важно поворачиваясь толстопузым корпусом.

челкейт- *понууд. от челкей-*; **кардын челкейтип** выставив своё (*толстое*) брюхо.

челкенде- (*о толстом, пузатом*) двигаться медленно и важно; **челкендей бас-** ступать важно, выставя толстое брюхо.

челкилде- 1. булькать (*о жидкости в полном сосудах, напр. в графине, когда из него наливают, в полном бурдюке, когда его качают*); 2. *перен. (о человеке)* так разжиреть, что готов вот-вот лопнуть.

челкилдет- *понууд. от челкилде-*; **серке чаначты челкилдетип көтөрүп** неся большой бурдюк, в котором (*налитое*) булькало; **✧ челкилдете ур-** избивать, тузить (*бить так, что у избиваемого внутри булькает*).

челкилдеш- *взаимн. от челкилде-* тузить, лупцевать друг друга.

челпек большая тонкая лепёшка, печённая в жире; **эч болбосо, үйүндө челпек кылар унун жок стих.** у тебя в доме нет даже муки, чтобы испечь лепёшку.

челүү *и. д. от чел-* II, **чели-**.

чемен болезнь, хворь; **эминне чемениң бар?** чем ты болен? **чеменге жолук-** подцепить болезнь, заболеть; **чемен аткыр!** да поразит тебя хворь!

чеменде- болеть, заболеть, недомогать; **чемендеп калыптыр** он заболел, он прихворнул; **аялым чемендеп жатат** моя жена лежит больная; **✧ чемендеген эчкидей болуп кетти** он не сидит спокойно, он беспокойно дёргается (*то сядет, то встанет, закинет одну ногу на другую и т.п.*).

чемендет- *понууд. от чеменде-* причинять болезнь, вызывать недомогание.

чемендүү *южн. то же, что чабал.*

чемир- *южн. то же, что кемир-*.

чемирчек (*ср. кемирчек*) 1. название травянистого растения со съедобным корнем; **Кочкорго алма чыкпаганы менен, чемирчеги бар, аны балдар алма ордуна жейт** в Кочкоре яблоки не растут, но там есть чемирчек, дети едят его вместо яблок; 2. хрящ на лопатке в мечевидном отростке.

чемичке (чемишке) *то же, что семишке.*

чемодан чемодан.

чемпион чемпион.

чемпионат чемпионат.

чен I 1. место; **айылдын орто ченинде** посредине аула; **ал ченге кышкысын бороон анча тийбейт** то место зимой буран не очень захватывает; **оң колу менен жүрөк ченге муштаган** правой рукой он ударил в область сердца; 2. время, момент; **жыйырманчы август чендерде** в двадцатых числах августа; **марттын орто ченинде** около половины марта; **түш ченде** в полдень; **эртең менен саат** он чен время – десять часов утра; **жыйырма бирге илинип, келип калган чени экен фольк.** он тогда достиг только двадцати одного года; **теректердин көлөкөлөрү чыгыш жакка бир аз ооп калган чен болучу** это было время (*дня*), когда тень тополей слегка склонилась к востоку; 3. мера; **чени менен** в меру, в норму, не безмерно; **аш кылчу чени сизде экен стих.** мерка (*чего и сколько положить, сколько времени варить и т.п.*) приготовления пищи у вас, оказывается; **чен аягы чашка, служащая меркой** (*напр. сколько выпить сразу кумыса, бузы и т.п.*); **✧ ченде жок адам** замечательный, редкий человек; **ченим бар** мне сдаётся; боюсь, что...; **кабыланым башым алат деп, коркуп жүргөн ченим бар фольк.** боюсь, что мой леопард (*Манас*) снимет голову с меня; **эни-чени жок см. эн I.**

чен II бок, сторона; **чениме келбе! или чениме жолобо!** не подходи ко мне!; чтоб твоей ноги у меня не было!; **ченине жолотпойт** он близко к себе не подпускает.

чен III *р. разг.* 1. чин; 2. погоны, эполеты; знак различия; **чен тон см. тон I 2.**

ченде- приблизиться, подойти близко; **жердебе деп жеримди, чендебе деп элимди фольк.** не обитай, мол, на моей земле, не приближайся, мол, к моему народу.

чендет- *понууд. от ченде-* позволить приблизиться; подпускать к себе; **жанына чендетпейт** он близко к себе не подпускает; **атайы койгон сакчысы бар экен, чендеткен жок** там специально поставленный сторож есть, он не подпустил.

чендеш- *взаимн. от ченде-* подходить близко, становиться рядом; **бөлөк койго чендешпей кайтар** паси (*овец*), не приближаясь (*со своими*) к другим овцам.

чендештир- *понууд. от чендеш-*.

чендешүү *и. д. от чендеш-*.

чендөө *и. д. от ченде-*; **адам чендөөгө мүмкүн эмес** человеку близко подойти невозможно.

чендүү имеющий чин; **чендүү киши** человек с чином, в чинах.

чене- мерить, примерять, соразмерять; **бойго ченеп иш кылбай, балакетке калганбыз фольк.** действуя, не рассчитав своих сил, мы попали в беду; **жер чене-** измерять землю (*напр. отводимые участки*); производить землемерные, топографические работы; **ченебей** без меры, в большом количестве; **ченеп койгондой** в обрез; **камчыга ченеп бөл-** *см. камчы.*

ченегич измеритель; **бурч ченегич** наугольник; **жер ченегич** *уст.* землемер.

ченек мерка, мера.

ченел- *страд. от чене-* быть измеряемым, соразмеряемым; измеряться, соразмеряться.

ченелиш *и. д. от ченел-* измерение.

ченелүү измеренный; к мерке, стандарту подходящий; соразмерный.

ченем мера, норма; **толук ченемде-** в полной мере, в полном объёме; **ченем жетпес** чрезмерный; **ченем-чендүү** в меру, нормально; **терек ченем-чендүү узарбап-тыр** тополь вырос невероятно, чрезмерно; **ченем-чендүү өлтүрбөй фольк.** убивал (он) без разбора, разя направо и налево; **ченем-чендүү жыгылбай, чекеси шишип күлтүйүп фольк.** упал он не на шутку, лоб у него вздулся.

ченемдүү соразмерный с чем-л., ограниченный размерами; **законченемдүү** закономерный; **жүрөк оорусу ишке карата ченемдүү ооруйт** у него болезнь сердца протекает нормально.

ченемсиз безмерный, неизмеримый; очень; **өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү** авторитет нашей страны вырос неизмеримо; **ченемсиз дайра (в эпосе)** огромная река или бескрайнее море; **ченемсиз эр** безмерно отважный (человек).

ченет- понуд. от **чене-** заставить примерить, заставить соразмерить; **жер ченет-** заставить обмерить землю, участок.

ченетүү и. д. от **ченет-** примеривание, примерка.

ченкор р.-ир. карьерист.

ченөнүк то же, что чиновник.

ченөө и. д. от **чене-** измерение; соразмеривание.

ченөөч 1. измеритель, определитель; **2. уст.** критерий.

ченөөчү измеряющий, определяющий; **жер ченөөчү** разг. землемер, топограф.

ченсиз очень, весьма; **ченсиз чебер** очень искусный, большой мастер.

ченчи 1. соглядатай, разведчик; **хандардан келген элчиби? душмамдан келген ченчиби? фольк. (кто это)** от ханов прибывший посол или от врага пришедший соглядатай? **Жаңылга барган ченчинин хандар кепке алышты стих.** соглядатаю, который ездил к (богатырше) Джангыл, ханы велели рассказывать (о виденном и слышанном); **2. разг.** землемер, топограф.

ченгек ир. чатк. то же, что **ченгел 1.**

ченгел ир. **1.** лапа (хищной птицы); **2. чуйск.** джингил (колючий кустарник, растущий в безводных местах); **ченгел жеринде күркүрөйт погов.** джингил в своей местности гремит; **3.** приспособление для переворачивания варящегося в котле мяса (палка с железными крючьями на конце); **4. перен. неодобр.** горсть, пятерня; **кара ниет жигиттин элге бүтөр ченгели стих.** у нечестного парня пятерня растёт для народа (чтобы грабить народ); **көр ченгел 1)** грязная (нечестная) пятерня; **мамлекеттин акчасына көр ченгелин салды** он запустил свою грязную пятерню в государственный карман (букв. в государственные деньги); **2)** хапуга, расхититель.

ченгелде- папать; хватать когтями, пятернёй.

ченгелдет- понуд. от **ченгелде-**.

ченгелдеш- взаимн. от **ченгелде-**.

ченгелдик отвл. от **ченгел 4;** **көр ченгелдик** наклонности хапуги, расхитителя.

ченкий- (о глазах) быть серыми или голубыми; **көзү ченкийген кыз** сероглазая девушка.

ченкийт- понуд. от **ченкий-**; **көз ченкийт-** выставлять (свои) серые или голубые глаза; **көзүн ченкийткен орус келини бар** у него есть голубоглазая русская сноха.

ченкил чуйск. голубой (цвет неба, энилчека, см.).

чеп 1. воен. заграждение, редут, укрепление; **ок өтпөс бек бол да, жоо өтпөс чеп бол** будь ты непроницае-

мым для пули и непроходимым для врага укреплением; **2. перен.** защита, убежище; **калың кыргыз калкына, калаалуу коргон, чеп элең стих.** для своего многочисленного киргизского народа ты был крепостью, защитой; **аман жетти элине, калаалуу коргон, чебине стих.** он невредимым прибыл к своему народу, к своей крепости, защите.

чепелектен- (о худощавом) быть нерешительным, безответным.

чепенде- егозить, угодливо суесться.

чепилде- (о худом человеке низкого роста) суесться.

чепкен 1. род верхней мужской стёганой (с толстой стёжкой) одежды, крытой какой-либо толстой тканью (армячиной, сукном и т.п.); **төө чепкен 1)** название домотканой или кустарной ткани из верблюжьей шерсти; **2)** армяк из төө чепкен; **тепме чепкен южн.** 1) название домотканой или кустарной шерстяной материи; **2)** армяк из тепме чепкен; **пиязи чепкен то же, что тепме чепкен 2 (но из более тонкой ткани); 2.** суконный халат без подкладки; **3. южн. то же, что кементай.**

чер I 1. твёрдая злокачественная опухоль; **2. перен.** печаль, тоска, угнетённое состояние духа; **курсагында чери бар 1)** у него в области живота твёрдая опухоль; **2)** у него на душе тяжкая печаль; **чер жаз- или чер тарат- разогнать тоску; табийгат, көркүнө чыгып, көңүлдүн черин жазып калган убак** время, когда природа расцвела и веселила сердце; **сырдашып олтурса, кишинин чери жазылат** когда люди говорят по душам, у них тоска развеивается; **чер байла-** горевать; **жаман болсо тийгени – өрттөй ичи күйгөнү, кайгыдан жүрөк чер болуп стих.** если плох её муж, внутри её жжёт, как пожар, от печали сердце болит; **көөдөн дарты чер болуп, көздүн жашы төгүлөт фольк.** печаль в груди усилилась, из глаз льются слёзы; **✧ чер курсак** толстопузый.

чер II густой, дремучий лес, чаща, непроходимые заросли; **калың чер карагай** непроходимый еловый лес; **омкорулуп түбүнөн, чер токойлор сулады фольк.** вырванные с корнем густые заросли полегли.

чербен разг. то же, что червон; **беш чербен** пять червонцев; пятьдесят рублей.

червон р. червонец.

чердегей толстопузый.

чердей- 1. быть вздутым (о животe); быть толстопузым; **хандыгына мас болуп, семирип алды чердей-ип фольк.** опьянённый своим ханским положением, он разжирел и стал толстопузым; **2. (о человеке маленького роста с брюшком)** идти важно, выставив брюхо.

чердейт- понуд. от **чердей-**; **курсагын чердейтип, эт жегенден башка иш кылбаган байлар** баи, которые не делали ничего, только ели мясо, выставя своё толстое пузо.

чердек пузатенький, пузан.

чердекей то же, что **чердек;** **курсагы чоң болгон үчүн, чердекей бала деген** из-за того, что у него был большой живот, его называли мальчик-пузан.

черделенде- быть маленького роста и полненьким; **жалын жака пионерлер черделендеп жүрүшөт стих.** ходят маленькие полненькие пионеры в пламенных галстуках.

черденде- то же, что **чедиренде-**.

чердүү 1. имеющий затвердевшую злокачественную опухоль; **2. перен.** печальный, тоскующий, горящий;

эски чердүү, мундуулардын коштошуу ыйы башталды начался прощальный плач тех, у кого (не зажило) старое горе, печаль; **көкүрөктө чердүү кайгылары көп** в душе (букв. в груди) у него много тяжёлых горестей; **чердүү жүрөк** больное (опечаленное, разбитое) сердце.

черекей то же, что черик.

черепица черепица.

черик инд. уст. (ср. черүү) солдат (гл. обр. китайский).

черле- (о сердце, груди) болеть (от тоски, горя, печали); **ат башындай жүрөктөр, кайгылуу болуп, черлед** их богатырские (букв. с конскую голову) сердца опечалились и болели.

черлен- возвр. от черле-, то же, что черле-; **черленген эрдин кайгысын алдейлеп сүйгөн бала ачар** стих. печаль горюющих людей разгоняют дети, когда их баюкают и целуют.

чермай чуйск. то же, что чыптама.

чермегей тьянш. то же, что чердегей.

чермий то же, что чыптама; **чермий кийген кыз-келин** девицы, молодухи в лифчиках.

черний сев. то же, что чыптама.

черт I чуйск. то же, что шерт; **кыргыздын черти кылып, той беришти** они устроили пир по киргизским обычаям.

черт- II 1. щёлкнуть пальцем; дать щелчка; **бир эле черткенде жок кылам** я (его) одним щелчком уничтожу; 2. играть на щипковом инструменте; **комуз черт-** играть на комузе; **бабабыз черткен бул комуз, баркына жетип сыйлайлы** фольк. будем ценить и уважать этот комуз, на нём играли наши деды; 3. смахнуть (пальцем); **мурдуна агып түшкөн көз жашын чертип койду** она смахнула слезу, которая стекла ей на нос; 4. стучать, выстукивать (напр. больного); **чон догдур дейт, дүнгүрөгөн атагы, чертип көрүп, жан билбести билет дейт** стих. большой врач, слава о котором гремит, выстукав (больного), узнает то, чего никто не знает; 5. (при игре в альчики) бить особым ударом, поднося биту вплотную к альчику.

чертигий то же, что чертик.

чертик (о животе) вздутый.

чертил- страд. от черт- II; **терезе акырын чертилет** в окно тихонько стучат; **бозо чертилип турат** буза бродит (на поверхность выскакивают пузырьки).

чертиш- взаимн. от черт- II; **комуз чертиш-** 1) совместно играть на комузах; 2) состязаться в игре на комузах.

чертишмек игра в щелчки; **чертишмек ойноп калалы** сыграем-ка в щелчки.

черткиле- многокр. от черт- II; **мышыктын кулагын тып-тып черткиледи** он пощёлкал (пальцем) кошку по уху; **быртыган этгүү колдору менен маасынын кончун черткилеп** пощёлкивая своими короткими толстыми пальцами по голенищам своих ичигов (см. маасы); **терезелерин черткиледим** я тихонько постучал к ним в окна.

чертмек 1. фаза игры в ордо (см. ордо 3): игрок входит в круг и выбивает альчики, поднося биту близко к альчику; 2. то же, что комуз; **чертмек черт-** или реже **чертмек тарт-** играть на комузе; **чертмегине кыл таккан** на свой комуз он натянул струны; 3. южн. то же, что тепке I.

чертмекчи (при игре в ордо, см. ордо 3) 1. тот, кто имеет право, находясь в кругу, выбивать из него альчики; 2. искусный игрок в ордо.

чертпирт (чертпут) р. разг. четверть (бутыль).

черттир- понуд. от черт- II; **мен аны өлтүртмөк тургай, чекеге черттирбейм** я не только не допущу, чтобы его убили, но не позволю даже пальцем тронуть (букв. щёлкнуть по лбу); **черттирбей чеке душмандан, сактоо керек буларды** стих. их нужно охранять так, чтобы враг не смел пальцем тронуть; **талатып эмес биздерди, черттирбейт эле бир жанга** стих. он не только не допущал, чтобы нас грабили, а не позволял никому пальцем тронуть; **комузчуларга комуз черттирип, ырчыларга ыр ырдатып** велел комузистам играть на комузе, певцам петь песни.

черттириш- взаимн. от черттир-.

черттириштир- понуд. от черттириш-; **Тойчу датканын комузчусу менен Жуманы комуз черттириштирген** он приказал, чтобы велели комузисту Тойчи датха (см. датка) и Джуме состязаться в игре на комузе.

чертүү и. д. от черт- II.

черүү инд. (ср. черик) 1. войско; **кетте черүү-кол менен фольк.** с великим войском-ратью; 2. поход; **черүүгө аттан-** собираться в поход; **жаман жарманын кызуусу (или ысыгы) менен черүүгө аттанат** погов. дурной, возбудясь ячменной похлёбкой, собирается в поход; с воды пьян живёт, с квасу бесится; **ак черүү и кара черүү** ист. две родовые группировки, конкурировавшие на выборах местной администрации: **ак черүү** группировка, выдвигавшая новую кандидатуру, **кара черүү** группировка, поддерживавшая старую кандидатуру.

чес разг. то же, что честь; **чес бер-** отдать честь (взять под козырёк).

честь воен. честь; **честь бер-** отдать честь; **амандашты, честь берчүдөй, туруп тик** фольк. он поздоровался, вытянувшись, будто честь отдал.

чет 1. край; **четкерээк** несколько в сторону, поближе к краю; **көчсө, – көттө, консо, – четте** погов. когда кочуют – (он) сзади, когда располагаются на стоянке – (он) с краю (о человеке, с которым не считаются, которым пренебрегают); **четте кал-** остаться в стороне; **четте турган** стоящий с краю, в стороне; **четте калган** оставшийся в стороне; **четинен** всё сряду; все кряду; **четинен колхозчу** все они колхозники; 2. заграница; **чет эл** иностранное государство; заграница; **чет элдик кабарлар** сообщения из-за рубежа; **чет өлкөлөрдө** в зарубежных странах; **чет өлкөлүк** зарубежный, граничный; **чет өлкөлүк** откликтер зарубежные отклики; **чет элдик ишмерлер** зарубежные деятели; **четке сатылуу-чу товарлар** товары на экспорт; **ары чети** 1) тот (его) край; 2) перен. максимум; **бери чети** 1) этот (его) край; 2) перен. минимум; **четин чыгар-** намекнуть; **чети чыгып турат** налёвывается; немного выясняется; **чындыктын чети бар** есть доля правды; **бир жак четинен айта баштады** он начал рассказывать по порядку; **четтен эле табылат** сколько угодно; на каждом шагу встречается; далеко не нужно ходить; **айлындын четин ким көрсүн** кто к тебе пришёл бы (если бы не...) !; **чети оюлбайт** или **чети оюлбаган** или **чети оюла** элек непочатый край, счёта нет, куры не клюют, невпроворот (напр. денег, запасов и т.п.); **акчасынын чети оюлбайт** денег у него куры не

ключают, денег у него не впрок; **четке как-** отвергнуть (напр. обвинение, предложение); **сот бул ушакчылык-ты четке какты** суд отверг эту клевету; **четке кагыл-** быть отвергнутым (напр. об обвинении, предложении); **мал четине чыгышка да адам керек го** ведь и для того, чтобы доглядывать за скотом, нужны люди; **эл-журтуна чет болдуң** ты стал неприятен своему народу; **чет элемент** чуждый элемент.

четен *ир. южн.* 1. то же, что **чабыра**; 2. плетённый из прутьев кузов на волокушу (см. **чийне**) или на телегу.

четин рябина; **четиндин ашы** ятоды рябины; **четин киши** упрямый человек.

четки 1. находящийся на краю, крайний; **четки үй** крайний дом; **арабанын четки аты** пристяжка; 2. зарубежный.

четок *р. разг.* четок, четушка (*четверть литра*); **бир четок арак** одна четушка водки.

четте- ходить стороной, сторониться; *перен.* уклоняться, устраняться; чуждаться; **өзү эле четтеп жүрөт** он сам чуждается.

четтен- *возвр. от четте-* отодвинуться в сторону, к краю; *перен.* устраняться, самоустраняться.

четтет- *понуд. от четте-* отодвигать в сторону, ближе к краю; *перен.* отстранять, устранять; **тоскоолдорду четтет-** устранять препятствия; **өзүн өзү четтетти** он самоустранился.

четтегил- *страд. от четтет-*; **кызматынан четтегилген** он отстранён от должности; **кемчиликтер четтегилсин** недостатки должны быть устранены.

четтетүү *и. д. от четтет-* отстранение, устранение; **кемчиликтерди четтетүүгө арналган чаралар** меры по устранению недостатков; **өзүн өзү четтетүү** самоустранение.

четтик вышивной орнамент по краям потника (*потник под седло коня, на котором невесту отправляли в аул жениха*).

чеч I бельмо; **көзүнүн чечи бар** у него бельмо на глазу.

чеч II *ир.* 1. пятипалые вилы, употребляемые при работах на току; 2. *уст.* угощение на току (после того, как очищенное зерно ссыпано в кучу; для угощения режут козлёнка); **чеч байла-** или **чечке байла-** приготовить для закланью козлёнка для угощения после уборки урожая; **улакты чечке байлап койгон** он приготовил козлёнка для угощения после уборки урожая; **чеч табак** 1) пища, подававшаяся во время **чеча**; 2) *перен.* блюдо полное, еды горой; **чечекейи чеч, чеч табак менен бир** он живёт в полном довольстве и в своё удовольствие; **чеч сой-** устраивать чеч; **чечке береке!** хорошего умолота! (*приветствие-пожелание работающим на току*); **болдукко кубанычка баарыбыз чеч стих.** мы все ведь полны радости; **чеч кап** (или **чечкап**) полный мешок зерна (*как набивают на току*); **чечекейи чеч кап менен бир болгондой көрүнүшүн көрсөтүп** делая вид, что он живёт в полном довольстве.

чеч- III 1. развязывать, распутывать; **өтүк чеч-** снимать обувь; **тон чеч-** снимать шубу, верхнюю одежду; **үй чеч-** разбирать юрту; **бел чеч-** раздеваться (*снимать, гл. обр. верхнюю одежду*); **атаң аттан түшпөйт, белин чечпейт** твой отец с коня не слезает, не раздевается (*т.е. не знает отдыха*); **жоо кетпесе, бел чечпей, эл четинде**

туруучу фольк. он не раздевался и находился на границе (*до тех пор*), пока враг не удалялся; 2. решать; **маселе чеч-** решать вопрос; **табышмак чеч-** отгадывать загадку; **чечимдердин аткарылышын текшерүү иштин ийгилигин чечет** проверка выполнения решений определяет успех дела; **кирип көрүүнү чечтик** мы решили войти и посмотреть; **төө чечкен** см. **төө**.

чече мать (*это слово, очевидно, употребительно только в местах близкого соседства киргизов с казахами*).

чечек 1. оспа (*у людей; иносказательно эту болезнь называют: улуу тумоо или чоң жарыктык или баягы жарыктык или баягы*); **чечек эмде-** прививать оспу; **мүчөлөп чыккан чечек** оспа, высыпавшая крупной сыпью; **илгери чечек чыккандарды эки суунун аралына жеке калтыруучу** в прежние времена заболевших оспой оставляли на островках речек; **чечек чыккандай болуп, элге жолобой, жайы-кышы жалгыз үй олтурчу** он лето и зиму жил отдельной юртой (*не в ауле*), не общаясь с народом, будто больной оспой; **бооруңа чечектин энеси чыксын!** чтоб тебя поразила самая сильная оспа! (*букв. мать оспы*); **мага чечек чыгыптырбы!** на мне оспа появилась, что ли! (*говорит человек, которого чуроятся*); **суу чечек** ветрянка, ветряная оспа; 2. брань по адресу мальчиков; **чечек айдагыр!** чтоб тебе (*ему и т.д.*) подохнуть от оспы!; **жер чечегин безе-** тараторить; **жер чечегин безеген** говорун, краснобай; **ак чечек** (или **акчечек, иногда ак чек**) название дерева, напоминающего ветлу; **ак чечектен таягын, бөйрөгүңдү таягын фольк.** твоя палка из ветлы, подопри ты (*ею*) бок.

чечекей (или **көздүн чечекейи**) хрусталик глаза; **чечекейди жара аткан мерген** сверхметкий стрелок (*букв. стрелок, который бьёт в хрусталик*); **алды-артыңды байкап жүр, чечекейиң чекпесин** будь осторожен, как бы он (*тебе*) в хрусталик не стукнул; **көздүн чечекейин чыгара чапты** он так его ударил, что глаз выворотил; **чечекейи кадала калган** онуставился в одну точку; **кара чечекей** самый близкий, самый верный, самый лучший; **жаныңа ала турган кишилерин кара чечекейдей болсун** люди, которых ты возьмёшь с собой, пусть будут во всё верными тебе; **кара чечекей тууганым** мой близкий родственник; **кара чечекей досу жок** у него близких друзей нет; **кара чечекей балдары** его (*или её*) родные дети; **кара чечекей кайнагасы** его шурин (*старший брат его жены, а не просто её старший родственник*); **кабагы ачык, чечекейи чеч** он весел, всем доволен; **чечекейи чеч болуп олтурат** ему сам чёрт не брат (*сидит в приподнятом, весёлом настроении, развязно говорит, руками размахивает и т.п.*); **чечекейи чеч, чеч табак менен бир** см. **чеч II**; **чечекейим** *ласк.* мой ненаглядный (*обращение к ребёнку*).

чечекчи оспопрививатель.

чечен I красноречивый; красноречивый оратор (*красноречие неотделимо от мудрости*); **көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт фольк.** зазнавший парень много говорит, мудрый парень к месту говорит; **сулуунун көркү көзүңдө, чечендин көркү сөзүңдө стих.** прелесть красавицы в её глазах, прелесть мудреца в его речах; **көп баатырдан жоо кетет, көп чеченден доо кетет погов.** когда много батыров, (*от них*) враг ускользает, когда много мудрецов, они тяжбу про-

игрывают; **коңур чечен** приятный оратор (*и по голосу, и по манерам, и по мыслям*); **жөө чечен** краснобай, фразёр; **сөз бербеген жөө чечен учуп жүргөн камгактай стих.** болтливый краснобай подобен летающему перекаати-полю; **кургак чечен** резонёр, пустослов.

чечен II: **кирпи чечен см.** **кирпи.**

чеченгүл *то же, что чечендир.*

чечендик красноречивость; ораторствование; **пайдасы жок чечендик чөп чыкпаган кургактай стих.** бесполезная красноречивость подобна сухому месту, на котором трава не растёт; **чечендикти кой** брось ты ораторствовать.

чечендир название грубостебельчатого растения.

чеченси- *уподоб.* **от чечен I** изображать из себя красноречивого, оратора, мудрого.

чечерке- быть многословным.

чечил- *страд.* **от чеч-** III; **кап чечилбесин да ичиндегиси чачылбасын** всё должно быть сделано шито-крыто (*букв.* пусть мешок не развязывается и содержимое не рассыпается); **маселе чечилди** вопрос решён; **чечилбес чыр-чатактар** неразрешимые споры и скандалы; **маселе чечилбей жатат** вопрос остаётся нерешённым; **чечилбеген маселе** нерешённый, открытый вопрос; **чечилип айт-** сказать без утайки, сказать откровенно; **чечилип сүйлөш-** или **чечиле сүйлөш-** говорить по душам; **чечилип сырын айтып** откровенно высказав то, что наболело на душе.

чечилиш *и. д. от чечил-.*

чечилүү *и. д. от чечил-.*

чечилүүчү подлежащий решению, разрешению; **чечилүүчү маселе** вопрос, подлежащий разрешению.

чечим решение; **сөзсздин чечимдери** решения съезда; **соттун чечими** решение суда; **чечим кабыл ал-** принять решение; **чечим кабыл алынды** принято решение; **чечим чыгар-** выносить решение; **чечим чыгарылды** вынесено решение.

чечин- *возвр.* **от чеч-** III

раздеваться; **чечинген суудан кайтпас погов.** голый (*букв.* раздевшийся) воды не боится; **чечинип ишке кириш-** взяться за дело серьёзно; взяться за дело вплотную; **чечине келген эр болгон фольк.** это был готовый к бою богатырь.

чечиндир- *понуд.* **от чечин-** заставить раздеваться; раздевать; **буларды чечиндирбей ким өткөрдү?** кто им позволил пройти в (*верхней*) одежде? **аны түндө чечиндирип кетиптир** его ночью раздели (*ограбили*).

чечиндирүү *и. д. от чечиндир-* раздевание.

чечинт- *то же, что чечиндир-;* **күрөшкө эки жигитти чечинтип чыгарышты** они выставили на борьбу двух парней, велел им раздеться; **жыланачтап чечинтип** раздев донага.

чечинүү *и. д. от чечин-.*

чечиш I *и. д. от чеч-* III; **бул маселени чечишибиз керек** этот вопрос мы должны решить.

чечиш- II *взаимн.* **от чеч-** III.

чечкап *то же, что чеч кап* (*см. чеч II*).

чечке (*только в форме чечкедей*); **чечкедей болгон балдар** ребята прямо на подбор (*молодцы*); **чечкедей угам** я отлично слышу; **Жапегим мындай ишке чечкедей гана жарайт** для такого дела мой Джапек как нельзя лучше подходит; **аны мен чечкедей аткарам или мен**

ага чечкедей эле жараймын я это легко выполняю; выполнить это — для меня пара пустяков; **келгенде чечкедей болуп келди** когда он прибыл сюда, то ходил козырем (*будто всё знает, всё может*).

чечкиз- *понуд.* **от чеч-** III; **өз тагдырын өздөрүнө чечкиздиң стих.** ты предоставил им свою судьбу решать самим.

чечкиле- *многокр.* **от чеч-** III.

чечкин *то же, что чечкиндүү.*

чечкинде- стать более решительным; **мүнөзүм чечкиндеди** я по характеру стал более решительным.

чечкиндик *то же, что чечкиндүүлүк.*

чечкиндүү решительный; решающий; **чечкиндүү сокку урулду** нанесён решающий удар.

чечкиндүүлүк решительность, категоричность; **чечкиндүүлүк менен** решительно, категорически.

чечкор *ир.* 1. принимающий участие в чеч (*см. чеч II 2*) в качестве приглашённого; 2. *то же, что чеч II 2;* **чечкор кылып жатат** он справляет чеч.

чечмеле- рассказывать или растолковывать детально, с излишними подробностями, разжёвывать; **чечмелеп түшүндүрүп отуруунун кажаты жоктур** думаю, что объяснять детально нет надобности.

чечте- насыпать полно, набить туго; **бир капка буудайды чечтеп туруп бууп бердим** я дал полный-полный мешок пшеницы.

чечтел- *страд.* **от чечте-** быть собранным в большую кучу, образовать большую кучу (*о зерне на току*).

чечтир- *понуд.* **от чеч-** III заставить развязать; **жигит байланган колун балдарга чечтирип салды** парень попросил ребят развязать ему связанные руки.

чечтирүү *и. д. от чечтир-.*

чечтүү имеющий бельмо.

чечүү *и. д. от чеч-* III 1. развязывание; 2. решение; **маселе чечүү** решение вопроса.

чечүүсүз неразрешимый; **чечүүсүз табышмак** неразгаданная загадка.

чечүүчү решающий; **чечүүчү добуш** решающий голос (*при голосовании*); **чечүүчү роль** решающая роль; **чечүүчү учур** решающий момент; **партиялык пропаганданын чечүүчү звеносу** решающее звено партийной пропаганды; **чечүүчү участок** решающий участок.

чи *см. чы.*

чиге I *то же, что чай II* (*но в отношении стада коз*).

чиге II впалая сторона альчика.

чигирим *р.* шагренё (*кожа*); **чигирим өтүк** шагреневые сапоги.

чигит *ир.* **чигит** (*семена хлопчатника*); **жумшак айткан жылуу сөз кулагыңа мулайым, чигити жок пактадай стих.** мягко сказанное ласковое слово для уха твоего приятно, как хлопок без чигита.

чигне *южн.* *то же, что чийне* (*но по форме больше напоминает сани*).

чидер I *тренога* (*ремённые пути для стреноживания лошади*); **чидер сал-** стреноживать.

чидер- II 1. (*о самках домашних животных, иногда о женищине*) стремиться при приближении родов уйти подальше от людей; **уй чидерип жүрөбү дейм** корова, видимо, хочет уйти, чтобы отелиться; 2. *перен.* тихо двигаться, едва передвигаться; **ак сакалы сербендеп, алсыз**

кары чидерди *стих.* обессилевший старик плёлся, его седая борода едва была видна.

чидер- III цеплять ногой за ногу другого; **жакадан алып булкушуп, ат үстүндө чидерип, кармашып жаткан кезинде фольк.** в тот момент, когда (они), сидя на конях, схватились, дёртали друг друга за воротники, цепляли ногами друг друга (*чтобы выбить из седла*).

чие I вишня; **♦өз бетин аябаган киши киши бетин чиедей кылат погов.** кто своего лица не жалеет, тот чужое лицо окровавит; **кызыл чиедей жаш балдар** малые дети (*гл. обр. о сиротах*); **кызыл чиедей төрт баласы менен Зейнепти үйүнөн кууп чыкты** он выгнал Зейнеп из дома с четырьмя малыми детьми; **кызыл чие мушташ-** драться до крови.

чие II трудно развязываемый узел; **чие чеч-** 1) развязывать узел; 2) *перен.* распутывать сложное дело, решать сложный вопрос; **♦чие-буя** морщины.

чиеле- (или **чиелеп байла-**) завязывать простым, бабьим узлом.

чиелен- *возвр. от чиеле-*; **чиеленген кендир жип** узловая верёвка; **маселе чиеленди** вопрос усложнился; **чечүүсү чиеленген маселе** трудно разрешимый вопрос; **сиздин сурооңузда чиеленген көп нерсе бар** в вашем вопросе есть много сложных переплетений.

чиелениш- *взаимн. от чиелен-* усложняться, становиться трудно разрешимым; перепутываться; **ою уламдан улам чиеленише берди** мысли его чем дальше, тем больше запутывались.

чиелеништир- *понуд. от чиелениш* запутать, внести путаницу.

чиелент- *понуд. от чиелен-*.

чиелеш- *взаимн. от чиеле-*; **♦карама-каршылык-тардын чиелешкени** клубок противоречий.

чиелүү поросший вишней, изобилующий вишней; **чиелүү жер** место, поросшее вишней; вишенник; **чиелүү жердин чиеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом фольк.** ах, если бы я был вишней в вишеннике, если бы я стал мужем стройной девицы.

чий I 1. чий (*высокая жёсткая степная трава, стебли которой идут на изготовление циновки*); **чийден жааны кылды дейт, чырпыктан окту кылды дейт фольк.** (мальчик) из чия сделал лук, из прутика сделал стрелу; **чий-чирмек** всякая грубостебельчатая трава; 2. циновка из чия; 3. загородка вокруг решётки юрты из циновки, сделанной из чия; **чыккан кыз – чийден тышкары погов.** дочь – отрезанный ломоть (*букв. вышедшая замуж дочь – за загородкой*); 4. *то же, что чыгдан* 3; **чий така** женские туфли на высоком каблуке, на каблуке-шпильке; **чий баркыт** или *южн.* **чий бахмал** вельвет в рубчик, корд; **чий бурчу** название прочной и красивой ткани; **жаш алганың Чачыкей чий бурчу кийсе жарашат фольк.** если Чачыкей, которую ты взял молоденькой, оденется в чий бурчу, ей пойдёт; **сени чийдин ары жагына алып коёрмун** я тебя ухлопаю; **чийдей болуп катып кетти** он высох как щепка; **чий бут** 1) тонкие ноги; 2) тонконогий; **чийдин түбүн теш-** или **чийдин түбүн тил-** или **чийдин түбүн кырк-** (*выражение относится к тому времени, когда киргизы жили в юртах*) дырывать или резать низ чия (*переговариваться ночью с любимой девушкой через тайком проделанное в нижней части юрты отверстие*); **чийдин түбүн тырмалап, чийдин**

түбүн көптөшсөң, башың чууга чырмалат фольк. если, царапая циновку, часто будешь дырывать её снизу, не сносить тебе головы (*букв. попадёт твоя голова в неприятность*); **сен ал кезекте тентек элен, чийдин түбүн тилчи элен стих.** тогда ты был озорником, низ циновки ты дырявил; **көрүп жүрөм, Токтогул, эчен зоокүр балдардын чийдин түбүн кыркканын фольк.** вижу я, Токтогул, как озорные пареньки дырявят низ циновки; **чийдин түбүн анды-** искать тайного любовного свидания; **чийдин түбүн андыган, адаты болот балдардын; карып калдың, Айдаке, бул кесиби эмес чалдардын фольк.** искать тайных свиданий – обычай пареньков; постарел ты, Айдаке, это занятие не стариковское; **чийдин түбүн тешкен жигит** лихой ухажор.

чий II: **чий көбүк** *то же, что иткел*; **чий баран** *уст.* шомпольная малопулька; **чий тору** *см. тору.*

чий- III 1. проводить черту, линию, борозду; разрисовывать; **жер чийип, эгин эккенди билген** он умел землю пахать (*букв. бороздить*) и хлеб сеять; **бет чий-** царапать (себе) лицо; **катындар кара кийген жер, канатып бетин чийген жер стих.** (*это*) место, где женщины надели траур, (*это*) место, где они в кровь царапали себе лицо (*оплакивая покойника*); 2. записывать (*вносить в список*); **кемпиirim экөөбүздү кагазыңарга чийип койгула** запишите нас со старухой в ваши списки (*букв. бумаги*); **♦чие байла-** завязывать бабьим узлом.

чийбаркыт *то же, что чий баркыт* (*см. чий* I).

чийбахмал *то же, что чий бахмал* (*см. чий* I).

чийдан верхняя одежда пастухов (*верх из кустарной шерстяной ткани, подкладка войлочная*).

чийдем *сев.* айран, разбавленный водой (*питьё*).

чийдир- *понуд. от чий-* III; **балыктар чирип кетти деп, акты чийдирип таштаган** он велел написать акт, мол, рыба сгнила; **тондун этеги менен жер чийдире басып кетти** он пошёл, оставляя на земле след полами своей (*длинной*) шубы; **туурдуктун башына туташ баркыт чийдирип фольк.** **туурдук** (*см.*) он велел сплошь украсить полосками бархата.

чийил- *страд. от чий-* III 1. (*о черте*) быть проводимой; **буурусун менен элтеп чийилген жер** земля, кое-как вспаханная сохой; 2. быть записываемым, быть написанным; записываться; **чийилген кат** настроенное письмо; **токтом чийилди шутол.** было настрочено постановление.

чийилүү 1. начертанный; 2. написанный, записанный; **кебетеси белгилүү, данзабызда чийилүү фольк.** облик его известен, в нашу родословную книгу он записан.

чийим 1. разрисовка; **оюм-чийим** *см. оюм*; 2. *то же, что чийин.*

чийин черта, что-либо написанное, начертанное; **чийин таш** писанина; камень с древними надписями или изображениями; **♦чийинден чыгып кет-** перейти границы *чеге-л.*; **чийинден чыгып кетти** он распоясался; **чийинден чыккан** распоясавшийся, отъявленный.

чийир *то же, что чыйыр*; **чийир кум** *южн.* мелкий-мелкий песок.

чийирдүү *то же, что чыйырдуу*; **чийирдүү-ийиндүү** пересечённый тропами и испещрённый норами.

чийки сырой, неварёный; недоваренный; недоспевший; зелёный, неспелый; **чийки алма** зелёные яблоки; **коон али чийки, быша элек** дыни пока ещё зелёные,

недозрели; **чийки тери** невыделанная шкура; **чй-ки буюм** или **чийки мал** сырьё; **чертёждор азырынча чийки** чертежи пока ещё сырые; **арты чийки** результат неизвестен, результат сомнителен; **артым чийки, акталбай, айдалып кетер бекем деп, ар нерсени ойлоном фольк.** результат моего (судебного) дела неизвестен, я не оправдан, возможно, буду выслан; о многом думаю; **сенин арпанды ким чийки орду?** какая муха тебя укусила? (букв. кто твой ячмень незрелым скосил?); **чийки майдай см. май I.**

чийкил красноватого цвета (напр. цвета полусырого мяса); **беттери боло түштү чийкил өпкө стих.** щёки его вдруг покраснели; **кызыл чийкил өң** румяное лицо; **кызыл чийкил жаш бала** паренёк — кровь с молоком; **сары чийкил жигит** парень с румянцем; **чийкил чүкө** сыромятка (альчик, вынутый из сырого мяса).

чийкилей сырьём, в сыром (неварёном) виде.

чийкилүү: **чийкилүү-бышылуу** (неправ. вместо **чийкили-бышылы**) сырой и варёный; **чийкилүү-бышылуу кылып, бир куржун этти артынып кетти** он уехал, навьючив курджун сырого и варёного мяса.

чийкисинт- уподоб. от **чийки** считать что-л. сырым, зелёным, недоваренным.

чийлеш-: **жүн чийлеш-** см. **жүн.**

чийлүү поросший чием (см. **чий I 1**).

чиймай взаимно пересекающиеся линии.

чиймайла- проводить взаимно пересекающиеся линии.

чийме 1. разрисованный; **2.** писаное, письмо; **жүрөгүмдүн сөзүн жазган чиймеге стих.** слова, что в сердце моём, он написал в письме; **3. разг. уст.** живопись; **оймо-чийме см. оймо 2; ийме-чийме см. ийме.**

чиймек черта, линия.

чиймекей парное к **иймекей.**

чиймеле- чертить; строчить (быстро писать).

чийне ир. волокуша (примитивные сани, состоящие из двух параллельно идущих жердей и поперечных перекладин).

чийт: **чийт түкүр** то же, что **чырт түкүр** (см. **чырт**).

чийүүлүү начертанный; записанный; **кылганынын баарысы ак сарайда чийүүлүү фольк.** всё, что он сделал, записано во дворце.

чийче уст. шотландское полотно.

чик то же, что **чиге II; өзүнүн бөгүн бөктөй албаган кимдин чигин чиктейт?** погов. чужую беду на боках разведу, а к своей ума не приложу (букв. свой альчик не может положить на бок (см. **бөк I 2**), как же он чужой альчик может положить на чиге? (см. **чиге II**)).

чикелдек (чикелек) ир. южн. то же, что **чикит;** **чикелдек ойно-** играть в чижика.

чикерт небольшое недовольство; **эмне чикертин бар?** чем ты недоволен? что тебя огорчает?

чикертте- 1. хмуриться; **күн чикерттеп турат** погода понемногу портится; день начинает хмуриться; **2. перен.** быть недовольным; **бир аз чикерттеп калыптыр** он что-то немного недоволен.

чикилде- быть маленьким, худощавым и проворным, шустрым; **чикилдеп чуркап келип** быстро подбежав.

чикир парное к **какыр** (см. **какыр I**).

чикит чижик (детская игра, при которой употребляются две палочки: **бала** или **бала чикит** палочка, длиною

около 1/4 аршина, и **эне** или **эне чикит** палочка, длиною около аршина; на юге эти палочки соответственно называются **ат** и **таяк**); **чикит чабыш-** или **чикит ойно-** играть в чижика.

чикте- ставить альчик на чиге II (см.).

чикчигий низенький и худощавый.

чикчий- быть миниатюрным и опрятным; **чикчийип кара-** пристально смотреть, слегка запрокинув голову; **эки кулак тикийип, аркардай көзү чикчийип стих.** уши (коня) наострены, глаза, подобные глазам архара, вперились.

чикчинде- (о миниатюрном и опрятном) двигаться, быть в движении; **балдарыма ийин каза албай жатам, — деп чычкан чикчиндеди** (из сказки) мышка говорит, мол, я своим детям не могу норку выкопать.

чил бородастая куропатка, даурская куропатка; **чилдей кылып, баланын башын жулуп таштады фольк.** он оторвал мальчику голову, как куропатке; **чй-чилдей тара-** разбежаться во все стороны; разбежаться кто куда; **чилдей тарат-** разогнать во все стороны; **чычкактаган чил көздөнгөн** (о человеке, сильно истощённом болезнью) с глазами безжизненными и слипшимися; **чил баш 1)** комочки, сгустки в жарма (см. **жарма I 3**); **2)** (о человеке) с маленькой головой.

чилбарча ир.: **чилбарчасы чыккан** разрушенный; разрубленный на мелкие куски.

чилбир ир. то же, что **жайкы чилде** (см. **чилде**).

чилде ир. сорок самых холодных дней или сорок самых жарких дней в году; **кышкы чилде** или **кыш чилдеси** самое холодное время зимы; **кыш чилдеси, кырк күнү, суук болот күн-түнү стих.** зимнее чилде — сорок дней, днём и ночью бывает холодно; **жайкы чилде** или **жай илде** или **жай чилдеси** самое жаркое время лета; **жай чилденин өзү да саналуу кырк күн болот стих.** летнее чилде тоже бывает ровно сорок дней; **чилденин бири калса да, жут болот погов.** если остаётся (даже) один день (зимнего) чилде, всё же может быть джут (см. **жут I**); **чилде кирди** началось чилде (зимнее или летнее); **Чилде Баба миф.** Дед Чилде (дух, насылающий мороз); **Чилде Бабам, сактай көр кичинекей көк мушту стих.** Дед Чилде, сохрани (от мороза) малютку; **чй-чилдедеги буура** верблюжий жеребец в ярости; **чилдедеги буурадай буркулдап, жекеге чакырды** разъярясь, будто верблюжий жеребец, он вызывает на поединок.

чилдешир ир. южн. пеллагра.

чилдигий замухрышка; замарашка.

чилдирма южн. бубен.

чилен р. разг. член; **чилен партия** разг. член (коммунистической) партии; **союзга чилен** член (профессионального) союза.

чилетир южн. кичине гана **чилэтир, тоодон отун кулатыр загадка** маленький чилетир с горы топливо валит (отгадка **устара, чач** бритва, волосы на голове).

чилжий- быть худеньким, сухопарым; **чилжийген** худенький.

чилик I (ср. русское **чилига**) чаща, заросли.

чилик II ир. южн. то же, что **чикит**.

чилистен ир. 1. книжная премудрость; **чилистен окуган молдо** мулла, достигший высшей книжной мудрости; **2. ижтл.** знаменитый учёный; **окуп жатып, чилистен болбодун** ты учился, а знаменитым учёным не стал.

чиллик *ир. южн. карт.* трефы.

чилмерден I *ир. то же, что чилтен.*

чилмерден II *ир. (ср. чилдирма)* бубен; **чилмерден как-** или **чилмерден ур-** или **чилмерден чал-** бить в бубен; играть на бубне; **чилмерденин кактырып стих.** велел бить в бубен; **чилмерден урдуруп, кыйкырык кулак тундуруп стих.** приказал бить в бубен, так что крики оглушали (букв. крики уши глушили); **керкке кош артылып, чилмерден чалынып, чырак оту жагылып фольк.** на носорога была навьючена поклажа, били в бубен, светильник был зажжён.

чилмигий сухопарый.

чилмий- быть сухопарым.

чилминде- (*о сухопаром*) быть в движении, двигаться.

чилпай- *южн. то же, что чүлжүй-*.

чилтен *ир. (или кырк чилтен) миф.* чильтаны (*сорок существ, якобы незримо живущих среди людей и обладающих сверхъестественной силой*); **жайнаган сууга кирди эле, колдогону кырк чилтен, колтугунан алыптыр фольк.** (*богатырь*) въехал в разлившуюся реку, покровительствующие ему чильтаны поддержали его под руку.

чимелдирик *южн. то же, что көк шалкы* (см. шалкы).

чимигиш *южн. то же, что шимүүр.*

чимир- быстро вращать; запустить (*напр. волчок*); быстро пустить; **ийик чимир-** вращать веретено; **ийиктей кылып чимир-** вовлекать кого-л. в круговорот (*событий*).

чимирик 1. кубарь, волчок (*детская игрушка*); 2. быстрое вращение; **дөңгөлөктөр чимиригин жазбады** колёса не переставали быстро вращаться.

чимирикте- быстро крутиться, вращаться.

чимириктет- *понуд. от чимирикте-* быстро крутить, вращать.

чимирил- *возвр.-страд. от чимир-* 1. быстро крутиться, вращаться; **ийиктей чимирилди** 1) он крутился как веретено; он вертелся как белка в колесе; 2) он готов был в лепёшку расшибиться; **сен дегенде жөн эле ийиктей чимирилип жүрбөйүнбү** если ты прикажешь, то я в лепёшку расшибусь (*но выполняю*); 2. мчаться; **талааны көздой чимирилди** он помчался в степь.

чимирилт- *понуд. от чимирил-*; **женил машинасын чимирилткен бойдон кайта жөнөдү** он как (*только*) завёл свою легковую машину, так и помчался обратно.

чимируу *и. д. от чимир-*.

чимкир- сморкать.

чимкирик сопли.

чимкириктүү сопливый.

чимкирин- *возвр. от чимкир-* сморкаться.

чимкирт- *понуд. от чимкир-*.

чимчиле- *то же, что шимшиле-*.

чин чин; **офицердик чин** офицерский чин.

чиновник чиновник.

чиноөнүк *разг. то же, что чиновник.*

чиңкилде- визжать; **топчу тумшук, шиш куйрук торопйолор чиңкилдейт стих.** рыло пуговкой, хвост острый — поросята визжат.

чип усиление к словам, начинающимся на **чи**.

чипта *ир. южн. билет* (гл. обр. проездной).

чире- самонадеянно полагаться на что-л.; **акчасына чиреген** он надеется на силу своих денег; **малына чи-**

реген он рассчитывает на свой скот; **баатыр бекен от жүрөккө чиреген? байкуш бекен элден кайыр тилеген? стих.** не богатырь ли это, надеющийся на (*своё*) пламенное сердце? не бедняк ли это, просящий милостыню у людей?

чиреле- 1. разлечься, вытянув ноги (*о животном*) или руки и ноги (*о человеке*); **тууган кой жатып алып чирелейт** ягнящаяся овца ложится и вытягивает ноги; 2. *перен.* кичиться.

чирен I: **куру чирен** хвастун; **куу чирен** *то же, что куучирен.*

чирен- II 1. потягиваться, расправляя члены; **үзөңгүнү чирене теп-** 1) опираться на стремяна вытянутыми ногами, не сгибая их в коленях; подниматься в стремянах; **үзөңгүнү алга карай чирене тээп, эки жагына каранып өтөт** опершись на стремяна вытянутыми ногами, он (*всадник*) оглядывается по сторонам; 2) *перен.* принимать важную позу; **үзөңгүнү чирене теминген** мырзалар важные господа; 2. *перен.* важничать; хвастаться; **ашыгыч жумуштар чиренгенде гана** только в том случае, если (*к тому*) вынуждают спешные работы.

чиренч *южн.* клей.

чиренчте- *южн.* клеить, склеивать.

чири- гнить, преть; **балык башынан чирийт** *погов.* рыба гниёт с головы.

чирик гнилой, прелый; **чирикке чымын үйүр** *погов.* к гнилому мухи льнут; **чирик-мирик** всякая гниль и прель; всякая пакость; **чирик-мирикти жеп, ала карганын да пайдасы тиет** и от вороны польза есть, она поедает всякую пакость.

чирит- *понуд. от чири-* гноить.

чирке- прицеплять, сцеплять; **төө чирке-** привязывать верблюдов гуськом (*голову одного к задю другого*).

чиркей комар; **кашкачиркей** вид комара; **чиркей чаккандай да көргөн жок** ему даже и с комариный укус не почувствовалось.

чиркел- *страд. от чирке-*.

чиркелиш- *взаимн. от чиркел-*.

чиркеме прицепной; прицеп; **артында чиркемеси бар** машина (*авто*) машина с прицепом.

чиркеш- *взаимн. от чирке-* вытянуться гуськом.

чиркешил- *страд. от чиркеш-*; **чиркешилген беш төөнү жетелеп** ведя в поводу пять привязанных гуськом верблюдов (*ведёт первого, а остальные привязаны один к задю другого*).

чиркештир- *понуд. от чиркеш-*; **эки төөнү чиркештире жетелеп** ведя в поводу двух верблюдов, привязав одного к задю другого.

чиркин *ир.* 1. презренный, гнусный; неприятный, неладный; **ой, чиркин карылык!** ох, будь ты неладна, старость!; 2. (*или чиркиндик*) слово, употребляемое для выражения сожаления с оттенком похвалы; **алда чиркин куу дүйнө, маңдай сөөгүм кайкы эле фольк.** эх ты, тленный мир, судьба моя несчастная!; **өмүр чиркин! кандай көңүлдүү!** *стих.* эх, жизнь! как радостна она!

чиркиндик 1. презренность, гнусность; 2. *см. чиркин* 2.

чиркөө I *р. через тат.* церковь.

чиркөө II *и. д. от чирке-*; **бетке чиркөө или жүзгө чиркөө** неловкость, до некоторой степени постыдность; **кичине бетке чиркөө болор** будет не совсем удобно

(стыдно, неловко); **болбойбу чиркөө жүзүнө?** стих. разве тебе не будет стыдно? **чирлит** подражательное слово; **чирлит-чирлит** чирик-чирик.

чирмек: чий-чирмек см. чий I 1.

чиртий- быть хиленьким.

чиртик южн. то же, что тепке I.

чирче то же, что жики; **чирче, конок, тарууларды таап терип жеди** он собирал и ел щетинник, могар, просо.

чистий р. разг. чистый; чисто; татарча **чипчистий сүйлөйт** по-татарски он говорит совершенно чисто.

читчик р. полигр. читчик, подчитчик.

чиши! тсс!, тише!, нишкни!

чобур 1. (о скоте, гл. обр. о лошади) простой, непорочистый; 2. кляча; **койго жетпес бир эшек, чобур болуп калыптыр фольк.** (скакун) превратился в осла, в клячу, которая не догонит (даже) овцу; 3. перен. (о человеке) неряшливый, неопрятный; 4. перен. (о человеке) рядовой, заурядный (по своим способностям); **биз чобурбуз, сиз жорго** мы заурядные, а вы выдающийся (букв. иноходец).

човолоң тьянш. то же, что чап олоң (см. олоң I).

чогойно чертополох.

чогойнолуу изобилующий, поросший чертополохом.

чогол то же, что чогоол.

чоголдук то же, что чогоолдук; **чоголдугу элди өрттөп, чоң бүлүктү баштады фольк.** пыл (богатыря) народ вдохновлял (букв. палил), великий разгром он начал.

чононок южн. расслабленный; инвалид.

чоогол 1. название колючего растения; 2. перен. вспыльчивый, несдержанный; забияка, задира, драчун;

жалгыз болсоң, чоогол бол погов. если ты один (против многих), будь дерзок; **чоогол-чоогол кеп айтты** он очень несдержанно сказал; **чоогол мылтык** (в эпосе) страшное ружьё.

чооголдук вспыльчивость, несдержанность; драчливость, задиристость; **чогулуп тууган бололу, чооголдукту коюңуз фольк.** оставьте неуживчивость, соберёмтесь, будем жить по-родственному; **чооголдукка чыгар-** упрекать в задиристости.

чогор: кары чогор (ср. очогор) опытный и знающий старик, выдавший виды старик.

чогул- собираться, сгрудиться; эл **чогулдубу?** народ собрался?

чогулт- понуд. от чогул- собрать, сгрудить; эл **чогулт-** собирать народ; **акча чогултуп собрав** (или накопив) деньги; **алты сөздүн баш-аягын чогулта албайт** он двух слов связать не может (букв. не может собрать начала и конца шести слов).

чогултул- страд. от чогулт- быть собранным, быть собираемым; **жол каражатына чогултулган акча** деньги, собранные на дорожные расходы.

чогултуш- взаимн. от чогулт-.

чогулуу и. д. от чогул-; эл **мектеп алдына чогулуу-** да народ собирается у школы.

чогулуш I и. д. от чогул- собрание; **жалпы чогулуш** общее собрание; **салтанаттуу чогулуш** торжественное собрание; **уюштуруу чогулушу** организационное собрание; **чогулуш укугу** право собраний; **чогулуш-могулуш шутл.** всякие собрания-заседания.

чогулуш- II взаимн. от чогул-.

чогуу месте, скопом; **чогуу барабыз** мы все вместе пойдём; **чогуусу менен** 1) целиком; 2) все вместе (они); **алкыш алган чогуудан стих.** он получил общую (от всех) благодарность; **чогуу көрөмүн** пусть мне будет, как всем, я разделю общую судьбу (плохо, так пусть будет плохо); **бар болсо ичет, жок болсо чогуу көрөт** если есть – он ест, если нет – разделяет общую участь (голодает).

чодурай- то же, что чудурай-.

чоёкто- кривляться, ломаться; **чоёктогон** ломака; **же-тишип калгансың чоёктойт** ломается, будто она (уже) достигла (желаемого).

чоёңдо- то же, что чоёкто-; **катыны эле чоёңдоп, тескери сүйлөп калды** жена его (возомнив о себе) начала ломаться, всем противоречит.

чоёңдот- понуд. от чоёңдо-; **оозун чоёңдотуп, көзүн кыбындата берип** кривя рот и моргая глазами.

чожо южн. пробойник для пробивания отверстий в подковах.

чоз- южн. то же, что соз- II.

чозмо южн. особый вид баурсаков (см. боорсок).

чозул- южн. то же, что созул- II.

чой I твёрдый; окрепший, крепкий; **чой бол-** затвердеть, окрепнуть; **чой кулак** равнодушный к тому, что слышит.

чой II то же, что чай II; **чой, чой, койлорум, чой!** тря, тря, мои овцы, тря!; **чой-чойлоп кой айдайт** он гонит овец, окрикивая их.

чой- III вытягивать, растягивать; **кулактан чой-** надирать уши; **чое жүрүп отуруп** безостановочно двигаясь (на далёкое расстояние, в дальний путь); **чое жүрүп отуруп, Нарынга барды** безостановочно двигаясь, он добрался до Нарына; **мен жетейин асталап, чое чап, Жаңыл, чое чап стих.** я потихоньку доеду, а ты, Джангыл, скачи и скачи без остановки.

чойгула- многокр. от чой- III; **камыр чойгула-** вытягивать тесто (на лапшу, чтобы лапша была толстая, длинная); **чойгулап куу-** неотступно и долго преследовать.

чойгулаш- взаимн. от чойгула-; **серкени чойгулаша, алакетке түшүп тартышкан** (состязаясь в козлодрании) из всех сил тянули козла каждый к себе (вырывая один у другого).

чойдур- понуд. от чой- III; **колу-бутун чойдуруп, жаткан экен дардайып фольк.** приказав делать массаж (букв. вытягивать) рук и ног, лежал он, громадина (наслаждаясь).

чойкой- быть изящным, красивым; **жекесан бутта чойкоюп фольк.** сапоги на ногах красуются.

чойкокто- горячась, порываться вперёд.

чойкоктот- понуд. от чойкокто-.

чойло-: чой-чойло- см. чой II.

чоймо растянутый; тянущий; **чоймо токоч** печенье (типа хвороста).

чойнок хромой (на одну ногу); **чойнок бээ** хромая кобыла.

чойнокто- хромать на одну ногу.

чойт: **чойт эттирип силк-** слегка тряхнуть; **чойт камчылап** слегка стегнув; **бээге минген абышка чыбырткысын чойт камчыланды** старик, сидящий на кобыле, слегка стегнул её тонкой плёткой.

чойтеке (о девочке) жеманная пустышка.

чойтой- 1. быть коротконогим; 2. быть небольших размеров и аккуратным; **чойтоюп өтүк кийип алыптыр** он надел аккуратненькие сапоги.

чойтокто- то же, что **чоёкто-**.

чойтондо- (о коротконогом) быть в движении.

чок I 1. холка, оставляемая при стрижке гривы жеребят; **чок кой-** оставлять холку (при стрижке гривы); 2. кисточка; **чок белбоо** уст. кушак с кисточками (который раньше носила киргизская знать); **алтын айдар, чок белбоо, Соорондуктун жалгыз фольк.** золоточубый, с кушаком с кисточкой единственный (сын) Соорондука; 3. небольшой чуб, иногда оставляемый на голове мальчика; **Уулжан ыйлап, жыттап алган чок коюлган башынан стих.** Уулджан плача поцеловала (своего мальчика) в чубатую голову; 4. *ист.* шишечка на шапке китайского или калмыцкого начальника, чиновника; (в эпосе) **кара чок** калмыки, **кызыл чок** китайцы; **кара чокко айдаса, калмак тилин билчүүсү; кызыл чокко айдаса – кытай тилин билчүүсү фольк.** отправить (его) к китайцам – он китайский язык знает; отправить к калмыкам – он калмыцкий язык знает; **кызыл чок** *ист.* конный вестовой при канцелярии или при должностном лице местной администрации; **илгерки болуштардын кызыл чогунай журөт** он ездит будто прежний вестовой волостного управителя; 5. *перен.* (в эпосе) китайский или калмыцкий начальник, чиновник; **калмак, кытай чоктору фольк.** калмыцкие и китайские начальники.

чок II горящие угли; **мылтык атса, ок өтлөс, отко салса, чок өтпөс фольк.** (такие богатырские штаны, что) выстрелить из ружья – пуля не берёт, положить в огонь – горящие угли не берут; **ак милтеге чок коюп фольк.** приложив к белому фитилю ружья горящий уголь (т.е. подпалив фитиль); **чок кыл-** накалить докрасна; **чок баскандай** как ужаленный; **чок баскандай секирип** вскочив, как ужаленный; **чок бастыр-** доставлять большую неприятность (букв. заставлять ступать на горящие угли); **жигиттердин далайына чок бастыргам** я многих джигитов доводила до больших неприятностей; **сакалыма чок түшкөнү болор** большой позор будет мне; **селдене чок түшкүр!** (о том, кто носит чалму, о мулле) ух ты, бессовестный! (букв. чтоб на твою чалму горящий уголь упал!); **ынсабыңа чок түшкүр!** ух, ты бессовестный!; **чок түшсүнчү көзүнө! стих.** чтоб тебе ослепнуть!; **таманга чок салган бала** ловкий, «дошлый» паренёк; **кызыл чоктон аман кутулду** он сухим из воды вышел; **күйбөгөн жери күл болду, бышпаган жери чок болду или күйбөгөн жери күл болуп, түтүнү жок чок болду** он в большой обиде и досаде; «**балам жинди чыкты**» – деп, **күйүп жүрүп, чок болуп стих.** он очень досадовал, мол, сын мой оказался сумасшедшим; **чокко байлап өз жанын** не жалея жизни своей; **чоктой кызарып** покраснев как рак; **чок сары южн.** название травянистого растения, растущего в сухих местах (едят верблюды).

чок III: **чок ортосу** самая середина, самый центр; **пасёлканын чок ортосундакы аянт** площадь в самом центре посёлка; **шаардын чок ортосунда** в самом центре города; **чок койдум!** (в детских играх в альчики) ставлю много! (примерно, то же, что у взрослых «иду ва-банк!»).

чок IV: **чок ойнор** *тяньш.* то же, что **чогойно.**

чок V звукоподражание резкому удару (напр. *кресала о камень*).

чок VI: **чок-чок эт-** предъявлять свои права; высказывать неподчинение.

чокмолокто- то же, что **чокморокто-**.

чокмолоктош- то же, что **чокмороктош-**; **балга чогулган аарыдай чокмолоктошуп** скучившись, будто осы на меду.

чокмор дубинка с утолщением на конце (орудие рукопашного боя); **ура албаган чокмор өз башына тийет погов.** при неудачном ударе дубина попадёт по твоей собственной голове; **тентек чокмор жыйнайт погов.** озорник дубинки собирает; **чокмор чап-** бить дубинкой.

чокморокто- собираться в кучу, собираться толпой; **булут чокмороктоп, уюп турат** тучи сгущаются.

чокмороктош- *взаимн.* от **чокморокто-**; **эл чокмороктошуп чогулуп турат** народ собирается толпами.

чоко то же, что **чопо I.**

чогогой то же, что **чочогой.**

чокой I 1. калиги, калижки, поршни (род грубой обуви: гнутые из целого куска кожи на вздёржке, голенища чуть выше цыколотки; обычно их делают из кожи головы лошади, коровы, быка; в Тяньш. обл. различают: **чоро чокой** (в виде чулка), **чарбакча чокой** (в виде кожаных поршней), **үкүрмө чокой** (сшивные), **кайыштан үйүрүп көктөгөн чокой, жеркен чокой** (гл. обр. в Синьцзяне, с загнутым носком), **мөкү чокой** см. **мөкү I**; на юге различают: **тайпак чокой, чанач чокой**); **чокой кий-** или **чокой тарт-** или **чокой тартын-** обуваться в поршни; **чокой кийген бут куурайт, чооголго тийген кыз куурайт погов.** обувая в поршни нога мучается, вышедшая за грубияна девушка мучается; **тартынганың чокой болсун, аралаганың токой болсун!** проклятие чтоб тебе (вечно) ходить в поршнях, чтоб тебе (вечно) бродить в лесу!; 2. *сев.* (точнее **кийиз чокой** или **орус чокой**) валенки, войлочные сапоги; **куу чокой** бедняк; **чокой боо** *ист.* 1) плата или подарок за выпас лошадей на чужом пастбище; 2) плата или подарок за добровольный возврат угнанных чужих лошадей.

чокой- II то же, что **чочой-**.

чокойлуу 1. тот, кто носит **чокой** (см. **чокой I**); 2. *перен.* бедняк.

чоколок вершина горы, холма.

чокон 1. право дополнительного удара, предоставляемое проигравшему в ордо (см. **ордо 3**); **эки чоконум бар** я имею два удара; **чокон ат-** бить, используя дополнительные удары; 2. *южн.* медленно, осторожно, осмотрительно; **чокон бар** иди осторожно.

чокоңдо- 1. бежать вприпрыжку; **бир-экиден чокоңдоп, атып жүрөт топондоп фольк.** получая один-два дополнительных удара, бьёт он то приседая, то поднимаясь; 2. *перен.* проявлять показную энергию, показную храбрость.

чокто- I украшать кисточками; **тебетейдин төбөсүн үкү менен чоктодук** верх шапки мы украсили пером филина.

чокто- II подпалить (напр. *фитиль ружья*); **а да мылтык октоду, милтелерин чоктоду** он тоже ружьё своё зарядил, фитиль подпалил.

чоктолуу I подожжённый, подпалённый (напр. о *фитиле ружья*); **мылтыктары октолуу, милтелери чоктолуу фольк.** ружья у них заряжены, фитили подпалены.

чоктолуу II (*о шапке*) с шишечкой, с кисточкой; **баары алтындан чоктолуу**, **баалары калпактын каймал төөгө токтолуу** фольк. все шапки с золотыми шишечками (*на верху*), цена (*каждой*) шапки – молодая верблюдица.

чоктот- понуд. от **чокто-** II; **жазайыл мылтык октотуп**, **көк милтени чоктотуп** фольк. фальконет-ружьё велел зарядить, синий фитиль велел подпалить; **көп жылкыны топтотуп**, **отту жагып чоктотуп** фольк. множество коней собрав вместе, разведя огонь, чтобы были горящие угли.

чоктош- взаимн. от **чокто-** II; **мылтыктарын октошуп**, **милтелерин чоктошуп** фольк. ружья свои зарядив, фитили подпалив.

чоктук *то же, что чок* I 2; **чоктук жал** часть гри-вы на затылке.

чоктур- понуд. от **чоку-** II дать возможность клевать; **эмгекчилерди канаттууга кактырба да тумшуктууга чоктурба** не допускай, чтобы трудящихся кто-нибудь пальцем тронул (*букв. птице не позволяй стукнуть, хищной птице не позволяй клюнуть*).

чоктуу I (*о шапке*) с кисточкой, с шишечкой; **тебетейи чоктуу** (*в эпосе*) у него шапка с шишечкой (*т.е. он особа чиновная*); **кызыл чоктуу** (*в эпосе*) китайский чиновник; **китаец** (*букв. с красной шишечкой*); **кара чоктуу** (*в эпосе*) калмыцкий чиновник; **калмык** (*букв. с чёрной шишечкой*).

чоктуу II содержащий в себе горящие угли.

чоку I 1. теменная кость; 2. *перен.* голова (*человека*), макушка; **чокум барда мал жокпу?** *погов.* была бы голова, а хлеб найдётся (*букв. при наличии у меня макушки разве нет скота?*); **чоку талаштыра** по макушке (*ударить, стегнуть*); **чоку талаштыра Ыйманбайды басып-басып алып**, **атын ойноптуп чыга берди** стегнув несколько раз Ыйманбая по макушке, он выехал, горяча коня; **атандын куу чокусу!** *бран.* сухая голова (*сухой череп*) твоего отца!; 3. шихан, мар (*горный рельеф*), вершина, макушка; **тоонун чокусу** вершина горы; **эң чокусунда** на самой вершине его; **кыл чоку** самая вершина; **кыл чокуга барыптыр**, **кыйлага көзүн салыптыр** фольк. на самую вершину он взойшёл, долго всматривался; **бурч чокусу** *мат.* вершина угла; **көзү чокусунда** прозорливый; **көк чоку** (*о человеке*) стреляный воробей; бывалый; **чокунун карасы** один из видов беркута; **кубаарындын куу чокусу беле?** а это тебе собака, что ли!; **анда кубаарындын куу чокусу бар беле!** какого чёрта тебе там делать!; на кой чёрт тебя туда понесло (*понесёт*)!; **орой чоку** *см. орой* IV.

чоку- II клевать, выклёвывать; **карга карганын көзүн чокубайт** *погов.* ворон ворону глаз не выклюет; **молдо билгенин окуйт**, **карга көргөнүн чокуйт** *погов.* мулла читает то, что знает, ворона клюёт то, что видит; **карганы каз ордуна көтөрсө да, бок чокуганын койбойт** *погов.* если ворону возвысить даже до гуся, она не перестанет дерьмо клевать.

чокул I: **ала-чокул** не сплошной, отдельными кусками, пластами (*напр. посев с большими огрехами*); отрывочный, состоящий из отдельных кусков (*напр. беспорядочный рассказ*).

чокул- II страд. от **чоку-** II.

чокула- многокр. от **чоку-** II; **чокулап жүрүп тапканын**, **чочконун жеми болдубу?** что ж, то что ты добыл, ковыряя, свиной корм? (*лучшего ты не смог найти?*).

чокулдук: **ала-чокулдук** отрывочность.

чокун- 1. креститься (*делать знак креста*); 2. принимать крещение; принимать христианство; 3. поклоняться (*божеству*); **азоо атын токуган**, **аса байлап**, **кудай деп**, **так ошого чокунган** фольк. (*священного*) строгого коня своего он оседлал, подтянув ему голову кверху, поклонялся, считая богом.

чокундук выкрест, выкрестка.

чокут- понуд. от **чоку-** II; **жарамын сенин өтүндү**, **карга менен кузгунга**, **чокутайын көзүңдү** фольк. рас-порю я твой жёлчный пузырь, дам воронам и воронам клевать твои глаза; **окутуп-чокут-** *кое-чему* научить; *ко-е-как* научить грамоте; **аны окутуп-чокутуп**, **адам кылды** он его кое-чему научил и вывел в люди.

чокуш- взаимн. от **чоку-** II клевать друг друга; совместно клевать.

чокчо то, что торчит бугром, шишом; куча (*земли, травы*); **чокчо сакал** борода клинышком; **чокчо табак ун** чашка муки, насыпанная с верхом.

чокчогой торчащий; выпирающий бугром, шишом.

чокчой- *то же, что чочой-*.

чокчоло-: **чокчолоп** грудой, бугром; **чоң аякка чокчолоп тууралган казы** конская колбаса, нарезанная в большую чашку грудой; **чокчолоп кел-** нахлынуть (*напр. о народе*).

чокчондо- делать корпусом подпрыгивающие движения, набрасываясь на кого-л. с кулаками, выказывая намерение побить; петушиться, ершиться; **билимдерин сынашкан**, **бир-бирине чокчондой** *стих.* они мерились знаниями, друг на друга насакивая; **эркек кара каргадай**, **чокчондогон сен кимсиң?** фольк. кто ты такой, что распрыгался, будто грач? **сагызганча чокчондоп**, **сабыр кылбай жүрбөгүн** фольк. не прыгай как сорока, не будь несдержанным.

чол- *то же, что чолу-* II; **карган кажыр жыйналып**, **айбалкасын чолсо экен** *стих.* чтоб собрались старые сипы белоголовые и выдрали бы ему мечевидный отросток.

чолжой- *то же, что чолжуй-*.

чолжойт- *то же, что чолжуйт-*.

чолжуй- покривиться, скривиться; покоробиться.

чолжуйт- понуд. от **чолжуй-** покривить, скривить, покоробить; **оозун чолжуйтту** он скривил рот.

чоло 1. досуг, свободное время; **чоло тийбейт** некогда, недосуг; **чоло тийсе** если будет время, если будет досуг; **иш чачтан көп**, **чоло тийбейт** дела по горло (*букв. больше, чем волос*), недосуг; **бекердин чолосу жок** *погов.* у бездельника досуга нет; **ара-чоло таап** урывками (*напр. писать, читать*); **ара чолодо жазат** он пишет между делом, в свободное (*от работы*) время; **ара чолодо мага кирип чыгыңыз** загляните как-нибудь (*когда выберете время*) ко мне; 2. не сплошной; **чолосу жок айдалган жер** земля, вспаханная сплошь, без огрехов; **булут ала – жер чоло** *погов.* если тучи пестры (*не густые*) – земля с плешинами (*не сплошь покрыта травой*); **тула боюман чоло калтырбай карап алды** он осматрел меня всего; **бетинен чоло жерин койбой өпкүлөй берди** он обцеловал всё её лицо, не оставив (*нецелованного*) места.

чолой- укорачиваться; становиться культяпкой, обрубком; **куйругу чолойгон ат** короткохвостая, куца лошадь (*с подрезанным хвостом или от природы с ко-*

ротким и жиденьким хвостом); **колу-бутун ок алып, чолойгону дагы бар фольк.** есть и такие, у которых пули оторвали руки-ноги, и они стали обрубками.

чолойт- понуд. от **чолой-**; **чачын чолойтуп түбүнөн кыркып таштады** обкорнал он её, обрезал волосы под корень.

чолок 1. однорукий или одноногий; безрукий или безногий; с отрезанной частью руки или ноги; **буту-колдон айрылып, чолок болгон андан көп фольк.** а ещё больше таких, которые, лишившись рук и ног, превратились в обрубки; **2.** куций; кургузый; **чолок байтал 1)** кургузая кобылица (с обрезанными хвостом и гривой); **чолок байталга мингиз-** посадить на куцую кобылу (в старом быту это делал муж, выставляя на позор свою жену; обрезал ей косу и отправлял в аул родителей на кургузой кобыле); **мингизип чолок байталга, эртең элге күлкү салармын фольк.** завтра посажу тебя на кургузую кобылу и сделаю посмешищем народа; **2)** перен. женщина, которой обрезали косу, выставляя на позор; **чолок байтал кыл-** обрезать женщине косу и на кургузой кобыле отправить её к её родителям; **чачынды кыркып салбасам, чолок байтал кылбасам! фольк.** не я буду, если не обрежу тебе косу и тем не осрамлю тебя!; **чолок куйрук** короткохвостый (напр. о лошади с высоко подрезанным хвостом); **чолок кийим** короткая (европейского покроя) одежда; **чолок этек** короткие полы одежды; уст. шутол. мужская молодёжь (в короткополой одежде); **чолок атек көйнөк** короткая рубашка, которую носили мальчики, когда ещё ходили без штанишек; **чолок этек көйнөгүм кийип турган кезимде фольк.** когда я был ещё совсем маленьким (букв. когда носил короткую рубашку); **бети бултук, мурду чолок** лицо у него полное, нос маленький; **акылы чолок** недоумок; **чолок ойлон** мыслить, думать неглубоко, поверхностно; **чолок ооз (о человеке)** с короткой верхней губой; **үстүнкү эрини чолок тартып, жапылдап сүйлөдү** он, вздёрнув свою верхнюю губу (букв. его верхняя губа укоротившись), быстро заговорил; **чолок базар** ист. маленький базар, ненадолго собиравшийся весной и осенью; **чолок кетмен** кетмень с подработавшейся лопастью; **чолок чанач** маленький бурдюк; **сары чолок** сев. уст. шутол. бумажный рубль; **чолок жаш** см. **жаш II**; **чолок тон** см. **тон I 1**.

чололо- **чололоп барып, бир жыбытка баш катты** улучив момент, он спрятался в ложбину; **ара-чололоп** иногда; в минуты досуга; улучив момент; **Каныбек ара-чололоп кыштата окуган** Каныбек в свободное время зимой учился.

чолондо- (о культяпом) двигаться; **чолондоп басып келе жатат** он идёт (сюда), выставляя свою культяпку.

чолоо то же, что **чоло**; **чолоом жок** мне недосуг, у меня руки не доходят; **ара чолоо таап** улучив свободное время.

чолооло- то же, что **чололо-**.

чолоосуз то же, что **чолосуз**.

чолосуз сплошь; **чечек чолосуз чыкты** оспа высыпала сплошь (по всему телу).

чолп звукоподр. шлёп; **чоң-эне, ээрдин чолп эттирип, шыпынып койду** бабушка удивлённо шлёпнула губами (губа о губу).

чолпон I 1. Чолпон (точнее Чолпон жылдыз) Венера (звезда); **2. перен.** звезда (знаменитость); **кыргызы**

театрынын чолпон жылдызы звезда киргизского театра; **3. перен. ласк.** (обычно с притяж. аффиксом I л.) моё счастье, моя радость; **жакамда кымбат кундузум, төбөмдө чолпон жылдызым фольк.** ты выдровый мех на моём воротнике, ты моя радость (букв. звезда над моей головой); **мандайга бүткөн чолпонум** ты моё счастье; **4.** прекрасный, милый (похвала); **баланын чолпону** прекрасный ребёнок (букв. Венера среди детей); **чолпондой болгон төрт баласы бар** у него есть четыре замечательных сына; у него четыре сына молодец к молодцу.

чолпон II ир. см. **чопан**; **чолпон ата** см. **ата I 2**.

чолпу I серебряные украшения, подвешиваемые к женской косе.

чолпу II южн. то же, что **сузгу**.

чолтогой то же, что **чолтон**.

чолтой- быть коротким, куцым; **чолтойгон бешмант** короткополое (европейского покроя) пальто.

чолтойт- понуд. от **чолтой-** укоротить, окоротить, обкорнать.

чолток южн. 1. то же, что **чолок**; **дүмү чолток** ат лошадь с коротким хвостом; **2. перен.** бедняк.

чолтоң болтающийся (о чём-л. коротком); коротыш, культяпка; **чолтоң ат** лошадь с отрезанным хвостом; **чолтоң теминип** производя короткие удары ногами (напр. как всадник в бока лошади); **чолтоң эттирип бир сал-** слегка стегнуть; **табылгы чыбыгы менен байталын санга, чолтоң эттирип, бир салды** таволожной хворостиной он слегка стегнул свою кобылу по ляжке.

чолтондо- **1.** двигаться, болтаться как обрубок (напр. об остриженном хвосте лошади, об отрезанной по локоть руке); **2.** хромать на одну ногу; **чолтондоп басалбай жүрөм** при моей хромоте я ходить не могу.

чолтондот- понуд. от **чолтондо-**.

чолу I то же, что **чулу**.

чолу- II вырывать, выхватывать; выковыривать; **көзүн чолуп алам** я ему глаза выпарапаю; **чолуп сүйлөйт** он говорит отрывисто (отрывистыми, вырванными из контекста, фразами); **чолуп кир-** **1)** смело войти; **2)** действовать энергично; **катуу жерди чукулдук менен аябай чолуп жиберди** твёрдую землю он разворотил кайлом; **эки-үч ирет чолуп-чолуп карап алды** он два-три раза бросил взгляд; **чолуп өт-** касаться; делать замечания мимоходом; **кылган иштеринен азыраак чолуп өтөлү** коснёмся проделанной им работы; **чолуп өтмө** уст. заметка (газетная); замечание, сделанное вскользь.

чолчондо- (о языке, губах) с трудом ворочаться, еле-еле двигаться (как у пьяного).

чолчондот- понуд. от **чолчондо-**; **мас болуп, оозун чолчондотуп, бирдемелерди кыйкырып** опьянев, бессвязно ворочая языком, что-то выкрикивая; **оозунду чолчондотпой отур** сиди и не мели языком; **чонойгон эле баласын чолчондоткон** знеси уже подростка ребёнка избаловала его мать (он начал кривляться, болтать глупости).

чом вероятно из уйг. **1. то же, что ком**; **атан кетсе, тайлак бар, чому жерде калган жок** погов. если пропал верблюд, есть (еще) верблюжонок, (но) не пропало зря седло (пригодится); **эшегинин тушагы жок, төөсүнө чом жасар** имиш погов. у него даже на осла пут нет, а уж на верблюда седло готовит; на грош амуниции, на рубль амбиции; **2. перен.** плохая рваная верхняя одежда; **жаман**

чокой, жаргак шым – **чом кийгиздин жокчулук** фольк. ты, бедность, заставила надевать дрянные поршни (см. **чокой** I 1), нагольные штаны, рваную одежду.

чомдо- седлать верблюда.

чомдот- понуд. от **чомдо-**; **төөнүн барын чомдотуп** фольк. всех верблюдов велел оседлать.

чомок южн. 1. то же, что **чолок**; **чомок өгуз** куций бык; 2. уст. род ружья.

чомпуш чуйск. невежественный, тёмный; **илгеркилер чомпуш болчу** прежние (киргизы) были невежественными.

чомул- то же, что **чөмүл-**.

чомун р. разг. карт. втёмную.

чомчу: **ак чомчу** (или **акчомчу**) ист. так называли киргизы казахов, привозивших вьюком для продажи соль в северную часть Киргизии и покупавших там хлеб.

чонон парное к **кенен**; **наркы-берки иштерин, кенен-чонон ойлонуп** стих. обдумав разные дела.

чонтой 1. южн. карман; 2. сев. мешочек из мошонки быка; **оок чонтой** то же, что **окчонтой**; **бок чонтой** ирон. куча барахла, рвани (букв. мешочек для дерьма); **бок чонтоюна чейин тинтти** он обыскал у него всё до последней рвани.

чонук- то же, что **машык-** III; **чонуккан киши** опытный человек.

чоң кит. 1. большой, огромный; великий; **чоң шаар** большой город; **уулуң жаман болсо да, чоң болсун** погов. пусть сын твой будет плохим, но пусть будет большим (здоровым, сильным); **чоң милдет** огромная задача; **салымы чоң** его вклад велик; **чоң натыйжа** большой результат; **чоң сумма** большая сумма; **чоң кубаныч** большая радость; **чоң мааниге ээ** имеет большое значение; 2. старший (по возрасту); **чоң ата** дед по отцу; **чоң эне** бабушка по отцу; **чоң ава** южн. дядя по отцу; **чоң кыз** взрослая девушка; **чоң-кичине** и стар и млад; **кэттэ чоң ата** см. **кетте**; 3. начальник; набольший; **чондор** начальники, начальство; **чоң аягыңды чоңго атап ич** погов. большую чашу выпей за большого (человека); 4. перен. «большая нужда»; **чоңуна отур-** сесть «за большой нуждой»; 5. очень, весьма; **чоң той-** насытиться, наесться до отвала; **Супахан, чоң тойгон каздай майпаландап, көчөгө карай жөнөдү** Супахан, переваливаясь, как наевшийся гусь, направилась в сторону улицы; **көзүн чоң ачты** он широко открыл глаза; **көзүн чоң-чоң ачып, карап калды** он уставился широко открытыми глазами; **чоң кубан-** очень обрадоваться; **кудай чоң сактаган экен** бог от большой беды спас; **оо чоң бут** то же, что **чонбут**.

чонбут название ядовитого растения, употребляемого при лечении парши у верблюдов.

чондук 1. величина, размер; **бул мага чондук кылат** это мне велико (напр. об одежде, обуви); 2. мат. величина; **чектүү чондук** конечная, предельная величина; **чексиз чондук** бесконечная величина; **туруксуз чондук** переменная величина; **туруктуу чондук** постоянная величина; **өлчөнбөс чондук** неизмеримая величина; **өлчөнөр чондук** измеримая величина; **чектелген чондук** ограниченная величина; **нукра чондук** абсолютная величина; **оң чондук** положительная величина; **оо чондук кыл-** важничать; **чондук кылба** не важничай; **чондук көрсөт-** проявлять власть (без права на то); **чондугу Эсенкулдай** (о

человеке) здоровяк, громадина (букв. рост его, как у Эсенкула; от имени одного из предводителей киргизского племени сарыбагыш Эсенкула, который жил во второй половине XIX в. и отличался богатырским ростом).

чоңко: **оңко-чоңко** см. **оңко**.

чоной- 1. становиться большим; увеличиваться; **шишик чонойду** опухоль увеличилась; 2. подрасти; повзрослеть; **уулу чонойуп калды** его сын повзрослел; его сын вырос.

чонойт- понуд. от **чоной-** делать большим; увеличивать; **кичине жанын чонойтуп, жаман жанын оңолтуп** фольк. маленького человека возвысив (букв. сделав большим), плохенького человека исправив.

чонойтул- страд. от **чонойт-**.

чонойтуу и. д. от **чонойт-** увеличивание, увеличение.

чонойуу и. д. от **чоной-** увеличение, возрастание.

чонсун- уподоб. от **чоң** гордиться, чваниться, важничать, считать себя большим (человеком); **кичинеге чоңсунба, асмандагы айга кол сунба** погов. перед малыми не чванься, к луне в небе руку не протягивай; **сом темир-ге балка бар, чонсунганга алда бар** погов. на кусок железа есть молоток, на гордеца есть аллах.

чоо I болезнь верблюдов, выражающаяся в растрескивании подошвы; **оо чоо баскан** (о верблюде, иногда о человеке) старый.

чоо II род верши, морды (плетёнка из прутьев для ловли рыбы).

чоожай положение, состояние; замыслы; **чоожайын тартып бил-** разузнать о ком-л. (кто он такой, каково его положение и т.п.); **не дейт экен бул калмак, чоожайын тартып билелик** фольк. поразузнаем-ка, что скажет этот калмык; **алардын чоожайына түшүнгөн** он понял их замыслы; **чоожайын толук алды эми** фольк. вот тут он понял все обстоятельства (напр. дела).

чоонук- приобрести опыт; стать выдержанным; **чоонуккан** (о человеке) приобретший опыт, опытный; выдержанный).

чоор дуда; пастушеская свирель, жалейка (из пустотелого стебля); **чоор тарт-** играть на свирели; **чоор тарттыр-** велеть играть на свирели; **оо чоор куурай** дягиль (растение).

чоордо- играть на свирели; **чоордоюн десем, чоорум жок** хотел я поиграть, да свирели у меня нет.

чоордот- понуд. от **чоордо-**; **ырчыларды ырдатып, чоорчуларын чоордотуп** певцам велел петь, дударям велел играть на дуде.

чоорчу дударь.

чоочу- то же, что **чочу-**.

чоочула- то же, что **чочула-**.

чоочун I 1. чужой, посторонний; **чоочун киши** посторонний человек; **чоочун айыл** чужой аул; 2. необычный, странный.

чоочун- II то же, что **чочун-**.

чоочурка- чуждаться, дичиться, пугаться.

чоп I звукоподражание чмоканью; **чоп эт-** чмокать языком и губами; **чоп эттирип өп-** или **чоп этип өп-** звонко поцеловать; **чоп этип өпкөн албырган беттен** стих. он громко чмокнул в рдеющую щёку.

чоп II усиление к словам, начинающимся на **чо**; **чопчоң** большой-большой; **чопчоң эле кызың** ты уже вполне взрослая девушка.

чопан *ир. южн.*, **чолпон чабан**, пастух овец.

чопдор (*в эпосе*) род обуви.

чопко *сев. то же, что чопо I.*

чопколо- *то же, что чополо-.*

чопколон- *то же, что чополон-.*

чопкут I. (*или чопкут тон*) **чопкут** (*в эпосе – род боевого одеяния, видимо, близкого к олпок; см. олпок 3*); **ичин кырмызы ичтеген – ары чопкут, ары соот фольк.** подкладку сделал из красного шёлка, (*получились*) и **чопкут** и панцирь; **чопкуттар болду электей фольк.** (*в бою*) чопкуты стали подобны ситу; **чолок чопкут тон** короткий чопкут; **2.** дорогая одежда, дорогой костюм; **чопкутуң булганып калабы? ирон.** или твой дорогой костюм запачкается? (*говорят человеку, который отлынивает от чёрной работы, хотя на нём костюм грязный, рваный*).

чопо I глина, земля; **кызыл чопо** красная глина; **кара чопо** чернозём.

чопо II усиление к словам, начинающимся на **чо**; **чопчогуу** скопом; сразу; целиком.

чополо- загрязнить, покрыть грязью.

чополон- *возвр. от чополо-* загрязниться, покрыться грязью.

чопулда- раздаваться – о чмокание.

чопулдат- *понуд. от чопулда-*; **чопулдатып өпчмокнуть** (*звонко поцеловать*); **эки бетинен чопулдатып өөп жиберди** он чмокнул её в обе щеки; **чопулдатып эм-** сосать причмокивая.

чопулдаш- *взаимн. от чопулда-*.

чопур *талас. то же, что шофёр.*

чор I (*сокращённое от чору*) рабыня, невольница; **кайдан келген долусун? кандай жандын чорусун? фольк.** откуда явилась ты, сумасбродка? чья ты рабыня?

чор II 1. затвердевшая опухоль; шишка; нарост на кости; выпуклость на сросшемся месте сломанной кости; **сынбай, сөөк чор болбойт фольк.** без того, чтоб не сломаться, кость не образует утолщения; **2.** выпуклое, в виде полушария, металлическое украшение на сбруе; **куюшкандын чору** шишечка в местах соединения частей подхвостника; **3.** утолщение, образуемое соединением двух предметов (*напр. при сшивании концов ремней*); **4.** сухая мозоль; **эмгек кылган чор алакан** трудовая мозолистая ладонь; **чор баскан кол** мозолистая рука; **чор таман** мозолистая подошва (*у бедняка от ходьбы босиком*); **эмне үчүн тамандан чорду, мандайдан шорду арылтпайсың?** почему ты (*бог*) не очистишь (*мои*) подошвы от мозолей и не отворишь (*от меня*) несчастной доли? **чорбо** закрутка на губу (*строгой лошади, напр. когда её подковывают*).

чорбой- торчать.

чорбойт- *понуд. от чорбой-*.

чорболо- накладывать закрутку на губу (*строгой лошади*); **чорбологон аттай болуп, туруп берет** он будет во всём покорен.

чорболот- *понуд. от чорболо-* заставить наложить закрутку на губу (*строгой лошади*).

чорбу *то же, что чорбо.*

чорбула- *то же, что чорболо-.*

чорго 1. носик (*чайника*), кран; **капка чорго уст.** примитивный самогонный аппарат; **2.** *то же, что шимек 1.*

чорголо-: **чорголоп куй-** лить из носика (*чайника*), из крана.

чордо- украшать шишечками, маленькими выпуклостями (*напр. сбрую*).

чордон место родника, где вода выходит из земли.

чордот- *понуд. от чордо-* заставить покрыть украшениями в виде шишечек, маленьких выпуклостей (*напр. сбрую, одежду*); **жакасын алтын чордоткон стих.** воротник он велел украсить золотом.

чордуу 1. покрытый шишечками, маленькими выпуклостями; **2.** мозолистый; **чордуу кол** мозолистая рука.

чоркок неловкий; недотёпа; **чоркок киши төөнү жаза муштайт погов.** неловкий и в верблюда кулаком промах даёт; **ишке чоркок** неловкий в работе; **сөзгө чоркок** не умеющий складно и тактично говорить; **мен сөзгө чоркогураакмын** я не очень речист; **эс-акылга чоркок** недалёкий умом; **эми билдим, ортогум, эс-акылга чоркогуң стих.** теперь я понял, друг мой, что ты (*умом*) недалёк.

чоркоктук неумелость.

чормой- быть толстогубым и молчаливым; выпячиваться (*о толстых губах*).

чормойт- вытянуть трубочкой (*толстые*) губы; **эрдin чормойтту** он вытянул (*толстые*) губы трубочкой.

чормок вид торфа (*см. чым I*).

чормондо- (*о толстогубом и молчаливом*) быть в движении, двигаться.

чорнобай *р. разг.* черновой; черновик.

чорнобайла- писать начерно; **ырды чорнобайлап жазбаган** он не писал стихи начерно.

чоро I (*в эпосе*) чоро (*ближайший сподвижник эпического богатыря*); **кырк чоро** сорок чоро (*так трафаретно именуется в эпосе совокупность ближайших соратников главного эпического богатыря; поимённое упоминание их больше двенадцати не насчитывает*); **кырк чоро эмес, кырк жоро фольк.** не сорок чоро, а сорок близких товарищей (*богатыря*); **аты чоро небесен, Семетейден кем эмес фольк.** разве что зовётся он чоро, а то он не хуже (*богатыря*) Семетей; **үйдө жүрсөң бир чоро, жоого чыксаң миң чоро фольк.** дома ты – один чоро, когда же идёшь на врага, ты – тысяча чоро; **кандай кайгы күн болду, төрөсүнөн чоросу эр фольк.** что за горестные времена настали: чоро храбрее господина; **күн тийген жердин чоросу** переменная сума (*непостоянный в своих симпатиях*).

чоро- *II южн.* обматывать, обвёртывать.

чорой- *то же, что чорбой-.*

чорт I 1. *подражательное слово, выражающее резкое, порывистое движение*; **чорт кес-** отсечь, отчистить; **чорт сын-** сломаться поперёк (*не вкось*); **чорт айт-** сказать прямо, резко; **балаң, кургур, чорт айтып, эсин жаман чыгарды фольк.** твой сын, чтоб ему неладно было, грубо сказал и ошеломил его; **чорт айталбайм, өлдү деп** я не могу с уверенностью сказать, что он умер; **2.** *подражание резкому, громкому звуку*; **чоогоол мылтык чорт этсе, чочуп кайра тартпас деп фольк.** мол, если страшное ружьё бахнет, он не испугается и не отступит; **чүнүзү чорт жүргөн киши** вспыльчивый человек; **чорт кыял** вспыльчивый.

чорт II *р.* чёрт; **дармаед, чортсунар** вы дармоеды, черти; **чорт-порт сүйлө-** чертыхаться; говорить грубо, с раздражением.

чорто *то же, что чорт I*; **чорто кес-** резануть, отчистить; **мылтык чорт** этсе если бахнет ружьё.

чортой- *то же, что кортой-*.

чортон шука.

чортондо- *то же, что кортондо-*.

чорчогой (*о губах*) вытянутые (*когда человек молчит с важным видом*).

чорчой- 1. (*о губах*) слегка выпячиваться, складываться бантиком; 2. *перен.* задирать нос, безмерно важничать (*молча вытягивая вперёд губы*); **чоң болуп жүргөнүндө чорчоюп жүрдүң** когда ты был начальником, так нос задирали.

чорчойт- *понуд. от чорчой-*.

чорчок *то же, что чорчогой.*

чорчондо- (*о губах*) вытягиваться в трубочку.

чорчондот- *понуд. от чорчондо-*; эриндерин **чорчондотуп** вытянув в трубочку свои губы.

чот I *р.* 1. счёты; **чот как-** щёлкать на счётах (отсчитывать); **чот кагып олтурат** он сидит и щёлкает на счётах; 2. счёт, подсчёт; **чот сал-** высчитывать, подсчитывать; **күз айларына аман-эсен жетүүнүн чотун салышып, өздөрүнчө эсеп жүргүзө башташты** высчитывая, как дотянуть благополучно до осени, они по-своему начали производить учёт; **чот эмес** не в счёт; в расчёт не принимается; в счёт не идёт; **эсеп-чот** счёты-расчёты; **чотко түштүн, – отко түштүн погов.** попал в учёт – попал в огонь.

чот II чёт (*топорик с лезвием, насаженным поперёк топорница*).

чот III: **чот байпак** *южн.* валенки или толстые шерстяные чулки.

чотала I *то же, что чотол.*

чотала II, **чотана** фитильное ружьё.

чоталачы *то же, что чотолчу.*

чотана см. чотала II.

чотол *ир.* плата игроков в азартные игры хозяину дома за помещение или за карты (*даёт с кона выигравший; небольшая доля может быть предоставлена проигравшему, чтобы дать возможность отыграться*).

чотолчу человек, взимающий в свою пользу чотол (*см.*).

чотор *то же, что чотол.*

чотто- считать, откладывать на счётах, подсчитывать; **каттап чотто-** записывать и подсчитывать.

чоттол- *страд. от чотто-*; **тууган койдун эсеби ээсине маалым чоттолбой стих.** количество оягившихся овец хозяину известно без подсчёта.

чоттош- *взаимн. от чотто-* производить взаимные расчёты.

чотур I *южн.* рябой (*с оспинами на лице*).

чотур II *южн. то же, что чотол.*

чотуранда- (*о человеке низкорослом и коренастом*) быть в движении, двигаться.

чотурчу *южн. то же, что чотолчу.*

чочко свинья (*домашняя*); **чочко эти** свиное мясо, свинина; **чочко чарбасы – кирешелүү тармак** свиноводческое хозяйство – доходная отрасль; **чочко-товар фермасы** свинотоварная ферма; **чочко-мочко, уй-пуй** всякие свиньи, всякие коровы; **чочко айбат** показная храбрость; **өрттөнгөн чочко бран.** проклятая (*букв. обгорелая*) свинья.

чочкокана *кирг.-ир.* свинарник.

чочкочу свинарь, свинопас.

чочмор *то же, что чокмор*; **мурду чочмордой** нос у него огромный.

чочогой торчащий.

чочой- торчать, быть торчащим; **топусу, төөнүн өркөчүндөй болуп, чочоюп турат** тубетейка на нём торчит, как горб верблюда; **чочоюп отур-** 1) садиться на корточки (*о человеке*); 2) садиться на зад (*напр. о собаке*); **чоюп баш белде чочоюп, атка минип очоюп фольк.** он (*громадина*) сидит горой на коне, на чреслах его торчит огромная булава.

чочойт- *понуд. от чочой-* придавать вид чего-л. торчащего; **үймөктүн төбөсүн чочойтуп чыгар-** сложить стог с таким верхом, который бы торчал шишом; **сөөмөйүн чочойтуп** вытянув свой указательный палец (*напр. указывая на что-л. или угрожая*); **мени чочойтуп чонойткон** он меня вырастил.

чочок половой орган мальчика; **чочок кес-** или **чочок кестир-** разг. совершать обряд обрезания.

чочондо- 1. быть в движении, двигаться (*о чём-л. торчащем, высоком и тонком*); 2. *перен.* быть заносчивым; **чочондогон** заносчивый.

чочондот- *понуд. от чочондо-*.

чочу- 1. пугаться, бояться; **бир балакет кылдыбы деп, чочуйм** боюсь, не устроил ли он какую пакость; 2. *перен.* вспухнуть, вскочить (*напр. о желваке*); **без чочуду** железа вспухла; образовался желвак.

чочугуч пугливый; **өзү да коркок, чочугуч неме** он и сам трусливый, пугливый.

чочула- побаиваться; **эмне чочулагандай ирегеге барып тыгылдың?** что ты прижался к порогу, будто побаиваешься?

чочулагансы- *уподоб. от чочула-* слегка побаиваться.

чочулан- *возвр. от чочула-, то же, что чочула-*.

чочуланыш и. д. от чочулан-; Эшимдин **чочуланышынан** Абыл да сестене баштады из-за того, что Эшим побаивался, Абыл тоже начал волноваться.

чочулаш- *взаимн. от чочула-;* бирдемеден **чочулашкандай, отургандардын бардыгы балага жабыла карашты** все разом взглянули на мальчика, будто чего-то испугавшись.

чочулоо и. д. от чочула-.

чочумтал *то же, что чочунчаак.*

чочумталда- *то же, что чочула-*.

чочун- *возвр. от чочу-* 1, *то же, что чочу-* 1; **чочунбай жортуп, түн каткын фольк.** не боясь, ты рыскай по ночам; **аманат жандан чочундум, чочунган менен пайда жок фольк.** я побоялся за свою жизнь, да от боязни пользы нет.

чочункура- побаиваться.

чочунчаак пугливый, боязливый, опасливый.

чочут- *понуд. от чочу-* пугать.

чочутуу и. д. от чочут- запугивание.

чочуу и. д. от чочу- боязнь; пугливость; **без чочуу** образование желвака; вспухание железы.

чош *р.* тёс.

чоюл- *возвр.-страд. от чой-* III 1. растянуться, вытянуться; 2. *перен.* важничать; **улуксунуп чоюлба** не важничай, изображая из себя начальство; **чоюлган кайран бугунун кор болгонун айтайын фольк.** расскажу я

о том, как важничавшие (*киргизы племени*) бугу оказались в унижении; **✧бирдин айындай чоюл-** оттягивать да откладывать без конца; заставлять без конца ждать (*бирдин айы в условиях кочевого скотоводства самый опасный месяц, а потому и казавшийся самым длинным*); **бирдин айындай чоюлбай, батыраак келчи** не тужи ты без конца, приходи скорее; **кээ бирөөнү чакырсаң, бирдин айындай чоюлуп, деле келмеги азап** некоторые, когда их зовёшь, важничают, нехотя приходят; **чоюлган жигит** скромный, степенный парень; **чоюлган кыз** скромная, степенная девушка.

чоюлчаак тягучий (*способный растягиваться*).

чоюн чугун; **чоюн баш** булава: дубина с чугунным или железным набалдашником (*оружие*); **✧Чоюн-Кулак миф.** Чоюн-Кулак (*букв. Чугунное Ухо*; страшилище, которое появится на сером осле перед концом мира; *то же, что тажаал 1*).

чоюнке *р. сев. чугунок (посуда).*

чоюш I *и. д. от чой-* III.

чоюш- II *взаимн. от чой-* III.

чоюштат-: оозун чоюштатып гримасничая, кривя губы.

чөбөгө осадок при вытопке масла.

чөбөт *то же, что чөөт.*

чөбүрө I (*ср. чүрпө*) мелкота; тооктун **чөбүрөлөрү** цыплятки; **чөбүрөлөрүм** мои ребятишки; **өбүрө-чөбүрө** или **мөбүрө-чөбүрө** правнук, правнуки.

чөбүрө II: **чөбүрөгөн майда балдар** детишки, детвора; **өбүрөп-чөбүрөгөн** малыши (*дети*).

чөвкен: **чөвкен буура** *южн.* молодой, готовый для первой случки верблюжий жеребец.

чөгөлө- *то же, что чөгөөлө-.*

чөгөөлө- стоять на коленях; **чөгөөлөп отур-** сидеть (*на полу, на земле*) на коленях, опустив седалище на пятки (*считается скромным способом сидения; ср. мандаш*); **колун куушуруп, чөгөөлөп, айыл аксакалынын алдында кечирим суроо** скрестив (*почтительно*) руки на груди, опустившись на колени, просить прощения перед старейшиной аула.

чөгөөлөт- *понуд. от чөгөөлө-* 1. заставить опуститься на колени; 2. *перен.* привести в повиновение.

чөгөөлөтүш *и. д. от чөгөөлөт-.*

чөгөр- *понуд. от чөк-* IV 1. заставить опуститься на колени; **төө чөгөр-** «учокать» верблюда (*заставит верблюда опуститься на колени*); **буура чөгөр-** случать верблюда с верблудицей; 2. погрузить (*опустить в воду, в жидкость*); 3. вдавить; вдавив, сделать ямку; **тебетейдин төбөсүн чөгөр-** вдавить верх шапки (*в старом быту считалось предосудительным: предвещало могилу для кого-л. из близких*); **✧сыртына алтын чөгөргөн фольк.** поверхность его он золотом отчеканил.

чөгөрмө вдавленная ямка, впадинка (*напр. на шапке, шляпе*).

чөгөрүл- *страд. от чөгөр-.*

чөгөрүү *и. д. от чөгөр-.*

чөгөт погружение; погружённый; **көңүлү чөгөт болду** или **көңүлү чөгөт бөлүндү** он очень опечален; **көөдөй кара үйлөрдө көңүл чөгөт болуп курудук** мы опечалены и окончательно извелись в чёрной (*от копоти*), как сажа, юрте; **көңүлү чөгөт болбосун** чтобы он не опечалился; **көңүлүн чөгөт кылба** ты его не обижай, не огорчай; **көңүлү чөгөт бөлүнүп, көзүнөн жашы төгүлүп**

фольк. сердце его опечалилось, из глаз слёзы потекли; **кызматка көңүлү келбей, көңүлү чөгөт болуп жүргөн** ему работа не нравилась, и он ходил огорчённый.

чөгөттө-: **көңүл бир аз чөгөттөй түштү** сразу сделалось как-то невесело; сразу капала печаль.

чөгүл- *страд. от чөк-* IV.

чөгүндү осадок; *ил.*

чөжө *ир.* птенец куриных, куропатчатых; **тооктун чөжөсү** цыплёнок; **бөдөнөнүн чөжөсү** перепелёнок; **кыргоолдун чөжөсү** фазанёнок.

чөжөлүү имеющий цыплят, с цыплятами; **чөжөлүү тоок** курица с цыплятами.

чөйрө 1. круг, среда; **саясий чөйрөлөрдө** в политических кругах; **башкаруучу чөйрөлөр** правящие круги; **аристократтык жана чиркөө чөйрөлөрү** аристократические и церковные круги; **тар чөйрө** узкий круг; **чөйрөсүндө** вокруг него; **географиялык чөйрө** географическая среда; 2. окрестность; **шаардын чөйрөсүндө** вокруг города; в окрестностях города.

чөйрөлө двигаться вокруг *кого-чего-л.*, обступать со всех сторон; **ушу тегеректе эле чөйрөлөп жүрдүм** я ходил тут вокруг; **кемпирилер арпа куурганда чөйрөлөп балдар кетчү эмес** *стих.* когда старухи жарили ячмень, ребятишки окружали (*их*) и не отходили.

чөйрөлөө *и. д. от чөйрөлө-* движение вокруг.

чөйчөк 1. маленькая чашка (*гл. обр. детская*); **чыны чөйчөк** фарфоровая чашечка; **сыр чөйчөк** крашенная деревянная чашечка; **кара жыгач чөйчөк** некрашенная деревянная чашечка; **чөйчөк кыр-** выдалбливать деревянную чашечку; **чөйчөктөй сууга чөгүп өлөйүн!** *дет.* чтоб мне в чашечке воды утонуть!; **чөйчөктөн төө сугаргандай** *погов.* всё равно, что верблюда поить из чашечки; ложка в бане не простуда; **чөйчөгү бошоду** 1) его чашечка опорожнилась; 2) *перен.* его песенка спета; ему конец; **чөйчөгүн бошотуп, кызматтан кууп таштадык** мы ему задали баню (*букв. опорожнили его чашечку*) и выгнали с работы; 2. (*встречено один раз*) рюмка, бокал; **вино куулган чөйчөгүн колуна алып, сөз баштап калды** взяв в руку бокал с вином, он начал говорить; 3. *перен.* (*у лошади*) место соединения конца крестцовой кости с репичей хвоста; **чөйчөк ал-** (*о коне*) очень разжиреть (*так, что на крупе образуется желобок*); **атты көрсө, чөйчөгү баягыдай эле** посмотрел он на лошадь, она в прежнем теле; **ат чөйчөк ала семирген** лошадь очень разжирела; **чөйчөгү чукур** ат очень жирная лошадь; **✧чөйчөк карын** (*у животных*) рукав (*часть желудка, следующая за рубцом, за требушиной*); **чөйчөк көз** *южн.* большие круглые глаза; **көзү чөйчөктөй** у него большие глаза.

чөк I 1. окрик на верблюдов, заставляющий их опуститься на колени; 2. *то же, что чай* II (*но в отношении верблюдов*); **чөк түшүп отур-** *то же, что чөгөөлөп отур-* (*см. чөгөөлө-*); **чөк түшүп олтуруп** почтительно сев; **чөк түш!** на колени! (*сядь почтительно!*).

чөк II 1. круг при игре в оромпой (*см.*); **чөк байтал!** в круг кобыла! (*одно из выражений при игре в оромпой*); 2. финиш в детских играх; **чөк сал-** или **чөк кой-** 1) ставить метку, указывающую начало или предел, обозначать межу; 2) *перен.* проводить грань, разграничивать; **өз, жат деп, чөк коюп олтуруучу кез эмес** (*сейчас*) не время проводить грань между своими и чужими; нельзя разделять на своих и чужих.

чөк III небольшая связка травяного топлива или небольшая куча соломы; **чөк ойно-** играть в чөк (*на кон дети ставили связки топлива и бросали в них серпами*).

чөк- IV 1. (*о верблюде*) опускаться на колени; **лөк, күлгө барып чөк!** загадка верблюду, иди в золу опустишься! (*отгадка кумган чайник для кипячения воды*); **айла-найын эр Жаныш, төө чөккөндөй чөгөйүн, акырын жылып сен минсен фольк.** милый мой богатырь Джаныш, я опущусь на колени, как опускается верблюд, если потихоньку подползёшь и сядешь верхом (*на меня*); 2. (*о верблюжьей жеребце*) покрыть; **буура чөктү** верблюд покрыл (*верблюдицу*); 3. погрузиться (*в воду*); **сууга чөктү** он погрузился в воду; **сууга чөгүп өлдү** он утонул; 4. *перен.* дряхлеть; **чөгүп калган абышка** дряхлый старик; **✧көөнү чөккөн** он опечален, огорчён, удручён; **ал мас болуп жүрсө, эне да кайгырат, Батый да чөгөт** если он будет пьянствовать, то и мать будет горевать и Батый будет печалиться; **менин үймө мынчалык кайгы чөккүдөй эмнеден жаздым?** в чём моя вина, что на мой дом обрушивается такое горе?

чөкө I *уст.* то же, что чөк I 4.

чөкө II: **чөкө таан** *см.* таан I.

чөкө III *синьцз.* палочки, употребляемые при еде вместо вилок.

чөкө IV *то же, что чөк* I 1; **чөкө түшүп** опустившись на колени (*опустив сиделище на пятки*); **акырын чөкө түшүп, эски тондун эки этегин тизесине жаздап** потихоньку он опустился на колени, подостлав полы старой шубы под колени.

чөкөлүү *то же, что чоктуу* I; **чөкөлүү бардыр бөрүк деп, чиркинден кеткемин фольк.** я ушла от того поганца, мол, у него шапка с шишечкой.

чөктүр- *понуд.* от **чөк-** IV 1. заставить опуститься на колени (*верблюда*); 2. случать; **буурага чөктүр-** случать верблюдицу; 3. заставить погрузиться, погрузить (*в воду*); **✧көңүлүңдү чөктүрөт** он тебя опечалит; **көңүлүңдү чөктүрбө** не печалься, не падай духом.

чөкүш *южн.* то же, что чукулдук I.

чөкчөй- *то же, что чокчой-*.

чөл 1. пустыня; степь, равнина (*всё, что не тоо и не көл*); **бака чардайт көлдөрдө, дыйкан жыргайт чөлдөрдө стих.** лягушки квакают в озёрах, земледельцы блаженствуют на равнинах; **дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы стих.** земледельцу равнина хороша, скотоводу прохладное высокогорье хорошо; **көңүлүм келсе, көлдөймүн, келбесе, – чөлдөймүн фольк.** если раздобрюсь, я подобен озеру (*щедр*), если не раздобрюсь – подобен пустыне (*скуп*); 2. *охот.* слово это входит в состав названий пород беркутов: **иленин чөлү, бөксөнүн чөлү и др.**; **✧чөл түшүр-** громить; приводить в замешательство, создавать панику; **алар айыл арасын чөл түшүрүп жатышат** они громят аул; **Чынкожонун колуна чөл түшүрүп калсамбы! фольк.** не разгромить ли мне войско Чынходжи!; **челише келген душманды, чөл түшүрүп буй кылып фольк.** врагов, которые с ним схватываются, он громит, доставляет им большое беспокойство.

чөлдө- хотеть пить, жаждать; **суусап-чөлдөп** или **чөлдөп-суусап** испытывая сильную жажду.

чөлдөт- *понуд.* от **чөлдө-** вызывать жажду.

чөлдүү пустынный; равнинный.

чөлкө окрестность, округа; **бул чөлкөдө жок** в этих местах нет; **кол тийбеген метр жер жок чөлкөдө стих.** в округе (*в этих местах*) нет метра земли, которой бы не коснулась рука (*человека*); **болбосун чөлкөбүздө арам тамак стих.** пусть не будет вокруг нас тунеядцев; **бул чөлкөдө бул карыга кандай акыл жанашат? стих.** в этой округе кто может сравниться умом с этим стариком?

чөлкөм *то же, что чөлкө;* **Ак-Суу шаарынын чөлкөмүндө турган нойгут (род) нойгут,** живущий в районе (*в окрестностях*) города Аксу; **Балкаш көлүнүн чөлкөмүнө келип** прибыв в район озера Балхаш; **бул чөлкөмдө** в этих местах; в этой округе.

чөлкөн *южн.* название степного травянистого растения.

чөлмөк I *р. разг.* челнок швейной машины.

чөлмөк II глиняный горшочек; **чөлмөк миң (или кырк) күнү сынбайт, бир күнү сынат погов.** горшочек тысячу (*или сорок*) дней не ломается, (*а*) в один день сломаётся.

чөлмөк III: **ак чөлмөк (или акчөлмөк) или южн. ак чөмөнөк или ак чөлпөк** ночная (*в лунные ночи*) игра, состоящая в забрасывании и отыскивании мяча (*вместо мяча часто берётся кость или белая палочка*); **ыргыткан чөлмөктүн алыс түшкөн жери жок** он ничем не лучше других (*букв.* брошенный им чөлмөк далеко не падает).

чөлпөк: **ак чөлпөк** *см.* чөлмөк III.

чөлүк- расслабнуть, обессилеть, изнуриться; **чөлүккөн чөлдө сен болдун, чөккөн арстан мен болдум фольк.** обессилевший в пустыне – это ты, одряхлевший лев это я.

чөлүктүр- *понуд.* от **чөлүк-** расслабить, обессилить, изнурить.

чөлхана *ир. южн.* место у входа в мельницу.

чөлчүк лужица.

чөмө I *парное к мөмө;* **мөмө-чөмө** разные фрукты и ягоды.

чөмө- II погружать; **терге чөмө-** *перен.* доводить до обильного пота; **атын кара терге чөмөп** взмылив (*букв.* доведя до обильного пота) своего коня.

чөмөк (чөмөлөк) *тяньш.* 1. кружка или иная посуда, её заменяющая; 2. *то же, что мардек.*

чөмөлө копна; **чөмөлө үй-** копнить; **чөмөлө-үймөктөр** копны и стога; **чөмөлөгө мин-** *уст.* (обычно о мальчике) сидя на быке, волочить копну; **күзүндө үч күн чөмөлөсүнө минип** беремин осенью я ему три дня буду волочить копны.

чөмөлөй *то же, что чөмөлө.*

чөмөлөк *см.* чөмөк I.

чөмөлөлө- копнить.

чөмөлөлөн- *возвр.* от **чөмөлөлө-**; **чөмөлөлөнгөн** чөп сено, собранное в копны.

чөмөлөлөт- *понуд.* от **чөмөлөлө-**.

чөмөлөлөш и. д. от **чөмөлөлө-**.

чөмөнөк: **ак чөмөнөк** *южн. см.* чөлмөк III.

чөмөр I *то же, что чөнөр;* **бутунузга чөмөр киргизип алдыңызбы?** вы занозили себе ногу?

чөмөр- II погружать; **сууга чаканы чөмөрдү** он погрузил ведро в воду (*чтобы зачерпнуть себе воду*).

чөмү- погружаться; **ойго чөмүдү** он погрузился в раздумье.

чөмүл- *возвр.-страд. от* **чөмү-** погружаться; оку-
 наться; купаться; **Днепрге чөмүлөбүз** мы будем купать-
 ся в Днепре; **терге чөмүл-** обливаться потом; **зар-кай-**
гыга чөмүлүп, өтүп барат өмүрү жизнь его проходит
 в глубокой печали (*букв. погрузившись в горе-печаль*);
муну көрүп, Семетей кыялына чөмүлдү фольк. увидя
 это, Семетей погрузился в раздумье.

чөмүлт- *понуд. от* **чөмүл-**; **аттарын кара терге чөмүлтүп** вспенив своих коней.

чөмүлүү *и. д. от* **чөмүл-**.

чөмүт- *понуд. от* **чөмү-** погружать; окунять.

чөмүтүү *и. д. от* **чөмүт-** погружение.

чөмүч половник, разливательная ложка, черпак (*в
 прежние время – долблённый из дерева*); **чөмүч сап** на-
 звание вышивного узора; **чөмүч баш** кувшинка водяная.

чөмчө *южн.* сапоги с загнутым кверху носками.

чөндөлөй *детёныш* сурка.

чөндөлөч *южн.* трясогузка.

чөнөк 1. грядка, извилистая грядка; **арык-чөнөгү көп жер** место, изобилующее арыками и рытвинами;
аң-чөнөктөр ямы и рытвины; 2. *чуйск.* заком (угол в
 доме, отгороженный невысокой кирпичной, глинобит-
 ной или дощатой стенкой); 3. впадинка, в которой задер-
 живается вода атмосферных осадков.

чөнөктө-: **чөнөктөп айдоо** гнездовой сев. чөнөктөө:
чарчылап-чөнөктөө *см.* чарчыла-.

чөнөктүк: **квадраттык-чөнөктүк** *см.* квадраттык.

чөнтөй *южн.* наружный карман.

чөнтөк карман; **төш чөнтөк** верхний (*нагрудный*)
 карман; **жан чөнтөк** боковой карман; **жардынын чөнтө-
 гүнө акча кирсе, турна болуп кыйкырат** *погов.* если
 бедному в карман попадут деньги, он кричит по-журав-
 линому; **чөнтөгү түптүү или чөнтөгүнүн түбү ка-
 лың или чөнтөгү терең** у него карман толстый; денег у
 него много; **чөнтөгү тайкы** у него в кармане не густо;
чөнтөккө ур- прикарманить; **чөнтөк кактыр-** *см.* как-
 тыр-; **чөнтөк дептери** *см.* дептер.

чөнтөктүү 1. снабжённый карманом, с карманом;
төш чөнтөктүү көйнөк рубаха с нагрудным карманом;
 2. *перен.* толстосум; имеющий много денег; денежный
 (человек).

чөнтөкчү (или чөнтөкчү ууру) карманный вор, кар-
 манник.

чөнгөк *сев.* большая кочка на болоте; кочковатое
 болото (*гл. обр. в горах*); **адыр, чөнгөк жер келсе, аша
 коюп адуулап фольк.** когда попадают холмы и кочко-
 ватые болота, он переезжает и двигается вверх.

чөнке (чөнкө) *р. сев. (или чөнкө казан)* чугунок, чу-
 гун (*посуда*).

чөнөр большая заноза (*пенёк грубой травы, камы-
 ша*); **таманыма чөнөрбү, ташпы – бир балээ кадала
 түштү** мне в подошву воткнулась какая-то напасть: не
 то заноза, 1. красный волк, шакал; **чөөдөй сары** совер-
 шенно рыжий; **чөөчө каткырба** не хохочи, как шакал;
чөө-бөрүдөй болуп кирип келишти явились все (*и стар
 и млад, жена и дети*), все голодные; 2. название игры
 (играют обычно с наступлением темноты).

чөөгүн чайник (*для кипячения воды*).

чөөлмөк I длинный аркан с петлей на конце для лов-
 ли строгих коней (*петлю раскладывают на земле, чтобы
 поймать за ногу*); **чөөлмөктү кең ташта-** 1) широко рас-

кинуть петлю; 2) *перен.* строить козни с целью подловить
 кого-л.

чөөлмөк II, III, IV *то же, что* **чөлмөк** I, II, III.

чөөлмөк V лужа; **май чөөлмөк** (*о пище*) обильный
 жиром; **май чөөлмөк буудай** пшеница, жаренная в жире.

чөөлмөктө- 1. образоваться – о луже; **көчө баткак-
 тап, ойдуң жерлерге суу чөөлмөктөп калган** улица
 покрылась жидкой грязью, во впадинах стоят лужи; 2.
перен. (о жире в пище) быть в изобилии; **май чөөлмөк-
 төп турат (пища)** прямо в жире купается (*напр. на блюде
 жир скопился*).

чөөлү I *ир.* 1. шумовка (*плетённая из прутьев или
 проволоки*); 2. *тяньш.* то же, что **кепкир**.

чөөлү- II 1. (*о пуле, стреле*) быть на излёте; **чөөлүгөн
 ок экен, аржагына өтпөй калды** пуля была на излёте,
 насквозь не пробила; 2. (*о лошади*) скакать лениво, уста-
 ло.

чөөлүк- обессилеть, изнуриться.

чөөлүктүр- *понуд. от* **чөөлүк-** обессилить, изнурить.

чөөрө *то же, что* **чөйрө**.

чөөт лужа; **чөөттөн суу ичтим** я пил воду из лужи; **эл
 турду чөөт суудай, агып кетпей стих.** народ стоял (*не-
 подвижно*), будто вода в луже, не трогался (*букв. не тёк*).

чөөчөк *то же, что* **чөйчөк**.

чөп 1. трава; сено; **чөп чабык** сенокос (*действие*);
чай чөп зверобой (*травя*); **арам чөп** касатик (*травя*);
сары баш чөп лапчатка (*травя*); **тыйын чөп** мальва
 круглолистная, просвирняк круглолистный; **теңге чөп** ман-
 жетка (*травя*); **кыял чөп** *южн.* название травянистого
 растения; **шу кыял чөптөн корголдойду чайга салып
 ичсе, пиян кылат** если положить с катышек этой травы
 кыял чөп в чай, она опьяняет; **делбе чөп** название травы
 (*букв. бешеная трава*); **делбе чөп жеп, атым келпиз бол-
 гон** моя лошадь поела делбе чөп и заболела; **чөп-талаа-
 луу система** с.-х. травопольная система; **чөп-чар** мелкие
 травяные отбросы; сор, мусор; 2. *перен. (о человеке)* ни-
 кудышный; **көп да-болсо, чөп эле фольк.** хотя их было
 много, но они никудышные; **бир өзүнөн башканы, адам
 дебей, чөп көрөр стих.** всех, кроме себя, он людьми не
 считает, в грош не ставит; **чөп ордуна көрбөйт** он (*чело-
 века*) в грош не ставит; 3. *только с притяж. аффиксом* 3
 л. послед у животных; **койдун чөбү** послед овцы (*ср. тон*
 I 4); 4. прокладка в заднике обуви; **сен жүргөн жерге чөп
 чыкпайт** от тебя добра не жди (*букв. там, где ты ходишь,
 трава не растёт*); **көзгө чөп сал-** 1) изменять (мужу; *букв.*
 вставлять траву в глаз); 2) учинить пакость; **изине (или
 сары изине) чөп сал-** *или сары изине чөп чене-* неот-
 ступно преследовать кого-л.; **мен анын сары изине чөп
 салам** я его во что бы то ни стало разыщу (*букв. на его
 жёлтый след я положу траву*); **кечеги сөздү танды – деп,
 изиме чөбүн салды – деп фольк.** он, мол, от вчерашнего
 слова отказался, меня неотступно он преследует; **сары
 изине чөп салып, тегеректеп калыңар стих.** вы (*врага*)
 преследуйте и окружите (*его*); **сары изине чөп ченеп,
 артынан калуучу эмес** он его неотступно преследовал,
 от него не отставал; **ат изине чөп салып, артынан кан-
 ча эл ашты** идя по следам лошади, много народу пере-
 шло (*через*) перевал; **чөп башылап или чөп башылай** 1)
 касаясь только верхушек травы; **эрке жел чөп башылай
 жортуп леп-леп стих.** шаловливый ветерок бежит по
 верхушкам травы; 2) (*о пасущихся животных*) поедая

только верхушки трав, выбирая лучшую траву; **койлор, чөп башылап тандап, оттошот** овцы пасутся, выбирая траву получше; 3) *перен.* делая что-л. поверхностно, с пятого на десятое; **чөп башылаган билим** поверхностные знания, нахватанные знания; **ал чөп башын сындырып да койгон жок** он палец о палец не ударил (*букв.* он даже, верхушку травы не сломал); **башына чөп сындыр-** отметить в качестве поздравления *чъё-л.* первое действие, первое появление *где-л.* (*букв.* сломать травинку над головой); **биздин айыл тарапка жолочу эмес элен, башыңа чөп сындыралы** ты в нашем ауле раньше не появлялся, (*теперь появился*) приветствуем тебя; **чогулушта сүйлөчү эмес элен, бүгүн сүйлөп калыпсын, башыңа чөп сындырып коёюн** раньше ты на собрании никогда не говорил, сегодня заговорил, поздравляю; **оозун куу чөп менен аарчып отурат** он жмётся и отговаривается (*мол, дал бы, да нет или угостил бы, да нечем, хотя известно, что у него есть; букв.* сидит и вытирает губы сухой травой); **оозунду куу чөп менен аарчыбачы** брось ты жаться и отговариваться; **оозун куу чөп менен аарчып, тим болду** он сказал, что у него ничего нет, и замолчал; **кара сур өңү чөп болду** он рассвирепел; **итиң чөп жей баштаган белем** дела у тебя, вижу, на лад пошли (*букв.* твоя собака, вижу, траву есть начала); **баскан жерине чөп чыкпасын!** чтоб тебе добра не видать (*букв.* чтоб там, где ступишь, трава не росла!); **ак чөп** часть пуповины овцы, примыкающая к последу (*в старом быту пастухи завязывали узкий его конец и в этот сосуд доили овцу и пили молозиво*); **чөп баш южн.** название игры; **чөп кат** закладка (*в книге*); **чөп ооз см.** ооз I; **чайыр чөп см.** чайыр 2; **чөп көчүк см.** көчүк.

чөпөк р. южн. чувяки, тапочки; **чөпегин эмне десем, тапычке экен** я подумал, что у тебя за чувяки, а это, оказывается, тапочки.

чөпкана кирг.-ир. сеник, сеновал; **чөпканасы, тып-тыйпыл болуп, өрттөнүп кетти** его сеник сгорел дотла.

чөпооз то же, что чөп ооз (см. ооз I).

чөптүү поросший травой; **чөптүү жер** место, поросшее (*хорошей*) травой; **суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чалдырып** поля (*коня*), где есть вода, пася, где есть трава.

чөпчү работающий на покосе и уборке сена.

чөргө- южн. то же, что **оро- II.**

чөү: чөү-чөү возглас, которым подзывают телят.

чөчмөрө: чөчмөрө жамбы южн. малая **жамбы (см.).**

чөчөй тяньш. то же, что **чөйчөк; ласк.** чайничек.

чу I (-чу) см. -чы.

чу II то же, что чү II; баспаган атка «чу» деген сөз дем берет погов. коню, который не идёт, (*понуканье*) «но!» придаёт силы.

чуба- 1. идти, двигаться гуськом; **баатыр болсон, жол башта, артындан жолдош чубасын фольк.** если ты батыр, иди вперёд, чтобы за тобой пошли товарищи; **2.** волочить (*что-л. длинное и тонкое*); **жипти чубадым** я волочил верёвку; **чучугунду чубап жей бер (из сказки)** выволакивай свои кишки и ешь (*говорит лиса медведю*); **сен анын эбин таба албасан, мен, оорутпай, кең оюп, чучугунду чубап чыгарып берем (из сказки)** если ты с этим не можешь справиться, я безболезненно, пошире расковыряв, кишки твои (*тебе*) выволоку; **убап-чубап см.** уба-; **чуусун чубап салды см.** чуу II.

чубак 1. луч (*солнца*); **күндүн чубагы** луч солнца; **2.** жара; жаркий; **мезгил – жай, күн – чубак** время – лето, погода жаркая; **чубагына жылынган күнүңүз элем** я была вашим солнцем, теплом которого вы согревались; **✧ Чубактын кунун куугандай см.** кун; **Чубактын чуусу см.** чуу I 1.

чубакта- 1. (*о солнце*) разбрасывать лучи и греть; **күн чубактап, түшкү нурун чачып** солнце грело, разбрасывая полдневные лучи; **асман ачык, күн чубактап, нурун чачты стих.** небо чистое, солнце греет, разбрасывая свои лучи; **2.** (*в сочет. с күн*) греться на солнце; **күнгө чубактап отурасызбы?** вы сидите и греетесь на солнышке?

чубал I: чабал-чубал см. чабал.

чубал- II возвр.-страд. от чуба- волочиться, тащиться; идти тихим шагом; **жиби чубалып баратат (он идёт, а)** верёвка за ним волочится; **чуусу чубалды см.** чуу II.

чубалакта- многокр. от чубакта-.

чубалжы- растягиваться, протягиваться на далёкое расстояние, волочиться (*один за другим*); **чубалжыган калың төөлүү көч келе жатат** движется большая, с верблюдом во главе, перекочёвка; **чубалжып, түтүн буудактайт** дым вьётся клубами.

чубалжын волочащийся; **чубалжын куйрук** волочащийся хвост.

чубалжыт- понуд. от чубалжы-; түлкү, куйругун чубалжыта, качып берди лиса побежала, волоча свой хвост; **узун ак көйнөктү чубалжыта кийгизип** одев её в длинное белое волочащееся платье.

чубалт- понуд. от чубал- II волочить; **көйнөгүн чубалтып, узун кылган экен** она сделала длинное, волочащееся платье; **жал-куйругун чубалтып, жүрүүчү жылкы турбайбы фольк.** ведь это же конь, который идёт, распустив гриву и хвост (*т.е. с длинными гривой и хвостом*); **бүркүт жетип, чубалтып, ок жыланды сермеди стих.** беркут, подлетев, змею сцапал, а она вытянулась; **чубалта жаз-** писать длинно, растянуто.

чубалтуу и. д. от чубалт-.

чубалыңкы слегка волочащийся; **чубалыңкы сакал** слегка взлохмаченная борода.

чубама растянутый, тянущийся; идущий гуськом; **жалгыз бир чубама гана жол тропа,** по которой можно двигаться только гуськом; **жалгыз малдын чубама** тропинка, по которой животные могут двигаться только по одному, гуськом.

чубат I то же, что чубатуу.

чубат- II понуд. от чуба- заставить двигаться или вести одного за другим, гуськом; **койду чубатып сана-** считать овец, пропуская их гуськом; **кой чубат- ист.** пропускать овец (*наказание, состоявшее в том, что лежащего наказуемого обкладывали колючками или же привязывали к кольщикам его вытянутые руки и ноги, а затем через него прогоняли стадо овец*).

чубатма южн. один из видов козлодранья (*когда финиш находится на далёком расстоянии*).

чубатуу и. д. от чубат- II; чубатууга сал- или чубатууга чыгар- пропустить вереницей, гуськом; **атты чубатууга сал-** проводить коней (*перед скачками*) вереницей перед зрителями; **чубатууга ат чыгар, азыр аттар айдалат фольк.** выводил коней на смотр, сейчас начнутся скачки; **хан элди чубатууга салды (из сказки)** хан велел народу пройти (*перед ним*) вереницей.

чубаш- *взаимн. от чуба-*; айлар өттү чубашып, жылдар жылга улашып *стих.* прошли месяцы один за другим, (*прошли*) годы, присоединяясь один к другому.

чубоо *и. д. от чуба-*; эл мектепке карай чубоодо люди идут вереницей к школе; Саадаттын үйүн көздөй чубоодо (*люди*) идут вереницей к дому Саадата; аттын баары чубоого азыр болуп турат – деп *фольк.* все кони готовы (*перед скачками*) к просмотру; жангыз аттын чубоосу тропинка, по которой лошади могут идти только гуськом.

чубур *I парное к чабыр.*

чубур- *II* медленно стекать (*о густой жидкости*); сыпаться по зёрнышку; двигаться гуськом; май салаадан чубуруп турат жир течёт меж пальцев; баары көтүнөн чубурду все они потянулись вслед за ним.

чубурат- вести одного за другим; *✧*чубурата сүйлөгөн говорит спокойно и гладко; чубурата сүйлөгөн, орунсуз сөздөн билбеген *фольк.* говорил он гладко, неуместных слов не знал.

чубурма узкая тропинка, по которой можно двигаться только гуськом; чубурма заттар сыпучие тела.

чубурмалуу следующие в порядке один за другим, приведённые в стройность, слаженные; сүйлөп берем макалды, чубурмалуу казалды *стих.* скажу я (*вам*) мудрое слово (*букв. пословицу*), стройные стихи.

чубурт- *понуд. от чубур-* *II*; шилекей чубурт- распускать слюни; жаш чубурт- проливать обильные слёзы; ата да сакалы ылдый жашын чубуртат и отец льёт слёзы на бороду; төрт түлүк малдан тогуздап, чубуртуп санап аласың *фольк.* ты отсчитаешь и возьмёшь девятками (*см. тогуз*) лучших (*букв. пропуская вереницей*) из четырёх видов скота (*см. түлүк I*); *✧*калпты чубуртуп завравшись.

чубурулма волочащийся;двигающийся гуськом; сыплющийся по зёрнышку; *✧*чубурулма нерселер- сыпучие тела.

чубурулт- *то же, что чубурт-*; айткан сөзүн оюнан чубурултуп обдумывая сказанные им слова.

чубуруш- *взаимн. от чубур-* *II*; мектептин эшигин ачып, чубурушуп кирип жатышкан окуучулар ученики, которые, открыв дверь школы, входят один за другим.

чубут *то же, что куйту.*

чувук *южн. то же, что чыбык.*

чугой- (*чу кой-*; *см. чү II*) понукать, прищипоривать; үйүн көздөй чугойду (*всадник*) поскакал по направлению к своему дому.

чугум *парное к чыгым.*

чудурай- иметь вид маленького бугорка; чудурайган бала мальчуган-карапуз.

чудуранда- (*о маленьком толстеньком ребёнке*) быть в движении.

чуй *парное к чый II.*

чуйда *парное к майда.*

чук *I южн.* пелёнки, в которые заворачивают новорождённого до того, как положить его в колыбель.

чук II *парное к чак III.*

чук III 1. готовый, в полной исправности; иш чук болду дело закончено; соко-шайманыбыз чук болду у нас все орудия для пахоты готовы; кошунум даяр чук болду *фольк.* войско моё готово, в полном порядке; кан Акундун эрлери, бүт жыйылып, чук болду *фольк.* бо-

гатыри хана Акуна все собрались в полной готовности; баргандар айтып токтоду, масылат кеби чук болду *стих.* пошедшие (*туда сваты*) сказали и замолчали, совет (*о сватовстве*) был закончен; 2. *южн. перен.* твёрдо, определённо; убаданы чук кылабыз мы твёрдо условились (*чтобы от обещания не отказываться*).

чук IV *чуйск.* впадина, в которой задерживается вода.

чук V: солто чук *ист.* приказание исполнить немедленно и беспрекословно (*выражение осталось от тех времён, когда малочисленное племя солто вынуждено было выполнять требования более сильных племён*).

чук VI: чук терек название дерева (*см. терек*).

чук VII *подражательное слово; чук-чук этип, үн салбай фольк.* не издав ни звука.

чукак 1. недостаточно, мало; колу чукак киши бедняк; сүткө чукак нужда в молоке, недостаток молока; эгинчукак недород, недостаток хлеба; 2. (*только в сочетании с баш или бала*): башка чукак или балага чукак детей нет или (*есть дочери, но*) нет сыновей; малга бай, башка чукакпыз скота у нас много, (*а вот*) детей нет; малга кемчил, башка чукак элем скота у меня было мало, детей не было; башка биз деле чукакпыз у нас тоже нет детей.

чукма *южн.* сорт. грецкого ореха.

чукой- *то же, что чугой-*.

чукта- *парное к оро-* *II*; баланы жылуу ороп-чуктап ал заверни, запеленый ребёнок потеплее.

чуку- ковырять, выковыривать, выколупывать; кашын ондоймун деп, көзүн чукуган *погов.* хотел бровь поправить, да глаз выковырнул; усердие не по разуму; көп чукуба жарамды *фольк. прям., перен.* ты не очень растравляй мою рану; мурун чуку- ковырять в носу; жер чукуп отурат 1) он сидит и тихонько ковыряет землю (*рукояткой плети, стебельком и т.п.*); 2) *перен.* он сидит и молчит (*находясь в затруднительном положении или выражая недовольство*); *✧*жерден чукусан да хоть в лепёшку расшибись; хоть из-под земли достань; чукугандай кеп тапкан он быстро подыскал удачное слово; он вдруг сообразил.

чукул 1. спешный, срочный, внеочередной, чрезвычайный; чукул съезд чрезвычайный съезд; чукул чакырылган сессия чрезвычайная сессия; чукул полномочилер чрезвычайные полномочия; чукул милдет боевая задача; өкмөт чукул чараларды көрдү правительство приняло срочные меры; 2. несдержанный, вспыльчивый; резкий, решительный; чукул бура тарт- круто повернуть; чукул (*или чукулунан*) бурулду (*или кайрылды*) он круто повернулся; чукул бурулуш решительный поворот; чукул жооп краткий и прямой ответ; акылга тайкы, кыялы чукул ум у него неглубокий, а характер несдержанный; ачуусу чукул вспыльчивый; 3. близкий; близко; жанына чукул келгенде когда он подошёл к нему вплотную; андып чукул барыптыр подкравшись, он подошёл (*совсем*) близко; кош чыгарына чукул калды до сева осталось немного времени; чукул мүнөт ичинде в кратчайший срок; сакалымдын агында, сапарымдын чукул чагында *фольк.* когда борода моя (*стала*) бела, когда (*последний*) мой путь (*уже*) близок; *✧*чукулдан *или* чукул жерден вдруг, сразу же; ни с того ни с сего; чукулунан айта салды он сказал кратко; он сказал только суть, не вдаваясь в подробности; чукулунан ка-

туу **чочуп кетти** от неожиданности он сильно испугался; **чукул ойлогон** скородум (*несерьёзный*); **чукулунан сөз тапмак** быстро найти нужное слово; быстро и ловко ответить.

чукула- *то же, что чуку-*; **укулап-чукулап сыр сура-** дотошно выведывать секрет.

чукулда- I издавать чеканные, отрывистые звуки; **өрдөгү сазда чукулдайт** там в болоте крикают утки; **кекилик, улар чукулдайт** кричат кеклики, улары; **чукулдаган чулдук бар, саз мекени жайдыр, кыш фольк.** есть кричащие кулики, их обиталище зимой и летом – болото; **чочконун коркулдап, тооктордун чукулдаганын укканыбызды айтып жатабыз** мы рассказываем о том, как мы слышали хрюканье свиней, кудахтанье кур.

чукулда- II близиться, приближаться; **кыш чукулдап калды** зима подошла вплотную; зима на носу.

чукулдаш- I *взаимн. от чукулда-* I; **чөкө таанча чукулдашып тараторя**, как галки.

чукулдаш- II *взаимн. от чукулда-* II.

чукулдук I кайла; **балка чукулдук** название на-секомого.

чукулдук II 1. спешность; внезапность; 2. вспыл-чвость; решительность; 3. близость.

чукулук *сев.* кирка.

чукума *сев.* вдавленные посредине катышки из теста, сваренные в молоке.

чукур I впадина, углубление; котловина; **май чукур** заушная впадина (*под мочкой*); **өлсөк, бир чукурда, тирүү болсок, бир дөбөдө** *погов.* если умрём, (будем) в одной яме, если будем живы, (будем) на одном холме (*будем обсуждать дела*); **көрбөгөн ой-чукур көп** *погов. южн.* неизведанных ям и впадин много; **бет чукуру** ямочки на щеках.

чукур II: **чакыр-чукур** *см. чакыр* II.

чукурай- вваливаться, впасть (*напр. о щеках*); **көзү үнүрөйүп, жаагы чукурайды** у него глаза ввалились, щёки впали.

чукурайт- *понуд. от чукурай-*.

чукурайтуу *и. д. от чукурайт-*.

чукуран- кряхтеть (*напр. о просыпающемся человеке*); издавать слабое бление (*напр. о только что оягившейся овце*); **чукуранып ойгонуп** просыпаясь и покрях-тывая.

чукурда- **май чукурда-** давить пальцем заушную впадину (*в драке*).

чукурдат- *понуд. от чукурда-* углублять.

чукурдатуу *и. д. от чукурдат-* углубление.

чукурла- *то же, что чукурда-*.

чукурлат- *то же, что чукурдат-*.

чукурлатуу *то же, что чукурдатуу*.

чукут- *понуд. от чуку-*; **көз чукут-**

1) заставить выковырять, или вырвать глаз; 2) *перен.* выбросить тело на растерзание хищникам (*чтобы хищ-ные птицы выклевали глаза*).

чукуур приспособление для ковыряния; **тиш чукуур** зубочистка; **кулак чукуур** палочка для ковыряния в ушах.

чукуш- *взаимн. от чуку-* 1. совместно ковырять, выковыривать; **көп сүйлөп, тил айтпай, кейип, жалпы жедигер жер чукушуп калды** *фольк.* много не го-воря, молча, в огорчении все джедигеры (*киргизы этого*

племени) начали землю ковырять (*т.е. попали в трудное положение*); 2. *перен.* подкапываться друг под друга.

чукушма ковыряние, выковыривание; **чукушма сөз** подковырки.

чукчу I: **чукчу көтөн** *южн.* игра в жмурки.

чукчу- II *южн. то же, что чуку-*; **кырк чакчыгай, жер чукчугай** *загадка* сорок каменок-плясунный (*см. чакчыгай*) землю ковыряют (*отгадка кереге, уук кере-ге и уины*).

чукчугуй (*о человеке*) маленький и шупленький.

чукчуй- 1. (*о человеке*) быть маленьким и шуплень-ким; **чукчуйган кемпир** шупленькая старушка; **урушча-ак бөдөнөдөй чукчуйган кичинекей киши** маленький человек, напоминающий драчливого перепела; 2. быть торчащим (*напр. о конусообразном головном уборе*); **чукчуйган тебетей** шапка конусом; **кулакчын койчу-нун төбөсүндө чукчуят** шапка-ушанка торчит на голо-ве овечьего пастуха; **эчкинин куйругундай чукчуйган жээрде сакал** рыжая борода, торчащая как хвост козы; **чукчууп унчукпаган неме** молчаливый и скрытный.

чукчун: **чукчуң эт-** недовольно дёрнуться, вспылить; **чукчуң этип, мойноп кетти таарынып стих.** вспылыв, он обиделся и заупрямился.

чукчунда- (*о человеке маленького роста*) быть за-пальчивым; **урушчу бөдөнөдөй чукчундаган киши** человек запальчивый, похожий на перепела, готового к драке.

чул *парное к чал* I; **чал-чулу менен үч жүзгө аран жетет** со всеми стариками едва наберётся триста (*чело-век*).

чулга- окружать; завёртывать; **башына чулгоосун чулгап жатканын кара** полюбуйся-ка, он намотал себе на голову свою портянку; **ороп-чулга-** укутывать, заку-тывать; **тегеректеп чулгап ал-** окружить со всех сторон.

чулган- *возвр. от чулга-* укутываться, наматывать на себя; **«булум арбын экен» деп (бутуна жибек чулганба фольк.** не наматывай себе на ноги шёлк (*как портянки*), мол, у меня много дорогой материи; **торго чулган-** за-путаться в сетях.

чулгоо 1. *и. д. от чулга-*; 2. *то же, что чылгоо*; **жүн чулгоо** портянки из шерстяной материи; 3. *южн.* пелёнка.

чулгоолук то, что годно или то, чего достаточно на портянки; **жок эле мурда колумда чулгоолук чар-чы чүпүрөк фольк.** раньше у меня не было тряпки на портянки.

чулгу I *то же, что чукулдук* I.

чулгу- II 1. (*о лошади*) встряхивать головой, прося ходу; 2. (*о человеке*) покачивать головой (*одобрительно*); **кээде күлүмөрөп, акырын гана башын чулгуп** то он, улыбаясь, покачивает головой; 3. *перен.* рьяно отрицать; 4. *перен.* устремиться, с силой ринуться; **чулгуп кирбей дайрасына илимдин, четтеп басып, даамын гана та-тыпмын стих.** я не ринулся в море науки, а шёл краеш-ком, только пробуя её на вкус.

чулгут- *понуд. от чулгу-* II горячить (*коня*); **Сурко-ёнду чулгутуп, туягын жерге мылгытып фольк.** (*бо-гатый*) горячил (*своего коня*) Суркоёна так, что копыта его в землю врезались.

чулгуур жегало (*железный прут, служащий для про-жигания дыр*); **бүлдүргө такчу жерине, чулгуур салып**

көзөттү фольк. место, где вдевается дрема, он приказал прожечь жегалом.

чулду жалкие остатки *чегө-л.*; огрызок *чегө-л.*; кургузый (*напр. кетмень, лезвие которого сработалось*).

чулдук кулик; **төө чулдук** кроншнеп; **өрдөк жокто чулдук бий погов.** если нет утки, то властвует кулик; на безрыбье и рак рыба; **чулдук ат- шусл.** «гонять почту» (*страдать расстройством желудка*).

чулдур картавый.

чулдур- 1. картавить; 2. *перен.* говорить на ломаном языке; **ал кытайча кичине чулдурайт** он немного болтает по-китайски.

чулдурат- *понуд.* от **чулдур**- довести до такого состояния, что человек будет только издавать нечленораздельные звуки, невнятно бормотать; **тилинди кесип чулдурагып, изинди кетмендейин** надрежу тебе язык, заставлю тебя бормотать, след твой перекопаю кетменём (*чтоб духу твоего здесь не было*).

чулдураш- *взаимн.* от **чулдур**-.

чулдуроо и. д. от **чулдур**-.

чулк звукоподражание бульканью; **чулк эт-** булькнуть.

чулки чулки; **чулки фабрикасы** чулочная фабрика.

чулкулда- 1. булькать; 2. *то же, что чуркулда*-.

чулп звукоподражание бульканью или шлёпанью по воде; **чулп эт-** булькнуть (*напр. о брошенном в воду камне*); **бултыхнуться; сууга чулп этти** он бултыхнулся в воду; **ыргып чыгып суу үстүнө чулп-чулп этет ак чабак стих.** выскакивая на поверхность воды, всплескивают чебаки.

чулпулда- булькать; бултыхаться.

чултуй- быть округлым, раздутым; **Карагулга караса, сакалы жок мултуюп; Алгарага караса, куйругу жок чултуюп фольк.** взглянешь на Карагула, бороды у него нет, торчит голый подбородок; посмотришь на (коня) Алгару, он – бесхвостый кругляш.

чултуйт- *понуд.* от **чултуй-**; **быштак жеп, оозун чултуйткандар** у тех, кто ел сыр (*см. быштак*), щёки округлились (*они ожирели*).

чулу 1. крепкий, прочный; крепкий; **чулу киши** крепкий, сильный человек (*до старости сохраняющий бодрость и силу*); **чулу сөөк** крепкая, твёрдая кость; **чулу таш** крепкий, твёрдый камень; **туягы чулу мал экен, тулпардык жайы бар экен фольк.** (*о коне*) животное с крепкими копытами, есть у него качества скакуна; 2. чистый, без примеси; **чулу күмүш** чистое серебро.

чулуй- 1. быть мускулистым, крепким; 2. уподобляться крепышу; **тай букадай чулуяп фольк.** с видом молодого (*крепкого, сильного*) бычка.

чулук I (*об овце, ягнёнке*) короткоухий.

чулук II 1. водоворот; 2. *южн. то же, что шалбаа*; **чулуктан чөп чабабыз** мы косим сено по болотистым лугам.

чулулан- сплотиться воедино, стать монолитным; **чулуланган дос элдер** сплочённые воедино дружественные народы.

чулулант- *понуд.* от **чулулан-** сплотить воедино, сделать монолитным.

чулуң подражательное слово; **чулуң эт-** движением выразить недовольство, решительное несогласие; **сөз айтсам, чулуң этип кетти** я (*только*) слово сказал, а он взъерепенился.

чулурай-: **чулурая кара-** смотреть зло; **сүзүп жибер-чүдөй, чулурая карап, таарынат стих.** он смотрит зло, будто хочет забодать, и обижается.

чулчугуй 1. имеющий раздувшиеся щёки, чаще имеющий одну вздувшуюся щёку; 2. толстощёкий, толсто-мордый.

чулчуй- 1. вздуться (*о щеке, щеках*); быть толстощёким; **чоюн баш тийип ууртуна, чулчуйганы андан көп фольк.** а ещё больше таких, которым булава попала по щекам, у которых щёки вздулись; 2. *перен.* принимать важный, напыщенный вид; **чулчуюп отурат** он важно восседает.

чулчуйт- *понуд.* от **чулчуй-** надуть (*щёку, щёки*); **оозуна тарууну толтуруп чулчуйтат** наполнив рот жареным просом (*см. таруу*), он надувает щёки; **ууртгарын чулчуйтуп, кеп айталбай, башын ийкей берген** набив рот так, что щёки вздулись, он не мог говорить, (*только*) головой кивал; **жаагынды чулчуйтчу** надуй-ка щёку (*напр. как это делают дети: надувают щёку и щёлкают по ней*); **жаагынды чулчуйтпа** не надувай щёки.

чулчук *то же, что чулчугуй* I; **бир жаагы чулчуюп калса, чулчугуй дейт** если вздуется одна щека, (*это*) называют «чулчук»; **чулчук шым шусл.** брюки галифе.

чулчунда- (*о толстых или вздувшихся щеках*) быть в движении.

чулчундат- *понуд.* от **чулчунда-**; **каздын этинен чулчундата сугунуп, үстүнөн бир пияла сорпону жуту** взяв в рот большой кусок гусятины, так что щёки, раздувшись, двигались, запил (*букв. следом он проглотил*) пиялу бульона.

чум- *то же, что чумку-*.

чуман: **кой чуман** *то же, что койчуман*; **уй чуман** *то же, что уйчуман*; **төө чуман** пастух верблюдов.

чумбет *то же, что чүмбөт*.

чумгансы *уподоб.* от **чум-**; **кандайдыр бир ойго чумгансып, такыр кабагын ачпайт** он нахмурился, будто погрузился в какое-то раздумье.

чумдур- *понуд.* от **чум-** погрузить, заставить окунуться.

чумку- нырять, окунаться.

чумкут- *понуд.* от **чумку-**.

чуму- *то же, что чумку-*; **шофёр кабинасына чуму** шофёр скрылся (*букв. потонул*) в своей кабине.

чумул- *возвр.-страд.* от **чуму-**; **мүдүрүлүп жыгылып, кара терге чумулуп фольк.** спотыкаясь и падая, обливаясь обильным потом; **же Арчатору жыгылбай, сууга башым чумулбай фольк.** (*жаль, что конь мой*) Арчатору не упал, голова в воду не окунулась (*лучше бы мне умереть*).

чумунду *парное к чамынды*.

чунай- 1. (*об ухе*) быть коротким или сильно прижатым; **кош кулагы чунайып, улуп чыкты Кумайык фольк.** (*нёс*) Кумайык вышел, прижав оба уха и воя; 2. *перен.* злиться; **чунайгыр!** чтоб тебе (*ему*) лишиться всего!

чунайт- *понуд.* от **чунай-**; **кулак чунайт-** прижать уши (*напр. о лошади, когда она хочет укусить, лягнуть*); **кулактарын чунайтып, бөксөсүн бөрү жойлоптур фольк.** прижав (*свои*) уши, по предгорьям рыскали волки.

чунак 1. безухий, корноухий, одноухий; 2. *перен.* озорник, шалун (*говорится в похвалу*); **чунак бала** озорник, шалунишка; 3. *перен.* бедняжка, несчастный; **тууга-**

нынан айрылган журтта мендей чунак жок фольк. в народе нет другой такой несчастной, как я, лишившаяся родичей; **атасын** (или **энесин**) жуткан чунак бедняжка-сирота (букв. проглотивший отца или мать); **көк чунак** 1) волк; 2) похвала табаку; **тамекиси көк чунак!** вот у него табак, так табак!; **тебетейди тай чунак кий-** надевать шапку, подвернув с боков края внутрь.

чунаң: кулагын чунаң-чунаң эттирип (о лошади) прижимая (свои) уши.

чунаңда- 1. прижиматься (об ушах лошади, когда она собирается укунить или лягнуть); 2. перен. коситься; **өзүнөн башка кишини, өлсө да, сүйбөйт чунаңдап стих.** кроме себя, он никаких людей не любит, косится.

чунаңдат- понуд. от **чунаңда-**; **ат кулагын чунаңдатып** лошадь, прижимая уши.

чунаңдаш- взаимн. от **чунаңда-**; **чунаңдашып келишет, бирин-бири тебишет фольк.** подходят друг к другу, поджав уши, друг друга лягают.

чуң I парное к **чаң** I.

чуң II южн. кайла (заострённая с одной стороны).

чуңкул 1. впалый, ввалившийся; **чуңкул көз** впалые глаза; человек со впалыми глазами; 2. парное к **уңкул**.

чуңкур 1. яма, впадина; **өлсөк, бир чуңкурда, тирүү болсок, бир дөбөдө болобу?** умрём – в одной яме будем, живы будем – на одном холме (см. **дөбө**) будем; 2. перен. глубокий; **чуңкур табак** глубокое блюдо; **май чуңкур** дойная корова; золотое дно; **желкенин чуңкуру** см. **желке** 1.

чуңкурай- иметь вид ямы, впадины.

чуңкурайт- понуд. от **чуңкурай-** придавать вид ямы, впадины; углублять.

чуңкурайтуу и. д. от **чуңкурайт-**.

чуңкурчак углубление, впадина, котловина; **чупчункурчак кыл-** разрушить до основания.

чуп I усиление к словам, начинающимся на **чу**; **чуп-чупчункурчак** см. **чупчункурчак**.

чуп II звукоподр. бульк, шлёп; **майтарылып, коргошун кайра сууга чуп этип фольк.** пуля (букв. свинец) отскочила и в воду шлёп.

чупан парное к **чапан**; **аялдар паранжы ордуна чапан-чупандарды колдонгон** вместо паранджи женщины употребляли всякие халаты.

чупулда- шлёпать, булькать.

чур 1. термин игры в альчики (в лексиконе русских детей в Средней Азии ему соответствует «налипук», примерно то же, что «фук», «фукнуть» при игре в шашки); **чур кармадым или чурум кармадым** я взял «налипук»; 2. крики, гомон; **чур дей түштү** он вскрикнул; **кулагы чур дей түштү** у него вдруг в ушах зазвенело; **чар-чур визг, писк; чар-чур этип сүйлө-** говорить визгливо; **чар-чур эткен жаман киши** скандалист; **чыр-чур** см. **чыр** I.

чура I название болезни.

чура- II бежать.

чурай (или **жука чурай**) 1. пах (тонкая кожа у животных, соединяющая в паху заднюю ногу с туловищем); **тумшугун чурайына катып, жалгыз сары канчык эшиктин түбүндө жаткан экен** под дверью лежала только жёлтая сука, уткнув свою морду в пах; 2. перен. срамные части.

чурат- понуд. от **чура-** II заставить бежать.

чурда- южн. бежать в испуге; **эшикке карай чурдайт** он в испуге бежит к двери.

чурек южн. чурек (род тонкой хлебной лепёшки).

чурк: **чурк эт-** то же, что **чулк эт-** (см. **чулк**).

чурка- то же, что **чура-** II; **каны боюна чуркады** у него кровь заиграла.

чуркам бег; **чуркамы жакшы ат** конь с хорошим бегом, ходом.

чуркат- то же, что **чурат-**.

чуркаш и. д. от **чурка-** бег.

чуркоо и. д. от **чурка-**; **чуркоо жолдору спорт.** беговые дорожки.

чуркулда- 1. то же, что **чулпулда-**; 2. урчать (в животе); **курсак чуркулдайт** в животе урчит.

чуркулдай: **ар заманда бир чуркулдай погов.** каждому времени свои нравы.

чуркура- гомонить, кричать; **келгин келер чуркурап, жазгы турум болгондо стих.** когда весна начинается, перелётные птицы прилетают с гомоном; **деп чуркурап калың эл, бакырыкты салышып фольк.** массы народные загомонили, громко крича.

чуркураш- взаимн. от **чуркура-**.

чурмуй- надуться, насупиться; быть надутым (о губах); **Сарыбаш көңүлү иренжиген кишиче чурмуя түштү** Сарыбаш насупился, будто огорчённый.

чуру: **чуру-чуу** шум; суматоха; **чуру-чуу түшүп, ыйлап атат** ревмя ревут; **кой чуру-чуу түшүп, маарап жатат** (о множестве овец) овцы блеют.

чурук южн. гомон, крики.

чурукта- южн. то же, что **чуркура-**.

чурулда- 1. поднимать шум, поднимать крик; **чурулдап ыйла-** (о нескольких лицах) громко плакать; **чурулдап ойно-** шумно и оживлённо играть; **тойпондошуп чурулдап, торпок минген балдар көп стих.** много мальчиков, жизнерадостно кричащих, сидя на бычках; 2. щебетать; **карлыгач менен бир тууган чабилекей чурулдап стих.** ласточка, родная сестра стрижа, щебечет.

чурулдат- понуд. от **чурулда-**; **ит чурулдат-** дразнить собаку (чтобы она рычала, лаяла); **ит чурулдаткан ким?** на кого это собаки лают? **кулак чурулдат-** надо-есть громкими разговорами.

чустоок южн. то же, что **кыргоол**.

чутур парное к **чатыр** II.

чуу I 1. шум, гам, гвалт; **чуудан кулак чуулдайт** от гвалта в ушах гудит; **чайкана тараптан элдин чуусу да угулбай калды** не слышно стало и гомона народа со стороны чайханы; **Чубактын чуусундай чуу** такой же громкий шум, как вокруг Чубака (см. **кун**); **чуу сал-** или **чуу түшүр-** или **чуу тарт-** вызвать переполох, скандал;

чуулгандуу кыз Сайкал чууну минтип салганда фольк. когда скандальная (богатырша) дева Сайкал такой вот переполох учинила; **Жайлообай Өмүркулдун үйүнө чуу түшүрүп кетиптир** Джайлообай в доме Омюркула учинил скандал; **чуу бас-** утихомирить, внести успокоение; 2. дурная слава; нехорошие разговоры, пересуды; **анын чуусу басылбады** пересуды и разговоры о нём не прекращаются; **казанга жакын жүрсө, көөсү жугат; ууруга жакын жүрсө, чуусу жугат погов.** если близко к котлу быть, сажа пристанет; если близко к вору быть, дурная слава пристанет; **тоо арасын суу бузат, эл арасын чуу бузат погов.** горы вода разрушает, в народ пересуды разлад вносят; **кулакка чуу деди-ре бир кой-** свистнуть по уху; **чуу куйрук** (о человеке)

пользующийся дурной славой; **чуу талап кет-** разграбить дочиста; **чуу бол-** южн. (в азартной игре в альчики) трём альчикам принять положение **богө** (см. **богө** I), одному альчику – **чиге** (см. **чиге** II) (это означает проигрыш); **чуру-чуу** см. **чуру**.

чуу II: **чуусун чубап салды** его осрамили; **чуусу чубалды** он осрамился; **бардык иштин чуусун чубай баштады** он начал портить всю работу.

чуу III: **боо-чуу** см. **боо** I 1.

чууда 1. длинная верблюжья шерсть (на коленях, под шеей); 2. редко длинная мягкая овечья шерсть.

чуудала- обирать шерсть с верблюда (верблюдов не стригут, а обирают шерсть руками); **жоош тоо чуудаларга жакшы** погов. со смиренного верблюда хорошо шерсть обирать.

чуула- гомонить, шуметь, поднимать гвалт, переполох; **дуулдады, чуулады – калппы, чынбы сөзүн?** – деп стих. (народ) зашумел, загомонил, мол, правда или ложь твои слова?

чуулаң: **ак чуулаң** 1) (о человеке) блондин; 2) (о шерсти, волосах) белый и мягкий.

чуулат- понуд. от **чуула-** вызывать шум, гвалт, переполох; **керүүдөкү жылкыны баарын тийди чуулатып фольк.** они, подняв переполох, захватили всех коней, что были на склоне горы.

чуулаш- взаимн. от **чуула-**.

чуулга то же, что **чуу** I.

чуулгалуу то же, что **чуулгандуу**.

чуулган то же, что **чуу** I; **сураксыз конуп жериме, чуулган салып элиме фольк.** он без спроса остановился на моей земле, переполошив мой народ; **Алтайга барып туулган, он экиге келгенде душманга салган чуулган фольк.** на Алтае он родился; когда ему исполнилось двенадцать (лет), навел он страх на врага.

чуулгандуу крикливый, бранчливый; скандальный; **чуулгандуу иш** скандальное дело.

чуулда- гудеть, издавать гул; шуметь; **балдар чуулдай башташты** ребята зашумели, загомонили; **чуулдай каткырышты** они громко захохотали; **кулактары чуулдап, акыркы сөзүн укпай калды** в ушах у неё загудело, и она последних его слов не услышала; **жер титирете чуулдап** подняли такой гвалт, что земля дрожжала.

чуулдат- понуд. от **чуулда-**; **беш-алты ирет чуулдагып мылтык атылды** раздалось пять-шесть ружейных выстрелов.

чуулдаш- взаимн. от **чуулда-**.

чуулуу то же, что **чуулгандуу**; **арты чуулуу** вокруг него (или вокруг этого) много шума, громких разговоров.

чуур- (чууру-) двигаться, тянуться гуськом; сыпаться по зёрнышку; тянуться (о чём-л. тягучем, густом); **чыракданга от коюп, ар ким кире берди чууруп фольк.** зажгли светильник, и все входили один за другим; **өрүмү чууруп турган карагаттай стих.** витки её косы, подобные (напизанным) чёрным смородинкам, тянулись (спускаясь один за другим); **көзүнөн жашы чуурду** у него из глаз полились слёзы.

чуурт- понуд. от **чуур-** перебирать чётки.

чууру- см. **чуур-**.

чуурул- возвр. от **чуур-**; **чуурулуп келген шилекейди кайра жутуп** втянув распутившуюся слюну.

чуурут- понуд. от **чууру-**; **молотилка тынбастан кызыл данды чуурутат стих.** молотилка непрерывным потоком сыплет чистое зерно.

чууса тьянш. клоп.

чуут лстец; двуличный.

чуутма южн. вид вышивного орнамента.

чууттук льстивость; двуличие; **чууттук менен льстиво; анкоо чалыш баатырга, чууттугун жүргүздү фольк.** с простоватым богатырём он пустился на лезть.

чуучалакей южн. фаза игры в чирик, когда его бьют вертикально.

чучкак то же, что **чукак; балага чучкак киши** человек бездетный или не имеющий сыновей.

чучтугуй (чуштугуй) что-либо вытянутое и с острым концом.

чучтуй- (чуштуй-) быть вытянутым и с острым концом; **чучтуйган (о человеке)** остроносый, с птичьим носом; **өзүнүн чучтуйган учтуу жез тумшугу менен дөңгөчтү жара чокуйт (жез тумшук см. тумшук)** своим длинным острым медным клювом клонет и расколёт чурбак.

чучтуйт- (чуштуйт-) понуд. от **чучтуй-, чуштуй-; мурдун чучтуйткан** остроносый, с птичьим носом.

чучтук (чуштук) то же, что **чучтуйган (см. чучтуй-)**.

чучугуй (об одежде) тесный, в обтяжку.

чучуй- (об одежде) быть тесным, быть в обтяжку; **чучуйган тар шым** брюки в обтяжку.

чучук 1. толстые кишки; **аюу, тарбайып, чалкасынан жатты; түлкү тумшугун салды, аюунун ичинен чучугун сууруп алды (из сказки)** медведь, раскорячившись, лёг навзничь, лиса всунула морду, выволокла изнутри (из медведя) толстые кишки; **көтөн чучук** прямая кишка (овцы, козы; в старом быту её ели только женщины, поджаривая на огне без посуды); **көтөн чучук жебе, конуш чалалбай каласын** толстую кишку не ешь, а то (при перекочёвке) стоянку не сможешь выбрать (говорили мальчику); 2. конская колбаса; **тайдын чучугу** колбаса из мяса жеребёнка; **эки кесим чучукту кабаттай сугунду** два куса конской колбасы он сложил вместе и отправил в рот; 3. мозг трубчатой кости; **ак чучук** белый мозг; **кара чучук** тёмный мозг (пропитанный кровью); **чучук сор-** высасывать мозг из трубчатой кости; 4. хомутина; **чучуктай болуп семиринтир** он очень разжирел; **чучуктай жигит** стройный и молодецкватый парень; **чучукка жет-** донять, допечь; **чучугума жетти го, сай сөөгүмө өттү го фольк.** он, ведь, меня допёк, он, ведь, меня в конец извёл; **сөзүн чучукка тийди** ты уколол своим словом.

чучукулак то же, что **чүчү кулак (см. чүчү I); чучукулак кармаш-** бросать жребий.

чуштугуй см. **чучтугуй**.

чуштуй- см. **чучтуй-**.

чуштуйт- см. **чучтуйт-**.

чуштук см. **чучтук**.

чү I (-чү) см. -чы.

чү II но! (возглас, которым понукают лошадь); **чү де-** то же, что **чүдө-; чү-чүлө-** понукать; **кашаң атын чү-чүлөгөн** свою ленивую лошадь он понукал; **чү кой-** см. **чугой-; чү деген жерден или чү дегенде эле** сразу же, не долго думая, вдруг, ни с того, ни с сего.

чүвөк южн. пламя.

чүдө- (чү-де) понукать (лошадь).

чүйгүн 1. (о скоте) жирный; **сөгүмүн чүйгүн болсун!** да будет мясо жирным! (пожелание режущему жи-

вотное впрок); **согумун чүйгүн болсо, ичинден кымый погов.** если у тебя забойный (на зиму) скот жирный, радуйся внутренне (помакивай, чтобы было поменьше желающих полакомиться); **2.** (о пище) питательный; **чүйгүн тамак** жирная (питательная) пища; **чөбү чүйгүн, суу тунук** травы (там) обильные, вода прозрачная; **чүйгүн табак** блюдо с жирной едой; **✧оттун чүйгүнү** пламя.

чүйгүндө- снабжать жиром, жирным мясом; **казанынды чүйгүндөп ас** сварил-ка пищу, положив в котёл жирного мяса; **этти чүйгүндөп бер** дай мяса, выбрав куски пожирнее да повкуснее; **союлган бээлер менен койлордун этинен чүйгүндөп жеп** поев жирного мяса зарезанных кобылиц и овец; **урунуп көнбөгөн фольк.** жирного мяса он не едал, свободно он не сиживал (см. мандаш); **табакка чүйгүндөп үйүлгөн даамдуу тамак** жирная и вкусная еда, наложенная грудой на блюде.

чүйгүндөл- страд. от **чүйгүндө-**; **чоң казан асылып, чүйгүндөлүп салынган эт боркулдап кайнай баштады** был прилажен большой котёл, положенное в него жирное мясо начало бурно кипеть.

чүйгүндөт- понуд. от **чүйгүндө-**; **казанынды чүйгүндөтүп астырчы** прикажи-ка сварить мяса пожирней.

чүйдө парное к майда.

чүйлү I 1. складки на шее (у быка, барана; у полного человека); **семирип, чүйлү алыптыр** он разжирел; **чүйлүсү бар** жирный, тучный; **чүйлүсү аяктай** у него (от тучности) складки на шее с большую чашку; **2.** затылочная впадина.

чүйлү II ир. ястреб-тетеревятник (самец).

чүйрүй- недовольно морщить нос; недовольно морщиться; корчить недовольную мину; **✧өтүгү чүйрүйүп кетиптир** или **өтүгүнүн тумшугу чүйрүйүп кетиптир** носок его сапога задрался кверху.

чүйрүйт- понуд. от **чүйрүй-**; **Каныбек, кара өгүздүн мурдун чүйрүйтө тартып, тура калды** Каныбек дёрнул чёрного быка (на котором сидел) так, что у него нос задрался (см. **чүлүк I**), и остановился.

чүйрүл- возвр.-страд. от **чүйүр-**.

чүйрүн недовольная или пренебрежительная гримаса (губами и носом).

чүйрүндө- пренебрежительно кривить губы, морщить нос; **баарын жактырбай, чүйрүндөй берген** ей всё не нравилось, она морщила нос; **чүйрүндөгөн** капризный, на всё фыркающий; **сен сүйлөгөндө оозун кээде чүйрүндөп калат** когда ты говоришь, то губы (букв. рот) кривишь (делаешь их похожими на поросычий пяточок).

чүйрүндөш- взаимн. от **чүйрүндө-**; **бири үйдү караганда, экинчиси Чүйдү карап, чүйрүндөшө баштады** они окончательно разошлись во мнениях (букв. когда один смотрел на юрту, то другой смотрел на Чуй, и оба начали морщить нос).

чүйрүп см. **чүйүр-**.

чүйрүттө- относиться с пренебрежением, пренебрегать; **үйүнө куру кол барсан, аялың чүйрүттөп, карабай да, жактырбай да калат** если придёшь домой с пустыми руками, жене ты не нравишься, она тобой пренебрегает, на тебя не смотрит.

чүйтүй- (о человеке) быть малорослым и тщедушным.

чүйтүк (о человеке) малорослый и тщедушный.

чүйүнчү то же, что **сүйүнчү**.

чүйүр- (деепр. **чүйрүп** и **чүйүрүп**) то же, что **чүйрүй-**; **мурдун чүйүрүп** (он) пренебрежительно сморщив

нос; **кунажын көзүн сүзбөсө, букачар мурдун да чүйүрбөйт** погов. если телка глазами не поведёт, так бычок даже носа не скривит (т.е. не проявит охоты); **бети-башты чүйүр-** скорчить рожу.

чүйүрүш- взаимн. от **чүбүр-**; **катындар мурундарын чүйүрүшүп, кетенчиктеше, дагы бирдеме деп кулдурашты** женщины, брезгливо сморщив носы, попятились и опять что-то забормотали.

чүкө альчик (коленная косточка овцы или козы); **чүкө ат-** играть в альчики; **чүкө атыш** игра в альчики; **чүкө табыл, маа табыл!** сев. дет. альчик, найдись, мне найдись! (говорят мальчики, ища утерянный альчик); **✧беттин чүкөсү** скула; **көзү чуңкуруна кирип, эки беттин чүкөсү казыктай оркоюп турат** глаза у него ввалились, скулы торчат, будто колья; **чүкөдөй** (о человеке) маленький и худенький; **чүкөдөй сары абышка** маленький и худенький рыжий старикашка; **чүкөдөй кара кемпир** маленькая и худенькая чернявая старушка; **эчкинин чүкөсүндөй болгон чымыр кыз** крепкая девушка небольшого роста; **иттин чүкөсүндөй болгон** (о человеке) невзрачный; кривобокий, замухрышка (букв. как альчик собаки); **чүкөнү чогуу калчашат** неодобр. они одного поля ягода.

чүкөй- то же, что **чугой-**.

чүкү I: **аки-чүкү** (см. **аки II**) то да сё, всякая всячина; **тиричиликтин аки-чүкүсүн жакшы түшүнгөн** он хорошо понял все житейские мелочи; **аки-чүкүн менен ишим жок кишимин** я человек без хитростей (букв. до твоих то да сё мне дела нет); **аки-чүкүсүн сураштырбай** особенно не расспрашивая.

чүкү II сев. половой орган мальчика.

чүкүрү ир. чухра (корень ревеня, из которого добывается жёлтая краска, употребляемая для окрашивания кожи, овчин); **булгаары кылган кишиге чүкүрү менен шор кызык фольк.** для того, кто выделывает кожу, представляют интерес чухра и соль.

чүкчүгүй (о человеке) сморчок.

чүкчүй- (о худом маленьком человеке) ёжиться, корчиться; **чүкчүйгөн абышка** старичок – сморчок сморчком; **карыган уста бүкчүйүп, капа болуп чүкчүйүп фольк.** старик кузнец сгорбился, был огорчён и съёжился; **амандык сурап, чүкчүйүп, ал экөө тең киргени фольк.** вон те двое вошли, съёжившись, справляясь о здоровье.

чүкчүндө- (о худом, маленьком человеке) двигаться съёжившись, сгибаясь.

чүлдүрө- то же, что **чулдура-**.

чүлүк I. уст. деревянное кольцо, продевавшееся в носовую перегородку быка (к кольцу привязывался поводок; всё это заменяло узду); **чүлүк болуп, ийилип турат-** он стоит согнувшись в дугу; **2. спорт.** мост.

чүлүктө- продеть в носовую перегородку чүлүк (см. **чүлүк I**); **чүлүктөгөн торпок** бычок с кольцом в носу.

чүлүктөт- понуд. от **чүлүктө-** 1. заставить продеть в носовую перегородку чүлүк (см. **чүлүк I**); **2. перен.** позволить вести себя на поводу.

чүмбөт женское покрывало (на лицо), чадра; **чүмбөт жаап** накинув покрывало (на лицо); **✧чүмбөттө өскөн** изнеженный, тепличное растение.

чүмбөттөл- 1. закрыть своё лицо покрывалом; **2. перен.** действовать тайно.

чүмбөттүү (о женщине) с покрывалом (на лице).

чүмкө- укрывать, покрывать; **мени жууркан менен чүмкөп кой, тердейин** укрой меня одеялом, хочу пропотеть; **үйдүн түндүгүн чүмкөп таштады** он закрыл верх юрты (см. түндүк 3).

чүмкөл- *страд. от чүмкө-*; деп айтканда, **чүмкөлдү жашка көздүн карасы стих.** когда сказала она, её чёрные глаза наполнились (букв. покрылись) слезами; **күн ачылбай, бүркөлүп, күүгүм тартып, чүмкөлүп фольк.** погода не прояснялась, хмурилась, наступили сумерки, стемнело.

чүмкөмө крытый, покрытый; **үстү чүмкөмө жүк ташуучу машина** грузовая машина с крытым верхом.

чүмкөн- *возвр. от чүмкө-* укрываться, покрываться; укрываться с головой; накидывать пальто на голову.

чүмкөнүү и. д. *от чүмкөн-*.

чүмкөт- *понуд. от чүмкө-*; **түндүк чүмкөт-** задёрнуть верх юрты (см. түндүк 3); **терезени чүмкөтүп** задёрнув окно занавеской.

чүмкү- *то же, что чумку-*; **сууга чүмкүдү** он погрузился в воду.

чүмөк кран; **самоордун чүмөгү** кран самовара.

чүмү- *то же, что чуму-*; **суу түбүнө чүмүптүр** он погрузился на дно.

чүмүр- *то же, что чимир-*.

чүмүрүк *то же, что чимирик.*

чүнчү- *изнуряться; заплошать (обеднеть, обноситься и т.п.); алганың чүнчүп жүдөсө, өзүн да чүнчүп жүдөйсүн* если жена твоя (*от забот и неприятностей*) изнуряется, то и сам ты (*за неё*) изнуряешься; **анын себеби эмнеде экендигин таба албай, өзү да чүнчүп, жүдөп жүргөн кези эле** это было время, когда он, будучи не в силах найти причину этого, томился и изнурялся.

чүнчүт- *понуд. от чүнчү-* изнурять.

чүнчүтүү и. д. *от чүнчүт-*.

чүнчүү и. д. *от чүнчү-*.

чүнгүл (или **чүнкө, чүнкөлөй, чүңүлүк**) *тяньш. то же, что чонке.*

чүнгүлөк 1. *то же, что чүнөлөк; 2.* фляга; **куржундан көк чүнгүлөгүн алып, жарым литрди бөлө куйду** достав из перемётных сум синюю флягу, он отлил (*из неё*) пол-литра; **чүңгүлөктөгү аракты суу ичкендей бир жутуп** хлебнув из фляги водку, как воду.

чүнкө (чүнкөлөй) см. **чүнгүл.**

чүнкүй- 1. быть маленьким, крохотным; **чүнкүйгөн** малышка; 2. (*о маленьких глазах*) быть глубоко посаженными; вваливаться; **мурду кетти конкоюп, көзү кетти чүнкүйүп фольк.** нос его заострился (букв. выставился), глаза ввалились.

чүнкүл (*о глазах*) маленький и глубоко посаженный; **чүнкүл көзү терең кудуктай жылтыраган** маленькие глаза его блестели, как глубокий колодец; **чүнкүл көздүү** с глубоко посаженными глазами.

чүнкүр *то же, что чункур.*

чүнкүрөй- *то же, что чункурай-*; **көзү чүнкүрөйүп калыптыр** у него глаза ввалились.

чүнөлөк (*о посуде*) узенький и глубокий; **чүнөлөк табак** маленькое глубокое блюдо; **чүнөлөк казан** глубокий (*с отвесными стенками*) котёл; **чүнөлөк чөйчөк** глубокая чашечка.

чүнүлүк см. **чүнгүл.**

чүнүр (*о глазах*) ввалившиеся; **кабагы терең, көзү чүкүр** глазницы глубокие, глаза ввалившиеся.

чүнүрөй- (*о худеньком, щупленьком*) иметь ввалившиеся глаза; **ичи өтүп, көзү чүнүрөйүп калыптыр** его слабит, глаза у него ввалились; **көзү чүнүрөйгөн** у него глаза глубоко посажены.

чүпүрөк тряпка; **адам көркү – чүпүрөк, жыгач көркү – жапырак** *погов.* красота человека – тряпки (*хоть пень одень*), красота дерева – листва; **чүпүрөк-сапырак** тряпье, разные тряпки.

чүргө- *делать что-л. небрежно, кое-как;* **ары-бери чүргөй салдык** мы сделали кое-как; **чүргөй салма** скороспелый (*сделанный наспех, кое-как*); **эки сөздүн башын чүргөй албайт** он двух слов связать не может; **ар кайсы сөздөрдүн башын чүргө-** говорить о том о сём, о разных разностях; **Аннадан бир шек-шыба табыш үчүн ар кайсы сөздөрдүн башын чүргөйт** чтобы найти в Анне что-нибудь подозрительное, она заводит разговор о всяком-разном; **калпты чүргөсө, аябай чүргөйт экен** уж если он врёт, так врёт без зазрения совести; **курсак чүргө-** заморить червячка; **курсакты чүргөп алгандан кийин экөөңү конок кылам** вот я заморю червячка, а потом вас двоих по-своему угощу.

чүрмүй- иметь вид трубочки (*гл. обр. о тонких губах, вытянутых в трубочку*).

чүрөк 1. чирок; 2. утка (*самка*); **соно, чочуп, уча качты, чүрөк баласы экөө тең көлгө чумкуп кетишти** селезень улетел, утка с утёнком нырнули в озеро; **өрдөктөр үчөө: бири – соно, бири – чүрөк, үчүнчүсү – темир канат балапан** уток три: одна из них селезень, другая – утка, третья – пенчук-утёнок; 3. в фольклоре – эпитет красавицы; **чүрөгүм** голубушка моя (*обращение к девочке, к девушке*).

чүрпө (ср. **чөбүрө 1**) 1. цыплёнок, птенец; **чүрпөлөрүн чубатып, беттерде жайнап кекилик фольк.** на склонах гор красуются кеклики, ведущие за собой своих цыплят; **илбээсиндин чүрпөсүндөй туулган күндүн белгиси жок стих.** у него, как у птенца, день рождения неизвестен; 2. *перен.* ребёнок; **чүрпөлөр** детишки, ребята; **чүрпөлөрүңүз жакшы турабы?** здоровы ли ваши ребята; 3. *охот.* запал (*у шомпольного ружья – шпенёк, на который надевается капсулька, у фитильного ружья – отверстие в начале ствола, к которому прикладывается зажжённый фитиль*); 4. *парное к арпа;* **арпа-чүрпө** всякие хлебные злаки (*гл. обр. отходы*); **тоокко жемдик арпа-чүрпөлөр** всякий куриный корм.

чүрпөк *южн. то же, что чүпүрөк.*

чүрпөлүү с цыплятами; **чүрпөлүү тоок** курица с цыплятами.

чүртүгүй (*о лице*) маленький и сморщенный.

чүрүк I *южн.* маленькое сито, ситечко.

чүрүк II *южн.* слабый, непрочный, нехороший; **ахвал чүрүк** положение нехорошее.

чүрүш I сморщенный, съевшийся; **чүрүш буудай** сморщенная пшеница (*с неполным зерном*); **колу чүрүш 1)** у него маленькая сморщенная рука; 2) *перен.* скупой; **чүрүш баш 1)** маленькая, как бы недоразвитая голова; 2) человек или животное с маленькой головкой.

чүрүш- II морщиться, ёжиться.

чүрүштүр- *понуд. от чүрүш-* II.

чүрчү: **чүрчүдөй бала** *южн.* маленький и хиленький ребёнок.

чүрчүт *бран.* иноверец, язычник.

чүсте: ак чүсте южн. то же, что ак чүштө (см. чүштө I).

чүткөр (или **чүткөрү**) дикобраз; **чүткөрдөй** маленький и сморщенный; **бети чүткөрдөй** бран. похожий на сморчка; лицо у него, как сморчок.

чүтүрөй-: бети чүтүрөйгөн маленькое (не пропорциональное росту) лицо.

чүтүрөйт- понуд. от чүтүрөй-; сары эчкинин чычагындай сакалы, тыржыйган чал, чүтүрөйтот чапаны стих. худенький старик, борода, как хвост у жёлтой козы, (просторный) халат делает его маленьким.

чүтүрөкөй: бети чүтүрөкөй узколицый.

чүүлү то же, что чүйлү II.

чүч: ак чүч I) будь здоров! (пожелание чихнувшему); ак чүч! айран ич, такымыңа жаба чыч! будь здоров! айран пей, ляжки себе обмарай! (шутливое пожелание чихнувшему ребёнку); 2) шутл. (о жене, женищине) избалованная, привередливая; үч, үчтөн кибин чүч три, а после трёх – отпор (нельзя без конца терпеть; терпит-терпит, да ответ даст).

чүчбара (или **чүчпара**) ир. пельмени, варённые в бульоне (ср. мантуу).

чүчкүр- чихать; **чүчкүргөндө жан бекийт** от чиханья душа (организм) укрепляется; **эшиги чүчкүргөндө эле ачылат** дверь у него от чиханья открывается (так плоха).

чүчкүрт- понуд. от чүчкүр- вызывать чиханье.

чүчкүрүк 1. чиханье; 2. название растения с запахом табака, способного вызывать чиханье.

чүчөк 1. острица; 2. брань по адресу детей.

чүчпара см. чүчбара.

чүчтө то же, что чүштө I I; ак чүчтө көйнөк платье или рубаха из белого батиста.

чүчү I: **чүчү кулак карма-** (в детских играх при парном загадывании) выделять «козла» (по двум пальцам, один из которых смачивается слюной); **чүчү кулак кармаш-** бросать жребий; **чүчү кулак кал-** остаться в неопределённом положении; **бул эки район бири-бири-не шылтап, эки арада мектеп «чүчү кулак» калды** эти два района сваливают (всё) друг на друга, а школа осталась ни с чем (без надзора); **чүчү кулак бол-** оказаться в плачевном состоянии; **чүчү кулакка тарат-** раздать кому следует и кому не следует; **курулуш материалы чүчү кулакка таратылды** строительные материалы разошлись направо и налево.

чүчү II сладкий; перен. обычно в сочетании с ачуу: **ачуу менен чүчү** превратности судьбы, радости и горести (букв. горькое и сладкое); **ачуу менен чүчүнүн даамын тат-** (или ал-) испытать превратности судьбы; приобрести жизненный опыт.

чүчү III: **мама чүчү** ир. южн. 1) трясогузка; 2) пташка.

чүчү IV: **чүчү-чүчү** то же, что чүчүү I возглас, которым подзывают коз.

чүчү- V испытывать состояние оргазма.

чүчүк южн. то же, что чүчү II; **тили чүчүк** 1) сладкоречивый, медоточивый, льстивый в речах; 2) с небольшим изъясном речи.

чүчүлө- понукать (лошадь) повторно, часто.

чүчүлөө и. д. от чүчүлө- понукание (лошади).

чүчүлөт- понуд. от чүчүлө- заставить понукать (лошадь).

чүчүлөтүү и. д. от чүчүлөт-.

чүчүлү: ачылы-чүчүлү см. ачылы.

чүчүн- иметь поллюцию.

чүчүт-: алгыны чүчүт- см. алгы III.

чүчүү I возглас, которым подзывают козлят.

чүчүү II то же, что чүчү II.

чүчүү III организм.

чүш то же, что чүч.

чүштө I (гл. обр. в фольклоре) 1. тонкий белый батист; 2. перен. белый; **чүштө дедиң караны стих.** ты белое назвал чёрным; **чүштөдөй ак** совершенно белый.

чүштө- II: **чүш-чүштө-** успокаивать, говоря: «тихо, тихо».

чүшш тише!; **чүшш! сөзгө конок бер тише!** дай мне говорить.

чы (-чы) (варианты: -чи, -чу, -чү) частица 1) выражает вопрос: **менчи?** а я?, ну, а я? **атамчы?** а мой отец?, ну, а мой отец? 2) выражает побуждение: **алчы** возьми-ка, ну-ка, возьми; **алсамчы!** ну, возьми же!; 3) при условной форме выражает сожаление: **барсамчы!** ах, если бы я пошёл!; **теги өзүмдүн айбымды бир көрсөтсөчү!** ну, хоть бы мне указали на мою вину!; 4) с отриц. и формой на -ганда да ещё как!, а то не!; **ичпегендечи!** а то не выпить!, да ещё как выпью (выпьешь и т.д.) !; **барбагандачы!** а то не пойти!

чыбар то же, что чаар I 1, 2.

чыбаш (в шерсти овцы) жир и грязь; **койдун чыбашы** жир в шерсти овцы; **чыбаш жүн** жирная и грязная шерсть.

чыбы, чыбий 1. птенец; **тооктун чыбийы** цыплёнок; 2. птенец-самец дербника или перепелятника; 3. то же, что чаарчык.

чыбык 1. прут, прутик, хворостина; **суу чыбык** свежий, зелёный прут; **тал чыбык** нежный прут; **тал чыбыктай буралып** (о девушке, молодой) легко и плавно изгибаясь (букв. как нежный прут); **тал чыбыктай буралып, бойго жетип калыптыр** она легко и плавно изгибает стан, стала уже взрослой; **чыбык ат** детская «лошадка» (из хворостинки); **чыбык атка мингендер** сидящие верхом на «лошадках»; **күйөө чыбык и ача чыбык** (часть сети) два прута, между которыми привязывается приманка; **бир чыбык менен миң кой айдадым** загадка одной хворостиной я гнал тысячу овец (отгадка устара бритва); **чыбык кырк-** или **чыбык кый-** или **чыбык карма-** ист. перерубать прут: 1) при совершении клятвы – в знак её нерушимости; **чыбык кыркып, кеп кылып, адам качкыс шерт кылып фольк.** перерубив прут, сказав слово, поставив условие, чтобы никто не уклонялся; **чыбыктай кыркылып калалы** да будем мы перерублены, как прутья (если нарушим клятву); **айтпайбыз деп, ант кылып, айтып койсок бул сөздү, кыркылалык чыбыктай фольк.** дав клятву, мол, не скажем (никому); если скажем, пусть будем перерублены, как (этот) прут; **айтпаска чыбык кыркып бер фольк.** дай клятву, что (никому) не скажешь; 2) при вынесении окончательного и нерушимого бийского решения; **(бий-лер) бүтүмгө чыбык кыркып, убада токтоткон (бийи – в знак нерушимости решения)** пересекали прут, и (тем) условие скрепляли; 3) на тяжбах, когда ответчик должен был платить истцу скотом, количество скота помечалось на обоих концах палочки равным числом зарубок, палоч-

ка перерезалась пополам и половинки её вручались истцу и ответчику; 4) напр. при разводе: прут расщеплялся пополам, одна половина давалась разведённому мужу, другая – жене; 2. розги (*в киргизском быту этого наказания не было*); **чыбык менен сабашкан** били (*наказывали*) розгами; **чыбык тарамышы** или **чыбык тамыры** сухожилые в паху.

чыбын *то же, что чымын.*

чыбыр холмик; местность, покрытая мелкими холмами (*считается хорошим местом для выпаса скота*); **чарбасы жайнап чыбырда, чатырап жаткан колхоз** эл фольк. гремит колхоз (*слава о нём*), хозяйство которого расположено в холмистой местности; **чыбырында мал жайнап, жердеп жаткан калың эл фольк.** жило (*там*) много народа, скот его во множестве красовался на холмах; **адыр-чыбыр** см. **адыр**; **чыбыр таш** мелкий камень; галька; **чыбыр ала** переливчатый (*о цвете*), в мелкий яркий рисунок (*о материи*); **чыбыр ала күрмө** безрукавка яркой расцветки; **чыт-чыбыр** см. **чыт I**.

чыбыра I праправнук.

чыбыра- II кишеть (*напр. о мелких животных*).

чыбыракай покрытый мелкими узорами, мелким рисунком.

чыбырат- *понуд. от чыбыра- II*; **алтымыш желе миң кулун чыбырата байлады фольк.** на шестьдесят привязей он привязал тысячу жеребят.

чыбырдуу покрытый холмиками, в холмиках; **чыбырдуу тоо** гора, склоны которой покрыты холмиками.

чыбыркатай *южн. пёстрый (пятнистый)*; **чыбыркатай көйнөк** пёстрое платье (*напр. в горошек*).

чыбырткы тоненькая плётка, хлыст; **абышка чыбырткысын чойт камчыланды** старик плёткой слегка хлопнул (*лошадь, на которой сидел*).

чыбырчык 1. мельчайшие поры; 2. очень мелкие украшения.

чыбырчыкта- 1. проступать маленькими капельками (*напр. о каплях пота*); **мандайынан тер чыбырчыктап, сөзү да көбөйө берет** (*после бузы*) на его лбу проступают капельки пота, и он становится очень разговорчивым; 2. мельтешить в глазах (*о множестве мелких коты, напр. о массе ягнят, ребятишек*); 3. покрываться зыбью, мелкой рябью.

чыбырчыктат- *понуд. от чыбырчыкта-; чекесинен терин чыбырчыктатып* доведя себя до того, что на лбу пот выступает мелкими капельками.

чыбырчыкташ *и. д. от чыбырчыкта-; көл бетинин чыбырчыкташы* рябь, зыбь на озере.

чыгаан 1. выдающийся, замечательный; передовой; **чыгаан чечен** выдающийся оратор; **чыгаан күлүк** выдающийся скакун; **чыгаан байлар** крупные богачи; 2. *то же, что чыгым*; **кедей тартат, зыркырап, зулумдардын чыгаанын фольк.** бедняк с болью несёт расходы на тиранов.

чыган выход (*место выхода*); **кечүүнүн чыганы** выход на берег в месте брода.

чыгана *южн. очень, весьма*; **чыгана жеп, чыгана берет** он много ест и много даёт (*хорошо работает*).

чыгар I см. **чык- IV 7**.

чыгар- II *понуд. от чык- IV (глагол с общим значением: выдвигать наружу)* 1. выводить, вывозить, выпускать; вынимать; **чет мамлекетке товар чыгар-** выво-

зить товар за границу; **бышарына күйүп, чыгарарына күйбөйт** *погов.* ждал, пока сварится, а пока вынут (*готовую пищу из котла*) не ждёт; **айдап чыгар-** выгнать (*напр. скот в поле*); **кууп чыгар-** выгнать (*напр. неприятного человека*); **китеп чыгар-** 1) написать книгу; 2) издать книгу; **кызматтан чыгар-** уволить с работы; **баш чыгар-** высунуть голову; **баштарын кылтыйтып чыгара калышкан** эле они, было, чуть высунули головы; **чечим чыгар-** выносить решение; **жыйынтык чыгар-** выводить результат, делать общий вывод; **сыгып чыгар-** давить (*напр. сок из винограда, масло из семян*); 2. *то же, что сөөк чыгар-* (см. **сөөк 3**) выносить тело, хоронить; 3. добывать (*из недр земли*); **19000 тонна көмүрдү пландан тышкары чыгарган** 19000 тонн угля добыли сверх плана; 4. выводить, высиживать (*цыплят*); 5. провозжать (*напр. гостя до ворот*); **бар үйгө, деп, Анаркан-ды чыгарып жиберди** сказав «иди домой», она проводила Анархан; **иттен чыгар-** проводить от собак; **иттен чыгарып кой, каап алат** проводи от собак, а то укусят; 6. откладывать на счётах; **эмчектен чыгар-** отнять (*ребёнка*) от груди; **уруш чыгар-** затеять драку; **бөйрөктөн шыйрак чыгар-** или **бөдөнөдөн куйрук чыгар-** искать то, чего нет и не может быть; предъявлять нелепые требования; **бөлүп чыгар-** выделить (*напр. сына – об отце*); **аяк чыгар-** *южн.* разуться; **иштен чыгар-** сделать непригодным; **кыз чыгар-** выдавать дочь замуж; **көрөм десен урматын, уул үйлөп, кыз чыгар фольк.** если хочешь иметь почёт (*у своих детей*), жени сына, выдай дочь; **ойлоп чыгар-** выдумать, изобрести; **көркүнө чыгар-** украшать, делать красивым; **эсепти чыгар-** *мат.* решать задачу; **эркиндикке чыгар-** дать свободу; **жашын чыгар-** определять (*его*) возраст, давать столько-то лет; **мурун көрүп билбеген киши жашын элүүдөн ашырбайт; анын жүрүш-турушуна карагандар кыркка да чыгарбай салат** кто раньше не видел и не знал его, не даст ему больше пятидесяти лет, а судя по его движению, даже и сорока не даст; **кыш чыгар-** благополучно перезимовать (*гл. обр. о скоте, перезимовавшем без урона*); **малынды жутка алдырбай, кам көбөйтүп, кыш чыгар фольк.** не допускай, чтобы скот твой пострадал от джута (см. **жут I**), умножь заботу, (*благополучно*) перезимуй; **малды кыштан чыгар-** благополучно провести зимовку скота; **адамга чыгарба** никому не говори; **акмагын чыгар-** осрамить (*его*), сделать посмешищем; **калпын чыгар-** изобличить (*его*) во лжи; **калпынды чыгарайынбы?** хочешь, чтобы я доказал, что ты лжёшь? **жүрөгүн чыгара** нагнав (*на него*) страху; **дагы, жүрөгүн чыгара, кат жазып жиберейин** напишу-ка я ему, чтобы нагнать страху; **мээсин чыгара чапкан** он ему размозжил череп; **бир муштагандан чыгарган жок** он одним ударом кулака повалил (*напр. в драке, в боксе*); **бир сайгандан чыгарбайт** он одним ударом (*копья*) валит (*врага*); **көккө чыгара макта-** см. **макта-**.

чыгарма 1. произведение, сочинение (*также школьное*); **жазуучулардын чыгармалары** произведения писателей; **эл чыгармасы** народное произведение; народное творчество; **чыгармалардын жыйнагы** собрание сочинений; 2. *уст.* продукция.

чыгармачылык творчество; **эл чыгармачылыгы** народное творчество; **көркөм чыгармачылык** художественная самодеятельность; **зор чыгармачылык** жого-

рулаш большой творческий подъём; **чыгармачылык** демилгеси творческая инициатива; **чыгармачылык түрдө** творчески.

чыгарт I извлечение, выведение, вынимание; **көзүңдү чыгарт кылба** не лишай себя глаза.

чыгарт- II *понуд.* от **чыгар- II**; **ал коншусун кызматынан чыгартат** он добивается, чтобы его соседа уволили с работы; **колхозчулардан токтом чыгартып ала барам** я добьюсь постановления колхозников и захвачу (его) с собой.

чыгартыл- *страд.* от **чыгарт- II**; **токтом да чыгартылды** и постановление было вынесено.

чыгаруу *и. д.* от **чыгар-** II; **кызматтан чыгаруу** увольнение с работы; **китептер чыгаруу** издание книг; **заём чыгаруу** выпуск (как процесс) займа; **закон чыгаруу** издание закона; **токтом чыгаруу** вынесение постановления; **чечим чыгаруу** вынесение решения; **ойлоп чыгаруу** изобретение (*процесс*), изобретательство; **маселе чыгаруу** *мат.* решение примеров; **чыгаруу түрү** *мат.* форма решения.

чыгаруучу: **закон чыгаруучу** законодатель; **ойлоп чыгаруучу** изобретатель.

чыгаруучулук *отвл.* от **чыгаруучу**; **ойлоп чыгаруучулук** изобретательство.

чыгарыл- *страд.* от **чыгар-** II; **кызматтан чыгарылды** он уволен с работы; **партиядан чыгарылды** он исключён из партии; **токтом чыгарылды** вынесено постановление; **кызылча экинчи отоодон чыгарылган** свёкла подвергнута второй прополке.

чыгарылыш *и. д.* от **чыгарыл-** выпуск (книги).

чыгач *то же, что жыгач*; ♠ **чыгач тыйза** *южн. ист.* китайский денежный знак в форме небольшой продолговатой деревянной пластинки.

чыгаша убыток; потери, убыль (*числа скота*); **жакшыдан жаман туулса – чыгаша, жамандан жакшы туулса – киреше** *погов.* если от хорошего родится дурной – убыток, если от дурного родится хороший – польза; **чыгаша чыкпай, киреше кирбейт** *погов.* если не будет расхода, не будет и прихода; **чыгаша малга ээси баш** *погов.* убыли скота хозяин голова (*т.е. виновник*).

чыгашалуу идущий на убыль; **чыгашалуу малга ээси баш** *погов.* *то же, что чыгаша малга ээси баш* (*см. чыгаша*).

чыгашасыз без убыли, без потерь; **койлорду кыштан чыгашасыз асырап келүүнү чечишти** они решили провести зимовку овец без потерь.

чыгдан I. загородка из чия (*см. чий* I) в женской (правой от входа) половине юрты, за которой хранятся кухонные принадлежности и продовольственные запасы; 2. загородка из чия, которой отгораживался покойник до похорон; **аны чыгдандын ар жагынан көрөсүң** его ты увидишь за загородкой (*он умер*); 3. *южн.* циновка из чия, каждый стебель которого обмотан цветными нитками.

чыгуу *и. д.* от **чык-** IV 1. выход (*как процесс*); восхождение; **эски адаттан чыгууга убакыт жетти** настало время отказаться от старых обычаев; 2. *южн.* оспа.

чыгы тыныш. сорт белой бельевой ткани.

чыгыл- *страд.* от **чык-** IV; **көп жолу талкууланып чыгылды** (*это*) много раз подвергалось обсуждению.

чыгылуу *и. д.* от **чыгыл-**; **үч күндөн ары кетирбей, кош чыгылууга тийиш** не позднее, чем через три дня,

пахота должна быть начата.

чыгым 1. расход; убыль; **өндүрүмсүз чыгым** непроизводительный расход; **баштан чыгым болду** есть потери в людях; **малдан чыгым болгон жок** убыли скота не было; 2. *ист.* чыгым, сбор с населения для покрытия расходов на угощение или на другие нужды (*произведённые должностным лицом или представителем феодально-родовой знати; этим сбором облагал манап*); поборы, обложение; **жол чыгымы** 1) путевые расходы; 2) *ист.* сборы на путевые расходы (*при дальних поездках должностных лиц или представителей феодально-родовой знати*); **боздотуп жатат карыбын болуш бийдин чыгымы стих.** доводят бедняка до плача поборы биев и волостных управителей; **торпогуң кетти чыгымга эки сом элүү тыйынга фольк.** твой бычок ушёл в счёт подати за два рубля пятьдесят копеек; **чыгым сал-** накладывать чыгым; облагать сбором; **чыгым тарт-** платить налоги и подати; **эки үйдүн чыгымын тартып жүргөн** он платил налоги за две семьи; **чыгым тарттыр-** заставить оплачивать расходы и поборы; **бизге чыгым чыгыптыр** на нас пало обложение; **чыгым-чугум** 1) разного рода расходы; 2) разного рода поборы и обложения; 3. *с.-х.* отход; **төлдүн санынын өсүшү чыгымдын ордун басат** количество приплода покрывает отход; **чыгым төз-** *см. төз-* IV.

чыгымда- расходовать; **чыгымдаган каражаттар** израсходованные средства.

чыгымдал- *страд.* от **чыгымда-** расходоваться, быть расходуемым; **колхоздун каражаты председателдин руксаты менен чыгымдалат** колхозные средства расходуются с разрешения председателя.

чыгымдалуу *и. д.* от **чыгымдал-**; **тоют ыксыз чыгымдалууда** корма расходуются беспорядочно.

чыгымдан- *возвр.* от **чыгымда-** расходоваться (*нести расходы*); **чыгымдансан, себеп жок, чындап ажал келгенде стих.** если смерть по-настоящему придёт, лекаря нет, хоть и израсходуешься.

чыгымдант- *понуд.* от **чыгымдан-** явиться причиной убыли, урона.

чыгымдар *кирг.-ир.* израсходовавшийся, издержавшийся.

чыгымдат- *понуд.* от **чыгымда-** вводить в расход.

чыгымдаш- *взаимн.* от **чыгымда-**.

чыгымдуу осмотрительный, осторожный; **өтө чыгымдуу киши** очень осторожный, осмотрительный человек.

чыгымсыз беззаботный, беспечный; с ленцой; **эң эле чыгымсыз киши экенсиң** очень уж ты беспечный человек.

чыгымсыздык беззаботность, беспечность.

чыгын I *то же, что чыгым.*

чыгын- II делать *что-л.* заблаговременно и старательно, аккуратно; выбрать время и сделать *что-л.*; **чыгынып, Нарынга барып кел** заблаговременно съезди в Нарын; **суук түшөлөктө, чыгынып, сарайды салып койсончу** ты своевременно, пока не наступили холода, сделай сарай; **сиз чыгынып, жыйнап алганча күз кышка, кыш жазга айланат** пока вы выберете время и соберёте, осень перейдёт в зиму, зима – в весну; **бул анчалык эле кыйын эмес, чыгынып иштөө гана керек** это не такое уж трудное дело, надо только вовремя и ста-

рательно поработать; **чыгынып кат жаздыңбы** – болду! ты, выбрав время, письмо написал – ну и довольно!; **ошого чыгынбадым** для этого у меня не хватило времени; этого я не успел.

чыгынды *уст.* вывоз; **келинд-чыгынды** *уст.* приход-расход.

чыгыңкы слегка выдающийся, слегка выступающий; **бет соөгү чыгыңкы** у него скулы слегка выдаются.

чыгыр *тяньш.* мясной бульон, приправленный кумысом.

чыгырык 1. что-либо вращающееся в форме колеса; **2.** *ист.* ручная машина для очистки хлопка от семян; **3.** барашек (*гайка на приборах*); **чыгырыгын имерип, Манастан калган дүрбүнү чын көзүн жиберип фольк.** повернув барашек, он хорошенько приставил к глазам подзорную трубу, оставшуюся от Манаса; **4.** *тяньш.* то же, что **дөңгөлөк**.

чыгыш *1 и. д. от чык-* **IV 1.** выход (*действие и место*); **күндүн чыгышы** восход солнца; **2.** *бухг.* приход; **кириш-чыгыш** книжасы приходо-расходная книга; **3.** *полигр. уст.* выпуск; **том 4 чыгышы** том II, выпуск 4; **4.** *перен.* вылазка; **тап душмандарынын чыгышы** вылазка классовых врагов; **чыгыш жөндөмө** *грам.* исходный падеж; **чыгыш журналы** журнал исходящих (*бумаг*).

чыгыш II восток; **чыгышка карай жөнөп кетти** он отправился по направлению к востоку; **батышта жана чыгышта** на западе и на востоке; **Жакын Чыгыш** Ближний Восток; **Ыраакы Чыгыш** Дальний Восток; **Арабдык Чыгыш өлкөлөр** страны Арабского Востока; **чыгыш тануу** востоковедение.

чыгыш- III *взаимн. от чык- IV 1;* аны менен чыгыша албайсың с ним ты не уживёшься; с ним каши не сварить.

чыгыштык *то же, что чыгыш II;* **күн чыгыштык, күн батыш** восток и запад.

чыгышуу *и. д. от чыгыш- III.*

чыда- терпеть, выдерживать, выносить, сносить; **ал ооруганга чыдабады** он не вынес боли; **чыдап тургусуз или чыдай алгыс** нетерпимый, нестерпимый, невыносимый; **үшүккө ким чыдайт?** кто же выдержит отморожение (*боль, когда отморожена какая-л. часть тела*)? **чыдаганга чыгарган** (*это дело*) на смелого (*берись, если не боишься*).

чыдам терпение; выносливость; **чыдамы жок** невыносливый; **чыдамы жок жигит** невыносливый парень.

чыдамдуу терпеливый; выносливый, стойкий; **суукка чыдамдуу** (*о растениях*) морозостойкий.

чыдамдуулук терпеливость; выносливость, стойкость; **чыдамдуулуктун да чеги бар** и терпению есть предел; **чыдамдуулук менен чымырканып иштөө керек** работать нужно терпеливо и напряжённо; **суукка чыдамдуулук** морозостойкость (*растений*).

чыдамкай терпеливый; выносливый, стойкий; **ысыкка чыдамкайы жок** он не выносит жары.

чыдамкайлык терпеливость; выносливость, стойкость; выдержка; **Сурмаш Каныбектин чыдамкайлыгына танданды** Сурмаш удивилась выносливости Каныбека; **чыдамкайлык менен түшүндүрүү керек** нужно терпеливо разъяснять; **чыдамкайлык – жолдош деп, чыдамсыздык – болбос деп стих.** мол, выносливость – (мой) спутник, мол, невыносливость – не годится (*мне не к лицу*).

чыдамсыз 1. нетерпеливый; невыносливый; непрочный; неноский; **2.** нетерпимый; **чыдамсыз авал** нетерпимое положение.

чыдамсыздан- проявлять нетерпение; быть невыносливым.

чыдамсыздант- *понуд. от чыдамсыздан-.*

чыдамсыздануу *и. д. от чыдамсыздан-* проявление нетерпения; **биз өтө чыдамсыздануу менен карап турабыз** (*ожидаю*) мы смотрим с большим нетерпением.

чыдамсыздык нетерпеливость; невыносливость; **этинин чиркейге чыдамсыздыгы** чувствительность (*букв. невыносливость*) его тела к комарам (*к укусам комаров*); **өтө чыдамсыздык менен** с большим нетерпением.

чыдарман *кирг. ир.* выносливый, стойкий; **кызылды кийсе – кыналган, кызматка чыкса – чыдарман фольк.** когда она наденет красное, ей это идёт; когда выйдет на работу – вынослива.

чыдат- *понуд. от чыда-;* **чыдатпай ооруйт** нестерпимо болит; **оору чыдатпады** от боли мочи нет; **кайратым чыдатпады** я не стерпел.

чыдаш- *взаимн. от чыда-;* **чыдашып келген дөөлөрдүн, чыр кылар жерин бек айтты фольк.** он правильно (*букв. крепко*) сказал, что богатыри, явившись полными уверенности в своей силе, затеют скандал.

чыдоо *и. д. от чыда-;* **чыдоосу жок** невыносливый, слабый.

чыжылда- шипеть, потрескивать (*напр. о жире на огне*).

чыз- *южн. то же, что сыз-* **II 1.**

чызгыр- *южн. то же, что сызгыр-.*

чый **I:** **чый-мый чык-** (*или түш-*) *или чый-пый чык-* (*или түш-*) выражать крайнее нетерпение или крайнее беспокойство; **чый-мыйы чыгып баратат, бир деме бере койчу** он прямо сгорает от нетерпения, дай ему что-нибудь (*напр. о голодном или жаждном человеке или о кошке, когда она видит, что режут мясо*); **алар ары туйлап, бери туйлап чый-пыйы чыгып, безилдешти** они и туда и сюда прыгали, метались крайне обеспокоенные; **тапшырган иш орундалганча чый-мыйы чыгып тынч албай турган** до тех пор, пока порученное дело не было выполнено, он покоя не знал; **тезирээк эле келсе экен деп, өз ичимен чый-мыйым чыгып турат** я стал – весь ожидание, желая, чтобы он скорее пришёл; **баланын чый-мый үнү чыкты** раздался испуганный крик ребёнка; **ит-куштан чыйы-пыйы чыгып** несказанно боясь хищных зверей; **жанын сабап чый-мыйы чыга баштады** она, стараясь что есть мочи, беспокоится с плачем мечется (*напр. тут дети плачут, тут суп бежал и т.п.*); **мен үйгө барайын, балдарым чый-мый түшүп жаткандыр** я домой пойду, дети, пожалуй, уже забеспокоились.

чый II *подражательное слово;* **чый эт-** пискнуть, взвизгнуть; **чычкан чый этти** мышшь пискнула; **чый-чуй** писк; **кыягынын кош кулагын толгой, чый-чый күүгө келтирип** подкручивая колки своего кияка (*см. кыяк II*), он настраивал (*его*), пиликал.

чыйбыл- (*о человеке*) маленький и шупленький; **кымызың кыйгыл, кызың чыйбыл фольк.** кумыс твой кислый, дочка твоя шупленькая.

чыйк *звукоподражание скрипу, визгу;* **чыйк эт-** скрипнуть, взвизгнуть; **кыйк-чыйк см. кыйк.**

чыйкан чирей; **чыйкандан жаман оору жок, аны сураар киши жок** *погов.* хуже чирья нет болезни, а никто не навещает (*в старом быту слова чыйкан старались избегать, т. к., по примете, чыйканды чыйкан десе, тогуздап чыгат если чирей назвать чирьем, он удивляется; предпочитали называть конок гость или былжыр жара хлопкая болячка*); **колтугуна чыйкан чыкса да, колунду козголтсоңчу** хоть у тебя под мышкой чирей, ты всё-таки шевели рукой (*ведь нужно же работать*); **✧ жарылбаган чыйканды сыккандай кылып** причиняя нестерпимую боль; **чыйкандай кызыл** красный как рак; **чыйкандай кызар-** краснеть как рак; **ал менин чекеме чыйкан болду** он мне как бельмо на глазу (*букв. он мне стал чирьем на лбу*).

чыйкылда- *то же, что чыйылда-*; **жаны чыйкылдады** у него душа в пятки ушла; **менден сурайбы деп, жаным чыйкылдап турдум** от страха, что он может меня спросить, у меня поджилки тряслись.

чыйкылдак 1. *то же, что чыйылдак*; **2.** пищуха (*зверёк*).

чыймый *то же, что чый-мый* (*см. чый I*).

чыймыл *то же, что чыймыт*; **отко күйгөн чыймылдай бүрүшкөн кара кемпир** чёрная старуха, сморщенная, будто подгоревший альчик; **т кемирген куу чыймыл кандай болсо, эшен дал ошондой адам ишан** (*см. эшен*) – ни дать ни взять изгрызанный собакой сухой альчик.

чыймыт альчик козла; альчик малого размера (*ср. чүкө*).

чыйпый *то же, что чый-пый* (*см. чый I*).

чыйпылда- чирикать, пищать; **балапандары чыйпылдап, жетилип калыптыр** птенцы пищат, уже подросли.

чыйпылдак 1. пискун; **ала дунган чыйпылдак, эчки маарак бакылдак** *стих. ала дунган* (*см. дунган*) – пискун, бекас – крикун; **2.** овсянка (*птица*).

чыйпылда- *понуд. от чыйпылда-*; **чөжөлөрдү чыйпылдатып айдап салды** он выгнал цыплят, которые пищали (*когда он их гнал*).

чыйрак 1. крепкий; выносливый; **чыйрак жип** крепкая нитка; **2. перен.** смелый; ловкий (*гл. обр. о детях, которые смело и ловко ездят верхом на лошади*); **атка чыйрак бала** мальчик – ловкий ездок.

чыйраксын- *уподоб. от чыйрак*; **чыйраксынган эр Толгой, чычая качып жоголду фольк.** храбравшийся богатырь Толгой бежал без оглядки; **чыйраксынган Жаңылдын түшмөк болду артына** *стих.* он решил преследовать (*богатыришу*) Джангыл, которая считала себя смелой; **чыйраксынып, көккө учуп, жыгылды ызгыч жер кучуп фольк.** хвалившийся ловкостью чибис, взлетев высоко, свалился (*убитым*) и распластался на земле.

чыйрал- **1.** (*о тонкой нитке*) скручиваться, ссучиваться; **2.** закаляться; делаться сильным; твердеть; **тарамыштары таштан катуу болуп чыйралат** сухожилия его напрягаются, становясь твёрже камня; **3. перен.** ерепениться; **сен көп чыйралба** ты не очень ерепенься; **чыйрала түшкөн бай байбичесине тике карады бай,** взъерепенившись, уставился на свою жену; **«жок, барбайм» деп, Айбала чыйрала сүйлөдү** Айбала раздражённо сказала: «нет, не пойду!».

чыйралт- *понуд. от чыйрал-* **1, 2;** эмгек адамды **чыйралтат, женилтет** труд укрепляет человека, облегчает (*его жизнь*).

чыйрат- **1.** сучить, крутить, скручивать (*тонкую нитку*); **мурут чыйрат-** закручивать усы; **2.** закалять; делать сильным.

чыйратма (*о нитке, верёвке*) кручёный, сучёный; **та-наптары чыйратма жибектен жасаткан чатыр** шатёр, бечёвки которого сделаны из кручёного шёлка; **чыйратма токмок** скрученный жгут; **чыйратма пахта чепкен халат** из хлопковой ткани, сотканной из сучёной нитки.

чыйратуу и. д. от чыйрат-; **чыйратуусу жанган** комуж расстроенный комуз.

чыйратыл- *страд. от чыйрат-*; **чыйратылган мурту** букарлыктын шабындай фольк. закрученные усы его подобны сабле бухарца.

чыйрыгынкы чуть съёжившийся от холода; слегка зябнувший; **чыйрыгынкы тарт-** слегка зябнуть.

чыйрык I *то же, что чыйырык I*; **чыйрыгын жандыр-** раскрутить (*напр. верёвку*); **жиптин чыйрыгы жанды или жиптин чыйрыгы жазылды** верёвка раскрутилась.

чыйрык- II *то же, что чыйырык- II*; **мен чыйрыкканча ары-бери басып келейин** чем мёрзнуть, я лучше немного похожу.

чыйрыккансы- *уподоб. от чыйрык- II*; **аязда чыйрыккансып, Саадат калтырап кетти** Саадат дрожит, будто мёрзнет.

чыйрыктыр- *понуд. от чыйрык- II 1.* вызывать озноб; **2. перен.** передёрнуться (*от брезгливости*).

чыйрытта- возомнить о себе, возгордиться, заважничать; **чыйрыттап калыптыр** он заважничал, он возгордился; **анын эмне үчүн чыйрыттап калышын сезбеди** он не догадывался о причине, почему тот возомнил о себе; **уккусу келбей чыйрыттагандар да, кыйыгы менен карап кыйгачтагандар да болот** будут и такие, которые мнят о себе и не захотят слушать, будут и такие, которые будут смотреть искоса.

чыйт *подражательное слово*; **чыйт түкүр-** цыркать сквозь зубы (*с силой сплёвывать тонкой струёй*); **насыбай тартып, чыйт түкүрүп коюп** заложив насвай и цыркнув сквозь зубы; **анда-санда чыйт түкүрүп коюп, басып жүрөт** он ходит (*ничего не делая*), иногда поцыркивая сквозь зубы; **чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды** цыркнув, он важно уселся (*мне, мол, дела нет*); **асмайды чыйт-чыйт түкүрүп, ордунду булгап албагын** *стих.* цыркающая сквозь зубы насвай, не пачкай места своего; **чыйт түкүргөн** чистоплюй; **чыйт түкүрүп калыптыр** ему и сам чёрт не брат.

чыйтагай франтоватый.

чыйтай I *кит. (в эпосе)* один из младших китайских военных чинов.

чыйтай- II быть франтоватым; **чыйтайып жүрөт** он ходит прифрантившись.

чыйчык *то же, что чыйырчык I*.

чыйылда- визжать, верещать; пронзительно кричать; сильно скрипеть; **араа чыйылдайт** пила визжит.

чыйылдагансы- *уподоб. от чыйылда-*; **кайдадыр бир жерде түнкү үкүлөр чыйылдагансыйт** где-то будто ночные филины кричат.

чыйылдак 1. пискливый; крикливый; скрипучий; **2.** человек с визгливым голосом; **3.** пищалка (*всякое приспособление, при помощи которого можно издавать пискливые звуки*).

чыйыр тропа; след; **чыйыр сал-** проложить дорогу (*по свежему снегу*); **уйдун чыйыры** коровий след; **чыйырды жаза бас-** *прям., перен.* сбиться с пути; **чыйырды жаза бастыр-** *прям., перен.* сбить с пути; **чыйырдан чыккан** развратный.

чыйырдуу пересечённый тропами, покрытый следами.

чыйырчык I скворец; **ала чыйырчык** розовый скворец; **кара чыйырчык** чёрный скворец.

чыйырчык II *то же, что чаарчык.*

чыйырык I скрутка; **чыйырыгы катуу жип** нитка, крепко скрученная; **чыйырыгы бош жип** нитка, слабо скрученная; **жиптин чыйырыгы жанды** нитка раскрылась.

чыйырык- II 1. мёрзнуть, зябнуть; **чыйырыгып үшүп калыптырмын** я очень озяб; **чыйырыгып, тумоо болуп калыпмын** я промёрз и схватил насморк; 2. чувствовать озноб; **чыйырыгып турам** меня знобит.

чыйыштык *чуйск. уст.* палка для сбивания с сохи грязи и корней.

чык I 1. влага; 2. роса; **чык түштү** роса пала; 3. бульон (*предназначенный для заливания мелко нарезанного варёного мяса*); **чык татырбас бай** богач-скряга (*букв. богач, который даже бульона не даст попробовать*); 4. рассол из бульона (*которым приправляют мясную пищу*); 5. влага кожевенной закваски; **кырк эчкинин териси ашаткыга жатыптыр, чыгы менен катыптыр фольк.** шкуры сорока коз в закваске лежали и вместе с закваской засохли (*получились плохие*); **оозунун чыгы кургабайт** он то и дело ест (*напр. о ребёнке*); **чыгына кол сал-** 1) присутствовать на чых-л. первых поминках (*сразу после похорон*); 2) доконать кого-либо; **анын чыгына кол салабыз го!** мы ему вот покажем!; мы его доконаем!; **чырпыктын чыгын сыга кармаган** он обладал огромной физической силой (*букв. так хватал хворостину, что из неё сок выжимал*).

чык II *звукоподражание тиканью, щёлканью, пisku;* **чык-чыкэт-** тикать; щёлкать; **сааттын чык-чык урганы** тиканье часов; **саат чык-чык** часы тик-тик; **счёттун ташын чык-чык таштатып** щёлкая костяшками счётов; **Чегиртке стаканын Чаргындын стаканына, чык эткизип, уруп коюп** Чегиртке (*чокаясь*) своим стаканом звякал о стакан Чаргына; **чык эткенден чычкан жок, чыкылдаган чымчык жок фольк.** (*такая безжизненная пустыня, что*) нет мыши, которая бы пискнула, нет пташки, которая бы чирикнула; **чыйпылдап, чык-чык этсе түркүн чымчык, чыдабай чар-чур этет алгыр куш да стих.** когда запищат и зачирикают пташки, то и хваткий ястреб возбуждённо закричит; **чык этме тээк см. тээк 2.**

чык III: **чык этип суу чыккан жок** не показалось ни капли воды; **чык этип коёр суусу жок, ээн талаа, күйгөн кум фольк.** нет там ни капельки воды, безжизненная пустыня, горячий песок; **ирмеп алар чөбү жок, чык этерге суусу жок фольк.** нет там травы, чтобы щипнуть, нет там воды, чтобы глотнуть.

чык- IV (*глагол, выражающий движение наружу или вверх*) 1. выходить, выступать, выдвигаться; восходить; раздаваться (*о звуке*); **үйдөн чыкты** он вышел из дома; **жыгачка чык-** взбираться на дерево; **тоого чык-** выйти или выехать в горы; взойти или въехать

на гору; **жарыш сөзгө чык-** выступать в прениях; **жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү** он выступил с ответной речью; **каршы чык-** *прям., перен.* выступить против; **чык!** вон!, пошёл! (*окрик на собаку*); **итинди «чык» де отгони** свою собаку; **эмне үчүн «чык» дейт бизди, «чык» деп, итти айтат** почему он нам говорит «пошёл!», собаке говорят «пошёл!»; **ит жакшысын «чык» дебейт погов.** на хорошую собаку не кричат «пошёл!»; **күн чыкты** солнце взошло; **ай чыкты** появилась луна; взошла луна; **жолдон чык-** 1) сойти с пути, сбиться с пути; **жолдон чыксаң да, көптөн чыкпа погов.** если даже с пути собьёшься, от коллектива (*букв. от масс*) не отбивайся; 2) *перен.* сбиться с пути, совратиться; **чыр эткен аялдын үнү чыкты** раздался пронзительный женский голос; **чыга калыш или чыга бериш** выход, выезд; **көпүрөдөн чыга калыштагы** находящийся при выходе, выезде с моста; **аты чыгып келди** его лошадь (*на скачках*) пришла первой; **аты чыкпай калгандар те, чьи кони (на скачках) отстали (не получили приза); чыкпай калса тулпарым, ажалдан мурун өлөм деп фольк.** если не опередит мой скакун, я прежде смерти умру; **айтыштан чыккан чечен** краснослов, победивший в словопрениях; **ат багууга калганда анын алдына чыгарыбыз жок** по уходу за лошадьми у нас нет никого, кто бы его превзошёл; 2. достигнуть *какого-л.* возраста; **мен элүү жашка чыктым** мне исполнилось пятьдесят лет; **эчеге чыктын? или эче жашка чыктын?** тебе сколько лет? **он бешке чыгар-чыкпас жашында** когда ему было около пятнадцати лет; **жашы быйыл отуз бирге чыкты** ему в этом году исполняется тридцать один год; **он төрт менен он бешке чыгар-чыкпас жашы бар фольк.** ему что-то около четырнадцати-пятнадцати лет; 3. **оказаться, проявиться, выявиться, обнаружиться; элдин алдында шермендем чыгар** я окажусь посрамлённым перед народом; 4. **развестись (с мужем); чыга турган катындай болуп** как жена, которая решила развестись (*смотрит на хозяйство спустя рукава*); 5. **приняться (о прививке, напр. оспы); чечектин эми чыкты** оспа принялась; **алма жакшы өсүп чыкты** яблоня хорошо принялась; 6. **обгуляться; уй букадан чыкты** корова обгулялась; **эчки текеден чыкты** коза обгулялась; **кой кочкордон чыкты** овца обгулялась; 7. **в форме причастия чыгар** выражает вероятность, предположение; **мага да кат бар чыгар** вероятно, и мне есть письмо; **келген чыгар** нужно полагать, он прибыл; 8. **в сочет. с деепр. прош. вр. глагола кел-** сбываться; **айтканы келип чыкты** вышло так, как он сказал; **ойлогону келип чыкты** задуманное им сбылось; 9. **в сочет. с деепр. прош. вр. другого глагола** означает законченность действия полностью или в какой-то части; **суу кайнап чыкты** вода закипела; **кулагына чейин кызарып чыкты** он покраснел до ушей; **текшерип чык-** обследовать, проверить; **окуп чык-** прочитать (*от начала до конца или какое-л. определённое количество*); **карап чык-** просмотреть (*от начала до конца*); **ал күнкү иштеле турган иштин багытын аныктап чыгат** он уточняет направление работы, которая должна быть выполнена за день; **кайдан чыкса, андан чыксын!** куда ни шло!; **кайдан чыккан или кайдан чыга калган?** откуда он взялся? **сен кайдан чыккан калыссың?** а ты ещё что за арбитр? подумай, какой арбитр нашёлся!; **кайдан чыга калган неме**

экен? а этот ещё откуда взялся? **кебинен чыкпайт** он его не ослушается; **айтканынан чыкпайт** он его во всём слушается; **орундан чык-** оправдаться (*сбыться*); **душмандардын ойлогон ою ордунан чыккан жок** замыслы врагов не осуществились; **биз дагы бир тилегиңизге чыгарбыз** мы тоже вам когда-нибудь пригодимся; **чай чыктыбы?** чай заварился? **арак башка чыкты** водка ударила в голову; **арабадан чыккан ат** лошадь, напуганная телегой (*когда её пытались объезжать*); **арабадан чыккан аттай** (*о человеке*) вконец запуганный; тот, у кого совершенно отбита охота к чему-л.; **чыга кел-** вдруг случиться; неожиданно, сразу же появиться; **күтүлбөгөн жерден чыга келген бир окуя** неожиданное происшествие; **Талды-Суудан чыга келгеним эле** ушул сейчас я прибыл прямо из Талды-Суу; **моюндарында акчадан 290 сом жүргөндүгү чыга келет** выявляется, что за ними числится 290 рублей; **көркүнө чык-** украшаться; становиться красивым, хорошеет; **көркүнө чыккан талаа** приукрашенная степь; **Фрунзе көркүнө чыгып, улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат** (*город*) Фрунзе хорошеет, с каждым годом всё больше украшается новыми домами; **аты чыкты** он получил известность; он прославился; **атың чыкпаса, жер өрттө погов.** если ты (*делами*) не прославился, подожги землю (*о тебе заговаряют*); **көзүңдөн чыккыр!** или **көзүңдөн чыксын!** ух ты, неблагодарный!; **чай иче берип, тердеп чыктым** я (*так*) пил чай, (*что*) вспотел; **болуп чык-** оказаться кем-чем-л.; **ал ууру болуп чыкты** он оказался вором; **каалга жабык болуп чыкты** дверь оказалась закрытой; **күчтүү болуп чыкты** он оказался сильным; **бир кой жегенден чыккан жок** одной овцы хватило, чтобы только раз поесть (*сели и сразу съели*); **алып келген акча бир күндөн чыккан жок** принесённых денег хватило только на один день; **мен бир жегенден чыкпайм** (*из сказки*) меня хватит только на один раз поесть (*говорит коза волку*); **кыштан чык-** благополучно перезимовать (*гл. обл. о скоте*); **кыштан чыкпай калды** (*о скоте*) зимой не выдержал; за зиму погиб; **кире чык-** зайти, заглянуть на минутку; **айткан жерден чык-** см. **айт-** III 1; **эмчектен чык-** см. **эмчек** I; **чындыкка чык-** см. **чындык**.

чыканак 1. локоть; **чыканак сөөгү** локтевая кость; **чыканак жерге салайын, чырым уйку алайын фольк.** облокочусь я на землю и немного вздремну; **чыканак жерге салбастан, чырым этип уйку албастан фольк.** на землю не облокачиваясь, и ничуть не подремав; **чыканак таянып** опершись на локоть; **чыканактай** (*о человеке*) маленький, маленького роста (*букв. с локоть*); 2. *южн.* изгиб, колено (*напр. трубы*).

чыканакта- облокачиваться; **чыканактап калды эле, куш уйкуну салды эле фольк.** вот он (*лёжа на земле*) облокотился, вот он будто уснул.

чыканактоо и. д. от **чыканакта-**.

чыканактуу *южн.* с изгибами, коленчатый (*напр. о трубе*).

чыккын измена, предательство.

чыккынчы 1. наводчик (*у воров*); 2. предатель.

чыккынчылык предательство.

чыккыс не выходящий, совершенно не выходящий; **эми үйдөн чыккыс болду** он теперь совершенно не выходит из дому; **көңүлдөн чыккыс** или **эстен чыккыс** незабываемый; **көңүлдөн чыккыс ой** неотвязная мысль.

чыкма: **кыялап чыкма жол** дорога, идущая вверх по косоугору; **асый чыкма** (*о крупном скоте*) в возрасте между **бышты** (*см.*) и **асый** (*см.*); в возрасте, приближающемся к пятому году; **кунан чыкма** (*о крупном скоте*) в возрасте между **тай** (*см. тай* II 1) и **кунан** (*см.*); в возрасте, приближающемся к третьему году.

чыксыз (*ср. чык* I): **чыксыз сөз** бестолковое слово, ерунда; **чыксыз сөздү айтат** он порет чушь.

чыкта I 1. петля в нижней части недоуздка жеребёнка, на которой держится **тээк** (*см. тээк* I); 2. короткая верёвка, служащая для привязывания жеребят к **желе** (*см. желе* I); 3. *то же, что чыгдан* I, 2.

чыкта- II увлажнять, смачивать; **чыктаган эт** *сев.* мелко нарезанное варёное мясо, политое крепким бульоном; **кор болуп жүргөн абамды, майга бөлөп, чыктаймын фольк.** (*ныне*) испытывающему унижение дяде (*см. аба* I) я в изобилии предоставлю жир и бульон (*т.е. он будет жить в полном довольстве*); **найзасын канга чыктады фольк.** своё копьё он смочил кровью (*врага*).

чыктат- *понуд.* от **чыкта-** II; **чыктатпай эт** жедир-угощать (*чистым*) мясом, не поливая его бульоном.

чыктоо и. д. от **чыкта-** II.

чыктуу влажный, сочный; **чыктуу тоют с.-х.** сочный корм.

чыкчий I *то же, что чыкий* I.

чыкчий- II быть франтоватым, изящным; **бир жагында чыкчийып күлүмсүрөп Саадат турат** с одной стороны, приняв позу и улыбаясь, стоит Саадат.

чыкчырыл- держаться козырем, гоголем; **чыкчырылган жигит** молодцеватый (*на вид*) парень; **тебетейди чекеге шилеп коюп, чыкчырылып жүрөт** он ходит козырем, сдвинув шапку набекрень.

чыкчыт *то же, что чыкий* I; **сол жаккы чыкчытым муштумдай болуп шишип чыккан** на левой стороне затылка у меня появилась опухоль с кулак.

чыкы *парное к быкы*; **ал эптеп-септеп тамсил жазат, кайдагы быкы-чыкыны жазат** он кое-как пишет басни, о всякой дряни он пишет; **быкы-чыкы сөздөр** всякие бранные слова.

чыкий I место соединения затылочной и височной костей; **сол жаккы чыкийга бирөө коюп калды** его кто-то стукнул в левую сторону затылка; **Өмүр Каныбекти чыкийга укуп койду** Омюр ткнул Каныбека (*большим пальцем*) в заушную впадину; **чыкийына жеткендей ооруйт** причиняет (*ему*) нестерпимую боль.

чыкий II *парное к быкий*.

чыкий- III *то же, что чыкчий- II; **ээрди токуп чыкийып минип алдым** оседлав (*коня*), я молодцевато сел.*

чыкийла- бить по черепу (*за ухом*).

чыкылда- 1. стучать, шёлкать, стрекотать (*напр. о часах, телеграфном аппарате*); **саат чыкылдап турат** часы тикают; **саат чыкылдап жылып, күндөр өтүп жатты** часы тикали, (*стрелки*) двигались, а дни проходили; 2. (*о морозе*) трещать; **чыкылдаган ызгаар** трескучий мороз.

чыкылдат- *понуд.* от **чыкылда-**.

чыкыр I: **ыкыр-чыкыр** *см. ыкыр*.

чыкыр-II *то же, что чакыр*- III.

чыкыроон сильный, трескучий мороз; **чыкыроон тарт-** чувствовать холод, мёрзнуть; **күн чыкыроон тар**

тып турат погода становится очень холодной; мороз крепчает (*зимой в ясную погоду*); **аба айнып, күн чыкыроон тартты** погода изменилась, начало морозить.

чыкырт- *то же, что чакырт-*.

чыкыруу *то же, что чакыруу*.

чыла I грязь; **өтүк чыла болду** сапог испачкался в грязи; **аттын чыласы** конская навозная жижа.

чыла- II смешивать, подмешивать; смешивать с водой; **уу чыла-** подмешать яд; **бок чыла-** замешивать навоз (*для брикетов*); **акиташ чыла-** гасить известь.

чылаан *р. разг.* член; **колхозго чылаан болду** он стал членом колхоза.

чылалан- становиться жидким, размачиваться; **чылаланган баткак** жидкая грязь.

чылалуу грязный; **чылалуу жер** грязное, загаженное навозной жижей место.

чылан- *то же, что чылалан-*.

чылапчын небольшой металлический таз, который подставляют, когда поливают на руки.

чылбыр поводок, повод, чембур (*раньше обычно делался из волосной верёвки*); **мойнуна чылбыр сал-** 1) накинуть кому-л. повод на шею (*т.е. захватить в плен*); **туташ душман жабылып, мойнуна чылбыр салбасын фольк.** как бы не напали на тебя разом все враги и не накинули бы тебе повод на шею; 2) *перен.* выразить полную покорность; отдаться на милость победителя; **чылбырын үзгөн тулпармын фольк.** я ретивый молодец (*букв. я скакун, рвущий свой повод*); **санга кыл чылбыр толго ист.** перетягивать ляжку волосной верёвкой и закручивать её (*особый вид пытки или наказания*); **чылбыр толгоп санына, ууру кылгыс кыламын стих.** я скручу ему ляжки верёвкой, чтобы он никогда не воровал; ♠ **чылбыр боо** отдарок за полученную в подарок лошадь; **чылбыр боонду кур койбоюн** я тебя отблагодарю; я в долгу не останусь; **чылбыр чайна-** (*о человеке*) рассвирепеть (*букв. жевать повод, чтобы сдержат свою ярость*); **чылбырыбыз өз колубузда** мы сами собой управляем; **колго чылбыр-тизгин тийгенде** когда ему в руки попали бразды правления; **чылбыр чачтуу** (*в эпосе – о калмыках*) с длинной косой на голове; **эки тизгин, бир чылбыр см. тизгин 4.**

чылбырда- хватать (*чужое верховое животное*) за повод.

чылбырдаш I (*о всадниках*) едущие рядом (*букв. повод в повод*).

чылбырдаш- II *взаимн. от чылбырда-*.

чылбырдоо *и. д. от чылбырда-*.

чылбыркеш *кирг.-ир. южн. этн., спорт.* тот, кто во время козлодранья привязывает поводком козла к седлу.

чылбырла- *то же, что чылбырда-*; **алып кеттим чылбырлап фольк.** я увёл (*чужого коня*), схватив за повод.

чылбырлаш I *то же, что чылбырдаш* I;

чылбырлаш бастырып (*о всадниках*) двигаясь рядом.

чылбырлаш- II *то же, что чылбырдаш-* II.

чылга *то же, что чырга.*

чылгоо портянка; ♠ **чылгообай** (*о человеке*) никудышный, шляпа, тряпка.

чылгообай *см. чылгоо.*

чылгый I сыромятная или размокшая кожа; **чылгый кайыш** ремень из сыромятной кожи; размокший ре-

мень; **барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди** его сыромятные поршни чем дальше, тем больше жали ногу; **чылгый тарт-** намокнуть, отсыреть; **жайы-кышы үстүнөн түшпөгөн тон, жаанда чылгый тартып, ысыкта курушуп, жедеп кебинен кеткен** нагольный тулуп, который он носил зимой и летом, намок в дождь, заскоруз в жару и совсем потерял форму.

чылгый II 1. сплошь, целиком; **Тооторунун айынан чылгый ичи өрт болуп фольк.** из-за (*уведённого у него коня*) Тоотору всё внутри у него горело; **чылгый балаа Карагул фольк.** чистейшая напасть (*этот*) Карагул; **чылгый калп** чистейшая ложь; 2. *в отриц. обороте* ни, ничуть; **чыгарбай чылгый бир доош, барып тура кала көр фольк.** не издавая ни единого звука, остановись и посмотри.

чылгыйлан- намокнуть, стать мокрым, отсыреть; **улактын терисинен тигилген кулакчыны, жаанга чылгыйланып, күнгө каткан** сшитая из шкуры козлёнка шапка-ушанка от дождя намокла и на солнце засохла.

чылдырат 1. вызывать треск, стук; 2. *шутл.* звякнуть (*позвонить по телефону*); **чылдыратканым жок** я не звонил.

чылк чистый, без примеси; сплошь; только, исключительно; **чылк алтын** чистое золото; **чылк орон-** закутаться совсем; **жыйналышта чылк эле жаштар болду** на собрании была исключительно молодёжь; **чылк сайыптыр** она сплошь вышла, она сплошь покрыла вышивкой; **эл чылк уйкуга кирген кезде** когда все люди спали; **чылк ылдый түштүм** я спустился по отвесному спуску вниз; **чылк эзилген кедей** сильно угнетаемый бедняк; **чылк жетим** круглый сирота; **үйдүн ичин караңгылык чылк басты** в комнате наступила полная тьма; **көзүндү чылк жумуп ал** ты крепко (*совсем*) зажмури глаза; **эшик чылк жабылган үй** дом, в котором дверь крепко закрыта.

чылка *то же, что чылк* (*прим. см. май I*).

чылкылда- *то же, что чылпылда-*.

чылкылдаш- *взаимн. от чылкылда-*.

чылмардан *то же, что чилмерден* II; **керней үнү бапылдап, чылмардан согуп, шакылдап, асабасы жапылдап фольк.** звуки карная (*см. кериней 2*) гремели, бубны от ударов звенели, знамёна плескались.

чылмыр *то же, что чылбыр.*

чылпак 1. гной (*из глаз*); **чылпагын аарчыймын деп, көзүн чукуган погов.** хотел гной вытереть, да глаз выключнул; заставь дурака богу молиться, он и лоб расшибёт; 2. *перен.* грязь, гнусность; **чылпагын чыгарды** он выявил всю его гнусность.

чылпакта- (*о глазах*) гноиться; **чылпактаган көздөрүн ачып** открыв свои гноящиеся глаза.

чылпактан- *возвр. от чылпакта-*; **чылпактанган көздөрү** его гноящиеся глаза.

чылпылда- хлюпать; **бир чайнасаң май чайна, чылпылдасын оозунда погов.** уж если жевать, так жуй жир, чтоб хлюпало во рту; **көйнөктөр, чылпылдап, суу болушун байкашпады** они не заметили, что рубашки намокли и хлюпали.

чылтак *южн.* причина, повод, отговорка; **Ошко барып келдим деп, жок жерден чылтак табасың фольк.** ты придумашь несуществующую причину, мол, съездил я в Ош.

чылчык I южн. то же, что **чалчык**.

чылчык II талас. то же, что **жылчык**.

чылык неодобр. всё, что связано с отрицательными сторонами старого киргизского быта (вероятно, сокращено из **кыргызчылык**); **жоголот качан «чылыктар»**, эскиден калган кылыктар? **чылыгын менен куруп кал**, «чылык» бар жерде «былык» бар стих. когда исчезнут чылыки, оставшиеся (нам) от старинки нравы? ну тебя с твоим чылыком, где есть чылык, там есть и пакость; **мен чылыкка көнбөймүн, кыйкыра беремин** я на чылык не соглашусь, буду кричать; **чылык жолу менен** по старому киргизскому обычаю.

чылым ир. калыан (среднеазиатского типа).

чым I дёрн; сөздү чын токтотот, сууну чым токтотот погов. разговоры останавливает истина, воду останавливает дёрн; **чым көң** торф (различные виды его у иссык-кульских киргизов носят следующие названия: ормок, чормок, кара шыгай, сары шыгай, каныкей балпылдак; у джумгалских киргизов: суранчы сакал, баракан башы, сары шыгай, короолу балпылдак).

чым II то же, что **чымкый** I; **чым ак** чисто белый.

чым III: **чым этим суусу жок** фольк. нет ни капли воды; **чым этим жерде суусу жок, чымчып жээр чөбү жок** фольк. на (той) земле нет ни капли воды, ни травы, чтобы щипнуть.

чым IV: **чым дебейт** для него (это) ничто, ему нипочём; **андан Бейше чым дебейт** это для Бейше ничто; этого Бейше даже и не почувствует (напр. побой); **жарым литр ичсе да, чым деп койбойт** если он даже пол-литра (водки) выпьет, ему хоть бы что.

чым V подражательное слово; **чым эт-** жужжать (напр. о мухе); **чым эткен чымын жок** 1) нет мухи жужжащей; нет ни единой мухи; 2) перен. нет ни единого живого существа (напр. о пустыне); **этим чым эле дей түштү** у меня тело замозжило; мне стало очень больно; **чым бер-сев. то же, что зуу бер-** (см. зуу 2).

чымдуу покрытый дерновым слоем; покрытый дёрном; **чымдуу кыртыш** верхний слой почвы, густо заросший мелкой травой.

чымкый I (о цвете) чистый, сплошной; **чымкый ак** чисто белый.

чымкый II южн. то же, что **чым көң** (см. чым I).

чымчал (чымчалак) южн. то же, что **чыпалак**.

чымчуур чуйск. то же, что **кыпчуур**.

чымчы- щипать (напр. траву – о животном); ущипнуть; брать щепоткой; **чымчып жээр чөбү жок** нет (там) травы, чтобы щипнуть; **Жамалды карыдан чымчып алды** она ущипнула Джамал за предплечье; **чымчып ичпийт (есть)** понемногу; быть экономным в пище; **бегтин чымчып** (гл. обр. о женщине) щипнув себя за щёку (выражая пристыженность в связи со своим или чым-л. поступком, поведением); «**аппий!**», деди бирөө, **бетин чымчып «матушки!»** – сказала одна из них, ущипнув себя за щёку; **көргөн, уккан баарысы тең, бетин чымчып, күлүп жүрөт** стих. все видевшие и слышавшие смеются (от стыда) над позором (чым-то); **чымчий сүйлө-** говорить с подковырами, язвительно; **аны бир аз чымчий сүйлөдүм** я его малость подковырнул; **ымчып-чымчып** см. ымчы; **чымчып буума** см. буума 2.

чымчык (ср. куш I, илбээсин) всякого рода мелкая птица, пташка; **чымчык өзүн куш ойлойт** погов. пташ-

ка мнит себя ловчей птицей; **ала моюн чымчык** название птицы (букв. белошеяя птица); **албаган куштан ала моюн чымчык артык** погов. ала моюн лучше, чем ловчая, которая не ловит; **башайы чымчык** щегол; **турумтай көргөн чымчыктай селт этишип, бүткөн бойлору чымырашты** они вздрогнули, будто пташки, увидевшие кобчика, и по телу их побежали мурашки; **чымчыктай** малюсенький; **чымчыктай кезде айрылган, чырагым, аман келдиңби?** фольк. благополучно ли ты, расставшийся малюсеньким, прибыл? **чымчыкпай** кирг.-ир. южн., музыкальная струна из шёлка.

чымчыла- 1. щипать, (несколько раз) ущипнуть; 2. перен. связать, подковырнуть; **саанчылардын чымчылаган сөздөрүнө да Бакай баш көтөргөн жок** Бакай не поднял головы даже (в ответ) на язвительные слова доярок.

чымчылат- понуд. от **чымчыла-**.

чымчылаш- взаимн. от **чымчыла-** щипать друг друга.

чымчылоо и. д. от **чымчыла-** щипание.

чымчым щепотка; **бир чымчым туз** щепотка соли; **чымчым чач** клочок волос; **жарык дүйнөдө татаар тузубуз чымчым калды** нам недолго осталось жить на белом свете (букв. соли, которую мы попробуем на белом свете, осталась щепотка).

чымчыт- понуд. от **чымчы-**; **кыпчуур менен тилинин учунан чымчытып чойсом кантет, ыя?** а что, если я (этой болтушке) щипцами прищемлю кончик языка и потяну?

чымчыш- взаимн. от **чымчы-**; **эриккен келиндер, бирин бири чымчышып, шыңкылдашат** скупающие молодухи щиплют друг друга и взвизгивают; **бу чын жаралган Күлчоро, боо чымчышкан адам оңобу?** фольк. этот (богатырь) Кюльчоро по-настоящему сотворён, человеку, который с ним схватится, несдобровать.

чымылда- 1. быстро двигаться, мчаться; 2. платить штраф при игре в чабалекей (см. чабалекей 2).

чымылдак свистулька.

чымылдат- понуд. от **чымылда-**.

чымылдык I (с казахского) то же, что **көшөгө** 1.

чымылдык II губная гармошка.

чымылдык III повилика.

чымылдырык I чина клубненосная.

чымылдырык II то же, что **чымылдык** III.

чымын 1. муха; **кара чымын** вид мухи (букв. чёрная муха); **кашка чымын** вид мухи (букв. лысая муха); **ырчы чымын** сев. вид большой зелёной мухи; **чымын майга конот** (о ханугах, расхитителях) муха садится на жир; **чымынды төө кылып көрсөт-** делать из мухи слона (букв. верблюда); **чымын-чиркей** гнус (мухи, комары и т.п.); **чымын-чиркей деген жок** он ничего не сказал; 2. промежуточный хозяин паразита «парабронема скрябинии» (маленькая муха, влетающая верблюду в ноздрю или в ухо и вызывающая заболевание); **төөгө чымын тийди** мухи напали на верблюда; **кокуй, чымын тиет, чымын тиет мурдун байлагыла, башын байлагыла!** ой, муха нападёт, муха нападёт, завяжите (верблюдам) носы, завяжите головы!; **чымын тийип кырылгыр!** чтоб на вас мухи напали!, чтоб вы передохли! (брань по адресу верблюдов); 3. перен. шаманские способности, шаманский дар; **чымыны бар** обладающий шаманскими

способностями; **чымындарды чакыр-** (о шамане) вызывать духов; **чымын түшкөн бакшыдай буркулдайт** ревёт, как шаман в экстазе; **чымыны кагылган бакшы** шаман, лишившийся шаманских способностей; **чымыны кагылган бакшыдай** он скис, голову опустил (куда спесь девалась!); **чымынынды кагып алармын!** я с тебя спесь собою!; я вот тебя!; **4. перен.** дарование (гл. обр. поэтическое); **менден дагы акындыктын чымыны уча баштаган стих.** у меня тоже начало проявляться поэтическое дарование; **чымыны бар акын** одарённый акын; **5. перен.** душа (см. жан II); **✧ көзүнөн чаар чымыны учту** он очень испугался; **үстүнө чымын конбогон** ат холёный конь (букв. конь, на которого муха не садилась); **чымындай** 1) крохотный, маленький; 2) в отриц. обороте ничуть; **чымындай сабыр кылбады** он не проявил никакого терпения; **чымын чакканча билинбеди** никакой боли не чувствовалось (даже такой, какая чувствуется при укусе мухи); **чымын конгондой да көрбөйт** ему ничего (букв. он не воспринимает даже так, как если бы муха села); **чымын-куюн** см. куюн I.

чымында- (о скоте) отмахиваться от мух; убежать, спасаясь от мух; **ат чымындап турат** лошадь стоит и отмахивается от мух.

чымындык таянч. то же, что чымылдырык I.

чымыр крепкий, плотный; крепыш; **эти чымыр, сөөгү бекем** мускулы его крепки, кости плотны; **чымырынан келген жигит** крепкий парень; **чымырынан келген айгыр** крепкий жеребец; **ымыр-чымыр** см. ымыр.

чымыра- 1. (о мурашках по телу) бегать; **буту уктап, чымырап чыкты** по его ноге мурашки бегают (он отси-дел ногу); **2.** слегка покрываться мелкой травкой; слегка покрываться маленькими пузырьками; **жер өзгөрүп, чымырап, чексиз нурга балкыды** стих. земля изменилась, ожила, от лучей (солнца) разомлела; **көк чымырап, ак чыгар күкүк талга конгондо** стих. трава поднимается, молоко появляется, когда кукушка на дерево садится (т.е. когда прилетают кукушки); **жер бетине жаңыдан гана көк чымырап чыга баштаган** на поверхности земли только-только начала появляться зелень; **чымырай баштаган казан** котёл, начинающий кипеть (когда вода в нём покрывается мелкими пузырьками); **✧ бети чымырабай** без зазрения совести; **бети кенедей чымырап койбойт** он ничуть не стыдится; он бессовестный; **бети чымырабастан, акмын дейт** он без зазрения совести говорит, что невиновен; **буга кимдин бети чымырар экен?** кому за это должно быть стыдно? **кошколдоп койсо да, анын муштумуна чымырап койгон да жок** как тот ни бил его кулаками, ему хоть бы что.

чымыран- возвр. от чымыра- потягиваться (напр. просыпаясь).

чымырануу и. д. от чымыран-.

чымырат- понуд. от чымыра-; **бетин чымырат-устыдить, сконфузить кого-л.;** **айбын ашкерелеп, анын бетин чымыратты** он раскрыл его вину и осрамил его.

чымыркан- 1. быть напряжённым, возбуждённым; набираться энергии; **чымырканган күчтүү билек** упругая сильная рука; **уялганымдан чымырканып, үн чыгарбай келе жаттым** пристыжённый, возбуждённый, я ехал молча; **2.** с силой напирать; натуживаться; **бүркүт канатын чымырканып сермейт** беркут с силой взмахивает крыльями.

чымыркант- понуд. от чымыркан-; **серүүн сыдырым чымыркантып, жүрөктү таза аба менен толтурду** лёгкий свежий ветерок бодрил и наполнял сердце чистым воздухом.

чымыроо и. д. от чымыра-; **жер жылып, көк чымыроо жакын калды** земля нагрелась, приблизилось время всхода травы.

чымыроон 1. название инструментальной мелодии; **эми «жылкычынын чымыроон»ду тартпайсыңбы?** не сыграешь ли чымыроон конских пастухов? **2. то же, что чыныроон.**

чымыян сев. уст. чымыян (название добротной кустарной ткани, привозившейся из Кашгара); **чымыяндан көрпөчөн, чыдабаймын көрбөсөм** фольк. твоё одеяльце из чымыяна, меня берёт нетерпение, когда (тебя) не вижу; **ымыян-чымыян** тряпье.

чын истина, правда; истинный, настоящий, действительный; **кеп чынынан бузулбайт** погов. слово от правды не портится; из песни слова не выкинешь; **кеп чынынан бузулбайт, ачык айтышалы** слово от правды не портится, будем разговаривать откровенно; **кыялым бир күн чын болор** мечта моя когда-нибудь станет действительностью; **чыныңбы же ойнуңбу?** ты серьёзно или шутишь? **чыныңды айт** говори правду; говори, кто ты в действительности; **аксакты тындай, калпты чындай кылып** выдавая хромого за здорового, ложь за правду; **сага жалган, мага чын** тебе ложь, а мне правда (ты можешь не верить, но я точно знаю); **ошол ишти чынга айландыргысы келет** он хочет доказать, что это так (букв. то дело он хочет превратить в правду); **чын айт-** говорить правду; говорить серьёзно; **чыны менен эле ошондой** и действительно это так; **чынынан** в самом деле, всерьёз; **кийин чын-чынын териштирип көрсөм, чын эле жылкы уурдаганы барышыптыр** когда я пытался детально разузнать о действительном положении, оказалось, что они и в самом деле отправились воровать лошадей; **чынды-чындай айткандары да болду** были и такие, которые говорили так, как это было; **чын-чынына келгенде или чын-чынын айтканда или чын-чынын айта келгенде** уж если говорить правду; уж если говорить всерьёз; **чын-төгүнүнө жетип билип келгиле** вы сходите и точно узнайте, правда это или ложь; **таркаган айындын чын-бышыгына жетип** пойдя докопайся до корней распространившихся пересудов; **бул сөздүн чын-бышыгына чыгарам** я докажу правдивость этих слов; **✧ чын жүрөктөн куттукта-** сердечно поздравить; **кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаалда өттү** приём прошёл в обстановке братской сердечности; **чын тийбес** недотрога; **чын бүт** верить, поверить; **айтканына чын бүткөнүм жок** я не поверил тому, что он сказал; **чын жай** загробный мир (букв. истинное место); **кайра келбес чын жайды көрмөк болдум, Сейтегим фольк.** мне, мой Сейтек, придётся увидеть загробный мир, откуда нет возврата; **ал кайра тартпас чын жайды кайран киши көргөн жок фольк.** тот загробный мир, откуда нет возврата, бедняга человек не видел.

чынар ир. 1. чинара, горный тополь; **чырпыгым чынар болуптур, чынарым мунар болуптур** фольк. мой прутик стал чинарой, моя чинара стала минаретом (так разросся прутик); **2. (в фольклоре)** высокое листовенное дерево (может быть и плодовым); **мына ушул турган**

чынар тал, **мөмөсүн калкым жечү эле** вот это стоящее высокое дерево – его плоды ел мой народ; **3. перен.** опора, защита, прибежище; **өлбөгөндүн бири экен, чынардын кара көзү экен, чын көк жалдын өзү экен фольк.** он единственный среди живых (людей) настоящая защита, он действительный богатырь (букв. сивогривый, т.е. волк); **чынардай көр-** считать значительным, большим; способным стать *чъей-л.* опорой; **калың кыргыз журтунун, көлөкөлүү чынары фольк. (ты)** тенистая чинара киргизского народа; **өзөлөнтүп, чуулатып, чынарым кыркты балталап фольк.** он заставил меня громко рыдать, лишив защиты (букв. срубив топором мою чинару); **чыкары куурап калган** она лишилась опоры (гл. обр. о вдове; букв. её чинара засохла); **чынарын куурап калганы тайган иттей желгениң фольк.** ты лишилась опоры, это значит, ты будешь бегать, будто борзая собака.

чынардуу: чынардуу терек *то же, что чынар 2;* **чынардуу терек мөмөсү, кабылан эрдин энеси фольк.** мать леопарда богатыря – плод высокого дерева.

чында-: **чындап** как следует, серьёзно, всерьёз, не шутя; **ачуусу чындап келди** он всерьёз рассердился; **чындап ыйласа, сокур көздөн жаш чыгат погов.** если по-настоящему заплакать, так и из слепых глаз слёзы потекут; **чындабай жатпаймбы, чындасам Ракыянын башын бир саатта айландырам** ведь я не принимаюсь как следует, если же возьмусь по-настоящему, в один час вскружу Ракие голову; **назарына чындап албаган** он не принял всерьёз; он не обратил серьёзного внимания; **бир сайгандан үч сайып, чындамак болду Коңурбай фольк.** разил Конгурбай копьём и разил, решил он взяться не шутя (*т.е. драться по-настоящему*); **көңүлү чындап калды** он окончательно разлюбил или разочаровался; **оюн десем, чындайт го** я думал – шутит, а он ведь всерьёз.

чындап- возвр. от чында-, то же, что чында-.

чындаш- взаимн. от чында-; чындашып мээнет кыл- упорно трудиться; **табылат сөздүн эсеби, тамаша кылбай чындашсан стих.** найдётся слово дельное, если будешь говорить серьёзно, не шутя; **чындашарың зор Кыяз чыноолу кызыл темирдей фольк.** тот, с кем тебе (предстоит) сразиться, огромный богатырь Кыяз, а стража его (как) раскалённое железо; **менин чындаганым жедигер, чындашканым эр Кыяз фольк.** моя энергия направлена на (род) джедигеров, всерьёз я схватился с богатырём Кыязом.

чындык истина, правда; истинность, действительность; **чындык жерде калбайт погов.** правда сама себя очистит; **чындыгында** в действительности; в самом деле; **мелдеши чындыгында эле мыкты натыйжаларды берүүдө** их соревнование и в самом деле даёт значительные результаты; **чындыкка чык-** осуществиться; подтвердиться; **кыялым чындыкка чыкты** моя мечта осуществилась; **ал кабар чындыкка чыкты** это сообщение подтвердилось; **жаралганбыз жомокту чындык кылууга стих.** мы рождены, чтоб сказку сделать былью; **реалдуу чындык** реальная действительность; **көркөм чындык** художественная правда.

чындыр сев. то же, что чынжыр 2.

чынжыр 1. прям., перен. цепь; **Октябрь революциясы улуттук өзүүнүн чынжырларын талкалады** Октябрьская революция разбила цепи национального угне-

тения; **2. сев. этн.** украшения с серебряными монетами, приплетаемые к женской косе.

чынжырла- привязать на цепь, прикрепить цепью; **эки колун чынжырлап, бек байлаган санына фольк.** сковав его руки цепью, он крепко привязал их к бёдрам.

чынжырлан- возвр.-страд. от чынжырла-.

чынжырлуу с цепью, снабжённый цепью; прикреплённый цепью.

чыныснт- уподоб. от чын выдавать или принимать за правду; **чынынтып айткан жалаанча чыйрыгып турат жаш денем стих.** от твоей клеветы, которую ты выдаёшь за правду, содрогается всё моё молодое тело.

чынчалак южн. то же, что чыпалак.

чынчыл правдивый, любящий истину; правдолюб; **чынчыл жакшы көрбөдүм чыгым албай эл баккан фольк.** я не видел правдолюб-правителя (см. **жакшы 2**), который бы не брал поборов, заботился бы о народе.

чынчылдык правдолюбие.

чынчыр талас. то же, что чынжыр.

чыны I ир. 1. фарфоровый; **чыны чөөчөк** фарфоровая чашка; **2.** пиала (чайная чашка); **чоң чыны** *ис-сык-кульск. то же, что кесе I;* **чыны кап** футляр для чашки; **3. чатк. то же, что кесе I.**

чыны II: чыны карагат чёрная смородина.

чыныгап то же, что чыны кап (см. чыны I 2).

чыныгы настоящий; действительный; реальный; **чыныгы жибек** настоящий шёлк; **чыныгы эмгек акы** реальная заработная плата; **чыныгы себеп** истинная причина; **анык чыныгы** самый настоящий.

чынык- 1. крепнуть; **2.** закаляться; **от кечпей, өткүр болот чыныгабы? стих.** разве может острый булат закалиться, не пройдя через огонь?

чыныктыр- понуд. от чынык-.

чың I этн. песня скабрёзного содержания, которую пела молодёжь во время прибытия невесты в дом жениха; **чың айт-** петь **чың.**

чың II крутой горный обрыв; неприступная гора; неприступное (*из-за крутизны*) место в горах; неприступное место.

чың III 1. крепкий; **булчуну чың** у него крепкие мускулы; **өз боюна чың** *прям., перен. (он)* крепкий, непоколебимый; **өз боюна чың болсун!** желаю ему быть крепким, непоколебимым!; **2.** решительный; **чың качыр-** предпринимать решительное нападение; **чың качырып** решительно наступая (*на врага*); **3. женск.** крепкий, сильный; **чың байла-** (вместо **бек байла-**) крепко привязать.

чың IV 1. звукоподражание визгу, взвизгиванию; **чың эткен баланын үнүн угуп, өлсөк арманыбыз болбос эле** только бы нам услышать визгливый голос (плачущего) ребёнка – у нас не было других желаний (*желание одно: только бы у нас родился ребёнок*); **чың-чың эткен балдардын чуусу** шум и визг детей; **чың-чын-чың ыйлайт, чыркырап бала бек ыйлайт фольк.** с взвизгиванием, с взвизгиванием плачет ребёнок, пронзительно, сильно плачет; **2.** звукоподражание жуужжанию; **чың эт- жуужать (напр. о летящей мухе); кың эткен чиркей, чың эткен чымын жок** нет комара пискнувшего, нет мухи прожужжавшей (*т.е. нет никакого гнуса*).

чына- укреплять, делать крепким, стойким; **чынаган болот** крепкая, закалённая сталь; **байланыштарды чына-** укреплять связь; **кол, бутумдун булчуну чынап**

койгон темирдей фольк. мускулы моих рук и ног подобны закалённому железу; **чалгы чыңа-** отбивать косу.

чыңал- *возвр.-страд. от чыңа-* укрепляться, крепиться, крепнуть; напрягаться; **капкандын жаагы чыңалып жаткан тура?** а ведь дуги-то капкана были насторожены? **чыңалсын дыйкан бар күчүн фольк.** пусть напрягутся, крестьянин, все твои силы.

чыңат- *понуд. от чыңа-*.

чыңгоол *то же, что чыңоол.*

чыңда- *то же, что чыңа-; ийгиликтерди дагы чындайбыз* будем и дальше закреплять успехи.

чыңдал- *то же, что чыңал-; элдердин достугу чыңдала берсин!* пусть крепнет дружба народов!; **эл аралык авал чыңдалып калган болучу** международное положение было напряжённым.

чыңдалуу *и. д. от чыңдал-; ийгилик чыңдалууда* успех закрепляется.

чыңдан- *возвр. от чыңда-; кылычын кыя байланып, жоо жарагын чыңданып стих.* меч себе наискось привязав, военные доспехи на себе укрепив; **ошондо Манас кабылан чымырканып, чыңданды фольк.** тогда леопард Манас вошёл в силу и окреп; **күлүктү минип, тыңданып, күрөөкө кийип, чыңданып фольк.** сев на скакуна и приободрившись, надев панцирь и укрепившись.

чыңдат- *то же, что чыңат-.*

чыңдоо *и. д. от чыңда-; достукту чыңдоо* укрепление дружбы.

чыңдоол (чыңдоолу) *то же, что чыңоол.*

чыңдык крепость чего-л., закалённость.

чыңк *то же, что чылк.*

чыңкы: **чыңкы бою** верхняя часть тела человека (*голова и верхняя часть груди*).

чыңкылда- визжать, кричать резко, визгливо, пронзительно; издавать пронзительный прерывистый звук на высоких нотах.

чыңкылдак визгливый; визгун.

чыңкылдаш- *взаимн. от чыңкылда-.*

чыңкылдоо *и. д. от чыңкылда-* визг, издавание пронзительного прерывистого звука на высоких нотах.

чыңоо *и. д. от чыңа-; чыңоосуна чыдабай чыр усталар кыйраган фольк.* выковывая (*богатырский меч*), кузнецы вконец изнемогли.

чыңоол *ист. воен.* стража, предупреждающая о приближении врага; **чыңоолдорун чынашып, чың эткен үнүн тындашып, конуп кошун жатыптыр фольк.** свою стражу укрепив, прислушиваясь (*даже*) к пisku, войско расположилось на ночлег.

чыңылда- издавать продолжительные визгливые или жужжащие звуки; **чыңылдап үнү чыкты** раздался его визгливый голос; **кулагым чыңылдап турат** у меня в ушах звенит; **ошонун бир сөзү ушул күнгө дейре кулагымда чыңылдап турат** одно его слово доныне звенит у меня в ушах; **чыңылдаган чымын** жужжащая муха.

чыңылдат- *понуд. от чыңылда-.*

чыңылтыр бодрый; крепыш.

чыңыр- пронзительно кричать; визжать; издавать пронзительные звуки.

чыңыроо (чыңыроон) (*в эпосе*) инструмент, которым давался сигнал.

чыңырт- *понуд. от чыңыр-* заставить пронзительно кричать; извлекать пронзительные звуки; **чочколор-**

ду чыңыртып айдайт он гонит свиней, а они визжат; **жалган куранда жалама айран ичтик, чын куранда чыңыртып бээ байладык** в марте мы пили чуточку айрана, в апреле мы кобылиц привязывали (*для доения*), и они пронзительно ржали.

чыңырткы *иссык-кульск.* пищалка из листьев травы, зажатых между ладонями (*при её помощи подражают голосу косули-сосунка*); **чыңырткы сал-** подражать голосу косули-сосунка.

чыңырык визг.

чып I усиление к словам, начинающимся на **чы**; **чыпчыргасын коротпой см. чырга.**

чып II *подражательное слово*; **тер чып-чып** этет пот выступает каплями; **мандайы чып-чып** тердеди на лбу его выступили капли пота; **чып-чып камчы ур-** хлестать тонкой плетью; **чып-чып этип тийген камчынын табышы келет** доносятся звуки хлестанья плетью; **чып этип ууртар суусу жок фольк.** нет (*там*) воды, чтобы глотнуть; **чып этим жерде суусу жок фольк.** нет (*там*) на земле ни глотка воды; **чып-чуп, дың-дуң тамган тамчылар** капли, капающие то звонко, то глухо; **✧ чып этме разг.** мелкокалиберная винтовка.

чып III *южн.* вон!, пошёл! (*окрик на собаку*).

чыпалак мизинец; **✧ чыпалактан кан соруш-** *уст.* пососать кровь из мизинцев друг у друга (*форма взаимной клятвы, взаимного обещания*).

чыпанак *южн. то же, что чыпалак.*

чыпка цедилка (*этно. пук конского волоса, через который пропускают молоко*); **чыпка элек (или чып-калек)** маленькое сито для процеживания молока; **чыпкадан өт-** 1) процеживаться; 2) *перен.* отбираться, отсеиваться; **✧ чыпка сакал** 1) свалывшаяся борода; 2) человек со свалывшейся бородой; **чыпка куйрук** 1) свалывшийся, некрасивый хвост; 2) лошадь со свалывшимся хвостом; **куйругунун чыпкасы бар (или куйругу малып калган)** он (*тоже*) тут руку приложил; (*и*) он (*в этом деле*) не без греха.

чыпкала- цедить, процеживать.

чыпкалан- *возвр. от чыпкала-; сакал-муруту бир-бирине аралашып аябай кир болуп, чыпкаланган* его борода и усы спутались, были грязные и свалывшиеся.

чыпкалат- *понуд. от чыпкала-* 1. заставить цедить; 2. свалывать, скомкать; **сакал чыпкалат-** свалывать бороду.

чыпкалек *то же, что чыпка элек (см. чыпка).*

чыпта I *ир. южн.* мешок из кенафа, из джута.

чыпта- II (*об одежде*) плотно облегать, обтягивать, быть в обтяжку.

чыптал- *возвр.-страд. от чыпта-* II.

чыпталыш- *взаимн. от чыптал-; жылаңайлак буту чор, сакалы чыпталышкан его босые ноги в мозолях, борода свалывалась; **желке чачы чыпталышкан** волосы на затылке у него свалывались.*

чыптама женская жилетка, короткая женская безрукавка.

чыпташ- *взаимн. от чыпта-* II; **анын колу ат тиштен бетер чыпташып, байдын уулун муундуруп баратты** его руки сжались крепко, как клещи, и душили байского сына (*за горло*).

чыпчаң с лишком, с гаком; **чыпчаң бир ай** месяц с лишним; **сени чыпчаң бир ай күттүм** я тебя ждал боль-

ше месяца, я тебя ждал месяц с лишним; **чыпчаң үч ай суу ичип, айыкты** он больше трёх месяцев пил воду и выздоровел.

чыпчы *р. разг.* щипцы (для угля).

чыпчырга *то же, что чып чырга* (см. чырга).

чыпылда- 1. выступать маленькими пузырьками, мелкими каплями (*напр. о поте*); **чекесинен чыпылдап тер чыкты** у него на лбу выступили капли пота; **чыпылдап тер акты** пот струился обильно, каплями; **кан чыпылдап агат** кровь выступает полосой (*на теле – от удара плетью, розгой*); 2. чикать (*напр. тонкой плетью, розгой*); **үстөккө-босток чыпылдаган камчынын астында калган** его чикали и чикали плетью.

чыпылдак то, чем можно хлестать, пороть (*напр. тонкая плетль, розга*); **аны чыпылдактын астына алды** он его порол.

чыпылда- *понуд.* от чыпылда-; **бетинен терин чыпылдатып, иштеп атат** он так работает, что на лице у него пот выступает; **камчыларын чыпылдатып, эң килдеткен бойдон сүйрөтүп жөнөштү** стегая плетью, с силой поволокли его; **ооздорун чыпылдатып, шыпшынышат** они, чмокая губами, выражают сожаление.

чыпыргыч *южн. то же, что шыпыргы*; **эшиктин алдында бели байлалуу кул жатат** загадка у двери лежит раб с перевязанной поясницей (*отгадка чыпыргыч веник*).

чыр I *звукоподражание, напр.* шипению кипящего сала, когда в него брызнут водой; **бала чыр дей түштү** ребёнок вдруг пронзительно закричал; **чыр эт-** взвизгнуть; **неден, чыр этип, жерге түшкөндөн бери** с первого дня своего рождения (*букв. с тех пор, как, взвизгнув, упал из чрева матери на землю*); **чыр эткен аялдын үнү чыкты** раздался пронзительный женский голос; **кундакта эмчек издеп чыр-чыр этип, жаш Белек эл ойготуп жаткан эле стих.** младенец Белек, в колыбели ища материнскую грудь, пронзительно кричал и будил людей; **чыр-чур чынырып ыйлап** плача с взвизгиванием; **быр-чыр см.** быр I.

чыр II 1. спорщик; вздорный, скандальный; **чыр киши** вздорный человек, скандалист; 2. свара, ссора; **чыр сал-** вздорить; упрямо спорить; **чыр чыкпай турган кылуу керек** нужно сделать так, чтобы не вышло распри; **чыр-чатак** распря, свара; **эч кандай чыр-чатак чыккан жок** никаких споров и препирательств не произошло; **чырга кал-** быть объектом скандала, будучи в чём-л. обвиняемым; попасть в переплёт; **Акматаалы сага колхоздун бээсин бериптир деген чырга калып жатат** Акматаалы попал в переплёт за то, что дал тебе колхозную кобылу.

чыр III: **чыр айлан-** резко, круто повернуться, отвернуться.

чыра лучина (*гл. обр. для растопки самовара*).

чырай черты лица; красота лица; образ; **арык чырай** худой лицом; **арык чырай бала** мальчик с худым лицом; **таалайына туштук чырайы да бар** её счастье гармонирует с её красотой; **чырайды чылап ичпейт погов.** с лица не воду пить; **жылуу чырай** симпатичный, милый видный.

чырайлуу красивый, миловидный; **ай чырайлуу кыз** луноликая девушка; **ай чырайлуу, бал сөздүү** луноликая, сладкоречивая; **кан чырайлуу** (*о лице*) ярко-румяный.

чырак *ир.* светильник; **шайтан чырак** лампа без лампового стекла, коптилка; **кара чырак** *южн.* светильник из стебля растения, облепленного толчёным льняным семенем; **чырактын жарыгы түбүнө түшпөйт погов.** свет светильника на его основание не падает (*говорят, когда трудом человека пользуются другие*); **атың жакшы болсо – жолдун ыраагы, уулуң жакшы болсо – көңүл чырагы погов.** если у тебя конь хорош – (приятен) долгий путь, если у тебя сын хорош – улада (*букв. светоч*) сердцу; **чырагым ласк.** светик мой; **чырагына май тамыз-** играть кому-л. на руку; оказать кому-л. поддержку, помочь (*букв. лить масло в его светильник*); **анын чырагына май тамыздың** ты ему на руку сыграл; ты ему очень помог; **чырагына май таамп турган кез** (*по своему общественному положению*) он сейчас в полной силе и славе; **башыңа чырак жакмак беле?** ты думаешь, тебе почёт окажут?, ты думаешь, так вот тебе и рады будут? (*ничего подобного*); **кимден өчтү чырагын?** *фольк.* кто тебя обездолил? **чыракпая** *ир.* подставка для светильника.

чырактан I *ир.* светильник.

чырактан- II светиться, сверкать.

чырактант- *понуд.* от чырактан- II; **көзүн чырактантып** (*он*) сверкая глазами.

чыраш *то же, что чырыш* I.

чырга вабило, приманка для беркута (*чтобы приманивать беркута, когда он на охоте, не поймав добычу, улетает*); **чырга тарт-** волочить приманку, подзывая беркута; **чырга тарткан жылуу сөз** ласковые речи, заманчивые обещания (*как вабило*); **аны чыргадай сүйрөйт** он его мучает (*букв. волочит, как вабило*); **ал чыргадай сүйрөлөт** он чей-то прихвостень (*букв. волочит, будто вабило*); **анын үнү Ысманды чыргадай сүйрөдү** его голос невольно влёт к себе Ысмана; **аны, чырга сүйрөтүп, алдап койду** он его завлёл заманчивыми посулами; **чырганы баскан бүркүттөй болду** он был вне себя от радости; **чып чыргасы** (*или чыпчыргасы*) **коробой, баары эсимде** всё до последней детали у меня в памяти; **чып чыргасын коротпой сактап жүрдүм** я хранил все в целостности и неприкосновенности; **чыргасын коротпой түгөл алды** он получил всё вплоть до мелочей.

чыргай I 1. *тяньш.* лесная чаща, заросли кустарника; 2. *южн.* название дерева.

чыргай II 1. капризный; **алдабанар мени чыргай балача стих.** не обманывайте меня, как капризного ребёнка; 2. буян, скандалист; **бардыгы кээде тентек, кээде жөнтөк; ар бири кээде чыргай, кээде элпек стих.** все они то озорны, то послушны; каждый из них то капризен, то ласков; **чыдашпаган чыргайдын жолой көрбө жанына фольк.** к нетерпимому скандалисту близко не подходит.

чыргайлама грубый, резкий (*напр. об ответе*).

чыргайлан- капризничать; **мындан ары чыргайлансам ыгы жок, эби менен шыбырап кой акырын стих.** если впредь я буду сверх меры капризничать, ты потихоньку тактично шепни мне.

чыргайлык 1. капризность, каприз; **керт башына кежирлигин эч качан кемчиликке, чыргайлыкка санабайт стих.** собственное упрямство он никогда не считает недостатком; 2. буйство; **чыргайлыгы кармаса, чалып салчу каман эр фольк.** если он впадёт в буйство, то он такой вепрь-богатырь, что заперет.

чыргала- хромать, волоча ногу (*если о животных, – заднюю*); **аттын арткы буту чыргалап калыптыр** лошадь хромот на заднюю ногу; **алсыз, аксак, чыргалап, кайыр тилейм, сенделем стих.** я обессилен, хромой, волочу ногу, прошу милостыню, мытарствую.

чыргалан- *возвр. от чыргала-* волочиться, как вабило.

чыргоо 1. (*ср. чыргай II 1*) капризный, обидчивый, несговорчивый; **чыргоо бала** плаксивый, капризный ребёнок; **бала ооруса, чыргоо болуп кетет** когда ребёнок заболит, он становится капризным; **чырдуу кыздын чыргоо жомогу ырбайт погов.** вокруг девушки, о которой идут споры (*см. чырдуу*), всякие разговоры распространяются; 2. *тянши.* верховое животное (*гл. обр. лошадь*); **кана, мага бир чыргоо тап** ну-ка, найди мне верховое животное; 3. *охот.* (*о ловчей птице*) только что пойманная, ещё не тренированная; **чыргоо бүркүт** только что пойманный беркут.

чыргоолон- капризничать, супротивничать.

чыргоолонуш- *взаимн. от чыргоолон-*.

чыргоолук капризность; несговорчивость.

чырдаш- сердиться; заводить ссору, браниться; **корсондошпой, чырдашпай, кекти сууга саларсын фольк.** не гордясь и не угрожая, забудешь месть навсегда (*букв. опустишь в воду*); **сырдашам десе, – сырдашкан, чырдашам десе, – чырдашкан фольк.** когда хотел, он говорил по душам, когда хотел, он заводил ссору.

чырдуу то, вокруг чего идут скандалы, препирательства; **чырдуу иш** очень спорное, скандальное дело; **чырдуу кыз этн.** девушка, из-за которой идут споры, скандалы (*напр. между её родителями и родителями жениха из-за калыма*).

чырк *подражательное слово*; **чырк айлан-** быстро вращаться.

чырка- *то же, что чурка-*.

чырканак *то же, что чычырканак*; **анда тал, чырканак өсүп, өзүнчө токой өндөнөт** там растёт тал, облелиха и кажется, будто (*там*) заросли; **коён чырканактын арасына кире качты** заяц убежал в облелиху (*в заросли облелихи*); **чырканак менен курчат-** загородить кругом ветвями облелихи (*напр. огород*); **чырканакка бөлө-** *ист.* завернуть (*человека*) в ветви облелихи (*особый вид мучительного наказания*).

чыркылдак пронзительный звук.

чыркыра- верещать, издавать громкие визгливые или свистящие звуки; **чыркырап ыйла-** громко и визгливо плакать; **таманынан кеткен таш, асанды көздөй чыркырап фольк.** камни, выскакивающие из-под копыт (*мчащегося коня*) со свистом летят вверх.

чыркырат- *понуд. от чыркыра-*; **чыгым салып, эл жедиң, чыркыратып жардыны фольк.** ты (*правитель*) объедал народ, налагая поборы и доводя бедняков до истошного плача; **чымчыкты чыркырат-** вызывать переполох и испуганный писк пташек (*напр. о нападающей хищной птице*); **астыңа жатып берейин, чыркыратып жанымды ал фольк.** я (*покорно*) лягу пред тобой; возьми мою душу (*т.е. лиши меня жизни*), заставив меня неистово кричать.

чыркыраш- *взаимн. от чыркыра-*.

чыркыроо *и. д. от чыркыра-*.

чырлытта- чирикать.

чырм: **чырм эт-** *то же, что чырым эт-* (*см. чырым I*).

чырма- обматывать, накручивать, обвёртывать; **чий чырма-** обвёртывать цветными нитками чий (*отдельные стебельки чия для изготовления циновки*; *см. чий I*); **♦ саат чырмасын!** чтобы ему (тебе) неладно было!; **аны мээнет чырмады** он попал в скверное положение; на него беда свалилась; **эчкини мээнет чырмаса, котур болуп, кашынат фольк.** когда на козу беда нападёт, она паршивеет и чешется; **же мени дагы бир балакет чырмай баштаганбы?** или ко мне опять какая-то капасть привязывается?

чырмай- *ырмай-чырмай см. ырмай-*.

чырмак обвитый, обёрнутый, обмотанный; **чырмак чий** чий, отдельные стебельки которого обмотаны шерстяной ниткой; **килем көчөт келтирип, чырмак салган чийине стих.** она обмотала чий шерстяной ниткой, придав (*циновке*) вид коврового узора.

чырмал- *страд. от чырма-*; **кызыл лента менен чырмалып, жаңы гүлдөрдөн жасалган венекту коюшту** они возложили венки из живых цветов, обвитый красной лентой; **♦ чырмалган балаа** неизбежная беда.

чырмалы *южн.* один из видов **шырдака** (*см.*).

чырмалыш I *и. д. от чырмал-*.

чырмалыш- II *взаимн. от чырмал-* обвивать друг друга; запутываться; взаимно переплетаться.

чырманда- извиваться.

чырмат- *понуд. от чырма-* заставить обвить, обмотать.

чырмоо *и. д. от чырма-*; **чырмоого сал-** связать (*напр. человека*).

чырмоок повилика; вьюнковая гречиха; вьюн; берёзка (*трава*); **сары чырмоок** полевой вьюнок.

чырмый I *талас.* тёплая жилетка (*на вате или на меху*), душегрейка.

чырмый II *то же, что чытыр I 3*; **чырмыйдын балтасындай кара мурут** чёрные усы, как у валета тrefф.

чырмый- III (*о человеке*) быть маленьким и крепким, жилистым; **тарамыштай чырмыйган неме экен** крепко, точно сухожилие.

чырмыкта- недомогать; заболевать.

чырп: **чырп эт-** *то же, что чырым эт-* (*см. чырым I*).

чырпы- задеть и снять тонкий слой, отсечь что-л. тонким слоем; **четинен чырпып кетти** отщипнуло тонкий слой (*напр. острым ножом обрезали так, что отвалилась тонкая пластинка*).

чырпык мелкие ветви, прутья; хворост; **чырпык өзүн тал ойлойт погов.** прутик мнит себя деревом; **чырпык өзүн талмын дейт, чымчык өзүн жанмын дейт стих.** прутик мнит себя деревом, пташка мнит себя живым существом (*не хуже других*); **бул окуя Медетбек үчүн чырпык сынгандай да болгон жок** это событие никак не отразилось на Медетбеке (*не почувствовалось даже так, как если бы сломалась веточка*); **чырпык сай-** втыкать (*в землю*) прутик (*чтобы прорасти*).

чырпылда- щебетать.

чырр *подражание прерывистому звуку, свисту*; **чырр эттирип ышкырган катуу ышкырык** сильный прерывистый свист (*напр. милицейский*).

чырт *звукоподражание треску*; **чырт этип I** издав треск; **чырт этип жарылды** с треском лопнуло; **чырт этип үн чыгарып чачырабаган куу четинден жагыл-**

ган от огонь сухой рябины, который горит без треска, не разбрасывая искр; 2) *перен.* вспылыв; **чырт этип четке чыга берет** вспылыв, он отходит в сторону; **чырт эт- или чырт эттир-** дать щелчка; **чырт этме** *разг. шутил.* спичка; **чырт дей түшмө** вспылчивый, обидчивый; **чырт түкүрүн-** цыркать сквозь зубы; **эрди чырт-чырт (или чырта) кесилип кеткен** у него губы потрескались поперёк.

чырта *см.* **чырт.**

чыртый- иметь важный и независимый вид; иметь важную осанку, важничать; **чыртыйган** ферт; чисто-плуи.

чыртылда- 1. трещать; **карагай отун чыртылдап күйөт** еловые дрова горят с треском; **суук чыртылдайт** мороз трещит; 2. чирикать; 3. *перен.* внезапно раздражаться.

чыртылдак издающий треск; **чыртылдак отун** дрова (*напр. еловые*), которые горят с треском; **чыртылдак коңуз** щелкун (*жук*).

чыртында- быть важным в движениях.

чырчы вздорный, спорщик; **адепсиздин балдары чырчы болот өзүндөй** *фольк.* дети невоспитанного бывают вздорными, как сами (*родители*).

чырчыл *то же, что чырчы;* **күйөөң чырчыл көрүнөт, эми болушка күндө чакырат** *фольк.* зять твой, видно, вздорный, теперь каждый день будет к волостному (*управителю*) вызывать.

чырылда- 1. чирикать; щебетать; стрекотать; **кез-кезде гана чырылдаган чегирткенин табышы угулат** только иногда слышится стрекотание кузнечика; 2. издавать пронзительный звук; **чырылдап ыйла-** пронзительно, визгливо плакать; **чырылдап бакырып** пронзительно закричав.

чырылдак 1. пронзительный звук; **чырылдак үн** пронзительный, визгливый голос; 2. *перен.* капризный; **чырылдак бала** визгливый и капризный ребенок; **чырылдак абышка** придиричивый, ворчливый старик.

чырылда-т *понуд.* от **чырылда-**; **сени эмес, мени да чырылдатып урат** он не только тебя, но и меня нещадно бьёт (*бьёт так, что я плачу, взвизгивая*).

чырым I: **чырым ал- или чырым эт-** вздремнуть; **чырым этип алдым** я чуть вздремнул; **чапкын деди Курткага, чырым этип уктаба** *стих.* скажи, мол, в Куртку, ни на миг не вздремни; **чырым этпей чыктым** я совершенно не спал; **чырым этсе – көзгө пайда, чымчыл ичсе – тамакка пайда** *погов.* вздремнуть – глазу польза; понемногу (*малыми кусками*) есть – глотке польза.

чырым II *то же, что чытыр I 3.*

чырым III *южн.* внешний вид; **чырымы жаш** на вид он молод.

чырымдал *то же, что чырымтал 1.*

чырымтал 1. пушок на теле новорождённого; пушок или первые перья на теле птенцов; **чырымтал жүнү түшө элек кезде** в младенческие годы; в первые дни жизни; **чырымтал кезде** в юношеском возрасте; 2. *тяньш.* щепки или чурки для самовара.

чырын *парное к бырын.*

чырыш I *ширяш (трава, её корень; ср. кулунчак* 2); **чырыштын жалбырагы** листья ширяша.

чырыш- II ссориться, не идти на уговоры; **ачуусу чукул Көлөйкан ардана кетти чырышып** *фольк.* раздражительный Колейхан обиделся и затеял ссору.

чысла *р. разг. уст.* 1. число (*месяца*); 2. численник (*календарь*).

чыстай *р. разг. (о верхней одежде, костюме)* аккуратный, щеголеватый; **чыстай кийинип** щеголевато одевшись.

чыстырнай *р. разг.* шерстяная материя.

чыт I бенгальское через *уйг.* 1. ситец; **гүлдүү чыт** набивной ситец; 2. *перен.* расцветенный, узорчатый (*как набивной ситец*); **чыт курсак** 1) узорчатое брюхо (*о ребёнке, который в холодное время греет у огня голый живот, отчего тот покрывается пятнами*); **курсактарын темир мешке кактай берип, чыт кылышты** грея свои (*голые*) животы у железной печки, они сделали их узорчатыми; 2) мальчуган; **көк куурай минип чыт курсак, көпөлөк кармап күлгөндө** *стих.* когда мальчуган, сев (*как на лошадку*) на зелёный будыль, смеётся, поймав бабочку; 3) *уст. пренебр.* бедняк; **айыл советте иштеген бир чыт курсак болучу** это был работавший в аульном совете бедняк; **чыт-чыбыр** разного рода бумажные ткани; **килемдерден ачык калган дубалдарды айчыгы ар түрдүү чыт-чыбыр менен каптап койгон** те места на стенах, которые остались не закрытыми коврами, он покрыл различными цветными тканями.

чыт II: **чыт-чыт бол-** разлетаться вдребезги; **быт-чыт** *см.* **быт** I.

чыт III *южн.* загородка, изгородь; **чыт тосуп коюптур** он поставил изгородь.

чытта I *ир. южн. жс.-д.* билет.

чытта II: **чытта кап** *южн.* мешок; **бир чытта кап ун алып келдим** я привёз мешок муки.

чыты- нахмурить, насупить; **кабагын чытыды** он нахмурил брови (*букв. веки*); **күн чытыды** погода нахмурилась.

чытый- хмуриться; **күн чытыйып турат** погода хмурится.

чытыкы *парное к бытыкы.*

чытынкыра- слегка нахмурить, немного насупить; **кабагын чытынкырады** он слегка насупился.

чытыр I 1. пажитник, эвклидиум (*трава*); **чытыр деген чөбү бар, сынамакка көрүп ал: күчү кыйын арпадай, ак буудайдай деми бар** *стих.* есть там трава, называемая пажитник, возьми и посмотри: сила в ней большая, будто в ячмене, мощь в ней, что в белой пшенице; 2. название болезни овец; 3. *карт.* трефы; **чытырдын балтасы** валет треф; **чытырдын балтасындай** усатый (*букв. будто валет треф*).

чытыр II *подражательное слово;* **чытыр-чытыр** хруст, шуршание; **тытыр-чытыр** *см.* **тытыр.**

чытыра- 1. издавать треск, хруст, потрескивать; 2. *перен.* иметь молодцеватый вид; **ал, чытырай басып, узап кеткен** молодцевато шагая, он удалился; **чытырап толгон кези он (она)** в возрасте и в полной силе; **чытырап турган кези он** в полной силе (*физически и по общественному положению*).

чытырат- *понуд.* от **чытыра-**; **чытыратып байлап салдык** мы крепко связали, привязали.

чытырман чаша, густые заросли; **ат кирсе, табылгыс чытырман** такая чаша, что если лошадь войдёт, то не найдёшь; **келеринде дүнүйө чытырман калың токойсун** *фольк.* когда приходишь ты, благо земное, ты подобно чаще, густым зарослям.

чытырмандуу избобилующий зарослями; **чытырмандуу токойго, кирип барды аралап фольк.** въехал он, пробираясь, в густые заросли.

чыч- испражняться, обмараться; **кудай кулум десе, пайгамбар чычым жиберет погов.** если бог кого назовёт своим рабом, то (*перед этим человеком*) пророк (*Мухаммед*) обмарается (*от страха*).

чычай- 1. высовываться кверху, выпячиваться, торчать; **Манастын чычаладай көзү чычайып, чын ачуусу келди фольк.** глаза Манаса, что горящие головни, выпучились, и он всерьёз разгневался; **2. перен.** чваниться, важничать; **мансабына ишенип, чычайымыш болгону ал** это он заважничал, полагаясь на своё положение (*букв. должность*); **✧чычая кач-** убежать без оглядки; удирать во все лопатки; **чыйраксынган эр Толтой, чычая качып жоголду фольк.** считавший себя смелым богатырь Толтой убежал без оглядки и исчез; **чычая кууп калды** он погнался во весь опор; **калпты чындай айтса, чындык чычая качат погов.** если ложь выдавать за истину, то правда убежит без оглядки; **чычайган кысталак** одно из шуточных названий мизинца.

чычайт- *понуд.* от **чычай-** высунуть; **мурутун чычайтып койду** он закрутил (*свои*) усы кверху; **куйругун чычайтып задрал (свой) хвост.**

чычайтуу и. д. от чычайт-

чычала I горящая головня, головешка; **өчө элек чычаланы сактап коюуну каалайт окшойт он,** видимо, решил затаить злобу, неприязнь (*букв. хочет сохранить горящую головню*); **көзү чычаладай болуп (у него)** глаза красные-красные (*напр. от бессонной ночи, от пьянства, от злобы*).

чычала- II раззадориваться, выходить из себя; **жаны калбай, чычалайт он из себя выходит; айткан сөзгө чычалаба** ты не злился на то, что тебе скажут.

чычалагыч то же, что чычалак.

чычалак обидчивый, несговорчивый; **жаталак өлөт, чычалак көнөт погов.** (*конь*) больной мышками падёт, несговорчивый согласится (*его можно уговорить*); **адамга чычалак жарашпайт, атка жаталак жарашпайт погов.** человеку не к лицу несговорчивость, для лошади не годится болеть мышками.

чычалакта- то же, что чычала- II.

чычалат- *понуд.* от **чычала-** II раззадорить, вывести из себя; **сени тамаша кылгам, чычалатайын дегем я** пошутил над тобой, хотел позлить.

чычалатуу и. д. от чычалат-

чычалаш- взаимн. от чычала- II; уу тилине чычалашкан кемпирлер, секиргенин эске салат бүргөнүн стих. старухи, задетые его едким языком, напоминают прыгающих блох.

чычаң хвостовые позвонки (*у коз*); **эчкинин чычаңындай сакал** козлиная борода (*у человека*); **ак улактын чычаңындай сакал** короткая белая козлиная борода (*у человека*); **✧чычаң ата см. ата I; опоң-чычаң см. опоң II.**

чычанда- бежать, задрал хвост; (*о коровах*) бзырить.

чычандат- *понуд.* от **чычанда-**

чычаюу и. д. от чычай-

чычка почка (*травянистых растений*).

чычкак 1. понос; **чычкак айдасын!** чтобы тебя пронесло! (*брань, гл. обр. женская*); **2.** страдающий поносом; **чычкак улак 1)** козлёнок, страдающий поносом; **2) перен.** дрянненький козлёнок; **мындан кийин**

айлыныздан чычкак улакты да ууру албайт фольк. теперь в вашем ауле вор даже дрянненького козлёнка не возьмёт; **✧чычкакка кыныккан иттей как пёс,** привыкший к дерьму (*напр. пьяница или человек с укоренившимися дурными наклонностями*).

чычкакта- страдать поносом.

чычкактат- *понуд.* от **чычкакта-** вызывать понос.

чычкан 1.мышь; **сокур чычкан** слепыш (*зверёк*); **арыс чычкан** горноста; **сары чычкан** суслик; **тыйын чычкан** белка; **момолой чычкан** крот; **мен турганда бу жерде той-аш үчүн чычкан мурду канабайт** при мне здесь для пиров и поминок не будет зарезано ни одной скотины (*букв. морда мыши не окровавится*); **бир байдын журтун эки чычкан талашат погов.** старое пепелище бая оспаривают друг у друга две мыши (*когда два человека заводят тяжбу из-за пустяков*); **чычкан изи 1)** след мыши; **2) перен.** название вышивного узора; **2.** год мыши (*см. жыл I 2*); **✧чычканга кебек алдырбаган** скупой хитрец (*такой, что мыши не позволит отрубить украсть*); **көк чычканы бар или кара чычканы бар (о человеке)** незадачливый.

чычкандуу место, где имеются мыши; **көк чычкандуу (или көк чычканы бар) см. чычкан.**

чычкы 1. позыв к стулу; **жаман иттин чычкысы түлкү кууганда келет погов.** у дрянной собаки «большая нужда» приходит во время гона лисы; **2. перен.** нетерпение, нетерпёж; **чычкысы кырылып калды или чычкысы кайнады** он сгорает от нетерпения, ему невтерпёж (*напр. о человеке, который с нетерпением ждёт еды*); **чычкысы кырылып баратабы?** что тебе так приспичило?, чего тебе не терпится? **чычкылан-** выражать крайнее нетерпение, с нетерпением ждать.

чычкылуу нетерпеливый, торопливый; **чычкылуу жигит** нетерпеливый, возбуждённый нетерпением парень; **чычкылуу болсо боз бала, чычкан алган мышыктай стих.** когда паренёк возбуждён от нетерпения, он подобен кошке, охотящейся за мышью; **✧Чычкылуу жылдыз (в народной астрономии)** Меркурий (*планета*).

чычкылык парное к **ыйгылык.**

чычым (о мальчике) шустрый;

чычымга кеткир! брань по адресу мальчика.

чычыр- 1. понуд. от **чыч-**; **куртту багып асырап, жип чычырып, шайы алган фольк.** (*умелый человек*) разводит (*шелковичных*) червей, извлекает (*шёлковую*) нить и получает шёлковую материю; **2. перен.** напугать, нагнать страху.

чычыркай анат. брыжейка; **чычыркай май** жир на брыжейке; **✧чычыркайга жабышкан бездей** как желваки, облепившие брыжейку (*о чём-л. хорошем, но испорченном посторонним налётом, плохим влиянием*).

чычырканак облепиха, джирганак.

чыштай р. разг. 1. чистоганом, наличными; **сполна; акчаны чыштай эле санап бердим** деньги я отсчитал (*отдал*) чистоганом, наличными, полностью; **2. (об одежде)** чисто, аккуратно, с иголочки; **чыштай кийинип алыптыр он** чисто, хорошо приоделся; он оделся с иголочки; **3.** начисто, дотла.

чээн место зимней спячки; нора; берлога; **чээнге кир- или чээнге корголо-** залечь в берлогу; замереть на зиму, забившись в нору; **аюунун чээнден чыга турган мезгили келип жетти** настало время медведю выходить из берлоги.

Ш

шаа I *ир.* 1. шах; 2. *то же, что найза* 2; **дөө-шаа-лар** *ист.* знатные; знать; **дөөдөй, шаадай сакалдуулар** почтенные бородачи; **шаа мүйүз** 1) большие рога; 2) с большими рогами; **шаа мүйүз өгүз** бык с большими рогами; 3) *перен.* знатный, важный; большой начальник; **жалаң шаа мүйүздөр келди** пришли одни только большие люди; **шаа мүйүз аракеттер** заправские выпивалы; **шаа мурут эркектер** усатые (*с большими усами*) мужчины.

шаа II: **шаабыз жетет** мы управимся; у нас силы хватит, возможности есть; **шаасы келбей калды** или **шаасы жетпей калды** он не управился; у него не хватило времени (*или сил*); **эгин көп болуп, шаам жетпей калды** посевов было много, и я не управился; **ачылган пахталарды жыйноого шаасы жетпей, мектептин балдары жардамда жүрөт** они не успевают собирать раскрывшийся хлопок, (*им*) помогают школьники; **чарбаны тейлөөгө үй-бүлөнүн шаасы жетпей калды** семья не смогла управиться с хозяйством.

шаабай: **шаабайы сууду** он пал духом; у него пыл остыл.

шаабат *ар. редко, эф.* сперма.

шаал: **көк шаал** ремённые путлища; **көк шаал бут** хваткий балабан, у которого кожа на ногах рябая.

шаала- подзадоривать, подбадривать; **шаалап иштеп салалы** давайте-ка мы дружно (*подбадривая друг друга*) закончим работу.

шаалар: **дөө-шаалар** *см.* шаа I.

шаамүйүз *то же, что шаа мүйүз* (*см.* шаа I).

шаани красота; **шаанисине келтирип иштеди** он сделал очень хорошо, красиво; **көл шааниси эмеспи, кайкып учса өрдөк, каз?** *стих.* разве не украшение озера летящие стаями утки, гуси? **шааниге салып ас-манды, шаңшыган бүркүт көрүнгөн** *стих.* украсил небо, показавшись клекочущий беркут; **шааниси болгон өлкөнүн шаарлары көчүп кыйрады** города, бывшие украшением страны, разрушились; **шааниси көз уялткан аял** женщина ослепительной красоты.

шаанилен- красоваться, быть красивым.

шаанилент- *понуд.* от **шаанилен-** украшать, делать красивым.

шаанилүү роскошный, пышный, богатый; **шаанилүү той** роскошный пир; **шаанилүү аш** пышные, богатые поминки; **өлүктү кылып шаанилүү, өсөк сөз айтып маанилүү** *фольк.* покойника выставя важным, ложное слово делая значимым.

шаар *ир.* 1. город; **борбор шаар** главный город; столица; **шаардын борбору** центр города; **шаардын сыртында** за городом, вне города; **шаардын айласында** или **шаардын тегерегинде** в окрестностях города, в пригороде; **шаардын айланасындагы** или **шаар тегерегиндеги** пригородный; **шаардын чет-жакасында** на окраине города; **шаарча** городской, на городской лад; **шаарча бычак** *уст.* городской нож (*не кустарного производства*); **акча шаар жерине жарашат** погов. деньги городу к лицу; 2. (*в старом фольклоре*) город-государство, полис; **ал шаардын падышасы** царь того города; **чон той берип, эки баласын эки шаарга хан көтөрдү**

(*из сказки*) устроив большой пир, он сделал двух своих сыновей ханами в двух городах; **хандыгыңды колго алып, ким билди Үсүр шаарыңды?** *фольк.* кто, забрав твоё ханское достоинство, управлял твоим городом Үсюр? **шаарат** *то же, что ишарат.*

шаардык 1. городской; **шаардык совет** городской совет; **шаардык конференция** городская конференция; 2. городской житель, горожанин; **шаардыктар** горожане. **шаарча** маленький город, городок; **жумушчу шаар-часы** рабочий городок.

шаарык *ир.-кирг. южн. то же, что алыш* I.

шабас *ир. редко* храбрец, молодец; **жолду берген баарысы, жоо качырган шабаска** *стих.* все давали дорогу храбрецу, обращающему в бегство врага.

шабдаалы *ир.* персик (*дерево и плод*).

шабиет название игры мальчиков и мужской молодёжи; **шабиет теп-** играть в шабиет.

шабинис *разг. то же, что шовинист.*

шаблон шаблон; **ал шаблон боюнча жазат** он пишет по шаблону.

шаблондуу шаблонный.

шабоз *то же, что шабас.*

шабыр I 1. шуршание, шелест; 2. мелкий камыш, растущий на болотистых местах; 3. *эсенск.* камыш.

шабыр II: **абыр-шабыр** *см.* абыр.

шабыра- шуршать, шелестеть; **ат кулактын ичи менен жүрсөң, шабырайт** если двигаться среди конского щавеля, (*он*) шуршит.

шабырат- *понуд.* от **шабыра-**.

шабырла- *то же, что шабыра-*.

шабырлуу поросший мелким камышом; **шабырлуу көл** озеро, болотистые берега которого поросли мелким камышом.

шабырттат- вызывать шуршание, шелест; **кунан калың чыккан ат кулакты шабырттатып, туура жакка бет алды** жеребёнок, шурша густым конским щавелём, направился в сторону.

шавоп *ир. южн.* ночной полив посевов.

шавулак *ир.-кирг. южн. то же, что көкбөрү.*

шагалак *южн.* 1. *то же, что малга* I; 2. нераспустившиеся в воде и осевшие на дно остатки курта (*см.* курут I).

шагом *р. см.* марш.

шагыл 1. щебень крупный (*естественный*); **шагыл болбой, зоо болбойт** *погов.* без щебня скалы не бывает (*скала даёт щебень*); **шалдыраган шагыл** грохочущий щебень (*когда он сползает по склону*); 2. *эсенск.* камень.

шагылак *то же, что шакмар.*

шагылдуу изобилующий щебнем.

шагыра- звенеть, греметь; **шагыраган акча** звенящая монета, звонкая монета; **шагырап турган бөтөл-көлөр** гремящие бутылки (*когда их много и они стучатся одна о другую*).

шагырак (*о металле*) звонкий, звенящий.

шагырат- *понуд.* от **шагыра-**; **тиштерин шагырата кагып** громко стуча зубами.

шагыраш- *взаимн. от шагыра-*; **бугу, марал, эчки, теке, кулжасы шагырашып чубап өтөт** *стих.* (*дикие*)

олени, важенки, козы, козлы, архары идут гуськом по щепню и (*ногами о щепень*) производят грохот.

шагырла- *то же, что шагырат-*.

шагырлат- *то же, что шагырат-*.

шады 1. фаланга пальца; **ортон колдун шадысы** фаланги среднего пальца; 2. палец; **эки шадысынын башы менен көтөргөн** он поднял кончиками двух пальцев; 3. *талас. то же, что шаты; шады араба рывдан (телега с высоким развалистым кузовом, с высокими боковыми грядками).*

шадылуу (*о руке*) длиннопалый; **шадылуу манжа** длиннопалая пятерня; **шадылуу араба** *то же, что шады араба (см. шады); кой көңү салынган шадылуу араба* рывдан, нагруженный овечим навозом.

шай I 1. находящийся в надлежащем виде, в полном порядке; **шаймандар шай** оборудование готово, в порядке; **төрт түлүгү шай** у него весь скот в прекрасном состоянии; **ар түлүккө шай** богатый всеми видами скота; **шайма-шай** в полном порядке, всё готово, расставлено по местам; **автомашиналар шайма-шай болушу керек** автомашины должны быть в полном порядке; **убадалуу күн бүтүп, шайма-шай болуп жаткыла** *фольк.* когда кончится условленный срок, вы будьте в полной готовности (*напр. чтобы встретить врага*); **шай башкала-** приводить в порядок; **үй сарамжалын эртерээк шай башкалап коюп, той даярдыгына өтөлү** заранее приведя в порядок домашнее хозяйство, возьмёмся за подготовку к свадьбе; 2. сила, мощь; **шайы кетип, карган чал** обессилевший глубокий старик; **шайымды жаман кетирди** он мне доставил большую неприятность; **шайы бошоду** *или шайы ооп калды* он совершенно обессилел; он близок к смерти; **бошоттун менин шайымды** *фольк.* ты измотал, обессилил меня; **ыңгырашына караганда шайын бошураак го?** судя по твоим стонам, ты, видать, плоховато себя чувствуешь? **качууга шайым келбеди** я не мог убежать; у меня не было сил убежать; **шайы жок жигит** слабый, бессильный, никудышный парень; **былк этерге шайы жок** у него нет мочи, чтобы шевельнуться; **азыр койгун чайды – деп, суусун алар шайды – деп** *фольк.* сейчас же поставь (*вскипяти*) чаю, мол, жажда ослабляет, мол; **өзүндүн бий-болушун кетирип жатат шайынды** *стих.* твои собственные бийи (*см. бий II*) и волостные (*см. болуш I 2*) изнуляют тебя; **шайы жетпейт** он не в силах.

шай II *то же, что шайы I*; **келин-кызга жарашкан керенелүү шай кызык** *фольк.* приятен канаус с каймой, который к лицу молодухам и девицам; **шай көпөлөк** красивая (*как будто шёлковая*) бабочка.

шай III *ир. (в эпосе) то же, что Шаймерден (см. мерден; уже не осознаётся как имя собственное)* незримый покровитель богатырей; **шай колдогон** всегда сопровождаемый удачей, победой; знаменитый (*богатырь*); **ата-сын тартса кулунум, шай колдогон шер болот** *фольк.* если он удастся в отца, то будет замечательным богатырём (*букв. львом*).

шайбыр 1. (*или айбыр-шайбыр*) мелкая и быстрая, резвая иноходь; **жүргөн сайын кер кашка, шайбыры чыгып, кызыды** *фольк.* чем дальше шёл лысый караконь, тем больше разгорячался и увеличивал свою иноходь; 2. хвост молодой кобылицы, в верхней своей половине подрезанный ступеньками.

шайбырла- бежать мелкой и резвой иноходью; **арча тору буудансын, шайбырлап жорго баскансын** *фольк.* ты тёмно-гнедой бегунец, резвой иноходью бегаешь ты.

шайбырлан- *возвр. от шайбырла-, то же, что шайбырла-;* Камалбек чоочун кишинин көзүнчө бүжүрөп бүкчүйүнкүрөй басканы менен, киши жок жерде шайбырланган аттай кете турган Камалбек при посторонних людях ходил ссутулившись, сгорбившись, а когда никого не было, бежал как резвый иноходец.

шайбырлат- *понуд. от шайбырла-* пускать коня резвой иноходью; **атына камчы уруп, тизгинин силкип шайбырлата бастырды** стегнув коня плетью и дёрнув поводьями, он пустил коня резвой иноходью.

шайданда- идти бодро, прося поводьев; **ачык-айрым азамат аргымак аттай шайдандайт** *фольк.* чистосердечный молодец ходит бодро, будто аргамак.

шайдоот 1. *уст. (при перекочёвках)* вьючное животное, легко нагруженное и идущее впереди других; **шайдоот көч** перекочёвка, идущая в полном порядке; 2. расторопный, проворный; бодрый; **шайдоот жигит** расторопный парень; **шайланган шайдоот үч-төрт адам ак боз бээни көтөрүп урушту** проворные, как на подбор, три-четыре человека свалили светло-сивую кобылицу (*для заклания*); **жүргөн турганы шайдоот тартып, маңдайы ачык-жарык** все движения его бодрые, он весел; **шайдоот топ** *уст.* ударная группа, ударная бригада.

шайдооттон- привести себя в порядок; набраться энергии, бодрости; **бөктөрүнчөк бөктөрүнүп, шайдооттонуп минген атка** *стих.* приторочив себе к седлу поклажу, он бодро сел на коня.

шайдооттук энергичность, бодрость; **шайдооттук менен энергично, бодро.**

шайке *р. разг.* 1. шайка (*банда*); 2. член шайки, бандит.

шайкелең озорной; озорник, шалун.

шайкелеңден- озоровать, шалить.

шайкеш *ир.* пропорциональный, симметричный, соразмерный; хорошо прилаженный; **шайкеш кел-** быть соразмерным, соответствовать.

шайла- 1. выбирать, избирать; **делегаттарды шайла-** выбирать делегатов; 2. *южн.* подстилать; **алдына кийиз шайлайын, досум я, друг, подстелю под тебя (для тебя)** кошму; **атымды алып байлады, алдыма кийиз шайлады** *фольк.* коня моего он принял, привязал, под меня он кошму подостлал.

шайлалуу находящийся в полной готовности, в полном порядке; **ошол кезде Манастын Торучаары шайлалуу** *фольк.* в то время Торучаар (*букв. гнедо-чубарый конь*) Манаса (*был*) в полной готовности.

шайлан- *возвр.-страд. от шайла-* 1. быть избираемым, выбираемым; избираться, выбираться; **конференцияга шайланган делегаттар** делегаты, избранные на конференцию; **шаардык комитеттин жаңы составы шайланды** избран новый состав городского комитета; **шайланган төрт азамат** четыре отборных молодца; 2. хорошо подготовиться, снарядиться; **жолго чыксаң, шайлан, бел курунду байлан** *погов.* если выезжаешь в путь, снарядись, поясом опояшься; **бар шайманын шайланган, келип калды бир жигит** *стих.* подъехал джигит в полном снаряжении; **кылычты ар ким байланат, чабарына келгенде, кандай жигит шайланат?** *погов.*

мечом всякий препояшется, а вот когда придётся рубить, какой молодец окажется готовым (*к этому*) ?

шайланма 1. отборный; 2. *уст. то же, что шайлануучу*.

шайланмалык *уст. то же, что шайлануучулук*.

шайлануу *и. д. от шайлан-* 1; **шайлоо жана шайлануу укугу** право избирать и быть избранным; **шайлоого жана шайланууга укуктуу** имеющий право избирать и быть избранным.

шайлануучу *полит.* 1. избираемый; 2. выборный; **шайлануучу орун** выборная должность.

шайлануучулук *полит.* выборность; **партиялык уюмдардын жетекчи органдарынын шайлануучулугу** выборность руководящих партийных органов.

шайлат- *понуд. от шайла-* 1. способствовать избранию, добиваться избрания, допускать до избрания; **сенин өзүңдү эле болуш шайлаталы** мы сделаем так, чтобы тебя самого выбрали волостным управителем; 2. (*в эпосе*) подготовить, предназначить; **баабединин шайлатып, жети кара буканы капкасынан айдатып фольк.** предназначив в жертву, он велел выгнать (*для этого*) из своих ворот семь чёрных быков.

шайлаш- *взаимн. от шайла-* совместно выбирать.

шайлоо *и. д. от шайла-* выборы; **жалпы, тең жана тике шайлоо** всеобщие, равные и прямые выборы; **шайлоо комиссиясы** избирательная комиссия; **шайлоо закону** избирательный закон; **шайлоо укугу** избирательное право; **кайра шайлоо** перевыборы; **отчёттук-кайра шайлоо чогулушу** отчётно-перевыборное собрание.

шайлоочу 1. избиратель; 2. выборщик.

шайлуу тот, кто всем обеспечен; тот, у кого всё в порядке.

шайма: **шайма-шай** *см. шай* I 1.

шайман оборудование, снаряжение; принадлежности, справа; **өндүрүш шаймандары** орудия производства; **айыл-чарба шаймандары** сельскохозяйственные орудия; ♡ **шайманы бошоду** *или* **шайманы кетти** он обессилел; **шайманы келген жок** ему не удалось убежать; **шайманы кетип, жаны жай табалбай туруп, ойлонду** он обессилел, его охватило беспокойство и он задумался.

шайманда- 1. оборудовать; снарядить; 2. убрать (*нарядить, украсить*).

шаймандан- *возвр. от шайманда-* оборудоваться; снарядиться.

шаймандат- *понуд. от шайманда-*.

шаймандоо *и. д. от шайманда-* оборудование; снабжение оборудованием, предметами убранства.

шаймашай *то же, что шайма-шай* (*см. шай* I 1);

ат жабдыктары бардык жагынан шаймашай в отношении конской сбруи всё в полном порядке.

Шаймерден *см. мерден*; **Шаймерденге сыйынып фольк.** поклонившись Шахи-Мардану.

шайтан *ар.* сатана, чёрт; ♡ **шайтан кыз** похвала бой-девкам; **шайтаны келди** он взбеленился; **ырчынын сөзүн уккан сон, Бозуулдун келди шайтаны фольк.** как услышал Бозуул слова ырчы, так взбеленился; **мен кагамын шайтанын** я ему спесь собью; я из него дурь-то выбью; **шайтан азгырды** чёрт попутал; **шайтан кысты** *или* **шайтан кыстады** чёрт подзадорил; **Бакай билсе, бузулбайбы, чалды шайтан кыспайбы фольк.** если Бакай узнает, разве он (*наши замыслы*) не расстроит, раз-

ве его чёрт не подзадорит (*на это*) ? **шайтаны кетти** он перестал бесноваться; **шайтаны кетип бейлинен, жумшагансып калыптыр фольк.** он перестал бесноваться и как будто немного смягчился; **шайтандай болуп кайдан келдиң?** откуда чёрт тебя принёс? **шайтаны мойнуна минип** будто черти на него сели; **шайтан алгыр!** чтоб его (*тебя*) чёрт побрал!; **шайтан бассын!** чёрт его (*тебя*) возьми!; **мени шайтан басып, бара калганымды кара!** чёрт меня дёрнул пойти!; **мени кайсы шайтан басты!** и что меня дёрнуло!; дёрнуло же меня!; **шайтаным кармап кетти** я обозлился; я рассвирепел; **шайтан сал- или шайтан кармат-** учинить скандал; **шайтаны куюлуп турат** *или* **шайтаны агып турат** он разбушевался; он пришёл в сильное возбуждение; **шайтан болсо** если чёрт вмешается; **шайтан болсо, арык аттабай, бут сынат погов.** если чёрт вмешается, так ещё арыка не перепрыгнешь, как нога сломается; **шайтан болсо, буламыктан тиш сынат погов.** если чёрт вмешается, так на болтушке зуб сломается; **шайтан мойну сынсын, шайтан мойнун сындыр-** *см. моюн*; **оозуна шайтан түкүрүп кеткенби? см. түкүр-**.

шайтандан- бесноваться.

шайтандуу 1. человек, присутствие или действия которого влекут за собой несчастье для других; недобрый человек; **шайтандуу менен жүрбө** с недобрым человеком не водись; 2. проныра; **шайтандууга момун кайдан тенелет?** как может скромный равняться с пронырой?

шайтандык 1. злое дело; **шайтандык эмей эмне- тынч элди келип чабышты** стих. они прибыли и разгромили мирный народ, если это не злое дело, так что же это такое? 2. пронырливость, плутовство.

шайы I *ир.* канаус; шёлковая ткань.

шайы II *ир. чатк.* коромысло весов.

шайык *ар. рел.* 1. шейх; духовный наставник; 2. смотритель мусульманского кладбища или места поклонения мусульман; 3. (*в эпосе*) чтимый мудрый старец.

шайыр I жизнерадостный, весёлый, весельчак; бодрый; **шайыр болбой, эр болбойт погов.** кто не весел, тот не молодец; **шайыр мүнөз** весёлый нрав, весёлого нрава (*человек*).

шайыр II *ар. редко* поэт.

шайырдан- *то же, что шайырлан-*.

шайырдануу *то же, что шайырлануу*.

шайырдык *то же, что шайырлык*.

шайырлан- быть жизнерадостным, весёлым, бодрым.

шайырлануу *и. д. от шайырлан-*.

шайырлык жизнерадостность, весёлость; бодрость.

шайырсын- *уподоб. от шайыр* I

быть весёлым, жизнерадостным, бодриться.

шак I *ир.* 1. ветвь, ветка; **чырпыктан жаа, ок кылып, чымчыкты аттың шактардан фольк.** сделав из веток лук и стрелы, ты сбивал птишек с ветвей; **бак-шак** *или карагай-шак* деревья; **кыштак ортосундагы мейкинге бак-шак тиккен** на свободном месте посередине кишлака он посадил деревья; **бакта-шакта болом** я буду в саду; **кара шак южн.** ветви, оголённые от плодов; 2. *южн.* хворост, которым покрывают обрешетины плоской крыши; 3. (*точнее шак арык*) мелкие оросительные каналы, по которым вода проводится непосредственно на посевы; **шак сал-** *или шак тарт-* проводить оросительные каналы

по посевам; **шак ийилген көп санаа** многое множество забот (*букв.* так много, что ветвь гнётся); **шагы сынды** он унижен, посрамлён; **душмандын шагы сынды** враг посрамлён; **шагын сындыр-** нанести кому-л. обиду, унижить, посрамить *кого-л.*; **эл алдында шагын сындырат** он его унижит в глазах народа; **баланын шагын сындырып койду** ты обидел ребёнка (*напр. грубо крикнул на него*); **кырк шак** название вышивного узора.

шак II (*точнее таруу шак*) толчёное просо, просяная крупа, употребляемая для приготовления бузы; **шак кайнат-** варить бузу; **базарда шактын каны жерге тийбейт** на базаре просяная крупа нарасхват; **ак шак** *то же, что акшак.*

шак III 1. действие, произведённое вдруг или неожиданно; **аялдын бетинен шак ооп алып, анан чыгып кетти** он вдруг поцеловал женщину в щёку и вышел; **оюма шак этти** мне вдруг пришло в голову (*букв.* на мысль); **Шаршенин үнү шак дей түштү** вдруг раздался голос Шарше; **башына шак дей түштү** (*что-то*) неожиданно шлёпнулось ему на голову; **эшикти шак жаап койду** он захлопнул дверь; **дубалга чекеси шак дей түштү** он лбом стук об стенку; **шак кайрылып** вдруг (*или резко*) повернувшись; **алаканын шак койду** он всплеснул руками (*в знак удивления, сожаления, горя*); **ал кымызды шак жутуп жиберди** он кумыс залпом выпил; **айткан сөзү кулагыма шак угулду** его слова мне очень отчётливо послышались; **кыйкырган үнү кулакка шак эле дей түштү** ясно послышался крик; **2.** подражание резкому и отрывистому звуку; **шак эткен үнү жок жоош келин** тихая скромная молодуха (*которая не повышает голоса и не говорит грубых слов*); **шак дедире бир салды** он трахнул, хлопнул (*ударил*); **жаакка шак эттире бир чапты** он закатил звонкую пощёчину; **анча болбогондо Бообектин таягы Сасыкбайдын башына шак эте түшмөк** если бы не это, то палка Бообека трахнула бы по голове Сасыкбая; **шак-шак** или **шак-шук** звукоподражание повторному щёлканью, шлёпанью; **шак-шак эт-** *то же, что шакылда-*; **шак-шак эткен катынды үй чечкенде көрөрмүн** *погов. то же, что шакылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн* (*см. шакылда-*); **мылтык замогу шак-шак** затвор ружья (*винтовки*) щёлк-щёлк.

шак IV *южн. то же, что шүүдүрүм*; **шак түшүнтүр** пала роса.

шак V: **ала шак** или **агала шак** *см. ала, шакшак II.*

шака I (*или шака-шак или шака-шук или шака-шука*) **1.** быстро, проворно; **шака найза сунду эле фольк.** он вмиг выставил вперёд пику; **шака-шук үйгө кирип, кийине салды** он мгновенно вошёл в комнату и оделся; **шака-шук атка минип** быстро сев на коня; **2.** звукоподражание мерному стуку; **жүрүп кетти дөңгөлөгү шака-шак стих.** (*поезд*) двинулся, колёса мерно тук-тук, тук-тук; **айбалта башка шака-шак фольк.** секиры по головам то и дело стук да стук.

шака II *парное к бака III.*

шакаба *сев.* издёвка, насмешка, вышучивание; **мени шакаба кылба** не издевайся надо мной; **алар пулемётчикти шакаба кылып, күлүшүп** они смеялись, вышучивая пулемётчика.

шакама *то же, что шакаба.*

шакап *ир. то же, что шак арык* (*см. шак I 3*).

шакапча *ир. южн.* мелкие арыки, проводимые по посевам.

шакар щёлок, добываемый из золы растений (*гл. обр. из лебеды*); **шакар өчүр-** жечь лебеду для получения золы для щёлока; **өчүргөн шакардан чыккандай болуп уюлгуган кара кочкул түтүнү көрүнөт** виден густой дым, будто исходящий от пережигания лебеды; **шакар кайнат-** вываривать щёлок из золы; **шору шакардай кайнайт** он выходит из себя (*от обиды, досады, издевательства*); **шакардай кылып кайнат-** или **шорду шакардай кайнат-** злить, выводить из себя (*наноса обиду, оскорбление*); **шакардай ичти кайнатты, көп күйгүздү жанымды фольк.** он обозлил меня, нанёс жгучую боль душе моей.

шакаша: **шакашадай** *южн.* чёрный-чёрный, очень чёрный; **шакашадай көзүнө, ичим күйөт өзүнө фольк.** твои чёрные-чёрные глаза, я сгораю от любви к тебе.

шакашак *то же, что шака-шак* (*см. шака I*).

шакеге *южн.* шутка, насмешка.

шакегеле- *южн.* вышучивать, высмеивать; **муну жапып алып, Дароотко барганда шакегелейсин** записав это (*эти тексты, эти слова от меня*), ты, когда приедешь в Дараут, будешь вышучивать (*как, мол, он чудно говорит*).

шакек кольцо (*украшение*), перстень; **шакек салмай** *южн.* название женской игры; **шакек катмай** название игры, в которой принимают участие женщины и мужчины.

шакекте- *то же, что шатекте-* (*но не гуськом*); **аттын баарын шакектеп, кермеге байлап салыпсың фольк.** ты всех коней привязал к коновязи, поставив в ряд.

шакектел- *страд. от шакекте-*; **кара тамынын алдына он чакты ээрчен ат шакектелип калган экен** у его лачуги стояли связанные в ряд с десятков осёдланных лошадей.

шакектен- *возвр. от шакекте-* оказаться в круге, в кольце (*напр. о полной луне в красноватом ореоле*).

шакектүү скреплённый кольцами, шайбочками.

шакел *то же, что кашек I*; **акырдын шакелин тазалап** вычистив ясли от объедьев; **туздун шакели** грязный осадок солёного раствора.

шакелде- 1. (*о лошади*) есть корм, оставляя объедья; **2.** (*о человеке*) хватать кусок за куском и, не доев, бросать.

шакесе *ир. южн. то же, что ша кесе* (*см. кесе I*).

шакирт *ир. уст.* ученик (*гл. обр. ремесленный*), подмастерье; **уста кандай болсо, шакирти ошондой болот** *погов.* каков поп, таков и приход (*букв. каков мастер, таков будет и ученик*).

шакмак лучина (*для растопки*).

шакмар 1. слипшаяся от кала шерсть под курдюком или хвостом у барана, овцы; **2. перен.** чумазый.

шакмарла- покрываться кусочками грязи (*гл. обр. о животных*).

шакмарлан- *возвр. от шакмарла-*, *то же, что шакмарла-*; **куйругу шакмарланып калганын көрдү** он увидел, что хвост (*осла*) покрылся грязью.

шакта- ветвиться, пускать ветви; разрастаться; **карагай, кайың, арчасы калың өсүп шактаган стих.** ель, берёза, арча (*там*) выросли густо, разрослись; **бактап-шакта-см. бакта- II.**

шактор *разг. то же, что шахтёр.*

шактуу ветвистый; **калың шактуу чоң кара жыгач** большой карагач с густыми ветвями.

шакты *разг. то же, что шахта.*

шакшак I 1. лубки (накладываемые на место перелома костей или на место перелома пера ловчей птицы);

колу, буту сынганга шакшак жонуп алышып, таңып жаткан андан көп фольк. а ещё больше таких, которые, обтёсывая лубки, зажимают в них руки, ноги тех, у кого они переломлены; 2. бахрома из палочек (надеваемая на шею ловчей птицы, чтобы она не клевала путлища); ♪**колдун шакшагы** фаланги пальцев.

шакшак II комочки грязи; ледяные сосульки (на бороде, усах); **идиш шакшак кир болуптур** на посуде кусочками насохла грязь; **сакалы шакшак муз** на бороде его ледяные сотльки; **агала шакшак или ала шакшак** варёное и мелко резаное мясо с преобладанием жира; **кара шакшак** то же, что **агала шакшак** (но без жира).

шакшакта- покрываться комочками грязи или ледяными сосульками; **идиш шакшактап, кир болуптур** на посуде кусочками насохла грязь; **суу кечкенде аттардын куйруктары шакшактап кетет** когда (в мороз) переправляются через воду, то на хвостах лошадей намерзают сосульки.

шакшапа ир. южн. участки в горах, где среди камней встречаются деревянистые растения (*боярышник, карагана и др.*).

шакый головная боль, мигрень; **шакыйы кармап отурат** у него голова болит; ♪**шакыйы кармап** проявляя большой интерес, жадно лова (напр. слухи); **айыл арасында жүрүп, бакырын укпаганды, шакыйы кармап, үйдө жаткан кемпирин айтат** то, что я, бывая в ауле, не слышал, рассказывает твоя старуха, сидя дома и проявляя (ко всему) интерес; **пайданы көргөндө, соодагерлердин шакыйы кармап, чыдай албай, буту менен эмес, төбөсү менен чуркайт** когда торговцы почуют выгоду, они не выдержав, подгоняемые интересом, мчатся опрометью (букв. не ногами, а на головах).

шакыйна сев.то же, что **шакый**; **шакыйнасы кармап турат** у него болит голова.

шакылда- 1. бурлить, клокотать; **шакылдап кайнабурно кипеть**; 2. издавать чёткий стук; **тиши шакылдайт** он щёлкает зубами (напр. от холода); **эшик шакылдады** раздался стук в дверь; **тегирмендей шакылдап, кызыл тилим сайрасын стих.** пусть мой красный язык поёт, (мерно и чётко) стуча, как мельница; 3. трещать (напр. о сороке); 4. перен. болтать, много и громко говорить; **шакылдаган катынды кыз бергенде (или эл көчкөндө или үй чечкенде) көрөрмүн погов.** на болтливую женщину я погляжу, когда она будет дочь (замуж) выдавать (или когда народ будет перекочёвывать или когда будет юрту разбирать); **шакылдаган жигитти жоо бетинде көрөрмүн погов.** на болтливого парня я посмотрю перед лицом врага; ♪**шакылдаган бала** расторопный мальчик; **шакылдаган кыйын катын** бой-баба.

шакылдак I. палочка, идущая от потряска к жёрнову и приводящая в движение потрясок; **кудайдын каргышы тийген жыгачты тегирмендин шакылдагы кылат погов.** проклятую богом деревяшку делают палочкой к мельничному потряску (невезучему всегда не везёт); 2. перен. (о человеке) трещотка; ♪**кара шакылдак** орёл-могильник.

шакылдат- понуд. от **шакылда-**; **тиш шакылдат-** щёлкать зубами; **Мойнок арсылдап, тиштерин шакылдатты (нёс)** Мойнок рычал и щёлкал зубами; **Шакылда-тып саба-** бить, колотить с треском.

шакылдатуу и. д. от шакылдат-.

шакылыкта- (о птицах) щёлкать; **шакылыктап сагызган отурат** сорока сидит и стрекочет.

шал I ир. 1. паралич; паралитик; 2. перен. немощный, слабый; 3. перен. импотент.

шал II ир. (ср. шалы II) грубая шерстяная ткань кустарного производства; **иштегени жакшы болсо, жибектен шал өйдө погов.** если грубая шерстяная ткань хорошо сделана, она лучше шёлка (т.е. о человеке судить надо не по его происхождению, а по его делам).

шал III синьцз. ист. деревянная колодка на шею преступника (может быть и двойная, т.е. сразу на двух наказуемых); **мойнунда тегерек шал, колу-бутунда зоолу** на шее у него круглая колодка, на руках и ногах оковы; **өгүзгө моюнтурук салгансып, экөөнү бириктирип, моюндарына узун шал салынган** на шеи обоих, будто ярмо на волов, наложена длинная колодка, соединившая их.

шал IV: **көл-шал түшүп (или болуп) тердеди** он обливался потом; **атты көл-шал түшүрүп** доводя лошадь до обильного пота; ♪**шал төгүн** чистейшая ложь; совершеннейшая небылица.

шала I изнурённый; **айлың ала болсо, эки атын шала погов.** если в твоём ауле раздоры, то пара коней твоих истощена; ♪**шала кулак (о лошади)** с болтающими ушами; **ала-шала** обильно, много; **эт ала-шала болуп, аябай жедик** мяса было много, и мы здорово поели.

шала- II делать что-л. быстро, энергично и продуктивно; **туураган этти шаладым** я здорово наелся мелко-резаного мяса.

шалаакы то же, что **шалакы**.

шалай- беспомощно болтаться (напр. о переломленной конечности); обессилеть, ослабеть; **эки көз кетти алайып, эки бут кетти шалайып фольк.** глаза померкли, ноги беспомощно болтаются; **шалайып басып келатат** он плетётся (сюда), как разваренный; **ачкалыктан шалайып** обессилев от голода.

шалак слабый, расслабленный, изнеможенный; **шалак этип жыгылды** он в изнеможении упал; **бир чон таштын үстүнө, шалак этип, отуруп калды (выбившись из сил)** он беспомощно опустился на большой камень; **колум шалак дей түштү** у меня рука онемела (напр. от удара по ней).

шалакта- 1. бодро, резво бежать; **шалактап катуу келишти** они быстрым ходом (напр. на лошадях) прибыли; **шалактап каткыргандардын үнү чыгат** слышны голоса хохочущих; 2. быть расслабленным, разболтанным; **шалактап бекер жүрөт** он болтается без дела; **баякы шалактап капарсыз басып жүрө бермейди таштап, оокатын кылсын** пусть он бросит беспечно болтаться и займётся житейскими делами; **ок тийген теке шалактап, ойго түшүп жатышып фольк.** раненые козероги ослабели, спустились во впадину и легли; **сынган колу шалактап калды** его переломленная рука беспомощно повисла.

шалактат- понуд. от **шалакта-**; **тору качырды шалактатып, анда-санда чолок камчысы менен такымга уруп бара жаткан** он ехал, время от времени постёгивая короткой плетью по паху, подбадривая гнедого мула; **шалактатып бозо сүзүүнүн камында болду** он был занят отцеживанием бузы, бултыхая (отцеживая затор бузы через марлю, встряхивают, и она бултыхается);

шалактатпай бутумду, суу жоолук менен таңайын фольк. чтобы не дать своей (сломанной) ноге болтаться, я перевяжу её полотенцем; **эшекче эки кулагын шалактатып** (лошадь) болтает ушами, будто осёл.

шалактык то же, что **шалакылык**.

шалакы (ср. **шалакы**) растяпа, разгильдяй, нерадивый; неряха.

шалакылык разгильдяйство, нерадивость; неряшливость; **шалакылык менден кетти** я допустил нерадивость.

шаланбет ир. южн. питьё. приготовленное из жареной на масле муки и молока.

шалаң 1. подхвостник (на бычьем седле); 2. шлея; 3. перен. растяпа.

шалаңда- надевать, подхвостник (быку).

шалаңтай сошник (носа).

шалбаа луг; сырое место, поросшее густой высокой травой; **шалбаалар жана жайыттар** луга и пастбища.

шалбыраң 1. слякоть (ранней весной во время таяния снега); **байталын оң-тетери теминип, жазгы шалбыранды чалпылдата чапкан бойдон Барак үйүнө келип түштү** пришпоривая в бока свою кобылу, разбрызгивая весеннюю слякоть, во весь опор подскакал к своему дому Барак; 2. весенняя распутица; **шалбыраң убагында колхоз менен районду байланыштыруунун жалгыз гана жолу** (это) единственный путь, связывающий во время весенней распутицы колхоз с районом; **ала-шалбыраң** то же, что **ала-шалбырт** (см. **шалбырт**).

шалбырт: ала-шалбырт 1) проталина; 2) время, когда появляются проталины; ранняя весна.

шалгам репа.

шалда- I: **көл шалдап терде-** обливаться потом.

шалда- II: **көк шалдап** украшая зелёными кожаными вставочками задники ичигов (см. **маасы**) или кожаных галош (см. **кепич**).

шалдай- 1. быть в изнеможении, ослабевать, обессилевать; **колун көтөрдү эле, шалдайып көтөрүлбөдү** попробовал было он поднять руку, но она, беспомощно болтаясь, не поднималась; **бутум шалдая түштү** у меня ноги подкосились (от удара или от страха); 2. перен. растеряться; **ал, абдырап, эмне кыларын билбей, шалдая түшкөн** он опешил и, не зная, что делать, растерялся.

шалдайт- понуд. от **шалдай-** 1. обессилевать; парализовать; **күндөн күнгө шалдайтып, күчүмдү алдын карылык стих.** день ото дня расслабляя, ты, старость, отняла у меня силы; 2. перен. поражать, ошеломлять; **бизди шалдайтып салды** нас поразило, ошеломило.

шалдайтуу и. д. от **шалдайт-**.

шалдайыңкы слегка опущенный, слегка расслабленный, как бы болтающийся; **эр чалгыны эки кол, шалдайыңкы көрүндү** фольк. две руки, маховые перья молодца, казалось, болтались (от слабости).

шалакы ир. (о женщине) неряха, растяпа.

шалдыр подражательное слово; **шалдыр этип түш-грохнуться**; **шалдыр-шудур** или **шалдыр-күлдүр** или **күлдүр-шалдыр** или **калдыр-шалдыр** грохот, громаханье; **калдыр-шалдыр этип** с грохотом.

шалдыра- громахать, грохотать; **шалдыраган араба** громахающая телега; **шалдыраган шагыл** 1) грохочущие камни; 2) перен. сухие-сухие камни (напр. в пустыне); **тарсылдаган табыш, шалдыраган кишендин үндөрү** угулду послышались трескотня, лязганье цепей.

шалдырак 1. южн. ледяные сосульки на хвосте лошади; 2. детская плетё; ♠ **шалдырак чөп** уст. герань.

шалдырат- понуд. от **шалдыра-**; **пияланы шалдыратып түшүрүп жиберди** он с грохотом уронил пиялу; **сары алтын менен күмүштү, шалдыратып каласын фольк.** ты будешь позвякивать жёлтым золотом и серебром (т.е. золотыми и серебряными украшениями); **уйку мени шалдыратып таштады** сон сморил меня.

шалдыркан позвякивающие металлические украшения; **шалдыркан кисе** пояс (см. **кисе** 2) с прицепленным к нему полным набором (нож в ножнах, мешочек с огнивом и др.); **шалдыркан кисе байланып, жоо жарагын шайланып фольк.** подпоясавшись поясом с набором и приведя в порядок свои боевые доспехи.

шалдыркандуу снабжённый позвякивающими украшениями, кисточками; **шалдыркандуу аса** дервишеский посох с позвякивающими кольцами; **шалдыркандуу чакча** табакерка с кисточками на затычке; **шалдыркандуу көөкөр** бурдючок с кисточками на затычке.

шалдырттат- вызывать грохот, звяканье; **колдо зоолу, чынжырчан шалдырттатып жер казган фольк.** (капторжники) гремя наручниками, цепями, копали землю.

шалк подражательное слово; **шалк этме** старинное оружие в виде цепа; **атышарга жаа тургай, колуна бербеш шалк этме фольк.** ему в руки не давай не только лук, чтобы стрелять, но даже булаву.

шалка I: **алка-шалка тердеди** он обливался потом.

шалка II: **шалка-шалка жорголо-** бежать то иноходью, то вприпрыжку, тряся ушами (напр. об осле).

шалкай- быть вялым, ослабевать; падать духом; **шалкая басып, кой короону көздой жөнөдү** она вялой походкой направилась к овечьему загону.

шалкан то же, что **шалгам**.

шалкы неплотный; слабо набитый; **капты шалкы бууду** он завязал мешок, не до конца наполнив его; **шалкы буума** см. **буума**; **шалкы канат** с опущенными крыльями; **курун шалкы курча** поясом ты его (борца) подпояшь свободно; **шалкы киши** слабый, рыхлый человек; **шалкы күү** название киргизской мелодии; **алкы-шалкы** совершенно ослабевший; расхлябанный; **алкы-шалкы мас көзү** его пьяные, осоловелые глаза; **көк шалкы** название маленькой птички с зелёным оперением; **көк шалкы маасы этн.** ичиги с зелёными полосками кожи на задниках.

шалкылда- (ср. **шылкылда-**) хлябать, болтаться, вихляться; **бурама шалкылдап калды** винт разболтался.

шалкылдат- (ср. **шылкылдат-**) понуд. от **шалкылда-**; **ат менен шалкылдатып катуу жүрдүк** мы быстро ехали на лошадах.

шалп подражательное слово; **шалп эт-** шлёпнуться, бухнуться; **шалп этип, сууга түштү** он бух в воду; **шалп эттир-** хлюпать (идя по грязи); **эрдин шалп эттирип** шлёпнув губами (в знак удивления, неудовольствия или сожаления); **кемпир эриндерин шалп эттирип койду** старуха удивлённо шлёпнула губами; ♠ **шалп этме** иск-сык-кульск. то же, что **экче**.

шалпай- болтаться, отвисать; **кулагы шалпайып турат** у него уши отвисли, оттопырились.

шалпайт- понуд. от **шалпай-**; **кулак шалпайт-** развесить уши; **кулагын шалпайтып, сары дөбөт олтурган экен** жёлтый кобель сидел, развесив уши; **сабак**

бергенимде кулагын шалпантып, өтө кунт коюп уккан эшек болчу (из сказки) это был осёл, который, когда я давал урок, внимательно слушал, развесив уши; астынкы эрдин шалпайткан абдан семиз төө келди стих. отвесив нижнюю губу, подошёл очень жирный верблюд; элечегин шалпайтып (женищина) склонив набок свой тюрбан.

шалпайтыш- взаимн. от шалпайт-.

шалпак то же, что **шалпаң**; **шалпак кулак** то же, что **шалпаң кулак** 1 (см. **шалпаң**).

шалпаң висящий, болтающийся; **шалпаң кулак** 1) вислоухий; 2) *перен.* (в эпосе) род ружья; 3) *перен.* то же, что **кулакчын**.

шалпар *ир.* название хлопчатобумажной ткани красного цвета; **шалпар жоолук** красный головной платок.

шалпы I: **шалпысы бош** или **шалпысы бошоп калыптыр** он вялый, слабый, неэнергичный.

шалпы- II говорить несдержанно, употребляя ругательства; **оозуна келгенди шалпый берет** 1) он мелет всякий вздор; 2) он сквернословит; **шалпыган сөздөр** непотребные слова; **шалпып ич-** лакать; **чакадагы сууну колу менен шалпыды** он шлёпал рукой по воде, что была в ведре.

шалпый- ослабевать, изнуряться.

шалпыйт- *понуд.* от **шалпый-** расслабить, довести до изнеможения; **ээгин шалпыйтып үргүлөп турду** (конь) развесив нижнюю губу, дремал.

шалпыйтуу *и. д.* от **шалпыйт-**.

шалпык 1. сычуг ягнёнка-сосунка (*употребляется как закваска при приготовлении эжигей, см.*); 2. отвислый; **шалпык төө** вислогубый верблюд; **астынкы эрди шалпык** у него нижняя губа отвислая; **от боюда ойрон шалпык** загадка *южн.* у огня вислогубый молодец (отгадка **абдесте** узкогорлый металлический кувшин с загнутым вниз концом носика).

шалпылда- 1. болтаться, мотаться; **алдынкы эрди шалпылдайт** отвислая нижняя губа у него (*напр.* у верблюда) болтается; 2. хлюпать.

шалпылдак 1. *тяньш.* то же, что **шалпак** отвислый, болтающийся; **алдынкы эрди шалпылдак атаң Манастан калган Желмаян фольк.** Желмаян (*быстроногий верблюд*) с отвислой нижней губой, оставшийся тебе от отца твоего Манаса; 2. название травянистого растения, растущего по берегам озёр; **шалпылдаган киши** расхлябанный, слабый человек.

шалпылдама 1. отвислый, болтающийся; 2. хлюпкий.

шалпылдат- *понуд.* от **шалпылда-**; **шалпылдатып баткак кеч-** хлюпать по грязи.

шалпын- *возвр.* от **шалпы-** II; **ат шалпынын турат** лошадь прядает ушами и помахивает головой.

шалпыюу *и. д.* от **шалпый-** ослабевание.

шалтай *парное к балтай* I.

шалтак грязь, нечистоты.

шалтакта- запачкать, загрязнить.

шалтактат- *понуд.* от **шалтакта-**.

шалтактоо *и. д.* от **шалтакта-** пачканье, загрязнение.

шалтурук простофиля, растяпа, слюнтяй.

шалча *ир.* 1. палас; 2. паласная попона (*без войлочной подкладки*).

шалы I *ир.* 1. растение риса и рис в шелухе (*в южной Киргизии различают сорта риса: буудай шалы, көрс шалы, кирк с шалы*); **шалы айда-** сеять рис; 2. рис-крупа; **бакалдар сатат баарыны, байкатып айтам шалыны** стих. бакалейщики продают всякое, особо обращая (ваше) внимание на рис; 3. *южн.* то же, что **шалыпая**.

шалы II *эти.* вставки из цветной кожи на кожаной обуви (*украшение*); **кепичим шалы булгары фольк.** мои галоши (*см. кепич*) из цветной кожи; **көк шалы** вставочки из зелёной кожи на ичигах и кожаных галошах; **шалы кызыл южн.** светло-красный.

шалы III *ир.* (или **шалы жоолук**) шаль; **ийнинен түшүп бараткан шалысын ондой берип** поправляя спущившуюся с плеч (*свою*) шаль; **ак шалы** белая шаль.

шалы IV *ист.* (у *синьцзянских киргизов* и в эпосе) то же, что **коок**.

шалыкер *ир.* рисовод, рисосеятель.

шалыкерчилик рисоводство, рисосеяние.

шалыла- **көк шалыла-** *эти.* украшать цветными вставочками из кожи задники ичигов, кожаные галоши, головки сапог.

шалыпая *ир.* рисовое поле, участок под рисовым полем.

шам I *ар.* 1. лампа; свеча; **мом шам** 1) восковая свеча; 2) стеариновая свеча; **электр шамы** электрическая лампочка; 2. *южн.* время после захода солнца, вечер; 3. (*точнее шам намазы или намазы шам*) вечерняя молитва мусульман (*четвёртая за день*); **шам кулак** (*о коне*) остроухий; **аттын кулагынан шам күйгөн караңгы** темно, хоть глаз выколи; **эмине шамы калды?** он совершенно опозорился; **шам жат** или **шамга жат южн.** название игры (*дети, 6-8 человек, разделившись на две группы, садятся спиной друг к другу; одну руку сжимают в кулак, а ладонью другой стараются ударить по ладони противника; ударивший первым считается победителем; он вскакивает, бьёт ногой побеждённого и убегает; остальные, сидя, бьют побеждённого ногами в поясницу*).

шам II: **шам-шум эт-** немного поест, перекусить.

шам III: **шам өрүк** *тяньш.* название сорной травы.

шама *южн.* то же, что **чама** II.

шамал I *ир.* сильный ветер (*ср. жел* I); **аркыраган шамал** ураган; **сары шамал** холодный ветер; **куюн-шамал** вихрь; **шамал чыгып оозунан, жалын чыгып көзүнөн фольк.** изо рта его исходит ветер, из глаз его исходит пламя (он разъярился, бушует); **шамал какты** (*о скоте*) изнурённый голодом, отощавший; **шамал тийди южн.** простудился; **кайсы шамал айдап келди?** каким ветром занесло? какими судьбами? **шамалдын эпкини тийди см.** эпкин 3; **үстүнөн шамал өтпөйт см.** үст.

шамал II то же, что **шымал**; **шамал жагы** северная сторона чего-л.; **шамал калкы канетти деп, балың ачып карагын фольк.** ты погадай, как ведёт себя северный народ.

шамала то же, что **шамана**; **кулагы шамаладай** то же, что **шам кулак** (*см. шам* I); **шамаладай** (или **шоодай**) **болуп чыга калды** вдруг появилось (*на ровном или на видном месте, напр. всадник на равнине или архар на скале*).

шамалда- проветриваться.

шамалдат- *понуд. от шамалда-* проветривать; **шамалдатып кел-** рассказывать небылицы.

шамалдуу ветреный, обдуваемый ветром; **шамалдуу жер** 1) место, обдуваемое ветром; 2) *перен.* прохладное место; **шамалдуу жерде туулган фольк.** он родился в прохладном месте.

шамалкөй *кирг.-ир. тьянш. (о погоде)* ветреный; **шамалкөй жыл** ветреный год.

шамана *ар.-ир. уст.* светильник, факел.

шамдагай ловкий, расторопный; **кыймылы өзгөлөргө караганда өтө шамдагай** его движения, в сравнении с другими, ловки.

шамдагайлык ловкость, расторопность; **Адыл келиндердин шамдагайлыгына, кичипейилдүүлүгүнө абдан ыраазы болду** Адыл был очень доволен расторопностью и любезностью молодух.

шамдак: шамдактай бол- быть в полной готовности.

шамдал *ир.* подсвечник.

шамжат *южн. то же, что оромпой.*

шампан *р.* шампанское; **эки шампан** две бутылки шампанского.

шампылда- неуклюже двигаться (*о верблюде с облезающей шерстью и в плохенькой сбруе*).

шамчар *южн. то же, что шамшар.*

шамшай- иметь вид полуразрушенного, покосившегося.

шамшакал (или шамшакал туз) *сев. то же, что жалама туз (см. туз I 1).*

шамшанда-: шамшандап сүйлө- шепелявить.

шамшар *ир.:* 1. меч, сабля; **алты кулач ак шамшар фольк.** белый (*богатырский*) меч в шесть маховых сажень; **шамшар же-** получить сабельный удар; **куйрукка шамшар жеп алып фольк.** получив сабельный удар по заду; **шамшар кындан суурушуп фольк. (они)** вытащив сабли из ножен; 2. кинжал.

шамшардуу вооружённый мечом или кинжалом.

шамшарла- нанести удар саблей или кинжалом; **шамшарлап санын тилгенде фольк.** когда ему саблей исполосовали ляжку.

шамшум *то же, что шам-шум (см. шам II).*

шамшыкал *то же, что шамшакал.*

шамыян *ир.* притыка, заноза (*часть ярма*); **шамыян кайтар- или шамыян кайыр-** давать отпор; перечить, не соглашаться.

шана I *ир.* бутон хлопчатника;

шана байла- *то же, что шанала-*.

шана II *южн.:* **шана жер** ровное место.

шанала- (*о хлопчатнике*) завязывать бутоны;

гозолор тегиз шаналады весь хлопчатник завязал бутоны.

шанантай *южн. 1. то же, что буйла I 1; 2. то же, что кетирекей.*

шанкр шанкр; **жумшак шанкр** мягкий шанкр.

шантаж шантаж.

шантажист шантажист.

шантажчы *то же, что шантажист.*

шаң *кит. I 1.* величие, важность, торжественность; восхваление; **митинг шаң менен ачылды** митинг был торжественно открыт; **жаз шаңын ырадаган кыян суулар жон-жондон кулап түштү** прославляя весну, потоки дождевой воды сбегали с гребней гор; **шаң көтөр-**

прославить, возвеличить; **эсен көрсөк Таласты, аргын менен кыргызга шаң көтөрүп алармын фольк.** если мы невредимыми увидим (*родной*) Талас, я прославлю (*тебя*) среди аргынов и киргизов; **шаңга айт-** похвалиться тем, чего не было; хвастать; **уюган калың чаң болуп, ураандын үнү шаң болуп фольк.** густая пыль клубилась, звуки боевого клича гремели; **шаң сал-** (*о беркуте*) клекотать; 2. *южн.* награда.

шаң II образ, силуэт, неясные очертания, контуры *чего-л.*; **элес-булас шаң көрүп фольк.** чуть завидев силуэт; **чубай бастырып келе жатышкан төрт-беш атчандын шаңын байкады** он заметил силуэты четырёх-пяти всадников, которые ехали гуськом; **алыстан шаң көргөн бүркүтчө ормоё карады** он посмотрел из-под бровей, будто беркут, завидевший вдалеке силуэт (*добычи*); **күүгүмдөгү шандай** неясно, неотчётливо, смутно (*букв. будто силуэт в сумерках*).

шаң III *кит.* сорт дорогой ткани; **суу сурасам, бал берген, бөз сурасам, шаң берген фольк.** просил я воды, он дал мёду (*напиток*), просил я бязи, он дал дорогой ткани; **элечектери шаң матадан болгон** тюбаны у них (*у женщины*) были из дорогой ткани.

шаңгыра- звенеть (*сильно*).

шаңгырат- *понуд. от шаңгыра-; стол үстүндөгү звоногун шаңгыратты* он позвонил в звонок, что на столе; **жолукту шаңгыраткан калың кербен стих.** встретился (*мне*) караван (*верблюдов*), который звенел своими колокольцами (*см. шаңгырла-*).

шаңгырла- *то же, что шаңгыра-; төөлөрдүн мойнундагы түркүм үн чыгарып шаңгырлаган ар түрдүү конгуроолор* на шеях верблюдов разные колокольчики, которые звенят, издавая разные звуки (*в большом караване на шею каждого десятого-двенадцатого верблюда висел колокольчик, часто больших размеров*).

шаңгыртта- *то же, что шаңгыра-.*

шандан- представляться величественным, величавым; приобрести важный, величественный вид; красоваться; **калп аралаш айтканга карааны тоодой шанданган фольк.** тому, кому рассказывали привирая, силуэт (*богатыря*) представлялся величественным, будто гора; **шандана отуруп** важно усевшись, важно сидя.

шандант- *понуд. от шандан-; кылычтын мизин жалмантып, найзасын көккө шандантып фольк. лезвие меча вращая (*будто язычок змеи*), пику свою величаво вверх воздев.*

шанданыш- *взаимн. от шандан-; жаңы айылдар шанданышты, бар тармагы өзгөрүп стих.* новые селения украсились, в корне преобразовавшись.

шандат-: шандата черткен комузчулар комузчи, играющие торжественно.

шандуу 1. величественный, важный; великолепный; славный; **тууган жерибиздин шандуу шумкарлары** славные соколы нашей родины; **шандуу Советтик Армия** славная Советская Армия; **азамат болсон, шандуу жүр «атың ким?» деп, сурасын фольк.** если ты молодец, веди себя красиво, чтоб (*люди*) спрашивали: «а как твоё имя?» (*чтобы сказать другим*); 2. ясный, отчётливый; **абдан шандуу угулат** слышится очень отчётливо.

шаңк *подразкательное слово; шаңк этип күл- или шаңк-шаңк күл-* звонко смеяться; **шаңк этип үнү чыкпаган жоош неме** он очень скромный, смирный, крот-

кий (букв. такой, который звонкого звука не издаёт); **баа-рын ачып шаңк этип, айтып бердиң чынынды фольк.** всё раскрыл ты ясно, сказал ты правду о себе; **жылаа-жындуу дабышы жез комуздай шаңк этип фольк.** подобный колокольчику голос (девушки) прозвенел, будто варган; **шаңк-шаңк** клетотание (*беркута*); **шаңк-шунк** гам, гомон.

шаңкай I южн. то же, что **чаңкай** I; **ава шаңкай ачык** небо совершенно чистое (нет ни тучки).

шаңкай- II (ср. **чаңкай-** II) 1. быть ясным, чистым (напр. о небе, о поверхности воды); **мына, чыгыш сахнасын ачкандай, кыйыры чексиз асман шаңкайды стих.** вот засветлело чистое бескрайнее небо, будто открывая сцену востока; **таң агарып шаңкайды** рассвет чист и светел; **таралып жылдыз батты таңды аттырып, шаңкайып Ысык-Көлдүн бети ачылып стих.** рассыпались и утонули звёзды, усиливая (тем) рассвет, и открылась ясная поверхность (озера) Иссык-Куля; 2. быть красивым гордой красотой; **ак кочкордой даңкайып, ак маралдай шаңкайып фольк.** (девушка) гордо выступая, будто белый баран, красуясь, будто важенка; **маралдай башы маңкайып, шамдай кулак шаңкайып фольк.** голова (коня) грациозна, как у важенки, уши, будто (горящие) свечи, красуются.

шаңкайт- понуд. от **шаңкай-** II.

шаңкы- то же, что **шынкылда-**.

шаңкылда- то же, что **шынкылда-**; **шаңкылдаган үн** звонкий голос; **шаңкылдап сүйлө-** говорить громко (не на низких нотах) и чётко (напр. как диктор); **шаңкылдаган аял** женщина со звонким голосом, говорящая чётко, отчётливо.

шаңкылдат- понуд. от **шаңкылда-**.

шаңшуур кит. ист. слиток золота; **шаңшуур жамбыдан экинчи эки чөнтөгүнө салды** два слитка золота он положил ему в два кармана; **алтындан кылган шаңшуурду, баатыр-ай, канжыгага табыштап фольк.** слиток золота он, богатырь, привязал в торока; **шаңшуурдан санап онду алып, жамбыдан отуз чонду алып фольк.** слитков золота он, отсчитав, десять взял, больших слитков серебра тридцать взял; **кыз баланын жакшысы – күмүш жамбы, шаңшуурдай стих.** хорошая девочка (или девушка) подобна слитку серебра, золота.

шаңшы- 1. (о беркуте весной; ср.: **килекте-**) клетотать; 2. перен. издавать мелодичные звуки; **шаңшып сүйлө-** говорить красиво и певуче.

шаңшыт- понуд. от **шаңшы-**.

шаңырай- быть широко открытым; **мурду шаңырайган** нос у него с широкими ноздрями; **терезелери айнектен, шаңырайып чоң-чоң көздүү** окна у него стеклянные, с большими окончинами.

шаңыя кит. ист. старшина (в Синьцзяне в пунктах оседлости с мусульманским населением).

шаңыялык ист. положение или должность шаңыя (см.).

шап I ир. сабля, меч; **пилдин сөөгүн саптаган канжары бар, шабы бар фольк.** у него кинжал, сабля с рукоятками слоновой кости; **шаптай канжар** огромный кинжал; **шаптай мойлоо** огромные усы (обычно у эпических богатырей).

шап II одна из форм штрафа в играх; **шап кетти** 1) сигнал к началу игры; 2) чур меня (название игры); **тогуз**

шап штраф при игре в оромпой (см.); **шап ал-** бить пальцами по руке (*штраф в играх*).

шап III *подражательное слово*, выражающее быструю, моментальность действия; **шап этип** вдруг, моментально; **ап эте түштү** он вдруг упал; он шлёпнулся; **шап этип өтүп кет-** промелькнуть, промчаться; **шап илип алды** он ловко подцепил; он схватил на лету; **шап эткизе, баланы түп этектен алды эле фольк.** она вдруг схватила мальчика за полу; **алаканын шап койду** он всплеснул руками; **алаканы менен маасысынын кончун шап эттире койду** он шлёпнул ладонью себя по голенищу ичигов (в знак того, что разговор окончен; кончено!);

шап IV: **элге шап-шап болуп кетпесин** не следует допускать огласки; **элге шап-шап кылып жибербегиле** вы не разгласите, не разболтайте.

шапа *подражательное слово*; **шапа-шуп** или **шапа-шупа** быстро, ловко, проворно; **шапа-шуп ишке кирди** он проворно принялся за работу; как пришёл, так сейчас же принялся за работу; **шамдагайлык жол менен шапа-шупа тез атты стих.** с расторопностью он быстро-быстро стрелял; **бардыгы шап-шуп атка мингенде** когда все разом проворно сели на коней; **шапа-шупа бат кармап** ловко и быстро схватив; **шапа-шупа кармаша түштү** они вдруг схватились в драке.

шапаар то же, что **шапар**.

шапаат ар. редко заступничество.

шапай- осунуться; **өнү шапайып калган** у него лицо осунулось.

шапайыш и. д. от **шапай-**; **анын өнүнүн шапайышы таңкы бүрүлдө байкалбады** в предрассветном полумраке не было заметно, что лицо его осунулось.

шапак I ир. южн. лёгкая, из тонкой материи тюбетейка, надеваемая под шапку.

шапак II: **шапак тартып** поблднев; **көлөкөдө өскөн чөптөй ак шапак тартып үйдөн чыкпайбыз** мы, как трава, выросшая в тени, бледнеем и из дому не выходим.

шапалак 1. южн. ладонь; 2. южн. перен. пощёчина; 3. то же, что **шапалак камчы** (см. **камчы**).

шапалакта- шлёпать (ладонью); **канат шапалакта** хлопать крыльями.

шапар общее название разных игр и развлечений; **шапар теп-** развлекаться, наслаждаться; получать удовольствие; **күн-түн жолдоштору менен шапар ичип, шапар тээп жүрө берди** он днём и ночью со своими товарищами только и знал, что пил вино и развлекался; **күндүз шапар, түнү оюн болбой турган жер бекен! фольк.** разве это не такое место, где днём – развлечение, ночью – игры (т.е. сплошное удовольствие) !; **таң атканча сайрандап, бардыгы шапар тебишкен стих.** до самого рассвета они веселились и развлекались.

шапат I то же, что **шапкат**.

шапат II: **шайтан шапатына кетти** отправился к чёрту на кулички; нелёгкая куда-то его унесла; **шайтан шапаты болбосо** если какой-либо пакости не случится; **шайтан-шапаттар** всякие пакости и неприятности.

шапат III южн. то же, что **шапалак** I; **шапат менен бир коёт!** как даст пощёчину!

шапка полигр. шапка (заголовок).

шапкат ар. милость, милосердие.

шапке *р. разг.* фуражка.

шапкер *ир.:* **шапкер тартып** испытывая мучения, трудности.

шапталу *южн. то же, что шабдаалы.*

шапшаал: **шапшаал кокту** непроходимый горный овраг.

шапшап I *то же, что шап-шап (см. шап IV).*

шапшап II: **шапшап жар** *южн.* овраг с крутыми склонами, из которого нет выхода.

шапшы- 1. всплескивать; бултыхать; **чакадагы сууну колун менен шапшыба** ты не плескай рукой воду, что в ведре (*не шлёпай по ней рукой*); **ал сууну шапшып, түбүндөгү бекинип алган бакаларды, балыктарды жана суу коңуздарын кармайт он (енот)** будоражит воду и ловит лягушек, рыбу, жуков, которые притаились на дне; **балыктар шапшып ойноп ыргып турса, дейтурган:** «көлдү сабап мөндүр түштү» *стих.* когда рыбы, бултыхаясь, играют и выпрыгивают, можно подумать, что град идёт и бьёт по озеру (*так много рыбы*); 2. *перен.* пустословить, болтать.

шапшыма *сев. 1. то же, что чыктаган эт (но с большим количеством бульона; см. чыкта- II); 2. перен.* пустомеля, болтун.

шапшын- *возвр. от шапшы-* 1; **шапшынын сууга түштү** он купался, бултыхаясь в воде.

шапы *ар. южн. ист. юр.* сосед, который по мусульманскому праву имел преимущество при покупке недвижимости своего соседа.

шапыл *южн. то же, что торсун.*

шапылда- 1. тараторить, болтать (*много и зря говорить*); **шапылдап, оозуна келгенди сүйлөгөн неме** он тараторит, болтая всё, что ему взбредёт на ум (*букв. в рот*); 2. говорить быстро и чётко; **шапылдап, кыйын сүйлөгөн неме** он очень речистый, говорит быстро и толково.

шапылдак тараторка, болтун.

шапылдаг- *понуд. от шапылда-*.

шар I шар; **жер шары** земной шар; **жарым шар** полушарие.

шар II 1. быстрое, бурное течение; **суу шар агып жатат** вода течёт быстро (*не встречая препятствий*); **шар куюп жиберди** он налил сразу и много; **суунун шары менен талашып** борясь с быстрым течением реки; **келеринде дүнүйө толкуган көлдөй шардайсың фольк.** когда приходишь ты, благо земное, бушуешь ты, будто волнующееся озеро; 2. быстрина; **алдастап каалагандай жүрө албастан, балыктар ала салат, шарга чөкпөй стих.** мечутся рыбы (*в бурной реке*), переворачиваются с боку на бок, не погружаясь в быстрину; 3. *перен.* без препятствий, без остановок, без помех; **ал арапча шар окуйт он по-арабски читает без запинки; аттанган жолум шар болсо фольк.** если путь мой будет удачным; **шар жүрдүк** мы ехали без остановок; **Ташкент менен жөнөсөң, жолдун баары шар экен стих.** если поедешь через Ташкент, то вся дорога ровная (*будешь ехать без препятствий*); 4. *перен. уст.* самотёк; ♣ **шар киши** открытый, прямой человек; **шары менен или шарынан** будучи увлечён, взволнован, возбуждён *чем-л.*; **элдин шары менен мен да кирип кеттим** увлекаемый толпой народа, и я вошёл; **кыпчактан булар келиптир кызы бар деген шарынан фольк.** они прибыли сюда от кыпчаков, привлечённые тем, что у

него (*здесь*) есть невеста; **Олжобайдын шарынан биз бул жакка келгени фольк.** с тех пор, как мы, побуждаемые Олджобаем, прибыли сюда.

шар III южн. подражательное слово; **шар дегизип, жара атты он так выстрелил (из лука), что (то, во что стрелял) с треском раскололось пополам.**

шара: **шара тилик** метка на ухе овцы в виде продольного разреза.

шараат I *то же, что шарият.*

шараат II *то же, что ишарат;* **башын ийкеп, шараат кылып** кивая головой и (*тем самым*) подавая знак.

шарак *звукоподражание* треску, грохоту, звяканью; **чолпусун, шарак эттирип, таштап койду она бросила свои чолпу (см.), звякнув ими; шарак-шарак или шарак-шурак** громыханье, грохот, треск; стукотня; **эки атчан, шарак-шурак этишип, аттарынан түшүштү** два всадника шумно слезли с коней (*ведя громкие разговоры, стуча снимаемыми вещами и т.п.*).

шаракта- трещать, грохотать; вызывать шум, шумное оживление; **эшиктин алдына шарактап бастырып келишти** они шумно подъехали к двери; **шарактап өткөндөр байдын кыз-келиндери эле** те, что с шумом прошли, были байские дочери и молодухи.

шарактат- *понуд. от шаракта-* вызывать треск, грохот, тархтение, звяканье, шум; **арабасын шарактатып жөнөдү он двинулся, тархтя своей телегой; байбиче чач мончогун шарактата туруп встала байбиче (см.), звякнув своими металлическими подвесками на косах (см. мончок); шарактатып кылыч асынган он навесил на себя саблю и позвякивал ею.**

шарактатуу и. д. от шарактат- вызывание треска, грохота, звяканья, шума.

шарактоо и. д. от шаракта- треск, трескание, грохотанье, звяканье.

шарап *ар.* вино; спиртной напиток; **арбын ичип аракты, шапшай ичип шарапты фольк.** много пил он водки, не спеша пил он вино; **ичелик шарап сунушуп, түн биз үчүн кыскарсын фольк.** будем-ка пить вино, угощая друг друга, пусть для нас ночь сократится; **арак-шарап 1)** всякого рода спиртные напитки, выпивка; **арак-шарап куйдуруп ичип, куунап отурганыңарды иш деп жүрөсүңөрбү?** что ж, вы считаете работой то, что велите наливать спиртное, пьёте и веселитесь? 2) *перен.* пьянство.

шарапат *ар.* благородство; честь; **жакшынын – шарапаты, жамандын – кесепети погов.** от хорошего – благородство (пристанет), от дурного – пакость.

шарапаттуу 1. благородный; 2. священный.

шардан I *то же, что шар II;* **элдин кур шарданында гана жүрүп калган он двинулся только потому, что хлынули толпы народа; он двинулся, только глядя на других; Кийизбай бай өзүн элдин ушул шарданында жүргөндөй көрсөттү** богач Кийизбай делал вид, что он поступает так, только следуя другим.

шардан- II 1. бурлить, бушевать; **толкуган көлдөй шарданып фольк.** бушуя, будто волнующееся озеро; 2. *перен.* действовать решительно, смело.

шардана ир.: **бу кылганың элге шардана болуп кетиптир** то, что ты сделал, получило огласку; **тымызын таратылган кабар шардана болгондо канаттуулардын арасында ызы-чуу башталды (из сказки)**

когда весть, распространявшаяся втихомолку, получила широкую огласку, среди пернатых поднялся гомон; **бул айтылган сыр ушул гана жерде калат; шарданага салып айта берсек, Тойчу даткага уят** этот секретный разговор пусть останется между нами (*букв. только здесь*); если мы будем разглашать, то для Тойчу датхи (*это*) срам; **эл-журтка шардана кылып жиберди** он раззвонил, разгласил повсюду; **шардана кылып макта-хвалить без меры; хвалить на всех перекрёстках.**

шардануу *и. д. от шардан- II.*

шардоз *ир. южн. то же, что шоона.*

шарип *то же, что келем шарип (см. келем); мол-долор барсын селделүү, оозунда шарип келмелүү стих.* муллы пусть идут в чалмах со священным словом на устах.

шарият *ар. шарият (свод мусульманских законов и установлений, охватывающий все области жизни человеческого общества); молдолордун айтып жүргөн шарияттарынан түнүлдүк* от шарията, который проповедуют муллы, мы отвратились.

шарк *подражательное слово; шарк эттире жап-* с силой захлопнуть (*дверь, окно*); **бурк-шарк** *см. бурк.*

шаркан *парное к буркан; Умсунай, жашын тыйбай, буркан-шаркан түшүп, жаагын баскан жок* Умсунай, не переставая плакать, рвала и метала.

шаркылда- *то же, что шарылда-.*

шаркыра- бурлить, грохотать камнями (*когда бурный поток катит по дну камни*); **күркүрөп-шаркырап агып жаткан суу** река, текущая бурно и с грохотом.

шаркырак грохот (*напр. водопада или бурной реки*); **суунун шаркырагы басылып, жымжырт боло түштү** грохот воды (*несущей по дну камни*) утих, и наступила полная тишина.

шаркырама **1.** (*о воде*) бурлящий, бурный; **2.** *женск.* вода.

шаркыратма водопад.

шаровка *с.-х.* шаровка.

шаропке *то же, что шаровка; кызылчанын шаропкеси бүтүп калды шаровка свёклы закончена.*

шарп *I* яшур (*болезнь скота*).

шарп *II* подражание сильному, резкому удару; **шарп-шарп этип келип, көл толкуну жарга согулат** волны озера с силой ударяются о крутой берег.

шарпа *ир. южн.* шорох, шелест, тихий топот (*ног животных*); **шарпа чыгарбай** бесшумно; **шарпаны тыншайт, башка түк жок ой** *стих.* он прислушивается к шороху, другой мысли нет; **таш таштагандын шарпасы менен ойгонуп кеттим** я проснулся от стука брошенного камня.

шарпоо: **коолга-шарпоо** большой скандал; шум, гвалт (*при скандале*); **коолга-шарпоо болуп жатат (там)** происходит большой и шумный скандал.

шарпы- *то же, что шарпылда-; ак кардын суусу кошулса, Айдың-Көл шарпып толбойбу? фольк.* разве не зашумит (*озеро*) Айдын-Куль, если (*к нему*) прибавится вода белого снега (*во время таяния*) ?

шарпылда- сильно плескаться, ударяясь о берег (*напр. о воде озера во время ветра*); сильно шуршать (*о высокой густой траве*); **шарпылдаган Ысык-Көл бурное (озеро)** Иссык-Куль; **таштан-ташка төгүлүп, суу көбүктөп шарпылдап** *стих.* с камня на камень переливаясь, вода пенится и плещется.

шарпылдак **1.** *ист.* кожаные латы; **2.** тебеньки; **3.** *эти.* деревянные старушечьи сандалии; **4.** прибор; место прибора; **шарпылдак көл** бурное озеро (*где волны сильно ударяются о берега*).

шарпылдат- *понуд. от шарпылда-.*

шарпылдатуу *и. д. от шарпылдат-.*

шарпылдоо *и. д. от шарпылда-* сильные всплески (*напр. воды в озере*); сильное шуршание (*высокой густой травы*).

шарт *I* *ар.* условие; **шарты** (*иногда шартысы*) его условие; **шарт кой-** ставить условие; **коюлган шарттар** поставленные условия; **шарттарды түз-** создавать условия; **жакшы шарттар түзүлгөн** созданы хорошие условия; **турмуш шарттары** бытовые условия; **азыркы кездеги шарттар** современная обстановка; **оңтойлуу шарт** благоприятные условия; благоприятные обстоятельства; **маселенин шарттары** *мат.* условия задачи.

шарт *II* *подражательное слово, выражающее решительное действие, резкое движение;* **шарт чыгып кетти** решительно вышел; **эшик шарт ачылганда** когда дверь вдруг (*рывком*) отворялась; **эшикти шарт ачып жиберип** резко открыв дверь; **күкүк, шарт коюп, учту кукушка** сорвалась и полетела; **шарт бурулуп жөнөдү** он резко повернулся и двинулся; **шарт тура калды** он быстро вскочил (*на ноги*); **камчы шарт уруп** резко стегнув плетью; **шарт үз-** с силой оборвать; **шарт түй-** туго завязать; **шарт ур-** с силой хлестнуть; **шарт эле чечим чыгара коёт** он одним махом выносит решение; **шарт-шарт черт-** с силой повторно давать щелчка; с силой ударять по струнам.

шарта *подражательное слово; шарта-шурта* *ир.* быстро, проворно.

шарттал- быть обусловленным.

шарттандыр- обусловить.

шарттуу **1.** обусловленный; условный; **шарттуу түрдө** условно; **шарттуу белгилер** условные обозначения; **2.** *грам.* условный; **шарттуу сүйлөм** условное предложение; **шарттуу багынынкы сүйлөм** придаточное условное предложение.

шартылда- **1.** производить треск, звяканье; **кыштын шартылдаган суугу** трескучий зимний мороз; **2.** *перен.* делать что-л. проворно, быстро; **атка шартылдап мин-быстро и ловко вскочить на лошадь; атка минди шартылдап** *стих.* проворно сев на коня.

шартылдак погромок (*растение*).

шартылдат- *понуд. от шартылда-; ат, шартылда-тып, өз тамагы менен алек болуп жатты* лошадь, громко похрустывая, была занята своим кормом.

шарше *тяньш.* название дикорастущего дерева.

шаршемби среда (*день недели; в народных поверьях считается «тяжёлым» днём*); **кара шаршемби** самые неблагоприятные условия; **кара шаршемби күнү да мен аны бүтүрүп коём** я это закончу при любых условиях; я это закончу даже при самых неблагоприятных условиях.

шарык *ар. уст.* восток.

шарылда- **1.** бурлить, течь с рёвом; **тизеден келген суулар шарылдап ак көбүгүн чыгара баштады** вода, достигшая колен, начала пениться и бурлить; **2.** *перен.* шумно веселиться.

шарылдат- *понуд. от шарылда-.*

шарылдатуу *и. д. от шарылдат-.*

шарылдоо *и. д. от шарылда-* бурление, быстрое течение.

шарып *ар.:* келем шарып или келеме шарып *см.* келем.

шат *ир.* радостный, весёлый, довольный; **капасы жок шат жүрөт** он живёт беспечно и радостно.

шатаба *тяньш. то же, что шатыбар.*

шатала **1.** грязнуля, замазуля (*гл. обр. о детях*); **2.** *то же, что шатырак.*

шатекте- **1.** связывать лошадей шея к шее в ряд; **атты шатектеп алып кетти** он связал лошадей в ряд и угнал; **2. перен.** направлять одно за другим, непрерывным потоком; **шатектеп жазган каттар** письма, которые идут одно за другим.

шатектет- *понуд. от шатекте-;* **көчө бою өйүз-бүйүз шатектетип, аттарын байлап, өздөрү көлөкөлөй олтурушту** связав своих коней и поставив их в ряд вдоль улицы, сами сели в тень.

шатман *ир.* радостный, весёлый; **шатыра-шатман** *см.* шатыра I.

шатмандык радость, веселье.

шатраш *ир.-ар. южн.* особый вид игры в шашки; **шатраш ордосу** два треугольника, примыкающие с двух сторон к шашечной доске (*в эти треугольники стараются загнать пешки противника*).

шаттан- радоваться.

шаттандыр- *понуд. от шаттан-* доставлять радость, радовать.

шаттандыруу *и. д. от шаттандыр-.*

шаттуу радостный, весёлый.

шаттык радость; **шаттыкка бөлө-** доставить большую радость.

шатчылык *то же, что шаттык.*

шаты **1.** (*ср. тепкич* 2) лестница (*приставная бо́льшая*); **2.** поперечная перекладина на верблюжьем седле; **3.** оглобли **чийне** (*см.*).

шатыбар *ир. уст.* мата набивная.

шатыр *подражательное слово;* **шатыр-шутур** трескотня, стукотня; сильный топот множества ног.

шатыра **I** **1.** **шатыра-шатман** весёлый, радостный; **шатыра-шатман күл-** разразиться весёлым смехом; **2.** бодро, быстро.

шатыра- II **1.** трещать, будто дробь рассыпать; барабанить (*напр. о дожде*); **шатырап жааган жаан** дождь, льющий крупными каплями; **2.** шумно веселиться; **эл шатырап үйүндө, эртели-кеч базардай** стих. люди в доме шумно веселятся, с утра до вечера (*так оживлённо*), как на базаре.

шатырак жидкий кал; понос.

шатыракта- страдать поносом.

шатырат- *понуд. от шатыра- II;* **шатыратып жамгырын, асманды булут чүмкөгөн** стих. тучи, окутав небо, льют дождь; **жаан шатыратып куюп турат** дождь льёт как из ведра; идёт проливной дождь; **катты шатыратып окуп чыгышып** (*они*) быстро прочитав письмо.

шатыраш- *взаимн. от шатыра- II;* **шатырашып күлүп жибершти** они разразились смехом; они громко и весело рассмеялись.

шахмат *р.* шахматы; **шахмат ойно-** играть в шахматы; **шахмат тактасы** шахматная доска; ♠ **шахмат тартиби менен** в шахматном порядке.

шахматист шахматист.

шахматтык шахматный; **шахматтык чемпионат** шахматный чемпионат.

шахматчы *то же, что шахматист.*

шахта шахта.

шахталык шахтный; **шахталык комитет** шахтный комитет.

шахтёр шахтёр; **шатхёрлор** шахтёры.

шаш- **1.** спешить, торопиться; **шашкан ашка бышкан погов.** поспешишь – людей насмешишь (*букв. поторопившийся пищей обварился*); **шашпай тур** не торопись, не спеши; **байкабай туруп баспа, билбей туруп шашпа погов.** не посмотрев – не ступай, не узнав – не спеши; **2.** растеряться; **шашкан коён анга батпайт погов.** растерявшийся заяц в рытвине (*где он хотел бы спрятаться*) не вмещается; **акылдан шаш-** опешить, совершенно растеряться; **акылдан шашыптыр, адырды көздөй качыптыр** стих. он совершенно растерялся, в сторону холмов убежал; **шашыл-бушуп** или **шашып-шушуп** или **ашып-шашып** 1) торопливо; **шашып-бушуп кийинип** кое-как одевшись; 2) растерянно; **шашып-бушуп кирип келдим** я растерянно вошёл; ♠ **ашпай-шашпай** чётко, ясно; **алты күндүк жерлерге, ашпай-шашпай угулган фольк.** на расстоянии шестидневного пути было отчётливо слышно.

шашка *р. то же, что дойбу.*

шашкалак торопливый; торопыга.

шашкалакта- **1.** суетиться, спешить; **2.** теряться; **шашкалактап, айтууга сөз таппай аптыгып, кургакка чыккан балыктай оозун эки-үч ачып жиберди** он, растерявшись, не находя слов, задыхаясь, два-три раза раскрыл рот, будто рыба, выброшенная на сушу.

шашкалактат- *понуд. от шашкалакта-.*

шашкалактык **1.** поспешность, торопливость; **2.** растерянность.

шашкалан **1.** спешка, суета; **2.** растерянность; тревога; **шашкалан сары** вид беркута.

шашкаланда- *то же, что шашкалакта-.*

шашкаландуу **1.** связанный со спешкой, с суетой; **2.** тревожный; **шашкаландуу күн болсо фольк.** если наступит тревожное время.

шашкандык **1.** торопливость; **2.** растерянность; **шашкандыктан** из-за растерянности, по растерянности.

шашке *ир.* позднее утро; **улуу шашке** или **чоң шашке** время перед полуднем.

шашкелик расстояние, которое можно проехать с восхода солнца до шашке (*см.*); **шашкеликке караса, карарып жаткан багы бар фольк.** когда он посмотрел (*в подзорную трубу*), – на расстоянии шашке раскинулся густой сад.

шашкыла- *многокр. от шаш-;* **аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап фольк.** сев на коней и поспешая, с криком «лови», несясь вскачь.

шашма нетерпеливый, торопливый; торопыга; **болунуз, бат, бат!** – деди Матай, ансыз да шашма **Өскөнбайды шаштыра** «скорей, скорей», – говорил Матай, торопя и без того быстрого **Оскенбая.**

шашмала- торопиться, суетиться.

шашты: **шаштысы кетти** он растерялся; он чувствует неловкость; **шаштын кетет** как-то неловко себя чувствуешь; **шаштысын кетир-** привести кого-л. в расте-

рянность; туш-туштан басмачылар кулаткан таштар Ысмандын ротасынын шаштысын кетиришти камни, которые валили (*сверху*) басмачи, привели в замешательство роту Ысмана; шаштынды алды он тебя напугал; он привёл тебя в замешательство.

шаштыр- понуд. от **шаш-** 1. торопить; 2. приводить в замешательство.

шаштыруу и. д. от **шаштыр-**.

шашуу и. д. от **шаш-** 1. торопливость, поспешность; 2. растерянность; **шашуу менен бирге ыңгайсыздана түштү** он растерялся и почувствовал себя неловко.

шашыл- возвр.-страд. от **шаш-**; **аябай шашылып** в большой спешке.

шашылыш 1. спешность, торопливость; **шашылыш буйрук** спешное распоряжение; **шашылыш түрдө** в спешном порядке, спешно; **мен да, кемпир да шашылыш өйдө турдук** и я, и старуха – мы торопливо встали; **шашылыш эшикке чыга калышып** спешно выйдя во двор; **шашылыш жок** время терпит, не к спеху; 2. растерянность; **шашылыш болдум** я растерялся, я пришёл в замешательство.

шашылыштык торопливость, поспешность.

шашыр талас. чатк. название травы с неприятным запахом (*её охотно едят овцы*).

шашыш- взаимн. от **шаш-**.

шаян (вероятно из *тат.*) шалун, озорник; **шаян бала** озорной мальчик.

швейцар швейцар.

шедевр шедевр.

шежире то же, что **санжыра**.

шейит ар. рел. павший за веру мусульманскую; **шейит кыл-** умертвить (*человека*); ♫ **шейит кечир-** см. **кечир-** II.

шейшемби ир. вторник (*в народном календаре считается несчастливим днём для начала какого-л. дела*); **бүгүн күнгө шейшемби – сапар кылар күн эмес фольк.** сегодня (*день*) вторник – день не для выезда в путь; ♫ **ка-ра шейшемби** несчастный день, несчастливый день; чёрный день.

шейшеп I ир. простыня; **шейшеп жаңырт-** жениться повторно (*букв. обновить простыню*); **биринчи аялы өлгөн соң, ал шейшебин жаңырта элек** после смерти первой жены он пока ещё не женился; **шейшеп жаңыртышка ашыккан эле** он очень спешил опять жениться; **жети кайта шейшеп эскиртип, жети кайта жаңырткан** он семь раз разводился и семь раз женился; **ак шейшебимди аяк асты кылды** она осквернила моё супружеское ложе; **менин ак шейшебимди бирөөгө тебелеттир-бегин** (*муж говорит жене*) ты смотри, не заводи шашни, не оскверняй моё супружеское ложе; **шейшеп жууркан то же, что эт жууркан** (см. **эт** I).

шейшеп II то же, что **бейшеп**; **шейшеби бекиди** у него задержание мочи.

шейшептүү с белой простынёй; **ак шейшептүү жууркан-төшөк** чистая постель.

шек ар. 1. сомнение, подозрение; **шек жок** нет сомнения, без сомнения, несомненно; **менин шегим сенден** я подозреваю тебя; **шек келтир-** или **шек ал-** или **шек ур-** или **шек кыл-** сомневаться, подозревать; **анын мынчадык эпилдешинен шек алды** у него вызвало подозрение то, что тот уж очень лебезил; **сөзүнөн шек албады** он не усомнился в его словах; **ал сенден шек урат**

он подозревает тебя; **шек урбай, жеп алдым** я съел, (*ничего*) не подозревая; **ошондон шек кылган жерим бар** у меня есть на него подозрение; **шек кылган эмес** он не подозревал; **Эркин да өзүнүн көргөнүнө шек кылды** даже Эркин усомнился в том, что сам видел; **өз жанынан шек кылган** он боялся за свою жизнь (*подозревал, что его хотят умертвить*); **шек алдыр-** или **шек билгиз-** или **шек билдир-** вызвать подозрение или дать повод для сомнения, подозрения; проговориться о каком-л. секрете; **Сагынбек шегин алдырган жок** Сагынбек не дал повода для подозрений; **шек билдирсе, жүрөгүн сууруп аламын** если он выдает тайну, я ему сердце вырву; **шек бербеди** даже намёка на сомнение (*или подозрение*) не вызвал; **башка бирөө эмес, өзүн тапкан энеси Канышка да шек бербеди** не только кому-либо другому, но даже Каныш, своей родной матери, не намекнул; **шек алдырбастан сүйлөйт** он говорит, не вызывая подозрений; **кокус шек алдырып коюп, шермендебиз чыгабы?** а не осрамимся мы, если вдруг как-нибудь проговоримся? **шек-шыбасын билген киши барбы?** есть ли кто-нибудь, у кого имеются какие-либо подозрения? 2. *перен.* утробное дитя; **алты айлык шегим бар фольк.** я ношу в себе шестимесячный плод.

шекер ар. сахар; **кум шекер** сахарный песок; **калайыкты тойдурган ширин шекер, балы бар стих.** чтобы накормить народ, есть у него сладкий сахар, мёд; **Алмамбетке ылайык, жая менен жал деди, шекер менен бал деди фольк.** подобающая (*богатырю*) Алмамбету (*пища*) – задок (см. **жая**) и подгивный жир, сахар и мёд; ♫ **шекер кеп** сладкие речи, приятные слова.

шекерап ар.-ир. кушанье из кусочков хлебной лепёшки, лука, красного перца и соли (*местами и помидоров*), залитых кипятком.

шеки- чувствуя что-л. за собой, опасаться, что узнают, что откроется что-л.; **шеги бар шекийт погов.** за кем водится, тот побаивается.

шекилди см. **шекилдүү**.

шекилдүү (*в северных говорах встречаются формы шөкүлдү, шекилди, шыкылды*) 1. *вводн. сл.* видимо, похоже; **жакындап калды, шекилдүү, Мулатия шаарына стих.** он, похоже, приблизился к городу Мулатия; **айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү стих.** вот ударил секирой, (удар) видимо, попал вскользь; 2. подобный, похожий; **сен шекилдүү далайларды жанына ээрчитип усталыкка үйрөтүп жүргөн ким?** кто, подобно тебе, многих водит за собой и обучает мастерству? **ай шекилдүү** 1) луноподобный; 2) *перен.* красавица; **ай шекилдүү Канышай** красавица Канышай.

шекин- возвр. от **шеки-** бояться, опасаться; **бөрүсү жүрөт тоолордо, мергенден коркуп, шекинип стих.** волк ходит в горах, опасаясь охотника, боясь; **шектеңбе – деп, шекинип, сыр жашырып, бекинип стих.** сказав, мол, не бойся, сам испугался, скрыв секрет и спрятавшись; **кармаарын билип, шекинип, качты жайсан бир тоого фольк.** убедившись, что его могут поймать, и струхнув, зайсан убежал куда-то в горы; **тирүүсү жандан шекинип, тоо-тоого чыга бекинип** оставшиеся в живых, боясь за свою жизнь, забравшись в горы, спрятались; **өз жанынан шекинип** боясь за свою жизнь (*опасаясь, что убьют*); **шектүү шекинет погов. то же, что шеге бар шекийт** (см. **шеки-**).

шекирт *то же, что шакирт.*

шекит *то же, что шакирт; өгөөсүнө чыдабай, элүү шекит ноюган фольк.* не выдержав точки (*богатырско-го меча*), пятьдесят подмастерьев обессилели.

шекси- *уподоб. от шек (более употребительная форма шекши-, см.)* подозревать, относиться с подозрением, сомневаться; **алда эмнеден шексиген кишиче, Ыманбай делдейип карады** Ыманбай растерянно смотрел, будто что-то подозревая.

шексиз без сомнения, несомненно.

шектен- сомневаться, иметь подозрение.

шектендир- *понуд. от шектен-* возбудить сомнение, вызвать подозрение; **кызынын бүгүнкү мүнөзү Калый-паны шектендирбей койгон жок** сегодняшнее поведение дочери не могло не вызвать подозрения у Калыйпы; **Күмүштү шектендирген корүнүшү бул эмес** подозрение у Кюмюш вызвало не это явление.

шектендирүү *и. д. от шектендир-*.

шектенүү *и. д. от шектен-* сомнение, подозрение.

шектик *сев. этн.* род плова, приготовляемого вечером в канун поста (*см. орозо*).

шектүү сомнительный, подозрительный (*тот, кого можно подозревать, или тот, кто боится, что дело раскроется*); **шектүү киши** подозрительный человек; **канчалык сырымды айтсам да, мага шектүү мамиле кылат** как ни откровенен я с ним, он ко мне относится с подозрением; **ектүү секирет, шег жок кекирет погов.** кто за собой чувствует (*что-л. предосудительное*), подпрыгивает, кто вне подозрений, тот рыгает (*т.е. чувствует себя спокойно; поговорка родилась из сказки о воре*).

шекши- *уподоб. от шек* подозревать, относиться с подозрением, с опаской; побаиваться; **кайдан алдың деп, шекшибей койбойт** обязательно заподозрят, мол, откуда ты взял; **оюнда жок Жаныштын өлөмүн деп, шекшиген фольк.** Джаныш и в мыслях не держал, что умрёт; **Жапектин жер кепе салганынан шекшидик; үйүнө түркүм шылтоолор менен бир нече киши жибердик** нам показалось подозрительным, что Жапек сделал землянку; мы под разными предложениями посылали к нему домой нескольких человек.

шекшин- *возвр. от шекши-* сомневаться, подозревать; **өз көңүлүндө шекшиген суроолорду чечип да көрдү** он даже пробовал решать сомнительные для него вопросы; **ар кимден шекшине берди** он подозревал всех.

шекшинүү *и. д. от шекшин-*.

шелпей- быть слабым, худосочным; быть мямлей, размазнёй; **институтка жаңы келгендегинди билесинби, шелпейип өлө албай жүргөнсүң** ты помнишь, каким ты был худосочным и едва ноги таскал, когда только что пришёл в институт.

шеңирей- казаться широким углублением, широкой ямой; **шеңирейген мурун** 1) большой нос с широкими ноздрями; 2) человек с большим носом с широкими ноздрями; **бир койдун куйругу шеңирейип, жартысынан азы гана калыптыр** курдюк одной овцы (*которую драл волк*) зиял, осталось от него меньше половины.

шеңирейт- *понуд. от шеңирей-*; **мурдун шеңирейтип** выставляя свой большой, с широкими ноздрями нос.

шеп *разг. то же, что шеп.*

шептик *разг. то же, что шептик.*

шер *I ир. лев (эпитет богатыря); ары баатыр, ары шер фольк.* он и богатырь, и храбрец.

шер II: **шер жок** выхода нет; **мага шер барбы?! где же у меня выход?, выхода у меня нет!;** **шер байла-** уповать, возлагать надежды.

шербет *ар.* сладкий напиток, шербет; **суу ордуна, байбиче, шербет болду татканың стих.** вместо воды, байбиче (*см.*), ты вкушала шербет; **шекер-шербет** сладости, сласти; **арак-шербет** спиртные напитки; **арак-шербет ичишип, адамдын баары мас болуп стих.** выпив спиртного, все люди опьянели.

шерден- 1. воспрянуть духом, почувствовать прилив энергии; **шыманып, абам шерденди, маңайдан ысык тер келди стих.** засучив рукава, мой дядя энергично взялся (*за дело*), на лбу у него появился горячий пот; **2.** иметь грозный вид; быть полным отваги; **көргөндө көөнү кымылдап, шерденип турат эр Байыш фольк.** увидев (*врага*), богатырь Баиш стоит возбуждённый, полный отваги.

шердент- *понуд. от шерден-* вдохновить на что-л., вдохнуть отвагу, вызвать прилив энергии.

шердик отвага, храбрость.

шерик *ар. 1.* компаньон, соучастник; **пайдага шерик** соучастник в прибылях; **2.** товарищ, друг; **жакшы врач – өмүр шериги** хороший врач – друг жизни; **жан шерик** задушевный друг; **3.** спутник; **менин шеригим «эртерээк айылга жете коңолу» деди** мой спутник сказал: «давайте пораньше доедем до селения и заночуем»; **Ырыска шерик (о человеке)** приятной наружности и приносящий с собой счастье.

шериктеш *I* соучастник в товариществе или в каком-л. деле; **буудайдын өрттөнгөнүнө да, айгырдын жоголгонуна да ошол шериктеш** и пшеница сгорела, и жеребец пропал не без его участия.

шериктеш- *II* объединяться в товарищество; *делать что-л. на компанейских началах*; соучаствовать в каком-л. деле; **шериктешип иште-** работать на началах товарищества.

шериктик товарищество; **карыз шериктиги** *ист.* кредитное товарищество; **өндүрүш шериктиги** производственное товарищество; **майда жеке чарбадан ири шериктик өндүрүштүк бирикмелерге, колхоздорго өтүү** переход от мелких единоличных хозяйств к крупным товариществам, к производственным объединениям – к колхозам.

шерине *то же, что шерне; сүт бото менен тайлардан шеринени бергиле фольк.* устройте шерне (*см.*) из (*мяса*) верблюжат-сосунков и годовалых жеребят.

шеркет *ар. южн. то же, что шериктик.*

шерлендир- вдохновить, вдохнуть энергию, поднять дух.

шерменде *ир. 1.* пристыжённый, опозоренный, посрамлённый; **шерменде бол-** опозориться; **шермендеси чыккан** он опозорился; **бүтүн эл алдында шермендеси чыкмак** он перед всем народом будет посрамлён; **шерменде кыл-** опозорить; **2.** подлец, негодай, бессовестный.

шерменделик *то же, что шермендечилик.*

шермендечилик 1. позор, срам; **Анархандын шермендечилигинен элдин бетин карагыс болдум** из-за позора Анархан я не могу людям в глаза смотреть; **2.** нехороший, постыдный поступок.

шерне *эти.* компания, каждый участник которой по очереди угощает остальных мясом, мясной пищей (*так же называется и само угощение*); **үй шерне** компания **шерне**, но угощение (*мясо*) уносится домой каждым участником; **шерне же-** угощаться на шерне.

шерт *ар.* 1. *то же, что шарт* I; 2. клятва; **ант-шерт** или **антташкан шерт** клятвенное обещание; **жаздым атсам, мага шерт, жаңылыш тийсең, сага шерт** – деп, **мылтыгы менен шерттешип** (*заклинание охотника*) он со своим ружьём условился, дескать, если промахнусь – моя вина, если ты не попадёшь (*в цель*) – твоя вина (*условимся же оба быть точными*); **анты-шерттиң мойнуна** ты сам в ответе, ты сам виноват; **анты-шерттиң мойнума фольк.** я перед тобой виноват; **антка-шертке карма-** потребовать клятвы; **азыр отуп беремин, антка-шертке кармасаң стих.** если потребуешь, я готов сейчас же поклясться.

шертте- обусловить, сделать обязательным.

шерттеш- *взаимн. от шертте-* условиться, взаимно обязаться.

шерттешүү и. д. от шерттеш-

шерттөө и. д. от шертте- обусловливание.

шерттүү обусловленный, связанный условием, клятвой; **анттуу-шерттүү жар** возлюбленная, поклявшаяся в верности.

шестерня *тех.* шестерня.

шетте *южн. то же, что ушерде.*

шеф шеф; **шефке ал-** взять шефство.

шефтик шефство; **шефтик кыл-** шефствовать.

шибеге шило; **бука шибеге** род шила; **илме шибеге** вязальный крючок.

шибегелик материал, годный или достаточный для шила; **шибегелик темир** железо, годное или достаточное для шила.

шибенде- 1. (*о животном*) быть ловким, проворным; 2. (*о человеке*) быть пронырливым.

шибер I 1. всякая высокая густая трава; 2. метлица; **кара шибер** мятлик луковичный.

Шибер II *р. ист. разг. Сибирь (как место каторжных работ и ссылки), каторга; Шиберге айда-* сослать на каторгу или в ссылку; **Шиберге айдалган** сослан на каторгу.

шибиш (*ср. шыбыш*); **шибишин билдирбей** кет-схоронить концы, замести следы; сделать шито-крыто.

шиблет *р. уст.* штиблеты.

шибээ: **мен шибээ эмесмин** *сев.* я не трус; я не прячу голову.

шибээле-: **шибээлеп** крепко-накрепко (*напр. закрыть*); **капканча чапты белинди, шибээлеп торгоп жолунду фольк.** будто капканом защёлкнул он твою поясницу, крепко-накрепко преградил тебе путь.

шиктир потаскуха, женщина лёгкого поведения.

шилби жимолость; волчья ягода; **шилбиден ширге кыйдырган, челекте кымыз кылдырган фольк.** он приказывал делать намордники (*для жеребят*) из жимолости, он велел готовить кумыс в бочке; **шилби шыйрак** тонконогий; **шилби шыйрак, шиш аяк** (*о женищине*) 1) тонконогая с узкой ступнёй; 2) никчёмная, никудышная.

шиле- сдвигать, сгребать; **тебетейди чекеге шилеп коюп** надвинув шапку на лоб; **ар жакка шилеп таштачы** отодвинь-ка (*всё это*) подальше; **Сейит ысы-**

лаган көрүнөт, жуурканды шилей тээп, ачылып калган экен Сеиту, видимо, жарко, он ногой откинул одеяло и раскрылся; **ичтеги мүшкүл күйүттүн баарын, балам, шилейлик фольк.** все обиды, что внутри (*нас*), давай-ка, дитя моё, отбросим; **акчаны шилеп эле алып атат** он загребаёт деньги (*много получает*); **каргап-шилеп** разругав на все корки; **каргап-шилеп тилдеди** он разругал и разобрал.

шилекей слюна; **шилекей ооз** или **шилекейи чубурган** слюняк; **шилекей агыз-** или **шилекей чубурулт-** пускать слюни; **шилекейим агып жатат** или **шилекейим түшөт перен.** у меня слюнки текут; **шилекей алыш-уст.** обмениваться слюной (*форма скрепления взаимного обещания вечной дружбы и – теперь среди интеллигентной молодёжи – любви; дети, поймав птичку и желая сохранить с ней дружбу, отпуская её, берут её клюв в рот и дают ей слюну; взрослые, клянясь в дружбе, взаимно касались кончиками языков*); **кел, шилекей алышып, дос бололу, ак кептер стих.** иди сюда, белый голубь, обменяемся слюной и будем друзьями; **шилeкeй алышып достошолук** давай взаимно дадим клятву дружбы; **шилeкeй алышуу эти.** свадебный обряд: невеста в первое посещение её женихом, отпив немного чаю из чашки, остальное передавала жениху; **үй шилекей** кузьмичёва трава или (*в некоторых местах Средней Азии*) соплячки.

шилекейле- слюнить, смазывать слюной.

шилeкeйлет- *понуд. от шилекейле-*

шилеле- то же, что **шиле-**; **оттун күлүн шилелеп кой** сгребви, сдвинь золу.

шилемеи *то же, что шилекей.*

шилемеиле- *то же, что шилекейле-;* **кеберсиген эриндерин тилинин учу менен бир шилемеилеп алды** пересохшие губы свои он облизал (*смочил*) кончиком языка.

шилeми *южн. (ср. шилээн)* пища, угощение; **капшыттан төргө килеми, калкына кылгам шилеми фольк.** (*в юрте*) у него от **капшыга** (*см.*) до почётного места ковры, для народа своего устроено угощение.

шилен I 1. вид угощения в складчину; **шилен ич-или шилең же-** угощаться или участвовать в угощении шилең; **элге шилең бергенде марттын чери жазылат фольк.** у щедрого тоска разгоняется, когда он угощает народ; 2. *ист.* угощение (*кумыс и мясо*), которое в обязательном порядке давалось баями на джайлоо; **шилeң бер-** давать угощение на джайлоо; **үч айга чейин үзүр деп, шилең берип, той тойлоп фольк.** до трёх месяцев будет удовольствие, устраивать (*будем*) угощение, пир пировать; **сорпо-шилeң** кое-что из угощения шилең (*не самого лучшего, но всё же угощения*); **сорпо-шилeң ичип келели** сходим, угостимся кое-чем; сходим, нам тоже на угощении кое-что перепадёт; **буюрган сорпо-шилeңди, мында отурсаң да, ичерсиң** то, что тебе суждено вкушать из угощения, ты и здесь покушаешь; 3. *перен.* вклад в общее дело; **сиздин бул эмгек биздин маданият үчүн чоң шилең болуп калды** этот ваш труд явился большим вкладом в нашу культуру.

шилeң- II *возвр. от шиле-;* **шиленип берилди** дано в большом количестве; **карганып-шиленип** божась и клянясь (*да будь я проклят, если...*); **карганып-шиленип мойнуна албайт** он божится, клянётся и не признаётся.

шилeңди *то же, что ширeңди.*

шиллет южн. деятельность, энергия; **пилиги жок чырак жарыбайт, шилети жок жигит жарыбайт погов.** светильник без фитиля не светит, бездеятельный парень не будет преуспевать.

шили (или көк шили) 1. шейное сухожилие; **тамагына шили тура калгандай, мукактана түшүп, күнк этти** он запнулся, как будто у него в горле комок (букв. сухожилие) застрял, и что-то буркнул; **көзүн чакчандатып, шилисин кержендетип** дико выпучив глаза и судорожно вертя шей; **шилисин жыйрып (или шилисин тартып) өлүп кетти** у него шею судорогой свело, и он умер; **2.** загрибок; **шилиден ары кой-** дать по шее, по загривку; **айры шили тушу – деп, өлөр жери ушул – деп фольк.** мол, это вот раздвоение загривка, дескать, это вот убойное место; **көк шилиден кармап туруп** крепко схватив за загрибок; **✧ жүгөндүн шилиси** часть оглавля, проходящая за ушами (часть узды); **шилисинен түшпөйм** я от него не отстану; он у меня не отвертится; я его доконаю; **шилисинен тиштетти** он здорово влип (в какую-л. неприятность), крепко попался (букв. дал схватить себя зубами за загрибок); **айылдын шилисинде** за аулом; **мен тетиги борчуктун шилисине барып отурдум** я пошёл и сел вон за ту скалу; **бул жылкыны түндө Чешдөбөнүн шилисинен алдык** этих коней мы захватили ночью за Чешдобе; **шилиден өткөрө кара-** или **шилиден чыгара кара-** пронзить взглядом; **шилиси чыгып, өтө арыктап калыптыр** он совершенно исхудал (так похудел, что у него шейное сухожилие выдалось); **көк шили болуп кетти (ср. шилти)** он очень похудел.

шилиге то же, что шилия.

шилиле- 1. хватать за загрибок (напр. о жеребцах, собаках в драке); **2.** бить по загривку, толкать в затылок; **артына эки колун байлап алып, шилилеп айдап калды черүү, дорго стих.** связав назад его руки, погнавши, толкая в затылок, солдаты и староста; **3. перен.** набрасываться; **чогулуш болсо эле, шилилей кетүүчү болду** он стал набрасываться на каждом собрании.

шилилеш- взаимн. от шилиле- 1. хватать друг друга за загрибок (напр. о жеребцах, собаках в драке); **2. перен.** цапаться; **шилилешсе, шилилешип көрөбүз** если цапаться, попробуем цапаться.

шилия р. сев. шлея.

шилөө и. д. от шиле-; каргап-шилөө брань и проклятия; **кол кайтарбаган менен каргап-шилөөдөн тартынганым жок** руку я на него не поднимал, но ругать и проклинать не стеснялся.

шилөөкер ир. южн. уст. привратник.

шилте I ир. 1. упрёк, порицание; **шилте кой-** упрекать, порицать; **2. южн.** истощённая или малопродуктивная земля.

шилте- II 1. махать; **кол шилте- прям., перен.** махнуть рукой; **кол шилтеп, басып кетти** махнув рукой, он пошёл; **кылыч шилте-** замахиваться мечом; рубить мечом; **2. перен.** кивать на кого-что-л.; **✧ кадам шилте- шагать; Советтик өлкө бул жылдардын ичинде алга карай зор кадам шилтеди** Советская страна в эти годы шагнула далеко вперёд; **бут шилте-** волочить ноги; **калам шилте-** писать; **которо жагынан жаңыдан калем шилтеген адам** человек, который только начинает заниматься (письменным) переводом, который только-только начинает заниматься переводческой работой; **шилтей салма мамиле** наплевательское отношение; **бюрократ-**

тык шилтей салма бюрократическая отговорка, бюрократическая отписка; **бюрократтык шилтей салма чечим** бюрократическое решение; решение, чтобы только отвязаться; **жөн шилте- см. жөн 2.**

шилтегиле- многокр. от шилте- II; буттары араран шилтегилеп, басып калышты они пошли, едва передвигая ноги.

шилтел- возвр.-страд. от шилте- II; төрт буту араран шилтелип, ичи кулдурап, көк бышты да кете берди серый жеребёнок (см. бышты) тоже пошёл, ноги его едва передвигались, в животе урчало; **мукур бутунун шилтелгени болбосо, куду эле каткан эстелик** если бы не движение его хромо́й ноги, то можно было бы подумать, что (это) прямо-таки застывшая статуя.

шилтеле- упрекать, поддевать (словом).

шилтеме указание, ссылка (на слова, сочинения); **шилтеме ат атооч грам.** указательное местоимение; **бир шилтеме лит.** экспромт.

шилтен- возв. от шилте- II; бут шилтенбей, тил күрмөлбөй, көчөлөрдө түнөдү стих. (о пьянице) ноги не двигались, язык не ворочался, ночевал он на улице.

шилтеш- взаимн. от шилте- II.

шилти: шилтиси куруду 1) он замотался, измучился; **2)** положение его бедственное; **шилтисин курут- или шилтисин түгөт-** замучить кого-л., вымотать всю душу кому-л.; **шилтимди курутту или шилтимди түгөттү** он мне всю душу вымотал; **көк шилти** совершенно исхудавший.

шилтөө и. д. от шилте- II; бут шилтөөгө келбей калды ноги подкашиваются, ноги не идут; **алга кадам шилтөө** продвижение вперёд; **калемди бир шилтөө менен эле** одним росчерком пера.

шилээн то же, что шилен I.

шимек 1. трубочка для стекания мочи, вставляемая между ног ребёнка, лежащего в колыбели; **2.** стержень, соединяющий мельничное колесо с шипом; шип, вращающий верхний жёрнов ручной мельницы.

шими- сосать, высасывать (напр. мозг из кости); **жиликтин башын чарт таарып, ичинен майын шимиди** он отбил напрочь головку мозговой кости и высасывал мозг.

шимил- страд. от шими-; бутундагы шимишиги шимилип такыр жаныптыр опухоль на его ноге рассосалась и полностью опала; **✧ шимилген жаак** впалые щёки.

шимин- возвр. от шими- высасывать (напр. у себя из зубов остатки пищи); **шиминип отурган** скряга; **кан шиминген** кровожадный.

шимир I: шимир куурай см. шимүүр.

шимир- II 1. пить, не переводя дыхания; **бир аяк кымызды тынбастан шимирип ийди** он выпил чашку кумыса, не переводя дыхания; **2. перен.** выпить спиртного; **ой, шимирген экенбиз да! ох, и здорово же мы выпили!**

шимирил- страд. от шимир- II; ✧ жаактары шимирилген у него щёки впалые; **жаактары шимирилип, кылычтай мурду жупжука болуп калган** щёки у него впали, прямой нос стал тонким-тонким.

шимирт- понуд. от шимир- II.

шимирүү и. д. от шимир- II.

шимүүр (или шимир куурай) зопник клубненосный (растение из семейства губоцветных).

шимши- 1. (о собаке) нюхать; 2. *прям., перен.* вынюхивать; **түлкү шимшир** неме ничтожное количество.

шимшиле- то же, что **шимши-**.

шимшит- понуд. от **шимши-**.

шимшүү и. д. от **шимши-**; **шимшүүлөр** *перен.* происки.

шина шина; **автомобиль шиналары** автомобильные шины.

шинель шинель.

шингил *ир. южн.* кисточка (часть грозди винограда); **үч шингил жүзүм** три кисточки винограда.

шип I усиление к словам, начинающимся на **ши**; **шипширин** сладкий-сладкий; **шипширин сөз** приятное слово, приятная речь.

шип II то же, что **шып II**.

шип III *подражание быстрому движению*; **шип деп чыгып кетти** он шмыгнул наружу; он быстро вышел.

шипан то же, что **шыйпан**.

шипширге *чатк.* дверные петли для замка.

шипширин *см.* **шип I**.

ширге 1. намордник, надеваемый жеребёнку (для того, чтобы не дать ему сосать мать); 2. *с.-х.* гребень косы; 3. *тяньш.* верёвка, которой связывают двух жеребят одного с другим за шеи; 4. *тяньш. ист.* то же, что **шири** 2; **согомдун ширге жыяры** лучшие куски заготовленного впрок мяса.

ширгеле- 1. надевать на морду жеребёнка намордник (*см.* **ширге** 1); 2. *тяньш. ист.* то же, что **шириле-**; **кара бетин ширгелеп, какшаталы сөөгүн** *стих.* наденем-ка ему на голову ширге (*см.* **ширге** 4), помнём-ка ему кости.

ширгелеш (о жеребятках) 1. связанные попарно за шеи; 2. *перен.* находящиеся на одном пастбище, но принадлежащие разным хозяевам; **арак, бозо жоролеш, кулун, тайы ширгелеш** *фольк.* водка, буза у них – взаимное угощение, жеребята их вместе (живут очень дружно).

ширгелүү 1. (о жеребёнке) в наморднике (*см.* **ширге** 1); 2. *с.-х.* (о косе) с гребнем; **ширгелүү бай-** *ист.* бай, имевший большие табуны коней.

шире I *ир.* 1. сироп; навар; сладкий сок; **гүлдүн ширеси нектар**; 2. *прям., перен.* смак, сладость; **көрүнбөс ширеси бар сөздөрү анын** *стих.* его слова содержат невидимую сладость; 3. *перен.* сплав, соединение; **алтын менен күмүштүн ширесинен бүткөндөй** *фольк.* будто из сплава серебра и золота он (богатырь) создан.

шире II: **ире-шире** *см.* *ире*.

шире- III 1. (о металле) свариваться; 2. заполняться (о впадинах); набиваться чем-л.; **бутума тикенек ширеп (или ширелип)** калды в мою ногу набилось много колючек; **койдун жүнүнө кум ширеп калды** в шерсть овцы набилось много песка.

ширел- *страд.* от **шире- III**; **корумдун арасына ширеле чыккан чыны карагат** среди щёбня густо растущая чёрная смородина; **кеги жүрөгүнө ширеле берди** у него в груди накапливалась злоба; **кийимди ширелеп кийет** он тепло одевается.

ширелүү 1. сочный; приятный на вкус; **ширелүү алма, сочное яблоко**; **ширелүү чөп** сочная и питательная трава; **кой сатып союп албайсыңарбы, майы үнөм болот, эти ширелүү болот** почему бы вам не купить и не зарезать овцу: жир в запас пойдёт, мясо вкусное; 2. *перен.* (о словах, о речи) содержательный, приятный; **айткан**

сөзү ширелүү, демдеп койгон күрүчтөй *стих.* речь его приятна, будто томлённый рис (*т.е.* плов); **кебиң татты, ширелүү** *фольк.* речь твоя сладка и приятна.

ширенди 1. сметённый ветром и сильно затвердевший снег; 2. шлак, окалина.

ширенкана, ширенкене, ширинкана *ир.* маклерские (при купле-продаже на базаре).

ширенканачы ширенканачы маклер (на базаре); **ширенканачылар мал саткандан да жана мал сатып алгандан да ширинкана алышат** маклеры берут маклерские и с того, кто продаёт скот, и с того, кто покупает.

ширенке *р.* спички; **ширенке тарт-** чиркнуть спичку.

ширенкене *см.* **ширенкана**.

ширет- понуд. от **шире-** III 1. сваривать (*железо, сталь*); 2. *прям., перен.* закалять.

ширеш- *взаимн.* от **шире-** III 1. слипаться, срастаться; 2. (о металле) свариваться.

ширештир- понуд. от **ширеш-**; **элдердин ынтымагын ширештирип, душманга согуш салган орус калкы** *стих.* укрепив (букв. спаяв) дружбу народов, с врагом сражался русский народ.

шири 1. сыромятная копчёная кожа крупного скота (*идёт на изготовление посуды, гл. обр. саба, см. саба I*); 2. *ист.* колпак из сырой кожи, надевавшийся на голову наказуемого (один из видов пытки: кожа ссыхалась и причиняла страшную боль); **башына шири сал-** или **башына шири кийгиз-** надевать на чью-л. голову шири; **ширидей болгон неме** (о человеке) грязный замухрышка; **ширидей кара** (о человеке) чёрный-чёрный.

шириле- *ист.* надевать кому-л. на голову **шири** (*см.* **шири** 2).

ширин *ир.* 1. сладкий; **ширин жүзүм** сладкий виноград; 2. *перен.* (о слове, речи) сладкий, приятный; **ширин сөз** приятные слова; **балдан ширин сөзү бар** *фольк.* его слова слаще мёда; **кеби ширин, сөзү бал** *фольк.* речь его сладка, слова – мёд.

шириндик сладость; **шириндиги балдай** сладость его подобна мёду.

ширинкана *см.* **ширенкана**.

ширкет *ар.* то же, что **шериктик**.

ширөө 1. и. д. от **шире-** III; 2. металлические опилки; **алтын менен күмүштүн ширөөсүнөн бүткөндөй** *фольк.* он создан как бы из золотой и серебряной пыли.

шифер шифер.

шифр шифр.

шифрла- шифровать.

шифрлоо и. д. от **шифрла-** шифровка.

шифрлоочу шифровальщик.

шиш 1. колышки, вбиваемые за очагом (со стороны, обращённой к төр, *см.*; на них держится палка, защищая подстилки, одежду и т.п. от попадания в огонь); **отко жакын шиш күйөт** *погов.* близко к огню (деревянный) колышек горит; 2. всякий колющий предмет; 3. шампур, чека; **шиш кебек** шашлык; 4. *ист.* колышек в носу верблюда (к которому привязывался поводок); **мурдуна шиш!** шпиль тебе в нос! (*окрик на ребёнка, который шмыгает носом или всхлипывает*); **шиш мурун** (о человеке) остроносый; **шиш тумшук** (о животном, об обуви) остроносый; **шиш тумшук кепич** остроносые кожаные галоши; **шиш көтөн** непоседа, вертушка; **шиштей** (о

человеке) тонкий и худой; **шиштин учуна чыгардыңар аны** вы его совсем заклевали; **жаны шиштин учунда эле** жизнь его на волоске висела; **шиши толгон** быть бычку на верёвочке (*так говорят о человеке, которому не миновать наказания за что-л.*).

шише *ур.* 1. бутылка, бутылочка, стеклянный флакон; илгери «шише» деп койчу экен го, эми «бөтөлкө» дейбиз раньше говорили «шише», теперь мы говорим «бөтөлкө»; 2. (*точнее лампа шишеси*) ламповое стекло.

шишек 1. двухлетний валух; **жаман кой шишегинде карыйт** погов. дрянной баран в двухлетнем возрасте стареет; 2. *южн. то же, что* кочкорок.

шишелүү снабжённый бутылкой, стеклом; **шишелүү лампа** лампа со стеклом; **терезедеги шишелүү лампа араң зорго бүлбүлдөйт** лампа со стеклом, что (*стоит*) на окне, чуть мерцает.

шиши- пухнуть, опухать; **шишип көөп жан берди он** (*от голода*) распух, вздулся и умер; **башы шишиген** 1) у него голова распухла; **башы шишип көнөктөй, ошондо жатып калды эми!** стих. у него (*побитая*) голова вспухла, будто ведёрко (*см. көнөк* I), и тут он лёг; 2) *перен.* он одурел; **мийзамга душман чыккан адамды кепилдикке алгандай, мында башы шишиген киши барбы?** разве найдётся дурак, который взял бы на поруки человека, враждебного закону? **башым шишиптирби?** что я обалдел, что ли (*чтобы согласиться на это, сделать это или лезть на явную неприятность*)? **мээм шишиди да калды** у меня в голове всё путается (*напр. не могу разобраться в происходящих событиях, слухах и т.п.*).

шишик опухоль, шишка; **шишик басып калыптыр** сильно опухло; **өпкөсү менен жүрөгүн шишик басып калыптыр** стих. его лёгкие и сердце распухли; **ак** (*или сары*) **шишик басып кетти** он опух от голода; **❖ шишик куурай тынш.** название лекарственного растения (*в народной медицине его отваром лечат опухоль*).

шишимек *то же, что* **шишиңки**; **шишимек тарт-припухнуть, опухнуть**; **көзү шишимек тарткан** у него глаза опухли.

шишимектүү припухлый, опухший.

шишимел *то же, что* **шишиңки**; **шишимел тарт-припухнуть, стать слегка одутловатым.**

шишимелдик *то же, что* **шишиңкилик.**

шишимик *то же, что* **шишимек**; **анын көздөрүнүн тегереги бир аз шишимик тартып калган** у него вокруг глаз появилась припухлость.

шишин- *возвр. от* **шиши-**; **ыйлап көзү шишинип фольк.** она плакала, и её глаза припухли.

шишиңки припухлый, слегка одутловатый.

шишиңкилик припухлость, одутловатость.

шишиңкире- слегка припухнуть, стать слегка одутловатым; **бети шишиңкиреген** у него лицо стало слегка одутловатым.

шишит- *понуд. от* **шиши-**; **мандайын шишитип алды** он набил себе шишку на лбу; **таманымды шишиттим** я набил себе подошвы (*ног*), у меня подошвы вспухли.

шиштигий с тонким, заострённым концом; **тумшугу шиштигий тайган** остроносая борзая собака.

шиштий- выступать заострённым, тонким концом; **шиштийген урчук таштар** островерхне скалы.

шиштик остроконечность.

шкаф шкаф.

шкөл *р. разг.* школа; **шкөлдүн короосу** школьный двор; **бүгүн шкөлүңө барбай эле кой** сегодня ты в школу не ходи.

шлагбаум шлагбаум.

шлак шлак.

шлакобетон шлакобетон.

шлакоблоктор шлакоблоки.

шляпа *разг. то же, что* шляпа.

шлем шлем (*головной убор*).

шлифовщик шлифовщик.

шлифовщица шлифовщица.

шлюз шлюз.

шлюпка шлюпка.

шляпа шляпа.

шнур шнур; **бикфорд шнуру** бикфордов шнур.

шо *южн. то же, что* **ошо, ошол** (*дат. п. шого, шогон*); **шо кезде** в то время; **балалык баштан өткөндө, ойлойсун шону сагынып фольк.** когда пройдёт детство, вспомнишь его, тоскуя (*по нему*); **авалдан шону элесен** он тем владел с давних пор; **качын чоро баргандыр, жашынып шого калгандыр фольк.** витязь, видимо, убежал, туда он, видимо, спрятался.

шовинизм шовинизм.

шовинист шовинист.

шовинисчил *уст. то же, что* шовинист.

шовинисчилдик (**шовинисчилик**) *уст. то же, что* шовинизм.

шого (**шогон**) *см. шо.*

шодой- 1. оголиться (*напр. о дереве*); **доол уруп, апиимдер шодойуп калды** побитый градом опийный мак оголился (*торчат только стебли*); **шодойуп калган бутак** голая (*без листьев*) ветка; **шодойуп калган карагай** голая (*без ветвей*) ель; 2. *перен.* торчать одиноко.

шодокто- торчать одиноко или разбросанно по одному (*напр. о далеко друг от друга рассыпавшихся всадниках*); **чыдай албай Канчоро, качып берди шодоктоп фольк.** Канчоро не мог выдержать (*схватки*) и бежал (*на коне*) одиноко.

шодондо- *то же, что* **шодокто-.**

шодондоо *и. д. от* **шодондо-.**

шодондот- *понуд. от* **шодондо-.**

шоёк *южн. та* сторона, то место; **шоёкко** туда.

шойкон озорство, скандал; **бир шойконду баштаганы турат** он собирается учинить скандал; **бир шойкон баштап жүрүшпөс бекен?** а не начнут они какого-нибудь скандала?

шойкондуу озорной, бедовый; задира, скандалист; **кылтыңы бар шойкондуу жигит көрүнөт он,** видимо, вздорный и скандальный парень; **шойкондуу митаам көз** нехороший взгляд; взгляд человека, будто затевающего какую-то пакость; **оозу шойкондуу** несдержанный на язык, поддевающий словами.

шойкун *то же, что* **шоокум.**

шойпокто- *то же, что* **шойполокто-.**

шойполокто- лебезить, угождать, суетиться.

шок I *ур.* 1. шаловливый, озорной; **эркек бала шок болсун, шок болбосо жок болсун** погов. мальчик пусть будет озорным, если не озорной, пусть (*его совсем*) не будет; **оюнкарар, бирок шок эмес** шаловливый, но не

озорной; **курсак ток болсо, колун (или тилин) шок болот** погов. когда брюхо сыто, то руки (или язык) шаловливы (ими хочется двигать); **оозу шок** несдержанный на язык, всегда готовый поддаться словом; **2. южн.** проливной дождь; **жуда шок жаады** дождь ливнем лил.

шок II: бир шок южн. уст. мера длины, равная примерно одному сантиметру.

шоколад шоколад; **аны аябай бапестеп багат: кээде мармалат, кээде шоколад стих.** он его воспитывает в неге: то мармелад, то шоколад.

шокто-: шок-шокто- то же, что **шокшокто-**.

шоктон- озоровать, шалить.

шоктук озорство, шаловливость.

шоктуу то же, что **шок I 1**; **оозу шоктуу** несдержанный на язык; **жүрөгү оттуунун колу да шоктуу** у кого сердце горячее, у того и руки озорны (всё время в движении); **сөзгө шоктуу** на слова он озорной.

шокшокто- торча подсказывать, подпрыгивать; **ка-арланса жер сабап, Карагул чыгат шокшоктоп** если разгневался Карагул, он выходит (на врага) яростно подпрыгивая (см. **саба-** II); Манаска чыдап туралбай, манжуу качып шокшоктоп фольк. не устояв против Манаса, маньчжурец бежит, торча и подсказывая (один на коне).

шол то же, что **ошол**; **издегеним шол (это)** тот, (или что) я ищу; **шол заман** то время.

шолобай парное к **полобай**.

шолок: шолок-шолок всхлипывание; **шолок-шолок ыйла-** плакать всхлипывая; **өпкөсүн кагып шолок-шолок этип** надрывно всхлипывая.

шолокто- всхлипывать; **шолоктоп ыйла-** плакать всхлипывая; **Зайна, өпкө кагып, шолоктоп ыйлап жиберди** Зайна заплакала, надрывно всхлипывая.

шолоктоо и. д. от **шолокто-** всхлипывание.

шолоктот- понуд. от **шолокто-**.

шолон: шорпо-шолон южн. то же, что **сорпо-шилен** (см. **шилен I 2**); **этин аксакалга ала кеткиле, шорпо-шолонун өзүбүз ичели** мясо вы захватите старику, а бульон мы сами попьём.

шолпу то же, что **чолпу I**.

шондо то же, что **ошондо**; **кыштоосу шондо болучу** зимовка его была там.

шоншогой островерхий; **төбөсү шоншогой ак чүпүрөк топу** островерхая белая матерчатая тюбетейка; **төбөсү шоншогой ак калпак** островерхий белый колпак.

шоншой- торчать вверх острым концом, быть остроконечным (об одном или о многих, разбросанных в отдалении друг от друга); **кыргыздын шоншойгон боз үйлөрү** киргизские островерхие юрты; **шоншоюп дагы бир-эки боз үй көрүндү** показалось ещё несколько отдельных юрт; **улуган иттей шоншоюп** торчит подобно воющему псу; **шоншоюп калган** он остался в одиночестве (букв. он торчит одиноко; напр. оторвался от коллектива, отстранён от работы).

шоншойт- понуд. от **шоншой-**; **текшерүү келип, шоншойтуп кызматынан бошотот** приезжает ревизия, его освобождает от работы и отстраняет (он находится в одиночестве, в то время, как все другие остаются в коллективе).

шоншондо- то же, что **шокшокто-** (об одном, отдельном); **шоншондой желип (один)** трюхая рысцей.

шоодай, шоодой I. оголённый и одиноко торчащий (напр. об одиноком дереве без ветвей); **белден бир**

киши, шоодай болуп, чыга калды на перевале вдруг появился человек; **жыт алып калган бугулар, шоодой болуп, туура жакка созолоно баштады** олени, почуяв, вытянулись и тихонько потянулись в обратную сторону; **2. перен. (о человеке)** в плотно облегающей одежде.

шоодура- 1. шуршать, шелестеть; **талдын башы шоодурап, чөптүн башы шуудурап фольк.** верхушки деревьев шелестят, верхушки трав тихо шуршат; **2. перен.** важно выступать (в роскошной одежде); **шоодураган сай кашка чубап чыкты ордодон фольк.** важно ступая, вышли гуськом богатыри из ханской ставки; **Шооруктун кызы Акылай, шоодураган капыр-ай фольк.** дочь Шоорука Акылай, важно ступающая (шуриша дорогим одеянием), эта неладная.

шоодурак I. жестковатый (напр. о перье птицы); **2.** шуршащий.

шоок ар. I. желание, охота, стремление; **өрдөгүм бар, тоогум бар, ошолорго шоокум бар стих.** есть у меня утки, есть у меня куры, к ним я имею охоту; **2.** веселье; **ырчы менен комузчулардын шоогуна ортоктош болуп** присоединяясь к веселью певцов и комузистов; **бүгүн кандай көңүлдүү – музыка, ыр, бардык жерде шоок!** как сегодня приятно! музыка, пение, везде веселье!; **оюн-шоок** игры и развлечения; **оюн-шоок,** кино-пино игры и развлечения, какое-нибудь кино.

шоокум ир. I. шум; **өзөндүн шоокуму, карагай, кайыңдын шуудуру** шум реки, шелест елей и берёз; **шоокум сал-** поднимать шум; **булт эткен эриндеринин шоокумунан улам келин алик алган окшоду** что-то буркнув себе под нос, молодуха как будто ответила на приветствие; **2.** слух, огласка; **элге шоокум болуп кетти** среди народа уже пошёл слух; **элге шоокум болуп кет-песин** не следует предавать огласке; не следует, чтобы в народе пошли разговоры.

шоокумда- издавать шум.

шоокумдат- понуд. от **шоокумда-** вызывать шум производить шум.

шоокумсуз бесшумный, безмолвный.

шоола I ар. луч; күндүн шооласы луч солнца; **жалпы жылдыз чогулса, жарым шоола айдай жок фольк.** если даже соберутся все звёзды, у них нет и половины Света луны; **космос шоолалары** космические лучи; **сокур киши шоола менен, бакыр киши маана менен погов.** подслеповатому человеку (двигаться) лучи (помогают), бедному человеку – поддержка; **шоолам ласк.** светик мой; **кенедей шооласы жок** от него толку не будет; он ни на что не годен.

шоола II ир. шавля (рисовая каша с мясом, луком и морковью; род жидковатого плова).

шоолалан- излучать свет; озаряться.

шоолалант- понуд. от **шоолалан-**; **чыгып калган ай тоо-тоонун башын күнүрт шоолалантты** взошедшая луна неясно осветила вершины гор.

шооласыз без луча, без просвета; **шооласыз, жылчыксыз дүйнөсү** его беспросветная жизнь.

шоолдо- то же, что **шуулда-**; **мин жашаган карагай, асман тиреп, шоолдойт** тысячелетние ели, упираясь в небо, шумят.

шоолдот- понуд. от **шоолдо-**; **шоолдотуп** от жак-разжигать большой костёр.

шоона толстая шерстяная нитка; **ийне өткөн жерден шоона да өтөт погов.** где пройдёт игла, там пройдёт и

нитка; **арыктыгынан шоонадай** от худобы он как щепка, худой как щепка (*букв. как нитка*).

шоону *южн. то же, что шоона.*

шоорат *ар.* слава, известность; **Шоорук кирди сарайга, шоораты кетти далайга фольк.** Шоорук вошёл во дворец (*т.е. на царство*), слава о нём далеко разнеслась; **шек-шоорат** сплетни, пересуды; **эмне, сен шек-шоорат угуп, табалаганы келдинби?** что, ты услышал какую-нибудь сплетню (*обо мне*) и пришёл позлорадствовать?

шоот- 1. перевести разговор на другую тему, отвлечь в сторону; **оюнга шоот-** обратить в шутку; **аркы-берки сөздөрдөн кийин оюнга шоотту да оюндагысын туюндурду** после разговора о том о сём, он обратился (*всё*) в шутку и намекнул на то, что думал; **2.** найти повод, зацепку, придирку; **эмнегедир шоотуп, Атабек Кылымканды чакырып, көздөн өткөрөт да отурат (обычно)** к чему-то придравшись, Атабек зовёт (*свою дочь*) Кылымкан и как бы показывает её (*присутствующим*); **3.** упрекать; язвительно намекать.

шоотуу *и. д. от шоот-.*

шоошак 1. название жёсткой болотной травы; **2.** палец; **он шоошагы** его десять пальцев; **колдун беш шоошагы** пять пальцев руки; **буттун беш шоошагы** пять пальцев ноги.

шоп *то же, что шап III;* **Асанкожо бул абалдан, камырдан кыл суурагандай эле, шоп этип чыга келди** Асанкожо из этого (*трудного*) положения вывернулся легко и просто.

шопой- *то же, что шодой-.*

шопур *разг. то же, что шофёр.*

шор I (*в ряде случаев трудно разграничить шор I и шор II*) **1.** солончак; **шор жер** солончаковая почва; **2.** солёный (*в своём естественном виде*); **шор суу** солёная вода (*напр. морская*); **шор көл** солёное озеро; **3.** засохшие на теле (*солёные*) капли пота; комочки грязи от засохшего пота; **тер чыккандан шор чыгат** у кого пот выходит, у того и соль выходит (*в виде застывших комочков*); **аттын баарын жаратып, таң ашырып, шор катып фольк.** коней всех тренирует, на выстойку ставит, пот насыщает; **✧ шор теке южн.** бедный, несчастный; жадно набрасывающийся на что-л. съедобное; **туз бербеген шор теке** жадно набрасывающийся на соль козёл (*которого оставили без соли*); **өрүк көрбөгөн шор теке лапылдатып өрүк жеп атат** он, бедняга, не имевший урюка, жадно ест урюк; **көрбөгөнү көр болду, ичпегени шор болду** он перенёс всякие беды и лишения; **кайнаткан шорго туш болуп фольк.** попав в беду неминуемую; **мени шорго салба** не принеси мне несчастья; **бей-бечараны шорго малды** он несказанно угнетал бедных и беззащитных; **шору каткан** несчастный; **душмандын шорун кайнаткан фольк.** он приносил врагу великие беды; **шорумду кайнатпа** не причиняй мне неприятностей; не вовлекай меня в беду; **журттун шору калың** у народа большое несчастье; **шорум куруду** я совершенно изнемогаю от бед.

шор II (*см. шор I*) несчастье, беда; **жандарма, төрө, залымдер жаралган менин шорума фольк.** тираны, жандармы, чиновники созданы на моё несчастье; **башчысы Манас зор экен, беттешкен жандын шору экен фольк.** главарь у них громадина Манас, он – несчастье тех, кто

схватывается с ним; **шор мандай** несчастный; **кайда болсо, карыптын мандайында калың шор фольк.** везде и всюду бедняки несчастны; **шорумду колго берет** он замучает, изведёт меня; **шору арылбаган** тот, кого постоянно дают заботы и лишения; **шордун шору ушул!** вот это беда, так беда!; **менин шорума** к моему несчастью; **көр кылып, шор кылып** всеми и всяческими способами.

шор III *подражание швыркающему звуку, шмыганью носом;* **мурундарын шор тартып, көк муштум болуп үшүгөн балдар** посиневшие от холода и шмыгающие носом дети; **шор-шор уурта-** с шумом, швырканием втягивать в рот (*жидкость*).

шор- IV южн. то же, что сор-.

шора *ар. южн. уст. совет (орган власти);* **Шора өкмөтү** Советская власть, Советское правительство.

шорбок *то же, что шорбокто.*

шорбокто *ир.* шерсть, прокипячённая в растворе соли (*в народной медицине прикладывается к опухолям*).

шорботко *то же, что шорбокто.*

шорголо- струиться, течь струёй; **шорголой кулай берди ысык жашым стих.** стекали струёй мои горячие слёзы; **далпайган бир жору тик ылдый шорголоп түштү** огромный гриф стремительно опустился по вертикали.

шорголоо *и. д. от шорголо-* вытекание струёй.

шорголот- *понуд. от шорголо-;* **шорголотуп бал сыгармын тилимден стих.** я выдавлю струёй мёд из своего языка.

шордо- I (*о скоте*) лизать солонец.

шордо- II мучиться, испытывать муки.

шордок (*или шордок жер*) солонцеватая почва.

шордол- *страд. от шордо- II;* **жайы-кышы жабыркап, малай байкуш шордолду стих.** летом и зимой бедный батрак страдал и мучился.

шордон- *возвр. от шордо- II* быть постигнутым бедой, несчастьем.

шордот- *I понуд. от шордо- I;* **мал шордот-** пускать скот на солонец; **алты күнү жатам деп, мал шордотуп алам деп фольк.** мол, шесть дней я (*здесь*) пробуду, скот, мол, пушу на солонец.

шордот- *II понуд. от шордо- II;* **ал-абалын шордотту** он довёл его до несчастья.

шордуу I солёный; **шордуу көл** солёное озеро; **шордуу суу** солёная вода (*напр. морская*); **шордуу кыртыш** засоленная почва.

шордуу II несчастный, горемычный; **карыган энем шордуу экен, кантип жүрөт болду экен? фольк.** моя старая мать несчастна, как-то живёт она? **алда шордуу башым-ай!** ой, горемычная моя головушка!

шорек *ир. южн. 1. то же, что алабата; 2.* горох, варенный в солёной воде.

шоркулда- бурчать, урчать (*напр. в желудке*).

шоркулдат- *понуд. от шоркулда-.*

шоркура- *производить звук, подобный швырканию ртом или бульканью в только что перерезанном горле или урчанию воды в кальяне;* **шоркураган кан чыгып, коркурай түшүп жан чыгып фольк.** урча лилась кровь, хрипя выходила душа.

шоркурат- *понуд. от шоркура-;* **шоркурата ууртайт** он глотает швырка; **шоркуратып ич-** пить швырка.

шорлот- *то же, что шордот-* II; Курткага дарды орнотуп, адамды асып шорлотуп *стих.* установив виллицу в Куртке, он людей мучил и вешал.

шоро I 1. жидкий гной из глаза (*смешанный со слезой*); көзүнөн шоро тамчылап, көкүрөгү кирилдеп фольк. из глаз его капает гной, а в груди у него хрипит; чолпондой жанган эки көз, шоросу агып тунарды *стих.* будто звёзды горевшие два глаза померкли от текущего гноя; 2. человек с гноющимися глазами.

шоро II *ир. то же, что алабата; арык койлор шоронун сөңгөгүн кемирип, жандарын жанга урууда* тощие овцы с жадностью грызут стебли лебеды.

шоро III 1. солончак; дайранын жээги ак шоро, төгүп койгон туздардай *стих.* по берегу моря (*см. дарыя* I 2) солончак, будто рассыпанная соль; 2. глина, входящая в состав самодельного пороха (*на Памире для этой цели идёт вываренный солончак*).

шорокто- *то же, что шоркура-*.

шороктот- *то же, что шоркурат-; бөлмөнүн ичи чапылдатып чайнаган, шороктотуп ууртаган дабышка толду* комната наполнилась чавканьем жующих и швырканием глотающих; **шороктотуп мурундарын тарта башташты** они начали громко шмыгать носами.

шороло- источать из глаз жидкий гной (*смешанный со слезой*).

шоролон- *возвр. от шороло-, то же, что шороло-; колундун какачы кантарылып, көзүн шоролонуп турса, – ошондо гана койчуга окшомоксун* вот когда на руках у тебя кожа начнёт шелушиться, а глаза гноиться, тогда ты будешь похож на пастуха овец; **шоролонуп ыйла-** горько плакать.

шоролонт- *понуд. от шоролон-; көзүн шоролонтуп ыйлайт* он горько плачет.

шоролонуу *и. д. от шоролон-.*

шоролуу I (*о глазах*) гнойный; жашы агып, кызарып турган шоролуу көздөрү его слезящиеся красные гнойные глаза.

шоролуу II поросший лебедой; алабата-шоролуу – төөнүн жери кең Талас фольк. поросший лебедой просторный Талас (*Таласская долина*) – земля (*удобная*) для верблюдов.

шорпа (*или шорпо*) *то же, что сорпо; шорпо-шолон см. шолон; жаш шорпо* бульон или суп из свежего мяса; **шорпо-шилден бирдеме бербейсинерби?** разве вы не дадите нам бульона? **шорпулда-** (*о пьющем верблюде*) издавать шум, шумно втягивать (*напр. воду*).

шортон: **шортон жер** *тяньш.* сильно засоленная почва.

шорулда- литься с журчанием, с чирканьем (*напр. о молоке – при доении коровы*).

шорулдат- *понуд. от шорулда-* извлекать чиркающие звуки (*напр. при доении коровы*); **шорулдатып саадоить** так, чтобы молоко с силой чиркало в подойник; **шорулдатып ич-** пить с присвистом, с шумом.

шорулдоо *и. д. от шорулда-*.

шоссе шоссе.

шофёр шофёр; шофёрлор шофёры.

шояк *то же, что ошол жак та сторона, то место; урматтап бизди узатты, көрмөк үчүн шоякты фольк.* нас с почётом проводил он, чтобы посмотрели те места.

шөвлә *южн. то же, что шоола* II.

шөгө: **шөгө-шөгө** *южн.* возглас призыва яков.

шөк I *тяньш. то же, что шүк; шөк отур!* сиди смиренно!

шөк II: **шөк-шөк** *южн.* возглас понукания яков.

шөкөт: **шаан-шөкөт** *ар.* пышность, великолепиие, pompa; **шаан-шөкөт менен тосуп ал-** встретить кого-л. с пышностью, с помпой; **эч орунсуз шаан-шөкөт** неуместная помпезность.

шөкөттө-: **шаан-шөкөттө-** украшать; придавать пышность, помпезность.

шөкөттөн- *возвр. от шөкөттө-; шаан-шөкөттөн-бөчү* перестань-ка ты важничать.

шөкөттүү: **шаан-шөкөттүү** пышный, помпезный; **үйлөгөндөрдүн шаан-шөкөттүү салттарын узакка кеп кылышты** о пышности и торжественности их свадьбы говорили долго.

шөкүлдү *см. шекилдүү; тойду шөкүлдү* похоже, он насытился; **күн жаайт шөкүлдү** видимо, пойдёт дождь.

шөкүлө *эти.* богато украшенная конусообразная шапка молодой женщины.

шөлбүрө- болтаться (*напр. о широком платье на худом человеке или о промокнутой одежде*); **анын костюму шөлбүрөп, жарашпай турат** костюм сидит на нём мешком и имеет неприглядный вид; **жазгы нөшөрдө шөлбүрөп** промокнув до нитки от весеннего ливня (*он в болтающейся мокрой одежде имел вид мокрой курицы*); ✧ **шөлбүрөгөн киши** вялый человек.

шөлбүрөт- *понуд. от шөлбүрө-; ичигинин этек-жегин шөлбүрөтүп коё жиберип* распустив полы и рукава своей шубы (*так, что они болтались*).

шөлбүрөш- *взаимн. от шөлбүрө-; суу кече качкан иттей шөлбүрөшүп, бегинин артынан жүгүрүп баратышат* они бегут за своим беком, промокнувшие, как перешедшая вброд речку убегающая собака.

шөлп *подражание тихому шлёпанию; узун буттары эки жакка жаза сунуп, шөлп эттирип бирдей темине берди* (*всадник*) вытянув свои длинные ноги, слегка ударяет в бока (*лошади*).

шөлпөй- (*о длинной и несуразно сидящей одежде*) болтаться.

шөлпөйт- *понуд. от шөлпөй-; этегин шөлпөйтүп* болтая своими полами.

шөлпүй- *то же, что сөлпүй-*.

шөлпүлдө- (*о слабом, вялом всаднике*) трюхать; **жалгыз-жарым шөлпүлдөп сапарын карыткан жолоочулар көрүнбөйт** не видно одиноких путников, трюхая возвращающихся из поездки.

шөлпүлдөт- *понуд. от шөлпүлдө-; атын бир аз шөлпүлдөтө желдире жүрдү* он ехал, пустив коня ленивой рысцой.

шөмтүрө- *то же, что шөлбүрө-*.

шөмтүрөт- *то же, что шөлбүрөт-; аты илкигенден илкип олтуруп, ханды шөмтүрөтө суу кылды* (*из сказки*) лошадь едва-едва плелась, и хан (*в дождь*) промок до нитки.

шөөкөт *то же, что шөкөт.*

шөпөндө- *то же, что шөлпүлдө-; шөпөндөй желдирип, жолуна түштү ленивой рысцой он двинулся в путь.*

шөпөндөт- *то же, что шөлпүлдөт-; шөпөндөтүп желдирип келе жаткан* он ехал (сюда), пуская лошадь ленивой рысцой.

шөрөгү *южн.* вон тот; **шөрөгү чымчык** вон та пташка.

шөртөй *парное к мөртөй.*

шөрү: **болсо** (*или бирде*) **бөрүдөй**, **болбосо** (*или бирде*) **шөрүдөй** сегодня густо, а завтра пусто; то густо, то пусто.

шпаргалка шпаргалка.

шпион шпион.

шпионаж шпионаж.

шпиондук I *то же, что шпионаж.*

шпиондук II шпионский; **шпиондук маалыматтар** шпионские сведения; **шпиондук тапшырмалар** шпионские задания.

шпиян *разг. то же, что шпион.*

шпор шпор (*на сапогах*).

шприц шприц.

шрапнель шрапнель; **шрапнель менен койгулай башташты** начали бить шрапнелью.

шрифт шрифт.

штаб *в разн. знач.* штаб; фронт штабы штаб фронта.

штамп штамп.

штанга шганга.

штангист штангист.

штапель штапель (*ткань*).

штрап *разг. то же, что штраф.*

штат штат; **штатка** **киргиз** включить в штат; **штат-та жок** в штатах нет; в штатах не значится; **штатты кыскарт-** сократить штаты.

штемпель штемпель.

штепсель штепсель.

штольный *р. горн.* штольня.

штопор штопор.

штраф штраф; **штраф сал-** наложить штраф; **штраф**

тарт- подвергаться штрафу; платить штраф.

штрейкбрехер штрейкбрехер.

штрейкбрехерчилик штрейкбрехерство.

штрек *горн.* штрек.

штрих *прям., перен.* штрих.

штурм штурм; **штурм менен** штурмом; **космоско штурм жасоо** штурм космоса.

штурма *то же, что штурм.*

штурмала- штурмовать.

штурмалоо *и. д. от штурмала-* штурм; **аалам мейкиндигин штурмалоо** штурм мирового пространства; **тоо чокуларын штурмалоо** штурм горных вершин.

штурмачы штурмовик.

штурмовщиктик штурмовщина.

штык штык.

шу *то же, что ушу, ушул; шу урувдун южн.* из этого рода, из этого племени.

шубалжы- *то же, что чубалжы-;* **шубалжыган кербен** длинный караван; **шубалжыган поезд** длинный поезд.

шудунда- *то же, что шодондо-*

шудундат- *то же, что шодондот-*

шуер *талас.* вот это место; **Клүчөпка шуер болот** (*селение*) Ключёвка – вот это место, вот здесь.

шук *подразжательное слово;* **шака-шук** *см. шака I 1;* **шака-шук атка минип** проворно сев на лошадь.

шука: **шака-шука** *см. шака I 1.*

шукшур- сдавить в комок, смять, скрутить (*напр. связло для снопа*); **Акшумкар, канатын шукшуруп,**

качырып бараткансыйт фольк. будто (*кречет*) Акшумкар, сложив крылья, нападает (*на добычу*); **качып калгак түлкүнү шукшуруп алып Акшумкар фольк.** (*кречет*) Акшумкар, схватив убегающую лису, скрутил её; **алик алды чал дагы, тизгинин тартып шукшуруп стих.** и старик, ответив на приветствие, подтянул поводья, сжав (*в кулак*).

шукшурул- *возвр.-страд. от шукшур-* ринуться вниз, сложив крылья (*как хищная птица, с силой бросающаяся на добычу*); **ошол Акшумкар асмандан шукшурулуп келип, көздөгөнүн өлтүрө тээп, кайра асманга атып чыгып кеткендей боло түштү фольк.** будто тот (*кречет*) Акшумкар, стремительно ринувшись, свалив насмерть добычу, опять взмыл вверх; **шукшурулуп, Алыбайга карай сайылып келе жаткан бүркүттү көрүп калдык** мы увидели, как беркут, сложив крылья, стремительно опускался на Алыбая; **өзөнүн суур казган ийиндей тар, суу ташып шукшурулуп сайга кирет фольк.** речка твоя узкая, будто нора сурка, во время разлива она (*как бы*) сжимается (*в этом узком проходе*) и входит в русло.

шул *то же, что ушул; шул жайдан* с этого места; **шул мектепке күзөтчү болгон** он был сторожем этой школы.

шулдур *парное к шалдыр.*

шум *ар. 1.* хитрый, плут; **кейпи, ал да онор шум болбосо керек** он не исправится, он так и останется плутом; **шум жалган** *или шум дүйнө* этот непостоянный (*обманчивый*) мир; **2.** диковина; **кандарына муну айтат, карасан, мындай шумду айтат фольк.** он своим ханам вот что рассказывает, посмотри-ка, вот такие диковины рассказывает; **шум санаа** мрачные мысли; недобрые предчувствия; **кырк бөлүнөт шум санаа, кыз Желкайып келгенче фольк.** пока не придет девушка Джелька-ип, мрачные мысли будут одолевать; **шум өлүм** коварная смерть; **шум өлүмгө айла жок** против коварной смерти средств нет; **шум заман** мрачные, тяжёлые времена; **шум кара жер** мрачная могила; **ардактуу тууган Сыргагым, шум кара жер сордубу? фольк.** благородный мой Сыргак, не поглотила ли тебя мрачная могила? **онбогон гана шум чечек** ух ты, непутевый (*брань по адресу мальчика*).

шумбул *кит. (в эпосе)* один из чинов китайской администрации; **шумбул тон** форменная одежда китайского чиновника; **жанындагы шумбул тон эр Сыргакка кийгизди фольк.** форменную одежду, что была у него, он надел на богатыря Сыргака.

шумгуя *ар.-ир. зарази́ха (сорняк).*

шумдук 1. хитрость, жульничество, бесстыдство, подлость; интриги, проделки; **барып турган шумдук** самая что ни на есть подлость; **тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы?** он всё уладит или же опять разгорится интрига? **2.** диковина, диво, необылица; **бир күнү шумдук укпаса, кулак дүлөй болот погов.** если ухо хоть день не слышит диковины, оно глохнет; **кирпи-гич – жалын, көзүн – чок, кишиде сендей шумдук жок фольк. (о богатыре)** ресницы твои – пламя, глаза твои – горящие угли, среди людей такого дива нет; **шумдуктай жаңылык** сногшибательная новость; **о, шумдук!** вот диво! (*о чём-либо неприятном*); **элдин жүрөгүн алып, шумдуктар менен коркутууга тырышкан** чтобы за-страшать людей, он старался пугать их необылицами.

шумдуктан- 1. хитрить, жульничать; **Барпынын көзү, шумдуктанып, кыбындай түштү** глаза Барпы хитро моргнули; 2. принимать невероятный, страшный вид. шумдуктуу сенсационный, невероятный; удивительный, странный; **шумдуктуу сөздү айтпа** не рассказывай небылиц; **бул кандай шумдуктуу көрүнүш?** что это за странный вид? **тоодогу табияттын түнкү көрүнүшү бир шумдуктуу сырларды чечип жаткан сыяктуу** ночью природа в горах будто раскрывает какие-то удивительные тайны; **тилиң өтө эле шумдуктуу** у тебя удивительный (острый) язык.

шумкар 1. кречет (*киргизские охотники различают шесть видов: байпактуу шумкар, күйкө шумкар (считается наиболее ценным), катуу бүркөр, кара шумкар, ак шумкар, ителги; в старом быту, когда дарили девятку ловчих птиц, то возглавлял эту девятку күйкө шумкар*); **учканы соккон шамалдай шумкардын жери Ала-Тоо** стих. обиталище быстролётных кречетов – Ала-Тоо; **жаман кушту жакшы бакса, шумкар болот погов.** если плохую ловчую птицу хорошо воспитывать, она станет кречетом; **туягы бүтүн тулпар жок, канаты бүтүн шумкар жок** погов. нет скакуна с целыми (не обитыми) копытами, нет кречета с целыми (без всяких повреждений) крыльями; **ак шумкары башкача – канаттуунун учкулу** стих. белый кречет – особый, самый быстролётный среди птиц; **Акшумкар** Акшумкар (*кречет бозатыра Семетей*); 2. эпитет молодца, богатыря (*может относиться и к женщине*); 3. редко, перен. ирон. (о женщине) лёгкого поведения.

шумпай 1. проныра, жулик; **коомдук мүлккө суук колун салып, өз билгенин кылган шумпай** жулик, который грязной рукой лезет в общественное добро и делает всё, что хочет; 2. озорной; озорник; **эр Семетей султанын, эрикпеген шумпайың** фольк. султан, богатырь Семетей, – неуёмный озорник; 3. перен. лучший ястреб; **кыргыйдын зорун шумпай дейт, турумтай зорун кумпай дейт** стих. лучшего ястреба называют шумпай, лучшего дербника называют кумпай; **куу шумпай** (о человеке) несчастный.

шумурай то же, что шум 1; **шумурай шум заман** зловещие изменчивые времена; **шумурай замандын шумдугу** превратности зловещего времени; **шумурай сөз** запугивающие слова; **карматпайт элем сизге деп, ушу бала шумурай кылып салды бизге деп** фольк. я бы не дал вам себя поймать, но вот этот хитрый паренёк устроил нам (накость); **ан-таң болуп, шумурай Арстанга көзүн салыптыр** фольк. растерялся хитрец и усталился на Льва (на Манаса).

шункар то же, что шумкар.

шуна южн. дат. п. от шу ему, тому.

шункуй- (о человеке) неподвижно торчать, стоять как пень; **шункуйган чурбак-чурбаком** или пень-пень (о неподвижном человеке).

шункуйт- понуд. от шункуй-; **атка танып шункуйтуп, аны кошо айдадык** фольк. на коня (посадив) так крепко привязали, что он торчмя торчал, (вот так) его привхатив, погнажи.

шункук то же, что шункуйган (см. шуккуй-).

шуншугуй то же, что шоңшогый; **шуншугуй тебетей** островерхая шапка.

шуншуй- то же, что шоңшой-.

шуп: шапа-шуп см. шапа.

шур: шур-шур подражание громкому шмыганью носом; **мурунду көйнөктүн жеңи менен сүртүп, шур-шур тартып** вытирая нос рукавом рубашки и громко шмыгая носом.

шурак парное к шарак.

шуркура- издавать прихлёпывающий, хлюпающий звук.

шуркут то же, что шуркуя.

шуркуттук то же, что шуркуялык.

шуркуя уст. 1. женщина вольного поведения, развратница; **упшундаган шуркуя, кутулуп көр эр болсон, эми качып алдыман** стих. ты, скрытная развратница, попробуй теперь, если ты храбра, спасись, убежав от меня; 2. озорная, бедовая, отчаянная; **Акундун кызы Айчүрөк – катындан чыккан шуркуя** фольк. дочь Акун (хана) Айчурек самая бедовая из женщин.

шуркуялык уст. 1. положение женщины вольного поведения; 2. озорство, отчаянность (женщины).

шуртулда- 1. быстро двигаться; **шуртулдап туура жакка желдирте чыкты** он быстрой рысью направил коня в сторону, вбок; **аркы айылды бетине алып, шуртулдап, максатсыз желдире чыкты** он без определённой цели выехал быстрой рысью по направлению к дальнему аулу; 2. перен. пускаться на махинации, на всякие проделки; **коом ортосунан четтегенден четтеп, өз алдынча шуртулдап, мансапсыз жүрдү** он совершенно оторвался от общества, жил не работая (букв. без должности), пускаясь в махинации.

шуру коралл; коралловое ожерелье; **жалгама шуру** крупные поддельные кораллы.

шуруган ир. южн. кушанье из горячего молока, топлёного масла, лука и кусочков хлебной лепёшки.

шут шутливость, весёлость (характера); **жылан жылат – буту жок, бейгайрат эрдин шуту жок** фольк. змея ползает, (а) ног у неё нет, у вялого мужчины весёлости нет.

шуттуу шутливый; весельчак, остролов; **шуттуусу күлкү башташып, момуну көзүн жашташып** фольк. остроловы начали смеяться, скромные – слёзы лить.

шутур парное к шатыр.

шуу I: **жип-шуу** или **жип-шуулар** разного рода нитки и верёвки.

шуу II подражание шипению, сопению, шмыганью носом; **мурдун шуу тарт-** или **мурдун шуу дедирип** (или **дедиртип**) **тарт-** шмыгать носом; **бала мурдун шуу тартты** мальчик шмыгал носом; **мурдун шуу тартып алды** он шмыгнул носом; **мурдун шуу-шуу тартып калды** он зашмыгал носом; **мурунду шуу тартып жүрүп** шмыгая носом (делая шумные и длительные втягивания носом); **кемпир шуу үшкүрдү** старуха тяжело вздохнула (медленно выдохнув); **көкүрөгүн кур жыттап, көкүлүн кармап, шуу жыттап** фольк. грудь (коня) он громко поцеловал (см. **жытта-** 2), взяв рукой чёлку, он с шумом поцеловал; **жүрөгүм шуу этти** или **жүрөгүм шуу дей түштү** у меня сердце замерло (от страха); я сильно испугался; **жүрөгү шуу этип, бүткөн бою дүрүлдөп, өңү кумсара түштү** у него сердце замерло, по телу мурашки побежали, и он побледнел.

шуудун: уудун-шуудун см. уудун.

шуудур шелест, шуршание; **калын эгин шуудур кагып, толкун жамыратып ыргалып калат** (иногда) густой хлеб (на корню) зашуршит и, волнуясь, колышется;

шуудур эткен табышты байкап заслышав шорох.

шуудура- шелестеть, шуршать; **кечки желге жашырын сырын айткансып, теректердин жалбырактары шуудурайт** листья тополей шелестят, будто рассказывают вечернему ветерку свои сокровенные тайны.

шуудурак шелестящий, шуршащий.

шуудурат- понуд. от шуудура-.

шуудураш- *взаимн. от шуудура-; жалбырак-жапырактар кыбырашып шыпшынат, шуудурашат, шыбырашат стих.* листья, тихо шевелясь, удивлённо шуршат, перешёптываются.

шуудурла- *то же, что шуудура-.*

шуудурлат- понуд. от шуудурла-.

шуудурт *то же, что шуудур; шибер шуудурт эте түштү* трава вдруг зашуршала.

шуудуртта- *то же, что шуудура-; бут алдынан шибер шуудурттап, Күлай, селт этип, чочуп кетти* трава под ногами зашуршала, Кюлай испуганно вздрогнула.

шуула-: *шоонаны шуула-* подсучивать конец нитки (чтобы легче вдеть в иголку).

шуулда- шуметь (о ветре, деревьях); шуршать; **теректер шуулдайт** тополя шумят; **шуулдап уч-** летать с шумом; **күүлдөп-шуулдап** рокоча; **✧жүрөгүм шуулдады** у меня сердце замерло (от страха), я сильно испугался.

шуулдат- понуд. от шуулда- вызывать шум; вызывать шуршание.

шуулдатыш- *взаимн. от шуулдат-.*

шуулдоо шум (ветра, деревьев); шуршание.

шуумыя *то же, что шумгуя.*

шуут (о человеке) дряблый.

шуушаң *южн. то же, что жуушаң.*

шуш- парное к шаш-.

шуштугуй клинообразный, остроконечный, островерхий.

шуштуй- иметь вид клина или чего-л. остроконечного, островерхого; **шуштуйган сакал** борода клинышком.

шуштуйт- понуд. от шуштуй-.

шуяк *южн. то же, что ушу жак* эта сторона, это место.

шүгүр *то же, что шүкүр; шүгүр или кудага шүгүр или кудая шүгүр* слава богу; **эми, шүгүр, өлбөйт экен-биз** теперь, слава богу, мы не умрём; **саламатсызбы? – Шүгүр!** как здравствуете? – Слава богу!

шүгүрдүк (или **шүгүрлүк, шүгүрчүлүк**) *то же, что шүкүрчүлүк; мына бүгүн шүгүрлүк, каным, сизди көз көрдү стих.* вот сегодня, слава богу, хан мой, глаза (мои) вас увидели; **шүгүрчүлүк, жатабыз, кудай деп** слава богу, живём с божьей помощью.

шүдгөр *ир. южн. земля под паром (перепаханная и оставленная до следующей весны); шүдгөр айдоо* вспашка паров.

шүдүнгүт (о быке) быстроходный; бегунец.

шүдүндө- семенить, быстро перебирать ногами (гл. обр. о быке, корове); **Асантай, шүдүндөп, төмөн карай желип жөнөдү** Асантай мелкой рысцой направился вниз.

шүдүндөт- понуд. от шүдүндө-; **оопазын шүдүндөтүп жүгүртүп** путив своего быка во весь карьер, несясь на своём быке.

шүй- 1. перевязывать (хвост, гриву, чёлку лошади; это обычно делалось перед скачками); **аттын көкүлүн шүй-** перевязать чёлку лошади пучком; **көкүлүн өйдө шүйдү эми фольк.** вот он перевязал чёлку (коня) пучком, подняв её вверх (чтобы она стояла); **көкүлүн көк**

жибек менен шүйдү чёлку (коня) он перевязал зелёным шёлком; **аттын куйругун шүй-** перевязать хвост лошади (в верхней его части); 2. *тяньш.* (о человеке) худеть; **шүйүп кетти** он похудел; **карганда шүйүп кетет** старея, (человек) худеет и становится меньше.

шүйдүр- понуд. от шүй-; **көкүлүн көккө шүйдүрүп фольк.** перевязав чёлку (коня) так, что она торчала вверх.

шүйүл- *страд. от шүй-; жал-куйругу шүйүлгөн* его грива и хвост перевязаны; **көкүлү көк жибек менен шүйүлүп, куйругу куу шайы менен түйүлүп фольк.** чёлка (коня) была перевязана зелёным шёлком, хвост связан белым шёлком; **жал-куйругу шүйүлүп, чубатуудан өткөн байге аты** скаковой конь с подвязанной гривой и хвостом и проведённый (перед скачками) по чубатуу (см.).

шүйүлт- понуд. от шүйүл-; **көкүлдү көккө шүйүлтүп фольк.** перевязав чёлку (коня) так, что она торчала.

шүйүлүү (о хвосте, гриве, чёлке) связанный, перевязанный; **көкүл-куйрук шүйүлүү стих.** чёлка и грива перевязаны.

шүйүү *и. д. от шүй-.*

шүйүш- *взаимн. от шүй-; ат көкүлүн шүйүшүп, ат куйругун түйүшүп фольк.* связав пучком чёлки коней, подвязав хвосты коням.

шүйшүн I *то же, что шүүшүн.*

шүйшүн- II восхищаться, приятно удивляться; смотреть с восхищением; **базарда да, конокто да ар качан шүйшүнгөнүн биздин жангак** то, чем ты и на базаре и в гостях восхищаешься, – наш грецкий орех; **карачы, калың жашыл карагайды, шүйшүнүп ким да болсо карабайбы?** смотри-ка, (вот) наши зелёные ели; разве каждый не смотрит (на них) с восхищением?

шүйшүндүр- (шүйшүнт-) понуд. от шүйшүн- II восхищать, приятно удивлять; **мен фонтанга токтой калдым; кимдир бирөө шүйшүндүрө сүйлөдү стих.** я остановился у фонтана; кто-то рассказывал, восхищая (слушателей); **ушинтип, жагданчасын ача салды, шүйшүнтүп арабызда мейман чалды стих.** так вот чемоданчик свой открыв, он удивил (содержимым) старика гостя; **шүйшүнтүп улуу-кичүү бардык жанды** приведу всех от мала до велика в восхищение.

шүк 1. безмолвно, тихо, смиренно; **шүк отур!** сиди смиренно!; **кеп угушуп, шүк олтурат** они, слушая разговор, сидят смиренно; **мен шүк олтуралбайм** я молчать не буду; 2. *тяньш.* так себе; **шүк эле келгем** я пришёл так просто; **шүк кийим** простенькая одежда; так себе одежда; **✧шүк эле** ну прямо-таки настоящий; **агытканда, шүк эле, аманат жандын эрмеги фольк.** когда пускают (борзую на зверя), ну прямо-таки удовольствие для души; **колу-буту шүк турбаган** (о человеке) непоседа, вертлявый (чи руки-ноги в постоянном движении).

шүкүлдүү *то же, что шекилдүү.*

шүкүр *ар.* слава, благодарение (богу); **кудайга шүкүр!** слава богу!

шүкүрчүлүк благополучие; **шүкүрчүлүк келтир-** возносить благодарение (богу); **шүкүрчүлүк, жатабыз** слава (богу), живём понемногу.

шүлбүрө- *то же, что шөлбүрө-.*

шүмтүрө- ослабеть и съёжиться (напр. промокнув на дожде); **суу болуп шүмтүрөгөн Зыяханды көрүштү** они увидели промокшую и скорчившуюся Зыяхан.

шүмүрөй- ослабнуть, расслабнуть, съежиться; **күчү качып шүмүрөйө калды** он ослаб и съежился; **боюн таштап, шүмүрөйө кеткен** он раскис и ослаб.

шүмүрөйт- понуд. от **шүмүрөй-**.

шүмүрөндө- (о человеке неприятном, несимпатичном на вид) двигаться; **тамак үчүн, шүмүрөндөп, бей-тартип басууну токтоткула** вы, противные, прекратите беспорядочное хождение в поисках еды (не шатайтесь из юрты в юрту, чтобы пожрать).

шүмшүй- быть невзрачным, изнурённым, жалким с виду; **кичинекей шүмшүйгөн кара алачык** маленькая жалкая закопчённая лачуга.

шүмшүйт- понуд. от **шүмшүй-** принизить, представить в плохом, жалком, неприглядном виде.

шүмшүк ненавистный, презренный; негодяй; **өлөм го, минте берсем, тобо кылдым, таштайын тепселгенче шүмшүк болуп стих.** если я буду всё так же поступать, ведь умру, каюсь я, откажусь (от этого поведения), чтобы не быть попираемым ногами и презираемым; **суук ооз, шүмшүк бар стих.** есть негодяй со злым языком; **өлүгүндү көрөйүн, шүмшүктөр!** чтоб вам подохнуть, ненавистные!; **✧шүмшүк уй** надоедливая подворная корова (которую клянут и бьют в каждом дворе, куда она заходит).

шүмшүндө- то же, что **шүмшүй-** (но о движениях); **кече бойлоп шүмшүндөп желген бир кара ит** дрянная чёрная собака, бегающая трусцой вдоль улицы.

шүүдүрүм см. шүүдүрүм.

шүүдүрө- шепелявить; **бир кемпир келди бүжүрөп, сүйлөй албай, шүүдүрөп фольк.** пришла скорченная старуха, говорить не может, тихо шепелявит.

шүүдүрүм (шүүдүрүм) южн. шүүдүрүн ир. роса; **шүүдүрүмү кургай элек көпкөк шибер** зелёная-зелёная трава с ещё невысохшей росой; **шүүдүрүн жаңы көгломдө болот** роса бывает ранней весной; **эртең мененки шүүдүрүм** утренняя роса.

шүүшүн 1. кровь в непрожаренном, непроваренном мясе; **абдан бышырбай, саал шүүшүн каны менен бышырса, кийиктин боору таттуу болот** печёнка серны (см. кийик) вкусна чуть недоваренная, с кровью; **2.** кровь с примесью другой жидкости (напр. слюна с кровью, кровавая слизь из носа); **бул дөбө күнүгө баштын каны менен боёлуп, мурундун шүүшүнү менен сугарылып туруучу** этот холм каждый день окрашивался кровью головы и орошался кровью носа; **3. женск.** кровь. **шүүшүндүү** смешанный с кровью; **кан-шүүшүндүү ак көбүк омуруого чачылып фольк.** смешанная с кровью белая пена на грудь (скакового коня) разбрызгивается.

шыба I ар. парное к шек.

шыба- II мазать, штукатурить, покрывать тонким слоем чего-л.; **дубалдарды шыбап койдум** я оштукатурил стены; **алтын шыба-** золотить, покрывать тонким слоем золота; **алтын шыбап сабына, ай балта соктуң болоттон стих.** ты сковал секиру из стали, позолотив её рукоять.

шыбаа то же, что шыпаа; дартыңа шыбаа кылууга себенкер алып келдим – деп фольк. чтобы исцелить твою болезнь, я привёз тебе целителя; **арашан болуп жатат жалпы шыбаа стих.** целебный источник является общим целителем.

шыбага 1. доля, часть в чём-л., определённая челове-

ку судьбой; **уялган шыбагасынан кур калар погов.** застенчивый и своей доли не получит; **я кудая, ушул үйдө жашагандарга шыбаганы молураак бере көр!** о боже, пошли живущим в этом доме обильную долю!; **2.** часть угощения, предназначенная для кого-либо (напр. для заподавшего гостя или посылаемая на дом).

шыбагалаш соучастник в доле, в части чего-л.; **тийген мөрөй, көп олжонун шыбагалаш ээсимин стих.** в доставшемся призе, в большой добыче я полноправный соучастник (букв. хозяин).

шыбагалуу имеющий часть, долю в чём-л.

шыбагасыз без части, без доли в чём-л.; **кудайым берет, силерди шыбагасыз калтырбайт** бог даст, вас он без доли не оставит.

шыбак I полынь однолетняя; **кой шыбак, жылкы шыбак, ак шыбак, көк шыбак, кара шыбак** виды полыни; **ак бубактуу шыбак чөптөрдү күрт-күрт чайнаган койлордун доошу угулат** слышится, как овцы с хрустом жуют полынь, покрытую белым инеем; **эбепке-себеп, эгиз улакка айры шыбак погов.** на болезнь – средство, двум ягнятам-близнецам – раздвоенная полынь (не унывай, всё наладится).

шыбак II штукатурка; **шыбак шыба-** штукатурить; **ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот** он у людей глину месит, штукатурит, глинобитные стены кладёт.

шыбакчы штукатур.

шыбакчылык занятие или профессия штукатура.

шыбан- возвр. от шыба- II штукатуриться, покрываться тонким слоем чего-л.; **алтынга боюн шыбанган фольк. (о женщине)** разодевшаяся в роскошные одежды (букв. покрывшая свой стан золотом).

шыбат- понуд. от **шыба-** II.

шыбоо I запах пота от ног; **бутунун шыбоосу бар** у него от ног запах.

шыбоо II и. д. от шыба- II.

шыбың: күбүн-шыбың сөз кыла коюшуп жүрүшөт они шепотком распространяют сплетни.

шыбыр I шёпот, нашептывание; шелест; **шыбыр көп болбойт, шыйрак эт болбойт погов.** шёпот не разговор, голень не мясо; **кулагыңа шыбыр айтайын** я тебе скажу на ушко; **шыбыр-шыбыр жел согот** шумит ветерок; **күбүр-шыбыр или шыбыр-күбүр** перешёптывание, секретничанье (гл. обр. с выражением недовольства, неодобрения); **күбүр-шыбыр сөз күч ала баштады** стали усиленно распространяться слушки и разговорчики.

Шыбыр II то же, что Шибер II; Токтогул Шыбырдан келгенде когда (акын) Токтогул прибыл (возвратился) из ссылки; **Шыбырга айда-** сослать в Сибирь; сослать на каторгу; **Шыбырга айдалат окшойт** он, похоже, будет сослан в Сибирь; **Шыбыр кетир-** допустить или добиться, чтобы сослали в Сибирь.

шыбыра- 1. шептать, нашептывать; **кулагына акырын шыбырап кой** ты шепни ему потихоньку на ухо; **2. (о дожде, снежной крупе)** идти сильно и сыпать часто; **таң атканча басылбай, кардай түшүп шыбырап фольк.** не прекращаясь до рассвета, (дождь) сыпал, как снег; **3.** шелестеть.

шыбырат- понуд. от **шыбыра-**.

шыбыраш- взаимн. от шыбыра- перешёптываться; шелестеть.

шыбырга- *то же, что шыбыра-* 1 шептать, говорить шёпотом.

шыбыргак 1. шелестящий; 2. морозящий (*гл. обр. о дожде, снежной крупе, сопровождаемых ветром*); **шыбыргактан өшөргө айланды** мелкий дождь перешёл в ливень; **ала канчык шыбыргак** мелкий дождь, переходящий в снег, с порывами ветра.

шыбыргакта- 1. шелестеть; 2. (*о дожде, снежной крупе*) моросить, сыпать, сопровождаясь ветром; **күн шыбыргактап жаап турат** дождь моросит.

шыбыргактат- *понуд. от шыбыргакта-*.

шыбыргактуу: **шыбыргактуу жаан** изморось с ветром (*о дожде, снежной крупе*).

шыбырла- *то же, что шыбыра-*.

шыбырлат- *то же, что шыбырат-*.

шыбырсыз без шума, без шороха, беззвучно.

шыбыртта- производить шорох, шуршать.

шыбырчы 1. шептун; 2. уст. суфлёр.

шыбыш шёпот, шорох, тихий шум; **шырп эткен шыбыш жок** ни звука не слышно; абсолютно тихо; **шыбыш бер-** шепнуть; **шыбыш ал-** насторожить уши, насторожиться (*напр. о собаке, заслышавшей шорох, шум*); **шыбышын билдирбей** тайком, молчком; **шыбыш байкаган бүркүттөй** какая калды он вытянулся, будто беркут, заслышавший шорох; **атандын калкы кыргызга, андыша турган шыбыш көп фольк.** о киргизах, о народе твоего отца, много тайных враждебных пересудов.

шыбышсыз без шороха. беззвучно, бесшумно; **курмандыкка камынгандай баары шыбышсыз ыйык бүтсүн** пусть всё будет бесшумно, будто готовится к закланию жертвенного животного (*см. курмандык*); **баары тымызын шыбышсыз болсун** пусть всё будет тайно, бесшумно.

шыбышта- нащёптывать; **ар кайсы үйдүн адамдарына шыбыштап жүргөнүдү** он будто ходил из дома в дом и нащёптывал людям.

шыгай I *южн.* запруда.

шыгай II: **кара шыгай, сары шыгай** виды торфа; ✧ **Шыгайбай** (*от фольклорного имени собственного*) богач-скряга: **эгей-шыгай** (*см. эгей*).

шыгыр I *ар. уст.* 1. стих, стихи; 2. песня; **шыгыр айт-** петь песни; **төрттөн сап түзгөн окуучулар шыгыр айтып турушса, аба жаңырат** когда ученики, построившись по четыре в ряд, поют песни, это эхом отдаётся.

шыгыр II: **шыгыр-шугур** подражание потрескиванию (*напр. когда горит мелкий хворост или шуршит слой мелкого щебня*).

шыгыра- потрескивать (*напр. о горящем мелком хворосте, осытающемся щебне*).

шыгырат- *понуд. от шыгыра-;* ✧ **шыгырата** вплотную одно к другому; **бир нече рама, алардын ар биринде шыгырата чапталган сүрөттөр** несколько рам, в них плотно одна к другой наклеены картинки.

шыгырчы (шыгырчыл) *уст.* песенник, певец; **тим эле асманды жарып жибермек болушту го, шыгырчылар** певцы стали прямо-таки оглашать звуками; **сен келгени балдар шыгырчыл болушту го** с тех пор, как ты прибыл сюда, дети ведь (*уже*) стали песенниками.

шыдыр (шыдыра) прямо, не сворачивая, без помех и остановок; **шыдыр эле өтүп кеттим** я миновал (*проехал прошёл*) без помех; **шыдыр оку-** читать без запинки,

гладко; **шыдыр жол** прямая и ровная дорога; **келе сала шыдыр кирип кетүүгө баталбады** он не решился войти сразу же после прибытия; **бурулбай шыдыр келдим** я приехал, никуда не заезжая и нигде не останавливаясь; **жолубуз шыдыр, душман жок** путь наш беспрепятственен, врага нет; **Темир, ошондон шыдыр басып, кызыл үйгө кирди** оттуда Темир пошёл прямо и вошёл в красную юрту (*в красный уголок*); **шыдыр эле (или шыдыр басып эле) үйгө бардым** я быстро пошёл домой; **жолун шыдыр болсун, колдогонун (или жолдошун) Кыдыр болсун!** да будет путь твой гладок, покровителем (*или спутником*) твоим да будет Кыдыр! (*напутствие, произносившееся старшим поколением; ныне употребляется только шутливо*).

шыйбылчак 1. часть ноги раздельнокопытных животных между бакай (*см.*) и копытом; 2. одна из половин парного копыта; 3. *анат.* фаланга.

шыйгар- 1. перепоручать; **бул ишти сага шыйгардык** это дело (*которое было поручено нам*) мы перепоручаем тебе; 2. *то же, что ыйгар-;* **шыйгарсаңыз ар кимге ылайыктуу жан элем фольк.** если найдёте нужным, я на всё гожусь.

шыйгарыл- *страд. от шыйгар-;* **сөздүн терске шыйгарылган мааниси** обратный смысл слова, выражения (*нелестного, сказанного с иронией*).

шыйгарыш- *взаимн. от шыйгар-;* **сиз барыңыз – дешип, бардыгы Чон-Койчуну шыйгарышты** все они определили (*на это дело*) Чон-Койчу, мол, вы пойдите.

шыйк (*ср. сыйкы* I) вид (*только с отриц. значениями*); **шыйкы кетип калыптыр** он потерял облик (*человеческий*); **16-нчы жылы замандын шыйкы жаман болгон** в 16 (1916) году времена были тяжёлые; **шыйкы бузук** 1) хитрый, жуликоватый; 2) он задумал что-то неладное.

шыйкоо повод, зацепка, удобный момент; **шыйкоо кылып, бир күнү белек бердим коноктоп стих.** однажды, улучив удобный момент, я, угостив, дал (*ему*) подарок.

шыйкы *то же, что шыйк;* **шыйкысы качып калыптыр** он выглядит очень плохо.

шыйкыр *то же, что сыйкыр;* **шыйкыры качып калган или шыйкыры учуп калган** его песенка спета (*напр. лишился власти или славы или богатства*).

шыйкырдуу (или шыйкырлуу) *то же, что сыйкырдуу.*

шыйкырла- *то же, что сыйкырда-*.

шыйкырлык *то же, что сыйкырдык;* **шыйкырлыктын кайырмагына илингендей** как зачарованный.

шыйкырчы *то же, что сыйкырчы.*

шыйкырчыла- заколдовать, зачаровать; **шыйкырчылап көз байлап, беринин кызы Көкмончок алып кеткен кези экен фольк.** это был момент, когда, заколдовав и отведя глаза, увезла Кёкмончок, дочь пери.

шыймылчак *то же, что шыйбылчак.*

шыйпай- лежать ровно (*гл. обр. о длинных усах*); **«балтанын» муруттары шыйпайып турат** у вала (*в картах*) усы расправлены; **кылагар көзү кылайып, кыл муруту шыйпайып фольк.** его (*умирающего*) закатившиеся глаза чуть видны, его усы лежат ровно.

шыйпайт- *понуд. от шыйпай-;* **мурут шыйпайт** держать усы в порядке; **муруттарын шыйпайткан эр**

башына күн тубар погов. молодцу, который держит усы в порядке (*т.е. держится бодро*), будет и удача (*не следует падать духом при неудаче*); **кыл мурутун шыйпайтыш, кыямат көздөй жол тартып фольк.** с разглаженными усами он отправился на тот свет (*т.е. умер*).

шыйпакта- *то же, что шыйпалакта-*; **мойнундагы кызматынды билбей, көрүнгөнгө шыйпактап жармашасың** не знаешь дела своего, а (*только*) лебезишь перед каждым.

шыйпактат- *то же, что шыйпалактат-*; **Айсарала кайкалактап, кылдары жыдып дүмү калган чычаңын шыйпактатып (кляча)** Айсарала (*от боли*) изгибается, вертя своей голой репицей.

шыйпалакта- 1. вилять хвостом; 2. *перен.* угождать, лебезить.

шыйпалактат- *понуд.* от шыйпалакта-; **куйрук шыйпалактат-** вилять хвостом.

шыйпалаңда- *то же, что шыйпалакта-*.

шыйпалаңдат- *то же, что шыйпалактат-*.

шыйпан- (*о лошади*) махать хвостом, обмахиваться; **куйругун шыйпанып** обмахиваясь хвостом; **шыйпанарга куйрук жок, сыланарга жалы жок 1)** (*о лошади*) нет у неё хвоста, чтобы обмахиваться, нет у неё гривы, чтобы погладить (*её*); 2) *перен.* (*о человеке*) ему не на кого опереться; он беспомощен и одинок.

шыйпант- *понуд.* от шыйпан-; **куйругун шыйпантып** обмахиваясь хвостом; **сопол куйругун шыйпантты (лошадь)** крутнула своей голой репицей.

шыйпанчаак часто вертящий или обмахивающийся хвостом.

шыйпан I 1. опахало из конского хвоста для отмахивания от насекомых; **шыйпаны менен чымын коруп** отгоняя мух опахалом; 2. *перен.* хвост (*конский*); 3. *перен.* шелудивый (*когда короста уже начинает отваливаться*).

шыйпан II *ир. южн.* 1. навес в поле для отдыха работающих; 2. двускатная камышовая крыша, залитая глиной.

шыйпанда- 1. вилять хвостом; **ээсине шыйпандаган иттей жылмандап** угодливо суетаясь, будто собака, виляющая хвостом перед хозяином; 2. *перен.* подхалимничать, подлизываться.

шыйпандак 1. часто виляющий хвостом; 2. *перен.* подхалим, подлиза; **турат экен шыйпандак, «таксыр акесин» жандап стих.** стоит подхалим, «господину» прислуживая; **«таксыр акенин» билеги былк этсе, шыйпандактын жүрөгү зырып этет стих.** если у «господина» рука шевельнётся, у подхалима сердце ёкнет.

шыйпандат- *понуд.* от шыйпанда-; **Тапкан артына кылчайыл, куйругун жай гана шыйпандатат (собака)** Тапкан оглядывается назад и тихонько виляет хвостом.

шыйпандаш- *взаимн.* от шыйпанда-.

шыйпандоочу *то же, что шыйпандак* 2.

шыйпыр I *разг.* *то же, что шифер.*

шыйпыр II *разг.* *то же, что сыйпыр.*

шыйпырла- *разг.* *то же, что сыйпырла-*.

шыйрак 1. голень, большая берцовая кость; **Ыманбай гүйшөлүп койду эле, тону куудур этип, этегинен шыйрагы көрүндү (лежащий)** Ыманбай перевернулся, его (*заскорузлый*) тулуп зашуршал, из-под полы показалась его голень; **ай шыйрак** белоногая (*об овце*);

«в белом чулке» (*о лошади*); **баш-шыйрак** кушанье из варёных головы, ног и требухи овцы; **азыр козунун баш-шыйрагын гана бышырып берейин, этин кечинде жээрсинер (из сказки)** сейчас я сварю только голову, ножки и требуху, а мясо будете есть вечером; 2. сошки (*для ружья*); **айры шыйрак мылтык** ружьё на сошках; 3. *этн.* амулет у дымового отверстия, якобы предохраняющий овец от волков; **малынын шыйрагын карматпас** он ни шиша не даст (*букв.* не позволит даже ноги своего скота подержать); **куу шыйрак катын** бесплодная женщина; **кызыл шыйрак (о детях)** малыши, мелкота (*букв.* Красные голени, т.е. когда дети ещё ходят босиком); **кызыл шыйрак кыздар** девочки; **кызыл шыйрак балдар** мальчуганы; **аны шыйрагына тенебейт** он его ни во что не ставит; **бөйрөктөн шыйрак чыгарат см. бөйрөк**; **өлбөгөн төрт шыйрагым калды** я осрамился (*напр. вскрылись мои нехорошие дела*); **өлбөгөн төрт шыйрагын калтырды** он его осрамил (*напр. вскрыл его неприглядные дела*); **иттин шыйрагындай болду** он вконец осрамился.

шыйрактуу 1. (*о ружье*) с сошками, на сошках; **шыйрактуу кара мылтык** простое ружьё на сошках; 2. *перен.* (*о человеке*) длинноногий.

шыйтай *то же, что чыйтай* I.

шыйык *южн.* *то же, что шайык.*

шык I 1. счастье, везение; **ага шык ооп турат** ему везёт, его шансы возросли; **«шык тур» деп, чүкөнү өкчөйт тьяньш.** биток (*в альчиках*) бросают, приговаривая: «встань удачно» (*см. өкчө-* II); 2. склонность; внимание, старание; **шык коюп, угуп отурду** он сидел и слушал с вниманием; **эгин өндүрүү ишине шык коюшкан** они приложили много усилий в деле производства зерновых; 3. *уст.* способность; **элдин сатып алуучулук шыгы** покупательная способность населения; 4. воодушевление.

шык II *подражательное слово*; **шык-шык** звук прищёлкивания языком (*кончик языка прижимается к нёбу и с лёгким прищёлкиванием отрывается от него*; *звук, успокаивающий быка, корову, телёнка, лошадь*); **тилин шык эттирди** он щёлкнул языком; **шык-шык стакандар тийишип, эки сыйра ирети менен өттү** стаканы, (*при чокании*) стукаясь со щёлканьем, обошли два раза; **шык-шыкта-** 1) успокаивать (*лошадь*) прищёлкивающими звуками; 2) *перен.* подходить осторожно, чтобы не раздражать (*к человеку строптивому или нервному*).

шык III *южн.* изгородь из хвороста.

шыка- втискивать, плотно набивать, напирать; **тамакка шыка-** напичкивать едой; **көп шыкабасаңчы, жегинче жейт** очень-то не пичкай, пусть ест, сколько съест; **шыкай толду** наполнилось до отказа, битком набито; **шыкайсың жоого ар качак, чыгыша койчу эми эле фольк.** ты всё время напирал на врага, (*лучше*) теперь померяйся-ка (*силами с ним*); **ашууга шыкай (или шыкап) барып кондук** мы переночевали на самом перевале; **шыкай** вплотную; **Ашуу-Төрдүн алкымын шыкай барып коном** я подойду вплотную к подножию Ашуу-Тёра и там расположусь.

шыкаала- подсматривать, подглядывать; присматриваться; целиться; **эшиктин тешигинен шыкаалап турду** он стоял и подглядывал в щель двери; **мылтыгын шыкаалап** нацелившись ружьём.

шыкаалан- *возвр. от шыкаала-*.

шыкаалат- *понуд. от шыкаала-*.

шыкаалоо *и. д. от шыкаала-* подглядывание, заглядывание.

шыкак 1. подзуживание, интрига; **шыкак бер-** подзуживать; **Каныбекти кармап турган аял шыкак бере баштады** женщина, которая держала Каныбека, начала подзуживать; **ушакчы зайыбынын шыкактарына, биле туруп, кошулат** зная, что его сплетница жена подзуживает, он всё же её поддерживает (*букв. к ней присоединяется*); **ушак-шыкактар** сплетни и пересуды; **шылдын-шыкак** *см. шылдын*; 2. ободрение; **уялба, ал айланайын - деп, Бурулча баласына шыкак берди** Бурулча ободряла своего ребёнка, мол, не стыдись, бери, миленький.

шыкакта- 1. подбадривать; **шыкактап иттерди айдактап чыгышат** они подбадривают собак, натравливая их; 2. подзуживать.

шыкакчы: **ушакчы, шыкакчы жомоктой айтат ушакты** *стих.* клеветник, интриган клеветают, будто в сказке.

шыкал- *возвр.-страд. от шыка-* втиснуться, плотно набиться; **эл үйгө шыкалып калды** народу в комнате битком набито; **кичине автобуска элүүдөн ашуун киши шыкалып толду** в маленький автобус набилось больше пятидесяти человек; **эки шкаф делолорго шыкалган** два шкафа набиты делами (*канцелярскими*); **✧ шыкалыгыча** до отказа.

шыкоо *и. д. от шыка-*; **аны бай-манаптардын шыкоо боюнча кылган** он делал это под давлением баев и манапов.

шыкоор палка, поддерживающая **тез** (*см. тез* I; *она зажимается между согнутой в локте левой рукой и боком мастера*); **тез менен шыкоор жоорутуп, ажыраган капталдан!** *фольк.* правило (*см. тез* I) и шыкоор натёрли ссадин, и он (*мастер*) остался без бока.

шыктан- вдохновляться, воодушевляться; **шыктанган эмгек** вдохновенный труд; **шыктанып иште-** работать с воодушевлением.

шыктандыр- *понуд. от шыктан-* вдохновлять, воодушевлять.

шыктандыруу *и. д. от шыктандыр-* воодушевление кого-л.

шыктандыруучу вдохновляющий; вдохновитель; **шыктандыруучу сөз** вдохновляющее слово; **шыктандыруучу өрнөк** вдохновляющий пример.

шыктандырыл- *страд. от шыктандыр-* быть вдохновляемым, воодушевляемым; вдохновляться, воодушевляться.

шыктануу *и. д. от шыктан-* вдохновение, воодушевление; **шыктануу менен** вдохновенно, с воодушевлением.

шыктаныш I *и. д. от шыктан-*.

шыктаныш- II *взаимн. от шыктан-*.

шыктуу 1. имеющий склонность, имеющий пристрастие; **жашы кыргтарга барып калса да, оюн-күлкүгө шыктуу** он уже в возрасте сорока лет, а всё ещё склонен к забавам; **илимге шыктуу** имеющий склонность к наукам; 2. способный; **эмгекке шыктуу** *уст.* трудоспособный.

шыктуулук 1. склонность; **баласынын мындай шыктуулугуна энеси Бурма өтө кубанат** этой склон-

ности сына очень радуется его мать Бурма; 2. способность; **алты сан жоого көз салчу шыктуулугу дагы бар фольк.** у него есть способность определить на глаз несметное войско.

шыкшый- слегка щуриться, прищуриваться; **ал караганда көзү шыкшыйып турат** он смотрит слегка прищуренными глазами.

шыкшыйт- *понуд. от шыкшый-* слегка щурить, прищуривать; **көзүн шыкшыйтып чыгыш жакты карап алып** слегка прищурив глаза и взглянув на восток.

шыкшыкта- *то же, что шык-шыкта-* (*см. шык* II). **шыкшылоор** место соединения скулы с височной костью (*около уха*).

шыкшын- *то же, что шык-шыкта-* (*см. шык* II).

шыкыбал 1. авторитет, почёт; 2. счастье.

шыкыбалдуу 1. авторитетный, почётный; 2. счастливый.

шыкылдуу (шыкылды) *то же, что шекилдүү.*

шыкылыкта- хихикать; **и, эмне шыкылыктадынар? билсеңер, айтпайсыңарбы?** ну, что вы хихикаете? если знаете, так скажите же.

шыкыра- быть битком набитым; быть во множестве; **шыкырап байланган аттар** много лошадей, тесно привязанных; **базар болуп, ат шыкырап, адам толуп** базарный день, лошади (*стоят*) вплотную одна к другой, полно народу.

шыкырай- смотреть, вытаращив глаза; **✧ шыкырайып калыптыр** он одет с шиком и смотрит важно.

шыкырайт- *понуд. от шыкырай-*; **кымызды үйлөп, көзүн шыкырайтып жута баштады** подув на кумыс, выпучив глаза, он начал глотать.

шыкырат- *понуд. от шыкыра-*; **чыны, чайнектерди шыкырата тизип коюптур** она тесными рядами поставила много пиал и чайников.

шыкыт альчик, который держат в левой руке и о который постукивают битком; **шыкытым көөнүмчө мой шыкыт** упадёт так, как я задумал (*фраза, произносимая при игре в төрдөн атмай, см. төр*); **✧ шыкыт боло албайт** впрок не пойдёт; пользы не даст; не поможет; **шыкытка жарабайт** он не поможет; от него толку мало.

шыла- *то же, что шиле-*; **Тоотай мерген ой кийигин тоого, тоо кийигин ойго шылайт** массу кииков охотник Тоотай из долины гонит в горы, с гор гонит в долину; **шылап-шыпкап ичип жибер-** выпить до дна и облизать посуду или вытереть пальцем посуду и облизать палец.

шылама *южн.* человек, который перебивает других, не давая слова сказать.

шылбыра- (*о коже*) размокать, раскисать; **куур тон, терге жибип, шылбырады** заскорузлый нагольный тулуп отмок от пота и раскис.

шылган- быть отсортировываемым, разбираемым; быть исследуемым; **шылганган жигиттер** парни как на подбор.

шылдың насмешка, издёвка; **шылдың бол-** быть осмеянным, быть посмешищем; **шылдың кыл-** высмеять, сделать посмешищем; **элдин шылдыңына калган** он стал посмешищем; **шылдың-шыкак** или **шыкак-шылдың** едкая шутка; **шылдың-шыкак ырлар** сатирические песни.

шылдында- высмеивать, делать посмешищем.

шылдында- *страд. от шылдында-*; эдин баарына шылдындалып, абийири кетеби? не станет ли он общим посмешищем, не опозорится ли он?

шылдындат- *понуд. от шылдында-*; силер мени шылдындагыңар келет; мен силерге шылдындатам?! вы меня хотите сделать посмешищем; (и) я допущу, чтобы вы меня сделали посмешищем?! (*нет, этого не будет*).

шылдындаш- *взаимн. от шылдында-*.

шылдындоо *и. д. от шылдында-* высмеивание, издёвка.

шылдындуу содержащий в себе насмешку, издёвку.

шылдыңкор (*или шылдыңкорок*) *кирг.-ир. то же, что шылдыңчыл.*

шылдыңчыл насмешник; **шылдыңчыл жигит** насмешливый парень; **ойношчул катындан шылдыңчыл уул тууйт** *погов. от женщины, склонной к любовным похождениям, насмешливый сын родится.*

шылдыр 1. журчание, шуршание; журчащий, шуршащий; **түбөлүк үнүн баспайт шылдыр булак** *стих.* во веки не замолкнет журчащий родник; **шылдыр-шулдур** побрякивание, позвякивание; **2. иссык-кульск. женск. кузнец;** **шылдыр ичеги** несварение желудка (*когда урчит в желудке, в кишках*); **көк шылдыр** *или шылдыр сорпо суп-* *брандахлыст.*

шылдыра- 1. журчать, шуршать; **арыктагы суу шылдырайт** вода в арыке журчит; **майда-майда булагы, жарышып агып, шылдырайт** *стих.* мелкие роднички там журчат, перегоняя друг друга; **2.** звякать, позвякивать.

шылдырак погремушка.

шылдырама 1. журчащий, шуршащий; **2.** название мелодии, исполняемой на комузе.

шылдырат- *понуд. от шылдыра-; шылдыратып бутума, чыгарбай киден салышты фольк.* на ноги мне надели оковы, которые глухо позвякивают.

шылдыркан колечко на нижней части табакерки (*для открывания нижней затычки*).

шылдырт *звукоподр. звяк; шылдырт эттир-* звякнуть *чем-л.*; **ооздуктарын шылдырт-шылдырт эттирип, көк ыраң бедени учунан чалып оттоп калышты** (*лошади*) позвякивая удилами, пасутся на зелёном клевере.

шылдыртта- *то же, что шылдыра-; булак суусу бир дабышта шылдырттап агып жатат* вода родника течёт, однозвучно журча; **аттар чөптү качырата чайнап, ооздуктары шылдырттайт** лошади с хрустом едят траву, их удила позвякивают.

шылк *1* *подражательное слово, выражающее хлябанье, быстрое ослабление; шылк эте түштү* вдруг ослабев, упал; **ажалын жетип, күн бүтсө, кайран башын шылк этер фольк.** когда придёт смерть твоя и жизнь твоя кончится, твоя бедная головушка сразу повиснет; **ким сүйлөсө, ичке мойну ошол жакка шылк этет** *стих.* его тонкая шея сразу наклоняется в сторону любого, кто говорит; **жаш балатылар, шылк этип таарынган балача, кээ-кээде кыймыл эткен болот** *молоденькие ёлочки иногда шелохнутся, будто обиженный ребёнок, склоняющийся набок голову; найза кирди былк этип, жыгылдым аттан шылк этип фольк.* копьё вонзилось (*в меня*), я свалился с коня замертво; **бирин бири шылк-шылк**

койгулашат так лупцуют друг друга, что (от ударов) головы повисают; **шылк этме** *то же, что шалк этме* (*см. шалк*); **шылк этмелүү** *ист. (воин)* вооружённый (*оружием*) **шылк этме.**

шылк II *то же, что шылкын; шылкым бошоп, жолума кайра түштүм* я в подавленном настроении опять двинулся своим путём.

шылкый- 1. быть в очень расслабленном, расхлябанном состоянии; **шылкыйып жат-** лежать, обессилев и распластавшись; **баштагыдай шылкыйбай, чыңдалышып алыптыр фольк.** они приободрились, не были, как раньше, расхлябанными; **кечирим сурагандай шылкыйып** опустив голову, будто прося прощения; **2.** падать духом; **шылкыйып калды** он скис (*притих, потерял задор, спесь*); **Каныбек кылмыштуу адамдай шылкыйып турду** Каныбек стоял подавленный, будто преступник; **аргасы түгөнүп, шылкыйды перен.** он руки опустил.

шылкыйт- *понуд. от шылкый-; кылыч уруп мойнуна, башын бөлүп шылкыйтып фольк.* ударив мечом по шее, он отделил голову и сделал его неподвижным; **башын шылкыйтып жерге карады** опустив голову, он смотрел вниз; **күнөөлүүмүн дегендей башын шылкыйтып** он склонил голову, как бы говоря, мол, я преступник; **башын шылкыйт-** *перен.* вешать голову.

шылкылда- 1. хлябать (*напр. о слабо прибитой подкове*); **узун шылкылдаган керебет** длинная расшатанная кровать; **шылкылдаган жаман катын перен.** развязная женщина; **жинди кыздын мойнундай шылкылдайт** вихляется, как шея взбалмошной девицы; **2. перен.** ослабнуть, размориться; **шылкылдап уйкусу келип олтурат** ему очень хочется спать; сон его одолевает; сон его разморил.

шылкылдак хлябающий; расхлябанный; **сабы шылкылдак мокок** керки тупой топорик с хлябающим топориком.

шылкылдат- *понуд. от шылкылда-*.

шылкылдаш- 1. *взаимн. от шылкылда-; 2. перен.* заигрывать (*кокетничать, ухаживать*).

шылкын настроение, дух; **шылкыным куруп, куралакан кайтып, иштеген жериме келдим** я духом пал, возвратился с пустыми руками и пришёл на место своей работы.

шылмың *южн. то же, что шылуун 2.*

шылп *то же, что шалп; шылп эт-* плюхнуться, шлёпнуться.

шылпый- сплющиться; сблизиться, соединиться двумя плоскостями; **жык толтура кымыз куюлган чанач жарылып кеткенде шылпыя түшөт** когда наполненный до отказа кумысом бурдюк лопнет, он сплющивается; **ичи шылпыйып калыптыр** у него живот подвело; у него живот ввалился.

шылпык *южн. то же, что жыртак; көзү шылпык* у него глаза слезятся.

шылпылда- хлюпать (*напр. о воде в сапоге*).

шылпылдак хлюпкий.

шылта- находить отговорки, отговариваться; указывать или сваливать на другого; **баш ооруна шылтаба** не сваливай на головную боль; **иштерди, акчага шылтабай, өзүбүздүн күч менен бүтүрүшкө болбойбу?** а разве нельзя (*эту работу*) выполнить своими силами, не ссы-

лаясь на то, что денег нет? **өзү кылган шумдугун бирөөгө шылтап жүрөбү?** фольк. что ж, он так и будет сваливать на другого пакость, которую сам учинил? **шылтак** южн. то же, что **шылтоо**.

шылташ- *взаимн. от шылта-*.

шылтоо повод, предлог, отговорка; зацепка; **бербестин шылтоосу көп** погов. кто не хочет дать, у того отговорок много; **жалкоого шылтоо көп** погов. у лодыря отговорок много; **шылтоосу менен** под предлогом; **аны-муну шылтоо кылып** или **аны-муну шылтоо таап** находя всякие отговорки; **ар кайсы шылтоонун башын айтып** под всякими предлогами; **юридический шылтоолорго негизделип** основываясь на юридических отговорках; **шылтоого шынаа** или **шылтоого шыноо** см. **шыноо**.

шылтооло- находить поводы, отговорки, зацепки; сваливать на кого-что-л.; **койдун төлдөөсүн шылтоолоп, көчө берелик** мы будем откочёвывать, сославшись на окот овец (хотя причина не в этом); **өзүнүн айбын мага шылтоолойт** свою вину он сваливает на меня (напр., мол, было моё указание или, мол, я ему посоветовал и т.п.); **турмуштун маанисине али түшүнүп жетпегендигине шылтоолоп, кечирим сурайт** он просит прощения, сваливая на то, что ещё недостаточно постиг смысл жизни; **бир-бирине шылтоолоп жатышат** они сваливают (вину, дело) друг на друга.

шылтооломуш: **шылтооломуш болуп** под предлогом, якобы; **малга шылтооломуш болуп, үйдү тегеренип басып жүрдү** он ходил вокруг юрты, якобы присматривая за скотом.

шылтоолош- *взаимн. от шылтооло-*; **болор-болбос эмени шылтоолошуп, көздөрүн кысып сүйлөшкөнүн байкайсынбы?** ты замечаешь, как они разговаривают, подмигивая и делая предметом разговора какие-то пустяки?

шылтоосуз 1. без оговорок, безоговорочно; 2. без повода, без причины; **эч кандай шылтоосуз** без всякого повода, без какой-либо причины.

шылуун 1. ловкий резак (тот, кто умеет ловко резать скот и свежесвать тушу); **анын арка жагында согум сойчу шылуун** фольк. а за ним (стоит) резак, режущий скот впрок; 2. *перен.* обирала, ловчила; **суу жукпаган шылуун** ловчила, который сухим из воды выходит; **кой терисин жамынган шылуун** обирала в овечьей шкуре; 3. *перен.* (о человеке) ловкий; **шылуун жигиттер, шамдагай келиндер** ловкие парни, расторопные молодухи.

шылуундук *отвл. от шылуун*.

шылы- 1. обдирать, отделять мясо от костей; **сөөктөн этти шылыды** он отделил мясо от костей; 2. срезать, отсекал наискось; **кылыч менен бир жак колун шылып чапты** он так рубанул наискось мечом, что (у того) рука беспомощно повисла; 3. *перен.* ободрать начисто; **аз келгенсип анысы, асый алып шылыды** стих. ему и того показалось мало, так он, взяв коня, ободрал (хозяйина) начисто.

шылын- *возвр. от шылы-*; **эт шылынып кетти** мясо сильно переварилось (отстаёт от костей); **кабыргалар шылынып, казандан оркоюп көрүнүп калды** голые рёбра, с которых отстало мясо, торчат из котла.

шым *ир.* брюки, штаны; **жеке башы бир шымдын жети нардык баркы бар** фольк. только одни штаны

(богатыря) стоят семь одnogорбых верблюдов; **бадана шым** см. **бадана**; **шымын башына каптап жиберейин дедим эле** я уж хотел было как следует осрамить его (букв. я хотел было его штаны нахлобучить ему на голову); **шымын башына каптайт элем** я бы его опозорил (букв. я бы его штаны надел ему на голову); **шымы сыйырылды** разг. с него маска сорвана, он осрамился (букв. с него штаны содраны); **шымдай болуп калды** он осрамился, он опозорился; **аны шым кылып таштадык** мы его осрамили.

шымал *ар. редко* север; **күн жүрүшү – Анжыян, шымалында – ойроттор** стих. к югу от него – Андижан, к северу – ойраты.

шымалан- 1. засучить рукава; 2. *перен.* взяться за что-л. всерьёз; **приняться за что-л.**, вплотную; **шымаданып ишке кириш-** *приняться за дело*, засучив рукава; **шымаланып иштеп жатышкан** они старательно работали; **шымалана катыш-** *принимать деятельное участие*; 3. *перен.* быть подобранным, аккуратным; **бутунда танкетка, бою шыңгадай шымаланып турат** на ногах у неё танкетки, стан её строен, вся она подобрана.

шымалант- *понуд. от шымалан-*.

шымалануу *и. д. от шымалан-*.

шыман- 1. то же, что **шымалан-**; **аялдар, эмгекке кирип шыманып** стих. женщины взялись за работу, засучив рукава; 2. *редко* засучить штаны; **кандагайын шыманып, казыр чыкты аттанып** фольк. засучив кожаные штаны (см. **кандагай**), вот вышел он, готовый (к схватке).

шымдактан- то же, что **шымдан-**; **чапанын шымдактанып алыптыр** он заправил чапан в штаны.

шымдакчан 1. с заправленной в брюки рубахой; 2. *перен.* бодрый и стройный; **Кереч шымдакчан басып келди** Кереч бодро подошёл.

шымдан- заправить рубашку или халат в штаны; **кең көйнөгүн шымданып, жайдак ыргып миниптир** фольк. (богатыря) своё просторное платье заправив в штаны, охлябью вспрыгнула (на коня).

шымышын- то же, что **шымшын-**.

шын то же, что **шина**; **арабанын шыны** *шина* (колёса) телеги.

шынаа клин; **шынаа как-** вбить клин; **чалгынын шынаасы** с.-х. *тяньш.* клин, скрепляющий пятку косы; **шылтоого шынаа** то же, что **шылтоого шыноо** (см. **шыноо**).

шынаала- *заклинивать, вбивать клин.*

шынаалат- *понуд. от шынаала-*.

шынаарда- то же, что **шынаарла-**; **жүрүнүз – деп, колтуктап шынаардады** он, прижавшись, взял под руку и сказал: «идёмте».

шынаарла- 1. подходить близко; неотвязно следовать, лнуть; **бир балага кемпүт берсениз, сизге шынаарлап калат** если ребёнку дадите конфету, он будет к вам лнуть; **биз кайра Масейиттин үйүн шынаарлап калдык** мы опять стали неотступно следить за домом Масейта; 2. прижиматься; **Арык, шынаарлап шыйпандаган Сейитти аркететип, ичинен кымылдай, башын жерге салды** Арык, лаская угодливо прижавшись к нему Сейта, опустил голову.

шынаарлаш- *взаимн. от шынаарла-* лнуть друг к другу, тесниться; чувствовать близость друг дру-

га; бир-биринен жаңылык сурашып, бир топ киши шынаарлашып калыптыр *стих.* расспрашивая друг друга о новостях, люди струдились; шынаарлаша сүйлөшүп, сыры бардай жашырын *стих.* прильнув друг к другу, разговаривают, будто есть у них сокровенная тайна; жанагы бай аялга эмне шынаарлашып калган-сын? же, сени бирөө ошого желимдеп койдубу? что это ты льнёшь к той богатой женщине? или к ней кто-то тебя приклеил?

шыноо: шылтоого шыноо кылып или шылтоого шынаа кылып под каким-л. предлогом, отыскав повод, зацепку.

шыноорлош- то же, что шынаарлаш-.

шынга 1. (о человеке) стройный и собранный, аккуратно одетый; арык чырай шынга кыз худощавая лицом, стройная девушка; шынга бой стройный стан; шынга бойлуу или бою шынгадай стройный и собранный; эт качкан шынга боюн эниш ийип *стих.* слегка склонив свой похудевший стройный стан; **2.** (о дереве) прямой, высокий и стройный; балаты шынга карагай стройные ёлочки; шынга бойлуу, бай бутактуу карагайлар стройные ветвистые ели; түндүгүн кайың шынгасы *стих.* твой түндүк (см.) из стройной берёзы.

шынгак то же, что шынга; шынгак бой стройный стан; баркыт бешмант шынгак боюна куюп конгондой жарашып бархатный бешмет будто влитой на его стройной фигуре; атта шынгактай түз отурган на коне он сидел прямо и красиво.

шынгoo то же, что шынга; шынгoo жигит стройный парень; шынгoo кайың стройная берёза.

шынгыр подражание звонкому звуку; шынгыр эт-издать звонкий звук; шынгыр күлкү звонкий смех; кулундай шынгыр эткен, о балдар, үнүндү сагындым *стих.* о дети, я соскучился по вашему, как у жеребёнка, звонкому голосу.

шынгыра- звенеть (слабо), позвякивать; телефон шынгырап жатат телефон звонит; стакандарынын шынгыраганы угулуп жатат слышно, как звенят стаканы.

шынгырат- понуд. от шынгыра-; шынгырата койчу *шутл.* позвони-ка, звякни-ка (по телефону); стакандарды шынгыраткан ким? кто это звенит стаканами?

шынгыраш- взаимн. от шынгыра-; шынгырашып үзөңгүлөр кагышты *стих.* (всадники) со звоном стукались стременами.

шынгырт то же, что шынгыр; шынгырт этти звякнуло; шынгырт эттир- звякнуть чем-л.

шынгыт- то же, что шыпка-.

шынк подражание короткому звонкому звуку; бурчтагы турган келин муну айтып, шынк этип оозун басты молодуха, что стояла в углу, сказав это, взвизгнула и прикрыла рот рукой; шынк-шынк күл- звонко и отрывисто смеяться; шынк-шынк этип ушу жолу күлгөнү кудум кыңшылаган күчүктөй угулду её звонкий отрывистый смех на этот раз звучал как взвизгивание щенка.

шынкый- быть тонким, стройным и молодцеватым; шынкыйган жигит тонкий, стройный молодцеватый парень.

шынкыйт- понуд. от шынкый-; Мааникер атты шынкыйтып, бадана тонун зымпыйтып, барып калды Бокмурун *фольк.* на стройном коне Маникере, в туго облежавшей кольчуге подъехал Бокмурун.

шыңкылда- говорить звонко, взвизгивать (гл. обр. о женщине); шыңкылдаган күлкү серебристый смех; күчүк иттей шыңкылдап *фольк.* взвизгивая, как щенок.

шыңкылдаш- взаимн. от шыңкылда-; шыңкылдашкан күбүр-шыбыр пайда болду начался звонкий смех и весёлый разговор.

шыңшы- взвизгивать; кырк эмчектүү кер канчык, кыдырата шимшиди, үнүн баспай шыңшыды *фольк.* чёрная сука о сорока сосках вокруг вынюхивала, не переставая, взвизгивала.

шып I подражательное слово, выражающее быстрое, проворное действие; колун, шып этип, тартып алды он быстро отдернул свою руку; шып коюп, чыгып кетти он моментально вышел; ордуна, шып этип, тура калды он вскочил с места; келгендер аттарынан шып-шып түшө калышты прибывшие проворно слезли с коней; байкалбай күндөр шып-шып өтүп жатты *стих.* дни проходили быстро и незаметно; шып-шып үйгө кирип келишти они стремительно вошли в комнату; шып бурула круто повернувшись.

шып II *ир. южн.* потолок; мейманкананын шыбы потолок гостиной; шып деди, шыпка чыкты загадка быстро (проскочила), к потолку (т.е. кверху) подскочила (отгадка ийне игла, когда при шитье прокалывают снизу).

шып III: шып карагай *тяньш.* прямая ель без ветвей; шып карагай бутаксыз, эгиз козу сөөксүз загадка прямая ель без ветвей, ягнята-двойня без костей (отгадка чачта бутак жок, эмчекте сөөк жок на волосе нет ветвей, у грудей нет костей).

шып IV подражание шлёпанию, причмокиванию; жумшак эриндерин шып эттирип, шыпшына олтурду (старуха, выражая приятное удивление) сидела, громко причмокивая мягкими губами; темиңгилеринен шып-шып табыш чыгарып тебеньки издавали шлёпающие звуки.

шып V подражание лёгкому свисту (напр. рассекаемого воздуха); чыбык менен, шып-шып этип, чапты он стегал прутом так, что свистело.

шыпа I то же, что шып I; ордуна шыпа турду он вскочил со своего места.

шыпа II: шек-шыпа то же, что шек-шыба (см. шек); узакка андып жатышып, эч шек-шыпа биле алышпаган они долго подстерегали, но ничего подозрительного не заметили.

шыпаа *ар.* исцеление, выздоровление, излечение; шыпаа тап- исцелиться, вылечиться, выздороветь; шыпаа бер- принести исцеление, излечение; кудай шыпаа берсин дай бог тебе (ему) выздороветь; шыпаа бол- явиться причиной исцеления, излечения; шыпаа кыл- исцелить, вылечить.

шыпка- выпивать до дна; шыпкагандай шылпыят желин, сүткө жарыбай *стих.* вымя сжалось, будто выпитое до дна, молока не даёт; казанын жалап жутунуп, жук калтырбай шыпкаган *фольк.* жадно вылизал котёл, всё до последнего, не оставляя даже прилипшего; ✧ шыпкай дотла, начисто; шыпкай баарын кырамын *фольк.* я уничтожу всех до одного; шылап-шыпкап см. шыла-.

шыпкал- возвр.-страд. от шыпка-; ал, чөөгүндөгү суу шыпкалганча колун тозо беришке да даяр эле он

был готов подставлять руки до тех пор, пока вода в чайнике не иссякнет; **Шыта кечүү, Таш кечүү, шыпкалып жылкы кечиптир** фольк. через брод Шыта, через брод Таш кони все до последнего переправились.

шыптай обтянутый (в узком костюме); **узун бойлуу, ичке, шыптай болгон жаш жигит** высокий и тонкий, в костюме в обтяжку, молодой парень.

шыпша- оголить, очистить (напр. *дерево от ветвей*); **карагайдын бутактарын шыпшап сүйрөп келдим** еловое дерево я приволок, очистив от ветвей; **шыпшагандай жылаңач** совершенно голый.

шыпшамалуу: шыпшамалуу мерген ловкий ружейный охотник (который как бы очищает местность от дичи).

шыпшат- понуд. от шыпша-.

шыпшын- причмокивать (часто в знак удивления, недовольства, неодобрения, сожаления); **катындар шыпшынат, эркектер шыкшынат** женщины причмокивают губами, мужчины прищёлкивают языком (теперь значения шыпшын- и шыкшын- путаются); **киши жокто абышкасына күнөө коюучу Бермет, мугалимдердин көзүнчө ачык айталбай, өз алдынча шыпшынды** Бермет, которая наедине обвиняла своего старика, а при учителях открыто (этого) не сказала, а только про себя причмокивала (выражая недовольство); **кыргызча шыпшынып да коёт** он даже и причмокнет по-киргизски.

шыпшындыр- понуд. от шыпшын-; **үшүнтүп доктор баш чайкап, шыпшындырды тандайын** стих. так вот доктор, покачав головой, (недовольно) прищёлкнул языком по нёбу.

шыпшынуу и. д. от шыпшын-; **делдейип олтурган бечара Корголдай тек шыпшынууда** опешивший бедняга Корголдай только причмокивал языком.

шыпшыныш- взаимн. от шыпшын-.

шыпшырга талас. дверной пробой.

шыпылда- 1. издавать свист (напр. *о пруте, с силой рассекающем воздух*); 2. быстро и ловко двигаться; действовать расторопно; **шыпылдаган кыз** расторопная девушка; **шыпылдап бас-** ходить быстрым и твёрдым шагом; **көчөнү көздөй, шыпылдап басып кетти** он быстрым шагом пошёл на улицу; **бирде шыпылдай, бирде жүгүрө басып** двигаясь то быстрым шагом, то бегом; **шыпылдап сүйлө-** говорить быстро и чётко; **шыпылдап уч-** быстро лететь.

шыпылдак расторопный, сноровистый; **шыпылдак келин** расторопная молодуха.

шыпылда- понуд. от шыпылда-; **шыпылдатып саба-** с силой хлестать (напр. *розгами*); **кекиликтин шыпылдатып жүнүн жулуп жиберди** он быстро опщипал кеклика; **ал орусча шыпылдатып сүйлөйт** он бойко говорит по-русски; **токтой тур, шыпылдаптай** постой, не торопи.

шыпыр I враль; **барып турган шыпыр** враль неусветный.

шыпыр- II 1. мести, подметать; **үй шыпыр-** подметать комнату; **үйүндү тикпес жерди шыпырба** погов. не подметай там, где тебе юрту не ставить; **шыпырып чогулт-** смести в кучу; **ээр шыпырып ташта-** снять седло (с коня); 2. сгребать (руками); **колу менен буудайды шыпырат** он руками сгребает пшеницу; **колуң ороо шыпыргандай куудурап калыптыр** руки у тебя загну-

бели; будто ты в яме (см. **ороо** II) зерно руками сгребал; **кыз тетигинде куурай шыпырып жүрөт** девушка вон там (руками) сгребает (собирает) курай; **акчаны шыпырып алат** он загребаёт деньги; **шыпыра** начисто, дотла; **куюшкан шыпыр-** см. **куюшкан**; **ыпырып-шыпырып** см. **ыпыр-** II.

шыпыргы веник, метла.

шыпыргыла- выметать.

шыпыргыч подметальщик; **көчө шыпыргыч** подметальщик улиц.

шыпырма 1. *тяньш.* сильно разваренное мясо ягнёнка-сосунка; 2. *южн.* шапка с очень узкой опушкой.

шыпырт- понуд. от шыпыр- II; **башынан ноктолурун шыпыртып, кулундарга азаттык бериңиз** отпустите жеребят, сняв с них недоуздки; **атымдын башынан жүгөнүн шыпыртып жибердим** с головы моего коня содрали (украли) узду; **кулагын шыпырта чаптырып** приказав (или допустив) напрочь отчихнуть ухо; **калпты шыпырт-** врать, рассказывать небылицы, врать без зазрения совести.

шыпыруу и. д. от шыпыр-II.

шыпырыл- страд. от шыпыр- II; **дубалдарынан шыбактары шыпырылып түшө берди** штукатурка со стен отваливалась и падала; **шыпырылган** изворотливый, хитрый, пронырливый; **куюшканы шыпырылсын** см. **куюшкан**.

шыпырылт- понуд. от шыпырыл-; **чың тикеге чуркаса, шыпырылтып салбаган** фольк. если (этот конь) скакал даже по крутому склону, он не сдвигал (всадника назад).

шыпырынды сор, мусор (сметаемый, выметаемый).

шыр I подражательное слово, выражающее быстроту, безостановочность движения; **шыр айда-** быстро и прямо гнать; **билбедем далай жылдын шыр учканын** стих. я не заметил, как промчались многие годы.

шыр II звукоподражание шурианию, шмыганию, журчанию; **ал, мурдун шыр тартып, сүйлөй берет** он говорит, шмыгая носом; **шыр-шыр сүйрөлгөн талдын учу** волочащиеся с шурианием по земле ветки тала; **шыр-шыр эт-** (о воде) тихо журчать, как бы шептать.

шыраалжын то же, что эрмен; **шыраалжын барги** южн. название одного из вышивных узоров.

шыралга подарок охотника из добычи; **шыралга, баатыр!** с полем, молодец! (приветствие возвращающегося с охоты и намёк на подарок из добычи).

шыралгала-: **Чынтемирдин артынан, шыралгалап, жарышып келип калышты** они наперегонки подъехали сзади к Чынтемиру, поздравляя с удачной охотой (и чтобы получить от него подарок из добычи).

шыраңкана ир. то же, что **шеренкана**.

шырбаз ир. южн. откормленный ягнёнок; **бир шырбазды союп берди** он зарезал откормленного ягнёнка.

шырбый- иметь вид тщедушного, сухопарого.

шырбык тщедушный, сухопарый.

шырбында- (о тщедушном, сухопаром) быть в движении.

шыргалаң жидкость, смешанная со льдом (когда эта жидкость сама начинает промерзать); **шыргалаң суу** чуть замерзающая вода; **шыргалаң кымыз** подмёрзший кумыс, кумыс со льдинками.

шыргаланда- (о жидкости) чуть подмёрзнуть, смешаться со льдинками; **кыштын күнүндө шыргаландаган муздак кымыз ичише турган** они зимой пивали холодный со льдинками кумыс.

шыргоол *тяньш.* 1. вид тала; 2. обрешетины на крыше.

шыргый 1. тонкая молодая ёлочка; тонкая и длинная сухая ель; **эчен сонун шыргыйлар менменсинип шуулдайт** *стих.* много молодых ёлочек горделиво шумят; 2. жердь; **башыңды сайып шыргыйга, жолго сайып коёбуз** *фольк.* твою голову мы насадим на жердь и воткнём (эту жердь) на дороге; **эки шыргый орнотулуп тартылган кермеде байланып аттар турат** лошади стоят, привязанные к верёвочной коновязи (см. **керме**), протянутой между двумя поставленными жердями; **шыргыйдай болгон жигит** тонкий и стройный парень.

шыргырак *южн.* вид лебеды.

шырда- складывать ткань или войлок в два или более слоёв и прошивать, прострачивать.

шырдак 1. текимет (*шитый в два слоя орнаментированный войлок*); 2. *южн.* потник.

шырдамал 1. *южн.* то же, что **шырдак** 1; 2. *сев. ирон.* весь в заплатках, заплатка на заплате; **көйнөгү шырдамал болуп кетти** у неё всё платье в заплатках.

шырдат- *понуд.* от **шырда-**.

шыркыра- 1. с треском разлетаться (*напр. об искрах, когда куют железо, сталь*); **шыркыраган ширенди кызыл жалын көзү бар** *фольк.* как трещащая окалина, красное пламя глаза его; **ширендидей шыркырап, мизинен каар чачылган** *фольк.* с лезвия (меча) рассыпалась ярость, будто искры, треща; **кээде үзүлүп бараткансып шыркырайт да, кээде коркурайт** (*сонный*) то, будто умирая, хрипит, то громко храпит; 2. тихо журчать; **шыркырап аккан булак** журчащий родник, журчащий ручей; **башы кесилип, күрөөсүнөн каны шыркырап** голова его отрезана, из сонной артерии струится кровь.

шыркырат- *понуд.* от **шыркыра-**; **кордобогун көмүрдү, шыркыратат темирди** *погов.* не принижай уголь, он заставляет железо разбрасывать искры.

шырлак *южн.* то же, что **шырдак** 2.

шырп *подразительное слово*; **шырп эткен** добуш шорох; **шырп эткен добуш жок** абсолютная тишина; не слышно ни звука; **шырп алдырбай кирип** бесшумно во-

йдя; **шырп эткен шыбыш** малейший шум; **шырп эткен шыбыш алдырбай, шыкаалап Кычан тыңшады** *стих.* притихнув, подглядывает Кычан и подслушивает; **шырп эткен жан жок** никаких признаков жизни, никакого живого существа.

шырпылда- 1. хлопать (о воде – при движении по ней, *напр. всадника*); 2. шуршать (о густой траве – при быстром движении по ней); **тыштан шырпылдаган табыш угулду** снаружи послышалось шуршание (*напр. травы, когда по ней едет всадник*).

шырт *звукоподражание шуршанию, шарканью*; **бир тал ширенкени коробкага шырт тартып** чиркнув спичкой о коробку; **ат тарактын шырт-шырт табышы** шарканье скребницы (*когда чистят лошадь*); **шырт эткен шыбыш жок** не слышно ни малейшего звука.

шыртылда- шуршать; **тыштан аттын шыртылдап өтүп бараткан табышы** угулду снаружи послышалось шуршание от проходящей (*напр. по траве*) лошади; **шыртылдап өтүп кетти** он стремительно пронёсся.

шыртылдат- *понуд.* от **шыртылда-**.

шыруу и. д. от **шыры-**.

шыры- стегать, сшивать что-л., складывая в несколько слоёв.

шырык I строчка, прострачивание (*когда материя складывается в два или несколько слоёв*).

шырык II то же, что **шыргый**.

шырыкта- I похрустывать, пощёлкивать (*напр. суставами пальцев*).

шырыкта- II окуривать (*знахарский способ лечения*).

шырыкча жёрдочка.

шырыл- *страд.* от **шыры-**.

шырылда- трещать, шуршать, журчать.

шырылдаң песня конских пастухов (*пелась обычно зимой, когда пастух приезжал в аул за продуктами*).

шырымал 1. стёганая спецовка, стёганая фуфайка, стёганка; 2. *перен.* рваная, в лохмотьях одежда; **шырымалдан кутулуп, жаны болду кийгениң** *стих.* ты избавился от рвани, оделся ты в новое.

шырыт- *понуд.* от **шыры-** заставить простегать в несколько слоёв.

шытыр *звукоподражание хрусту, шуршанию*.

шытыра- хрустеть, шуршать.

шытырат- *понуд.* от **шытыра-**.

Щ

щётка щётка.

щи щи.

щит *тех.* щит.

щуп *тех.* щуп.

Ы

ыба *ар.*: **ыба кара-** относиться (к человеку) с симпатией, бережно, участливо; **жылуу суу кайнатып бербесеңер да, ыба карап жылуу сөз айтып койсоңор** если вы воды (для меня) не вскипятите, то хотя бы, отнесясь с симпатией, тёплое слово скажете; **ыба караган жакының** твой близкий, который к тебе относится с симпа-

тией; **жетпегениң, ыба карап, ылым санашкандардан алышты** то, чего у них не доставало, они брали у тех, кто к ним относился с симпатией, заботливо; **кайра өтүп баратканда кай бир ыба караган үйлөргө тийип өтөт** на обратном пути он заглядывает (*заходит*) в те юрты, которые ему приглянулись.

ыбарат *ар. с предшеств. исх. п. состоит из...*, *заклю-
чается в..., выражается в...;* **беш кишиден ыбарат** со-
стоит из пяти человек; в составе пяти человек.

ыбыр *парное к жыбыр и шыбыр;* **ыбыр-жыбыр**
мелочи, то-сё; **ыбыр-шыбыр** шёпот, тихий разговор, пе-
решёпты вание.

ыбырсы- *уподоб. от ыбыр* быть – о разном хламе,
разной мелочи; **аны-муну ыбырсып эң эле көп** много
разной мелочи, разного хлама; **үй ичинде эле ыбырсып
жүрөм; дегеле үй жумушу бүтпөйт экен** вожусь в доме
со всякой мелочью – домашняя работа никогда не кон-
чается.

ыгуу *и. д. от ык-* VI.

ыгым-чыгым всякого рода расходы и траты,
налоги и обложения; **ыгым-чыгымдын көзүнө кара-
бай, аял алып да бердик** не считаясь с расходами, мы
его даже женили.

ыгыр- придавить, притиснуть, прижать; **он колу ме-
нен кызды белден кучактап, өзүн көздөй ыгыра тарт-
ты** обняв правой рукой девушку, он её прижал к себе.

ыгырыл- *страд. от ыгыр-* придавливаться, прити-
скиваться, быть придавленным, притиснутым; сжимать-
ся; рассестся (*напр. о стене*); **бири-бирине ыгырылып
(они)** прижавшись друг к другу; **учууга умтулган кула-
алыча ыгырыла кетти** он сжался, как сарыч, намерева-
ющийся взлететь.

ыгырылыш- *взаимн. от ыгырыл-*.

ыгыш- *взаимн. от ык-* VI; **Майкечүүдөн чыгышып,
токойго булар ыгышып стих.** Майкечо они перешли, в
лесу они укрылись.

ыдык гонение, притеснение; **ыдык көр-** испытывать
гонения, притеснения; подвергаться унижениям; **мен
сиздин мындай ыдыгыңызга чыдай албайм** этих ва-
ших притеснений я не могу терпеть; **ыдык көрсөт-** при-
теснять, издеваться; **Кыргыл менен Баймат Каныкей-
ге ыдык көрсөтүшкөн** Кыргыл и Баймат издевались над
Каныкей; **көзүнүн ыдыгына чыдабай** *южн.* не выдер-
живая его (*страшного*) взгляда; **ыдык бер-** проявлять
выносливость или терпеливость; противостоять; **ыдык
бералбайт** он не может вытерпеть; он не может проти-
востоять.

ыдыр *то же, что ырк;* **ыдырын бел-** внести разлад;
иштин ыдырын буз- расстроить налаженное дело, нала-
женную работу; **беш-алты ооз сөзүнүн ыдыры кетип
(он)** сбившись, запутавшись в нескольких своих словах;
чүкөнүн ыдырын буз- (*при игре в ордо, см. ордо 3*) раз-
бить кон так, чтобы альчики рассыпались.

ыдыра- рассеиваться, распыляться; разваливаться,
разлезаться, расползаться; **ыдырап тарап кетти** они
рассеялись во все стороны; **өтүктүн мыгы ыдырап
кетти** подошва сапога отпоролась (*букв. гвозди сапога
разлезлись*); **бардык тигиштеринен ыдырап кетти** всё
расползлось по швам; **империализмдин колониялдык
системасынын ыдырап бузулушу** развал империали-
стической системы колониализма.

ыдырасты *р. разг. здравствуй (те).*

ыдырат- *понуд. от ыдыра-*.

ыдыргы- *то же, что удургу-*.

ыж: **ыж-быж** *то же, что ыз-быз (см. ыз);* **чы-
мын-чиркейлердин чулдур ыж-быж үндөрү** невнят-
ные звуки жужжания насекомых.

ыжылда- *то же, что ызылда-;* **кээ бир үйдөн чоор
үнү угулуп турат ыжылдап стих.** из некоторых юрт
слышится жужжающий звук свирели.

ыз: **ыз-быз** *звукоподражание жуужжанию летаю-
щих насекомых;* **чиркейлердин чулдур ыз-быз үндөрү**
пискливые звуки (*летающих*) комаров; **ыз-быз этип,
чымын-чиркейдин учканы да билинбеди** не слыш-
но было даже жужжания летающих насекомых; **ыз-быз
кел-** отмахиваться от чего-л. остервенело, с выкриками и
визгом, руками и ногами.

ыза *ар.* досада, обида; злоба; **ыза бол-** досадовать;
ыза көр- терпеть обиды; **ыза жеп баратат** обида заедает;
обида покоя не даёт; **ызаң ачынат** злит; вызывает до-
саду; **ыза тозокко алып барат погов.** злоба в ад ведёт;
ызасына келип (он) обозлившись; **ызамды келтирип
турат (это)** во мне вызывает злобу.

ызаат *то же, что ыйзат;* **ызааты бар боз балдар
күйүп турган чырактай, ызааты жок боз балдар ка-
тып калган чарыктай** стих. уважительные пареньки по-
добны горящему светильнику, неуважительные пареньки
подобны засохшим поршням (*см. чарык II*).

ызаатта- *то же, что ыйзатта-*.

ызакор *ар.-ир.* обидчивый, раздражительный.

ызакордук обидчивость, раздражительность; униже-
ние; **ызакордук көрсөт-** наносить обиду, ставить в уни-
зительное положение.

ызала- поддразнивать, подзуживать.

ызалан- *возвр. от ызала-* обижаться, досадовать;
өзүмөн өзүм ызаландым я сам на себя досадовал.

ызалант- *понуд. от ызалан-*.

ызаланыш *и. д. от ызалан-;* **аялынын ызаланышы**
аксакалды дагы кейитти обида жены огорчила и акса-
кала.

ызалуу обиженный, досадающий; **үнү ызалуу чы-
кты** голос его прозвучал обиженно; **Кийизбайга Шар-
шенин тили тийсе, ага бүт уруу ызалуу** когда Шарше
оскорбляет Кийизбая, весь род в обиде.

ызалык досада, обида; **ызалык батпай ичине, өз
оозунан жаңылган стих.** когда он очень досадовал, то
сбивался в речи.

ызат *то же, что ыйзат;* **ызатына туруп бер-** отдать
все почести умершему; исполнить всё, положенное обы-
чаями по похоронам и поминкам; **аяш атам Манастын
ызатына туруп бер фольк.** отдай все почести умершему
– названому отцу моему Манасу.

ызаттуу *то же, что ыйзаттуу.*

ызаттык *то же, что ыйзаттык;* **ызаттык кылып,
ордунан тура бердим** оказав почёт я встал с места.

ызбоочик (ызбошчик) *р. уст. извозчик (легковой).*

ызбот *разг. то же, что взвод.*

ызбошчик *см. ызбоочик.*

ызбыз *то же, что ыз-быз (см. ыз).*

ызгаар 1. пронизывающий холод, стужа (*в ясную по-
году*); **январь айынын орто чениндеги кара ызгаар**
адская стужа середины января; **ызгаар денеге барып
ийнедей кадалат** мороз иголками пивается в тело; **2.**
пронизывающий холодный ветер; **күн чыкыроон, ыз-
гаары ырылдап согот** погода морозная, студёный ветер
дует завывая; **3. перен.** злобствующий, жёлчный, на всё
фыркающий; брюзга; **эң эле ызгаарсың** уж очень ты
жёлчный; **ызгаар төк-** злобствовать; сильно бранить;

атам мага аябай ызгаарын төктү отец меня разбранил; көзүнөн чыккан ызгаары от-жалын болуп шыкырап фольк. гнев, исходящий из его глаз, это огонь-пламя, разбрасывающее искры; бетиндеги ызгаары, бери болсо – капырай – бир байпактык жүн болуп фольк. гнев (проявляющийся в виде поднявшихся волосков) на его лице, самое меньшее, ой диво, годится на целый (шерстяной) чулок.

ызгаардуу см. ызгаарлуу.

ызгаарла- сильно оскорблять, сильно бранить; ит экенсиң, арак ичкенден башкасын билбейт экенсиң деп, ызгаарлай берет он меня бранит, мол, ты, пёс, знаешь только водку пить, ничего другого не знаешь.

ызгаарлуу (или ызгаардуу) морозный, студёный; ызгаардуу шамал резкий, пронизывающий, холодный ветер; ызгаардуу суук сильный мороз с ветром; ызгаардуу аяз или ызгаардуу суук мороз с ветром.

ызгы- 1. быстро вертеться, вращаться с визгом; буролор ызгыды винты с визгом завертелись; чаң ызгыды пыль поднялась клубами; 2. быстро мчаться, метаться; көк башылар ушул кезде ызгып кетишкендир мирабы (см. мурап) сейчас, видимо, скачут во все стороны (следя за оросительными каналами).

ызгырык рюханье оленя-самца в ярости; бугулары тургандыр, мүйүздөрү каркайып, ызгырык тартып чамынып, маралын ийрип кантарып стих. самцы-олени, вероятно, уже стоят с выставленными рогами, рюхают, взрывая землю копытом и заворачивают, охраняя своих важенок.

ызгыт I то же, что ызгыч; ызгыттын жумурткасындай весь покрыт веснушками (букв. будто яйцо чибиса).

ызгыт II полоска кожи, вшиваемая сзади в голенище (там, где голенище сшивается).

ызгыт- III понуд. от ызгы-; машина чаң ызгытып, чабагандап жүргөнү жүргөн (авто) машина то и дело проносится, вздымая пыль; карагерди атырылтып, түйүп алып куйругун, карды ызгытып келе жатты стих. подвизав хвост своему карему и пустив его крупным карьером, едет он, вздымая снег.

ызгытуу и. д. от ызгыт- III.

ызгыч чибис, пигалица; эчки маарак, кашкалдак, ызгыч менен ак чардак стих. бекас, лысуха, пигалица и чайка; саздуу жерди элеген, ызылдак ызгыч дагы бар фольк. есть там и пискливая пигалица, хозяйка болотистых мест.

ызы подражательное слово; ызы-чуу шум, гвалт, галдёж; ызы-чуу түшүштү они галдели на все лады (кто кричал, кто плакал, кто громко говорил и т.п.); ызы-чуула- галдеть, поднимать гвалт; ызы-чуулаган үндөр шумные голоса.

ызылда- издавать пронзительные звуки; ошо суунун боюнда ызгыт жүрөт, ызылдап на берегу той речки водятся чибисы, пронзительно кричащие; ызылдаган чымын-чиркей жужжащая мошкара.

ызылдат- понуд. от ызылда-.

ызылдатуу и. д. от ызылдат-.

ызылдоо и. д. от ызылда-.

ызында- то же, что ызылда-; ызындап сурай бер-надоедливо кланчить; ызындап сурай берип алды он выклянчил.

ызындуу со свистом, с жужжанием; ызындуу ок үнү жужжащий звук стрелы; свистящий звук пули.

ызырык тяньш. то же, что ысырык.

ызырын- зло набрасываться, набрасываться с кулаками, быть готовым броситься в драку, свирепеть; кабактарын түйүп, ызырынды он нахмурился и рассвирепел; Берди Жапекке ызырына бакырып алды Берди злобно заорал на Джапека.

ызырынуу и. д. от ызырын-.

ызырыныш- взаимн. от ызырын-; экөө колунан келишинче тилдеди, ызырынышты оба они рычали, как только могли, злобно набрасывались.

ызычуу то же, что ызы-чуу (см. ызы).

ый I плач; ыйга кир- начать плакать; ыйын басып, тым болду она перестала плакать, замолчала; ый ыйла-плакать; өлүккө жараша ый, кадырга жараша сый погов. по покойнику и плач, по чести и дар (не каждому одинаково); кайгы пайдасыз, ый жардамсыз погов. печаль бесполезна, плач не помощь; ый менен күлкү аякташ погов. где смеются, там и плачут.

ый II название буквы й.

ыйбаа ар. стыд, стыдливость; скромность; ыйбаа-сы жок бесстыдный; ыйбаа кыл- или ыйбаа эт- проявлять скромность; быть стыдливым, стесняться; ыйбаа кылбай без стыда; без зазрения совести; сизден ыйбаа кылам я вас стесняюсь; келинден бетер аларга ыйбаа кылат он стесняется их, как молодуха; Темирден ыйбаа этти он постеснялся Темира.

ыйбаалуу стыдливый, застенчивый; скромный; кыздын жанында ыйбаалуу сылык жүрдү при девушке он вёл себя скромно.

ыйбарат то же, что ибрет.

ыйгар- намечать, предназначать; председателдикке кемди ыйгардыңар? кого вы наметили председателем? кемти анчейин тамашага ыйгарган болушуп сделав вид, что они (эти) слова приняли за шутку; өз ыраа-зылыгыңар менен жердин көбүн бизге ыйгаргыла вы по своему усмотрению большую часть земли выделите нам.

ыйгарыл- страд. от ыйгар-; жениш дагы ага ыйгарылды победа тоже приписана ему.

ыйгаштырыл- то же, что ыйгарыл-; экинчи жана үчүнчү орунду ээлегендерге желекчелер ыйгаштырылат занявшим (в соревновании) второе и третье места предназначаются флажки.

ыйгылык: ыйгылыгым чычкылык болду я совсем замотался; я не знаю, за что хвататься (и то у меня не ладится, и это не устраивается).

ыйзат ар. почтение, уважение.

ыйзатта- уважать, оказывать почтение.

ыйзатташ- взаимн. от ыйзатта-.

ыйзаттуу 1. уважаемый, чтимый; 2. учтивый, почтительный; ыйзаттуу бала учтивый, застенчивый мальчик.

ыйзаттык уважение, почтение; ыйзаттык кыл- оказывать почёт.

ыйка- ёрзать; безбелдекче көтүн ыйкап олтурат он сидит и ёрзает (вертит задом), как стрепет; колу менен кекиртегин ыйкап: сени так ушундай кылмакчы – деди проведя несколько раз рукой по горлу, сказал: он так вот хочет с тобой поступить (т.е. хочет тебя зарезать).

Ыйкы: ыйкы-тыйкы разлад, разброд, разноголосица; ссора, нелады; **жабыла ишке киришпей, ыйкы-тыйкы катышып келет** они принимаются за дело не дружными усилиями, а спустя рукава, кое-как; **тууган арасында ыйкы-тыйкы болбой коймок беле?** а разве между родственниками можно обойтись без ссоры? **ыйкы-тыйкы боло бербей, жакшы ойлонуп чечели** *стих.* решим-ка мы, хорошенько обдумав, не действуя вразброд.

Ыйла- плакать; **кан ыйла-** плакать кровавыми, горькими слезами; **ыйлабаган балага эмчек жок** *погов.* ребёнку, который не плачет, (*материнской*) груди нет; дитя не плачет, мать не понимает; **аласа бою бар, арчынданган тону бар; ыйласа, кар жаайт, ыйлабаса, не жаайт?** загадка низенького роста, перевязанная крест-накрест шуба на нём; когда плачет, снег идёт, когда не плачет, что идёт? (*ничего не идёт; отгадка элек сито*); **анткор ыйла-** притворно плакать.

ыйлаак 1. плакса, нюня; плаксивый; **2.** волдырь, пузырьрёк, наполненный жидкостью (*напр. на околожелудочном жире овцы, коровы или на теле от ожогов*); мокнувшая мозоль.

ыйлаакта- образоваться — о волдыре, пузырьке, о мокнущей мозоли.

ыйлаактан- *возвр. от ыйлаакта-; зоонун боорунан ыйлаактанып сыгылып чыккан башат* родничок, сочащийся из склона скалы.

ыйлаактат- *понуд. от ыйлаакта-; колун ыйлаактатып, күйгүзүп алыптыр* он обжёг себе руку до волдырей.

ыйлакта- делать что-л. неохотно; **ыйлактабай козу байла** привяжи-ка живее ягнят.

ыйламаксан: ыйлар-ыйламаксан болуп будто плача.

ыйламсыра- быть готовым вот-вот заплакать.

ыйлат- *понуд. от ыйла-* *прям., перен.* заставить плакать, доводить до слёз; **бир маалда бала карындашын ынлатып койду эле, тигил ый аралаш мындай деди** как-то мальчик довёл до слёз свою младшую сестру, та, не переставая плакать, вот что сказала; **сени ким ыйлатты? — Эч ким ыйлаткан жок** тебя кто обидел? — Никто не обижал.

ыйлаш- *взаимн. от ыйла-; ыйлашарга өз жакшы, сыйлашарга жат жакшы *погов.* чтобы поплакаться, хорош свой (*родственник*), чтобы взаимный почёт оказывать, хорош чужой.*

ыйлоо *и. д. от ыйла-* плач.

ыйлуу с плачем; **ыйлуу, жаштуу, трагедиялуу кырдаалдар** обстановка трагичная, с плачем, со слезами.

ыймам *ар.* имам (*ведущий богослужение в мечети; настоятель мечети*).

ыйман *то же, что ыман; ыйман айт-* или **ыйман угуз-** или **ыйман кыл-** читать отходную; **ыйманын ичке жат кылат** он про себя произносит символ веры (*при опасности, при приближении смерти*); **өлүп кетсем, кантем? деп, ыйманды ичке жат кылып** *стих.* говоря «если я умру, что же мне делать?», он про себя произносит символ веры; **ага ыйман түшпөйт** (*о неверующем*) ему отходная не поможет; **менин ыймандай сырым** говорю как на духу; **эрден ыйман качып кутулбайт** *погов.* молодец никогда совести не лишается; **ыйманын жеген** потерявший совесть, бессовестный; **байгамбар**

жашка келгенде жебейли биз ыйманды *стих.* когда мы достигаем возраста пророка (*т.е. когда нам уже за шестьдесят*), не следует нам терять совесть; **ыйманын күйгүр! или ыйманынды жегир!** ух ты, непутёвый!; **ыйманынды жебегин!** имей же ты совесть!; **побойся же ты бога!**

ыймандаш *то же, что ымандаш; а дүйнөдө ыймандаш, бу дүйнөдө жыйгандаш* *фольк.* на том свете они единовѣрцы, на этом свете у них имущество общее; **атабыз бирге ыймандаш тууган деп, тентип келебиз** *фольк.* у нас, мол, отец один, мы единовѣрцы, полагая, что (*тут*) родственники, мы припелись (*сюда*).

ыймандуу *то же, что ымандуу.*

ыймансыз *то же, что ымансыз.*

ыймарат *то же, что имарат.*

ыймаратчыл *уст.* строитель, зодчий.

ыйчы 1. плакальщица; **2.** *перен.* плаксивый.

ыйык 1. священный, приносящий счастье; **коом мүлкү — ыйык мүлк** общественная собственность священная; **ыйык милдет** священная обязанность; **ата мекенин сактоо — СССР граждандарынын ыйык милдети** защита отечества — священная обязанность граждан СССР; **эл деген ыйык казына** народ — это священное сокровище; **эл алдында ыйык парзым** мой священный долг перед народом; **ата арбагы ыйык дух** (*умершего*) отца священ; **2. уст.** священное домашнее животное (*пущенное в стадо с тем, чтобы его не резать и не употреблять в дело; местами лошадей из числа таких животных исключают*); **кой ичинде козголбос ыйык болгон серке бар** *фольк.* среди овец есть неприкосновенный священный козёл; **ыйык көтөр-** 1) пустить любимое животное в стадо (*чтоб, считая его священным, не резать*); **сен менин ыйык көтөргөн малымды тилдейсин деп, Чынтемирди тилдеп, уруп коёт** *стих.* он ругает и бьёт Чынтемира, ты, мол, ругаешь моё священное животное; **ыйык көтөргөн тору айгыр** священный гнедой жеребец; **ыйык көтөргөн буура** священный верблюжий жеребец; **жылкыдан ыйык көтөрбөйт, шамалдан бүткөн деп** лошадь не делают священной, мол, она создана из ветра; **ыйык көтөргөн** (*о человеке*) неодобр. баловень; 2) поймать в стаде любимое животное больного и зарезать для него, когда он пожелает; **3.** лучшее из диких парнокопытных; **аскада оттоп жайылган кийик болот турбайбы; адис мерген атканы ыйык болот турбайбы** *фольк.* ведь те, что пасутся по скалам, — это парнокопытные, ведь то, что бьёт меткий стрелок, — это лучшее из парнокопытных; **4. (чаще ыйык жал)** холка; **ыйык жалдан карасам, араба баскан тагы бар** *фольк.* посмотрю на его холку — есть на ней пятно, надавленное телегой (*т.е. тележной упряжкой*); **5.** верхняя часть лопатки (*у лошади*); **аттын ыйыгына минип калдык** (*спуск был такой крутой, что*) мы сползли на лопатки коней; **6.** плечо (*человека*); **мылтыкты ыйыкка салып алып** взяв ружьё на плечо; **Күлчорону көрдү эми, көргөн жерден, жаныбар, окуранып Чорого, ыйыгына баш артып, ыктап турду боз байтал** *фольк.* вот увидела белая кобылица (*богатыря*) Кюльчоро, как увидела, тихо заржала, положила голову ему на плечо и прижалась к нему; **ак ыйык** очень хваткий беркут; **шаңшыган ак ыйыктын үнү** клёкот беркута, звук клекочущего очень хваткого беркута; **ак ыйыктай алгыр** (*о человеке*) храбрый, силь-

ный и ловкий; **жылаңач ыйык** *миф.* существо, помогающее людям в трудных обстоятельствах; **ыйык болуп өлдү** (*о животном*) пал от гнойного заражения (*когда гной опухоли раны проникает в кровь*).

ыйыктык *отвл. от ыйык* 1; **адамдын колу барбаган ыйыктыгы бар экен** *фольк.* он настолько чтим, что на него рука человека не поднимается; **кандай ыйыктыгы бар экен?** что это он за святыня такая (*чтобы ему делать поблажки*)? **ыйын-** тужиться, пыжиться; **ыйын-ычкынып** тужась и пыжась.

ык I 1. крепкий, прочный; **ык нан экен** плотный, не пышный хлеб; 2. жирный, полный сил и готовности; **ык болуп жаткан эрлер** *фольк.* богатыри, находящиеся в полной силе и готовности; **ат семирп, ык болуп, эр ээлигил, бук болуп** *фольк.* кони, разжирев, стали плотными, богатыри, затосковав по походам, пришли в возбуждение; **сөзүн ык кылды** он сказал твёрдо.

ык II *то же, что дык*; **ык салып, таң агарса** когда чуть забрезжит рассвет; **күн уясына ык салып, акыркы ирет бардык нурун берүүгө аракеттенгенсиди** солнце, приблизившись к своему гнезду (*т.е. к закату*), как бы старалось в последний раз отдать свои лучи; **ык салыш-сближаться**; **карылар менен бүтүндөй ык салышып кетти** со стариками он близко сошёлся.

ык III 1. заветренная сторона; спокойное, укромное место; 2. *перен. (о человеке)* опора, надёжная защита в невзгодах; **жалпы кыргыз журтуна шамал тийгис ык болуп** *фольк.* для всего киргизского народа (*богатырь*) был надёжной защитой в невзгодах; 3. благоприятные обстоятельства, удобный случай, удобный момент; **ыгы келсе или ыгы келе калса** при удобном случае; если обстоятельства сложатся благоприятно; 4. приём, метод; **жаңы ыктарды кенири колдонолу** будем-ка широко применять новые методы; **ыгыма келди** мне сподручно; **ыгын келтиребиз** мы это уладим; мы это сделаем так, как нужно; **ыгыма келтирген жок, ыгыма келсе, жыгат элем** он не дал себя удобно схватить, если бы он дался, я бы его поборо; **сиз менен биздин ыгыбыз келишпей турат** мы с вами друг другу не подходим; **ыгы келишпейт** не к месту; ни к селу ни к городу; **ар колхоздун ыгына жараша** в зависимости от условий каждого колхоза; **айтууга толук ыгыбыз бар** у нас есть полное основание сказать; **ыгы менен или ыгын билип** найдя подход; уместно, с тактом; **ыраазы кыла сөз айткан, ыгын билип, ар жанга** *фольк.* он говорил с тактом, оставляя удовлетворённым каждого; **ык алдыр- или ыкка көндүр-** или **ыкка сал-** укротить, привести к покорности; **душманга ык алдыр-** дать врагу возможность узнать (*мои, наши*) слабые места; **жаңы өтүктү кийип, ык алдыр-** обносить новые сапоги; **ыкка көн-** пойти на уговоры, согласиться, подчиниться; **биздин ыкка көнөт** он нам подчинится; **мен, силердин ыгыңарга көнүп, тим эле кеңеш салып жатам** я вам подчиняюсь, я просто советуюсь; **ыкка көнсө** если он пойдёт на уговоры; **айтканына көнөлү, ыгына, дың дебестен, кирели** *фольк.* согласимся с тем, что он говорит, подчинимся ему беспрекословно; **эл сенин ыгыңдан чыкпайт** народ не выйдет у тебя из подчинения; **ыгынан чыга албайт** он находится у него в полном подчинении; **паровозду туура баштайт, вагондору ыгында** *стих.* паровоз тянет прямо, вагоны в его подчинении; **сөздү ыгынан чыгарды**

он перебил, прервал (*чужой*) разговор; он нарушил течение речи; **ыгын тап-** расправиться с кем-л.; **ким тапты сенин ыгыңды? ким кетирди сыныңды?** *фольк.* кто с тобой расправился? кто тебя опозорил? **ыгы бар** у него есть основание, у него есть данные; **кыйыгына тийгенде кыргын салар ыгы бар** *фольк.* когда его обозлят, у него есть данные (*сила, возможность*), чтоб учинить разгром; **ыгы жок** у него или для этого нет оснований; неуместный; **ыгы жок сөз** неуместные или необоснованные разговоры; **ыгы жок тамашанды койчу** оставь ты свои неуместные шутки; **ыгы жок жерден эсирбе** не беснуйся ты понапрасну; **ыгы жок пикир** необоснованное мнение; **кабар алар ыгы жок** нет и намёка на то, что можно получить *какие-л.* сведения; **өч ала турган ыгым жок** у меня нет оснований мстить.

ык IV *икота*; **ык тут-** *то же, что ыктыт-*; **ык тутуп атат** икается; **ыкым-ыкым, өкөөбүз сууга бардык, ыкым сууда калды мен мында келдим** *дет. (заклинение от икоты)* *икота, икота моя, мы вместе к воде пошли, икота моя в воде осталась, я сюда пришёл.*

ык V (*ср. ыдык*): **ык көр-** испытывать угнетение, притеснение; **ык көрсөт-** угнетать, подвергать притеснениям.

ык- VI 1. (*о животных*) идти по ветру, спасаясь от него; спасаться от непогоды; **жылкы (или кой) ыгып кетти** лошади (или овцы) ушли в прикрытие, спасаясь от ветра; **жаандан ыккан кой** овцы, прячущиеся от дождя; **жамгырдан ыккан кулундай** как жеребёнок, который прячется от дождя; 2. полечь, склониться по ветру (*гл. обр. о траве*); **чөп ыгып калды** трава полегла; **Көк-Ойдун буудайы, чачтай уюлгуп, ыкканын уктуңар беле?** вы слышали, что пшеница в Кок-Ое, как волосы на голове, спуталась и полегла? **«үф» десе, үлп этип, ыга бергендей үкүнүн соңор жүнү белең?** или ты перо филина, чтобы достаточно было (*ртом*) дунуть, как ты уже поникнешь? 3. *перен.* поджечь хвост; побаиваться, стесняться; **ыгып калды** он струхнул; он поджал хвост; ему крыть нечем; **оюн бизге жарашат, чыккыла ыгып турбастан** *стих.* забавы нам к лицу, выходите, не стесняйтесь.

ыкарат *сев. то же, что каяша.*

ыквал *южн. то же, что ыкыбал.*

ыклас *ар.* внимание, прилежание; **ыклас коюп** внимательно, прилежно; **ыклас коюп оку** читай внимательно; учишься прилежно; **чын ыкласы менен** с полным вниманием; от всей души, от чистого сердца; **чын ыкласы менен айтты** он сказал от чистого сердца; **ыклас** – *калас уст. (есть) усердие* – и довольно (*важно усердие, а не форма, в которой оно проявлено* – так, например, говорил в своё оправдание человек, путавший произношение арабских слов в молитве; ныне говорится *гл. обр. в шутку*).

ыкласман *ар.-кирг.* человек, аккуратно творящий молитвы и совершающий обряды.

ыкластуу: **чын ыкластуу** сердечный; **чын ыкластуу жолугуш** сердечная встреча; **чын ыкластуу тосуп алуулар** сердечные встречи; **кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаалда өттү** приём прошёл в обстановке сердечности и братства; **жылуу, чын ыкластуу мамиле** тёплое, сердечное отношение.

ыкластуулук сердечность; **жолугушуу бир туугандык өз ара түшүнүүнүн жана чын ыкластуулуктун**

кырдаалында өттү встреча проходила в обстановке братства, взаимопонимания и сердечности.

ыкма способ, приём; **ал ыкмасы менен жыгат** он побеждает в борьбе (*не силой, а*) приёмами; **эл ырчыларынын баары тең импровизатордук ыкманы бүт колдонушат** все народные певцы применяют полностью импровизаторские приёмы; **шаблон болуп калган ыкма** приём, ставший шаблоном.

ыкмачыл знающий ловкие способы и приёмы (*борьбы*).

ыкраж *ар. южн.* молочай репчатый (*в народной медицине употребляется как рвотное*).

ыкрат *тяньш.* то же, что **кайша**.

ыксы- *то же, что ызгы-;* **кара жол ыксып чандаган** фольк. по большой дороге пыль вздымалась.

ыксыз выходящий за пределы нормы, обычного; несообразный, неуместный, неладный; **ыксыз жок кылы** или **ыксыз жогот-** растратить зря, разбазарить; **ыксыз көп** чрезвычайно много, бесчисленное количество; **ыксыз чоң** непомерно большой, громадный; **ыксыз калың** эл очень многочисленный народ; **ыксыз кошуун** (*в эпосе*) несметное войско; **капчыктан папирос алып, чочойто салаасына ыксыз кысты** взяв из пачки папиросу, он неумело зажал её между пальцами; **катуу күлүп калышып, ыксызынан кай бирөөн ызалантып алышып фольк.** громко они засмеялись, из-за неуместности (*это-го смеха*) кое-кого обидели.

ыксыра- разомлеть (*от сытости*); **жорулар жемсөөлөрүн салбыратып, күнгө далыларын кактап, ыксырап олтурушат** снежные грифы, выпятив свои (*полные*) зобы, грея на солнце плечи, разомлев, сидят; **жуурат ичкендей ыксырады** он разомлел так, как будто напился **жуурага** (*см. жуурат I*).

ыксырат- *понуд. от ыксыра-;* **кымызың болбогон эле тамак экен: ыксыратып уйкуңду келтирет ишт.** кумыс твой – негодная пища: он размаривает и сон нагоняет; **ыксыратып мындайды, жалган жерден мактаган стих.** вот таких он убажает (*кормит до размольня*), незаслуженно хвалит.

ыкта- I 1. искать защиты от ветра, прятаться от непогоды; плотно прижиматься, ища защиты; **бороондон ыктап турат** он прячется от бурана; **жатып алып кокустан, жантайып жерге ыктаба стих.** ты ненароком не ляг, растянувшись на боку и прижавшись к земле; **капаланып үшкүрүп, кайгы-муңга ыктадым фольк.** загоревав и вздыхая, я поддался горю-печали; 2. смутиться; признать превосходство над собой; признать себя побеждённым и пойти на попятный; **ыктап калды** он сдался, почувствовав свою слабость (*напр. в споре*); **барган жери корккондон ыктап калды – бу да чын фольк.** куда он (*богатырь*) шёл, везде от страха (*перед ним*) склонялись – это тоже правда; **өр сүйлөгөн сезүңө ыктай койчу мен эмес фольк.** я не тот, кто испугается твоих надменных слов.

ыкта- II *то же, что ныкта-;* **басып ыктап кой** надави и прижми его хорошенько (*говорят зрители побеждающему в борьбе*).

ыктагансы- *уподоб. от ыкта-* I 2; **мойнуна күнөө түшкөнсүп, ыктагансып калыптыр фольк.** он как-то устыдился, будто на него вина свалилась.

ыктал- *то же, что ныктал-;* **Марыйпа, жарынын жазы көкүрөгүнө ыкталып, эркелей сүйлөдү** Марый-

па, прижавшись к широкой груди своего возлюбленного, говорила ласкаясь.

ыкталыш- *взаимн. от ыктал-* плотно прижиматься друг к другу.

ыктат- *понуд. от ыкта-* I; **айтышып атып, аны ыктатып салдым** я спорил (*с ним*) и, приперев его к стенке, заставил капитулировать.

ыктатуу *и. д. от ыктат-.*

ыкташ I имеющий общие с кем-л. интересы; **ишчилер менен колхозчулар ыкташ** у рабочих и колхозников интересы одни; **Касейинге ыкташ айылдардын адамдары** жители (*букв. люди*) аулов, которые являются сторонниками Касейна.

ыкташ- II *взаимн. от ыкта-* I 1. прижиматься друг к другу; **бир-бирине ыкташып** 1) прижимаясь друг к другу; **бир-бирибизге ыкташып, ийрилип жатып уктап калдык** прижавшись друг к другу, мы, скорчившись, уснули; 2) прячась друг за друга; 2. *перен.* приспособляясь, примыкать к кому-л.

ыкташтыр- *понуд. от ыкташ-* II 1. плотно прижать, прислонить к кому-чему-л.; 2. *перен.* приспособить.

ыкташтырыл- *страд. от ыкташтыр-* быть приспособленным, приспособливаться; **кызылча комбайндарынын аткып алуучу алакандары көлөмдүү кызылчаларга ыкташтырылса** если захватывающие лапы свеклоуборочных комбайнов будут приспособлены для крупной свёклы.

ыкташтырыш- *взаимн. от ыкташтыр-;* **көз ачып жумганча баарын ыкташтырышты** они вмиг всё приспособили или приладили.

ыкташуу *и. д. от ыкташ-* II приспособление.

ыктоо заветренная сторона; прикрытие от ветра, от непогоды; прикрытие, укрытие; место, скрытое от постороннего глаза; **бөдөнө жашынар ыктоо жок** (*всё голо*) нет (*даже*) для перепёлки укрытия; **сиз ушул ыктоодо күтүп туруңуз** вы ждите вот в этом укрытии.

ыктуу 1. удобный; благоприятный; **эч жол жана ыктуу жер жок** нет дороги, нет и удобного (*для выхода*) места; **жайытка ыктуу жер** место удобное для пастбища; 2. *перен.* тактичный; **ыктуу сөз** тактичное слово, тактичная речь; 3. *перен.* ловкий, вёрткий; **жоого тиер ыктуу** тот, кто ловко нападает на врага.

ыктуулук ловкость, проворство; **найзакерден чоронун ыктуулугу дагы бар фольк.** у витязя-копейщика есть и ловкость.

ыктуусу- *уподоб. от ыктуу* считать себя соответствующим, подходящим.

ыктыбар I *с предшеств. дат. п.* имеющий касательство; замешанный в чём-л.

ыктыбар II *то же, что этибар.*

ыктык- *то же, что ынтык-;* **ыктыга сүйлө-** говорить задыхаясь, запинаясь.

ыктымал *ар.* может быть, возможно (*как предположение*); **мындай учурда кокус бирөө шек алып калууга да ыктымал** в таком случае у кого-нибудь ненароком может возникнуть подозрение.

ыктыр- *то же, что ыктат-.*

ыктыт- 1. икать; **ыктытып атат** он икает; (*мне, ему и т.д.*) икается; 2. *перен.* нетерпеливо стремиться, порываться; **барам деп, ыктытып турат** он порывается пойти, ему загорелось пойти.

ЫКТЫТМА икота; **ЫКТЫТМАСЫ** кармай калды на него икота напала.

ЫКТЫЯР *ар.* воля, желание; **ЫКТЫЯР БОЛ-** согласиться; мен да ошондой шартта жашай беришке **ЫКТЫЯР БОЛДУМ** я тоже согласился жить в таких условиях; **ӨЗ ЫКТЫЯРЫ МЕНЕН** (*он*) по своей воле, добровольно; **БЕШ КИШИ** **ӨЗ ЫКТЫЯРЛАРЫ МЕНЕН КОЛГО ТҮШҮП** беришти пять человек из них добровольно сдались; **ЫКТЫЯРЫҢЫЗ** как хотите; воля ваша.

ЫКТЫЯРДУУ 1. добровольный, вольный; **ЫКТЫЯРДУУ СПОРТ** коому добровольное спортивное общество; **ЫКТЫЯРДУУ ОТРЯД** *ист.* добровольный отряд (*по борьбе с басмачеством*); **МИЛЛИОНДОГОН МАЙДА ЖЕР ЧАРБАЛАР ЫКТЫЯРДУУ ТҮРДӨ** колхоздорго биригишти миллионы мелких единоличных хозяйств добровольно объединились в колхозы; **2.** доброволец.

ЫКТЫЯРДУУЛУК добровольность; **ЫКТЫЯРДУУЛУК ПРИНЦИБИ** принцип добровольности; **ЫКТЫЯРДУУЛУК НЕГИЗИНДЕ** на основе добровольности.

ЫКТЫЯРЛАН- *южн.* вознамериться, проявить желание.

ЫКТЫЯРЛУУ *то же, что ЫКТЫЯРДУУ.*

ЫКТЫЯРСЫЗДЫК принуждённость; принуждение.

ЫКЧАМ 1. проворный, расторопный; проворно, расторопно; **ЫКЧАМ КЫЙМЫЛДАГЫЛА** поторапливайтесь; **МҮНӨЗҮ ЫКЧАМ** он быстрый, проворный (*букв.* у него характер торопливый); **2.** довольно горячий; **ЫКЧАМЫРААК СУУ** довольно горячая вода.

ЫКЧАМДА- 1. усиливаться, ускоряться; **ЫКЧАМДАП ЖҮР-** идти быстро, резво; **АЛДЫНКЫСЫНА ЖЕТҮҮГӨ** шашылышкандай **ЫКЧАМДАП** келе жатышат они ускоряют ход, как будто торопятся догнать передних; **2. то же, что шаланда-**

ЫКЧАМДАТ- *понуд.* от **ЫКЧАМДА-**.

ЫКЧАМДЫК быстрота, проворство, расторопность; быстрый темп; **ЫКЧАМДЫК МЕНЕН** быстро, проворно.

ЫКЧАНДА- *то же, что ЫКЧАМДА-*; **АСТЫН КАРАП ЫКЧАНДАП**, **АРКАСЫН КАРАП КЫЛЧАНДАП** *фольк.* смотрит вперёд он, торопясь, смотрит назад он, озираясь.

ЫКЧЫЙ- быть в напряжении, сосредоточить внимание; устремить взор.

ЫКЧЫЙТ- *понуд.* от **ЫКЧЫЙ-**; **НАЙЗАЛАРЫН ЫКЧЫЙТЫП** *фольк.* устремив вперёд свои копья.

ЫКЧЫЛ ловкий, вёрткий, изворотливый.

ЫКЧЫРЫЛ- 1. возбуждённо понукать (*пришпоривать, бить плетью, поддёргиваясь всем телом*); **2. перен.** разбушеваться, прийти в возбуждение; **ЭМНЕ ЫКЧЫРЫЛЫП КАЛГАНСЫҢ?! ТЫ** что так разошёлся?!

ЫКЧЫРЫЛТ- *понуд.* от **ЫКЧЫРЫЛ-**; **КӨКЧОЛОГУН КАМЧЫЛАП**, **ЫКЧЫРЫЛТЫП** алды эми *фольк.* своего (коня) Кокчолока плетью стегая, он разгорячил его; **ЫКЧЫРЫЛТА** имерип круто повернув (*напр. стадо овец – о пастухе*).

ЫКША- двигать из стороны в сторону, встряхивать (*напр. мешок, насытая в него муку, чтобы она легла плотнее*); **КАПКА АБЫДАН ЫКШАП ТУРУП** сал в мешок насыпай, встряхивая; **КӨКҮРӨКТӨН БИР ЫКШАП**, **СУУРУП ТАШТА НАЙЗАМДЫ** *фольк.* пошевели копье, что у меня в груди, и извлеки его; **ӨЗ СӨЗҮНӨ КОРСТОН БОЛО КАЛДЫБЫ**, **ЖАЙ КОЗГОЛУП ЫКШАП КОЙДУ ЖАКАСЫН** *стих.* может быть потому, что остался доволен своей речью, он спокойным

движением (рук) поддёрнул свой воротник; **КӨЧҮГҮН ЫКШАП ЖҮРӨТ** (*при ходьбе*) он вихляет задом.

ЫКШАЛ- *возвр.-страд.* от **ЫКША-** **1.** утрясаться (*напр. о муке, когда её насыпают в мешок*); **ОҢ ЖАГЫНА ЫКШАЛА ОТУРУП**, **СӨЗҮН ЖӨНӨТТҮ** сидя, подвинувшись вправо, он продолжал говорить; **АЛМАК-САЛМАК ЫКШАЛЫП**, **ЭКИ КОЛДУ БЕРИШТИК** *фольк.* так и этак оправившись (*одёрнувшись, оправив на себе одежду*), мы поздоровались двумя руками; **2. (о густых зерновых)** ровно выспевать; **ЫКШАЛЫП**, **БЫШЫП** турган эгиндер густые посевы, которые зреют ровно.

ЫКШАЛТ- *понуд.* от **ЫКШАЛ-**.

ЫКШАР амарант, щерица (*трава*).

ЫКШАТ- *понуд.* от **ЫКША-**.

ЫКШОО ленивый, вялый, тяжёлый на подъём; **АЗЫРЧА КОЛДО БАГАМЫН АТЫМДЫН ЫКШОО ТУМСАГЫН** *стих.* сейчас я держу дома (*не в табуне*) самую ленивую, слабую лошадь; **ЖАШ БОЛГОНУ МЕНЕН – ЫКШОО** хотя он и молод, но вял, малоподвижен; **ЫКШОО ТАРТЫП** лентясь.

ЫКШЫ- I *южн.* то же, что **ЫШКЫ I**; **ЫРДАЙМЫН ЫКШЫМ БАР ҮЧҮН** *фольк.* пою я, потому что влюблён.

ЫКШЫ- II: **ЫКШЫП КҮЛ-** закатиться смехом; **ЫКШЫП КӨПКӨ ЧЕЙИН КҮЛКҮСҮН ТЫЯ** албады он закатился смехом и долго не мог удержаться; **ЫКШЫП КҮЛҮП КАЛАТ** он вдруг как закатится смехом; **ЫКШЫП ЖӨТӨЛ-** закашляться; **ТҮТҮНДӨН ЫКШЫП ЖӨТӨЛДҮ** он закашлялся от дыма; **АНДАН АРКЫ СӨЗДӨРҮН АЙТАЛБАЙ**, **УЛАМ ЫКШЫП ЖӨТӨЛӨ БЕРДИ** дальше он не мог говорить, закашлялся и (*уже*) не переставал кашлять.

ЫКШЫЙ- (*о голодном, усталом, больном*) съёжиться, утомлённо прикрыв, сощутив глаза; **ОТ БОЮНДА ЫКШЫЙЫП**, **БИР КЕМПИР ОЛТУРАТ** у огня, съёжившись, сидит старуха; **ДҮКҮЙГӨН БИР ШЫРААЛЖЫНДЫН ТҮБҮНДӨГҮ КӨЛӨКӨГӨ БАРЫП ЫКШЫЙЫП КАЛДЫ** (*заяц*) поскакал к тени и съёжился под большим кустом полыни; **ЫКШЫЯ ЖЕР КАРАП ОТУРУП КАЛДЫ** он сидел, опустив голову и беспомощно глядя вниз.

ЫКШЫЙЫҢКЫ ослабевший, в подавленном состоянии; **БИР САНЫН СҮЙРӨЙ БАСЫП**, **ЫКШЫЙЫҢКЫ ЖҮРДҮ** он шёл в подавленном состоянии, волоча (*свою*) ногу (*букв.* свою ляжку).

ЫКШЫМА приступы кашля; **ЖӨНӨЙЛҮ ДЕСЕҢ КЫРМАНГА**, **ЖӨТӨЛҮ БАР ЫКШЫМА** *стих.* если скажешь ему, мол, пойдём на ток (*работать*), у него (*видишь ли*) приступы кашля.

ЫКШЫТ- *понуд.* от **ЫКШЫ- II**; **ЫКШЫТЫП ЖӨТӨЛДҮ** он закашлялся.

ЫКЫ- 1. наносить короткие (*не с размаху*) удары, тычки; **СУЛТАН АТЫН МАЙ КОЛТУККА ЫКЫЙ** теминди Султан прищпоривал своего коня короткими тычками под лопатки; **2. перен.** подковыривать, язвить; **3.** прихрамывать; **КОРДУК ТАРТЫП ЖАЛЫНЫП**, **КОЛ-БУТУН ЫКЫП САЛБАГАН** *фольк.* (*даже*) когда был в унижении, он не умолял, ступал твёрдо.

ЫКЫБАЛ *ар.* авторитет, почёт; **ЫКЫБАЛЫ КЕТКЕН** он заплошал (*материально*) и потерял авторитет (*в общесте*).

ЫКЫБАЛДУУ авторитетный, пользующийся почётом, уважением.

ЫКЫЛАС *то же, что ЫКЛАС.*

ЫКЫЛАСТУУ *то же, что ЫКЛАСТУУ.*

ЫКЫЛДА- издавать звук, похожий на икоту (*напр. при ударе в живот*).

ЫКЫЛДАТ- *понуд. от ыкылда-*; **ЫКЫЛДАТА** келип, **курсакка тепти** он так ударил ногой в живот, что тот (*получивший удар*) икнул.

ЫКЫМ ловкость, проворство, сноровистость; **ЫКЫМЫН АЛ-** приспособиться к чему-л.; изловчиться; **КАЧАА-ГАН КОЙЛОРДУ АЛ ГАНА ЫКЫМЫ МЕНЕН КАРМАЙТ** беглых овец только он один ловит благодаря своей ловкости.

ЫКЫР: **ЫКЫР-ЧЫКЫР** *то же, что какыр-чикир* (см. **какыр** 1).

ЫКЫРАТ *тяньш. то же, что каяша.*

ЫКЫС резкий скачок в сторону; резкое движение; **ЫКЫС КОЙ-** или **ЫКЫС БЕР-** рвануться, сделать резкое движение; **ЫКЫС БЕРИП**, **ТОКТОДУ** он вдруг остановился; **БЫЧАК САБЫ КОНЧТОН ЧЫГЫП**, **ЫКЫС БЕРИП**, **ӨНҮП ТУРАТ** *стих.* рукоятка ножа высовывается (*у него*) из голенища, он притаился, готовый броситься; **КАРМООГО ЫКЫС КЫЛЫП** рванувшись вперёд, чтобы схватить; **ЫКЫС БЕРИП** кетти он шарахнулся в сторону.

ЫКЫСТА- порываться вперёд; быть на изготовке; из-готовиться; **НАЙЗАСЫН КАРМАП ТЫГЫЗДАП**, **КАРАП ТУРАТ** эр Чубак, **ДАЯРДАНЫП ЫКЫСТАП** *фольк.* держа копье своё крепко, смотрит богатырь Чубак, изготовившись, чтобы ринуться.

ЫЛ I бельмо; **КӨЗҮҢӨ ЫЛ ЖАБЫЛГЫР!** чтоб тебе ослепнуть!

ЫЛ II: **ЫЛ ТҮЛӨК** *охот.* беркут шести лет.

ЫЛАА название мухи, беспокоящей лошадей.

ЫЛААЖЫ *ар.* средство; способ; **ЫЛААЖЫ ЖОК** 1) невозможно; 2) в силу необходимости; **БИР ЫЛААЖЫ КЫЛЫП** как-нибудь, каким-нибудь способом; **ЫЛААЖЫ БОЛБОЙ КАЛДЫ** не удалось, не вышло; **ЫЛААЖЫСЫН ТАП-** найти способ или возможность.

ЫЛААЖЫСЫЗ (*или ылаажысыздан*) в силу необходимости, вынужденно; **АТАМ АЙТА БЕРГЕНДЕН КИЙИН ЫЛААЖЫСЫЗ БАРМАКЧЫ БОЛДУМ** мой отец так настойчиво говорил, что я вынужден был отправиться.

ЫЛААЗЫМ *то же, что ылазым.*

ЫЛААЛА- 1. (*о лошади*) качать головой, отмахиваясь от мух; 2. *прям., перен. (о человеке)* кивать.

ЫЛААЛАТ- *понуд. от ылаала-*; **Э-Э-ЭЙ АКСАКАЛ!** – деп, Эсендииков башын **ЫЛААЛАТТЫ** сказав «о-о-ой, аксакал!», Эсендииков угодливо кивал головой.

ЫЛААЛАШ- *взаимн. от ылаала-*; **ЭКӨӨ ТЕҢ ЫЛААЛАШТЫ** да **ТАРАП КЕТИШТИ** они (*в знак согласия*) покивали головами и разошлись.

ЫЛААЧЫН сокол-сапсан (*его виды: кара ылаачын и кызыл ылаачын или тоо ылаачын*); **КУШ КЫРААНЫ – ЫЛААЧЫН** *фольк.* сокол – самая хваткая ловчая птица.

ЫЛАББАЙ *ар. редко (см. лаппай)* я!; что прикажете?, чего изволите? (*почтительный ответ на обращение; так отвечает младший по возрасту или по положению старшему*).

ЫЛАББАЙЛА- 1. произносить «ылаббай» (см.); 2. угождать.

ЫЛАЗЫМ *ар.* 1. необходимо; необходимый; 2. женские панталоны.

ЫЛАЙ *ир.* муть; глина (*жидкая*); **ЫЛАЙ СУУ** мутная (*с глиной*) вода; **ЫЛАЙ УР-** строить (*глинобитную постройку*); **ЫЛАЙ ЖҮРӨК** трус; **ЫЛАЙДАЙ СЕМИЗ** как налитой (*жирный*); **ЫЛАЙДАЙ СЕМИЗ ООПАЗ** бычок как налитой.

ЫЛАЙКА *ир. южн.* муть. ил; **ТАЗА ДА КЫЗ ЖҮРӨГҮ, ЫЛАЙКА ЖОК** *спгх.* и чисто сердце девушки, нет мутн.

ЫЛАЙЛА- мутить, делать мутным (*напр. воду*).

ЫЛАЙЛАН- *возвр. от ылайла-* мутиться, становиться мутным.

ЫЛАЙЛАТ- *понуд. от ылайла-*.

ЫЛАЙЛУУ 1. (*о воде*) мутный; 2. грязный; **ЫЛАЙЛУУ ЖОЛ** грязная дорога.

ЫЛАЙЫК *ар.* соответствующий, подходящий, приличествующий; **ЫЛАЙЫК КӨР-** считать подходящим, соответствующим; **АКЫЛГА ЫЛАЙЫК ДАЛИЛ** сообразное, разумное доказательство; **ЧЕЧИМГЕ ЫЛАЙЫК** согласно решению; **ЫЛАЙЫК ЭМЕС** нехорошо, неладно, некрасиво, не подobaет; **АНЫН АР КИМДИ АЗГЫРЫП ЖҮРҮШҮ ЫЛАЙЫК ЭМЕС** нехорошо, что он всех совращает.

ЫЛАЙЫКСЫЗ *то же, что ылайык эмес* (см. **ылайык**); **МЫНДАЙ ДЕП АЙТУУ СИЗГЕ ЫЛАЙЫКСЫЗ** не пристало вам так говорить.

ЫЛАЙЫКСЫЗДЫК *отвл. от ылайыксыз.*

ЫЛАЙЫКТА- приспособить, приладить; предназначить.

ЫЛАЙЫКТАЛ- *страд. от ылайыкта-* быть приспособленным, прилаженным, предназначенным.

ЫЛАЙЫКТАТ- *понуд. от ылайыкта-*.

ЫЛАЙЫКТАШ- *взаимн. от ылайыкта-* быть взаимно подходящим, соответствовать друг другу.

ЫЛАЙЫКТАШТЫР- *понуд. от ылайыкташ-*; **МАМИЛЕ-ЛЕРДИ ЖАКШЫРТУУ ҮЧҮН, ПАЙДАЛУУ БОЛГОНДОЙ КЫЛЫП, ЫЛАЙЫКТАШТЫРАБЫЗ** деп, ойлоймун думаю, что мы найдём соответствующий путь для взаимовыгодного улучшения отношений.

ЫЛАЙЫКТАШТЫРУУ *и. д. от ылайыкташтыр-*.

ЫЛАЙЫКТУУ *то же, что ылайык; өзүнө ылайыктуу орунду кайрадан ээледі* он опять занял соответствующее ему место.

ЫЛАЙЫМ *ар.* 1. дай-то бог; как хорошо было бы; желаю, чтобы было так; **ЫЛАЙЫМ, ИШИҢ ИЛГЕРИ КЕТСИН** желаю тебе удачи; **ЫЛАЙЫМ, ОШОНДОЙ БОЛСО ЭКЕН** дай боже, чтобы было так; **ЫЛАЙЫМ, СЕНИ ЖЕР СОРСО БОЛО!** дай бог, чтобы тебя земля поглотила!; **ЫЛАЙЫМ, ӨЛҮГҮН КОМҮЛБӨЙ ТАЛААДА КАЛСЫН!** дай бог тебе ни дна ни покрышки! (*букв. чтоб труп твой не был захоронен, остался бы наружи!*); 2. *в отриц. обороте* никогда, никак; **ТОО ЖАГЫН КАРАСАН, ЫЛАЙЫМ КЕТПЕС КАРЫ БАР** *фольк.* посмотришь на горы, (*там*) вечный (*букв. никогда не сходящий*) снег; **КҮЛЧОРО ЖЕКСЕН БОЛБОСО, УККУН, КЫАЗ, КЕБИМДИ: ЫЛАЙЫМ ИШИҢ ОҢОЛБОЙТ** *фольк.* если Кюльчоро не будет уничтожен, послушай, Кыяз, моё слово: твоё дело никогда на лад не пойдёт.

ЫЛАКАП *ар.* 1. афоризм, мудрое изречение, поговорка; **МАКАЛ-ЫЛАКАПТАР** пословицы и поговорки; мудрые изречения; 2. (*точнее байыркы лакап или эски лакап*) предание; эл оозунда айтылган эски ылакап распространённое в народе предание; 3. коротенькая сказка, анекдот (*типа апенде, алдар көсөө; часто в рифмованной прозе*).

ЫЛАКАПТУУ что-либо связанное с преданием, с анекдотом; **ЫЛАКАПТУУ ОКУЯ** анекдотический случай.

ЫЛАМ *ар.* лям (*название буквы л в арабском алфавите*); **ЫЛАМ ДЕБЕСТЕН** или **ЫЛАМ-МИМ ДЕБЕЙТЕН** не сказав ни слова; не сделав ни единого возражения; не прекословя.

ылама I тиб. лама (служитель культа у буддистов-ламаистов); **катын албай, ылама ургаачы менен жат болгон фольк.** лама не женился, женщин чуждался.

ылама II кит. *тяньш.* (ср. *лагман*) лапша с мелко нарезанным мясом, сваренная в малом количестве бульона.

ылампук кит. *через р. уст.* нанбук (материя).

Ыланат ар. название двух древнеарабских языческих божеств: Лат и Манат (объединились в одно); **ошо кезде Куялы Ыланатка сыйынды фольк.** в тот момент (богатырша) Куялы преклонилась перед Ыланат.

ылаң 1. повальная болезнь скота; эпизоотия; **койго келген ылаң окшойт (о человеке)** напасть какая-то, несчастье для других (букв. будто повальная болезнь овец); 2. *перен.* бедствие.

ылаңда-1. (о скоте) подвергаться эпизоотии; **атым ылаңдап калыптыр** моя лошадь заболела (заразившись); 2. *шутл.* (о человеке) болеть.

ыландат-понул. от **ылаңда-.**

ылапай то же, что **алапай.**

ылас р. *тяньш.* ластик, сатин; **ыластан койнок кийчелең фольк.** ты носила сатиновое платье.

ылбыра- быть вялым, чахлым.

ылвырай южн. тонкий войлок.

ылга- выбирать, отбирать (*лучшее*), различать; **жакшы-жаманды ылгабайт** он не разбирается в том, что хорошо и что плохо; **тамакты ылгабай, көзүнө көрүнгөндү жейт** в пище он неразборчив, ест всё, что на глаза попадает.

ылгал- *страд.* от **ылга-** быть отобранным, отбирать; **күүгө келген койлор ылгалгандан кийин, дароо жасалма жол менен уруктандыруу керек** после того, как отобраны овцы в охоте, нужно немедленно искусственно осеменить.

ылгалуу отобранный, отборный.

ылган- *возвр.* от **ылга-.**

ылгар- то же, что **ыйгар-.**

ылгат- *понул.* от **ылга-;** **ылгатпады, түгөнгүр, агы менен караны стих.** не дал он, неладный, разобраться в том, где правда и где неправда.

ылгоо и. д. от **ылга-** отбор, разбор (*сортировка*); **ылгоо комиссиясы** отборочная комиссия.

ылгоосуздук неразборчивость (*беспринципность*); **мындай ылгоосуздук өз колуздан чыккансып бет чымырады** представляется, что такая беспринципность – дело наших рук, и (это) стыдно.

ылгый сплошь, исключительно; **ылгый жаштар** сплошь молодёжь, исключительно молодёжь.

ылдам быстро; **ылдам баргын** быстрее иди, скорей отправляйся; **ылдам темптер менен** быстрыми темпами; **Москвада ылдамыраак жолукканга чейин сак-саламат болуңуз!** до скорой встречи в Москве будьте здоровы!; **өтө ылдам кадам шилтеп** очень быстрыми шагами, быстрыми темпами; **ылдам бургулоо** скоростное бурение.

ылдамда- ускорять, убыстрять.

ылдамдан- *возвр.* от **ылдамда-** ускоряться.

ылдамданыл- *страд.* от **ылдамдан-** быть ускоряться.

ылдамдат- *понул.* от **ылдамда-** ускорять, убыстрять; **чоң жолго түшүп алып, ылдамдата жүрүп отурушту** выехав на большую дорогу, они поехали быстро.

ылдамдатуу и. д. от **ылдамдат-** ускорение.

ылдамдатыш- *взаимн.* от **ылдамдат-.**

ылдамдык быстрота; **ылдамдык менен** быстро.

ылдый вниз; **өйдө тартса, өгүз өлөт, ылдый тартса, араба сынат погов.** вверх потянуть – бык издохнет, вниз потянуть – телега сломается; нос вытянет – хвост увязнет, хвост вытянет – нос увязнет; **тоо ылдый** по горе вниз; **суу ылдый** вниз по реке, вниз по течению; **тоо ылдый жорто соккон жел** резкий ветер, дующий с гор; **өзөн ылдый ийрелденеп кеткен жалгыз аяк жол** тропинка, вьющаяся вниз вдоль реки; **тик бет ылдый** вниз по крутому склону; **омуроо ылдый** вниз по груди; **эки көздөн аккан жаш омуроо ылдый куюлуп фольк.** текущие из (двух) глаз слёзы скатывались на грудь; **акырек ылдый** вниз по ключице; **эки беттен аккан жаш, акырек ылдый куюлуп фольк.** текущие по (двум) щекам слёзы лились на ключицы; **сакал ылдый** вниз по бороде; **сакал ылдый жаш кетип фольк.** слёзы потекли по бороде; **баш ылдый 1)** сряду, подряд; **баш ылдый сана-** считать всё или всех подряд; **баш ылдый катары менен олтургандардын колдоруна суу куйду** он всем (гостям) подряд поливал на руки воду; 2) сверху вниз; **баш ылдый суук жел сокту** с гор вниз дул холодный ветер; **башыман ылдый алтын куйса да, барбайм** хоть озолоти меня, я не пойду; **өөдө-ылдый см. өөдө.**

ылдыйкы нижний; **койдун ылдыйкы чети** нижний край (*стада*) овец (*когда оно стоит на склоне*).

ылдыйла- спускаться вниз, понижаться; **ылдыйлап бара жаткан күн күчү кеткен сонку нурларын жиберди** заходящее солнце послало свои последние слабые лучи.

ылдыйлаш- *взаимн.* от **ылдыйла-;** **ылдыйлашып келели южн.** съездим-ка вниз (*т.е. с гор в долину*).

ылдыйлоо и. д. от **ылдыйла-;** **тоонун боорунда койлор ылдыйлоодо** овцы (*находящиеся*) на склоне горы спускаются вниз.

ылдыйтан то же, что **төмөнтөн** (см. **төмөн**).

ылдыйыш низ (*по уровню местности, по течению*); **эми жол ылдыйыш** теперь дорога (*идёт*) вниз; **ылдыйыштагы** находящийся внизу.

ылдыра- быть вялым, слабым, беспомощным; **ылдыраган** вялый, мямля; **ылдырап сүйлө-** говорить вяло, мямлить; **ылдырап жаткан парваана** беспомощный мотылёк.

ылжай- то же, что **ыржай-;** **кеп айталбай, ылжайды** он не мог говорить и осклабился.

ылжак то же, что **ыржак;** **Батыш тиешесиз ылжак күлдү** Батыш не к месту осклабилась.

ылжаке то же, что **ыржаке.**

ылжакта- то же, что **ыржакта-;**

ылжактаган кыз бесцеремонная девушка; **ылжактап сүйлөй берген неме** он какой-то бесцеремонный болтун.

ылжан то же, что **ыржан;** **ылжан этип бир койду** осклабившись, он хихикнул.

ылжанда- то же, что **ыржанда-;** **төркүнсүз бирдемелерди айтып, ылжандай берди** сказав что-то не к месту, он осклабился.

ылжы-: **ылжыган мас** вдреизг пьяный.

ылжында- то же, что **ыржанда-;** **муруту гана дирт этти да, ылжындап бастырып кетти** у него только ус подёрнулся, и он, осклабившись, хихикнул и поехал.

ылжыр *то же, что былжыр.*

ылжыра- 1. гноеточить; **жаранын оозу ылжырап калыптыр** отверстие раны загноилось; **шарп болгон уйдун оозу ылжырап калат** при ящуре пасть коровы гноеточит; **башы ылжыраган таз** у него на голове мокнувшая парша; 2. *перен.* совершенно размякнуть, раскиснуть; **ылжырап бышкан** эт очень разварившееся мясо.

ылжырат- *понуд.* от **ылжыра-** вызывать выделения гноя.

ылоо (или **улоо**) 1. верховое животное или подвода, выставляемые в порядке общественной повинности; **ат болгуча** (или **табылгыча**) **аяк ылоо погов.** до той поры, пока будет лошадь, и ноги – подвода; **улоого ат мин-** пользоваться верховым животным или подводой, выставляемыми в порядке общественной повинности; **атгы ылоого мингиз-** дать лошадь в порядке общественной повинности; **ылоо жылкы** невыносливая лошадь; **ат-ылоон аманбы?** *то же, что ат-көлүк аманбы? (см. көлүк);* 2. *тяньш.* улоо упряжная (не верховая) рабочая лошадь; 3. *тяньш.* улоо воз; **эки улоо көң** два воза навоза.

ылооло- пользоваться чужим верховым животным или подводой, выставляемыми в порядке общественной повинности.

ылоочу человек, сопровождающий верховое животное, выставленное в порядке общественной повинности.

ылык I (ылы) *южн.* *то же, что жылуу I 1;* **ылы сув** стоячая вода; **ылы сувда ит үрөт** загадка в стоячей воде собака лает (*отгадка бака лягушка*); **күн ылык болду** потеплело, погода стала тёплой.

ылык II *южн.* привычка, повадка, обыкновение; **онун ыйламай ылыгы бар** у неё привычка плакать; у неё глаза на мокром месте.

ылык III: **ылык-былыктар** 1) грязные, некрасивые девишки; 2) нечистоплотные, грязные людишки.

ылым расположенность (*к кому-чему-л.*); **ылымы-быз жакын** мы в дружбе, относимся друг к другу хорошо; **ылым сана-** быть расположенным к кому-л.; относиться *к кому-л.* дружески, с симпатией, с сочувствием; **Карыпка ылым санагандар** те, кто сочувствует Карыпу; **анын ылым санашкандары** его сторонники; **ылымы келишпейт** они между собой не в ладах.

ылымдаш- *водиться с кем-л.*; быть в близких, дружесственных отношениях.

ылымсыра- *считать кого-л.* близким; проявлять родственные чувства.

ылымта 1. заветренное место; укромное, защищённое место; **учуп жүрүүчү каргалар, бүгүн, катуу бороонго туруштук бере албай, бир ылымтага жашынып калган сыяктуу** вороны, которые обычно летают, сегодня, будучи не в состоянии противостоять сильному ветру, будто спрятались где-то в укромном месте; 2. *перен.* покровительство, протектирование; **анын ылымтасында** у него под крылышком; под его покровительством; **✧ылымта тартып калды он** (*ранее требовательный, властный*) стал сговорчивее.

ылымтала- искать укрытия (*гл. обр. от ветра*); **кичинекей жыбыгчага барып, ылымталап токтой калган** он пошёл и укрылся (*от ветра*) в маленькой ложбинке.

ылымталуу имеющий прикрытие, укрытие; **бул жер буйгат, ылымталуу** здесь ложбина, место укрытое;

түшкөн карларды шамал айдап, ылымталуу чункурларга кийире баштады ветер начал загонять выпавший снег в ямы, укрытые от ветра.

ылымталык *то же, что ылымта* 2; **ылымталык кыл-** покровительствовать, протектировать.

ым I *то же, что ным I;* **ымга салып жибит-** отволаживать.

ым II знак (*мимикой, жестами*); **ым кагышат** они перемигиваются.

ым III: **ым түлөк охот.** беркут пяти лет.

ыман *ар.* 1. совесть; честность; **ыманы жок** бессовестный; нечестный; 2. вера (*религиозные убеждения*); 3. (*точнее ыман шарт*) символ веры (*мусульманской*); **ыман айт-** или **ыман келтир-** произнести символ веры; 4. религиозная обязанность; **кырк бир ыман** совокупность всех религиозных обязанностей, возлагаемых на мусульманина; **✧кудай сизге ыман берсин** да благословит вас бог; дай вам бог всего хорошего; **ыманы учуп кетти** он сильно испугался; **ыманы ысык бала** приятный мальчик; милостивый ребёнок; **ыманы ысык киши** симпатичный человек.

ымандаш единоведец.

ымандуу совестливый, честный.

ымансыз бессовестный, бесстыдный.

ымарат *то же, что имарат.*

ымда- I (*обычно с көз*) подмигивать, подавать знак глазами; **чакырганга барбаган, ымдаганга зар болор погов.** кто не идёт по приглашению, будет жадно ждать, когда (*только*) подмигнут; **көз ымда-** подмигивать; строить глазки; **Ажыбай менен Чалыбай – экөөнө көзүн ымдады: «эки арам, бери отур», деп фольк.** Аджыбаю и Чалыбаю – им двоим он подмигнул, мол, вы, два поганца, сядьте сюда ближе.

ымда- II *то же, что нымда-*.

ымдал- *то же, что нымдал-*.

ымдалыш- *взаимн. от ымдал-* 1. быть смоченным; **кичине ымдалышкан чачын артына карай тарай баштаган** он начал зачёсывать назад свои слегка смоченные волосы; 2. *перен.* объединяться.

ымдат *ар. южн.* знак, намёк (*мимикой, жестами*); **атамдан ымдат болду эле** отец мне намекнул.

ымдаш- I *взаимн. от ымда-* I перемигиваться.

ымдаш- II отсыреть.

ымдоо и. д. от **ымда-** I подмигивание.

ымдуу *то же, что нымдуу* сырой, влажный.

ымжан *то же, что нымжан.*

ымкы- *то же, что ымда-* I; **уулун, ымкып, чакырып алды он** позвал своего сына, мигнув (ему); **мындай эле көз ымкып койсунчу, жигиттин жигити артынан ээрчисин** пусть она только подмигнёт, и за ней пойдёт самый лучший джигит; **ыгы жок эле көзүн ымкып койду** она бесстыдно подмигнула.

ымкыроондош- *то же, что ынтымакташ-* II.

ымла I *ар. уст.* орфография.

ымла II *то же, что ымыла.*

ымлалаш *то же, что ымылалаш.*

ымсакчы *то же, что ымсакчы.*

ымтыкан *ар. уст.* испытание, экзамен.

ымтыра- приятно разомлеть, слегка отяжелеть (*от пищи, питья; см. нымтыра-*); **этке (или кумызга) тоюп, ымтырайт он**, насытившись мясом (*или кумысом*), приятно отяжелел, разморился.

ымтырат- *понуд. от ымтыра-; уйкум келип, ымтыратып турат* меня сон разморил, меня клонит ко сну.

ымчам *то же, что ыкчам* 2; **суу ымчам экен** вода довольно горячая.

ымчы-; ымчып-чымчып ал- брать маленькими ку-сочками; **а дегенде коомдук мүлктөрдөн сөөмөйүнүн учу менен гана ымчып-чымчып алып келсе, бара-бара кош колдоп туруп кочууштап алуучу болду** сначала он общественное добро брал только кончиком указательного пальца, а потом стал брать двумя руками, пригоршнями.

ымшы- 1. отсырев, отмякать; 2. слегка потеть (*испытывая при этом приятное ощущение*); **чекесинен ымшып чыккан жылма терди этеги менен сүрттү** по-лой он вытер слегка вспотевший лоб.

ымшый- (*о человеке*) быть вялым, дряблым.

ымшыйт- *понуд. от ымшый-*.

ымшыйыш- *взаимн. от ымшый-*.

ымшыт- *понуд. от ымшы-* вызывать лёгкую и приятную испарину (*приводя в блаженное состояние*); **ысытып ичкен кымыздай ымшытат сени сөздөрүм стих.** мои слова приведут тебя в состояние приятной истомы, как после выпитого подогретого кумыса.

ымык- *то же, что нымык-* слегка увлажняться; **ат азыраак ымыгып тердеп калды** лошадь немного вспотела; **бүткөн бою ысып, чекеси ымыга түштү** всё тело его согрелось, лоб слегка вспотел.

ымыкта- 1. быть чуть влажным, мокрым; **ымыктаган кар эмес же жаан эмес** и не мокрый снег и не дождь (*не разберёшь*); 2. (*о дожде*) мелко сеять, моросить; **мундуунун көз жашындай кылып күн ымыктайт** дождь моросит, будто слёзы (*человека*) в тихой печали; **күн ымыктаган сайын чөп ым алышкандыктан, койлордун оттошу кызыгыштуу болду** чем больше сеял мелкий дождь, тем мягче становилась трава, и овцы охотно паслись.

ымыла: **биз баарыбыз бир ымыладабыз** 1) мы все одного мнения, мы единомышленники; 2) мы все живём одной чашкой, одной ложкой; мы все живём вместе; **ымылабыз жакшы** у нас отношения хорошие; мы живём дружно; **ымылабыз келишпейт** между нами разлад.

ымылалаш единомышленник; симпатизирующий.

ымыр: **ымыр-чымыр** мурашки (*по телу*); **рябь (в глазах); бою ымыр-чымыр болуп дирилдейт** он дрожит и по телу его пробегают мурашки; **көзүм ымыр-чымыр болду** у меня в глазах рябит.

ымыра-; ымырап-чымырап ичип алып основательно выпив (*спиртного*); здорово опьянев.

ымыркай 1. розоватый, бледно-розовый; **ымыркай чыт** бледно-розовый ситец; **ымыркай тарт-** слегка порозоветь; 2. *перен.* младенец (*гл. обр. новорождённый*); **кызыл эт ымыркай Алымды этегине салып (она) положив (только что родившегося) краснотелого Алыма себе в подол; ымыркай бала** малый ребёнок, младенец; **ымыркай бала кезинде, эне-атасы такыр, жок ал, кутургур, табылган** он, неладный, был найден младенцем, нет у него ни отца ни матери; **баланын ымыркай чагында** в первые дни рождения ребёнка; **Мендирман болсо – ымыркай, ат баштыкка салчу элем стих.** а Мендирман крохотный, я его клала в мешочек; **ымыркай кезинен эле (он)** с пелёнок, с младенчества, со дня рождения.

ымырт 1. сумерки; **ымырт түштү или ымырт жайылды или ымырт жабылды** смерклось, наступил вечер, свечерело; **күн батып, ымырт жабылды** солнце село, наступил вечер; **караган ымырт түн кетип, канткенде элге кошулам?** *фольк.* когда уйдёт чернеющая тёмная ночь, как соединюсь я со своим народом? 2. *женск.* чёрный.

ымыян парное к чымыян.

ына- *то же, что уна-; Телибай буга ынады* Телибай с этим согласился; **ынагын айткан кебиме** ты согласишься с моими словами; **айтканыңа ынабайм** я не соглашусь с тем, что ты сказал.

ынак 1. чистый, без примеси; **ынак кымыз** чистый кумыс; кумыс без примеси; 2. близкий друг; **ынагым мой близкий друг; ачкыл жандуу чунак деп, ачкылга чунак ынак деп фольк.** любитель кислого, озорник, с кислым, мол, дружный озорник; **кымызга ынак, этке жакын** он дружен с кумысом и близок с мясом (*любитель всего этого*); **кеп жакшысын кулак билет, кыз жакшысын ынак билет погов.** хорошую речь ухо определяет, хорошую девушку наперсницы (*близкие к ней женщины*) знают.

ынактык интимная дружба, интимность; **ынактыктын үзүлүшү** разрыв дружеских отношений.

ынал- *то же, что ынан-; жандын баары ыналып, жалпы баары кубанып стих.* все люди поверили, все обрадовались.

ынамдуу пользующийся доверием; **элге ынамдуу** пользующийся доверием народа.

ынан- *возвр. от ына-* поверить, согласиться, одобрить; **атасы келип кубанып, амма журту ынанып стих.** отец его явился и обрадовался, весь народ одобрил.

ынангыс (или ынангысыз) то, чему поверить нельзя; **жамандан жакшы туулат, адам айтса, – ынангысыз погов.** от дурного (иной раз) родится (*такой*) хороший, (*что*) скажи – не поверят.

ынангыч доверчивый.

ынандыр- *понуд. от ынан-* заставить поверить; уверить, убедить; **сиздин түшүнүктүү, ынандыраарлык жана мазмун боюнча, терең сөзүңүз** ваша понятная, убедительная и глубокая по содержанию речь.

ынандыруу и. д. от ынандыр-; ынандырууга тырышкан он старался убедить.

ынант- *понуд. от ынан-* допустить, чтобы тебя убедили, поддаться на убеждения; **байкабастан, жаш жетим, жалган сөзгө ынантып, келтирбе зыян өзүңө фольк.** ты, молоденький сирота, ненароком не допусти, чтобы тебя убедили, и (*тем*) не причини себе вреда.

ынат- *понуд. от ына-; алдоо сөзгө ынатып фольк.* убедив лживыми словами.

ындoo *то же, что кычы II.*

ынды: **ынды кара (о человеке)** очень чёрный, чернуший.

ындыбалный р. разг. ист.: ындыбалный налог индивидуальный налог.

ындыз: **кара ындыз** *то же, что карындыз; сары ындыз* *то же, что сарындыз.*

ындын состояние духа, настроение; **ындыны өчтү или ындыны сууду** он духом пал, у него настроение понизилось; **жумуш кыл десе, жалкоонун ындыны өчүп калат** как только скажешь, чтобы работали, так у лентяя

настроение падает; **ындыны өчүп, жер тиктеп отурган** он сидел подавленный, опустив голову; **буга менин ындыным өчпөйт** из-за этого я рук не опушу, духом не паду; **ындыны өчкөн** апатичный, не проявляющий ни к чему интереса, не реагирующий на окружающее; **ындыны өчүнкү** у него состояние довольно вялое; настроение у него кислое.

ындыс: **ындысы түштү** он насупился; **ындысын түшүрүп, тил албайт** он насупился и не слушает (*не хочет исполнить то, что ему приказывают*); **ындыстай** *бран.* гладкий; **ындыстай болгон!** ух ты, толстомордый! (*гл. обр. по адресу детей и женщин*).

ындыстан *ар. южн.* название незаразного, но тяжёлого желудочного заболевания у человека.

ынжыкта- мяться, запинаться (*в нерешительности*).

ыноосуз недоверчивый; **адам бенде ыноосуз** человек недоверчив.

ынсан *ар.* 1. человек; 2. род человеческий.

ынсап *ар.* 1. справедливость; совестливость, честность; **ынсап кыл-** поступить справедливо; проявить совестливость; **өз ынсабына койдук** мы предоставили (*это*) его совести; 2. умеренность (*в требованиях*); **ынсабы жок** *то же, что ынсапсыз.*

ынсапсыз несправедливый; бессовестный.

ынсапсыздык несправедливость; бессовестность.

ынсаптуу справедливый; совестливый, честный.

ынсаптуулук справедливость; совестливость, честность.

ынт: **ынт кой-** или **ынт-зынт кой-** проявлять большой интерес, предаваться чему-л. (*хорошему*); **илим-билим, өнөргө ынтын коё баштаган** он начал проявлять большой интерес к знаниям, к науке.

ынта (*или ынтаа*) прилежание, усердие; страстный порыв *к чему-л.*, стремление, инициатива; **ынтанды коюп оку** 1) читай внимательно; 2) учись прилежно; **окууга ынтасы жок** у него нет желания учиться; к учению он относится без интереса; **ынтаа коюп окушту** они учились прилежно; **ачык сүйлөмдөр менен курган докладын ынта коюп укту** его доклад, построенный толково (*букв. в ясных выражениях*), слушали с интересом; **өз ынтасы менен** по своей инициативе, по собственному почину.

ынтала I состояние человека с переполненным желудком и покряхтывающего от чувства тяжести; **кымыз ичип, ынтала болуп отурат** нагрузившись кумысом, он сидит и покряхтывает.

ынтала- II покряхтывать; **ынталап-таталап, жата калат** покряхтывая и постанывая (*притворяясь больным*), вдруг ложится.

ынталуу имеющий сильное влечение; проявляющий интерес, инициативу; **ынталуу топ** инициативная группа; **кызмат кылууга эң ынталуумун** я очень хочу работать, служить (*по найму*); **ишке ынталуу** очень трудолюбивый.

ынталуулук *то же, что ынта;* **демилгелүүлүк жана ынталуулук** инициативность и самодеятельность; **өз ынталуулугу менен** по своей доброй воле; по своей инициативе.

ынтыгыш- *взаимн. от ынтык-;* **оорудай ийни менен ынтыгышат** *стих.* они тяжело дышат, будто больные.

ынтызар *ар.* 1. смотрящий с ожиданием, с надеждой; **ынтызар бол-** быть в ожидании, с нетерпением ожидать; **ырдаймын ышкым бар үчүн, ынтызар болдум жар үчүн** *фольк.* пою, потому что люблю, с нетерпением жду подругу; **ынтызар кыл-** заставить с нетерпением ожидать; **илимге ынтызар жаштар** жаждущая знаний молодёжь; 2. напряжённое ожидание, страстное желание; **ал окууга ынтызар болду** он загорелся желанием учиться; **торгойдой сайрар үнүм бар, укканда элим ынтызар** *фольк.* у меня голос, поющий, будто жаворонок, народ слушает меня с большим желанием; **Даниярдын обонун угууга ынтызар болуп, чыдамым жетчү эмес** у меня было такое сильное желание послушать мелодии Данияра, что не хватало терпения (*ждать*); **бейли жумшак күйгөн жар, мен жолунда ынтызар** *стих.* моя возлюбленная с мягким нравом, с ожиданием смотрю на твою дорогу (*откуда ты должна прийти*).

ынтызарлык сильное желание; **Алым ошол адамды көрүүгө ынтызарлыгын билдиргендей жымырыла түштү** Алым, как бы выражая сильное желание увидеть того человека, от радости сжался.

ынтык- тяжело дышать и кряхтеть; **ынтыгып сүйлө-** говорить задыхаясь; **бала оор-оор ынтыккан сайын Берметтин заманасы куурулду** чем тяжелее дышал ребёнок, тем больше Бермет отчаивалась; **кымызды көп ичсе, киши ынтыгат** когда человек выпьет много кумыса, он кряхтит.

ынтыл- *южн. то же, что умтул-*

ынтылыш- *южн. взаимн. от ынтыл-*

ынтымак *ар.* 1. согласие, единодушие; **ырыс алды** – **ынтымак** *погов.* залог счастья – в единении; **ынтымактары өтө тыгыз** они очень дружны; **ынтымак курулган жерде ырыс өзү келет** там, где установилось согласие, счастье само приходит; **ынтымагын болбосо, ит менен кушка жем болорсуң** *погов.* если у тебя нет согласия (*с другими*), ты станешь пищей для псов и хищных птиц; **экөөнүн арасында ынтымагы жок** между ними нет согласия; они между собой не ладят; **экөөнүн ортосунан ынтымак кетти** они оба между собой не ладили; **ынтымак-ырашкер** *см. ырашкер*; 2. *эти.* помощь родственников и друзей убойным скотом, деньгами (*гл. обр. на похороны, поминки, на свадьбу*); **ынтымак кош-** вносить свой взнос убойным скотом, деньгами; **ынтымакка колунда барын кошот** на помощь каждый даёт то, что может (*букв. то, что имеет*); **ынтымак сура-** просить материальной помощи (*у родственников, друзей*); **эмесе, Саадат бизден сурабаганда, ынтымакты кимден сура-сын?** а уж если так, то у кого же Саадат может просить помощи, как не у нас? 3. *эти.* совещание родственников и друзей о размерах помощи убойным скотом, деньгами с каждого; **ынтымагына барбай койсок, кутулабызбы?** а если мы не пойдём на такое совещание, так избавимся (*от взносов*)? 4. *сев. то же, что үн элгек* (*см. элгек I*).

ынтымаксыздык отсутствие согласия, несогласие, разномыслие.

ынтымакташ I находящийся в согласии, в дружбе.

ынтымакташ- II сблизиться, сдружиться; совместно действовать; **ынтымакташалы десениз жана мен десениз, бүгүндөн калбай келиңиз** если вы хотите совместно действовать и я вам нужен, приезжайте сегодня же.

ынтымакташтык взаимное согласие, дружество; **социалисттик ынтымакташтык**, эл аралык коммунисттик кыймылдын биримдиги социалистическое дружество, единство международного коммунистического движения.

ынтымакташтыр- понуд. от ынтымакташ- II помирить, привести к взаимному согласию (прим. см. ыркыраштыр-).

ынтымакташуу и. д. от ынтымакташ- II.

ынтымактуу согласный, живущий в согласии, дружно; **ынтымактуу коллектив** дружный коллектив.

ынтын- южн. то же, что умтул-.

ынтырнат разг. то же, что интернат; эки баламды эмдиге көрө элекмин дедим го, Бишкекте ынтырнатта я ведь сказал, что двух своих детей до сих пор не видел, (они) в Пишпекке в интернате.

ынчык- южн. то же, что ынгыран-.

ың I: ың-жың жок или **ың жок, жың жок** не слышно ни звука; **ың-жыңы жок** кулак салып безмолвно внимая; **ың-жыңы чыкпай, жок болуп кетти** он канул в неизвестность, о нём ни слуху ни духу; **ың-жыңсыз тынчтык** или **ың-жың жок тынчтык** мёртвая тишина; **ың-зың табыш** чуть слышный звук.

ың II название буквы ң.

ыңаала- (или **ыңгаала-**) (о плачущем ребёнке) кричать «нга-нга!»; **ыңаалап ыйлаган баланын үнү** голос плачущего ребёнка; **жаш баланын жытын жыттап, ыңгаалап ыйлаган үнүн угууга зар болгон** он очень-очень хотел вдыхать запах ребёнка, слушать его плачущий голос.

ыңгай 1. благоприятные обстоятельства, удобный момент; **шамалдын ыңгайы менен** гонимый ветром; по ветру; **ыңгайы келсе** если удастся; если удачно сложатся обстоятельства; 2. грам. наклонение.

ыңгайла- приспособлять, прилаживать, делать удобным.

ыңгайлан- возвр. от ыңгайла-; **кетүүгө ыңгайланды** он приготовился уйти; **алар бир ыңгайланып орун алышты** они все сели на одной стороне; **жардамсыз аксак кары кетенчиктеп, Жунушка ыңгайланып, көзүн тиктеп стих.** беспомощный хромо́й старик, попятившись, удобнее устроившись, впери́л взор в Джуну́ша; **топ-топ болуп качууга ыңгайланып калган** они приготовились убежать группами.

ыңгайландыр- понуд. от ыңгайлан- приспособить.

ыңгайлат- понуд. от ыңгайла- приспособлять, прилаживать, делать удобным.

ыңгайлаш- взаимн. от ыңгайла- совместно приспособляться, готовиться.

ыңгайлуу удобный, приспособленный; **айланадагы шартка ыңгайлуу** приспособленный к окружающим условиям; **кишилер үчүн турмушка өтө ыңгайлуу, жагымдуу шарттарды түзүүгө мүмкүндүк болот** будет возможность создать людям благоприятные условия жизни.

ыңгайлуулук удобство; **пассажирлер үчүн бардык ыңгайлуулуктар түзүлгөн** для пассажиров созданы все удобства.

ыңгайсыз неудобный, неловкий; **ыңгайсыз айтканына саал шексине түштү** он несколько смутился, оттого что так неудачно выразился.

ыңгайсыздан- чувствовать неловкость; **Каныбекте андай ой жок болсо да, ыңгайсыздана түштү** хотя у

Каныбека такой мысли и не было, (но он всё-таки) почувствовал неловкость; **эмнегедир ыңгайсыздана колундагы калпагын кармалай берди** почему-то почувствовав неловкость, он мям свой колпак, что был у него в руках.

ыңгайсыздык неловкость, неудобство.

ыңгыр: ыңгыр-дынгыр кеп ойлоп фольк. размышляя о всякой всячине.

ыңгыра- 1. глухо и грозно рычать; **ач арстандай ыңгырап фольк. (богатырь)** рыча, как голодный лев; 2. кряхтеть; 3. перен. испытывать чувство самодовольства.

ыңгыран- возвр. от ыңгыра- тихо и протяжно покряхтывать (напр. во сне или просыпаясь); **ыңгыранып уктайт** он спит покряхтывая; **ыңгыранып төшөктөн турду** покряхтывая, он встал с постели.

ыңгыраш и. д. от ыңгыра- 2 кряхтенье; **ыңгырашыңа караганда пайың бошураак го** по твоему кряхтенью, видно, что положение твоё неважное.

ыңгырсы- разнежиться, разомлеть; **кымызга тоюп, ыңгырсып отурган бай** бай, который сидит, насытившись кумысом, и млеет.

ыңк подражательное слово; **ыңк эт-** издать глухой отрывистый звук (напр. при ударе в живот); **ичке тепсе, ыңк дей түшөт** если ударить в живот, ёкнет; **ыңк эткен орум жок** у меня нет никакой болезни; я ничем не болен; **келе деген доон жок болсо, ыңк эткен оорун жок болсо (хорошо)** если за тобой нет тяжбы, по которой требуют отдать, (хорошо) если никакой болезни нет у тебя; **ыңк-зыңк этип, кенебейт** он никакого внимания не обращает; ему хоть бы что.

ыңкайт- свесить, слегка переместить на сторону (напр. выюк); **элүүнү ыңкайткан** ему перевалило за пятьдесят.

ыңкы- быть во множестве; **ыңкыган көп мал** несметное количество скота; **короодо койлорубуз ыңкып, көгөндө козуларыбыз тизилишип жатат** в загоне у нас несметное количество овец, а на привязи рядами расположились ягнята; **миң кара кою тескейде ыңкыйт** у него тысяча овец на терскее (см. тескей) кишат; **ыңкыган бай** обладатель несметных богатств; богатей.

ыңкый- (о хитром, о пакостнике) сжаться; **ыңкыйып отурат** сидит он (пакостник), сжавшись;

ыңкыйган пакостник.

ыңкылда- издавать звук «ыңк» (см.), стонать.

ыңкыста- то же, что кыңкыста-.

ыңтай то же, что ыңгай 1: **ыңтайы келбей турат** не удаётся; обстоятельства не складываются так, как это было бы нужно; **кыргызча китептин баарын бир ыңтай бөлөк кой** киргизские книги положи вместе, отдельно от других; **иштери бир ыңтай болду** у него дела наладились; **иштин ыңтайына жараша дагы ойлонуп акылдашталы** давайте-ка ещё раз посоветуемся, сообразуясь с ходом дела.

ыңтайла- прилаживать, делать удобным; **Кубат Каныбекте бутун көрүүгө карай ыңтайлады** Кубат поудобнее положил (сломанную) ногу Каныбека, чтобы посмотреть её; **колундагы тапанчасын ыңтайлап кармады** револьвер, что был у него в руке, он взял на изготовку (направил так, чтобы удобнее было стрелять); **качар жагын бет алып, ыңтайлап кетип баратыр фольк.** взяв направление, куда бежать, едет он изловчив-

шись (выбирая удобное для себя положение и направление); **мага эр тандайсың ынтайлап** стих. для меня ты мужа подбираешь подходящего.

ынтайлан- возвр. от **ынтайла-**; **ал таштын үстүнө ынтайланып олтуруп алып** он, сев поудобнее на камень; **сөз айтууга абакен ынтайланып озунуп фольк.** чтобы слово сказать, аба (см. аба I 2) изготовился, выступив вперёд; **сөз ынтайланып келип, сенин мойнуңа түштү** вышло так, что виновным оказался ты.

ынтайлуу то же, что **ынтайлуу**.

ыңшы- парное к **ыңырсы-**.

ыңылда- пищать, верещать, жужжать; **кыяк тартып берсен, саратан конузу ыңылдап учкандай угат** (ему всё не нравится) если сыграешь на кияке (см. кыяк II), он воспринимает, как жужжание майского жука; **ыңылдаган чиркей жужжащий** (или *пищащий*) комар; **кайсы бир үйдөн кыяктын үнү чыгат ыңылдап** стих. из некоторых юрт доносятся (букв. исходят) пискливые звуки кияка.

ыңылдаш- взаимн. от **ыңылда-**.

ыңыра- 1. издавать слабые звуки (напр. о тяжело больном); 2. перен. (о человеке) быть вялым, апатичным, ко всему безразличным; **Чоюбек ыңырап эле жүрө берет** Чоюбек ходит с безразличным видом.

ыңыран- возвр. от **ыңыра-** покряхтывать.

ыңыраш- взаимн. от **ыңыра-**.

ыңырсы- 1. лениво покряхтывать; покряхтывать, лениво потягиваясь; **ыңшып-ыңырсып** кряхтя и потягиваясь; 2. расслабнуть, раскиснуть; **ыңырсыган талаа** разморённая (от зноя) степь; **чоор үнү уламдан-улам түркүндөп, бирде ыңырсып созулса, бирде шандуу балкылдап** звуки свирели то и дело менялись: то слабо растягивались, то звучали торжественно; 3. перен. уныло брести; **ач-жыланаң ыңырсып жатат** уныло бредёт он голодный и раздетый.

ыңырт то же, что **ымырт**.

ыңырчак 1. бычье седло; 2. перен. кляча; **ыңырчактай** худой, тощий; **ыңырчагы ырдап калыптыр** он разорился, обнищал; **жокчулук жонго ыңырчак токуган** он в трудном, тяжёлом положении.

ыңырчактуу осёдланный бычьим седлом; **ыңырчактуу кара өгүз жанында турат байлануу фольк.** около него стоит привязанный бык, осёдланный бычьим седлом.

ып I усиление к словам, начинающимся на **ы**; **ыпырас** (ып-ырас) чистейшая истина; совершенно верно; **ыпынак** (ып-ынак) очень близкий друг.

ып II подражание слабому, лёгкому дуновению; **ып этип, жел тийбейт, кышы жылуу, жайы салкын** ветерок там не шелохнёт, зима тёплая, лето прохладное.

ыплас то же, что **ыпылас**.

ыпта I то же, что **өрөөн** I; **бүгүн оң ыптам менен жатыпмын** сегодня я спал на правом боку; **оң ыптам ооруп турат** у меня болит (вся) правая половина тела.

ыпта- II то же, что **упта-**; **самын ыпта-** варить мыло домашним способом (сжимая готовое мыло в комки); **каймакка талкан ыптап берди** он дал толочку, смешав со сливками; **палоо ыптап же-** есть плов рукой, сжимая пальцами в комок; **сайган жоосун ыптаган фольк.** сражённого врага он притискивал.

ыптат- то же, что **уптат-**.

ыпча I (см. **ныпча**) ист. название кустарной ткани, привозившейся к северным киргизам из Ферганской долины.

ыпча II сев.см. **эпчи**; **ыпча тарап** или **ыпча жак** то же, что **эпчи жак**.

ыпый- 1. сближаться, сходиться краями (напр. о двух полотнищах, когда их сшивают); 2. перен. быть маленьким и узким; **ыпыйган мурун** маленький и не широкий нос (когда ноздри не раздуты).

ыпыйт- понуд. от **ыпый-**.

ыпылас ар. 1. грязный, неряшливый, нечистоплотный; 2. перен. гнусный, пакостный; **ыпылас адам** пакостный человек.

ыпыластык 1. неряшливость, нечистоплотность; 2. перен. гнусность, пакостность.

ыпылда- 1. производить торопливые движения; делать что-л. торопливо; 2. производить проворные движения; **ыпылдап-шыпылдап** 1) торопливо, суетливо; 2) проворно, расторопно; **түлкү ыпылдап-шыпылдап, карала каптын оозун ача салды** (из сказки) лисица проворно развязала чёрно-пёстрый мешок; **ыпылдаган** или **ыпылдап-шыпылдаган** 1) торопливый, суетливый; 2) расторопный, сноровистый.

ыпылдаш- взаимн. от **ыпылда-**; **ыпылдашып эмгекке киришет** они проворно берутся за работу.

ыпым (ыпын) 1. в отриц. обороте ничуть; до последнего; **ыпым кир жок, тунук көк** абсолютно чистое небо; **ыпым калбай** всё дотла, до последней крошки; 2. сплошь; **канаттуулар көктүн бетин ыпым басты** птицы сплошь закрыли небо.

ыпыр I: **ыпыр-тыпыр** или **ыпыр-сыпыр** хлам, рухлядь; **үйүндө ыпыр-тыпыры эн эле көп** у него в доме очень много всякой рухляди.

ыпыр- II: **ыпырып-шыпырып** всё начисто, дотла; **табакта калган этти ыпырып-шыпырып жеп кетти** он подчистил (съел начисто) всё мясо, оставшееся на блюде.

ыпыранды всякая нечисть; **ыпыранды деп, паракорду, кошаматчыны, коркокту, ушакчыны айтат** нечистью называют взяточников, подхалимов, трусов, клеветников.

ыпырсы- уподоб. от **ыпыр** I быть в полном беспорядке; быть нагромождённым; **үйдүн ичи ыпырсып атат** в комнате полный беспорядок (валяется одежда, перевернуты стулья и т.п.); **үстөлүнүздүн үстү ыпырсып, баш-аламан** на столе у вас полный беспорядок, ничего не разобрать.

ыпырсыт- понуд. от **ыпырсы-** нагромождать, разбрасывать в беспорядке (напр. вещи).

ыр песня; стихотворение; **ыр ырда-** петь песни; **батыр ыры** богатырский эпос, былина; **ырлар жыйнагы** собрание стихотворений, сборник стихов; **кара ыр** импровизация; **ыр-мыр пренебр.** стишки; **ыры түгөндү** он в безвыходном положении.

ыраа ир. (ср. **ыраба**): **ыраа көр-** или **ыраа кый-** или редко **ыраа тарт-** считать равным, достойным; **мага да бир аз сөз кезегин ыраа көргүлө** вы сочите возможным дать и мне немного сказать; **ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла** сочитите, что я гожусь на заведывание фермой; обычно употребляется в отриц. оборотах: **жерибизди душманга ыраа көрбөйбүз** свою землю

мы врагу не отдадим; ушу эски китебинди мага ыраа көрбөйсүңбү? неужели тебе для меня жаль этой старой книжонки? кызымды ага ыраа көрбөйм я не считаю свою дочь ему парой; он не стоит моей дочери; Бек-жанды мага ыраа кыйган жок он не считал Бекджана достойным меня; Түнкатардын катыны деп айтууну ыраа көрбөй турган сулуу такая красавица, что не хотелось бы её называть женой Тюнкатара (он её не стоит); буларга жамандыкты ыраа көрбөйт он не желает им зла; жуундусун итине ыраа көрбөгөндөр скряги (букв. те, кто собаку свою не считают достойной своих помоев); көрсөтүүгө ыраа тартпады он не решился показать; он не считал заслуживающим показа.

ыраазы *ар.* согласный; удовлетворённый, довольный; **ыраазымын** я удовлетворён; я больше претензий не имею; **мага ыраазы болду** он остался мной доволен; **бул лекцияларга абдан ыраазы болчубуз** мы были очень довольны этими лекциями; **кудай (или алда) ыраазы болсун** *разг.* употребляется при выражении благодарности или просьбы (букв. да будет доволен бог); **пайгамбар барына ыраазы (при угощении)** чем богаты, тем и рады; чем бог послал (букв. пророк доволен тем, что есть).

ыраазылан- быть или остаться довольным, удовлетворённым.

ыраазылант- *понуд.* от **ыраазылан-**.

ыраазылык согласие; удовлетворение, удовлетворённость; **ыраазылыгын ал-** получить *чье-л.* согласие; **өз ыраазылыгы менен (он)** по доброй воле, по собственному желанию.

ыраазычылык *то же, что ыраазылык;* **экөөбүзгө ыраазычылыгыңарды бергиле** вы дайте нам обоим ваше согласие.

ыраак далеко, вдали; далёкий, дальний; даль; **ыраакка** вдаль; **ыраакта** вдали, далеко; **көрүнгөн тоонун ыраагы жок** *погов.* виднеющаяся гора недалеко; **илгери карай ыраак кетип калды** он ушёл далеко вперёд.

ыраакат *то же, что ыракат.*

ырааксын- *уподоб.* от **ыраак** считать для себя далёким.

ырааксынт- *понуд.* от **ырааксын-** отдалять от себя.

ыраакта- удаляться.

ыраактат- *понуд.* от **ыраакта-;** **бутаны дагы ыраактатып койдуруп, эки келтени сынап көрөбүз** велим поставить мишень ещё дальше и испытаем два ружья; **бул жылдар бизди канчалык ыраактатты** эти (*прошедшие*) годы нас очень отдалили (*друг от друга*).

ыраактатуу *и. д. от ыраактат-.*

ыраактоо *и. д. от ыраакта-; **бул оңбогон үндөн ыраактоого шашты** он поспешил удалиться от этого неприятного звука.*

ыраактык дальность, удалённость.

ыраакчыл (*о скакуне*) способный бежать на далёкое расстояние (*на близком может и не проявлять силу своего бега*).

ыраакы дальний, далёкий; **ыраакы, жуук ылгабас, болоттон соккон Аккелте** *фольк.* кованное из стали (*богатырское ружьё*) Аккелте далёкое и близкое не разбирает (*расстояние для него значения не имеет*); **Ыраакы Чыгыш** Дальний Восток.

ыраат *I ар.* порядок; установление, обычай; **конок күтүү** – кыргыздын эзелкиден берки ырааты госте-

примство – древнее киргизское установление; **ырааты менен** по порядку, последовательно; **ызат-ыраат** уважение и обычай.

ыраат *II то же, что ыракат;* **эки балам, бир катын – көрсөм, болду, дечү элем, балдарымдын ыраатын фольк.** у меня жена и двое детей, думал я: испытать бы усладу от детей; **жаш күнүндүн ыраатын жаштыгында сүрүп өт фольк.** удовольствие своих молодых дней испытать в молодости (т.е. пользоваться молодостью).

ырааттуу *I последовательный;* **ырааттуу тынчтык саясаты** последовательная политика мира; **ырааттуу демократиянын принциптери** принципы последовательной демократии; **жумушчу табы эң ырааттуу революциячыл тап** рабочий класс – последовательно революционный класс.

ырааттуу *II то же, что ыракаттуу.*

ыраба *ир.* подобающий, достойный; **китеп билген молдого жакшы жүрмөк ыраба стих.** грамотею, который знает книги, подобает вести себя хорошо.

ырабат *ар. ист.* караван-сарай, постоянный двор (*вдали от населённых пунктов*).

ыража *разг.* *то же, что эреже.*

ыраз *южн.* название травянистого растения.

ыразанке *разг.* *то же, что резинке.*

ыразба *то же, что ыраспа;* **ыразбам чыкты** я осрамился.

ыразы *то же, что ыраазы.*

ыразылык (или ыразычылык) *то же, что ыраазылык.*

ырай *ар.* состояние; настроение; **ава ырайы или күн ырайы** погода; **бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал** сегодня (*букв.* сегодняшняя) погода как будто теплее обычной; **күн ырайы бузулду** погода испортилась; **ырайы жат** чуждый по своему настроению, взглядам; **баланын ырайына жараша ат кой** *погов.* давай ребёнку имя сообразно его качествам (*напр. нельзя хиленькому давать имя «Арстан», беленькой – «Тамара» и т.д.*); **өмүрдүн ырайын көрдү** он пожил всласть; он наслаждался жизнью; **ырайы суук (о человеке)** имеющий непривлекательный, неприятный вид; **ырайына кардым** я посчитался с его положением; **эч нерсенин ырайына карабайт** он ни с чем не считается.

ырайиш *южн.* *то же, что райис.*

ырайлаш- примиряться; **ырайлашып, сүйлөшүп калдык** мы примирились и друг с другом разговариваем.

ырайлаштыр- *понуд.* от **ырайлаш-** примирять.

ырайлуу миловидный, пригожий.

ырайон *разг.* *то же, что район.*

ырайым *ар.* милосердие, мягкосердечие; **ырайымы түштү** он смиростивился, пожалел, посочувствовал; **ырайым этиңиз** благоволите, не откажите, будьте милостивы.

ырайымдуу милостивый, добросердечный.

ырайымсыз безжалостный, жестокосердный.

ырайымсыздан- проявлять жестокосердие.

ырайымсыздык безжалостность, жестокосердие.

ыракат *ар.* блаженство, наслаждение, услада; **ыракат көр-** блаженствовать, благоденствовать; наслаждаться.

ыракаттан- блаженствовать.

ыракаттуу блаженствующий; благодатный; **ыракаттуу турмуш** благодатная жизнь.

ыракман *ар.* бысмылдайы ыракман ыракым во имя аллаха милостивого, милосердного (*соотв. русскому «господи, благослови»*).

ыракмат *ар.* благодарность; спасибо; **ыракмат айт-** благодарить; **атаңа ыракмат!** ты молодец! (*букв. спасибо твоему отцу!*).

ыракым *то же, что ырайым.*

ырамазан *ар. уст.* рамазан (*название девятого месяца лунного года, а также пост, соблюдаемый мусульманами в этом месяце*).

ырамалы *ар.* покойный (*умерший*).

ырамат *то же, что* **рамат**; **шайлоо болгондо элден ырамат, чыгым жыйнап алышчу эле** во время выборов (*волостной и аульной администрации*) с населения брали всякие обложения и поборы; **шайлоо болгондо элден кадимкидей ырамат-чыгым жыйнап алышчу эмес беле?** а разве раньше во время выборов местной администрации не собирали всяких обложений и поборов?

ыраматы (ыраматылык) *то же, что ырамалы; ыраматылык* Шайкын айтып жүрчү покойный Шайкын говаривал; **ыраматы болгур!** царство ему небесное!

ыранда *ир. южн.* рубанок; **орок ыранда** скобель.

ыранжы- *то же, что иренжи-*.

ыран *ир. 1.* хороший, здоровый цвет (*лица*); хороший, здоровый вид; **өңүнө ыран кирген** у него лицо посвежело; он повеселел; **ыраңына чыкты** в расцвете своей красоты (*гл. обр. о женщине*); **мал кыштан ыраңы менен чыкты** зиму скот провёл в хорошем состоянии (*не похудел*); **2. южн.** краска; **кызыл ыран** красная краска; **3. зелёная трава (в период цветения); жазгы чыккан ырандай гүлдөгөн элди карачы!** *фольк.* посмотри-ка народ, который цветёт, будто весенняя трава!; **жердин ыраңы жакшы** земля покрыта хорошей зелёной травой; **жердин бети жайкы жашыл ырандан ажырап, кубарган** поверхность земли, потеряв свой летний зелёный цвет, пожелтела; **ат кара тил болгондо, жаз ыраңы толгондо** *фольк.* когда кони поедят зелёной травы (*кара тил, см. тил 1*), когда весенняя трава вызреет; **үч ыран** три зелёных выпаса (*весенний, летний, осенний*); **кышка туруштук берсин үчүн, үч ыранды (жаз, жай, күз) толук откоруш керек** чтобы (*скот*) мог перезимовать, нужно полностью проводить три зелёных выпаса (*весной, летом, осенью*); **жайыттардын үч ыраңын толук оттогон мал семиздигин узакка сактайт** скот, который полностью пасётся на трёх зелёных выпасах, долго сохраняет тело; **ыран чөп** осочка степная; **✧ ыран-баран** *то же, что үрүн-баран (см. үрүн).*

ырапул *тяньш. то же, что ырапыс; көк ырапул тон кийген фольк.* в одежде из синего репса.

ырапырт *разг. то же, что рапорт.*

ырапыс *р.* репс (*материя*); **көк ырапыс тон кийген, көк ала тулпар ат минген фольк.** он в одежде из синего репса, сидит он на серо-пегом скакуне.

ырас *ир.* правда; действительно; как надо; хорошо, ловко; **ырас айтасыңбы?** ты правду говоришь? **ырас жигит экен** действительно (*хороший*) парень; **кептин ырасын айтканда** по правде говоря; **ырас, ийгиликсиз болуп чыккан** правда, получилось безрезультатно; **ырас болор эле** было бы очень хорошо (*если бы*); **эн эле ырас болот** это здорово получится; **ырас болбодубу!** *или ырас турбайбы!* а ведь здорово получилось!; а ведь

ловко вышло!; **ырас болуптур!** так (*тебе, ему и т.д.*) и надо!; **отпускабыздын тушма-туш келгени ырас болгон экен** очень хорошо, что наш отпуск пришёлся точно в одно время; **ырас келдин** ты очень кстати пришёл.

ыраса *ир.* по-настоящему, действительно, всерьёз; **ыраса жедик** мы здорово поели; **ыраса дегенде** по правде говоря, серьёзно говоря.

ырасажуп *тяньш. то же, что басажуп.*

ырасим (или ырасми) *то же, что ырасым; ата-баба ырасми* дедовские обычаи; **инисинин зайыбын ага-сы тартып алмагы – илгертен жок иш-ырасми фольк.** никогда не было такого порядка, чтобы старший брат отнимал жену у младшего; **ырасмиси ушундай** таков у них обычай.

ыраскот *р. разг.* расход, издержки.

ырасми *то же, что ырасым.*

ыраспа *ир.* испакощенный, испорченный; искажённый; **ыраспасын чыгар-** или **ыраспасын кетир-** испакостить, испортить; **ыраспасын кетиресинер** вы испакостите, испортите; **ыраспасы чыкты** испакощено, испорчено; **пальтом бүтүндөй көө болуп, ыраспасы чыкты** пальто моё всё в саже, испакощено.

ыраста- 1. поддакивать; подтверждать; **турмуш толук бойдон ырастады** жизнь полностью подтвердила; **2.** налаживать, направлять; **ырастап жүгүн арттырып, бышыктап аркан тарттырып фольк.** приказав аккуратно навьючить вьюк и крепко связать его верёвкой.

ырасташ- *взаимн. от ыраста-* поддакивать друг другу.

ырастоо *и. д. от ыраста-* утверждение; **автор өзүнүн ырастоолорун орчундуу статистикалык фактылар менен бекемдеген** свои утверждения автор подкрепил большим количеством статистических фактов.

ырасчот *р. разг.* расчёт; **ырасчот бер-** дать расчёт; уволить с работы.

ырасым *ар.* обыкновение, обычай, установление; **ата-бабадан калган ырасым** обычай предков.

ырахат *то же, что ыракат; жанга ырахат* улада души.

ырашкер *ир.* ынтымак-ырашкер согласие, лад, жизнь в согласии (*напр. супружеской четы*); **андан бери он жыл өттү, жаман болгонубуз жок, ынтымак-ырашкер жашадык** с тех пор прошло десять лет, мы в плохих отношениях не были, жили в ладу и согласии; **ынтымак-ырашкери бузулду** они в ссоре, у них разлад.

ырашкердүү: (или ырашкерлүү) ынтымак-ырашкердүү согласный, в ладу, в полном согласии (*гл. обр. о супружеской чете*); **аны менен ынтымак-ырашкердүү эле он чакты жылча турганбыз** мы около десяти лет жили с ним в полном согласии; **«ынтымак-ырашкерлүү болгула, келининер этегинен жалгасын» дешип, той тамагын жегендер тарап кетишти** сказав, мол, живите в согласии, пусть ваши жёны рожают детей,- поевшие свадебного угощения разошлись.

ыраятком *разг. то же, что райатком.*

ырба- становиться больше, увеличиваться (*о чём-л. неприятном, отрицательном*); **жарасы ырбап кетти** у него рана стала больше; **ажыдаардын суусуна алып келип сугарган, тикген жери ырбаган фольк.** (*богатырское копье*) закалил в яде дракона, в месте, которого оно касалось, рана разрасталась; **оорунун атын айтса, ырбап кетет** поверье если назвать болезнь её (*настоящим*)

именем, то она усилится (*поэтому часто оспу называют не чечек, а улуу тумоо, чирей – не чыйкан, а сыздоок, сыттой тиф – не келте, а кара тумоо и т.п.*); Мурат экөөбүздүн мамилебиз ырбап бараткан окшойт наши взаимоотношения с Муратом, видимо, ухудшаются; **чыры ырбагандан ырбады** их распря чем дальше, тем больше разгоралась.

ырбаак с трудом заживающий (*когда при ранении рана не затягивается, а увеличивается, нагнаивается*); **этициз ырбаак экен** тело у вас такое, что рана с трудом заживает.

ырбай- то же, что **ырбый-**.

ырбанда- (*о худосочном, об очень худом*) быть в движении.

ырбат- понуд. от **ырба-** увеличивать; **жоорду чымын ырбатат погов.** ссадину (*у лошади*) увеличивает муха; **ишти Мендирман өзү ырбатат** дело (*неприятное*) раздувает сам Мендирман; **Шарше өзү чатакты ырбатты** Шарше сам раздул скандал.

ырбатуу и. д. от **ырбат-**; **Былыкбаев ушу чатакты ырбатуунун аркасында жүрөт** Былыкбаев старается раздуть этот скандал.

ырбоо и. д. от **ырба-** осложнение (*чего-л. неприятного, отрицательного*).

ырбыгый худосочный, измождённый.

ырбый- быть худосочным, измождённым; **ырбыйган** то же, что **ырбыгый**.

ырга- I 1. двигать, шевелить; трясти, встряхивать (*напр. сито или решето при просеивании*); **калбырга салып ырга** положи в решето и встряхни; **ыргап-ыргап олтуруп, чалкасынан салды эми фольк.** повертя противника (*в борьбе*), он положил его навзничь; 2. двигаться, шевелиться; **карагай найза ыргады, баатыр Манас жыргады фольк.** еловая пика зашевелилась, богатырь Манас наслаждался; **✧бөрк ырга-** встряхивать шапку рукой или потряхивать головой в шапке (*из дорожного меха, что являлось признаком богатства и довольства владельца*); **коштоп кийип, суусар бөрк, ыргап турган кезинде фольк.** это было тогда, когда он был славен и жил в довольстве (*букв. тогда, когда он попеременно надевал две кунных шапки, встряхивая*); **көк сүлөөсүн, кундуз бөрк, Көкчө ыргады башына фольк.** шапку с дорогим мехом (*букв. серую рысью, выдровую*) Кокче тряс на голове (*выразив тем самодовольство*); **наспай тартып, тебетейин ыргап-ыргап, чыканактап олтурат** заложив в рот табак, он сидит, облокотившись и потряхивая шапку (*т.е. в полном удовольствии*); **коштоп кийип суусар бөрк, ыргап жатчу жер экен фольк.** это такое место, где можно жить в довольстве и наслаждаясь.

ырга- II южн. то же, что **жырга-**.

ыргай ирга (*кустарник с очень крепкой древесиной*); **✧ыргайдай** или **ыргайдай каткан** худой как щепка; **өңү бопбоз, ыргайдай каткан аял** женщина с землистым лицом, худая как щепка; **атынын баары ыргайдай, өзүнүн бити торгойдой (фольклорный штамп)** все кони их как щепки, вши у них самих с жаворонка (*от долгого и трудного пути*); **беш ыргай** название песни.

ыргайты (*сохранилось только в топонимике*) место, где произрастает ирга.

ыргак 1. лит. ритм; **ырынын ыргагы келишпейт у** него ритм стиха не получается; **күнү-түнү, башын тыр-**

мап, ырларга издеди ыргак стих. днём и ночью, скребя голову, он искал ритм для стихов; **татынакай ыргагы көрүнүп турат** заметен приятный ритм; 2. оттенок звука, иная нотка; **Матай күлүп сүйлөгөн менен үнүндө кээрдin ыргагы угулду** хотя Матай говорил смеясь, но в его голосе слышались нотки упрёка; **сүрдүү угулуучу үнү азыр толкун ыргагы менен жумшак чыкты** голос его, обычно суровый, теперь звучал мелодично и мягко; **Ысактын үнүнөн күлкүнүн ыргагы байкалды** в голосе Ысака чувствовалась нотка усмешки; **карынын үнү кайрат ыргагы менен сүрдүү угулду** голос старика звучал энергично и сурово; **кубаныч ыргагы менен жаңырган үн жооп берди** ответил голос, прозвучавший радостно и громко; 3. муз. такт.

ыргактуу мелодичный; **Айганыштын үнү баарынан ыргактуу** голос Айганыш мелодичнее других; **ыргактуу обон** мелодичный мотив.

ыргал I южн. то же, что **жыргал**; **✧ыргал жан** то же, что **ыргалжан**.

ыргал- II страд. от **ырга-** I качаться, покачиваться; двигаться то в одну, то в другую сторону; **уйлар бышылдап, ыргала басып** коровы, сопя, идут переваливаясь.

ыргалжан (*о девушке, молодухе*) 1. стройная; красавица; 2. южн. возлюбленная.

ыргалт- понуд. от **ыргал-** II шевелить, качать, колыхать; **шак ийилген калың талдар желге башын ыргалтып турат** густые вербы с опущенными ветвями, подчиняясь ветру, качают своими верхушками.

ыргалыш- взаимн. от **ыргал-** II.

ырган- возвр. от **ырга-** II плавно покачиваться.

ырганыш- взаимн. от **ырган-**; **баштары ырганышат** их головы покачиваются.

ыргат- понуд. от **ырга-** II.

ыргаш- взаимн. от **ырга-** II; **баштарын ыргашат** они покачивают головами.

ыргы- прыгать, вскакивать; **дубалдан ыргып түштү** он спрыгнул с забора; **атка ыргып минди** он вскочил на лошадь; **ордуна ыргып турду** он вскочил со своего места; **ыргып кетти** он слетел (*с должности*).

ыргылжың сомнение, нерешительность; раздвоенность мыслей; **ыргылжың тарт-** или **ыргылжың бол-** быть в нерешительности, в сомнении; **ыргылжың сөздөр чыкты** пошли разговоры, выражающие сснение, неуверенность.

ыргым прыжок; **бийиктиги киши ыргым** высотой в прыжок человека.

ыргыт- понуд. от **ыргы-** бросать, швырять; **таш ыргыт-** бросить камень, швырнуть камень; **чыккан (или таянган) тоон бийик болсо, ыргыткан ташын ыраак түшөт погов.** если гора, на которую ты взобрался, высока, то брошенный тобой камень упадёт далеко (*об ответственности человека, занимающего высокое общественное положение*); **көккө ыргыт-** бросить вверх; **найза менен ыргыта сай-** повергнуть, сразить ударом пики; **✧ыргыткан ташы улам өргө кулайт** ему во всём и всегда удача; он в полной силе и славе (*букв. брошенный им камень всегда вверх летит*).

ыргытан южн. то же, что **киши кийик** (см. **кийик**).

ыргытуу и. д. от **ыргыт-** бросание; **баш ыргытуу** (*букв. бросание головы*) 1) уст. угощение по случаю установки новой юрты; 2) шутол. угощение на новоселье.

ыргытыл- *страд. от ыргыт-* быть брошенным; **карышкырлардын алдын торой дагы бир таш ыргытылды** навстречу волкам был брошен ещё один камень.

ыргытыш- *взаимн. от ыргыт-*; **кыздар данды күрөк менен сузуп алышып, аны асманга ыргытышат** девушки, подцепив зерно лопатой, подбрасывают еговерху (*веют*).

ыргычта- 1. горячиться; **астындагы бууданы, атырылып ыргычтап, башын жерге салды эми фольк.** скакун, на котором он сидел, подпрыгивая, горячился, вниз голову опустил (*прося поводьев*); **камчы чапса, ыргычтап, сууп калган Сарала фольк. (конь)** Сарала уже натренирован к скачкам, хлестнёт плетью – он горячится; **ыргычтап-атырылып турушунун өзү эле жылкылардын өтө жакшы багылгандыгын далилдейт** уже то, что кони горячатся, порываются вперёд, показывает, что за ними хорошо ухаживают; 2. *перен.* входить в раж, бесноваться; **бирдеме айтсам эле, ыргычтап кетет** только скажу ему что-нибудь, как он уже входит в раж (*с визгом, с криком отрицает, не соглашается*).

ыргычтат- *понуд. от ыргычта-*.

ыргышта- *то же, что ыргычта-*; **теминип койсо, ыргыштайт (о коне)** только чуть пришпорить, он уже горячится; **мен шүк олтурбайм! – деди Сурмакан, ого бетер ыргыштап** «я молчать не буду», сказала Сурмакан, ещё больше беснуясь; **баштагысындай ыргыштап, каарып отурган мүнөзү жок** он уже ведёт себя не как прежде, не беснуется, не язвит; **чабагы сууда ыргыштайт: алабуга, каңылтыр стих.** рыбы там в воде резвятся: форель, чебаки; **баркыт кийген келиндер ыргыштай басат** молодухи, одетые в бархат, идут резво.

ыргыштат- *понуд. от ыргышта-*; **жоргосун ыргыштатып** разгорячив своего иноходца; **кээде эки ийнин ыргыштатып мактана басат** она ходит, иной раз заносчиво подёргивая плечами.

ырда- 1. (*о человеке, иногда о птице*) петь; **жазында бош, ырдап жүрбөсөн, күзүндө ток, жыргап жүрөрсүн** если весной ты не будешь бездельничать и петь, осенью будешь сыт и будешь наслаждаться; 2. *южн.* оплакивать покойника.

ырдал- *возвр.-страд. от ырда-* петься, воспеваться.

ырдат- *понуд. от ырда-* заставить петь; **комузчуларга комуз черттирип, ырчыларга ыр ырдатып** велел комузистам играть на комузах, певцам велел петь; **безилдетип ырдаткан Даткайым кимдин жары экен? стих.** чья это возлюбленная Даткайым, которая заставляет взволнованно петь? (*которая вызывает желание петь взволнованно*).

ырдатыш- *взаимн. от ырдат-*.

ыржай- ослабиться; **ыржайып күл-** расплыться в улыбке; **ыржайып койду** он усмехнулся (*ослабившись*).

ыржайт- *понуд. от ыржай-*; **ооз ыржайт-** улыбаться во весь рот (*ослабившись*).

ыржайтыш- *взаимн. от ыржайт-*; **ооздорун ыржайтышат** они улыбаются во весь рот (*ослабившись*).

ыржак однократное действие улыбка ослабившись; **ыржак этип күлүп койду** он вдруг улыбнулся (*ослабившись*).

ыржаке (*о девушке, женщине*) развязная.

ыржакта- *то же, что ыржай-*; **ал көзүн укмуштуу кыбындатып, бирде кадимкидей эле ыржактап күлүп**

жиберет то он вдруг как-то странно мигая глазами, по обыкновению засмеётся, ослабившись.

ыржалакта- кривляться, паясничать.

ыржаң улыбка (*с оскалом зубов*); **Каныбек ыксыз ыржаң этти да, чыгып кетти** Каныбек не к месту ослабился и вышел.

ыржанда- ослабиться; **алтын тиш салгандан кийин ыржандап эле күлөт стих.** как вставил он золотые зубы, смеётся, ослабившись.

ыржыгый ослабившийся, ослабленный.

ыржый- *то же, что ыржай-*.

ыржың *то же, что ыржаң.*

ыржында- *то же, что ыржанда-*.

ыржындат- *понуд. от ыржында-*; **бети-башын ыржындатат** он гримасничает всем лицом.

ырк благоденствие; жизнь в согласии; мирное сосуществование; **кишиге ыркы жок** он с людьми не сходится; он с людьми не уживается; **экөөнүн ыркы келишпейт** они не могут между собой жить в мире; **ыркы кеткен айыл** аул, в котором нет согласия и преуспеяния; **ыркынан чык-** разойтись, не ужиться (*с кем-л., между собой*); **атагын-даңкын көтөрсөн, адамдын чыкпайт ыркынан стих.** если будешь прославлять его, он будет ладить с людьми; **ыркка көн-** согласиться на уговоры, с доводами; послушаться совета; **балдар биздин ыркыбызга көнүшсө, баштарын кошуп коёлук** если дети наши (*твой сын и моя дочь*) послушаются нас, мы их поженем; **ыркка көнбөгөн** несговорчивый, неподатливый; **ыркы келишпеген** неуживчивый; **ыркы келишпес болду** у них между собой пошли нелады; **элдин ыркын бузуп, арасын бөлдү** он внёс в народ разлад и распри; **ойлоп көрдүм кыркынды, оюндан бөлөт ыркынды фольк.** подумал я о сорока твоих годах, разлучают они тебя с забавами; **элге ыркын кошпой, жайы кышы бир коктуну сактап, жалгыз олтуруучу** он обычно с народом не сходиллся, летом и зимой жил отдельной юртой в ложбине; **ыркына жолотпойт** он других от себя отталкивает.

ыркмак *то же, что ырк*; **ыркмагы ыдырап кетти** у них пошёл разлад, разброд; **ыркмагына жолотпойт** *то же, что ыркына жолотпойт (см. ырк).*

ырксыз в беспорядке, вразброд; **ырксыз бастыр-ехать вразброд.**

ыркыра- рычать; **ыркыраган арстан** рычащий лев; **✧ ыркыраган кургак шамал** буйный сухой ветер.

ыркырат- *понуд. от ыркыра-*.

ыркыраш- *взаимн. от ыркыра-*.

ыркыраштыр- *понуд. от ыркыраш-* натравливать друг на друга; доводить до взаимной грызни; **жеке менчик адамдарды ыркыраштырса, коомдук менчик аларды ынтымакташтырды** если частная собственность ссорила людей, то общественность привела их к согласию.

ырмай-: **ырмай-чырмай** кое-как карабаясь; едва-едва, кое-как, с большим трудом; **ырмай-чырмай жүрүп, акыры аны бүткөрүшүптүр** они это с большим трудом закончили.

ыроо I *ар. уст.* цинк; **күмүш эмес, ыроо шакек** эле кольцо не серебряное, а просто цинковое.

ыроо II небольшой подарок; **чоң нерсе колуман келбесе да, ушуну ыроо кылып отурбаймбы** большое мне

не под силу, а вот это (*маленькое, что я принесла тебе*) дарю; **сен, эмгегим, ыроо болдуң, гүлдөп кетти аймалым стих.** ты, мой труд, явился маленьким подарком, расцвела моя страна.

ырооло- одаривать небольшим подарком; **алдына костюм, ортосуна жибек көйнөк, эн аркасына, катардан калтырбай, бир немелерди ыроолоп койду** первым дал по костюму, средним – по шелковой рубашке, последним, чтобы не обнести, дал кое-что; **ат мингизүү колумдан келбесе да, ушул ичик менен ыроолоюн** коня подарить я, конечно, не в состоянии, а вот эту шубу подарю.

ыроошан ир. редко светлый, лучезарный.

ырп I сила; **кыймылдагыдай ырпым жок** у меня нет сил пошевелиться; **кенедей ырпым калбады** у меня совершенно нет сил; я очень ослаб; **ырпы кетип калган или ырпы куруп калган** он изнемогает; **ырпым кетип турат** меня оставляют силы; я изнемогаю.

ырп II *подраздательное слово*; **ырп эт-** двинуться, шевельнуться; **ырп этерге алым жок** я не имею сил двинуться; **жалгыз жатат Табылды, ырп этерге алы жок фольк.** лежит одиноко Табылды, у него нет сил пошевелиться.

ырсай- *то же, что ыржай-; чоң (или улуу) үйдөгүлөр күлсө, кичүү үйдөгүлөр ырсаят погов.* свиньи «хрю» и поросята «хрю» (*букв. если в большой юрте засмеются, то в малой осклабятся*).

ырсакта- *то же, что ыржанда-; катын менен кыз, келин шылдың кылат ырсактап стих.* женщины (*пожилые*), девушки и молодухи высмеивают, осклабят.

ырсалан тот, кто смеётся, оскалив зубы.

ырсаланда- *то же, что ыржанда-.*

ырсый- *то же, что ыржий-; оо, ырсыйбай куруп кал! будет тебе зубы-то скалится!*

ырсыйт- *понуд. от ырсый-; ооз ырсыйт-* осклабиться; **арыкмын деп, ооз ырсыйта берген менен болобу? погов.** разве можно, ссылаясь на худобу, всё время широко улыбаться? (*напр. ссылаясь на бедность, всё время скупиться*).

ырсылда- запыхаться; тяжело дышать; **ызгыч келди ырсылдап, баарынын арка жагынан (из басни) чибис, запыхавшись, прибыл после всех.**

ыртай- *южн.* быть худым, тощим.

ырчы 1. народный певец; рапсод (*исполнитель отрывков богатырского эпоса, обычно заученных; ср. жомокчу*); **ырчы үчкө бөлүнөт: жамакчы, жомокчу жана нускоочу** все ырчы делятся на (*категории*): **жамакчы (см.), жомокчу (см.) и нускоочу (см.); 2.** импровизатор; **таланттуу ырчы жана обончу** талантливый импровизатор и певец (*исполнитель*); **ырчы менен думананын жүрбөгөн жери жок погов.** у певца-импровизатора и у нищего (*или у дервиша*) нехоженых мест нет; **уялбаган ырчы болот погов.** кто не стыдится, тот певцом становится (*характеризует пренебрежительное отношение феодальной и байской верхушки к народным певцам*); **сурнай, керней тартылып, ырчылар жар чакырып фольк.** в зурны играли, в трубы трубили, певцы клич кликали; **Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол см. сынчы 1; ♪ырчы аяк этп.** «штрафная» чаша (*тому, кто не сможет спеть в сармерден (см.)*).

ырчылык профессия или способности ырчы (см.).

ырызкы *то же, что ырыскы.*

ырылда- злобно реветь, рычать; **күн чыкыроон, ызгаары ырылдап согот** погода морозная, пронизывающий ветер дует с рёвом.

ырылдат- *понуд. от ырылда-.*

ырылдаш- *взаимн. от ырылда-* злобно реветь, рычать друг на друга.

ырылдоо и. д. от ырылда- злобный рёв, рычание.

ырым 1. вера в приметы, в предзнаменования; **ырысы жоктун ырымы күч погов.** у незадачливого сильна вера в приметы; **уулуна ырым кылып, энчилеп жүргөн тай** жеребёнок, которого он выделил для своего (*ещё маленького*) сына; **ырым үчүн 1)** на счастье (*как хорошая примета*); **2)** (*в торговле*) для почина; **бир тыйын болсо да, ырым үчүн соода кыла кетиниз** хотя бы на копейку купите (*у меня*) для почина; **ырым-жырым** всякого рода поверья и приметы; предрассудки; суеверие; **кемпир ырым-жырымын кылып, башынан суу айлантып чачып, кагылып-согулуп, алкыш айтты** старуха (*чтобы предостеречь от зла*) обвела вокруг его головы сосуд с водой, побрызгала и ото всей души благословила его; **диндик ырым-жырымдар 1)** религиозные предрассудки; **2)** религиозные обряды; **2. заклинание; суунун ийрими жаман, карынын ырымы жаман погов.** опасен водоворот реки, опасно заклинание старика.

ырымда- 1. верить в приметы, в предзнаменования; **атамдын журтун сагынып, көчүп келдим ырымдап фольк.** я соскучился по народу отца своего, прикочевал я сюда, веря в счастье (*считая, что здесь найду счастье*); **2. брать что-л. на счастье.**

ырымдуу хранитель всяких примет и предзнаменований и верящий в них.

ырымчыл слепо верящий во всякие приметы и предзнаменования.

ырын: **ырын-жырын** склока, разлад; **ырын-тырын** безалаберно, несогласованно; **кыжы-кужусу көп үйдүн бүлөөсү коомдук эмгекке да ырын-тырын карайт** в семье, где много раздоров, члены её и к общественному труду относятся (*букв. смотрят*) спустя рукава (*один выходит на работу, другой – нет и т.п.*).

ырыс счастье, доля; **ырысы бар** счастливый; **карысы бардын ырысы бар погов.** у кого есть старик, у того есть и счастье; у кого есть дед, у того и обед; **баласы жоктун ырысы жок погов.** у кого нет детей, у того нет счастья; **жакшы санаа (или жакшы ниет) – жарым ырыс погов.** благое намерение – (*уже*) половина счастья; **эрте турган жигиттин ырысы артык погов.** у парня, который рано встаёт, счастья больше (*чем у других*); **ырысын тоодон чоң экен** тебе везёт (*букв. счастье твоё больше горы*); **ырысына** на его счастье; **кабылан Манас көк-жалдын ырысына табылган, атын Кумайык кыран коюптур фольк. (собака)** нашлась на счастье леопарда Манаса, кличку ей дали «Хваткий Кумайык»; **ырыс күткөн адам** счастливый и богатый человек; **ырыс-кешиктүү той** богатый пир; **ырыс кешиги жок (о человеке)** обездоленный; **ырысын кес- или ырысын кырк-** принести кому-л. несчастье, воспрепятствовать чьему-л. счастью; **ырысынды кескендей болбоюн** я не хочу препятствовать твоему счастью; **калп ырыс кесет погов.** ложь к добру не ведёт; ложь препятствует счастью; **ырысын бүт кыркылып, тилегине жетпегин! стих.** чтоб тебе

не видать счастья и не достигнуть желаемого!; **эки дос эми кас болуп, кыркышмак болду ырысын фольк.** два друга теперь, став врагами, решили пакостить друг другу; **ырысы каткан или ырысы кесилген** обездоленный, несчастный; **ырыс кести или ырыс кесер** препятствующий счастью; приносящий несчастье другим; **ырыс кесер капыр** зловредный поганец; **ырысың каткыр!** чтоб тебе не видать добра! (*говорят гл. обр. старики молодёжи*); **ырысын өзү тепкен** он сам оттолкнул своё счастье; он сам виноват; **ырысыңды жебе** не выкручивайся; не ври; **ырысыңды жебей, жөн жүр** не будь пакостником, веди себя скромно; **ырысыңды жегир, кудайды карап калп айтсаң боло!** бессовестный ты, говорил бы по-божески, без вранья!; **ырысы кардына чыккан ирон.** ему бы только брюшко (*у него ничего, кроме брюшка, нет, да ему и не нужно*); **ырысы, күлкүсүнө чыккан** ему бы только смеяться; **кайсы ырысыңа жатасың?** от какого это счастья ты валяешься-то (*бездельничая*)? **✧ ырысына чыч-** *груб.* гадить, делать гадости кому-л.; **ырысы тайкы см. тайкы.**

ырыскы *ар.* хлеб насущный, пропитание, доля человека в мирских благах; **мандай тери менен тапкан ырыскы** пропитание, добытое в поте лица; **малым ала туяк эмес, алданын берген ырыскысы** у меня скот не ворованный, а доля, которую определил аллах (*т.е. честно заработанный*); **✧ ырыскынын туйгунун (или ылаачынын) учурду** 1) он лишился благополучия; 2) он потерял авторитет; **ырыскысын кырк-** *то же, что ырысын кырк- (см. ырыс).*

ырыскылаш живущий с кем-л. вместе и дружно, имея общее хозяйство; **токол алгыча эки бала – үчөөбүз Кутман менен ырыскылаш** элек пока Кутман не взял вторую жену, мы трое, я и двое детей, были с ним дружны.

ырыскысыз не имеющий хлеба насущного, не имеющий своей доли в мирских благах.

ырысман *то же, что ырыстуу; төрт түлүк малын өстүргөн ырысман кыргыз эл экен фольк.* (это) счастливый киргизский народ, разводящий четыре вида скота.

ырыстуу счастливый, благодатный; благословенный; **ынтымак болбой, жол болбойт, ырыстуу кары кор болбойт фольк.** если нет единения, пути не будет, благословенный старец унижен не будет (*т.е. правда восторжествует*).

ыс I *южн.* запах; **Ала-Тоо, сенин, дөшүндө, гүлүндүн ысы бураган фольк.** Ала-Тоо, с твоего склона исходит запах цветов твоих.

ыс II: **ыс-мыска келбей эле** не говоря ни слова (*ударили и т.п.*); **ыс-мыска келсен, болбойбу** да ты хоть бы слово сказал; да ты хоть бы слово дал сказать; **ыс-мыска келбейт** он и слушать не хочет; он и слова выговорить не даёт (*напр. обозлившись*).

ысап *то же, что ынсап; ысабы жок* нечестный, бессовестный; **ысабы жокко кашык салсан, беш ууртайт погов.** если бессовестному положить ложку, он пять раз хлебнёт (*когда в старом быту обносили присутствующих жидким кушаньем, полагалось хлебнуть ложку-две, а больше – считалось жадностью*); **ысап-кысабын жоготуп** потеряв всякую совесть.

ысапсыз *то же, что ынсапсыз.*

ысаптуу *то же, что ынсаптуу; тамакка ысаптуу* не жадный до пищи.

ысаптуулук *то же, что ынсаптуулук.*

ыскар *то же, что ызгаар.*

ыскаат *ар. рел.* подарки из вещей умершего, раздаваемые на помин души; **ыскаатыңа коюлгур!** умри!, чтоб тебе подохнуть! (*говорит просящий тому, кто не даёт*); **ыскаатыңа койдуруп кет!** чтоб тебе ни дна ни покрышки!; **ыскаатыңа коюлгурдун малы!** так женщины часто бранят скот; **ыскааты!** *южн.* чтоб тебе! **ыскаатта-: ыскааттап көм-** *рел.* похоронить с соблюдением мусульманских обрядов, с почестями.

ыскыт *чатк.* шов, соединяющий отдельные куски текстиля (*см. шырдак* 1).

ыслам *ар.* ислам.

ысламчыл 1. приверженец ислама; 2. *уст.* панисламист.

ысламчылдык 1. приверженность исламу; 2. *уст.* панисламизм.

ыслот *разг.* *то же, что слёт.*

ысм *то же, что ысым.*

ыспат *ар.* доказательство, аргумент; подтверждение.

ыспатта- доказывать, аргументировать; подтверждать.

ыспаттоо *и. д. от ыспатта-* доказывание, аргументирование.

ыспылы *южн.* название вышивного орнамента.

ыспырапке *разг.* *то же, что* справка.

ысрап *то же, что ысырап.*

ысрык *то же, что ысырык.*

ыста- *южн.* *то же, что ышта-*

ыстажы *разг.* *то же, что стаж.*

ыстакан *разг.* *то же, что стакан.*

ыстампул *то же, что ыстампыл.*

ыстампыл (*Стамбул*) кисея с каймой; **ак ыстампыл** белая кисея;

көк ыстампыл синяя кисея.

ыстан *то же, что стан.*

ыстанок *разг.* *то же, что станок.*

ыстанса *разг.* *то же, что станция.*

ыстарчы (ыстарчын) *р. разг.* аульный старшина (*в ведении которого находилось от пятидесяти до двухсот пятидесяти юрт*).

ыстаршы *разг.* *то же, что* старший (*по положению*); **ыстаршы текшерүүчү** старший следователь.

ыстатия *разг.* *то же, что* статья.

ыстолобой *разг.* *то же, что* столовая.

ыстудент *разг.* *то же, что* студент.

ыстык *южн.* *то же, что ысык* горячее хлебное (*без мяса*).

ыстыкпар *ар.:* **ыстыкпар айт-** *рел.* каяться в содеянном и испрашивать прощения у бога.

ыстыранчик *р. разг. уст.* стражник.

ысуула-: **ысуулай** в горячем виде; **жаш сорподон Сансызга куюп берсеңчи, ысуулай ууртап көрсүн** налей Сансызу бульону из свежего мяса, пусть он попробует его горячим похлебасть.

ысчот *разг.* *то же, что* счёт.

ысчотовод *разг.* *то же, что* счетовод.

ысы I жара; суховей; **керимсел жүрүп, аштыкты ысы уруп кетти** подул горячий ветер и суховей засушил посевы (*наливающиеся зерном*).

ысы- II нагреваться, накаляться; **ысып-күйүп турат** он весь горит; у него сильный жар; **✧ ичи ысып**

турат ему очень приятно; ему очень нравится; **бая келген абышкага ичим абдан ысып калды** мне очень понравился старик, который давеча приходил; **бети ысый түштү** у него лицо вдруг покраснело (*напр. от смущения*); **кулагы ысыгандыр** нужно полагать, (*от стыда*) у него уши покраснели; **чекеси ысыбаптыр** он не получил удовлетворения; он не видал добра; **ай сайын чыгым салдырып, ысыбаптыр чекебиз фольк. (хан)** каждый месяц налагал налоги, и нам не было житья.

ысык 1. горячий; жарко; жар; жара; **ысык күн** жаркий день; **күн ысык** погода жаркая; **ысык чай** горячий чай; **ысык үй** тёплый дом; тёплое помещение; **мээ кайнаган ысык** нестерпимая жара; **ысык уруп кетти** случился солнечный удар; **ысык куттуктоо** горячее поздравление; **2.** перен. симпатичный, приятный, милый; **келиндин бетин ким ачса, ошол ысык погов.** кто (*при свадебном обряде*) открыл молодой девушке лицо, тот ей и приятен; **ысык дос** близкий, интимный друг; **ысык бол-** 1) быть в дружеских отношениях; 2) быть в любовных отношениях; **бир тууган кандай ысык!** как приятен родной! (*напр. брат*); **көңүлүмө ысык учурайсың** ты мне кажешься очень симпатичным; **3.** *то же, что ысылык 2*; **атаке, оорун суук болуп жүрбөсүн? – Жок, балам, кепер эле ысык** не от холода ли у тебя, батюшка, болезнь? – Нет, дитя моё, от большого жара; **4.** *перен. (ср. безетки, исиркек)* прыщик, угорь; **ысык баскан бет** угреватое лицо; **✧ысык эле жаны бар** в чём только у него душа держится (*о физическом состоянии, об умственных способностях; о знаниях*); **сөөктөгү ысык** болезнь, принявшая хроническую форму; остатки старой болезни; **ысыгына күйүп, суугуна тондум** я радовался его радостью и печалился его печалью; **бизге ысыгы да, суугу да жок** нам ни жарко ни холодно; **сөзүңүздүн ысыгы да, суугу да болбой калды** от ваших слов ни тепла ни холода (*вы могли бы и не говорить*); **ысыгына бата албай, суугуна жата албай фольк. (богатырь был так грозен, что)** тот не мог выдержать вида (*не мог осмелиться*); **ысыгын жепсиң!** груб. чепуху ты городишь! **ысыкта-** иметь повышенную температуру; быть с повышенной температурой.

ысыктан- *возвр. от ысыкта-*; **териге түшүп Табылды, ысыктанып жатты эми фольк.** завернувшись в шкуру (*свежезарезанного животного*), Табылды лежал и распаривался.

ысыктат- *понуд. от ысыкта-*.

ысыктуу прыщавый; угреватый.

ысыктык *то же, что ысыкчылык 2.*

ысыкчан (*по старым представлениям*) человек, предрасположенный к «горячим» заболеваниям (*ср. ысылык 2*); **ысыкчан кесел** болезнь с высокой температурой (*в народной медицине рекомендуется пищи не давать, а только поить водой*).

ысыкчылык 1. теплота, жар; **2.** *перен.* симпатия, любовь.

ысыла- *то же, что ысыкта-*; **үйүңүз ысык экен, ысылап кеттик** у вас в комнате жарко, мы упарились; **✧ысылап көп-** чрезмерно зазнаваться; **ысылап көөп кетти** уж очень он зазнался.

ысылы: **ысылы-суук** или **ысылы-суукту** тепло и холод; **ысылы-суукту кетип жүрүн, ат бузулуп калыптыр** лошадь испортилась от того, что её опаивали,

окармливали и простужали; **турмуштун ысылы-суугуна чыдамдуу** легко переносящий житейские невзгоды, закалённый в житейских невзгодах.

ысылык 1. жар, зной; **2.** горячительная пища или горячительный напиток (*киргизские знахари всю пищу и напитки делили на три группы: ысылык или ысык – «горячительную», сууктук или суук – «прохлаждающую» и мүнөз тамак «нейтральную»; напр. говядина считалась «прохлаждающей», конина – «горячительной», а баранина – «нейтральной», зелёный чай – «прохлаждательным»; в соответствии с этим и все болезни делились на ысыкчан «горячие» и суукчан «холодные»; при «горячей» болезни предписывали диету «холодную»; при «холодной» – «горячую»*); **3.** *то же, что ысык 2*; **сокуга талкалаган куруттарын, ысылык жарма ичерин унутпагын стих.** не забывай курт (*см. курут 1*), толчёный в ступе, и ячменную похлёбку (*см. жарма 1 3*); **4.** закуска; **суусуна кымыз, ысылыгына эт жеп Жети-Өгүздө жүрөт** он находится в Джети-Огузе, жажда утоляет кумысом, закусывает мясом; **ысылыкка тай союп, арак берип сыйлады стих.** зарезал он на закуску (*а не для большого пир*) жеребёнка, угостил водкой; **5.** *перен.* страсть (*чувственная любовь*); **ысылык айдап** влекомый страстью.

ысылым синьцз. вид узора на паласной попоне.

ысым ар. имя; **ысымы** его имя; **ысымыңыз** ваше имя; **ысымыңыз ким?** как ваше имя? как вас зовут? **ысым өлбөс-өчпөс** имя его никогда не умрёт.

ысымдуу носящий имя, по имени; **Карабай ысымдуу кыргыз** киргиз по имени Карабай.

ысын- *возвр. от ысы-* II греться, обогреваться.

ысынуу *и. д. от ысын-*.

ысырап ар. напрасная трата, излишества в расходах; разбазаривание.

ысырапкерчилик (*или ысырапкорлук*) *ар.-ир.-кирг.* растраниживание, мотовство; разбазаривание; расточительство; **ысырапкерчиликке жол берилбесин** не допускать разбазаривания.

ысырапта- 1. расходовать, тратить; **2.** транжирить.

ысырапчы расточитель, мот.

ысырапчылык *то же, что ысырапкерчилик.*

ысырык 1. рута (*употребляется для знахарского окуливания; так же называется и арча, когда употребляется для такого окуливания*); **ысырык кыл-** *то же, что ысырыкта- 1*; **2.** *южн.* название болезни.

ысырыкта- 1. окуривать (*знахарский способ; см. ысырык 1*); **2.** *перен.* припугнуть, урезонить, сбить спесь; **муну бир ысырыктап коюш керек** его нужно как следует припугнуть.

ысырыкташ- *взаимн. от ысырыкта- 1.*

ысыт- *понуд. от ысы-* II греть, разогревать, нагревать; **✧жаак ысыт-** отвесить пощёчину, дать по морде (*букв. нагреть щёку*).

ысытуу *и. д. от ысы-* II согревание, нагревание, обогревание.

ысыш- *взаимн. от ысы-* II **1.** быть друг с другом в тёплых, сердечных отношениях; **ысышпаган мамиле** натянутые отношения; **2.** быть друг с другом в любовных отношениях.

ычкылдырык- *то же, что ычкырдык 1.*

ычкын- делать потуги, натуживаться, пыжиться; надсаться (*о пояснице*); **ычкынганың менен, эчтеме**

чыкпайт сколько ты не тужься, ничего (*у тебя*) не выйдет; **белим ычкынып калды** я надсадил себе поясницу; **ыйынып-ычкынып** см. **ыйын-**.

ычкынгыс неизбежный; то, от чего нельзя отделаться, избавиться; то, в отношении чего все усилия напрасны.

ычкынт- понуд. от **ычкын-**; **белимди ычкынтып алдым** я надсадил себе поясницу; **колуман ычкынтып жибердим** я выпустил из рук.

ычкынуу и. д. от **ычкын-**.

ычкынчаак тот, кто делает что-л. с натугой, пыжачийся; **ычкынчаак акын** акын (*или поэт*), который выжимает из себя стихи; акын-стихоплёт.

ычкыр гашник; **ычкырым качып кетти** у меня гашник ушёл в пояс штанов (*напр. развязавшись*); **ычкыр кашат** пояс, рубец брюк (*куда продевается гашник*); **ычкырыма муунуп өлбөйт белем!** разве я (*от срама*) не удавился бы на своём гашнике!; **ычкыры бош катын** податливая женщина.

ычкырдык I название ядовитого травянистого растения; **козу кулак, кымыздык, коктудагы ычкырдык** стих. щавель малый, горлец, ычкырдык, что в ложбинах (*растёт*).

ычкырдык II (ычкырлык) то, что идёт на гашник; материал для гашника.

ыш 1. то, что предназначено для копчения, для обработки окуриванием, прокуриванием (*кожа, кожаная посуда*); **ыш ыштайт** он коптит, обрабатывает окуриванием (*кожу, кожаную посуду*); **сарамжал үйдө жок болсо, көтөрүп койгон ышка тең** стих. если в доме нет порядка, он подобен коже, предназначенной для копчения; **ышка байла-** коптить (*кожу, кожаную посуду*); 2. жёлтый налёт от копоти; **ыш күбүлүп турат** копоть валится, сыплется; **ышыбыз күбүлгөнү турат перен.** у нас могут быть неприятности; мы можем осрамиться; **отко жакын ыш күйөт, жеңеге жакын кыз күйөт** погов. близкое к огню копчение горит, близкая к невестке (*любящая её*) девица (*золовка*) душой болеет; 3. копчение (*кожи, кожаной посуды*).

ышкалт- то же, что **ыкшалт-**.

ышкы I ар. любовь; желание; **ышкым түштү** 1) мне очень понравилось и я этого желаю; 2) я влюбился; **ышкы ичине чок болду фольк.** любовь в нём огнём горит.

ышкы- II тереть; **жыгачты жыгачка ышкыса, от чыгат** если потереть дерево о дерево, то появится огонь.

ышкыбос ар.-ир. имеющий к чему-л. пристрастие, склонность; **театрга ышкыбос** любитель театра, театрал.

ышкызар ар.-ир. влюблённый; **ышкызар бол-** влюбиться.

ышкыл- страд. от **ышкы-** II.

ышкыла- многокр. от **ышкы-** II; **алаканы мекен чекесин басып, ышкылай баштады** он надавил ладонью свой лоб и начал (*его*) тереть.

ышкылуу имеющий пристрастие, имеющий сильное желание; **бала кезде мылтыкка ышкылуу болду жүрөгүм фольк.** (*ещё*) в детском возрасте пристрастился я к ружью; **арстан Манас баатырын, аңга ышкылуу эр экен фольк.** лев Манас богатырь пристрастен к охоте; **жакшы күү менен жакшы ырга ышкылуумун** я люблю хорошие мелодии и хорошие песни.

ышкын ремень (*семена его в голодное время шли в пищу*); **ышкын түп** ревенный корень (*из него готовили жёлтую краску для овчины*); **ышкындай болгон жигит** парень -кровь с молоком; здоровый, бравый, стройный парень; **ышкындай кылып кийинтип** одев кого-л. в облегающую одежду.

ышкындуу изобилующий ревенём; **ышкындуу жер** место, поросшее ревенём.

ышкыр- 1. свистеть; **жылкына карап ышкыр** погов. по одежке протягивай ножки (*букв. свисти, сообщаясь с размерами своего табуна*); 2. (*о змее*) шипеть; **жыланы турат ышкырып, маралы турат ышкырып фольк.** змеи там шипят, олени там фыркают; **ышкырган бороон** злая выюга; **суук жыландай ышкырат** мороз трещит.

ышкырт- понуд. от **ышкыр-**.

ышкыруу и. д. от **ышкыр-** 1. свист; 2. шипение (*змеи*).

ышкырык свист; **айдаганы беш эчки (или козулуу кой), ышкырыгы таш жарат** погов. гонит он пять коз (*или овцу с ягнёнком*), а свист его камни дробит (*свистит, будто гонит большой табун лошадей; говорят, когда о пустяковом деле громко кричат*).

ышкырыкчы свистун.

ышкырын- возвр. от **ышкыр-**; **ышкырынган үн** свистящий звук; свистящий голос.

ышлапа разг. то же, что **шляпа**.

ышлом разг. то же, что **шлем**.

ышмыян р. разг. шпион, тайный агент.

ышпалда: **ышпалдасы чыгыптыр** он достукался, дошёл до ручки (*обеднел, ходит оборванцем, потерял бывшее положение и т.п.*).

ышта- 1. коптить, обрабатывать окуриванием (*кожу*); 2. выкуривать (*зверя из норы*).

ыштал- страд. от **ышта-** (*о коже*) прокапчиваться, пропитываться дымом при обработке окуриванием.

ыштампул разг. то же, что **штемпел**.

ыштан р. панталоны; кальсоны; **ичи өткөндүн ыштаны билет** погов. о том, что у него понос, знают его кальсоны; **ыштанына чычкан колун аябайт** погов. груб. кто в штаны «наложил», тот рук не жалеет; снявши голову, по волосам не плачут; **ыштан салды кыл-** спустить штаны на концы ног (*при холоде, ложась спать, чтобы согреть ноги*); **ыштанын чечкен** осрамившийся; **башына ыштан чалалы** осрамм-ка его (*букв. намотаем ему на голову панталоны, как чалму*); **ыштаны менин башыма!** фольк. да будет мне позор от неё!; будь я ею проклят! (*букв. панталоны её на мою голову!*); **кызыл ыштан южн.** то же, что **тонкулдак**.

ыштандык материя, годная или достаточная для панталон, кальсон.

ыштап разг. то же, что **штаб**.

ыштарап разг. то же, что **штраф**.

ыштат разг. то же, что **штат**.

ыштатный р. разг. штатный; состоящий в штате.

ыштоо и. д. от **ышта-** 1. копчение (*кожи, овчины*); 2. выкуривание (*зверя из норы*).

ыштуу (*о коже*) копчёный, продымлённый, обработанный окуриванием.

ыштык коптильня (примитивная – для обработки кожи окуриванием); **кол ыштык** коптильня с одним от-

верстием, вырытая в земле; **мурунунан чыккан буу**, **кол ыштыктай буркурап фольк.** пар, исходящий из ноздрей (*богатыря*), валит клубами, будто (*дым*) из коптильни.

ыштырап разг. *то же, что штраф*; **ыштырап сал-штрафовать.**

ышчот разг. *то же, что счёт.*

ышылда- шипеть (*напр. о змее*).

ышылдат- понуд. *от ышылда-*.

ышын- 1. лениво ворочаться (*в постели, не желая вставать*); 2. быть нерешительным; **ышынбай** решительно, смело; **ышынбай жоого тийип бак фольк.** смело напади на врага.

ышынчаак 1. лежебока, соня (*гл. обр. о том, кто с трудом просыпается; лениво встаёт с постели*); 2. нерешительный; вялый.

ышынчаактык нерешительность, несмелость; вялость.

ыя 1. да!, я! (*отклик*); 2. а? (*вопрос с оттенком удивления или неудовольствия*); **сен айтпадыңбы, ыя!** а разве ты не сказал, а? **сен ким, ыя?** ты, кто такой, а? **эмне үчүн мени ээрчийсиң, ыя?** ты что за мной ходишь, а? **сен кайда жүрөсүң, ыя?** ты где это шатаешься, а? **эмне эле ойлонуп калгансың, ыя?** что это ты так задумался, а? **Асан балам, бул эмне деген кебин, ыя?** дитя моё Асан, что у тебя за речи такие, а? дитя моё Асан, что это ты такое выдумал, а? **чогулушту ачышка акыны кайдан алдың сен, ыя?** чего это ты присвоил право открывать собрание, а?

ыяз *то же, что ныяз.*

ыяла- откликаться (*на оклик*).

Э

э I: **э дедирбей** в момент (*букв. не допустив, чтобы сказали «э»*); **Саралага камчы уруп, «э» дедирбей жетти эле фольк.** стегнув Саврасо-пегого (*коня*) плетью, он мигом добрался.

э- II *неправильный недостаточный вспомогательный глагол* быть (*см. эде, эди, экен, эле II, эмегенде, эмей, эмес*).

эбак кирг.-ар. (*см. небак*) давно, давно уже; **эбактан** с давних пор; **пахта тапшыруунун планы эбак эле орундалган план** сдачи хлопка давно уже выполнен.

эбаккы (или эбакы) давний, давнишний, давно минувший; **эбакы өткөн күн** давно минувшие дни.

эбегейсиз очень, весьма, чрезмерно; **эбегейсиз чоң** несоразмерно большой, огромный, громадный; **эбегейсиз кыйын иш** исключительно трудное дело; **эбегейсиз эр** очень храбрый; богатырь из богатырей.

эбей: эбей-себей жаа- моросить; **эки тоонун арасы эбей-себей күн жаайт** загадка меж двух гор дождь моросит (*отгадка элек сито*).

эбелек 1. прокладка, которую кладут под шляпку гвоздя при заколачивании; 2. заклёпка; **башынан чыгып кетет деп, төрт кырдаган болоттон кош эбелек урдурган фольк.** чтоб (*топор*) не соскочил (*с топорница*), он велел прибить двойную заклёпку из четырёхгранной стали; **эбелеги сом темир, эптеп кылган акканкы фольк.** заклёпки (*на седле*) из кусков металла (*см. темир*), ловко сделанное седло; 3. устели-поле (*трава*); **эбелектин чоңундай өчүп бара жатат** гаснет, будто жар устели-поля; **эбелектей (лёгкий)** как пушинка; **эбелектей эме го, ыргытып таштабайсыңбы?** он ведь (*лёгок*), как пушинка, разве ты не можешь швырнуть его? **эбелектей Кишимжан учуп кетти дыркырап (лёгкая)** как пушинка Кишимжан быстро полетела; **шайтандын эбелеги (о мальчике, юноше)** маленький и шустрый (*букв. чёртово устели-поле*).

эбелекте- 1. парить, застыть в воздухе, шевеля только концами крыльев (*напр. о кориуне над добычей или о жаворонке*); быстро взмахивать крыльями (*об одиноко летящей птице*); **эбелектеп жалгыз карга учуп жүрөт** взмахивая крыльями, летает одинокая ворона; 2. *перен.*

угодливо суетиться; **чычкан көргөн күйкөчө эбелектеген** он угодливо засуетился (*букв. зашевелил концами крыльев, как пустельга, увидевшая мышь*).

эбеп снадобье, лекарство; **эбеп деген, бир дары, ооруган жерди басчу эле фольк.** снадобье, называемое эбеп, — оно утоляет боль; **ар эбептин себеби бар** *прям., перен.* каждая болезнь имеет своё снадобье; **эбепке себеп, эгиз улакка айры шыбак погов.** болезни — снадобье, козлятам — близнецам — раздвоенная полынь (*каждому своё*); **эбеп-себеп дары** разные снадобья, лекарства; **эбепке себеп болуп** при удобном стечении обстоятельств; **эгер эбепке себеп болуп, Каныбек түрмөдөн чыгып калса** если Каныбеку как-нибудь удастся выйти из тюрьмы; **апы-эбеп см. апы I.**

эбий *тяньш.* старуха (*ср. эжий*); **элпилдеген эбий бол, алпылдаган абышка бол** пожелание стань расторопной старухой, стань проворным стариком (*т.е. доживи до старости, оставаясь здоровым, бодрым*).

эбикыз вид беркута.

эбил-: **эбилип или эбилип-себилип** рассыпаясь в любезностях; уделяя большое внимание; **эбилип-себилип жалынат** он усиленно просит (*или упрасивает*); **эр үчүн кылган жакшылык, эбилип жерге түшпөс стих.** добро, сделанное молодцу, зря не пропадёт.

эбир: **эбир-жебир** во множестве, кишмя кишит; **акырга чогулган таранчылардай эбир-жебир** кишат, как воробы, слетевшиеся в яслях.

эбире-: **эбиребе! или эбиребей, ээгинди бас!** не болтай!, замолчи!; **эмне эбирей бересин!** что ты без конца болтаешь!

эбирет- *понуд. от эбире-;* **эрин эбирет-** часто шевелить губами; **жанындагысынын кулагына оозун жакындатып барып, ээрдин эбиретет** приблизив свой рот к уху соседа, он шевелит губами (*что-то нашептывает*).

эбиретиш- *взаимн. от эбирет-;* **шыбак оттогон эчкидей эриндерин эбиретишип** быстро шевеля губами, как коза, пасущаяся на полыни (*напр. о молящемся, когда он читает молитву*).

эбиреш- *взаимн. от эбире-.*

эвакуация эвакуация.

эвакуацияла- эвакуировать.

эвакуациялан- *возвр. от эвакуацияла-* эвакуироваться.

эге I (обычно с притяж. аффиксом I л.) 1. *то же, что ээ* I; 2. **эге** бог мой (букв. мой хозяин, мой господин, мой господь); **эге** **таала** всевышний бог; **эге** **таала** **кудурет** всевышний всемогущий бог; **жараткан эге** господь мой творец; **кечире көр, эге!** прости (меня), господи!

эге- II 1. пилить, подпиливать, обтачивать железо; тереть железо о железо; 2. надставлять; **учуна болот эге-ген фольк.** конец (копья) он надставил сталью.

эгедер кирг.-ир. южн. *то же, что ээ* I 1; **жерге эгедербиз** мы владеем землёй; мы хозяева земли.

эгей: **эгей-шыгай** равные по силе, храбрости, молодечеству.

эгер I южн. *то же, что ээр*; **тогуз жашымда чон атам, эгерге танып, ат чаптырган** когда мне было девять лет, отец, привязав меня к седлу, пустил жокеем на скачках (у киргизов на скачках жокеями всегда были мальчики).

эгер II ир. союз 1. *то же, что эгерде*; **эрегише келгенде эгерде мени соо кылбайт фольк.** если он схватится (со мной), то ни за что меня живым не оставит; **эгер жалгыз чапаймын фольк.** я ни за что один не поскачу; 2. при двойном отрицании обязательно, во что бы то ни стало; **эртен, бүгүн – билбеймин, эгер келбей койбойт го фольк.** не знаю – завтра или сегодня, но обязательно прибудет.

эгерде ир.-кирг. 1. если; **эгерде ал келбей калса** если он вдруг не придёт; **эгерде акчам болсо** если у меня будут деньги; **эгерде эркек уул болсо, толуктап тоюн соё бер фольк.** если дитя окажется мальчиком, ты режь весь пиришественный скот; 2. *в отриц. обороте* никогда, ни в коем случае, ни под каким видом; **эгерде көргөн эмесмин мындай азап болгонун стих.** никогда я не видел такого мучения (букв. чтобы было такое мучение); **эгерде ишиң оң болбойт фольк.** дело твоё никогда на лад не пойдёт (в любом случае тебе несдобровать); **абалкыдай тынч алып, эгерде жатпа үйгө деп фольк.** ни в коем случае не лежи беспечно дома, как раньше; **ага тууган журтуңа эгерде кылба кастыкты фольк.** против своего родного народа никогда не злоумышляй; **эгерде үркпөс, союлгур, неден үркүп кетти? – деп фольк.** мол, отчего этот (конь), чтоб ему неладно было, который никогда не пугался, вдруг испугался? **эгерим** ир. 1. *в отриц. обороте то же, что эгерде* 2; **эгерим эки болбойт** никогда ему добра не видать; 2. при двойном отрицании обязательно, во что бы то ни стало; **эгерим келбей калбасын** он обязательно должен прийти, пусть он обязательно придёт.

эгес (сокр. от **эгесиз**) слово, употребляемое для выражения сожаления; **эгес-ай! или эгес калгыр-ай!** ах, какая жалость!

эгесиз (см. **эгес**) 1. без хозяина; 2. без присмотра, без надзора; **күлүгүн калды эгесиз фольк.** твой скакун остался без присмотра.

эгет- *понул. от эге-* II; **албарс, болот эгетип, арасына салдырган, сайган найза түк өтпөйт фольк.** она велела, натерев подпильником лучшей стали, вложить

(опилки) между (верхом и подкладкой боевого одеяния) – пика ни за что не пробьёт.

эгеш I спор, ссора; схватка.

эгеш- II *взаимн. от эге-* II 1. тереть один предмет о другой (гл. обр. металл); **кылыч эгеш-** или **айбалта кылыч эгеш-** (в эпосе) тереть друг о друга остриями мечи или мечи и секиры (форма скрепления клятвы у богатырей); **айбалта, кылыч эгешет, азамат эрлер кенешет фольк.** клянутся молодцы на секирах и мечях, между собой совет ведут; 2. ссориться, спорить, быть в состоянии распри; схватываться друг с другом; **экөө менен кенешип, Семетей менен эгешип фольк.** с (теми) двумя посоветовавшись, с Семетеем поссорившись; **эгер эгеше келген жоо болсо, бизди, түк койбой, кырып кетчүдөй фольк.** если пришёл враг, чтобы сразиться с нами, он, похоже, истребит всех нас до одного; **Чачыкей менен кенешип, Семетей менен Гүлүскө ичтеринен эгешип фольк.** посоветовавшись с Чачыкей, против Семетей и Гюлюс замыслив недоброе.

эгештир- *понул. от эгеш-* II.

эгиз I 1. близнецы, двойня (мальчикам-близнецам обычно даются имена *Асан* и *Үсөн*, а девочкам – *Батма* и *Зуура* или *Анал* и *Үнөл*); **эгиз тууптур** она родила двойню; **эчки эгиз тууп, койдон ашпайт погов.** коза, хотя и принесёт двойню, но овцу (по ценности) не превзойдёт; 2. пара одинаковых; **эгиз кара ат пара** одинаковых вороных коней; **энемдин эри, эгизимдин түгөйү эмес** он мне ни сват ни брат (букв. он не муж моей матери и не близнец со мной); **эгиз козудай** как две капли воды; **эгиздей жакын** очень близкий (друг, родич); **суу эгиз южн.** околоплодные воды; **кан эгиз южн.** послеродовое кровотечение.

эгиз II 1. южн. *тяньш.* высокий; **асман эгиз, жер тегиз, айланан келбейт он сегиз фольк.** небо высоко, земля ровна, не вернутся восемнадцать (лет); **аттан эгиз, иттен пас загадка** выше лошади, ниже собаки (отгадка **эгер седло**); **элүүдөн жашын чыкканда эгизден баска түшкөнүн стих.** когда тебе перевалит (букв. возраст твой перейдёт) за пятьдесят, значит, ты сверху спустился вниз; 2. южн. *то же, что төр* 2; **эгиздеги малга барам** я поеду к скоту, что на высокогорном пастбище.

эгизде- повышаться, увеличиваться; **чарба малы эгиздеди, төлдөдү** скотоводство выросло, расширилось; **эгиздеп жый жүгүндү южн. фольк.** складывай жүк (см. **жүк** 2) повыше (т.е. *накапливай*); **бутунду эгизде южн.** подбери свои ноги; подними повыше свои ноги.

эгизек южн. *то же, что эгиз* I.

эгил- *страд. от эк-* быть посеянным; **арпа эгилди** ячмень посеян.

эгин I 1. посевы; **дан эгиндер** 1) зерновые посевы; 2) хлеб в зерне; **эгин айдоо-** производить вспашку и посев; **ак эгин** посевы пшеницы или риса или овса; **кара эгин** посевы проса или ячменя; **эгин-тегин или эгин-теге** (неправ. **эгин-тигин**) всякого рода посевы; **биздей томаяктар эгин-тегин айдамак кайда** где там такой голи перекатной, как мы, что-либо сеять!; 2. хлебные злаки; **эгин даярдоо** хлебозаготовки.

эгин II *памирск. из уйг.* одежда; **тарп эгин** старая рваная одежда, тряпьё.

эгиндик нива.

эгиндүү обладатель посевов, хлеба в зерне.

эгинчи земледелец, сеятель.

эгиш- *взаимн. от эк-*; **пахта эгишкен райондор** хлопкосеющие районы.

эгоизм эгоизм.

эгоист эгоист.

эгөв *южн. то же, что өгөө I.*

эгөө *то же, что өгөө II.*

эгөөлө- *то же, что өгөөлө-.*

эгүү *и. д. от эк-* сеяние (*посев*).

эгүүсүз без посева; **эгүүсүз талаа** незасеянная степь, невозделанное поле.

эде *южн. ичкилик.* (в прошлом веке, очевидно, было и в Иссык-Кульской котловине, где отдельные факты отмечены и в последнее время) *то же, что эле II* (см. э- II); **күндө аттын бирин минип кетет эде** каждый день он садился на одну из лошадей и уезжал; **Москванын астыда дагы бир Москва бар деп эшиткен** эдем я слышал, что под Москвой есть ещё одна Москва (*метро*); **пахырдын малы жок эде** у бедняков скота не было; **айыл бу жерде эде** аул был здесь; **майор биздин начальник эде** майор был нашим начальником; **ич качан бирөв жолуккан эмес эде** никогда никто не встречался (*не попадался навстречу*); **биз келдик эдек** мы приехали (*пришли*); **зайыбын алып келдим эдем** его жену я доставил (*привёз, привёл*); **мына ушу жерде бир колхоз болгон эде** вот на этом месте был колхоз; **кандай иттин куш эден? кандай иттин ат эден?** *фольк.* («Манас») какому псу ты, птица, принадлежала, какому псу ты, конь, принадлежал? с вопросительной частицей бы – беде; **акчам болсо сенден аяр бедем?** если бы у меня были деньги, разве я для тебя пожалел бы? **чыгар беде?** вышел бы он? **келер беде?** пришёл бы он? **эди** (*эта форма встречается в местах близкого соседства киргизов с казахами, а также в эпосе и в некоторых южных говорах*) *то же, что эле II*; **бар эди** имелось, было; **барган эдим** я ходил.

эдиге название детской игры.

эдил: **ак эдил** спокойный (*гл. обр. о дойном скоте*); **ак эдил кой** спокойная и слабососая (*при доении легко спускающая молоко*) овца.

эдирей- 1. иметь раздувшиеся и слегка вывернутые ноздри; 2. *перен.* сердито или удивлённо смотреть, раздувая ноздри; **Сатай күлгөндөргө эдирейе карады** Сатай сердито посмотрел на тех, кто смеялся; **эдирейип ачуулана карады** он сердито посмотрел; **эдирейип таң кала карап калды** он смотрел с большим удивлением.

эдирейт- *понуд. от эдирей-*; **оопазынын мурдун эдирейте тартты** он так потянул своего быка, что у того ноздри вывернулись (см. **чүлүк**); **сакалын сылап, танолорун эдирейтти** он смотрел сердито, поглаживая свою бороду.

эдиркей имеющий раздутые и слегка вывернутые ноздри.

эдирец *то же, что эдиркей.*

эдирендe- уподобляться в своих движениях человеку с раздутыми и слегка вывернутыми ноздрями (см. **эдиркей**).

эдирендeт- *понуд. от эдирендe-*; **кара атын эдирендeтти** погоняя своего вороного коня так, что тот раздувал ноздри (*тяжело дыша*).

эдирендeш- *взаимн. от эдирендe-*; **эдирендeшип жетип келишти** они прибыли торопливо и в приподнятом настроении (*букв. раздувая ноздри*).

эже I 1. старшая сестра (*независимо от степени родства: родная, двоюродная и т.д.*); **эже кийгенди синди киет погов.** то, что надевает старшая сестра, наденет и младшая; **аганы көрүп, ини өсөт; эжени туурап, синди өсөт погов.** глядя на старшего брата, растёт младший брат; подражая старшей сестре, растёт младшая сестра; **кайын эже** 1) свояченица (*если она старше жены*); 2) невестка (*если она старше родственников мужа*); 3. уст. старшая жена по отношению к младшей; 3. форма обращения к старшей женщине.

эже II *ар. уст. грам. слог.*

эжей *то же, что эжеке.*

эжеке (*от эже I*) интимно-почтительная форма обращения к старшей женщине (*так обычно обращаются учащиеся школ и вузов к преподавательнице; ср. агай*); **эжекеме ишенип, эрсиз калдым погов.** поверила я сестрице своей, да без мужа осталась; **эжеке, бээ саа** название маленькой птички (*связано с легендой о двух сёстрах, превратившихся в птичек; младшая в поисках старшей кричит: эжеке, бээ саа! сестрица, подои кобылицу!*).

эжекебай см. **бай I** 8.

эжел *то же, что эзел*; **эжелден бери** искони, с давних пор; **эжелде в отриц. обороте** никогда; **эжелде эки кылбаймын оозундан чыккан сөзүндү стих.** я никогда не нарушу сказанного тобой слова (*приказа, просьбы, наставления и т.п.*).

эжеле- уст. читать по складам.

эжелет- *понуд. от эжеле-* заставить читать по складам.

эжели: **эжели-синди** или **эжели-синдили** (*неправ. эжелүү-синдилүү*) старшая и младшая сёстры.

эжелки *то же, что эзелки*; **эжелки душман** исконный враг.

эжелүү имеющий старшую сестру; **эжелүү кызга тон кайда, эчкилүү койго суу кайда?** *погов.* где уж девица. (*хорошая*) одежда, когда есть старшая (*всё готовится сначала для старшей*); где овце вода, когда коза есть (*коза раньше поспевает*); **эжелүү-синдилүү** см. **эжели**.

эжигей особый сорт творожистого сыра из кипячёного овечьего или козьего молока; **эжигей кайнат-** варить сыр; **эжигейдей** или **эжигейдей сары** очень жёлтый, жёлтый-прежёлтый.

эжий: **эжий болуп калыптыр тыньш.** (*о старых людях*) он совсем одряхлел (*ср. эбий*).

эз I (*нез*) 1. находящийся в полной растерянности, в состоянии оцепенения; безучастный к тому, что совершается вокруг; **же ишенерге, же ишенбеске билбей, эз боло калган** она была в полной растерянности, не зная, верить или не верить; **Керимахун эмне айтарын билбей, эз болгон кишидей** Керимахун в полной растерянности не знал, что сказать; **өнүң сары жез болуп, акылың кетип нез болуп фольк.** лицо твоё жёлто, как медь, ума ты лишился, став невменяемым; **мен эз жинди сыяктандым да калдым** я стал прямо как помешанный; 2. неслух; **далай адам нез болуп, айткан сөздү укпады фольк.** многие люди как оглохли, не слышали, что говорят.

эз- II 1. мять, давить; **жүзүм эз-** давить виноград; **жерди эзип тур-** едва-едва, с большим трудом вставать (*букв. вставать, опираясь на землю*); **кемпир турганда, жерди**

эзип жатып, араң турат, өзү оорулуу старуха едва-едва встаёт, она больна; **2. перен.** угнетать; **помещиктер дыйкандарды эзе беришти** помещики постоянно угнетали крестьян.

эзгиле- многокр. от эз- II.

эздир- понуд. от эз- II; **байлаттын боштон колумду, эздирдин кара боорумду фольк.** велел ты связать мои свободные руки, велел ты мять мою чёрную печень.

эзел ар. 1. вечность, изначальность; **эзелден доо или эзелден берки доо** давняя тяжба; **2.** с последующей условной формой когда; **эзелде көзүн жумулса фольк.** когда твои глаза закроются; **3.** с последующим отриц. никогда, вовек; **эзелде жакшылык көрбөйүн** чтобы мне вовек добра не видать (*если я это сделал, сделаю*).

эзели искони, испокон; **эзели эсинен кетпес болду** для него стало навеки незабываемым.

эзелки древний, исконный, извечный; искони, очень давно; **эзелки заманда** в древние времена, в стародавние времена; **эзелки эски доону доолайт** он поднимает старую, давно забытую тяжбу; **эзелки эски досум** мой старинный друг; **этекти кессен, жең болбойт, эзелки душман эл болбойт погов.** если отрезать подол, то из него рукав не получится, исконный враг мирным не станет.

эзелтеден (или эзелтен) то же, что **эзелден** (см. **эзел 1**); **эзелтеден кар кетпейт** снег (*там*) издревле и никогда не сходит; **эзелтен бери** с давних пор, искони.

эзил- страд. от эз- II; **эзилген элдер** угнетённые народы; **✧боору эзилгиче күлдүк** мы покатались со смеху, мы животики надорвали.

эзилиш- взаимн. от эзил-; **эзилишип өбүш-** целовать друг друга, крепко обнимаясь; **энеси менен көрүшүп, эзилишип өбүшүп стих.** с матерью своей он встретился, крепко они целовались; **эзилишти андан соң, көзгө илишпей эч кимди стих.** потом они крепко целовались, ни на кого не обращая внимания; **эзилишкен дос** закадычный друг.

эзилт- понуд. от эзил-.

эзилүү и. д. от эзил-.

эзилүүчү угнетаемый, угнетённый.

эзме пустомеля, надоеда; **эзме насыятчы** резонёр.

эзүү и. д. от эз- II 1. давление; **2. перен.** гнёт, угнетение, притеснение.

эзүүчү угнетатель, притеснитель.

эй межд. эй!, ой!; эй, баатыр, бери кел! эй, молодец, иди сюда!

эк- 1. сеять, сажать; **пахта эккен райондор** хлопкосеющие районы; **жүгөрү эк-** сеять кукурузу; **2.** обрабатывать (*под сев*); **ушул жерди мен эгем** эту землю буду обрабатывать я.

экватор экватор.

экваториалдык экваториальный; **экваториалдык өлкөлөр** экваториальные страны.

эквивалент эквивалент.

эквиваленттүү эквивалентный.

эквиваленттүүлүк эквивалентность.

эке I то же, что **аке**.

эке II южн. то же, что экен I; сенин атыңан менин атым күлүк чыгар бекен? окажется ли мой конь быстрее твоего?

эке III: эке-токо сев. (о пожилой женщине) бывалая, опытная; **эке-токо катындай, эски токум батындай по-**

гов. (о девушке, молоденькой женщине, которые хотят показать себя опытными, знающими) будто бывалая (*пожилая*) женщина, будто лоск старого потника.

экен I прич. прош. вр. от э- II 1. выражает бытие кем, чем, каким; изменяется по лицам, числам и падежам; **ким экенин ачык айта аласыңбы?** сможешь ли ты прямо сказать, кто он такой? **бул тууралуу ак экенимди өзү да толук билет** то, что в этом я не виновен, он и сам хорошо знает; **өзүңдү күнөөлүү экеним деп, билдинби?** признал ли ты себя виноватым? **анын ким экенин эми билдик** теперь мы узнали, кто он такой; **итке темирдин баркы эмне экен?** *погов.* какую ценность для собаки представляет железо? **кандай экенин кудай билет** бог знает как; бог знает какой; **курт экени билинбейт, кум экени билинбейт фольк.** не знаешь – черви это или песок это (*такая масса*); **белестүү Талас, Чоң-Чаткал бел экеним – дагы чын фольк.** и то правда, что Таласу и Чоң-Чаткалу с их хребтами я – опора; **шаарда экенде** в бытность его в городе; **2. (употребляется, когда для констатирования факта требуется предварительное действие)** оказывается; **ууру ушул экен** вор, оказывается, вот этот; **күчү күч экен!** вот это сила!; **мен өзүм менен бирге эч нерсе албаган экеним** оказалось, я с собой ничего не захватил; **оозуна келгенди сүйлөй берет экенсиң** ты, оказывается, болтаешь всё, что только тебе на ум взбредёт; **3.** с условной формой хорошо бы, хорошо было бы; **айтсаңар экен** хорошо было бы, если бы вы сказали; **тамашаны коё турсаңар экен?** а что, если бы вы оставили шутки? (*лучше было бы*); **дагы бир нече мектеп ачылса экен** хорошо, если бы открылось ещё несколько школ; **4. с формой на -т** если; а уж если...; **өлөт экен, ушунда өлөт** уж если ему умирать, так пусть умрёт здесь; **сөзгө көнөт экен, анысын айткын, көнбөйт экен – анысын айткын** если он пойдёт на уговоры, ты об этом скажи, и если не пойдёт на уговоры, ты (*и*) об этом скажи; **Ошко барат экеним, башкалар менен кошо барам** а уж если мне ехать в Ош, так я поеду вместе с другими; **келет экенсиң, китебинди ала кел** а уж если ты придёшь, то захвати с собой свою книгу; **5. с глаголом бол-** в форме прош. вр. 3 л. выражает недоумение; **ким жазды болду экен?** кто же это мог написать? **эмне деп жазды болду экен?** что же это такое он написал? (*согуштан мурда*) **көргөн көпүрөө кайда болду экен** где бы мог быть (*где же!*) тот мост, который (*я*) видел (*до войны*) ?!; **6.** в 1 л. **экенмин** прибавляется из учтивости; **билбейт экеним (в ответе старшему вместо билбейм)** простите, я не знаю; **✧деген экен, деген экен – бир коёнду бир коён жеген экен погов. (о вранье),** а дело бывало: и коза волка съедала; (*букв. сказано, сказано – один заяц другого зайца съел, оказывается*); **бар экен, жок экен** присказка было (*это*), не было; **тапкан экенсиң!** см. тап- VIII.

экен II: экен-токон редко, то же, что эке-токо (см. эке III).

экеник отвл. от экен I; кимдики экениги белгисиз неизвестно, кому принадлежит; **азырынча экөөнүн кимиси шамдагай экенигин билүү кыйын** пока ещё трудно узнать, кто из них проворнее; **кайда экенигин дайыны жок** где он находится – точно неизвестно.

экзамен экзамен.

экзаменатор экзаменатор.

экзамендик экзаменационный; **экзамендик сессия** экзаменационная сессия.

эки два; **эки күн** два дня; **эки саат** два часа; **эки уй** две коровы; **эки-экиден** по два; **экинин бири** 1) один из двух; 2) *перен.* лучший, передовой; **бирди эки кылып** вдвойне; **бирди эки кылып төлөйүн!** пусть я вдвойне заплачу!; **адам бул жарык дүнүйөгө эки келбейт** человек на белый свет дважды не приходит; **эки күндүн биринде** чуть не каждый день; **эки күндүн биринде эле келе берет** он ходит сюда чуть не каждый день; **✧эки болбойсуң или дүйнөдө эки болбойсуң** не видать тебе добра; ты плохо кончишь; **эгерде эки болбой кал!** чтоб тебе никогда не видать добра!; **кайша кылган душманы эгерде эки болбогон фольк.** враг, который с ним препирался, всегда плохо кончал; **көп дүйнөмдү аясам, эгерде эки боломбу?** фольк. разве когда-нибудь мне будет добро, если я пожалею свои несметные богатства? **ка-арданган кишиси эгерим эки болбойт го!** человеку, на которого он разгневадается, несдобровать; **сөзүн эки кылбайт** он твёрдо держит слово; он твёрд в своих решениях; **айтканым эки эмес** я сказал – и всё; я своих решений не меняю; **айтканы эки болбогон** от того, что сказал, он не отступал; **экиден-эки баш** только двое; **ушунча үйдө экиден-эки баш турат** в такой большой квартире живут только двое; **эки болсо, биримин** я один из двоих (*либо он самый лучший, либо я*); **эки жүздүү или редко эки бет** двуличный; **эки анжы см. анжы; бирин-эки см. бирин.**

экилен- 1. быть вздорным, взбалмошным, неуравновешенным; буянить; **экиленип жөн жүрбөйт** он буянит; он не ведёт себя спокойно; 2. быть недотрогой.

экилент- *понуд.* от **экилен-**; **комузду экилентип чертти** он играл на комузе азартно (*с трюками и выкрутасами*); **жаштардан гүлдүү шалы жоолуктарын экиленте салынгандары бар** из молодых (*женщин*) есть (*тут*) и такие, которые с разными фокусами и выкрутасами повязали цветастые шали.

экилентүү и. д. от экилент- преувеличение, гипербола.

экилтик 1. при счёте идущий за две единицы; **экилтик кылып кайтарамын** я возвращу вдвойне; **Манасым эр ичинде экилтик фольк.** Манас мой среди богатырей равен двум; **экилтик эзүү** двойной гнёт; 2. равный двум **чүкө (см.).**

экилүү горячий (*о коне*); вздорный, взбалмошный, неуравновешенный, буян (*о человеке*); **артык чыңырыш экилүүнүн иши** отчаянный визг (*напр. при плаче*) – взбалмошность.

экимет *ар.* мудрость; **экимет кеп** мудрое слово.

экинде- **бирим-экиндеп** (*встречается*) разрозненно, кое-где, в небольшом количестве.

экинчи второй; **экинчи ирет** второй раз; **экинчи эне тили** второй родной язык; **экинчиден** *вводн. сл.* во-вторых.

экинчилей вторично; **экинчилей бул ишти кылбагын** впредь ты этого не делай; **экинчилей бул сөздү айтпагын** в другой раз этих слов не говори.

экипаж экипаж; **самолёттун экипажы** экипаж самолёта.

эки южн. то же, что эки.

экет *то же, что экимет.*

экономизм экономизм.

экономика экономика.

экономикалык экономический; **экономикалык чаралар** экономические мероприятия; **экономикалык план** экономический план.

экономист экономист.

экономия: **саясий экономия** политическая экономия.

экөө двое; **вдвоём; сен экөөбүз** мы с тобой; мы с тобой **вдвоём; экөөңөр** вы двое, вы оба; **өкүмү экөө болбогон** тот, кто не меняет своего решения.

экөөндүк количество на двоих; **экөөндүк эле тамак бышырдым** пищу я сварила только на двоих.

экран экран; **кинотеатрлардын экранында** на экранах кинотеатров.

экрандаштыруу экранизация.

экскаватор экскаватор.

экскаваторчу экскаваторщик.

экскурсант экскурсант.

экскурсия экскурсия.

экскурсиялык экскурсионный; **экскурсиялык база** экскурсионная база.

экспедиция экспедиция.

экспедициялык экспедиционный; **экспедициялык жабдыктар** экспедиционное оборудование.

эксперимент эксперимент.

эксперименталдык экспериментальный; **эксперименталдык цех** экспериментальный цех; **эксперименталдык метод** экспериментальный метод.

эксперт эксперт.

экспертиза экспертиза.

эксперттик экспертный; **эксперттик комиссия** экспертная комиссия.

эксплуататор эксплуататор.

эксплуатация *в разн. знач.* эксплуатация; **Октябрь Россиянын элдерине эксплуатациядан, жумушсуздуктан жана жакырчылыктан бошонууну алып келди** Октябрь принёс народам России освобождение от эксплуатации, безработицы и нищеты; **механизациялаштырылган уйкана эксплуатацияга берилди** механизированный коровник сдан в эксплуатацию.

эксплуатацияла- эксплуатировать.

эксплуатациялан- *возвр.-страд. от эксплуатацияла-* быть эксплуатируемым, эксплуатироваться.

эксплуатациялануу и. д. от эксплуатациялан-

эксплуатациялануучу эксплуатируемый; **эксплуатациялануучу тап** эксплуатируемый класс.

экспозиция *в разн. знач.* экспозиция.

экспонат экспонат.

экспонатта- экспонировать.

экспонаттал- *страд. от экспонатта-* экспонироваться.

экспорт экспорт.

экспортёр экспортёр.

экспортто- экспортировать.

экспорттол- *страд. от экспортто-* экспортироваться.

экспресс экспресс.

экспромт экспромт.

экспроприатор экспроприатор.

экспроприация экспроприация.

экстерн экстерн.

экстернат экстернат.

экстерриториалдуу экстерриториальный.

экстерриториалдуулук экстерриториальность.

эктир- *понуд.* от **ак-**; **күндүн жааны эгинди эктир-бей жатат** дождливая погода не даёт сеять.

экче- 1. встряхивать; отвеивать; **сакал экче-** трясти бородой; 2. *перен.* отбирать лучшее; **экчеп алган** отборный, лучший.

экчел- *страд.* от **экче-**; **чөйчөктөгү суу төгүлбөстөн экчелип келет** вода в ведёрке плещется, но не проливается; **арабадагы кишилер бирде экчелип, бирде теңселип жүрүп отурду** люди на телеге тряслись, то подсакивая (от толчков), то покачиваясь.

экчелт- *понуд.* от **экчел-** двигать, колыхать; **май куйругун экчелтип жүрөт** он ходит, вихляя задом.

экчеме 1. бессолодовый (не хмельной) хлебный напиток; **экчеме деп бозону, эптеп ичип ошону; эбин таап молдолор, не деп ичтиң ошону?** *фольк.* называя бузу бессолодовым напитком, ухитряясь, пили вы её; зачем же вы, муллы, пили её, изловчаясь? 2. *шутл.* то же, что **бозо**; **эки-экиден сүйлөшүп, экчеме ичип күлөсүң** *фольк.* разговаривая друг с другом (по двое), выпив экчеме, ты смеёшься; 3. *женск.* то же, что **бозо**.

экчеш- *взаимн.* от **экче-**; **эчкилер, кепшеп, сакалдарын экчешет** козы, пережёвывая жвачку, потряхивают бородами.

эл 1. племенной союз; род; племя; народ; **кай элсиң?** ты какого роду-племени? **буудай чыкпайт таш жерге, эл болбойсун башка элге** *фольк.* пшеница не растёт на каменистом месте, не станешь ты своим в чужом роду; **элүү жылда эл жаңы** *погов.* в пятьдесят лет народ обновляется (поколение сменяется); **эки кызы, бойго жетип, өз элин таап кетишкен** две дочери его достигли совершеннолетия и ушли к своему роду (т.е. вышли замуж); **эл жатса да, Элебай акемдин эки кызы жатпайт** *загадка* хотя народ спит, а две дочери Элебая аке не спят (отгадка **уйдун мүйүзү рога коровы**); **эл каттоо** перепись населения; **аз сандуу элдер** национальные меньшинства; **эл республикасы** народная республика; **эл-журт** 1) своё племя, свой род; **кыздын эл-журту башка** дочь – отрезанный ломоть (*букв.* дочь – другого роду-племени; жена переходила в род мужа); 2) народ, люди; **кайгы-капасын ичте жашырып, эл-журтка билгизбеске тырышты** своё горе-печаль он переживал внутренне, старался не выказывать этого перед людьми; **эли-жер** родина; родная страна и родной народ; **эл бийлери** *уст.* судебные заседатели; **эл комиссары** *ист.* народный комиссар; **эл комиссариаты** *ист.* народный комиссариат; 2. *родович* (член одного с кем-л. родового союза); 3. мирный житель (*прим. см. жоола-, элде-* 2); **эли жоосун биле албай** *фольк.* будучи не в состоянии отличить мирных от врагов; **душман кайсы, эл кайсы, бир бирине көрүнбөй** *фольк.* не показываясь друг другу, (не могли разобратъ) где мирный и где враг; 4. страна; государство; **чет эл** чужой народ; чужая страна; граница; **чет элдерде** за границей; в чужих странах; **эл аралык абал** международное положение; **эл кишиси** уважаемый человек; человек, к которому обращаются за советом, за разрешением споров, тяжб; **эл кайда көчөт** божья коровка; **элден, чыгып калды** он стал изгоем; он всем опротивел; его никто не любит; **элге батпай калды** он неужился с народом, с коллективом; **эл алды болуп** раньше других; **эл көзүнө** для видимости; только напоказ; **эл көзүнчө** при народе,

гласно; **эл-эл балду, Элебай акем не болду?** *погов.* всё это так, но главное-то как? (*букв.* народ – народом, а что случилось с моим Элебай аке или а что сделал мой Элебай аке?); **эл чабар то же, что элчабар.**

элбеги то же, что **эл беги** (*см. бек* II 1).

элбен: **ал элбен-далбаң этип жүрөт** он болтается без дела.

элби-: **элбий-селбий** или **элбип-селбип** понемногу и аккуратно; **аянычтуу буюмдарын алып, унааларга элбий-селбий жүктөштү** те вещи, которых им было жалко (*оставлять*), они понемногу и аккуратно навьючили на животных (*на лошадей, на быков и т.п.*).

элбире- *редко, то же, что эпилде-*

элге- то же, что **эле-** III.

элгек I то же, что **элеск** I; **элгек сурап барып, эрге тийип кетиптир** *погов.* пошла сита попросить, да (*там и*) замуж вышла; **ун элгек** *южн. этн.* угощение, которое устраивают родители жениха до свадьбы.

элгек II *тяньш.* то же, что **таскак** I.

элгенчек *южн.* то же, что **элпек**.

элде- 1. быть мирным жителем; 2. принимать как мирного жителя; **эл десен, элдеп аламын, жоо десен, жоо-лап аламын** если ты с мирными намерениями (*явился*), я приму тебя как мирного жителя; если с враждебными – приму тебя как врага; 3. жить среди народа; **чоочун жерди жердедим, чоочун элди элдедим** *фольк.* я жил в чужой земле, я жил с чужим народом.

элдеш I соплеменник, соотечественник.

элдеш- II 1. мириться, примиряться; 2. (*в играх*) загадываться; **элдешпес күрөш** непримиримая борьба.

элдештир- *понуд.* от **элдеш-** II мирить, примирять.

элдештирүү и. д. от **элдештир-** 1. примирение; 2. (*в играх*) загадывание.

элдешүү и. д. от **элдеш-** II.

элдик I народный; **элдик армия** народная армия; **элдик эпос** народный эпос; **элдик мугалим** народный учитель; **элдик контроль** народный контроль; **жалпы элдик** или **бүткүл элдик** всенародный; **элдик-боштондук армия** народно-освободительная армия; **элдик демократия** народная демократия; **элдик демократия өлкөлөрү** страны народной демократии; **элдик-демократиялык республика** народно-демократическая республика; **элдик болуп жаткансыйт** он делает вид, что он на стороне народа.

элдик II мирные намерения; примирение; **Семетей канчалык агаласа да, Шыгай элдикке келбеди** *фольк.* как ни оказывал Семетей почтение, Шыгай не пошёл на примирение; **коркконуна чыдабай, элдикке эми келгенсип** *фольк.* из страха теперь он будто идёт на примирение; **кай элдиги бар эле?! какие там у него мирные намерения?! (никаких!)**

элдир: **элдир-селдир акылы бар** у него есть проблески ума; он кое-что соображает; **элдир-селдир кеп** всякие неясные разговоры и слухи; **элдир-селдир сөзүнө эзилип кетип барамын** *фольк.* от твоего (*дита*) неясного лепета сердце моё млеет; **элдир-селдир сезим** или **элдир-селдир эс** смутное представление; смутная догадка; смутное воспоминание; **элдир-селдир эси менен жатат** он лежит в полужабыть; **башта сен элдир-селдир экенсин, эми элиңе дайның билинди** *фольк.* раньше ты (*акын*) был слабоват, теперь народу своему ты стал

известен; элдир-селдир тургамын я едва держался на ногах; бараттым, мас болгонсун, элдир-делдир *стих.* я еле брёл, будто пьяный.

элдире- слабеть, изнемогать; **карайлап жүрүп, элди-реп, калк табалбай келди деп фольк.** мол, он прибрёл сюда ощупью, ослабев, не найдя (*своего*) народа; **элди-реп, эси ооп олтурат** сидит он ослабевший и растерянный; **элдиреп-селдиреп басып жүрөт** он едва бродит (*напр. о больном*).

элдүү имеющий народ, население; населённый; **элдүү жер** населённое место; **элдүү жерде элек бар погов.** где есть люди, там есть и сито; **элдүү пункт** населённый пункт; **элдүү түлкү ачка өлбөйт погов.** где есть люди, там лиса с голоду не издохнет; **мен дагы элдүү кишинин** я тоже не безродный (*букв. я тоже имею свой народ*).

эле I частица, служащая для ограничения или придания обороту речи категоричности; **тогуз эле күн калды** осталось только девять дней; **өткөн эле жылы** ещё (*или уже*) в прошлом году; **ошол эле жылы** в том же самом году; **ошол эле күнү** в тот же день; **ошол эле жерде** на том самом месте; **ошол эле бетте** на той же странице; **аны мен кечээ эле көрдүм** я его не далее как вчера видел; **экөө элесинерби?** вас только двое? **күлөт эле, күлөт** он смеётся да и только; **өзүм эле барам** я один пойду; **сенсиз эле билемин** я и без тебя знаю; **айтпай эле кой** можешь и не говорить; **келип эле кайта бар** ты только приди и уходи (*долго можешь здесь не задерживаться*); **айтты эле, даяр болду** он только сказал, и уже готово; **ат болбосо, жөө эле баралы** если нет лошади, пойдём пешком; **айтканындай эле болсун** пусть уж будет так, как ты сказал; **алып келгениң ушул элеби?** это всё, что ты принёс? **дайым эле ушундай** и всегда так; **таң сүрө эле ойготуп коюңуз** разбудите, как только забрезжит рассвет; **уктабай эле турам** да я ведь и не сплю; **биринчи күндөн тартып эле** с первого же дня; **он алты жашынан тартып эле** (*он*) уже с шестнадцатилетнего возраста; **бул эле дейсинерби?** *или ал эле дейсинерби?* вы думаете, только это? вы думаете, этим всё и ограничивается? **азыр эле** вот только что; **ошондой эле** а также; **ошондой эле посольствонун кызматкерлери да болушту** а также присутствовали сотрудники посольства; **дагы эле эгиз** опять (*такая же*) двойня; **мен элемин** да это я (*а не кто-л. другой*); **кескин бурулуш али боло элек деп эле, кесе айтуубуз керек** мы просто (*эле*) должны чётко сказать, что решительного поворота пока ещё (*элек*) не произошло; **сөз деп эле бирдемени айта берүүнүн эмне кереги бар?** зачем что-то говорить только для того, чтобы говорить (*букв. зачем говорить слово только потому, что это, мол, слово*) ? **өтө эле** *или эн эле* очень уж; уж очень; **ошол эле аткарууда** в том же исполнении; *с предшеств. словом, оканчивающемся на гласный, в произношении, а часто и в написании, сливается:* **эми эле (эмеле) келди** он только что пришёл; **а эмне, мен ошончо эле (ошончеле) бабыр бекем?** что, разве я уж такой говорун? **үйдө эле (үйдөле) болом** да я буду дома; **колун көтөрдү эле (көтөрделе), шалдайып көтөрүлбөдү** он было хотел поднять (*букв. поднял*) руку, но она беспомощно болталась и не поднималась; **✧ кайдан эле! см. кайдан.**

эле II (*ср. эле*) прошедшее время от неправильного и недостаточного глагола **э-** быть (*см. э- II*); **кыштын күнү**

эле была зима; это было зимой; **түн эле** была ночь; **өзүн кайда турган элең?** сам ты где (*тогда*) жил? **ал кезде мен жаш элем** в то время я был молод; **мурун да билет элем** я и раньше знал; **«кол кабыш кыла койсоңчу» десен, «ал эле, бул эле», дешет** ты их просишь оказать помощь, а они говорят «то вот, да сё вот» (*отнекиваются*); **биз ким элек, ким болдук?** кем мы были и кем мы стали? **сизде жумушубуз бар эле** у нас тут к вам дельце есть (*букв. было*); **мажбур болуп калышкан эле** они оказались вынужденными; **коюбуз жок болсо, эмне соймок элек?** что же это мы должны зарезать, если у нас овец нет? *в разговорной речи основной глагол может не оформляться личными аффиксами:* **келди элең** ты приходил; **окуду элек** мы читали; могут оформляться и оба глагола: **окудук элек** мы читали; с вопросительной частицей бы – **беле** (*в речи и в орфографии*): **оной беле?** разве легко? **мен айтпадым беле?** разве я не говорил? *с прош. вр. на -ды основного глагола указывает на безрезультатность действия или на сомнение в его результате:* **аскер камдай баштады эле, байбичеси болбоду** он начал было готовить войско, но жена его не согласилась (*на это*); **эл судуна берилди эле, ушул күнгө чейин карала элек** было подано в народный суд, но до сих пор (*дело*) не рассмотрено; **«келем» деди эле** он сказал, что придёт (*но кто его знает*); **сөз тилинин учуна даяр боло калды эле, бирок Саадат аны айтпай токтоду** Саадат уже готов был вот-вот сказать (*букв. слово на кончике его языка уже было готово*), но он не сказал, удержался; *с прич. на -р, -с или с формой на -т образует сослагательную форму:* **берер белең или берет белең** дал (*ли*) бы ты? **ушундай болот белем или ушундай болор белем?** разве я был бы таким? **эч бир мааниси болбос эле** не было бы (*в этом*) никакого смысла; **зыян болбос эле** вреда не было бы; *с формой на -гай выражает пожелание, а при отриц. форме глагола – опасение:* **келгей эле** хорошо было бы, если бы он пришёл; **комузду мага сунбагай эле** как бы он не протянул мне комуз (*предложив сыграть*); **бүгүн бороон болбогой эле** как бы сегодня бурана не было.

эле- III 1. просеивать (*через решето, сито*); 2. отбивать чижик палкой (*при игре в чикит, см.*); **✧ жорго элп баратат** иноходец бежит быстро и ровно.

эле- IV замечать, обращать внимание; реагировать; **мен эч элеген иш эмес** я этого дела не заметил; я на это не обратил внимания; **элебентир** он не обратил никакого внимания; **эч ким элебей өсө берсин** пусть он растёт так, чтобы никто (*ни злые духи, ни недобрый людской глаз*) не заметил (*отсюда – собственное имя Элебес*).

эле южн. то же, что **элөө I**.

элеватор элеватор.

элегей разиня, ротозей.

элей- растеряться (*от неожиданности*), растерянно смотреть; осоветь; **элейип отурат** он сидит и бессмысленно смотрит.

элек I сито; **кыл элек** волосяное сито; **жез элек** *или торко элек* частое проволочное сито; **сүзгү элек** цедилка; **чыпка элек см. чыпка**; **эл оозу элек** *или эл оозунда элек жок погов.* рот людской – сито (*т.е. из него высыпается*) *или у людского рта сита нет (т.е. человек не отсеивает, а передаёт то, что слышит)*; на чужой роток не накинешь платок *или* слухом земля полнится; **«эл оозу**

эле», түрдүү кабарлар, соккон желдей, бирден бирге кете берет рот людской – сито, разные вести, будто дующий ветер, идут от одного к другому; **этеги элек, жени желек болуп иштеди** он работал не покладая рук и с энтузиазмом.

эле II: **эле-жалак** южн. то же, что **үрүн-баран** (см. **үрүч**).

эле III *глагольное отриц. со знач.* пока ещё не; употребляется только *при деепр. наст. вр.* основного глагола: **карый эле** он ещё не состарился; **көрө электер** те, кто ещё не видел; **сүйлөй электе эле күлдүк** он ещё не начал говорить, а мы уже засмеялись; **келелек (келе элек)** он пока ещё не пришёл; **чай ичелегинде келдим** я пришёл, когда он ещё не пил чаю; **көрөлөкмүн (көрө элекмин)** я пока ещё не видел; **бойго жете элек кыз** несовершеннолетняя девушка; **билгенден биле элегин көп, көргөндөн көрө элегин көп** *погов.* того, что ты пока не знаешь, больше, чем ты знаешь, того, что ты пока не видел, больше, чем ты видел; **жаан жаалегинде (жаай элегинде) барыңар** отправляйтесь, пока ещё не пошёл дождь; **аягы Ат-Башыга тиер-тие элегинде** когда он должен был вот-вот вступить в Ат-Баши.

элеки южн. то же, что **элечек**.

электен- покрываться мелкой рябью; **көл үстү электенди** поверхность озера покрылась рябью; **көз алды ымыр-чымыр болуп электене түштү** у него зарябило в глазах.

электрик *отвл. от* **эле** III; **ал жөнүндө материалдар азырынча толук жыйнала электигин белгилей кетүүбүз зарыл** мы должны отметить, что материалы об этом (*букв.* в этом отношении) ещё полностью не собраны.

электр электричество; **электр кубаты** электроэнергия; **электр жарыгы** электрический свет; **электр пресси** электрический пресс; **электр менен сүт саап алуу** электроение.

электрификация электрификация.

электрификацияла- то же, что **электрлештир-**.

электрификациялоо то же, что **электрлештирүү**.

электрлеш- электрифицироваться; **электрлешкен район** электрифицированный район.

электрлештир- *понуд. от* **электрлеш-** электрифицировать.

электрлештирил- *страд. от* **электрлештир-** быть электрифицируемым, электрифицироваться.

электрлештирүү *и. д. от* **электрлештир-** электрифицирование, электрификация; **өлкөнү туташ электрлештирүү** сплошная электрификация страны.

электровоз электровоз.

электромеханик электромеханик.

электромеханика электромеханика.

электромонтёр электромонтёр.

электромотор электромотор.

электрон электрон.

электрондук электронный; **электрондук лампа** электронная лампа.

электроника электроника.

электросварка электросварка.

электросварщик электросварщик.

электростанция электростанция; **атомдук электростанция** атомная электростанция.

электротехник электротехник.

электротехника электротехника.

электротехникалык электротехнический.

электрохимия электрохимия.

электрохимиялык электрохимический.

элекчи мастер, изготавливающий сита.

элемент *в разн. знач.* элемент; **жат элемент** чуждый элемент.

элементардык элементарный.

элен- *возвр.-страд. от* **эле-** III; **эленген ун** просеянная мука; **элене элек ун** пока ещё не просеянная мука.

эленди то, что просеяно, пропущено сквозь сито; **курч темирдин өгөндү, майда кумдун эленди фольк.** стальные опилки, просеянный мелкий песок.

элең (*только в контексте*) внимание; **эч бир элең кылып да койбойт** он никакого внимания не обращает; **көп элең да кылбайт** он особого внимания не обращает; ему хоть бы что; он не придаёт значения; **элең-элең эт-или элең-булаң эт- или элең-салаң эт-** пугливо озираясь; **элең-элең этип, кылчактап арт жагын карайт** он пугливо озирается и смотрит назад; **карады эки жагын элең-селең стих.** он с опаской посмотрел по сторонам.

элеңде- озираясь; опасливо осматриваться, быстро поворачивая голову; суетиться; **эки жагын каранып, элеңдеп Корун калыптыр стих.** Корун пугливо озираясь по сторонам; **уктап туруп, чочуган кыргыйдай элеңдеп** пугливо озираясь, будто испугнутый во время сна ястреб; **кулагы корккон коңдун кулагындай элеңдей түшкөн уши** у него задвигались, как у испуганного зайца.

элеңдет- *понуд. от* **элеңде-**; **ат кулагын элеңдетет, бирдеме көрүп турат** го конь пугливо прядает ушами, он, вероятно, что-то видит.

элеңдеш- *взаимн. от* **элеңде-**; **элеңдешип, эки жактагыларды карашат** они с опаской смотрят на своих соседей с той и с другой стороны; **алда эмнеден табыш сезген улактай элеңдешип (они)** пугливо озираясь, будто козлёнок, слышавший какой-то звук.

элең: **элең-желең бол-** быть в волнении, в нетерпеливом ожидании; **жүрөгү элең-желең болуп, алып учуп токтолбоду** сердце его беспокойно забилося, и он не мог успокоиться; **этегим элең, жеңим желең болуп иштедим** я работал не покладая рук и с душой.

элес 1. силуэт, неясное очертание; **элес гана болуп көрүнөт** неясно виднеется; **элес-булас билем** я смутно припоминаю; **элес-булас көзүмө көрүнө түштү** мне на миг показалось; **нары-бери өткөн адамдардын карандары элес-булас көрүнөт** силуэты снующих людей едва заметны; **эне сөзүн Үмөтай элес кылып койгон жок фольк.** Умөтай на слова матери никакого внимания не обратила; **элес-булас албады** он даже не оглянулся; он не обратил никакого внимания; 2. лит. образ; **көркөм элестер** художественные образы; 3. призрак; **коркунуч элеси** призрак опасности; **элеси жок өлкөлөр** далёкие-далёкие страны; **как элес (или кагелес) (о человеке)** художавый.

элесте- смутно виднеться; мерещиться; **көзүнө элестей калат** перед твоими глазами встаёт (*вспоминается*); **түн ичинде аттын элестегенинен кишинин келе жатканын билген** в темноте по силуэту лошади он догадался, что на ней всадник (*букв.* человек).

элестел- *страд. от элесте-; көз алдыма элестелди өткөндөгү аккан зар стих.* моим глазам смутно представлялись прошлые страдания.

элестен- *возвр. от элесте-; эч ким көрбөс бадалда эрбендеген бир адам элестенет чамамда фольк.* в зарослях, где никто (*ничего*) не видит, вдали, мне представляется силуэт человека.

элестет- *понуд. от элесте-; көз алдыга элестетет он зрительно представляет себе (это); көз алдыма элестеттим я (смутно) представил себе; көз алдына келечек күнүн элестетти он представил себе своё будущее; ал күндөрдү түшүмдөй элестетем я вспоминаю те дни, как во сне.*

элестетүү *и. д. от элестет-.*

элестөө *и. д. от элесте-.*

элестүү *образный; элестүү сөздөр образные слова.*

элет I (*ср. монг. өөлд*) **1.** кочевое население (*противопоставляется оседлому, городскому*); **ээлден туруп жердеген элет кыргыз эли бар стих.** есть кочевой народ – киргизы, которые обитают (*здесь*) искони; **эжигей, быштак, куруту – элет көчмөн турмушу стих.** сыр, творог, курт – жизнь кочевника; **2.** (*ср. эл*) род; племя; народ; родное племя, родной народ; **калың нойгут элет** многочисленное племя нойгутов; **жайдарым сендей табылбайт жалпы элет-элинден стих.** (другой) такой, как ты, моя любезная, не найдётся в твоём племени; **элеттеги сөз** то, что говорят в народе; **элетке барып келели** съездим куда-нибудь в район (*к киргизам*); **3.** места, отдалённые от культурных центров, глушь; **көп жашап азды көргөн элеттин адамдары** люди глуши, которые много жили, но мало видели; **элеттен келген** прибывший из глуши; **районго келген элеттин адамдары** люди, приехавшие в район (*в районный центр*) из глуши.

элет II *брань по адресу скота, то же, что өлөт; кайда кургур кетти эле, элет!* куда он, чтоб ему подохнуть, запропастился!

элет III *южн. то же, что элес 1, кара I 2; элетин көрүп баратат он едет и видит его силуэт, неясные очертания.*

элет IV *понуд. от эле- III 1.* заставить просеивать; **2.** мелко резать (*варёное мясо, держа кусок его на весу в левой руке*).

элеттик I *отвл. от элет I* всё, свойственное кочевнику, степняку; «степнячество»; провинциальность.

элеттик II *степняк, провинциал (житель отдалённых от культурных центров мест); кийгендери элеттик үлгүдө эмес, шаарча тигилген* их одежда не провинциальная, а сшитая по-городскому; **жакшыраак үйгө да, жакшы кийинген шаардыктарга да элеттиктер ооз ачып карашат** степняки, разинув рот смотрят и на хорошие дома, и на хорошо одетых горожан; **күпүйө кийинишкен чоң тебетейчен элеттиктер** неуклюже одетые, в больших шапках степняки.

элечек *ир.* белый тюрбан замужней женщины; **токол элечек** белый тюрбан замужней женщины, более низкий, чем элечек; **каза элечек (в произношении каз элечек)** тюрбан больших размеров; **каза элечек оронгон катындары таанымал стих.** их жёны, наматывающие большие тюрбаны, известны; **каза элечек женелер, көрүшкөнчө эсен бол стих.** вы, тётушки в больших тюрбанах, до встречи будьте здоровы; **сайма элечек** тюрбан с узорной

повязкой, идущей через лоб горизонтально вокруг головы; **киймелечек (кийме элечек)** головной убор казахской женщины; **ак элечек 1)** белый тюрбан; **ак элечегин башыңан түшпөсүн (свадебное пожелание молодухе)** пусть твой белый тюрбан не спадает с твоей головы (*т.е. не останься вдовой*); **2)** замужняя; **кара элечек 1)** вдова в трауре (*букв. чёрный тюрбан*); **катындарын баарысын кара элечек тул кылам фольк.** всех жён их сделаю чёрнотюрбанными вдовами; **2)** (*о народе*) разгромленный, истреблённый; **элди кара элечек кылып салды он** подверг народ разгрому, истреблению; **каптап журтун кырамын, кара элечек кыламын фольк.** я нахлыну и уничтожу, истреблю поголовно его народ; **✧ элечек акы этн.** подарки от жениха матери невесты.

элжире- *млеть, умиляться; смягчаться (о сердце); кандайчадыр боор ачып, элжиреген мүнөз менен катты Анарханга берди он* отдал письмо Анархан, как-то жалая её, умилённый ею; **мага элжиресе жүрөгү, менин элимди чаппайт эле го** если бы его сердце было расположено ко мне, то он не громил бы моё племя; **балдарга ичи элжирейт** его умиляют дети.

элжирет- *понуд. от элжире-; эт жүрөктү элжиретип* вызывая искреннее сочувствие и жалость; вызывая сострадание; **эт жүрөгүн элжиретип, көзүн жашка жуугузуп кетти он** ушёл с жалостью в сердце и со слезами на глазах; **эт жүрөктү элжиретип, сени кандай сүйсөм, Алымды да ошондой сүйөрүмдү билесиң** ты знаешь, что я, сострадая, люблю Алыма так же, как и тебя; **кыздын жылаажын үндүү жумшак күлкүсү жигиттин жазыксыз жүрөгүн ансайын элжиретет** нежный смех девушки, подобный колокольчику (*см. жылаажын*), чистое сердце парня умиляет ещё больше.

эли *ширина пальца (мера длины); эки эли* в два пальца; **анын кири бир эли** грязь на нём на палец; **казысы үч эли чыгыптыр** брюшного жира (*о толщине слоя*) у него оказалось на три пальца (*гл. обр. у зарезанной на мясо лошади*); **✧ төрт эли таманы бар** у него широченная ступня.

элик I *косуля; өөдө качкан элик мурунданган со* вздёрнутым носом (*букв. будто у косули, бегущей вверх*); **элик качуу** *тяньш.* загон (*при охоте на косулю*); **элик сүт берген** кормила грудью не родная мать (*букв. молоко давала косуля*).

элик II, эллик *южн. то же, что элүү.*

элик III *парное к эшик (см. эшик 3).*

эликте- **1.** передразнивать; строить гримасы, передразнивая кого-л., корчить рожи; **мурдун чүйрүп, ээгин жогору көтөрө, эликтеп койду** сморщив нос, задрал вверх подбородок, она скорчила рожу; **2. перен.** следовать кому-л., подражать.

эликтөө *и. д. от эликте-* **1.** передразнивание; **2. перен.** следование кому-л., подражание.

элир- **1.** бредить, кричать во сне; **2.** возбуждаться, бредить; иметь сильное стремление; **жин тийгендей элирип** беснуясь, словно бес в него вселился; **3.** страдать лунатизмом; **жарым эс, жинди чалыш болуп, кээде элирип ооруп, айыкканында айылды кыдырып жүрө берет он** помрачился умом, стал слегка бесноватым, иногда страдает лунатизмом; поправившись, бродит по аулу.

элирме 1. бред и крики во сне; **2.** сильное возбуждение; **3.** лунатизм; **элирме оорусу бар он** страдает луна-

тизмом; элирмеси бар, түн ичинде элирип басып кетет он страдает лунатизмом, ночью бродит.

элирмелүү 1. тот, кто бродит и кричит во сне; 2. подверженный сильному возбуждению; 3. лунатик.

элирт- понуд. от элир-; эшигинин алдына, элир-тип, күлүк байласын стих. пусть он привяжет к двери своей горячих скакунов (чтобы они нетерпеливо рвались с привязи); элдикке такыр көнбөсө, элиртпей чырды салып кел фольк. если он не пойдёт на примирение, устрой ему скандал, не дав ему бесноваться.

элким то же, что элкин; элким атым Көк-Чолок, энишке кантип чабамын? фольк. мой единственный конь Көк-Чолок (букв. Серая кляча), как же я могу участвовать в состязаниях? (см. эниш III); элден элким, журттан так, уруш кылды ушул чак фольк. вот сейчас он начал схватку – отдалённый от народа, отдельно от народа.

элкин 1. один; не имеющий пары, оказавшийся в остатке; сен элкинсиң (при загадывании в детских играх) ты лишний, тебе нет пары («козёл»); элкин тоого мен чыксам, эл карааны көрүнбөйт фольк. взберусь я на одиноко стоящую гору – людей и признака нет; элкин элен уядан фольк. ты – однородный (букв. ты один из гнезда); мектеп курулушу аяк жакта элкин турат школьная стройка находится в конце (селения), стоит отдельно; 2. свободный; элкин экен жерлери, ээн жаткан төрлөрү фольк. земли там свободны (без людей), высокогорные пастбища там пустынные (безлюдны).

элкиндик отвл. от элкин одиночество; эсине түшүп элкиндик, жадына түшүп жалгыздык фольк. вспомнилось ему одиночество, вспомнилось ему, что он один.

элик см. элик II.

элөө I и. д. от эле- III просеивание.

элөө II и. д. от эле- IV; тосколдукту элөөгө албай не обращая внимания на препятствия; элөө жер место, находящееся в поле зрения.

элөөлүү заметный; видный; привлекающий внимание, заслуживающий внимания.

элөөрү- проявлять большой интерес, безудержно стремиться; эшикке чыкты элөөрүп, эриккендей делөөрүп фольк. вышел он наружу стремительно, раззадорившись, будто (до этого) скупал.

элөөсүз 1. незаметно; күн батты, элөөсүз түн жатты солнце село, незаметно пала ночь; 2. без внимания, равнодушно, безразлично; элөөсүз өтүп кеттим я прошёл, не обратив внимания; 3. без призора.

элөөсүздүк невнимательность, безразличие, безразличное отношение; кеп – булардын кара мүртөздүгүндө, таш боордугунда, алардын элөөсүздүгүндө суть в их жестокости, бессердечности, в безразличном отношении.

элп подражательное слово, то же, что үлп; элп эткен жел чуть дунувший ветерок.

элпек 1. расторопный, проворный; элпек жигит проворный, расторопный парень; атынан элпек түшүп (он) проворно соскочив с коня; Сабыр ордуна элпек тура калды Сабыр быстро встал с места; 2. послушный, услужливый; ласковый, любезный, кроткий; кыйык эмес, элпек он не супротивный, послушный; өгүз болсо да, үстү тынч, башы элпек, басканы ылдам хотя это и бык, сидеть на нём спокойно, поводам послушный, ход быстрый; аткарууга элпек күүлөр лёгкие для исполне-

ния мелодии; элпек кыймылы менен папирос сунду он любезно предложил (букв. протянул) папиросу.

элпексин- уподоб. от элпек как бы проявляя услужливость, готовность, любезность, приветливость.

элпектен- проявлять готовность, проявлять любезность.

элпектениш- взаимн. от элпектен-.

элпектик 1. расторопность, проворство; 2. услужливость; ласковость.

элпенде- услужливо суетиться.

элпеште- то же, что алпеште-.

элпилде- элпилдеп-желпилдеп проявляя любезность, радушие (гл. обр. о женщине); тим эле элпилдеп-желпилдеп турат она проявляет внимание и выказывает любезность; она принимает со всем радушием.

элпин то же, что элкин.

элсиз вдали от родного народа, от родного рода, племени; элсизде жүрүп өткөрдүм өмүрдүн жаштык асылын фольк. (акын о своей ссылке) лучшую часть своей жизни я провёл вдали от родного народа; ээгимдеги сакалым, элсизде жүрүп, агарды фольк. борода, что на моём подбородке, побелела, когда я жил вдали от родного народа.

элтей- элтейип кара- тоскливо смотреть (гл. обр. на удаляющегося).

элтек: элтек-селтек или элтек-телтек (или алтек-телтек) беспокойный, вертлявый; күзүгө бир каранат, бир таранат, чалпоодой кыялы бар элтек-селтек стих. то оглядывает себя в зеркало, то причёсывается, вертлява, как необъезженная лошадь.

элтеленде- то же, что элтенде-; элтелендеп турасын, эселек акыл кыласың фольк. ты пугливо озираешься, глупый совет даёшь.

элтең подражательное слово, выражающее испуганное движение (головой); арстан көргөн эмедей, элтең этти Семетей фольк. Семетей, вздрогнув, взглянул, будто увидел льва; элтең этип, ойт беришет они, пугливо озираясь, шарахаются в сторону; элтең каранып или элтен карап или элтең уруп пугливо озираясь; Динар эки жакка элтең-элтең карайт Динар пугливо озирается по сторонам; эки жагына элтең-элтең карап алды он пугливо осмотрелся по сторонам.

элтенде- пугливо озирается, вертя головой; элпек-желпек болуп элтендеди он пугливо вертел головой; кыздын мингени эликтей, элтендеген жээрде кашка конь, на котором едет девушка, подобен косуле, пугливый, рыжий, лысый.

элтендет- понуд. от элтенде-.

элтендеш- взаимн. от элтенде-; адашкан жолоочу сынарындай элтендешет они озираются, будто сбившись с дороги путники.

элүү пятьдесят; эрди кудай урарда, элүүсүндө жаш болот погов. когда бог хочет наказать мужчину, он (мужчина) в пятьдесят (лет) становится молодым (склонным к проказам молодости); элүү жылдык пятидесятилетие; элүү башы см. баш 8.

элүүнчү пятидесятый.

элчабар название детской игры (напоминает игру «разрывные цепи»).

элчи 1. посол, посланник; вестник; элчиге өлүм жок погов. послу смерти нет (т.е. послу жизнь гаранти-

руется); **элчиге кол көтөрсөн, ата наркын бузасын** если поднимешь руку на посла, ты нарушишь установление предков; **элчиге кел-** явиться с посольской миссией; **2. то же, что элчил; 3. ист.** народник.

элчикана кирг.-ир. посольство (как учреждение).

элчил ист. приверженный своему роду, племени.

элчилдик отвл. от элчил.

элчиле-: **элчилеп** как другие, подобно другим; **элчилеп кийим кийген жери жок** он не так одевается, как другие (*хуже, беднее*); **Абдылда элчилеп ары-бери бастырып жүргөн жок** Абдылда не болтался зря, как другие.

элчилик 1. ист. приверженность к институту родового строя; **2.** положение или миссия посла, посланника; **мен элчимин, элчимин – элчиликке өлүм жок фольк.** я посланник, я посланник, а посланнику (*букв.* посольству) смерти нет; **сөгүнүшкө акын жок, мен элчиликке келдим** ты не имеешь права ругать, я прибыл послом; **3.** примирение (*по обычаям и установлениям предков*); **элчиликке кел-** 1) явиться для примирения; 2) согласиться на примирение; **чабышса, чабышабыз; болбосо, элчиликке келсин** если он хочет враждовать (*букв.* рубиться), будем враждовать; если нет, пусть идёт на примирение; **элчиликтен кет-** пойти на разрыв, на вражду; **илгери кайындуу кыз качпай жүрдү беле? же кыз качканда журт элчиликтен кетчү беле?** разве раньше просватанные девушки не сбегали? и разве, когда девушка сбегала, (*из-за этого*) народ враждовал? (*т.е. как-то договаривались*); **элчилик сөзүн айтам – деп, эр Алмамбет, Чубагын элдештирип кайтам – деп фольк.** я хотел сказать слово примирения, я хотел богатырей Алмамбета и Чубака примирить и вернуться.

эм 1. этн. симпатические средства знахарских лечений; **эм тап-** найти средство (*от болезни*); **өпкө чапсаң да, эми табылбайт** (*на его болезнь*) хоть лёгкими стукай (*см. өпкө*), средства не найдёшь; **оорумдун эмин эч ким таппады** против моей болезни никто средства не нашёл; **эм түшпөйт** исцеления не будет; **дубасына эм түшпөйт** от его молитвословия исцеления не будет; **эмдом** совокупность симпатических знахарских средств; **2.** прививка (*против болезни*); **чечектин эми чыкты** оспа привилась; **3. перен.** положительное влияние, воздействие; полезное действие; **кылганы журтка эм болгон фольк.** дела его принесли пользу народу; **акылы терен, ачуу кем, айткан сөзү журтка эм фольк.** ум его глубок, злобы мало, сказанное им слово – народу на пользу; **айткан сөз эм болбогон адам** человек, на которого слова не действуют; **менин сөзүмдү эм кылбайт** мои слова он игнорирует; **эч кимге эм болбосун буркурап ыйлап айтканың фольк.** пусть ни на кого не окажет влияния то, что ты, ревмя ревя, сказала.

эм II то же, что эми.

эм III (ср. эмгек II) сев. деятельность, энергия, старание; **эр эм кылбай, мал кайда? кетмен чаппай, дан кайда? фольк.** если молодец не старается, где (*ему*) скот? если не копает кетменём, где зерно?

эм- IV сосать (грудь, соску); талаада музоо эмин кетсе, үйдө сүтүнө ит тиет погов. (о незадачливом) в поле телёнок высосет, а дома молоко собака вылакает; **кысыр эмди см. кысыр 1.**

эмаль эмаль; **эмаль боёк** эмалевая краска.

эмбарго эмбарго.

эмблема эмблема.

эмгек I родничок (*на темени ребёнка*).

эмгек II 1. в разн. знач. труд; **эмгек или эмгек акысы** оплата за трудодни; **кошумча эмгек 1)** эк. прибавочный труд; 2) дополнительная оплата за трудодни; **алдынкылар кошумча эмгек алышты** передовики получили дополнительную оплату за трудодни; **акыл эмгеги** умственный труд; **кол эмгеги** физический труд; **жалданма эмгек** наёмный труд; **милдеттүү эмгек** трудовая повинность; **эмгек күчү** рабочая сила; **эмгек өндүрүмдүүлүгү** производительность труда; **эмгек куралдары** орудия труда; **эмгек тартиби** трудовая дисциплина; **эмгекти көп талап кылуучу жумуштар** трудоёмкие работы; **адал эмгек** честный труд; **бакты-таалай – адал эмгекте** счастье – в честном труде; **коммунисттик эмгектин бригадалары** бригады коммунистического труда; **илимий эмгек** научный труд; **эмгектери орус тилине которулган** его труды переведены на русский язык; **эмгек кыл-** трудиться; **2. (точнее эмгек күнү)** трудодень; **ар эмгекке эки сомдон** по два рубля на каждый трудодень; **3.** мучение, трудности; **эмгек тарт-** испытывать мучения, трудности; **өз убалың өзүнө, эмгегин кара төбөңө! фольк.** за свою вину ты сам в ответе, мучение (*пусть падёт*) на твою голову (*букв.* макушку) !; **✧ эмгек синирген или эмгеги синген** заслуженный; **эмгеги синген мугалим** заслуженный учитель.

эмгексиз без труда, без работы; **эмгексиз дыйкандын күнү өтпөйт погов.** без труда крестьянин жить не может.

эмгекте- (*о ребёнке*) ползать; ходить на четвереньках; **бала эмгектеп калды** ребёнок начал ползать (*вошёл в соответствующий возраст*); **✧ эмгектеген жашым бар** у меня есть маленькие дети; **энкейген кары, эмгектеген жаш эмес** он не дряхлый старик и не малый ребёнок.

эмгектен- *возвр. от эмгекте-* трудиться; утруждать себя.

эмгектеш сотрудник (*товарищ по работе*).

эмгектештик сотрудничество.

эмгектик трудовой; **эмгектик жаңы жогорулаш** новый трудовой подъём.

эмгектүү 1. работяга; **эр эгиз, эмгектүү жалгыз погов.** богатырей двойня, а работяга один; **2.** испытывающий много лишений; забитый, униженный; **эмгектүү (или жазган) кулда чарчоо жок погов.** забитый (*или провинувшийся*) раб устал не знает.

эмгекчи трудящийся, труженик; **Эмгекчилер депутаттарынын Советтери** Советы депутатов трудящихся. **эмгекчил** трудолюбивый, работящий; работяга.

эмги то же, что эмки.

эмгиз- *то же, что эмиз-;* **ак сүтүн берип эмгизип, алдап тамак жегизип фольк.** (*мать*) своё белое молоко даёте сосать, обманывая, заставляет есть.

эмгиче (эмгичекти) 1. до сих пор, до сего времени; **эмгичекти ойгоно элек тура!** да ведь он до сих пор ещё не проснулся!; **эмгиче кайгы күндөмүн фольк.** я до сих пор в горестях; **2.** теперь бы уже; **эмгичекти окумуштуу азамат болор эле** теперь бы он уже был образованным парнем.

эмде- 1. этн. лечить симпатическими знахарскими средствами; **эмдеп-домдоп** леча всякими наговорами и

заклинаниями; **2.** делать прививку (*против болезни*); **3.** *перен.* припутнуть, сбить спесь; **аны мен бир аз эмдеп койдум** я его малость припутнул.

эмдел- *страд. от эмде-*.

эмдет- *понуд. от эмде-* **1.** заставить лечить симпатическими знахарскими средствами; **2.** заставить делать прививку (*против болезни*).

эмдетиш- *взаимн. от эмдет-*.

эмди **I** *то же, что эми; эмдигиче или эмдиге* до сего времени, до сих пор; **эмдигиче билбейсинби?** ты и до сего времени не знаешь?

эмди **II:** **кысыр эмди** *см. кысыр* **1.**

эмдиги **1.** теперешний; **2.** предстоящий, будущий; **эмдиги жылы** в будущем году; **эмдиги жылдын эсебинен** в счёт будущего года.

эмдигиче *то же, что эмгиче.*

эмдик вспыльчивый, несдержанный, горячий; **эмдик киши** вспыльчивый человек; **эмдик боз минсен, оозун тарт, элдүү жерде тилиң тарт** *погов.* если ты сел на горячего серого (*коня*), натягивай поводья, при народе придержи язык.

эмдөө *и. д. от эмде-* **1.** *эти.* лечение симпатическими знахарскими средствами; **2.** *мед.* прививка.

эмдүү действенный, действующий; **беттешкен жоого белдүүнөр, айтарга сөзү эмдүүнөр** *фольк.* те из вас, кто силён против выступившего врага, те из вас, чьи речи действительны.

эме **I** *редко* старуха.

эме **II** *то же, что неме;* **бир эме** нечто, что-то; **кайдагы эме?** кто он такой? **кууланган эме белемсиң** ты, посмотрю я, какой-то хитрюга; **кандай кудай урган эмесинер, иште-сенер боло!** что вы за богом убитые существа, работать бы вам!; **эмесин койбой** всё дотла; дочиста; **эки аяктай сорпосун, эмесин койбой, жалмады** *фольк.* две чашки бульона она с жадностью осушила; **жооп күткөн эмедей (он)** с видом человека, который ждёт ответа; **байкабаган эмече** сделав вид, будто не заметил.

эмегенде (э-ме-ген-де) *то же, что эмей* а то как же, конечно же; **кичине эмегенде, чоң турабы?** конечно, маленький, а то разве большой, что ли? **ушу отчётторун туурабы?** – **Туура эмегенде!** эти твои отчёты правильны? – А то как же!, а то разве неправильны!; **сиз эмегенде ким?** а если не вы, так кто же? кроме вас некому, конечно же, вы.

эмей (э-ме-й) а если не; а разве не? **сен эмей, ким эле?** не ты, так кто же? (*обязательно ты*); **меники эмей кимдики?** а если не мой, так чей же? (*именно мой*); **төрө Манас баатырдын, балбандыгы эмей, неткени?** *фольк.* а если (*это*) у господина Манаса не богатство, то что же? (*конечно же, богатство*); **ага дайын эмей, эмне?** конечно же, ему известно; **бар эмей** конечно же, есть.

эмеле *то же, что эми эле (см. эми); айылды көздөй эмеле бастырышкан* они вот только что поехали в сторону аула; **эмеле жатып түш көрдүм** я вот только что видел сон.

эмен *то же, что эмес (но лишь для I л.; сокр. от эмесмин); алган эмен* я не брал.

эмерек мелкая домашняя утварь, пожитки; **эмерегин көтөрүп алып, качышса керек** они, видимо, захватили свои пожитки и убежали; **эмерегин таңуулаган** он связал свои пожитки.

эмес (э-ме-с) не (*именное отрицание*); **ал эмес** не тот; не он; **жакшы эмес** нехорошо; нехороший; **ал сага тең эмес** он тебе не ровня; **жеке гана бул эмес или ал гана эмес** и не только это; **сенден коркчу мен эмес** я не тот, кто тебя боится; **тогуз жылдан кем эмес** не менее девяти лет; **жаман эмес** неплохой; ничего себе; **анча алыс эмес жерде** не на очень далёком расстоянии; **андай эмес болсо керек** по-видимому, не так; по-видимому, не то; **ал эле эмес** не только это; более того; **анчалык деле эмес** не очень (*хорош, плох и т.п.*); **орус эмес элдер** нерусские народы; **ары эмес же бери эмес** ни туда ни сюда; **киши эмес киши сөз эмес сөздү сүйлөйт** *погов.* непутёвый человек непутёвые речи говорит (*букв.* человек – не человек, говорит слова – не слова); **көргөн эместей болуп** сделал вид, что не видел; **эмеспи (с предшеств. отриц. выражает утверждение)** да разве же не...? да ведь же!; **адам дүйнөгө бекер келбейт эмеспи?** да ведь человек не зря же приходит в мир!; **жерди көркүнө чыгарган адам баласы эмеспи?** а разве землю не человек украшает!; **ар бир ашуунун сыры ар башка болот эмеспи** да ведь у каждого горного перевала свои (особые) секреты; **бул шосседен машиналар каршы-терши дайыма өтүп турат эмеспи** да ведь по этому шоссе всё время снуют машины; **макулук эмесминби, сөздөн жаңылсам кечирип койгула** да ведь я же, как ни говори, творение (*я не творец*), если ошибся словом, простите; **же андай эмеспи?** или не так? **ушундай эмеспи?** не так ли? разве не так? **чын эмеспи?** не правда ли? **колума тийгенди, бар эмеспи...** а уж того, кто попал мне в руки... (*я уж с ним разделаюсь*).

эмесе (э-ме-се) если так, ну, если так; в таком случае; в противном случае; или уж; **жарайт эмесе, катынды жазып кой** ладно, коли так, пиши своё письмо; **кеттик, эмесе!** ну, пошли!; ну, поехали!; **эмесе кош!** или **кош эмесе!** ну, пока!; **мына эмесе!** вот тебе и на!; **кана, эмесе, ичип жиберели** ну-ка, давайте выпьем.

эместик *отвл. от эмес;* **тең эместик** неравенство; **көз каранды эместик** независимость *от кого-л.*; **ыраа-зы эместигим ушул** вот чем я недоволен.

эмет- (**эмне-эт-**) что делать?, как поступить? **эметсек болот?** что бы нам сделать?, как бы нам поступить? **эми** теперь, в настоящее время; **эмигече** до сих пор, до настоящего времени; **эми дагы эмне керек?** теперь ещё что нужно? **эми эле (в произношении, часто и в написании эмеле)** только что, вот только-только; **ал эми** ну, а вот; **ал эми, ал норманы ар дайым кемитпейт** ну, а вот он никогда не снижает норму.

эмигрант эмигрант.

эмиграция эмиграция.

эмиз- *понуд. от эм-* **IV** кормить (*напр. ребёнка грудью*), вскармливать; **энеси баласына эмчегин эмизди** мать кормила грудью своего ребёнка; **музоо эмиз-** подпускать телёнка к корове, дать телёнку сосать корову (*прим. см. таяк*); **✧ тил эмиз-** кормить обещаниями (*букв.* дать пососать язык); **бал тилин эмиз-** улещать словами; **ал жөн эле саа бал тилин эмизген** он тебя просто улещал словами.

эмизги *то же, что эмиздик.*

эмиздик соска.

эмиздир- *понуд. от эмиз-* давать сосать (*грудь, соску*).

эмизил- *страд. от эмиз-*; **уйга эмизилип багылуучу** музоолор телята, выращиваемые на подсосе.

эмизиш (эмизүү) *и. д. от эмиз-*.

эмизүүчү кормящая (*своим молоком*); **эмизүүчү уйларды тоюттандыруу** кормление кормящих коров.

эмики *то же, что эмки*.

эмил I (*в фольклоре*) название очень крепкого дерева; **эмил таяк колунда** у него в руке крепкая палка; **эмил чокмор** 1) крепкая дубина с набалдашником; 2) *перен. (о человеке)* надёжная защита; **эмил чокмор болот деп, белине мени чала жүр фольк.** считай меня крепкой булавой и носи с собой на поясе.

эмил- II *страд. от эм-* IV быть высосанным (*из вымени, из женской груди*).

эмин *парное к эркин*; **эмин-эркин жаша-** жить при- вольно и в достатке.

эmine *см. эмне*.

эминелик *см. эмнелик*.

эминеликтен *см. эмнеликтен*.

эмитен уже теперь, уже с этого времени; **эмитен ка- мыныш керек** уже теперь нужно заботиться; **сен бизди эмитен катуу карма** ты нас уже с этого момента держи в строгости.

эмиш I *то же, что имиш*; **келген эмиш** говорят, он будто прибыл; **кулалы деген куш эмиш, томоголоп алмак кыйын иш эмиш** скороговорка коршун, говорят, хищная птица, надеть шапочку на неё, говорят, трудное дело; **эмиш-эмиш сөз көбөйдү** пошли всякие разговоры и толки; **эмиш-эмиште ушундай буйрук бар дейт** судя по разговорам, есть такой приказ; **келет деп эмиштен, узун кулактан угам** судя по тем разговорам и слухам, которые я слышу, он должен прийти.

эмиш- II *взаимн. от эм-* IV; **эмчекти бирге эмиш- кен фольк.** ставшие молочными братьями (*букв. вместе сосавшие грудь*).

эмки 1. теперешний; **бирок иштин эмкиси чатак болду** но вот теперь дело приняло дурной оборот; 2. предстоящий, следующий; **аягы эмки санда** окончание в следующем номере.

эмне (эmine) *мест. вопр. что; как; какой; эmine* *дейт?* что он говорит? **эмне болду?** что случилось? в чём дело? **ишин эмне?** тебе какое дело? **бул эмнең?** 1) что это у тебя? 2) что это ты такое учинил? **эй, акмак, ал эмнең?** эй ты, дурак, что это ты натворил?!; **миң жа- мандык кылсаң да, бул эmineң дебейин фольк.** если ты даже тысячу раз причинишь (*мне*) зло, я не скажу, что, мол, ты такое учинил; **мага эмне!** а мне-то что!; **бул эми- неси?** отчего это так? а это что ещё он выдумал? **эмнеси?** что это у него? что это он? **бир ооз сөз айтпай отурганы эмнеси?** а что это значит, что он ни слова не говорит? **айтор, эмнеси болсо да...** одним словом, как бы там ни было (*но*)...; **эмнеси бар** 1) что у него есть? 2) подумаешь, важность какая!; **эmine үчүн?** или **эmine деп?** для чего?, почему?, с какой целью? **эмнегедир** или **эмне үчүндүр** почему-то; **эмнегедир Бектурган кылчактап карай берди** Бектурган почему-то оглядывался назад; **эмненин эти бар?** какое там у него мясо!; откуда у него мяса-то быть!; **кышты-кыштай тырмалай каржалган малда эмненин эти, эмненин төлү боло коёт!** какое там может быть мясо, какой приплод может быть у скота, который всю зиму кое-как находил корм!; **эмне төрөптүр?** кого

родила она (мальчика или девочку)? **кой союп эмне, бээ сой!** что там овца, режь кобылу!; **эмнелер болуп жатат?** что (*в данный момент*) происходит? **анда эмнелер жок!** чего только там нет! **эмнеле-** говорить «эмне» (*см.*), за- давать без конца вопросы; **эмнелей бербей, кепти ук** ты слушай, а не задавай без конца вопросы (*не повторяй «эмне» да «эмне»*).

эмнелик (эминелик) *отвл. от эмне, эmine*; **ки- нонун эмнелигин, анын кандайча ойнолорун түшүн- дүрүп бердим** я разъяснил, что такое кино и как ставят (*кинофильм*).

эмнеликтен (эминеликтен) почему, отчего, по какой причине; **эмнеликтендир** почему-то.

эмоция эмоция.

эмоциялык эмоциональный.

эмпиризм эмпиризм.

эмчек 1. женская грудь; **эмчектин түймөсү** сосок (*женской груди*); **эмчектеги бала** грудной ребёнок; **эм- чектен чыгар-** отнять (*ребёнка*) от груди; **эмчектен чы- ккан бала** ребёнок, отнятый от груди; **бала ыйлабай, эмчек кайда?** *погов.* дитя не плачет, мать не понимает (*букв. если дитя не плачет, где грудь?*); **эмчек чыгып калыптыр** или **эмчек чоңоюп калыптыр** (*о девушке*) у неё уже груди округлились (*выставляя грудь для кир- гизской девушки, женщины считается неприличным*); **эмчеги иттин башындай болуп калыптыр** (*о девушке*) груди у неё стали с собачью голову (*подозрительно: она, видимо, уже не девушка*); **эр алат деп коркоюнбу, эмчек чыгат деп коркоюнбу?** *погов. (говорит девушка)* боять- ся ли мне того, что муж возьмёт, бояться ли того, что у меня груди вспухнут (*от этого никуда не денешься*)? как ни вертись, а делать (*или согласиться*) придётся; **таш эмчегин жумшаткан, өзүнүн көз ачкандагы көргөн баласы** первый её ребёнок, который сделал мягкими её твёрдые груди; **эмчегимдин сүтү урсун!** (*тебя, его*) на- кажет молоко моей груди! (*материнское проклятие*); 2. *перен.* шип (*подковы*); ♠ **бээмчек (бээ эмчек)** 1) название болотного луковичного растения; **бээмчек казып жедик** мы копали и ели **бээмчек**; 2) дикая малина.

эмчектеш молочные братья; молочные сёстры; **Алымды Ажар алып, Каныбек менен эмчектеш кылып баккан** Аджар взяла Алыма и кормила его гру- дью вместе с Каныбеком (*т.е. сделала их молочными братьями*).

эмчектештик *отвл. от эмчектеш*.

эмчи *эти.* 1. лекарь, знахарь; **эмчи-домчу** свсвокуп- ность знахарей; 2. знахарка, лечащая детей.

эмчил приверженный знахарству, черящий в знахар- ские способы лечения.

эмчилик знахарство; **медицина эмчиликке каршы күрөшүүдө** медицина борется со знахарством; **чын ке- сиби тамырчы, эмчилиги дагы бар стих.** настоящая его специальность – тамырчы (*см.*), владеет он и знахар- ством; **эмчилиги мыкты деп, ошо киши көрөт деп, оо- руну таап берет деп фольк.** мол, его знахарство искус- ное, он, мол, того человека посмотрит, он, мол, болезнь обнаружит.

эмшей- иметь вид беззубого (*когда губы ввалились, а подбородок выдаётся вперёд*); **эмшейген кемпир** беззу- бая старуха; шамкающая старуха.

эмший- *то же, что эмшей-*.

эмшин хныканье; **эмшин-эмшин** эт- хныкать.

эмшинде- хныкать; быть готовым вот-вот заплакать (гл. обр. о старухах).

эн I ширина; **эни бир метр** ширина его один метр;

эни-чени жок непомерный, неизмеримый, громадный; **эн жарык** (о материи) полуторный; **ооздун эни менен** во всю глотку; **оозунун эни менен коё берип тилдеди** он ругал на чём свет стоит; **ооздун эни менен сүйлөйт** он орёт и мелет всякую чепуху.

эн II метка на ухе (у всего скота, за исключением верблюда); **бакан эн** или **солок эн** метка в виде продольного разреза на конце уха; **оюк эн** вид метки.

эн III золотуха.

эн IV семенники (гл. обр. у мелкого скота).

эн V: **кыргыз эн** *иссык-кульск. уст.* название материи.

энде- растягивать, вытягивать для того, чтобы разгладить (ткань, одежду); **ак жоолугум эндедим фольк.** я разглаживала свой белый платок.

эндей: **эндейинен ыдырап кетиптир** (одежда) разлезлась по шву; **эндейинен кетти** он остался без присмотра (напр. о сироте); **эндей көйнөк алып келдим** я принёс отрез материи на платье; **эндей этек 1)** (о платье, рубашке) с разрезом сверху донизу; **2) перен.** (о женщине) неряха, неаккуратная, несобранная; **эндей чапан** лёгкий халат (на подкладке, но без стёжки); **эндей эле камыр болсо керек** (о человеке) он, видимо, какой-то слабый, никудышный, размазня; **жери күр, эли эндей** земля там тучная, народ там бесхитростный; **эндей аянт** широкая, просторная площадь.

эндекей беззаботный; праздный; **эндекей басып жүрөт** он слоняется без дела; **эндекей жүрө берген неме экен** он какой-то беззаботный; **ээн талаа, эркин тоо арасында эндекей жүрө берген** в широкой степи и в вольных горах он бродил беззаботно; **айдап бизди салды – деп, эндекей кылды элди – деп фольк.** он, мол, нас выгнал, он, мол, бросил народ на произвол судьбы.

эндеш I (о скоте) имеющий одинаковую с другими метку; **эндеш кой** овцы, имеющие одинаковую метку.

эндеш- II *взаимн. от энде-*.

эндеше *ир. южн.* дума, раздумье; размышление; **эндеше кылба бул иштен, өтөбүз бир күн дүйнөдөн фольк.** ты не раздумывай над этим делом (не печалься), в один из дней (ведь) мы уйдём из этого мира.

эндештир- *понуд. от эндеш-* II сложить несколько отрезков материи так, чтобы ширина их была одинаковой; сравнивать ширину материи.

эндештирүү *и. д. от эндештир-*.

энди *то же, что эми.*

эндиги *то же, что эмки;* **эндигисин билбейбиз, кандай заман болорду фольк.** что будет впредь, какие настанут времена – мы не знаем.

эндик 1. арнебия (растение, из корней которого готовят румяна, а у южных киргизов – ещё и лекарство); **эндик казган таштардан кыздар сонун турбайбы! стих.** а ведь прекрасны девушки, копающие арнебию среди камней!; **эндикти өпкө овруга, кан түкүргөнгө дары кылат южн.** арнебию употребляют как лекарство при болезни лёгких, когда харкают кровью; **2.** румяна; **эндик-упа** румяна и белила; совокупность народных косметических средств; **эри сүйбөс катынга эндик-упа не пайда? погов.** какая польза от косметики жене, которую

не любит муж? **✧эндиктей** красный-красный; **эндиктей эки бетте кызыл нуру стих.** её щёки горят румянцем.

эндире- 1. разомлеть; чувствовать приятную истому; быть в состоянии лёгкого и приятного опьянения; **кымыз ичип алып, эндиреп калды** он выпил кумыса и разомлел; **2. перен.** теряться, приходить в замешательство; **эмине кыларын, өзүн кайда коёрун билбей, эндирейт** он растерялся, не зная, что делать и куда деваться.

эндирет- *понуд. от эндире-*.

эндөө *то же, что эндекей;* **эндөө басып жүрөт** он один (и без дела) бродит.

эндөөлө- разрозниться, разбредиться.

эндөөлөт- *понуд. от эндөөлө-*.

эндөөлөш- *взаимн. от эндөөлө-;* **эндөөлөшүн эр өлүп, нечен сонун бөрү өлдү фольк.** молодцы разбрелись (действуя разрозненно) и погибли, много прекрасных богатырей (букв. волков) погибло.

эндүү широкий; **эндүү кездеме** широкая материя; **эшик эндүү айбалта фольк.** секира (с лопастью) шириною в дверь; **туяк тийген жерлерин, эшик эндүү коо кылып фольк.** то место, которого касалось копыто (богатырского коня), превращалось в рытвину шириною в дверь (юрты).

эндүүлүк ширина, широта; **эндүүлүгү үч метр** шириною в три метра.

эне I 1. мать; **тууган эне** родная мать; **тутулган эне** или **тутунган эне** названная мать; **туубаса да, тутунган энем** хотя она (меня) и не родила, но она мне мать (я её считаю своей матерью); **тууган энен мен эдим, тутунган энен Акканыш фольк.** родная твоя мать – я, а названная мать – Акканыш; **чоң эне** бабушка (со стороны отца); **энеге баланын алаалыгы жок погов.** для матери все дети равны; **көп балалуу энелер** многодетные матери; **энеси** мать (обращение мужа к жене, если у них есть дети); **жок, энеси, жаңылып жатасың** нет, мать, ты ошибаешься; **энеси бөлөк аталаш** дети одного отца, но разных матерей, дети сводные по отцу; **Алым, энеден энтигип жерге түшүп, жетим калган** Алым остался сиротой сразу же, как только, тяжело дыша, упал на землю из (чрева) матери; **эне-ата** или **ата-эне** родители; **сенин эне-атаң** твои родители; **эне тили** родной язык; **көргөн эне см. көр-** III; **киндик эне см. киндик** I; **2. сев.** (в ряде говоров) бабушка (со стороны отца); **3. южн.** (ср. **апа** I 1) свекровь; **4. перен.** палка, употребляемая при игре в **чикит** (см.); **✧кичи эне** или **кичүү эне** *эти.* младшая жена; **кичи энеден туулган стих.** рождён от младшей жены; **энедин ичинде кантип жаттың?** как же ты (спокойно) лежал во чреве матери? (говорят о нетерпеливом, беспокорном человеке, о торопыге); **энемди алайын!** клятвенное выражение будь я проклят! (букв. чтоб я женился на своей матери!); **энеди алып кал!** будь ты проклят!; **сени албай эле, энемди алып калайын** пусть я лучше буду проклят, чем женюсь на тебе; **ошондон өч албасам, энемди алайын** будь я проклят, если не отомщу ему; **энеңер эркек туугандай** у вас большая радость (букв. будто ваша мать родила мальчика); **энемди берейин** я буду век обязан (букв. отдам в жёны свою мать; *прим. см. от-* II); **Аба эне** праматерь Ева (библейская); **Мүйүздүү Эне** *миф.* имя прародительницы киргизского племени бугу – «олень» (букв. Рогатая Мать); **энеден туума см. туума.**

эне- II *только в отриц. обороте* обращать внимание, замечать; **бир көрбөдүк, миң көрдүк, жүрөсүн Көкчө энебей фольк.** мы не раз, а тысячу раз видели, а ты, Кокче, не замечаешь; **эчтемени энебей** ничего не замечая, ни на что не обращая внимания; **билбеген киши энебейт, билимдүү калыс неме дейт стих.** не знающий человек не замечает, а беспристрастный знающий что говорит?

энек *то же, что эн IV.*

энеке маменька, матушка (*ласкательное или почтительное обращение к матери*); **тырмалап энекенди ыйлабагын, ал байкуш, тынч уктасын кыйнабагын стих.** ты (*дитя*) свою маменьку не царапай, не плачь, пусть она, бедняжка, спокойно спит, не мучай; **энекеси** мать (*обращение мужа к жене, если у них есть дети*); **энекеси, уулундун көйнөгүн карачы** мать, посмотри-ка на рубашку твоего сына.

энекебай см. бай I 8.

энекетай *то же, что энеке тай (см. тай II).*

энелеш 1. единоутробный; **энелештен эгизим, эч оонү жок, тегизим стих.** вы мои единоутробные близнецы, без всякого недостатка, ровня моя; **2. перен. (о братьях, сёстрах)** молочный; **эмчекти бирге эмишкен энелешим дээр элем фольк. (мы с ним)** одну грудь сосали, (*его*) я называл молочным братом.

энелик I материнство; **энеликтен кечем** я прокляну материнской клятвой, ты мне будешь не дочь или не сын (*букв. я откажусь от материнства*).

энелик II материнский; **энелик мээрим** материнская любовь.

энелүү имеющий мать; **энелүү жетим** сирота, имеющий мать (*прим. см. аталуу*).

энергетик энергетик; **заводдун энергетиги** энергетик завода.

энергетика энергетика.

энергетикалык энергетический; **энергетикалык институт** энергетический институт.

энергия энергия; **атом энергиясы** атомная энергия; **жылуулук энергиясы** тепловая энергия.

энесин- *уподоб. от эне I* изображать из себя мать; **энесинип сөз айтсам фольк.** если я скажу как мать.

энеталак кирг.-ар. (редко) бранное слово (*букв. мать разведённая*).

энечи (энечил) человек, имеющий половую связь с мачехой, или приёмной матерью.

энөө рассеянный, ротозей, растяпа; бестолковый, безголовый; **жаш чагында Садыр мурдун тарта албаган, сүйрөлгөн, энөө жаман бала болгон** в детстве Садыр был никудышным, сопливым, растяпой, бестолковым парнишкой; **үйүндү үч көтөрүп алып жатса да, эчтемени сезбеген энөө киши турбайсынбы?** да ты ведь такой растяпа, что не заметишь, если у тебя дом перевернуть! **энөөлүк** рассеянность, ротозейство; бестолковость, недогадливость; **эрдигинен солто кырылды, энөөлүгүнөн колпош кырылды погов. от (излишней)** храбрости солтинцы порублены, от неразумия колпошцы порублены (*подобный случай имел место в XIX веке, когда воины рода колпош напали на солтинцев, приняв их за врагов, в результате чего обе стороны понесли урон*); **ушинтип, энөөлүгүмөн эчен жерден энчи алдым** так вот из-за своей недогадливости я много раз получал по заслугам.

энсиз узкий (*напр. о ткани*).

энсиздик узость (*напр. ткани*).

энтеле- приходить в замешательство, теряться; проявлять торопливость; суетиться; **энтелебе, жетерибизге аз калды** не волнуйся, скоро доедем; **элүү миң аскер ээрчитип, чоң Корун келет энтелеп стих.** ведя за собой пятидесятитысячное войско, торопливо движется (*сюда*) Корун; **даарат алып энтелеп, азан айтып эртелеп, колуна теспе алды эми стих.** торопливо совершив омовение, прокричав раненько азан, вот он взял в руки четки.

энтелет- *понуд. от энтеле-*; **не кечиктиң мынча деп, энтелетип калганы фольк.** спрашивая, почему ты так запоздал, он привёл его в замешательство; **же энтелеткен душман жок, же элинди бирөө бузган жок фольк.** нет ни врага, который бы приводил в замешательство, нет никого, кто бы твой народ громил.

энтелөө и. д. от энтеле-.

эntenде- делать поспешные и растерянные движения, суетиться нервничая; взволнованно двигаться; **эntenдеп жүгүрүп барды он торопливо побежал; эntenдеп отуруп эчкиге жеткиче, Эркиндин кетпеген жеринен тер кетти** пока Эркин в растерянности догонял козу, он весь взмок (*от пота*); **кан Курманбек эntenдеп, алты жашар баласы эшикке чыкты темтендеп стих.** хан Курманбек взволнованно ходят, его шестилетний сын, нетвёрдо ступая, вышел из двери.

эntenдет- *понуд. от эntenде-*; **эшикке чыга калганын эntenдетип тепкилеп стих.** тех, кто вдруг выходил из двери, он бил ногой, приводя в растерянность; **эntenдетип түшүрүп, эбелектей учуруп фольк.** приведя (*врага*) в замешательство и свалив (*с коня*), швырнув (*его*) как пушинку; **эntenдете бастырып, эрендин көбүн шаштырып фольк.** торопя большинство молодцев, заставляя их торопиться, убыстрять ход.

энтик- тяжело дышать; страдать одышкой; **өпкөсүн баса албай энтикти он** учащённо и тяжело дышал.

энтиктир- *понуд. от энтик-*; **аттарын энтиктирип келишти** они подъехали на тяжело дышащих конях; **көк атты энтиктире, эки этеги жайыла келаткан он** ехал с распушенными полами, гоня коня так, что тот тяжело дышал; **атын энтиктире бастырган он** подгонял своего коня, который тяжело дышал.

энциклопедия энциклопедия.

энчи 1. доля в наследстве или при разделе (*напр. имущества разводящихся супругов*) или при выделении сына; **төрт энчи кылды он** разделил на четыре доли; **энчисин берүү керек 1)** ему нужно дать его долю из наследства; **2) перен.** ему нужно воздать по заслугам; его следует проучить; **энчиге басып ал- перен.** присвоить; **энчине басып алгандай ты** распоряжаешься, как в своём доме (*букв. в своей доле*); **энчисине басылган** выделено ему; **бул жайлоо Шамырбек датка өлгөндөн кийин Түлкүбектин энчисине басылган** это летнее пастбище после смерти Шамырбека датхи выделено Тюлкүбеку; **2. перен.** доля, часть, переходящая в собственность; **жер өкмөт энчисине өткөн** земля перешла в собственность государства; **энчи-куй** полная причитающаяся кому-л. доля; **мейли токолу менен жашай берсин, энчи-куюмду бөлүп койсун** ладно, пусть он живёт со своей младшей женой, но пусть выделит всё, что мне причитается; **энчисин бирге жыйгансып он** распоряжается (*чужим*), как своим; **жер энчи уст.** вотчина.

энчикте- делить на доли, на части, давая каждому то, что ему причитается; **энчиктеп ал-** взять как свою долю, как принадлежащее; **аралап адам барбаган, кузгундар алган энчиктеп фольк.** человек там не бродил, (*теми местами*) завладели вороны.

энчиле- 1. выделить для кого-л., предназначить; **эркек болсо кулуну, энчилейин балама фольк.** если жеребёнок будет мужского пола, я выделю его своему сыну; **Биринчи майга энчилеп** посвящается Первому мая; 2. владеть на правах наследования; **эзелден кыргыз элимдин энчилеген жери экен (это)** земля, которой мой киргизский народ по наследству владеет искони.

энчилет- понуд. от энчиле-.

энчилеш 1. сонаследник, получающий свою долю в наследстве; **энчилеш малым** скот, принадлежащий мне по наследству; 2. *перен.* соучастник, который получает свою долю; **эшен менен энчилеш калпа болот дечү эле** говаривали, что в доле с ишаном будет калпа (*см.*).

энчилик *южн. то же, что менчиктүү; өзүбүздүн энчилик кой* это наши (*личные*) овцы.

энчилүү обладатель доли; **✧энчилүү ат грам.** имя собственное; **энчилүү счёт бухг.** лицевой счёт.

эн I очень, самый; **эн жакшы** очень хороший; очень хорошо; **эн эле** уж очень; **эн эле жаман** уж очень скверный; хуже некуда; **эн эле кыйын** очень трудно; **эн эле акмак** дурак из дураков; **эн мурунку** давний-давний; **эн кур дегенде или эн жок дегенде** хотя бы уж; самое меньшее; на худой конец; **эн болбогондо или эн болбосо** в худшем случае; **эн бери калганда** по меньшей мере; **эн бери калганда түшүнүксүз** по меньшей мере непонятно.

эн II: **эн-зең или эн-сең** полуобморочное состояние; **эн-зең болуп тура албай, кайта олтуруп калды** у него закружилась голова, он не мог стоять и опять сел.

эн- III (*о всаднике и некоторых хищных птицах*) наклонившись или опустившись, коснуться земли; **энип ал-** схватить с земли рукой (*о всаднике*); схватить с земли лапой (*о хищной птице*); **тенге энди южн.** состязание всадников в схватывании монеты с земли.

энгезер: **энгезердей** огромный, громадный; **эшик алдын карасаң, энгезердей мунар бар фольк.** посмотришь, а перед дверью (*или перед воротами*) огромная башня.

энги: **энги-денги** с одурманенной головой; **энги-денги мас** под хмельком, немного клюнул; **бул бозодон эки кесе ичсе, менменсиген жигиттерди энги-денги кылат** если этой бузы выпить две чашки, так она и здоровенных (*букв. хвастливых*) парней одурманит.

энгил: **энгил-денгил ой ойлоп фольк.** то об одном думая, то о другом; теряясь в мыслях, догадках.

энгир: **энгир-денгир** *то же, что энгил-денгил (см. энгил); энгир-денгир кеп айтат фольк.* он разное говорит.

энгире- горько плакать; изливать своё горе; **энгиреген эжемди эми жоктой кылбайлык фольк.** не будем считать отсутствующей нашу горемычную эже (*см. эже* I); **✧энгирегир!** неладный!; чтоб ему (тебе) !; **таң балам, батыш эле жүргөн көлөч болучу, энгирегир** не знаю, сын мой, галоши (*эти*), чтоб им неладно было, всегда были впору (*а теперь не лезут*); **э ким билет, энгирегирди!** а кто его, неладного, знает!

энгирет- понуд. от энгире-.

энгиреш- *взаимн. от энгире-; эстен танып эчени, энгирешип келатыр фольк.* многие из них бредут (*сюда*), горько плача.

эндир- понуд. от эн- III; **душманыңа ат үстүнөн оңойлук менен эндирбейсиң** ты не дашь врагу легко свалить тебя с коня; **эндирчү Манас мен эмес, энер калмак сен эмес фольк.** я, Манас, который не даст свалить себя с коня, ты не тот калмык, который свалит (*меня*) с коня; **тыйын эндир-** устраивать состязания, состоящие в том, что всадник должен, наклонившись, схватить положенную на землю монету.

эндирүү и. д. от эндир-

энечер *то же, что энчегер.*

эңил- *возвр.-страд. от эн-* III нагибаться; **анилип, эшик ачты** нагнувшись, он открыл дверь (*юрты*); **эңилет мөмө бышар кырчын шагы стих.** склоняются молодые ветви, когда поспевают плоды; **элүүгө чыксаң, эңилдиң** когда доживёшь до пятидесяти лет, (*значит*) ты склонился (*к старости*); **эңилип кара-** смотреть вниз; смотреть наклонившись.

эңилиш и. д. от эңил-

эңилт- понуд. от эңил-; **башын эңилтип (он)** склонив, наклонив свою голову.

эңилчек лишайник, ягель (*растущий на камнях и идущий на изготовление красок*).

эңилчектүү покрытый лишайником, ягелем; **эңилчектүү таш** камень, покрытый лишайником.

эңирей- 1. иметь вид человека с раздувающимися ноздрями; 2. *перен.* злобствовать.

эңирейт- понуд. от эңирей-.

эңирекей 1. человек с раздувающимися ноздрями; 2. *перен.* свирепый.

эңиренде- 1. раздувать ноздри; 2. *перен.* быть сильно возбуждённым; **эңирендеп кубан-** несказанно радоваться.

эңирендет- понуд. от эңиренде-; **мунунду эңирендетпей алып кетчи** уведи-ка ты его, не давай ему буянить.

эңирендеш- *взаимн. от эңиренде-; тигилердики биздикине тең бекен?* – деп, эңирендешти они рассвирепели (*раздувая ноздри*); разве, мол, их равно нашему?

эңиш I склон (*горы*); **серкеси болбой, эл болбойт, эңиши болбой, сел болбойт фольк.** не бывает племени без вожака, не бывает бурных потоков, если нет склона; **далысы эңиш сутулуй; эңиш тарт-** сутулиться; **эңиш тартып, бою дагы кичирген стих.** он сутулился и ростом стал меньше; **орто бойлуу, кең далылуу, эңиш тарткан балбан сымал неме** среднего роста, широкоплечий, сутулый, похож на борца.

эңиш II *южн.* 1. мера длины, равная пяти метрам; 2. отрез материи в пять метров.

эңиш III *и. д. от эн-* III 1. состязание всадников, состоящее в сталкивании друг друга с коня, выбивании из седла; **суутуп күлүк чаптырып, эңишке балбан чыгарып фольк.** тренировали коней и устраивали скачки, выпускали силачей на эңиш; 2. джигитовка, состоящая в том, что всадник должен схватить с земли монету.

эңиш- IV (*о состязании всадников*) сталкивать друг друга с коня, выбивать из седла; **Буудайык кандын Музбурчак – эңишип киши женбеген фольк.** хана Буудайыка (*сын*) Музбурчак – его никто не побеждал в сталкивании с коня.

эңишме (эңишмек) *южн. ист. то же, что эңиш III (теперь этот вид спорта не встречается).*

эңиште- 1. спускаться по склону (*горы*); 2. (*о птице*) опускаться по наклонной линии; **эңиштеди базарым фольк.** прошли мои золотые денёчки (моя молодость; букв. понизился мой рынок).

эңиштет- *понуд. от эңиште-; элүүгө чыккан жашын эңиштетип* убавляя его пятьдесят лет (*т.е. представляя его более молодым*).

эңиштөө *и. д. от эңиште-.*

эңишүү *и. д. от эңиш- IV.*

эңке 1. альчик (*см. чүкө*) горного барана или косули; 2. *южн.* игра в альчики горного барана или косули; **эңке таал** игра в альчики (*каждый участник подбрасывает кверху свою битку, тому, чья битка становится на алчы (см.), принадлежит первый удар*); 3. *перен.* придурковатый; простак; **эрдигин калын, эсин жок, эңке экенсиз, Канчоро фольк.** храбрости у тебя много, ума нет, простак ты, Канчоро; **эңке аткандай болот** это доставит большое удовольствие; **эңкесин кести** он лишил его всякой возможности (*что-л. сделать, доставить и т.п.*); он довёл его до полного бессилия; **акча издеп жүрүп табалбай, эңкем кесилди** от тщетных попыток найти деньги у меня руки опустились.

эңкей- 1. нагибаться, наклоняться; **үч жыгачтан бек да, кан да эңкейип өтөт** *загадка* меж трёх палок и бек, и хан проходит наклонившись (*отгадка босого таяк* дверной косяк юрты); **эңкее түшүп берени, ээрдин кашын таянып фольк.** склонился (*раненый*) молодец, опершись о луку седла; **эңкейип калган бел согбенная** поясница; **эңкейгенге эңкей, башын жерге тийгенче, чалкайганга чалкай, башын көккө тийгенче погов.** перед склонившимся склонись, пока голова земли коснётся; перед гордящимся гордись, пока голова неба коснётся; **эңкейген (о человеке)** преклонного возраста; **эңкейген абышкалар** дряхлые старики; **эңкенген жашта** на склоне лет; **энем болсо, үй оокатка жүдөп, эңкейип баратат** а мать моя, изнурённая домашними заботами, стареет; **эңкейгенден карым бар, эмгектеген жашым бар фольк.** у меня есть согбенные старцы, у меня есть ползающие младенцы; 2. (*о всаднике*) склониться вперёд (*когда он мчит-ся или собирается помчаться*); **кыран Манас ошондо, эңкейип, ардик салды эми фольк.** вот тогда хваткий Манас, склонившись (*мчась на врага*), проявил храбрость; **эңжашы элүүдөн жаңы гана эңкейген** ему только что перевалило за пятьдесят; **түш эңкейген кезинде** когда перевалило за полдень; **жонду эңкейип** перевалив через гребень горы; **эңкейип кет-** умереть; **кокустан эңкейип кетсе Кыяздан, эң мүшкүл тартып, өлөбүз фольк.** если (*наш богатырь*) погибнет от Кыяза, мы окажемся в тяжёлом положении и умрём.

эңкейиш I *то же, что эңиш I; карыганда жан таттуу экен, эңкейиште ат чапкандай болуп* когда стареешь, жизнь дорога (*букв. душа сладка*), оказывается, становишься (*осторожным*), как конь на спуске; **эңкейиштен эр неме экинчи катар кулантып фольк.** на склоне богатырь подряд двоих свалил.

эңкейиш- II *взаимн. от эңкей-.*

эңкейиште- 1. спускаться, двигаться вниз; **эңкейиштеп жүгүрсө, эликтей колу сайылып фольк.** когда (*конь*) сбегает вниз, его передние ноги вонзаются (в

землю), как у косули; **жол эңкейиштеп, бир аз желе жүрүштү** дорога пошла вниз, они некоторое время ехали рысцой; 2. *перен.* идти на понижение, уменьшаться; **элди кырып, кор кылсан, эңкейиштейт азыгың фольк.** если ты (*правитель*) унизишь и истребишь народ, оскудеет (*букв. снизится*) твоё питание.

эңкейт- *понуд. от эңкей-* 1. нагибать, наклонять; склонять, заставить склониться; **Каныбек башын Айбалага карай эңкейте берип, үнүн акырын гана чыгарып** Каныбек, склоняя свою голову в сторону Айбалы, тихим-тихим голосом (*говорил*); **айылын не үчүн кондурат, Анжыянга эңкейтип фольк.** зачем он располагает свой аул вниз по течению (*букв. склоняя*) в сторону Андигана; 2. *перен.* побеждать; **эңкейтсе Кыяз донузду, кулдуктан баш кутулуп, бир жакшылык көрөбүз фольк.** если (*наш богатырь*) победит свинью Кыяза, избавимся мы от рабства, заживём хорошо (*букв. увидим добро*); **артык тууган Алмамбет – эңкейтип бенде албаган фольк.** благородный (*богатырь*) Алмамбет – его никто из людей не побеждал.

эңкен: **эңкен-эңкен бас-** гордо, смело идти.

эңкилде- бежать торопливо, неуклюжими крупными прыжками (*напр. о корове*); **аркы четтеги чоң көк уй эңкилдеп чуркап келди** крайняя большая серая корова подбежала вприпрыжку; **кайда ашыктын, эңкилдеген кайран неме?** куда, ты, молодец, так спешишь, бежишь вприпрыжку?

эңкилдет- *понуд. от эңкилде-; кош дөңгөлөктүү арабаны ого бетер эңкилдетти* двухколёсную (*с высокими колёсами*) телегу он погнал ещё быстрее (*так, что она подпрыгивала*).

эңкилчек I *то же, что эңилчек.*

эңкилчек II *тяньш.* решетчатая дверь (*юрты*).

эңкүү скат, склон (*горы*); **эңкүү жерде – эликтей, өргө чапса, – учкан куш (о коне)** на спусах он – как косуля, поскачет в гору – летящая птица.

эңрекей *то же, что нэңирекей.*

эңсе I: **эңсесин кес-** лишить кого-л. силы, укротить; **эрегишкен шер болсо, эңсесин кескен эр Кошой** если встречался богатырь (*букв. лев*), который выступал против, его укрощал богатырь Кошой; **эңсеси каткан или эңсеси кесилген** обессиленный, павший духом; **эбин тапкан эки ичет, эңсеси каткан бир ичет погов.** ловкий дважды ест, а обессиленный – один раз; **эңсеси кесилди** он совсем пал духом; **эңсеси жок** у него прежнего (*важного*) вида нет (*напр. о лишившемся высокого общественного положения*).

эңсе II *уст.* верхняя перекладина дверного косяка юрты.

эңсе- III сильно желать; **кымызды эңседим** я сильно захотел кумыса; **тынчтык – элдин эңсеген талабы** мир – заветное желание народа.

эңсегич страстно желающий, стремящийся.

эңсен- *возвр. от эңсе-* III *редко, то же, что эңсе-* III.

эңсет- *понуд. от эңсе-* III вызывать, возбуждать страстное желание; напоминать что-либо приятное и вызывать желание испытать это ещё раз; **бир беттешип мактешүүнү эңсетчү (это)** вызывало желание как-нибудь встретиться и побеседовать.

эңсетүү *и. д. от эңсет-.*

эңсөө *и. д. от эңсе-* III сильное желание; **киномеханик болууну эңсөөчү** он тогда очень хотел стать кинеме-

хаником; **тиги киши энсөөсүн кесе сүйлөдү** тот человек говорил так, что отбил у него (*у другого*) желание.

энтер- перевернуть; свернуть набок.

энүү *и. д. от эн-* III; **көй душманды энүүгө ою жүрөт Сейтектин фольк.** мысль у Сейтека: свалить самого сильного врага.

энчегей *то же, что энчегер.*

энчегер сутулый (*сутулость считается признаком силы*); **энчегер жандын эрени, эчен дөөнүн берени фольк.** из сутулых он лучший молодец, из многих богатырей он самый славный.

энчер низкого роста и сутулый (*сильный*); **капталы жазы, бою энчер, кан Коңурбай деген эр фольк.** бока широкие, стан сутулый, вот хан Конгурбай (*какой*) богатырь.

эншегей *то же, что энчегер; эншегей бойлуу, кен далы фольк.* стан сутулый, широкоплечий.

эншей- ослабнуть, изнуриться; **эншейин жүрөт** он ходит вяло, опустив голову, пав духом.

эншенде- (*о старых людях*) быть сухоньким, слабеньким; **эншендеген кемпир** сухонькая старушка (*когда она в движении*); **эншендеген суз кары, эргүүл тартып, күлсө экен стих.** хоть бы одним углом губ улыбнулся сухонький унылый старичок.

эншер- уменьшать; наносить большой ущерб; **ит этегимди эншерип салды** собака вырвала мне полу (*большой кусок полу*); **боз үйдүн бир жагын эншерип таштады** он своротил один бок юрты; **силерден башка сокочулар далай жерди эншерип салышты** другие, кроме вас, пахали, много земли перепахали (*очень уменьшили невспаханную землю*); **эки минден, бир минден, эншерип тийип, айдады фольк.** он угонял (*чужой скот*), захватывая по две тысячи, по тысяче (*тем самым нанося большой ущерб*).

эншерил- *страд. от эншер-*; **үйдүн бир жагы эншерилип калды** одна сторона юрты (*или дома*) развалилась, разворочена; **үйдүн ичи эншерилип калды** дом опустел (*после того, как из него вынесли значительную часть обстановки*); **күн кеч бешимге эншерилди** солнце перевалило далеко за полдень; **толкундар, жарга кагылып, кайта эншерилди** волны, ударившись о крутой берег, отхлынули назад.

эншерилт- *понуд. от эншерил-*; **кабагын эншерилтти** он опустил веки; он нахмурился.

эп I умно, дельно, ладно, правильно; удобно; **ооба, сиздики эп да, вы правы; бул айтканың эп** то, что ты сказал, умно, дельно; **ал эбинден чыкпайт** он тебя не ослушается; **айтсам, чыкпайт эбимден стих.** если я скажу, он меня не ослушается; **эп бол-** одобрить, согласиться; **эл-журт эп болсо** если народ одобрит; если народ согласится; **макул болот, эп болот** ладно будет, дельно будет; **куттуктоо сөз эп болсун!** да будет поздравление к месту! (*т.е. пусть исполнится пожелание*); **көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт фольк.** зазнавший парень много говорит, мудрый парень дельно говорит; **Бакайдын кеби кеп болуп, баары журтка эп болуп фольк.** слова Бакая оказались разумными, всему народу понравились; **эбин билген адам** человек, знающий суть дела, знающий с чего начать дело; **ап кел-** оказаться ладным, приемлемым; понравиться; **кетем деген жоругун, эп келеби тууганга? стих.** а пона-

вится ли родичам то, что ты решил уехать? **эби келген учурлардан пайдаланышат** они пользуются удобным моментом; **эпке кел-** или **эпке көн-** пойти на уговоры, согласиться с доводами, пойти на примирение; **эпке келтир-** или **эпке көндүр-** уговорить, урезонить, заставить согласиться с доводами и пойти на примирение; **такыр эпке келбейт** его никак не уломаешь; он ни на какие уговоры не идет, ни с какими доводами не соглашается; **эп келишпейт** не ладится, не выходит; **эпке келиш-** найти общий язык, прийти к взаимному соглашению; **аны менен эпке келише албайсың** с ним ты не сговоришься, общего языка не найдешь; с ним каши не сваришь; **эп келтир-** или **эп келиштир-** сладить, уладить; приладить; **нары сүрүшүп, бери сүрүшүп, соодасын эп келтире албады** они и так и этак, но торг свой уладить не смогли; **калпты да эп келиштирген киши айтат погов.** и ложь-то говорит (*только*) человек, который говорит складно (*т.е. врать-то нужно умеючи*); **2. разумное основание; коно турган эбим бар, айта турган кебим бар фольк.** у меня есть основание переночевать, у меня есть кое-что сказать; **кебимди угар эбиң бар фольк.** было бы хорошо, если бы ты послушал мои слова (*и послушался бы*); **эби жок жерден** без всяких оснований, зря, попусту; **эң баш деп баланды, эби жок жерден какпагын фольк.** считая паренька озорным, попусту не одергивай его; **эби да жок, жөнү да жок** нет ни доводов, ни оснований; **эби жок** очень, весьма, непомерно; **эби жок чоң** чрезмерно большой; **эби жок көп** очень много; несметное количество; **күлүктүгүндө эби жок, эч жеринде кеми жок фольк.** его качества скакуна непомерны, никаких у него недостатков нет; **3. слаженный, ловко прилаженный; эптен ажыра-** или **эптен кет-** развалиться, рассохнуться, разлезться, разладиться; **ээр эбинен ажыраган** седло рассохлось, разлезлось; **биз эптен кетмек белек?** да разве мы нарушим общее согласие? да разве мы пойдём на разлад? **минте берсен, чоролор, далай жерге кеп кетет, эл ичинен эп кетет фольк.** если вы, витязи, так будете поступать, кругом молва распространится, в народе разлад пойдёт; **эби-сыны жок перен.** неладный, неуклюжий; **эп кый-** см. **кый-** IV.

эп II усиление к словам, начинающимся на э; **эпээн** совершенно пустой, пустынный; **короонун ичи эпээн** во дворе никого нет (*букв. внутренность двора абсолютно пуста*); **аянт эпээн** площадь совершенно пуста; **тегерегин жан жүрбөгөндөй эпээн** окрестности его совсем пустынь, будто там ни одной живой души нет.

эп III *то же, что леп II*; **жанына келип, эп этип олтура калып** подойдя к нему и легко опустившись (*напр. на стул*); **кичине эп этип коюңуз** хватите немножко (*выпейте спиртного*).

эпей I: котур эпей название птички.

эпей- II быть маленьким и шупленьким; **эпейген сары абышка** шупленький рыжий старичок; **эпейип жанына олтура кетип, атасынын колунан кичинекей жараңканы ала койду** маленькая (*девочка*) сев около отца, взяла из его руки маленькую щепочку; **анда-санда котур алачыктар эпее** там и сям торчат жалкие шалашики.

эпейт- *понуд. от эпей-* II; **кээде, тап берчүүдөй эпейтип, колун көтөрө калат** иной раз (*кошка*) поднимает свою лапку, будто хочет ударить.

эпенде- (о юрком человеке маленького роста) делать проворные движения; **эшегин минип эпендеп, жолго чыкты тепендеп** стих. он (маленький), сев на осла, отпавился в путь, часто прищипывая.

эпендеш- *взаимн. от эпенде-*; **эпендешип сүйлөшүп, энелер аман жатабы?** фольк. в благополучии ли живут шупленькие мамыши (старушки), беседуя меж собой?

эпиграмма эпиграмма.

эпиграф эпиграф.

эпидемия эпидемия.

эпизод лит. эпизод.

эпизоддук лит. эпизодический; **эпизоддук каарман** эпизодический герой.

эпизоотия эпизоотия.

эпилде- 1. быть расторопным и любезным, услужливым; **эпилдеген** расторопный и услужливый; **эпилдеген жаш бала эки чайнек чайды көтөрүп жетип келди** расторопный мальчик быстро принёс два чайника чаю; **этине келсе, эпилдеп, илбээсин издейт ылаачын** фольк. когда сокол (в результате тренировки будет) в надлежащем теле, он проворно ищет дичь (см. **илбээсин**); **эпилдеп, асты-үстүнө түшө калат** он в лепёшку расшибётся, чтобы угодить тебе; **эпилдеп оттогон эчкилер** расторопно пасущиеся козы; **эпилдеп-жепилдеп** услужливо, любезно; **эпилдеп-жепилдеп мени эшикке узатып койду** он любезно проводил меня до двери; 2. *перен.* (о ветре) быть лёгким и приятным; **эпилдеген эрке жел** приятный лёгкий ветерок; **кечки эпилдеген салкын сыдырым** лёгкий вечерний прохладный ветерок; **чол тараптан жылуу жел, эпилдеп согуп элбирейт** стих. тёплый ветерок ласково дует со стороны степи.

эпилдет- *понуд. от эпилде-*; **шапалагы менен эпилдете жаңсай санап турган** он быстро отсчитывал плетью (проходящих перед ним овец); **ал карындашын эпилдетип, кагаз бетине белгилерди түшүрүүдө** она быстро карандашом ставит знаки на бумаге.

эпилдеш I и. д. *от эпилде-*; **анын мынчалык эпилдешинен шек алды** его услужливость показала ему подозрительной.

эпилдеш- II *взаимн. от эпилде-*.

эпилепсия эпилепсия.

эпилептик эпилептик.

эпилог лит. эпилог.

эпир: **эпир-эпир** (ср. **непир**) что за..., какие только; **биз мында эпир-эпир тайгак жолдорду басып, татаал ашууларды аштык белем** мы здесь какими только дорогами не проходили, через какие только трудные перевалы не переваливали; **эпир-эпир укмушта айтылбаган кызык-кызык жомокторду айттык** что за интересные сказки мы рассказывали, таких никто и никогда не рассказывал (букв. ни в каких диковинах не рассказывается).

эпитет эпитет.

эпицентр геол. эпицентр.

эпкин 1. сила, исходящая от кого-чего-л.; **эпкининен эле жыгылдым** я упал прежде, чем он меня коснулся; **эпкини менен эле ыргып кеттим** я свалился, прежде чем он меня коснулся; **толкундун эпкини менен жер солк эткендей болот** от (силы) удара волн земля как бы вздрагивает; **мештен эпкин үйдүн чар тарабына карай алас урду** от печи тепло быстро распространилось по всей комнате; **күүлөнгөн Сурмакан эпкини**

менен бечара кемпирди жыга койду вошедшая в раж Сурмакан свалила беднягу старуху, даже и не ударив её (нагнала страху своим видом); 2. скорость, быстрота; **жүрүштүн бул эпкининде жол бат эле бүтө турган** при такой скорости путь будет недолгим (букв. быстро окончен); 3. *перен.* (точнее **шамалдын эпкини**) сила ветра; **эсери болбой, эл болбойт; эпкини болбой, сел болбойт** фольк. не бывает народа без придурковатого (у каждого народа такие есть), не бывает силового потока (см. **сел** 1) без сильного ветра (который нагоняет тучи); **элинде өзүн турганда, эпкин тийбес чеп элен** фольк. когда ты жил со своим народом, был ты ему укрытием, куда не проникал ветер (т.е. враг); **шамалдын эпкини тийди или шамалдын эпкини урду** разбило односторонним параличом; случился удар.

эпкинде- легко и быстро двигаться; **эпкиндеп ишке киришкен** они быстро принялись за работу; **эпкиндеп боз жоргодо келе жаткан** он легко катил на сером иноходце; **эпкиндеген машинанын үстүндө бир орундан бир орунга өтүш байкуш кемпирге кыяматтай көрүндү** бедной старушке пересаживаться (букв. переходить) с места на место в быстро мчащейся (грузовой) машине казалось светопреставлением; **эпкиндеп шамал урган** дул порывистый ветер.

эпкиндеп- *возвр. от эпкинде-*.

эпкинет- *понуд. от эпкинде-* ускорять, усиливать.

эпкиндүү 1. дышащий силой, излучающий энергию; 2. делающий что-л. энергично и быстро; **эпкиндүү болсон, элин сүйөт, курбу-курдаш, тениң сүйөт** погов. эти ты энергичен, тебя полюбит народ, любят твои сверстники-ровесники; **эпкиндүү сөз** резкое слово, выражение; **сөзү эпкиндүү чыкты** его слова прозвучали резко; **эпкиндүү жел** порывистый ветер; 3. ударный; **эпкиндүү бригада** ударная бригада; 4. *уст. то же, что ударник.*

эпкинчи *уст. то же, что ударник.*

эпкый- *то же, что эп кый-* (см. **кый-** IV).

эпопея эпопея.

эпос эпос.

эписиз 1. неудобный; 2. неловкий, нерасторопный; 3. очень, весьма; **эписиз мыкты** очень крепкий; очень прочный; **эписиз чоң** очень большой; **элди жыйып той кылып, эписиз мыкты чоң кылып** стих. собрав людей, пир устроил, очень большой роскошный (пир) устроил; **эписиз жаман шашкан** он страшно растерялся; 4. бесчисленное количество, множество; **элүү төөгө мал алып, эписиз күмүш, зар алып** фольк. взяв на пятьдесят верблюдов товара, взяв бесчисленное множество серебра и золота.

эпте- 1. изловчиться; сделать что-л. ловко, умело; **эптеп айт-** сказать дельно, умно; **эрден эрдин неси артык?** **эптеп айткан сөзү артык** погов. чем один молодец лучше другого? (да только тем, что) один бойчей другого на слова; **эптеп-алдап** применяя хитрости и уловки; 2. склеивать, соединять; подправлять; **чарым менен чаптаган, желим менен эптеген** фольк. сухожилиями он скреплял, клеил он склеивал; **эскисин эптеп, жыртыгын көктөп, Каныбекке койнок-кече жасайт** Ажар подправляя старое, зашивая дыры, делает Аджар одежду Каныбеку; 3. *перен.* привести к согласию, примирить; **айтышканды эптеген, ажырашканды септеген** фольк. поссорившихся он примирял, разошедшихся объединял; **эптеп или эп-**

теп-септеп как-нибудь, кое-как, найдя какие-то способы; **эптеп-септеп оокат кылган** или **эптеп-септеп күн көргөн** он кое-как перебивался; он кое-как сводил концы с концами; **этегимдин айрыгын эптеп-септеп бүргөмүн** разорванную полу свою я кое-как зашивала; **эшегин эптеп токуйбуз, намазын кантип окуйбуз?** фольк. осла-то мы ему кое-как оседлаем, а как нам его намаз совершать? (*шуточное воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов, когда киргизы находились в эмиграции в Ферганской долине и в Бухарском ханстве; на ослах они до этого не ездили, но оседлать могли; мусульманство у них до этого не было распространено, а потому намаз им представлялся странным*); **эптей сал-** сделать что-л. кое-как (*лишь бы с рук сбыть*).

эптекей ловкий, проворный, изворотливый.

эптел- страд. от **эпте-**; **көңүлү бөлөк эптелбейт** фольк. те, кто друг другу не люб, не сойдется.

эптелиш- взаимн. от **эптел-**; **жакшы айткан жылуу сөз, эптелишкен калыптай** стих. добром сказанное тёплое слово подобно хорошо прилаженной (*сапожной*) колодке.

эптеме сделанный кое-как; **эптеме ээр** см. **ээр**.

эптемелик склонность делать что-л. кое-как; перен. кустарничество.

эптен- возвр. от **эпте-** прилаживаться, изловчаться; быть готовым вот-вот сделать; **кокус Жамалдын буту тайып, бери карап куласа, тосуп ала коюучудай эптенет** он всё время держится наготове, чтобы поддержать Джамал, если она вдруг поскользнётся; **бир сөз айтышка эптенген чоң эне, оозунан кебин түшүрүп, делдейип кичине кызга карады** бабушка, приготовившаяся что-то сказать, замолчала и растерянно посмотрела на девочку; **сөз айтчудай эптенип, токтолду** он будто приготовился говорить и остановился; **жол эрежесин кемпирге түшүндүрүп коюшка эптенди эле** он было приготовился разъяснить старухе правила движения.

эптет- понуд. от **эпте-**; **бузулганын септеткен, кетилгенин эптеткен** фольк. она приказывала испорченное исправлять, повреждённое налаживать.

эптеш I и. д. от **эпте-**.

эптеш- II взаимн. от **эпте-** соединяться, чтобы вместе представлять одно целое (*напр. в сказке две птицы: у одной нет правого крыла, у другой левого, прижавшись друг к другу, они могут летать*); объединяться, жить и работать во взаимном согласии.

эптештир- понуд. от **эптеш-** II 1. уладить; помирить; привести к согласию (обе стороны); 2. склеить; приладить одно к другому; скомпоновать.

эптештирүү- и. д. от **эптештир-**.

эптешүү и. д. от **эптеш-** II 1. примирение; 2. сговор (*гл. обр. неодобр.*); **согуштук эптешүү** военный сговор.

эптөө и. д. от **эпте-**; **эгизин эптөөгө, семизин арыгына септөөгө аракет кылган** он (*нечестный пастух*) старался изловчиться, «приладив» двойню (*напр. двойню ягнят показав как одного*), жирного «поправив» тощим (*вместо жирного подсунув тощего*).

эптүү 1. ловкий, проворный, находчивый, изобретательный; **эптүү жигит** ловкий, изворотливый парень; **сенден бөлөк эптүү киши көрүнбөйт, эшиктеги козуну союл жибер** кроме тебя нет ловкого человека, зарежь-ка ягнёнка, что во дворе; **колу ишке эптүү** у него золотые

руки; 2. подходящий, удобный для выполнения; **эптүү кыз** бесприданница (*невеста, которую легко получить; см. калын II*); **конокко эптүү козу** плохонький ягнёнок (*букв. ягнёнок, который для гостей сойдёт*).

эптүүлө- сделать аккуратно; поправить; устроить, наладить; изловчиться; **ишти эптүүлөп койду** он сделал дело как следует; **эптүүлөп туруп жеди** он ухитрился поесть; **эптүүлөп туруп, Абдылданы жиберди** он под благовидным предлогом послал Абдылду (*чтобы оградить от этого кого-л. другого*).

эптүүлүк ловкость, проворство; находчивость, изобретательность; аккуратность; **эптүүлүк менен** ловко, проворно; аккуратно.

эптүүсүн- уподоб. от **эптүү** стараться казаться или считать себя ловким, умелым; **эптүүсүнгөн эр балбан, денесинде башы жок, сулап жатты сырайып** фольк. богатырь, мнивший себя ловким, лежит одиноко, обезглавленный (*букв. на теле его нет головы*).

эпчи (*неправ. ыпча*): **эпчи жак** или **эпчи тарап** женская (*правая от входа*) половина юрты.

эпчил ловкий, расторопный; увёртливый; умелый; **эпчил эки ичет погов.** кто смел, тот два съел (*букв. умелый дважды кушает*); **биттин ичегисине кан куйган эпчил погов.** такой ловкач, что блоху подковыывает (*букв. такой ловкий, что в кишки вши кровь вливает*).

эпчилдик ловкость, расторопность; увёртливость.

эпээн см. **эп II**.

эр 1. муж; мужчина; **элдин эрин талаш-** отбивать чужого мужа; **эрден чык-** разойтись с мужем; **катын, эрден чыкса да, элден чыкпайт погов.** уст. жена с мужем разойтись может, но из (*его*) рода выйти не может; **эрдикатын** муж и жена, супружеская чета (*в этом значении часто неправ.* **эрдүү-катын**; см. **эрдүү**); **эрди-катын** – **бир үйдүн айы менен күнү погов.** муж и жена – луна и солнце в доме; **эрди-катын урушат, эси кеткен болушат погов.** муж с женой бранятся, а глупый вешивается; муж с женой ругайся, а третий не мешайся; **эр жак** мужская (*левая от входа*) половина юрты; 2. возмужалый; **эр жет-** возмужать, достигнуть возмужалости; **эсен болсо, эр жетер, эр жеткенче эс кетер фольк.** если (*ребёнок*) будет здоров, то возмужает, а пока возмужает, (*в заботах о нём*) голову потеряешь; **уулу эр жетиптир** его сын стал взрослым; 3. герой, богатырь, храбрец; **эрдин аты эрге тең** конь богатыря (*по значимости*) равен богатырю; **эрегишкен душманга жалгыз кирген** – **эр эмес** стих. тот не герой, кто бросается на врагов в одиночку (*не всякое бесстрашие похвально*); **элге эр кымбат, эрге эл менен жер кымбат** народу дорог герой, герою дорог народ и (*родная*) земля; **өзүндү эр дединби?** – **майданга чык погов.** ты назвал себя храбрецом – выходи на поле брани; назвался груздём – полезай в кузов; **эрдин ажалы эрден погов.** смерть богатыря (*обычно*) от богатыря; **эл болбосо, эр болбойт погов.** если нет народа, нет и героя (*т.е. героя родит народ*); **эр назар тийген** богатырь (*букв. тот, на кого пал взгляд богатыря*).

эрам ир. *тяньш.* саван.

эрбей- стать заметным глазу (*о ком-чём-либо маленьком*); **эрбейген бир караан турат** что-то маленькое виднеется; **эрбейип баскансып калды** (*ребёнок*) подрос и начал ходить; **эрбейген бала** малыш.

эрбейт- понуд. от **эрбей-**.

эрбелекте- *то же, что эрбенде-; эрбелектеп жал-гыз карга учуп жүрөт* вдали летает ворона (*кажущаяся маленькой*).

эрбеленде- *то же, что эрбенде-; так туу жондо бир-деме эрбелендегендей болуп жүрөт* на самой вершине хребта будто что-то движется (*представляясь маленьким*); **кардын үстүндө тоголонгон топтой эрбелендеп көрүнүүчү** на снегу (*издали*) он казался маленьким, как катающийся мяч.

эрбенде- (*ср. арбанда-*) двигаться (*о чём-либо маленьком или виднеющемся издали и потому представляющемся маленьким; о худеньком, шупленьком*); **колу-буту сынып кетчүдөй эрбендеп жүрөт** казалось, что у него (*худышки*) вот-вот (*тоненькие*) руки и ноги переломятся; **мал арасында эрбендеп, малчы көрүнөт** среди стада (*издали*) виднеется копошащийся пастух; **сакалы эрбендейт** его (*маленькая*) борода двигается; **колунан эч нерсе келбеген эрбендеген неме** какой-то ни на что не способный замухрышка; **эрбендейсин жөн эле фольк.** ты, никудышный, попусту петушишься.

эрбендет- *понуд. от эрбенде-; балтыр бешик эркек баласы, колдорун эрбендетип, буттарык серпе ойноп жатат* её младенец забавляется, махая ручонками и дрыгая ножками.

эрбендеш- *взаимн. от эрбенде-; эрбендешип тегирменге карай өтүп бараткан эки жөө кишини көзү чалды* его глаз заметил (*вдали*) двух человек, которые шли в сторону мельницы (*издали они казались маленькими*).

эргежээл (*или эргежел, эргежели*) карлик, лилипут.

эргенчек *чатк. то же, что эргилчек.*

эргечек *южн. то же, что эргилчек.*

эргеш- *южн. то же, что ээрчи-*

эргештир- *южн. то же, что ээрчит-*

эрги- 1. возбуждаться, беспокойно метаться; **жайдын мелүүнүндө эргип учкан кичинекей эл көчтү, адашкан бытырадай, анын жаагына жабыша түштү** божья коровка, неровно летя при летнем ветерке, будто шальная дробинка, прилипла к его щеке; **жүрөк эргийт** сердце радостно бьётся; **айыга баштаганын сезген сайын көңүлү көтөрүлүп, акылы асманга эргиген** чем больше он чувствовал, что выздоравливает, тем больше поднималось его настроение, мысли (*букв. ум*) его устремлялись ввысь; 2. вдохновляться; **эргип-толкуп жазылган роман** роман, написанный с вдохновением; 3. *перен.* бушевать, не зная удержу; **ок өтпөстөн тон кийип, жылкыдан тору чаар өндүү ат минип, эми эргичүү чагы калыптыр фольк.** для него уже миновало то время, когда он, в боевом одеянии, сидя на гнедо-чубаром коне, мог бушевать.

эргилчек (*ср. каалга, эшик*) лестничная приставная дверь юрты (*в виде лесенки с поперечными перекладинами; снаружи занавешивалась войлоком*); **үйдүн эргилчегин кулпулап бекитти** он запер дверь юрты на замок; **үйдүн эргилчегин байлап алып олтур** ты сиди, завязав (*изнутри*) дверь.

эргин- эргин эшик *тяньш. то же, что эргилчек.*

эргинөөр *тяньш. то же, что эргүүл.*

эргит- *понуд. от эрги-; ушул жерге бир жума ат өргүтөбүз, акыл эргитебиз* здесь мы на неделю дадим отдых коням, подбодрим свой ум (*беседами*).

эргичте- (*эргиште-*) 1. чувствовать прилив сил, вдохновения; **эркиндик күнгө бөлөнүп, эргичтеп чыккан**

жер ушул стих. вот это тот край, который получил полную свободу и (*где каждый*) чувствует прилив сил; 2. приходить в крайнее возбуждение; **бүгүн эргичтеп эле калыптыр** сегодня он в таком настроении, что к нему не подступишься (*никаких доводов не признаёт, ни с чем не считается и т.п.*).

эргул 1. молодец; **айтканынан кайра тартпаган эргул** молодец, который твёрдо держит своё слово; 2. *неодобр.* ловкач; **балыкчылыкка көнгөн эргул эми өзү башкарган склад, дүкөндөргө кайырмак салууну чечти** ловкач, который поднатерел в рыболовстве, теперь наловчился закидывать удочку в склады и магазины, которыми сам управляет.

эргүү *и. д. от эрги-* вдохновение; **жазуучунун чыгармачылык эргүүсү** творческое вдохновение писателя.

эргүүл височно-скуловой шов, височно-скуловое сочленение; **эргүүлгө бир койду** он дал по скуле; **эргүүл тартып күл-** улыбнуться краешком губ; **эншендеген сүз кары, эргүүл тартып күлсө стих.** немощный унылый старик хоть бы чуть улыбнулся.

эрде- *редко* проявлять мужество, энергию.

эрдем I (*эрдэн*) *тяньш. см. жамбы* 3.

эрдем II храбрость, мужество.

эрдемси- *уподоб. от эрдэм II* стараться казаться храбрым, храбриться; **Түлкү менен Үчүкө – эркексинип булар – деп, эрдемсип жүрөт куулар – деп стих.** мол, Тюлькю и Учуке – вот они, изображая из себя мужчин, храбрятся, мол, ловкачи.

эрдемсин- *возвр. от эрдемси-, то же, что эрдемси-; Эркин, эрдемсине, муштумун шилтеп койду Эркин, храбрясь, пригрозил кулаком; мага эрдемсинбе* предомной ты не храбрись; на меня ты не насакаживай.

эрдэн I *см. эрдэм I, жамбы* 3.

эрдэн II *то же, что эрдөөн; мештин үстүндө эрденин эки эличе бөксө сары каймак бозо куюлган ак чача турат* на печке стояло белое ведро, наполненное на два пальца (*см. эли*) ниже краёв просяной бузой (*считается самой лучшей бузой*).

эрдэн- III считать себя замужней, не имея законного мужа; **эрге чыкпай эрденген, уяты жок долусун фольк.** не выйдя замуж, ты мнишь себя замужней, бесстыдница ты непутёвая.

эрденсин- *то же, что эренси-*

эрденде- *то же, что эдиренде-; элиги качып эрдендей, арчадан алыс секирип стих.* косуля бежит пугливо, перепрыгивая через арчу; **эки жагын каранып, эрдендеп жүрөт чакырып фольк.** озираясь по сторонам, он ходит опасно и окликает.

эрди I: эрди-катын *см. эр* 1.

эрди II *см. эрин I.*

эрдик 1. мужество, геройство, храбрость; **найза саймак – эрдиктен, ат жоорутмак – тердиктен погов.** колоть копьём – (*зависит*) от мужества, а набить коню спину – от потника; **эрдиги менен элге жак фольк.** ты завоюй любовь народа своим мужеством; **эрдиги бар, эсин жок, эчтеме менен ишин жок фольк.** храбрость у тебя есть, ума нет, ни до чего тебе дела нет; 2. подвиг; **совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги** бесмертный подвиг советского народа.

эрдөө края (*напр. чашки, стакана*); **туураганда табактын эрдөөсүнөн болду** когда нарезали (*мясо*), то

блюдо наполнилось до краёв; **эрдөөсүнөн чыгара куй-** перелить через край.

эрдөөн *то же, что* **эрдөө**; **кымыз, ынак сүттөй, кесенин эрдөөнүндө жылт-жылт майланышууда** кумыс, будто чистое молоко, у краёв (*полной*) чашки (*см. кесе I*) поблёскивает, подёргиваясь жиром.

эрдүү имеющая мужа; **эрдүү катын** замужняя женщина.

эре *парное к сере III*; **таңдын эре-сересинде** когда чуть забрезжил рассвет.

эрегиш I спор, препирательство, распря; вздорность (*как действие*); **эрегиштен эр өлөт погов.** в распре богатыри погибают; **эрегиш эмес чын сөзгө эч кимдин болбойт чатагы фольк.** ни у кого не бывает спора и препирательств против правдивого слова.

эрегиш- II спорить, препираться, заводить распри.

эрегиштир- понуд. от **эрегиш- II**.

эрегишүү и. д. от эрегиш- II соперничество, препирательства, распря.

эрегишүүчүлүк отвл. от эрегишүү соперничество; препирательства, распря.

эрегишчээк склонный к спорам, препирательству, супротивный.

эреже ир. 1. шнур, при помощи которого плотники и столяры намечают линию обреза; **2.** правило; **жалпы эреже** общее правило; **катуу эрежелер** строгие правила; **орфография эрежелери** орфографические правила; **арифметикалык эреже** арифметическое правило; **жүрүм-турум эрежелери** правила поведения; **3. ист.** установление обычного правила; решение биев; **эреже токтот-** прийти к соглашению, покончить спор общим согласием; **эреже токтотуп алаалы** давай, придём к соглашению.

эрезе *то же, что* **эреже 3.**

эрел- южн. полагаться на что-л., возлагать надежды на что-л.; **эрлигине эрелдин** ты понадеялся на свою храбрость.

эрен I сильный; мужественный; герой, молодец (*может относиться и к женщине*); **эрен келет, шер келет, баары, калбай, тең келет фольк.** придёт молодец, придёт богатырь (*букв. лев*), придут все до одного; **эрен жеңен Айчүрөк Канчорону этектеп, капшыра кармап алыптыр фольк.** сильная сестрица Айчурек крепко, схватила Канчоро за полу; **✧ кайберен (кайп эрен)** общее название всех диких животных, кроме секача, мясо которых употребляется в пищу.

эрен II *то же, что* **ээн**; **эрен калган бу Чубак, эпсиз жаман шашкан го фольк.** оставшийся в одиночестве Чубак вконец растерялся; **эрен калгыр!** лёгкая брань чтоб тебе!

эрэндик 1. молодечество, мужество; геройство; **2.** сперма.

эренси- уподоб. от **эрен I** считать себя храбрецом, героем; хвастаться.

эренче: эренче тон (в эпосе) легкий халат; **эренче то-нун кийнишип, желбегей жорго миниишип фольк.** (они) надел лёгкие халаты нараспашку, сев на иноходцев.

эренде- задаваться, важничать; **ркексинип эрендеп, кан болдум деп серендеп фольк.** (он, плюгавый) вообразив себя (*взрослым*) мужчиной, важничал, мол, я стал ханом.

эерке- 1. наслаждаться, нежиться; **2.** почувствовать обиду; **Чынтемир, атасынын сөзүнө эеркеп, эшикке чыгып кетти Чынтемир,** обидевшись на слова отца, вышел наружу.

эеркен- *возвр. от эерке-, то же, что эерке-.*

эесе *то же, что* **эрешен**; **эесеге жет-** подрасти, стать взрослым; **эесе тартты, эр болду** он подросток и возмужал; **эесе тартып эр жетсе** когда он подрастёт и возмужает.

эресек *то же, что* **эрешен.**

эрече южн. (ср. эрешен): эрече жет- немного подрасти; **эрече жетип, эр жетип, эрбейип атка миниптир фольк.** немного подросши и возмужав, сел он (*ещё*) маленький на коня.

эрешен (о мальчике, молоденьком паренёке) подросток, повзрослевший; **эрешен тарт-** возмужать; **эрешен тартып, эр болсо, эр уулу менен тең болсо фольк.** когда он подрастёт, станет мужчиной, когда он встанет вровень с молодцами; **эр Манаска келгени, эрешен тартып, эр болдук, эр уулу менен тең болдук** с тех пор, как мы прибыли к богатырю Манасу, мы подросли, стали мужчинами, стали вровень с молодцами.

эри- 1. таять; плавиться; **кар эрип жатат** снег тает; **терезелердин музу эрип кетти** окна оттаяли; **2. перен. (о ребёнке)** захлабываться, закатываться плачем; **бала эрип калды** ребёнок закатился в плаче; **эрип-эчкирип** плача навзрыд и захлабываясь; **3. перен.** млеть от удовольствия; испытывать наслаждение; **ал ошондой сонун ырдады, мен жөн эле эрип калыптырмын** он пел так, что я заслушался; **✧ жүрөк эрийт** сердце щемит; сердце тоскливо сжимается; **эрип калды** он быстро завертелся на месте (*напр. о волчке*).

эригис (эригисиз) 1. не тающий; не плавящийся, неплавкий; **2. перен. (о горе, тоске)** неизбывный; **байкуштардын ичинде – эригис кайгы музу бар фольк.** у бедняжек в душе (*букв. внутри*) неизбывная печаль.

эригич (о металле) плавкий.

эрик I *то же, что* **эрк.**

эрик- II 1. скучать; элик болсо, аталы, – эриккенди басалы фольк. если будут косули, будем стрелять, (этим) разгоним скуку; **2. лениться; эл үчүн эрикпей эмгек эт** неустанно (*букв. не ленись*) трудись для народа.

эриксиз *то же, что* **эрксиз; эриксизден** поневоле, в силу необходимости; **кээси эриксизден кайра басышты** некоторые из них поневоле пошли обратно.

эриктир- понуд. от **эрик- II**; **эртеңден калбай келип кет, эриктирбей көрүп кет стих.** не позднее, чем завтра, ты зайди, не заставляй (*меня*) скучать, взгляни (*на меня*); **эсен барып, соо келгин, эриктирбей бат келгин фольк.** благополучно отправляйся, здоровым вернись, не заставляя скучать, скорей приезжай.

эрикчээл *то же, что* **эринчээк.**

эрин I губа; **эрди (иногда эрни или эрини и неправ. эрди)** его губа, **эрдин (иногда эрниң или эриниң)** твоя губа и т.д.; **үстүнкү эрин** верхняя губа; **астынкы эрин** нижняя губа; **эрдин чүйрүп койдун** ты брезгливо скривил губы; **эрдин кесе чайнады он (от злобы)** до крови (*букв. разрезая*) прикусил губу; **✧ эрди эрдине жукпай (или тийбей) эбирешмекте** они болтают без умолку; **эрди ашка жетпеген** очень бедный, бедный-бедный (*букв. его губы пищи не достигают*); **эрин үндүү лингв.** губной гласный (*звук*).

эрин- II лениться; баскандан эринген бир кезекте жүгүрөр *погов.* кто (теперь) ленится ходить, тот когда-нибудь побежит; **ак маралдай керилип, айтар сөздөн эринип** фольк. (об очень изнеженной красавице) будто белая важенка, грациозно потягиваясь, вымолвить слово лентясь.

эриндеш- лингв. лабиализоваться.

эриндештир- понуд. от эриндеш- лингв. лабиализовать.

эриндештирүү и. д. от эриндештир- лингв. лабиализация.

эриндүү губастый; **ат эриндүү келет, эр мурундуу келет** *погов.* (настоящий) конь – губаст, (настоящий) молодец – носаст.

эринчээк лентяй; **эринчээк эшикке чыкса, ат жалдайт** *погов.* лентяй, чтобы выйти «до ветру», коня нанимает; **жарды болор жигит эринчээк болот** *погов.* парень, которому судьба быть бедным, ленив бывает.

эринчээктик леность.

эрит- понуд. от эри- 1. растапливать, плавить, расплавлять; **кар эрит-** растопить лёд; **коргошун эрит-** расплавить свинец; **болот эрит-** варить сталь; **ташты эриткен – аш** *погов.* пища (т.е. угощение) плавит камень; 2. вызывать надрывный кашель; **бул жолку жөтөлү эритип барып, эсин оодарып салды** на этот раз кашель, перейдя в надрывный, лишил его чувств; 3. *перен.* смягчать, вызывать приятное ощущение, доставлять удовольствие; **жакшы сөз таш эритет, жаман сөз баш чиритет** *погов.* доброе слово душу смягчает, дурное слово голову гноит; **жан эриткен ыр** песня, которая вызывает приятные чувства; **мени сөзү менен эритип кетти** он увлёк меня своей речью; **өнөрүң элди эритти** твоё мастерство вызвало симпатии народа.

эритинди *тех.* сплав; **катуу эритинди** твёрдый сплав.

эритүү и. д. от эрит- *плавка (металла);* растапливание, расплавление (*напр. снега, льда, воска*); **болот эритүү** сталеварение.

эритүүчү плавильщик; **болот эритүүчү** сталевар.

эриш I 1. текст. основа; **эркек эриш** нижний ряд основы (в процессе тканья); **ургаачы эриш** верхний ряд основы; 2. ткань (*гл. обр. дорогая тканая вещь*); 3. *перен.* брачный союз; брак; **эриш буз-** нарушить чужой брачный союз (*напр. увезти чужую жену, невесту или просто девушку*); **эриш бузуп, эр өлтүр- (или эр сай-)** 1) нарушить чужой брачный союз, убив молодца (*эти два преступления в старом быту считались самыми тяжёлыми и часто вели к большим раздорам и кровопролитию*); 2) *перен.* (ныне употребляется *гл. обр. в этом значении*) совершить тяжкое преступление; **эр өлтүрүп, эриш бузганым жок** *погов.* (что ты ко мне придираешься) ведь я тяжкого преступления не совершил (*букв. молодца я не убивал и чужого брачного союза не нарушал*); **же эр өлтүрүп, эриш бузушканбы?** или они совершили тяжкое преступление? **мыкты болсо эр Түлкү, эриш бузуп, эл чапсын** *стих.* если богатырь Тюлькю силен, пусть он нарушит чужой брачный союз и разгромит (чужой) народ; **эрдин куну, эриштин айбы болсо, чаң тийбести тандап, айыбына күлүк ат алган** если случалась вира за молодца, (или) штраф за нарушение чужого брачного союза, то (истец), выбрав, получал не бывшего под седлом скакового коня; ♡**эриш-аркак болуп** дружно; душа

в душу; **Жапалак менен аялы бир-бирине эриш-аркак болуп, түбөлүк өмүр сүрүптүр** (*из сказки*) Джапалак и его жена зажили друг с другом душа в душу; **эриш-аркак болсок – деп, жакындап айыл консок – деп фольк.** хорошо бы, мол, нам жить дружно, хорошо бы, мол, близко (*друг к другу*) расположить аулы; **эриш-аркак болушуп, башкача оокат кылалы** *стих.* давай заживём по-другому, будем жить душа в душу; **эриш-аркагы жок, суук сөздөр** недружественные, не приветливые слова; **эриш-коруш** перекрещивающийся, перекрёстный; **кайгы-шат болгон өндүү эриш-коруш** *стих.* печаль и радость как бы перекрещивались (т.е. печаль сменялась радостью и наоборот).

эриш- II *взаимн. от эри-* 3 расчувствоваться, размякнуть от избытка чувств; **кучактап алып көрүшүп, коргошундай эришип** фольк. здороваясь в обнимку, они расчувствовались (*букв. расплавились, как свинец*); **Каныкей менен көрүшүп, каймак майдай эришип** фольк. поздоровался он с Каныкей, и размякли они, будто сливочное масло; **карап алып бир-бирин, кара көздөн жаш агып, кучакташып эришип** фольк. взглянули они друг на друга, из чёрных глаз слёзы текли, обнимались они от избытка чувств.

эриштир- понуд. от эриш- II, то же, что **ээрчит-**; **акылга сабырды эриштирип** сочетав ум с терпением; **акылга сабырды эриштирип, токтоо болбосо, жигиттин аягы узарбас** не будет парню добра, если он не будет сочетать ум с выдержкой, если не будет сдержанным.

эрк воля, свобода; **казанчынын эрки бар, кайдан кулак чыгарса** *погов.* изготовитель котлов волен поставить ушко там, где захочет; своя рука владыка; **бай билгенди кул билет, айтайын десе, эрки жок** *погов.* что знает бай, знает и раб, но сказать у него воли нет; **эркин келсе, эки кулагынды чой** *погов.* ееси в твоей воле, двигай ушами (*делай всё, на что способен*); **эрк бер-** дать право на что-л.; дать свободу действий; **өз эркине койдум** я предоставил ему действовать по своему усмотрению; **бербей турган эркиби?** разве он волен не дать? **өз эрки өзүндө** он волен собой распоряжаться; **өз эркиниз** воля ваша; **эркинен ажыратуу** или **боштондук эркинен ажыратуу** *юр.* лишение свободы.

эрке баловень, неженка; балованный; **жоргонун тери кургабайт, эркинен жашы кургабайт** *погов.* на иноходце пот не высыхает, у баловня слёзы не высыхают; **кийбегенди кийгизип, ичпегенди ичкизип багып, эрке өстүр-** одевая в самое лучшее, изысканно кормя, вырастить баловнем; **эрке аял** избалованная жена; избалованная женщина; **катын эрке болсо, эрине теке болот** *погов.* если жена избалована, она для мужа козлом становится (*помыкает им*); **эрке тай** или **эрке талтаң** баловень, неженка; **кудайдын эркеси** баловень судьбы (*букв. божий баловень*); **эрке бала** 1) балованный ребёнок; 2) организатор игр и забав на жоро (*см. жоро I*) и шерне (*см.*); **койду серке баштайт, оюнду эрке баштайт** *погов.* овец ведёт козёл, игры ведёт эрке (*или эрке бала*); **эркем ласк.** мой миленький (*обращение к детям*).

эркебала то же, что **эрке бала** (*см. эрке*).

эркек I. всякое живое существо мужского пола (*противоп. ургаачы, см.*); **эркеги арбын адамга эркекетер кыз кызык** фольк. человеку, у которого много сыновей, приятна дочь, чтобы ласкать (её); **катыны (или энеси)**

эркек туугандай несказанно радуясь (*букв. будто его жена (или его мать) родила мальчика*); **эркек бала** (*при уточнении*) мальчик (*в отличие от кыз бала девочка*); **2.** мужчина; **эркек жандуу** похотливая (*женищина*); **эркек тана см. тана I.**

эркекси- *уподоб.* от **эркек** делать что-л., подражая взрослому мужчине, изображать из себя взрослого мужчину.

эркексин- *возвр. от эркекси-*, то же, что **эркекси-**; **эркексинип жинденбе**, эгерде сөгүп тилдебе фольк. ты (*парень*) не беснуйся, изображая взрослого мужчину, ни в коем случае не брани и не ругай.

эркектик *отвл. от эркек* качества и поведение, свойственные мужчине; **силердин эркектигинер катындарга суу ташып, үйдү шыпырып бергенинерби?** разве то, что вы носите жёнам воду, подметаёте в доме, говорит о том, что вы мужчины? (*в старом быту эти работы для мужчины считались зазорными*).

эркеке- **1.** с *предшеств. дат. п.* ласкаться; **бала энесине эркелейт** ребёнок ласкается к матери; **Дүйшөн менин жүзүмө эркелей карап** Дюйшен, приветливо посмотрев мне в лицо; **2.** возлагать надежды; **сиздерге ишенгемин, сиздерге эркелегемин** вам я верил, на вас возлагал надежды.

эркелегенси- *уподоб. от эркеке-*; **Ысык-Көл ал кезекте мага эркелегенсип, ойноп турчу** в то время Иссык-Куль, как бы ласкаясь ко мне, играл.

эркелен- *возвр. от эркеке-* ластиться.

эркелет- *понуд. от эркеке-* ласкать; **алаканга салып эркелет** ласкать и нежить.

эркелеткенси- *уподоб. от эркелет-* делать вид, что ласкаешь, как бы ласкать.

эркелетүү и. д. от эркелет-.

эркелеш- *взаимн. от эркеке-*; **эки курбу баш кошуп, эркелешсен тең кызык фольк.** если вы двое, ровни, соединитесь (*в браке*) и будете друг к другу ласкаться, обоим (*будет*) весело.

эркелик изнеженность, избалованность; **Эрке эже, эркелигин карматып, Аманды карап, күлүп койгон экен** Эрке эдже с видом избалованной кокетки взглянула на Амана и улыбнулась.

эркеч кастрированный козёл (*он ведёт стадо овец*); **киргин суудан шар өтсө, койдун көркү эркечте стих.** украшение стада овец, когда оно дружно переправляется по реке в половодье, – козёл (*ведущий стадо*); **ыйык көрөт Көкөбай, кой баштаган эркечин стих.** Кокебай считает священным козла, который ведёт овец; **эркеч мал стадо овец, которое ведёт козёл; алтымыш эркеч мал айдап фольк.** погнав стада овец с шестьюдесятью козлами (*каждое стадо ведёт один козёл*); **✧ ак эркеч болуп то же, что эркечтенип (см. эркечтен-).**

эркечтен- (*о пенистых волнах*) вздыматься; **көл толкунданып, эркечтенип жатат** озеро волнуется, вздымает пенистые волны.

эркимси- считать себя могущим всё делать; считать, что всё дозволено; быть чванливым, заносчивым; **эркимсиген** чванливый, заносчивый.

эркин свободный; свободно; **эркин жердеги эркин граждандар** на свободной земле свободные граждане; **эркин өлкөлөр** свободные страны; **эркин шайлоо** свободные выборы; **эмин-эркин см. эмин;** ✧ **эркин профес-**

сия свободная профессия; **эркин стиль спорт.** вольный стиль; **эркин бир жыл болбостон** не прошло ещё и полного года.

эркинде- испытывать удовольствие, наслаждаться; **жыл аркандын селкинчек, кыздар да ойноп эркиндеп стих.** качели из волосяной верёвки, и забавляются (*на них*) девушки, наслаждаясь; **эркиндеп калды** он вздохнул свободно; ✧ **эркиндеп тийген окко учкан фольк.** он убит шальной пулей.

эркинден- *возвр. от эркинде-* чувствовать себя свободно, непринуждённо; **эркинденип жай басат** он идёт медленно и непринуждённо.

эркиндик свобода; **сөз эркиндиги** свобода слова; **басма сөз эркиндиги** свобода печати; **эркиндикке чык-** 1) получить свободу, освободиться; 2) выйти наружу (*напр. из комнаты*); **эшик тарт, эркиндикке чыгалы** отвори дверь, выйдем-ка наружу; **эркиндикке чыгар-** дать свободу, освободить.

эркинчилик то же, что **эркиндик.**

эрксиз без воли, без свободы; **эрксиз эмгек** подневольный труд; **эрксизден** помимо воли, невольно, поневоле.

эртүү 1. самостоятельный; располагающий собой; свободный; **2. полит. уст.** суверенный; **эртүү мамлекет** суверенное государство.

эртүүлүк 1. самостоятельность; свобода располагать собой; **2. полит. уст.** суверенность, суверенитет.

эркул то же, что **эргул.**

эркчил свобододолюбивый; **эркчил эл** свобододолюбивый народ.

эрлен- проявлять молодечество, проявлять храбрость.

эрлик то же, что **эрдик**; **катын менен урушсан, эрлик эмес, майып иш стих.** если ты дерёшься с женщиной, это не молодечество, а постыдное дело.

эрме: **эрме чөл** пустыня, дикая степь.

эрмек забава, развлечение, утеха; **элинде жаманын болсо, эрмегиң ошол погов.** если среди твоего народа (*в твоём ауле, в твоём колхозе, в твоём обществе и т.д.*) есть недотёпа, вот твоя забава (*есть над кем посмеяться*); **эрмегим ласк.** моя утеха (*обращение – обычно женищин к детям*); **чоң эне «эрмегим» деп, небереси Динарды гана айтычу** бабушка только свою внучку Динар называла «моя забава» (*или «моя утеха»*); **олтургула, эрмектерим** садитесь, мои милые.

эрмексиз лишённый развлечений, скучающий.

эрмекте- забавлять, развлекать; **эрмектеп сүйлөп берер бекенсиз?** не позабавите ли вы рассказом? **эртели-кеч эки убак, эрмектей берсе жетимиң, Букарында турбайбыз фольк.** если этот сирота (*будущий богатырь*) будет с утра до вечера, два раза в день забавляться, мы в его Бухаре (*в безделье*) жить не будем.

эрмектеш- *взаимн. от эрмекте-* совместно забавляться, развлекаться; **Көкө менен Ийгилик, кымыз ичип, эрмектешип, кеч киргизишет** Коке и Ийгилик пьют кумыс, забавляясь, проводят (*так*) дни (*с утра*) до вечера.

эрмектешүү и. д. от эрмектеш-.

эрмектүү занимательный; разговорчивый; весёлый.

эрмел- двигаться; **ордунап эрмелип да койгон жок** он и с места не сдвинулся.

эрмеле- то же, что **эрмеш-**; **этегинен эрмелеп** схватив его за полу.

эрмелт- понуд. от **эрмеле-** (с выпадением конечно-го е); **эрмелте албай бул ташты, эки көзү чеккейди фольк.** не мог он сдвинуть этот камень, глаза у него (от натуги) выпучились.

эрмен полынь, эстрагон; **ачуу эрмен чайнап алган немедей, каш-кабактарын тырыштырып, он жооп беришпейт** они, будто пожевав горькой полыни, морщатся и путём не отвечают; **кызыл эрмен** нахвороща (трава).

эрмеш- (о человеке) цепляться, хвататься; **этегине эрмеш-** 1) цепляться за чюю-л. полу, за чей-л. подол; **эрмешип этегине темтелендеп, жаш бөбөк, тили таттуу «энекепел» стих.** цепляясь за подол, нетвёрдо ступая, ребёнок говорит своим милым языком: «мамочка-мамочка»; 2) *перен.* (обычно этегине эрмешип, жакасына жармаш-) неотступно следовать за кем-л., добиваясь чего-л., преследовать кого-л. домогательствами, обвинениями; допекать кого-л.; **өлгүчө этегине эрмешип, жакасына жармашам** я до самой смерти буду преследовать его; **этегине эрмешип, жакасына жармашып, өйдө карабасан, өлөм деп жүрүп, Эрке деген кызга үйлөндү** неотступно приставая, говоря, мол, если ты не взглянешь на меня (букв. вверх), я умру, он женился на девушке Эрке.

эрөөл 1. поединок; **эрөөлгө чык-** выйти на поединок; **эрөөлгө чыгып эрендер, эки-экиден урушту фольк.** выйдя на поединок, богатыри один на один (букв. по двое) дрались; **баатырың келет, жер чардап, эрөөлгө чыгар ар тандап фольк.** приедет богатырь место разведать, выбрать молодец, которые выйдут на поединок; **эрөөлгө бел байла-** решиться на поединок; **эрөөлгө бел байлаган баатыр** богатырь, решившийся выйти на поединок; **карып калган катындан эрөөлгө чыгар эр туубас погов.** от старой женщины не родится молодец, который мог бы выйти на поединок; **2.** разведка; **эрөөлгө чап-** выехать на разведку; **эрөөлгө чапты эрендер, бууданды минген брендер фольк.** выехали на разведку богатыри, севшие на боевых коней молодец; **3. перен. уст.** авангард; **коммунисттик партия – эмгекчилердин эрөөлү** коммунистическая партия – авангард трудящихся; **4. перен.** осторожность; **эрөөл жүргүлө** двигайтесь осторожно.

эрөөлдө- выслеживать, наблюдать; **бирок, анын тилегин эрөөлдөп, айылыды сырттан багыш калышкан Самтырлар бузду** но это его намерение разрушили Самтыр и те, кто с ним наблюдал за аулом со стороны.

эрөөлдөн- *возвр. от* эрөөлдө-.

эрөөлсүздүк беззащитность.

эрөөн (ср. эрэн) что-либо предосудительное, зазорное, неприличное, неудобное, противоречащее общепринятому; **эр тандап алыш эмки кыздарга эрөөн болбой калган тура** да ведь у нынешних девушек не считается неприличным выбирать себе мужа (без согласия родителей); **жолоочулукка эрөөн жок погов.** для путника зазорного нет (в прежнее время, когда в горах не было ни гостиниц, ни постоянных дворов, путник останавливался в любой юрте, ночевал там и питался); **эрөөн көр-** или **эрөөн сана-** считать неприличным, осуждать; **эрөөн көрбөгүлө** не осудите; **эрөөн ал-** чувствовать неловкость, стесняться; **ал, өзүнүн айтканын эрөөн албай, Мыскалга карады** он смотрел на Мыскал, не стыдясь того, что сказал; **эрөөн-төрөөнү жок жүрө берет** он относится ко всему безразлично; он не считает что-либо неудобным, неприличным.

эрөөнсүз безразличный; беззаботный.

эрсин- *уподоб.* от эр мнить себя богатырём, изображать из себя богатыря; хвастаться.

эрсин- *возвр. от* эрсин- **1.** (о женщине) признавать за мужа и соответственно относиться к нему; **2.** стараться казаться героем, богатырём.

эрсинар название маленькой птички.

эрте 1. рано; **эрте келдиң** ты рано пришёл; **өлүмдөн башканын эртеси жакшы погов.** кроме смерти, всё раннее хорошо (только со смертью не следует торопиться, всё остальное надо делать побыстрее); **бир саат эрте келет** он придёт на час раньше; **эрте күз** ранняя осень; **эртеби-кечпи** или **эртедир-кечтир** рано или поздно; **эртеби-кечпи, акыры бир боло турган иш** рано или поздно, но это обязательно случится; **эртеге** завтра; **бүгүн жетинчи март, эртеге сегизи тура** сегодня седьмое марта, завтра – восьмое; **эрте заманда** в стародавние времена; **2.** завтра; на другой день; **той да болор, тойдун эртеси да болор погов.** бывает пир, бывает и завтра после пира; не всё коту масленица, будет и великий пост эртеси наутро; на завтра, на другое утро; **эртеси болду** наступило (следующее) утро; **эртеси жок, кечинде** не утром, а вечером; **эртеси эрте турду** на другой день он рано встал; **эртеси күнү** на другой день; **эртесинде** наутро; на завтра, на другой день; **3. южн. то же, что эртең; эрте сөзүм** (или **эрте айткан сөзүм**) кеч болду я уже опоздал сказать; я со своим намерением опоздал; **келе бердик, Түмөкө, эрте күндү кеч кылбай фольк.** ехали мы сюда, Тюмеке, поспешая; **эрте күндүн кыска түн** нечего дожидаться, нужно спешить; **эрте көрдүм!** делай со мной что хочешь! (чёрт с тобой!); **будь, что будет!** (уж лучше раньше, чем позже); **эртеле** (эрте эле) **өлгөн жанбыз** нам всё равно умирать (никуда не денешься).

эртеки 1. прежнее, бывшее; **эртекиден кеп салат, эрдине салып наспайдан фольк.** заложив за губу насавай, он рассказывает о былом; **эртекиси эсине түшүп** вспомнив своё прошлое (свою молодость); **тряхнув стариной; эртекиси эсине түшүп, улак тартчу болду** вспомнив свою молодость, он (опять) стал участвовать в скачках с козлёнком (см. улак 2); **2. редко** сказка.

эртеле- сделать что-л. пораньше, не откладывая; **азан айтып эртелеп, колуна теспе алды эми фольк.** прокричав пораньше азан, он взял в руки чётки; **макул, эртелединер, «өлүмдөн башканын эртеси жакшы» деп энтелединер** хорошо, вы поспешили, вы поторопились, считая, что (в жизни), кроме смерти, всё раннее хорошо; **эртелеп 1)** поутру, утром, рано утром; **2)** заранее, загодя, пока не поздно; **эртелеп өз тагдырымды өзүм чечип аламын** пока не поздно, я сам решу свою судьбу.

эртелен- *возвр. от* эртеле- ускоряться, совершаться ранее срока.

эртелендүү заранее; **милдетин аткарышка эртелендүү эле киришти** он загодя принялся выполнять свою обязанность; **өзүнө эртелендүү өлүм чакырып (он)** поспешив накликасть себе смерть.

эртели: **эртели-кеч** или **эртели-кечти** или *неправ. эртели-кечтүү, эртелүү-кечтүү* (в стихе может быть и обратный порядок: **кеч-эртели**) целый день; день-деньской; **эртели-кеч кетменге кол тийгизе жүрчү** день-деньской он держал в руках кетмень.

эртелик раннее время; **күндүн мынчалык эртелигине карабастан** несмотря на такое раннее время (дня);

эртелиги, же болбосо, кечтиги жок рано или поздно – всё равно (*не имеет значения – сделать рано или поздно*).

эртелөө *и. д. от эртеле-* поспешность, спешка.

эртелүү: **эртелүү-кечтүү** *см. эртели.*

эртемененки (**эрте-менен-ки**) утренний; утром; **эртемененки саат** ондо в десять часов утра.

эртең 1. завтра; **эсте болсун келер күнүң, эртенкиң** *стих.* ты помни свой будущий день, своё завтра; **күнү эртең** именно завтра; **бүгүн же эртең** сегодня или завтра; **же эртең эмес, же эрте эмес** не вовремя, не ко времени, в неудобное время; 2. утро; **эртең менен болуптур, тура калса жапжарык фольк.** настало утро, встал он – (*уже*) светлым-светло; **эртең мененен кечке чейин** с утра до вечера; **бая эртеңден бери** с самого утра; **бүгүн-эртеңден келип калышар** не сегодня – завтра они явятся; **эртең менен** утром, поутру; завтра утром; **таң эртең** рано утром; **эртең-мертең** южн. утром; **эртең мененки** утренний; **эртең мененки программаны угунуздар** радио слушайте утреннюю программу на завтра; **эртең мененкиче южн.** до утра, до завтрашнего утра.

эртеңки 1. завтрашний; утренний; **эртеңки саат алтыда** в шесть часов утра; **эртеңким эмне болот?** что будет со мной завтра? **эртеңки күнү** завтра; на следующий день; 2. будущий; **эртеңкиси** его будущее; 3. бывшее, прошлое; **эртеңкимди сурасаң, не бир кызык бар эле!** *фольк.* если спросишь о моём прошлом (*о том, кем я был, что со мной было*), что за интересные вещи были! **эртеңкисин** утром; **эртеңкисин эл кызматка баратканда** утром, когда люди отправляются на работу.

эртеси *см. эрте* 2.

эрүү *и. д. от эри-*.

эрүү II (*о жире*) мягкий, не скоро застывающий; **жылкынын майы эрүү болот, эчкинин майы эрүү эмес** конский жир застывает не скоро, а козий скоро; **токтору майы эрүү болот** жир ярки бывает мягкий.

эрчилик *то же, что эрдик.*

эрээн (*ср. эрөөн*) обидный, неприличный, зазорный, не совсем удобный; **эрээн ал- или эрээн көр-** считать немногим обидным; считать не совсем удобным; «**сен**» **деп сүйлөгөндү эрээн алышат да, «сиз» деп сылык сүйлөө азыркы учурда кең айтылат** обращение на «ты» считают неудобным, и в настоящее время больше говорят «вы»; «**атанды!**» **деп, сөккөнү бизге эрээн учурайт** когда ругают (*употребляя выражение*) «отца твоего!», нам это представляется неприличным; **эрээни жок** ничего особенного; обычное дело; **кары, жашы тең курбу, эрээни жок бүлөсү** *стих.* (*у них*) стар и млад равны, в семье без церемоний; **чиркиндин бир адаты бар: эрден чыкканды көрбөйт эрээн** *стих.* у неё, неладной, есть повадка: развод с мужем не считать зазорным; **колтукташуу кыз-жигитке эрээн дейт, кыргыздардын ушул салтын тилдеймин** *стих.* говорят, что зазорно ходить под руку девушке и парню, вот этот (*порицающий*) обычный я браню; **мунун эмнеси эрээн?** а что в этом неприличного? **Мамырдыкына барууну эрээн ойлойт** он считает (*для себя*) неудобным пойти в дом к Мамыру.

эрээрке- *то же, что эзерке-*.

эс I память; ум, сознание; **эр бир өлсө, эс мин өлөт** *погов.* молодец умирает раз, ум умирает тысячу раз (*за свою жизнь человек много раз ошибается*); **эсиң барда этегинди жап** *погов.* пока ты в памяти, одёрни (*букв.*

закрой) подол (*т.е. заметь за собой неладное и вовремя остерегись*); **эси бүтүн адам** здравомыслящий, рассудительный человек; **эси бар** рассудительный; **эси жок** глупый; **эси жарым или жарым эс** недоумок; тронувшийся умом; **эс ал-** прийти в себя; отдохнуть; передохнуть; **эс алуу** отдых, передышка; **эсин ал-** доводить *кого-л.* до растерянности; **Чаргынды, ким да болсо, чоккуп өтөт, жадаганда, кыздар даардап, эсин алат** Чаргына каждый мимоходом ткнёт, мало того, девушки, нападая скопом, доводят его до растерянности; **эс алдыр-** дать отдохнуть; **эси ооду** он лишился чувств; он лишился рассудка; **эси ооп, жыгылып калды** он упал в обморок; он упал без чувств; **эсиң оосо, эчки бак погов.** если ты лишился рассудка, разводи коз; **эсин оодар-** довести *кого-л.* до потери сознания; **эсимди оодарып салды** он меня довёл до потери сознания; **акыл-эси жетиле** элек умом он ещё не созрел; **эсинде жок или эсинен чыкты** он не помнит; он забыл; **эсимен чыкпайт** я не забуду; **эси чыкты** он испугался; **эмнеден эсим чыкмак эле!** а отчего бы это я должен испугаться-то!; **эсине келди** я вспомнил; **эсине келдим** я одумался; **эсине эми келдим** я теперь только одумался (*понял, что делал неправильно*); **эсине келди** он пришёл в себя, опаматовался (*напр. о пьяном*); **эсине келе түштүм** я вдруг опомнился; **эси-мен кеттим** я лишился чувств; **эске ал-** принять во внимание; **эске алып** принимая во внимание, приняв к сведению; **өткөндү эске алып** по старой памяти; вспомнив старинку; **эске алын-** быть принятым во внимание; **эске сал-** напомнить; **эсине салдым** я ему напомнил; **эсине салып кой** напомни ему; **эске түш-** вспомниться, прийти на память; **эске түшүр-** напомнить, заставить вспомнить; **эсине түшүрө коюп (он)** вдруг вспомнив; **эске түшүрүү кечеси** вечер воспоминаний; **эсте тут-** держать в памяти, помнить; **күн өткөнчө эс кетер** *стих.* в житейских заботах ум за разум заходит; **эси кеткен** 1) растерявшийся; 2) глупый; **эстен жаңыл-** потерять голову; растеряться; **эстен айнып кал-** потерять сознание; **кечке жуук булдуруктап, айнып калат эсинен** *стих.* к вечеру он бредит, теряет сознание; **эс жый-** опаматоваться, прийти в себя; одуматься; **эсинди жый, ойлон** одумайся, подумай; **эсимди жыя албайым** я не могу прийти в себя; я не могу собраться с мыслями; **эс тарт-** или **эс токтот-** (*о подрастающем ребёнке*) умнеть, становиться сознательным; **эс тартканымдан бери или эс тааныганымдан бери** с тех пор, как я себя помню; **эс токтотуп калган бала** ребёнок, уже начавший соображать (*когда он уже может последовательно мыслить, рассуждать*); **эсине (в объ- явлениях)** вниманию...; **дарылоочу врачтардын эсине** вниманию лечащих врачей; **жазылгандардын эсине** вниманию подписчиков; **граждандардын эсине!** вниманию граждан!; **эсине салат с предшеств. род. п.** доводит до сведения; **эсим эки болду да калды** я прямо растерялся; **эсин эки кыл-** привести в состояние растерянности, в смущение, в замешательство; **сандан чымчып, кулактан чоюп, күйөөнүн эсин эки кылууда (молодухи)** щипали жениха за ляжки, драли за уши и тем приводили его в смущение; **ыйлай берип, энесинин эсин эки кылуучу экен** своим постоянным плачем он (*ребёнок*) изводил свою мать; **эсин эки кылып** напугав его; приведя его в замешательство; **өлтүрөбүз деп, эсин эки кылып** пугая, что мы, мол, убьём (*тебя*); **эс-учу жок** находящийся в

бессознательном состоянии; **эс-учун билбей жыгылды** он упал, потеряв сознание; **эс-учун билбеген мас** вдребезги пьяный; **эс-учунан ажыра-** впасть в беспамятство; потерять сознание; **эсиме жара чыгып, унутуп калсам болобу?** как это меня угораздило забыть? **эси-дарты** все его помыслы; **эси-дарты Ракыяда** он только и думает, что о Ракые; **эси-дарты эшиктеги Каныбекте** все его помыслы и заботы (*сосредоточены*) ка Каныбеке, который находится снаружи (*не в доме*); **эси-дартым – ошол бөрүлөр тезирээк эле келсе экен** я только и думаю о том, чтобы те волки поскорее подошли сюда; **күн-түн дебей, эс-дарты ошондо** днём и ночью все его помыслы и заботы (*сосредоточены*) на том; **эс-эс билем** я как будто припоминаю; я смутно помню; **эстен тан-** см. **тан-**.

эс II: эс кайран *то же, что эсил кайран* (см. **эсил**).

эс III: күн эс *то же, что күнөс*.

эс- IV *редко (о движении воздуха)* веять; **жылуулук эсип тургансыйт** как будто веет теплотой.

эсалт- *редко, то же, что эс алдыр-* (см. **эс I**); **жөнөштү булар Чайжабдан, буудандарын эсалтып стих.** дав отдохнуть скакунам, они двинулись из Чайджаба.

эсалуу *то же, что эс алуу* (см. **эс I**).

эсе ар.: **эки эсе** вдвойне; **эки-үч эсе көп** в два-три раза больше; **эки эсе кайрат менен** с удвоенной энергией; **үч эсе кымбат** втрое дороже; **көбүн эсе** (или **көбүнөсө**) по большей части; главным образом; **жокко эсе** почти нет; **жокко эсе дээрлик** можно сказать, что почти нет; **бир эсе..., бир эсе...** то..., то...; **бир эсе «бар» деп калат, бир эсе «жок» деп калат** то он скажет «есть», то скажет «нет» (*у него не разберёшь*).

эсей- возрасти, войти в силу, в разум; **эсейип алса ал чоро, так эшектей кардын жарбайбы!** если этот витязь войдёт в силу, разве он не распорет твоё толстое (*букв. ослиное*) брюхо!

эселе-: **эселеп** в несколько раз; **эки эселеп, үч эселеп** вдвойне, втройне; **эки күнү соо жүрүп, эртеси ичесиз эселеп стих.** два дня ты ходишь трезвым, а на следующий день пьёшь намного (*во много раз*) больше.

эселек *глупыш (напр. о ребёнке)*.

эселектик неразумие, недомыслие, неразвитость.

эселент-: **эселентип** в несколько раз; **чайкоочулар, Турдубайдан эки эсе кымбат алса, базарга барып үч эселентип сатышат** спекулянты, купив у Турдубая вдвое дороже, отправившись на базар, продают втрое (*дороже*).

эселет- *понуд. от эселе-*; **эки эселентип** вдвое, вдвойне; **сатып алышып, эки эселентип сатышкан** они покупают, а затем продают вдвое дороже.

эсен благополучно; благополучный; **аман-эсен или эсен-аман** здоровый, благополучный; **эсен-аман болдуңбу?** хорошо ли ты себя чувствуешь? ты уже поправился? **эсен-түгөл** полное благополучие; **элимдин уктум аманын, эсен-түгөл кабарын стих.** услышал я, что народ мой благополучен, что он в полном благополучии; **эсен барып, соо кайтсам** если я благополучно доеду и здоровым возвращусь; **эки жинди бир кетти, эсен барып, соо келсин погов.** два озорника вместе отправились, пусть благополучно доедут и здоровыми вернутся (*дела спрашивать с них нечего, пусть хоть сами живыми вернутся*); **ашты эсен тартыңар фольк.** подавайте кушанья по порядку (*без помех*).

эсендеш- здороваться; справляться друг у друга о здоровье; **таң менен эсендешип, барып жатты стих.** поздоровавшись с рассветом, он лёг (*лёг спать, когда начинало светать*).

эсендик (или **эсенчилик**) здоровье, благополучие; **ата-энеси аманбы? – Ыракмат, аманчылык, эсенчилик** его родители здоровы? – Спасибо, здоровы, благополучны.

эсенгире- обессилеть, расслабнуть, раскиснуть; **андан аркы сөзүн айтпай, жөтөлө, эсенгирей түштү** даьше он не говорил, закашлялся и обессилел.

эсенгирет- *понуд. от эсенгире-* лишить сил, ослабить, обессилить.

эсеп ар. 1. счёт; **жалган эсеп түпкө жетет погов.** ложный счёт доконает (*напр. очковтительство*); **башка кишинин эсебинен жаша-** жить за счёт другого человека; **биздин өлкөбүздө киши башка кишинин эсебинен жашай албайт** в нашей стране один человек не может жить за счёт другого; **орто эсеп менен** средним числом, средним счётом; **аны айыкканга эсеп кылдым** я его считал выздоровевшим; **эсебин эптеп билебиз, эшегин кантип минебиз? погов.** счёт их мы как-нибудь уразумеем, (но) как мы на их осла сядем? (*воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов; см. эпте- 3*); **2.** учёт; **эсепке алуу** взятие на учёт; учёт; **саалып алынган сүттүн эсебин алуу** учёт надоев молока; **3.** отчёт; **эсеп бер-** давать отчёт; отчитываться; **эсеп-кысап доклады** отчётный доклад; **эсеп берүү-шайлоо чогулушу** отчётно-выборное собрание; **✧бир эсептен** с одной стороны; в одном отношении; **анын айтканы бир эсептен туура** то, что он говорит, с одной стороны, правильно; **бул оюңуз бир эсептен туура** с одной стороны, эта ваша мысль правильна; **бул эсепке кирбейт** это не считается; это в счёт не идёт; **эсеби например;** допустим что; **эсеби, сен кабылан болсон, анда менин талашым жок** например, если ты леопард, тогда я не спору; **эсебин тап-** найти управу *на кого-что-л.*; **мунун да эсебин табайын** я и на него (или на это) управу найду; и он (или и это) от меня не отвертится; **бирдеме десе Күлтебер, эсебин колго берели фольк.** если что-либо такое скажет Кюльтебер, найдем-ка на него управу; **кудай эсебинди тапкыр** накажи тебя бог; **күн эсеби этн.** вычисление благоприятных и неблагоприятных дней (*в какой день недели или месяца рекомендуется выезжать в путь, начинать дело и т.п.*); **алым эсеп** нечётное число месяца (*считается благоприятным*); **туюк эсеп** чётное число месяца (*считается неблагоприятным*); **күн эсебин ал-** выбрать благоприятный день; **күн эсебин алалык, күн ондуулап баралык фольк.** определим-ка мы день, отправимся-ка мы, выбрав день благоприятный; **туура эсеп мат.** прямой счёт; **берилген сандын орто эсеби мат.** среднее арифметическое данных чисел.

эсепкор ар.-ир. расчётливый, скупой; скряга.

эсепсиз без числа, очень много; **✧эсепсиз көр-** (*в эпосе*) очень любить, сильно любить; **кагылайын балам деп, эсепсиз көрүп өзүмдү фольк.** очень любя меня и говоря (*мне*), мол, ты милое дитя моё.

эсепте- считать, вычислять; учитывать; **кечээки күндөн эсепте** считай со вчерашнего дня; **эсептеп чыгар-** подсчитывать; **кирешени эсептеп чыгардынбы?** ты приход подсчитал? **мен аныкын туура эмес деп, эсеп-**

тейм я считаю, что у него (*это*) неправильно; я считаю, что он неправ; **кайра эсепте-** пересчитывать; переучитывать; **кем эсептеп койду** 1) он сосчитал или насчитал меньше; 2) *перен.* он обсчитал кого-л.; **көп эсептеп койду** 1) он сосчитал или насчитал больше; 2) *перен.* он обсчитался (*обсчитал себя*).

эсептел- *страд. от эсепте-* быть вычисляемым, учитываемым; считаться, учитываться; *перен.* приниматься в расчёт; **ал жакшы мугалим болуп эсептелген** он считался хорошим учителем.

эсептелин- *возвр. от эсептел-* засчитываться, приниматься в счёт.

эсептелиш- *взаимн. от эсептел-*; **алар душман катарында эсептелишет** они считаются врагами.

эсептелүү сосчитанный, подсчитанный, учтённый.

эсептет- *понуд. от эсепте-*.

эсептеш- *взаимн. от эсепте-* вести взаимные расчёты; **ал башкалардын пикири менен эсептешпейт** он с мнением других не считается; **эсептешкен дос болбойт** *погов.* ведущие взаимные расчёты (*я тебе дал то-то, ты мне не дал того-то и т.п.*) друзьями не будут.

эсептештир- *понуд. от эсептеш-*.

эсептешүү и. д. от эсептеш- взаимные расчёты.

эсептөө и. д. от эсепте- вычисление, исчисление; расчёт; учёт.

эсептүү считанный; подвергшийся счёту, учёту; содержащий в себе элементы счёта, учёта; **эсептүү доклад или эсептүү баяндама** отчётный доклад; **эсептүү дос айрылбас** *погов.* друзья, ведущие счёт, не разойдутся; счёт дружбе не помеха.

эсепчи 1. счетовод; счётчик; **кой фермасына эсепчи болуп дайындалды** он назначен учётчиком овцеводческой фермы; 2. *уст.* предсказатель погоды по восходу и заходу солнца и по положению планет; звездочёт; **эсепчини жут алат погов.** (*и*) звездочёта джугт постигнет (*см. жут* I); на всякого мудреца довольно простоты.

эсепчил *ар.-кирг. то же, что эсепкор.*

эсепчилик 1. умение хорошо считать или вычислять; 2. специальность или должность учётчика; **эсепчиликке дайындап салышкан** его назначили учётчиком.

эсер I 1. легкомысленный; опрометчивый; 2. придурковатый, полудурье; **эсери болбой, эл болбойт** *погов.* в семье не без урода (*букв.* не бывает народа без придурковатого); **эл ичинде эсер көп; эси жок акмак кайда жок!** *фольк.* в народе придурковатых много, а где же нет глупых и дураков!; **эс билбеген эсер** бестолковый, полудурье.

эсер II *полит.* эсер; **ончул эсерлер** правые эсеры.

эсердик *отвл. от эсер* I; **эсердиктин саатынан эсил жан өлүп жатпайбы** *фольк.* ведь из-за опрометчивости же гибнет дорогая жизнь.

эсерси- *уподоб. от эсер* I вести себя необдуманно, опрометчиво.

эсиз *то же, что эсил*; **эсиз жан** *то же, что эсил жан.*

эсил горемычный, бедненький, болезный; **эсил баш** бедная головушка; **эсил жан** горемычная душа; **эсил энең бейтаалай** твоя горемычная несчастная мать; **эсил кайран** выражение, употребляемое мужчинами при оплакивании умершего.

эсилдүү *то же, что эсил.*

эсине- *южн. то же, что эсте-* II.

эсир- 1. бесноваться, злобствовать; **Керимбай кылды кесирди, кекенип мага эсирди** *фольк.* Керимбай учинил пакость, угрожая мне, бесновался; 2. *перен.* пьянеть.

эсирик глупый; **эсирик сөздү басыңыз** вы свои глупые речи прекратите.

эсирке- бахвалиться.

эсирт- *понуд. от эсир-*.

эскадра эскадра.

эскадрилья эскадрилья.

эскадрон эскадрон.

эскалатор эскалатор.

эскер- помнить, вспоминать; **өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин** *стих.* когда пройдёт наша жизнь, пусть народ вспомнит (*нас*) по труду (*нашему*).

эскериш- *взаимн. от эскер-*.

эскерт- *понуд. от эскер-* 1. напоминать; указывать;

эртен кайда барып, эмне жумуш кылуу жөнүндө жумушчулардын башчыларына эскерткен *болдум* я указал руководителям работ, куда завтра отправиться и что нужно делать; 2. предупреждать; **ушул жөнүндө колхоздун жетекчилерин эскертейин** *дедим* эле я хотел было об этом предупредить руководителей колхозов.

эскертил- *страд. от эскерт-* получить предупреждение; **катуу эскертилди** было сделано строгое предупреждение.

эскерткич 1. *то же, что эстеткич*; 2. *уст. то же, что эстелик.*

эскертүү и. д. от эскерт-; **эскертүү бер-** 1) сделать предупреждение; 2) поставить на вид; **катуу сөгүш эскертүүсү менен берилген** вынесен строгий выговор с предупреждением.

эскерүү и. д. от эскер- воспоминание; **Осмоналы Ашуровдун эскерүүсүнөн** из воспоминаний Осмоналы Ашурова.

эски 1. ветхий, старый; **эскини тиксен, эсиң кетет** *погов.* если шьёшь из старого (*перешиваешь старое*), голова кругом идёт; **эски-уску** старьё; тряпьё; **эски станок** старый станок; устаревший станок; **эски китеп** 1) старая книга; 2) старинная книга; **эски дос** старый друг; **эскинин жаңысы** староватый, довольно старый (*букв.* из ветхих новый); **эскинин жаңысы боз үй** довольно ветхая юрта; 2. обноски; **эжекем эрге тийди, эскиси мана тийди** *погов. южн.* моя сестрица (старшая) замуж вышла, её обноски мне достались; 3. *перен. неодобр.* бывалый; **бул өтө куу жана эски түлкү** эле это была очень хитрая бывалая лиса; 4. (*о женищине, девушке*) дрянная, порочная; **эрден чыккан эски деп, атанмак болдун жашынан** *стих.* ты, дескать, ещё смолоду будешь называться разведённой дрянью; **эр албаган эски деп, эзелден берки кески деп, мынча неге чуу кылды** *фольк.* почему он поднял большой шум, дескать, (*ты*) дрянная, которую никто замуж не берёт, (*ты*), мол, издавна выдавая виды; **эскинин калдыктары** пережитки старого; **айдын эскиси** вторая половина месяца.

эскиз эскиз.

эскилик *отвл. от эски*; **эскилиги жеткен** совершенно старый, изношенный; **эскиликтин мурасы** наследие старого.

эскилөө (*о вещах*) староватый, старенький; **эскилөө көйнөк** старенькое платье; **эскилөө тартып калган,**

бирок жыртыгы жок жибек жоолук старенький, но не рванный шёлковый платок.

эскир- 1. ветшать, изнашиваться; **эскирген көйнөк** ветхое, старое платье; 2. стареть; **эр жеткен эркек балам жок, эскирип көзүм жумулса, өзүң көргөн көп малга ээ болчу түк адам жок фольк.** взрослого сына у меня нет; если я состарюсь, глаза мои закроются, (и) нет ни одного человека, который стал бы хозяином многочисленного скота, который ты видел; **кайгы адамды өлтүрөт; кайгырса адам эскирет фольк.** горе человека убивает; если горюет человек, он стареет; **жашы эскирип кетиптир** он довольно пожилой.

эскирт- понуд. от **эскир-** 1. доводить до обветшания, изнашивать; 2. доводить до старости; **эл эскирткен кары** старик, переживший многих и многих, древний старик (букв. старик, доведший людей до старости).

эскирүү и. д. от эскир- 1. изветшание; 2. старение.

эскиче по-старому, по старинке; **жетекчилик кылуу ишине эскиче мамиле кылышат** к делу руководства они относятся по старинке.

эскичелөө ветхий; поношенный; **башы жыртык эскичелөө өтүк** ветхие сапоги с рванными головками.

эскичил 1. сторонник старины, старого быта; 2. уст. консерватор.

эскичилик 1. всё, что характеризует собой старое; старый быт; старые обычаи; **эскичиликке берилгендик** приверженность к старому быту, к старым обычаям; 2. уст. консерватизм.

эсминец эсминец.

эссенция эссенция.

эссиз безрассудный; **биз менен согушуу – акыл-эссиз иш** воевать с нами – дело глупое, безрассудное.

эссиздик безрассудность.

эстафета эстафета.

эсте- I помнить, вспоминать; **сен унутуп калдыңбы? эми эстедиңби?** ты забыл? теперь вспомнил? **ал мени деги эстээр бекен?** вспомнит ли он меня когда-нибудь? **өткөндү эстеп** по старой памяти, вспомнив старинку; **эстеп кой** заметь; возьми себе на заметку.

эсте- II позёвывать; **оозун чоң ачып, эстеп койду** он зевнул, широко открыв рот.

эстел- возвр.-страд. от **эсте-** I помниться, вспоминаться.

эстелик 1. лит. воспоминания; 2. в разн. знач. памятник; **Орхон-Енисей эстеликтери** орхонско-енисейские памятники.

эстен- возвр. от **эсте-** II, то же, что **эсте-** II; **оозун кере ачып, эстенип койду** широко разинув рот, он зевнул.

эстет- понуд. от **эсте-** I напоминать; **мен унута берем, эстетип кой** я всегда забываю, ты мне напомни.

эстетика эстетика.

эстетикалык эстетический; **эстетикалык тарбиялоо** эстетическое воспитание.

эстеткич памятка.

эстеш- взаимн. от **эсте-** I помнить или вспоминать друг друга; совместно вспоминать; **эмчекти бирге эмишкен, эстешип бирге жүрүшкөн фольк.** грудь они сосали вместе, жили они вместе, справляясь друг о друге.

эстөө I и. д. от **эсте-** I воспоминание.

эстөө II и. д. от **эсте-** II позёвывание.

эстрада эстрада; **эстраданын артисттери** артисты эстрады; **эстрада оркестри** эстрадный оркестр.

эстрадалык эстрадный; **эстрадалык оркестр** эстрадный оркестр.

эстүү (или акыл-эстүү или эстүү-баштуу) рассудительный, разумный.

эстүүлүк (или акыл-эстүүлүк) рассудительность, разумность; **эстүүлүк менен или акыл-эстүүлүк менен** разумно.

эстүүсүн- уподоб. от **эстүү** мнить себя рассудительным, разумным; **эстүүсүнүп акыл айтууга өттү** он, как (самый) рассудительный, начал поучать уму-разуму.

эстүүсүнүш- взаимн. от **эстүүсүн-**; **көп адамдар маган эстүүсүнүшөт** многие (люди) считают себя рассудительнее меня.

эт I 1. мясо (как пищевой продукт); **кандуу эт** мясо с кровью (свежее, которым кормят ловчую птицу, чтобы она жирела); **сулп эт** мякоть (мясо без костей, отделённое от костей); **койдун эт** баранина; **уйдун эт** говядина; **тооктун эт** курятина; **чочконун эт** свинина; **жылкынын эт** конина; **жылкынын ич эт** съедобные внутренности конской туши; **тоң эт** мёрзлое мясо (считается невкусным и малопитательным); **тоң эт берип, буй кылам фольк.** давая (ему) мёрзлое мясо, я изведу (его); **теринин эт жагы** изнанка шкуры; сторона мездры; **аюунун терисин эт жагынан сүйрөп** волоча шкуру медведя изнанкой вниз (т.е. изнанкой по земле); **эт комбинаты** мясокомбинат; **эт продуктылары** мясопродукты; **эт-сүт продуктылары** мясо-молочные продукты; **эт даярдоо** мясозаготовки; 2. варёное мясо (как особое блюдо); **эт жедик** мы ели мясо; 3. тело; **эт этиме тийген катыныма баркым жок** погов. нет мне почтения от жены, тело которой касалось моего тела (т.е. другие ко мне могут относиться с почтением, а жена – запросто, может бранить и т.п.); **этинне келген** (о ловчей птице, о скаковой лошади) тренированный, готовый к охоте или к скачкам (букв. пришедший в надлежащее тело); **эттен түш-** или **эттен кал-** похудеть, спасть с тела; **этинен калган ат** похудевшая лошадь; **мал этинен түшпөсүн** чтобы скот не спал с тела; **этинен калган аттар бар фольк.** есть кони, спавшие с тела; **эти качкан** он похудел; **✧ балык эт** всякая мышца, своей формой напоминающая двуглавую; **балык эти баладай, туяктары чарадай фольк.** (о богатырском коне) мышцы у него величиной с ребёнка, копыта – с большую чашку; **кыр арканын балык эт фольк.** мышцы, расположенные вдоль позвоночника; **май куйруктун балык эт фольк.** мышцы седалища; **кызыл эт** бала младенец, малыш; **кызыл эт музоо** новорождённый телёнок; **кызыл эт кал-** быть начисто обобраным; **кызыл эт көз** глаз с покрасневшими веками (от болезни, от старости); **эти тирүү** бойкий, энергичный; **эти тирүү бала** бойкий паренёк; **балыр эт (о детях)** рыхлый; **эти ачышпайт** он не проявит жалости; **элдин бардыгы кырылып калса да, эттери ачышпайт** если бы даже весь народ был истреблён, они не пожалеют; **эт баш** глупый, несообразительный; **эт менен челдин ортосунда оокат кылып жүрөт** он живёт так себе, ни сыт ни голоден; **ич этинен** на голое тело; **ич этинен суп көйнөк ошол кемпир кийчү эле фольк.** на голое тело холщёвое платье та старуха надевала; **эти кызып (он)** разгорячившись; **эти кызып алыптыр, куштай учуп калыптыр фольк.** (конь) разгорячился и полетел, как

птица; **жан этин жеген** он много претерпел; **эти этине батпай** несказанно радуясь; **эт жууркан** одеяло с подшитой к его верхнему концу (*который идёт под голову*) простынёй (*она бывает и очень короткой*); **эт-кат** (*о человеке*) близкий, родственник; **эт-кат киши** близкий человек; **эт-бетинен жыгылды** он грохнулся ничком; **эт-бетинен жатып** лёжа вниз лицом; **эт-бетинен сула-**беспомощно повалиться; распластаться, упав ничком; **эси кетип, элдиреп, эт-бетинен сулады фольк.** он потерял сознание; ослаб и повалился ничком; **эт-бетинен кет-** или **эт-бети менен кет-** 1) дорваться, с жадностью наброситься; 2) принять с большой радостью, с захлёмом (*напр. предложение*); **эт-бетинен кетип, эзилишип сүйлөшүү** разговор с одобрительными ахами и охами; «эт» дегенде **бет барбы см. бет 5**; **иттин этин жегизип см. жегиз-**; **жүрөгүнө (жүрөгүмө) эт барбайт см. жүрөк**; **арам эт см. арам I**; **эт бышым см. бышым.**

эт- II (*см. нет-*) вспомогательный глагол производить действие; **кыбыр этти** он чуть шевельнулся; **чырт этти** треснуло (*раздался треск*); **шалк (или шалп) этип жыгылды** он шлёпнулся; **жылт этти, жылгадан ашты загадка** блеснула, через ложбину переправилась (*отгадка ийне игла*); **чырм этпей** не вздремнув; **уурдабай этпей эле, качып кеткен** он убежал, не украв и ничего такого не сделав; **мас болбой этпей эле, тилдешип сүйлөөлөр адатка сиңген** у них вошло в привычку разговаривать с бранью, хотя они не пьяны и ничего такого; **эч нерсе болгон эткен жокмун** со мной ничего не приключилось; **ийненин көзүндөй таасир эте албайт** никакого влияния не окажет.

этаж этаж; **экинчи этаж** второй этаж.

этаждуу этажный; **көп этаждуу үй** многоэтажный дом; **беш этаждуу үй** пятиэтажный дом.

этажерка этажерка.

этап этап.

этек 1. подол; пола; **кош этек** подол с воланом; **этегин кайра түргөн чак фольк.** 1) момент, когда он повернул полы (*заткнув их за кушак, за пояс*); 2) *перен.* момент, когда он остался пешим; **этегин түрүнүп, эми кайда барасың? фольк.** теперь, подвернув полы, куда ты пойдёшь? **түп этектен ал-** крепко схватить за полу; **этектен карма-** схватить за полу; **этектен кармат-** 1) дать схватить себя за полу; 2) *перен.* быть схваченным с поличным, попасться; **эт уурдап баратканда этектен карматып койду** он попался, когда шёл с ворованным мясом; **бөрү этектен, жоо жакадан алганда погов.** когда волк за полу, а враг за воротник хватает (*когда беды нагрянут со всех сторон*); **2.** низ, подножие; **монументтин этек жагы** нижняя часть, цоколь монумента; **тоо этеги** подошва горы, угорье; **чокусунда кары бар, этек жагы этекте бийик чыккан талы бар фольк.** на вершине там снег есть, внизу у подножия высокий тал есть; **ак этек таянш.** кайма на концах **тегирича (см.); этегин карма-** или **этегин карман-** следовать за кем-л.; надеяться на чью-л. защиту (*букв. держаться за его полу*); **менин этегимди карма** следуй за мной, надейся на мою защиту (*букв. держись за мою полу*); **этек кармаш-** жить друг с другом в дружбе (*букв. держаться за полы друг друга*); **этек-женин кагып или этек-женин кагынып** обозлившись (*букв. встряхивая свои полы*); **чалма этек (о женицине)** грязнуля, замазуля, неряха; **алма этек (о женицине)**

опрятная, аккуратная; **алма этекти аламын деп, чалма этектен айрылдым погов.** погнался за большим, да и малое потерял (*букв. хотел взять опрятную, да и неряхи лишился*); **чолок этек (букв. короткополый) уст. шутл.** 1) киргиз, надевший европейский костюм; 2) советский работник-киргиз; **төмөн этек таянш. уст.** женщина; **этеги тизесине (или толорсугуна или жерге) жетпеген или этеги эки болбогон** никудышный, захудалый (*о человеке, у которого хозяйство в плохом состоянии*); **этегин жерге жетпесин!** чтоб тебе добра не видать!; **этеги эки болбоптур (от этого)** у него не прибавилось; он ничего не получил; **ашыккан кыз эрге жетпейт; эрге жетсе, этеги жерге жетпейт погов.** торопливая девица мужа не получит, если же и получит мужа, никудышной будет; **этеги жерге жетеби?** разве он (*хозяйство*) поднимет? (*где уж там!*); **этеги жайык** простак, добряк; **этегине намаз окуган** он перед ним угодничал; **этек-жени тайкы** бедноватый; **эки этек, бир таяк** неимущий (*букв. две полы один посох*); **этек-жени кең или этек-жени жайылган** живущий привольно и в полном довольстве; **баягы этек-женим жайылып жаткан кезим** тогда, когда я был в полной силе и (*жил*) в полном довольстве; **этек-жени узарган** у него жизнь пошла на лад (*во всех отношениях*); **этек-жени узарбаган** незадачливый и бедный; **этегин толгон тура** да у тебя, я вижу, добра невпроворот; **байлыкка толуп турат этек-жениң стих.** богатства у тебя через край; **этек-жени ырыска малынды** он живёт в полном довольстве; **куу этек** голь перекатная; **жырткы этек** оборванец, бедняк; **этегин жерге тийгизбе** держись бодро (*букв. не давай своим полам касаться земли*); **этеги суюк (о женицине)** недомоседка, ветреная; **этеги ачык (о женицине)** нецеломудренная; **этектен жаңыл-** (*о женицине*) допустить случайную половую связь; изменить мужу; **этегинен жаңылып, күйөөсүнүн бетине жүзү карарып калган** она изменила мужу, и ей стыдно было перед ним; **этегин жаза баскан** он с ней совершил прелюбодеяние; **кудай этегинен жалгабаган (о женицине)** бог не дал ей детей; она не родила; **этегинен жалгаса, болгону** довольно уже того, если она родит; довольно уже того, если у неё будут дети; **этегинден жалгасын!** (*пожелание женицине*) желаю вам ребёнка!; **этегимден кан чыкпай, шордуу башым канттим? фольк.** я не рожала детей (*букв. мой подол не окровавливался*), что, мол, делать моей несчастной головушке? **этегине жамын-** прибегать к чьему-л. покровительству; **этегинин алдынан чыгуучу эмес элең** ты ведь у него из подчинения не выходил; **этегин кармаар эр** молодец, на защиту которого можно положиться; молодец, который может помочь в беде; **этек какты (или тебетей салды) кылып чогултабыз** понемногу соберём, с миру по нитке соберём (*напр. чтобы оказать кому-л. помощь*); **этек жыртгыш этн.** раздирание полы (*если в юрту, где только что родился ребёнок, случайно входил мужчина, то находящиеся в юрте женицины разрывали ему правую полу одежды, если родился мальчик, или левую — если девочка*); **баш-этекти жыйнап ал-** привести в порядок; **этек кир** рубашечное (*менструация*); **этеги бүтөлүп, жени узарды см. бүтөл-; чач этектен бол- см. чач I; этек кап- см. кап- III 2; эндей этек см. эндей.**

этекте- 1. держать или хватать за полу, за подол; **Ажардын артынан калбай, этектеп жүрө турган (ре-**

бёнок) не отставал от Аджар, ходил, держась за её подол; **2. перен.** приставать, привязываться; **аны этектей калып, карыз акча сурап** приставая к нему и прося в долг денег; «арзан буюмду алгыла» дешип, өткөн-кеткенди этектеп кыйкырып турушат они, приставая к прохожим, кричат, мол, купите дешёвую вещь; **борү этектеп, жоо жакалап келатканда** погов. когда волк за полу, а враг за воротник хватает (когда беды нагрянут со всех сторон); **3.** расположиться у подножия горы; двигаться вдоль горы или по подножию горы; **Кара-Тоону этектей кономун** я расположусь у подошвы Каратау; **тоо этектей түш-** спускаться по склону горы к её подошве; **тоо этектей кетти** он отправился по подножию горы.

этектеш- взаимн. от этекте-, то же, что этек кармаш- (см. этек).

этекчин южн. то же, что алжапкыч.

этибар ар. внимание; **этибарга алган жок** он не принял во внимание; он не придавал значения; **эч кимиси этибарга албай** никто из них не обратил внимания; **этибарга албай** не замечая; не придавая значения; **этибарга да алган жок** он и внимания не обратил; он не придавал никакого значения; **этибар кыл-** заметить, обратить внимание; **күндүн бүркөлүшүн Эркин этибар кылган жок** Эркин не заметил, что погода хмурится.

этибардык отвл. от этибар; **этибардыкка албай коюуга болбойт** нельзя не принять во внимание; нельзя не придать значения.

этибарсыз без внимания; **этибарсыз кара-** не обращать внимания; не придавать значения.

этибарсыздык небрежность, невнимательность.

этибер то же, что этибар; **этибар кыл-** обращать внимание; придавать значение.

этибердик то же, что этибардык.

этиберсиз то же, что этибарсыз.

этиберсиздик то же, что этибарсыздык.

этиет ар. осторожность, осмотрительность; **этиет бол-** быть осторожным, осмотрительным; **этиет кыл-** проявлять осторожность, осмотрительность; **этиет сүйлө-** говорить осторожно, осмотрительно.

этиетсиз неосторожно, неосмотрительно.

этиетсиздик неосторожность, неосмотрительность.

этиетте- проявлять осторожность, осмотрительность, бережно относиться; **дене боюн тазалап, этиеттеп жаш бакмак** стих. нужно бережно воспитывать ребёнка, держать тело (его) в чистоте.

этиеттеш- взаимн. от этиетте-; **эми муну көп кыймылдатпай, төрт-беш күн этиеттеш керек** теперь это не следует очень шевелить, нужно четыре-пять дней соблюдать осторожность.

этиеттик осторожность, осмотрительность; **этиеттик менен** осторожно; заботливо; **этиеттик кылыш керек** нужно быть осторожным.

этиеттүү осторожный, осмотрительный.

этиеттүүлүк то же, что этиеттик; **этиеттүүлүк менен** осторожно, осмотрительно.

этика этика; **партиялык этика** партийная этика; **врачтык этика** врачебная этика.

этикалык 1. этический; 2. этический; **этикалык кылык-жоруктар** этические поступки, этическое поведение.

этикетка этикетка.

этимал то же, что ыктымал; **койлорду тойгузбастан кароого эрте айдап келип калышы да этимал** возможно, что он рано пригонит овец, не дав им наестся.

этимология этимология.

этимологиялык этимологический.

этиремиш (или этиремиш сөздөр) всякие разговоры и слухи.

этиш 1. и. д. от эт- II; 2. грам. глагол.

этиштик то же, что этиш 2.

этият то же, что этиет.

этиятсыз то же, что этиетсиз.

этиятсыздык то же, что этиетсиздик.

этияттык то же, что этиеттик.

эткел (о человеке) полный, тучный; **эткел тумшук** мясистый нос; **эткел бет** толстые щёки.

эткелдүү 1. то же, что эткел; 2. (о бульоне) наварный; **эткелдүү сорпо, майлуу эт фольк.** наварный бульон и жирное мясо.

эткен: эткен чай см. чай I.

эткиз- то же, что эттир-; **күрт-күрт эткизип** с треском, с хрустом (производя треск, хруст).

эткис: (или эткисиз) **кың эткисиз кылайын** я сделаю так, что он и не пикнет (будет беспрекословно подчиняться); **былк эткис болду** он стал совершенно неподвижным, таким, которого с места не сдвинешь.

этме (эт-II -ме): **шалк этме** старинное киргизское оружие в форме цепа; **тарс этме** или **күрс этме** ружьё; **чырт этме киши** или **кыйт этме киши** вспыльчивый, обидчивый человек.

этногенез этногенез.

этнограф этнограф.

этнография этнография.

этнографиялык этнографический; **этнографиялык изилдөөлөр** этнографические исследования.

этире- желать мяса, чувствовать потребность в мясе.

этте- очищать кожу от мяса.

эттен- возвр. от этте- пополнеть;

мал эттенип калды скот вошёл в тело, потучнел; **Табылды таксыз айыкты, баштагыдан эттенип фольк.** Табылды совсем выздоровел, стал полнее, чем раньше.

эттендир- то же, что эттент- откормить, нагулять; **уйду, багып, бир аз эттендирейин** я подкормлю корову, чтобы она малость вошла в тело.

эттент- понуд. от эттен-; **атынды эттентип ал** подкорми своего коня; дай своему коню нагулять тело.

эттенүү и. д. от эттен-.

эттет- понуд. от этте-.

эттир- понуд. от эт- II; **былк эттире** албады он не мог сдвинуть с места; **былк эттирбей** не дав шевельнуться; **тырс эттир-** вызвать лёгкий треск; **чыйрак жипти тырс эттирип үзүп алды** крепкую нитку он перервал с треском; **чык эттир-** тюкнуть (напр. молоточком по металлу); **кырс эттир-** щёлкнуть, хрустнуть (напр. пальцами).

эттүү мясистый; **ак эттүү** (о коне) 1) тот, который хорошо держит тело, который не быстро спадает с тела; 2) выносливый; **кара эттүү** (о коне) 1) тот, который не держит тела, быстро спадает с тела; 2) невыносливый.

этиод этиод.

эфир эфир; **эфир майы** эфирное масло.

эффект эффект.

эффективдүү эффективный.

эх! *межд.* сожаления эх!; ой!; **эх, дүнүйө-ай!** эх, превратный мир!; **эх, кайран эр!** эх, добрый молодец! (*напр. о рано погибшем*).

эч *ир.* ни; **эч ким** никто; **эч ким келген жокпу?** никто не приходил? **эч киминер** никто из вас; **эч кандай** никакой; **эч кандай кабар жок** никаких известий нет; **эч ким жок** никого нет; **эч кайда** или **эч жерде** нигде; **эч кайда жок** нигде нет; **эч кайда барбайм** я куда не пойду; **эч нерсе жок** ничего нет; **эч убак** или **эч качан** никогда; **эч сүйлөгөн жок** он ничего не говорил; **эч токтоосуз** без какой-либо задержки; немедленно; срочно; **эч көргөнүн барбы?** ты когда-либо видел? **эч кабар барбы?** есть ли какое-либо известие? **эч нерседен эч нерсе жок урушуп** поднимая скандал по пустякам; **эч-эч-эч-ни-ни-ни** (*категорически отрицательный ответ*); *при фонетическом изменении слова пишется с ним слитно:* **эчтеке, эчдеме, эчтеме, эчтемке, эчтенке** (**эч неме**) ничего; **эчтеке эмес** ничего; ничего особенного; не беда; **эч-эчтеке** совсем иичего, абсолютно ничего; **эч-эчтемке жок** абсолютно ничего нет; **эч-эчтемке болбогондой** как будто ничего не было; как ни в чём не бывало; **эчтенке менен ишин жок** тебе ни до чего дела нет; ты ни о чём не думаешь.

эчак *то же, что эбак*; **эчак келди** он давно пришёл. **эчака** *то же, что эбака*.

эчдеме *см. эч*; **эчдеме жок** ничего нет.

эче сколько; **эче убак өттү?** сколько времени прошло? **эчедесиң?** тебе сколько лет?

эчен 1. сколько; 2. несколько; много; **эчен жолу** несколько раз; много раз; **эчен жылы** несколько лет; много лет; **эчен миндеген жыл** много тысяч лет; **ээр белдей белестин, эченин катар ашты фольк.** он перешёл подряд много горных перевалов; **эчендеген** многие; множество.

эчки коза; **тоо эчки** горная коза, козерог; **өлөр эчки койчунун таягына сүйкөнөт погов.** коза, которой (*суждено*) умереть, трётся о палку овчара; **жылкынын кысыр тайын жеп, эчкинин тонгон майын жеп фольк.** ел он (*мясо*) упитанного жеребёнка, ел он и застывший козий жир (*т.е. жил и зажиточно, испытывал и нужду*); **койго келген жат эчкидей жоош олтурат** он сидит смиренно, будто коза, приставшая к чужим овцам; **эчки маарак бекас; эчки маарак үн салса, «эчки го» дейт билбеген фольк.** когда кричит бекас (*самец во время тока*), то незнающий подумает, что это коза; **эчки маарак, кашкалдак, ызгыч менен ак чардак стих.** бекас, лысуха, чибис и чайка; **аны кой, муну кой, кара эчкини сой** об этом бросим (*говорить*), а поговорим вот о чём (*букв. то оставь, это оставь, чёрную козу зарежь*); **эчки-че тууйт** (*о женщине*) она очень плодovита (*букв. родит, как коза*); **эчки-келин южн.** название детской игры: на козу сажают человекоподобное чучело, козу пускают и гоняются за ней; **кэл эчки южн.** игра в лунки (*букв. комолая коза*); **эчки чапты южн.** название детской игры; **ак эчки южн.** название травянистого растения; **Сур Эчки миф.** Серая Коза (*она имела многочисленное потомство; киргизский охотник Коджоджаш убивал по мере надобности коз и тем кормил свой маленький род «кытай»; затем он начал без надобности истреблять коз; Серая Коза отомстила ему, заманив его на скалу, с которой нельзя было спуститься; там он и погиб*).

эчкилүү имеющий козу или коз (*см. эжелүү*).

эчкир- рыдать, издавать визгливые звуки; **эчкирип ыйла-** визгливо плакать; плакать навзрыд; **эчкирип күл-** заливаться громким деланным смехом (*на высоких нотах*).

эчкыса: эчкыса жок ничего, не беда, пустяки.

эчөө сколько (*штук, голов и т.д.*).

эчтеке *см. эч*; **эчтеке жок** ничего нет; **эчтеке эмес** так себе, ничего особого, пустяки; **эчтекеден-эчтеке жок эле** ни с того ни с сего; без всякой видимой причины.

эчтеме *см. эч*; **ток бала эчтемени ойлобойт погов.** сытый ребёнок ни о чём не думает; **эчтеме даам татпайды** он совсем пищи не вкушал.

эчтемке *см. эч*.

эчтенке *см. эч*.

эш 1. опора, поддержка; надежда; **эш тут-** или **эш кыл-** или **эш карма-** считать опорой; искать поддержки, прибегать к помощи *кого-л.*; **эш тутар адам** человек, на поддержку и помощь которого возлагаются большие надежды; **эш кылганым сен** я надеюсь на твою поддержку; **жаш уулун эш кармап, жесир олтуруп кала берген** (*она*) все чаяния связала со своим маленьким сыном и осталась вдовой (*вторично замуж не вышла*); **эш тарт-** поддерживать; **жаманга эш тарткыча камчы менен беш тарт погов.** чем поддерживать дурного, лучше пять раз плетью хлестни; 2. редко друг; **он күндүк ашын болгончо, бир күндүк эшин болсун погов.** чем иметь на десять дней (*запас*) пищи, лучше имей одного друга на один день; 3. (*при игре в тогуз кумалак; см. кумалак*) шарик (*при счёте шариков, если их меньше девяти*); **беш эш** пять шариков; **үч эш** три шарика.

эш II *то же, что эч*.

эш- III 1. вить, свивать, сучить; **жип эш-** сучить нитку, верёвку; 2. разорвать, распороть; **канжар менен курсагын эше сайды** он кинжалом распорол ему живот; он воткнул кинжал так, что внутренности вывалились; **эше чап-** отсекаать, рассекать; **айбалталап башынды, эше-эше чаппайбы! фольк.** а разве он тебе секирой не посечёт голову! **эшей-** изнуриться, сильно утомиться; **аты, эшейип, баспай койду** его лошадь изнурилась и не шла.

эшек 1. осёл; **эшек эшектен калса, кулагын кес погов.** если осёл от осла отстал, отрежь ему уши (*ровня от ровни отставать не должен*); **ат арпа жесе, эшек кулагын салат погов.** когда конь ячмень ест, осёл уши настораживает; **эшекти отко айдаса, бокко качат погов.** осла гонят к траве, а он идёт к дерьму (*привык питаться объедками*); **эшек баксан ардактап, буудан болбойт турбайбы фольк.** даже если будешь пестовать осла, он скакуном не станет; **кайдан көрдүм кара эшек, жолдон көрдүм жоор эшек погов.** разошлись как в море корабли (*букв. где я видел чёрного осла? в пути я видел в ссадинах осла*); **конгуроолуу көк эшек миф.** серый осёл с колокольчиком (*верхом на нём явится перед концом мира Чугунное Ухо* (*см. чоюн*)); **конгуроолуу көк эшек минген Чоюн-Кулак** Чугунное Ухо, сидящий на сером осле с колокольчиком; **акыретте мине турган кер эшегим болду** он мне ответил на том свете (*букв. стал карим ослom, на котором я буду ездить на том свете*); **кер эшегин болоюн** я буду во всём подчиняться тебе (*букв. стану твоим карим ослom*); **кара эшекке тетири каратып мингиз-** посадить на чёрного осла лицом к хвосту (*позорное наказание для неверной жены*); 2. шпенёк у жуушан (*см.*);

✧ **эшек секиртмей** или **эшек секирди** или *южн.* **эшек минди** игра, напоминающая чехарду;

эшек беде *южн.* вид трилистника; **эшек курт** *см.* **курт I**; **эшек такала-** *см.* **такала-**.

эшекчи *синьцз.* возчик грузов вьюком на ослах.

эшелон эшелон.

эшен *ир. рел. 1.* ишан (духовный наставник; духовный руководитель суфийской общины); **думана, бакшы, эшенден айыктынбы, кан боорум, кармаган оору кеселден?** *фольк.* принесли ли тебе излечение старцы, шаманы, ишаны, мой родной хан, от хвори-болезни? **Ак Эшен** Белый Ишан (*выступающий в позднейших вариантах эпоса в качестве духовного наставника*); **казамын калын орунду атандын көрү, кырк эшен!** *фольк.* вырою я для вас глубокую яму, чтоб вам, сорок ишанов, неладно было!; **эшенге (или кожо санга) кол бер-** стать последователем ишана; **эшенге кол берген** он был последователем ишана (*членом суфийской общины*); **2.** дервиш (*прим. см. уу IV*).

эшик (*ср. каалга, эргилчек*) **1.** занавеска (*из войлока или циновки*), заменяющая дверь юрты; **эшик чий** дверное полотнище из чия (*см. чий I*); **эшик тыш** кошма, с наружной стороны покрывающая эшик чий; **эшиктин моюну** верхняя узкая часть дверного полотнища (*начало его верхней узкой части*); **энесин көрүп, кызын ал, эшигин көрүп, төрүнө өт** *погов.* посмотри на мать, (*а потом*) бери (*в жёны*) её дочь, посмотри на дверь, (*а потом*) забирая **төр** (*см.*); **эшик сал-** навешивать дверь; **эшик түр-свернуть** дверь юрты рулоном, подтянув кверху косяка (*когда нужно держать дверь открытой*); **эшик тарт-** **1)** отворять дверь; **эликтей болуп түйүлүп, эшик тартты баатырга** *фольк.* сжавшись, будто косуля, (жена) открыла дверь богатырю; **жаманга эшик тартканча жаакка беш тарт** *погов.* чем открыть дверь дурному, лучше дать ему пять оплеух; **2)** *перен.* выходить из дома, юрты; уходить; **кымызга бата айтышып, олтургандар эшик тартышты** поблагодарив за кумыс, сидевшие ушли; **эшик тарткыла** выходите, уходите; **2.** дверь (*общее название*); **эшик ач** открой дверь; **эшик жап** закрой дверь; **эшик ачык** **1)** дверь открыта; **2)** вход свободный (*без билетов и т.п.*); **3.** (*южн. также эшик-элик*) место перед домом, перед юртой; двор; **эшикте** вне, снаружи (*дома, юрты, на дворе*); **эшикте кал-** **1)** остаться снаружи, за дверью; **2)** *перен.* оказаться не в почёте, лишиться почёта; **ат сылаган жөө баспас, эр сыйлаган эшикте калбас** *погов.* кто коня гладит (*т.е. хорошо ухаживает за конём*), тот пешим не останется; кто молодца уважает, тот почёта не лишится; **эшикке жат-** ложиться спать снаружи (*не в комнате, не в юрте*); **жайкы коноктун жаманы үйгө жатат деген, эшикке салыңыз** сказано, что плохой летний гость ложится в юрте, (*а*) нам постелите снаружи; **эшиктен** снаружи (*со двора и т.п.*); **эшиктен отун кертип келди** он нарубил дров снаружи; **эшик-эликтин тазала** *южн.* почисти двор; **эшикке чык-** или **эшке чык-** **1)** выйти из дома, из юрты; **2)** выйти «до ветру»; **түндө эшикке чыга албас, сен коркок Кыяз экенсин** *фольк.* ты, оказывается, трусливый Кыяз, который боится (*букв. не может*) ночью выйти «до ветру»; ✧ **киши эшигинде** в работе по найму; в услужении у кого-л., в людях; **киши эшигинде күн өткөн кедей** бедняк, живущий в услужении; **кирбеген эшиги, чыкпаган тешиги**

жок балакет этот проныра везде во все дырки пролезет; **эшик жырт-** обивать пороги (*букв. рвать дверь*; *см. эшик I*); **эшик-төр** дом, юрта (*их внутренняя часть*); **эшик-төрүн көрөлөкмүн** я его дома не видел; я у него в доме не был; **эшик-төрүбүздү көрүшөлү, анан ийри отуруп, түз кенешели** давайте пойдём к нам в дом, а потом сядем рядком да поговорим ладком; **эшик-төрдөй см. төр**; **эшик төрдөй ай балта фольк.** секира с длинной-длинной рукояткой; **алдына эшик төрдөй ак боз ат минген** он сел на огромного белого коня; **эшик ачып, бешик түрткөн** (*о жене*) ушедшая от мужа, разведённая (*букв. открыв дверь, толкнувшая детскую колыбель*); **эшик басар** *южн. этн.* свадебный обычай: после свадебного пира молодых выводят наружу; родственницы молодой тянут молодого то туда, то сюда через порог; он откупается; **ак эшик** (*ср. эшикчи*) *ист.* телохранитель у высокого должностного лица; **эшик ага** **1)** *ист.* один из должностных чинов в среднеазиатских ханствах; **2)** участник жоро (*см. жоро I*), на обязанности которого лежит не впускать посторонних без разрешения жоро башы; **эшик беги то же, что көлбөгү.**

эшиктеш близкий сосед.

эшикче дверка, дверца.

эшикчи: **ак эшикчи** (*ср. ак эшик, см. эшик*) *ист.* исполнитель поручений должностного лица местной администрации; **ак эшикчи келе жатат дегенде кедейлер, дыйкандар, чарбалар бөрүдөн кой үрккөндөй качышкан** когда говорили, что едет ак эшикчи, то бедняки, крестьяне, скотоводы убегали, как овцы от волка.

эшил- *страд. от эш-* III; **эшилген** кум сыпучий песок; большие пески; **койдун карды эшилди** внутренности овцы вывалились (*лежат распластавшись*); **эшилбеген жону жок, тешилбеген тону жок фольк.** (*был такой бой, что*) нет спины неисполосованной, нет одежды непродырявленной.

эшилдир- *то же, что эшилт-*.

эшилме **1.** груды мелкого щебня, выветрившейся мягкой породы; **эшилме тоо** гора из выветрившейся мягкой породы; **2.** идущий спирально, спиральный; **эшилме сызык** спиральная линия; **эшилме сым** проволока, согнутая в спираль.

эшилт- *понуд. от эшил-* **1.** **көк шиберди эшилте басып, сууга келди** притаптывая зелёную траву, он подошёл к воде; **2.** *перен.* развалить, повергнуть в прах; **эскиликтин коргонун эшилтип селдей жемирдин стих.** развалив оплот старого (*старых пережитков*), ты (*его*) разрушил, как бурный поток; **эшилтип эгин айдаган, элеттер бээсин байлаган стих.** он (*крестьянин*) густо сеял хлеб (*взрывая землю*), кочевники кобылиц (*для доения*) привязывали.

эшит- *южн., сев. редко* слушать, слышать; **сиз ям ырдаңыз, эшитейик** *южн.* вы тоже спойте, мы послушаем.

эшитимдүү то, что приятно слушать;

эшитимдүү сөз приятное, дельное слово.

эшиттир- *понуд. от эшит-* доводить до сведения, объявлять.

эшките- *многокр. от эш-* III.

эшме **1.** идущий крутыми изгибами; **эшме сай** русло реки с крутыми изгибами; **2.** *южн.* украшение из чёрных ниток, приплетаемое к женской косе для удлинения её; **3.** *южн. то же, что эшилме* **1.**

эштеке то же, что эчтеке (см. эч).

эштеме то же, что эчтеме (см. эч).

эштемке то же, что эчтемке (см. эч).

эштен- 1. возыметь надежду; возбудиться, взбодриться; **ырдап-ырдап үн саламын, ырдап көңүл эштенди** я пою, пою я в голос, песней сердце взбодрилось; 2. вдохновиться; **элдин дуулдап кубаттаганына Токтогул эштенип кетти да, Майлыбайдын күүсүнө ыр кошуп чертти** Токтогул, вдохновившись восторженной поддержкой (присутствующих) людей, сыграл (на комузе) мелодию Майлыбая, сопроводив (её) стихами.

эштендир- понуд. от эштен-; **эки Чолпон бал-бал жанып, эштендирип талаамды стих.** два глаза (букв. две звезды Венеры), ярко горя, оживили мою степь.

эштент- то же, что эштендир-.

эштенке то же, что эчтенке (см. эч).

эштир- понуд. от эш- III.

ээ I 1. хозяин; **жер ээси** хозяин земли; **үй ээси** хозяин дома; **үй ээси жана каноктор** хозяин дома и гости; **ээ бол-** овладеть; **техникага ээ бол-** овладеть техникой; **көзүнүн жашына ээ боло албай калды** он не мог сдерживать слёз; 2. бог; 3. дух-покровитель; **арашандын ээси** дух-покровитель целебного источника; **башаттын ээси** дух-покровитель родника; **мазардын ээси** дух-покровитель священного места; **айыгар оорунун ээси өзү келет погов.** к больному, который должен выздороветь, дух-покровитель сам приходит; **Турумбегимди ээси алды** моего Турумбека взял его дух-покровитель (т.е. Турумбек умер); 4. грам. подлежащее; **кадыр-баркка ээ** (о человеке) пользующийся уважением; **ишеничтүү тирекке ээ болду** он получил надёжную опору; **сөздүн ээсин таап айт-** сказать что-л., направив в чей-то адрес; **сөздүн ээсин таап айткан жакшы** хорошо, когда говорится по адресу (точно назвав того, о ком идёт речь).

ээ II: **ээ бербей** или **ээ-жаа бербей** не подаваясь никакому воздействию; **ээ-жаа бербей ыйлайт** он так плачет, что его никак не успокоишь; **ээ бербей кетти** он закусил удила; с ним сладу нет; **койчусуна ээ бербес элем, бирок ал ээрчиткен көк иттин азабы өттү** овчару я не поддался бы, но муки доставила мне следовавшая за ним серая собака.

ээ III 1. возглас неудовольствия, досады; **ээ, бетпак ух, несчастный!;** **ээ, баатыр, иш шундай** да-а, мододец, дело такое (неважное); 2. возглас удивления; **ушундай экен-ээ!** эге, вон ведь как!; вон ведь что!; 3. возглас усиления; **алдың-ээ!** а ты взял всё-таки, а!

ээ IV (произносится в нос) **ну!;** ну? ну, что? ну, как? **ээ, эмне кылып жатасын?** ну, что ты подделываешь, а?

ээ V: **ээ-эйе** оклик ээ-эй!; «**ээ-эйе, Жыпаркул!**» – деген дабыш биздин оң жагыбыздан чыкты оклик «ээ-эй, Джыпаркуль!» раздался у нас с правой стороны.

ээй (или **э-эй**) возглас сожаления, неодобрения; **ээй, чоролор, чоролор! канткенде ишиң оңолор?** фольк. эх, витязи, витязи! что сделать, чтобы дела ваши наладились? **э-эй, нарксыз иттер!** эх, (вы) бессовестные псы!

ээк I. подбородок; **эшикке карай ээгин шилтеди** движением подбородка он указал на дверь; 2. (в контексте) нижняя челюсть; **ээгинен жөлөткөн кары** такой дряхлый старик, что ему подпирают нижнюю челюсть; **ээги түшкөн** (о человеке) старый, дряхлый (у которого нижняя челюсть не держится); 3. нижняя губа; **ээгин**

шалпыйтып (конь) отвесив свою нижнюю губу; **ак ээк абышка** древний старик, седобородый старик; **кызыл ээк чал** беззубый дряхлый старик; **ээктин алдында** близко (в отношении расстояния и времени), на носу; **энсегенди ээк алдымдан табамын стих.** то, чего я желаю, я найду около себя (мне далеко не ходить); **ээгин коюунунан чыгарбай калыптыр** он стыдливо опустил голову; **ээги ээгине тийбей сүйлөйт** он без умолку говорит; **ээгин бас!** замолчи!; **ээк күбүрөт-** (о человеке) ворчать; **ээк алгыч** или **ээк алмай** тьяньш. часть женского тюрбана (элечек) в виде узкой полоски белой материи, которая проходит под подбородком и одним концом падает на спину (этот конец носит название **куйрук**; см. **куйрук** 2); **ээк алгыч түр-** поднять ээк алгыч с подбородка на голову (считалось неприличным, примерно, так же, как в старом русском быту женщине ходить простоволосой); **кем ээк** то же, что **кемээк**.

ээкте- захлестнуть верёвкой нижнюю губу лошади (вместо узды); **ээктеп мин-** сесть на коня, захлестнув ему нижнюю губу верёвкой (когда нет узды).

ээктүү говорун; красноречивый, острый на язык; **ээктүүгө ээ бербес өкүм өскөн экенсин стих.** ты, оказывается, вырос задирой, какого не может урезонить и красноречивый.

ээле- овладеть, занять; сделать своим; **бул үйдү мен ээлеп алдым** эту комнату занял я; **аскерлер ээлеген райондор** районы, занятые войсками; **экинчи орунду ээлеген** он занял второе место (напр. в каком-л. виде спорта); **мелдеште биринчиликти ээлеп келе жатат** в соревновании он держит первенство.

ээлен- возвр. от **ээле-** рваться вперёд, помогать; **атым ээленет** моя лошадь рвётся вперёд, как бы стремясь разнести меня (помчать, выйдя из повиновения); **ээленип калган неме, дагы эле алардын артынан чуркай берет** (конь) разгорячившись, кинется бежать за ними (за бегущими впереди конями); **окуймун деп, ээленет** он рвётся учиться (не считаясь ни с чем); он тянется к знаниям; **бир ээленип алса, болчу эмес** если уж ему что-либо загорелось, так с ним сладу нет.

ээлендир- понуд. от **ээлен-**; **ээлендирип булкунтуп, эр Манас жүрөт майданда, тору чаарын жулкунтуп фольк.** ездят Манас по полю брани, горячит своего гнездо-чубарого (коня), а тот рвётся вперёд; **жүрөк ээлендир-** воспалять сердце.

ээленүү и. д. от **ээлен-**.

ээлет- понуд. от **ээле-**; **кара таман кедейге казына-мүлкүн ээлеткен фольк.** он беднякам и неимущим отдал во владение богатство (богачей); **калың кыргыз сен кулга ээлетип туруп калабы?** фольк. разве будет подчиняться киргизский народ такому рабу, как ты? **калыкын кырып, талкалап, карышкырга ээлетем фольк.** его народ я уничтожу, разгромлю и отдам в распоряжение волков.

ээлеш I и. д. от **ээле-**; **помещиктердин жер ээлешин жок кылды (декрет)** уничтожил (отменил) владение помещиками землёй.

ээлеш- II взаимн. от **ээле-**; **ээн жаткан Нарынды эки дос жатып ээлешти фольк.** пустовавшим до того Нарыном (районом реки Нарын) два друга завладели; **басма сөздү таратууда республикада биринчи орунду ээлешкен** они заняли в республике первое место по распространению печати.

ээлигүү и. д. от ээлик- II.

ээлик I 1. владение (*земельная собственность*); **чет өлкөлүк ээликтер** иностранные владения; 2. обладание, владение; **ушу турган Таласка ээлик болуп калыптыр фольк.** этим вот Таласом он завладел; **калмактан келип ушул кул кыргызга ээлик болчубу? фольк.** разве можно, чтобы вот этот пришедший от калмыков раб владел киргизами?

ээлик- II приходить в возбуждение; возбуждаться, горячиться; **атым ээликти** моя лошадь разгорячилась (*напр. слышав топот*); **эти кызыган сайын ээлигин, эңкейиште бөжүлдөгөн жоргосун чыгарат** чем больше разогревался (*конь*), тем больше горячился, а на склонах шёл мелкой иноходью; **менин жүрөгүм сүйүнгөндөн ээлиге түштү** сердце моё от радости запрыгало; **ээлик-кенден-желиккен жинди перен.** буйный помешанный; сумасбродный.

ээликме легко возбуждаемый; вздорный; буйный; **ээликме ат** горячая лошадь; **энендин сырын ким билет, ээликме бейжай жан экен фольк.** кто же её знает, твою мать, вздорный, неладный она человек; **эр көкүрөк, ээликме, сөзүндө заарын бар экен** ты храбрый, вздорный, слова твои язвительны.

ээликмелүү то же, что ээликме; оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет погов. в упрямого паренка буйный бес вселяется; **ээликмелүү бейтаалай, эркек киймин кийиптир фольк.** (*она*) вздорная, незадачливая, надела мужскую одежду.

ээликтир- понуд. от ээлик- II возбуждать, горячить, кружить голову; **ою аны ооздуксуз аттай ээликтирди** в мыслях он уносился далеко (*букв. мысль, подобно невзнузданному коню, безудержно носила его*).

ээликтирүү и. д. от ээликтир-.

ээлөө и. д. от ээле- обладание, владение; **жер ээлөө** владение землёй; **атамдын жерин ээлөөнү, ант ургур, сага ким койду? фольк.** кто позволил тебе, проклятому, владеть землёй моего отца?

ээлүү имеющий хозяина.

ээн пустынный, необитаемый; уединённый, осиротелый; **ээн жер** пустынная, необитаемая земля; **ээн бол-** быть в уединении;

ээн кал- 1) остаться одному, в одиночестве; **ээн калды** он остался один, в одиночестве; **аны ээн чакырып чыгып** вызвав его по секрету; 2) остаться без присмотра; *перен.* осиротеть; **үйү ээн калды** его дом остался без присмотра, осиротел; **кой ээн кетип бара жатат** овцы идут без присмотра (*без пастуха*); **ээн калган үй** осиротелый дом; **ээн чык-** оказаться наедине с кем-л.; **башка камчы чапкан жок, ээн чыккан соң – ким билсин** (*здесь он его*) плетью по голове не ударил, а когда остался (*с ним*) наедине – кто его знает; **токтой тур, бир ээн чыгарсын** подожди, когда-нибудь ты мне попадешься наедине; **ээн-эркин или ээн-жайкын** вольно, на просторе; **ээн-эркин** (*или ээн-жайкын*) жашаган ал просторно и привольно живущий народ; **айта турган сөз көп болсо да, ээн-эркин жаза албадык** много есть, о чём рассказать, но я не мог свободно (*об этом*) написать (*не было для этого условий*); **ээн баш то же, что ээнбаш; ээн баштык то же, что ээнбаштык.**

ээнбаш своевольный, непослушный, озорной; **ээнбаш бала** озорной ребёнок.

ээнбаштан- своевольничать, самоуправствовать; **кой, кызым, ээнбаштанба** перестань, дочка, не своевольничай.

ээнбаштык своеволие, самоуправство.

ээнде- опустеть, остаться без людей; **көшөгөнүн алды эндей түштү да, пионерлер көрүнбөй калышты** авансцена опустела, пионеров стало не видно; **үйү балдарынан ээндеди** в его доме не осталось детей; **биз кетелик, ээндеп туруп, кумардан чыкканча сүйлөшүп алгыла** мы уйдём, вы останьтесь наедине и вволю наговоритесь.

ээндет- *понуд.* от ээнде- удалять от людей; **биздин алдыбызда урган жок, ээндетип чыккандан кийин, – ким билсин** при нас он не бил, а когда вывел (*его туда*), где нет людей, – кто его знает; **ээндетип өлтүр-** убить, когда *кто-л.* останется один, когда нет людей.

ээндик I. пустое пространство; **капчыгайдын кангыраган ээндиги** безжизненное пространство ущелья; 2. пустынность, необитаемость; уединённость; 3. *перен.* осиротелость.

ээнчилик I. то же, что ээндик; **ээнчиликте бир ооз сөз менен жооп берип койсоңуз болор эле** если бы вы наедине (*без посторонних*) сказали слово, этого было бы достаточно; 2. свободное, привольное, мирное житьё; тишь да гладь; **эли тынчып калыптыр, ээнчилик болуптур фольк.** народ успокоился, наступило мирное житьё.

ээр седло; **намбаш** (*или нанбаш*) **ээр** или **дамбаш** **ээр** или **калмак** **ээр** киргизское седло (*с овальными передней и задней лукой*); **ак кангы** **ээр** монгольское седло (*с широкой лукой*); **кушбаш** **ээр** или **Анжыян** **ээр** узбекское седло (*с раздвоенной головкой передней луки*); **орус** **ээр** казачье седло; **эптеме** **ээр** *тяньш.* простое седло (*соединяются четыре отдельно изготовленные части: передняя лука, задняя лука и две боковые лавки*); **ээрдин кабы** чепрак; **ээрин кийиндетип, куюшканын кыскартып** сдвинув седло назад и укоротив подхвостник; **аттын ээрин ал-** или **ээр-токумун ал-** расседлать коня; **ээр току-** наложить седло, оседлать; **ээрге бут арт-** закинуть правую ногу за седло (*сядаясь верхом*), сесть верхом (*на лошадь*); **ээрге бутун артканда аттын бели ийилген стих.** когда он садился верхом, спина лошади (*под тяжестью седока*) прогибалась; **Ээрдей белес** горная седловина; **ээрге отургузуу этн.** сажание на седло (*знахарский способ остановить начавшийся у женичины выкидыш: знахарка сажала беременную на седло задом наперёд и якобы делала усилия, чтобы стащить её с седла*).

ээрде- седлать.

ээрди см. эрин I.

ээрле- *южн.* то же, что ээрде-.

ээрсиз без седла; **ээрсиз жайдак I)** без седла, охлюпкой; 2) *перен.* без лишней обузы.

ээрчи- следовать, идти за кем-чем-л.; **жолоочуну ээрчип, ит өлөт погов.** следуя за путником, собака издыхает (*так как не может угнаться за всадником, не может укрыться в тени, голодная, чужие собаки нападают и т.д.*); **жакшыны сөз ээрчийт, жаманды чөп ээрчийт погов.** за хорошим человеком доброе (*слово*) следует, за дурным – всякая дрянь; **көчөдө аны бир ит ээрчип алды** на улице к нему пристала какая-то собака; **айланайын абышкам, ээрчийин сенин артынан**

фольк. милый мой старик, я буду следовать за тобой; **ар-тынан калбай, ээрчип жүрө берет** он ходит за тобой по пятам; **ээрчий кара-** смотреть вслед; провожать взглядом; **тилине ээрчи-** *неодобр.* слушаться *кого-л.*, поддаться *чему-л.* влиянию; **бузукунун тилине ээрчибе** ты не слушайся смутьянов.

ээрчик седёлка.

ээрчиге: ээрчиге баатыр *см.* баатыр 2.

ээрчин- *южн. возвр. от ээрчи-, то же, что ээрчи-*.

ээрчит- *понул. от ээрчи-* вести за собой; заставить следовать; **отуз балбан ээрчитип, чукул жетип барды эми стих.** повёл он тридцать силачей и близко подошёл; **ээрчитип алды** он повёл за собой; **сени ээрчитпеймин** я тебя не поведу; я тебя с собой не возьму.

ээрчитиш- *взаимн. от ээрчит-*.

ээрчитүү *и. д. от ээрчит-*.

ээрчиш- *взаимн. от ээрчи-* следовать друг за другом гуськом.

ээрчишүү *и. д. от ээрчиш-* 1. следование друг за другом; 2. *грам.* согласование.

ээсиз без хозяина; бесхозный; **ээсиз мүлк юр.** бесхозное имущество.

ээсиздик 1. бесхозяйственность; 2. обезличка.

ээсин- *уподоб. от ээ* I мнить себя владельцем, хозяином.

ээтимал *то же, что ыктымал.*

ээчи- *то же, что ээрчи-;* ээчип эптеп эр болуп, эр уулу менен тең болуп *фольк.* кое-как следуя (*за богатырями*), он стал молодцем, сравнялся с молодецкими парнями; **✧ кой ээчип кетти** тяньш. овца одичала; **кой, ээчип кетсе, карматпайт** если овца одичает, она не даёт себя поймать.

ээчит- *то же, что ээрчит-;* баланы ээчитип кел приведи сюда ребёнка.

ээчиш- *то же, что ээрчиш-;* каркырадай ээчишип следуя друг за другом, как журавли.

Ю

юбилей юбилей; **юбилейди майрамда-** праздновать юбилей.

юбилейлик юбилейный; **юбилейлик кече** юбилейный вечер.

юбияр юбиляр.

юбка юбка.

ювелир ювелир.

ювелирдик ювелирный;

ювелирдик магазин ювелирный магазин.

юмор юмор.

юморист юморист.

юмористтик юмористический; **юмористтик журнал** юмористический журнал.

юнкер юнкер.

юпка *то же, что юбка.*

юридикалык юридический; **юридикалык консультация** юридическая консультация.

юрисконсульт юрисконсульт.

юрист юрист.

юстиция юстиция.

Я

я I *то же, что ыя;* мага эмне асыласын, **я?** ты что ко мне пристаёшь, а? **я? кандай уул? кандай акча?** какой сын? какие деньги, а?

я II *ир. о!;* **я, кудай!** о боже!

ягни *ар. редко* то есть.

ядро *физ.* ядро; **ядро куралдары** ядерное оружие.

ядролук ядерный; **ядролук курал** ядерное оружие; **ядролук согуш** ядерная война; **ядролук заряд** ядерный заряд; **ядролук куралды сыноолор токтотулсун** испытания ядерного оружия должны быть прекращены.

як *южн. жир;* **ягыны күйгүзүп койду, гөшүнү туздап койду** жир он вытопил, мясо засолил.

яки *ир. редко* или, или же.

якорь якорь.

якь *ир. южн.:* якь мала *см.* мала III.

январь январь.

янтарь янтарь; **✧ янтарь кислотасы** *хим.* янтарная кислота.

яр: **яр-яр** *южн.* 1) припев к свадебной песне, исполняемой женщинами; 2) свадебная песня.

ясли ясли (*детские*); **балдар ясли** детские ясли; **колхозчулардын балдары азыр кең яслиде** теперь дети колхозников в просторных яслях.

яхна *ир. южн.* холодный, остуженный; **яхна чай** холодный чай (*обычно зелёный*); **яхна чалап** холодный чалап (*см.*).

яхтек *ир. южн.* лёгкий халат без подкладки.

ячейка *уст.* ячейка; **партия уюмунун ячейкасы** ячейка партийной организации;

комсомол ячейкасынын бюро мүчөсү член бюро комсомольской ячейки.

ячейке *разг.* 1. *то же, что* ячейка; 2. секретарь ячейки.

ящик ящик.

СОДЕРЖАНИЕ

От издательства.....	3	О.....	625
Предисловие.....	4	Ө.....	656
О построении словаря.....	10	П.....	676
Условные сокращения.....	13	Р.....	687
А.....	15	С.....	691
Б.....	96	Т.....	766
В.....	193	У.....	892
Г.....	194	Ү.....	914
Д.....	197	Ф.....	927
Е.....	229	Х.....	929
Ж.....	229	Ц.....	930
З.....	317	Ч.....	930
И.....	327	Ш.....	1002
Й.....	343	Щ.....	1034
К.....	343	Ы.....	1034
Л.....	563	Э.....	1056
М.....	567	Ю.....	1091
Н.....	614	Я.....	1091

КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮК

40 миңдей сөз

Түзгөн Константин Кузьмич Юдахин

КЫРГЫЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 40 000 слов

Составитель Константин Кузьмич Юдахин

Технический редактор *Ж. Кадыров*
Корректор *Н. Ногойбаева*

Компьютерная верстка *Р. Терибаевой*

Подписано в печать 14.02.2019.
Формат бумаги 60х90^{1/8}.
Объем 68,25 п.л. Тираж 1000.

Отпечатано в ОсОО «Полиграфбумресурсы».
г. Бишкек, ул. А. Суйунбаева, 144/23.